asure pray for what you want." Hearing those words of the high-souled dwarf, Indra and other gods with folded-hands said to Kashyapa's son:—"By virtue of his ascetic penances and of the boon conferred on him by Brahma, the omniscient and highly powerful Daitya king Bali has possessed the entire universe through his prowess and self-control. He is not to be slain by any one of us. Thou art alone capable of vanquishing him. No one else can discomfit him. Therefore do we all seek refuge with thee, O lord, who art the remover of the fear of gods, fond of thy votaries and the giver of boons. O large-armed and great king of the celestials, for the well being of the Rishis and all the worlds and for the satisfaction of Kashyapa and and Aditi let the Pitris partake of Kavya and the celestials partake duly of Havya. Do thou bring back the three worlds for giving them back to the great king of the celestials, Mahendra. That Danava is celebrating a horse-sacrifice, do thou therefore think of an expedient by which thou mayst regain the worlds".

Vaishampayana said:—Thus addressed by the celestials Vishnu, in his dwarf form, said to the Devas, filling them with joy.

Vishnu said:—"Let Angira's son, the highly effulgent Rishi Vrihaspati, who has mastered the Vedas, take me to his sacrifice. Going to his sacrificial ground I will do what I think proper for regaining the three worlds" (54–55).

Thereupon the highly effulgent and intelligent Vrihaspati took the Omnipotent Dwarf to the sacrificial ground of the Daitya king Bali endued with high intellectual powers. That Dwarf assumed the form of a boy, had smoky eyes, wore sacrificial thread well-polished and deer-skin. He had an umbrella and staff in his hands. Though not aged he appeared like an old man. Meditated upon by Brahma and other gods that foremost of Suras, the Lord of the Patriarchs, went to the sacrificial ground of the Daitya king Virochana's son Bali. Although the gate was well-protected by properly armed and accoutered Daityas he all on a sudden entered there. The powerful Dwarf appeared before Bali, the king of Daityas and Danavas, completely encircled by priests well-versed in reciting mantras. Having arrived at the sacrificial ground filled with Brahmana saints the lord described himself as being identical with Yajna. Having described in detail the sacrifice that Eternal Purusha, identical with Yajna and a master of sacrificial rites, vanquished Sukra and other priests with various quotations and they could advance no reply. Before the Rishis and priests the Omnipotent Lord, of wonderful speech, with reasons and arguments laid down in the Vedas, but not visible to any, described himself unto Bali as being identical with sacrifice. Thereupon seeing the elderly Rishis and Upadhyayas (preceptors) silenced by that highly effulgent dwarfish boy Virochana's son Bali regarded it as a wonder. And filled with surprise and bending low his head, he, with folded hands, said:—"Whence have you come? Who are you? Whose son are you? what necessity have you here? I had never seen before such an intelligent, beautiful, good-looking, charming Brahmana boy endued with such spiritual culture and so well read in the Vedas. The Devas, the Rishis, Nagas, Yakshas, Asuras, Rakshasas, Pitris, Siddhas, Gandharvas, none amongst them, has such a son. Whoever you may be, I bow, unto you. Tell me what I can do for you".

Thus addressed by Bali that Dwarf, conversant with expedients, whose nature cannot be conceived by any, smiling a little, said.

CHAPTER 46. BALI PROMISES TO GIVE LANDS TO THE DWARF.

Vishnu said:—"What a wonderful sacrifice is this undertaken by the king of Asuras. There are various sorts of well prepared edibles. O highly powerful Danava king, your sacrifice has excelled that of the Great Creator Brahma, that of Sakra the king of the celestials and that of Yama, and Varuna. This horse-sacrifice, the best of all sacrifices leading to the attainment of heaven, which you have undertaken for destroying your sins, is full of all desirable objects and approved by the Brahmavadins. The Sruti says that Ashwamedha is the best of sacrifices. This great Yajna, which is of the shape of a boar with golden horns, iron hoops and gait fleet like the mind, which has profuse gold and is the origin of the universe, is highly sacred. By performing this sacrifice a man rides the sacrificial horse and gets over his sins. The Vipras, well read in the Vedas, call this sacrificial horse fire. As the order of a householder is the best of all Ashramas, as the Brahmanas are the best of mankind, as you are now the foremost of Asuras, so the horse-sacrifice is the best of all sacrifices."

Vaishampayana said:—Hearing those words of the Dwarf, Bali, the king of Daityas, was highly pleased. Bali said:—"O foremost of the twice-born, who art thou? What dost thou want? What shall I give thee? May good betide thee. Do thou pray for thy wished-for object and thou shalt have it". The Dwarf said:—"O Danava, I do not pray for kingdom, conveyances, jewels or women. If you are pleased, if you have your mind fixed on virtue, I pray from you for ground covering three foot-steps for the construction of the sacrificial house of my preceptor. Grant me this which is the highest object I pray for". Bali said:—"O foremost of orators, O best of Brahmanas, what object of yours will be accomplished with ground covering three foot-steps. Pray for ground measuring hundreds and thousands of feet". Shukra said:—"O you of large arms, O great Asura, do not promise him any gift; you do not know him. He is the Great Lord Hari. Having assumed the form of a dwarf through his Maya he has come here to impose on you for the well-being of the king of gods. The Omnipotent Lord can assume various forms". Thus addressed by Shukra Bali meditated for some time and then determining in his mind: "Where shall I do get a worthier person than he" he was filled with joy. Then holding up a golden grass he stood motionless there. Bali said:—"O foremost of Vipras having lotus eyes, sit down. I stand here with my face towards the east. Accept my gift saying 'give.' What lands will you take? What is the extent of your three feet? I will give it. Take up water, the words of your preceptor will not be falsified". Shukra said:—"O Daitya-king, do not make him any present. Forsooth I have come to know that he is Vishnu. What wonderful devotion! You have been imposed upon." Bali said:—"I have not been deceived, the Lord himself, Vishnu has come to my sacrifice. I shall give unto this god of gods whatever he will ask of me. What worthier person can there be than Vishnu to whom I may make a gift?" Saying this Bali at once took water. The Dwarf said:—"O sinless king of the Danavas, the land, covering my three foot-steps, will be enough for me. What I have said before is true. It can never be otherwise".

Vaishampayana said:—Hearing those words of the highly effulgent Dwarf, Virochana's son Bali, the king of Daityas and the slayer of his enemies, threw an antelope skin on his person. And then saying 'let it be so' he touched a jar full of water. Desirous of destroying the Asura king the Dwarf too extended his hand destructive of Daityas. As the king of Danavas, with his face towards east, was about to give him water Pralhada prevented him. Beholding the un-foreseen form of the Great Hari, who was willing to steal the prosperity of the Asuras, the greatly wise Pralhada said:—"Do not give any thing unto this dwarfish Brahmana. It is he who formerly killed your great grandfather. This greatly wise Vishnu has come to impose on you". Bali said:—"It is indeed a matter of great joy that I will be able to make gifts unto this Deity. I have obtained as an object of my gifts who is the lord of the universe, who shows such a favour and who is superior even to Bramha. O foremost of Asuras, one, who has been initiated for sacrifice, must make gifts." Having thus expressed himself in the midst of the Asuras Virochana's son Bali granted the Lord Narayana land measuring three feet.

Pralhada said:—"O king of Danavas, do not promise to give anything unto this Vipra. I do not consider him a Vipra youth. A Brahmana is not like it. Beholding his form I think forsooth that the Man-lion has returned again." Thus addressed by Pralhada of unlimited energy, Bali, as if remonstrating with him, said.

Bali said:—Misfortune of the person who prays for alms and that of the Asura who drives him away disappointed visit the latter. The man, who having made a promise unto a Brahmana, does not satisfy it that sinful wight goes to hell with his friends and kinsmen. Afraid of suffering from poverty I am making a present of this earth to him; who is there a worthier Brahmana than he? While there is none superior to him, I confer this earth to him. Seeing the twice-born one beg alms from me in the shape of a dwarf I have been highly pleased. I will therefore make him a gift: do not prevent me. Bali again said to that dwarfish Brahmana:—"O you of little understanding, what will you do with land covering three foot steps? I will confer on you the entire earth surrounded by the oceans." The dwarf said:—"O foremost of Danavas, I do not pray for the entire earth. I am satisfied with land covering three foot-steps. This is what I like and pray for".

Vaishampayana said:—Having said "So be it" the Danava-king Bali made the Lord Narayana of unmeasured energy touch land covering three foot-steps. When his hand fell into water the Lord Dwarf considered himself insulted and displayed his universal form. The earth was his feet, the sky was his head, the sun and moon were his eyes, the Pishacas were the fingers of his feet and the Guhyakas were the fingers of his hands. The Vishwadevas were on his thighs, the Saddhyas were on his knees and the Devas and Apsaras emanated from his nails. Lightning formed his vision, the rays of the sun were his hairs, the stars were the holes of the hairs of his body and the Rishis were those hairs. The two Ashwinis were his two feet, and the highly powerful Vayu was his nose. The contrary quarters were his arms and the quarters were his ears. The moon was his delightfulness, virtue was his mind, truth was his speech, the goddess Saraswati was his tongue, the great goddess Aditi was his neck, the effulgent sun was his throat, the gate of heaven was his navel, Mitras and Twastha were his two eye-brows, fire was his mouth, Prajapati was his testes, Brahma was his heart, and Kashyapa was his organ of pro-creation. Vasava was his back and the Maruts were his joints. The Vedas constituted his presence, lustre was his effulgence, Rudra was his breast, the great ocean was his patience, the highly powerful Gandhatvas and serpents were his belly, Lakshmi was his intelligence, Dhriti was his beauty, learning was his waist, and the seat of the soul was his fore-head. All the luminous bodies formed his ascetic penance, and the king of gods Sakra was his energy, on his breast and sides were the gods, sacrifices Ishti rites, the works of the twice-born and beasts. Beholding that universal form of Vishnu the great Asuras were worked up with anger. And like insects going to a fire they approached him.

CHAPTER 47. THE DANAVAS DESCRIBED.

Vaishampayana said:—Hear now of the names, forms, accomplishments and the principal weapons of the Danavas. Viprachitti, Shivi, Shanku, Ayashanku, Ayasshira, Ashwashira, the powerful Hayagriva, Ketuman, Ugra, Syogra, Vyavra, the great Asura Pushkara, Pushkala, Swashwa, Ashwapati, Prahada, Ashwashira, Kumbha, Sanglhada, Gaganaprya, Anuhrada, Harihara, Varaha, Sanhara, Aruja, Vrishaparva, Virupaksha, Munindra, Chandralochana, Nishprabha, Suprahva, Nirudara, Ekavaktra, Mahavaktra Dwivaktra, Sherasa, Sharabha, Kunatha, Kupatha, Kvatha, Mahagarbha, Shankukarna, Mahadhwani, Dirghajish, Arkavadana, Mriduchapa, Mriduprya, Vayu, Garistha, Namachi, Shamvara, Vikshara, Chandrahanta, Krodhahanta, Krodhavardhana, Kalaka, Kalakaksha, Vitra, Krodhavimokshana, Garistha, Havistha, Pralamva, Naraka, Pritha, Indratapana, Vatapi, Ketuman, Asiloma, Vitoma, Vaskala, Pramada, Mada, Shrigalavavana, Keshi, Ekaksha, Rahu, Tuhunda, Samala, Sripa—these and many other Daityas appeared before the Great Vishnu who was about to place his feet. Of them, some took up nooses, some had their mouths wide open, some had the voice of asses, some took up Satghnis, some discus in their hands, some had thunder-bolts, some rods, some mortars, some swords, some Pattiças, some Parashwadhas, some Praças, some clubs, some Parighas, some huge stones and some Pushalas in their hands. Some Danavas had trees in their hands, some had bows, some had clubs, some had Bhushundis, and some shook there with daggers in their hands. Those dreadful and highly powerful Danavas, dressed in various ways, were armed with diverse weapons. Some had their mouths like those of tortoises, some had like those of fowls, some had like those of swans, and some had like those of asses; some were camel-mouthed, some were boar-mouthed and some dreadful Danavas had mouths like Makaras. Some had their faces like hares, some like cats, some like Sukas, some like cows, some like deer, some like Garuda, some like swords and some like peacocks; some were horse-mouthed, some were elephant-mouthed and some had faces like those of various other weapons. They put on skins of elephant and antelope. Their persons were covered with bark. Some amongst them were adorned with gold. The Asuras put on crowns and wore Kundalas; they, clad in various raiments, were adorned with diverse garlands and pastes. Holding their burning weapons those Danavas and Asuras approached Hrishikesha who was about to place his feet. The effulgence of the Lord at that time, who was about to conquer the three worlds, was like that of the sun. Having smashed all the sons of Diti with his palms and feet the omnipotent lord possessed the three worlds with his three foot-steps. Having assumed a huge form he first attacked the earth; when he occupied the earth the sun and moon were in his heart. When he occupied the sky they were in his waist and when he occupied the heaven they were on his knees (13–29). The twice-born thus described the form of Vishnu of incomparable prowess. Having conquered the three worlds and slain the leading Asuras, Hari, adored of the universe, conferred the earth on Indra the king of gods. The powerful Vishnu assigned to Bali the region under the earth called Sutala. Obtaining that region for his residence the foremost of Asuras Bali was pleased. Since then the king of Asuras has been living in Rasatala. Living there the greatly effulgent Bali engaged in great meditation. The intelligent Bali said to Narayana, adored of the universe "O Lord, do thou command me particularly what I should do now." Thereupon Vishnu, the lord of celestials, said to the Daitya king Bali.

Vishnu said:—"O great Asura, I have been pleased with you; I am ready to grant you a boon: pray for it. May good betide you. Do you pray for desired-for objects. Never under any circumstances disobey the words of Sakra, the king of gods. This is my command to you. If you obey it you will meet with your well-being. O Daitya, the water, your offered, was taken by me in the cavity of my palm and therefore you have no fear anywhere from the gods. Along with all the Daityas and your followers, do you live by my favour in that part of the nether region which is called Sutala. Remembering my mandate do not disregard the words of Shakra of incomparable energy. O great Asura, all the gods are

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

worshipful unto you. You will attain to all your desirable objects; you will acquire many dresses both in this world and in the next. And by my favour you will always reign supreme over the Daityas. You will enjoy various objects and celebrate sacrifices accompanied with gifts. Whenever you will transgress this my command the highly powerful serpents will bind you with their hoods. You should always bow unto Mahendra and other gods. Indra, the king of gods, is my elder brother; you should therefore obey his command".

Bali said:—"O great God, O holder of conch-shell, discus and club O God of gods, O preceptor of the gods, and Asuras, O king of gods, O foremost of celestials, what position will be mine when I will live in that nether region? How shall I live there? How will my fame be unbroken?".

The Lord said:—"O foremost of Daityas, a Sraddha without a Shrotrya, study without vows, sacrifice without presents, Homa without Ritwikas, gifts without reverence and impure Havi, these six portions will belong to you. The virtue of those who are ill-disposed towards my votaries, the virtue of persons who are engaged in buying and selling, the virtue of Agnihotras, the virtue of those who make charities without reverence and the virtue of those who officiate as priests, will be your share, O king of Daityas, by my favour".

Vaishampayana said:—Hearing the words of the high souled Vishnu, the foremost of Asuras, Bali said "So be it." And carrying out the command of the Deity, he entered into the nether region. In the meantime the Divine Vishnu, adored by the gods, made divisions of the kingdom. He conferred the eastern quarter on the king of gods of incomparable prowess, the southern quarter on the great Yama the king of the departed manes, the western quarter on the high-souled Varuna, and the northern quarter on Kuvera, the king of Yakshas; the region under the earth he gave to the king of Nagas and the region above he conferred on Soma. Having thus parcelled out the three worlds the highly powerful lord of celestials Vishnu, adored of the great saints, repaired to the heavenly region. After the departure of that irrepressible dwarf all the gods, with the performer of hundred sacrifices before them, were filled with joy.

Vaishampayana said:—After Krishna had departed having bound Virochana's son Bali with seven hooded serpents such as Kampana, Ashwatara etc. the celestial saint Narada, of his own accord, came to him who was stricken with pain in consequence thereof. Seeing him thus afflicted and filled with compassion he said to that king of Danavas:—"I will find out means for releasing you. O king of Daityas, with a purified soul meditate on the god of gods Vasudeva who is without beginning or end and who is eternal and undecaying; with your mind devoted to him you will in no time acquire emancipation".

Thereupon his soul purified and mind controlled Virochana's son, with folded hands, learnt from Narada the means of attaining to emancipation. Having learnt that celestial hymn sung by Narada the great Asura Bali began to recite the names of that Great God by whom the Earth was raised up. Salutation unto the Eternal and Great Lord without end. Salutation unto the lotus-navelled Deity Vishnu who lay on water. Assuming a body endued with the energies of seven forms thou dost invade the three worlds. O lord, thou art the death of Kala. Do thou release me. When the sky is divested of the sun and the moon, when sacrifices and ascetic penances are on the wane, do thou think of creating the universe again. Do thou release me by this thy power. Markandeya, the foremost of the twice-born, saw in thee Brahma, Rudra, Indra, Vayu, fire, rivers, serpents and mountains. Do thou release me. In the previous Kalpa Markandeya Muni entered into thy belly and saw the entire universe mobile and immobile. Do thou save me by this thy power. Resorting to thy Yoga power supported by thy learning thou dost alone create the three worlds and again engage in Yoga. Do thou save me by this thy power. Lying in water thou dost enjoy Yoga sleep and again think of the creation. Do thou save me by this thy power. Assuming the form of a sacrificial boar thou didst formerly upraise the earth. Do thou save me by that power of thine. Raising up the earth with thy tusks thou didst ordain three Pindas for the departed manes. Do thou save me by that power of thine. Afraid of Hiranyaksha the celestials fled away. Thou didst however save them. Do thou by that power release me. Having assumed a form with a huge mouth thou didst cut off in battle Hiranyaksha's head with thy discus. Do thou by that power save me. With thy roaring formerly the Daitya Hiranyakshipu was killed with his head and bones smashed. Do thou, by that power of thine, save me. Formerly before the very eyes of Brahma the Vedas were pilfered by the two Daityas. But thou didst regain them however. Do thou save me by that power of thine. Assuming the form of Hayashira thou didst slay the two Danavas, Madhu and Kaitabha and return the Vedas unto Brahma. Do thou save me by that power of thine. The Devas, Danavas, Gandharvas, Yakshas, Siddhas and Uragas cannot see thy end. Do thou save me by this power. Thou didst beget a son by name Apantaralama who explained the Vedas. Do thou save me by this power. O lord, Agnihotra and other Vedic rites, the sacrifices in honour of the Pitris and Havi are all thy mysteries. Do thou save me by that power of thine. The Rishi Dirghatama was born blind on account of the imprecation of his preceptor. By thy favour he regained his eye-sight; by that power of thine do thou save me. Thou didst release thy poor votary elephant possessed by Rahu. Thou art undecaying, eternal, devoted to Brahman and thy votaries. Thou art the chastiser of those who wend evil ways. Do thou save me. I bow unto conch-shell, discus, club, quiver, Shranga bow and Garuda: may they release me from my fetters. Thereupon conch shell, discus, club, quiver, Shranga and Garuda propitiated the Lord and requested him to release Bali from his fetters. Thereupon pleased the Lord ordered the king of birds Garuda, the destroyer of serpents, saying "Release Bali from the fetters." Thereupon flapping his wings Garuda, of incomparable prowess, went to Patala where Bali was bound by the serpents. Informed of the arrival of Garuda, the serpents, releasing the great Asura Bali, fled away to the city of Bhagovati in fear of Vinata's son. Garuda, who used to eat up serpents, said to Bali, who had lost his prosperity and released from the noose by Krishna's favour who was meditating with his head hanging down. Garuda said:—"O you of large arms, O king of Danavas, the powerful Vishnu has ordered you, freed from fetters, to live in Patala with your children and friends. O Danava, do not move away an inch from this place. If you break this contract your head will be sundered into a hundred pieces".

Hearing the words of that king of birds the Danava said:—"I am obeying the orders of that Great One. O king of birds let the Lord make some arrangements for my livelihood so that I may live here happily" Hearing the words of Bali Garuda said:—"The Lord has already made arrangements for your maintenance. You will be entitled to the offerings of those sacrifices that are celebrated without priests and regulations by persons unacquainted with the means of penance. The celestials do not partake of such offerings. Nourished by such sacrificial offerings you will live here happily".

Vaishampayana said:—Kashyapa's son Vishnu, the supporter of the three worlds, sent this message to the large armed king of Danavas. The man, who reverentially recites this hymn destructive of all sins, has his iniquities destroyed. The destroyer of a cow is freed from the sin consequent thereon and the murderer of a Brahmana is also freed from his sins. A man, having no son, gets one. A maiden acquires a husband after her heart. A woman is soon freed from her labour pain and gives birth to a son. Kapila, the founder of Sankhya school and other Rishis, desirous of emancipation, repaired, freed from sins, to the insular continent of Shewta the seat of Moksha, by reciting this hymn. This hymn grants all heavenly objects. For sooth does a man acquire all desirable objects, who, rising up early in the morning and purifying himself, reads it with a controlled mind. This dwarf incarnation of the Lord is recounted by Vipras well read in the Vedas as a glorious deed of Vishnu. The man, who reverentially listens on every Parva to the recitation of this heavenly theme of dwarf incarnation, vanquishes all his enemies, being a powerful king like the highly powerful Vishnu himself. He acquires also unsullied fame and immense riches and objects of enjoyment. As the dwarf is the favourite so he becomes beloved of all. His sons and grand-sons multiply, enjoy freedom from diseases and are endowed with all accomplishments. The Lord Janarddana is pleased with him who reads it: and he obtains all desirable objects. So has Krishna Dwaipayana said.

CHAPTER 48. THE FRUITS OF THE RECITATION OF THE BHARATA.

Janamejaya said:—O Revered Sir, according to what rules the learned hear the Bharata? What are the fruits thereof. What gods should be worshipped when it is complete? What charities should be made after every Parva? What sort of a reciter is desirable? Describe all this to me.

Vaishampayana said:—O king, hear how the Bharata should be listened to and what are the fruits thereof. Hear, O king, I will answer your questions. The gods, living in the celestial region, came down on earth for sporting. Having finished that work they returned to their own region. Hear with attention, I will describe the origin of gods and Rishis on earth. O foremost of Bharatas, Rudras, Saddhyas, Vishwadevas, Adityas, the two Ashwinas, the regents of the quarters, the great saints, Guhyakas, Gandharvas, Nagas, Vidydharas, Sraddhya, Dharma, Brahma, the ascetic Katyayana, the mountains, oceans, rivers, Apsaras, the planets, years, the two courses of the sun, seasons, the mobile and immobile objects, the gods and Asuras are all seen simultaneously described in (this history of) Bharata. By listening to their names and illustrious deeds a man is immediately freed from even dreadful sins. If one duly and in order listens to this history, if one, controlling his senses and purifying his soul, masters this Bharata, he should then make charities to commemorate the occasion. With reverence and according to his might he should make presents unto the Brahmans of various jewels, cows with bi-metallic vessels for milching them, well adorned and accomplished maidens, various conveyances and houses, lands, dresses, gold, horses, beds carried by infuriated elephants, vehicles, and well furnished cars. He should give away unto the twice-born whatever excellent and costly articles he has got in his house. What more he should even give away his own self, his wife and sons. If one makes these gifts reverentially he can master the Bharata. Hear how a man, according to his might, acquires spiritual powers by being pleased, of good spirits, bent upon serving, truthful, simple, self-controlled, and reverential. The one who will recite this Bharata, must be endued with a pure character and conduct, clad in a white raiment, self-controlled, initiated, well versed in all scriptures, respectful and divested of malice. He must be truthful, worthy of respect and discreet (4-20). He should read it with ease, without delay or haste, distinctly and with motion. While reading he should distinctly pronounce words and letters. He should read it with concentration and in good health and spirits. The rule is that having saluted Narayana, the foremost of Beings Nara as also the goddess of learning Saraswati one should recite the Bharata.

O great king of Bharata's race, if one observing regulations and purifying himself hears the Bharata from such a person he reaps the fruits (thereof). After hearing it from the very beginning to the end of Harivamsha one should satisfy the Brahmanas by giving them all they want. The man who once hears it recited, obtains the fruits of Agnistoma sacrifice, and acquires a vehicle filled with nymphs in the celestial region. With great pleasure he repairs to Dyuloka with the celestials. If he hears it twice he obtains the fruits of the Atiratra sacrifice, drives celestial cars filled with all jewels, wears celestial garlands and raiments, enjoys heavenly scents and always lives in the land of gods armed with a heavenly coat of mail. If he hears it thrice he obtains the fruits of Dwadashaha sacrifice. And he lives like a god for a million of years in heaven. If he hears it four times he obtains the fruits of Vajapeya sacrifice. If he hears it five times he obtains the double fruits and repairs to heaven. Seated with celestials on a car effulgent like the sun and burning fire, he enjoys for a million of years in Indra's palace in the celestial region. By hearing it six times he enjoys fruits four times as much and by hearing it seven times he enjoys them three times as much. And riding on a car coursing at will, huge like the summit of mount Kailasha, consisting of seats made of emerald, diamond and sapphire, he ranges every where along with the Apsaras like the second sun. If one hears it eight times he obtains the fruits of a Rajasuya sacrifice, drives in a charming car drawn by horses like unto the rays of the moon and fleet like the mind and sees the faces, more charming than the moon itself, of beautiful damsels. And lying asleep on the lap of celestial damsels he hears the tinkling sound of waist-chains and other ornaments. If one hears it for nine times he obtains the fruits of the king of sacrifices, Vajimedha. Seated on a car filled with Gandharvas and Apsaras and windows made of gold, and adorned with golden pillars and diamond seats, wearing celestial garlands and raiments and pasted with sandal he enjoys in the company of gods in the celestial region. By hearing it ten times and saluting the twice-born one drives in a car filled with Gandharvas, expert in singing and Apsaras, with the sound of a net-work of small bells, adorned with flags and pennons, jewelled seats, diamond gates and surrounded with golden nets. Wearing a sunny, crown adorned with golden ornaments, celestial garlands and unguents he roams at large in the celestial region. He possesses great prosperity by the favour of gods. In this wise he lives for many years in the celestial region. He thus enjoys for twenty-one thousand years the company of the Gandharvas and the king of gods in his region encircled by celestial damsels; he lives like an immortal in various lokas.

Thereupon living gradually in the lunar region, solar region, and that of Shiva he attains to Vishnu's region. O great king, such is the case; one should not discuss about it. My preceptor has said that, one should cherish reverence. Whatever one wishes for in his mind he should give it to the reciter. He should make presents of elephants, horses, cars, conveyances, beasts of burden, golden Kundalas, golden thread, various raiments and scents. He should be like a god and then he will attain to Vishnu's region. O king, afterwards at the time of the recitation of the Bharata one should make presents unto Brahmans at every Parva. I will describe them. O king, O foremost of Bharata's descendants, informed of birth, country, wealth, greatness and virtuous conduct of a Brahmana a Kshatrya should first make him recite benedictory verses and then begin the work. Afterwards at the termination of the Parva he should please the twice-born with presents proportionate to his might. He should first duly give unto the reciter raiments and scents and then entertain him with sweet pudding. At the time of the recitation of the Astika Parva he should first entertain the Brahmanas with sweet meats and then make him presents. While the Sabha Parva is recited he should entertain the Brahmanas with vegetable dishes. Whilst the Aranya Parva is recited he should entertain them with fruits and roots. Whilst the Aranya Parva is recited he should present the Brahmanas with jars full of water and entertain them with sweet and delicious fruits and roots

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

grown in the forest and wholesome dishes. Whilst the Virat Parva is recited he should make presents of various raiments. O foremost of Bharatas, at the time of the recitation of the Udyoga Parva he should entertain the Brahmans, adorned with garlands and unguents, with various wholesome and sweet dishes. O king, at the time of the recitation of the Bhishma Parva he should present the Brahmanas with most excellent conveyances and entertain them with well cooked dishes endued with many virtues. Whilst the Drona Parva is recited he should feed the Brahmanas to their fill and present them with bows, arrows and swords. Whilst the Karna Parva is recited he should, with a controlled mind, entertain the Brahmanas with various well cooked dishes. Whilst the Shalya Parva is recited one should offer wine, molasses and various sweet dishes. Whilst the Gada Parva is recited one should offer food of barley and whilst Stri Parva is read out one should please the Brahmanas with presents of jewels. Whilst Aishi Parva is recited one should offer first Ghee and then well-cooked dishes. Whilst the Shanti Parva is recited one should entertain the Brahmanas with vegetable dishes and whilst the Ashramavasi Parva is recited one should entertain the Brahmans with vegetable dishes and whilst the Aswamedha Parva is recited one should entertain the Brahman as with dishes after their own hearts. Whilst the Moushala Parva is recited one should make presents of garlands and unguents. whilst the Mahaprasthana Parva is recited one should make presents of the articles mentioned before. And after the recitation of Harivamsha is over one should feed thousand Brahmanas and present each of them with a cow and a golden coin. H a poor man cannot afford to do it he should do half as much. After the termination of each Parva a wise man should present to the reciter a book and a gold coin. After the termination of the Harivansha Parva he should entertain the Brahmanas with milk and rice.

At the end of every Parva a person, well read in Shastras and honoured by the good, clad in a white rainment and adorned with nice ornaments, should, being self-controlled, finish Sanihitas. And then covering them with a silken cloth he should place them in a holy place and adore them with garlands and scents. He then distribute meat, various articles, drinks, gold, cows and raiments. A self-controlled man should always distribute three tolas of gold. An incapable man should give half or one fourth of it. He should offer to the Bramhanas various articles after his own heart. With reverence he should propitiate the reciter like unto his own preceptor. He should then recite the names of all the gods especially that of Nara-Narayana. Thereupon having adorned the Bramhanas with garlands and scents he should gratify them with various gifts. By doing so a man obtains the fruit of the Atiratra sacrifice at every Parva.

O foremost of Bharatas, a reciter, who can distinctly read letters and words and has a sweet voice, should recite the future section of the Bharata before the twice-born. He should first feast the reciter well adorned and then the twice-born ones. He should then adore the former. If a reciter is pleased one enjoys eternal and most excellent bliss. If the Brahmanas are pleased all the gods are propitiated. O foremost of Bharatas, so the pious should duly and in order gratify the twice-born with gifts, after their own hearts. O foremost of men, I have thus described to you the rules. I have answered all your questions, therefore you should be respectful in this matter. O great king, he who wishes to acquire most excellent bliss, should assiduously listen to the recitation of the Bharata and fulfill conditions at its completion. One should daily listen to Bharata and recite it. He, who has Bharata in his house, acquires victory. The Bharata is highly sacred; various episodes have been described in the Bharata. The gods even read it. Bharata is the most excellent refuge. The Bharata is superior to all Shastras, Through Bharata one can acquire Moksha (emancipation). This is what I tell you. If a man recites the great Bharata, the names of the earth, cow, Saraswati, Brahmana and Keshava he does not meet with ruin. O foremost of Bharatas, in the beginning, middle and end of the Vedas, Ramayana and Mahabharata Hari has been described. Man, wishing to acquire the great station, should listen to the recitation of the glorious deeds of Vishnu and Srutis. This great work is the cannon of religion and is endued with all virtues. He who wishes to acquire lordly powers should hear it. Dwaipayana has said that one, listening to Harivamsha in this unreal world, acquires all wished-for objects. Having finished a complete recitation of Harivamsha one acquires the fruit yielded by thousands of Aswamedha and hundreds of Vajapeya sacrifices. O Vishnu, thou art without birth and decay, thou art the only One worthy of being meditated upon. Thou art gross and subtle and art beyond the reach of perception. Thou art Saguna and Nirguna. Only the Yogins can comprehend thee through their knowledge. Thou art the preceptor of the three worlds and creator. I seek refuge with thee. May all tide over calamities, may all meet with well-being, and may all acquire their wished-for objects for the completion of the recitation of the Bharata.

CHAPTER 49. THE FRUITS OF THE RECITATION OF HARIVAMSHA.

Janamejaya said:—O foremost of Munis, do you describe to me the fruits one can acquire by listening to Harivamsha and what gifts he should make.

Vaishampayana said:—O foremost of Bharatas, if a man listens to Harivamsha Purana, all his sins, committed by body, words and thought, are dissipated like the dew on the rising of the sun. Forsooth does a Vaishnava reap, by listening to Harivamsha, the fruits yielded by the hearing of the eighteen Puranas. Those, who reverentially listen to one half or even one portion of a sloka of Harivamsha, attain to the dignity of Vishnu. In the Kaliyuga living in the insular continent of Jamvu the number of hearers will be limited. Women, who wish to have sons, should listen to Vishnu's glorious deeds. He, who, after hearing it, wishes to acquire fruits, should give, to the reciter according to his might, gold of the weight of three Nishkas. For his own well-being he should present the reciter with a Kapila cow, with a cloth, its calf and golden horns. O foremost of Bharatas, ornaments for the ear and hand yield special fruits. O king, you should give lands unto the Bramhanas. There is no other gift like it and there will be none.

THE END.

THE ARTHASHASTRA
The Political Science of Wealth
Author: Kautilya / Chanakya
Discovered in 1905 by Rudrapatna Shamasastry
Bangalore: Government Press
Translation: R. Shamasastry, 1915
Estimated Range of Dating: 325-283 B.C

(The Arthashastra is an sophisticated treatise on statecraft, economic policy and military strategy. Its title means The "[Political] Science of Wealth" and it is said to have been written by Kautilya, also known by the name Chanakya or Vishnugupta, the prime minister of India's first great emperor, Chandragupta Maurya (c. 340-293 BC). Chanakya served as the chief advisor to both emperors Chandragupta and his son Bindusara.

The ancient Arthashastra has been traditionally attributed to Chanakya (c.355 or 350-283 BC; dating uncertain) by a number of scholars. The Arthashastra identifies its author as Kauṭilya, a gotra or clan name, except for one verse in the Panchatantra that refers to him by the personal name of Vishnugupta. Kauṭilya is presumably the name of the author's gotra (clan). He is generally called Chanakya (taken from his father's name "Chanak") but, in his capacity as author of the Arthaśhāstra, is generally referred to as Kautilya derived from his gotra's name "Kotil"(Kautilya means "of Kotil").

His works were lost near the end of the Gupta Empire in the 6th century AD and not rediscovered until the early 20th century. [Waldauer, C., Zahka, W.J. and Pal, S. 1996. Kauṭilya's Arthashastra: A neglected precursor to classical economics. Indian Economic Review, Vol. 31, No. 1, pp. 101–108.] The Arthashastra was discovered in 1905 by librarian Rudrapatna Shamasastry in an uncatalogued group of ancient palm-leaf manuscripts donated by an unknown pandit to the Oriental Research Institute Mysore.

The Arthashastra could be called The First Constitution of India. The original text was most likely composed in Sanskrit and written with the newly created Brahmi script, an abugida type alphabet developed out of the Aramaic Karoshti script but with some Greek influence as regards to stylistic clarity. Estimated range of dating: Shortly after the conquest of Alexander the Great (327-325 BC), so about 325-280 BC with additional editings up to the 3rd century AD. Actually, the Arthashastra was written down as a reaction of Alexanders conqquests in the northwest of India which were felt as an insult by the Indians. Attacks like that happened before from the Persian Achaemenid Empire (550–330 BC) but they were perhaps not felt so humiliating as the Iranians were liguistically and culturally closely related to the Indians. Chanakya, however, realised that all the little fragmented states of India had to be united - not only in religion but this time politically and militarily. The Arthashastra was the result of this thinking process. Something had to be done soon and therefore Chanakya argued in the Arthashastra for an autocracy managing an efficient and solid economy.

Together, Emperor Chandragupta Maurya and Chanakya built one of the largest empires on the Indian subcontinent. Chandragupta's life and accomplishments are described in ancient Greek, Hindu, Buddhist and Jain texts, but they vary significantly. In Ancient Greek and Latin accounts, Chandragupta is referred as Sandrokottos or Androcottus.

Chandragupta's son Bindusara Maurya (r.c.297–273 BC) consolidated the empire created by his father and with the help of Chanakya's book Arthashastra. The 16th century Tibetan Buddhist author Taranatha (1575–1634) credits his administration with extensive territorial conquests in southern India. The Buddhist texts Samantapasadika and Mahavamsa suggest that Bindusara followed Brahmanism, calling him a "Brahmana bhatto" ("votary of the Brahmanas"). According to the Jain sources, Bindusara's father Chandragupta adopted Jainism before his death. However, they are silent on Bindusara's faith, and there is no evidence to show that Bindusara was a Jain. A 3rd century BC inscription fragment in the ruins of Temple 40 in Sanchi suggests Bindusura may have been connected to its construction and to Buddhism. According to the Mahavamsa, Bindusara reigned for 28 years, while according to the Puranas, he ruled for 25 years. Historical evidence suggests that Bindusara died around 274 or 273 BC.

In a coup d'etat, probably supported by the governors and the military, Emperor Ashoka, son of Bindusara and grandson of Chandragupta, killed his elder half-brother Susima and took the throne. He then largely followed the advice given in Chanakya's book Arthashastra. Ashoka continued the unification process and expanded Chandragupta's empire to reign over an empire stretching from present-day Afghanistan in the west to Bangladesh in the east. It covered the entire Indian subcontinent except for parts of present-day Tamil Nadu, Karnataka and Kerala. The empire's capital was Pataliputra (today Patna in Magadha), with provincial capitals at Takshasila (modern Taxila in northern Pakistan) and Ujjain (in the west of modern Madhya Pradesh).

Unexpectedly and quite suddenly, Ashoka promoted the spread of Buddhism in his Indian Empire as well as abroad. And there is a story for it, which he even published: Ashoka waged a destructive war against the state of Kalinga (modern Odisha, eastern India), which he conquered in about 260 BC. According to an interpretation of his Edicts, he converted to Buddhism after witnessing the mass deaths of the Kalinga War, which he had waged to unify India and which reportedly directly resulted in more than 100,000 deaths and 150,000 deportations. It turns out, like the story of Emperor Constantine, who allegedly converted to Christianity over 550 years later, this is only half of the story.

In fact, the true reason is the same as in Constantine's story: Ashoka needed to have a unifying set of ethics throughout his empire. The Hindu Faith could not provide it as the Hindus were split into dozens of major groups and into the 4 main castes or "Varna communities" [Brahmins (priests, scholars and teachers), Kshatriyas (rulers, warriors and administrators), Vaishyas (farmers, food providers, merchants), Shudra (service providers, workers), and as 5th caste the Dalits, the so-called "Untouchables" (street sweepers, latrine cleaners, and foreigners. They all are regarded as unclean). Buddhism with its teachings of equality was much better suited to serve as unifier. The success of Buddhism as religion is indivisibly linked with Ashoka's activities - but also its downfall in India. Ashoka enforced Buddhist doctrine in an exaggerated form, one of the main reasons why the popualarity of a faith can decline. In this case, there are three issues that wiped Buddhism out: (1st) eating meat was strictly forbidden and brought harsh punishment, (2nd) Buddhism's exaggerated peacefulness spread complacency, lethargy, and fatalism among its communities; another similarity with Christianity [that rendered these religions almost defenseless during the conquest of Islam], (3rd) the 4 leading castes did not accept the egalisation of their formerly high status; 50 years after Ashoka's death, Buddhism was wiped out in India, its symbols and temples were destroyed by the Hindus.

He is remembered for sending Buddhist monks [scholars, philosophers] to Greece, Sri Lanka and Central Asia, and for establishing monuments across his vast empire, such as his edict inscriptions in Brahmi, Aramaic, and Greek on stone pillars and rock surfaces, or Buddha's tomb at Piprahwa [found in 1889 by William Claxton Peppe; See "The Questions of Milinda."] near the Buddha's place of birth Lumbini [Nepal]. Today, Ashoka is considered by many to be one of India's greatest emperors. All these activities can be traced back to the Arthashastra.

The Arthashastra is indeed a remarkable outline on almost everything that is involved. It discusses the ethics of economics, monetary and fiscal policies, welfare, international relations, and war strategies in detail as well as the duties and obligations of a king. The scope of the Arthashastra is, however, far wider than statecraft, and it offers an outline of the entire legal and bureaucratic framework for administering a kingdom, with a wealth of descriptive cultural detail on topics such as mineralogy, mining and metals, agriculture, animal husbandry and medicine. The Arthashastra also focuses on issues of welfare (for instance, redistribution of wealth during a famine) and the collective ethics that hold a society together. In the Arthashastra, Kautilya mixes the harsh pragmatism for which he is famed with compassion for the poor, for slaves, and for women. He reveals an imagination and attention to detail that was far ahead of his time. The work contains these 15 books:

Book 1, Concerning Discipline
Book 2,The Duties of Government Superintendents
Book 3, Concerning Law
Book 4, The Removal of Thorns
Book 5, The Conduct of Courtiers

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Book 6, The Source of Sovereign States
Book 7, The End of the Six-Fold Policy
Book 8, Concerning Vices and Calamities
Book 9, The Work of an Invader
Book 10, Relating to War
Book 11, The Conduct of Corporations
Book 12, Concerning a Powerful Enemy
Book 13, Strategic Means to Capture a Fortress
Book 14, Secret Means
Book 15, The Plan of a Treatise

Biographical Material on Chanakya

There is little documented historical information about Chanakya. Most of what is known about him comes from semi-legendary accounts which are a bit hazy. There are at least four distinct accounts of the ancient Chanakya-Chandragupta katha (legend): 1st: the Jain version; 2nd: the Buddhist version; 3rd: the Kashmiri version; and 4th: the Vishakhadatta's version. In all the four versions, Chanakya feels insulted by the Nanda king, and vows to destroy him. After dethroning the Nanda, he installs Chandragupta as the new king.

JAIN VERSION: The Chandragupta-Chanakya legend is mentioned in several commentaries of the Shvetambara canon. The most well-known version of the Jain legend is contained in the Sthaviravali-Charita or Parishishta-Parvan, written by the 12th-century writer Hemachandra. Hemachandra's account is based on the Prakrit kathanaka literature (legends and anecdotes) composed between the late 1st century AD and mid-8th century AD. These legends are contained in the commentaries (churnis and tikas) on canonical texts such as Uttaradhyayana and Avashyaka Niryukti. It might be older and appears to be more consistent than the other versions of the legend.

According to the Jain account, Chanakya was born to two lay Jains (shravaka) named Chanin and Chaneshvari. His birthplace was the Chanaka village in Golla vishaya (region). The identity of "Golla" is not certain, but Hemachandra states that Chanakya was a Dramila, implying that he was a native of South India.

Chanakya was born with a full set of teeth. According to the monks, this was a sign that he would become a king in the future. Chanin did not want his son to become haughty, so he broke Chanakya's teeth. The monks prophesied that the baby would go on to become a power behind the throne. Chanakya grew up to be a learned shravaka, and married a Brahmin woman. Her relatives mocked her for being married to a poor man. This motivated Chanakya to visit Pataliputra, and seek donations from the king Nanda, who was famous for his generosity towards Brahmins. While waiting for the king at the royal court, Chanakya sat on the king's throne. A dasi (servant girl) courteously offered Chanakya the next seat, but Chanakya kept his kamandal (a water jar, cup, or pot, known as Natla [from Greek Antlion], used for ritual washing in Judaism, the Mikve or Mikvah) on it, while remaining seated on the throne. The servant offered him a choice of four more seats, but each time, he kept his various items on the seats, refusing to budge from the throne. Finally, the annoyed servant kicked him off the throne. Enraged, Chanakya vowed to uproot Nanda and his entire establishment, like "a great wind uproots a tree".

Chanakya knew that he was prophesied to become a power behind the throne. So, he started searching for a person worthy of being a king. While wandering, he did a favour for the pregnant daughter of a village chief, on the condition that her child would belong to him. Chandragupta was born to this lady. When Chandragupta grew up, Chanakya came to his village and saw him playing "king" among a group of boys. To test him, Chanakya asked him for a donation. The boy told Chanakya to take the cows nearby, declaring that nobody would disobey his order. This display of power convinced Chanakya that Chandragupta was the one worthy of being a king.

Chanakya took Chandragupta to conquer Pataliputra, the capital of Nanda. He assembled an army using the wealth he had acquired through alchemy (dhatuvada-visaradan). The army suffered a severe defeat, forcing Chanakya and Chandragupta to flee the battlefield. They reached a lake while being pursued by an enemy officer. Chanakya asked Chandragupta to jump into the lake, and disguised himself as a meditating ascetic. When the enemy soldier reached the lake, he asked the 'ascetic' if he had seen Chandragupta. Chanakya pointed at the lake. As the soldier removed his armour to jump into the lake, Chanakya took his sword and killed him. When Chandragupta came out of the water, Chanakya asked him, "What went through your mind, when I disclosed your location to the enemy?" Chandragupta replied that he trusted his master to make the best decision. This convinced Chanakya that Chandragupta would remain under his influence even after becoming the king. On another occasion, Chanakya similarly escaped the enemy by chasing away a washerman, and disguising himself as one. Once, he cut open the belly of a Brahmin who had just eaten food, and took out the food to feed a hungry Chandragupta.

One day, Chanakya and Chandragupta overheard a woman scolding her son. The child had burnt his finger by putting it in the middle of a bowl of hot gruel. The woman told her son that by not starting from the cooler edges, he was being foolish like Chanakya, who attacked the capital before conquering the bordering regions. Chanakya realized his mistake, and made a new plan to defeat Nanda. He formed an alliance with Parvataka, the king of a mountain kingdom called Himavatkuta, offering him half of Nanda's kingdom.

After securing Parvataka's help, Chanakya and Chandragupta started besieging the towns other than Pataliputra. One particular town offered a strong resistance. Chanakya entered this town disguised as a Shaivite mendicant, and declared that the siege would end if the idols of the seven mothers were removed from the town's temple. As soon as the superstitious defenders removed the idols from the temple, Chanakya ordered his army to end the siege. When the defenders started celebrating their victory, Chanakya's army launched a surprise attack and captured the town.

Gradually, Chanakya and Chandragupta subdued all the regions outside the capital. Finally, they captured Pataliputra and Chandragupta became the king. They allowed the king Nanda to go into exile, with all the goods he could take on a cart. As Nanda and his family were leaving the city on a cart, his daughter saw Chandragupta, and fell in love with the new king. She chose him as her husband by svayamvara tradition. As she was getting off the cart, 9 spokes of the cart's wheel broke. Interpreting this as an omen, Chanakya declared that Chandragupta's dynasty would last for 9 generations.

Meanwhile, Parvataka fell in love with one of Nanda's visha kanyas (poison girl). Chanakya approved the marriage, and Parvataka collapsed when he touched the girl during the wedding. Chanakya asked Chandragupta not to call a physician. Thus, Parvataka died and Chandragupta became the sole ruler of Nanda's territories.

Chanakya then started consolidating the power by eliminating Nanda's loyalists, who had been harassing people in various parts of the kingdom. Chanakya learned about a weaver who would burn any part of his house infested with cockroaches. Chanakya assigned the responsibility of crushing the rebels to this weaver. Soon, the kingdom was free of insurgents. Chanakya also burned a village that had refused him food in the past. He filled the royal treasury by inviting rich merchants to his home, getting them drunk and gambling with a loaded dice.

Once, the kingdom suffered a 12-year long famine. Two young Jain monks started eating from the king's plate, after making themselves invisible with a magic ointment. Chanakya sensed their presence by covering the palace floor with a powder, and tracing their footprints. At the next meal, he caught them by filling the dining room with thick smoke, which caused the monks' eyes to water, washing off the ointment. Chanakya complained about the young monks behavior to the head monk Acharya Susthita. The Acharya blamed people for not being charitable towards monks, so Chanakya started giving generous alms to the monks.

Meanwhile, Chandragupta had been patronizing the non-Jain monks. Chanakya decided to prove to him that these men were not worthy of his patronage. He covered the floor of the palace area near the women's rooms with a powder, and left the non-Jain monks there. Their footprints showed that they had sneaked up to the windows of the women's rooms to peep inside. The Jain monks, who were assessed using the same method, stayed away from the women's rooms. After seeing this, Chandragupta appointed the Jain monks as his spiritual counsellors.

Chanakya used to mix small doses of poison in Chandragupta's food to make him immune to poisoning attempts. The king, unaware of this, once shared his food with Queen Durdhara. Chanakya entered the room at the instant she died. He cut open the dead queen's belly and took out the baby. The baby, who had been touched by a drop ("bindu") of the poison, was named Bindusara.

After Chandragupta abdicated the throne to become a Jain monk, Chanakya anointed Bindusara as the new king. Chanakya asked Bindusara to appoint a man named Subandhu as one of his ministers. However, Subandhu wanted to become a higher minister and grew jealous of Chanakya. So, he told Bindusara that Chanakya was responsible for the death of his mother. Bindusara confirmed the allegations with the nurses, who told him that Chanakya had cut open the belly of his mother. And enraged Bindusara started hating Chanakya. As a result, Chanakya, who had grown very old by this time, retired and decided to starve himself to death. Meanwhile, Bindusara came to know about the detailed circumstances of his birth, and implored Chanakya to resume his ministerial duties. After failing to pacify Chanakya, the emperor ordered Subandhu to convince Chanakya to give up his suicide plan. Subandhu, while pretending to appease Chanakya, burned him to death. Subandhu then took possession of Chanakya's home. Chanakya had anticipated this, and before retiring, he had set up a cursed trap for Subandhu. He had left behind a chest with a hundred locks. Subandhu broke the locks, hoping to find precious jewels. He found a sweet-smelling perfume and immediately inhaled it. But then his eyes fell on a birch bark note with a curse written on it. The note declared that anybody who smelled this perfume will have to either become a monk or face death. Subandhu tested the perfume on another man, and then fed him luxurious food (something that the monks abstain from). The man died, and then Subandhu was forced to become a monk to avoid death. According to another Jain text – the Rajavali-Katha – Chanakya accompanied Chandragupta to forest for retirement, once Bindusara became the king.

BUDDHIST VERSION: The legend of Chanakya and Chandragupta is detailed in the Pali-language Buddhist chronicles of Sri Lanka. It is not mentioned in Dipavamsa, the oldest of these chronicles. The earliest Buddhist source to mention the legend is Mahavamsa, which is generally dated between 5th and 6th centuries AD. Vamsatthappakasini (also known as Mahvamsa Tika), a commentary on Mahavamsa, provides some more details about the legend. Its author is unknown, and it is dated variously from 6th century AD to 13th century AD. Some other texts provide additional details about the legend; for example, the Maha-Bodhi-Vamsa and the Atthakatha give the names of the nine Nanda kings said to have preceded Chandragupta.

According to the Buddhist legend, the Nanda kings who preceded Chandragupta were robbers-turned-rulers. Chanakya was a Brahmin from Takkāsila (Takshashila). He was well-versed in three Vedas and politics. He had canine teeth, which were believed to be a mark of royalty. His mother feared that he would neglect her after becoming a king. To pacify her, Chanakya broke his teeth.

Chanakya was said to be ugly, accentuated by his broken teeth and crooked feet. One day, the king Dhana Nanda organised an alms-giving ceremony for Brahmins. Chanakya went to Pupphapura (Pushpapura) to attend this ceremony. Disgusted by his appearance, the king ordered him to be thrown out of the assembly. Chanakya broke his sacred thread in anger, and cursed the king. The king ordered his arrest, but Chanakya escaped in the disguise of an Ajivika. He befriended Dhananada's son Pabbata, and instigated him to seize the throne. With help of a signet ring given by the prince, Chanakya fled the palace through a secret door.

Chanakya escaped to the Vinjha forest. There, he made 800 million gold coins (kahapanas), using a secret technique that allowed him to turn 1 coin into 8 coins. After hiding this money, he started searching for a person worthy of replacing Dhana Nanda. One day, he saw a group of children playing: the young Chandragupta (called Chandagutta in Mahavamsa) played the role of a king, while other boys pretended to be vassals, ministers, or robbers. The "robbers" were brought before Chandragupta, who ordered their limbs to be cut off, but then miraculously re-attached them. Chandragupta had been born in a royal family, but was brought up by a hunter after his father was killed by an usurper, and the devatas caused his mother to abandon him. Astonished by the boy's miraculous powers, Chanakya paid 1000 gold coins to his foster-father, and took Chandragupta away, promising to teach him a trade.

Chanakya had two potential successors to Dhana Nanda: Pabbata and Chandragupta. He gave each of them an amulet to be worn around the neck with a woolen thread. One day, he decided to test them. While Chandragupta was asleep, he asked Pabbata to remove Chandragupta's woolen thread without breaking it and without waking up Chandragupta. Pabbata failed to accomplish this task. Some time later, when Pabbata was sleeping, Chanakya challenged Chandragupta to complete the same task. Chandragupta retrieved the woolen thread by cutting off Pabbata's head. For the next seven years, Chanakya trained Chandragupta for royal duties. When Chandragupta became an adult, Chanakya dug up his hidden treasure of gold coins, and assembled an army.

The army of Chanadragupta and Chanakya invaded Dhana Nanda's kingdom, but disbanded after facing a severe defeat. While wandering in disguise, the two men once listened to the conversation between a woman and her son. The child had eaten the middle of a cake, and thrown away the edges. The woman scolded him, saying that he was eating food like Chandragupta, who attacked the central part of the kingdom instead of conquering the border villages first. Chanakya and Chandragupta realized their mistake. They assembled a new army, and started conquering the border villages. Gradually, they advanced to the kingdom's capital Pataliputra (Pataliputta in Mahavamsa), where they killed the king Dhana Nanda. Chanakya ordered a fisherman to find the place where Dhana Nanda had hidden his treasure. As soon as the fishermen informed Chanakya about its location, Chanakya had him killed. Chanakya anointed Chandragupta as the new king, and tasked a man named Panyiatappa with eliminating rebels and robbers from the kingdom.

Chanakya started mixing small doses of poison in the new king's food to make him immune to poisoning attempts by the enemies. Chandragupta, who was not aware of this, once shared the food with his pregnant queen, who was seven days away from delivery. Chanakya arrived just as the queen ate the poisoned morsel. Realizing that she was going to die,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Chanakya decided to save the unborn child. He cut off the queen's head and cut open her belly with a sword to take out the foetus. Over the next seven days, he placed the foetus in the belly of a goat freshly killed each day. After seven days, Chandragupta's son was "born". He was named Bindusara, because his body was spotted with drops (bindu) of goat's blood.

The earliest Buddhist legends do not mention Chanakya in their description of the Mauryan dynasty after this point. Dhammapala's commentary on Theragatha, however, mentions a legend about Chanakya and a Brahmin named Subandhu. According to this account, Chanakya was afraid that the wise Subandhu would surpass him at Chandragupta's court. So, he got Chandragupta to imprison Subandhu, whose son Tekicchakani escaped and became a Buddhist monk. The 16th-century Tibetan Buddhist author Taranatha mentions Chanakya as one of Bindusara's "great lords". According to him, Chanakya destroyed the nobles and kings of 16 towns and made Bindusara the master of all the territory between the eastern and the western seas (Arabian Sea and the Bay of Bengal).

KASHMIRI VERSION: Brihatkatha-Manjari by Kshemendra and Kathasaritsagara by Somadeva are two 11th-century Kashmiri Sanskrit collections of legends. Both are based on a now-lost Prakrit-language Brihatkatha-Sarit-Sagara. It was based on the now-lost Paishachi-language Brihatkatha by Gunadhya. The Chanakya-Chandragupta legend in these collections features another character, named Shakatala.

The Kashmiri version of the legend goes like this: Vararuchi (identified with Katyayana), Indradatta and Vyadi were three disciples of the sage Varsha. Once, on behalf of their guru Varsha, they traveled to Ayodhya to seek a gurudakshina (guru's fee) from king Nanda. As they arrived to meet Nanda, the king died. Using his yogic powers, Indradatta entered Nanda's body, and granted Vararuchi's request for 10 million dinars (gold coins). The royal minister Shakatala realised what was happening, and had Indradatta's body burnt. But before he could take any action against the fake king (Indradatta in Nanda's body, also called Yogananda), the king had him arrested. Shakatala and his 100 sons were imprisoned, and were given food sufficient only for one person. Shakatala's 100 sons starved to death, so that their father could live to take revenge.

Meanwhile, the fake king appointed Vararuchi as his minister. As the king's character kept deteriorating, a disgusted Vararuchi retired to a forest as an ascetic. Shakatala was then restored as the minister, but kept planning his revenge. One day, Shakatala came across Chanakya, a Brahmin who was uprooting all the grass in his path, because one blade of the grass had pricked his foot. Shakatala realised that he could use a man so vengeful to destroy the fake king. He invited Chanakya to the king's assembly, promising him 100,000 gold coins for presiding over a ritual ceremony.

Shakatala hosted Chanakya in his own house, and treated him with great respect. But the day Chanakya arrived at the king's court, Shakatala got another Brahmin named Subandhu to preside over the ceremony. Chanakya felt insulted, but Shakatala blamed the king for this dishonour. Chanakya then untied his topknot (sikha), and vowed not to re-tie it until the king was destroyed. The king ordered his arrest, but he escaped to Shakatala's house. There, using materials supplied by Shakatala, he performed a magic ritual which made the king sick. The king died of fever after 7 days.

Shakatala then executed Hiranyagupta, the son of the fake king. He anointed Chandragupta, the son of the real king Nanda, as the new king (in Kshemendra's version, it is Chanakya who installs Chandragupta as the new king). Shakatala also appointed Chanakya as the royal priest (purohita). Having achieved his revenge, he then retired to the forest as an ascetic.

MUDRARAKSHASA VERSION: Mudrarakshasa ("The signet ring of Rakshasa") is a Sanskrit play by Vishakhadatta. Its date is uncertain, but it mentions the Huna, who invaded northern India during the Gupta period. Therefore, it could not have been composed before the Gupta era. It is dated variously from the late 4th century to the 8th century. The Mudrarakshasa legend contains narratives not found in other versions of the Chanakya-Chandragupta legend. Because of this difference, Trautmann suggests that most of it is fictional or legendary, without any historical basis.

According to the Mudrarakshasa version, the king Nanda once removed Chanakya from the "first seat of the kingdom" (this possibly refers to Chanakya's expulsion from the king's assembly). For this reason, Chanakya vowed not to tie his top knot (shikha) until the complete destruction of Nanda. Chanakya made a plan to dethrone Nanda, and replace him with Chandragupta, his son by a lesser queen. Chanakya engineered Chandragupta's alliance with another powerful king Parvateshvara (or Parvata), and the two rulers agreed to divide Nanda's territory after subjugating him. Their allied army included Bahlika, Kirata, Parasika, Kamboja, Shaka, and Yavana soldiers. The army invaded Pataliputra (Kusumapura) and defeated the Nandas. Parvata is identified with King Porus by some scholars.

Nanda's prime minister Rakshasa escaped Pataliputra, and continued resisting the invaders. He sent a vishakanya (poison girl) to assassinate Chandragupta. Chanakya had this girl assassinate Parvata instead, with the blame going to Rakshasa. However, Parvata's son Malayaketu learned the truth about his father's death, and defected to Rakshasa's camp. Chanakya's spy Bhagurayana accompanied Malayaketu, pretending to be his friend.

Rakshasa continued to plot Chandragupta's death, but all his plans were foiled by Chanakya. For example, once Rakshasa arranged for assassins to be transported to Chandragupta's bedroom via a tunnel. Chanakya became aware of them by noticing a trail of ants carrying the leftovers of their food. He then arranged for the assassins to be burned to death.

Meanwhile, Parvata's brother Vairodhaka became the ruler of his kingdom. Chanakya convinced him that Rakshasa was responsible for killing his brother, and agreed to share half of Nanda's kingdom with him. Secretly, however, Chanakya hatched a plan to get Vairodhaka killed. He knew that the chief architect of Pataliputra was a Rakshasa loyalist. He asked this architect to build a triumphal arch for Chandragupta's procession to the royal palace. He arranged the procession to be held at midnight citing astrological reasons, but actually to ensure poor visibility. He then invited Vairodhaka to lead the procession on Chandragupta's elephant, and accompanied by Chandragupta's bodyguards. As expected, Rakshasa's loyalists arranged for the arch to fall on who they thought was Chandragupta. Vairodhaka was killed, and once again, the assassination was blamed on Rakshasa.

Malayaketu and Rakshasa then formed an alliance with five kings: Chiravarman of Kauluta (Kulu), Meghaksha of Parasika, Narasimha of Malaya, Pushkaraksha of Kashmira, and Sindhusena of Saindhava. This allied army also included soldiers from Chedi, Gandhara, Hunas, Khasa, Magadha, Shaka, and Yavana territories.

In Pataliputra, Chanakya's agent informed him that three Rakshasa loyalists remained in the capital: the Jain monk Jiva-siddhi, the scribe Shakata-dasa and the jewelers' guild chief Chandana-dasa. Of these, Jiva-siddhi was actually a spy of Chanakya, unknown to his other spies. Chandana-dasa sheltered Rakshasa's wife, who once unknowingly dropped her husband's signet-ring (mudra). Chanakya's agent got hold of this signet-ring, and brought it to Chanakya. Using this signet ring, Chanakya sent a letter to Malayaketu warning him that his allies were treacherous. Chanakya also asked some of Chandragupta's princes to fake defection to Malayaketu's camp. In addition, Chanakya ordered Shakata-dasa's murder, but had him 'rescued' by Siddharthaka, a spy pretending to be an agent of Chandana-dasa. Chanakya's spy then took Shakata-dasa to Rakshasa.

When Shakata-dasa and his 'rescuer' Siddharthaka reached Rakshasa, Siddharthaka presented him the signet-ring, claiming to have found it at Chandana-dasa's home. As a reward, Rakshasa gave him some jewels that Malayaketu had gifted him. Sometime after this, another of Chanakya's agents, disguised as a jeweler, sold Parvata's jewels to Rakshasa.

Sometime later, Rakshasa sent his spies disguised as musicians to Chandragupta's court. But Chanakya knew all about Rakshasa's plans thanks to his spies. In front of Rakshasa's spies, Chanakya and Chandragupta feigned an angry argument. Chandragupta pretended to dismiss Chanakya, and declared that Rakshasa would make a better minister. Meanwhile, Malayaketu had a conversation with Chanakya's spy Bhagurayana while approaching Rakshasa's house. Bhagurayana made Malayaketu distrustful of Rakshasa, by saying that Rakshasa hated only Chanakya, and would be willing to serve Nanda's son Chandragupta. Shortly after this, a messenger came to Rakshasa's house, and informed him that Chandragupta had dismissed Chanakya while praising him. This convinced Malayaketu that Rakashasa could not be trusted.

Malayaketu then decided to invade Pataliputra without Rakshasa by his side. He consulted the Jain monk Jiva-siddhi to decide an auspicious time for beginning the march. Jiva-siddhi, a spy of Chanakya, told him that he could start immediately. Jiva-siddhi also convinced him that Rakshasa was responsible for his father's death, but Bhagurayana persuaded him not to harm Rakshasa. Shortly after, Chanakya's spy Siddharthaka pretended to get caught with a fake letter addressed to Chandragupta by Rakshasa. Wearing the jewels given by Rakshasa, he pretended to be an agent of Rakshasa. The letter, sealed with Rakshasa's signet-ring, informed Chandragupta that Rakshasa only wished to replace Chanakya as the prime minister. It also stated that five of Malayaketu's allies were willing to defect to Chandragupta in return for land and wealth. An angry Malayaketu summoned Rakshasa, who arrived wearing Parvata's jewels that Chanakya's agent had sold him. When Malayaketu saw Rakshasa wearing his father's jewels, he was convinced that there was indeed a treacherous plan against him. He executed his five allies in a brutal manner.

The rest of Malayaketu's allies deserted him, disgusted at his treatment of the five slayed allies. Rakshasa managed to escape, tracked by Chanakya's spies. One of Chanakya's spies, disguised as a friend of Chandana-dasa, got in touch with him. He told Rakshasa that Chandana-dasa was about to be executed for refusing to divulge the location of Rakshasa's family. On hearing this, Rakshasa rushed to Pataliputra to surrender and save the life of his loyal friend Chandana-dasa. When he reached Pataliputra, Chanakya, pleased with his loyalty to Chandana-dasa, offered him clemency. Rakshasa pledged allegiance to Chandragupta and agreed to be his prime minister, in return for release of Chandana-dasa and a pardon for Malayaketu. Chanakya then bound his top knot, having achieved his objective, and retired.)

ARTHASHASTRA BOOK 1

Contents: The end of Sciences; association with the aged; restraint of the organs of sense; the creation of ministers; the creation of councillors and priests; ascertaining by temptations purity or impurity in the character of ministers; the institution of spies. Protection of parties for or against one's own cause in one's own state; winning over the factions for or against an enemy's cause in an enemy's state; the business of council meeting; the mission of envoys; protection of princes; the conduct of a prince kept under restraint; treatment of a prince kept under restraint; the duties of a king; duty towards the harem; personal safety.

CHAPTER 1 & 2. THE LIFE OF A KING & THE END OF SCIENCES.

Anvikshaki, the triple Vedas (Trayi), Varta (agriculture, cattle-breeding and trade), and Danda-Niti (science of government) are what are called the four sciences.

The school of Manu (Manava) hold that there are only three sciences: the triple Vedas, Varta and the science of government, inasmuch as the science of Anvikshaki is nothing but a special branch of the Vedas.

The school of Brihaspati say that there are only two sciences: Varta and the science of government, inasmuch as the Triple Vedas are merely an abridgement (Samvarana, pretext?) for a man experienced in affairs temporal (Lokayatravidah).

The school of Usanas declare that there is only one science, and that the science of government; for, they say, it is in that science that all other sciences have their origin and end.

But Kautilya holds that four and only four are the sciences; wherefore it is from these sciences that all that concerns righteousness and wealth is learnt, therefore they are so called.

Anvikshaki comprises the Philosophy of Sankhya, Yoga, and Lokayata.

Righteous and unrighteous acts (Dharmadharmau) are learnt from the triple Vedas; wealth and non-wealth from Varta; the expedient and the inexpedient (Nayanayau), as well as potency and impotency (Balabale) from the science of government.

When seen in the light of these sciences, the science of Anvikshaki is most beneficial to the world, keeps the mind steady and firm in weal and woe alike, and bestows excellence of foresight, speech and action.

Light to all kinds of knowledge, easy means to accomplish all kinds of acts and receptacle of all kinds of virtues, is the Science of Anvikshaki ever held to be.

[Thus ends Chapter 2, "Determination of the place of Anvikshaki" among Sciences in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 3. THE END OF SCIENCES.

Determination of the place of the Triple Vedas.

The three Vedas, Sama, Rik and Yajus, constitute the triple Vedas. These together with Atharvaveda and the Itihasaveda are (known as) the Vedas.

Siksha (Phonetics), Kalpa (ceremonial injunctions), Vyakarana (grammar), Nirukta (glossarial explanation of obscure Vedic terms), Chandas (Prosody), and Astronomy form the Angas.

As the triple Vedas definitely determine the respective duties of the four castes and of the four orders of religious life, they are the most useful.

The duty of the Brahman is study, teaching, performance of sacrifice, officiating in others' sacrificial performance and the giving and receiving of gifts.

That of a Kshatriya is study, performance of sacrifice, giving gifts, military occupation, and protection of life.

That of a Vaisya is study, performance of sacrifice, giving gifts, agriculture, cattle breeding, and trade.

That of a Sudra is the serving of twice-born (dvijati), agriculture, cattle-breeding, and trade (varta), the profession of artizans and court-bards (karukusilavakarma).

The duty of a householder is earning livelihood by his own profession, marriage among his equals of different ancestral Rishis, intercourse with his wedded wife after her monthly

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

ablution, gifts to gods, ancestors, guests, and servants, and the eating of the remainder.

That of a student (Brahmacharin) is learning the Vedas, fire-worship, ablution, living by begging, and devotion to his teacher even at the cost of his own life, or in the absence of his teacher, to the teacher's son, or to an elder classmate.

That of a Vanaprastha (forest-recluse) is observance of chastity, sleeping on the bare ground, keeping twisted locks, wearing deer-skin, fire-worship, ablution, worship of gods, ancestors, and guests, and living upon food stuffs procurable in forests.

That of an ascetic retired from the world (Parivrajaka) is complete control of the organs of sense, abstaining from all kinds of work, disowning money, keeping from society, begging in many places, dwelling in forests, and purity both internal and external.

Harmlessness, truthfulness, purity, freedom from spite, abstinence from cruelty, and forgiveness are duties common to all.

The observance of one's own duty leads one to Svarga and infinite bliss (Anantya). When it is violated, the world will come to an end owing to confusion of castes and duties.

Hence the king shall never allow people to swerve from their duties; for whoever upholds his own duty, ever adhering to the customs of the Aryas, and following the rules of caste and divisions of religious life, will surely. be happy both here and hereafter. For the world, when maintained in accordance with injunctions of the triple Vedas, will surely progress, but never perish.

[Thus ends Chapter 3, "Determination of the place of the Triple Vedas" among Sciences in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 4. THE END OF SCIENCES.

Varta and Dandaniti.

Agriculture, cattle-breeding and trade constitute Varta. It is most useful in that it brings in grains, cattle, gold, forest produce (kupya), and free labour (vishti). It is by means of the treasury and the army obtained solely through Varta that the king can hold under his control both his and his enemy's party.

That sceptre on which the well-being and progress of the sciences of Anvikshaki, the triple Vedas, and Varta depend is known as Danda (punishment). That which treats of Danda is the law of punishment or science of government (dandaniti).

It is a means to make acquisitions, to keep them secure, to improve them, and to distribute among the deserved the profits of. improvement. It is on this science of government that the course of the progress of the world depends.

"Hence," says my teacher, "whoever is desirous of the progress of the world shall ever hold the sceptre raised (udyatadanda). Never can there be a better instrument than the sceptre to bring people under control."

"No," says Kautilya; for whoever imposes severe punishment becomes repulsive to the people; while he who awards mild punishment becomes contemptible. But whoever imposes punishment as deserved becomes respectable. For punishment (danda) when awarded with due consideration, makes the people devoted to righteousness and to works productive of wealth and enjoyment; while punishment, when ill-awarded under the influence of greed and anger or owing to ignorance, excites fury even among hermits and ascetics dwelling in forests, not to speak of householders.

But when the law of punishment is kept in abeyance, it gives rise to such disorder as is implied in the proverb of fishes (matsyanyayamudbhavayati); for in the absence of a magistrate (dandadharabhave), the strong will swallow the weak; but under his protection, the weak resist the strong.

This people (loka) consisting of four castes and four orders of religious life, when governed by the king with his sceptre, will keep to their respective paths, ever devotedly adhering to their respective duties and occupations.

[Thus ends Chapter 4, "Determination of the Place of Varta and of Dandaniti" among Sciences in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya. "The End of Sciences" is completed.]

CHAPTER 5. ASSOCIATION WITH THE AGED.

Hence the (first) three sciences (out of the four) are dependent for their well-being on the science of government. Danda, punishment, which alone can procure safety and security of life is, in its turn, dependent on discipline (vinaya).

Discipline is of two kinds: artificial and natural; for instruction (kriya) can render only a docile being conformable to the rules of discipline, and not an undocile being (adravyam). The study of sciences can tame only those who are possessed of such mental faculties as obedience, hearing, grasping, retentive memory, discrimination, inference, and deliberation, but not others devoid of such faculties.

Sciences shall be studied and their precepts strictly observed under the authority of specialist teachers.

Having undergone the ceremony of tonsure, the student shall learn the alphabet (lipi) and arithmetic. After investiture with sacred thread, he shall study the triple Vedas, the science of Anvikshaki under teachers of acknowledged authority (sishta), the science of Vatra under government superintendents, and the science of Dandaniti under theoretical and practical politicians (vaktriprayoktribhyah).

He (the prince) shall observe celibacy till he becomes sixteen years old. Then he shall observe the ceremony of tonsure (godana) and marry.

In view of maintaining efficient discipline, he shall ever and invariably keep company with aged professors of sciences in whom alone discipline has its firm root.

He shall spend the forenoon in receiving lessons in military arts concerning elephants, horses, chariots, and weapons, and the afternoon in hearing the Itihasa.

Purana, Itivritta (history), Akhyayika (tales), Udaharana (illustrative stories), Dharmasastra, and Arthasastra are (known by the name) Itihasa.

During the rest of the day and night, he shall not only receive new lessons and revise old lessons, but also hear over and again what has not been clearly understood.

For from hearing (sutra) ensues knowledge; from knowledge steady application (yoga) is possible; and from application self-possession (atmavatta) is possible. This is what is meant by efficiency of learning (vidhyasamarthyam).

The king who is well educated and disciplined in sciences, devoted to good Government of his subjects, and bent on doing good to all people will enjoy the earth unopposed.

[Thus ends Chapter 5, "Association with the Aged" in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 6. RESTRAINT OF THE ORGANS OF SENSE.

The Shaking off of the Aggregate of the Six Enemies.

Restraint of the organs of sense, on which success in study and discipline depends can be enforced by abandoning lust, anger, greed, vanity (mana), haughtiness (mada), and overjoy (harsha).

Absence of discrepancy (avipratipatti) in the perception of sound, touch, colour, flavour, and scent by means of the ear, the skin, the eyes, the tongue, and the nose, is what is meant by the restraint of the organs of sense. Strict observance of the precepts of sciences also means the same; for the sole aim of all the sciences is nothing but restraint of the organs of sense.

Whosoever is of reverse character, whoever has not his organs of sense under his control, will soon perish, though possessed of the whole earth bounded by the four quarters.

For example: Bhoja, known also by the name, Dandakya, making a lascivious attempt on a Brahman maiden, perished along with his kingdom and relations;

So also Karala, the Vaideha. Likewise Janamejaya under the influence of anger against Brahmans, as well as Talajangha against the family of Bhrigus.

Aila in his attempt under the influence of greed to make exactions from Brahmans, as well as Ajabindu, the Sauvira (in a similar attempt);

Ravana unwilling under the influence of vanity to restore a stranger's wife, as well as Duryodhana to part with a portion of his kingdom; Dambhodbhava as well as Arjuna of Haihaya dynasty being so haughty as to despise all people;

Vatapi in his attempt under the influence of overjoy to attack Agastya, as well as the corporation of the Vrishnis in their attempt against Dvaipayana.

Thus these and other several kings, falling a prey to the aggregate of the six enemies and having failed to restrain their organs of sense, perished together with their kingdom and relations. Having driven out the aggregate of the six enemies, as well as Ambarisha of Jamadagnya famous for his restraint of the organs of sense Nabhaga long enjoyed the earth.

[Thus ends Chapter 6, "The Shaking off of the Aggregate of the Six Enemies" in the section of the "Restraint Of the Organs of Sense" in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 7. RESTRAINT OF THE ORGANS OF SENSE.

The Life of a Saintly King.

Hence by overthrowing the aggregate of the six enemies, he shall restrain the organs of sense; acquire wisdom by keeping company with the aged; see through his spies; establish safety and security by being ever active; maintain his subjects in the observance of their respective duties by exercising authority; keep up his personal discipline by receiving lessons in the sciences; and endear himself to the people by bringing them in contact with wealth and doing good to them.

Thus with his organs of sense under his control, he shall keep away from hurting the women and property of others; avoid not only lustfulness, even in dream, but also falsehood, haughtiness, and evil proclivities; and keep away from unrighteous and uneconomical transactions.

Not violating righteousness and economy, he shall enjoy his desires. He shall never be devoid of happiness. He may enjoy in an equal degree the three pursuits of life, charity, wealth, and desire, which are inter-dependent upon each other. Any one of these three, when enjoyed to an excess, hurts not only the other two, but also itself.

Kautilya holds that wealth and wealth alone is important, inasmuch as charity and desire depend upon wealth for their realisation.

Those teachers and ministers who keep him from falling a prey to dangers, and who, by striking the hours of the day as determined by measuring shadows (chhayanalikapratodena) warn him of his careless proceedings even in secret shall invariably be respected.

Sovereignty (rajatva) is possible only with assistance. A single wheel can never move. Hence he shall employ ministers and hear their opinion.

[Thus ends Chapter 7, "The Life of a Saintly King" in the section of the "Restraint of the Organs of Sense," in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya; "Restraint of the Organs of Sense" is completed.]

CHAPTER 8. CREATION OF MINISTERS.

"The King," says Bharadvaja, "shall employ his classmates as his ministers; for they can be trusted by him inasmuch as he has personal knowledge of their honesty and capacity."

"No," says Visalaksha, "for, as they have been his playmates as well, they would despise him. But he shall employ as ministers those whose secrets, possessed of in common, are well known to him. Possessed of habits and defects in common. with the king, they would never hurt him lest he would betray their secrets."

"Common is this fear," says Parasara, "for under the fear of betrayal of his own secrets, the king may also follow them in their good and bad acts.

"Under the control of as many persons as are made aware by the king of his own secrets, might he place himself in all humility by that disclosure. Hence he shall employ as ministers those who have proved faithful to him under difficulties fatal to life and are of tried devotion."

"No," says Pisuna, "for this is devotion, but not intelligence (buddhigunah). He shall appoint as ministers those who, when employed as financial matters, show as much as, or more than, the fixed revenue, and are thus of tried ability."

"No," says Kaunapadanta, "for such persons are devoid of other ministerial qualifications; he shall, therefore, employ as ministers those whose fathers and grandfathers had been ministers before; such persons, in virtue of their knowledge of past events and of an established relationship with the king, will, though offended, never desert him; for such faithfulness is seen even among dumb animals; cows, for example, stand aside from strange cows and ever keep company with accustomed herds."

"No," says Vatavyadhi, "for such persons, having acquired complete dominion over the king, begin to play themselves as the king. Hence he shall employ as ministers such new persons as are proficient in the science of polity. It is such new persons who will regard the king as the real sceptre-bearer (dandadhara) and dare not offend him."

"No," says the son of Bahudantí (a woman); "for a man possessed of only theoretical knowledge and having no experience of practical politics is likely to commit serious blunders when engaged in actual works. Hence he shall employ as ministers such as are born of high family and possessed of wisdom, purity of purpose, bravery and loyal feelings inasmuch as ministerial appointments shall purely depend on qualifications."

"This," says Kautilya, "is satisfactory in all respects; for a man's ability is inferred from his capacity shown in work. And in accordance in difference in the working capacity,

Having divided the spheres of their powers and having definitely taken into consideration the place and time where and when they have to work, such persons shall be employed not as councillors (mantrinah) but as ministerial officers (amatyah).

[Thus ends Chapter 8, "Creation of Ministers" in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 9. THE CREATION OF COUNCILLORS AND PRIESTS.

Native, born of high family, influential, well trained in arts, possessed of foresight, wise, of strong memory, bold, eloquent, skillful, intelligent, possessed of enthusiasm, dignity, and endurance, pure in character, affable, firm in loyal devotion, endowed with excellent conduct, strength, health and bravery, free from procrastination and ficklemindedness, affectionate, and free from such qualities as excite hatred and enmity--these are the qualifications of a ministerial officer (amatyasampat).

Such as are possessed of one-half or one-quarter of the above qualifications come under middle and low ranks.

Of these qualifications, native birth and influential position shall be ascertained from reliable persons; educational qualifications (silpa) from professors of equal learning; theoretical and practical knowledge, foresight, retentive memory, and affability shall be tested from successful, application in works; eloquence, skillfulness and flashing intelligence from power shown in narrating stories (kathayogeshu, i.e., in conversation); endurance, enthusiasm, and bravery in troubles; purity of life, friendly disposition,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and loyal devotion by frequent association; conduct, strength, health, dignity, and freedom from indolence and ficklemindedness shall be ascertained from their intimate friends; and affectionate and philanthrophic nature by personal experience.

The works of a king may be visible, invisible (paroksha) and inferential.

That which he sees is visible; and that which he is taught by another is invisible; and inference of the nature of what is not accomplished from what is accomplished is inferential..

As works do not happen to be simultaneous, are various in form, and pertain to distant and different localities, the king shall, in view of being abreast of time and place, depute his ministers to carry them out. Such is the work of ministers.

Him whose family and character are highly spoken of, who is well educated in the Vedas and the six Angas, is skillful in reading portents providential or accidental, is well versed in the science of government, and who is obedient and who can prevent calamities providential or human by performing such expiatory rites as are prescribed in the Atharvaveda, the king shall employ as high priest. As a student his teacher, a son his father, and a servant his master, the king shall follow him.

That Kshatriya breed which is brought up by Brahmans, is charmed with the counsels of good councillors, and which faithfully follows the precepts of the sastras becomes invincible and attains success though unaided with weapons.

[Thus ends Chapter 9, "Creation of Councillors and Priests" in Book 1 "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 10. ASCERTAINING BY TEMPTATIONS PURITY OR IMPURITY IN THE CHARACTER OF MINISTERS.

Assisted by his prime minister (mantri) and his high priest, the king shall, by offering temptations, examine the character of ministers (amatya) appointed in government departments of ordinary nature.

The king shall dismiss a priest who, when ordered, refuses to teach the Vedas to an outcaste person or to officiate in a sacrificial performance (apparently) undertaken by an outcaste person (ayajya).

Then the dismissed priest shall, through the medium of spies under the guise of class-mates (satri), instigate each minister one after another, saying on oath "this king is unrighteous; well let us set up in his place another king who is righteous, or who is born of the same family as of this king, or who is kept imprisoned, or a neighbouring king of his family and of self-sufficiency (ekapragraha), or a wild chief (atavika), or an upstart (aupapadika); this attempt is to the liking of all of us; what dost thou think ?"

If any one or all of the ministers refuse to acquiesce in such a measure, he or they shall be considered pure. This is what is called religious allurement.

A commander of the army, dismissed from service for receiving condemnable things (asatpragraha) may, through the agency of spies under the guise of class-mates (satri), incite each minister to murder the king in view of acquiring immense wealth, each minister being asked "this attempt is to the liking of all of us; what dost thou think?"

If they refuse to agree, they are to be considered pure. This is what is termed monetary allurement.

A woman-spy under the guise of an ascetic and highly esteemed in the harem of the king may allure each prime minister (mahamatra) one after another, saying "the queen is enamoured of thee and has made arrangements for thy entrance into her chamber; besides this, there is also the certainty of large acquisitions of wealth."

If they discard the proposal, they are pure. This is what is styled love-allurement.

With the intention of sailing on a commercial vessel (prahavananimittam), a minister may induce all other ministers to follow him. Apprehensive of danger, the king may arrest them all. A spy under the guise of a fraudulent disciple, pretending to have suffered imprisonment may incite each of the ministers thus deprived of wealth and rank, saying, "the king has betaken himself to an unwise course; well, having murdered him, let us put another in his stead. We all like this; what dost thou think?"

If they refuse to agree, they are pure. This is what is termed allurement under fear.

Of these tried ministers, those whose character has been tested under religious allurements shall be employed in civil and criminal courts (dharmasthaniyakantaka sodhaneshu); those whose purity has been tested under monetary allurements shall be employed in the work of a revenue collector and chamberlain; those who have been tried under love-allurements shall be appointed to superintend the pleasure-grounds (vihara) both external and internal; those who have been tested by allurements under fear shall be appointed to immediate service; and those whose character has been tested under all kinds of allurements shall be employed as prime ministers (mantrinah), while those who are proved impure under one or all of these allurements shall be appointed in mines, timber and elephant forests, and manufactories.

Teachers have decided that in accordance with ascertained purity, the king shall employ in corresponding works those ministers whose character has been tested under the three pursuits of life, religion, wealth and love, and under fear.

Never, in the view of Kautilya, shall the king make himself or his queen an object (laksham, butt) of testing the character of his councillors, nor shall he vitiate the pure like water with poison.

Sometimes the prescribed medicine may fail to reach the person of moral disease; the mind of the valiant, though naturally kept steadfast, may not, when once vitiated and repelled under the four kinds of allurements, return to and recover its original form.

Hence having set up an external object as the butt for all the four kinds of allurements, the king shall, through the agency of spies (satri), find out the pure or impure character of his ministers (amatya).

[Thus ends Chapter 10, "Ascertaining by Temptations Purity or Impurity in the Character of Ministers," in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 11. THE INSTITUTION OF SPIES.

Assisted by the council of his ministers tried under espionage, the king shall proceed to create spies: --Spies under the guise of a fraudulent disciple (kapatika-chhatra), a recluse (udasthita), a householder (grihapaitika), a merchant (vaidehaka), an ascetic practising austerities (tapasa), a class-mate or a colleague (satri), a fire-brand (tikshna), a poisoner (rasada), and a mendicant woman (bhikshuki).

A skillful person capable of guessing the mind of others is a fraudulent disciple. Having encouraged such a spy with honour and money rewards, the minister shall tell him, "sworn to the king and myself, thou shalt inform us of whatever wickedness thou findest in others."

One who is initiated in asceticism and is possessed of foresight and pure character is a recluse. This spy, provided with much money and many disciples, shall carry on agriculture, cattle-rearing, and trade (vartakarma) on the lands allotted to him for the purpose. Out of the produce and profits thus acquired, he shall provide all ascetics with subsistence, clothing and lodging, and send on espionage such among those under his protection as are desirous to earn a livelihood (vrittikama), ordering each of them to detect a particular kind of crime committed in connection with the king's wealth and to report of it when they come to receive their subsistence and wages. All the ascetics (under the recluse) shall severally send their followers on similar errands.

A cultivator, fallen from his profession, but possessed of foresight and pure character is termed a householder spy. This spy shall carry on the cultivation of lands allotted to him for the purpose, and maintain cultivators, etc.--as before.

A trader, fallen from his profession, but possessed of foresight and pure character, is a merchant spy. This spy shall carry on the manufacture of merchandise on lands allotted to him for the purpose, etc.,--as before.

A man with shaved head (munda) or braided hair (jatila) and desirous to earn livelihood is a spy under the guise of an ascetic practising austerities. Such a spy surrounded by a host of disciples with shaved head or braided hair may take his abode in the suburbs of a city, and pretend as a person barely living on a handful of vegetables or meadow grass (yavasamushti) taken once in the interval of a month or two, but he may take in secret his favourite food-stuffs (gudhamishtamaharam).

Merchant spies pretending to be his disciples may worship him as one possessed of preternatural powers. His other disciples may widely proclaim that "this ascetic is an accomplished expert of preternatural powers."

Regarding those persons who, desirous of knowing their future, throng to him, he may, through palmistry, foretell such future events as he can ascertain by the nods and signs of his disciples (angavidyaya sishyasanjnabhischa) concerning the works of high-born people of the country,-- viz., small profits, destruction by fire, fear from robbers, the execution of the seditious, rewards for the good, forecast of foreign affairs (videsa pravrittivijnanam), saying, "this will happen to-day, that to-morrow, and that this king will do." Such assertions of the ascetic his disciples shall corroborate (by adducing facts and figures).

He shall also foretell not only the rewards which persons possessed of foresight, eloquence, and bravery are likely to receive at the hands of the king, but also probable changes in the appointments of ministers.

The king's minister shall direct his affairs in conformity to the forecast made by the ascetic. He shall appease with offer of wealth and honour those who have had some well known cause to be disaffected, and impose punishments in secret on those who are for no reason disaffected or who are plotting against the king.

Honoured by the king with awards of money and titles, these five institutes of espionage (samsthah) shall ascertain the purity of character of the king's servants.

[Thus ends Chapter 11, "The Institution of Spies" in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 12. INSTITUTION OF SPIES.

Creation of Wandering Spies.

Those orphans (asambandhinah) who are to be necessarily fed by the state and are put to study science, palmistry (angavidya), sorcery (mayagata), the duties of the various orders of religious life, legerdemain (jambhakavidya), and the reading of omens and augury (antara-chakra), are classmate spies or spies learning by social intercourse (samsargavidyasatrinah).

Such brave desperados of the country who, reckless of their own life, confront elephants or tigers in fight mainly for the purpose of earning money are termed fire-brands or fiery spies (tikshna).

Those who have no trace of filial affection left in them and who are very cruel and indolent are poisoners (rasada).

A poor widow of Brahman caste, very clever, and desirous to earn her livelihood is a woman ascetic (parivrajika). Honoured in the king's harem, such a woman shall frequent the residences of the king's prime ministers (mahamatrakulani).

The same rule shall apply to women with shaved head (munda), as well as to those of sudra caste. All these are wandering spies (sancharah).

Of these spies, those who are of good family, loyal, reliable, well-trained in the art of putting on disguises appropriate to countries and trades, and possessed of knowledge of many languages and arts shall be sent by the king to espy in his own country the movements of his ministers, priests, commanders of the army, the heir-apparent, the door-keepers, the officer in charge of the harem, the magistrate (prasastri), the collector-general (samahartri), the chamberlain (sannidhatri), the commissioner (pradeshtri), the city constable (nayaka), the officer in charge of the city (paura), the superintendent of transactions (vyavaharika), the superintendent of manufactories (karmantika), the assembly of councillors (mantriparishad), heads of departments (adhyakshah), the commissary-general (dandapala), and officers in charge of fortifications, boundaries, and wild tracts.

Fiery spies, such as are employed to hold the royal umbrella, vase, fan, and shoes, or to attend at the throne, chariot, and conveyance shall espy the public character (bahyam charam) of these (officers).

Classmate spies shall convey this information (i.e., that gathered by the fiery spies) to the institutes of espionage (samsthasvarpayeyuh).

Poisoners such as a sauce-maker (suda), a cook (aralika), procurer of water for bathing (snapaka) shampooer, the spreader of bed (astaraka), a barber (kalpaka), toilet-maker (prasadaka), a water-servant; servants such as have taken the appearance of a hump-backed person, a dwarf, a pigmy (kirata), the dumb, the deaf, the idiot, the blind; artisans such as actors, dancers, singers, players on musical instruments, buffoons, and a bard; as well as women shall espy the private character of these officers.

A mendicant woman shall convey this information to the institute of espionage.

The immediate officers of the institutes of espionage (samsthanamantevasinah) shall by making use of signs or writing (samjnalipibhih) set their own spies in motion (to ascertain the validity of the information).

Neither the institutes of espionage nor they (the wandering spies) shall know each other.

If a mendicant woman is stopped at the entrance, the line of door-keepers., spies under the guise of father and mother (matapitri vyanjanah), women artisans, court-bards, or prostitutes shall, under the pretext of taking in musical instruments, or through cipher-writing (gudhalekhya), or by means of signs, convey the information to its destined place (charam nirhareyuh.)

(Spies of the institutes of espionage) may suddenly go out under the pretext of long standing disease, or lunacy, or by setting fire (to something) or by administering poison (to some one).

When the information thus received from these three different sources is exactly of the same version, it shall be held reliable. If they (the three sources) frequently differ, the spies concerned shall either be punished in secret or dismissed.

Those spies who are referred to in Book IV, "Removal of Thorns," shall receive their salaries from those kings (para, i.e., foreign) with whom they live as servants; but when they aid both the states in the work of catching hold of robbers, they shall become recipients of salaries from both the states (ubhayavetanah).

Those whose sons and wives are kept (as hostages) shall be made recipients of salaries from two states and considered as under the mission of enemies. Purity of character of such persons shall be ascertained through persons of similar profession.

Thus with regard to kings who are inimical, friendly, intermediate, of low rank, or neutral, and with regard to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

their eighteen government departments (ashtaldasa-tírtha), spies shall be set in motion.

The hump-backed, the dwarf, the eunuch, women of accomplishments, the dumb, and various grades of Mlechcha caste shall be spies inside their houses.

Merchant spies inside forts; saints and ascetics in the suburbs of forts; the cultivator and the recluse in country parts; herdsmen in the boundaries of the country; in forests, forest-dwellers, sramanas, and chiefs of wild tribes, shall be stationed to ascertain the movements of enemies. All these spies shall be very quick in the dispatch of their work.

Spies set up by foreign kings shall also be found out by local spies; spies by spies of like profession. It is the institutes of espionage, secret or avowed, that set spies in motion.

Those chiefs whose inimical design has been found out by spies supporting the king's cause shall, in view of affording opportunity to detect the spies of foreign kings, be made to live on the boundaries of the state.

[Thus ends Chapter 12, "Creation of Wandering Spies" in the section of "The Institution of Spies," in Book 1. "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 13. PROTECTION OF PARTIES FOR OR AGAINST ONE'S OWN CAUSE IN ONE'S OWN STATE.

Having set up spies over his prime ministers (mahamatra), the king shall proceed to espy both citizens and country people.

Classmate spies (satri) formed as opposing factions shall carry on disputations in places of pilgrimage (tírtha), in assemblies, houses, corporations (puga), and amid congregations of people. One spy may say:-- "This king is said to be endowed with all desirable qualities; he seems to be a stranger to such tendencies as would lead him to oppress citizens and country people by levying heavy fines and taxes."

Against those who seem to commend this opinion, another spy may interrupt the speaker and say:-- "People suffering from anarchy as illustrated by the proverbial tendency of a large fish swallowing a small one (matsyanyayabhibhutah prajah), first elected Manu, the Vaivasvata, to be their king; and allotted one-sixth of the grains grown and one-tenth of merchandise as sovereign dues. Fed by this payment, kings took upon themselves the responsibility of maintaining the safety and security of their subjects (yogakshemavahah), and of being answerable for the sins of their subjects when the principle of levying just punishments and taxes has been violated. Hence hermits, too, provide the king with one- sixth of the grains gleaned by them, thinking that 'it is a tax payable to him who protects us.' It is the king in whom the duties of both Indra (the rewarder) and Yama (the punisher) are blended, and he is a visible dispenser of punishments and rewards (heda-prasada); whoever disregards kings will be visited with divine punishments, too. Hence kings shall never be despised."

Thus treacherous opponents of sovereignty shall be silenced.

Spies shall also know the rumours prevalent in the state. Spies with shaved heads or braided hair shall ascertain whether there prevails content or discontent among those who live upon the grains, cattle, and gold of the king, among those who supply the same (to the king) in weal or woe, those who keep under restraint a disaffected relative of the king or a rebellious district, as well as those who drive away an invading enemy or a wild tribe. The greater the contentment of such persons, the more shall be the honour shown to them; while those who are disaffected shall be ingratiated by rewards or conciliation; or dissension may be sown among them so that they may alienate themselves from each other, from a neighbouring enemy, from a wild tribe, or from a banished or imprisoned prince. Failing this measure, they may be so employed in collecting fines and taxes as to incur the displeasure of the people. Those who are inebriated with feelings of enmity may be put down by punishment in secret or by making them incur the displeasure of the whole country. Or having taken the sons and wives of such treacherous persons under State protection, they may be made to live in mines, lest they may afford shelter to enemies.

Those that are angry, those that are greedy, those that are alarmed, as well as those that despise the king are the instruments of enemies. Spies under the guise of astrologers and tellers of omens and augury shall ascertain the relationship of such persons with each other and with foreign kings.

Honours and rewards shall be conferred upon those that are contented, while those that are disaffected shall be brought round by conciliation, by gifts, or by sowing dissension, or by punishment.

Thus in his own state a wise king shall guard factions among his people, friendly or hostile, powerful or powerless against the intrigue of foreign kings.

[Thus ends Chapter 13, "Protection of Parties for or against One's Own Cause in One's Own State," in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 14. WINNING OVER FACTIONS FOR OR AGAINST AN ENEMY'S CAUSE IN AN ENEMY'S STATE.

Protection of parties for or against one's own cause in one's own state has been dealt with. Similar measures in connection with parties in a foreign state are to be treated of.

Those who are deluded with false promise of large rewards; those of whom one party, though equally skillful as another party in artistic work or in turning out productive or beneficial works, is slighted by bestowing larger rewards on its rival party; those who are harassed by courtiers (Vallabha-varuddhah); those who are invited to be slighted; those who are harassed by banishment; those who in spite of their large outlay of money have failed in their undertakings; those who are prevented from the exercise of their rights or from taking possession of their inheritance; those who have fallen from their rank and honours in government service; those who are shoved to the corner by their own kinsmen; those whose women are violently assaulted; those who are thrown in jail; those who are punished in secret; those who are warned of their misdeeds; those whose property has been wholly confiscated; those who have long suffered from imprisonment; those whose relatives are banished---all these come under the group of provoked persons.

He who has fallen a victim to misfortune by his own misdeeds; he who is offended (by the king); he whose sinful deeds are brought to light; he who is alarmed at the award of punishment on a man of like guilt; he whose lands have been confiscated; he whose rebellious spirit is put down by coercive measures; he who, as a superintendent of all government departments, has suddenly amassed a large amount of wealth; he who, as a relative of such a rich man aspires to inherit his wealth; he who is disliked by the king; and he who hates the king,--all these come under the group of persons alarmed.

He who is impoverished; he who has lost much wealth; he who is niggardly; he who is addicted to evil propensities; and he who is engaged in dangerous transactions,---all these constitute the group of ambitious persons.

He who is self-sufficient; he who is fond of honours; he who is intolerant of his rival's honour; he who is esteemed low; he who is of a fiery spirit; he who is foolhardy as well as he who is not content with what he has been enjoying,--all these come under the group of haughty persons.

Of these, he who clings to a particular faction shall be so deluded by spies with shaved head or braided hair as to believe that he is intriguing with that party. Partisans under provocation, for example, may be won over by telling that 'just as an elephant in rut and mounted over by a driver under intoxication tramples under its foot whatever it comes across, so this king, dispossessed of the eye of science, blindly attempts to oppress both citizens and country people; it is possible to restrain him by setting up a rival elephant against him; so have forbearance enough (to wait).'

Likewise alarmed persons may be won over by telling that 'just as a hidden snake bites and emits poison over whatever alarms it, so this king apprehensive of danger from thee will ere long emit the poison of his resentment on thee; so thou mayest better go elsewhere.'

Similarly ambitious persons may be won over by telling that 'just as a cow reared by dog-keepers gives milk to dogs, but not to Brahmans, so this king gives milk (rewards) to those who are devoid of valour, foresight, eloquence and bravery, but not to those who are possessed of noble character; so the other king who is possessed of power to discriminate men from men may be courted.'

In like manner haughty persons may be won over by telling that 'just as a reservoir of water belonging to Chandalas is serviceable only to Chandalas, but not to others, so this king of low-birth confers his patronage only on low-born people, but not on Aryas like thee; so the other king who is possessed of power to distinguish between men and men may be courted.'

All these disaffected persons, when acquiescing to the above proposals, may be made under a solumn compact (panakarmana) to form a combination together with the spies to achieve their end.

Likewise friends of a foreign king may also be won over by means of persuation and rewards, while implacable enemies may be brought round by sowing dissensions, by threats, and by pointing out the defects of their master.

[Thus ends Chapter 14, "Winning over Factions for or against an Enemy's Cause in an Enemy's State," in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 15. THE BUSINESS OF COUNCIL MEETING.

Having gained a firm hold on the affection of both local and foreign parties both in his own and enemy's state, the king shall proceed to think of administrative measures.

All kinds of administrative measures are preceded by deliberations in a well-formed council. The subject matter of a council shall be entirely secret and deliberations in it shall be so carried that even birds cannot see them; for it is said that the secrecy of counsels was divulged by parrots, minas, dogs and other low creatures of mean birth. Hence without providing himself with sufficient safeguard against disclosure, he shall never enter into deliberations in a council.

Whoever discloses counsels shall be torn to pieces. The disclosure of counsels may be detected by observing changes in the attitude and countenance of envoys, ministers, and masters. Change in conduct is change in attitude (ingitamanyathavrittih); and observation of physical appearance is countenance (akritigrahanamakarah).

Maintenance of the secrecy of a council-matter, and keeping guard over officers that have taken part in the deliberation over it (shall be strictly observed) till the time of starting the work so considered approaches.

Carelessness, intoxication, talking in sleep, love and other evil habits of councillors are the causes of the betrayal of counsels.

Whoever is of hidden nature or is disregarded will disclose counsels. Hence steps shall be taken to safeguard counsels against such dangers. Disclosure of counsels is advantageous to persons other than the king and his officers.

"Hence," says Bharadvaja, "the king shall singly deliberate over secret matters; for ministers have their own ministers, and these latter some of their own; this kind of successive line of ministers tends to the disclosure of counsels.

"Hence no outside person shall know anything of the work which the king has in view. Only those who are employed to carry it out shall know it either when it is begun or when accomplished."

"No deliberation," says Visalaksha, "made by a single person will be successful; the nature of the work which a sovereign has to do is to be inferred from the consideration of both the visible and invisible causes. The perception of what is not or cannot be seen, the conclusive decision of whatever is seen, the clearance of doubts as to whatever is susceptible of two opinions, and the inference of the whole when only a part is seen--all this is possible of decision only by ministers. Hence he shall sit at deliberation with persons of wide intellect.

He shall despise none, but hear the opinions of all. A wise man shall make use of even a child's sensible utterance.

"This is," says Parasara "ascertaining the opinions of others, but not keeping counsels. He shall ask his ministers for their opinion, on a work similar to the one he has in view, telling them that "this is the work; it happened thus; what is to be done if it will turn out thus"; and he shall do as they decide. If it is done thus, both the ascertainment of opinions and maintenance of secrecy can be attained."

"Not so," says Pisuna, "for ministers, when called for their opinions regarding a distant undertaking, or an accomplished or an unaccomplished work, either approach the subject with indifference or give their opinions half-heartedly. This is a serious defect. Hence he shall consult such persons as are believed to be capable of giving decisive opinion regarding those works about which he seeks for advice. If he consults thus, he can secure good advice as well as secrecy of counsel."

"Not so," says Kautilya, "for this (kind of seeking for advice) is infinite and endless. He shall consult three or four ministers. Consultation with a single (minister) may not lead to any definite conclusion in cases of complicated issues. A single minister proceeds willfully and without restraint. In deliberating with two ministers, the king may be overpowered by their combined action, or imperiled by their mutual dissension. But with three or four ministers he will not come to any serious grief, but will arrive at satisfactory results. With ministers more than four in number, he will have to come to a decision after a good deal of trouble; nor will secrecy of counsel be maintained without much trouble. In accordance with the requirements of place, time, and nature of the work in view, he may, as he deems it proper, deliberate with one or two ministers or by himself.

Means to carry out works, command of plenty of men and wealth, allotment of time and place, remedies against dangers, and final success are the five constituents of every council-deliberation.

The king may ask his ministers for their opinion either individually or collectively, and ascertain their ability by judging over the reasons they assign for their opinions.

He shall lose no time when the opportunity waited for arrives; nor shall he sit long at consultation with those whose parties he intends to hurt.

The school of Manu say that the assembly of ministers (mantriparishad) shall be made to consist of twelve members.

The school of Brihaspathi say that it shall consist of sixteen members.

The school of Usanas say that it shall consist of twenty members.

But Kautilya holds that it shall consist of as many members as the needs of his dominion require (yathasamarthyam).

Those ministers shall have to consider all that concerns the parties of both the king and his enemy. They shall also set themselves to start the work that is not yet begun, to complete what has been begun, to improve what has been accomplished, and to enforce strict obedience to orders (niyogasampadam).

He shall supervise works in company with his officers that are near (asannaih); and consult by sending writs (patrasampreshanena) those that are (not) near (asanna).

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

One thousand sages form Indra's assembly of ministers (mantriparishad). They are his eyes. Hence he is called thousand-eyed though he possesses only two eyes.

In works of emergency, he shall call both his ministers and the assembly of ministers (mantrino mantriparishadam cha), and tell them of the same. He shall do whatever the majority (bhuyishthah) of the members suggest or whatever course of action leading to success (karyasiddhikaram va) they point out. And while doing any work,

None of his enemies (pare) shall know his secret, but he shall know the weak points of his enemy. Like a tortoise he shall draw in his limbs that are stretched out.

Just as balls of meal offered to ancestors by a person not learned in the Vedas are unfit to be eaten by wise men, so whoever is not well versed in sciences shall be unfit to hear of council deliberations.

[Thus ends Chapter 15, "The Business of Council-meeting" in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 16. THE MISSION OF ENVOYS.

Whoever has succeeded as a councillor is an envoy.

Whoever possesses ministerial qualifications is a charge-d'affaires (nisrishtarthah).

Whoever possesses the same qualifications less by one-quarter is an agent entrusted with a definite mission (parimitarthah).

Whoever possesses the same qualifications less by one-half is a conveyer of royal writs (sasanaharah).

Having made excellent arrangements for carriage, conveyance, servants and subsistence, he (an envoy) shall start on his mission, thinking that "the enemy shall be told thus: the enemy (para) will say, thus; this shall be the reply to him; and thus he shall be imposed upon."

The envoy shall make friendship with the enemy's officers such as those in charge of wild tracts, of boundaries, of cities, and of country parts. He shall also contrast the military stations, sinews of war, and strong-holds of the enemy with those of his own master. He shall ascertain the size and area of forts and of the state, as well as strongholds of precious things and assailable and unassailable points.

Having obtained permission, he shall enter into the capital of the enemy and state the object of the mission as exactly as entrusted to him even at the cost of his own life.

Brightness in the tone, face, and eyes of the enemy; respectful reception of the mission; enquiry about the health of friends; taking part in the narration of virtues; giving a seat close to the throne; respectful treatment of the envoy; remembrance of friends; closing the mission with satisfaction;--all these shall be noted as indicating the good graces of the enemy and the reverse his displeasure.

A displeased enemy maybe told:-- "Messengers are the mouth-pieces of kings, not only of thyself, but of all; hence messengers who, in the face of weapons raised against them, have to express their mission as exactly as they are entrusted with do not, though outcasts, deserve death; where is then reason to put messengers of Brahman caste to death? This is another's speech. This (i.e., delivery of that speech verbatim) is the duty of messengers."

Not puffed up with the respects shown to him, he shall stay there till he is allowed to depart. He shall not care for the mightiness of the enemy; shall strictly avoid women and liquor; shall take bed single; for it is well-known that the intentions of envoys are ascertained while they are asleep or under the influence of liquor.

He shall, through the agency of ascetic and merchant spies or through their disciples or through spies under the disguise of physicians, and heretics, or through recipients of salaries from two states (ubhayavetana), ascertain the nature of the intrigue prevalent among parties favourably disposed to his own master, as well as the conspiracy of hostile factions, and understand the loyalty or disloyalty of the people to the enemy besides any assailable points.

If there is no possibility of carrying on any such conversation (conversation with the people regarding their loyalty), he may try to gather such information by observing the talk of beggars, intoxicated and insane persons or of persons babbling in sleep, or by observing the signs made in places of pilgrimage and temples or by deciphering paintings and secret writings (chitra-gudha-lekhya-samjna-bhih).

Whatever information he thus gathers he shall try to test by intrigues.

He shall not check the estimate which the enemy makes of the elements of sovereignty of his own master; but he shall only say in reply, 'All is known to thee.' Nor shall he disclose the means employed (by his master) to achieve an end in view.

If he has not succeeded in his mission, but is still detained, he shall proceed to infer thus:-- Whether seeing the imminent danger into which my master is likely to fall and desirous of averting his own danger; whether in view of inciting against my master an enemy threatening in the rear or a king whose dominion in the rear is separated by other intervening states; whether in view of causing internal rebellion in my master's state, or of inciting a wild chief (atavika) against my master; whether in view of destroying my master by employing a friend or a king whose dominion stretches out in the rear of my master's state (akranda); whether with the intention of averting the internal trouble in his own state or of preventing a foreign invasion or the inroads of a wild chief; whether in view of causing the approaching time of my master's expedition to lapse; whether with the desire of collecting raw materials and merchandise, or of repairing his fortifications, or of recruiting a strong army capable to fight; whether waiting for the time and opportunity necessary for the complete training of his own army; or whether in view of making a desirable alliance in order to avert the present contempt brought about by his own carelessness, this king detains me thus?

Then he may stay or get out as he deems it desirable; or he may demand a speedy settlement of his mission.

Or having intimated an unfavourable order (sasana) to the enemy, and pretending apprehension of imprisonment or death, he may return even without permission; otherwise he may be punished.

Transmission of missions, maintenance of treaties, issue of ultimatum (pratapa), gaining of friends, intrigue, sowing dissension among friends, fetching secret force; carrying away by stealth relatives and gems, gathering information about the movements of spies, bravery, breaking of treaties of peace, winning over the favour of the envoy and government officers of the enemy,---these are the duties of an envoy (duta).

The king shall employ his own envoys to carry on works of the above description, and guard himself against (the mischief of) foreign envoys by employing counter envoys, spies, and visible and invisible watchmen.

[Thus ends Chapter 16, "The Mission of Envoys" in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 17. PROTECTION OF PRINCES.

Protection of Princes

Having secured his own personal safety first from his wives and sons, the king can be in a position to maintain the security of his kingdom against immediate enemies as well as foreign kings.

We shall treat of "Protection of Wives" in connection with "Duties toward's the Harem."

Ever since the birth of princes, the king shall take special care of them.

"For," says Bharadvaja, "princes like crabs have a notorious tendency of eating up their begetter. When they are wanting in filial affection, they shall better be punished in secret (upamsudandah)."

"This is," says Visalaksha, "cruelty, destruction of fortune, and extirpation of the seed of the race of Kshattriyas. Hence it is better to keep them under guard in a definite place."

"This," say the school of Parasara, "is akin to the fear from a lurking snake (ahibhayam); for a prince may think that apprehensive of danger, his father has locked him up, and may attempt to put his own father on his lap. Hence it is better to keep a prince under the custody of boundary guards or inside a fort."

"This," says Pisuna, "is akin to the fear (from a wolf in the midst) of a flock of sheep (aurabhrakam bhayam); for after understanding the cause of his rustication, he may avail himself of the opportunity to, make an alliance with the boundary guards (against his father). Hence it is better to throw him inside a fort belonging to a foreign king far away from his own state."

"This," says Kaunapadanta, "is akin to the position of a calf (vatsasthanam); for just as a man milks a cow with the help of its calf, so the foreign king may milk (reduce) the prince's father. Hence it is better to make a prince live with his maternal relations."

"This," says Vatavyadhi "is akin to the position of a flag (dhvajasthanametat): for as in the case of Aditi and Kausika, the prince's maternal relations may, unfurling this flag, go on begging. Hence princes may be suffered to dissipate their lives by sensual excesses (gramyadharma) inasmuch as revelling sons do not dislike their indulgent father."

"This," says Kautilya, "is death in life; for no sooner is a royal family with a prince or princes given to dissipation attacked, than it perishes like a worm-eaten piece of wood. Hence when the queen attains the age favourable for procreation, priests shall offer to Indra and Brihaspati the requisite oblations. When she is big with a child, the king shall observe the instructions of midwifery with regard to gestation and delivery. After delivery, the priests shall perform the prescribed purificatory ceremonials. When the prince attains the necessary age, adepts shall train him under proper discipline."

"Any one of the classmate spies," say (politicians known as) Ambhiyas, "may allure the prince towards hunting, gambling, liquor, and women, and instigate him to attack his own father and snatch the reins of government in his own hands. Another spy shall prevent him from such acts."

"There can be," says Kautilya, "no greater crime or sin than making wicked impressions on an innocent mind; just as a fresh object is stained with whatever it is brought in close association, so a prince with fresh mind is apt to regard as scientific injunctions all that he is told of. Hence he shall be taught only of righteousness and of wealth (artha), but not of unrighteousness and of non-wealth. Classmate spies shall be so courteous towards him as to say "thine are we." When under the temptation of youth, he turns his eye towards women, impure women under the disguise of Aryas shall, at night and in lonely places, terrify him; when fond of liquor, he shall be terrified by making him drink such liquor as is adulterated with narcotics (yógapana); when fond of gambling, he shall be terrified by spies under the disguise of fraudulent persons; when fond of hunting, he shall be terrified by spies under the disguise of highway robbers; and when desirous of attacking his own father, he shall, under the pretence of compliance, be gradually persuaded of the evil consequences of such attempts, by telling: a king is not made by a mere wish; failure of thy attempt will bring about thy own death; success makes thee fall into hell and causes the people to lament (for thy father) and destroy the only clod (ekalóshtavadhascha, i.e., thyself)."

When a king has an only son who is either devoid of worldly pleasures or is a favourite child, the king may keep him under chains. If a king has many sons, he may send some of them to where there is no heir apparent, nor a child either just born or in the embryo.

When a prince is possessed of good and amicable qualities, he may be made the commander-in-chief or installed as heir apparent.

Sons are of three kinds: those of sharp intelligence; those of stagnant intelligence; and those of perverted mind.

Whoever carries into practice whatever he is taught concerning righteousness and wealth is one of sharp intelligence; whoever never carries into practice the good instructions he has imbibed is one of stagnant intelligence; and whoever entangles himself in dangers and hates righteousness and wealth is one of perverted mind.

If a king has an only son (of the last type), attempts shall be made to procreating a son to him; or sons may be begotten on his daughters.

When a king is too old or diseased (to beget sons), he may appoint a maternal relation or a blood relation (kulya) of his or any one of his neighbouring kings possessed of good and amicable qualities to sow the seed in his own field (kshetrebíjam, i.e., to beget a son on his wife.)

But never shall a wicked and an only son be installed on the royal throne.

A royal father who is the only prop for many (people) shall be favourably disposed towards his son. Except in dangers, sovereignty falling to the lot of the eldest (son) is always respected. Sovereignty may (sometimes) be the property of a clan; for the corporation of clans is invincible in its nature and being free from the calamities of anarchy, can have a permanent existence on earth.

[Thus ends Chapter 17, "Protection of Princes" in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 18. THE CONDUCT OF A PRINCE KEPT UNDER RESTRAINT AND THE TREATMENT OF A RESTRAINED PRINCE.

A Prince, though put to troubles and employed in an unequal task, shall yet faithfully follow his father unless that task costs his life, enrages the people, or causes any other serious calamities. If he is employed in a good or meritorious work, he shall try to win the good graces of the superintendent of that work, carry the work to a profitable end beyond expectation, and present his father with the proportional profit derived from that work as well as with the excessive profit due to his skill. If the king is not still pleased with him and shows undue partiality to another prince and other wives, he may request the king to permit him for a forest-life.

Or if he apprehends imprisonment or death, he may seek refuge under a neighbouring king who is known to be righteous, charitable, truthful, and not given to cunning, but also welcomes and respects guests of good character. Residing therein he may provide himself with men and money, contract marriage-connection with influential personages, and not only make alliance with wild tribes, but win over the parties (in his father's state).

Or moving alone, he may earn his livelihood by working in gold mines or ruby mines or by manufacturing gold and silver ornaments or any other commercial commodities. Having acquired close intimacy with heretics (pashanda), rich widows, or merchants carrying on ocean traffic he may, by making use of poison (madanarasa), rob them of their wealth as well as the wealth of gods unless the latter is enjoyable by Brahmans learned in the Vedas. Or he may adopt such measures as are employed to capture the villages of a foreign king. Or he may proceed (against his father) with the help of the servants of his mother.

Or having disguised himself as a painter, a carpenter, court-bard, a physician, a buffoon, or a heretic, and assisted by spies under similar disguise, he may, when opportunity affords itself, present himself armed with weapons and poison before the king, and address him :--

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"I am the heir-apparent; it does not become thee to enjoy the state alone when it is enjoyable by both of us, or when others justly desire such enjoyment; I ought not to be kept away by awarding an allowance of double the subsistence and salary."

These are the measures that a prince kept under restraint has to take.

Spies or his mother, natural or adoptive, may reconcile an heir-apparent under restraint and bring him to the court.

Or secret emissaries armed with weapons and poison may kill an abandoned prince. If he is not abandoned, he may be caught hold of at night by employing women equal to the occasion, or by making use of liquor, or on the occasion of hunting, and brought back (to the court).

When thus brought back, he shall be conciliated by the king with promise of sovereignty 'after me' (i.e., after the king's death), and kept under guard, in a definite locality. Or if the king has many sons, an unruly prince may be banished.

[Thus ends Chapter 18, "The Conduct of a Prince kept under Restraint and the Treatment of a Restrained Prince," in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 19. THE DUTIES OF A KING.

If a king is energetic, his subjects will be equally energetic. If he is reckless, they will not only be reckless likewise, but also eat into his works. Besides, a reckless king will easily fall into the hands of his enemies. Hence the king shall ever be wakeful.

He shall divide both the day and the night into eight nalikas (1½ hours), or according to the length of the shadow (cast by a gnomon standing in the sun): the shadow of three purushas (36 angulas or inches), of one purusha (12 inches), of four angulas (4 inches), and absence of shadow denoting midday are the four one-eighth divisions of the forenoon; like divisions (in the reverse order) in the afternoon.

Of these divisions, during the first one-eighth part of the day, he shall post watchmen and attend to the accounts of receipts and expenditure; during the second part, he shall look to the affairs of both citizens and country people; during the third, he shall not only bathe and dine, but also study; during the fourth, he shall not only receive revenue in gold (hiranya), but also attend to the appointments of superintendents; during the fifth, he shall correspond in writs (patrasampreshanena) with the assembly of his ministers, and receive the secret information gathered by his spies; during the sixth, he may engage himself in his favourite amusements or in self-deliberation; during the seventh, he shall superintend elephants, horses, chariots, and infantry, and during the eighth part, he shall consider various plans of military operations with his commander-in-chief.

At the close of the day, he shall observe the evening prayer (sandhya).

During the first one-eighth part of the night, he shall receive secret emissaries; during the second, he shall attend to bathing and supper and study; during the third, he shall enter the bed-chamber amid the sound of trumpets and enjoy sleep during the fourth and fifth parts; having been awakened by the sound of trumpets during the sixth part, he shall recall to his mind the injunctions of sciences as well as the day's duties; during the seventh, he shall sit considering administrative measures and send out spies; and during the eighth division of the night, he shall receive benedictions from sacrificial priests, teachers, and the high priest, and having seen his physician, chief cook and astrologer, and having saluted both a cow with its calf and a bull by circumambulating round them, he shall get into his court.

Or in conformity to his capacity, he may alter the timetable and attend to his duties.

When in the court, he shall never cause his petitioners to wait at the door, for when a king makes himself inaccessible to his people and entrusts his work to his immediate officers, he may be sure to engender confusion in business, and to cause thereby public disaffection, and himself a prey to his enemies.

He shall, therefore, personally attend to the business of gods, of heretics, of Brahmans learned in the Vedas, of cattle, of sacred places, of minors, the aged, the afflicted, and the helpless, and of women;---all this in order (of enumeration) or according to the urgency or pressure of those works.

All urgent calls he shall hear at once, but never put off; for when postponed, they will prove too hard or impossible to accomplish.

Having seated himself in the room where the sacred fire has been kept, he shall attend to the business of physicians and ascetics practising austerities; and that in company with his high priest and teacher and after preliminary salutation (to the petitioners).

Accompanied by persons proficient in the three sciences (trividya) but not alone lest the petitioners be offended, he shall look to the business of those who are practising austerities, as well as of those who are experts in witchcraft and Yóga.

Of a king, the religious vow is his readiness to action; satisfactory discharge of duties is his performance of sacrifice; equal attention to all is the offer of fees and ablution towards consecration.

In the happiness of his subjects lies his happiness; in their welfare his welfare; whatever pleases himself he shall not consider as good, but whatever pleases his subjects he shall consider as good.

Hence the king shall ever be active and discharge his duties; the root of wealth is activity, and of evil its reverse.

In the absence of activity acquisitions present and to come will perish; by activity he can achieve both his desired ends and abundance of wealth.

[Thus ends Chapter 19, "The Duties of a King" in Book 1. "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 20. DUTY TOWARDS THE HAREM.

On a site naturally best fitted for the purpose, the king shall construct his harem consisting of many compartments, one within the other, enclosed by a parapet and a ditch, and provided with a door.

He shall construct his own residential palace after the model of his treasury-house; or he may have his residential abode in the centre of the delusive chamber (móhanagriha), provided with secret passages made into the walls; or in an underground chamber provided with the figures of goddesses and of altars (chaitya) carved on the wooden door-frame, and connected with many underground passages for exit; or in an upper storey provided with a staircase hidden in a wall, with a passage for exit made in a hollow pillar, the whole building being so constructed with mechanical contrivance as to be caused to fall down when necessary.

Or considering the danger from his own classmates (sahadhyayi), such contrivances as the above, mainly intended as safeguards against danger, may be made on occasions of danger or otherwise as he deems fit.

No other kind of fire can burn that harem which is thrice circumambulated from right to left by a fire of human make (manushenagnina); nor can there be kindled any other fire. Nor can fire destroy that harem the walls of which are made of mud mixed with ashes produced by lightning, and wetted in hail-water (karaka-vari).

Poisonous snakes will not dare to enter into such buildings as are provided with Jívanti (Fæderia Fœtida), sveta (Aconitum Ferox), mushkakapushpa (?), and vandaka (Epidendrum Tesselatum), and as are protected by the branches of pejata (?) and of asvattha (Ficus Religiosa).

Cats, peacocks, mangooses, and the spotted deer eat up snakes.

Parrots, minas (sarika), and Malbar birds (bhringaraja) shriek when they perceive the smell of snake-poison.

The heron (crauncha) swoons in the vicinity of poison; the pheasant (jívanjívaka) feels distress; the youthful cuckoo (mattakókila) dies; the eyes of partridge (chakóra) are reddened.

Thus remedies shall be applied against fire and poison.

On one side in the rear of the harem, there shall be made for the residence of women compartments provided not only with all kinds of medicines useful in midwifery and diseases, but also with well known pot-herbs (prakhyatasamsthavriksha), and a water-reservoir; outside these compartments, the residences of princes and princesses; in front (of the latter building), the toilet-ground (alankara bhumih), the council-ground (mantrabhumib), the court, and the offices of the heir-apparent and of superintendents.

In the intervening places between two compartments, the army of the officer in charge of the harem shall be stationed.

When in the interior of the harem, the king shall see the queen only when her personal purity is vouchsafed by an old maid-servant. He shall not touch any woman (unless he is apprised of her personal purity); for hidden in the queen's chamber, his own brother slew king Bhadrasena; hiding himself under the bed of his mother, the son killed king Karusa; mixing fried rice with poison, as though with honey, his own queen poisoned Kasiraja; with an anklet painted with poison, his own queen killed Vairantya; with a gem of her zone bedaubed with poison, his own queen killed Sauvíra; with a looking glass painted with poison, his own queen killed Jalutha; and with a weapon hidden under her tuft of hair, his own queen slew Viduratha.

Hence the king shall always be careful to avoid such lurking dangers. He shall keep away his wives from the society of ascetics with shaved head or braided hair, of buffoons, and of outside prostitutes (dasi). Nor shall women of high birth have occasion to see his wives except appointed midwives.

Prostitutes (rupajíva) with personal cleanliness effected by fresh bath and with fresh garments and ornaments shall attend the harem.

Eighty men and fifty women under the guise of fathers and mothers, and aged persons, and eunuchs shall not only ascertain purity and impurity in the life of the inmates of the harem, but also so regulate the affairs as to be conducive to the happiness of the king.

Every person in the harem shall live in the place assigned to him, and shall never move to the place assigned to others. No one of the harem shall at any time keep company with any outsider.

The passage of all kinds of commodities from or into the harem shall be restricted and shall, after careful examination, be allowed to reach their destination either inside or outside the harem as indicated by the seal-mark (mudra).

[Thus ends Chapter 20, "Duty towards the Harem" in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya.]

CHAPTER 21. PERSONAL SAFETY.

On getting up from the bed, the king shall be received by troops of women armed with bows. In the second compartment, he shall be received by the Kanchuki (presenter of the king's coat), the Ushnisi (presenter of king's head-dress), aged persons, and other harem attendants.

In the third compartment, he shall be received by crooked and dwarfish persons; in the fourth, by prime ministers, kinsmen, and door-keepers with barbed missiles in their hand.

The king shall employ as his personal attendants those whose fathers and grandfathers had been royal servants, those who bear close relationship to the king, those who are well trained and loyal, and those who have rendered good service.

Neither foreigners, nor those who have earned neither rewards nor honour by rendering good service, nor even natives found engaged in inimical works shall form the bodyguard of the king or the troops of the officers in charge of the harem.

In a well-guarded locality, the head-cook (mahanasika) shall supervise the preparation of varieties of relishing dishes. The king shall partake of such fresh dishes after making an oblation out of them first to the fire and then to birds.

When the flame and the smoke turn blue and crackle, and when birds (that eat the oblation) die, presence of poison (in the dish) shall be inferred. When the vapour arising from cooked rice possesses the colour of the neck of a peacock, and appears chill as if suddenly cooled, when vegetables possess an unnatural colour, and are watery and hardened, and appear to have suddenly turned dry, being possessed of broken layers of blackish foam, and being devoid of smell, touch and taste natural to them; when utensils reflect light either more or less than usual, and are covered with a layer of foam at their edges; when any liquid preparation possesses streaks on its surface; when milk bears a bluish streak in the centre of its surface; when liquor and water possess reddish streaks; when curd is marked with black and dark streaks, and honey with white streaks; when watery things appear parched as if overcooked and look blue and swollen; when dry things have shrinked and changed in their colour; when hard things appear soft, and soft things hard; when minute animalculæ die in the vicinity of the dishes; when carpets and curtains possess blackish circular spots, with their threads and hair fallen off; when metallic vessels set with gems appear tarnished as though by roasting, and have lost their polish, colour, shine, and softness of touch, presence of poison shall be inferred.

As to the person who has administered poison, the marks are parched and dry mouth; hesitation in speaking; heavy perspiration; yawning; too much bodily tremour; frequent tumbling; evasion of speech; carelessness in work; and unwillingness to keep to the place assigned to him.

Hence physicians and experts capable of detecting poison shall ever attend upon the king.

Having taken out from the store-room of medicines that medicine the purity of which has been proved by experiment, and having himself together with the decoctioner and the purveyor (pachaka and póshaka) tasted it, the physician shall hand over the medicine to the king. The same rule shall apply to liquor and other beverages.

Having cleaned their person and hands by fresh bath and put on newly-washed garment, servants in charge of dresses, and toilets shall serve the king with dresses and toilets received under seal from the officer in charge of the harem.

Prostitutes shall do the duty of bath-room servants, shampooers, bedding-room servants, washermen, and flower garland-makers, while presenting to the king water, scents, fragrant powders, dress and garlands, servants along with the above prostitutes shall first touch these things by their eyes, arms and breast.

The same rule shall apply to whatever has been received from an outside person.

Musicians shall entertain the king with those kinds of amusements in which weapons, fire, and poison are not made use of. Musical instruments as well as the ornaments of horses, chariots, and elephants shall invariably be kept inside (the harem).

The king shall mount over chariots or beasts of burden only when they are first mounted over by his hereditary driver or rider.

He shall get into a boat only when it is piloted by a trustworthy sailor and is conjoined to a second boat. He shall never sail on any ship which had once been weatherbeaten; and (while boating on a good ship) his army shall all the while stand on the bank or the shore.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

He shall get into such water as is free from large fishes (matsya) and crocodiles. He shall ramble only in such forests as are freed from snakes and crocodiles (graha).

With a view of acquiring efficiency in the skill of shooting arrows at moving objects, he shall engage himself in sports in such forests as are cleared by hunters and hound-keepers from the fear of high-way-robbers, snakes, and enemies.

Attended by trustworthy bodyguard armed with weapons, he shall give interview to saints and ascetics. Surrounded by his assembly of minsters, he shall receive the envoys of foreign states.

Attired in military dress and having mounted a horse, a chariot, or an elephant, he shall go see his army equipped in military array.

On the occaision of going out of, and coming into (the capital), the king's road shall on both sides be well guarded by staff-bearers and freed from the presence of armed persons, ascetics, and the cripple (vyanga).

He shall go to witness festive trains, fairs (yatra), procession, or sacrificial performances only when they are policed by bands of 'The Ten Communities.' (dasavargikadhishthitani).

Just as he attends to the personal safety of others through the agency of spies, so a wise king shall also take care to secure his person from external dangers.

[Thus ends Chapter 20, "Personal Safety" in Book 1, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya. With this, the Book I, "Concerning Discipline" of the Arthasastra of Kautilya, has ended.]

BOOK 2

"The Duties of Government Superintendents"

CHAPTER 1. FORMATION OF VILLAGES.

Either by inducing foreigners to immigrate (paradesapravahanena) or by causing the thickly-populated centres of his own kingdom to send forth the excessive population (svadesabhishyandavamanena va), the king may construct villages either on new sites or on old ruins (bhutapurvama va).

Villages consisting each of not less than a hundred families and of not more than five-hundred families of agricultural people of sudra caste, with boundaries extending as far as a krósa (2250 yds.) or two, and capable of protecting each other shall be formed. Boundaries shall be denoted by a river, a mountain, forests, bulbous plants (grishti), caves, artificial buildings (setubandha), or by trees such as salmali (silk cotton tree), samí (Acacia Suma), and kshíravriksha (milky trees).

There shall be set up a sthaníya (a fortress of that name) in the centre of eight-hundred villages, a drónamukha in the centre of four-hundred villages, a kharvatika in the centre of two-hundred villages and sangrahana in the midst of a collection of ten villages.

There shall be constructed in the extremities of the kingdom forts manned by boundary-guards (antapala) whose duty shall be to guard the entrances into the kingdom. The interior of the kingdom shall be watched by trap-keepers (vagurika), archers (sabara), hunters (pulinda), chandalas, and wild tribes (aranyachara).

Those who perform sacrifices (ritvik), spiritual guides, priests, and those learned in the Vedas shall be granted Brahmadaya lands yielding sufficient produce and exempted from taxes and fines (adandkarani).

Superintendents, Accountants, Gopas, Sthanikas, Veterinary Surgeons (Aníkastha), physicians, horse-trainers, and messengers shall also be endowed with lands which they shall have no right to alienate by sale or mortgage.

Lands prepared for cultivation shall be given to tax- payers (karada) only for life (ekapurushikani).

Unprepared lands shall not be taken away from those who are preparing them for cultivation.

Lands may be confiscated from those who do not cultivate them; and given to others; or they may be cultivated by village labourers (gramabhritaka) and traders (vaidehaka), lest those owners who do not properly cultivate them might pay less (to the government). If cultivators pay their taxes easily, they may be favourably supplied with grains, cattle, and money.

The king shall bestow on cultivators only such favour and remission (anugrahapariharau) as will tend to swell the treasury, and shall avoid such as will deplete it.

A king with depleted treasury will eat into the very vitality of both citizens and country people. Either on the occasion of opening new settlements or on any other emergent occasions, remission of taxes shall be made.

He shall regard with fatherly kindness those who have passed the period of remission of taxes.

He shall carry on mining operations and manufactures, exploit timber and elephant forests, offer facilities for cattlebreeding and commerce, construct roads for traffic both by land and water, and set up market towns (panyapattana).

He shall also construct reservoirs (setu) filled with water either perennial or drawn from some other source. Or he may provide with sites, roads, timber, and other necessary things those who construct reservoirs of their own accord. Likewise in the construction of places of pilgrimage (punyasthana) and of groves.

Whoever stays away from any kind of cooperative construction (sambhuya setubhandhat) shall send his servants and bullocks to carry on his work, shall have a share in the expenditure, but shall have no claim to the profit.

The king shall exercise his right of ownership (swamyam) with regard to fishing, ferrying and trading in vegetables (haritapanya) in reservoirs or lakes (setushu).

Those who do not heed the claims of their slaves (dasa), hirelings (ahitaka), and relatives shall be taught their duty.

The king shall provide the orphans, (bala), the aged, the infirm, the afflicted, and the helpless with maintenance. He shall also provide subsistence to helpless women when they are carrying and also to the children they give birth to.

Elders among the villagers shall improve the property of bereaved minors till the latter attain their age; so also the property of Gods.

When a capable person other than an apostate (patita) or mother neglects to maintain his or her child, wife, mother, father, minor brothers, sisters, or widowed girls (kanya vidhavascha), he or she shall be punished with a fine of twelve panas.

When, without making provision for the maintenance of his wife and sons, any person embraces ascetism, he shall be punished with the first amercement; likewise any person who converts a woman to ascetism (pravrajayatah).

Whoever has passed the age of copulation may become an ascetic after distributing the properties of his own acquisition (among his sons); otherwise, he will be punished.

No ascetic other than a vanaprastha (forest-hermit), no company other than the one of local birth (sajatadanyassanghah), and no guilds of any kind other than local cooperative guilds (samutthayika-danyassamayanubandhah) shall find entrance into the villages of the kingdom. Nor shall there be in villages buildings (salah) intended for sports and plays. Nor, in view of procuring money, free labour, commodities, grains, and liquids in plenty, shall actors, dancers, singers, drummers, buffoons (vagjivana), and bards (kusílava) make any disturbance to the work of the villagers; for helpless villagers are always dependent and bent upon their fields.

The king shall avoid taking possession of any country which is liable to the inroads of enemies and wild tribes and which is harassed by frequent visitations of famine and pestilence. He shall also keep away from expensive sports.

He shall protect agriculture from the molestation of oppressive fines, free labour, and taxes (dandavishtikarabadhaih); herds of cattle from thieves, tigers, poisonous creatures and cattle-disease.

He shall not only clear roads of traffic from the molestations of courtiers (vallabha), of workmen (karmika), of robbers, and of boundary-guards, but also keep them from being destroyed by herds of cattle.

Thus the king shall not only keep in good repair timber and elephant forests, buildings, and mines created in the past, but also set up new ones.

[Thus ends Chapter 1, "Formation of Villages" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents," of the Arthasastra of Kautilya. End of twenty-second chapter from the beginning.]

CHAPTER 2. DIVISION OF LAND.

The King shall make provision for pasture grounds on uncultivable tracts.

Brahmans shall be provided with forests for sóma plantation, for religious learning, and for the performance of penance, such forests being rendered safe from the dangers from animate or inanimate objects, and being named after the tribal name (gótra) of the Brahmans resident therein.

A forest as extensive as the above, provided with only one entrance rendered inaccessible by the construction of ditches all round, with plantations of delicious fruit trees, bushes, bowers, and thornless trees, with an expansive lake of water full of harmless animals, and with tigers (vyala), beasts of prey (margayuka), male and female elephants, young elephants, and bisons—all deprived of their claws and teeth—shall be formed for the king's sports.

On the extreme limit of the country or in any other suitable locality, another game-forest with game-beasts; open to all, shall also be made. In view of procuring all kinds of forest-produce described elsewhere, one or several forests shall be specially reserved.

Manufactories to prepare commodities from forest produce shall also be set up.

Wild tracts shall be separated from timber-forests. In the extreme limit of the country, elephant forests, separated from wild tracts, shall be formed.

The superintendent of forests with his retinue of forest guards shall not only maintain the up-keep of the forests, but also acquaint himself with all passages for entrance into, or exit from such of them as are mountainous or boggy or contain rivers or lakes.

Whoever kills an elephant shall be put to death.

Whoever brings in the pair of tusks of an elephant, dead from natural causes, shall receive a reward of four-and-a-half panas.

Guards of elephant forests, assisted by those who rear elephants, those who enchain the legs of elephants, those who guard the boundaries, those who live in forests, as well as by those who nurse elephants, shall, with the help of five or seven female elephants to help in tethering wild ones, trace the whereabouts of herds of elephants by following the course of urine and dungs left by elephants and along forest-tracts covered over with branches of Bhallataki (Semicarpus Anacardium), and by observing the spots where elephants slept or sat before or left dungs, or where they had just destroyed the banks of rivers or lakes. They shall also precisely ascertain whether any mark is due to the movements of elephants in herds, of an elephant roaming single, of a stray elephant, of a leader of herds, of a tusker, of a rogue elephant, of an elephant in rut, of a young elephant, or of an elephant that has escaped from the cage.

Experts in catching elephants shall follow the instructions given to them by the elephant doctor (aníkastha) and catch such elephants as are possessed of auspicious characteristics and good character.

The victory of kings (in battles) depends mainly upon elephants; for elephants, being of large bodily frame, are capable not only to destroy the arrayed army of an enemy, his fortifications, and encampments, but also to undertake works that are dangerous to life.

Elephants bred in countries, such as Kalinga, Anga, Karusa, and the East are the best; those of the Dasarna and western countries are of middle quality; and those of Saurashtra and Panchajana countries are of low quality. The might and energy of all can, however, be improved by suitable training.

[Thus ends Chapter 2, "Division of Land" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of twenty-third chapter from the beginning.]

CHAPTER 3. CONSTRUCTION OF FORTS

On all the four quarters of the boundaries of the kingdom, defensive fortifications against an enemy in war shall be constructed on grounds best fitted for the purpose: a water-fortification (audaka) such as an island in the midst of a river, or a plain surrounded by low ground; a mountainous fortification (parvata) such as a rocky tract or a cave; a desert (dhanvana) such as a wild tract devoid of water and overgrown with thicket growing in barren soil; or a forest fortification (vanadurga) full of wagtail (khajana), water and thickets.

Of these, water and mountain fortifications are best suited to defend populous centres; and desert and forest fortifications are habitations in wilderness (atavísthanam).

Or with ready preparations for flight the king may have his fortified capital (sthaniya) as the seat of his sovereignty (samudayasthanam) in the centre of his kingdom: in a locality naturally best fitted for the purpose, such as the bank of the confluence of rivers, a deep pool of perennial water, or of a lake or tank, a fort, circular, rectangular, or square in form, surrounded with an artificial canal of water, and connected with both land and water paths (may be constructed).

Round this fort, three ditches with an intermediate space of one danda (6 ft.) from each other, fourteen, twelve and ten dandas respectively in width, with depth less by one quarter or by one-half of their width, square at their bottom and one-third as wide as at their top, with sides built of stones or bricks, filled with perennial flowing water or with water drawn from some other source, and possessing crocodiles and lotus plants shall be constructed.

At a distance of four dandas (24 ft.) from the (innermost) ditch, a rampart six dandas high and twice as much broad shall be erected by heaping mud upwards and by making it square at the bottom, oval at the centre pressed by the trampling of elephants and bulls, and planted with thorny and poisonous plants in bushes. Gaps in the rampart shall be filled up with fresh earth.

Above the rampart, parapets in odd or even numbers and with an intermediate, space of from 12 to 24 hastas from each other shall be built of bricks and raised to a height of twice their breadth.

The passage for chariots shall be made of trunks of palm trees or of broad and thick slabs of stones with spheres like the head of a monkey carved on their surface; but never of wood as fire finds a happy abode in it.

Towers, square throughout and with moveable staircase or ladder equal to its height, shall also be constructed.

In the intermediate space measuring thirty dandas between two towers, there shall be formed a broad street in two compartments covered over with a roof and two-and- half times as long as it is broad.

Between the tower and the broad street there shall be constructed an Indrakósa which is made up of covering pieces of wooden planks affording seats for three archers.

There shall also be made a road for Gods which shall measure two hastas inside (the towers ?), four times as much by the sides, and eight hastas along the parapet.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Paths (charya, to ascend the parapet ?) as broad as a danda (6 ft.) or two shall also be made.

In an unassailable part (of the rampart), a passage for flight (pradhavitikam), and a door for exit (nishkuradwaram) shall be made.

Outside the rampart, passages for movements shall be closed by forming obstructions such as a knee-breaker (janubhanjani), a trident, mounds of earth, pits, wreaths of thorns, instruments made like the tail of a snake, palm leaf, triangle, and of dog's teeth, rods, ditches filled with thorns and covered with sand, frying pans and water-pools.

Having made on both sides of the rampart a circular hole of a danda-and-a-half in diametre, an entrance gate (to the fort) one-sixth as broad as the width of the street shall be fixed.

A square (chaturasra) is formed by successive addition of one danda up to eight dandas commencing from five, or in the proportion, one-sixth of the length up to one-eighth.

The rise in level (talotsedhah) shall be made by successive addition of one hasta up to 18 hastas commencing from 15 hastas.

In fixing a pillar, six parts are to form its height, on the floor, twice as much (12 parts) to be entered into the ground, and one-fourth for its capital.

Of the first floor, five parts (are to be taken) for the formation of a hall (sala), a well, and a boundary-house; two-tenths of it for the formation of two platforms opposite to each other (pratimanchau); an upper storey twice as high as its width; carvings of images; an upper-most storey, half or three-fourths as broad as the first floor; side walls built of bricks; on the left side, a staircase circumambulating from left to right; on the right, a secret staircase hidden in the wall; a top-support of ornamental arches (toranasirah) projecting as far as two hastas; two door-panels, (each) occupying three-fourths of the space; two and two cross-bars (parigha, to fasten the door); an iron-bolt (indrakila) as long as an aratni (24 angulas); a boundary gate (anidvaram) five hastas in width; four beams to shut the door against elephants; and turrets (hastinakha) (outside the rampart) raised up to the height of the face of a man, removable or irremovable, or made of earth in places devoid of water.

A turret above the gate and starting from the top of the parapet shall be constructed, its front resembling an alligator up to three-fourths of its height.

In the centre of the parapets, there shall be constructed a deep lotus pool; a rectangular building of four compartments, one within the other; an abode of the Goddess Kumiri (Kumarípuram), having its external area one-and-a-half times as broad as that of its innermost room; a circular building with an arch way; and in accordance with available space and materials, there shall also be constructed canals (kulya) to hold weapons and three times as long as broad.

In those canals, there shall be collected stones, spades (kuddala), axes (kuthari), varieties of staffs, cudgel (musrinthi), hammers (mudgara), clubs, discus, machines (yantra), and such weapons as can destroy a hundred persons at once (sataghni), together with spears, tridents, bamboo-sticks with pointed edges made of iron, camel-necks, explosives (agnisamyógas), and whatever else can be devised and formed from available materials.

[Thus ends Chapter 3, "Construction of Forts," in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of twenty-fourth chapter from the beginning.]

CHAPTER 4. BUILDINGS WITHIN THE FORT.

Demarcation of the ground inside the fort shall be made first by opening three royal roads from west to east and three from south to north.

The fort shall contain twelve gates, provided with both a land and water-way kept secret.

Chariot-roads, royal roads, and roads leading to drónamukha, sthaníya, country parts, and pasture grounds shall each be four dandas (24 ft.) in width.

Roads leading to sayóníya (?), military stations (vyuha), burial or cremation grounds, and to villages shall be eight dandas in width.

Roads to gardens, groves, and forests shall be four dandas.

Roads leading to elephant forests shall be two dandas.

Roads for chariots shall be five aratnis (7½ ft.). Roads for cattle shall measure four aratnis; and roads for minor quadrupeds and men two aratnis.

Royal buildings shall be constructed on strong grounds.

In the midst of the houses of the people of all the four castes and to the north from the centre of the ground inside the fort, the king's palace, facing either the north or the east shall, as described elsewhere (Chapter XX, Book I), be constructed occupying one-ninth of the whole site inside the fort.

Royal teachers, priests, sacrificial place, water-reservoir and ministers shall occupy sites east by north to the palace.

Royal kitchen, elephant stables, and the store-house shall be situated on sites east by south.

On the eastern side, merchants trading in scents, garlands, grains, and liquids, together with expert artisans and the people of Kshatriya caste shall have their habitations.

The treasury, the accountant's office, and various manufactories (karmanishadyascha) shall be situated on sites south by east.

The store-house of forest produce and the arsenal shall be constructed on sites south by west.

To the south, the superintendents of the city, of commerce, of manufactories, and of the army as well as those who trade in cooked rice, liquor, and flesh, besides prostitutes, musicians, and the people of Vaisya caste shall live.

To the west by south, stables of asses, camels, and working house.

To the west by north, stables of conveyances and chariots.

To the west, artisans manufacturing worsted threads, cotton threads, bamboo-mats, skins, armours, weapons, and gloves as well as the people of Sudra caste shall have their dwellings.

To the north by west, shops and hospitals.

To the north by east, the treasury and the stables of cows and horses.

To the north, the royal tutelary deity of the city, ironsmiths, artisans working on precious stones, as well as Brahmans shall reside.

In the several corners, guilds and corporations of workmen shall reside.

In the centre of the city, the apartments of Gods such as Aparajita, Apratihata, Jayanta, Vaijayanta, Siva, Vaisravana, Asvina (divine physicians), and the honourable liquor-house (Srí-madiragriham), shall be situated.

In the corners, the guardian deities of the ground shall be appropriately set up.

Likewise the principal gates such as Brahma, Aindra, Yamya, and Sainapatya shall be constructed; and at a distance of 100 bows (dhanus = 108 angulas) from the ditch (on the counterscarp side), places of worship and pilgrimage, groves and buildings shall be constructed.

Guardian deities of all quarters shall also be set up in quarters appropriate to them.

Either to the north or the east, burial or cremation grounds shall be situated; but that of the people of the highest caste shall be to the south (of the city).

Violation of this rule shall be punished with the first amercement.

Heretics and Chandalas shall live beyond the burial grounds.

Families of workmen may in any other way be provided with sites befitting with their occupation and field work. Besides working in flower-gardens, fruit-gardens, vegetable-gardens, and paddy-fields allotted to them, they (families) shall collect grains and merchandise in abundance as authorised.

There shall be a water-well for every ten houses.

Oils, grains, sugar, salt, medicinal articles, dry or fresh vegetables, meadow grass, dried flesh, haystock, firewood, metals, skins, charcoal, tendons (snayu), poison, horns, bamboo, fibrous garments, strong timber, weapons, armour, and stones shall also be stored (in the fort) in such quantities as can be enjoyed for years together without feeling any want. Of such collection, old things shall be replaced by new ones when received.

Elephants, cavalry, chariots, and infantry shall each be officered with many chiefs inasmuch as chiefs, when many, are under the fear of betrayal from each other and scarcely liable to the insinuations and intrigues of an enemy.

The same rule shall hold good with the appointment of boundary, guards, and repairers of fortifications.

Never shall bahirikas who are dangerous to the well being of cities and countries be kept in forts. They may either be thrown in country parts or compelled to pay taxes.

[Thus ends Chapter 4, " Buildings within the Fort" in Book 2, "The Duties of the Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of twenty-fifth chapter from the beginning.]

CHAPTER 5. THE DUTIES OF THE CHAMBERLAIN.

The Chamberlain (sannidhata = one who ever attends upon the king) shall see to the construction of the treasury-house, trading-house, the store-house of grains, the store-house of forest produce, the armoury and the jail.

Having dug up a square well not too deep to be moist with water, having paved both the bottom and the sides with slabs of stone, he shall, by using strong timber, construct in that well a cage-like under-ground chamber of three stories high, the top-most being on a level with the surface of the ground, with many compartments of various design, with floor plastered with small stones, with one door, with a movable staircase, and solemnised with the presence of the guardian deity.

Above this chamber, the treasury house closed on both sides, with projecting roofs and extensively opening into the store-house shall be built of bricks.

He may employ outcast men (abhityakta-purusha) to build at the extreme boundary of the kingdom a palacious mansion to hold substantial treasure against dangers and calamities.

The trading-house shall be a quadrangle enclosed by four buildings with one door, with pillars built of burnt bricks, with many compartments, and with a row of pillars on both sides kept apart.

The store-house shall consist of many spacious rooms and enclose within itself the store-house of forest produce separated from it by means of wall and connected with both the underground chamber and the armoury.

The court (dharmasthiya) and the office of the ministers (mahamatríya) shall be built in a separate locality.

Provided with separate accommodation for men and women kept apart and with many compartments well guarded, a jail shall also be constructed.

All these buildings shall be provided with halls (sala) pits (khata—privy [?]), water-well, bath-room, remedies against fire and poison, with cats, mangooses, and with necessary means to worship the guardian gods appropriate to each.

In (front of) the store-house a bowl (kunda) with its mouth as wide as an aratni (24 angulag) shall be set up as rain-gauge (varshamana).

Assisted by experts having necessary qualifications and provided with tools and instruments, the chamberlain shall attend to the business of receiving gems either old or new, as well as raw materials of superior or inferior value.

In cases of deception in gems, both the deceiver and the abettor shall be punished with the highest amercement; in the case of superior commodities, they shall be punished with the middle-most amercement; and in that of commodities of inferior value, they shall be compelled not only to restore the same, but also pay a fine equal to the value of the articles.

He shall receive only such gold coins as have been declared to be pure by the examiner of coins.

Counterfeit coins shall be cut into pieces.

Whoever brings in counterfeit coins shall be punished with the first amercement.

Grains pure and fresh shall be received in full measures; otherwise a fine of twice the value of the grains shall be imposed.

The same rule shall hold good with the receipt of merchandise, raw materials, and weapons.

In all departments, whoever, whether as an officer (yukta), a clerk (upayukta), or a servant (tatpurusha), misappropriates sums from one to four panas or any other valuable things shall be punished with the first, middlemost, and highest amercements and death respectively.

If the officer who is in charge of the treasury causes loss in money, he shall be whipped (ghatah), while his abettors shall receive half the punishment; if the loss is due to ignorance, he shall be censured.

If, with the intention of giving a hint, robbers are frightened (by the guards), (the latter) shall be tortured to death.

Hence assisted by trustworthy persons, the chamberlain shall attend to the business of revenue collection.

He shall have so thorough a knowledge of both external and internal incomes running even for a hundred years that, when questioned, he can point out without hesitation the exact amount of net balance that remains after expenditure has been met with.

[Thus ends Chapter 5, "The Duty of the Chamberlain" in Book 2, "The Duties of the Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of twenty-sixth chapter from the beginning.]

CHAPTER 6. THE BUSINESS OF COLLECTION OF REVENUE BY THE COLLECTOR-GENERAL.

The Collector-General shall attend to (the collection of revenue from) forts (durga), country-parts (rashtra), mines (khani), buildings and gardens (setu), forests (vana), herds of cattle (vraja), and roads of traffic (vanikpatha).

Tolls, fines, weights and measures, the town-clerk (nagaraka), the superintendent of coinage (lakshanadhyakshah), the superintendent of seals and pass-ports, liquor, slaughter of animals, threads, oils,. ghee, sugar (kshara), the state-goldsmith (sauvarnika), the warehouse of merchandise, the prostitute, gambling, building sites (vastuka), the corporation of artisans and handicrafts-men (karusilpiganah), the superintendent of gods, and taxes collected at the gates and from the people (known as) Bahirikas come under the head of forts.

Produce from crown-lands (sita), portion of produce payable to the government (bhaga), religious taxes (bali), taxes paid in money (kara), merchants, the superintendent of rivers, ferries, boats, and ships, towns, pasture grounds, road-cess (vartani), ropes (rajju) and ropes to bind thieves (chórarajju) come under the head of country parts.

Gold, silver, diamonds, gems, pearls, corals, conch-shells, metals (loha), salt, and other minerals extracted from plains and mountain slopes come under the head of mines.

Flower-gardens, fruit-gardens, vegetable-gardens, wet fields, and fields where crops are grown by sowing roots for seeds (mulavapah, i.e., sugar-cane crops, etc.) come under setu.

Game-forests, timber-forests, and elephant-forests are forests.

Cows, buffaloes, goats, sheep, asses, camels, horses, and mules come under the head of herds.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Land and water ways are the roads of traffic.

All these form the body of income (ayasaríram).

Capital (mula), share (bhaga), premia (vyaji), parigha (?) fixed taxes (klripta), premia on coins (rupika), and fixed fines (atyaya) are the several forms of revenue (ayamukha, i.e., the mouth from which income is to issue).

The chanting of auspicious hymns during the worship of gods and ancestors, and on the occasion of giving gifts, the harem, the kitchen, the establishment of messengers, the store-house, the armoury, the warehouse, the store-house of raw materials, manufactories (karmanta), free labourers (vishti), maintenance of infantry, cavalry, chariots, and elephants, herds of cows, the museum of beasts, deer, birds, and snakes, and storage of firewood and fodder constitute the body of expenditure (vyayasaríram).

The royal year, the month, the paksha, the day, the dawn (vyushta), the third and seventh pakshas of (the seasons such as) the rainy season, the winter season, and the summer short of their days, the rest complete, and a separate intercalary month are (the divisions of time).

He shall also pay attention to the work in hand (karaníya), the work accomplished (siddham), part of a work in hand (sesha), receipts, expenditure, and net balance.

The business of upkeeping the government (samsthanam), the routine work (pracharah), the collection of necessaries of life, the collection and audit of all kinds of revenue,—these constitute the work in hand.

That which has been credited to the treasury; that which has been taken by the king; that which has been spent in connection with the capital city not entered (into the register) or continued from year before last, the royal command dictated or orally intimated to be entered (into the register),—all these constitute the work accomplished.

Preparation of plans for profitable works, balance of fines due, demand for arrears of revenue kept in abeyance, and examination of accounts,—these constitute what is called part of a work in hand which may be of little or no value.

Receipts may be (1st) current, (2nd) last balance, and (3rd) accidental (anyajatah= received from external source).

What is received day after day is termed current (vartamana).

Whatever has been brought forward from year before last, whatever is in the hands of others, and whatever has changed hands is termed last balance (puryushita).

Whatever has been lost and forgotten (by others), fines levied from government servants, marginal revenue (parsva), compensation levied for any damage (parihínikam), presentations to the king, the property of those who have fallen victims to epidemics (damaragatakasvam) leaving no sons, and treasure-troves,---all these constitute accidental receipts.

Investment of capital (vikshepa), the relics of a wrecked undertaking, and the savings from an estimated outlay are the means to check expenditure (vyayapratyayah).

The rise in price of merchandise due to the use of different weights and measures in selling is termed vyaji; the enhancement of price due to bidding among buyers is also another source of profit.

Expenditure is of two kinds—daily expenditure and profitable expenditure.

What is continued every day is daily.

Whatever is earned once in a paksha, a month, or a year is termed profit.

Whatever is spent on these two heads is termed as daily expenditure and profitable expenditure respectively.

That which remains after deducting all the expenditure already incurred and excluding all revenue to be realised is net balance (nívi) which may have been either just realised or brought forward.

Thus a wise collector-general shall conduct the work of revenue-collection, increasing the income and decreasing the expenditure.

[Thus ends Chapter 6, "The Business of Collection of Revenue by the Collector-General" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of the twenty-seventh chapter from the beginning.]

CHAPTER 7. THE BUSINESS OF KEEPING UP ACCOUNTS IN THE OFFICE OF ACCOUNTANTS.

The superintendent of accounts shall have the accountant's office constructed with its door facing either the north or the east, with seats (for clerks) kept apart and with shelves of account-books well arranged.

Therein the number of several departments; the description of the work carried on and of the results realised in several manufactories (Karmanta); the amount of profit, loss, expenditure, delayed earnings, the amount of vyaji (premia in kind or cash) realised,—the status of government agency employed, the amount of wages paid, the number of free labourers engaged (vishti) pertaining to the investment of capital on any work; likewise in the case of gems and commodities of superior or inferior value, the rate of their price, the rate of their barter, the counterweights (pratimana) used in weighing them, their number, their weight, and their cubical measure; the history of customs, professions, and transactions of countries, villages, families, and corporations; the gains in the form of gifts to the king's courtiers, their title to possess and enjoy lands, remission of taxes allowed to them, and payment of provisions and salaries to them; the gains to the wives and sons of the king in gems, lands, prerogatives, and provisions made to remedy evil portents; the treaties with, issues of ultimatum to, and payments of tribute from or to, friendly or inimical kings,— all these shall be regularly entered in prescribed registers.

From these books the superintendent shall furnish the accounts as to the forms of work in hand, of works accomplished, of part of works in hand, of receipts, of expenditure, of net balance, and of tasks to be undertaken in each of the several departments.

To supervise works of high, middling and low description, superintendents with corresponding qualifications shall be employed.

The king will have to suffer in the end if he curtails the fixed amount of expenditure on profitable works.

(When a man engaged by Government for any work absents himself), his sureties who conjointly received (wages?) from the government, or his sons, brothers, wives, daughters or servants living upon his work shall bear the loss caused to the Government.

The work of 354 days and nights is a year. Such a work shall be paid for more or less in proportion to its quantity at the end of the month, Ashadha (about the middle of July). (The work during) the intercalary month shall be (separately) calculated.

A government officer, not caring to know the information gathered by espionage and neglecting to supervise the despatch of work in his own department as regulated, may occasion loss of revenue to the government owing to his ignorance, or owing to his idleness when he is too weak to endure the trouble of activity, or due to inadvertence in perceiving sound and other objects of sense, or by being timid when he is afraid of clamour, unrighteousness, and untoward results, or owing to selfish desire when he is favourably disposed towards those who are desirous to achieve their own selfish ends, or by cruelty due to anger, or by lack of dignity when he is surrounded by a host of learned and needy sycophants, or by making use of false balance, false measures, and false calculation owing to greediness.

The school of Manu hold that a fine equal to the loss of revenue and multiplied by the serial number of the circumstances of the guilt just narrated in order shall be imposed upon him.

The school of Parasara hold that the fine in all the cases shall be eight times the amount lost.

The school of Brihaspathi say that it shall be ten times the amount.

The school of Usanas say that it shall be twenty times the amount.

But Kautilya says that it shall be proportional to the guilt.

Accounts shall be submitted in the month of Ashadha.

When they (the accountants of different districts) present themselves with sealed books, commodities and net revenue, they shall all be kept apart in one place so that they cannot carry on conversation with each other. Having heard from them the totals of receipts, expenditure, and net revenue, the net amount shall be received.

By how much the superintendent of a department augments the net total of its revenue either by increasing any one of the items of its receipts or by decreasing anyone of the items of expenditure, he shall be rewarded eight times that amount. But when it is reversed (i.e., when the net total is decreased), the award shall also be reversed (i.e., he shall be made to pay eight times the decrease).

Those accountants who do not present themselves in time or do not produce their account books along with the net revenue shall be fined ten times the amount due from them.

When a superintendent of accounts (karanika) does not at once proceed to receive and check the accounts when the clerks (karmika) are ready, he shall be punished with the first amercement. In the reverse case (i.e., when the clerks are not ready), the clerks shall be punished with double the first amercement.

All the ministers (mahamaras) shall together narrate the whole of the actual accounts pertaining to each department.

Whoever of these (ministers or clerks ?) is of undivided counsel or keeps himself aloof, or utters falsehood shall be punished with the highest amercement.

When an accountant has not prepared the table of daily accounts (akritahorupaharam), he may be given a month more (for its preparation). After the lapse of one month he shall be fined at the rate of 200 panas for each month (during which he delays the accounts).

If an accountant has to write only a small portion of the accounts pertaining to net revenue, he may be allowed five nights to prepare it.

Then the table of daily accounts submitted by him along with the net revenue shall be checked with reference to the regulated forms of righteous transactions and precedents and by applying such arithmetical processes as addition, subtraction, inference and by espionage. It shall also be verified with reference to (such divisions of time as) days, five nights, pakshas, months, four-months, and the year.

The receipt shall be verified with reference to the place and time pertaining to them, the form of their collection (i.e., capital, share), the amount of the present and past produce, the person who has paid it, the person who caused its payment, the officer who fixed the amount payable, and the officer who received it. The expenditure shall be verified with reference to the cause of the profit from any source in the place and time pertaining to each item, the amount payable, the amount paid, the person who ordered the collection, the person who remitted the same, the person who delivered it, and the person who finally received it.

Likewise the net revenue shall be verified with reference to the place, time, and source pertaining to it, its standard of fineness and quantity, and the persons who are employed to guard the deposits and magazines (of grains, etc.).

When an officer (karanika) does not facilitate or prevents the execution of the king's order, or renders the receipts and expenditure otherwise than prescribed, he shall be punished with the first amercement.

Any clerk who violates or deviates from the prescribed form of writing accounts, enters what is unknown to him, or makes double or treble entries (punaruktam) shall be fined 12 panas.

He who scrapes off the net total shall be doubly punished.

He who eats it up shall be fined eight times.

He who causes loss of revenue shall not only pay a fine equal to five times the amount lost (panchabandha), but also make good the loss. In case of uttering a lie, the punishment levied for theft shall be imposed. (When an entry lost or omitted) is made later or is made to appear as forgotten, but added later on recollection, the punishment shall be double the above.

The king shall forgive an offence when it is trifling, have satisfaction even when the revenue is scanty, and honour with rewards (pragraha) such of his superintendents as are of immense benefit to him.

[Thus ends Chapter 7, "The Business of Keeping up the Accounts in the Officeof Accountants," in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of twenty-eighth chapter from the beginning.]

CHAPTER 8. DETECTION OF WHAT IS EMBEZZLED BY GOVERNMENT SERVANTS OUT OF STATE REVENUE.

All undertakings depend upon finance. Hence foremost attention shall be paid to the treasury.

Public prosperity (pracharasamriddhih), rewards for good conduct (charitranugrahah), capture of thieves, dispensing with (the service of too many) government servants, abundance of harvest, prosperity of commerce, absence of troubles and calamities (upasargapramokshah), diminution of remission of taxes, and income in gold (hiranyópayanam) are all conducive to financial prosperity.

Obstruction (pratibandha), loan (prayóga), trading (vyavahara), fabrication of accounts (avastara), causing the loss of revenue (parihapana), self-enjoyment (upabhóga), barter (parivartana), and defalcation (apahara) are the causes that tend to deplete the treasury.

Failure to start an undertaking or to realise its results, or to credit its profits (to the treasury) is known as obstruction. Herein a fine of ten times the amount in question shall be imposed.

Lending the money of the treasury on periodical interest is a loan.

Carrying on trade by making use of government money is trading.

These two acts shall be punished with a fine of twice the profit earned.

Whoever makes as unripe the ripe time or as ripe the unripe time (of revenue collection) is guilty of fabrication. Herein a fine of ten times the amount (panchabandha) shall be imposed.

Whoever lessens a fixed amount of income or enhances the expenditure is guilty of causing the loss of revenue. Herein a fine of four times the loss shall be imposed.

Whoever enjoys himself or causes others to enjoy whatever belongs to the king is guilty of self-enjoyment. Herein death-sentence shall be passed for enjoying gems, middlemost amercement for enjoying valuable articles, and restoration of the articles together with a fine equal to their value shall be the punishment for enjoying articles of inferior value.

The act of exchanging government articles for (similar) articles of others is barter. This offence is explained by self-enjoyment.

Whoever does not take into the treasury the fixed amount of revenue collected, or does not spend what is ordered to be spent, or misrepresents the net revenue collected is guilty of defalcation of government money. Herein a fine of twelve times the amount shall be imposed.

There are about forty ways of embezzlement: what is realised earlier is entered later on; what is realised later is entered earlier; what ought to be realised is not realised; what is hard to realise is shown as realised; what is collected is

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

shown as not collected; what has not been collected is shown as collected; what is collected in part is entered as collected in full; what is collected in full is entered as collected in part; what is collected is of one sort, while what is entered is of another sort; what is realised from one source is shown as realised from another; what is payable is not paid; what is not payable is paid; not paid in time; paid untimely; small gifts made large gifts; large gifts made small gifts; what is gifted is of one sort while what is entered is of another; the real donee is one while the person entered (in the register) as donee is another; what has been taken into (the treasury) is removed while what has not been credited to it is shown as credited; raw materials that are not paid for are entered, while those that are paid for are not entered; an aggregate is scattered in pieces; scattered items are converted into an aggregate; commodities of greater value are bartered for those of small value; what is of smaller value is bartered for one of greater value; price of commodities enhanced; price of commodities lowered; number of nights increased; number of nights decreased; the year not in harmony with its months; the month not in harmony with its days; inconsistency in the transactions carried on with personal supervision (samagamavishanah); misrepresentation of the source of income; inconsistency in giving charities; incongruity in representing the work turned out; inconsistency in dealing with fixed items; misrepresentation of test marks or the standard of fineness (of gold and silver); misrepresentation of prices of commodities; making use of false weight and measures; deception in counting articles; and making use of false cubic measures such as bhajan— these are the several ways of embezzlement.

Under the above circumstances, the persons concerned such as the treasurer (nidhayaka), the prescriber (nibandhaka), the receiver (pratigrahaka), the payer (dayaka), the person who caused the payment (dapaka), the ministerial servants of the officer (mantri-vaiyavrityakara) shall each be separately examined. If any one of these tells a lie, he shall receive the same punishment as the chief-officer, (yukta) who committed the offence.

A proclamation in public (prachara) shall be made to the effect "whoever has suffered at the hands of this offender may make their grievances known to the king."

Those who respond to the call shall receive such compensation as is equal to the loss they have sustained.

When there are a number of offences in which a single officer is involved, and when his being guilty of parókta in any one of those charges has been established, he shall be answerable for all those offences. Otherwise (i.e., when it is not established), he shall be tried for each of the charges.

When a government servant has been proved to be guilty of having misappropriated part of a large sum in question, he shall be answerable for the whole.

Any informant (suchaka) who supplies information about embezzlement just under perpetration shall, if he succeeds in proving it, get as reward one-sixth of the amount in question; if he happens to be a government servant (bhritaka), he shall get for the same act one-twelfth of the amount.

If an informant succeeds in proving only a part of a big embezzlement, he shall, nevertheless, get the prescribed share of the part of the embezzled amount proved.

An informant who fails to prove (his assertion) shall be liable to monetary or corporal punishment, and shall never be acquitted.

When the charge is proved, the informant may impute the tale-bearing to someone else or clear himself in any other way from the blame. Any informant who withdraws his assertion prevailed upon by the insinuations of the accused shall be condemned to death.

[Thus ends Chapter 8, "Detection of what is Embezzled by Government Servants out of State Revenue," in Book 2, " The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of twenty-ninth chapter from the beginning.]

CHAPTER 9. EXAMINATION OF THE CONDUCT OF GOVERNMENT SERVANTS.

Those who are possessed of ministerial qualifications shall, in accordance with their individual capacity, be appointed as superintendents of government departments. While engaged in work, they shall be daily examined; for men are naturally fickle-minded and like horses at work exhibit constant change in their temper. Hence the agency and tools which they make use of, the place and time of the work they are engaged in, as well as the precise form of the work, the outlay, and the results shall always be ascertained.

Without dissension and without any concert among themselves, they shall carry on their work as ordered.

When in concert, they eat up (the revenue).

When in disunion, they mar the work.

Without bringing to the knowledge of their master (bhartri, the king), they shall undertake nothing except remedial measures against imminent dangers.

A fine of twice the amount of their daily pay and of the expenditure (incurred by them) shall be fixed for any inadvertence on their part.

Whoever of the superintendents makes as much as, or more than, the amount of fixed revenue shall be honoured with promotion and rewards.

(My) teacher holds that that officer who spends too much and brings in little revenue eats it up; while he who proves the revenue (i.e., brings in more than he spends) as well as the officer who brings inasmuch as he spends does not eat up the revenue.

But Kautilya holds that cases of embezzlement or no embezzlement can be ascertained through spies alone.

Whoever lessens the revenue eats the king's wealth. If owing to inadvertence he causes diminution in revenue, he shall be compelled to make good the loss.

Whoever doubles the revenue eats into the vitality of the country. If he brings in double the amount to the king, he shall, if the offence is small, be warned not to repeat the same; but if the offence be grave he should proportionally be punished.

Whoever spends the revenue (without bringing in any profit) eats up the labour of workmen. Such an officer shall be punished in proportion to the value of the work done, the number of days taken, the amount of capital spent, and the amount of daily wages paid.

Hence the chief officer of each department (adhikarana) shall thoroughly scrutinise the real amount of the work done, the receipts realised from, and the expenditure incurred in that departmental work both in detail and in the aggregate.

He shall also check (pratishedhayet) prodigal, spend-thrift and niggardly persons.

Whoever unjustly eats up the property left by his father and grandfather is a prodigal person (mulahara).

Whoever eats all that he earns is a spendthrift (tadatvika).

Whoever hordes money, entailing hardship both on himself and his servants is niggardly.

Whoever of these three kinds of persons has the support of a strong party shall not be disturbed; but he who has no such support shall be caught hold of (paryadatavyah).

Whoever is niggardly in spite of his immense property, hordes, deposits, or sends out—hordes in his own house, deposits with citizens or country people or sends out to foreign countries;—a spy shall find out the advisers, friends, servants, relations, partisans, as well as the income and expenditure of such a niggardly person. Whoever in a foreign country carries out the work of such a niggardly person shall be prevailed upon to give out the secret. When the secret is known, the niggardly person shall be murdered apparently under the orders of (his) avowed enemy.

Hence the superintendents of all the departments shall carry on their respective works in company with accountants, writers, coin-examiners, the treasurers, and military officers (uttaradhyaksha).

Those who attend upon military officers and are noted for their honesty and good conduct shall be spies to watch the conduct of accountants and other clerks.

Each department shall be officered by several temporary heads.

Just as it is impossible not to taste the honey or the poison that finds itself at the tip of the tongue, so it is impossible for a government servant not to eat up, at least, a bit of the king's revenue. Just as fish moving under water cannot possibly be found out either as drinking or not drinking water, so government servants employed in the government work cannot be found out (while) taking money (for themselves).

It is possible to mark the movements of birds flying high up in the sky; but not so is it possible to ascertain the movement of government servants of hidden purpose.

Government servants shall not only be confiscated of their ill-earned hordes, but also be transferred from one work to another, so that they cannot either misappropriate Government money or vomit what they have eaten up.

Those who increase the king's revenue instead of eating it up and are loyally devoted to him shall be made permanent in service.

[Thus ends Chapter 9, "Examination of the Conduct of Government Servants" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of thirtieth chapter from the beginning.]

CHAPTER 10. THE PROCEDURE OF FORMING ROYAL WRITS.

(Teachers) say that (the word) sasana, command, (is applicable only to) royal writs (sasana).

Writs are of great importance to kings inasmuch as treaties and ultimate leading to war depend upon writs.

Hence one who is possessed of ministerial qualifications, acquainted with all kinds of customs, smart in composition, good in legible writing, and sharp in reading shall be appointed as a writer (lekhaka).

Such a writer, having attentively listened to the king's order and having well thought out the matter under consideration, shall reduce the order to writing.

As to a writ addressed to a lord (isvara), it shall contain a polite mention of his country, his possessions, his family and his name, and as to that addressed to a common man (anisvara), it shall make a polite mention of his country and name.

Having paid sufficient attention to the caste, family, social rank, age, learning (sruta), occupation, property, character (sila), blood-relationship (yaunanubandha) of the addressee, as well as to the place and time (of writing), the writer shall form a writ befitting the position of the person addressed.

Arrangement of subject-matter (arthakrama), relevancy (sambandha), completeness, sweetness, dignity, and lucidity are the necessary qualities of a writ.

The act of mentioning facts in the order of their importance is arrangement.

When subsequent facts are not contradictory to facts just or previously mentioned, and so on till the completion of the letter, it is termed relevancy.

Avoidance of redundancy or deficiency in words or letters; impressive description of subject matter by citing reasons, examples, and illustrations; and the use of appropriate and suitably strong words (asrantapada) is completeness.

The description in exquisite style of a good purport with a pleasing effect is sweetness.

The use of words other than colloquial (agramya) is dignity.

The use of well-known words is lucidity.

The alphabetical letters beginning with Akara are sixty-three.

The combination of letters is a word (pada). The word is of four kinds—nouns, verbs, prefixes of verbs, and particles (nipata).

A noun is that which signifies an essence (satva).

A verb is that which has no definite gender and signifies an action.

'Pra' and other words are the prefixes of verbs.

'Cha' and other indeclinable words are particles.

A group of words conveying a complete sense is a sentence (vakya).

Combination of words (varga) consisting of not more than three words and not less than one word shall be so formed as to harmonise with the meaning of immediately following words.

The word, 'iti,' is used to indicate the completion of a writ; and also to indicate an oral message as in the phrase 'vachikamasyeti,' an oral message along with this (writ).

Calumniation (ninda), commendation, inquiry, narration request, refusal, censure, prohibition, command, conciliation, promise of help, threat, and persuasion are the thirteen purposes for which writs are issued.

Calumniation (ninda) consists in speaking ill of one's family, body and acts.

Commendation (prasamsa) consists in praising one's family, person, and acts.

To inquire 'how is this?' is inquiry.

To point out the way as 'thus,' is narration (akhyana).

To entreat as 'give,' is request.

To say that 'I do not give,' is refusal.

To say that 'it is not worthy of thee,' is censure (upalambhah).

To say as 'do not do so,' is prohibition (pratishedha).

To say that 'this should be done,' is command (chódana).

To say 'what I am, thou art that; whichever article is mine is thine also, is conciliation (santvam).

To hold out help in trouble is promise of help (abhyavapattih).

Pointing out the evil consequences that may occur in future is threat (abhibartsanam).

Persuasion is of three kinds: that made for the purpose of money, that made in case of one's failure to fulfill a promise, and that made on occasion of any trouble.

Also writs of information, of command, and of gift; likewise writs of remission, of licence, of guidance, of reply, and of general proclamation are other varieties.

Thus says (the messenger); so says (the king); if there is any truth in this (statement of the messenger), then the thing (agreed to) should at once be surrendered; (the messenger) has informed the king of all the deeds of the enemy. (Parakara);—this is the writ of information which is held to be of various forms.

Wherever and especially regarding Government servants the king's order either for punishment or for rewards is issued, it is called writ of command (ajnalekha).

Where the bestowal of honour for deserving merit is contemplated either as help to alleviate affliction (adhi) or as gift (paridana), there are issued writs of gift (upagrahalekha).

Whatever favour (anugraha) to special castes, cities, villages, or countries of various description is announced in obedience to the king's order, it is called writ of remission (pariharalekha) by those who know it.

Likewise licence or permission (nisrishti) shall be enjoined either in word or deed; accordingly it is styled verbal order or writ of licence.

Various kinds of providential visitations or well ascertained evils of human make are believed to be the cause for issuing writs of guidance (pravrittilekha) to attempt remedies against them.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

When having read a letter and discussed as to the form of reply thereto, a reply in accordance with the king's order is made, it is called a writ of reply (pratilekha).

When the king directs his viceroys (isvara) and other officers to protect and give material help to travellers either on roads or in the interior of the country, it is termed writ of general proclamation (sarvatraga lekha)

Negotiation, bribery, causing dissension, and open attack are forms of stratagem (upaya).

Negotiation is of five kinds:—

Praising the qualities (of an enemy), narrating the mutual relationship, pointing out mutual benefit, showing vast future prospects, and identity of interests.

When the family, person, occupation, conduct, learning, properties, etc. (of an enemy) are commended with due attention to their worth, it is termed praising the qualities (gunasankírthana).

When the fact of having agnates, blood-relations, teachers (maukha), priestly heirarchy (srauva), family, and friends in common is pointed out, it is known as narration of mutual relationship (sambandhópakhyana).

When both parties, the party of a king and that of his enemy are shown to be helpful to each other, it is known as pointing out mutual benefit (parasparópakarasamdarsanam).

Inducement such as 'this being done thus, such result will accrue to both of us,' is showing vast future prospects (Ayatipradarsanam).

To say 'what I am, that thou art; thou mayest utilize in thy works whatever is mine,' is identity of interests (atmópanidhanam).

Offering money is bribery (upapradana).

Causing fears and suspicion as well as threatening is known as sowing dissension.

Killing, harassing, and plundering is attack (danda).

Clumsiness, contradiction, repetition, bad grammar, and misarrangement are the faults of a writ.

Black and ugly leaf, (kalapatrakamacharu) and uneven and uncoloured (viraga) writing cause clumsiness (akanti).

Subsequent portion disagreeing with previous portion of a letter, causes contradiction (vyaghata).

Stating for a second time what has already been said above is repetition.

Wrong use of words in gender, number, time and case is bad grammar (apasabda).

Division of paragraphs (varga) in unsuitable places, omission of necessary division of paragraphs, and violation of any other necessary qualities of a writ constitute misarrangement (samplava).

Having followed all sciences and having fully observed forms of writing in vogue, these rules of writing royal writs have been laid down by Kautilya in the interest of kings.

[Thus ends Chapter 10, "The Procedure of Forming Royal Writs," in Book 2, "The Duties of Government Superintendents," of the Arthasastra of Kautilva. End of thirty-first chapter from the beginning.]

CHAPTER 11. EXAMINATION OF GEMS THAT ARE TO BE ENTERED INTO THE TREASURY.

The Superintendent of the treasury shall, in the presence of qualified persons, admit into the treasury whatever he ought to, gems (ratna) and articles of superior or inferior value.

Tamraparnika, that which is produced in the tamraparni; Pandyakavataka, that which is obtained in Pandyakavata; Pasikya, that which is produced in the Pasa; Kauleya, that which is produced in the kula; Chaurneya, that which is produced in the Churna; Mahendra, that which is obtained near the mountain of Mahendra; Kardamika, that which is produced in the Kardama; Srautasiya, that which is produced in the Srótasi; Hradíya, that which is produced in (a deep pool of water known as) Hrada; and Haimavata, that which is obtained in the vicinity of the Himalayas are the several varieties of pearls.

Oyster-shells, conch-shells, and other miscellaneous things are the wombs of pearls.

That which is like masura (ervum hirsutam), that which consists of three joints (triputaka), that which is like a tortoise (kurmaka), that which is semi-circular, that which consists of several coatings, that which is double (yamaka), that which is scratched, that which is of rough surface, that which is possessed of spots (siktakam), that which is like the water-pot used by an ascetic, that which is of dark-brown or blue colour, and that which is badly perforated are inauspicious.

That which is big, circular, without bottom (nistalam), brilliant, white, heavy, soft to the touch, and properly perforated is the best.

Sirshaka, upasirshaka, prakandaka, avaghataka, and taralapratibandha are several varieties of pearl necklaces.

One thousand and eight strings of pearls form the necklace, Indrachchhanda.

Half of the above is Vijayachchhanda.

Sixty-four strings make up Ardhahara.

Fifty-four strings make up Rasmikalapa.

Thirty-two strings make up Guchchha.

Twenty-seven strings make up Nakshatramala.

Twenty-four strings make up Ardhaguchchha.

Twenty strings make up Manavaka.

Half of the above is Ardhamanavaka.

The same necklaces with a gem at the centre are called by the same names with the words 'Manavaka' suffixed to their respective names.

When all the strings making up a necklace are of sirshaka pattern, it is called pure necklace (suddhahara); likewise with strings of other pattern. That which contains a gem in the centre is (also) called Ardhamanavaka.

That which contains three slab-like gems (triphalaka) or five slab-like gems (panchaphalaka) in the centre is termed Phalakahara.

An only string of pearls is called pure Ekavali; the same with a gem in the centre is called Yashti; the same variegated with gold globules is termed Ratnavali.

A string made of pearls and gold globules alternately put is called Apavartaka.

Strings of pearls with a gold wire between two strings is called Sopanaka.

The same with a gem in the centre is called Manisópanaka.

The above will explain the formation of head-strings, bracelets, anklets, waist-bands, and other varieties.

Kauta, that which is obtained in the Kuta; Mauleyaka, that which is found in the Muleya; and Parasamudraka, that which is found beyond the ocean are several varieties of gems.

That which possesses such pleasant colour as that of the red lotus flower, or that of the flower of Parijata (Erithrina Indica), or that of the rising sun is the Saugandhika gem.

That which is of the colour of blue lotus flower, or of sirísha (Acacia Sirisa), or of water, or of fresh bamboo, or of the colour of the feathers of a parrot is the Vaidurya gem Pushyaraga, Gómutraka, and Gómedika are other varieties of the same.

That which is characterised with blue lines, that which is of the colour of the flower of Kalaya (a kind of phraseolus), or which is intensely blue, which possesses the colour of Jambu fruit (rose apple), or which is as blue as the clouds is the Indraníla gem; Nandaka (pleasing gem), Sravanmadhya (that which appears to pour water from its centre), Sítavrishti (that which appears to pour cold shower), and Suryakanta (sunstone) are other forms of gems.

Gems are hexagonal, quadrangular, or circular possessed of dazzling glow, pure, smooth, heavy, brilliant, transparent (antargataprabha) and illuminating; such are the qualities of gems.

Faint colour, sandy layer, spots, holes, bad perforation, and scratches are the defects of gems.

Vimalaka (pure), sasyaka (plant-like), Anjanamulaka (deep-dark), Pittaka (like the bile of a cow) Sulabhaka (easily procurable), Lohitaka (red), Amritamsuka (of white rays), Jyótírasaka (glowing), Maileyaka, Ahichchhatraka , (procured in the country of Ahichchhatra), Kurpa, Putikurpa, and Sugandhikurpa, Kshírapaka, Suktichurnaka (like the powder of an oystershell), Silapravalaka (like coral), Pulaka, Sukrapulaka are varieties of inferior gems.

The rest are metalic beads (kachamani).

Sabharashtraka, that which is found in the country of Sabharashtra; Madhyamarashtraka, that which is found in the Central Province; Kasmaka, that which is found in the country of Kasmaka; Srikatanaka, that which is found in the vicinity of the mountain, Vedótkata; Manimantaka, that which is found near the mountain Maniman or Manimanta; and Indravanaka are diamonds.

Mines, streams, and other miscellaneous places are their sources.

The colour of a diamond may be like that of a cat's eye, that of the flower of Sirísha (Acacia Sirísa), the urine of a cow, the bile of a cow, like alum (sphatika), the flower of Malati, or like that of any of the gems (described above).

That which is big, heavy, hard (praharasaham, tolerant of hitting), regular (samakóna), capable of scratching on the surface of vessels (bhajanalekhi), refractive of light (kubrami), and brilliant is the best.

That which is devoid of angles, uneven (nirasríkam), and bent on one side (parsvapavrittam) is inauspicious.

Alakandaka, and Vaivarnaka are the two varieties of coral which is possessed of ruby-like colour, which is very hard, and which is free from the contamination of other substances inside.

Satana is red and smells like the earth; Gósirshaka is dark red and smells like fish; Harichandana is of the colour of the feathers of a parrot and smells like tamarind or mango fruit; likewise Tarnasa; Grameruka is red or dark red and smells like the urine of a goat; Daivasabheya is red and smells like a lotus flower; likewise Aupaka (Japaka); Jongaka and Taurupa are red or dark red and soft; Maleyaka is reddish white; Kuchandana is as black as Agaru (resin of the aloe) or red or dark red and very rough; Kala-parvataka is of pleasant appearance; Kosakaraparvataka (that which is the product of that mountain which is of the shape of a bud) is black or variegated black; Sítódakíya is black and soft, and smells like a lotus-flower; Nagaparvataka (that which is the product of Naga mountain) is rough and is possessed of the colour of Saivala (Vallisneria); and Sakala is brown.

Light, soft, moist (asyana, not dry), as greasy as ghee, of pleasant smell, adhesive to the skin, of mild smell, retentive of colour and smell, tolerant of heat, absorptive of heat, and comfortable to the skin--these are the characteristics of sandal (chandana).

(As to) Agaru (Agallochum, resin of aloe):—

Jongaka is black or variegated black and is possessed of variegated spots; Dongaka is black; and Parasamudraka is of variegated colour and smells like cascus or like Navamalika (jasminum).

(Agaru is) heavy, soft, greasy, smells far and long, burns slowly, gives out continuous smoke while burning, is of uniform smell, absorbs heat, and is so adhesive to the skin as not to be removable by rubbing;—these are the characteristics of Agaru.

(As to) Tailaparnika:— Asókagramika, the product of Asókagrama, is of the colour of meat and smells like a lotus flower; Jongaka is reddish yellow and smells like a blue lotus flower or like the urine of a cow; Grameruka is greasy and smells like a cow's urine; Sauvarnakudyaka, product of the country of Suvarnakudya, is reddish yellow and smells like Matulunga (the fruit of citron tree or sweet lime); Purnadvipaka, the product of the island, Purnadviipa, smells like a lotus flower or like butter; Bhadrasríya and Paralauhityaka are of the colour of nutmeg; Antarvatya is of the colour of cascus,---the last two smell like Kushtha (Costus Speciosus); Kaleyaka which is a product of Svarna-bhumi, gold-producing land, is yellow and greasy; and Auttaraparvataka (a product of, the north mountain) is reddish yellow.

The above (fragrant substances) are commodities of superior value (Sara).

The smell of the Tailaparnika substances is lasting, no matter whether they are made into a paste or boiled or burnt; also it is neither changed nor affected even when mixed with other substances; and these substances resemble sandal and Agallochum in their qualities.

Kantanavaka, Praiyaka, and Auttara-parvataka are the varieties of skins.

Kantanavaka is of the colour of the neck of the peacock; Praiyaka is variegated with blue, yellow, and white spots; these two are eight angulas (inches) long.

Also Bisí and Mahabisí are the products of Dvadasagrama, twelve villages.

That which is of indistinct colour, hairy, and variegated (with spots) is (called) Bisí.

That which is rough and almost white is Mahabisí (great Bisí); These two are twelve angulas long.

Syamika, Kalika, Kadali, Chandrottara, and Sakula are (other kinds of skins) procured from Aroha (Arohaja).

Syamika is brown and contains variegated spots; Kalika is brown or of the colour of a pigeon; these two are eight angulas long. Kadali is rough and two feet long; when Kadali bears variegated moonlike spots, it is called Chandrottarakadali and is one-third of its length; Sakula is variegated with large round spots similar to those that manifest themselves in a kind of leprosy (kushtha), or is furnished with tendrils and spotted like a deer's skin.

Samura, Chínasi, and Samuli are (skins procured from Bahlava, (Bahlaveya).

Samura is thirty-six angulas long and black; Chínasi is reddish black or blackish white; Samuli is of the colour of wheat.

Satina, Nalatula, and Vrittapuchchha are the skins of aquatic animals (Audra).

Satina is black; Nalatula is of the colour of the fibre of Nala, a kind of grass; and Vrittapuchchha (that which possesses a round tail) is brown.

The above are the varieties of skins.

Of skins, that which is soft, smooth and hairy is the best.

Blankets made of sheep's wool may be white, purely red, or as red as a lotus flower. They may be made of worsted threads by sewing (khachita); or may be woven of woollen threads of various colour (vanachitra); or may be made of different pieces (khandasanghatya); or may be woven of uniform woollen threads (tantuvichchhinna).

Woollen blankets are (of ten kinds):—Kambala, Kauchapaka, Kulamitika, Saumitika, Turagastarana, Varnaka, Talichchhaka, Varavana, Paristoma, and Samantabhadraka.

Of these, that which is slippery (pichchhila) as a wet surface, possessed of fine hair, and soft, is the best.

That (blanket) which is made up of eight pieces and black in colour is called Bhingisi used as rain-proof ; likewise is Apasaraka; both are the products of Nepal.

Samputika, Chaturasrika, Lambara, Katavanaka, Pravaraka, and Sattalika are (blankets made of) the wool of wild animals.

That which is manufactured in the country, Vanga (vangaka) is a white and soft fabric (dukula); that of Pandya manufacture (Paundraka) is black and as soft as the surface of a gem; and that which is the product of the country,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Suvarnakudya, is as red as the sun, as soft as the surface of the gem, woven while the threads are very wet, and of uniform (chaturasra) or mixed texture (vyamisravana).

Single, half, double, treble and quadruple garments are varieties of the same.

The above will explain other kinds of fabrics such as Kasika, Benarese products, and Kshauma which is manufactured in Pandya (Paundraka).

Magadhika (product of the Magadha country), Paundraka, and Sauvarnakudyaka are fibrous garments.

Nagavriksha (a species of a tree), Likucha (Artocarpus Lakucha), and Vakula (Mimusops Elengi), and Vata (Ficus Indica) are the sources (of their fibres).

That of Nagavriksha is yellow (pita); that of Likucha is of the colour of wheat; that of Vakula is white; and the rest is of the colour of butter.

Of these, that which is produced in the country of Suvarnakudya is the best.

The above will explain the fabrics known as kauseya, silk-cloth, and chinapatta, fabrics of China manufacture.

Of cotton fabrics, those of Madhura, of Aparanta, western parts, of Kalinga, of Kasi, of Vanga, of Vatsa, and of Mahisha are the best.

As to other kinds of gems (which are not treated of here), the superintendent shall ascertain their size, their value, species, form, utility, their treatment, the repair of old ones, any adulteration that is not easily detected, their wear and tear due to lapse of time and place, as well as remedies against those which are inauspicious (himsra).

[Thus ends Chapter 11, "Examination of Gems that are to be entered into the Treasury," in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of thirty-second chapter from the beginning.]

CHAPTER 12. CONDUCTING MINING OPERATIONS AND MANUFACTURE.

Possessed of the knowledge of the science dealing with copper and other minerals (Sulbadhatusastra), experienced in the art of distillation and condensation of mercury (rasapaka) and of testing gems, aided by experts in mineralogy and equipped with mining labourers and necessary instruments, the superintendent of mines shall examine mines which, on account of their containing mineral excrement (kitta), crucibles, charcoal, and ashes, may appear to have been once exploited or which may be newly discovered on plains or mountain-slopes possessing mineral ores, the richness of which can be ascertained by weight, depth of colour, piercing smell, and taste.

Liquids which ooze out from pits, eaves, slopes, or deep excavations of well-known mountains; which have the colour of the fruit of rose-apple (jambu), of mango, and of fanpalm; which are as yellow as ripe turmeric, sulphurate of arsenic (haritala), honey-comb, and vermilion; which are as resplendent as the petals of a lotus, or the feathers of a parrot or a peacock; which are adjacent to (any mass of) water or shrubs of similar colour; and which are greasy (chikkana), transparent (visada), and very heavy are ores of gold (kanchanika). Likewise liquids which, when dropped on water, spread like oil to which dirt and filth adhere, and which amalgamate themselves more than cent per cent (satadupari veddharah) with copper or silver.

Of similar appearance as the above (tatpratirupakam), but of piercing smell and taste is Bitumen.

Those ores which are obtained from plains or slopes of mountains; which are either yellow or as red as copper or reddish yellow; which are disjoined and marked with blue lines; which have the colour of black beans (masha, Phraseolus Radiatus), green beans (mudga, Phraseolus Mungo), and sesamum; which are marked with spots like a drop of curd and resplendent as turmeric, yellow myrobalan, petals of a lotus, acquatic plant, the liver or the spleen; which possess a sandy layer within them and are marked with figures of a circle or a svastika; which contain globular masses (sagulika); and which, when roasted do not split, but emit much foam and smoke are the ores of gold (suvarnadhatavah), and are used to form amalgams with copper or silver (pratívaparthaste stamrarupyavedharah).

Those ores which have the colour of a conch-shell, camphor, alum, butter, a pigeon, turtle-dove, Vimalaka (a kind of precious stone), or the neck of a peacock; which are as resplendent as opal (sasyaka), agate (gomedaka), cane-sugar (guda), and granulated sugar (matsyandika) which has the colour of the flower of kovidara (Bauhinia Variegata), of lotus, of patali (Bignonia Suaveolens), of kalaya (a kind of phraseolus), of kshauma (flax), and of atasi (Dinuin Usitatissimum); which may be in combination with lead or iron (anjana); which smell like raw meat, are disjoined gray or blackish white, and are marked with lines or spots; and which, when roasted, do not split, but emit much foam and smoke are silver ores.

The heavier the ores, the greater will be the quantity of metal in them (satvavriddhih).

The impurities of ores, whether superficial or inseparably combined with them can be got rid of and the metal melted when the ores are (chemically) treated with Tikshna urine (mutra) and alkalies (kshara), and are mixed or smeared over with the mixture of (the powder of) Rajavriksha (Clitoria Ternatea), Vata (Ficus Indica), and Pelu (Carnea Arborea), together with cow's bile and the urine and dung of a buffalo, an ass and an elephant.

(Metals) are rendered soft when they are treated with (the powder of) kandali (mushroom), and vajrakanda, (Antiquorum) together with the ashes of barley, black beans, palasa (Butea Frondosa), and pelu (Carnea Arborea), or with the milk of both the cow and the sheep. Whatever metal is split into a hundred thousand parts is rendered soft when it is thrice soaked in the mixture made up of honey (madhu), madhuka (Bassia Latifolia), sheep's milk, sesamum oil, clarified butter, jaggery, kinva (ferment) and mushroom.

Permanent softness (mridustambhana) is also attained when the metal is treated with the powder of cow's teeth and horn.

Those ores which are obtained from plains or slopes of mountains; and which are heavy, greasy, soft, tawny, green, dark, bluish-yellow (harita), pale-red, or red are ores of copper.

Those ores which have the colour of kakamechaka (Solanum Indica), pigeon, or cow's bile, and which are marked with white lines and smell like raw meat are the ores of lead.

Those ores which are as variegated in colour as saline soil or which have the colour of a burnt lump of earth are the ores of tin.

Those ores which are of orange colour (kurumba), or pale-red (pandurohita), or of the colour of the flower of sinduvara (Vitex Trifolia) are the ores of tíkshna.

Those ores which are of the colour of the leaf of kanda (Artemisia Indica) or of the leaf of birch are the ores of vaikrintaka.

Pure, smooth, efflugent, sounding (when struck), very hard (satatívrah), and of little colour (tanuraga) are precious stones.

The yield of mines may be put to such uses as are in vogue.

Commerce in commodities manufactured from mineral products shall be centralized and punishment for manufacturers, sellers, and purchasers of such commodities outside the prescribed locality shall also be laid down.

A mine-labourer who steals mineral products except precious stones shall be punished with a fine of eight times their value.

Any person who steals mineral products or carries on mining operations without license shall be bound (with chains) and caused to work (as a prisoner).

Mines which yield such minerals as are made use of in preparing vessels (bhanda) as well as those mines which require large outlay to work out may be leased out for a fixed number of the shares of the output or for a fixed rent (bhagena prakrayena va) Such mines as can be worked out without much outlay shall be directly exploited (by Government agency).

The superintendent of metals (lóhadhyakshah) shall carry on the manufacture of copper, lead, tin, vaikrintaka (mercury [?]), arakuta (brass), vritta(?); kamsa (bronze or bell-metal), tala (sulphurate of arsenic), and lodhra (?), and also of commodities (bhanda) from them.

The superintendent of mint (lakshnadhyakshah), shall carry on the manufacture of silver coins (rupyarupa) made up of four parts of copper and one-sixteenth part (masha) of any one of the metals, tikshna, trapu, sisa, and anjana. There shall be a pana, half a pana, a quarter and one-eighth.

Copper coins (tamrarupa) made up of four parts of an alloy (padajívam), shall be a mashaka, half a mashaka, kakani and half a kakani.

The examiner of coins (rupadarsaka) shall regulate currency both as a medium of exchange (vyavaharikim) and as legal tender admissible into the treasury (kosapravesyam): The premia levied on coins paid into the treasury shall be) 8 per cent, known as rupika, 5 per cent known as vyaji, one-eighth pana per cent as parikshika (testing charge), besides (cha) a fine of 25 pana to be imposed on offenders other than the manufacturer, the seller, the purchaser and the examiner.

The superintendent of ocean-mines (khanyadhyakshah) shall attend to the collection of conch-shells, diamonds, precious stones, pearls, corals, and salt (kshara) and also regulate the commerce in the above commodities.

Soon after crystalisation of salt is over, the superintendent of salt shall in time collect both the money-rent (prakraya) and the quantity of the shares of salt due to the government; and by the sale of salt (thus collected as shares) he shall realise not only its value (mulyam), but also the premium of five per cent (vyajím), both in cash (rupa).

Imported salt (agantulavanam) shall pay one-sixth portion (shadbhaga) to the king. The sale of this portion (bhagavibhaga) shall fetch the premia of five per cent (vyaji), of eight per cent (rupika) in cash (rupa). The purchasers shall pay not only the toll (sulka), but also the compensation (vaidharana) equivalent to the loss entailed on the king's commerce. In default of the above payment, he shall be compelled to pay a fine of 600 panas.

Adulteration of salt shall be punished with the highest amercement; likewise persons other than hermits (vanaprastha) manufacturing salt without license.

Men learned in the Vedas, persons engaged in penance, as well as labourers may take with them salt for food; salt and alkalies for purposes other than this shall be subject to the payment of toll.

Thus; besides collecting from mines the ten kinds of revenue, such as (1st) value of the out-put (mulya), (2nd) the share of the out-put (vibhaga), (3rd) the premium of five per cent (vyaji), (4th) the testing charge of coins (parigha), (5th) fine previously announced (atyaya), (6th) toll (sulka), (7th) compensation for loss entailed on the king's commerce (vaidharana), (8th) fines to be determined in proportion to the gravity of crimes (danda), (9th), coinage (rupa), (10th) the premium of eight per cent (rupika), the government shall keep as a state monopoly both mining and commerce (in minerals).

Thus taxes (mukhasangraha) on all commodities intended for sale shall be prescribed once for all.

[Thus ends Chapter 12, "Conducting Mining Operations and Manufacture" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of thirty-third chapter from the beginning.]

CHAPTER 13. SUPERINTENDENT OF GOLD IN THE GOLDSMITH'S OFFICE.

In order to manufacture gold and silver jewellry, each being kept apart, the superintendent of gold shall have a goldsmiths office (akshasala) consisting of four rooms and one door.

In the centre of the high road a trained, skilful goldsmith of high birth and of reliable character shall be appointed to hold his shop.

Jambunada, that which is the product of the river, Jambu; Satakumbha, that which is extracted from the mountain of Satakumba; Hataka, that which is extracted from the mines known as Hataka; Vainava, that which is the product of the mountain, Venu; and Sringasuktija, that which is extracted from sringasukti (?) are the varieties of gold.

(Gold may be obtained) either pure or amalgamated with mercury or silver or alloyed with other impurities as mine gold (akaródgata).

That which is of the colour of the petals of a lotus, ductile, glossy, incapable of making any continuous sound (anadi), and glittering is the best; that which is reddish yellow (raktapíta) is of middle quality; and that which is red is of low quality.

Impure gold is of whitish colour. It shall be fused with lead of four times the quantity of the impurity. When gold is rendered brittle owing to its contamination with lead, it shall be heated with dry cowdung (sushkapatala). When it splits into pieces owing to hardness, it shall be drenched (after heating) into oil mixed with cowdung (taila-gomaye).

Mine gold which is brittle owing to its contamination with lead shall be heated wound round with cloth (pakapatrani kritva); and hammered on a wooden anvil. Or it may be drenched in the mixture made of mushroom and vajrakhanda (Antiquorum).

Tutthodgata, what which is extracted from the mountain, Tuttha; gaudika, that which is the product of the country known as Gauda; kambuka, that which is extracted from the mountain, Kambu; and chakravalika, that which is extracted from the mountain Chakravala are the varieties of silver.

Silver which is white, glossy, and ductile is the best; and that which is of the reverse quality is bad.

Impure silver shall be heated with lead of one-fourth the quantity of the impurity.

That which becomes full of globules, white, glowing, and of the colour of curd is pure.

When the streak of pure gold (made on touch-stone) is of the colour of turmeric, it is termed suvarna. When from one to sixteen kakanis of gold in a suvarna (of sixteen mashakas) are replaced by from one to sixteen kakanis of copper, so that the copper is inseparably alloyed with the whole mass of the remaining quantity of the gold, the sixteen varieties (carats) of the standard of the purity of gold (shodasavarnakah) will be obtained.

Having first made a streak with suvarna on a touchstone, then (by the side of the streak) a streak with a piece of the gold (to be compared with it) shall be made.

Whenever a uniform streak made on the even surface of a touch-stone can be wiped off or swept away or when the streak is due to the sprinkling of any glittering powder (gairika) by the nail on touch-stone, then an attempt for deception can be inferred.

If, with the edge of the palm dipped in a solution, of vermilion (jatihingulaka) or of sulphate of iron (pushpakasísa) in cow's urine, gold (suvarna) is touched, it becomes white.

A touch-stone with soft and shining splendour is the best. The touch-stone of the Kalinga country with the colour of green beans is also the best. A touch-stone of even or uniform colour is good in sale or purchase (of gold). That which possesses the colour of an elephant, tinged with green colour and capable of reflecting light (pratiragi) is good in selling

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

gold. That which is hard, durable, and of uneven colour and not reflecting light, is good for purchasers (krayahitah). That which is grey, greasy, of uniform colour, soft, and glossy is the best.

That (gold) which, when heated, keeps the same colour (tapo bahirantascha samah), is as glittering as tender sprouts, or of the colour of the flower of karandaka (?) is the best.

That which is black or blue (in gold) is the impurity (apraptaka).

We shall deal with the balance and weights under the "Superintendent of Weights and Measures" (Chap. XIX, Book II). In accordance with the instructions given thereunder silver and gold (rupyasuvarnam) may be given in exchange.

No person who is not an employee shall enter the goldsmiths' office. Any person who so enters shall be beheaded (uchchhedyah).

Any workman who enters the office with gold or silver shall have to forfeit the same.

Goldsmiths who are engaged to prepare various kinds of ornaments such as kanchana (pure gold), prishita (hollow ornaments), tvashtri (setting gems in gold) and tapaníya; as well as blowers and sweepers shall enter into or exit from the office after their person and dress are thoroughly examined. All of their instruments together with their unfinished work shall be left where they have been at work. That amount of gold which they have received and the ornamental work which they were doing shall be put in the centre of the office. (Finished articles) shall be examined both morning and evening and be locked up with the seal of both the manufacturer and the superintendent (karayatri, the owner getting the articles prepared).

Kshepana, guna, and kshudra ate three kinds of ornamental work.

Setting jewels (kacha, glass bead) in gold is termed kshepana.

Thread-making or string making is called guna.

Solid work (ghana), hollow work (sushira), and the manufacture of globules furnished with a rounded orifice is what is termed kshudra, low or ordinary work.

For setting jewels in gold, five parts of kanchana (pure gold) and ten parts of gold alloyed with four parts of copper or silver shall be the required quantity (mana). Here the pure gold shall be preserved from the impure gold.

For setting jewels in hollow ornaments (prishitakacha karmanah), three parts of gold to hold the jewel and four parts for the bottom (shall be the required quantity).

For the work of tvashtri, copper and gold shall be mixed in equal quantities.

For silver article either solid or hollow, silver may be mixed with half of the amount of gold; or by making use of the powder or solution of vermilion, gold equal to one-fourth the amount of silver of the ornament may be painted (vasayet) on it.

Pure and glittering gold is tapaníya. This combined with an equal quantity of lead and heated with rock-salt (saindhav'ika) to melting point under dry cowdung becomes the basis of gold alloys of blue, red, white, yellow (harita), parrot and pidgeon colours.

The colouring ingredient of gold is one kakaní of tíkshna which is of the colour of the neck of a peacock, tinged with white, and which is dazzling and full of copper (pitapurnitam).

Pure or impure silver (tara) may be heated four times with asthituttha (copper sulphate mixed with powdered bone), again four times with an equal quantity of lead, again four times with dry copper sulphate (sushkatuttha) again three times in skull (kapala), and lastly twice in cowdung. Thus the silver acted upon seventeen times by tuttha (shodasatutthatikrantam) and lastly heated to white light with rock salt may be made to alloy with suvarna to the extent of from one kakani to two Mashas. Then the suvarna attains white colour and is called sveta-tara.

When three parts of tapaníya (pure gold) are melted with thirty-two parts of sveta-tara, the compound becomes reddish white (svetalohitakam). When three parts of tapaníya are combined with thirty-two parts of copper, the compound becomes yellow (píta, red!). Also when three parts of the colouring ingredient (ragatribhaga, i.e., tíkshna referred to above) are heated with tapaníya, the compound becomes yellowish red (píta). When two parts of sveta-tara and one part of tapaníya are heated, the whole mass becomes as green as mudga (Phraseolus Mungo). When tapaníya is drenched in a solution of half the quantity of black iron (kalayasa), it becomes black.

When tapaníya is twice drenched in (the above) solution mixed with mercury (rasa), it acquires the colour of the feathers of a parrot.

Before these varieties of gold are put to use, their test streak shall be taken on touch-stone. The process of assaying tíkshna and copper shall be well understood. Hence the various counterweights (avaneyimana) used in weighing diamonds, rubies, pearls, corals, and coins, (rupa), as well as the proportional amount of gold and silver necessary for various kinds of ornaments can be well understood.

Uniform in colour, equal in the colour of test streak to the standard gold, devoid of hollow bulbs, ductile (sthira), very smooth, free from alloys, pleasing when worn as an ornament, not dazzling though glittering, sweet in its uniformity of mass, and pleasing the mind and eyes,---these are the qualities of tapaníya, pure gold.

[Thus ends Chapter 13, "The Superintendent of Gold in the Goldsmiths' Office," in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of thirty-fourth chapter from the beginning.]

CHAPTER 14. THE DUTIES OF THE STATE GOLDSMITH IN THE HIGH ROAD.

The State Goldsmith shall employ artisans to manufacture gold and silver coins (rupyasuvarna) from the bullion of citizens and country people.

The artisans employed in the office shall do their work as ordered and in time. When under the excuse that time and nature of the work has not been prescribed, they spoil the work, they shall not only forfeit their wages, but also pay a fine of twice the amount of their wages. When they postpone work, they shall forfeit one-fourth the amount of their wages and pay a fine of twice the amount of the forfeited wages.

(The goldsmith of the mint) shall return (to the owners coins or ornaments) of the same weight, and of the same quality (varna) as that of the bullion (nikshepa) which they received (at the mint). With the exception of those (coins) which have been worn out or which have undergone diminution (kshínaparisírna), they shall receive the same coins (back into the mint) even after the lapse of a number of years.

The state goldsmith shall gather from the artisans employed in the mint information concerning pure gold, metallic mass (pudgala), coins (lakshana), and rate of exchange (prayóga).

In getting a suvarna coin (of 16 mashas) manufactured from gold or from silver, one kakani (one-fourth masha) weight of the metal more shall be given to the mint towards the loss in manufacture.

The colouring ingredient (ragaprakshepa) shall be two kakanis of tíkshna (copper sulphate ?) one-sixth of which will be lost during the manufacture.

When the quality (varna) of a coin less than the standard of a masha is lowered, the artisans (concerned) shall be punished with the first amercement. When its weight is less than the standard weight, they shall be punished with the middlemost amercement. Deception in balance or weights shall be punished with the highest amercement. Deception in the exchange of manufactured coins (kritabhandopadhau) shall also be punished with the highest amercement.

Whoever causes (gold or silver articles) to be manufactured in any place other than the mint or without being noticed by the state goldsmith shall be fined 12 panas, while the artisan who does that work shall, if found out, be punished with twice the above fine. If he is not found out, measures such as are described in Book IV shall be taken to detect him. When thus detected, he shall be fined 200 panas or shall have his fingers cut off.

Weighing balance and counterweights shall be purchased from the superintendent in charge of them. Otherwise a fine of 12 panas shall be imposed.

Compact work (ghana), compact and hollow work (ghanasushira), soldering (samyuhya), amalgamation (avalepya), enclosing (samghatya), and gilding (vasitakam) are the various kinds of artisan work (karukasma).

False balances (tulavishama), removal (apasarana), dropping (visravana), folding (petaka), and confounding (pinka) are the several means employed by goldsmiths to deceive the public.

False balance are—that of bending arms (sannamini); that of high helm or pivot (utkarnika); that of broken head (bhinnamastaka); that of hollow neck (upakanthi); that of bad strings (kusikya); that of bad cups or pans (sakatukakshya); that which is crooked or shaking (parivellya); and that which is combined with a magnet (ayaskanta).

When, by what is called Triputaka which consists of two parts of silver and one part of copper, an equal portion of pure alluvial gold is replaced, that deceitful act is termed copper-removal (triputaka-vasaritam); when, by copper, an equal portion of gold is replaced, that act is termed copper-removal (sulbavasaritam); when by vellakaan equal portion of gold is replaced, it is termed vellaka-removal; and when pure alluvial gold is replaced by that gold half of which is mixed with copper, it is termed gold removal (hemavasaritam).

A crucible with a base metallic piece hidden in it; metallic excrement; pincers; a pair of tongs; metallic pieces (jongani); and borax (sauvarchikalavanam),—these are the several things which are made use of by goldsmiths in stealing gold.

When, intentionally causing the crucible (containing the bullion) to burst, a few sandlike particles of the metal are picked up along with other particles of a base metal previously put therein, and the whole is wrought into a mass for the intended coin or ornament), this act is termed dropping (visravana); or when examining the folded or inlaid leaves of an ornament (achitakapatraparikshayam) deception is perpetrated by substituting silver for gold, or when particles of a base metal are substituted for those of gold, it is termed dropping (visravana) likewise.

Folding (petaka) either firm (gadha) or loose (abhyuddharya) is practiced in soldering, in preparing amalgams, and in enclosing (a piece of base metal with two pieces of a superior metal).

When a lead piece (sisarupa--lead coin) is firmly covered over with gold leaf by means of wax (ashtaka), that act is termed gadhapetaka, firm folding; and when the same is loosely folded, it is termed loose folding.

In amalgams, a single or double layer (of a superior metal) is made to cover a piece (of base metal). Copper or silver may also be placed between two leaves (of a superior metal). A copper piece (sulbarupya) may be covered over with gold leaf, the surface and the edges being smoothened; similarly a piece of any base metal may be covered over with double leaf of copper or silver, the surface and the edges being smoothened.

The two forms of folding may be detected by heating, by testing on touch-stone (nikasha) or by observing absence of sound when it is rubbed (nissabdollekhana).

(They) find out loose folding in the acid juice of badaramla (Flacourtia Cataphracta or jujube fruit) or in salt water;—so much for folding (petaka).

In a compact and hollow piece (ghana-sushire rupe), small particles of gold-like mud (suvarnamrinvalukah) or bit of vermilion (hingulakalkah) are so heated as to make them firmly adhere to the piece inside. Even in a compact piece (dridhavastuke rupe), the waxlike mud of Gandhara mixed with the particles of goldlike sand is so heated as to adhere to the piece. These two kinds of impurities are got rid of by hammering the pieces when red hot.

In an ornament or a coin (sapari-bhande va rupe) salt mixed with hard sand (katusarkara) is so heated in flame as to make it firmly adhere to (the ornament or coin). This (salt and sand) can be got rid of by boiling (kvathana).

In some pieces, mica may be firmly fixed inside by wax and covered over with a double leaf (of gold or silver). When such a piece with mica or glass inside is suspended in water (udake) one of its sides dips more than the other; or when pierced by a pin, the pin goes very easily in the layers of mica in the interior (patalantareshu).

Spurious stones and counterfeit gold and silver may be substituted for real ones in compact and hollow pieces (ghanasushira). They are detected by hammering the pieces when red hot---so much for confounding (pinka).

Hence (the state goldsmith) shall have a thorough knowledge of the species, characteristics, colour, weight, and formation (pudgala-lakshana) of diamonds, precious stones (mani), pearls, corals and coins (rupa).

There are four ways of deception perpetrated when examining new pieces or repairing old ones: they are hammering, cutting, scratching and rubbing.

When, under the excuse of detecting the deception known as folding (petaka) in hollow pieces or in threads or in cups (made of gold or silver), the articles in question are hammered, that act is termed hammering.

When a lead piece (covered over with gold or silver leaf) is substituted for a real one and its interior is cut off, it is termed cutting (avachchhedanam).

When compact pieces are scratched by tíkshna (copper sulphate?), that act is termed scratching (ullekhana).

When, by a piece of cloth painted with the powder of sulphuret of arsenic (haritala), red arsenic (manassila), or vermilion or with the powder of kuruvinda (black salt?), gold or silver articles are rubbed, that act is termed rubbing.

By these acts, gold and silver articles (bhandani) undergo diminution; but no other kind of injury is done to them.

In all those pieces which are hammered, cut, scratched, or rubbed the loss can be inferred by comparing them with intact pieces of similar description. In amalgamated pieces (avalepya) which are cut off, the loss can be ascertained by cutting off an equal portion of a similar piece. Those pieces the appearance of which has changed shall be often heated and drenched in water.

(The state goldsmith) shall infer deception (kacham vidyat) when [the artisan preparing articles pays undue attention to] throwing away, counter-weight, fire, anvil (gandika), working instruments (bhandika), the seat (adhikarani), the assaying balance, folds of dress (chellachollakam), his head, his thigh, flies, eagerness to look at his own body, the water-pot, and the firepot.

Regarding silver, bad smell like that of rotten meat, hardness due to any alloy (mala), projection (prastína), and bad colour may be considered as indicating adulteration.

Thus articles (of gold and silver) new or old, or of bad or unusual colour are to be examined and adequate fines as described above shall be imposed.

[Thus ends Chapter 14, "The Duties of the State Goldsmith in the High Road" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of thirty-fifth chapter from the beginning.]

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

CHAPTER 15. THE SUPERINTENDENT OF STOREHOUSE.

The superintendent of storehouse (Koshthagara) shall supervise the accounts of agricultural produce (síta); taxes coming under Rashtra, country-parts; commerce (krayima); barter (parivartna); begging for grains (pramityaka); grains borrowed with promise to repay (apamityaka); manufacture of rice, oils, etc. (simhanika); accidental revenue (anyajata); statements to check expenditure (vyayapratyaya); and recovery of past arrears (upasthanam).

Whatever in the shape of agricultural produce is brought in by the superintendent of agriculture, (of crown-lands) is termed síta.

The taxes that are fixed (pindakara), taxes that are paid in the form of one-sixth of produce (shadbhaga), provision paid (by the people) for the army (senabhakta), taxes that are levied for religious purposes (bali), taxes or subsidies that are paid by vassal kings and others (kara), taxes that are specially collected on the occasion of the birth of a prince (utsanga), taxes that are collected when there is some margin left for such collection (parsva), compensation levied in the shape of grains for any damage done by cattle to crops (parihinaka), presentation made to the king, (aupayanika), and taxes that are levied on lands below tanks, lakes, etc., built by the king (Kaushtheyaka),--all these come under the head 'Rashtra.'

Sale proceeds of grains, grains purchased and the collection of interest in kind or grain debts (prayogapratyadana) are termed commerce.

Profitable exchange of grains for grains is termed barter (parivarthana).

Grains collected by begging is termed pramityaka.

Grains borrowed with promise to repay the same is termed apamityaka.

Pounding (rice, etc.), dividing (pulses, etc.), frying (corns and beans), manufacture of beverages (suktakarma), manufacture of flour by employing those persons who live upon such works, extracting oil by employing shepherds and oil-makers, and manufacture of sugar from the juice of sugar-cane are termed simhanika.

Whatever is lost and forgotten (by others) and the like form accidental revenue (anyajata).

Investment, the relic of a wrecked undertaking, and savings from an estimated outlay are the means to check expenditure (vyayapratyaya).

That amount or quantity of compensation which is claimed for making use of a different balance or for any error in taking a handful is termed vyaji.

Collection of arrears is termed 'upasthana,' 'recovery of past arrears.'

Of grains, oils, sugar, and salt, all that concerns grains will be treated of in connection with the duties of the 'Superintendent of Agriculture.'

Clarified butter, oil, serum of flesh, and pith or sap (of plants, etc.)., are termed oils (sneha).

Decoction (phanita), jaggory, granulated sugar, and sugar-candy are termed kshara.

Saindhava, that which is the product of the country of Sindhu; Samudra, that which is produced from seawater; Bida; Yavakshara, nitre, Sauvarchala, that which is the product of the country of suvarchala; and udbhedaja, that which is extracted from saline soil are termed lavana, salt.

The honey of the bee as well as the juice extracted from grapes are called madhu.

Mixture made by combining any one of the substances, such as the juice of sugar-cane, jaggory, honey, the juice of grapes, the essence of the fruits of jambu (Euginia Jambolana) and of jaka tree—with the essence of meshasringa (a kind of plant) and long pepper, with or without the addition of the essence of chirbhita (a kind of gourd), cucumber, sugar-cane, mango-fruit and the fruit of myrobalam, the mixture being prepared so as to last for a month, or six months, or a year, constitute the group of astringents (sukta-varga).

The fruits of those trees which bear acid fruits, those of karamarda (Carissa Carandas), those of vidalamalka (myrobalam), those of matulanga (citron tree), those of kola (small jujuba), those of badara (Flacourtia Cataphracta), those of sauvira (big jujuba), and those of parushaka (Grewia Asiatica) and the like come under the group of acid fruits.

Curds, acid prepared from grains and the like are acids in liquid form.

Long pepper, black pepper, ginger, cumin seed, kiratatikta (Agathotes Chirayta), white mustard, coriander, choraka (a plant), damanaka (Artemisia Indica), maruvaka (Vangueria Spinosa), sigru (Hyperanthera Moringa), and the like together with their roots (kanda) come under the group of pungent substances (tiktavarga).

Dried fish, bulbous roots (kandamula), fruits and vegetables form the group of edibles (sakavarga).

Of the store, thus, collected, half shall be kept in reserve to ward off the calamities of the people and only the other half shall be used. Old collection shall be replaced by new supply.

The superintendent shall also personally supervise the increase or diminution sustained in grains when they are pounded (kshunna), or frayed (ghrishta), or reduced to flour (pishta), or fried (bhrashta), or dried after soaking in water.

The essential part (sara, i.e., that which is fit for food) of kodrava (Paspalam Scrobiculatum) and of vrihi (rice) is one-half; that of sali (a kind of rice) is (half) less by one-eighth part; that of varaka (Phraseolus Trilobus) is (half) less by one-third part; that of priyangu (panic seed or millet) is one-half ; that of chamasi (barley), of mudga (Phraseolus Mungo) and of masha (Phraseolus Radiatus) is (half) less by one-eighth part; that of saibya (simbi) is one-half; that of masura (Ervum Hirsutum) is (half) less by one-third part (than the raw material or grains from which it is prepared).

Raw flour and kulmasha (boiled and forced rice) will be as much as one and a half of the original quantity of the grains.

Barley gruel as well as its flour baked will be twice the original quantity.

Kodrava (Paspalam Scrobiculatum), varaka (Phraseolus Trilobus), udaraka (Panicum), and priyangu (millet) will increase three times the original quantity when cooked. Vríhi (rice) will increase four times when cooked. Sali (a kind of rice) will increase five times when cooked.

Grains will increase twice the original quantity when moistened; and two and a half times when soaked to sprouting condition.

Grains fried will increase by one-fifth the original quantity; leguminous seeds (kalaya), when fried, will increase twice the original; likewise rice when fried.

Oil extracted from atasi (linseed) will be one-sixth (of the quantity of the seed); that extracted from the seeds, nimba (Azadirachta Indica), kusamra (?), and Kapittha (Feronia Elephantum) will be one-fifth; and that extracted from tila (seasumum), kusumba (a sort of kidney bean), madhuka (Bassia Latifolia), and ingudi (Terminalia Catappa) will be one-fourth.

Five palas of karpasa (cotton) and of kshauma (flax) will yield one pala of threads.

Rice prepared in such a way that five dróna of sali yield ten adhakas of rice will be fit to be the food of young elephants; eleven adhakas from five drónas for elephants of bad temper (vyala); ten adhakas from the same quantity for elephants trained for riding; nine adhakas from the same quantity for elephants used in war; eight adhakas from the same for infantry; eleven adhakas from the same for chiefs of the army; six adhakas from the same for queens and princes and five adhakas from the same quantity for kings.

One prastha of rice, pure and unsplit, one-fourth prastha of supa, and clarified butter or oil equal to one-fourth part of (supa) will suffice to form one meal of an Arya.

One-sixth prastha of supa for a man; and half the above quantity of oil will form one meal for low castes (avara).

The same rations less by one-fourth the above quantities will form one meal for a woman; and half the above rations for children.

For dressing twenty palas of flesh, half a kutumba of oil, one pala of salt, one pala of sugar (kshara), two dharanas of pungent substances (katuka, spices), and half a prastha of curd (will be necessary).

For dressing greater quantities of flesh, the same ingredients can be proportionally increased.

For cooking sakas (dried fish and vegetables), the above substances are to be added one and a half times as much.

For dressing dried fish, the above ingredients are to be added twice as much.

Measures of rations for elephants and horses will be described in connection with the "Duties of Their Respective Superintendents."

For bullocks, one drona of masha (Phraseolus Radiatus) or one drona of barley cooked with other things, as prescribed for horses, is the requisite quantity of food, besides the special and additional provision of one tula of oilcakes (ghanapinyaka) or ten adhakas of bran (kanakuttana-kundaka).

Twice the above quantity for buffaloes and camels.

Half a drona for asses, red spotted deer and deer with white stripes.

One adhaka for an antelope and big red deer.

Half an adhaka or one adhaka of grain together with bran for a goat, a ram and a boar.

One prastha of cooked rice for dogs.

Half a prastha for a hamsa (goose), a krauncha (heron) and a peacock.

From the above, the quantity of rations enough for one meal for other beasts, cattle, birds, and rogue elephants (vyala) may be inferred.

Charcoal and chaff may be given over for iron smelting and lime-kiln (bhittilepya).

Bran and flour (kanika) may be given to slaves, labourers, and cooks. The surplus of the above may be given to those who prepare cooked rice, and rice-cakes.

The weighing balance, weights, measures, mill-stone (rochani), pestle, mortar, wooden contrivances for pounding rice, etc., (kuttakayantra), contrivances for splitting seeds into pieces (rochakayantra), winnowing fans, sieves (chalani) grain-baskets (kandoli), boxes, and brooms are the necessary instruments.

Sweepers; preservers; those who weigh things (dharaka); those who measure grains, etc.; those who supervise the work of measuring grains (mapaka); those who supervise the supply of commodities to the store-house (dapaka); those who supply commodities (dayaka); those who are employed to receive compensation for any real or supposed error in measuring grains, etc. (salakaipratigrahaka); slaves; and labourers;—all these are called vishti.

Grains are heaped up on the floor; jaggory (kshara) is bound round in grass-rope (muta); oils are kept in earthenware or wooden vessels; and salt is heaped up on the surface of the ground.

[Thus ends Chapter 15, "The Superintendent of Storehouse," in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of the thirty-sixth chapter from the beginning.]

CHAPTER 16. THE SUPERINTENDENT OF COMMERCE.

The Superintendent of Commerce shall ascertain demand or absence of demand for, and rise or fall in the price of, various kinds of merchandise which may be the products either of land or of water and which may have been brought in either by land or by water path. He shall also ascertain the time suitable for their distribution, centralisation, purchase, and sale.

That merchandise which is widely distributed shall be centralised and its price enhanced. When the enhanced rate becomes popular, another rate shall be declared.

That merchandise of the king which is of local manufacture shall be centralised; imported merchandise shall be distributed in several markets for sale. Both kinds of merchandise shall be favourably sold to the people.

He shall avoid such large profits as will harm the people.

There shall be no restriction to the time of sale of those commodities for which there is frequent demand; nor shall they be subject to the evils of centralisation (sankuladosha).

Or pedlars may sell the merchandise of the king at a fixed price in many markets and pay necessary compensation (vaidharana) proportional to the loss entailed upon it (chhedanurupam).

The amount of vyaji due on commodities sold by cubical measure is one-sixteenth of the quantity (shodasabhago manavyaji); that on commodities sold by weighing balance is one-twentieth of the quantity; and that on commodities sold in numbers is one-eleventh of the whole.

The superintendent shall show favour to those who import foreign merchandise: mariners (navika) and merchants who import foreign merchandise shall be favoured with remission of the trade-taxes, so that they may derive some profit (ayatikshamam pariharam dadyat).

Foreigners importing merchandise shall be exempted from being sued for debts unless they are (local) associations and partners (anabhiyogas charthesshva gantunama nyatassabhyo pakari bhyah).

Those who sell the merchandise of the king shall invariably put their sale proceeds in a wooden box kept in a fixed place and provided with a single aperture on the top.

During the eighth part of the day, they shall submit to the superintendent the sale report, saying "this much has been sold and this much remains;" they shall also hand over the weights and measures. Such are the rules applicable to local traffic.

As regards the sale of the king's merchandise in foreign countries:---Having ascertained the value of local produce as compared with that of foreign produce that can be obtained in barter, the superintendent will find out (by calculation) whether there is any margin left for profit after meeting the payments (to the foreign king) such as the toll (sulka), road-cess (vartani), conveyance-cess (ativahika), tax payable at military stations (gulmadeya), ferry-charges (taradeya), subsistence to the merchant and his followers (bhakta), and the portion of merchandise payable to the foreign king (bhaga).

If no profit can be realised by selling the local produce in foreign countries, he has to consider whether any local produce can be profitably bartered for any foreign produce. Then he may send one quarter of his valuable merchandise through safe roads to different markets on land. In view of large profits, he (the deputed merchant) may make friendship with the forest-guards, boundary-guards, and officers in charge of cities and of country-parts (of the foreign king). He shall take care to secure his treasure (sara) and life from danger. If he cannot reach the intended market, he may sell the merchandise (at any market) free from all dues (sarvadeyavisuddham).

Or he may take his merchandise to other countries through rivers (nadípatha).

He shall also gather information as to conveyance-charges (yanabhagaka), subsistence on the way (pathyadana), value of foreign merchandise that can be obtained in barter for local merchandise, occasions of pilgrimages (yatrakala), means that

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

can be employed to ward off dangers (of the journey), and the history of commercial towns (panyapattanacharitra).

Having gathered information as to the transaction in commercial towns along the banks of rivers, he shall transport his merchandise to profitable markets and avoid unprofitable ones.

[Thus ends Chapter 16, "The Superintendent of Commerce" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of Arthasastra of Kautilya. End of thirty-seventh chapter from the beginning.]

CHAPTER 17. THE SUPERINTENDENT OF FOREST PRODUCE.

The Superintendent of Forest Produce shall collect timber and other products of forests by employing those who guard productive forests. He shall not only start productive works in forests, but also fix adequate fines and compensations to be levied from those who cause any damage to productive forests except in calamities.

The following are forest products.

Saka (teak), tinisa (Dalbergia Ougeinensis), dhanvana (?), arjuna (Terminalia Arjuna), madhuka (Bassia Latifolia), tilaka (Barleria Cristata), tala (palmyra), simsupa (Dalbergia Sissu), arimeda (Fetid Mimosa), rajadana (Mimosops Kauki), sirisha (Mimosa Sirísha), khadira (Mimosa Catechu), sarala (Pinus Longifolia), talasarja (sal tree or Shorea Robesta), asvakarna (Vatica Robesta), somavalka (a kind of white khadíra), kasamra (?), priyaka (yellow sal tree), dhava (Mimosa Hexandra), etc., are the trees of strong timber (saradaruvarga).

Utaja, Chimiya, Chava, Venu, Vamsa, Satina, Kantaka, and Bhalluka, etc., form the group of bamboo.

Vetra (cane), sokavalli, vasi (Justicia Ganderussa?), syamalata (Ichnocarpus), nagalata (betel), etc., form the group of creepers.

Malati (Jasminum Grandiflorum), durva (panic grass), arka (Calotropis Gigantea), sana (hemp), gavedhuka (Coix Barbata), atasí (Linum Usitatis simum), etc., form the group of fibrous plants (valkavarga).

Munja (Saccharum Munja), balbaja (Eleusine Indica), etc., are plants which yield rope-making material (rajjubhanda).

Tali (Corypha Taliera), tala (palmyra or Borassus Flabelliformis), and bhurja (birch) yield leaves (patram).

Kimsuka (Butea Frondosa), kusumbha (Carthamus Tinctorius), and kumkuma (Crocus Sativus) yield flowers.

Bulbous roots and fruits are the group of medicines.

Kalakuta, Vatsanabha, Halahala, Meshasringa, Musta, (Cyperus Rotundus), kushtha, mahavisha, vellitaka, gaurardra, balaka, markata, haimavata, kalingaka, daradaka, kolasaraka, ushtraka, etc., are poisons.

Likewise snakes and worms kept in pots are the group of poisons.

Skins are those of godha (alligator), seraka (?), dvípi (leopard), simsumara (porpoise), simha (lion), vyaghra (tiger), hasti, (elephant.), mahisha (buffalo), chamara (bos grunniens), gomriga (bos gavaeus), and gavaya (the gayal).

Bones, bile (pittha), snayu (?), teeth, horn, hoofs, and tails of the above animals as well as of other beasts, cattle, birds and snakes (vyala).

Kalayasa (iron), tamra (copper), vritta (?), kamsya (bronze), sísa (lead), trapu (tin), vaikrintaka (mercury?), and arakuata (brass), are metals.

Utensils (bhanda), are those made of cane, bark (vidala), and clay (mrittika).

Charcoal, bran, and ashes are other things.

Menageries of beasts, cattle, and birds.

Collection of firewood and fodder.

The superintendent of forest produce shall carry on either inside or outside (the capital city) the manufacture of all kinds of articles which are necessary for life or for the defence of forts.

[Thus ends Chapter 17, "The Superintendent of Forest Produce" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of chapter thirty-eighth from the beginning.]

CHAPTER 18. THE SUPERINTENDENT OF THE ARMOURY.

The Superintendent of the Armoury shall employ experienced workmen of tried ability to manufacture in a given time and for fixed wages wheels, weapons, mail armour, and other accessory instruments for use in battles, in the construction or defence of forts, or in destroying the cities or strongholds of enemies.

All these weapons and instruments shall be kept in places suitably prepared for them. They shall not only be frequently dusted and transferred from one place to another, but also be exposed to the sun. Such weapons as are likely to be affected by heat and vapour (ushmopasneha) and to be eaten by worms shall be kept in safe localities. They shall also be examined now and then with reference to the class to which they belong, their forms, their characteristics, their size, their source, their value, and their total quantity.

Sarvatobhadra, jamadagnya, bahumukha, visvasaghati, samghati, yanaka, parjanyaka, ardhabahu, and urdhvabahu are immoveable machines (sthirayantram).

Panchalika, devadanda, sukarika, musala, yashti, hastivaraka, talavrinta, mudgara, gada, spriktala, kuddala, asphatima, audhghatima, sataghni, trisula, and chakra are moveable machines.

Sakti, prasa, kunta, hataka, bhindivala, sula, tomara, varahakarna, kanaya, karpana, trasika, and the like are weapons with edges like a ploughshare (halamukhani).

Bows made of tala (palmyra), of chapa (a kind of bamboo), of daru (a kind of wood), and sringa (bone or horn) are respectively called karmuka, kodanda, druna, and dhanus.

Bow-strings are made of murva (Sansviera Roxburghiana), arka (Catotropis Gigantea), sana (hemp), gavedhu (Coix Barbata), venu (bamboo bark), and snayu (sinew).

Venu, sara, salaka, dandasana, and naracha are different kinds of arrows. The edges of arrows shall be so made of iron, bone or wood as to cut, rend or pierce.

Nistrimsa, mandalagra, and asiyashti are swords. The handles of swords are made of the horn of rhinoceros, buffalo, of the tusk of elephants, of wood, or of the root of bamboo.

Parasu, kuthara, pattasa, khanitra, kuddala, chakra, and kandachchhedana are razor-like weapons.

Yantrapashana, goshpanapashana, mushtipashana, rochaní (mill-stone), and stones are other weapons (ayudhani).

Lohajalika, patta, kavacha, and sutraka are varieties of armour made of iron or of skins with hoofs and horns of porpoise, rhinoceros, bison, elephant or cow.

Likewise sirastrana (cover for the head), kanthatrana (cover for the neck) kurpasa (cover for the trunk), kanchuka (a coat extending as far as the knee joints), varavana (a coat extending as far as the heels), patta, (a coat without cover for the arms), and nagodarika (gloves) are varieties of armour.

Veti, charma, hastikarna, talamula, dharmanika, kavata, kitika, apratihata, and valahakanta are instruments used in self-defence (avaranani).

Ornaments for elephants, chariots, and horses as well as goads and hooks to lead them in battle-fields constitute accessory things (upakaranani).

(Besides the above) such other delusive and destructive contrivances (as are treated of in Book 14) together with any other new inventions of expert workmen (shall also be kept in stock.)

The Superintendent of Armoury shall precisely ascertain the demand and supply of weapons, their application, their wear and tear, as well as their decay and loss.

[Thus ends Chapter 18, "The Superintendent of the Armoury" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents," of the Arthasastra of Kautilya. End of thirty-ninth chapter from the beginning.]

CHAPTER 19. THE SUPERINTENDENT OF WEIGHTS AND MEASURES.

The Superintendent of Weights and Measures shall have the same manufactured. 10 seeds of masha (Phraseolus Radiatus) or 5 ,, gunja (Cabrus Precatorius) = 1 suvarna-masha. 16 mashas = 1 suvarna or karsha. 4 karshas = 1 pala. 88 white mustard seeds = 1 silver-masha. 16 silver mashas or 20 saibya seeds = 1 dharana. 20 grains of rice = 1 dharana of a diamond.

Ardha-masha (half a masha), one masha, two mashas, four mashas, eight mashas, one suvarna, two suvarnas, four suvarnas, eight suvarnas, ten suvarnas, twenty suvarnas, thirty suvarnas, forty suvarnas and one hundred suvarnas are different units of weights.

Similar series of weights shall also be made in dharanas.

Weights (pratimanani) shall be made of iron or of stones available in the countries of Magadha and Mekala; or of such things as will neither contract when wetted, nor expand under the influence of heat.

Beginning with a lever of six angulas in length and of one pala in the weight of its metallic mass, there shall be made ten (different) balances with levers successively increasing by one pala in the weight of their metallic masses, and by eight angulas in their length. A scale-pan shall be attached to each of them on one or both sides.

A balance called samavritta, with its lever 72-angulas long and weighing 53 palas in its metallic mass shall also be made. A scalepan of 5 palas in the weight of its metallic mass being attached to its edge, the horizontal position of the lever (samakarana) when weighing a karsha shall be marked (on that part of the lever where, held by a thread, it stands horizontal). To the left of that mark, symbols such as 1 pala, 12, 15 and 20 palas shall be marked. After that, each place of tens up to 100 shall be marked. In the place of Akshas, the sign of Nandi shall be marked.

Likewise a balance called parimaní of twice as much metallic mass as that of samavritta and of 96 angulas in length shall be made. On its lever, marks such as 20, 50 and 100 above its initial weight of 100 shall be carved. 20 tulas == 1 bhara. 10 dharanas == 1 pala. 100 such palas == 1 ayamaní (measure of royal income).

Public balance (vyavaharika), servants' balance (bhajiní), and harem balance (antahpurabhajiní) successively decrease by five palas (compared with ayamani).

A pala in each of the above successively falls short of the same in ayamani by half a dharana. The metallic mass of the levers of each of the above successively decreases in weight by two ordinary palas and in length by six angulas.

Excepting flesh, metals, salt, and precious stones, an excess of five palas (prayama) of all other commodities (shall be given to the king) when they are weighed in the two first-named balances.

A wooden balance with a lever 8 hands long, with measuring marks and counterpoise weights shall be erected on a pedestal like that of a peacock.

Twenty-five palas of firewood will cook one prastha of rice.

This is the unit (for the calculation) of any greater or less quantity (of firewood).

Thus weighing balance and weights are commented upon.

Then, 200 palas in the grains of masha 1 drona which is an ayamana, a measure of royal income. 187 1/2, 1 public drona. 175, 1 bhajaníya, servants' measure 162 1/2, 1 antahpurabhajaníya, harem measure.

Adhaka, prastha, and kudumba, are each 1/4 of the one previously mentioned. 16 dronas == 1 varí. 20, == 1 kumbha. 10 kumbhas == 1 vaha.

Cubic measures shall be so made of dry and strong wood that when filled with grains, the conically heaped-up portion of the grains standing on the mouth of the measure is equal to 1/4th of the quantity of the grains (so measured); or the measures may also be so made that a quantity equal to the heaped-up portion can be contained within (the measure).

But liquids shall always be measured level to the mouth of the measure.

With regard to wine, flowers, fruits, bran, charcoal and slaked lime, twice the quantity of the heaped-up portion (i.e., 1/4th of the measure) shall be given in excess. 11/4 panas is the price of a drona. 3/4 pana ,, an adhaka. 6 mashas ,, a prastha. 1 masha, a kudumba.

The price of similar liquid-measures is double the above. 20 panas is the price of a set of counter-weights. 6 2/3 panas ,, of a tula (balance).

The Superintendent shall charge 4 mashas for stamping weights or measures. A fine of 27 1/4 panas shall be imposed for using unstamped weights or measures.

Traders shall every day pay one kakaní to the Superintendent towards the charge of stamping the weights and measures.

Those who trade in clarified butter, shall give, (to purchasers) 1/32 part more as taptavyaji (i.e., compensation for decrease in the quantity of ghi owing to its liquid condition). Those who trade in oil shall give 1/64 part more as taptavyaji.

(While selling liquids, traders) shall give 1/50 part more as manasrava (i.e., compensation for diminution in the quantity owing to its overflow or adhesion to the measuring can).

Half, one-fourth, and one-eighth parts of the measure, kumbha, shall also be manufactured. 84 kudumbas of clarified butter are held to be equal to a waraka of the same; 64 kudumbas of clarified butter are held to be equal to make one waraka of oil (taila);and1/4 of a waraka is called ghatika, either of ghi or of oil.

[Thus ends Chapter 19, "Balance, Weights and Measures" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of the fortieth chapter from the beginning.]

CHAPTER 20. MEASUREMENT OF SPACE AND TIME.

The Superintendent of lineal measure shall possess the knowledge of measuring space and time. 8 atoms (paramanavah) are equal to 1 particle thrown off by the wheel of a chariot. 8 particles are equal to 1 liksha. 8 likshas are equal to the middle of a yuka (louse) or a yuka of medium size. 8 yukas are equal to 1 yava (barley) of middle size. 8 yavas are equal to

1 angula (3/4 of an English inch) or the middlemost joint of the middle finger of a man of medium size may be taken to be equal to an angula. 4 angulas are equal to 1 dhanurgraha. 8 angulas are equal to 1 dhanurmushti. 12 angulas are equal to 1 vitasti, or 1 chhayapaurusha. 14 angulas are equal to 1 sama, sala, pariraya, or pada. 2 vitastis are equal to 1 aratni or 1 prajapatya hasta 2 vitastis plus 1 dhanurgraha are equal to 1 hasta used in measuring balances and cubic measures, and pasture lands. 2 vitastis plus 1 dhanurmusti 1 kishku or 1 kamsa. 42 angulas are equal to

1 kishku according to sawyers and blacksmiths and used in measuring the grounds for the encampment of the army, for forts and palaces. 54 angulas are equal to 1 hasta used in measuring timber forests. 84 angulas are equal to 1 vyama, used in measuring ropes and the depth of digging, in terms of a man's height. 4 aratnis are equal to 1 danda, 1 dhanus, 1 nalika and 1 paurusha. 108 angulas are equal to

1 garhapatya dhanus (i.e., a measure used by carpenters called grihapati). This measure is used in measuring roads and fort-walls. The same (108 angulas) are equal to 1 paurusha, a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

measure used in building sacrificial altars. 6 kamsas or 192 angulas are equal to 1 danda, used in measuring such lands as are gifted to Brahmans. 10 dandas are equal to

1 rajju. 2 rajjus are equal to 1 paridesa (square measure). 3 rajjus are equal to 1 nivartana (square measure). The same (3 rajjus) plus 2 dandas on one side only are equal to 1 bahu (arm). 1000 dhanus are equal to 1 goruta (sound of a cow). 4 gorutas are equal to 1 yojana.

Thus are the lineal and square measures dealt with.

Then with regard to the measures of time:--- (The divisions of time are) a truti, lava, nimesha, kashtha, kala, nalika, muhurta, forenoon, afternoon, day, night, paksha, month, ritu (season), ayana (solstice); samvatsara (year), and yuga. 2 trutis are equal to 1 lava. 2 lavas are equal to 1 nimesha. 5 nimeshas are equal to 1 kashtha. 30 kashthas are equal to 1 kala. 40 kalas are equal to 1 nalika, or the time during which one adhaka of water passes out of a pot through an aperture of the same diameter as that of a wire of 4 angulas in length and made of 4 mashas of gold. 2 nalikas are equal to 1 muhurta. 15 muhurtas are equal to 1 day or 1 night.

Such a day and night happen in the months of Chaitra and Asvayuja. Then after the period of six months it increases or diminishes by three muhurtas.

When the length of shadow is eight paurushas (96 angulas), it is 1/18th part of the day.

When it is 6 paurushas (72 angulas), it is 1/14th part of the day; when 4 paurushas, 1/8th part; when 2 paurushas, 1/6th part; when 1 paurusha, 1/4th part; when it is 8 angulas, 3/10th part (trayodasabhagah); when 4 angulas, 3/8th part; and when no shadow is cast, it is to be considered midday.

Likewise when the day declines, the same process in reverse order shall be observed.

It is in the month of Ashadha that no shadow is cast in midday. After Ashadha, during the six months from Sravana upwards, the length of shadow successively increases by two angulas and during the next six months from Magha upwards, it successively decreases by two angulas.

Fifteen days and nights together make up one paksha. That paksha during which the moon waxes is white (sukla) and that paksha during which the moon wanes is bahula.

Two pakshas make one month (masa). Thirty days and nights together make one work-a-month (prakarmamasah). The same (30 days and nights) with an additional half a day makes one solar month (saura).

The same (30) less by half a day makes one lunar month (chandramasa).

Twenty-seven (days and nights) make a sidereal month (nakshatramasa).

Once in thirty-two months there comes one malamasa profane month, i.e., an extra month added to lunar year to harmonise it with the solar.

Once in thirty-five months there comes a malamasa for Asvavahas.

Once in forty months there comes a malamasa for hastivahas.

Two months make one ritu (season).

Sravana and proshthapada make the rainy season (varsha).

Asvayuja and Karthika make the autumn (sarad).

Margasirsha and Phausha make the winter (hemanta).

Magha and Phalguna make the dewy season (sisira).

Chaitra and Vaisakha make the spring (vasanta).

Jyeshthamuliya and Ashadha make the summer (grishma).

Seasons from sisira and upwards are the summer-solstice (uttarayana), and (those) from varsha and upwards are the winter solstice (dakshinayana). Two solstices (ayanas) make one year (samvatsara). Five years make one yuga.

The sun carries off (harati) 1/60th of a whole day every day and thus makes one complete day in every two months (ritau). Likewise the moon (falls behind by 1/60th of a whole day every day and falls behind one day in every two months). Thus in the middle of every third year, they (the sun and the moon) make one adhimasa, additional month, first in the summer season and second at the end of five years.

[Thus ends Chapter 20, "Measurement of Space and Time" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of the forty-first chapter from the beginning.]

CHAPTER 21. THE SUPERINTENDENT OF TOLLS.

The Superintendent of Tolls shall erect near the large gate of the city both the toll-house and its flag facing either the north or the south. When merchants with their merchandise arrive at the toll-gate, four or five collectors shall take down who the merchants are, whence they come, what amount of merchandise they have brought and where for the first time the sealmark (abhijnanamudra) has been made (on the merchandise).

Those whose merchandise has not been stamped with sealmark shall pay twice the amount of toll. For counterfeit seal they shall pay eight times the toll. If the sealmark is effaced or torn, (the merchants in question) shall be compelled to stand in ghatikasthana. When one kind of seal is used for another or when one kind of merchandise has been otherwise named (namakrite), the merchants shall pay a fine of 1 1/4 panas for each load (sapadapanikam vahanam dapayet).

The merchandise being placed near the flag of the toll-house, the merchants shall declare its quantity and price, cry out thrice "who will purchase this quantity of merchandise for this amount of price," and hand over the same to those who demand it (for that price). When purchasers happen to bid for it, the enhanced amount of the price together with the toll on the merchandise shall be paid into the king's treasury. When under the fear of having to pay a heavy toll, the quantity or the price of merchandise is lowered, the excess shall be taken by the king or the merchants shall be made to pay eight times the toll. The same punishment shall be imposed when the price of the merchandise packed in bags is lowered by showing an inferior sort as its sample or when valuable merchandise is covered over with a layer of an inferior one.

When under the fear of bidders (enhancing the price), the price of any merchandise is increased beyond its proper value, the king shall receive the enhanced amount or twice the amount of toll on it. The same punishment or eight times the amount of toll shall be imposed on the Superintendent of tolls if he conceals (merchandise).

Hence commodities shall be sold only after they are precisely weighed, measured, or numbered.

With regard to inferior commodities as well as those which are to be let off free of toll, the amount of toll due shall be determined after careful consideration.

Those merchants who pass beyond the flag of the toll-house without paying the toll shall be fined eight times the amount of the toll due from them.

Those who pass by to and from (the city) shall ascertain (whether or not toll has been paid on any merchandise going along the road.)

Commodities intended for marriages, or taken by a bride from her parents' house to her husband's (anvayanam), or intended for presentation, or taken for the purpose of sacrificial performance, confinement of women, worship of gods, ceremony of tonsure, investiture of sacred thread, gift of cows (godana, made before marriage), any religious rite, consecration ceremony (diksha), and other special ceremonials shall be let off free of toll.

Those who utter a lie shall be punished as thieves.

Those who smuggle a part of merchandise on which toll has not been paid with that on which toll has been paid as well as those who, with a view to smuggle with one pass a second portion of merchandise, put it along with the stamped merchandise after breaking open the bag shall forfeit the smuggled quantity and pay as much fine as is equal to the quantity so smuggled.

He who, falsely swearing by cowdung, smuggles merchandise, shall be punished with the highest amercement.

When a person imports such forbidden articles as weapons (sastra), mail armour, metals, chariots, precious stones, grains and cattle, he shall not only be punished as laid down elsewhere, but also be made to forfeit his merchandise. When any of such commodities has been brought in for sale, they shall be sold, free of toll far outside (the fort).

The officer in charge of boundaries (antapala) shall receive a pana-and-a-quarter as roadcess (vartani) on each load of merchandise (panyavahanasya).

He shall levy a pana on a single-hoofed animal, half a pana on each head of cattle, and a quarter on a minor quadruped.

He shall also receive a masha on a head-load of merchandise.

He shall also make good whatever has been lost by merchants (in the part of the country under his charge).

After carefully examining foreign commodities as to their superior or inferior quality and stamping them with his seal, he shall send the same to the superintendent of tolls.

Or he may send to the king a spy in the guise of a trader with information as to the quantity and quality of the merchandise. (Having received this information,) the king shall in turn send it to the superintendent of tolls in view of exhibiting the king's omniscient power. The superintendent shall tell the merchants (in question) that such and such a merchant has brought such and such amount of superior or inferior merchandise, which none can possibly hide, and that that information is due to the omniscient power of the king.

For hiding inferior commodities, eight times the amount of toll shall be imposed; and for hiding or concealing superior commodities, they shall be wholly confiscated.

Whatever causes harm or is useless to the country shall be shut out; and whatever is of immense good as well as seeds not easily available shall be let in free of toll.

[Thus ends Chapter 21, "The Superintendent of Tolls" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of the forty-second chapter from the beginning.)

CHAPTER 22. REGULATION OF TOLL-DUES.

Merchandise, external (bahyam, i.e., arriving from country parts), internal (abhyantaram, i.e., manufactured inside forts), or foreign (atithyani, i.e., imported from foreign countries) shall all be liable to the payment of toll alike when exported (nishkramya) and imported (pravesyam).

Imported commodities shall pay 1/5th of their value as toll.

Of flower, fruit, vegetables (saka), roots (mula), bulbous roots (kanda), pallikya (?), seeds, dried fish, and dried meat, the superintendent shall receive 1/6th as toll.

As regards conch-shells, diamonds, precious stones, pearls, corals, and necklaces, experts acquainted with the time, cost, and finish of the production of such articles shall fix the amount of toll.

Of fibrous garments (kshauma), cotton cloths (dukula), silk (krimitana), mail armour (kankata), sulphuret of arsenic (haritala), red arsenic (manassila), vermilion (hingulaka), metals (lóha), and colouring ingredients (varnadhatu); of sandal, brown sandal (agaru), pungents (katuka), ferments (kinva), dress (avarana), and the like; of wine, ivory, skins, raw materials used in making fibrous or cotton garments, carpets, curtains (pravarana), and products yielded by worms (krimijata); and of wool and other products yielded by goats and sheep, he shall receive 1/10th or 1/15th as toll.

Of cloths (vastra), quadrupeds, bipeds, threads, cotton, scents, medicines, wood, bamboo, fibres (valkala), skins, and clay-pots; of grains, oils, sugar (kshara), salt, liquor (madya) cooked rice and the like, he shall receive 1/20th or 1/25th as toll.

Gate-dues (dvaradeya) shall be 1/5th of toll dues; this tax may be remitted if circumstances necessitate such favour. Commodities shall never be sold where they are grown or manufactured.

When minerals and other commodities are purchased from mines, a fine of 600 panas shall be imposed.

When flower or fruits are purchased from flower or fruit gardens, a fine of 54 panas shall be imposed.

When vegetables, roots, bulbous roots are purchased from vegetable gardens, a fine 51 3/4 panas shall be imposed.

When any kind of grass or grain is purchased from field, a fine of 53 panas shall be imposed.

(Permanent) fines of 1 pana and 1 1/2 panas shall be levied on agricultural produce (sitatyayah).

Hence in accordance with the customs of countries or of communities, the rate of toll shall be fixed on commodities, either old or new; and fines shall be fixed in proportion to the gravity of offences.

[Thus ends Chapter 22, "Regulation of Toll-dues," in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of the forty-third chapter from the beginning.]

CHAPTER 23. SUPERINTENDENT OF WEAVING.

The Superintendent of Weaving shall employ qualified persons to manufacture threads (sutra), coats (varma), cloths (vastra), and ropes.

Widows, cripple women, girls, mendicant or ascetic women (pravrajita), women compelled to work in default of paying fines (dandapratikarini), mothers of prostitutes, old women-servants of the king, and prostitutes (devadasi) who have ceased to attend temples on service shall be employed to cut wool, fibre, cotton, panicle (tula), hemp, and flax.

Wages shall be fixed according as the threads spun are fine, coarse (sthula, i.e., big) or of middle quality and in proportion to a greater or less quantity manufactured, and in consideration of the quantity of thread spun, those (who turn out a greater quantity) shall be presented with oil and dried cakes of myrobalan fruits (tailamalakódvartanaih).

They may also be made to work on holidays (tithishu) by payment of special rewards (prativapadanamanaih).

Wages shall be cut short, if making allowance for the quality of raw material, the quantity of the threads spun out is found to fall short.

Weaving may also be done by those artisans who are qualified to turn out a given amount of work in a given time and for a fixed amount of wages.

The superintendent shall closely associate with the workmen.

Those who manufacture fibrous cloths, raiments, silk-cloths, woollen cloths, and cotton fabrics shall be rewarded by presentations such as scents, garlands of flowers, or any other prizes of encouragement.

Various kinds of garments, blankets, and curtains shall be manufactured.

Those who are acquainted with the work shall manufacture mail armour.

Those women who do not stir out of their houses (anishkasinyah), those whose husbands are gone abroad, and those who are cripple or girls may, when obliged to work for subsistence, be provided with work (spinning out threads) in due courtesy through the medium of maid-servants (of the weaving establishment.)

Those women who can present themselves at the weaving house shall at dawn be enabled to exchange their spinnings for wages (bhandavetanavinimayam). Only so much light as is enough to examine the threads shall be kept. If the superintendent looks at the face of such women or talks about any other work, he shall be punished with the first amercement. Delay in paying the wages shall be punished with the middlemost amercement. Likewise when wages are paid for work that is not completed.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

She who, having received wages, does not turn out the work shall have her thumb cut off.

Those who misappropriate, steal, or run away with, (the raw material supplied to them) shall be similarly punished.

Weavers, when guilty, shall be fined out of their wages in proportion to their offences.

The superintendent shall closely associate with those who manufacture ropes and mail armour and shall carry on the manufacture of straps (varatra) and other commodities.

He shall carry on the manufacture of ropes from threads and fibres and of straps from cane and bamboo bark, with which beasts for draught are trained or tethered.

[Thus ends Chapter 23, "The Superintendent of Weaving" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of the forty-fourth chapter from the beginning.]

CHAPTER 24. THE SUPERINTENDENT OF AGRICULTURE.

Possessed of the knowledge of the science of agriculture dealing with the plantation of bushes and trees (krishitantragulmavrikshshayurvedajnah), or assisted by those who are trained in such sciences, the superintendent of agriculture shall in time collect the seeds of all kinds of grains, flowers, fruits, vegetables, bulbous roots, roots, pallikya (?), fibre-producing plants, and cotton.

He shall employ slaves, labourers, and prisoners (dandapratikartri) to sow the seeds on crown-lands which have been often and satisfactorily ploughed.

The work of the above men shall not suffer on account of any want in ploughs (karshanayantra) and other necessary instruments or of bullocks. Nor shall there be any delay in procuring to them the assistence of blacksmiths, carpenters, borers (medaka), ropemakers, as well as those who catch snakes, and similar persons.

Any loss due to the above persons shall be punished with a fine equal to the loss.

The quantity of rain that falls in the country of jangala is 16 dronas; half as much more in moist countries (anupanam); as to the countries which are fit for agriculture (desavapanam);--13 1/2 dronas in the country of asmakas; 23 dronas in avantí; and an immense quantity in western countries (aparantanam), the borders of the Himalayas, and the countries where water channels are made use of in agriculture (kulyavapanam).

When one-third of the requisite quantity of rain falls both during the commencement and closing months of the rainy season and two-thirds in the middle, then the rainfall is (considered) very even (sushumarupam).

A forecast of such rainfall can be made by observing the position, motion, and pregnancy (garbhadana) of the Jupiter (Brihaspati), the rise and set and motion of the Venus, and the natural or unnatural aspect of the sun.

From the sun, the sprouting of the seeds can be inferred; from (the position of) the Jupiter, the formation of grains (stambakarita) can be inferred; and from the movements of the Venus, rainfall can be inferred.

Three are the clouds that continuously rain for seven days; eighty are they that pour minute drops; and sixty are they that appear with the sunshine--this is termed rainfall. Where rain, free from wind and unmingled with sunshine, falls so as to render three turns of ploughing possible, there the reaping of good harvest is certain.

Hence, i.e., according as the rainfall is more or less, the superintendent shall sow the seeds which require either more or less water.

Sali (a kind of rice), vríhi (rice), kodrava (Paspalum Scrobiculatum), tila (sesamum), priyangu (panic seeds), daraka (?), and varaka (Phraseolus Trilobus) are to be sown at the commencement (purvavapah) of the rainy season.

Mudga (Phraseolus Mungo), masha (Phraseolus Radiatus), and saibya (?) are to be sown in the middle of the season.

Kusumbha (safflower), masura (Ervum Hirsutum), kuluttha (Dolichos Uniflorus), yava (barley), godhuma (wheat), kalaya (leguminus seeds), atasi (linseed), and sarshapa (mustard) are to be sown last.

Or seeds may be sown according to the changes of the season.

Fields that are left unsown (vapatiriktam, i.e., owing to the inadequacy of hands) may be brought under cultivation by employing those who cultivate for half the share in the produce (ardhasítika); or those who live by their own physical exertion (svavíryopajívinah) may cultivate such fields for 1/4th or 1/5th of the produce grown; or they may pay (to the king) as much as they can without entailing any hardship upon themselves (anavasitam bhagam), with the exception of their own private lands that are difficult to cultivate.

Those who cultivate irrigating by manual labour (hastapravartimam) shall pay 1/5th of the produce as water-rate (udakabhagam); by carrying water on shoulders (skandhapravartimam) 1/4th of the produce; by water-lifts (srotoyantrapravartimam), ⅓rd of the produce; and by raising water from rivers, lakes, tanks, and wells (nadisarastatakakupodghatam),⅓rd or 1/4th of the produce.

The superintendent shall grow wet crops (kedara), winter-crops (haimana), or summer crops (graishmika) according to the supply of workmen and water.

Rice-crops and the like are the best (jyashtha, i.e., to grow); vegetables (shanda) are of intermediate nature; and sugarcane crops (ikshu) are the worst (pratyavarah, i.e., very difficult to grow), for they are subject to various evils and require much care and expenditure to reap.

Lands that are beaten by foam (phenaghatah, i.e., banks of rivers, etc.) are suitable for growing vallíphala (pumpkin, gourd and the like); lands that are frequently overflown by water (parívahanta) for long pepper, grapes (mridvíka), and sugarcane; the vicinity of wells for vegetables and roots; low grounds (hariníparyantah) for green crops; and marginal furrows between any two rows of crops are suitable for the plantation of fragrant plants, medicinal herbs, cascus roots (usínara), híra (?), beraka (?), and pindaluka (lac) and the like.

Such medicinal herbs as grow in marshy grounds are to be grown not only in grounds suitable for them, but also in pots (sthalyam).

The seeds of grains are to be exposed to mist and heat (tusharapayanamushnam cha) for seven nights; the seeds of kosi are treated similarly for three nights; the seeds of sugarcane and the like (kandabíjanam) are plastered at the cut end with the mixture of honey, clarified butter, the fat of hogs, and cowdung; the seeds of bulbous roots (kanda) with honey and clarified butter; cotton seeds (asthibíja) with cow-dung; and water pits at the root of trees are to be burnt and manured with the bones and dung of cows on proper occasions.

The sprouts of seeds, when grown, are to be manured with a fresh haul of minute fishes and irrigated with the milk of snuhi (Euphorbia Antiquorum).

Where there is the smoke caused by burning the essence of cotton seeds and the slough of a snake, there snakes will not stay.

Always while sowing seeds, a handful of seeds bathed in water with a piece of gold shall be sown first and the following mantra recited:--

"Prajapatye Kasyapaya devaya namah. Sada Síta medhyatam devi bijeshu cha dhaneshu cha. Chandavata he."

"Salutation to God Prajapati Kasyapa. Agriculture may always flourish and the Goddess (may reside) in seeds and wealth. Channdavata he."

Provisions shall be supplied to watchmen, slaves and labourers in proportion to the amount of work done by them.

They shall be paid a pana-and-a-quarter per mensem. Artisans shall be provided with wages and provision in proportion to the amount of work done by them.

Those that are learned in the Vedas and those that are engaged in making penance may take from the fields ripe flowers and fruits for the purpose of worshipping their gods, and rice and barley for the purpose of performing agrayana, a sacrificial performance at the commencement of harvest season, also those who live by gleaning grains in fields may gather grains where grains had been accumulated and removed from.

Grains and other crops shall be collected as often as they are harvested. No wise man shall leave anything in the fields, nor even chaff. Crops, when reaped, shall be heaped up in high piles or in the form of turrets. The piles of crops shall not be kept close, nor shall their tops be small or low. The threshing floors of different fields shall be situated close to each other. Workmen in the fields shall always have water but no fire.

[Thus ends Chapter 24, "The Superintendent of Agriculture" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of the forty-fifth chapter from the beginning.]

CHAPTER 25. THE SUPERINTENDENT OF LIQUOR.

By employing such men as are acquainted with the manufacture of liquor and ferments (kinva), the Superintendent of Liquor shall carry on liquor-traffic not only in forts and country parts, but also in camps.

In accordance with the requirements of demand and supply (krayavikrayavasena) he may either centralize or decentralize the sale of liquor.

A fine of 600 panas shall be imposed on all offenders other than those who are manufacturers, purchasers, or sellers in liquor-traffic.

Liquor shall not be taken out of villages, nor shall liquor shops be close to each other.

Lest workmen spoil the work in hand, and Aryas violate their decency and virtuous character, and lest firebrands commit indiscreet acts, liquor shall be sold to persons of well known character in such small quantities as one-fourth or half-a-kudumba, one kudumba, half-a-prastha, or one prastha. Those who are well known and of pure character may take liquor out of shop.

Or all may be compelled to drink liquor within the shops and not allowed to stir out at once in view of detecting articles such as sealed deposits, unsealed deposits, commodities given for repair, stolen articles, and the like which the customer's may have acquired by foul means. When they are found to possess gold and other articles not their own, the superintendent shall contrive to cause them to be arrested outside the shop. Likewise those who are too extravagant or spend beyond their income shall be arrested.

No fresh liquor other than bad liquor shall be sold below its price. Bad liquor may be sold elsewhere or given to slaves or workmen in lieu of wages; or it may form the drink of beasts for draught or the subsistence of hogs.

Liquor shops shall contain many rooms provided with beds and seats kept apart. The drinking room shall contain scents, garlands of flowers, water, and other comfortable things suitable to the varying seasons.

Spies stationed in the shops shall ascertain whether the expenditure incurred by customers in the shop is ordinary or extraordinary and also whether there are any strangers. They shall also ascertain the value of the dress, ornaments, and gold of the customers lying there under intoxication.

When customers under intoxication lose any of their things, the merchants of the shop shall not only make good the loss, but also pay an equivalent fine.

Merchants seated in half-closed rooms shall observe the appearance of local and foreign customers who, in real or false guise of Aryas lie down in intoxication along with their beautiful mistresses.

Of various kinds of liquor such as medaka, prasanna, asava, arista, maireya, and madhu:-- Medaka is manufactured with one drona of water, half, an adaka of rice, and three prastha of kinva (ferment).

Twelve adhakas of flour (pishta), five prasthas of kinva (ferment), with the addition of spices (jatisambhara) together with the bark and fruits of putraka (a species of tree) constitute prasanna.

One-hundred palas of kapittha (Feronia Elephantum) 500 palas of phanita (sugar), and one prastha of honey (madhu) form asava.

With an increase of one-quarter of the above ingredients, a superior kind of asava is manufactured; and when the same ingredients are lessened to the extent of one-quarter each, it becomes of an inferior quality.

The preparation of various kinds of arishta for various diseases are to be learnt from physicians.

A sour gruel or decoction of the bark of meshasringi (a kind of poison) mixed with jaggery (guda) and with the powder of long pepper and black pepper or with the powder of triphala (1 Terminalia Chebula, 2 Terminalia Bellerica, and 3 Phyllanthus Emblica) forms Maireya.

To all kinds of liquor mixed with jaggery, the powder of triphala is always added.

The juice of grapes is termed madhu. Its own native place (svadesa) is the commentary on such of its various forms as kapisayana and harahuraka.

One drona of either boiled or unboiled paste of masha (Phraseolus Radiatus), three parts more of rice, and one karsha of morata (Alangium Hexapetalum) and the like form kinva (ferment).

In the manufacture of medaka and prasanna, five karshas of the powder of (each of patha (Clypea Hermandifolio), lodhra (Symplocos Racemosa), tejovati (Piper Chaba), elavaluka (Solanum Melongena) honey, the juice of grapes (madhurasa), priyangu (panic seeds), daruharidra (a species of turmeric) black pepper and long pepper are added as sambhara, requisite spices.

The decoction of madhuka (Bassia Latifolia) mixed with granulated sugar (katasarkara), when added to prasanna, gives it a pleasing colour.

The requisite quantity of spices to be added to asava is one karsha of the powder of each of chocha (bark of cinnamon), chitraka (Plumbago Zeylanica), vilanga, and gajapippalí (Scindapsus Officinalis), and two karshas of the powder of each of kramuka (betel nut), madhuka (Bassia Latifolia), musta (Cyprus Rotundus), and lodhra (Symlocos Racemosa).

The addition of one-tenth of the above ingredients (i.e., chocha, kramuka, etc.), is (termed) bíjabandha.

The same ingredients as are added to prasanna are also added to white liquor (svetasura).

The liquor that is manufactured from mango fruits (sahakarasura) may contain a greater proportion of mango essence (rasottara), or of spices (bíjottara). It is called mahasura when it contains sambhara (spices as described above).

When a handful (antarnakho mushtih, i.e., so much as can be held in the hand, the fingers being so bent that the nails cannot be seen) of the powder of granulated sugar dissolved in the decoction of morata (Alangium Hexapetalum), palasa (Butea Frondosa), dattura (Dattura Fastuosa), karanja (Robinia Mitis), meshasringa (a kind of poison) and the bark of milky trees (kshiravriksha) mixed with one-half of the paste formed by combining the powders of lodhra (Symplocos Racemosa), chitraka (Plumbago Zeylanica), vilanga, patha (clypea Hermandifolia), musta (cyprus Rotundus), kalaya (leguminous seeds), daruharidra (Amonum Xanthorrhizon), indívara (blue lotus), satapushpa (Anethum Sowa), apamarga (Achyranthes Aspera) saptaparna (Echites Scholaris), and nimba (Nimba Melia) is added to (even) a kumbha of liquor payable by the king, it renders it very pleasant. Five palas of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

phanita (sugar) are added to the above in order to increase its flavour.

On special occasions (krityeshu), people (kutumbinah, i.e., families) shall be allowed to manufacture white liquor (svetasura), arishta for use in diseases, and other kinds of liquor.

On the occasions of festivals, fairs (samaja), and pilgrimage, right of manufacture of liquor for four days (chaturahassaurikah) shall be allowed.

The Superintendent shall collect the daily fines (daivasikamatyayam, i.e., license fees) from those who on these occasions are permitted to manufacture liquor.

Women and children shall collect 'sura,' and 'kinva,' 'ferment.'

Those who deal with liquor other than that of the king shall pay five percent as toll.

With regard to sura, medaka, arishta, wine, phalamla (acid drinks prepared from fruits), and amlasidhu (spirit distilled from molasses):-- Having ascertained the day's sale of the above kinds of liquor, the difference of royal and public measures (manavyaji), and the excessive amount of sale proceeds realised thereby, the Superintendent shall fix the amount of compensation (vaidharana) due to the king (from local or foreign merchants for entailing loss on the king's liquor traffic) and shall always adopt the best course.

[Thus ends Chapter 25, "The Superintendent of Liquor" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents," of the Arthasastra of Kautilya. End of the forty-sixth chapter from the beginning.]

CHAPTER 26. THE SUPERINTENDENT OF SLAUGHTER-HOUSE.

When a person entraps, kills, or molests deer, bison, birds, and fish which are declared to be under State protection or which live in forests under State-protection (abhayaranya), he shall be punished with the highest amercement.

Householders trespassing in forest preserves shall be punished with the middlemost amercement.

When a person entraps, kills, or molests either fish or birds that do not prey upon other animals, he shall be fined 26 3/4 panas; and when he does the same to deer and other beasts, he shall be fined twice as much.

Of beasts of prey that have been captured, the Superintendent shall take one-sixth; of fish and birds (of similar nature), he shall take one-tenth or more than one-tenth; and of deer and other beasts (mrigapasu), one-tenth or more than one-tenth as toll.

One-sixth of live animals such as birds and beasts shall be let off in forests under State-protection.

Elephants, horses or animals having the form of a man, bull or an ass living in oceans as well as fish in tanks, lakes, channels and rivers; and such game-birds as krauncha (a kind of heron), utkrosaka (osprey), datyuha (a sort of cuckoo), hamsa (flamingo), chakravaka (a brahmany duck), jivanjivaka (a kind of pheasant), bhringaraja (Lanius Malabaricus), chakora (partridge), mattakokila (cuckoo), peacock, parrot, and maina (madanasarika) as well as other auspicious animals, whether birds or beasts, shall be protected from all kinds of molestations.

Those who violate the above rule shall be punished with the first amercement.

(Butchers) shall sell fresh and boneless flesh of beasts (mrigapasu) just killed.

If they sell bony flesh, they shall give an equivalent compensation (pratipakam).

If there is any diminution in weight owing to the use of a false balance, they shall give eight times the diminution.

Cattle such as a calf, a bull, or a milch cow shall not be slaughtered.

He who slaughters or tortures them to death shall be fined 50 panas.

The flesh of animals which have been killed outside the slaughter-house (parisunam), headless, legless and boneless flesh, rotten flesh, and the flesh of animals which have suddenly died shall not be sold. Otherwise a fine of 12 panas shall be imposed.

Cattle, wild beasts, elephants (vyala), and fish living in forests under State protection shall, if they become of vicious nature, be entrapped and killed outside the forest preserve.

[Thus ends Chapter 26, "The Superintendent of Slaughter-house" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of the forty-seventh chapter from the beginning.]

CHAPTER 27. THE SUPERINTENDENT OF PROSTITUTES.

The Superintendent of Prostitutes shall employ (at the king's court) on a salary of 1,000 panas (per annum) a prostitute (ganika), whether born or not born of a prostitute's family, and noted for her beauty, youth, and accomplishments.

A rival prostitute (pratiganika) on half the above salary (kutumbardhena) shall also be appointed.

Whenever such a prostitute goes abroad or dies, her daughter or sister shall act for her and receive her property and salary. Or her mother may substitute another prostitute. In the absence of any of these, the king himself shall take the property.

With a view to add to the splendour of prostitutes holding the royal umbrella, golden pitcher, and fan, and attending upon the king seated on his royal litter, throne, or chariot, prostitutes shall be classified as of first, middle and highest rank according to their beauty and splendid jewellery; likewise their salary shall be fixed by thousands.

She who has lost her beauty shall be appointed as a nurse (matrika).

A prostitute shall pay 24,000 panas as ransom to regain her liberty; and a prostitute's son 12,000 panas.

From the age of eight years, a prostitute shall hold musical performance before the king.

Those prostitutes, female slaves, and old women who are incapable of rendering any service in the form of enjoyment (bhagnabhogah) shall work in the storehouse or kitchen of the king.

A prostitute who, putting herself under the protection of a private person, ceases to attend the king's court shall pay a pana-and-a-quarter per mensem (to the Government).

The superintendent shall determine the earnings, inheritance, income (aya), expenditure, and future earnings (ayati) of every prostitute.

He shall also check their extravagant expenditure.

When a prostitute puts her jewellery in the hands of any person but her mother, she shall be fined 41/4 panas.

If she sells or mortgages her property (svapateyam), she shall be fined 50 1/4 panas.

A prostitute shall be fined 24 panas for defamation; twice as much for causing hurt; and 50 1/4 panas as well as 1 1/2 panas for cutting off the ear (of any person).

When a man has connection with a prostitute against her will or with a prostitute girl (kumari), he shall be punished with the highest amercement. But when he has connection with a willing prostitute, (under age), he shall be punished with the first amercement.

When a man keeps under confinement, or abducts, a prostitute against her will, or disfigures her by causing hurt, he shall be fined 1,000 panas or more rising up to twice the amount of her ransom (nishkraya) according to the circumstances of the crime and the position and the status of the prostitute (sthanaviseshena).

When a man causes hurt to a prostitute appointed at the court (praptadhikaram), he shall be fined thrice the amount of her ransom.

When a man causes hurt to a prostitute's mother, to her young daughter, or to a rupadasi, he shall be punished with the highest amercement.

In all cases of offences, punishment for offences committed for the first time shall be the first amercement; twice as much for offences committed for a second time; thrice as much for the third time; and for offences committed for the fourth time, the king may impose any punishment he likes.

When a prostitute does not yield her person to any one under the orders of the king, she shall receive 1000 lashes with a whip or pay a fine of 5,000 panas.

When having received the requisite amount of fees, a prostitute dislikes to yield her person, she shall be fined twice the amount of the fees.

When, in her own house, a prostitute deprives her paramour of his enjoyment, she shall be fined eight times the amount of the fees unless the paramour happens to be unassociable on account of disease and personal defects.

When a prostitute murders her paramour, she shall be burnt alive or thrown into water.

When a paramour steals the jewellery or money of, or deceives to pay the fees due to, a prostitute, he shall be fined eight times that amount.

Every prostitute shall supply information to the superintendent as to the amount of her daily fees (bhoga), her future income (ayati), and the paramour (under her influence).

The same rules shall apply to an actor, dancer, singer, player on musical instruments, a buffoon (vagjivana), a mimic player (kusilava), rope-dancer (plavaka), a juggler (saubhika), a wandering bard or herald (charana), pimps, and unchaste women.

When persons of the above description come from foreign countries to hold their performances, they shall pay 5 panas as license fee (prekshavetana).

Every prostitute (rupajiva) shall pay every month twice the amount of a day's earning (bhogadvigunam) to the Government.

Those who teach prostitutes, female slaves, and actresses, arts such as singing, playing on musical instruments, reading, dancing, acting, writing, painting, playing on the instruments like vina, pipe, and drum, reading the thoughts of others, manufacture of scents and garlands, shampooing, and the art of attracting and captivating the mind of others shall be endowed with maintenance from the State.

They (the teachers) shall train the sons of prostitutes to be chief actors (rangopajivi) on the stage.

The wives of actors and others of similar profession who have been taught various languages and the use of signals (sanja) shall, along with their relatives, be made use of in detecting the wicked and murdering or deluding foreign spies.

[Thus ends Chapter 27, "The Superintendent of Prostitutes" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents," of the Arthasastra of Kautilya. End of the forty-eighth chapter from the beginning.]

CHAPTER 28. THE SUPERINTENDENT OF SHIPS.

The Superintendent of Ships shall examine the accounts relating to navigation not only on oceans and mouths of rivers, but also on lakes natural or artificial, and rivers in the vicinity of sthaniya and other fortified cities.

Villages on seashores or on the banks of rivers and lakes shall pay a fixed amount of tax (kliptam).

Fishermen shall give 1/6th of their haul as fees for fishing license (naukahatakam).

Merchants shall pay the customary toll levied in port-towns.

Passengers arriving on board the king's ship shall pay the requisite amount of sailing fees (yatravetanam).

Those (who make use of the king's boats in) fishing out conch-shells and pearls shall pay the requisite amount of hire (Naukahatakam), or they may make use of their own boats.

The duties of the superintendent of mines will explain those of the superintendent of conch-shells and pearls.

The superintendent of ships shall strictly observe the customs prevalent in commercial towns as well as the orders of the superintendent of towns (pattana, port town).

Whenever a weatherbeaten ship arrives at a port-town, he shall show fatherly kindness to it.

Vessels carrying on merchandise spoiled by water may either be exempted from toll or may have their toll reduced to half and let to sail when the time for setting sail approaches.

Ships that touch at harbours on their way may be requested the payment of toll.

Pirate ships (himsrika), vessels which are bound for the country of an enemy, as well as those which have violated the customs and rules in force in port towns shall be destroyed.

In those large rivers which cannot be forded even during the winter and summer seasons, there shall be launched large boats (mahanavah) provided with a captain (sasaka), a steersman (niyamaka), and servants to hold the sickle and the ropes and to pour out water.

Small boats shall be launched in those small rivers which overflow during the rainy season.

Fording or crossing the rivers (without permission) shall be prohibited lest traitors may cross them (and escape).

When a person fords or crosses a river outside the proper place and in unusual times, he shall be punished with the first amercement.

When a man fords or crosses a river at the usual place and time without permission, he shall be fined 26¾ panas.

Fishermen, carriers of firewood, grass, flowers, and fruits, gardeners, vegetable-dealers, and herdsmen, persons pursuing suspected criminals, messengers following other messengers going in advance, servants engaged to carry things, provisions, and orders to the army, those who use their own ferries, as well as those who supply villages of marshy districts with seeds, necessaries of life, commodities and other accessary things shall be exempted (to cross rivers at any time and place).

Brahmans, ascetics (pravrajita), children, the aged, the afflicted, royal messengers, and pregnant women shall be provided by the superintendent with free passes to cross rivers.

Foreign merchants who have often been visiting the country as well as those who are well known to local merchants shall be allowed to land in port-towns.

Any person who is abducting the wife or daughter of another, one who is carrying off the wealth of another, a suspected person, one who seems to be of perturbed appearance, one who has no baggage, one who attempts to conceal, or evade the cognisance of the valuable load in one's hand, one who has just put on a different garb, one who has removed or renounced one's usual garb, one who has just turned out an ascetic, one who pretends to be suffering from disease, one who seems to be alarmed, one who is stealthily carrying valuable things, or going on a secret mission, or carrying weapons or explosives (agniyoga), one who holds poison in one's hand, and one who has come from a long distance without a pass shall all be arrested.

A minor quadruped as well as a man carrying some load shall pay one masha.

A head-load, a load carried on shoulders (kayabharah), a cow, and a horse shall each pay 2 mashas.

A camel and a buffalo shall each pay 4 mashas.

A small cart (laghuyana) 5 mashas; and a cart (of medium size) drawn by bulls (golingam) shall pay 6 mashas and a big cart (sakata) 7 mashas.

A head-load of merchandise 1/4 masha; this explains other kinds of loads. In big rivers, ferry-fees are double the above. Villages near marshy places shall give (to the ferry-men) the prescribed amount of food-stuff and wages.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

In boundaries, ferry-men shall receive the toll, carriage-cess, and road-cess. They shall also confiscate the property of the person travelling without a pass. The Superintendent of Boats shall make good the loss caused by the loss of the boat due to the heavy load, sailing in improper time or place, want of ferry-men, or lack of repair. Boats should be launched between the months of Ashadha, the first seven days being omitted, and Kartika; the evidence of a ferryman should be given and the daily income should be remitted.

[Thus ends Chapter 28, "The Superintendent of Ships" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of the forty-ninth chapter from the beginning.]

CHAPTER 29. THE SUPERINTENDENT OF COWS.

The Superintendent of cows shall supervise (1st) herds maintained for wages (vetanópagrahikam), (2nd) herds surrendered for a fixed amount of dairy produce (karapratikara), (3rd) useless and abandoned herds (bhagnotsrishtakam), (4th) herds maintained for a share in dairy produce (bhaganupravishtam), (5th) classes of herds (vrajaparyagram), (6th) cattle that strayed (nashtam), (7th) cattle that are irrecoverably lost (vinashtam), and (8) the amassed quantity of milk and clarified butter.

(1) When a cowherd, a buffalo-herdsman, a milker, a churner, and a hunter (lubdhaka) fed by wages graze milch cows (dhenu) in hundreds (satam satam)--for if they graze the herds for the profit of milk and ghi, they will starve the calves to death,--that system of rearing the cattle is termed 'herds maintained for wages.'

(2) When a single person rears a hundred heads (rupasatam) made up of equal numbers of each of aged cows, milch cows, pregnant cows, heifers, and calves (vatsatari) and gives (to the owner) 8 varakas of clarified butter per annum, as well as the branded skin (of dead cows if any), that system is called 'herds surrendered for a fixed amount of dairy produce.'

(3) When those who rear a hundred heads made up of equal numbers of each of afflicted cattle, crippled cattle, cattle that cannot be milked by any one but the accustomed person, cattle that are not easily milked, and cattle that kill their own calves give in return (to the owner) a share in dairy produce, it is termed 'useless and abandoned herd.'

(4) When under the fear of cattle-lifting enemies (parachakratavibhayat), cattle are kept under the care of the superintendent, giving him 1/10th of the dairy produce for his protection, it is termed "herds maintained for a share in dairy produce."

(5) When the superintendent classifies cattle as calves, steers, tameable ones, draught oxen, bulls that are to be trained to yoke, bulls kept for crossing cows, cattle that are fit only for the supply of flesh, buffaloes and draught buffaloes; female calves, female steer, heifer, pregnant cows, milch cattle, barren cattle---either cows or buffaloes; calves that are a month or two old as well as those which are still younger; and when, as he ought to, he brands them all inclusive of their calves of one or two months old along with those stray cattle which have remained unclaimed in the herds for a month or two; and when he registers the branded marks, natural marks, colour and the distance from one horn to another of each of the cattle, that system is known as 'class of herds.'

(6) When an animal is carried off by thieves or finds itself into the herds of others or strays unknown, it is called 'lost.'

(7) When an animal is entangled in a quagmire or precipice or dies of disease or of old age, or drowned in water: or when it is killed by the fall of a tree or of river bank, or is beaten to death with a staff or stone, or is struck by lightening (isana), or is devoured by a tiger or bitten by a cobra, or is carried off by a crocodile, or is involved in the midst of a forest fire, it is termed as "irrecoverably lost."

Cowherds shall endeavour to keep them away from such dangers.

Whoever hurts or causes another to hurt, or steals or causes another to steal a cow, should be slain.

When a person substitutes an animal (rupa) bearing the royal brand mark for a private one, he shall be punished with the first amercement.

When a person recovers a local cattle from thieves, he shall receive the promised reward (panitam rupam); and when a man rescues a foreign cattle (from thieves), he shall receive half its value.

Cowherds shall apply remedies to calves or aged cows or cows suffering from diseases.

They shall graze the herds in forests which are severally allotted as pasture grounds for various seasons and from which thieves, tigers and other molesting beasts are driven away by hunters aided by their hounds.

With a view to scare out snakes and tigers and as a definite means of knowing the whereabouts of herds, sounding bells shall be attached to (the neck of) timid cattle.

Cowherds shall allow their cattle to enter into such rivers or lakes as are of equal depth all round, broad, and free from mire and crocodiles, and shall protect them from dangers under such circumstances.

Whenever an animal is caught hold of by a thief, a tiger, a snake, or a crocodile, or when it is too infirm owing to age or disease, they shall make a report of it; otherwise they shall be compelled to make good the loss.

When an animal dies a natural death, they shall surrender the skin with the brand mark, if it is a cow or a buffalo; the skin together with the ear (karnalakshanam) if it is a goat or sheep; the tail with the skin containing the brand mark, if it is an ass or a camel; the skin, if it is a young one; besides the above, (they shall also restore) the fat (vasti), bile, marrow (snayu), teeth, hoofs, horns, and bones.

They (the cowherds) may sell either fresh flesh or dried flesh.

They shall give buttermilk as drink to dogs and hogs, and reserve a little (buttermilk) in a bronze vessel to prepare their own dish: they may also make use of coagulated milk or cheese (kílata) to render their oilcakes relishing (ghanapinyaka-kledartha).

He who sells his cow (from among the herds) shall pay (to the king) 1/4th rupa (value of the cow).

During the rainy, autumnal, and the first part of winter (hemanta) seasons, they shall milk the cattle both the times (morning and evening); and during the latter part of winter and the whole of the spring and summer seasons, they shall milk only once (i.e., only in the morning). The cowherd who milks a cow a second time during these seasons shall have his thumb cut off.

If he allows the time of milking to lapse, he shall forfeit the profit thereof (i.e., the milk).

The same rule shall hold good in case of negligence of the opportune moment for putting a string through the nose of a bull and other animals, and for taming or training them to the yoke.

One drona of a cow's milk will, when churned, yield one prastha of butter; the same quantity of a buffalo's milk will yield 1/7th prastha more; and the same quantity of milk of goats and sheep will produce ½ prastha more.

In all kinds of milk, the exact quantity of butter shall be ascertained by churning; for increase in the supply of milk and butter depends on the nature of the soil and the quantity and quality of fodder and water.

When a person causes a bull attached to a herd to fight with another bull, he shall be punished with the first amercement; when a bull is injured (under such circumstances), he shall be punished with the highest amercement.

Cattle shall be grouped in herds of ten each of similar colour, while they are being grazed.

According to the protective strength of the cowherds the capacity of the cattle to go far and wide to graze, cowherds shall take their cattle either far or near.

Once in six months, sheep and other animals shall be shorn of their wool.

The same rules shall apply to herds of horses, asses, camels, and hogs.

For bulls which are provided with nose-rings, and which equal horses in speed and in carrying loads, half a bhara of meadow grass (yavasa), twice the above quantity of ordinary grass (trina), one tula (100 palas) of oil cakes, 10 adhakas of bran, 5 palas of salt (mukhalavanam), one kudumba of oil for rubbing over the nose (nasya), 1 prastha of drink (pana), one tula of flesh, 1 adhaka of curis, 1 drona of barley or of cooked masha (Phraseolus Radiatus), 1 drona of milk; or half an adhaka of sura (liquor), 1 prastha of oil or ghi (sneha) 10 palas of sugar or jaggery, 1 pala of the fruit of sringibera (ginger) may be substituted for milk (pratipana).

The same commodities less by one quarter each will form the diet for mules, cows, and asses; twice the quantity of the above things for buffaloes and camels.

Draught oxen and cows, supplying milk (payah), shall be provided with subsistence in proportion to the duration of time the oxen are kept at work, and the quantity of milk which the cows supply.

All cattle shall be supplied with abundance of fodder and water.

Thus the manner of rearing herds of cattle has been dealt with.

A herd of 100 heads of asses and mules shall contain 5 male animals; that of goats and sheep ten; and a herd of ten heads of either cows or buffaloes shall contain four male animals.

[Thus ends Chapter 29, "The Superintendent of Cows" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of the fiftieth chapter from the beginning.]

CHAPTER 30. THE SUPERINTENDENT OF HORSES.

The Superintendent of Horses shall register the breed, age, colour, marks, group or classes, and the native place of horses, and classify as (1st) those that are kept in sale-house for sale (panyagarikam), (2nd) those that are recently purchased (krayopagatam), (3rd) those that have been captured in wars (ahavalabdham), (4th) those that are of local breed (ajatam), (5th) those that are sent thither for help (sahayyakagatam), (6th) those that are mortgaged (panasthitam), and (7th) those that are temporarily kept in stables (yavatkalikam).

He shall make a report (to the king) of such animals as are inauspicious, crippled, or diseased.

Every horseman shall know how to make an economic use of whatever he has received from the king's treasury and storehouse.

The superintendent shall have a stable constructed as spacious as required by the number of horses to be kept therein twice as broad as the length of a horse, with four doors facing the four quarters, with its central floor suited for the rolling of horses, with projected front provided with wooden seats at the entrance, and containing monkeys, peacocks, red spotted deer (prishata), mangoose, partridges (chakora), parrots, and maina birds (sarika); the room for every horse shall be four times as broad or long as the length of a horse, with its central floor paved with smoothened wooden planks, with separate compartments for fodder (khadanakoshthakam), with passages for the removal of urine and dung, and with a door facing either the north or the east. The distinction of quarters (digvibhaga) may be made as a matter of fact or relatively to the situation of the building.

Steeds, stallions and colts shall be separately kept.

A steed that has just given birth to a colt shall be provided for the first three days with a drink of 1 prastha of clarified butter; afterwards it shall be fed with a prastha of flour (saktu) and made to drink oil mixed with medicine for ten nights; after that time, it shall have cooked grains, meadow grass, and other things suited to the season of the day.

A colt, ten days old, shall be given a kudumba of flour mixed with 1/4th kudumba of clarified butter, and 1 prastha of milk till it becomes six months old; then the above rations shall be increased half as much during each succeeding month, with the addition of 1 prastha of barley till it becomes three years old, then one drona of barley till it grows four years old; at the age of four or five, it attains its full development and becomes serviceable.

The face (mukha) of the best horse measures 32 angulas; its length is 5 times its face; its shank is 20 angulas; and its height is 4 times its shank.

Horses of medium and lower sizes fall short of the above measurement by two and three angulas respectively.

The circumference (parinaha) of the best horse measures 100 angulas, and horses of medium and lower sizes fall short of the above measurement by five parts (panchabhagavaram).

For the best horse (the diet shall be) 2 dronas of any one of the grains, rice (sali, vríhi,) barley, panic seeds (priyangu) soaked or cooked, cooked mudga (Phraseolus Munga) or masha (Phraseolus Radiatus); one prastha of oil, 5 palas of salt, 50 palas of flesh, 1 adhaka of broth (rasa) or 2 adhakas of curd, 5 palas of sugar (kshara), to make their diet relishing, 1 prastha of sura, liquor, or 2 prasthas of milk.

The same quantity of drink shall be specially given to those horses which are tired of long journey or of carrying loads.

One prastha of oil for giving enema (anuvasana), 1 kudumba of oil for rubbing over the nose, 1,000 palas of meadow grass, twice as much of ordinary grass (trina); and hay-stalk or grass shall be spread over an area of 6 aratnis.

The same quantity of rations less by one-quarter for horses of medium and lower size.

A draught horse or stallion of medium size shall be given the same quantity as the best horse; and similar horses of lower size shall receive the same quantity as a horse of medium size.

Steeds and parasamas shall have one quarter less of rations.

Half of the rations given to steeds shall be given to colts.

Thus is the distribution of ration dealt with.

Those who cook the food of horses, grooms, and veterinary surgeons shall have a share in the rations (pratisvadabhajah).

Stallions which are incapacitated owing to old age, disease or hardships of war, and, being therefore rendered unfit for use in war live only to consume food shall in the interests of citizens and country people be allowed to cross steeds.

The breed of Kambhoja, Sindhu, Aratta, and Vanayu countries are the best; those of Bahlíka, Papeya, Sauvira, and Taitala, are of middle quality; and the rest ordinary (avarah).

These three sorts may be trained either for war or for riding according as they are furious (tíkshna), mild (bhadra), or stupid or slow (manda).

The regular training of a horse is its preparation for war (sannahyam karma).

Circular movement (valgana), slow movement (níchairgata), jumping (langhana), gallop (dhorana), and response to signals (naroshtra) are the several forms of riding (aupavahya).

Aupavenuka, vardhmanaka, yamaka, alídhapluta, vrithatta and trivachali are the varieties of circular movement (valgana).

The same kind of movements with the head and ear kept erect are called slow movements.

These are performed in sixteen ways:--- Prakírnaka, prakírnottara, nishanna, parsvanuvritta, urmimarga, sarabhakrídita, sarabhapluta, tritala, bahyanuvritta, panchapani, simhayata, svadhuta, klishta, slaghita, brimhita, pushpabhikírna.

Jumping like a monkey (kapipluta), jumping like a frog (bhekapluta), sudden jump (ekapluta), jumping with one leg

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

(ekapadapluta), leaping like a cuckoo (kokila-samchari), dashing with its breast almost touching the ground (urasya), and leaping like a crane (bakasamchari) are the several forms of jumping.

Flying like a vulture (kanka), dashing like a water-duck (varikanaka), running like a peacock (mayura) halt the speed of a peacock (ardhmayura), dashing like a mangoose (nakula), half the speed of a mangoose (ardha-nakula), running like a hog (varaha) and half the speed of a hog (ardha-varaha) are the several forms of gallop.

Movement following a signal is termed naroshtra.

Six, nine, and twelve yojanas (a day) are the distances (to be traversed) by carriage-horses.

Five, eight, and ten yojanas are the distances (to be traversed) by riding horses (prishthavahya).

Trotting according to its strength (vikrama), trotting with good breathing (bhadrasvasa), and pacing with a load on its back are the three kinds of trot.

Trotting according to strength (vikrama), trot combined with circular movement (valgita), ordinary trot (upakantha), middlemost speed (upajava), and ordinary speed are also the several kinds of trot (dhara).

Qualified teachers shall give instructions as to the manufacture of proper ropes with which to tether the horses.

Charioteers shall see to the manufacture of necessary war accoutrements of horses.

Veterinary surgeons shall apply requisite remedies against undue growth or diminution in the body of horses and also change the diet of horses according to changes in seasons.

Those who move the horses (sutragrahaka), those whose business is to tether them in stables, those who supply meadow-grass, those who cook the grains for the horses, those who keep watch in the stables, those who groom them and those who apply remedies against poison shall satisfactorily discharge their specified duties and shall, in default of it, forfeit their daily wages.

Those who take out for the purpose of riding such horses as are kept inside (the stables) either for the purpose of waving lights (nirajana) or for medical treatment shall be fined 12 panas.

When, owing to defects in medicine or carelessness in the treatment, the disease (from which a horse is suffering) becomes intense, a fine of twice the cost of the treatment shall be imposed; and when, owing to defects in medicine, or not administering it, the result becomes quite the reverse, a fine equal to the value of the animal (patramulya) shall be imposed.

The same rule shall apply to the treatment of cows, buffaloes, goats, and sheep.

Horses shall be washed, bedaubed with sandal powder, and garlanded twice a day. On new moon days sacrifice to Bhutas, and on full moon days the chanting of auspicious hymns shall be performed. Not only on the ninth day of the month of Asvayuja, but also both at the commencement and close of journeys (yatra) as well as in the time of disease shall a priest wave lights invoking blessings on the horses.

[Thus ends Chapter 30, "The Superintendent of Horses" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents," of the Arthasastra of Kautilya. End of the fifty-first chapter from the beginning.]

CHAPTER 31. THE SUPERINTENDENT OF ELEPHANTS.

The Superintendent of elephants shall take proper steps to protect elephant-forests and supervise the operations with regard to the standing or lying in stables of elephants, male, female, or young, when they are tired after training, and examine the proportional quantity of rations and grass, the extent of training given to them, their accoutrements and ornaments, as well as the work of elephant-doctors, of trainers of elephants in warlike feats, and of grooms, such as drivers, binders and others.

There shall be constructed an elephant stable twice as broad and twice as high as the length (ayama) of an elephant, with separate apartments for female elephants, with projected entrance (sapragrívam), with posts called kumari, and with its door facing either the east or the north.

The space in front of the smooth posts (to which elephants are tied) shall form a square, one side of which is equal to the length of an elephant and shall be paved with smooth wooden planks and provided with holes for the removal of urine and dung.

The space where an elephant lies down shall be as broad as the length of an elephant and provided with a flat form raised to half the height of an elephant for leaning on.

Elephants serviceable in war or for riding shall be kept inside the fort; and those that are still being tamed or are of bad temper shall be kept outside.

The first and the seventh of the eight divisions of the day are the two bathing times of elephants; the time subsequent to those two periods is for their food; forenoon is the time for their exercise; afternoon is the time for drink; two (out of eight) parts of the night are the time for sleep; one-third of the night is spent in taking wakeful rest.

The summer is the season to capture elephants.

That which is 20 years old shall be captured.

Young elephants (bikka), infatuated elephants (mugdha), elephants without tusks, diseased elephants, elephants which suckle their young ones (dhenuka), and female elephants (hastiní) shall not be captured.

(That which is) seven aratnis in height, nine aratnis in length, ten aratnis in circumference and is (as can be inferred from such measurement), 40 years old, is the best.

That which is 30 years old is of middle class; and that which is 25 years old is of the lowest class.

The diet (for the last two classes) shall be lessened by one-quarter according to the class.

The rations for an elephant (of seven aratnis in height) shall be 1 drona of rice, 1/2 adhaka of oil, 3 prasthas of ghi, 10 palas of salt, 50 palas of flesh, 1 adhaka of broth (rasa) or twice the quantity (i.e., 2 adhakas) of curd; in order to render the dish tasteful, 10 palas of sugar (kshara), 1 adhaka of liquor, or twice the quantity of milk (payah) ; 1 prastha of oil for smearing over the body, 1/8 prastha (of the same) for the head and for keeping a light in the stables; 2 bharas of meadow grass, 2 1/4 bharas of ordinary grass (sashpa), and 2 1/2 bharas of dry grass and any quantity of stalks of various pulses (kadankara).

An elephant in rut (atyarala) and of 8 aratnis in height shall have equal rations with that of 7 aratnis in height.

The rest of 6 or 5 aratnis in height shall be provided with rations proportional to their size.

A young elephant (bikka) captured for the mere purpose of sporting with it shall be fed with milk and meadow grass.

That which is blood-red (samjatalóhita), that which is fleshed, that which has its sides evenly grown (samaliptapaksha), that which has its girths full or equal (samakakshya), that whose flesh is evenly spread, that which is of even surface on its back (samatalpatala) and that which is of uneven surface (jatadrónika) are the several kinds of physical splendour of elephants.

Suitably to the seasons as well as to their physical spendour, elephants of sharp or slow sense (bhadra and mandra) as well as elephants possessed of the characteristics of other beasts shall be trained and taught suitable work.

[Thus ends Chapter 31, "The Superintendent of Elephants" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of the fifty-second chapter from the beginning.]

CHAPTER 32. TRAINING OF ELEPHANTS.

Elephants are classified into four kinds in accordance with the training they are given: that which is tameable (damya), that which is trained for war (sannahya), that which is trained for riding (aupavahya), and rogue elephants (vyala).

Those which are tameable fall under five groups: that which suffers a man to sit on its withers (skandhagata), that which allows itself to be tethered to a post (stambhagata), that which can be taken to water (varigata), that which lies in pits (apapatagata), and that which is attached to its herd (yuthagata).

All these elephants shall be treated with as much care as a young elephant (bikka).

Military training is of seven kinds: Drill (upasthana), turning (samvartana), advancing (samyana), trampling down and killing (vadhavadha), fighting with other elephants (hastiyuddha), assailing forts and cities (nagarayanam), and warfare.

Binding the elephants with girths (kakshyakarma), putting on collars (graiveyakakarma), and making them work in company with their herds (yuthakarma) are the first steps (upa-vichara) of the above training.

Elephants trained for riding fall under seven groups: that which suffers a man to mount over it when in company with another elephant (kunjaropavahya), that which suffers riding when led by a warlike elephant (sannahyopavahya), that which is taught trotting (dhorana), that which is taught various kinds of movements (adhanagatika), that which can be made to move by using a staff (yashtyupavahya), that which can be made to move by using an iron hook (totropavahya), that which can be made to move without whips (suddhopavahya), and that which is of help in hunting.

Autumnal work (saradakarma), mean or rough work (hínakarma), and training to respond to signals are the first steps for the above training.

Rogue elephants can be trained only in one way. The only means to keep them under control is punishment. It has a suspicious aversion to work, is obstinate, of perverse nature, unsteady, willful, or of infatuated temper under the influence of rut.

Rogue elephants whose training proves a failure may be purely roguish (suddha), clever in roguery (suvrata), perverse (vishama), or possessed of all kinds of vice.

The form of fetters and other necessary means to keep them under control shall be ascertained from the doctor of elephants.

Tetherposts (alana), collars, girths, bridles, legchains, frontal fetters are the several kinds of binding instruments.

A hook, a bamboo staff, and machines (yantra) are instruments.

Necklaces such as vaijavantí and kshurapramala, and litter and housings are the ornaments of elephants.

Mail-armour (varma), clubs (totra), arrow-bags, and machines are war-accoutrements.

Elephant doctors, trainers, expert riders, as well as those who groom them, those who prepare their food, those who procure grass for them, those who tether them to posts, those who sweep elephant stables, and those who keep watch in the stables at night, are some of the persons that have to attend to the needs of elephants.

Elephant doctors, watchmen, sweepers, cooks and others shall receive (from the storehouse,) 1 prastha of cooked rice, a handful of oil, land 2 palas of sugar and of salt. Excepting the doctors, others shall also receive 10 palas of flesh.

Elephant doctors shall apply necessary medicines to elephants which, while making a journey, happen to suffer from disease, overwork, rut, or old age.

Accumulation of dirt in stables, failure to supply grass, causing an elephant to lie down on hard and unprepared ground, striking on vital parts of its body, permission to a stranger to ride over it, untimely riding, leading it to water through impassable places, and allowing it to enter into thick forests are offences punishable with fines. Such fines shall be deducted from the rations and wages due to the offenders.

During the period of Chaturmasya (the months of July, August, September and October) and at the time when two seasons meet, waving of lights shall be performed thrice. Also on new-moon and full-moon days, commanders shall perform sacrifices to Bhutas for the safety of elephants.

Leaving as much as is equal to twice the circumference of the tusk near its root, the rest of the tusks shall be cut off once in 2½ years in the case of elephants born in countries irrigated by rivers (nadija), and once in 5 years in the case of mountain elephants.

[Thus ends Chapter 32, "The Training of Elephants" in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of the fifty-third chapter from the beginning.]

CHAPTER 33. THE SUPERINTENDENT OF CHARIOTS; THE SUPERINTENDENT OF INFANTRY AND THE DUTY OF THE COMMANDER-IN-CHIEF.

The functions of the Superintendent of horses will explain those of the Superintendent of chariots.

The Superintendent of chariots shall attend to the construction of chariots.

The best chariot shall measure 10 purushas in height (i.e., 120 angulas), and 12 purushas in width. After this model, 7 more chariots with width decreasing by one purusha successively down to a chariot of 6 purushas in width shall be constructed. He shall also construct chariots of gods (devaratha), festal chariots (pushyaratha), battle chariots (sangramika), travelling chariots (pariyanika), chariots used in assailing an enemy's strong-holds (parapurabhiyanika), and training chariots.

He shall also examine the efficiency in the training of troops in shooting arrows, in hurling clubs and cudgels, in wearing mail armour, in equipment, in charioteering, in fighting seated on a chariot, and in controlling chariot horses.

He shall also attend to the accounts of provision and wages paid to those who are either permanently or temporarily employed (to prepare chariots and other things). Also he shall take steps to maintain the employed contented and happy by adequate reward (yogyarakshanushthanam), and ascertain the distance of roads.

The same rules shall apply to the superintendent of infantry.

The latter shall know the exact strength or weakness of hereditary troops (maula), hired troops (bhrita), the corporate body of troops (sreni), as well as that of the army of friendly or unfriendly kings and of wild tribes.

He shall be thoroughly familiar with the nature of fighting in low grounds, of open battle, of fraudulent attack, of fighting under the cover of entrenchment (khanakayuddha), or from heights (akasayuddha), and of fighting during the day and night, besides the drill necessary for such warfare.

He shall also know the fitness or unfitness of troops on emergent occasions.

With an eye to the position which the entire army (chaturangabala) trained in the skillful handling of all kinds of weapons and in leading elephants, horses, and chariots have occupied and to the emergent call for which they ought to be ready, the commander-in-chief shall be so capable as to order either advance or retreat (ayogamayógam cha).

He shall also know what kind of ground is more advantageous to his own army, what time is more favourable, what the strength of the enemy is, how to sow dissension in an enemy's army of united mind, how to collect his own scattered forces, how to scatter the compact body of an enemy's army, how to assail a fortress, and when to make a general advance.

Being ever mindful of the discipline which his army has to maintain not merely in camping and marching, but in the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

thick of battle, he shall designate the regiments (vyuha) by the names of trumpets, boards, banners, or flags.

[Thus ends Chapter 33, "The Superintendent of Chariots, the Superintendent of Infantry, and the Duties of the Commander-in-Chief " in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of the fifty-fourth chapter from the beginning.]

CHAPTER 34. THE SUPERINTENDENT OF PASSPORTS.

THE Superintendent of Passports shall issue passes at the rate of a masha per pass. Whoever is provided with a pass shall be at liberty to enter into, or go out of, the country. Whoever, being a native of the country enters into or goes out of the country without a pass shall be fined 12 panas. He shall be punished with the first amercement for producing a false pass. A foreigner guilty of the same offence shall be punished with the highest amercement.

The superintendent of pasture lands shall examine passes.

Pasture grounds shall be opened between any two dangerous places.

Valleys shall be cleared from the fear of thieves, elephants, and other beasts.

In barren tracts of the country, there shall be constructed not only tanks, buildings for shelter, and wells, but also flower gardens and fruit gardens.

Hunters with their hounds shall reconnoitre forests. At the approach of thieves or enemies, they shall so hide themselves by ascending trees or mountains as to escape from the thieves, and blow conch-shells or beat drums. As to the movements of enemies or wild tribes, they may send information by flying the pigeons of royal household with passes (mudra) or causing fire and smoke at successive distances.

It shall be his duty to protect timber and elephant forests, to keep roads in good repair, to arrest thieves, to secure the safety of mercantile traffic, to protect cows, and to conduct the transaction of the people.

[Thus ends Chapter 34, "The Superintendent of Passports, and the Superintendent of Pasture Lands," in Book 2, "The Duties of Government Superintendents," of the Arthasastra of Kautilya. End of the fifty-fifth chapter from the beginning.]

CHAPTER 35. THE DUTY OF REVENUE-COLLECTORS; SPIES IN THE GUISE OF HOUSEHOLDERS, MERCHANTS AND ASCETICS.

Having divided the kingdom (janapada) into four districts, and having also subdivided the villages (grama) as of first, middle and lowest rank, he shall bring them under one or another of the following heads:---Villages that are exempted from taxation (pariharaka); those that supply soldiers (ayudhíya); those that pay their taxes in the form of grains, cattle, gold (hiranya), or raw material (kupya); and those that supply free labour (vishti), and dairy produce in lieu of taxes (karapratikara).

It is the duty of Gopa, village accountant, to attend to the accounts of five or ten villages as ordered by the Collector-General.

By setting up boundaries to villages, by numbering plots of grounds as cultivated, uncultivated, plains, wet lands, gardens, vegetable gardens, fences (vata), forests, altars, temples of gods, irrigation works, cremation grounds, feeding houses (sattra), places where water is freely supplied to travellers (prapa), places of pilgrimage, pasture grounds and roads, and thereby fixing the boundaries of various villages, of fields, of forests, and of roads, he shall register gifts, sales, charities, and remission of taxes regarding fields.

Also having numbered the houses as taxpaying or non-taxpaying, he shall not only register the total number of the inhabitants of all the four castes in each village, but also keep an account of the exact number of cultivators, cow-herds, merchants, artizans, labourers, slaves, and biped and quadruped animals, fixing at the same time the amount of gold, free labour, toll, and fines that can be collected from it (each house).

He shall also keep an account of the number of young and old men that reside in each house, their history (charitra), occupation (ajíva), income (aya), and expenditure (vyaya).

Likewise Sthanika, district officer, shall attend to the accounts of one quarter of the kingdom.

In those places which are under the jurisdiction of Gopa and Sthanika, commissioners (prodeshtarah) specially deputed by the Collector-general shall not only inspect the work done and the means employed by the village and district officers, but also collect the special religious tax known as bali (balipragraham kuryuh).

Spies under the disguise of householders (grihapatika, cultivators) who shall be deputed by the collector-general for espionage shall ascertain the validity of the accounts (of the village and district officers) regarding the fields, houses and families of each village---the area and output of produce regarding fields, right of ownership and remission of taxes with regard to houses, and the caste and profession regarding families.

They shall also ascertain the total number of men and beasts (janghagra) as well as the amount of income and expenditure of each family.

They shall also find out the causes of emigration and immigration of persons of migratory habit, the arrival and departure of men and women of condemnable (anarthya) character, as well as the movements of (foreign) spies.

Likewise spies under the guise of merchants shall ascertain the quantity and price of the royal merchandise such as minerals, or products of gardens, forests, and fields or manufactured articles.

As regards foreign merchandise of superior or inferior quality arriving thither by land or by water, they shall ascertain the amount of toll, road-cess, conveyance-cess, military cess, ferry-fare, and one-sixth portion (paid or payable by the merchants), the charges incurred by them for their own subsistence, and for the accommodation of their merchandise in warehouse (panyagara).

Similarly spies under the guise of ascetics shall, as ordered by the Collector-general, gather information as to the proceedings, honest or dishonest, of cultivators, cow-herds, merchants, and heads of Government departments.

In places where altars are situated or where four roads meet, in ancient ruins, in the vicinity of tanks, rivers, bathing places, in places of pilgrimage and hermitage, and in desert tracts, mountains, and thick grown forests, spies under the guise of old and notorious thieves with their student bands shall ascertain the causes of arrival and departure, and halt of thieves, enemies, and persons of undue bravery.

The Collector-general shall thus energetically attend to the affairs of the kingdom. Also his subordinates constituting his various establishments of espionage shall along with their colleagues and followers attend to their duties likewise.

[Thus ends Chapter 35, "The Duty of revenue collectors; spies under the guise of house-holders, merchants, and ascetics," in Book 2, "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya. End of the fifty-sixth chapter from the beginning.]

CHAPTER 36. THE DUTY OF A CITY SUPERINTENDENT.

Like the Collector-general, the Officer in charge of the Capital City (Nagaraka) shall look to the affairs of the capital.

A Gopa shall keep the accounts of ten households, twenty households, or forty households. He shall not only know the caste, gotra, the name, and occupation of both men and women in those households, but also ascertain their income and expenditure.

Likewise, the officer known as Sthanika shall attend to the accounts of the four quarters of the capital.

Managers of charitable institutions shall send information (to Gopa or Sthanika) as to any heretics (Pashanda) and travellers arriving to reside therein. They shall allow ascetics and men learned in the Vedas to reside in such places only when those persons are known to be of reliable character.

Artisans and other handicraftsmen may, on their own responsibility, allow others of their own profession to reside where they carry on their own work (i.e., in their own houses).

Similarly merchants may on their own responsibility allow other merchants to reside where they themselves carry on their mercantile work (i.e., their own houses or shops).

They (the merchants) shall make a report of those who sell any merchandise in forbidden place or time, as well as of those who are in possession of any merchandise other than their own.

Vintners, sellers of cooked flesh and cooked rice as well as prostitutes may allow any other person to reside with them only when that person is well-known to them.

They (vintners, etc.) shall make a report of spendthrifts and fool-hardy persons who engage themselves in risky undertakings.

Any physician who undertakes to treat in secret a patient suffering from ulcer or excess of unwholesome food or drink, as well as the master of the house (wherein such treatment is attempted) shall be innocent only when they (the physician and the master of the house) make a report of the same to either Gopa or Sthanika; otherwise both of them shall be equally guilty with the sufferer.

Masters of houses shall make a report of strangers arriving at, or departing from their houses; otherwise they shall be guilty of the offence (theft, etc.) committed during that night. Even during safe nights (i.e., nights when no theft, etc., seems to have been committed), they shall be fined 3 panas (for not making such a report).

Wayfarers going along a high road or by a foot path shall catch hold of any person whom they find to be suffering from a wound or ulcer, or possessed of destructive instruments, or tired of carrying a heavy load, or timidly avoiding the presence of others, or indulging in too much sleep, or fatigued from a long journey, or who appears to be a stranger to the place in localities such as inside or outside the capital, temples of gods, places of pilgrimage, or burial grounds.

(Spies) shall also make a search for suspicious persons in the interior of deserted houses, in the workshops or houses of vintners and sellers of cooked rice and flesh, in gambling houses, and in the abode of heretics.

Kindling of fire shall be prohibited during the two middlemost parts of day-time divided into four equal parts during the summer. A fine of 1/8th of a pana shall be imposed for kindling fire at such a time.

Masters of houses may carry on cooking operations outside their houses.

(If a house-owner is not found to have ready with him) five water-pots (pancha ghatínam), a kumbha, a dróna, a ladder, an axe, a winnowing basket, a hook (such as is used to drive an elephant), pincers, (kachagrahini), and a leather bag (driti), he shall be fined 1/4th of a pana.

They shall also remove thatched roofs. Those who work by fire (blacksmiths) shall all together live in a single locality.

Each houseowner shall ever be present (at night) at the door of his own house.

Vessels filled with water shall be kept in thousands in a row without confusion not only in big streets and at places where four roads meet but also in front of the royal buildings (rajaprigraheshu).

Any house-owner who does not run to give his help in extinguishing the fire of whatever is burning shall be fined 12 panas; and a renter (avakrayi, i.e., one who has occupied a house for rent) not running to extinguish fire shall be fined 6 panas.

Whoever carelessly sets fire (to a house) shall be fined 54 panas; but he who intentionally sets fire (to a house) shall be thrown into fire.

Whoever throws dirt in the street shall be punished with a fine of 1/8th of a pana; whoever causes mire or water to collect in the street shall be fined 1/4th of a pana; whoever commits the above offences in the king's road (rajamarga) shall be punished with double the above fines.

Whoever excretes faeces in places of pilgrimage, reservoirs of water, temples, and royal buildings shall be punished with fines rising from one pana and upwards in the order of the offences; but when such excretions are due to the use of medicine or to disease no punishment shall be imposed.

Whoever throws inside the city the carcass of animals such as a cat, dog, mangoose, and a snake shall be fined 3 panas; of animals such as an ass, a camel, a mule, and cattle shall be fined 6 panas; and human corpse shall be punished with a fine of 50 panas.

When a dead body is taken out of a city through a gate other than the usual or prescribed one or through a path other than the prescribed path, the first amercement shall be imposed; and those who guard the gates (through which the dead body is taken out) shall be fined 200 panas.

When a dead body is interred or cremated beyond the burial or cremation grounds, a fine of 12 panas shall be imposed.

The interval between six nalikas (2 2/5 hours) after the fall of night and six nalikas before the dawn shall be the period when a trumpet shall be sounded prohibiting the movement of the people.

The trumpet having been sounded, whoever moves in the vicinity of royal buildings during the first or the last yama (2 hours; 2x48 minutes: a day in India had 30 hours, each 48 minutes long) of the period shall be punished with a fine of one pana and a quarter; and during the middlemost yamas, with double the above fine; and whoever moves outside (the royal buildings or the fort) shall be punished with four times the above fine.

Whoever is arrested in suspicious places or as the perpetrator of a criminal act shall be examined.

Whoever moves in the vicinity of royal buildings or ascends the defensive fortifications of the capital shall be punished with the middlemost amercement.

Those who go out at night in order to attend to the work of midwifery or medical treatment, or to carry off a dead body to the cremation or burial grounds, or those who go out with a lamp in hand at night, as well as those who go out to visit the officer in charge of the city, or to find out the cause of a trumpet sound (turyapreksha), or to extinguish the outbreak of fire or under the authority of a pass shall not be arrested.

During the nights of free movement (chararatrishu) those who move out under disguise, those who stir out though forbidden (pravarjitah), as well as those who move with clubs and other weapons in hand shall be punished in proportion to the gravity of their guilt.

Those watchmen who stop whomever they ought not to stop, or do not stop whomever they ought to stop shall be punished with twice the amount of fine levied for untimely movement.

When a watchman has carnal connection with a slave woman, he shall be punished with the first amercement; with a free woman middlemost amercement; with a woman arrested for untimely movement, the highest amercement; and a woman of high birth (kulastrí), he shall be put to death.

When the officer in charge of the city (nagaraka) does not make a report (to the king) of whatever nocturnal nuisance of animate or inanimate nature (chetanâchetana) has occurred, or when he shows carelessness (in the discharge of his duty), he shall be punished in proportion to the gravity of his crime.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

He shall make a daily inspection of reservoirs of water, of roads, of the hidden passage for going out of the city, of forts, fortwalls, and other defensive works. He shall also keep in his safe custody of whatever things he comes across as lost, forgotten or left behind by others.

On the days to which the birth star of the king is assigned, as well as on full moon days, such prisoners as are young, old, diseased, or helpless (anatha) shall be let out from the jail (bandhanâgâra); or those who are of charitable disposition or who have made any agreement with the prisoners may liberate them by paying an adequate ransom.

Once in a day or once in five nights, jails may be emptied of prisoners in consideration of the work they have done, or of whipping inflicted upon them, or of an adequate ransom paid by them in gold.

Whenever a new country is conquered, when an heir apparent is installed on the throne, or when a prince is born to the king, prisoners are usually set free.

[Thus ends Chapter 36, "The Duty of a City Superintendent" in Book 2, "The Duties of government Superintendents," of the Arthasastra of Kautilya. End of the fifty-seventh chapter from the beginning. With this ends the Second Book "The Duties of Government Superintendents" of the Arthasastra of Kautilya.]

KAUTILYA'S ARTHASHASTRA: BOOK 3

"Concerning Law"

CHAPTER 1. DETERMINATION OF FORMS OF AGREEMENT; DETERMINATION OF LEGAL DISPUTES.

In the cities of Sangrahana, Dronamukha, and Sthaníya, and at places where districts meet, three members acquainted with Sacred Law (dharmasthas) and three ministers of the king (amatyas) shall carry on the administration of Justice.

(Valid and Invalid Transactions.)

They shall hold as void agreements (vyavahara) entered into in seclusion, inside the houses, in the dead of night, in forests, in secret, or with fraud.

The proposer and the accessory shall be punished with the first amercement [A fine ranging from 48 to 96 panas is called first amercement; from 200 to 500 panas, the middlemost; and from 500 to 1,000 panas the highest amercement. See Chap. 17, Book 3]; the witnesses (srotri = voluntary hearers) shall each be punished with half of the above fine; and accepters shall suffer the loss they may have sustained.

But agreements entered into within the hearing of others, as well as those not otherwise condemnable shall be valid.

Those agreements which relate to the division of inheritance, sealed or unsealed deposits, or marriage; or those in which are concerned women who are either afflicted with disease or who do not stir out; as well as those entered into by persons who are not known to be of unsound mind shall be valid though they might be entered into inside houses.

Transactions relating to robbery, duel, marriage, or the execution of the king's order, as well as agreements entered into by persons who usually do their business during the first part of the night shall be valid though they might be done at night.

With regard to those persons who live most part of their life in forests, whether as merchants, cowherds, hermits, hunters, or spies, their agreements though entered into in forests shall be valid.

If fraudulent agreements, only such shall be valid as are entered into by spies.

Agreements entered into by members of any association among themselves shall be valid though entered into in private.

Such agreements (i.e., those entered into in seclusion, etc.) except as detailed above shall be void.

So also agreements entered into by dependent or unauthorised persons, such as a father's mother, a son, a father having a son, an outcast brother, the youngest brother of a family of undivided interests, a wife having her husband or son, a slave, a hired labourer, any person who is too young or too old to carry on business, a convict (abhisasta), a cripple, or an afflicted person, shall not be valid. But it would be otherwise if he were authorised.

Even agreements entered into by an authorised person shall be void if he was at the time (of making the agreements) under provocation, anxiety, or intoxication, or if he was a lunatic or a haunted person.

In all these cases, the proposer, his accessory, and witnesses shall each be punished as specified above.

But such agreements as are entered into in person by any one with others of his own community in suitable place and time are valid provided the circumstances, the nature, the description, and the qualities of the case are credible.

Such agreements with the exception of orders (Adesa=probably a bill of exchange) and hypothecations may be binding though entered into by a third person. Thus the determination of the forms of agreement.

(The Trial.)

The year, the season, the month, the fortnight (paksha), the date, the nature and place of the deed, the amount of the debt as well as the country, the residence, the caste, the gotra, the name and occupation of both the plaintiff and the defendant both of whom must be fit to sue and defend (kritasamarthavasthayoh), having been registered first, the statements of the parties shall be taken down in such order as is required by the case. These statements shall then be thoroughly scrutinised.

(The offence of Parokta.)

Leaving out the question at issue, either of the parties takes resort to another; his previous statement is not consistent with his subsequent one; he insists on the necessity of considering the opinion of a third person, though it is not worthy of any such consideration; having commenced to answer the question at issue, he breaks off at once, even though he is ordered to continue; he introduces questions other than those specified by himself; he withdraws his own statement; he does not accept what his own witnesses have deposed to; and he holds secret conversation with his witnesses where he ought not to do so.

These constitute the offence of Parokta.

(Punishment for Parokta.)

Fine for parokta is five times the amount (paroktadandah panchabandah).

Fine for self assertion (svayamvadi = asserting without evidence) is ten times the amount (dasabandha.)

(Payments for Witnesses.)

Fees for witnesses (purushabhritih) shall cover 1/8th of the amount (astanga). Provision proportional to the amount sued for may also be made for the expenses incurred by witnesses in their journey. The defeated party shall pay these two kinds of costs.

(Countersuits.)

In cases other than duel, robbery, as well as disputes among merchants or trade-guilds, the defendant shall file no countercase against the plaintiff. Nor can there be a countercase for the defendant.

(Adjournments.)

The plaintiff shall ('rejoin') reply soon after the defendant has answered the questions at issue. Else he shall be guilty of parokta, for the plaintiff knows the determining factors of the case. But the defendant does not do so. The defendant may be allowed three or seven nights to prepare his defence. If he is not ready with his defence within that time, he shall be punished with a fine ranging from 3 to 12 panas. If he does not answer even after three fortnights, he shall be fined for parokta, and the plaintiff shall recover out of the defendant's property the amount of the case. But if the plaintiff sues for a mere return of gratitude (pratyupakarana), then no (decree shall be passed).

The same punishment shall be meted out to such of the defendants as fail in their defence.

If the plaintiff fails to prove his case, he shall (also) be guilty of parokta. If he fails to substantiate his case against a dead or diseased defendant, he shall pay a fine and perform the (funeral) ceremonies of the defendant, as determined by the witnesses. If he proves his case, he may be permitted to take possession of the property hypothecated to him.

But if he is not a Brahman, he may, on his failure to prove his case, be caused to perform such ceremonials as drive out demons (rakshoghna rakshitakam.)

• In virtue of his power to uphold the observance of the respective duties of the four castes and of the four divisions of religious life, and in virtue of his power to guard against the violation of the Dharmas, the king is the fountain of justice (dharmapravartaka.)

• Sacred law (Dharma), evidence (Vyavahara), history (Charitra), and edicts of kings (Rajasasana) are the four legs of Law. Of these four in order, the later is superior to the one previously named.

• Dharma is eternal truth holding its sway over the world; Vyavahara, evidence, is in witnesses; Charitra, history, is to be found in the tradition (sangraha), of the people; and the order of kings is what is called sasana.

• As the duty of a king consists in protecting his subjects with justice, its observance leads him to heaven. He who does not protect his people or upsets the social order wields his royal sceptre (danda) in vain.

• It is power and power (danda) alone which, only when exercised by the king with impartiality and in proportion to guilt either over his son or his enemy, maintains both this world and the next.

• The king who administers justice in accordance with sacred law (Dharma), evidence (vyavahara), history (samstha) and edicts of kings (Nyaya) which is the fourth will be able to conquer the whole world bounded by the four quarters (Chaturantam mahím).

• Whenever there is disagreement between history and sacred law or between evidence and sacred law, then the matter shall be settled in accordance with sacred law.

• But whenever sacred law (sastra) is conflict with rational law (Dharmanyaya=kings' law), then reason shall be held authoritative; for there the original text (on which the sacred law has been based) is not available.

• Self-assertion (svayamvada) on the part of either of the parties has often been found faulty. Examination (anuyoga), honesty (arjava), evidence (hetu) and asseveration by oath (sapatha)---these alone can enable a man to win his cause.

• Whenever by means of the deposition of witnesses, the statements of either of the parties are found contradictory, and whenever the cause of either of the parties is found through the king's spies to be false, then the decree shall be passed against that party.

[Thus ends Chapter 1, "Determination of forms of Agreement; Determination of Legal Disputes" in Book 3, "Concerning Law," of the Arthasastra of Kautilya. End of the fifty-eighth chapter from the beginning.]

CHAPTER 2. CONCERNING MARRIAGE. THE DUTY OF MARRIAGE, THE PROPERTY OF A WOMAN, AND COMPENSATIONS FOR REMARRIAGE.

Marriage precedes the other calls of life (vyavahara.) The giving in marriage of a maiden well-adorned is called Brahma-marriage. The joint-performance of sacred duties (by a man and a woman) is known as prajapatya marriage.

(The giving in marriage of a maiden) for a couple of cows is called Arsha. (The giving in marriage of a maiden) to an officiating priest in a sacrifice is called Daiva. The voluntary union of a maiden with her lover is called Gandharva. Giving a maiden after receiving plenty of wealth (sulka) is termed Asura. The abduction of a maiden is called Rakshasa. The abduction of a maiden while she is asleep and in intoxication is called Paisacha marraige.

Of these, the first four are ancestral customs of old and are valid on their being approved of by the father. The rest are to be sanctioned by both the father and the mother; for it is they that receive the money (sulka) paid by the bridegroom for their daughter. In case of the absence by death of either the father or the mother, the survivor will receive the sulka. If both of them are dead, the maiden herself shall receive it. Any kind of marriage is approvable, provided it pleases all those (that are concerned in it.)

(Property of Women.)

Means of subsistence (vritti) or jewellery (abadhya) constitutes what is called the property of a woman. Means of subsistence valued at above two thousand shall be endowed (on her name). There is no limit to jewellery. It is no guilt for the wife to make use of this property in maintaining her son, her daughter-in-law or herself whenever her absent husband has made no provision for her maintenance. In calamities, disease and famine, in warding off dangers and in charitable acts, the husband, too, may make use of this property. Neither shall there be any complaint against the enjoyment of this property by mutual consent by a couple who have brought forth a twin. Nor shall there be any complaint if this property has been enjoyed for three years by those who are wedded in accordance with the customs of the first four kinds of marriage. But the enjoyment of this property in the cases of Gandharva and Asura marriages shall be liable to be restored together with interest on it. In the case of such marriages as are called Rakshasa and Paisacha, the use of this property shall be dealt with as theft. Thus the duty of marriage is dealt with.

On the death of her husband a woman, desirous to lead a pious life, shall at once receive not only her endowment and jewellery (sthapyabharanam), but also the balance of sulka due to her. If both of these two things are not actually in her possession, though nominally given to her, she shall at once receive both of them together with interest (on their value.) If she is desirous of a second marriage (kutumbakama), she shall be given on the occasion of her remarriage (nivesakale) whatever either her father-in-law or her husband or both had given to her. The time at which women can remarry shall be explained in connection with the subject of long sojourn of husbands.

If a widow marries any man other than of her father-in-law's selection (svasurapratilo- myenanivishta), she shall forfeit whatever had been given to her by her father-in-law and her husband.

The kinsmen (gnatis) of a woman shall return to her whatever property of her own she had placed in their custody. Whoever justly takes a woman under his protection shall equally protect her property. No woman shall succeed in her attempt to establish her title to the property of her husband.

If she lives a pious life, she may enjoy it (dharmakama bhunjíta). No woman with a son or sons shall be at liberty to make free use of her own property (stridhana); for that property of hers her sons shall receive.

If a woman attempts to take possession of her own property under the plea of maintaining her sons, she shall be made to endow it in their name. If a woman has many male children, then she shall conserve her own property in the same condition as she had received from her husband. Even that property which has been given her with full powers of enjoyment and disposal she shall endow in the name of her sons.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

A barren widow who is faithful to the bed of her dead husband may, under the protection of her teacher, enjoy her property as long as she lives: for it is to ward off calamities that women are endowed with property. On her death, her property shall pass into the hands of her kinsmen (dayada). If the husband is alive and the wife is dead, then her sons and daughters shall divide her property among themselves. If there are no sons, her daughters shall have it. In their absence her husband shall take that amount of money (sulka) which he had given her, and her relatives shall retake whatever in the shape of gift or dowry they had presented her. Thus the determination of the property of a woman is dealt with.

(Re-marriage of Males.)

If a woman either brings forth no (live) children, or has no male issue, or is barren, her husband shall wait for eight years, (before marrying another). If she bears only a dead child, he has to wait for ten years. If she brings forth only females, he has to wait for twelve years. Then if he is desirous to have sons, he may marry another. In case of violating this rule, he shall be made to pay her not only sulka, her property (stridhana) and an adequate monetary compensation (adhivedanikamartham), but also a fine of 24 panas to the Government. Having given the necessary amount of sulka and property (stridhana) even to those women who have not received such things on the occasion of their marriage with him, and also having given his wives the proportionate compensation and an adequate subsistence (vritti), he may marry any number of women; for women are created for the sake of sons. If many or all of them are at the same time in menses, he shall lie with that woman among them, whom he married earlier or who has a living son. In case of his concealing the fact of her being in menses or neglecting to lie with any of them after her menses, he shall pay a fine of 96 panas. Of women who either have sons or are pious or barren, or bring forth only a dead child or are beyond the age of menstruation, none shall be associated with against her liking. If a man has no inclination, he may not lie with his wife who is either afflicted with leprosy or is a lunatic. But if a woman is desirous of having sons, she may lie with men suffering from such disease.

• If a husband either is of bad character or is long gone abroad or has become a traitor to his king or is likely to endanger the life of his wife or has fallen from his caste or has lost virility, he may be abandoned by his wife.

[Thus ends Chapter 2, "The Duty of Marriage, the Property of a Woman, and Compensation for Remarriage," in Book 3, "Concerning Law," of the Arthasastra of Kautilya. End of the fifty-ninth chapter from the beginning.]

CHAPTER 3. THE DUTY OF A WIFE; MAINTENANCE OF A WOMAN; CRUELTY TO WOMEN; ENMITY BETWEEN HUSBAND AND WIFE; A WIFE's TRANSGRESSION; HER KINDNESS TO ANOTHER; AND FORBIDDEN TRANSACTIONS.

WOMEN, when twelve years old, attain their majority (praptavyavahara) and men when sixteen years old. If after attaining their majority, they prove disobedient to lawful authority (asusrushayam), women shall be fined 15 panas and men, twice the amount.

(Maintenance of a woman.)

A woman who has a right to claim maintenance for an unlimited period of time shall be given as much food and clothing (grasacchadana) as is necessary for her or more than is necessary in proportion to the income of the maintainer (yatha-purushaparivapam va). If the period (for which such things are to be given to her) is limited, then a certain amount of money fixed in proportion to the income of the maintainer shall be given to her; so also if she has not been given her sulka, property, and compensation (due to her for allowing her husband to remarry). If after parting with her husband, she places herself under the protection of any one belonging to her father-in-law's family (svasrakula), or if she begins to live independently, then her husband shall not be sued for (for her maintenance). Thus the determination of maintenance is dealt with.

(Cruelty to women.)

Women of refractive nature shall be taught manners by using such general expressions as 'Thou, half naked; thou, fully naked; thou, cripple; thou, fatherless; thou, motherless, (nagne vinagne nyange pitrke matrke vinagne ityanirdesena vinayagrahanam). Or three beats either with a bamboo-bark or with a rope or with the palm of the hand may be given on her hips. Violation of the above rules shall be liable to half the punishment levied for defamation and criminal hurt. The same kind of punishment shall be meted out to a woman who, moved with jealousy or hatred, shows cruelty to her husband. Punishments for engaging in sports at the door of, or outside her husband's house shall be as dealt with elsewhere. Thus cruelty to women is dealt with.

(Enmity between husband and wife.)

A woman, who hates her husband, who has passed the period of seven turns of her menses, and who loves another shall immediately return to her husband both the endowment and jewellery she has received from him, and allow him to lie down with another woman. A man, hating his wife, shall allow her to take shelter in the house of a mendicant woman, or of her lawful guardians or of her kinsmen. If a man falsely accuses his wife of adultery with one of her or his kinsmen or with a spy--an accusation which can only be proved by eyewitnesses (drishtilinge)--or falsely accuses her of her intention to deprive him of her company, he shall pay a fine of 12 panas. A woman, hating her husband, can not dissolve her marriage with him against his will. Nor can a man dissolve his marriage with his wife against her will. But from mutual enmity, divorce may be obtained (parasparam dveshanmokshah). If a man, apprehending danger from his wife desires divorce (mokshamichhet), he shall return to her whatever she was given (on the occasion of her marriage). If a woman, under the apprehension of danger from her husband, desires divorce, she shall forfeit her claim to her property; marriages contracted in accordance with the customs of the first four kinds of marriages cannot be dissolved.

(Transgression.)

If a woman engages herself in amorous sports, or drinking in the face of an order to the contrary, she shall be fined 3 panas. She shall pay a fine of 6 panas for going out at day time to sports or to see a woman or spectacles. She shall pay a fine of 12 panas if she goes out to see another man or for sports. For the same offences committed at night, the fines shall be doubled. If a woman abducts another woman while the latter is asleep or under intoxication (suptamatta-pravrajane), or if she drags her husband as far as the door of the house, she shall be fined 12 panas. If a woman leaves her house at night, she shall pay double the above fine. If a man and a woman make signs to each other with a view to sensual enjoyment, or carry on secret conversation (for the same purpose), the woman shall pay a fine of 24 panas, and the man, double the amount. A woman, holding out her hair, the tie of her dress round her loins, her teeth or her nails, shall pay the first amercement, and a man, doing the same, twice the first amercement.

For holding conversation in suspicious places, whips may be substituted for fines. In the centre of the village, an outcaste person (chandala) may whip such women five times on each of the sides of their body. She may get rid of being whipped by paying a pana for each whip (panikam va praharam mokshayet). Thus transgression is dealt with.

(Forbidden transactions.)

With regard to a man and a woman who, though forbidden to carry on any mutual transaction, help each other, the woman shall be fined 12, 24 and 54 panas respectively according as the help consists of (1st) small things, of (2nd) heavy things and (3rd) of gold or gold-coin (hiranyasuvarnayoh); and the man, at double the above rates. With regard to similar transaction between a man and a woman who cannot mix with each other (agamvayoh), half of the above punishment shall be levied. Similar punishment shall be meted out for any forbidden transaction with any men. Thus forbidden transactions are dealt with.

• Treason, transgression and wandering at will shall deprive a woman of her claim not only to (1st) stridhana, some form of subsistence of above 2,000 panas and jewellery, (2nd) and ahita, compensation she may have obtained for allowing her husband to marry another woman, but also (3rd) to sulka, money which her parents may have received from her husband.

[Thus ends Chapter 3, "The Duty of a Wife; Maintenance of a Woman; Enmity between Husband and Wife; a Wife's Transgression; and Forbidden Transactions" in the section "Concerning Marriage," in Book 3, "Concerning Law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the sixtieth chapter from the beginning.]

CHAPTER 4. VAGRANCY, ELOPEMENT AND SHORT AND LONG SOJOURNMENTS.

If under any other excuse than danger, a woman gets out of her husband's house, she shall be fined 6 panas. If she gets out against the order (of her husband) to the contrary, she shall be fined 12 panas. If she goes beyond her neighbouring house (prativesagrihatigatayah), she shall be fined 6 panas. If she allows into her house her neighbour, takes into her house the alms of any mendicant, or the merchandise of any merchant, she shall be fined 12 panas. If she deals as above though expressly forbidden, she shall be punished with the first amercement. If she goes out beyond the surrounding houses (parigrihatigatayam), she shall be fined 24 panas. If under any other excuse than danger, she takes into her house the wife of another man, she shall be fined 100 panas. But she will not be guilty if the entrance is effected without her knowledge or against her orders to the contrary.

My teacher says:--With a view to avoid danger, it is no offence for women to go to any male person who is a kinsman of her husband, or is a rich and prosperous gentleman (sukhavastha), or is the head-man of the village or is one of her guardians (anvadhikula), or who belongs to the family of a mendicant woman, or to any one of her own kinsmen.

But Kautilya questions :--How is it possible for good women (sadhvijana) to know at least this fact that the family of her own kinsmen consisting of a number of males is good? It is no offence for women to go to the houses of kinsmen under the circumstances of death, disease, calamities, and confinement of women. Whoever prevents her going under such circumstances, shall be fined 12 panas. If a woman conceals herself under such circumstances, she shall forfeit her endowment. If her kinsmen conceal her (with a view to exempt her from giving her aid under such circumstances), they shall lose the balance of sulka, money due to them from her husband for giving her in marriage. Thus vagrancy is dealt with.

(Elopement or Criminal Rendezvous.)

If leaving her husband's house, a woman goes to another village, she shall not only pay a fine of 12 panas, but also forfeit her endowment and jewels (sthapyabharanalopascha). If under any other excuse than receiving her subsistence or pilgrimage (bharmadanatirthagamanabhyamanyatra), a woman goes to any other place even in company with an associable man, she shall not only pay a fine of 24 panas, but also lose all kinds of social privileges (sarvadharmalopascha). But the man who allows such a woman to accompany him in his journey shall be punished with the first amercement. If both of them (man, and woman) have similar ideals in life (tulyasreyasoh) and are of sinful life (papiyasoh), each of them shall be punished with the middle-most amercement. If he whom a woman accompanies in her journey is her near relative, he shall not be punished. If a relative allows a woman to accompany him, though he is forbidden, he shall be punished with half the above fine (middlemost amercement). If on a road, or in the middle of a forest, or in any other concealed places a woman falls into the company of any other man, or if, with a view to enjoyment, she accompanies a suspicious or forbidden man, she shall be guilty of elopement (sangrahanam vidyat). It is no offence for women to fall into the company of actors, players, singers, fishermen, hunters, herdsmen, vintners, or persons of any other kind who usually travel with their women. If a man takes a woman with him on his journey, though forbidden to do so, or if a woman accompanies a man though she is forbidden to do so, half of the above fines shall be meted out to them. Thus elopement is dealt with.

(Re-marriage of women.)

Wives who belong to Sudra, Vaisya, Kshatriya or Brahman caste, and who have not given birth to children should wait as long as a year for their husbands who have gone abroad for a short time; but if they are such as have given birth to children, they should wait for their absent husbands for more than a year. If they are provided with maintenance, they should wait for twice the period of time just mentioned. If they are not so provided with, their well-to-do gnatis should maintain them either for four or eight years. Then the gnatis should leave them to marry after taking what had been presented to them on the occasion of their marriages. If the husband is a Brahman, studying abroad, his wife who has no issue should wait for him for ten years; but if she has given birth to children, she should wait for twelve years. If the husband is of Kshatriya caste, his wife should wait for him till her death; but even if she bears children to a savarna husband, (i.e., a second husband belonging to the same gotra as that of the former husband) with a view to avoid the extinction of her race, she shall not be liable to contempt thereof (savarnatascha prajata na pavadam labheta). If the wife of an absent husband lacks maintenance and is deserted by well-to-do gnatis, she may remarry one whom she likes and who is in a position to maintain her and relieve her misery.

A young wife (kumari) who is wedded in accordance with the customs of the first four kinds of marriage (dharmavivahat), and whose husband has gone abroad and is heard of shall wait for him for the period of seven menses (saptatirthanyakanksheta), provided she has not publicly announced his name; but she shall wait for him a year in case of her having announced the name of her absent husband who is heard of. In the case of a husband who is gone abroad but who is not heard of, his wife shall wait for the period of five menses, but if the absent husband is not heard of, his wife shall wait for him for the period of ten menses. In the case of a husband who is gone abroad and is not heard of, his wife shall, if she has received only a part of sulka from him, wait for him for the period of three menses; but if he is heard of, she shall wait for him for the period of seven menses. A young wife who has received the whole amount of sulka shall wait for the period of five menses for her absent husband who is not heard of; but if he is heard of, she shall wait for him for the period of ten menses. Then with the permission of judges (dharmasthairvisrishta), she may marry one whom she likes; for neglect of intercourse with wife after her monthly ablution is, in the opinion of Kautilya, a violation of one's duty (tirthoparodho hi dharmavadha iti Kautilyah).

In the case of husbands who have long gone abroad (dirgrhapravasinah), who have become ascetics, or who have been dead, their wives, having no issue, shall wait for them for the period of seven menses; but if they have given birth to children, they shall wait for a year. Then (each of these women) may marry the brother of her husband. If there are a number of brothers to her lost husband, she shall marry such a one of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

them as is next in age to her former husband, or as is virtuous and is capable of protecting her, or one who is the youngest and unmarried. If there are no brothers to her lost husband, she may marry one who belongs to the same gotra as her husband's or relative. But if there are many such persons as can be selected in marriage, she shall choose one who is a nearer relation of her lost husband.

• If a woman violates the above rule by remarrying one who is not a kinsman (dayada) of her husband, then the woman and the man who remarry each other, those that have given her in remarriage and those who have given their consent to it shall all be liable to the punishment for elopement.

[Thus ends Chapter 4, "Vagrancy; Elopement; and Short and Long Sojournments," in the section "Concerning Marriage" in Book 3, "Concerning Law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the Section "Concerning Marriage". End of the sixty-first chapter from the beginning.]

CHAPTER 5. DIVISION OF INHERITANCE.

Sons whose fathers and mothers or ancestors are alive cannot be independent (anísvarah). After their time, division of ancestral property among descendants from the same ancestor shall take place, calculating per sterpes (according to fathers).

Self-acquired property of any of the sons with the exception of that kind of property which is earned by means of parental property is not divisible. Sons or grandsons till the fourth generation from the first parent shall also have prescribed shares (amsabhajah) in that property which is acquired by means of their undivided ancestral property; for the line (pindah) as far as the fourth generation is uninterrupted (avichchhinnah). But those whose line or genealogy from the first ancestor is interrupted (vichchhinnapindah, i.e., those who are subsequent to the fourth generation), shall have equal divisions. Those who have been living together shall redivide their property whether they had already divided their ancestral property before or they had received no such property at all. Of sons, he who brings the ancestral property to a prosperous condition shall also have a share of the profit.

If a man has no male issue, his own brothers, or persons who have been living with him, (saha jívino va), shall take possession of his movable property (dravyam); and his daughters, (born of marriages other than the first four), shall have his immovable property (riktham). If one has sons, they shall have the property; if one has (only) daughters born of such marriage as is contracted in accordance with the customs of any of the first four kinds of marriage, they shall have the property; if there are neither sons nor such daughters, the dead man's father, if living, shall have it; if he, too, is not alive, the dead man's brothers and the sons of his brothers shall have it; if there are many fatherless brothers, all of them shall divide it; and each of the many sons of such brothers shall have one share due to his father (piturekamamsam); if the brothers (sodarya) are the sons of many fathers, they shall divide it calculating from their fathers.

Among a dead man's father, brother, and brother's sons, the succeeding ones shall depend on the preceding ones if living (for their shares); likewise the youngest or the eldest claiming his own share.

A father, distributing his property while he is alive, shall make no distinction in dividing it among his sons. Nor shall a father deprive without sufficient reason any of the sons of his share. Father being dead, the elder sons shall show favour to the younger ones, if the latter are not of bad character.

(Time of dividing inheritance.)

Division of inheritance shall be made when all the inheritors have attained their majority. If it is made before, the minors shall have their shares, free of all debts.

These shares of the minors shall be placed in the safe custody of the relatives of their mothers, or of aged gentlemen of the village, till they attain their majority. The same rule shall hold good in the case of those who have gone abroad. Unmarried brothers shall also be paid as much marriage cost as is equal to that incurred in the marriages of married brothers (sannivishtasamamasannivishtebhyonaivesanikam dadyuh). Daughters, too, (unmarried) shall be paid adequate dowry (pradanikam), payable to them on the occasion of their marriages.

Both assets and liabilities shall be equally divided.

My teacher says that poor people (nishkinchanah) shall equally distribute among themselves even the mud-vessels (udapatram).

In the opinion of Kautilya, it is unnecessary to say so (chhalam); for as a rule, division is to be made of all that is in existence, but of nothing that is not in existence. Having declared before witnesses the amount of property common to all (samanya) as well as the property constituting additional shares (amsa) of the brothers (in priority of their birth), division of inheritance shall be carried on. Whatever is badly and unequally divided or is involved in deception, concealment or secret acquisition, shall be redivided.

Property for which no claimant is found (adayadakam) shall go to the king, except the property of a woman, of a dead man for whom no funeral rites have been performed, or of a niggardly man with the exception of that of a Brahman learned in the Vedas. That (the property of the learned) shall be made over to those who are well-versed in the three Vedas.

Persons fallen from caste, persons born of outcaste men, and eunuchs shall have no share; likewise idiots, lunatics, the blind and lepers. If the idiots, etc., have wives with property, their issues who are not equally idiots, etc., shall share inheritance. All these persons excepting those that are fallen from caste (patitavarjah) shall be entitled to only food and clothing.

• If these persons have been married (before they became fallen, etc.) and if their line is likely to become extinct, their relatives may beget sons for them and give proportional shares of inheritance to those sons.

[Thus ends Chapter 5, "Procedure of Portioning Inheritance" in the section of "Division of Inheritance" in Book 3, "Concerning law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the sixty-second chapter from the beginning.]

CHAPTER 6. SPECIAL SHARES IN INHERITANCE.

Goats shall be the special shares of the eldest of sons, born of the same mother, among, Brahmans; horses among Kshatriyas; cows among Vaisyas; and sheep among Sudras. The blind of the same animals shall be the special shares to the middle-most sons; species of variegated colour of the same animals shall be the special shares to the youngest of sons. In the absence of quadruped, the eldest shall take an additional share of the whole property excepting precious stones; for by this act alone, he will be bound in his duty to his ancestors.

The above method is in accordance with the rules observed among the followers of Usanas.

The father being dead, his carriage and jewellery shall be the special share to the eldest; his bed, seat, and bronze plate in which he used to take his meals (bhuktakamsyam), to the middle-most;. and black grains, iron, domestic utensils, cows and cart to the youngest. The rest of the property, or the above things, too, may be equally divided among themselves. Sisters shall have no claim to inheritance; they shall have the bronze plate and jewellery of their mother after her death. An impotent eldest son shall have only 1/3rd of the special share usually given to the eldest; if the eldest son follows a condemnable occupation or if he has given up the observance of religious duties, he shall have only 1/4 of the special share; if he is unrestrained in his actions he shall have nothing.

The same rule shall hold good with the middlemost and youngest sons; of these two, one who is endowed with manliness (manushopetah), shall have half the special share usually given to the eldest.

With regard to sons of many wives:--

Of sons of two wives of whom only one woman has gone through all the necessary religious ceremonials, or both of whom have not, as maidens, observed necessary religious rites, or one of whom has brought forth twins, it is by birth that primogenitureship is decided.

Shares in inheritance for such sons as Suta, Magadha, Vratya and Rathakara shall depend on the abundance of paternal property; the rest, i.e., sons other than Suta, etc., of inferior birth, shall be dependent on the eldest for their subsistence. Dependent sons shall have equal divisions.

Of sons begotten by a Brahman in the four castes, the son of a Brahman woman shall take four shares; the son of a Kshatriya woman three shares; the son of a Vaisya woman two shares, and the son of a Sudra woman one share.

The same rule shall hold good in the case of Kshatriya and Vaisya fathers begetting sons in three or two castes in order.

An Anantara son of a Brahman, i.e. a son begotten by a Brahman on a woman of next lower caste, shall, if endowed with manly or superior qualities (manushopetah), take an equal share (with other sons of inferior qualities); similarly Anantara sons of Kshatriya or Vaisya fathers shall if endowed with manly or superior qualities, take half or equal shares (with others). An only son to two mothers of different castes shall take possession of the whole property and maintain the relatives of his father. A Palrasava son begotten by a Brahman on a Sudra woman, shall take 1/3rd share; a sapinda, (an agnate) or a kulya (the nearest cognate), of the Brahman shall take the remaining two shares, being thereby obliged to offer funeral libation; in the absence of agnates or cognates, the deceased father's teacher or student shall take the two shares.

• Or on the wife of such a Brahman shall a sagotra, relative bearing the same family name, or a (matribandha) relative of his mother, beget a natural son (kshetraja), and this son may take that wealth.

[Thus ends Chapter 6, "Special Shares of Inheritance" in the section of "Division of inheritance" in Book 3, "Concerning law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the sixty-third chapter from the beginning.]

CHAPTER 7. DISTINCTION BETWEEN SONS.

My preceptor says that the seed sown in the field of another shall belong to the owner of that field. Others hold that the mother being only the receptacle for the seed (mata bhastra), the child must belong to him from whose seed it is born. Kautilya says that it must belong to both the living parents.

The son begotten by a man on his wife who has gone through all the required ceremonials is called aurasa, natural son; equal to him is the son of an appointed daughter (putrikaputra); the son begotten on a wife by another man, appointed for the purpose, and of the same gotra as that of the husband; or of a different gotra, is called kshetraja; on the death of the begetter, the kshetraja son will be the son to both the fathers, follow the gotras of both, offer funeral libations to both, and take possession of the immovable property (riktha) of both of them; of the same status as the kshetraja is he who is secretly begotten in the house of relatives and is called gudhaja, secretly born; the son cast off by his natural parents is called apaviddha and will belong to that man who performs necessary religious ceremonials to him; the son born of a maiden (before wedlock) is called kanina; the son born of a woman married while carrying is called sahodha; the son of a remarried woman (punarbhatayah.) is called paunarbhava. A natural son can claim relationship both with his father and his father's relatives; but a son born to another man can have relationship only with his adopter. Of the same status as the latter is he who is given in adoption with water by both the father and mother and is called datta. The son who, either of his own accord or following the intention of his relatives, offers himself to be the son of another, is called upagata. He who is appointed as a son is called kritaka; and he who is purchased is called kríta.

On the birth of a natural son, savarna sons shall have 1/3rd of inheritance while savarna sons shall have only food and clothing.

Sons begotten by Brahmans or Kshatriyas on women of next lower caste (anantaraputrah) are called savarnas; but on women of castes lower by two grades are called asavarnas. (Of such asavarna sons), the son begotten by a Brahman on a Vaisya woman is called Ambashtha; on a Sudra woman is called Nishada or Parasava. The son begotten by a Kshatriya on a Sudra woman is known as Ugra; the son begotten by a Vaisya on a Sudra woman is no other than a Sudra. Sons begotten by men of impure life of any of the four castes on women of lower castes next to their own are called Vratyas. The above kinds of sons are called anuloma, sons begotten by men of higher on women of lower castes.

Sons begotten by a Sudra on women of higher castes are Ayogava, Kshatta, and Chandala; by a Vaisya, Magadha, and Vaidehaka; and by a Kshatriya, Suta. But men of the, names, Suta and Magadha, celebrated in the Puranas, are quite different and of greater merit than either Brahmans or Kshatriyas. The above kinds of sons are pratiloma, sons begotten by men of lower on women of higher castes, and originate on account of kings violating all dharmas.

The son begotten by an Ugra on a Nishada woman is called kukkuta and the same is called Pulkasa, if begotten in the inverse order. The son begotten by an Ambhashtha on a Vaidehaka woman is named Vaina; the same in the reverse order is called Kusílava. An Ugra begets on a Kshatta woman as vapaka. These and other sons are of mixed castes (Antaralas).

A Vainya becomes a Rathakara, chariot-maker, by profession. Members of this caste shall marry among themselves. Both in customs and avocations they shall follow their ancestors. They may either become Sudras or embrace any other lower castes excepting Chandalas.

The king who guides his subjects in accordance with the above rules will attain to heaven; otherwise he will fall into the hell.

Offsprings of mixed castes (Antaralas) shall have equal divisions of inheritance.

• Partition of inheritance shall be made in accordance with the customs prevalent in the country, caste, guild (sangha), or the village of the inheritors.

[Thus ends Chapter 7 "Distinction between Sons" in the section of "Division of Inheritance" in Book 3, "Concerning law" of the Arthasastra of Kautilya. End of "Division of Inheritance". End of the sixty-fourth chapter from the beginning.]

CHAPTER 8. BUILDINGS.

Disputes concerning Vastu are dependent for settlement on the evidences to be furnished by people living in the neighbourhood.

Houses, fields, gardens, building of any kind (setubandhah), lakes and tanks are each called Vastu.

The fastening of the roof of a house to the transverse beam by means of iron bolts is called setu (karna-kílaya- sabandho' nugriham setuh). In conformity to the stability of the setu, houses shall be constructed. Not encroaching upon what belongs to others, new houses may be constructed.

Foundation (pade bandhah) shall be 2 aratnis by 3 padas. Except in the case of temporary structures for the confinement of women for ten days, all permanent houses shall be provided with a dunghill (avaskara), water course (bhrama), and a well (udapanum). Violation of this rule shall be punished with the first amercement.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The same rule shall hold good regarding the necessity of constructing closets, pits and water courses on festive occasions.

From each house a water course of sufficient slope and 3 padas or 11 aratnis long shall be so constructed that water shall either flow from it in a continuous line or fall from it (into the drain).

Violation of this rule shall be punished with a fine of 54 panas.

Beginning with a pada or an aratni, an apartment measuring 3 padas by 4 padas shall be made for locating the fire for worship (agnishtham), or a waterbutt, (udanjaram), or a corn-mill (rochanim), or a mortar (kuttinin).

Violation of this rule shall be punished with a fine of 24 panas.

Between any two houses or between the extended portions of any two houses, the intervening space shall be 4 padas, or 3 padas. The roofs of adjoining houses may either be 4 angulas apart, or one of them may cover the other. The front door (anidvaram) shall measure a kishku; there shall be no impediment inside the house for opening one or the other of the folds of the door. The upper story shall be provided with a small but high window. [If a (neighbouring) house is obstructed by it, the window should be closed.] The owners of houses may construct their houses in any other way they collectively like, but they shall avoid whatever is injurious. With a view to ward off the evil consequences of rain, the top of the roof (vanalatyaschordhvam) shall be covered over with a broad mat, not blowable by the wind. Neither shall the roof be such as will easily bend or break. Violation of this rule shall be punished with the first amercement. The same punishment shall be meted out for causing annoyance by constructing doors or windows facing those of others houses except when these houses are separated by the king's road or the high road.

If a pit, steps, water-course, ladder, dung-hill, or, any other parts of a house offer or cause annoyance to outsiders, or in any way obstruct the enjoyment of others (bhoganigrahe cha), or cause water to collect and thereby injure the wall of a neighbouring house, the owner shall be punished with a fine of 12 panas. If the annoyance is due to feces and urine, the fine shall be double the above. The water-course or gutter shall offer free passage for water; otherwise the fine shall be 12 panas.

The same fine (12 panas) shall be meted out not only to a tenant who, though asked to evacuate, resides in the house, but also to the owner who forces out a renter who has paid his rent (from his house), unless the renter is involved in such acts as defamation, theft, robbery, abduction, or enjoyment with a false title. He who voluntarily evacuates a house shall pay the balance of the annual rent.

If any one of a party does not take part in the construction of a building which is intended for the common use of all the members of that party or if any one obstructs another member of a party in making use of any part of such a building, he shall be fined 12 panas. Similarly if any one mars another's enjoyment of such a building, he shall be fined double the above.

• With the exception of private rooms and parlours, (angana) all other open parts of houses as well as apartments where fire is ever kindled for worship or a mortar is situated shall be thrown open for common use.

[Thus ends Chapter 8, "House-building" in the section of "Buildings" in Book 3, "Concerning Law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the sixty-fifth chapter from the beginning.]

CHAPTER 9. SALE OF BUILDINGS, BOUNDARY DISPUTES, DETERMINATION OF BOUNDARIES, AND MISCELLANEOUS HINDRANCES.

Rich persons among kinsmen or neighbours shall in succession go for the purchase of land and other holdings. Neighbours of good family, forty in number and different from the purchasers above mentioned, shall congregate in front of the building for sale and announce it as such. Accurate description of the exact boundaries of fields, gardens, buildings of any kind, lakes or tanks shall be declared before the elders of the village or of the neighbourhood. If, on crying aloud thrice 'Who will purchase this at such and such a price'? no opposition is offered, the purchaser may proceed to purchase the holding in question. If at this time the value of the property is increased by bidding even among persons of the same community, the increased amount together with the toll on the value shall be handed over into the king's treasury. The bidder (vikrayapratikroshta) shall pay the toll. Bidding for a property in the absence of its owner shall be punished with a fine of 24 panas. If the owner does not come forward even on the expiration of seven nights, the bidder may take possession of the property. Sale of building, etc., (vastu) to other than the bidder shall be punished with a fine of 200 panas; if the property is other than buildings, etc., (vastu), the fine for the above offence shall be 24 panas. Thus the sale of buildings is dealt with.

(Boundary disputes.)

In all disputes regarding the boundary between any two villages, neighbours or elders of five or ten villages (panchagrami dasagrami va) shall investigate the case on the evidence to be furnished from natural or artificial boundary marks.

Elders among cultivators and herdsmen, or outsiders who have had the experience of former possession in the place, or one or many persons (not) personally acquainted with the boundary marks under dispute shall first describe the boundary marks, and then, wearing unusual dress (viparitaveshah), shall lead the people (to the place). If the boundary marks just described are not found, a fine of 1,000 panas shall be imposed (on the misleading or guilty person). If, however, they arrive at the exact spot, the party who have either encroached upon the boundary or have destroyed the boundary marks shall be similarly punished.

The king shall beneficially distribute among others those holdings which have no boundary-marks or which have ceased to be enjoyed by any person.

(Disputes about fields.)

Disputes concerning fields shall be decided by the elders of the neighbourbood or of the village. If they are divided in their opinions, decision shall be sought for from a number of pure and respectable people, or, the disputants may equally divide the disputed holding among themselves. If both of these methods fail, the holding (vastu) under dispute shall be taken possession of by the king. The same rule shall hold good in the case of a holding for which no claimant is forthcoming; or it may beneficially be distributed among the people. Occupation of a holding (vastu) by force shall be punished as theft.

If a holding is taken possession of by another on some reasonable grounds, he shall be made to pay to the owner some rent, the amount of which is to be fixed after mature considerations of what is necessary for the subsistence of the cultivator of the holding by him.

Encroachment upon boundaries shall be punished with the first amercement. Destruction of boundaries shall be punished with a fine of 24 panas. The same rules shall hold good in disputes concerning hermitage in forests, pasture lands, high roads, cremation-grounds, temples, sacrificial places, and places of pilgrimage. Thus the determination of boundaries is dealt with.

(Miscellaneous hindrances.)

All kinds of disputes shall depend for their settlement on the evidence to be furnished by neighbours. Of pasture lands, fields (kedara), flower gardens, a threshing-floor (khala), houses, and stables of horses (vahanakoshtha), hindrance to any one coming first in order shall be removed in preference to the one or more coming later in the series. With the exception of people in forests of Brahmans and of Soma-plants, temples, and places of sacrifice and pilgrimage, any person causing, while making use of a by-path to go to tanks, rivers, or fields, damage to the seeds sown in the fields of others, shall pay as much compensation to the sufferers as is equivalent to the damage.

If the owner of any one of the following, viz., wet-fields, parks, or any kinds of buildings, causes damage to the rest owned by others, the fine shall be double the value of the damage.

The water of a lower tank shall not submerge the field irrigated by a higher tank.

The natural flow of water from a higher to a lower tank shall not be stopped unless the lower tank has ceased to be useful for three consecutive years. Violation of this rule shall be punished with the first amercement. The same punishment shall be meted out for emptying a tank of its water (tatakavamanam cha). Buildings of any kind (setubandha), neglected for five consecutive years shall be forfeited, except in calamities.

(Remission of taxes.)

In the case of construction of new works, such as tanks, lakes, etc., taxes (on the lands below such tanks) shall be remitted for five years (panchavarshikah pariharah). For repairing neglected or ruined works of similar nature, taxes shall be remitted for four years. For improving or extending water-works, taxes shall be remitted for three years. In the case of acquiring such newly started works by mortgage or purchase, taxes on the lands below such works shall be remitted for two years. If uncultivated tracts are acquired (for cultivation) by mortgage, purchase or in any other way, remission of taxes shall be for two years. Out of crops grown by irrigation by means of wind power or bullocks (vatapravartimanandinibandhayatana) or below tanks, in fields, parks, flower gardens, or in any other way, so much of the produce as would not entail hardship on the cultivators may be given to the Government. Persons who cultivate the lands below tanks, etc., of others at a stipulated price (prakraya), or for annual rent (avakraya), or for certain number of shares of the crops grown (bhaga) or persons who are permitted to enjoy such lands free of rent of any kind, shall keep the tanks, etc., in good repair; otherwise they shall be punished with a fine of double the loss.

• Persons, letting out the water of tanks, etc., at any other place than their sluice gate (apare), shall pay a fine of 6 panas; and persons who recklessly obstruct the flow of water from the sluice-gate of tanks shall also pay the same fine.

[Thus ends Chapter 9, "Sale of buildings, boundary disputes, determination of boundaries, and miscellaneous hindrances" in the section of "Buildings" in Book 3, "Concerning Law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the sixty-sixth chapter from the beginning.]

CHAPTER 10. DESTRUCTION OF PASTURE-LANDS, FIELDS AND ROADS, AND NON-PERFORMANCE OF AGREEMENTS.

Persons who obstruct, or make any kind of mischief with the flow of water intended for cultivation shall be punished with the first amercement. Construction in the sites belonging to others, of any buildings with a view to attract pilgrims thereto, of abodes of worship (chaitya), or of temples of gods; as also the sale or mortgage, or causing the sale or mortgage, of any long continued charitable building (purvanuvrittam dharmasetum) shall be punished with the middlemost amercement. Those who are witnesses to such transactions shall be punished with the highest amercement excepting in the case of neglected or ruined buildings. In the absence of claimants to dilapidated religious buildings, villagers (gramah), or charitable people (punyasilava) may repair them.

(Blocking the roads.)

Forms of roads and paths have been dealt with in connection with the construction of forts. (First Chapter, Book 2).

Obstruction to roads for inferior beasts or men shall be punished with a fine of 12 panas; to roads for superior beasts 24 panas; to roads for elephants or to those leading to fields, 54 panas; to those leading to any buildings or forests (setuvanapatham), 600 panas; to those for burial grounds or villages, 200 panas; to those for dronamukha, a fortress, 500 panas; and those leading to sthaniya, country parts, or pasture grounds, 1,000 panas. The same fines shall be meted out in case of ploughing the several roads too deep (atikarshane chaisham); and 1/4th of the same fines for ploughing merely on their surface.

If a cultivator or a neighbour makes encroachment upon a field during the time of sowing seeds, he shall be fined 12 panas, unless the encroachment is due to evils, calamities or intolerable occurrences arising otherwise from the field (anyatra doshopanipatavishahyebhyah).

(Settling in villages.)

Taxpayers shall sell or mortgage their fields to taxpayers alone; Brahmans shall sell or mortgage their Brahmadaya or gifted lands only to those who are endowed with such lands; otherwise they shall be punished with the first amercement. The same punishment shall be meted out to a taxpayer who settles in a village not inhabited by taxpayers. If a taxpayer takes the place of another taxpayer, he shall enjoy all the holdings but the house of the latter. Even the house may be given to the new settler. If a person cultivates an inalienable land of another person who does not cultivate it, such a person shall restore the same after five years enjoyment on taking a certain amount of compensation equivalent to the improvement he made on the lands. Persons who are not taxpayers and who sojourn abroad shall retain the right of ownership (bhogam) of their lands.

(The Head-man of the village.)

When the head-man of a village has to travel on account of any business of the whole village, the villagers shall by turns accompany him.

Those who cannot do this shall pay 1 1/2 panas for every yojana. If the headman of a village sends out of the village any person except a thief, or an adulterer, he shall be punished with a fine of 24 panas, and the villagers with the first amercement (for doing the same).

Re-entrance into a village for a person previously sent out of it (nirastasya), is explained by 'settlement of persons in villages' (treated of above).

At a distance of 800 angulas around every village, an enclosure with timber posts shall be constructed.

(Trespassing cattle.)

Pasture lands, plains, and forests may be availed of for grazing cattle.

For camels or buffaloes allowed to stray after grazing in pasture grounds, the fine shall be 1/4th of a pana; for cows, horses, or asses, 1/8th of a pana; for inferior quadrupeds 1/16th of a pana; and for cattle found lying thereon after grazing, fines shall be double the above; for cattle ever found to live in the vicinity of pasture grounds, the fines shall be four times the above.

Bulls, let out in the name of the village deity (gramadevavrishah), cows which have not passed ten days inside the enclosure after calving, or bulls or bullocks kept for crossing cows shall not be punished. If crops are eaten away by animals, the owner or owners of them shall, if proved guilty, be made to pay twice as much as the loss. Persons driving their cattle through a field without intimating the owner shall be fined 12 panas. Any person who allows his cattle to stray shall be fined 24 panas; cowherds doing the same with the cattle under their care shall be fined half the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

above. The same punishment shall be meted out for letting cattle graze in flower gardens. For breaking the fence of fields, the punishment shall be double the above. If cattle are allowed to stray and eat the grains stored in houses, a threshing floor, or a court yard, the owners of the cattle shall pay adequate compensation. If beasts maintained in reserve-forests are found grazing in a field, they shall be brought to the notice of the forest officers and the beasts shall be driven out without being hurt or killed. Stray cattle shall be driven out by the use of ropes or whips. Persons hurting them in any way shall be liable to the punishment for assault or violence. Persons who invite (cattle to graze in the fields of others) or who are caught while committing such offences shall by all means be put down. Thus the destruction of pasture lands, fields, and roads is dealt with.

(Non-performance of agreement.)

The fine levied on a cultivator who arriving at a village for work, does not work shall be taken by the village itself. He shall refund not only double the amount of the wages he received promising to work, but also double the value of food and drink with which he has been provided. If the work is one of sacrificial performance (prahavaneshu), then also he shall pay double the amount of the wages. Any person who does not cooperate in the work of preparation for a public show, shall, together with his family, forfeit his right to enjoy the show (preksha). If a man who has not cooperated in preparing for a public play or spectacle is found hearing or witnessing it under hiding, or if any one refuses to give his aid in a work beneficial to all, he shall be compelled to pay double the value of the aid due from him. The order of any person attempting to do a work beneficial to all shall be obeyed. Disobedience in such a case shall be punished with a fine of 12 panas. If others unitedly beat or hurt such a person so ordering, each of them shall pay double the amount of the fine usually levied for such offence. If among the above offenders one is a Brahman or a person superior to a Brahman, he shall first be punished. If a Brahman does not take part in the combined performance of any sacrifice of his village, he shall not be violated, but may be persuaded to pay a share.

The above rules shall also apply to non-performance of agreements among countries (desa), castes, families, and assemblies.

• Those who, with their united efforts construct on roads buildings of any kind (setubandha) beneficial to the whole country and who not only adorn their villages, but also keep watch on them shall be shown favourable concessions by the king.

[Thus ends Chapter 10 "Destruction of pasture lands, fields, and roads," in the section of "Buildings" in Book 3, "Concerning Law" of the Arthasastra of Kautilya; end of "Buildings"; and of non-performance of agreements.' End of the sixty-seventh chapter from the beginning.]

CHAPTER 11. RECOVERY OF DEBTS.

An interest of a pana and a quarter per month per cent is just. Five panas per month per cent is commercial interest (vyavahariki). Ten panas per month per cent prevails among forests. Twenty panas per month per cent prevails among sea-traders (samudranam). Persons exceeding, or causing to exceed the above rate of interest shall be punished with the first amercement; and hearers of such transactions shall each pay half of the above fine.

The nature of the transactions between creditors and debtors, on which the welfare of the kingdom depends, shall always be scrutinised. Interest in grains in seasons of good harvest shall not exceed more than half when valued in money. Interest on stocks (prakshepa) shall be one-half of the profit and be regularly paid as each year expires. If it is allowed to accumulate owing either to the intention or to the absence abroad (of the receiver or payer), the amount payable shall be equal to twice the share or principal (mulyadvigunah). A person claiming interest when it is not due, or representing as principal the total amount of his original principal and the interest thereon shall pay a fine of four times the amount under dispute (bandhachaturgunah).

A creditor who sues for four times the amount lent by him shall pay a fine of four times the unjust amount.

Of this fine, the creditor shall pay 3/4ths and the debtor 1/4th. Interest on debts due from persons who are engaged in sacrifices taking a long time (dirghasatra), or who are suffering from disease, or who are detained in the houses of their teachers (for learning), or who are either minors or too poor, shall not accumulate.

A creditor refusing to receive the payment of his debt shall pay a fine of 12 panas. If the refusal is due to some (reasonable) cause, then the amount free from interest (for subsequent time) shall be kept in the safe custody of others. Debts neglected for ten years, except in the case of minors, aged persons, diseased persons, persons involved in calamities, or persons who are sojourning abroad or have fled the country and except in the case of disturbances in the kingdom (rajyavibhrama), shall not be received back.

Sons of a deceased debtor shall pay the principal with interest (kusi dam). (In the absence of sons), kinsmen claiming the share of the dead man or sureties, such as joint partners of the debt, (sahagrahinah pratibhuvo va) shall pay the same. No other kind of surety is valid (na pratibhavyamanyat); a minor, as surety, is inefficient (balapratibhavyam asaram = surety of a minor is not strong).

A debt, the payment of which is not limited by time or place or both (asamkhyata-desakalam), shall be paid by the sons, grandsons or any other heirs of the dead debtor. Any debt, the payment of which is not limited by time or place or both and for which life, marriage, or land is pledged, shall be borne by sons or grandsons.

(Regarding many debts against one.)

Excepting the case of a debtor going abroad, no debtor shall simultaneously be sued for more than one debt by one or two creditors. Even in the case of a debtor going abroad, he shall pay his debts in the order in which he borrowed them or shall first pay his debts due to the king or a learned Brahman.

Debts contracted from each other by either a husband or wife, either a son or a father, or by any one among brothers of undivided interests shall be irrecoverable.

Cultivators or government servants shall not be caught hold of for debts while they are engaged in their duties (or at work).

A wife, though she has (not) heard of the debt (pratisravaní), shall not be caught hold of for the debt contracted by her husband, excepting in the case of herdsmen and joint cultivators (gopalakardhasítikebhyah). But a husband may be caught for the debt contracted by his wife. If it is admitted that a man fled the country without providing for the debt contracted by his wife, the highest amercement shall be meted out; if not admitted, witnesses shall be depended upon.

(Witnesses.)

It is obligatory to produce three witnesses who are reliable, honest and respected. At least two witnesses acceptable to the parties are necessary; never one witness in the case of debts.

Wife's brothers, copartners, prisoners (abaddha), creditors, debtors, enemies, maintained persons, or persons once punished by the Government shall not be taken as witnesses. Likewise persons legally unfit to carry on transactions, the king, persons learned in the Vedas, persons depending for their maintenance on villages (gramabhritaka), lepers, persons suffering from bodily erruptions, outcast persons, persons of mean avocation, the blind, the deaf, the dumb, egotistic persons, females, or government servants shall not be taken as witnesses excepting in the case of transactions in one's own community. In dispute concerning assault, theft, or abduction, persons other than wife's brothers, enemies, and co-partners, can be witnesses. In secret dealings, a single woman or a single man who has stealthily heard or seen them can be a witness, with the exception of the king or an ascetic. On the side of prosecution masters against servants, priests or teachers against their disciples, and parents against their sons can be witnesses (nigrahanasakshyam kuryuh); Persons other than these may also be witnesses in criminal cases. If the above persons (masters and servants, etc.) sue each other (parasparabhiyoge), they shall be punished with the highest amercement. Creditors guilty of parokta shall pay a fine of 10 times the amount (dasabandha) but if incapable to pay so much, they shall at least pay five times the amount sued for (panchabandham); thus the section on witnesses is dealt with.

(Taking oaths.)

Witness shall be taken before Brahmans, vessels of water and fire. A Brahman witness shall be told 'Tell the truth'; a Kshatriya or a Vaisya witness shall be told thus:--'If thou utterest falsehood, thou, do not attain the fruit of thy sacrificial and charitable deeds; but having broken the array of thy enemies in war, thou, do go a beggar with a skull in thy hand.'

A Sudra witness thus:--'Whatever thy merits are, in thy former birth or after thy death, shall they go to the king and whatever sins the king may have committed, shall they go to thee, if thou utterest falsehood; fines also shall be levied on thee, for facts as they have been heard or seen will certainly be subsequently revealed.'

If in the course of seven nights, witnesses are found to have unanimously made a false consert among themselves, a fine of 12 panas shall be levied. If they are thus found in the course of three fortnights, they shall pay the amount sued for (abhiyogam dadyuh).

If witnesses differ, judgment may be given in accordance with the statements of a majority of pure and respectable witnesses; or the mean of their statements may be followed; or the amount under dispute may be taken by the king. If witnesses give testimony for a less amount, the plaintiff shall pay a fine proportional to the increased amount; if they attest to a greater amount, the excess shall go to the king. In cases where the plaintiff proves himself stupid, or where bad hearing (on the part of witnesses at the time of the transaction) or bad writing is the cause of difficulty, or where the debtor is dead, the evidence of witnesses alone shall be depended on (sakshipratyayameva syat).

"Only," say the followers of Usanas, "in those cases where witnesses prove themselves to have been stupid or senseless and where the investigation of the place, time or nature of the transaction is of no avail, the three amercements shall be levied."

"False witnesses," say the followers of Manu, "shall be fined ten times the amount which, no matter whether it is true or false, they cause to be lost."

"If," say the followers of Brihaspati, "owing to their having been stupid, they render a case suspicious, they shall be tortured to death."

"No" says Kautilya:--It is the truth that witnesses have to hear (when they are called to attest to any transaction); if they have not minded it, they shall be fined 24 panas; if they have attested to a false case (without scrutinising), they shall be fined half of the above fine.

• Parties shall themselves produce witnesses who are not far removed either by time or place; witnesses who are very far removed either by time or place; witnesses who are very far, or who will not, stir out, shall be made to present themselves by the order of the judges.

[Thus ends Chapter 11, "Recovery of debts" in Book 3, "Concerning Law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the sixty-eighth chapter from the beginning.]

CHAPTER 12. CONCERNING DEPOSITS.

The rules concerning debts shall also apply to deposits. Whenever forts or country parts are destroyed by enemies or wild tribes; whenever villages, merchants, or herds of cattle are subjected to the inroads of invaders; whenever the kingdom itself is destroyed; whenever extensive fires or floods bring about entire destruction of villages, or partly destroy immovable properties, movable properties having been rescued before; whenever the spread of fire or rush of floods is so sudden that even movable properties could not be removed; or whenever a ship laden with commodities is either sunk or plundered (by pirates); deposits lost in any of the above ways shall not be reclaimed. The depositary who has made use of the deposit for his own comfort shall not only pay a compensation (bhogavetanam) to be fixed after considering the circumstances of the place and time but also a fine of 12 panas. Not only shall any loss in the value of the deposit, due to its use, be made good, but a fine of 24 panas also be paid. Deposits damaged or lost in any way shall also be made good. When the depositary is either dead or involved in calamities, the deposit shall not be sued for. If the deposit is either mortgaged or sold or lost, the depositary shall not only restore four times its value, but pay a fine of five times the stipulated value (pancbabandho dandah). If the deposit is exchanged for a similar one (by the depositary), or lost in any other way, its value shall be paid.

(Pledges.)

The same rules shall hold good in the case of pledges whenever they are lost, used up, sold, mortgaged, or misappropriated.

A pledge, if productive, i.e. (a usufructory mortgage), shall never be lost to the debtor (nadhissopakarassídet), nor shall any interest on the debt be charged; but if unproductive (i.e., hypothecation), it may be lost, and interest on the debt shall accumulate. The pledgee who does not re-convey the pledge when the debtor is ready for it shall be fined 12 panas.

In the absence of the creditor or mediator (prayojahasannidhana), the amount of the debt may be kept in the custody of the elders of the village and the debtor may have the pledged property redeemed; or with its value fixed at the time and with no interest chargeable for the future, the pledge may be left where it is. When there is any rise in the value of the pledge or when it is apprehended that it may be depriciated or lost in the near future, the pledgee may, with permission from the judges (dharmasthas), or on the evidence furnished by the officer in charge of pledges (adhipalapratyayo va), sell the pledge either in the presence of the debtor or under the presidency of experts who can see whether such apprehension is justified.

An immovable property, pledged and enjoyable with or without labour (prayasabhogyhah phalabhogyova), shall not be caused to deteriorate in value while yielding interest on the money lent, and profit on the expenses incurred in maintaining it.

The pledgee who enjoys the pledge without permission shall not only pay the net profit he derived from it, but also forfeit the debt. The rules regarding deposits shall hold good in other matters connected with pledges.

(Property entrusted to another for delivery to a third person.)

The same rules shall apply to orders (adesa), and property entrusted for delivery to a third person (anvadhi).

If, through a merchant, a messenger is entrusted with a property for delivery to a third person (anvadhihasta) and such messenger does not reach the destined place, or is robbed of the property by thieves, the merchant shall not be responsible for it; nor shall a kinsman of the messenger who dies on his way be responsible for the property.

For the rest, the rules regarding deposits shall also hold good here.

(Borrowed or hired properties.)

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Properties either borrowed (yachitakam) or hired (avakritakam) shall be returned as intact as they were when received. If owing to distance in time or place, or owing to some inherent defects of the properties or to some unforeseen accidents, properties either borrowed or hired are lost or destroyed, they need not be made good. The rules regarding deposits shall also apply here.

(Retail sale.)

Retail dealers, selling the merchandise of others at prices prevailing at particular localities and times shall hand over to the wholesale dealers as much of the sale proceeds and profit as is realised by them. The rules regarding pledges shall also apply here. If owing to distance in time or place there occurs any fall in the value of the merchandise, the retail dealers shall pay the value and profit at that rate which obtained when they received the merchandise.

Servants selling commodities at prices prescribed by their masters shall realise no profit. They shall only return the actual sale proceeds. If prices fall, they shall pay only as much of the sale proceeds as is realised at the low rate.

But such merchants as belong to trade-guilds (samvyavaharikeshu) or are trustworthy and are not condemned by the king need not restore even the value of that merchandise which is lost or destroyed owing to its inherent defects or to some unforeseen accidents. But of such merchandise as is distanced by time or place, they shall restore as much value and profit as remains after making allowance for the wear and tear of the merchandise.

For the rest the rules regarding deposits shall apply here. It explains retail sale.

(Sealed deposits.)

The rules laid down concerning unsealed deposits (upanidhis) shall apply to sealed deposits also. A man handing over a sealed deposit to other than the real depositor shall be punished. In the case of a depositary's denial of having received a deposit, the antecedent circumstances (purvapadanam) of the deposit and (the character and social position of) the depositor are the only evidences. Artisans (karavah) are naturally of impure character. It is not an approved custom with them to deposit for some reliable reason.

When a depositary denies having received a sealed deposit which was not, however, deposited for any reasonable cause, the depositor may obtain secret permission (from the judges) to produce such witnesses as he might have stationed under a wall (gudhabhitti) while depositing.

In the midst of a forest or in the middle of a voyage an old or afflicted merchant might with confidence put in the custody of a depositary some valuable article with certain secret mark, and go on his way. On his sending this information to his son or brother, the latter may ask for the sealed deposit. If the depositary does not quietly return it, he shall not only forfeit his credit, but be liable to the punishment for theft besides being made to restore the deposit.

A reliable man, bent on leaving this world and becoming an ascetic, may place a certain sealed deposit with some secret mark in the custody of a man, and, returning after a number of years, ask for it. If the depositary dishonestly denies it, he shall not only be made to restore it, but be liable to the punishment for theft.

A childish man with a sealed deposit with some secret mark may, while going through a street at night, feel frightened at his being captured by the police for untimely walking, and, placing the deposit in the custody of a man, go on his way. But subsequently put into the jail, he may ask for it. If the depositary dishonestly denies, he shall not only be made to restore it, but be liable to the punishment for theft.

By recognising the sealed deposit in the custody of a man, any one of the depositor's family may probably ask not only for the deposit, but also for information as to the whereabouts of the depositor. If the custodian denies either, he shall be treated as before.

In all these cases, it is of first importance to inquire how the property under dispute came in one's possession, what are the circumstances connected with the various transactions concerning the property and what is the status of the plantiff in society as to wealth (arthasamarthyam).

The above rules shall also apply to all kinds of transaction between any two persons (mithassamavayah).

• Hence before witnesses and with no secrecy whatever, shall all kinds of agreements be entered into; either with one's own or different people, shall the circumstances of the time and place be minutely considered first.

[Thus ends Chapter 12 "Concerning Deposits" in Book 3, "Concernig Law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the sixty-ninth chapter from the beginning.]

CHAPTER 13. RULES REGARDING SLAVES AND LABOURERS.

The selling or mortgaging by kinsmen of the life of a Sudra who is not a born slave, and has not attained majority, but is an Arya in birth shall be punished with a fine of 12 panas; of a Vaisya, 24 panas; of a Kshatriya, 36 panas; and of a Brahman, 48 panas. If persons other than kinsmen do the same, they shall be liable to the three amercements and capital punishment respectively: purchasers and abettors shall likewise be punished. It is no crime for Mlechchhas to sell or mortgage the life of their own offspring. But never shall an Arya be subjected to slavery.

But if in order to tide over family troubles, to find money for fines or court decrees, or to recover the (confiscated) household implements, the life of an Arya is mortgaged, they (his kinsmen) shall as soon as possible redeem him (from bondage); and more so if he is a youth or an adult capable of giving help.

Any person who has once voluntarily enslaved himself shall, if guilty of an offence (nishpatitah), be a slave for life. Similarly, any person whose life has been twice mortgaged by others shall, if guilty of an offence, be a slave for life. Both of these two sorts of men shall, if they are once found desirous to run away to foreign countries, be slaves for life.

Deceiving a slave of his money or depriving him of the privileges he can exercise as an Arya (Aryabhava), shall be punished with half the fine (levied for enslaving the life of an Arya).

A man who happens to have taken in mortgage the life of a convict, or of a dead or an afflicted man shall be entitled to receive back (from the mortgager) the value he paid for the slave.

Employing a slave to carry the dead or to sweep ordure, urine, or the leavings of food; keeping a slave naked; or hurting or abusing him; or violating (the chastity of) a female slave shall cause the forfeiture of the value paid for him or her. Violation (of the chastity) of nurses, female cooks, or female servants of the class of joint cultivators or of any other description shall at once earn their liberty for them. Violence towards an attendant of high birth shall entitle him to run away. When a master has connection with a nurse or pledged female slave against her will, he shall be punished with the first amercement; a stranger doing the same shall be punished with the middlemost amercement. When a man commits or helps another to commit rape with a girl or a female slave pledged to him, he shall not only forfeit the purchase value, but also pay a certain amount of money (sulka) to her and a fine of twice the amount (of sulka to the Government).

The offspring of a man who has sold off himself as a slave shall be an Arya. A slave shall be entitled to enjoy not only whatever he has earned without prejudice to his master's work, but also the inheritance he has received from his father.

On paying the value (for which one is enslaved), a slave shall regain his Aryahood. The same rule shall apply either to born or pledged slaves.

The ransom necessary for a slave to regain his freedom is equal to what he has been sold for. Any person who has been enslaved for fines or court decrees (dandapranítah) shall earn the amount by work. An Arya, made captive in war shall for his freedom pay a certain amount proportional to the dangerous work done at the time of his capture, or half the amount.

If a slave who is less than eight years old and has no relatives, no matter whether he is born a slave in his master's house, or fell to his master's share of inheritance, or has been purchased or obtained by his master in any other way, is employed in mean avocations against his will or is sold or mortgaged in a foreign land; or if a pregnant female slave is sold or pledged without any provision for her confinement, his or her master shall be punished with the first amercement. The purchaser and abettors shall likewise be punished.

Failure to set a slave at liberty on the receipt of a required amount of ransom shall be punished with a fine of 12 panas; putting a slave under confinement for no reason (samrodhaschakaranat) shall likewise be punished.

The property of a slave shall pass into the hands of his kinsmen; in the absence of any kinsmen, his master shall take it.

When a child is begotten on a female slave by her master, both the child and its mother shall at once be recognised as free. If for the sake of subsistence, the mother has to remain in her bondage, her brother and sister shall be liberated.

Selling or mortgaging the life of a male or a female slave once liberated shall be punished with a fine of 12 panas with the exception of those who enslave themselves. Thus the rules regarding slaves.

(Power of Masters over their hired servants.)

Neighbours shall know the nature of agreement between a master and his servant. The servant shall get the promised wages. As to wages not previously settled the amount shall be fixed in proportion to the work done and the time spent in doing it (karmakalanurupam = at the rate prevailing at the time.) Wages being previously unsettled, a cultivator shall obtain 1/10th of the crops grown, a herdsman 1/10th of the butter clarified, a trader 1/10th of the sale proceeds. Wages previously settled shall be paid and received as agreed upon.

Artisans, musicians, physicians, buffoons, cooks, and other workmen, serving of their own accord, shall obtain as much wages as similar persons employed elsewhere usually get or as much as experts (kusalah) shall fix.

Disputes regarding wages shall be decided on the strength of evidences furnished by witnesses. In the absence of witnesses, the master who has provided his servant with work shall be examined. Failure to pay wages shall be punished with a fine of ten times the amount of wages (dasabandhah), or 6 panas; misappropriation of wages shall be punished with a fine of 12 panas or of five times the amount of the wages (panchabandho va).

Any person who, while he is being carried away by floods, or is caught in a fire, or is in danger from elephants or tigers, is rescued on his promise to offer to his rescuer not only the whole of his property, but also his sons, wife, and himself as slaves, shall pay only as much as will be fixed by experts. This rule shall apply to all cases where help of any kind is rendered to the afflicted.

• A public woman shall surrender her person as agreed upon; but insistence on the observance of any agreement which is ill-considered and improper shall not succeed.

[Thus ends Chapter 13, "Rules regarding slaves" in the section of "Rules regarding slaves" and the "Right of Masters" in the section of "Rules regarding Labourers" in Book 3, "Concerning Law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the seventieth chapter from the beginning.]

CHAPTER 14. RULES REGARDING LABOURERS; AND CO-OPERATIVE UNDERTAKING.

A servant neglecting or unreasonably putting off work for which he has received wages shall be fined 12 panas and be caught-hold of till the work is done. He who is incapable to turn out work, or is engaged to do a mean job, or is suffering from disease, or is involved in calamities shall be shown some concession or allowed to get the work done by a substitute. The loss incurred by his master or employer owing to such delay shall be made good by extra work.

An employer may be at liberty to get the work done by (another) provided there is no such adverse condition that the former shall not employ another servant to execute the work, nor shall the latter go elsewhere for work.

An employer not taking work from his labourer or an employee not doing his employers work shall be fined 12 panas. An employee who has received wages to do a certain work which is however, not brought to termination shall not, of his own accord, go elsewhere for work.

My preceptor holds that not taking work on the part of an employer from his employee when the latter is ready, shall be regarded as work done by the labourer.

But Kautilya objects to it; for wages are to be paid for work done, but not for work that is not done. If an employer, having caused his labourer to do a part of work, will not cause him to do the rest for which the latter may certainly be ready, then also the unfinished portion of the work has to be regarded as finished. But owing to consideration of changes that have occurred in time and place or owing to bad workmanship of the labourer, the employer may not be pleased with what has already been turned out by the labourer. Also the workman may, if unrestrained, do more than agreed upon and thereby cause loss to the employer.

The same rules shall apply to guilds of workmen (sanghabhritah.)

Guilds of workmen shall have a grace of seven nights over and above the period agreed upon for fulfilling their engagement. Beyond that time they shall find substitutes and get the work completed. Without taking permission from their employer, they shall neither leave out anything undone nor carry away anything with them from the place of work. They shall be fined 24 panas for taking away anything and 12 panas for leaving out anything undone. Thus the Rules regarding labourers.

Guilds of workmen (sanghabhritah, workmen employed by Companies) as well as those who carry on any cooperative work (sambhuya samutthatarah) shall divide their earnings (vetanam = wages) either equally or as agreed upon among themselves.

Cultivators or merchants shall, either at the end or in the middle of their cultivation or manufacture, pay to their labourers as much of the latter's share as is proportional to the work done. If the labourers, giving up work in the middle, supply substitutes, they shall be paid their wages in full.

But when commodities are being manufactured, wages shall be paid out according to the amount of work turned out; for such payment does not affect the favourable or unfavourable results on the way (i.e., in the sale of merchandise by peddlars).

A healthy person who deserts his company after work has been begun shall be fined 12 panas; for none shall, of his own accord, leave his company. Any person who is found to have neglected his share of work by stealth shall be shown mercy (abhayam) for the first time and given a proportional quantity of work anew with promise of proportional share of earnings as well. In case of negligence for a second time or of going elsewhere, he shall be thrown out of the Company (pravasanam). If he is guilty of a glaring offence (mahaparadhe), he shall be treated as the condemned.

(Co-operation in sacrificial acts.)

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Priests cooperating in a sacrifice shall divide their earnings either equally or as agreed upon excepting what is especially due to each or any of them. If a priest employed in such sacrifices as Agnishtoma, etc., dies after the ceremony of consecration, (his claimant) shall get 1/5th of the promised or prescribed present (dakshina); after the ceremony consecrating the purchase of Soma, 1/4th of the present; after the ceremony called Madhyamopasad; or Pravargyodvasana, 1/3rd of the present; and after the ceremony called Maya, ½ of the share. If in the sacrifice called Sutya, the same thing happens after the ceremony called Pratassavana, ¾ths, of the share shall be paid; after the ceremony called Madhyandina, the present shall be paid in full; for by that time the payment of presents shall be over. In every sacrifice except the one called Brihaspatisavana, it is usual to pay presents. The same rule shall apply to the presents payable in Aharganas, sacrifices so called.

The surviving priests carrying the balance of the present or any other relatives of a dead priest shall perform the funeral ceremony of the dead for ten days and nights.

If the sacrificer himself (he who has instituted the sacrifice) dies, then the remaining priests shall complete the sacrifice and carry away the presents. If a sacrificer sends out any priest before completing the sacrifice, he shall be punished with the first amercement. If a sacrificer sending out a priest happens to be a person who has not kept the sacrificial fire, or to be a preceptor or one who has already performed sacrifices, then the fines shall be 100, 1000, and 1000 panas respectively.

• As it is certain that sacrificial merits fall in value when performed in company with a drunkard, the husband of a Sudra woman, a murderer of a Brahman, or one who has violated the chastify of the wife of his preceptor, a receiver of condemnable gifts, or is a thief, or one whose performance of sacrificial acts is condemnable, it is no offence to send out such a priest.

[Thus ends Chapter 14, "Rules regarding labourers, and Co-operative undertaking" in the section of "Rules regarding slaves and labourers," in Book 3, "Concerning Law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the seventy-first chapter from the beginning.]

CHAPTER 15. RESCISSION OF PURCHASE AND SALE.

A merchant refusing to give his merchandise that he has sold shall be punished with a fine of 12 panas, unless the merchandise is naturally bad, or is dangerous, or is intolerable.

That which has inherent defects is termed naturally bad; whatever is liable to be confiscated by the king, or is subject to destruction by thieves, fire, or floods is termed as being dangerous; and whatever is devoid of all good qualities, or is manufactured by the deceased is called intolerable.

Time for rescission of a sale is one night for merchants; 3 nights for cultivators; 5 nights for herdsmen; and with regard to the sale or barter of precious things and articles of mixed qualities (vivrittivikraye), 7 nights.

Merchandise which is likely to perish sooner may, if there is no loss to others, be shown the favour of early disposal by prohibiting the sale elsewhere of similar merchandise which is not likely to perish so soon. Violation of this rule shall be punished with a fine of 24 panas or 1/10th of the value of the merchandise sold against this rule.

A person who attempts to return an article purchased by him shall if the article is other than what is naturally bad, or is dangerous, or is intolerable, be punished with a fine of 12 panas. The same rescission rules that apply to a seller shall apply to the purchaser also.

(Marriage Contracts)

[As regards marriages among the three higher castes, rejection of a bride before the rite of panigrahana, clasping of hands, is valid; likewise among the Sudras, observing religious rites. Even in the case of a couple that has gone through the rite of panigrahana,] rejection of a bride whose guilt of having lain with another man has been afterwards detected is valid. But never so in the case of brides and bridegrooms of pure character and high family. Any person who has given a girl in marriage without announcing her guilt of having lain with another shall not only be punished with a fine of 96 panas, but also be made to return the sulka and stridhana. Any person receiving a girl in marriage without announcing the blemishes of the bridegroom shall not only pay double the above fine, but also forfeit the sulka and stridhana (he paid for the bride).

(Sale of bipeds, etc.)

Sale of bipeds and quadrupeds as strong, healthy, and clean though they are either unclean or actually suffering from leprosy and other diseases, shall be punished with a fine of 12 panas. The time of rescission of sale is three fortnights for quadrupeds and one year for men; for it is possible to know by that time their good or bad condition.

• An assembly convened for the purpose shall, in the matter of rescending sales or gifts, decide in such a way that neither the giver nor the receiver shall be injured thereby.

[Thus ends Chapter 15, "Rescission of purchase and sale" in Book 3, "Concerning Law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the seventy-second chapter from the beginning.]

CHAPTER 16. RESUMPTION OF GIFTS, SALE WITHOUT OWNERSHIP AND OWNERSHIP.

Rules concerning recovery of debts shall also apply to resumption of gifts. Invalid gifts shall be kept in the safe custody of some persons. Any person who has given as gift not only his whole property, his sons, and his wife, but also his own life shall bring the same for the consideration of rescissors. Gifts or charitable subscriptions to the wicked or for unworthy purposes, monetary help to such persons as are malevolent or cruel, and promise of sexual enjoyment to the unworthy shall be so settled by rescissors that neither the giver nor the receiver shall be injured thereby.

Those who receive any kind of aid from timid persons, threatening them with legal punishment, defamation, or loss of money, shall be liable to the punishment for theft; and the persons who yield such aids shall likewise be punished.

Co-operation in hurting a person, and showing a haughty attitude towards the king shall be punished with the highest amercement. No son, or heir claiming a dead man's property shall, against his own will, pay the value of the bail borne by the dead man (pratibhavyadanda), the balance of any dowry (sulkasesha), or the stakes of gambling; nor shall he fulfill the promise of gifts made by the dead man under the influence of liquor or love. Thus resumption of gifts is dealt with.

(Sale without ownership.)

As regards sale without ownership:--On the detection of a lost property in the possession of another person, the owner shall cause the offender to be arrested through the judges of a court. If time or place does not permit this action, the owner himself shall catch hold of the offender and bring him before the judges. The judge shall put the question; how the offender came by the property. If he narrates how he got it, but cannot produce the person who sold it to him, he shall be left off, and shall forfeit the property. But the seller, if produced, shall not only pay the value of the property, but also be liable to the punishment for theft.

If a person with a stolen property in his possession runs away or hides himself till the property is wholly consumed, he shall not only pay the value, but also be liable to the punishment for theft.

After proving his claim to a lost property (svakaranam kritva), its owner shall be entitled to take possession of it. On his failure to prove his title to it, he shall be fined 5 times the value of the property, (panchabandhadandah), and the property shall be taken by the king.

If the owner takes possession of a lost article without obtaining permission from the court, he shall be punished with the first amercement.

Stolen or lost articles shall, on being detected, be kept in the toll-gate. If no claimant is forthcoming within three fortnights, such articles shall be taken by the king.

He who proved his title to a lost or stolen biped shall pay 5 panas towards ransom (before taking possession of it). Likewise the ransom for a single-hoofed animal shall be 4 panas; for a cow or a buffalo, 2 panas, for minor quadrupeds 1/4th of a pana; and for articles such as precious stones, superior or inferior raw materials, five per cent of their value.

Whatever of the property of his own subjects the king brings back from the forests and countries of enemies, shall be handed over to its owner. Whatever of the property of citizens robbed by thieves the king cannot recover, shall be made good from his own pocket. If the king is unable to recover such things, he shall either allow any self-elected person (svayamgraha) to fetch them, or pay an equivalent ransom to the sufferer. An adventurer may enjoy whatever the king graciously gives him out of the booty he has plundered from an enemy's country, excepting the life of an Arya and the property belonging to gods, Brahmans or ascetics. Thus sale without ownership is dealt with.

(Ownership.)

As to the title of an owner to his property :--The owners who have quitted their country where their property lies shall continue to have their title to it. When the owners other than minors, the aged, those that are afflicted with decease or calamities, those that are sojourning abroad, or those that have deserted their country during national disturbances, neglect for ten years their property which is under the enjoyment of others, they shall forfeit their title to it.

Buildings left for 20 years in the enjoyment of others shall not be reclaimed. But the mere occupation of the buildings of others during the absence of the king by kinsmen, priests, or heretics shall not give them the right of possession. The same shall obtain with regard to open deposits, pledges, treasure trove (nidhi), boundary, or any property belonging to kings or priests (srotriyas).

Ascetics and heretics shall, without disturbing each other, reside in a large area. A new comer shall, however, be provided with the space occupied by an old resident. If not willing to do so, the old occupier shall be sent out.

The property of hermits, (vanaprastha) ascetics (yati), or bachelors learning the Vedas (Brahmachari) shall on their death be taken by their preceptors, disciples, their brethren (dharmabhratri), or class-mates in succession.

Whenever hermits, etc., have to pay any fines, they may, in the name of the king, perform penance, oblation to gods, fireworship, or the ritual called Mahakachchhavardhana for as many nights as the number of panas of their fines. Those heretics (pashandah) who have neither gold nor gold-coin shall similarly observe their fasts except in the case of defamation, theft, assault and abduction of women. Under these circumstances, they shall be compelled to undergo punishment.

• The king shall, under penalty of fines, forbid the wilful or improper proceedings of ascetics: for vice overwhelming righteousness will in the long run destroy the ruler himself.

[Thus ends Chapter 16, "Resumption of gifts, sale without ownership, and ownership" in Book 3, "Concerning Law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the seventy-third chapter from the beginning.]

CHAPTER 17. ROBBERY.

SUDDEN and direct seizure (of person or property) is termed sahasa; fraudulent or indirect seizure (niranvaye'pavyayanecha) is theft.

The school of Manu hold that the fine for the direct seizure of precious stones and superior or inferior raw materials shall be equal to their value. It is equal to twice the value of the articles according to the followers of Usanas.

But Kautilya holds that it shall be proportional to the gravity of the crime.

In the case of such articles of small value as flowers, fruits, vegetables, roots, turnips, cooked rice, skins, bamboo, and pots (earthenware) the fine shall range from 12 to 24 papas; for articles of great value such as iron (kalayasa), wood, roping materials, and herds of minor quadrupeds, the fine shall range from 24 to 48 panas; and for such articles of still greater value as copper, brass, bronze, glass, ivory and vessels, etc., it shall range from 48 to 96 panas. This fine is termed the first amercement.

For the seizure of such as big quadrupeds, men, fields, houses, gold, gold-coins, fine fabrics, etc., the fine shall range from 200 to 500 panas, which is termed the middle-most amercement.

My preceptor holds that keeping or causing to keep by force either men or women in prison, or releasing them by force from imprisonment, shall be punished with fines ranging from 500 to 1,000 panas. This fine is termed the highest amercement.

He who causes another to commit sahasa after the plans prepared by himself shall be fined twice the value (of the person or property seized). An abettor who employs a hireling to comit sahasa by promising 'I shall pay thee as much gold as thou makest use of,' shall be fined four times the value.

The school of Brihaspati are of opinion that if with the promise 'I will pay thee this amount of gold,' an abettor causes another to commit sahasa, the former shall be compelled to pay the promised amount of gold and a fine. But Kautilya holds that if an abettor extenuates his crime by pleading anger, intoxication or loss of sense (moham), he shall be punished as described above.

• In all kinds of fines below a hundred panas, the king shall take in addition to the fine 8 per cent more as rupa and in fines above hundred, five per cent more; these two kinds of exaction, are just inasmuch as the people are full of sins on the one hand, and kings are naturally misguided on the other.

[Thus ends Chapter 17, "Robbery" in Book 3, "Concerning Law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the seventy-fourth chapter from the beginning.]

CHAPTER 18. DEFAMATION.

Calumny, contemptuous talk, or intimidation constitutes defamation.

Among abusive expressions relating to the body, habits, learning, occupation, or nationalities, that of calling a deformed man by his right name such as 'the blind', 'the lame', etc. shall be punished with a fine of 3 panas; and by false name 6 panas. If the blind, the lame, etc., are insulted with such ironical expressions as 'a man of beautiful eyes', 'a man of beautiful teeth', etc. the fine shall be 12 panas. Likewise when a person is taunted for leprosy, lunacy, impotency and the like. Abusive expressions in general, no matter whether true, false, or reverse with reference to the abused, shall be punished with fines ranging above 12 panas, in the case of persons of equal rank.

If persons abused happen to be of superior rank, the amount of the fines shall be doubled; if of lower rank, it shall be halved. For calumniating the wives of others, the amount of the fines shall be doubled.

If abuse is due to carelessness, intoxication, or loss of sense, etc., the fines shall be halved.

As to the reality of leprosy and lunacy, physicians or neighbours shall be authorities.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

As to the reality of impotency, women, the scum of urine, or the low specific gravity of faeces in water (the sinking of faeces in water) shall furnish the necessary evidence.

(Speaking ill of habits.)

If among Brahmans, Kshatriyas, Vaisyas, Sudras, and outcastes (antavasayins), any one of a lower caste abuses the habits of one of a higher caste, the fines imposed shall increase from 3 panas upwards (commencing from the lowest caste). If any one of a higher caste abuses one of a lower caste, fines imposed shall decrease from 2 panas.

Contemptuous expressions such as 'a bad Brahman' shall also be punished as above.

The same rules shall apply to calumnies regarding learning (sruta), the profession of buffoons (vagjívana), artisans, or musicians, and relating to nationalities such as Prajjunaka, Gandhara, etc.

(Intimidation.)

If a person intimidates another by using such expressions as 'I shall render thee thus', the bravado shall be punished with half as much fine as will be levied on him who actually does so.

If a person, being unable to carry his threat into effect, pleads provocation, intoxication, or loss of sense as his excuse, he shall be fined 12 panas.

If a person capable to do harm and under the influence of enmity intimidates another, he shall be compelled to give life-long security for the well-being of the intimidated.

• Defamation of one's own nation or village shall be punished with the first amercement; that of one's own caste or assembly with the middlemost; and that of gods or temples (chaitya) with the highest amercement.

[Thus ends Chapter 18, "Defamtion" in Book 3, "Concerning Law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the seventy-fifth chapter from the beginning.]

CHAPTER 19. ASSAULT.

Touching, striking, or hurting constitutes assault.

When a person touches with hand, mud, ashes or dust the body of another person below the naval, he shall be punished with a fine of 3 panas; with some but unclean things, with the leg, or spittle, 6 panas; with saliva (Chhardi), urine, faeces, etc. 12 panas. If the same offence is committed above the navel, the fines shall be doubled; and on the head, quadrupled.

If the same offence is committed on persons of superior rank, the fines shall be twice as much: and on persons of lower rank, half of the above fines. If the same offence is committed on the women of others, the fines shall be doubled.

If the offence is due to carelessness, intoxication, or loss of sense, the fines shall be halved.

For catching hold of a man by his legs, clothes, hands or hair, fines ranging above 6 panas shall be imposed. Squeezing, rounding with arms, thrusting, dragging, or sitting over the body of another person shall be punished with the first amercement.

Running away after making a person fall, shall be punished with half of the above fines.

That limb of a Sudra with which he strikes a Brahman shall be cut off.

(Striking.)

For striking compensation is to be paid and half of the fines levied for touching. This rule shall also apply to Chandalas and other profane persons (committing the same offence). Striking with the hand. shall be punished with fines below 3 panas, with the leg twice as much as the above fine; and striking with an instrument so as to cause swellings shall be punished with the first amercement; and striking so as to endanger life shall be punished with the middle-most amercement.

(Hurting.)

Causing a bloodless wound with a stick, mud, a stone, an iron bar, or a rope shall be punished with a fine of 24 panas. Causing the blood to gush out excepting bad or diseased blood shall be punished with double the fine.

Beating a person almost to death, though without causing blood, breaking the hands, legs, or teeth, tearing off the ear or the nose, or breaking open the flesh of a person except in ulcers or boils shall be punished with the first amercement. Causing hurt in the thigh or the neck, wounding the eye, or hurting so as to impede eating, speaking, or any other bodily movements shall not only be punished with the middlemost amercement, but also be made liable to the payment (to the sufferer) of such compensation as is necessary to cure him.

If time or place does not permit the immediate arrest of an offender, he shall be dealt with as described in Book IV, treating of the measures to suppress the wicked.

Each one of a confederacy of persons who have inflicted hurt on another person shall be punished with double the usual fine.

My preceptor holds that quarrels or assaults of a remote date shall not be complained of.

But Kautilya holds that there shall be no acquittal for an offender.

My preceptor thinks that he who is the first to complain of a quarrel wins inasmuch as it is pain that drives one to law.

But Kautilya objects to it; for whether a complaint is lodged first or last, it is the evidence of witnesses that must be depended upon. In the absence of witnesses, the nature of the hurt and other circumstances connected with the quarrel in question shall be evidences. Sentence of punishment shall be passed the very day that a defendant accused of assault fails to answer the charge made against him.

(Robbery in quarrels.)

A person stealing anything under the tumult of a quarrel shall be fined 10 panas. Destruction of articles of small value shall be punished with a fine equal to the value of the articles besides the payment (to the sufferer) of an adequate compensation. Destruction of big things with a compensation equal to the value of the articles and a fine equal to twice the value. In the case of destruction of such things as clothes, gold, gold-coins, and vessels or merchandise, the first amercement together with the value of the articles shall be levied.

Causing damage to a wall of another man's house by knocking shall be fined 3 panas; breaking open or demolishing the same shall be fined 6 panas, besides the restoration of the wall.

Throwing harmful things inside the house of a man shall be fined 12 panas; and throwing such things as endanger the lives of the inmates shall be punished with the first amercement.

For causing pain with sticks, etc., to minor quadrupeds one or two panas shall be levied; and for causing blood to the same, the fine shall be doubled. In the case of large quadrupeds, not only double the above fines, but also an adequate compensation necessary to cure the beasts shall be levied.

For cutting off the tender sprouts of fruit-trees, flower-trees or shady trees in the parks near a city, a fine of 6 panas shall be imposed; for cutting off the minor branches of the same trees, 12 panas; and for cutting off the big branches, 24 panas shall be levied. Cutting off the trunks of the same shall be punished with the first amercement; and felling the same shall be punished with the middle-most amercement.

In the case of plants which bear flowers, fruits, or provide shade, half of the above fines shall be levied.

The same fines shall be levied in the case of trees that have grown in places of pilgrimage, forests of hermits, or cremation or burial grounds.

• For similar offences committed in connection with the trees which mark boundaries, or which are worshipped or observed (chaityeshvalakshiteshucha,) or trees which are grown in the king's forests, double the above fines shall be levied.

[Thus ends Chapter 19, "Assault" in Book 3, "Concerning law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the seventy-sixth chapter from the beginning.]

CHAPTER 20. GAMBLING AND BETTING AND MISCELLANEOUS OFFENCES.

With a view to find out spies or thieves, the Superintendent of gambling shall, under the penalty of a fine of 12 panas if played elsewhere, centralise gambling.

My preceptor is of opinion that in complaints regarding gambling, the winner shall be punished with the first amercement and the vanquished with the middle-most amercement; for though not skillful enough to win as ardently desired by him, the vanquished fellow does not tolerate his defeat.

But Kautilya objects to it: for if the punishment for the vanquished were to be doubled, none would complain to the king. Yet gamblers are naturally false players.

The Superintendents of gambling shall, therefore, be honest and supply dice at the rate of a kakani of hire per pair. Substitution by tricks of hand of dice other than thus supplied shall be punished with a fine of 12 panas. A false player shall not only be punished with the first amercement and fines leviable for theft and deceipt, but also be made to forfeit the stakes he has won.

The Superintendent shall take not only 5 per cent of the stakes won by every winner, and the hire payable for supplying dice and other accessories of diceplay, but also the fee chargeable for supplying water and accommodation, besides the charge for license.

He can at the same time carry on the transactions of sale or mortgage of things. If he does not forbid tricks of hand and other deceitful practices, be shall be punished with twice the amount of the fine (levied from the deceitful gamblers.)

The same rules shall apply to betting and challenging except those in learning and art.

(Miscellaneous offences.)

As regards miscellaneous offences:--

When a person does not return in required place or time the property he has borrowed or hired, or placed in his custody as a deposit, sits under the shade for more than one and a quarter of an hour (ayama) as prescribed, evades under the excuse of being a Brahman the payment due while passing military stations or crossing rivers, and bawls out or invites others to fight against his neighbours, he shall be punished with a fine of 12 panas.

When a person does not hand over the property entrusted to him for delivery to a third person, drags with his hand the wife of his brother, has connection with a public woman kept by another, sells merchandise that is under ill repute, breaks open the sealed door of a house, or causes hurt to any of the forty-house-holders or neighbours, a fine of 48 panas shall be imposed.

When a person misappropriates the revenue he collects as the agent of a household, violates by force the chastity of a widow of independent living, when an outcast (chandala) person touches an Arya woman, when a person does not run to render help to another in danger, or runs without a cause, and when a person entertains, in dinner dedicated to gods or ancestors Buddhists (sakya,) Ajívakas, Sudras and exiled persons, (pravrajita) a fine of 100 panas shall be imposed.

When an unauthorised person examines (an offender) on oath, executes Government work though not a Government servant, renders minor quadrupeds impotent, or causes abortion to a female slave by medicine, he shall be punished with the first amercement.

When between father and son, husband and wife brother and sister, maternal uncle and nephew or teacher and student, one abandons the other while neither of them is an apostate; and when a person abandons in the centre of a village another person whom he brought there for his own help, the first amercement shall be levied.

When a person abandons his companion in the midst of a forest, he shall be punished with the middle-most amercement.

When a person threatens and abandons his companion in the midst of a forest, he shall be punished with the highest amercement.

Whenever persons who have started together on some journey abandon one another as above, half of the above fine shall be levied.

When a person keeps or causes to keep another person in illegal confinement, releases a prisoner from prison, keeps or causes another to keep a minor in confinement, he shall be punished with a fine of 1000 panas.

The rates of fines shall vary in accordance with the rank of persons concerned and the gravity of the crimes.

Such persons as a pilgrim, an ascetic engaged in penance, a diseased person, any one suffering from hunger, thirst, or fatigue from journey, a villager from country parts, any one that has suffered much from punishment and a money-less pauper shall be shown mercy.

Such transactions as pertain to gods, Brahmans, ascetics, women, minors, aged persons, diseased persons and helpless creatures shall, though not be complained of, be settled by the judges themselves; and in such transactions as the above, excuses due to time, place, or possession shall not be pleaded.

Such persons as are noted for their learning, intelligence, bravery, high birth, or magnificent works shall be honoured.

• Judges shall thus settle disputes free from all kinds of circumvention, with mind unchanged in all moods or circumstances, pleasing and affable to all.

[Thus ends Chapter 20, "Gambling, Betting, and Miscellaneous", in Book 3, "Concerning Law" of the Arthasastra of Kautilya. End of the seventy-seventh chapter from the beginning. With this, ends the third Book "Concerning Law" of the Arthasastra of Kautilya.]

KAUTILYA'S ARTHASHASTRA: BOOK 4

"The Removal of Thorns"

CHAPTER 1. PROTECTION OF ARTISANS.

Three Commissioners (pradeshtarah) or three ministers shall deal with measures to suppress disturbance to peace (kantakasodhanam kuryuh).

Those who can be expected to relieve misery, who can give instructions to artisans, who can be trusted with deposits, who can plan artistic work after their own design, and who can be relied upon by guilds of artisans, may receive the deposits of the guilds. The guilds (sreni) shall receive their deposits back in time of distress.

Artisans shall, in accordance. with their agreement as to time, place, and form of work, fulfill their engagements. Those who postpone their engagements under the excuse that no agreement as to time, place and form of work has been entered into shall, except in troubles and calamities, not only forfeit 1/4th of their wages, but also be punished with a fine equal to twice the amount of their wages. They shall also make good whatever is thus lost or damaged. Those who carry on their work contrary to orders shall not only forfeit their wages, but also pay a fine equal to twice the amount of their wages.

(Weavers.)

Weavers shall increase the threads (supplied to them for weaving cloths) in the proportion of 10 to 11 (dasaikadasikam). They shall otherwise, not only pay either a fine equal to twice the loss in threads or the value of the whole yarn, but also forfeit their wages. In weaving linen or silk cloths (kshaumakauseyanam), the increase shall be 1 to 1 1/2. In weaving fibrous or woollen garments or blankets (patronakambaladukulanam), the increase shall be 1 to 2.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

In case of loss in length, the value of the loss shall be deducted from the wages and a fine equal to twice the loss shall be imposed. Loss in weight (tulahine) shall be punished with a fine equal to four times the loss. Substitution of other kind of yarn, shall be punished with a fine equal to twice the value of the original.

The same rules shall apply to the weaving of broad cloths (dvipatavanam).

The loss in weight in woollen threads due to threshing or falling of hair is 5 palas.

(Washermen.)

Washermen shall wash clothes either on wooden planks or on stones of smooth surface. Washing elsewhere shall not only be punished with a fine of 6 panas, but also be subject for the payment of a compensation equal to the damage.

Washermen wearing clothes other than such as are stamped with the mark of a cudgel shall be fined three panas. For selling, mortgaging, or letting out for hire the clothes of others, a fine of 12 panas shall be imposed.

In case of substitution of other clothes, they shall not only be punished with a fine equal to twice the value of the clothes, but also be made to restore the true ones.

For keeping for more than a night clothes which are to be made as white as a jasmin flower, or which are to attain the natural colour of their threads on washing on the surface of stones, or which are to be made whiter merely by removing their dirt by washing, proportional fines shall be imposed. For keeping for more than 5 nights such clothes as are to be given thin colouring, for more than six nights such as are to be made blue, for more than 7 nights such as are to be made either as white as flowers or as beautiful and shiny as lac, saffron, or blood and such clothes as require much skill and care in making brilliant, wages shall be forfeited.

Trustworthy persons shall be judges in disputes regarding colour and experts shall determine the necessary wages.

For washing the best garments, the wages shall be one pana; for those of middle quality, half a pana; and for those of inferior quality 1/4th of a pana.

For rough washing on big stones, the wages shall be 1/8th of a pana.

[In the first wash of red-coloured clothes, there is a loss of 1/4th part (of the colour); in the second wash, 1/5th part. This explains subsequent losses. The rules pertaining to washermen are also applicable to weavers.

Goldsmiths who, without giving information (to the government), purchase from unclean hands silver or golden articles without changing the form of the articles shall be fined 12 panas; if they do the same changing the form of the articles (i.e., melting), they shall be fined 24 panas; if they purchase the same from the hands of a thief, they shall be fined 48 panas; if they purchase an article for less than its value after melting it in secret, they shall be liable to the punishment for theft; likewise for deception with manufactured articles. When a goldsmith steals from a suvarna gold equal to the weight of a masha (1/16th of a suvarna), he shall be punished 200 panas; when he steals from a silver dharana silver equal to the value of a masha, he shall be fined 12 panas. This explains the proportional enhancement of punishments. When a goldsmith removes the whole amount of the gold (karsha) from a suvarna by apasarana method or by any other deceiptful combination (yoga), he shall be punished with a fine of 500 panas. In case of contaminating them (gold and silver) in any way, the offence shall be regarded as loss of their intrinsic colour.

One masha shall be the fee for the manufacture of a silver dharana; for the manufacture of a suvarna, 1/8th of the same; or fees may be increased to twice the above according to the skill of the manufacturer. This explains the proportional increase of fees.

Fees for the manufacture of articles from copper, brass, vaikrinataka, and arakuta shall be five percent. In the manufacture of articles from copper (?), 1/10th of the copper will be lost. For the loss of a pala in weight, a fine of twice the loss shall be imposed. This explains the proportional increase of punishments. In the manufacture of articles from lead and tin, 1/20th of the mass will be lost. One kakani shall be the fee for manufacturing an article of a pala in weight of the above. In the manufacture of articles from iron, 1/5th of the mass will be lost; two kakanis shall be the fee for manufacturing an article of a pala in weight from iron. This explains the proportional increase of fees.

When the examiner of coins declares an unacceptable current coin to be worthy of being entered into the treasury or rejects an acceptable current coin, he shall be fined 12 panas. When the examiner of coins misappropriates a masha from a current coin of a pana, the tax, (Vyají) of five percent on the coin having been duly paid, he shall be fined 12 panas. This explains the proportional increase of fines. When a person causes a counterfeit coin to be manufactured, or accepts it, or exchanges it, he shall be fined 1,000 panas; he who enters a counterfeit coin into the treasury shall be put to death.]

(Scavengers.)

Of whatever precious things sweepers come across while sweeping, one-third shall be taken by them and two-thirds by the king. But precious stones shall be wholly surrendered to the king. Seizure of precious stones shall be punished with the highest amercement.

A discoverer of mines, precious stones, or treasure troves shall, on supplying the information to the king, receive 1/6th of it as his share; but if the discoverer happens to be a peon (bhritaka), his share shall be only 1/12th of it.

Treasure troves valued beyond 100,000 shall wholly be taken by the king. But if they are of less value, the discover shall receive 1/6th of it as his share.

Such treasure troves as a man of pure and honest life can prove to be his ancestral property shall wholly be taken by the man himself. Taking possession of a treasure trove without establishing such claim shall be punished with a fine of 500 panas. Taking possession of the same in secret shall be punished with a fine of 1,000 panas.

(Medical Practice).

Physicians undertaking medical treatment without intimating (to the government) the dangerous nature of the disease shall, if the patient dies, be punished with the first amercement. If the death of a patient under treatment is due to carelessness in the treatment, the physician shall be punished with the middle-most amercement. Growth of disease due to negligence or indifference (karmavadha) of a physician shall be regarded as assault or violence.

(Musicians).

Bands of musicians (kusílavah) shall, during the rainy season, stay in a particular place. They shall strictly avoid giving too much indulgence or causing too much loss (atipatam) to any one. Violation of the above rule shall be punished with a fine of 12 panas. They may hold their performances to their liking in accordance with the procedure of their country, caste, family, profession, or copulation.

The same rules shall apply to dancers, dumb-players and other mendicants.

For offences, mendicants shall receive as many lashes with an iron rod as the number of panas imposed on them.

Wages for the works of other kinds of artisans shall be similarly determined.

• Thus traders, artisans, musicians, beggers, buffoons and other idlers who are thieves in effect though not in name shall be restrained from oppression on the country.

[Thus ends Chapter 1, "Protection of artisans" in Book 4, "The Removal of Thorns" of the Arthasastra of Kautilya. End of the seventy-eighth chapter from the beginning.]

CHAPTER 2. PROTECTION OF MERCHANTS.

The Superintendent of Commerce shall allow the sale or mortgage of any old commodities (purana bhandanam) only when the seller or mortgagor of such articles proves his ownership of the same. With a view to prevent deception, he shall also supervise weights and measures.

Difference of half a pala in such measures as are called parimani and drona is no offence. But difference of a pala in them shall be punished with a fine of 12 panas.

Fines for greater differences shall be proportionally increased.

Difference of a karsha in the balance called tula is no offence. Difference of two karshas shall be punished with a fine of 6 panas. Fines for greater differences shall be proportionally increased.

Difference of half a karsha in the measure called adhaka is no offence; but difference of a karsha shall be punished with a fine of 3 panas.

For greater differences, fines shall be proportionally increased.

Fines for differences in weight in other kinds of balances shall be inferred on the basis of the above rule.

When a merchant purchases by a false balance a greater quantity of a commodity and sells under the same nominal weight a less quantity by the same or another false balance, he shall be punished with double the above fines.

Deception on the part of a seller to the extent of 1/8th part of the articles valued at a pana and sold by number shall be punished with a fine of 96 panas.

The sale or mortgage of articles such as timber, iron, brilliant stones, ropes, skins, earthenware, threads, fibrous garments, and woollen clothes as superior though they are really inferior shall be punished with a fine of 8 times the value of the articles thus sold.

When a trader sells or mortgages inferior as superior commodities, articles of some other locality, as the produce of a particular locality, adulterated things, or deceitful mixtures, or when he dexterously substitutes other articles for those just sold (samutparivartimam), he shall not only be punished with a fine of 54 panas but also be compelled to make good the loss.

By making the fine two panas for the loss of the value of a pana, and 200 panas for that of 100, fines can be determined for any of such false sales.

Those who conspire to lower the quality of the works of artisans, to hinder their income, or to obstruct their sale or purchase shall be fined thousand panas.

Merchants who conspire either to prevent the sale of merchandise or to sell or purchase commodities at higher prices shall be fined 1,000 panas.

Middlemen who cause to a merchant or a purchaser the loss of 1/8th of a pana by substituting with tricks of hand false weights or measures or other kinds of inferior articles shall be punished with a fine of 200 panas.

Fines for, greater losses shall be proportionally increased commencing from 200 panas.

Adulteration of grains, oils, alkalis, salts, scents, and medicinal articles with similar articles of no quality shall be punished with a fine of 12 panas.

It is the duty of the trader to calculate the daily earnings of middlemen and to fix that amount on which they are authorised to live; for whatever income falls between sellers and purchasers (i.e., brokerage) is different from profit.

Hence authorised persons alone shall collect grains and other merchandise. Collection of such things without permission shall be confiscated by the Superintendent of Commerce.

Hence shall merchants be favourably disposed towards the people in selling grains and other commodities.

The Superintendent of Commerce shall fix a profit of five per cent over and above the fixed price of local commodities, and ten per cent on foreign produce. Merchants who enchance the price or realise profit even to the extent of half a pana more than the above in the sale or purchase of commodities shall be punished with a fine of from five panas in case of realising 100 panas up to 200 panas.

Fines for greater enhancement shall be proportionally increased.

In case of failure to sell collected merchandise wholesale at a fixed rate, the rate shall be altered.

In case of obstruction to traffic, the Superintendent shall show necessary concessions.

Whenever there is an excessive supply of merchandise, the Superintendent shall centralise its sale and prohibit the sale of similar merchandise elsewhere before the centralised supply is disposed of.

Favourably disposed towards the people, shall merchants sell this centralised supply for daily wages.

The Superintendent shall, on consideration of the outlay, the quantity manufactured, the amount of toll, the interest on outlay, hire, and other kinds of accessory expenses, fix the price of such merchandise with due regard to its having been manufactured long ago or imported from a distant country (desakalantaritanam panyanam.)

[Thus ends Chapter 2, "Protection of merchants" in Book 4 "The Removal of Thorns" of the Arthasastra of Kautilya. End of the seventy-ninth chapter from the beginning.]

CHAPTER 3. REMEDIES AGAINST NATIONAL CALAMITIES.

There are eight kinds of providential visitations: They are fire, floods, pestilential diseases, famine, rats, tigers (vyalah), serpents, and demons. From these shall the king protect his kingdom.

(Fire.)

During the summer, villages shall carry on cooking operations outside. Or they shall provide themselves with the ten remedial instruments (dasamuli).

Precautionary measures against fire have been dealt with in connection with the description not only of the duties of superintendents of villages, but also of the king's, harem and retinue.

Not only on ordinary days, but also on full-moon days shall offerings, oblations, and prayers be made to fire.

(Floods.)

Villagers living on the banks of rivers shall, during the rainy reason, remove themselves to upcountries. They shall provide themselves with wooden planks, bamboos, and boats. They shall, by means of bottle-gourds, canoes, trunks of trees, or boats rescue persons that are being carried off by floods. Persons neglecting rescue with the exception of those who have no boats, etc., shall be fined 12 panas. On new and full-moon days shall rivers be worshipped. Experts in sacred magic and mysticism (mayayogavidah), and persons learned in the Vedas, shall perform, incantations against rain.

During drought shall Indra (sachinatha), the Ganges, mountains, and Mahakachchha be worshipped.

(Pestilences.)

Such remedial measures as will be treated of in the 14th book shall be taken against pestilences. Physicians with their medicines, and ascetics and prophets with their auspicious and purificatory ceremonials shall also overcome pestilences. The same remedial measures shall be taken against epidemics (maraka = killer). Besides the above measures, oblations to gods, the ceremonial called, Maha- kachchhavardhana, milking the cows on cremation or burial grounds, burning the trunk of a corpse, and spending nights in devotion to gods shall also be observed.

With regard to cattle diseases (pasuvyadhimarake), not only the ceremony of waving lights in cowsheds (nirajanam)

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

shall be half done, but also the worship of family-gods be carried out.

(Famines.)

During famine, the king shall show favour to his people by providing them with seeds and provision (bijabhaktopagraham).

He may either do such works as are usually resorted to in calamities; he may show favour by distributing either his own collection of provisions or the hoarded income of the rich among the people; or seek for help from his friends among kings.

Or the policy of thinning the rich by exacting excessive revenue (karsanam), or causing them to vomit their accumulated wealth (vamanam) may be resorted to.

Or the king with his subjects may emigrate to another kingdom with abundant harvest.

Or he may remove himself with his subjects to seashores or to the banks of rivers or lakes. He may cause his subjects to grow grains, vegetables, roots, and fruits wherever water is available. He may, by hunting and fishing on a large scale, provide the people with wild beasts, birds, elephants, tigers or fish.

(Rats.)

To ward off the danger from rats, cats and mongooses may be let loose. Destruction of rats that have been caught shall be punished with a fine of 12 panas. The same punishment shall be meted out to those who, with the exception of wild tribes, do not hold their dogs in check.

With a view to destroy rats, grains mixed with the milk of the milk-hedge plants (snuhi: Euphorbia Antiquorum), or grains mixed with such ingredients as are treated of in the 14th book may be left on the ground. Asceties and prophets may perform auspicious ceremonials. On new and full-moon days rats may be worshipped.

Similar measures may also be taken against the danger from locusts, birds and insects.

(Snakes.)

[When there is fear from snakes, experts in applying remedies against snake poison shall resort to incantations and medicines; or they may destroy snakes in a body; or those who are learned in the Atharvaveda may perform auspicious rites. On new and full moon days, (snakes) may be worshipped. This explains the measures to be taken against the dangers from water-animals.

(Tigers.)

In order to destroy tigers, either the carcasses of cattle mixed with the juice of madana plant, or the carcasses of calves filled with the juice of madana and kodrava plants may be thrown in suitable places.

Or hunters or keepers of hounds may catch tigers by entrapping them in nets. Or persons under the protection of armour may kill tigers with arms.

Negligence to rescue a person under the clutches of a tiger shall be punished with a fine of 12 panas. Similar sum of money shall be given as a reward to him who kills a tiger.

On new and full moon days mountains may be worshipped.

Similar measures may be taken against the inroad of beasts, birds, or crocodiles.

(Demons.)

Persons acquainted with the rituals of the Atharvaveda, and experts in sacred magic and mysticism shall perform such ceremonials as ward off the danger from demons.

On full-moon days the worship of Chaityas may be performed by placing on a verandah offerings such as an umbrella, the picture of an arm, a flag, and some goat's flesh.

In all kinds of dangers from demons, the incantation 'we offer thee cooked rice" shall be performed.

The king shall always protect the afflicted among his people as a father his sons.

Such ascetics as are experts in magical arts, and being endowed with supernatural powers, can ward off providential visitations, shall, therefore, be honoured by the king and made to live in his kingdom.

[Thus ends Chapter 3, "Remedies against national Calamities" in Book 4, "The Removal of Thorns," of the Arthasastra of Kautilya. End of the eightieth chapter from the beginning.]

CHAPTER 4. SUPPRESSION OF THE WICKED LIVING BY FOUL MEANS.

MEASURES necessary for the protection of countries have been briefly dealt with in connection with the description of the duties of the Collector-general.

We are now going to treat of in detail such measures as can remove the disturbing elements of peace.

The Collector-general shall employ spies disguised as persons endowed with supernatural power, persons engaged in penance, ascetics, world trotters (chakra-chara), bards, buffoons, mystics (prachchhandaka), astrologers, prophets foretelling the future, persons capable of reading good or bad time, physicians, lunatics, the dumb, the deaf, idiots, the blind, traders, painters, carpenters, musicians, dancers, vintners, and manufacturers of cakes, flesh and cooked rice, and send them abroad into the country for espionage.

The spies shall ascertain the fair or foul dealings of villagers, or of the Superintendents of villages and report the same.

If any person is found to be of foul life (gudhajivi), a spy who is acquainted with similar avocation shall be let loose upon him.

On acquiring friendship with the suspected person who may be either a judge or a commissioner, the spy may request him that the misfortune in which a friend of the spy is involved may be warded off and that a certain amount of money may be accepted. If the judge accedes to the request, he shall be proclaimed as the receiver of bribes and banished. The same rule shall also apply to commissioners.

A spy may tell the congregation of villages (gramakutam) or its superintendent that a wealthy man of wicked character is involved in some trouble and that this opportunity may be availed of to squeeze money from him. If either the one or the other complies with the spy, banishment shall be ordered under the proclamation of 'extortion.'

Under the pretence of having been charged with criminal offence, a spy may, with promise of large sums money, begin to deal with false witnesses. If they agree with him, they shall be proclaimed as false witnesses and banished.

Manufacturers of counterfeit coins shall also be treated similarly.

Whoever is believed to secure for others the love of women by means of magical charms, drugs or ceremonials performed on cremation grounds may be approached by a spy with the request that the wife, daughter, or daughter- in-law of some one, whom the spy pretends to love may be made to return the love and that a certain amount of money may be accepted. If he consents to it, he shall be proclaimed as one engaged in witchcraft (samvadanakaraka) and banished.

Similar steps may be taken against persons engaged in such witchcraft as is hurtful to others.

Whoever is suspected of administering poison (rasa = mercury) to others by reason of his talking of it or selling or purchasing mercury, or using it in preparing medicines, may be approached with the tale that a certain enemy of the spy may be killed and that a certain amount of money may be received as reward. If he does so, he shall be proclaimed as a poisoner (rasada), and banished.

Similar steps may be taken against those who deal with medicines prepared from madana plant.

Whoever is suspected of manufacturing counterfeit coins in that he often purchases various kinds of metals, alkalis, charcoal, bellows, pincers, crucibles, stove, and hammers, has his hands and cloths dirty with ashes and smoke, or possesses such other accessory instruments as are necessary for this illegal manufacture, may be requested by a spy to take the latter as an apprentice, and being gradually betrayed by the spy, such person, on proclamation of his guilt as the manufacturer of false coins, shall be banished.

Similar steps may be taken against those who lower the quality of gold by mixing it with an alloy, or deal with counterfeit gold (suvarna = coin ?)

There are thirteen kinds of criminals who, secretly attempting to live by foul means, destroy the peace of the country. They shall either be banished or made to pay an adequate compensation according as their guilt is light or serious.

[Thus ends Chapter 4, "Suppression of the wicked living by foul means" in Book 4 "The Removal Thorns" of the Arthasastra of Kautilya. End of the eighty-first chapter from the beginning.]

CHAPTER 5. DETECTION OF YOUTHS OF CRIMINAL TENDENCY BY ASCETIC SPIES.

On availing themselves of the opening made by ordinary spies sent in advance, special spies pretending to be endowed with supernatural powers may, under the pretence of knowing such incantations as cause rapid speed in running away, or render persons invisible, or cause hard fastened doors to open, induce highway robbers to robbery; and may under the pretence of knowing such incantations as secure the love of women, entice adulterers to take part in criminal actions planned for the purpose of proving their criminal intentions.

On taking these enthusiasts thus induced to a village, where persons under the guise of women and men are previously stationed and which is different from the one intended to be reached, the youths may be told that it is difficult to reach in time the village aimed at and that the power of incantation may be seen then and there alone.

Having opened the doors seemingly with the power of incantation, the youths may be asked to get in. Having, in the midst of wakeful watchmen under concert, rendered the youths invisible with incantation, they may be asked to go into the interior. Having caused the watchmen seemingly sleepy, the youths may, as ordered, move the beds of the watchmen with no hesitation. Persons under the guise of others, wives may, seemingly under the influence of incantation, please the youths.

Soon after the youths have actually experienced the powers of incantation, they may be taught the recitation and other accessory procedure of that art. They may afterwards be asked to test the power of their new learning in plundering such houses as contain articles or money with marks of identification, and simultaneously caught hold of in the very act. They may either be arrested while selling, purchasing, or mortgaging articles with marks of identification, or caught hold of while under intoxication brought about by medicinal drinks (yogasuramatta).

From these youths thus arrested may be gathered information regarding the past life of them and of their accomplices.

Spies under the disguise of old and notorious thieves may similarly associate with robbers and, instituting similar measures, cause the latter to be arrested.

The Collector-general shall exhibit these arrested robbers and announce to the public that their arrest is due to the instructions obtained from the king who has learnt the divine art of catching robbers: 'I shall similarly catch hold of other robbers again and again, and you, people, ought to prevent any one of your own kinsmen from his wicked deeds.'

Whoever is known, through the information of spies, to have been a robber of yoking ropes, whips and other (agricultural) implements may be arrested and told that his arrest is due to the omniscient power of the king. Spies under the disguise of old and notorious robbers, herdsmen, hunters, or keepers of hounds may mix themselves with criminal tribes living in forests, and conspire with them to attack villages or caravanserais which, according to previous plan, contain plenty of counterfeit gold and other articles. During the tumult, they may be killed by armed men concealed for the purpose. Or on their securing plenty of stolen treasure, the robbers may either be made to eat such food as is mixed with the intoxicating juice of madana plant, or caught hold of either while sleeping with fatigue caused by incessant movements or while under intoxication due to the drinking of medicinal beverage on the occasions of religious festivals.

The Collector-general shall exhibit in public these and other arrested criminals and proclaim the omniscient power of the king among the people at large.

[Thus ends Chapter 5, "Detection of youths of criminal tendency by ascetic spies," in Book 4, "The Removal Thorns" of the Arthasastra of Kautilya. End of the eighty-second chapter from the beginning.]

CHAPTER 6. SEIZURE OF CRIMINALS ON SUSPICION OR IN THE VERY ACT.

In addition to the measures taken by spies under the guise of prophets, such steps as are suggested by suspicious movements or possession of stolen articles may also be taken.

(Suspicion.)

Persons whose family subsist on slender means of inheritance; who have little or no comfort; who frequently change their residence, caste and the names, not only of themselves, but also of their family (gotra); who conceal their own avocations and calls; who have betaken themselves to such luxurious modes of life as eating flesh and condiments, drinking liquor, wearing scents, garlands, fine dress, and jewels; who have been squandering away their money; who constantly move with profligate women, gamblers, or vintners; who frequently leave their residence; whose commercial transaction, journey, or destination is difficult to understand; who travel alone in such solitary places as forests and mountainous tracts; who hold secret meetings in lonely places near to, or far from, their residence; who hurry on to get their fresh wounds or boils cured; who always hide themselves in the interior of their houses; who are excessively attached to women; who are always inquisitive to gather information as to the women and property of others; who associate themselves with men of condemnable learning and work; who loiter in the dark behind walls or under shades; who purchase rare or suspicious articles in suspicious times or places; who are known for their inimical dealings; whose caste and avocation are very low; who keep false appearances or put on different caste signs; who change their ancestral customs under false excuses; whose notoriety is already marked; who, though in charge of villages, are terribly afraid of appearing before the prime minister and conceal themselves or go elsewhere; who pant in fear while sitting alone; who show undue agitation or palpitation of heart; whose face is pale and dry while the voice is indistinct and stammering; who always move in company with armed men; or who keep threatening appearance; these and other persons may be suspected to be either murderers or robbers or offenders guilty of misappropriation of treasure-trove or deposits or to be any other kind of knaves subsisting by foul means secretly employed.

Thus the seizure of criminals on suspicion is dealt with.

(Seizure of stolen articles.)

AS regards the seizure of criminals in the very act:--

Information regarding such articles as are either lost or stolen shall, if the articles are not found out, be supplied to those who trade in similar articles. Traders who conceal the articles as to the loss of which they have already received information shall be condemned as abettors. If they are found

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

not to be aware of the loss, they may be acquitted on restoring the articles.

No person shall, without giving information to the superintendent of commerce, mortgage or purchase for himself any old or second-hand article.

On receiving information regarding the sale or mortgage of old articles, the Superintendent shall ask the owner how he came by it. He may reply: it has been inherited; it has been received from a third person; it is purchased by himself; or it has been made to order; or it is a secret pledge; he may definitely state that the time and place when and where it came into being. Or he may adduce evidence as to the price and commission (kshanamulyam) for which it was purchased. If his statement regarding the antecedent circumstances of the article is found to be true, he shall be let off.

If the article in question is found to be the one lost by another person whose deposition regarding the antecedent circumstances of the article in no way differs from the previous story, the article shall be considered to belong to that person who is found to have long been enjoying it and whose life is very pure. For while even quadrupeds and bipeds are found to bear such common evidences of identification as colour, gait and form, can there be any difficulty in identifying such articles as, in the form of raw materials, jewels, or vessels, are the product of a single source, definite materials, a particular manufacturer for a definite purpose?

The possessor of an article in question may plead that the article is either borrowed or hired, a pledge or a sealed deposit, or one obtained from a particular person for retail sale.

If he proves his allegation by producing the referee, he shall be let off; or the referee may deny having had any concern in the matter.

With regard to the reasons which a person, seized with an article lost by another, assigns as to his having taken the article as a gift from a third person, he shall corroborate them by producing as witnesses not only those who gave and caused to give the article to him, but also those who, being mediators, custodians, bearers, or witnesses, arranged for the transfer of the article.

When a person is found possessed of an article which he alleges to have been thrown out, lost, or forgotten by a third person, he shall prove his innocence by adducing evidence as to the time, place, and circumstances of finding the article. Otherwise he shall restore the article, besides paying a fine equal to its value; or he may be punished as a thief.

Thus the seizure of criminals in the very act is dealt with.

(Circumstancial Evidence.)

As regards the seizure of criminals on the clue of circumstancial evidence:--

In cases of house breaking and theft the circumstances, such as entrance and exit effected through other than doors; breaking the door by means of special contrivances breaking the windows with or without lattice work, or pulling off the roof in houses consisting of upstairs, ascending and descending upstairs; breaking the wall; tunnelling; such contrivances as are necessary to carry off the treasure secretly hoarded, information about which can only be gathered from internal sources; these and other accessory circumstances of wear and tear cognisable in the interior shall tend to indicate the concern of internal hands in the crime, and those of reverse nature, external agencies. The blending of these two kinds of circumstances shall indicate both internal and external agencies.

Regarding crimes suspected to be the work of internal agencies: Any person of miserable appearance, present on the occasion, associated with rogues or thieves, and possessed of such instruments as are necessary for theft; a woman who is born of a poor family, or has placed her affections elsewhere; servants of similar condemnable character; any person addicted to too much sleep or who is suffering from want of sleep; any person who shows signs of fatigue, or whose face is pale and dry with voice stammering and indistinct and who may be watching the movements of others or bewailing too much; any person whose body bears the signs of scaling heights; any person whose body appears to have been scratched or wounded with dress torn off; any one whose legs and hands bear the signs of rubbing and scratching; any one whose hair and nails are either full of dirt or freshly broken; any one who has just bathed and daubed his body with sandal; any one who has smeared his body with oil and has just washed his hands and legs; any one whose foot-prints can be identified with those made near the house during ingress or egress; any one whose broken fragments of garlands, sandal or dress can be identified with those thrown out in or near the house during entrance or exit; any person the smell of whose sweat or drink can be ascertained from the fragments of his dress thrown out in or near the house;-- these and other persons shall be examined.

A citizen or a person of adulterous habits may also be suspected.

• A commissioner (pradeshta) with his retinue of gopas and sthanikas shall take steps to find out external thieves; and the officer in charge of a city (nagaraka) shall, under the circumstances sketched above, try to detect internal thieves inside fortified towns.

[Thus ends Chapter 6, "Seizure of criminals on suspicion or in the very act," in Book 4, "'The Removal of Thorns" of the Arthasastra of Kautilya. End of the eighty-third chapter from the beginning.]

CHAPTER 7. EXAMINATION OF SUDDEN DEATH.

In cases of sudden death, the corpse shall be smeared over with oil and examined.

Any person whose corpse is tainted with mucus and urine, with organs inflated with wind, with hands and legs swollen, with eyes open, and with neck marked with ligatures may be regarded as having been killed by suffocation and suppression of breathing.

Any person with contracted arms and thighs may be regarded as having been killed by hanging.

Any dead person with swollen hands, legs and belly, with sunken eyes and inflated navel may be regarded as having been killed by hanging.

Any dead person with stiffened rectum and eyes, with tongue bitten between the teeth, and with belly swollen, may be considered as having been killed by drowning.

Any dead person, wetted with blood and with limb, wounded and broken, may be regarded as having been killed with sticks or ropes.

Any dead person with fractures and broken limbs, may be regarded as having been thrown down.

Any dead person with dark coloured hands, legs, teeth, and nails, with loose skin, hairs fallen, flesh reduced, and with face bedaubed with foam and saliva, may be regarded as having been poisoned.

Any dead person of similar description with marks of a bleeding bite, may be considered as baving been bitten by serpents and other poisonous creatures.

Any dead person, with body spread and dress thrown out after excessive vomitting and purging may be considered as having been killed by the administration of the juice of the madana plant.

Death due to any one of the above causes is, sometimes under the fear of punishment, made to appear as having been brought about by voluntary hanging, by causing marks of ligature round the neck.

In death due to poison, the undigested portion of meat may be examined in milk. Or the same extracted from the belly and thrown on fire may, if it makes 'chitchita' sound and assumes the rainbow colour, be declared as poisoned.

Or when the belly (hridayam) remains unburnt, although the rest of the body is reduced to ashes, the dead man's servants may be examined as to any violent and cruel treatments they may have received at the hands of the dead. Similarly such of the dead man's relatives as a person of miserable life, a woman with affections placed elsewhere or a relative defending some woman that has been deprived of her inheritance by the dead man may also be examined.

The same kind of examination shall be conducted concerning the hanging of the body of an already dead man.

Causes such as past evils or harm done to others by a dead man, shall be inquired into regarding any death due to voluntary hanging.

All kinds of sudden death, centre round one or the other of the following causes:--

Offence to women or kinsmen, claiming inheritance, professional competition, hatred against rivals, commerce, guilds and any one of the legal disputes, is the cause of anger: anger is the cause of death.

When, owing to false resemblance, one's own hirelings, or thieves for money, or the enemies of a third person murder one, the relatives of the deceased shall be inquired as follows:--

Who called the deceased; who was with him; who accompanied him on his journey; and who took him to the scene of death?

Those who happened to be at the locality of murder shall be severally asked as follows:--

By whom the deceased was brought there; whether they (the witnesses) saw any armed person lurking in the place and showing signs of troubled appearance?

Any clue afforded by them shall be followed in further enquiry.

• After examining the personal property such as travelling requisites, dress, jewels, or other things which the deceased had on his body while murdered, such persons as supplied or had something to do with those things shall be examined as to the associates, residence, causes of journey, profession, and other calls of the deceased.

• If a man or woman under the infatuation of love, anger, or other sinful passions commits or causes to commit suicide by means of ropes, arms, or poison, he or she shall be dragged by means of a rope along the public road by the hands of a Chandala.

• For such murderers as the above, neither cremation rites nor any obsequies usually performed by relatives shall be observed.

• Any relative who performs funeral rites to such wretches, shall either himself be deprived of his own funerals or be abandoned by his kith and kin.

• Whoever associates himself with such persons as perform forbidden rites, shall with his other associates, if any, forfeit within a year the privileges of conducting or superintending a sacrifice, of teaching, and of giving or receiving gifts.

[Thus ends Chapter 7, "Examination of sudden death," in Book 4, "The Removal of Thorns" of the Arthasasatra of Kautilya. End of the eighty-fourth chapter from the beginning.]

CHAPTER 8. TRIAL AND TORTURE TO ELICIT CONFESSION.

Whether an accused is a stranger or a relative to a complainant, his defence witness shall, in the presence of the complainant, be asked as to the defendant's country, caste, family, name, occupation, property, friends, and residence. The answers obtained shall be compared with the defendant's own statements regarding the same. Then the defendant shall be asked as to not only the nature of the work he did during the day previous to the theft, but also the place where he spent the night till he was caught hold of. If his answers for these questions are attested to by reliable referees or witnesses, he shall be acquitted. Otherwise he shall be subjected torture (anyatha karmapraptah).

Three days after the commission of a crime, no suspected person (sankitakah) shall be arrested inasmuch as there is no room for questions unless there is strong evidence to bring home the charge.

Persons who charge an innocent man with theft, or conceal a thief shall themselves be liable to the punishment for theft.

When a person accused of theft proves in his defence the complainant's enmity or hatred towards himself he shall be acquitted.

Any person who keeps an innocent man in confinement (parivasayatah suddham) shall be punished with the first amercement.

Guilt against a suspected person shall be established by the production of such evidences as the instruments made use of by the accused, his accomplices or abettors, the stolen article, and any middlemen involved in selling or purchasing the stolen article. The validity of the above evidences shall also be tested with reference to both the scene of the theft and the circumstances connected with the possession and distribution of the stolen article.

When there are no such evidences and when the accused is wailing much, he shall be regarded as innocent. For owing to one's accidental presence on the scene of theft, or to one's accidental resemblance to the real thief in respect to his appearance, his dress, his weapons, or possession of articles similar to those stolen, or owing to one's presence near the stolen articles as in the case of Mandavya who under the fear of torture admitted himself to be the thief, one, though innocent, is often seized as a thief. Hence the production of conclusive evidences shall be insisted upon. (tasmatsamaptakaranam niyamayet = hence punishment shall be meted out only when the charge is quite established against the accused?)

Ignoramuses, youngsters, the aged, the afflicted, persons under intoxication, lunatics, persons suffering from hunger, thirst, or fatigue from journey, persons who have just taken more than enough of meal, persons who have confessed of their own accord (atmakasitam), and persons who are very weak,--none of these shall be subjected to torture.

Among the spies such as harlots, suppliers of water and other drinks to travellers, story-tellers, hotel-keepers providing travellers with boarding and lodging, any one who happens to be acquainted with the work similar to that of the suspected may be let off to watch his movements, as described in connection with misappropriation of sealed deposits.

Those whose guilt is believed to be true shall be subjected to torture (aptadosham karma karayet). But not women who are carrying or who have not passed a month after delivery.

Torture of women shall be half of the prescribed standard. Or women with no exception may be subjected to the trial of cross-examination (vakyanuyogo va).

Those of Brahman caste and learned in the Vedas as well as asceties shall only be subjected to espionage.

Those who violate or cause to violate the above rules shall be punished with the first amercement. The same punishment shall be imposed in case of causing death to any one by torture.

There are in vogue four kinds of torture (karma):--

Six punishments (shatdandah), seven kinds of whipping (kasa), two kinds of suspension from above (upari nibandhau), and water-tube (udakanalika cha).

As to persons who have committed grave offences, the form of torture will be nine kinds of blows with a cane:--12 beats on each of the thighs; 28 beats with a stick of the tree (naktamala); 32 beats on each palm of the hands and on each sole of the feet; two on the knuckles, the hands being joined so as to appear like a scorpion; two kinds of suspensions, face downwards (ullambane chale); burning one of the joints of a finger after the accused has been made to drink rice gruel;

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

heating his body for a day after be has been made to drink oil; causing him to lie on coarse green grass for a night in winter. These are the 18 kinds of torture.

The instruments of the accused such as ropes, clubs, arrows, spades, knives, etc., shall be paraded on the back of an ass.

Each day a fresh kind of the torture may be employed.

Regarding those criminals who rob in accordance with the threat previously made by them, who have made use of the stolen articles in part, who have been caught hold of in the very act or with the stolen articles, who have attempted to seize the king's treasury, or who have committed culpable crime, may, in accordance with the order of the king, be subjected once or many times to one all of the above kinds of torture.

Whatever may be the nature of the crime, no Brahman offender shall be tortured. The face of a Brahman convict shall be branded so as to leave a mark indicating his crime:--the sign of a dog in theft, that of a headless body in murder; that of the female part (bhaga) in rape with the wife of a teacher, and that of the flag of vintners for drinking liquor.

After having thus branded to a wound and proclaimed his crime in public, the king shall either banish a Brahman offender or send him to the mines for life.

[Thus ends Chapter 8, "Trial and Torture to Elicit Confession" in Book 4, "The Removal of Thorns" of the Arthasastra of Kautilya. End of the eighty-fifth chapter from the beginning.]

CHAPTER 9. PROTECTION OF ALL KINDS OF GOVERNMENT DEPARTMENTS.

Commissioners appointed by the Collector-general shall first check (the proceedings of) Superintendents and their subordinates.

Those who seize valuable articles or precious stones from either mines or any great manufactories shall be beheaded. Those who seize ordinary articles or necessaries of life from manufactories of articles of small value shall be punished with the first amercement. Those who seize from manufactories or from the king's granary articles of 1/16 to 1/4 a pana in value shall be fined 12 panas; articles of 1/4 to 1/2 a pana in value, 24 panas; articles 1/2 to 3/4 pana in value, 36 panas; and articles of 3/4 to 1 pana in value, 48 panas.

Those who seize articles of 1 to 2 panas in value shall be punished with the first amercement; articles of 2 to 4 panas in value with the middlemost; and articles of 4 to 8 panas in value with the highest amercement. Those who seize articles of 8 to 10 panas in value shall be condemned to death.

When any one seizes from courtyards, shops, or arsenals commodities such as raw materials, manufactured articles, etc., of half the above value, he shall also be punished as above. When any person seizes articles of 1/4th of the above value from Government treasury, granaries, or offices of Superintendents, he shall be punished with twice the above fines.

It has already been laid down in connection with the king's harem that those who intimidate thieves (with a view to give them a signal to run away) shall be tortured to death.

When any person other than a Government servant steals during the day from fields, yards prepared for threshing out grains, houses, or shops commodities such as raw materials, manufactured articles, or necessaries of life, of 1/16th to 1/4th of a pana in value, he shall be fined 3 panas or paraded through the streets, his body being smeared over with cow-dung, and an earthen ware pan with blazing light tied round his loins (saravamekhalaya). When any person steals articles of 1/4 to ½ of a pana in value, he shall be fined 6 panas, or his head may be shaved, or he may be exiled (mundanam pravrajanam va). When a person steals articles of ½ to 1/3 of a pana in value, he shall be fined 9 panas, or he may be paraded through streets, his body being bedaubed with cowdung or ashes or with an earthenware pan with blazing light tied round his waist. When a person steals articles of 1/3 to 1 pana in value, be shall be fined 12 panas, or his head may be shaved, or he may be banished. When a person steals commodities of 1 to 2 panas in value, he shall be fined 24 panas, or his head may be shaved with a piece of brick, or he may be exiled. When a person steals articles of 2 to 4 panas in value, he shall be punished with a fine of 36 panas; articles of 4 to 5 panas in value, 48 panas; articles of 5 to 10 panas in value, with the first amercement; articles of 10 to 20 panas in value, with a fine of 200 panas; articles of 20 to 30 panas in value, with a fine of 500 panas; articles of 30 to 40 panas in value, with a fine of 1,000 panas; and articles of 40 to 50 panas in value, he shall be condemned to death.

When a person seizes by force, whether during the early part of the day or night, articles of half the above values, he shall be punished with double the above fines.

When any person with weapons in hand seizes by force, whether during the day or night, articles of 1/4th of the above values, he shall be punished with the same fines.

When a master of a household (kutumbadhyaksha,) a superintendent, or an independent officer (mukhyaswami) issues or makes use of unauthorised orders or seals, he shall be punished with the first, middlemost, or highest amercement, or he may be condemned to death, or punished in any other way in proportion to the gravity of his crime.

When a judge threatens, browbeats, sends out, or unjustly silences any one of the disputants in his court, he shall first of all be punished with the first amercement. If he defames or abuses any one of them, the punishment shall be doubled. If he does not ask what ought to be asked, or asks what ought not to be asked, or leaves out what he himself has asked, or teaches, reminds, or provides any one with previous statement, he shall be punished with the middle-most amercement.

When a judge does not inquire into necessary circumstances, inquires into unnecessary circumstances, (desa), makes unnecessary delay in discharging his duty, postpones work with spite, causes parties to leave the court by tiring them with delay, evades or causes to evade statements that lead to the settlement of a case, helps witnesses giving them clues, or resumes cases already settled or disposed of, he shall be punished with the highest amercement. If he repeats the offence, he shall both be punished with double the above fine and dismissed.

When a clerk does not take down what has been deposed by parties, but enters what has not been deposed, evades what has been badly said (duruktam), or renders either diverse or ambiguous in meaning such depositions as are satisfactorily given out, he shall be punished either with the first amercement or in proportion to his guilt.

When a judge or commissioner imposes an unjust fine in gold, he shall be fined either double the amount of the fine, or eight times that amount of imposition which is either more or less than the prescribed limit.

When a judge or commissioner imposes an unjust corporeal punishment, he shall himself be either condemned to the same punishment or made to pay twice the amount of ransom leviable for that kind of injustice.

When a judge falsifies whatever is a true amount or declares as true whatever amount is false, he shall be fined eight times that amount.

When an officer lets out or causes to let out offenders from lock-up (charaka), obstructs or causes to obstruct prisoners in such of their daily avocations as sleeping, sitting, eating, or execreting, he shall be punished with fines ranging from 3 panas and upwards.

When any person lets out or causes to let out debtors from lock-up, he shall not only be punished with the middlemost amercement, but also be compelled to pay the debt the offender has to pay.

When a person lets out or causes to let out prisoners from jails (bandhanagara), he shall be condemned to death and the whole of his property confiscated.

When the superintendeat of jails puts any person in lock-up without declaring the grounds of provocation (samkrudhakamanakhyaya), he shall be fined 24 panas; when he subjects any person to unjust torture, 48 panas; when he transfers a prisoner to another place, or deprives a prisoner of food and water, 96 panas; when be troubles or receives bribes from a prisoner, he shall be punished, with the middlemost amercement; when he beats a prisoner to death, he shall be fined 1,000 panas. When a person commits rape with a captive, slave, or hired woman in lock-up, he shall be punished with the first amercement; when he commits rape with the wife of a thief, or of any other man who is dead in an epidemic (damara), he shall be punished with the middlemost amercement; and when he commits rape with an Arya woman in lock-up, he shall be punished with the highest amercement.

When an offender kept in lock-up commits rape with an Arya woman in the same lock-up, he shall be condemned to death in the very place.

When an officer commits rape with an Arya woman who has been arrested for untimely movement at night (akshanagrihitayam), he shall also be hanged at the very spot; when a similar offence is committed with a woman under slavery, the offender shall be punished with the first amercement.

(An officer) who causes a prisoner to escape from a lock-up without breaking it open, shall be punished with the middlemost amercement. (An officer) who causes a prisoner to escape from a lock-up after breaking it open, shall be condemned to death. When he lets out a prisoner from the jail, he shall be put to death and his property confiscated.

Thus shall the king, with adequate punishments, test first the conduct of Government servants, and then shall, through those officers of approved character, examine the conduct of his people both in towns and villages.

[Thus ends Chapter 9, "Protection of all kinds of Government Departments" in Book 4, "The Removal of Thorns" of the Arthasastra of Kautilya. End of the eighty-sixth chapter from the beginning.]

CHAPTER 10. FINES IN LIEU OF MUTILATION OF LIMBS.

When Government servants (arthachara) commit for the first time such offences as violation of sacred institutions (tírthaghata), or pickpocketing (granthibheda), they shall have their index finger cut off or shall pay a fine of 54 panas; when for a second time they commit the same, they shall have their (. . . . .) cut off or pay a fine of 100 panas; when for a third time, they shall have their right hand cut off or pay a fine of 400 panas; and when for a fourth time, they shall in any way be put to death.

When a person steals or destroys cocks, mangoose, cats, dogs or pigs, of less than 54 panas in value, he shall have the edge of his nose cut off or pay a fine of 54 panas. If these animals belong to either Chandalas or wild tribes half of the above fine shall be imposed.

When any person steals wild beasts, cattle, birds, elephants, tigers, fish, or any other animals confined in traps, fences, or pits, he shall not only pay a fine equal to the value of the stolen animals, but also restore the animals.

For stealing beasts or raw materials from forests, a fine of 100 panas shall be imposed. For stealing or destroying dolls, beasts, or birds from infirmaries, twice the above fine shall be levied.

When a person steals articles of small value, belonging to artisans, musicians, or ascetics he shall pay a fine of 100 panas; and when he steals big articles or any agricultural implements, he shall pay double the above fine.

When any person enters into a fort without permission, or carries off treasure through a hole or passage in the wall of the fort, he shall either be beheaded or be made to pay a fine of 200 panas.

When a person steals a cart, a boat or minor quadruped, he shall have one of his legs cut off or pay a fine of 300 panas.

When a gambler substitutes false dice to be hired for a kakani or any other accessory things of dice-play, or commits fraud by tricks of hand, he shall have his hand cut off or pay a fine of 400 panas.

When any person abets a thief or an adulterer, he as well as the woman who voluntarily yields herself for adultery shall have their ears and nose cut off or pay each a fine of 500 panas, while the thief or the adulterer shall pay double the above fine.

When any person steals a big animal, abducts a male or female slave, or sells the articles belonging to a dead body (pretabhandam), he shall have both of his legs cut off or pay a fine of 600 panas.

When a man contemptuously rushes against the hands or legs of any person of a higher caste, or of a teacher, or mounts the horse, elephant, coach, etc., of the king, he shall have one of his legs and one of his hands cut off or pay a fine of 700 panas.

When a Sudra calls himself a Brahman, or when any person steals the property of gods, conspires against the king, or destroys both the eyes of another, he shall either have his eyes destroyed by the application of poisonous ointment, or pay a fine of 800 panas.

When a person causes a thief or an adulterer to be let off or adds or omits anything while writing down the king's order, abducts a girl or a slave possessed of gold, carries off any deceitful transaction, or sells rotten flesh, he shall either have his two legs and one hand cut off or pay a fine of 900 panas.

Any person who sells human flesh shall be condemned to death.

When a person steals images of gods or of animals, abducts men, or takes possession of fields, houses, gold, gold-coins, precious stones, or crops of others, he shall either be beheaded or compelled to pay the highest amercement.

• Taking into consideration the (social position of) persons, the nature of the offence, the cause, whether grave or slight (that led to the perpetration of the offence), the antecedent and present circumstances, the time, and the place;

• and without failing to notice equitable distinctions among offenders, whether belonging to royal family or to the common people, shall the commissioner determine the propriety of imposing the first, middlemost, or highest amercements.

[Thus ends Chapter 10, "Fines in lieu of mutilation of limbs" in Book 4, "The Removal of Thorns" of the Arthasastra of Kautilya. End of the eighty-seventh chapter from the. beginning.]

CHAPTER 11. DEATH WITH OR WITHOUT TORTURE.

When a man murders another in a quarrel, he shall be tortured to death. When a person wounded in a fight dies within seven nights, he who caused the wound shall be put to instantaneous death (suddhavadhah). If the wounded man dies within a fortnight, the offender shall be punished with the highest amercement. If the wounded man dies within a month, the offender shall be compelled to pay not only a fine of 500 panas, but also an adequate compensation (to the bereaved).

When a man hurts another with a weapon, he shall pay the highest amercement; when he does so under intoxication, his hand shall be cut off; and when he causes instantaneous death, be shall be put to death.

When a person causes abortion in pregnancy by striking, or with medicine, or by annoyance, the highest, middlemost, and first amercements shall be imposed respectively.

Those who cause violent death either to men or women, or those who are in the habit of often going to meet prostitutes (abhisaraka), those who inflict unjust punishment upon

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

others, those who spread false or contemptuous rumours, who assault or obstruct travellers on their way, who commit house-breaking, or who steal or cause hurt to royal elephants, horses, or carriages shall be hanged.

Whoever burns or carries away the corpses of the above offenders shall meet with similar punishment or pay the highest amercement.

When a person supplies murderers or thieves with food, dress, any requisites, fire, information, any plan, or assistance in any way, he shall be punished with the highest amercement. When he does so under ignorance, he shall be censured.

Sons or wives of murderers or of thieves shall, if they are found not in concert, be acquitted; but they shall be seized if found to have been in concert.

Any person who aims at the kingdom, who forces entrance into the king's harem, who instigates wild tribes or enemies (against the king), or who creates disaffection in forts, country parts, or in the army shall be burnt alive from head to foot.

If a Brahman does similar acts, he shall be drowned.

Any person who murders his father, mother, son, brother, teacher, or an ascetic, shall be put to death by burning both his head and skin; if he insults any of the above persons, his tongue shall be cut off; if he bites any limb of these persons, be shall be deprived of the corresponding limb.

When a man wantonly murders another, or steals a herd of cattle, he shall be beheaded.

A herd of cattle shall be considered to consist of not more than ten heads.

When a person breaks the dam of a tank full of water, he shall be drowned in the very tank; of a tank without water, he shall be punished with the highest amercement; and of a tank which is in ruins owing to neglect, he shall be punished with the middle-most amercement.

Any man who poisons another and any woman who murders a man shall be drowned.

Any woman who murders her husband, preceptor, or offspring, sets fire to another's property, poisons a man or cuts off any of the bodily joints of another shall be torn off by bulls, no matter whether or not she is big with a child, or has not passed a month after giving birth to a child.

Any person who sets fire to pasture lands, fields, yards prepared for threshing out grains, houses, forests, of timber or of elephants shall be thrown into fire.

Any person who insults the king, betrays the king's council, makes evil attempts (against the king), or disregards the sanctity of the kitchens of Brahmans shall have his tongue cut off.

When a man other than a soldier steals weapons or armour, he shall be shot down by arrows; if he is a soldier, he shall pay the highest amercement.

He who castrates a man shall have his generative organ cut off.

He who hurts the tongue or nose of another shall have his fingers cut off.

• Such painful punishments (klesadanda) as the above have been laid down in the Sastras of great sages; but it has been declared as just to put to simple death those offenders who have not been cruel.

[Thus ends Chapter 11, "Death with or without torture" in Book 4, "The Removal of Thorns" of the Arthasastra of Kautilya. End of the eighty-eighth chapter from the beginning.]

CHAPTER 12. SEXUAL INTERCOURSE WITH IMMATURE GIRLS.

He who defiles a maiden of equal caste before she has reached her maturity shall have his hand cut off or pay a fine of 400 panas; if the maiden dies in consequence, the offender shall be put to death.

He who defiles a maiden who has attained maturity shall have his middle finger cut off or pay a fine of 200 panas, besides giving an adequate compensation to her father.

No man shall have sexual intercourse with any woman against her will.

He who defiles a willing maiden shall pay a fine of 54 panas, while the maiden herself shall pay a fine of half the amount.

When a man impersonates another man who has already paid the nuptial fee to a woman (parasulkopadhayam), he shall have his hand cut off or pay a fine of 400 panas, besides making good the nuptial fee.

No man who has connection with a maiden that has passed seven menses and has not yet succeeded in marrying her, though she has been betrothed to him, shall either be guilty or pay any compensation to her father; for her father has lost his authority over her in consequence of having deprived her so long of the result of her menses.

It is no offence for a man of equal caste and rank to have connection with a maiden who has been unmarried three years after her first menses. Nor is it an offence for a man, even of different caste, to have connection with a maiden who has spent more than three years after her first menses and has no jewellery on her person; for taking possession of paternal property (under such circumstances) shall be regarded as theft.

Any person who, while pretending to secure a bride to a particular person, ultimately obtains her for a third person shall be fined 200 panas.

No man shall have sexual intercourse with any woman against her will.

If a person substitutes in marriage another maiden for the one he has before shown, he shall, if the substitute is of the same rank, be fined 100 panas, and 200 panas if she is of lower rank. The substituted maiden shall be fined 54 panas, while the offender shall also be compelled to return both the nuptial fee and the amount of expenditure (incurred by the bridegroom).

When a man refuses to live in marriage a particular maiden as agreed upon, he shall pay double the above fine.

When a man substitutes in marriage a maiden of different blood or is found to have bestowed false praises (on her quality), he shall not only pay a fine of 200 panas and return the nuptial fee, but also make good the expenditure.

No man shall have sexual intercourse with any woman against her will.

When a woman being desirous of intercourse, yields herself to a man of the same caste and rank, she shall be fined 12 panas, while any other woman who is an abettor in the case shall be fined twice as much. Any woman who abets a man in having intercourse with a maiden against her will shall not only pay a fine of 100 panas, but also please the maiden providing her with an adequate nuptial fee.

A woman who, of her own accord, yields herself to a man shall be a slave to the king.

For committing intercourse with a woman outside a village, or for spreading false report regarding such things, double the usual fines shall be imposed.

He who carries off a maiden by force shall be fined 200 panas; if the maiden thus carried off has golden ornaments on her person, the highest amercement shall be imposed. If a number of persons abduct a maiden, each of them shall be punished as above.

When a man has connection with a harlot's daughter, he shall not only pay a fine of 54 panas, but also give her mother sixteen times her daily income.

When a man defiles the daughter of his own male or female slave, he shall not only pay a fine of 24 panas, but also provide the maiden with an adequate nuptial fee (sulka) and jewellery (abaddhya).

When a man has connection with a woman who has been held in slavery on account of certain ransom due from her, he shall not only pay a fine of 12 panas, but also provide the woman with dress and maintenance.

Abettors in all the above cases shall each have the same punishment as the principal offender.

A relative, or a servant of an absentee husband may take the latter's wife of loose character under his own protection (samgrihníyat = may marry her). Being under such protection, she shall wait for the return of her husband. If her husband, on his return, entertains no objection, both the protector and the woman shall be acquitted. If he raises any objection, the woman shall have her ears and nose cut off, while her keeper shall be put to death as an adulterer.

When a man falsely accuses another of having committed theft while in reality the latter is guilty of adultery, the complainant shall be fined 500 panas.

He who lets off an adulterer by receiving gold shall pay a fine of eight times the value of the gold (he received).

(Adultery may be proved by circumstances such as) hand to hand fight, abduction, any marks made on the body of the culprits, opinion of experts on consideration of the circumstances, or the statements of women involved in it.

When a man rescues a woman from enemies, forests, or floods, or saves the life of a woman who has been abandoned in forests, forsaken in famine, or thrown out as if dead, he may enjoy her as agreed upon during the rescue.

A woman of high caste, with children and having no desire for sexual enjoyment, may be let off after receiving an adequate amount of ransom.

• Those women who have been rescued from the hands of thieves, from floods, in famine, or in national calamities, or who, having been abandoned, missed, or thrown out as if dead in forests, have been taken home may be enjoyed by the rescuer as agreed upon.

• But no such women as have been cast out under royal edict, or by their own kinsmen; nor such as belong to high caste, or do not like to be rescued, nor even those who have children shall be rescued either for ransom or for their person.

[Thus ends Chapter 12, "Sexual Intercourse with Immature Girls," in Book 4, "The Removal of Thorns" of the Arthasastra of Kautilya. End of the eighty-ninth chapter from the beginning.]

CHAPTER 13. PUNISHMENT FOR VIOLATING JUSTICE.

He who causes a Brahman to partake of whatever food or drink is prohibited shall be punished with the highest amercement. He who causes a Kshatriya to do the same shall be punished with the middlemost amercement; a Vaisya, with the first amercement; and a Sudra, with a fine of 54 panas.

Those who voluntarily partake of whatever is condemned either as food or drink shall be outcast.

He who forces his entrance into another's house during the day shall be punished with the first amercement; and during the night with the middlemost. Any person who with weapon in hand enters into another's house either during the day or night shall be punished with the highest amercement.

When beggars or peddlers and lunatics or mad persons attempt to enter into a house by force, or when neighbours force their entrance into a house in danger, they shall not be punished provided no such entrance is specially prohibited.

He who mounts the roof of his own house after midnight shall be punished with the first amercement; and of another's house, with the middlemost amercement.

Those who break the fences of villages, gardens, or fields shall also be punished with the middlemost amercement.

Having made the value, etc., of their merchandise known (to the headman of the village), traders shall halt in some part of a village. When any part of their merchandise which has not been truly sent out of the village during the night has been stolen or lost, the headman of the village shall make good the loss.

Whatever of their merchandise is stolen or lost in the intervening places between any two villages shall the superintendent of pasture lands make good. If there are no pasture lands (in such places), the officer called Chorarajjuka shall make good the loss. If the loss of merchandise occurs in such parts of the country as are not provided even with such security (a Chorarajjuka), the people in the boundaries of the place shall contribute to make up the loss. If there are no people in the boundaries, the people of five or ten villages of the neighbourhood shall make up the loss.

Harm due to the construction of unstable houses, carts with no support or with a beam or weapon hung above or with damaged support or with no covering, and harm due to causing a cart to fall in pits, or a tank, or from a dam, shall be treated as assault.

Cutting of trees, stealing the rope with which a tameable animal is tied, employing untamed quadrupeds, throwing sticks, mud, stones, rods, or arrows on chariots or elephants, raising or waiving the arm against chariots or elephants, shall also be treated as assault.

(The charioteer) who cries out (to a passer-by) 'get out' shall not be punished for collision (samghattane).

A man who is hurt to death by an elephant under provocation (caused by himself) shall supply not only a kumbha of liquor (less by a drona), garlands, and scents but also as much cloth as is necessary to wash the tusks; for death caused by an elephant is as meritorious as the sacred bath taken at the end of a horse-sacrifice. Hence this offer (of liquor, etc.), is known as 'washing the legs.'

When an indifferent passer-by is killed by an elephant the driver shall be punished with the highest amercement.

When the owner of a horned or tusked animal does not rescue a man from being destroyed by his animal, he shall be punished with the first amercement. If he heedlessly keeps quite from rescuing though entreated, he shall be punished with twice the first amercement.

When a person causes or allows horned or tusked animals to destroy each other, he shall not only pay a fine equal to the value of the destroyed animal or animals, but also make good the loss (to the sufferer).

When a man rides over an animal which is left off in the name of gods, or over a bull, an ox, or over a female calf, he shall be fined 500 panas. He who drives away the above animals shall be punished with the highest amercement.

When a person carries off such inferior quadrupeds as are productive of wool or milk, or are useful for loading or riding, he shall not only pay a fine equal to their value, but also restore them.

The same punishment shall be imposed in the case of driving away inferior quadrupeds for purposes other than ceremonials performed in honour of gods or ancestors.

When an animal which has its nose-string cut off or which is not well tamed to yoke causes hurt; or when an animal, either coming furiously against a man or receding backwards with the cart to which it is tied, causes hurt or when an animal causes hurt in confusion brought about by the thronging of people and other animals; the owner of the animal shall not be punished;. but for hurt caused to men under circumstances other than the above, fines shall be imposed as laid down before, while the loss of any animal life due to such causes shall be made good. If the driver of a cart or carriage causing hurt is a minor, the master inside the cart or carriage shall be punished. In the absence of the master, any person who is seated inside, or the driver himself if he has attained his majority shall be punished. Carts or carriages occupied by a minor or with no person shall be taken possession of by the king.

Whatever a man attempts to do to others by witch-craft shall be (practically) applied to the doer himself. Witch-craft merely to arouse love in an indifferent wife, in a maiden by her

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

lover, or in a wife by her husband is no offence. But when it is injurious to others, the doer shall be punished with the middle most amercement.

When a man performs witch-craft to win the sister of his own father or mother, the wife of a maternal uncle or of a preceptor, his own daughter-in-law, daughter, or sister, he shall have his limb cut off and also put to death, ,while any woman who yields herself to such an offender shall also, receive similar punishment. Any woman who yields herself to a slave, a servant, or a hired labourer shall be similarly punished.

A Kshatriya who commits adultery with an unguarded Brahman woman shall be punished with the highest amercement; a Vaisya doing the same shall be deprived of the whole of his property; and a Sudra shall be burnt alive wound round in mats.

Whoever commits adultery with the queen of the land shall be burnt alive in a vessel (kumbhîlpakah.)

A man who commits adultery with a woman of low caste shall be banished with prescribed mark branded on his fore-head, or shall be degraded to the same caste.

A Sudra or a svapaka who commits adultery with a woman of low caste shall be put to death, while the woman shall have her ears and nose cut off.

Adultery with a nun (pravrajita) shall be punishable with a fine of 24 panas while the nun who submits herself shall also pay a similar fine.

A man who forces his connection with a harlot shall be fined 12 panas.

When many persons perform witch-craft towards a single woman, each of them shall be punished with a fine of 24 panas.

When a man has connection with a woman against the order of nature (a-yonau), he shall be punished with the first amercement.

A man having sexual intercourse with another man shall also pay the first amercement.

• When a senseless man has sexual intercourse with beasts, he shall be fined 12 panas; when he comits the same act with idols (representatives) of goddesses (daivatapratima), he shall be fined twice as much.

• When the king punishes an innocent man, he shall throw into water dedicating to god Varuna a fine equal to thirty times the unjust imposition; and this amount shall afterwards be distributed among the Brahmans.

• By this act, the king will be free from the sin of unjust imposition; for king Varuna is the ruler of sinners among men.

[Thus ends Chapter 13, "Punishment for violating justice" in Book 4, "The Removal of Thorns" of the Arthasastra of Kautilya. End of the ninetieth chapter from the beginning. With this ends the fourth Book, "The removal of of thorns" of the Arthasastra of Kautilya.]

KAUTILYA'S ARTHASHASTRA: BOOK 5

"The Conduct of Courtiers"

CHAPTER I. CONCERNING THE AWARDS OF PUNISHMENTS.

Measures necessary to remove the thorns of public peace both in fortified cities and country parts have been dealt with. We shall now proceed to treat of measures to suppress treason against the king and his kingdom.

With regard to those chiefs who, though living by service under the king, are inimically disposed towards him, or have taken the side of his enemy, a spy with secret mission or one in the guise of an ascetic and devoted to the king's cause shall set to work as described before; or a spy trained in the art of sowing the seeds of dissension may set to work, as will be described in connection with the 'Invasion of an enemy's villages.'

The king in the interests of righteousness may inflict punishment in secret on those courtiers or confederacy of chiefs who are dangerous to the safety of the kingdom and who cannot be put down in open daylight.

A spy may instigate the brother of a seditious minister and with necessary inducements, take him to the king for an interview. The king, having conferred upon him the title to possess and enjoy the property of his seditious brother, may cause him to attack his brother; and when he murders his brother with a weapon or with poison, he shall be put to death in the same spot under the plea that he is a parricide.

The same measure will explain the proceedings to be taken against a seditious Pârasava (one who is begotten by a Brahman on Sûdra wife), and a seditious son of a woman-servant.

Or instigated by a spy, the brother of a seditious minister may put forward his claim for inheritance. While the claimant is lying at night at the door of the house of the seditious minister or elsewhere, a fiery spy (tîshna) may murder him and declare "Alas! the claimant for inheritance is thus murdered (by his brother)." Then taking the side of the injured party, the king may punish the other (the seditious minister).

Spies in the presence of a seditious minister may threaten to beat his brother claiming inheritance. Then "while the claimant is lying at the door of, etc." . . . . . as before.

The same proceedings will explain the quarrel fraudulently caused to crop up between any two seditious ministers, in whose family a son or a father has had sexual intercourse with a daughter-in-law, or a brother with the wife of another brother.

A spy may flatter to the vanity of a seditious minister's son, of gentle manners and dignified conduct by telling him "Though thou art the king's son, thou art kept here in fear of enemies." The king may secretly honour this deluded person and tell him that "apprehending danger from the minister, I have put off thy installation, though thou hast attained the age of heir apparent." Then the spy may instigate him to murder the minister. The task being accomplished, he, too, may be put to death in the same spot under the plea that he is a parricide.

A mendicant woman, having captivated the wife of a seditious minister by administering such medicines as excite the feelings of love, may through that wife contrive to poison the minister.

Failing these measures, the king may send a seditious minister with an army of inefficient soldiers and fiery spies to put down a rebellious wild tribe or a village, or to set up a new superintendent of countries or of boundaries in a locality bordering upon a wilderness, or to bring under control a highly-rebellious city, or to fetch a caravan bringing in the tribute due to the king from a neighbouring country. In an affray (that ensues in consequence of the above mission) either by day or at night, the fiery spies, or spies under the guise of robbers (pratirodhaka) may murder the minister and declare that he was killed in the battle.

While marching against an enemy or being engaged in sports, the king may send for his seditious ministers for an interview. While leading the ministers to the king, fiery spies with concealed weapons shall, in the middle enclosure of the king's pavilion, offer themselves to be searched for admittance into the interior, and, when caught, with their weapons by the door-keepers, declare themselves to be the accomplices of the seditious ministers. Having made this affair known to the public, the door-keepers shall put the ministers to death, and in the place of the fiery spies, some others are to be hanged.

While engaged in sports outside the city, the king may honour his seditious ministers with accommodation close to his own. A woman of bad character under the guise of the queen may be caught in the apartment of these ministers and steps may be taken against them as before.

A sauce-maker or a sweetmeat-maker may request of a seditious minister some sauce and sweetmeat by flattering him--"thou alone art worthy of such things." Having mixed those two things and half a cup of water with poison, he may substitute those things in the luncheon (of the king) outside the city. Having made this event known to the public, the king may put them (the minister and the cook) to death under the plea that they are poisoners.

If a seditious minister is addicted to witchcraft, a spy under the guise of an accomplished wizard may make him believe that by manifesting (in witchcraft) any one of the beautiful things,--a pot containing an alligator, or a tortoise or crab--he can attain his desired end. While, with this belief, he is engaged in the act of witchcraft, a spy may murder him either by poisoning him or by striking him with an iron bar, and declare that he brought his own death by his proclivity to witchcraft.

A spy under the guise of a physician may make a seditious minister believe that he is suffering from a fatal or incurable disease and contrive to poison him while prescribing medicine and diet to him.

Spies under the guise of sauce-makers and sweet meat-makers may, when opportunity occurs, contrive to poison him.

Such are the secret measures to get rid of seditious persons.

As to measures to get rid of seditious persons conspiring against both the king and his kingdom:--

When a seditious person is to be got rid of, another seditious person with an army of inefficient soldiers and fiery spies may be sent with the mission: "Go out into this fort or country and raise an army or some revenue; deprive a courtier of his gold; bring by force the daughter of a courtier; build a fort; open a garden; construct a road for traffic; set up a new village; exploit a mine; form forest-preserves for timber or elephants; set up a district or a boundary; and arrest and capture those who prevent your work or do not give you help." Similarly the other party may be instructed to curb the spirit of the above person. When a quarrel arises between the two parties at work, fiery spies under cover may throw their weapons and murder the seditious person; and others are to be arrested and punished for the crime.

When with reference to boundaries, field-produce, and boundaries of houses, or with reference to any damage done to things, instruments, crops, and beasts of burden or on occasions of witnessing spectacles and processions, any dispute, real or caused by fiery spies, arises in seditious towns, villages, or families, fiery spies may hurl weapons and say: "This is what is done to them who quarrel with this man"; and for this offence others may be punished.

When there arises a quarrel among seditious persons, fiery spies may set fire to their fields, harvest-grounds, and houses, hurl weapons on their relatives, friends and beasts of burden, and say that they did so at the instigation of the seditious; and for this offence others may be punished.

Spies may induce seditious persons in forts or in country parts to be each other's guests at a dinner in which poisoners may administer poison; and for this offence others may be punished.

A mendicant woman may delude a seditious chief of a district into the belief that the wife, daughter, or daughter-in-law of another seditious chief of another district loves the former. She may take the jewellery which the deluded chief gives her (for delivery to the wife, daughter, etc.), and, presenting it before the other chief, narrate that this chief in the pride of his youth makes love to the other's wife, daughter, or daughter-in-law. When at night a duel arises between the two chiefs, etc., as before.

The prince or the commander of the army may confer some benefit upon such inimical persons as have been cowed down by a seditious army, and may declare his displeasure against them afterwards. And then some other persons, who are equally cowed down by another seditious army of the king, may be sent against the former along with an army of inefficient soldiers and fiery spies. Thus all the measures to get rid of seditious persons are of the same type.

Whoever among the sons of the seditious persons thus put down shows no perturbance of mind shall receive his father's property. It is only thus that the whole of the country will loyally follow the sons and grandsons of the king, and will be free from all troubles caused by men.

• Possessed of forbearance and apprehending no disturbance either in the present or future, the king may award punishments in secret both upon his own subjects and those who uphold the enemy's cause.

[Thus ends Chapter 1, "Concerning the Awards of Punishments" in Book 5. "The Conduct of Courtiers" of the Arthasastra of Kautilya. End of the ninety-first chapter from the beginning.]

CHAPTER 2. REPLENISHMENT OF THE TREASURY.

The king who finds himself in a great financial trouble and needs money, may collect (revenue by demand). In such parts of his country as depend solely upon rain for water and are rich in grain, he may demand of his subjects one-third or one-fourth of their grain according to their capacity. He shall never demand of such of his subjects as live in tracts of middle or low quality; nor of people who are of great help in the construction of fortifications, gardens, buildings, roads for traffic, colonisation of waste lands, exploitation of mines, and formation of forest-preserves for timber and, elephants; nor of people who live on the border of his kingdom or who have not enough subsistence. He shall, on the other hand, supply with grain and cattle those who colonise waste lands. He may purchase for gold one-fourth of what remains, after deducting as much of the grain as is required for seeds and subsistence of his subjects. He shall avoid the property of forest tribes, as well as of Brahmans learned in the Vedas (srotriya). He may purchase this, too, offering favourable price (to the owners). Failing these measures, the servants of the collector-general may prevail upon the peasantry to raise summer crops. Saying that double the amount of fines will be levied from those who are guilty (among peasants), they (the king's employees) shall sow seeds in sowing seasons. When crops are ripe, they may beg a portion of vegetable and other ripe produce except what is gleaned in the form of vegetables and grains. They shall avoid the grains scattered in harvest-fields, so that they may be utilised in making offerings to gods and ancestors on occasions of worship, in feeding cows, or for the subsistence of mendicants and village employees (grâlmabhritaka).

Whoever conceals his own grain shall pay a fine of eight times the amount in each kind; and whoever steals the crops of another person shall pay a fine of fifty times the amount, provided the robber belongs to the same community (svavarga); but if he is a foreigner, he shall be put to death. They (the king's employees) may demand of cultivators one-fourth of their grain, and one-sixth of forest produce (vanya) and of such commodities as cotton, wax, fabrics, barks of trees, hemp, wool, silk, medicines, sandal, flowers, fruits, vegetables, firewood, bamboos, flesh, and dried flesh. They may also take one-half of all ivory and skins of animals, and punish with the first amercement those who trade in any article without obtaining a license from the king. So much for demands on cultivators.

Merchants dealing in gold, silver, diamonds, precious stones, pearls, coral, horses, and elephants shall pay 50 karas. Those that trade in cotton threads, clothes, copper, brass, bronze, sandal, medicines, and liquor shall pay 40 karas. Those that trade in grains, liquids, metals (loha), and deal with carts shall pay 30 karas. Those that carry on their trade in glass (kâcha); and also artisans of fine workmanship shall pay 20 karas. Articles of inferior workmanship, as well as

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

those who keep prostitutes, shall pay 10 karas. Those that trade in firewood, bamboos, stones, earthen-pots, cooked rice, and vegetables shall pay 5 karas. Dramatists and prostitutes shall pay half of their wages. The entire property of goldsmiths shall be taken possession of; and no offence of theirs shall be forgiven; for they carry on their fraudulent trade while pretending at the same time to be honest and innocent. So much about demands on merchants.

Persons rearing cocks and pigs shall surrender to the Government half of their stock of animals. Those that rear inferior animals shall give one-sixth. Those that keep cows, buffaloes, mules, asses, and camels shall give one-tenth (of their live-stock). Those who maintain prostitutes (bandhakiposhaka), shall, with the help of women noted for their beauty and youth in the service of the king, collect revenue. So much about demands on herdsmen.

Such demands shall be made only once and never twice. When such demands are not made, the collector general shall seek subscriptions from citizens and country people alike under false pretences of carrying this or that kind of business. Persons taken in concert shall publicly pay handsome donations and with this example, the king may demand of others among his subjects. Spies posing as citizens shall revile those who pay less. Wealthy persons may be requested to give as much of their gold as they can. Those who, of their own accord or with the intention of doing good, offer their wealth to the king shall be honoured with a rank in the court, an umbrella, or a turban or some ornaments in return for their gold.

Spies, under the guise of sorcerers, shall, under the pretence of ensuring safety, carry away the money, not only of the society of heretics and of temples, but also of a dead man and of a man whose house is burnt, provided that it is not enjoyable by Brahmans.

The Superintendent of Religious Institutions may collect in one place the various kinds of property of the gods of fortified cities and country parts and carry away the property (to the king's treasury).

Or having on some night set up a god or an altar, or having opened a sacred place of ascetics or having pointed out an evil omen, the king may collect subsistence under the pretence of holding processions and congregations (to avert calamities).

Or else he shall proclaim the arrival of gods, by pointing out to the people any of the sacred trees in the king's garden which has produced untimely flowers and fruits.

Or by causing a false panic owing to the arrival of an evil spirit on a tree in the city, wherein a man is hidden making all sorts of devilish noises, the king's spies, under the guise of ascetics, may collect money (with a view to propitiate the evil spirit and send it back).

Or spies may call upon spectators to see a serpent with numberless heads in a well connected with a subterranean passage and collect fees from them for the sight. Or they may place in a borehole made in the body of an image of a serpent, or in a hole in the corner of a temple, or in the hollow of an ant-hill, a cobra, which is, by diet, rendered unconscious, and call upon credulous spectators to see it (on payment of a certain amount of fee). As to persons who are not by nature credulous, spies may sprinkle over or give a drink of, such sacred water as is mixed with anasthetic ingredients and attribute their insensibility to the curse of gods. Or by causing an outcast person (âbhityakta) to be bitten by a cobra, spies may collect revenue under the pretext of undertaking remedial measures against ominous phenomena.

Or one of the king's spies in the garb of a merchant, may become a partner of a rich merchant and carry on trade in concert with him. As soon as a considerable amount of money has been gathered as sale-proceeds, deposits and loans, he may cause himself to be robbed of the amount.

This will explain what the examiner of coins and the state-goldsmith may also do.

Or else a spy, in the garb of a rich merchant, or a real rich merchant famous for his vast commerce, may borrow or take on pledge vast quantities of gold, silver, and other commodities, or borrow from corporations bar gold, or coined gold for various kinds of merchandise to be procured from abroad. After having done this he may allow himself to be robbed of it the same night.

Prostitute spies under the garb of chaste women, may cause themselves to be enamoured of persons who are seditious. No sooner are the seditious persons seen within the abode of the female spies than they shall be seized and their property confiscated to the Government. Or whenever a quarrel arises between any two seditious parties of the same family, poisoners, previously engaged for the purpose, may administer poison to one party; and the other party may be accused of the offence and deprived of their. property.

An outcast, under the guise of a high-born man, may claim from a seditious person a large amount of money professed to have been placed in the latter's custody by the claimant, or a large debt outstanding against the seditious person, or a share of parental property. (An outcast) may pretend to be the slave of a seditious person; and he may represent the wife, daughter, or daughter-in-law of the seditious person as a slave-woman or as his own wife; and when the outcast is lying at the door of the seditious person's house at night or is living elsewhere, a fiery spy may murder him and declare:--"The claimant (of his own property or wife) has been thus killed." And for this offence others (i.e., the seditious person and his followers) shall be deprived of their property.

Or a spy, under the garb of an ascetic, may offer inducements to a seditious person to acquire more wealth by taking in aid the art of witchcraft, and say:--"I am proficient in such witchcraft as brings inexhaustible wealth, or entitles a man to get admission into the king's palace, or can win the love of any woman, or can put an end to the life of one's enemy, or can lengthen the duration of one's life, or can give a son to any one, if desired." If the seditious person shows his desire to carry on the process of witchcraft securing wealth, the spy may make rich offerings, consisting of flesh, wine, and scent to the deity near an altar in a burial-ground wherein a dead body of a man or of a child with a little quantity of money has been previously hidden. After the performance of worship is over, the hidden treasure may be dug out and the seditious person, may be told that as the offerings fell short, the treasure is proportionately small; that the richest of offerings should be made to acquire vast amount of treasure, and that he may purchase with the newly-acquired wealth rich offerings. Then he may be caught in the very act of purchasing commodities for offering.

A female spy, under the garb of a bereaved mother, may (in connection with the above case) raise an alarm, crying that her child was murdered (for the purposes of witchcraft).

When a seditious person is engaged in sorcery at night or in a sacrificial performance in a forest, or in sports in a park, fiery spies may murder him and carry away the corpse as that of an outcast.

Or a spy, under the garb of a servant of a seditious person, may mix counterfeit coins with the wages (he has received from his master), and pave the way for his arrest.

Or a spy, under the garb of a goldsmith, may undertake to do some work in the house of a seditious person, and gather in his employer's house such instruments as are necessary to manufacture counterfeit coins.

A spy, under the garb of a physician, may declare a healthy person of seditious character to be unhealthy (and administer poison). Or a spy, attending as a servant upon a seditious person may not only call for an explanation from another fraudulent spy as to how certain articles necessary for the installation of a king and also the letters of an enemy came into the possession of his master, but also volunteer an explanation himself.

Measures such as the above shall be taken only against the seditious and the wicked and never against others.

• Just as fruits are gathered from a garden as often as they become ripe, so revenue shall be collected as often as it becomes ripe. Collection of revenue or of fruits, when unripe, shall never be carried on, lest their source may be injured, causing immense trouble.

[Thus ends Chapter 2, "Replenishment of the Treasury" in Book 5, "The Conduct of Courtiers" of the Arthasastra of Kautilya. End of the ninety-second chapter from the beginning.]

CHAPTER 3. CONCERNING SUBSISTENCE TO GOVERNMENT SERVANTS.

In accordance with the requirements of his forts and country parts, the king should fix under one-fourth of the total revenue the charges of maintaining his servants. He should look to the bodily comforts of his servants by providing such emoluments as can infuse in them the spirit of enthusiasm to work. He should not violate the course of righteousness and wealth.

The sacrificial priest (ritvig), the teacher, the minister, the priest (purohita), the commander of the army, the heir-apparent prince, the mother of the king, and the queen shall (each receive) 48,000 (panas per annum). With this amount of subsistence, they will scarcely yield themselves to temptation and hardly be discontented.

The door-keeper, the superintendent of the harem (antarvamsika) the commander (prasastri), the collector-general, and the chamberlain, 24,000. With this amount they become serviceable.

The prince (kumara), the nurse of the prince, the chief constable (nayaka), the officer in charge of the town (paura) the superintendent of law or commerce (vyavaharika), the superintendent of manufactories (karmantika), members of the council of ministers, the superintendents of country parts and of boundaries, 12,000. With this they will be loyal and powerful supporters of the king's cause.

The chiefs of military corporations, the chiefs of elephants, of horses, of chariots and of infantry and commissioners (pradeshtarah), 8,000. With this amount they can have a good following in their own communities.

The Superintendents of infantry, of cavalry, of chariots and of elephants, the guards of timber and elephant forests, 4,000.

The chariot-driver, the physician of the army, the trainer of horses, the carpenter, (vardhaki), and those who rear animals (yoniposhaka), 2,000.

The foreteller, the reader of omens, the astrologer, the reader of Puranas, the story-teller, the bard (magadha), the retinue of the priest, and all superintendents of departments, 1,000.

Trained soldiers, the staff of accountants and writers, 500.

Musicians (kusílava), 250. Of these, the trumpet-blowers (turyakara) shall get twice as much wages as others. Artisans and carpenters, 120.

Servants in charge of quadrupeds and bipeds, workmen doing miscellaneous work, attendants upon the royal person, body-guards, and the procurer of free labourers shall receive a salary of 60 panas.

The honourable play-mate of the king (aryayukta), the elephant-driver, the sorcerer (manavaka), miners of mountains (sailakhanaka), all kinds of attendants, teachers, and learned men shall have honorarium ranging from 500 to 1,000 (panas) according to their merit.

A messenger of middle quality shall receive 10 panas for each yojana he travels; and twice as much when he travels from 10 to 100 yojanas.

Whoever represents the king in the rajasuya and other sacrifices shall get three times as much as is paid to others who are equal to him in learning; and the charioteer of the king (in the sacrifices), 1,000.

Spies such as the fradulent (kapatika), the indifferent (udasthita), the house-holder, the merchant, and the ascetic 1,000.

The village-servant (gramabhritaka), fiery spies, poisoners and mendicant women, 500 (panas).

Servants leading the spies, 250 or in proportion to the work done by them.

Superintendents of a hundred or a thousand coinmunities (varga) shall regulate the subsistence, wages, profits, appointinent, and transference (vikshepa), of the men under them.

There shall be no transference of officers employed to guard the royal buildings, forts, and country parts. The chief officers employed to superintend the above places shall be many and shall permanently hold the same office.

The sons and wives of those who die while on duty shall get subsistence and wages. Infants, aged persons, or deceased persons related to the deceased servants shall also be shown favour. On occasions of funerals, sickness, or child-birth, the king shall give presentations to his servants concerned therein.

When wanting in money, the king may give forest produce, cattle, or fields along with a small amount of money. If he is desirous to colonise waste lands, he shall make payments in money alone; and if he is desirous of regulating the affairs of all villages equally, then he shall give no village to any (of his servants).

Thus the king shall not only maintain his servants, but also increase their subsistence and wages in consideration of their learning and work.

Substituting one adhaka for the salar of 60 panas payment in gold may be commuted for that in kind.

Footmen, horses, chariots, and elephants shall be given necessary training in the art of war at sunrise, on all days but those of conjunction (of planets). on these occasions of training, the king shall ever be present and witness their exercise.

Weapons and armour shall be entered into the armoury only after they are marked with the king's seal.

Persons with weapons shall not be allowed to move anywhere unless they are permitted by a passport.

When weapons are either lost or spoilt, the superintendent shall pay double their value; an account of the weapons that are destroyed shall be kept up.

Boundary-guards shall take away the weapons and armour possessed by caravans unless the latter are provided with a passport to travel with weapons.

When starting on a military tour, the king shall put his army in action. On such occasions, spies, under the garb of merchants, shall supply to military stations all kinds of merchandise for double the quantity of the same to be repaid in future. Thus not only is there afforded an opportunity for the sale of the king's merchandise, but also is there a way opened for a good return for the wages paid.

Thus, when both the receipts and expenditure are properly cared for, the king will never find himself in financial or military difficulties.

Such are the alternatives with regard to subsistence and wages.

• Spies, prostitutes, artisans, singers, and aged military officers shall vigilantly examine the pure or impure conduct of military men.

[Thus ends Chapter 3, "Concerning Subsistence to Government Servants" in Book 5, "The Conduct of Courtiers" of the Arthasastra of Kautilya. End of the ninety-third chapter from the beginning.]

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

CHAPTER 4. THE CONDUCT OF A COURTIER.

Whoever possesses enough experience of the world and its affairs may, through the influence of an interested friend, seek the favour of a king who is endowed with amiable qualities and is possessed of all the elements of sovereignty. He may court the favour of any king provided he thinks:--Just as I am in need of a patron, so is this king possessed of a taste for good advice and is of amiable character. He may even court the favour of such a king as is poor and destitute of the elements of sovereignty, but never, of such a one as is of a depraved character: whoever, as a king, is destitute of good temper and amiable character cannot, by reason of his habitual hatred of the science of polity and an inborn proclivity to evil ways, maintain his sovereignty, though he is possessed of immense sovereign power.

Having obtained admittance to an amiable king, he shall give the king instructions in sciences. Absence of contradiction from the king will render his position secure. When his opinion is sought about present or future schemes needing much thought and consideration, he may boldly and sensibly, and with no fear of contradiction from the assembly of ministers, pronounce his opinion so as to be in harmony with the principles of righteousness and economy. When required, he may answer questions on points of righteousness and economy (and tell the king):

"Following the rule that there should be no delay in putting down by force even a strong confederacy of wicked people, you should apply force against the wicked, if they have a strong support; do not despise my advice, character and secrets; and by means of gestures, I shall prevent you from inflicting punishments on any one, when you are going to do so either willfully or under provocation."

With such agreements with the king, he (a courtier) may enter on the duty assigned to him. He shall sit by the side of, and close to, the king and far from the seat of another courtier. He shall avoid speaking slyly against the opinion of any member of the assembly; he shall never make incredible or false statements; nor loud laughter with no cause for jest, and loud noise and spittle. He shall also avoid talking to another in secret, mutual conversation with another in the assembly (of ministers), appearing in royal dress in the public, haughtiness, buffoonery, open request for gems and promotions, seeing with one eye, biting the lips, brow-beating, interrupting the king while speaking, enmity with a strong party, association with women, pimps, messengers of foreign kings, enemies, inimical parties, dismissed officers, and wicked people, stubborn adherence to a single purpose, and contact with any confederacy of men.

• Without losing the opportune moments, he should speak of the king's interest; of his own interest when in company with persons friendly to him; and of others interests in a suitable time and place, and in conformity to the principles of righteousness and economy.

• When asked, he should tell the king what is both good and pleasing, but not what is bad, though pleasing; if the king is pleased to listen, he may secretly tell what, though unpleasant, is good.

• He may even keep silence, but. should never describe what is hateful; by abstaining from talking of what the king hates, even undesirable persons have become powerful when, seeing that the king likes only pleasant things without caring for their evil consequences, they have followed his will.

• While laughing in jest, he should avoid loud laughter; he shall avoid evil aspersions against others, nor ascribe evil to others; he shall forgive evil done to himself and have as much forbearance as the earth.

• Self-protection shall be the first and constant thought of a wise man; for the life of a man under the service of a king is aptly compared to life in fire; whereas fire burns a part or the whole of the body, if at all, the king has the power either to destroy or to advance the whole family, consisting of sons and wives, of his servants.

[Thus ends Chapter 4, "The Conduct of a Courtier" in Book 5, "The Conduct of Courtiers" of the Arthasastra of Kautilya. End of the ninety-fourth chapter from the beginning.]

CHAPTER 5. TIME-SERVING.

When employed as a minister, he (the courtier) shall show the net revenue that remains after all kinds of expenditure are met with. He shall also give the exact particulars--as this is thus--of whatever work is external, internal, secret, open, costly, or negligible. He shall follow the king in his pursuits after hunting, gambling, drinking, and sexual pleasures. Ever attending upon the king, he shall, by flattery, endeavour to arrest his fall into evil habits and save him from the intrigues, plots. and deceptions of enemies. He shall also endeavour to read the mind and appearance of the king.

By way of collecting his wandering thoughts into a resolve, the king exhibits in his appearance and movements his inclination, anger, pleasure, sorrow, determination, fear, and change in the pairs of opposite feelings.

"By cognising wisdom in others, he is pleased; he attends to the speech of others; he gives a seat; allows himself to be seen in private; does not suspect in places of suspicion; takes delight in conversation; spontaneously looks to things without being reminded; tolerates what is said agreeably to reason; orders with smiling face; touches with the hand; does not laugh at what is commendable; commends the qualities of another behind him; remembers (the courtier) while taking luncheon; engages himself in sports accompanied by (the courtier); consults (the courtier) when in trouble; honours the followers of the courtier; reveals the secret; honours the courtier more and more; gives him wealth; and averts his troubles;--these are the signs of the king's satisfaction (with the courtier)."

The reverse of the above indicates his (the king's) displeasure. Still, we shall describe them in plain terms:--

Angry appearance when the courtier is in sight; evading or refusal to hear his speech; no inclination to give him a seat or to see him; change in syllables and accents while talking to him; seeing with one eye; brow-beating; biting the lips; rise of sweat; hard breathing and smiling with no palpable cause; talking to himself; sudden bending or raising of the body; touching the body or the seat of another; molestation to another; contempt of learning, caste, and country (of the courtier); condemnation of a colleague of equal defects; condemnation of a man of opposite defects; condemnation of his opponent; failure to acknowledge his good deeds; enumeration of his bad deeds; attention to whoever enters into the chamber; too much gift; uttering falsehood; change in the conduct and attitude of visitors to the king; nay, the courtier shall also note the change in the life of animals other than men.

Katyayana holds that this (king) showers his favours broad-cast.

Kaninka Bharadvaja says that Krauncha (a bird) has moved from right to left.

Dírgha Charayana says that this (king) is (like) a grass.

Ghotamukha says that (he is like) a wet cloth.

Kinjalka says that (he is like) an elephant pouring over water.

Pisuna is of opinion that one should declare him to be a chariot-horse.

The son of Pisuna says that mortification ensues when his opponent is courted.

When wealth and honour are discontinued, such a king may be abandoned; or by recognising the character of the king as well as his own defects, he may rectify himself ; or he may seek the protection of one of the best friends of the king.

• Living with the king's friend, the courtier has to endeavour to remove, through the medium of his own friends, the defects of his master, and then come back to his original place, no matter whether the king is alive or dead.

[Thus ends Chapter 5 "Time-serving" in Book 5, "The Conduct of Courtiers" of the Arthasastra of Kautilya. End of the ninety-fifth chapter from the beginning.]

CHAPTER 6. CONSOLIDATION OF THE KINGDOM AND ABSOLUTE SOVEREIGNTY.

The minister shall thus avert the calamities in which the king is involved; long before the apprehended death of the king, he shall, in concert with his friends and followers allow visitors to the king once in a month or two (and avoid their visits on other occasions) under the plea that the king is engaged in performing such rites as are calculated to avert national calamities, or are destructive of enemies, or capable of prolonging life or of procuring a son.

On appropriate occasions, he may show a pseudo-king not only to the people, but also to messengers coming from friends or enemies; and this (false) king shall make the minister his mouth-piece in conversing with them as deserved. And through the medium of the gate-keeper and the officer in charge of the harem, the minister shall (pretend to) receive the orders of the king. Displeasure or mercy to wrong-doers shall be shown only indirectly.

Both the treasury and the army shall be kept under the command of two reliable and confidential persons and in a single locality, either within the fort or at the boundary of the kingdom.

Cognates, princes, and other chiefs of the royal family may be employed in works such as the capture of a chief who, employed as a commander of a fort or the tracts of wilderness, has turned inimical along with a strong band of supporters; or they may be sent on an expedition full of difficulties, or to visit the family of the king's friend.

Whoever, among the neighbouring kings, seems to threaten with an invasion may be invited for some festival, marriage, capture of elephants, purchase of horses, or of merchandise, or for taking possession of some lands ceded to him, and captured; or such an enemy may be kept at bay by an ally till an agreement of not condemnable nature is made with him; or he may be made to incur the displeasure of wild tribes or of his enemies; or whoever among his nearest relatives is kept under guard may be promised a portion of his territory and set against him.

Or with the help of nobles and princes of the king's family, the minister may have the heir-apparent installed and show him to the public.

Or having, as pointed out in the chapter concerning the awards of punishments, removed the thorns of the kingdom, he may conduct the administration.

Or if a chief among the neighbouring kings seems to give trouble, the minister may invite him, saying "come here and I shall make thee king," and then put him to death; or he may be kept at bay by taking such measures as can ward off dangers.

Or having gradually placed the burden of administration on the shoulders of the heir-apparent, the minister may announce the death of the king to the public.

In case of the king's demise in an enemy's land, the minister, having brought about an agreement between the enemy and a friend pretending to be an enemy of the dead king, may withdraw himself; or having installed in the king's fort any one of the neighbouring kings, he may withdraw himself; or having installed the heir-apparent, he may set the army against the enemy; and when attacked by the enemy, he may take, as detailed elsewhere, such measures as can ward off dangers.

"Thus," says Kautilya, "the minister shall invest himself with the powers of sovereignty."

"Not so," says Bharadvaja, "the king lying on his death-bed, the minister may set up the princes and other chiefs of the royal family against one another or against other chiefs. Whoever attacks the kingdom may be put to death under the plea of disturbance and annoyance to the people; or having secretly punished the chief rebels of the royal family and brought them under his control, the minister shall himself take possession of the kingdom, for on account of the kingdom the father hates his sons, and sons their father; why then should the minister who is the sole prop of the kingdom (be an exception to it)? There- fore he shall never discard what has, of its own accord, fallen into his hands; for it is a general talk among the people that a woman making love of her own accord will, when discarded, curse the man.

• "An opportunity will only once offer itself to a man who is waiting for it, and will not come a second time when he may be desirous of accomplishing his work."

"But it is," says Kautilya, "unrighteous to do an act which excites popular fury; nor is it an accepted rule. He shall, therefore, install in the kingdom such a son of the king as is possessed of amiable qualities. In the absence of a prince of good character, he may place before himself a wicked prince, or a princess, or the pregnant queen, and tell the other ministers:--'This is your caste (kshepa); look to the father of this (boy) as well as to your own valour and descent; this (boy) is merely a flag; and yourselves are the lords; pray, how shall I act'?"

As he is saying this, others, taken in confidence before, shall say in reply:--"Who else than the one of your lead is capable of protecting the mass of the people of the four castes of the king" ? Then the other ministers will certainly agree to it. Accordingly he shall install a prince, a princess, or the pregnant queen, and show him or her to all the royal relations as well as to the messengers coming from friends or enemies. He shall provide the ministers and military officers with increased subsistence and salary, promising them that "This (boy) will, after attaining full age, increase your emolument still more." He shall likewise promise the chief officers in charge of the forts and country parts as well as the parties of both the friends and enemies. He shall then take necessary steps to educate and train the prince.

Or he may install a child begotten on the princess by a man of the same caste.

He shall keep as a representative of the prince one who is of the same family, of little valour and of beautiful appearance, lest the mother's mind may be agitated with wild apprehensions. He shall justly protect her. He shall not provide himself with luxurious means of enjoyment. As to the king, he may provide him with new chariots, horses, jewels, dress, women and palaces.

• When the prince comes of age, he may request the prince to relieve him from the intellectual worry. He may abandon the king, if he (the king) is displeased; and follow him if he is pleased.

• If he is disgusted with the ministerial life, he may go to a forest or a long sacrifice, after having informed the queen of the safeguards and persons that are employed to bring up the prince.

• Even if the king is held by the chiefs under their influence, the minister may, through the medium of the king's favourites, teach him the principles of polity with illustrations, taken from the Itihasa and Purana.

• Having taken the garb of an accomplished ascetic, the minister may ingratiate himself with the king; and having brought the king under his influence, he may take coercive measure against the seditious.

[Thus ends Chapter 6 "Consolidation of the Kingdom and Absolute Sovereignty" in Book 5, "The Conduct of Courtiers" of the Arthasastra of Kautilya. End of the ninety-sixth chapter from the beginning. With this, ends the fifth Book "The Conduct of Courtiers" of the Arthasastra of Kautilya.]

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

KAUTILYA'S ARTHASHASTRA: BOOK 6

"The Source of Sovereign States"

CHAPTER I. THE ELEMENTS OF SOVEREIGNTY.

The king, the minister, the country, the fort, the treasury, the army and the friend are the elements of sovereignty.

Of these, the best qualities of the king are:--

Born of a high family, godly, possessed of valour, seeing through the medium of aged persons, virtuous, truthful, not of a contradictory nature, grateful, having large aims, highly enthusiastic, not addicted to procrastination, powerful to control his neighbouring kings, of resolute mind, having an assembly of ministers of no mean quality, and possessed of a taste for discipline;--these are the qualities of an inviting nature.

Inquiry, hearing, perception, retention in memory, reflection, deliberation, inference and steadfast adherence to conclusions are the qualities of the intellect.

Valour, determination of purpose, quickness, and probity are the aspects of enthusiasm.

Possessed of a sharp intellect, strong memory, and keen mind, energetic, powerful, trained in all kinds of arts, free from vice, capable of paying in the same coin by way of awarding punishments or rewards, possessed of dignity, capable of taking remedial measures against dangers, possessed of foresight, ready to avail himself of opportunities when afforded in respect of place, time, and manly efforts, clever enough to discern the causes necessitating the cessation of treaty or war with an enemy, or to lie in wait keeping treaties, obligations and pledges, or to avail himself of his enemy's weak points, making jokes with no loss of dignity or secrecy, never brow-beating and casting haughty and stern looks, free from passion, anger, greed, obstinacy, fickleness, haste and back-biting habits, talking to others with a smiling face, and observing customs as taught by aged persons;--such is the nature of self-possession.

The qualifications of a minister have been described in the beginning, middle, and at the close of the work.

Possessed of capital cities both in the centre and the extremities of the kingdom, productive of subsistence not only to its own people, but also to outsiders on occasions of calamities, repulsive to enemies, powerful enough to put down neighbouring kings, free from miry, rocky, uneven, and desert tracts as well as from conspirators, tigers, wild beasts, and large tracts of wilderness, beautiful to look at, containing fertile lands, mines, timber and elephant forests, and pasture grounds, artistic, containing hidden passages, full of cattle, not depending upon rain for water, possessed of land and waterways, rich in various kinds of commercial articles, capable of bearing the burden of a vast army and heavy taxation, inhabited by agriculturists of good and active character, full of intelligent masters and servants, and with a population noted for its loyalty and good character;--these are the qualities of a good country.

The excellent qualities of forts have already been described.

Justly obtained either by inheritance or by self-acquisition, rich in gold and silver, filled with an abundance of big gems of various colours and of gold coins, and capable to withstand calamities of long duration is the best treasury.

Coming down directly, from father and grandfather (of the king), ever strong, obedient, happy in keeping their sons and wives well contented, not averse to making a long sojourn, ever and everywhere invincible, endowed with the power of endurance, trained in fighting various kinds of battles, skillful in handling various forms of weapons, ready to share in the weal or woe of the king, and consequently not falling foul with him, and purely composed of soldiers of Kshatriya caste, is the best army.

Coming down directly from father and grandfather, long-standing, open to conviction, never falling foul, and capable of making preparations for war quickly and on a large scale, is the best friend.

Not born of a royal family, greedy, possessed of a mean assembly of ministers, with disloyal subjects, ever doing unrighteous acts, of loose character, addicted to mean pleasures, devoid of enthusiasm, trusting to fate, indiscreet in action, powerless, helpless, impotent, and ever injurious, is the worst enemy. Such an enemy is easily uprooted.

• Excepting the enemy, these seven elements, possessed of their excellent characteristics are said to be the limb-like elements of sovereignty.

• A wise king can make even the poor and miserable elements of his sovereignty happy and prosperous; but a wicked king will surely destroy the most prosperous and loyal elements of his kingdom.

• Hence a king of unrighteous character and of vicious habits will, though he is an emperor, fall a prey either to the fury of his own subjects or to that of his enemies.

• But a wise king, trained in politics, will, though he possesses a small territory, conquer the whole earth with the help of the best-fitted elements of his sovereignty, and will never be defeated.

[Thus, ends Chapter I "The Elements of Sovereignty" in Book VI, "The Source of Sovereign States" of the Arthasastra of Kautilya. End of the ninety-seventh chapter from the beginning.]

CHAPTER 2. CONCERNING PEACE AND EXERTION.

Acquisition and security (of property) are dependent upon peace and industry.

Efforts to achieve the results of works undertaken is industry (vyayama).

Absence of disturbance to the enjoyment of the results achieved from works is peace.

The application of the six-fold royal policy is the source of peace and industry.

Deterioration, stagnation, and progress are the three aspects of position.

Those causes of human make which affect position are policy and impolicy (naya and apanaya); fortune and misfortune (aya and anaya) are providential causes. Causes, both human and providential, govern the world and its affairs.

What is unforeseen is providential; here, the attainment of that desired end which seemed almost lost is (termed) fortune.

What is anticipated is human; and the attainment of a desired end as anticipated is (due to policy).

What produces unfavourable results is impolicy. This can be foreseen; but misfortune due to providence cannot be known.

The king who, being possessed of good character and best-fitted elements of sovereignty, is the fountain of policy, is termed the conqueror.

The king who is situated anywhere immediately on the circumference of the conqueror's territory is termed the enemy.

The king who is likewise situated close to the enemy, but separated from the conqueror only by the enemy, is termed the friend (of the conqueror).

A neighbouring foe of considerable power is styled an enemy; and when he is involved in calamities or has taken himself to evil ways, he becomes assailable; and when he has little or no help, he becomes destructible; otherwise (i.e., when he is provided with some help), he deserves to be harassed or reduced. Such are the aspects of an enemy.

In front of the conqueror and close to his enemy, there happen to be situated kings such as the conqueror's friend, next to him, the enemy's friend, and next to the last, the conqueror's friend's friend, and next, the enemy's friend's friend.

In the rear of the conqueror, there happen to be situated a rearward enemy (parshnigraha), a rearward friend (akranda), an ally of the rearward enemy (parshnigrahasara), and an ally of the rearward friend (akrandasara).

That foe who is equally of high birth and occupies a territory close to that of the conqueror is a natural enemy; while he who is merely antagonistic and creates enemies to the conqueror is a factitious enemy.

He whose friendship is derived from father and grandfather, and who is situated close to the territory of the immediate enemy of the conqueror is a natural friend; while he whose friendship is courted for self-maintenance is an acquired friend.

The king who occupies a territory close to both the conqueror and his immediate enemy in front and who is capable of helping both the kings, whether united or disunited, or of resisting either of them individually is termed a Madhyama (mediatory) king.

He who is situated beyond the territory of any of the above kings and who is very powerful and capable of helping the enemy, the conqueror, and the Madhyama king together or individually, or of resisting any of them individually, is a neutral king (udasína),--these are the (twelve) primary kings.

The conqueror, his friend, and his friend's friend are the three primary kings constituting a circle of states. As each of these three kings possesses the five elements of sovereignty, such as the minister, the country, the fort, the treasury, and the army, a circle of states consists of eighteen elements. Thus, it needs no commentary to understand that the (three) Circles of States having the enemy (of the conqueror), the Madhyama king, or the neutral king at the centre of each of the three circles, are different from that of the conqueror. Thus there are four primary Circles of States, twelve kings, sixty elements of sovereignty, and seventy-two elements of states.

Each of the twelve primary kings shall have their elements of sovereignty, power, and end. Strength is power, and happiness is the end.

Strength is of three kinds: power of deliberation is intellectual strength; the possession of a prosperous treasury and a strong army is the strength of sovereignty; and martial power is physical strength.

The end is also of three kinds: that which is attainable by deliberation is the end of deliberation; that which is attainable by the strength of sovereignty is the end of sovereignty; and that which is to be secured by perseverance is the end of martial power.

The possession of power and happiness in a greater degree makes a king superior to another; in a less degree, inferior; and in an equal degree, equal. Hence a king shall always endeavor to augment his own power and elevate his happiness.

A king who is equal to his enemy in the matter of his sovereign elements shall, in virtue of his own righteous conduct or with the help of those who are hostile or conspiring against his enemy, endeavor to throw his enemy's power into the shade; or if he thinks:--

"That my enemy, possessed as he is of immense power, will yet in the near future, hurt the elements of his own sovereignty, by using contumelious language, by inflicting severe punishments, and by squandering his wealth; that though attaining success for a time yet he will blindly take himself to hunting, gambling, drinking and women; that as his subjects are disaffected, himself powerless and haughty, I can overthrow him; that when attacked, he will take shelter with all his paraphernalia into a fort or elsewhere; that possessed as he is of a strong army, he will yet fall into my hands, as he has neither a friend nor a fort to help him; that a distant king is desirous to put down his own enemy, and also inclined to help me to put down my own assailable enemy when my resources are poor; or that I may be invited as a Madhyama king,"--for these reasons the conqueror may allow his enemy to grow in strength and to attain success for the time being.

• Throwing the circumference of the Circle of States beyond his friend's territory, and making the kings of those states as the spokes of that circle, the conqueror shall make himself as the nave of that circle.

• A reducible or a conquerable enemy will, when placed between a conqueror and the conqueror's friend, appear to be growing in strength.

[Thus ends Chapter 2 "Peace and Exertion " in Book 6, "The Source of Sovereign States" of the Arthasastra of Kautilya. End of the ninety-eighth chapter from the beginning. With this ends the seventh Book "The Source of Sovereign States" of the Arthasastra of Kautilya.]

Kautilya's Arthashastra: Book 7

"The End of the Six-Fold Policy"

CHAPTER 1. THE SIX-FOLD POLICY, AND DETERMINATION OF DETERIORATION, STAGNATION AND PROGRESS.

The Circle of States is the source of the six-fold policy.

My teacher says that peace (sandhi), war (vigraha) observance of neutrality (asana), marching (yana), alliance (samsraya), and making peace with one and waging war with another are the six forms of state-policy.

But Vatavyadhi holds that there are only two forms of policy, peace and war, inasmuch as the six forms result from these two primary forms of policy.

While Kautilya holds that as their respective conditions differ, the forms of policy are six.

Of these, agreement with pledges is peace; offensive operation is war; indifference is neutrality; making preparations is marching; seeking the protection of another is alliance; and making peace with one and waging war with another, is termed a double policy (dvaidhíbhava). These are the six forms.

Whoever is inferior to another shall make peace with him; whoever is superior in power shall wage war; whoever thinks "no enemy can hurt me, nor am I strong enough to destroy my enemy," shall observe neutrality; whoever is possessed of necessary means shall march against his enemy; whoever is devoid of necessary strength to defend himself shall seek the protection of another; whoever thinks that help is necessary to work out an end shall make peace with one and wage war with another. Such is the aspect of the six forms of policy.

Of these, a wise king shall observe that form of policy which, in his opinion, enables him to build forts, to construct buildings and commercial roads, to open new plantations and villages, to exploit mines and timber and elephant forests, and at the same time to harass similar works of his enemy.

Whoever thinks himself to be growing in power more rapidly both in quality and quantity (than his enemy), and the reverse of his enemy, may neglect his enemy's progress for the time.

If any two kings hostile to each other find the time of achieving the results of their respective works to be equal, they shall make peace with each other.

No king shall keep that form of policy, which causes him the loss of profit from his own works, but which entails no such loss on the enemy; for it is deterioration.

Whoever thinks that in the course of time his loss will be less than his acquisition as contrasted with that of his enemy, may neglect his temporary deterioration.

If any two kings hostile to each other and deteriorating, expect to acquire equal amount of wealth in equal time, they shall make peace with each other.

That position in which neither progress nor retrogression is seen is stagnation.

Whoever thinks his stagnancy to be of a shorter duration and his prosperity in the long run to be greater than his enemy's may neglect his temporary stagnation.

My teacher says that if any two kings, who are hostile to each other and are in a stationary condition expect to acquire equal amount of wealth and power in equal time, they shall make peace with each other.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"Of course," says Kautilya, "there is no other alternative."

Or if a king thinks:--

"That keeping the agreement of peace, I can undertake productive works of considerable importance and destroy at the same time those of my enemy; or apart from enjoying the results of my own works, I shall also enjoy those of my enemy in virtue of the agreement of peace; or I can destroy the works of my enemy by employing spies and other secret means; or by holding out such inducements as a happy dwelling, rewards, remission of taxes, little work and large profits and wages, I can empty my enemy's country of its population, with which he has been able to carry his own works; or being allied with a king of considerable power, my enemy will have his own works destroyed; or I can prolong my enemy's hostility with another king whose threats have driven my enemy to seek my protection; or being allied with me, my enemy can harass the country of another king who hates me; or oppressed by another king, the subjects of my enemy will immigrate into my country, and I can, therefore, achieve the results of my own works very easily; or being in a precarious condition due to the destruction of his works, my enemy will not be so powerful as to attack me; or by exploiting my own resources in alliance with any two (friendly) kings, I can augment my resources; or if a Circle of States is formed by my enemy as one of its members, I can divide them and combine with the others; or by threats or favour, I can catch hold of my enemy, and when he desires to be a member of my own Circle of States, I can make him incur the displeasure of the other members. and fall a victim to their own fury,"--if a king thinks thus, then he may increase his resources by keeping peace.

Or if a king thinks:--

"That as my country is full of born soldiers and of corporations of fighting men, and as it possesses such natural defensive positions as mountains, forests, rivers, and forts with only one entrance, it can easily repel the attack of my enemy; or having taken my stand in my impregnable fortress at the border of my country, I can harass the works of my enemy; or owing to internal troubles and loss of energy, my enemy will early suffer from the destruction of his works; or when my enemy is attacked by another king, I can induce his subjects to immigrate into my country," then he may augment his own resources by keeping open hostility with such an enemy.

Or if a king thinks:--

"That neither is my enemy strong enough to destroy my works, nor am I his; or if he comes to fight with me, like a dog with a boar, I can increase his afflictions without incurring any loss in my own works," then he may observe neutrality and augment his own resources.

Or if a king thinks:--

"That by marching my troops it is possible to destroy the works of my enemy; and as for myself, I have made proper arrangements to safeguard my own works," then he may increase his resources by marching.

Or if a king thinks:--

"That I am strong enough neither to harass my enemy's works nor to defend my own against my enemy's attack," then he shall seek protection from a king of superior power and endeavour to pass from the stage of deterioration to that of stagnancy and from the latter to that of progress.

Or if a king thinks:--

"That by making peace with one, I can work out my own resources, and by waging war with another, I can destroy the works of my enemy," then he may adopt that double policy and improve his resources.

• Thus, a king in the circle of sovereign state shall, by adopting the six-fold policy, endeavour to pass from the state of deterioration to that of stagnation and from the latter to that of progress.

[Thus ends Chapter 1, "The Six-fold Policy and Determination of Deterioration, Stagnation and Progress" in Book 7, "The end of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the ninety-ninth chapter from the beginning.]

CHAPTER 2. THE NATURE OF ALLIANCE.

When the advantages derivable from peace and war are of equal character, one should prefer peace; for disadvantages, such as the loss of power and wealth, sojourning, and sin, are ever-attending upon war.

The same holds good in the case of neutrality and war. Of the two (forms of policy), double policy and alliance, double policy (i.e., making peace with one and waging war with another) is preferable; for whoever adopts the double policy enriches himself, being ever attentive to his own works, whereas an allied king has to help his ally at his own expense.

One shall make an alliance with a king who is stronger than one's neighbouring enemy; in the absence of such a king, one should ingratiate oneself with one's neighbouring enemy, either by supplying money or army or by ceding a part of one's territory and by keeping oneself aloof; for there can be no greater evil to kings than alliance with a king of considerable power, unless one is actually attacked by one's enemy.

A powerless king should behave as a conquered king (towards his immediate enemy); but when he finds that the time of his own ascendancy is at hand due to a fatal disease, internal troubles, increase of enemies, or a friend's calamities that are vexing his enemy, then under the pretence of performing some expiatory rites to avert the danger of his enemy, he may get out (of the enemy's court); or if he is in his own territory, he should not go to see his suffering enemy; or if he is near to his enemy, he may murder the enemy when opportunity affords itself.

A king who is situated between two powerful kings shall seek protection from the stronger of the two; or from one of them on whom he can rely; or he may make peace with both of them on equal terms. Then he may begin to set one of them against the other by telling each that the other is a tyrant causing utter ruin to himself, and thus cause dissension between them. When they are divided, he may pat down each separately by secret or covert means. Or, throwing himself under the protection of any two immediate kings of considerable power, he may defend himself against an immediate enemy. Or, having made an alliance with a chief in a stronghold, he may adopt double policy (i.e., make peace with one of the two kings, and wage war with another). Or, be may adapt himself to circumstances depending upon the causes of peace and war in order. Or, he may make friendship with traitors, enemies, and wild chiefs who are conspiring against both the kings. Or, pretending to be a close friend of one of them, he may strike the other at the latter's weak point by employing enemies, and wild tribes. Or, having made friendship with both, he may form a Circle of States. Or, he may make an alliance with the madhyama or the neutral king; and with this help he may put down one of them or both. Or when hurt by both, he may seek protection from a king of righteous character among the madhyama king, the neutral king, and their friends or equals, or from any other king whose subjects are so disposed as to increase his happiness and peace, with whose help he may be able to recover his lost position, with whom his ancestors were in close intimacy, or blood relationship, and in whose kingdom he can find a number of powerful friends.

• Of two powerful kings who are on amicable terms with each other, a king shall make alliance with one of them who likes him and whom he likes; this is the best way of making alliance.

[Thus ends Chapter 2, "The Nature of Alliance" in Book 7, "The end of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundredth chapter from the beginning.]

CHAPTER 3. THE CHARACTER OF EQUAL, INFERIOR AND SUPERIOR KINGS; AND FORMS OF AGREEMENT MADE BY AN INFERIOR KING.

A King desirous of expanding his own power shall make use of the six-fold policy.

Agreements of peace shall be made with equal and superior kings; and an inferior king shall be attacked.

Whoever goes to wage war with a superior king will be reduced to the same condition as that of a foot-soldier opposing an elephant.

Just as the collision of an unbaked mud-vessel with a similar vessel is destructive to both, so war with an equal king brings ruin to both.

Like a stone striking an earthen pot, a superior king attains decisive victory over an inferior king.

If a superior king discards the proposal of an inferior king for peace, the latter should take the attitude of a conquered king, or play the part of an inferior king towards a superior.

When a king of equal power does not like peace, then the same amount of vexation as his opponent has received at his hands should be given to him in return; for it is power that brings about peace between any two kings: no piece of iron that is not made red-hot will combine with another piece of iron.

When an inferior king is all submissive, peace should be made with him; for when provoked by causing him troubles and anger, an inferior king, like a wild fire, will attack his enemy and will also be favoured by (his) Circle of States.

When a king in peace with another finds that greedy, .impoverished, and oppressed as are the subjects of his ally, they do not yet immigrate into his own territory lest they might be called back by their master, then he should, though of inferior power, proclaim war against his ally.

When a king at war with another finds that greedy, impoverished, and oppressed as are the subjects of his enemy, still they do not come to his side in consequence of the troubles of war, then he should, though of superior power, make peace with his enemy or remove the troubles of war as far as possible.

When one of the two kings at war with each other and equally involved in trouble finds his own troubles to be greater than his enemy's, and thinks that by getting rid of his (enemy's) trouble his enemy can successful wage war with him, then he should, though possessing greater resources, sue for peace.

When, either in peace or war, a king finds neither loss to his enemy nor gain to himself, he should, though superior, observe neutrality.

When a king finds the troubles of his enemy irremediable, he should, though of inferior power, march against the enemy.

When a king finds himself threatened by imminent dangers or troubles, he should, though superior, seek the protection of another.

When a king is sure to achieve his desired ends by making peace with one and waging war with another, he should, though superior, adopt the double policy.

Thus it is that the six forms of policy are applied together.

As to their special application:--

• When a powerless king finds himself attacked by a powerful king, leading a Circle of States, he should submissively sue for peace on the condition of offering treasure, army, himself or his territory.

• Agreement made on the condition that with a fixed number of troops or with the flower of his army, a king should present himself (when called for), is peace termed atmamisha, 'offering himself as flesh.'

• Agreement made on the condition that the commander of the army together with the heir-apparent should present himself (when called for), is peace styled purushantarasandhi, 'peace with hostages other than the king himself'; and it is conducive to self-preservation, as it does not require the personal attendance of the king.

• Agreement made on the condition that the king himself or some one else should march with the army to some place, as required, is peace termed adrishtapurusha, 'peace with no specified person to serve'; and it is conducive to the safety of the king and the chiefs of his army.

• In the first two forms of the peace, a woman of rank should be given as an hostage, and in the last, a secret attempt should be made to capture the enemy; these are the forms of peace concluded on the condition of supplying his army.

• When, by offering wealth, the rest of the elements of sovereignty are set free, that peace is termed parikraya, 'price.'

• Similarly, when peace is concluded by offering money capable of being taken on a man's shoulders, it is termed upagraha, 'subsidy'; and it is of various forms; Owing to distance and owing to its having been kept long, the amount of the tribute promised may sometimes fall in arrears.

• Yet as such a burden can tolerably be paid in future, this peace is better than the one with a woman given as an hostage. When the parties making an agreement of peace are amicably united, it is termed suvarnasandhi, 'golden peace.'

• Quite reverse from the former is the peace called kapala, 'half of a pot,' which is concluded on the condition of paying immense quantity of money.

• In the first two, one should send the supply of raw materials, elephants, horses and troops; in the third, money; and in the fourth, one should evade the payment under the plea of loss of results from works; these are the forms of peace concluded on the payment of money.

• When by ceding a part of the territory, the rest of the kingdom with its subjects are kept safe, it is termed adishta, 'ceded,' and is of advantage to one who is desirous of destroying thieves and other wicked persons (infesting the ceded part).

• When with the exception of the capital, the whole of the territory, impoverished by exploitation of its resources is ceded, it is termed uchchhinnasandhi, 'peace cut off from profit,' and is of advantage to one who desires to involve the enemy in troubles.

• When by the stipulation of paying the produce of the land, the kingdom is set free, it is termed avakraya, 'rent.' That which is concluded by the promise of paying more than the land yields is paribhushana, 'ornament.'

• One should prefer the first; but the last two based upon the payment of the produce should be made only when one is obliged to submit to power. These are the forms of peace made by ceding territory.

• These three kinds of peace are to be concluded by an inferior king in submission to the power of a superior king owing to the peculiar condition of his own works, circumstances and time.

[Thus ends Chapter III, "The Character of Equal, Inferior, and Superior Kings; and Forms of Agreement made by an Inferior King" in Book 7, "The end of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and first chapter from the beginning.]

CHAPTER 4. NEUTRALITY AFTER PROCLAIMING WAR OR AFTER CONCLUDING A TREATY OF PEACE; MARCHING AFTER PROCLAIMING WAR OR AFTER MAKING PEACE; AND THE MARCH OF COMBINED POWERS.

Neutrality or marching after proclaiming war or peace has been explained.

Sthana (keeping quiet), asana (withdrawal from hostility), and upekshana (negligence) are synonymous with the word 'asana,' 'neutrality.' As to the difference between three aspects of neutrality :---Keeping quiet, maintaining a particular kind

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

of policy is sthana; withdrawal from hostile actions for the sake of one's own interests is asana; and taking no steps (against an enemy) is upekshana.

When two kings, who, though bent on making conquests, are desirous of peace, are unable to proceed, one against the other, they may keep quiet after proclaiming war or after making peace.

When a king finds it possible to put down by means of his own army, or with the help of a friend, or of wild tribes, another king of equal or superior power, then having set up proper defences against both internal and external enemies, he may keep quiet after proclaiming war.

When a king is convinced that his own subjects are brave, united, prosperous, and able not only to carry on their own works without interference, but also to harass his enemy's works, then he may keep quiet after proclaiming war.

When a king finds that as his enemy's subjects are ill-treated, impoverished and greedy and are ever being oppressed by the inroads of the army, thieves, and wild tribes, they can be made through intrigue to join his side; or that his own agriculture and commerce are flourishing while those of his enemy are waning; or that as the subjects of his enemy are suffering from famine, they will immigrate into his own territory; or that, though his own returns of agriculture and commerce are falling and those of his enemy increasing, his own subjects will never desert him in favour of his enemy; or that by proclaiming war, he can carry off, by force, the grains, cattle and gold of his enemy; or that he can prevent the import of his enemy's merchandise, which was destructive of his own commerce; or that valuable merchandise would come to his own territory, leaving that of his enemy; or that war being proclaimed, his enemy would be unable to put down traitors, enemies, and wild tribes and other rebels, and would be involved in war with them; or that his own friend would in a very short time accumulate wealth without much loss and would not fail to follow him in his march, since no friend would neglect the opportunity of acquiring a fertile land and a prosperous friend like himself,--then in view of inflicting injuries on his enemy and of exhibiting his own power, he may keep quiet after proclaiming war.

But my teacher says that turning against such a king, his enemy may swallow him.

'Not so,' says Kautilya, 'impoverishment of the enemy who is free from troubles is all that is aimed at (when a king keeps quiet after proclaiming war). As soon as such a king acquires sufficient strength, he will undertake to destroy the enemy. To such a king, the enemy's enemy will send help to secure his own personal safety.' Hence, whoever is provided with necessary strength may keep quiet after proclaiming war.

When the policy of keeping quiet after proclaiming war is found productive of unfavourable results, then one shall keep quiet after making peace.

Whoever has grown in strength in consequence of keeping quiet after proclaiming war should proceed to attack his enemy.

When a king finds that his enemy has fallen into troubles; that the troubles of his enemy's subjects can by no means be remedied; that as his enemy's subjects are oppressed, ill-treated, disaffected, impoverished, become effiminate and disunited among themselves, they can be prevailed upon to desert their master; that his enemy's country has fallen a victim to the inroads of such calamities, as fire, floods, pestilence epidemics (maraka), and famine and is therefore losing the flower of its youth and its defensive power,--then he should march after proclaiming war.

When a king is so fortunate as to have a powerful friend in front and a powerful ally (akranda) in the rear, both with brave and loyal subjects, while the reverse is the case with he enemies both in front and in the rear, and when he finds it possible for his friend to hold his frontal enemy in check, and for his rear-ally to keep his rear-enemy (parshnigraha) at bay, then he may march after proclaiming war against his frontal enemy.

When a king finds it possible to achieve the results of victory single-handed in a very short time, then he may march (against his frontal enemy) after proclaiming war against his rear-enemies; otherwise he should march after making peace (with his rear-enemies).

When a king finds himself unable to confront his enemy single-handed and when it is necessary that he should march, then he should make the expedition in combination with kings of inferior, equal, or superior powers.

When the object aimed at is of a definite nature, then the share of spoils should be fixed; but when it is of a manifold or complex nature, then with no fixity in the share of the spoils. When no such combination is possible, he may request a king either to supply him with the army for a fixed share, or to accompany him for an equal share of the spoils.

When profit is certain, then they should march with fixed shares of profit; but when it is uncertain, with no fixity of shares.

• Share of profit proportional to the strength of the army is of the first kind; that which is equal to the effort made is the best; shares may be allotted in proportion to the profit earned or to the capital invested.

[Thus ends Chapter 4, "Neutrality after Proclaiming War or after Concluding a Treaty of Peace; Marching after Proclaiming War or after Making Peace; and the March of Combined Powers," in Book 7, "The end of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and second chapter from the beginning.]

CHAPTER 5. CONSIDERATIONS ABOUT MARCHING AGAINST AN ASSAILABLE ENEMY AND A STRONG ENEMY; CAUSES LEADING TO THE DWINDLING, GREED, AND DISLOYALTY OF THE ARMY; AND CONSIDERATIONS ABOUT THE COMBINATION OF POWERS.

When two enemies, one an assailable enemy and another a strong enemy, are equally involved in troubles, which of them is to be marched against first?

The strong enemy is to be marched against first; after vanquishing him, the assailable enemy is to be attacked, for, when a strong enemy has been vanquished, an assailable enemy will volunteer of his own accord to help the conqueror; but not so, a strong enemy.

Which is to be marched against---an assailable enemy involved in troubles to a greater degree or a strong enemy troubled to a lesser degree?

My teacher says that as a matter of easy conquest, the assailable enemy under worse troubles should be marched against first.

Not so, says Kautilya: The conqueror should march against the strong enemy under less troubles, for the troubles of the strong enemy, though less, will be augmented when attacked. True, that the worse troubles of the assailable enemy will be still worse when attacked. But when left to himself, the strong enemy under less troubles will endeavour to get rid of his troubles and unite with the assailable enemy or with another enemy in the rear of the conqueror.

When there are two assailable enemies, one of virtuous character and under worse troubles, and another of vicious character, under less troubles, and with disloyal subjects, which of them is to be marched against first?

When the enemy of virtuous character and under worse troubles is attacked, his subjects will help him; whereas, the subjects of the other of vicious character and under less troubles will be indifferent. Disloyal or indifferent subjects will endeavour to destroy even a strong king. Hence the conqueror should march against that enemy whose subjects are disloyal.

Which is to be marched against--an enemy whose subjects are impoverished and greedy or an enemy whose subjects are being oppressed?

My teacher says that the conqueror should march against that enemy whose subjects are impoverished and greedy, for impoverished and greedy subjects suffer themselves to be won over to the other side by intrigue, and are easily excited. But not so the oppressed subjects whose wrath can be pacified by punishing the chief men (of the State).

Not so, says Kautilya: for though impoverished and greedy, they are loyal to their master and are ready to stand for his cause and to defeat any intrigue against him; for it is in loyalty that all other good qualities have their strength. Hence the conqueror should march against the enemy whose subjects are oppressed.

Which enemy is to be marched against--a powerful enemy of wicked character or a powerless enemy of righteous character?

The strong enemy of wicked character should be marched against, for when he is attacked, his subjects will not help him, but rather put him down or go to the side of the conqueror. But when the enemy of virtuous character is attacked, his subjects will help him or die with him.

• By insulting the good and commending the wicked; by causing unnatural and unrighteous slaughter of life;

• by neglecting the observance of proper and righteous customs; by doing unrighteous acts and neglecting righteous ones;

• by doing what ought not to be done and not doing what ought to be done; by not paying what ought to be paid and exacting what ought not to be taken;

• by not punishing the guilty and severely punishing the less guilty; by arresting those who are not to be caught hold of and leaving those who are to be arrested;

• by undertaking risky works and destroying profitable ones; by not protecting the people against thieves and by robbing them of their wealth;

• by giving up manly enterprise and condemning good works; by hurting the leaders of the people and despising the worthy;

• by provoking the aged, by crooked conduct, and by untruthfulness; by not applying remedies against evils and neglecting works in hand;

• and by carelessness and negligence of himself in maintaining the security of person and property of his subjects, the king causes impoverishment, greed, and disaffection to appear among his subjects;

• when a people are impoverished, they become greedy; when they are greedy, they become disaffected; when disaffected, they voluntarily go to the side of the enemy or destroy their own master.

Hence, no king should give room to such causes as would bring about impoverishment, greed or disaffection among his people. If, however, they appear, he should at once take remedial measures against them.

Which (of the three) is the worst--an impoverished people? greedy people? or disaffected people?

An impoverished people are ever apprehensive of oppression and destruction (by over-taxation, etc.), and are therefore desirous of getting rid of their impoverishment, or of waging war or of migrating elsewhere.

A greedy people are ever discontented and they yield themselves to the intrigues of an enemy.

A disaffected people rise against their master along with his enemy.

When the dwindling of the people is due to want of gold and grain, it is a calamity fraught with danger to the whole of the kingdom and can be remedied with difficulty. The dearth of efficient men can be made up by means of gold and grain. Greed (is) partial and is found among a few chief officers, and it can be got rid of or satisfied by allowing them to plunder an enemy's wealth. Disaffection or disloyalty (viraga) can be got rid of by putting down the leaders; for in the absence of a leader or leaders, the people are easily governed (bhogya) and they will not take part in the intrigues of enemies. When a people are too nervous to endure the calamities, they first become dispersed, when their leaders are put down; and when they are kept under restraint, they endure calamities.

Having well considered the causes which bring about peace or war, one should combine with kings of considerable power and righteous character and march against one's enemy.

'A king of considerable power,' means one who is strong enough to put down or capture an enemy in the rear of his friend or to give sufficient help to his friend in his march.

'A king of righteous character,' means one who does what one has promised to do, irrespective of good or bad results.

Having combined with one of superior power, or with two of equal power among such kings, should the conqueror march against his enemy?

It is better to march combined with two kings of equal power; for, if combined with a king of superior power, the ally appears to move, caught hold of, by his superior, whereas in marching with two kings of equal power, the same will be the result, only, when those two kings are experts in the art of intrigue; besides it is easy to separate them; and when one of them is wicked, he can be put down by the other two and made to suffer the consequence of dissension.

Combined with one of equal power or with two of lesser power, should a king march against his enemy?

Better to march with two kings of lesser power; for the conqueror can depute them to carry out any two different works and keep them under his control. When the desired end is achieved, the inferior king will quietly retire after the satisfaction of his superior.

• Till his discharge, the good conduct of an ally of usually bad character should be closely scrutinised either by suddenly coming out at a critical time from a covert position (sattra) to examine his conduct, or by having his wife as a pledge for his good conduct.

• Though actuated with feelings of true friendship, the conqueror has reason to fear his ally, though of equal power, when the latter attains success in his mission; having succeeded in his mission, an ally of equal power is likely to change his attitude even towards the conqueror of superior power.

• An ally of superior power should not be relied upon, for prosperity changes the mind. Even with little or no share in the spoils, an ally of superior power may go back, appearing contented; but some time afterwards, he may not fail to sit on the lap of the conqueror and carry off twice the amount of share due to him.

• Having been satisfied with mere victory, the leading conqueror should discharge his allies, having satisfied them with their shares he may allow himself to be conquered by them instead of attempting to conquer them (in the matter of spoils); it is thus that a king can win the good graces of his Circle of States.

[Thus ends Chapter 5, "Considerations about Marching against an Assailable Enemy and a Strong Enemy; Causes Leading to the Dwindling, Greed, and Disloyalty of the Army; and Considerations about the Combination of Powers" in Book 7, "The end of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and third chapter from the beginning.]

CHAPTER 6. THE MARCH OF COMBINED POWERS; AGREEMENT OF PEACE WITH OR WITHOUT DEFINITE TERMS; AND PEACE WITH RENEGADES.

The Conqueror should thus over-reach the second element, (the enemy close to his territory):--He should engage his neighbouring enemy to undertake a simultaneous march with

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

him and tell the enemy: "Thou, march in that direction, and I shall march in this direction; and the share in the spoils is equal."

If the booty is to be equally divided, it is an agreement of peace; if otherwise, it is overpowering the enemy.

An agreement of peace may be made with promise to carry out a definite work (paripanita) or with no such promise (aparipanita).

When the agreement is to the effect that "Thou, march to that place, and I shall march to this place," it is termed an agreement of peace to carry out a work in definite locality.

When it is agreed upon that "Thou, be engaged so long, I shall be engaged thus long," it is an agreement to attain an object in a fixed time.

When it is agreed upon that "Thou, try to accomplish that work, and I shall try to finish this work," it is an agreement to achieve a definite end.

When the conqueror thinks that "my enemy (now an ally) has to march through an unknown country, which is intersected with mountains, forests, rivers, forts and deserts which is devoid of food-stuffs, people, pastoral grounds, fodder, firewood and water, and which is far away, different from other countries, and not affording suitable grounds for the exercise of his army; and I have to traverse a country of quite the reverse description," then he should make an agreement to carry out a work in a definite locality.

When the conqueror thinks that "my enemy has to work with food stuffs falling short and with no comfort during the rainy, hot or cold season, giving rise to various kinds of diseases and obstructing the free exercise of his army during a shorter or longer period of time than necessary for the accomplishment of the work in hand; and I have to work during a time of quite the reverse nature," then he should make time a factor of the agreement.

When the conqueror thinks that "my enemy has to accomplish a work which, not lasting but trifling in its nature, enrages his subjects, which requires much expenditure of time and money, and which is productive of evil consequences, unrighteous, repugnant to the Madhyama and neutral kings, and destructive of all friendship; whereas, I have to do the reverse," then he should make an agreement to carry out a definite work.

Likewise with space and time, with time and work, with space and work, and with space, time, and work, made as terms of an agreement, it resolves itself into seven forms.

Long before making such an agreement, the conqueror has to fix his own work and then attempt to overreach his enemy.

When, in order to destroy an enemy who has fallen into troubles and who is hasty, indolent, and not foresighted, an agreement of peace with no terms of time, space, or work is made with an enemy merely for mutual peace, and when under cover of such an agreement, the enemy is caught hold of at his weak points and is struck, it is termed peace with no definite terms (aparipanita). With regard to this there is a saying as follows:--

"Having kept a neighbouring enemy engaged with another neighbouring enemy, a wise king should proceed against a third king, and having conquered that enemy of equal power, take possession of his territory."

Peace with no specific end (akritachikírsha), peace with binding terms (kritasleshana), the breaking of peace (kritavidushana), and restoration of peace broken (apasírnakriya) are other forms of peace.

Open battle, treacherous battle, and silent battle (i.e. killing an enemy by employing spies when there is no talk of battle at all), are the three forms of battle.

When, by making use of conciliation and other forms of stratagem and the like, a new agreement of peace is made and the rights of equal, inferior, and superior powers concerned in the agreement are defined according to their respective positions, it is termed an agreement of peace with no specific end (other than self-preservation).

When, by the employment of friends (at the Courts of each other), the agreement of peace made is kept secure and the terms are invariably observed and strictly maintained so that no dissension may creep among the parties, it is termed peace with binding terms.

When, having proved through the agency of traitors and spies the treachery of a king, who has made an agreement of peace, the agreement is broken, it is termed the breaking of peace.

When reconciliation is made with a servant, or a friend, or any other renegade, it is termed the restoration of broken peace.

There are four persons who run away from, and return to, their master : one who had reason to run away and to return; one who had no reason either to run away or to return; one who had reason to run away, but none to return; and one who had no reason to run away, but had reason to come back.

He who runs away owing to his master's fault and returns in consideration of (his master's) good nature, or he who runs away attracted by the good nature of his master's enemy and returns finding fault with the enemy is to be reconciled as he had reason to run away and to return.

Whoever runs away owing to his own fault and returns without minding the good nature either of his old or new master is a fickle-minded person having no explanation to account for his conduct, and he should have no terms of reconciliation.

Whoever runs away owing to his master's fault and returns owing to his own defects, is a renegade who had reason to run away, but none to return: and his case is to be well considered (before he is taken back).

Whoever returns deputed by the enemy; or of his own accord, with the intention of hurting his old master, as is natural to persons of such bad character; or coming to know that his old master is attempting to put down the enemy, his new master, and apprehensive of danger to himself; or looking on the attempt of his new master to destroy his old master as cruelty, these should be examined; and if he is found to be actuated with good motives, he is to be taken back respectfully; otherwise, he should be kept at a distance.

Whoever runs away owing to his own fault and returns owing to his new master's wickedness is a renegade who had no reason to run away, but had reason to come back; such a person is to be examined.

When a king thinks that "This renegade supplies me with full information about my enemy's weakness, and, therefore, he deserves to remain here; his own people with me are in friendship with my friends and at enmity with my enemies and are easily excited at the sight of greedy and cruel persons or of a band of enemies," he may treat such a renegade as deserved.

My teacher says that whoever has failed to achieve profit from his works, lost his strength, or made his learning a commercial article, or is very greedy, inquisitive to see different countries, dead to the feelings of friendship, or has strong enemies, deserves to be abandoned.

But Kautilya says that it is timidity, unprofessional business, and lack of forbearance (to do so). Whoever is injurious to the king's interests should be abandoned, while he who is injurious to the interests of the enemy should be reconciled; and whoever is injurious to the interests of both the king and his enemy should be carefully examined.

When it is necessary to make peace with a king with whom no peace ought to be made, defensive measures should be taken against that point where he can show his power.

• In restoring broken peace, a renegade or a person inclined towards the enemy should be kept at such a distance that till the close of his life, he may be useful to the State.

• Or, he may be set against the enemy or may be employed as a captain of an army to guard wild tracts against enemies, or thrown somewhere on the boundary.

• Or, he may be employed to carry on a secret trade in new or old commodities in foreign countries and may accordingly be accused of conspiracy with the enemy.

• Or, in the interests of future peace, a renegade who must be put to death may at once be destroyed.

• That kind of wicked character which has from the beginning grown upon a man owing to his association with enemies is as ever fraught with danger as constant living in company with a snake;

• and is ever threatening with destruction just as a pigeon living on the seeds of plaksha (holy fig-tree) is to the salmali (silk-cotton) tree.

• When battle is fought in daylight and in some locality, it is termed an open battle; threatening in one direction, assault in another, destruction of an enemy captured while he was careless or in troubles;

• and bribing a portion of the army and destroying another portion, are forms of treacherous fight; and attempt to win over the chief officers of the enemy by intrigue, is the characteristic of silent battle.

[Thus ends Chapter 6, "The March of Combined Powers; Agreement of Peace with or without Definite Terms; and Peace with Renegades," in Book VII, "The end of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and fourth chapter from the beginning.]

CHAPTER 7. PEACE AND WAR BY ADOPTING THE DOUBLE POLICY.

The conqueror may overpower the second member (i.e., the immediate enemy) thus:--

Having combined with a neighbouring king, the conqueror may march against another neighbouring king. Or if he thinks that "(my enemy) will neither capture my rear nor make an alliance with my assailable enemy against whom I am going to march; (for otherwise) I shall have to fight against great odds; (my ally) will not only facilitate the collection of my revenue and supplies and put down the internal enemies who are causing me immense trouble, but also punish wild tribes and their followers entrenched in their strongholds, reduce my assailable enemy to a precarious condition or compel him to accept the proffered peace, and having received as much profit as he desires, he will endeavour to endear my other enemies to me," then the conqueror may proclaim war against one and make peace with another and endeavour to get an army for money or money for the supply of an army from among his neighbouring kings.

When the kings of superior, equal or inferior power make peace with the conqueror and agree to pay a greater, or equal, or less amount of profit in proportion to the army supplied, it is termed even peace; that which is of the reverse character is styled uneven peace; and when the profit is proportionally very high, it is termed deception (atisandhi).

When a king of superior power is involved in troubles, or is come to grief or is afflicted with misfortune, his enemy, though of inferior power, may request of him the help of his army in return for a share in the profit proportional to the strength of the army supplied. If the king to whom peace is offered on such terms is powerful enough to retaliate, he may declare war; and otherwise he may accept the terms.

In view of marching for the purpose of exacting some expected revenue to be utilised in recouping his own strength and resources, an inferior king may request of a superior the help of the latter's army for the purpose of guarding the base and the rear of his territory in return for the payment of a greater share in the profit than the strength of the arm supplied deserves. The king to whom such a proposal is made may accept the proposal, if the proposer is of good intentions; but otherwise he may declare war.

When a king of inferior power or one who is provided with the aid of forts and friends has to make a short march in order to capture an enemy without waging war or to receive some expected profit, he may request a third king of superior power involved under various troubles and misfortunes the help of the latter's army in return for the payment of a share in the profit less than the strength of the army supplied deserves. If the king to whom this proposal is made is powerful enough to retaliate, he may declare war; but otherwise he may accept the proposal.

When a king of superior power and free from all troubles is desirous of causing to his enemy loss of men an money in the latter's ill-considered undertakings, or of sending his own treacherous army abroad, or bringing his enemy under the clutches of an inimical army, or of causing trouble to a reducible and tottering enemy by setting a inferior king against that enemy, or is desirous of having peace for the sake of peace itself and is possessed of good intentions, he may accept a less share in the profit (promise for the army supplied to another) and endeavour to make wealth by combining with an ally if the latter is equally of good intentions; but otherwise he may declare war (against that ally).

A king may deceive or help his equal as follows:--

When a king proposes peace to another king of equal power on the condition of receiving the help of the latter army strong enough to oppose an enemy's army, or to guard the front, centre, and rear of his territory, or to help his friend, or to protect any other wild tracts of his territory in return for the payment of a share in the profit proportionally equal to the strength of the army supplied, the latter may accept the terms if the proposer is of good intentions; but otherwise he may declare war.

When a king of equal power, capable of receiving the help of an army from another quarter requests of another king in troubles due to the diminished strength of the elements of sovereignty, and with many enemies, the help of the latter's army in return for the payment of a share in the profit less than the strength of the army supplied deserves, the latter, if powerful, may declare war or accept the terms otherwise.

When a king who is under troubles, who has his works at the mercy of his neighbouring kings, and who has yet to make an army, requests of another king of equal power the help of the latter's army in return for the payment of a share in the profit greater than the strength of the army supplied deserves, the latter may accept the terms if the proposer is of good intentions: but otherwise war may be declared.

When, with the desire of putting down a king in troubles due to the diminished strength of the elements of sovereignty, or with the desire of destroying his well-begun work of immense and unfailing profit, or with the intention of striking him in his own place or on the occasion of marching, one, though frequently getting immense (subsidy) from an assailable enemy of equal, inferior, or superior power, sends demands to him again and again, then he may comply with the demands of the former if he is desirous of maintaining his own power by destroying with the army of the former an impregnable fortress of an enemy or a friend of that enemy or laying waste the wild tracts of that enemy, or if he is desirous of exposing the army of the ally to wear and tear even in good roads and good seasons, or if he is desirous of strengthening his own army with that of his ally and thereby putting down the ally or winning over the army of the ally.

When a king is desirous of keeping under his power another king of superior or inferior power as an assailable enemy and of destroying the latter after routing out another enemy with the help of the latter, or when he is desirous of getting back whatever he has paid (as subsidy), he may send a proposal of peace to another on the condition of paying more than the cost of the army supplied. If the king to whom this proposal is made is powerful enough to retaliate he may declare war; or if otherwise, he may accept the terms; or he may keep quiet allied with the assailable enemy; or he may supply the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

proposer of peace with his army full of traitors, enemies and wild tribes.

When a king of superior power falls into troubles owing to the weakness of the elements of his sovereignty, and requests of an inferior king the help of the latter's army in return for the payment of a share in the profit proportionally equal to the strength of the army supplied, the latter, if powerful enough to retaliate, may declare war and if otherwise, accept the terms.

A king of superior power may request of an inferior the help of the latter's army in return for the payment of a share in the profit less than the cost of the army supplied; and the latter, if powerful enough to retaliate, may declare war, or accept the terms otherwise.

• The king who is sued for peace and also the king who offers peace should both consider the motive with which the proposal of peace is made, and adopt that course of action which on consideration seems to be productive of good results.

[Thus ends Chapter 7 "Peace and War by Adopting the Double Policy" in Book 7, "The end of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and fifth chapter from the beginning.]

CHAPTER 8. THE ATTITUDE OF AN ASSAILABLE ENEMY; AND FRIENDS THAT DESERVE HELP.

When an assailable enemy who is in danger of being attacked is desirous of taking upon himself the condition which led one king to combine with another against himself, or of splitting them from each other, he may propose peace to one of the kings on the condition of himself paying twice the amount of profit accruing from the combination. The agreement having been made, he may describe to that king the loss of men and money, the hardships of sojourning abroad, the commission of sinful deeds, and the misery and other personal troubles to which that king would have been subjected. When the king is convinced of the truth, the amount promised may be paid; or having made that king to incur enmity with other kings, the agreement itself may be broken off.

When a king is inclined to cause to another, loss of men and money in the ill-considered undertakings of the latter or to frustrate the latter in the attempt of achieving large profits from well-begun undertakings; or when he means to strike another at his (another's) own place or while marching; or when he intends to exact subsidy again in combination with the latter's assailable enemy; or when he is in need of money and does not like to trust to his ally, he may, for the time being, be satisfied with a small amount of profit.

When a king has in view the necessity of helping a friend or of destroying an enemy, or the possibility of acquiring much wealth (in return for the present help) or when he intends to utilize in future the services of the one now obliged by him, he may reject the offer of large profit at the present in preference of a small gain in future.

When a king means to help another from the clutches of traitors or enemies or of a superior king threatening the very existence of the latter, and intends thereby to set an example of rendering similar help to himself in future, he should receive no profit either at the present or in the future.

When a king means to harass the people of an enemy or to break the agreement of peace between a friend and a foe, or when he suspects of another's attack upon himself, and when owing to any of these causes, he wants to break peace with his ally, he may demand from the latter an enhanced amount of profit long before it is due. The latter under these circumstances may demand for a procedure (krama) either at the present or in the future. The same procedure explains the cases treated of before.

The conqueror and his enemy helping their respective friends differ according as their friends are such or are not such as undertake possible, praiseworthy or productive works and as are resolute in their undertakings and are provided with loyal and devoted subjects.

Whoever undertakes tolerable work is a beginner possible work: whoever undertakes an unblemished work is a beginner of praiseworthy work; whoever undertakes work of large profits is a beginner of a productive work; whoever takes no rest before the completion of the work undertaken is a resolute worker; and whoever has loyal and devoted subjects is in a position to command help and to bring to a successful termination any work without losing anything in the form of favour. When such friends are gratified by the enemy or the conqueror, they can be of immense help to him; friends of reverse character should never be helped.

Of the two, the conqueror and his enemy, both of whom may happen to have a friend in the same person, he who helps a true or a truer friend overreaches the other; for, by helping a true friend, he enriches himself, while the other not only incurs loss of men and money and the hardships of sojourning abroad, but also showers benefits on an enemy who hates the benefactor all the more for his gratification.

Whoever of the two, the conqueror and his enemy, who may happen to have a friend in the same Madhyama king, helps a Madhyama king of true or truer friendship overreaches the other; for, by helping a true friend, he enriches himself, while the other incurs loss of men and money and the difficulties of sojourning abroad. When a Madhyama king thus helped is devoid of good qualities, then the enemy overreaches the conqueror: for, such a Madhyama king, spending his energies on useless undertakings and receiving help with no idea of returning it, withdraws himself away.

The same thing holds good with a neutral king under similar circumstances.

In case of helping with a portion of the army one of the two, a Madhyama or a neutral king, whoever happens to help one who is brave, skillful in handling weapons, and possessed of endurance and friendly feelings will himself be deceived while his enemy, helping one of reverse character, will overreach him.

When a king achieves this or that object with the assistance of a friend who is to receive the help of his army in return later on, then he may send out of his various kinds of army--such as hereditary army, hired army, army formed of corporations of people, his friend's army and the army composed of wild tribes--either that kind of army which has the experience of all sorts of grounds and of seasons or the army of enemies or of wild tribes, which is far removed in space and time.

When a king thinks that, "Though successful, my ally may cause my army to move in an enemy's territory or in wild tracts, and during unfavourable seasons and thereby he may render it useless to me," then under the excuse of having to employ his army otherwise, he may help his ally in any other way; but when he is obliged to lend his army, he may send that kind of his army, which is used to the weather of the time of operation, under the condition of employing it till the completion of the work, and of protecting it from dangers. When the ally has finished his work, he should, under some excuse, try to get back his army or he may send to his ally that army which is composed of traitors, enemies, and wild tribes; or having made peace with the ally's assailable enemy, he may deceive the ally.

• When the profit accruing to kings under an agreement, whether they be of equal, inferior, or superior power, is equal to all, that agreement is termed peace (sandhi); when unequal, it is termed defeat (vikrama). Such is the nature of peace and war.

[Thus ends Chapter 8, "The Attitude of an Assailable Enemy; and Friends that Deserve Help," in Book 7, "The end of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and sixth chapter from the beginning.]

CHAPTER 9. AGREEMENT FOR THE ACQUISITION OF A FRIEND OR GOLD.

Of the three gains, the acquisition of a friend, of gold, and of territory, accruing from the march of combined powers, that which is mentioned later is better than the one previously mentioned; for friends and gold can be acquired by means of territory; of the two gains, that of a friend and of gold, each can be a means to acquire the other.

Agreement under the condition, "let us acquire a friend, etc.," is termed even peace; when one acquires a friend and the other makes an enemy, etc., it is termed uneven peace; and when one gains more than the other, it is deception.

In an even peace (i.e., agreement on equal terms) whoever acquires a friend of good character or relieves an old friend from troubles, overreaches the other; for help given in misfortune renders friendship very firm.

Which is better of the two: a friend of long-standing, but unsubmissive nature, or a temporary friend of submissive nature, both being acquired by affording relief from their respective troubles?

My teacher says that a long-standing friend of unsubmissive nature is better inasmuch as such a friend, though not helpful, will not create harm.

Not so, says Kautilya: a temporary friend of submissive nature is better; for such a friend will be a true friend so long as he is helpful; for the real characteristic of friendship lies in giving help.

Which is the better of two submissive friends: a temporary friend of large prospects, or a longstanding friend of limited prospects?

My teacher says that a temporary friend of large prospects is better inasmuch as such a friend can, in virtue of his large prospects, render immense service in a very short time, and can stand undertakings of large outlay.

Not so, says Kautilya: a long-standing friend of limited prospects is better, inasmuch as a temporary friend of large prospects is likely to withdraw his friendship on account of material loss in the shape of help given, or is likely to expect similar kind of help in return; but a long-standing friend of limited prospects can, in virtue of his long-standing nature, render immense service in the long run.

Which is better, a big friend, difficult to be roused, or a small friend, easy to be roused?

My teacher says that a big friend, though difficult to be roused, is of imposing nature, and when he rises up, he can accomplish the work undertaken.

Not so, says Kautilya: a small friend easy to be roused is better, for such a friend will not, in virtue of his ready preparations, be behind the opportune moment of work, and can, in virtue of his weakness in power, be used in any way the conqueror may like; but not so the other of vast territorial power.

Which is better, scattered troops, or an unsubmissive standing army?

My teacher says that scattered troops can be collected in time as they are of submissive nature.

Not so, says Kautilya: an unsubmissive standing army is better as it can be made submissive by conciliation and other strategic means; but it is not so easy to collect in time scattered troops as they are engaged in their individual avocations.

Which is better, a friend of vast population, or a friend of immense gold?

My teacher says that a friend of vast population is better inasmuch as such a friend will be of imposing power and can, when he rises up, accomplish any work undertaken.

Not so, says Kautilya: a friend possessing immense gold is better; for possession of gold is ever desirable; but an army is not always required. Moreover armies and other desired objects can be purchased for gold.

Which is better, a friend possessing gold, or a friend possessing vast territory?

My teacher says that a friend possessing gold can stand any heavy expenditure made with discretion.

Not so, says Kautilya: for it has already been stated that both friends and gold can be acquired by means of territory. Hence a friend of vast territory is far better.

When the friend of the conqueror and his enemy happen to possess equal population, their people may yet differ in possession of qualities such as bravery, power of endurance, amicableness, and qualification for the formation of any kind of army.

When the friends are equally rich in gold, they may yet differ in qualities such as readiness to comply with requests, magnanimous and munificent help, and accessibility at any time and always.

About this topic, the following sayings are current:--

• Long standing, submissive, easy to be roused, coming from fathers and grandfathers, powerful, and never of a contradictory nature, is a good friend; and these are said to be the six qualities of a good friend;

• that friend who maintains friendship with disinterested motives and merely for the sake of friendship and by whom the relationship acquired of old is kept intact, is a long-standing friend;

• that friend whose munificence is enjoyable in various ways is a submissive friend, and is said to be of three forms:--One who is enjoyable only by one, one who is enjoyable by two (the enemy and the conqueror), and one who is enjoyable by all, is the third;

• that friend who, whether as receiving help or as giving help, lives with an oppressive hand over his enemies, and who possesses a number of forts and a vast army of wild tribes is said to be a long-standing friend of unsubmissive nature;

• that friend who, either when attacked or when in trouble, makes friendship for the security of his own existence is temporary and submissive friend;

• that friend who contracts friendship with a single aim in view and who is helpful, immutable, and amicable is a friend never falling foul even in adversity;

• whoever is of an amicable nature is a true friend; whoever sides also with the enemy is a mutable friend and whoever is indifferent to neither (the conqueror and his enemy) is a friend to both;

• that friend who is inimical to the conqueror or who is equally friendly to the conquerors enemy is a harmful friend, whether he is giving help or is capable of helping;

• whoever helps the enemy's friend, protege, or any vulnerable person or a relation of the enemy is a friend common to (both) the enemy (and the conqueror);

• whoever possesses extensive and fertile territory and is contented, strong, but indolent, will be indifferent (towards his ally) when the latter becomes despicable under troubles;

• whoever, owing to his own weakness, follows the ascendancy of both the conqueror and his enemy, not incurring enmity with either, is known as a common friend;

• whoever neglects a friend who is being hurt with or without reason and who seeks help with or without reason despises his own danger.

Which is better, an immediate small gain, or a distant large gain?

My teacher says that an immediate small gain is better, as it is useful to carry out immediate undertakings.

Not so, says Kautilya: a large gain, as continuous as a productive seed, is better; otherwise an immediate small gain.

• Thus, having taken into consideration the good aspects of a permanent gain or of a share in a permanent gain, should a king, desirous of strengthening himself, march combined with others.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

[Thus ends Chapter 9, "Agreement for the Acquisition of a Friend or Gold" in the section of "Agreement for the Acquisition of a Friend, Gold, or Land and Agreement for Undertaking a Work," in Book 7, "The end of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and seventh chapter from the beginning.]

CHAPTER 10. AGREEMENT OF PEACE FOR THE ACQUISITION OF LAND.

The agreement made under the condition, "Let us acquire land," is an agreement of peace for the acquisition of land.

Of the two kings thus entering into an agreement whoever acquires a rich and fertile land withstanding crops overreaches the other.

The acquisition of rich land being equal, whoever acquires such land by putting down a powerful enemy overreaches the other; for not only does he acquire territory, but also destroys an enemy and thereby augments his own power. True, there is beauty in acquiring land by putting down a weak enemy; but the land acquired will also be poor, and the king in the neighbourhood who has hitherto been a friend, will now become an enemy.

The enemies being equally strong, he who acquires territory after beating a fortified enemy overreaches the other; for the capture of a fort is conducive to the protection of territory and to the destruction of wild tribes.

As to the acquisition of land from a wandering enemy, there is the difference of having a powerful or powerless enemy close to the acquired territory; for the land which is close to a powerless enemy is easily maintained while that bordering upon the territory of a powerful enemy has to be kept at the expense of men and money.

Which is better, the acquisition of a rich land close to a constant enemy, or that of sterile land near to a temporary enemy?

My teacher say that a rich land with a constant enemy is better, inasmuch as it yields much wealth to maintain a strong army, by which the enemy can be put down.

Not so, says Kautilya: for a rich land creates many enemies, and the constant enemy will ever be an enemy, whether or not he is helped (with men and money to conciliate him); but a temporary enemy will be quiet either from fear or favour. That land, on the border of which there are a number of forts giving shelter to bands of thieves, Mlechchhas, and wild tribes is a land with a constant enemy; and that which is of reverse character is one with a temporary enemy.

Which is better, a small piece of land, not far, or an extensive piece of land, very far?

A small piece of land, not far, is better, inasmuch as it can be easily acquired, protected, and defended, whereas the other is of a reverse nature.

Of the above two kinds of land, which is better, that which can be maintained by itself, or that which requires external armed force to maintain?

The former is better, as it can be maintained with the army and money produced by itself, whereas the latter is of a reverse character as a military station.

Which is better, acquisition of land from a stupid or a wise king?

That acquired from a stupid king is better, as it can be easily acquired and secured, and cannot be taken back, whereas that obtained from a wise king, beloved of his subjects, is of a reverse nature.

Of two enemies, of whom one can only be harassed and another is reducible, acquisition of land from the latter is better; for when the latter is attacked, he, having little or no help, begins to run away, taking his army and treasure with him, and he is deserted by his subjects; whereas the former does not do so, as he has the help of his forts and friends..

Of two fortified kings, one who has his forts on a plain is more easily reduced than the other owning a fort in the centre of a river; for a fort in a plain can be easily assailed, destroyed or captured along with the enemy in it, whereas a fort, surrounded by a river requires twice as much effort to capture and supplies the enemy with water and other necessaries of life.

Of two kings, one owning a fort surrounded by a river, and another having mountainous fortifications, seizing the former's land is better, for a fort in the centre of a river can be assailed by a bridge formed of elephants made to stand in a row in the river or by wooden bridges, or by means of boats; and the river will not always be deep and can be emptied of its water, whereas a fort on a mountain is of a self-defensive nature, and not easy to besiege or to ascend; and when one portion of the army defending it is routed out, the other portions can escape unhurt and such a fort is of immense service, as it affords facilities to throw down heaps of stone and trees over the enemy.

Which is easier, seizing land from those who fight on plains, or from those who fight from low grounds?

Seizing the land from the latter is easier, inasmuch as they have to fight in time and space of adverse nature whereas the former can fight anywhere and at any time.

Of the two enemies, one fighting from ditches and another from heights (khanakakasayodhibhyam), seizing land from the former is better; for they can be serviceable inasmuch as they fight from ditches and with weapons in hand, whereas the latter can only fight with weapons in hand.

• Whoever, well-versed in the science of polity, wrests land from such and other enemies will outshine both his allies in combination with him and enemies out of combination.

[Thus ends Chapter 10, "Agreement of Peace for the Acquisition of Land" in the section of "Agreement for the Acquisition of a Friend, Gold, or Land and Agreement for Undertaking a Work," in Book 7, "The End of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and eighth chapter from the beginning.]

CHAPTER 11. INTERMINABLE AGREEMENT.

The agreement made under the condition, "Let us colonize waste land," is termed an interminable agreement.

Whoever of the two parties of the agreement colonises a fertile land, reaping the harvest earlier, overreaches the other.

Which is better for colonisation: a plain or watery land?

A limited tract of land with water is far better than a vast plain, inasmuch as the former is conducive to the growth of crops and fruits throughout the year.

Of plains, that which is conducive to the growth of both early and late crops and which requires less labour and less rain for cultivation is better than the other of reverse character.

Of watery lands, that which is conducive to the growth of grains is better than another productive of crops other than grains.

Of two watery tracts, one of limited area and conducive to the growth of grains, and another, vast and productive of crops other than grains, the latter is better, inasmuch as it affords vast area not only to grow spices and other medicinal crops, but also to construct forts and other defensive works in plenty: for fertility and other qualities of lands are artificial (kritrimah).

Of the two tracts of land, one rich in grains and another in mines, the latter helps the treasury, while the former can fill both the treasury and the store-house; and besides this, the construction of forts and other buildings requires grains. Still, that kind of land containing mines and which yields precious metals to purchase large tracts of land is far better.

My teacher says that of the two forests, one productive of timber, and another of elephants, the former is the source of all kinds of works and is of immense help in forming a store-house, while the latter is of reverse character.

Not so, says Kautilya, for it is possible to plant any of timber-forests in many places, but not an elephant-forest; yet it is on elephants that the destruction of an enemy's army depends.

Of the two, communication by water and by land, the former is not long-standing, while the latter can ever be enjoyed.

Which is better, the land with scattered people or that with a corporation of people?

The former is better inasmuch as it can be kept under control and is not susceptible to the intrigues of enemys while the latter is intolerant of calamities and susceptible, of anger and other passions.

In colonizing a land with four castes, colonization with the lowest caste is better, inasmuch as it is serviceable in various ways, plentiful, and permanent.

Of cultivated and uncultivated tracts, the uncultivated tract may be suitable for various kinds of agricultural operations; and when it is fertile, adapted for pasture grounds, manufacture of merchandise, mercantile transactions of borrowing and lending, and attractive to rich merchants, it is still far better (than a cultivated tract).

Which is better of the two, the tract of land with forts or that which is thickly populated?

The latter is better; for that which is thickly populated is a kingdom in all its senses. What can a depopulated country like a barren cow be productive of?

The king who is desirous of getting back the land sold for colonization to another when the latter has lost his men and money in colonizing it, should first make an agreement with such a purchaser as is weak, base-born, devoid of energy, helpless, of unrighteous character, addicted to evil ways, trusting to fate, and indiscreet in his actions. When the colonization of a land entails much expenditure of men and money, and when a weak and base-born man attempts to colonize it, he will perish along with his people in consequence of his loss of men and money. Though strong, a base-born man will be deserted by his people who do not like him lest they may come to grief under him; though possessing an army, he cannot employ it if he is devoid of energy; and such an army will perish in consequence of the loss incurred by its master; though possessing wealth, a man who hesitates to part with his money and shows favour to none, cannot find help in any quarter; and when it is easy to drive out a man of unrighteous character from the colony in which he has firmly established himself, none can expect that a man of unrighteous character would be capable of colonizing a tract of waste land and keeping it secure; the same fact explains the fate of such a colonizer as is addicted to evil ways; whoever, trusting to fate and putting no reliance on manliness, withdraws himself from energetic work, will perish without undertaking anything or without achieving anything from his undertakings; and whoever is indiscreet in his actions will achieve nothing, and is the worst of the set of the colonizers.

My teacher says that an indiscreet colonizer may sometimes betray the weak points of his employer, the conqueror.

But Kautilya says that, just as he betrays the weak points, so also does he facilitate his destruction by the conqueror.

In the absence of such persons to colonize waste lands, the conqueror may arrange for the colonization of waste land in the same way as we shall treat of later on in connection with the "Capture of an enemy in the rear."

The above is what is termed verbal agreement (abhihitasandhih).

When a king of immense power compels another to sell a portion of the latter's fertile territory of which the former is very fond, then the latter may make an agreement with the former and sell the land. This is what is termed "unconcealed peace" (anibhritasandhih).

When a king of equal power demands land from another as above, then the latter may sell it after considering "whether the land can be recovered by me, or can be kept under my control; whether my enemy can be brought under my power in consequence of his taking possession of the land; and whether I can acquire by the sale of the land friends and wealth, enough to help me in my undertakings."

This explains the case of a king of inferior power, who purchases lands.

• Whoever, well versed in the science of polity, thus acquires friends, wealth, and territory with or without population will overreach other kings in combination with him.

[Thus ends Chapter 11, "Interminable Agreement" in the section of "Agreement for the Acquisition of a Friend, Gold, or Land and Agreement for Undertaking a Work", Book 7, "The End of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and ninth chapter from the beginning.]

CHAPTER 12. AGREEMENT FOR UNDERTAKING A WORK.

When an agreement is made on the condition "Let us have a fort built," it is termed agreement for undertaking a work.

Whoever of the two kings builds an impregnable fortress on a spot naturally best fitted for the purpose with less labour and expenditure overreaches the other.

Of forts such as a fort on a plain, in the centre of a river, and on a mountain, that which is mentioned later is of more advantage than the one previously mentioned; of irrigational works (setu-bandha), that which is of perennial water is better than that which is fed wit water drawn from other sources; and of works containing perennial water, that which can irrigate an extensive area is better.

Of timber forests, whoever plants a forest which produces valuable articles, which expands into wild tracts, and which possesses a river on its border overreaches the other, for a forest containing a river is self-dependent and can afford shelter in calamities.

Of game-forests, whoever plants a forest full of cruel beasts, close to an enemy's forest containing wild animals, causing therefore much harm to the enemy, and extending into an elephant-forest at the country's border, overreaches the other.

My teacher says that of the two countries, one with a large number of effete persons, and another with a small number of brave persons, the latter is better inasmuch as, a few brave persons can destroy a large mass of effete persons whose slaughter brings about the destruction of the entire army of their master.

Not so, says Kautilya, a large number of effete persons is better, inasmuch as they can be employed to do other kinds of works in the camp: to serve the soldiers fighting in battlefields, and to terrify the enemy by its number. It is also possible to infuse spirit and enthusiasm in the timid by means of discipline and training.

Of mines, whoever exploits with less labour and expenditure a mine of valuable output and of easy communication overreaches the other.

Which is better of the two, a small mine of valuable yield, or a big mine productive of commodities of inferior value?

My teacher says that the former is better inasmuch as valuable products, such as diamonds, precious stones, pearls, corals, gold and silver, can swallow vast quantities of inferior commodities.

Not so, says Kautilya, for there is the possibility of purchasing valuable commodities by a mass of accumulated articles of inferior value, collected from a vast and longstanding mine of inferior commodities.

This explains the selection of trade-routes:

My teacher says that of the two trade-routes, one by water and another by land, the former is better, inasmuch as it is less expensive, but productive of large profit.

Not so, says Kautilya, for water route is liable to obstruction, not permanent, a source of imminent dangers,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and incapable of defence, whereas a land-route is of reverse nature.

Of water-routes, one along the shore and another in mid-ocean, the route along, and close to the shore is better, as it touches at many trading port-towns; likewise river navigation is better, as it is uninterrupted and is of avoidable or endurable dangers.

My teacher says that of land-routes, that which leads to the Himalayas is better than that which leads to the south.

Not so, says Kautilya, for with the exception of blankets, skins, and horses, other articles of merchandise such as, conch-shells, diamonds, precious stones, pearls and gold are available in plenty in the south.

Of routes leading to the south, either that trade-route which traverses a large number of mines which is frequented by people, and which is less expensive or troublesome, or that route by taking which plenty of merchandise of various kinds can be obtained is better.

This explains the selection of trade-routes leading either to the east or to the west.

Of a cart-track and a foot-path, a cart-track is better as it affords facilities for preparations on a large scale.

Routes that can be traversed by asses or camels, irrespective of countries and seasons are also good.

This explains the selection of trade-routes traversed by men alone (amsa-patha, shoulder-path, i.e., a path traversed by men carrying merchandise on their shoulders).

• It is a loss for the conqueror to undertake that kind of work which is productive of benefits to the enemy, while a work of reverse nature is a gain. When the benefits are equal, the conqueror has to consider that his condition is stagnant.

• Likewise it is a loss to undertake a work of less out-put and of a greater outlay, while a work of reverse nature is a gain. If the out-put and outlay of a work are at par, the conqueror has to consider that his condition is stagnant.

• Hence the conqueror should find out such fort-building and other works as, instead of being expensive, are productive of greater profit and power. Such is the nature of agreements for undertaking works.

[Thus ends Chapter 12, "Agreement for Undertaking a Work," in the section of "Agreement for the Acquisition of a Friend, Gold, or Land and Agreement for Undertaking a Work"' in Book 8, "The End of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and tenth chapter from the beginning.]

CHAPTER 13. CONSIDERATIONS ABOUT AN ENEMY IN THE REAR.

When the conqueror and his enemy simultaneously proceeded to capture the rear of their respective enemies who are engaged in an attack against others, he who captures the rear of one who is possessed of vast resources gains more advantages (atisandhatte); for one who is possessed of vast resources has to put down the rear-enemy only after doing away with one's frontal enemy already attacked, but not one who is poor in resources and who has not realised the desired profits.

Resources being equal, he who captures the rear of one who has made vast preparations gains more advantages for one who has made vast preparations has to put down the enemy in the rear only after destroying the frontal enemy, but not one whose preparations are made on a small scale and whose movements are, therefore, obstructed by the Circle of States.

Preparations being equal, he who captures the rear of one who has marched out with all the resources gains more advantages; for one whose base is undefended is easy to be subdued, but not one who has marched out with a part of the army after having made arrangements to defend the rear.

Troops taken being of equal strength, he who captures the rear of one who has gone against a wandering enemy gains more advantages; for one who has marched out against a wandering enemy has to put down the rear-enemy only after obtaining an easy victory over the wandering enemy; but not one who has marched out against an entrenched enemy, for one who has marched out against an entrenched enemy will be repelled in his attack against the enemy's forts and will, after his return, find himself between the rear-enemy, and the frontal enemy who is possessed of strong forts.

This explains the cases of other enemies described before.

Enemies being of equal description, he who attacks the rear of one who has gone against a virtuous king gains more advantages, for one who has gone against a virtuous king will incur the displeasure of even his own people, whereas one who has attacked a wicked king will endear himself to all.

This explains the consequences of capturing the rear of those who have marched against an extravagant king or a king living from hand to mouth, or a niggardly king.

The same reasons hold good in the case of those who have marched against their own friends.

When there are two enemies, one engaged in attacking a friend and another an enemy, he who attacks the rear of the latter gains more advantages: for one who has attacked a friend will, after easily making peace with the friend, proceed against the rear-enemy; for it is easier to make peace with a friend than with an enemy.

When there are two kings, one engaged in destroying a friend, and another an enemy, he who attacks the rear of the former gains more advantages; for one who is engaged in destroying an enemy will have the support of his friends and will thereby put down the rear-enemy, but not the former who is engaged in destroying his own side.

When the conqueror and his enemy in their attack against the rear of an enemy mean to enforce the payment of what is not due to them, he whose enemy has lost considerable profits and has sustained a great loss of men and money gains more advantages; when they mean to enforce the payment of what is due to them, then he whose enemy has lost profits and army, gains more advantages.

When the assailable enemy is capable of retaliation and when the assailant's rear-enemy, capable of augmenting his army and other resources, has entrenched himself on one of the assailant's flanks, then the rear-enemy gains more advantages; for a rear enemy on one of the assailant's flanks will not only become a friend of the assailable enemy, but also attack the base of the assailant, whereas a rear-enemy behind the assailant can only harass the rear.

• Kings, capable of harassing the rear of an enemy and of obstructing his movements are three: the group of kings situated behind the enemy, and the group of kings on his flanks.

• He who is situated between a conqueror and his enemy is called an antardhi (one between two kings); when such a king is possessed of forts, wild tribes, and other kinds of help, he proves an impediment in the way of the strong.

When the conqueror and his enemy are desirous of catching hold of a madhyama king and attack the latter's rear, then he who in his attempt to enforce the promised payment separates the madhyama king from the latter's friend and obtains, thereby, an enemy as a friend, gains more advantages; for an enemy compelled to sue for peace will be of greater help than a friend compelled to maintain the abandoned friendship.

This explains the attempt to catch hold of a neutral king.

Of attacks from the rear and front, that which affords opportunities of carrying on a treacherous fight (mantrayuddha) is preferable.

My teacher says that in an open war, both sides suffer by sustaining a heavy loss of men and money; and that even the king who wins a victory will appear as defeated in consequence of the loss of men and money.

No, says Kautilya, even at considerable loss of men and money, the destruction of an enemy is desirable.

Loss of men and money being equal, he who entirely destroys first his frontal enemy, and next attacks his rear-enemy gains more advantages; when both the conqueror and his enemy are severally engaged in destroying their respective frontal enemies, he who destroys a frontal enemy of deep rooted enmity and of vast resources, gains more advantages.

This explains the destruction of other enemies and wild tribes:

• When an enemy in the rear and in the front, and an assailable enemy to be marched against happen together then the conqueror should adopt the following policy:--

• The rear-enemy will usually lead the conqueror's frontal enemy to attack the conqueror's friend; then having set the akranda (the enemy of the rear-enemy) against the rear-enemy's ally,

• and, having caused war between them, the conqueror should frustrate the rear-enemy's designs; likewise he should provoke hostilities between, the allies of the akranda and of the rear-enemy;

• he should also keep his frontal enemy's friend engaged in war with his own friend; and with the help of his friend's friend, he should avert the attack, threatened by the friend of his enemy's friend;

• he should, with his friend's help, hold his rear-enemy at bay; and with the help of his friend's friend, he should prevent his rear-enemy attacking the akranda (his rear-ally);

• thus the conqueror should, through the aid of his friends, bring the Circle of States under his own sway both in his rear and front;

• he should send messengers and spies to reside in each of the states composing the Circle and having again and again destroyed the strength of his enemies he should keep his counsels concealed, being friendly with his friends;

• the works of him whose counsels are not kept concealed, will, though they may prosper for a time, perish as undoubtedly as a broken raft on the sea.

[Thus ends Chapter 13, "Considerations about an Enemy in the Rear," in Book 7, "The End of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and eleventh chapter from the beginning.]

CHAPTER 15. RECRUITMENT OF LOST POWER.

When the conqueror is thus attacked by the combined army of his enemies, he may tell their leader: "I shall make peace with you; this is the gold, and I am the friend; your gain is doubled; it is not worthy of you to augment at your own expense the power of your enemies who keep a friendly appearance now; for gaining in power, they will put you down in the long run."

Or he may tell the leader so as to break the combination: "Just as an innocent person like myself is now attacked by the combined army of these kings, so the very same kings in combination will attack you in weal or woe; for power intoxicates the mind; hence break their combination."

The combination being broken, he may set the leader against the weak among his enemies; or offering inducements, he may set the combined power of the weak against the leader; or in whatever way be may find it to be conducive to his own prosperity, in that way he may make the leader incur the displeasure of others, and thus frustrate their attempts; or showing the prospect of a larger profit, he may through intrigue, make peace with their leader. Then the recipients of salaries from two states, exhibiting the acquisition of large profits (to the leader), may satirise the kings, saying, "You are all very well combined."

If some of the kings of the combination are wicked, they may be made to break the treaty; then the recipients of salaries from two states may again tell them so as to break the combination entirely: "This is just what we have already pointed out."

When the enemies are separated, the conqueror may move forward by catching hold of any of the kings (as an ally).

In the absence of a leader, the conqueror may win him over who is the inciter of the combination; or who is of a resolute mind, or who has endeared himself to his people, or who, from greed or fear, joined the combination, or who is afraid of the conqueror, or whose friendship with the conqueror is based upon some consanguinity of royalty, or who is a friend, or who is a wandering enemy,--in the order of enumeration.

Of these, one has to please the inciter by surrendering oneself; by conciliation and salutation; him who is of a resolute mind; by giving a daughter in marriage or by availing oneself of his youth (to beget a son on one's wife?); him who is the beloved of his people, by giving twice the amount of profits; him who is greedy, by helping with men and money; him who is afraid of the combination, by giving a hostage to him who is naturally timid; by entering into a closer union with him whose friendship is based upon some consanguinity of royalty; by doing what is pleasing and beneficial to both or by abandoning hostilities against him who is a friend; and by offering help and abandoning hostilities against him who is a wandering enemy; one has to win over the confidence of any of the above kings by adopting suitable means or by means of conciliation, gifts, dissension, or threats, as will be explained under "Troubles."

He who is in troubles and is apprehensive of an attack from his enemy, should, on the condition of supplying the enemy with army and money, make peace with the enemy on definite terms with reference to place, time, and work; he should also set right any offence he might have given by the violation of a treaty; if he has no supporters, he should find them among his relatives and friends; or he may build an impregnable fortress, for he who is defended by forts and friends will be respected both by his own and his enemy's people.

Whoever is wanting in the power of deliberation should collect wise men around himself, and associate with old men of considerable learning; thus he would attain his desired ends.

He who is devoid of a good treasury and army should direct his attention towards the strengthening of the safety and security of the elements of his sovereignty; for the country is the source of all those works which are conducive to treasury and army; the haven of the king and of his army is a strong fort.

Irrigational works (setubandha) are the source of crops; the results of a good shower of rain are ever attained in the case of crops below irrigational works.

The roads of traffic are a means to overreach an enemy; for it is through the roads of traffic that armies and spies are led (from one country to another); and that weapons, armour, chariots, and draught-animals are purchased; and that entrance and exit (in travelling) are facilitated.

Mines are the source of whatever is useful in battle.

Timber-forests are the source of such materials as are necessary for building forts, conveyances and chariots.

Elephant-forests are the source of elephants.

Pasture-lands are the source of cows, horses, and camels to draw chariots.

In the absence of such sources of his own, he should acquire them from some one among his relatives and friends. If he is destitute of an army, he should, as far as possible, attract to himself the brave men of corporations, of thieves, of wild tribes, of Mlechchhas, and of spies who are capable of inflicting injuries upon enemies.

He should also adopt the policy of a weak king towards powerful king in view of averting danger from enemies or friends.

• Thus with the aid of one's own party, the power of deliberation, the treasury, and the army, one should get rid of the clutches of one's enemies.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

[Thus ends Chapter 14, "Recruitment of Lost Power," in Book 7, "The End of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and twelfth chapter from the beginning.]

CHAPTER 15. MEASURES CONDUCIVE TO PEACE WITH A STRONG AND PROVOKED ENEMY; AND THE ATTITUDE OF A CONQUERED ENEMY.

When a weak king is attacked by a powerful enemy, the former should seek the protection of one who is superior to his enemy and whom his enemy's power of deliberation for intrigue cannot affect. Of kings who are equal in the power of deliberation, difference should be sought in unchangeable prosperity and in association with the aged.

In the absence of a superior king, he should combine with a number of his equals who are equal in power to his enemy and whom his enemy's power of purse, army, and intrigue cannot reach. Of kings who are equally possessed of the power of purse, army, and intrigue, difference should be sought in their capacity for making vast preparations.

In the absence of equals, he should combine with a number of inferior kings who are pure and enthusiastic, who can oppose the enemy, and whom his enemy's power of purse, army, and intrigue cannot react. Of kings who are equally possessed of enthusiasm and capacity for action, a difference should be sought in the opportunity of securing favourable battle fields. Of kings who are equally possessed of favourable battle fields, difference should be sought in their ever being ready for war. Of kings who are equal possessed of favourable battlefields and who are equally ready for war, difference should be sought in their possession of weapons and armour necessary for war.

In the absence of any such help, he should seek shelter inside a fort in which his enemy with a large army can offer no obstruction to the supply of food-stuff, grass, firewood and water, but would sustain a heavy loss of men and money. When there are many forts, difference should be sought in their affording facility for the collection of stores and supplies. Kautilya is of opinion that one should entrench oneself in a fort inhabited by men and provided with stores and supplies. Also for the following reasons, one should shelter oneself in such a fort:--

"I shall oppose him (the enemy) with his rear-enemy's ally or with a madhyama king, or with a neutral king; I shall either capture or devastate his kingdom with the aid of a neighbouring king, a wild tribe, a scion of his family, or an imprisoned prince; by the help of my partisans with him, I shall create troubles in his fort, country or camp; when he is near, I shall murder him with weapons, fire, or poison, or any other secret means at my pleasure; I shall, cause him to sustain a heavy loss of men and money in works undertaken by himself or made to be undertaken at the instance of my spies; I shall easily sow the seeds of dissension among his friends or his army when they have suffered from loss of men and money; I shall catch hold of his camp by cutting off supplies and stores going to it; or by surrendering myself (to him), I shall create some weak points in him and put him down with all my resources; or having curbed his spirit, I shall compel him to make peace with me on my own terms; when I obstruct his movements troubles arise to him from all sides; when he is helpless, I shall slay him with the help of my hereditary army or with his enemy's army; or with wild tribes; I shall maintain the safety and security of my vast country by entrenching myself within my fort; the army of myself and of my friends will be invincible when collected together in this fort; my army which is trained to fight from valleys, pits, or at night, will bring him into difficulties on his way, when he is engaged in an immediate work; owing to loss of men and money, he will make himself powerless when he arrives here at a bad place and in a bad time; owing to the existence of forts and of wild tribes (on the way), he will find this country accessible only at considerable cost of men and money; being unable to find positions favourable for the exercise of the armies of himself and of his friends, suffering from disease, he will arrive here in distress; or having arrived here, he will not return."

In the absence of such circumstances, or when the enemy's army is very strong, one may run away abandoning one's fort.

My teacher says that one may rush against the enemy like a moth against a flame; success in one way or other (i.e., death or victory) is certain for one who is reckless of life.

No, says Kautilya, having observed the conditions conducive to peace between himself and his enemy, he may make peace; in the absence of such conditions, he may, by taking recourse to threats secure peace or a friend; or he may send a messenger to one who is likely to accept peace; or having pleased with wealth and honour the messenger sent by his enemy, he may tell the latter: "This is the king's manufactory; this is the residence of the queen and the princes; myself and this kingdom are at your disposal, as approved of by the queen and the princes."

Having secured his enemy's protection, he should behave himself like a servant to his master by serving the protector's occasional needs. Forts and other defensive works, acquisition of things, celebration of marriages, installation of the heir-apparent, commercial undertakings, capture of elephants, construction of covert places for battle (sattra), marching against an enemy, and holding sports,--all these he should undertake only at the permission of his protector. He should also obtain his protector's permission before making any agreement with people settled in his country or before punishing those who may run away from his country. If the citizens and country people living in his kingdom prove disloyal or inimical to him, he may request of his protector another good country; or he may get rid of wicked people by making use of such secret means as are employed against traitors. He should not accept the offer of a good country even from a friend. Unknown his protector, he may see the protector's minister, high priest, commander of the army or heir-apparent. He should also help his protector as much as he can. On all occasions of worshipping gods and of making prayers, be should cause his people to pray for the long life of his protector; and he should always proclaim his readiness to place himself at the disposal of his protector.

• Serving him who is strong and combined with others and being far away from the society of suspected persons, a conquered king should thus always behave himself towards his protector.

[Thus ends Chapter 15, "Measures Conducive to Peace with a Strong and Provoked Enemy and the Attitude of a Conquered Enemy," in Book 7, "The End of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and thirteenth chapter from the beginning.]

CHAPTER 16. THE ATTITUDE OF A CONQUERED KING.

In view of causing financial trouble to his protector, a powerful vassal king, desirous of making conquests, may, under the permission of his protector, march on countries where the formation of the ground and the climate are favourable for the manœuvre of his army, his enemy having neither forts, nor any other defensive works, and the conqueror himself having no enemies in the rear. Otherwise (in case of enemies in the rear), he should march after making provisions for the defence of his rear.

By means of conciliation and gifts, he should subdue weak kings; and by means of sowing the seeds of dissension and by threats, strong kings. By adopting a particular, or an alternative, or all of the strategic means, he should subdue his immediate and distant enemies.

He should observe the policy of conciliation by promising the protection of villages, of those who live in forests, of flocks of cattle, and of the roads of traffic as well as the restoration of those who have been banished or who have run away or who have done some harm.

Gifts of land, of things, and of girls in marriage and absence of fear,--by declaring these, he should observe the policy of gifts.

By instigating any one of a neighbouring king, a wild chief, a scion of the enemy's family, or an imprisoned prince, he should sow the seeds of dissension.

By capturing the enemy in an open battle, or in a treacherous fight, or through a conspiracy, or in the tumult of seizing the enemy's fort by strategic means, he should punish the enemy.

He may reinstate kings who are spirited and who can strengthen his army; likewise he may reinstate those who are possessed of a good treasury and army and who can therefore help him with money; as well as those who are wise and who can therefore provide him with lands.

Whoever among his friends helps him with gems, precious things, raw materials acquired from commercial towns, villages, and mines, or with conveyances and draught-animals acquired from timber and elephant-forests, and herds of cattle, is a friend affording a variety of enjoyment (chitrabhoga); whoever supplies him with wealth and army is a friend affording vast enjoyment (mahabhoga); whoever supplies him with army, wealth, and lands is a friend affording all enjoyments (sarvabhoga); whoever safeguards him against a side-enemy is a friend affording enjoyments on one side (ekatobhogi); whoever helps also his enemy and his enemy's allies is a friend affording enjoyment to both sides (ubhayatobhogi); and whoever helps him against his enemy, his enemy's ally, his neighbour, and wild tribes is a friend affording enjoyment on all sides (sarvatobogi).

If he happens to have an enemy in the rear, or a wild chief, or an enemy, or a chief enemy capable of being propitiated with the gift of lands, he should provide such an enemy with a useless piece of land,; an enemy possessed of forts with a piece of land not connected with his (conqueror's) own territory; a wild chief with a piece of land yielding no livelihood; a scion of the enemy's family with a piece of land that can be taken back; an enemy's prisoner with a piece of land which is (not?) snatched from the enemy; a corporation of armed men with a piece of land, constantly under troubles from an enemy; the combination of corporations with a piece of land close to the territory of a powerful king; a corporation invincible in war with a piece of land under both the above troubles; a spirited king desirous of war with a piece of land which affords no advantageous positions for the manœuvre of the army; an enemy's partisan with waste lands; a banished prince with a piece of land exhausted of its resources; a king who has renewed the observance of a treaty of peace after breaking it, with a piece of land which can be colonized at considerable cost of men and money; a deserted prince with a piece of land which affords no protection, and his own protector with an uninhabitable piece of land.

(The king who is desirous of making conquests) should continue in following the same policy towards him, who, among the above kings, is most helpful and keeps the same attitude; should by secret means bring him round who is opposed; should favour the helpful with facilities for giving further help, besides bestowing rewards and honour at all costs upon him; should give relief to him who is under troubles; should receive visitors at their own choice and afford satisfaction to them; should avoid using contemptuous, threatening, defamatory, or harsh words towards them; should like a father protect those who are promised security from fear; should punish the guilty after publishing their guilt; and in order to avoid causing suspicion to the protector, the vassal-king should adopt the procedure of inflicting secret punishments upon offenders.

He should never covet the land, things, and sons and wives of the king slain by him; he should reinstate in their own estates the relatives of the kings slain. He should install in the kingdom the heir-apparent of the king who has died while working (with the conqueror); all conquered kings will, if thus treated, loyally follow the sons and grandsons of the conqueror.

Whoever covets the lands, things, sons, and wives of the kings whom he has either slain or bound in chains will cause provocation to the Circle of States and make it rise against himself; also his own ministers employed in his own territory will be provoked and will seek shelter under the circle of states, having an eye upon his life and kingdom.

• Hence conquered kings preserved in their own lands in accordance with the policy of conciliation will be loyal to the conqueror and follow his sons and grandsons.

[Thus ends Chapter 16, "The Attitude of a Conquered King," in Book 7, "The End of the Six-fold Policy," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and fourteenth chapter from the beginning.]

CHAPTER 17. MAKING PEACE AND BREAKING IT.

The words sama (quiet), sandhi (agreement of peace), and samadhi (reconcilement), are synonymous. That which is conducive to mutual faith among kings is termed sama, sandhi, or samadhi.

My teacher says that peace, depended upon honesty or oath, is mutable, while peace with a security or an hostage is immutable.

No, says Kautilya, peace, dependent upon honesty or oath is immutable both in this and the next world. It is for this world only that a security or an hostage is required for strengthening the agreement.

Honest kings of old made their agreement of peace with this declaration: "We have joined in peace."

In case of any apprehension of breach of honesty, they made their agreement by swearing by fire, water, plough, the brick of a fort-wall, the shoulder of an elephant, the hips of a horse, the front of a chariot, a weapon, seeds, scents, juice (rasa), wrought gold (suvarna), or bullion gold (hiranya), and by declaring that these things will destroy and desert him who violates the oath.

In order to avoid the contingency of violation of oath, peace made with the security of such persons as ascetics engaged in penance, or nobles is peace with a security. In such a peace, whoever takes as security a person capable of controlling the enemy gains more advantages, while he who acts to the contrary is deceived.

In peace made with children as hostages, and in the case of giving a princess or a prince as an hostage, whoever gives a princess gains advantages; for a princess, when taken as an hostage, causes troubles to the receiver, while a prince is of reverse nature.

With regard to two sons, whoever hands over a highborn, brave and wise son, trained in military art, or an only son is deceived, while he who acts otherwise gains advantages. It is better to give a base-born son as an hostage than a high-born one, inasmuch as the former has neither heirship nor the right to beget heirs; it is better to give a stupid son than a wise one, inasmuch as the former is destitute of the power of deliberation; better to give a timid son than a brave one, inasmuch as the former is destitute of martial spirit; better, a son who is not trained in military art than one who is trained, inasmuch as the former is devoid of the capacity for striking an enemy; and better one of many sons than an only son, since many sons are not wanted.

With regard to a high-born and a wise son, people will continue to be loyal to a high-born son though he is not wise; a wise son, though base-born, is characterized with capacity to consider state matters; but so far as capacity to consider state matters is concerned, a. high-born prince associating

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

himself with the aged, has more advantages than a wise but base-born prince.

With regard to a wise and a brave prince, a wise prince, though timid, is characterized with capacity for intellectual works; and a brave prince though not wise, possesses warlike spirit. So far as warlike spirit is concerned, a wise prince overreaches a brave one just as a hunter does an elephant.

With regard to a brave and a trained prince, a brave prince, though untrained, is characterized with capacity for war; and a trained prince, though timid, is capable of hitting objects aright. Notwithstanding the capacity for hitting objects aright, a brave prince excels a trained prince in determination and firm adherence to his policy.

With regard to a king having many sons and another an only son, the former, giving one of his sons as a hostage and being contented with the rest, is able to break the peace but not the latter.

When peace is made by handing over the whole lot of sons, advantage is to be sought in capacity to beget additional sons; capacity to beget additional sons being common, he who can beget able sons will have more advantages than another king (who is not so fortunate); capacity to beget able sons being common, he by whom the birth of a son is early expected will have more advantages than another (who is not so fortunate).

In the case of an only son who is also brave, he who has lost capacity to beget any more sons should surrender himself as an hostage, but not the only son.

Whoever is rising in power may break the agreement of peace. Carpenters, artisans, and other spies, attending upon the prince (kept as an hostage) and doing work under the enemy, may take away the prince at night through an underground tunnel dug for the purpose. Dancers, actors, singers, players on musical instruments, buffoons, court-bards, swimmers, and saubhikas (?), previously set about the enemy, may continue under his service and may indirectly serve the prince. They should have the privilege of entering into, staying in and going out of, the palace at any time without rule. The prince may therefore get out at night disguised as any one of the above spies.

This explains the work of prostitutes and other women spies under the garb of wives; the prince may get out, carrying their pipes, utensils, or vessels.

Or the prince may be removed concealed under things, clothes, commodities, vessels, beds, seats and other articles by cooks, confectioners, servants employed to serve the king while bathing, servants employed for carrying conveyances, for spreading the bed, toilet-making, dressing, and procuring water; or taking something in pitch dark, he may get out, disguised as a servant.

Or he may (pretend to) be in communion with god Varuna in a reservoir (which is seen) through a tunnel or to which he is taken at night; spies under the guise of traders dealing in cooked rice and fruits may (poison those things and) distribute among the sentinels.

Or having served the sentinels with cooked rice and beverage mixed with the juice of madana plant on occasions of making offerings to gods or of performing an ancestral ceremony or some sacrificial rite, the prince may get out; or by bribing the sentinels; or spies disguised as a nagaraka (officer in charge of the city), a court-bard, or a physician may set fire to a building filled with valuable articles; or sentinels or spies disguised as merchants may set fire to the store of commercial articles; or in view of avoiding the fear of pursuit, the prince may, after putting some human body in the house occupied by him, set fire to it and escape by breaking open some house-joints, or a window, or through a tunnel; or having disguised himself as a carrier of glass-beads, pots, and other commodities, he may set out at night; or having entered the residence of ascetics with shaven heads or with twisted hair, he may set out at night, disguised as any one of them; or having disguised himself as one suffering from a peculiar disease or as a forest-man, he may get out; or spies may carry him away as a corpse; or disguised as a widowed wife, be may follow a corpse that is being carried away. Spies disguised as forest-people, should mislead the pursuers of the prince by pointing out another direction, and the prince himself may take a different direction.

Or he may escape, hiding himself in the midst of carts of cart-drivers; if he is closely followed, he may lead the pursuers to an ambuscade (sattra); in the absence of an ambuscade he may leave here and there gold or morsels of poisoned food on both sides of a road and take a different road.

If he is captured, he should try to win over the pursuers by conciliation and other means, or serve them with poisoned food; and having caused another body to be put in a sacrifice performed to please god Varuna or in a fire that has broken out (the prince's father), may accuse the enemy of the murder of his son and attack the enemy.

• Or taking out a concealed sword, and falling upon the sentinels, he may quickly run away together with the spies concealed before.

[Thus ends Chapter 17, "Making Peace and Breaking It," in Book 7, "The End of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and fifteenth chapter from the beginning.]

CHAPTER 18. THE CONDUCT OF A MADHYAMA KING, A NEUTRAL KING, AND OF A CIRCLE OF STATES.

The third and the fifth states from a madhyama king are states friendly to him; while the second, the fourth, and the sixth are unfriendly. If the madhyama king shows favour to both of these states, the conqueror should be friendly with him; if he does not favour them, the conqueror should be friendly with those states.

If the madhyama king is desirous of securing the friendship of the conqueor's would-be friend, then having set his own and his friend's friends against the madhyama, and having separated the madhyama from the latter's friends, the conqueror should preserve his own friend; or the conqueror may incite the Circle of States against the madhyama by telling them; "this madhyama king has grown haughty, and is aiming at our destruction: let us therefore combine and interrupt his march."

If the Circle of States is favourable to his cause, then he may aggrandise himself by putting down the madhyama; if not favourable, then having helped his friend with men and money, he should, by means of conciliation and gifts, win over either the leader or a neigbbouring king among the kings who hate the madhyama, or who have been living with mutual support, or who will follow the one that is won over (by the conqueror), or who do not rise owing to mutual suspicion; thus by winning over a second (king), he should double his own power; by securing a third, he should treble his own power; thus gaining in strength, he should put down the madhyama king.

When place and time are found unsuitable for success in the above attempt, he should, by peace, seek the friendship of one of the enemies of the madhyama king, or cause some traitors to combine against the madhyama; if the madhyama king is desirous of reducing the conqueror's friend, the conqueror should prevent it, and tell the friend: "I shall protect you as long as you are weak," and should accordingly protect him when he is poor in resources; if the madhyama king desires to rout out a friend of the conqueror, the latter should protect him in his difficulties; or having removed him from the fear of the madhyama king, the conqueror should provide him with new lands and keep him under his (the conqueror's) protection, lest he might go elsewhere.

If, among the conqueror's friends who are either reducible or assailable enemies of the madhyama king, some undertake to help the madhyama, then the conqueror should make peace with a third king; and if among the madhyama king's friends who are either reducible or assailable enemies of the conqueror, some are capable of offence and defence and become friendly to the conqueror, then he should make peace with them; thus the conqueror cannot only attain his own ends, but also please the madhyama king.

If the madhyama king is desirous of securing a would-be friend of the conqueror as a friend, then the conqueror may make peace with another king, or prevent the friend from going to the madhyama, telling him: "It is unworthy of you to forsake a friend who is desirous of your friendship," or the conqueror may keep quiet, if the conqueror thinks that the Circle of States would be enraged against the friend for deserting his own party. If the madhyama king is desirous of securing the conqueror's enemy as his friend, then the conqueror should indirectly (i.e., without being known to the madhyama) help the enemy with wealth and army.

If the madhyama king desires to win the neutral king, the conqueror should sow the seeds of dissension between them. Whoever of the madhyama and the neutral kings is esteemed by the Circle of States, his protection should the conqueror seek.

The conduct of the madhyama king explains that of the neutral king. If the neutral king is desirous of combining with the madhyama king, then the conqueror should so attempt as to frustrate the desire of the neutral king to overreach an enemy or to help a friend or to secure the services of the army of another neutral king. Having thus strengthened himself, the conqueror should reduce his enemies and help his friends, though their position is inimical towards him.

Those who may be inimical to the conqueror are a king who is of wicked character and who is therefore always harmful, a rear-enemy in combination with a frontal enemy, a reducible enemy under troubles, and one who is watching the troubles of the conqueror to invade him.

Those who may be friendly with the conqueror are one who marches with him with the same end in view, one who marches with him with a different end in view, one who wants to combine with the conqueror to march (against a common enemy), one who marches under an agreement for peace, one who marches with a set purpose of, his own, one who rises along with others, one who is ready to purchase or to sell either the army or the treasury, and one who adopts the double policy (i.e., making peace with one and waging war with another).

Those neighbouring kings who can be servants to the conqueror are a neighbouring king under the apprehension of an attack from a powerful king, one who is situated between the conqueror and his enemy, the rear-enemy of a powerful king, one who has voluntarily surrendered one-self to the conqueror, one who has surrendered oneself under fear, and one who has been subdued. The same is the case with those kings who are next to the territory of the immediate enemies of the conqueror.

• Of these kings, the conqueror should, as far as possible, help that friend who has the same end in view as the conqueror in his conflict with the enemy, and thus hold the enemy at bay.

• When, after having put down the enemy, and after having grown in power, a friend becomes unsubmissive, the conqueror should cause the friend to incur the displeasure of a neighbour and of the king who is next to the neighbour.

• Or the conqueror may employ a scion of the friend's family or an imprisoned prince to seize his lands; or the conqueror may so act that his friend, desirous of further help, may continue to be obedient.

• The conqueror should never help his friend when the latter is more and more deteriorating; a politician should so keep his friend that the latter neither deteriorates nor grows in power.

• When, with the desire of getting wealth, a wandering friend (i.e., a nomadic king) makes an agreement with the conqueror, the latter should so remove the cause of the friend's flight that he never flies again.

• When a friend is as accessible to the conqueror as to the latter's enemy, the conqueror should first separate that obstinate friend from the enemy, and then destroy him, and afterwards the enemy also.

• When a friend remains neutral, the conqueror should cause him to incur the displeasure of his immediate enemies; and when he is worried in his wars with them, the conqueror should oblige him with help.

• When, owing to his own weakness, a friend seeks protection both from the conqueror and the latter's enemy, the conqueror should help him with the army, so that he never turns his attention elsewhere.

• Or having, removed him from his own lands, the conqueror may keep him in another tract of land, having made some previous arrangements to punish or favour the friend.

• Or the conqueror may harm him when he has grown powerful, or destroy him when he does nut help the conqueror in danger and when he lies on the conqueror's lap in good faith.

• When an enemy furiously rises against his own enemy (i.e., the conqueror's friend) under troubles, the former should be put down by the latter himself with troubles concealed.

• When a friend keeps quiet after rising against an enemy under troubles, that friend will be subdued by the enemy himself after getting rid of his troubles.

• Whoever is acquainted with the science of polity should clearly observe the conditions of progress, deterioration, stagnation, reduction, and destruction, as well as the use of all kinds of strategic means.

• Whoever thus knows the interdependence of the six kinds of policy plays at his pleasure with kings, bound round, as it were, in chains skillfully devised by himself.

[Thus ends Chapter 18, "The Conduct of a Madhyama King, a Neutral King and of a Circle of States," in Book 7, "The End of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and sixteenth chapter from the beginning. With this ends the seventh Book "The End of the Six-fold Policy" of the Arthasastra of Kautilya.]

KAUTILYA'S ARTHASASTRA: BOOK 8

"Concerning Vices and Calamities"

CHAPTER 1. THE AGGREGATE OF THE CALAMITIES OF THE ELEMENTS OF SOVEREIGNTY.

When calamities happen together, the form of consideration should be whether it is easier to take an offensive or defensive attitude. National calamities, coming from Providence or from man happen from one's misfortune or bad policy. The word vyasana (vices or calamities), means the reverse or absence of virtue, the preponderance of vices, and occasional troubles. That which deprives (vyasyati) a person of his happiness is termed vyasana (vices or calamities).

My teacher says that of the calamities, viz., the king in distress, the minister in distress, the people in distress, distress due to bad fortifications, financial distress, the army in distress, and an ally in distress,--that which is first mentioned is more serious than the one, coming later in the order of enumeration.

No, says Bharadvaja, of the distress of the king and of his minister, ministerial distress is more serious; deliberations in council, the attainment of results as anticipated while deliberating in council, the accomplishment of works, the business of revenue-collection and its expenditure, recruiting the army, the driving out of the enemy and of wild tribes, the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

protection of the kingdom, taking remedial measures against calamities, the protection of the heir-apparent, and the installation of princes constitute the duties of ministers. In the absence of ministers; the above works are ill-done; and like a bird, deprived of its feathers, the king loses his active capacity. In such calamities, the intrigues of the enemy find a ready scope. In ministerial distress, the king's life itself comes into danger, for a minister is the mainstay of the security of the king's life.

No, says Kautilya, it is verily the king who attends to the business of appointing ministers, priests, and other servants, including the superintendents of several departments, the application of remedies against the troubles of his people, and of his kingdom, and the adoption of progressive measures; when his ministers fall into troubles, he employs others; he is ever ready to bestow rewards on the worthy and inflict punishments on the wicked; when the king is well off, by his welfare and prosperity, he pleases the people; of what kind the king's character is, of the same kind will be the character of his people; for their progress or downfall, the people depend upon the king; the king is, as it were, the aggregate of the people.

Visalaksha says that of the troubles of the minister and of the people; the troubles of the people are more serious; finance, army, raw products, free labour, carriage of things, and collection (of necessaries) are all secured from the people. There will be no such things in the absence of people, next to the king and his minister.

No, says Kautilya, all activities proceed from the minister, activities such as the successful accomplishment of the works of the people, security of person and property from internal and external enemies, remedial measures against calamities, colonization and improvement of wild tracts of land, recruiting the army, collection of revenue, and bestowal of favour.

The school of Parasara say that of the distress of the people and distress due to bad fortifications, the latter is a more serious evil; for it is in fortified towns that the treasury and the army are secured; they (fortified towns) are a secure place for the people; they are a stronger power than the citizens or country people; and they are a powerful defensive instrument in times of danger for the king. As to the people, they are common both to the king and his enemy.

No, says Kautilya, for forts, finance, and the army depend upon the people; likewise buildings, trade, agricu1ture, cattle-rearing, bravery, stability, power, and abundance (of things). In countries inhabited by people, there are mountains and islands (as natural forts); in the absence of an expansive country, forts are resorted to. When a country consists purely of cultivators, troubles due to the absence of fortifications (are apparent); while in a country which consists purely of warlike people, troubles that may appear are due to the absence of (an expansive and cultivated) territory.

Pisuna says that of the troubles due to the absence of forts and to want of finance, troubles due to want of finance are more serious; the repair of fortifications and their maintenance depend upon finance; by means of wealth, intrigue to capture an enemy's fort may be carried on; by means of wealth, the people, friends, and enemies can be kept under control; by means of it, outsiders can be encouraged and the establishment of the army and its operations conducted. It is possible to remove the treasure in times of danger, but not the fort.

No, says Kautilya, for it is in the fort that the treasury and the army are safely kept, and it is from the fort that secret war (intrigue), control over one's partisans, the upkeep of the army, the reception of allies and the driving out of enemies and of wild tribes are successfully practised. In the absence of forts, the treasury is to the enemy, for it seems that for those who own forts, there is no destruction.

Kaunapadanta says that of distress due to want of finance or to an inefficient army, that which is due to the want of an efficient army is more serious; for control over one's own friends and enemies, the winning over the army of an enemy, and the business of administration are all dependent upon the army. In the absence of the army, it is certain that the treasury will be lost, whereas lack of finance can be made up by procuring raw products and lands or by seizing an enemy's territory.

The army may go to the enemy, or murder the king himself, and bring about all kinds of troubles. But finance is the chief means of observing virtuous acts and of enjoying desires. Owing to a change in place, time, and policy, either finance or the army may be a superior power; for the army is (sometimes) the means of securing the wealth acquired; but wealth is (always) the means of securing both the treasury and the army. Since all activities are dependent upon finance, financial troubles are more serious.

Vatavyadhi says that of the distress of the army and of an ally, the distress of an ally is more serious--an ally, though he is not fed and is far off, is still serviceable; he drives off not only the rear-enemy and the friends of the rear-enemy, but also the frontal enemy and wild tribes; he also helps his friend with money, army, and lands on occasions of troubles.

No, says Kautilya, the ally of him who has a powerful army keeps the alliance; and even the enemy assumes a friendly attitude; when there is a work that can be equally accomplished either by the army or by an ally, then preference to the army or to the ally should depend on the advantages of securing the appropriate place and time for war and the expected profit. In times of sudden expedition and on occasions of troubles from an enemy, a wild tribe, or local rebels, no friend can be trusted. When calamities happen together, or when an enemy has grown strong, a friend keeps up his friendship as long as money is forthcoming. Thus the determination of the comparative seriousness of the calamities of the various elements of sovereignty.

• When a part of one of the elements of sovereignty is under troubles, the extent, affection, and strength of the serviceable part can be the means of accomplishing a work.

• When any two elements of sovereignty are equally under troubles, they should be distinguished in respect of their progressive or declining tendency, provided that the good condition of the rest of the elements needs no description.

• When the calamities of a single element tend to destroy the rest of the elements, those calamities, whether they be of the fundamental or any other element, are verily serious.

[Thus ends Chapter 1, "The Aggregate of the Calamities of the Elements of Sovereignty," in Book 8, "Concerning Vices and Calamities" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and seventeenth chapter from the beginning.]

CHAPTER 2. CONSIDERATIONS ABOUT THE TROUBLES OF THE KING AND OF HIS KINGDOM.

The king and his kingdom are the primary elements of the state.

The troubles of the king may be either internal or external. Internal troubles are more serious than external troubles which are like the danger arising from a lurking snake. Troubles due to a minister are more serious than other kinds of internal troubles. Hence, the king should keep under his own control the powers of finance and the army.

Of divided rule and foreign rule, divided rule or rule of a country by two kings, perishes owing to mutual hatred, partiality and rivalry. Foreign rule which comes into existence by seizing the country from its king still alive, thinks that the country is not its own, impoverishes it, and carries off its wealth, or treats it as a commercial article; and when the country ceases to love it, it retires abandoning the country.

Which is better, a blind king, or a king erring against the science?

My teacher says that a blind king, i.e., a king who is not possessed of an eye in sciences, is indiscriminate in doing works, very obstinate, and is led by others; such a king destroys the kingdom by his own maladministration. But an erring king can be easily brought round when and where his mind goes astray from the procedure laid down in sciences.

No, says Kautilya, a blind king can be made by his supporters to adhere to whatever line of policy he ought to. But an erring king who is bent upon doing what is against the science, brings about destruction to himself and his kingdom by maladministration.

Which is better, a diseased or a new king ?

My teacher says that a diseased king loses his kingdom owing to the intrigue of his ministers, or loses his life on account of the kingdom; but a new king pleases the people by such popular deeds as the observance of his own duties and the act of bestowing favours, remissions (of taxes), gifts, and presents upon others.

No, says Kautilya, a diseased king continues to observe his duties as usual. But a new king begins to act as he pleases under the impression that the country, acquired by his own might, belongs to himself; when pressed by combined kings (for plunder), he tolerates their oppression of the country. Or having no firm control over the elements of the state, he is easily removed. There is this difference among diseased kings: a king who is morally diseased, and a king who is suffering from physical disease; there is also this difference among new kings: a high-born king and a base-born king.

Which is better, a weak but high-born king, or a strong but low-born king?

My teacher says that a people, even if interested in having a weak king, hardly allow room for the intrigues of a weak but high-born person to be their king; but that if they desire power, they will easily yield themselves to the intrigues of a strong but base-born person to be their king.

No, says Kautilya, a people will naturally obey a high-born king though he is weak, for the tendency of a prosperous people is to follow a high-born king. Also they render the intrigues of a strong but base-born person, unavailing, as the saying is, that possession of virtues makes for friendship.

The destruction of crops is worse than the destruction of handfuls (of grains), since it is the labour that is destroyed thereby; absence of rain is worse than too much rain.

• The comparative seriousness or insignificance of any two kinds of troubles affecting the elements of sovereignty, in the order of enumeration of the several kinds of distress, is the cause of adopting offensive or defensive operations.

[Thus ends Chapter 2, "Considerations about the Troubles of the King and of his Kingdom," in Book 8, "Concerning Vices and Calamities," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and eighteenth chapter from the beginning.]

CHAPTER 3. THE AGGREGATE OF THE TROUBLE OF MEN.

Ignorance and absence of discipline are the causes of a man's troubles. An untrained man does not perceive the injuries arising from vices. We are going to treat of them (vices):--

Vice's due to anger form a triad; and those due to desire are fourfold. Of these two, anger is worse, for anger proceeds against all. In a majority of cases, kings given to anger are said to have fallen a prey to popular fury. But kings addicted to pleasures have perished in consequence of serious diseases brought about by deterioration and improverishment.

No, says Bharadvaja, anger is the characteristic of a righteous man. It is the foundation of bravery; it puts an end to despicable (persons); and it keeps the people under fear. Anger is always a necessary quality for the prevention of sin. But desire (accompanies) the enjoyment of results, reconciliation, generosity, and the act of endearing oneself to all. Possession of desire is always necessary for him who is inclined to enjoy the fruits of what he has accomplished.

No, says Kautilya, anger brings about enmity with, and troubles from, an enemy, and is always associated with pain. Addiction to pleasure (kama) occasions contempt and loss of wealth, and throws the addicted person into the company of thieves, gamblers, hunters, singers, players on musical instruments, and other undesirable persons. Of these, enmity is more serious than contempt, for a despised person is caught hold of by his own people and by his enemies, whereas a hated person is destroyed. Troubles from an enemy are more serious than loss of wealth, for loss of wealth causes financial troubles, whereas troubles from an enemy are injurious to life. Suffering on account of vices is more serious than keeping company with undesirable persons, for the company of undesirable persons can be got rid of in a moment, whereas suffering from vices causes injury for a long time. Hence, anger is a more serious evil.

Which is worse: abuse of language, or of money, or oppressive punishment?

Visalaksha says that of abuse of language and of money, abuse of language is worse; for when harshly spoken to, a brave man retaliates; and bad language, like a nail piercing the heart, excites anger and gives pain to the senses.

No, says Kautilya, gift of money palliates the fury occasioned by abusive language, whereas abuse of money causes the loss of livelihood itself. Abuse of money means gifts, exaction, loss or abandonment of money.

The School of Parasara say that of abuse of money and oppressive punishment, abuse of money is worse; for good deeds and enjoyments depend upon wealth; the world itself is bound by wealth. Hence, its abuse is a more serious evil.

No, says Kautilya, in preference to a large amount of wealth, no man desires the loss of his own life. Owing to oppressive punishment, one is liable to the same punishment at the hands of one's enemies.

Such is the nature of the triad of evils due to anger.

The fourfold vices due to desire are hunting, gambling, women and drinking.

Pisuna says that of hunting and gambling, hunting is a worse vice; for falling into the hand of robbers, enemies and elephants, getting into wild fire, fear, inability to distinguish between the cardinal points, hunger, thirst and loss of life are evils consequent upon hunting, whereas in gambling, the expert gambler wins a victory like Jayatsena and Duryodhana.

No, says Kautilya, of the two parties, one has to suffer from defeat, as is well known from the history of Nala and Yudhishthira; the same wealth that is won like a piece of flesh in gambling, causes enmity. Lack of recognition of wealth properly acquired, acquisition of ill-gotten wealth, loss of wealth without enjoyment, staying away from answering the calls of nature, and contracting diseases from not taking timely meals, are the evils of gambling, whereas in hunting, exercise, the disappearance of phlegm, bile, fat, and sweat, the acquisition of skill in aiming at stationary and moving bodies, the ascertainment of the appearance of beasts when provoked, and occasional march (are its good characteristics).

Kaunapadanta says that of addiction to gambling and to women, gambling is a more serious evil; for gamblers always play, even at night by lamp light, and even when the mother (of one of the players) is dead; the gambler exhibits anger when spoken to in times of trouble; whereas in the case of addiction to women, it is possible to hold conversation about virtue and wealth, at the time of bathing, dressing and eating. Also it is possible to make, by means of secret punishment, a woman to be so good as to secure the welfare of the king, or to get rid of her, or drive her out, under the plea of disease.

No, says Kautilya, it is possible to divert the attention from gambling, but not so from women. (The evils of the latter are) failure to see (what ought to be seen), violation of duty, the evil of postponing works that are to be immediately done,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

incapacity to deal with politics, and contracting the evil of drinking.

Vatavyadhi says that of addiction to women and to drinking, addiction to women is a more serious evil: there are various kinds of childishness among women, as explained in the chapter on 'The Harem,' whereas in drinking, the enjoyment of sound and other objects of the senses, pleasing other people, honouring the followers, and relaxation from the fatigue of work (are the advantages).

No, says Kautilya, in the case of addiction to women, the consequences are the birth of children, self-protection, change of wives in the harem, and absence of such consequences in the case of unworthy outside women. Both the above consequences follow from drinking. The auspicious effects of drinking are loss of money, lunacy in a sensate man, corpselike appearance while living, nakedness, the loss of the knowledge of the Vedas, loss of life, wealth, and friends, disassociation with the good, suffering from pain, and indulgence in playing on musical instruments and in singing at the expense of wealth.

Of gambling and drinking, gambling causes gain or loss of the stakes to one party or other. Even among dumb animals, it splits them into factions and causes provocation. It is specially due to gambling that assemblies and royal confederacies possessing the characteristics of assemblies are split into factions, and are consequently destroyed. The reception of what is condemned is the worst of all evils since it causes incapacity to deal with politics.

• The reception of what is condemned is (due to) desire; and anger consists in oppressing the good; since both these are productive of many evils, both of them are held to be the worst evils.

• Hence be who is possessed of discretion should associate with the aged, and, after controlling his passions, abandon both anger and desire which are productive of other evils and destructive of the very basis (of life).

[Thus ends Chapter 3, "The Aggregate of the Troubles of Men," in Book 8. "Concerning Vices and Calamities" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and nineteenth chapter from the beginning.]

CHAPTER 4. THE GROUP OF MOLESTATIONS, THE GROUP OF OBSTRUCTIONS, AND THE GROUP OF FINANCIAL TROUBLES.

Providential calamities are fire, floods, pestilence, famine, and (the epidemic disease called) maraka.

My teacher says that of fire and floods, destruction due to fire is irremediable; all kinds of troubles, except those due to fire, can be alleviated, and troubles due to floods can be passed over.

No, says Kautilya, fire destroys a village, or part of a village whereas floods carry off hundreds of villages.

My teacher says that of pestilence and famine, pestilence brings all kinds of business to a stop by causing obstruction to work on account of disease and death among men and owing to the flight of servants, whereas famine stops no work, but is productive of gold, cattle and taxes.

No, says Kautilya, pestilence devastates only a part (of the country) and can be remedied, whereas famine causes troubles to the whole (of the country) and occasions dearth of livelihood to all creatures.

This explains the consequences of maraka.

My teacher says that of the loss of chief and vulgar men, the loss of vulgar men causes obstruction to work.

No, says Kautilya, it is possible to recruit vulgar men, since they form the majority of people; for the sake of vulgar men, nobles should not be allowed to perish; one in a thousand may or may not be a noble man; he it is who is possessed of excessive courage and wisdom and is the refuge of vulgar people.

My teacher says that of the troubles arising from one's own or one's enemy's Circle of States, those due to one's own Circle are doubly injurious and are irremediable, whereas an inimical Circle of States can be fought out or kept away by the intervention of an ally or by making peace.

No, says Kautilya, troubles due to one's own Circle can be got rid of by arresting or destroying the leaders among the subjective people; or they may be injurious to a part of the country, whereas troubles due to an enemy's Circle of States cause oppression by inflicting loss and destruction and by burning, devastation, and plunder.

My teacher says that of the quarrels among the people and among kings, quarrel among the people brings about disunion and thereby enables an enemy to invade the country, whereas quarrel among kings is productive of double pay and wages and of remission of taxes to the people.

No, says Kautilya, it is possible to end the quarrel among the people by arresting the leaders, or by removing the cause of quarrel; and people quarrelling among themselves vie with each other and thereby help the country, whereas quarrel among kings causes trouble and destruction to the people and requires double the energy for its settlement.

My teacher says that of a sportive king and a sportive country, a sportive country is always ruinous to the results of work, whereas a sportive king is beneficial to artisans, carpenters, musicians, buffoons and traders.

No, says Kautilya, a sportive country, taking to sports for relaxation from labour, causes only a trifling loss; and after enjoyment, it resumes work, whereas a sportive king causes oppression by showing indulgence to his courtiers, by seizing and begging, and by obstructing work in the manufactories.

My teacher says that of a favourite wife and a prince, the prince causes oppression by showing indulgence to his followers, by seizing and begging, and by obstructing the work in manufactories whereas the favourite wife is addicted to her amorous sports.

No, says Kautilya, it is possible to prevent through the minister and the priest, the oppression caused by the prince, but not the oppression caused by the favourite wife, since she is usually stubborn and keeps company with wicked persons.

My teacher says that of the troubles due to a corporation of people and to a leader (a chief), the corporation of people people cannot be put down since it consists of a number of men and causes oppression by theft and violence, whereas a leader causes troubles by obstruction to, and destruction of, work.

No, says Kautilya, it is very easy to get rid of (the troubles from) a corporation; since it has to rise or fall with the king; or it can be put down by arresting its leader or a part of the corporation itself, whereas a leader backed up with support causes oppression by injuring the life and property of others.

My teacher says that of the chamberlain and the collector of revenue, the chamberlain causes oppression by spoiling works and by inflicting fines, whereas the collector of revenue makes use of the ascertained revenue in the department over which he presides.

No, says Kautilya, the chamberlain takes to himself what is presented by others to be entered into the treasury whereas the collector makes his own revenue first and then the kings'; or he destroys the kings' revenue and proceeds as he pleases to seize the property of others.

My teacher says that of the superintendent of the boundary and a trader, the superintendent of the boundary destroys traffic by allowing thieves and taking taxes more than he ought to, whereas a trader renders the country prosperous by a favourable barter of commercial articles.

No, says Kautilya, the superintendent of the boundary increases commercial traffic by welcoming the arrival of merchandise, whereas traders unite in causing rise and fall in the value of articles, and live by making profits cent per cent in panas or kumbhas (measures of grain).

Which is more desirable, land occupied by a high-born person or land reserved for grazing a flock of cattle?

My teacher says that the land occupied by a high-born person is very productive; and it supplies men to the army; hence it does not deserve to be confiscated lest the owner might cause troubles, whereas the land occupied for grazing a flock of cattle is cultivable and deserves therefore to be freed, for cultivable land is preferred to pasture land.

No, says Kautilya, though immensely useful, the land occupied by a high-born person deserves to be freed, lest he might cause troubles (otherwise), whereas the land held for grazing a flock of cattle is productive of money and beasts, and does not therefore deserve to be confiscated unless cultivation of crops is impeded thereby.

My teacher says that of robbers and wild tribes, robbers are ever bent on carrying off women at night, make assaults on persons, and take away hundreds and thousands of panas, whereas wild tribes, living under a leader and moving in the neighbouring forests can be seen here and there causing destruction only to a part.

No, says Kautilya, robbers carry off the property of the careless and can be put down as they are easily recognized and caught hold of, whereas wild tribes have their own strongholds, being numerous and brave, ready to fight in broad daylight, and seizing and destroying countries like kings.

Of the forests of beasts and of elephants, beasts are numerous and productive of plenty of flesh and skins; they arrest the growth of the grass and are easily controlled, whereas elephants are of the reverse nature and are seen to be destructive of countries even when they are captured and tamed.

Of benefits derived from one's own or a foreign country, benefits derived from one's own country consists of grains, cattle, gold, and raw products and are useful for the maintenance of the people in calamities, whereas benefits derived from a foreign country are of the reverse nature.

Such is the group of molestations.

Obstruction to movements caused by a chief is internal obstruction; and obstruction to movements caused by an enemy or a wild tribe is external obstruction.

Such is the group of obstructions.

Financial troubles due to the two kinds of obstruction and to the molestations described above are stagnation of financial position, loss of wealth due to the allowance of remission of taxes in favour of leaders, scattered revenue, false account of revenue collected, and revenue left in the custody of a neighbouring king or of a wild tribe.

Thus the group of financial troubles.

• In the interests of the prosperity of the country, one should attempt to avoid the cause of troubles, remedy them when they happen, and avert obstructions and financial troubles.

[Thus ends Chapter 4, "The Group of Molestations, the Group of Obstructions, and the Group of Financial Troubles" in Book 8, "Concerning Vices and Calamities," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and twentieth chapter from the beginning.]

CHAPTER 5. THE GROUP OF TROUBLES OF THE ARMY, AND THE GROUP OF TROUBLES OF A FRIEND.

The troubles of the army are--That which is disrespected; that which is mortified; that which is not paid for; that which is diseased; that which has freshly arrived; that which has made a long journey; that which is tired; that which has sustained loss; that which has been repelled; that of which the front portion is destroyed; that which is suffering from inclemency of weather; that which has found itself in an unsuitable ground; that which is displeased from disappointment; that which has run away; that of which the men are fond of their wives; that which contains traitors; that of which the prime portion is provoked; that which has dissensions; that which has come from a foreign state; that which has served in many states; that which is specially trained to a particular kind of manœuvre and encampment; that which is trained to a particular movement in a particular place; that which is obstructed; that which is surrounded; that which has its supply of grains cut off; that which has its men and stores cut off; that which is kept in one's own country; that which is under the protection of an ally; that which contains inimical persons; that which is afraid of an enemy in the rear; that which has lost its communication; that which has lost its commander; that which has lost its leader; and that which is blind (i.e., untrained).

Of the disrespected and the mortified among these, that which is disrespected may be taken to fight after being honoured, but not that which is suffering from its own mortification.

Of unpaid and diseased armies, the unpaid may be taken to fight after making full payment but not the diseased, which is unfit for work.

Of freshly arrived and long-travelled armies, that which has freshly arrived may be taken to fight after it has taken its position without mingling with any other new army, but not that which is tired from its long journey.

Of tired and reduced armies, the army that is tired may be taken to fight after it has refreshed itself from bathing, eating, and sleeping, but not the reduced army, i.e., the army, the leaders of which have been killed.

Of armies which have either been repelled or have their front destroyed, that which has been repelled may be taken to fight together with fresh men attached to it, but not the army which has lost many of its brave men in its frontal attack.

Of armies, either suffering from inclemency of weather or driven to an unsuitable ground, that which is suffering from inclemency of weather may be taken to fight after providing it with weapons and dress appropriate for the season, but not the army on an unfavourable ground obstructing its movements.

Of disappointed and renegade armies, that which is disappointed may be taken to fight after satisfying it but not the army which has (once) run away.

Of soldiers who are either fond of their wives or are under an enemy, those who are fond of their wives may be taken to fight after separating them from their wives; but not those who are under an enemy, and are, therefore, like internal enemies.

Of provoked and disunited armies, that, of which a part is provoked, may be taken to fight after pacifying it by conciliation and other strategic means but not the disunited army, the members of which are estranged from each other.

Of armies which have left service either in one state or in many states, that whose resignation of service in a foreign state is not due to instigation or conspiracy may be taken to fight under the leadership of spies and friends, but not the army which has resigned its service in many states and is, therefore, dangerous.

Of armies which are trained either to a particular kind of manœuvre and encampment or to a particular movement in a particular place, that which is taught a special kind of manœuvre and encampment may be taken to fight, but not the army whose way of making encampments and marches is only suited for a particular place.

Of obstructed and surrounded armies, that which is prevented from its movements in one direction may be taken to fight against the obstructor in another direction, but not the army whose movements are obstructed on all sides.

Of troops whose supply of grain is cut off or whose supply of men and stores is cut off, that which has lost its supply of grain may be taken to fight after providing it with grain

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

brought from another quarter or after supplying to it moveable and immoveable food-stuffs (animal and vegetable food-stuffs) but not the army to which men and provisions cannot be supplied.

Of armies kept in one's own country or under the protection of an ally, that which is kept in one's own country can possibly be disbanded in time of danger, but not the army under the protection of an ally, as it is far removed in place and time.

Of armies either filled with traitors, or frightened by an enemy in the rear, that which is full of traitors may be taken to fight apart under the leadership of a trusted commander, but not the army which is afraid of an attack from the rear.

Of armies without communication or without leaders, that which has lost its communication with the base of operations may be taken to fight after restoring the communication and placing it under the protection of citizens and country people, but not the army which is without a leader such as the king or any other persons.

Of troops which have lost their leader or which are not trained, those that have lost their leader may be taken to fight under the leadership of a different person but not the troops which are not trained.

• Removal of vices and troubles, recruitment (of new men), keeping away from places of an enemy's ambush, and harmony among the officers of the army, are the means of protecting the army from troubles.

• He (the king) should ever carefully guard his army from the troubles caused by an enemy, and should ever be ready to strike his enemy's army when the latter is under troubles;

• Whatever he may come to know as the source of trouble to his people, he should quickly and carefully apply antidotes against that cause.

• A friend who, by himself, or in combination with others or under the influence of another king, has marched against his own ally, a friend who is abandoned owing to inability to retain his friendship, or owing to greediness or indifference;

• A friend who is bought by another and who has withdrawn himself from fighting;

• A friend who, following the policy of making peace with one and marching against another, has contracted friendship with one, who is going to march either singly or in combination with others against an ally;

• A friend who is not relieved from his troubles owing to fear, contempt, or indifference; a friend who is surrounded in his own place or who has run away owing to fear;

• A friend who is displeased owing to his having to pay much, or owing to his not having received his due or owing to his dissatisfaction even after the receipt of his due;

• A friend who has voluntarily paid much or who is made by another to pay much (to his ally); a friend who is kept under pressure, or who, having broken the bond of friendship, sought friendship with another;

• A friend who is neglected owing to inability to retain his friendship; and a friend who has become an enemy in spite of his ally's entreaties to the contrary;--such friends are hardly acquired; and if acquired at all, they turn away.

• A friend who has realised the responsibilities of friendship, or who is honourable; or whose disappointment is due to want of information, or who, though excited, is unequal (to the task), or who is made to turn back owing to fear from another;

• Or who is frightened at the destruction of another friend, or who is apprehensive of danger from the combination of enemies, or who is made by traitors to give up his friendship,--it is possible to acquire such a friend; and if acquired, he keeps up his friendship.

• Hence one should not give rise to those causes which are destructive of friendship; and when they arise, one should get rid of them by adopting such friendly attitude as can remove those causes.

[Thus ends Chapter 5, "The Group of Troubles of the Army, and the Group of Troubles of a Friend," in Book 8 "Concerning Vices and Calamities," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and twenty-first chapter from the beginning. With this ends the eighth Book "Concerning Vices and Calamities" of the Arthasastra of Kautilya.]

KAUTILYA'S ARTHASHASTRA: BOOK 9

"The Work of an Invader"

CHAPTER 1. THE KNOWLEDGE OF POWER, PLACE, TIME, STRENGTH, AND WEAKNESS; THE TIME OF INVASION.

The conqueror should know the comparative strength and weakness of himself and of his enemy; and having ascertained the power, place, time, the time of marching and of recruiting the army, the consequences, the loss of men and money, and profits and danger, he should march with his full force; otherwise, he should keep quiet.

My teacher says that of enthusiasm and power, enthusiasm is better: a king, himself energetic, brave, strong, free from disease, skilful in wielding weapons, is able with his army as a secondary power to subdue a powerful king; his army, though small, will, when led by him, be, capable of turning out any work. But a king who has no enthusiasm in himself, will perish though possessed of a strong army.

No, says Kautilya, he who is possessed of power overreaches, by the sheer force of his power, another who is merely enthusiastic. Having acquired, captured, or bought another enthusiastic king as well as brave soldiers, he can make his enthusiastic army of horses, elephants, chariots, and others to move anywhere without obstruction. Powerful kings, whether women, young men, lame or blind, conquered the earth by winning over or purchasing the aid of enthusiastic persons.

My teacher says that of power (money and army) and skill in intrigue, power is better; for a king, though possessed of skill for intrigue (mantrasakti) becomes a man of barren mind if he has no power; for the work of intrigue is well defined. He who has no power loses his kingdom as sprouts of seeds in drought vomit their sap.

No, says Kautilya, skill for intrigue is better; he who has the eye of knowledge and is acquainted with the science of polity can with little effort make use of his skill for intrigue and can succeed by means of conciliation and other strategic means and by spies and chemical appliances in over-reaching even those kings who are possessed of enthusiasm and power. Thus of the three acquirements, viz., enthusiasm, power and skill for intrigue, he who posesses more of the quality mentioned later than the one mentioned first in the order of enumeration will be successful in over- reaching others.

Country (space) means the earth; in it the thousand yojanas of the northern portion of the country that stretches between the Himalayas and the ocean form the dominion of no insignificant emperor; in it there are such varieties of land, as forests, villages, waterfalls, level plains, and uneven grounds. In such lands, he should undertake such works as he considers to be conducive to his power and prosperity. That part of the country, in which his army finds a convenient place for its manœuvre and which proves unfavourable to his enemy, is the best; that part of the country which is of the reverse nature, is the worst; and that which partakes of both the characteristics, is a country of middling quality.

Time consists of cold, hot, and rainy periods. The divisions of time are: the night, the day, the fortnight, the month, the season, solstices, the year, and the Yuga (cycle of five years). In these divisions of time he should undertake such works as are conducive to the growth of his power and prosperity. That time which is congenial for the manœuvre of his Army, but which is of the reverse nature for his enemy is the best; that which is of the reverse nature is the worst; and that which possesses both the characteristics is of middling quality.

My teacher says that of strength, place, and time, strength is the best; for a man who is possessed of strength can overcome the difficulties due either to the unevenness of the ground or to the cold, hot, or rainy periods of time. Some say that place is the best for the reason that a dog, seated in a convenient place, can drag a crocodile and that a crocodile in low ground can drag a dog.

Others say that time is the best for the reason that during the day-time the crow kills the owl, and that at night the owl the crow.

No, says Kautilya, of strength, place, and time, each is helpful to the other; whoever is possessed of these three things should, after having placed one-third or one fourth of his army to protect his base of operations against his rear-enemy and wild tribes in his vicinity and after having taken with him as much army and treasure as is sufficient to accomplish his work, march during the month of Margasírsha (December) against his enemy whose collection of food-stuffs is old and insipid and who has not only not gathered fresh food-stuffs, but also not repaired his fortifications, in order to destroy the enemy's rainy crops and autumnal handfuls (mushti). He should march during the month of Chaitra (March), if he means to destroy the enemy's autumnal crops and vernal handfuls. He should march during the month of Jyestha (May-June) against one whose storage of fodder, firewood and water has diminished and who has not repaired his fortifications, if he means to destroy the enemy's vernal crops and handfuls of the rainy season. Or he may march during the dewy season against a country which is of hot climate and in which fodder and water are obtained in little quantities. Or he may march during the summer against a country in which the sun is enshrouded by mist and which is full of deep valleys and thickets of trees and grass, or he may march during the rains against a country which is suitable for the manœuvre of his own army and which is of the reverse nature for his enemy's army. He has to undertake a long march between the months of Margasírsha (December) and Taisha (January), a march of mean length between March and April, and a short march between May and June; and one, afflicted with troubles, should keep quiet.

Marching against an enemy under troubles has been explained in connection with "March after declaring war."

My teacher says that one should almost invariably march against an enemy in troubles.

But Kautilya says: that when one's resources are sufficient one should march, since the troubles of an enemy cannot be properly recognised; or whenever one finds it possible to reduce or destroy an enemy by marching against him, then one may undertake a march.

When the weather is free from heat, one should march with an army mostly composed of elephants. Elephants with profuse sweat in hot weather are attacked by leprosy; and when they have no water for bathing and drinking, they lose their quickness and become obstinate. Hence, against a country containing plenty of water and during the rainy season, one should march with an army mostly composed of elephants. Against a country of the reverse description, i.e., which as little rain and muddy water, one should march with an army mostly composed of asses, camels, and horses.

Against a desert, one should march during the rainy season with all the four constituents of the army (elephants, horses, chariots, and men). One should prepare a programme of short and long distances to be marched in accordance with the nature of the ground to be traversed, viz., even ground, uneven ground, valleys and plains.

When the work to be accomplished is small, march against all kinds of enemies should be of short duration; and when it is great, it should also be of long duration; during the rains, encampment should be made abroad.

[Thus ends Chapter 1, "The Knowledge of Power, Place, Time, Strength and Weakness, the Time of Invasion," in Book 9, "The Work of an Invader," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and twenty-second chapter from the beginning.]

CHAPTER 2. THE TIME OF RECRUITING THE ARMY; THE FORM OF EQUIPMENT; AND THE WORK OF ARRAYING A RIVAL FORCE.

The time of recruiting troops, such as hereditary troops (maula), hired troops, corporation of soldiers (sreni), troops belonging to a friend or to an enemy, and wild tribes.

When he (a king) thinks that his hereditary army is more than he requires for the defence of his own possessions or when he thinks that as his hereditary army consists of more men than he requires, some of them may be disaffected; or when he thinks that his enemy has a strong hereditary army famous for its attachment, and is, therefore, to be fought out with much skill on his part; or when he thinks that though the roads are good and the weather favourable, it is still the hereditary army that can endure wear and tear; or when he thinks that though they are famous for their attachment, hired soldiers and other kinds of troops cannot be relied upon lest they might lend their ears to the intrigues of the enemy to be invaded; or when he thinks that other kinds of force are wanting in strength, then is the time for taking the hereditary army.

When he thinks that the army he has hired is greater than his hereditary army; that his enemy's hereditary army is small and disaffected, while the army his enemy has hired is insignificant and weak; that actual fight is less than treacherous fight; that the place to be traversed and the time required do not entail much loss; that his own army is little given to stupor, is beyond the fear of intrigue, and is reliable; or that little is the enemy's power which he has to put down, then is the time for leading the hired army.

When he thinks that the immense corporation of soldiers he possesses can be trusted both to defend his country and to march against his enemy; that he has to be absent only for a short time; or that his enemy's army consists mostly of soldiers of corporations, and consequently the enemy is desirous of carrying on treacherous fight rather than an actual war, then is the time for the enlistment of corporations of soldiers (sreni).

When he thinks that the strong help he has in his friend can be made use of both in his own country and in his marches; that he has to be absent only for a short time, and actual fight is more than treacherous fight; that having made his friend's army to occupy wild tracts, cities, or plains and to fight with the enemy's ally, he, himself, would lead his own army to fight with the enemy's army; that his work can be accomplished by his friend as well; that his success depends on his friend; that he has a friend near and deserving of obligation; or that he has to utilize the excessive force of his friend, then is the time for the enlistment of a friend's army.

When he thinks that he will have to make his strong enemy to fight against another enemy on account of a city, a plain, or a wild tract of land, and that in that fight he will achieve one or the other of his objects, just like an outcast person in the fight between a dog and a pig; that through the battle, he will have the mischievous power of his enemy's allies or of wild tribes destroyed; that he will have to make his immediate and powerful enemy to march elsewhere and thus get rid of internal rebellion which his enemy might have occasioned; and that the time of battle between enemies or between inferior kings has arrived, then is the time for the exercise of an enemy's forces.

This explains the time for the engagement of wild tribes.

When he thinks that the army of wild tribes is living by the same road (that his enemy has to traverse); that the road is unfavourable for the march of his enemy's army; that his

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

enemy's army consists mostly of wild tribes; that just as a wood-apple (bilva) is broken by means of another wood-apple, the small army of his enemy is to be destroyed, then is the time for engaging the army of wild tribes.

That army which is vast and is composed of various kinds of men and is so enthusiastic as to rise even without provision and wages for plunder when told or untold; that which is capable of applying its own remedies against unfavourable rains; that which can be disbanded and which is invincible for enemies; and that, of which all the men are of the same country, same caste, and same training, is (to be considered as) a compact body of vast power.

Such are the periods of time for recruiting the army.

Of these armies, one has to pay the army of wild tribes either with raw produce or with allowance for plunder.

When the time for the march of one's enemy's army has approached, one has to obstruct the enemy or send him far away, or make his movements fruitless, or, by false promise, cause him to delay the march, and then deceive him after the time for his march has passed away. One should ever be vigilant to increase one's own resources and frustrate the attempts of one's enemy to gain in strength.

Of these armies, that which is mentioned first is better than the one subsequently mentioned in the order of enumeration.

Hereditary army is better than hired army inasmuch as the former has its existence dependent on that of its master, and is constantly drilled.

That kind of hired army which is ever near, ready to rise quickly, and obedient, is better than a corporation of soldiers.

That corporation of soldiers which is native, which has the same end in view (as the king), and which is actuated with similar feelings of rivalry, anger, and expectation of success and gain, is better than the army of a friend. Even that corporation of soldiers which is further removed in place and time is, in virtue of its having the same end in view, better than the army of a friend.

The army of an enemy under the leadership of an Arya is better than the army of wild tribes. Both of them (the army of an enemy and of wild tribes) are anxious for plunder. In the absence of plunder and under troubles, they prove as dangerous as a lurking snake.

My teacher says that of the armies composed of Brahmans, Kshatriyas, Vaisyas, or Sudras, that which is mentioned first is, on account of bravery, better to be enlisted than the one subsequently mentioned in the order of enumeration.

No, says Kautilya, the enemy may win over to himself the army of Brahmans by means of prostration. Hence, the army of Kshatriyas trained in the art of wielding weapons is better; or the army of Vaisyas or Sudras having great numerical strength (is better).

Hence one should recruit one's army, reflecting that "such is the army of my enemy; and this is my army to oppose it."

The army which possesses elephants, machines, sakatagarbha (?), Kunta (a wooden rod), prasa (a weapon, 24 inches long, with two handles), Kharvataka (?), bamboo sticks, and iron sticks is the army to oppose an army of elephants.

The same possessed of stones, clubs, armour, hooks, and spears in plenty is the army to oppose an army of chariots.

The same is the army to oppose cavalry.

Men, clad in armour, can oppose elephants.

Horses can oppose men, clad in armour.

Men , clad in armour, chariots, men possessing defensive weapons, and infantry can oppose an army consisting of all the four constituents (elephants, chariots, cavalry and infantry).

• Thus considering the strength of the constituents of one's own quadripartite army, one should recruit men to it so as to oppose an enemy's army successfully.

[Thus ends Chapter 2, "The Time of Recruiting the Army, the Form of Equipment, and the Work of Arraying a Rival Force," in Book 9, "The Work of an Invader," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and twenty-third chapter from the beginning.]

CHAPTER 3. CONSIDERATION OF ANNOYANCE IN THE REAR; AND REMEDIES AGAINST INTERNAL AND EXTERNAL TROUBLES.

Of the two things, slight annoyance in the rear, and considerable profit in the front, slight annoyance in the rear is more serious; for traitors, enemies, and wild tribes augment on all sides the slight annoyance which one may have in the rear. The members of one's own state may be provoked about the acquisition of considerable profit in the front.

When one under the protection of another has come to such a condition (i.e., slight annoyance in the rear and considerable profit in the front), then one should endeavour so as to cause to the rear enemy the loss and impoverishment of his servants and friends; and in order to fetch the profit in the front, one should also employ the commander of the army or the heir-apparent to lead the army.

Or the king himself may go in person to receive the profit in the front, if he is able to ward off the annoyance in the rear. If he is apprehensive of internal troubles, he may take with him the suspected leaders. If he is apprehensive of external troubles, he should march after keeping inside his capital as hostages the sons and wives of suspected enemies and after having split into a number of divisions the troops of the officer in charge of waste lands (sunyapala) and having placed those divisions under the command of several chiefs, or he may abandon his march, for it has been already stated that internal troubles are more serious than external troubles.

The provocation of any one of the minister, the priest, the commander-in-chief, and the heir-apparent is what is termed internal trouble. The king should get rid of such an internal enemy either by giving up his own fault or by pointing out the danger arising from an external enemy. When the priest is guilty of the gravest treason, relief should be found either by confining him or by banishing him; when the heir-apparent is so, confinement or death (nigraha), provided that there is another son of good character. From these, the case of the minister and the commander-in-chief is explained.

When a son, or a brother, or any other person of the royal family attempts to seize the kingdom, he should be won over by holding out hopes; when this is not possible, he should be conciliated by allowing him to enjoy what he has already seized, or by making an agreement with him, or by means of intrigue through an enemy, or by securing to him land from an enemy, or any other person of inimical character. Or he may be sent out on a mission with an inimical force to receive the only punishment he deserves; or a conspiracy may be made with a frontier king or wild tribes whose displeasure he has incurred; or the same policy that is employed in securing an imprisoned prince or in seizing an enemy's villages may be resorted to.

The provocation of ministers other than the prime minister is what is called the internal ministerial troubles. Even in this case, necessary strategic means should be employed.

The provocation of the chief of a district (rashramukhya), the officer in charge of the boundary, the chief of wild tribes, and a conquered king is what is termed external trouble. This should be overcome by setting one against the other. Whoever among these has strongly fortified himself should be caught hold of through the agency of a frontier king, or the chief of wild tribes, or a scion of his family, or an imprisoned prince; or he may be captured through the agency of a friend, so that he may not combine with an enemy; or a spy may prevent him from combining with an enemy by saying: "This enemy makes a cat's-paw of you and causes you to fall upon your own lord; When his aim is realised, he makes you to lead an army against enemies or wild tribes, or to sojourn in a troublesome place; or he causes you to reside at a frontier station far from the company of your sons and wife. When you have lost all your strength, he sells you to your own lord; or having made peace with you, he will please your own lord. Hence it is advisable for you to go to the best friend of your lord." When he agrees to the proposal, he is to be honoured; but when he refuses to listen, he is to be told: "I am specially sent to separate you from the enemy." The spy should however appoint some persons to murder him; or he may be killed by some concealed persons; or some persons pretending to be brave soldiers may be made to accompany him and may be told by a spy (to murder him). Thus the end of troubles. One should cause such troubles to one's enemy and ward off those of one's own.

In the case of a person who is capable of causing or alleviating troubles, intrigue should be made use of; and in the case of a person who is of reliable character, able to undertake works, and to favour his ally in his success, and to afford protection against calamities, counter-intrigue (pratijapa) should be made use of (to keep his friendship secure). It should also be considered whether the person is of good disposition or of obstinate temper (satha).

The intrigue carried on by a foreigner of obstinate temper with local persons is of the following form:--"If after killing his own master, he comes to me, then I will secure these two objects, the destruction of my enemy and the acquisition of the enemy's lands; or else my enemy kills him, with the consequence that the partisans of the relations killed, and other persons who are equally guilty and are therefore apprehensive of similar punishment to themselves will perturb my enemy's peace when my enemy has no friends to count; or when my enemy falls to suspect any other person who is equally guilty, I shall be able to cause the death of this or that officer under my enemy's own command."

The intrigue carried on by a local person of obstinate temper with a foreigner is of the following form:--"I shall either plunder the treasury of this king or destroy his army; I shall murder my master by employing this man; if my master consents, I shall cause him to march against an external enemy or a wild tribe; let his Circle of States be brought to confusion, let him incur enmity with them; then it is easy to keep him under my power, and conciliate him; or I myself shall seize the kingdom; or, having bound him in chains, I shall obtain both my master's land and outside land; or having caused the enemy (of my master) to march out, I shall cause the enemy to be murdered in good faith; or I shall seize the enemy's capital when it is empty (of soldiers).

When a person of good disposition makes a conspiracy for the purpose of acquiring what is to be enjoyed by both then an agreement should be made with him. But when a person of obstinate temper so conspires, he should be allowed to have his own way and then deceived. Thus the form of policy to be adopted should be considered.

• Enemies from enemies, subjects from subjects, subjects from enemies, and enemies from subjects should ever be guarded; and both from his subjects and enemies, a learned man should ever guard his own person.

[Thus ends Chapter 3, "Consideration of Annoyance in the Rear, and Remedies Against Internal and External Troubles," in Book 9, "The Work of an Invader," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and twenty-fourth chapter from the beginning.]

CHAPTER 4. CONSIDERATION ABOUT LOSS OF MEN, WEALTH, AND PROFIT.

Loss of trained men is what is called kshaya, loss of men.

Diminution of gold and grains is loss of wealth.

When the expected profit overweighs both these; then one should march (against an enemy).

The characteristics of an expected profit are: that which is receivable, that which is to be returned, that which pleases all, that which excites hatred, that which is realised in a short time, that which entails little loss of men to earn, that which entails little loss of wealth to earn, that which is vast, that which is productive, that which is harmless, that which is just, and that which comes first.

When a profit is easily acquired and secured without the necessity of returning it to others, it is termed 'receivable'; that which is of the reverse nature is 'repayable'; whoever goes to receive a repayable profit or is enjoying it gets destruction.

When he, however, thinks that "by taking a repayable profit I shall cause my enemy's treasury, army, and other defensive resources to dwindle; I shall exploit to impoverishment the mines, timber and elephant forests, irrigational works and roads of traffic of my enemy; I shall impoverish his subjects, or cause them to migrate, or conspire against him; when they are reduced to this condition, my enemy inflames their hatred (by punishing them); or I shall set my enemy against another enemy; my enemy will give up his hopes and run away to one who has some blood-relationship with him; or having improved his lands, I shall return them to him, and when he is thus brought to ascendancy, he will be a lasting friend of mine,"--then he may take even a repayable profit. Thus receivable and repayable profits are explained.

That profit which a virtuous king receives from a wicked king pleases both his own and other people; that which is of the reverse nature excites hatred; that profit which is received at the advice of ministers excites hatred, for they think: 'This king has reduced our party and impoverished us." That profit which is received without caring for the opinion of treacherous ministers excites hatred, for they think: "Having made the profit, this king destroys us." But that which is of the reverse nature pleases. Thus pleasing and provoking profits are explained.

That which is acquired by mere marching is what is acquired soon.

That which is to be realised by negotiation (mantrasaddhya) entails little loss of men.

That which requires merely the expenditure of provisions (for servants employed to earn it) entails little loss of wealth.

That which is immediately of considerable value is vast.

That which is the source of wealth is productive.

That which is attained with no troubles is harmless.

That which is acquired best is just.

That which is acquired without any hindrance from allies is profit coming first.

When profits (from two sources) are equal, he should consider the place and time, the strength and means (required to acquire it), affection and disaffection (caused by it), intrigue and absence of intrigue (involving it), its nearness and distance, its present and future effects, its constant worth or worthlessness, and its plentifulness and usefulness; and he should accept only that profit which is possessed of most of the above good characteristics.

Obstructions to profit are: passion, anger, timidity, mercy, bashfulness, living like one who is not an Arya, haughtiness, pity, desire for the other world, strict adherence to virtuous life, deception, neediness, envy, negligence of what is at hand, generosity, want of faith, fear, inability to endure cold, heat, and rain, and faith in the auspiciousness of lunar days and stars.

• Wealth will pass away from that childish man who inquires most after the stars; for wealth is the star for wealth; what will the stars do?

• Capable men will certainly secure wealth at least after a hundred trials; and wealth is bound by wealth just as elephants are bound by counter-elephants.

[Thus ends Chapter 4, "Consideration about Loss of Men, Wealth and Profit,' in Book 9, "The Work of an Invader," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and twenty-fifth chapter from the beginning.]

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

CHAPTER 5. EXTERNAL AND INTERNAL DANGERS.

The formation of a treaty and other settlements otherwise than they ought to have been made is impolicy. From it arise dangers.

The various kinds of dangers are: that which is of external origin and of internal abetment; that which is of internal origin and of external abetment; that which is of external origin and of external abetment; and that which is of internal origin and of internal abetment.

Where foreigners carry on an intrigue with local men or local men with foreigners, there the consequence of the intrigue carried on by the combination of local and foreign persons will be very serious. Abettors of an intrigue have a better chance of success than its originators; for when the originators of an intrigue are put down, others will hardly succeed in undertaking any other intrigue. Foreigners can hardly win over local persons by intrigue; nor can local men seduce foreigners. Foreigners will find their vast efforts after all unavailing, and only conducive, to the prosperity of the king (against whom they want to conspire).

When local persons are abetting (with foreigners), the means to be employed to suppress them are conciliation (sama) and gifts (dana).

The act of pleasing a man with a high rank and honour is conciliation; favour and remission of taxes or employment to conduct state-works is what is termed gifts.

When foreigners are abetting, the king should employ the policy of dissension and coercion. Spies under the guise of friends may inform foreigners: "Mind, this man is desirous of deceiving you with the help of his own spies who are disguised as traitors." Spies under the garb of traitors may mix with traitors and separate them from foreigners, or foreigners from local traitors. Fiery spies may make friendship with traitors and kill them with weapons or poison; or having invited the plotting foreigners, they may murder the latter.

Where foreigners carry on an intrigue with foreigners, or local men with local men, there the consequences of the intrigue, unanimously carried on with a set purpose, will be very serious. When guilt is got rid of, there will be no guilty persons; but when a guilty person is got rid of, the guilt will contaminate others. Hence, when foreigners carry on an intrigue, the king should employ the policy of dissension and coercion. Spies under the guise of friends may inform foreign conspirators: "Mind, this your king, with the desire of enriching himself, is naturally provoked against you all." Then fiery spies may mix with the servants and soldiers of the abettor (of foreign conspirators) and kill them with weapons, poison, and other means. Other spies may then expose or betray the abettor.

When local men carry on an intrigue with local men, the king should employ necessary strategic means to put it down. He may employ the policy of conciliation with regard to those who keep the appearance of contentment, or who are naturally discontented or otherwise. Gifts may be given under the pretext of having been satisfied with a favoured man's steadfastness in maintaining the purity of his character, or under the plea of anxious care about his weal or woe. A spy under the garb of a friend may tell the local persons: 'Your king is attempting to find your heart; you should tell him the truth." Or local men may be separated from each other, by telling them: "This man carries such a tale to the king against you." And coercive measures may be employed as described in the Chapter on "Awards of Punishments."

Of these four kinds of danger, internal danger should first be got rid of; for it has been already stated that internal troubles like the fear from a lurking snake are more serious than external troubles.

• One must consider that of these four kinds of danger, that which is mentioned first is less grave than the one subsequently mentioned, whether or not it is caused by powerful persons; otherwise (i.e., when the danger is caused by insignificant persons), simple means may be used to get rid of it.

[Thus ends Chapter 5, "External and Internal Dangers" in Book 9, "The Work of an Invader," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and twenty-sixth chapter from the beginning.]

CHAPTER 6. PERSONS ASSOCIATED WITH TRAITORS AND ENEMIES

There are two kinds of innocent persons, those who have disassociated themselves from traitors and those who have kept themselves away from enemies.

In order to separate citizens and country-people from traitors, the king should employ all the strategic means, except coercion. It is very difficult to inflict punishment on an assembly of influential men; and if inflicted at all, it may not produce the desired effect, but may give rise to undesirable consequences. He may, however, take steps against the leaders of the seditious as shown in the chapter on "Awards of Punishments."

In order to separate his people from an enemy, he should employ conciliation and other strategic means to frustrate the attempt of those who are the enemy's principal agents or by whom the enemy's work is to be carried out.

Success in securing the services of capable agents depends upon the king; success of efforts depends upon ministers; and success to be achieved through capable agents is, therefore, dependent both upon the king and his ministers.

When, in spite of the combination of traitors and loyal persons, success is achieved, it is mixed success; when people are thus mixed, success is to be achieved through the agency of loyal persons; for in the absence of a support, nothing that requires a support for its existence can exist. When success is involved in the union of friends and enemies it is termed a success contaminated by an enemy; when success is contaminated by an enemy, it is to be achieved through the agency of a friend; for it is easy to attain success through a friend, but not through an enemy.

When a friend does not come to terms, intrigue should be frequently resorted to. Through the agency of spies, the friend should be won over after separating him from the enemy. Or attempts may be made to win him over who is the last among combined friends; for when he who is the last among combined friends is secured, those who occupy the middle rank will be separated from each other; or attempts may be made to win over a friend who occupies middle rank; for when a friend occupying middle rank among combined kings is secured, friends, occupying the extreme ranks cannot keep the union. (In brief) all those measures which tend to break their combination should be employed.

A virtuous king may be conciliated by praising his birth, family, learning and character, and by pointing out the relationship which his ancestors had (with the proposer of peace), or by describing the benefits and absence of enmity shown to him.

Or a king who is of good intentions, or who has lost his enthusiastic spirits, or whose strategic means are all exhausted and thwarted in a number of wars, or who has lost his men and wealth, or who has suffered from sojourning abroad, or who is desirous of gaining a friend in good faith, or who is apprehensive of danger from another, or who cares more for friendship than anything else, may be won over by conciliation.

Or a king who is greedy or who has lost his men may be won over by giving gifts through the medium of ascetics and chiefs who have been previously kept with him for the purpose.

Gifts are of five kinds: abandonment of what is to be paid; continuance of what is being given; repayment of what is received; payment of one's own wealth; and help for a voluntary raid on the property of others.

When any two kings are apprehensive of enmity and seizure of land from each other, seeds of dissension may be sown between them. The timid of the two may be threatened with destruction and may be told: "Having made peace with you, this king works against you; the friend of this other king is permitted to make an open peace."

When from one's own country or from another's country merchandise or commodities for manufacture in a manufactory are going to an enemy's country, spies may spread the information that those commodities are obtained from one whom the enemy wanted to march against. When commodities are thus gathered in abundance (the owner of the articles) may send a message to the enemy: "These commodities and merchandise are sent by me to you; please declare war against the combined kings or desert them; you will then get the rest of the tribute." Then spies may inform the other kings of the combination; "These articles are given to him by your enemy."

The conqueror may gather some merchandise peculiar to his enemy's country and unknown elsewhere. Spies, under the garb of merchants, may sell that merchandise to other important enemies and tell them that that merchandise was given (to the conqueror) by the enemy (whose country's product it is).

Or having pleased with wealth and honour those who are highly treacherous (among an enemy's people), the conqueror may cause them to live with the enemy, armed with weapons, poison and fire. One of the ministers of the enemy may be killed. His sons and wife may be induced to say that the minister was killed at night (by such and such a person). Then the enemy's minister may ask every one of the family of the murdered minister (as to the cause of the death). If they say in reply as they are told, they may be caused to be set free; if they do not do so, they may be caused to be caught hold of. Whoever has gained the confidence of the king may tell the king (the enemy) that he (the enemy) has to guard his own person from such and such a minister. Then the recipient of salaries from the two states (the conqueror's and the enemy's state) may inform the suspected minister to destroy (the king).

Or such kings as are possessed of enthusiasm and power may be told: "Seize the country of this king, our treaty of peace standing as before." Then spies should inform the particular king of the attempt of these kings and cause the destruction of the commissariat and of the followers of one of these kings. Other spies, pretending to be friends, should inform these kings of the necessity of destroying the particular king.

When an enemy's brave soldier, elephant, or horse dies, or is killed, or carried off by spies, other spies may tell the enemy that the death is due to mutual conflict among his followers. The man who is employed to commit such murders may be asked to repeat his work again on the condition of his receiving the balance due to him. He should receive the amount from the recipient of salaries from two states; when the king's party is thus divided, some may be won over (to the side of the conqueror).

This explains the case of the commander-in-chief, the prince, and the officers of the army (of the enemy).

Likewise seeds of dissension may be sown among combined states. Thus the work of sowing the seeds of dissension.

Spies under concealment may, without the help of a fiery spy, murder by means of weapons, poison or other things a fortified enemy who is of mean character or who is under troubles; any one of hidden spies may do the work when it is found easy; or a fiery spy alone may do the work by means of weapons, poison or fire; for a fiery spy can do what others require all the necessary aids to do.

Thus the four forms of strategic means.

Of these means, that which comes first in the order of enumeration is, as stated in connection with "invaders," easier than the rest. Conciliation is of single quality; gift is two-fold, since conciliation precedes it; dissension is threefold, since conciliation and gift precede it; and conciliatory coercion is fourfold, since conciliation, gift, and dissension precede it.

The same means are employed in the case of local enemies, too; the difference is this: the chief messengers known to the manufactories may be sent to any one of the local enemies in order to employ him for the purpose of making a treaty or for the purpose of destroying another person. When he agrees to the proposal, the messengers should inform (their master) of their success. Then recipients of salaries from two states should inform the people or enemies concerned in the local enemy's work: "This person (the local enemy) is your wicked king." When a person has reason to fear or hate another, spies may augment dissension between them by telling one of them: "This man is making an agreement with your enemy, and will soon deceive you; hence make peace (with the king) soon and attempt to put down this man." Or by bringing about friendship or marriage connection between persons who have not been hitherto connected, spies may separate them from others; or through the aid of a neighbouring king, a wild chief, a scion of an enemy's family, or an imprisoned prince, local enemies may be destroyed outside the kingdom; or through the agency of a caravan or wild tribes, a local enemy may be killed along with his army; or persons, pretending to be the supporters of a local enemy and who are of the same caste, may under favourable opportunities kill him; or spies under concealment may kill local enemies with fire, poison, and weapons.

• When the country is full of local enemies, they may be got rid of by making them drink poisonous (liquids); an obstinate (clever) enemy may be destroyed by spies or by means of (poisoned) flesh given to him in good faith.

[Thus ends Chapter 6, "Persons Associated with Traitors and Enemies," in Book 9, "The Work of an Invader," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and twenty-seventh chapter from the beginning,]

CHAPTER 7. DOUBTS ABOUT WEALTH AND HARM; AND SUCCESS TO BE OBTAINED BY THE EMPLOYMENT OF ALTERNATIVE STRATEGIC MEANS.

Intensity of desire and other passions provoke one's own people; impolicy provokes external enemies. Both these are the characteristics of demoniac life. Anger disturbs the feelings of one's own men. Those causes which are conducive to the prosperity of one's enemy are dangerous wealth, provocative wealth, and wealth of doubtful consequences.

Wealth which, when obtained, increases the enemy's prosperity, or which, though obtained, is repayable to the enemy, or which causes loss of men and money, is dangerous wealth; for example, wealth which is enjoyed in common by neighbouring kings and which is acquired at their expense; or wealth which is asked for by an enemy; or wealth which is seized like one's own property; or wealth which is acquired in the front and which causes future troubles or provokes an enemy in the rear; or wealth which is obtained by destroying a friend or by breaking a treaty and which is therefore detested by the Circle of States--all these are the varieties of dangerous wealth.

Wealth which causes fear from one's own people or from an enemy is provocative wealth.

When, in connection with these two kinds of wealth, there arise doubts, such as: "Is it provocative wealth or not? Harmless wealth or provocative wealth? First provocative and then harmless? Is it profitable to encourage an enemy or a friend? Would the bestowal of wealth and honour on an enemy's army excite hatred or not?"--of these doubts, doubt regarding the acquirement of wealth is preferable to (doubts regarding harm or provocation).

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Wealth productive of wealth; wealth productive of nothing; wealth productive of harm; loss or harm productive of wealth; sustenance of harm for no profit; harm productive of harm--these are the six varieties of harmful wealth.

Destruction of an enemy in the front resulting in the destruction of an enemy in the rear is what is termed "wealth productive of wealth."

Wealth acquired by helping a neutral king with the army is what is called "wealth productive of nothing."

The reduction of the internal strength of an enemy is "wealth productive of harm."

Helping the neighbouring king of an enemy with men and money is "harm productive of wealth."

Withdrawal after encouraging or setting a king of poor resources (against another) is "harm productive of nothing."

Inactivity after causing excitement to a superior king is "harm productive of harm."

Of these, it is better to pursue that which is mentioned first in the order of enumeration than that which is subsequently mentioned. Thus the procedure of setting to work.

When the surrounding circumstances are conducive to wealth, it is known as wealth from all sides.

When the acquirement of wealth from all sides is obstructed by an enemy in the rear, it takes the form of dangerous wealth involved in doubts.

In these two cases, success can be achieved by securing the help of a friend and the enemy of the rear-enemy.

When there is reason to apprehend fear from enemies on all sides, it is a dangerous trouble; when a friend comes forward to avert this fear, that trouble becomes involved in doubt. In these two cases, success can be achieved by securing the support of a nomadic enemy and the enemy of the rear-enemy.

When the prospect of acquiring profit from one or the other side is irremediably obstructed by enemies, it is called "dangerous wealth." In this case as well as in the case of profit from all sides, one should undertake to march for acquiring profitable wealth. When the prospects of getting wealth (from two sides) are equal, one should march to secure that which is important, near, unfailing, and obtainable by easy means.

When there is the apprehension of harm from one quarter as well as from another, it is wealth beset with danger from two sides. In this case as well as in the case of wealth involved in danger from all sides, success is to be desired with the help of friends. In the absence of friends, he should attempt to ward off harm from one side with the help of an ally who can be easily won over; he should ward off harm from two sides with help of an ally of superior power; and he should ward off harm from all sides with all the resources he can command. When it is impossible to do this, he should run away, leaving all that belongs to him; for if he lives, his return to power is certain as in the case of Suyatra and Udayana.

When there is the prospect of wealth from one side and the apprehension of an attack from another, it is termed a situation beset with wealth and harm. In this case, he should march to acquire that wealth which will enable him to ward off the attack; otherwise he should attempt to avert the attack. This explains the situation which is beset with wealth and harm on all sides.

When there is the apprehension of harm from one side and when the prospect of acquiring wealth from another side is involved in doubt, it is termed doubt of harm and wealth from two sides. In this, he should ward off the harm first; when this is done, he should attempt to acquire the doubtful wealth. This explains the doubtful situation of harm and wealth from all sides.

When there is the prospect of wealth from one side and the apprehension of doubtful harm from another, it is a doubtful situation of harm and wealth from two sides. This explains the situation of doubtful harm and wealth from all sides. In this, he should attempt to ward off the doubts of harm against each of the elements of his sovereignty in order; for it is better to leave a friend under circumstances of doubtful harm, than the army; also the army may be left under circumstances of doubtful harm, but not the treasury. When all the elements of his sovereignty cannot be relieved from harm, he should attempt to relieve some of them at least. Among the elements, he should attempt to relieve first those animate elements which are most loyal, and free from firebrands and greedy men; of inanimate elements (he should relieve) that which is most precious and useful. Such elements as are capable of easy relief may be relieved by such means as an agreement of peace, observance of neutrality, and making peace with one and waging war with another. Those which require greater efforts may be relieved by other means.

Of deterioration, stagnation and progress, he should attempt to secure that which is mentioned later in the order of enumeration; or in the reverse order, if he finds that deterioration and other stages are conducive to future prosperity. Thus the determination of situations. This explains the situation of doubtful harm and wealth in the middle or at the close of a march.

Since doubts of wealth and harm are constantly associated with all expeditions, it is better to secure wealth by which it is easy to destroy an enemy in the rear and his allies, to recoup the loss of men and money, to make provisions during the time of sojourning abroad, to make good what is repayable, and to defend the state. Also harm or doubtful prospects of wealth in one's own state are always intolerable.

This explains the situation of doubtful harm in the middle of an expedition. But at the close of an expedition, it is better to acquire wealth either by reducing or destroying a reducible or assailable enemy than to get into a situation of doubtful harm, lest enemies might cause troubles. But, for one who is not the leader of combination of states, it is better to risk the situation of doubtful wealth or harm in the middle or at the close of an expedition, since one is not obliged to continue the expedition.

Wealth, virtue, and enjoyment form the aggregate of the three kinds of wealth. Of these, it is better to secure that which is mentioned first than that which is subsequently mentioned in the order of enumeration.

Harm, sin and grief form the aggregate, of the three kinds of harm. Of these, it is better to provide against that which is mentioned first, than that which is subsequently mentioned.

Wealth or harm, virtue or sin, and enjoyment or grief, are the aggregate of the three kinds of doubts. Of these, it is better to try that which is mentioned first than that which is mentioned later in the order of enumeration, and which it is certain to shake off. Thus the determination of opportunities. Thus ends the discourse on danger.

Regarding success in these dangerous situations and times: in the case of troubles from sons, brothers or relatives, it is better to secure relief by means of conciliation and gifts; in the case of troubles from citizens, country people, or chiefs of the army, it is by means of gifts and sowing the seeds of dissension; in the case of troubles from a neighbouring king or wild tribes, it is by means of sowing the seeds of dissension and coercion. This is following the order of the means. In other kinds of situations, the same means may be employed in the reverse order.

Success against friends and enemies is always achieved by complicated means; for strategic means help each other. In the case of suspected ministers of an enemy, the employment of conciliation does not need the use of the other means; in the case of treacherous ministers it is by means of gifts; in the case of combination of states, it is by means of sowing the seeds of dissension; and in the case of the powerful, it is by means of coercion.

When grave and light dangers are together apprehended, a particular means, or alternative means or all the means may be employed.

By this alone, but not by any other means, is what is meant by a particular means.

By this or that, is what is meant by alternative means.

By this as well as by that, is what is meant by all the means.

Of these, the single means as well as the combination of any three means are four; the combinations of any two means are six; and the combination of all the four is one. Thus there are fifteen kinds of strategic means. Of the same number are the means in the reverse order.

When a king attains success by only one means among these various means, he is called one of single success; when by two, one of double success; when by three, one of treble success; and when by four, one of four-fold success.

As virtue is the basis of wealth and as enjoyment is the end of wealth, success in achieving that kind of wealth which promotes virtue, wealth and enjoyment is termed success in all (sarvarthasiddhi). Thus varieties of success.

Such providential visitations as fire, floods, disease, pestilence (pramara), fever (vidrava), famine, and demoniac troubles are dangerous.

Success in averting these is to be sought by worshipping gods and Brahmans.

• Whether demoniacal troubles are absent, or are too many, or normal, the rites prescribed in the Atharvaveda as well as the rites undertaken by accomplished ascetics are to be performed for success.

[Thus ends Chapter 7, "Doubts about Wealth and Harm; and Success to be Obtained by the Employment of Alternative Strategic Means" in Book 9, "The Work of an Invader," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and twenty-eighth chapter from the beginning. With this, ends the ninth Book "The Work of an Invader" of the Arthasastra of Kautilya.

KAUTILYA'S ARTHASHASTRA: BOOK 10

"Relating to War"

CHAPTER 1. ENCAMPMENT.

On a site declared to be the best according to the science of buildings, the leader (nayaka), the carpenter (vardhaki), and the astrologer (mauhurtika) should measure a circular, rectangular, or square spot for the camp which should, in accordance with the available space, consist of four gates, six roads, and nine divisions.

Provided with ditches, parapets, walls, doors, and watch towers for defence against fear, the quarters of the king, 1,000 bows long and half as broad, should be situated in one of the nine divisions to the north from the centre, while to the west of it his harem, and at its extremity the army of the harem are to be situated. In his front, the place for worshipping gods; to his right the departments of finance and accounts; and to his left the quarters of elephants and horses mounted by the king himself. Outside this and at a distance of 100 bows from each other, there should be fixed four cart-poles (sakatamedhi) pillars and walls. In the first (of these four divisions), the prime minister and the priest (should have their quarters); to its right the store-house and the kitchen: to its left the store of raw products and weapons; in the second division the quarters of the hereditary army and of horses and chariots: outside this, hunters and keepers of dogs with their trumpets and with fire; also spies and sentinels; also, to prevent the attack of enemies, wells, mounds and thorns should be arranged. The eighteen divisions of sentinels employed for the purpose of securing the safety of the king should be changing their watches in turn. In order to ascertain the movements of spies, a time-table of business should also be prepared during the day. Disputes, drinking, social gatherings, and gambling should also be prohibited. The system of passports should also be observed. The officer in charge of the boundary (of the camp) should supervise the conduct of the commander-in-chief and the observance of the instructions given to the army.

• The instructor (prasasta) with his retinue and with carpenters and free labourers should carefully march in front on the road, and should dig wells of water.

[Thus ends Chapter 1, "Encampment," in Book 10, "Relating to War," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and twenty-ninth chapter from the beginning.]

CHAPTER 2. MARCH OF THE CAMP; AND PROTECTION OF THE ARMY IN TIMES OF DISTRESS AND ATTACK.

Having prepared a list of the villages and forests situated on the road with reference to their capacity to supply grass, firewood and water, march of the army should be regulated according to the programme of short and long halts. Food-stuffs and provisions should be carried in double the quantity that may be required in any emergency. In the absence of separate means to carry food-stuffs, the army itself should be entrusted with the business of carrying them; or they may be stored in a central place.

In front the leader (nayaka); in the centre the harem and the master (the king); on the sides horses and bodyguards (bahutsara); at the extremity of the (marching) circular-array, elephants and the surplus army; on all sides the army habituated to forest-life; and other troops following the camp, the commissariat, the army of an ally, and his followers should select their own road: for armies who have secured suitable positions will prove superior in fight to those who are in bad positions.

The army of the lowest quality can march a yojana (5 5/44 miles a day); that of the middle quality a yojana and a half and the best army two yojanas. Hence, it is easy to ascertain the rate of march. The commander should march behind and put up his camp in the front.

In case of any obstruction, the army should march in crocodile array in the front, in cart-like array behind, and on the sides in diamond-like array (i.e., in four or five rows, each having its front, rear and sides) and in a compact array on all sides. When the army is marching on a path passable by a single man, it should march in pin-like array. When peace is made with one and war is to be waged with another, steps should be taken to protect the friends who are bringing help against enemies, such as an enemy in the rear, his ally, a madhyama king, or a neutral king. Roads with obstructions should be examined and cleared. Finance, the army, the the strength of the armies of friends, enemies, and wild tribes, the prospect of rains, and the seasons should be thoroughly examined.

When the protective power of fortifications and stores (of the enemies) is on its decay, when it is thought that distress of the hired army or of a friend's army (of the enemy) is impending; when intriguers are not for a quick march; or when the enemy is likely to come to terms (with the invader), slow march should be made; otherwise quick march should be made.

Waters may be crossed by means of elephants, planks spread over pillars erected, bridges, boats, timber and mass of bamboos, as well as by means of dry sour gourds, big baskets covered with skins, rafts, gandika (i), and venika (i).

When the crossing of a river is obstructed by the enemy, the invader may cross it elsewhere together with his elephants and horses, and entangle the enemy in an ambuscade (sattra).

He should protect his army when it has to pass a long desert without water; when it is without grass, firewood and water; when it has to traverse a difficult road; when it is harassed by an enemy's attacks; when it is suffering from hunger and thirst after a journey; when it is ascending or descending a mountainous country full of mire, water-pools, rivers and cataracts; when it finds itself crowded in a narrow and difficult path; when it is halting, starting or eating; when it is

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

tired from a long march; when it is sleepy; when it is suffering from a disease, pestilence or famine; when a great portion of its infantry, cavalry and elephants is diseased; when it is not sufficiently strong; or when it is under troubles. He should destroy the enemy's army under such circumstances.

When the enemy's army is marching through a path traversable by a single man, the commander (of the invader's army) should ascertain its strength by estimating the quantity of food-stuffs, grass, bedding, and other requisites, fire pots (agninidhana), flags and weapons. He should also conceal those of his own army.

• Keeping a mountainous or river fortress with all its resources at his back in his own country he should fight or put up his camp.

[Thus ends Chapter 2, "March of the Camp; and Protection of the Army in Times of Distress and Attack" in Book 10, "Relating to War" of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and thirtieth chapter from the beginning.]

CHAPTER 3. FORMS OF TREACHEROUS FIGHTS; ENCOURAGEMENT TO ONE'S OWN ARMY AND FIGHT BETWEEN ONE'S OWN AND ENEMY'S ARMIES.

He who is possessed of a strong army, who has succeeded in his intrigues, and who has applied remedies against dangers may undertake an open fight, if he has secured a position favourable to himself; otherwise a treacherous fight.

He should strike the enemy when the latter's army is under troubles or is furiously attacked; or he who has secured a favourable position may strike the enemy entangled in an unfavourable position. Or he who possesses control over the elements of his own state may, through the aid of the enemy's traitors, enemies and inimical wild tribes, make a false impression of his own defeat on the mind of the enemy who is entrenched in a favourable position, and having thus dragged the enemy into an unfavourable position, he may strike the latter. When the enemy's army is in a compact body, he should break it by means of his elephants; when the enemy has come down from its favourable position, following the false impression of the invader's defeat, the invader may turn back and strike the enemy's army, broken or unbroken. Having struck the front of the enemy's army, he may strike it again by means of his elephants and horses when it has shown its back and is running away. When frontal attack is unfavourable, he should strike it from behind; when attack on the rear is unfavourable, he should strike it in front; when attack on one side is unfavourable, he should strike it on the other.

Or having caused the enemy to fight with his own army of traitors, enemies and wild tribes, the invader should with his fresh army strike the enemy when tired. Or having through the aid of the army of traitors given to the enemy the impression of defeat, the invader with full confidence in his own strength may allure and strike the over-confident enemy. Or the invader, if he is vigilant, may strike the careless enemy when the latter is deluded with the thought that the invader's merchants, camp and carriers have been destroyed. Or having made his strong force look like a weak force, he may strike the enemy's brave men when falling against him. Or having captured the enemy's cattle or having destroyed the enemy's dogs (svapadavadha?), he may induce the enemy's brave men to come out and may slay them. Or having made the enemy's men sleepless by harassing them at night, he may strike them during the day, when they are weary from want of sleep and are parched by heat, himself being under the shade. Or with his army of elephants enshrouded with cotton and leather dress, he may offer a night-battle to his enemy. Or he may strike the enemy's men during the afternoon when they are tired by making preparations during the forenoon; or he may strike the whole of the enemy's army when it is facing the sun.

A desert, a dangerous spot, marshy places, mountains, valleys, uneven boats, cows, cart-like array of the army, mist, and night are sattras (temptations alluring the enemy against the invader).

The beginning of an attack is the time for treacherous fights.

As to an open or fair fight, a virtuous king should call his army together, and, specifying the place and time of battle, address them thus: "I am a paid servant like yourselves; this country is to be enjoyed (by me) together with you; you have to strike the enemy specified by me."

His minister and priest should encourage the army by saying thus:--

"It is declared in the Vedas that the goal which is reached by sacrificers after performing the final ablutions in sacrifices in which the priests have been duly paid for is the very goal which brave men are destined to attain." About this there are the two verses--

• Beyond those places which Brahmans, desirous of getting into heaven, attain together with their sacrificial instruments by performing a number of sacrifices, or by practising penance are the places which brave men, losing life in good battles, are destined to attain immediately.

• Let not a new vessel filled with water, consecrated and covered over with darbha grass be the acquisition of that man who does not fight in return for the subsistence received by him from his master, and who is therefore destined to go to hell.

Astrologers and other followers of the king should infuse spirit into his army by pointing out the impregnable nature of the array of his army, his power to associate with gods, and his omnisciency; and they should at the same time frighten the enemy. The day before the battle, the king should fast and lie down on his chariot with weapons. He should also make oblations into the fire pronouncing the mantras of the Atharvaveda, and cause prayers to be offered for the good of the victors as well as of those who attain to heaven by dying in the battle-field. He should also submit his person to Brahmans; he should make the central portion of his army consist of such men as are noted for their bravery, skill, high birth, and loyalty and as are not displeased with the rewards and honours bestowed on them. The place that is to be occupied by the king is that portion of the army which is composed of his father, sons, brothers, and other men, skilled in using weapons, and having no flags and head-dress. He should mount an elephant or a chariot, if the army consists mostly of horses; or he may mount that kind of animal, of which the army is mostly composed or which is the most skillfully trained. One who is disguised like the king should attend to the work of arraying the army.

Soothsayers and court bards should describe heaven as the goal for the brave and hell for the timid; and also extol the caste, corporation, family, deeds, and character of his men. The followers of the priest should proclaim the auspicious aspects of the witchcraft performed. Spies, carpenters and astrologers should also declare the success of their own operations and the failure of those of the enemy.

After having pleased the army with rewards and honours, the commander-in-chief should address it and say:--

A hundred thousand (panas) for slaying the king (the enemy); fifty thousand for slaying the commander-in-chief, and the heir-apparent; ten thousand for slaying the chief of the brave; five thousand for destroying an elephant, or a chariot; a thousand for killing a horse, a hundred (panas) for slaying the chief of the infantry; twenty for bringing a head; and twice the pay in addition to whatever is seized. This information should be made known to the leaders of every group of ten (men).

Physicians with surgical instruments (sastra), machines, remedial oils, and cloth in their hands; and women with prepared food and beverage should stand behind, uttering encouraging words to fighting men.

The army should be arrayed on a favourable position, facing other than the south quarter, with its back turned to the sun, and capable to rush as it stands. If the array is made on an unfavourable spot, horses should be run. If the army arrayed on an unfavourable position is confined or is made to run away from it (by the enemy), it will be subjugated either as standing or running away; otherwise it will conquer the enemy when standing or running away. The even, uneven, and complex nature of the ground in the front or on the sides or in the rear should be examined. On an even site, staff-like or circular array should be made; and on an uneven ground, arrays of compact movement or of detached bodies should be made.

Having broken the whole army (of the enemy), (the invader) should seek for peace; if the armies are of equal strength, he should make peace when requested for it; and if the enemy's army is inferior, he should attempt to destroy it, but not that which has secured a favourable position and is reckless of life.

• When a broken army, reckless of life, resumes its attack, its fury becomes irresistible; hence he should not harass a broken army (of the enemy).

[Thus ends Chapter 3, "Forms of Treacherous Fights; Encouragement to One's Own Army, and Fight Between One's Own and Enemy's Armies," in Book 10, "Relating to War," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and thirty-first chapter from the beginning.]

CHAPTER 4. BATTLEFIELDS; THE WORK OF INFANTRY, CAVALRY, CHARIOTS, AND ELEPHANTS.

Favourable positions for infantry, cavalry, chariots, and elephants are desirable both for war and camp.

For men who are trained to fight in desert tracts, forests, valleys, or plains, and for those who are trained to fight from ditches or heights, during the day or night, and for elephants which are bred in countries with rivers, mountains, marshy lands, or lakes, as well as for horses, such battlefields as they would find suitable (are to be secured).

That which is even, splendidly firm, free from mounds and pits made by wheels and foot-prints of beasts, not offering obstructions to the axle, free from trees, plants, creepers and trunks of trees, not wet, and free from pits, ant-hills, sand, and thorns is the ground for chariots.

For elephants, horses and men, even or uneven grounds are good, either for war or for camp.

That which contains small stones, trees and pits that can be jumped over and which is almost free from thorns is the ground for horses.

That which contains big stones, dry or green trees, and ant-hills is the ground for the infantry.

That which is uneven with assailable hills and valleys, which has trees that can be pulled down and plants that can be torn, and which is full of muddy soil free from thorns is the ground for elephants.

That which is free from thorns, not very uneven, but very expansive, is an excellent ground for the infantry.

That which is doubly expansive, free from mud, water and roots of trees, and which is devoid of piercing gravel is an excellent ground for horses.

That which possesses dust, muddy soil, water, grass and weeds, and which is free from thorns (known as dog's teeth) and obstructions from the branches of big trees is an excellent ground for elephants.

That which contains lakes, which is free from mounds and wet lands, and which affords space for turning is an excellent ground for chariots.

Positions suitable for all the constituents of the army have been treated of. This explains the nature of the ground which is fit for the camp or battle of all kinds of the army.

Concentration on occupied positions, in camps and forests; holding the ropes (of beasts and other things) while crossing the rivers or when the wind is blowing hard; destruction or protection of the commissariat and of troops arriving afresh; supervision of the discipline of the army; lengthening the line of the army; protecting the sides of the army; first attack; dispersion (of the enemy's army); trampling it down; defence; seizing; letting it out; causing the army to take a different direction; carrying the treasury and the princes; falling against the rear of the enemy; chasing the timid; pursuit; and concentration--these constitute the work of horses.

Marching in the front; preparing the roads, camping grounds and path for bringing water; protecting the sides; firm standing, fording and entering into water while crossing pools of water and ascending from them; forced entrance into impregnable places; setting or quenching the fire; the subjugation of one of the four constituents of the army; gathering the dispersed army; breaking a compact army; protection against dangers; trampling down (the enemy's army); frightening and driving it; magnificence; seizing; abandoning; destruction of walls, gates and towers; and carrying the treasury--these constitute the work of elephants.

Protection of the army; repelling the attack made by all the four constituents of the enemy's army; seizing and abandoning (positions) during the time of battle; gathering a dispersed army; breaking the compact array of the enemy's army; frightening it; magnificence; and fearful noise--these constitute the work of chariots.

Always carrying the weapons to all places; and fighting--these constitute the work of the infantry.

The examination of camps, roads, bridges, wells and rivers; carrying the machines, weapons, armours, instruments and provisions; carrying away the men that are knocked down, along with their weapons and armours---these constitute the work of free labourers.

• The king who has a small number of horses may combine bulls with horses; likewise when he is deficient in elephants, he may fill up the centre of his army with mules, camels and carts.

[Thus ends Chapter 4, "Battlefields; the Work of Infantry, Cavalry, Chariots and Elephants," in Book 10, "Relating to War," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and thirty-second chapter from the beginning.]

CHAPTER 5. THE DISTINCTIVE ARRAY OF TROOPS IN RFSPECT OF WINGS, FLANKS, AND FRONT; DISTINCTION BETWEEN STRONG AND WEAK TROOPS; AND BATTLE WITH INFANTRY, CAVALRY, CHARIOTS AND ELEPHANTS.

Having fortified a camp at the distance of five hundred bows he should begin to fight. Having detached the flower of the army and kept it on a favourable position not visible (to the enemy), the commander-in-chief and the leader should array the rest of the army. The infantry should be arrayed such that the space between any two men is a sama (14 angulas); cavalry with three samas; chariots with four samas; and elephants with twice or thrice as much space (as between any two chariots). With such an array free to move and having no confusion, one should fight. A bow means five aratnis (5 x 54 = 120 angulas). Archers should be stationed at the distance of five bows (from one line to another); the cavalry at the distance of three bows; and chariots or elephants at the distance of five bows.

The intervening space (anikasandhi) between wings, flanks and front of the army should be five bows. There must be three men to oppose a horse (pratiyoddha); fifteen men or five horses to oppose a chariot or an elephant; and as many (fifteen) servants (padagopa) for a horse, a chariot and an elephant should be maintained.

Three groups (anika) of three chariots each should be stationed in front; the same number on the two flanks and the two wings. Thus, in an array of chariots, the number of chariots amounts to forty-five, two hundred and twenty-five horses, six hundred and seventy-five men, and as many

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

servants to attend upon the horses, chariots and elephants--this is called an even array of troops. The number of chariots in this array (of three groups of three chariots each) may be increased by two and two till the increased number amounts to twenty-one. Thus, this array of odd numbers of chariots gives rise to ten odd varieties. Thus the surplus of the army may therefore be distributed in the above manner. Two-thirds of the (surplus) chariots may be added to the flanks and the wings, the rest being put in front. Thus the added surplus of chariots should be one-third less (than the number added to the flanks and wings). This explains the distribution of surplus elephants and horses. As many horses, chariots, and elephants may be added as occasion no confusion in fighting.

Excess of the army is called surplus (avapa); deficiency in infantry is called absence of surplus (pratyavapa); excess of any one of the four constituents of the army is akin to surplus (anvavapa); excess of traitors is far from surplus (atyavapa); in accordance with one's own resources, one should increase one's army from four to eight times the excess of the enemy's army or the deficiency in the enemy's infantry.

The array of elephants is explained by the array of chariots. An array of elephants, chariots, and horses mixed together may also be made: at the extremities of the circle (array), elephants; and on the flanks, horses and principal chariots. The array in which the front is occupied by elephants, the flanks by chariots, and the wings by horses is an array which can break the centre of the enemy's army; the reverse of this can harass the extremities of the enemy's army. An array of elephants may also be made: the front by such elephants as are trained for war; the flanks by such as are trained for riding; and the wings by rogue elephants. In an array of horses, the front by horses with mail armour; and the flanks and wings by horses without armour. In an array of infantry, men dressed in mail armour in front, archers in the rear, and men without armour on the wings; or horses on the wings, elephants on the flanks, and chariots in front; other changes may also be made so as to oppose the enemy's army successfully.

The best army is that which consists of strong infantry and of such elephants and horses as are noted for their breed, birth, strength, youth, vitality, capacity to run even in old age, fury, skill, firmness, magnanimity, obedience, and good habits.

One-third of the best of infantry, cavalry and elephants should be kept in front; two-thirds on both the flanks and wings; the array of the army according to the strength of its constituents is in the direct order; that which is arrayed mixing one-third of strong and weak troops is in the reverse order. Thus, one should know all the varieties of arraying the array.

Having stationed the weak troops at the extremities, one would be liable to the force of the enemy's onslaught. Having stationed the flower of the army in front, one should make the wings equally strong. One-third of the best in the rear, and weak troops in the centre--this array is able to resist the enemy; having made an array, he should strike the enemy with one or two of the divisions on the wings, flanks, and front, and capture the enemy by means of the rest of the troops.

When the enemy's force is weak, with few horses and elephants, and is contaminated with the intrigue of treacherous ministers, the conqueror should strike it with most of his best troops. He should increase the numerical strength of that constituent of the army which is physically weak. He should array his troops on that side on which the enemy is weak or from which danger is apprehended.

Running against; running round; running beyond; running back; disturbing the enemy's halt; gathering the troops; curving, circling, miscellaneous operations; removal of the rear; pursuit of the line from the front, flanks and rear; protection of the broken army; and falling upon the broken army--these are the forms of waging war with horses.

The same varieties with the exception of (what is called) miscellaneous operations; the destruction of the four constituents of the army, either single or combined; the dispersion of the flanks, wings and front trampling down; and attacking the army when it is asleep--these are the varieties of waging war with elephants.

The same varieties with the exception of disturbing the enemy's halt; running against; running back; and fighting from where it stands on its own ground--these are the varieties of waging war with chariots.

Striking in all places and at all times, and striking by surprise are varieties of waging war with infantry.

• In this way, he should make odd or even arrays, keeping the strength of the four constituents of the army equal.

• Having gone to a distance of 200 bows, the king should take his position together with the reserve of his army; and without a reserve, he should never attempt to fight, for it is by the reserved force that dispersed troops are collected together.

[Thus ends Chapter 5, "The Distinctive Array of Troops in Respect of Wings, Flanks and Front; Distinction between Strong and Weak Troops; and Battle with Infantry, Cavalry, Chariots and Elephants," in Book 10, "Relating to War," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and thirty-third chapter from the beginning.]

CHAPTER 6. THE ARRAY OF THE ARMY LIKE A STAFF, A SNAKE, A CIRCLE, OR IN DETACHED ORDER; THE ARRAY OF THE ARMY AGAINST THAT OF AN ENEMY.

Wings and front, capable to turn (against an enemy is what is called) a snake-like array (bhoga); the two wings, the two flanks, the front and the reserve (form an array) according to the school of Brihaspati. The principal forms of the array of the army, such as that like a staff, like a snake, like a circle, and in detached order, are varieties of the above two forms of the array consisting of wings, flanks and front.

Stationing the army so as to stand abreast, is called a staff-like array (danda).

Stationing the army in a line so that one may follow the other, is called a snake-like array (bhoga).

Stationing the army so as to face all the directions, is called a circle-like array (mandala).

Detached arrangement of the army into small bodies so as to enable each to act for itself, is termed an array in detached order (asamhata).

That which is of equal strength on its wings, flanks and front, is a staff-like array.

The same array is called pradara (breaking the enemy's array) when its flanks are made to project in front.

The same is called dridhaka (firm) when its wings and flanks are stretched back.

The same is called asahya (irresistible) when its wings are lengthened.

When, having formed the wings, the front is made to bulge out, it is called an eagle-like array.

The same four varieties are called "a bow," "the centre of a bow," "a hold," and "a strong hold," when they are arranged in a reverse form.

That, of which the wings are arrayed like a bow, is called sanjaya (victory).

The same with projected front is called vijaya (conqueror); that which has its flanks and wings formed like a staff is called sthulakarna (big ear); the same with its front made twice as strong as the conqueror, is called visalavijaya (vast victory); that which has its wings stretched forward is called chamumukha (face of the army); and the same is called ghashasya (face of the fish) when it is arrayed in the reverse form.

The staff-like array in which one (constituent of the army) is made to stand behind the other is called a pin-like array.

When this array consists of two such lines, it is called an aggregate (valaya); and when of four lines, it is called an invincible array--these are the varieties of the staff-like array.

The snake-like array in which the wings, flanks and front are of unequal depth is called sarpasari (serpentine movement), or gomutrika (the course of a cow's urine).

When it consists of two lines in front and has its wings arranged as in the staff-like array, it is called a cart-like array; the reverse of this is called a crocodile-like array; the cart-like array which consists of elephants, horses and chariots is called varipatantaka (?)--these are the varieties of the snake-like array.

The circle-like array in which the distinction of wings, flanks and front is lost is called sarvatomukha (facing all directions), or sarvatobhadra (all auspicious), ashtanika (one of eight divisions), or vijaya (victory)--these are the varieties of the circle-like array.

That, of which the wings, flanks and front are stationed apart is called an array in detached order; when five divisions of the army are arranged in detached order, it is called vajra (diamond), or godha (alligator); when four divisions, it is called udyanaka (park), or kakapadi (crow's foot); when three divisions, it is called ardhachandrika (half-moon), or karkatakasringi (?)--these are the varieties of the array in detached-order.

The array in which chariots form the front, elephants the wings, and horses the rear, is called arishta (auspicious).

The array in which infantry, cavalry, chariots and elephants stand one behind the other is called achala (immovable).

The array in which elephants, horses, chariots and infantry stand in order one behind the other is called apratihata (invincible).

Of these, the conqueror should assail the pradara by means of the dridhaka; dridhaka by means of the asahya; syena (eagle-like array) by means of chapa (an array like a bow); a hold by means of a strong-hold; sanjaya by means of vijaya; sthulakarna by means of visalavijaya; varipatantaka by means of sarvatobhadra. He may assail all kinds of arrays by means of the durjaya.

Of infantry, cavalry, chariots and elephants, he should strike the first-mentioned with that which is subsequently mentioned; and a small constituent of the army with a big one.

For every ten members of each of the constituents of the army, there must be one commander, called padika; ten padikas under a senapati; ten senapatis under a nayaka, (leader).

The constituents of the array of the army should be called after the names of trumpet sounds, flags and ensigns. Achievement of success in arranging the constituents of the army, in gathering the forces, in camping, in marching, in turning back, in making onslaughts, and in the array of equal strength depends upon the place and time of action.

• By the display of the army, by secret contrivances, by fiery spies employed to strike the enemy engaged otherwise, by witch-craft, by proclaiming the conqueror's association with gods, by carts, by the ornaments of elephants;

• By inciting traitors, by herds of cattle, by setting fire to the camp, by destroying the wings and the rear of the enemy's army, by sowing the seeds of dissension through the agency of men under the guise of servants;

• Or by telling the enemy that his fort was burnt, stormed, or that some one of his family, or an enemy or a wild chief rose in rebellion--by these and other means the conqueror should cause excitement to the enemy.

• The arrow shot by an archer may or may not kill a single man; but skilful intrigue devised by wise men can kill even those who are in the womb.

[Thus ends Chapter 6, "The Array of the Army like a Staff, a Snake, a Circle, or in Detached Order; The Array of the Army against that of an Enemy,"in Book 10, "Relating to War," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and thirty-fourth chapter from the beginning. With this ends the tenth Book "Relating to War" of the Arthasastra of Kautilya.]

KAUTILYA'S ARTHASHASTRA: BOOK 11

"The Conduct of Corporations"

CHAPTER 1. CAUSES OF DISSENSION; AND SECRET PUNISHMENT.

The acquisition of the help of corporations is better than the acquisition of an army, a friend, or profits. By means of conciliation and gifts, the conqueror should secure and enjoy the services of such corporations as are invincible to the enemy and are favourably disposed towards himself. But those who are opposed to him, he should put down by sowing the seeds of dissension among them and by secretly punishing them.

The corporations of warriors (kshattriyasreni) of Kambhoja, and Surashtra, and other countries live by agriculture, trade and wielding weapons.

The corporations of Lichchhivika,Vrijika, Mallaka, Mudraka, Kukura, Kuru, Panchala and others live by the title of a Raja.

Spies, gaining access to all these corporations and finding out jealousy, hatred and other causes of quarrel among them, should sow the seeds of a well-planned dissension among them, and tell one of them: "This man decries you." Spies, under the guise of teachers (acharya) should cause childish embroils among those of mutual enmity on occasions of disputations about certain points of science, arts, gambling or sports. Fiery spies may occasion quarrel among the leaders of corporations by praising inferior leaders in taverns and theatres; or pretending to be friends, they may excite ambition in the minds of princes by praising their high birth, though they (the princes) are low-born; they may prevent the superiors from interdining and intermarriage with others; they may persuade the superiors to interdine or to intermarry with inferiors; or they may give publicity to the consideration of priority shown to inferior persons in social intercourse in the face of the established custom of recognising the status of other persons by birth, bravery and social position; or fiery spies may bring about quarrel among them at night by destroying the things, beasts, or persons concerned in some legal disputes. In all these disputes, the conqueror should help the inferior party with men and money and set them against the superior party. When they are divided, he should remove them (from their country); or he may gather them together and cause them to settle in a cultivable part of their own country, under the designation of "five households" and "ten households"; for when living together, they can be trained in the art of wielding weapons. Specified fines should also be prescribed against any treacherous combinations among them. He may install as the heir-apparent a prince born of a high family, but dethroned or imprisoned. Spies, under the guise of astrologers and others, should bring to the notice of the corporations the royal characteristics of the prince, and should induce the virtuous leaders of the corporations to acknowledge their duty to the prince who is the son of such and such a king, and who is the hearer of their complaints. To those who are thus prevailed upon, the conqueror should send men and money for the purpose of winning over other partisans. On occasions of any affray spies under the guise of vintners, should, under the plea of the birth of a son, of marriage or of the death of a man, distribute as toast (naishechanika) hundreds of vessels of liquor adulterated with the juice of madana plant. Near the gates of altars (chaitya), temples, and other places under the watch of sentinels, spies should pretend to declare their agreement (with the enemy of the corporations), their mission, their rewards, and bags of money with the golden seals of the enemy; when the corporations appear before the spies, they may tell the corporations that they (the spies) have sold themselves to the enemy, and challenge the corporations for war. Or having seized the draught animals and golden articles belonging to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the corporations, they may give the most important of those animals and articles to the chief of the corporations, and tell the corporations, when asked for, that it was given to the chief (for the purpose of causing quarrel among them).

This explains the method of sowing the seeds of dissension in camps and among wild tribes.

Or a spy may tell a self-confident son of the chief of corporations: "You are the son of such and such a king and are kept here under the apprehension of danger from enemies." When he is deluded with this belief, the conqueror may help him with men and money and set him against the corporations. When the object in view is realised, the conqueror may also banish him.

Keepers of harlots or dancers, players, and actors may, after gaining access, excite love in the minds of the chiefs of corporations by exhibiting women endowed with bewitching youth and beauty. By causing the woman to go to another person or by pretending that another person has violently carried her off, they may bring about quarrel among those who love that woman; in the ensuing affray, fiery spies may do their work and declare: "Thus has he been killed in consequence of his love."

A woman who has disappointed her lover and has been forgiven, may approach a chief and say: "This chief is troubling me when my mind is set upon you; when he is alive, I cannot stay here," and thus induce the former to slay the latter.

A woman who has been violently carried off at night may cause the death of her violator in the vicinity of a park or in a pleasure house, by means of fiery spies or with poison administered by herself. Then she may declare: "This beloved person of mine has been killed by such and such a person."

A spy, under the garb of an ascetic, may apply to a lover such medical ointments as are declared to be capable of captivating the beloved woman and as are adulterated with poison; and then he may disappear. Other spies may ascribe the incident to an enemy's action.

Widows or women, employed as spies with secret instructions, may dispute among themselves about the claim for a deposit kept with the king, and attract the chiefs of the corporations (by their beauty when they present themselves before the king).

Harlots, or a dancing woman, or a songstress may make an appointment to meet a lover in some secret house; and when the lover comes to the house with the desire of meeting her there, fiery spies may kill him or carry him off bound (in chains).

A spy may tell the chief of a corporation who is fond of women: "In this village, the family of a poor man is bereaved (of the householder); his wife deserves to be the wife of a king; seize her." Half a month after she has been seized, an ascetic spy may accuse the chief in the midst of the corporation by saying: "This man has illegally kept my chief wife, or sister-in-law, or sister, or daughter." If the corporation punishes the chief, the conqueror may take the side of the corporation and set it against wicked persons. Fiery spies should always cause an ascetic spy to go abroad at night. Spies, selected suitably, should accuse (the chiefs) by saying: "This man is the slayer of a Brahman and also the adulterer of a Brahman woman."

A spy, under the guise of an astrologer, may describe to a chief the destiny of a maiden who is at the point of being married to another, and say: "This man's daughter deserves to be the wife of a king and will bring forth a son, destined to be a king; purchase her with all your wealth, or seize her by force." When it is not possible to secure her, spies should enrage the parties; but when she is secured, quarrel will necessarily ensue.

A mendicant woman may tell a chief who is fond of his wife: "This (another) chief, proud of his youth, has sent me to entice your wife; being afraid of him, I have taken with me his letter and jewellery (for your wife); your wife: is free from sin; secret steps should be taken against him; and I am very anxious (about your success)."

Thus in these and other kinds of brawls which have originated of themselves or which have been brought about by spies, the conqueror should help the inferior party with men and money and set them against the wicked or cause them to migrate (to other parts of the country).

Thus he should live as the only monarch of all the corporations; the corporations also, under the protection of such a single monarch, should guard themselves against all kinds of treachery.

• The chief of corporations should endear himself to all the people by leading a virtuous life, by controlling his passions, and by pursuing that course of action which is liked by all those who are his followers.

[Thus ends Chapter 1, "Causes of Dissension, and Secret Punishment," in Book 11, "The Conduct of Corporations," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and thirty-fifth chapter from the beginning. With this ends the eleventh Book, "The Conduct of Corporations," of the Arthasastra of Kautilya.]

KAUTILYA'S ARTHASHASTRA: BOOK 12

"Concerning a Powerful Enemy"

CHAPTER 1. THE DUTIES OF A MESSENGER.

When a king of poor resources is attacked by a powerful enemy, he should surrender himself together with his sons to the enemy and live like a reed (in the midst of a current of water).

Bharadvaja says that he who surrenders himself to the strong, bows down before Indra (the god of rain).

But Visalaksha says that a weak king should rather fight with all his resources, for bravery destroys all troubles; this (fighting) is the natural duty of a Kshatriya, no matter whether he achieves victory or sustains defeat in battle.

No, says Kautilya, he who bows down to all like a crab on the banks (of a river) lives in despair; whoever goes with his small army to fight perishes like a man attempting to cross the sea without a boat. Hence, a weak king should either seek the protection of a powerful king or maintain himself in an impregnable fort.

Invaders are of three kinds: a just conqueror, a demon-like conqueror, and a greedy conqueror.

Of these, the just conqueror is satisfied with mere obeisance. Hence, a weak king should seek his protection.

Fearing his own enemies, the greedy conqueror is satisfied with what he can safely gain in land or money. Hence, a weak king should satisfy such a conqueror with wealth.

The demon-like conqueror satisfies himself not merely by seizing the land, treasure, sons and wives of the conquered, but by taking the life of the latter. Hence, a weak king should keep such a conqueror at a distance by offering him land and wealth.

When any one of these is on the point of rising against a weak king, the latter should avert the invasion by making a treaty of peace, or by taking recourse to the battle of intrigue (mantrayuddha), or by a treacherous fight in the battle-field. He may seduce the enemy's men either by conciliation or by giving gifts, and should prevent the treacherous proceedings of his own men either by sowing the seeds of dissension among them or by punishing them. Spies, under concealment, may capture the enemy's fort, country, or camp with the aid of weapons, poison, or fire. He may harass the enemy's rear on all sides; and he may devastate the enemy's country through the help of wild tribes. Or he may set up a scion of the enemy's family or an imprisoned prince to seize the enemy's territory. When all this mischief has been perpetrated, a messenger may be sent to the enemy, (to sue for peace); or he may make peace with the enemy without offending the latter. If the enemy still continues the march, the weak king may sue for peace by offering more than one-fourth of his wealth and army, the payment being made after the lapse of a day and night.

If the enemy desires to make peace on condition of the weak king surrendering a portion of this army, he may give the enemy such of his elephants and cavalry as are uncontrollable or as are provided with poison; if the enemy desires to make peace on condition of his surrendering his chief men, he may send over to the enemy such portion of his army as is full of traitors, enemies and wild tribes under the command of a trusted officer, so that both his enemy and his own undesirable army may perish; or he may provide the enemy with an army composed of fiery spies, taking care to satisfy his own disappointed men (before sending them over to the enemy); or he may transfer to the enemy his own faithful and hereditary army that is capable to hurt the enemy on occasions of trouble; if the enemy desires to make peace on condition of his paying certain amount of wealth, he may give the enemy such precious articles as do not find a purchaser or such raw products as are of no use in war; if the enemy desires to make peace on condition of his ceding a part of his land, he should provide the enemy with that kind of land which he can recover, which is always at the mercy of another enemy, which possesses no protective defences, or which can be colonized at considerable cost of men and money; or he may make peace, surrendering his whole state except his capital.

• He should so contrive as to make the enemy accept that which another enemy is likely to carry off by force; and he should take care more of his person than of his wealth, for of what interest is perishing wealth?

[Thus ends Chapter 1, "The Duties of a Messenger, and Request for Peace," in Book 12, "Concerning a Powerful Enemy," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and thirty-sixth chapter from the beginning.]

CHAPTER 2. BATTLE OF INTRIGUE.

If the enemy does not keep peace, he should be told :--

"These kings perished by surrendering themselves to the aggregate of the six enemies; it is not worthy of you to follow the lead of these unwise kings; be mindful of virtue and wealth; those who advise you to brave danger, sin and violation of wealth, are enemies under the guise of friends; it is danger to fight with men who are reckless of their own lives; it is sin to cause the loss of life on both sides; it is violation of wealth to abandon the wealth at hand and the friend of no mean character (meaning the addresser himself); that king has many friends whom he will set against you with the same wealth (that is acquired with your help at my expense), and who will fall upon you from all sides; that king has not lost his influence over the Circle of the madhyama and neutral States; but you have lost that power over them who are, therefore, waiting for an opportunity to fall upon you; patiently bear the loss of men and money again; break peace with that friend; then we shall be able to remove him from that stronghold over which he has lost his influence. Hence, it is not worthy of you to lend your ear to those enemies with the face of friends, to expose your real friends to trouble, to help your enemies to attain success, and to involve yourself in dangers costing life and wealth."

If without caring for the advice, the enemy proceeds on his own way, the weak king should create disaffection among the enemy's people by adopting such measures as are explained in the chapters, "The Conduct of Corporations," and "Enticement of the enemy by secret contrivances." He should also make use of fiery spies and poison. Against what is described as deserving protection in the chapter, "Safety of his own person," fiery spies and poisoners should be employed (in the enemy's court). Keepers of harlots should excite love in the minds of the leaders of the enemy's army by exhibiting women endowed with youth and beauty. Fiery spies should bring about quarrels among them when one or two of them have fallen in love. In the affray that ensues they should prevail upon the defeated party to migrate elsewhere or to proceed to help the master (of the spies) in the invasion undertaken by the latter.

Or to those who have fallen in love, spies, under the guise of ascetics, may administer poison under the plea that the medical drugs given to them are capable of securing the object of love.

A spy, under the guise of a merchant, may, under the plea of winning the love of an immediate maid-servant of the beautiful queen (of the enemy), shower wealth upon her and then give her up. A spy in the service of the merchant may give to another spy, employed as a servant of the maid-servant, some medical drug, telling the latter that (in order to regain the love of the merchant), the drug may be applied to the person of the merchant (by the maid-servant). On her attaining success (the maid-servant) may inform the queen that the same drug may be applied to the person of the king (to secure his love), and then change the drug for poison.

A spy, under the guise of an astrologer, may gradually delude the enemy's prime minister with the belief that he is possessed of all the physiognomical characteristics of a king; a mendicant woman may tell the minister's wife that she has the characteristics of a queen and that she will bring forth a prince; or a woman, disguised as the minister's wife, may tell him that, "The king is troubling me; and an ascetic woman has brought to me this letter and jewellery."

Spies, under the guise of cooks, may, under the pretence of the king's (the enemy's) order, take some covetable wealth (to the minister) meant for use in an immediate expedition. A spy under the guise of a merchant may, by some contrivance or other, take possession of that wealth and inform the minister of the readiness of all the preparations (for the expedition). Thus by the employment of one, two, or three of the strategic means, the ministers of each of the combined enemies may be induced to set out on the expedition and thus to be away from the inimical kings.

Spies, under the service of the officer in charge of the enemy's waste lands, may inform the citizens and country people residing in the enemy's fortified towns of the condition of the officer's friendship with the people, and say: "The officer in charge of the waste lands tells the warriors and departmental officers thus:--'The king has hardly escaped from danger and scarcely returns with life. Do not hoard up your wealth and thereby create enemies; if so, you will all be put to death.'" When all the people are collected together, fiery spies may take the citizens out of the town and kill their leaders, saying: "Thus will be treated those who do not hear the officer in charge of the waste lands." On the waste lands under the charge of the officer, the spies may throw down weapons, money and ropes bespattered with blood. Then other spies may spread the news that the officer in charge of the waste lands destroys the people and plunders them. Similarly, spies may cause disagreement between the enemy's collector- general and the people. Addressing the servants of the collector-general in the centre of the village at night, fiery spies may say: "Thus will be treated those who subject the people to unjust oppression." When the fault of the collector-general or of the officer in charge of the waste lands is widely known, the spies may cause the people to slay either of them, and employ in his place one of his family or one who is imprisoned.

• Spreading the false news of the danger of the enemy, they (spies) may set fire to the harem, the gates of the town and the store-house of grains and other things, and slay the sentinels who are kept to guard them.

[Thus ends Chapter 2, "The Duties of a Messenger and Battle of Intrigue," in Book 12, "Concerning a Powerful Enemy," of the Arthasastra of Kautilya. End of "Battle of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Intrigue." End of the hundred and thirty-seventh chapter from the beginning.]

CHAPTER 3. SLAYING THE COMMANDER-IN-CHIEF AND INCITING A CIRCLE OF STATES.

Spies in the service of the king (the enemy) or of his courtiers may, under the pretence of friendship, say in the presence of other friends that the king is angry with the chiefs of infantry, cavalry, chariots and elephants. When their men are collected together, fiery spies, having guarded themselves against night watches, may, under the pretence of the king's (the enemy's) order, invite the chiefs to a certain house and slay the chiefs when returning from the house. Other spies in the vicinity may say that it has been the king's (the enemy's) order to slay them. Spies may also tell those who have been banished from the country: "This is just what we foretold; for personal safety, you may go elsewhere."

Spies may also tell those who have not received what they requested of the king (the enemy) that the officer in charge of waste lands has been told by the king: "Such and such a person has begged of me what he should not demand; I refused to grant his request; he is in conspiracy with my enemy. So make attempts to put him down." Then the spies may proceed in their usual way.

Spies may also tell those who have been granted their request by the king (the enemy) that the officer in charge of waste lands has been told by the king: "Such and such persons have demanded their due from me; I have granted them all their requests in order to gain their confidence. But they are conspiring with my enemy. So make attempts to put them down." Then the spies may proceed in their usual way.

Spies may also tell those who do not demand their due from the king that the officer in charge of waste lands has been told: "Such and such persons do not demand their due from me. What else can be the reason than their suspicion about my knowledge of their guilt? So make attempts to put them down." Then the spies may proceed in their usual way.

This explains the treatment of partisans.

A spy employed as the personal servant of the king (the enemy) may inform him that such and such ministers of his are being interviewed by the enemy's servants. When he comes to believe this, some treacherous persons may be represented as the messengers of the enemy, specifying as "this is that."

The chief officers of the army may be induced by offering land and gold to fall against their own men and secede from the enemy (their king). If one of the sons of the commander-in-chief is living near or inside the fort, a spy may tell him: "You are the most worthy son; still you are neglected; why are you indifferent? Seize your position by force; otherwise the heir-apparent will destroy you."

Or some one of the family (of the commander-in-chief or the king), or one who is imprisoned may be bribed in gold and told: "Destroy the internal strength of the enemy, or a portion of his force in the border of his country."

Or having seduced wild tribes with rewards of wealth and honour, they may be incited to devastate the enemy's country. Or the enemy's rear-enemy may be told : "I am, as it were, a bridge to you all; if I am broken like a rafter, this king will drown you all; let us, therefore, combine and thwart the enemy in his march." Accordingly, a message may be sent to individual or combined states to the effect : "After having done with me, this king will do his work of you: beware of it. I am the best man to be relied upon."

• In order to escape from the danger from an immediate enemy, a king should frequently send to a madhyama or a neutral king (whatever would please him); or one may put one's whole property at the enemy's disposal.

[Thus ends Chapter 3, "Slaying the Commander-in-Chief and Inciting a Circle of States," in Book 12, "Concerning a Powerful Enemy," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and thirty-eighth chapter from the beginning.]

CHAPTER 4. SPIES WITH WEAPONS, FIRE, AND POISON; AND DESTRUCTION OF SUPPLY, STORES AND GRANARIES.

The conqueror's spies who are residing as traders in the enemy's forts, and those who are living as cultivators in the enemy's villages, as well as those who are living as cowherds or ascetics in the district borders of the enemy's country may send through merchants, information to another neighbouring enemy, or a wild chief, or a scion of the enemy's family, or an imprisoned prince that the enemy's country is to be captured. When their secret emissaries come as invited, they are to be pleased with rewards of wealth and honour and shewn the enemy's weak points; and with the help of the emissaries, the spies should strike the enemy at his weak points.

Or having put a banished prince in the enemy's camp; a spy disguised as a vintner in the service of the enemy, may distribute as a toast hundreds of vessels of liquor mixed with the juice of the madana plant; or, for the first day, he may distribute a mild or intoxicating variety of liquor, and on the following days such liquor as is mixed with poison; or having given pure liquor to the officers of the enemy's army, he may give them poisoned liquor when they are in intoxication.

A spy, employed as a chief officer of the enemy's army, may adopt the same measures as those employed by the vintner.

Spies, disguised as experts in trading in cooked flesh, cooked rice, liquor, and cakes, may vie with each other in proclaiming in public the sale of a fresh supply of their special articles at cheap price and may sell the articles mixed with poison to the attracted customers of the enemy.

Women and children may receive in their poisoned vessels, liquor, milk, curd, ghee, or oil from traders in those articles, and pour those fluids back into the vessels of the traders, saying that at a specified rate the whole may be sold to them. Spies, disguised as merchants, may purchase the above articles, and may so contrive that servants, attending upon the elephants and horses of the enemy, may make use of the same articles in giving rations and grass to those animals. Spies, under the garb of servants, may sell poisoned grass and water. Spies, let off as traders in cattle for a long time, may leave herds of cattle, sheep, or goats in tempting places so as to divert the attention of the enemy from the attack which they (the enemy) intend to make; spies as cowherds may let off such animals as are ferocious among horses, mules, camels, buffaloes and others beasts, having smeared the eyes of those animals with the blood of a musk-rat (chuchundari); spies as hunters may let off cruel beasts from traps; spies as snake charmers may let off highly poisonous snakes; those who keep elephants may let off elephants (near the enemy's camp); those who live by making use of fire may set fire (to the camp, etc.). Secret spies may slay from behind the chiefs of infantry, cavalry, chariots and elephants, or they may set fire to the chief residences of the enemy. Traitors, enemies and wild tribes, employed for the purpose, may destroy the enemy's rear or obstruct his reinforcement; or spies, concealed in forests, may enter into the border of the enemy's country, and devastate it; or they may destroy the enemy's supply, stores, and other things, when those things are being conveyed on a narrow path passable by a single man.

Or in accordance with a preconcerted plan, they may, on the occasion of a night-battle, go to the enemy's capital, and blowing a large number of trumpets, cry aloud: "We have entered into the capital, and the country has been conquered." After entering into the king's (the enemy's) palace, they may kill the king in the tumult; when the king begins to run from one direction to another, Mlechchhas, wild tribes, or chiefs of the army, lying in ambush (sattra), or concealed near a pillar or a fence, may slay him; or spies, under the guise of hunters, may slay the king when he is directing his attack, or in the tumult of attack following the plan of treacherous fights. Or occupying an advantageous position, they may slay the enemy when he is marching in a narrow path passable by a single man, or on a mountain, or near the trunk of a tree, or under the branches of a banian tree, or in water; or they may cause him to be carried off by the force of a current of water let off by the destruction of a dam across a river, or of a lake or pond; or they may destroy him by means of an explosive fire or poisonous snake when he has entrenched himself in a fort, in a desert, in a forest, or in a valley. He should be destroyed with fire when he is under a thicket; with smoke when he is in a desert; with poison when he is in a comfortable place; with crocodile and other cruel beasts when he is in water; or they may slay him when he is going out of his burning house.

• By means of such measures as are narrated in the chapter, "Enticement of the Enemy by Secret Means" or by any other measures, the enemy should be caught hold of in places to which he is confined or from which he is attempting to escape.

[Thus ends Chapter 4, "Spies with Weapons, Fire and Poison; and Destruction of Supply, Stores and Granaries," in Book 12, "Concerning a Powerful Enemy," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and thirty-ninth chapter from the beginning.]

CHAPTER 5. CAPTURE OF THE ENEMY BY MEANS OF SECRET CONTRIVANCES OR BY MEANS OF THE ARMY; AND COMPLETE VICTORY.

Contrivances to kill the enemy may be formed in those places of worship and visit, which the enemy, under the influence of faith, frequents on occasions of worshipping gods, and of pilgrimage.

A wall or a stone, kept by mechanical contrivance, may, by loosening the fastenings, be let to fall on the head of the enemy when he has entered into a temple; stones and weapons may be showered over his head from the topmost storey; or a door-panel may be let to fall; or a huge rod kept over a wall or partly attached to a wall may be made to fall over him; or weapons kept inside the body of an idol may be thrown over his head; or the floor of those places where he usually stands, sits, or walks may be be sprinkled with poison mixed with cow-dung or with pure water; or under the plea of giving him flowers, scented powders, or of causing scented smoke, he may be poisoned; or by removing the fastenings made under a cot or a seat, he may be made to fall into a pit containing pointed spears; or when he is eager to escape from impending imprisonment in his own country, he may be led away to fall into the hands of a wild tribe or an enemy waiting for him not far from his country; or when he is eager to get out of his castle he may be like- wise misled or made to enter an enemy's country which is to be restored (to the conqueror); the enemy's people should also be kept under the protection of sons and brothers (of the conqueror) in some forts on a mountain, or in a forest, or in the midst of a river separated from the enemy's country by wild tracts of lands.

Measures to obstruct the movements of the enemy are explained in the chapter, "The Conduct of a Conquered King."

Grass and firewood should be set on fire as far as a yojana (5 5/44 miles); water should be vitiated and caused to flow away; mounds, wells, pits and thorns (outside the fort wall) should be destroyed; having widened the mouth of the underground tunnel of the enemy's fort, his stores and leaders may be removed; the enemy may also be likewise carried off; when the underground tunnel has been made by the enemy for his own use, the water in the ditch outside the fort may be made to flow into it; in suspicious places along the parapet (of the enemy's fort) and in the house containing a well outside the fort, empty pots or bronze vessels may be placed in order to find out the direction of the wind (blowing from the underground tunnel); when the direction of the tunnel is found out, a counter-tunnel may be formed; or having opened the tunnel, it may be filled with smoke or water.

Having arranged for the defence of the fort by a scion of his family, the enemy may run in an opposite direction where it is possible for him to meet with friends, relatives, or wild tribes, or with his enemy's treacherous friends of vast resources, or where he may separate his enemy from the latter's friends, or where he may capture the enemy's rear, or country, or where he may prevent the transport of supplies to his enemy, or whence he may strike his enemy by throwing down trees at hand, or where he can find means to defend his own country or to gather reinforcements for his hereditary army; or he may go to any other country whence he can obtain peace on his own terms.

His enemy's (the conqueror's) allies may send a mission to him, saying: "This man, your enemy, has fallen into our hands; under the plea of merchandise or some presentation, send gold and a strong force; we shall either hand over to you your enemy bound in chains, or banish him." If he approves of it, the gold and the army he may send may be received (by the conqueror).

Having access to the enemy's castle, the officer in charge of the boundaries (of the enemy's country) may lead a part of his force and slay the enemy in good faith under the plea of destroying a people in some place, he may take the enemy to an inimical army; and having led the enemy to the surrounded place, he may slay the enemy in good faith.

A pretending friend may send information to an outsider: "Grains, oil and jaggery and salt stored in the fort (of the enemy) have been exhausted; a fresh supply of them is expected to reach the fort at such and such a place and time; seize it by force." Then traitors, enemies, or wild tribes, or some other persons, specially appointed for the purpose, may send a supply of poisoned grains, oil, jaggery, and salt to the fort. This explains the seizure of all kinds of supply.

Having made peace with the conqueror, he may give the conqueror part of the gold promised and the rest gradually. Thus he may cause the conqueror's defensive force to be slackened and then strike them down with fire, poison or sword; or he may win the confidence of the conqueror's courtiers deputed to take the tribute.

Or if his resources are exhausted, he may run away abandoning his fort; he may escape through a tunnel or through a hole newly made or by breaking the parapet.

Or having challenged the conqueror at night, he may successfully confront the attack; if he cannot do this, he may run away by a side path; or disguised as a heretic, he may escape with a small retinue; or he may be carried off by spies as a corpse; or disguised as a woman, he may follow a corpse (as it were, of her husband to the cremation ground); or on the occasion of feeding the people in honour of gods or of ancestors or in some festival, he may make use of poisoned rice and water, and having conspired with his enemy's traitors, he may strike the enemy with his concealed army; or when he is surrounded in his fort, he may lie concealed in a hole bored into the body of an idol after eating sacramental food and setting up an altar; or he may lie in a secret hole in a wall, or in a hole made in the body of an idol in an underground chamber; and when he is forgotten, he may get out of his concealment through a tunnel, and, entering into the palace, slay his enemy while sleeping, or loosening the fastenings of a machine (yantra), he may let it fall on his enemy; or when his enemy is lying in a chamber which is besmeared with poisonous and explosive substances or which is made of lac, he may set fire to it. Fiery spies, hidden in an underground chamber, or in a tunnel, or inside a secret wall, may slay the enemy when the latter is carelessly amusing himself in a pleasure park or any other place of recreation; or spies under concealment may poison him; or women under concealment may throw a snake, or poison, or fire or poisonous smoke over his person when he is asleep in confined place; or spies, having access to the enemy's harem, may, when opportunities

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

occur, do to the enemy whatever is found possible on the occasion, and then get out unknown. On such occasions, they should make use of the signs indicative of the purpose of their society.

• Having by means of trumpet sounds called together the sentinels at the gate as well as aged men and other spies stationed by others, the enemy may completely carry out the rest of his work.

[Thus ends Chapter 5, "Capture of the Enemy by Means of Secret Contrivances or by Means of the Army; and Complete Victory," in Book 12, "Concerning a Powerful Enemy," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and fortieth chapter from the beginning. With this ends the twelfth Book, "Concerning a Powerful Enemy," of the Arthasastra of Kautilya.]

KAUTILYA'S ARTHASHASTRA: BOOK 13

"Strategic Means to Capture a Fortress"

CHAPTER 1. SOWING THE SEEDS OF DISSENSION.

When the conqueror is desirous of seizing an enemy's village, he should infuse enthusiastic spirit among his own men and frighten his enemy's people by giving publicity to his power of omniscience and close association with gods.

Proclamation of his omniscience is as follows:--rejection of his chief officers when their secret, domestic and other private affairs are known; revealing the names of traitors after receiving information from spies specially employed to find out such men; pointing out the impolitic aspect of any course of action suggested to him; and pretensions to the knowledge of foreign affairs by means of his power to read omens and signs invisible to others when information about foreign affairs is just received through a domestic pigeon which has brought a sealed letter.

Proclamation of his association with gods is as follows:--Holding conversation with, and worshipping, the spies who pretend to be the gods of fire or altar when through a tunnel they come to stand in the midst of fire, altar, or in the interior of a hollow image; holding conversation with, and worshipping, the spies who rise up from water and pretend to be the gods and goddesses of Nagas (snakes); placing under water at night a mass of sea-foam mixed with burning oil, and exhibiting it as the spontaneous outbreak of fire, when it is burning in a line; sitting on a raft in water which is secretly fastened by a rope to a rock; such magical performance in water as is usually done at night by bands of magicians, using the sack of abdomen or womb of water animals to hide the head and the nose, and applying to the nose the oil, prepared from the entrails of red spotted deer and the serum of the flesh of the crab, crocodile, porpoise and otter; holding conversation, as though, with women of Varuna (the god of water), or of Naga (the snake-god) when they are performing magical tricks in water; and sending out volumes of smoke from the mouth on occasions of anger.

Astrologers, sooth-sayers, horologists, story-tellers, (Pauranika), as well as those who read the forebodings of every moment, together with spies and their disciples, inclusive of those who have witnessed the wonderful performances of the conqueror should give wide publicity to the power of the king to associate with gods throughout his territory. Likewise in foreign countries, they should spread the news of gods appearing before the conqueror and of his having received from heaven weapons and treasure. Those who are well versed in horary and astrology and the science of omens should proclaim abroad that the conqueror is a successful expert in explaining the indications of dreams and in understanding the language of beasts and birds. They should not only attribute the contrary to his enemy, but also show to the enemy's people the shower of firebrand (ulka) with the noise of drums (from the sky) on the day of the birth-star of the enemy.

The conqueror's chief messengers, pretending to be friendly towards the enemy, should highly speak of the conqueror's respectful treatment of visitors, of the strength of his army, and of the likelihood of impending destruction of his enemy's men. They should also make it known to the enemy that under their master, both ministers and soldiers are equally safe and happy, and that their master treats his servants with parental care in their weal or woe.

By these and other means, they should win over the enemy's men as pointed out above, and as we are going to treat of them again at length:--

They should characterise the enemy as an ordinary donkey towards skilful persons; as the branch of lakucha (Artocarpus Lacucha) broken to the officers of his army; as a crab on the shore to anxious persons; as a downpour of lightnings to those who are treated with contempt; as a reed, a barren tree, or an iron ball, or as false clouds to those who are disappointed; as the ornaments of an ugly woman to those who are disappointed in spite of their worshipful service; as a tiger's skin, or as a trap of death to his favourites; and as eating a piece of the wood of pílu (Careya-Arborea), or as churning the milk of a she-camel or a she-donkey (for butter) to those who are rendering to him valuable help.

When the people of the enemy are convinced of this, they may be sent to the conqueror to receive wealth and, honour. Those of the enemy who are in need of money and food should be supplied with an abundance of those things. Those who do not like to receive such things may be presented with ornaments for their wives and children.

When the people of the enemy are suffering from famine and the oppression of thieves and wild tribes, the conqueror's spies should sow the seeds of dissension among them, saying: "Let us request the king for favour and go elsewhere if not favoured."

• When they agree to such proposals, they should be supplied with money, grains, and other necessary help: thus, much can be done by sowing the seeds of dissension.

[Thus ends Chapter 1, "Sowing the Seeds of Dissension," in Book 13, "Strategic Means to Capture a Fortress" of the Arthasastra, of Kautilya. End of the hundred and forty-first chapter from the beginning.]

CHAPTER 2. ENTICEMENT OF KINGS BY SECRET CONTRIVANCES.

An ascetic, with shaved head or braided hair and living in the cave of a mountain, may pretend to be four hundred years old, and, followed by a number of disciples with braided hair, halt in the vicinity of the capital city of the enemy. The disciples of the ascetic may make presentations of roots and fruits to the king and his ministers and invite them to pay a visit to the venerable ascetic. On the arrival of the king on the spot, the ascetic may acquaint him with the history of ancient kings and their states, and tell him: "Every time when I complete the course of a hundred years, I enter into the fire and come out of it as a fresh youth (bala). Now, here in your presence, I am going to enter into the fire for the fourth time. It is highly necessary that you may be pleased to honour me with your presence at the time. Please request three boons." When the king agrees to do so, he may be requested to come and remain at the spot with his wives and children for seven nights to witness the sacrificial performance. When he does so, he may be caught hold of.

An ascetic, with shaved head or braided hair, and followed by a number of disciples with shaved heads or braided hair, and pretending to be aware of whatever is contained in the interior of the earth, may put in the interior of an ant-hill either a bamboo stick wound round with a piece of cloth drenched in blood and painted with gold dust, or a hollow golden tube into which a snake can enter and remain. One of the disciples may tell the king: "This ascetic can discover blooming treasure trove." When he asks the ascetic (as to the veracity of the statement), the latter should acknowledge it, and produce a confirmatory evidence (by pulling out the bamboo stick); or having kept some more gold in the interior of the ant-hill, the ascetic may tell the king: "This treasure trove is guarded by a snake and can possibly be taken out by performing necessary sacrifice. When the king agrees to do so, he may be requested to come and remain. . . (as before).

When an ascetic, pretending to be able to find out hidden treasure trove, is seated with his body burning with magical fire at night in a lonely place, his disciples may bring the king to see him and inform the king that the ascetic can find out treasure trove. While engaged in performing some work at the request of the king, the latter may be requested to come and remain at the spot for seven nights . . . (as before).

An accomplished ascetic may beguile a king by his knowledge of the science of magic known as jambhaka, and request him to come and remain . . . (as before).

An accomplished ascetic, pretending to have secured the favour of the powerful guardian deity of the country, may often beguile the king's chief ministers with his wonderful performance and gradually impose upon the king.

Any person, disguised as an ascetic and living under water or in the interior of an idol entered into through a tunnel or an underground chamber, may be said by his disciples to be Varuna, the god of water, or the king of snakes, and shown to the king. While going to accomplish whatever the king may desire, the latter may be requested to come and remain . . . (as before.)

An accomplished ascetic, halting in the vicinity of the capital city, may invite the king to witness the person (of his enemy) when he comes to witness the invocation of his enemy's life in the image to be destroyed, he may be murdered in an unguarded place.

Spies, under the, guise of merchants come to sell horses, may invite the king to examine and purchase any of the animals. While attentively examining the horses, he may be murdered in the tumult or trampled down by horses.

Getting into an altar at night in the vicinity of the capital city of the enemy and blowing through tubes or hollow reeds the fire contained in a few pots, some fiery spies may shout aloud: "We are going to eat the flesh of the king or of his ministers; let the worship of the gods go on." Spies, under the guise of sooth-sayers and horologists may spread the news abroad.

Spies, disguised as Nagas (snake-gods and with their body besmeared with burning oil (tejanataila), may stand in the centre of a sacred pool of water or of a lake at night, and sharpening their iron swords or spikes, may shout aloud as before.

Spies, wearing coats formed of the skins of bears and sending out volumes of smoke from their mouth, may pretend to be demons, and after circumambulating the city thrice from right to left, may shout aloud as before at a place full of the horrid noise of antelopes and jackals; or spies may set fire to an altar or an image of a god covered with a layer of mica besmeared with burning oil at night, and shout aloud as before. Others may spread this news abroad; or they may cause (by some contrivance or other) blood to flow out in floods from revered images of gods. Others may spread this news abroad and challenge any bold or brave man to come out to witness this flow of divine blood. Whoever accepts the challenge may be beaten to death by others with rods, making the people believe that he was killed by demons. Spies and other witnesses may inform the king of this wonder. Then spies, disguised as sooth-sayers and astrologers may prescribe auspicious and expiatory rites to avert the evil consequences which would otherwise overtake the king and his country. When the king agrees to the proposal he may be asked to perform in person special sacrifices and offerings with special mantras every night for seven days. Then (while doing this, he may be slain) as before.

In order to delude other kings, the conqueror may himself undertake the performance of expiatory rites to avert such evil consequences as the above and thus set an example to others.

In view of averting the evil consequences of unnatural occurrences, he (the conqueror) may collect money (from his subjects).

When the enemy is fond of elephants, spies may delude him with the sight of a beautiful elephant reared by the officer in charge of elephant forests. When he desires to capture the elephant, he may be taken to a remote desolate part of the forest, and killed or carried off as a prisoner. This explains the fate of kings addicted to hunting.

When the enemy is fond of wealth or women, he may be beguiled at the sight of rich and beautiful widows brought before him with a plaint for the recovery of a deposit kept by them in the custody of one of their kinsmen; and when he comes to meet with a woman at night as arranged, hidden spies may kill him with weapons or poison.

When the enemy is in the habit of paying frequent visits to ascetics, altars, sacred pillars (stupa), and images of gods, spies hidden in underground chambers or in subterranean passages, or inside the walls, may strike him down.

• Whatever may be the sights or spectacles which the king goes in person to witness; wherever he may engage himself in sports or in swimming in water;

• Wherever he may be careless in uttering such words of rebuke as "Tut" or on the occasions of sacrificial performance or during the accouchement of women or at the time of death or disease (of some person in the palace), or at the time of love, sorrow, or fear;

• Whatever may be the festivities of his own men, which the king goes to attend, wherever he is unguarded or during a cloudy day, or in the tumultuous concourse of people;

• Or in an assembly of Brahmans, or whenever he may go in person to see the outbreak of fire, or when, he is in a lonely place, or when he is putting on dress or ornaments, or garlands of flower, or when he is lying in his bed or sitting on a seat;

• Or when he is eating or drinking, on these and other occasions, spies, together with other persons previously hidden at those places, may strike him down at the sound of trumpets.

• And they may get out as secretly as they came there with the pretence of witnessing the sights; thus it is that kings and other persons are enticed to come out and be captured.

[Thus ends Chapter 2, "Enticement of Kings by Secret Contrivances," in Book 13, "Strategic means to Capture a Fortress," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and forty-second chapter from the beginning.]

CHAPTER 3. THE WORK OF SPIES IN A SIEGE.

The conqueror may dismiss a confidential chief of a corporation. The chief may go over to the enemy as a friend and offer to supply him with recruits and other help collected from the conqueror's territory or followed by a band of spies, the chief may please the enemy by destroying a disloyal village or a regiment or an ally of the conqueror and by sending as a present the elephants, horses, and disaffected persons of the conqueror's army or of the latter's ally; or a confidential chief officer of the conqueror may solicit help from a portion of the territory (of the enemy), or from a corporation of people (sreni) or from wild tribes; and when he has gained their confidence, he may send them down to the conqueror to be routed down on the occasion of a farcical attempt to capture elephants or wild tribes.

This explains the work of ministers and wild chiefs under the mission of the conqueror.

After making peace with the enemy, the conqueror may dismiss his own confidential ministers. They may request the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

enemy to reconcile them to their master. When the enemy sends a messenger for this purpose, the conqueror may rebuke him and say: "Thy master attempts to sow the seeds of dissension between myself and my ministers; so thou should not come here again." Then one of the dismissed ministers may go over to the enemy, taking with him a band of spies, disaffected people, traitors, brave thieves, and wild tribes who make no distinction between a friend and a foe. Having secured the good graces of the enemy, the minister may propose to him the destruction of his officers, such as the boundary-guard, wild chief, and commander of his army, telling him: "These and other persons are in concert with your enemy." Then these persons may be put to death under the unequivocal orders of the enemy.

The conqueror may tell his enemy: "A chief with a powerfu1 army means to offend us, so let us combine and put him down; you may take possession of his treasury or territory." When the enemy agrees to the proposal and comes out honoured by the conqueror, he may be slain in a tumult or in an open battle with the chief (in concert with the conqueror). Or having invited the enemy to be present as a thick friend on the occasion of a pretended gift of territory, or the installation of the heir-apparent, or the performance of some expiatory rites, the conqueror may capture the enemy. Whoever withstands such inducements may be slain by secret means. If the enemy refuses to meet any man in person, then also attempts may be made to kill him by employing his enemy. If the enemy likes to march alone with his army, but not in company with the conqueror, then he may be hemmed in between two forces and destroyed. If, trusting to none, he wants to march alone in order to capture a portion of the territory of an assailable enemy, then he may be slain by employing one of his enemies or any other person provided with all necessary help. When he goes to his subdued enemy for the purpose of collecting an army, his capital may be captured. Or he may be asked to take possession of the territory of another enemy or a friend of the conqueror; and when he goes to seize the territory, the conqueror may ask his (the conqueror's) friend to offend him (the conqueror), and then enable the friend to catch hold of the enemy. These and other contrivances lead to the same end.

When the enemy is desirous of taking possession of the territory of the conqueror's friend, then the conqueror may, under the pretence of compliance, supply the enemy with army. Then having entered into a secret concert with the friend, the conqueror may pretend to be under troubles and allow himself to be attacked by the enemy combined with the neglected friend. Then, hemmed from two sides, the enemy may be killed or captured alive to distribute his territory among the conqueror and his friend.

If the enemy, helped by his friend, shuts himself in an impregnable fort, then his neighbouring enemies may be employed to lay waste his territory. If he attempts to defend his territory by his army, that army may be annihilated. If the enemy and his ally cannot be separated, then each of these may be openly asked to come to an agreement with the conqueror to seize the territory of the other. Then they will, of course, send such of their messengers as are termed friends and recipients of salaries from two states to each other with information: "This king (the conqueror), allied with my army, desires to seize thy territory." Then one of them may, with enragement and suspicion, act as before (i.e., fall upon the conqueror or the friend).

The conqueror may dismiss his chief officers in charge of his forests, country parts, and army, under the pretence of their intrigue with the enemy. Then going over to 'the enemy, they may catch hold of him on occasions of war, siege, or any other troubles; or they may sow the seeds of dissension between the enemy and his party, corroborating the causes of dissension by producing witnesses specially tutored.

Spies, disguised as hunters, may take a stand near the gate of the enemy's fort to sell flesh, and make friendship with the sentinels at the gate. Having informed the enemy of the arrival of thieves on two or three occasions, they may prove themselves to be of reliable character and cause him to split his army into two divisions and to station them in two different parts of his territory. When his villages are being plundered or besieged, they may tell him that thieves are come very near, that the tumult is very great, and that a large army is required. They may take the army supplied, and surrendering it to the commander laying waste the villages, return at night with a part of the commander's army, and cry aloud at the gate of the fort that the thieves are slain, that the army has returned victorious, and that the gate may be opened. When the gate is opened by the watchmen under the enemy's order or by others in confidence, they may strike the enemy with the help of the army.

Painters, carpenters, heretics, actors, merchants, and other disguised spies belonging to the conqueror's army may also reside inside the fort of the enemy. Spies, disguised as agriculturists, may supply them with weapons taken in carts loaded with firewood, grass, grains, and other commodities of commerce, or disguised as images and flags of gods. Then spies, disguised as priests, may announce to the enemy, blowing their conch shells and beating their drums, that a besieging army, eager to destroy all, and armed with weapons, is coming closely behind them. Then in the ensuing tumult, they may surrender the fort-gate and the towers of the fort to the army of the conqueror or disperse the enemy's army and bring about his fall.

Or taking advantage of peace and friendship with the enemy, army and weapons may be collected inside the enemy's fort by spies disguised as merchants, caravans, processions leading a bride, merchants selling horses, peddlers trading in miscellaneous articles, purchasers or sellers of grains, and as ascetics. These and others are the spies aiming on the life of a king.

The same spies, together with those described in "Removal of thorns" may, by employing thieves, destroy the flock of the enemy's cattle or merchandise in the vicinity of wild tracts. They may poison with the juice of the madana plant, the food-stuffs and beverage kept, as previously arranged, in a definite place for the enemy's cowherds, and go out unknown. When the cowherds show signs of intoxication in consequence of their eating the above food-stuffs, spies, disguised as cowherds, merchants, and thieves, may fall upon the enemy's cowherds, and carry off the cattle.

Spies disguised as ascetics with shaved head or braided hair and pretending to be the worshippers of god, Sankarshana, may mix their sacrificial beverage with the juice of the madana plant (and give it to the cowherds), and carry off the cattle.

A spy, under the guise of a vintner, may, on the occasion of procession of gods, funeral rites, festivals, and other congregations of people, go to sell liquor and present the cowherds with some liquor mixed with the juice of the madana plant. Then others may fall upon the intoxicated cowherds (and carry off the cattle).

• Those spies, who enter into the wild tracts of the enemy with the intention of plundering his villages, and who, leaving that work, set themselves to destroy the enemy, are termed spies under the garb of thieves.

[Thus ends Chapter 3, "The Work of Spies in a Siege," in Book 13, "The Strategic Means to Capture a Fortress," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and forty-third chapter from the beginning.]

CHAPTER 4. THE OPERATION OF A SIEGE.

Reduction (of the enemy) must precede a siege. The territory that has been conquered should be kept so peacefully that it might sleep without any fear. When it is in rebellion, it is to be pacified by bestowing rewards and remitting taxes, unless the conqueror means to quit it. Or he may select his battle fields in a remote part of the enemy's territory, far from the populous centres; for, in the opinion of Kautilya, no territory deserves the name of a kingdom or country unless it is full of people. When a people resist the attempt of the conqueror, then he may destroy their stores, crops, and granaries, and trade.

• By the destruction of trade, agricultural produce, and standing crops, by causing the people to run away, and by slaying their leaders in secret, the country will be denuded of its people.

When the conqueror thinks: "My army is provided with abundance of staple corn, raw materials, machines, weapons, dress, labourers, ropes and the like, and has a favourable season to act, whereas my enemy has an unfavourable season and is suffering from disease, famine and loss of stores and defencive force, while his hired troops as well as the army of his friend are in a miserable condition,"--then he may begin the siege.

Having well guarded his camp, transports, supplies and also the roads of communication, and having dug up a ditch and raised a rampart round his camp, he may vitiate the water in the ditches round the enemy's fort, or empty the ditches of their water or fill them with water if empty, and then he may assail the rampart and the parapets by making use of underground tunnels and iron rods. If the ditch (dvaram) is very deep, he may fill it up with soil. If it is defended by a number of men, he may destroy it by means of machines. Horse soldiers may force their passage through the gate into the fort and smite the enemy. Now and then in the midst of tumult, he may offer terms to the enemy by taking recourse to one, two, three, or all of the strategic means.

Having captured the birds such as the vulture, crow, naptri, bhasa, parrot, maina, and pigeon which have their nests in the fort-walls, and having tied to their tails inflammable powders (agniyoga), he may let them fly to the forts. If the camp is situated at a distance from the fort and is provided with an elevated post for archers and their flags, then the enemy's fort may be set on fire. Spies, living as watchmen of the fort, may tie inflammable powder to the tails of mongooses, monkeys, cats and dogs and let them go over the thatched roofs of the houses. A splinter of fire kept in the body of a dried fish may be caused to be carried off by a monkey, or a crow, or any other bird (to the thatched roofs of the houses).

Small balls prepared from the mixture of sarala (Pinus Longifolia), devadaru (deodar), putitrina (stinking grass), guggulu (Bdellium), sriveshtaka (turpentine), the juice of sarja (Vatica Robusta), and laksha (lac) combined with dungs of an ass, camel, sheep, and goat are inflammable (agnidharanah, i.e., such as keep fire.)

The mixture of the powder of priyala (Chironjia Sapida), the charcoal of avalguja (oanyza, serratula, anthelmintica), madhuchchhishta (wax), and the dung of a horse, ass, camel, and cow is an inflammable powder to be hurled against the enemy.

The powder of all the metals (sarvaloha) as red as fire, or the mixture of the powder of kumbhí (gmelia arberea, sísa (lead), trapu (zinc), mixed with the charcoal powder of the flowers of paribhadraka (deodar), palasa (Butea Frondosa), and hair, and with oil, wax, and turpentine, is also an inflammable powder.

A stick of visvasaghati painted with the above mixture and wound round with a bark made of hemp, zinc, and lead, is a fire-arrow (to be hurled against the enemy).

When a fort can be captured by other means, no attempt should be made to set fire to it; for fire cannot be trusted; it not only offends gods, but also destroys the people, grains, cattle, gold, raw materials and the like. Also the acquisition of a fort with its property all destroyed is a source of further loss. Such is the aspect of a siege.

When the conqueror thinks: "I am well provided with all necessary means and with workmen whereas my enemy is diseased with officers proved to be impure under temptations, with unfinished forts and deficient stores, allied with no friends, or with friends inimical at heart," then he should consider it as an opportune moment to take up arms and storm the fort.

When fire, accidental or intentionally kindled, breaks out; when the enemy's people are engaged in a sacrificial performance, or in witnessing spectacles or the troops, or in a quarrel due to the drinking of liquor; or when the enemy's army is too much tired by daily engagements in battles and is reduced in strength in consequence of the slaughter of a number of its men in a number of battles; when the enemy's people wearied from sleeplessness have fallen asleep; or on the occasion of a cloudy day, of floods, or of a thick fog or snow, general assault should be made.

Or having concealed himself in a forest after abandoning the camp, the conqueror may strike the enemy when the latter comes out.

A king pretending to be the enemy's chief friend or ally, may make the friendship closer with the besieged, and send a messenger to say: "This is thy weak point; these are thy internal enemies; that is the weak point of the besieger; and this person (who, deserting the conqueror, is now coming to thee) is thy partisan." When this partisan is returning with another messenger from the enemy, the conqueror should catch hold of him and, having published the partisan's guilt, should banish him, and retire from the siege operations. Then the pretending friend may tell the besieged: "Come out to help me, or let us combine and strike the besieger." Accordingly, when the enemy comes out, he may be hemmed between the two forces (the conqueror's force and the pretending friend's force) and killed or captured alive to distribute his territory (between the conqueror and the friend). His capital city may be razed to the ground; and the flower of his army made to come out and destroyed.

This explains the treatment of a conquered enemy or wild chief.

Either a conquered enemy or the chief of a wild tribe (in conspiracy with the conqueror) may inform the besieged: "With the intention of escaping from a disease, or from the attack in his weak point by his enemy in the rear, or from a rebellion in his army, the conqueror seems to be thinking of going elsewhere, abandoning the siege." When the enemy is made to believe this, the conqueror may set fire to his camp and retire. Then the enemy coming out may be hemmed . . . as before.

Or having collected merchandise mixed with poison, the conqueror may deceive the enemy by sending that merchandise to the latter.

Or a pretending ally of the enemy may send a messenger to the enemy, asking him: "Come out to smite the conqueror already struck by me." When he does so, he may be hemmed . . . as before.

Spies, disguised as friends or relatives and with passports and orders in their hands, may enter the enemy's fort and help to its capture.

Or a pretending ally of the enemy may send information to the besieged: "I am going to strike the besieging camp at such a time and place; then you should also fight along with me." When the enemy does so, or when he comes out of his fort after witnessing the tumult and uproar of the besieging army in danger, he may be slain as before.

Or a friend or a wild chief in friendship with the enemy may be induced and encouraged to seize the land of the enemy when the latter is besieged by the conqueror. When accordingly any one of them attempts to seize the enemy's territory, the enemy's people or the leaders of the enemy's traitors may be employed to murder him (the friend or the wild chief); or the conqueror himself may administer poison to him. Then another pretending friend may inform the enemy

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

that the murdered person was a fratricide (as he attempted to seize the territory of his friend in troubles). After strengthening his intimacy with the enemy, the pretending friend may sow the seeds of dissension between the enemy and his officers and have the latter hanged. Causing the peaceful people of the enemy to rebel, he may put them down, unknown to the enemy. Then having taken with him a portion of his army composed of furious wild tribes, he may enter the enemy's fort and allow it to be captured by the conqueror. Or traitors, enemies, wild tribes and other persons who have deserted the enemy, may, under the plea of having been reconciled, honoured and rewarded, go back to the enemy and allow the fort to be captured by the conqueror.

Having captured the fort or having returned to the camp after its capture, he should give quarter to those of the enemy's army who, whether as lying prostrate in the field, or as standing with their back turned to the conqueror, or with their hair dishevelled, with their weapons thrown down or with their body disfigured and shivering under fear, surrender themselves. After the captured fort is cleared of the enemy's partisans and is well guarded by the conqueror's men both within and without, he should make his victorious entry into it.

Having thus seized the territory of the enemy close to his country, the conqueror should direct his attention to that of the madhyama king; this being taken, he should catch hold of that of the neutral king. This is the first way to conquer the world. In the absence of the madhyama and neutral kings, he should, in virtue of his own excellent qualities, win the hearts of his enemy's subjects, and then direct his attention to other remote enemies. This is the second way. In the absence of a Circle of States (to be conquered), he should conquer his friend or his enemy by hemming each between his own force and that of his enemy or that of his friend respectively. This is the third way.

Or he may first put down an almost invincible immediate enemy. Having doubled his power by this victory, he may go against a second enemy; having trebled his power by this victory, he may attack a third. This is the fourth way to conquer the world.

Having conquered the earth with its people of distinct castes and divisions of religious life, he should enjoy it by governing it in accordance with the duties prescribed to kings.

• Intrigue, spies, winning over the enemy's people, siege, and assault are the five means to capture a fort.

[Thus ends Chapter 4, "The Operation of a Siege and Storming a Fort," in Book 13, "Strategic Means to Capture a Fortress," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and forty-fourth chapter from the beginning.]

CHAPTER 5. RESTORATION OF PEACE IN A CONQUERED COUNTRY.

The expedition which the conqueror has to undertake may be of two kinds: in wild tracts or in single villages and the like.

The territory which he acquires may be of three kinds: that which is newly acquired, that which is recovered (from an usurper) and that which is inherited.

Having acquired a new territory, he should cover the enemy's vices with his own virtues, and the enemy's virtues by doubling his own virtues, by strict observance of his own duties, by attending to his works, by bestowing rewards, by remitting taxes, by giving gifts, and by bestowing honours. He should follow the friends and leaders of the people. He should give rewards, as promised, to those who deserted the enemy for his cause; he should also offer rewards to them as often as they render help to him; for whoever fails to fullfil his promises becomes untrustworthy both to his own and his enemy's people. Whoever acts against the will of the people will also become unreliable. He should adopt the same mode of life, the same dress, language, and customs as those of the people. He should follow the people in their faith with which they celebrate their national, religious and congregational festivals or amusements. His spies should often bring home to the mind of the leaders of provinces, villages, castes, and corporations the hurt inflicted on the enemies in contrast with the high esteem and favour with which they are treated by the conqueror, who finds his own prosperity in theirs. He should please them by giving gifts, remitting taxes, and providing for their security. He should always hold religious life in high esteem. Learned men, orators, charitable and brave persons should be favoured with gifts of land and money and with remission of taxes. He should release all the prisoners, and afford help to miserable, helpless, and diseased persons. He should prohibit the slaughter of animals for half a month during the period of Chaturmasya (from July to September), for four nights during the full moon, and for a night on the day of the birth-star of the conqueror or of the national star. He should also prohibit the slaughter of females and young ones (yonibalavadham) as well as castration. Having abolished those customs or transactions which he might consider either as injurious to the growth of his revenue and army or as unrighteous, he should establish righteous transactions. He should compel born thieves as well as the Mlechchhas to change their habitations often and reside in many places. Such of his chief officers in charge of the forts, country parts, and the army, and ministers and priests as are found to have been in conspiracy with the enemy should also be compelled to have their habitations in different places on the borders of the enemy's country. Such of his men as are capable to hurt him, but are convinced of their own fall with that of their master, should be pacified by secret remonstrance. Such renegades of his own country as are captured along with the enemy should be made to reside in remote corners. Whoever of the enemy's family is capable to wrest the conquered territory and is taking shelter in a wild tract on the border, often harassing the conqueror, should be provided with a sterile portion of territory or with a fourth part of a fertile tract on the condition of supplying to the conqueror a fixed amount of money and a fixed number of troops, in raising which he may incur the displeasure of the people and may be destroyed by them. Whoever has caused excitement to the people or incurred their displeasure should be removed and placed in a dangerous locality.

Having recovered a lost territory, he should hide those vices of his, owing to which he lost it, and increase those virtues by which he recovered it.

With regard to the inherited territory, he should cover the vices of his father, and display his own virtues.

• He should initiate the observance of all those customs, which, though righteous and practised by others, are not observed in his own country, and give no room for the practice of whatever is unrighteous, though observed by others.

[Thus ends Chapter 5, "Restoration of Peace in a Conquered Country," in Book 13, "Strategic Means to Capture a Fortress," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and forty-fifth chapter from the beginning. With this ends the thirteenth Book "Strategic Means to Capture a Fortress," of the Arthasastra of Kautilya.]

KAUTILYA'S ARTHASHASTRA: BOOK 14

"Secret Means"

CHAPTER 1. MEANS TO INJURE AN ENEMY.

In order to protect the institution of the four castes, such measures as are treated of in secret science shall be applied against the wicked. Through the instrumentality of such men or women of Mlechchha class as can put on disguises, appropriate to different countries, arts, or professions, or as can put on the appearance of a hump-backed, dwarfish, or short-sized person, or of a dumb, deaf, idiot, or blind person, kalakuta and other manifold poisons should be administered in the diet and other physical enjoyments of the wicked. Spies lying in wait or living as inmates (in the same house) may make use of weapons on occasions of royal sports or musical and other entertainments. Spies, under the disguise of night-walkers (ratrichari) or of fire-keepers (agni-jívi) may set fire (to the houses of the wicked).

The powder (prepared from the carcass) of animals such as chitra (?), bheka (frog), kaundinyaka (?), krikana (perdix sylvatika), panchakushtha (?), and satapadi, (centipede); or of animals such as uchchitinga (crab), kambali (?), krikalasa (lizard) with the powder of the bark of satakanda (Phyalis Flexuosa); or of animals such as grihagaulika (a small house-lizard), andhahika (a blind snake), krakanthaka (a kind of partridge), putikita (a stinking insect), and gomarika (?) combined with the juice of bhallataka (Semecarpus Anacardium), and valgaka (?);--the smoke caused by burning the above powders causes instantaneous death.

• Any of the (above) insects may be heated with a black snake and priyangu (panic seed) and reduced to powder. This mixture, when burnt, causes instantaneous death.

The powder prepared from the roots of dhamargava (lufta foetida) and yatudhana (?) mixed with the powder of the flower of bhallataka (Semecarpus Anacardium) causes, when administered, death in the course of half a month. The root of vyaghata (casia fistula) reduced to powder with the flower of bhallataka (Semecarpus A nacardium) mixed with the essence of an insect (kíta) causes, when administered, death in the course of a month.

As much as a kala (16th of a tola) to men; twice as much to mules and horses; and four times as much to elephants and camels.

The smoke caused by burning the powder of satakardama (?), uchchitinga (crab), karavira (nerium odorum), katutumbi (a kind of bitter gourd), and fish together with the chaff of the grains of madana (?) and kodrava (paspalam scrobiculatum), or with the chaff of the seeds of hastikarna (castor oil tree) and palasa (butea frondosa) destroys animal life as far as it is carried off by the wind.

The smoke caused by burning the powder of putikita (a stinking insect), fish, katutumbi (a kind of bitter gourd), the bark of satakardama (?), and indragopa (the insect cochineal), or the powder of putikita, kshudrarala (the resin of the plant, shorea robusta), and hemavidari (?) mixed with the powder of the hoof and horn of a goat causes blindness.

The smoke caused by burning the leaves of putikaranja (guilandina bonducella), yellow arsenic, realgar, the seeds of gunja (abrus precatorius), the chaff of the seeds of red cotton, asphota (a plant, careya arborea), khacha (salt ?), and the dung and urine of a cow causes blindness.

The smoke caused by burning the skin of a snake, the dung of a cow and a horse, and the head of a blind snake causes blindness.

The smoke caused by burning the powder made of the mixture of the dung and urine of pigeons, frogs, flesh-eating animals, elephants, men, and boars, the chaff and powder of barley mixed with kasísa (green sulphate of iron), rice, the seeds of cotton, kutaja (nerium antidysentericum), and kosataki (lufta pentandra), cow's urine, the root of bhandi (hydroeotyle asiatica), the powder of nimba (nimba meria), sigru (hyperanthera morunga), phanirjaka (a kind of tulasi plant), kshíbapíluka (ripe coreya arborea), and bhanga (a common intoxicating drug), the skin of a snake and fish, and the powder of the nails and tusk of an elephant, all mixed with the chaff of madana and kodrava (paspalam scrobiculatum), or with the chaff of the seeds of hastikarna (castor oil tree) and palasa (butea frondosa) causes instantaneous death wherever the smoke is carried off by the wind.

When a man who has kept his eyes secure with the application of ointment and medicinal water burns, on the occasion of the commencement of a battle and the assailing of forts, the roots of kali (tragia involucrata), kushtha (costus), nada (a kind of reed) and satavari (asperagus racemosus), or the powder of (the skin of) a snake, the tail of a peacock, krikana (a kind of partridge), and panchakushtha (?), together with the chaff as previously described or with wet or dry chaff, the smoke caused thereby destroys the eyes of all animals.

The ointment prepared by mixing the excretion of sarika (maina), kapota (pigeon), baka (crane), and balaka (a kind of small crane) with the milk of kakshiva (hyperanthera morunga), píluka (a species of careya arborea) and snuhi (euphorbia) causes blindness and poisons water.

The mixture of yavaka (a kind of barley), the root of sala (achyrantes triandria), the fruit of madana (dattura plant?), the leaves of jatí (nutmeg?), and the urine of a man mixed with the powder of the root of plaksha (fig tree), and vidari (liquorice), as well as the essence of the decoction of musta (a kind of poison), udumbara (glomerous fig tree), and kodrava (paspalam scrobiculatum) or with the decoction of hastikarna (castor oil tree) and palasa (butea frondosa) is termed the juice of madana (madanayoga).

The mixture of the powders of sringi (atis betula), gaumevriksha (?), kantakara (solanum xanthocarpum), and mayurapadi (?), the powder of gunja seeds, languli (jusseina repens), vishamulika (?), and ingudi (heart-pea), and the powder of karavira (oleander), akshipiluka (careya arborea), arka plant, and mrigamarini (?) combined with the decoction of madana and kodrava or with that of hastikarna and palasa is termed madana mixture (madanayoga).

The combination of (the above two) mixtures poisons grass and water when applied to them.

The smoke caused by burning the mixture of the powders of krikana (a kind of partridge), krikalasa (lizard), grihagaulika (a small house-lizard) and andhahika (a blind snake) destroys the eyes and causes madness.

The (smoke caused by burning the) mixture of krikalasa and grihagaulika causes leprosy.

The smoke caused by burning the same mixture together with the entrails of chitrabheka (a kind of frog of variegated colour), and madhu (celtis orientalis?) causes gonorrhœa.

The same mixture, wetted with human blood causes consumption.

The powder of dushívisha (?), madana (dattura plant ?), and kodrava (paspalam scrobiculatum) destroys the tongue.

The mixture of the powder of matrivahaka (?), jaluka (leech), the tail of a peacock, the eyes of a frog, and píluka (careya arborea) causes the disease known as vishuchika.

The mixture of panchakushtha (?), kaundinyaka (?), rajavriksha (cassia fistula), and madhupushpa (bassia latifolia) and madhu (honey?) causes fever.

The mixture prepared from the powder of the knot of the tongue of bhaja (?), and nakula (mongoose) reduced to a paste with the milk of a she-donkey causes both dumbness and deafness.

The proportion of a dose to bring on the desired deformities in men and animals in the course of a fortnight or a month is as laid down before.

Mixtures become very powerful when, in the case of drugs, they are prepared by the process of decoction; and in the case of animals, by the process of making powders; or in all cases by the process of decoction.

Whoever is pierced by the arrow prepared from the grains of salmali (bombax heptaphyllum) and vidari (liquorice) reduced to powder and mixed with the powder of mulavatsanabha (a kind of poison) and smeared over with the blood of chuchundari (musk-rat) bites some ten other persons who in their turn bite others.

The mixture prepared from the flowers of bhallataka (semecarpus anacardium), yatudhana (?), dhamargava (achyranthes aspera), and bana (sal tree) mixed with the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

powder of ela (large cardamom), kakshi (red aluminous earth), guggulu (bdellium), and halahala (a kind of poison) together with the blood of a goat and a man causes biting madness.

When half a dharana of this mixture together with flour and oil-cakes is thrown into water of a reservoir measuring a hundred bows in length, it vitiates the whole mass of water; all the fish swallowing or touching this mixture become poisonous; and whoever drinks or touches this water will be poisoned.

No sooner does a person condemned to death pull out from the earth an alligator or iguana (godha) which, with three or five handfuls of both red and white mustard seeds, is entered into the earth than he dies at its sight.

When, on the days of the stars of krittika or bharaní and following the method of performing fearful rites, an oblation with a black cobra emitting froth at the shock of lightning or caught hold of by means of the sticks of a tree struck by lightning and perfumed is made into the fire, that fire continues to burn unquenchably.

• An oblation of honey shall be made into the fire fetched from the house of a blacksmith; of spirituous liquor into the fire brought from the house of a vintner; of clarified butter into the fire of a sacrificer (?);

• Of a garland into the fire kept by a sacrificer with one wife; of mustard seeds into the fire kept by an adulterous woman; of curds into the fire kept during the birth of a child; of rice-grain into the fire of a sacrificer;

• Of flesh into the fire kept by a chandala; of human flesh into the fire burning in cremation grounds; an oblation of the serum of the flesh of a goat and a man shall be made by means of a sacrificial ladle into the fire which is made of all the above fires;

• Repeating the mantras addressed to the fire, an oblation of the wooden pieces of rajavriksha (cassia fistula) into the same fire. This fire will unquenchably burn deluding the eyes of the enemies.

Salutation to Aditi, salutation to Anumati, salutation to Sarasvati and salutation to the Sun; oblation to Agni, oblation to soma, oblation to the earth, and oblation to the atmosphere.

[Thus ends Chapter 1, "Means to Injure an Enemy," in Book 14, "Secret Means," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and forty-sixth chapter from the beginning.]

CHAPTER 2. WONDERFUL AND DELUSIVE CONTRIVANCES.

A Dose of the powder of sirísha (mimosa sirísa), udumbara (glomerous fig-tree), and sami (acacia suma) mixed with clarified butter, renders fasting possible for half a month; the scum prepared from the mixture of the root of kaseruka (a kind of water-creeper), utpala (costus), and sugar-cane mixed with bisa (water-lily), durva (grass), milk, and clarified butter enables a man to fast for a month.

The powder of masha (phraseolus radiatus), yava (barley), kuluttha (horse-gram) and the root of darbha (sacrificial grass) mixed with milk and clarified butter; the milk of valli (a kind of creeper) and clarified butter derived from it and mixed in equal proportions and combined with the paste prepared from the root of sala (shorea robusta) and prisniparni (hedysarum lagopodioides), when drunk with milk; or a dose of milk mixed with clarified butter and spirituous liquor, both prepared from the above substances, enables one to fast for a month.

The oil prepared from mustard seeds previously kept for seven nights in the urine of a white goat will, when used (externally) after keeping the oil inside a large bitter gourd for a month and a half, alter the colour of both biped and quadruped animals.

The oil extracted from white mustard seeds mixed with the barley-corns contained in the dung of a white donkey, which has been living for more than seven nights on a diet of butter, milk and barley, causes alteration in colour.

The oil prepared from mustard seeds which have been previously kept in the urine and fluid dung of any of the two animals, a white goat and a white donkey, causes (when applied) such white colour as that of the fibre of arka plant or the down of a (white) bird.

The mixture of the dung of a white cock and ajagara (boa-constrictor) causes white colour.

The pastry made from white mustard seeds kept for seven nights in the urine of a white goat mixed with butter-milk, the milk of arka plant, salt, and grains (dhanya), causes, when applied for a fortnight, white colour.

The paste, prepared from white mustard seeds which have been previously kept within a large bitter gourd and with clarified butter prepared from the milk of valli (a creeper) for half a month, makes the hair white.

• A bitter gourd, a stinking insect (putikíta), and a white house-lizard; when a paste prepared from these is applied to the hair, the latter becomes as white as a conch-shell.

When any part of the body of a man is rubbed over with the pastry (kalka) prepared from tinduka (glutinosa) and arishta (soap-berry), together with the dung of a cow, the part of the body being also smeared over with the juice of bhallataka (semecarpus anacardium), he will catch leprosy in the course of a month.

(The application of the paste prepared from) gunja seeds kept previously for seven nights in the mouth of a white cobra or in the mouth of a house-lizard brings on leprosy.

External application of the liquid essence of the egg of a parrot and a cuckoo brings on leprosy.

The pastry or decoction prepared from priyala (chironjia sapida or vitis vinifera ?) is a remedy for leprosy.

Whoever eats the mixture of the powders of the roots of kukkuta (marsilia dentata), kosataki (duffa pentandra), and satavari (asparagus racemosus) for a month will become white.

Whoever bathes in the decoction of vata (banyan tree) and rubs his body with the paste prepared from sahachara (yellow barleria) becomes black.

Sulphuret of arsenic and red arsenic mixed with the oil extracted from sakuna (a kind of bird) and kanka (a vulture) causes blackness.

The powder of khadyota (fire-fly) mixed with the oil of mustard seeds emits light at night.

The powder of khadyota (fire-fly) and gandupada (earth-worm) or the powder of ocean animals mixed with the powder of bhringa (malabathrum), kapala (a pot-herb), and khadira (mimosa catechu), and karnikara (pentapetes acerifolia), combined with the oil of sakuna (a bird) and kanka (vulture), is tejanachurna (ignition powder).

When the body of a man is rubbed over with the powder of the charcoal of the bark of paribhadraka (erythrina indica) mixed with the serum of the flesh of manduka (a frog), it can be burnt with fire (without causing hurt).

The body which is painted with the pastry (kalka) prepared from the bark of paribhadraka (erythrina indica) and sesamum seeds burns with fire.

The ball prepared from the powder of the charcoal of the bark of pílu (careya arborea) can be held in hand and burnt with fire.

When the body of a man is smeared over with the serum of the flesh of a frog, it burns with fire (with no hurt).

When the body of a man is smeared over with the above serum as well as with the oil extracted from the fruits of kusa (ficus religiosa), and amra (mango tree), and when the powder prepared from an ocean frog (samdura manduki), phenaka (sea-foam), and sarjarasa (the juice of vatica robusta) is sprinkled over the body, it burns with fire (without being hurt).

When the body of a man is smeared over with sesamum oil mixed with equal quantities of the serum of the flesh of a frog, crab, and other animals, it can burn with fire (without hurt).

The body which is smeared over with the serum of the flesh of a frog burns with fire.

The body of a man, which is rubbed over with the powder of the root of bamboo (venu) and saivala (aquatic plant), and is smeared over with the serum of the flesh of a frog, burns with fire.

Whoever has anointed his legs with the oil extracted from the paste prepared from the roots of paribhadraka (erythrina indica), pratibala (?), vanjula (a kind of ratan or tree), vajra (andropogon muricatum or euphorbia), and kadali (banana), mixed with the serum of the flesh of a frog, can walk over fire (without hurt).

• Oil should be extracted from the paste prepared from the roots of pratibala, vanjula and paribhadraka, all growing near water, the paste being mixed with the serum of the flesh of a frog.

• Having anointed one's legs with this oil, one can walk over a white-hot mass of fire as though on a bed of roses.

When birds such as a hamsa (goose), krauncha (heron), mayura (peacock) and other large swimming birds are let to fly at night with a burning reed attached to their tail it presents the appearance of a fire-brand falling from the sky (ulka).

Ashes caused by lightning quench the fire.

When, in a fireplace, kidney beans (masha) wetted with the menstrual fluid of a woman, as well as the roots of vajra (andropogon muricatum) and kadali (banana), wetted with the serum of the flesh of a frog are kept, no grains can be cooked there.

Cleansing the fire place is its remedy.

By keeping in the mouth a ball-like piece of pilu (careya arberea) or a knot of the root of linseed tree (suvarchala) with fire inserted within the mass of the ball and wound round with threads and cotton (pichu), volumes of smoke and fire can be breathed out.

When the oil extracted from the fruits of kusa (ficus religiosa) and amra (mango) is poured over the fire, it burns even in the storm.

Sea-foam wetted with oil and ignited keeps burning when floating on water.

The fire generated by churning the bone of a monkey by means of a bamboo stick of white and black colour (kalmashavenu) burns in water instead of being quenched.

There will burn no other fire where the fire generated by churning, by means of a bamboo stick of white and black colour, the left side rib-bone of a man killed by a weapon or put to the gallows; or the fire generated by churning the bone of a man or woman by means of the bone of another man is circumambulated thrice from right to left.

• When the paste prepared from the animals such as chuchundari (musk-rat), khanjarita (?) and kharakíta (?), with the urine of a horse is applied to the chains with which the legs of a man are bound, they will be broken to pieces.

The sun-stone (ayaskanta) or any other stone (will break to pieces) when wetted with the serum of the flesh of the animals kulinda (?), dardura (?), and kharakíta (?).

The paste prepared from the powder of the rib-bone of naraka (?), a donkey, kanka (a kind of vulture), and bhasa (a bird), mixed with the juice of water-lily, is applied to the legs of bipeds and quadrupeds (while making a journey).

When a man makes a journey, wearing the shoes made of the skin of a camel, smeared over with the serum of the flesh of an owl and a vulture and covered over with the leaves of the banyan tree, he can walk fifty yojanas without any fatigue.

(When the shoes are smeared over with) the pith, marrow or sperm of the birds, syena, kanka, kaka, gridhra, hamsa, krauncha, and vichiralla, (the traveller wearing them) can walk a hundred yojanas (without any fatigue).

The fat or serum derived from roasting a pregnant camel together with saptaparna (lechites scholaris) or from roasting dead children in cremation grounds, is applied to render a journey of a hundred yojanas easy.

• Terror should be caused to the enemy by exhibiting these and other wonderful and delusive performances; while anger causing terror is common to all, terrification by such wonders is held as a means to consolidate peace.

[Thus ends Chapter 2, "Wonderful and Delusive Contrivances," in Book 14, "Secret Means," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and forty-seventh chapter from the beginning.]

CHAPTER 3. THE APPLICATION OF MEDICINES AND MANTRAS.

Having pulled out both the right and the left eye-balls of a cat, camel, wolf, boar, porcupine, vaguli (?), naptri (?), crow and owl, or of any one, two, or three, or many of such animals as roam at nights, one should reduce them to two kinds of powder. Whoever anoints his own right eye with the powder of the left eye and his left eye with the powder of the right eye-ball can clearly see things even in pitch dark at night.

• One is the eye of a boar; another is that of a khadyota (fire-fly), or a crow, or a mina bird. Having anointed one's own eyes with the above, one can clearly see things at night.

Having fasted for three nights, one should, on the day of the star, Pushya, catch hold of the skull of a man who has been killed with a weapon or put to the gallows. Having filled the skull with soil and barley seeds, one should irrigate them with the milk of goats and sheep. Putting on the garland formed of the sprouts of the above barley crop, one can walk invisible to others.

Having fasted for three nights and having afterwards pulled out on the day of the star of Pushya both the right and the left eyes of a dog, a cat, an owl, and a vaguli (?), one should reduce them to two kinds of powder. Then having anointed one's own eyes with this ointment as usual, one can walk invisible to others.

Having fasted for three nights, one should, on the day of the star of Pushya, prepare a round-headed pin (salaka) from the branch of purushaghati (punnaga tree). Then having filled with ointment (anjana) the skull of any of the animals which roam at nights, and having inserted that skull in the organ of procreation of a dead woman, one should burn it. Having taken it out on the day of the star of Pushya and having anointed one's own eyes with that ointment, one can walk invisible to others.

Wherever one may happen to see the corpse burnt or just being burnt of a Brahman who kept sacrificial fire (while alive), there one should fast for three nights; and having on the day of the star of Pushya formed a sack from the garment of the corpse of a man who has died from natural causes, and having filled the sack with the ashes of the Brahman's corpse, one may put on the sack on one's back, and walk invisible to others.

The slough of a snake filled with the powder of the bones and marrow or fat of the cow sacrificed during the funeral rites of a Brahman, can, when put on the back of cattle, render them invisible.

The slough of prachalaka (a bird?) filled with the ashes of the corpse of a man dead from snake-bite, can render beasts (mriga) invisible.

The slough of a snake (ahi) filled with the powder of the bone of the knee-joint mixed with that of the tail and dung (purísha) of an owl and a vaguli (?), can render birds invisible.

Such are the eight kinds of the contrivances causing invisibility.

• I bow to Bali, son of Virochana; to Sambara acquainted with a hundred kinds of magic; to Bhandírapaka, Naraka, Nikumbha, and Kumbha.

• I bow to Devala and Narada; I bow to Savarnigalava; with the permission of these I cause deep slumber to thee.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

• Just as the snakes, known as ajagara (boa-constrictor) fall into deep slumber, so may the rogues of the army who are very anxious to keep watch over the village;

• With their thousands of dogs (bhandaka) and hundreds of ruddy geese and donkeys, fall into deep slumber; I shall enter this house, and may the dogs be quiet.

• Having bowed to Manu, and having tethered the roguish dogs (sunakaphelaka), and having also bowed to those gods who are in heaven, and to Brahmans among mankind;

• To those who are well versed in their Vedic studies, those who have attained to Kailasa (a mountain of god Siva) by observing penance, and to all prophets, I do cause deep slumber to thee.

The fan (chamari) comes out; may all combinations retire. Oblation to Manu, O Aliti and Paliti.

The application of the above mantra is as follows:--

Having fasted for three nights, one should, on the fourteenth day of the dark half of the month, the day being assigned to the star of Pushya, purchase from a low-caste woman (svapaki) vilikhavalekhana (finger nails?). Having kept them in a basket (kandolika), one should bury them apart in cremation grounds. Having unearthed them on the next fourteenth day, one should reduce them to a paste with kumari (aloe ?) and prepare small pills out of the paste. Wherever one of the pills is thrown, chanting the above mantra, there the whole animal life falls into deep slumber.

Following the same procedure, one should separately bury in cremation grounds three white and three black dart-like hairs (salyaka) of a porcupine. When, having on the next fourteenth day taken them out, one throws them together with the ashes of a burnt corpse, chanting the above mantra, the whole animal life in that place falls into deep slumber.

• I bow to the goddess Suvarnapushpi and to Brahmani, to the god Brahma, and to Kusadhvaja; I bow to all serpents and goddesses; I bow to all ascetics.

• May all Brahmans and Kshattriyas come under my power; may all Vaisyas and, Sudras be at my beck and call,

Oblation to thee, O, Amile, Kimile, Vayujare, Prayoge, Phake, Kavayusve, Vihale, and Dantakatake, oblation to thee.

• May the dogs which are anxiously keeping watch over the village fall into deep and happy slumber; these three white dart-like hairs of the porcupine are the creation of Brahma.

• All prophets (siddha) have fallen into deep slumber. I do cause sleep to the whole village as far as its boundary till the sun rises. Oblation!

The application of the above mantra is as follows:--

When a man, having fasted for seven nights and secured three white dart-like hairs of a porcupine, makes on the fourteenth day of the dark half of the month oblations into the fire with 108 pieces of the sacrificial fire-wood of khadira (mimosa catechu) and other trees together with honey and clarified butter chanting the above mantra, and when, chanting the same mantra, he buries one of the hairs at the entrance of either a village or a house within it, he causes the whole animal life therein to fall into deep slumber.

• I bow to Bali, the son of Vairochana, to S'atamaya, S'ambara, Nikumbha, Naraka, Kumbha, Tantukachchha, the great demon;

• To Armalava, Pramila, Mandoluka, Ghatodbala, to Krishna with his followers, and to the famous woman, Paulomi.

• Chanting the sacred mantras, I do take the pith or the bone of the corpse (savasarika) productive of my desired ends--may S'alaka demons be victorious; salutation to them; oblation!--May the dogs which are anxiously keeping watch over the village fall into deep and happy slumber.

• May all prophets (siddharthah) fall into happy sleep about the object which we are seeking from sunset to sunrise and till the attainment of my desired end. Oblation!

The application of the above mantra is as follows:-- Having fasted for four nights and having on the fourteenth day of the dark half of the month performed animal sacrifice (bali) in cremation grounds, one should, repeating the above mantra, collect the pith of a corpse (savasarika) and keep it in a basket made of leaves (pattrapauttalika). When this basket, being pierced in the centre by a dart-like hair of a porcupine, is buried, chanting the above mantra, the whole animal life therein falls into deep slumber.

• I take refuge with the god of fire and with all the goddesses in the ten quarters; may all obstructions vanish and may all things come under my power. Oblation.

The application of the above mantra is as follows:--

Having fasted for three nights and having on the day of the star of Pushya prepared twenty-one pieces of sugar-candy, one should make oblation into the fire with honey and clarified butter; and having worshipped the pieces of sugar-candy with scents and garlands of flowers, one should bury them. When, having on the next day of the star of Pushya unearthed the pieces of sugar-candy, and chanting the above mantra, one strikes the door-panel of a house with one piece and throws four pieces in the interior, the door will open itself.

Having fasted for four nights, one should on the fourteenth day of the dark half of the month get a figure of a bull prepared from the bone of a man, and worship it, repeating the above mantra. Then a cart drawn by two bulls will be brought before the worshipper who can (mount it and) drive in the sky and tell all that is connected with the sun and other planets of the sky.

O, Chandali Kumbhi, Tumba Katuka, and Sarigha, thou art possessed of the bhaga of a woman, oblation to thee.

When this mantra is repeated, the door will open and the inmates fall into sleep.

Having fasted for three nights, one should on the day of the star of Pushya fill with soil the skull of a man killed with weapons or put to the gallows, and, planting in it valli (vallari ?) plants, should irrigate them with water. Having taken up the grown-up plants on the next day of the star of Pushya (i.e., after 27 days), one should manufacture a rope from them. When this rope is cut into two pieces before a drawn bow or any other shooting machine, the string of those machines will be suddenly cut into two pieces.

When the slough of a water-snake (udakahi) is filled with the breathed-out dirt (uchchhvasamrittika?) of a man or woman (and is held before the face and nose of any person), it causes those organs to swell.

When the sack-like skin of the abdomen of a dog or a boar is filled with the breathed-out dirt (uchchhvasamrittika) of a man or woman and is bound (to the body of a man) with the ligaments of a monkey, it causes the man's body to grow in width and length (anaha),

When the figure of an enemy carved out of rajavriksha (cassia fistula) is besmeared with the bile of a brown cow killed with a weapon on the fourteenth day of the dark half of the month, it causes blindness (to the enemy).

Having fasted for four nights and offered animal sacrifice (bali) on the fourteenth day of the dark half of the month, one should get a few bolt-like pieces prepared from the bone of a man put to the gallows. When one of these pieces is put in the feces or urine (of an enemy), it causes (his) body to grow in size (anaha); and when the same piece is buried under the feet or seat (of an enemy), it causes death by consumption; and when it is buried in the shop, fields, or the house (of an enemy), it causes him loss of livelihood.

The same process of smearing and burying holds good with the bolt-like pieces (kilaka) prepared from vidyuddanda tree.

• When the nail of the little finger (punarnavam avachinam ?) nimba (nimba melia), kama (bdellium), madhu (celtis orientalis), the hair of a monkey, and the bone of a man, all wound round with the garment of a dead man.

• Is buried in the house of, or is trodden down by, a man, that man with his wife, children and wealth will not survive three fortnights.

• When the nail of the little finger, nimba (nimba melia), kama (bdellium), madhu (celtis orientalis), and the bone of a man dead from natural causes are buried under the feet of,

• Or near the house of, a man or in the vicinity of the camp of an army, of a village, or of a city, that man (or the body of men) with wife, children, and wealth will not survive three fortnights.

• When the hair of a sheep and a monkey, of a cat and mongoose, of Brahmans, of low-caste men (svapaka), and of a crow and an owl is collected,

• And is made into a paste with fæces (vishtavakshunna), its application brings on instantaneous death. When a flower garland of a dead body, the ferment derived from burning corpse, the hair of a mangoose,

• And the skin of scorpion, a bee, and a snake are buried under the feet of a man, that man will lose all human appearance so long as they are not removed.

Having fasted for three nights and having on the day of the star of Pushya planted gunja seeds in the skull, filled with soil, of a man killed with weapons or put to the gallows, one should irrigate it with water. On the new or full moon day with the star of Pushya, one should take out the plants when grown, and prepare out of them circular pedestals (mandalika). When vessels containing food and water are placed on these pedestals, the food stuffs will never decrease in quantity.

When a grand procession is being celebrated at night, one should cut off the nipples of the udder of a dead cow and burn them in a torch-light flame. A fresh vessel should be plastered in the interior with the paste prepared from these burnt nipples, mixed with the urine of a bull. When this vessel, taken round the village in circumambulation from right to left, is placed below, the whole quantity of the butter produced by all the cows (of the village) will collect itself in the vessel.

On the fourteenth day of the dark half of the month combined with the star of Pushya, one should thrust into the organ of procreation of a dog or heat an iron seal (katalayasam mudrikam) and take it up when it falls down of itself. When, with this seal in hand, a collection of fruits is called out, it will come of itself (before the magician).

• By the power of mantras, drugs, and other magical performances, one should protect one's own people and hurt those of the enemy.

[Thus ends Chapter 3, "The Application of Medicine and Mantras," in Book 14, "Secret Means," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and forty-eighth chapter from the beginning.]

CHAPTER 4. REMEDIES AGAINST THE INJURIES OF ONE'S OWN ARMY.

With regard to remedies against poisons and poisonous compounds applied by an enemy against one's own army or people:-- When the things that are meant for the king's use, inclusive of the limbs of women, as well as the things of the army are washed in the tepid water prepared from the decoction of sleshmataki (sebesten or cordia myk), kapi (emblica officinalis), madanti (?), danta (ivory), satha (Citron tree), gojigi (gojihva ?--elephantophus scaber), visha (aconitum ferox), patali (bignonia suave olens), bala (lida cardifolia et rombifolia), syonaka (bignonia indica), punarnava (?), sveta (andropogon aciculatum), and tagara (tabernæmontana coronaria), mixed with chandana (sandal) and the blood of salavriki (jackal), it removes the bad effects of poison.

The mixture prepared from the biles of prishata (red-spotted deer), nakula (mongoose), nilakantha (peacock), and godha (alligator), with charcoal powder (mashiraji), combined with the sprouts (agra) of sinduvara (vitex trifolia), tagara (tabernæmontana coronaria, varuna) (teriandium indicum), tandulíyaka (amaranthus polygamus), and sataparva (convolvulus repens) together with pindítaka (vangueria spinosa) removes the effects of the mixture of madana.

Among the decoctions of the roots of srigala (bignonia indica), vinna (?), madana, sinduvara (vitex trifolia), tagara (tabernæmontana coronaria), and valli, (a creeper ?), any one or all mixed with milk removes, when drunk, the effects of the mixture of madana.

The stinking oil extracted from kaidarya (vangueria spinosa) removes madness.

The mixture prepared from priyangu (panic seed) and naktamala (galedupa arborea) removes, when applied through the nose, leprosy.

The mixture prepared from kushtha (costus) and lodhra (symplocus) removes consumption.

The mixture prepared from katuphala (glelina arborea), dravanti (anthericum tuberosum), and vilanga (a kind of seed) removes, when applied through the nose, headache and other diseases of the head.

The application of the mixture prepared from priyangu (panic seed), manjishtha (rubia manjit), tagara (tabernæmontana coronaria), laksharasa (the juice or essence of lac) madhuka (?), haridra (turmeric), and kshaudra (honey) to persons who have fallen senseless by being beaten by a rope, by falling into water, or by eating poison, or by being whipped, or by falling, resuscitates them.

The proportion of a dose is as much as an aksha (?) to men; twice as much to cows and horses; and four times as much to elephants and camels.

A round ball (mani) prepared from the above mixture and containing gold (rukma) in its centre, removes the the effects due to any kind of poison.

A round ball (mani) prepared from the wood of asvattha (holy fig tree) growing wound round with the plants such as jívantí (a medicinal plant), sveta (andropogan aciculatum) the flower of mushkaka (a species of tree), and vanadaka (epidendrum tesseloides), removes the effects due to any kind of poison.

• The sound of trumpets painted with the above mixture destroys poison; whoever looks at a flag or banner besmeared with the above mixture will get rid of poison.

• Having applied these remedies to secure the safety of himself and his army, a king should make use of poisonous smokes and other mixtures to vitiate water against his enemy.

[Thus ends Chapter 4, "Remedies against the Injuries of One's Own Army," in Book 14, "Secret Means," of the Arthasastra of Kautilya. End of the hundred and forty-ninth chapter from the beginning. With this, ends the fourteenth Book "Secret Means," of the Arthasastra of Kautilya.]

KAUTILYA'S ARTHASHASTRA: BOOK 15

"The Plan of a Treatise"

CHAPTER 1. PARAGRAPHICAL DIVISIONS OF THIS TREATISE.

The subsistence of mankind is termed artha, wealth; the earth which contains mankind is also termed artha, wealth; that science which treats of the means of acquiring and maintaining the earth is the Arthasastra, Science of Polity.

It contains thirty-two paragraphical divisions; the book (adhikarana), contents (vidhana), suggestion of similar facts (yoga), the meaning of a word (padartha), the purport of reason (hetvartha), mention of a fact in brief (uddesa), mention of a fact in detail (nirdesa), guidance (upadesa), quotation, (apadesa), application (atidesa) the place of reference (pradesa), simile (upamana), implication (arthapatti), doubt (samsaya), reference to similar procedure (presanga), contrariety (viparyaya), ellipsis (vakyasesha), acceptance (anumata), explanation (vyakhayana), derivation

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

(nirvachana), illustration (nidarsana), exception (apavarga), the author's own technical terms (svasanja), prima facie view (purva paksha), rejoinder (uttrapaksha), conclusion (ekanta), reference to a subsequent portion (anagatavekshana), reference to a previous portion (atikrantavekshana), command (niyoga), alternative (vikalpa), compounding together (samuchchaya), and determinable fact (uhya).

That portion of a work in which a subject or topic is treated of is a book, as for example: "This Arthasastra or Science of Polity has been made as a compendium of all those Arthasastras which, as a guidance to kings in acquiring and maintaining the earth, have been written by ancient teachers."

A brief description of the matter contained in a book is its contents, as: "the end of learning; association with the aged; control of the organs of sense; the creation of ministers, and the like."

Pointing out similar facts by the use of such words as 'These and the like,' is suggestion of similar facts; for example: "The world consisting of the four castes and the four religious divisions and the like."

The sense which a word has to convey is its meaning; for example, with regard to the words mulahara: "Whoever squanders the wealth acquired for him by his father and grandfather is a mulahara, prodigal son."

What is meant to prove an assertion is the purport of reason; for example: "For charity and enjoyment of life depend upon wealth."

Saying in one word is mentioning a fact in brief; for example: "It is the control of the organs of sense on which success in learning and discipline depend."

Explanation in detached words is the mentioning of a fact in detail; for example: "Absence of discrepancy in the perception of sound, touch, colour, flavour, and scent by means of the ear, the skin, the eyes, the tongue, and the nose, is what is meant by restraint of the organs of sense."

Such statement as "Thus one should live," is guidance; for example: "Not violating the laws of righteousness and economy, he should live."

Such statement, as 'he says thus,' is a quotation; for example: "The school of Manu say that a king should make his assembly of ministers consist of twelve ministers; the school of Brihaspati say that it should consist of sixteen ministers; the school of Usans say it should contain twenty members; but Kautilya holds that it should contain as many ministers as the need of the kingdom requires."

When a rule dwelt upon in connection with a question is said to apply to another question also, it is termed application; for example: "What is said of a debt not repaid holds good with failure to make good a promised gift."

Establishing a fact by what is to be treated of later on is 'place of reference;' for example: "By making use of such strategic means as conciliation, bribery, dissension, and coercion, as we shall explain in connection with calamities."

Proving an unseen thing or course of circumstances by what has been seen is simile; for example: "Like a father his son, he should protect those of his subjects who have passed the period of the remission of taxes."

What naturally follows from a statement of facts, though not spoken of in plain terms, is implication; for example, "Whoever has full experience of the affairs of this world should, through the medium of the courtiers and other friends, win the favour of a king who is of good character and worthy sovereign. It follows from this that no one should seek the favour of a king through the medium of the king's enemies."

When the statement of a reason is equally applicable to two cases of circumstances, it is termed doubt; for example: "Which of the two should a conqueror march against: one whose subjects are impoverished and greedy, or one whose subjects are oppressed?"

When the nature of procedure to be specified in connection with a thing is said to be equal to what has already been specified in connection with another, it is termed reference to similar procedure; for example: "On the lands allotted to him for the purpose of carrying on agricultural operations, he should do as before."

The inference of a reverse statement from a positive statement is termed contrariety; for example: "The reverse will be the appearance of a king who is not pleased with the messenger."

That portion of a sentence which is omitted, though necessary to convey a complete sense, is ellipsis; for example: "With his feathers plucked off, he will lose his power to move." Here 'like a bird' is omitted.

When the opinion of another person is stated but not refuted, it is acceptance of that opinion; for example: "Wings, front, and reserve, is the form of an array of the army according to the school of Usanas."

Description in detail is explanation; for example: "Especially amongst assemblies and confederacies of kings possessing the characteristics of assemblies, quarrel is due to gambling ; and destruction of persons due to the quarrel. Hence, among evil propensities, gambling is the worst evil, since it renders the king powerless for activity."

Stating the derivative sense of a word, is derivation; for example: "That which throws off (vyasyati) a king from his prosperous career is propensity (vyasana).

The mentioning of a fact to illustrate a statement, is illustration; for example: "In war with a superior, the inferior will be reduced to the same condition as that of a foot-soldier fighting with an elephant."

Removal of an undesired implication from a statement is exception; for example: "A king may allow his enemy's army to be present close to his territory, unless he suspects of the existence of any internal trouble."

Words which are not used by others in the special sense in which they are used by the author are his own technical terms; for example: "He who is close to the conqueror's territory is the first member; next to him comes the second member; and next to the second comes the third."

The citation of another's opinion to be refuted, is prima facie view; for example: "Of the two evils, the distress of the king and that of his minister, the latter is worse."

Settled opinion is rejoinder; for example: "The distress of the king is worse, since everything depends upon him; for the king is the central pivot, as it were."

That which is universal in its application is conclusion or an established fact: for example: "A king should ever be ready for manly effort."

Drawing attention to a later chapter is reference to a subsequent portion; for example: "We shall explain balance and weights in the chapter, 'The Superintendent of Weights and Measures'."

The statement that it has been already spoken of is reference to a previous portion: for example, "The qualifications of a minister have already been described."

'Thus and not otherwise' is command; for example: "Hence he should be taught the laws of righteousness and wealth, but not unrighteousness and non-wealth."

'This or that' is alternative; for example: "or daughters born of approved marriage (dharmavivaha)."

'Both with this and that' is compounding together; for example: "Whoever is begotten by a man on his wife is agnatic both to the father and the father's relatives."

That which is to be determined after consideration is determinable fact; for example: "Experts shall determine the validity or invalidity of gifts so that neither the giver nor the receiver is likely to be hurt thereby."

• Thus this Sastra, conforming to these paragraphic divisions is composed as a guide to acquire and secure this and the other world.

• In the light of this Sastra one cannot only set on foot righteous, economical, and aesthetical acts and maintain them, but also put down unrighteous, uneconomical and displeasing acts.

• This Sastra has been made by him who from intolerance (of misrule) quickly rescued the scriptures and the science of weapons and the earth which had passed to the Nanda king.

[Thus ends the Chapter 1, 'Paragraphic divisions of the Treatise' in the fifteenth Book, 'Plan of Treatise.' This is the one hundred and fiftieth chapter from the first chapter of the entire work. The fifteenth book, 'Plan of Treatise, of the Arthasastra of Kautilya is thus brought to a close.]

• Having seen discrepancies in many ways on the part of the writers of commentaries on the Sastras, Vishnu Gupta himself has made (this) Sutra and commentary.

[End of the manuscript]

THE CHANAKYA NITI

Chanakya Niti-Shastra
Ethical Science of Chanakya
The Political Ethics of Chanakya Pandit
Translation: Miles Davis, 1981
Estimated Range of Dating: 340-283 B.C

(Chanakya, also known as Kautilya, or sometimes as Vishnugupta, attained lasting fame over 2300 years ago for two reasons: (1st) his writings on polity and (2nd) the practical and effective counsel he gave to King Chandragupta Maurya, who conquered most of India under his guidance. Of his writings, Artha-shastra is the best known work, and many editions have come out in English. The Arthashastra is a text on economic development, politics and statecraft in all its facettes. It is meant for being studied by kings and court pandits [a pandit is a scholar or teacher of any field of knowledge in Hinduism, particularly the Vedic scriptures, dharma, philosophy, and law.

Chanakya's Niti-shastra is this great court pandit's second most famous work. Niti is variously translated as "the science of morality", "common sense", "expediencey" or "ethics". Hence Chanakya Niti-shastra contains sagacious wisdom that may be applied in our daily affairs with profit. While the Arthashastra reminds us of Macchiavelli's and General Sunzi's works, the Niti-Shastra has more in common with the Instructions of Shuruppak (2600 BC) of the Teachings of Ptah-Hotep (2550 BC). It is a work of precepts and advice. In other words, Chanakya teaches how to avoid unnecessary conflicts and be happy in mundane life.)

CHANAKYA NITI CHAPTER 1

1. Humbly bowing down before the almighty Lord Sri Vishnu, the Lord of the three worlds, I recite maxims of the science of political ethics (niti) selected from the various satras (scriptures

2. That man who by the study of these maxims from the satras acquires a knowledge of the most celebrated principles of duty, and understands what ought and what ought not to be followed, and what is good and what is bad, is most excellent.

3. Therefore with an eye to the public good, I shall speak that which, when understood, will lead to an understanding of things in their proper perspective.

4. Even a pandit comes to grief by giving instruction to a foolish disciple, by maintaining a wicked wife, and by excessive familiarity with the miserable.

5. A wicked wife, a false friend, a saucy servant and living in a house with a serpent in it are nothing but death.

6. One should save his money against hard times, save his wife at the sacrifice of his riches, but invariably one should save his soul even at the sacrifice of his wife and riches.

7. Save your wealth against future calamity. Do not say, "What fear has a rich man, of calamity?" When riches begin to forsake one even the accumulated stock dwindles away.

8. Do not inhabit a country where you are not respected, cannot earn your livelihood, have no friends, or cannot acquire knowledge.

9. Do not stay for a single day where there are not these five persons: a wealthy man, a brahmin well versed in Vedic lore, a king, a river and a physician

10. Wise men should never go into a country where there are no means of earning one's livelihood, where the people have no dread of anybody, have no sense of shame, no intelligence, or a charitable disposition.

11. Test a servant while in the discharge of his duty, a relative in difficulty, a friend in adversity, and a wife in misfortun.

12. He is a true friend who does not forsake us in time of need, misfortune, famine, or war, in a king's court, or at the crematorium (smasana).

13. He who gives up what is imperishable for that which is perishable, loses that which is imperishable; and doubtlessly loses that which is perishable also.

14. A wise man should marry a virgin of a respectable family even if she is deformed. He should not marry one of a low-class family, through beauty. Marriage in a family of equal status is preferable.

15. Do not put your trust in rivers, men who carry weapons, beasts with claws or horns, women, and members of a royal family

16. Even from poison extract nectar, wash and take back gold if it has fallen in filth, receive the highest knowledge (Krsna consciousness) from a low born person; so also a girl possessing virtuous qualities (stri-ratna) even if she were born in a disreputable family.

17. Women have hunger two-fold, shyness four-fold, daring six-fold, and lust eight-fold as compared to men

CHANAKYA NITI CHAPTER 2

1. Untruthfulness, rashness, guile, stupidity, avarice, uncleanliness and cruelty are a woman's seven natural flaws

2. To have ability for eating when dishes are ready at hand, to be robust and virile in the company of one's religiously wedded wife, and to have a mind for making charity when one is prosperous are the fruits of no ordinary austerities.

3. He whose son is obedient to him, whose wife's conduct is in accordance with his wishes, and who is content with his riches, has his heaven here on earth.

4. They alone are sons who are devoted to their father. He is a father who supports his sons. He is a friend in whom we can confide, and she only is a wife in whose company the husband feels contented and peaceful.

5. Avoid him who talks sweetly before you but tries to ruin you behind your back, for he is like a pitcher of poison with milk on top.

6. Do not put your trust in a bad companion nor even trust an ordinary friend, for if he should get angry with you, he may bring all your secrets to light.

7. Do not reveal what you have thought upon doing, but by wise counsel keep it secret, being determined to carry it into execution.

8. Foolishness is indeed painful, and verily so is youth, but more painful by far than either is being obliged in another person's house.

9. There does not exist a pearl in every mountain, nor a pearl in the head of every elephant; neither are the sadhus to be found everywhere, nor sandal trees in every forest.

[Note: Only elephants in royal palaces are seen decorated with pearls (precious stones) on their heads].

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

10. Wise men should always bring up their sons in various moral ways, for children who have knowledge of niti-sastra and are well behaved become a glory to their family.

11. Those parents who do not educate their sons are their enemies; for as is a crane among swans, so are ignorant sons in a public assembly>

12. Many a bad habit is developed through over indulgence, and many a good one by chastisement, therefore beat your son as well as your pupil; never indulge them. ("Spare the rod and spoil the child."

13. Let not a single day pass without your learning a verse, half a verse, or a fourth of it, or even one letter of it; nor without attending to charity, study and other pious activity.

14. Separation from the wife, disgrace from one's own people, an enemy saved in battle, service to a wicked king, poverty, and a mismanaged assembly: these six kinds of evils, if afflicting a person, burn him even without fire

15. Trees on a riverbank, a woman in another man's house, and kings without counsellors go without doubt to swift destruction.

16. A brahmin's strength is in his learning, a king's strength is in his army, a vaishya's strength is in his wealth and a shudra's strength is in his attitude of service

17. The prostitute has to forsake a man who has no money, the subject a king that cannot defend him, the birds a tree that bears no fruit, and the guests a house after they have finished their meals.

18. Brahmins quit their patrons after receiving alms from them, scholars leave their teachers after receiving education from them, and animals desert a forest that has been burnt down.

19. He who befriends a man whose conduct is vicious, whose vision impure, and who is notoriously crooked, is rapidly ruined.

20. Friendship between equals flourishes, service under a king is respectable, it is good to be business-minded in public dealings, and a handsome lady is safe in her own home.

(Continued below)

CHANAKYA NITI CHAPTER 3

1. In this world, whose family is there without blemish? Who is free from sickness and grief? Who is forever happy?

2. A man's descent may be discerned by his conduct, his country by his pronunciation of language, his friendship by his warmth and glow, and his capacity to eat by his body.

3. Give your daughter in marriage to a good family, engage your son in learning, see that your enemy comes to grief, and engage your friends in dharma. (Krsna consciousness).

4. Of a rascal and a serpent, the serpent is the better of the two, for he strikes only at the time he is destined to kill, while the former at every step.

5. Therefore kings gather round themselves men of good families, for they never forsake them either at the beginning, the middle or the end.

6. At the time of the pralaya (universal destruction) the oceans are to exceed their limits and seek to change, but a saintly man never changes.

7. Do not keep company with a fool for as we can see he is a two-legged beast. Like an unseen thorn he pierces the heart with his sharp words.

8. Though men be endowed with beauty and youth and born in noble families, yet without education they are like the palasa flower, which is void of sweet fragrance.

9. The beauty of a cuckoo is in its notes, that of a woman in her unalloyed devotion to her husband, that of an ugly person in his scholarship, and that of an ascetic in his forgiveness.

10. Give up a member to save a family, a family to save a village, a village to save a country, and the country to save yourself.

11. There is no poverty for the industrious. Sin does not attach itself to the person practicing japa (chanting of the holy names of the Lord). Those who are absorbed in maunam (silent contemplation of the Lord) have no quarrel with others. They are fearless who remain always alert.

12.-13. What is too heavy for the strong and what place is too distant for those who put forth effort? What country is foreign to a man of true learning? Who can be inimical to one who speaks pleasingly?

14. As a whole forest becomes fragrant by the existence of a single tree with sweet-smelling blossoms in it, so a family becomes famous by the birth of a virtuous son.

15. As a single withered tree, if set aflame, causes a whole forest to burn, so does a rascal son destroy a whole family.

16. As night looks delightful when the moon shines, so is a family gladdened by even one learned and virtuous son.

17. What is the use of having many sons if they cause grief and vexation? It is better to have only one son from whom the whole family can derive support and peacefulness.

18. Fondle a son until he is five years of age, and use the stick for another ten years, but when he has attained his sixteenth year treat him as a friend.

19. He who runs away from a fearful calamity, a foreign invasion, a terrible famine, and the companionship of wicked men is safe.

20. He who has not acquired one of the following: religious merit (dharma), wealth (artha), satisfaction of desires (kama), or liberation (moksa) is repeatedly born to die

21. Lakshmi, the Goddess of wealth, comes of Her own accord where fools are not respected, grain is well stored up, and the husband and wife do not quarrel.

CHANAKYA NITI CHAPTER 4

1. These five: the life span, the type of work, wealth, learning and the time of one's death are determined while one is in the womb.

2. Offspring, friends and relatives flee from a devotee of the Lord: yet those who follow him bring merit to their families through their devotion.

3. Fish, tortoises, and birds bring up their young by means of sight, attention and touch; so do saintly men afford protection to their associates by the same means.

4. As long as your body is healthy and under control and death is distant, try to save your soul; when death is imminent what can you do?

5. Learning is like a cow of desire. It, like her, yields in all seasons. Like a mother, it feeds you on your journey. Therefore learning is a hidden treasure.

6. A single son endowed with good qualities is far better than a hundred devoid of them. For the moon, though one, dispels the darkness, which the stars, though numerous, cannot.

7. A stillborn son is superior to a foolish son endowed with a long life. The first causes grief for but a moment while the latter like a blazing fire consumes his parents in grief for life.

8. Residing in a small village devoid of proper living facilities, serving a person born of a low family, unwholesome food, a frowning wife, a foolish son, and a widowed daughter burn the body without fire.

9. What good is a cow that neither gives milk nor conceives? Similarly, what is the value of the birth of a son if he becomes neither learned nor a pure devotee of the Lord?

10. When one is consumed by the sorrows of life, three things give him relief: offspring, a wife, and the company of the Lord's devotees.

11. Kings speak for once, men of learning once, and the daughter is given in marriage once. All these things happen once and only once.

12. Religious austerities should be practiced alone, study by two, and singing by three. A journey should be undertaken by four, agriculture by five, and war by many together.

13. She is a true wife who is clean (suci), expert, chaste, pleasing to the husband, and truthful.

14. The house of a childless person is a void, all directions are void to one who has no relatives, the heart of a fool is also void, but to a poverty-stricken man all is void.

15. Scriptural lessons not put into practice are poison; a meal is poison to him who suffers from indigestion; a social gathering is poison to a poverty-stricken person; and a young wife is poison to an aged man.

16. That man who is without religion and mercy should be rejected. A guru without spiritual knowledge should be rejected. The wife with an offensive face should be given up, and so should relatives who are without affection.

17. Constant travel brings old age upon a man; a horse becomes old by being constantly tied up; lack of sexual contact with her husband brings old age upon a woman; and garments become old through being left in the sun.

18. Consider again and again the following: the right time, the right friends, the right place, the right means of income, the right ways of spending, and from whom you derive your power.

19. For the twice born the fire (Agni) is a representative of God. The Supreme Lord resides in the heart of His devotees. Those of average intelligence (alpa-buddhi or kanista-adhikari) see God only in His sri-murti, but those of broad vision see the Supreme Lord everywhere.

CHANAKYA NITI CHAPTER 5

1. Agni is the worshipable person for the twice born; the brahmana for the other castes; the husband for the wife; and the guest who comes for food at the midday meal for all.

2. As gold is tested in four ways by rubbing, cutting, heating and beating -- so a man should be tested by these four things: his renunciation, his conduct, his qualities and his actions.

3. A thing may be dreaded as long as it has not overtaken you, but once it has come upon you, try to get rid of it without hesitation.

4. Though persons be born from the same womb and under the same stars, they do not become alike in disposition as the thousand fruits of the badari tree.

5. He whose hands are clean does not like to hold an office; he who desires nothing cares not for bodily decorations; he who is only partially educated cannot speak agreeably; and he who speaks out plainly cannot be a deceiver.

6. The learned are envied by the foolish; rich men by the poor; chaste women by adulteresses; and beautiful ladies by ugly ones

7. Indolent application ruins study; money is lost when entrusted to others; a farmer who sows his seed sparsely is ruined; and an army is lost for want of a commander.

8. Learning is retained through putting into practice; family prestige is maintained through good behaviour; a respectable person is recognised by his excellent qualities; and anger is seen in the eyes.

9. Religion is preserved by wealth; knowledge by diligent practice; a king by conciliatory words; and a home by a dutiful housewife.

10. Those who blaspheme Vedic wisdom, who ridicule the life style recommended in the satras, and who deride men of peaceful temperament, come to grief unnecessarily.

11. Charity puts and end to poverty; righteous conduct to misery; discretion to ignorance; and scrutiny to fear.

12. There is no disease (so destructive) as lust; no enemy like infatuation; no fire like wrath; and no happiness like spiritual knowledge.

13. A man is born alone and dies alone; and he experiences the good and bad consequences of his karma alone; and he goes alone to hell or the Supreme abode.

14. Heaven is but a straw to him who knows spiritual life (Krsna consciousness); so is life to a valiant man; a woman to him who has subdued his senses; and the universe to him who is without attachment for the world.

15. Learning is a friend on the journey; a wife in the house; medicine in sickness; and religious merit is the only friend after death.

16. Rain which falls upon the sea is useless; so is food for one who is satiated; in vain is a gift for one who is wealthy; and a burning lamp during the daytime is useless.

17. There is no water like rainwater; no strength like one's own; no light like that of the eyes; and no wealth more dear than food grain.

18. The poor wish for wealth; animals for the faculty of speech; men wish for heaven; and godly persons for liberation.

19. The earth is supported by the power of truth; it is the power of truth that makes the sunshine and the winds blow; indeed all things rest upon truth.

20. The Goddess of wealth is unsteady (chanchala), and so is the life breath. The duration of life is uncertain, and the place of habitation is uncertain; but in all this inconsistent world religious merit alone is immovable.

21. Among men the barber is cunning; among birds the crow; among beasts the jackal; and among women, the malin (flower girl).

22. These five are your fathers; he who gave you birth, girdled you with sacred thread, teaches you, provides you with food, and protects you from fearful situations.

23. These five should be considered as mothers; the king's wife, the preceptor's wife, the friend's wife, your wife's mother, and your own mother.

CHANAKYA NITI CHAPTER 6

1. By means of hearing one understands dharma, malignity vanishes, knowledge is acquired, and liberation from material bondage is gained.

2. Among birds the crow is vile; among beasts the dog; the ascetic whose sins is abominable, but he who blasphemes others is the worst chandala.

3. Brass is polished by ashes; copper is cleaned by tamarind; a woman, by her menses; and a river by its flow.

4. The king, the brahmana, and the ascetic yogi who go abroad are respected; but the woman who wanders is utterly ruined.

5. He who has wealth has friends. He who is wealthy has relatives. The rich one alone is called a man, and the affluent alone are respected as pandits

6. As is the desire of Providence, so functions one's intellect; one's activities are also controlled by Providence; and by the will of Providence one is surrounded by helpers.

7. Time perfects all living beings as well as kills them; it alone is awake when all others are asleep. Time is insurmountable.

8. Those born blind cannot see; similarly blind are those in the grip of lust. Proud men have no perception of evil; and those bent on acquiring riches see no sin in their actions.

9. The spirit soul goes through his own course of karma and he himself suffers the good and bad results thereby accrued. By his own actions he entangles himself in samsara, and by his own efforts he extricates himself.

10. The king is obliged to accept the sins of his subjects; the purohit (priest) suffers for those of the king; a husband suffers for those of his wife; and the guru suffers for those of his pupils.

11. A father who is a chronic debtor, an adulterous mother, a beautiful wife, and an unlearned son are enemies (in one's own home).

12. Conciliate a covetous man by means of a gift, an obstinate man with folded hands in salutation, a fool by humouring him, and a learned man by truthful words.

13. It is better to be without a kingdom than to rule over a petty one; better to be without a friend than to befriend a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

rascal; better to be without a disciple than to have a stupid one; and better to be without a wife than to have a bad one.

14. How can people be made happy in a petty kingdom? What peace can we expect from a rascal friend? What happiness can we have at home in the company of a bad wife? How can renown be gained by instructing an unworthy disciple?

15. Learn one thing from a lion; one from a crane; four a cock; five from a crow; six from a dog; and three from an ass.

16. The one excellent thing that can be learned from a lion is that whatever a man intends doing should be done by him with a whole-hearted and strenuous effort.

17. The wise man should restrain his senses like the crane and accomplish his purpose with due knowledge of his place, time and ability.

18. To wake at the proper time; to take a bold stand and fight; to make a fair division (of property) among relations; and to earn one's own bread by personal exertion are the four excellent things to be learned from a cock.

19. Union in privacy (with one's wife); boldness; storing away useful items; watchfulness; and not easily trusting others; these five things are to be learned from a crow.

20. Contentment with little or nothing to eat although one may have a great appetite; to awaken instantly although one may be in a deep slumber; unflinching devotion to the master; and bravery; these six qualities should be learned from the dog.

21. Although an ass is tired, he continues to carry his burden; he is unmindful of cold and heat; and he is always contented; these three things should be learned from the ass.

22. He who shall practice these twenty virtues shall become invincible in all his undertakings.

(Contiued below)

CHANAKYA NITI CHAPTER 7

1. A wise man should not reveal his loss of wealth, the vexation of his mind, the misconduct of his own wife, base words spoken by others, and disgrace that has befallen him.

2. He who gives up shyness in monetary dealings, in acquiring knowledge, in eating and in business, becomes happy.

3. The happiness and peace attained by those satisfied by the nectar of spiritual tranquillity is not attained by greedy persons restlessly moving here and there.

4. One should feel satisfied with the following three things; his own wife, food given by Providence and wealth acquired by honest effort; but one should never feel satisfied with the following three; study, chanting the holy names of the Lord (japa) and charity.

5. Do not pass between two brahmanas, between a brahmana and his sacrificial fire, between a wife and her husband, a master and his servant, and a plough and an ox.

6. Do not let your foot touch fire, the spiritual master or a brahmana; it must never touch a cow, a virgin, an old person or a child.

7. Keep one thousand cubits away from an elephant, a hundred from a horse, ten from a horned beast, but keep away from the wicked by leaving the country.

8. An elephant is controlled by a goad (ankusha), a horse by a slap of the hand, a horned animal with the show of a stick, and a rascal with a sword.

9. Brahmanas find satisfaction in a good meal, peacocks in the peal of thunder, a sadhu in seeing the prosperity of others, and the wicked in the misery of others.

10. Conciliate a strong man by submission, a wicked man by opposition, and the one whose power is equal to yours by politeness or force.>

11. The power of a king lies in his mighty arms; that of a brahmana in his spiritual knowledge; and that of a woman in her beauty youth and sweet words.

12. Do not be very upright in your dealings for you would see by going to the forest that straight trees are cut down while crooked ones are left standing.

13. Swans live wherever there is water, and leave the place where water dries up; let not a man act so -- and comes and goes as he pleases.

14. Accumulated wealth is saved by spending just as incoming fresh water is saved by letting out stagnant water.

15. He who has wealth has friends and relations; he alone survives and is respected as a man.

16. The following four characteristics of the denizens of heaven may be seen in the residents of this earth planet; charity, sweet words, worship of the Supreme Personality of Godhead, and satisfying the needs of brahmanas.

17. The following qualities of the denizens of hell may characterise men on earth; extreme wrath, harsh speech, enmity with one's relations, the company with the base, and service to men of low extraction.

18. By going to the den of a lion pearls from the head of an elephant may be obtained; but by visiting the hole of a jackal nothing but the tail of a calf or a bit of the hide of an ass may be found.

19. The life of an uneducated man is as useless as the tail of a dog, which neither covers its rear end, nor protects it from the bites of insects.

20. Purity of speech, of the mind, of the senses, and a compassionate heart are needed by one who desires to rise to the divine platform.

21. As you seek fragrance in a flower, oil in the sesamum seed, fire in wood, ghee (butter) in milk, and jaggery (guda) in sugarcane; so seek the spirit that is in the body by means of discrimination.

CHANAKYA NITI CHAPTER 8

1. Low class men desire wealth; middle class men both wealth and respect; but the noble, honour only; hence honour is the noble man's true wealth.

2. . . . [text missing] . . . . .

3. The lamp eats up the darkness and therefore it produces blackened lamp; in the same way according to the nature of our diet (sattva, rajas, or tamas) we produce offspring in similar quality.

4. O wise man! Give your wealth only to the worthy and never to others. The water of the sea received by the clouds is always sweet. The rainwater enlivens all living beings of the earth both movable (insects, animals, humans, etc.) and immovable (plants, trees, etc.), and then returns to the ocean where its value is multiplied a million fold.

5. The wise who discern the essence of things have declared that the yavana (meat eater) is equal in baseness to a thousand candalas (the lowest class), and hence a yavana is the basest of men; indeed there is no one more base.

6. After having rubbed oil on the body, after encountering the smoke from a funeral pyre, after sexual intercourse, and after being shaved, one remains a chandala until he bathes.

7. Water is the medicine for indigestion; it is invigorating when the food that is eaten is well digested; it is like nectar when drunk in the middle of a dinner; and it is like poison when taken at the end of a meal.

8. Knowledge is lost without putting it into practice; a man is lost due to ignorance; an army is lost without a commander; and a woman is lost without a husband.

9. A man who encounters the following three is unfortunate; the death of his wife in his old age, the entrusting of money into the hands of relatives, and depending upon others for food.

10. Chanting of the Vedas without making ritualistic sacrifices to the Supreme Lord through the medium of Agni, and sacrifices not followed by bountiful gifts are futile. Perfection can be achieved only through devotion (to the Supreme Lord) for devotion is the basis of all success.

13. There is no austerity equal to a balanced mind, and there is no happiness equal to contentment; there is no disease like covetousness, and no virtue like mercy.

14. Anger is a personification of Yama (the demigod of death); thirst is like the hellish river Vaitarani; knowledge is like a kamadhenu (the cow of plenty); and contentment is like Nandanavana (the garden of Indra).

15. Moral excellence is an ornament for personal beauty; righteous conduct, for high birth; success for learning; and proper spending for wealth.

16. Beauty is spoiled by an immoral nature; noble birth by bad conduct; learning, without being perfected; and wealth by not being properly utilised.

17. Water seeping into the earth is pure; and a devoted wife is pure; the king who is the benefactor of his people is pure; and pure is the brahmana who is contented.

18. Discontented brahmanas, contented kings, shy prostitutes, and immodest housewives are ruined.

19. Of what avail is a high birth if a person is destitute of scholarship? A man who is of low extraction is honoured even by the demigods if he is learned.

20. A learned man is honoured by the people. A learned man commands respect everywhere for his learning. Indeed, learning is honoured everywhere.

21. Those who are endowed with beauty and youth and who are born of noble families are worthless if they have no learning. They are just like the kimshuka blossoms (flowers of the palasa tree) which, though beautiful, have no fragrance.

22. The earth is encumbered with the weight of the flesh-eaters, wine-bibblers, dolts (dull and stupid) and blockheads, who are beasts in the form of men.

23. There is no enemy like a yajna (sacrifice) which consumes the kingdom when not attended by feeding on a large scale; consumes the priest when the chanting is not done properly; and consumes the yajaman (the responsible person) when the gifts are not made.

CHANAKYA NITI CHAPTER 9

1. My dear child, if you desire to be free from the cycle of birth and death, then abandon the objects of sense gratification as poison. Drink instead the nectar of forbearance, upright conduct, mercy, cleanliness and truth.

2. Those base men who speak of the secret faults of others destroy themselves like serpents that stray onto anthills.>

3. Perhaps nobody has advised Lord Brahma, the creator, to impart perfume to gold; fruit to the sugarcane; flowers to the sandalwood tree; wealth to the learned; and long life to the king

4. Nectar (amrita) is the best among medicines; eating good food is the best of all types of material happiness; the eye is the chief among all organs; and the head occupies the chief position among all parts of the body.

5. No messenger can travel about in the sky and no tidings come from there. The voice of its inhabitants is never heard, nor can any contact be established with them. Therefore the brahmana who predicts the eclipse of the sun and moon, which occur in the sky, must be considered as a vidwan (man of great learning).

6. The student, the servant, the traveller, the hungry person, the frightened man, the treasury guard, and the steward: these seven ought to be awakened if they fall asleep.

7. The serpent, the king, the tiger, the stinging wasp, the small child, the dog owned by other people, and the fool: these seven ought not to be awakened from sleep.

8. Of those who have studied the Vedas for material rewards, and those who accept foodstuffs offered by shudras, what potency have they? They are just like serpents without fangs.

9. He who neither rouses fear by his anger, nor confers a favour when he is pleased can neither control nor protect. What can he do?

10. The serpent may, without being poisonous, raise high its hood, but the show of terror is enough to frighten people -- whether he be venomous or not.

11. Wise men spend their mornings in discussing gambling, the afternoon discussing the activities of women, and the night hearing about the activities of theft. (The first item above refers to the gambling of King Yudhisthira, the great devotee of Krsna. The second item refers to the glorious deeds of mother Sita, the consort of Lord Ramachandra. The third item hints at the adorable childhood pastimes of Sri Krsna who stole butter from the elderly cowherd ladies of Gokula. Hence Chanakya Pandita advises wise persons to spend the morning absorbed in Mahabharata, the afternoon studying Ramayana, and the evening devotedly hearing the Srimad-Bhagvatam.)

12. By preparing a garland for a Deity with one's own hand; by grinding sandal paste for the Lord with one's own hand; and by writing sacred texts with one's own hand -- one becomes blessed with opulence equal to that of Indra.

13. . . . [text missing] . . . . .

14. Poverty is set off by fortitude; shabby garments by keeping them clean; bad food by warming it; and ugliness by good behaviour.

CHANAKYA NITI CHAPTER 10

1. One destitute of wealth is not destitute, he is indeed rich (if he is learned); but the man devoid of learning is destitute in every way.

2. We should carefully scrutinise that place upon which we step (having it ascertained to be free from filth and living creatures like insects, etc.); we should drink water, which has been filtered (through a clean cloth); we should speak only those words, which have the sanction of the satras; and do that act which we have carefully considered.

3. He who desires sense gratification must give up all thoughts of acquiring knowledge; and he who seeks knowledge must not hope for sense gratification. How can he who seeks sense gratification acquire knowledge, and he who possesses knowledge enjoy mundane sense pleasure?

4. What is it that escapes the observation of poets? What is that act women are incapable of doing? What will drunken people not prate? What will not a crow eat?

5. Fate makes a beggar a king and a king a beggar. He makes a rich man poor and a poor man rich

6. The beggar is a miser's enemy; the wise counsellor is the fool's enemy; her husband is an adulterous wife's enemy; and the moon is the enemy of the thief.

7. Those who are destitute of learning, penance, knowledge, good disposition, virtue and benevolence are brutes wandering the earth in the form of men. They are burdensome to the earth.

8. Those that are empty-minded cannot be benefited by instruction. Bamboo does not acquire the quality of sandalwood by being associated with the Malaya Mountain.

9. What good can the scriptures do to a man who has no sense of his own? Of what use is as mirror to a blind man?

10. Nothing can reform a bad man, just as the posteriors cannot become a superior part of the body though washed one hundred times.

11. By offending a kinsman, life is lost; by offending others, wealth is lost; by offending the king, everything is lost; and by offending a brahmana (Brahmin) one's whole family is ruined.

12. It is better to live under a tree in a jungle inhabited by tigers and elephants, to maintain oneself in such a place with ripe fruits and spring water, to lie down on grass and to wear the ragged barks of trees than to live amongst one's relations when reduced to poverty.

13. The brahmana (Brahmin) is like a tree; his prayers are the roots, his chanting of the Vedas are the branches, and his religious acts are the leaves. Consequently effort should be made to preserve his roots for if the roots are destroyed there can be no branches or leaves.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

14. My mother is Kamala devi (Lakshmi), my father is Lord Janardana (Vishnu), my kinsmen are the Vishnu-bhaktas (Vaisnavas) and, my homeland is all the three worlds.

15. (Through the night) a great many kinds of birds perch on a tree but in the morning they fly in all the ten directions. Why should we lament for that? (Similarly, we should not grieve when we must inevitably part company from our dear ones)

16. He who possesses intelligence is strong; how can the man that is unintelligent be powerful? The elephant of the forest having lost his senses by intoxication was tricked into a lake by a small rabbit. (This verse refers to a famous story from the niti-sastra called pancatantra compiled by the pandit Vishnusharma 2500 years ago).

17. Why should I be concerned for my maintenance while absorbed in praising the glories of Lord Vishwambhara (Vishnu), the supporter of all? Without the grace of Lord Hari, how could milk flow from a mother's breast for a child's nourishment? Repeatedly thinking only in this way, O Lord of the Yadus, O husband of Lakshmi, all my time is spent in serving Your lotus feet.

. . . . [text of verse 18, 19, 20 is missing] . . . . .

CHANAKYA NITI CHAPTER 11

1. Generosity, pleasing address, courage and propriety of conduct are not acquired, but are inbred qualities.

2. He who forsakes his own community and joins another perishes as the king who embraces an unrighteous path.

3. The elephant has a huge body but is controlled by the ankusha (goad): yet, is the goad as large as the elephant? A lighted candle banishes darkness: is the candle as vast as the darkness. A mountain is broken even by a thunderbolt: is the thunderbolt therefore as big as the mountain? No, he whose power prevails is really mighty; what is there in bulk?

5. He who is engrossed in family life will never acquire knowledge; there can be no mercy in the eater of flesh; the greedy man will not be truthful; and purity will not be found in a woman or a hunter.

6. The wicked man will not attain sanctity even if he is instructed in different ways, and the Nim tree will not become sweet even if it is sprinkled from the top to the roots with milk and ghee.

7. Mental dirt cannot be washed away even by one-hundred baths in the sacred waters, just as a wine pot cannot be purified even by evaporating all the wine by fire.

8. It is not strange if a man reviles a thing of which he has no knowledge, just as a wild hunter's wife throws away the pearl that is found in the head of an elephant, and picks up a gunj (a type of seed which poor tribals wear as ornaments).

9. He who for one year eats his meals silently (inwardly meditating upon the Lord's prasadam); attains to the heavenly planets for a thousand crore of years. (Note: one crore equals ten million)

10. The student (brahmacari) should completely renounce the following eight things -- his lust, anger, greed, desire for sweets, sense of decorating the body, excessive curiosity, excessive sleep, and excessive endeavour for bodily maintenance.

12. He alone is a true brahmana (dvija or "twice-born") who is satisfied with one meal a day, who has the six samskaras (or acts of purification such as garbhadhana, etc.) performed for him, and who cohabits with his wife only once in a month on an auspicious day after her menses.

13. The brahmana who is engrossed in worldly affairs, brings up cows and is engaged in trade is really called a vaishya.

14. The brahmana who deals in lac-die, articles, oil, indigo, silken cloth, honey, clarified butter, liquor, and flesh is called a shudra.

15. The brahmana who thwarts the doings of others, who is hypocritical, selfish, and a deceitful hater, and while speaking mildly cherishes cruelty in his heart, is called a cat.

16. The brahmana who destroys a pond, a well, a tank, a garden and a temple is called a mleccha.

17. The brahmana who steals the property of the Deities and the spiritual preceptor, who cohabits with another's wife, and who maintains himself by eating anything and everything s called a chandala.

18. The meritorious should give away in charity all that they have in excess of their needs. By charity only Karna, Bali and King Vikramaditya survive even today. Just see the plight of the honeybees beating their legs in despair upon the earth. They are saying to themselves, "Alas! We neither enjoyed our stored-up honey nor gave it in charity, and now someone has taken it from us in an instant."

CHANAKYA NITI CHAPTER 12

1. He is a blessed grhasta (householder) in whose house there is a blissful atmosphere, whose sons are talented, whose wife speaks sweetly, whose wealth is enough to satisfy his desires, who finds pleasure in the company of his wife, whose servants are obedient, in whose house hospitality is shown, the auspicious Supreme Lord is worshiped daily, delicious food and drink is partaken, and who finds joy in the company of devotees.

2. One who devotedly gives a little to a brahmana who is in distress is recompensed abundantly. Hence, O Prince, what is given to a good brahmana is got back not in an equal quantity, but in an infinitely higher degree.

3. Those men who are happy in this world, who are generous towards their relatives, kind to strangers, indifferent to the wicked, loving to the good, shrewd in their dealings with the base, frank with the learned, courageous with enemies, humble with elders and stern with the wife.

4. O jackal, leave aside the body of that man at once, whose hands have never given in charity, whose ears have not heard the voice of learning, whose eyes have not beheld a pure devotee of the Lord, whose feet have never traversed to holy places, whose belly is filled with things obtained by crooked practices, and whose head is held high in vanity. Do not eat it, O jackal, otherwise you will become polluted.

5. "Shame upon those who have no devotion to the lotus feet of Sri Krsna, the son of mother Yasoda; who have no attachment for the descriptions of the glories of Srimati Radharani; whose ears are not eager to listen to the stories of the Lord's lila." Such is the exclamation of the mrdanga sound of dhik-tam dhik-tam dhigatam at kirtana.

6. What fault of spring that the bamboo shoot has no leaves? What fault of the sun if the owl cannot see during the daytime? Is it the fault of the clouds if no raindrops fall into the mouth of the chatak bird? Who can erase what Lord Brahma has inscribed upon our foreheads at the time of birth?

7. A wicked man may develop saintly qualities in the company of a devotee, but a devotee does not become impious in the company of a wicked person. The earth is scented by a flower that falls upon it, but the flower does not contact the odour of the earth.

8. One indeed becomes blessed by having darshan of a devotee; for the devotee has the ability to purify immediately, whereas the sacred tirtha gives purity only after prolonged contact.

9. A stranger asked a brahmana, "Tell me, who is great in this city?" The brahmana replied, "The cluster of palmyra trees is great." Then the traveller asked, "Who is the most charitable person?" The brahmana answered, "The washer man who takes the clothes in the morning and gives them back in the evening is the most charitable." He then asked, "Who is the ablest man?" The brahmana answered, "Everyone is expert in robbing others of their wives and wealth." The man then asked the brahmana, "How do you manage to live in such a city?" The brahmana replied, "As a worm survives while even in a filthy place so do I survive here!"

10. The house in which the lotus feet of brahmanas are not washed, in which Vedic mantras are not loudly recited, and in which the holy rites of svaha (sacrificial offerings to the Supreme Lord) and swadha (offerings to the ancestors) are not performed, is like a crematorium.

11. (It is said that a sadhu, when asked about his family, replied thusly): truth is my mother, and my father is spiritual knowledge; righteous conduct is my brother, and mercy is my friend, inner peace is my wife, and forgiveness is my son: these six are my kinsmen.

12. Our bodies are perishable, wealth is not at all permanent and death is always nearby. Therefore we must immediately engage in acts of merit.

13. Arjuna says to Krsna. "Brahmanas find joy in going to feasts, cows find joy in eating their tender grass, wives find joy in the company of their husbands, and know, O Krsna, that in the same way I rejoice in battle.

14. He who regards another's wife as his mother, the wealth that does not belong to him as a lump of mud, and the pleasure and pain of all other living beings as his own -- truly sees things in the right perspective, and he is a true pandit.

15. O Raghava, the love of virtue, pleasing speech, and an ardent desire for performing acts of charity, guileless dealings with friends, humility in the guru's presence, deep tranquillity of mind, pure conduct, discernment of virtues, realised knowledge of the sastras, beauty of form and devotion to God are all found in you." (The great sage Vasistha Muni, the spiritual preceptor of the dynasty of the sun, said this to Lord Ramachandra at the time of His proposed coronation)

16. Kalpataru (the wish fulfilling tree) is but wood; the golden Mount Meru is motionless; the wish-fulfilling gem chintamani is just a stone; the sun is scorching; the moon is prone to wane; the boundless ocean is saline; the demigod of lust lost his body (due to Shiva's wrath); Bali Maharaja, the son of Diti, was born into a clan of demons; and Kamadhenu (the cow of heaven) is a mere beast. O Lord of the Raghu dynasty! I cannot compare you to any one of these (taking their merits into account).

17. Realised learning (vidya) is our friend while travelling, the wife is a friend at home, medicine is the friend of a sick man, and meritorious deeds are the friends at death.

18. Courtesy should be learned from princes, the art of conversation from pandits, lying should be learned from gamblers and deceitful ways should be learned from women.

19. The unthinking spender, the homeless urchin, the quarrel monger, the man who neglects his wife and is heedless in his actions -- all these will soon come to ruination.

20. The wise man should not be anxious about his food; he should be anxious to be engaged only in dharma (Krsna consciousness). The food of each man is created for him at his birth.

21. He who is not shy in the acquisition of wealth, grain and knowledge, and in taking his meals, will be happy

22. As centesimal droppings will fill a pot so also are knowledge, virtue and wealth gradually obtained.

23. The man who remains a fool even in advanced age is really a fool, just as the Indra-Varuna fruit does not become sweet no matter how ripe it might become.

CHANAKYA NITI CHAPTER 13

1. A man may live but for a moment, but that moment should be spent in doing auspicious deeds. It is useless living even for a kalpa (4,320,000 *1000 years) and bringing only distress upon the two worlds (this world and the next).

2. We should not fret for what is past, nor should we be anxious about the future; men of discernment deal only with the present moment.

3. It certainly is nature of the demigods, men of good character, and parents to be easily pleased. Near and distant relatives are pleased when they are hospitably received with bathing, food, and drink; and pandits are pleased with an opportunity for giving spiritual discourse.

4 Even as the unborn babe is in the womb of his mother, these five are fixed as his life destiny: his life span, his activities, his acquisition of wealth and knowledge, and his time of death.

5. Oh, see what a wonder it is! The doings of the great are strange: they treat wealth as light as a straw, yet, when they obtain it, they bend under its weight

6. He who is overly attached to his family members experiences fear and sorrow, for the root of all grief is attachment. Thus one should discard attachment to be happy.

7. He who is prepared for the future and he who deals cleverly with any situation that may arise are both happy; but the fatalistic man who wholly depends on luck is ruined.

8. If the king is virtuous, then the subjects are also virtuous. If the king is sinful, then the subjects also become sinful. If he is mediocre, then the subjects are mediocre. The subjects follow the example of the king. In short, as is the king so are the subjects.

9. I consider him who does not act religiously as dead though living, but he who dies acting religiously unquestionably lives long though he is dead.

10. He who has acquired neither virtue, wealth, satisfaction of desires nor salvation (dharma, artha, kama, moksa), lives an utterly useless life, like the "nipples" hanging from the neck of a goat.

11. The hearts of base men burn before the fire of other's fame, and they slander them being themselves unable to rise to such a high position.

12. Excessive attachment to sense pleasures leads to bondage, and detachment from sense pleasures leads to liberation; therefore it is the mind alone that is responsible for bondage or liberation

13. He who sheds bodily identification by means of knowledge of the indwelling Supreme Self (Paramatma), will always be absorbed in meditative trance (samadhi) wherever his mind leads him.

14. Who realises all the happiness he desires? Everything is in the hands of God. Therefore one should learn contentment.

15. As a calf follows its mother among a thousand cows, so the (good or bad) deeds of a man follow him.

16. He whose actions are disorganised has no happiness either in the midst of men or in a jungle -- in the midst of men his heart burns by social contacts, and his helplessness burns him in the forest.

17. As the man who digs obtains underground water by use of a shovel, so the student attains the knowledge possessed by his preceptor through his service

18. Men reap the fruits of their deeds, and intellects bear the mark of deeds performed in previous lives; even so the wise act after due circumspection.

19. Even the man who has taught the spiritual significance of just one letter ought to be worshiped. He who does not give reverence to such a guru is born as a dog a hundred times, and at last takes birth as a chandala (dog-eater).

20. At the end of the yuga, Mount Meru may be shaken; at the end of the kalpa, the waters of the seven oceans may be disturbed; but a sadhu will never swerve from the spiritual path.

21. There are three gems upon this earth; food, water, and pleasing words -- fools (mudhas) consider pieces of rocks as gems.

CHANAKYA NITI CHAPTER 14

1. Poverty, disease, sorrow, imprisonment and other evils are the fruits borne by the tree of one's own sins.

2. Wealth, a friend, a wife, and a kingdom may be regained; but this body when lost may never be acquired again.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

3. The enemy can be overcome by the union of large numbers, just as grass through its collectiveness wards off erosion caused by heavy rainfall.

4. Oil on water, a secret communicated to a base man, a gift given to a worthy receiver, and scriptural instruction given to an intelligent man spread out by virtue of their nature.

5. If men should always retain the state of mind they experience when hearing religious instruction, when present at a crematorium ground, and when in sickness -- then who could not attain liberation.

6. If a man should feel before, as he feels after, repentance -- then who would not attain perfection?

7. We should not feel pride in our charity, austerity, valour, scriptural knowledge, modesty and morality for the world is full of the rarest gems.

8. He who lives in our mind is near though he may actually be far away; but he who is not in our heart is far though he may really be nearby.

9. We should always speak what would please the man of whom we expect a favour, like the hunter who sings sweetly when he desires to shoot a deer.

10. It is ruinous to be familiar with the king, fire, the religious preceptor, and a woman. To be altogether indifferent to them is to be deprived of the opportunity to benefit ourselves, hence our association with them must be from a safe distance.

11. We should always deal cautiously with fire, water, women, foolish people, serpents, and members of a royal family; for they may, when the occasion presents itself, at once bring about our death.

12. He should be considered to be living who is virtuous and pious, but the life of a man who is destitute of religion and virtues is void of any blessing.

13. If you wish to gain control of the world by the performance of a single deed, then keep the following fifteen, which are prone to wander here and there, from getting the upper hand of you: the five sense objects (objects of sight, sound, smell, taste, and touch); the five sense organs (ears, eyes, nose, tongue and skin) and organs of activity (hands, legs, mouth, genitals and anus).

14. He is a pandit (man of knowledge) who speaks what is suitable to the occasion, who renders loving service according to his ability, and who knows the limits of his anger.

15 One single object (a woman) appears in three different ways: to the man who practices austerity it appears as a corpse, to the sensual it appears as a woman, and to the dogs as a lump of flesh.

16. A wise man should not divulge the formula of a medicine which he has well prepared; an act of charity which he has performed; domestic conflicts; private affairs with his wife; poorly prepared food he may have been offered; or slang he may have heard.

17. The cuckoos remain silent for a long time (for several seasons) until they are able to sing sweetly (in the Spring) so as to give joy to all.

18. We should secure and keep the following: the blessings of meritorious deeds, wealth, grain, the words of the spiritual master, and rare medicines. Otherwise life becomes impossible.

19. Eschew wicked company and associate with saintly persons. Acquire virtue day and night, and always meditate on that which is eternal forgetting that which is temporary.

CHANAKYA NITI CHAPTER 15

1. For one whose heart melts with compassion for all creatures; what is the necessity of knowledge, liberation, matted hair on the head, and smearing the body with ashes?

2. There is no treasure on earth the gift of which will cancel the debt a disciple owes his guru for having taught him even a single letter (that leads to Krsna consciousness).

3. There are two ways to get rid of thorns and wicked persons; using footwear in the first place and in the second shaming them so that they cannot raise their faces again thus keeping them at a distance.

4. He who wears unclean garments, has dirty teeth, is a glutton, speaks unkindly and sleeps after sunrise -- although he may be the greatest personality -- will lose the favour of Lakshmi.

5. He who loses his money is forsaken by his friends, his wife, his servants and his relations; yet when he regains his riches those who have forsaken him come back to him. Hence wealth is certainly the best of relations.

6. Sinfully acquired wealth may remain for ten years; in the eleventh year it disappears with even the original stock.

7. A bad action committed by a great man is not censured (as there is none that can reproach him), and a good action performed by a low-class man comes to be condemned (because none respects him). Just see: the drinking of nectar is excellent, but it became the cause of Rahu's demise; and the drinking of poison is harmful, but when Lord Shiva (who is exalted) drank it, it became an ornament to his neck (nila-kantha).

8. A true meal is that which consists of the remnants left after a brahmana's meal. Love, which is shown to others, is true love, not that which is cherished for one's own self. To abstain from sin is true wisdom. That is an act of charity, which is performed without ostentation.

9. For want of discernment the most precious jewels lie in the dust at the feet of men while bits of glass are worn on their heads. But we should not imagine that the gems have sunk in value, and the bits of glass have risen in importance. When a person of critical judgement shall appear, each will be given its right position.

10. Sastric (scriptural) knowledge is unlimited, and the arts to be learned are many; the time we have is short, and our opportunities to learn are beset with obstacles. Therefore select for learning that which is most important, just as the swan drinks only the milk in water.

11. He is a chandala who eats his dinner without entertaining the stranger who has come to his house quite accidentally, having travelled from a long distance and is wearied.

12. One may know the four Vedas and the Dharma-sastras, yet if he has no realisation of his own spiritual self, he can be said to be like the ladle (spoon) which stirs all kinds of foods but knows not the taste of any.

13. Those blessed souls are certainly elevated who, while crossing the ocean of life, take shelter of a genuine brahmana, who is likened unto a boat. They are unlike passengers aboard an ordinary ship that runs the risk of sinking.

14. The moon, who is the abode of nectar and the presiding deity of all medicines, although immortal like amrta and resplendent in form, loses the brilliance of his rays when he repairs to the abode of the sun (day time). Therefore, will not an ordinary man be made to feel inferior by going to live at the house of another?

15. This humble bee, which always resides among the soft petals of the lotus and drinks abundantly its sweet nectar, is now feasting on the flower of the ordinary kutaja. Being in a strange country where the lotuses do not exist, he is considering the pollen of the kutaja to be nice.

16. (Lord Visnu asked His spouse Lakshmi why She did not care to live in the house of a brahmana.She replied:)" O Lord a rishi named Agastya drank up My father (the ocean) in anger; Brighu Muni kicked You; brahmanas pride themselves on their learning having sought the favour of My competitor Sarasvati; and lastly they pluck each day the lotus which is My abode, and therewith worship Lord Shiva. Therefore, O Lord, I fear to dwell with a brahmana".

17. There are many ways of binding by which one can be dominated and controlled in this world, but the bond of affection is the strongest. For example, take the case of the humble bee, which, although expert at piercing hardened wood, becomes caught in the embrace of its beloved flowers (as the petals close at dusk).

18. Although sandalwood is cut, it does not forsake its natural quality of fragrance; so also the elephant does not give up sportiveness though he should grow old. The sugarcane does not cease to be sweet though squeezed in a mill; so the man of noble extraction does not lose his lofty qualities, no matter how pinched he is by poverty.

CHANAKYA NITI CHAPTER 16

1. . . . [text missing] . . . . .

2. The heart of a woman is not united; it is divided. While she is talking with one man, she looks lustfully at another and thinks fondly of a third in her heart.

3. The fool (mudha) who fancies that a charming young lady loves him, becomes her slave and he dances like a shakuntal bird tied to a string.

4. Who is there who, having become rich, has not become proud? What licentious man has put an end to his calamities? What man in this world has not been overcome by a woman? Who is always loved by the king? Who is there who has not been overcome by the ravages of time? What beggar has attained glory? Who has become happy by contracting the vices of the wicked?

6. A man attains greatness by his merits, not simply by occupying an exalted seat. Can we call a crow an eagle (garuda) simply because he sits on the top of a tall building.

8. The man who is praised by others as great is regarded as worthy though he may be really void of all merit. But the man who sings his own praises lowers himself in the estimation of others though he should be Indra (the possessor of all excellences).

9. If good qualities should characterise a man of discrimination, the brilliance of his qualities will be recognised just as a gem, which is essentially bright, really shines when fixed in an ornament of gold.

10. Even one who by his qualities appears to be all knowing suffers without patronage; the gem, though precious, requires a gold setting.

11. I do not deserve that wealth which is to be attained by enduring much suffering, or by transgressing the rules of virtue, or by flattering an enemy.

13. Those who were not satiated with the enjoyment of wealth, food and women have all passed away; there are others now passing away who have likewise remained unsatiated; and in the future still others will pass away feeling themselves unsatiated.

14. All charities and sacrifices (performed for fruitive gain) bring only temporary results, but gifts made to deserving persons and protection offered to all creatures shall never perish

15. A blade of grass is light, cotton is lighter, and the beggar is infinitely lighter still. Why then does not the wind carry him away? Because it fears that he may ask alms of him.

16. It is better to die than to preserve this life by incurring disgrace. The loss of life causes but a moment's grief, but disgrace brings grief every day of one's life.

17. All the creatures are pleased by loving words; and therefore we should address words that are pleasing to all, for there is no lack of sweet words.

18. There are two nectarine fruits hanging from the tree of this world: one is the hearing of sweet words (such as Krsna-katha) and the other, the society of saintly men.

19. The good habits of charity, learning and austerity practised during many past lives continue to be cultivated in this birth by virtue of the link (yoga) of this present life to the previous ones.

20. One whose knowledge is confined to books and whose wealth is in the possession of others, can use neither his knowledge nor wealth when the need for them arises.

CHANAKYA NITI CHAPTER 17

1. The scholar who has acquired knowledge by studying innumerable books without the blessings of a bonafide spiritual master does not shine in an assembly of truly learned men just as an illegitimate child is not honoured in society.

2. We should repay the favours of others by acts of kindness; so also should we return evil for evil in which there is no sin, for it is necessary to pay a wicked man in his own coin.

3. That thing which is distant, that thing which appears impossible, and that which is far beyond our reach, can be easily attained through tapasya (religious austerity), for nothing can surpass austerity.

4. What vice could be worse than covetousness? What is more sinful than slander? For one who is truthful, what need is there for austerity? For one who has a clean heart, what is the need for pilgrimage? If one has a good disposition, what other virtue is needed? If a man has fame, what is the value of other ornamentation? What need is there for wealth for the man of practical knowledge? And if a man is dishonoured, what could there be worse than death?

5. Though the sea, which is the reservoir of all jewels, is the father of the conch shell, and the Goddess of fortune Lakshmi is conch's sister, still the conch must go from door to door for alms (in the hands of a beggar). It is true, therefore, that one gains nothing without having given in the past.

6. When a man has no strength left in him he becomes a sadhu, one without wealth acts like a brahmacari, a sick man behaves like a devotee of the Lord, and when a woman grows old she becomes devoted to her husband.

8. There is poison in the fang of the serpent, in the mouth of the fly and in the sting of a scorpion; but the wicked man is saturated with it.

9. The woman who fasts and observes religious vows without the permission of her husband shortens his life, and goes to hell.

10. A woman does not become holy by offering charity, by observing hundreds of fasts, or by sipping sacred water, as by sipping the water used to wash her husbands feet.

12. The hand is not so well adorned by ornaments as by charitable offerings; one does not become clean by smearing sandalwood paste upon the body as by taking a bath; one does not become so much satisfied by dinner as by having respect shown to him; and salvation is not attained by self-adornment as by cultivation of spiritual knowledge.

14. The eating of tundi fruit deprives a man of his sense, while the vacha root administered revives his reasoning immediately. A woman at once robs a man of his vigour while milk at once restores it.

15. He who nurtures benevolence for all creatures within his heart overcomes all difficulties and will be the recipient of all types of riches at every step.

16. What is there to be enjoyed in the world of Lord Indra for one whose wife is loving and virtuous, who possesses wealth, who has a well-behaved son endowed with good qualities, and who has grandchildren born of his children?

17. Men have eating, sleeping, fearing and mating in common with the lower animals. That in which men excel the beasts is discretionary knowledge; hence, indiscreet men who are without knowledge should be regarded as beasts.

18. If the bees that seek the liquid oozing from the head of a lust-intoxicated elephant are driven away by the flapping of his ears, then the elephant has lost only the ornament of his head. The bees are quite happy in the lotus filled lake.

19. A king, a prostitute, Lord Yamaraja, fire, a thief, a young boy, and a beggar cannot understand the suffering of others. The eighth of this category is the tax collector.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

20. O lady, why are you gazing downward? Has something of yours fallen on the ground? (She replies) O fool, can you not understand the pearl of my youth has slipped away?

21. O ketki flower! Serpents live in your midst, you bear no edible fruits, your leaves are covered with thorns, you are crooked in growth, you thrive in mud, and you are not easily accessible. Still for your exceptional fragrance you are as dear as kinsmen to others. Hence, a single excellence overcomes a multitude of blemishes.

[End of the manuscript]

THE LAWS OF MANU

Source: Friedrich Max Müller, 50 vols. of
The Sacred Books of the East, vol. 25
Translation: Georg Bühler, 1886
Estimated Range of Dating: 1250 / 300 B.C. -200 A.D.

(The Laws of Manu, in their Sanskrit names also known as Manusmriti, or more precisely as Manava-Dharmashastra, is an ancient legal text that we could describe as the "Torah of the Hindus". It is one of the most important Dharmashastras [basic law texts] of Hinduism. There are several versions in circulation that differ slightly from one another since they never have been "canonised". Over fifty manuscripts of the Laws of Manu are now known. While the very earliest origins of these texts date back to a period of around 1250 BC, modern scholars date the final versions a few centuries later, from around 500 BC to 200 BC.

Most scholars consider the Laws of Manu a composite produced by many authors put together over a long period. The verses might have developed from an original text with several ten-thousand verses. However, the text version in modern use, is likely the work of a single author or a chairman with research assistants. The Laws of Manu reflect "a crystallisation of an accumulated knowledge in ancient India".

The modern version of the Laws of Manu has been subdivided into twelve Adhyayas (chapters), but the original text had no such division. The text covers different topics, and is unique among ancient Indian texts in using "transitional verses" to mark the end of one subject and the start of the next. The text can be broadly divided into four, each of different length. and each further divided into subsections:

1. Creation of the world

2. Source of dharma ["right way of living": duties, rights, conduct, virtues]

3. The dharma ["right way of living"] of the four social classes

4. Law of karma [the cause that has consequences for the individual, e.g. heaven or hell], final liberation and rebirth

The text is composed in metric Shlokas (verses), in the form of a dialogue between an exalted teacher and disciples. The first 58 verses are attributed by the text to Manu, while the remaining more than two thousand verses are attributed to his student Bhrigu. Manu is a Sanskrit name found with various meanings in Hinduism. In early texts, it refers to the "archetypal man", or to the first man (progenitor of humanity). The Sanskrit term 'of Manu' or 'children of Manu' refers to 'human', or "Adam".

Precepts and Commandments

Precepts, rules, and laws are not presented in the fashion of commandments but is a dialogue in which the teacher [called Master or Lord] discusses issues with the student. However, the contents are surprisingly the same as in the Mesopotamia's "Instructions of Shuruppak", as well as in Zoroastrianism, Judaism, Daoism, Confucianism, Buddhism, and Christianity. The document addresses all four "varnas" [the 4 major social classes of the Hindus], which are: Brahmins [priestly class], Kshatriyas [monarch, administration and warrior class], Vaishyas [merchant class], Shudras [artisans and working class].

The structure and contents of the Laws of Manu predominantly targets at the Brahmins (priestly class) and the Kshatriyas [king, administration and warrior class]. The text dedicates 1,034 verses, the largest portion, on laws for and expected virtues of Brahmins, and 971 verses for Kshatriyas. The statement of rules for the Vaishyas [merchant class] and the Shudras [artisans and working class] in the text is relatively brief. The reason for this is simple: the lower classes have been least educated and therefore they are required to follow only the most basic Precepts.

The Laws of Manu lists and recommends virtues in many verses. For example, verse 6:75 recommends non-violence towards everyone and temperance as key virtues, while verse 10:63 preaches that all four social groups must abstain from injuring any creature, abstain from falsehood and abstain from appropriating property of others.

Similarly, in verse 4:204, the Laws of Manu lists the recommended virtues to be, "compassion, forbearance, truthfulness, non-injury, self-control, not desiring, meditation, serenity, sweetness and honesty" as primary, and "purification, sacrifices, ascetic toil, gift giving, vedic recitation, restraining the sexual organs, observances, fasts, silence and bathing" as secondary. A few manuscripts of the text contain a different verse 4:204, and list the recommended virtues to be, "not injuring anyone, speaking the truth, chastity, honesty and not stealing" as central and primary, while "not being angry, obedience to the teacher, purification, eating moderately and vigilance" to desirable and secondary.

In other discovered manuscripts of the Laws of Manu, including the most translated Calcutta Manuscript, the text declares in verse 4:204 that the ethical precepts under Yamas [the Basic Precepts] such as Ahimsa [non-violence] are paramount while Niyamas [Religious Precepts] such as "contemplation of personal god" are minor, and those who do not practice the Basic Precepts but obey the Religious Precepts alone may face to become outcasts.)

LAWS OF MANU CHAPTER 1

1. The great sages approached Manu, who was seated with a collected mind, and, having duly worshipped him, spoke as follows:

2. 'Deign, divine one, to declare to us precisely and in due order the sacred laws of each of the (four chief) castes (varna) and of the intermediate ones.

3. 'For thou, O Lord, alone knowest the purport, (i.e.) the rites, and the knowledge of the soul, (taught) in this whole ordinance of the Self-existent (Svayambhu), which is unknowable and unfathomable.'

4. He, whose power is measureless, being thus asked by the high-minded great sages, duly honoured them, and answered, 'Listen!'

5. This (universe) existed in the shape of Darkness, unperceived, destitute of distinctive marks, unattainable by reasoning, unknowable, wholly immersed, as it were, in deep sleep.

6. Then the divine Self-existent (Svayambhu, himself) indiscernible, (but) making (all) this, the great elements and the rest, discernible, appeared with irresistible (creative) power, dispelling the darkness.

7. He who can be perceived by the internal organ (alone), who is subtile, indiscernible, and eternal, who contains all created beings and is inconceivable, shone forth of his own (will).

8. He, desiring to produce beings of many kinds from his own body, first with a thought created the waters, and placed his seed in them.

9. That (seed) became a golden egg, in brilliancy equal to the sun; in that (egg) he himself was born as Brahman, the progenitor of the whole world.

10. The waters are called narah, (for) the waters are, indeed, the offspring of Nara; as they were his first residence (ayana), he thence is named Narayana.

11. From that (first) cause, which is indiscernible, eternal, and both real and unreal, was produced that male (Purusha), who is famed in this world (under the appellation of) Brahman.

12. The divine one resided in that egg during a whole year, then he himself by his thought (alone) divided it into two halves;

13. And out of those two halves he formed heaven and earth, between them the middle sphere, the eight points of the horizon, and the eternal abode of the waters.

14. From himself (atmanah) he also drew forth the mind, which is both real and unreal, likewise from the mind egoism, which possesses the function of self-consciousness (and is) lordly;

15. Moreover, the great one, the soul, and all (products) affected by the three qualities, and, in their order, the five organs which perceive the objects of sensation.

16. But, joining minute particles even of those six, which possess measureless power, with particles of himself, he created all beings.

17. Because those six (kinds of) minute particles, which form the (creator's) frame, enter (a-sri) these (creatures), therefore the wise call his frame sarira, (the body.)

18. That the great elements enter, together with their functions and the mind, through its minute parts the framer of all beings, the imperishable one.

19. But from minute body (-framing) particles of these seven very powerful Purushas springs this (world), the perishable from the imperishable.

20. Among them each succeeding (element) acquires the quality of the preceding one, and whatever place (in the sequence) each of them occupies, even so many qualities it is declared to possess.

21. But in the beginning he assigned their several names, actions, and conditions to all (created beings), even according to the words of the Veda.

22. He, the Lord, also created the class of the gods, who are endowed with life, and whose nature is action; and the subtile class of the Sadhyas, and the eternal sacrifice.

23. But from fire, wind, and the sun he drew forth the threefold eternal Veda, called Rik, Yagus, and Saman, for the due performance of the sacrifice.

24. Time and the divisions of time, the lunar mansions and the planets, the rivers, the oceans, the mountains, plains, and uneven ground.

25. Austerity, speech, pleasure, desire, and anger, this whole creation he likewise produced, as he desired to call these beings into existence.

26. Moreover, in order to distinguish actions, he separated merit from demerit, and he caused the creatures to be affected by the pairs (of opposites), such as pain and pleasure.

27. But with the minute perishable particles of the five (elements) which have been mentioned, this whole (world) is framed in due order.

28. But to whatever course of action the Lord at first appointed each (kind of beings), that alone it has spontaneously adopted in each succeeding creation.

29. Whatever he assigned to each at the (first) creation, noxiousness or harmlessness, gentleness or ferocity, virtue or sin, truth or falsehood, that clung (afterwards) spontaneously to it.

30. As at the change of the seasons each season of its own accord assumes its distinctive marks, even so corporeal beings (resume in new births) their (appointed) course of action.

31. But for the sake of the prosperity of the worlds he caused the Brahmana, the Kshatriya, the Vaisya, and the Sudra to proceed from his mouth, his arms, his thighs, and his feet.

32. Dividing his own body, the Lord became half male and half female; with that (female) he produced Virag.

33. But know me, O most holy among the twice-born, to be the creator of this whole (world), whom that male, Virag, himself produced, having performed austerities.

34. Then I, desiring to produce created beings, performed very difficult austerities, and (thereby) called into existence ten great sages, lords of created beings,

35. Mariki, Atri, Angiras, Pulastya, Pulaha, Kratu, Praketas, Vasishtha, Bhrigu, and Narada.

36. They created seven other Manus possessing great brilliancy, gods and classes of gods and great sages of measureless power,

37. Yakshas (the servants of Kubera, the demons called) Rakshasas and Pisakas, Gandharvas (or musicians of the gods), Apsarases (the dancers of the gods), Asuras, (the snake-deities called) Nagas and Sarpas, (the bird-deities called) Suparnas and the several classes of the manes,

38. Lightnings, thunderbolts and clouds, imperfect (rohita) and perfect rainbows, falling meteors, supernatural noises, comets, and heavenly lights of many kinds,

39 (Horse-faced) Kinnaras, monkeys, fishes, birds of many kinds, cattle, deer, men, and carnivorous beasts with two rows of teeth,

40. Small and large worms and beetles, moths, lice, flies, bugs, all stinging and biting insects and the several kinds of immovable things.

41. Thus was this whole (creation), both the immovable and the movable, produced by those high-minded ones by means of austerities and at my command, (each being) according to (the results of) its actions.

42. But whatever act is stated (to belong) to (each of) those creatures here below, that I will truly declare to you, as well as their order in respect to birth.

43. Cattle, deer, carnivorous beasts with two rows of teeth, Rakshasas, Pisakas, and men are born from the womb.

44. From eggs are born birds, snakes, crocodiles, fishes, tortoises, as well as similar terrestrial and aquatic (animals).

45. From hot moisture spring stinging and biting insects, lice, flies, bugs, and all other (creatures) of that kind which are produced by heat.

46. All plants, propagated by seed or by slips, grow from shoots; annual plants (are those) which, bearing many flowers and fruits, perish after the ripening of their fruit;

47. (Those trees) which bear fruit without flowers are called vanaspati (lords of the forest); but those which bear both flowers and fruit are called vriksha.

48. But the various plants with many stalks, growing from one or several roots, the different kinds of grasses, the climbing plants and the creepers spring all from seed or from slips.

49. These (plants) which are surrounded by multiform Darkness, the result of their acts (in former existences), possess internal consciousness and experience pleasure and pain.

50. The (various) conditions in this always terrible and constantly changing circle of births and deaths to which created beings are subject, are stated to begin with (that of) Brahman, and to end with (that of) these (just mentioned immovable creatures).

51. When he whose power is incomprehensible, had thus produced the universe and men, he disappeared in himself, repeatedly suppressing one period by means of the other.

52. When that divine one wakes, then this world stirs; when he slumbers tranquilly, then the universe sinks to sleep.

53. But when he reposes in calm sleep, the corporeal beings whose nature is action, desist from their actions and mind becomes inert.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

54. When they are absorbed all at once in that great soul, then he who is the soul of all beings sweetly slumbers, free from all care and occupation.

55. When this (soul) has entered darkness, it remains for a long time united with the organs (of sensation), but performs not its functions; it then leaves the corporeal frame.

56. When, being clothed with minute particles (only), it enters into vegetable or animal seed, it then assumes, united (with the fine body), a (new) corporeal frame.

57. Thus he, the imperishable one, by (alternately) waking and slumbering, incessantly revivifies and destroys this whole movable and immovable (creation).

58. But he having composed these Institutes (of the sacred law), himself taught them, according to the rule, to me alone in the beginning; next I (taught them) to Mariki and the other sages.

59. Bhrigu, here, will fully recite to you these Institutes; for that sage learned the whole in its entirety from me.

60. Then that great sage Bhrigu, being thus addressed by Manu, spoke, pleased in his heart, to all the sages, 'Listen!'

61. Six other high-minded, very powerful Manus, who belong to the race of this Manu, the descendant of the Self-existent (Svayambhu), and who have severally produced created beings,

62. (Are) Svarokisha, Auttami, Tamasa, Raivata, Kakshusha, possessing great lustre, and the son of Vivasvat.

63. These seven very glorious Manus, the first among whom is Svayambhuva, produced and protected this whole movable and immovable (creation), each during the period (allotted to him).

64. Eighteen nimeshas (twinklings of the eye, are one kashtha), thirty kashthas one kala, thirty kalas one muhurta, and as many (muhurtas) one day and night.

65. The sun divides days and nights, both human and divine, the night (being intended) for the repose of created beings and the day for exertion.

66. A month is a day and a night of the manes, but the division is according to fortnights. The dark (fortnight) is their day for active exertion, the bright (fortnight) their night for sleep.

67. A year is a day and a night of the gods; their division is (as follows): the half year during which the sun progresses to the north will be the day, that during which it goes southwards the night.

68. But hear now the brief (description of) the duration of a night and a day of Brahman and of the several ages (of the world, yuga) according to their order.

69. They declare that the Krita age (consists of) four thousand years (of the gods); the twilight preceding it consists of as many hundreds, and the twilight following it of the same number.

70. In the other three ages with their twilights preceding and following, the thousands and hundreds are diminished by one (in each).

71. These twelve thousand (years) which thus have been just mentioned as the total of four (human) ages, are called one age of the gods.

72. But know that the sum of one thousand ages of the gods (makes) one day of Brahman, and that his night has the same length.

73. Those (only, who) know that the holy day of Brahman, indeed, ends after (the completion of) one thousand ages (of the gods) and that his night lasts as long, (are really) men acquainted with (the length of) days and nights.

74. At the end of that day and night he who was asleep, awakes and, after awaking, creates mind, which is both real and unreal.

75. Mind, impelled by (Brahman's) desire to create, performs the work of creation by modifying itself, thence ether is produced; they declare that sound is the quality of the latter.

76. But from ether, modifying itself, springs the pure, powerful wind, the vehicle of all perfumes; that is held to possess the quality of touch.

77. Next from wind modifying itself, proceeds the brilliant light, which illuminates and dispels darkness; that is declared to possess the quality of colour;

78. And from light, modifying itself, (is produced) water, possessing the quality of taste, from water earth which has the quality of smell; such is the creation in the beginning.

79. The before-mentioned age of the gods, (or) twelve thousand (of their years), being multiplied by seventy-one, (constitutes what) is here named the period of a Manu (Manvantara).

80. The Manvantaras, the creations and destructions (of the world, are) numberless; sporting, as it were, Brahman repeats this again and again.

81. In the Krita age Dharma is four-footed and entire, and (so is) Truth; nor does any gain accrue to men by unrighteousness.

82. In the other (three ages), by reason of (unjust) gains (agama), Dharma is deprived successively of one foot, and through (the prevalence of) theft, falsehood, and fraud the merit (gained by men) is diminished by one fourth (in each).

83. (Men are) free from disease, accomplish all their aims, and live four hundred years in the Krita age, but in the Treta and (in each of) the succeeding (ages) their life is lessened by one quarter.

84. The life of mortals, mentioned in the Veda, the desired results of sacrificial rites and the (supernatural) power of embodied (spirits) are fruits proportioned among men according to (the character of) the age.

85. One set of duties (is prescribed) for men in the Krita age, different ones in the Treta and in the Dvapara, and (again) another (set) in the Kali, in a proportion as (those) ages decrease in length.

86. In the Krita age the chief (virtue) is declared to be (the performance of) austerities, in the Treta (divine) knowledge, in the Dvapara (the performance of) sacrifices, in the Kali liberality alone.

87. But in order to protect this universe He, the most resplendent one, assigned separate (duties and) occupations to those who sprang from his mouth, arms, thighs, and feet.

88. To Brahmanas he assigned teaching and studying (the Veda), sacrificing for their own benefit and for others, giving and accepting (of alms).

89. The Kshatriya he commanded to protect the people, to bestow gifts, to offer sacrifices, to study (the Veda), and to abstain from attaching himself to sensual pleasures;

90. The Vaisya to tend cattle, to bestow gifts, to offer sacrifices, to study (the Veda), to trade, to lend money, and to cultivate land.

91. One occupation only the lord prescribed to the Sudra, to serve meekly even these (other) three castes.

92. Man is stated to be purer above the navel (than below); hence the Self-existent (Svayambhu) has declared the purest (part) of him (to be) his mouth.

93. As the Brahmana sprang from (Brahman's) mouth, as he was the first-born, and as he possesses the Veda, he is by right the lord of this whole creation.

94. For the Self-existent (Svayambhu), having performed austerities, produced him first from his own mouth, in order that the offerings might be conveyed to the gods and manes and that this universe might be preserved.

95. What created being can surpass him, through whose mouth the gods continually consume the sacrificial viands and the manes the offerings to the dead?

96. Of created beings the most excellent are said to be those which are animated; of the animated, those which subsist by intelligence; of the intelligent, mankind; and of men, the Brahmanas;

97. Of Brahmanas, those learned (in the Veda); of the learned, those who recognise (the necessity and the manner of performing the prescribed duties); of those who possess this knowledge, those who perform them; of the performers, those who know the Brahman.

98. The very birth of a Brahmana is an eternal incarnation of the sacred law; for he is born to (fulfil) the sacred law, and becomes one with Brahman.

99. A Brahmana, coming into existence, is born as the highest on earth, the lord of all created beings, for the protection of the treasury of the law.

100. Whatever exists in the world is, the property of the Brahmana; on account of the excellence of his origin The Brahmana is, indeed, entitled to all.

101. The Brahmana eats but his own food, wears but his own apparel, bestows but his own in alms; other mortals subsist through the benevolence of the Brahmana.

102. In order to clearly settle his duties those of the other (castes) according to their order, wise Manu sprung from the Self-existent, composed these Institutes (of the sacred Law).

103. A learned Brahmana must carefully study them, and he must duly instruct his pupils in them, but nobody else (shall do it).

104. A Brahmana who studies these Institutes (and) faithfully fulfils the duties (prescribed therein), is never tainted by sins, arising from thoughts, words, or deeds.

105. He sanctifies any company (which he may enter), seven ancestors and seven descendants, and he alone deserves (to possess) this whole earth.

106. (To study) this (work) is the best means of securing welfare, it increases understanding, it procures fame and long life, it (leads to) supreme bliss.

107. In this (work) the sacred law has been fully stated as well as the good and bad qualities of (human) actions and the immemorial rule of conduct, (to be followed) by all the four castes (varna).

108. The rule of conduct is transcendent law, whether it be taught in the revealed texts or in the sacred tradition; hence a twice-born man who possesses regard for himself, should be always careful to (follow) it.

109. A Brahmana who departs from the rule of conduct, does not reap the fruit of the Veda, but he who duly follows it, will obtain the full reward.

110. The sages who saw that the sacred law is thus grounded on the rule of conduct, have taken good conduct to be the most excellent root of all austerity.

111. The creation of the universe, the rule of the sacraments, the ordinances of studentship, and the respectful behaviour (towards Gurus), the most excellent rule of bathing (on return from the teacher's house),

112. (The law of) marriage and the description of the (various) marriage-rites, the regulations for the great sacrifices and the eternal rule of the funeral sacrifices,

113. The description of the modes of (gaining) subsistence and the duties of a Snataka, (the rules regarding) lawful and forbidden food, the purification of men and of things,

114. The laws concerning women, (the law) of hermits, (the manner of gaining) final emancipation and (of) renouncing the world, the whole duty of a king and the manner of deciding lawsuits,

115. The rules for the examination of witnesses, the laws concerning husband and wife, the law of (inheritance and) division, (the law concerning) gambling and the removal of (men nocuous like) thorns,

116. (The law concerning) the behaviour of Vaisyas and Sudras, the origin of the mixed castes, the law for all castes in times of distress and the law of penances,

117. The threefold course of transmigrations, the result of (good or bad) actions, (the manner of attaining) supreme bliss and the examination of the good and bad qualities of actions,

118. The primeval laws of countries, of castes (gati), of families, and the rules concerning heretics and companies (of traders and the like)- (all that) Manu has declared in these Institutes.

119. As Manu, in reply to my questions, formerly promulgated these Institutes, even so learn ye also the (whole work) from me.

LAWS OF MANU CHAPTER 2

1. Learn that sacred law which is followed by men learned (in the Veda) and assented to in their hearts by the virtuous, who are ever exempt from hatred and inordinate affection.

2. To act solely from a desire for rewards is not laudable, yet an exemption from that desire is not (to be found) in this (world): for on (that) desire is grounded the study of the Veda and the performance of the actions, prescribed by the Veda.

3. The desire (for rewards), indeed, has its root in the conception that an act can yield them, and in consequence of (that) conception sacrifices are performed; vows and the laws prescribing restraints are all stated to be kept through the idea that they will bear fruit.

4. Not a single act here (below) appears ever to be done by a man free from desire; for whatever (man) does, it is (the result of) the impulse of desire.

5. He who persists in discharging these (prescribed duties) in the right manner, reaches the deathless state and even in this (life) obtains (the fulfilment of) all the desires that he may have conceived.

6. The whole Veda is the (first) source of the sacred law, next the tradition and the virtuous conduct of those who know the (Veda further), also the customs of holy men, and (finally) self-satisfaction.

7. Whatever law has been ordained for any (person) by Manu, that has been fully declared in the Veda: for that (sage was) omniscient.

8. But a learned man after fully scrutinising all this with the eye of knowledge, should, in accordance with the authority of the revealed texts, be intent on (the performance of) his duties.

9. For that man who obeys the law prescribed in the revealed texts and in the sacred tradition, gains fame in this (world) and after death unsurpassable bliss.

10. But by Sruti (revelation) is meant the Veda, and by Smriti (tradition) the Institutes of the sacred law: those two must not be called into question in any matter, since from those two the sacred law shone forth.

11. Every twice-born man, who, relying on the Institutes of dialectics, treats with contempt those two sources (of the law), must be cast out by the virtuous, as an atheist and a scorner of the Veda.

12. The Veda, the sacred tradition, the customs of virtuous men, and one's own pleasure, they declare to be visibly the fourfold means of defining the sacred law.

13. The knowledge of the sacred law is prescribed for those who are not given to the acquisition of wealth and to the gratification of their desires; to those who seek the knowledge of the sacred law the supreme authority is the revelation (Sruti).

14. But when two sacred texts (Sruti) are conflicting, both are held to be law; for both are pronounced by the wise (to be) valid law.

15. (Thus) the (Agnihotra) sacrifice may be (optionally) performed, at any time after the sun has risen, before he has risen, or when neither sun nor stars are visible; that (is declared) by Vedic texts.

16. Know that he for whom (the performance of) the ceremonies beginning with the rite of impregnation (Garbhadhana) and ending with the funeral rite (Antyeshti) is prescribed, while sacred formulas are being recited, is entitled (to study) these Institutes, but no other man whatsoever.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

17. That land, created by the gods, which lies between the two divine rivers Sarasvati and Drishadvati, the (sages) call Brahmavarta.

18. The custom handed down in regular succession (since time immemorial) among the (four chief) castes (varna) and the mixed (races) of that country, is called the conduct of virtuous men.

19. The plain of the Kurus, the (country of the) Matsyas, Pankalas, and Surasenakas, these (form), indeed, the country of the Brahmarshis (Brahmanical sages, which ranks) immediately after Brahmavarta.

20. From a Brahmana, born in that country, let all men on earth learn their several usages.

21. That (country) which (lies) between the Himavat and the Vindhya (mountains) to the east of Prayaga and to the west of Vinasana (the place where the river Sarasvati disappears) is called Madhyadesa (the central region).

22. But (the tract) between those two mountains (just mentioned), which (extends) as far as the eastern and the western oceans, the wise call Aryavarta (the country of the Aryans).

23. That land where the black antelope naturally roams, one must know to be fit for the performance of sacrifices; (the tract) different from that (is) the country of the Mlekkhas (barbarians).

24. Let twice-born men seek to dwell in those (above-mentioned countries); but a Sudra, distressed for subsistence, may reside anywhere.

25. Thus has the origin of the sacred law been succinctly described to you and the origin of this universe; learn (now) the duties of the castes (varna).

26. With holy rites, prescribed by the Veda, must the ceremony on conception and other sacraments be performed for twice-born men, which sanctify the body and purify (from sin) in this (life) and after death.

27. By burnt oblations during (the mother's) pregnancy, by the Gatakarman (the ceremony after birth), the Kauda (tonsure), and the Maungibandhana (the tying of the sacred girdle of Munga grass) is the taint, derived from both parents, removed from twice-born men.

28. By the study of the Veda, by vows, by burnt oblations, by (the recitation of) sacred texts, by the (acquisition of the) threefold sacred science, by offering (to the gods, Rishis, and manes), by (the procreation of) sons, by the great sacrifices, and by (Srauta) rites this (human) body is made fit for (union with) Brahman.

29. Before the navel-string is cut, the Gatakarman (birth-rite) must be performed for a male (child); and while sacred formulas are being recited, he must be fed with gold, honey, and butter.

30. But let (the father perform or) cause to be performed the Namadheya (the rite of naming the child), on the tenth or twelfth (day after birth), or on a lucky lunar day, in a lucky muhurta, under an auspicious constellation.

31. Let (the first part of) a Brahmana's name (denote something) auspicious, a Kshatriya's be connected with power, and a Vaisya's with wealth, but a Sudra's (express something) contemptible.

32. (The second part of) a Brahmana's (name) shall be (a word) implying happiness, of a Kshatriya's (a word) implying protection, of a Vaisya's (a term) expressive of thriving, and of a Sudra's (an expression) denoting service.

33. The names of women should be easy to pronounce, not imply anything dreadful, possess a plain meaning, be pleasing and auspicious, end in long vowels, and contain a word of benediction.

34. In the fourth month the Nishkramana (the first leaving of the house) of the child should be performed, in the sixth month the Annaprasana (first feeding with rice), and optionally (any other) auspicious ceremony required by (the custom of) the family.

35. According to the teaching of the revealed texts, the Kudakarman (tonsure) must be performed, for the sake of spiritual merit, by all twice-born men in the first or third year.

36. In the eighth year after conception, one should perform the initiation (upanayana) of a Brahmana, in the eleventh after conception (that) of a Kshatriya, but in the twelfth that of a Vaisya.

37. (The initiation) of a Brahmana who desires proficiency in sacred learning should take place in the fifth (year after conception), (that) of a Kshatriya who wishes to become powerful in the sixth, (and that) of a Vaisya who longs for (success in his) business in the eighth.

38. The (time for the) Savitri (initiation) of a Brahmana does not pass until the completion of the sixteenth year (after conception), of a Kshatriya until the completion of the twenty-second, and of a Vaisya until the completion of the twenty-fourth.

39. After those (periods men of) these three (castes) who have not received the sacrament at the proper time, become Vratyas (outcasts), excluded from the Savitri (initiation) and despised by the Aryans.

40. With such men, if they have not been purified according to the rule, let no Brahmana ever, even in times of distress, form a connexion either through the Veda or by marriage.

41. Let students, according to the order (of their castes), wear (as upper dresses) the skins of black antelopes, spotted deer, and he-goats, and (lower garments) made of hemp, flax or wool.

42. The girdle of a Brahmana shall consist of a of a triple cord of Munga grass, smooth and soft; (that) of a Kshatriya, of a bowstring, made of Murva fibres; (that) of a Vaisya, of hempen threads.

43. If Munga grass (and so forth) be not procurable, (the girdles) may be made of Kusa, Asmantaka, and Balbaga (fibres), with a single threefold knot, or with three or five (knots according to the custom of the family).

44. The sacrificial string of a Brahmana shall be made of cotton, (shall be) twisted to the right, (and consist) of three threads, that of a Kshatriya of hempen threads, (and) that of a Vaisya of woollen threads.

45. A Brahmana shall (carry), according to the sacred law, a staff of Bilva or Palasa; a Kshatriya, of Vata or Khadira; (and) a Vaisya, of Pilu or Udumbara.

46. The staff of a Brahmana shall be made of such length as to reach the end of his hair; that of a Kshatriya, to reach his forehead;

(and) that of a Vaisya, to reach (the tip of his) nose.

47. Let all the staves be straight, without a blemish, handsome to look at, not likely to terrify men, with their bark perfect, unhurt by fire.

48. Having taken a staff according to his choice, having worshipped the sun and walked round the fire, turning his right hand towards it, (the student) should beg alms according to the prescribed rule.

49. An initiated Brahmana should beg, beginning (his request with the word) lady (bhavati); a Kshatriya, placing (the word) lady in the middle, but a Vaisya, placing it at the end (of the formula).

50. Let him first beg food of his mother, or of his sister, or of his own maternal aunt, or of (some other) female who will not disgrace him (by a refusal).

51. Having collected as much food as is required (from several persons), and having announced it without guile to his teacher, let him eat, turning his face towards the east, and having purified himself by sipping water.

52. (His meal will procure) long life, if he eats facing the east; fame, if he turns to the south; prosperity, if he turns to the west; truthfulness, if he faces the east.

53. Let a twice-born man always eat his food with concentrated mind, after performing an ablution; and after he has eaten, let him duly cleanse himself with water and sprinkle the cavities (of his head).

54. Let him always worship his food, and eat it without contempt; when he sees it, let him rejoice, show a pleased face, and pray that he may always obtain it.

55. Food, that is always worshipped, gives strength and manly vigour; but eaten irreverently, it destroys them both.

56. Let him not give to any man what he leaves, and beware of eating between (the two meal-times); let him not over-eat himself, nor go anywhere without having purified himself (after his meal).

57. Excessive eating is prejudicial to health, to fame, and to (bliss in) heaven; it prevents (the acquisition of) spiritual merit, and is odious among men; one ought, for these reasons, to avoid it carefully.

58. Let a Brahmana always sip water out of the part of the hand (tirtha) sacred to Brahman, or out of that sacred to Ka (Pragapati), or out of (that) sacred to the gods, never out of that sacred to the manes.

59. They call (the part) at the root of the thumb the tirtha sacred to Brahman, that at the root of the (little) finger (the tirtha) sacred to Ka (Pragapati), (that) at the tips (of the fingers, the tirtha) sacred to the gods, and that below (between the index and the thumb, the tirtha) sacred to the manes.

60. Let him first sip water thrice; next twice wipe his mouth; and, lastly, touch with water the cavities (of the head), (the seat of) the soul and the head.

61. He who knows the sacred law and seeks purity shall always perform the rite of sipping with water neither hot nor frothy, with the (prescribed) tirtha, in a lonely place, and turning to the east or to the north.

62. A Brahmana is purified by water that reaches his heart, a Kshatriya by water reaching his throat, a Vaisya by water taken into his mouth, (and) a Sudra by water touched with the extremity (of his lips).

63. A twice-born man is called upavitin when his right arm is raised (and the sacrificial string or the dress, passed under it, rests on the left shoulder); (when his) left (arm) is raised (and the string, or the dress, passed under it, rests on the right shoulder, he is called) prakinavitin; and nivitin when it hangs down (straight) from the neck.

64. His girdle, the skin (which serves as his upper garment), his staff, his sacrificial thread, (and) his water-pot he must throw into water, when they have been damaged, and take others, reciting sacred formulas.

65. (The ceremony called) Kesanta (clipping the hair) is ordained for a Brahmana in the sixteenth year (from conception); for a Kshatriya, in the twenty-second; and for a Vaisya, two (years) later than that.

66. This whole series (of ceremonies) must be performed for females (also), in order to sanctify the body, at the proper time and in the proper order, but without (the recitation of) sacred texts.

67. The nuptial ceremony is stated to be the Vedic sacrament for women (and to be equal to the initiation), serving the husband (equivalent to) the residence in (the house of the) teacher, and the household duties (the same) as the (daily) worship of the sacred fire.

68. Thus has been described the rule for the initiation of the twice-born, which indicates a (new) birth, and sanctifies; learn (now) to what duties they must afterwards apply themselves.

69. Having performed the (rite of) initiation, the teacher must first instruct the (pupil) in (the rules of) personal purification, of conduct, of the fire-worship, and of the twilight devotions.

70. But (a student) who is about to begin the Study (of the Veda), shall receive instruction, after he has sipped water in accordance with the Institutes (of the sacred law), has made the Brahmangali, (has put on) a clean dress, and has brought his organs under due control.

71. At the beginning and at the end of (a lesson in the) Veda he must always clasp both the feet of his teacher, (and) he must study, joining his hands; that is called the Brahmangali (joining the palms for the sake of the Veda).

72. With crossed hands he must clasp (the feet) of the teacher, and touch the left (foot) with his left (hand), the right (foot) with his right (hand).

73. But to him who is about to begin studying, the teacher always unwearied, must say: Ho, recite! He shall leave off (when the teacher says): Let a stoppage take place!

74. Let him always pronounce the syllable Om at the beginning and at the end of (a lesson in) the Veda; (for) unless the syllable Om precede (the lesson) will slip away (from him), and unless it follow it will fade away.

75. Seated on (blades of Kusa grass) with their points to the east, purified by Pavitras (blades of Kusa grass), and sanctified by three suppressions of the breath (Pranayama), he is worthy (to pronounce) the syllable Om.

76. Pragapati (the lord of creatures) milked out (as it were) from the three Vedas the sounds A, U, and M, and (the Vyahritis) Bhuh, Bhuvah, Svah.

77. Moreover from the three Vedas Pragapati, who dwells in the highest heaven (Parameshthin), milked out (as it were) that Rik-verse, sacred to Savitri (Savitri), which begins with the word tad, one foot from each.

78. A Brahmana, learned in the Veda, who recites during both twilights that syllable and that (verse), preceded by the Vyahritis, gains the (whole) merit which (the recitation of) the Vedas confers.

79. A twice-born man who (daily) repeats those three one thousand times outside (the village), will be freed after a month even from great guilt, as a snake from its slough.

80. The Brahmana, the Kshatriya, and the Vaisya who neglect (the recitation of) that Rik-verse and the timely (performance of the) rites (prescribed for) them, will be blamed among virtuous men.

81. Know that the three imperishable Mahavyahritis, preceded by the syllable Om, and (followed) by the three-footed Savitri are the portal of the Veda and the gate leading (to union with) Brahman.

82. He who daily recites that (verse), untired, during three years, will enter (after death) the highest Brahman, move as free as air, and assume an ethereal form.

83. The monosyllable (Om) is the highest Brahman, (three) suppressions of the breath are the best (form of) austerity, but nothing surpasses the Savitri truthfulness is better than silence.

84. All rites ordained in the Veda, burnt oblations and (other) sacrifices, pass away; but know that the syllable (Om) is imperishable, and (it is) Brahman, (and) the Lord of creatures (Pragapati).

85. An offering, consisting of muttered prayers, is ten times more efficacious than a sacrifice performed according to the rules (of the Veda); a (prayer) which is inaudible (to others) surpasses it a hundred times, and the mental (recitation of sacred texts) a thousand times.

86. The four Pakayagnas and those sacrifices which are enjoined by the rules (of the Veda) are all together not equal in value to a sixteenth part of the sacrifice consisting of muttered prayers.

87. But, undoubtedly, a Brahmana reaches the highest goal by muttering prayers only; (whether) he perform other (rites) or neglect them, he who befriends (all creatures) is declared (to be) a (true) Brahmana.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

88. A wise man should strive to restrain his organs which run wild among alluring sensual objects, like a charioteer his horses.

89. Those eleven organs which former sages have named, I will properly (and) precisely enumerate in due order,

90. (Viz.) the ear, the skin, the eyes, the tongue, and the nose as the fifth, the anus, the organ of generation, hands and feet, and the (organ of) speech, named as the tenth.

91. Five of them, the ear and the rest according to their order, they call organs of sense, and five of them, the anus and the rest, organs of action.

92. Know that the internal organ (manas) is the eleventh, which by its quality belongs to both (sets); when that has been subdued, both those sets of five have been conquered.

93. Through the attachment of his organs (to sensual pleasure) a man doubtlessly will incur guilt; but if he keep them under complete control, he will obtain success (in gaining all his aims).

94. Desire is never extinguished by the enjoyment of desired objects; it only grows stronger like a fire (fed) with clarified butter.

95. If one man should obtain all those (sensual enjoyments) and another should renounce them all, the renunciation of all pleasure is far better than the attainment of them.

96. Those (organs) which are strongly attached to sensual pleasures, cannot so effectually be restrained by abstinence (from enjoyments) as by a constant (pursuit of true) knowledge.

97. Neither (the study of) the Vedas, nor liberality, nor sacrifices, nor any (self-imposed) restraint, nor austerities, ever procure the attainment (of rewards) to a man whose heart is contaminated (by sensuality).

98. That man may be considered to have (really) subdued his organs, who on hearing and touching and seeing, on tasting and smelling (anything) neither rejoices nor repines.

99. But when one among all the organs slips away (from control), thereby (man's) wisdom slips away from him, even as the water (flows) through the one (open) foot of a (water-carrier's) skin.

100. If he keeps all the (ten) organs as well as the mind in subjection, he may gain all his aims, without reducing his body by (the practice) of Yoga.

101. Let him stand during the morning twilight, muttering the Savitri until the sun appears, but (let him recite it), seated, in the evening until the constellations can be seen distinctly.

102. He who stands during the morning twilight muttering (the Savitri), removes the guilt contracted during the (previous) night; but he who (recites it), seated, in the evening, destroys the sin he committed during the day.

103. But he who does not (worship) standing in the morning, nor sitting in the evening, shall be excluded, just like a Sudra, from all the duties and rights of an Aryan.

104. He who (desires to) perform the ceremony (of the) daily (recitation), may even recite the Savitri near water, retiring into the forest, controlling his organs and concentrating his mind.

105. Both when (one studies) the supplementary treatises of the Veda, and when (one recites) the daily portion of the Veda, no regard need be paid to forbidden days, likewise when (one repeats) the sacred texts required for a burnt oblation.

106. There are no forbidden days for the daily recitation, since that is declared to be a Brahmasattra (an everlasting sacrifice offered to Brahman); at that the Veda takes the place of the burnt oblations, and it is meritorious (even), when (natural phenomena, requiring) a cessation of the Veda-study, take the place of the exclamation Vashat.

107. For him who, being pure and controlling his organs, during a year daily recites the Veda according to the rule, that (daily recitation) will ever cause sweet and sour milk, clarified butter and honey to flow.

108. Let an Aryan who has been initiated, (daily) offer fuel in the sacred fire, beg food, sleep on the ground and do what is beneficial to this teacher, until (he performs the ceremony of) Samavartana (on returning home).

109. According to the sacred law the (following) ten (persons, viz.) the teacher's son, one who desires to do service, one who imparts knowledge, one who is intent on fulfilling the law, one who is pure, a person connected by marriage or friendship, one who possesses (mental) ability, one who makes presents of money, one who is honest, and a relative, may be instructed (in the Veda).

110. Unless one be asked, one must not explain (anything) to anybody, nor (must one answer) a person who asks improperly; let a wise man, though he knows (the answer), behave among men as (if he were) an idiot.

111. Of the two persons, him who illegally explains (anything), and him who illegally asks (a question), one (or both) will die or incur (the other's) enmity.

112. Where merit and wealth are not (obtained by teaching) nor (at least) due obedience, in such (soil) sacred knowledge must not be sown, just as good seed (must) not (be thrown) on barren land.

113. Even in times of dire distress a teacher of the Veda should rather die with his knowledge than sow it in barren soil.

114. Sacred Learning approached a Brahmana and said to him: 'I am thy treasure, preserve me, deliver me not to a scorner; so (preserved) I shall become supremely strong.'

115. 'But deliver me, as to the keeper of thy treasure, to a Brahmana whom thou shalt know to be pure, of subdued senses, chaste and attentive.'

116. But he who acquires without permission the Veda from one who recites it, incurs the guilt of stealing the Veda, and shall sink into hell.

117. (A student) shall first reverentially salute that (teacher) from whom he receives (knowledge), referring to worldly affairs, to the Veda, or to the Brahman.

118. A Brahmana who completely governs himself, though he know the Savitri only, is better than he who knows the three Vedas, (but) does not control himself, eats all (sorts of) food, and sells all (sorts of goods).

119. One must not sit down on a couch or seat which a superior occupies; and he who occupies a couch or seat shall rise to meet a (superior), and (afterwards) salute him.

120. For the vital airs of a young man mount upwards to leave his body when an elder approaches; but by rising to meet him and saluting he recovers them.

121. He who habitually salutes and constantly pays reverence to the aged obtains an increase of four (things), (viz.) length of life, knowledge, fame, (and) strength.

122. After the (word of) salutation, a Brahmana who greets an elder must pronounce his name, saying, 'I am N. N.'

123. To those (persons) who, when a name is pronounced, do not understand (the meaning of) the salutation, a wise man should say, 'It is I;' and (he should address) in the same manner all women.

124. In saluting he should pronounce after his name the word bhoh; for the sages have declared that the nature of bhoh is the same as that of (all proper) names.

125. A Brahmana should thus be saluted in return, 'May'st thou be long-lived, O gentle one!' and the vowel 'a' must be added at the end of the name (of the person addressed), the syllable preceding it being drawn out to the length of three moras.

126. A Brahmana who does not know the form of returning a salutation, must not be saluted by a learned man; as a Sudra, even so is he.

127. Let him ask a Brahmana, on meeting him, after (his health, with the word) kusala, a Kshatriya (with the word) anamaya, a Vaisya (with the word) kshema, and a Sudra (with the word) anarogya.

128. He who has been initiated (to perform a Srauta sacrifice) must not be addressed by his name, even though he be a younger man; he who knows the sacred law must use in speaking to such (a man the particle) bhoh and (the pronoun) bhavat (your worship).

129. But to a female who is the wife of another man, and not a blood-relation, he must say, 'Lady' (bhavati) or 'Beloved sister!'

130. To his maternal and paternal uncles, fathers-in-law, officiating priests, (and other) venerable persons, he must say, 'I am N. N.,' and rise (to meet them), even though they be younger (than himself).

131. A maternal aunt, the wife of a maternal uncle, a mother-in-law, and a paternal aunt must be honoured like the wife of one's teacher; they are equal to the wife of one's teacher.

132. (The feet of the) wife of one's brother, if she be of the same caste (varna), must be clasped every day; but (the feet of) wives of (other) paternal and maternal relatives need only be embraced on one's return from a journey.

133. Towards a sister of one's father and of one's mother, and towards one's own elder sister, one must behave as towards one's mother; (but) the mother is more venerable than they.

134. Fellow-citizens are called friends (and equals though one be) ten years (older than the other), men practising (the same) fine art (though one be) five years (older than the other), Srotriyas (though) three years (intervene between their ages), but blood-relations only (if the) difference of age be very small.

135. Know that a Brahmana of ten years and Kshatriya of a hundred years stand to each other in the relation of father and son; but between those two the Brahmana is the father.

136. Wealth, kindred, age, (the due performance of) rites, and, fifthly, sacred learning are titles to respect; but each later-named (cause) is more weighty (than the preceding ones).

137. Whatever man of the three (highest) castes possesses most of those five, both in number and degree, that man is worthy of honour among them; and (so is) also a Sudra who has entered the tenth (decade of his life).

138. Way must be made for a man in a carriage, for one who is above ninety years old, for one diseased, for the carrier of a burden, for a woman, for a Snataka, for the king, and for a bridegroom.

139. Among all those, if they meet (at one time), a Snataka and the king must be (most) honoured; and if the king and a Snataka (meet), the latter receives respect from the king.

140. They call that Brahmana who initiates a pupil and teaches him the Veda together with the Kalpa and the Rahasyas, the teacher (akarya, of the latter).

141. But he who for his livelihood teaches a portion only of the Veda, or also the Angas of the Veda, is called the sub-teacher (upadhyaya).

142. That Brahmana, who performs in accordance with the rules (of the Veda) the rites, the Garbhadhana (conception-rite), and so forth, and gives food (to the child), is called the Guru (the venerable one).

143. He who, being (duly) chosen (for the purpose), performs the Agnyadheya, the Pakayagnas, (and) the (Srauta) sacrifices, such as the Agnishtoma (for another man), is called (his) officiating priest.

144. That (man) who truthfully fills both his ears with the Veda, (the pupil) shall consider as his father and mother; he must never offend him.

145. The teacher (akarya) is ten times more venerable than a sub-teacher (upadhyaya), the father a hundred times more than the teacher, but the mother a thousand times more than the father.

146. Of him who gives natural birth and him who gives (the knowledge of) the Veda, the giver of the Veda is the more venerable father; for the birth for the sake of the Veda (ensures) eternal (rewards) both in this (life) and after death.

147. Let him consider that (he received) a (mere animal) existence, when his parents begat him through mutual affection, and when he was born from the womb (of his mother).

148. But that birth which a teacher acquainted with the whole Veda, in accordance with the law, procures for him through the Savitri, is real, exempt from age and death.

149. (The pupil) must know that that man also who benefits him by (instruction in) the Veda, be it little or much, is called in these (Institutes) his Guru, in consequence of that benefit (conferred by instruction in) the Veda.

150. That Brahmana who is the giver of the birth for the sake of the Veda and the teacher of the prescribed duties becomes by law the father of an aged man, even though he himself be a child.

151. Young Kavi, the son of Angiras, taught his (relatives who were old enough to be) fathers, and, as he excelled them in (sacred) knowledge, he called them 'Little sons.'

152. They, moved with resentment, asked the gods concerning that matter, and the gods, having assembled, answered, 'The child has addressed you properly.'

153. 'For (a man) destitute of (sacred) knowledge is indeed a child, and he who teaches him the Veda is his father; for (the sages) have always said "child" to an ignorant man, and "father" to a teacher of the Veda.'

154. Neither through years, nor through white (hairs), nor through wealth, nor through (powerful) kinsmen (comes greatness). The sages have made this law, 'He who has learnt the Veda together with the Angas (Anukana) is (considered) great by us.'

155. The seniority of Brahmanas is from (sacred) knowledge, that of Kshatriyas from valour, that of Vaisyas from wealth in grain (and other goods), but that of Sudras alone from age.

156. A man is not therefore (considered) venerable because his head is gray; him who, though young, has learned the Veda, the gods consider to be venerable.

157. As an elephant made of wood, as an antelope made of leather, such is an unlearned Brahmana; those three have nothing but the names (of their kind).

158. As a eunuch is unproductive with women, as a cow with a cow is unprolific, and as a gift made to an ignorant man yields no reward, even so is a Brahmana useless, who (does) not (know) the Rikas.

159. Created beings must be instructed in (what concerns) their welfare without giving them pain, and sweet and gentle speech must be used by (a teacher) who desires (to abide by) the sacred law.

160. He, forsooth, whose speech and thoughts are pure and ever perfectly guarded, gains the whole reward which is conferred by the Vedanta.

161. Let him not, even though in pain, (speak words) cutting (others) to the quick; let him not injure others in thought or deed; let him not utter speeches which make (others) afraid of him, since that will prevent him from gaining heaven.

162. A Brahmana should always fear homage as if it were poison; and constantly desire (to suffer) scorn as (he would long for) nectar.

163. For he who is scorned (nevertheless may) sleep with an easy mind, awake with an easy mind, and with an easy mind walk here among men; but the scorner utterly perishes.

164. A twice-born man who has been sanctified by the (employment of) the means, (described above) in due order, shall gradually and cumulatively perform the various austerities prescribed for (those who) study the Veda.

165. An Aryan must study the whole Veda together with the Rahasyas, performing at the same time various kinds of austerities and the vows prescribed by the rules (of the Veda).

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

166. Let a Brahmana who desires to perform austerities, constantly repeat the Veda; for the study of the Veda is declared (to be) in this world the highest austerity for a Brahmana.

167. Verily, that twice-born man performs the highest austerity up to the extremities of his nails, who, though wearing a garland, daily recites the Veda in private to the utmost of his ability.

168. A twice-born man who, not having studied the Veda, applies himself to other (and worldly study), soon falls, even while living, to the condition of a Sudra and his descendants (after him).

169. According to the injunction of the revealed texts the first birth of an Aryan is from (his natural) mother, the second (happens) on the tying of the girdle of Munga grass, and the third on the initiation to (the performance of) a (Srauta) sacrifice.

170. Among those (three) the birth which is symbolised by the investiture with the girdle of Munga grass, is his birth for the sake of the Veda; they declare that in that (birth) the Sivitri (verse) is his mother and the teacher his father.

171. They call the teacher (the pupil's) father because he gives the Veda; for nobody can perform a (sacred) rite before the investiture with the girdle of Munga grass.

172. (He who has not been initiated) should not pronounce (any) Vedic text excepting (those required for) the performance of funeral rites, since he is on a level with a Sudra before his birth from the Veda.

173. The (student) who has been initiated must be instructed in the performance of the vows, and gradually learn the Veda, observing the prescribed rules.

174. Whatever dress of skin, sacred thread, girdle, staff, and lower garment are prescribed for a (student at the initiation), the like (must again be used) at the (performance of the) vows.

175. But a student who resides with his teacher must observe the following restrictive rules, duly controlling all his organs, in order to increase his spiritual merit.

176. Every day, having bathed, and being purified, he must offer libations of water to the gods, sages and manes, worship (the images of) the gods, and place fuel on (the sacred fire).

177. Let him abstain from honey, meat, perfumes, garlands, substances (used for) flavouring (food), women, all substances turned acid, and from doing injury to living creatures.

178. From anointing (his body), applying collyrium to his eyes, from the use of shoes and of an umbrella (or parasol), from (sensual) desire, anger, covetousness, dancing, singing, and playing (musical instruments),

179. From gambling, idle disputes, backbiting, and lying, from looking at and touching women, and from hurting others.

180. Let him always sleep alone, let him never waste his manhood; for he who voluntarily wastes his manhood, breaks his vow.

181. A twice-born student, who has involuntarily wasted his manly strength during sleep, must bathe, worship the sun, and afterwards thrice mutter the Rik-verse (which begins), 'Again let my strength return to me.'

182. Let him fetch a pot full of water, flowers, cowdung, earth, and Kusa grass, as much as may be required (by his teacher), and daily go to beg food.

183. A student, being pure, shall daily bring food from the houses of men who are not deficient in (the knowledge of) the Veda and in (performing) sacrifices, and who are famous for (following their lawful) occupations.

184. Let him not beg from the relatives of his teacher, nor from his own or his mother's blood-relations; but if there are no houses belonging to strangers, let him go to one of those named above, taking the last-named first;

185. Or, if there are no (virtuous men of the kind) mentioned above, he may go to each (house in the) village, being pure and remaining silent; but let him avoid Abhisastas (those accused of mortal sin).

186. Having brought sacred fuel from a distance, let him place it anywhere but on the ground, and let him, unwearied, make with it burnt oblations to the sacred fire, both evening and morning.

187. He who, without being sick, neglects during seven (successive) days to go out begging, and to offer fuel in the sacred fire, shall perform the penance of an Avakirnin (one who has broken his vow).

188. He who performs the vow (of studentship) shall constantly subsist on alms, (but) not eat the food of one (person only); the subsistence of a student on begged food is declared to be equal (in merit) to fasting.

189. At his pleasure he may eat, when invited, the food of one man at (a rite) in honour of the gods, observing (however the conditions on his vow, or at a (funeral meal) in honor of the manes, behaving (however) like a hermit.

190. This duty is prescribed by the wise for a Brahmana only; but no such duty is ordained for a Kshatriya and a Vaisya.

191. Both when ordered by his teacher, and without a (special) command, (a student) shall always exert himself in studying (the Veda), and in doing what is serviceable to his teacher.

192. Controlling his body, his speech, his organs (of sense), and his mind, let him stand with joined hands, looking at the face of his teacher.

193. Let him always keep his right arm uncovered, behave decently and keep his body well covered, and when he is addressed (with the words), 'Be seated,' he shall sit down, facing his teacher.

194. In the presence of his teacher let him always eat less, wear a less valuable dress and ornaments (than the former), and let him rise earlier (from his bed), and go to rest later.

195. Let him not answer or converse with (his teacher), reclining on a bed, nor sitting, nor eating, nor standing, nor with an averted face.

196. Let him do (that), standing up, if (his teacher) is seated, advancing towards him when he stands, going to meet him if he advances, and running after him when he runs;

197. Going (round) to face (the teacher), if his face is averted, approaching him if he stands at a distance, but bending towards him if he lies on a bed, and if he stands in a lower place.

198. When his teacher is nigh, let his bed or seat be low; but within sight of his teacher he shall not sit carelessly at ease.

199. Let him not pronounce the mere name of his teacher (without adding an honorific title) behind his back even, and let him not mimic his gait, speech, and deportment.

200. Wherever (people) justly censure or falsely defame his teacher, there he must cover his ears or depart thence to another place.

201. By censuring (his teacher), though justly, he will become (in his next birth) an ass, by falsely defaming him, a dog; he who lives on his teacher's substance, will become a worm, and he who is envious (of his merit), a (larger) insect.

202. He must not serve the (teacher by the intervention of another) while he himself stands aloof, nor when he (himself) is angry, nor when a woman is near; if he is seated in a carriage or on a (raised) seat, he must descend and afterwards salute his (teacher).

203. Let him not sit with his teacher, to the leeward or to the windward (of him); nor let him say anything which his teacher cannot hear.

204. He may sit with his teacher in a carriage drawn by oxen, horses, or camels, on a terrace, on a bed of grass or leaves, on a mat, on a rock, on a wooden bench, or in a boat.

205. If his teacher's teacher is near, let him behave (towards him) as towards his own teacher; but let him, unless he has received permission from his teacher, not salute venerable persons of his own (family).

206. This is likewise (ordained as) his constant behaviour towards (other) instructors in science, towards his relatives (to whom honour is due), towards all who may restrain him from sin, or may give him salutary advice.

207. Towards his betters let him always behave as towards his teacher, likewise towards sons of his teacher, born by wives of equal caste, and towards the teacher's relatives both on the side of the father and of the mother.

208. The son of the teacher who imparts instruction (in his father's stead), whether younger or of equal age, or a student of (the science of) sacrifices (or of other Angas), deserves the same honour as the teacher.

209. (A student) must not shampoo the limbs of his teacher's son, nor assist him in bathing, nor eat the fragments of his food, nor wash his feet.

210. The wives of the teacher, who belong to the same caste, must be treated as respectfully as the teacher; but those who belong to a different caste, must be honoured by rising and salutation.

211. Let him not perform for a wife of his teacher (the offices of) anointing her, assisting her in the bath, shampooing her limbs, or arranging her hair.

212. (A pupil) who is full twenty years old, and knows what is becoming and unbecoming, shall not salute a young wife of his teacher (by clasping) her feet.

213. It is the nature of women to seduce men in this (world); for that reason the wise are never unguarded in (the company of) females.

214. For women are able to lead astray in (this) world not only a fool, but even a learned man, and (to make) him a slave of desire and anger.

215. One should not sit in a lonely place with one's mother, sister, or daughter; for the senses are powerful, and master even a learned man.

216. But at his pleasure a young student may prostrate himself on the ground before the young wife of a teacher, in accordance with the rule, and say, 'I, N. N., (worship thee, O lady).'

217. On returning from a journey he must clasp the feet of his teacher's wife and daily salute her (in the manner just mentioned), remembering the duty of the virtuous.

218. As the man who digs with a spade (into the ground) obtains water, even so an obedient (pupil) obtains the knowledge which lies (hidden) in his teacher.

219. A (student) may either shave his head, or wear his hair in braids, or braid one lock on the crown of his head; the sun must never set or rise while he (lies asleep) in the village.

220. If the sun should rise or set while he is sleeping, be it (that he offended) intentionally or unintentionally, he shall fast during the (next) day, muttering (the Savitri).

221. For he who lies (sleeping), while the sun sets or rises, and does not perform (that) penance, is tainted by great guilt.

222. Purified by sipping water, he shall daily worship during both twilights with a concentrated mind in a pure place, muttering the prescribed text according to the rule.

223. If a woman or a man of low caste perform anything (leading to) happiness, let him diligently practise it, as well as (any other permitted act) in which his heart finds pleasure.

224. (Some declare that) the chief good consists in (the acquisition of) spiritual merit and wealth, (others place it) in (the gratification of) desire and (the acquisition of) wealth, (others) in (the acquisition of) spiritual merit alone, and (others say that the acquisition of) wealth alone is the chief good here (below); but the (correct) decision is that it consists of the aggregate of (those) three.

225. The teacher, the father, the mother, and an elder brother must not be treated with disrespect, especially by a Brahmana, though one be grievously offended (by them).

226. The teacher is the image of Brahman, the father the image of Pragipati (the lord of created beings), the mother the image of the earth, and an (elder) full brother the image of oneself.

227. That trouble (and pain) which the parents undergo on the birth of (their) children, cannot be compensated even in a hundred years.

228. Let him always do what is agreeable to those (two) and always (what may please) his teacher; when those three are pleased, he obtains all (those rewards which) austerities (yield).

229. Obedience towards those three is declared to be the best (form of) austerity; let him not perform other meritorious acts without their permission.

230. For they are declared to be the three worlds, they the three (principal) orders, they the three Vedas, and they the three sacred fires.

231. The father, forsooth, is stated to be the Garhapatya fire, the mother the Dakshinagni, but the teacher the Ahavaniya fire; this triad of fires is most venerable.

232. He who neglects not those three, (even after he has become) a householder, will conquer the three worlds and, radiant in body like a god, he will enjoy bliss in heaven.

233. By honouring his mother he gains this (nether) world, by honouring his father the middle sphere, but by obedience to his teacher the world of Brahman.

234. All duties have been fulfilled by him who honours those three; but to him who honours them not, all rites remain fruitless.

235. As long as those three live, so long let him not (independently) perform any other (meritorious acts); let him always serve them, rejoicing (to do what is) agreeable and beneficial (to them).

236. He shall inform them of everything that with their consent he may perform in thought, word, or deed for the sake of the next world.

237. By (honouring) these three all that ought to be done by man, is accomplished; that is clearly the highest duty, every other (act) is a subordinate duty.

238. He who possesses faith may receive pure learning even from a man of lower caste, the highest law even from the lowest, and an excellent wife even from a base family.

239. Even from poison nectar may be taken, even from a child good advice, even from a foe (a lesson in) good conduct, and even from an impure (substance) gold.

240. Excellent wives, learning, (the knowledge of) the law, (the rules of) purity, good advice, and various arts may be acquired from anybody.

241. It is prescribed that in times of distress (a student) may learn (the Veda) from one who is not a Brahmana; and that he shall walk behind and serve (such a) teacher, as long as the instruction lasts.

242. He who desires incomparable bliss (in heaven) shall not dwell during his whole life in (the house of) a non-Brahmanical teacher, nor with a Brahmana who does not know the whole Veda and the Angas.

243. But if (a student) desires to pass his whole life in the teacher's house, he must diligently serve him, until he is freed from this body.

244. A Brahmana who serves his teacher till the dissolution of his body, reaches forthwith the eternal mansion of Brahman.

245. He who knows the sacred law must not present any gift to his teacher before (the Samavartana); but when, with the permission of his teacher, he is about to take the (final) bath, let him procure (a present) for the venerable man according to his ability,

246. (Viz.) a field, gold, a cow, a horse, a parasol and shoes, a seat, grain, (even) vegetables, (and thus) give pleasure to his teacher.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

247. (A perpetual student) must, if his teacher dies, serve his son (provided he be) endowed with good qualities, or his widow, or his Sapinda, in the same manner as the teacher.

248. Should none of these be alive, he must serve the sacred fire, standing (by day) and sitting (during the night), and thus finish his life.

249. A Brahmana who thus passes his life as a student without breaking his vow, reaches (after death) the highest abode and will not be born again in this world.

LAWS OF MANU CHAPTER 3

1. The vow (of studying) the three Vedas under a teacher must be kept for thirty-six years, or for half that time, or for a quarter, or until the (student) has perfectly learnt them.

2. (A student) who has studied in due order the three Vedas, or two, or even one only, without breaking the (rules of) studentship, shall enter the order of householders.

3. He who is famous for (the strict performance of) his duties and has received his heritage, the Veda, from his father, shall be honoured, sitting on a couch and adorned with a garland, with (the present of) a cow (and the honey-mixture).

4. Having bathed, with the permission of his teacher, and performed according to the rule the Samavartana (the rite on returning home), a twice-born man shall marry a wife of equal caste who is endowed with auspicious (bodily) marks.

5. A damsel who is neither a Sapinda on the mother's side, nor belongs to the same family on the father's side, is recommended to twice-born men for wedlock and conjugal union.

6. In connecting himself with a wife, let him carefully avoid the ten following families, be they ever so great, or rich in kine, horses, sheep, grain, or (other) property,

7. (Viz.) one which neglects the sacred rites, one in which no male children (are born), one in which the Veda is not studied, one (the members of) which have thick hair on the body, those which are subject to hemorrhoids, phthisis, weakness of digestion, epilepsy, or white or black leprosy.

8. Let him not marry a maiden (with) reddish (hair), nor one who has a redundant member, nor one who is sickly, nor one either with no hair (on the body) or too much, nor one who is garrulous or has red (eyes),

9. Nor one named after a constellation, a tree, or a river, nor one bearing the name of a low caste, or of a mountain, nor one named after a bird, a snake, or a slave, nor one whose name inspires terror.

10. Let him wed a female free from bodily defects, who has an agreeable name, the (graceful) gait of a Hamsa or of an elephant, a moderate (quantity of) hair on the body and on the head, small teeth, and soft limbs.

11. But a prudent man should not marry (a maiden) who has no brother, nor one whose father is not known, through fear lest (in the former case she be made) an appointed daughter (and in the latter) lest (he should commit) sin.

12. For the first marriage of twice-born men (wives) of equal caste are recommended; but for those who through desire proceed (to marry again) the following females, (chosen) according to the (direct) order (of the castes), are most approved.

13. It is declared that a Sudra woman alone (can be) the wife of a Sudra, she and one of his own caste (the wives) of a Vaisya, those two and one of his own caste (the wives) of a Kshatriya, those three and one of his own caste (the wives) of a Brahmana.

14. A Sudra woman is not mentioned even in any (ancient) story as the (first) wife of a Brahmana or of a Kshatriya, though they lived in the (greatest) distress.

15. Twice-born men who, in their folly, wed wives of the low (Sudra) caste, soon degrade their families and their children to the state of Sudras.

16. According to Atri and to (Gautama) the son of Utathya, he who weds a Sudra woman becomes an outcast, according to Saunaka on the birth of a son, and according to Bhrigu he who has (male) offspring from a (Sudra female, alone).

17. A Brahmana who takes a Sudra wife to his bed, will (after death) sink into hell; if he begets a child by her, he will lose the rank of a Brahmana.

18. The manes and the gods will not eat the (offerings) of that man who performs the rites in honour of the gods, of the manes, and of guests chiefly with a (Sudra wife's) assistance, and such (a man) will not go to heaven.

19. For him who drinks the moisture of a Sudra's lips, who is tainted by her breath, and who begets a son on her, no expiation is prescribed.

20. Now listen to (the) brief (description of) the following eight marriage-rites used by the four castes (varna) which partly secure benefits and partly produce evil both in this life and after death.

21. (They are) the rite of Brahman (Brahma), that of the gods (Daiva), that of the Rishis (Arsha), that of Pragapati (Pragapatya), that of the Asuras (Asura), that of the Gandharvas (Gandharva), that of the Rhashasas (Rakshasa), and that of the Pisakas (Paisaka).

22. Which is lawful for each caste (varna) and which are the virtues or faults of each (rite), all this I will declare to you, as well as their good and evil results with respect to the offspring.

23. One may know that the first six according to the order (followed above) are lawful for a Brahmana, the four last for a Kshatriya, and the same four, excepting the Rakshasa rite, for a Vaisya and a Sudra.

24. The sages state that the first four are approved (in the case) of a Brahmana, one, the Rakshasa (rite in the case) of a Kshatriya, and the Asura (marriage in that) of a Vaisya and of a Sudra.

25. But in these (Institutes of the sacred law) three of the five (last) are declared to be lawful and two unlawful; the Paisaka and the Asura (rites) must never be used.

26. For Kshatriyas those before-mentioned two rites, the Gandharva and the Rakshasa, whether separate or mixed, are permitted by the sacred tradition.

27. The gift of a daughter, after decking her (with costly garments) and honouring (her by presents of jewels), to a man learned in the Veda and of good conduct, whom (the father) himself invites, is called the Brahma rite.

28. The gift of a daughter who has been decked with ornaments, to a priest who duly officiates at a sacrifice, during the course of its performance, they call the Daiva rite.

29. When (the father) gives away his daughter according to the rule, after receiving from the bridegroom, for (the fulfilment of) the sacred law, a cow and a bull or two pairs, that is named the Arsha rite.

30. The gift of a daughter (by her father) after he has addressed (the couple) with the text, 'May both of you perform together your duties,' and has shown honour (to the bridegroom), is called in the Smriti the Pragapatya rite.

31. When (the bridegroom) receives a maiden, after having given as much wealth as he can afford, to the kinsmen and to the bride herself, according to his own will, that is called the Asura rite.

32. The voluntary union of a maiden and her lover one must know (to be) the Gandharva rite, which springs from desire and has sexual intercourse for its purpose.

33. The forcible abduction of a maiden from her home, while she cries out and weeps, after (her kinsmen) have been slain or wounded and (their houses) broken open, is called the Rakshasa rite.

34. When (a man) by stealth seduces a girl who is sleeping, intoxicated, or disordered in intellect, that is the eighth, the most base and sinful rite of the Pisakas.

35. The gift of daughters among Brahmanas is most approved, (if it is preceded) by (a libation of) water; but in the case of other castes (it may be performed) by (the expression of) mutual consent.

36. Listen now to me, ye Brahmanas, while I fully declare what quality has been ascribed by Manu to each of these marriage-rites.

37. The son of a wife wedded according to the Brahma rite, if he performs meritorious acts, liberates from sin ten ancestors, ten descendants and himself as the twenty-first.

38. The son born of a wife, wedded according to the Daiva rite, likewise (saves) seven ancestors and seven descendants, the son of a wife married by the Arsha rite three (in the ascending and descending lines), and the son of a wife married by the rite of Ka (Pragapati) six (in either line).

39. From the four marriages, (enumerated) successively, which begin with the Brahma rite spring sons, radiant with knowledge of the Veda and honoured by the Sishtas (good men).

40. Endowded with the qualities of beauty and goodness, possessing wealth and fame, obtaining as many enjoyments as they desire and being most righteous, they will live a hundred years.

41. But from the remaining (four) blamable marriages spring sons who are cruel and speakers of untruth, who hate the Veda and the sacred law.

42. In the blameless marriages blameless children are born to men, in blamable (marriages) blamable (offspring); one should therefore avoid the blamable (forms of marriage).

43. The ceremony of joining the hands is prescribed for (marriages with) women of equal caste (varna); know that the following rule (applies) to weddings with females of a different caste (varna).

44. On marrying a man of a higher caste a Kshatriya bride must take hold of an arrow, a Vaisya bride of a goad, and a Sudra female of the hem of the (bridegroom's) garment.

45. Let (the husband) approach his wife in due season, being constantly satisfied with her (alone); he may also, being intent on pleasing her, approach her with a desire for conjugal union (on any day) excepting the Parvans.

46. Sixteen (days and) nights (in each month), including four days which differ from the rest and are censured by the virtuous, (are called) the natural season of women.

47. But among these the first four, the eleventh and the thirteenth are (declared to be) forbidden; the remaining nights are recommended.

48. On the even nights sons are conceived and daughters on the uneven ones; hence a man who desires to have sons should approach his wife in due season on the even (nights).

49. A male child is produced by a greater quantity of male seed, a female child by the prevalence of the female; if (both are) equal, a hermaphrodite or a boy and a girl; if (both are) weak or deficient in quantity, a failure of conception (results).

50. He who avoids women on the six forbidden nights and on eight others, is (equal in chastity to) a student, in whichever order he may live.

51. No father who knows (the law) must take even the smallest gratuity for his daughter; for a man who, through avarice, takes a gratuity, is a seller of his offspring.

52. But those (male) relations who, in their folly, live on the separate property of women, (e.g. appropriate) the beasts of burden, carriages, and clothes of women, commit sin and will sink into hell.

53. Some call the cow and the bull (given) at an Arsha wedding 'a gratuity;' (but) that is wrong, since (the acceptance of) a fee, be it small or great, is a sale (of the daughter).

54. When the relatives do not appropriate (for their use) the gratuity (given), it is not a sale; (in that case) the (gift) is only a token of respect and of kindness towards the maidens.

55. Women must be honoured and adorned by their fathers, brothers, husbands, and brothers-in-law, who desire (their own) welfare.

56. Where women are honoured, there the gods are pleased; but where they are not honoured, no sacred rite yields rewards.

57. Where the female relations live in grief, the family soon wholly perishes; but that family where they are not unhappy ever prospers.

58. The houses on which female relations, not being duly honoured, pronounce a curse, perish completely, as if destroyed by magic.

59. Hence men who seek (their own) welfare, should always honour women on holidays and festivals with (gifts of) ornaments, clothes, and (dainty) food.

60. In that family, where the husband is pleased with his wife and the wife with her husband, happiness will assuredly be lasting.

61. For if the wife is not radiant with beauty, she will not attract her husband; but if she has no attractions for him, no children will be born.

62. If the wife is radiant with beauty, the whole house is bright; but if she is destitute of beauty, all will appear dismal.

63. By low marriages, by omitting (the performance of) sacred rites, by neglecting the study of the Veda, and by irreverence towards Brahmanas, (great) families sink low.

64. By (practising) handicrafts, by pecuniary transactions, by (begetting) children on Sudra females only, by (trading in) cows, horses, and carriages, by (the pursuit of) agriculture and by taking service under a king,

65. By sacrificing for men unworthy to offer sacrifices and by denying (the future rewards for good) works, families, deficient in the (knowledge of the) Veda, quickly perish.

66. But families that are rich in the knowledge of the Veda, though possessing little wealth, are numbered among the great, and acquire great fame.

67. With the sacred fire, kindled at the wedding, a householder shall perform according to the law the domestic ceremonies and the five (great) sacrifices, and (with that) he shall daily cook his food.

68. A householder has five slaughter-houses (as it were, viz.) the hearth, the grinding-stone, the broom, the pestle and mortar, the water-vessel, by using which he is bound (with the fetters of sin).

69. In order to successively expiate (the offences committed by means) of all these (five) the great sages have prescribed for householders the daily (performance of the five) great sacrifices.

70. Teaching (and studying) is the sacrifice (offered) to Brahman, the (offerings of water and food called) Tarpana the sacrifice to the manes, the burnt oblation the sacrifice offered to the gods, the Bali offering that offered to the Bhutas, and the hospitable reception of guests the offering to men.

71. He who neglects not these five great sacrifices, while he is able (to perform them), is not tainted by the sins (committed) in the five places of slaughter, though he constantly lives in the (order of) house (-holders).

72. But he who does not feed these five, the gods, his guests, those whom he is bound to maintain, the manes, and himself, lives not, though he breathes.

73. They call (these) five sacrifices also, Ahuta, Huta, Prahuta, Brahmya-huta, and Prasita.

74. Ahuta (not offered in the fire) is the muttering (of Vedic texts), Huta the burnt oblation (offered to the gods), Prahuta (offered by scattering it on the ground) the Bali offering given to the Bhutas, Brahmya-huta (offered in the digestive fire of Brahmanas), the respectful reception of Brahmana (guests), and Prasita (eaten) the (daily oblation to the manes, called) Tarpana.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

75. Let (every man) in this (second order, at least) daily apply himself to the private recitation of the Veda, and also to the performance of the offering to the gods; for he who is diligent in the performance of sacrifices, supports both the movable and the immovable creation.

76. An oblation duly thrown into the fire, reaches the sun; from the sun comes rain, from rain food, therefrom the living creatures (derive their subsistence).

77. As all living creatures subsist by receiving support from air, even so (the members of) all orders subsist by receiving support from the householder.

78. Because men of the three (other) orders are daily supported by the householder with (gifts of) sacred knowledge and food, therefore (the order of) householders is the most excellent order.

79. (The duties of) this order, which cannot be practised by men with weak organs, must be carefully observed by him who desires imperishable (bliss in) heaven, and constant happiness in this (life).

80. The sages, the manes, the gods, the Bhutas, and guests ask the householders (for offerings and gifts); hence he who knows (the law), must give to them (what is due to each).

81. Let him worship, according to the rule, the sages by the private recitation of the Veda, the gods by burnt oblations, the manes by funeral offerings (Sraddha), men by (gifts of) food, and the Bhutas by the Bali offering.

82. Let him daily perform a funeral sacrifice with food, or with water, or also with milk, roots, and fruits, and (thus) please the manes.

83. Let him feed even one Brahmana in honour of the manes at (the Sraddha), which belongs to the five great sacrifices; but let him not feed on that (occasion) any Brahmana on account of the Vaisvadeva offering.

84. A Brahmana shall offer according to the rule (of his Grihya-sutra a portion) of the cooked food destined for the Vaisvadeva in the sacred domestic fire to the following deities:

85. First to Agni, and (next) to Soma, then to both these gods conjointly, further to all the gods (Visve Devah), and (then) to Dhanvantari,

86. Further to Kuhu (the goddess of the new-moon day), to Anumati (the goddess of the full-moon day), to Pragapati (the lord of creatures), to heaven and earth conjointly, and finally to Agni Svishtakrit (the fire which performs the sacrifice well).

87. After having thus duly offered the sacrificial food, let him throw Bali offerings in all directions of the compass, proceeding (from the east) to the south, to Indra, Yama, Varuna, and Soma, as well as to the servants (of these deities).

88. Saying, '(Adoration) to the Maruts,' he shall scatter (some food) near the door, and (some) in water, saying, '(Adoration to the waters;' he shall throw (some) on the pestle and the mortar, speaking thus, '(Adoration) to the trees.'

89. Near the head (of the bed) he shall make an offering to Sri (fortune), and near the foot (of his bed) to Bhadrakali; in the centre of the house let him place a Bali for Brahman and for Vastoshpati (the lord of the dwelling) conjointly.

90. Let him throw up into the air a Bali for all the gods, and (in the day-time one) for the goblins roaming about by day, (and in the evening one) for the goblins that walk at night.

91. In the upper story let him offer a Bali to Sarvatmabhuti; but let him throw what remains (from these offerings) in a southerly direction for the manes.

92. Let him gently place on the ground (some food) for dogs, outcasts, Kandalas (Svapak), those afflicted with diseases that are punishments of former sins, crows, and insects.

93. That Brahmana who thus daily honours all beings, goes, endowed with a resplendent body, by a straight road to the highest dwelling-place (i.e. Brahman).

94. Having performed this Bali offering, he shall first feed his guest and, according to the rule, give alms to an ascetic (and) to a student.

95. A twice-born householder gains, by giving alms, the same reward for his meritorious act which (a student) obtains for presenting, in accordance with the rule, a cow to his teacher.

96. Let him give, in accordance with the rule, to a Brahmana who knows the true meaning of the Veda, even (a small portion of food as) alms, or a pot full of water, having garnished (the food with seasoning, or the pot with flowers and fruit).

97. The oblations to gods and manes, made by men ignorant (of the law of gifts), are lost, if the givers in their folly present (shares of them) to Brahmanas who are mere ashes.

98. An offering made in the mouth-fire of Brahmanas rich in sacred learning and austerities, saves from misfortune and from great guilt.

99. But let him offer, in accordance with the rule, to a guest who has come (of his own accord) a seat and water, as well as food, garnished (with seasoning), according to his ability.

100. A Brahmana who stays unhonoured (in the house), takes away (with him) all the spiritual merit even of a man who subsists by gleaning ears of corn, or offers oblations in five fires.

101. Grass, room (for resting), water, and fourthly a kind word; these (things) never fail in the houses of good men.

102. But a Brahmana who stays one night only is declared to be a guest (atithi); for because he stays (sthita) not long (anityam), he is called atithi (a guest).

103. One must not consider as a guest a Brahmana who dwells in the same village, nor one who seeks his livelihood by social intercourse, even though he has come to a house where (there is) a wife, and where sacred fires (are kept).

104. Those foolish householders who constantly seek (to live on) the food of others, become, in consequence of that (baseness), after death the cattle of those who give them food.

105. A guest who is sent by the (setting) sun in the evening, must not be driven away by a householder; whether he have come at (supper-) time or at an inopportune moment, he must not stay in the house without entertainment.

106. Let him not eat any (dainty) food which he does not offer to his guest; the hospitable reception of guests procures wealth, fame, long life, and heavenly bliss.

107. Let him offer (to his guests) seats, rooms, beds, attendance on departure and honour (while they stay), to the most distinguished in the best form, to the lower ones in a lower form, to equals in an equal manner.

108. But if another guest comes after the Vaisvadeva offering has been finished, (the householder) must give him food according to his ability, (but) not repeat the Bali offering.

109. A Brahmana shall not name his family and (Vedic) gotra in order to obtain a meal; for he who boasts of them for the sake of a meal, is called by the wise a foul feeder (vantasin).

110. But a Kshatriya (who comes) to the house of a Brahmana is not called a guest (atithi), nor a Vaisya, nor a Sudra, nor a personal friend, nor a relative, nor the teacher.

111. But if a Kshatriya comes to the house of a Brahmana in the manner of a guest, (the house-holder) may feed him according to his desire, after the above-mentioned Brahmanas have eaten.

112. Even a Vaisya and a Sudra who have approached his house in the manner of guests, he may allow to eat with his servants, showing (thereby) his compassionate disposition.

113. Even to others, personal friends and so forth, who have come to his house out of affection, he may give food, garnished (with seasoning) according to his ability, (at the same time) with his wife.

114. Without hesitation he may give food, even before his guests, to the following persons, (viz.) to newly-married women, to infants, to the sick, and to pregnant women.

115. But the foolish man who eats first without having given food to these (persons) does, while he crams, not know that (after death) he himself will be devoured by dogs and vultures.

116. After the Brahmanas, the kinsmen, and the servants have dined, the householder and his wife may afterwards eat what remains.

117. Having honoured the gods, the sages, men, the manes, and the guardian deities of the house, the householder shall eat afterwards what remains.

118. He who prepares food for himself (alone), eats nothing but sin; for it is ordained that the food which remains after (the performance of) the sacrifices shall be the meal of virtuous men.

119. Let him honour with the honey-mixture a king, an officiating priest, a Snataka, the teacher, a son-in-law, a father-in-law, and a maternal uncle, (if they come) again after a full year (has elapsed since their last visit).

120. A king and a Srotriya, who come on the performance of a sacrifice, must be honoured with the honey-mixture, but not if no sacrifice is being performed; that is a settled rule.

121. But the wife shall offer in the evening (a portion) of the dressed food as a Bali-oblation, without (the recitation of) sacred formulas; for that (rite which is called the) Vaisvadeva is prescribed both for the morning and the evening.

122. After performing the Pitriyagna, a Brahmana who keeps a sacred fire shall offer, month by month, on the new-moon day, the funeral sacrifice (Sraddha, called) Pindanvaharyaka.

123. The wise call the monthly funeral offering to the manes Anvaharya (to be offered after the cakes), and that must be carefully performed with the approved (sorts of) flesh (mentioned below).

124. I will fully declare what and how many (Brahmanas) must be fed on that (occasion), who must be avoided, and on what kinds of food (they shall dine).

125. One must feed two (Brahmanas) at the offering to the gods, and three at the offering to the manes, or one only on either occasion; even a very wealthy man shall not be anxious (to entertain) a large company.

126. A large company destroys these five (advantages) the respectful treatment (of the invited, the propriety of) place and time, purity and (the selection of) virtuous Brahmana (guests); he therefore shall not seek (to entertain) a large company.

127. Famed is this rite for the dead, called (the sacrifice sacred to the manes (and performed) on the new-moon day; if a man is diligent in (performing) that, (the reward of) the rite for the dead, which is performed according to Smarta rules, reaches him constantly.

128. Oblations to the gods and manes must be presented by the givers to a Srotriya alone; what is given to such a most worthy Brahmana yields great reward.

129. Let him feed even one learned man at (the sacrifice) to the gods, and one at (the sacrifice) to the manes; (thus) he will gain a rich reward, not (if he entertains) many who are unacquainted with the Veda.

130. Let him make inquiries even regarding the remote (ancestors of) a Brahmana who has studied an entire (recension of the) Veda;

(if descended from a virtuous race) such a man is a worthy recipient of gifts (consisting) of food offered to the gods or to the manes, he is declared (to procure as great rewards as) a guest (atithi).

131. Though a million of men, unaquainted with the Rikas, were to dine at a (funeral sacrifice), yet a single man, learned in the Veda, who is satisfied (with his entertainment), is worth them all as far as the (production of) spiritual merit (is concerned).

132. Food sacred to the manes or to the gods must be given to a man distinguished by sacred knowledge; for hands, smeared with blood, cannot be cleansed with blood.

133. As many mouthfuls as an ignorant man swallows at a sacrifice to the gods or to the manes, so many red-hot spikes, spears, and iron balls must (the giver of the repast) swallow after death.

134. Some Brahmanas are devoted to (the pursuit of) knowledge, and others to (the performance of) austerities; some to austerities and to the recitation of the Veda, and others to (the performance of) sacred rites.

135. Oblations to the manes ought to be carefully presented to those devoted to knowledge, but offerings to the gods, in accordance with the reason (of the sacred law), to (men of) all the four (above-mentioned classes).

136. If there is a father ignorant of the sacred texts whose son has learned one whole recension of the Veda and the Angas, and a son ignorant of the sacred texts whose father knows an entire recension of the Veda and the Angas,

137. Know that he whose father knows the Veda, is the more venerable one (of the two); yet the other one is worthy of honour, because respect is due to the Veda (which he has learned).

138. Let him not entertain a personal friend at a funeral sacrifice; he may gain his affection by (other) valuable gifts; let him feed at a Sraddha a Brahmana whom he considers neither as a foe nor as a friend.

139. He who performs funeral sacrifices and offerings to the gods chiefly for the sake of (gaining) friends, reaps after death no reward for Sraddhas and sacrifices.

140. That meanest among twice-born men who in his folly contracts friendships through a funeral sacrifice, loses heaven, because he performed a Sraddha for the sake of friendship.

141. A gift (of food) by twice-born men, consumed with (friends and relatives), is said to be offered to the Pisakas; it remains in this (world) alone like a blind cow in one stable.

142. As a husbandman reaps no harvest when he has sown the seed in barren soil, even so the giver of sacrificial food gains no reward if he presented it to a man unacquainted with the Rikas.

143. But a present made in accordance with the rules to a learned man, makes the giver and the recipient partakers of rewards both in this (life) and after death.

144. (If no learned Brahmana be at hand), he may rather honour a (virtuous) friend than an enemy, though the latter may be qualified (by learning and so forth); for sacrificial food, eaten by a foe, bears no reward after death.

145. Let him (take) pains (to) feed at a Sraddha an adherent of the Rig-veda who has studied one entire (recension of that) Veda, or a follower of the Yagur-veda who has finished one Sakha, or a singer of Samans who (likewise) has completed (the study of an entire recension).

146. If one of these three dines, duly honoured, at a funeral sacrifice, the ancestors of him (who gives the feast), as far as the seventh person, will be satisfied for a very long time.

147. This is the chief rule (to be followed) in offering sacrifices to the gods and manes; know that the virtuous always observe the following subsidiary rule.

148. One may also entertain (on such occasions) one's maternal grandfather, a maternal uncle, a sister's son, a father-in-law, one's teacher, a daughter's son, a daughter's husband, a cognate kinsman, one's own officiating priest or a man for whom one offers sacrifices.

149. For a rite sacred to the gods, he who knows the law will not make (too close) inquiries regarding an (invited) Brahmana; but when one performs a ceremony in honour of the manes, one must carefully examine (the qualities and parentage of the guest).

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

150. Manu has declared that those Brahmanas who are thieves, outcasts, eunuchs, or atheists are unworthy (to partake) of oblations to the gods and manes.

151. Let him not entertain at a Sraddha one who wears his hair in braids (a student), one who has not studied (the Veda), one afflicted with a skin-disease, a gambler, nor those who sacrifice for a multitude (of sacrificers).

152. Physicians, temple-priests, sellers of meat, and those who subsist by shop-keeping must be avoided at sacrifices offered to the gods and to the manes.

153. A paid servant of a village or of a king, man with deformed nails or black teeth, one who opposes his teacher, one who has forsaken the sacred fire, and a usurer;

154. One suffering from consumption, one who subsists by tending cattle, a younger brother who marries or kindles the sacred fire before the elder, one who neglects the five great sacrifices, an enemy of the Brahmana race, an elder brother who marries or kindles the sacred fire after the younger, and one who belongs to a company or corporation,

155. An actor or singer, one who has broken the vow of studentship, one whose (only or first) wife is a Sudra female, the son of a remarried woman, a one-eyed man, and he in whose house a paramour of his wife (resides);

156. He who teaches for a stipulated fee and he who is taught on that condition, he who instructs Sudra pupils and he whose teacher is a Sudra, he who speaks rudely, the son of an adulteress, and the son of a widow,

157. He who forsakes his mother, his father, or a teacher without a (sufficient) reason, he who has contracted an alliance with outcasts either through the Veda or through a marriage,

158. An incendiary, a prisoner, he who eats the food given by the son of an adulteress, a seller of Soma, he who undertakes voyages by sea, a bard, an oil-man, a suborner to perjury,

159. He who wrangles or goes to law with his father, the keeper of a gambling-house, a drunkard, he who is afflicted with a disease (in punishment of former) crimes, he who is accused of a mortal sin, a hypocrite, a seller of substances used for flavouring food,

160. A maker of bows and of arrows, he who lasciviously dallies with a brother's widow, the betrayer of a friend, one who subsists by gambling, he who learns (the Veda) from his son,

161. An epileptic man, who suffers from scrofulous swellings of the glands, one afflicted with white leprosy, an informer, a madman, a blind man, and he who cavils at the Veda must (all) be avoided.

162. A trainer of elephants, oxen, horses, or camels, he who subsists by astrology, a bird-fancier, and he who teaches the use of arms,

163. He who diverts water-courses, and he who delights in obstructing them, an architect, a messenger, and he who plants trees (for money),

164. A breeder of sporting-dogs, a falconer, one who defiles maidens, he who delights in injuring living creatures, he who gains his subsistence from Sudras, and he who offers sacrifices to the Ganas,

165. He who does not follow the rule of conduct, a (man destitute of energy like a) eunuch, one who constantly asks (for favours), he who lives by agriculture, a club-footed man, and he who is censured by virtuous men,

166. A shepherd, a keeper of buffaloes, the husband of a remarried woman, and a carrier of dead bodies, (all these) must be carefully avoided.

167. A Brahmana who knows (the sacred law) should shun at (sacrifices) both (to the gods and to the manes) these lowest of twice-born men, whose conduct is reprehensible, and who are unworthy (to sit) in the company (at a repast).

168. As a fire of dry grass is (unable to consume the offerings and is quickly) extinguished, even so (is it with) an unlearned Brahmana; sacrificial food must not be given to him, since it (would be) offered in ashes.

169. I will fully declare what result the giver obtains after death, if he gives food, destined for the gods or manes, to a man who is unworthy to sit in the company.

170. The Rakshasas, indeed, consume (the food) eaten by Brahmanas who have not fulfilled the vow of studentship, by a Parivettri and so forth, and by other men not admissible into the company.

171. He must be considered as a Parivettri who marries or begins the performance of the Agnihotra before his elder brother, but the latter as a Parivitti.

172. The elder brother who marries after the younger, the younger brother who marries before the elder, the female with whom such a marriage is contracted, he who gives her away, and the sacrificing priest, as the fifth, all fall into hell.

173. He who lasciviously dallies with the widow of a deceased brother, though she be appointed (to bear a child by him) in accordance with the sacred law, must be known to be a Didhishupati.

174. Two (kinds of) sons, a Kunda and a Golaka, are born by wives of other men; (he who is born) while the husband lives, will be a Kunda, and (he who is begotten) after the husband's death, a Golaka.

175. But those two creatures, who are born of wives of other men, cause to the giver the loss (of the rewards), both in this life and after death, for the food sacred to gods or manes which has been given (to them).

176. The foolish giver (of a funeral repast) does not reap the reward for as many worthy guests as a man, inadmissible into company, can look on while they are feeding.

177. A blind man by his presence causes to the giver (of the feast) the loss of the reward for ninety (guests), a one-eyed man for sixty, one who suffers from white leprosy for a hundred, and one punished by a (terrible) disease for a thousand.

178. The giver (of a Sraddha) loses the reward, due for such a non-sacrificial gift, for as many Brahmanas as a (guest) who sacrifices for Sudras may touch (during the meal) with his limbs.

179. And if a Brahmana, though learned in the Veda, accepts through covetousness a gift from such (a man), he will quickly perish, like a vessel of unburnt clay in water.

180 (Food) given to a seller of Soma becomes ordure, (that given) to a physician pus and blood, but (that presented) to a temple-priest is lost, and (that given) to a usurer finds no place (in the world of the gods).

181. What has been given to a Brahmana who lives by trade that is not (useful) in this world and the next, and (a present) to a Brahmana born of a remarried woman (resembles) an oblation thrown into ashes.

182. But the wise declare that the food which (is offered) to other unholy, inadmissible men, enumerated above, (is turned into) adipose secretions, blood, flesh, marrow, and bone.

183. Now hear by what chief of twice-born men a company defiled by (the presence of) unworthy (guests) is purified, and the full (description of) the Brahmanas who sanctify a company.

184. Those men must be considered as the sanctifiers of a company who are most learned in all the Vedas and in all the Angas, and who are the descendants of Srotriyas.

185. A Trinakiketa, one who keeps five sacred fires, a Trisuparna, one who is versed in the six Angas, the son of a woman married according to the Brahma rite, one who sings the Gyeshthasaman,

186. One who knows the meaning of the Veda, and he who expounds it, a student, one who has given a thousand (cows), and a centenarian must be considered as Brahmanas who sanctify a company.

187. On the day before the Sraddha-rite is performed, or on the day when it takes place, let him invite with due respect at least three Brahmanas, such as have been mentioned above.

188. A Brahmana who has been invited to a (rite) in honour of the manes shall always control himself and not recite the Veda, and he who performs the Sraddha (must act in the same manner).

189. For the manes attend the invited Brahmanas, follow them (when they walk) like the wind, and sit near them when they are seated.

190. But a Brahmana who, being duly invited to a rite in honour of the gods or of the manes, in any way breaks (the appointment), becomes guilty (of a crime), and (in his next birth) a hog.

191. But he who, being invited to a Sraddha, dallies with a Sudra woman, takes upon himself all the sins which the giver (of the feast) committed.

192. The manes are primeval deities, free from anger, careful of purity, ever chaste, averse from strife, and endowed with great virtues.

193. Now learn fully from whom all these (manes derive) their origin, and with what ceremonies they ought to be worshipped.

194. The (various) classes of the manes are declared to be the sons of all those sages, Mariki and the rest, who are children of Manu, the son of Hiranyagarbha.

195. The Somasads, the sons of Virag, are stated to be the manes of the Sadhyas, and the Agnishvattas, the children of Mariki, are famous in the world (as the manes) of the gods.

196. The Barhishads, born of Atri, are recorded to be (the manes) of the Daityas, Danavas, Yakshas, Gandharvas, Snake-deities,

Rakshasas, Suparnas, and a Kimnaras,

197. The Somapas those of the Brahmanas, the Havirbhugs those of the Kshatriyas, the Agyapas those of the Vaisyas, but the Sukalins those of the Sudras.

198. The Somapas are the sons of Kavi (Bhrigu), the Havishmats the children of Angiras, the Agyapas the offspring of Pulastya, but the Sukalins (the issue) of Vasishtha.

199. One should know that (other classes), the Agnidagdhas, the Anagnidagdhas, the Kavyas, the Barhishads, the Agnishvattas, and the Saumyas, are (the manes) of the Brahmanas alone.

200. But know also that there exist in this (world) countless sons and grandsons of those chief classes of manes which have been enumerated.

201. From the sages sprang the manes, from the manes the gods and the Danavas, but from the gods the whole world, both the movable and the immovable in due order.

202. Even water offered with faith (to the manes) in vessels made of silver or adorned with silver, produces endless (bliss).

203. For twice-born men the rite in honour of the manes is more important than the rite in honour of the gods; for the offering to the gods which precedes (the Sraddhas), has been declared to be a means of fortifying (the latter).

204. Let him first invite a (Brahmana) in honour of the gods as a protection for the (offering to the manes); for the Rakshasas destroy a funeral sacrifice which is left without such a protection.

205. Let him make (the Sraddha) begin and end with (a rite) in honour of the gods; it shall not begin and end with a (rite) to the manes; for he who makes it begin and end with a (rite) in honour of the manes, soon perishes together with his progeny.

206. Let him smear a pure and secluded place with cowdung, and carefully make it sloping towards the south.

207. The manes are always pleased with offerings made in open, naturally pure places, on the banks of rivers, and in secluded spots.

208. The (sacrificer) shall make the (invited) Brahmanas, who have duly performed their ablutions, sit down on separate, prepared seats, on which blades of Kusa grass have been placed.

209. Having placed those blameless Brahmanas on their seats, he shall honour them with fragrant garlands and perfumes, beginning with (those who are invited in honour of) the gods.

210. Having presented to them water, sesamum grains, and blades of Kusa grass, the Brahmana (sacrificer) shall offer (oblations) in the sacred fire, after having received permission (to do so) from (all) the Brahmana (guests) conjointly.

211. Having first, according to the rule, performed, as a means of protecting (the Sraddha), oblations to Agni, to Soma, and to Yama, let him afterwards satisfy the manes by a gift of sacrificial food.

212. But if no (sacred) fire (is available), he shall place (the offerings) into the hand of a Brahmana; for Brahmanas who know the sacred texts declare, 'What fire is, even such is a Brahmana.'

213. They (also) call those first of twice-born men the ancient deities of the funeral sacrifice, free from anger, easily pleased, employed in making men prosper.

214. After he has performed (the oblations) in the fire, (and) the whole series of ceremonies in such a manner that they end in the south, let him sprinkle water with his right hand on the spot (where the cakes are to be placed).

215. But having made three cakes out of the remainder of that sacrificial food, he must, concentrating his mind and turning towards the south, place them on (Kusa grass) exactly in the same manner in which (he poured out the libations of) water.

216. Having offered those cakes according to the (prescribed) rule, being pure, let him wipe the same hand with (the roots of) those blades of Kusa grass for the sake of the (three ancestors) who partake of the wipings (lepa).

217. Having (next) sipped water, turned round (towards the north), and thrice slowly suppressed his breath, (the sacrificer) who knows the sacred texts shall worship (the guardian deities of) the six seasons and the manes.

218. Let him gently pour out the remainder of the water near the cakes, and, with fixed attention, smell those cakes, in the order in which they were placed (on the ground).

219. But taking successively very small portions from the cakes, he shall make those seated Brahmana eat them, in accordance with the rule, before (their dinner).

220. But if the (sacrificer's) father is living, he must offer (the cakes) to three remoter (ancestors); or he may also feed his father at the funeral sacrifice as (one of the) Brahmana (guests).

221. But he whose father is dead, while his grandfather lives, shall, after pronouncing his father's name, mention (that of) his great-grandfather.

222. Manu has declared that either the grandfather may eat at that Sraddha (as a guest), or (the grandson) having received permission, may perform it, as he desires.

223. Having poured water mixed with sesamum, in which a blade of Kusa grass has been placed, into the hands of the (guests), he shall give (to each) that (above-mentioned) portion of the cake, saying, 'To those, Svadha!'

224. But carrying (the vessel) filled with food with both hands, the (sacrificer) himself shall gently place it before the Brahmanas, meditating on the manes.

225. The malevolent Asuras forcibly snatch away that food which is brought without being held with both hands.

226. Let him, being pure and attentive, carefully place on the ground the seasoning (for the rice), such as broths and pot herbs, sweet and sour milk, and honey,

227. (As well as) various (kinds of) hard food which require mastication, and of soft food, roots, fruits, savoury meat, and fragrant drinks.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

228. All this he shall present (to his guests), being pure and attentive, successively invite them to partake of each (dish), proclaiming its qualities.

229. Let him on no account drop a tear, become angry or utter an untruth, nor let him touch the food with his foot nor violently shake it.

230. A tear sends the (food) to the Pretas, anger to his enemies, a falsehood to the dogs, contact with his foot to the Rakshasas, a shaking to the sinners.

231. Whatever may please the Brahmanas, let him give without grudging it; let him give riddles from the Veda, for that is agreeable to the manes.

232. At a (sacrifice in honour) of the manes, he must let (his guests) hear the Veda, the Institutes of the sacred law, legends, tales, Puranas, and Khilas.

233. Himself being delighted, let him give delight to the Brahmanas, cause them to partake gradually and slowly (of each dish), and repeatedly invite (them to eat) by (offering) the food and (praising) its qualities.

234. Let him eagerly entertain at a funeral sacrifice a daughter's son, though he be a student, and let him place a Nepal blanket on the on the seat (of each guest), scattering sesamum grains on the ground.

235. There are three means of sanctification, (to be used) at a Sraddha, a daughter's son, a Nepal blanket, and sesamum grains; and they recommend three (other things) for it, cleanliness, suppression of anger, and absence of haste.

236. All the food must be very hot, and the (guests) shall eat in silence; (even though) asked by the giver (of the feast), the Brahmanas shall not proclaim the qualities of the sacrificial food.

237. As long as the food remains warm, as long as they eat in silence, as long as the qualities of the food are not proclaimed, so long the manes partake (of it).

238. What (a guest) eats, covering his head, what he eats with his face turned towards the south, what he eats with sandals on (his feet), that the Rakshasas consume.

239. A Kandala, a village pig, a cock, a dog, a menstruating woman, and a eunuch must not look at the Brahmanas while they eat.

240. What (any of) these sees at a burnt-oblation, at a (solemn) gift, at a dinner (given to Brahmanas), or at any rite in honour of the gods and manes, that produces not the intended result.

241. A boar makes (the rite) useless by inhaling the smell (of the offerings), a cock by the air of his wings, a dog by throwing his eye (on them), a low-caste man by touching (them).

242. If a lame man, a one-eyed man, one deficient in a limb, or one with a redundant limb, be even the servant of the performer (of the Sraddha), he must be removed from that place (where the Sraddha is held).

243. To a Brahmana (householder), or to an ascetic who comes for food, he may, with the permission of (his) Brahmana (guests), show honour according to his ability.

244. Let him mix all the kinds of food together, sprinkle them with water and put them, scattering them (on Kusa grass), down on the ground in front of (his guests), when they have finished their meal.

245. The remnant (in the dishes), and the portion scattered on Kusa grass, shall be the share of deceased (children) who received not the sacrament (of cremation) and of those who (unjustly) forsook noble wives.

246. They declare the fragments which have fallen on the ground at a (Sraddha) to the manes, to be the share of honest, dutiful servants.

247. But before the performance of the Sapindikarana, one must feed at the funeral sacrifice in honour of a (recently-) deceased Aryan (one Brahmana) without (making an offering) to the gods, and give one cake only.

248. But after the Sapindikarana of the (deceased father) has been performed according to the sacred law, the sons must offer the cakes with those ceremonies, (described above.)

249. The foolish man who, after having eaten a Sraddha (-dinner), gives the leavings to a Sudra, falls headlong into the Kalasutra hell.

250. If the partaker of a Sraddha (-dinner) enters on the same day the bed of a Sudra female, the manes of his (ancestors) will lie during that month in her ordure.

251. Having addressed the question, 'Have you dined well?' (to his guests), let him give water for sipping to them who are satisfied, and dismiss them, after they have sipped water, (with the words) 'Rest either (here or at home)!'

252. The Brahmana (guests) shall then answer him, 'Let there be Svadha;' for at all rites in honour of the manes the word Svadha is the highest benison.

253. Next let him inform (his guests) who have finished their meal, of the food which remains; with the permission of the Brahmanas let him dispose (of that), as they may direct.

254. At a (Sraddha) in honour of the manes one must use (in asking of the guests if they are satisfied, the word) svaditam; at a Goshthi-sraddha, (the word) susrutam; at a Vriddhi-sraddha, (the word) sampannam; and at (a rite) in honour of the gods, (the word) rukitam.

255. The afternoon, Kusa grass, the due preparation of the dwelling, sesamum grains, liberality, the careful preparation of the food, and (the company of) distinguished Brahmanas are true riches at all funeral sacrifices.

256. Know that Kusa grass, purificatory (texts), the morning, sacrificial viands of all kinds, and those means of purification, mentioned above, are blessings at a sacrifice to the gods.

257. The food eaten by hermits in the forest, milk, Soma-juice, meat which is not prepared (with spices), and salt unprepared by art, are called, on account of their nature, sacrificial food.

258. Having dismissed the (invited) Brahmanas, let him, with a concentrated mind, silent and pure, look towards the south and ask these blessings of the manes:

259. 'May liberal men abound with us! May (our knowledge of) the Vedas and (our) progeny increase! May faith not forsake us! May we have much to give (to the needy)!'

260. Having thus offered (the cakes), let him, after (the prayer), cause a cow, a Brahmana, a goat, or the sacred fire to consume those cakes, or let him throw them into water.

261. Some make the offering of the cakes after (the dinner); some cause (them) to be eaten by birds or throw them into fire or into water.

262. The (sacrificer's) first wife, who is faithful and intent on the worship of the manes, may eat the middle-most cake, (if she be) desirous of bearing a son.

263. (Thus) she will bring forth a son who will be long-lived, famous, intelligent, rich, the father of numerous offspring, endowed with (the quality of) goodness, and righteous.

264. Having washed his hands and sipped water, let him prepare (food) for his paternal relations and, after giving it to them with due respect, let him feed his maternal relatives also.

265. But the remnants shall be left (where they lie) until the Brahmanas have been dismissed; afterwards he shall perform the (daily) domestic Bali-offering; that is a settled (rule of the) sacred law.

266. I will now fully declare what kind of sacrificial food, given to the manes according to the rule, will serve for a long time or for eternity.

267. The ancestors of men are satisfied for one month with sesamum grains, rice, barley, masha beans, water, roots, and fruits, which have been given according to the prescribed rule,

268. Two months with fish, three months with the meat of gazelles, four with mutton, and five indeed with the flesh of birds,

269. Six months with the flesh of kids, seven with that of spotted deer, eight with that of the black antelope, but nine with that of the (deer called) Ruru,

270. Ten months they are satisfied with the meat of boars and buffaloes, but eleven months indeed with that of hares and tortoises,

271. One year with cow-milk and milk-rice; from the flesh of a long-eared white he-goat their satisfaction endures twelve years.

272. The (vegetable called) Kalasaka, (the fish called) Mahasalka, the flesh of a rhinoceros and that of a red goat, and all kinds of food eaten by hermits in the forest serve for an endless time.

273. Whatever (food), mixed with honey, one gives on the thirteenth lunar day in the rainy season under the asterism of Maghah, that also procures endless (satisfaction).

274. 'May such a man (the manes say) be born in our family who will give us milk-rice, with honey and clarified butter, on the thirteenth lunar day (of the month of Bhadrapada) and (in the afternoon) when the shadow of an elephant falls towards the east.'

275. Whatever (a man), full of faith, duly gives according to the prescribed rule, that becomes in the other world a perpetual and imperishable (gratification) for the manes.

276. The days of the dark half of the month, beginning with the tenth, but excepting the fourteenth, are recommended for a funeral sacrifice; (it is) not thus (with) the others.

277. He who performs it on the even (lunar) days and under the even constellations, gains (the fulfilment of) all his wishes; he who honours the manes on odd (lunar days) and under odd (constellations), obtains distinguished offspring.

278. As the second half of the month is preferable to the first half, even so the afternoon is better for (the performance of) a funeral sacrifice than the forenoon.

279. Let him, untired, duly perform the (rites) in honour of the manes in accordance with the prescribed rule, passing the sacred thread over the right shoulder, proceeding from the left to the right (and) holding Kusa grass in his hands, up to the end (of the ceremony).

280. Let him not perform a funeral sacrifice at night, because the (night) is declared to belong to the Rakshasas, nor in the twilight, nor when the sun has just risen.

281. Let him offer here below a funeral sacrifice, according to the rule given above, (at least) thrice a year, in winter, in summer, and in the rainy season, but that which is included among the five great sacrifices, every day.

282. The burnt-oblation, offered at a sacrifice to the manes, must not be made in a common fire; a Brahmana who keeps a sacred fire (shall) not (perform) a funeral sacrifice except on the new-moon day.

283. Even when a Brahmana, after bathing, satisfies the manes with water, he obtains thereby the whole reward for the performance of the (daily) Sraddha.

284. They call (the manes of) fathers Vasus, (those of) grandfathers Rudras, and (those of) great-grandfathers Adityas; thus (speaks) the eternal Veda.

285. Let him daily partake of the vighasa and daily eat amrita (ambrosia); but vighasa is what remains from the meal (of Brahmana guests) and the remainder of a sacrifice (is called) amrita.

286. Thus all the ordinances relating to the five (daily great) sacrifices have been declared to you; hear now the law for the manner of living fit for Brahmanas.

LAWS OF MANU CHAPTER 4

1. Having dwelt with a teacher during the fourth part of (a man's) life, a Brahmana shall live during the second quarter (of his existence) in his house, after he has wedded a wife.

2. A Brahmana must seek a means of subsistence which either causes no, or at least little pain (to others), and live (by that) except in times of distress.

3. For the purpose of gaining bare subsistence, let him accumulate property by (following those) irreproachable occupations (which are prescribed for) his (caste), without (unduly) fatiguing his body.

4. He may subsist by Rita (truth), and Amrita (ambrosia), or by Mrita (death) and by Pramrita (what causes many deaths); or even by (the mode) called Satyanrita (a mixture of truth and falsehood), but never by Svavritti (a dog's mode of life).

5. By Rita shall be understood the gleaning of corn; by Amrita, what is given unasked; by Mrita, food obtained by begging and agriculture is declared to be Pramrita.

6. But trade and (money-lending) are Satyanrita, even by that one may subsist. Service is called Svavritti; therefore one should avoid it.

7. He may either possess enough to fill a granary, or a store filling a grain-jar; or he may collect what suffices for three days, or make no provision for the morrow.

8. Moreover, among these four Brahmana householders, each later-(named) must be considered more distinguished, and through his virtue to have conquered the world more completely.

9. One of these follows six occupations, another subsists by three, one by two, but the fourth lives by the Brahmasattra.

10. He who maintains himself by picking up grains and ears of corn, must be always intent on (the performance of) the Agnihotra, and constantly offer those Ishtis only, which are prescribed for the days of the conjunction and opposition (of the moon), and for the solstices.

11. Let him never, for the sake of subsistence, follow the ways of the world; let him live the pure, straightforward, honest life of a Brahmana.

12. He who desires happiness must strive after a perfectly contented disposition and control himself; for happiness has contentment for its root, the root of unhappiness is the contrary (disposition).

13. A Brahmana, who is a Snataka and subsists by one of the (above-mentioned) modes of life, must discharge the (following) duties which secure heavenly bliss, long life, and fame.

14. Let him, untired, perform daily the rites prescribed for him in the Veda; for he who performs those according to his ability, attains to the highest state.

15. Whether he be rich or even in distress, let him not seek wealth through pursuits to which men cleave, nor by forbidden occupations, nor (let him accept presents) from any (giver whosoever he may be).

16. Let him not, out of desire (for enjoyments), attach himself to any sensual pleasures, and let him carefully obviate an excessive attachment to them, by (reflecting on their worthlessness in) his heart.

17. Let him avoid all (means of acquiring) wealth which impede the study of the Veda; (let him maintain himself) anyhow, but study, because that (devotion to the Veda-study secures) the realisation of his aims.

18. Let him walk here (on earth), bringing his dress, speech, and thoughts to a conformity with his age, his occupation, his wealth, his sacred learning, and his race.

19. Let him daily pore over those Institutes of science which soon give increase of wisdom, those which teach the acquisition of wealth, those which are beneficial (for other worldly concerns), and likewise over the Nigamas which explain the Veda.

20. For the more a man completely studies the Institutes of science, the more he fully understands (them), and his great learning shines brightly.

21. Let him never, if he is able (to perform them), neglect the sacrifices to the sages, to the gods, to the Bhutas, to men, and to the manes.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

22. Some men who know the ordinances for sacrificial rites, always offer these great sacrifices in their organs (of sensation), without any (external) effort.

23. Knowing that the (performance of the) sacrifice in their speech and their breath yields imperishable (rewards), some always offer their breath in their speech, and their speech in their breath.

24. Other Brahmanas, seeing with the eye of knowledge that the performance of those rites has knowledge for its root, always perform them through knowledge alone.

25. A Brahmana shall always offer the Agnihotra at the beginning or at the end of the day and of the night, and the Darsa and Paurnamasa (Ishtis) at the end of each half-month,

26. When the old grain has been consumed the (Agrayana) Ishti with new grain, at the end of the (three) seasons the (Katurmasya-) sacrifices, at the solstices an animal (sacrifice), at the end of the year Soma-offerings.

27. A Brahmana, who keeps sacred fires, shall, if he desires to live long, not eat new grain or meat, without having offered the (Agrayana) Ishti with new grain and an animal-(sacrifice).

28. For his fires, not being worshipped by offerings of new grain and of an animal, seek to devour his vital spirits, (because they are) greedy for new grain and flesh.

29. No guest must stay in his house without being honoured, according to his ability, with a seat, food, a couch, water, or roots and fruits.

30. Let him not honour, even by a greeting, heretics, men who follow forbidden occupations, men who live like cats, rogues, logicians, (arguing against the Veda,) and those who live like herons.

31. Those who have become Snatakas after studying the Veda, or after completing their vows, (and) householders, who are Srotriyas, one must worship by (gifts of food) sacred to gods and manes, but one must avoid those who are different.

32. A householder must give (as much food) as he is able (to spare) to those who do not cook for themselves, and to all beings one must distribute (food) without detriment (to one's own interest).

33. A Snataka who pines with hunger, may beg wealth of a king, of one for whom he sacrifices, and of a pupil, but not of others; that is a settled rule.

34. A Snataka who is able (to procure food) shall never waste himself with hunger, nor shall he wear old or dirty clothes, if he possesses property.

35. Keeping his hair, nails, and beard clipped, subduing his passions by austerities, wearing white garments and (keeping himself) pure, he shall be always engaged in studying the Veda and (such acts as are) conducive to his welfare.

36. He shall carry a staff of bamboo, a pot full of water, a sacred string, a bundle of Kusa grass, and (wear) two bright golden ear-rings.

37. Let him never look at the sun, when he sets or rises, is eclipsed or reflected in water, or stands in the middle of the sky.

38. Let him not step over a rope to which a calf is tied, let him not run when it rains, and let him not look at his own image in water; that is a settled rule.

39. Let him pass by (a mound of) earth, a cow, an idol, a Brahmana, clarified butter, honey, a crossway, and well-known trees, turning his right hand towards them.

40. Let him, though mad with desire, not approach his wife when her courses appear; nor let him sleep with her in the same bed.

41. For the wisdom, the energy, the strength, the sight, and the vitality of a man who approaches a woman covered with menstrual excretions, utterly perish.

42. If he avoids her, while she is in that condition, his wisdom, energy, strength, sight, and vitality will increase.

43. Let him not eat in the company of his wife, nor look at her, while she eats, sneezes, yawns, or sits at her ease.

44. A Brahmana who desires energy must not look at (a woman) who applies collyrium to her eyes, has anointed or uncovered herself or brings forth (a child).

45. Let him not eat, dressed with one garment only; let him not bathe naked; let him not void urine on a road, on ashes, or in a cow-pen,

46. Nor on ploughed land, in water, on an altar of bricks, on a mountain, on the ruins of a temple, nor ever on an ant-hill,

47. Nor in holes inhabited by living creatures, nor while he walks or stands, nor on reaching the bank of a river, nor on the top of a mountain.

48. Let him never void faeces or urine, facing the wind, or a fire, or looking towards a Brahmana, the sun, water, or cows.

49. He may ease himself, having covered (the ground) with sticks, clods, leaves, grass, and the like, restraining his speech, (keeping himself) pure, wrapping up his body, and covering his head.

50. Let him void faeces and urine, in the daytime turning to the north, at night turning towards the south, during the two twilights in the same (position) as by day.

51. In the shade or in darkness a Brahmana may, both by day and at night, do it, assuming any position he pleases; likewise when his life is in danger.

52. The intellect of (a man) who voids urine against a fire, the sun, the moon, in water, against a Brahmana, a cow, or the wind, perishes.

53. Let him not blow a fire with his mouth; let him not look at a naked woman; let him not throw any impure substance into the fire, and let him not warm his feet at it.

54. Let him not place (fire) under (a bed or the like); nor step over it, nor place it (when he sleeps) at the foot-(end of his bed); let him not torment living creatures.

55. Let him not eat, nor travel, nor sleep during the twilight; let him not scratch the ground; let him not take off his garland.

56. Let him not throw urine or faeces into the water, nor saliva, nor (clothes) defiled by impure substances, nor any other (impurity), nor blood, nor poisonous things.

57. Let him not sleep alone in a deserted dwelling; let him not wake (a superior) who is sleeping; let him not converse with a menstruating woman; nor let him go to a sacrifice, if he is not chosen (to be officiating priest).

58. Let him keep his right arm uncovered in a place where a sacred fire is kept, in a cow-pen, in the presence of Brahmanas, during the private recitation of the Veda, and at meals.

59. Let him not interrupt a cow who is suckling (her calf), nor tell anybody of it. A wise man, if he sees a rainbow in the sky, must not point it out to anybody.

60. Let him not dwell in a village where the sacred law is not obeyed, nor (stay) long where diseases are endemic; let him not go alone on a journey, nor reside long on a mountain.

61. Let him not dwell in a country where the rulers are Sudras, nor in one which is surrounded by unrighteous men, nor in one which has become subject to heretics, nor in one swarming with men of the lowest castes.

62. Let him not eat anything from which the oil has been extracted; let him not be a glutton; let him not eat very early (in the morning), nor very late (in the evening), nor (take any food) in the evening, if he has eaten (his fill) in the morning.

63. Let him not exert himself without a purpose; let him not drink water out of his joined palms; let him not eat food (placed) in his lap; let him not show (idle) curiosity.

64. Let him not dance, nor sing, nor play musical instruments, nor slap (his limbs), nor grind his teeth, nor let him make uncouth noises, though he be in a passion.

65. Let him never wash his feet in a vessel of white brass; let him not eat out of a broken (earthen) dish, nor out of one that (to judge) from its appearance (is) defiled.

66. Let him not use shoes, garments, a sacred string, ornaments, a garland, or a water-vessel which have been used by others.

67. Let him not travel with untrained beasts of burden, nor with (animals) that are tormented by hunger or disease, or whose horns, eyes, and hoofs have been injured, or whose tails have been disfigured.

68. Let him always travel with (beasts) which are well broken in, swift, endowed with lucky marks, and perfect in colour and form, without urging them much with the goad.

69. The morning sun, the smoke rising from a (burning) corpse, and a broken seat must be avoided. Let him not clip his nails or hair, and not tear his nails with his teeth.

70. Let him not crush earth or clods, nor tear off grass with his nails; let him not do anything that is useless or will have disagreeable results in the future.

71. A man who crushes clods, tears off grass, or bites his nails, goes soon to perdition, likewise an informer and he who neglects (the rules of) purification.

72. Let him not wrangle; let him not wear a garland over (his hair). To ride on the back of cows (or of oxen) is anyhow a blamable act.

73. Let him not enter a walled village or house except by the gate, and by night let him keep at a long distance from the roots of trees.

74. Let him never play with dice, nor himself take off his shoes; let him not eat, lying on a bed, nor what has been placed in his hand or on a seat.

75. Let him not eat after sunset any (food) containing sesamum grains; let him never sleep naked, nor go anywhere unpurified (after meals).

76. Let him eat while his feet are (yet) wet (from the ablution), but let him not go to bed with wet feet. He who eats while his feet are (still) wet, will attain long life.

77. Let him never enter a place, difficult of access, which is impervious to his eye; let him not look at urine or ordure, nor cross a river (swimming) with his arms.

78. Let him not step on hair, ashes, bones, potsherds, cotton-seed or chaff, if he desires long life.

79. Let him not stay together with outcasts, nor with Kandalas, nor with Pukkasas, nor with fools, nor with overbearing men, nor with low-caste men, nor with Antyavasayins.

80. Let him not give to a Sudra advice, nor the remnants (of his meal), nor food offered to the gods; nor let him explain the sacred law (to such a man), nor impose (upon him) a penance.

81. For he who explains the sacred law (to a Sudra) or dictates to him a penance, will sink together with that (man) into the hell (called) Asamvrita.

82. Let him not scratch his head with both hands joined; let him not touch it while he is impure, nor bathe without (submerging) it.

83. Let him avoid (in anger) to lay hold of (his own or other men's) hair, or to strike (himself or others) on the head. When he has bathed (submerging) his head, he shall not touch any of his limbs with oil.

84. Let him not accept presents from a king who is not descended from the Kshatriya race, nor from butchers, oil-manufacturers, and publicans, nor from those who subsist by the gain of prostitutes.

85. One oil-press is as (bad) as ten slaughter-houses, one tavern as (bad as) ten oil-presses, one brothel as (bad as) ten taverns, one king as (bad as) ten brothels.

86. A king is declared to be equal (in wickedness) to a butcher who keeps a hundred thousand slaughter-houses; to accept presents from him is a terrible (crime).

87. He who accepts presents from an avaricious king who acts contrary to the Institutes (of the sacred law), will go in succession to the following twenty-one hells:

88. Tamisra, Andhatamisra, Maharaurava, Raurava, the Kalasutra hell, Mahanaraka,

89. Samgivana, Mahaviki, Tapana, Sampratapana, Samghata, Sakakola, Kudmala, Putimrittika,

90. Lohasanku, Rigisha, Pathin, the (flaming) river, Salmala, Asipatravana, and Lohakaraka.

91. Learned Brahmanas, who know that, who study the Veda and desire bliss after death, do not accept presents from a king.

92. Let him wake in the muhurta, sacred to Brahman, and think of (the acquisition of) spiritual merit and wealth, of the bodily fatigue arising therefrom, and of the true meaning of the Veda.

93. When he has risen, has relieved the necessities of nature and carefully purified himself, let him stand during the morning twilight, muttering for a long time (the Gayatri), and at the proper time (he must similarly perform) the evening (devotion).

94. By prolonging the twilight devotions, the sages obtained long life, wisdom, honour, fame, and excellence in Vedic knowledge.

95. Having performed the Upakarman according to the prescribed rule on (the full moon of the month) Sravana, or on that of Praushthapada (Bhadrapada), a Brahmana shall diligently study the Vedas during four months and a half.

96. When the Pushya-day (of the month Pausha), or the first day of the bright half of Magha has come, a Brahmana shall perform in the forenoon the Utsargana of the Vedas.

97. Having performed the Utsarga outside (the village), as the Institutes (of the sacred law) prescribe, he shall stop reading during two days and the intervening night, or during that day (of the Utsarga) and (the following) night.

98. Afterwards he shall diligently recite the Vedas during the bright (halves of the months), and duly study all the Angas of the Vedas during the dark fortnights.

99. Let him not recite (the texts) indistinctly, nor in the presence of Sudras; nor let him, if in the latter part of the night he is tired with reciting the Veda, go again to sleep.

100. According to the rule declared above, let him recite the daily (portion of the) Mantras, and a zealous Brahmana, (who is) not in distress, (shall study) the Brahmana and the Mantrasamhita.

101. Let him who studies always avoid (reading) on the following occasions when the Veda-study is forbidden, and (let) him who teaches pupils according to the prescribed rule (do it likewise).

102. Those who know the (rules of) recitation declare that in the rainy season the Veda-study must be stopped on these two (occasions), when the wind is audible at night, and when it whirls up the dust in the day-time.

103. Manu has stated, that when lightning, thunder, and rain (are observed together), or when large fiery meteors fall on all sides, the recitation must be interrupted until the same hour (on the next day, counting from the occurrence of the event).

104. When one perceives these (phenomena) all together (in the twilight), after the sacred fires have been made to blaze (for the performance of the Agnihotra), then one must know the recitation of the Veda to be forbidden, and also when clouds appear out of season.

105. On (the occasion of) a preternatural sound from the sky, (of) an earthquake, and when the lights of heaven are surrounded by a halo, let him know that (the Veda-study must be) stopped until the same hour (on the next day), even if (these phenomena happen) in the (rainy) season.

106. But when lightning and the roar of thunder (are observed) after the sacred fires have been made to blaze, the stoppage shall last as long as the light (of the sun or of the stars is visible); if the remaining (above-named phenomenon, rain, occurs, the reading shall cease), both in the day-time and at night.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

107. For those who wish to acquire exceedingiy great merit, a continual interruption of the Veda-study (is prescribed) in villages and in towns, and (the Veda-study must) always (cease) when any kind of foul smell (is perceptible).

108. In a village where a corpse lies, in the presence of a (man who lives as unrighteously as a) Sudra, while (the sound of) weeping (is heard), and in a crowd of men the (recitation of the Veda must be) stopped.

109. In water, during the middle part of the night, while he voids excrements, or is impure, and after he has partaken of a funeral dinner, a man must not even think in his heart (of the sacred texts).

110. A learned Brahmana shall not recite the Veda during three days, when he has accepted an invitation to a (funeral rite) in honour of one ancestor (ekoddishta), or when the king has become impure through a birth or death in his family (sutaka), or when Rahu by an eclipse makes the moon impure.

111. As long as the smell and the stains of the (food given) in honour of one ancestor remain on the body of a learned Brahmana, so long he must not recite the Veda.

112. While lying on a bed, while his feet are raised (on a bench), while he sits on his hams with a cloth tied round his knees, let him not study, nor when he has eaten meat or food given by a person impure on account of a birth or a death,

113. Nor during a fog, nor while the sound of arrows is audible, nor during both the twilights, nor on the new-moon day, nor on the fourteenth and the eighth (days of each half-month), nor on the full-moon day.

114. The new-moon day destroys the teacher, the fourteenth (day) the pupil, the eighth and the full-moon days (destroy all remembrance of) the Veda; let him therefore avoid (reading on) those (days).

115. A Brahmana shall not recite (the Veda) during a dust-storm, nor while the sky is preternaturally red, nor while jackals howl, nor while the barking of dogs, the braying of donkeys, or the grunting of camels (is heard), nor while (he is seated) in a company.

116. Let him not study near a burial-ground, nor near a village, nor in a cow-pen, nor dressed in a garment which he wore during conjugal intercourse, nor after receiving a present at a funeral sacrifice.

117. Be it an animal or a thing inanimate, whatever be the (gift) at a Sraddha, let him not, having just accepted it, recite the Veda; for the hand of a Brahmana is his mouth.

118. When the village has been beset by robbers, and when an alarm has been raised by fire, let him know that (the Veda-study must be) interrupted until the same hour (on the next day), and on (the occurrence of) all portents.

119. On (the occasion of) the Upakarman and (of) the Vedotsarga an omission (of the Veda-study) for three days has been prescribed, but on the Ashtakas and on the last nights of the seasons for a day and a night.

120. Let him not recite the Veda on horseback, nor on a tree, nor on an elephant, nor in a boat (or ship), nor on a donkey, nor on camel, nor standing on barren ground, nor riding in a carriage,

121. Nor during a verbal altercation, nor during a mutual assault, nor in a camp, nor during a battle, nor when he has just eaten, nor during an indigestion, nor after vomiting, nor with sour eructations,

122. Nor without receiving permission from a guest (who stays in his house), nor while the wind blows vehemently, nor while blood flows from his body, nor when he is wounded by a weapon.

123. Let him never recite the Rig-veda or the Yagur-veda while the Saman (melodies) are heard; (let him stop all Veda-study for a day and a night) after finishing a Veda or after reciting an Aranyaka.

124. The Rig-veda is declared to be sacred to the gods, the Yagur-veda sacred to men, and the Sama-veda sacred to the manes; hence the sound of the latter is impure (as it were).

125. Knowing this, the learned daily repeat first in due order the essence of the three (Vedas) and afterwards the (text of the) Veda.

126. Know that (the Veda-study must be) interrupted for a day and a night, when cattle, a frog, a cat, a dog, a snake, an ichneumon, or a rat pass between (the teacher and his pupil).

127. Let a twice-born man always carefully interrupt the Veda-study on two (occasions, viz.) when the place where he recites is impure, and when he himself is unpurified.

128. A twice-born man who is a Snataka shall remain chaste on the new-moon day, on the eighth (lunar day of each half-month), on the full-moon day, and on the fourteenth, even (if they fall) in the period (proper for conjugal intercourse).

129. Let him not bathe (immediately) after a meal, nor when he is sick, nor in the middle of the night, nor frequently dressed in all his garments, nor in a pool which he does not perfectly know.

130. Let him not intentionally step on the shadow of (images of) the gods, of a Guru, of a king, of a Snataka, of his teacher, of a reddish-brown animal, or of one who has been initiated to the performance of a Srauta sacrifice (Dikshita).

131. At midday and at midnight, after partaking of meat at a funeral dinner, and in the two twilights let him not stay long on a cross-road.

132. Let him not step intentionally on things used for cleansing the body, on water used for a bath, on urine or ordure, on blood, on mucus, and on anything spat out or vomited.

133. Let him not show particular attention to an enemy, to the friend of an enemy, to a wicked man, to a thief, or to the wife of another man.

134. For in this world there is nothing so detrimental to long life as criminal conversation with another man's wife.

135. Let him who desires prosperity, indeed, never despise a Kshatriya, a snake, and a learned Brahmana, be they ever so feeble.

136. Because these three, when treated with disrespect, may utterly destroy him; hence a wise man must never despise them.

137. Let him not despise himself on account of former failures; until death let him seek fortune, nor despair of gaining it.

138. Let him say what is true, let him say what is pleasing, let him utter no disagreeable truth, and let him utter no agreeable falsehood; that is the eternal law.

139. (What is) well, let him call well, or let him say 'well' only; let him not engage in a useless enmity or dispute with anybody.

140. Let him not journey too early in the morning, nor too late in the evening, nor just during the midday (heat), nor with an unknown (companion), nor alone, nor with Sudras.

141. Let him not insult those who have redundant limbs or are deficient in limbs, nor those destitute of knowledge, nor very aged men, nor those who have no beauty or wealth, nor those who are of low birth.

142. A Brahmana who is impure must not touch with his hand a cow, a Brahmana, or fire; nor, being in good health, let him look at the luminaries in the sky, while he is impure.

143. If he has touched these, while impure, let him always sprinkle with his hand water on the organs of sensation, all his limbs, and the navel.

144. Except when sick he must not touch the cavities (of the body) without a reason, and he must avoid (to touch) the hair on the secret (parts).

145. Let him eagerly follow the (customs which are) auspicious and the rule of good conduct, be careful of purity, and control all his organs, let him mutter (prayers) and, untired, daily offer oblations in the fire.

146. No calamity happens to those who eagerly follow auspicious customs and the rule of good conduct, to those who are always careful of purity, and to those who mutter (sacred texts) and offer burnt-oblations.

147. Let him, without tiring, daily mutter the Veda at the proper time; for they declare that to be one's highest duty; (all) other (observances) are called secondary duties.

148. By daily reciting the Veda, by (the observance of the rules of) purification, by (practising) austerities, and by doing no injury to created beings, one (obtains the faculty of) remembering former births.

149. He who, recollecting his former existences, again recites the Veda, gains endless bliss by the continual study of the Veda.

150. Let him always offer on the Parva-days oblations to Savitri and such as avert evil omens, and on the Ashtakas and Anvashtakas let him constantly worship the manes.

151. Far from his dwelling let him remove urine (and ordure), far (let him remove) the water used for washing his feet, and far the remnants of food and the water from his bath.

152. Early in the morning only let him void faeces, decorate (his body), bathe, clean his teeth, apply collyrium to his eyes, and worship the gods.

153. But on the Parva-days let him go to visit the (images of the) gods, and virtuous Brahmanas, and the ruler (of the country), for the sake of protection, as well as his Gurus.

154. Let him reverentially salute venerable men (who visit him), give them his own seat, let him sit near them with joined hands and, when they leave, (accompany them), walking behind them.

155. Let him, untired, follow the conduct of virtuous men, connected with his occupations, which has been fully declared in the revealed texts and in the sacred tradition (Smriti) and is the root of the sacred law.

156. Through virtuous conduct he obtains long life, through virtuous conduct desirable offspring, through virtuous conduct imperishable wealth; virtuous conduct destroys (the effect of) inauspicious marks.

157. For a man of bad conduct is blamed among people, constantly suffers misfortunes, is afflicted with diseases, and short-lived.

158. A man who follows the conduct of the virtuous, has faith and is free from envy, lives a hundred years, though he be entirely destitute of auspicious marks.

159. Let him carefully avoid all undertakings (the success of) which depends on others; but let him eagerly pursue that (the accomplishment of) which depends on himself.

160. Everything that depends on others (gives) pain, everything that depends on oneself (gives) pleasure; know that this is the short definition of pleasure and pain.

161. When the performance of an act gladdens his heart, let him perform it with diligence; but let him avoid the opposite.

162. Let him never offend the teacher who initiated him, nor him who explained the Veda, nor his father and mother, nor (any other) Guru, nor cows, nor Brahmanas, nor any men performing austerities.

163. Let him avoid atheism, cavilling at the Vedas, contempt of the gods, hatred, want of modesty, pride, anger, and harshness.

164. Let him, when angry, not raise a stick against another man, nor strike (anybody) except a son or a pupil; those two he may beat in order to correct them.

165. A twice-born man who has merely threatened a Brahmana with the intention of (doing him) a corporal injury, will wander about for a hundred years in the Tamisra hell.

166. Having intentionally struck him in anger, even with a blade of grass, he will be born during twenty-one existences in the wombs (of such beings where men are born in punishment of their) sins.

167. A man who in his folly caused blood to flow from the body of a Brahmana who does not attack him, will suffer after death exceedingly great pain.

168. As many particles of dust as the blood takes up from the ground, during so many years the spiller of the blood will be devoured by other (animals) in the next world.

169. A wise man should therefore never threaten a Brahmana, nor strike him even with a blade of grass, nor cause his blood to flow.

170. Neither a man who (lives) unrighteously, nor he who (acquires) wealth (by telling) falsehoods, nor he who always delights in doing injury, ever attain happiness in this world.

171. Let him, though suffering in consequence of his righteousness, never turn his heart to unrighteousness; for he will see the speedy overthrow of unrighteous, wicked men.

172. Unrighteousness, practised in this world, does not at once produce its fruit, like a cow; but, advancing slowly, it cuts off the roots of him who committed it.

173. If (the punishment falls) not on (the offender) himself, (it falls) on his sons, if not on the sons, (at least) on his grandsons; but an iniquity (once) committed, never fails to produce fruit to him who wrought it.

174. He prospers for a while through unrighteousness, then he gains great good fortune, next he conquers his enemies, but (at last) he perishes (branch and) root.

175. Let him always delight in truthfulness, (obedience to) the sacred law, conduct worthy of an Aryan, and purity; let him chastise his pupils according to the sacred law; let him keep his speech, his arms, and his belly under control.

176. Let him avoid (the acquisition of) wealth and (the gratification of his) desires, if they are opposed to the sacred law, and even lawful acts which may cause pain in the future or are offensive to men.

177. Let him not be uselessly active with his hands and feet, or with his eyes, nor crooked (in his ways), nor talk idly, nor injure others by deeds or even think of it.

178. Let him walk in that path of holy men which his fathers and his grandfathers followed; while he walks in that, he will not suffer harm.

179. With an officiating or a domestic priest, with a teacher, with a maternal uncle, a guest and a dependant, with infants, aged and sick men, with learned men, with his paternal relatives, connexions by marriage and maternal relatives,

180. With his father and his mother, with female relatives, with a brother, with his son and his wife, with his daughter and with his slaves, let him not have quarrels.

181. If he avoids quarrels with these persons, he will be freed from all sins, and by suppressing (all) such (quarrels) a householder conquers all the following worlds.

182. The teacher is the lord of the world of Brahman, the father has power over the world of the Lord of created beings (Pragapati), a guest rules over the world of Indra, and the priests over the world of the gods.

183. The female relatives (have power) over the world of the Apsarases, the maternal relatives over that of the Visve Devas, the connexions by marriage over that of the waters, the mother and the maternal uncle over the earth.

184. Infants, aged, poor and sick men must be considered as rulers of the middle sphere, the eldest brother as equal to one's father, one's wife and one's son as one's own body,

185. One's slaves as one's shadow, one's daughter as the highest object of tenderness; hence if one is offended by (any one of) these, one must bear it without resentment.

186. Though (by his learning and sanctity) he may be entitled to accept presents, let him not attach himself (too much) to that (habit); for through his accepting (many) presents the divine light in him is soon extinguished.

187. Without a full knowledge of the rules, prescribed by the sacred law for the acceptance of presents, a wise man should not take anything, even though he may pine with hunger.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

188. But an ignorant (man) who accepts gold, land, a horse, a cow, food, a dress, sesamum-grains, (or) clarified butter, is reduced to ashes like (a piece of) wood.

189. Gold and food destroy his longevity, land and a cow his body, a horse his eye (sight), a garment his skin, clarified butter his energy, sesamum-grains his offspring.

190. A Brahmana who neither performs austerities nor studies the Veda, yet delights in accepting gifts, sinks with the (donor into hell), just as (he who attempts to cross over in) a boat made of stone (is submerged) in the water.

191. Hence an ignorant (man) should be afraid of accepting any presents; for by reason of a very small (gift) even a fool sinks (into hell) as a cow into a morass.

192. (A man) who knows the law should not offer even water to a Brahmana who acts like a cat, nor to a Brahmana who acts like a heron, nor to one who is unacquainted with the Veda.

193. For property, though earned in accordance with prescribed rules, which is given to these three (persons), causes in the next world misery both to the giver and to the recipient.

194. As he who (attempts to) cross water in a boat of stone sinks (to the bottom), even so an ignorant donor and an ignorant donee sink low.

195. (A man) who, ever covetous, displays the flag of virtue, (who is) a hypocrite, a deceiver of the people, intent on doing injury, (and) a detractor (from the merits) of all men, one must know to be one who acts like a cat.

196. That Brahmana, who with downcast look, of a cruel disposition, is solely intent on attaining his own ends, dishonest and falsely gentle, is one who acts like a heron.

197. Those Brahmanas who act like herons, and those who display the characteristics of cats, fall in consequence of that wicked mode of acting into (the hell called) Andhatamisra.

198. When he has committed a sin, let him not perform a penance under the pretence (that the act is intended to gain) spiritual merit, (thus) hiding his sin under (the pretext of) a vow and deceiving women and Sudras.

199. Such Brahmanas are reprehended after death and in this (life) by those who expound the Veda, and a vow, performed under a false pretence, goes to the Rakshasas.

200. He who, without being a student, gains his livelihood by (wearing) the dress of a student, takes upon himself the guilt of (all) students and is born again in the womb of an animal.

201. Let him never bathe in tanks belonging to other men; if he bathes (in such a one), he is tainted by a portion of the guilt of him who made the tank.

202. He who uses without permission a carriage, a bed, a seat, a well, a garden or a house belonging to an (other man), takes upon himself one fourth of (the owner's) guilt.

203. Let him always bathe in rivers, in ponds, dug by the gods (themselves), in lakes, and in waterholes or springs.

204. A wise man should constantly discharge the paramount duties (called yama), but not always the minor ones (called niyama); for he who does not discharge the former, while he obeys the latter alone, becomes an outcast.

205. A Brahmana must never eat (a dinner given) at a sacrifice that is offered by one who is not a Srotriya, by one who sacrifices for a multitude of men, by a woman, or by a eunuch.

206. When those persons offer sacrificial viands in the fire, it is unlucky for holy (men) it displeases the gods; let him therefore avoid it.

207. Let him never eat (food given) by intoxicated, angry, or sick (men), nor that in which hair or insects are found, nor what has been touched intentionally with the foot,

208. Nor that at which the slayer of a learned Brahmana has looked, nor that which has been touched by a menstruating woman, nor that which has been pecked at by birds or touched by a dog,

209. Nor food at which a cow has smelt, nor particularly that which has been offered by an invitation to all comers, nor that (given) by a multitude or by harlots, nor that which is declared to be had by a learned (man),

210. Nor the food (given) by a thief, a musician, a carpenter, a usurer, one who has been initiated (for the performance of a Srauta sacrifice), a miser, one bound with fetters,

211. By one accused of a mortal sin (Abhisasta), a hermaphrodite, an unchaste woman, or a hypocrite, nor (any sweet thing) that has turned sour, nor what has been kept a whole night, nor (the food) of a Sudra, nor the leavings (of another man),

212. Nor (the food given) by a physician, a hunter, a cruel man, one who eats the fragments (of another's meal), nor the food of an Ugra, nor that prepared for a woman in childbed, nor that (given at a dinner) where (a guest rises) prematurely (and) sips water, nor that (given by a woman) whose ten days of impurity have not elapsed,

213. Nor (food) given without due respect, nor (that which contains) meat eaten for no sacred purpose, nor (that given) by a female who has no male (relatives), nor the food of an enemy, nor that (given) by the lord of a town, nor that (given) by outcasts, nor that on which anybody has sneezed;

214. Nor the food (given) by an informer, by one who habitually tells falsehoods, or by one who sells (the rewards for) sacrifices, nor the food (given) by an actor, a tailor, or an ungrateful (man),

215. By a blacksmith, a Nishada, a stage-player, a goldsmith, a basket-maker, or a dealer in weapons,

216. By trainers of hunting dogs, publicans, a washerman, a dyer, a pitiless (man), and a man in whose house (lives) a paramour (of his wife),

217. Nor (the food given) by those who knowingly bear with paramours (of their wives), and by those who in all matters are ruled by women, nor food (given by men) whose ten days of impurity on account of a death have not passed, nor that which is unpalatable.

218. The food of a king impairs his vigour, the food of a Sudra his excellence in sacred learning, the food of a goldsmith his longevity, that of a leather-cutter his fame;

219. The food of an artisan destroys his offspring, that of a washerman his (bodily) strength; the food of a multitude and of harlots excludes him from (the higher) worlds.

220. The food of a physician (is as vile as) pus, that of an unchaste woman (equal to) semen, that of a usurer (as vile as) ordure, and that of a dealer in weapons (as bad as) dirt.

221. The food of those other persons who have been successively enumerated as such whose food must not be eaten, the wise declare (to be as impure as) skin, bones, and hair.

222. If he has unwittingly eaten the food of one of those, (he must) fast for three days; if he has eaten it intentionally, or (has swallowed) semen, ordure, or urine, he must perform a Krikkhra penance.

223. A Brahmana who knows (the law) must not eat cooked food (given) by a Sudra who performs no Sraddhas; but, on failure of (other) means of subsistence, he may accept raw (grain), sufficient for one night (and day).

224. The gods, having considered (the respective merits) of a niggardly Srotriya and of a liberal usurer, declared the food of both to be equal (in quality).

225. The Lord of created beings (Pragapati) came and spake to them, 'Do not make that equal, which is unequal. The food of that liberal (usurer) is purified by faith; (that of the) of the) other (man) is defiled by a want of faith.'

226. Let him, without tiring, always offer sacrifices and perform works of charity with faith; for offerings and charitable works made with faith and with lawfully-earned money, (procure) endless rewards.

227. Let him always practise, according to his ability, with a cheerful heart, the duty of liberality, both by sacrifices and by charitable works, if he finds a worthy recipient (for his gifts.)

228. If he is asked, let him always give something, be it ever so little, without grudging; for a worthy recipient will (perhaps) be found who saves him from all (guilt).

229. A giver of water obtains the satisfaction (of his hunger and thirst), a giver of food imperishable happiness, a giver of sesamum desirable offspring, a giver of a lamp a most excellent eyesight.

230. A giver of land obtains land, a giver of gold long life, a giver of a house most excellent mansions, a giver of silver (rupya) exquisite beauty (rupa),

231. A giver of a garment a place in the world of the moon, a giver of a horse (asva) a place in the world of the Asvins, a giver of a draught-ox great good fortune, a giver of a cow the world of the sun;

232. A giver of a carriage or of a bed a wife, a giver of protection supreme dominion, a giver of grain eternal bliss, a giver of the Veda (brahman) union with Brahman;

233. The gift of the Veda surpasses all other gifts, water, food, cows, land, clothes, sesamum, gold, and clarified butter.

234. For whatever purpose (a man) bestows any gift, for that same purpose he receives (in his next birth) with due honour its (reward).

235. Both he who respectfully receives (a gift), and he who respectfully bestows it, go to heaven; in the contrary case (they both fall) into hell.

236. Let him not be proud of his austerities; let him not utter a falsehood after he has offered a sacrifice; let him not speak ill of Brahmanas, though he be tormented (by them); when he has bestowed (a gift), let him not boast of it.

237. By falsehood a sacrifice becomes vain, by self-complacency (the reward for) austerities is lost, longevity by speaking evil of Brahmanas, and (the reward of) a gift by boasting.

238. Giving no pain to any creature, let him slowly accumulate spiritual merit, for the sake (of acquiring) a companion to the next world, just as the white ant (gradually raises its) hill.

239. For in the next world neither father, nor mother, nor wife, nor sons, nor relations stay to be his companions; spiritual merit alone remains (with him).

240. Single is each being born; single it dies; single it enjoys (the reward of its) virtue; single (it suffers the punishment of its) sin.

241. Leaving the dead body on the ground like a log of wood, or a clod of earth, the relatives depart with averted faces; but spiritual merit follows the (soul).

242. Let him therefore always slowly accumulate spiritual merit, in order (that it may be his) companion (after death); for with merit as his companion he will traverse a gloom difficult to traverse.

243. (That companion) speedily conducts the man who is devoted to duty and effaces his sins by austerities, to the next world, radiant and clothed with an ethereal body.

244. Let him, who desires to raise his race, ever form connexions with the most excellent (men), and shun all low ones.

245. A Brahmana who always connects himself with the most excellent (ones), and shuns all inferior ones, (himself) becomes most distinguished; by an opposite conduct he becomes a Sudra.

246. He who is persevering, gentle, (and) patient, shuns the company of men of cruel conduct, and does no injury (to living creatures), gains, if he constantly lives in that manner, by controlling his organs and by liberality, heavenly bliss.

247. He may accept from any (man), fuel, water, roots, fruit, food offered without asking, and honey, likewise a gift (which consists in) a promise of protection.

248. The Lord of created beings (Pragapati) has declared that alms freely offered and brought (by the giver himself) may be accepted even from a sinful man, provided (the gift) had not been (asked for or) promised beforehand.

249. During fifteen years the manes do not eat (the food) of that man who disdains a (freely-offered gift), nor does the fire carry his offerings (to the gods).

250. A couch, a house, Kusa grass, perfumes, water, flowers, jewels, sour milk, grain, fish, sweet milk, meat, and vegetables let him not reject, (if they are voluntarily offered.)

251. He who desires to relieve his Gurus and those whom he is bound to maintain, or wishes to honour the gods and guests, may accept (gifts) from anybody; but he must not satisfy his (own hunger) with such (presents).

252. But if his Gurus are dead, or if he lives separate from them in (another) house, let him, when he seeks a subsistence, accept (presents) from good men alone.

253. His labourer in tillage, a friend of his family, his cow-herd, his slave, and his barber are, among Sudras, those whose food he may eat, likewise (a poor man) who offers himself (to be his slave).

254. As his character is, as the work is which he desires to perform, and as the manner is in which he means to serve, even so (a voluntary slave) must offer himself.

255. He who describes himself to virtuous (men), in a manner contrary to truth, is the most sinful (wretch) in this world; he is a thief who makes away with his own self.

256. All things (have their nature) determined by speech; speech is their root, and from speech they proceed; but he who is dishonest with respect to speech, is dishonest in everything.

257. When he has paid, according to the law, his debts to the great sages, to the manes, and to the gods, let him make over everything to his son and dwell (in his house), not caring for any worldly concerns.

258. Alone let him constantly meditate in solitude on that which is salutary for his soul; for he who meditates in solitude attains supreme bliss.

259. Thus have been declared the means by which a Brahmana householder must always subsist, and the summary of the ordinances for a Snataka, which cause an increase of holiness and are praiseworthy.

260. A Brahmana who, being learned in the lore of the Vedas, conducts himself in this manner and daily destroys his sins, will be exalted in Brahman's world.

LAWS OF MANU CHAPTER 5

1. The sages, having heard the duties of a Snataka thus declared, spoke to great-souled Bhrigu, who sprang from fire:

2. 'How can Death have power over Brahmanas who know the sacred science, the Veda, (and) who fulfil their duties as they have been explained (by thee), O Lord? '

3. Righteous Bhrigu, the son of Manu, (thus) answered the great sages: 'Hear, (in punishment) of what faults Death seeks to shorten the lives of Brahmanas!'

4. 'Through neglect of the Veda-study, through deviation from the rule of conduct, through remissness (in the fulfilment of duties), and through faults (committed by eating forbidden) food, Death becomes eager to shorten the lives of Brahmanas.'

5. Garlic, leeks and onions, mushrooms and (all plants), springing from impure (substances), are unfit to be eaten by twice-born men.

6. One should carefully avoid red exudations from trees and (juices) flowing from incisions, the Selu (fruit), and the thickened milk of a cow (which she gives after calving).

7. Rice boiled with sesamum, wheat mixed with butter, milk and sugar, milk-rice and flour-cakes which are not prepared for a sacrifice, meat which has not been sprinkled with water while sacred texts were recited, food offered to the gods and sacrificial viands,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

8. The milk of a cow (or other female animal) within ten days after her calving, that of camels, of one-hoofed animals, of sheep, of a cow in heat, or of one that has no calf with her,

9. (The milk) of all wild animals excepting buffalo-cows, that of women, and all (substances turned) sour must be avoided.

10. Among (things turned) sour, sour milk, and all (food) prepared of it may be eaten, likewise what is extracted from pure flowers, roots, and fruit.

11. Let him avoid all carnivorous birds and those living in villages, and one-hoofed animals which are not specially permitted (to be eaten), and the Tittibha (Parra Jacana),

12. The sparrow, the Plava, the Hamsa, the Brahmani duck, the village-cock, the Sarasa crane, the Raggudala, the woodpecker, the parrot, and the starling,

13. Those which feed striking with their beaks, web-footed birds, the Koyashti, those which scratch with their toes, those which dive and live on fish, meat from a slaughter-house and dried meat,

14. The Baka and the Balaka crane, the raven, the Khangaritaka, (animals) that eat fish, village-pigs, and all kinds of fishes.

15. He who eats the flesh of any (animal) is called the eater of the flesh of that (particular creature), he who eats fish is an eater of every (kind of) flesh; let him therefore avoid fish.

16. (But the fish called) Pathina and (that called) Rohita may be eaten, if used for offerings to the gods or to the manes; (one may eat) likewise Ragivas, Simhatundas, and Sasalkas on all (occasions).

17. Let him not eat solitary or unknown beasts and birds, though they may fall under (the categories of) eatable (creatures), nor any five-toed (animals).

18. The porcupine, the hedgehog, the iguana, the rhinoceros, the tortoise, and the hare they declare to be eatable; likewise those (domestic animals) that have teeth in one jaw only, excepting camels.

19. A twice-born man who knowingly eats mushrooms, a village-pig, garlic, a village-cock, onions, or leeks, will become an outcast.

20. He who unwittingly partakes of (any of) these six, shall perform a Samtapana (Krikkhra) or the lunar penance (Kandrayana) of ascetics; in case (he who has eaten) any other (kind of forbidden food) he shall fast for one day (and a night).

21. Once a year a Brahmana must perform a Krikkhra penance, in order to atone for unintentionally eating (forbidden food) but for intentionally (eating forbidden food he must perform the penances prescribed) specially.

22. Beasts and birds recommended (for consumption) may be slain by Brahmanas for sacrifices, and in order to feed those whom they are bound to maintain; for Agastya did this of old.

23. For in ancient (times) the sacrificial cakes were (made of the flesh) of eatable beasts and birds at the sacrifices offered by Brahmanas and Kshatriyas.

24. All lawful hard or soft food may be eaten, though stale, (after having been) mixed with fatty (substances), and so may the remains of sacrificial viands.

25. But all preparations of barley and wheat, as well as preparations of milk, may be eaten by twice-born men without being mixed with fatty (substances), though they may have stood for a long time.

26. Thus has the food, allowed and forbidden to twice-born men, been fully described; I will now propound the rules for eating and avoiding meat.

27. One may eat meat when it has been sprinkled with water, while Mantras were recited, when Brahmanas desire (one's doing it), when one is engaged (in the performance of a rite) according to the law, and when one's life is in danger.

28. The Lord of creatures (Pragapati) created this whole (world to be) the sustenance of the vital spirit; both the immovable and the movable (creation is) the food of the vital spirit.

29. What is destitute of motion is the food of those endowed with locomotion; (animals) without fangs (are the food) of those with fangs, those without hands of those who possess hands, and the timid of the bold.

30. The eater who daily even devours those destined to be his food, commits no sin; for the creator himself created both the eaters and those who are to be eaten (for those special purposes).

31. 'The consumption of meat (is befitting) for sacrifices,' that is declared to be a rule made by the gods; but to persist (in using it) on other (occasions) is said to be a proceeding worthy of Rakshasas.

32. He who eats meat, when he honours the gods and manes, commits no sin, whether he has bought it, or himself has killed (the animal), or has received it as a present from others.

33. A twice-born man who knows the law, must not eat meat except in conformity with the law; for if he has eaten it unlawfully, he will, unable to save himself, be eaten after death by his (victims).

34. After death the guilt of one who slays deer for gain is not as (great) as that of him who eats meat for no (sacred) purpose.

35. But a man who, being duly engaged (to officiate or to dine at a sacred rite), refuses to eat meat, becomes after death an animal during twenty-one existences.

36. A Brahmana must never eat (the flesh of animals unhallowed by Mantras; but, obedient to the primeval law, he may eat it, consecrated with Vedic texts.

37. If he has a strong desire (for meat) he may make an animal of clarified butter or one of flour, (and eat that); but let him never seek to destroy an animal without a (lawful) reason.

38. As many hairs as the slain beast has, so often indeed will he who killed it without a (lawful) reason suffer a violent death in future births.

39. Svayambhu (the Self-existent) himself created animals for the sake of sacrifices; sacrifices (have been instituted) for the good of this whole (world); hence the slaughtering (of beasts) for sacrifices is not slaughtering (in the ordinary sense of the word).

40. Herbs, trees, cattle, birds, and (other) animals that have been destroyed for sacrifices, receive (being reborn) higher existences.

41. On offering the honey-mixture (to a guest), at a sacrifice and at the rites in honour of the manes, but on these occasions only, may an animal be slain; that (rule) Manu proclaimed.

42. A twice-born man who, knowing the true meaning of the Veda, slays an animal for these purposes, causes both himself and the animal to enter a most blessed state.

43. A twice-born man of virtuous disposition, whether he dwells in (his own) house, with a teacher, or in the forest, must never, even in times of distress, cause an injury (to any creature) which is not sanctioned by the Veda.

44. Know that the injury to moving creatures and to those destitute of motion, which the Veda has prescribed for certain occasions, is no injury at all; for the sacred law shone forth from the Veda.

45. He who injures innoxious beings from a wish to (give) himself pleasure, never finds happiness, neither living nor dead.

46. He who does not seek to cause the sufferings of bonds and death to living creatures, (but) desires the good of all (beings), obtains endless bliss.

47. He who does not injure any (creature), attains without an effort what he thinks of, what he undertakes, and what he fixes his mind on.

48. Meat can never be obtained without injury to living creatures, and injury to sentient beings is detrimental to (the attainment of) heavenly bliss; let him therefore shun (the use of) meat.

49. Having well considered the (disgusting) origin of flesh and the (cruelty of) fettering and slaying corporeal beings, let him entirely abstain from eating flesh.

50. He who, disregarding the rule (given above), does not eat meat like a Pisaka, becomes dear to men, and will not be tormented by diseases.

51. He who permits (the slaughter of an animal), he who cuts it up, he who kills it, he who buys or sells (meat), he who cooks it, he who serves it up, and he who eats it, (must all be considered as) the slayers (of the animal).

52. There is no greater sinner than that (man) who, though not worshipping the gods or the manes, seeks to increase (the bulk of) his own flesh by the flesh of other (beings).

53. He who during a hundred years annually offers a horse-sacrifice, and he who entirely abstains from meat, obtain the same reward for their meritorious (conduct).

54. By subsisting on pure fruit and roots, and by eating food fit for ascetics (in the forest), one does not gain (so great) a reward as by entirely avoiding (the use of) flesh.

55. 'Me he (mam sah)' will devour in the next (world), whose flesh I eat in this (life); the wise declare this (to be) the real meaning of the word 'flesh' (mamsah).

56. There is no sin in eating meat, in (drinking) spirituous liquor, and in carnal intercourse, for that is the natural way of created beings, but abstention brings great rewards.

57. I will now in due order explain the purification for the dead and the purification of things as they are prescribed for the four castes (varna).

58. When (a child) dies that has teethed, or that before teething has received (the sacrament of) the tonsure (Kudakarana) or (of the initiation), all relatives (become) impure, and on the birth (of a child) the same (rule) is prescribed.

59. It is ordained (that) among Sapindas the impurity on account of a death (shall last) ten days, (or) until the bones have been collected, (or) three days or one day only.

60. But the Sapinda-relationship ceases with the seventh person (in the ascending and descending lines), the Samanodaka-relationship when the (common) origin and the (existence of a common family)-name are no (longer) known.

61. As this impurity on account of a death is prescribed for (all) Sapindas, even so it shall be (held) on a birth by those who desire to be absolutely pure.

62. (Or while) the impurity on account of a death is common to all (Sapindas), that caused by a birth (falls) on the parents alone; (or) it shall fall on the mother alone, and the father shall become pure by bathing;

63. But a man, having spent his strength, is purified merely by bathing; after begetting a child (on a remarried female), he shall retain the impurity during three days.

64. Those who have touched a corpse are purified after one day and night (added to) three periods of three days; those who give libations of water, after three days.

65. A pupil who performs the Pitrimedha for his deceased teacher, becomes also pure after ten days, just like those who carry the corpse out (to the burial-ground).

66. (A woman) is purified on a miscarriage in as many (days and) nights as months (elapsed after conception), and a menstruating female becomes pure by bathing after the menstrual secretion has ceased (to flow).

67. (On the death) of children whose tonsure (Kudakarman) has not been performed, the (Sapindas) are declared to become pure in one (day and) night; (on the death) of those who have received the tonsure (but not the initiation, the law) ordains (that) the purification (takes place) after three days.

68. A child that has died before the completion of its second year, the relatives shall carry out (of the village), decked (with flowers, and bury it) in pure ground, without collecting the bones (afterwards).

69. Such (a child) shall not be burnt with fire, and no libations of water shall be offered to it; leaving it like a (log of) wood in the forest, (the relatives) shall remain impure during three days only.

70. The relatives shall not offer libations to (a child) that has not reached the third year; but if it had teeth, or the ceremony of naming it (Namakarman) had been performed, (the offering of water is) optional.

71. If a fellow-student has died, the Smriti prescribes an impurity of one day; on a birth the purification of the Samanodakas is declared (to take place) after three (days and) nights.

72. (On the death) of females (betrothed but) not married (the bridegroom and his) relatives are purified after three days, and the paternal relatives become pure according to the same rule.

73. Let (mourners) eat food without factitious salt, bathe during three days, abstain from meat, and sleep separate on the ground.

74. The above rule regarding impurity on account of a death has been prescribed (for cases where the kinsmen live) near (the deceased); (Sapinda) kinsmen and (Samanodaka) relatives must know the following rule (to refer to cases where deceased lived) at a distance (from them).

75. He who may hear that (a relative) residing in a distant country has died, before ten (days after his death have elapsed), shall be impure for the remainder of the period of ten (days and) nights only.

76. If the ten days have passed, he shall be impure during three (days and) nights; but if a year has elapsed (since the occurrence of the death), he becomes pure merely by bathing.

77. A man who hears of a (Sapinda) relative's death, or of the birth of a son after the ten days (of impurity have passed), becomes pure by bathing, dressed in his garments.

78. If an infant (that has not teethed), or a (grownup relative who is) not a Sapinda, die in a distant country, one becomes at once pure after bathing in one's clothes.

79. If within the ten days (of impurity) another birth or death happens, a Brahmana shall remain impure only until the (first) period of ten days has expired.

80. They declare that, when the teacher (akarya) has died, the impurity (lasts) three days; if the (teacher's) son or wife (is dead, it lasts) a day and a night; that is a settled (rule).

81. For a Srotriya who resides with (him out of affection), a man shall be impure for three days; for a maternal uncle, a pupil, an officiating priest, or a maternal relative, for one night together with the preceding and following days.

82. If the king in whose realm he resides is dead, (he shall be impure) as long as the light (of the sun or stars shines), but for (an intimate friend) who is not a Srotriya (the impurity lasts) for a whole day, likewise for a Guru who knows the Veda and the Angas.

83. A Brahmana shall be pure after ten days, a Kshatriya after twelve, a Vaisya after fifteen, and a Sudra is purified after a month.

84. Let him not (unnecessarily) lengthen the period of impurity, nor interrupt the rites to be performed with the sacred fires; for he who performs that (Agnihotra) rite will not be impure, though (he be) a (Sapinda) relative.

85. When he has touched a Kandala, a menstruating woman, an outcast, a woman in childbed, a corpse, or one who has touched a (corpse), he becomes pure by bathing.

86. He who has purified himself by sipping water shall, on seeing any impure (thing or person), always mutter the sacred texts, addressed to Surya, and the Pavamani (verses).

87. A Brahmana who has touched a human bone to which fat adheres, becomes pure by bathing; if it be free from fat, by sipping water and by touching (afterwards) a cow or looking at the sun.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

88. He who has undertaken the performance of a vow shall not pour out libations (to the dead) until the vow has been completed; but when he has offered water after its completion, he becomes pure in three days only.

89. Libations of water shall not be offered to those who (neglect the prescribed rites and may be said to) have been born in vain, to those born in consequence of an illegal mixture of the castes, to those who are ascetics (of heretical sects), and to those who have committed suicide,

90. To women who have joined a heretical sect, who through lust live (with many men), who have caused an abortion, have killed their husbands, or drink spirituous liquor.

91. A student does not break his vow by carrying out (to the place of cremation) his own dead teacher (akarya), sub-teacher (upadhyaya), father, mother, or Guru.

92. Let him carry out a dead Sudra by the southern gate of the town, but (the corpses of) twice-born men, as is proper, by the western, northern, or eastern (gates).

93. The taint of impurity does not fall on kings, and those engaged in the performance of a vow, or of a Sattra; for the (first are) seated on the throne of Indra, and the (last two are) ever pure like Brahman.

94. For a king, on the throne of magnanimity, immediate purification is prescribed, and the reason for that is that he is seated (there) for the protection of (his) subjects.

95. (The same rule applies to the kinsmen) of those who have fallen in a riot or a battle, (of those who have been killed) by lightning or by the king, and (of those who perished fighting) for cows and Brahmanas, and to those whom the king wishes (to be pure).

96. A king is an incarnation of the eight guardian deities of the world, the Moon, the Fire, the Sun, the Wind, Indra, the Lords of wealth and water (Kubera and Varuna), and Yama.

97. Because the king is pervaded by those lords of the world, no impurity is ordained for him; for purity and impurity of mortals is caused and removed by (those) lords of the world.

98. By him who is slain in battle with brandished weapons according to the law of the Kshatriyas, a (Srauta) sacrifice is instantly completed, and so is the period of impurity (caused by his death); that is a settled rule.

99. (At the end of the period of impurity) a Brahmana who has performed the necessary rites, becomes pure by touching water, a Kshatriya by touching the animal on which he rides, and his weapons, a Vaisya by touching his goad or the nose-string (of his oxen), a Sudra by touching his staff.

100. Thus the purification (required) on (the death of) Sapindas has been explained to you, O best of twice-born men; hear now the manner in which men are purified on the death of any (relative who is) not a Sapinda.

101. A Brahmana, having carried out a dead Brahmana who is not a Sapinda, as (if he were) a (near) relative, or a near relative of his mother, becomes pure after three days;

102. But if he eats the food of the (Sapindas of the deceased), he is purified in ten days, (but) in one day, if he does not eat their food nor dwells in their house.

103. Having voluntarily followed a corpse, whether (that of) a paternal kinsman or (of) a stranger, he becomes pure by bathing, dressed in his clothes, by touching fire and eating clarified butter.

104. Let him not allow a dead Brahmana to be carried out by a Sudra, while men of the same caste are at hand; for that burnt-offering which is defiled by a Sudra's touch is detrimental to (the deceased's passage to) heaven.

105. The knowledge (of Brahman) austerities, fire, (holy) food, earth, (restraint of) the internal organ, water, smearing (with cowdung), the wind, sacred rites, the sun, and time are the purifiers of corporeal (beings).

106. Among all modes of purification, purity in (the acquisition of) wealth is declared to be the best; for he is pure who gains wealth with clean hands, not he who purifies himself with earth and water.

107. The learned are purified by a forgiving disposition, those who have committed forbidden actions by liberality, secret sinners by muttering (sacred texts), and those who best know the Veda by austerities.

108. By earth and water is purified what ought to be made pure, a river by its current, a woman whose thoughts have been impure by the menstrual secretion, a Brahmana by abandoning the world (samnyasa).

109. The body is cleansed by water, the internal organ is purified by truthfulness, the individual soul by sacred learning and austerities, the intellect by (true) knowledge.

110. Thus the precise rules for the purification of the body have been declared to you; hear now the decision (of the law) regarding the purification of the various (inanimate) things.

111. The wise ordain that all (objects) made of metal, gems, and anything made of stone are to be cleansed with ashes, earth, and water.

112. A golden vessel which shows no stains, becomes pure with water alone, likewise what is produced in water (as shells and coral), what is made of stone, and a silver (vessel) not enchased.

113. From the union of water and fire arose the glittering gold and silver; those two, therefore, are best purified by (the elements) from which they sprang.

114. Copper, iron, brass, pewter, tin, and lead must be cleansed, as may be suitable (for each particular case), by alkaline (substances), acids or water.

115. The purification prescribed for all (sorts of) liquids is by passing two blades of Kusa grass through them, for solid things by sprinkling (them with water), for (objects) made of wood by planing them.

116. At sacrifices the purification of (the Soma cups called) Kamasas and Grahas, and of (other) sacrificial vessels (takes place) by rubbing (them) with the hand, and (afterwards) rinsing (them with water).

117. The Karu and (the spoons called) Sruk and Sruva must be cleaned with hot water, likewise (the wooden sword, called) Sphya, the winnowing-basket (Surpa), the cart (for bringing the grain), the pestle and the mortar.

118. The manner of purifying large quantities of grain and of cloth is to sprinkle them with water; but the purification of small quantities is prescribed (to take place) by washing them.

119. Skins and (objects) made of split cane must be cleaned like clothes; vegetables, roots, and fruit like grain;

120. Silk and woollen stuffs with alkaline earth; blankets with pounded Arishta (fruit); Amsupattas with Bel fruit; linen cloth with (a paste of) yellow mustard.

121. A man who knows (the law) must purify conch-shells, horn, bone and ivory, like linen cloth, or with a mixture of cow's urine and water.

122. Grass, wood, and straw become pure by being sprinkled (with water), a house by sweeping and smearing (it with cowdung or whitewash), an earthen (vessel) by a second burning.

123. An earthen vessel which has been defiled by spirituous liquor, urine, ordure, saliva, pus or blood cannot be purified by another burning.

124. Land is purified by (the following) five (modes, viz.) by sweeping, by smearing (it with cowdung), by sprinkling (it with cows' urine or milk), by scraping, and by cows staying (on it during a day and night).

125. (Food) which has been pecked at by birds, smelt at by cows, touched (with the foot), sneezed on, or defiled by hair or insects, becomes pure by scattering earth (over it).

126. As long as the (foul) smell does not leave an (object) defiled by impure substances, and the stain caused by them (does not disappear), so long must earth and water be applied in cleansing (inanimate) things.

127. The gods declared three things (to be) pure to Brahmanas, that (on which) no (taint is) visible, what has been washed with water, and what has been commended (as pure) by the word (of a Brahmana).

128. Water, sufficient (in quantity) in order to slake the thirst of a cow, possessing the (proper) smell, colour, and taste, and unmixed with impure substances, is pure, if it is collected on (pure) ground.

129. The hand of an artisan is always pure, so is (every vendible commodity) exposed for sale in the market, and food obtained by begging which a student holds (in his hand) is always fit for use; that is a settled rule.

130. The mouth of a woman is always pure, likewise a bird when he causes a fruit to fall; a calf is pure on the flowing of the milk, and a dog when he catches a deer.

131. Manu has declared that the flesh (of an animal) killed by dogs is pure, likewise (that) of a (beast) slain by carnivorous (animals) or by men of low caste (Dasyu), such as Kandalas.

132. All those cavities (of the body) which lie above the navel are pure, (but) those which are below the navel are impure, as well as excretions that fall from the body.

133. Flies, drops of water, a shadow, a cow, a horse, the rays of the sun, dust, earth, the wind, and fire one must know to be pure to the touch.

134. In order to cleanse (the organs) by which urine and faeces are ejected, earth and water must be used, as they may be required, likewise in removing the (remaining ones among) twelve impurities of the body.

135. Oily exudations, semen, blood, (the fatty substance of the) brain, urine, faeces, the mucus of the nose, ear-wax, phlegm, tears, the rheum of the eyes, and sweat are the twelve impurities of human (bodies).

136. He who desires to be pure, must clean the organ by one (application of) earth, the anus by (applying earth) three (times), the (left) hand alone by (applying it) ten (times), and both (hands) by (applying it) seven (times).

137. Such is the purification ordained for householders; (it shall be) double for students, treble for hermits, but quadruple for ascetics.

138. When he has voided urine or faeces, let him, after sipping water, sprinkle the cavities, likewise when he is going to recite the Veda, and always before he takes food.

139. Let him who desires bodily purity first sip water three times, and then twice wipe his mouth; but a woman and a Sudra (shall perform each act) once (only).

140. Sudras who live according to the law, shall each month shave (their heads); their mode of purification (shall be) the same as that of Vaisyas, and their food the fragments of an Aryan's meal.

141. Drops (of water) from the mouth which do not fall on a limb, do not make (a man) impure, nor the hair of the moustache entering the mouth, nor what adheres to the teeth.

142. Drops which trickle on the feet of him who offers water for sipping to others, must be considered as equal to (water collected on the ground; they render him not impure.

143. He who, while carrying anything in any manner, is touched by an impure (person or thing), shall become pure, if he performs an ablution, without putting down that object.

144. He who has vomited or purged shall bathe, and afterwards eat clarified butter; but if (the attack comes on) after he has eaten, let him only sip water; bathing is prescribed for him who has had intercourse with a woman.

145. Though he may be (already) pure, let him sip water after sleeping, sneezing, eating, spitting, telling untruths, and drinking water, likewise when he is going to study the Veda.

146. Thus the rules of personal purification for men of all castes, and those for cleaning (inanimate) things, have been fully declared to you: hear now the duties of women.

147. By a girl, by a young woman, or even by an aged one, nothing must be done independently, even in her own house.

148. In childhood a female must be subject to her father, in youth to her husband, when her lord is dead to her sons; a woman must never be independent.

149. She must not seek to separate herself from her father, husband, or sons; by leaving them she would make both (her own and her husband's) families contemptible.

150. She must always be cheerful, clever in (the management of her) household affairs, careful in cleaning her utensils, and economical in expenditure.

151. Him to whom her father may give her, or her brother with the father's permission, she shall obey as long as he lives, and when he is dead, she must not insult (his memory).

152. For the sake of procuring good fortune to (brides), the recitation of benedictory texts (svastyayana), and the sacrifice to the Lord of creatures (Pragapati) are used at weddings; (but) the betrothal (by the father or guardian) is the cause of (the husband's) dominion (over his wife).

153. The husband who wedded her with sacred texts, always gives happiness to his wife, both in season and out of season, in this world and in the next.

154. Though destitute of virtue, or seeking pleasure (elsewhere), or devoid of good qualities, (yet) a husband must be constantly worshipped as a god by a faithful wife.

155. No sacrifice, no vow, no fast must be performed by women apart (from their husbands); if a wife obeys her husband, she will for that (reason alone) be exalted in heaven.

156. A faithful wife, who desires to dwell (after death) with her husband, must never do anything that might displease him who took her hand, whether he be alive or dead.

157. At her pleasure let her emaciate her body by (living on) pure flowers, roots, and fruit; but she must never even mention the name of another man after her husband has died.

158. Until death let her be patient (of hardships), self-controlled, and chaste, and strive (to fulfil) that most excellent duty which (is prescribed) for wives who have one husband only.

159. Many thousands of Brahmanas who were chaste from their youth, have gone to heaven without continuing their race.

160. A virtuous wife who after the death of her husband constantly remains chaste, reaches heaven, though she have no son, just like those chaste men.

161. But a woman who from a desire to have offspring violates her duty towards her (deceased) husband, brings on herself disgrace in this world, and loses her place with her husband (in heaven).

162. Offspring begotten by another man is here not (considered lawful), nor (does offspring begotten) on another man's wife (belong to the begetter), nor is a second husband anywhere prescribed for virtuous women.

163. She who cohabits with a man of higher caste, forsaking her own husband who belongs to a lower one, will become contemptible in this world, and is called a remarried woman (parapurva).

164. By violating her duty towards her husband, a wife is disgraced in this world, (after death) she enters the womb of a jackal, and is tormented by diseases (the punishment of) her sin.

165. She who, controlling her thoughts, words, and deeds, never slights her lord, resides (after death) with her husband (in heaven), and is called a virtuous (wife).

166. In reward of such conduct, a female who controls her thoughts, speech, and actions, gains in this (life) highest renown, and in the next (world) a place near her husband.

167. A twice-born man, versed in the sacred law, shall burn a wife of equal caste who conducts herself thus and dies before him, with (the sacred fires used for) the Agnihotra, and with the sacrificial implements.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

168. Having thus, at the funeral, given the sacred fires to his wife who dies before him, he may marry again, and again kindle (the fires).

169. (Living) according to the (preceding) rules, he must never neglect the five (great) sacrifices, and, having taken a wife, he must dwell in (his own) house during the second period of his life.

LAWS OF MANU CHAPTER 6

1. A twice-born Snataka, who has thus lived according to the law in the order of householders, may, taking a firm resolution and keeping his organs in subjection, dwell in the forest, duly (observing the rules given below).

2. When a householder sees his (skin) wrinkled, and (his hair) white, and. the sons of his sons, then he may resort to the forest.

3. Abandoning all food raised by cultivation, and all his belongings, he may depart into the forest, either committing his wife to his sons, or accompanied by her.

4. Taking with him the sacred fire and the implements required for domestic (sacrifices), he may go forth from the village into the forest and reside there, duly controlling his senses.

5. Let him offer those five great sacrifices according to the rule, with various kinds of pure food fit for ascetics, or with herbs, roots, and fruit.

6. Let him wear a skin or a tattered garment; let him bathe in the evening or in the morning; and let him always wear (his hair in) braids, the hair on his body, his beard, and his nails (being unclipped).

7. Let him perform the Bali-offering with such food as he eats, and give alms according to his ability; let him honour those who come to his hermitage with alms consisting of water, roots, and fruit.

8. Let him be always industrious in privately reciting the Veda; let him be patient of hardships, friendly (towards all), of collected mind, ever liberal and never a receiver of gifts, and compassionate towards all living creatures.

9. Let him offer, according to the law, the Agnihotra with three sacred fires, never omitting the new-moon and full-moon sacrifices at the proper time.

10. Let him also offer the Nakshatreshti, the Agrayana, and the Katurmasya (sacrifices), as well as the Turayana and likewise the Dakshayana, in due order.

11. With pure grains, fit for ascetics, which grow in spring and in autumn, and which he himself has collected, let him severally prepare the sacrificial cakes (purodasa) and the boiled messes (karu), as the law directs.

12. Having offered those most pure sacrificial viands, consisting of the produce of the forest, he may use the remainder for himself, (mixed with) salt prepared by himself.

13. Let him eat vegetables that grow on dry land or in water, flowers, roots, and fruits, the productions of pure trees, and oils extracted from forest-fruits.

14. Let him avoid honey, flesh, and mushrooms growing on the ground (or elsewhere, the vegetables called) Bhustrina, and Sigruka, and the Sleshmantaka fruit.

15. Let him throw away in the month of Asvina the food of ascetics, which he formerly collected, likewise his worn-out clothes and his vegetables, roots, and fruit.

16. Let him not eat anything (grown on) ploughed (land), though it may have been thrown away by somebody, nor roots and fruit grown in a village, though (he may be) tormented (by hunger).

17. He may eat either what has been cooked with fire, or what has been ripened by time; he either may use a stone for grinding, or his teeth may be his mortar.

18. He may either at once (after his daily meal) cleanse (his vessel for collecting food), or lay up a store sufficient for a month, or gather what suffices for six months or for a year.

19. Having collected food according to his ability, he may either eat at night (only), or in the day-time (only), or at every fourth meal-time, or at every eighth.

20. Or he may live according to the rule of the lunar penance (Kandrayana, daily diminishing the quantity of his food) in the bright (half of the month) and (increasing it) in the dark (half); or he may eat on the last days of each fortnight, once (a day only), boiled barley-gruel.

21. Or he may constantly subsist on flowers, roots, and fruit alone, which have been ripened by time and have fallen spontaneously, following the rule of the (Institutes) of Vikhanas.

22. Let him either roll about on the ground, or stand during the day on tiptoe, (or) let him alternately stand and sit down; going at the Savanas (at sunrise, at midday, and at sunset) to water in the forest (in order to bathe).

23. In summer let him expose himself to the heat of five fires, during the rainy season live under the open sky, and in winter be dressed in wet clothes, (thus) gradually increasing (the rigour of) his austerities.

24. When he bathes at the three Savanas (sunrise, midday, and sunset), let him offer libations of water to the manes and the gods, and practising harsher and harsher austerities, let him dry up his bodily frame.

25. Having reposited the three sacred fires in himself, according to the prescribed rule, let him live without a fire, without a house, wholly silent, subsisting on roots and fruit,

26. Making no effort (to procure) things that give pleasure, chaste, sleeping on the bare ground, not caring for any shelter, dwelling at the roots of trees.

27. From Brahmanas (who live as) ascetics, let him receive alms, (barely sufficient) to support life, or from other householders of the twice-born (castes) who reside in the forest.

28. Or (the hermit) who dwells in the forest may bring (food) from a village, receiving it either in a hollow dish (of leaves), in (his naked) hand, or in a broken earthen dish, and may eat eight mouthfuls.

29. These and other observances must a Brahmana who dwells in the forest diligently practise, and in order to attain complete (union with) the (supreme) Soul, (he must study) the various sacred texts contained in the Upanishads,

30. (As well as those rites and texts) which have been practised and studied by the sages (Rishis), and by Brahmana householders, in order to increase their knowledge (of Brahman), and their austerity, and in order to sanctify their bodies;

31. Or let him walk, fully determined and going straight on, in a north-easterly direction, subsisting on water and air, until his body sinks to rest.

32. A Brahmana, having got rid of his body by one of those modes practised by the great sages, is exalted in the world of Brahman, free from sorrow and fear.

33. But having thus passed the third part of (a man's natural term of) life in the forest, he may live as an ascetic during the fourth part of his existence, after abandoning all attachment to worldly objects.

34. He who after passing from order to order, after offering sacrifices and subduing his senses, becomes, tired with (giving) alms and offerings of food, an ascetic, gains bliss after death.

35. When he has paid the three debts, let him apply his mind to (the attainment of) final liberation; he who seeks it without having paid (his debts) sinks downwards.

36. Having studied the Vedas in accordance with the rule, having begat sons according to the sacred law, and having offered sacrifices according to his ability, he may direct his mind to (the attainment of) final liberation.

37. A twice-born man who seeks final liberation, without having studied the Vedas, without having begotten sons, and without having offered sacrifices, sinks downwards.

38. Having performed the Ishti, sacred to the Lord of creatures (Pragapati), where (he gives) all his property as the sacrificial fee, having reposited the sacred fires in himself, a Brahmana may depart from his house (as an ascetic).

39. Worlds, radiant in brilliancy, become (the portion) of him who recites (the texts regarding) Brahman and departs from his house (as an ascetic), after giving a promise of safety to all created beings.

40. For that twice-born man, by whom not the smallest danger even is caused to created beings, there will be no danger from any (quarter), after he is freed from his body.

41. Departing from his house fully provided with the means of purification (Pavitra), let him wander about absolutely silent, and caring nothing for enjoyments that may be offered (to him).

42. Let him always wander alone, without any companion, in order to attain (final liberation), fully understanding that the solitary (man, who) neither forsakes nor is forsaken, gains his end.

43. He shall neither possess a fire, nor a dwelling, he may go to a village for his food, (he shall be) indifferent to everything, firm of purpose, meditating (and) concentrating his mind on Brahman.

44. A potsherd (instead of an alms-bowl), the roots of trees (for a dwelling), coarse worn-out garments, life in solitude and indifference towards everything, are the marks of one who has attained liberation.

45. Let him not desire to die, let him not desire to live; let him wait for (his appointed) time, as a servant (waits) for the payment of his wages.

46. Let him put down his foot purified by his sight, let him drink water purified by (straining with) a cloth, let him utter speech purified by truth, let him keep his heart pure.

47. Let him patiently bear hard words, let him not insult anybody, and let him not become anybody's enemy for the sake of this (perishable) body.

48. Against an angry man let him not in return show anger, let him bless when he is cursed, and let him not utter speech, devoid of truth, scattered at the seven gates.

49. Delighting in what refers to the Soul, sitting (in the postures prescribed by the Yoga), independent (of external help), entirely abstaining from sensual enjoyments, with himself for his only companion, he shall live in this world, desiring the bliss (of final liberation).

50. Neither by (explaining) prodigies and omens, nor by skill in astrology and palmistry, nor by giving advice and by the exposition (of the Sastras), let him ever seek to obtain alms.

51. Let him not (in order to beg) go near a house filled with hermits, Brahmanas, birds, dogs, or other mendicants.

52. His hair, nails, and beard being clipped, carrying an alms-bowl, a staff, and a water-pot, let him continually wander about, controlling himself and not hurting any creature.

53. His vessels shall not be made of metal, they shall be free from fractures; it is ordained that they shall be cleansed with water, like (the cups, called) Kamasa, at a sacrifice.

54. A gourd, a wooden bowl, an earthen (dish), or one made of split cane, Manu, the son of Svayambhu, has declared (to be) vessels (suitable) for an ascetic.

55. Let him go to beg once (a day), let him not be eager to obtain a large quantity (of alms); for an ascetic who eagerly seeks alms, attaches himself also to sensual enjoyments.

56. When no smoke ascends from (the kitchen), when the pestle lies motionless, when the embers have been extinguished, when the people have finished their meal, when the remnants in the dishes have been removed, let the ascetic always go to beg.

57. Let him not be sorry when he obtains nothing, nor rejoice when he obtains (something), let him (accept) so much only as will sustain life, let him not care about the (quality of his) utensils.

58. Let him disdain all (food) obtained in consequence of humble salutations, (for) even an ascetic who has attained final liberation, is bound (with the fetters of the Samsara) by accepting (food given) in consequence of humble salutations.

59. By eating little, and by standing and sitting in solitude, let him restrain his senses, if they are attracted by sensual objects.

60. By the restraint of his senses, by the destruction of love and hatred, and by the abstention from injuring the creatures, he becomes fit for immortality.

61. Let him reflect on the transmigrations of men, caused by their sinful deeds, on their falling into hell, and on the torments in the world of Yama,

62. On the separation from their dear ones, on their union with hated men, on their being overpowered by age and being tormented with diseases,

63. On the departure of the individual soul from this body and its new birth in (another) womb, and on its wanderings through ten thousand millions of existences,

64. On the infliction of pain on embodied (spirits), which is caused by demerit, and the gain of eternal bliss, which is caused by the attainment of their highest aim, (gained through) spiritual merit.

65. By deep meditation let him recognise the subtile nature of the supreme Soul, and its presence in all organisms, both the highest and the lowest.

66. To whatever order he may be attached, let him, though blemished (by a want of the external marks), fulfil his duty, equal-minded towards all creatures; (for) the external mark (of the order) is not the cause of (the acquisition of) merit.

67. Though the fruit of the Kataka tree (the clearing-nut) makes water clear, yet the (latter) does not become limpid in consequence of the mention of the (fruit's) name.

68. In order to preserve living creatures, let him always by day and by night, even with pain to his body, walk, carefully scanning the ground.

69. In order to expiate (the death) of those creatures which he unintentionally injures by day or by night, an ascetic shall bathe and perform six suppressions of the breath.

70. Three suppressions of the breath even, performed according to the rule, and accompanied with the (recitation of the) Vyahritis and of the syllable Om, one must know to be the highest (form of) austerity for every Brahmana.

71. For as the impurities of metallic ores, melted in the blast (of a furnace), are consumed, even so the taints of the organs are destroyed through the suppression of the breath.

72. Let him destroy the taints through suppressions of the breath, (the production of) sin by fixed attention, all sensual attachments by restraining (his senses and organs), and all qualities that are not lordly by meditation.

73. Let him recognise by the practice of meditation the progress of the individual soul through beings of various kinds, (a progress) hard to understand for unregenerate men.

74. He who possesses the true insight (into the nature of the world), is not fettered by his deeds; but he who is destitute of that insight, is drawn into the circle of births and deaths.

75. By not injuring any creatures, by detaching the senses (from objects of enjoyment), by the rites prescribed in the Veda, and by rigorously practising austerities, (men) gain that state (even) in this (world).

76-77. Let him quit this dwelling, composed of the five elements, where the bones are the beams, which is held together by tendons (instead of cords), where the flesh and the blood are the mortar, which is thatched with the skin, which is foul-smelling, filled with urine and ordure, infested by old age and sorrow, the seat of disease, harassed by pain, gloomy with passion, and perishable.

78. He who leaves this body, (be it by necessity) as a tree (that is torn from) the river-bank, or (freely) like a bird (that)

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

quits a tree, is freed from the misery (of this world, dreadful like) a shark.

79. Making over (the merit of his own) good actions to his friends and (the guilt of) his evil deeds to his enemies, he attains the eternal Brahman by the practice of meditation.

80. When by the disposition (of his heart) he becomes indifferent to all objects, he obtains eternal happiness both in this world and after death.

81. He who has in this manner gradually given up all attachments and is freed from all the pairs (of opposites), reposes in Brahman alone.

82. All that has been declared (above) depends on meditation; for he who is not proficient in the knowledge of that which refers to the Soul reaps not the full reward of the performance of rites.

83. Let him constantly recite (those texts of) the Veda which refer to the sacrifice, (those) referring to the deities, and (those) which treat of the Soul and are contained in the concluding portions of the Veda (Vedanta).

84. That is the refuge of the ignorant, and even that (the refuse) of those who know (the meaning of the Veda); that is (the protection) of those who seek (bliss in) heaven and of those who seek endless (beatitude).

85. A twice-born man who becomes an ascetic, after the successive performance of the above-mentioned acts, shakes off sin here below and reaches the highest Brahman.

86. Thus the law (valid) for self-restrained ascetics has been explained to you; now listen to the (particular) duties of those who give up (the rites prescribed by) the Veda.

87. The student, the householder, the hermit, and the ascetic, these (constitute) four separate orders, which all spring from (the order of) householders.

88. But all (or) even (any of) these orders, assumed successively in accordance with the Institutes (of the sacred law), lead the Brahmana who acts by the preceding (rules) to the highest state.

89. And in accordance with the precepts of the Veda and of the Smriti, the housekeeper is declared to be superior to all of them; for he supports the other three.

90. As all rivers, both great and small, find a resting-place in the ocean, even so men of all orders find protection with householders

91. By twice-born men belonging to (any of) these four orders, the tenfold law must be ever carefully obeyed.

92. Contentment, forgiveness, self-control, abstention from unrighteously appropriating anything, (obedience to the rules of) purification, coercion of the organs, wisdom, knowledge (of the supreme Soul), truthfulness, and abstention from anger, (form) the tenfold law.

93. Those Brahmanas who thoroughly study the tenfold law, and after studying obey it, enter the highest state.

94. A twice-born man who, with collected mind, follows the tenfold law and has paid his (three) debts, may, after learning the Vedanta according to the prescribed rule, become an ascetic.

95. Having given up (the performance of) all rites, throwing off the guilt of his (sinful) acts, subduing his organs and having studied the Veda, he may live at his ease under the protection of his son.

96. He who has thus given up (the performance of) all rites, who is solely intent on his own (particular) object, (and) free from desires, destroys his guilt by his renunciation and obtains the highest state.

97. Thus the fourfold holy law of Brahmanas, which after death (yields) imperishable rewards, has been declared to you; now learn the duty of kings.

LAWS OF MANU CHAPTER 7

1. I will declare the duties of kings, (and) show how a king should conduct himself, how he was created, and how (he can obtain) highest success.

2. A Kshatriya, who has received according to the rule the sacrament prescribed by the Veda, must duly protect this whole (world).

3. For, when these creatures, being without a king, through fear dispersed in all directions, the Lord created a king for the protection of this whole (creation),

4. Taking (for that purpose) eternal particles of Indra, of the Wind, of Yama, of the Sun, of Fire, of Varuna, of the Moon, and of the Lord of wealth (Kubera).

5. Because a king has been formed of particles of those lords of the gods, he therefore surpasses all created beings in lustre;

6. And, like the sun, he burns eyes and hearts; nor can anybody on earth even gaze on him.

7. Through his (supernatural) power he is Fire and Wind, he Sun and Moon, he the Lord of justice (Yama), he Kubera, he Varuna, he great Indra.

8. Even an infant king must not be despised, (from an idea) that he is a (mere) mortal; for he is a great deity in human form.

9. Fire burns one man only, if he carelessly approaches it, the fire of a king's (anger) consumes the (whole) family, together with its cattle and its hoard of property.

10. Having fully considered the purpose, (his) power, and the place and the time, he assumes by turns many (different) shapes for the complete attainment of justice.

11. He, in whose favour resides Padma, the goddess of fortune, in whose valour dwells victory, in whose anger abides death, is formed of the lustre of all (gods).

12. The (man), who in his exceeding folly hates him, will doubtlessly perish; for the king quickly makes up his mind to destroy such (a man).

13. Let no (man), therefore, transgress that law which favourites, nor (his orders) which inflict pain on those in disfavour.

14. For the (king's) sake the Lord formerly created his own son, Punishment, the protector of all creatures, (an incarnation of) the law, formed of Brahman's glory.

15. Through fear of him all created beings, both the immovable and the movable, allow themselves to be enjoyed and swerve not from their duties.

16. Having fully considered the time and the place (of the offence), the strength and the knowledge (of the offender), let him justly inflict that (punishment) on men who act unjustly.

17. Punishment is (in reality) the king (and) the male, that the manager of affairs, that the ruler, and that is called the surety for the four orders' obedience to the law.

18. Punishment alone governs all created beings, punishment alone protects them, punishment watches over them while they sleep; the wise declare punishment (to be identical with) the law.

19. If (punishment) is properly inflicted after (due) consideration, it makes all people happy; but inflicted without consideration, it destroys everything.

20. If the king did not, without tiring, inflict punishment on those worthy to be punished, the stronger would roast the weaker, like fish on a spit;

21. The crow would eat the sacrificial cake and the dog would lick the sacrificial viands, and ownership would not remain with any one, the lower ones would (usurp the place of) the higher ones.

22. The whole world is kept in order by punishment, for a guiltless man is hard to find; through fear of punishment the whole world yields the enjoyments (which it owes).

23. The gods, the Danavas, the Gandharvas, the Rakshasas, the bird and snake deities even give the enjoyments (due from them) only, if they are tormented by (the fear of) punishment.

24. All castes (varna) would be corrupted (by intermixture), all barriers would be broken through, and all men would rage (against each other) in consequence of mistakes with respect to punishment.

25. But where Punishment with a black hue and red eyes stalks about, destroying sinners, there the subjects are not disturbed, provided that he who inflicts it discerns well.

26. They declare that king to be a just inflicter of punishment, who is truthful, who acts after due consideration, who is wise, and who knows (the respective value of) virtue, pleasure, and wealth.

27. A king who properly inflicts (punishment), prospers with respect to (those) three (means of happiness); but he who is voluptuous, partial, and deceitful will be destroyed, even through the (unjust) punishment (which he inflicts).

28. Punishment (possesses) a very bright lustre, and is hard to be administered by men with unimproved minds; it strikes down the king who swerves from his duty, together with his relatives.

29. Next it will afflict his castles, his territories, the whole world together with the movable and immovable (creation), likewise the sages and the gods, who (on the failure of offerings) ascend to the sky.

30. (Punishment) cannot be inflicted justly by one who has no assistant, (nor) by a fool, (nor) by a covetous man, (nor) by one whose mind is unimproved, (nor) by one addicted to sensual pleasures.

31. By him who is pure (and) faithful to his promise, who acts according to the Institutes (of the sacred law), who has good assistants and is wise, punishment can be (justly) inflicted.

32. Let him act with justice in his own domain, with rigour chastise his enemies, behave without duplicity towards his friends, and be lenient towards Brahmanas.

33. The fame of a king who behaves thus, even though he subsist by gleaning, is spread in the world, like a drop of oil on water.

34. But the fame of a king who acts in a contrary manner and who does not subdue himself, diminishes in extent among men like a drop of clarified butter in water.

35. The king has been created (to be) the protector of the castes (varna) and orders, who, all according to their rank, discharge their several duties.

36. Whatever must be done by him and by his servants for the protection of his people, that I will fully declare to you in due order.

37. Let the king, after rising early in the morning, worship Brahmanas who are well versed in the threefold sacred science and learned (in polity), and follow their advice.

38. Let him daily worship aged Brahmanas who know the Veda and are pure; for he who always worships aged men, is honoured even by Rakshasas.

39. Let him, though he may already be modest, constantly learn modesty from them; for a king who is modest never perishes.

40. Through a want of modesty many kings have perished, together with their belongings; through modesty even hermits in the forest have gained kingdoms.

41. Through a want of humility Vena perished, likewise king Nahusha, Sudas, the son of Pigavana, Sumukha, and Nemi.

42. But by humility Prithu and Manu gained sovereignty, Kubera the position of the Lord of wealth, and the son of Gadhi the rank of a Brahmana.

43. From those versed in the three Vedas let him learn the threefold (sacred science), the primeval science of government, the science of dialectics, and the knowledge of the (supreme) Soul; from the people (the theory of) the (various) trades and professions.

44. Day and night he must strenuously exert himself to conquer his senses; for he (alone) who has conquered his own senses, can keep his subjects in obedience.

45. Let him carefully shun the ten vices, springing from love of pleasure, and the eight, proceeding from wrath, which (all) end in misery.

46. For a king who is attached to the vices springing from love of pleasure, loses his wealth and his virtue, but (he who is given) to those arising from anger, (loses) even his life.

47. Hunting, gambling, sleeping by day, censoriousness, (excess with) women, drunkenness, (an inordinate love for) dancing, singing, and music, and useless travel are the tenfold set (of vices) springing from love of pleasure.

48. Tale-bearing, violence, treachery, envy, slandering, (unjust) seizure of property, reviling, and assault are the eightfold set (of vices) produced by wrath.

49. That greediness which all wise men declare to be the root even of both these (sets), let him carefully conquer; both sets (of vices) are produced by that.

50. Drinking, dice, women, and hunting, these four (which have been enumerated) in succession, he must know to be the most pernicious in the set that springs from love of pleasure.

51. Doing bodily injury, reviling, and the seizure of property, these three he must know to be the most pernicious in the set produced by wrath.

52. A self-controlled (king) should know that in this set of seven, which prevails everywhere, each earlier-named vice is more abominable (than those named later).

53. (On a comparison) between vice and death, vice is declared to be more pernicious; a vicious man sinks to the nethermost (hell), he who dies, free from vice, ascends to heaven.

54. Let him appoint seven or eight ministers whose ancestors have been royal servants, who are versed in the sciences, heroes skilled in the use of weapons and descended from (noble) families and who have been tried.

55. Even an undertaking easy (in itself) is (sometimes) hard to be accomplished by a single man; how much (harder is it for a king), especially (if he has) no assistant, (to govern) a kingdom which yields great revenues.

56. Let him daily consider with them the ordinary (business, referring to) peace and war, (the four subjects called) sthana, the revenue, the (manner of) protecting (himself and his kingdom), and the sanctification of his gains (by pious gifts).

57. Having (first) ascertained the opinion of each (minister) separately and (then the views) of all together, let him do what is (most) beneficial for him in his affairs.

58. But with the most distinguished among them all, a learned Brahmana, let the king deliberate on the most important affairs which relate to the six measures of royal policy.

59. Let him, full of confidence, always entrust to that (official) all business; having taken his final resolution with him, let him afterwards begin to act.

60. He must also appoint other officials, (men) of integrity, (who are) wise, firm, well able to collect money, and well tried.

61. As many persons as the due performance of his business requires, so many skilful and clever (men), free from sloth, let him appoint.

62. Among them let him employ the brave, the skilful, the high-born, and the honest in (offices for the collection of) revenue, (e.g.) in mines, manufactures, and storehouses, (but) the timid in the interior of his palace.

63. Let him also appoint an ambassador who is versed in all sciences, who understands hints, expressions of the face and gestures, who is honest, skilful, and of (noble) family.

64. (Such) an ambassador is commended to a king (who is) loyal, honest, skilful, possessing a good memory, who knows the (proper) place and time (for action, who is) handsome, fearless, and eloquent.

65. The army depends on the official (placed in charge of it), the due control (of the subjects) on the army, the treasury and the (government of) the realm on the king, peace and its opposite (war) on the ambassador.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

66. For the ambassador alone makes (kings') allies and separates allies; the ambassador transacts that business by which (kings) are disunited or not.

67. With respect to the affairs let the (ambassador) explore the expression of the countenance, the gestures and actions of the (foreign king) through the gestures and actions of his confidential (advisers), and (discover) his designs among his servants.

68. Having learnt exactly (from his ambassador) the designs of the foreign king, let (the king) take such measures that he does not bring evil on himself.

69. Let him settle in a country which is open and has a dry climate, where grain is abundant, which is chiefly (inhabited) by Aryans, not subject to epidemic diseases (or similar troubles), and pleasant, where the vassals are obedient and his own (people easily) find their livelihood.

70. Let him build (there) a town, making for his safety a fortress, protected by a desert, or a fortress built of (stone and) earth, or one protected by water or trees, or one (formed by an encampment of armed) men or a hill-fort.

71. Let him make every effort to secure a hill-fort, for amongst all those (fortresses mentioned) a hill-fort is distinguished by many superior qualities.

72. The first three of those (various kinds of fortresses) are inhabited by wild beasts, animals living in holes and aquatic animals, the last three by monkeys, men, and gods respectively.

73. As enemies do not hurt these (beings, when they are) sheltered by (their) fortresses, even so foes (can) not injure a king who has taken refuge in his fort.

74. One bowman, placed on a rampart, is a match in battle for one hundred (foes), one hundred for ten thousand; hence it is prescribed (in the Sastras that a king will posses) a fortress.

75. Let that (fort) be well supplied with weapons, money, grain and beasts of burden, with Brahmanas, with artisans, with engines, with fodder, and with water.

76. Let him cause to be built for himself, in the centre of it, a spacious palace, (well) protected, habitable in every season, resplendent (with whitewash), supplied with water and trees.

77. Inhabiting that, let him wed a consort of equal caste (varna), who possesses auspicious marks (on her body), and is born in a great family, who is charming and possesses beauty and excellent qualities.

78. Let him appoint a domestic priest (purohita) and choose officiating priests (ritvig); they shall perform his domestic rites and the (sacrifices) for which three fires are required.

79. A king shall offer various (Srauta) sacrifices at which liberal fees (are distributed), and in order to acquire merit, he shall give to Brahmanas enjoyments and wealth.

80. Let him cause the annual revenue in his kingdom to be collected by trusty (officials), let him obey the sacred law in (his transactions with) the people, and behave like a father towards all men.

81. For the various (branches of business) let him appoint intelligent supervisors; they shall inspect all (the acts) of those men who transact his business.

82. Let him honour those Brahmanas who have returned from their teacher's house (after studying the Veda); for that (money which is given) to Brahmanas is declared to be an imperishable treasure for kings.

83. Neither thieves nor foes can take it, nor can it be lost; hence an imperishable store must be deposited by kings with Brahmanas.

84. The offering made through the mouth of a Brahmana, which is neither spilt, nor falls (on the ground), nor ever perishes, is far more excellent than Agnihotras.

85. A gift to one who is not a Brahmana (yields) the ordinary (reward; a gift) to one who calls himself a Brahmana, a double (reward); a gift to a well-read Brahmana, a hundred-thousandfold (reward); (a gift) to one who knows the Veda and the Angas (Vedaparaga, a reward) without end.

86. For according to the particular qualities of the recipient and according to the faith (of the giver) a small or a great reward will be obtained for a gift in the next world.

87. A king who, while he protects his people, is defied by (foes), be they equal in strength, or stronger, or weaker, must not shrink from battle, remembering the duty of Kshatriyas.

88. Not to turn back in battle, to protect the people, to honour the Brahmanas, is the best means for a king to secure happiness.

89. Those kings who, seeking to slay each other in battle, fight with the utmost exertion and do not turn back, go to heaven.

90. When he fights with his foes in battle, let him not strike with weapons concealed (in wood), nor with (such as are) barbed, poisoned, or the points of which are blazing with fire.

91. Let him not strike one who (in flight) has climbed on an eminence, nor a eunuch, nor one who joins the palms of his hands (in supplication), nor one who (flees) with flying hair, nor one who sits down, nor one who says 'I am thine;'

92. Nor one who sleeps, nor one who has lost his coat of mail, nor one who is naked, nor one who is disarmed, nor one who looks on without taking part in the fight, nor one who is fighting with another (foe);

93. Nor one whose weapons are broken, nor one afflicted (with sorrow), nor one who has been grievously wounded, nor one who is in fear, nor one who has turned to flight; (but in all these cases let him) remember the duty (of honourable warriors).

94. But the (Kshatriya) who is slain in battle, while he turns back in fear, takes upon himself all the sin of his master, whatever (it may be);

95. And whatever merit (a man) who is slain in flight may have gained for the next (world), all that his master takes.

96. Chariots and horses, elephants, parasols, money, grain, cattle, women, all sorts of (marketable) goods and valueless metals belong to him who takes them (singly) conquering (the possessor).

97. A text of the Veda (declares) that (the soldiers) shall present a choice portion (of the booty) to the king; what has not been taken singly, must be distributed by the king among all the soldiers.

98. Thus has been declared the blameless, primeval law for warriors; from this law a Kshatriya must not depart, when he strikes his foes in battle.

99. Let him strive to gain what he has not yet gained; what he has gained let him carefully preserve; let him augment what he preserves, and what he has augmented let him bestow on worthy men.

100. Let him know that these are the four means for securing the aims of human (existence); let him, without ever tiring, properly employ them.

101. What he has not (yet) gained, let him seek (to gain) by (his) army; what he has gained, let him protect by careful attention; what he has protected, let him augment by (various modes of) increasing it; and what he has augmented, let him liberally bestow (on worthy men).

102. Let him be ever ready to strike, his prowess constantly displayed, and his secrets constantly concealed, and let him constantly explore the weaknesses of his foe.

103. Of him who is always ready to strike, the whole world stands in awe; let him therefore make all creatures subject to himself even by the employment of force.

104. Let him ever act without guile, and on no account treacherously; carefully guarding himself, let him always fathom the treachery which his foes employ.

105. His enemy must not know his weaknesses, but he must know the weaknesses of his enemy; as the tortoise (hides its limbs), even so let him secure the members (of his government against treachery), let him protect his own weak points.

106. Let him plan his undertakings (patiently meditating) like a heron; like a lion, let him put forth his strength; like a wolf, let him snatch (his prey); like a hare, let him double in retreat.

107. When he is thus engaged in conquest, let him subdue all the opponents whom he may find, by the (four) expedients, conciliation and the rest.

108. If they cannot be stopped by the three first expedients, then let him, overcoming them by force alone, gradually bring them to subjection.

109. Among the four expedients, conciliation and the rest, the learned always recommend conciliation and (the employment of) force for the prosperity of kingdoms.

110. As the weeder plucks up the weeds and preserves the corn, even so let the king protect his kingdom and destroy his opponents.

111. That king who through folly rashly oppresses his kingdom, (will), together with his relatives, ere long be deprived of his life and of his kingdom.

112. As the lives of living creatures are destroyed by tormenting their bodies, even so the lives of kings are destroyed by their oppressing their kingdoms.

113. In governing his kingdom let him always observe the (following) rules; for a king who governs his kingdom well, easily prospers.

114. Let him place a company of soldiers, commanded (by a trusty officer), the midst of two, three, five or hundreds of villages, (to be) a protection of the kingdom.

115. Let him appoint a lord over (each) village, as well as lords of ten villages, lords of twenty, lords of a hundred, and lords of a thousand.

116. The lord of one village himself shall inform the lord of ten villages of the crimes committed in his village, and the ruler of ten (shall make his report) to the ruler of twenty.

117. But the ruler of twenty shall report all such (matters) to the lord of a hundred, and the lord of a hundred shall himself give information to the lord of a thousand.

118. Those (articles) which the villagers ought to furnish daily to the king, such as food, drink, and fuel, the lord of one village shall obtain.

119. The ruler of ten (villages) shall enjoy one kula (as much land as suffices for one family), the ruler of twenty five kulas, the superintendent of a hundred villages (the revenues of) one village, the lord of a thousand (the revenues of) a town.

120. The affairs of these (officials), which are connected with (their) villages and their separate business, another minister of the king shall inspect, (who must be) loyal and never remiss;

121. And in each town let him appoint one superintendent of all affairs, elevated in rank, formidable, (resembling) a planet among the stars.

122. Let that (man) always personally visit by turns all those (other officials); let him properly explore their behaviour in their districts through spies (appointed to) each.

123. For the servants of the king, who are appointed to protect (the people), generally become knaves who seize the property of others; let him protect his subjects against such (men).

124. Let the king confiscate the whole property of those (officials) who, evil-minded, may take money from suitors, and banish them.

125. For women employed in the royal service and for menial servants, let him fix a daily maintenance, in proportion to their position and to their work.

126. One pana must be given (daily) as wages to the lowest, six to the highest, likewise clothing every six months and one drona of grain every month.

127. Having well considered (the rates of) purchase and (of) sale, (the length of) the road, (the expense for) food and condiments, the charges of securing the goods, let the king make the traders pay duty.

128. After (due) consideration the king shall always fix in his realm the duties and taxes in such a manner that both he himself and the man who does the work receive (their due) reward.

129. As the leech, the calf, and the bee take their food little by little, even so must the king draw from his realm moderate annual taxes.

130. A fiftieth part of (the increments on) cattle and gold may be taken by the king, and the eighth, sixth, or twelfth part of the crops.

131. He may also take the sixth part of trees, meat, honey, clarified butter, perfumes, (medical) herbs, substances used for flavouring food, flowers, roots, and fruit;

132. Of leaves, pot-herbs, grass, (objects) made of cane, skins, of earthen vessels, and all (articles) made of stone.

133. Though dying (with want), a king must not levy a tax on Srotriyas, and no Srotriya, residing in his kingdom, must perish from hunger.

134. The kingdom of that king, in whose dominions a Srotriya pines with hunger, will even, ere long, be afflicted by famine.

135. Having ascertained his learning in the Veda and (the purity of) his conduct, the king shall provide for him means of subsistence in accordance with the sacred law, and shall protect him in every way, as a father (protects) the lawful son of his body.

136. Whatever meritorious acts (such a Brahmana) performs under the full protection of the king, thereby the king's length of life, wealth, and kingdom increase.

137. Let the king make the common inhabitants of his realm who live by traffic, pay annually some trifle, which is called a tax.

138. Mechanics and artisans, as well as Sudras who subsist by manual labour, he may cause to work (for himself) one (day) in each month.

139. Let him not cut up his own root (by levying no taxes), nor the root of other (men) by excessive greed; for by cutting up his own root (or theirs), he makes himself or them wretched.

140. Let the king, having carefully considered (each) affair, be both sharp and gentle; for a king who is both sharp and gentle is highly respected.

141. When he is tired with the inspection of the business of men, let him place on that seat (of justice) his chief minister, (who must be) acquainted with the law, wise, self-controlled, and descended from a (noble) family.

142. Having thus arranged all the affairs (of) his (government), he shall zealously and carefully protect his subjects.

143. That (monarch) whose subjects are carried off by robbers (Dasyu) from his kingdom, while they loudly call (for help), and he and his servants are (quietly) looking on, is a dead and not a living (king).

144. The highest duty of a Kshatriya is to protect his subjects, for the king who enjoys the rewards, just mentioned, is bound to (discharge that) duty.

145. Having risen in the last watch of the night, having performed (the rite of) personal purification, having, with a collected mind, offered oblations in the fire, and having worshipped Brahmanas, he shall enter the hall of audience which must possess the marks (considered) auspicious (for a dwelling).

146. Tarrying there, he shall gratify all subjects (who come to see him by a kind reception) and afterwards dismiss them; having dismissed his subjects, he shall take counsel with his ministers.

147. Ascending the back of a hill or a terrace, (and) retiring (there) in a lonely place, or in a solitary forest, let him consult with them unobserved.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

148. That king whose secret plans other people, (though) assembled (for the purpose), do not discover, (will) enjoy the whole earth, though he be poor in treasure.

149. At the time of consultation let him cause to be removed idiots, the dumb, the blind, and the deaf, animals, very aged men, women, barbarians, the sick, and those deficient in limbs.

150. (Such) despicable (persons), likewise animals, and particularly women betray secret council; for that reason he must be careful with respect to them.

151. At midday or at midnight, when his mental and bodily fatigues are over, let him deliberate, either with himself alone or with his (ministers), on virtue, pleasure, and wealth,

152. On (reconciling) the attainment of these (aims) which are opposed to each other, on bestowing his daughters in marriage, and on keeping his sons (from harm),

153. On sending ambassadors, on the completion of undertakings (already begun), on the behaviour of (the women in) his harem, and on the doings of his spies.

154. On the whole eightfold business and the five classes (of spies), on the goodwill or enmity and the conduct of the circle (of neighbours he must) carefully (reflect).

155. On the conduct of the middlemost (prince), on the doings of him who seeks conquest, on the behaviour of the neutral (king), and (on that) of the foe (let him) sedulously (meditate).

156. These (four) constituents (prakriti, form), briefly (speaking), the foundation of the circle (of neighbours); besides, eight others are enumerated (in the Institutes of Polity) and (thus) the (total) is declared to be twelve.

157. The minister, the kingdom, the fortress, the treasury, and the army are five other (constituent elements of the circle); for, these are mentioned in connexion with each (of the first twelve; thus the whole circle consists), briefly (speaking, of) seventy-two (constituent parts).

158. Let (the king) consider as hostile his immediate neighbour and the partisan of (such a) foe, as friendly the immediate neighbour of his foe, and as neutral (the king) beyond those two.

159. Let him overcome all of them by means of the (four) expedients, conciliation and the rest, (employed) either singly or conjointly, (or) by bravery and policy (alone).

160. Let him constantly think of the six measures of royal policy (guna, viz.) alliance, war, marching, halting, dividing the army, and seeking protection.

161. Having carefully considered the business (in hand), let him resort to sitting quiet or marching, alliance or war, dividing his forces or seeking protection (as the case may require).

162. But the king must know that there are two kinds of alliances and of wars, (likewise two) of both marching and sitting quiet, and two (occasions for) seeking protection.)

163. An alliance which yields present and future advantages, one must know to be of two descriptions, (viz.) that when one marches together (with an ally) and the contrary (when the allies act separately).

164. War is declared to be of two kinds, (viz.) that which is undertaken in season or out of season, by oneself and for one's own purposes, and (that waged to avenge) an injury done to a friend.

165. Marching (to attack) is said to be twofold, (viz. that undertaken) by one alone when an urgent matter has suddenly arisen, and (that undertaken) by one allied with a friend.

166. Sitting quiet is stated to be of two kinds, (viz. that incumbent) on one who has gradually been weakened by fate or in consequence of former acts, and (that) in favour of a friend.

167. If the army stops (in one place) and its master (in another) in order to effect some purpose, that is called by those acquainted with the virtues of the measures of royal policy, the twofold division of the forces.

168. Seeking refuge is declared to be of two kinds, (first) for the purpose of attaining an advantage when one is harassed by enemies, (secondly) in order to become known among the virtuous (as the protege of a powerful king).

169. When (the king) knows (that) at some future time his superiority (is) certain, and (that) at the time present (he will suffer) little injury, then let him have recourse to peaceful measures.

170. But when he thinks all his subjects to be exceedingly contented, and (that he) himself (is) most exalted (in power), then let him make war.

171. When he knows his own army to be cheerful in disposition and strong, and (that) of his enemy the reverse, then let him march against his foe.

172. But if he is very weak in chariots and beasts of burden and in troops, then let him carefully sit quiet, gradually conciliating his foes.

173. When the king knows the enemy to be stronger in every respect, then let him divide his army and thus achieve his purpose.

174. But when he is very easily assailable by the forces of the enemy, then let him quickly seek refuge with a righteous, powerful king.

175. That (prince) who will coerce both his (disloyal) subjects and the army of the foe, let him ever serve with every effort like a Guru.

176. When, even in that (condition), he sees (that) evil is caused by (such) protection, let him without hesitation have recourse to war.

177. By all (the four) expedients a politic prince must arrange (matters so) that neither friends, nor neutrals, nor foes are superior to himself.

178. Let him fully consider the future and the immediate results of all undertakings, and the good and bad sides of all past (actions).

179. He who knows the good and the evil (which will result from his acts) in the future, is quick in forming resolutions for the present, and understands the consequences of past (actions), will not be conquered.

180. Let him arrange everything in such a manner that no ally, no neutral or foe may injure him; that is the sum of political wisdom.

181. But if the king undertakes an expedition against a hostile kingdom, then let him gradually advance, in the following manner, against his foe's capital.

182. Let the king undertake his march in the fine month Margasirsha, or towards the months of Phalguna and Kaitra, according to the (condition of his) army.

183. Even at other times, when he has a certain prospect of victory, or when a disaster has befallen his foe, he may advance to attack him.

184. But having duly arranged (all affairs) in his original (kingdom) and what relates to the expedition, having secured a basis (for his operations) and having duly dispatched his spies;

185. Having cleared the three kinds of roads, and (having made) his sixfold army (efficient), let him leisurely proceed in the manner prescribed for warfare against the enemy's capital.

186. Let him be very much on his guard against a friend who secretly serves the enemy and against (deserters) who return (from the enemy's camp); for such (men are) the most dangerous foes.

187. Let him march on his road, arraying (his troops) like a staff (i.e. in an oblong), or like a waggon (i.e. in a wedge), or like a boar (i.e. in a rhombus), or like a Makara (i.e. in two triangles, with the apices joined), or like a pin (i.e. in a long line), or like a Garuda (i.e. in a rhomboid with far-extended wings).

188. From whatever (side) he apprehends danger, in that (direction) let him extend his troops, and let him always himself encamp in an array, shaped like a lotus.

189. Let him allot to the commander-in-chief, to the (subordinate) general, (and to the superior officers) places in all directions, and let him turn his front in that direction whence he fears danger.

190. On all sides let him place troops of soldiers, on whom he can rely, with whom signals have been arranged, who are expert both in sustaining a charge and in charging, fearless and loyal.

191. Let him make a small number of soldiers fight in close order, at his pleasure let him extend a large number in loose ranks; or let him make them fight, arranging (a small number) in the needle-array, (and a large number) in the thunderbolt-array.

192. On even ground let him fight with chariots and horses, in water-bound places with boats and elephants, on (ground) covered with trees and shrubs with bows, on hilly ground with swords, targets, (and other) weapons.

193. (Men born in) Kurukshetra, Matsyas, Pankalas, and those born in Surasena, let him cause to fight in the van of the battle, as well as (others who are) tall and light.

194. After arranging his troops, he should encourage them (by an address) and carefully inspect them; he should also mark the behaviour (of the soldiers) when they engage the enemy.

195. When he has shut up his foe (in a town), let him sit encamped, harass his kingdom, and continually spoil his grass, food, fuel, and water.

196. Likewise let him destroy the tanks, ramparts, and ditches, and let him assail the (foe unawares) and alarm him at night.

197. Let him instigate to rebellion those who are open to such instigations, let him be informed of his (foe's) doings, and, when fate is propitious, let him fight without fear, trying to conquer.

198. He should (however) try to conquer his foes by conciliation, by (well-applied) gifts, and by creating dissension, used either separately or conjointly, never by fighting, (if it can be avoided.)

199. For when two (princes) fight, victory and defeat in the battle are, as experience teaches, uncertain; let him therefore avoid an engagement.

200. (But) if even those three before-mentioned expedients fail, then let him, duly exerting himself, fight in such a manner that he may completely conquer his enemies.

201. When he has gained victory, let him duly worship the gods and honour righteous Brahmanas, let him grant exemptions, and let him cause promises of safety to be proclaimed.

202. But having fully ascertained the wishes of all the (conquered), let him place there a relative of the (vanquished ruler on the throne), and let him impose his conditions.

203. Let him make authoritative the lawful (customs) of the (inhabitants), just as they are stated (to be), and let him honour the (new king) and his chief servants with precious gifts.

204. The seizure of desirable property which causes displeasure, and its distribution which causes pleasure, are both recommendable, (if they are) resorted to at the proper time.

205. All undertakings (in) this (world) depend both on the ordering of fate and on human exertion; but among these two (the ways of) fate are unfathomable; in the case of man's work action is possible.

206. Or (the king, bent on conquest), considering a friend, gold, and land (to be) the triple result (of an expedition), may, using diligent care, make peace with (his foe) and return (to his realm).

207. Having paid due attention to any king in the circle (of neighbouring states) who might attack him in the rear, and to his supporter who opposes the latter, let (the conqueror) secure the fruit of the expedition from (the prince whom he attacks), whether (he may have become) friendly or (remained) hostile.

208. By gaining gold and land a king grows not so much in strength as by obtaining a firm friend, (who), though weak, (may become) powerful in the future.

209. A weak friend (even) is greatly commended, who is righteous (and) grateful, whose people are contented, who is attached and persevering in his undertakings.

210. The wise declare him (to be) a most dangerous foe, who is wise, of noble race, brave, clever, liberal, grateful, and firm.

211. Behaviour worthy of an Aryan, knowledge of men, bravery, a compassionate disposition, and great liberality are the virtues of a neutral (who may be courted).

212. Let the king, without hesitation, quit for his own sake even a country (which is) salubrious, fertile, and causing an increase of cattle.

213. For times of need let him preserve his wealth; at the expense of his wealth let him preserve his wife; let him at all events preserve himself even by (giving up) his wife and his wealth.

214. A wise (king), seeing that all kinds of misfortunes violently assail him at the same time, should try all (the four) expedients, be it together or separately, (in order to save himself.)

215. On the person who employs the expedients, on the business to be accomplished, and on all the expedients collectively, on these three let him ponder and strive to accomplish his ends.

216. Having thus consulted with his ministers on all these (matters), having taken exercise, and having bathed afterwards, the king may enter the harem at midday in order to dine.

217. There he may eat food, (which has been prepared) by faithful, incorruptible (servants) who know the (proper) time (for dining), which has been well examined (and hallowed) by sacred texts that destroy poison.

218. Let him mix all his food with medicines (that are) antidotes against poison, and let him always be careful to wear gems which destroy poison.

219. Well-tried females whose toilet and ornaments have been examined, shall attentively serve him with fans, water, and perfumes.

220. In like manner let him be careful about his carriages, bed, seat, bath, toilet, and all his ornaments.

221. When he has dined, he may divert himself with his wives in the harem; but when he has diverted himself, he must, in due time, again think of the affairs of state.

222. Adorned (with his robes of state), let him again inspect his fighting men, all his chariots and beasts of burden, the weapons and accoutrements.

223. Having performed his twilight-devotions, let him, well armed, hear in an inner apartment the doings of those who make secret reports and of his spies.

224. But going to another secret apartment and dismissing those people, he may enter the harem, surrounded by female (servants), in order to dine again.

225. Having eaten there something for the second time, and having been recreated by the sound of music, let him go to rest and rise at the proper time free from fatigue.

226. A king who is in good health must observe these rules; but, if he is indisposed, he may entrust all this (business) to his servants.

LAWS OF MANU CHAPTER 8

1. A king, desirous of investigating law cases, must enter his court of justice, preserving a dignified demeanour, together with Brahmanas and with experienced councillors.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

2. There, either seated or standing, raising his right arm, without ostentation in his dress and ornaments, let him examine the business of suitors,

3. Daily (deciding) one after another (all cases) which fall under the eighteen titles (of the law) according to principles drawn from local usages. and from the Institutes of the sacred law.

4. Of those (titles) the first is the non-payment of debts, (then follow), (2) deposit and pledge, (3) sale without ownership, (4) concerns among partners, and (5) resumption of gifts,

5. (6) Non-payment of wages, (7) non-performance of agreements, (8) rescission of sale and purchase, (9) disputes between the owner (of cattle) and his servants,

6. (10) Disputes regarding boundaries, (11) assault and (12) defamation, (13) theft, (14) robbery and violence, (15) adultery,

7. (16) Duties of man and wife, (17) partition (of inheritance), (18) gambling and betting; these are in this world the eighteen topics which give rise to lawsuits.

8. Depending on the eternal law, let him decide the suits of men who mostly contend on the titles just mentioned.

9. But if the king does not personally investigate the suits, then let him appoint a learned Brahmana to try them.

10. That (man) shall enter that most excellent court, accompanied by three assessors, and fully consider (all) causes (brought) before the (king), either sitting down or standing.

11. Where three Brahmanas versed in the Vedas and the learned (judge) appointed by the king sit down, they call that the court of (four-faced) Brahman.

12. But where justice, wounded by injustice, approaches and the judges do not extract the dart, there (they also) are wounded (by that dart of injustice).

13. Either the court must not be entered, or the truth must be spoken; a man who either says nothing or speaks falsely, becomes sinful.

14. Where justice is destroyed by injustice, or truth by falsehood, while the judges look on, there they shall also be destroyed.

15. 'Justice, being violated, destroys; justice, being preserved, preserves: therefore justice must not be violated, lest violated justice destroy us.'

16. For divine justice (is said to be) a bull (vrisha); that (man) who violates it (kurute 'lam) the gods consider to be (a man despicable like) a Sudra (vrishala); let him, therefore, beware of violating justice.

17. The only friend who follows men even after death is justice; for everything else is lost at the same time when the body (perishes).

18. One quarter of (the guilt of) an unjust (decision) falls on him who committed (the crime), one quarter on the (false) witness, one quarter on all the judges, one quarter on the king.

19. But where he who is worthy of condemnation is condemned, the king is free from guilt, and the judges are saved (from sin); the guilt falls on the perpetrator (of the crime alone).

20. A Brahmana who subsists only by the name of his caste (gati), or one who merely calls himself a Brahmana (though his origin be uncertain), may, at the king's pleasure, interpret the law to him, but never a Sudra.

21. The kingdom of that monarch, who looks on while a Sudra settles the law, will sink (low), like a cow in a morass.

22. That kingdom where Sudras are very numerous, which is infested by atheists and destitute of twice-born (inhabitants), soon entirely perishes, afflicted by famine and disease.

23. Having occupied the seat of justice, having covered his body, and having worshipped the guardian deities of the world, let him, with a collected mind, begin the trial of causes.

24. Knowing what is expedient or inexpedient, what is pure justice or injustice, let him examine the causes of suitors according to the order of the castes (varna).

25. By external signs let him discover the internal disposition of men, by their voice, their colour, their motions, their aspect, their eyes, and their gestures.

26. The internal (working of the) mind is perceived through the aspect, the motions, the gait, the gestures, the speech, and the changes in the eye and of the face.

27. The king shall protect the inherited (and other) property of a minor, until he has returned (from his teacher's house) or until he has passed his minority.

28. In like manner care must be taken of barren women, of those who have no sons, of those whose family is extinct, of wives and widows faithful to their lords, and of women afflicted with diseases.

29. A righteous king must punish like thieves those relatives who appropriate the property of such females during their lifetime.

30. Property, the owner of which has disappeared, the king shall cause to be kept as a deposit during three years; within the period of three years the owner may claim it, after (that term) the king may take it.

31. He who says, 'This belongs to me,' must be examined according to the rule; if he accurately describes the shape, and the number (of the articles found) and so forth, (he is) the owner, (and) ought (to receive) that property.

32. But if he does not really know the time and the place (where it was) lost, its colour, shape, and size, he is worthy of a fine equal (in value) to the (object claimed).

33. Now the king, remembering the duty of good men, may take one-sixth part of property lost and afterwards found, or one-tenth, or at least one-twelfth.

34. Property lost and afterwards found (by the king's servants) shall remain in the keeping of (special) officials; those whom the king may convict of stealing it, he shall cause to be slain by an elephant.

35. From that man who shall truly say with respect to treasure-trove, 'This belongs to me,' the king may take one-sixth or one-twelfth part.

36. But he who falsely says (so), shall be fined in one-eighth of his property, or, a calculation of (the value of) the treasure having been made, in some smaller portion (of that).

37. When a learned Brahmana has found treasure, deposited in former (times), he may take even the whole (of it); for he is master of everything.

38. When the king finds treasure of old concealed in the ground let him give one half to Brahmanas and place the (other) half in his treasury.

39. The king obtains one half of ancient hoards and metals (found) in the ground, by reason of (his giving) protection, (and) because he is the lord of the soil.

40. Property stolen by thieves must be restored by the king to (men of) all castes (varna); a king who uses such (property) for himself incurs the guilt of a thief.

41. (A king) who knows the sacred law, must inquire into the laws of castes (gati), of districts, of guilds, and of families, and (thus) settle the peculiar law of each.

42. For men who follow their particular occupations and abide by their particular duty, become dear to people, though they may live at a distance.

43. Neither the king nor any servant of his shall themselves cause a lawsuit to be begun, or hush up one that has been brought (before them) by (some) other (man).

44. As a hunter traces the lair of a (wounded) deer by the drops of blood, even so the king shall discover on which side the right lies, by inferences (from the facts).

45. When engaged in judicial proceedings he must pay full attention to the truth, to the object (of the dispute), (and) to himself, next to the witnesses, to the place, to the time, and to the aspect.

46. What may have been practised by the virtuous, by such twice-born men as are devoted to the law, that he shall establish as law, if it be not opposed to the (customs of) countries, families, and castes (gati).

47. When a creditor sues (before the king) for the recovery of money from a debtor, let him make the debtor pay the sum which the creditor proves (to be due).

48. By whatever means a creditor may be able to obtain possession of his property, even by those means may he force the debtor and make him pay.

49. By moral suasion, by suit of law, by artful management, or by the customary proceeding, a creditor may recover property lent; and fifthly, by force.

50. A creditor who himself recovers his property from his debtor, must not be blamed by the king for retaking what is his own.

51. But him who denies a debt which is proved by good evidence, he shall order to pay that debt to the creditor and a small fine according to his circumstances.

52. On the denial (of a debt) by a debtor who has been required in court to pay it, the complainant must call (a witness) who was present (when the loan was made), or adduce other evidence.

53. (The plaintiff) who calls a witness not present at the transaction, who retracts his statements, or does not perceive that his statements (are) confused or contradictory;

54. Or who having stated what he means to prove afterwards varies (his case), or who being questioned on a fact duly stated by himself does not abide by it;

55. Or who converses with the witnesses in a place improper for such conversation; or who declines to answer a question, properly put, or leaves (the court);

56. Or who, being ordered to speak, does not answer, or does not prove what he has alleged; or who does not know what is the first (point), and what the second, fails in his suit.

57. Him also who says 'I have witnesses,' and, being ordered to produce them, produces them not, the judge must on these (same) grounds declare to be non-suited.

58. If a plaintiff does not speak, he may be punished corporally or fined according to the law; if (a defendant) does not plead within three fortnights, he has lost his cause.

59. In the double of that sum which (a defendant) falsely denies or on which (the plaintiff) falsely declares, shall those two (men) offending against justice be fined by the king.

60. (A defendant) who, being brought (into court) by the creditor, (and) being questioned, denies (the debt), shall be convicted (of his falsehood) by at least three witnesses (who must depose) in the presence of the Brahmana (appointed by) the king.

61. I will fully declare what kind of men may be made witnesses in suits by creditors, and in what manner those (witnesses) must give true (evidence).

62. Householders, men with male issue, and indigenous (inhabitants of the country, be they) Kshatriyas, Vaisyas, or Sudras, are competent, when called by a suitor, to give evidence, not any persons whatever (their condition may be) except in cases of urgency.

63. Trustworthy men of all the (four) castes (varna) may be made witnesses in lawsuits, (men) who know (their) whole duty, and are free from covetousness; but let him reject those (of an) opposite (character).

64. Those must not be made (witnesses) who have an interest in the suit, nor familiar (friends), companions, and enemies (of the parties), nor (men) formerly convicted (of perjury), nor (persons) suffering under (severe) illness, nor (those) tainted (by mortal sin).

65. The king cannot be made a witness, nor mechanics and actors, nor a: Srotriya, nor a student of the Veda, nor (an ascetic) who has given up (all) connexion (with the world),

66. Nor one wholly dependent, nor one of bad fame, nor a Dasyu, nor one who follows forbidden occupations, nor an aged (man), nor an infant, nor one (man alone), nor a man of the lowest castes, nor one deficient in organs of sense,

67. Nor one extremely grieved, nor one intoxicated, nor a madman, nor one tormented by hunger or thirst, nor one oppressed by fatigue, nor one tormented by desire, nor a wrathful man, nor a thief.

68. Women should give evidence for women, and for twice-born men twice-born men (of the) same (kind), virtuous Sudras for Sudras, and men of the lowest castes for the lowest.

69. But any person whatsoever, who has personal knowledge (of an act committed) in the interior apartments (of a house), or in a forest, or of (a crime causing) loss of life, may give evidence between the parties.

70. On failure (of qualified witnesses, evidence) may given (in such cases) by a woman, by an infant, by an aged man, by a pupil, by a relative, by a slave, or by a hired servant.

71. But the (judge) should consider the evidence of infants, aged and diseased men, who (are apt to) speak untruly, as untrustworthy, likewise that of men with disordered minds.

72. In all cases of violence, of theft and adultery, of defamation and assault, he must not examine the (competence of) witnesses (too strictly).

73. On a conflict of the witnesses the king shall accept (as true) the evidence of the) majority; if (the conflicting parties are) equal in number, (that of) those distinguished by good qualities; on a difference between (equally) distinguished (witnesses, that of) the best among the twice-born.

74. Evidence in accordance with what has actually been seen or heard, is admissible; a witness who speaks truth in those (cases), neither loses spiritual merit nor wealth.

75. A witness who deposes in an assembly of honourable men (Arya) anything else but what he has seen or heard, falls after death headlong into hell and loses heaven.

76. When a man (originally) not appointed to be a witness sees or hears anything and is (afterwards) examined regarding it, he must declare it (exactly) as he saw or heard it.

77. One man who is free from covetousness may be (accepted as) witness; but not even many pure women, because the understanding of females is apt to waver, nor even many other men, who are tainted with sin.

78. What witnesses declare quite naturally, that must be received on trials; (depositions) differing from that, which they make improperly, are worthless for (the purposes of) justice.

79. The witnesses being assembled in the court in the presence of the plaintiff and of the defendant, let the judge examine them, kindly exhorting them in the following manner:

80. 'What ye know to have been mutually transacted in this matter between the two men before us, declare all that in accordance with the truth; for ye are witnesses in this (cause).

81. 'A witness who speaks the truth in his evidence, gains (after death) the most excellent regions (of bliss) and here (below) unsurpassable fame; such testimony is revered by Brahman (himself).

82. 'He who gives false evidence is firmly bound by Varuna's fetters, helpless during one hundred existences; let (men therefore) give true evidence.

83. 'By truthfulness a witness is purified, through truthfulness his merit grows, truth must, therefore, be spoken by witnesses of all castes (varna).

84. 'The Soul itself is the witness of the Soul, and the Soul is the refuge of the Soul; despise not thy own Soul, the supreme witness of men.

85. 'The wicked, indeed, say in their hearts, "Nobody sees us;" but the gods distinctly see them and the male within their own breasts.

86. 'The sky, the earth, the waters, (the male in) the heart, the moon, the sun, the fire, Yama and the wind, the night, the two twilights, and justice know the conduct of all corporeal beings.'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

87. The (judge), being purified, shall ask in the forenoon the twice-born (witnesses) who (also have been) purified, (and stand) facing the north or the east, to give true evidence in the presence of (images of) the gods and of Brahmanas.

88. Let him examine a Brahmana (beginning with) 'Speak,' a Kshatriya (beginning with) 'Speak the truth,' a Vaisya (admonishing him) by (mentioning) his kine, grain, and gold, a Sudra (threatening him) with (the guilt of) every crime that causes loss of caste;

89. (Saying), 'Whatever places (of torment) are assigned (by the sages) to the slayer of a Brahmana, to the murderer of women and children, to him who betrays a friend, and to an ungrateful man, those shall be thy (portion), if thou speakest falsely.

90. '(The reward) of all meritorious deeds which thou, good man, hast done since thy birth, shall become the share of the dogs, if in thy speech thou departest from the truth.

91. 'If thou thinkest, O friend of virtue, with respect to thyself, "I am alone," (know that) that sage who witnesses all virtuous acts and all crimes, ever resides in thy heart.

92. 'If thou art not at variance with that divine Yama, the son of Vivasvat, who dwells in thy heart, thou needest neither visit the Ganges nor the (land of the) Kurus.

93. 'Naked and shorn, tormented with hunger and thirst, and deprived of sight, shall the man who gives false evidence, go with a potsherd to beg food at the door of his enemy.

94. 'Headlong, in utter darkness shall the sinful man tumble into hell, who being interrogated in a judicial inquiry answers one question falsely.

95. 'That man who in a court (of justice) gives an untrue account of a transaction (or asserts a fact) of which he was not an eye-witness, resembles a blind man who swallows fish with the bones.

96. 'The gods are acquainted with no better man in this world than him, of whom his conscious Soul has no distrust, when he gives evidence.

97. 'Learn now, O friend, from an enumeration in due order, how many relatives he destroys who gives false evidence in several particular cases.

98. 'He kills five by false Testimony regarding (small) cattle, he kills ten by false testimony regarding kine, he kills a hundred by false evidence concerning horses, and a thousand by false evidence concerning men.

99. 'By speaking falsely in a cause regarding gold, he kills the born and the unborn; by false evidence concerning land, he kills everything; beware, therefore, of false evidence concerning land.

100. 'They declare (false evidence) concerning water, concerning the carnal enjoyment of women, and concerning all gems, produced in water, or consisting of stones (to be) equally (wicked) as a lie concerning land.

101. 'Marking well all the evils (which are produced) by perjury, declare thou openly everything as (thou hast) heard or seen (it).'

102. Brahmanas who tend cattle, who trade, who are mechanics, actors (or singers), menial servants or usurers, the (judge) shall treat like Sudras.

103. In (some) cases a man who, though knowing (the facts to be) different, gives such (false evidence) from a pious motive, does not lose heaven; such (evidence) they call the speech of the gods.

104. Whenever the death of a Sudra, of a Vaisya, of a Kshatriya, or of a Brahmana would be (caused) by a declaration of the truth, a falsehood may be spoken; for such (falsehood) is preferable to the truth.

105. Such (witnesses) must offer to Sarasvati oblations of boiled rice (karu) which are sacred to the goddess of speech, (thus) performing the best penance in order to expiate the guilt of that falsehood.

106. Or such (a witness) may offer according to the rule, clarified butter in the fire, reciting the Kushmanda texts, or the Rik, sacred to Varuna, 'Untie, O Varuna, the uppermost fetter,' or the three verses addressed to the Waters.

107. A man who, without being ill, does not give evidence in (cases of) loans and the like within three fortnights (after the summons), shall become responsible for the whole debt and (pay) a tenth part of the whole (as a fine to the king).

108. The witness to whom, within seven days after he has given evidence, happens (a misfortune through) sickness, a fire, or the death of a relative, shall be made to pay the debt and a fine.

109. If two (parties) dispute about matters for which no witnesses are available, and the (judge) is unable to really ascertain the truth, he may cause it to be discovered even by an oath.

110. Both by the great sages and the gods oaths have been taken for the purpose of (deciding doubtful) matters; and Vasishtha even swore an oath before king (Sudas), the son of Pigavana.

111. Let no wise man swear an oath falsely, even in a trifling matter; for he who swears an oath falsely is lost in this (world) and after death.

112. No crime, causing loss of caste, is committed by swearing (falsely) to women, the objects of one's desire, at marriages, for the sake of fodder for a cow, or of fuel, and in (order to show) favour to a Brahmana.

113. Let the (judge) cause a Brahmana to swear by his veracity, a Kshatriya by his chariot or the animal he rides on and by his weapons, a Vaisya by his kine, grain, and gold, and a Sudra by (imprecating on his own head the guilt) of all grievous offences (pataka).

114. Or the (judge) may cause the (party) to carry fire or to dive under water, or severally to touch the heads of his wives and children.

115. He whom the blazing fire burns not, whom the water forces not to come (quickly) up, who meets with no speedy misfortune, must be held innocent on (the strength of) his oath.

116. For formerly when Vatsa was accused by his younger brother, the fire, the spy of the world, burned not even a hair (of his) by reason of his veracity.

117. Whenever false evidence has been given in any suit, let the (judge) reverse the judgement, and whatever has been done must be (considered as) undone.

118. Evidence (given) from covetousness, distraction, terror, friendship, lust, wrath, ignorance, and childishness is declared (to be) invalid.

119. I will propound in (due) order the particular punishments for him who gives false evidence from any one of these motives.

120. (He who commits perjury) through covetousness shall be fined one thousand (panas), (he who does it) through distraction, in the lowest amercement; (if a man does it) through fear, two middling amercements shall be paid as a fine, (if he does it) through friendship, four times the amount of the lowest (amercement).

121. (He who does it) through lust, (shall pay) ten times the lowest amercement, but (he who does it) through wrath, three times the next (or second amercement); (he who does it) through ignorance, two full hundreds, but (he who does it) through childishness, one hundred (panas).

122. They declare that the wise have prescribed these fines for perjury, in order to prevent a failure of justice, and in order to restrain injustice.

123. But a just king shall fine and banish (men of) the three (lower) castes (varna) who have given false evidence, but a Brahmana he shall (only) banish.

124. Manu, the son of the Self-existent (Svayambhu), has named ten places on which punishment may be (made to fall) in the cases of the three (lower) castes (varna); but a Brahmana shall depart unhurt (from the country).

125. (These are) the organ, the belly, the tongue, the two hands, and fifthly the two feet, the eye, the nose, the two ears, likewise the (whole) body.

126. Let the (king), having fully ascertained the motive, the time and place (of the offence), and having considered the ability (of the criminal to suffer) and the (nature of the) crime, cause punishment to fall on those who deserve it.

127. Unjust punishment destroys reputation among men, and fame (after death), and causes even in the next world the loss of heaven; let him, therefore, beware of (inflicting) it.

128. A king who punishes those who do not deserve it, and punishes not those who deserve it, brings great infamy on himself and (after death) sinks into hell.

129. Let him punish first by (gentle) admonition, afterwards by (harsh) reproof, thirdly by a fine, after that by corporal chastisement.

130. But when he cannot restrain such (offenders) even by corporal punishment, then let him apply to them even all the four (modes cojointly).

131. Those technical names of (certain quantities of) copper, silver, and gold, which are generally used on earth for the purpose of business transactions among men, I will fully declare.

132. The very small mote which is seen when the sun shines through a lattice, they declare (to be) the least of (all) quantities and (to be called) a trasarenu (a floating particle of dust).

133. Know (that) eight trasarenus (are equal) in bulk (to) a liksha (the egg of a louse), three of those to one grain of black mustard (ragasarshapa), and three of the latter to a white mustard-seed.

134. Six grains of white mustard are one middle-sized barley-corn, and three barley-corns one krishnala (raktika, or gunga-berry); five krishnalas are one masha (bean), and sixteen of those one suvarna.

135. Four suvarnas are one pala, and ten palas one dharana; two krishnalas (of silver), weighed together, must be considered one mashaka of silver.

136. Sixteen of those make a silver dharana, or purana; but know (that) a karsha of copper is a karshapana, or pana.

137. Know (that) ten dharanas of silver make one satamana; four suvarnas must be considered (equal) in weight to a nishka.

138. Two hundred and fifty panas are declared (to be) the first (or lowest) amercement, five (hundred) are considered as the mean (or middlemost), but one thousand as the highest.

139. A debt being admitted as due, (the defendant) shall pay five in the hundred (as a fine), if it be denied (and proved) twice as much; that is the teaching of Manu.

140. A money-lender may stipulate as an increase of his capital, for the interest, allowed by Vasishtha, and take monthly the eightieth part of a hundred.

141. Or, remembering the duty of good men, he may take two in the hundred (by the month), for he who takes two in the hundred becomes not a sinner for gain.

142. Just two in the hundred, three, four, and five (and not more), he may take as monthly interest according to the order of the castes (varna).

143. But if a beneficial pledge (i.e. one from which profit accrues, has been given), he shall receive no interest on the loan; nor can he, after keeping (such) a pledge for a very long time, give or sell it.

144. A pledge (to be kept only) must not be used by force, (the creditor), so using it, shall give up his (whole) interest, or, (if it has been spoilt by use) he shall satisfy the (owner) by (paying its) original price; else he commits a theft of the pledge.

145. Neither a pledge nor a deposit can be lost by lapse of time; they are both recoverable, though they have remained long (with the bailee).

146. Things used with friendly assent, a cow, a camel, a riding-horse, and (a beast) made over for breaking in, are never lost (to the owner).

147. (But in general) whatever (chattel) an owner sees enjoyed by others during ten years, while, though present, he says nothing, that (chattel) he shall not recover.

148. If (the owner is) neither an idiot nor a minor and if (his chattel) is enjoyed (by another) before his eyes, it is lost to him by law; the adverse possessor shall retain that property.

149. A pledge, a boundary, the property of infants, an (open) deposit, a sealed deposit, women, the property of the king and the wealth of a Srotriya are not lost in consequence of (adverse) enjoyment.

150. The fool who uses a pledge without the permission of the owner, shall remit half of his interest, as a compensation for (such) use.

151. In money transactions interest paid at one time (not by instalments) shall never exceed the double (of the principal); on grain, fruit, wool or hair, (and) beasts of burden it must not be more than five times (the original amount).

152. Stipulated interest beyond the legal rate, being against (the law), cannot be recovered; they call that a usurious way (of lending); (the lender) is (in no case) entitled to (more than) five in the hundred.

153. Let him not take interest beyond the year, nor such as is unapproved, nor compound interest, periodical interest, stipulated interest, and corporal interest.

154. He who, unable to pay a debt (at the fixed time), wishes to make a new contract, may renew the agreement, after paying the interest which is due.

155. If he cannot pay the money (due as interest), he may insert it in the renewed (agreement); he must pay as much interest as may be due.

156. He who has made a contract to carry goods by a wheeled carriage for money and has agreed to a certain place or time, shall not reap that reward, if he does not keep to the place and the time (stipulated).

157. Whatever rate men fix, who are expert in sea-voyages and able to calculate (the profit) according to the place, the time, and the objects (carried), that (has legal force) in such cases with respect to the payment (to be made).

158. The man who becomes a surety in this (world) for the appearance of a (debtor), and produces him not, shall pay the debt out of his own property.

159. But money due by a surety, or idly promised, or lost at play, or due for spirituous liquor, or what remains unpaid of a fine and a tax or duty, the son (of the party owing it) shall not be obliged to pay.

160. This just mentioned rule shall apply to the case of a surety for appearance (only); if a surety for payment should die, the (judge) may compel even his heirs to discharge the debt.

161. On what account then is it that after the death of a surety other than for payment, whose affairs are fully known, the creditor may (in some cases) afterwards demand the debt (of the heirs)?

162. If the surety had received money (from him for whom he stood bail) and had money enough (to pay), then (the heir of him) who received it, shall pay (the debt) out of his property; that is the settled rule.

163. A contract made by a person intoxicated, or insane, or grievously disordered (by disease and so forth), or wholly dependent, by an infant or very aged man, or by an unauthorised (party) is invalid.

164. That agreement which has been made contrary to the law or to the settled usage (of the virtuous), can have no legal force, though it be established (by proofs).

165. A fraudulent mortgage or sale, a fraudulent gift or acceptance, and (any transaction) where he detects fraud, the (judge) shall declare null and void.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

166. If the debtor be dead and (the money borrowed) was expended for the family, it must be paid by the relatives out of their own estate even if they are divided.

167. Should even a person wholly dependent make a contract for the behoof of the family, the master (of the house), whether (living) in his own country or abroad, shall not rescind it.

168. What is given by force, what is enjoyed by force, also what has been caused to be written by force, and all other transactions done by force, Manu has declared void.

169. Three suffer for the sake of others, witnesses, a surety, and judges; but four enrich themselves (through others), a Brahmana, a money-lender, a merchant, and a king.

170. No king, however indigent, shall take anything that ought not to be taken, nor shall he, however wealthy, decline taking that which he ought to take, be it ever so small.

171. In consequence of his taking what ought not to be taken, or of his refusing what ought to be received, a king will be accused of weakness and perish in this (world) and after death.

172. By taking his due, by preventing the confusion of the castes (varna), and by protecting the weak, the power of the king grows, and he prospers in this (world) and after death.

173. Let the prince, therefore, like Yama, not heeding his own likings and dislikings, behave exactly like Yama, suppressing his anger and controlling himself.

174. But that evil-minded king who in his folly decides causes unjustly, his enemies soon subjugate.

175. If, subduing love and hatred, he decides the causes according to the law, (the hearts of) his subjects turn towards him as the rivers (run) towards the ocean.

176. (The debtor) who complains to the king that his creditor recovers (the debt) independently (of the court), shall be compelled by the king to pay (as a fine) one quarter (of the sum) and to his (creditor) the money (due).

177. Even by (personal) labour shall the debtor make good (what he owes) to his creditor, if he be of the same caste or of a lower one; but a (debtor) of a higher caste shall pay it gradually (when he earns something).

178. According to these rules let the king equitably decide between men, who dispute with each other the matters, which are proved by witnesses and (other) evidence.

179. A sensible man should make a deposit (only) with a person of (good) family, of good conduct, well acquainted with the law, veracious, having many relatives, wealthy, and honourable (arya).

180. In whatever manner a person shall deposit anything in the hands of another, in the same manner ought the same thing to be received back (by the owner); as the delivery (was, so must be) the re-delivery.

181. He who restores not his deposit to the depositor at his request, may be tried by the judge in the depositor's absence.

182. On failure of witnesses let the (judge) actually deposit gold with that (defendant) under some pretext or other through spies of suitable age and appearance (and afterwards demand it back).

183. If the (defendant) restores it in the manner and shape in which it was bailed, there is nothing (of that description) in his hands, for which others accuse him.

184. But if he restores not that gold, as be ought, to those (spies), then he shall be compelled by force to restore both (deposits); that is a settled rule of law.

185. An open or a sealed deposit must never be returned to a near relative (of the depositor during the latter's lifetime); for if (the recipient) dies (without delivering them), they are lost, but if he does not die, they are not lost.

186. But (a depositary) who of his own accord returns them to a near relative of a deceased (depositor), must not be harassed (about them) by the king or by the depositor's relatives.

187. And (in doubtful cases) he should try to obtain that object by friendly means, without (having recourse to) artifice, or having inquired into (depositary's) conduct, he should settle (the matter) with gentle means.

188. Such is the rule for obtaining back all those open deposits; in the case of a sealed deposit (the depositary) shall incur no (censure), unless he has taken out something.

189. (A deposit) which has been stolen by thieves or washed away by water or burned by fire, (the bailee) shall not make it good, unless he took part of it (for himself).

190. Him who appropriates a deposit and him (who asks for it) without having made it, (the judge) shall try by all (sorts of) means, and by the oaths prescribed in the Veda.

191. He who does not return a deposit and he who demands what he never bailed shall both be punished like thieves, or be compelled to pay a fine equal (to the value of the object retained or claimed).

192. The king should compel him who does not restore an open deposit, and in like manner him who retains a sealed deposit, to pay a fine equal (to its value).

193. That man who by false pretences may possess himself of another's property, shall be publicly punished by various (modes of) corporal (or capital) chastisement, together with his accomplices.

194. If a deposit of a particular description or quantity is bailed by anybody in the presence of a number (of witnesses), it must be known to be of that particular (description and quantity; the depositary) who makes a false statement (regarding it) is liable to a fine.

195. But if anything is delivered or received privately, it must be privately returned; as the bailment (was, so should be) the re-delivery.

196. Thus let the king decide (causes) concerning a deposit and a friendly loan (for use) without showing (undue) rigour to the depositary.

197. If anybody sells the property of another man, without being the owner and without the assent of the owner, the (judge) shall not admit him who is a thief, though he may not consider himself as a thief, as a witness (in any case).

198. If the (offender) is a kinsman (of the owner), he shall be fined six hundred panas; if he is not a kinsman, nor has any excuse, he shall be guilty of theft.

199. A gift or sale, made by anybody else but the owner, must be considered as null and void, according to the rule in judicial proceedings.

200. Where possession is evident, but no title is perceived, there the title (shall be) a proof (of ownership), not possession; such is the settled rule.

201. He who obtains a chattel in the market before a number (of witnesses), acquires that chattel with a clear legal title by purchase.

202. If the original (seller) be not producible, (the buyer) being exculpated by a public sale, must be dismissed by the king without punishment, but (the former owner) who lost the chattel shall receive it (back from the buyer).

203. One commodity mixed with another must not be sold (as pure), nor a bad one (as good), nor less (than the proper quantity or weight), nor anything that is not at hand or that is concealed.

204. If, after one damsel has been shown, another be given to the bridegroom, he may marry them both for the same price; that Manu ordained.

205. He who gives (a damsel in marriage), having first openly declared her blemishes, whether she be insane, or afflicted with leprosy, or have lost her virginity, is not liable to punishment.

206. If an officiating priest, chosen to perform a sacrifice, abandons his work, a share only (of the fee) in proportion to the work (done) shall be given to him by those who work with him.

207. But he who abandons his work after the sacrificial fees have been given, shall obtain his full share and cause to be performed (what remains) by another (priest).

208. But if (specific) fees are ordained for the several parts of a rite, shall he (who performs the part) receive them, or shall they all share them?

209. The Adhvaryu priest shall take the chariot, and the Brahman at the kindling of the fires (Agnyadhana) a horse, the Hotri priest shall also take a horse, and the Udgatri the cart, (used) when (the Soma) is purchased.

210. The (four) chief priests among all (the sixteen), who are entitled to one half, shall receive a moiety (of the fee), the next (four) one half of that, the set entitled to a third share, one third, and those entitled to a fourth a quarter.

211. By the application of these principles the allotment of shares must be made among those men who here (below) perform their work conjointly.

212. Should money be given (or promised) for a pious purpose by one man to another who asks for it, the gift shall be void, if the (money is) afterwards not (used) in the manner (stated).

213. But if the (recipient) through pride or greed tries to enforce (the fulfilment of the promise), he shall be compelled by the king to pay one suvarna as an expiation for his theft.

214. Thus the lawful subtraction of a gift has been fully explained; I will next propound (the law for) the non-payment of wages.

215. A hired (servant or workman) who, without being ill, out of pride fails to perform his work according to the agreement, shall be fined eight krishnalas and no wages shall be paid to him.

216. But (if he is really) ill, (and) after recovery performs (his work) according to the original agreement, he shall receive his wages even after (the lapse of) a very long time.

217. But if he, whether sick or well, does not (perform or) cause to be performed (by others) his work according to his agreement, the wages for that work shall not be given to him, even (if it be only) slightly incomplete.

218. Thus the law for the non-payment of wages has been completely stated; I will next explain the law concerning men who break an agreement.

219. If a man belonging to a corporation inhabiting a village or a district, after swearing to an agreement, breaks it through avarice, (the king) shall banish him from his realm,

220. And having imprisoned such a breaker of an agreement, he shall compel him to pay six nishkas, (each of) four suvarnas, and one satamana of silver.

221. A righteous king shall apply this law of fines in villages and castes (gati) to those who break an agreement.

222. If anybody in this (world), after buying or selling anything, repent (of his bargain), he may return or take (back) that chattel within ten days.

223. But after (the lapse of) ten days he may neither give nor cause it to be given (back); both he who takes it (back) and he who gives it (back, except by consent) shall be fined by the king six hundred (panas).

224. But the king himself shall impose a fine of ninety-six panas on him who gives a blemished damsel (to a suitor) without informing (him of the blemish).

225. But that man who, out of malice, says of a maiden, 'She is not a maiden,' shall be fined one hundred (panas), if he cannot prove her blemish.

226. The nuptial texts are applied solely to virgins, (and) nowhere among men to females who have lost their virginity, for such (females) are excluded from religious ceremonies.

227. The nuptial texts are a certain proof (that a maiden has been made a lawful) wife; but the learned should know that they (and the marriage ceremony are complete with the seventh step (of the bride around the sacred fire).

228. If anybody in this (world) repent of any completed transaction, (the king) shall keep him on the road of rectitude in accordance with the rules given above.

229. I will fully declare in accordance with the true law (the rules concerning) the disputes, (arising) from the transgressions of owners of cattle and of herdsmen.

230. During the day the responsibility for the safety (of the cattle rests) on the herdsman, during the night on the owner, (provided they are) in his house; (if it be) otherwise, the herdsman will be responsible (for them also during the night).

231. A hired herdsman who is paid with milk, may milk with the consent of the owner the best (cow) out of ten; such shall be his hire if no (other) wages (are paid).

232. The herdsman alone shall make good (the loss of a beast) strayed, destroyed by worms, killed by dogs or (by falling) into a pit, if he did not duly exert himself (to prevent it).

233. But for (an animal) stolen by thieves, though he raised an alarm, the herdsman shall not pay, provided he gives notice to his master at the proper place and time.

234. If cattle die, let him carry to his master their ears, skin, tails, bladders, tendons, and the yellow concrete bile, and let him point out their particular. marks.

235. But if goats or sheep are surrounded by wolves and the herdsman does not hasten (to their assistance), lie shall be responsible for any (animal) which a wolf may attack and kill.

236. But if they, kept in (proper) order, graze together in the forest, and a wolf, suddenly jumping on one of them, kills it, the herdsman shall bear in that case no responsibility.

237. On all sides of a village a space, one hundred dhanus or three samya-throws (in breadth), shall be reserved (for pasture), and thrice (that space) round a town.

238. If the cattle do damage to unfenced crops on that (common), the king shall in that case not punish the herdsmen.

239. (The owner of the field) shall make there a hedge over which a camel cannot look, and stop every gap through which a dog or a boar can thrust his head.

240. (If cattle do mischief) in an enclosed field near a highway or near a village, the herdsman shall be fined one hundred (panas);

(but cattle), unattended by a herdsman, (the watchman in the field) shall drive away.

241. (For damage) in other fields (each head of) cattle shall (pay a fine of one (pana) and a quarter, and in all (cases the value of) the crop (destroyed) shall be made good to the owner of the field; that is the settled rule.

242. But Manu has declared that no fine shall be paid for (damage done by) a cow within ten days after her calving, by bulls and by cattle sacred to the gods, whether they are attended by a herdsman or not.

243. If (the crops are destroyed by) the husbandman's (own) fault, the fine shall amount to ten times as much as (the king's) share; but the fine (shall be) only half that amount if (the fault lay) with the servants and the farmer had no knowledge of it.

244. To these rules a righteous king shall keep in (all cases of) transgressions by masters, their cattle, and herdsmen.

245. If a dispute has arisen between two villages concerning a boundary, the king shall settle the limits in the month of Gyaishtha, when the landmarks are most distinctly visible.

246. Let him mark the boundaries (by) trees, (e.g.) Nyagrodhas, Asvatthas, Kimsukas, cotton-trees, Salas, Palmyra palms, and trees with milky juice,

247. By clustering shrubs, bamboos of different kinds, Samis, creepers and raised mounds, reeds, thickets of Kubgaka; thus the boundary will not be forgotten.

248. Tanks, wells, cisterns, and fountains should be built where boundaries meet, as well as temples,

249. And as he will see that through men's ignorance of the boundaries trespasses constantly occur in the world, let him cause to be made other hidden marks for boundaries,

250. Stones, bones, cow's hair, chaff, ashes, potsherds, dry cowdung, bricks, cinders, pebbles, and sand,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

251. And whatever other things of a similar kind the earth does not corrode even after a long time, those he should cause to be buried where one boundary joins (the other).

252. By these signs, by long continued possession, and by constantly flowing streams of water the king shall ascertain the boundary (of the land) of two disputing parties.

253. If there be a doubt even on inspection of the marks, the settlement of a dispute regarding boundaries shall depend on witnesses.

254. The witnesses, (giving evidence) regarding a boundary, shall be examined concerning the landmarks in the presence of the crowd of the villagers and also of the two litigants.

255. As they, being questioned, unanimously decide, even so he shall record the boundary (in writing), together with their names.

256. Let them, putting earth on their heads, wearing chaplets (of red flowers) and red dresses, being sworn each by (the rewards for) his meritorious deeds, settle (the boundary) in accordance with the truth.

257. If they determine (the boundary) in the manner stated, they are guiltless (being) veracious witnesses; but if they determine it unjustly, they shall be compelled to pay a fine of two hundred (panas).

258. On failure of witnesses (from the two villages, men of) the four neighbouring villages, who are pure, shall make (as witnesses) a decision concerning the boundary in the presence of the king.

259. On failure of neighbours (who are) original inhabitants (of the country and can be) witnesses with respect to the boundary, (the king) may hear the evidence even of the following inhabitants of the forest.

260. (Viz.) hunters, fowlers, herdsmen, fishermen, root-diggers, snake-catchers, gleaners, and other foresters.

261. As they, being examined, declare the marks for the meeting of the boundaries (to be), even so the king shall justly cause them to be fixed between the two villages.

262. The decision concerning the boundary-marks of fields, wells, tanks, of gardens and houses depends upon (the evidence of) the neighbours.

263. Should the neighbours give false evidence, when men dispute about a boundary-mark, the king shall make each of them pay the middlemost amercement as a fine.

264. He who by intimidation possesses himself of a house, a tank, a garden, or a field, shall be fined five hundred (panas); (if he trespassed) through ignorance, the fine (shall be) two hundred (panas).

265. If the boundary cannot be ascertained (by any evidence), let a righteous king with (the intention of) benefiting them (all), himself assign (his) land (to each); that is the settled rule.

266. Thus the law for deciding boundary (disputes) has been fully declared, I will next propound the (manner of) deciding (cases of) defamation.

267. A Kshatriya, having defamed a Brahmana, shall be fined one hundred (panas); a Vaisya one hundred and fifty or two hundred; a Sudra shall suffer corporal punishment.

268. A Brahmana shall be fined fifty (panas) for defaming a Kshatriya; in (the case of) a Vaisya the fine shall be twenty-five (panas); in (the case of) a Sudra twelve.

269. For offences of twice-born men against those of equal caste (varna, the fine shall be) also twelve (panas); for speeches which ought not to be uttered, that (and every fine shall be) double.

270. A once-born man (a Sudra), who insults a twice-born man with gross invective, shall have his tongue cut out; for he is of low origin.

271. If he mentions the names and castes (gati) of the (twice-born) with contumely, an iron nail, ten fingers long, shall be thrust red-hot into his mouth.

272. If he arrogantly teaches Brahmanas their duty, the king shall cause hot oil to be poured into his mouth and into his ears.

273. He who through arrogance makes false statements regarding the learning (of a caste-fellow), his country, his caste (gati), or the rites by which his body was sanctified, shall be compelled to pay a fine of two hundred (panas).

274. He who even in accordance with the true facts (contemptuously) calls another man one-eyed, lame, or the like (names), shall be fined at least one karshapana.

275. He who defames his mother, his father, his wife, his brother, his son, or his teacher, and he who gives not the way to his preceptor, shall be compelled to pay one hundred (panas).

276. (For mutual abuse) by a Brahmana and a Kshatriya a fine must be imposed by a discerning (king), on the Brahmana the lowest amercement, but on the Kshatriya the middlemost.

277. A Vaisya and a Sudra must be punished exactly in the same manner according to their respective castes, but the tongue (of the Sudra) shall not be cut out; that is the decision.

278. Thus the rules for punishments (applicable to cases) of defamation have been truly declared; I will next propound the decision (of cases) of assault.

279. With whatever limb a man of a low caste does hurt to (a man of the three) highest (castes), even that limb shall be cut off; that is the teaching of Manu.

280. He who raises his hand or a stick, shall have his hand cut off; he who in anger kicks with his foot, shall have his foot cut off.

281. A low-caste man who tries to place himself on the same seat with a man of a high caste, shall be branded on his hip and be banished, or (the king) shall cause his buttock to be gashed.

282. If out of arrogance he spits (on a superior), the king shall cause both his lips to be cut off; if he urines (on him), the penis; if he breaks wind (against him), the anus.

283. If he lays hold of the hair (of a superior), let the (king) unhesitatingly cut off his hands, likewise (if he takes him) by the feet, the beard, the neck, or the scrotum.

284. He who breaks the skin (of an equal) or fetches blood (from him) shall be fined one hundred (panas), he who cuts a muscle six nishkas, he who breaks a bone shall be banished.

285. According to the usefulness of the several (kinds of) trees a fine must be inflicted for injuring them; that is the settled rule.

286. If a blow is struck against men or animals in order to (give them) pain, (the judge) shall inflict a fine in proportion to the amount of pain (caused).

287. If a limb is injured, a wound (is caused), or blood (flows, the assailant) shall be made to pay (to the sufferer) the expenses of the cure, or the whole (both the usual amercement and the expenses of the cure as a) fine (to the king).

288. He who damages the goods of another, be it intentionally or unintentionally, shall give satisfaction to the (owner) and pay to the king a fine equal to the (damage).

289. In the case of (damage done to) leather, or to utensils of leather, of wood, or of clay, the fine (shall be) five times their value; likewise in the case of (damage to) flowers, roots, and fruit.

290. They declare with respect to a carriage, its driver and its owner, (that there are) ten cases in which no punishment (for damage done) can be inflicted; in other cases a fine is prescribed.

291. When the nose-string is snapped, when the yoke is broken, when the carriage turns sideways or back, when the axle or a wheel is broken,

292. When the leather-thongs, the rope around the neck or the bridle are broken, and when (the driver) has loudly called out, 'Make way,' Manu has declared (that in all these cases) no punishment (shall be inflicted).

293. But if the cart turns off (the road) through the driver's want of skill, the owner shall be fined, if damage (is done), two hundred (panas).

294. If the driver is skilful (but negligent), he alone shall be fined; if the driver is unskilful, the occupants of the carriage (also) shall be each fined one hundred (panas).

295. But if he is stopped on his way by cattle or by (another) carriage, and he causes the death of any living being, a fine shall without doubt be imposed.

296. If a man is killed, his guilt will be at once the same as (that of) a thief; for large animals such as cows, elephants, camels or horses, half of that.

297. For injuring small cattle the fine (shall be) two hundred (panas); the fine for beautiful wild quadrupeds and birds shall amount to fifty (panas).

298. For donkeys, sheep, and goats the fine shall be five mashas; but the punishment for killing a dog or a pig shall be one masha.

299. A wife, a son, a slave, a pupil, and a (younger) brother of the full blood, who have committed faults, may be beaten with a rope or a split bamboo,

300. But on the back part of the body (only), never on a noble part; he who strikes them otherwise will incur the same guilt as a thief.

301. Thus the whole law of assault (and hurt) has been declared completely; I will now explain the rules for the decision (in cases) of theft.

302. Let the king exert himself to the utmost to punish thieves; for, if he punishes thieves, his fame grows and his kingdom prospers.

303. That king, indeed, is ever worthy of honour who ensures the safety (of his subjects); for the sacrificial session (sattra, which he, as it were, performs thereby) ever grows in length, the safety (of his subjects representing) the sacrificial fee.

304. A king who (duly) protects (his subjects) receives from each and all the sixth part of their spiritual merit; if he does not protect them, the sixth part of their demerit also (will fall on him).

305. Whatever (merit a man gains by) reading the Veda, by sacrificing, by charitable gifts, (or by) worshipping (Gurus and gods), the king obtains a sixth part of that in consequence of his duly protecting (his kingdom).

306. A king who protects the created beings in accordance with the sacred law and smites those worthy of corporal punishment, daily offers (as it were) sacrifices at which hundred thousands (are given as) fees.

307. A king who does not afford protection, (yet) takes his share in kind, his taxes, tolls and duties, daily presents and fines, will (after death) soon sink into hell.

308. They declare that a king who affords no protection, (yet) receives the sixth part of the produce, takes upon himself all the foulness of his whole people.

309. Know that a king who heeds not the rules (of the law), who is an atheist, and rapacious, who does not protect (his subjects, but) devours them, will sink low (after death).

310. Let him carefully restrain the wicked by three methods,- by imprisonment by putting them in fetters, and by various (kinds of) corporal punishments.

311. For by punishing the wicked and by favouring the virtuous, kings are constantly sanctified, just as twice-born men by sacrifices.

312. A king who desires his own welfare must always forgive litigants, infants, aged and sick men, who inveigh against him.

313. He who, being abused by men in pain, pardons (them), will in reward of that (act) be exalted in heaven; but he who, (proud) of his kingly state, forgives them not, will for that (reason) sink into hell.

314. A thief shall, running, approach the king, with flying hair, confessing that theft (and saying), 'Thus have I done, punish me;'

315. (And he must) carry on his shoulder a pestle, or a club of Khadira wood, or a spear sharp at both ends, or an iron staff.

316. Whether he be punished or pardoned, the thief is freed from the (guilt of) theft; but the king, if he punishes not, takes upon himself the guilt of the thief.

317. The killer of a learned Brahmana throws his guilt on him who eats his food, an adulterous wife on her (negligent) husband, a (sinning) pupil or sacrificer on (their negligent) teacher (or priest), a thief on the king (who pardons him).

318. But men who have committed crimes and have been punished by the king, go to heaven, being pure like those who performed meritorious deeds.

319. He who steals the rope or the water-pot from a well, or damages a hut where water is distributed, shall pay one masha as a fine and restore the (article abstracted or damaged) in its (proper place).

320. On him who steals more than ten kumbhas of grain corporal punishment (shall be inflicted); in other cases he shall be fined eleven times as much, and shall pay to the (owner the value of his) property.

321. So shall corporal punishment be inflicted for stealing more than a hundred (palas) of articles sold by the weight, (i.e.) of gold, silver, and so forth, and of most excellent clothes.

322. For (stealing) more than fifty (palas) it is enacted that the hands (of the offender) shall be cut off; but in other cases, let him inflict a fine of eleven times the value.

323. For stealing men of noble family and especially women and the most precious gems, (the offender) deserves corporal (or capital) punishment.

324. For stealing large animals, weapons, or medicines, let the king fix a punishment, after considering the time and the purpose (for which they were destined).

325. For (stealing) cows belonging to Brahmanas, piercing (the nostrils of) a barren cow, and for stealing (other) cattle (belonging to Brahmanas, the offender) shall forthwith lose half his feet.

326. (For stealing) thread, cotton, drugs causing fermentation, cowdung, molasses, sour milk, sweet milk, butter-milk, water, or grass,

327. Vessels made of bamboo or other cane, salt of various kinds, earthen (vessels), earth and ashes,

328. Fish, birds, oil, clarified butter, meat, honey, and other things that come from beasts,

329. Or other things of a similar kind, spirituous liquor, boiled rice, and every kind of cooked food, the fine (shall be) twice the value (of the stolen article).

330. For flowers, green corn, shrubs, creepers, trees, and other unhusked (grain) the fine (shall be) five krishnalas.

331. For husked grain, vegetables, roots, and fruit the fine (shall be) one hundred (panas) if there is no connexion (between the owner and the thief), fifty (panas) if such a connexion exists.

332. An offence (of this description), which is committed in the presence (of the owner) and with violence, will be robbery; if (it is committed) in his absence, it will be theft; likewise if (the possession of) anything is denied after it has been taken.

333. On that man who may steal (any of) the above-mentioned articles, when they are prepared for (use), let the king inflict the first (or lowest) amercement; likewise on him who may steal (a sacred) fire out of the room (in which it is kept).

334. With whatever limb a thief in any way commits (an offence) against men, even of that (the king) shall deprive him in order to prevent (a repetition of the crime).

335. Neither a father, nor a teacher, nor a friend, nor a mother, nor a wife, nor a son, nor a domestic priest must be

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

left unpunished by a king, if they do not keep within their duty.

336. Where another common man would be fined one karshapana, the king shall be fined one thousand; that is the settled rule.

337. In (a case of) theft the guilt of a Sudra shall be eightfold, that of a Vaisya sixteenfold, that of a Kshatriya two-and-thirtyfold,

338. That of a Brahmana sixty-fourfold, or quite a hundredfold, or (even) twice four-and-sixtyfold; (each of them) knowing the nature of the offence.

339. (The taking of) roots and of fruit from trees, of wood for a (sacrificial) fire, and of grass for feeding cows, Manu has declared (to be) no theft.

340. A Brahmana, seeking to obtain property from a man who took what was not given to him, either by sacrificing for him or by teaching him, is even like a thief.

341. A twice-born man, who is travelling and whose provisions are exhausted, shall not be fined, if he takes two stalks of sugar-cane or two (esculent) roots from the field of another man.

342. He who ties up unbound or sets free tied up (cattle of other men), he who takes a slave, a horse, or a carriage will have incurred the guilt of a thief.

343. A king who punishes thieves according to these rules, will gain fame in this world and after death unsurpassable bliss.

344. A king who desires to gain the throne of Indra and imperishable eternal fame, shall not, even for a moment, neglect (to punish) the man who commits violence.

345. He who commits violence must be considered as the worst offender, (more wicked) than a defamer, than a thief, and than he who injures (another) with a staff.

346. But that king who pardons the perpetrator of violence quickly perishes and incurs hatred.

347. Neither for friendship's sake, nor for the sake of great lucre, must a king let go perpetrators of violence, who cause terror to all creatures.

348. Twice-born men may take up arms when (they are) hindered (in the fulfilment of their duties, when destruction (threatens) the twice-born castes (varna) in (evil) times,

349. In their own defence, in a strife for the fees of officiating priests, and in order to protect women and Brahmanas; he who (under such circumstances) kills in the cause of right, commits no sin.

350. One may slay without hesitation an assassin who approaches (with murderous intent), whether (he be one's) teacher, a child or an aged man, or a Brahmana deeply versed in the Vedas.

351. By killing an assassin the slayer incurs no guilt, whether (he does it) publicly or secretly; in that case fury recoils upon fury.

352. Men who commit adultery with the wives of others, the king shall cause to be marked by punishments which cause terror, and afterwards banish.

353. For by (adultery) is caused a mixture of the castes (varna) among men; thence (follows) sin, which cuts up even the roots and causes the destruction of everything.

354. A man formerly accused of (such) offences, who secretly converses with another man's wife, shall pay the first (or lowest) amercement.

355. But a man, not before accused, who (thus) speaks with (a woman) for some (reasonable) cause, shall not incur any guilt, since in him there is no transgression.

356. He who addresses the wife of another man at a Tirtha, outside the village, in a forest, or at the confluence of rivers, suffer (the punishment for) adulterous acts (samgrahana).

357. Offering presents (to a woman), romping (with her), touching her ornaments and dress, sitting with her on a bed, all (these acts) are considered adulterous acts (samgrahana).

358. If one touches a woman in a place (which ought) not (to be touched) or allows (oneself to be touched in such a spot), all (such acts done) with mutual consent are declared (to be) adulterous (samgrahana).

359. A man who is not a Brahmana ought to suffer death for adultery (samgrahana); for the wives of all the four castes even must always be carefully guarded.

360. Mendicants, bards, men who have performed the initiatory ceremony of a Vedic sacrifice, and artisans are not prohibited from speaking to married women.

361. Let no man converse with the wives of others after he has been forbidden (to do so); but he who converses (with them), in spite of a prohibition, shall be fined one suvarna.

362. This rule does not apply to the wives of actors and singers, nor (of) those who live on (the intrigues of) their own (wives); for such men send their wives (to others) or, concealing themselves, allow them to hold criminal intercourse.

363. Yet he who secretly converses with such women, or with female slaves kept by one (master), and with female ascetics, shall be compelled to pay a small fine.

364. He who violates an unwilling maiden shall instantly suffer corporal punishment; but a man who enjoys a willing maiden shall not suffer corporal punishment, if (his caste be) the same (as hers).

365. From a maiden who makes advances to a (man of) high (caste), he shall not take any fine; but her, who courts a (man of) low (caste), let him force to live confined in her house.

366. A (man of) low (caste) who makes love to a maiden (of) the highest (caste) shall suffer corporal punishment; he who addresses a maiden (on) equal (caste) shall pay the nuptial fee, if her father desires it.

367. But if any man through insolence forcibly contaminates a maiden, two of his fingers shall be instantly cut off, and he shall pay a fine of six hundred (panas).

368. A man (of) equal (caste) who defiles a willing maiden shall not suffer the amputation of his fingers, but shall pay a fine of two hundred (panas) in order to deter him from a repetition (of the offence).

369. A damsel who pollutes (another) damsel must be fined two hundred (panas), pay the double of her (nuptial) fee, and receive ten (lashes with a) rod.

370. But a woman who pollutes a damsel shall instantly have (her head) shaved or two fingers cut off, and be made to ride (through the town) on a donkey.

371. If a wife, proud of the greatness of her relatives or (her own) excellence, violates the duty which she owes to her lord, the king shall cause her to be devoured by dogs in a place frequented by many.

372. Let him cause the male offender to be burnt on a red-hot iron bed; they shall put logs under it, (until) the sinner is burned (to death).

373. On a man (once) convicted, who is (again) accused within a year, a double fine (must be inflicted); even thus (must the fine be doubled) for (repeated) intercourse with a Vratya and a Kandali.

374. A Sudra who has intercourse with a woman of a twice-born caste (varna), guarded or unguarded, (shall be punished in the following manner): if she was unguarded, he loses the part (offending) and all his property; if she was guarded, everything (even his life).

375. (For intercourse with a guarded Brahmana a Vaisya shall forfeit all his property after imprisonment for a year; a Kshatriya shall be fined one thousand (panas) and be shaved with the urine (of an ass).

376. If a Vaisya or a Kshatriya has connexion with an unguarded Brahmana, let him fine the Vaisya five hundred (panas) and the Kshatriya one thousand.

377. But even these two, if they offend with a Brahmani (not only) guarded (but the wife of an eminent man), shall be punished like a Sudra or be burnt in a fire of dry grass.

378. A Brahmana who carnally knows a guarded Brahmani against her will, shall be fined one thousand (panas); but he shall be made to pay five hundred, if he had connexion with a willing one.

379. Tonsure (of the head) is ordained for a Brahmana (instead of) capital punishment; but (men of) other castes shall suffer capital punishment.

380. Let him never slay a Brahmana, though he have committed all (possible) crimes; let him banish such an (offender), leaving all his property (to him) and (his body) unhurt.

381. No greater crime is known on earth than slaying a Brahmana; a king, therefore, must not even conceive in his mind the thought of killing a Brahmana.

382. If a Vaisya approaches a guarded female of the Kshatriya caste, or a Kshatriya a (guarded) Vaisya woman, they both deserve the same punishment as in the case of an unguarded Brahmana female.

383. A Brahmana shall be compelled to pay a fine of one thousand (panas) if he has intercourse with guarded (females of) those two (castes); for (offending with) a (guarded) Sudra female a fine of one thousand (panas shall be inflicted) on a Kshatriya or a Vaisya.

384. For (intercourse with) an unguarded Kshatriya a fine of five hundred (panas shall fall) on a Vaisya; but (for the same offence) a Kshatriya shall be shaved with the urine (of a donkey) or (pay) the same fine.

385. A Brahmana who approaches unguarded females (of the) Kshatriya or Vaisya (castes), or a Sudra female, shall be fined five hundred (panas); but (for intercourse with) a female (of the) lowest (castes), one thousand.

386. That king in whose town lives no thief, no adulterer, no defamer, no man guilty of violence, and no committer of assaults, attains the world of Sakra (Indra).

387. The suppression of those five in his dominions secures to a king paramount sovereignty among his peers and fame in the world.

388. A sacrificer who forsakes an officiating priest, and an officiating priest who forsakes a sacrificer, (each being) able to perform his work and not contaminated (by grievous crimes), must each be fined one hundred (panas).

389. Neither a mother, nor a father, nor a wife, nor a son shall be cast off; he who casts them off, unless guilty of a crime causing loss of caste, shall be fined six hundred (panas).

390. If twice-born men dispute among each other concerning the duty of the orders, a king who desires his own welfare should not (hastily) decide (what is) the law.

391. Having shown them due honor, he should, with (the assistance of) Brahmanas, first soothe them by gentle (speech) and afterwards teach them their duty.

392. A Brahmana who does not invite his next neighbour and his neighbour next but one, (though) both (he) worthy (of the honour), to a festival at which twenty Brahmanas are entertained, is liable to a fine of one masha.

393. A Srotriya who does not entertain a virtuous Srotriya at auspicious festive rites, shall be made to pay him twice (the value of) the meal and a masha of gold (as a fine to the king).

394. A blind man, an idiot, (a cripple) who moves with the help of a board, a man full seventy years old, and he who confers benefits on Srotriyas, shall not be compelled by any (king) to pay a tax.

395. Let the king always treat kindly a Srotriya, a sick or distressed man, an infant and an aged or indigent man, a man of high birth, and an honourable man (Arya).

396. A washerman shall wash (the clothes of his employers) gently on a smooth board of Salmaliwood he shall not return the clothes (of one person) for those (of another), nor allow anybody (but the owner) to wear them.

397. A weaver (who has received) ten palas (of thread), shall return (cloth weighing) one pala more; he who acts differently shall be compelled to pay a fine of twelve (panas).

398. Let the king take one-twentieth of that (amount) which men, well acquainted with the settlement of tolls and duties (and) skilful in (estimating the value of) all kinds of merchandise, may fix as the value for each saleable commodity.

399. Let the king confiscate the whole property of (a trader) who out of greed exports goods of which the king has a monopoly or (the export of which is) forbidden.

400. He who avoids a custom-house (or a toll), he who buys or sells at an improper time, or he who makes a false statement in enumerating (his goods), shall be fined eight times (the amount of duty) which he tried to evade.

401. Let (the king) fix (the rates for) the purchase and sale of all marketable goods, having (duly) considered whence they come, whither they go, how long they have been kept, the (probable) profit and the (probable) outlay.

402. Once in five nights, or at the close of each fortnight, let the king publicly settle the prices for the (merchants).

403. All weights and measures must be duly marked, and once in six months let him re-examine them.

404. At a ferry an (empty) cart shall be made to pay one pana, a man's (load) half a pana, an animal and a woman one quarter of a (pana), an unloaded man one-half of a quarter.

405. Carts (laden) with vessels full (of merchandise) shall be made to pay toll at a ferry according to the value (of the goods), empty vessels and men without luggage some trifle.

406. For a long passage the boat-hire must be proportioned to the places and times; know that this (rule refers) to (passages along) the banks of rivers; at sea there is no settled (freight).

407. But a woman who has been pregnant two months or more, an ascetic, a hermit in the forest, and Brahmanas who are students of the Veda, shall not be made to pay toll at a ferry.

408. Whatever may be damaged in a boat by the fault of the boatmen, that shall be made good by the boatmen collectively, (each paying) his share.

409. This decision in suits (brought) by passengers (holds good only) in case the boatmen are culpably negligent on the water; in the case of (an accident) caused by (the will of) the gods, no fine can be (inflicted on them).

410. (The king) should order a Vaisya to trade, to lend money, to cultivate the land, or to tend cattle, and a Sudra to serve the twice-born castes

411. (Some wealthy) Brahmana shall compassionately support both a Kshatriya and a Vaisya, if they are distressed for a livelihood, employing them on work (which is suitable for) their (castes).

412. But a Brahmana who, because he is powerful, out of greed makes initiated (men of the) twice-born (castes) against their will do the work of slaves, shall be fined by the king six hundred (panas).

413. But a Sudra, whether bought or unbought, he may compel to do servile work; for he was created by the Self-existent (Svayambhu) to be the slave of a Brahmana.

414. A Sudra, though emancipated by his master, is not released from servitude; since that is innate in him, who can set him free from it?

415. There are slaves of seven kinds, (viz.) he who is made a captive under a standard, he who serves for his daily food, he who is born in the house, he who is bought and he who is given, he who is inherited from ancestors, and he who is enslaved by way of punishment.

416. A wife, a son, and a slave, these three are declared to have no property; the wealth which they earn is (acquired) for him to whom they belong.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

417. A Brahmana may confidently seize the goods of (his) Sudra (slave); for, as that (slave) can have no property, his master may take his possessions.

418. (The king) should carefully compel Vaisyas and Sudra to perform the work (prescribed) for them; for if these two (castes) swerved from their duties, they would throw this (whole) world into confusion.

419. Let him daily look after the completion of his undertakings, his beasts of burden, and carriages, (the collection of) his revenues and the disbursements, his mines and his treasury.

420. A king who thus brings to a conclusion. all the legal business enumerated above, and removes all sin, reaches the highest state (of bliss).

LAWS OF MANU CHAPTER 9

1. I will now propound the eternal laws for a husband and his wife who keep to the path of duty, whether they be united or separated.

2. Day and night woman must be kept in dependence by the males (of) their (families), and, if they attach themselves to sensual enjoyments, they must be kept under one's control.

3. Her father protects (her) in childhood, her husband protects (her) in youth, and her sons protect (her) in old age; a woman is never fit for independence.

4. Reprehensible is the father who gives not (his daughter in marriage) at the proper time; reprehensible is the husband who approaches not (his wife in due season), and reprehensible is the son who does not protect his mother after her husband has died.

5. Women must particularly be guarded against evil inclinations, however trifling (they may appear); for, if they are not guarded, they will bring sorrow on two families.

6. Considering that the highest duty of all castes, even weak husbands (must) strive to guard their wives.

7. He who carefully guards his wife, preserves (the purity of) his offspring, virtuous conduct, his family, himself, and his (means of acquiring) merit.

8. The husband, after conception by his wife, becomes an embryo and is born again of her; for that is the wifehood of a wife (gaya), that he is born (gayate) again by her.

9. As the male is to whom a wife cleaves, even so is the son whom she brings forth; let him therefore carefully guard his wife, in order to keep his offspring pure.

10. No man can completely guard women by force; but they can be guarded by the employment of the (following) expedients:

11. Let the (husband) employ his (wife) in the collection and expenditure of his wealth, in keeping (everything) clean, in (the fulfilment of) religious duties, in the preparation of his food, and in looking after the household utensils.

12. Women, confined in the house under trustworthy and obedient servants, are not (well) guarded; but those who of their own accord keep guard over themselves, are well guarded.

13. Drinking (spirituous liquor), associating with wicked people, separation from the husband, rambling abroad, sleeping (at unseasonable hours), and dwelling in other men's houses, are the six causes of the ruin of women.

14. Women do not care for beauty, nor is their attention fixed on age; (thinking), '(It is enough that) he is a man,' they give themselves to the handsome and to the ugly.

15. Through their passion for men, through their mutable temper, through their natural heartlessness, they become disloyal towards their husbands, however carefully they may be guarded in this (world).

16. Knowing their disposition, which the Lord of creatures laid in them at the creation, to be such, (every) man should most strenuously exert himself to guard them.

17. (When creating them) Manu allotted to women (a love of their) bed, (of their) seat and (of) ornament, impure desires, wrath, dishonesty, malice, and bad conduct.

18. For women no (sacramental) rite (is performed) with sacred texts, thus the law is settled; women (who are) destitute of strength and destitute of (the knowledge of) Vedic texts, (are as impure as) falsehood (itself), that is a fixed rule.

19. And to this effect many sacred texts are sung also in the Vedas, in order to (make) fully known the true disposition (of women); hear (now those texts which refer to) the expiation of their (sins).

20. 'If my mother, going astray and unfaithful, conceived illicit desires, may my father keep that seed from me,' that is the scriptural text.

21. If a woman thinks in her heart of anything that would pain her husband, the (above-mentioned text) is declared (to be a means for) completely removing such infidelity.

22. Whatever be the qualities of the man with whom a woman is united according to the law, such qualities even she assumes, like a river (united) with the ocean.

23. Akshamala, a woman of the lowest birth, being united to Vasishtha and Sarangi, (being united) to Mandapala, became worthy of honour.

24. These and other females of low birth have attained eminence in this world by the respective good qualities of their husbands.

25. Thus has been declared the ever pure popular usage (which regulates the relations) between husband and wife; hear (next) the laws concerning children which are the cause of happiness in this world and after death.

26. Between wives (striyah) who (are destined) to bear children, who secure many blessings, who are worthy of worship and irradiate (their) dwellings, and between the goddesses of fortune (sriyah, who reside) in the houses (of men), there is no difference whatsoever.

27. The production of children, the nurture of those born, and the daily life of men, (of these matters) woman is visibly the cause.

28. Offspring, (the due performance on religious rites, faithful service, highest conjugal happiness and heavenly bliss for the ancestors and oneself, depend on one's wife alone.

29. She who, controlling her thoughts, speech, and acts, violates not her duty towards her lord, dwells with him (after death) in heaven, and in this world is called by the virtuous a faithful (wife, sadhvi)

30. But for disloyalty to her husband a wife is censured among men, and (in her next life) she is born in the womb of a jackal and tormented by diseases, the punishment of her sin.

31. Listen (now) to the following holy discussion, salutary to all men, which the virtuous (of the present day) and the ancient great sages have held concerning male offspring.

32. They (all) say that the male issue (of a woman) belongs to the lord, but with respect to the (meaning of the term) lord the revealed texts differ; some call the begetter (of the child the lord), others declare (that it is) the owner of the soil.

33. By the sacred tradition the woman is declared to be the soil, the man is declared to be the seed; the production of all corporeal beings (takes place) through the union of the soil with the seed.

34. In some cases the seed is more distinguished, and in some the womb of the female; but when both are equal, the offspring is most highly esteemed.

35. On comparing the seed and the receptacle (of the seed), the seed is declared to be more important; for the offspring of all created beings is marked by the characteristics of the seed.

36. Whatever (kind on seed is sown in a field, prepared in due season, (a plant) of that same kind, marked with the peculiar qualities of the seed, springs up in it.

37. This earth, indeed, is called the primeval womb of created beings; but the seed develops not in its development any properties of the womb.

38. In this world seeds of different kinds, sown at the proper time in the land, even in one field, come forth (each) according to its kind.

39. The rice (called) vrihi and (that called) sali, mudga-beans, sesamum, masha-beans, barley, leeks, and sugar-cane, (all) spring up according to their seed.

40. That one (plant) should be sown and another be produced cannot happen; whatever seed is sown, (a plant of) that kind even comes forth.

41. Never therefore must a prudent well-trained man, who knows the Veda and its Angas and desires long life, cohabit with another's wife.

42. With respect to this (matter), those acquainted with the past recite some stanzas, sung by Vayu (the Wind, to show) that seed must not be sown by (any) man on that which belongs to another.

43. As the arrow, shot by (a hunter) who afterwards hits a wounded (deer) in the wound (made by another), is shot in vain, even so the seed, sown on what belongs to another, is quickly lost (to the sower).

44. (Sages) who know the past call this earth (prithivi) even the wife of Prithu; they declare a field to belong to him who cleared away the timber, and a deer to him who (first) wounded it.

45. He only is a perfect man who consists (of three persons united), his wife, himself, and his offspring; thus (says the Veda), and (learned) Brahmanas propound this (maxim) likewise, 'The husband is declared to be one with the wife.'

46. Neither by sale nor by repudiation is a wife released from her husband; such we know the law to be, which the Lord of creatures (Pragapati) made of old.

47. Once is the partition (of the inheritance) made, (once is) a maiden given in marriage, (and) once does (a man) say,' I will give;' each of those three (acts is done) once only.

48. As with cows, mares, female camels, slave-girls, buffalo-cows, she-goats, and ewes, it is not the begetter (or his owner) who obtains the offspring, even thus (it is) with the wives of others.

49. Those who, having no property in a field, but possessing seed-corn, sow it in another's soil, do indeed not receive the grain of the crop which may spring up.

50. If (one man's) bull were to beget a hundred calves on another man's cows, they would belong to the owner of the cows; in vain would the bull have spent his strength.

51. Thus men who have no marital property in women, but sow their seed in the soil of others, benefit the owner of the woman; but the giver of the seed reaps no advantage.

52. If no agreement with respect to the crop has been made between the owner of the field and the owner of the seed, the benefit clearly belongs to the owner of the field; the receptacle is more important than the seed.

53. But if by a special contract (a field) is made over (to another) for sowing, then the owner of the seed and the owner of the soil are both considered in this world as sharers of the (crop).

54. If seed be carried by water or wind into somebody's field and germinates (there), the (plant sprung from that) seed belongs even to the owner of the field, the owner of the seed does not receive the crop.

55. Know that such is the law concerning the offspring of cows, mares, slave-girls, female camels, she-goats, and ewes, as well as of females of birds and buffalo-cows.

56. Thus the comparative importance of the seed and of the womb has been declared to you; I will next propound the law (applicable) to women in times of misfortune.

57. The wife of an elder brother is for his younger (brother) the wife of a Guru; but the wife of the younger is declared (to be) the daughter-in-law of the elder.

58. An elder (brother) who approaches the wife of the younger, and a younger (brother who approaches) the wife of the elder, except in times of misfortune, both become outcasts, even though (they were duly) authorised.

59. On failure of issue (by her husband) a woman who has been authorised, may obtain, (in the) proper (manner prescribed), the desired offspring by (cohabitation with) a brother-in-law or (with some other) Sapinda (of the husband).

60. He (who is) appointed to (cohabit with) the widow shall (approach her) at night anointed with clarified butter and silent, (and) beget one son, by no means a second.

61. Some (sages), versed in the law, considering the purpose of the appointment not to have been attained by those two (on the birth of the first), think that a second (son) may be lawfully procreated on (such) women.

62. But when the purpose of the appointment to (cohabit with) the widow bas been attained in accordance with the law, those two shall behave towards each other like a father and a daughter-in-law.

63. If those two (being thus) appointed deviate from the rule and act from carnal desire, they will both become outcasts, (as men) who defile the bed of a daughter-in-law or of a Guru.

64. By twice-born men a widow must not be appointed to (cohabit with) any other (than her husband); for they who appoint (her) to another (man), will violate the eternal law.

65. In the sacred texts which refer to marriage the appointment (of widows) is nowhere mentioned, nor is the re-marriage of widows prescribed in the rules concerning marriage.

66. This practice which is reprehended by the learned of the twice-born castes as fit for cattle is said (to have occurred) even among men, while Vena ruled.

67. That chief of royal sages who formerly possessed the whole world, caused a confusion of the castes (varna), his intellect being destroyed by lust.

68. Since that (time) the virtuous censure that (man) who in his folly appoints a woman, whose husband died, to (bear) children (to another man).

69. If the (future) husband of a maiden dies after troth verbally plighted, her brother-in-law shall wed her according to the following rule.

70. Having, according to the rule, espoused her (who must be) clad in white garments and be intent on purity, he shall approach her once in each proper season until issue (be had).

71. Let no prudent man, after giving his daughter to one (man), give her again to another; for he who gives (his daughter) whom he had before given, incurs (the guilt of) speaking falsely regarding a human being.

72. Though (a man) may have accepted a damsel in due form, he may abandon (her if she be) blemished, diseased, or deflowered, and (if she have been) given with fraud.

73. If anybody gives away a maiden possessing blemishes without declaring them, (the bridegroom) may annul that (contract) with the evil-minded giver.

74. A man who has business (abroad) may depart after securing a maintenance for his wife; for a wife, even though virtuous, may be corrupted if she be distressed by want of subsistence.

75. If (the husband) went on a journey after providing (for her), the wife shall subject herself to restraints in her daily life; but if he departed without providing (for her), she may subsist by blameless manual work.

76. If the husband went abroad for some sacred duty, (she) must wait for him eight years, if (he went) to (acquire) learning or fame six (years), if (he went) for pleasure three years.

77. For one year let a husband bear with a wife who hates him; but after (the lapse of) a year let him deprive her of her property and cease to cohabit with her.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

78. She who shows disrespect to (a husband) who is addicted to (some evil) passion, is a drunkard, or diseased, shall be deserted for three months (and be) deprived of her ornaments and furniture.

79. But she who shows aversion towards a mad or outcast (husband), a eunuch, one destitute of manly strength, or one afflicted with such diseases as punish crimes, shall neither be cast off nor be deprived of her property.

80. She who drinks spirituous liquor, is of bad conduct, rebellious, diseased, mischievous, or wasteful, may at any time be superseded (by another wife).

81. A barren wife may be superseded in the eighth year, she whose children (all) die in the tenth, she who bears only daughters in the eleventh, but she who is quarrelsome without delay.

82. But a sick wife who is kind (to her husband) and virtuous in her conduct, may be superseded (only) with her own consent and must never be disgraced.

83. A wife who, being superseded, in anger departs from (her husband's) house, must either be instantly confined or cast off in the presence of the family.

84. But she who, though having been forbidden, drinks spirituous liquor even at festivals, or goes to public spectacles or assemblies, shall be fined six krishnalas.

85. If twice-born men wed women of their own and of other (lower castes), the seniority, honour, and habitation of those (wives) must be (settled) according to the order of the castes (varna).

86. Among all (twice-born men) the wife of equal caste alone, not a wife of a different caste by any means, shall personally attend her husband and assist him in his daily sacred rites.

87. But he who foolishly causes that (duty) to be performed by another, while his wife of equal caste is alive, is declared by the ancients (to be) as (despicable) as a Kandala (sprung from the) Brahmana (caste).

88. To a distinguished, handsome suitor (of) equal (caste) should (a father) give his daughter in accordance with the prescribed rule, though she have not attained (the proper age).

89. (But) the maiden, though marriageable, should rather stop in (the father's) house until death, than that he should ever give her to a man destitute of good qualities.

90. Three years let a damsel wait, though she be marriageable; but after that time let her choose for herself a bridegroom (of) equal (caste and rank).

91. If, being not given in marriage, she herself seeks a husband, she incurs no guilt, nor (does) he whom she weds.

92. A maiden who choses for herself, shall not take with her any ornaments, given by her father or her mother, or her brothers; if she carries them away, it will be theft.

93. But he who takes (to wife) a marriageable damsel, shall not pay any nuptial fee to her father; for the (latter) will lose his dominion over her in consequence of his preventing (the legitimate result of the appearance of) her enemies.

94. A man, aged thirty years, shall marry a maiden of twelve who pleases him, or a man of twenty-four a girl eight years of age; if (the performance of) his duties would (otherwise) be impeded, (he must marry) sooner.

95. The husband receives his wife from the gods, (he does not wed her) according to his own will; doing what is agreeable to the gods, he must always support her (while she is) faithful.

96. To be mothers were women created, and to be fathers men; religious rites, therefore, are ordained in the Veda to be performed (by the husband) together with the wife.

97. If, after the nuptial fee has been paid for a maiden, the giver of the fee dies, she shall be given in marriage to his brother, in case she consents.

98. Even a Sudra ought not to take a nuptial fee, when he gives away his daughter; for he who takes a fee sell his daughter, covering (the transaction by another name).

99. Neither ancients nor moderns who were good men have done such (a deed) that, after promising (a daughter) to one man, they have her to another;

100. Nor, indeed, have we heard, even in former creations, of such (a thing as) the covert sale of a daughter for a fixed price, called a nuptial fee.

101. 'Let mutual fidelity continue until death,' this may be considered as the summary of the highest law for husband and wife.

102. Let man and woman, united in marriage, constantly exert themselves, that (they may not be) disunited (and) may not violate their mutual fidelity.

103. Thus has been declared to you the law for a husband and his wife, which is intimately connected with conjugal happiness, and the manner of raising offspring in times of calamity; learn (now the law concerning) the division of the inheritance.

104. After the death of the father and of the mother, the brothers, being assembled, may divide among themselves in equal shares the paternal (and the maternal) estate; for, they have no power (over it) while the parents live.

105. (Or) the eldest alone may take the whole paternal estate, the others shall live under him just as (they lived) under their father.

106. Immediately on the birth of his first-born a man is (called) the father of a son and is freed from the debt to the manes; that (son), therefore, is worthy (to receive) the whole estate.

107. That son alone on whom he throws his debt and through whom he obtains immortality, is begotten for (the fulfilment of) the law; all the rest they consider the offspring of desire.

108. As a father (supports) his sons, so let the eldest support his younger brothers, and let them also in accordance with the law behave towards their eldest brother as sons (behave towards their father).

109. The eldest (son) makes the family prosperous or, on the contrary, brings it to ruin; the eldest (is considered) among men most worthy of honour, the eldest is not treated with disrespect by the virtuous.

110. If the eldest brother behaves as an eldest brother (ought to do), he (must be treated) like a mother and like a father; but if he behaves in a manner unworthy of an eldest brother, he should yet be honoured like a kinsman.

111. Either let them thus live together, or apart, if (each) desires (to gain) spiritual merit; for (by their living) separate (their) merit increases, hence separation is meritorious.

112. The additional share (deducted) for the eldest shall be one-twentieth (of the estate) and the best of all chattels, for the middlemost half of that, but for the youngest one-fourth.

113. Both the eldest and the youngest shall take (their shares) according to (the rule just) stated (each of) those who are between the eldest and the youngest, shall have the share (prescribed for the) middlemost.

114. Among the goods of every kind the eldest shall take the best (article), and (even a single chattel) which is particularly good, as well as the best of ten (animals).

115. But among (brothers) equally skilled in their occupations, there is no additional share, (consisting of the best animal) among ten; some trifle only shall be given to the eldest as a token of respect.

116. If additional shares are thus deducted, one must allot equal shares (out of the residue to each); but if no deduction is made, the allotment of the shares among them shall be (made) in the following manner.

117. Let the eldest son take one share in excess, the (brother) born next after him one (share) and a half, the younger ones one share each; thus the law is settled.

118. But to the maiden (sisters) the brothers shall severally give (portions) out of their shares, each out of his share one-fourth part; those who refuse to give (it), will become outcasts.

119. Let him never divide (the value of) a single goat or sheep, or a (single beast) with uncloven hoofs; it is prescribed (that) a single goat or sheep (remaining after an equal division, belongs) to the eldest alone.

120. If a younger brother begets a son on the wife of the elder, the division must then be made equally; this the law is settled.

121. The representative (the son begotten on the wife) is not invested with the right of the principal (the eldest brother to an additional share); the principal (became) a father on the procreation (of a son by his younger brother); hence one should give a share to the (son begotten on the wife of the elder brother) according to the rule (stated above).

122. If there be a doubt, how the division shall be made, in case the younger son is born of the elder wife and the elder son of the younger wife,

123. (Then the son) born of the first wife shall take as his additional share one (most excellent) bull; the next best bulls (shall belong) to those (who are) inferior on account of their mothers.

124. But the eldest (son, being) born of the eldest wife, shall receive fifteen cows and a bull, the other sons may then take shares according to (the seniority of) their mothers; that is a settled rule.

125. Between sons born of wives equal (in caste) (and) without (any other) distinction no seniority in right of the mother exists; seniority is declared (to be) according to birth.

126. And with respect to the Subrahmanya (texts) also it is recorded that the invocation (of Indra shall be made) by the first-born, of twins likewise, (conceived at one time) in the wombs (of their mothers) the seniority is declared (to depend) on (actual) birth.

127. He who has no son may make his daughter in the following manner an appointed daughter (putrika, saying to her husband), 'The (male) child, born of her, shall perform my funeral rites.'

128. According to this rule Daksha, himself, lord of created beings, formerly made (all his female offspring) appointed daughters in order to multiply his race.

129. He gave ten to Dharma, thirteen to Kasyapa, twenty-seven to King Soma, honouring (them) with an affectionate heart.

130. A son is even (as) oneself, (such) a daughter is equal to a son; how can another (heir) take the estate, while such (an appointed daughter who is even) oneself, lives?

131. But whatever may be the separate property of the mother, that is the share of the unmarried daughter alone; and the son of an (appointed) daughter shall take the whole estate of (his maternal grandfather) who leaves no son.

132. The son of an (appointed) daughter, indeed, shall (also) take the estate of his (own) father, who leaves no (other) son; he shall (then) present two funeral cakes to his own father and to his maternal grandfather.

133. Between a son's son and the son of an (appointed) daughter there is no difference, neither with respect to worldly matters nor to sacred duties; for their father and mother both sprang from the body of the same (man).

134. But if, after a daughter has been appointed, a son be born (to her father), the division (of the inheritance) must in that (case) be equal; for there is no right of primogeniture for a woman.

135. But if an appointed daughter by accident dies without (leaving) a son, the husband of the appointed daughter may, without hesitation, take that estate.

136. Through that son whom (a daughter), either not appointed or appointed, may bear to (a husband) of equal (caste), his maternal grandfather (has) a son's son; he shall present the funeral cake and take the estate.

137. Through a son he conquers the worlds, through a son's son he obtains immortality, but through his son's grandson he gains the world of the sun.

138. Because a son delivers (trayate) his father from the hell called Put, he was therefore called put-tra (a deliverer from Put) by the Self-existent (Svayambhu) himself.

139. Between a son's son and the son of a daughter there exists in this world no difference; for even the son of a daughter saves him (who has no sons) in the next world, like the son's son.

140. Let the son of an appointed daughter first present a funeral cake to his mother, the second to her father, the funeral to his father's father.

141. Of the man who has an adopted (Datrima) son possessing all good qualities, that same (son) shall take the inheritance, though brought from another family.

142. An adopted son shall never take the family (name) and the estate of his natural father; the funeral cake follows the family (name) and the estate, the funeral offerings of him who gives (his son in adoption) cease (as far as that son is concerned).

143. The son of a wife, not appointed (to have issue by another), and he whom (an appointed female, already) the mother of a son, bears to her brother-in-law, are both unworthy of a share, (one being) the son of an adulterer and (the other) produced through (mere) lust.

144. Even the male (child) of a female (duly) appointed, not begotten according to the rule (given above), is unworthy of the paternal estate; for he was procreated by an outcast.

145. A son (legally) begotten on such an appointed female shall inherit like a legitimate son of the body; for that seed and the produce belong, according to the law, to the owner of the soil.

146. He who takes care of his deceased brother's estate and of his widow, shall, after raising up a son for his brother, give that property even to that (son).

147. If a woman (duly) appointed bears a son to her brother-in-law or to another (Sapinda), that (son, if he is) begotten through desire, they declare (to be) incapable of inheriting and to be produced in vain.

148. The rules (given above) must be understood (to apply) to a distribution among sons of women of the same (caste); hear (now the law) concerning those begotten by one man on many wives of different (castes).

149. If there be four wives of a Brahmana in the direct order of the castes, the rule for the division (of the estate) among the sons born of them is as follows:

150. The (slave) who tills (the field), the bull kept for impregnating cows, the vehicle, the ornaments, and the house shall be given as an additional portion to the Brahmana (son), and one most excellent share.

151. Let the son of the Brahmana (wife) take three shares of the (remainder of the) estate, the son of the Kshatriya two, the son of the Vaisya a share and a half, and the son of the Sudra may take one share.

152. Or let him who knows the law make ten shares of the whole estate, and justly distribute them according to the following rule:

153. The Brahmana (son) shall take four shares, son of the Kshatriya (wife) three, the son of the Vaisya shall have two parts, the son of the Sudra may take one share.

154. Whether (a Brahmana) have sons or have no sons (by wives of the twice-born castes), the (heir) must, according to the law, give to the son of a Sudra (wife) no more than a tenth (part of his estate).

155. The son of a Brahmana, a Kshatriya, and a Vaisya by a Sudra (wife) receives no share of the inheritance; whatever his father may give to him, that shall be his property.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

156. All the sons of twice-born men, born of wives of the same caste, shall equally divide the estate, after the others have given to the eldest an additional share.

157. For a Sudra is ordained a wife of his own caste only (and) no other; those born of her shall have equal shares, even if there be a hundred sons.

158. Among the twelve sons of men whom Manu, sprung from the Self-existent (Svayambhu), enumerates, six are kinsmen and heirs, and six not heirs, (but) kinsmen.

159. The legitimate son of the body, the son begotten on a wife, the son adopted, the son made, the son secretly born, and the son cast off, (are) the six heirs and kinsmen.

160. The son of an unmarried damsel, the son received with the wife, the son bought, the son begotten on a re-married woman, the son self-given, and the son of a Sudra female, (are) the six (who are) not heirs, (but) kinsmen.

161. Whatever result a man obtains who (tries to) cross a (sheet of) water in an unsafe boat, even that result obtains he who (tries to) pass the gloom (of the next world) with (the help of) bad (substitutes for a real) son.

162. If the two heirs of one man be a legitimate son of his body and a son begotten on his wife, each (of the two sons), to the exclusion of the other, shall take the estate of his (natural) father.

163. The legitimate son of the body alone (shall be) the owner of the paternal estate; but, in order to avoid harshness, let him allow a maintenance to the rest.

164. But when the legitimate son of the body divides the paternal estate, he shall give one-sixth or one-fifth part of his father's property to the son begotten on the wife.

165. The legitimate son and the son of the wife (thus) share the father's estate; but the other tell become members of the family, and inherit according to their order (each later named on failure of those named earlier).

166. Him whom a man begets on his own wedded wife, let him know to be a legitimate son of the body (Aurasa), the first in rank.

167. He who was begotten according to the peculiar law (of the Niyoga) on the appointed wife of a dead man, of a eunuch, or of one diseased, is called a son begotten on a wife (Kshetraga).

168. That (boy) equal (by caste) whom his mother or his father affectionately give, (confirming the gift) with (a libation of) water, in times of distress (to a man) as his son, must be considered as an adopted son (Datrima).

169. But he is considered a son made (Kritrima) whom (a man) makes his son, (he being) equal (by caste), acquainted with (the distinctions between) right and wrong, (and) endowed with filial virtues.

170. If (a child) be born in a man's house and his father be not known, he is a son born secretly in the house (Gudhotpanna), and shall belong to him of whose wife he was born.

171. He whom (a man) receives as his son, (after he has been) deserted by his parents or by either of them, is called a son cast off (Apaviddha).

172. A son whom a damsel secretly bears in the house of her father, one shall name the son of an unmarried damsel (Kanina, and declare) such offspring of an unmarried girl (to belong) to him who weds her (afterwards).

173. If one marries, either knowingly or unknowingly, a pregnant (bride), the child in her womb belongs to him who weds her, and is called (a son) received with the bride (Sahodha).

174. If a man buys a (boy), whether equal or unequal (in good qualities), from his father and mother for the sake of having a son, that (child) is called a (son) bought (Kritaka).

175. If a woman abandoned by her husband, or a widow, of her own accord contracts a second marriage and bears (a son), he is called the son of a re-married woman (Paunarbhava).

176. If she be (still) a virgin, or one who returned (to her first husband) after leaving him, she is worthy to again perform with her second (or first deserted) husband the (nuptial) ceremony.

177. He who, having lost his parents or being abandoned (by them) without (just) cause, gives himself to a (man), is called a son self-given (Svayamdatta).

178. The son whom a Brahmana begets through lust on a Sudra female is, (though) alive (parayan), a corpse (sava), and hence called a Parasava (a living corpse).

179. A son who is (begotten) by a Sudra on a female slave, or on the female slave of his slave, may, if permitted (by his father), take a share (of the inheritance); thus the law is settled.

180. These eleven, the son begotten on the wife and the rest as enumerated (above), the wise call substitutes for a son, (taken) in order (to prevent) a failure of the (funeral) ceremonies.

181. Those sons, who have been mentioned in connection with (the legitimate son of the body), being begotten by strangers, belong (in reality) to him from whose seed they sprang, but not to the other (man who took them).

182. If among brothers, sprung from one (father), one have a son, Manu has declared them all to have male offspring through that son.

183. If among all the wives of one husband one have a son, Manu declares them all (to be) mothers of male children through that son.

184. On failure of each better (son), each next inferior (one) is worthy of the inheritance; but if there be many (of) equal (rank), they shall all share the estate.

185. Not brothers, nor fathers, (but) sons take the paternal estate; but the father shall take the inheritance of (a son) who leaves no male issue, and his brothers.

186. To three (ancestors) water must be offered, to three the funeral cake is given, the fourth (descendant is) the giver of these (oblations), the fifth has no connection (with them).

187. Always to that (relative within three degrees) who is nearest to the (deceased) Sapinda the estate shall belong; afterwards a Sakulya shall be (the heir, then) the spiritual teacher or the pupil.

188. But on failure of all (heirs) Brahmanas (shall) share the estate, (who are) versed the in the three Vedas, pure and self-controlled; thus the law is not violated.

189. The property of a Brahmana must never be taken by the king, that is a settled rule; but (the property of men) of other castes the king may take on failure of all (heirs).

190. (If the widow) of (a man) who died without leaving issue, raises up to him a son by a member of the family (Sagotra), she shall deliver to that (son) the whole property which belonged to the (deceased).

191. But if two (sons), begotten by two (different men), contend for the property (in the hands) of their mother, each shall take, to the exclusion of the other, what belonged to his father.

192. But when the mother has died, all the uterine brothers and the uterine sisters shall equally divide the mother's estate.

193. Even to the daughters of those (daughters) something should be given, as is seemly, out of the estate of their maternal grandmother, on the score of affection.

194. What (was given) before the (nuptial) fire, what (was given) on the bridal procession, what was given in token of love, and what was received from her brother, mother, or father, that is called the sixfold property of a woman.

195. (Such property), as well as a gift subsequent and what was given (to her) by her affectionate husband, shall go to her offspring, (even) if she dies in the lifetime of her husband.

196. It is ordained that the property (of a woman married) according to the Brahma, the Daiva, the Arsha, the Gandharva, or the Pragapatya rite (shall belong) to her husband alone, if she dies without issue.

197. But it is prescribed that the property which may have been given to a (wife) on an Asura marriage or (one of the) other (blamable marriages, shall go) to her mother and to her father, if she dies without issue.

198. Whatever property may have been given by her father to a wife (who has co-wives of different castes), that the daughter (of the) Brahmani (wife) shall take, or that (daughter's) issue.

199. Women should never make a hoard from (the property of) their families which is common to many, nor from their own (husbands' particular) property without permission.

200. The ornaments which may have been worn by women during their husbands' lifetime, his heirs shall not divide; those who divide them become outcasts.

201. Eunuchs and outcasts, (persons) born blind or deaf, the insane, idiots and the dumb, as well as those deficient in any organ (of action or sensation), receive no share.

202. But it is just that (a man) who knows (the law) should give even to all of them food and raiment without stint, according to his ability; he who gives it not will become all outcast.

203. If the eunuch and the rest should somehow or other desire to (take) wives, the offspring of such among them as have children is worthy of a share.

204. Whatever property the eldest (son) acquires (by his own exertion) after the father's death, a share of that (shall belong) to his younger (brothers), provided they have made a due progress in learning.

205. But if all of them, being unlearned, acquire property by their labour, the division of that shall be equal, (as it is) not property acquired by the father; that is a settled rule.

206. Property (acquired) by learning belongs solely to him to whom (it was given), likewise the gift of a friend, a present received on marriage or with the honey-mixture.

207. But if one of the brothers, being able (to maintain himself) by his own occupation, does not desire (a share of the family) property, he may be made separate (by the others) receiving a trifle out of his share to live upon.

208. What one (brother) may acquire by his labour without using the patrimony, that acquisition, (made solely) by his own effort, he shall not share unless by his own will (with his brothers).

209. But if a father recovers lost ancestral property, he shall not divide it, unless by his own will, with his sons, (for it is) self-acquired (property).

210. If brothers, (once) divided and living (again) together (as coparceners), make a second partition, the division shall in that case be equal; in such a case there is no right of primogeniture.

211. If the eldest or the youngest (brother) is deprived of his share, or if either of them dies, his share is not lost (to his immediate heirs).

212. His uterine brothers, having assembled together, shall equally divide it, and those brothers who were reunited (with him) and the uterine sisters.

213. An eldest brother who through avarice may defraud the younger ones, shall no (longer hold the position of) the eldest, shall not receive an (eldest son's additional) share, and shall be punished by the king.

214. All brothers who habitually commit forbidden acts, are unworthy of (a share of) the property, and the eldest shall not make (anything his) separate property without giving (an equivalent) to his younger brothers.

215. If undivided brethren, (living with their father,) together make an exertion (for gain), the father shall on no account give to them unequal shares (on a division of the estate).

216. But a son, born after partition, shall alone take the property of his father, or if any (of the other sons) be reunited with the (father), he shall share with them.

217. A mother shall obtain the inheritance of a son (who dies) without leaving issue, and, if the mother be dead, the paternal grandmother shall take the estate.

218. And if, after all the debts and assets have been duly distributed according to the rule, any (property) be afterwards discovered, one must divide it equally.

219. A dress, a vehicle, ornaments, cooked food, water, and female (slaves), property destined for pious uses or sacrifices, and a pasture-ground, they declare to be indivisible.

220. The division (of the property) and the rules for allotting (shares) to the (several) sons, those begotten on a wife and the rest, in (due) order, have been thus declared to you; hear (now) the laws concerning gambling.

221. Gambling and betting let the king exclude from his realm; those two vices cause the destruction of the kingdoms of princes.

222. Gambling and betting amount to open theft; the king shall always exert himself in suppressing both (of them).

223. When inanimate (things) are used (for staking money on them), that is called among men gambling (dyuta), when animate beings are used (for the same purpose), one must know that to be betting (samahvaya).

224. Let the king corporally punish all those (persons) who either gamble and bet or afford (an opportunity for it), likewise Sudras who assume the distinctive marks of twice-born (men).

225. Gamblers, dancers and singers, cruel men, men belonging to an heretical sect, those following forbidden occupations, and sellers of spirituous liquor, let him instantly banish from his town.

226. If such (persons who are) secret thieves, dwell in the realm of a king, they constantly harass his good subjects by their forbidden practices.

227. In a former Kalpa this (vice of) gambling has been seen to cause great enmity; a wise man, therefore, should not practise it even for amusement.

228. On every man who addicts himself to that (vice) either secretly or openly, the king may inflict punishment according to his discretion.

229. But a Kshatriya, a Vaisya, and a Sudra who are unable to pay a fine, shall discharge the debt by labour; a Brahmana shall pay it by installments.

230. On women, infants, men of disordered mind, the poor and the sick, the king shall inflict punishment with a whip, a cane, or a rope and the like.

231. But those appointed (to administer public) affairs, who, baked by the fire of wealth, mar the business of suitors, the king shall deprive of their property.

232. Forgers of royal edicts, those who corrupt his ministers, those who slay women, infants, or Brahmanas, and those who serve his enemies, the king shall put to death.

233. Whenever any (legal transaction) has been completed or (a punishment) been inflicted according to the law, he shall sanction it and not annul it.

234. Whatever matter his ministers or the judge may settle improperly, that the king himself shall (re-) settle and fine (them) one thousand (panas).

235. The slayer of a Brahmana, (A twice-born man) who drinks (the spirituous liquor called) Sura, he who steals (the gold of a Brahmana), and he who violates a Guru's bed, must each and all be considered as men who committed mortal sins (mahapataka).

236. On those four even, if they do not perform a penance, let him inflict corporal punishment and fines in accordance with the law.

237. For violating a Guru's bed, (the mark of) a female part shall be (impressed on the forehead with a hot iron); for drinking (the spirituous liquor called) Sura, the sign of a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

tavern; for stealing (the gold of a Brahmana), a dog's foot; for murdering a Brahmana, a headless corpse.

238. Excluded from all fellowship at meals, excluded from all sacrifices, excluded from instruction and from matrimonial alliances, abject and excluded from all religious duties, let them wander over (this) earth.

239. Such (persons) who have been branded with (indelible) marks must be cast off by their paternal and maternal relations, and receive neither compassion nor a salutation; that is the teaching of Manu.

240. But (men of) all castes who perform the prescribed penances, must not be branded on the forehead by the king, but shall be made to pay the highest amercement.

241. For (such) offences the middlemost amercement shall be inflicted on a Brahmana, or he may be banished from the realm, keeping his money and his chattels.

242. But (men of) other (castes), who have unintentionally committed such crimes, ought to be deprived of their whole property; if (they committed them) intentionally, they shall be banished.

243. A virtuous king must not take for himself the property of a man guilty of mortal sin; but if he takes it out of greed, he is tainted by that guilt (of the offender).

244. Having thrown such a fine into the water, let him offer it to Varuna, or let him bestow it on a learned and virtuous Brahmana.

245. Varuna is the lord of punishment, for he holds the sceptre even over kings; a Brahmana who has learnt the whole Veda is the lord of the whole world.

246. In that (country), where the king avoids taking the property of (mortal) sinners, men are born in (due) time (and are) long-lived,

247. And the crops of the husbandmen spring up, each as it was sown, and the children die not, and no misshaped (offspring) is born.

248. But the king shall inflict on a base-born (Sudra), who intentionally gives pain to Brahmanas, various (kinds of) corporal punishment which cause terror.

249. When a king punishes an innocent (man), his guilt is considered as great as when he sets free a guilty man; but (he acquires) merit when he punishes (justly).

250. Thus the (manner of) deciding suits (falling) under the eighteen titles, between two litigant parties, has been declared at length.

251. A king who thus duly fulfils his duties in accordance with justice, may seek to gain countries which he has not yet gained, and shall duly protect them when he has gained them.

252. Having duly settled his country, and having built forts in accordance with the Institutes, he shall use his utmost exertions to remove (those men who are nocuous like) thorns.

253. By protecting those who live as (becomes) Aryans and by removing the thorns, kings, solely intent on guarding their subjects, reach heaven.

254. The realm of that king who takes his share in kind, though he does not punish thieves, (will be) disturbed and he (will) lose heaven.

255. But if his kingdom be secure, protected by the strength of his arm, it will constantly flourish like a (well)- watered tree.

256. Let the king who sees (everything) through his spies, discover the two sorts of thieves who deprive others of their property, both those who (show themselves) openly and those who (lie) concealed.

257. Among them, the open rogues (are those) who subsist by (cheating in the sale of) various marketable commodities, but the concealed rogues are burglars, robbers in forests, and so forth.

258. Those who take bribes, cheats and rogues, gamblers, those who live by teaching (the performance of) auspicious ceremonies, sanctimonious hypocrites, and fortune-tellers,

259. Officials of high rank and physicians who act improperly, men living by showing their proficiency in arts, and clever harlots,

260. These and the like who show themselves openly, as well as others who walk in disguise (such as) non-Aryans who wear the marks of Aryans, he should know to be thorns (in the side of his people).

261. Having detected them by means of trustworthy persons, who, disguising themselves, (pretend) to follow the same occupations and by means of spies, wearing various disguises, he must cause them to be instigated (to commit offences), and bring them into his power.

262. Then having caused the crimes, which they committed by their several actions, to be proclaimed in accordance with the facts, the king shall duly punish them according to their strength and their crimes.

263. For the wickedness of evil-minded thieves, who secretly prowl over this earth, cannot be restrained except by punishment.

264. Assembly-houses, houses where water is distributed or cakes are sold, brothels, taverns and victualler's shops, cross-roads, well-known trees, festive assemblies, and play-houses and concert-rooms,

265. Old gardens, forests, the shops of artisans, empty dwellings, natural and artificial groves,

266. These and the like places the king shall cause to be guarded by companies of soldiers, both stationary and patrolling, and by spies, in order to keep away thieves.

267. By the means of clever reformed thieves, who associate with such (rogues), follow them and know their various machinations, he must detect and destroy them.

268. Under the pretext of (offering them) various dainties, of introducing them to Brahmanas, and on the pretence of (showing them) feats of strength, the (spies) must make them meet (the officers of justice).

269. Those among them who do not come, and those who suspect the old (thieves employed by the king), the king shall attack by force and slay together with their friends, blood relations, and connexions.

270. A just king shall not cause a thief to be put to death, (unless taken) with the stolen goods (in his possession); him who (is taken) with the stolen goods and the implements (of burglary), he may, without hesitation, cause to be slain.

271. All those also who in villages give food to thieves or grant them room for (concealing their implements), he shall cause to be put to death.

272. Those who are appointed to guard provinces and his vassals who have been ordered (to help), he shall speedily punish like thieves, (if they remain) inactive in attacks (by robbers).

273. Moreover if (a man), who subsists by (the fulfilment of) the law, departs from the established rule of the law, the (king) shall severely punish him by a fine, (because he) violated his duty.

274. Those who do not give assistance according to their ability when a village is being plundered, a dyke is being destroyed, or a highway robbery committed, shall be banished with their goods and chattels.

275. On those who rob the king's treasury and those who persevere in opposing (his commands), he shall inflict various kinds of capital punishment, likewise on those who conspire with his enemies.

276. But the king shall cut off the hands of those robbers who, breaking into houses, commit thefts at night, and cause them to be impaled on a pointed stake.

277. On the first conviction, let him cause two fingers of a cut-purse to be amputated; on the second, one hand and one foot; on the third, he shall suffer death.

278. Those who give (to thieves) fire, food, arms, or shelter, and receivers of stolen goods, the ruler shall punish like thieves.

279. Him who breaks (the dam of) a tank he shall slay (by drowning him) in water or by (some other) (mode of) capital punishment; or the offender may repair the (damage), but shall be made to pay the highest amercement.

280. Those who break into a (royal) storehouse, an armoury, or a temple, and those who steal elephants, horses, or chariots, he shall slay without hesitation.

281. But he who shall take away the water of a tank, made in ancient times, or shall cut off the supply of water, must be made to pay the first (or lowest) amercement.

282. But he who, except in a case of extreme necessity, drops filth on the king's high-road, shall pay two karshapanas and immediately remove (that) filth.

283. But a person in urgent necessity, an aged man, a pregnant woman, or a child, shall be reprimanded and clean the (place); that is a settled rule.

284. All physicians who treat (their patients) wrongly (shall pay) a fine; in the case of animals, the first (or lowest); in the case of human beings, the middlemost (amercement).

285. He who destroys a bridge, the flag (of a temple or royal palace), a pole, or images, shall repair the whole (damage) and pay five hundred (panas).

286. For adulterating unadulterated commodities, and for breaking gems or for improperly boring (them), the fine is the first (or lowest) amercement.

287. But that man who behaves dishonestly to honest (customers) or cheats in his prices, shall be fined in the first or in the middlemost amercement.

288. Let him place all prisons near a high-road, where the suffering and disfigured offenders can be seen.

289. Him who destroys the wall (of a town), or fills up the ditch (round a town), or breaks a (town)- gate, he shall instantly banish.

290. For all incantations intended to destroy life, for magic rites with roots (practised by persons) not related (to him against whom they are directed), and for various kinds of sorcery, a fine of two hundred (panas) shall be inflicted.

291. He who sells (for seed-corn that which is) not seed-corn, he who takes up seed (already sown), and he who destroys a boundary (-mark), shall be punished by mutilation.

292. But the king shall cause a goldsmith who behaves dishonestly, the most nocuous of all the thorns, to be cut to pieces with razors.

293. For the theft of agricultural implements, of arms and of medicines, let the king award punishment, taking into account the time (of the offence) and the use (of the object).

294. The king and his minister, his capital, his realm, his treasury, his army, and his ally are the seven constituent parts (of a kingdom); (hence) a kingdom is said to have seven limbs (anga).

295. But let him know (that) among these seven constituent parts of a kingdom (which have been enumerated) in due order, each earlier (named) is more important and (its destruction) the greater calamity.

296. Yet in a kingdom containing seven constituent parts, which is upheld like the triple staff (of an ascetic), there is no (single part) more important (than the others), by reason of the importance of the qualities of each for the others.

297. For each part is particularly qualified for (the accomplishment of) certain objects, (and thus) each is declared to be the most important for that particular purpose which is effected by its means.

298. By spies, by a (pretended) display of energy, and by carrying out (various) undertakings, let the king constantly ascertain his own and his enemy's strength;

299. Moreover, all calamities and vices; afterwards, when he has fully considered their relative importance, let him begin his operations.

300. (Though he be) ever so much tired (by repeated failures), let him begin his operations again and again; for fortune greatly favours the man who (strenuously) exerts himself in his undertakings.

301. The various ways in which a king behaves (resemble) the Krita, Treta, Dvapara, and Kali ages; hence the king is identified with the ages (of the world).

302. Sleeping he represents the Kali (or iron age), waking the Dvapara (or brazen) age, ready to act the Treta (or silver age), but moving (actively) the Krita (or golden) age.

303. Let the king emulate the energetic action of Indra, of the Sun, of the Wind, of Yama, of Varuna, of the Moon, of the Fire, and of the Earth.

304. As Indra sends copious rain during the four months of the rainy season, even so let the king, taking upon himself the office of Indra, shower benefits on his kingdom.

305. As the Sun during eight months (imperceptibly) draws up the water with his rays, even so let him gradually draw his taxes from his kingdom; for that is the office in which he resembles the Sun.

306. As the Wind moves (everywhere), entering (in the shape of the vital air) all created beings, even so let him penetrate (everywhere) through his spies; that is the office in which he resembles the Wind.

307. As Yama at the appointed time subjects to his rule both friends and foes, even so all subjects must be controlled by the king; that is the office in which he resembles Yama.

308. As (a sinner) is seen bound with ropes by Varuna, even so let him punish the wicked; that is his office in which he resembles Varuna.

309. He is a king, taking upon himself the office of the Moon, whose (appearance) his subjects (greet with as great joy) as men feel on seeing the full moon.

310. (If) he is ardent in wrath against criminals and endowed with brilliant energy, and destroys wicked vassals, then his character is said (to resemble) that of Fire.

311. As the Earth supports all created beings equally, thus (a king) who supports all his subjects, (takes upon himself) the office of the Earth.

312. Employing these and other means, the king shall, ever untired, restrain thieves both in his own dominions and in (those of) others.

313. Let him not, though fallen into the deepest distress, provoke Brahmanas to anger; for they, when angered, could instantly destroy him together with his army and his vehicles.

314. Who could escape destruction, when he provokes to anger those (men), by whom the fire was made to consume all things, by whom the (water of the) ocean was made undrinkable, and by whom the moon was made to wane and to increase again?

315. Who could prosper, while he injures those (men) who provoked to anger, could create other worlds and other guardians of the world, and deprive the gods of their divine station?

316. What man, desirous of life, would injure them to whose support the (three) worlds and the gods ever owe their existence, and whose wealth is the Veda?

317. A Brahmana, be he ignorant or learned, is a great divinity, just as the fire, whether carried forth (for the performance of a burnt-oblation) or not carried forth, is a great divinity.

318. The brilliant fire is not contaminated even in burial-places, and, when presented with oblations (of butter) at sacrifices, it again increases mightily.

319. Thus, though Brahmanas employ themselves in all (sorts of) mean occupations, they must be honoured in every way; for (each of) them is a very great deity.

320. When the Kshatriyas become in any way overbearing towards the Brahmanas, the Brahmanas themselves shall duly restrain them; for the Kshatriyas sprang from the Brahmanas.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

321. Fire sprang from water, Kshatriyas from Brahmanas, iron from stone; the all-penetrating force of those (three) has no effect on that whence they were produced.

322. Kshatriyas prosper not without Brahmanas, Brahmanas prosper not without Kshatriyas; Brahmanas and Kshatriyas, being closely united, prosper in this (world) and in the next.

323. But (a king who feels his end drawing nigh) shall bestow all his wealth, accumulated from fines, on Brahmanas, make over his kingdom to his son, and then seek death in battle.

324. Thus conducting himself (and) ever intent on (discharging) his royal duties, a king shall order all his servants (to work) for the good of his people.

325. Thus the eternal law concerning the duties of a king has been fully declared; know that the following rules apply in (due) order to the duties of Vaisyas and Sudras.

326. After a Vaisya has received the sacraments and has taken a wife, he shall be always attentive to the business whereby he may subsist and to (that of) tending cattle.

327. For when the Lord of creatures (Pragapati) created cattle, he made them over to the Vaisya; to the Brahmana, and to the king he entrusted all created beings.

328. A Vaisya must never (conceive this) wish, I will not keep cattle; and if a Vaisya is willing (to keep them), they must never be kept by (men of) other (castes).

329. (A Vaisya) must know the respective value of gems, of pearls, of coral, of metals, of (cloth) made of thread, of perfumes, and of condiments.

330. He must be acquainted with the (manner of) sowing of seeds, and of the good and bad qualities of fields, and he must perfectly know all measures and weights.

331. Moreover, the excellence and defects of commodities, the advantages and disadvantages of (different) countries, the (probable) profit and loss on merchandise, and the means of properly rearing cattle.

332. He must be acquainted with the (proper), wages of servants, with the various languages of men, with the manner of keeping goods, and (the rules of) purchase and sale.

333. Let him exert himself to the utmost in order to increase his property in a righteous manner, and let him zealously give food to all created beings.

334. But to serve Brahmanas (who are) learned in the Vedas, householders, and famous (for virtue) is the highest duty of a Sudra, which leads to beatitude.

335. (A Sudra who is) pure, the servant of his betters, gentle in his speech, and free from pride, and always seeks a refuge with Brahmanas, attains (in his next life) a higher caste.

336. The excellent law for the conduct of the (four) castes (varna), (when they are) not in distress, has been thus promulgated; now hear in order their (several duties) in times of distress.

LAWS OF MANU CHAPTER 10

1. Let the three twice-born castes (varna), discharging their (prescribed) duties, study (the Veda); but among them the Brahmana (alone) shall teach it, not the other two; that is an established rule.

2. The Brahmana must know the means of subsistence (prescribed) by law for all, instruct the others, and himself live according to (the law)

3. On account of his pre-eminence, on account of the superiority of his origin, on account of his observance of (particular) restrictive rules, and on account of his particular sanctification the Brahmana is the lord of (all) castes (varna).

4. Brahmana, the Kshatriya, and the Vaisya castes (varna) are the twice-born ones, but the fourth, the Sudra, has one birth only; there is no fifth (caste).

5. In all castes (varna) those (children) only which are begotten in the direct order on wedded wives, equal (in caste and married as) virgins, are to be considered as belonging to the same caste (as their fathers)

6. Sons, begotten by twice-born man on wives of the next lower castes, they declare to be similar (to their fathers, but) blamed on account of the fault (inherent) in their mothers.

7. Such is the eternal law concerning (children) born of wives one degree lower (than their husbands); know (that) the following rule (is applicable) to those born of women two or three degrees lower.

8. From a Brahmana a with the daughter of a Vaisya is born (a son) called an Ambashtha, with the daughter of a sudra a Nishada, who is also called Parasava.

9. From a Kshatriya and the daughter of a Sudra springs a being, called Ugra, resembling both a Kshatriya and a Sudra, ferocious in his manners, and delighting in cruelty.

10. Children of a Brahmana by (women of) the three (lower) castes, of a Kshatriya by (wives of) the two (lower) castes, and of a Vaisya by (a wife of) the one caste (below him) are all six called base-born (apasada).

11. From a Kshatriya by the daughter of a Brahmana is born (a son called) according to his caste (gati) a Suta; from a Vaisya by females of the royal and the Brahmana (castes) spring a Magadha and a Vaideha.

12. From a Sudra are born an Ayogava, a Kshattri, and a Kandala, the lowest of men, by Vaisya, Kshatriya, and Brahmana) females, (sons who owe their origin to) a confusion of the castes.

13. As an Ambashtha and an Ugra, (begotten) in the direct order on (women) one degree lower (than their husbands) are declared (to be), even so are a Kshattri and a Vaidehaka, though they were born in the inverse order of the castes (from mothers one degree higher than the fathers).

14. Those sons of the twice-born, begotten on wives of the next lower castes, who have been enumerated in due order, they call by the name Anantaras (belonging to the next lower caste), on account of the blemish (inherent) in their mothers.

15. A Brahmana begets on the daughter of an Ugra an Avrita, on the daughter of an Ambashtha an Abhira, but on a female of the Ayogava (caste) a Dhigvana.

16. From a Sudra spring in the inverse order (by females of the higher castes) three base-born (sons, apasada), an Ayogava, a Kshattri, and a Kandala, the lowest of men;

17. From a Vaisya are born in the inverse order of the castes a Magadha and a Vaideha, but from a Kshatriya a Suta only; these are three other base-born ones (apasada).

18. The son of a Nishada by a Sudra female becomes a Pukkasa by caste (gati), but the son of a Sudra by a Nishada female is declared to be a Kukkutaka.

19. Moreover, the son of by Kshattri by an Ugra female is called a Svapaka; but one begotten by a Vaidehaka on an Ambashtha female is named a Vena.

20. Those (sons) whom the twice-born beget on wives of equal caste, but who, not fulfilling their sacred duties, are excluded from the Savitri, one must designate by the appellation Vratyas.

21. But from a Vratya (of the) Brahmana (caste) spring the wicked Bhriggakantaka, the Avantya, the Vatadhana, the Pushpadha, and the Saikha.

22. From a Vratya (of the) Kshatriya (caste), the Ghalla, the Malla, the Likkhivi, the Nata, the Karana, the Khasa, and the Dravida.

23. From a Vratya (of the) Vaisya (caste) are born a Sudhanvan, an Akarya, a Karusha, a Viganman, a Maitra, and a Satvata.

24. By adultery (committed by persons) of (different) castes, by marriages with women who ought not to be married, and by the neglect of the duties and occupations (prescribed) to each, are produced (sons who owe their origin) to a confusion the castes.

25. I will (now) fully enumerate those (sons) of mixed origin, who are born of Anulomas and of Pratilomas, and (thus) are mutually connected.

26. The Suta, the Vaidehaka, the Kandala, that lowest of mortals, the Magadha, he of the Kshattri caste (gati), and the Ayogava,

27. These six (Pratilomas) beget similar races (varna) on women of their own (caste), they (also) produce (the like) with females of their mother's caste (gati), and with females (of) higher ones.

28. As a (Brahmana) begets on (females of) two out of the three (twice-born castes a son similar to) himself, (but inferior) on account of the lower degree (of the mother), and (one equal to himself) on a female of his own race, even so is the order in the case of the excluded (races, vahya).

29. Those (six mentioned above) also beget, the one on the females of the other, a great many (kinds of) despicable (sons), even more sinful than their (fathers), and excluded (from the Aryan community, vahya).

30. Just as a Sudra begets on a Brahmana female a being excluded (from the Aryan community), even so (a person himself) excluded pro creates with (females of) the four castes (varna, sons) more (worthy of being) excluded (than he himself).

31. But men excluded (by the Aryans, vahya), who approach females of higher rank, beget races (varna) still more worthy to be excluded, low men (hina) still lower races, even fifteen (in number).

32. A Dasyu begets on an Ayogava (woman) a Sairandhra, who is skilled in adorning and attending (his master), who, (though) not a slave, lives like a slave, (or) subsists by snaring (animals).

33. A Vaideha produces (with the same) a sweet-voiced Maitreyaka, who, ringing a bell at the appearance of dawn, continually. praises (great) men.

34. A Nishada begets (on the same) a Margava (or) Dasa, who subsists by working as a boatman, (and) whom the inhabitants of Aryavarta call a Kaivarta.

35. Those three base-born ones are severally begot on Ayogava women, who wear the clothes of the dead, are wicked, and eat reprehensible food.

36. From a Nishada springs (by a woman of the Vaideha caste) a Karavara, who works in leather; and from a Vaidehaka (by women of the Karavara and Nishada castes), an Andhra and a Meda, who dwell outside the village.

37. From a Kandala by a Vaideha woman is born a Pandusopaka, who deals in cane; from a Nishada (by the same) an Ahindika.

38. But from a Kandala by a Pukkasa woman is born the sinful Sopaka, who lives by the occupations of his sire, and is ever despised by good men.

39. A Nishada woman bears to a Kandala a son (called) Antyavasayin, employed in burial-grounds, and despised even by those excluded (from the Aryan community).

40. These races, (which originate) in a confusion (of the castes and) have been described according to their fathers and mothers, may be known by their occupations, whether they conceal or openly show themselves.

41. Six sons, begotten (by Aryans) on women of equal and the next lower castes (Anantara), have the duties of twice-born men; but all those born in consequence of a violation (of the law) are, as regards their duties, equal to Sudras.

42. By the power of austerities and of the seed (from which they sprang), these (races) obtain here among men more exalted or lower rank in successive births.

43. But in consequence of the omission of the sacred rites, and of their not consulting Brahmanas, the following tribes of Kshatriyas have gradually sunk in this world to the condition of Sudras;

44. (Viz.) the Paundrakas, the Kodas, the Dravidas, the Kambogas, the Yavanas, the Sakas, the Paradas, the Pahlavas, the Kinas, the Kiratas, and the Daradas.

45. All those tribes in this world, which are excluded from (the community of) those born from the mouth, the arms, the thighs, and the feet (of Brahman), are called Dasyus, whether they speak the language of the Mlekkhas (barbarians) or that of the Aryans.

46. Those who have been mentioned as the base-born (offspring, apasada) of Aryans, or as produced in consequence of a violation (of the law, apadhvamsaga), shall subsist by occupations reprehended by the twice-born.

47. To Sutas (belongs) the management of horses and of chariots; to Ambashthas, the art of healing; to Vaidehakas, the service of women; to Magadhas, trade;

48. Killing fish to Nishadas; carpenters' work to the Ayogava; to Medas, Andhras, Kunkus, and Madgus, the slaughter of wild animals;

49. To Kshattris, Ugras, and Pukkasas, catching and killing (animals) living in holes; to Dhigvanas, working in leather; to Venas, playing drums.

50. Near well-known trees and burial-grounds, on mountains and in groves, let these (tribes) dwell, known (by certain marks), and subsisting by their peculiar occupations.

51. But the dwellings of Kandalas and Svapakas shall be outside the village, they must be made Apapatras, and their wealth (shall be) dogs and donkeys.

52. Their dress (shall be) the garments of the dead, (they shall eat) their food from broken dishes, black iron (shall be) their ornaments, and they must always wander from place to place.

53. A man who fulfils a religious duty, shall not seek intercourse with them; their transactions (shall be) among themselves, and their marriages with their equals.

54. Their food shall be given to them by others (than an Aryan giver) in a broken dish; at night they shall not walk about in villages and in towns.

55. By day they may go about for the purpose of their work, distinguished by marks at the king's command, and they shall carry out the corpses (of persons) who have no relatives; that is a settled rule.

56. By the king's order they shall always execute the criminals, in accordance with the law, and they shall take for themselves the clothes, the beds, and the ornaments of (such) criminals.

57. A man of impure origin, who belongs not to any caste, (varna, but whose character is) not known, who, (though) not an Aryan, has the appearance of an Aryan, one may discover by his acts.

58. Behaviour unworthy of an Aryan, harshness, cruelty, and habitual neglect of the prescribed duties betray in this world a man of impure origin.

59. A base-born man either resembles in character his father, or his mother, or both; he can never conceal his real nature.

60. Even if a man, born in a great family, sprang from criminal intercourse, he will certainly possess the faults of his (father), be they small or great.

61. But that kingdom in which such bastards, sullying (the purity of) the castes, are born, perishes quickly together with its inhabitants.

62. Dying, without the expectation of a reward, for the sake of Brahmanas and of cows, or in the defence of women and children, secures beatitude to those excluded (from the Aryan community, vahya.)

63. Abstention from injuring (creatures), veracity, abstention from unlawfully appropriating (the goods of others), purity, and control of the organs, Manu has declared to be the summary of the law for the four castes.

64. If (a female of the caste), sprung from a Brahmana and a Sudra female, bear (children) to one of the highest caste, the inferior (tribe) attains the highest caste within the seventh generation.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

65. (Thus) a Sudra attains the rank of a Brahmana, and (in a similar manner) a Brahmana sinks to the level of a Sudra; but know that it is the same with the offspring of a Kshatriya or of a Vaisya.

66. If (a doubt) should arise, with whom the preeminence (is, whether) with him whom an Aryan by chance begot on a non-Aryan female, or (with the son) of a Brahmana woman by a non-Aryan,

67. The decision is as follows: 'He who was begotten by an Aryan on a non-Aryan female, may become (like to) an Aryan by his virtues; he whom an Aryan (mother) bore to a non-Aryan father (is and remains) unlike to an Aryan.'

68. The law prescribes that neither of the two shall receive the sacraments, the first (being excluded) on account of the lowness of his origin, the second (because the union of his parents was) against the order of the castes.

69. As good seed, springing up in good soil, turns out perfectly well, even so the son of an Aryan by an Aryan woman is worthy of all the sacraments.

70. Some sages declare the seed to be more important, and others the field; again others (assert that) the seed and the field (are equally important); but the legal decision on this point is as follows:

71. Seed, sown on barren ground, perishes in it; a (fertile) field also, in which no (good) seed (is sown), will remain barren.

72. As through the power of the seed (sons) born of animals became sages who are honoured and praised, hence the seed is declared to be more important.

73. Having considered (the case of) a non-Aryan who acts like an Aryan, and (that of) an Aryan who acts like a non-Aryan, the creator declared, 'Those two are neither equal nor unequal.'

74. Brahmanas who are intent on the means (of gaining union with) Brahman and firm in (discharging) their duties, shall live by duly performing the following six acts, (which are enumerated) in their (proper) order.

75. Teaching, studying, sacrificing for himself, sacrificing for others, making gifts and receiving them are the six acts (prescribed) for a Brahmana.

76. But among the six acts (ordained) for him three are his means of subsistence, (viz.) sacrificing for others, teaching, and accepting gifts from pure men.

77. (Passing) from the Brahmana to the Kshatriya, three acts (incumbent on the former) are forbidden, (viz.) teaching, sacrificing for others, and, thirdly, the acceptance of gifts.

78. The same are likewise forbidden to a Vaisya, that is a settled rule; for Manu, the lord of creatures (Pragapati), has not prescribed them for (men of) those two (castes).

79. To carry arms for striking and for throwing (is prescribed) for Kshatriyas as a means of subsistence; to trade, (to rear) cattle, and agriculture for Vaisyas; but their duties are liberality, the study of the Veda, and the performance of sacrifices.

80. Among the several occupations the most commendable are, teaching the Veda for a Brahmana, protecting (the people) for a Kshatriya, and trade for a Vaisya.

81. But a Brahmana, unable to subsist by his peculiar occupations just mentioned, may live according to the law applicable to Kshatriyas; for the latter is next to him in rank.

82. If it be asked, 'How shall it be, if he cannot maintain himself by either (of these occupations?" the answer is), he may adopt a Vaisya's mode of life, employing himself in agriculture and rearing cattle.

83. But a Brahmana, or a Kshatriya, living by a Vaisya's mode of subsistence, shall carefully avoid (the pursuit of) agriculture, (which causes) injury to many beings and depends on others.

84. (Some) declare that agriculture is something excellent, (but) that means of subsistence is blamed by the virtuous; (for) the wooden (implement) with iron point injuries the earth and (the beings) living in the earth.

85. But he who, through a want of means of subsistence, gives up the strictness with respect to his duties, may sell, in order to increase his wealth, the commodities sold by Vaisyas, making (however) the (following) exceptions.

86. He must avoid (selling) condiments of all sorts, cooked food and sesamum, stones, salt, cattle, and human (beings),

87. All dyed cloth, as well as cloth made of hemp, or flax, or wool, even though they be not dyed, fruit, roots, and (medical) herbs

88. Water, weapons, poison, meat, Soma, and perfumes of all kinds, fresh milk, honey, sour milk, clarified butter, oil, wax, sugar, Kusa-grass;

89. All beasts of the forest, animals with fangs or tusks, birds, spirituous liquor, indigo, lac, and all one-hoofed beasts.

90. But he who subsists by agriculture, may at pleasure sell unmixed sesamum grains for sacred purposes, provided he himself has grown them and has not kept them long.

91. If he applies sesamum to any other purpose but food, anointing, and charitable gifts, he will be born (again) as a worm and, together with his ancestors, be plunged into the ordure of dogs.

92. By (selling) flesh, salt, and lac a Brahmana at once becomes an outcast; by selling milk he becomes (equal to) a Sudra in three days.

93. But by willingly selling in this world other (forbidden) commodities, a Brahmana assumes after seven nights the character of a Vaisya.

94. Condiments may be bartered for condiments, but by no means salt for (other) condiments; cooked food (may be exchanged) for (other kinds of) cooked food, and sesamum seeds for grain in equal quantities.

95. A Kshatriya who has fallen into distress, may subsist by all these (means); but he must never arrogantly adopt the mode of life (prescribed for his) betters.

96. A man of low caste who through covetousness lives by the occupations of a higher one, the king shall deprive of his property and banish.

97. It is better (to discharge) one's own (appointed) duty incompletely than to perform completely that of another; for he who lives according to the law of another (caste) is instantly excluded from his own.

98. A Vaisya who is unable to subsist by his own duties, may even maintain himself by a Sudra's mode of life, avoiding (however) acts forbidden (to him), and he should give it up, when he is able (to do so).

99. But a Sudra, being unable to find service with the twice-born and threatened with the loss of his sons and wife (through hunger), may maintain himself by handicrafts.

100. (Let him follow) those mechanical occupations and those various practical arts by following which the twice-born are (best) served.

101. A Brahmana who is distressed through a want of means of subsistence and pines (with hunger), (but) unwilling to adopt a Vaisya's mode of life and resolved to follow his own (prescribed) path, may act in the following manner.

102. A Brahmana who has fallen into distress may accept (gifts) from anybody; for according to the law it is not possible (to assert) that anything pure can be sullied.

103. By teaching, by sacrificing for, and by accepting gifts from despicable (men) Brahmanas (in distress) commit not sin; for they (are as pure) as fire and water.

104. He who, when in danger of losing his life, accepts food from any person whatsoever, is no more tainted by sin than the sky by mud.

105. Agigarta, who suffered hunger, approached in order to slay (his own) son, and was not tainted by sin, since he (only) sought a remedy against famishing.

106. Vamadeva, who well knew right and wrong, did not sully himself when, tormented (by hunger), he desired to eat the flesh of a dog in order to save his life.

107. Bharadvaga, a performer of great austerities, accepted many cows from the carpenter Bribu, when he was starving together with his sons in a lonely forest.

108. Visvamitra, who well knew what is right or wrong, approached, when he was tormented by hunger, (to eat) the haunch of a dog, receiving it the hands of a Kandala.

109. On (comparing) the acceptance (of gifts from low men), sacrificing (for them), and teaching (them), the acceptance of gifts is the meanest (of those acts) and (most) reprehensible for a Brahmana (on account of its results) in the next life.

110. (For) assisting in sacrifices and teaching are (two acts) always performed for men who have received the sacraments; but the acceptance of gifts takes place even in (case the giver is) a Sudra of the lowest class.

111. The guilt incurred by offering sacrifices for teaching (unworthy men) is removed by muttering (sacred texts) and by burnt offerings, but that incurred by accepting gifts (from them) by throwing (the gifts) away and by austerities.

112. A Brahmana who is unable to maintain himself, should (rather) glean ears or grains from (the field of) any (man); gleaning ears is better than accepting gifts, picking up single grains is declared to be still more laudable.

113. If Brahmanas, who are Snatakas, are pining with hunger, or in want of (utensils made of) common metals, or of other property, they may ask the king for them; if he is not disposed to be liberal, he must be left.

114. (The acceptance on an untilled field is less blamable than (that of) a tilled one; (with respect to) cows, goats, sheep, gold, grain, and cooked food, (the acceptance of) each earlier-named (article is less blamable than of the following ones).

115. There are seven lawful modes of acquiring property, (viz.) inheritance, finding or friendly donation, purchase, conquest, lending at interest, the performance of work, and the acceptance of gifts from virtuous men.

116. Learning, mechanical arts, work for wages, service, rearing cattle, traffic, agriculture, contentment (with little), alms, and receiving interest on money, are the ten modes of subsistence (permitted to all men in times of distress).

117. Neither a Brahmana, nor a Kshatriya must lend (money at) interest; but at his pleasure (either of them) may, in times of distress when he requires money) for sacred purposes, lend to a very sinful man at a small interest.

118. A Kshatriya (king) who, in times of distress, takes even the fourth part (of the crops), is free from guilt, if he protects his subjects to the best of his ability.

119. His peculiar duty is conquest, and he must not turn back in danger; having protected the Vaisyas by his weapons, he may cause the legal tax to be collected;

120. (Viz.) from Vaisyas one-eighth as the tax on grain, one-twentieth (on the profits on gold and cattle), which amount at least to one Karshapana; Sudras, artisans, and mechanics (shall) benefit (the king) by (doing) work (for him).

121. If a Sudra, (unable to subsist by serving Brahmanas,) seeks a livelihood, he may serve Kshatriyas, or he may also seek to maintain himself by attending on a wealthy Vaisya.

122. But let a (Sudra) serve Brahmanas, either for the sake of heaven, or with a view to both (this life and the next); for he who is called the servant of a Brahmana thereby gains all his ends.

123. The service of Brahmanas alone is declared (to be) an excellent occupation for a Sudra; for whatever else besides this he may perform will bear him no fruit.

124. They must allot to him out of their own family (-property) a suitable maintenance, after considering his ability, his industry, and the number of those whom he is bound to support.

125. The remnants of their food must be given to him, as well as their old clothes, the refuse of their grain, and their old household furniture.

126. A Sudra cannot commit an offence, causing loss of caste (pataka), and he is not worthy to receive the sacraments; he has no right to (fulfil) the sacred law (of the Aryans, yet) there is no prohibition against (his fulfilling certain portions of) the law.

127. (Sudras) who are desirous to gain merit, and know (their) duty, commit no sin, but gain praise, if they imitate the practice of virtuous men without reciting sacred texts.

128. The more a (Sudra), keeping himself free from envy, imitates the behaviour of the virtuous, the more he gains, without being censured, (exaltation in) this world and the next.

129. No collection of wealth must be made by a Sudra, even though he be able (to do it); for a Sudra who has acquired wealth, gives pain to Brahmanas.

130. The duties of the four castes (varna) in times of distress have thus been declared, and if they perform them well, they will reach the most blessed state.

131. Thus all the legal rules for the four castes have been proclaimed; I next will promulgate the auspicious rules for penances.

LAWS OF MANU CHAPTER 11

1. Him who wishes (to marry for the sake of having) offspring, him who wishes to perform a sacrifice, a traveller, him who has given away all his property, him who begs for the sake of his teacher, his father, or his mother, a student of the Veda, and a sick man,

2. These nine Brahmanas one should consider as Snatakas, begging in order to fulfil the sacred law; to such poor men gifts must be given in proportion to their learning.

3. To these most excellent among the twice-born, food and presents (of money) must be given; it is declared that food must be given to others outside the sacrificial enclosure.

4. But a king shall bestow, as is proper, jewels of all sorts, and presents for the sake of sacrifices on Brahmanas learned in the Vedas.

5. If a man who has a wife weds a second wife, having begged money (to defray the marriage expenses, he obtains) no advantage but sensual enjoyment; but the issue (of his second marriage belongs) to the giver of the money.

6. One should give, according to one's ability, wealth to Brahmanas learned in the Veda and living alone; (thus) one obtains after death heavenly bliss.

7. He who may possess (a supply of) food sufficient to maintain those dependant on him during three years or more than that, is worthy to drink the Soma-juice.

8. But a twice-born man, who, though possessing less than that amount of property, nevertheless drinks the Soma-juice, does not derive any benefit from that (act), though he may have formerly drunk the Soma-juice.

9. (If) an opulent man (is) liberal towards strangers, while his family lives in distress, that counterfeit virtue will first make him taste the sweets (of fame, but afterwards) make him swallow the poison (of punishment in hell).

10. If (a man) does anything for the sake of his happiness in another world, to the detriment of those whom he is bound to maintain, that produces evil results for him, both while he lives and when he is dead.

11. If a sacrifice, (offered) by (any twice-born) sacrificer, (and) especially by a Brahmana, must remain incomplete through (the want of) one requisite, while a righteous king rules,

12. That article (required) for the completion of the sacrifice, may be taken (forcibly) from the house of any Vaisya, who possesses a large number of cattle, (but) neither performs the (minor) sacrifices nor drinks the Soma-juice;

13. (Or) the (sacrificer) may take at his pleasure two or three (articles required for a sacrifice) from the house of a Sudra; for a Sudra has no business with sacrifices.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

14. If (a man) possessing one hundred cows, kindles not the sacred fire, or one possessing a thousand cows, drinks not the Soma-juice, a (sacrificer) may unhesitatingly take (what he requires) from the houses of those two, even (though they be Brahmanas or Kshatriyas);

15. (Or) he may take (it by force or fraud) from one who always takes and never gives, and who refuses to give it; thus the fame (of the taker) will spread and his merit increase.

16. Likewise he who has not eaten at (the time of) six meals, may take at (the time of) the seventh meal (food) from a man who neglects his sacred duties, without (however) making a provision for the morrow,

17. Either from the threshing-floor, or from a field, or out of the house, or wherever he finds it; but if (the owner) asks him, he must confess to him that (deed and its cause).

18. (On such occasions) a Kshatriya must never take the property of a (virtuous Brahmana; but he who is starving may appropriate the possessions of a Dasyu, or of one who neglects his sacred duties.

19. He who takes property from the wicked and bestows it on the virtuous, transforms himself into a boat, and carries both (over the sea of misfortune).

20. The property of those who zealously offer sacrifices, the wise call the property of the gods; but the wealth of those who perform no sacrifices is called the property of the Asuras.

21. On him (who, for the reasons stated, appropriates another's possessions), a righteous king shall not inflict punishment; for (in that case) a Brahmana pines with hunger through the Kshatriya's want of care.

22. Having ascertained the number of those dependent on such a man, and having fully considered his learning and his conduct, the king shall allow him, out of his own property, a maintenance whereon he may live according to the law;

23. And after allotting to him a maintenance, the king must protect him in every way; for he obtains from such (a man) whom he protects, the part of his spiritual merit.

24. A Brahmana shall never beg from a Sudra property for a sacrifice; for a sacrificer, having begged (it from such a man), after death is born (again) as a Kandala.

25. A Brahmana who, having begged any property for a sacrifice, does not use the whole (for that purpose), becomes for a hundred years a (vulture of the kind called) Bhasa, or a crow.

26. That sinful man, who, through covetousness, seizes the property of the gods, or the property of Brahmanas, feeds in another world on the leavings of vultures.

27. In case the prescribed animal and Soma-sacrifices cannot be performed, let him always offer at the change of the year a Vaisvanari Ishti as a penance (for the omission).

28. But a twice-born, who, without being in distress, performs his duties according to the law for times of distress, obtains no reward for them in the next world; that is the opinion (of the sages).

29. By the Visve-devas, by the Sadhyas, and by the great sages (of the) Brahmana (caste), who were afraid of perishing in times of distress, a substitute was made for the (principal) rule.

30. That evil-minded man, who, being able (to fulfil) the original law, lives according to the secondary rule, reaps no reward for that after death.

31. A Brahmana who knows the law need not bring any (offence) to the notice of the king; by his own power alone be can punish those men who injure him.

32. His own power is greater than the power of the king; the Brahmana therefore, may punish his foes by his own power alone.

33. Let him use without hesitation the sacred texts, revealed by Atharvan and by Angiras; speech, indeed, is the weapon of the Brahmana, with that he may slay his enemies.

34. A Kshatriya shall pass through misfortunes which have befallen him by the strength of his arms, a Vaisya and a Sudra by their wealth, the chief of the twice-born by muttered prayers and burnt-oblations.

35. The Brahmana is declared (to be) the creator (of the world), the punisher, the teacher, (and hence) a benefactor (of all created beings); to him let no man say anything unpropitious, nor use any harsh words.

36. Neither a girl, nor a (married) young woman, nor a man of little learning, nor a fool, nor a man in great suffering, nor one uninitiated, shall offer an Agnihotra.

37. For such (persons) offering a burnt-oblation sink into hell, as well as he to whom that (Agnihotra) belongs; hence the person who sacrifices (for another) must be skilled in (the performance of) Vaitana (rites), and know the whole Veda.

38. A Brahmana who, though wealthy, does not give, as fee for the performance of an Agnyadheya, a horse sacred to Pragapati, becomes (equal to one) who has not kindled the sacred fires.

39. Let him who has faith and controls his senses perform other meritorious acts, but let him on no account offer sacrifices at which he gives smaller fees (than those prescribed).

40. The organs (of sense and action), honour, (bliss in) heaven, longevity, fame, offspring, and cattle are destroyed by a sacrifice at which (too) small sacrificial fees are given; hence a man of small means should not offer a (Srauta) sacrifice.

41. A Brahmana who, being an Agnihotrin, voluntarily neglects the sacred fires, shall perform a lunar penance during one month; for that (offence) is equal to the slaughter of a son.

42. Those who, obtaining wealth from Sudras, (and using that) offer an Agnihotra, are priests officiating for Sudras, (and hence) censured among those who recite the Veda.

43. Treading with his foot on the heads of those fools who worship a fire (kindled at the expense) of a Sudra, the giver (of the wealth) shall always pass over his miseries (in the next world).

44. A man who omits a prescribed act, or performs a blamable act, or cleaves to sensual enjoyments, must perform a penance.

45. (All) sages prescribe a penance for a sin unintentionally committed; some declare, on the evidence of the revealed texts, (that it may be performed) even for an intentional (offence).

46. A sin unintentionally committed is expiated by the recitation of Vedic texts, but that which (men) in their folly commit intentionally, by various (special) penances.

47. A twice-born man, having become liable to perform a penance, be it by (the decree of) fate or by (an act) committed in a former life, must not, before the penance has been performed, have intercourse with virtuous men.

48. Some wicked men suffer a change of their (natural) appearance in consequence of crimes committed in this life, and some in consequence of those committed in a former (existence).

49. He who steals the gold (of a Brahmana) has diseased nails; a drinker of (the spirituous liquor called) Sura, black teeth; the slayer of a Brahmana, consumption; the violator of a Guru's bed, a diseased skin;

50. An informer, a foul-smelling nose; a calumniator, a stinking breath; a stealer of grain, deficiency in limbs; he who adulterates (grain), redundant limbs;

51. A stealer of (cooked) food, dyspepsia; a stealer of the words (of the Veda), dumbness a stealer of clothes, white leprosy; a horse-stealer, lameness.

52. The stealer of a lamp will become blind; he who extinguishes it will become one-eyed; injury (to sentient beings) is punished by general sickliness; an adulterer (will have) swellings (in his limbs).

53. Thus in consequence of a remnant of (the guilt of former) crimes, are born idiots, dumb, blind, deaf, and deformed men, who are (all) despised by the virtuous.

54. Penances, therefore, must always be performed for the sake of purification, because those whose sins have not been expiated, are born (again) with disgraceful marks.

55. Killing a Brahmana, drinking (the spirituous liquor called) Sura, stealing (the gold of a Brahmana), adultery with a Guru's wife, and associating with such (offenders), they declare (to be) mortal sins (mahapataka).

56. Falsely attributing to oneself high birth, giving information to the king (regarding a crime), and falsely accusing one's teacher, (are offences) equal to slaying a Brahmana.

57. Forgetting the Veda, reviling the Vedas, giving false evidence, slaying a friend, eating forbidden food, or (swallowing substances) unfit for food, are six (offences) equal to drinking Sura.

58. Stealing a deposit, or men, a horse, and silver, land, diamonds and (other) gems, is declared to be equal to stealing the gold (of a Brahmana).

59. Carnal intercourse with sisters by the same mother, with (unmarried) maidens, with females of the lowest castes, with the wives of a friend, or of a son, they declare to be equal to the violation of a Guru's bed.

60. Slaying kine, sacrificing for those who are unworthy to sacrifice, adultery, selling oneself, casting off one's teacher, mother, father, or son, giving up the (daily) study of the Veda, and neglecting the (sacred domestic) fire,

61. Allowing one's younger brother to marry first, marrying before one's elder brother, giving a daughter to, or sacrificing for, (either brother),

62. Defiling a damsel, usury, breaking a vow, selling a tank, a garden, one's wife, or child,

63. Living as a Vratya, casting off a relative, teaching (the Veda) for wages, learning (the Veda) from a paid teacher, and selling goods which one ought not to sell,

64. Superintending mines (or factories) of any sort, executing great mechanical works, injuring (living) plants, subsisting on (the earnings of) one's wife, sorcery (by means of sacrifices), and working (magic by means of) roots, (and so forth),

65. Cutting down green trees for firewood, doing acts for one's own advantage only, eating prohibited food,

66. Neglecting to kindle the sacred fires, theft, non-payment of (the three) debts, studying bad books, and practising (the arts of) dancing and singing,

67. Stealing grain, base metals, or cattle, intercourse with women who drink spirituous liquor, slaying women, Sudras, Vaisyas, or Kshatriyas, and atheism, (are all) minor offences, causing loss of caste (Upapataka).

68. Giving pain to a Brahmana (by a blow), smelling at things which ought not to be smelt at, or at spirituous liquor, cheating, and an unnatural offence with a man, are declared to cause the loss of caste (Gatibhramsa)

69. Killing a donkey, a horse, a camel, a deer, an elephant, a goat, a sheep, a fish, a snake, or a buffalo, must be known to degrade (the offender) to a mixed caste (Samkarikarana).

70. Accepting presents from blamed men, trading, serving Sudras, and speaking a falsehood, make (the offender) unworthy to receive gifts (Apatra).

71. Killing insects, small or large, or birds, eating anything kept close to spirituous liquors, stealing fruit, firewood, or flowers, (are offences) which make impure (Malavaha).

72. Learn (now) completely those penances, by means of which all the several offences mentioned (can) be expiated.

73. For his purification the slayer of a Brahmana shall make a hut in the forest and dwell (in it) during twelve years, subsisting on alms and making the skull of a dead man his flag.

74. Or let him, of his own free will, become (in a battle) the target of archers who know (his purpose); or he may thrice throw himself headlong into a blazing fire;

75. Or he may offer a horse-sacrifice, a Svargit, a Gosava, an Abhigit, a Visvagit, a Trivrit, or an Agnishtut;

76. Or, in order to remove (the guilt of) slaying a Brahmana, he may walk one hundred yoganas, reciting one of the Vedas, eating little, and controlling his organs;

77. Or he may present to a Brahmana, learned in the Vedas, whole property, as much wealth as suffices for the maintenance (of the recipient), or a house together with the furniture;

78. Or, subsisting on sacrificial food, he may walk against the stream along (the whole course of the river) Sarasvati; or, restricting his food (very much), he may mutter thrice the Samhita of a Veda.

79. Having shaved off (all his hair), he may dwell at the extremity of the village, or in a cow-pen, or in a hermitage, or at the root of a tree, taking pleasure in doing good to cows and Brahmanas.

80. He who unhesitatingly abandons life for the sake of Brahmanas or of cows, is freed from (the guilt of) the murder of a Brahmana, and (so is he) who saves (the life of) a cow, or of a Brahmana.

81. If either he fights at least three times (against robbers in defence of) a Brahmana's (property), or reconquers the whole property of a Brahmana, or if he loses his life for such a cause, he is freed (from his guilt).

82. He who thus (remains) always firm in his vow, chaste, and of concentrated mind, removes after the lapse of twelve years (the guilt of) slaying a Brahmana.

83. Or he who, after confessing his crime in an assembly of the gods of the earth (Brahmanas), and the gods of men (Kshatriyas), bathes (with the priests) at the close of a horse-sacrifice, is (also) freed (from guilt).

84. The Brahmana is declared (to be) the root of the sacred law and the Kshatriya its top; hence he who has confessed his sin before an assembly of such men, becomes pure.

85. By his origin alone a Brahmana is a deity even for the gods, and (his teaching is) authoritative for men, because the Veda is the foundation for that.

86. (If) only three of them who are learned in the Veda proclaim the expiation for offences, that shall purify the (sinners); for the words of learned men are a means of purification.

87. A Brahmana who, with a concentrated mind, follows any of the (above-mentioned) rules, removes the sin committed by slaying a Brahmana through his self-control.

88. For destroying the embryo (of a Brahmana, the sex of which was) unknown, for slaying a Kshatriya or a Vaisya who are (engaged in or) have offered a (Vedic) sacrifice, or a (Brahmana) woman who has bathed after temporary uncleanness (Atreyi), he must perform the same penance,

89. Likewise for giving false evidence (in an important cause), for passionately abusing the teacher, for stealing a deposit, and for killing (his) wife or his friend:

90. This expiation has been prescribed for unintentionally killing a Brahmana; but for intentionally slaying a Brahmana no atonement is ordained.

91. A twice-born man who has (intentionally) drunk, through delusion of mind, (the spirituous liquor called) Sura shall drink that liquor boiling-hot; when his body has been completely scalded by that, he is freed from his guilt;

92. Or he may drink cow's urine, water, milk, clarified butter or (liquid) cowdung boiling-hot, until he dies;

93. Or, in order to remove (the guilt of) drinking Sura, he may eat during a year once (a day) at night grains (of rice) or oilcake, wearing clothes made of cowhair and his own hair in braids and carrying (a wine cup as) a flag.

94. Sura, indeed, is the dirty refuse (mala) of grain, sin also is called dirt (mala); hence a Brahmana, a Kshatriya, and a Vaisya shall not drink Sura.

95. Sura one must know to be of three kinds, that distilled from molasses (gaudi), that distilled from ground rice, and that distilled from Madhuka-flowers (madhvi); as the one

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

(named above) even so are all (three sorts) forbidden to the chief of the twice-born.

96. Sura, (all other) intoxicating drinks and decoctions and flesh are the food of the Yakshas, Rakshasas, and Pisakas; a Brahmana who eats (the remnants of) the offerings consecrated to the gods, must not partake of such (substances).

97. A Brahmana, stupefied by drunkenness, might fall on something impure, or (improperly) pronounce Vedic (texts), or commit some other act which ought not to be committed.

98. When the Brahman (the Veda) which dwells in his body is (even) once (only) deluged with spirituous liquor, his Brahmanhood forsakes him and he becomes a Sudra.

99. The various expiations for drinking (the spirituous liquors called) Sura have thus been explained; I will next proclaim the atonement for stealing the gold (of a Brahmana).

100. A Brahmana who has stolen the gold (of a Brahmana) shall go to the king and, confessing his deed, say, 'Lord, punish me!'

101. Taking (from him) the club (which he must carry), the king himself shall strike him once, by his death the thief becomes pure; or a Brahmana (may purify himself) by austerities.

102. He who desires to remove by austerities the guilt of stealing the gold (of a Brahmana), shall perform the penance (prescribed) for the slayer of a Brahmana, (living) in a forest and dressed in (garments) made of bark.

103. By these penances a twice-born man may remove the guilt incurred by a theft (of gold); but he may atone for connexion with a Guru's wife by the following penances.

104. He who has violated his Guru's bed, shall, after confessing his crime, extend himself on a heated iron bed, or embrace the red-hot image (of a woman); by dying he becomes pure;

105. Or, having himself cut off his organ and his testicles and having taken them in his joined hands, he may walk straight towards the region of Nirriti (the south-west), until he falls down (dead);

106. Or, carrying the foot of a bedstead, dressed in (garments of) bark and allowing his beard to grow, he may, with a concentrated mind, perform during a whole year the Krikkhra (or hard, penance), revealed by Pragapati, in a lonely forest;

107. Or, controlling his organs, he may during three months continuously perform the lunar penance, (subsisting) on sacrificial food or barley-gruel, in order to remove (the guilt of) violating a Guru's bed.

108. By means of these penances men who have committed mortal sins (Mahapataka) may remove their guilt, but those who committed minor offences, causing loss of caste, (Upapataka, can do it) by the various following penances.

109. He who has committed a minor offence by slaying a cow (or bull) shall drink during (the first) month (a decoction of) barley-grains; having shaved all his hair, and covering himself with the hide (of the slain cow), he must live in a cow-house.

110. During the two (following) months he shall eat a small (quantity of food) without any factitious salt at every fourth meal-time, and shall bathe in the urine of cows, keeping his organs under control.

111. During the day he shall follow the cows and, standing upright, inhale the dust (raised by their hoofs); at night, after serving and worshipping them, he shall remain in the (posture, called) virasana.

112. Controlling himself and free from anger, he must stand when they stand, follow them when they walk, and seat himself when they lie down.

113. (When a cow is) sick, or is threatened by danger from thieves, tigers, and the like, or falls, or sticks in a morass, he must relieve her by all possible means:

114. In heat, in rain, or in cold, or when the wind blows violently, he must not seek to shelter himself, without (first) sheltering the cows according to his ability.

115. Let him not say (a word), if a cow eats (anything) in his own or another's house or field or on the threshing-floor, or if a calf drinks (milk).

116. The slayer of a cow who serves cows in this manner, removes after three months the guilt which he incurred by killing a cow.

117. But after he has fully performed the penance, he must give to (Brahmanas) learned in the Veda ten cows and a bull, (or) if he does not possess (so much property) he must offer to them all he has.

118. Twice-born men who have committed (other) minor offences (Upapataka), except a student who has broken his vow (Avakirnin), may perform, in order to purify themselves, the same penance or also a lunar penance.

119. But a student who has broken his vow shall offer at night on a crossway to Nirriti a one-eyed ass, according to the rule of the Pakayagnas.

120. Having offered according to the rule oblations in the fire, he shall finally offer (four) oblations of clarified butter to Vata, to Indra, to the teacher (of the gods, Brihaspati) and to Agni, reciting the Rik verse 'May the Maruts grant me,' &c.

121. Those who know the Veda declare that a voluntary effusion of semen by a twice-born (youth) who fulfils the vow (of studentship constitutes) a breach of that vow.

122. The divine light which the Veda imparts to the student, enters, if he breaks his vow, the Maruts, Puruhuta (Indra), the teacher (of the gods, Brihaspati) and Pavaka (Fire).

123. When this sin has been committed, he shall go begging to seven houses, dressed in the hide of the (sacrificed) ass, proclaiming his deed.

124. Subsisting on a single (daily meal that consists) of the alms obtained there and bathing at (the time of) the three savanas (morning, noon, and evening), he becomes pure after (the lapse of) one year.

125. For committing with intent any of the deeds which cause loss of caste (Gatibhramsakara), (the offender) shall perform a Samtapana Krikkhra; (for doing it) unintentionally, (the Krikkhra) revealed by Pragapati.

126. As atonement for deeds which degrade to a mixed caste (Samkara), and for those which make a man unworthy to receive gifts (Apatra), (he shall perform) the lunar (penance) during a month; for (acts) which render impure (Malinikaraniya) he shall scald himself during three days with (hot) barley-gruel.

127. One fourth (of the penance) for the murder of a Brahmana is prescribed (as expiation) for (intentionally) killing a Kshatriya, one-eighth for killing a Vaisya; know that it is one-sixteenth for killing a virtuous Sudra.

128. But if a Brahmana unintentionally kills a Kshatriya, he shall give, in order to purify himself, one thousand cows and a bull;

129. Or he may perform the penance prescribed for the murderer of a Brahmana during three years, controlling himself, wearing his hair in braids, staying far away from the village, and dwelling at the root of a tree.

130. A Brahmana who has slain a virtuous Vaisya, shall perform the same penance during one year, or he may give one hundred cows and one (bull).

131. He who has slain a Sudra, shall perform that whole penance during six months, or he may also give ten white cows and one bull to a Brahmana.

132. Having killed a cat, an ichneumon, a blue jay, a frog, a dog, an iguana, an owl, or a crow, he shall perform the penance for the murder of a Sudra;

133. Or he may drink milk during three days, or walk one hundred yoganas, or bathe in a river, or mutter the hymn addressed to the Waters.

134. For killing a snake, a Brahmana shall give a spade of black iron, for a eunuch a load of straw and a masha of lead;

135. For a boar a pot of clarified butter, for a partridge a drona of sesamum-grains, for a parrot a calf two years old, for a crane (a calf) three years old.

136. If he has killed a Hamsa, a Balaka, a heron, a peacock, a monkey, a falcon, or a Bhasa, he shall give a cow to a Brahmana.

137. For killing a horse, he shall give a garment, for (killing) an elephant, five black bulls, for (killing) a goat, or a sheep, a draught-ox, for killing a donkey, (a calf) one year old;

138. But for killing carnivorous wild beasts, he shall give a milch-cow, for (killing) wild beasts that are not carnivorous, a heifer, for killing a camel, one krishnala.

139. For killing adulterous women of the four castes, he must give, in order to purify himself, respectively a leathern bag, a bow, a goat, or a sheep.

140. A twice-born man, who is unable to atone by gifts for the slaughter of a serpent and the other (creatures mentioned), shall perform for each of them, a Krikkhra (penance) in order to remove his guilt.

141. But for destroying one thousand (small) animals that have bones, or a whole cart-load of boneless (animals), he shall perform the penance (prescribed) for the murder of a Sudra.

142. But for killing (small) animals which have bones, he should give some trifle to a Brahmana; if he injures boneless (animals), he becomes pure by a suppressing his breath (pranayama).

143. For cutting fruit-trees, shrubs, creepers, lianas, or flowering plants, one hundred Rikas must be muttered.

144. (For destroying) any kind of creature, bred in food, in condiments, in fruit, or in flowers, the expiation is to eat clarified butter.

145. If a man destroys for no good purpose plants produced by cultivation, or such as spontaneously spring up in the forest, he shall attend a cow during one day, subsisting on milk alone.

146. The guilt incurred intentionally or unintentionally by injuring (created beings) can be removed by means of these penances; hear (now, how) all (sins) committed by partaking of forbidden food (or drink, can be expiated).

147. He who drinks unintentionally (the spirituous liquor, called) Varuni, becomes pure by being initiated (again); (even for drinking it) intentionally (a penance) destructive to life must not be imposed; that is a settled rule.

148. He who has drunk water which has stood in a vessel used for keeping (the spirituous liquor, called) Sura, or other intoxicating drinks, shall drink during five (days and) nights (nothing but) milk in which the Sankhapushpi (plant) has been boiled.

149. He who has touched spirituous liquor, has given it away, or received it in accordance with the rule, or has drunk water left by a Sudra, shall drink during three days water in which Kusa-grass has been boiled.

150. But when a Brahmana who has partaken of Soma-juice, has smelt the odour exhaled by a drinker of Sura, he becomes pure by thrice suppressing his breath in water, and eating clarified butter.

151. (Men of) the three twice-born castes who have unintentionally swallowed ordure or urine, or anything that has touched Sura, must be initiated again.

152. The tonsure, (wearing) the sacred girdle, (carrying) a staff, going to beg, and the vows (incumbent on a student), are omitted on the second initiation of twice-born men.

153. But he who has eaten the food of men, whose food must not be eaten, or the leavings of women and Sudras, or forbidden flesh, shall drink barley (-gruel) during seven (days and) nights.

154. A twice-born man who has drunk (fluids that have turned) sour, or astringent decoctions, becomes, though (these substances may) not (be specially) forbidden, impure until they have been digested.

155. A twice-born man, who has swallowed the urine or ordure of a village pig, of a donkey, of a camel, of a jackal, of a monkey, or of a crow, shall perform a lunar penance.

156. He who has eaten dried meat, mushrooms growing on the ground, or (meat, the nature of) which is unknown, (or) such as had been kept in a slaughter-house, shall perform the same penance.

157. The atonement for partaking of (the meat of) carnivorous animals, of pigs, of camels, of cocks, of crows, of donkeys, and of human flesh, is a Tapta Krikkhra (penance).

158. If a twice-born man, who has not returned (home from his teacher's house), eats food, given at a monthly (Sraddha,) he shall fast during three days and pass one day (standing) in water.

159. But a student who on any occasion eats honey or meat, shall perform an ordinary Krikkhra (penance), and afterwards complete his vow (of studentship).

160. He who eats what is left by a cat, by a crow, by a mouse (or rat), by a dog, or by an ichneumon, or (food) into which a hair or an insect has fallen, shall drink (a decoction of) the Brahmasuvarkala (plant).

161. He who desires to be pure, must not eat forbidden food, and must vomit up such as he has eaten unintentionally, or quickly atone for it by (various) means of purification.

162. The various rules respecting penances for eating forbidden food have been thus declared; hear now the law of those penances which remove the guilt of theft.

163. The chief of the twice-born, having voluntarily stolen (valuable) property, grain, or cooked food, from the house of a caste-fellow, is purified by performing Krikkhra (penances) during a whole year.

164. The lunar penance has been declared to be the expiation for stealing men and women, and (for wrongfully appropriating) a field, a house, or the water of wells and cisterns.

165. He who has stolen objects of small value from the house of another man, shall, after restoring the (stolen article), perform a Samtapana Krikkhra for his purification.

166. (To swallow) the five products of the cow (pankagavya) is the atonement for stealing eatables of various kinds, a vehicle, a bed, a seat, flowers, roots, or fruit.

167. Fasting during three (days and) nights shall be (the penance for stealing) grass, wood, trees, dry food, molasses, clothes, leather, and meat.

168. To subsist during twelve days on (uncooked) grains (is the penance for stealing) gems, pearls, coral, copper, silver, iron, brass, or stone.

169. (For stealing) cotton, silk, wool, an animal with cloven hoofs, or one with uncloven hoofs, a bird, perfumes, medicinal herbs, or a rope (the penance is to subsist) during three days (on) milk.

170. By means of these penances, a twice-born man may remove the guilt of theft; but the guilt of approaching women who ought not to be approached (agamya), he may expiate by (the following) penances.

171. He who has had sexual intercourse with sisters by the same mother, with the wives of a friend, or of a son, with unmarried maidens, and with females of the lowest castes, shall perform the penance, prescribed for the violation of a Guru's bed.

172. He who has approached the daughter of his father's sister, (who is almost equal to) a sister, (the daughter) of his mother's sister, or of his mother's full brother, shall perform a lunar penance.

173. A wise man should not take as his wife any of these three; they must not be wedded because they are (Sapinda-) relatives, he who marries (one of them), sinks low.

174. A man who has committed a bestial crime, or an unnatural crime with a female, or has had intercourse in water,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

or with a menstruating woman, shall perform a Samtapana Krikkhra.

175. A twice-born man who commits an unnatural offence with a male, or has intercourse with a female in a cart drawn by oxen, in water, or in the day-time, shall bathe, dressed in his clothes.

176. A Brahmana who unintentionally approaches a woman of the Kandala or of (any other) very low caste, who eats (the food of such persons) and accepts (presents from them) becomes an outcast; but (if he does it) intentionally, he becomes their equal.

177. An exceedingly corrupt wife let her husband confine to one apartment, and compel her to perform the penance which is prescribed for males in cases of adultery.

178. If, being solicited by a man (of) equal (caste), she (afterwards) is again unfaithful, then a Krikkhra and a lunar penance are prescribed as the means of purifying her.

179. The sin which a twice-born man commits by dallying one night with a Vrishali, he removes in three years, by subsisting on alms and daily muttering (sacred texts).

180. The atonement (to be performed) by sinners (of) four (kinds) even, has been thus declared; hear now the penances for those who have intercourse with outcasts.

181. He who associates with an outcast, himself becomes an outcast after a year, not by sacrificing for him, teaching him, or forming a matrimonial alliance with him, but by using the same carriage or seat, or by eating with him.

182. He who associates with any one of those outcasts, must perform, in order to atone for (such) intercourse, the penance prescribed for that (sinner).

183. The Sapindas and Samanodakas of an outcast must offer (a libation of) water (to him, as if he were dead), outside (the village), on an inauspicious day, in the evening and in the presence of the relatives, officiating priests, and teachers.

184. A female slave shall upset with her foot a pot filled with water, as if it were for a dead person; (his Sapindas) as well as the Samanodakas shall be impure for a day and a night;

185. But thenceforward it shall be forbidden to converse with him, to sit with him, to give him a share of the inheritance, and to hold with him such intercourse as is usual among men;

186. And (if he be the eldest) his right of primogeniture shall be withheld and the additional share, due to the eldest son; and his stead a younger brother, excelling in virtue, shall obtain the share of the eldest.

187. But when he has performed his penance, they shall bathe with him in a holy pool and throw down a new pot, filled with water.

188. But he shall throw that pot into water, enter his house and perform, as before, all the duties incumbent on a relative.

189. Let him follow the same rule in the case of female outcasts; but clothes, food, and drink shall be given to them, and they shall live close to the (family-) house.

190. Let him not transact any business with unpurified sinners; but let him in no way reproach those who have made atonement.

191. Let him not dwell together with the murderers of children, with those who have returned evil for good, and with the slayers of suppliants for protection or of women, though they may have been purified according to the sacred law.

192. Those twice-born men who may not have been taught the Savitri (at the time) prescribed by the rule, he shall cause to perform three Krikkhra (penances) and afterwards initiate them in accordance with the law.

193. Let him prescribe the same (expiation) when twice-born men, who follow forbidden occupations or have neglected (to learn) the Veda, desire to perform a penance.

194. If Brahmanas acquire property by a reprehensible action, they become pure by relinquishing it, muttering prayers, and (performing) austerities.

195. By muttering with a concentrated mind the Savitri three thousand times, (dwelling) for a month in a cow-house, (and) subsisting on milk, (a man) is freed from (the guilt of) accepting presents from a wicked man.

196. But when he returns from the cow-house, emaciated with his fast, and reverently salutes, (the Brahmanas) shall ask him, 'Friend, dost thou desire to become our equal?'

197. If he answers to the Brahmanas, 'Forsooth, (I will not offend again), 'he shall scatter (some) grass for the cows; if the cows hallow that place (by eating the grass) the (Brahmana) shall re-admit him (into their community).

198. He who has sacrificed for Vratyas, or has performed the obsequies of strangers, or a magic sacrifice (intended to destroy life) or an Ahina sacrifice, removes (his guilt) by three Krikkhra (penances).

199. A twice-born man who has cast off a suppliant for protection, or has (improperly) divulged the Veda, atones for his offence, if he subsists during a year on barley.

200. He who has been bitten by a dog, a jackal, or a donkey, by a tame carnivorous animal, by a man, a horse, a camel, or a (village-) pig, becomes pure by suppressing his breath (Pranayama).

201. To eat during a month at each sixth mealtime (only), to recite the Samhita (of a Veda), and (to perform) daily the Sakala oblations, are the means of purifying those excluded from society at repasts (Apanktya).

202. A Brahmana who voluntarily rode in a carriage drawn by camels or by asses, and he who bathed naked, become pure by suppressing his breath (Pranayama).

203. He who has relieved the necessities of nature, being greatly pressed, either without (using) water or in water, becomes pure by bathing outside (the village) in his clothes and by touching a cow.

204. Fasting is the penance for omitting the daily rites prescribed by the Veda and for neglecting the special duties of a Snataka.

205. He who has said 'Hum' to a Brahmana, or has addressed one of his betters with 'Thou,' shall bathe, fast during the remaining part of the day, and appease (the person offended) by a reverential salutation.

206. He who has struck (a Brahmana) even with a blade of grass, tied him by the neck with a cloth, or conquered him in an altercation, shall appease him by a prostration.

207. But he who, intending to hurt a Brahmana, has threatened (him with a stick and the like) shall remain in hell during a hundred years; he who (actually) struck him, during one thousand years.

208. As many particles of dust as the blood of a Brahmana causes to coagulate, for so many thousand years shall the shedder of that (blood) remain in hell.

209. For threatening a Brahmana, (the offender) shall perform a Krikkhra, for striking him an Atikrikkhra, for shedding his blood a Krikkhra and an Atikrikkhra.

210. For the expiation of offences for which no atonement has been prescribed, let him fix a penance after considering (the offender's) strength and the (nature of the) offence.

211. I will (now) describe to you those means, adopted by the gods, the sages, and the manes, through which a man may remove his sins.

212. A twice-born man who performs (the Krikkhra penance), revealed by Pragapati, shall eat during three days in the morning (only), during (the next) three days in the evening (only), during the (following) three days (food given) unasked, and shall fast during another period of three days.

213. (Subsisting on) the urine of cows, cowdung, milk, sour milk, clarified butter, and a decoction of Kusa-grass, and fasting during one (day and) night, (that is) called a Samtapana Krikkhra.

214. A twice-born man who performs an Atikrikkhra (penance), must take his food during three periods of three days in the manner described above, (but) one mouthful only at each meal, and fast during the last three days.

215. A Brahmana who performs a Taptakrikkhra (penance) must drink hot water, hot milk, hot clarified butter and (inhale) hot air, each during three days, and bathe once with a concentrated mind.

216. A fast for twelve days by a man who controls himself and commits no mistakes, is called a Paraka Krikkhra, which removes all guilt.

217. If one diminishes (one's food daily by) one mouthful during the dark (half of the month) and increases (it in the same manner) during the bright half, and bathes (daily) at the time of three libations (morning, noon, and evening), that is called a lunar penance (Kandrayana).

218. Let him follow throughout the same rule at the (Kandrayana, called) yavamadhyama (shaped like a barley-corn), (but) let him (in that case) begin the lunar penance, (with a) controlled (mind), on the first day of the bright half (of the month).

219. He who performs the lunar penance of ascetics, shall eat (during a month) daily at midday eight mouthfuls, controlling himself and consuming sacrificial food (only).

220. If a Brahmana, with concentrated mind, eats (during a month daily) four mouthfuls in a morning and four after sunset, (that is) called the lunar penance of children.

221. He who, concentrating his mind, eats during a month in any way thrice eighty mouthfuls of sacrificial food, dwells (after death) in the world of the moon.

222. The Rudras, likewise the Adityas, the Vasus and the Maruts, together with the great sages, practised this (rite) in order to remove all evil.

223. Burnt oblations, accompanied by (the recitation of) the Mahavyahritis, must daily be made (by the penitent) himself, and he must abstain from injuring (sentient creatures), speak the truth, and keep himself free from anger and from dishonesty.

224. Let him bathe three times each day and thrice each night, dressed in his clothes; let him on no account talk to women, Sudras, and outcasts.

225. Let him pass the time standing (during the day) and sitting (during the night), or if he is unable (to do that) let him lie on the (bare) ground; let him be chaste and observe the vows (of a student) and worship his Gurus, the gods, and Brahmanas.

226. Let him constantly mutter the Savitri and (other) purificatory texts according to his ability; (let him) carefully (act thus) on (the occasion of) all (other) vows (performed) by way of penance.

227. By these expiations twice-born men must be purified whose sins are known, but let him purify those whose sins are not known by (the recitation of) sacred texts and by (the performance of) burnt oblations.

228. By confession, by repentance, by austerity, and by reciting (the Veda) a sinner is freed from guilt, and in case no other course is possible, by liberality.

229. In proportion as a man who has done wrong, himself confesses it, even so far he is freed from guilt, as a snake from its slough.

230. In proportion as his heart loathes his evil deed, even so far is his body freed from that guilt.

231. He who has committed a sin and has repented, is freed from that sin, but he is purified only by (the resolution of) ceasing (to sin and thinking) 'I will do so no more.'

232. Having thus considered in his mind what results will arise from his deeds after death, let him always be good in thoughts, speech, and actions.

233. He who, having either unintentionally or intentionally committed a reprehensible deed, desires to be freed from (the guilt on it, must not commit it a second time.

234. If his mind be uneasy with respect to any act, let him repeat the austerities (prescribed as a penance) for it until they fully satisfy (his conscience).

235. All the bliss of gods and men is declared by the sages to whom the Veda was revealed, to have austerity for its root, austerity for its middle, and austerity for its end.

236. (The pursuit of sacred) knowledge is the austerity of a Brahmana, protecting (the people) is the austerity of a Kshatriya, (the pursuit of) his daily business is the austerity of a Vaisya, and service the austerity of a Sudra.

237. The sages who control themselves and subsist on fruit, roots, and air, survey the three worlds together with their moving and immovable (creatures) through their austerities alone.

238. Medicines, good health, learning, and the various divine stations are attained by austerities alone; for austerity is the means of gaining them.

239. Whatever is hard to be traversed, whatever is hard to be attained, whatever is hard to be reached, whatever is hard to be performed, all (this) may be accomplished by austerities; for austerity (possesses a power) which it is difficult to surpass.

240. Both those who have committed mortal sin (Mahapataka) and all other offenders are severally freed from their guilt by means of well-performed austerities.

241. Insects, snakes, moths, bees, birds and beings, bereft of motion, reach heaven by the power of austerities.

242. Whatever sin men commit by thoughts, words, or deeds, that they speedily burn away by penance, if they keep penance as their only riches.

243. The gods accept the offerings of that Brahmana alone who has purified himself by austerities, and grant to him all he desires.

244. The lord, Pragapati, created these Institutes (of the sacred law) by his austerities alone; the sages likewise obtained (the revelation of) the Vedas through their austerities.

245. The gods, discerning that the holy origin of this whole (world) is from austerity, have thus proclaimed the incomparable power of austerity.

246. The daily study of the Veda, the performance of the great sacrifices according to one's ability, (and) patience (in suffering) quickly destroy all guilt, even that caused by mortal sins.

247. As a fire in one moment consumes with its bright flame the fuel that has been placed on it, even so he who knows the Veda destroys all guilt by the fire of knowledge.

248. The penances for sins (made public) have been thus declared according to the law; learn next the penances for secret (sins).

249. Sixteen suppressions of the breath (Pranayama) accompanied by (the recitation of) the Vyahritis and of the syllable Om, purify, if they are repeated daily, after a month even the murderer of a learned Brahmana.

250. Even a drinker of (the spirituous liquor called) Sura becomes pure, if he mutters the hymn (seen) by Kutsa, 'Removing by thy splendour our guilt, O Agni,' &c., (that seen) by Vasishtha, 'With their hymns the Vasishthas woke the Dawn,' &c., the Mahitra (hymn) and (the verses called) Suddhavatis.

251. Even he who has stolen gold, instantly becomes free from guilt, if he once mutters (the hymn beginning with the words) 'The middlemost brother of this beautiful, ancient Hotri-priest' and the Sivasamkalpa.

252. The violator of a Guru's bed is freed (from sin), if he repeatedly recites the Havishpantiya (hymn), (that beginning) 'Neither anxiety nor misfortune,' (and that beginning) 'Thus, verily, thus,' and mutters the hymn addressed to Purusha.

253. He who desires to expiate sins great or small, must mutter during a year the Rit-verse 'May we remove thy anger, O Varuna,' &c., or 'Whatever offence here, O Varuna,' &c.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

254. That man who, having accepted presents which ought not to be accepted, or having eaten forbidden food, mutters the Taratsamandiya (Rikas), becomes pure after three days.

255. But he who has committed many sins, becomes pure, if he recites during a month the (four verses) addressed to Soma and Rudra, and the three verses (beginning) 'Aryaman, Varuna, and Mitra,' while he bathes in a river.

256. A grievous offender shall mutter the seven verses (beginning with) 'Indra,' for half a year; but he who has committed any blamable act in water, shall subsist during a month on food obtained by begging.

257. A twice-born man removes even very great guilt by offering clarified butter with the sacred texts belonging to the Sakala-homas, or by muttering the Rik, (beginning) 'Adoration.'

258. He who is stained by mortal sin, becomes pure, if, with a concentrated mind, he attends cows for a year, reciting the Pavamani (hymns) and subsisting on alms.

259. Or if, pure (in mind and in body), he thrice repeats the Samhita of the Veda in a forest, sanctified by three Paraka (penances), he is freed from all crimes causing loss of caste (pataka).

260. But if (a man) fasts during three days, bathing thrice a day, and muttering (in the water the hymn seen by) Aghamarshana, he is (likewise) freed from all sins causing loss of caste.

261. As the horse-sacrifice, the king of sacrifices, removes all sin, even so the Aghamarshana hymn effaces all guilt.

262. A Brahmana who retains in his memory the Rig-veda is not stained by guilt, though he may have destroyed these three worlds, though he may eat the food of anybody.

263. He who, with a concentrated mind, thrice recites the Riksamhita, or (that of the) Yagur-veda; or (that of the) Sama-veda together with the secret (texts, the Upanishads), is completely freed from all sins.

264. As a clod of earth, falling into a great lake, is quickly dissolved, even so every sinful act is engulfed in the threefold Veda.

265. The Rikas, the Yagus (-formulas) which differ (from the former), the manifold Saman (-songs), must be known (to form) the triple Veda; he who knows them, (is called) learned in the Veda.

266. The initial triliteral Brahman on which the threefold (sacred science) is based, is another triple Veda which must be kept secret; he who knows that, (is called) learned in the Veda.

LAWS OF MANU CHAPTER 12

1. 'O sinless One, the whole sacred law, (applicable) to the four castes, has been declared by thee; communicate to us (now), according to the truth, the ultimate retribution for (their) deeds.'

2. To the great sages (who addressed him thus) righteous Bhrigu, sprung from Manu, answered, 'Hear the decision concerning this whole connexion with actions.'

3. Action, which springs from the mind, from speech, and from the body, produces either good or evil results; by action are caused the (various) conditions of men, the highest, the middling, and the lowest.

4. Know that the mind is the instigator here below, even to that (action) which is connected with the body, (and) which is of three kinds, has three locations, and falls under ten heads.

5. Coveting the property of others, thinking in one's heart of what is undesirable, and adherence to false (doctrines), are the three kinds of (sinful) mental action.

6. Abusing (others, speaking) untruth, detracting from the merits of all men, and talking idly, shall be the four kinds of (evil) verbal action.

7. Taking what has not been given, injuring (creatures) without the sanction of the law, and holding criminal intercourse with another man's wife, are declared to be the three kinds of (wicked) bodily action.

8. (A man) obtains (the result of) a good or evil mental (act) in his mind, (that of) a verbal (act) in his speech, (that of) a bodily (act) in his body.

9. In consequence of (many) sinful acts committed with his body, a man becomes (in the next birth) something inanimate, in consequence (of sins) committed by speech, a bird, or a beast, and in consequence of mental (sins he is re-born in) a low caste.

10. That man is called a (true) tridandin in whose mind these three, the control over his speech (vagdanda), the control over his thoughts (manodanda), and the control over his body (kayadanda), are firmly fixed.

11. That man who keeps this threefold control (over himself) with respect to all created beings and wholly subdues desire and wrath, thereby assuredly gains complete success.

12. Him who impels this (corporeal) Self to action, they call the Kshetragna (the knower of the field); but him who does the acts, the wise name the Bhutatman (the Self consisting of the elements).

13. Another internal Self that is generated with all embodied (Kshetragnas) is called Giva, through which (the Kshetragna) becomes sensible of all pleasure and pain in (successive) births.

14. These two, the Great One and the Kshetragna, who are closely united with the elements, pervade him who resides in the multiform created beings.

15. From his body innumerable forms go forth, which constantly impel the multiform creatures to action.

16. Another strong body, formed of particles (of the) five (elements and) destined to suffer the torments (in hell), is produced after death (in the case) of wicked men.

17. When (the evil-doers) by means of that body have suffered there the torments imposed by Yama, (its constituent parts) are united, each according to its class, with those very elements (from which they were taken).

18. He, having suffered for his faults, which are produced by attachment to sensual objects, and which result in misery, approaches, free from stains, those two mighty ones.

19. Those two together examine without tiring the merit and the guilt of that (individual soul), united with which it obtains bliss or misery both in this world and the next.

20. If (the soul) chiefly practises virtue and vice to a small degree, it obtains bliss in heaven, clothed with those very elements.

21. But if it chiefly cleaves to vice and to virtue in a small degree, it suffers, deserted by the elements, the torments inflicted by Yama.

22. The individual soul, having endured those torments of Yama, again enters, free from taint, those very five elements, each in due proportion.

23. Let (man), having recognised even by means of his intellect these transitions of the individual soul (which depend) on merit and demerit, always fix his heart on (the acquisition of) merit.

24. Know Goodness (sattva), Activity (ragas), and Darkness (tamas) to be the three qualities of the Self, with which the Great One always completely pervades all existences.

25. When one of these qualities wholly predominates in a body, then it makes the embodied (soul) eminently distinguished for that quality.

26. Goodness is declared (to have the form of) knowledge, Darkness (of) ignorance, Activity (of) love and hatred; such is the nature of these (three) which is (all-) pervading and clings to everything created.

27. When (man) experiences in his soul a (feeling) full of bliss, a deep calm, as it were, and a pure light, then let him know (that it is) among those three (the quality called) Goodness.

28. What is mixed with pain and does not give satisfaction to the soul one may know (to be the quality of) Activity, which is difficult to conquer, and which ever draws embodied (souls towards sensual objects).

29. What is coupled with delusion, what has the character of an undiscernible mass, what cannot be fathomed by reasoning, what cannot be fully known, one must consider (as the quality of) Darkness.

30. I will, moreover, fully describe the results which arise from these three qualities, the excellent ones, the middling ones, and the lowest.

31. The study of the Vedas, austerity, (the pursuit of) knowledge, purity, control over the organs, the performance of meritorious acts and meditation on the Soul, (are) the marks of the quality of Goodness.

32. Delighting in undertakings, want of firmness, commission of sinful acts, and continual indulgence in sensual pleasures, (are) the marks of the quality of Activity.

33. Covetousness, sleepiness, pusillanimity, cruelty, atheism, leading an evil life, a habit of soliciting favours, and inattentiveness, are the marks of the quality of Darkness.

34. Know, moreover, the following to be a brief description of the three qualities, each in its order, as they appear in the three (times, the present, past, and future).

35. When a (man), having done, doing, or being about to do any act, feels ashamed, the learned may know that all (such acts bear) the mark of the quality of Darkness.

36. But, when (a man) desires (to gain) by an act much fame in this world and feels no sorrow on failing, know that it (bears the mark of the quality of) Activity.

37. But that (bears) the mark of the quality of Goodness which with his whole (heart) he desires to know, which he is not ashamed to perform, and at which his soul rejoices.

38. The craving after sensual pleasures is declared to be the mark of Darkness, (the pursuit of) wealth (the mark) of Activity, (the desire to gain) spiritual merit the mark of Goodness; each later) named quality is) better than the preceding one.

39. I will briefly declare in due order what transmigrations in this whole (world a man) obtains through each of these qualities.

40. Those endowed with Goodness reach the state of gods, those endowed with Activity the state of men, and those endowed with Darkness ever sink to the condition of beasts; that is the threefold course of transmigrations.

41. But know this threefold course of transmigrations that depends on the (three) qualities (to be again) threefold, low, middling, and high, according to the particular nature of the acts and of the knowledge (of each man).

42. Immovable (beings), insects, both small and great, fishes, snakes, and tortoises, cattle and wild animals, are the lowest conditions to which (the quality of) Darkness leads.

43. Elephants, horses, Sudras, and despicable barbarians, lions, tigers, and boars (are) the middling states, caused by (the quality of) Darkness.

44. Karanas, Suparnas and hypocrites, Rakshasas and Pisakas (belong to) the highest (rank of) conditions among those produced by Darkness.

45. Ghallas, Mallas, Natas, men who subsist by despicable occupations and those addicted to gambling and drinking (form) the lowest (order of) conditions caused by Activity.

46. Kings and Kshatriyas, the domestic priests of kings, and those who delight in the warfare of disputations (constitute) the middling (rank of the) states caused by Activity.

47. The Gandharvas, the Guhyakas, and the servants of the gods, likewise the Apsarases, (belong all to) the highest (rank of) conditions produced by Activity.

48. Hermits, ascetics, Brahmanas, the crowds of the Vaimanika deities, the lunar mansions, and the Daityas (form) the first (and lowest rank of the) existences caused by Goodness.

49. Sacrificers, the sages, the gods, the Vedas, the heavenly lights, the years, the manes, and the Sadhyas (constitute) the second order of existences, caused by Goodness.

50. The sages declare Brahma, the creators of the universe, the law, the Great One, and the Undiscernible One (to constitute) the highest order of beings produced by Goodness.

51. Thus (the result) of the threefold action, the whole system of transmigrations which (consists) of three classes, (each) with three subdivisions, and which includes all created beings, has been fully pointed out.

52. In consequence of attachment to (the objects of) the senses, and in consequence of the non-performance of their duties, fools, the lowest of men, reach the vilest births.

53. What wombs this individual soul enters in this world and in consequence of what actions, learn the particulars of that at large and in due order.

54. Those who committed mortal sins (mahapataka), having passed during large numbers of years through dreadful hells, obtain, after the expiration of (that term of punishment), the following births.

55. The slayer of a Brahmana enters the womb of a dog, a pig, an ass, a camel, a cow, a goat, a sheep, a deer, a bird, a Kandala, and a Pukkasa.

56. A Brahmana who drinks (the spirituous liquor called) Sura shall enter (the bodies) of small and large insects, of moths, of birds, feeding on ordure, and of destructive beasts.

57. A Brahmana who steals (the gold of a Brahmana shall pass) a thousand times (through the bodies) of spiders, snakes and lizards, of aquatic animals and of destructive Pisakas.

58. The violator of a Guru's bed (enters) a hundred times (the forms) of grasses, shrubs, and creepers, likewise of carnivorous (animals) and of (beasts) with fangs and of those doing cruel deeds.

59. Men who delight in doing hurt (become) carnivorous (animals); those who eat forbidden food, worms; thieves, creatures consuming their own kind; those who have intercourse with women of the lowest castes, Pretas.

60. He who has associated with outcasts, he who has approached the wives of other men, and he who has stolen the property of a Brahmana become Brahmarakshasas.

61. A man who out of greed has stolen gems, pearls or coral, or any of the many other kinds of precious things, is born among the goldsmiths.

62. For stealing grain (a man) becomes a rat, for stealing yellow metal a Hamsa, for stealing water a Plava, for stealing honey a stinging insect, for stealing milk a crow, for stealing condiments a dog, for stealing clarified butter an ichneumon;

63. For stealing meat a vulture, for stealing fat a cormorant, for stealing oil a winged animal (of the kind called) Tailapaka, for stealing salt a cricket, for stealing sour milk a bird (of the kind called) Balaka.

64. For stealing silk a partridge, for stealing linen a frog, for stealing cotton-cloth a crane, for stealing a cow an iguana, for stealing molasses a flying-fox;

65. For stealing fine perfumes a musk-rat, for stealing vegetables consisting of leaves a peacock, for stealing cooked food of various kinds a porcupine, for stealing uncooked food a hedgehog.

66. For stealing fire he becomes a heron, for stealing household-utensils a mason-wasp, for stealing dyed clothes a francolin-partridge;

67. For stealing a deer or an elephant a wolf, for stealing a horse a tiger, for stealing fruit and roots a monkey, for stealing a woman a bear, for stealing water a black-white cuckoo, for stealing vehicles a camel, for stealing cattle a he-goat.

68. That man who has forcibly taken away any kind of property belonging to another, or who has eaten sacrificial food (of) which (no portion) had been offered, inevitably becomes an animal.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

69. Women, also, who in like manner have committed a theft, shall incur guilt; they will become the females of those same creatures (which have been enumerated above).

70. But (men of the four) castes who have relinquished without the pressure of necessity their proper occupations, will become the servants of Dasyus, after migrating into despicable bodies.

71. A Brahmana who has fallen off from his duty (becomes) an Ulkamukha Preta, who feeds on what has been vomited; and a Kshatriya, a Kataputana (Preta), who eats impure substances and corpses.

72. A Vaisya who has fallen off from his duty becomes a Maitrakshagyotika Preta, who feeds on pus; and a Sudra, a Kailasaka (Preta, who feeds on moths).

73. In proportion as sensual men indulge in sensual pleasures, in that same proportion their taste for them grows.

74. By repeating their sinful acts those men of small understanding suffer pain here (below) in various births;

75. (The torture of) being tossed about in dreadful hells, Tamisra and the rest, (that of) the Forest with sword-leaved trees and the like, and (that of) being bound and mangled;

76. And various torments, the (pain of) being devoured by ravens and owls, the heat of scorching sand, and the (torture of) being boiled in jars, which is hard to bear;

77. And births in the wombs (of) despicable (beings) which cause constant misery, and afflictions from cold and heat and terrors of various kinds,

78. The (pain of) repeatedly lying in various wombs and agonizing births, imprisonment in fetters hard to bear, and the misery of being enslaved by others,

79. And separations from their relatives and dear ones, and the (pain of) dwelling together with the wicked, (labour in) gaining wealth and its loss, (trouble in) making friends and (the appearance of) enemies,

80. Old age against which there is no remedy, the pangs of diseases, afflictions of many various kinds, and (finally) unconquerable death.

81. But with whatever disposition of mind (a man) forms any act, he reaps its result in a (future) body endowed with the same quality.

82. All the results, proceeding from actions, have been thus pointed out; learn (next) those acts which secure supreme bliss to a Brahmana.

83. Studying the Veda, (practising) austerities, (the acquisition of true) knowledge, the subjugation of the organs, abstention from doing injury, and serving the Guru are the best means for attaining supreme bliss.

84. (If you ask) whether among all these virtuous actions, (performed) here below, (there be) one which has been declared more efficacious (than the rest) for securing supreme happiness to man,

85. (The answer is that) the knowledge of the Soul is stated to be the most excellent among all of them; for that is the first of all sciences, because immortality is gained through that.

86. Among those six (kinds of) actions (enumerated) above, the performance of) the acts taught in the Veda must ever be held to be most efficacious for ensuring happiness in this world and the next.

87. For in the performance of the acts prescribed by the Veda all those (others) are fully comprised, (each) in its turn in the several rules for the rites.

88. The acts prescribed by the Veda are of two kinds, such as procure an increase of happiness and cause a continuation (of mundane existence, pravritta), and such as ensure supreme bliss and cause a cessation (of mundane existence, nivritta).

89. Acts which secure (the fulfilment of) wishes in this world or in the next are called pravritta (such as cause a continuation of mundane existence); but acts performed without any desire (for a reward), preceded by (the acquisition) of (true) knowledge, are declared to be nivritta (such as cause the cessation of mundane existence).

90. He who sedulously performs acts leading to future births (pravritta) becomes equal to the gods; but he who is intent on the performance of those causing the cessation (of existence, nivritta) indeed, passes beyond (the reach of) the five elements.

91. He who sacrifices to the Self (alone), equally recognising the Self in all created beings and all created beings in the Self, becomes (independent like) an autocrat and self-luminous.

92. After giving up even the above-mentioned sacrificial rites, a Brahmana should exert himself in (acquiring) the knowledge of the Soul, in extinguishing his passions, and in studying the Veda.

93. For that secures the attainment of the object of existence, especially in the case of a Brahmana, because by attaining that, not otherwise, a twice-born man has gained all his ends.

94. The Veda is the eternal eye of the manes, gods, and men; the Veda-ordinance (is) both beyond the sphere of (human) power, and beyond the sphere of (human) comprehension; that is a certain fact.

95. All those traditions (smriti) and those despicable systems of philosophy, which are not based on the Veda, produce no reward after death; for they are declared to be founded on Darkness.

96. All those (doctrines), differing from the (Veda), which spring up and (soon) perish, are worthless and false, because they are of modern date.

97. The four castes, the three worlds, the four orders, the past, the present, and the future are all severally known by means of the Veda.

98. Sound, touch, colour, taste, and fifthly smell are known through the Veda alone, (their) production (is) through the (Vedic rites, which in this respect are) secondary acts.

99. The eternal lore of the Veda upholds all created beings; hence I hold that to be supreme, which is the means of (securing happiness to) these creatures.

100. Command of armies, royal authority, the office of a judge, and sovereignty over the whole world he (only) deserves who knows the Veda-science.

101. As a fire that has gained strength consumes even trees full of sap, even so he who knows the Veda burns out the taint of his soul which arises from (evil) acts.

102. In whatever order (a man) who knows the true meaning of the Veda-science may dwell, he becomes even while abiding in this world, fit for the union with Brahman.

103. (Even forgetful) students of the (sacred) books are more distinguished than the ignorant, those who remember them surpass the (forgetful) students, those who possess a knowledge (of the meaning) are more distinguished than those who (only) remember (the words), men who follow (the teaching of the texts) surpass those who (merely) know (their meaning).

104. Austerity and sacred learning are the best means by which a Brahmana secures supreme bliss; by austerities he destroys guilt, by sacred learning he obtains the cessation of (births and) deaths.

105. The three (kinds of evidence), perception, inference, and the (sacred) Institutes which comprise the tradition (of) many (schools), must be fully understood by him who desires perfect correctness with respect to the sacred law.

106. He alone, and no other man, knows the sacred law, who explores the (utterances) of the sages and the body of the laws, by (modes of) reasoning, not repugnant to the Veda-lore.

107. Thus the acts which secure supreme bliss have been exactly and fully described; (now) the secret portion of these Institutes, proclaimed by Manu, will be taught.

108. If it be asked how it should be with respect to (points of) the law which have not been (specially) mentioned, (the answer is), 'that which Brahmanas (who are) Sishtas propound, shall doubtlessly have legal (force).'

109. Those Brahmanas must be considered as Sishtas who, in accordance with the sacred law, have studied the Veda together with its appendages, and are able to adduce proofs perceptible by the senses from the revealed texts.

110. Whatever an assembly, consisting either of at least ten, or of at least three persons who follow their prescribed occupations, declares to be law, the legal (force of) that one must not dispute.

111. Three persons who each know one of the three principal Vedas, a logician, a Mimamsaka, one who knows the Nirukta, one who recites (the Institutes of) the sacred law, and three men belonging to the first three orders shall constitute a (legal) assembly, consisting of at least ten members.

112. One who knows the Rig-veda, one who knows the Yagur-veda, and one who knows the Sama-veda, shall be known (to form) an assembly consisting of at least three members (and competent) to decide doubtful points of law.

113. Even that which one Brahmana versed in the Veda declares to be law, must be considered (to have) supreme legal (force, but) not that which is proclaimed by myriads of ignorant men.

114. Even if thousands of Brahmanas, who have not fulfilled their sacred duties, are unacquainted with the Veda, and subsist only by the name of their caste, meet, they cannot (form) an assembly (for settling the sacred law).

115. The sin of him whom dunces, incarnations of Darkness, and unacquainted with the law, instruct (in his duty), falls, increased a hundredfold, on those who propound it.

116. All that which is most efficacious for securing supreme bliss has been thus declared to you; a Brahmana who does not fall off from that obtains the most excellent state.

117. Thus did that worshipful deity disclose to me, through a desire of benefiting mankind, this whole most excellent secret of the sacred law.

118. Let (every Brahmana), concentrating his mind, fully recognise in the Self all things, both the real and the unreal, for he who recognises the universe in the Self, does not give his heart to unrighteousness.

119. The Self alone is the multitude of the gods, the universe rests on the Self; for the Self produces the connexion of these embodied (spirits) with actions.

120. Let him meditate on the ether as identical with the cavities (of the body), on the wind as identical with the organs of motions and of touch, on the most excellent light as the same with his digestive organs and his sight, on water as the same with the (corporeal) fluids, on the earth as the same with the solid parts (of his body);

121. On the moon as one with the internal organ, on the quarters of the horizon as one with his sense of hearing, on Vishnu as one with his (power of) motion, on Hara as the same with his strength, on Agni (Fire) as identical with his speech, on Mitra as identical with his excretions, and on Pragapati as one with his organ of generation.

122. Let him know the supreme Male (Purusha, to be) the sovereign ruler of them all, smaller even than small, bright like gold, and perceptible by the intellect (only when) in (a state of) sleep (-like abstraction).

123. Some call him Agni (Fire), others Manu, the Lord of creatures, others Indra, others the vital air, and again others eternal Brahman.

124. He pervades all created beings in the five forms, and constantly makes them, by means of birth, growth and decay, revolve like the wheels (of a chariot).

125. He who thus recognises the Self through the Self in all created beings, becomes equal (-minded) towards all, and enters the highest state, Brahman.

126. A twice-born man who recites these Institutes, revealed by Manu, will be always virtuous in conduct, and will reach whatever condition he desires.

THE YOGA SUTRAS OF PATANJALI

"The Book of the Spiritual Man"
Translation: Charles Johnston, 1912
Estimated Range of Dating: 2nd century B.C.

GENERAL INTRODUCTION

(The Yoga Sutras of Patanjali are 196 Indian sutras [aphorisms]. An aphorism (from Greek: aphorismos, meaning: "delimitation", "distinction", "definition") can be a terse saying, expressing a general truth or principle, or it can be an astute observation. Patanjali was a notable scholar of the Samkhya school of Hindu philosophy in India and he probably lived in the 2nd century BC. He compiled the Yoga Sutras, a text on Yoga theory and practice, that has much older origins. The Yoga Sutras is one of the most important text collections in the Hindu tradition and the foundation of classical Yoga. But that is not all. The most surprising thing is that we find in the Yoga Sutras (Book 2, Chapter 30) the very same Commandments, which are precisely those of the latter half of the Biblical Ten Commandments (Exodus 20:1-17 and Deuteronomy 5:4-21), together with obedience to the Master. The Yoga Sutras of Patanjali was the most translated ancient Indian text in the medieval era, having been translated into about forty Indian languages and two non-Indian languages: Old Javanese and Arabic. The text fell into relative obscurity for nearly 700 years from the 12th to 19th century, and made a comeback in late 19th century due to the efforts of Swami Vivekananda, the Theosophical Society and others. In the 20th century the western practitioners of yoga elevated the Yoga Sutras to a status it never knew previously. Hindu orthodox tradition holds the Yoga Sutras of Patanjali to be the foundational text of classical Yoga philosophy and today it is translated in all major languages of the world.

Charles Johnston (1867–1931) was an Irish writer, journalist, theosophist and Sanskrit scholar. His introdoctions and the sophisticated interpretation of each sentence - here in round brackets (. . .) - made the extreme minimalistic structure of the Yoga Sutras understandable for the first time. The four so-called "books" are so small that they are actually chapters.)

INTRODUCTION TO BOOK 1

The Yoga Sutras of Patanjali are in themselves exceedingly brief, less than ten pages of large type in the original. Yet they contain the essence of practical wisdom, set forth in admirable order and detail. The theme, if the present interpreter be right, is the great regeneration, the birth of the spiritual from the psychical man: the same theme which Paul so wisely and eloquently set forth in writing to his disciples in Corinth, the theme of all mystics in all lands.

We think of ourselves as living a purely physical life, in these material bodies of ours. In reality, we have gone far indeed from pure physical life; for ages, our life has been psychical, we have been centred and immersed in the psychic nature. Some of the schools of India say that the psychic nature is, as it were, a looking-glass, wherein are mirrored the things seen by the physical eyes, and heard by the physical ears. But this is a magic mirror; the images remain, and take a certain life of their own. Thus within the psychic realm of our life there grows up an imaged world wherein we dwell; a world of the images of things seen and heard, and therefore a world of memories; a world also of hopes and desires, of fears and regrets. Mental life grows up among these images, built on a measuring and comparing, on the massing of images together into general ideas; on the abstraction of new notions and images from these; till a new world is built up within, full

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

of desires and hates, ambition, envy, longing, speculation, curiosity, self-will, self-interest.

The teaching of the East is, that all these are true powers overlaid by false desires; that though in manifestation psychical, they are in essence spiritual; that the psychical man is the veil and prophecy of the spiritual man.

The purpose of life, therefore, is the realizing of that prophecy; the unveiling of the immortal man; the birth of the spiritual from the psychical, whereby we enter our divine inheritance and come to inhabit Eternity. This is, indeed, salvation, the purpose of all true religion, in all times.

Patanjali has in mind the spiritual man, to be born from the psychical. His purpose is, to set in order the practical means for the unveiling and regeneration, and to indicate the fruit, the glory and the power, of that new birth.

Through the Sutras of the first book, Patanjali is concerned with the first great problem, the emergence of the spiritual man from the veils and meshes of the psychic nature, the moods and vestures of the mental and emotional man. Later will come the consideration of the nature and powers of the spiritual man, once he stands clear of the psychic veils and trammels, and a view of the realms in which these new spiritual powers are to be revealed.

At this point may come a word of explanation. I have been asked why I use the word Sutras, for these rules of Patanjali's system, when the word Aphorism has been connected with them in our minds for a generation. The reason is this: the name Aphorism suggests, to me at least, a pithy sentence of very general application; a piece of proverbial wisdom that may be quoted in a good many sets of circumstance, and which will almost bear on its face the evidence of its truth. But with a Sutra the case is different. It comes from the same root as the word "sew," and means, indeed, a thread, suggesting, therefore, a close knit, consecutive chain of argument. Not only has each Sutra a definite place in the system, but further, taken out of this place, it will be almost meaningless, and will by no means be self-evident. So I have thought best to adhere to the original word. The Sutras of Patanjali are as closely knit together, as dependent on each other, as the propositions of Euclid, and can no more be taken out of their proper setting.

In the second part of the first book, the problem of the emergence of the spiritual man is further dealt with. We are led to the consideration of the barriers to his emergence, of the overcoming of the barriers, and of certain steps and stages in the ascent from the ordinary consciousness of practical life, to the finer, deeper, radiant consciousness of the spiritual man.

YOGA SUTRAS BOOK 1

1 OM: Here follows Instruction in Union. *(Union, here as always in the Scriptures of India, means union of the individual soul with the Oversoul; of the personal consciousness with the Divine Consciousness, whereby the mortal becomes immortal, and enters the Eternal. Therefore, salvation is, first, freedom from sin and the sorrow which comes from sin, and then a divine and eternal well-being, wherein the soul partakes of the being, the wisdom and glory of God.)*

2 Union, spiritual consciousness, is gained through control of the versatile psychic nature. *(The goal is the full consciousness of the spiritual man, illumined by the Divine Light. Nothing except the obdurate resistance of the psychic nature keeps us back from the goal. The psychical powers are spiritual powers run wild, perverted, drawn from their proper channel. Therefore our first task is, to regain control of this perverted nature, to chasten, purify and restore the misplaced powers.)*

3 Then the Seer comes to consciousness in his proper nature. *(Egotism is but the perversion of spiritual being. Ambition is the inversion of spiritual power. Passion is the distortion of love. The mortal is the limitation of the immortal. When these false images give place to true, then the spiritual man stands forth luminous, as the sun, when the clouds disperse.)*

4 Heretofore the Seer has been enmeshed in the activities of the psychic nature. *(The power and life which are the heritage of the spiritual man have been caught and enmeshed in psychical activities. Instead of pure being in the Divine, there has been fretful, combative, egotism, its hand against every man. Instead of the light of pure vision, there have been restless senses nave been re and imaginings. Instead of spiritual joy, the undivided joy of pure being, there has been self-indulgence of body and mind. These are all real forces, but distorted from their true nature and goal. They must be extricated, like gems from the matrix, like the pith from the reed, steadily, without destructive violence. Spiritual powers are to be drawn forth from the psychic meshes.)*

5 The psychic activities are five; they are either subject or not subject to the five hindrances (Book II, 3). *(The psychic nature is built up through the image-making power, the power which lies behind and dwells in mind-pictures. These pictures do not remain quiescent in the mind; they are kinetic, restless, stimulating to new acts. Thus the mind-image of an indulgence suggests and invites to a new indulgence; the picture of past joy is framed in regrets or hopes. And there is the ceaseless play of the desire to know, to penetrate to the essence of things, to classify. This, too, busies itself ceaselessly with the mind-images. So that we may classify the activities of the psychic nature.)*

6 These activities are: Sound intellection, unsound intellection, predication, sleep, memory. *(We have here a list of mental and emotional powers; of powers that picture and observe, and of powers that picture and feel. But the power to know and feel is spiritual and immortal. What is needed is, not to destroy it, but to raise it from the psychical to the spiritual realm.)*

7 The elements of sound intellection are: direct observation, inductive reason, and trustworthy testimony. *(Each of these is a spiritual power, thinly veiled. Direct observation is the outermost form of the Soul's pure vision. Inductive reason rests on the great principles of continuity and correspondence; and these, on the supreme truth that all life is of the One. Trustworthy testimony, the sharing of one soul in the wisdom of another, rests on the ultimate oneness of all souls.)*

8 Unsound intellection is false understanding, not resting on a perception of the true nature of things. *(When the object is not truly perceived, when the observation is inaccurate and faulty, thought or reasoning based on that mistaken perception is of necessity false and unsound.)*

9 Predication is carried on through words or thoughts not resting on an object perceived. *(The purpose of this Sutra is, to distinguish between the mental process of predication, and observation, induction or testimony. Predication is the attribution of a quality or action to a subject, by adding to it a predicate. In the sentence, "the man is wise," "the man" is the subject; "is wise" is the predicate. This may be simply an interplay of thoughts, without the presence of the object thought of; or the things thought of may be imaginary or unreal; while observation, induction and testimony always go back to an object.)*

10 Sleep is the psychic condition which rests on mind states, all material things being absent. *(In waking life, we have two currents of perception; an outer current of physical things seen and heard and perceived; an inner current of mind-images and thoughts. The outer current ceases in sleep; the inner current continues, and watching the mind-images float before the field of consciousness, we "dream." Even when there are no dreams, there is still a certain consciousness in sleep, so that, on waking, one says, "I have slept well," or "I have slept badly.")*

11 Memory is holding to mind-images of things perceived, without modifying them. *(Here, as before, the mental power is explained in terms of mind-images, which are the material of which the psychic world is built, Therefore the sages teach that the world of our perception, which is indeed a world of mind-images, is but the wraith or shadow of the real and everlasting world. In this sense, memory is but the psychical inversion of the spiritual, ever-present vision. That which is ever before the spiritual eye of the Seer needs not to be remembered.)*

12 The control of these psychic activities comes through the right use of the will, and through ceasing from self-indulgence. *(If these psychical powers and energies, even such evil things as passion and hate and fear, are but spiritual powers fallen and perverted, how are we to bring about their release and restoration? Two means are presented to us: the awakening of the spiritual will, and the purification of mind and thought.)*

13 The right use of the will is the steady, effort to stand in spiritual being. *(We have thought of ourselves, perhaps, as creatures moving upon this earth, rather helpless, at the mercy of storm and hunger and our enemies. We are to think of ourselves as immortals, dwelling in the Light, encompassed and sustained by spiritual powers. The steady effort to hold this thought will awaken dormant and unrealised powers, which will unveil to us the nearness of the Eternal.)*

14 This becomes a firm resting-place, when followed long, persistently, with earnestness. *(We must seek spiritual life in conformity with the laws of spiritual life, with earnestness, humility, gentle charity, which is an acknowledgment of the One Soul within us all. Only through obedience to that shared Life, through perpetual remembrance of our oneness with all Divine Being, our nothingness apart from Divine Being, can we enter our inheritance.)*

15 Ceasing from self-indulgence is conscious mastery over the thirst for sensuous pleasure here or hereafter. *(Rightly understood, the desire for sensation is the desire of being, the distortion of the soul's eternal life. The lust of sensual stimulus and excitation rests on the longing to feel one's life keenly, to gain the sense of being really alive. This sense of true life comes only with the coming of the soul, and the soul comes only in silence, after self-indulgence has been courageously and loyally stilled, through reverence before the coming soul.)*

16 The consummation of this is freedom from thirst for any mode of psychical activity, through the establishment of the spiritual man. *(In order to gain a true understanding of this teaching, study must be supplemented by devoted practice, faith by works. The reading of the words will not avail. There must be a real effort to stand as the Soul, a real ceasing from self-indulgence. With this awakening of the spiritual will, and purification, will come at once the growth of the spiritual man and our awakening consciousness as the spiritual man; and this, attained in even a small degree, will help us notably in our contest. To him that hath, shall be given.)*

17 Meditation with an object follows these stages: first, exterior examining, then interior judicial action, then joy, then realisation of individual being. *(In the practice of meditation, a beginning may be made by fixing the attention upon some external object, such as a sacred image or picture, or a part of a book of devotion. In the second stage, one passes from the outer object to an inner pondering upon its lessons. The third stage is the inspiration, the heightening of the spiritual will, which results from this pondering. The fourth stage is the realisation of one's spiritual being, as enkindled by this meditation.)*

18 After the exercise of the will has stilled the psychic activities, meditation rests only on the fruit of former meditations. *(In virtue of continued practice and effort, the need of an external object on which to rest the meditation is outgrown. An interior state of spiritual consciousness is reached, which is called "the cloud of things knowable" -- Book IV, 29).*

19 Subjective consciousness arising from a natural cause is possessed by those who have laid aside their bodies and been absorbed into subjective nature. *(Those who have died, entered the paradise between births, are in a condition resembling meditation without an external object. But in the fullness of time, the seeds of desire in them will spring up, and they will be born again into this world.)*

20 For the others, there is spiritual consciousness, led up to by faith, valour right mindfulness, one-pointedness, perception. *(It is well to keep in mind these steps on the path to illumination: faith, valour, right mindfulness, one-pointedness, perception. Not one can be dispensed with; all must be won. First faith; and then from faith, valour; from valour, right mindfulness; from right mindfulness, a one-pointed aspiration toward the soul; from this, perception; and finally, full vision as the soul.)*

21 Spiritual consciousness is nearest to those of keen, intense will. *(The image used is the swift impetus of the torrent; the kingdom must be taken by force. Firm will comes only through effort; effort is inspired by faith. The great secret is this: it is not enough to have intuitions; we must act on them; we must live them.)*

22 The will may be weak, or of middle strength, or intense. *(Therefore there is a spiritual consciousness higher than this. For those of weak will, there is this counsel: to be faithful in obedience, to live the life, and thus to strengthen the will to more perfect obedience. The will is not ours, but God's, and we come into it only through obedience. As we enter into the spirit of God, we are permitted to share the power of God. Higher than the three stages of the way is the goal, the end of the way.)*

23 Or spiritual consciousness may be gained by ardent service of the Master. *(If we think of our lives as tasks laid on us by the Master of Life, if we look on all duties as parts of that Master's work, entrusted to us, and forming our life-work; then, if we obey, promptly, loyally, sincerely, we shall enter by degrees into the Master's life and share the Master's power. Thus we shall be initiated into the spiritual will.)*

24 The Master is the spiritual man, who is free from hindrances, bondage to works, and the fruition and seed of works. *(The Soul of the Master, the Lord, is of the same nature as the soul in us; but we still bear the burden of many evils, we are in bondage through our former works, we are under the dominance of sorrow. The Soul of the Master is free from sin and servitude and sorrow.)*

25 In the Master is the perfect seed of Omniscience. *(The Soul of the Master is in essence one with the Oversoul, and therefore partaker of the Oversoul's all-wisdom and all-power. All spiritual attainment rests on this, and is possible because the soul and the Oversoul are One.)*

26 He is the Teacher of all who have gone before, since he is not limited by Time. *(From the beginning, the Oversoul has been the Teacher of all souls, which, by their entrance into the Oversoul, by realizing their oneness with the Oversoul, have inherited the kingdom of the Light. For the Oversoul is before Time, and Time, father of all else, is one of His children.)*

27 His word is OM. *(OM: the symbol of the Three in One, the three worlds in the Soul; the three times, past, present, future, in Eternity; the three Divine Powers, Creation, Preservation, Transformation, in the one Being; the three essences, immortality, omniscience, joy, in the one Spirit. This is the Word, the Symbol, of the Master and Lord, the perfected Spiritual Man.)*

28 Let there be soundless repetition of OM and meditation thereon. *(This has many meanings, in ascending degrees. There is, first, the potency of the word itself, as of all words. Then there is the manifold significance of the symbol, as suggested above. Lastly, there is the spiritual realisation of the high essences thus symbolised. Thus we rise step by step to the Eternal.)*

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

29 Thence come the awakening of interior consciousness, and the removal of barriers. *(Here again faith must be supplemented by works, the life must be led as well as studied, before the full meaning can be understood. The awakening of spiritual consciousness can only be understood in measure as it is entered. It can only be entered where the conditions are present: purity of heart, and strong aspiration, and the resolute conquest of each sin. This, however, may easily be understood: that the recognition of the three worlds as resting in the Soul leads us to realize ourselves and all life as of the Soul; that, as we dwell, not in past, present or future, but in the Eternal, we become more at one with the Eternal; that, as we view all organisation, preservation, mutation as the work of the Divine One, we shall come more into harmony with the One, and thus remove the barrier' in our path toward the Light. In the second part of the first book, the problem of the emergence of the spiritual man is further dealt with. We are led to the consideration of the barriers to his emergence, of the overcoming of the barriers, and of certain steps and stages in the ascent from the ordinary consciousness of practical life, to the finer, deeper, radiant consciousness of the spiritual man.)*

30 The barriers to interior consciousness, which drive the psychic nature this way and that, are these: sickness, inertia, doubt, lightmindedness, laziness, intemperance, false notions, inability to reach a stage of meditation, or to hold it when reached. *(We must remember that we are considering the spiritual man as enwrapped and enmeshed by the psychic nature, the emotional and mental powers; and as unable to come to clear consciousness, unable to stand and see clearly, because of the psychic veils of the personality. Nine of these are enumerated, and they go pretty thoroughly into the brute toughness of the psychic nature. Sickness is included rather for its effect on the emotions and mind, since bodily infirmity, such as blindness or deafness, is no insuperable barrier to spiritual life, and may sometimes be a help, as cutting off distractions. It will be well for us to ponder over each of these nine activities, thinking of each as a psychic state, a barrier to the interior consciousness of the spiritual man.)*

31 Grieving, despondency, bodily restlessness, the drawing in and sending forth of the life-breath also contribute to drive the psychic nature to and fro. *(The first two moods are easily understood. We can well see bow a sodden psychic condition, flagrantly opposed to the pure and positive joy of spiritual life, would be a barrier. The next, bodily restlessness, is in a special way the fault of our day and generation. When it is conquered, mental restlessness will be half conquered, too. The next two terms, concerning the life breath, offer some difficulty. The surface meaning is harsh and irregular breathing; the deeper meaning is a life of harsh and irregular impulses.)*

32 Steady application to a principle is the way to put a stop to these. *(The will, which, in its pristine state, was full of vigour, has been steadily corrupted by self-indulgence, the seeking of moods and sensations for sensation's sake. Hence come all the morbid and sickly moods of the mind. The remedy is a return to the pristine state of the will, by vigorous, positive effort; or, as we are here told, by steady application to a principle. The principle to which we should thus steadily apply ourselves should be one arising from the reality of spiritual life; valorous work for the soul, in others as in ourselves.)*

33 By sympathy with the happy, compassion for the sorrowful, delight in the holy, disregard of the unholy, the psychic nature moves to gracious peace. *(When we are wrapped up in ourselves, shrouded with the cloak of our egotism, absorbed in our pains and bitter thoughts, we are not willing to disturb or strain our own sickly mood by giving kindly sympathy to the happy, thus doubling their joy, or by showing compassion for the sad, thus halving their sorrow. We refuse to find delight in holy things, and let the mind brood in sad pessimism on unholy things. All these evil psychic moods must be conquered by strong effort of will. This rending of the veils will reveal to us something of the grace and peace which are of the interior consciousness of the spiritual man.)*

34 Or peace may be reached by the even sending forth and control of the life-breath. *(Here again we may look for a double meaning: first, that even and quiet breathing which is a part of the victory over bodily restlessness; then the even and quiet tenor of life, without harsh or dissonant impulses, which brings stillness to the heart.)*

35 Faithful, persistent application to any object, if completely attained, will bind the mind to steadiness. *(We are still considering how to overcome the wavering and perturbation of the psychic nature, which make it quite unfit to transmit the inward consciousness and stillness. We are once more told to use the will, and to train it by steady and persistent work: by "sitting close" to our work, in the phrase of the original.)*

36 As also will a joyful, radiant spirit. *(There is no such illusion as gloomy pessimism, and it has been truly said that a man's cheerfulness is the measure of his faith. Gloom, despondency, the pale cast of thought, are very amenable to the will. Sturdy and courageous effort will bring a clear and valorous mind. But it must always be remembered that this is not for solace to the personal man, but is rather an offering to the ideal of spiritual life, a contribution to the universal and universally shared treasure in heaven.)*

37 Or the purging of self-indulgence from the psychic nature. *(We must recognize that the fall of man is a reality, exemplified in our own persons. We have quite other sins than the animals, and far more deleterious; and they have all come through self-indulgence, with which our psychic natures are soaked through and through. As we climbed down hill for our pleasure, so must we climb up again for our purification and restoration to our former high estate. The process is painful, perhaps, yet indispensable.)*

38 Or a pondering on the perceptions gained in dreams and dreamless sleep. *(For the Eastern sages, dreams are, it is true, made up of images of waking life, reflections of what the eyes have seen and the ears heard. But dreams are something more, for the images are in a sense real, objective on their own plane; and the knowledge that there is another world, even a dream-world, lightens the tyranny of material life. Much of poetry and art is such a solace from dreamland. But there is more in dream, for it may image what is above, as well as what is below; not only the children of men, but also the children by the shore of the immortal sea that brought us hither, may throw their images on this magic mirror: so, too, of the secrets of dreamless sleep with its pure vision, in even greater degree.)*

39 Or meditative brooding on what is dearest to the heart. *(Here is a thought which our own day is beginning to grasp: that love is a form of knowledge; that we truly know any thing or any person, by becoming one therewith, in love. Thus love has a wisdom that the mind cannot claim, and by this hearty love, this becoming one with what is beyond our personal borders, we may take a long step toward freedom. Two directions for this may be suggested: the pure love of the artist for his work, and the earnest, compassionate search into the hearts of others.)*

40 Thus he masters all, from the atom to the Infinite. *(Newton was asked how he made his discoveries. By intending my mind on them, he replied. This steady pressure, this becoming one with what we seek to understand, whether it be atom or soul, is the one means to know. When we become a thing, we really know it, not otherwise. Therefore live the life, to know the doctrine; do the will of the Father, if you would know the Father.)*

41 When the perturbations of the psychic nature have all been stilled, then the consciousness, like a pure crystal, takes the colour of what it rests on, whether that be the perceiver, perceiving, or the thing perceived. *(This is a fuller expression of the last Sutra, and is so lucid that comment can hardly add to it. Everything is either perceiver, perceiving, or the thing perceived; or, as we might say, consciousness, force, or matter. The sage tells us that the one key will unlock the secrets of all three, the secrets of consciousness, force and matter alike. The thought is, that the cordial sympathy of a gentle heart, intuitively understanding the hearts of others, is really a manifestation of the same power as that penetrating perception whereby one divines the secrets of planetary motions or atomic structure.)*

42 When the consciousness, poised in perceiving, blends together the name, the object dwelt on and the idea, this is perception with exterior consideration. *(In the first stage of the consideration of an external object, the perceiving mind comes to it, preoccupied by the name and idea conventionally associated with that object. For example, in coming to the study of a book, we think of the author, his period, the school to which he belongs. The second stage, set forth in the next Sutra, goes directly to the spiritual meaning of the book, setting its traditional trappings aside and finding its application to our own experience and problems. The commentator takes a very simple illustration: a cow, where one considers, in the first stage, the name of the cow, the animal itself and the idea of a cow in the mind. In the second stage, one pushes these trappings aside and, entering into the inmost being of the cow, shares its consciousness, as do some of the artists who paint cows. They get at the very life of what they study and paint.)*

43 When the object dwells in the mind, clear of memory-pictures, uncoloured by the mind, as a pure luminous idea, this is perception without exterior or consideration. *(We are still considering external, visible objects. Such perception as is here described is of the nature of that penetrating vision whereby Newton, intending his mind on things, made his discoveries, or that whereby a really great portrait painter pierces to the soul of him whom he paints, and makes that soul live on canvas. These stages of perception are described in this way, to lead the mind up to an understanding of the piercing soul-vision of the spiritual man, the immortal.)*

44 The same two steps, when referring to things of finer substance, are said to be with, or without, judicial action of the mind. *(We now come to mental or psychical objects: to images in the mind. It is precisely by comparing, arranging and superposing these mind-images that we get our general notions or concepts. This process of analysis and synthesis, whereby we select certain qualities in a group of mind-images, and then range together those of like quality, is the judicial action of the mind spoken of. But when we exercise swift divination upon the mind images, as does a poet or a man of genius, then we use a power higher than the judicial, and one nearer to the keen vision of the spiritual man.)*

45 Subtle substance rises in ascending degrees, to that pure nature which has no distinguishing mark. *(As we ascend from outer material things which are permeated by separateness, and whose chief characteristic is to be separate, just as so many pebbles are separate from each other; as we ascend, first, to mind-images, which overlap and coalesce in both space and time, and then to ideas and principles, we finally come to purer essences, drawing ever nearer and nearer to unity. Or we may illustrate this principle thus. Our bodily, external selves are quite distinct and separate, in form, name, place, substance; our mental selves, of finer substance, meet and part, meet and part again, in perpetual concussion and interchange; our spiritual selves attain true consciousness through unity, where the partition wall between us and the Highest, between us and others, is broken down and we are all made perfect in the One. The highest riches are possessed by all pure souls, only when united. Thus we rise from separation to true individuality in unity.)*

46 The above are the degrees of limited and conditioned spiritual consciousness, still containing the seed of separateness. *(In the four stages of perception above described, the spiritual vision is still working through the mental and psychical, the inner genius is still expressed through the outer, personal man. The spiritual man has yet to come completely to consciousness as himself, in his own realm, the psychical veils laid aside.)*

47 When pure perception without judicial action of the mind is reached, there follows the gracious peace of the inner self. *(We have instanced certain types of this pure perception: the poet's divination, whereby he sees the spirit within the symbol, likeness in things unlike, and beauty in all things; the pure insight of the true philosopher, whose vision rests not on the appearances of life, but on its realities; or the saint's firm perception of spiritual life and being. All these are far advanced on the way; they have drawn near to the secret dwelling of peace.)*

48 In that peace, perception is unfailingly true. *(The poet, the wise philosopher and the saint not only reach a wide and luminous consciousness, but they gain certain knowledge of substantial reality. When we know, we know that we know. For we have come to the stage where we know things by being them, and nothing can be more true than being. We rest on the rock, and know it to be rock, rooted in the very heart of the world.)*

49 The object of this perception is other than what is learned from the sacred books, or by sound inference, since this perception is particular. *(The distinction is a luminous and inspiring one. The Scriptures teach general truths, concerning universal spiritual life and broad laws, and inference from their teaching is not less general. But the spiritual perception of the awakened Seer brings particular truth concerning his own particular life and needs, whether these be for himself or others. He receives defined, precise knowledge, exactly applying to what he has at heart.)*

50 The impress on the consciousness springing from this perception supersedes all previous impressions. *(Each state or field of the mind, each field of knowledge, so to speak, which is reached by mental and emotional energies, is a psychical state, just as the mind picture of a stage with the actors on it, is a psychical state or field. When the pure vision, as of the poet, the philosopher, the saint, fills the whole field, all lesser views and visions are crowded out. This high consciousness displaces all lesser consciousness. Yet, in a certain sense, that which is viewed as part, even by the vision of a sage, has still an element of illusion, a thin psychical veil, however pure and luminous that veil may be. It is the last and highest psychic state.)*

51 When this impression ceases, then, since all impressions have ceased, there arises pure spiritual consciousness, with no seed of separateness left. *(The last psychic veil is drawn aside, and the spiritual man stands with unveiled vision, pure serene.)*

INTRODUCTION TO BOOK 2

The first book of Patanjali's Yoga Sutras is called the Book of Spiritual Consciousness. The second book, which we now begin, is the Book of the Means of Soul Growth. And we must remember that soul growth here means the growth of the realisation of the spiritual man, or, to put the matter more briefly, the growth of the spiritual man, and the disentangling of the spiritual man from the wrappings, the veils, the disguises laid upon him by the mind and the psychical nature, wherein he is enmeshed, like a bird caught in a net.

The question arises: By what means may the spiritual man be freed from these psychical meshes and disguises, so that he may stand forth above death, in his radiant eternalness and divine power? And the second book sets itself to answer this very question, and to detail the means in a way entirely

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

practical and very lucid, so that he who runs may read, and he who reads may understand and practise.

The second part of the second book is concerned with practical spiritual training, that is, with the earlier practical training of the spiritual man.

The most striking thing in it is the emphasis laid on the Commandments, which are precisely those of the latter part of the Decalogue, together with obedience to the Master. Our day and generation is far too prone to fancy that there can be mystical life and growth on some other foundation, on the foundation, for example, of intellectual curiosity or psychical selfishness. In reality, on this latter foundation the life of the spiritual man can never be built; nor, indeed, anything but a psychic counterfeit, a dangerous delusion.

Therefore Patanjali, like every great spiritual teacher, meets the question: What must I do to be saved? with the age-old answer: Keep the Commandments. Only after the disciple can say, These have I kept, can there be the further and finer teaching of the spiritual Rules.

It is, therefore, vital for us to realise that the Yoga system, like every true system of spiritual teaching, rests on this broad and firm foundation of honesty, truth, cleanness, obedience. Without these, there is no salvation; and he who practices these, even though ignorant of spiritual things, is laying up treasure against the time to come.

YOGA SUTRAS BOOK 2

1 The practices which make for union with the Soul are: fervent aspiration, spiritual reading, and complete obedience to the Master. *(The word which I have rendered "fervent aspiration" means primarily "fire"; and, in the Eastern teaching, it means the fire which gives life and light, and at the same time the fire which purifies. We have, therefore, as our first practice, as the first of the means of spiritual growth, that fiery quality of the will which enkindles and illumines, and, at the same time, the steady practice of purification, the burning away of all known impurities. Spiritual reading is so universally accepted and understood, that it needs no comment. The very study of Patanjali's Sutras is an exercise in spiritual reading, and a very effective one. And so with all other books of the Soul. Obedience to the Master means, that we shall make the will of the Master our will, and shall confirm in all wave to the will of the Divine, setting aside the wills of self, which are but psychic distortions of the one Divine Will. The constant effort to obey in all the ways we know and understand, will reveal new ways and new tasks, the evidence of new growth of the Soul. Nothing will do more for the spiritual man in us than this, for there is no such regenerating power as the awakening spiritual will.)*

2 Their aim is, to bring soul-vision, and to wear away hindrances. *(The aim of fervour, spiritual reading and obedience to the Master, is, to bring soulvision, and to wear away hindrances. Or, to use the phrase we have already adopted, the aim of these practices is, to help the spiritual man to open his eyes; to help him also to throw aside the veils and disguises, the enmeshing psychic nets which surround him, tying his hands, as it were, and bandaging his eyes. And this, as all teachers testify, is a long and arduous task, a steady up-hill fight, demanding fine courage and persistent toil. Fervour, the fire of the spiritual will, is, as we said, two-fold: it illumines, and so helps the spiritual man to see; and it also burns up the nets and meshes which ensnare the spiritual man. So with the other means, spiritual reading and obedience. Each, in its action, is two-fold, wearing away the psychical, and upbuilding the spiritual man.)*

3 These are the hindrances: the darkness of unwisdom, self-assertion, lust hate, attachment. *(Let us try to translate this into terms of the psychical and spiritual man. The darkness of unwisdom is, primarily, the self-absorption of the psychical man, his complete preoccupation with his own hopes and fears, plans and purposes, sensations and desires; so that he fails to see, or refuses to see, that there is a spiritual man; and so doggedly resists all efforts of the spiritual man to cast off his psychic tyrant and set himself free. This is the real darkness; and all those who deny the immortality of the soul, or deny the soul's existence, and so lay out their lives wholly for the psychical, mortal man and his ambitions, are under this power of darkness. Born of this darkness, this psychic self-absorption, is the dogged conviction that the psychic, personal man has separate, exclusive interests, which he can follow for himself alone; and this conviction, when put into practice in our life, leads to contest with other personalities, and so to hate. This hate, again, makes against the spiritual man, since it hinders the revelation of the high harmony between the spiritual man and his other selves, a harmony to be revealed only through the practice of love, that perfect love which casts out fear. In like manner, lust is the psychic man's craving for the stimulus of sensation, the din of which smothers the voice of the spiritual man, as, in Shakespeare's phrase, the cackling geese would drown the song of the nightingale. And this craving for stimulus is the fruit of weakness, coming from the failure to find strength in the primal life of the spiritual man. Attachment is but another name for psychic self-absorption; for we are absorbed, not in outward things, but rather in their images within our minds; our inner eyes are fixed on them; our inner desires brood over them; and em we blind ourselves to the presence of the prisoner' the enmeshed and fettered spiritual man.)*

4 The darkness of unwisdom is the field of the others. These hindrances may be dormant, or worn thin, or suspended, or expanded. *(Here we have really two Sutras in one. The first has been explained already: in the darkness of unwisdom grow the parasites, hate, lust, attachment. They are all outgrowths of the self-absorption of the psychical self. Next, we are told that these barriers may be either dormant, or suspended, or expanded, or worn thin. Faults which are dormant will be brought out through the pressure of life, or through the pressure of strong aspiration. Thus expanded, they must be fought and conquered, or, as Patanjali quaintly says, they must be worn thin,-as a veil might, or the links of manacles.)*

5 The darkness of ignorance is: holding that which is unenduring, impure, full of pain, not the Soul, to be eternal, pure, full of joy, the Soul. *(This we have really considered already. The psychic man is unenduring, impure, full of pain, not the Soul, not the real Self. The spiritual man is enduring, pure, full of joy, the real Self. The darkness of unwisdom is, therefore, the self-absorption of the psychical, personal man, to the exclusion of the spiritual man. It is the belief, carried into action, that the personal man is the real man, the man for whom we should toil, for whom we should build, for whom we should live. This is that psychical man of whom it is said: he that soweth to the flesh, shall of the flesh reap corruption.)*

6 Self-assertion comes from thinking of the Seer and the instrument of vision as forming one self. *(This is the fundamental idea of the Sankhya philosophy, of which the Yoga is avowedly the practical side. To translate this into our terms, we may say that the Seer is the spiritual man; the instrument of vision is the psychical man, through which the spiritual man gains experience of the outer world. But we turn the servant into the master. We attribute to the psychical man, the personal self, a reality which really belongs to the spiritual man alone; and so, thinking of the quality of the spiritual man as belonging to the psychical, we merge the spiritual man in the psychical; or, as the text says, we think of the two as forming one self.)*

7 Lust is the resting in the sense of enjoyment. *(This has been explained again and again. Sensation, as, for example, the sense of taste, is meant to be the guide to action; in this case, the choice of wholesome food, and the avoidance of poisonous and hurtful things. But if we rest in the sense of taste, as a pleasure in itself; rest, that is, in the psychical side of taste, we fall into gluttony, and live to eat, instead of eating to live. So with the other great organic power, the power of reproduction. This lust comes into being, through resting in the sensation, and looking for pleasure from that.)*

8 Hate is the resting in the sense of pain. *(Pain comes, for the most part, from the strife of personalities, the jarring discords between psychic selves, each of which deems itself supreme. A dwelling on this pain breeds hate, which tears the warring selves yet further asunder, and puts new enmity between them, thus hindering the harmony of the Real, the reconciliation through the Soul.)*

9 Attachment is the desire toward life, even in the wise, carried forward by its own energy. *(The life here desired is the psychic life, the intensely vibrating life of the psychical self. This prevails even in those who have attained much wisdom, so long as it falls short of the wisdom of complete renunciation, complete obedience to each least behest of the spiritual man, and of the Master who guards and aids the spiritual man. The desire of sensation, the desire of psychic life, reproduces itself, carried on by its own energy and momentum; and hence comes the circle of death and rebirth, death and rebirth, instead of the liberation of the spiritual man.)*

10 These hindrances, when they have become subtle, are to be removed by a countercurrent. *(The darkness of unwisdom is to be removed by the light of wisdom, pursued through fervour, spiritual reading of holy teachings and of life itself, and by obedience to the Master. Lust is to be removed by pure aspiration of spiritual life, which, bringing true strength and stability, takes away the void of weakness which we try to fill by the stimulus of sensations. Hate is to be overcome by love. The fear that arises through the sense of separate, warring selves is to be stilled by the realisation of the One Self, the one soul in all. This realisation is the perfect love that casts out fear. The hindrances are said to have become subtle when, by initial efforts, they have been located and recognised in the psychic nature.)*

11 Their active turnings are to be removed by meditation. *(Here is, in truth, the whole secret of Yoga, the science of the soul. The active turnings, the strident vibrations, of selfishness, lust and hate are to be stilled by meditation, by letting heart and mind dwell in spiritual life, by lifting up the heart to the strong, silent life above, which rests in the stillness of eternal love, and needs no harsh vibration to convince it of true being.)*

12 The burden of bondage to sorrow has its root in these hindrances. It will be felt in this life, or in a life not yet manifested. *(The burden of bondage to sorrow has its root in the darkness of unwisdom, in selfishness, in lust, in hate, in attachment to sensation. All these are, in the last analysis, absorption in the psychical self; and this means sorrow, because it means the sense of separateness, and this means jarring discord and inevitable death. But the psychical self will breed a new psychical self, in a new birth, and so new sorrows in a life not yet manifest.)*

13 From this root there grow and ripen the fruits of birth, of the life-span, of all that is tasted in life. *(Fully to comment on this, would be to write a treatise on Karma and its practical working in detail, whereby the place and time of the next birth, its content and duration, are determined; and to do this the present commentator is in no wise fitted. But this much is clearly understood: that, through a kind of spiritual gravitation, the incarnating self is drawn to a home and life-circle which will give it scope and discipline; and its need of discipline is clearly conditioned by its character, its standing, its accomplishment.)*

14 These bear fruits of rejoicing, or of affliction, as they are sprung from holy or unholy works. *(Since holiness is obedience to divine law, to the law of divine harmony, and obedience to harmony strengthens that harmony in the soul, which is the one true joy, therefore joy comes of holiness: comes, indeed, in no other way. And as unholiness is disobedience, and therefore discord, therefore unholiness makes for pain; and this two-fold law is true, whether the cause take effect in this, or in a yet unmanifested birth.)*

15 To him who possesses discernment, all personal life is misery, because it ever waxes and wanes, is ever afflicted with restlessness, makes ever new dynamic impresses in the mind; and because all its activities war with each other. *(The whole life of the psychic self is misery, because it ever waxes and wanes; because birth brings inevitable death; because there is no expectation without its shadow, fear. The life of the psychic self is misery, because it is afflicted with restlessness; so that he who has much, finds not satisfaction, but rather the whetted hunger for more. The fire is not quenched by pouring oil on it; so desire is not quenched by the satisfaction of desire. Again, the life of the psychic self is misery, because it makes ever new dynamic impresses in the mind; because a desire satisfied is but the seed from which springs the desire to find like satisfaction again. The appetite comes in eating, as the proverb says, and grows by what it feeds on. And the psychic self, torn with conflicting desires, is ever the house divided against itself, which must surely fall.)*

16 This pain is to be warded off, before it has come. *(In other words, we cannot cure the pains of life by laying on them any balm. We must cut the root, absorption in the psychical self. So it is said, there is no cure for the misery of longing, but to fix the heart upon the eternal.)*

17 The cause of what is to be warded off, is the absorption of the Seer in things seen. *(Here again we have the fundamental idea of the Sankhya, which is the intellectual counterpart of the Yoga system. The cause of what is to be warded off, the root of misery, is the absorption of consciousness in the psychical man and the things which beguile the psychical man. The cure is liberation.)*

18 Things seen have as their property manifestation, action, inertia. They form the basis of the elements and the sense-powers. They make for experience and for liberation. *(Here is a whole philosophy of life. Things seen, the total of the phenomena, possess as their property, manifestation, action, inertia: the qualities of force and matter in combination. These, in their grosser form, make the material world; in their finer, more subjective form, they make the psychical world, the world of sense-impressions and mind-images. And through this totality of the phenomenal, the soul gains experience, and is prepared for liberation. In other words, the whole outer world exists for the purposes of the soul, and finds in this its true reason for being.)*

19 The grades or layers of the Three Potencies are the defined, the undefined, that with distinctive mark, that without distinctive mark. *(Or, as we might say, there are two strata of the physical, and two strata of the psychical realms. In each, there is the side of form, and the side of force. The form side of the physical is here called the defined. The force side of the physical is the undefined, that which has no boundaries. So in the psychical; there is the form side; that with distinctive marks, such as the characteristic features of mind-images; and there is the force side, without distinctive marks, such as the forces of desire or fear, which may flow now to this mind-image, now to that.)*

20 The Seer is pure vision. Though pure, he looks out through the vesture of the mind. *(The Seer, as always, is the spiritual man whose deepest consciousness is pure vision, the pure life of the eternal. But the spiritual man, as yet unseeing in his proper person, looks out on the world through the eyes of the psychical man, by whom he is enfolded and enmeshed. The task is, to set this prisoner free, to clear the dust of ages from this buried temple.)*

21 The very essence of things seen is, that they exist for the Seer. *(The things of outer life, not only material things, but the psychic man also, exist in very deed for the purposes of the Seer, the Soul, the spiritual man Disaster comes, when the*

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

psychical man sets up, so to speak, on his own account, trying to live for himself alone, and taking material things to solace his loneliness.)

22 Though fallen away from him who has reached the goal, things seen have not alto fallen away, since they still exist for others. *(When one of us conquers hate, hate does not thereby cease out of the world, since others still hate and suffer hatred. So with other delusions, which hold us in bondage to material things, and through which we look at all material things. When the coloured veil of illusion is gone, the world which we saw through it is also gone, for now we see life as it is, in the white radiance of eternity. But for others the coloured veil remains, and therefore the world thus coloured by it remains for them, and will remain till they, too, conquer delusion.)*

23 The association of the Seer with things seen is the cause of the realizing of the nature of things seen, and also of the realizing of the nature of the Seer. *(Life is educative. All life's infinite variety is for discipline, for the development of the soul. So passing through many lives, the Soul learns the secrets of the world, the august laws that are written in the form of the snow-crystal or the majestic order of the stars. Yet all these laws are but reflections, but projections outward, of the laws of the soul; therefore in learning these, the soul learns to know itself. All life is but the mirror wherein the Soul learns to know its own face.)*

24 The cause of this association is the darkness of unwisdom. *(The darkness of unwisdom is the absorption of consciousness in the personal life, and in the things seen by the personal life. This is the fall, through which comes experience, the learning of the lessons of life. When they are learned, the day of redemption is at hand.)*

25 The bringing of this association to an end, by bringing the darkness of unwisdom to an end, is the great liberation; this is the Seer's attainment of his own pure being. *(When the spiritual man has, through the psychical, learned all life's lessons, the time has come for him to put off the veil and disguise of the psychical and to stand revealed a King, in the house of the Father. So shall he enter into his kingdom, and go no more out.)*

26 A discerning which is carried on without wavering is the means of liberation. *(Here we come close to the pure Vedanta, with its discernment between the eternal and the temporal. St. Paul, following after Philo and Plato, lays down the same fundamental principle: the things seen are temporal, the things unseen are eternal. Patanjali means something more than an intellectual assent, though this too is vital. He has in view a constant discriminating in act as well as thought; of the two ways which present themselves for every deed or choice, always to choose the higher way, that which makes for the things eternal: honesty rather than roguery, courage and not cowardice, the things of another rather than one's own, sacrifice and not indulgence. This true discernment, carried out constantly, makes for liberation.)*

27 His illuminations is sevenfold, rising In successive stages. *(Patanjali's text does not tell us what the seven stages of this illumination are. The commentator thus describes them: First, the danger to be escaped is recognised; it need not be recognised a second time. Second, the causes of the danger to be escaped are worn away; they need not be worn away a second time. Third, the way of escape is clearly perceived, by the contemplation which checks psychic perturbation. Fourth, the means of escape, clear discernment, has been developed. This is the fourfold release belonging to insight. The final release from the psychic is three-fold: As fifth of the seven degrees, the dominance of its thinking is ended; as sixth, its potencies, like rocks from a precipice, fall of themselves; once dissolved, they do not grow again. Then, as seventh, freed from these potencies, the spiritual man stands forth in his own nature as purity and light. Happy is the spiritual man who beholds this seven-fold illumination in its ascending stages.)*

28 From steadfastly following after the means of Yoga, until impurity is worn away, there comes the illumination of thought up to full discernment. *(Here, we enter on the more detailed practical teaching of Patanjali, with its sound and luminous good sense. And when we come to detail the means of Yoga, we may well be astonished at their simplicity. There is little in them that is mysterious. They are very familiar. The essence of the matter lies in carrying them out.)*

29 The eight means of Yoga are: the Commandments, the Rules, right Poise, right Control of the life-force, Withdrawal, Attention, Meditation, Contemplation. *(These eight means are to be followed in their order, in the sense which will immediately be made clear. We can get a ready understanding of the first two by comparing them with the Commandments which must be obeyed by all good citizens, and the Rules which are laid on the members of religious orders. Until one has fulfilled the first, it is futile to concern oneself with the second. And so with all the means of Yoga. They must be taken in their order.)*

30 The Commandments, or Precepts, are these: non-injury, truthfulness, abstaining from stealing, from impurity, from covetousness. *(In other words: Abstain from violence, from falsehoods, from stealing, from inappropriate sexual engagements, and from acceptance of gifts or craving for other people's property. These five precepts are almost exactly the same as the Buddhist as well as the Daoist Commandments: not to kill, not to steal, not to be guilty of incontinence, not to drink intoxicants, to speak the truth. Almost identical is St. Paul's list: Thou shalt not commit adultery, thou shalt not kill, thou shalt not steal, thou shalt not covet. And in the same spirit is the answer made to the young map having great possessions, who asked, What shall I do to be saved? and received the reply: Keep the Commandments. This broad, general training, which forms and develops human character, must be accomplished to a very considerable degree, before there can be much hope of success in the further stages of spiritual life. First the psychical, and then the spiritual. First the man, then the angel. On this broad, humane and wise foundation does the system of Patanjali rest.)*

31 The Commandments, not limited to any race, place, time or occasion, universal, are the great obligation. *(The Commandments form the broad general training of humanity. Each one of them rests on a universal, spiritual law. Each one of them expresses an attribute or aspect of the Self, the Eternal; when we violate one of the Commandments, we set ourselves against the law and being of the Eternal, thereby bringing ourselves to inevitable con fusion. So the first steps in spiritual life must be taken by bringing ourselves into voluntary obedience to these spiritual laws and thus making ourselves partakers of the spiritual powers, the being of the Eternal Like the law of gravity, the need of air to breathe, these great laws know no exceptions They are in force in all lands, throughout al times, for all mankind.)*

32 The Rules are these: purity, serenity fervent aspiration, spiritual reading, and per feet obedience to the Master. *(Here we have a finer law, one which humanity as a whole is less ready for, less fit to obey. Yet we can see that these Rules are the same in essence as the Commandments, but on a higher, more spiritual plane. The Commandments may be obeyed in outer acts and abstinences; the Rules demand obedience of the heart and spirit, a far more awakened and more positive consciousness. The Rules are the spiritual counterpart of the Commandments, and they have finer degrees, for more advanced spiritual growth.)*

33 When transgressions hinder, the weight of the imagination should be thrown' on the opposite side. *(Let us take a simple case, that of a thief, a habitual criminal, who has drifted into stealing in childhood, before the moral consciousness has awakened. We may imprison such a thief, and deprive him of all possibility of further theft, or of using the divine gift of will. Or we may recognize his disadvantages, and help him gradually to build up possessions which express his will, and draw forth his self-respect. If we imagine that, after he has built well, and his possessions have become dear to him, he himself is robbed, then we can see how he would come vividly to realize the essence of theft and of honesty, and would cleave to honest dealings with firm conviction. In some such way does the great Law teach us. Our sorrows and losses teach us the pain of the sorrow and loss we inflict on others, and so we cease to inflict them. Now as to the more direct application. To conquer a sin, let heart and mind rest, not on the sin, but on the contrary virtue. Let the sin be forced out by positive growth in the true direction, not by direct opposition. Turn away from the sin and go forward courageously, constructively, creatively, in well-doing. In this way the whole nature will gradually be drawn up to the higher level, on which the sin does not even exist. The conquest of a sin is a matter of growth and evolution, rather than of opposition.)*

34 Transgressions are injury, falsehood, theft, incontinence, envy; whether committed, or caused, or assented to, through greed, wrath, or infatuation; whether faint, or middling, or excessive; bearing endless, fruit of ignorance and pain. Therefore must the weight be cast on the other side. *(Here are the causes of sin: greed, wrath, infatuation, with their effects, ignorance and pain. The causes are to be cured by better wisdom, by a truer understanding of the Self, of Life. For greed cannot endure before the realisation that the whole world belongs to the Self, which Self we are; nor can we hold wrath against one who is one with the Self, and therefore with ourselves; nor can infatuation, which is the seeking for the happiness of the All in some limited part of it, survive the knowledge that we are heirs of the All. Therefore let thought and imagination, mind and heart, throw their weight on the other side; the side, not of the world, but of the Self.)*

35 Where non-injury is perfected, all enmity ceases in the presence of him who possesses it. *(We come now to the spiritual powers which result from keeping the Commandments; from the obedience to spiritual law which is the keeping of the Commandments. Where the heart is full of kindness which seeks no injury to another, either in act or thought or wish, this full love creates an atmosphere of harmony, whose benign power touches with healing all who come within its influence. Peace in the heart radiates peace to other hearts, even more surely than contention breeds contention.)*

36 When he is perfected in truth, all acts and their fruits depend on him. *(The commentator thus explains: If he who has attained should say to a man, Become righteous! the man becomes righteous. If he should say, Gain heaven! the man gains heaven. His word is not in vain. Exactly the same doctrine was taught by the Master who said to his disciples: Receive ye the Holy Ghost: whose soever sins ye remit they are remitted unto them; and whose soever sins ye retain, they are retained.)*

37 Where cessation from theft is perfected, all treasures present themselves to him who possesses it. *(Here is a sentence which may warn us that, beside the outer and apparent meaning, there is in many of these sentences a second and finer significance. The obvious meaning is, that he who has wholly ceased from theft, in act, thought and wish, finds buried treasures in his path, treasures of jewels and gold and pearls. The deeper truth is, that he who in every least thing is wholly honest with the spirit of Life, finds Life supporting him in all things, and gains admittance to the treasure house of Life, the spiritual universe.)*

38 For him who is perfect in continence, the reward is valour and virility. *(The creative power, strong and full of vigour, is no longer dissipated, but turned to spiritual uses. It upholds and endows the spiritual man, conferring on him the creative will, the power to engender spiritual children instead of bodily progeny. An epoch of life, that of man the animal, has come to an end; a new epoch, that of the spiritual man, is opened. The old creative power is superseded and transcended; a new creative power, that of the spiritual man, takes its place, carrying with it the power to work creatively in others for righteousness and eternal life. One of the commentaries says that he who has attained is able to transfer to the minds of his disciples what he knows concerning divine union, and the means of gaining it. This is one of the powers of purity.)*

39 Where there is firm conquest of covetousness, he who has conquered it awakes to the how and why of life. *(So it is said that, before we can understand the laws of Karma, we must free ourselves from Karma. The conquest of covetousness brings this rich fruit, because the root of covetousness is the desire of the individual soul, the will toward manifested life. And where the desire of the individual soul is overcome by the superb, still life of the universal Soul welling up in the heart within, the great secret is discerned, the secret that the individual soul is not an isolated reality, but the ray, the manifest instrument of the Life, which turns it this way and that until the great work is accomplished, the age-long lesson learned. Thus is the how and why of life disclosed by ceasing from covetousness. The Commentator says that this includes a knowledge of one's former births.)*

40 Through purity a withdrawal from one's own bodily life, a ceasing from infatuation with the bodily life of others. *(As the spiritual light grows in the heart within, as the taste for pure Life grows stronger, the consciousness opens toward the great, secret places within, where all life is one, where all lives are one. Thereafter, this outer, manifested, fugitive life, whether of ourselves or of others, loses something of its charm and glamour, and we seek rather the deep infinitudes. Instead of the outer form and surroundings of our lives, we long for their inner and everlasting essence. We desire not so much outer converse and closeness to our friends, but rather that quiet communion with them in the inner chamber of the soul, where spirit speaks to spirit, and spirit answers; where alienation and separation never enter; where sickness and sorrow and death cannot come.)*

41 To the pure of heart come also a quiet spirit, one-pointed thought, the victory over sensuality, and fitness to behold the Soul. *(Blessed are the pure in heart, for they shall see God, who is the supreme Soul; the ultimate Self of all beings. In the deepest sense, purity means fitness for this vision, and also a heart cleansed from all disquiet, from all wandering and unbridled thought, from the torment of sensuous imaginings; and when the spirit is thus cleansed and pure, it becomes at one in essence with its source, the great Spirit, the primal Life. One consciousness now thrills through both, for the psychic partition wall is broken down. Then shall the pure in heart see God, because they become God.)*

42 From acceptance, the disciple gains happiness supreme. *(One of the wise has said: accept conditions, accept others, accept yourself. This is the true acceptance, for all these things are what they are through the will of the higher Self, except their deficiencies, which come through thwarting the will of the higher Self, and can be conquered only through compliance with that will. By the true acceptance, the disciple comes into oneness of spirit with the overruling Soul; and, since the own nature of the Soul is being, happiness, bliss, he comes thereby into happiness supreme.)*

43 The perfection of the powers of the bodily vesture comes through the wearing away of impurities, and through fervent aspiration. *(This is true of the physical powers, and of those which dwell in the higher vestures. There must be, first, purity; as the blood must be pure, before one can attain to physical health. But absence of impurity is not in itself enough, else would many nerveless ascetics of the cloisters rank as high saints. There is needed, further, a positive fire of the will; a keen vital vigour for the physical powers, and something finer, purer, stronger, but of kindred essence, for the higher powers.*

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The fire of genius is something more than a phrase, for there can be no genius without the celestial fire of the awakened spiritual will.)

44 Through spiritual reading, the disciple gains communion with the divine Power on which his heart is set. *(Spiritual reading meant, for ancient India, something more than it does with us. It meant, first, the recital of sacred texts, which, in their very sounds, had mystical potencies; and it meant a recital of texts which were divinely emanated, and held in themselves the living, potent essence of the divine. For us, spiritual reading means a communing with the recorded teachings of the Masters of wisdom, whereby we read ourselves into the Master's mind, just as through his music one can enter into the mind and soul of the master musician. It has been well said that all true art is contagion of feeling; so that through the true reading of true books we do indeed read ourselves into the spirit of the Masters, share in the atmosphere of their wisdom and power, and come at last into their very presence.)*

45 Soul-vision is perfected through perfect obedience to the Master. *(The sorrow and darkness of life come of the erring personal will which sets itself against the will of the Soul, the one great Life. The error of the personal will is inevitable, since each will must be free to choose, to try and fail, and so to find the path. And sorrow and darkness are inevitable, until the path be found, and the personal will made once more one with the greater Will, wherein it finds rest and power, without losing freedom. In His will is our peace. And with that peace comes light. Soul-vision is perfected through obedience.)*

46 Right poise must be firm and without strain. *(Here we approach a section of the teaching which has manifestly a two-fold meaning. The first is physical, and concerns the bodily position of the student, and the regulation of breathing. These things have their direct influence upon soul-life, the life of the spiritual man, since it is always and everywhere true that our study demands a sound mind in a sound body. The present sentence declares that, for work and for meditation, the position of the body must be steady and without strain, in order that the finer currents of life may run their course. It applies further to the poise of the soul, that fine balance and stability which nothing can shake, where the consciousness rests on the firm foundation of spiritual being. This is indeed the house set upon a rock, which the winds and waves beat upon in vain.)*

47 Right poise is to be gained by steady and temperate effort, and by setting the heart upon the everlasting. *(Here again, there is the two-fold meaning, for physical poise is to be gained by steady effort of the muscles, by gradual and wise training, linked with a right understanding of, and relation with, the universal force of gravity. Uprightness of body demands that both these conditions shall be fulfilled. In like manner the firm and upright poise of the spiritual man is to be gained by steady and continued effort, always guided by wisdom, and by setting the heart on the Eternal, filling the soul with the atmosphere of the spiritual world. Neither is effective without the other. Aspiration without effort brings weakness; effort without aspiration brings a false strength, not resting on enduring things. The two together make for the right poise which sets the spiritual man firmly and steadfastly on his feet.)*

48 The fruit of right poise is the strength to resist the shocks of infatuation or sorrow. *(In the simpler physical sense, which is also coveted by the wording of the original, this sentence means that wise effort establishes such bodily poise that the accidents of life cannot disturb it, as the captain remains steady, though disaster overtake his ship. But the deeper sense is far more important. The spiritual man, too, must learn to withstand all shocks, to remain steadfast through the perturbations of external things and the storms and whirlwinds of the psychical world. This is the power which is gained by wise, continuous effort, and by filling the spirit with the atmosphere of the Eternal.)*

49 When this is gained, there follows the right guidance of the life-currents, the control of the incoming and outgoing breath. *(It is well understood to-day that most of our maladies come from impure conditions of the blood. It is coming to be understood that right breathing, right oxygenation, will do very much to keep the blood clean and pure. Therefore a right knowledge of breathing is a part of the science of life. But the deeper meaning is, that the spiritual man, when he has gained poise through right effort and aspiration, can stand firm, and guide the currents of his life, both the incoming current of events, and the outgoing current of his acts. Exactly the same symbolism is used in the saying: Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man…. Those things which proceed out of the mouth come forth from the heart … out of the heart proceed evil thoughts, murders, uncleanness, thefts, false witness, blasphemies. Therefore the first step in purification is to keep the Commandments.)*

50 The life-current is either outward, or inward, or balanced; it is regulated according to place, time, number; it is prolonged and subtle. *(The technical, physical side of this has its value. In the breath, there should be right inbreathing, followed by the period of pause, when the air comes into contact with the blood, and this again followed by right outbreathing, even, steady, silent. Further, the lungs should be evenly filled; many maladies may arise from the neglect and consequent weakening of some region of the lungs. And the number of breaths is so important, so closely related to health, that every nurse's chart records it. But the deeper meaning is concerned with the currents of life; with that which goeth into and cometh out of the heart.)*

51 The fourth degree transcends external and internal objects. *(The inner meaning seems to be that, in addition to the three degrees of control already described, control, that is, over the incoming current of life, over the outgoing current, and over the condition of pause or quiesence, there is a fourth degree of control, which holds in complete mastery both the outer passage of events and the inner currents of thoughts and emotions; a condition of perfect poise and stability in the midst of the flux of things outward and inward.)*

52 Thereby is worn away the veil which covers up the light. *(The veil is the psychic nature, the web of emotions, desires, argumentative trains of thought, which cover up and obscure the truth by absorbing the entire attention and keeping the consciousness in the psychic realm. When hopes and fears are reckoned at their true worth, in comparison with lasting possessions of the Soul; when the outer reflections of things have ceased to distract us from inner realities; when argumentative-thought no longer entangles us, but yields its place to flashing intuition, the certainty which springs from within; then is the veil worn away, the consciousness is drawn from the psychical to the spiritual, from the temporal to the Eternal. Then is the light unveiled.)*

53 Thence comes the mind's power to hold itself in the light. *(It has been well said, that what we most need is the faculty of spiritual attention; and in the same direction of thought it has been eloquently declared that prayer does not consist in our catching God's attention, but rather in our allowing God to hold our attention. The vital matter is, that we need to disentangle our consciousness from the noisy and perturbed thraldom of the psychical, and to come to consciousness as the spiritual man. This we must do, first, by purification, through the Commandments and the Rules; and, second, through the faculty of spiritual attention, by steadily heeding endless fine intimations of the spiritual power within us, and by intending our consciousness thereto; thus by degrees transferring the centre of consciousness from the psychical to the spiritual. It is a question, first, of love, and then of attention.)*

54 The right Withdrawal is the disengaging of the powers from entanglement in outer things, as the psychic nature has been withdrawn and stilled. *(To understand this, let us reverse the process, and think of the one consciousness, centred in the Soul, gradually expanding and taking on the form of the different perceptive powers; the one will, at the same time, differentiating itself into the varied powers of action. Now let us imagine this to be reversed, so that the spiritual force, which has gone into the differentiated powers, is once more gathered together into the inner power of intuition and spiritual will, taking on that unity which is the hall-mark of spiritual things, as diversity is the seal of material things. It is all a matter of love for the quality of spiritual consciousness, as against psychical consciousness, of love and attention. For where the heart is, there will the treasure be also; where the consciousness is, there will the vesture with its powers be developed.)*

55 *Thereupon follows perfect mastery over the powers. (When the spiritual condition which we have described is reached, with its purity, poise, and illuminated vision, the spiritual man is coming into his inheritance, and gaining complete mastery of his powers. Indeed, much of the struggle to keep the Commandments and the Rules has been paving the way for this mastery; through this very struggle and sacrifice the mastery has become possible; just as, to use St. Paul's simile, the athlete gains the mastery in the contest and the race through the sacrifice of his long and arduous training. Thus he gains the crown.)*

INTRODUCTION TO BOOK 3

The third book of the Sutras is the Book of Spiritual Powers. In considering these spiritual powers, two things must be understood and kept in memory. The first of these is this: These spiritual powers can only be gained when the development described in the first and second books has been measurably attained; when the Commandments have been kept, the Rules faithfully followed, and the experiences which are described have been passed through. For only after this is the spiritual man so far grown, so far disentangled from the psychical bandages and veils which have confined and blinded him, that he can use his proper powers and faculties. For this is the secret of all spiritual powers: they are in no sense an abnormal or supernatural overgrowth upon the material man, but are rather the powers and faculties inherent in the spiritual man, entirely natural to him, and coming naturally into activity, as the spiritual man is disentangled and liberated from psychical bondage, through keeping the Commandments and Rules already set forth.

As the personal man is the limitation and inversion of the spiritual man, all his faculties and powers are inversions of the powers of the spiritual man. In a single phrase, his self seeking is the inversion of the Self-seeking which is the very being of the spiritual man: the ceaseless search after the divine and august Self of all beings. This inversion is corrected by keeping the Commandments and Rules, and gradually, as the inversion is overcome, the spiritual man is extricated, and comes into possession and free exercise of his powers. The spiritual powers, therefore, are the powers of the grown and liberated spiritual man. They can only be developed and used as the spiritual man grows and attains liberation through obedience. This is the first thing to be kept in mind, in all that is said of spiritual powers in the third and fourth books of the Sutras. The second thing to be understood and kept in mind is this:

Just as our modern sages have discerned and taught that all matter is ultimately one and eternal, definitely related throughout the whole wide universe; just as they have discerned and taught that all force is one and eternal, so coordinated throughout the whole universe that whatever affects any atom measurably affects the whole boundless realm of matter and force, to the most distant star or nebula on the dim confines of space; so the ancient sages had discerned and taught that all consciousness is one, immortal, indivisible, infinite; so finely correlated and continuous that whatever is perceived by any consciousness is, whether actually or potentially, within the reach of all consciousness, and therefore within the reach of any consciousness. This has been well expressed by saying that all souls are fundamentally one with the Oversoul; that the Son of God, and all Sons of God, are fundamentally one with the Father. When the consciousness is cleared of psychic bonds and veils, when the spiritual man is able to stand, to see, then this superb law comes into effect: whatever is within the knowledge of any consciousness, and this includes the whole infinite universe, is within his reach, and may, if he wills, be made a part of his consciousness. This he may attain through his fundamental unity with the Oversoul, by raising himself toward the consciousness above him, and drawing on its resources. The Son, if he would work miracles, whether of perception or of action, must come often into the presence of the Father. This is the birthright of the spiritual man; through it he comes into possession of his splendid and immortal powers. Let it be clearly kept in mind that what is here to be related of the spiritual man, and his exalted powers, must in no wise be detached from what has gone before. The being, the very inception, of the spiritual man depends on the purification and moral attainment already detailed, and can in no wise dispense with these or curtail them.

Let no one imagine that the true life, the true powers of the spiritual man, can be attained by any way except the hard way of sacrifice, of trial, of renunciation, of selfless self-conquest and genuine devotion to the weal of all others. Only thus can the golden gates be reached and entered. Only thus can we attain to that pure world wherein the spiritual man lives, and moves, and has his being. Nothing impure, nothing unholy can ever cross that threshold, least of all impure motives or self seeking desires. These must be burnt away before an entrance to that world can be gained.

But where there is light, there is shadow; and the lofty light of the soul casts upon the clouds of the mid-world the shadow of the spiritual man and of his powers; the bastard vesture and the bastard powers of psychism are easily attained; yet, even when attained, they are a delusion, the very essence of unreality.

Therefore ponder well the earlier rules, and lay a firm foundation of courage, sacrifice, selflessness, holiness.

YOGA SUTRAS BOOK 3

1 The binding of the perceiving consciousness to a certain region is attention (dharana). *(Emerson quotes Sir Isaac Newton as saying that he made his great discoveries by intending his mind on them. That is what is meant here. I read the page of a book while inking of something else. At the end of he page, I have no idea of what it is about, and read it again, still thinking of something else, with the same result. Then I wake up, so to speak, make an effort of attention, fix my thought on what I am reading, and easily take in its meaning. The act of will, the effort of attention, the intending of the mind on each word and line of the page, just as the eyes are focussed on each word and line, is the power here contemplated. It is the power to focus the consciousness on a given spot, and hold it there Attention is the first and indispensable step in all knowledge. Attention to spiritual things is the first step to spiritual knowledge.)*

2 A prolonged holding of the perceiving consciousness in that region is meditation (dhyana). *(This will apply equally to outer and inner things. I may for a moment fix my attention on some visible object, in a single penetrating glance, or I may hold the attention fixedly on it until it reveals far more of its nature than a single glance could perceive. The first is the*

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

focussing of the searchlight of consciousness upon the object. The other is the holding of the white beam of light steadily and persistently on the object, until it yields up the secret of its details. So for things within; one may fix the inner glance for a moment on spiritual things, or one may hold the consciousness steadily upon them, until what was in the dark slowly comes forth into the light, and yields up its immortal secret. But this is possible only for the spiritual man, after the Commandments and the Rules have been kept; for until this is done, the thronging storms of psychical thoughts dissipate and distract the attention, so that it will not remain fixed on spiritual things. The cares of this world, the deceitfulness of riches, choke the word of the spiritual message.)

3 When the perceiving consciousness in this meditative is wholly given to illuminating the essential meaning of the object contemplated, and is freed from the sense of separateness and personality, this is contemplation (samadhi). *(Let us review the steps so far taken. First, the beam of perceiving consciousness is focussed on a certain region or subject, through the effort of attention. Then this attending consciousness is held on its object. Third, there is the ardent will to know its meaning, to illumine it with comprehending thought. Fourth, all personal bias—all desire merely to indorse a previous opinion and so prove oneself right, and all desire for personal profit or gratification must be quite put away. There must be a purely disinterested love of truth for its own sake. Thus is the perceiving consciousness made void, as it were, of all personality or sense of separateness. The personal limitation stands aside and lets the All-consciousness come to bear upon the problem. The Oversoul bends its ray upon the object, and illumines it with pure light.)*

4 When these three, Attention, Meditation Contemplation, are exercised at once, this is perfectly concentrated Meditation (sanyama). *(When the personal limitation of the perceiving consciousness stands aside, and allows the All-conscious to come to bear upon the problem, then arises that real knowledge which is called a flash of genius; that real knowledge which makes discoveries, and without which no discovery can be made, however painstaking the effort. For genius is the vision of the spiritual man, and that vision is a question of growth rather than present effort; though right effort, rightly continued, will in time infallibly lead to growth and vision. Through the power thus to set aside personal limitation, to push aside petty concerns and cares, and steady the whole nature and will in an ardent love of truth and desire to know it; through the power thus to make way for the All-consciousness, all great men make their discoveries. Newton, watching the apple fall to the earth, was able to look beyond, to see the subtle waves of force pulsating through apples and worlds and suns and galaxies, and thus to perceive universal gravitation. The Oversoul, looking through his eyes, recognised the universal force, one of its own children. Darwin, watching the forms and motions of plants and animals, let the same august consciousness come to bear on them, and saw infinite growth perfected through ceaseless struggle. He perceived the superb process of evolution, the Oversoul once more recognizing its own. Fraunhofer, noting the dark lines in the band of sunlight in his spectroscope, divined their identity with the bright lines in the spectra of incandescent iron, sodium and the rest, and so saw the oneness of substance in the worlds and suns, the unity of the materials of the universe. Once again the Oversoul, looking with his eyes, recognised its own. So it is with all true knowledge. But the mind must transcend its limitations, its idiosyncrasies; there must be purity, for to the pure in heart is the promise, that they shall see God.)*

5 By mastering this perfectly concentrated Meditation, there comes the illumination of perception. *(The meaning of this is illustrated by what has been said before. When the spiritual man is able to throw aside the trammels of emotional and mental limitation, and to open his eyes, he sees clearly, he attains to illuminated perception. A poet once said that Occultism is the conscious cultivation of genius; and it is certain that the awakened spiritual man attains to the perceptions of genius. Genius is the vision, the power, of the spiritual man, whether its possessor recognizes this or not. All true knowledge is of the spiritual man. The greatest in all ages have recognised this and put their testimony on record. The great in wisdom who have not consciously recognised it, have ever been full of the spirit of reverence, of selfless devotion to truth, of humility, as was Darwin; and reverence and humility are the unconscious recognition of the nearness of the Spirit, that Divinity which broods over us, a Master o'er a slave.)*

6 This power is distributed in ascending degrees. *(It is to be attained step by step. It is a question, not of miracle, but of evolution, of growth. Newton had to master the multiplication table, then the four rules of arithmetic, then the rudiments of algebra, before he came to the binomial theorem. At each point, there was attention, concentration, insight; until these were attained, no progress to the next point was possible. So with Darwin. He had to learn the form and use of leaf and flower, of bone and muscle; the characteristics of genera and species; the distribution of plants and animals, before he had in mind that nexus of knowledge on which the light of his great idea was at last able to shine. So is it with all knowledge. So is it with spiritual knowledge. Take the matter this way: The first subject for the exercise of my spiritual insight is my day, with its circumstances, its hindrances, its opportunities, its duties. I do what I can to solve it, to fulfil its duties, to learn its lessons. I try to live my day with aspiration and faith. That is the first step. By doing this, I gather a harvest for the evening, I gain a deeper insight into life, in virtue of which I begin the next day with a certain advantage, a certain spiritual advance and attainment. So with all successive days. In faith and aspiration, we pass from day to day, in growing knowledge and power, with never more than one day to solve at a time, until all life becomes radiant and transparent.)*

7 This threefold power, of Attention, Meditation, Contemplation, is more interior than the means of growth previously described. *(Very naturally so; because the means of growth previously described were concerned with the extrication of the spiritual man from psychic bondages and veils; while this threefold power is to be exercised by the spiritual man thus extricated and standing on his feet, viewing life with open eyes.)*

8 But this triad is still exterior to the soul vision which is unconditioned, free from the seed of mental analyses. *(The reason is this: The threefold power we have been considering, the triad of Attention, Contemplation, Meditation is, so far as we have yet considered it, the focussing of the beam of perceiving consciousness upon some form of manifesting being, with a view of understanding it completely. There is a higher stage, where the beam of consciousness is turned back upon itself, and the individual consciousness enters into, and knows, the All consciousness. This is a being, a being in immortality, rather than a knowing; it is free from mental analysis or mental forms. It is not an activity of the higher mind, even the mind of the spiritual man. It is an activity of the soul. Had Newton risen to this higher stage, he would have known, not the laws of motion, but that high Being, from whose Life comes eternal motion. Had Darwin risen to this, he would have seen the Soul, whose graduated thought and being all evolution expresses. There are, therefore, these two perceptions: that of living things, and that of the Life; that of the Soul's works, and that of the Soul itself.)*

9 One of the ascending degrees is the development of Control. First there is the overcoming of the mind-impress of excitation. Then comes the manifestation of the mind-impress of Control. Then the perceiving consciousness follows after the moment of Control. *(This is the development of Control. The meaning seems to be this: Some object enters the field of observation, and at first violently excites the mind, stirring up curiosity, fear, wonder; then the consciousness returns upon itself, as it were, and takes the perception firmly in hand, steadying itself, and viewing the matter calmly from above. This steadying effort of the will upon the perceiving consciousness is Control, and immediately upon it follows perception, understanding, insight. Take a trite example. Supposing one is walking in an Indian forest. A charging elephant suddenly appears. The man is excited by astonishment, and, perhaps, terror. But he exercises an effort of will, perceives the situation in its true bearings, and recognizes that a certain thing must be done; in this case, probably, that he must get out of the way as quickly as possible. Or a comet, unheralded, appears in the sky like a flaming sword. The beholder is at first astonished, perhaps terror-stricken; but he takes himself in hand, controls his thoughts, views the apparition calmly, and finally calculates its orbit and its relation to meteor showers. These are extreme illustrations; but with all knowledge the order of perception is the same: first, the excitation of the mind by the new object impressed on it; then the control of the mind from within; upon which follows the perception of the nature of the object. Where the eyes of the spiritual man are open, this will be a true and penetrating spiritual perception. In some such way do our living experiences come to us; first, with a shock of pain; then the Soul steadies itself and controls the pain; then the spirit perceives the lesson of the event, and its bearing upon the progressive revelation of life.)*

10 Through frequent repetition of this process, the mind becomes habituated to it, and there arises an equable flow of perceiving consciousness. *(Control of the mind by the Soul, like control of the muscles by the mind, comes by practice, and constant voluntary repetition. As an example of control of the muscles by the mind, take the ceaseless practice by which a musician gains mastery over his instrument, or a fencer gains skill with a rapier. Innumerable small efforts of attention will make a result which seems well-nigh miraculous; which, for the novice, is really miraculous. Then consider that far more wonderful instrument, the perceiving mind, played on by that fine musician, the Soul. Here again, innumerable small efforts of attention will accumulate into mastery, and a mastery worth winning. For a concrete example, take the gradual conquest of each day, the effort to live that day for the Soul. To him that is faithful unto death, the Master gives the crown of life.)*

11 The gradual conquest of the mind's tendency to flit from one object to another, and the power of one-pointedness, make the development of Contemplation. *(As an illustration of the mind's tendency to flit from one object to another, take a small boy, learning arithmetic. He begins: two ones are two; three ones are three-and then he thinks of three coins in his pocket, which will purchase so much candy, in the store down the street, next to the toy-shop, where are base-balls, marbles and so on,—and then he comes back with a jerk, to four ones are four. So with us also. We are seeking the meaning of our task, but the mind takes advantage of a moment of slackened attention, and flits off from one frivolous detail to another, till we suddenly come back to consciousness after traversing leagues of space. We must learn to conquer this, and to go back within ourselves into the beam of perceiving consciousness itself, which is a beam of the Oversoul. This is the true onepointedness, the bringing of our consciousness to a focus in the Soul.)*

12 When, following this, the controlled manifold tendency and the aroused one-pointedness are equally balanced parts of the perceiving consciousness, his the development of one-pointedness. *(This would seem to mean that the insight which is called one-pointedness has two sides, equally balanced. There is, first, the manifold aspect of any object, the sum of all its characteristics and properties. This is to be held firmly in the mind. Then there is the perception of the object as a unity, as a whole, the perception of its essence. First, the details must be clearly perceived; then the essence must be comprehended. When the two processes are equally balanced, the true onepointedness is attained. Everything has these two sides, the side of difference and the side of unity; there is the individual and there is the genus; the pole of matter and diversity, and the pole of oneness and spirit. To see the object truly, we must see both.)*

13 Through this, the inherent character, distinctive marks and conditions of being and powers, according to their development, are made clear. *(By the power defined in the preceding sutra, the inherent character, distinctive marks and conditions of beings and powers are made clear. For through this power, as defined, we get a twofold view of each object, seeing at once all its individual characteristics and its essential character, species and genus; we see it in relation to itself, and in relation to the Eternal. Thus we see a rose as that particular flower, with its colour and scent, its peculiar fold of each petal; but we also see in it the species, the family to which it belongs, with its relation to all plants, to all life, to Life itself. So in any day, we see events and circumstances; we also see in it the lesson set for the soul by the Eternal.)*

14 Every object has its characteristics which are already quiescent, those which are active, and those which are not yet definable. *(Every object has characteristics belonging to its past, its present and its future. In a fir tree, for example, there are the stumps or scars of dead branches, which once represented its foremost growth; there are the branches with their needles spread out to the air; there are the buds at the end of each branch and twig, which carry the still closely packed needles which are the promise of the future. In like manner, the chrysalis has, as its past, the caterpillar; as its future, the butterfly. The man has, in his past, the animal; in his future, the angel. Both are visible even now in his face. So with all things, for all things change and grow.)*

15 Difference in stage is the cause of difference in development. *(This but amplifies what has just been said. The first stage is the sapling, the caterpillar, the animal. The second stage is the growing tree, the chrysalis, the man. The third is the splendid pine, the butterfly, the angel. Difference of stage is the cause of difference of development. So it is among men, and among the races of men.)*

16 Through perfectly concentrated Meditation on the three stages of development comes a knowledge of past and future. *(We have taken our illustrations from natural science, because, since every true discovery in natural science is a divination of a law in nature, attained through a flash of genius, such discoveries really represent acts of spiritual perception, acts of perception by the spiritual man, even though they are generally not so recognised. So we may once more use the same illustration. Perfectly concentrated Meditation, perfect insight into the chrysalis, reveals the caterpillar that it has been, the butterfly that it is destined to be. He who knows the seed, knows the seed-pod or ear it has come from, and the plant that is to come from it. So in like manner he who really knows today, and the heart of to-day, knows its parent yesterday and its child tomorrow. Past, present and future are all in the Eternal. He who dwells in the Eternal knows all three.)*

17 The sound and the object and the thought called up by a word are confounded because they are all blurred together in the mind. By perfectly concentrated Meditation on the distinction between them, there comes an understanding of the sounds uttered by all beings. *(It must be remembered that we are speaking of perception by the spiritual man. Sound, like every force, is the expression of a power of the Eternal. Infinite shades of this power are expressed in the infinitely varied tones of sound. He who, having entry to the*

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

consciousness of the Eternal knows the essence of this power, can divine the meanings of all sounds, from the voice of the insect to the music of the spheres. In like manner, he who has attained to spiritual vision can perceive the mind-images in the thoughts of others, with the shade of feeling which goes with them, thus reading their thoughts as easily as he hears their words. Every one has the germ of this power, since difference of tone will give widely differing meanings to the same words, meanings which are intuitively perceived by everyone.)

18 When the mind-impressions become visible, there comes an understanding of previous births. *(This is simple enough if we grasp the truth of rebirth. The fine harvest of past experiences is drawn into the spiritual nature, forming, indeed, the basis of its development. When the consciousness has been raised to a point above these fine subjective impressions, and can look down upon them from above, this will in itself be a remembering of past births.)*

19 By perfectly concentrated Meditation on mind-images is gained the understanding of the thoughts of others. *(Here, for those who can profit by it, is the secret of thought-reading. Take the simplest case of intentional thought transference. It is the testimony of those who have done this, that the perceiving mind must be stilled, before the mind-image projected by the other mind can be seen. With it comes a sense of the feeling and temper of the other mind and so on, in higher degrees.)*

20 But since that on which the thought in the mind of another rests is not objective to the thought-reader's consciousness, he perceives the thought only, and not also that on which the thought rests. *(The meaning appears to be simple: One may be able to perceive the thoughts of some one at a distance; one cannot, by that means alone, also perceive the external surroundings of that person, which arouse these thoughts.)*

21 By perfectly concentrated Meditation on the form of the body, by arresting the body's perceptibility, and by inhibiting the eye's power of sight, there comes the power to make the body invisible. *(There are many instances of the exercise of this power, by mesmerists, hypnotists and the like; and we may simply call it an instance of the power of suggestion. Shankara tells us that by this power the popular magicians of the East perform their wonders, working on the mind-images of others, while remaining invisible themselves. It is all a question of being able to see and control the mind-images.)*

22 The works which fill out the life-span may be either immediately or gradually operative. By perfectly concentrated Meditation on these comes a knowledge of the time of the end, as also through signs. *(A garment which is wet, says the commentator, may be hung up to dry, and so dry rapidly, or it may be rolled in a ball and dry slowly; so a fire may blaze or smoulder. Thus it is with Karma, the works that fill out the life-span. By an insight into the mental forms and forces which make up Karma, there comes a knowledge of the rapidity or slowness of their development, and of the time when the debt will be paid.)*

23 By perfectly concentrated Meditation on sympathy, compassion and kindness, is gained the power of interior union with others. *(Unity is the reality; separateness the illusion. The nearer we come to reality, the nearer we come to unity of heart. Sympathy, compassion, kindness are modes of this unity of heart, whereby we rejoice with those who rejoice, and weep with those who weep. These things are learned by desiring to learn them.)*

24 By perfectly concentrated Meditation on power, even such power as that of the elephant may be gained. *(This is a pretty image. Elephants possess not only force, but poise and fineness of control. They can lift a straw, a child, a tree with perfectly judged control and effort. So the simile is a good one. By detachment, by withdrawing into the soul's reservoir of power, we can gain all these, force and fineness and poise; the ability to handle with equal mastery things small and great, concrete and abstract alike.)*

25 By bending upon them the awakened inner light, there comes a knowledge of things subtle, or concealed, or obscure. *(As was said at the outset, each consciousness is related to all consciousness; and, through it, has a potential consciousness of all things; whether subtle or concealed or obscure. An understanding of this great truth will come with practice. As one of the wise has said, we have no conception of the power of Meditation.)*

26 By perfectly concentrated Meditation on the sun comes a knowledge of the worlds. *(This has several meanings: First, by a knowledge of the constitution of the sun, astronomers can understand the kindred nature of the stars. And it is said that there is a finer astronomy, where the spiritual man is the astronomer. But the sun also means the Soul, and through knowledge of the Soul comes a knowledge of the realms of life.)*

27 By perfectly concentrated Meditation on the moon comes a knowledge of the lunar mansions. *(Here again are different meanings. The moon is, first, the companion planet, which, each day, passes backward through one mansion of the stars. By watching the moon, the boundaries of the mansion are learned, with their succession in the great time-dial of the sky. But the moon also symbolizes the analytic mind, with its divided realms; and these, too, may be understood through perfectly concentrated Meditation.)*

28 By perfectly concentrated Meditation on the fixed pole-star comes a knowledge of the motions of the stars. *(Addressing Duty, stern daughter of the Voice of God, Wordsworth finely said: "Thou cost preserve the stars from wrong, And the most ancient heavens through thee are fresh and strong—thus suggesting a profound relation between the moral powers and the powers that rule the worlds. So in this Sutra the fixed polestar is the eternal spirit about which all things move, as well as the star toward which points the axis of the earth. Deep mysteries attend both, and the veil of mystery is only to be raised by Meditation, by open-eyed vision of the awakened spiritual man".)*

29 Perfectly concentrated Meditation on the centre of force in the lower trunk brings an understanding of the order of the bodily powers. *(We are coming to a vitally important part of the teaching of Yoga: namely, the spiritual man's attainment of full self-consciousness, the awakening of the spiritual man as a self-conscious individual, behind and above the natural man. In this awakening, and in the process of gestation which precedes it, there is a close relation with the powers of the natural man, which are, in a certain sense, the projection, outward and downward, of the powers of the spiritual man. This is notably true of that creative power of the spiritual man which, when embodied in the natural man, becomes the power of generation. Not only is this power the cause of the continuance of the bodily race of mankind, but further, in the individual, it is the key to the dominance of the personal life. Rising, as it were, through the life-channels of the body, it flushes the personality with physical force, and maintains and colours the illusion that the physical life is the dominant and all-important expression of life. In due time, when the spiritual man has begun to take form, the creative force will be drawn off, and become operative in building the body of the spiritual man, just as it has been operative in the building of physical bodies, through generation in the natural world. Perfectly concentrated Meditation on the nature of this force means, first, that rising of the consciousness into the spiritual world, already described, which gives the one sure foothold for Meditation; and then, from that spiritual point of vantage, not only an insight into the creative force, in its spiritual and physical aspects, but also a gradually attained control of this wonderful force, which will mean its direction to the body of the spiritual man, and its gradual withdrawal from the body of the natural man, until the over-pressure, so general and such a fruitful source of misery in our day, is abated, and purity takes the place of passion. This over pressure, which is the cause of so many evils and so much of human shame, is an abnormal, not a natural, condition. It is primarily due to spiritual blindness, to blindness regarding the spiritual man, and ignorance even of his existence; for by this blind ignorance are closed the channels through which, were they open, the creative force could flow into the body of the spiritual man, there building up an immortal vesture. There is no cure for blindness, with its consequent over-pressure and attendant misery and shame, but spiritual vision, spiritual aspiration, sacrifice, the new birth from above. There is no other way to lighten the burden, to lift the misery and shame from human life. Therefore, let us follow after sacrifice and aspiration, let us seek the light. In this way only shall we gain that insight into the order of the bodily powers, and that mastery of them, which this Sutra implies.)*

30 By perfectly concentrated Meditation on the centre of force in the well of the throat, there comes the cessation of hunger and thirst. *(We are continuing the study of the bodily powers and centres of force in their relation to the powers and forces of the spiritual man. We have already considered the dominant power of physical life, the creative power which secures the continuance of physical life; and, further, the manner in which, through aspiration and sacrifice, it is gradually raised and set to the work of upbuilding the body of the spiritual man. We come now to the dominant psychic force, the power which manifests itself in speech, and in virtue of which the voice may carry so much of the personal magnetism, endowing the orator with a tongue of fire, magical in its power to arouse and rule the emotions of his hearers. This emotional power, this distinctively psychical force, is the cause of "hunger and thirst," the psychical hunger and thirst for sensations, which is the source of our two-sided life of emotionalism, with its hopes and fears, its expectations and memories, its desires and hates. The source of this psychical power, or, perhaps we should say, its centre of activity in the physical body is said to be in the cavity of the throat. Thus, in the Taittiriya Upanishad it is written: "There is this shining ether in the inner being. Therein is the spiritual man, formed through thought, immortal, golden. Inward, in the palate, the organ that hangs down like a nipple,-this is the womb of Indra. And there, where the dividing of the hair turns, extending upward to the crown of the head." Indra is the name given to the creative power of which we have spoken, and which, we are told, resides in "the organ which hangs down like a nipple, inward, in the palate".)*

31 By perfectly concentrated Meditation on the centre of force in the channel called the "tortoise-formed," comes steadfastness. *(We are concerned now with the centre of nervous or psychical force below the cavity of the throat, in the chest, in which is felt the sensation of fear; the centre, the disturbance of which sets the heart beating miserably with dread, or which produces that sense of terror through which the heart is said to stand still. When the truth concerning fear is thoroughly mastered, through spiritual insight into the immortal, fearless life, then this force is perfectly controlled; there is no more fear, just as, through the control of the psychic power which works through the nerve-centre in the throat, there comes a cessation of "hunger and thirst." Thereafter, these forces, or their spiritual prototypes, are turned to the building of the spiritual man. Always, it must be remembered, the victory is first a spiritual one; only later does it bring control of the bodily powers.)*

32 Through perfectly concentrated Meditation on the light in the head comes the vision of the Masters who have attained. *(The tradition is, that there is a certain centre of force in the head, perhaps the "pineal gland," which some of our Western philosophers have supposed to be the dwelling of the soul, a centre which is, as it were, the door way between the natural and the spiritual man. It is the seat of that better and wiser consciousness behind the outward looking consciousness in the forward part of the head; that better and wiser consciousness of "the back of the mind," which views spiritual things, and seeks to impress the spiritual view on the outward looking consciousness in the forward part of the head. It is the spiritual man seeking to guide the natural man, seeking to bring the natural man to concern himself with the things of his immortality. This is suggested in the words of the Upanishad already quoted: "There, where the dividing of the hair turns, extending upward to the crown of the head"; all of which may sound very fantastical, until one comes to understand it. It is said that when this power is fully awakened, it brings a vision of the great Companions of the spiritual man, those who have already attained, crossing over to the further shore of the sea of death and rebirth. Perhaps it is to this divine sight that the Master alluded, who is reported to have said: "I counsel you to buy of me eye-salve, that you may see." It is of this same vision of the great Companions, the children of light, that a seer wrote: "Though inland far we be, Our souls have sight of that immortal sea Which brought us hither, Can in a moment travel thither, And see the Children sport upon the shore And hear the mighty waters rolling evermore".)*

33 Or through the divining power of tuition he knows all things. *(This is really the supplement, the spiritual side, of the Sutra just translated. Step by step, as the better consciousness, the spiritual view, gains force in the back of the mind, so, in the same measure, the spiritual man is gaining the power to see: learning to open the spiritual eyes. When the eyes are fully opened, the spiritual man beholds the great Companions standing about him; he has begun to "know all things." This divining power of intuition is the power which lies above and behind the so-called rational mind; the rational mind formulates a question and lays it before the intuition, which gives a real answer, often immediately distorted by the rational mind, yet always embodying a kernel of truth. It is by this process, through which the rational mind brings questions to the intuition for solution, that the truths of science are reached, the flashes of discovery and genius. But this higher power need not work in subordination to the so-called rational mind, it may act directly, as full illumination, "the vision and the faculty divine".)*

34 By perfectly concentrated Meditation on the heart, the interior being, comes the knowledge of consciousness. *(The heart here seems to mean, as it so often does in the Upanishads, the interior, spiritual nature, the consciousness of the spiritual man, which is related to the heart, and to the wisdom of the heart. By steadily seeking after, and finding, the consciousness of the spiritual man, by coming to consciousness as the spiritual man, a perfect knowledge of consciousness will be attained. For the consciousness of the spiritual man has this divine quality: while being and remaining a truly individual consciousness, it at the same time flows over, as it were, and blends with the Divine Consciousness above and about it, the consciousness of the great Companions; and by showing itself to be one with the Divine Consciousness, it reveals the nature of all consciousness, the secret that all consciousness is One and Divine.)*

35 The personal self seeks to feast on life, through a failure to perceive the distinction between the personal self and the spiritual man. All personal experience really exists for the sake of another: namely, the spiritual man. *(By perfectly concentrated Meditation on experience for the sake of the Self, comes a knowledge of the spiritual man. (The divine ray of the Higher Self, which is eternal, impersonal and abstract, descends into life, and forms a personality, which, through the stress and storm of life, is hammered into a definite and concrete self-conscious individuality. The problem is, to blend*

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

these two powers, taking the eternal and spiritual being of the first, and blending with it, transferring into it, the self-conscious individuality of the second; and thus bringing to life a third being, the spiritual man, who is heir to the immortality of his father, the Higher Self, and yet has the self-conscious, concrete individuality of his other parent, the personal self. This is the true immaculate conception, the new birth from above, "conceived of the Holy Spirit." Of this new birth it is said: "that which is born of the Spirit is spirit: ye must be born again." Rightly understood, therefore, the whole life of the personal man is for another, not for himself. He exists only to render his very life and all his experience for the building up of the spiritual man. Only through failure to see this, does he seek enjoyment for himself, seek to secure the feasts of life for himself; not understanding that he must live for the other, live sacrificially, offering both feasts and his very being on the altar; giving himself as a contribution for the building of the spiritual man. When he does understand this, and lives for the Higher Self, setting his heart and thought on the Higher Self, then his sacrifice bears divine fruit, the spiritual man is built up, consciousness awakes in him, and he comes fully into being as a divine and immortal individuality.)

36 Thereupon are born the divine power of intuition, and the hearing, the touch, the vision, the taste and the power of smell of the spiritual man. *(When, in virtue of the perpetual sacrifice of the personal man, daily and hourly giving his life for his divine brother the spiritual man, and through the radiance ever pouring down from the Higher Self, eternal in the Heavens, the spiritual man comes to birth,-there awake in him those powers whose physical counterparts we know in the personal man. The spiritual man begins to see, to hear, to touch, to taste. And, besides the senses of the spiritual man, there awakes his mind, that divine counterpart of the mind of the physical man, the power of direct and immediate knowledge, the power of spiritual intuition, of divination. This power, as we have seen, owes its virtue to the unity, the continuity, of consciousness, whereby whatever is known to any consciousness, is knowable by any other consciousness. Thus the consciousness of the spiritual man, who lives above our narrow barriers of separateness, is in intimate touch with the consciousness of the great Companions, and can draw on that vast reservoir for all real needs. Thus arises within the spiritual man that certain knowledge which is called intuition, divination, illumination.)*

37 These powers stand in contradistinction to the highest spiritual vision. In manifestation they are called magical powers. *(The divine man is destined to supersede the spiritual man, as the spiritual man supersedes the natural man. Then the disciple becomes a Master. The opened powers of tile spiritual man, spiritual vision, hearing, and touch, stand, therefore, in contradistinction to the higher divine power above them, and must in no wise be regarded as the end of the way, for the path has no end, but rises ever to higher and higher glories; the soul's growth and splendour have no limit. So that, if the spiritual powers we have been considering are regarded as in any sense final, they are a hindrance, a barrier to the far higher powers of the divine man. But viewed from below, from the standpoint of normal physical experience, they are powers truly magical; as the powers natural to a four-dimensional being will appear magical to a three-dimensional being.)*

38 Through the weakening of the causes of bondage, and by learning the method of sassing, the consciousness is transferred to the other body. *(In due time, after the spiritual man has been formed and grown stable through the forces and virtues already enumerated, and after the senses of the spiritual man have awaked, there comes the transfer of the dominant consciousness, the sense of individuality, from the physical to the spiritual man. Thereafter the physical man is felt to be a secondary, a subordinate, an instrument through whom the spiritual man works; and the spiritual man is felt to be the real individuality. This is, in a sense, the attainment to full salvation and immortal life; yet it is not the final goal or resting place, but only the beginning of the greater way. The means for this transfer are described as the weakening of the causes of bondage, and an understanding of the method of passing from the one consciousness to the other. The first may also be described as detach meet, and comes from the conquest of the delusion that the personal self is the real man. When that delusion abates and is held in check, the finer consciousness of the spiritual man begins to shine in the background of the mind. The transfer of the sense of individuality to this finer consciousness, and thus to the spiritual man, then becomes a matter of recollection, of attention; primarily, a matter of taking a deeper interest in the life and doings of the spiritual man, than in the pleasures or occupations of the personality. Therefore it is said: "Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust cloth corrupt, and where thieves break through and steal: but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust cloth corrupt, and where thieves do not break through nor steal: for where your treasure is, there will your heart be also".)*

39 Through mastery of the upward-life comes freedom from the dangers of water, morass, and thorny places, and the power of ascension is gained. *(Here is one of the sentences, so characteristic of this author, and, indeed, of the Eastern spirit, in which there is an obvious exterior meaning, and, within this, a clear interior meaning, not quite so obvious, but far more vital. The surface meaning is, that by mastery of a certain power, called here the upward-life, and akin to levitation, there comes the ability to walk on water, or to pass over thorny places without wounding the feet. But there is a deeper meaning. When we speak of the disciple's path as a path of thorns, we use a symbol; and the same symbol is used here. The upward-life means something more than the power, often manifested in abnormal psychical experiences, of levitating the physical body, or near-by physical objects. It means the strong power of aspiration, of upward will, which first builds, and then awakes the spiritual man, and finally transfers the conscious individuality to him; for it is he who passes safely over the waters of death and rebirth, and is not pierced by the thorns in the path. Therefore it is said that he who would tread the path of power must look for a home in the air, and afterwards in the ether. Of the upward-life, this is written in the Katha Upanishad: "A hundred and one are the heart's channels; of these one passes to the crown. Going up this, he comes to the immortal." This is the power of ascension spoken of in the Sutra.)*

40 By mastery of the binding-life comes radiance. *(In the Upanishads, it is said that this binding-life unites the upward-life to the downward-life, and these lives have their analogies in the "vital breaths" in the body. The thought in the text seems to be, that, when the personality is brought thoroughly under control of the spiritual man, through the life-currents which bind them together, the personality is endowed with a new force, a strong personal magnetism, one might call it, such as is often an appanage of genius. But the text seems to mean more than this and to have in view the "vesture of the colour of the sun" attributed by the Upanishads to the spiritual man; that vesture which a disciple has thus described: "The Lord shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body"; perhaps "body of radiance" would better translate the Greek. In both these passages, the teaching seems to be, that the body of the full-grown spiritual man is radiant or luminous,-for those at least, who have anointed their eyes wit! eye-salve, so that they see.)*

41 From perfectly concentrated Meditation on the correlation of hearing and the ether, comes the power of spiritual hearing. *(Physical sound, we are told, is carried by the air, or by water, iron, or some medium on the same plane of substance. But then is a finer hearing, whose medium of transmission would seem to be the ether; perhaps no that ether which carries light, heat and magnetic waves, but, it may be, the far finer ether through which the power of gravity works. For, while light or heat or magnetic waves, travelling from the sun to the earth, take eight minutes for the journey, it is mathematically certain that the pull of gravitation does not take as much as eight seconds, or even the eighth of a second. The pull of gravitation travels, it would seem "as quick as thought"; so it may well be that, in thought transference or telepathy, the thoughts travel by the same way, carried by the same "thought-swift" medium. The transfer of a word by telepathy is the simplest and earliest form of the "divine hearing" of the spiritual man; as that power grows, and as, through perfectly concentrated Meditation, the spiritual man comes into more complete mastery of it, he grows able to hear and clearly distinguish the speech of the great Companions, who counsel and comfort him on his way. They may speak to him either in wordless thoughts, or in perfectly definite words and sentences.)*

42 By perfectly concentrated Meditation em the correlation of the body with the ether, and by thinking of it as light as thistle-down, will come the power to traverse the ether. *(It has been said that he who would tread the path of power must look for a home in the air, and afterwards in the ether. This would seem to mean, besides the constant injunction to detachment, that he must be prepared to inhabit first a psychic, and then an etheric body; the former being the body of dreams; the latter, the body of the spiritual man, when he wakes up on the other side of dreamland. The gradual accustoming of the consciousness to its new etheric vesture, its gradual acclimatisation, so to speak, in the etheric body of the spiritual man, is what our text seems to contemplate.)*

43 When that condition of consciousness is reached, which is far-reaching and not confined to the body, which is outside the body and not conditioned by it, then the veil which conceals the light is worn away. *(Perhaps the best comment on this is afforded by the words of Paul: "I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such a one caught up to the third heaven. And I knew such a man, (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth;) how that he was caught up into paradise, and heard unspeakable [or, unspoken] words, which it is not lawful for a man to utter." The condition is, briefly, that of the awakened spiritual man, who sees and hears beyond the veil.)*

44 Mastery of the elements comes from perfectly concentrated Meditation on their five forms: the gross, the elemental, the subtle, the inherent, the purposive. *(These five forms are analogous to those recognised by modern physics: solid, liquid, gaseous, radiant and ionic. When the piercing vision of the awakened spiritual man is directed to the forms of matter, from within, as it were, from behind the scenes, then perfect mastery over the "beggarly elements" is attained. This is, perhaps, equivalent to the injunction: "Inquire of the earth, the air, and the water, of the secrets they hold for you. The development of your inner senses will enable you to do this".)*

45 Thereupon will come the manifestation of the atomic and other powers, which are the endowment of the body, together with its unassailable force. *(The body in question is, of course, the etheric body of the spiritual man. He is said to possess eight powers: the atomic, the power of assimilating himself with the nature of the atom, which will, perhaps, involve the power to disintegrate material forms; the power of levitation; the power of limitless extension; the power of boundless reach, so that, as the commentator says, "he can touch the moon with the tip of his finger"; the power to accomplish his will; the power of gravitation, the correlative of levitation; the power of command; the power of creative will. These are the endowments of the spiritual man. Further, the spiritual body is unassailable. Fire burns it not, water wets it not, the sword cleaves it not, dry winds parch it not. And, it is said, the spiritual man can impart something of this quality and temper to his bodily vesture.)*

46 Shapeliness, beauty, force, the temper of the diamond: these are the endowments of that body. *(The spiritual man is shapely, beautiful strong, firm as the diamond. Therefore it is written: "These things saith the Son of God, who hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet are like fine brass: He that overcometh and keepeth my works unto the end, to him will I give power over the nations: and he shall rule them with a rod of iron; and I will give him the morning star".)*

47 Mastery over the powers of perception and action comes through perfectly concentrated Meditation on their fivefold forms; namely, their power to grasp their distinctive nature, the element of self-consciousness in them, their inherence, and their purposiveness. *(Take, for example, sight. This possesses, first, the power to grasp, apprehend, perceive; second, it has its distinctive form of perception; that is, visual perception; third, it always carries with its operations self-consciousness, the thought: "I perceive"; fourth sight has the power of extension through the whole field of vision, even to the utmost star; fifth, it is used for the purposes of the Seer. So with the other senses. Perfectly concentrated Meditation on each sense, a viewing it from behind and within, as is possible for the spiritual man, brings a mastery of the scope and true character of each sense, and of the world on which they report collectively.)*

48 Thence comes the power swift as thought, independent of instruments, and the mastery over matter. *(We are further enumerating the endowments of the spiritual man. Among these is the power to traverse space with the swiftness of thought, so that whatever place the spiritual man thinks of, to that he goes, in that place he already is. Thought has now become his means of locomotion. He is, therefore, independent of instruments, and can bring his force to bear directly, wherever he wills.)*

49 When the spiritual man is perfectly disentangled from the psychic body, he attains to mastery over all things and to a knowledge of all. *(The spiritual man is enmeshed in the web of the emotions; desire, fear, ambition, passion; and impeded by the mental forms of separateness and materialism. When these meshes are sundered, these obstacles completely overcome, then the spiritual man stands forth in his own wide world, strong, mighty, wise. He uses divine powers, with a divine scope and energy, working together with divine Companions. To such a one it is said: "Thou art now a disciple, able to stand, able to hear, able to see, able to speak, thou hast conquered desire and attained to self-knowledge, thou hast seen thy soul in its bloom and recognised it, and heard the voice of the silence".)*

50 By absence of all self-indulgence at this point, when the seeds of bondage to sorrow are destroyed, pure spiritual being is attained. *(The seeking of indulgence for the personal self, whether through passion or ambition, sows the seed of future sorrow. For this self indulgence of the personality is a double sin against the real; a sin against the cleanness of life, and a sin against the universal being, which permits no exclusive particular good, since, in the real, all spiritual possessions are held in common. This twofold sin brings its reacting punishment, its confining bondage to sorrow. But ceasing from self-indulgence brings purity, liberation, spiritual life.)*

51 There should be complete overcoming of allurement or pride in the invitations of the different realms of life, lest attachment to things evil arise once more. *(The commentator tells us that disciples, seekers for union, are of four degrees: first, those who are entering the path; second, those who are*

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

in the realm of allurements; third, those who have won the victory over matter and the senses; fourth, those who stand firm in pure spiritual life. To the second, especially, the caution in the text is addressed. More modern teachers would express the same truth by a warning against the delusions and fascinations of the psychic realm, which open around the disciple, as he breaks through into the unseen worlds. These are the dangers of the anteroom. Safety lies in passing on swiftly into the inner chamber. "Him that overcometh will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out".)

52 From perfectly concentrated Meditation on the divisions of time and their succession comes that wisdom which is born of discernment. *(The Upanishads say of the liberated that "he has passed beyond the triad of time"; he no longer sees life as projected into past, present and future, since these are forms of the mind; but beholds all things spread out in the quiet light of the Eternal. This would seem to be the same thought, and to point to that clear-eyed spiritual perception which is above time; that wisdom born of the unveiling of Time's delusion. Then shall the disciple live neither in the present nor the future, but in the Eternal.)*

53 Hence comes discernment between things which are of like nature, not distinguished by difference of kind, character or position. *(Here, as also in the preceding Sutra, we are close to the doctrine that distinctions of order, time and space are creations of the mind; the threefold prism through which the real object appears to us distorted and refracted. When the prism is withdrawn, the object returns to its primal unity, no longer distinguishable by the mind, yet clearly knowable by that high power of spiritual discernment, of illumination, which is above the mind.)*

54 The wisdom which is born of discernment is starlike; it discerns all things, and all conditions of things, it discerns without succession: simultaneously. *(That wisdom, that intuitive, divining power is starlike, says the commentator, because it shines with its own light, because it rises on high, and illumines all things. Nought is hid from it, whether things past, things present, or things to come; for it is beyond the threefold form of time, so that all things are spread before it together, in the single light of the divine. This power has been beautifully described by Columba: "Some there are, though very few, to whom Divine grace has granted this: that they can clearly and most distinctly see, at one and the same moment, as though under one ray of the sun, even the entire circuit of the whole world with its surroundings of ocean and sky, the inmost part of their mind being marvellously enlarged".)*

55 When the vesture and the spiritual man are alike pure, then perfect spiritual life is attained. *(The vesture, says the commentator, must first be washed pure of all stains of passion and darkness, and the seeds of future sorrow must be burned up utterly. Then, both the vesture and the wearer of the vesture being alike pure, the spiritual man enters into perfect spiritual life.)*

INTRODUCTION TO BOOK 4

The third book of the Sutras has fairly completed the history of the birth and growth of the spiritual man, and the enumeration of his powers; at least so far as concerns that first epoch in his immortal life, which immediately succeeds, and supersedes, the life of the natural man.

In the fourth book, we are to consider what one might call the mechanism of salvation, the ideally simple working of cosmic law which brings the spiritual man to birth, growth, and fulness of power, and prepares him for the splendid, toilsome further stages of his great journey home.

The Sutras are here brief to obscurity; only a few words, for example, are given to the great triune mystery and illusion of Time; a phrase or two indicates the sweep of some universal law. Yet it is hoped that, by keeping our eyes fixed on the spiritual man, remembering that he is the hero of the story, and that all that is written concerns him and his adventures, we may be able to find our way through this thicket of tangled words, and keep in our hands the clue to the mystery.

The last part of the last book needs little introduction. In a sense, it is the most important part of the whole treatise, since it unmasks the nature of the personality, that psychical "mind," which is the wakeful enemy of all who seek to tread the path. Even now, we can hear it whispering the doubt whether that can be a good path, which thus sets "mind" at defiance.

If this, then, be the most vital and fundamental part of the teaching, should it not stand at the very beginning? It may seem so at first; but had it stood there, we should not have comprehended it. For he who would know the doctrine must lead the life, doing the will of his Father which is in Heaven.

YOGA SUTRAS BOOK 4

1 Psychic and spiritual powers may be inborn, or they may be gained by the use of drugs, or by incantations, or by fervour, or by Meditation. *(Spiritual powers have been enumerated and described in the preceding sections. They are the normal powers of the spiritual man, the antetype, the divine edition, of the powers of the natural man. Through these powers, the spiritual man stands, sees, hears, speaks, in the spiritual world, as the physical man stands, sees, hears, speaks in the natural world. (There is a counterfeit presentment of the spiritual man, in the world of dreams, a shadow lord of shadows, who has his own dreamy powers of vision, of hearing, of movement; he has left the natural without reaching the spiritual. He has set forth from the shore, but has not gained the further verge of the river. He is borne along by the stream, with no foothold on either shore. Leaving the actual, he has fallen short of the real, caught in the limbo of vanities and delusions. The cause of this aberrant phantasm is always the worship of a false, vain self, the lord of dreams, within one's own breast. This is the psychic man, lord of delusive and bewildering psychic powers. Spiritual powers, like intellectual or artistic gifts, may be inborn: the fruit, that is, of seeds planted and reared with toil in a former birth. So also the powers of the psychic man may be inborn, a delusive harvest from seeds of delusion. Psychical powers may be gained by drugs, as poverty, shame, debasement may be gained by the self-same drugs. In their action, they are baneful, cutting the man off from consciousness of the restraining power of his divine nature, so that his forces break forth exuberant, like the laughter of drunkards, and he sees and hears things delusive. While sinking, he believes that he has risen; growing weaker, he thinks himself full of strength; beholding illusions, he takes them to be true. Such are the powers gained by drugs; they are wholly psychic, since the real powers, the spiritual, can never be so gained. Incantations are affirmations of half-truths concerning spirit and matter, what is and what is not, which work upon the mind and slowly build up a wraith of powers and a delusive well-being. These, too, are of the psychic realm of dreams. Lastly, there are the true powers of the spiritual man, built up and realised in Meditation, through reverent obedience to spiritual law, to the pure conditions of being, in the divine realm.)*

2 The transfer of powers from one venture to another comes through the flow of the natural creative forces. *(Here, if we can perceive it, is the whole secret of spiritual birth, growth and life Spiritual being, like all being, is but an expression of the Self, of the inherent power and being of Atma. Inherent in the Self are consciousness and will, which have, as their lordly heritage, the wide sweep of the universe throughout eternity, for the Self is one with the Eternal. And the consciousness of the Self may make itself manifest as seeing, hearing, tasting, feeling, or whatsoever perceptive powers there may be, just as the white sunlight may divide into many-coloured rays. So may the will of the Self manifest itself in the uttering of words, or in handling, or in moving, and whatever powers of action there are throughout the seven worlds. Where the Self is, there will its powers be. It is but a question of the vesture through which these powers shall shine forth. And wherever the consciousness and desire of the ever-creative Self are fixed, there will a vesture be built up; where the heart is, there will the treasure be also. Since through ages the desire of the Self has been toward the natural world, wherein the Self sought to mirror himself that he might know himself, therefore a vesture of natural elements came into being, through which blossomed forth the Self's powers of perceiving and of will: the power to see, to hear, to speak, to walk, to handle; and when the Self, thus come to self-consciousness, and, with it, to a knowledge of his imprisonment, shall set his desire on the divine and real world, and raise his consciousness thereto, the spiritual vesture shall be built up for him there, with its expression of his inherent powers. Nor will migration thither be difficult for the Self, since the divine is no strange or foreign land for him, but the house of his home, where he dwells from everlasting.)*

3 The apparent, immediate cause is not the true cause of the creative nature-powers; but, like the husbandman in his field, it takes obstacles away. *(The husbandman tills his field, breaking up the clods of earth into fine mould, penetrable to air and rain; he sows his seed, carefully covering it, for fear of birds and the wind; he waters the seed-laden earth, turning the little rills from the irrigation tank now this way and that, removing obstacles from the channels, until the even How of water vitalizes the whole field. And so the plants germinate and grow, first the blade, then the ear, then the full corn in the ear. But it is not the husbandman who makes them grow. It is, first, the miraculous plasmic power in the grain of seed, which brings forth after its kind; then the alchemy of sunlight which, in presence of the green colouring matter of the leaves, gathers hydrogen from the water and carbon from the gases in the air, and mingles them in the hydro-carbons of plant growth; and, finally, the wholly occult vital powers of the plant itself, stored up through ages, and flowing down from the primal sources of life. The husbandman but removes the obstacles. He plants and waters, but God gives the increase. So with the finer husbandman of diviner fields. He tills and sows, but the growth of the spiritual man comes through the surge and flow of divine, creative forces and powers. Here, again, God gives the increase. The divine Self puts forth, for the manifestation of its powers, a new and finer vesture, the body of the spiritual man.)*

4 Vestures of consciousness are built up in conformity with the Boston of the feeling of selfhood. *(The Self, says a great Teacher, in turn attaches itself to three vestures: first, to the physical body, then to the finer body, and thirdly to the causal body. Finally it stands forth radiant, luminous, joyous, as the Self. When the Self attributes itself to the physical body, there arise the states of bodily consciousness, built up about the physical self. When the Self, breaking through this first illusion, begins to see and feel itself in the finer body, to find selfhood there, then the states of consciousness of the finer body come into being; or, to speak exactly, the finer body and its states of consciousness arise and grow together. But the Self must not dwell permanently there. It must learn to find itself in the causal body, to build up the wide and luminous fields of consciousness that belong to that. Nor must it dwell forever there, for there remains the fourth state, the divine, with its own splendour and everlastingness. It is all a question of the states of consciousness; all a question of raising the sense of selfhood, until it dwells forever in the Eternal.)*

5 In the different fields of manifestation, the Consciousness, though one, is the elective cause of many states of consciousness. *(Here is the splendid teaching of oneness that lies at the heart of the Eastern wisdom. Consciousness is ultimately One, everywhere and forever. The Eternal, the Father, is the One Self of All Beings. And so, in each individual who is but a facet of that Self, Consciousness is One. Whether it breaks through as the dull fire of physical life, or the murky flame of the psychic and passional, or the radiance of the spiritual man, or the full glory of the Divine, it is ever the Light, naught but the Light. The one Consciousness is the effective cause of all states of consciousness, on every plane.)*

6 Among states of consciousness, that which is born of Contemplation is free from the seed of future sorrow. *(Where the consciousness breaks forth in the physical body, and the full play of bodily life begins, its progression carries with it inevitable limitations. Birth involves death. Meetings have their partings. Hunger alternates with satiety. Age follows on the heels of youth. So do the states of consciousness run along the circle of birth and death. With the psychic, the alternation between prize and penalty is swifter. Hope has its shadow of fear, or it is no hope. Exclusive love is tortured by jealousy. Pleasure passes through deadness into pain. Pain's surcease brings pleasure back again. So here, too, the states of consciousness run their circle. In all psychic states there is egotism, which, indeed, is the very essence of the psychic; and where there is egotism there is ever the seed of future sorrow. Desire carries bondage in its womb. But where the pure spiritual consciousness begins, free from self and stain, the ancient law of retaliation ceases; the penalty of sorrow lapses and is no more imposed. The soul now passes, no longer from sorrow to sorrow, but from glory to glory. Its growth and splendour have no limit. The good passes to better, best.)*

7 The works of followers after Union make neither for bright pleasure nor for dark pain The works of others make for pleasure or pain, or a mingling of these. *(The man of desire wins from his works the reward of pleasure, or incurs the penalty of pain; or, as so often happens in life, his guerdon, like the passionate mood of the lover, is part pleasure and part pain. Works done with self-seeking bear within them the seeds of future sorrow; conversely, according to the proverb, present pain is future gain. But, for him who has gone beyond desire, whose desire is set on the Eternal, neither pain to be avoided nor pleasure to be gained inspires his work. He fears no hell and desires no heaven. His one desire is, to know the will of the Father and finish His work. He comes directly in line with the divine Will, and works cleanly and immediately, without longing or fear. His heart dwells in the Eternal; all his desires are set on the Eternal.)*

8 From the force inherent in works comes the manifestation of those dynamic mind images which are conformable to the ripening out of each of these works. *(We are now to consider the general mechanism of Karma, in order that we may pass on to the consideration of him who is free from Karma. Karma, indeed, is the concern of the personal man, of his bondage or freedom. It is the succession of the forces which built up the personal man, reproducing themselves in one personality after another. Now let us take an imaginary case, to see how these forces may work out. Let us think of a man, with murderous intent in his heart, striking with a dagger at his enemy. He makes a red wound in his victim's breast; at the same instant he paints, in his own mind, a picture of that wound: a picture dynamic with all the fierce will-power he has put into his murderous blow. In other words he has made a deep wound in his own psychic body; and, when he comes to be born again, that body will become his outermost vesture, upon which, with its wound still there, bodily tissue will be built up. So the man will be born maimed, or with the predisposition to some mortal injury; he is unguarded at that point, and any trifling accidental blow will pierce the broken Joints of his psychic armour. Thus do the dynamic mind-images manifest themselves, coming to the surface, so that works done in the past may ripen and come to fruition.)*

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

9 Works separated by different nature, or place, or time, are brought together by the correspondence between memory and dynamic impression. *(Just as, in the ripening out of mind-images into bodily conditions, the effect is brought about by the ray of creative force sent down by the Self, somewhat as the light of the magic lantern projects the details of a picture on the screen, revealing the hidden, and making secret things palpable and visible, so does this divine ray exercise a selective power on the dynamic mind-images, bringing together into one day of life the seeds gathered from many days. The memory constantly exemplifies this power; a passage of poetry will call up in the mind like passages of many poets, read at different times. So a prayer may call up many prayers. In like manner, the same over-ruling selective power, which is a ray of the Higher Self, gathers together from different births and times and places those mind-images which are conformable, and may be grouped in the frame of a single life or a single event. Through this grouping, visible bodily conditions or outward circumstances are brought about, and by these the soul is taught and trained. Just as the dynamic mind-images of desire ripen out in bodily conditions and circumstances, so the far more dynamic powers of aspiration, wherein the soul reaches toward the Eternal, have their fruition in a finer world, building the vesture of the spiritual man.)*

10 The series of dynamic mind-images is beginningless, because Desire is everlasting. *(The whole series of dynamic mind-images, which make up the entire history of the personal man, is a part of the mechanism which the Self employs, to mirror itself in a reflection, to embody its powers in an outward form, to the end of self-expression, selfrealisation, self-knowledge. Therefore the initial impulse behind these dynamic mind-images comes from the Self and is the descending ray of the Self; so that it cannot be said that there is any first member of the series of images, from which the rest arose. The impulse is beginningless, since it comes from the Self, which is from everlasting. Desire is not to cease; it is to turn to the Eternal, and so become aspiration.)*

11 Since the dynamic mind-images are held together by impulses of desire, by the wish for personal reward, by the substratum of mental habit, by the support of outer things desired; therefore, when these cease, the self reproduction of dynamic mind-images ceases. *(We are still concerned with the personal life in its bodily vesture, and with the process whereby the forces which have upheld it are gradually transferred to the life of the spiritual man, and build up for him his finer vesture in a finer world. How is the current to be changed? How is the flow of self-reproductive mind-images, which have built the conditions of life after life in this world of bondage, to be checked, that the time of imprisonment may come to an end, the day of liberation dawn? The answer is given in the Sutra just translated. The driving-force is withdrawn and directed to the upbuilding of the spiritual body. When the building impulses and forces are withdrawn, the tendency to manifest a new psychical body, a new body of bondage, ceases with them.)*

12 The difference between that which is past and that which is not yet come, according to their natures, depends on the difference of phase of their properties. *(Here we come to a high and difficult matter, which has always been held to be of great moment in the Eastern wisdom: the thought that the division of time into past, present and future is, in great measure, an illusion; that past, present, future all dwell together in the eternal Now. The discernment of this truth has been held to be so necessarily a part of wisdom, that one of the names of the Enlightened is: "he who has passed beyond the three times: past, present, future." So the Western Master said: "Before Abraham was, I am"; and again, "I am with you always, unto the end of the world"; using the eternal present for past and future alike. With the same purpose, the Master speaks of himself as "the alpha and the omega, the beginning and the end, the first and the last." And a Master of our own days writes: "I feel even irritated at having to use these three clumsy words—past, present, and future. Miserable concepts of the objective phases of the subjective whole, they are about as ill adapted for the purpose, as an axe for fine carving." In the eternal Now, both past and future are consummated. Bjorklund, the Swedish philosopher, has well stated the same truth: "Neither past nor future can exist to God; He lives undividedly, without limitations, and needs not, as man, to plot out his existence in a series of moments. Eternity then is not identical with unending time; it is a different form of existence, related to time as the perfect to the imperfect … Man as an entity for himself must have the natural limitations for the part. Conceived by God, man is eternal in the divine sense, but conceived, by himself, man's eternal life is clothed in the limitations we call time. The eternal is a constant present without beginning or end, without past or future".)*

13 These properties, whether manifest or latent, are of the nature of the Three Potencies. *(The Three Potencies are the three manifested modifications of the one primal material, which stands opposite to perceiving consciousness. These Three Potencies are called Substance, Force, Darkness; or viewed rather for their moral colouring, Goodness, Passion, Inertness. Every material manifestation is a projection of substance into the empty space of darkness. Every mental state is either good, or passional, or inert. So, whether subjective or objective, latent or manifest, all things that present themselves to the perceiving consciousness are compounded of these three. This is a fundamental doctrine of the Sankhya system.)*

14 The external manifestation of an object takes place when the transformations ore in the same phase. *(We should be inclined to express the same law by saying, for example, that a sound is audible, when it consists of vibrations within the compass of the auditory nerve; that an object is visible, when either directly or by reflection, it sends forth luminiferous vibrations within the compass of the retina and the optic nerve. Vibrations below or above that compass make no impression at all, and the object remains invisible; as, for example, a kettle of boiling water in a dark room, though the kettle is sending forth heat vibrations closely akin to light. So, when the vibrations of the object and those of the perceptive power are in the same phase, the external manifestation of the object takes place. There seems to be a further suggestion that the appearance of an object in the "present," or its remaining hid in the "past," or "future," is likewise a question of phase, and, just as the range of vibrations perceived might be increased by the development of finer senses, so the perception of things past, and things to come, may be easy from a higher point of view.)*

15 The paths of material things and of states of consciousness are distinct, as is manifest from the fact that the same object may produce different impressions in different minds. *(Having shown that our bodily condition and circumstances depend on Karma, while Karma depends on perception and will, the sage recognizes the fact that from this may be drawn the false deduction that material things are in no wise different from states of mind. The same thought has occurred, and still occurs, to all philosophers; and, by various reasonings, they all come to the same wise conclusion; that the material world is not made by the mood of any human mind, but is rather the manifestation of the totality of invisible Being, whether we call this Mahat, with the ancients, or Ether, with the moderns.)*

16 Nor do material objects depend upon a single mind, for how could they remain objective to others, if that mind ceased to think of them? *(This is but a further development of the thought of the preceding Sutra, carrying on the thought that, while the universe is spiritual, yet its material expression is ordered, consistent, ruled by law, not subject to the whims or affirmations of a single mind. Unwelcome material things may be escaped by spiritual growth, by rising to a realm above them, and not by denying their existence on their own plane. So that our system is neither materialistic, nor idealistic in the extreme sense, but rather intuitional and spiritual, holding that matter is the manifestation of spirit as a whole, a reflection or externalisation of spirit, and, like spirit, everywhere obedient to law. The path of liberation is not through denial of matter but through denial of the wills of self, through obedience, and that aspiration which builds the vesture of the spiritual man.)*

17 An object is perceived, or not perceived, according as the mind is, or is not, tinged with the colour of the object. *(The simplest manifestation of this is the matter of attention. Our minds apprehend what they wish to apprehend; all else passes unnoticed, or, on the other hand, we perceive what we resent, as, for example, the noise of a passing train; while others, used to the sound, do not notice it at all. But the deeper meaning is, that out of the vast totality of objects ever present in the universe, the mind perceives only those which conform to the hue of its Karma. The rest remain unseen, even though close at hand. This spiritual law has been well expressed by Emerson: "Through solidest eternal things the man finds his road as if they did not subsist, and does not once suspect their being. As soon as he needs a new object, suddenly he beholds it, and no longer attempts to pass through it, but takes another way. When he has exhausted for the time the nourishment to be drawn from any one person or thing, that object is withdrawn from his observation, and though still in his immediate neighbourhood, he does not suspect its presence. Nothing is dead. Men feign themselves dead, and endure mock funerals and mournful obituaries, and there they stand looking out of the window, sound and well, in some new and strange disguise. Jesus is not dead, he is very well alive: nor John, nor Paul, nor Muhammad, nor Aristotle; at times we believe we have seen them all, and could easily tell the names under which they go".)*

18 The movements of the psychic nature are perpetually objects of perception, since the Spiritual Man, who is the lord of them, remains unchanging. *(Here is teaching of the utmost import, both for understanding and for practice. To the psychic nature belong all the ebb and flow of emotion, all hoping and fearing, desire and hate: the things that make the multitude of men and women deem themselves happy or miserable. To it also belong the measuring and comparing, the doubt and questioning, which, for the same multitude, make up mental life. So that there results the emotion-soaked personality, with its dark and narrow view of life: the shivering, terror driven personality that is life itself for all but all of mankind. Yet the personality is not the true man, not the living soul at all, but only a spectacle which the true man observes. Let us under stand this, therefore, and draw ourselves up inwardly to the height of the Spiritual Man, who, standing in the quiet light of the Eternal, looks down serene upon this turmoil of the outer life. One first masters the personality, the "mind," by thus looking down on it from above, from within; by steadily watching its ebb and flow, as objective, outward, and therefore not the real Self. This standing back is the first step, detachment. The second, to maintain the vantage-ground thus gained, is recollection.)*

19 The Mind is not self-luminous, since it can be seen as an object. *(This is a further step toward overthrowing the tyranny of the "mind": the psychic nature of emotion and mental measuring. This psychic self, the personality, claims to be absolute, asserting that life is for it and through it; it seeks to impose on the whole being of man its narrow, materialistic, faithless view of life and the universe; it would clip the wings of the soaring Soul. But the Soul dethrones the tyrant, by perceiving and steadily affirming that the psychic self is no true self at all, not self-luminous, but only an object of observation, watched by the serene eyes of the Spiritual Man.)*

20 Nor could the Mind at the same time know itself and things external to it. *(The truth is that the "mind" knows neither external things nor itself. Its measuring and analyzing, its hoping and fearing, hating and desiring, never give it a true measure of life, nor any sense of real values. Ceaselessly active, it never really attains to knowledge; or, if we admit its knowledge, it ever falls short of wisdom, which comes only through intuition, the vision of the Spiritual Man. Life cannot be known by the "mind," its secrets cannot be learned through the "mind." The proof is, the ceaseless strife and contradiction of opinion among those who trust in the mind. Much less can the "mind" know itself, the more so, because it is pervaded by the illusion that it truly knows, truly is. True knowledge of the "mind" comes, first, when the Spiritual Man, arising, stands detached, regarding the "mind" from above, with quiet eyes, and seeing it for the tangled web of psychic forces that it truly is. But the truth is divined long before it is clearly seen, and then begins the long battle of the "mind," against the Real, the "mind" fighting doggedly, craftily, for its supremacy.)*

21 If the Mind be thought of as seen by another more inward Mind, then there would be an endless series of perceiving Minds, and a confusion of memories. *(One of the expedients by which the "mind" seeks to deny and thwart the Soul, when it feels that it is beginning to be circumvented and seen through, is to assert that this seeing is the work of a part of itself, one part observing the other, and thus leaving no need nor place for the Spiritual Man. To this strategy the argument is opposed by our philosopher, that this would be no true solution, but only a postponement of the solution. For we should have to find yet another part of the mind to view the first observing part, and then another to observe this, and so on, endlessly. The true solution is, that the Spiritual Man looks down upon the psychic nature, and observes it; when he views the psychic pictures gallery, this is "memory," which would be a hopeless, inextricable confusion, if we thought of one part of the "mind," with its memories, viewing another part, with memories of its own. The solution of the mystery lies not in the "mind" but beyond it, in the luminous life of the risen Lord, the Spiritual Man.)*

22 When the psychical nature takes on the form of the spiritual intelligence, by reflecting it, then the Self becomes conscious of its own spiritual intelligence. *(We are considering a stage of spiritual life at which the psychical nature has been cleansed and purified. Formerly, it reflected in its plastic substance the images of the earthy; purified now, it reflects the image of the heavenly, giving the spiritual intelligence a visible form. The Self, beholding that visible form, in which its spiritual intelligence has, as it were, taken palpable shape, thereby reaches self-recognition, self-comprehension. The Self sees itself in this mirror, and thus becomes not only conscious, but self-conscious. This is, from one point of view, the purpose of the whole evolutionary process.)*

23 The psychic nature, taking on the colour of the Seer and of things seen, leads to the perception of all objects. *(In the unregenerate man, the psychic nature is saturated with images of material things, of things seen, or heard, or tasted, or felt; and this web of dynamic images forms the ordinary material and driving power of life. The sensation of sweet things tasted clamours to be renewed, and drives the man into effort to obtain its renewal; so he adds image to image, each dynamic and importunate, piling up sin's intolerable burden. Then comes regeneration, and the washing away of sin, through the fiery, creative power of the Soul, which burns out the stains of the psychic vesture, purifying it as gold is refined in the furnace. The suffering of regeneration springs from this indispensable purifying. Then the psychic vesture begins to take on the colour of the Soul, no longer stained, but suffused with golden light; and the man red generate gleams with the radiance of eternity. Thus the Spiritual Man puts on fair*

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

raiment; for of this cleansing it is said: Though your sins be as scarlet, they shall be white as snow; though they be as crimson, they shall be as wool.)

24 The psychic nature, which has been printed with mind-images of innumerable material things, exists now for the Spiritual Man, building for him. *(The "mind," once the tyrant, is now the slave, recognised as outward, separate, not Self, a well-trained instrument of the Spiritual Man. For it is not ordained for the Spiritual Man that, finding his high realm, he shall enter altogether there, and pass out of the vision of mankind. It is true that he dwells in heaven, but he also dwells on earth. He has angels and archangels, the hosts of the just made perfect, for his familiar friends, but he has at the same time found a new kinship with the prone children of men, who stumble and sin in the dark. Finding sinlessness, he finds also that the world's sin and shame are his, not to share, but to atone; finding kinship with angels, he likewise finds his part in the toil of angels, the toil for the redemption of the world. For this work, he, who now stands in the heavenly realm, needs his instrument on earth; and this instrument he finds, ready to his hand, and fitted and perfected by the very struggles he has waged against it, in the personality, the "mind," of the personal man. This once tyrant is now his servant and perfect ambassador, bearing witness, before men, of heavenly things and even in this present world doing the will and working the works of the Father.)*

25 For him who discerns between the Mind and the Spiritual Man, there comes perfect fruition of the longing after the real being of the Self. *(How many times in the long struggle have the Soul's aspirations seemed but a hopeless, impossible dream, a madman's counsel of perfection. Yet every finest, most impossible aspiration shall be realised, and ten times more than realised, once the long, arduous fight against the "mind," and the mind's worldview is won. And then it will be seen that unfaith and despair were but weapons of the "mind," to daunt the Soul, and put off the day when the neck of the "mind" shall be put under the foot of the Soul. Have you aspired, well-nigh hopeless, after immortality? You shall be paid by entering the immortality of God. Have you aspired, in misery and pain, after consoling, healing love? You shall be made a dispenser of the divine love of God Himself to weary souls. Have you sought ardently, in your day of feebleness, after power? You shall wield power immortal, infinite, with God working the works of God. Have you, in lonely darkness, longed for companionship and consolation? You shall have angels and archangels for your friends, and all the immortal hosts of the Dawn. These are the fruits of victory. Therefore overcome. These are the prizes of regeneration. Therefore die to self, that you may rise again to God.)*

26 Thereafter, the whole personal being bends toward illumination, toward Eternal Life. *(This is part of the secret of the Soul, that salvation means, not merely that a soul shall be cleansed and raised to heaven, but that the whole realm of the natural powers shall be redeemed, building up, even in this present world, the kingly figure of the Spiritual Man. The traditions of the ages are full of his footsteps; majestic, uncomprehended shadows, myths, demi-gods, fill the memories of all the nobler peoples. But the time cometh, when he shall be known, no longer demi-god, nor myth, nor shadow, but the ever-present Redeemer, working amid men for the life and cleansing of all souls.)*

27 In the internals of the batik, other thoughts will arise, through the impressions of the dynamic mind-images. *(The battle is long and arduous. Let there be no mistake as to that. Go not forth to this battle without counting the cost. Ages have gone to the strengthening of the foe. Ages of conflict must be spent, ere the foe, wholly conquered, becomes the servant, the Soul's minister to mankind. And from these long past ages, in hours when the contest flags, will come new foes, mind-born children springing up to fight for mind, reinforcements coming from forgotten years, forgotten lives. For once this conflict is begun, it can be ended only by sweeping victory, and unconditional, unreserved surrender of the vanquished.)*

28 These are to be overcome as it was taught that hindrances should be overcome. *(These new enemies and fears are to be overcome by ceaselessly renewing the fight, by a steadfast, dogged persistence, whether in victory or defeat, which shall put the stubbornness of the rocks to shame. For the Soul is older than all things, and invincible; it is of the very nature of the Soul to be unconquerable. Therefore fight on, undaunted; knowing that the spiritual will, once awakened, shall, through the effort of the contest, come to its full strength; that ground gained can be held permanently; that great as is the dead-weight of the adversary, it is yet measurable, while the Warrior who fights for you, for whom you fight, is, in might, immeasurable, invincible, everlasting.)*

29 He who, after he has attained, is wholly free from self, reaches the essence of all that can be known, gathered together like a cloud. This is the true spiritual consciousness. *(It has been said that, at the beginning of the way, we must kill out ambition, the great curse, the giant weed which grows as strongly in the heart of the devoted disciple as in the man of desire. The remedy is sacrifice of self, obedience, humility; that purity of heart which gives the vision of God. Thereafter, he who has attained is wrapt about with the essence of all that can be known, as with a cloud; he has that perfect illumination which is the true spiritual consciousness. Through obedience to the will of God, he comes into oneness of being with God; he is initiated into God's view of the universe, seeing all life as God sees it.)*

30 Thereon comes surcease from sorrow and the burden of toil. *(Such a one, it is said, is free from the bond of Karma, from the burden of toil, from that debt to works which comes from works done in self-love and desire. Free from self-will, he is free from sorrow, too, for sorrow comes from the fight of self-will against the divine will, through the correcting stress of the divine will, which seeks to counteract the evil wrought by disobedience. When the conflict with the divine will ceases, then sorrow ceases, and he who has grown into obedience, thereby enters into joy.)*

31 When all veils are rent, all stains washed away, his knowledge becomes infinite; little remains for him to know. *(The first veil is the delusion that thy soul is in some permanent way separate from the great Soul, the divine Eternal. When that veil is rent, thou shalt discern thy oneness with everlasting Life. The second veil is the delusion of enduring separateness from thy other selves, whereas in truth the soul that is in them is one with the soul that is in thee. The world's sin and shame are thy sin and shame: its joy also. These veils rent, thou shalt enter into knowledge of divine things and human things. Little will remain unknown to thee.)*

32 Thereafter comes the completion of the series of transformations of the three nature potencies, since their purpose is attained. *(It is a part of the beauty and wisdom of the great Indian teachings, the Vedanta and the Yoga alike, to hold that all life exists for the purposes of Soul, for the making of the spiritual man. They teach that all nature is an orderly process of evolution, leading up to this, designed for this end, existing only for this: to bring forth and perfect the Spiritual Man. He is the crown of evolution: at his coming, the goal of all development is attained.)*

33 The series of transformations is divided into moments. When the series is completed, time gives place to duration. *(There are two kinds of eternity, says the commentary: the eternity of immortal life, which belongs to the Spirit, and the eternity of change, which inheres in Nature, in all that is not Spirit. While we are content to live in and for Nature, in the Circle of Necessity, Sansara, we doom ourselves to perpetual change. That which is born must die, and that which dies must be reborn. It is change evermore, a ceaseless series of transformations. But the Spiritual Man enters a new order; for him, there is no longer eternal change, but eternal Being. He has entered into the joy of his Lord. This spiritual birth, which makes him heir of the Everlasting, sets a term to change; it is the culmination, the crowning transformation, of the whole realm of change.)*

34 Pure spiritual life is, therefore, the inverse resolution of the potencies of Nature, which have emptied themselves of their value for the Spiritual man; or it is the return of the power of pure Consciousness to its essential form. *(Here we have a splendid generalisation, in which our wise philosopher finally reconciles the naturalists and the idealists, expressing the crown and end of his teaching, first in the terms of the naturalist, and then in the terms of the idealist. The birth and growth of the Spiritual Man, and his entry into his immortal heritage, may be regarded, says our philosopher, either as the culmination of the whole process of natural evolution and involution, where "that which flowed from out the boundless deep, turns again home"; or it may be looked at, as the Vedantins look at it, as the restoration of pure spiritual Consciousness to its pristine and essential form. There is no discrepancy or conflict between these two views, which are but two accounts of the same thing. Therefore those who study the wise philosopher, be they naturalist or idealist, have no excuse to linger over dialectic subtleties or disputes. These things are lifted from their path, lest they should be tempted to delay over them, and they are left facing the path itself, stretching upward and onward from their feet to the everlasting hills, radiant with infinite Light.)*

The End

THE BHAGAVATA PURANA
or The Shrimad Bhagavatam
"The Story of the Fortunate One"
Translation: Anand Aadhar Prabhu
(René P.B.A. Meijer), 2009-2012
Third revised version 2012
Estimated Range of Dating: 8th to 10 century A.D.

(The Bhagavata Purana, discusses a wide range of topics including Cosmology, Genealogy, Geography, Mythology, legend, Music, Dance, Yoga and Culture. As it begins, the forces of evil have won a war between the benevolent devas (deities) and evil asuras (demons) and now rule the universe. Truth re-emerges as Krishna, (called "Hari" and "Vasudeva (another name for Krishna)" in the text) – first makes peace with the demons, understands them and then creatively defeats them, bringing back hope, justice, freedom and happiness – a cyclic theme that appears in many legends.

The Bhagavata Purana is a revered text in Vaishnavism, a Hindu tradition that reveres Vishnu. The text presents a form of religion (dharma) that competes with that of the Vedas, wherein bhakti ultimately leads to self-knowledge, liberation (moksha) and bliss. However the Bhagavata Purana asserts that the inner nature and outer form of Krishna is identical to the Vedas and that this is what rescues the world from the forces of evil. An oft-quoted verse is used by some Krishna sects to assert that the text itself is Krishna in literary form.

The date of composition is probably between the eighth and the tenth century AD, but may be as early as the 6th century AD. Manuscripts survive in numerous inconsistent versions revised through the 18th century creating various recensions both in the same languages and across different Indian languages. The text consists of twelve books (skandhas) totalling 332 chapters (adhyayas) and between 16,000 and 18,000 verses depending on the recension. The tenth book, with about 4,000 verses, has been the most popular and widely studied. It was the first Purana to be translated into a European language as a French translation of a Tamil version appeared in 1788 and introduced many Europeans to Hinduism and 18th-century Hindu culture during the colonial era.

This book tells the story of the Lord and His incarnations since the earliest records of Vedic history, the history of the original culture of knowledge of India. It is verily the Krishna 'bible' [in Sanskrit called a samhitâ] of the Hindu universe. The Bhagavad Gîtâ relates to this book like the sermon on the mountain by Lord Jesus relates to the full Bible. It has about 18.000 verses contained in 335 chapters and consists of 12 subdivisons of books that are called BOOKs. These books together tell the complete history of the Vedic culture and cover the essence of the classical collections of stories called the Purânas. This specific collection of Vedic stories is considered the most important one of all the great eigtheen classical Purânas of India.

Translator of this version has consulted the translations of C.L Goswami. M.A., Sâstrî (from the Gîtâ Press, Gorakhpur), the paramparâ [disciplic succession] version of S'rîla Vishvanâtha Cakravarti Thhâkura and the later version of this book by S'rîla A.C. Bhaktivedânta Swami Prabhupâda. In most cases the word for word translations and grammatical directions of S'rîla A.C. Bhaktivedânta Swami Prabhupâda/ISKCON, Vishvanâtha Cakravarti Thhâkura and C.L. Goswami. M.A., Sâstrî have been followed and were double checked with the help of the Monier-Williams Sanskrit Dictionary. In footnotes and between square brackets [ ] sometimes a little comment and extra info is given to accommodate the reader when the original text is drawing from a more experienced approach.

BOOK 1: Creation
BOOK 2: The Cosmic Manifestation
BOOK 3: The Status Quo
BOOK 4: The Creation of the Fourth Order, the Lord's Protection
BOOK 5: The Creative Impetus
BOOK 6: Prescribed Duties for Mankind
BOOK 7: The Science of God
BOOK 8: Withdrawal of the Cosmic Creations
BOOK 9: Liberation
BOOK 10: Summum Bonum
BOOK 11: Krishna's Final Instructions
BOOK 12: The Age of Deterioration)

BOOK 1: CREATION

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 1:
Questions by the Sages

Let there be the salutation of the original appearance of Him, Vasudeva, the Fortunate One, from whom, being present here and in the beyond, for the purpose of recollection and full independence, the Vedic knowledge was imparted in the heart of the first created being [Lord Brahma]. About Him the enlightened [as surely also the ordinary] souls are, like with a mirage of water to the [fire of the] sun, in a state of illusion wherein, through the action and reaction of the modes of material nature, there is the [apparent] certainty of the factual. I meditate upon Him who is always self-sufficient and the transcendental [supreme and absolute] truth free from illusion.

In this book deceitful religiosity [of ulterior motives] is rejected. One finds in it the highest that can be comprehended by selfless, truth-loving people. Herein that is offered what factually implies the well-being that uproots the threefold miseries [as caused by oneself, others and by nature]. What would be the need of other stories when one finds in this book the beautiful story of the Fortunate One that was compiled by the great sage [Vyasadeva] which, with the help of the pious ones who are diligently of service, forthwith establishes the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Controller in the heart. It is the ripened fruit from the desire tree of the Vedic literatures that flowing from the lips of Shukadeva manifested as sweet nectar perfect in every way. Oh you expert and thoughtful ones delighting in devotion, ever relish the home of the Shrimad Bhagavatam!

In the forest of Naimisharanya, a spot favored by Vishnu, sages headed by the sage Shaunaka performed a thousand-year sacrifice for the Lord of heaven and the devotees on earth. One morning, burning the sacrificial fire, the sages asked with due respect Shrila Suta Gosvami, who was offered a seat of honour, the following: "You, free from all vice as you are and familiar with the stories and historical records, are said to be well versed in the religious scriptures that you explained as well. As the eldest of the scholars of the Vedas you know Vyasadeva, the Lord among them - and Suta, you know also the other ones well versed in physical and metaphysical knowledge. Pure and simple natured, you because of their grace are well-informed concerning all the matters in question; spiritual masters [after all] will confide to a submissive disciple all the secrets they know. Being blessed therefore with a long life, please tell us in simple terms from your heart of goodness what you could ascertain to be the absolute and ultimate good that all people deserve. In general, oh honourable one, the people in this age of Kali are lazy, misguided, unlucky and above all disturbed. There are many scriptures with as many prescribed duties that each separately demand attention. Therefore, oh sage, tell us for the good of all living beings what, to the best of your knowledge, would be the essence that satisfies the soul. You are blessed Suta because you know the purpose for which the Supreme One, the protector of the devotees, appeared in the womb of Devaki as the son of Vasudeva. Please Suta you should, according to the tradition, tell us who are aching for it about His incarnation for the good and upliftment of all living beings. Entangled in the complications of birth and death we will find liberation even if we are not fully aware engaged in respecting the name of the Lord who is feared by fear itself. Oh Suta, those who have taken shelter of the lotus feet of the great sages who are absorbed in devotion immediately find purification by simply associating with them, whereas such purification with the water of the Ganges is only achieved when one cultivates it. Is there anyone eager for liberation who would not rather want to hear about the Lord's worshipable, virtuous deeds and glories as the sanctifier for the Age of Quarrel [Kali]? He is hailed by the great souls for His transcendental glories. Please tell us, eager believers, about the pastimes of His descent in time. Describe for that reason to us, oh sagacious one, the auspicious adventures and pastimes of the multiple incarnations of the Supreme Controller's personal energies. We who know to appreciate the taste are never tired of continually praying and hearing about the adventures of the One Glorified that delight us time and again. In the guise of a human being He with Balarama [His elder brother] was of a superhuman performance. Knowing of the onset of the Age of Kali, we for a longer period have assembled to sacrifice here at this place reserved for the devotees and take time to listen to the stories about the Lord. We by providence have met your goodness who can help us, as a captain on a ship, through this insurmountable age of Kali that constitutes such a threat to one's good qualities. Please tell us to whom we should turn to take shelter now the Lord of Yoga, Shri Krishna, who is the Absolute Truth and the protector of the religion, has left for His abode."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 2:
Divinity and Divine Service

Delighted with the correct questions of the sages there, the son of Romaharshana [Suta] began with his reply after thanking them for their words. Suta said: "He [Shukadeva] who went away to live with the renounced order without the prescribed ceremony of reform of the sacred thread, made Vyasadeva, being afraid of the separation exclaim: 'Oh my son!', and all the trees and all living beings responded sympathizing in the heart of the sage. Let me offer my obeisances to him [the son of Vyasa] who, as the only transcendental torchlight in desiring to overcome the darkness of material existence of materialistic men, assimilated the cream of the Vedas and out of his causeless mercy, as the master of the sages, conveyed this very confidential supplement to the Vedas, this Purana. After first offering one's obeisances to Nara-Narayana, the [Lord as the] super most human being, the goddess of learning [Sarasvati] and Vyasadeva, let then everything [contained in this book] be announced that is needed for conquering [maya, the power of illusion].

Oh sages, your questions for me about Krishna are of relevance for the welfare of the world because they satisfy the true self. That duty no doubt is for mankind the highest, of which there is the causeless, uninterrupted devotional service unto Krishna as the One in the Beyond [Vishnu] that leads to the full satisfaction of the soul. The practice of connecting oneself in devotion unto Vasudeva, the Personality of Godhead, very soon leads to the detachment and spiritual knowledge that relies on its own power. What people do according to their societal positions, is useless labour leading nowhere, if it does not lead to the message of Vishvaksena [Krishna as the highest authority]. One's occupational activities are certainly meant for ultimate liberation and not for the end of material gain, neither is, according to the sages, the material progress of the dutiful ones in devotional service meant for the attainment of sense-gratification. One should not long so much for sense-gratification, profit and livelihood, one's activities are there for no other purpose than inquiring after the Absolute Truth. The learned souls say that the reality of nondual knowledge is known as Brahman, Paramatma and Bhagavan [the impersonal, localised and personal aspect]. Sages [and devotees] well equipped with knowledge and detachment who are full of belief, will perceive within their heart and soul [that reality] according to their understanding of what they heard [or read about] in their devotion. This is how the human being, oh best of the twice-born souls, by pleasing the Lord achieves the highest perfection with his own dutifulness according to the divisions of status and vocation [varnashrama]. One should therefore with a one-pointed mind constantly hear about, glorify, remember and worship the Supreme Lord, the protector of the devotees. Who would not attend to this message of intelligently remembering the Lord that offers one the sword for cutting through the bonds of materially motivated labour [karma]? One who attentively listens in rendering service to pure devotees dear scholars, will be purified from all vice and develop taste for the message of Vasudeva. Those who developed this hearing of Krishna's words will find virtue listening and singing and will certainly in their hearts see their desire to enjoy purified by the benefactor of the truthful souls. By regularly being of service to the bhagavata [the pure devotee] and the Bhagavatam, as good as all that is inauspicious will be destroyed and thus serving the Supreme Lord with transcendental prayers, irrevocably loving service will come about. Not being affected by the effects of passion and ignorance such as lust, greed and all of that, one's consciousness will be fixed in goodness and at that moment find happiness. In touch with the devotional service of the Lord thus being cleared, the mind, liberated because of the association, then becomes effective in the knowledge of wisdom regarding the Fortunate One. Seeing the [true] self that way as being the master, the knot in the heart is cut to pieces, all doubts end and the chain of materially motivated actions [karma] is terminated. Therefore all transcendentalists have always delighted in the service of Krishna - it enlivens the soul. The ultimate benefit of the Transcendental Personality, who is associated with the qualities of material nature of goodness, passion and ignorance and with the maintainer Vishnu, the creator Brahma and the destroyer Shiva, the human being of course finds in the form of goodness [Vishnu]. The way we have the firewood of sacrifices stemming from the earth producing smoke once being set afire, so we also have passion stemming from ignorance leading to the goodness from which the essential nature is realised.

Whoever follows the sages who in the past thus rendered service to the transcendental Lord above the three modes of nature, deserves the same benefit. It is the reason why those who desire liberation reject the less attractive forms of the demigods and without any envy worship the many forms of the all-blissful Shri Vishnu [Narayana]. Those who are ignorant and of passion, desire glory, power and progeny and are of worship for forefathers and other beings of cosmic control in the same category of their preference. But Vasudeva is the object of Vedic knowledge, the purpose of the sacrifices and the path of yoga, Vasudeva is the controller of all material activity, the highest knowledge, the strictest austerity, the best quality, the supreme dharma and the ultimate goal of life. From the beginning of the manifestation He, by His internal potency, has been the cause and effect of all forms and the transcendental Absolute of the modes of nature. Although He, manifesting by the modes, having entered them, appears to be affected by the modes, He is the full manifestation of all wisdom. He, as the Supersoul, pervades all living beings as the source of creation like fire does in wood and shines forth as different living entities, at the same time being the Absolute Person. That Supersoul created the subtle senses influenced by the modes of nature by entering the living beings in His own creation, causing them to enjoy those modes. Thus He maintains all of them in the mode of goodness, being incarnated Himself in the performance of His pastimes as the master of all the worlds of the divine, human and animalistic beings."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 3:
Krishna is the Source of All Incarnations

Suta said: "In the beginning the Supreme Lord assumed, for the creation of the worlds, the form of the Original Person[: the integrity of the material realm] composed of the sixteen elements [of the ten knowing and working senses, the mind and the five elements] and the cosmic intelligence and such. Resting in His meditative slumber in that water, out of the lotus that spread from the lake of His navel, Brahma was manifested, the master of the progenitors in the universe. One supposes the different worlds [as expansions] to be part of the form of the Fortunate One that constitutes the excellence of the purest existence. In a perfect [spiritual] vision His form is seen as having numerous legs, thighs, arms and faces, with wonderful heads, ears, eyes and noses, all glowing with countless garlands, earrings and dresses. This source of the multifarious incarnations is the imperishable seed from which the plenary portions originate as also the portions thereof, such as the gods, the human beings and the animals."

"The first position the godhead [Narayana] created was that 0f the sons of Brahma [the Kumaras] who performed the most difficult discipline of continuous celibacy. The Supreme Enjoyer secondly assumed the form of a boar for the welfare of the earth that had sunken to the lowest regions and lifted her up [from the ocean]. Thirdly He accepted His presence among the seers [in the form of Narada Muni] for the sake of evolving the Vedic knowledge concerning the performance of devotional service free from material motives. Fourth born as the twin sons of [Murti] the wife of king Dharma He in the form of Nara-Narayana subjected Himself to severe penances to attain control over the senses. Fifth He, carrying the name of Kapila, gave an exposition to the brahmin Asuri on the nature of metaphysics and the elements of creation, because in the course of time that knowledge had been lost. Sixth as the son of Atri [named Dattatreya] being born from Anasuya who prayed for Him, He lectured to Alarka, Prahlada and others about transcendence. Seventh being born from Akuti as Yajna, the son of Prajapati Ruci, He together with His son Yama and other demigods, ruled during the period of Svayambhuva Manu [and became the Indra]. Eighth, from the wife of King Nabhi, Merudevi, the Almighty Lord took birth as King Rishabha and showed the path of perfection respected by people of all stages of life. His ninth incarnation He accepted in response to the prayers of the sages, whereupon He [as Prithu] ruled the earth for the sake of collecting ['milking'] her produces, which made her most attractive. Assuming the form of a fish [Matsya], He after the period of Cakshusha Manu protected Vaivasvata Manu, keeping him in a boat afloat the waters when the world was deeply inundated. Eleventh the mighty Lord in the form of a tortoise [Kurma] sustained the Mandaracala Hill of the theists and atheists that served as a pivot in the ocean. Twelfth He appeared as Dhanvantari [Lord of medicine] and thirteenth He appeared before the atheists as an alluring beautiful woman and gave nectar to the demigods. In His fourteenth incarnation He, half as a lion, appeared as Nrisimha, who with His nails on His lap tore apart the king of the atheists like a carpenter splitting cane. Fifteenth He assumed the form of Vamana [the dwarf brahmana] who went to the arena of sacrifice of Maharaja Bali to beg for only three steps of land, concealing His wish to regain the three worlds. In His sixteenth incarnation He [as Bhrigupati or Parashurama] saw that the ruling class was hostile towards the brahmins and acted twenty-one times against them. Seeing that the common people were less intelligent He, seventeenth, incarnated as Vyasadeva taking birth from Satyavati with Paras'ara Muni as His father, for the purpose of dividing the desire tree of the Veda into several branches. Next He performed in a superhuman way having assumed the form of a divine human being [Rama], by controlling the Indian Ocean and such, so that He could act for the sake of the godly souls. Nineteenth as also twentieth Bhagavan took birth in the Vrishni family as Balarama and Krishna and thus removed the burden from the world. Thereafter at the beginning of the Age of Kali He shall appear in Gaya [Bihar] as the son of [mother] Anjana with the name Buddha for the purpose of deluding the ones envious of the theists [*]. Next, at the conjunction of two yugas [this one and the next], when there is hardly a ruler to be found who is not a plunderer, the Lord of the Creation carrying the name of Kalki will take birth as the son of Vishnu Yasha."

"Dear brahmins, the incarnations of the Lord who appeared from the ocean of goodness are as innumerable as the thousands of streams we have from inexhaustible sources of water. All the powerful sages, the godly souls, the Manus and their progeny as also the Prajapatis [the founding fathers] are aspects of the Lord. They are all part of - or plenary portions of - Krishna, the Supreme Lord [Bhagavan] in person who offers protection during all ages and in all worlds against disturbances because of the enemies of the king of heaven [Indra]. Anyone who in the morning and the evening carefully recites these mysterious births of the Lord, will find relief from all miseries of life. All these forms of the Lord that by the qualities of the material energy were created with the ingredients of the cosmic intelligence and other elements, originated from His Self-awareness that is without a form. They are there for the less intelligent observer to be perceived the way one sees clouds in the sky or dust in the air. This unmanifested Self in the beyond that cannot be seen or heard and has no form that is affected by the modes of nature, constitutes the reality of the subtle self [of the individual soul] who takes birth repeatedly. As soon as one by self-knowledge arrives at the rejection of all these gross and subtle forms that

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

impose themselves on the soul because of ignorance, one arrives at the realisation of the Absolute Truth. With the illusory energy subsided one is endowed with the full knowledge of enlightenment so that one thus being mindful will be situated in one's own glory. This is how the scholars arrived at the description of the birth and activities of the actually unborn and non-engaged Lord of the Heart; it is the hidden meaning of the Vedas. Residing within every living being He is the omnipotent master and witness of the six qualities [the six objects of the senses and the mind] and opulences [bhaga], whose play is spotless, who is independent and not affected by creation, destruction and maintenance. Because of His expert manipulations His activities, names and forms cannot be understood by the speculations and speeches of those with a poor fund of knowledge, just like fools cannot understand an actor's performance. Only he who renders unconditional, uninterrupted, favorable service to His fragrant lotus feet may know the transcendental glories of the all-powerful Creator with the wheel of the chariot in His hand. When one in this world succeeds in thus being cognisant with the Personality of Godhead who embraces all His universes as their Lord and who inspires for the complete of the spirit of ecstasy, one will never again have to experience there the dreadful repetition [of births]."

"This book called the Bhagavatam about the activities of the One Hailed in the Verses [the Fortunate One, the Supreme Personality of Godhead Krishna and His devotees] that as a supplement to the Vedas [a Purana] was compiled by the seer of God [Vyasadeva], is there for the ultimate good of bringing success, happiness and perfection to all people. This story, that as the cream from all the Vedic literatures and histories was extracted by Shrila Vyasadeva, he delivered to his son who is the most respectable one among the self-realised souls. He [Shuka] in his turn told it to emperor Parikchit who, surrounded by the greatest sages, sat down at the Ganges to fast until his death. Now that Krishna has left for His abode and with Him also proper conduct and spiritual insight have vanished, this Purana bright as the sun has appeared at the horizon for the sake of everyone who in the Age of Quarrel [Kali-yuga] has lost his vision. Oh brahmins, when the story was recited there by that powerful great sage, I, being perfectly attentive by his mercy, also managed to understand it, so that I will now relate it to you also, exactly as I learned it free from deviations by my own mind."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 4:

The Appearance of Shri Narada

The elderly and learned Shaunaka, the head of the long-standing ceremony the sages were gathered for, congratulated Suta Gosvami and said the following to him: "Oh most fortunate one of those who are respected to speak, please tell us about the message of the Bhagavatam the way it was discussed by Shukadeva Gosvami. When, where, on what ground and wherefrom inspired could this literature be compiled by sage Vyasadeva? His son, who, being equipoised and unwavering, always had his mind fixed on the One, was a great devotee and an awakened soul, but unexposed he appeared to be ignorant. Naked bathing beauties covered their bodies out of shyness when they once saw sage Vyasa in clothes following his son, whereas they astonishingly, by him being asked about his son, replied that [they did not feel ashamed before him because] he looked at them purely without any sexual discrimination. How was he [Shuka], appearing like a retarded dumb madman as he wandered through the Kuru-jangala provinces, recognised by the inhabitants of Hastinapura [now: Delhi] the moment he reached the city? How could the discussion covering this Vedic truth [about Krishna], oh dear soul, take place between the saint and the descendant of Pandu, the wise king? He, as a pilgrim sanctifying the places he visits, stayed at the door of the householders only for the time it takes to milk a cow. Please tell us about Parikchit, the son of Abhimanyu, who is said to be a first-class devotee whose birth and activities are all wonderful. For what reason did the emperor, who was an honour to the name of Pandu, neglect the opulences of his kingdom and sat down at the Ganges to do penance until his death? Oh why did he, at whose feet all enemies surrendered their wealth for their own sake, in the prime of his life give up his so difficult to relinquish life of royal riches? Men devoted to the One Hailed in the Verses, live for the welfare, the affluence and prosperity of all living beings and not for any selfish purpose; for what reason relinquished he, freed from all attachment, his mortal body that was the shelter for others? Explain to us clearly all that we asked you about this subject, for we consider you fully acquainted with all the meanings of the words in the scriptures, except for those of the Vedic hymns."

Suta Gosvami said: "When Dvapara-yuga had entered its third [last] phase and the age expired, the sage [Vyasa], a partial expansion of the Lord, was begotten by Paras'ara in the womb of the daughter of Vasu [Satyavati]. One morning when the sun globe rose above the horizon he, after being cleansed by the water of his morning duties, sat down at the bank of the river Sarasvati to focus his mind. The rishi knowing the past and the future, saw that gradually irregularities were developing in the dharma of his time. It was something that can be observed more often in the different eras on earth as a consequence of unseen, irresistible forces. The sage with his infallible eye of knowledge noticed that the common man was unlucky and short-lived and that, with the dullness and impatience of faithless people lacking in goodness, the natural capacity - the talent - of all types of men as also of other creatures was declining. Therefore the muni with his transcendental vision contemplated on what would benefit the welfare of all vocations and stages in life. According to the insight that there were four sacrificial fires for purifying the work effort of the people, he divided the one original Veda into four divisions for the sake of the continuation of the sacrificial activities. Rig, Yajuh, Sama and Atharva were the names of the four separate Vedas while the Itihasas [the single histories] and the Puranas [the collections of histories] were called the fifth Veda. The Rig Veda thereupon was propagated by the rishi Paila, the Sama Veda by the learned Jaimini, while Vais'ampayana was the only one versed enough to qualify for the defense of the Yajur Veda. Angira - also called Sumantu Muni - in his formidable devotion took care of the Atharva Veda while the Itihasas and the Puranas were defended by my father Romaharshana. All these scholars in their turn distributed the knowledge entrusted to them to their disciples who did the same with their following who also did that with their pupils, and thus the different branches of followers of the Vedas came about. In order to assure that the Veda would be assimilated as much by the less intellectual people, the great sage Vyasa, the Lord in these matters, took care to edit it for the ignorant ones. For the sake of the women, the working class and the friends of the twice-born for whom, [in case] of a lesser intelligence, this knowledge is not accessible, the sage was as merciful to write down the story of the Mahabharata so that they also could succeed in the performance of their duties.

Dear brahmins, thus always being engaged in working for the welfare of all living beings, he in his heart nevertheless at that time by no means could be satisfied. In seclusion being purified, residing at the bank of the Sarasvati, he thought about it and, knowing the dharma, therefore from the dissatisfaction of his heart said to himself: "Strictly adhering to my vows, I sincerely was of proper worship and also respected the spiritual masters in my performance of the sacrifices according to the traditional Vedic instructions. Even for women, the working class and others I, by compiling the Mahabharata, have properly explained what according to the disciplic succession should be stated about the path of religion. Despite, so it seems, having been complete in relation to the glory of the Absolute Truth in my discussion of the Supreme Soul as being situated in the body, and even having discussed my own self, I feel something is missing. I might not have given sufficient directions about the devotional service so dear to the perfect souls and the Infallible One.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 5:

Narada's Instructions on Shrimad Bhagavatam for Vyasadeva

Suta said: "Then comfortably seated next to him, the rishi of God of great renown who has a vina in his hands, with a faint smile addressed the learned wise. He said: 'Oh greatly fortunate son of Paras'ara, is it so that you find the satisfaction of your soul by identifying yourself with your body and mind? You have done your full enquiries and being well versed, you have prepared the great and wonderful Mahabharata to which you have added your extensive explanations. Despite your investigations and the knowledge you acquired about the Absolute and Eternal, you, dear master, lament not having done enough for the purpose of the soul.'

Vyasa said: 'All you have said is certainly true, my heart is still not satisfied with it. What is the root I have missed, I ask you who originated from the self-born one [Brahma] as a man of unlimited knowledge. As a devotee of the Oldest Person, the Lord of the material and spiritual world, who from His mind only, elevated above the qualities of material nature, creates and destroys the universe, you have all-inclusive, confidential knowledge. Just as the sun you travel the three worlds and thereby penetrate everyone's heart as the self-realised witness, like being the all-pervading ether. Can you please search out what the deficiency is in my, with discipline and vow being absorbed in the Absolute concerning matters of cause and effect, spirit and matter?'

Shri Narada said: 'You hardly praised the glories of the Fortunate One who is spotless and who, I gather, is not really pleased by that lesser vision. Although you, great sage, repeatedly have written for the sake of the four virtues of religion [dharma, artha, kama, moksha or righteousness, economy, sense gratification and liberation], you have not been doing so for the sake of Vasudeva. Hardly using the flowery language that describes the glories of the Lord who sanctifies the universe, is something the saintly souls think of as an engagement for crows, not as something desirable appreciated by swans [those perfect in transcendence]. That creation of words revolutionizing the sins of the people in which, although imperfectly composed, each verse depicts the names and glories of the unlimited Lord, is heard, sung and accepted by those who are purified and honest. Despite self-realisation free from material motives, transcendental knowledge of sufficient purity does not look good without any love for the Infallible One. What good will it bring to work time and again troublesome for a result when one fails to serve the Lord with it? That is inauspicious and leads nowhere! You therefore as a highly fortunate, spotless and famous, perfect seer dedicated to the truth and fixed in vows, should, from your transcendental position, for the sake of liberation from universal bondage think about and describe Him whose actions are supernatural.

Whatever perspective one describes separate from [Him], misses its purpose and will only lead to names and forms that agitate the mind, like a boat that is taken by the wind from its place. Instructions for the sake of religion are disliked, they are most unreasonable in relation to the natural inclinations. By what you instructed about the dharma one became fixed on other matters, not giving thought to that what you like to prevent. They who, having retired from material happiness, behave wisely with Him, deserve [though] to understand the unlimited transcendental, all-powerful Lord. Therefore please, your goodness, show to those who, being caught in the clutches of the natural qualities are estranged from the true self, the activities of the Almighty One.

Someone who has forsaken his occupational duties in order to serve the Lord's lotus feet may fall down in that position because of a lack of experience. But what inauspiciousness would happen to someone who as a non-devotee is engaged in his occupational service and obtains nothing of his [real] interest? The philosophically inclined should for that reason endeavor only for this [spiritual fulfillment] that is not so much found by searching from high to low, for material fulfillment - countered by miseries - is in the course of the time that operates so subtly, found anyhow as a result of one's actions. Sooner or later inevitably failing someway, the devotee has a different experience than others: once he in his material life acquired the taste he, remembering the feet of the Lord of Liberation that he embraced, will never want to give it up. From the goodness of your self you know that all of this cosmos is the Lord Himself, even though He differs from it. He constitutes the beginning, the existence and the end of creation; I am only summarizing it for you. Please give a true-to-life description of the pastimes of Him who is the Greatest Mercy. From the perfect vision of your own soul, you are capable of searching out the Transcendent Personality of the Supersoul from whom you are a plenary portion and for whom you - of an unborn nature - have taken birth, for the sake of the well-being of the entire world. The acknowledged scholars all agree that the unmistakable purpose of everyone's austerities, study, sacrifice, spiritual education, advancement of intelligence and charity is found in following the descriptions of the transcendental qualities of the Lord Praised in the Verses.

Oh sage, in the previous millennium I took birth from a maidservant of certain adherents of the Veda. I, only a boy, was engaged in the service of these yoga practitioners when I lived together with them during the months of the rainy season. Despite their impartiality towards believers, these followers of wisdom were merciful unto me, an obedient, well-mannered, self-controlled and silent boy without much interest in games and sport. When the twice-born souls once allowed me to enjoy the remnants of their food, I thereby was liberated from all my sins and manifested itself in my purified consciousness the attraction to that dharma. Thereafter I heard every day the life of Krishna being described. Because of their support and respect for me, dear Vyasa, I managed to pay close attention and step by step develop my taste. Oh great sage, as I acquired the taste, my mind found continuity with the Lord and acquired the insight that the complete of the gross and subtle bewilderment that is mine, finds its order, its regulation, in the transcendentality of the Absolute. Thus for the time of two seasons, autumn and the rainy season, constantly hearing nothing but the glories that were chanted by the sages, my devotional service sprouted because of those great souls, while the [influence of the] qualities of passion and ignorance receded. As an obedient boy free from sins I, because of those believers being attached to Him, strictly following thus managed to subjugate [my senses]. When these devotees so full of care for the distressed souls left, they were as merciful to instruct me in this most confidential knowledge directly propounded by the Lord Himself. Thus I could easily grasp what the influence is of the deluding material energy of the Supreme Personality of Godhead, Vasudeva, the supreme creator, and how one can reach His refuge.

Oh learned one, it is said that to dedicate one's actions to the Personality of Godhead, the Supreme Lord, is the remedy for the threefold misery [the kles'as] of life. Oh good soul, is it not so that the cure for whatever diseases the living being may have is found in the medical treatment of that what caused the disease? The same way all actions of man that are directed at a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

material[-istic] existence, will put an end to those same actions when one manages to dedicate them to the Transcendence. Whatever one does in this world to please the Lord, including the spiritual knowledge associated with it, is considered bhakti yoga [the yoga of devotion]. When one continuously performs one's duties according to the instructions of the Fortunate One, one praises His qualities and constantly remembers the names of Shri Krishna. 'All glories to You, oh Supreme Lord, to You Vasudeva upon whom we meditate, and our obeisances unto [Your plenary portions] Pradyumna, Aniruddha and Sankarshana.' That person is of a perfect vision who thus with the sound form of this mantra worships the Lord Without a Material Form, [Vishnu] the Original Person of Sacrifice. Oh brahmin, knowing this I, being engaged in this manner with His words, was endowed with spiritual knowledge, with His opulence and with an intimate personal love for Kes'ava. You then also, with your vast Vedic knowledge, describe the Almighty One in whom the sages always found satisfaction with their desire to know. Do this to mitigate the suffering of the masses of common people for whom there is no other relief.' "

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 6:
The Conversation Between Narada and Vyasadeva

Suta said: "After thus hearing from the great sage among the gods about his birth and exploits, sage Vyasadeva, the son of Satyavati, asked him another question. Vyasa said: 'What did you do after the mendicants had departed who instructed you in wisdom before your present life began? Oh son of Brahma, what were the conditions you spent your life in after this initiation and how have you, after in the course of time having abandoned your body, achieved this body? How could you, oh great sage, remember all of this from a previous period in any detail, is it not so that time in the long run puts an end to all of this?'

Shri Narada said: 'The great sages in my previous life gave me the transcendental knowledge I have at present and after they had departed I did the following. I was the only son of my mother who was a simple woman who worked as a maidservant. She had no one else, so that I as her offspring, was completely determined by the emotional bond I had with her. Although she wanted to take care of me properly, she could not do so because she, like everybody, was as dependent as a puppet on a string. Being only five years old, I attended the school of the brahmins and lived, depending on her, without having a clue about time, place and direction. When she once went out at night to milk a cow, she was bitten in the leg by a snake on the path and thus my poor mother fell victim of the supreme time. I took it as a benediction of the Lord who always wishes the best for His devotees, and with that in mind I headed for the north. There I found many flourishing big and small towns and villages with farms, mineral and agricultural fields in valleys with flower and vegetable gardens and forests. I saw hills and mountains full of gold, silver and copper and elephants pulling branches from the trees nearby delightful lakes and ponds full of the lotus flowers aspired by the denizens of heaven - and my heart was pleased with the birds and the number of bees hovering about. All alone, I passed through impenetrable thickets of bamboo, reed, sharp grass and weeds, and reached deep and dangerous forests that were the playground of snakes, owls and jackals. Physically and mentally exhausted, I, hungry and thirsty, took a bath and drank from the water of a lake from a river so that I found relief from my fatigue. In that uninhabited forest I sought my refuge under a banyan tree and emptied my mind, by focussing upon the Supersoul present within myself, as I had learned from the liberated souls. Thus meditating on the lotus feet of the Supreme Personality, all of my thinking, feeling and willing transformed into transcendental love. In my eagerness tears rolled down my cheeks as I slowly saw the Lord appearing in my heart. Fully overwhelmed by an excess of love and transfixed in feelings of happiness all over my body, I oh sage, being absorbed in an ocean of ecstasy, did not see Him or myself any longer. No longer seeing the form of the Lord who removes all disparity from the mind, I all of a sudden perturbed got up like someone having lost something desirable. Desirous to experience that again, I focussed all of my mind on the heart but saw Him not reappear despite my patient waiting and thus frustrated got very distraught. Trying and trying in that lonely place, I heard from the beyond pleasing words of gravity being spoken to me that mitigated my grief. 'Listen, for as long as you live you will not get to see Me here, because for someone not completely united it is, with all impurities, difficult to acquire My vision. That form was only shown once to awaken your desire, oh virtuous one, for with the devotee's growing desire for Me, all lust will be driven from the heart. By just a few days having been of service to the Absolute you have attained a steady intelligence unto Me. In your [thus] forsaking this imperfect material world you [from now on will] head for - and are part of - My associates. The intelligence focussed on Me will not fail, whether the living being evolves or fades away, by My mercy there will be remembrance.'

Thus having spoken, that astounding and wonderful sound of the Unseen Lord in the sky stopped. Grateful for His grace, I then bowed my head in obeisance to Him, so great and glorious. Free from perplexity exercising the holy name of the Unlimited One and constantly remembering His mysterious and beneficial activities, I traveled the earth liberated from desire with a happy mind and awaited my time without any pride and envy. Free from being attached thus being absorbed in Krishna oh Vyasadeva, in due course of time death came for me as natural as lightning being accompanied by a flash. Having been awarded with a transcendental body befitting an associate of the Lord, I upon seeing that my acquired karma had ended, quitted the body that is composed of the five material elements. At the end of the worldly period [kalpa] having laid Himself down in the waters of devastation, the Lord took me, with the creator and all, in with His breath. A thousand ages later, when the creator was expired again, I reappeared together with rishis like Marici. Faithful to the vow [of yoga] traveling both within the three worlds and in the beyond, I, because of the mercy of Maha-Vishnu, am free to roam, wherever and whenever I want. I move around, constantly singing the message of the Lord, while I vibrate this transcendentally charged vina the Godhead has given me. Singing thus soon, as if called for, the sight appears within my mind, of the Lord of the lotus feet whose actions one gladly hears about. I arrived at the insight that for those who are full of worries in their continuous desire for the objects of the senses, there is a boat to cross over the ocean of material nescience: the repeated singing of the glories of the Lord. Time and again with the discipline of yoga in self-restraint curbing lust and desire, will certainly not be as satisfying for the soul as the devotional service to the Personality of Godhead. Upon your request, I described to you who are free from sin, everything about the mysteries of my birth and activities, so as to serve the satisfaction of both your soul and mine.' "

Suta said: "After thus having addressed the powerful sage, Narada Muni took leave of the son of Satyavati and, vibrating his enchanting vina, left for wherever he wanted. All glory and success to the sage of the gods who takes pleasure in singing the glories of Him with the Sharnga [His bow] in His hands, and thus, with the help of his instrument, enlivens the distressed universe."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 7:
The Son of Drona Punished

Shri Shaunaka said: "After the departure of Narada Muni, what did the great lordship Vyasadeva do, having heard from the great sage what he wanted to know?"

Suta replied: "On the western bank of the Sarasvati where sages meditate, there is at Shamyaprasa an ashrama for the promotion of transcendental activities. There Vyasadeva sat down, in his hermitage surrounded by berry trees, to focus his mind after he had performed his water sacrifice. With his mind connected in the devotion of yoga, he saw, free from material concerns perfectly being fixed, the complete of both the Original Person [the Purusha] and the external energy that depends on Him. The living entities bewildered because of the conditioning of their bodies by the qualities of nature take, despite their transcendental position, things not wanted for granted and undergo the reactions thereof. For the common man, who does not know that in the yoga of devotion unto Him in the Beyond all that is unwanted finds its end, the sage [in this book] compiled the different stories relating to the Absolute Truth. Simply listening to this literature about the Supreme Personality of Krishna, will give rise to one's personal devotion that takes away lamentation, illusion and fear. After having arranged that collection of stories about the Supreme Lord, the sage taught it to his son Shuka, engaged on the path of self-realisation."

Shaunaka asked: "Why would he, always on the path of self-realisation being contented within and indifferent [about other matters], engage in such a vast study?"

Suta said: "Such are His wonderful qualities that even sages, freed from all bondage and taking pleasure in the soul, are of pure devotional service unto Vishnu, Urukrama [the Lord of the Great Steps]. The powerful son of Vyasa is beloved by the devotees because he, in having taken up the regular study of this great narration, was always absorbed in the transcendental quality of the Supreme Lord. I shall now tell you the story about the birth, activities and deliverance of King Parikchit, the sage among the kings, as also the story about how the sons of Pandu came to renounce the world. These stories lead to the stories about Krishna.

When on the battlefield of Kurukshetra the warriors of the Pandavas and the Kauravas had found their heroic fate and the son of King Dhritarashthra [Duryodhana] was lamenting his broken thigh bones due to being beaten by the club of Bhima, the son of Dronacarya [Ashvatthama] thought that he could please his master Duryodhana by delivering the heads of the sleeping sons of Draupadi as a trophy. But the master disapproved his heinous act. The mother of the children [of the Pandavas], cried aggrieved bitter tears when she heard about the massacre. Arjuna [who headed the Pandavas], tried to pacify her and said: 'I can only wipe the tears from your eyes, my dearest, when the head of that degraded brahmin aggressor is severed by the arrows of my bow Gandiva. I will present it to you so that you can place your foot on it, taking a bath after the cremation of your sons.' Satisfying her with this choice of words Arjuna, with the Infallible One as his driver and friend, fully armed and equipped ascended his chariot to pursue Ashvatthama, the son of his martial teacher. When he from a distance saw him in hot pursuit, the child murderer fearing for his life fled with his chariot in great speed, just like Brahma [and also Surya] did when he fled from Shiva [*]. Finding himself unprotected the moment his horses got tired, [Ashvatthama] the brahmin son for his defense resorted to the ultimate weapon [the Brahmastra]. With his life in danger, he touched water and concentrated to recite the mantras, even though he did not know how to stop the process. Arjuna saw a life threatening, fiercely glaring light spreading in all directions, whereupon he turned to the Lord [who drove his chariot] and said: 'Krishna, oh Krishna, You are the Almighty One who takes away the fears of the devotees, You alone are the path of liberation for those who suffer in their material existence. You are the transcendental, original enjoyer and direct controller of the material energy. You are the one who, from within the bliss and knowledge of Your Self, by means of Your internal potency, puts an end to the material illusion. From that position You, in the heart of the conditioned souls, exercise the blessing of Your influence that is characterised by [the regulation of] dharma and the other civil virtues. Thus You incarnate in order to take away the burden from the earth and to satisfy Your friends and pure devotees as the constant object of their meditation. Oh Lord of All Lords, I do not know where this highly dangerous, dazzling light spreading in all directions comes from.'

The Supreme Lord said: 'Know that this is caused by the son of Drona who, faced with his pending death, launched the Brahmastra without knowing how to retract it. Nothing else can counter this weapon but another one; you will have to fight the immense glare of this weapon with your martial art, by engaging the power of your own weapon.' "

Suta said: "After hearing what the Supreme Lord said, the killer of the other warrior, Arjuna, sipped water himself while circumambulating the Lord, and launched his Brahmastra. The combined glare of the two colliding weapons thereupon covered heaven, earth and the space in between, with an expanding ball of fire as bright as the sun. When the inhabitants of the three worlds saw how the heat of the two weapons scorched them severely, it reminded them of the fire of annihilation at the end of time [samvartaka]. Realizing the disturbance it all created for the common people and their worlds, Arjuna then retracted, to the wish of Vasudeva, both the weapons. Arjuna thereupon, angered with eyes red as copper, arrested the dangerous son of Gautami, binding him skillfully with ropes like he was an animal. After he with force had bound the enemy and was about to take him to the military camp, the Supreme Lord, who saw it with His lotus eyes, said to the angered Arjuna: 'Never let this relative of the scholars go, punish him immediately, for he has killed innocent boys in their sleep. Someone who knows the principles of religion does not kill an enemy who is careless, intoxicated, insane, asleep, of tender age, a woman, foolish, a surrendered soul, afraid or who has lost his chariot. But someone who shameless and cruel thinks he can maintain himself at the cost of others' lives, deserves it to be stopped in his tracks for his own good, to prevent the person from landing in hell because of that fault. Also I personally heard you make the promise to the daughter of the King of Pancala: 'I will bring you the head of the one you consider the murderer of your sons.' He, not being more than the burned ashes of his family, an offending sinner who is responsible for the assassination of your sons and is someone who displeased his own master, must therefore be sentenced.' "

Suta said: "Although Arjuna, by Krishna being put to a test concerning the matter of his duty, was encouraged to do so, he did not aspire to kill the son of his teacher, despite the fact that he was the heinous murderer of his sons. After they thereupon had reached his camp, his dear friend and charioteer Govinda entrusted the assassin to his dear wife who was lamenting over her murdered sons. Upon seeing the criminal, who, silent from his heinous act, tied up in ropes was brought in, Draupadi, from the beauty of her nature, out of compassion showed the son of the teacher the necessary respect [one owes a brahmin]. She in her piety, could not bear the sight of him brought in ropes and said: 'Release him, for he as a brahmin is a teacher of us. It is by his [Drona's] mercy that you yourself have received the confidential knowledge of archery and of the release and control of all kinds of weapons. The lordship of Drona for certain still exists in the form of his son, because his other half Kripi [his wife], with a son present, did not follow her husband into death [by means of sati]. Therefore, oh most fortunate one in knowing the dharma, by the goodness that is in you, cause no grief to this ever respectable and honourable family. Do not make his mother, Drona's devoted wife, cry the way I do, in my constantly shedding tears in distress over a lost child. If the noble

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

administration is of no restraint in relating to the brahminical order and enrages them, that rule will burn up in no time and land in grief together with its family members.' "

Suta said: "Dear brahmins, the king [of the Pandavas, Yudhishthhira] supported the statements of the queen, for they were in accord with the dharma, just and merciful, glorious without duplicity and partiality. And so did Nakula and Sahadeva [the younger brothers of the king] and also Satyaki, Arjuna, the Supreme Lord the son of Devaki, including the ladies and others. Thereupon Bhima said indignantly: 'It is well known that he who without a good reason, neither for himself nor for his master, has killed sleeping children, deserves death.'

The four-armed one [Krishna] had heard the words spoken by Bhima and Draupadi and looking at the face of His friend [Arjuna] then said with a faint smile: 'One should not kill the relative of a brahmin, even though one kills an aggressor - as far as I am concerned both is prescribed to be carried out when we want to follow the rules. You have to keep to the truth of the promise you made when you pacified your wife and must also act to the satisfaction of Bhima and of Me.' "

Suta said: 'At once understanding what the Lord meant, he separated with his sword the crown jewel from the head of the brahmin along with his hair. He [Ashvatthama] who, next to the loss of his bodily luster because of the infanticide also had lost strength by the loss of his jewel, was next released from the ropes and driven out of the camp. Cutting off the hair, confiscating the wealth and banishment are the forms of punishment reserved for brahmin relatives, not any other method of physical approach. The sons of Pandu together with Draupadi, then, overtaken by grief, performed the necessary duties in respect of the deceased family members."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 8:

Parikchit Saved and Prayers by Queen Kunti

Suta said: "They [the Pandavas] together with Draupadi and the women put in front, went to the Ganges with the wish to perform the water duties for their relatives. After each had done his offering of water and sufficiently had mourned, they again took a bath in the water of the Ganges that is purified by the dust of the lotus feet of the Lord. Overwhelmed by grief the king of the Kurus [Yudhishthhira] sat there together with his younger brothers, Dhritarashthra and Ghandari, Kunti, Draupadi and the Lord Himself. Krishna together with the munis pacified the shocked and affected family who had lost their friends and members, by showing how each is subjected to the Time that cannot be avoided. Because they cunningly had stolen the kingdom from Yudhishthhira [the eldest of the Pandavas] who had no enemies, the unscrupulous ones [Duryodhana and his brothers] had been killed who had shortened their lifespan with the insult of touching the hair of the queen [Draupadi]. By the proper performance of three excellent horse sacrifices his [Yudhishthhira's] fame spread in all directions like the fame of Indra who had performed that sacrifice a hundred times.

Worshiped by both the brahmins and by Vyasadeva and other sages, the Lord together with Uddhava [His friend and nephew] and Satyaki [his charioteer], [upon His departure] in response to their respects, invited the sons of Pandu. Just as He wanted to leave for Dvaraka, He, seated on His chariot, saw Uttara [the mother expecting Parikchit] hurrying towards Him agitated by fear. She said: 'Protect me, protect me, oh Greatest of the Yogis, oh Worshiped of the Ones Worshiped and Lord of the Universe. Apart from You I see no one without fear in this world of death and duality. Oh all-powerful Lord, a fiery iron arrow is coming towards me. Let it burn me, oh Protector, but save my embryo!' "

Suta said: "Considering her words the Supreme Lord, who is the caretaker of the devotees, understood that this was the result of a Brahmastra weapon of the son of Drona, who wanted to end the existence of all Pandava descendants. Oh chief of the munis [Shaunaka], seeing the glaring Brahmastra heading towards them, the Pandavas each took up their own five weapons. Seeing that they, with no other means available, were in great danger, the Almighty One took up His Sudars'ana disc for the protection of His devotees. From within the soul of all living beings, the Supreme Lord of Yoga, by means of His personal energy, shielded the embryo of Uttara in order to protect the progeny of the Kuru dynasty. Oh Shaunaka, even though the Brahmastra weapon cannot be stopped by counteractions, it was neutralised, being opposed by the strength of Vishnu. But do not regard all of this, with everything mysterious and infallible that we know of Him, as something special. The unseen godhead is of creation, maintenance and annihilation by means of the divine power of His material potency.

Being saved from the radiation of the weapon, the chaste Kunti together with Draupadi and her sons addressed Krishna who was about to leave. Kunti said: 'My obeisances unto You, the Purusha, the invisible Original Controller of the Cosmos in the beyond, who exists both within and without all living beings. Covered by the deluding [material] curtain, You, irreproachably transcendent, cannot be discerned by the foolish, just like an actor dressed up as a player. But how can we women observe You, the object for the performance of bhakti of the advanced transcendentalists and philosophers who can discriminate between spirit and matter? I therefore offer my respectful obeisances to You, Krishna, the Protector of the cows and the senses, the son of Vasudeva and Devaki, the child of Nanda and the cowherd men of Vrindavana. My respects for You, with a lotus-like depression in Your abdomen, always decorated with lotus flowers and with a glance as cool as a lotus flower, whose footprints show the mark of lotus flowers. You, the master of the senses, have released Devaki [mother of Krishna] who was distressed because of being imprisoned for a long time by the envious [uncle] Kamsa and have also, as the guardian of me and my children, oh Mighty One, protected us against a series of dangers. In the past saving us from poison, a great fire, man-eaters, a vicious assembly, sufferings from exile in the forest and against weapons in battles with great warriors, You have now fully protected us against the weapon of the son of Drona. I wish there were more of those calamities, oh Master of the Universe, so that we could meet You again and again, for meeting You means that one no longer is confronted with a material existence. Those increasingly under the influence of ambitions for a good birth, opulences, fame and beauty, will never ever deserve Your name on their lips, the name of You who can easily be approached by someone destitute. All honour to You, the wealth of the ones living in poverty, You who stand for the freedom from the influence of the material qualities, You as the One satisfied within and most peaceful; I bow for You, the master of liberation and emancipation. I consider You the personification of Eternal Time, the Lord without a beginning or an end, the All-pervasive One who distributes His mercy everywhere, equally, among the beings who live in mutual dissent. Oh Lord, no one understands Your pastimes that appear to be as conflictual as the exploits of the common man. People think You are partial, but You favor or dislike no one. Oh Soul of the Universe, even though You as the Soul are unborn and not active, You do take birth and engage in action, time and again in imitation of the animals, the human beings, the sages and the aquatics. When the gopi [Yashoda, the cowherd foster mother of Krishna] took up a rope to bind You because You were naughty, You were afraid and cried the make-up off Your eyes, even though You are feared by fear in person. Such things bewilder me. Some say that You, being born from the unborn like sandalwood appearing in the Malaya Hills, appeared in the family of dear King Yadu for the sake of the glory of the pious kings. Others say that You took birth from the unborn, from Vasudeva and Devaki who prayed for You, in order to put an end to those who are jealous of the God-conscious souls. Still others say that You, upon the prayers of Lord Brahma, have appeared like a boat on the sea, to take away the heavy burden of worldly grief. And yet others say that You appeared for the souls who suffer from desire and nescience in the materially motivated world, so that they may engage in hearing, remembering and worshiping [You]. Those people who take pleasure in continuously hearing, chanting and remembering Your activities, certainly very soon will see Your lotus feet, that put an end to the current of rebirths. Oh Lord, with all that You did for us, You, departing now, leave us behind with the kings with whom we are engaged in enmity, we, Your intimate friends who depending on nothing but Your lotus feet owe their life to Your mercy. Who are we, what is our fame and name, as Yadus together with the Pandavas, without You? With You absent we will be like the senses of a body abandoned by its controller. Oh Gadadhara ['wielder of the club'], the land of our kingdom will no longer appear as beautiful as it does now, being dazzled by the marks of Your footprints. All these cities and towns, flourished, because of Your glances, more and more with their wealth of herbs, vegetables, forests, hills, rivers and seas. Therefore, oh Lord and Soul of the Universe, oh Personality of the Universal Form, please sever this tie of the deep affection I have for my kinsmen, the Pandavas and the Vrishnis. Make my attention for You, oh Lord of Madhu, pure and constant, may I be led by the direct attraction unto You, the way the Ganges is always flowing down to the sea. Oh Krishna, friend of Arjuna and chief of the Vrishnis, annihilator of the rebellious dynasties on this earth, with Your unrelenting bravery You relieve the cows, the brahmins and the demigods in distress, oh Lord of Yoga incarnate, Universal Preceptor and Proprietor of All Wealth, I offer You my respectful obeisances.' "

Suta said: "After with this choice of words of queen Kunti having been worshiped in His universal glories, the Lord gave a mild smile that was as captivating as His mystic power. Thus accepting that, He entered the palace of Hastinapura and informed the other ladies [about His departure]. But upon leaving for His own residence, He was lovingly stopped by [Yudhishthhira] the king. The scholars, the sages headed by Vyasa and Krishna Himself - nota bene the one of superhuman accomplishment - , could not convince the king, who was distressed, nor could he find any solace in the classical stories. King Yudhishthhira, the son of Dharma, thinking of the friends that were killed, was carried away by the delusion of his emotions based upon a material conception of the self, oh sages, and said: 'Oh, just look at me who, from the ignorance in his heart, got immersed in sin when he, with this body, which is meant to serve others, killed so many formations of warriors. I who have killed so many boys, twice-born souls, well-wishers, friends, elders, brothers and teachers, surely never ever, not even for a million years, shall be freed from hell. It is not a sin for a king to kill when he fights his enemies for the just cause of protecting his people, but those words, instituted to satisfy the administration, do not apply to me. All the enmity that accumulated among the women of the friends I have killed, I cannot expect to be undone by engaging myself for the sake of their material welfare. Just like one cannot filter mud with the help of mud or clear wine stains by using wine, one neither can counteract the killing of a single life with the performance of sacrifices.' "

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 9:

The Passing Away of Bhishmadeva in the Presence of Krishna

Suta said: "Yudhishthhira, in fear because he had killed, in order to understand all duties, thereafter went to the battlefield where the dying Bhishmadeva was lying down. Drawn by the best horses decorated with golden ornaments, all the brothers followed him hither, accompanied by Vyasa, Dhaumya [the priest of the Pandavas] and other rishis. Also the Supreme Lord came along with Arjuna on the chariot, oh sages among the scholars. Thus the King appeared very aristocratic, like Kuvera [the treasurer of the demigods] together with his companions. Seeing Bhishma lying on the ground like a demigod fallen from heaven, he together with his Pandava brothers and the One Carrying the Disc [Krishna], bowed down before him. All the sages among the brahmins, the God-conscious souls and the royalty were there, just to see the leader of the descendants of King Bharata [the common ancestor]. - Parvata Muni, Narada, Dhaumya, Vyasadeva, Brihadas'va, Bharadvaja and Parashurama were present there with their disciples and also Vasishthha, Indrapramada, Trita, Gritsamada, Asita, Kakshivan, Gautama, Atri, Kaus'ika and Sudars'ana had come. Oh brahmins, also many other sages like Shukadeva, the instrument of God, and other pure souls like Kasyapa and Angirasa arrived there accompanied by their disciples.

Bhishmadeva, the best among the Vasus, knowing well how to adapt the dharma according to time and circumstances, welcomed all the great and powerful souls who had assembled there. Knowing His glories he honoured Krishna, the Lord of the Universe situated in the heart who manifests His form through His internal potency. Overtaken by feelings of love about the gathering he, with tears in his eyes in ecstasy, congratulated the sons of Pandu sitting silently at his side. He said: 'Oh how painful and unjust it has been for you good souls, sons of righteousness, to have had such a life of suffering you never really deserved under the protection of the brahmins, the religion and the Infallible One. After the death of the great general Pandu, when you, the children of Kunti, his wife, were still tender of age, she had to suffer a great deal on your account, and that continued even after you boys had grown up. All the unpleasant that transpired, I think, is the inescapable effect of Time; you, just like the rest of the world with its ruling demigods, fall under that control the way clouds are carried by the wind. Why else would there be such misfortune with Yudhishthhira, the son of the ruler of religion, being present, as also Bhima with his mighty club, Arjuna carrying his Gandiva and our well-wisher Krishna? No one may fathom His plan, oh King, it bewilders even the great philosophers who are engaged in exhaustive inquiries. Therefore, I assure you, [Yudhishthhira,] oh best soul of Bharata, that this was only due to His providence, His desire. Oh ruler, just take care of the helpless subjects, 0h master. He [Krishna] who inconceivably moves among the Vrishni family, is no one else but the Supreme Lord, the original, primordial, supreme enjoyer Narayana who bewilders the world with His energies. Oh King, Lord Shiva, Narada the divine sage and the great Lord Kapila have direct knowledge of His most confidential glories [but do not know his intentions]. He is the very same person you consider your maternal cousin, dearest friend, ardent well-wisher, counselor, messenger, benefactor and charioteer. He who is present in everyone's heart, who is equal to all and who, being from the Absolute, never falsely identifies Himself, makes, in His consciousness, never at any time a difference, free as He is from any bias. Yet, despite His impartiality with the devotees, see, oh King, how Krishna at the end of my life, cared to be visibly present at my side. Those yoga adepts who with Him in mind devoutly meditate on His holy name and with their mouth sing His glories, will, upon abandoning the material conception of life [their body], be freed from their desire for materially motivated actions. May He, the path of my meditations, the four-handed God of the Gods, the Supreme Lord, with His cheerful smile, His eyes red like the morning sun and His decorated lotus face, await me when I leave this material body.' "

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Suta said: "Yudhishthhira, who heard this from him who was lying on a bed of arrows, asked him, with the rishis listening, about the different religious duties. Bhishma described to him the various stages of life and the vocations as determined by a person's character, as also the way one should systematically deal with both the symptoms of attachment and detachment. He gave an outline of the duties of charity, rulership and liberation, including a more detailed description, and also discussed the duties of women and those of devotional service. Knowing the truth he, oh sages, described the [civil virtues of regulating the] religion, economy, desires and liberation, thereby giving examples of known histories. The time Bhishma described the duties, the sun ran over the northern hemisphere, which is precisely the period preferred by mystics for leaving this world. Bhishmadeva, the protector of thousands of sciences and arts, then fell silent. With a mind freed from all bondage he thereupon fixed his eyes, wide open, on Krishna, the Fourhanded Original Person, who was standing before him clad in yellow. Simply looking at Him, the Annihilator of the Inauspicious, his meditation purified and his pain from the arrows disappeared instantly. And as he was praying before the material tabernacle, all the activities of his senses ceased when he departed for the Controller of All Living Beings. Shri Bhishmadeva said: 'Freed from desires, my mind is now ready for the Supreme Lord, the Leader of the Devotees, the Great Self-contented One who in the realisation of His transcendental joy at times [as an avatara] takes pleasure in accepting this material world that changes constantly. He is the most desirable person of the higher, lower and middle worlds. Bluish like a tamala tree, He wears His dress that shines like the golden rays of the sun. He has a body decorated with sandalwood pulp and a face like a lotus. May my love, free from material motives, repose in the friend of Arjuna. Let the mind be directed towards Shri Krishna who, with His scattered hair that on the battlefield turned ashen from the dust of the hoofs, with His face decorated with perspiration and His skin pierced by my sharp arrows, took pleasure in wearing His protective armor. After hearing the command of His friend, He drove the chariot between the opposing forces, where positioned He diminished the lifespan of the enemy by simply looking at them. Let there be my love for that friend of Arjuna. Seeing the faces of the troops standing at a distance, He with His transcendental knowledge eradicated the ignorance of him who, because of a polluted intelligence, was reluctant to kill his kinsmen. Let there be the transcendence of my attraction to His feet.

Giving up His own promise not to fight and fulfilling my vow to make Him do so, He got down from His chariot, took up its wheel and - while dropping His outer garment - paced towards me like a lion about to kill an elephant. Wounded by the sharp arrows of the aggressor that I was and with His armor broken He, smeared with blood, in an angry mood moved towards me in order to kill me. May the Supreme Lord who awards salvation become my destination. Let me in my dying hour, be of love for the Personality of Godhead who, controlling the horses with a whip in His right hand and the reins in His left, so elegant to behold, by all means protected the chariot of Arjuna. It was by looking at Him that those who died at this place realised their original form [of service]. Watching the attractive movements of His supremely spirited, fascinating acts and sweet loving smiles, the gopis of Vrajadhama [the village of Krishna's youth] imitating Him madly in ecstasy, experienced His nature. When King Yudhishthhira performed the [Rajasuya] royal sacrifice where the great sages and kings were assembled, He received the respectful worship of all the members of the elite. I present there recognised Him at the time [and still remember Him now] als the [Supreme] Soul, as the object of worship. Having experienced the absorption of being freed from the misconceptions of duality, I know [ever since] that He, now present before me, is the One Unborn in the heart of the conditioned soul. It is He who, situated as the Supersoul in the heart of all beings created by Him, is looked upon differently from every angle, just like the one sun.' "

Suta said: "With his mind, speech, sight and actions thus being fixed on Krishna alone, he fell silent and stopped breathing after having merged in the living being of the Supersoul. Understanding that Bhishmadeva had merged into the Absolute and Unlimited Supreme, everyone fell silent like birds at the end of the day. Thereafter from everywhere drums sounded being beaten by gods and men, accompanied by heartfelt praise from the pious royal order and showers of flowers falling from the sky. Oh descendant of Bhrigu [Shaunaka], after having performed the funeral rites for the dead body, Yudhishthhira was afflicted for a moment. The sages who were satisfied and happy about the [revelation of the] confidential secret of Krishna's glories, then turned back to their hermitages with Him installed in their hearts. Yudhishthhira went together with Krishna to Hastinapura and consoled his uncle [Dhritarashthra] and ascetic aunt Ghandhari. With the approval of his uncle and consent of Vasudeva he thereafter ruled the kingdom, conform the dharma and greatness of his father [Pandu] and forefathers."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 10:
The Departure of Krishna for Dvaraka

Shaunaka Muni asked: "What did Yudhishthhira, the greatest protector of the dharma, together with his younger brothers do, after having killed the aggressors who wanted to usurp the legal inheritance; how did he engage [ruling] in restricting the joys of life?"

Suta said: "After the exhausting bamboo fire of the Kuru dynasty, the Lord, the maintainer of the creation, was pleased to see how the seedling of Yudhishthhira's kingdom had been restored. Yudhishthhira, who had heard what Bhishma and the Infallible One had said, was, being enlightened by perfect knowledge, freed from his bewilderment and then ruled, followed by his brothers and protected by the invincible Lord, over the earth and the seas like he was the king of heaven [Indra]. All the rain that was needed showered, the earth yielded everything desired and the cows out of sheer joy moistened the pastures with their filled udders. The rivers, oceans and hills assured him in every season of all necessary vegetables, greenery and medicinal herbs. Never was, because of themselves, because of nature or because of others, any living being troubled by anxieties, diseases or extreme temperatures, as is always the case with a king who has no enemies.

In order to appease His family and please His sister [Subhadra, who was married to Arjuna], the Lord stayed for a few months in the city of Hastinapura. After with due permission having announced His departure, He, having embraced the king and having bowing down to him, ascended His chariot. Thereupon He on his turn was respected and embraced by the others. -1 His sister [Subhadra], [the wife of the Pandavas] Draupadi, [their mother] Kunti, [Parikchit's mother] Uttara and also [the blind grandfather] Dhritarashthra and [his wife] Gandhari, [their son] Yuyutsu, [the Kuru priest] Kripacarya, [the twin brothers] Nakula and Sahadeva together with Bhima, and [the Pandava priest] Dhaumya, the [other] ladies from the palace and [Vyasa's mother] Satyavati, had great difficulty with the departure of the One with the bow Sharnga in His hands, and almost fainted. An intelligent person, in good company being liberated from materialistic association, will never think of forsaking the glorification of His fame, even when he but once heard that pleasant sound. How could the Pandavas who fixed their minds on Him, then tolerate it to be separated from Him, having seen Him face to face and touching, sleeping, sitting and eating together with Him? All of them, looking at Him with wide open eyes, melted for Him and moved restlessly, being bound by pure affection. The ladies of the family who came from the palace, had difficulty checking their tears from overflowing, as they were afraid that because of it inauspicious things might happen to the son of Devaki. At that time mridangas [drums used in devotional service], conch shells, horns, strings, flutes and more drums, kettledrums, bells and other rhythm instruments were sounded. To have a good view the ladies of the Kuru dynasty climbed on the roof of the palace, from where they showered flowers upon Krishna with love and shy smiles. For the Most Beloved of the Beloved, the conqueror of sleep [Arjuna] took up an embroidered sunshade decorated with pearls and lace that had a handle inlaid with jewels. Sitting on scattered flowers the master of Madhu, commanding them on the road, was fanned by His cousin brother Uddhava and His driver Satyaki holding resplendent fans.

From all sides the truthful respects and sayings of the brahmins could be heard that to the occasion were neither befitting or unbefitting, considering the fact that the Absolute Truth was present there in a form subjected to the modes of nature. The ladies of the capital of the king of the Kurus, were with their hearts absorbed in together talking about Him hailed in the scriptures, in such a manner that it sounded more attractive than the hymns of the Vedas themselves: 'We will definitely remember Him as the Personality of Godhead, as the Original Person who, materially not manifested, existed in His own Self before the creation of the modes of nature. He is the Lord, the Soul of the Universe, in whom the living beings merge with their energies suspended like going asleep at night. He who puts the revealed scriptures into practice wishes thereby, in manifesting His personal potency when He [in the form of an avatara] engages the illusion of material nature, to assign to His - in fact unnamable - individual nature, time and again names and forms. He here happens to be the same refuge as the one of the great devotees who managed to get their senses and life under control and who, by the grace of their devotion, could witness the development of a pure mind. It is by their devotion only, that they deserve a purified existence. Oh friends, it is He who for His excellent pastimes, that are confidentially described in the Vedas as also are discussed by the intimate devotees, is respected as the one and only Supreme Controller and Supersoul of the complete creation, He who by the manifestation of His pastimes, creates, maintains and destroys without ever becoming attached to it. Whenever there are rulers who ignorantly like animals wage against the divine principles, He at that moment manifests, for certain out of goodness, His supreme power and positive truth, mercy and wonderful activities in various forms for the sake of maintaining [the dharma] in different periods and ages. Oh, how most praiseworthy is the dynasty of King Yadu, how most deserving the land of Mathura, for He who has appeared and roamed here is the supreme leader of all living beings as also the husband of the goddess of fortune. How wonderful Dvaraka is [the island where Krishna resides], the place that, adding to the virtue and fame of the earth, defeats the glory of the heavenly worlds, the place the inhabitants of which are used to constantly see the soul of the living being [Krishna] who bestows His grace with the benediction of His smiling glance. In order to relish His lips again and again, the wives He married no doubt, by vow, bath, fire sacrifice and such, must have been of perfect worship for the Lord, oh friends. Often the damsels of Vraja fainted with that in their minds! Of the lady of Dvaraka [Rukmini, Krishna's first wife], who with great valor was taken away by Him from the open selection of the bridegroom as the price that had to be paid by the harassing powerful kings headed by Shishupala, and of the other ladies that similarly were brought home after the killing of Bhaumasura and thousands of his men, there are children like Pradyumna, Samba and Amba. All these so very fine women who alas were bereft of their individuality, purity and virtue, were touched to be drawn into the heart of their lotus-eyed husband who never left them alone in their homes.'

With the ladies of the capital expressing themselves this way, He granted them the grace of His glance. The Lord then greeted them with a smile and departed. Yudhishthhira, the man without enemies, in his affectionate concern about adversaries, engaged four divisions of soldiers [on horseback, elephant, chariot and foot] for the protection of the enemy of Madhu. After thus having accompanied Him over a great distance, Shauri [Krishna as the grandson of Shura] politely and full of affection persuaded the determined Pandavas to return. They were overtaken by the thought of their future separation. Thereafter He together with His dear companions proceeded towards Dvaraka. 4-3 Traveling through Kurujangala [the province of Delhi], Pancala [part of Punjab], Shurasena, Brahmavarta [Uttar Pradesh its north] and the districts along the Yamuna river, He passed Kurukshetra where the battle was fought and traversed the province of Matsya, Sarasvatan [another part of Punjab] and so on. Then crossing the land of deserts [Rajasthan], the land where there is hardly any water [Madhya Pradesh] and after passing through the provinces of Sauvira [Saurastra] and Abhira [part of Gujarat], He, oh Shaunaka, finally in the western direction reached the province of Dvaraka, with His horses slightly overtaken by fatigue from the long journey. In several places it happened that the Lord was welcomed and served in different ways upon His arrival in the evening after the sun had passed the eastern sky to disappear where the ocean is."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 11:
Shri Krishna's Entrance Into Dvaraka

Suta said: "Reaching the border of the prosperous region of Anarta [the territory of Dvaraka, His capital], He sounded His conch shell [the Pancajanya], which, evidently, ended the dejection of the inhabitants. Despite being reddened by the lips of the Great Adventurer, the brilliant white of the round form of the conch shell as it was loudly sounded in His hands, looked like a swan ducking at the stems of lotus flowers. Having heard the sound, that frightens the fear of material existence itself, all the citizens rapidly proceeded in the direction of the presence of their protector they had awaited so long. - They thereupon offered their presentations of welcome to the fully satisfied Self-contented One who by dint of His potency was their unrelenting provider. It was like offering a lamp to the sun. With cheerful, affectionate faces they ecstatically gave gladdened speeches before the Father, like friends and wards do for their guardian.

They said: 'We have always bowed down to Your lotus feet, oh Lord, like one does in the worship of Brahma and his sons and the king of heaven. You after all are for the ones who desire the supreme welfare in this life, the Master of Transcendence upon whom the inevitable time has no grip. For the sake of our welfare be the Creator of our world and also be our mother, well-wisher, husband, father, Lord and spiritual master. Following in the footsteps of You as our worshipable deity and supreme lordship, we have succeeded in our lives. Oh how lucky we are to see again Your all-auspicious form and enjoy the protection of Your good Self, for the sight of Your affectionate, loving, smiling face is even by the demigods rarely seen. Whenever, oh lotus-eyed One, You leave from here to meet Your friends and relatives among the Kurus [in Hastinapura] and the people of Mathura, oh Infallible One, each moment seems to take a million years and our eyes are as useless as they would be without the sun. How can we, with You being elsewhere, live without the satisfaction of Your glance that vanquishes the miseries of the world; how can we live without seeing Your beautiful smiling and decorated, attractive face?'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

With the sound in His ears of these words of the citizens, the caretaker of the devotees, He who teaches humaneness to humanity by the distribution of His glances, entered the city of Dvaraka. The way the city of Bhogavati was protected by the Nagas, Dvaraka was protected by the strength of the descendants of Vrishni [Krishna's family], Bhoja, Madhu, Das'arha, Arha, Kukura, Andhaka etc. [together called the Yadus], who were all as good as Krishna Himself. During all seasons there was the wealth of orchards and flower gardens that with their trees, plants and the hermitages also found there, formed beautiful parks around ponds filled with lotuses increasing the beauty of the city. The gateway of the city as also the different roads, were for the occasion painted with foremost signs and decorated with arches and flags casting their shadows in the sunshine. The avenues, streets, the marketplace and public meeting places were thoroughly cleansed, sprinkled with scented water and strewn with fruits, flowers and unbroken seeds. At the door of each residential house there was a display of curd, unbroken fruits, sugar cane, decorations, pots of water and articles for worship like incense and lamps. Hearing that their dearest friend was coming home, His magnanimous father Vasudeva, Akrura, Ugrasena, the superhumanly powerful Balarama, Pradyumna, Carudeshna and Samba, the son of Jambavati, all extremely happy were alerted from their resting, sitting and dining. Headed by elephants, carrying auspicious articles and with the sound of conch shells and the glorifying chanting of hymns, they, together with the brahmins excited in cheerful expectancy, hurried towards Him on their chariots. Hundreds of courtesans with dazzling earrings that enhanced the beauty of their cheeks, followed in their vehicles most anxious to meet Him. There were entertainers, dancers, singers, historians, genealogists and learned speakers who sang and glorified all the superhuman activities of the Lord. The Supreme Lord approached each of the friends and citizens who came to receive and welcome Him, the way it should with due honour and respect. He, the Almighty One, with the encouragement of His glancing smile, bowed His head, greeted them with words, embraced them and shook hands with them, down to the lowest as desired awarding His benedictions. Then, accompanied by the elderly relatives and the brahmins and their wives, He entered the city where He was welcomed also with blessings and praises from other admirers.

While Krishna passed through the public roads of Dvaraka, the ladies of standing climbed on the roofs of their houses, dear scholars, to feast their eyes on the sight of Him. Even though it was their habit to look at Him this way, the inhabitants of Dvaraka could never get enough of the compelling sight of the reservoir of all beauty who was the embodiment of the Infallible One. In His chest the Goddess of Fortune resides, from the cup of His face the eyes are drinking, by His arms the ruling demigods abide, and His lotus feet are the shelter for the singing and talking devotees. Being served with a white parasol, fans and a road covered by a shower of flowers, the Lord with His yellow garments and His flower garlands, resembled a cloud surrounded by the sun, the moon, lightening and a rainbow combined.

After next entering His parental home, He was embraced by His seven mothers [His own mother, the wife of the priest, of the guru and of the king, the cow, the nurse and mother earth] who were gladly headed by Devaki to whom He bowed His head in obeisance. When they thereupon all had put Him on their laps, their breasts got wet of their affection and delight as also because of the water of the tears that overwhelmed them. Thereafter He entered His personal unsurpassable quarters that, inhabited by His wives who numbered over sixteen thousand, offered all that one could wish for. From a distance seeing their husband now returned home, the ladies, utterly happy within their minds, with a coyly looking face immediately rose up from their seats and meditations. With Him before their eyes, the shy ones [first] sent Him their divine love [their 'sons' or Cupid] by embracing Him in their hearts in an insuperable ecstasy but, oh leader of the Bhrigus, they nevertheless choked up with tears that inadvertently fell like water from their eyes. Although He was always present at their side, even when they were alone, His feet every time appeared completely new to them - after all, who could let go of the feet of the Eternal One that are never abandoned by the Goddess of Fortune? He, without being part of it Himself, created the enmity between the rulers who from the day they were born had become a burden to the earth with their military control over their surroundings. He brought relief by killing them just like the wind does with bamboos by creating fire by means of friction. The Supreme Lord, from His causeless mercy, appeared out of His own among all those who are part of this human world, to enjoy a life, with the worthiest of women, as if it concerned an ordinary worldly affair. Even though they were spotless and exciting with their charming smiles, the way they with their grave expression looking from the corners of their eyes even perplexed Cupid to give up his bow, they, as maddening, first-class women, were never able to perturb His senses with their magic. Ordinary people who see how He, in spite of His detachment, is actively engaged, consider in their ignorance Him for that reason a human being full of attachment, as someone who is just as affected as they are. Such is the divinity of the Personality of Godhead that He, despite being in touch with material nature, is never affected by its qualities; and the same is true for the intelligence of the ones always situated in the eternal truth of the Lord who is their refuge. The women in their simplicity and weakness took it for granted that He would be some kind of follower who is dominated and isolated by his wife. They were as unaware of the glories of their husband, as one is by imagining oneself to be the supreme controller."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 12:
The Birth of Emperor Parikchit

Shaunaka said: "The [embryo in the] womb of Uttara, that was tormented by the enormous heat of the invincible weapon released by Ashvatthama, was by the Lord again awarded a life. How did the birth take place of him [Emperor Parikchit] who was so highly intelligent and what where the activities of this great soul? How exactly did his demise take place and what destination did he achieve? If you think you can tell us this that we, so very faithful, all want to hear, please speak to us then about the transcendental knowledge that was delivered by Shuka."

Suta said: "King Yudhishthhira brought wealth, the way his father did, by pleasing his subjects in continuous service of Krishna's feet without any ulterior motive for material gain or sensual pleasure. The fame of his wealth, sacrifices, what he stood for, his queens, his brothers and his sovereignty over the planet earth where we are living, even spread to the heavenly worlds. But, just as only food may satisfy a hungry man and nothing else, he, in his hunger as someone aware of the Redeemer, Mukunda, oh brahmins, was not moved by all those earthly desirables that are aspired by even the God-fearing souls.

At the time Parikchit the great fighter, as a child in his mother's womb, was suffering from the heat of the Brahmastra weapon, oh son of Bhrigu, he could observe the Purusha [the original person] in a shining appearance. In the blaze he saw at the size of not more than a thumb the transcendental, infallible Lord beautiful with a dark skin, a golden helmet and lightening clothes. With the riches of His four arms, earrings of the purest gold, bloodshot eyes and a club in His hands, He was moving about, constantly whirling the club around like it was a torch. As He was vanquishing the radiation of the Brahmastra like the sun evaporating dew drops, He was observed by the child who wondered who He was. He saw how the all-pervading Supersoul, the Supreme Lord and protector of righteousness, took away the glare. Next the Lord who stretches in all directions all of a sudden disappeared from his sight. Thereupon, when the good signs of a favorable position of the stars gradually evolved, he who would prove himself to be of a prowess equal to that of Pandu, took birth as the heir apparent of Pandu. King Yudhishthhira being fully satisfied had priests like Dhaumya and Kripa perform the birth ritual with the recitation of auspicious hymns. Knowing where, when and how, he in charity rewarded to the occasion of that birth the brahmins with good food and gifts of gold, cows, land, housing, elephants and horses. The brahmins happily addressed the king, the chief of the Purus, communicating that they felt most obliged to the line of the descendants of [their ancestor King] Puru. They said: 'This son has been given to you by the all-pervasive and all-powerful Lord to show you His mercy in countering his destruction by the irresistible, supernatural weapon. Therefore he shall be known all over the world as Vishnu-rata, 'Given by Vishnu'. He will no doubt be a most fortunate, supreme devotee endowed with all good qualities.'

The good king said: 'Oh best of the truthful, will he follow in the footsteps of all the great souls of this family of saintly kings? Will he be just as meritorious and glorious in his achievements?'

The brahmins answered: 'Oh son of Pritha [Kunti], he will be the maintainer of all living entities, exactly like King Ikshvaku, the son of Manu, and he will be faithful to his promises and be of respect for the brahmins, just like Rama, the son of Das'aratha. He will be as charitable as King Shibi of Us'inara and protect the ones of surrender, and will, just like Bharata, the son of Dushyanta who performed many sacrifices, spread the name and fame of his family. Among the archers he will be as good as the two Arjunas [his grandfather and the king of Haihaya, he will be as irresistible as fire and as unsurpassable as the ocean. As powerful as a lion and as worthy for taking shelter as the Himalayas, he will be as forbearing as the earth and as tolerant as his parents. With a spirit as good as that of the original father Brahma, he will be as generous and equanimous as Lord Shiva and be the refuge of all living beings as good as the Supreme Lord who is the refuge of the goddess of fortune. Following in the footsteps of Krishna he will be the majesty of all divine virtues, he will have the greatness of King Rantideva and be as pious as Yayati. Being as patient as Bali Maharaja this child will be as devoted as Prahlada was unto Krishna, he will perform many As'vamedha [horse] sacrifices and be faithful to the elderly and experienced souls. He will father a line of saintly kings, will chastise the upstarts and, as a source of righteousness in the world, crush the quarrelsome. After being informed about his personal death, as caused by a snakebird that was sent by the son of a brahmin, he will free himself from his attachments and take to the shelter of the Lord. From the son of sage Vyasa having inquired about the proper self-knowledge, oh King, he will abandon his material life on the bank of the river Ganges and attain the state of fearlessness.'

The brahmins learned in matters of astrology and birth ceremonies, thus having informed the king, were generously rewarded and then all returned to their homes. He, oh master [Shaunaka], acquired fame in this world as Parikchit, the examiner, because he, constantly keeping Him in mind whom he had seen before his birth, would examine all men. Just like the waxing moon day by day soon becomes full, the royal prince under the care of his protective parents day by day grew to become soon the one he would be.

King Yudhishthhira, desiring to perform a horse sacrifice to be freed from the burden of having fought his kinsmen, thought about acquiring funds because all he received stemmed from collecting taxes and fines. In respect of his mindful wishes, his brothers on the advise of the Infallible One went north to collect sufficient riches. With the result of those collected riches Yudhishthhira, the anxious, pious king, managed to conduct three horse sacrifices, by means of which he worshiped Lord Hari perfectly. The Supreme Lord being invited by the king, had the brahmins perform the sacrifices for him and then stayed a few months longer to satisfy the desires of His friends. Then, dear brahmins, He, with the permission of the king, Draupadi and His relatives, went back to Dvaraka, accompanied by Arjuna and other members of the Yadu dynasty.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 13:
Dhritarashthra Quits Home

Suta said: "Vidura [*] traveling to the different places of pilgrimage, had received knowledge about the destination of the self from the great sage Maitreya. By that knowledge sufficiently being acquainted with everything to be known, he returned to the city of Hastinapura. After all the questions Vidura had asked Maitreya in his presence, an undivided devotion unto Govinda had grown in him so that he refrained from further questioning. - Seeing him arrive in Hastinapura, oh brahmins, Yudhishthhira and his younger brothers, Dhritarashthra, Satyaki and Sanjaya, Kripacarya, Kunti, Gandhari, Draupadi, Subhadra, Uttara, Kripi, other wives of the family members of the Pandavas and other ladies with their sons, all welcomed him. Like awakened from death they approached him in great delight to receive him with all respect with embraces and obeisances. In their love for him they emotionally shed tears because of the experienced anxiety and grief about the separation. King Yudhishthhira offered him a seat and arranged a reception.

After he had eaten, had rested and was seated comfortably, the king humbly bowed down to address him in front of everybody. Yudhishthhira said: 'Do you remember how we, brought up under the wings of your care, together with our mother were delivered from various calamities like poisoning and arson? By which means did you maintain your livelihood as you traveled the surface of the earth and in which holy places of pilgrimage have you been of service here on this planet? Devotees like your goodness are converted into holy places themselves, oh powerful one, and within your heart the One who Carries the Club, you turn all places into places of pilgrimage. Dear uncle, can you tell us what you saw or heard about our friends and well-wishers? Are the descendants of Yadu, so rapt in their service unto Krishna, all happy where they are living?'

Thus being questioned by the king he, discussing one subject after the other, properly described all he had experienced, but he did not mention the destruction of the dynasty. Because he did not want to upset them he was as graceful not to speak about this in fact so unpalatable and unbearable aspect of mankind's behavior. The sage, who was treated like a god, thereupon resided for a few days with them so that he could mean something to his eldest brother and everybody would be happy. Because of a curse of Manduka Muni [who under Yama's responsibility was treated unjustly], Vidura [who was an incarnation of Yama] for the time of a hundred years had to play the part of a Shudra [a working class man]. During that time it was Aryama who [in his place] administered punishment as was suitable for the sinful ones.

Yudhishthhira had seen that there was a grandson in the dynasty fit for ruling the kingdom he had retrieved, and enjoyed together with his politically gifted brothers a life of great wealth. But the insurmountable and imperceptible Time surpasses inimitably those who are inattentive and engrossed in the mind of attachment to family affairs. Vidura, well aware of this, said to Dhritarashthra: 'Oh King, [dear brother], please withdraw yourself without delay, just see how fear is ruling your life. In this material world, oh master, there is no help from anyone or anything to escape this fear, because that fear concerns the Supreme Lord who approaches

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

us all in the form of eternal Time. Inevitably overtaken by the pull of time a person must, just like that, give up this life, as dear as it is to everyone, not to mention the wealth and such he has acquired. With your father, brother, well-wishers and sons all dead, with your life expended and your body decrepit, you live in another man's home. You have been blind since you were born, your hearing is not so good anymore, your memory fails and recently your teeth loosened, your liver gives you trouble and you are loudly coughing up mucus. Alas, how powerful the living being's attachment to life is! It is that strong that it makes you, just like a household dog, eat the remnants of the food left over by Bhima [your Pandava nephew]. How can you subsist on the grace of those whom you tried to burn and poison and whose wife you have insulted while usurping their kingdom? Whether you like it or not, you will, however much you value your life, have to face the fact that this miserly body will dwindle and deteriorate like an old garment. Someone is courageous and wise when he, no longer being able to use his body properly, unconcerned and free from all obligations leaves for an unknown destination. Anyone who, by his own understanding or having learned it from others, arrives at consciousness in resignation of the world and leaves his home with the Lord installed in his heart, is certainly a first-class human being. Therefore, please leave for the north without letting your relatives know, for hereafter soon the time will arrive that diminishes many of the qualities of men [Kali-yuga].' Having heard this the old king of the Ajamidha family, in respect of the wisdom of his younger brother Vidura, determined broke with the strong family ties and left in the direction that was set for the path of liberation. As he left, the chaste and worthy daughter of King Subala [Gandhari] followed her husband to the Himalayas - the place that is the delight of those who took up the staff of renunciation like they were fighters accepting a justified beating.

Returning to the palace, he who considered no one his enemy [Yudhishthhira] wanted to pay his respects to the elderly after he had worshiped the demigods with oblations, and offered obeisances and gifts of grains, land, cows and gold to the brahmins, but he could not find his two uncles or aunt Gandhari. Anxiously, he turned to Sanjaya the son of Gavalgana [the assistant who gave the blind Dhritarashthra the account of the battle], and said to him: 'Where is our old, blind uncle? Where is my well-wisher Vidura and mother Gandhari who was grieving over losing her offspring? Has the old king, having lost his sons, distressed with a mind full of doubt about my ingratitude and offenses, drowned himself together with his wife in the Ganges? After the downfall of my father King Pandu they were the well-wishers who protected all of us still being small children. Where have my uncles gone from here?' "

Suta said: "Sanjaya, who, being worried out of love for his master, could not find him, was upset about the separation and could, being too aggrieved, not speak a word in reply. Thinking about the feet of his master he with his hands wiped the tears from his face. He restrained himself and replied King Yudhishthhira. Sanjaya said: 'I do not know what your uncles or Gandhari had in mind, oh descendant of the Kuru dynasty -, oh great King, these great souls have fooled me.' That very moment the supreme personality Narada arrived there with his musical instrument. Yudhishthhira and his younger brothers got up from their seats to welcome him properly by offering him their obeisances. The king thereupon said: 'Oh supreme one, I do not know in which direction my uncles and ascetic aunt, who is most aggrieved about the loss of her sons, have left. Like a captain on a ship in the great ocean, you are the Lord to guide us to the other side.'

Thus being addressed the divine personality Narada, the greatest among the sages, said: 'Oh King, never lament, for whatever reason, for the universe is controlled by the Supreme Lord. All living beings and their leaders perform their ceremonies in order to be protected. He is the one who brings everybody together and also disperses them again. The way a cow is tied by a rope through the nose, one the same way is tied by the hymns and precepts of the Veda to follow the demands of the Supreme One. The way in this world playthings at will are brought together and separated again, it also happens to the people who subjected to the game of the Lord are brought together and separated again. Whether one considers persons eternal [souls] or temporal [bodies] or else as both [embodied souls] or as neither of both [because of the Absolute Truth which is transcendental to all attributes], they never under any circumstance should constitute a reason for lamentation. One is only that way because one got emotionally involved or has lost one's mind. Therefore, oh King, give up the anxiety you feel from lacking in self knowledge. Do not longer think how these helpless poor creatures would be able to survive without you. How is this body, which is made out of the five elements [fire, water, air, earth and ether] and is controlled by time, by materially motivated action and by the modes of nature [kala, karma and the gunas], capable of protecting others when it is just as well bitten by that snake? One living being is the livelihood of another; those who have no hands [the animals] are at the mercy of the ones who do have hands [the human beings], living beings without limbs [like grasses] are at the mercy of the four-legged ones [like the cows]. The weaker ones are at the mercy of the stronger ones. Look therefore only for Him, this Supreme Personality, who by the power of illusion appears as a diversity. He, oh King, is the One Soul of the self-realisation of all souls, who manifests Himself both inside of them and outside of them. He, the Father of all creation, the Supreme Lord, has now, oh great King, descended in this world in the form of [death, the all-devouring] Time, in order to eliminate everyone inimical to the enlightened souls. The Lord on their behalf did what had to be done and is now awaiting the rest. You Pandavas the same way must wait and see, for as long as He is present in this world.

Dhritarashthra, his brother Vidura and his wife Gandhari have departed for the southern side of the Himalayas where the sages have their refuge. The place is known as Saptasrota ['seven sources'] because the river of heaven [the Svardhuni, the Ganges] sprouts there and, to the satisfaction of the seven different sages, divides herself into the seven currents we know as her branches. By bathing regularly there, sacrificing in the fire according to the regulative principles and fasting on drinking water only, Dhritarashthra has completely subdued his mind and senses and is thus freed from begging for food [in his family dependence]. With the help of sitting postures, breath control and turning one's mind inward away from the six senses, one can, absorbed in the Lord, conquer the contaminations of passion, goodness and ignorance. By allowing his self to merge with the wisdom and the wisdom to merge with the pure witnessing, he has united himself with the Absolute [brahman], the foundation of pure existence, the same way the air within a pot merges with the space outside of it. When he, no longer hindered in renouncing all his duties, sits down concentrated without moving a limb, his senses and mind because of his breaking with the effects of the operating modes of nature, will no longer be fed and come to a full stop. I expect that he will quit his body five days from now, oh King, and it will turn into ashes. While she outside observes the body of her husband [mystically] catching fire along with his cottage, his chaste wife in full awareness will follow him in the blaze. Vidura, witnessing that wonderful incident, oh son of the Kuru dynasty, will, with mixed feelings of delight and grief, then leave that place for the sake of visiting holy places.' After Narada thus had addressed the king he, together with his stringed instrument, rose up into heaven. Yudhishthhira, taking his instructions to heart, thereupon gave up all his lamentation."

*: Vidura is a younger brother of Dhritarashthra. He was born as a Shudra, a labourer, because of being conceived by Vyasa from a maidservant of the mother of Pandu.

**: Aryama was a son of Aditi and Kasyapa officiating for Yamaraja the Lord of punishment. Vidura is considered the Shudra incarnation of Yamaraja.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 14:
The Disappearance of Krishna

Suta said: "Arjuna went to the city of Dvaraka to see his friends and Krishna, the One Glorified in the Vedic Hymns, in order to know what His further plans were. After a few months had passed and Arjuna had not returned from there, Yudhishthhira observed various fearful signs. The time had taken an inauspicious turn: he observed seasonal irregularities and saw that human beings sinfully turned to anger, greed and falsehood in heartening their civil means of livelihood. There was cheating in ordinary transactions, dishonesty mixed itself in the regard of well-wishers, fathers, mothers and brothers and also between man and wife there was quarrel. The people gradually were acquiring godless habits like wantonness and such. The king facing these serious matters and bad omens, spoke with his younger brother about it.

Yudhishthhira said [to Bhima]: 'Arjuna went to Dvaraka to see his friends and to learn about Krishna's plans. It is now seven months ago that your younger brother left, oh Bhimasena, and I do not know exactly why he does not return. Might it be so that, as Narada told us, the Supreme Personality has decided it is time to leave this physical manifestation of Himself? We owe our wealth, kingdom and wives to Him. By His grace the existence of the dynasty and the life of our subjects has become possible and because of His mercy we could defeat our enemies and [live for a better] world. Just look, oh man with the strength of a tiger, at the position of the planets, how things are faring on earth and what is happening to the body and the mind. All these dreadful signs deluding our intelligence indicate a great danger in the near future. Again and again my thighs, eyes, arms and the left side of my body are quivering and I have heart palpitations due to fear. This is all indicative of undesirable happenings. See, oh Bhima, how the jackal frantically cries at sunrise and how the dog barks at me without any fear. Oh tiger among man, the cows leave me [left] aside and the other animals are turning around me while my horses seem to weep. The pigeon [appears like] a messenger of death and the shrieks of the owls and their rivals the crows make my heart tremble as if they wish the void of the cosmos. Oh Bhima, see how smoke circles in the sky and how the earth is throbbing along with the hills and mountains with loud thunderbolts out of the blue of a cloudless sky. The wind blows sharply creating darkness with the dust and rain pours like blood from the clouds as an omnipresent disaster. The sun is shining less - see how the stars in the sky seem to clash into one another and how the living beings are confounded and agitated as if they are crying. Rivers and their tributaries, the lakes and the mind are all perturbed while fire does not ignite with the help of butter. What is this extraordinary time? What is going to happen? The calves do not suck the teats and the cows do not want to be milked, looking afraid as if they are weeping, while the bulls do not take pleasure in the pasture ground. The deities seem to be crying and perspiring as if they want to leave the temple and also the cities, villages, towns, gardens, mines and hermitages have lost their beauty being bereft of all happiness. What sort of calamities will befall us? I think that all these great upsurges manifest out of the need for the marks of the lotus feet of the Supreme Personality - the earth bereft of the extraordinary signs of the Supreme Person misses that fortune.'

Oh brahmin, while the king [Yudhishthhira] thus was thinking to himself observing the bad omens, Arjuna returned from the kingdom of the Yadus. Bowing down at the feet of the king, his dejection was unprecedented with the tears that fell from the lotus eyes of his downward looking face. Seeing Arjuna pale with a heart full of anxiety, the king, who remembered what Narada had said, questioned him in the midst of the friends. Yudhishthhira said: 'Are our Yadu relatives of Madhu, Bhoja, Das'arha, Arha, Satvata and Andhaka all happy passing their days in Dvaraka? Is also my respectable [maternal] grandfather Shurasena in good health passing his last days and are my [maternal] uncle Vasudeva and his younger brothers all well? Are my aunts - his wives - all the seven sisters headed by Devaki herself, all happy with their sons and daughters-in-law? Is King Ugrasena, whose son was so wicked [Kamsa] still alive? Are his younger brother, Hridika and his son Kritavarma and Akrura, Jayanta, Gada, Sarana as also Shatrujit and the rest all happy? Is also Balarama, the Supreme Personality, the protector of the devotees, doing well? Are the great warrior Pradyumna [a son of Krishna] and all others of the Vrishni family happy? And is the in every respect powerful, plenary expansion of Krishna Aniruddha [a grandson of Krishna] faring well? And how are Sushena, Carudeshna and Samba, the son of Jambavati, doing, as also the other eminent sons of Krishna and their sons like Rishabha? Are likewise the constant companions of Krishna such as Shrutadeva, Uddhava and others, as also Sunanda, Nanda and the other leaders and liberated souls of excellence doing well? And are all those who are bound in friendship under the protection of Balarama and Krishna, also thinking of our well-being? Is the Supreme Lord, who is the pleasure of the cows and the senses and always cares for the devotees and the brahmins, enjoying His assembly hall surrounded by His friends in the city [Dvaraka]? In order to protect and elevate all the worlds, the Original, Supreme Enjoyer resides together with Ananta [Balarama] in the company of the ocean of members of the Yadu dynasty. In His city the members of the Yadu family enjoy the deserved protection of His arms and relish the same transcendental pleasure as the residents of heaven. By giving priority to managing the comforts at His feet, the sixteen thousand wives headed by Sathyabhama made the Lord subdue the denizens of heaven, so that they could enjoy matters [like the Parijata tree] that are normally the privilege of the wives of [Indra,] the controller of the thunderbolt. The Yadus, enjoying the protection of His arms, always fearlessly enter the Sudharma assembly hall which, procured by force [from Indra], was worthy of the best of gods.

My dear brother, are you all healthy? You appear to have lost your luster. Is it because of missing the respect in being neglected, my brother, for having been away too long? Has someone addressed you unfriendly with harsh words, or could you not be charitable to someone asking or keep a promise? Oh you who are approached for the protection of the brahmins, the children, the cows, the elderly, the diseased and the women, were you unable to offer shelter to any of them approaching you and deserving your care? Have you contacted a questionable woman, have you treated an acceptable woman improperly maybe or has your good self been defeated on the road by a superior power or by equals? Have you disregarded old men or boys who deserved to dine together with you or have you done something abominable that is hard to forgive? Or is it so that you in your relation to the one most dear, my brother Arjuna, your heart's friend [Krishna], you feel a void missing Him all the time? I can think of no other reason why you should suffer such a mental distress.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 15:
The Pandavas Retire

Suta said: "Arjuna, the friend of Krishna, who was emaciated because of his separation from Krishna, thus was subjected to the various forms of doubt and speculation of his

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

elder brother the king. Because of his grief his mouth and lotus heart had dried up and his bodily luster had vanished. Preoccupied with thoughts about the Lord he was incapable of replying properly. The more he wiped the tears from his eyes and with great difficulty checked the force of his sadness not seeing Him anymore, the more he eagerly thought about Him in his affection and the more distressed he became. Remembering Him as a well-wisher, benefactor, friend and charioteer, Arjuna, overwhelmed and heavily breathing, addressed his eldest brother the king. He said: 'Oh great King, Lord Hari in the form of my friend, has left me. Now I am bereft of the amazing power that even astonished the gods. I lost Him from whom being separated but for a moment all universes would appear unfavorable and void of all life, like they are all dead. By the strength of His mercy I could vanquish the power of all the lusty princes during the selection of the bridegroom at King Drupada's palace where I gained Draupadi's hand by piercing the fish-target with my bow. With Him at my side I was able to defeat Indra and his godly associates and could thus enable the god of fire to set ablaze his forest. With His support we could realise our wonderfully built assembly house that was designed by Maya [out of gratitude for saving him from that fire in the forest named Khandava] where all the princes assembled to your honour bringing presents collected from all directions. Under His influence our younger brother [Bhima], who has the strength of a thousand elephants, managed to kill him [Jarasandha] whose feet were worshiped by the heads of many kings he wanted to sacrifice. It was He who saved the kings who by Jarasandha had been brought [to his capital] to be sacrificed to the lord of the ghosts [Mahabhairava, Shiva]. They all paid you tribute afterwards. He [leading to the great war] took the life of the husbands of the wives [of the Kurus] whose hair was condemned to be loosened [*] because the cluster of your wife's [Draupadi's] hair had been loosened, that was beautifully dressed and blessed for the great ceremony. Being caught by the miscreants [the Kurus headed by Duhs'asana] she in tears fell down at the Feet. He protected us when we ran into trouble, being endangered in the forest by the intrigue of our enemies associated with Durvasa Muni. The moment the sage arrived there to eat with his ten thousand disciples, He by simply accepting the remnants of the food before they did, satisfied the three worlds as also the munis. He did that at the time they were bathing, by giving them the thought that they had been fed already. Under His influence I once could astonish the Lord with the Trident [Shiva] and his wife, the daughter of the Himalaya, because of which he and other gods awarded me their weapons. That is how I, in this body, managed to obtain a half-elevated seat in the House of Indra. As a guest of that heaven I could with both my arms, with the help of my bow Gandiva, offer protection to Indra and all the gods, by killing the demon Nivatakavaca. I after all,, oh descendant of King Ajamidha, was empowered by Him, the Supreme Personality whom I at present am bereft of. Because of His friendship alone I, seated on the chariot, could cross the insurmountable ocean of the military strength of the Kauravas. Thanks to His friendship only, I could return with the enormous wealth of the enemy, the brilliance of all the jewels I by force took from their heads. It was He who by the power of His glance put an end to my mental agitation concerning the duration of life of all the fighters who with the wealth of their chariots were positioned on the battlefield, oh great King. With the immensity of great royal personalities like Bhishma, Karna, Drona and Shalya, He was the one driving me forward from their ranks. Under His protection the very powerful invincible weapons wielded by Drona, Bhishma, Karna, Bhuris'rava, King Sus'arma, Shalya, King Jayadratha, Bahlika [a brother of Bhishma] etc., could not touch me, just like it was when Prahlada [the famous devotee of Nrisimhadeva, the lion-incarnation] was compromised by the demons. Thinking wrongly about my Lord as being my chariot driver, about Him whose feet are served by the intelligent souls for the sake of salvation, the hostile charioteers by His mercy did not take notice and did not attack me when I alighted for my thirsty horses. Oh King, remembering how He with a smiling face made jokes, was frank with me and addressed me with 'son of Pritha', 'Arjuna My friend' and 'son of the Kuru dynasty' and such, my soul is overwhelmed by these heartfelt words of Madhava [Krishna]. When we were sleeping, sitting, walking and dining together and truthfully confronted each other and so on, I took Him erroneously for a friend equal to me. Despite regarding Him lower in my misconduct, He tolerated me, glorious in His greatness, the way a friend accepts a friend or a father accepts his child. Oh Emperor, without the Supreme Personality, my dear most friend and well-wisher, my heart and soul are vacant. Recently I, just like a weak woman, was defeated by infidel cowherds while I was protecting Krishna's wives. Having the same bow, arrows, chariot and horses, I am the same Arjuna and chariot fighter to whom all the kings offered their respects. But with Him absent, all of this in a single moment has become as useless as butter offered to ashes, as money obtained by magic or as seeds sown on barren land.

Oh King, in reply to your question about our friends and relatives in Dvaraka I can tell you that they lost their minds being cursed by the brahmins. Being drunk with rice wine, they killed one another with sticks, not even recognizing each other in that intoxicated state. Only four or five of them remained. In general it is the program of the Supreme Personality, our Lord, that sometimes the living beings kill one another and at other times protect each other. Like in the ocean where the bigger creatures eat the smaller ones and the stronger devour the weaker, oh King, the Omnipotent One in one stroke removed the burden of all the Yadus from the earth by having the stronger Yadu in a fight kill the weaker one and the bigger Yadu kill the smaller one. Bearing in mind the words spoken by Govinda, I remember how attractive they are, and how they, imbued with importance and appropriate to time and circumstance, put an end to the pain in the heart.' "

Suta said: "Thus thinking of the lotus feet of the Lord and what He had instructed in the intimacy of their deep friendship, Arjuna, with his mind freed from all material concerns, found his calm. Constantly remembering the feet of Vasudeva, Arjuna's devotion increased rapidly so that the endless ruminations ended. He again thought of the spiritual instructions the Supreme Lord gave in the midst of the battlefield. By thinking of His time and actions he dispelled the darkness of his ignorance and became the master of his senses. Free from lamentation, by his spiritual capacity managing to cut with the doubts that were raised by the duality of being identified with the material world, he, due to the transcendence of being without a material form, was freed from the entanglement of birth and death. Yudhishthhira, listening to the deliberations about the end of the Yadu dynasty and the disappearance of the Supreme Lord to His abode, undisturbed within made up his mind [to leave] in favor of the way to heaven. Also Queen Kunti, who had overheard what Arjuna told about the end of the Yadus and the disappearance of the Lord, found, absorbed in the soul, release from her material existence in pure devotion unto the Lord who was now [fully] situated beyond the senses. By taking away from the world the burden constituted by the body [of the Yadu dynasty], the Unborn Lord equal in His control rejected both the thorn [of the opposing military forces] that was removed and the thorn [of his own family] He used for its removal. Just like with His Matsya incarnation and other incarnations, like a magician giving up one body in order to accept another, He relinquished the body by which He relieved the burden of the world. When Mukunda [the Lord of Liberation], the Fortunate One so worthwhile to hear about, left this earth, from that day on Kali[-yuga] manifested itself in full, the age so inauspicious to all who in ignorance are not in control of their minds [who have not awakened].

When Yudhishthhira grasped what was going on in his capital, state and home as also in the self, observing how everything became worse in a vicious circle of avarice, falsehood, dishonesty, irreligion, violence and so on, he understood that it was time to leave and dressed himself accordingly. His grandson [Parikchit], who was properly trained and in every respect was as qualified as he was, was by the emperor for the occasion enthroned in the capital of Hastinapura as the master of all land bordered by the seas. At Mathura he made Vajra [the son of Aniruddha] king of Shurasena, after which he had a prajapatya sacrifice performed in order to find the fire for attaining his goal in himself. Renouncing his belt, ornaments and all of that, he became uninterested, being detached in having broken with the endless bondage. He withdrew his speech into his mind, his mind and his other senses into his breath, his breath he withdrew in death and in full resignation then united that with the body composed of the five elements. Having offered those five elements to the three qualities of nature, he united them in one combination and that he offered in the thoughtful self. Next he fixed that sum total in the soul and that soul in the inexhaustible Absolute Self, Brahman. Accepting torn clothes and refusing solid food, he stopped with talking. He untied his hair and not listening to anyone anymore as if he had become deaf, he thus began to look like a dumb madman and an irresponsible urchin. He headed for the north, just like all others following the path of his mindful forefathers, constantly in his heart thinking about the Supreme One in the Beyond, without turning back from wherever he went.

Like their friend seeing that the age of Kali and its irreligion had overtaken the citizens on earth, all his brothers took the decision to follow him and left home. They had performed everything worthy of a saint and kept themselves, with the ultimate goal of the Supreme Soul in mind, steadfast to the lotus feet of the Lord of Vaikunthha. That is the destination of those who, purified by meditation, in their devotion found liberation in fixing their mind on the transcendental feet of the One Narayana. With their material contaminations washed away, they attained, in the same bodies they were born with, the abode so difficult to attain for materialists who are absorbed in material concerns. Vidura also returned to his abode [Yama's realm]. With his consciousness absorbed in Krishna, he accompanied by his forefathers quitted his physical self at Prabhasa. And so did Draupadi who realised that her husbands did not care about her anymore. She focussed her mind on Vasudeva, the Supreme Personality of Godhead, and reached Him thus. Anyone who with devotion hears about this departure for the ultimate goal of the sons of Pandu who are so dear to the Supreme Lord, will find nothing but good fortune and purity, will gain in perfection and attain the devotional service of the Lord."

*: Hindu widows keep their hair loosened as a sign of lifelong mourning in respect of their deceased husbands.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 16:
How Parikchit Received the Age of Kali

Suta said: "Oh scholars, Parikchit, the great devotee, thereafter, being instructed by the best brahmins, ruled over the earth with all the qualities that the astrologers, who predicted the future at the time of his birth, thought he would have. He married with Iravati, the daughter of King Uttara, and begot four sons in her of whom Janamejaya was the first. At the Ganges he performed three horse sacrifices wherein the demigods showed themselves. Kripacarya, whom he had selected as his spiritual master, was therefore awarded appropriately. Once on a military campaign he, the valiant hero, by dint of his prowess managed to overpower the master of Kali-yuga who had disguised himself as a king but who, lower than a Shudra [a labourer], was hurting the legs of a cow and a bull."

Shaunaka inquired: "Why did he during his campaign subdue the master of Kali who dressed up as a king like a low Shudra was striking the legs of a cow? Please oh fortunate one, describe that to us, if that would relate to the topics of Krishna. What is the use of other subjects that being illusory do not relate to His lotus feet the nectar of which is licked by the truth-loving souls? That would be a waste of one's life! Oh Suta, those among the mortal human beings who are sure to meet death here but who desire righteousness [truth and eternal life], call for the great lord of death [Yamaraja] to perform the preparatory rites. The great sages invite him because no one will die as long as he, the great lord who causes the end of life, is present here. Ah! May everyone in the world drink from the nectar of the narrations about the divine pastimes of the Supreme Lord. Those after all, who are lazy, have a dull mind and are short-lived, pass their days and nights with aimless activities and sleeping."

Suta said: "When Parikchit, residing in the Kuru capital, learned that the signs of Kali-yuga had entered the domain of his jurisdiction, he considered the news not very palatable and took up his bow and arrows to meet the conflict with military means. Well decorated under the protection of the lion in his flag and with black horses pulling his chariot, he left the capital accompanied by charioteers, cavalry, elephants and infantry troops to assure himself of a victory. Bhadras'va, Ketumala, Bharata, the northern countries of Kuru and Kimpurusha behind the Himalayas were the lands on earth he conquered, maintaining his authority by exacting tribute. 3-1 Everywhere he went he continuously heard what great souls his forefathers were and found also indications of the glorious acts of Lord Krishna among the people he met. He heard about his own deliverance from the powerful rays of the weapon of Ashvatthama and about the love and devotion for Lord Kes'ava [Krishna as the killer of the demon Kes'i, the mad horse] among the descendants of Vrishni and Partha. Extremely pleased therewith he gratefully, with eyes wide open of joy, rewarded the people magnanimously with clothes, necklaces and other riches. He [Krishna] who is [a manifestation] of Lord Vishnu and Himself was obeyed by everyone, by serving as a chariot driver, presiding in assemblies and acting as a servant, by being a friend and a messenger and keeping watch at night, acted with prayers and obeisances to the liking of the God-fearing sons of Pandu. This filled the king with devotion for His lotus feet.

Thus day after day absorbed in thoughts about the good qualities of his forefathers, not far away from where he was, a most peculiar incident took place. Let me tell you about it. Dharma [the personality of religion, a bull] who wandered around on [but] one leg [firmly], met a cow [mother earth] with tears in her eyes, like she was a mother who has lost her child. He questioned her. Dharma said: 'Madam, are you in good health? Looking so sad with a gloomy face, oh mother, you seem to be afflicted by a disease or to be preoccupied with some relative far away. Do you lament my three weakened legs with me standing [firmly] on one leg only, or is it because you are exploited by meat eaters? Is it because the leading demigods are deprived of their sacrificial share or because the living beings increasingly suffer from scarcity, famine and drought? Are you grieving about the unhappy women and children on earth who [because of failing marriages] have to miss the protection of their husbands and fathers or are you sorry about the way one in the families of the learned souls acts against the goddess of learning [by not being directed at the Person anymore]? Or do you lament the fact that most of them act non-brahminical in service of the ruling class [or even serve in business]? Is it because the descendants of the noble class under the influence of Kali-yuga appear to have

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

lost their minds and left and right have messed up the affairs of the state? Or is it because of the habits developed in society to take one's food and drink and how one dresses, bathes and has intercourse? Or could it be, oh mother, because of your heavy burden now Hari, the Lord who diminished your burden has disappeared from sight, with you thinking of everything He did and the salvation He entails? Please inform me, oh reservoir of all riches, about the reason of your sadness that reduced you to such a weak state. Or has, oh mother, powerful Time that even subdues the most powerful soul, stolen away your good fortune extolled by the demigods?'

Mother Earth replied: 'Oh Dharma, I will do my best to answer all the questions you asked me, for you are with your four legs [the vidhi] present in all the worlds to bring happiness. 6-3 Truthfulness, cleanliness, compassion, self-control, magnanimity, contentment, straightforwardness, concentration, sense control, responsibility, equality, tolerance, equanimity and loyalty. And certainly also knowledge, detachment, leadership, chivalry, influence, power, dutifulness, independence, dexterity, beauty, serenity and kindheartedness, as also ingenuity, gentility, mannerliness, determination, knowledgeability, propriety, pleasantness, joyfulness, immovability, faithfulness, fame and dignity - all these and many others are the most important everlasting qualities of the Supreme Lord, the never ever diminishing higher nature desired by those wishing for His greatness. I am thanks to Him, the reservoir of all qualities and the home of the goddess of fortune, myself such an abode, but I lament now that in His absence, Kali, the source of all sins, is seen all over the world. I am lamenting both for me and for you, for the best of the enlightened souls, the gods and the ancestors in heaven, the sages and the devotees, as also for all people in their status orientations in society. 2-3 Lakshmi [the Goddess of Fortune] whose grace was sought by Brahma and others who for many days executed penances for her in surrender to the Lord, has without hesitation forsaken her abode in the forest of lotus flowers out of attachment to serve His all-auspicious feet. With my body decorated with the impressions of the footprints with [the marks of] the lotus flower, thunderbolt, flag and driving rod of the Supreme Lord, the proprietor of all opulence, I superseded beautifully the three worlds. But, after my places [my worlds] had obtained His splendor, He in the end has abandoned me who was so happy with it. He who relieved me of the burden of the hundreds of military divisions of atheist kings, incarnated [just as well] for you in an attractive form in the Yadu family, because you, lacking in inner strength, had difficulty to keep standing. Who, I ask you, can tolerate it to be separated from the Supreme Original Person who with His loving glances, smiles and hearty appeals defeated the strong attachment of His sweet and proud women and made my hair [my grasses] stand on end out of pleasure for being imprinted by His feet?'

While the [cow of mother] earth and [the bull of] dharma were thus conversing, Parikchit, who was renown for being the saint among the kings, arrived at the Sarasvati river that was flowing to the east."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 17:
Punishment and Reward of Kali

Suta said: "There [at the Sarasvati river] the king observed how a lowly, wicked fellow, dressed like a prince, with a club was beating a cow and a bull who had no one to protect them. The bull, that was as white as a lotus, being beaten by the Shudra, trembled out of fear and urinated standing on one leg only. The cow also, on itself a religious example but now rendered poor and distressed because the Shudra beat her legs, was without a calf and had tears in her eyes while she in her weakness hankered for some grass to eat. Parikchit, well equipped with bow and arrows, asked from his with gold embossed chariot with a thundering voice: 'Who do you think you are to kill here violently the helpless ones under my protection! As an actor dressed up like a God-conscious man, you appear to be powerful but you behave like someone who never saw the light of civilisation [of being twice-born]. Do you think that, now Lord Krishna and the carrier of the bow the Gandiva [Arjuna] have disappeared from sight, you can secretly beat an innocent cow? Being a culprit you thus deserve it to be killed!'

'And you', [he said turning to the bull,] 'are you just a bull that, as white as a lotus, moves on one leg, having lost three legs, or are you some demigod making us sad in the form of a bull? Except for you there has till now never been a living being on earth that under the protection [of the arms] of any of the kings of the Kuru dynasty, had such grievance shedding tears. Oh son of Surabhi [the celestial cow], let me tell you, in my kingdom there will be no lamentation. Therefore do not fear the wicked fellow. And dear mother cow, do not cry, as long as I am alive as the ruler and subduer of the envious ones, you will thrive! 0-1 Oh chaste one, he in whose state all kinds of living beings are terrified because of miscreants, will because of his inattentiveness lose his fame, longevity, fortune and good birth. It is the supreme duty of the rulers to subdue for the purpose of putting an end to the misery of the ones suffering. Therefore I shall kill this most wretched man who is so violent with other living beings. Who has cut your three legs, oh four-legged son of Surabhi? What happened to you has never happened before in this royal state of kings who live in obedience to Krishna. Oh bull, I wish you all the best, you are honest and without offenses, tell me who has mutilated you and tarnished the reputation of the sons of Pritha. Those who make the sinless suffer will have to fear me wherever they go, for I will curb the actions of the miscreants and restore the welfare of the virtuous souls. The upstart of evil acts towards innocent living beings I shall forthwith defeat, whether he is a demigod from heaven with armor and decorations or not. It is the holy duty of the head of state always to protect the ones who faithfully perform their duty and, according to the scriptures, chastise those who in this world for other reasons than misfortune strayed from the path.'

The personality of religion said: 'That what you said to become free from the fear for distress is befitting for someone of the Pandava dynasty, the descendants of Pandu to whose qualities attracted Krishna, the Supreme Lord, performed the duty of being a servant and such. Oh greatest among the human beings, being bewildered as a consequence of all the differences of [philosophical and political] opinion, we cannot tell which person [or whatever] would be the cause of our [human] suffering. Some [philosophers], in defiance of all duality, declare that one suffers because of oneself, others speak of fate as the cause, some say that it is all due to karma, while many other authorities say that material nature is responsible. Some also conclude that it is a question that defies explanation and comprehension. Who of them would be right in this matter, oh sage among the kings, is left to your own power of judgement.' "

Suta said: "Parikchit, who attentively had followed what the personality of religion had to say, oh best among the brahmins, replied mindfully. The king said: 'Oh knower of the duties, oh dharma in the form of a bull, you say this because the status of a wrong doer will also become the position of the one who points out the wrong done [like the guru who takes up the karma of his follower]. In other words, the Lord's ways within the material world can neither be put in words nor be conceived by living beings. Penance, cleanliness, compassion and truthfulness [tapas, Shauca, daya, satya] are your legs that thus established the age of truth [Satya-yuga], but because of irreligiosity three of them have broken in conceit, [clinging to] intercourse and intoxication. At present, oh personality of religion, you are hobbling along on the one leg of truthfulness, while quarrel personified [Kali], who flourishes on deceit, irreligiously tries to destroy that leg too. Because of the actions of the Supreme Lord mother earth has been relieved of the great burden that she, this cow, carried. His all-auspicious footprints brought happiness everywhere. Lamenting with tears in her eyes the unfortunate and chaste one [mother earth] being deserted by Him, is now enjoyed by lower-class people who, devoid of the culture of learning, pose as rulers in my place.'

After he thus had pacified the personalities of religion and mother earth, the great warrior took up his sharp sword to kill Kali, the root cause of irreligion. Realizing that the king wanted to kill him, Kali, stressed by the fear, abandoned his royal attire and in full surrender bowed his head down at the feet. The hero who was kind to the poor, a refuge for the people and worthy of being glorified, out of compassion with a smile refrained from killing the one fallen at his feet and addressed him. The king said: 'Because you surrendered yourself with folded hands to the maintainer of Arjuna's glory, you have nothing to fear. But that does not mean that you, as a friend of irreligion, just like that can stay in my kingdom. With you physically present as a god of man, the irreligion of greed, falsehood, robbery, incivility, sin, misfortune, cheating, quarrel, vanity and such, will be abound in the masses. For that reason, oh friend of irreligion, you do not deserve to remain in Brahmavarta, this holy land, where the experts of religion and truth duly and expertly are of worship with sacrifices for the Lord of Sacrifices. In such sacrificial ceremonies the Supreme Personality of God, the Lord, is worshiped as the Soul of all worshipable deities. In that form He spreads welfare, for He is the Supersoul efficacious for all desires, who is present both inside and outside, just like the air is for all that moves and does not move.' "

Suta said: "That way being ordered by king Parikchit, the personality of Kali trembled as he saw him ready with a raised sword and speaking like Yamaraja, the Lord of Death. Kali said: 'Wherever I may live under your order, oh Emperor, I will always have to face the reign of your bow and arrows. Therefore please, oh best of the protectors of the religion, allot me a place where I may count on a permanent stay under your rule.' "

Suta said: "Thus being petitioned, he gave Kali permission to dwell in places where the four sinful activities of gambling, drinking, prostitution and animal slaughter [dyutam, panam, striyah, suna] were practiced. Next to that the master, upon his insistent begging, allotted him a place where there is gold, for the passion for gold that brings falsity, intoxication, lust and enmity, constitutes the fifth sin. Kali, directed by the son of Uttara, thus occupied the five places given to him where irreligion is encouraged. For that reason a person desiring his well-being should never resort to any of these places, especially not the one who follows the path of liberation and belongs to the royalty, the servants of the state and the teachers. By encouraging activities that restored the bull's three lost legs of austerity, cleanliness and compassion, the earth was perfectly improved [by Parikchit]. 3-4 He at present is [still] sitting on the earthly throne entrusted by the king, the grandfather [Yudhishthhira] when he wished to withdraw into the forest. From that rule this sage among the kings and chief of the Kuru dynasty is now known in Hastinapura as the most fortunate and famous emperor. Because of the belief of this king, because of the rule over the earth of the son of Abhimanyu, you all could initiate a sacrifice like this."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 18:
Maharaja Parikchit Cursed by a Brahmin Boy

Suta said: "He [Parikchit] who in the womb of his mother was scorched by the weapon of the son of Drona, did not die thanks to the mercy of the Supreme Lord, Krishna whose actions are wonderful. Cursed by an angry brahmin to expire because of a snake-bird, he was not overwhelmed by the great fear [of death] because he had surrendered his heart to the Supreme Lord. After having understood the actual position of the Invincible One, he left behind the ones surrounding him and, as a disciple of the son of Vyasa [Shukadeva Gosvami], gave up his material body at the bank of the Ganges. They who remember the feet of the Supreme One Glorified in the Verses and know to appreciate and live with His nectarine stories, will at the time of their death not be confounded. The personality of Kali, even though present everywhere, cannot flourish as long as the mighty ruler, the son of Abhimanyu, is the one emperor. The moment the Supreme Lord left this earth, Kali, he who promotes irreligion, appeared in this world. The emperor never was of any enmity towards Kali. Like a bee going for the nectar he enjoyed the essence that auspicious things soon lead to perfection while acting differently that is never the case. Kali, who in the eyes of the weaker ones appears to be a great power, is to the self-controlled soul a cause of apprehension, and thus [Parikchit], as a tiger among men, was the one to take care among the careless. Upon your request I have related almost all the stories that in relation to Vasudeva can be told about the pious Parikchit. Those persons who desire their welfare should take notice of each and every story about the Supreme Lord's wonders, transcendental qualities and uncommon deeds I spoke about."

The sages said: "Oh Suta, may you live a long, happy and particularly eternally famous life, for you, speaking so nicely about Krishna, grant us mortals the nectar of eternity. With the performance of this sacrifice, the outcome of which is uncertain, we are black of the smoke, but with the pleasing of Govinda's feet by your good self, we have the nectar of a lotus flower. The attainment of higher worlds or liberation from matter, not even mentioning the attainment of worldly benedictions by those who inevitably head for their death, is nothing compared to finding but for a moment one's perfect balance in enjoying the company of a devotee of the Lord. Once having acquired the taste, someone will never get enough of relishing the nectar of the stories about the greatest and only refuge among the living beings, He whose transcendental qualities could never be estimated by even the greatest masters of mystic union like Lord Brahma and Lord Shiva. Be so kind, oh learned one, to describe to us who are eager to hear about it, His impartial transcendental activities. For He, Lord Hari, the one and only shelter for the greatest of the great, is for your good self the leading supreme personality. As a first-class devotee of great intelligence, Parikchit evidently attained the lotus feet of Him who has Garuda in His banner, after having received from the son of Vyasa the knowledge about that what one calls the path of liberation. Please tell us therefore the supreme and purifying narrations of the so wonderful devotion in yoga. Describe, the way they were explained to Parikchit, the activities of the Unlimited One dear to the pure devotees."

Suta said: "Just see how we, although of a mixed birth, by serving those advanced in knowledge [like Shuka], clearly have been promoted to a higher birth. Being connected in conversation with the great [devotees] will soon purify one from suffering a lack in quality because of one's birth. And what to say of those who sing the holy name under the protection of exclusively the great devotees who belong to Him, He who is called Ananta because of the fact that He is unlimited in His potency and unmeasurably great in His qualities? To give a description of Him, the One unlimited in His attributes and equal to none, it suffices to say, that the Goddess of Fortune, while rejecting others who asked for it, wished to serve in the dust of His feet, while He Himself never asked for it. Who else would be worth the position of carrying the name of Supreme Lord besides Mukunda [Lord Krishna as the one granting liberation] from whose toenails the water emanated [of the Ganges] that was collected by Brahmaji and purifies Lord Shiva and the entire universe? Those in control of themselves who are firmly attached to Him,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

are capable of instantly leaving aside the attachments of the gross body and the subtle mind and go away to take shelter of the highest stage of perfection [sannyasa], the stage of life characterised by nonviolence and renunciation. Because you [sages], who are as strong as the sun, asked me, I can give you an account of the knowledge I have acquired. It is in this matter as with the birds who fly as far as they can; I can enlighten you on Vishnu as far as my realisation permits.

One day, when Parikchit was hunting stags with bow and arrows, he got very fatigued, hungry and thirsty. Looking for a reservoir of water he entered the hermitage of the famous rishi Shamika where he saw the sage silently sitting down with his eyes closed. Having restrained his sense organs and breath, he, with his mind and intelligence inactive and in quality equal to the Supreme Absolute, being unaffected had achieved transcendence above the three states of consciousness [wakefulness, dreaming and dreamless sleep]. He was covered by his long, compressed hair as also by the skin of a stag. The king, with a dry palate finding him in that state, asked for water. Not being properly received with a place to sit, water and nice words, he felt disrespected and therefore got angry. Oh brahmins, plagued by hunger and thirst being inconsiderate himself, his anger and hostility against the brahmin was unprecedented. Having lost his respect, he with the tip of his bow picked up a lifeless snake and placed it angrily over the shoulder of the sage as he left to return to his palace. [There he wondered] whether or not this meditative state of withdrawal from the senses with closed eyes was a false, pretended trance, maintained [by the sage] because he was just a lower ruler.

When the sage's son [named Shringi], who was a very powerful personality, heard of the grief the king had caused his father while he was playing with some children, he said this: 'Just see how irreligious these rulers are! Enriching themselves like crows they, the servants, like dogs keeping watch at the door, behave badly unto their master! The sons of the ruling class are to guard the brahminical order like watchdogs. On what grounds would he, who is supposed to stay at the door, deserve it to enter the house of the master and eat from the same pot? Since Krishna our protector, who is the Supreme Lord and ruler of those upstarts, has departed, I shall today punish them myself, just witness my power!' Thus with eyes red-hot of anger speaking to his playmates, the son of the rishi touched the water of the Kaus'ika river and released the following thunderbolt of words: 'Verily, seven days from now the wretched soul of the dynasty who offended my father will, because of breaking with the etiquette, be bitten by a snake-bird.' When the boy thereafter returned to the hermitage, he saw the snake over his father's shoulder and cried loudly over that sorry plight.

Oh Shaunaka, when the rishi heard his son lamenting, he, who was born in the family of Angira, slowly opened his eyes and saw the dead snake on his shoulder. Throwing it aside, he asked: 'My dear son, what are you crying about? Has someone wronged you?' Thus being requested, the boy told him everything. After hearing about the curse pronounced against the king, who as the best among man did not deserve that, he did not compliment his son, but lamented instead: 'Alas! What a great sin you have committed yourself today in awarding such a heavy punishment for an offense as insignificant as this! In fact no one may ever place a sovereign ruler, a god among man who is known to be transcendental, on an equal footing with common men - your command of intelligence is immature... completely protected by his unsurpassable prowess his subjects enjoy all prosperity. Oh my boy, the Lord, who carries the wheel of the chariot, is represented by this monarch. Once he is abolished, this world will be full of thieves who immediately will vanquish the unprotected souls like they are lambs. Because of negating the monarch, from this day on, the reaction upon this sin will overtake us causing great social disruption. The wealth everywhere will be seised by thieves and among the people there will be murder and molestation as also abuse of money, women and animals. The righteous civilisation, of humanity united in proper conduct [of progress] in the vocations and stages of life according to the Vedic injunctions, will at that time systematically be vanquished. As a consequence the economy, then only serving sense-gratification, will result in an unwanted population on the level of dogs and monkeys. The protector of the religion, the king, is a highly celebrated emperor, a direct, first class devotee of the Lord, a saint of nobility and a great performer of horse sacrifices. When he, hungry and thirsty, is stricken with fatigue, he never deserves it to be cursed by us like this.'

The sage thereupon addressed the Supreme, All-pervading Lord, to beg His pardon for the great sin, committed by the child immature of intelligence, against a sinless, worthy and subordinate soul. [He prayed:] 'Whether they are defamed, cheated, cursed, disturbed, neglected or even when one of them is killed, the forbearing devotees of the Lord for certain never will avenge themselves for any of this.' The sage thus regretted the sin of his son and certainly did not think that the insult by the king was a sin. Generally the saints in this world prove themselves not distressed or happy when they by others are involved in worldly dualities, for they are situated in the transcendence of the soul."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 19:
The Appearance of Shukadeva Gosvami

Suta said: "The king felt that what he had done was something abominable and thought most depressed: 'Alas, it was uncivilised and evil what I did to the faultless, grave and powerful brahmin. Because of the contempt of what I did against that godly person, I undoubtedly very soon will meet with a very troublesome calamity. I certainly hope that that will happen so that I will be relieved of my sins and never do anything like that again. May I, on this very day, burn with my kingdom, strength and wealth of riches in the fire ignited by the brahmin community, so that the inauspiciousness of sinful thinking against the Lord, the twice-born souls and the cows, may never happen to me again.' Thus pondering, the message reached him of the curse of death pronounced by the sage's son. That curse in the form of the fire of a snake bird, he accepted as auspicious because that impending happening would be the consequence of his indifference about worldly affairs. He decided to forsake this world as also the next, for he already had concluded that both worlds were inferior compared to a life of service at the feet of Krishna he considered the greatest achievement. So he sat down at the bank of the transcendental river [the Ganges] in order to fast. That river, always flowing mixed with tulasi leaves [a plant used in worship], consists of the auspicious water carrying the dust from the feet of Lord Krishna that sanctifies both the worlds [inside and outside] and even the Lord of Destruction [Lord Shiva]. Which person destined to die would not turn to that river? In a spirit not deviating from the vows of the sages he would free himself from all kinds of material attachments. With that decision he, the worthy descendant of the Pandavas, sitting down at the river which flows from the feet of Vishnu, surrendered himself to the mercy of Mukunda till he died.

All the great minds and thinkers who together with their pupils are capable of purifying the entire world, then came to gather there on the plea of making a pilgrimage. It is because of their personal presence that the holy places enjoy their status of sanctity. -1 Atri, Cyavana, Sharadvan, Arishthanemi, Bhrigu, Vasishthha, Paras'ara, Vis'vamitra, Angira, Parashurama, Uthathya, Indrapramada, Idhmavahu, Medhatithi, Devala, Arshthisena, Bharadvaja, Gautama, Pippalada, Maitreya, Aurva, Kavasha, Kumbhayoni, Dvaipayana and the great personality Narada arrived. Also many other divine personalities, saintly brahmins, the best saintly advisors of the most prominent nobles and many other sages like Aruna appeared to the occasion. All the heads of the dynasties of sages assembling there were respectfully welcomed by the emperor bowing his head. After they all sat comfortably he, again having offered them his obeisances, thereupon humbly spoke about his decision to fast, with folded hands standing before them as someone whose mind is detached from worldly affairs. The king said: 'We are truly grateful to be the most fortunate of all the kings trained to receive the favors granted by the greatest of souls, for at the feet of the brahmins the royal orders are but refuse to be kept at a distance because of their reprehensible actions. Because of my sins, the Controller of the transcendental and mundane worlds in the form of that brahmin's curse, very soon will be the cause of my detachment from them, I who, always thinking of family matters, was affected by fear. Therefore, oh brahmins, just accept me as someone who with the Lord in his heart has taken shelter of the Ganges, the divine mother. Let the snakebird, or whatever magical thing the twice-born soul called for, bite me forthwith. And you, please continue with the stories about Vishnu. And, again, let it be so that wherever that I, in relation to the Supreme, Unlimited Lord and the association He attracts in the material world, may take birth, I will find friendly relations everywhere with obeisances unto the twice-born souls.'

And thus it came to pass that the king, having arrived at that resolve, fully self-controlled seated himself on kus'a grass laid to the east, while facing the north from the southern bank of the wife of the sea [the Ganges]. The charge of his administration he had handed over to his son. To that occasion the gods, who from the sky had seen that the king would fast until his end, all in praise scattered the earth with flowers, continually beating celestial drums in pleasure. All the great sages who had assembled there praised him for the wisdom he had thus shown. In approval they, from the power of their goodness for the living beings, a quality of heart equal to the character of Him praised in the scriptures, thereupon said: 'It is not astonishing at all that you, oh saintly king, oh chief of all of us who strictly follow Krishna, being seated on the throne that is decorated with the helmets of kings, as immediate like this gave up your life in your desire to achieve association with the Fortunate One. We will all stay at this place for as long as it takes this foremost devotee to give up his body and return to the world of the Supreme One, where he will be completely free from worldly concerns and lamentation.'

After having heard the assembled sages speak thus impartially, sweet to hear, grave and perfectly true, Parikchit complimented them all with their appropriate show of respect and said, desirous to hear about the activities of Vishnu: 'You from all directions have assembled here as embodiments of the Vedic knowledge maintained above the three worlds, with no other intention in this world or a world hereafter but to act for the good of others according to your innate nature. Therefore I beg you, trustworthy Vedic men of learning, to tell me which of all the different duties for each person and especially for those who are about to die, you consider to be the proper one [for me].'

At that moment the powerful son of Vyasa, Shukadeva Gosvami appeared. Dressed like a mendicant he, satisfied in self-realisation, freely traveled around the earth surrounded by children and without distinguishing marks of identity or any concern about material comforts. Sixteen years of age, he had a body with delicate legs, hands, thighs, arms, shoulders and forehead. His eyes were beautifully wide in a face with a high nose, similar ears, nice eyebrows and a neck as shapely as a conch shell. With a fleshy collarbone, a broad chest and a deep navel he had nice folds in his abdomen. Stark naked with curly, scattered hair and long arms he had the hue of the best among the gods [of Krishna; a dark complexion]. Even though he covered his nakedness the sages, who had a keen eye for physiognomy, recognised the symptoms of the blackish skin, the eternal beauty of his tender age and the attraction for the fair sex with his beautiful smiles. And so they all stood up from their seats. To welcome the new guest, he who is always protected by Vishnu [Parikchit] bowed before him to offer his obeisances, whereupon his less educated following of boys and women immediately withdrew as he took his exalted seat in regard of the respect shown. Surrounded there by the greatest of the great saints among the brahmins, the kings and the godly souls, Shukadeva shone, as the greatest lord, as resplendent as the moon surrounded by the planets, heavenly bodies and stars. Calm, intelligent and self-assured sitting down, the sage was approached by the great devotee, the king, who properly bowing down with folded hands asked him questions in a polite and friendly manner.

Parikchit said: 'Oh brahmin, what a blessing it is for us, kshatriya friends, by the mercy of you being our guest to have been been chosen today as a servant of the devotee, by the visit of your good self to be allowed to find our way. Thinking of your person, immediately all the places we inhabit are purified, not even mentioning what it means to see you, touch you, wash your feet and offer you a seat! By your presence, oh great mystic, a person's gravest sins are immediately vanquished, like what happens to nonbelievers in the presence of Vishnu. Finally Krishna, the Supreme Lord so dear to the sons of Pandu, is satisfied with me and has, from His affection for His cousins, [by your visit] accepted me, their descendant, as one of theirs. How else could it be possible that you, out of your own, especially for someone in his last hours before death, have appeared here to meet us, while you normally, all-perfect as you are, move unseen among the common people? Therefore I beg you as the supreme spiritual master of all ascetics, what for a person in this life would be the path of perfection, and especially what that would mean for someone about to die. Please explain what a person should attend to and meditate on, oh master, what he should do, what he should think of and should serve, as also what would be against the principle. This I ask you because, oh supreme devotee, one at the homes of the householders rarely sees you staying longer than the exact time of milking a cow.' "

Suta said: "Thus pleasantly being addressed and questioned by the king, the supreme son of Vyasadeva, so well versed in the knowledge of one's actual duty, began his reply."

BOOK 2:
The Cosmic Manifestation

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 1:
The First Step in God Realisation

My obeisances unto the Supreme Lord Vasudeva. Shri Shuka said: 'This inquiry of yours for the good of all people is the best thing you can do, because this subject of study, oh King, carries the approval of the transcendentalists and constitutes the supreme of all that is worth the attention. Oh Emperor, there are countless subject matters to hear about in human society that are of interest to those who, attached to their household life, are materially engrossed and are blind to the reality of the soul. They spend their lives, oh King, with sleeping and making love during the night and with making money and taking care of their family during the day. Overly attached to the fallible allies of the body, the children, the wife and everything thereto, they, despite their experience, do not see the finality of these matters. For that reason, oh descendant of Bharata, He must be discussed, glorified and remembered who as the Supersoul, the Supreme Personality, the controller and vanquishing Lord, frees those who are of desire from their anxieties. All this analyzing in the knowledge of yoga of one's particular nature and how a person after being born should attain the full awareness of the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Supreme, in the end only concerns the remembrance of Narayana [Krishna as the Supreme Personality]. In general it are the sages who, free from the material modes having mastered the prescriptions and restrictions, oh King, take pleasure in especially describing the glories of the Lord.

This story called the Bhagavatam contains the essence of the Vedas and was by me, at the end of this Dvapara-yuga [the age of honouring monarchs], studied under the guidance of my father Dvaipayana Vyasa. Despite being fully accomplished in transcendence the enlightened verses about the [Lord's] pastimes drew my attention, oh saintly King, and thus I studied them. I will recite it to you, because you, oh goodness, are a most sincere devotee. They who respectfully dedicate their full attention to it very soon will realise an unflinching faith in Mukunda [Krishna as the Lord granting liberation]. For both those who crave free from piously exercising respect and for yoga practitioners who are free from fear and doubts, oh King, the, according to the tradition, repeating of the name of the Lord constitutes the approved method. What is the use of spending one's years as an ignoramus in this world without having [this] experience? The hour one deliberately spends in service of the higher cause is the better one. The saintly king known as Khathvanga cast aside everything when he knew that he had but a moment to live longer in this world and thus experienced the full security of the Lord. Oh member of the Kuru family, therefore also your life's duration that is limited to seven days, should inspire you to perform everything that traditionally belongs to the rituals for a next life. Facing the end of one's life one should be free from the fear of death by cutting, with the help of the weapon of non-attachment, with one's desires and everything material associated with them. In pious self control leaving one's home behind, one should head for a sacred place and properly cleansed in solitude sit down in a position in accordance with the regulations. The mind should then be turned to the three sacred transcendental letters [A-U-M]. Regulating one's breath one thus should get the mind under control so that the primary cause of the absolute Spirit [Brahman] is not forgotten. With the intelligence as the driver, the [horses of the] senses with the help of the mind should be led away from their objects. The mind that is motivated for results should for that purpose consciously be fixed on the auspicious cause [of the Lord]. Not allowing to be distracted by the outside world, one thereafter consecutively focusses one's mind on the different parts of His body. One should thereto not think of anything else but the refuge [constituted by the feet] of the Supreme Lord Vishnu who thus pacifies the mind. Because of the passion and inertia of nature the mind is always agitated and bewildered, but one will get that under control in the concentration of the ones pacified, in the focus that puts an end to all impurity. They who fixed in the habit of such a systematic remembrance seek unification and hold on to this devotion will soon be of success under the shelter of the yoga that approves this.'

The king, attentive to what was said, asked: 'Oh brahmin, what is in summary the idea of the way by which a person may directly put an end to the impurities of his mind?'

Shri Shuka said: 'When one sits down in control, has subdued one's breath and has conquered one's attachment as also one's senses, one should focus one's attention on the gross matter of the outer appearance of the Supreme Lord [the virath-rupa]. His personal body is this gross material world in which we experience all that belongs to the past, the present and the future of this universe in existence. This outer shell of the universe that we know as a body consisting of seven coverings [see kos'as], constitutes the notion of the object of the Universal Form of the Purusha [the Original Person] who is the Supreme Lord. The lower worlds are by the ones who studied it recognised as the soles of His feet [called Patala] of which His heels and toes are called Rasatala, His ankles Mahatala while the shanks of the gigantic person are called the Talatala worlds. The two knees of the Universal Form are called Sutala, the thighs Vitala and Atala and the hips are named Mahitala, oh King. Outer space is accepted as the depression of His navel. The higher, illumined worlds are His chest, with above it the neck called Mahar. His mouth is called Jana while Tapas is the name of the worlds of the forehead with Satyaloka [the world of Truth] as the uppermost of the [middle] worlds of the Original Personality who has a thousand heads. The gods headed by Indra are His arms, the four directions are His ears and sound is His sense of hearing. The nostrils of the Supreme One are the As'vini-Kumaras [a type of demigods] while fragrance is His sense of smell and His mouth the blazing fire. The sphere of outer space constitutes the pits of His eyes, while the eyeball of the sun makes up His seeing. The eyelids of Vishnu are the day and night, the movements of His eyebrows are the supreme entity [Brahma and the other demigods], His palate is the director of water [Varuna] and His tongue is the nectarine juice. They say that the Vedic hymns are the thought process of the Unlimited One, that His jaws make up Yamaraja [the Lord of death], His teeth are His affection and that His smile is the most alluring, unsurpassable material energy [maya]. Material creation is only the casting of His glance. Modesty is His upper lip, His chin stands for the hankering, religion is His breast and the path of irreligion is His back. Brahma is His genitals, His testicles are the Mitra-varunas [the friends], His waist the oceans and the stack of His bones are the mountains. His veins are the rivers and the plants and trees are the hairs on the body of the Universal Form, oh King. The air is His omnipotent breathing, the passing of the ages, Time, is His movement and the constant operation of the modes of material nature is His activity. Let me tell you that the hairs on the head of the Supreme One are the clouds, oh best of the Kurus, and that the intelligence of the Almighty One is the prime cause of the material creation, so one says. His mind, the reservoir of all changes, is known as the moon. The great principle constitutes His consciousness, so one says, while Lord Shiva is the cause within [His ego, His self]. The horse, mule, camel and elephant are His nails, and all other game and quadrupeds are represented in the region of His belt. The singing of the birds is His artistic sense and Manu, the father of man, forms the contents of His thought with humanity as His residence. The angelic and celestial beings [the Gandharvas, Vidyadharas and Caranas] constitute His musical rhythm while the remembrance of terrorizing soldiers represents His prowess. With the intellectuals [brahmins] for the face and the rulers [kshatriyas] for the arms of the Universal Form, the traders [vais'yas] are the thighs and the labourers [shudras, the dark or 'krishna'-class] occupy His feet. Through the various names of the demigods He gains in stature with the provision of feasible goods [that appease Him] by means of the performance of sacrifices.

I explained all these locations in the Form of the Supreme Lord to you so that anyone who concentrates his mind on this virath-rupa Universal Form can attain his goal by intelligence. Beyond Him after all, there is nothing else to be found in the gross of matter. He who as the Supersoul in so many ways can be seen present in all kinds of forms, just like a dreamer can see himself [in different situations], is the one and only Supreme Truth and ocean of bliss. One must direct oneself to Him alone and nothing else if one does not want to see oneself degraded by attachments.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 2:
The Lord in the Heart

Shri Shuka said: 'By contemplating the Supreme Self [of the Universal Form] from which one generated [like Lord Brahma did] one, by thus finding satisfaction [with the Original Person], regains the remembrance that was lost. With one's vision thus cleared the intelligence then operates as before so that one can get one's life in order. One's [spiritual] adherence to the sounds of the [impersonal] Absolute Truth makes the intelligence, because of the many terms [associated with it], ponder over incoherent ideas because of which one, without ever finding joy, wanders around in illusory realities - and the different desires belonging to them -, as if one is dreaming. With the practical insight that he otherwise would be engaged in [useless] troublesome work, an intelligent attentive person fixed in his attention to achieve perfection [in meditation], must therefore only minimally, not more than necessary, abide by imaginary [non-spiritual] purposes. What is the need for endeavoring for a bed when you can lie on the ground; why would you strive for a pillow when you have your arms; why should you endeavor for utensils if you can eat with your hands and why would you worry about clothing when the trees are there [with their bark]? Are there no rags lying in the street, is there no giving in charity; do the trees not offer their alms maintaining others; have the rivers dried up; are the caves closed; has the Almighty Lord given up on protecting the surrendered soul? Why would a learned man then have to speak to the liking of those who are led by wealth? When one thus with the matter of Him, the most cherished, eternal, One Supersoul fully present in one's heart, is detached from the world, one must be of worship for Him, the Fortunate One, the permanent gain by which for certain the cause of one's material bondage is put to an end. Who else but the materialists would, with neglecting the transcendental thoughts, take to the non-permanent of material denominations because of which they, who constitute the general mass of the people that is controlled by the misery of the reactions of its fruitive labour, see themselves as fallen into the river of suffering?

Others see in the meditation upon Him within their own body the Personality of Godhead residing in the region of the heart measuring eight inches, having four arms, carrying the lotus, the wheel of the chariot, the conch shell and the club. With His mouth expressing happiness, His eyes wide open like a lotus, His clothes yellowish like a Kadamba flower, bedecked with jewels and with golden ornaments studded with precious stones, He wears a glowing headdress with earrings. His feet are positioned on the whorl of the lotus hearts of the great mystics. On His chest He wears the beautifully engraved Kaustubha jewel and around His neck He has a fresh flower garland spreading its beauty. With a decorative wrap around His waist, valuable finger rings, ringing leglets, bangles, oiled spotless bluish, curly hair and His beautiful, smiling face He looks very pleasing. His magnanimous pastimes and the glowing glances of His expression are indicative of the extensive benedictions of this particular transcendental form of the Lord one should focus upon as long as the mind can be fixed on it for the purpose of one's meditation. One should meditate upon the limbs one by one, starting from the feet up, until one sees His smiling face, and thus gradually taking control over the mind one departs in one's meditation for higher and higher spheres and purifies that way the intelligence. As long as the materialist has not developed devotional service to this form of the Lord who is the seer of the mundane and transcendental worlds, he must, when he is finished with his prescribed duties, with proper attention remember the Universal Form of the Original Person.

Whenever one desires to give up one's body, oh King, one should as a sage, without being disturbed, comfortably seated and with one's thinking unperturbed by matters of time and place, in control of the life air restrain the senses with the help of the mind. Regulating the mind by the power of one's pure intelligence in relation to the original witness within [the 'knower of the field'], one should merge with this self. That self should be confined to the fully satisfied Supersoul and thus putting an end to all activities, one will attain full bliss. Therein one will not find the supremacy of time that for sure controls the godly who direct the worldly creatures with their demigods, nor will one find there mundane goodness, passion or ignorance or any material change or causality of nature at large. Knowing what and what not relates to the divine of the transcendental position, they who wish to avoid what is godless, completely give up the perplexities [of arguing to time and place], and place thereto in purely at Him directed good-will every moment His worshipable lotus feet in their heart. The sage familiar with the science of properly regulating the force [of the senses] in service of the purpose of life, should retire in the following way: he must block his arse ['air-hole'] with his heel and direct the life air upward through the six primary places [navel, plexus, heart, throat, eyebrows and top of the skull] and thus overcome the state of material inertia. The meditator should, with the strength of his vision of wisdom, gradually direct the life breath from the navel to the plexus [the 'heart'] and from there to the chest from where he should bring it slowly into his throat and thus extinguish his material desires. The seer who is of detachment should, in order to attain the Supreme, by blocking the seven outlets [the ears, the eyes, the nostrils and the mouth], from between the eyebrows enter the domain of the head to remain there for a while ('half an hour') for the sake of the ever fresh eternality.

If one, however, fosters a desire, oh King, to lord over what one calls the realm of enjoyment of the gods in the sky, or wishes to rule the world of the gunas [the modes of nature] using the eight mystic powers [the eight siddhis or perfections], one inevitably has to count with the mind and the senses associated therewith. One says that the great transcendentalists in the realm of the subtle body, because of their knowledge, austerity, yoga and absorption are able to move freely within and without the three worlds, while those who do their work based upon material motives never attain such progress.

In the control of the divinity of fire [Vais'vanara, or with regular sacrifice and meditation] one attains by following the path of [the sushumna, the channel of balancing] the breath, the illuminating pure Spirit of the Absolute, whereupon being freed from impurities going upwards one [in respect of the cyclic order of the luminaries] reaches the [galactic cakra order of the] Lord, oh King, called Shishumara [meaning: dolphin, to the form of the Milky Way, galactic time]. Passing beyond that navel of the universe, the pivot, the centre of spin of the Maintainer [Vishnu], only the individual living being who got purified by the realisation of his smallness [the yogi], reaches the place worshiped by those who know the Absolute Spirit. The self-realised souls enjoy their stay there for the time of a kalpa [a day of Brahma]. Thereupon he who from the bed of Vishnu [Ananta] sees how the universe is burning to ashes because of the fire from His mouth, will leave that place for the supreme abode that lasts for two parardhas [the two halves of the life of Brahma] and is the home of the purified souls of elevation. There one will never find bereavement or old age, death, pain or anxieties, save that one sometimes has feelings of compassion when one sees the ignorant who are subjected to the hard to overcome misery of the repetition of birth and death.

After surpassing the forms of water and fire and thus having reached that pure self free from fear, one thus having attained the effulgent atmosphere, in due course of time by the self its air reaches the ethereal self, the true greatness of one's soul. By scents having the smell, by the palate having the taste, by the eye having visions, by physical contact being in touch and finally by sound vibrations experiencing the quality of the ether, the yogi by dint of the activity of the senses also attains [the more subtle sphere]. After he thus at the mental level in relation to the gross and subtle has reached a neutral point of I-awareness, he in the mode of goodness surpasses that realisation of himself that is subject to change [the ego] and progresses, by stopping the operation of the natural

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

modes, towards the reality of perfect wisdom. By that purification towards the self of the Supersoul, the person attains the peace, satisfaction and natural delight of being freed from all impurities. He who attains this destination of devotion certainly will never again get attracted to this material world, my dearest [Parikchit].

The [two direct and indirect] paths I described to you, oh protector of man, is as your Majesty requested in proper accord with the Vedas. It is also in full agreement with the eternal truth as formerly explained by Lord Vasudeva to Lord Brahma who had satisfied Him in worship. For those who in this life wander around in the material universe, there is for sure no way of attaining more auspicious than the [direct] path by which one arrives at the devotional service [bhakti-yoga] of the Supreme Personality Lord Vasudeva. The great personality [Vyasadeva] studied the Vedas three times in total and scrutinously, with scholarly attention examining them he ascertained that someone is optimally focussed when he is attracted to the soul. The Supreme Personality can be perceived in all living beings as the actual nature of that soul, as the Lord who by the intelligence of the seer is recognised by inference from different signs and effects. Therefore every human soul, oh King, must wherever he is and whenever he exists, hear about, glorify and remember the Lord as the Supreme Personality of the human being. They who fill their ears with the narrations about the Supreme Lord most dear to the devotees and drink from that nectar, will find their, by material pleasure contaminated, state of mind purified and return to the presence of His lotus feet.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 3:

Pure Devotional Service - the Change in Heart

Shri Shukadeva said: 'For the intelligent among men, I have given you all the answers in response to the inquiring of your good self about the human being on the threshold of death. They who desire the luster of the Absolute worship the master of the Vedas [Brihaspati], Indra, the king of heaven is there for the ones desiring the strength of the senses [sex] and the Prajapatis [the strong progenitors] are there for those who desire offspring. The goddess [Durga] is there for those who desire the beauty of the material world, the fire god is there for the ones desiring power, for wealth there are the Vasus [a type of demigod] and the incarnations of Rudra [Lord Shiva] are there for those who wish strength and heroism. For a good harvest the mother of the demigods Aditi is worshiped, desiring heaven one worships her sons, for those desiring royal riches there are the Vis'vadeva demigods and to be of commercial success there are the Sadhya gods. The As'vinis [two demigod brothers] are there for the ones desiring longevity, for a strong body mother earth is worshiped and those who want to maintain their position and be renown respect the goddesses of the earth and the heavens. Aspiring beauty there are the heavenly Gandharvas, those who want a good wife seek the girls of the heavenly society [the Apsaras and Urvas'is] and anyone who wants to dominate others is bound to the worship of Brahma, the head of the universe. Yajna, the Lord of Sacrifice is worshiped for tangible fame and for a good bank balance Varuna, the treasurer, is sought. But those who desire to learn, worship Shiva himself while for a good marriage his chaste wife Uma is honoured.

For spiritual progress the supreme truth [Lord Vishnu and His devotees] is worshiped, for offspring and their care one seeks the ancestral [the residents of Pitriloka], pious persons are sought by those who seek protection, while the demigods in general are there for standing strong in life. The godly Manus [the fathers of mankind] are there for those desiring a kingdom, but the demons are sought for defeating enemies. The ones desiring sense gratification are bound to the moon [Candra], while those who are free from desire worship the Supreme Personality in the beyond. Whether one is free from desire, is full of it or else desires liberation, someone of a serious consideration with all his heart in devotional service [bhakti-yoga] will honour the Original Supreme Personality. All these types of worshipers for sure develop, in their worship of the highest benediction in this life, unflinching, spontaneous attraction to the Supreme Lord through association with His pure devotees. The knowledge leading to the limit of the complete withdrawal from the whirlpool of the material modes, results in the satisfaction of the soul. In the transcendence of being detached from these modes, that satisfaction carries the blessings of the path of bhakti-yoga. Being absorbed in the narrations about the Lord, who would then not act upon this attraction?"

Shaunaka said: "What is it that the king, the ruler of Bharata, after hearing all of this, wanted to know more from the son of Vyasadeva, the learned sage? Oh learned Suta, explain those topics to us who are eager to hear about it, for in an assembly of devotees those talks are welcome that lead to the narrations about the Lord. He, the king, that grandson of the Pandavas, was no doubt a great devotee, a great fighter who playing with his toys as a child enacted the activities of Krishna. And that must have also been true for the son of Vyasadeva who, in the presence of all those devotees there, in his attachment to the Supreme Lord Vasudeva glorified by so many, proved to have all the great qualities. Except for the one who spends his time on the topics about the One hailed in the scriptures, the rising and setting sun only decreases the lives of the people. Are the trees not growing also, are the blacksmith's bellows not also producing air and are the beasts all around us not also eating and procreating? [Must we then not also answer to our true nature?] A person whose ear never reached the holy name of the One who delivers us from all evil is not better than a dog, a hog, an ass or a camel. The ears of a man who never heard of Vishnu, the One of the great step forward, are like those of snakes and also the tongues of those who never sang the songs of worth aloud are as useless as those of frogs. Even carrying a heavy silk turban, the upper part of the body is just a burden, when that body never bows down to Mukunda [Krishna granting liberation]; just like hands that, not engaged in the worship of the Lord, are like those of a dead body, however decorated they are with glittering golden bangles. Like the eyes on the plumes of a peacock are the eyes of those men who do not see the forms of Vishnu and like the roots of trees are their feet when they never visit the holy places of the Lord. Those mortals who never personally received the dust of the feet of the pure devotees are dead while being alive and a descendant of Manu [a man] is like a dead corpse breathing when he has never experienced the wealth of the aroma of the tulsi leaves of Lord Vishnu's lotus feet. Certainly that heart is steel-framed that, despite being absorbed in chanting the name of the Lord, is not moved therewith by emotions of having tears in one's eyes and hairs standing on end. Oh Suta Gosvami, you express yourself so faithfully. Therefore, please, tell us about the transcendental knowledge that the leading great devotee Shukadeva Gosvami so expertly spoke about in response to the excellent questions of the King."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 4:

The Process of Creation

Suta said: "Just having realised what Shukadeva Gosvami thus said about the verification of the reality of the soul, the chaste son of Uttara [Parikchit] concentrated upon Lord Krishna. He [thus meditating for a moment innerly] gave up his deep-rooted and constant possessiveness in relation to his body, his wife, his son, his treasury and all his relatives and friends in his undisputed kingdom. - The great soul in full faith inquired for the purpose of this exactly the way you are asking me, oh great sages. Being informed of his death he renounced his fruitive activity according the three principles [of self-realisation: renouncing religious acts, economic development and sense gratification] and everything thereto and thus firmly fixed he achieved the attraction for the love of the Supreme Lord Vasudeva. The king said: 'What you said is perfectly right, oh learned one; being without contaminations you have the knowledge of it all and make the darkness of ignorance gradually disappear when you are speaking about the topics concerning the Lord. Furthermore, I would like to learn how the Supreme Lord by His personal energies creates this phenomenal world of the universe that is so inconceivable for even the great masters of meditation. And please, also tell me about the way the powerful one maintains His energies and winds them up again, how He as the all-powerful Supreme Personality arrives at His expansions, involves them and being involved Himself presents them and causes them to act. Even the highly learned in spite of their endeavors for His sake, fall short, dear brahmin, in explaining the wonderful, inconceivable acts of the Supreme Lord. Even though He acts through His different incarnations He is the One and Supreme, whether He acts by the modes, is there simultaneously in the material energy or is manifesting in many forms consecutively. Please clear up these questions asked by me, since you, being as good as the Supreme Lord, are of the oral tradition with the Vedic literatures and also of full realisation in transcendence.' "

Suta said: "Upon thus being requested by the king to describe the transcendental attributes of Lord Hrishikes'a [Krishna as the master of the senses] Shuka, in order to reply properly, proceeded methodically.

Shri Shuka said: 'My obeisances to the Supreme Personality of Godhead, who for the maintenance and also the winding up of the complete whole of the material creation, by His pastimes assumed the power of the three modes while residing within as the One whose ways are inconceivable. Again my obeisances to Him who frees the truthful ones from the distressing controversies of those who follow untruth, unto Him who is the form of pure goodness, granting all that is sought by those who are situated in the status of the highest stage of spiritual perfection [the paramahamsas]. Let me offer my obeisances unto the great associate of the Yadu dynasty who, keeping far from mundane wrangling, vanquishes the non-devotees. I bow down to Him who is of the same greatness of enjoying the opulences as in enjoying the sky in His own abode. For Him of whom the glorification, remembrance, audience, prayers, hearing and worship forthwith cleanses away the effects of the sins of everyone, unto Him of whom one speaks as being the all-auspicious one, I bring my due obeisances again and again. The bright ones who by simply dedicating themselves to His lotus feet completely give up all attachments to a present or future existence, realise without difficulty the progress of the heart and the soul towards a spiritual existence; unto that renown all-auspicious One my obeisances again and again. The great sages, the great performers of charity, the ones most distinguished, the great thinkers, the great mantra chanters [reciters/singers] and the strict followers will never attain to tangible results when they are not dedicated to Him. I offer my obeisances again and again to Him about whom to hear is so very auspicious. The people of old Bharata, Europe, southern India, Greece, Pulkas'a [a province], Abhira [part of old Sind], Shumbha [another province], Turkey, Mongolia and more who are also addicted to sin, at once get purified when they take to the shelter of the Lord's devotees. Him, the powerful Lord Vishnu I offer my respectful obeisances. He is the soul and Lord of the self-realised ones, the personification of the Vedas, the religious literatures and austerity. May the Supreme Lord, He who is held in awe by those who in their transcendence are free from all pretension - the Unborn One [Lord Brahma], Lord Shiva and others - always be graceful with me. May He, the Supreme Lord and master of all the devotees, who is the owner of all opulence, the director of all sacrifices, the leader of all living entities, the master of the intelligent ones, the ruler of all worlds, the supreme head of the planet earth and the destination and first among the [Yadu] kings of the Satvatas, the Andhakas and the Vrishnis, be merciful with me. It is said that thinking of His lotus feet and at each moment being absorbed in it, when one follows the authorities, purifies and results in the actual knowledge of the ultimate reality of the soul and also that it makes the scholars describe Him to their liking. Oh Mukunda, my Supreme Lord, may Your grace always be with me. May He who strengthened the first one of creation [Lord Brahma] with remembrance in his heart about Himself and his origin and who [thus] from the beginning inspired the Goddess of Learning who appeared to have been created from Brahma's mouth - may He, the Teacher of Teachers, be pleased with me. He who lies down within the material creation and empowers all these bodies made of the material elements while He as the Purusha [the original person] causes all to be subjected to the modes of nature with her sixteen divisions [of consciousness, the elements of earth, water, fire, air, ether, the five organs of action and the senses]; may that Supreme Lord give strength to my statements. My obeisances unto him, the great expansion of Vasudeva [viz. Vyasadeva] who is the compiler of the Vedic literatures from whose lotus mouth his adherents drank the nectar of this knowledge. The first created being [Brahma], my dear king, imparted, on the request of Narada, from the inside the Vedic knowledge exactly as it was spoken by the Lord in the heart.' "

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 5:

The Cause of all Causes

Narada said [to the Creator]: 'My obeisances to you, oh god of the demigods, for you are the one firstborn from whom all living beings generated. Please explain which knowledge specifically leads to the truth of the soul. What is the form, the basis and the source of this created world? Oh master, how is it conserved, by what is it controlled and please, what is it factually? All this is known by your good self, since you know all that has become, will become and is becoming. Master, you hold this universe in the grip of your scientific knowledge, like one holds a walnut. What is the source of your wisdom, who protects you and who is above you? In what capacity do you, with the help of the potency of the soul, on your own create the lives of all beings with the elements of matter? Like a spider creating its web, you without any help manifest from your own soul power all these lives by whom you are never controlled. Oh almighty one, in this world I do not know a single entity having a name, a form and qualities, that is superior, inferior or equal, of a temporary nature or lasting forever, which owes its existence to any other source [than you]. We are weary of the fact that you with your perfect discipline underwent severe penances. We thus had the chance to doubt whether your good self would be the ultimate truth [and thus thought of an entity higher than you]. Oh all-knowing ruler over all, please explain to me all that I have asked you, so that I will be of an understanding in accordance with your instructions.'

The Creator replied: 'Oh gentle one so dear to me, you, so very kind, are perfectly right in expressing your doubts, for [by that submission in penance] I was led to consider the heroism and power of the Supreme Lord. My son, you are not mistaken in what you just said in your description of me, because without knowing the Supreme beyond me, it will certainly be so that it [seems to be that that greatness] all belongs to me. All of the world that I created was created from the effulgence [the brahmajyoti] of His existence, just like it is with the fire, the sun, the moon, the planets and the stars [that radiate from His effulgence]. I bring Him my obeisances, the Supreme Lord Vasudeva upon whom I meditate, by dint of whose invincible potencies one calls me the teacher [guru] of the world. People unashamed about

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

keeping a prominent position with the bewildering material energy, in their deluded state make a wrong use of words in speaking of 'I' and 'mine'. By that use of words I am poorly understood. The basic ingredients of matter in their interaction with Eternal Time and the natural disposition of the living being, are certainly part of Vasudeva, oh brahmin, but the truth is that each of these agents separately has no value. The cause and purpose of the Vedas is Narayana [Krishna as the four-armed original Personality of God and primordial Lord of man], the demigods are the helping hands of Narayana, the worlds exist for the sake of Narayana and all sacrifices are there to please Narayana. Concentration of mind is just there to know Narayana, austerity is only there to achieve Narayana, the culture of transcendence is just there to become aware of Narayana and progress on the path of salvation is there only to enter the kingdom of Narayana. Inspired by His vision and what was created by Him, the seer, the controller, the stability and Supersoul of all who also created me, I create as well.

Of the goodness, passion and ignorance [the gunas], that were assumed by the external energy, there are the three qualities of transcendence of the Almighty [Lord of Time]: maintenance, creation and destruction. The eternal transcendental person, under the influence of the basic qualities of material nature, is subjected to conditions of cause and effect. This results in the manifestation of the symptoms of knowledge [from goodness], activities [from passion] and goods [from ignorance]. He, the witness of the individual soul who is ruled by the symptoms of the three modes, the Supreme Lord in the Beyond, the controller of everyone as also of myself, cannot be properly recognised in His progress, oh brahmin. The Lord of Control by the potency of His material energy thus, from the independent will of His divine self, arrived at many appearances, taking upon Himself their karma, [being subjected to] time and their particular natures. Because of the superintendence of the Original Person the creation of the mahat-tattva [the 'greater reality'] took place, from eternal time there was the transformation of the modes and from the modification of the original nature the different activities found their existence. Because of the transformation of the greater reality though, [in the beginning] passion and goodness dominated, but then [countering in reaction] matter, material knowledge and material activities found their vital existence. That modification of the material part of the self, the ego, manifested itself as said, according to the three characteristics of goodness, passion and ignorance. Thus, prabhu, there was the division of the powers of a guiding intelligence, knowledge of creation and material evolution.

Of the material elements [first] the [proto-material invisible] ether evolved from the darkness that underwent transformation. With the quality of sound as its subtle form it is like the seer relative to the seen [of all other matter]. By transformation of the ether the air found its existence which is characterised by the quality of touch. Along with it sound also appeared as a characteristic that was remembered from the ether. Air thus acquired also a life of diversity with energy and force. Air on its turn again transformed under the influence of time and generated from its nature the element of fire in response to what preceded. With its form there was likewise touch and sound [as the hereditary burden or the karma of the previous elements]. Fire transformed [or condensed from oxygen and hydrogen] into water. Thus the element of taste came about which consequently was accompanied by touch, sound and form. But because of the variegatedness of that transformation of water next the smell of the juice followed that assumed form [as the earth element] together with the qualities of touch and sound. From the mode of goodness the [cosmic] mind and the ten gods generated who act in goodness: the controller of the directions, the air [Vayu], the sun [Surya], the waters [Varuna], longevity [the As'vini-Kumaras], fire [Agni], of heaven [Indra], the transcendence [Vishnu in the form of Upendra], the friendship [Mitra] and the guardian of creation [Brahma]. From the transformation of the passion of ego the tenfold of the senses of action and perception generated - the mouth, the hands, the feet, the genitals, and the anus, plus sight, hearing, touch, taste and smell - as also the intelligence and the life force. As long as all these categories of the elements, the senses, the mind and the modes of nature remained separate, the body [of man and mankind] could not be formed, oh best one of knowledge [Narada]. When they [these elements] were assembled by the [compelling] force of the Supreme Lord and found their application, this [personal and universal existence] with both its true and illusory, its spiritual and material realities [sat/asat] came into being.

The universe after countless millennia having been submerged in the [causal] waters, was by the personal soul [the Lord] who animates the inanimate awakened to its own time of living. He Himself as the original person [the Purusha] appeared from within the universal egg to divide Himself in thousands of divisions of legs, arms, eyes, mouths and heads. The great philosophers conceive of all the worlds of the universe as the limbs of a body [the virath-rupa] which has seven systems below the waist and seven systems in the upper portion. The brahmins represent the mouth of the Original Person, the ruling class constitutes His arms, the traders form the thighs of the Supreme Lord and the labourer class manifested from His feet. The earthly [lower] worlds [Bhurlokas] belong to His legs so one says, the ethereal worlds [Bhuvarlokas] belong to His belly, the heavenly worlds from the heart [Svarlokas] are situated in His chest while the highest worlds of the saints and sages [Maharlokas] are of the Great Soul. Above the chest up to the neck one finds the world of the godly ones [the sons of Brahma, Janaloka] and higher up in the neck one finds the world of renunciation [Tapoloka, of the ascetics]. The world of truth [Satyaloka of the self-realised, the enlightened ones] is found in the head. [These worlds are all temporal] but the spiritual world [Brahmaloka, the world of the one Soul, the Supreme Lord] is eternal. With on His waist the first of the lower worlds, further down the second on the hips, the third down to the knees, the fourth on the shanks, the fifth on His ankles, the sixth on His feet and the seventh on the soles of His feet, the body of the Lord [the virath-rupa or universal form] is filled with all the [fourteen types of] worlds. One imagines the worlds alternatively [simply divided in three] with the earthly, lower worlds situated on the legs, the ethereal, middle worlds in the region of the navel and the heavenly, higher worlds found from the chest upwards.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 6:
The Hymn of the Original Person Confirmed

The Creator said: 'The mouth [of the Original Person] as constituted by fire is the origin of the voice. The seven ingredients [of His body: skin, flesh, sinew, marrow, bone, blood and fat] are the field where the Vedic hymns are generated and the tongue [of the Lord] is the place that offers all foodstuffs and delicacies sacrificed for the forefathers and the gods. From the transcendental path of His nose there is the life breath and the air with the As'vini demigods [who grant a long life] in combination with all the medicinal herbs. His power of smell offers the pleasure of fragrant substances. The eyes [of the gigantic body] offer the perception of all kinds of forms that are illumined and glitter before the eyeball of the sun, and the ears offer the hearing of both the sounds from all directions and the [spiritual] sounds of all the holy places resounding in the ether. His outer appearance [the surface of the Universal Form] constitutes the foundation of all things and favorable opportunities and is also the field where one harvests, while His skin of moving airs forms the touch being the place for all kinds of sacrifices. His bodily hair is the vegetation of the kingdoms with the help of which in particular the sacrifices are performed. The clouds with their electricity, the stones and the iron ore make thereto for the hair on His head [as I have said], His facial hair and His nails. His arms, the governing men of God, are predominantly engaged in providing what is needed and the protection of the general mass. In the Lord's lotus feet that offer shelter the progress is recognised of the lower, middle and heavenly worlds, because they, in providing all that is needed, liberate from fear and contain all the benedictions. Water, semen and the generative capacity of rain refer to the genitals of the Creator, the Lord, or to the spot where happiness originates that is brought about by the [need of] begetting offspring [or cultural products]. Oh Narada, the rectum of the Universal Form is the source of Yama, the controlling deity of everything running to its end, and of Mitra. It is remembered as the place of envy, misfortune, death and hell. Frustration, immorality and ignorance are found at His backside, while the rivers and streams [as said] make for His veins and the mountains for the stack of His bones. The unseen mover [Time] of the seas and oceans of the living beings that evolve but also find [physical] destruction in His belly [during Brahma's night], is by the intelligent ones known as the [beating] heart that is located in the subtle body.

The defender of dharma, me, you, my sons [the Kumaras] and Lord Shiva, all depend on the life and soul of the Supreme Being [who constitutes the safe harbour] of truth and wisdom. Me, you, Lord Shiva, and the great sages before you, the godly ones, the demoniac ones, the human beings and the excellent ones [the Nagas], the birds, the beasts, the reptiles and all the heavenly beings and also the plants and many other living entities found on land, in water and in the sky, together with the asteroids, stars, comets, planets and moons and lightening and thunder; all that was, that is and will be created, this entire universe together is [pervaded] and covered by the Original Person in a form [one's heart] measuring not more than nine inches. The same way the sun spreads its rays over everything existing outside and illumines and gives strength [inside with prana], the expansion of the Universal Form, the Supreme Person also vitalises from both the inside and the outside. He is the controller of immortality and fearlessness, transcendental to death and the material pleasure of anyone and therefore, oh brahmin, the glories of the Original Personality are considered immeasurable.

You should know that the material realm of all the living entities is but a portion of the energies of the Person of happiness beyond the material coverings where there is no death or fear. While those who are attached to family life and who do not strictly follow the vow of celibacy have their place within the three material worlds, the threefold of that portion in the beyond constitutes the place where they reside who will never be reborn. But the Omnipresent Lord is the destination for both the paths of material action and devotion, He is the shelter and Original Person for the two ways of ignorance and knowledge. He, from whom all the planets and the gigantic Universal Form originated complete with the elements, the senses and the material qualities of the universe, elevated above all these worlds, [indeed] compares to the sun that oversees everything it heats with its rays.

When I took birth from the lotus flower sprouting from the navel of the Great Person, I had next to the personal limbs of the Original Person nothing to perform sacrifices with. What is needed for the performance of sacrifices, are matters such as flowers and leaves, burning material [such as straw], an altar and also a framework of time [a calendar e.g.] for following the qualities of nature [like spring]. One needs utensils, grains, fuel [clarified butter], sweetener ['honey'], capital ['gold'] a fire place ['earth'], water, the scriptures ['Rig, Yajur and Sama Veda'] and [at least] four [officiating] persons, oh pious one. It also involves the invocation of holy names and mantras, rewards, vows and a particular scripture for the purpose and process of the godhead in question. By my use of the limbs of the Supreme Person I managed to arrange these ingredients and gradually with compensations and presentations attain my goal in worship of the demigods. Well-equipped engaging with all the ingredients I thus, with the limbs of the Original Person and enjoyer of all sacrifices, the Supreme Personality, was of worship for the Supreme Lord [Vishnu]. According to that example your [God-]brothers, the nine masters of the living creatures [schools; demigods next to Brahma; compare 5: 30], with proper ritual performed the sacrifice for the satisfaction of both the manifest and non-manifest personalities. In following those [schools or demigods] also the Manus, the fathers of mankind, in due course of time were of worship to please Him, and so did the other great sages, forefathers, scholars, opponents [Daityas] and mankind at large.

With the entire cosmos situated in Him, Narayana, the Personality of Godhead, He who is self-sufficient in His transcendence, for the sake of creation, maintenance and destruction has accepted the material illusion in the form of different most powerful manifestations. According to His will, I create, under His order Shiva destroys and He in the form of the Original Person maintains the entire universe as the controller of the three energies.

As for all of this I thus explained to you on your request, my dear, remember that nothing you may think of as a matter of a temporary or eternal nature, exists outside of the Supreme Lord. Because I with great zeal caught hold of the Lord, oh Narada, my words were never in vain, nor was my mind aimless or fruitless, nor did my senses ever wander off in temporality. I am an expert in Vedic lore, successful in austerity, a worshipable master among the forefathers, of attainment in my yoga and perfect in self-realisation, yet I could not fully understand the One I originated from. I am [therefore] devoted to the all-auspicious feet of the Lord of the surrendered souls, that stop the repetition of births and deaths and grant the vision of happiness. Just as the sky cannot see its own limit, not even He can estimate the potency of His own personal energies. Therefore, how can others know? Since neither I, nor you, oh sons, nor the Destroyer know His real position, one cannot expect that the other God-conscious souls would do any better. With one's intelligence bewildered by the illusory energy of this creation our ability to see is limited.

He whose incarnations and activities we glorify, He who by persons like us cannot be fully known, is the Supreme Lord whom we offer our respectful obeisances. He, the Primordial Original Personality millennium after millennium creates within Himself, by Himself, His Self [the universe] maintains Himself [for some time] and absorbs [Himself again]. Without a material tinge, pure and perfect in knowledge and all-pervading in His fullness, He is situated in truth as the absolute without a beginning and an end, free from the qualities of nature, eternal and without an equal. Oh wise one, the great thinkers can only understand this with a pacified self and their senses at rest, otherwise it will certainly be beyond their scope and be distorted by time-bound arguments. The first avatara of the Lord is the Original Person: [Mahavishnu or Karanodakas'ayi Vishnu. He is the foundation of] space time [kala svabhavah, the original nature of time], cause, effect, the elements, the modes, as also the ego, the senses and the mind. These together constitute the diversity of the gigantic universal independent body [also called Garbhodakas'ayi Vishnu] of all that moves and does not move of the Almighty Supreme.

I myself [Brahma], the Destroyer and the Maintainer; all the fathers of the living beings like Daksha [and Manu], you yourself and the other sons [the Kumaras]; the leaders of the higher worlds, the space travelers, the earth and the lower worlds; the leaders of the denizens of heaven [of the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Ghandarva, Vidyadhara and Carana worlds] as also the leaders of the demons [the Yakshas, Rakshasas and Uragas] and the underworld; the first among the sages, the forefathers, the atheists, the specially gifted ones, the uncivilised ones and the dead; the evil spirits, the Jinn and the Kushmandas [other evil spirits], including all the great aquatics, beasts and birds - in other words each and everyone in the world who is of power to a special degree or of a specific mental or perceptual dexterity or exceptional strength, forgiveness, beauty, modesty, opulence, intelligence or breeding, exists as if he himself would offer the [ultimate] form of [representing] His transcendental reality, but in fact they are only a part of it. Oh Narada, now relish the devotion for the pastimes of the most important incarnations of the Original Supreme Personality. That devotion will evaporate the foul matter that accumulated in your ears. I will relate these stories, that are all a pleasure to hear, one after the other the way they are present in my heart.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 7:

Brief Description of the Past and Coming Avataras

The Creator said: 'When the Lord as the Unlimited One within the universe for His pastimes assumed the form of the sum total of all sacrifices [as the boar avatara Varaha], He was determined to lift the earth out of the great [Garbhodaka] ocean. In the ocean the first demon [called Hiranyaksha, the 'demon of the gold'] appeared who by Him was defeated with His tusk, like a thunderbolt piercing a pack of clouds.

From Akuti ['good intention'] the wife of the Prajapati Ruci, Suyajna ['appropriate sacrifice'] was born who with his wife Dakshina ['the reward'] gave birth to the godly headed by Suyama ['proper regulation']. With them He greatly diminished the distress in the three worlds and for that reason the father of mankind Svayambhuva Manu renamed Him Hari [the Lord].

Next He took birth in the house of the twice-born Kardama ['the shadow of the Creator'] from the womb of Devahuti ['the invocation of the Gods'] together with nine sisters. As Lord Kapila ['the analytic one'] He spoke to His mother about spiritual realisation because of which she in that life was freed from the material modes that cover the soul and achieved liberation.

Satisfied about the surrender of the sage Atri who prayed for offspring, the Supreme Lord said to him: 'I will give Myself to you!' and for that reason He received the name of Datta [Dattatreya, 'the given one']. The dust of His lotus feet purified the body of mysticism and brought the wealth of the spiritual and material worlds of Yadu [the founder of the dynasty], Haihaya [a descendant] and others.

Because I formerly lived austere in penance for the sake of the creation of the different worlds, the Lord appeared as the four Sanas ['of old', the four celibate sons of Brahma called Sanat-kumara, Sanaka, Sanandana and Sanatana]. In the epoch before, the spiritual truth was devastated in the inundation of the world, but with them a clear vision of the soul became available to all sages.

From Murti ['the idol'], the wife of Dharma ['righteousness'] and the daughter of Daksha ['the able one', a Prajapati], He took birth in the form of Nara-Narayana ['man, the progress of man']. The Supreme Lord thus [descending] never allowed, by the strength of [the beauties originating from] His personal penances, that His vows would break because of the celestial beauties that came to Him from Cupid [the god of love]. Lust can be defeated by great stalwarts [like Lord Shiva] with a strict look of resentment, but they cannot overcome their own tolerance. With [the two of] Him present within, lust is too afraid to enter though. How can with Him in one's mind lust ever demand attention?

Incited by the sharp words of a co-wife who uttered them even in the presence of the king [Uttanapada, 'the polar star'], his son Dhruva ['the immovable'], only a boy at the time, took to severe penances in a great forest. The Lord [in this context called Pris'nigarbha, the variegated being] pleased with his prayers confirmed the goal of his realisation [Dhruva-loka, the pivot of the stars] for which the great sages and denizens of heaven have prayed ever since, in being directed up and downward.

When the twice-born ones cursed King Vena ['the anxious one'] who strayed from the path of religion, it burned him like a thunderbolt with him going to hell with all his great deeds and opulence. The Lord being prayed for delivered him coming to earth as his son [named Prithu, 'the great one, worldwide'] and achieved that way also that the earth could be exploited to yield all kinds of crops.

As the son of King Nabhi ['the pivot'] He was born as Rishabha ['the best one'] from Sudevi. Equipoised in the matter of yoga, He, though appearing foolish, performed at the highest level of achievement of the sages. At that level one in acceptance of the spiritual essence - of one's true independence - has subdued the activities of the senses and is perfectly liberated from material influences.

The Supreme Lord, the soul of all the gods, the Personality of Sacrifice who is worshiped in all sacrifices, appeared in a sacrifice of mine with a horselike head and a golden hue [and is thus called Hayagriva]. From His breathing through His nostrils the sounds of the Vedic hymns can be heard.

He who became the Manu [called Satyavrata, 'the truth-abiding one'] at the end of the epoch saw Lord Matsya ['the fish'] who as the stay of the earth offered shelter to all living beings [in the form of a boat during the deluge]. The Vedas that because of the great fear for the waters came forth from my mouth then were taken up by Him who sported there.

When in the ocean of milk [or knowledge] the leaders of the immortals and their opponents where churning the mountain [called Mandara, the 'big one'] for gaining the nectar, the primeval Lord half asleep as a tortoise [called Kurma] supported him, so that it scratched and itched on His back.

As Nrisimha ['the lion'] He appeared as the one who took away the fear of the God-conscious ones with the movements of His eyebrows and the terrifying teeth of His mouth, while He on His lap without delay with His nails pierced the fallen king of the demons [Hiranyakas'ipu] who had challenged Him with a club in his hands.

The leader of the elephants [Gajendra] who within the river was seised by his leg by an exceptionally strong crocodile, holding a lotus in great distress addressed [Him] as follows: 'You are the Original Personality and Lord of the Universe. From You being as famous as a place of pilgrimage all good ensues by just hearing Your name, the name so worthy to be sung.' The Lord who heard him in his distress, as the Unlimited Powerful One seated on the king of the birds [Garuda], cut the beak of the crocodile in two with His cakra weapon and in His causeless mercy freed him by pulling him up by his trunk.

Despite His transcendence, He [as Lord Vamana] surpassed the qualities of the sons of Aditi by covering all the worlds in this universe. For that reason He was called the Lord of Sacrifice. Begging He had pretended that He needed only three steps of land but seised that way all the lands [of Bali Maharaja] without ever offending the authorities under whose wings one may never lose one's property. Oh Narada, by virtue of the strength of the water that washed from the feet of the Lord, he [Bali Maharaja], who kept it on his head and who had the supremacy over the kingdom of the godly souls, never, not even when it went at the cost of himself, tried for anything else but to keep his promise because he had decided to be dedicated to the Lord.

The Supreme Lord satisfied about the goodness you developed through your transcendental love, oh Narada, very nicely [in the form of the transcendental swan, the Hamsavatara] explained to you in all detail the light of the knowledge of yoga and the science of relating to the soul that all, who have surrendered to Vasudeva, so perfectly know to appreciate.

Undeterred in all circumstances ruling the ten directions by the strength of His cakra order [His disc weapon, or order of time], He subdues the three systems [see loka] incarnating in the different ages of Manu [manvantaras] as a Manu or founding father, a descendant of the Manu dynasty. Thus ruling over the miscreants and their kings, He establishes His fame up to the highest world of truth [Satyaloka].

As fame personified the Supreme Lord carrying the name of Dhanvantari descended in this universe in order to direct the knowledge that is necessary to obtain a long life. This He accomplished by obtaining a share of the nectar of the [Kurma churning] sacrifice that swiftly cures the diseases of all living beings.

For the purpose of diminishing the increasing dominance of the ruling class the great soul [Lord Parashurama], the Ultimate Spiritual Truth in person, removed all the thorns from the world who strayed from the path and opted for a hellish life. He awfully powerful for that purpose wielded His transcendental hatchet twenty-one times.

Because of His causeless all-embracing mercy unto us, the Lord of All Potencies descended [as Lord Rama] in the dynasty of Ikshvaku [the dynasty of the solar order]. Together with His wife [Sita] and brother [Lakshmana] He upon the command of His father [Das'aratha] took to the forest under the opposition of the ten-headed one [the demoniac ruler Ravana] who caused great distress. The moment He in His anger about His aggrieved intimate friend [the kidnapped Sita], from a distance meditated the city of the enemy [on the island of Lanka] with red-hot eyes like Hara did in his desire to burn down [the heavenly kingdom with his fiery looks], the Indian ocean, seeing her aquatics [sharks, sea snakes and such thus] burnt, out of fear then quickly gave way. When the trunk of the elephant carrying Indra broke on the chest of Ravana, light radiated in all directions. Ravana overtaken by joy proudly paraded between the armies, but in no time the laughter and life breath of the one who had kidnapped Sita was put to an end by the twanging bow [of Rama].

When the entire world was miserable because of the burden of soldiers of the disbelievers, He [Krishna] together with His plenary expansion [Balarama], His beauty and His black hair, He whose glorious path of activities is so hard to recognise for the people in general, appeared for the sake of the decimation of the atheists. Who else but Him could, as a child, kill a living being that assumed the form of a giant demoness [Putana] or being only three months old with His leg turn over a cart as also uproot two high rising Arjuna trees? At Vrindavana [where Krishna grew up] He with His merciful glance brought back to life the cowherd boys and their animals who drank from the poisoned water [of the Yamuna]. In order to purify [the water] from the excess of the highly potent poison He in the river took pleasure in severely punishing the snake that was lurking there with its venomous tongue. He with His superhuman deeds that very night together with Balarama saved all the inhabitants of Vraja [the cowherd village] who free from worries were asleep, from being burned by the fire ablaze in the dry forest. He thus proved to them who were sure to see the last of their days, His unfathomable prowess by simply having them close their eyes [and thus delivered them the same way He later on would free the gopas from another forest fire]. Whatever rope His [foster] mother [Yashoda] tried to bind her son with, time and again proved to be too short. And that what she saw when He opened His mouth to the doubting cowherd woman [who looked for dirt He would have eaten] were all the worlds, which was something that convinced her another way. Nanda Maharaja His [foster] father whom He also saved - from the fear for Varuna [the demigod of the waters] - and the cowherd men who were held captive in the caves by the son of Maya [a demon] as also the ones [living in Vrindavana] who because of their hard labour worked during the day and slept during the night, He all awarded the highest world of the spiritual sky [Brahmaloka or Vaikunthha]. When the cowherd men were stopped [by Krishna] in their sacrifices for the king of heaven, Indra caused a heavy downpour of rain. He [Krishna], only seven years of age, wishing to protect the animals, in His causeless mercy playfully with only one hand for seven days in a row then held up Govardhana hill like [an umbrella], without getting tired. When He in His nightly pastimes in the forest desired to dance in the silver light of the moon with sweet songs and melodious music He awakened the amorous desires of the wives of Vrajabhumi [the region of Vrindavana] and decapitated also their kidnapper [S'ankhacuda] who was after the riches of Kuvera [the heavenly treasurer]. 4-3 All [demons] like Pralamba, Dhenuka, Baka, Kes'i, Arishtha, Canura and Mushthika [wrestling for Kamsa], Kuvalayapida [the elephant], Kamsa [the demoniac uncle]; many foreign kings [like those of Persia], the ape Dvivida, Paundraka and others, as well as kings like Shalva, Narakasura, Balvala, Dantavakra, Saptoksha, Shambara, Viduratha and Rukmi and all powerful and well equipped warriors like Kamboja, Matsya, Kuru [the sons of Dhritarashthra], Srinjaya and Kekaya, would thanks to Him disappear from the scene and attain His heavenly abode or else would disappear because of the actions of one of the other names belonging to Him, like Baladeva [Krishna's brother], Arjuna or Bhima.

Born from Satyavati He [as Vyasadeva] will in due course of time understand the difficulties of the less intelligent and short-lived people with the all too complex and specialised Vedic literatures. According to the circumstances of the age He then will divide the entire collection of the desire tree of the Vedas into different branches.

For those who became well informed on the path of education but envious with the divine, roam the worlds and the ether with inventions of Maya [or with modern technology], He will dress up most attractively and [as the Buddha and His representatives] by extensive discourses bewilder their minds with the use of many terms deviating from the tradition.

When even among the civilised gentlemen there is no mention of the Lord and when the twice-born souls [the higher classes] and the government consist of hypocritical, wicked men who themselves never under any circumstance take to His hymns, paraphernalia, altars and words, then, at the end of the Age of Dissent the Supreme Lord [Kalki], the highest ruler, will appear.

In the beginning there is penance with me and the nine founding fathers, the sages of creation. In the middle there is the religious sacrificing [the maintenance with Vishnu], the Manus, the demigods and the kings in their worlds. And in the end there is the godlessness and the angry atheists and such with Shiva. They are all powerful [guna] representatives of the deluding energy of the One of Supreme Power. Who can fully describe the prowess of Lord Vishnu? Not even the scientist who counts the atoms. In one great movement He [as Trivikrama] managed to move all greatly by effortlessly covering the universe with His leg up to the topmost world beyond the operating modes [Satyaloka]. Neither I, nor all the sages who prior to you were born are capable of determining the reach of the Almighty Supreme Person. What then would one expect from others who were born after us? Not even Ananta Shesha [the 'snake bed' of Vishnu], the first incarnation of the primordial divinity who with thousands of faces to the present day is singing His qualities, can achieve His limit. The Lord extends His grace only to those souls who surrendered themselves in every respect. Only they who did that without duplicity can cross the insurmountable ocean of His deluding material energy, only they who consciously say no to the 'I' and 'mine' of that [their bodies] what is meant to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

serve as food for dogs and jackals. 3-4 Oh Narada, know that we both belong to the bewildering game of illusion of the Supreme One, as do also the great Lord Shiva, Prahlada Maharaja from the atheist family, Shatarupa, the wife of Manu and Svayambhuva Manu himself with his children, Pracinabarhi, Ribhu, Anga [the father of Vena], as also Dhruva, Ikshvaku, Aila, Mucukunda, Janaka, Gadhi, Raghu, Ambarisha, Sagara, Gaya, Nahusha, and others like Mandhata, Alarka, Shatadhanu, Anu, Rantideva, Bhishma, Bali, Amurttaraya, Dilipa, Saubhari, Utanka, Shibi, Devala, Pippalada, Sarasvata, Uddhava, Paras'ara, Bhurishena and champions like Vibhishana, Hanuman, Shukadeva Gosvami, Arjuna, Arshthishena, Vidura and Shrutadeva. Provided they follow the instructions of the admirable devotees, also those persons who belong to the women, the labourers, the barbarians and the outcasts, can surpass the illusion of the divine energy and arrive at knowledge, despite living sinful lives. When even they who are ruled by animal habits can be of success that way, how much more would that not be true for those who heard about Him and keep Him in mind? The Absolute of the Spirit [Brahman] is known as unlimited happiness free from grief. It is the ultimate position of the Supreme Personality, the Fortunate One, in front of whom illusion flees away in shame. That pure uncontaminated state free from distinctions is beyond the words belonging to the material motive of fruitive actions, it constitutes the original principle of the Supersoul, is the cause of all causes and effect and [the foundation for] the, ever free from fear, peaceful awakening to the Complete Whole. In that state of full independence there is no need for the control and striving for perfection in restraint as practiced by the mystics, just as Indra [the provider of rain] does not have to dig a well. The Supreme Lord is the one master of all fortune because He brings the success of [spiritual realisation to] all the good work that the living entity performed according to its natural disposition and material position. After the body is given up [at the end of one's life] it dissolves in its constituent elements, but, like the ether that is never vanquished, the unborn spirit soul of the person is never lost either.

My dear, I thus explained in brief to you the Supreme Lord who created the universe. Whatever that may exist in the phenomenal [material] or noumenal [spiritual] realm, cannot have any other cause than Hari, the Lord. This story about the Fortunate One called the Shrimad Bhagavatam, was handed down to me by Him, the Supreme Lord. It constitutes the summary of His diverse potencies. And now please, from your good self, expound yourself on this. Describe thus with determination, for the cause of enlightening mankind, this science of devotion [bhakti] for the Supreme Personality, the supporter of everything and every soul. With the description of the Lord's external affairs the living being, who is of regular attention and devoted appreciation for it, will never be deluded by the illusory energy of the material world.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 8:
Questions by King Parikchit

The king asked: 'How did Narada, the seer of the divine being instructed by Lord Brahma, oh brahmin, explain the modes and their transcendence and to whom did he explain it? This I wish to understand, oh best one: what is the reality of those who know the truth of the Lord who is so full of wonderful potencies and whose narrations are so beneficial for all the worlds? Please continue speaking, oh you of great fortune, so that I, with my mind focussed on the Soul of the Complete, Shri Krishna, freed from material attachment may relinquish my conditioned body. Those who with faith regularly listen to this spiritual matter and also seriously persist in the endeavor, will after not too long a time see the Supreme Lord appear in their hearts. When one thus through one's ears receives the sounds [of the Bhagavatam], the lotus flower of one's loving relationship with Krishna will wash away all impurities, the same way the autumnal rain cleanses the water of the pools. A person whose heart was cleansed will, being liberated from all miseries in life, never give up the shelter of Krishna's feet, just like a traveler never will give up his home.

Can you from your self-knowledge, tell me whether the living being itself not being material, oh brahmin, takes up a material body accidentally or whether it does so because of some reason? How can the Original Person whose position in this world is defined by this lotus flower [this gigantic universe] that grew from His abdomen, likewise be known in the situation of the [much smaller] measurement of His different embodiments? He from the lotus flower, [Brahma] who was not born from matter but from His navel, he who gave life to all the ones born with a material body, how could he see His Form by His mercy? How can the Original Person, He who maintains, creates and annihilates the material worlds, remain untouched by His own external energy while He as the Lord of all energies rests in the heart of everyone? Formerly I heard you discuss the different [planets or] worlds with their governors as the different parts of the body of the Original Person. So what [can you tell us] about those governors who by their different places are the different parts of Him?

And what about a day of Brahma [a kalpa] and the periods between them [vikalpas]? What can you say about the time we refer to with the words past, future and present? And how about the lifespan allotted to embodied beings? Oh purest of the twice-born souls, when did time begin and what can you say about the indication of time as being short or long as like passing with a certain activity? And what is the effect of the karma that the living beings as a consequence of their desires accumulate because of [identifying with] the basic qualities of nature? Please describe to us how the earth, the lower regions, the four quarters of heaven, the sky, the planets and the stars, the hills, the rivers, the seas and the islands and their inhabitants have appeared. What is the extent and measure of [the] outer space [universe] and the inner space, and what are their divisions? And what is the character and action of the great souls and, please, describe the vocations and age groups of society. What are the different ages, how long do they take and what is their nature? And which incarnation of the Lord performs what kind of wonderful activities in each and every age?

What is the dharma of human society at large and what are the specific duties of the different trades and the saintly ruling class? And what are the obligations towards people in distress? How many elements are there in creation, what are their characteristics and how do they react? What are the rules and regulations for the devotional service to the Original Person and for relating to the inner self in the culture of yoga? What are the special abilities the yoga master acquires and where do they lead to? How do the yogis detach from the astral body and what is the nature of the spiritual knowledge found in the Vedas, their subsidiary literatures [the Upaveda], the law books and the Vedic stories and historical accounts? How do the living beings find their existence, how do they find stability and how do they find their end? What are the procedures for performing rituals, pious works and deeds of self-interest and what are the regulations for the three goals of life [the economic, religious and sensual interests]? How can all souls as a consequence of their actions be created again [after they died], how do heretics come about, what does it mean for souls to be bound or liberated and what does it mean to realise one's original position of service [svarupa]? How does the Supreme Lord as an independent soul enjoy His pastimes by His own potency and how can He forsake these actions when He as the Almighty One remains a witness to His external energy?

About all of this and more that I did not ask you, oh fortunate one, I have been wondering from the beginning. Please explain in accordance with the truth, oh great sage, that what you want to tell me, having fallen at your feet. Where others only follow the custom of a previously formulated philosophy, you are an authority in this matter like the self-born Brahma. I never tire, oh brahmin, of drinking, in the hunger of my fasting, from the flow of the nectar ocean of your words about the infallible Lord.' "

Suta Gosvami said: "He [Shukadeva] thus in that assembly with questions like these being asked by the king about topics concerning the highest truth, was, as the instrument of the Creator, very pleased with this servant of Vishnu. He told him that this purana called the Bhagavatam was transmitted by the Supreme Lord to Lord Brahma at the beginning of the first day [or kalpa] of creation. He promised to try to give a full description, from the beginning to the end, of everything that the king, the best of the Pandu dynasty, had asked and would ask more."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 9:
Answering by Citing the Lord's Version

Shri Shuka said: "The material self of the illusory energy without, oh King, the transcendental self of pure consciousness, cannot carry any meaning, just like a dream has no meaning without its dreamer. Wishing to enjoy in different ways the many forms offered by the external energy of maya there is because of [the operation of] her qualities or modes the notion of 'I' and 'mine'. The very moment he [the witness, the soul], in his glory of transcending the time of the material energy, enjoys it to be free from illusion, he in that fulness will forsake these two [of 'I' and 'mine'].

When the Supreme Lord showed His form to the Creator who was veracious in his faithfulness to the vows, He pointed out that the goal of all purification is to develop love for the knowledge of self-realisation [atma-tattva, filognosy, the soul principle]. [And so] he, the first godly person in the universe, the supreme spiritual teacher, began from his own divine position [on the lotus of creation] to reflect on the source [of that lotus]. But considering therewith how he would start his creation, he could not figure out what the directions and the ways were of how it all materially should be put together.

When he once was immersed in thinking this way, he heard two syllables being spoken that were the sixteenth [ta] and the twenty-first [pa] of the spars'a alphabet. Joined together [as tapas, penance], these syllables became known as the value of the renounced order, oh King. When he heard that being spoken, he looked in all directions to detect the speaker, but there was none to be found. From the position where he sat he then thought it best to do penance as was instructed. Endowed with a spotless vision, he controlled his life breath, mind and senses of perception and action for a thousand godly years* and thus proceeding in the past enlightened all the worlds by being of all who do penance the one of the severest practice.

The Supreme Lord being pleased about his penance, then manifested His abode for him. That realm is praised by all self-realised souls free from illusion and fear because it is free from the five miseries of a material life [ignorance, selfhood, attachment, hatred and death-fear]. A higher place one cannot attain. There the Lord is worshiped by both the enlightened and the unenlightened devotees and there the mode of goodness prevails over the other two of passion and ignorance, without ever being mixed with them. Nor is there the influence of time or the external energy, not to speak of [the influence of] all the other matters [like attachment, greed etc.]. As blue as the sky and glowing with lotus like eyes, very attractive and youthful with yellow garments, all inhabitants there are endowed with the four arms [of Vishnu] and the luster and effulgence of pearls and fine ornaments. Some radiate like coral or diamonds, with heads with earrings and garlands blooming like a celestial lotus. That place which radiates with rows of brilliant high rising, excellent buildings [specially designed] for the great devotees and is populated by celestial, flashing beauties with heavenly complexions, is as attractive as a sky decorated with clouds and lightning. The goddess [Shri] performs there, enraptured together with her personal, singing associates, with the diverse paraphernalia devotional service at the lotus feet of the Lord, surrounded by black bees who busily hum along in the attraction of the [everlasting] spring season. There he [Brahma] saw the Lord of the entire community of devotees, the Lord of the goddess, of the Universe and the sacrifice, the Almighty One who is being served in transcendental love by foremost associates like Sunanda, Nanda, Prabala and Arhana. The servants affectionately facing Him are intoxicated by the very pleasing sight of His smile, His reddish eyes, His face with His helmet and earrings, His four hands, His yellow dress, His marked chest and the Goddess of Fortune at His side. Seated on His highly valuable throne He as the Supreme Lord fully enjoys His abode where He is surrounded by the opulence of His four energies [the principles of matter, original person, intellect and ego], His sixteen energies [the five elements, perceptive and working senses, and mind] His fivefold energies [the sense objects of form, taste, sound, smell and touch], His six energies [of the opulences of knowledge, intelligence, beauty, penance, fame and riches] and the other personal powers He sometimes demonstrates [the eight siddhis or mystic perfections].

The Creator of the Universe, who was overwhelmed by the sight of that audience, with his heart full of ecstasy and his body full of divine love bowed down with tears in his eyes before the lotus feet of the Lord that constitute the path followed by the great liberated souls. Seeing him present before Him, the Lord deemed the worthy, great scholar suitable for creating - in line with His own control - the lives of all living beings. Mildly smiling He very pleased shook hands with His partner in divine love and addressed the beloved one with enlightening words. The Supreme Lord said: 'As opposed to the penance of the ones who are falsely unified [the 'kutha yogis'], I am most pleased with the prolonged penance, the penance by which the Vedic knowledge has accumulated in you, who desired to create. Ask Me, the giver of all benediction, whatever favor you wish, oh Brahma, for the ultimate success of everyone's penances is to see Me finally. You obtained this enviable perception of My abode because you submissively listened when you in seclusion were of the highest penance. It was Me who told you [to do penance] when you were perplexed in your duty. That penance is My very heart and Soul; that is what I am for the one who is engaged in it, oh sinless one. I create by that penance, I maintain the cosmos by that penance and withdraw it again by that penance. My power is found in severe penance.'

Brahma said: 'Oh Supreme Lord of all living beings, You are the director seated in the heart who by Your superior intelligence, not to stop by anyone, knows about all endeavors. Nevertheless I ask You, oh Lord, to please fulfill my desire to know how You, despite being formless, can exist in the beyond on the one hand while You descend in Your form as we may know it on the other hand. And how do You - from Yourself and by means of Yourself - by uniting Your own material energy, manage to exact Your different potencies in the matter of evolving, maintaining and annihilating? Oh Madhava [master of all energies], please make me understand how You, just like a spider [weaving its web], with determination infallibly play Your game of investing Your energies in all of that. I pray that, in learning from You as my teacher of example, by Your mercy acting as Your instrument, I, despite creating the lives of the living beings, that way never may be caught in material attachments. Oh Lord, like a friend behaves with a friend, You [with Your handshake] have accepted me for creating the different lives of the living entities. Oh Unborn One, I hope that I, because of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

all who in serving You [through me] undisturbed saw the light of the world, will never be caught in pride and arrogance.'

The Supreme Lord said: 'The knowledge acquired about Me is very confidential and is realised in combination with devotional service and the necessary paraphernalia the way I tell you. May there be from My mercy with you this factual realisation of My eternal form in a transcendental sense and of My form and activities with the basic qualities of nature. It was I who existed before the creation when there was nothing else, when there was nothing of the cause and effect of the Supreme. And it is also Me who of all that was created remains in the end, that is what I am. That what appears to be valuable, is not so if it does not relate to Me - know that illusory energy of Mine to be a mere reflection of darkness. Just like the elements of the universe are there in a very minute size as also in a gigantically big format, it is also with Me [most small] being present in them and [gigantically] existing apart from them. The student of the Real Self must investigate the true nature of things, both directly [by association] and indirectly [by comparison], irrespective of what it is, when it is or of its circumstance. When you keep your mind fixed on this conclusion about the Supreme, you will never under any circumstance be bewildered, not during your life [your kalpa], nor when you have reached your end [your vikalpa].' "

Shri Shuka said: "After thus fully having explained everything, the Unborn One disappeared, He, Lord Hari the way He by the leader of the living entities [Brahma] was seen in His transcendental form of the Supreme Self. After He had disappeared from view Brahmaji, who had folded his hands before the Lord who is the object of all the senses [of the devotees], resumed the work of creating this universe populated with all the living beings, exactly as he did before. The father of all living beings and religious life, desired, to the interest of his virtue, to dedicate himself with vow and respect to the matter of the welfare of the living beings. Narada, the dearest of his heirs, was always very obedient to him in his willingness to be of service with his good behavior, meekness and sense control. Oh King, the great sage and first-class devotee pleased his father [Lord Brahma] very much with his desire to know [more] about Vishnu, the Lord of all energies. The same way you are questioning me now, Narada Muni questioned him when he saw that it was to the satisfaction of the great grandfather of the entire universe. This story of the Fortunate One, the Bhagavata Purana, that with its ten characteristics was explained by the Supreme Lord, was thereupon explained by the creator of the universe to his son [Narada]. On the bank of the Sarasvati Narada [in his turn] instructed this Supreme Spirituality to the great sage, the meditative Vyasadeva who is of an unlimited potency, oh King. All the things you asked me concerning the Universal Form of the Original Person and other matters, I shall now explain to you in great detail."

*: One godly, divine year, a year of the gods or a celestial year equals 360 earthly years.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 10:

The Bhagavatam is the Answer to All Questions

Shri Shuka said: 'In this [book, the Shrimad Bhagavatam] the following [ten] subjects are discussed: primary creation [sarga], how the interactions of life and the lifeless came about [visarga], the planetary order [sthana], the maintenance of belief [poshana], the impetus for action [utaya], the administrative eras [manvantaras], stories about the Lord's appearances [is'a-anukatha], renouncing a material life [nirodha], liberation in devotional service [mukti] and the shelter [the refuge of Krishna, as'raya]. Great souls, sages, reasoning from Vedic texts and their purport, state that the purpose of the first nine characteristics of this book is to offer a clear notion of the tenth subject. The [sixteen elements of the five] gross elements, the [five] sense objects and the senses themselves including the mind, constitute the manifestation that is called the creation of the creator [sarga] and that what resulted from their interaction with the three modes of nature [the gunas] is what is called the secondary creation [visarga]. The stability of the worlds [sthana] is the victory of the Lord of Vaikunthha and His mercy is the maintenance of belief [poshana]. The reign of the Manus [during the manvantaras] settles the perfection of the dutifulness that constitutes the impetus for action with the karmic propensities [utaya]. The different stories about the Lord [is'a-anukatha] describe the activities of the avataras of the Personality of Godhead and the persons who are His followers. Returning to God [nirodha] pertains to the resigning of souls to the Original Person and His energies, while liberation [mukti] is concerned with forsaking other ways [of living] with finding stability in one's original nature of service. He who is both the source from which the creation manifests and the one to whom everything returns, is for that reason called the refuge, the resting place [the as'raya] of the Supreme Spirit, of God or the Supersoul.

Hear from me now about the way the one Lord divided His personal potency in three aspects: nature in the form of controlling deities [adhidaivika], individual souls as the ones who are controlled [adhyatmika] and their material bodies [adhibhautika]. Since one of these three cannot be conceived without the other two, it must be concluded that the one knowing all of them must be Him, the Original Soul who constitutes the support of His own union. When that Supreme Person [expanding in space-time] separated the universes, He, having appeared from Himself, looking for a place to rest, [thereby] created the causal waters of the purest transcendence. Residing in these waters of His own creation for a thousand celestial years He became known by the name of Narayana ['to follow the path of Nara'] because these waters [nara] emanated from the Supreme Person [from Nara]. The material elements, karma, time and the conditioned living entities all exist by His mercy and cease to exist on [His] neglect. Where the Godhead lied in His mystical slumber He was all alone. Thus wishing to multiply Himself He by means of His maya divided His golden seminal principle in three. Let me now dilate about the threefold in which the Lord divided His potency in that of His nature, adhidaiva, the individual soul, adhyatma and the conditioned living beings, adhibhuta.

From the ether within the body of the Original Person moving His limbs, the vital power, the structural power and the physical power generated, after which the life breath [the prana] found its existence as the principle ruling each and all. Like the followers of a king, all active entities follow the life force of prana and when the life force is no longer active all the activity of the entities ceases. The life force that was generated [from the ether] made the Almighty One hungry and thirsty and to quench that thirst and satisfy that hunger, first of all the mouth was opened. From the mouth the palate was generated whereupon the tongue manifested and the various tastes to be relished by it. With the need to speak with the mouth from the Supreme One the capacity to vibrate sounds originated, but in the water that for a very long time remained suspended. Desiring to smell odors the nose with its sense of smell developed together with the nostrils to rapidly inhale the air that carries the smell. Being by Himself in the darkness He desired to observe Himself and the rest of creation. For the sake of His vision the sun then separated that gave the eyes the power of sight. Also the ears manifested when the Supreme being desired to hear the sound vibrations from all directions and from that desire to understand the seers found their existence. From His desire to experience the hardness, softness, lightness, weight, heat and cold of all matter, the sense of touch was distributed over the skin along with its bodily hair, the plants and trees. That sense of touch of the skin rose from the objects that were perceived within and without.

From His desire for different types of work the two hands manifested, but to give strength to the manipulation that depends on them [viz. on the gods who are His hands], Indra, the king of the gods, found his existence as the manifestation of both. Desiring movement the legs manifested, that are ruled by the Lord of Sacrifice [Vishnu] Himself. It is He who motivates the different human beings according to the duties of their labour perspective [karma]. Desiring to taste the nectar of sexual enjoyment the genitals of the male and female organ appeared and the lustfulness found its existence that is the shelter cherished by the both of them [controlled by the Prajapati]. Desiring to evacuate used substances the opening of the anus evolved with the excrements, including the control over the two called Mitra, the controller of the excretion. With the wish to move from one body to another body, the navel manifested itself, the place of staying closely united both after arresting one's breath and after death [with a new body in the womb]. In want of food and drink the abdomen with the intestines and arteries originated as also [in the greater body of mother earth] the rivers and seas that are their source of sustenance and metabolism. With the repeated contemplation on His own energy the heart [as the seat of thought] manifested after which the mind, Candra the controller [the moon] as also determination and desire found their existence. The seven elements of the nails, skin, flesh, blood, fat, marrow and bone are predominantly of earth, water and fire whereas the life breath is a product of ether, water and air [see also kos'a].

The senses of the material ego are attached to the modes of matter. The modes influence the mind and all the feelings belonging to it because of which for the individual the intelligence and the realised knowledge assume their form. The Supreme Lord's gross form, as I explained to you, is among all of this that what is known by the eight elements [of earth, water, fire, air, ether, mind, intelligence and false ego] of the planets and everything else, that together constitute an unlimitedly expanded, external covering. The Supreme that is finer than the finest, that is the featureless unmanifested reality, thus is without a beginning, an intermediate stage or an end, is eternal and is transcendental to the mind with its words. No scholar aware of these two [material and transcendental] forms of the Supreme Lord as I described to you, will therefore ever take the external manifestation for granted. He who transcendentally in fact does nothing [who is of akarma], manifests Himself [also] with names, words and what is denoted by those words as the Supreme Lord in visible forms of the Absolute Truth by which He engages in His pastimes. 7-4 Oh King, know that all the happiness and distress and their mixture is there as a result of actions in the past [of karma]. This is the experience of all the members of the family of Brahma, the Manus, the godly ones, the wise, the inhabitants of Pitriloka [the forefathers] and Siddhaloka [the perfected ones]; the Caranas [the venerable ones], Gandharvas [the singers of heaven], Vidyadharas [the scientists], Asuras [the unenlightened ones or the demons], Yakshas [treasure-keepers or evil spirits], Kinnaras [of superpowers] and angels; the snake-like, the monkey-shaped Kimpurushas, the human beings, the inhabitants of Matriloka [of the place of the mother], the demons and Pis'acas [yellow flesh-eating demons]. This includes the ghosts, spirits, lunatics and evil spirits, devils taking possession of people and the birds, the forest-dwelling and domestic animals, the reptiles, the ones of the mountains, the moving and immobile living entities, the living entities born from embryos, from eggs, from heat [micro-organisms] and from seeds, and all others, whether they are of the water, of land or the sky.

Depending the modes of goodness, passion and slowness there are as such the three [life conditions] of the godly ones, the human beings and the ones who have to suffer. There are also positions, oh King, that result from a mix of each of these three with the rest of them. Depending the relationship of one such quality with the other two a certain particular nature develops. After having created the universes, evidently the Supreme Lord, the maintainer of the universe, for the purpose of maintaining the dharma [and redeeming the living beings] assumes the forms of gods, human beings and lower creatures [in line with His three potencies]. In the form of Rudra [Shiva, the destroyer] He, just like the wind dispersing the clouds in the sky, will completely annihilate anything He created in the fire of the end of time. The Supreme Lord is by the great transcendentalists described with these features, but enlightened souls deserve not just these qualities and witness His glory in the beyond [nirguna]. Never is in the matter of creation and so on the Supreme in the beyond described as the engineering agency, for that notion [of having a Supreme position] is there to counterbalance that what is manifested by the material energy. This [primary engineering process or evolution] of Brahma, was discussed to illustrate the rule of one day of the creator [a kalpa consisting of 1000 mahayugas of 4.32 million human years each, in a 100 year life of Brahma called a mahakalpa] while its varieties, its transformations [the vikalpas or periods of change] concern the secondary creation of organic life forms. I will tell you more about the characteristics and measures of time that constitute a day of Brahma later, but let me first inform you about this period [also called the Padma Kalpa or Varaha Kalpa].' "

Shaunaka said: "Oh Suta, you in your goodness spoke about Vidura, who as one of the best devotees, went to the places of pilgrimage on this earth and left behind the relatives who are so difficult to give up. Oh gentle one, please tell us here about the conversation Vidura had with Maitreya [a famous rishi] who is so full of transcendental knowledge. What did he ask his grace and what truths did he get in return for an answer? And why exactly gave Vidura up his activities and associates and why did he return home thereafter?"

Suta replied: "This is what King Parikchit also asked. I shall tell you what the great sage said about it when he answered the king's question. Please listen."

BOOK 3: THE STATUS QUO

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 1:

Questions by Vidura

Shuka said: 'This is what Vidura formerly asked His Grace Maitreya Rishi after he had entered the forest upon renouncing his prosperous home: 'What to say about the house [of the Pandavas] I am identified with? Shri Krishna, the Supreme Lord and master of all, was accepted as the minister of its people and had given up entering the house of Duryodhana.'

The king said: 'Please tell us master, where and when Vidura met His Grace Maitreya Rishi to discuss this? Certainly the questions Vidura asked the holy man cannot have been unimportant, they must have been full of the highest purpose as is approved by the seekers of truth.'

Suta said: "He, the great sage Shukadeva thus being questioned by King Parikchit, fully satisfied replied, speaking from his great expertise: 'Please listen to this.'

Shri Shukadeva said: 'During the time King Dhritarashthra was raising his dishonest sons, he, who never walked the straight path and had lost his sight, was the guardian of the sons of his younger brother [the deceased Pandu, see family tree]. He made them enter the laquer house that he next set on fire [see Mahabharata I 139-148]. When in the assembly the wife of the saintly Kurus [Draupadi] was insulted by his son [Duhs'asana] who grabbed her by her hair, the king did not forbid this, although his daughter-in-law shed tears that washed away the kumkuma on her breasts [see Mahabharata II

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

58-73]. After he who had no enemies [Yudhishthhira] by unfair means was defeated in a game of gambling and as an honest man went into the forest, he, upon his return, was never allotted the share that was promised by him who was overcome by illusion [Dhritarashthra]. Also Lord Krishna, when He on the plea of Arjuna for their sake appeared in the assembly as the teacher of the world, was, with His words as good as nectar, by the king not taken seriously among all the men whose last bit of piety was dwindling.

When Vidura by his elder brother [Dhritarashthra], was called to the palace for consultation and entered there, he with his instructions gave such an excellent advice that all men of state still speak about it: 'Return now the legitimate share to the one who has no enemy [Yudhishthhira] and who was so patient with your unbearable offenses. You should be afraid of him and his younger brothers, of whom we know Bhima to be as angry and wrathful as a snake. The sons of Pritha are now adopted by the Supreme Lord of Liberation who at present, being supported by the brahmins and the godly souls, resides with His family, the honourable Yadu dynasty, that together with Him as their Lord has defeated an unlimited amount of kings. He [Duryodhana], this bad guy you consider your son, stepped forward in your household as an enemy of the Original Person. You who in supporting him thus have turned yourself against Krishna are therefore bereft of all goodness - to that inauspiciousness you must, for the sake of the family, put an end as soon as possible.'

After he had said this Duryodhana addressed Vidura on the spot. Swollen with anger and with trembling lips, he insulted the respectable one of good qualities in the company of Karna, his younger brothers and Shakuni [a maternal uncle] saying: 'Who asked him to be here, this bastard son of a maid-servant who grew up living on the cost of those he betrays as an enemy spy? Throw him immediately out of the palace to be left with his breath only!' Vidura in his turn immediately put his bow at the door and left the palace of his brother, being hurt in the core of his heart by the violence aimed at him. But despite these arrows so painful to the ear, he was unperturbed for he thought that a great opportunity had been offered.

After having left the Kauravas he departed from Hastinapura and piously sought the salvation of pilgrimages. With the thousands of idols [he saw thus] all that he wanted was the highest degree of purity. He traveled to holy places of devotion where the air, the hills and the orchards, waters, rivers and lakes are clear and the temples are decorated with the appearances of the One Unlimited. Visiting these sites he proceeded alone through the holy lands. Traversing the earth independently in the spirit of sacrifice, he was sanctified by the ground he slept upon. One could not recognise him, who without his familiar clothes was dressed like a mendicant and performed according to the vows to please the Lord. Thus traveling through India, he arrived at the holy land of Prabhasa, that at the time was under the reign of King Yudhishthhira who by the mercy of the Invincible Lord ruled the world under one military force and flag [see 1.13]. There he heard how all his kinsmen had perished [at Kurukshetra] in a violent passion, the way a bamboo forest burns down because of igniting by its own friction. Thereupon he, grieving, went westward heading for the river Sarasvati. On the bank of the river he visited the holy places called Trita, Ushana, Manu, Prithu, Agni, Asita, Vayu, Sudasa, Go, Guha and Shraddhadeva and duly was of worship there. Also other places had been established there by the twice-born godly souls and the devotees of the various forms of Lord Vishnu. He as the leading personality marked each and every part of the temples, the very sight of which made one think of Lord Krishna. From there passing through the wealthy kingdoms of Surat, Sauvira and Kurujangala [west of India], he, after some time reaching the Yamuna river, happened to meet Uddhava, the Supreme Lord's greatest devotee.

He embraced the sober and gentle constant companion of Vasudeva who was a former student of Brihaspati, the master of all rituals, and with great love and affection he questioned him about the family of the Supreme Lord. 'Are the original personalities of Godhead [Krishna and Balarama] doing well in the house of Shurasena [the father of Queen Kunti, aunt Pritha], they who, on the request of the Creator who was born from the lotus, descended in the world for the elevation and well-being of everyone? And, Uddhava, is our greatest Kuru and brother-in-law, Vasudeva [the father of Lord Krishna] happy? He is truly like a father to his sisters and, to the pleasure of his wives, munificent in providing everything they desire. Please Uddhava, tell me how the military commander-in-chief of the Yadus, Pradyumna, is doing. He in his previous life was the god of love and is now the great hero who as the prince of the Supreme Lord was born from Rukmini after she had pleased the brahmins. And is Ugrasena happy, the king of the Satvatas, Vrishnis, Das'arhas and Bhojas? He had to give up the hope of the throne after being put aside [by uncle Kamsa] but Krishna restored his position. Oh grave one, is the son of the Lord, Samba, faring well? He, so much alike Him, is the foremost and best behaved one among the warriors. Born from Jambavati [another wife of Krishna] who is so rich in her vows, he in his previous life was the godly Karttikeya who took birth from the wife of Shiva. And how is Yuyudhana [Satyaki] faring, he who learned from Arjuna and fulfilled his purpose as someone understanding the intricacies of the military art and, on top of that, in his service directly attained the destination of the Transcendence that even for the greatest renouncers is so difficult to achieve? And the scholarly impeccable son of Shvaphalka, Akrura, how is he? He is the one who in his surrender to the Lord on the path marked with the prints of Krishna's lotus feet lost his composure and, with symptoms of transcendental ecstasy, rolled about in the dust. Is everything all right with the daughter of King Devaka-Bhoja? The same way the purpose of sacrifice originated from the Vedas and the mother of the demigods [Aditi] gave birth to the godhead, she [Devaki] gave birth to Lord Vishnu. And is also Aniruddha, the Personality of Godhead all happy? He, as the fulfiller of the desires of the devotees, is traditionally considered to be the birth channel for the Rig-Veda, to be the creator of the mind and to be the transcendental fourth plenary expansion of the Reality Principle [of Vishnu-tattva]. And others like Hridika, Carudeshna, Gada and the son of Satyabhama, who with an absolute faith follow His divinity [Krishna] as the essence of their self, oh humble one, are also they all doing fine?

Does Yudhishthhira, ruling with the principles of humanity, maintain the religious connectedness under the protection of the arms of Arjuna and the Infallible One? It was he who with the opulence of his royal entourage and the service of Arjuna, raised the envy of Duryodhana. And did the unconquerable Bhima, who is like a cobra, vent his long-cherished fury upon the sinners? The way he with the wonderful play of his club operated on the battlefield, he could not be opposed. Is Arjuna doing well, he, the famous one among the chariot fighters who with his bow the Gandiva vanquished so many enemies? He once satisfied Lord Shiva covering him with arrows when Siva presented himself unrecognizable as a hunter. And are the twin sons of Pritha [Nakula and Sahadeva] free from worries? They were by their brothers protected as eyelids covering eyes when they reclaimed their property in the fight with the enemy, just like Garuda [the carrier of Vishnu] did [with the nectar] from the mouth of Indra. Oh dear one, is Pritha still alive? She dedicated her life to the care for the fatherless children when she had to live without King Pandu, he who, alone as a commanding warrior, could master the four directions with a second bow only.

Oh gentle one, I pity him [Dhritarashthra] who fell down by turning against his brother [Pandu] after his death. By driving me, his well-wisher, out of my own house he has adopted the same line of action as his sons. Therefore I travel by the grace of His [Krisna's] feet incognito through this world of the Lord that is so bewildering for others to be engaged in. I never missed to see His feet being doubtless in this matter. He as the Supreme Lord willing to relieve the distress of the surrendered souls, waited, despite the offenses of the Kurus, to [directly] kill these kings who strayed from the path because of the three kinds of false pride [about wealth, education and followers] and who constantly agitated mother earth with the movements of their troops. The birth and activities of the Unborn One, of Him who has no obligations in the world, is there to put an end to the upstarts and attract the people towards Him. Who else transcendental to the modes of nature would assume a body and take upon himself all kinds of karma? Oh my friend, sing the glories and discuss the topics of the Lord worshiped in all sacred places who, from His unborn position, took birth in the family of the Yadus for the sake of all the rulers of the universe who surrendered to Him and [the devotional culture of] His self-control.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 2:
Remembrance of Lord Krishna

Shuka said: 'The great devotee [Uddhava] questioned by Vidura about what could be said regarding the Dearest One, reflected upon the Lord but could not reply immediately because he was overwhelmed by emotion. He was someone who in his childhood being five years old, called by his mother for breakfast, did not like to have it because he was absorbed in playing the servant [of Lord Krishna]. How would such a servitude of Uddhava have slackened in the course of time? So when he was simply asked to speak about Him, everything of the Lord's lotus feet popped up in his mind. For a moment he fell completely silent because of the nectar of the Lord's feet. Strong as he was and well matured in the union of devotion, he became fully absorbed in the happiness of that excellence. Every part of his body showed the signs of transcendental ecstasy and when tears filled his eyes because of missing Him so much, Vidura could see that he had reached the object of his greatest love. Slowly Uddhava returned from the world of the Lord to the human world and wiping his tears away he spoke affectionately to Vidura about all these recollections.'

Uddhava said: 'What can I say about our wellbeing now the sun of Krishna has set and the house of my family has been swallowed by the great serpent of the past? How unfortunate this world is and especially the Yadu dynasty who, living together with the Lord, did not recognise Him any more than the fish recognise the moon? His own folk, the Satvatas, were audacious people with a good judgement of character who could relax with Him being the head of the family and thought of Him as the one behind everything. The intelligence of the souls who are innerly of full surrender to the Lord will never go astray because of the words used by others contaminated by the influence of the bewildering external reality of the Divine Person [or the gods]. He who showed His form to everyone in the world, managed to put an end to it by removing Himself from the eyes of those people who lived without penance and were unsatisfied to see Him. The form He showed in the mortal world was perfectly suited for His pastimes that demonstrated the power of His inner magic [His yoga-maya]. It led to the discovery of His wonders, His supreme opulence and the ultimate ornament of all ornaments: His feet.

All the [inhabitants of the] three worlds who during King Yudhishthhira's Rajasuya-[royal] sacrifice witnessed His all-attractive form, were perplexed and thought that the craftmanship of Brahma's universal creation had been surpassed with Him being present in the mortal world. Because of His smiles, playful nature and glances the women of Vraja became more and more attached to Him and followed Him with their eyes, so that they completely distracted sat down with their mind in the clouds, without attending to their household duties. The Unborn One who yet took birth, the infinitely merciful Lord and ruler over the spiritual and material realm, appeared for the sake of the devotees as the Fortunate One, the Lord of the Opulences, as Bhagavan who accompanied by all His associates is as fire to all the others who, [like Kamsa] living to their own material standards, constitute a plague.

It distresses me to see how He, being unborn, so amazingly took His birth [in the prison] where Vasudeva lived, how He in Vraja at home with Vasudeva, lived like He was afraid of the enemy [uncle Kamsa] and how He, the unlimitedly powerful one, fled from Mathura city [the capital where Krishna resided after defeating Kamsa]. My heart hurts when I think of what He said in worship of the feet of His parents: 'Oh mother, oh father, in great fear of Kamsa we failed in our service, please be pleased with us!' How can one forget Him once one has the dust of His lotus feet in the nose, He who by the mere raising of His eyebrows dealt the death blow to the burden of the earth? Did your goodness not witness with your own eyes how during Yudhishthhira's royal sacrificial ceremony the king of Cedi [S'ishupala] despite his being jealous of Krishna, attained the perfection, the fulfillment most desired by all the yogis who by dint of their yoga manage to tolerate it to be separated from Him? And certainly also others in human society have achieved His heavenly abode: they who as warriors saw Krishna's very pleasing lotus-like face and eyes on the battlefield that was purified by Arjuna's arrows. He is no one else but the unique, grand Lord of the threefold reality by whose independence supreme fortune is achieved and at whose feet countless [kings full of] desires bow their helmets, being of worship with all the paraphernalia under the direction of the eternal keepers of societal order. For that reason we as servitors in His service are in pain, oh Vidura, when we see how He before King Ugrasena expectantly sitting on his throne, submitted Himself with the words: 'Oh my Lord, please see it this way.'

To the shelter of whom else should I take? Oh, who else would assure a greater mercy than He who, despite the faithlessness of that she-devil [Putana] who in envy poisoned her breast for nourishing Him to death, granted her the position of a mother? I think that they who as opponents are waging against the Lord of the Threefoldness are factually great devotees because they in their preoccupation of fighting Him, could see Him coming forward on His carrier [Garuda] with His cakra weapon. Born from the womb of Devaki in the prison of the king of Bhoja [Kamsa], the Supreme Lord being prayed for [by the Creator] appeared to bring welfare on earth. Thereafter He was brought up in the cow pastures by His [foster] father Nanda, where He out of fear for Kamsa, together with Baladeva [Balarama] resided [secretly] for eleven years the way one covers a flame. Surrounded by cowherd boys herding calves the Almighty One roamed on the banks of the Yamuna through gardens that vibrated with the chirping of the heavenly birds in their many trees. The alluring display of the pastimes of His youth could only be appreciated by the inhabitants of Vraja, the land of Vrindavana, where He, looking like a lion cub, just like other kids cried and laughed and was struck with wonder. Tending the treasure of beautiful cows He as the source of happiness enlivened the cowherd boys by playing His flute. The great wizards engaged by the king of Bhoja to assume any form they liked, were upon their approach in the course of His pastimes killed by Him who acted just like a child playing with dolls. [To help the inhabitants of Vrindavana] being perplexed by the great trouble of drinking poison [from the snake Kaliya in the water of the Yamuna], He subdued the chief of the reptiles. After coming out of the water He caused the cows to drink it, proving it natural again. Desiring the proper use of the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

wealth of Nanda, the king of the cowherds' opulence, He with the assistance of the brahmins helped them to perform worship for the sake of the cows and the land [instead of Indra]. Indra angry upon being insulted, highly perturbed created a heavy downpour of rain above Vraja. [The cowherds then were] protected by the merciful Lord with His pastime of [lifting] the hill [Govardhana, that served as an] umbrella, oh sober Vidura. One autumn He, during a night brightened by moonlight, enjoyed it to please the women by devoting Himself to singing songs, delighting in their midst as the face of the night's beauty in person.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 3:
The Lord's Pastimes Outside of Vrindavana

Uddhava said: 'When the Lord thereafter came to the city of Mathura, He, who wished the wellbeing of His parents [freeing them from imprisonment], together with Baladeva dragged the leader of public hostility [Kamsa] down from the throne and killed him by pulling him to the ground with force. He mastered every detail of the Vedas and their subsidiary sciences after hearing them only once from His teacher Sandipani whom He rewarded the benediction of bringing back his deceased son from the inner region of the departed souls, from death [Yamaloka]. Invited by the daughter of King Bhishmaka [Rukmini] Lord Krishna stole her away as His share, exactly like Garuda did [with the nectar of the gods], and thus gave all those [princes] the go-by who according to the custom were a candidate to marry her and for that purpose had come expecting a likewise fortune. In an open competition for the selection of the bridegroom for Princess Nagnajiti He subdued seven wild bulls and won her hand, but the fools who in their disappointment nevertheless wanted her, He killed and wounded without getting hurt Himself, well equipped as He was with all weapons. Only because of the fact that He, just like an ordinary living being, tried to please His dear wife who wanted Him to bring the Parijata flower shrub [from heaven], Indra the King of Heaven, henpecked of course by his own wives, blind of anger with all his strength waged against Him.

When mother Earth saw how Narakasura [Bhauma], her son who in the battle [against Krishna] physically dominated the sky [with missiles], was killed by His Sudars'ana Cakra [the disc weapon], she prayed to Him to return to Narakasura's son that what had remained [of the kingdom]. Doing so He entered Narakasura's fortress. Upon seeing the Lord, the Friend of the Distressed, all the princesses there who were kidnapped by the demon immediately stood prepared joyfully to accept Him, with eager glances shyly closing Him in their hearts, [as their husband]. Although they resided in different apartments, He, in proper regulation, through His internal potency accepted the hands of all women simultaneously with an equal number of suitable forms. Desiring to expand Himself, He with each and every one of them begot ten children who all were like Him in every respect.

When Kalayavana, the king of Magadha [Jarasandha], King Shalva and others with their soldiers had surrounded Mathura, He killed them by exhibiting His divine power in the form of the prowess of His men. Of Shambara, Dvivida, Bana, Mura, Balvala and others like Dantavakra and more of them, He killed some, while others He caused to be killed [by Balarama e.g.].

Thereafter in the battle of Kurukshetra of both the parties of the nephews the kings were killed who with the force of their attacks shook the earth. He was not happy to witness how because of the ill advice of Karna, Duhs'asana and Saubala, Duryodhana with all his power had lost his fortune and lifespan and now, along with his followers, lay down [on the battlefield] with broken limbs. 'What is this?', the Lord said when with the help of Bhishma and Drona [on the one hand] and Arjuna and Bhima [on the other hand] the enormous burden of the earth of eighteen akshauhinis [an army consisting of ten anikinis, or 21.870 elephants, 21.870 chariots, 65.610 horses, and 109.350 foot soldiers] had been removed. 'There is still the unbearable burden of the great strength of My descendants, the Yadu dynasty. Upon My disappearance, they will vanish themselves when, intoxicated from drinking [honey-liquor], a quarrel will take place among them that will turn their eyes red as copper. This is the only way for them to disappear.' With this in mind the Supreme Lord installed Yudhishthhira on the throne, thereby gladdening His friends in showing the path of the saints.

The descendant of Puru [Parikchit] by the hero Abhimanyu begotten in the womb of Uttara, surely would have been burned by the weapon of the son of Drona if the Supreme Lord had not averted it by protecting him again and again. The Almighty One induced the son of Dharma [Yudhishthhira] also to perform three horse sacrifices and in that endeavor being assisted by his brothers, he protected and enjoyed the earth as a constant follower of Krishna.

The Supreme Lord and Supersoul of the Universe customarily following the path of the Vedic principles, enjoyed the lusts of life in the city of Dvaraka without getting attached. He accomplished this by keeping to the analytical system of yoga [Sankhya]. Gentle and with His sweet glances and words that compared to nectar, He, with His flawless character, resided there in His transcendental body, the residence of the goddess of fortune. He, specifically pleasing the Yadus, enjoyed this earth and certainly also the other worlds, while He, at leisure during the night, was of friendship with the women in conjugal love. Thus He for many, many years enjoyed a household life of [sensual] uniting that constituted the basis of His detachment. The living being is controlled by fate and so too his sensual enjoyment is controlled thus, but which person of service unto the Lord of Yoga would put faith therein?

In the city of Dvaraka the princely descendants of Yadu and Bhoja some day had been playing a prank on the sages and thus had angered them. They thereupon cursed them, knowing what was desired by the Supreme Lord. A few months later the descendants of Vrishni, Bhoja and others like the sons of Andhaka, bewildered by Krishna, with great pleasure on their chariots went to the place of pilgrimage called Prabhasa. There they took a bath and with that same water proved their respects to their forefathers, the gods and the great sages. Then they gave cows to the brahmins in royal charity. For their livelihood they also provided them with gold, gold coins, bedding, clothing, seat covers, blankets, horses, chariots, elephants, girls and land. After supplying the brahmins with highly delicious food that was first offered to the Supreme Lord, the valiant representatives offered, for the sake of a good life, their obeisances to the cows and the brahmins by touching the ground with their heads.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 4:
Vidura Approaches Maitreya

Uddhava said: 'After, with the permission of the brahmins, partaking of the offerings they [the Yadus] drank liquor that spoilt their minds so that they hurt each other to the core with harsh words. At sunset their minds were out of balance to such a degree that they, because of the faults made in that intoxicated state, had to face how their destruction took place the way a bamboo forest burns down [because of its own friction]. The Supreme Lord, who from His internal potency foresaw the end, went to the river the Sarasvati where He, after sipping water, sat down under a tree. The Lord dispels the distress of the souls who surrender to Him and thus He who desired the destruction of His family told me: 'You have to go to Badarikashrama.' But because I could not tolerate it to be separated from the lotus feet of the Master, I followed Him, even though I knew what He wanted, oh subduer of the enemy [Vidura]. Then I saw my Patron and Master, He who does not need to take shelter, lost in thoughts, alone sitting down at the riverbank, taking shelter of the goddess.

Beautiful with His blackish colour, of pure goodness and peaceful with His reddish eyes, He could be recognised as having four arms and yellow silken garments [Vishnu]. Resting against a young banyan tree with His right foot on His thigh, He who had left His household comforts looked majestic.

At that time [Maitreya,] a great devotee and follower of Krishna Dvaipayana Vyasa [Vyasadeva], a well-wisher and friend traveling the three worlds, of his own accord [also] arrived at that place. Attached to Him the sage bent over in a pleasing attitude and listened with rapt attention, while the Lord of Liberation with kind glances and smiles allowed me to rest and then addressed me. The Supreme Lord said: 'I know from within what you in the past desired when the wealthy souls who built this world were performing their sacrifices. I grant you that what for others is so difficult to achieve, oh fortunate one: the association with Me you desire as the ultimate goal of life. This life is of all your incarnations, oh honest soul, the fulfillment, for you have achieved My mercy now you have seen Me in this secluded position quitting the worlds of man. This is what you see when one is unflinching in one's devotion [:Vaikunthha, freedom from foolishness]. Long ago, in the beginning of creation, I told Brahma on the lotus that came out of My navel about the sublime knowledge of My transcendental glories: I explained that what the theists call the Bhagavatam.'

With His favor of thus addressing me, I saw how because of my emotion my hairs stood on end in being the constant object of the mercy of the Supreme Personality. With my eyes hazy because of wiping my tears, I with folded hands said faltering: 'Oh my Lord, for those who live in respect of Your feet that are so difficult to obtain, it is in this world all a matter of the four goals of life [dharma, artha, kama and moksha; religiosity, economic development, sense gratification and liberation], but I myself do not care about them that much, oh Great One, I am rather concerned with serving Your lotus feet. Even though You have no desires You engage in all kinds of activities, even though You are unborn You still take birth, being the controller of eternal Time You nevertheless take shelter of the fortress out of fear for Your enemies and despite enjoying within Yourself, You lead a household life in the association of women; this bewilders the intelligence of the scholars in this world. You are never divided and ever fresh, yet You, in Your eternal intelligence, oh Master, call upon me for consultation, as if You would be bewildered. But that is never the case. That boggles my mind, oh Lord. If You deem me fit to receive it, then please shed light on Your mystery my Lord. Tell me - so that I may overcome worldly misery - in detail about the complete of the supreme knowledge about Your Self, the way You told it the fortunate Brahmaji.'

Thus being prayed to by me from the core of my heart, He, the lotus-eyed Supreme Lord of the beyond, instructed me on His transcendental position. After this way having learnt the knowledge of self-realisation from the worshipable Master and having understood that path, I, upon having circumambulated Him in respect of His lotus feet, reached this place with sadness in my heart because of the separation. My best one [Vidura], without the pleasure of seeing Him I am in pain. Therefore I will, as He instructed, go to Badarikashrama [in the Himalayas] to enjoy His association. In that place the Supreme Lord incarnated in the form of the sages Nara and Narayana, and for a long time was of severe penance for the welfare of all living beings.'

Shri Shuka said: 'When he from Uddhava heard the unbearable [news] of the annihilation of his friends and relatives, the learned Vidura pacified his rising bereavement by means of transcendental knowledge. As the great devotee of the Lord and best among the Kauravas was leaving, Vidura in confidence submitted the following to this leading personality of the devotional service unto Krishna. Vidura said: 'The Lord of Yoga enlightened you on the mystery of the transcendental knowledge of the personal soul. Be so good to explain it to me now, so that we may honour Vishnu and His servants who wander around in the interest of others.' Uddhava then said: 'Turn to the worshipable sage, the son of Kusharu [Maitreya] who stays nearby. He was directly instructed by the Supreme Lord when He left the mortal world.'

Shri Shuka said: 'Because of the overwhelming emotion with which he on the bank of the Sarasvati river with Vidura discussed the nectar of the qualities of the Lord of the Universe, the night passed in a moment. Thereafter the son of Aupagava went away.'

The king [Parikchit] asked: 'How was it possible that after the destruction that happened to the Vrishni and Bhoja dynasty, the great leader in command among them, the prominent Uddhava, was the only one to remain after the Lord had completed His pastimes as the Master over the three worlds?'

Shri Shuka said: 'After He by the power of Time had called for the end of His numerous family by means of the curse of the brahmins, He considered to give up His outer appearance and thought to Himself: 'When I have left this world, the knowledge of Myself and My shelter will be in the right hands with Uddhava. He is at present the most important devotee. Uddhava is not in the least inferior to Me because he is never affected by the material modes. Thus he rightfully may remain as the master in this world to disseminate the knowledge about Me.'

After thus having been instructed by the spiritual master of the three worlds, the source of all Vedic knowledge, he [Uddhava] reached the place of pilgrimage Badarikashrama, where he found absorption in his devotion unto the Lord. Vidura had heard from Uddhava how Krishna, the Supersoul, extraordinarily had assumed a form for His pastimes and most gloriously had engaged with it. His entering a physical body is for both the persevering great sages and for common people a thing most difficult to understand. And for people with an animal attitude it is a completely mind-boggling affair. With the notion that Krishna, the Fortunate One, also had thought of him as a devotee when He left this earth, oh best among the Kurus, Vidura was overwhelmed by love and burst into tears.

Oh best of the Bharatas, after Vidura thus had passed a few days on the bank of the Yamuna [see 3:1.24], he reached the holy waters of the Ganges where he met sage Maitreya [the son of Mitra, his mother].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 5:
Vidura Talks with Maitreya

Shri Shuka said: 'At the source of the celestial river [the Ganges] Vidura, the best among the Kurus who had come closer to the Infallible One, approached Maitreya Muni sitting there whose knowledge was fathomless. With a perfect respect he, satisfied about his transcendental qualities, politely asked him questions. Vidura said: 'Everyone in this world engages in fruitive activities, but because of those activities one never finds satisfaction or becomes happy, on the contrary, one rather becomes unhappy that way. Please, oh great one, kindly enlighten us on what would be the right course in this matter. The great souls who are of sacrifice wander around for the sake of the Lord of the three worlds. They do this out of compassion for the common man who has turned his face away from Krishna and who, under the influence of the material world, is always unhappy in his lack of dharma. Therefore, oh greatest among the saints, please instruct me on the path favorable for perfectly serving the Supreme Lord who, residing in the heart of the living beings, bestows upon the unalloyed devotee the knowledge of the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

basic principles, the truth by which he learns the classical wisdom [the Vedic knowledge]. What does the self-sufficient Supreme Lord and ruler of the three worlds all do when He, despite being desireless, accepts it to be incarnated in different forms to regulate the maintenance of the created universe? How can He who withdraws in the ether to lie down and do nothing at the basis of the universe as the One Lord of Unification, as the one and only, original master, then again have an active existence by entering it in the form of many different appearances [avataras]? Why is it that, in spite of time and again hearing about the auspicious, nectarean characteristics of the Lord, our minds never seem to have enough of the pastimes that He, for the welfare of the twice-born souls, the cows and the devotees, performs in the transcendental activities of His different incarnations? What are the different principles on the basis of which the Lord of all Lords evolved the different rulers and their higher and lower worlds wherein, as is known, all classes of beings are differently occupied? And please describe to us, oh chief among the brahmins, how the creator of the universe Narayana, the self-sufficient Lord, the path of man, has arranged for all the different forms, engagements and dispersed cultures of the incarnated souls.

Oh fortunate one, from the mouth of Vyasadeva I repeatedly heard about the higher and lower [status] of these occupations, but without the nectar of the talks about Krishna I am little satisfied about these matters and the happiness derived from them. Who can get enough of the stories about Him whose feet constitute the places of pilgrimage, about Him who in society is worshiped by the great devotees? When these stories enter someone's ears they, because of the love they bestow, cut the ties of affection a person has with his family! Your friend sage Krishna Dvaipayana Vyasa has described the transcendental qualities of the Supreme Lord in the Mahabharata. That book is only there to draw the attention of people, through their attraction for worldly topics, to the stories of the Lord. The weight of that belief gradually brings about indifference for other matters. He who constantly remembers the Lord's feet has achieved the bliss that without delay vanquishes all miseries. I pity all those pitiable poor souls who, out of touch with the divinity of Time, in their ignorant sinfulness have turned themselves away from the stories about the Lord and waste their lives with useless philosophical exercises, imaginary purposes and a diversity of rituals. Oh Maitreya, friend of the distressed, you who bestow the happiness, please describe therefore, for the promotion of our well-being, of all topics the essence: the talks about the Lord that, alike the nectar of flowers, constitute the praise of all holy places. Please tell me everything about the transcendental, superhuman activities accomplished by the Lord in His, with all potencies equipped, embodiments for the sake of a perfect grip on the maintenance and creation of His universe.'

Shri Shuka said: 'The great sage, His lordship Maitreya, thus as requested greatly honoured Vidura by giving an exposition [on these matters] for the ultimate welfare of all. Shri Maitreya said: 'My blessings, oh good one, oh you whose mind is constantly fixed upon the Lord beyond the senses. Your questioning me for the sake of all, is proof of the goodness of your mercy to broadcast the glories of the soul in this world. Dear Vidura, I am not surprised that you, who accepted the Supreme Personality our Lord, without any deviation of thought have asked me these questions, for you were born from the semen of Vyasa. Because of a curse of the powerful sage Mandavya Muni you have taken birth from the maidservant of the brother [Vicitravirya] and the son of Satyavati [Vyasadeva], as the incarnation of Yamaraja, the controller of death [see family tree]. Your goodness is recognised as one of the eternal associates of the Supreme Lord. Upon His return to His abode He ordered me to instruct you in spiritual knowledge. Therefore I will now for you systematically describe the pastimes of the Supreme Lord for the sake of the creation, maintenance and dissolution of the universe that so enormously has unfolded because of His wonderful internal potency [yoga-maya].

Prior to the creation of the universe the Supreme Lord, the Self and master of the living beings, existed as one without a second. It was His wish [then] that the [individual] soul, with a vision of its own and different characteristics, was merged in Himself. Being nothing of that all He, the seer, could not discern anything objective at the time. As the single controller present, He with His inner potency manifested but with His expansions and His material potency not manifested, felt as if He did not exist. That what He as the perfect seer sees is energy characterised by cause and effect. Oh fortunate one, this energy with which the Almighty has built this world is called maya [illusory, bewildering]. With the effect of Eternal Time [kala] upon the three modes of this illusory energy, the Supreme being in the beyond generated the virility [the valor, the manliness, the power] by means of the person [or the Purusha] as a plenary expansion of Himself. From the unmanifested then by the interaction of time came about the Mahat-tattva [the complete of the Supreme, the cosmic intelligence]. This self of discernment seated in the physical self, dispells the ignornance and makes the universe clearly visible. That [cosmic intelligence] thus being a part of [or subjected to] guna, kala and [jiv-]atma [the material qualities, time and the individual self], transformed itself, within the range of sight of the Personality of Godhead, into the individuality of all the different life forms of this universe with their desire to [pro-]create [to continue their identification and karma].

The Mahat-tattva transforming into the material reality of ego consciousness, manifests itself in terms of cause, effect and doer. Thus we have three kinds of ego that constitute a reflection in the mind of the personal self, the material elements and sentience: [respectively] brilliance [sattva], ignorance [tamas] and variability [rajas]. With the principle of the doer - the variability of the ego [vaikarika] - a transformation of the mind is brought about that, in its emotionality [passion] and [in association with] all the gods [ruling by this principle], constitutes the basis of the material knowledge concerning the phenomenal world. And in the brilliance [the light] with one's senses [taijasani], the spiritual knowledge [goodness] dominates with the karma. In ignorance [tamas] one arrives at the realisation of the subtle sense objects [of imagined sounds and images] to which the ether [their medium] constitutes the characteristic of the Supersoul. Material energy is a partial [local] mixture of time [the time of expanding and contracting]. The Supreme Lord glancing this over from the ether, thus being contacted, created the transformation of that touch in the form of air [gasses]. The air, also transformed by the extremely powerful ether, gave [in contraction] rise to the form of the light [of the fire of the sun and the stars] and [the bio-electricity] of sense perception by which the world is perceived. With the interaction of air and light [fire] there was, with the glance of the Lord [of the ether] mixing time with the external energy, a transformation that created water in combination with its taste. With the partly [local] uniting of the material energy with eternal time, the by the light produced water, that was thus created as a consequence of the transformation of the Supreme Spirit [of God] glancing over the earth, led to the creation of the quality of smell.

Oh gentle one, from the ether onwards, all the material elements and the great number of their superior and inferior qualities, one after the other are known because of their association with the Original Supreme One. The gods ruling over all these material elements are all part and parcel of Lord Vishnu. Embodied in the time-bound energy as partial aspects they fail in their personal duties and express their honest feelings for the Lord. The gods said: 'We offer our obeisances at Your lotus feet, oh Lord. In distress we surrendered to them because they are the protecting umbrella that offers all the great sages shelter who vigorously fully broke with all the great miseries of material life. Oh Father, because of the fact that in this material world, oh Lord, the individual souls are always afflicted by the three miseries [as caused by oneself, by others and by nature], they are never happy, but attaining Your True Self, oh Supreme Personality, they reach the shelter of the shade of Your lotus feet granting all knowledge. At every step taking to the shelter of the place of pilgrimage of Your feet, the great sages, who on the wings of the Vedic hymns with a clear mind search for Your lotus like face, find their shelter at the best of all rivers [the Ganges] that liberates from the reactions to sin. The meditation that with belief, simply hearing and devotion cleanses the heart with the strength of the knowledge of detachment, will motivate those who thus found peace, to head for the sanctuary of Your lotus feet. Let us all seek the shelter of the lotus feet of You who assumed the forms of the avataras for the sake of the creation, maintenance and dissolution of the universe. Oh Lord, they constitute the refuge that awards the courage of the devotees with remembrance. Because the people get entangled and are thus of the material body with a mentality of 'I' and 'mine', they are immersed in an undesirable eagerness. As a consequence they see themselves far removed from You, even though You are present in their bodies. Let us therefore worship Your lotus feet, oh Lord. Under the influence of the material world, Your feet cannot be seen by those who, by their [attachment to] sense perception, became alienated from the internal vision, oh Supreme One. But, oh Greatness, for those who do have the [inner] vision there are [the views of] the pastimes of Your divine activities. Oh Lord, they who are seriously committed, simply by drinking the nectar of the talks, attain the full maturity of devotional service. They attain the true meaning of renunciation, the intelligence by which one quickly achieves the spiritual sphere where foolishness and indolence came to an end [Vaikunthha]. Also for others of transcendental realisation in yoga - the method by which one conquers the very powerful material world - You are the one, pacifying Original Person to embark on. But that is a thing hard to accomplish for them, while such is not the case for those of service unto You. Oh Original Lord, for that reason we are all much obliged. Since we, for the sake of the creation of the world, one after the other received a life and we thereby in the past were separated by what we did according to the three modes of nature, we were caught in the network of our own pleasures and failed to answer Your love. Oh Unborn One, direct us in making our offerings at the right time. Thus we can share our meals and can also all other living beings have their sustenance, so that we, with our offerings of food, undisturbed may enjoy our meal. You are of us, the gods and the other beings evolved, the one unique immutable primal person. Oh Lord, although You are unborn, You are the cause of the gunas and the karma with the material energy, as seed sown in the womb for begetting all species. Oh Supreme Soul, tell us what we, who were all created from and for the totality of the cosmos, should do for You. And in particular grant us the vision of Your personal plan. Please grant us the ability, oh Lord, to work and act according to Your special mercy for us [in the form of the status-orientations and their transcendence].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 6:
Manifestation of the Universal Form

The wise [Maitreya] said: 'Thus the Lord was faced with the fact that the progress of what was created in the universe was suspended because of a lack of coherence between His potencies [see 3.5: 48]. At that time He with His supremely powerful potency that is known as Kali, the goddess of the power to destroy, simultaneously entered all the twenty-three elements [the five elements and their qualities, the five organs of action and the senses and the three forms of individual consciousness: mind, intelligence and ego. That later on entering of the Supreme Lord in the form of the force of matter, Kali, engaged all the living beings separately in labour by awakening them from their unconscious state to their karma. When the twenty-three principal ingredients thus by the will of God were roused to [coherent] action, their combination led to the manifestation of His plenary expansion of the Original Person [in the appearance of the Universal Form]. The moment He thus with His plenary expansion [of the material power] entered there, all the elements of creation, that thus found each other therein, transformed into the worlds of an organic and anorganic existence. He, the Original Person, this [Garbhodakas'ayi] Vishnu called Hiranmaya, for a thousand celestial years [one such year is a 360 years to man] resided together with all that belonged to His goodness, within the egg-shaped universe supported by the [causal] waters.

With the content of that egg, the complete of the gigantic person being put to work by His divine Self filled with His [female] power, He thus divided Himself into one [consciousness], three [identifications of the self, and ten [activities, senses of action and perception]. This unlimited expanse is the self of the living entities, the first incarnation and plenary portion of the Supersoul, whereupon the aggregate of all of them flourishes. The threefold of the gigantic form pertains to the three aspects of adhyatmika [the self with its senses and mind], adhidaivika [nature and all her gods] and adhibhautika [the others and what more appears to the senses], the tenfold relates to the [organs of the] life force [or prana: hands, feet, anus, the genitals, eyes, nose, ears, tongue, skin and mouth; and the oneness refers to the heart. The Lord beyond the senses recalling the prayer of the deities of the universe, by His own radiance [thus] illumined the gigantic form for the sake of their understanding. Now listen to my description of the many different positions of the demigods that then manifested from His consideration.

A mouth manifested and when that happened it was the god of fire who among the directors of the material world assumed his position along with his power, the organ of speech with which one utters words. A palate appeared. It was the abode of Varuna [the god presiding over the waters] who in [the body of] the Lord among the directors of the material world assumed his position along with his power: the organ of the tongue with which one tastes. Next the nostrils appeared where the two As'vini Kumaras have their position with the sense of smell with which one perceives odors. Eyes appeared in the gigantic body that offered a position to Tvashtha, the director of light and the power of sight by which forms can be seen. Then the skin of the gigantic form manifested, a position taken by Anila, the director of the air, with the power of breath which enables the experience of touch. With the manifestation of the ears of the gigantic form that position was occupied by the deities of the directions [the Digdevatas] with the power of hearing by which sounds are perceived. Thereafter the [hair of the] skin of the gigantic body manifested for the divinity of the [herbs and plants with] the power to feel by means of the hairs with which itching feelings are experienced. When the genitals of the gigantic form appeared, the first one [Brahma, the Prajapati] took his position with the function of semen with which the pleasure [of sex] is experienced. An anus formed in the original embodiment offering a position taken by the god Mitra with the function of evacuation with which one defecates. With the manifestation of the hands of the Universal Form the king of heaven Indra took his position with the ability to handle matters with which one makes one's living. The legs of the Universal Form that manifested were occupied by Vishnu, the godhead of the power of locomotion by which one reaches

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

one's destination. When the intelligence of the Universal Form manifested, the ruling godhead Brahma, the Lord of the spoken word, found his position with the power of insight with which one arrives at understanding. Next the heart of the Universal Being manifested in which Candra, the god of the moon took his position with the function of mental activity because of which one is lost in thoughts. What next came about in the Universal Form was the I-awareness in which the identification with the body [the 'false ego'] took its position [under the rule of Lord Rudra] with the function of karma by which one engages in concrete activities. What followed was the manifestation of the spiritual essence of goodness in the gigantic body. Therein the complete[ness, of the mahat-tattva] found its place with the power of consciousness by means of which one cultivates wisdom.

From the head of the Universal Form the heavenly worlds manifested, the earthly places originated from His legs and the sky rose from His abdomen. In those areas the enlightened souls and other living beings are found who evolved as a result of the operation of the three basic qualities of nature. By the infinite mode of goodness [of sattva] the gods found their place in the heavens whereas all the human beings, who on earth live by the nature of their passion [rajas], are subordinate to them. Those belonging to the third kind [the ghosts and spirits] are, as the associates of Rudra, because of their nature [of tamas] found in the region of the ether - the navel of the Lord - situated in between the other two.

Spiritual wisdom generated from the mouth of the Universal Form, oh chief of the Kuru dynasty. Those who are inclined to this wisdom became the leading order [the chief varna] of society. They, the brahmins, are the recognised teachers and spiritual spokesmen [the gurus]. The power to protect the citizens manifested from the arms [of the gigantic body]. They who exercise that power [the kshatriyas or rulers] are the followers [of the brahmins] and deliver, as representatives of the Supreme Personality, the other classes from the vice of disturbing societal elements. For the production and distribution of the means of livelihood, the mercantile community [the vais'yas], whose occupation it is to take charge of provisioning all man, generated from the thighs of the Almighty. From the legs of the Supreme Lord the service manifested that is of prime importance to the fulfillment of all sacred duties. It is traditionally the profession of the labourer [the Shudra] by which the Lord is satisfied [*]. In order to purify their soul, all the classes in society worship by means of their occupational duties, under the lead of their spiritual teachers, with faith and devotion the Lord from whom they generated along with their duties.

Who can estimate, oh Vidura, the totality of this form of the divine operating Self of the Supreme Lord that manifested by the strength of the deluding material oneness [of His internal potency, yogamaya]? Oh brother, nevertheless I will give a description, as far as my intelligence permits and my knowledge allows, of what I heard about the glories of the Lord by which one is purified, for not speaking openly [about Him] we wander off in untruth. One says that the One Beyond Compare is attained by the discussions about the Supreme Personality that were piously handed down through history for the glorification of His activities. Also the ear is served best by the nectar of the transcendental message as prepared [also in writing] by the learned. My dear son, could the original poet [Brahma] know all the glories of the Supreme Soul after his intelligence had matured in meditation for a thousand celestial years? Therefore, when even those skilled in creating illusions do not know because they - as also the one self-satisfied [Creator] personally - are under the spell of the bewildering potencies of the Supreme Lord, then what may one expect from others? Him out of our reach who is intangible for our ego, mind and words as also for the respective gods, we offer our obeisances.'

*: Shastri Gosvami in this context remarks that the labourer, the Shudra, occupies an important place among the classes in society. Of the four purusharthas, the civil virtues, the brahmin stands for moksha, or liberation. The kshatriya is there for the regulation of sense gratification, kama, and the vais'ya is there for the purpose of distributing the welfare, artha. But the labourer in fact makes possible the practice of religiosity, the service to God, of all the other occupational duties. He who simply serves, is just as important for the dharma.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 7:
Further Inquiries by Vidura

Shri Shuka said: 'Thus speaking with Maitreya Muni, the learned son of Dvaipayana Vyasa, Vidura, respectfully expressed a request. Vidura said: 'Oh brahmin, the Supreme Lord is the unchangeable one of the complete whole. How can despite Him being outside of the modes of nature His pastimes take place of acting with the basic qualities of material nature? Boys who want to play with other boys are enthused in the matter of playing, but in what respect is that different with someone who is self-satisfied and at all times detached? This universe with its three basic qualities, the gunas, was by the Supreme Lord brought about by means of His internal potency. And by that potency He also maintains the complete of it and annihilates it again. How can He, the Pure Self whose consciousness is never obscured by time or circumstance, by His own actions, by others or by what has manifested [as nature], [be situated in the normal position of a living entity and] be caught in the material energy? How can the one Supreme Lord who is present in every field of action [in all kshetras of the lives] of all living beings, run into any karmically settled misfortune or obstruction? Oh learned one, because of the ignorance I suffer from, my mind gives me trouble. Therefore, oh mighty soul, please drive away the great impurity of my mind.'

Shri Shuka said: 'The sage this way urged on by Vidura's anxiety to find out about the reality, acted surprised and then without hesitation gave a God-conscious reply. Maitreya said: 'It is contradictory to say that the Fortunate One is subject to material illusion on the one hand and that He is free from imperfections and bondage on the other hand. A person loses his way because of such a contradiction about the soul, it is like seeing from the outside oneself with having one's head cut off. The way by the quality of water the moon reflected in it is trembling, the quality of the physical self offers an illusory image to the inner witness differing from it. When you, by the mercy of Vasudeva, engage in detachment and in relation to the Fortunate One unite your consciousness in devotion [in bhakti-yoga], in this earthly existence that [illusion] will gradually diminish. With the senses thus satisfied in the transcendental true self of the seer, all misery completely dissolves in the Lord, like one enjoyed sound sleep. When one can put an end to all kinds of misery by simply hearing about [meditating upon] the qualities and such of Murari [Krishna as the enemy of Mura], what then may one expect from the, according to one's nature, serving in the dust of His lotus feet?'

Vidura said: 'Oh powerful sage, now that you have cut down my doubts with the weapon of your words, oh greatest of all, my mind concerning the two [of the independent Lord and the living being] has arrived at a perfect union. Dear learned soul, you are perfectly right in stating that [reasoning from] the bewildering energy of the Lord is not the path for the soul to follow; it proves itself as meaningless when one engages without the basis of the Supreme Source apart from which one misses the point. In this world both the ignorant fool and the one whose intelligence has attained the transcendental position enjoy happiness, whereas persons situated in between these two positions have to suffer. Being certain of the fact that one abiding by outer appearances misses the essence, misses the soul, I with being of service at your feet can give up [the mistaken notion that the Supreme One would be subject to illusion]. In serving the immutable Personality of Godhead who is the enemy of the demon Madhu, one develops by one's pleasure with the lotus feet [step by step] in different relationships [or rasas] the intensity [of one's rapture] that vanquishes distress. Those who are of little austerity are rarely found on the path of service towards Vaikunthha [the ultimate spiritual goal] where the Lord is continually glorified by the gods as the controller of all living beings.

After the creation in the beginning of the cosmic intelligence and the other elements, in a gradual process of differentiation [evolution] the universal form along with the functions of the senses manifested therefrom in which later on the Almighty One entered [for His incarnations]. He who is called the original person has thousands of limbs, legs and hands and accommodates all the worlds of the universe with all the life that has its existence on them. You explained how there are three kinds of life [according to the basic qualities] in which one has ten kinds of life force with the [five] senses and their [fivefold] interest. Please describe now to me what the specific powers of the societal divisions are. In these [divisions], with the sons, grandsons and family members of the different generations, that prowess has spread itself in the different forms of existence. Who are the original progenitors [the Prajapatis] evolved by their original leader [Brahma]? What are the generations of these fathers of mankind and which generations followed them? Which Manus ruled over the different manvantaras [cultural periods]? Which worlds are there above and below the earthly worlds, oh son of Mitra? Please describe what their positions and sizes are as also the measures and proportions of the earthly worlds. Tell me what the generations and subdivisions are of the infrahuman, human and superhuman living beings the way they are born from eggs, wombs, from moisture [micro-organisms] and from earth [the plants]. Kindly describe the incarnations according to the modes of nature for the sake of the creation, maintenance and destruction of the universe [Brahma, Vishnu and Shiva] as also the magnanimous activities of the Personality of Godhead living with the Goddess of Fortune, of Him [Shrinivasa] who constitutes the ultimate shelter.

What are the divisions of societal status [varna] and spiritual order [ashrama] and what are their features, how do they behave and what is their character? What are the birth and activities of the sages and what are the divisions of the Veda? What, oh master, are all the ceremonies of sacrificing and what are the different ways of the yoga perfections, of the analytical study of knowledge and of relating to the Personality of God with regulative principles? What are the ways followed by the faithless and what are their shortcomings? What is the situation of those who stem from mixed marriages and what is the destiny of life of the many types of individual souls according to the modes they follow and the kinds of labour they perform? How can the different interests of religiosity, economic development, sense-gratification and salvation, the different means of livelihood, the codes of law, the scriptural injunctions and the different regulative principles be balanced? Oh brahmin, how are the periodical offerings [of Shraddha] regulated to honour the deceased and to respect what the forefathers have created and how are the times settled in respect of the positions of the luminaries like the planets and the stars? What may one expect from charity, penance and the endeavoring for reservoirs of water and how are the duties described for someone away from home and for a man in danger? Please describe to me oh sinless one, how He, the Supreme Person, the Father of Religion and Controller of All, can be satisfied completely and who of us could do that? Oh best among the brahmins, the spiritual masters, who are so kind to the needy, tell their devoted disciples and sons even what they did not ask for. Oh supreme master, how many dissolutions [or end times] are there for the elements of nature? Who are they who are saved then and who are they who [being of praise] may serve Him? And who may merge with Him when He goes asleep? And what is the nature and identity of the individual person and of the Supreme, what is the leading motive of the Vedic wisdom and what moves the guru and his disciples? Spotless devotees speak of this source of knowledge in the world. How would someone of his own accord have knowledge of devotional service and detachment?

All these questions I have asked in my desire to know about the pastimes of the Lord. Please answer them as a friend to me [and everyone else] who in his ignorance with the external energy has lost his vision. Oh spotless sage, the assurance of an existence free from fear one obtains from someone like you, cannot in any way be compared with the liberation offered by all the Vedas, sacrifices, penances and charity.'

Shri Shuka said: 'He [Maitreya], the chief among the sages so well versed in the stories [Puranas], was most delighted to hear these questions posed by the chief of the Kurus and thus being urged to the topics about the Supreme Lord, he with a smile gave Vidura his reply.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 8:
Manifestation of Brahma from Garbhodakas'ayi Vishnu

Shri Maitreya said: 'The descendants of King Puru deserve the respect of the sages because their kings are chiefly devoted to the Supreme Personality; and with you who are also born in this chain of devotional activity in respect of the Invincible One, there is step by step [with every question you ask] constantly new light shed on this subject matter. Let me therefore now discuss this Bhagavatam, this Vedic supplement that originally by the Supreme Lord in person was spoken to the seers for the mitigation of the great distress of the human beings who experience so little happiness.

The son of Brahma [Sanat-kumara] as the leader of the great sages [the four boy-saints, the Kumaras], questioned just like you Lord Sankarshana about the truth concerning the Original Personality [the first plenary portion and companion of the Lord] who always clear in His knowledge resides at the basis of the universe. He in that position with Him whom one in great esteem calls Vasudeva had turned His vision inwards, but to encourage the highly learned sages He slightly opened His lotuslike eyes. With the hairs on their heads wet from the water of the Ganges they touched the shelter of His lotus feet that is worshiped by the daughters of the serpent-king, with great devotion and with various paraphernalia, in the desire for a good husband. Known with His pastimes they, with words and with great affection in rhythmic accord, repeatedly glorified the activities while from the thousands of raised hoods [of Ananta, the serpent king] the glowing effulgence emanated of the valuable stones upon their thousands of helmets. Oh Vidura one says that He then discussed the purport of the Bhagavatam with Sanat-kumara who had taken the [yoga] vow of renunciation and, as was requested, passed it on to Sankhyayana who had also taken the vow. When the great sage Sankhyayana as the chief of the transcendentalists reciting this Bhagavatam [thereafter] expounded on it, both the spiritual master Paras'ara whom I followed and Brihaspati were present. Urged on by sage Pulastya, he [Paras'ara] kindheartedly told me this finest one of the Puranas that I in my turn will relate to you, my dear son, for you are an ever faithfull follower.

At the time the three worlds were submerged in the waters, He [Garbhodakas'ayi Vishnu] was lying down there alone, inactively with almost closed eyes, upon the snake bed Ananta desiring nothing more than the satisfaction of His internal potency. The way the power of fire is hidden in wood, He resided there in His place in the water, keeping all living beings in their subtlety within His transcendental body from

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

where He gives life in the form of Time [kala]. For the duration of thousand times four yugas [4.32 billion years] He with His internal potency lay dormant for the sake of the further development - by means of His force called kala [time] - of the worlds of the living beings who depend on fruitive activities. That role gave His body a bluish look [the blue of the refuge of the vivifying water]. In accordance with the purpose of His internal attention for the subtle subject matter of creation, there was in due course of time, because of the material activity of the basic qualities of nature, the agitation [of the subtle elements, the entities] that then most subtly broke forth from His abdomen [from the ether]. With the Time that roused the karma to activity, soon from the original self [of Vishnu] with that [agitation] a lotus bud appeared that, just like a sun, illumined the vast waters with its effulgence.

That lotus flower of factually the universe was entered by Vishnu as the reservoir of all qualities from which He in the beginning generated the personality of Vedic wisdom, the controller of the universe [Brahma] who, so one says, was born from himself. [Brahma] in that water situated on the whorl of the lotus could not discern the world and spying all around in the four directions he [thus] received his four heads. [Brahma] seated upon and sheltered by the lotus flower that, because of the stormy sky at the end of the yuga, had appeared from the restless waters, could in his bewilderment not fathom the mystery of creation, nor understand that he was the first demigod. 'Who am I, seated on top of this lotus? Wherefrom has it originated? There must be something in the water below. Being present here implies the existence of that from which it sprouted!' This way contemplating the stem of the lotus, he by following that channel in the water towards the navel [of Vishnu], despite his entering there and extensively thinking about its origin, could not understand the foundation. Groping in the dark, oh Vidura, with his contemplating this way it thus came to pass that the enormity of the three-dimensional reality of time [tri-kalika] was generated that, as a weapon [a cakra], inspires fear in the embodied unborn soul by limiting his span of life to a hundred years.

When he failed to achieve the object of his desire, the godhead gave up the endeavor and seated himself upon the lotus again to control with confidence, step by step, his breath, withdraw his mind and unify his consciousness in meditation. [Thus] practicing yoga for the duration of his life, the unborn one in due course of time developed the understanding and saw how in his heart, out of its own, that manifested what he could not see before. On the bed of the completely white gigantic Shesha-naga [snake] lotusflower the Original Person was lying all alone under the umbrella of the serpent hood that was bedecked with head jewels by the glow of which the darkness in the water of devastation was dissipated. The view of His hands, legs, jewels, flower garland and dress, derided the panorama of the green coral of the evening splendor of the sun over the great, golden mountain summits with their waterfalls and herbs, flowers and trees. The totality of the three worlds in all its variety was, with the length and width of the measurement of His transcendental presence, covered by the beauty of the divine radiance of the ornaments that dressed His body.

According to the desire of the human being who, in worship of the lotus feet that reward each desire, follows the path of devotional service, He in His causeless mercy, with the moonlike radiance of His toe- and fingernails, showed the most beautiful [flowerlike] division. With His smiling face adorned with the beauty of His earrings, with the view of the light reflected by His lips and with the reaction of His pleasing nose and eyebrows, He dispelled the distress of the world. Dear Vidura, His waist was well decorated with a belt and with cloth with the saffron colour of kadamba flowers, there was a priceless necklace and on His chest there was the attractive Shrivatsa mark [a few white hairs]. The way trees in the world have their separate existence and with their thousands of branches spread their high value [of flowers and fruits] as if they are ornamented with precious jewels, so too the Lord, the ruler of Ananta, [Garbhodakas'ayi Vishnu] is ornamented with the hoods above His shoulders. The Supreme Lord, just like a mountain, is the abode for all living beings mobile and immobile. As the friend of Anantadeva He, like a mountain, is submerged in the water and with His thousands of golden helmets [and jewels] and with His Kaustubha jewel He manifests Himself like a mountain range of gold in the ocean. With around His neck the flower garland of His personal glories in the form of the sweet, beautiful sounds of Vedic wisdom, the Lord of the sun, the moon, the air and fire was most difficult to approach for all the three worlds [so did Brahma discover] because He was surrounded by His personal weapons [like His cakra]. Thus it happened that the godhead of the universe, the creator of destiny, could behold His navel, the lake, the lotus flower, the waters of destruction, the air with its winds and the sky, but could not glance beyond the created reality of the cosmic manifestation. With the reach of that vision he, as the seed of all worldly activities, thus was invigorated by the mode of passion. Therefore He, in consideration of the living beings eagerly procreating, prayed to Him for the allowance to create, on the transcendental path of the steadfast soul, in service of the Worshipable One.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 9:
Brahma's Prayers for Creative Energy

Brahma said: 'Today, after a long time [of penance], I have come to know You and can say that it is really a shame when the embodied soul has no knowledge of Your ways as the Supreme Lord. There is no one beyond You, my Lord, and anything that appears to be so can never be the absolute, for You are [the transcendence of] the greater reality to the modes of the material energy that lost its equilibrium. That [greater] form is always free from the darkness of matter because You, in the beginning, for the sake of the devotees manifested Your inner potency, the potency that is the source of the hundreds of avataras and from which I also found my existence upon the lotus flower sprouting from Your navel. Oh my Lord, beyond this [source] I see no other [body] superior to Your eternal form full of bliss that is free from change and deterioration of potency. You are the one and only Creator of the cosmic manifestation and the nonmaterial Supreme Soul itself. I who take pride in my identification with the body and senses am surrendered to You. That form - or however You make Your presence - is all-auspicious for the entire universe and beneficial to our meditation. You, Supreme Lord who have manifested Yourself to us devotees, I offer my obeisances. For You I perform that what is neglected by persons who, in their appetite for material matters, head straight for hell. But those who hold on to the flavor and smell of Your lotus feet that is carried by the sounds of the Veda reaching their ears, accepted Your transcendental course by their devotional service. For those who are Your devotees there is never the separation from You [being installed] on the lotus of their hearts, oh Lord. Till then there will be fear because of the wealth, the body and the relatives, and also the lamentation and desire as well as the avarice and contempt will be great. As long as the people of the world do not take to the shelter of the security of Your lotus feet, one will be full of anxieties in one's undertaking according to the perishable notion of possessing things. How unfortunate are they who are bereft of the memory of Your topics! With their senses not directed at You, they are tied down by inauspicious matters and find, acting to their desires, happiness for only a brief moment. They are poor fellows whose minds are constantly ruled by greed and activities full of stress. Their always being troubled by [false] hunger, thirst and their three humors [mucus, bile and gasses], by winter and summer, wind and rain and by many other disturbances as also by a strong sex drive and inescapable anger, I consider all together as spiritually most unbearable, oh Man of the Great Strides. It aggrieves me a lot. As long as a person, under the influence of Your material illusion, oh Fortunate One, is a servant of his senses and is faced with an existence of being separated in a body, such a soul, oh Lord, will not be able to overcome the cycle of repeated births in the material world. Even though working for outer results carries no factual meaning [to the soul], it will result in endless miseries. During the day their senses are engaged in stressful labour and at night they suffer insomnia because of all their ruminations that constantly disturb their intelligence and break their sleep. The divine order frustrates their plans. They and even those sages, oh Lord, who turned against Your topics, will have to keep wandering around in this world. United in devotion being directed at You for a hundred percent and with You residing on the lotus of their hearts, the devotees who are on the path of listening, oh my Lord, see how You, in the here and now, in Your causeless mercy exactly manifest that transcendental form they had in mind of You glorified by so many. You are never that much pleased by pompous arrangements with a lot of paraphernalia of high-class servants who are of worship with hearts full of all kinds of desires. For You, the variously perceived Unique and Only Well-wisher, the Supersoul within the living entities, are there to show all living entities Your causeless mercy; You cannot be achieved by those who settle for what is man-made and temporal [asat]. The dharma [the correct, infallible course of action] therefore consists of those different result minded activities, forms of charity, difficult penances and transcendental forms of service, that by the people are performed for just the worship of You, for simply pleasing You, the Fortunate One. The duty thus being performed will never be in vain.

Let me offer my obeisances to You, the Supreme One who always, by the glories of His transcendental form, distinguishes Yourself in enjoying the pastimes of Your cosmic creation, maintenance and destruction. Unto You, the Transcendence whom one realises by intelligently dealing with the illusory diversity, I offer my obeisances. I take refuge in the Unborn One whose names, representing His incarnations, transcendental qualities and activities, open the way for reaching His eternal bliss. When they are invoked the moment one leaves this life, they immediately automatically remove the accumulated sins of many, many lives. He, the Almighty Personality, who for reasons of maintenance, creation and dissolution penetrates [this world] with three trunks - the one of me, Shiva and Himself - grew, rooting in the soul, as the one and only [coherence] to the many branches [of religion]. Him, the Personality of Godhead, this tree of the planetary systems, I offer my obeisances. As long as the people of the world are engaged in unwanted activities and in the activities of their self-interest despise the by You as beneficial pronounced devotional activities, the struggle for existence of these people will be very tough and with [the defiance of] Your Vigilant Rule [of Time] lead straight to a shambles. Let there be my obeisances unto You. Existing in a place that lasts for two parardhas [2 x 50 years, with one day and night being two times 4.32 billion earthly years: 311.04 trillion years], even I, being respected in all the worlds and for many years having undergone severe penances for my self-realisation, desire to obtain You whom I offer my respectful obeisances my Lord, oh Supreme Personality and enjoyer of all sacrifices. Desiring to fulfill Your obligations You manifest Your transcendental pastimes, by the grace of Your will projecting Yourself in the different life forms of the animals, the human beings and the gods. In spite of appearing in Your divine form, You thereby are never under the influence of the material energy. I offer my obeisances to that Lord of the Opulences, the Supreme Personality. And also the ignorance [avidya] that is known in five ways does not affect You. On the contrary, You, amidst the violent series of waves in the waters lying on the snake bed in touch [with Ananta Shesha], keep the peace and slumber, carrying in Your abdomen all the living entities and worlds for the sake of their maintenance. That is how You show the [intelligent] human being Your happiness. I offer You my obeisances by the power of whom I have manifested from the lotus house sprouting from Your navel, in order to assist by Your grace You, the worshipable one, in the creation of the three worlds. I worship You who have the universe in Your abdomen and whose eyes after the end of Your yogic slumber are blossoming like lotuses.

May He, the Lord of all universes, the one friend and philosopher, the Supersoul who as the Supreme Lord of the six opulences [beauty, intelligence, penance, power, fame and wealth] brings happiness by the mode of goodness, grant me the power of introspection so that I will be able to create, as before, this universe as a surrendered soul dear to Him. Unto this benefactor of the surrendered soul, who, with the Goddess of Fortune [Lakshmi], from His internal potency enjoys whatever He may enact in accepting His incarnations of goodness, I pray that I, being gifted with His omnipotency, may be of service and create and that I also, despite the material affection of my heart, will be able to stop with it. I, who for the manifestation of the variegation of His unlimited power was born from the lake of the Supreme Person's navel as the energy of the total universe, pray that I may not suffer the misfortune of losing sight of the sound vibrations of the Vedic truth. May the Supreme Lord who, in His ultimate love and smiles, is of an endless mercy, open His lotus eyes. Let the cosmic creation thus flourish and find His glory as He with His sweet words, as the oldest and Original Person, takes away our dejection.'

Maitreya said: 'After he had observed the source of His appearance and with penance, full of knowledge and a focussed mind, to the best of his ability had given thought to the words of his prayer, he fell silent as if he was tired. When Madhusudana [Krishna as the killer of Madhu] saw the sincerity of Brahma and how depressed he was about the devastating waters of the age and at a loss about the different positions of the worlds, He in deep thoughtful words addressed him in order to remove his anxiety.'

The Supreme Lord said: 'Gifted as you are with the depth of all Vedic wisdom, do not despair about the endeavor of creation. That what you ask from Me, has already been settled by Me. To be sure of My support you must, as before, be of penance and prayer [meditate the mantras]. By these qualities you will see all the worlds laid open within your heart, oh brahmin. When you connected in devotion are fully absorbed in the universe, you will see that I am spread throughout, oh Brahma, and that you, including all the worlds and life forms, are part of Me. You will see Me situated within the universe and in all living entities like fire present in wood and that very instant you will undoubtedly be able to leave the weakness behind. As soon as you have approached Me and, with your senses no longer under the control of the modes of nature, are free from the gross and subtle self, you will see your pure essence [svarupa] and enjoy the kingdom of heaven. With your desire to expand the varieties of service and increase the population innumerably, your soul will never be saddened therein because My mercy is unbounded. Since you are the original seer, the vicious mode of passion will never encroach upon you and your mind, despite your generation of progeny, will always be fixed upon Me. Even though I for the conditioned soul am difficult to know, I today am known by you because you understand Me as not being a product of matter, the senses, the modes or the bewilderment of the self. I manifested Myself to you from within when you, in your contemplating the source of the lotus, by its stem in the water

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

tried to discover Me. The prayers you performed for Me, oh Brahma, the stories about Me enumerating My glories and your penance in steady faith, are all [to be considered as] My causeless mercy. May all benediction rest upon you who in your desire prayed for the victory of all the worlds by describing so nicely My qualities and transcendental position. I am most pleased with you. Anyone who regularly prays these verses as stated, will by his worship very soon see all his desires fulfilled, for I am the Lord of all benediction. Satisfying Me by good works, penances, sacrifices, charities and absorption in yoga, the human being will find his ultimate success, so is the opinion of those who know the Absolute Truth. Because I am the Supersoul, the director of all other souls and the dearest of everything dear, one should dedicate all one's attachment to Me. The love after all one has for one's body and other matters is there on account of Me. And now generate with the control of your knowledge of the Veda and with your body, who both directly owe their existence to the [Super]soul, as is customary the lives of all wo are closely associated with Me.'

Maitreya said: 'After thus having instructed the creator of the universe, the primeval, original Lord in His personal Narayana form disappeared from sight.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 10:

Divisions of the Creation

Vidura said: 'How many living beings were by the almighty grandfather of all creatures on this planet created from his body and mind, after the disappearance of the Supreme Personality? Dear man of power, be so kind to eradicate all my doubts and describe from the beginning to the end everything I asked you, oh best among the souls of vast knowledge.' "

Suta said [see BOOK 1]: "Oh son of Bhrigu [Shaunaka], the great sage, the son of Kushara [Maitreya] thus being stimulated by Vidura, felt pleased and answered the questions speaking from his heart.

Maitreya said: 'Brahma thus for the sake of the soul engaged himself in penance for a hundred celestial years the way the Unborn One, the Supreme Lord told him to. He who was born on the lotus, then saw how the lotus upon which he was situated and the water surrounding it trembled because of the wind that was propelled by the power of eternal Time. With his transcendental knowledge and self-awareness having increased by his penance, he had matured in practical knowledge, and with that power he took in the wind along with the water. When he saw how widespread the lotus was upon which he was situated, he thought to himself: 'I shall with this [lotus in these time stirred waters] bring back to life all the worlds that in the past have merged in me.' By the Supreme Lord being encouraged to engage in action, he then entered the whirl of the lotus and divided the complete of it in three main divisions that he further divided into fourteen subsections. These different circumstances of life together constitute the consequence of the [more or less] selfless dutiful actions [the dharma] of the individual souls in relation to the Supreme Personality.'

Vidura said: 'Discussing the variety of different forms of the Lord, the wonderful actor, you spoke about eternal time as one of His names. Oh brahmin, can you please describe to us how time factually makes its appearance, oh master, what are its characteristics?'

Maitreya said: 'It [Eternal Time] is the source of the different [organic and anorganic] interactions of the modes of nature, it is undivided and unlimited and it is the instrument of the Original Person to create, by His pastimes, the material life of the soul. It is by means of time [kala], the hidden, impersonal feature, that the Lord separated from the Supreme Absolute [God or brahma] the material phenomenon that was established as the bewildering material potency of Vishnu. The way it [Eternal Time] is there in the present, it was there in the beginning and will also be there hereafter.

The conditioning [or creation] is divided in nine kinds. Next to the formation according to the basic qualities [viz. the gunas or the modes of goodness, passion and ignorance], there is the formation according to the material qualities of time [movement, knowledge and inertia] and the three forms of creation that find their end [of plants, animals and human beings]. The first creation is the one of [the goodness of the] cosmic intelligence [the mahat-tattva] of the Supreme Lord wherein the interaction of the natural qualities takes place. The second creation consists of the [passion of] the identified self, the false ego, on the basis of which there is knowledge of the material elements that thus find their engagement. The third type of material formation is the one of the [ignorance of the] elements that give rise to sense perception. The fourth creation consists of [the material movement of] that what basically leads to the knowledge acquiring and operating [functions of the senses]. The fifth kind of creation consists of the interaction with the mode of goodness that, together with the mind derived therefrom, results in the deities [who rule the senses]. Sixth there is the creation of darkness [from the slowness of matter] that turns masters into fools. These are the six [primary] material creations. Now hear from me about the three secondary creations [of plant, animal and man produced] with the pastime of the almighty incarnation of passion [Brahma] who has the intelligence of the Lord.

The seventh main division of creation concerns the six kinds of beings who do not move around: trees bearing fruit without flowers, plants and bushes that exist until the fruit has ripened, the creepers, the pipe-plants, creepers without support and fruit trees that blossom. These beings who seek their sustenance upwards, are practically unconscious with only an inner feeling and are of many varieties. The eighth creation concerns the species of lower animals. There are twenty-eight different kinds of them and they are considered to have no knowledge of their destiny, to be of an extreme ignorance, to discriminate by smell and have a poorly functioning conscience. Oh purest one, the cow, the goat, the buffalo, the antelope, the hog, the gavaya [a type of oxen], the deer, the sheep and the camel all have split hooves. The ass, the horse, the mule, the gaura, the Sharabha bison and the wild cow have only one toe. Oh Vidura, just let me tell you now about the animals with five nails. They are the dog, the jackal, the fox, the tiger, the cat, the rabbit, the sajaru porcupine, the lion, the monkey, the elephant, the tortoise, the iguana ['four legged snake'], the alligator and others. The heron, the vulture, the crane, the hawk, the bhasa [another kind of vulture], the bhalluka, the peacock, the swan, the sarasa [indian crane], the cakravaka, the crow, the owl and so on are the birds. But there is yet a ninth kind that [also] fills its belly, oh Vidura. It consists of one form of appearance: the human beings. In them the mode of passion is very prominent. They are very busy with [diminishing] their misery, but always consider themselves happy.

These three secondary creations, including the creation of the demigods [as an extra category], my dear one, are, contrary to the other ones that I described, [as for their modes and qualities] subjected to modifications [to mutation or evolution], even though the Kumaras [the sons of Brahma, the brahmins, the sages] are of both natures [they adapt physically, but they do not change in quality]. The creation of the demigods is of eight types: the self-realised souls, the forefathers, the atheists, the celestial beings, angels and the saints, the protectors and the giants, the celestial singers, the spirits of guidance in what is good and bad and the denizens of heaven and the superhuman beings and such. All the ten types of creation I described to you, oh Vidura, are created by Brahma, the creator of the universe. Next I shall explain the different descendants of the Manus and how the Creator, being moved by the mode of passion, in the different ages creates and does so with an unfailing determination in respect of the Supreme Lord who, by dint of His own energy, as Himself appeared from Himself.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 11:

Division of Time Expanding from the Atom

Maitreya said: 'One should know that the ultimate presence of that what shows itself in the manifold as being indivisible, consists of an infinitesimal particle [paramanu] the combination of which [into material forms] creates illusion in man. The supreme oneness of that particle being present within material bodies, keeps its original form till the end of time, it is of a continual, unrivaled uniformity. Time, my best one, besides being known as the supreme, non-manifest Almighty Lord who controls all physical action, can therefore also be measured by the motion of the minutest and largest forms of combinations of particles. The time of that infinitesimal particle is the time it takes to occupy [or vibrate in] a certain atomic space. The greatest of time is the time taken by the existence of the complete of all atoms.

Two infinitesimal particles constitute an atom [an anu] and three atoms make a trasarenu of which one is reminded by a beam of sunlight falling through a lattice window in which one sees something [a dust-particle] going up in the sky. The time taken by the combination of three trasarenus is called a truthi [calculated as 1/16.875 of a second] of which one hundred are called a vedha. Three of them are called a single lava. The duration of three lavas equals one nimesha [± 0.53 second] and the time of three of them is called a kshana [± 1.6 seconds], five of those make a kashthha [± 8 seconds] and a laghu consists of fifteen of them [± 2 minutes]. A number of fifteen of those laghus is called a nadika [or danda, ± 30 minutes] and two of them make a muhurta [about an hour], while six to seven of them form one yama [a quarter of a light day or night] depending the human calculation [the season, the latitude]. The measuring pot (water-clock) has the weight of six palas [14 ounces] and has a four masha [17 karats] golden probe four fingers long covering a hole through which it fills with water till 'prastha' [solid, till it sinks]. Four yamas form the duration of both the day and the night of the human being and fifteen days [of eight yamas each] make one pakshah [fortnight] which measured is known as being either black or white [depending on whether there is a full moon or new moon in it]. The aggregate of such a 'day' and 'night' is called an ancestral [traditional or solar] month with two of them forming a season. There are six of them [respectively 'cold' or hemanta, 'dew' or Shis'ira, 'spring' or vasanta, 'warm' or grishma, 'rainy' or varshas and 'autumn' or Sharad, counting from December 22] corresponding to the movement of the sun going through the southern and northern sky. This movement of the sun is said to form one day of the demigods and is called a vatsara [a tropical year] of twelve months. The duration of life of the human being is estimated to be of a great number [a hundred] of those years [see also the 'full calendar of order'].

The infinitesimal particles and their combinations, the planets, the heavenly bodies [like the moon] and the stars, all rotate in the universe, to complete their orbit in a year of the Almighty [cyclic order, the command] of eternal time. We speak about an orbit of the sun, about an orbit of the other planets, the orbit of the stars [in our galaxy around Sagittarius A in the sky], the orbit of the moon, oh Vidura, and the orbit of the earth as being a single [but differently named] year [respectively a celestial year, a planetary year, a galactic year, a lunation and a tropical year]. With attention for all His five different types of years, one should be of respect for the One [Lord of Time] who, differing from all that was created, moves under the name of Eternal Time and who with His energy in different ways invigorates the seeds of creation while during the day dissipating the darkness of the living entities. By thus performing sacrifices one develops quality in one's material existence.'

Vidura said: 'You pointed out the ultimate measure of time of the life periods of the ancestors, the gods and the human beings. Can you now, oh great sage, give a description of the time periods of the lives of the elevated souls that cover more than a millennium? Oh mighty master, you know the movements of the Supreme Lord in the form of eternal time, for you, in the control of your yogic command, have the eyes of a self-realised soul to oversee the entire universe.'

Maitreya said: 'The four yugas [ages or millennia] called Satya, Treta, Dvapara and Kali together take approximately 12.000 years [or one mahayuga] of the demigods [comprising 360 vatsaras each]. The subsequent yugas starting with Satya-yuga are each respectively four, three, two and one times 1.200 demigod years long. Experts say that the transitional periods at the beginning and end of each yuga cover several hundreds of demigod years. They are millennia [like the millennium we live in now] wherein all kinds of religious activities take place. The dutifulness of mankind concerning the four principles of religion [of satya, daya, tapas, Shauca; truth, compassion, penance and purity] was during Satya-yuga properly maintained, but in the other yugas the principles gradually declined one by one [first penance, then compassion, then purity]. Next to the one thousand [maha-]yugas that, oh dear one, together constitute one day of Brahma [of 4.32 billion years] of the three worlds [the heavenly, svarga; earthly, martya and lower, patala ones], there is also a night just as long wherein the Creator of the universe goes asleep. Following the end of the night when another day of Lord Brahma begins, the creation of the three worlds, that in its totality covers the lives of fourteen Manus, starts all over. Each Manu thus enjoys a time of living of a little more than seventy-one [maha-]yugas.

After the end of each Manu, the next one appears together with his descendants, the seven sages, the God-conscious souls and the king of the demigods [Indra] as also all those who follow them. This is Lord Brahma's day to day creation wherein the lower animals, the human beings, the forefathers and the gods wander around, appearing in the three worlds because of their karma. With the change of each Manu, the Supreme Lord manifests His goodness in His different incarnations, as the Manu Himself and as others, and thus unfolding His divine potencies He maintains this universe. At the end of the day [of Brahma] the Almighty Time arrests its manifestation, whereupon, with the complete whole fallen in darkness, all living entities remain merged in silence. Just as it happens during an ordinary night, all three worlds that disappeared from sight, therewith are bereft of the light of the sun and the moon. When the three worlds are set ablaze by the potency of the fire emanating from the mouth of Lord Sankarshana, sage Bhrigu and the other inhabitants who are agitated by the heat, move from the world of the saints [Maharloka, the fourth world] to the world of the godly people [Janaloka, the next world of celibate saints]. Immediately after the beginning of the devastation of the three worlds all the seas overflow with violent winds and hurricanes that blow the waves high. The Lord, who in His mystical slumber with closed eyes lies down on the bed of Ananta within the water, is glorified by the inhabitants of the worlds of the God-conscious souls.

By the symptoms of days and nights of the advancement of time, his [Brahma's] life and also our lives are limited to a duration of a hundred years, even though in his case it takes a hundred of his years [with his life consisting of two parardhas or 2 times 155.5 trillion human years. The first half of his lifetime called one parardha has passed and now in this age we have begun with the second half. The superior first half started with a grand kalpa called the Brahma-kalpa in which Lord Brahma manifested whom one knows as the [source of the] Vedic sounds. Thereafter, at the end of that enormous

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

span of time, the period called the Padma-kalpa came into being in which the lotus of the universe sprouted from the reservoir of water of the Lord's navel. The present kalpa [at the beginning] of the second half, oh descendant of Bharata, is celebrated as the one of Varaha in which the Lord appeared in the form of a boar. The time measured by the two halves of Brahma's life takes but a second for the beginningless, unchanging and unlimited Soul of the universe. This eternal time, beginning from the atom up to the final duration of two parardhas, is never capable of controlling the Supreme Lord, it is the controller of those souls who are identified with their body. As a combination of the basic elements and their transformations this manifest universe has expanded to a diameter of half a billion [yojanas - a dynamic cosmic measure]. [The space occupied by the infinitesimal particles of the primal ether, pradhana] expanded to the tenfold [of the dimensions of the therefrom condensating basic elements and their transformations] that, appearing like atoms, entered to cluster into many other egg shaped abodes [or galaxies]. That cause of all causes [containing all the universes] is said to be the imperishable Absolute Truth, the supreme abode of the direct, personal manifestation of the Supreme Soul: Lord Vishnu.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 12:
Creation of the Kumaras and Others

Maitreya said: 'Thus far I have described to you, oh Vidura, the glories of the Supersoul under the name of kala, time, now try to understand from me how the repository of the Vedas [Brahma] created the things as they are.

He first created the [five] forms of ignorant engagement: the idea that one would die [andha-tamisra], followed by indignation [tamisra], the craving of infatuation [maha-moha], the delusional of errors [like identifying oneself with the body etc., moha] and the darkness of lacking in self-awareness [tamas]. Seeing what a troublesome creation it was he [Brahma] could not really appreciate what he had done, whereupon he, after being purified by meditating upon the Supreme Lord, found the mind for another creation. The great self-born soul then created Sanaka, Sananda, Sanatana and Sanat-kumara [the four Kumaras] who are lifelong celibates ['they whose seed goes upwards'] free from all profit-minded action. He from within told his sons: 'Oh my sons, do procreate', but they did not want to, because they, in their devotion for the Personality of Godhead, were vowed to the principles of liberation. Disrespected by his sons refusing to follow the order, he did his best to check the difficult to curb anger that rose in him. In spite of the original father's meditative control, out of his anger, straight from between his eyebrows, a child was born that had a colour composed of red [for passion] and blue [for ignorance]. The child cried loudly to the father of all the gods: 'Oh powerful one, oh ruler of destiny, assign me my names and tell me what my places are, oh teacher of the universe.'

He, as the all-powerful one born from the lotus, thus being asked, complied with the request and gently pacified the child with the words: 'Do not cry, I shall do what you want. Because you, oh chief of the demigods, as a boy were so anxiously crying loudly, the people will address you with the name Rudra. The heart, the senses, the life air, the ether, the air, fire and water, earth and the sun, the moon as also austerity are the places reserved for you. Your [other] names are: Manyu, Manu, Mahinasa, Mahan, Shiva, Ritadhvaja, Ugrareta, Bhava, Kala, Vamadeva and Dhritavrata. Dhi, Dhriti, Rasala, Uma, Niyut, Sarpi, Ila, Ambika, Iravati, Svadha and Diksha, oh Rudra, are your [eleven] wives [the Rudranis]. Please, accept these different names, places and wives and generate progeny with them on a large scale, for you are the master of the living beings.' Thus being instructed by his spiritual master, the mighty lord of the mixture of blue and red brought forth generations of the same strength, features and nature as his. But when he saw the activities of the sons generated by Rudra and how their endless numbers together devoured the entire universe, the father of the living beings got afraid. 'Oh best of the demigods, [he said,] enough of you creating this kind of living beings. They scorch, with the fiery flames of their eyes, every direction and me as well. Be of [voluntary] penance, that will do you good and bring happiness to all living entities. Only by doing penance you will as before be able to bring about the universe. Only by penitence a person knows the supreme light and can fully respect the Supreme Lord beyond the senses who resides in the heart of everyone.'

Maitreya said: 'Thus being instructed by the self-born one, he [Rudra] circumambulated the master of the Vedas saying 'So be it'. Next he entered the forest to do penance. Determined to create he [Brahma] who by the Supreme Lord had been empowered, then begot ten sons in order to populate the world: Marici, Atri, Angira, Pulastya, Pulaha, Kratu, Bhrigu, Vasishthha, Daksha and Narada as number ten. Narada sprouted from his lap, Daksha from the thumb, from his life-air Vasishthha saw the light, while Bhrigu came forth from his touch and sage Kratu from his hand. Pulaha generated from the navel, Pulastya from his ears, the great sage Angira from the mouth, from the eyes sage Atri came forth and sage Marici appeared from the mind. From the right side of the breast, where Narayana resides, religion manifested while irreligion, because of which the world fears the horrors of death, appeared from his back. From the heart lust manifested, from the eyebrows anger, from between his lips greed, from the mouth the urge to speak originated while from his penis the oceans appeared and from the anus, the source of all vice, the lowest activities. From his shadow Kardama Muni, the husband of Devahuti, manifested. This is how the complete of this living universe of the creator evolved from both the master's body and mind.

Oh Vidura, we have heard that the daughter Vak who was born from his body distracted the mind of Brahma and made him desirous of her even though she was not sexually inclined. When the sons, the sages headed by Marici, saw that his mind was seised by immorality, they with due respect submitted the following: 'That what you are doing now with your daughter without controlling your sexual desire you, nor anyone else, has done before, nor will anybody do such a thing ever in the future, oh master. Oh master of the universe, for certain such an attitude does not befit you, the most powerful soul, whose good behavior and character constitutes an example followed by all the world striving for prosperity. Let us offer our obeisances to the Supreme Lord who, from within the soul, by the power of His own effulgence brought about this manifestation. May His sense of duty protect us all.' Seeing all his sons who thus addressed him standing before him, the father of all fathers of mankind most ashamed quitted his body. That body was seised by the directions as a terrible fog known for its darkness. When the creator one day wondered how he should create the three worlds as before, the Vedic literature manifested itself from his four mouths. Thus the four functions of [sacrificial] action [the offer, the performer, the fire and the offering] and the supplements of the Veda with their logical conclusions became manifest as also the four principles of religion [truth, purity, austerity and compassion] and the spiritual departments [ashramas] and vocational divisions [varnas].'

Vidura said: 'Please, oh wealth of renunciation, can you tell by what mouth which Veda was produced by the god who is the controller of the creators of the universe?'

Maitreya said: 'The four Vedas called Rig, Yajur, Sama and Atharva appeared, beginning with the front [east, south, west and north], each from one of the mouths and in the same order followed the scriptural discussions [the Shastra for the Hota priest], the rituals [the Ijya for the Adhvaryu priest], the recitation material [the Stutistoma for the Udgata priest] and the transcendental service of atonement [the Prayas'citta for the Brahma ritvik]. The same way beginning from the front mouth in the eastern direction the Vedic sciences of medicine [Ayurveda], archery [Dhanurveda], music [Ghandarvaveda] and architecture [Sthapatyaveda] were created [who together are called the Upavedas]. The Itihasas - the separate histories - and the collections of classical stories, the Puranas, who together are known as the fifth Veda, manifested from all the mouths of him looking in every direction. From his eastern mouth as also from each of the other ones he sent out a pair of sacrifices: sodas'i, uktha [from the east], purishi, agnishthoma [from the south], aptoryama, atiratra [from the west] and vajapeya and gosava [from the north]. Education [vidya, also called purity - Shauca - through acquiring knowledge], charity [dana], penance [tapas] and truth [satya] are the four legs of religion that in the same order came about together with the orders of life [students, married people, withdrawn people and the renunciates] and the vocations [the labourers, the traders, the rulers and the intellectuals]. Next the vows appeared [for regulating the brahmacari, the celibate student] of Savitra [three days of celibacy after the ceremony of the holy thread], Prajapatya [celibacy for one year], Brahma [celibacy during the study of the Veda] and Brihat [lifelong celibacy] as also the vows [for regulating household life] of Varta [vocations sanctioned by the scriptures], Sancaya [officiating at ceremonies], Shalina [to subsist on everything that is acquired without asking] and Shiluncha [to subsist on the remnants left behind in the fields and the market place]. [Also the directions for] the [vanaprashtas or the] retired ones [thus manifested:] the vaikhanasas [subsisting on produce from the wild], the valakhilyas [they who give up their stock upon receiving new food grains], the audumbaras [who subsist on the food they find on their way] and the phenapas [those subsisting on fruits that fell from the trees, as also the directions for] the renounced order [of the sannyasis] consisting of the kuthicakas [recluses living in a fixed place], bahudakas [or bahvodhas, they who prefer knowledge before activities], hamsas [those fully on the path of transcendental knowledge] and the nishkriyas or paramahamsas [those who attained spiritual wisdom and refrain from action]. In the same order [the four branches of knowledge] appeared: anvikshiki [spiritual knowledge of liberation], trayi [knowledge of rituals], varta [technical knowledge] and dandaniti [political science]. Also the four vyahritis [of the first line and three words of the Gayatri mantra] thus appeared together with the Pranava [the mantra Aum] flowing from his heart. From the hair of his body ushnik [a meter of poetry] was generated, from the skin of the mighty one gayatri [the three-foot] originated, trishthup [another meter] came from his flesh, anushthup appeared from the veins and from the bones of the father of the living beings jagati was generated [two other meters]. From the marrow of his bones pankti manifested itself while brihati generated from the life breath [two types of verses]. His individual soul manifested as the spars'a letters [the hard consonants] of the Sanskrit alphabet [ka to ma] while his body expressed itself in the Sanskrit vowels [a, a, i, i, u, u, ri, ri, l, e, ai, o, au]. His senses are called the sibilants [s'a, sha sa and ha], his strength became the semi-vowels [ya, la, ra and va] and from the inner joy of the lord of the living beings the seven musical notes manifested [*]. Existing as the transcendental sound of the Original Self, the Supersoul, he [Brahma] is both manifest [as Vedic utterances] and non-manifest [as the inner sound of omkara]. Appearing as the Absolute [of the complete whole, of brahman] he expanded himself being invested with multifarious energies.

After having accepted another body he [again] put his mind to the matter of creation. Oh son of the Kurus, knowing that, in spite of the great power of the sages, the population was not increasing, he again devoted his heart to the matter. He thought: 'Alas, how is it possible that with me being this busy all the time the population is not increasing! There must be some kind of divine ordinance working against me in this.' While he thus observed and contemplated his situation, a division of a twofold form manifested itself of which one says that it is his body [the human body created after his image - kaya - 'that what belongs to Ka or Brahma']. With his form thus being divided with them, he thereupon engaged in a sexual relationship. The man became the independent ruler, the father of mankind [the Manu] called Svayambhuva and the woman became known as Shatarupa. She was the queen to the great soul that he was. Because of the sex life according to the regulative principles from that time on the generations increased. Oh best of all, in due course of time he begot in Shatarupa five children: Priyavrata, Uttanapada and three daughters, o son of Bharata, Akuti, Devahuti and Prasuti. The one named Akuti he handed over to sage Ruci, the middle one [Devahuti] he gave to sage Kardama and Prasuti was given to Daksha. Because of them the whole world became populated.'

*: The seven Vedic notes are: sa, ri, ga, ma, pa, dha and ni [resp. c, d, e, f, g, a, bes] also called shadja, rishabha, gandhara, madhyama, pancama, dhaivata, and nishada.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 13:
The Appearance of Lord Varaha

Shri Shuka said: 'After listening to Maitreya Muni's most sacred words, oh King, the best of the Kurus inquired further about the talks concerning Vasudeva he loved so much. Vidura said: 'Oh great sage, what did Svayambhuva Manu, the king of all kings and dear son of Brahma, do after he obtained his loving wife? Be so good to tell me about the activities of this saintly, original king, oh best of all. I would very much like to hear about that king who took to the shelter of Vishvaksena [the omnipotent Lord Vishnu]. Persons of fortitude and great effort in listening to that what by pure devotees is elabourately explained, will by dint of the statements of those who installed the lotus feet of the Lord of Liberation in their hearts, find the transcendental quality of a faithful mind.' Shri Shuka said: 'After Vidura, so very modest, thus had spoken, he, who received the lotus feet of the One with the thousand heads on his lap, was complimented and addressed by the sage, whose hairs stood on end in ecstasy as he tried to formulate his stories about the Supreme Lord.

Maitreya said: 'After Svayambhuva Manu had appeared along with his wife, he, the father of mankind, with folded hands and obeisances addressed the reservoir of Vedic wisdom [Brahma]: 'You are the one progenitor of all living entities, the father and source of their subsistence, but we, who all were born from you, wonder how we can be of service to you. Give us, with all respect, oh venerable one, directions for that purpose. What are the duties within our reach to be performed for you? What should one do for His good name [His fame] all around this world and what is to be done in order to progress to the next world?'

Brahma said: 'I am very pleased with you, my son, let there be all my blessings for the both of you, oh lord of the world, for you without any reservation in your heart have surrendered yourself to me, asking for my lead. This is the exact way for offspring, oh lord of the world, to honour the spiritual master. Those who have a sane mind and are beyond envy, should, to the full of their ability and most respectfully, accept this instruction. You therefore, in that role, please take care to beget children in her with the same qualities you have, so that they, once being born, may rule over the world on the basis of the religious principles [the vidhi], making sacrifices and worshiping the Original Personality. Consider protecting the living entities the best way to serve me, oh ruler of man. Hrishikes'a, the Supreme Lord of the Senses, will be pleased when you are the guardian of their lives. The

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

work of those who never managed to satisfy the Supreme Lord Janardana ['the Lord of all living beings'], the object of all sacrifice, is certainly in vain, for they did not respect their very self as being the Supreme Soul.'

Manu said: 'I will abide by what your powerful self has ordered, oh killer of all sin, please tell me what my place is in this world and the place of those born from me. Oh god of this planet, the earth, the dwelling place of all beings is immersed in the great waters [of the Garbhodhaka ocean of the created universe]. Can you please lift her up?'

Maitreya said: 'The personality of transcendence [Brahma] who also saw that the earth was immersed in the waters thought: 'How shall I lift her up?' and spent a long time meditating as follows: 'While I was engaged in her creation, the earth was inundated by a flood and got deeply immersed. What would be the right course of action for us now being engaged in this matter of creation? May the Lord from whose heart I was born guide me in this!' While he was thinking thus, all of a sudden from his nostril,, oh sinless one, a minute boar [Varaha] appeared not larger than the top of a thumb. When he saw that happen, at once the form expanded in the sky, miraculously transforming into the size of a gigantic elephant, oh son of Bharata. Seeing the form of that boarlike appearance, he with Manu, the brahmins headed by Marici and the Kumaras began to word the matter in different ways: 'Who is this extraordinary being that pretends to be a boar? And how wondrous for Him to appear from my nose! One moment He has just the size of the tip of a thumb and in no time He is as big as a megalith! Would this be the Supreme Lord of sacrifice Vishnu? I am baffled!' While Brahma thus was deliberating with his sons, the Supreme Lord of Sacrifice, the Original Person, produced a wild roar like He wanted to attack. With the unprecedented voice that echoed in all directions the Lord created great joy in Brahma and the best of the brahmins. The inhabitants of Tapoloka, Satyaloka and Janaloka hearing the sound of the loud roar of the all-merciful Lord who in the form of a boar ended all personal distress, then all began to extoll Him with the holy mantras of the three Vedas.

Knowing Himself very well as the form resulting from the spreading of the Vedic sound that originated from the knowledge of the authorities of the Truth, He roared once more in response to the transcendental glorifications of the wise and intelligent souls and playful as an elephant entered the water on their behalf. Slashing His tail in the sky and quivering with the sharp and hard hairs of His skin, He scattered the clouds with His hooves and radiated with His glittering white tusks as the glory of the Supreme Lord and Maintainer of the world. Sniffing out the earth, He who had assumed the transcendental body of a boar, searched everywhere showing His frightening tusks, but in spite of it all the brahmins free from fear engaged in prayer the moment they saw Him glancing them over as He entered the water. The enormous mountain of His body drove by the force of the dive the ocean apart in two high waves because of which the ocean, like gifted with two arms, in distress loudly prayed: 'Oh Master of all Sacrifices, please protect me!' He, as the Master of all Sacrifices penetrating with His arrow-sharp hooves the water, reaching the limits of the unlimited ocean, then found her. He saw her, the wealth of the living beings, lying there as she was before and lifted her up personally. Rising to the surface He, with His tusks raising the submerged earth, appeared in His full splendor. But then He, glowing with a fierce anger, had to hold His cakra [His disc-weapon or wheel] against the demon [Hiranyaksha - 'the golden-eyed one'] who rushed towards Him with a club. Being irresistible, He thereupon skillfully killed the opposing enemy, the way an elephant disposes of a lion. In the process His cheeks and tongue got smeared with blood like he was a large elephant having digged in the [reddish] earth. Even as He bluish as a tamala tree, like a playing elephant, upheld the earth on His curved tusks, oh Vidura, they who were led by Brahma could recognise Him as the Supreme Lord. Thereupon they with folded hands offered Him prayers from the Vedic hymns.

The sages said: 'All glory and victory to You, oh Unconquerable One, You who are understood by the performance of sacrifices. All our obeisances are for You who shake Your body consisting of the three Vedas and in whose pores of the hairs in Your skin this [Vedic truth] is hidden. Our respects for You who had the calling to assume the form of a boar! Oh Lord, the miscreants have difficulty perceiving this form of Yours that can be worshiped by performing sacrifices: with the Gayatri and other mantras one honours Your skin; with the kus'a grass [on which one sits when one meditates] one honours the hairs on Your body; with the clarified butter [one uses in sacrifices] one honours Your eyes, and with the four functions of sacrifice one respects Your four legs. Your tongue is the offering plate and Your nostrils are another plate, oh Lord. In Your belly we recognise the plate to eat from and the holes of Your ears also constitute such a plate. Your mouth is the [Brahma] plate for the spiritual aspect of performing sacrifices and Your throat is the plate for soma [a ritual drink], but that which is chewed by Your teeth, oh Supreme Lord, is what You consume by the sacrificial fire [agni-hotra]. Your repeated incarnations are the introductory offerings of oblations in the fire [called the dikshaniya ishthi]. The three [upasada ishthis or] consecrations constitute Your neck and Your tusks are together the [prayaniya ishthi] course and the [udayaniya ishthi] end of the consecration. Your tongue constitutes the [pravargya] invocations [to the three upasadas]. Your head is respected with both the fires without sacrifices [satya] and the fires with sacrifices [avasatya] and Your life breath is constituted by the combination of all sacrifices. Your semen is the soma sacrifice, Your stability is respected with the rituals in the morning, at noon and in the evening, oh Lord, the different layers of Your body are the seven types of sacrifice and the joints of Your body are the different sacrifices [called the satranis] one performs in twelve days. You, , oh Lord, who are bound by sacrifices only, are the object of all the soma and asoma sacrifices. We offer You our obeisances who, as the Supreme Lord for all the ingredients and types of sacrifice, can be worshiped by universal prayers. When one with renunciation and devotion conquers the mind, one can arrive at the realisation of You as the essence of all sacrifices. You as the spiritual master of such knowledge, we again and again offer our obeisances. Oh Supreme Lord, supporting the earth and its mountains so beautifully situated on the tips of Your protruding teeth, oh Lifter of the Earth, You came out of the water like a lordly elephant that with its tusk captured a lotus flower together with its leaves. This form of Yours of the Veda personified that as a boar sustains the planet earth on its tusks, shines with the splendor of great mountain peaks that look even more beautiful because of the clouds surrounding them. You as a father lift up this mother earth as Your wife, where the moving and the nonmoving living beings reside. Let us offer our obeisances to You and to her in whom You invested Your potency, just as an expert sacrificer sets fire to arani wood. Who else but You, oh master, could deliver the earth from its position in the water? For You such deeds are not that wondrous, for the wonder of the miraculous universe that You created by Your potencies, surpasses all others. When You, as the Vedas personified, were shaking Your body, we as the inhabitants of Janaloka, Tapoloka and Satyaloka were sprinkled by the drops of water that remained in the hairs of Your shoulders and were thus completely purified, oh Supreme Lord. He who wants to know the limit of Your countless activities is out of his mind. The entire universe controlled by the material qualities is bewildered by the oneness of Your inner potency [of yogamaya]. Please, oh Lord of the Opulences, grant us Your mercy!'

Maitreya said: 'Thus being praised by the great sages and transcendentalists Lord Boar, the Maintainer, placed the earth on the water He touched with His hooves. After the Almighty Personality of Godhead, Vishvaksena, the Master of All Living Entities, thus sportily had lifted the earth above water, the Lord returned to His abode. With the one who in a devotional attitude listens to or recounts to others this auspicious and worthwhile story about Him who puts an end to the material motive, the Lord who is present in the heart [of everyone] will immediately be pleased. What would be difficult to achieve for the one who enjoys the boundless mercy of His contentment? Anything removed from that mercy appears insignificant. Those devotees who wish nothing but His mercy He, personally residing in the heart, elevates to the supreme transcendence of His abode. Indeed, can one be called a human being when one, familiar with the essence of the ancient stories, resists the opportunity to drink in through one's ears the nectar of the talks about the Lord that puts an end to the pain of a material existence?'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 14:
The Impregnation of Diti in the Evening

Shri Shuka said: 'After hearing from sage Maitreya the description of the story about the Supreme Personality who for the sake of lifting up the world appeared as a boar, Vidura, as a vowed devotee, requested him with folded hands for more, since he did not feel completely satisfied. Vidura said: 'Oh best of the sages, I heard you say that the first among the demons, Hiranyaksha, was slain by the Lord, the object of all sacrifices. For what reason did He in His pastime of lifting the planet earth up on His tusks, oh brahmin, have a fight with the king of the demons? Please tell this faithful person, this devotee, in detail about His appearance, oh great sage, for with my so very curious mind I am not yet satisfied.'

Maitreya said: 'Dear devotee, oh great hero, that what you ask me about the topics concerning the Supreme Personality, constitutes for those who are destined to die the source of liberation from birth and death. The son of king Uttanapada [Dhruva] was as a child enlightened by Narada about these subjects, and placed when he [at his death] left to ascend for the abode of the Lord, his foot upon the head of Mrityu [the god of death, as a footboard to enter the vimana of Nanda and Sunanda, see 4.12: 30]. Concerning this matter [of the appearance of Lord Varaha] I heard from Brahma, the god of gods, a long time ago the following story he told because of questions asked by the demigods.

Oh Vidura, one evening Diti, the daughter of Daksha, in distress because of sexual desire begged her husband Kasyapa, the son of Marici, to father a child. After worshiping the Original Personality of All Sacrifices with oblations to His tongue which is the sacrificial fire, he sat fully absorbed in the temple room while the sun was setting.

Diti said: 'Oh learned soul, Cupid has with eyes for you aimed all his arrows at me and thus, like a mad elephant attacking a banana tree, distresses my poor self. Be good to me, it hurts me to see the children and well-being of your co-wives. Please grant me this favor and make yourself [therewith] also happy in every respect. The fame of those husbands who love their wive dearly will spread in the world, for society will thrive from the children of a good husband like yourself. Long ago our father, the most opulent Daksha, affectionately asked each of his daughters: 'Whom would you like for your husband, my child?' He who wished his children the very best, handed, in respect of their wishes, all thirteen of them over to you; and they are now all faithful to you. Therefore be so kind to fulfill my desire, oh lotus-eyed one, the pleas of those who in distress approach a person of stature, oh great soul, surely would not be in vain, would they?'

Oh hero, the son of Marici then replied with pacifying words, for she, poor and talkative, was highly agitated because of the lust that took hold of her. 'I will answer your plea and do what you want, my tormented sweetheart! Who would not grant the wishes of the one who warrants the realisation of his three perfections [the three aims of life of dharma, artha and kama: of regulating the religion, the economy and sense gratification]? Living with a companion a person completing all stages of life, is able to cross over, together with all vocations, the dangerous ocean of material existence the way one crosses over an ocean with seaworthy vessels. With someone who is the other half of one's body all desires can be steered in the right direction, oh respectable soul, and with entrusting responsibilities to that other person one can lead a [relatively] carefree life. The senses are, for orders of life other than the householders, difficult to conquer enemies. We taking shelter in that order can conquer them easily, like a fort commander can with invading plunderers. We will never be able to do for you what you did for us, oh queen of the house. Not in all our life, nor in the next one. Neither will anyone else who appreciates your qualities. With that being said, let me forthwith take care of this sexual interest of yours to beget a child. But first wait a few seconds for me to be beyond reproach. This time is the least favorable moment for that, it is the awkward time at which the ghosts and their master are one's constant companion. At this time of the day, oh chaste woman, at dusk, [Shiva] the Lord and well-wisher of the ghosts surrounding him, goes about as their king on the back of the bull [Nandi]. With the beauty of the spotless radiating body of the demigod smeared with the dust and smoke that blew from the cremation of the dead, and with his matted hair covered by ashes, your [sister's, viz. Sati's] husband looks [upon all] with his triple vision [of sun, moon and fire]. He regards no one in this world as his relative nor anyone as unconnected. He considers nobody greater nor does he despise anyone. Faithfully we duly honour his feet and assure us of the remnants of the sacrificed food he sent back. Even though considering his irreproachable character, as followed by the sages in their desire to put an end to the nescience of the masses, there is no one who is as great, he nevertheless, for the attainment of the devotees, personally performs like an antagonist [walking naked and smeared with ashes]. The unfortunate ones who, with what they do, laugh at him without being aware of his purpose that one should concern oneself with one's own soul, cherish with luxuries as clothing, garlands and ointments their body as if it would be their true self, the body that ultimately serves as food for the dogs. Brahma as also the other gods hold on to the ritual code of conduct of him, who stands for the principle of the material energy of maya. Oh, the unruly actions of this great character are nothing but a diversion [in which he takes the karma upon him]!'

Maitreya said: 'In spite of with this being informed by her husband, she, with her senses pressured by Cupid, grabbed the great brahmin sage by his clothes like she was a shameless public woman. Understanding his wife's obstinacy about the forbidden act, he bowed to his fate and slept with her. Thereafter he took a bath and, with prayer [with the Gayatri] controlling his breath and voice, meditated on the light of eternity with the help of the pure spirit of the Absolute. Oh son of Bharata, Diti, ashamed of the faulty act approached the learned sage with her face turned downwards and spoke to him. Diti said: 'Let this pregnancy of mine, oh brahmin, oh noblest of all, not be ended by Rudra [Shiva], the master of the living beings against whom I have committed an offense. My obeisances to Rudra, the ferocious, great demigod who fulfills all desires, the all-auspicious and forgiving one who immediately angrily chastises. May he, that great and merciful supreme personality, my brother-in-law married to Sati ['the chaste one', the sister of Diti], be pleased with us, he who is a god to all women for whom even the lowest have sympathy.'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Maitreya said: 'This father of mankind thereupon addressed his wife who trembled [out of fear] because of having avoided the rules and regulations of the evening and who wished the welfare of her children in the world. Kasyapa said: 'Because of your polluted mind, because of your defiling the holiness of the moment and also because you were too negligent about my directions, you were insufficiently attentive towards the gods as well. Oh unlucky one, from your condemned womb two mischievous sons will take birth and they, oh passionate one, will cause constant lamentation among the rulers of the three worlds. They will kill poor and innocent living entities, torment women and enrage the great souls. When that happens the Supreme Personality and Lord of the Universe who desires the welfare of the common people, will descend in person and kill them both in great anger as if He were the mountain smasher with the thunderbolt himself [Indra].'

Diti said: 'It is a great honour to be killed on the spot by the discus in the hand of the Fortunate One. I am [only] praying that my sons may never find their end as a consequence of the rage of the brahmins, oh my husband. A person by a brahmin being chastised with a curse and someone who creates fear among other living beings, do not carry the approval of those living in hell, nor of any of the other life forms an offender might take birth among.'

Kasyapa said: 'Because you immediately proved to be sorry with a proper confession, have a great adoration for the Supreme Personality, for Lord Shiva and respect me as well, one of the [four] sons [Prahlada] born from your son [Hiranyakas'ipu] will carry the approval of the devotees. His transcendental glory will be recognised as being equal to the glory of the Supreme Lord. The way gold of an inferior quality is rectified, saintly persons who seek purification in striving for freedom from animosity and such, will follow in the footsteps of this disposition and character. He, the Supreme Personality by whose grace the universe finds its happiness, will, as the witnessing self [being of special care for that character in His devotees], be very pleased with someone of such a rock-solid belief. He will certainly be the topmost devotee, the greatest soul with the greatest influence, well matured by his devotional service [*]. With a heart filled with ecstatic love, he will no doubt reach Vaikunthha [the ultimate reality, paradise, heaven] when he leaves this material world. He will be a virtuous and qualified reservoir of all good qualities, he will rejoice in the happiness of others and be distressed when others are unhappy. He will have no enemies and put an end to all lamentation in the world, the way one has a pleasant moon after a hot summer sun. Your grandson will, within himself and outside himself, behold the spotless form [of the Lord] with the lotus eyes who assumes any form His devotee desires and who, with a face decorated with brilliant earrings, is the eminence of the beautiful Goddess of Fortune.'

Maitreya said: 'Hearing that her grandson would be a great devotee, Diti was delighted and found peace of mind knowing that Krishna would kill her two sons.'

*: Well matured means matured in three stages: sthayi-bhava, to have a certain emotional relationship with God; anubhava, to experience certain emotions in that relationship, and mahabhava or the stage in which one experiences ecstatic feelings of love for God.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 15:

Description of the Kingdom of God

Maitreya said: 'Diti was afraid that she by the power of [the seed of] the great Prajapati for the time of a century would destroy the power of others and distress the God-fearing people. The world was deprived of light because of this [threat] and thus the local authorities who saw their power diminished consulted with the creator of the universe [Lord Brahma] about the darkness that expanded in all directions. The demigods said: 'You, oh mighty one, must be knowing about this darkness we are so very afraid of. Your supreme divinity is not affected by time and thus nothing is hidden for you. Oh god of gods, sustainer of the universe, you as the crown jewel of all the guardians of the spiritual and material worlds know about the intentions of all living beings. We offer you whose strength is found in wisdom our obeisances. Having obtained this body composed of external energy and in acceptance of your distinguished mode [of passion], we pay you our respects, oh unseen source. Those who are steadfast in their devotion meditate upon you, the origin of all beings, the absolute consisting of the true and untrue and the self in which all worlds are connected. For souls who are mature in the practice of yoga and have attained your mercy in controlling their senses and mind by means of their breath, there is no defeat in any way. Him whose directions are the lead for all living entities the way a rope is the lead for a bull, him under whose authority offerings are presented, that most important personality, you, we offer our obeisances. Because of this darkness we cannot get around to our prescribed duties. We ask you to act to our good fortune, oh great Lord, please grant us, surrendered souls, the magnanimous mercy of your glance. Oh god, this semen of Kasyapa deposited in the womb of Diti, causes complete darkness in all directions like a fire loaded with too much firewood.'

Maitreya said: 'Oh mighty-armed one, he, the self-born one who in the prayers was addressed as the Supreme Lord, with a smile satisfied the demigods and gave a reply in sweet words. Brahma said: 'They who before you were born from my mind and are headed by Sanaka [Sanatana, Sanandana en Sanat-kumara], traveled free from expectations the distances between the people of the spiritual and material worlds. Free from all material contamination they one day entered Vaikunthha, the eternal abode of Vishnu, the Supreme Lord, the realm for which one prays in all the worlds. All the persons living there have the same form as the Lord of Vaikunthha and live free from any desire because of their devotional service of continuously worshiping the Supreme Personality. The Lord of all Fortune, the original person who is understood through the scriptures, dwells there as the personification of the religious principles in order to accept in His goodness our purity to the greater happiness of us who belong to Him. In that realm where everything is spiritual and personal, there are forests that for the sake of happiness yield to all desires with [desire] trees full of splendid flowers and fruits throughout all the seasons. Living in palaces with their wives, the devotees free from all inauspicious qualities are always singing there about the Supreme Lord, while being critical about the by the wind wafted mind-blowing fragrance of the madhavi flowers that full of nectar are blossoming in the water. When the king of the bumblebees loudly sings the glories of the Lord, the tumult of the pigeons, cuckoos, cranes, cakravakas and gallinules, swans, parrots, partridges and peacocks stops for a while. The fragrant mandara, kunda, kurabaka, utpala, campaka, arna, punnaga, nagakes'ara, bakula, lily and parijata, all agree that the tulsi plant [the basil plant the Lord adorns Himself with and] which in the form of a garland is appreciated [by Him] for her smell, best of them all honours the good spirit of renunciation there. By simply being of obeisance to the Lord's feet, the devotees earned the palaces standing everywhere, made of lapis lazuli with emeralds and gold, whose [female] inhabitants have large hips and beautiful smiling faces. But with their friendly laughing and joking, they, spiritually absorbed in Krishna, never give rise to any lust. In that house of the Lord [sometimes], reflected in the crystal clear walls inlaid with gold, the Goddess of Fortune is seen who is free from all faults. She then assumes a beautiful form with tinkling [bangles at her] feet and playing with a lotus flower. That grace of her is something for which the other ladies manifest themselves with the greatest zeal as true scrubwomen. Surrounded by maidservants they in their gardens on coral banks to ponds with pellucid, nectarean water, offer tulsi leaves to the Supreme Lord. Seeing the beauty of the locks of the goddess reflected in the water, they thereby imagine the Lord kissing her face. How unfortunate are they who never attain this Vaikunthha creation of the Vanquisher of All Sin, but rather hear about other subject matters phrased in bad words that kill one's intelligence. Alas, such persons far removed from the values of life are devoid of all shelter and cast into the deepest darkness. They who realised the human way of life, who acquired knowledge about the Absolute and are of the proper code of conduct [dharma] the way we [Lord Brahma and the demigods] wish it, but do not succeed in propitiating the Supreme Lord, are alas bewildered by His omnipresent illusory energy. [But] following in the footsteps of [me,] the chief of the demigods, they will go to Vaikunthha, the realm situated above mine, they who, attracted to each other in discussions about the Lord's desirable, supreme qualities and glories, feel ecstasy, have tears in their eyes and shiver with their bodies, and thus keep Yamaraja [the Lord of death] at a distance.'

[Brahma continued:] 'When the sages [headed by Sanaka] by dint of their spiritual potency reached Vaikunthha, they experienced a transcendental ecstasy they never had experienced before. It was the place, radiating with the palaces of the most deserving and learned devotees, where the teacher of the universe rules who is the object of worship in all the worlds. After passing there through six gates without taking much interest, they at the seventh gate ran into two demigods of the same age who carried valuable maces, bracelets, earrings, helmets and beautiful garments. Placed around their necks there was, between their four blue arms, a garland of forest flowers with intoxicated bees around them. But looking about with their arched eyebrows, restless breathing and reddish eyes, they seemed somewhat agitated. Seeing them both standing at the gate, the sons of Brahma passed, as they did before, the golden and diamond doors without taking any notice. They, after all, were the great sages who of their own accord moved everywhere without being checked or doubted. When they saw them, four naked boys of age who had realised the truth of the self but who looked as if they were not older than five years, the two gatekeepers in disregard of the glory and the etiquette, in an attitude offensive to the Lord wrongfully blocked their way with their staffs. The moment they were faced with the slight hindrance of the two doorkeepers who, for all the inhabitants of Vaikunthha to see, refused them despite by far being the fittest of the Lord, their eyes, in their eagerness to see their most beloved one, suddenly turned red out of anger ['the younger brother of lust'].

The sages said: 'Who are the two of you, to have attained here the service of the Supreme Lord by dint of your actions in the past? Which devotee who in Him is without anxiety and enmity, can be engaged as false as you? Who in the world is of such a deceptive mentality like yours that betrays the confidence? No one here is strange to the Supreme Personality who contains all in His abdomen. The living entity has its place in the Supersoul the way the small portion of air in one's lungs is part of the air outside. As a sober person seeing the two of you being dressed up like inhabitants of Vaikunthha, like awakened people who discriminate between body and soul, one wonders how such a fear about Him can exist? Therefore, in order to secure the grace of the Lord of Vaikunthha, according to our opinion the appropriate measure for you antipathetic minds who consider matters in opposition, is that you both depart from here to the material world where one finds this threefold sin that is the enemy of the living being [lust, anger and greed].'

The two [doorkeepers] who understood that a terrible brahmin curse had been pronounced by them, a curse that cannot be countered by any weapon, at once stricken with fear for the devotees of the Lord fell down to grasp their feet in great anxiety. 'Let it be so that you have punished us for our sins. A lack of respect for great sages like you cannot go unpunished. But we pray that we, with a bit of your infinite compassion for our repentance, not in a state of illusion will lose the memory of the Supreme Lord when we have to descend to the material world.'

That very moment the Supreme Lord, from whose navel the lotus sprouted, learned about the offense against the righteous sages. To their delight He came to the place being accompanied by His Goddess of Fortune, walking on the very same lotus feet that are sought by the hermits and the wise. Seeing Him coming forward with all His associates and paraphernalia, the sages, now seeing the one whom they always had been looking for, fell into ecstasy over the sight of the camaras [fans of yak-tail] that like beautiful swans waved a cool breeze that moved the pearls of His white umbrella, making them look like drops of water to a reflected moon. Blessing all with His auspicious face as the desirable shelter, He affectionately looked upon them and touched them expanding in their hearts. With His blackish skin and His broad chest decorated by the Goddess of Fortune, He spread the good fortune as the culmination of the spiritual worlds and the abode of the soul. Covered by yellow cloth He had a brightly shining girdle around His hips and humming bees about His garland of forest flowers. On His wrists He had lovely bracelets and while one of His hands rested on the shoulder of the son of Vinata [Garuda], He waved a lotus flower with another one. Shining brighter than lightening, the decoration of His alligator shaped earrings completed the countenance of His cheeks and straight nose. He wore a gem-studded crown, carried a charming most precious necklace between His stout arms and the Kaustubha jewel adorned His neck. With His beautiful decoration meditated upon by His fully attentive devotees, He outshone the smiles of the Goddess of Beauty. The sages could not get enough of the sight of the very beautiful figure so worshipable for me and for Shiva as also for all of you, and that made them joyously bow down their heads. When the breeze, carrying the fragrance of tulsi leaves from the toes of the lotus feet of the lotus-eyed Lord, entered their nostrils, they experienced an inner transformation, even though they in body and mind were devoted to [the impersonal realisation of] Brahman. Thereafter looking up they saw His face that resembled the inside of a blue lotus and also saw His even more beautiful jasmine flower lips smiling. Thus having achieved their life's aim they again looked down at the ruby red nails of His lotus feet and then meditated upon their shelter. For those people who seek liberation in this world by the paths of yoga, He is the object of meditation approved by many. With the display of His human form pleasing the eyes He, eternally present, is praised as endowed with the perfection of the eight achievements, a perfection that cannot be achieved by others [the so-called eight perfections or siddhis are: anima: smallness, mahima: greatness, garima: weight, laghima: lightness, prapti: free access, prakamyam: doing at wish, vas'itva: control over the elements and is'itvam: lordship over all].

The Kumaras said: 'Even though You are seated in the heart, You are not manifest to those who are far removed from the soul. Today, oh Unlimited One, we see You face to face, You who through our ears reached our inner being when we heard our father [Brahma] describe the mysteries of Your appearance. You, oh Supreme Lord, who with Your personality consisting of pure goodness brings delight to all [who are like us], we now know as the ultimate reality of the soul. This reality one may, according to the understanding of the sages who are not interested in a material life, grasp by Your grace in steadfast devotional service with a heart free

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

from attachments. They [who follow this practice] do not even care about Your imperishable beatitude [kaivalya, enlightenment] or about any other minor form of happiness with which they may fear the frowning of Your eyebrows. They, oh Supreme One, take shelter of Your lotus feet and the narrations about Your pure glories so worthy to be sung by the very expert knowers of Your rasas [the emotional mellows one may have with You]. From the falsity of the lives we desired we may be of low births and have minds busy like bees, but if we are engaged in the devotional service at Your lotus feet and fill our ears with Your transcendental qualities, our words used become as beautiful as the tulsi leaves of Your mercy. We obtained so much satisfaction from seeing this eternal form You manifested, oh Lord of great renown. Let us therefore offer our obeisances to You, the Supreme Personality of Godhead, the Lord who is recognised by spiritual persons like us and not by those who are not spiritual.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 16:

The Two Doorkeepers of Vaikunthha, Cursed by the Sages

Brahma said: 'After having congratulated the four sages of yogic conscience for their words of praise, the Almighty One from the abode of Vaikunthha spoke. The Supreme Lord said: 'These two attendants of Mine named Jaya and Vijaya have, by their contempt of Me, committed a great offense against you. The punishment that you, devoted ones, awarded them, I approve, oh great sages, because they turned against you in enmity. I seek your forgiveness now because that offense against you, oh brahmins, who are the highest ones of God, is all Mine. I consider Myself the one who offended you since they who disrespected you are My attendants. When a servant does something wrong, one generally blames the one in whose name the offense was committed. It harms the reputation of that person as much as leprosy harms the skin. The nectar of the uncontaminated glories [of My name and fame] that reach one's ears, purifies the entire universe instantly, including the lowest of the low. I am that person of the freedom from laxity and foolishness, of Vaikunthha, and for you having attained the glory of that superior place of pilgrimage, I would even cut off My own arm if that place would work against you. Of those who serve in the dust of My sacred lotus feet, the sins are all wiped out instantly and therefrom I acquired such a disposition that, in spite of not being attached to her, the Goddess of Fortune never leaves Me, while others have to observe sacred vows to obtain the slightest favor from her. On the other hand I do not relish as much the oblations in the fire by the sacrificer who offers the ghee, that is abundantly mixed with the food, into that mouth of Mine, as I enjoy the bits of food that satisfy the mouths of the brahmins of engagement who dedicated the results of their actions to Me. If I with the power of My infinite and unhindered internal potency and with the Ganges water that washed from my feet, with which Lord Shiva instantly sanctifies the three worlds, manage to carry on My crown the holy dust of the brahmin's feet, then who would not [be capable of the same]? They who because their faculty of judgement is impaired by sin, consider the best of the twice-born souls, the cows and the defenseless creatures that are all part of My body, as being different from Me, will be torn apart by the furious, vulturelike messengers of the master of punishment like they were angry snakes [Yamaraja]. But I am controlled by the brahmins who [may] express themselves with criticism. Therefore those are in Me who, like being their sons, intelligently with gladdened hearts and with the nectar of their smiling lotus like faces, manage to recognise them with appreciative and loving words. Let it therefore be so that the exile does not take too long. Oblivious to the intention of their master these two servants were in offense with you. As a result they have to face the immediate consequences thereof, so that they will soon retrieve the favor of residing in My presence.'

Lord Brahma said: 'Even though they now had heard His loving, divine speech that was like a series of mantras, their souls, being bitten by the snake of anger, were not satisfied. With their ears wide open hearing the excellent and carefully chosen words of momentous import, they had difficulty understanding them and, pondering deeply over their profundity, could not fathom the Lord's intention. The great conclusion the Supreme Lord had revealed from His internal potency, made the four brahmins with folded hands speak in extreme delight with their hairs standing on end. The sages said: 'Oh Fortunate One, we do not understand what You are saying,, oh Lord, because You, despite being the ruler, spoke of [us] being merciful with You! You are the supreme director of the spiritual world and the highest authority of the brahmins. You, oh master of the learned souls, are the God of the gods, the Fortunate One who is the Soul, the worshipable deity. You, in all Your different appearances, constitute the protection of the eternal calling [sanatana dharma], You are the supreme objective of the religious principles; in our opinion You are the one unchanging reality. Because the transcendentalists, who break with all material desires, by dint of Your mercy effortlessly conquer birth and death, it can never be so that You would depend on the mercy of others. The Grace of Fortune [the goddess Lakshmi], of whom others, in their wish for material benefit, occasionally accept on their heads the dust of her feet, waits upon You, anxious to secure a place equal to that of the king of the bumblebees that are after the aroma of the wreath of fresh tulsi leaves that is offered by the devotees. How can You, who as the reservoir of all opulences are not that anxious about her impeccable devotional services, You, who for the pure devotees are the object of the greatest devotion, be sanctified by the dust on the path of the brahmins or find fortune by the Shrivatsa mark [the few white hairs on Your chest]? You, oh Fortunate One, are threefold [tapas, Shauca, daya] present in all the three [previous] yugas for the protection of the animate and inanimate beings of this universe. May Your transcendental form consisting of pure goodness, for the sake of the gods and the brahmins, ban all ignorance and passion and thus bring us all the best. If You as the protector of the brahmins - the highest class - do not consider them worthy of Your protection, if You do not consider them the best who deserve all respect and should be addressed in friendly terms, then oh God, Your auspicious path will be lost, the path because of which the common people would accept the authority of their excellence. And that is not what You want. You, who as the reservoir of all goodness wishes to do good to the people in general, destroyed the opposition by Your potencies. Oh Lord, You are the one of the threefold of nature and the maintainer of the universe and therefore Your potency remains undiminished [by the role You are playing now]. That submissive attitude is but [a game to] Your pleasure. Whatever punishment, oh Lord, You think these two or those who are of a better life [we] deserve, we wholeheartedly will accept. Take whatever measure You consider proper; we understand that we have cursed the sinless ones.'

The Supreme Lord said: 'These two will soon elsewhere take birth from a godless womb. With their focus of mind intensified by anger, they will remain firmly united with Me and before long return to My presence. Know that your curse was ordained by Me alone, oh learned ones.'

Brahma said: 'The sages had now to their delight seen the beautiful to behold, self-illuminated realm of Vaikunthha, the abode of the irresistible Lord. They circumambulated the Supreme Lord, offered their respects and returned elated, full of praise in having learned about the glory of the Vaishnavas [the attendants of Lord Vishnu]. The Supreme Lord then said to His two servants: 'Leave this place, let there be no fear, but live in solidarity. Even though I am capable of nullifying a brahmin's curse, I do not wish to do so, on the contrary, it has even My approval. This departure has been foreseen by Lakshmi who was angry with you when you once prevented her from entering the gate while I was resting. As My enemy being unified in consciousness, you will find liberation from the consequence of not respecting the brahmins and after only a short while return to Me.'

Thus having addressed the two doorkeepers, the Supreme Lord returned to His abode decorated with rows of palaces and full of the wealth [of the servitude] of the goddess Lakshmi. But that did not apply to the two excellent demigods who, because of the curse of the brahmins, inevitably had to miss the beauty and luster of Vaikunthha and fell into gloom. Upon the fall of the two from the abode of the Lord of Vaikunthha, a great cry of disappointment rose from the excellent palaces of the devotees. These two prominent associates of the Lord have now acquired access to the womb of Diti by the very powerful seed of Kasyapa. Because the Supreme Lord wanted this to happen, you are all now being faced with the prowess of these two unenlightened siblings and unsettled as a consequence. With Him as the cause of the maintenance, creation and destruction of the universe, the bewildering yogamaya potency of the Most Ancient One is difficult to fathom, even for the masters of yoga. But He is our Lord of Fortune and Master of the modes and will put things right. What [else] would be the purpose of our deliberation on this subject?'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 17:

Victory of Hiranyaksha over All the Directions of the Universe

Maitreya said: 'When the denizens of heaven heard the explanation of Brahma about the cause [of the darkness], they were freed from their fear and thereupon all returned to their heavenly places. Virtuous Diti, apprehensive about the lifelong trouble her husband spoke about in relation to her children, gave birth to twin sons. When they were born, many most frightening, inauspicious signs could be observed in heaven, on earth and in the sky. The mountains and the earth shook with earthquakes and there seemed to be fire coming from all directions with meteors falling, thunderbolts, comets and inauspicious constellations. Sharp winds blew that constantly howled and armies of cyclones with dust-clouds for their ensigns uprooted the greatest trees. Amassing clouds obscured the luminaries with lightning loudly in the sky; everything was enveloped in darkness and nothing could be seen. Stricken with sorrow, the ocean full of agitated creatures wailed with high waves, the drinking places and rivers were disturbed and the lotuses withered. All the time misty halos appeared around the sun and moon who had eclipses, claps of thunder were heard and rattling sounds of chariots resounded from the mountain caves. Inside the villages fearful she-jackals vomited fire from their mouths and there were cries of owls and an ominous howling of jackals. The dogs raised their heads uttering various cries, sometimes as if they sang and then again like they were wailing. The asses, oh Vidura, loudly braying ran madly hither and thither in groups, striking the earth hard with their hooves. Frightened by the asses the birds flew shrieking from their nests and the cattle passed dung and urine in the cowsheds and the woods. The cows in their fear yielded blood [in stead of milk] and clouds rained pus, the idols shed tears and trees fell down without a blast of wind. The most auspicious planets and the other luminaries stood in conjunction, had retrograde courses or took conflicting positions. Seeing more of these great portents and not knowing their underlying truth, all people, except for the sons of Brahma, were afraid and thought that the world would end. The two godforsaken, earliest Daityas in history, grew up quickly, manifesting uncommon bodies that were as hard as steel and of the size of mountains. With their brilliant bracelets around their arms and the beauty of the decorated belts around their waists that outshone the sun, the earth shook at every step of their feet, to which the crests of their crowns touched the sky as they blocked the view in all directions.

Prajapati Kasyapa gave the two their names: the one of the twin who was first begotten from his flesh and blood [but was born later] he called Hiranyakas'ipu ['the one feeding on gold'] and the one who appeared first from Diti in the world [but was begotten later] he called Hiranyaksha ['the one with an eye for gold']. Hiranyakas'ipu, who because of a blessing of Lord Brahma was puffed up without any fear that he would be killed by anyone, managed to seize control over the three worlds and their protectors. Hiranyaksha, his beloved younger brother always willing to do him a favor, with a club in his hands ready to fight, was traversing the higher spheres in search of violent opposition. He had a temper difficult to control, tinkling anklets of gold and the adornment of a very large garland over his shoulders upon which rested his huge mace. Proud as he was of the physical and mental strength conferred by the boon, he feared no one because no one could check him, and therefore the godly souls afraid of him hid themselves like being snakes frightened of Garuda. Upon discovering that Indra and the demigods facing his might had vanished and could not be found, the chief of the Daityas got excited and roared loudly. Giving up his search the mighty being, wrathful like an elephant, desiring to sport dove deep into the ocean while producing a terrible sound.

As he entered the ocean, the aquatics, the defenders of Varuna, were beset with fear that he would get hold of them and fled, daunted by his splendor, hurried away as far as they could. For many years he roamed the ocean, with great force time and again striking the mighty, wind-tossed waves with his mace. Thus he reached Vibhavari, oh Vidura, the capital of Varuna. There having reached the region of the creatures of force [the demons], he, to make fun, with a smile like someone lowborn bowed before Varuna, the Lord and guardian of the aquatics, and said: 'Oh great Lord, give me battle! You are the guardian of this place, a renown ruler. By your power, that reduced the pride of the conceited heroes and with which you conquered all Daityas and Danavas in the world [viz. the sons of Diti and Daksha's daughter Danu, considered as demons], you once managed to perform a great royal [rajasuya] sacrifice, oh master.'

Thus profoundly being ridiculed by an enemy whose vanity knew no bounds, the respectable lord of the waters got angry, but controlling himself with reason he replied: 'Oh my best one, we have left the path of warfare. I can think of no one else but the Most Ancient Person [Lord Vishnu], who in battle with you would be sufficiently skilled in the tactics of war to your satisfaction, oh king of the world. Approach Him who is even praised by heroes like you. Reaching Him, oh great hero, you will quickly be freed from your pride and lie down on the battlefield amid the dogs. It is for exterminating the evil that you are and to show the virtuous souls His grace, that He wishes to assume His forms.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 18:

The Battle Between Lord Boar and the Demon Hiranyaksha

Maitreya continued: 'Having heard the proud words of the Lord of the seas, the vainglorious demon took little heed of them. From Narada having learned about the whereabouts of the Lord, oh dear Vidura, he hurriedly betook himself to the depths of the ocean. There he saw how the Victorious One bearing the earth high on the tips of His tusks, was putting him in His shadow with His radiant, reddish eyes. He laughed and said: 'Oh, a beast of the wilderness!' He told the Lord: 'Come and fight, oh fool, leave the earth to us inhabitants of the lower worlds. The creator of the universe entrusted this earth to us. Me seeing You here having assumed the form of a boar, oh lowest of the gods, will not be conducive to Your wellbeing! Have our enemies called for You in order to kill us,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

You who by remaining invisible deceptively kills those who are attached to the world? The power of Your bewildering internal potency is of no importance. I will erase the grief of my relatives by killing You, oh rascal! When I have killed You by smashing Your skull with the mace in my hand, all the sages and God-conscious people who where presenting their offerings to You, will be released and automatically cease to exist without You as their foundation.'

The moment He, being hurt by the assailing abuse of words of the enemy, saw that the earth He carried on the tips of His tusks was frightened, He bore the pain and came out of the water like a male elephant who in the company of his wives is attacked by a crocodile. With Him appearing from the water he, with his golden hair and frightening teeth, chased Him like a crocodile would chase an elephant. He roared like thunder: 'Is there anything a condemned poor devil [like You running away from me] would be ashamed of?' With the enemy looking on He [Lord Boar] placed the earth within His sight on the water and invested her with the power of His own strength [to stay afloat]. [For that] He was praised by the creator of the universe and honoured with flowers by the demigods. Hiranyaksha, following Him closely behind with his wealth of golden ornaments, his huge mace and his beautiful golden armor, constantly pierced the core of His heart with terribly angry abuses. But He laughed about it and addressed him. The Supreme Lord said: 'We [boars] are indeed creatures of the jungle, engaged in killing dogs like you, mischievous one. Heroes [like Us] who are free from the bondage of death take no notice of the loose talk of someone [like you] who is bound. We stole away the inhabitants of the lower worlds and are not ashamed of it. Despite being chased by your mace, we this way or another have to stay right here. Where can one go having challenged such a mighty adversary? As the leader of the army commanders you have to take steps to defeat Us forthwith, without further consideration. Killing Us you wipe the tears away of your kith and kin. Is it not so that he who does not fulfill the words of his promise deserves no place in an assembly?'

Maitreya said: 'The attacker, thus being insulted and ridiculed by the Supreme One of Devotion got seriously agitated and became as furious as a challenged cobra. Angrily hissing and stirred in all his senses for his wrath, the demon attacked with great speed and threw his mace at the Lord. The Lord however stepped aside to evade the blow of the mace thrown by the enemy, just like an accomplished yogi eluding death. After picking up his mace again, he brandished it about repeatedly and bit his lip in the rage of his anger to rush towards the Lord for the second time. The Lord then struck the enemy on His right brow with His mace. But the demon, as an expert with the mace, warded off the blow with his own. And so Hiranyaksha and the Lord, both eager for the victory, were furiously striking each other with their huge maces. The two combatants with their bodies injured by the pointed maces, smelled the oozing blood, which even more drove them to perform diverse maneuvers in their effort to win. It looked like an encounter between two bulls fighting about a cow.

Oh descendant of Kuru, Brahma, the self-born one, desired to witness the fight that was fought for the sake of the world, and came, being accompanied by the sages, for the Daitya Hiranyaksha and the Supersoul of all sacrifices who had engaged His potency to appear in the form of a boar. Upon seeing the power the Daitya Hiranyaksha had acquired and how he, unafraid, had arrived at an unavoidable opposition, the respectable Brahma, the leader of thousands of sages, addressed the original Lord Narayana in His boar form. 2-2 Brahma said: 'This one, oh God of heaven, is to the gods, the brahmins, the cows, the normal living beings and the innocent souls who obtained Your feet, an evil-doer, a source of fear doing wrong by the power of a boon obtained from me. Wandering about as a pain to everyone, he as a demon has searched all the universe missing a proper adversary. Play no innocent game with him, oh god of heaven. Once aroused he is a snake full of tricks, arrogant, self-righteous and most wicked. Please my Lord, oh Infallible One, engage Your internal potency and forthwith kill the sinner so that he will not have the chance to further increase the formidable power he acquired. This encroaching dark of night destroys the world, oh Soul of Souls, please bring victory to the God-conscious souls. This auspicious moment called abhijit [the eight muhurta, about midday] has almost passed now. For the welfare of us, Your friends, quickly dispose of this formidable foe. The death of this one, who fortunately arrived here of his own accord, was ordained by You. Show him Your power in the duel, kill him and restore the peace of the worlds.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 19:

The Killing of the Demon Hiranyaksha

Maitreya said: 'Hearing Brahma's sincere, nectarine words made the Lord heartily laugh as He accepted them with a glance laden with love. Then, jumping up, the Lord being born from Brahma's nostril with His mace struck the demoniac enemy, fearlessly moving before Him, sideways on the chin. But that blow was stopped by Hiranyaksha's mace in such a way that the Lord's mace miraculously slipped from His hands, falling down whirling with an astonishing glow. Even though Hiranyaksha thus was offered an excellent opportunity, he did not attack out of respect for the combat code that one does not attack someone who has no weapon. This excited the Lord. As His mace fell, a cry of fear rose [among the bystanders] but the confrontation with Hiranyaksha's righteousness made the All-powerful Lord think of His Sudars'ana-cakra. Playing with the vile son of Diti, this greatest of His associates, He rotated His discus and met with various expressions of disbelief from those who unaware [of all His powers] crowded the sky and said: 'We wish You all the best, please kill him.'

The Daitya upon seeing Him whose eyes were like the petals of lotus flowers, standing armed with His disc before him, prepared and looking at Him, was in his senses overpowered by indignation and hissing like a serpent he bit his lips in great resentment. With his fearful huge teeth and staring eyes burning like fire he then attacked Him with his club saying: 'And thus You are slain!', and hurled it at the Lord. Even though that mace had the force of a tempest, oh seeker of truth, it was by the Supreme Lord of sacrifices who had assumed the form of a boar, before the eyes of His enemy playfully knocked down with His left leg.

He thereupon said: 'Pick it up and try again, if you are so eager to win'. The thus challenged Hiranyaksha then roared loudly and stroke again. The Lord seeing the mace flying towards Him, stood firm and caught it as easily as Garuda would seize a serpent. As his bravery was thus frustrated, the great demon, with his pride shattered, humiliated refused to take back the mace the Lord offered Him. He instead took up a trident and flaming like fire ravenously went against the Varaha appearance of the Lord of Sacrifice, like someone who with evil intentions goes against a brahmin. The shiny trident that was hurled by the mightiest among the Daityas with all his strength, in his flight shone all the brighter but was like Garuda's wing being clipped off by Indra [when Garuda once snatched a pot of nectar], cut to pieces by the sharp rim of the cakra. When he saw his trident cut to pieces by the disc of the Lord, he infuriated came roaring forward and stroke the broad and Shrivatsa-marked chest of the Lord, the abode of the goddess, hard with his fist. Thereafter the demon disappeared from sight. Thus struck by him, oh Vidura, the Supreme Lord, in His first incarnation as a boar, was not in the least shaken. He was not more affected than an elephant hit with a bunch of flowers. The people however now saw the Lord of the internal potency being sieged with an array of tricks and they fearfully thought that the end of the world was at hand. Fierce winds were blowing and in all directions darkness spread because of the dust, while stones came down as if an entire army was engaged. The luminaries in the sky disappeared behind masses of clouds from which it thundered and lightened with a constant downpour of pus, hair, blood, stool, urine and bones. Oh sinless one, from the mountains all kinds of weapons were discharged and naked demonesses with their hair hanging loose were seen who were armed with tridents. Many savage devils and demons on foot, horseback, on chariots and elephants appeared, who shouted cruel words of murder. Following this display of magical power by the demon the beloved enjoyer of the three sacrifices [of hearing, goods and breath desiring an end to it all cast the weapon of His most excellent presence [the Sudars'ana-cakra].

That very moment all of a sudden a shudder ran through the heart of Diti [the mother of the demon] whereupon, with her remembering the words of her husband [Kasyapa], blood flowed from her breasts. With his magic forces being dispelled [by the launched cakra] the demon reappeared before the Supreme Lord and full of rage embraced Him in order to crush Him, but he found the Lord outside of his grip. Hiranyaksha struck Lord Adhokshaja ['He beyond the control of the senses'] with his fist as hard as a thunderbolt, but was hit by Him just below his ear, just like the Lord of the Maruts [Indra] did with the demon Vritra. Even though the Invincible Lord slapped him in a casual manner, the demon's body wheeled around with his eyes bulged out of their sockets whereupon he, with his arms and legs lifeless and his hair scattered, fell down like a gigantic tree uprooted by the wind.

The self-born one [Brahma] and others who saw him lying on the ground with his glow still unfaded and his teeth through his lip, said, approaching in admiration: 'Oh who indeed, could meet his final destination like this? He upon whom the yogis, absorbed in the union of their consciousness, in seclusion meditate in seeking liberation from the unreal, material body, struck with one of His legs him, the son, the crest jewel of the Daityas who left behind his body gazing at His countenance. Both the personal assistants of the Lord have been cursed to be born again in godless families for a couple of lives. Thereafter they will return to their positions.'

The demigods said: 'All obeisances to You, oh Enjoyer of all Sacrifices who for the sake of maintaining [this world] assumed a form of pure goodness. To our good fortune You have slain this one who was wreaking havoc in all the worlds. With devotion to Your feet we are now at ease.'

Shri Maitreya said: 'After thus having killed the so very powerful Hiranyaksha, the Lord, the source of the boar incarnation, was praised by the one seated on the lotus and the other gods, whereupon He returned to His abode where His glory is celebrated continuously. To you, dear friend, I explained as it was told to me, how the Supreme Lord, by descending in a material form, put an end to the activities of the so very powerful Hiranyaksha who in a great fight was killed like a plaything.' "

Suta said: "After Vidura, the great devotee, thus from the son of Kusharu [Maitreya] had heard about the story of the Fortunate One, he achieved the highest bliss, oh brahmin [Shaunaka]. Considering the joy one derives from hearing stories about virtuous souls of name and fame, what a joy would one not derive from listening to a story about Him with the Shrivatsa mark on His chest? When the king of the elephants [Gajendra] was attacked by an alligator, he meditated on the lotus feet while his wives were crying and was thus quickly delivered from the danger. Who would not take shelter of Him who is so easy to worship for men who are honest and sincere; which grateful soul would not render service to the One who is impossible to worship for those who are not virtuous and straight? He who hears, chants and takes pleasure in this wonderful pastime of the Supreme One, who as a boar raised the earth out of the ocean and killed Hiranyaksha, will immediately be freed [from the consequences of his sins], even if he killed a brahmin, oh twice-born soul. This narrative is most edifying, is very sacred, brings wealth, fame, longevity and will provide all that one needs. Whoever listens to it will therefrom on the battlefield find his life force and senses strengthened and at the end of his life obtain the shelter of Lord Narayana, dear Shaunaka."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 20:

The Beings Created by Brahma

Shaunaka said: "After the position of the earth was restored [by Lord Varaha], oh son of Romaharshana [Suta], what did Svayambhuva Manu do to show those to be born the path? Vidura, the great, unalloyed devotee and intimate friend of Lord Krishna, abandoned his elder brother [Dhritarashthra] because he and his hundred sons went against Krishna. Born from the body of Vyasa and in no way inferior to him in greatness, he with all his heart took shelter of Lord Krishna and followed those devoted to Him. What was it that this hero of purity when he visited the holy places asked Maitreya, the foremost knower of spiritual life whom he had met at Kus'avarta [Hardwar] where he resided? When the two engaged in their conversation oh Suta, that resulted in the spotless narrations that like the waters of the Ganges vanquish all sins when one takes shelter of the Lord's lotus feet. All good fortune to you! Tell us the stories about His selfless actions that are so worthy to be sung. What devotee appreciative of the devotional mellows [rasas] one has with Him would have enough of drinking in the nectar of the Lord's pastimes?"

Thus being questioned by the sages assembled in the Naimisharanya forest, Suta who had dedicated his mind to the Lord then said to them: "Just listen to this."

Suta said: "Vidura, having heard how the Lord had assumed the body of a boar, He by His own potency had uplifted the earth from the bottom of the ocean and as a good sport indifferently had killed Hiranyaksha, was overjoyed and addressed the sage. Vidura said: 'Oh holy sage, knower of that which is beyond our scope, please tell me what Brahma has started after bringing forth the Prajapatis who created mankind. How did the learned ones headed by Marici observe the brahminical order of Svayambhuva Manu and how have they developed this world? Have they operated being married, did they remain independent or have they all worked together bringing about all of this?'

Maitreya said: 'By Maha-Vishnu, by the eternally active power of the hard to grasp divine ordinance, the equilibrium of the three modes of nature got disturbed, so that the complete of the Fortunate One His material elements was produced. From the greatness of the cosmic intelligence [the mahat-tattva], as ordained by the divine, beginning from the [spatial force field of the] ether the birth of the basic reality of the material elements [the ego as known] in groups of five took place [the five elements, five senses, five sense objects and five sense organs] with the threefold of nature in which the element of passion [or quality of movement] predominates. Those elements, which on themselves could not bring about the coherence of the material universe, produced, having combined with the union of the divine, a globe that shone like gold. It was lying in the waters of the causal ocean as an egg in an unconscious state for in fact quite a bit longer than a thousand [celestial] years before the Lord [as Garbhodakas'ayi Vishnu] entered it. From the Lord's navel the lotus of a thousand and more suns sprouted with a dazzling splendor [the galaxy]. It is the abode of all conditioned souls where the self-born one [Lord Brahma, the Creator] found his existence as the first living entity. When the Lord who sleeps in the causal waters entered Brahma's heart, he created the universe as he did before.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

First of all he from his shadow created the five types of ignorance called tamisra [forgetfulness], andha-tamisra [the illusion of death], tama [not knowing oneself], moha [the illusion of being matter] and maha-moha [mad after matter, craving. Dissatisfied Brahma threw off this body of ignorance which was then seised by Yakshas [evil spirits] and Rakshasas [wild men, demons] to serve as the darkness that is the source of hunger and thirst. Controlled by that hunger and thirst they ran after him in order to eat him and cried in their affliction: 'Do not spare him!' That disturbed the godhead and he told them: 'Do not eat me, but preserve me, for you Rakshasas and Yakshas are my sons!'

The demigods who shine with the glory of the fear of God and were created first, took hold of the effulgent form of the daytime which as the vehicle of God was left behind. The god, from his backside, next gave birth to the godless who fond of sex approached the Creator in lust for copulation. At first the worshipable Lord had to laugh about being followed by the shameless ones of darkness, but he then terrified and annoyed, hurried to get away. He turned to Him who bestows all boons and whose feet are sought, the Lord who dispels distress and who, in order to show His mercy to His devotees, manifests Himself in a suitable form: 'Protect me oh Supersoul, following Your order I created those sinful living beings who approach me for having sex, oh Master. Only You are capable of relieving the people who are afflicted by material miseries, only You can stop those who do not take shelter of Your feet.'

He who unerringly knows the mind of each soul, seeing the distress of Lord Brahma told him: 'Cast off your impure body' and thus commanded he cast it off. That body [in the form of a woman] was intoxicating with tinkling ankle bells, adorable feet, overwhelming eyes and a gold-ornamented shining girdle around the hips covered by fine cloth. The breasts were tightly pressed together and raised high, the nose was well formed, the teeth beautiful, the smile lovely and the look defiant. She hid herself out of shyness. Oh Vidura, all the godless ones fancying the braids of her dark hair were captivated by the woman: 'Oh what a beauty, what a grace; oh what a budding youth! That she walks with us who are so desirous of her, as if she's free from passion!' Indulging in all kinds of speculation about the evening twilight that had assumed the form of a young woman, the wicked-minded ones fond of her, full of respect asked her: 'Who are you? Whom do you belong to, oh pretty one? Why have you come here, oh passionate lady? You are tantalizing us, unfortunate ones, with the priceless commodity of your beauty! Whoever you may be, oh beautiful girl, by the fortune of seeing you play with a ball, we onlookers have lost our head. Moving your lotus feet about, oh beautiful woman, you bounce that ball with the palm of your hand. The weight of your full grown breasts must be tiresome for that waist of yours. You look as if you're tired, please loosen the tie of your hair!'

The godless this way with their minds clouded took the twilight of the evening for the wanton form of an alluring woman and seised her. With a smile of deep significance the worshipful Lord then by the self-awareness of His own sweetness created the hosts of celestial musicians and dancing girls [the Gandharvas and Apsaras]. The attractive form that factually was the shining moonlight He gave up and the Gandharvas headed by Vis'vavasu gladly took possession of it. When Lord Brahma, after he from sloth had created the ghosts and evil spirits, saw them naked and with disorderly hair, he closed his eyes. They took possession of the body was thrown off that by the master of creation and which is known as yawning. With it one sees the living beings drooling in their sleep, which is an unclean state that [with the ghosts and evil spirits belonging to it] constitutes the bewilderment of which one speaks as insanity. Recognizing himself as being full of energy the worshipful Brahma, the master of all beings, from his invisible form created the hosts of Sadhyas and Pitas [the invisible demigods and departed souls]. They, the Pitas, accepted that body, the source of their existence, and it is through that body that those well versed in the rituals offer their oblations [called Shraddha] to these Sadhyas and Pitas. The Siddhas [the ones of special powers] and also the Vidyadharas [the knowledgeable spirits] were created by his faculty of remaining hidden from vision. He gave them that wonderful form of himself known as Antardhana [of being present but remaining unseen]. From admiring himself seeing his reflection in the water the master in his self-awareness created the Kinnaras [the ones of power] and Kimpurushas [the monkey-like]. They took possession of the form of the shadow he left behind, for the reason of which they every daybreak [during the brahma-muhurta, one and a half hours before sunrise] gather with their spouses to glorify his exploits in song. Once fully stretching his body as he lay down, he to his great concern saw that the creation lacked in progress. Thereupon he out of his anger gave up that body also. Oh Vidura, from the hairs falling from that body the beings without limbs were created. From their crawling bodies the snakes evolved from whom one with the vicious cobras sees the hood on their neck.

When he [once] felt as if he had accomplished his life's purpose, from his mind finally sprouted the Manus [the original fathers of mankind] for promoting the welfare of the world. He gave them the form of his own impassioned, personal body, seeing which those who were created earlier welcomed the Prajapati [the founding father] with the following eulogy: 'O Creator of the Universe, you created everything so very well: all the ritualistic customs you have settled so firmly for us to share in the sacrificial oblations! By being of penance, through worship and by connectedness in yogic discipline being immersed in the finest absorption, you the first seer, the controller of the senses, have evolved the sages, your beloved sons. Each of them you, the unborn one, have given a part of your own body that carries deep meditation, yogic union, supernatural ability, penance, knowledge and renunciation.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 21:

The Conversation Between Manu and Kardama

Vidura said: 'Oh supreme one, be so good to describe the most esteemed dynasty of Svayambhuva Manu, the sexual intercourse of which led to all the progeny. Priyavrata and Uttanapada, the two sons of Svayambhuva Manu, ruled according to the principles of religion the world consisting of the seven continents. The daughter of that Manu named Devahuti, oh brahmin, was the wife of the father of mankind you spoke of as Kardama Muni, oh sinless one. Can you tell me, eager as I am, the story about how the many offspring of Kardama Muni, who was in fact a great mystic yogi endowed with the eight perfections, sprouted from her? And how did the worshipful Ruci, oh brahmin, and Daksha, the son of Brahma, generate their offspring after securing the two other daughters of Svayambhuva Manu as their wives?'

Maitreya said: 'Lord Brahma told the supreme muni Kardama to beget children after he for ten thousand years had practiced penance on the bank of the river Sarasvati. Absorbed in that connectedness Kardama in his yoga was of devotional service unto Him, the Lord who bestows all mercy upon the surrendered souls. The Supreme lotus-eyed Lord being pleased then showed him in Satya-yuga through the process of hearing oh Vidura, the absolute truth of His transcendental form. He saw that that body of His was as effulgent and pure as the sun with a garland of white water lilies and lotuses and an abundance of slick blackish-blue locks of hair, a lotus-like face and dressed in spotless clothes. Adorned with a crown and wearing earrings He, captivating the heart with His smiling glances, held a conch, a disc and a mace and played with a white lily. He saw Him in the air standing with His lotus feet on the shoulders of Garuda with the famous Kaustubha jewel on His chest hanging down from His neck. Having achieved his desire he whose heart had always been filled with love jubilantly fell down with his head to the ground and with folded hands pleased [Him] with prayers.

The sage said: 'Oh worshipable Lord, now we have attained the complete success of having You, the Reservoir of All Goodness, before our eyes; a sight that is aspired [even] by yogis who attained the perfection of yoga after gradually elevating through many births. Oh Lord, You even fulfill the desires of those who, because of Your deluding energy, have lost their intelligence and worship Your lotus feet - that are the boat for crossing over the ocean of mundane existence - for the purpose of obtaining the trivial pleasures of life that one also finds in hell. Desiring to marry a girl of a likewise disposition who in one's marriage is as a cow of plenty, I also with doubtful intentions approached You, the root and source of everything and desire tree that fulfills all wishes. Oh original father of all, the conditioned souls in the grip of desire are all bound by the rope of the words of You as the Lord of the living beings. I, following their example also offer my oblations to You, oh light of eternal time. But those who gave up on the pursuance of their animalistic, earthly interests as also the people belonging to them, and by discussing Your qualities with each other took shelter under the umbrella of Your lotus feet, with the help of that intoxicating nectar put an end to their being a servant of their physical bodies. The wheel of the universe which with a tremendous speed spins around the axle of the imperishable [nature] of You [Brahman] with three naves [sun, moon and stars], [twelve to] thirteen spokes [as lunar months], three hundred and sixty joints [as days in a demigod year], six rims [as seasons], and innumerable leaves [moments], cuts short the life-span of the universe but not the lives of the devotees. You oh Supreme Lord as the One Self without a second, are desirous to bring about in Yourself and control by Your deluding yogamaya potency, the universes that You by dint of Your own potency create, maintain and again wind up like a spider does. This material world with its gross and subtle elements that You manifest for us, was not just meant by You for providing sensual pleasures. Let that world be there also for our ultimate good [the beatitude] whenever we through Your causeless mercy may perceive the Fortunate One splendid with the tulsi [of the devotion for You]. In order to realise the detachment from enjoying the fruits, You by Your energies brought about the material worlds. I continuously offer My obeisances to the worshipable lotus feet that shower benedictions on the insignificant ones.'

The sage [Maitreya] said: 'Thus having been praised sincerely Lord Vishnu replied Kardama Muni with words sweet as nectar, while He, radiating affection standing on the shoulders of Garuda, smilingly looked on from below His expressive eyebrows. The Supreme Lord said: 'Knowing your state of mind, I have already arranged that for which you exercised yourself with Me as the one and only to be worshiped. The exclusive worship of Me the way it exists of people like you who have fixed their attention fully on Me, is never without meaning and purpose, oh leader of the people. The son of the father of man, the emperor Svayambhuva Manu, whose righteous actions are well known, lives in Brahmavarta [the world as part of Brahma's lotus] where he rules over the seven oceans and the earth. He, the saintly king, oh learned one, will along with his queen come to this place the day after tomorrow, wishing to meet you as an expert in religious matters. He has a grown-up daughter with black eyes and a character full of good qualities and is searching for a husband. He will give you her hand in marriage, oh master, for you are a suitable candidate. She is the one your heart longed for all these years, she is your princess, oh brahmin and will soon serve you to your desire. She, from the seed sown in her by you, will give birth to nine daughters, and from those daughters the sages will beget all of their children. When you've carried out My command properly and are completely purified unto Me in forsaking the fruits of action, you will finally attain Me. And when you have shown compassion and have given assurance to all souls, you will be self-realised and perceive yourself and the universe as being in Me, as also Me being in you. By your semen I will [appear] as My own plenary portion, oh great sage and instruct your wife Devahuti in the doctrine of the ultimate reality.'

Maitreya said: 'Thus having spoken to him, the Supreme Lord who could be directly perceived by the senses departed from lake Bindu-sarovar through which the river Sarasvati flows. While He before his eyes left by the path of perfection [to the spiritual world] that is praised by all liberated souls, the sage heard the hymns that form the Sama Veda being vibrated by the wings of the Lord's carrier [Garuda]. Then, after His departure, Kardama, the greatly powerful sage, stayed on the bank of lake Bindu, waiting for the things to come.

Svayambhuva Manu mounted together with his wife a gold-plated chariot, placed his daughter on it and traveled all over the earth. Oh great archer, as the Lord had foretold, he reached the hermitage of the sage on the very day he completed his vows of austerity. That holy auspicious water of the Sarasvati river flooding the lake was the nectar that had been frequented by hosts of great sages. It was verily a lake of tears, the way it was called after the teardrops that fell down from the Lord's eyes when He was overwhelmed by His extreme compassion for this surrendered soul. The place was holy with clusters of trees and creepers with the pleasant cries of good-natured animals and birds. Adorned by the beauty of groves of trees it was rich with fruits and flowers throughout all the seasons. It teemed with the life of flocks of birds, intoxicated bees madly buzzing around, peacocks proudly dancing and merry cuckoos calling each other. The lake was adorned by kadamba, campaka, ashoka, karanja and bakula flowers and asana, kunda, mandara, kuthaja trees and young mango trees and the pleasant sounds could be heard of karandava ducks, plavas, swans, ospreys, waterfowls, cranes, cakravaka and cakora birds. There were also masses of deer, boars, porcupines, gavayas [wild cows], elephants, baboons, lions, monkeys, mongooses and musk deer.

When the first monarch with his daughter entered that eminent place, he saw the sage sitting in his hermitage, offering oblations in the sacred fire. His body shone brilliantly because of his prolonged, terrible penance of yoga and was not very emaciated, for the Lord had cast His affectionate, sidelong glance upon him and made him listen to His moonlike, nectarean words. He was tall with eyes as the petals of a lotus, had matted locks of hair and ragged clothes. Approaching him he appeared to be soiled like an unpolished gem. The monarch having approached the cottage bowed before him, whereupon the sage received him with honour and gave him a welcome befitting a king. After having accepted the respect offered, he then remained seated silently and was delighted to hear what the sage, thinking of what the Lord had told him, then in a pleasant tone of voice said:

'I am sure, oh divine personality, that you tour around in order to protect the virtuous ones and put an end to the life of the wicked ones, since you are the person representing the Lord's protective potency. According to the necessity you assume the different forms of the sun, the moon, the fire [Agni], the Lord of heaven [Indra], the wind [Vayu], the one chastising [Yama], the religion [Dharma] and of the waters [Varuna]. I offer Lord Vishnu who is You my obeisances. If you would not have mounted the chariot of victory bedecked with its mass of jewels and have twanged your bow so frighteningly, threatening all the culprits with your presence, if your leading a huge army of trampling foot soldiers would

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

not have shaken the earth roaming the globe like the brilliant sun, then surely all moral codes and obligations of the vocations [varna] and age groups [ashrama] as arranged by the Lord, oh King, alas would have been broken by rogues. When you would rest, unrighteousness would flourish with a lack of control over men who are simply after the money. This world would then be seised by the miscreants and come to naught. Nevertheless I ask you, oh heroic one, what the reason is of your visit, for that is what we without reservation will carry out with heart and soul.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 22:
The Marriage of Kardama Muni and Devahuti

Maitreya said: 'After the sage this way had described the greatness of all the virtues and activities of emperor Manu, he fell silent. The emperor feeling somewhat embarrassed then addressed him. Manu said: 'You [brahmins] were in your connectedness in penance, knowledge, yoga and aversion from sense gratification, by the Creator created from His mouth for the purpose of defending Him in the form of praises [Vedic hymns]. And the Father with the Thousand Feet [the Lord of the Universal Form] created us from His thousand arms in order to protect them. Therefore, with us, the kshatriyas, the rulers being His arms, the brahmins are called His heart. Because the godhead, He, the Imperishable One, who is both cause and effect, defends them both, do the brahmins and the kshatriyas protect each other as also the [interest of the] soul. By just seeing how you, oh supreme one, personally so full of love explained what the duty of a king is to his subjects, all my doubts have resolved. To my good fortune, oh powerful one, I could meet you who cannot be seen easily by those not acting in accord with the soul. I am so happy that my head could touch the dust of your feet that bring all the blessing. I am lucky to have been granted the great favor of being instructed by you. How lucky I am to have listened with pricked up ears to your pure words! Oh sage, your honour, oh divine mercy, now be pleased yourself to listen to the prayer of this humble person whose mind is full of worries out of love for his daughter. This daughter of mine, the sister of Priyavrata and Uttanapada, is seeking a husband suitable for her age, character and good qualities. The moment she heard from Narada Muni about your noble character, learning, appearance, youth and virtues, she fixed her mind upon you. Therefore, please accept her, oh best of the twice-born souls, I offered her to you being convinced that she in every way is fit for taking charge of your household duties. To deny a thing of one's desire that in fact came by itself is not commendable, not even for someone who is free from attachment to sensual pleasures, let alone someone addicted. He who rejects what is offered [generously] but begs from a miser, loses his honour and will see his reputation and renown ruined. Oh wise man, I heard that you intended to marry and hence have not taken the vow of perpetual celibacy. Then please accept my offer [*].'

The rishi replied: 'Yes I would like to marry and your daughter has not promised herself to anyone. Based upon this a marriage of us according to the rules will be proper. Let that desire of your daughter, which is recognised by scriptural authority, be fulfilled, oh King. Who would not adore your daughter? Her bodily luster alone outshines the beauty of her ornaments! Was it not Vis'vavasu [a Gandharva, a heavenly being] who, when he on the roof of the palace saw her with tinkling ankle bells and restless eyes playing with a ball, infatuated fell down from his elevated position ['his heavenly vehicle'] with a mind in disarray? What man of wisdom would not welcome her, that gem of womanhood who came of her own accord [to seek my hand] as the beloved daughter of Manu and sister of Uttanapada, a woman who cannot be seen when one is not engaged at the feet of the goddess of fortune? This is therefore my condition: I will accept the chaste girl for as long as it takes her to be with child from the semen of my body. Thereafter I consider to take up the duties of service as respected by the best ones of perfection [the paramahamsas], they who are nonviolent, about whom the Lord spoke to me. The highest authority for me is the Supreme Unlimited One, the Lord of the fathers of mankind [the Prajapatis] from whom this wonderful creation emanated, He in whom it will dissolve and the one by whom it presently exists.'

Maitreya said: 'This, oh great warrior, was all he said, whereupon he became silent with his thoughts focussed on Vishnu's lotus navel. With a beautiful smile on his face, he then captured the mind of Devahuti. After Manu had confirmed the decision taken by the queen mother [S'atarupa] and also had probed his daughter's mind about him, he was most pleased to give her away who was endowed with as many good qualities and thus was a good match for him [Kardama]. Shatarupa, the empress, lovingly gave in dowry valuable presents to the bride and bridegroom like ornaments, clothes and household articles. The emperor relieved of the responsibility of giving his daughter to a suitable man then embraced her with an agitated mind full of anxiety. Unable to part from her he shed tears, drenching his daughter's hair over and over with the water from his eyes and cried: 'Oh dear mother, my dearest daughter!'

6-2 After asking and receiving permission to leave him, the best of sages, the emperor with his wife mounted his chariot and headed, along with his retinue, for his capital, on the road enjoying the tranquil scenery of the hermitages of the sages on both the charming banks of the river the Sarasvati. Elated to know who was arriving, the subjects of Brahmavarta went to meet him with songs, praise and instrumental music. The city, rich with all kinds of wealth, was named Barhishmati after the hairs of the shaking body of Lord Boar that had fallen down and turned into the evergreen kus'a and kas'a grass [grasses used for sitting places and mats] with which the sages in worship of Lord Vishnu defeated the disturbers of their sacrifices. Having spread that kus'a and kas'a grass, the greatly fortunate Manu had created a seat in worship of the Lord of Sacrifice [Vishnu] by whom he had achieved his position on earth. After arriving in the city of Barhishmati where he thus far had lived, the mighty one entered his palace that eradicated the threefold miseries [of one's own body and mind, as caused by others and because of nature]. Together with his wife and subjects he, not disturbed by others, enjoyed the pleasures of life and was praised for his reputation of piety, for he was in his heart very drawn to listening with his wives each morning to the celestial musicians and talks about the Lord. Despite being absorbed in the bewildering power of his wealth, Svayambhuva Manu was alike a saint. As a supreme devotee of the Lord he could not be led astray by his material enjoyments. He did not waste his time. Till the end of his life he spent his days with listening to, contemplating, recording and discussing the topics of Lord Vishnu. Being connected by the topics of Vasudeva he, thus transcending the three destinations [according to the modes, made his era last for the time of seventy-one mahayugas. How can the miseries pertaining to one's body and mind, to the powers of nature and to other men and living beings, oh Vidura, ever trouble someone who has taken shelter of the Lord? On the request of the sages he [Manu], who always cared about the welfare of all living beings, spoke about the different duties of the status orientations in society [the varnas and ashramas, the vocations and age groups]. This is what I could tell you about the wonderful character of Manu, the first emperor, who deserves all praise. Now, please listen to the success of his daughter [Devahuti].'

*: Naishthhika-brahmacaris vow for lifelong celibacy, upakurvana-brahmacaris do so up to a certain age.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 23:
Devahuti's Lamentation

Maitreya said: 'After the departure of the parents the chaste woman who understood the desires of her husband constantly served her spouse with a love as great as that of Parvati for Shiva, her Lord. Intimately, with a pure soul, with great respect and sense control she was of service with love and sweet words, oh Vidura. Forsaking lust, pride, envy, greed, sinful actions and vanity, she always pleased her powerful husband diligently with good sense. - She, the daughter of Manu fully devoted to him who no doubt was the foremost sage among the divine rishis, expected greater blessings from him than from providence. But he saw that she had grown weak and emaciated because of the protracted religious observance. Overcome with compassion he with a of love stammering voice spoke to her. Kardama said: 'At present I am pleased with you, oh respectful daughter of Manu, because of your most excellent, supreme service and devotion. But you do not properly take care of that body so extremely dear to this embodiment; you deplete it in my service. The blessings of the Lord I have achieved in my religious life of fully being engaged in austerity, meditation and a mind fixed on knowledge, can just as well be obtained by you in your devotional service to me. I now grant you the transcendental vision to be able to see this grace, that is free from fear and lamentation. What material achievements compare to this grace of the Lord of Fortune? Those enjoyments find their end in a single movement of an eyebrow of the Lord of the Great Strides. Thanks to your conscientious service you can now enjoy the success of the supernatural gifts that are so difficult to obtain for people proud of their lineage.' After he this way had spoken, the woman, who heard him excel in the special knowledge of yoga, found satisfaction and then, with a voice choked with humility and love, spoke to him with a shining, smiling face and a slightly bashful glance.

Devahuti said: 'Oh best of the brahmins, oh mighty husband, I know you are a master in the infallible mystical powers of yoga. Let then now your promise be fulfilled that, once we have united in the body, we may enjoy the greater glory of having progeny, which for a chaste woman is of such a great value. Do for this sake, that what according to the scriptures needs to be done and by which this, because of an unfulfilled passion and by emotions struck, emaciated, poor body may be rendered fit for you. And please, oh Lord, also think of a suitable mansion.'

Maitreya said: 'Seeking the pleasure of his dearest, Kardama exercised his yogic power and produced instantly a high rising palace that fulfilled her wish, oh Vidura. It answered all desires and was wonderfully bedecked with all sorts of jewels, constituted a collection of all kinds of luxury and had pillars carved out of precious stone. It was equipped with a heaven of paraphernalia and brought happiness throughout all seasons, was decorated with festoons and flags and wreaths of various colours and fabrics, charming sweet flowers humming with bees, fine cloth of linen and silk and was embellished with various tapestries. In stories one over the other there were separate arrangements of beds, comfortable couches and fanned seats. Here and there various artistic engravings were displayed with the extraordinary beauty of a floor with emeralds furnished with coral daises. The doorways had thresholds of coral and doors beautifully bedecked with diamonds. Its domes of sapphire were crowned with golden pinnacles. On the diamond walls there were the choicest rubies that seemed to give them eyes and it was furnished with various canopies and highly valuable gates of gold. The many artfully crafted swans and groups of pigeons here and there made the real ones who thought to see their own kind repeatedly fly over and vibrate their sounds. The pleasure grounds, resting chambers, bedrooms, inner and outer yards designed for comfort astonished the sage himself.

Kardama, who could understand the heart of everyone, saw that Devahuti was not very happy to see such a mansion and then addressed her personally. 'Oh fearful one, before you go up this heavenly palace, please bathe in the sacred lake created by Lord Vishnu [Bindu-sarovara] that fulfills all desires of man.' She, the lotus-eyed one with her matted hair and dirty clothes, then complied with the words of her husband. With her body and her breasts grubby and covered by dirt she entered the lake containing the sacred waters of the Sarasvati river. In the lake she saw a house with a thousand girls as fragrant as lotuses in the prime of youth. Seeing her, all of a sudden the damsels rose and said with folded hands: 'We are your maidservants, please tell us what we can do for you.' After bathing her with the most costly oils, the respectful girls gave the virtuous wife spotless fine new clothes. They also gave her most valuable ornaments, all kinds of excellent food of the best quality and sweet intoxicating beverages. She then looked at the mirror image of her body that, freed from all dirt and clad in clean robes, by the utterly respectful maidservants was adorned with a garland and decorated with auspicious marks. Washed from head to toe she was decorated with a golden necklace with locket and bangles and with tinkling ankle bells made of gold. About her hips she wore a girdle made of gold decorated with numerous jewels. She was also adorned with a precious pearl necklace and auspicious substances [like saffron, kunkuma - which is perfumed red powder for the breasts -, mustard seed oil and sandelwood pulp]. With her beautiful teeth, charming eyebrows, lovely moist eyes that defeated the beauty of lotus buds and her bluish curly hair, she shone all over. While thinking about her dear husband, the foremost among the sages, she [suddenly] found herself, together with her maidservants, at the place where he, the founding father, the Prajapati, was situated. With that sudden return to her husband, being surrounded by her thousand maidens, she was in awe about his yogic power.

Seeing her washed clean, shining forth in her original beauty beyond compare, girdled and with charming breasts, attended by a thousand celestial girls and excellently dressed, the sage, taken aback by the sight, helped her ascend that elevated place, oh destroyer of the enemy. Even though [he appeared to be] attached to his dearest who was attended by the girls of heaven, he did not lose his glory. Together with her in the palace his person shone as charmingly as the moon in the sky surrounded by the stars causing rows of lilies to open in the night. In that palace, in that heavenly vehicle [vimana], he reached the pleasure grounds of the gods of heaven and the valleys of Indra, the king of the mountains, that are so beautiful with the falling waters of the Ganges and the cool breezes that arouse the passion. He who, like treasurer Kuvera, was surrounded by his damsels, thus for a long time enjoyed his life while the souls of perfection, the Siddhas, vibrated the auspicious sounds of their praises. Loved by his wife he enjoyed the gardens of Vais'rambhaka, Surasana, Nandana, Pushpabhadraka, Caitrarathya and lake Manasa-sarovara. With that splendrous and grand palace answering to every desire, he moved through the worlds, just like the air that reaches everywhere, and surpassed therewith the palaces, the heavenly vehicles, of the greatest gods. What would be difficult to achieve for those men who are determined, for those who have taken refuge of the lotus feet of the Supreme Personality that vanquish all danger?

After having shown his wife the entire sphere of the earth with all its arrangements and its many wonders, the great yogi did not yet return to his hermitage. In order to please his wife, the daughter of Manu, who was eager to have intercourse, he divided himself in nine forms and enjoyed the many years with her like in a moment. In the palace lying on an excellent bed conducive to their love, she in the company of her most handsome husband lost her notion of time. For the enjoying couple immersed in their love games, thus, by the power of yoga, a hundred autumns passed in a trice. Powerful

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Kardama as a knower of the soul knew everyone's desire. He as her other half made love to her and deposited his semen in her with the body that he had divided in nine. Soon thereafter Devahuti gave birth to [nine] baby girls who all in every limb were as charming as a fragrant red lotus. Seeing that her husband was about to leave home, she gave a beautiful smile but was innerly upset with a heart in distress. Suppressing her tears, scratching the floor with the radiant, gemlike nails of her foot she, with her head bent down, slowly expressed herself in charming words.

Devahuti said: 'All that you have promised, my Lord, has been fulfilled, but you should grant the surrendered soul that I am freedom from fear also. My dear brahmin, it is left to your daughters to find a suitable husband. But who is there to comfort me when you have left for the forest? Disregarding the knowledge of the Supreme Soul, so much idle time has passed with us indulging in pleasing our senses, my master. Attached to the gratification of our senses my love for you went without recognizing your transcendental existence. May that love nevertheless protect me against all fear. Association with those engaged in sense gratification is the cause of the cycle of birth and death, while that kind of ignorant acting in association with a saintly person leads to liberation. When one's work here is not performed for the sake of a higher, more righteous life, when one's righteous life does not lead to detachment and when one's detachment does not lead to devotional service at the place where the Lotus Feet are worshipped, one is a zombie, someone dead being alive. It suffers no doubt that I was [the one who was] completely deceived by the outer material potency of the Lord, for despite having achieved you, the one granting liberation, I did not seek liberation from material bondage.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 24:
The Renunciation of Kardama Muni

Maitreya said: 'The merciful sage who thus from his renunciation spoke to the praiseworthy daughter of Manu, replied what he remembered of what was said by Lord Vishnu. The sage said: 'Do not blame yourself like this princess! Oh irreproachable lady, the infallible Supreme Lord will very soon appear in your womb. Be blessed for committing yourself to the sacred vows of sense control, religious observance, austerities and giving money in charity by which you worship the Supreme Controller with great faith. He, the Lord of Pure Goodness, by you being worshiped, will spread my fame. As your son He will cut the knot in your heart by teaching the knowledge of Brahman [the Absolute Truth].'

Maitreya said: 'Devahuti in her great respect for the lead of this father of mankind, had full faith in him and thus worshiped the most worshipable one, the Original Personality of God who is situated in everyone's heart. After many, many years the Supreme Lord, the killer of Madhu, entered the semen of Kardama and appeared the way fire does in firewood. At that time musical instruments resounded from the rainclouds in the sky, the Gandharvas sang for Him and the Apsaras were dancing in joyful ecstasy. The gods moving through the sky showered beautiful flowers and all directions, all the waters and everyone's mind became happy. The self-born one [Brahma] then together with Marici and the other sages came to that place of Kardama where the Sarasvati river flows. Oh killer of the enemy [Vidura], the independent unborn one [Brahma] knew that the Supreme Lord, the highest authority of Brahman, out of pure goodness had appeared as a plenary portion to teach the philosophy of analytical yoga [Sankhya yoga]. After with a pure heart having worshiped [the personality of] Vishnu, the unborn one glad in all his senses about His intention to engage in action, said the following to Kardama and Devahuti.

Brahma said: 'Kardama, fully accepting my instructions, oh son, you have honoured me and succeeded in worshiping me without duplicity. This is the exact way for sons to render service to their father. With due respect saying 'Yes sir', the son should obey the commands of his spiritual teacher [or father]. These thin-waisted chaste daughters of yours, dear son, with their offspring will in different ways contribute to this creation. Please give therefore today your daughters away to the foremost sages according to the temperament and taste of the girls, and thus spread your fame in the world. I know that the original enjoyer, the bestower of all that is desired by the living entities, descended by dint of His internal potency and has assumed the body of Kapila Muni, oh sage. By spiritual knowledge and the science of the yogic uniting of consciousness He who is known by His golden hair, His lotus eyes and lotus-marked feet, will uproot the foundation of profit-minded labour [karma]. Know, oh Devahuti, that the killer of the demon Kaithabha has entered your womb. He will travel over the world, cutting the knot of ignorance and doubt. This personality will be the leader of the souls of perfection, His Vedic analysis will carry the approval of the teachers of example [the acaryas] and He will, to your greater fame, be celebrated in the world as Kapila.'

Maitreya said: 'Having assured the couple this way Hamsa [another name for Brahma as flying the transcendental swan], the creator of the universe, together with the Kumaras [his sons] and Narada [his spokesman] returned to his supreme position over the three worlds. After the departure of Brahma, oh Vidura, Kardama according to the instruction handed his daughters over to the sages who thereupon assumed the responsibility of generating the world population. Kala he handed over to Marici, Anasuya he gave to Atri, Shraddha he gave to Angira and Havirbhu was given to Pulastya. Gati he gave to Pulaha and the virtuous Kriya he found suitable for Kratu. He gave Khyati to Bhrigu and Arundhati was given away to sage Vasishthha. Atharva he gave to Shanti because of whom the sacrifices are performed. This is how the foremost brahmins married their wives. They were all maintained by Kardama. After thus having married, oh Vidura, the sages took leave of Kardama to return to their hermitages, filled with joy about what they had obtained.

Kardama knowing that He had descended who appears in all the three yugas [Vishnu, only seen as a covered 'channa' - avatara in the last, fourth yuga] as the supreme intelligence of the wise, then approached Him in seclusion. He offered his obeisances and spoke to Him as follows: 'Oh, finally after such a long time the gods are of mercy for those who have to suffer in being entangled in their own misdeeds in this world. After many births having matured, yogis perfect by their absorption in yoga, in their secluded places endeavor to see Your feet. He as the support of His devotees, that very same Supreme Lordship, has today appeared in our home, not considering the fact that we, as an ordinary householder, had neglected Him. To be true to Your words You, the Fortunate One, to the greater honour and glory of the devotees have descended in my house with the wish to disseminate the spiritual knowledge about You. While You Yourself are without a material form, You please those who follow Your path, oh Lord, with each of the truly apt forms that You assume. The seat of Your feet is always worth the worshipful respect of all men of learning who desire to understand the Absolute Truth. I surrender myself to You who are full of riches, renunciation, fame, knowledge, strength and beauty [the so-called six opulences of the Lord]. I surrender myself to You Lord Kapila, who are the supreme, transcendental personality, the origin of the world, the full awareness of time and the three basic qualities of nature, the Maintainer of All the Worlds and the sovereign power who by His own potency absorbs the manifestations after their dissolution. Today I ask You the following, oh father of all created beings. Since You relieved me of my debts and fulfilled my desires, I ask You to accept me as someone on the path of an itinerant mendicant, so that I may wander about free from lamentation with You in my heart.

The Supreme Lord said: 'That what I have to say from the scriptures or from My own mind, in fact constitutes the [spiritual] authority for the people. I, as promised, took My birth with you for the sake of that authority, oh sage. This birth of Mine in the world is there to explain, to those who seek liberation from the troubles of a material existence, the truths [of the Sankhya yoga system] so highly celebrated in self-realisation. Please know that, because it is so difficult to comprehend and has been lost in the course of time, this body was assumed by Me to reintroduce this path. Now go, as you wish, to operate, with My approval, in accord with the renounced order. In order to conquer insurmountable death, please engage in My devotional service for the sake of eternal life. With your mind always fixed on Me, the supreme, self-effulgent soul present in the heart of every living being, you will be able to see Me within yourself and achieve freedom from fear and lamentation. For my mother also to conquer the fear, I as well will give her this knowledge that leads to a spiritual life and puts an end to all reactions to one's activities.'

Maitreya said: 'The progenitor of human society after thus being addressed by Kapila, circumambulated Him most pleased and then left for the forest. Taking shelter of the soul only, the sage accepted the vow of silence and traveled, unaccompanied, over the earth without having a dwelling place or making fire. He fixed his mind upon the Parabrahman [the spirit of the Absolute, the essence of the Supreme Lord] beyond cause and effect, free from the modes of nature, manifesting as the modes and only perceived by devotion. By not identifying with the body and taking no interest in the material affair and the duality, he saw, with an equal vision having turned inward, himself perfectly composed with a sober and undisturbed mind like an ocean with its waves pacified. On the basis of his transcendental devotional service to Vasudeva, the Personality of Godhead, the omniscient Supersoul within everyone, he, being established within, was liberated from material bondage. He saw the Supreme Personality of God as the soul situated in all living beings and also that all living beings have their existence in the Supreme soul. Free from all like and dislike he, with a mind equal to everyone, liberated in the connectedness of his devotional service to the Supreme Lord, attained the ultimate goal of the devotee.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 25:
The Glories of Devotional Service

Shri Shaunaka said: "Even though being unborn, the Supreme Lord personally, from His own potency, took birth as Lord Kapila, the analyst of the ultimate truth, in order to disseminate transcendental knowledge for the human race. Despite repeatedly hearing about Him, the foremost among the yogis and the godhead of the Vedas the greater of whom cannot be found among men, I am essentially not satisfied. Please describe to me faithfully all the praiseworthy actions of the independent Supreme Lord, who is so full of the delight of the soul."

Suta said: "Because he as a friend of Vyasadeva was pleased with being asked about the transcendental knowledge, the venerable sage Maitreya then spoke as follows to Vidura. Maitreya said: 'After the father had left for the forest, Lord Kapila stayed behind at lake Bindu-sarovara in order to please His mother. When He, her son, who could show her the path to the ultimate reality, [some day] comfortably sat before her, Devahuti remembered the words of Brahma and addressed Him.

Devahuti said: 'Oh my Lord, I am very disgusted with the prevalence of untruth of my agitated senses because of which I fell into the darkness of ignorance. After so many births I, by Your mercy, have now attained You who are my transcendental eye to overcome this so difficult to defeat darkness of not knowing. He who is the origin, the Supreme Lord of all beings and the Master of the Universe has, with You, alike the sun, risen to the eye that was blinded by the darkness of ignorance. You engaged me in this misconception of 'I' and 'mine' [of false ego], so now be pleased, my Lord, to dispel the delusion. With the desire to know about Your material and personal aspect [prakriti and purusha], I offer You my obeisances who are the greatest of all the sages of the true nature. I have taken to the shelter of Your feet because You are the person deserving it. You are for those who depend on You the ax that cuts the tree of an existence ruled by matter.'

Maitreya said: 'Thus hearing about His mother's innocent and common human wish to be successful on the path of liberation, He with a mind of approval, slightly smiling with His beautiful face, expounded on the way of the transcendentalists. The Supreme Lord said: 'I am of the opinion that the ultimate benefit for mankind consists of the discipline of yoga of relating to the soul by which complete detachment from whatever pleasure and distress can be attained. Oh pious mother, I will now explain to you what I formerly explained to the sages eager to hear about the perfection of the yoga system in every respect. The [state of] consciousness of the living being is held responsible for the bondage and liberation of the soul. In attraction to the three basic qualities or modes of nature one is materially conditioned, but when one attaches to the soul of the universe [the Original Person], one is of liberation. From the impurities of lust and greed and such, that result from the misconception of 'I' and 'mine', one is freed when the mind is pure in being equipoised, without distress and pleasure. It is in that state that the person, who is pure and transcendental to material nature, does not consider himself as being different but, self-effulgent, sees himself as [simultaneously] complete and small. With a mind full of spiritual knowledge, renunciation and connectedness in devotion, one is indifferent about one's material existence, that is then less of influence. There is no yogic path as auspicious for the perfection of the spirit as the performance of devotional service for the Supreme Lord, the complete of the Soul. Any man of knowledge knows that strong attachment constitutes the entanglement of the soul, but that for devotees that same attachment opens the door to liberation. Being tolerant, compassionate, friendly to all living beings and inimical to no one, being peaceful and abiding by the scriptures, the sadhu [the man of virtue, of holiness, a seer] is adorned with sublime qualities. They who are persistent in performing devotional service unto Me, refrain staunch for My sake from acting in desire and give up on family ties and friendships. Delighted to listen to the stories about Me they fix their minds upon Me and chant [My names], without causing distress with their various penances. Oh virtuous mother, try to develop a bond with these devotees who are free from all attachments, for they are the ones who compensate for the harmful effects of being materially entangled. Through association with saintly souls, the stories cultivated in discussing My heroism become a joy to the ear and heart. When one is of that choice then, firmly being convinced on the path of liberation experiencing the attraction, soon devotion will follow. Someone who in devotional service got detached from sensual pleasures, will, on the path of yoga uniting his consciousness, constantly thinking about everything that I arranged, in this world [that is 'seen'] and the next [world that is 'heard about'] be engaged in the endeavor of controlling his mind the proper way. By not being the servant of the basic qualities of nature, by developing spiritual knowledge on the basis of renunciation, by fixing oneself on Me in yoga and by serving Me with

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

devotion, a person in this very life reaches Me, the True Self within all souls.'

Devahuti said: 'What is the proper concept of devotion unto You that is fit for me and from which I immediately may find liberation at Your feet? Oh embodiment of truth, You explained that yoga is the way to focus on the Supreme Personality. But what form of yoga do You refer to exactly, what does it entail and what all needs to be done in order to comprehend the ultimate reality? Please explain this to me, so that I, with my limited understanding, oh my Lord, by Your grace, as a woman may easily understand what is so hard to fathom.'

Maitreya said: 'Kapila understanding what His mother wanted, being born from her body sympathised with her and thus described the truths handed down in disciplic succession of what one calls analytical yoga, a form of yoga that in fact concerns an extension, a further development in devotional service. The Fortunate One said: 'It is better to be of service to the Lord than [egocentric] to strive for fame and perfection. It is the natural inclination of the undivided mind to serve according to the scriptures that what is purely good and true, and of the senses in their detection of sense objects to be of service as gods. This [devotional] service quickly dissolves the subtle internal dealings of one's material motivation [the 'subtle body'], the way food is quickly consumed by the fire of digestion. Pure devotees who, engaged in the service at My lotus feet, endeavor to attain Me, never ever desire to be one with Me. They assemble to glorify My personal activities in association. Oh mother, they see My smiling face and eyes that are as beautiful as the morning sun and together speak in favorable terms about the benevolence of My transcendental forms. With their minds and senses captivated by those forms, who are so charming in all their limbs, exalted pastimes, smiling glances and words, their devotion secures them a place in My subtle heaven, even though they do not long for that [liberation]. Because they do not desire My opulence or the eightfold mastery over the material illusion [the siddhis], nor follow a desire for the splendor of My Supreme Divinity, those devotees in this life enjoy the blissful state of My transcendence. Oh mother, My devotees will never, not by time nor by a weapon of destruction, lose Me [and My opulence], who was chosen by them as their dearest self, son, friend, preceptor, benefactor and deity. Thus wandering through both this world and the world of the more subtle experiences, they, who in relation to My embodiment in this world have given up on [the desire for] wealth, cattle, houses and everything else, unflinching in their devotion worship Me, the all-pervading Lord of liberation, for I take them to the other side of birth and death. No other person or anything else but Me, the Supreme Lord and original ruler over matter and the person, the Soul of all souls, can put an end to the terrible fear [of birth and death]. Out of fear of Me the wind blows and the sun shines, out of fear of Me Indra showers rain and fire burns and out of fear of Me death is all around. Absorbed in spiritual knowledge and renunciation, yogis free from fear, for the ultimate benefit in bhakti yoga take shelter of My feet. The only way for people to find in this world the ultimate perfection of life is to steadily focus their mind in an intensive practice of devotional service to Me.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 26:
Fundamental Principles of Material Nature

The Supreme Lord said: 'I shall now describe to you the different categories of reality, knowing which anyone can be released from the [yoke of the] modes of material nature. I shall explain that to you about which one speaks as the spiritual knowledge [the jnana] that cuts the knots [of egoism] in the heart and constitutes the ultimate purpose of one's self-realisation. The Supreme Soul, the Original Person elevated above matter, is beginningless and free from the basic qualities of nature. He constitutes the inner self-effulgent refuge of the entire creation He maintains. That very person, the greatest of the great, accepted out of His own free will for His pastime the divine, subtle material energy characterised by the three modes. By these modes nature created the variegated forms of the living entities. The living beings seeing them, were, from the first day on in this world, illusioned by them because these forms constitute the covering of their spiritual knowledge. Because the living entity identifies himself with the operation of material nature, he attributes the activities performed by those basic qualities to himself. Thus being bound to a conditioned life, the naturally joyful, independent witness who does not do anything, became dependent. Knowers of truth state that the body and the senses one is engaged with are subject to the operation of the basic qualities of material nature and that the spirit soul, above all matter, is responsible for the experience of happiness and distress therewith.'

Devahuti said: 'Kindly explain to me the characteristics of the energies and the Original Person [prakriti and purusha] who together constitute the cause of the manifest and unmanifest reality this creation consists of.'

The Supreme Lord said: 'The undifferentiated, eternal reality that differentiated in the form of material nature [prakriti] as a combination of the three modes, this cause belonging to the effect [of this material manifestation], is called the primary nature [the primal ether or pradhana]. That primary nature is known as the basis from which the five gross and five subtle elements, the ten senses of perception and action and the four internal sense departments [of mind, ego, consciousness and intelligence] evolved who together add up to a number of twenty-four [see also elements]. The five gross elements are to be exact: earth, water, fire, air and ether. Of the subtle elements there are, to My notion, as many. They are the smell and so on [taste, colour, touch and sound]. The ten senses are the organs of [perception of] hearing, touching, seeing, tasting and smelling, with the [organs of action known as the] mouth, the hands, the legs, the genitals and the organs of excretion as the tenth. Mind, intelligence, ego and consciousness are the four aspects of the internal, subtle sense one distinguishes when one pays attention to the different characteristics of the [brain] functions. Thus, with the classification I provided, the material qualities of the Absolute Truth of Brahman are summed up [called saguna brahman]. One speaks thereto of time as the twenty-fifth element.

Some say that the time factor constitutes the power of the Original Person that is feared by the doer, the individual soul, who is deluded by the false ego of being in touch with material nature. The [expanding, accelerating] movement of material nature without the interaction of her modes and their specific qualities, oh daughter of Manu, is the [space]time [the fourth dimension] from which we in our world know Him, the Supreme Lord. He, the Lord of All Entities, abides, as a consequence of His potencies, within in the form of the original person [purusha] and without in the form of time [the twenty-fifth element]. She [material nature] whose equilibrium of the modes was agitated by the grace, the divine ordinance, of the Supreme Person who impregnated her womb with His semen, His internal potency, delivers the sum total of the cosmic intelligence [the mahat-tattva] of Brahma's effulgent golden reality [known as hiranmaya]. The universe that within itself contains this unchangeable root cause of the cosmic manifestation, swallowed by its own effulgence the dense darkness of the Self in its primordial slumber. The mode of goodness, which is the clear and sober position of understanding the Supreme Lord, is known by the name of Vasudeva; it is the consciousness that constitutes the nature of the intellect. The characteristic traits of one's [reason in this state of Krishna or natural time] consciousness thus are similar to those of the natural state of pure water: clarity, invariability and serenity.

From the cosmic intelligence [of the mahat-tattva] that undergoes the changes caused by the Supreme Lord's energies, the in five divided elements, the material ego [or I-awareness] and the therefrom generated mind in combination with the different senses of action and perception originated. Moved by that active potency of the Lord the ego manifested itself in the three forms of goodness, passion and ignorance. Consisting of the mind, the elements and the senses, they together are called the person of the Supreme Personality of Ananta with His thousands of heads [Vishnu's snake-bed] who is known by the name of Sankarshana [and also as the Supreme Lord's first plenary expansion]. The false ego, the materially identified self, can thus [according to the three gunas] be characterised as being the one acting, the instrument that is handled [the body] as also the effect of the actions [or that what was realised]. One may in that context also speak of the ego as being serene, active or dull. With the transformation [of the ego in three forms] from its emotions [in goodness] the principle of mind evolved that with its thoughts and reflections gives rise to desires. The name of that principle is Aniruddha, He who [as the personal expansion of the mind of Vasudeva] is known as the supreme ruler of the senses. He is bluish like a lotus in autumn and is only gradually realised by the yogis. From the brilliance of the light of the transformation the principle of intelligence arose [the primal expansion of the Lord named Pradyumna], oh virtuous lady, in order to assist in sensually ascertaining the objects that can be perceived. Doubt, misapprehension, correct apprehension, memory and sleep are the terms used for the different characteristics of the functions of intelligence.

From the forceful action [the passion] of the ego we have the senses to arrive at actions and the senses to acquire knowledge. The senses of action belong to the vital energy [prana] and the senses of perception depend on the intelligence. Impelled by the potency of the Supreme Lord, from the ignorance of the ego in transformation the subtle element of sound manifested. From the ether thereupon the sense of hearing rose to receive the sounds. Persons of learning define sound as that which is indicative of an object, as that which betrays the presence of a speaker [who remembered no longer might be present] and as the subtle element of the sky [the ether]. As for its action and characteristics the ether is described as the element internally and externally giving room to the living beings and as the field of activities of the vital air [prana], the senses and the mind. From the ether evolved, from the subtlety of sound, the subtle element of touch under the transforming impulse of time. Thus the air is found as also the sense organ for it and the active perception with that sense of touch. Softness and hardness as also cold and heat are in the sensual experience of the air the main characteristics of the element of touch. The main characteristics of the operating air are moving, mixing, bringing together and transporting particles [of dust] and waves of sound and the stimulation of all the senses. From the element of air and the subtle element of touch, the form [one has] evolved according to fate. With fire the sense of sight arose therein by which colour and form can be perceived.

Oh virtuous mother, the characteristics of the form element are the dimension, the quality and the individuality of an object. For fire this is the effulgence. The functions of fire consist of illumining, digesting, heating, evaporating, to give rise to hunger and thirst and to serve with food and drink. From the form element that by divine ordinance transforms under the influence of fire, the element of taste manifested from which, with the water, the tongue appeared that perceives the taste. Even though taste is one, it is in contact with all the different substances divided into the sensations of the astringent, sweet, bitter, pungent [salt] and sour. The typicality of water is to be moistening, coagulating, quenching, life-sustaining, refreshing, softening, cooling and to be available in abundance. From the transformations of the taste element because of the water, manifested itself, as ordained, the sense of smell for perceiving the aromas of the earth. The oneness of odor is, depending the proportions of the substances, divided in the separate realisations of odors being mixed, offensive, fragrant, mild, strong, acidic and so on. The characteristic function of the earth is to be modeled into forms of the Supreme Brahman, like houses, storage pots etc., that constitute the place for the existence of everything separated in space. The sense function that has the distinctive character of the sky [sound] as its object is called the auditory sense and the sense that has the different qualities of the air [touch] as its object of perception is known as the tactile sense. The sense concerning the object as distinguished in the specific quality of fire [viz. form] is called the sense of sight, the function in relation to the specific quality of water is known as the sense of taste and the function for the specific quality of the earth is called the sense of smell.

From the nature of the effect of something the characteristics of the cause can be derived. Hence on the basis of the earth element alone [the element created last] the specific characteristics of all the [preceding] elements can be distinguished. When [in the beginning of creation] the seven primary elements [the five material elements, ego and cosmic intelligence - the mahat-tattva] were not yet mixed, [the Lord,] the origin of creation endowed with kala, karma and guna [time, workload and the modes] entered the universe. These seven elements were thereupon by Him [in the form of time] roused into activity and united in an egg-shape form of an unconscious state. From that egg the celebrated Cosmic Being [or the original 'gigantic' person, the virath purusha] manifested. This egg is called vis'esha ['the differentiated reality']. It is the outer form of Lord Hari, the Supreme Personality that extends as the planetary systems that consist of successive layers of water and the other elements, each ten times thicker than the previous one. On the outside they are enveloped by pradhana, the unevolved state of matter [the primal ether]. From the golden [sunshine of the] universal egg arose, from within the waters that He pervaded and was lying in, the greatness of God [Mahadeva] divided in many cells [kham, ethereal apertures in control of the light]. The first to appear from Him was a mouth with next the organ of speech. Thereafter the divinity of fire [Vahni, the godhead ruling the fire of digestion] appeared that was followed by the nostrils and the olfactory sense to the life breath [prana] in them. From the olfactory sense the wind god [Vayu] appeared, then from the sense of sight of the two eyes the divinity of the sun [Surya] manifested and from the auditory sense of the two ears [next] the deities ruling the directions appeared. Then the skin appeared of the universal form with its hair growth and such, whereupon the curative herbs appeared followed by the sexual organs. From them there was semen and the manifestation of the divinity of the waters. Also an anus appeared and from that anus there was the capacity to evacuate. Then [the god of] death appeared who causes fear throughout the world. Also two hands manifested together with the power they have and thereafter Lord Indra [the sovereignty] appeared. With next the manifestation of the two feet, the onward movement manifested itself with also the appearance of their Lord [Lord Vishnu]. 9-6 The veins of the universal form manifested themselves together with the blood produced with them. Therewith the rivers appeared as also a stomach by which hunger and thirst are felt. After they had appeared, the ocean and the heart of the universal form manifested. Then from the heart the mind appeared. From the mind the moon [Candra] became manifest. Then the intelligence appeared and therefrom the Lord of speech [Brahma] appeared. Next there was the false ego of identifying oneself with matter together with the appearance of Rudra

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

[Shiva]. From the reason thus found there was the godhead ruling consciousness [Vasudeva].

All these deities thus manifesting themselves could not at all awaken the Original Person. Therefore they, one after the other, returned to the source from which they originated so as to wake Him up. The god of the fire of digestion went back to the mouth, but failed to awaken Him. The god of the wind returned to the olfactory sense of the nostrils but could not wake Him up. The sun god entered His two eyes with the power of sight but could not make the Great Person rise, nor could the gods of the directions wake up His Great Form. The deities of the skin with its growth and blessing of herbs could not make Him get up, nor could the deity of the waters rouse the Great Person with the procreation performed by the organs of reproduction. The god of death could, by the organ of evacuation, the anus, not stir Him into action and even the two hands of Lord Indra with their capacity to manipulate could not awaken the Grand Form. Vishnu, with the power of progress entering His two feet, was not capable of stirring the Greatness of the Complete into action and the divine flow of the river, returning to His vessels with the blood and power of circulation, neither could move the Gigantic Form. The ocean entering His abdomen with hunger and thirst, could not make the Great Person rise and the moon god entering His heart with the mind also failed to awaken the Grand Form. Also Brahma entered His heart with the intelligence, but could not make the Great One stand up. And Lord Shiva by sending the ego to His heart could neither awaken the complete of the Purusha. But, the very moment the godhead ruling consciousness [Vasudeva] with reason entered the heart as the knower of the field, the Cosmic Being rose from the causal waters. It is like with a man asleep, whose vital air, working and knowing senses, mind and understanding, cannot wake him up on their own without Him being present. Someone who practices yoga therefore should conscientiously, with the help of spiritual knowledge, detachment and devotion, consider the notion of Him, the Supersoul, as being present within.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 27:
Liberation from Falsehood

The Supreme Lord [as Kapila] said: 'Even though the living entity abides in a material body, he is not affected by the basic qualities of matter when he does not claim proprietorship and thus is not subject to change, just like the sun that is not affected by being reflected in water. But when this very living entity is absorbed in false ego and thus is possessed by the modes of material nature, the individual soul is bewildered and thinks: 'I am the doer'. Because of the faulty actions resulting from dealing with material nature in such a way, he thus, in discontent, helplessly undergoes the repeated occurrence of birth and death in births from different wombs [or species] depending the good or bad life he led or a combination of these. Like having landed in a nightmare wherein the things happening do not really exist, there is for the living entity, who [only] contemplates what occurs to his senses, no end to his materially conditioned existence [of illusion]. Therefore the mind of attachment to material pleasure must consequently, free from attachment, gradually be brought under control on the path of bhakti yoga. Beginning with yama [meaning the great vow of yoga of nonviolence, truth, non-stealing, celibacy and non-possessiveness in the discipline of detachment], one should practice the different forms of yoga and develop, endowed with faith, unalloyed devotion unto Me by listening to My stories. Therein one must be without enmity and regard all living beings as equal, not entertain intimate relations and be celibate *, be free from chatter and offer the results of one's labour. One should be satisfied with whatever comes of its own, eat little and live thoughtfully in a secluded place and be peaceful, kind, compassionate and self-realised. In relating to others and to one's body one should not follow the physical concept of life but rather, from the spiritual perspective attend to the factual truth of [both] the material and the personal aspect. One should transcend the stages of consciousness [of waking, dreaming and deep sleep] and stay away from other conceptions of life. Thus, with a purified intellect, the true self, the soul of one's realisation within, should be seen as clear as the sun before one's eyes [outside]. One should arrive at the realisation of the transcendental support of the material cause [the Supreme Soul] that is manifest as a reflection within the untrue, that is there as an eye for the illusory nature of matter that penetrates everything as one without a second. It is like with the sun that can be seen as a reflection on water or on a wall, but factually is situated in the sky. The truth of the seer is thus revealed as a reflection of the Absolute in the threefold nature of the materially identified ego that consists of body, senses and mind. Someone who in this material world falsely unites with the material elements, the objects of enjoyment, the material senses, the mind, intelligence and so on, is situated in sleep, but once he is awakened [in the devotion of yoga] he is freed from false ego. Even though not being lost, still someone [who spiritually awakened, at first] unjustly considers himself lost because he, just like someone upset because of losing his fortune, as the silent witness realises the demise of his false ego. Coming to understand this, such a person, knowing the situation that he accepted under the reign of the false ego, realises [the mercy of] the original position of his true self, his original individuality [svarupa].'

Devahuti said: 'Dear brahmin, is it not so that material nature never releases the soul because the two are eternally attracted to each other, oh Best One? Just as aroma and earth have no separate existence and taste does not exist apart from water, intelligence cannot exist independent of consciousness. Then how can a soul be free from material nature? Is the soul, being a passive observer, not forced to act because of the basic qualities of matter? The great fear, one may avoid by contemplating the fundamental principles, will not cease because every time its cause appears again.'

The Supreme Lord said: '[One will realise the freedom,] when one, with a pure mind serious unto Me and faithfully listening to My stories in devotional service, manages to perform one's duties without desiring the fruits thereof. By means of spiritual knowledge, with the vision of the Absolute Truth, in yoga strongly connected in penance, detached and firmly fixed, someone becomes absorbed in the soul. Bound to its material nature a living entity is day after day consumed, like firewood by fire, disappearing gradually. [But] with the damage experienced in his dependency understanding the wrong of the desire to always enjoy, he, with his [thus] forsaking sensual pleasures, [firmly] stands in his own glory. The many inauspicious matters a person may dream of in his sleep, will not in the least daunt him when he has awakened. Someone, who has fixed his mind upon Me, the knower of the Absolute Truth always contented within, thus has nothing to fear from material nature. When someone wise thus for many years and many births is engaged in self-realisation, he will develop a distaste for [enjoying] whatever, up to the heaven of the creator [brahmaloka]. 8-2 Someone devoted to Me who under My protection for the sake of awakening his intelligence, by My unlimited mercy goes for the ultimate goal of his existence that is called kaivalya [enlightenment, emancipation, beatitude], will in this life soon attain a steady self-awareness and be free from doubt. The yogi who departed for that heavenly abode will, after leaving behind both the subtle and the gross body, never return. When the attention of the perfected yogi is not drawn towards yogic powers to control the material illusion, my dear mother, then, having no other purpose in his life, his progress towards Me will be unbounded, because the power of death is lost therein.'

*: Intimacy refers to intimacy with non-devotees and that celibacy does not exclude a modest sex life: Celibacy does not necessitate that one be absolutely free from sex life; satisfaction with one's wife is permitted also under the vow of celibacy.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 28:
Kapila's Instructions on the Execution of Devotional Service

The Supreme Lord said: 'Oh royal daughter, I will now describe the characteristics of the yoga system, the object of which is [to restrain] the mind by following the regulative principles so that one filled with joy may tread the path of the Absolute Truth. One must perform one's duties to the best of one's ability and avoid everything contrary to this. One should be satisfied with whatever is achieved by the grace of the Lord and worship the feet of a self-realised soul [a spiritual master]. One should desist from civil [materialistic] practices and take pleasure in duties leading to liberation. One must also eat little and pure [vegetarian food], always live in seclusion and be a servant of peace. Nonviolent, truthful, free from unrighteous acquisition and not possessing more than one needs, one should, in celibacy, austerity and cleanliness studying the Vedas, exercise respect for the appearance of the Original Personality. Observing silence and acquiring steadiness in control of yoga postures and one's breath, one should gradually withdraw from the objects of the senses and direct one's mind to the heart. One finds oneself absorbed [or in samadhi] when one either fixes one's mind and prana on one of the [six] cakras [or energy nodes *] or when one focusses one's mind on the pastimes of [the Lord of] Vaikunthha. With these and other methods of yoga attentively engaging one's intelligence and controlling one's breathing, the mind, which is contaminated by material enjoyment, mus be gradually subdued. In control of the yoga asanas one should do this by preparing a seat in a sanctified spot and sit there straight up in a comfortable posture. For the mind to become steady and free from distractions, one should clear the passage of the life breath or prana by inhaling, holding one's breath and exhaling again - or the other way around. The mind of the yogi who is of such a self-control is soon free from disturbances, just like gold that, put in fire and fanned with air, is quickly freed from contaminations. By means of breath control [pranayama] one eradicates contaminations, by turning inward [pratyahara] material association recedes, by focussing the mind [dharana] sin is overcome and by meditation [dhyana] one rises above the power of the modes of nature.

When one's thinking is purified and controlled by the practice of yoga, one should, while looking at the tip of one's nose, meditate on the goal of the Supreme Lord [kashthha, His form and measure of time, e.g. represented by a mechanical clock or water clock fixed on the sun's summit with the division of time according to the Bhagavatam]. With His club, conch and discus in His hands, with ruddy eyes resembling the interior of a lotus and a dark complexion like the petals of a blue lotus, He has a cheerful lotus like countenance. Clad in silken garments as yellow as the filaments of a lotus, He has the mark of Shrivatsa [a few white hairs] on His chest and wears the brilliant Kaustubha jewel around His neck. There is a garland of forest flowers humming with intoxicated bees, a priceless necklace and also bracelets, a crown, armlets, anklets and a girdle of the finest quality around His waist. He who has His seat in the lotus of the heart is most charming to behold, a feast to the eyes with a serenity that gladdens the mind and the heart. He is always very beautiful to see, worshipable to all people of all places, as youthful as a boy and eager to bestow His blessings upon those who serve Him. His fame adding to the repute of the devotees is worth singing. One should meditate on the godhead and all His limbs until one's mind stops wandering. One should visualise the beneficial acts of the beautiful pastimes of Him standing, moving, sitting and lying down or dwelling in the heart. He who contemplates Him should, when he with his mind fixed on the one form distinguishes all His limbs, in his concentration attend to each and every part of the Lord separately. One should meditate on the lotus feet of the Lord that are adorned with the marks of the thunderbolt, the goad, the banner and the lotus, as also on the prominence of the brilliant red nails with the splendor of the crescent moon that dispel the thick darkness of the heart. One should meditate on the Lord's lotus feet for a long time, for the holy water of the Ganges, that washed down from His feet, blessed Lord Shiva who bore it on his head. They became a thunderbolt that was hurled at the mountain of sin present in the mind of the meditator.

One should meditate in one's heart on the Goddess of Fortune, Lakshmi, the lotus-eyed mother of the entire universe created by Brahma. She, who with her caring fingers massages the lower legs of the Almighty Lord transcendental to material existence, is worshiped by all God-conscious souls. Then follow His two beautiful legs on the shoulders of Garuda that, extending down with the luster of the [whitish blue] linseed flower, are the storehouse of all energy, with around His hips the girdle over the exquisite yellow cloth. Next one meditates on the expanse of His navel, that is the foundation of all the worlds situated in His abdomen. From that navel the lotus, the residence of the self-born one [Lord Brahma], sprang up containing all the planetary systems. One should meditate on the two most delicate nipples of the Lord that are like emeralds in the whitish light of the pearls from His necklace. The chest of the Lord of Wisdom, which is the abode of Maha-Lakshmi, bestows on the minds and eyes of persons all the transcendental pleasure. One should next direct one's mind to meditate on the neck of the One adored throughout the universe that enhances the beauty of the Kaustubha jewel. One should also meditate on His arms, from which the controllers of the universe originated and of which the ornaments were polished by the revolving of Mount Mandara, as well as on the dazzling luster of the Sudarshana discus [with its thousand spokes] and the swanlike conch in the lotus hand of the Lord. One should remember the Supreme Lord's mace that is named Kaumodaki and is very dear to Him, smeared as it is with the bloodstains of the soldiers of the enemy. And also attention should be paid to the garland humming with the sound of the bees around it and the necklace of pearls about His neck that represents the principle of the pure living entity. One should meditate on the lotus like countenance of the Supreme Lord who assumed His different forms in this world out of compassion for the devotees and on His glittering alligator-shaped earrings that oscillating, crystal clear illumine His prominent nose and His cheeks. Then one should attentively meditate in one's mind's eye the elegance of His face adorned with an abundance of curly hair and His lotus eyes and dancing eyebrows that put to shame a lotus surrounded by bees and a pair of swimming fish. He who has a heart full of devotion for long should meditate on the frequent, compassionate glances of His eyes, for these glances, which are accompanied by the abundance of His graceful, loving smiles, soothe the three fearful agonies [as caused by oneself, by others and by material nature]. The most benevolent smile of the Lord, which dries up the ocean of tears of all persons who in their grief bowed before Him, must be meditated as also His arched eyebrows, for they were for all sages by His internal creative potency manifested to bewilder the god of sexuality. Easy to meditate is the generous laughter of His lips revealing the splendor of His small teeth that are like a row of jasmine buds. With devotion steeped in love for Him fixing one's mind - and not wishing to see anyone

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

else - one should meditate on Him, Lord Vishnu who resides in the core of one's heart.

Because of the pure love one thus through devotion has developed towards Hari, the Supreme Lord, one's heart melts and therefrom one constantly experiences that one's hairs stand on end out of extreme joy and that there is a flow of tears out of intense love. In that state the mind like [a fish] on a hook gradually gives up. The moment the mind is situated in the liberated position, it immediately turns indifferent and dies away with one's detachment from the sense objects. The person of such a mind at that time, just like a flame, is no longer separated [from the 'big fire' of the Supersoul] and experiences oneness in freedom from the interaction of the operating modes of nature. When he is situated in his ultimate glory because of the cessation of the mind that responds to material impulses, he on top of that, in his position of transcendence above happiness and distress, sees that indeed the cause of pleasure and pain is found in the ignorance of falsely identifying oneself in ego. In that ego he attributed to himself [viz. the control, that] what now is realised by the form and measure of time [the kashthha] of the Supersoul [the localised aspect of the Lord]. As for the body the perfected soul has, because he achieved his predestined real identity [svarupa], no notion of not continuing physically, or that he would remain or again take birth. Just as it is with someone who blinded by intoxication fails to realise whether he has any clothes on or not. Thus one is faced with the activities one undertook with one's body that by divine ordinance will continue for as long as it takes. One is then because of one's yoga situated in self-absorption, the state of consciousness in which he, who awakened to his constitutional position, no longer gives priority to [or worships] the body with its sensuality and 'by-products' that was born like in a dream. The way a mortal man is understood as being different from his son and wealth, irrespective his natural inclination for them, so too a person in his original nature differs from his body, senses, mind and such [irrespective his identification with them]. It is like with a fire that differs from its flames, sparks and smoke, although they by nature, being produced by itself, are intimately associated with it. The elements, the senses, the mind and the primary nature of the individual soul, the same way differs from the seer, who is the Supreme Lord who is known as the spiritual complete [Brahman]. The way one with an equal mind sees all creatures as being part of the same natural order, one should also see the soul as being present in all manifestations and all manifestations in the soul. Just like the one fire manifests itself in different types of wood, so too the one spiritual soul, in its position in material nature, knows different births under different natural conditions. When one thus has conquered one's own, difficult to comprehend [bewildering], divine material energy, that is both cause and effect, one is situated in the position of self-realisation [in one's svarupa].'

*: The energy nodes in one's body or one's six cakras for meditation are in the Monier Williams dictionary one above the other summed up as: 1 the muladhara cakra in the region of the pubis, 2 the svadhishthhana cakra in the umbilical region, 3 the manipura cakra in the pit of the stomach, 4 the anahata cakra at the root of the nose, 5 the vishuddha cakra at the hollow between the frontal sinuses and 6 the ajnakhya cakra on the top of one's skull. The various faculties and divinities are supposed to be present in these hollows or circles. Other texts speak of seven or even eight cakras divided slightly differently over the lower, plexus, heart and throat region.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 29:

Explanation of Devotional Service by Lord Kapila

Devahuti said: 'Dear master, You described the specific characteristics of the material and personal nature of the complete reality, the way they in the analytical philosophy of [Sankhya] yoga are discussed as being the primary ones. Please elabourate now at length on the path of bhakti yoga that one calls the ultimate purpose. Dear Lord, please describe to me and for the people in general, the different stages of life and forms of material existence, for someone may by the knowledge of them become completely detached. And what about the nature of Eternal Time, [the drive of nature,] the form of the Supreme Lord, of You as the ruler over all the other rulers, under the influence of whom the common people act piously? You have appeared as the sun of the yoga system for the sake of the living beings attached to material actions whose intelligence is blinded by false ego and who, fatigued of having no one to turn to, for a long time slumber in darkness.'

Maitreya said: 'Appreciating the words of His mother, oh best of the Kurus, the great and gentle sage, contented and being moved by compassion, said the following. The Supreme Lord said: 'Devotion in the discipline of yoga so diverse in its appearance, knows many paths, oh noble lady, ways proving how people follow their own course in line with their natural qualities. What one does out of love for Me in a spirit of violence, pride and envy or out of anger with a fractional view, is considered as acting in the mode of ignorance. He who worships Me with idols in a sectarian way and aims at material things, fame and opulence, is in the mode of passion. Someone entertaining an alternative view is in goodness when he worships Me with offering the results of his actions or when he for the sake of transcendence desires to be free from karma [profit-minded labour]. In case of an uninterrupted flow of thoughts in the direction of Me who is present in everyone's heart - just like the water of the Ganges that continuously flows towards the ocean - and when one wishes to hear about My qualities only without losing oneself in ulterior motives, one may speak of an exhibition of pure devotional service, of bhakti unto the Supreme Person. Without being of My service, pure devotees will not accept it - not even when being offered these - to live on the same planet, to have the same opulence, to be a personal associate, to have the same bodily features or to be joined in oneness [the so-called five forms of liberation of salokya, sarshthi, samipya, sarupya and ekatva or sayujya]. When one by means of this bhakti yoga - which one calls the highest platform - succeeds in dealing with the three modes of nature the way I explained it, one attains My transcendental nature. When one performs one's duties without attachment to the results one is stronger [in one's yoga] and when one without unnecessary violence [without eating meat e.g.] is regular in the performance of one's yoga exercises one will find happiness. Being in touch [with the ritual of] seeing, offering respect, doing mantras and being of a positive approach with My benevolence and abode, and thinking of Me as being present in all living beings, one is of detachment by the mode of goodness. By means of sense control and proper regulation [yama and niyama, the does and don'ts of yoga *], being of the greatest respect for the great souls, being compassionate with the poor and by being friendly in association with like-minded souls; by hearing about spiritual matters, chanting My holy names, being straightforward, by association with civilised people and not entertaining false ego, the consciousness of a person who with these qualities is dutiful towards Me is completely purified. No doubt he by simply hearing about My excellence will directly reach Me. The way the sense of smell catches the aroma that is carried from its source by means of the air, similarly consciousness by means of yoga catches the Supreme Soul who is free from change.

A mortal human of worship for the deity but with no respect for Me who, in the form of the Supersoul, is always situated in every living being, is nothing but a hanger-on. Someone who in worship of the deity has no regard for Me as the Supreme Ruler and Supersoul present in all beings, is in his ignorance only offering oblations into the ashes. He who offers Me his respects but is envious when others are present, lives in his campaigning against others with his opposing view in enmity and will never find peace of mind. Oh sinless one, I am certainly not pleased when they who manage to worship Me in My deity form with all paraphernalia, are not of respect for other living beings. One has to worship the idol of Me, the Lord, and such, for as long as one is of profit minded labour [is building up karma] and not of the realisation that I reside in one's own heart and in the heart of others. In the form of death I shall create fear in those who discriminate with regard to the body of themselves and that of others [who discriminate according to race and sex]. One should therefore, with charity, respect and in friendship regarding everyone as an equal, propitiate Me, the One True Self abiding in all.

Living entities are better developed than inanimate objects, better than entities with life symptoms, oh blessed one, are entities with a developed consciousness and better than those are they who developed sense perception. Among them, those who developed taste are better than those who [only] developed a sense of touch and better than they are those who developed a sense of smell. Even better are those creatures who developed the faculty to hear. Better than those are the ones distinguishing differences of form and those who have teeth in both their jaws are better than these. Those who have many legs are superior to them. Of them the four-legged creatures are the ones better developed while the two-legged ones [the human beings] are even better. Among human beings a society with four classes is the better one and of those classes the brahmins are developed the best. Among the brahmins the better one is he who knows the Vedas and of those the one who knows its purpose is even better [viz. to know the absolute of the truth in three phases: brahman, paramatma and bhagavan]. The one who puts an end to all doubts is better than he who knows what the purpose of the Vedas is and the brahmin among them who performs his duty is better than him. He who is free from worldly attachment is still better and the one who performs his righteous duty not for himself alone is the best developed of them all. Therefore I know of no greater being than a person who with a dedicated mind has offered all of his actions, wealth and life without any reservation to Me and with persistence is of service without any other interest. Such a one who regards the Supreme Lord, the Controller of the individual soul, as having entered all the living beings by His expansion in the form of the Supersoul [the Paramatma], is therefore mindfully of respect for his fellow creatures. Oh daughter of Manu, someone can attain the Original Person by following either of these two paths of bhakti and mystic yoga separately that I have described. This [original] form of the Supreme Lord of Brahman [the Supreme Spirit] and Paramatma [the personalised local aspect] is the transcendental, ethereal personality of the primal reality [pradhana], the most important person, all of whose activities are spiritual.

[Natural] time, known as the divine cause of the different manifestations of the living entities, constitutes the reason why all living beings who consider themselves as existing in separation, from the greatest on, live in fear. He who from within enters all the living entities, constitutes the support of everyone and annihilates [them again] by means of other living beings, is named Vishnu, the enjoyer of all sacrifices who is that time factor, the master of all masters. There is no one specially favored by Him, nobody is his friend or enemy. He cares for those who are attentive and of those who are inattentive He is the destroyer. 0-4 He for whom the wind out of fear blows and this sun is shining, for whom out of fear Indra sends his rains and the heavenly bodies are shining; He because of whom out of fear the trees, creepers and herbs each in their own time bear flowers and produce their fruits; He afraid of whom the rivers flow and the oceans do not overflow, because of whom fire burns and the earth with her mountains does not submerge; He because of whom the sky provides air to those who breathe and under the control of whom the universe expands its body of the complete reality [mahat-tattva] with its seven layers [**], He for whom out of fear the gods of creation and more, in charge of the basic qualities of nature, within this world carry out their functions according to the yugas [see 3.11], He of whom afraid all the animate and inanimate beings find their control; that infinite, final operator of beginningless Time is the unchangeable Creator who creates people out of people and by means of death puts an end to the rule of death.'

*: Next to yama, the vow of yoga about what one should not do as mentioned in 3.27: 6, the regulating discipline of what one should do in niyama consists of: inner and outer purity or cleanliness, contentment, penance, study of the sacred texts and engaging in activities for the person of God. See also Patanjali's Yoga-sutra's II: 32.

**: The seven kos'as - five ones extended with sometimes two extra - or also seven dvipas with their levels of consciousness in the field of the physical, vital, psychological, intellectual, blissful, self-aware and the true self.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 30:

Lord Kapila Describes the Adverse Consequences of Fruitive Activities

Kapila said: 'Just like a mass of clouds has no knowledge of the powerful wind, a person has no knowledge of this time factor, even though he is being conditioned by it. Whatever the goods one with difficulty acquired for one's happiness, they are destroyed by the Supreme Lord [in the form of Time], and for this reason the person laments. In his ignorance he foolishly thinks that the temporality of having a home, land and wealth for the sake of his body, would be something permanent. The living being finding its satisfaction in this worldly existence, will irrespective the birth that was acquired, be in consonance with it. Even being physically situated in hell a person, who in fact is deluded by the divine illusory potency of matter, does not wish to give up his hellish pleasures. With his body, spouse, children, home, animals, wealth and friendships deeply rooted in his heart, he considers himself a great success. Burning with anxiety about maintaining all the members of his dear family, he is always uncomfortable and with a bad mind acting like a fool. With his heart and senses charmed by the woman he privately sees and by the display of the sweet words of his children, he is in the grip of the falsehood of the outer illusion [of considering non-permanent matters eternal]. Engaged in the supposed duties of his family life - which cause him all kinds of trouble -, he is busy countering these miseries attentively while thinking that that will make him happy as a householder. Only enjoying little of it, he maintains his family by means of the wealth that here and there with violence [and victims] was secured, but following that course he [ultimately] goes under himself. When he, despite his repeated efforts, fails in his occupational engagement, he will, ruled by greed, [enviously] desire the wealth enjoyed by others and thus get into trouble. No longer capable of maintaining his family the unfortunate wretch, bereft of wealth and beauty, then with a bewildered intelligence full of grief sighs over everything he tried in vain.

Thus finding himself incapable of supporting his wife and so on, he is not respected as he was before, the way an old ox is not respected by its farmer. Despite being nourished by those he once maintained himself, no aversion [against a family life] rises in him while he, getting deformed of old age, at home awaits his death. Remaining there he, like a pet dog, eats what indifferently is placed before him, falls sick with indigestion and eats and does only little. Because of the inner pressure his eyes bulge out and with his windpipe congested with mucus he coughs and has difficulty breathing, only saying hugha ugha'. Lying down surrounded by his lamenting friends and relatives he, with the noose of time

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

around his neck, cannot respond to the things said to him. He, who was engrossed in maintaining his family and had no control over his senses, thus passes away in great pain, with his relatives in tears. Witnessing the arrival of the servants of death with their terrible eyes full of wrath, he, because of the fear in his heart, passes stool and urine. Like the king's soldiers they immobilize his body by binding him in ropes for his punishment, whereupon they drag him like a criminal forcefully by the neck over a long distance. Innerly broken by their threatening presence he, overtaken, trembles on the road and is bitten by dogs in the distress of remembering his sins. Afflicted by hunger, thirst and the radiation of scorching forest fires and winds on hot and sandy roads, he feels how he painfully is beaten on his back with a whip, while he, unable to move, can find no refuge or water. Now and then he falls, gets tired and loses consciousness, and then again he reawakens on the road of his misery where he quickly is led before the eternal ruler of death [Yamaraja]. He sees his entire life passing by in a few moments [he passes 'ninety-nine thousand yojanas'] and then receives the punishment he deserves. With his limbs covered by firewood he is cremated or sometimes he sees himself eating his own flesh or that other creatures do that. Vividly he then witnesses how dogs pull out his entrails at his last resting place where serpents, scorpions, gnats and so on pester him to his abhorrence. One by one his limbs are separated from his body by big and small animals who tear him apart, throw him from heights or drag him under water or into caves. Because of the [unregulated sexual] association one has, one must, whether one is a man or a woman, undergo the reaction in hellish states of anger, self-destruction and bewilderment [tamisra, andha-tamisra and raurava and such.

Because hellish reactions are also observed in this world, oh mother, one speaks here of both heaven and hell. He who thus [in greed, attachment and infidelity] maintained his family or lived for his stomach only, will upon leaving this world in his afterlife have to face the consequences for himself and his family. After quitting his vehicle of time he will enter the darkness all alone and pay the price for the harm that he out of self-interest did to others in his envy of their fortune. By divine arrangement a man who sustained his family has to undergo the hellish reaction of his foul play and suffer like someone who lost all his wealth. When a person in his eagerness to care for his family is simply godless in his actions, he heads for the darkest region of self-destruction [andha-tamisra]. After he, beginning from the lowest position [of an animal existence] prior to a human birth, in due order has undergone all the reactions and so on, he, thus being purged, may again return to this life.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 31:
Lord Kapila's Instructions on the Wanderings
of the Living Entities

The Supreme Lord said: 'Because of its karma the living entity, guided by the Lord, enters through the particle of semen of a man the womb of a woman in order to dwell there for obtaining a body. On the first night the sperm and ovum mix, at the fifth night there is a bubble and in about ten days it is thereafter like a plum, lump of flesh or an egg. Within a month a head appears and within two months limbs like arms and feet form. The nails, [the beginnings of] hair, bones, skin, reproductive organs and the apertures appear within three months. In about four months the seven ingredients separate [body-fluids and other elements], in five months feelings like hunger and thirst occur and in six months the fetus starts to move to the right in the amnion [males to the right, females to the left so one says]. From the nutrition and fluid obtained from the mother the body of the fetus grows as it stays in that impossible hollow where[about] stool and urine form a breeding ground for germs. All the time aching for food, it is, being so tender, affected by infestations ['worms'] and thus has to suffer all over its body a great deal while residing there, moment after moment lapsing into unconsciousness. Because of the excessive bitterness, heat, pungency, saltiness, dryness, the sourness etc. of the food taken by the mother, it is affected in every limb and thus feels pain. Enclosed by the amnion in that place surrounded by the intestines it lies with a bent neck and back arched with its head in its belly. Like a bird in a cage that has no freedom of movement, it still remembers - when it is lucky - what has happened in all its past hundreds of births. Remembering such a long history, it will sigh, for what peace of mind can it achieve then? From the seventh month on it is endowed with consciousness, but at the same time it is pushed down by the pressure of the womb where it cannot stay, just like the worm stemming from the same belly.

The fearful living entity bound to its seven constituents [nails, skin, fat, flesh, blood, bone, marrow], then, with folded hands and faltering words prays, appealing to the Lord who placed him in that womb. The human soul says: 'May He protect me who protects the entire universe and who, with assuming His different forms, walks the earth with His lotus feet. Let me take shelter of this refuge that will take my fears away, of Him who decided that I deserved this untrue condition. I, the pure soul covered by the grossness of matter which consists of the elements, the senses and the mind, have fallen into this delusional state [maya] because of my being bound to activities. Let me offer my obeisances so that I may hold on to the completely pure Changeless One of unlimited knowledge who resides in the heart of the repentant one. Separated as I am by the covering of this material body that was formed from the five elements and relies on senses, material preferences [gunas], interests and identification, I offer my obeisances to You, the Supreme Person transcendental to material nature and its living entities, to You, whose glories are not obscured by such a material body. By the deluding quality of Your outer appearance this body, that by the modes of nature and its karma is bound to wander on the path of repeated birth and death, has to suffer considerably with a repeatedly spoilt memory. May this soul arrive at the realisation of his true nature, how else would one find Your divine mercy? What else but Your divinity, that as a partial aspect [the Paramatma] dwells in both the animate and the inanimate, would give us the knowledge of the threefold of Time, of past, present and future? In order to be freed from the threefold misery [as caused by oneself, nature and others] we, as individual souls engaged on the path of fruitive activities, have to surrender to that divinity. Endowed with a body within the abdomen of another body, having fallen into a pool of blood, stool and urine and strongly scorched by gastric fire, this [individual soul with its] body, desiring to leave that place, is counting its months for when it, miserable as it is, will be released, oh Lord. You granted me, [not even] ten months old, oh Lord, [the light of] Your incomparable, supreme mercy. What else can I do but to pray in return with folded hands out of gratitude for that incomparable and unique grace of You who are the refuge of the fallen souls? This living being can, from its bondage to the seven layers of matter, only understand what is agreeable and disagreeable. But by You endowed with another body of self-control within myself, I am really able to recognise inside of me You, the original person constituting the inner guidance, who resides both within my heart and outside of me. Oh Almighty One, even though I, who has to live with all the miseries outside of this abdomen, rather not depart from here to land in that pitfall, I, [just as everyone else] who enters this world, at once will be captured by Your maya and be entangled in the false identification [of the ego] that is fundamental to the eternal cycle of birth and death. Therefore I will, well-disposed to the soul no longer being agitated, again deliver myself quickly from that darkness, by placing the feet of Lord Vishnu in my heart and thus save me from this fate of having to enter so many wombs.'

Kapila said: 'Thus desiring from within the womb, the [almost] ten months old living entity extols the Lord at the time of being pushed downwards by the pressure of labour to take birth. Because of that pressure the child, with its head turned downwards, suddenly, with great difficulty and bereft of all memory, comes out breathless. Like a worm falling down to earth it, smeared with blood, moves its limbs and cries loudly now it has lost the wisdom in reaching the opposite [material] position. Being maintained by its folks who do not understand what it wants, it has fallen into circumstances it did not desire and cannot refuse. Lying down in fouled linen [dirty diapers etc.] the child is pestered by germs [suffering rashes on its body] it cannot scratch away from its limbs, for it is not able to sit, stand or move around. Flies, mosquitos, bugs and other creatures bite the baby's tender skin. Just like vermin, it is pestered by other vermin. Deprived of wisdom it then cries. This way undergoing infancy in distress and even in its childhood, out of ignorance, not achieving what it wants, it gets angry and sad. With a developing physical consciousness, the by lusts motivated person in his anger then develops enmity towards other lusty persons and thus loses sight of the interest of his soul. The embodied soul, who out of ignorance holds on to non-permanent matters, that way constantly reasons from the reality of his physical existence composed of the five elements and thus foolishly thinks in terms of 'I' and 'mine'. Engaged in actions in service of his body he, because of his bondage to the dark motives of fruitive labour, is haunted by trouble [consisting of the so-called kles'as] and time and again arrives at yet another birth in the material world. When he, returning on the materialistic path, again [only] is interested in human association for the sake of the pleasure of his genitals and his stomach, the living entity ends up in darkness as before. Because of thus being associated he loses his sense of truth, purity, compassion and gravity, his spiritual intelligence, prosperity, modesty and his good name, as also his mercy, the control over his mind and senses and his fortune. One should not seek association with coarse and immoral fools bereft of self-realisation who, like pitiable dogs, dance to the piping of the ladies. Nothing in the world makes a man as infatuated and dependent as to associate with a man attached to women or with a company of men fond of women. The father of man [Brahma], bewildered at the sight of his own daughter, as a stag shamelessly ran after her when he saw her in the form of a deer. Except for sage Narayana, among all the living entities born from Brahma there is not a single man whose intelligence is not distracted by maya in the form of a woman.

Behold the strength of My maya in the shape of a woman, that even makes the conquerors of the world follow her closely by the mere movement of an eyebrow. He who aspires to reach the culmination of yoga, should never become attached to [young, attractive] women. One says that, to someone who arrived at self-realisation in My service, that is the gateway to hell. The woman, a creation of the Lord, is as an overgrown well [one falls into when one is inattentive], she represents the slowly encroaching maya, the illusory power of the material world, that one must consider the death of one's self. When he, as the bestower of wealth, progeny and a house, out of attachment to his wife, himself has obtained the female state, she will consider My maya, that assumed the form of a man, as her husband. She [for finding liberation] should consider that maya in the form of her husband, children and house, as the death song of a hunter, brought about by the command of the Lord. Because the person constantly enjoys to engage in profit-minded labour, the individual soul, by the body thus acquired, wanders from one world to the other. That is how a soul acquires a body, composed of the material elements, the senses and the mind, that befits his nature. When that body finds its end it is called death but when it manifests one speaks of birth. 5-4 When one cannot perceive the fixed position of an object, that implies that one's sense perception has died, and when one considers one's body as being oneself it implies that one has taken birth [in a material sense]. He who perceives cannot at the same time regard both the object and the perceiving witness himself, just as the eyes cannot see all the different parts of a single object in one view. One should not be horrified about death, not be afraid of poverty, nor be concerned about any material gain; when one understands the true nature of the living being, one should steadfast and free from attachment move around on this planet. When one relegates one's body to this world composed of maya, one should, endowed with the right vision, on the basis of reason move around there in detachment, being connected in the science of the [three forms of] yoga.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 32:
The Entanglement in Fruitive Activities

Kapila said: 'Well then, the person living at home doing the duties of a householder, enjoys again and again [the benefit] of sense gratification, economic gain and religious activities. Moreover, he, in his faithful worship of the gods and the forefathers with sacrificial ceremonies [called pravritti-dharma], infatuated by lust has turned his face away from emancipating in devotional service to the Supreme Lord [for the sake of what one calls nivritti-dharma]. Overcome by a mind of belief being vowed to those forefathers and demigods, the person, who by drinking soma [a beverage drunk by the sacrificing brahmins] thus was of respect for the lunar order [of his sacrifices], will turn back [to this world] after having deceased. When Lord Hari lies Himself down on the snake bed of Ananta Shesha, these worlds of the attached householders find their dissolution. Those intelligent souls [though] who, in the performance of their personal duties, did not take advantage for the sake of sense gratification and material benefits, but rather free from material attachment gave up their fruitive activities, will find the perfection of peace because their consciousness was purified. When they all the time [in nivritti-dharma] righteously are engaged for the sake of the detachment of forsaking egoism and claims of property, they, with the performance of their personal duties, are completely purified by the goodness of such a mentality. By following the path of enlightenment they approach the Original Person, the cause of the manifestation and dissolution of the world, who is reflected in each his face as the Controller of the spiritual and material worlds. Until the end of a period as long as two parardhas, in which the life of Brahma himself finds its conclusion [see 3.11], they dwell in the transcendental world immersed in thoughts about the Supreme One. After having experienced for the time of two parardhas the natural self [of creation] consisting of the three modes, the Lord of the Beyond [Brahma], desiring to dissolve the material covering composed of earth, water, fire, ether, mind, senses, objects, ego and so on, enters the unmanifested primal state. Those yogis who went all the way to become detached by controlling their breath and mind and thus entered Lord Brahma who cannot be attained with false self conceptions, next together with him go to the Original Person, the embodiment of bliss who is the oldest, primary reality of the spirit. Dear mother, therefore by means of devotional service take to the shelter of Him, the Lord you now heard about, who resides in the lotus heart of each. [But remember that] even Brahma, the Creator of the mobile and immobile manifestations who is the source of Vedic wisdom, as also the sages and the masters of yoga, the Kumaras and the other perfected souls and original thinkers of yoga who attained the original Person of the Absolute Truth, the first among all the souls, by dint of their detached, egoless actions, despite their independent vision and all their spiritual qualities, again take birth to assume their positions when this

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

manifestation of the Lord is recreated through the operation of time and the three modes. And that is also true for all others who enjoyed the divine opulence that resulted from their pious deeds, they also return when the interaction of the modes again takes place.

They whose minds in this world are addicted to fruitive activities, engage with conviction in their prescribed duties in attachment to the result of their labour and do that time and again. Fully engaged in their households they worship their forefathers while they, being driven by passion, have minds that - aspiring for gratification - are full of anxieties with their senses out of control. [Trai-vargika] persons dedicated to the three civil virtues [of economy, sense gratification and religious service] are not interested in the pastimes of Lord Hari, the killer of the demon Madhu, whose exceptional prowess is so worthy of being described. Having given up on the nectar of the stories about the Infallible One, they, struck by fate, rather listen to materialistic stories, and in that respect they are just like stool eating hogs.

When the sun goes through the south, they, after their cremation, go to their forefathers, to again take birth in their families for the performance of fruitive activities to the [bitter] end. By divine arrangement they directly fall down from their elevated position to return to this planet, when they have exhausted the merit of their pious deeds, oh virtuous one.

Worship therefore with all your heart the Supreme Lord, your refuge, by the worshipable feet of whom your devotional service is associated with the good qualities. Engaging in devotional service unto Vasudeva the Supreme Personality of Godhead, will very soon result in the detachment and spiritual knowledge that lead to self-realisation. When the mind of the devotee in every circumstance is equipoised relative to the activity of the senses, he makes no distinction between like and dislike as a consequence. He is then, because of the detached mindfulness of his soul, in freedom from sympathy and antipathy, of an equal vision and sees himself elevated to the transcendental position. Even though the Supreme Personality constitutes the unique completeness of transcendental knowledge, He in philosophical research and other processes of understanding is differently perceived as the Spirit of the Absolute [Brahman], the Supersoul [Paramatma] and the Lord personally present [Bhagavan]. The only purpose for a yogi to realise in this world is to achieve, by the practice of yoga, complete detachment from everything. For someone averse to the knowledge of spirituality, the pure spirit of the absolute, Brahman, that is free from the [interacting] modes, appears as a relativity of forms that can be perceived through the senses and is misconceived as being endowed with sounds and so on. [But] just as from the mahat-tattva with the three modes and the five elements, the material body of the living entity was formed with its individual consciousness, eleven senses [the five senses of action and perception, including the mind] and false ego, also the universe was formed out of the cosmic egg of all universes [and may thus be concluded that no essential difference exists between the local covering of the individual soul and the gigantic universal covering of the Supersoul; or briefly stated, that the universe must be seen as a person]. With faith and devotion ever being steadfast in yoga, he understands this whose mind is fixed in the detachment of disassociating oneself from material involvement.

Thus, My respectful mother, I have described this spiritual knowledge that reveals the perspective of the Pure Spirit by which both the material and personal reality [prakriti and purusha] is understood. Rather than by each of them alone, by means of both jnana-yoga [the yoga of spiritual knowledge] and the freedom from the modes of being directed towards Me that is called bhakti, the purpose is achieved that is denoted by the word Bhagavan. One and the same object having many qualities is differently perceived by the senses, similarly the one and only Lord of All Fortune is seen differently depending the different paths described in the scriptures. 4-3 By material actions, sacrificial ceremonies, charity, austerities, study of the scriptures, philosophical research, subduing the mind and senses, as also by renunciation and forsaking profit-minded labour, practicing the different types of yoga, performing devotional service and fulfilling one's individual duties - in case of both an active life and a contemplative life [pravritti and nivritti dharma] -, one will, with consequent detachment and knowledge of the science of self-realisation, perceive the Supreme Lord in His true nature: as being present in both the material world and in transcendence [saguna and nirguna]. I explained to you the four divisions of identity [svarupa] in devotional service [three according to the modes and one for their transcendence*], as also the imperceptible action of time [the conditioning] that drives the living entities. For the living entity, My dear mother, there are many ways of engaging materially in ignorance [about one's original identity]. They are all the result of working for a material outcome [karma], and he who gets entangled in it has therefore lost his way.

This what I said is not meant for instructing the evil-minded and the ones of bad conduct, nor to be told to obstinate and offensive people or to anyone who only in name does his duty. One must not tell this to greedy persons and neither to someone attached to hearth and home, nor to those who are not devoted to Me or detest My devotees. It is meant for the faithful souls, for devotees, respectful people, for those not spiteful towards anyone, those who are friendly and eager to render their services conscientiously. Tell this to those who with a peaceful mind developed detachment for what is outside of them, to those who are not envious, who are clean and to whom I am the dearest of the dear. Oh mother, he who but once with faith heard about this or repeats this for himself in being fixed on Me [doing japa], will certainly attain My heaven.'

*: The four identities with the modes and their transcendence are known as the game of order the human being plays in his identifications of according to the four classes [varna], four statuses [ashrama], the three modes [guna] and the eight levels of transcendence [ashthanga] functioning with a certain degree of experience.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 33:
The Renunciation of Devahuti

Maitreya said: 'After the dear wife of Kardama, the mother named Devahuti, thus had listened to the words of Lord Kapila, she, being freed from the veil of ignorance, offered Him her obeisances and recited prayers to the author concerned with the fundamental [Sankhya-yoga] truths that constitute the foundation of liberation. Devahuti said: 'One says that the Unborn One [Brahma] who originated from the lotus flower [sprouting] from Your abdomen, meditated on Your body lying in the water that is the source of the stream of the modes of nature and the seed pervading everything manifest of the material elements, the senses, the sense-objects and the mind. As that single person of the universe who through the interaction of the modes divided the creation and all of that, You stand firm on the basis of Your heroism. You thereto with distinguishing Yourself as the infallible non-doer make the difference as the Lord of all living beings whose thousands of energies are inconceivable. How can it be that You as that same person took birth from my abdomen, oh my Lord, You who with Your unimaginable powers carry the universe in Your belly, You who, at the end of the millennium all alone lying Yourself down on the leaf of a banyan tree, lick Your toe as a baby? You have assumed this body to counter sinful activities, oh my Lord, and provide instructions for devotional service. Just as with incarnations of You like the boar incarnation and others, You, with this one, are there in order to reveal the path of self-realisation. With You even someone of the lowest birth is, by hearing the chanting of Your name, offering obeisances to You or even by simply remembering You, at any moment immediately enabled to perform the Vedic rituals. And then they have not even seen You face to face,, oh Fortunate One! Oh how blessed and hence worshipable is he who has Your holy name on his tongue, even when he is but cooking dog meat. For Your sake the souls of spiritual education [the Aryans] who studied the Vedas and accepted Your holy name, perform austerities, execute fire sacrifices and take a bath in the sacred rivers. I offer You my obeisances, You the Highest Spirit, the Supreme Personality, Lord Vishnu carrying the name of Kapila, He who is the source of the Vedas, to whom I turned inwards to listen, whom I perceived in my mind, meditated on and by whose potency the influence of the modes vanished.'

Maitreya said: 'The Supreme Lord carrying the name of Kapila, thus being praised, full of love for His mother replied with words of gravity. Lord Kapila said: 'By following this easy to execute path I instructed to you, My dear mother, you very soon will attain the supreme goal. You may rest assured that with this instruction of Mine that is followed by the transcendentalists, you will reach Me free from fear, while [the cycle of birth and] death is what is attained by those not conversant with this.'

Maitreya said: 'After this instruction the venerable Supreme Lord of the path of self-realisation, Kapila, the teacher of the Absolute Truth, took permission from His mother and left. The way her son had told her in His yoga instruction, she in that abode [Kardama's palace], which with its wealth of flowers was the jewel of the Sarasvati river, fixed her attention to be connected in the science of uniting consciousness. Regularly taking a bath, her curly matted hair turned gray and her body, clad in old garments, became thin because of the severe austerities. Kardama Muni, the progenitor of mankind, had by the austerity of his yoga developed his unequaled home with all its paraphernalia, that was even envied by the denizens of heaven. The ivory beds white as the foam of milk had gold filigree covers and the chairs and benches were made of gold and had cushions soft to the touch. The walls were of pure marble inlaid with valuable emeralds and lamps shone with the same jewels the women decorated themselves with. The garden of the house was beautiful with its flowers and fruits, many trees with pairs of singing birds and the humming of intoxicated bees. When she entered the pond fragrant with lotuses, the heavenly associates sang to her about the great care of Kardama.

[But] leaving that most desirable garden that was even envied by the wives of Indra, she had a sorry look on her face because she was afflicted by her being separated from her son. With her husband having left for the forest and her son separated from her she, despite the truth she knew, became as sad as a caring cow that lost her calf. While thinking of Him, her divine son Lord Kapiladeva, she very soon, oh dear Vidura, became detached from her fine home. According to the instruction of her son meditating on the form of the Supreme Lord as the object of her spiritual absorption, she kept in mind the complete and the parts of His smiling face. Impelled by her knowledge of the Absolute Truth performing her duties the proper way, she was continuously engaged in devotional service and very strong in renunciation. Spiritually purified by the Great Soul whose face is seen everywhere, she then in her self-realisation saw the symptoms of the modes of nature disappear. With her mind situated in Brahman, in the Supreme Lord as also in the Supersoul residing in all living beings, the distress of the unfortunate condition of her soul disappeared and she attained transcendental bliss. Elevated to the eternal state of full absorption she, being freed from the modes, no longer was reminded of her material body, just as one forgets one's dream after waking up. Her body was maintained by others [by her heavenly maidens] but, because she suffered no fear, she did not lose any [more] weight; covered by impurities she shone like a fire covered by smoke. With her body subdued in the austerity of yoga she, under the divine protection of being absorbed in thoughts about Vasudeva, no longer was aware of her hair hanging loose or that her clothes were in disarray. Thus following the path as instructed by Kapila, she soon, in the spirit of the Absolute Truth of the supreme soul, achieved the cessation of her material existence and the [abode of the] Supreme Lord.

That most sacred place where she attained perfection, oh brave soul, was known in the three worlds under the name of Siddhapada ['the refuge of perfection']. The material elements of her mortal body that was relinquished by the practice of yoga, became a river that is the foremost of all rivers, oh gentle one. For conferring that fulfillment that river is sought by all who desire perfection. After Lord Kapila, the great yogi and Supreme Lord, had taken leave of His mother and left the hermitage of His father, He headed in the northeastern direction. The ocean honoured Him by offering Him a residence where He is extolled by the Siddhas, Canaras, Gandharvas, munis and Apsaras *. There being worshiped by the teachers of example who practice the Sankhya yoga system, He remains permanently in samadhi to ensure the deliverance of [all the souls in] the three worlds. Dear sinless one, this what I, upon your request, told you about Kapila and His conversation with Devahuti, purifies [the one who listens to it]. Whoever listens to or expounds on these confidential teachings of Kapila Muni about the union of the soul and thus has fixed his mind on the Fortunate One who carries the banner of Garuda, will attain the lotus feet of the Supreme Lord.'

*: Known and still worshiped today as Ganga-sagara-tirtha, the place where the Ganges joins the ocean.

BOOK 4: THE CREATION OF THE FOURTH ORDER, THE LORD'S PROTECTION

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 1:
Genealogical Table of the Daughters of Manu

Shri Maitreya said: 'Svayambhuva Manu begot in his wife Shatarupa [two sons, as] also three daughters named Akuti, Devahuti and Prasuti, as you know [see 3.12: 56]. Despite the fact that Akuti had brothers * she was handed over to the great sage Ruci on the condition that the king would get the resultant son. This was settled with the support of religious rites and the consent of his wife. Ruci, the most powerful great sage who was entrusted with the procreation, begot, in his supreme concentration, a pair of children with her who were of the greatest spiritual and brahminical strength. The male child of the two, Yajna ['the One of Sacrifice'], was a direct personification of Vishnu while the other female child Dakshina was His inseparable plenary portion, the Goddess of Fortune [Lakshmi]. The very powerful son the daughter gave birth to was taken to the home of the most happy Svayambhuva Manu, while Dakshina was kept by Ruci. The Lord and master of all sacrifice married her who always longed for Him. She most happy to have Him for her husband who Himself was also most pleased with her, thereupon gave birth to twelve sons. The twelve were: Tosha, Pratosha, Santosha, Bhadra, Santi, Idaspati, Idhma, Kavi, Vibhu, Svahna, Sudeva and Rocana. In the period of Svayambhuva Manu they were known as the Tushita demigods. Marici headed the sages then and Yajna was the king of the demigods [Indra]. The two sons of Manu, Priyavrata and Uttanapada, were in that period the greatest of all kings and their sons, grandsons, great-grandsons and their offspring followed in his footsteps during that period of Manu. Dear Vidura, about Svayambhuva handing over his daughter to Kardama,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

you have heard me speak extensively. The great personality Svayambhuva gave Prasuti to Daksha, the son of Brahma, whose offspring spread enormously over the three worlds. I told you already about the nine daughters of Kardama who became the wives of the nine great sages. Now hear from me my description of the generations stemming from them. The daughter of Kardama, the wife of Marici also named Kala, gave birth to Kasyapa and to Purnima whose children spread all over the world. Purnima got sons named Viraja, Vis'vaga, oh conqueror, and a daughter named Devakulya who became the water that washed from the Lord's lotus feet and later constituted the heavenly river the Ganges. The wife of Atri Muni, named Anasuya, gave birth to three very famous sons: Dattatreya, Durvasa and Soma [the moon god], who are [partial] incarnations of respectively the Supersoul [Vishnu], Lord Shiva and Lord Brahma.'

Vidura said: 'Oh spiritual master, tell me how in the house of Atri the chief demigods responsible for maintenance, creation and destruction, could appear with a desire to do something.'

Maitreya said: 'Being inspired by Lord Brahma to procreate, Atri, the chief of the scholars of spiritual knowledge, together with his wife went to the great mountain named Riksha to stay there for austerities. In the forest there were many ashoka and palas'a trees and flowers, with everywhere the sound of the flowing waters of the river the Nirvindhya. Controlling the mind by regulating his breath the sage remained there for a hundred years subsisting on air while standing on the one leg of non-duality. He thought: 'By taking shelter of Him I surrendered myself to Him, may He who is the master of the universe give me a son like Himself.' Issuing from the head of the sage there was a fire being fueled by his breath control, that, while practicing his austerities, was noticed by the three principal gods of the three worlds. [Together with] the Apsaras, the munis, the Gandharvas, the Siddhas, the Vidyadharas and Nagas [they] came to the hermitage of him who thus gained renown. When he saw all these demigods and great personalities appear at the same moment, the mind of the sage, who had awakened on his one leg, lightened up. Recognizing the symbols of their personal paraphernalia [drum, kus'a grass and discus] as also the bull, the swan and the bird Garuda they sat upon, he with folded hands fell down prostrating before them to offer his obeisances. Dazzled by the glaring effulgence of their smiling faces and their merciful satisfied glances, the sage closed his eyes. Absorbed by that vision he ecstatically expressed his prayers before those who are most appreciated in all the worlds. Atri said: 'Let me bow before You, oh Lord Brahma, Lord Shiva and Lord Vishnu, oh You who, as You always do in the different millennia, have accepted Your bodies according to the division of the modes of nature, for the sake of the creation, destruction and maintenance of the universe. Whom of You did I actually call for? Be as merciful to please explain to me, so full of serious doubt, how it can be that You, despite being far elevated above the minds of the embodied souls, all have appeared here, with me having fixed my mind on the One Great Lord of all Fortune for the sake of begetting a child?'

Maitreya said: 'Oh mighty one, after thus having heard the words of the great sage, all the three chief demigods smiled at him and replied with gentle voices. The gods said: It shall be done as you decided, and not otherwise. To you who never lost your resolve, dear brahmin, we are all the one and same [person] you were meditating on. Therefore our plenary expansions - the sons to be born to you - will be very famous in the world, dear sage, and spread your glory to your great fortune.'

The chief demigods, who perfectly being worshiped thus had offered the desired benediction, then, with the couple looking on, returned to their places. Soma appeared as a partial expansion of Lord Brahma, Dattatreya as a very powerful yogi of Lord Vishnu, and Durvasa as a partial expansion of Shankara [Shiva]. Hear now about the generations that appeared from Angira. Shraddha, the wife of Angira, gave birth to the four daughters Sinivali, Kuhu, Raka and Anumati. Next to them he begot two sons who were very famous in the millennium of Svarocisha Manu [the second Manu after Svayambhuva]: they were the mighty Utathya and Brihaspati, the foremost knower of the Absolute Truth. Pulastya begot in his wife Havirbhu, Agastya, who in his next birth would be Dahragni ['of the digestive fire'], and Vis'rava, who was great in austerity. The demigod Kuvera, the king of the Yakshas [his supernatural attendants], appeared from Vis'rava. He was born from Idavida while the sons Ravana, Kumbhakarna and Vibhishana were born from another wife [named Kes'ini]. Gati, the wife of Pulaha, oh devoted one, gave birth to three chaste sons [Karmas'reshthha, Variyan and Sahishnu] who knew all about karma and were very respectable and tolerant. Kriya, the wife of sage Kratu, gave birth to sixty thousand sages who lived in accord with the Valakhilya [some Rig Veda verses about retired life]. They most brilliantly excelled in the brahminical perspective. From Urja [also called Arundhati], Citraketu was begotten by the sage Vasishthha, oh great soul. He appeared as the first of seven sons who were all great and pure sages of Brahman, the Absolute Truth. They were Citraketu, Suroci, Viraja, Mitra, Ulbana, Vasubhridyana and Dyuman. Born from another wife of his, there were also Shakti and other sons. Also Citti [also known as Santi], the wife of Atharva, gave fully dedicated to the Dadhyanca vow [the vow of meditation] birth to a son who was called As'vas'ira. Now hear about the generation begotten by Bhrigu. Bhrigu, most fortunately, begot in his wife Khyati, the sons Dhata and Vidhata and a daughter named Shri, who was very devoted to the Lord. To these two sons were given in marriage Ayati and Niyati, two daughters of sage Meru, from whom appeared Mrikanda as also Prana. Markandeya Muni was born from the seed of Mrikanda and from Prana the great sage Vedas'ira appeared whose greatly powerful son named Kavi Bhargava was also known as Ushana [or Shukracarya]. Oh Vidura, I have spoken to you about how, from the offspring of sage Kardama, all the great sages with their descendants populated the three worlds with the grandsons born to them. With faith hearing about this is the best way to drive away immediately all sins.

Prasuti, a daughter of Manu, married the son of Brahma called Daksha. With her Daksha begot sixteen lotus eyed daughters. Thirteen were given in marriage to Dharma and one was given to Agni. One daughter he gave to the combined forefathers and one he gave to Lord Shiva, the deliverer of the sinners. Shraddha, Maitri, Daya, Santi, Tushthi, Pushthi, Kriya, Unnati, Buddhi, Medha, Titiksha, Hri and Murti are the names of the daughters of Daksha who were given to Dharma. Shraddha gave birth to Shubha, Maitri got Prasada, Daya got Abhaya, Santi got Sukha, Tushthi got Muda, Pushthi got Smaya, Kriya got Yoga, Unnati got Darpa, Buddhi got Artha, Medha got Smriti, Titiksha got Kshema and Hri got Pras'raya. Murti, a reservoir of all good qualities, gave birth to the two sages Nara and Narayana. The appearance of the both of Them gladdened the universe and filled everyone's mind with peace. In all directions the rivers, mountains and the atmosphere became pleasant. The demigods, Brahma and the others, all full of respect offered prayers. From the heavens musical instruments sounded, flowers were showered from the sky, the sages satisfied chanted Vedic hymns, the Gandharvas and Kinnaras began to sing, the heavenly damsels danced and thus all signs of good fortune were seen. The gods said: 'Our obeisances unto the Supreme Original Personality who by His external energy created the variety of everything existing that resides in Him the way masses of clouds are found in the sky, in Him who today has appeared in the house of Dharma in the form of these sages. May He, whom we know on the basis of the Vedas and who - in order to put an end to the misfortune of the created world - from the mode of goodness brought about the lives of us, the demigods, bestow upon us His merciful glance that supersedes the spotless lotus known as the home of the Goddess of Fortune.'

Oh Vidura, after thus having been praised by the assembled demigods who found the mercy of His glance, the Supreme Lord left for Gandhamadana Hill. These two [Nara-Narayana] partial [ams'a] incarnations of the Supreme Lord Hari have now, for mitigating the burden of the world, appeared here in the form of the two of Krishna [Krishna and Arjuna] who are the most eminent souls of the Kuru and Yadu dynasty. Svaha [the daughter of Daksha and] the wife of the fire god Agni, produced three sons: Pavaka, Pavamana and Shuci who feed on the oblations of the sacrifice. They in their turn produced forty-five fire gods, so that, taken together, there are forty-nine of them, including the fathers and the grandfather. They constitute the names of the [49] fires in which the knowers of Brahman offer their oblations [ishthis] for Agni during Vedic ceremonies. The forefathers are the Agnishvattas, Barhishadas, Saumyas and Ajyapas; they are approached [with libations of water in combination] with or without fire and Svadha, Daksha's daughter is their wife. They gave her two daughters, Vayuna and Dharini, who both were expert in the knowledge and the [transcendental] wisdom of the impersonal path of Brahman. The wife of Bhava [a name of Shiva] named Sati, served the demigod faithfully, but could not give birth to a child with her qualities and character. That was because her father [Daksa] in anger had behaved unfavorably towards the faultless one [Shiva], so that she had to give up her body in the connectedness of yoga before she attained maturity. '

*: Normally when a woman has brothers she is not given away in marriage on these conditions. The grandson is adopted for the sake of securing the inheritance in the male line. This is called putrika-dharma: to get a son by means of a religious ritual. Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura offers in this connection the explanation that Manu knew that the Supreme Personality would appear as the son of Akuti. So He would become his son.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 2:
Daksha Curses Lord Shiva

Vidura said: 'Why exhibited Daksha enmity towards Lord Shiva, the best among all gentle souls, while he neglected his daughter Sati whom he cared so much about? How could he hate him who is the spiritual master of the entire world and who, being satisfied within with a peaceful personality and free from enmity, is the greatest demigod of the universe? Sati gave up the life that is so difficult to give up. So please tell me the reason why, oh brahmin, the father-in-law and son-in-law quarreled?'

Maitreya said: 'Once in the past at a sacrifice held by the ruler of creation [the Prajapati], all the immortal ones of creation, the great sages along with the philosophers, the demigods and the gods of the sacrificial fire together with all their followers had assembled. When he [Daksha] arrived at that great assembly, the sages could see him as someone who, free from the darkness of ignorance, shone like the sun. The members of the assembly along with those taking care of the fire, impressed by his luster, all stood up from their seats, with the exception of Lord Brahma and Lord Shiva. Daksha, the great lord, who was properly welcomed by the leaders of the assembly, made his obeisances towards the one unborn [Brahma], the master of the world, and sat down upon his order. Before he took his seat though, he felt insulted by Lord Shiva who showed no sign of respect. He lost his temper and with an angry look in his eyes said the following. 'Listen to me, oh wise among the brahmins, oh godly souls and fire gods, as I speak to you about the manners of the gentle-minded, and this I do not out of ignorance or jealousy. He [Shiva] lacking in manners, has shamelessly spoilt the fame of the rulers of the universe and polluted the path of proper conduct. Acting like an honest man, he [as a son of mine] has accepted to be of a lower position by taking the hand of my daughter in the presence of fire and brahmins. Accepting the hand of her who has eyes like that of a deer cub and himself having the eyes of a monkey, he has not, as it should, honoured me with a word of welcome and by standing up from his seat. Contrary to what I want I gave my daughter to someone with no respect for the rules and regulations, to someone who impure and proud has broken with the code of conduct, as if I gave the message of the Vedas to a Shudra! In the company of ghosts and demons he wanders around at the burial places where corpses are burned and laughs and cries there like a madman, with scattered hair smearing himself with the ashes of the funeral pyre. He has a garland of skulls and is ornamented with dead man's bones; he is only in name Shiva or auspicious. He is in fact inauspicious, crazy and dear to the crazy, he is their leader and Lord engrossed in the mode of ignorance! To him, the Lord of the Ghosts void of all cleanliness with a heart full of awkward matters, I alas, upon the request of the supreme teacher [Brahma], have given away Sati.'

Maitreya said: 'Thus having abused Shiva who remained without hostility, Daksha next rinsed his hands and mouth with water and began to curse him angrily: 'The portion of the sacrifice to God that the demigods along with Indra, Upendra [the younger brother of Indra] and others are entitled to, is there not for the lowest of the demigods.' Even though the members of the assembly urged him not to, Daksha, having cursed Shiva, left the place and went home, oh Vidura, for he had gotten very angry. Understanding that Lord Shiva had been cursed, one of his principal associates Nandis'vara, turned red. Blind with anger he harshly condemned Daksha and the brahmins who had allowed the cursing to take place.

'May he who in the physical presence of him, the non-envious Lord Shiva, bears envy and thus is stupefied by a dual vision, lose all his grip on reality. He who is attracted to a householder's life of pretentious religiosity and in a desire for material happiness performs fruitive activities, will see his intelligence concerning the Vedic word fail. He who, with the intelligence of taking the body for one's self, has forgotten the knowledge of Vishnu and as an animal is attached to his sex life, let that excessive Daksha, soon get the head of a goat! May those who follow Daksha in his insults and dulled in the ignorance of their fruitive activities have lost their intelligence and knowledge, time and again end up here in the ocean of material suffering. May those who are so envious with Lord Shiva and whose minds became slow because of the enchanting flowery words of the Vedas that are so pervaded with the scent of honey, for ever be stupefied. Let those brahmins who have taken to education, austerity and vows for the purpose of acquiring money and satisfying their physical senses, as beggars wander from door to door, eating whatever!'

When Bhrigu heard the words of this curse against the class of the twice-born, he in response pronounced an insurmountable curse following the brahminical way of chastising: 'May anyone who takes a vow to please Lord Shiva and follows such principles, become an atheist straying away from the scriptural injunctions. May those who took initiation to worship Shiva and abandoning cleanliness, foolishly have their hairs long, wear bones and are covered by ashes, find their destiny in intoxication. Because you [Nandis'vara], blaspheme the Vedas and the brahmins who support the established rules of society, you have sought your refuge in atheism. In the Vedas, which in the past have always been rigidly followed for being the auspicious, eternal path for all people, one finds the evidence of Janardana [the Lord

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

as the well-wisher of all]. Blaspheming that supreme and pure spirit constituting the eternal path of the truthful souls, you are doomed to end up in atheism wherein the Lord of matter and death [Shiva as Bhutapati] is your deity!'

Maitreya said: 'After one thus had spoken about Shiva with the curse of Bhrigu, the Supreme One, somewhat downcast, left the place together with his followers. And so did the fathers of mankind for a thousand years settle for the sacrifice, oh great master, in which the chief of all gods is Hari, the Supreme Personality. After purifying their hearts by taking a ceremonial, concluding bath at the place where the Ganges meets the Yamuna, they all left from there to return to their own places.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 3:
The Talk Between Lord Shiva and Sati

Maitreya said: 'Thus the heartily enmity that existed between the son-in-law and father-in-law, continued for a very long time. When Daksha by Brahma was appointed the chief of all the progenitors of mankind, the supreme teacher, he became very arrogant. Neglecting Shiva and his followers he, after first performing a Vajapeya sacrifice ['the drink of strength or battle'], began the best of all sacrifices called the Brihaspati-sava sacrifice [the initiatory sacrifice to the honour of the chief offerer of prayers and sacrifice]. To that occasion all the God-conscious and learned souls of wisdom, the ancestors and the demigods including the nicely decorated wives who accompanied their husbands, came together. - Sati, the daughter of Daksha and wife of Shiva, heard the denizens of heaven talk in the sky about the great festival to be performed by her father. When she thereupon near her residence from all sides saw the beautiful wives of the godly souls with glittering eyes, in nice dresses with golden earrings and ornaments around their necks, move about in their heavenly vehicles to go there together with their husbands, she highly anxious addressed her husband, the Lord and master of the Bhutas [those in favor of matter and the dead]. Sati said: 'Your father-in-law, Daksha, has initiated a great sacrifice where all the God-conscious souls are going and where we surely thus also may go to, my dearest, if you like. I am sure that my sisters together with their husbands will also be going there, eager to see their relatives. I would like to attend that gathering together with you and all the ornaments given to me. Do you consent? I will meet my sisters there with their husbands as also my sweet aunts and my mother. I have been waiting for a long time to see them including the sacrificial flags raised by the great sages, oh merciful one. This manifestation of His external energy, that was created as an interaction of the three modes, appears so wonderful to you, oh unborn one. But I am just your poor woman, not conversant with the truth, who would like to see her place of birth, oh Bhava [Shiva as the Lord of existence]. Oh never-born blue-throated one, all the other women, ornamented and with their husbands and friends, are flocking in large numbers going there, standing beautifully out against the sky with their white swans that carry them high. How can I as a daughter be emotionally unaffected, oh best of the demigods, as I hear about the festival taking place in the house of my father? Even not being invited one can go to the house of a friend, one's husband, one's father or one's spiritual master, is it not? Be therefore so kind to me, oh immortal one, and fulfill my desire, oh you honourable compassionate Lord with your unlimited vision. See me as the [full] other half of your body, please be so gracious to consent to my request.'

The sage said: 'The deliverer from mount Kailasa [Lord Shiva] thus being addressed by his sweetheart, amiable to his relatives as he was, replied with a smile, as he remembered the heart-piercing, malicious words spoken by Daksha in the presence of the masters of creation. The great Lord said: 'What you said my dear beauty, is perfectly true; one may, even uninvited, visit friends, provided they are not finding fault with you or, more important, when they are free from anger in being proud of their material achievements. Those who are arrogant, are blinded in their pride over the six qualities of pious education, austerity, wealth, beauty, youth and heritage. Not of respect for the glories of the great souls they, to the contrary, get entangled in untruth and lose their sense of reality. One should not go to the house of relatives and friends who, in their suppositions, do not see things as they are and thus offer their guests a cold reception by regarding them with raised eyebrows and anger in their eyes. One is not hurt as much by the arrows of an enemy as one is aggrieved in the core of one's heart by the deceitful, harsh words of relatives, for such grief makes the one hurt suffer day and night. It is clear that you with your pretty face and good behavior are the darling of the daughters of the Prajapati [Daksha], yet, you will, because of being connected to me, meet with pain because your father does not honour me. Someone upset with a burning heart is not directly capable of rising to merely the standard of the exemplary pious behavior of those whose minds are always turned to the Original Person, just as demons envious of the Lord cannot act piously. My dear young wife, to stand up and welcome one another with obeisances is a virtue of the wise who, with intelligence unto the Supreme, do so for the sake of the Original Person residing within the body and not for the person identified with the body. The pure consciousness known as Vasudeva ['God's goodness'] is revealed there [within the heart] because the person in that position is in goodness and is not covered [by darkness]. The Supreme Lord as such I always respect by the name of Vasudeva [the 'God of the Soul'] because He is the transcendence. We should therefore not go and see your father Daksha and his Vis'vasrik followers present at the sacrifice. Even though he gave you your body, oh Sati, [remember that] he with cruel words enviously has insulted me who was innocent. When you decide to go there ignoring my words, matters will not turn out good for you. The moment that you, being so most respectable, are insulted by your relative, that insult will be equal to dying on the spot.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 4:
Sati Quits her Body

Shri Maitreya said: 'After saying this much about the [possible] end of his wife's physical existence, Lord Shiva fell silent. Since she from Shiva understood that she had the choice between being anxious to see her relatives and being afraid to meet her relatives, she was in doubt whether she should go or not. Denied in her desire to see her relatives she felt very sorry and shed tears in her affliction. Trembling she angrily looked at her Bhava, the unequaled one, as if she wanted to burn him. Breathing heavily she walked away from him, the saintly one so dear to her to whom she out of love had given half of her body. Being upset because of the grief and anger in her heart she, with her intelligence clouded by her female nature, left for the house of her father. Rapidly leaving on her own accord, Sati was quickly followed by the thousands of associates and Yakshas of the three eyed one [Lord Shiva] who were headed by Maniman and Mada. Not afraid [to leave Shiva behind] they had put the bull Nandi in front. Having placed her on the decorated bull they took along her pet bird, ball, mirror, lotus flower, white umbrella, mosquito net, garlands and other stuff, being accompanied by the music of drums, conch shells and flutes. She [thus] entered the sacrificial arena where, with the help of sacrificial animals, pots, clay, wood, iron, gold, grass and skins to sit upon and in the presence of the great sages and authorities, the sacrifice was performed all around graced by the sounds of Vedic hymns. But when she arrived there she was, out of fear for the performer of the sacrifice [Daksha], not respected by anyone with a welcome, except of course for her own sisters and mother who embraced her with reverence, gladdened faces and throats choked by tears of affection. But Sati, not being welcomed by her father, did not respond to the reverence shown with the greetings of her sisters, mother and aunts who with due respect properly informed her and offered her gifts and a seat. Realizing that her father with no oblations for Shiva, out of contempt for the godhead, had not invited the mighty one for the assembly of the sacrifice, Sati got very angry with a furious look as if she wanted to burn the fourteen worlds with her eyes. The goddess [next] for everyone present to hear began to condemn with words filled with anger the opponents of Shiva who were so proud of their troublesome sacrifices, meanwhile ordering his Bhutas to hold back, who stood prepared to attack. The goddess said: 'No one in this world is his [Shiva's] rival, his enemy or [particularly] dear to him. Who else but you [oh father] would be envious of him, he, the most beloved being in the universe, who is free from all enmity? Unlike you, oh twice-born one, he does not find fault in the qualities of those who seek the truth. He rather promotes any little good he finds in others. And now you are finding fault with him, the greatest of all persons! It is not very surprising, this constant deriding of glorious persons by those who take the transient body for the true self. It is an ugly evil to be envious with great personalities, examples by the dust of whose feet one - to one's fortune - sees one's fire tempered. Persons who only once from their heart pronounce the two syllables of his name, see their sinful activities immediately defeated. That Shiva, whose order is never neglected and who is of an impeccable renown, you now strangely envy. Engaged at his lotus feet the higher personalities exercise their bee-like minds aspiring the nectar of transcendental bliss, while he for the common man is the one sought for fulfilling all desires. That you, of all people, now have to be against him, the friend of all living entities in all the three worlds! Do you really think that others than you, like Brahma and his brahmins, are not familiar with the inauspicious call of him who is associated with the demons and who, with his scattered, matted hair, is garlanded with skulls and is smeared with the ashes of the crematorium? Yet they take on their heads the flowers that fell from the feet of him who is called Shiva or auspicious! When one is confronted with people who irresponsibly blaspheme the controller of the religion, one should block one's ears and walk away, if nothing else can be done. But if one can do something, one should by force cut out the tongue of the vilifying blasphemer and next give up one's life. That is the way to deal with such matters! Therefore I shall no longer bear this body I received from you who blasphemed Shiva ['with the dark neck']. To purify oneself from mistakenly having eaten poisonous food it is best to vomit, so one says. Elevated transcendentalists who enjoy their lives do not always follow the rules and regulations of the Vedas, the ways of the gods differ from those of man. Therefore a man should not criticize another man [like Shiva] by the standard of his own unique sense of duty. In truth the Vedas distinguish between activities performed in attachment and activities performed in detachment [pravritti and nivritti dharma]. On the basis of these two characteristics of dharma one therefore has two choices. To be of both at the same time is contradictory and thus it can happen that none of these activities satisfies a transcendentalist. Oh father, the ways we follow are not your ways, they are not recommended by those who, satisfied by the food of the sacrifice, follow the ritual path and thus get their fill. They constitute the path of the fully renounced souls who follow the non-manifest form of sacrificing. With your offenses against Shiva and denial of this body that was produced from your body, I say: enough is enough! I am ashamed to have taken this contemptible birth. What a shame it is to be related by birth to a bad person, to someone who is an offender of great personalities. Because of the family tie I have with you it makes me very sad when my great Lord Shiva calls me 'daughter of Daksha'. All my joy and smiles vanish immediately when he does so. Therefore I will give up this bag of bones that was produced from your body.'

Maitreya said: 'Oh annihilator of the enemy, speaking thus to Daksha in the arena of sacrifice, she sat down in silence on the ground with her face to the north. After touching water she, dressed in saffron garments, then closed her eyes to find absorption in the process of yoga. Balancing the inward and outward going breath she, the blameless one, in the control of her yogic posture with intelligence directed her life air upward. She raised it gradually up from the navel cakra to the heart, from the heart to the windpipe and from the throat to the place between her eyebrows. In her desire to give it up because of her anger towards Daksha, she who time and again full of respect sat on the lap of the most worshipful one of all saints, thus by the exercise of her own will focussed on the air and fire within her body. When she meditating right there within her mind saw nothing but the nectarean lotus feet of her husband, the supreme spiritual teacher of the universe, and was freed from all impurities, soon the body of Sati was ablaze because of the fire that originated from her absorption.

From the side of those who witnessed it a loudly, in the sky and on the earth reverberating, wondrous tumult originated: 'Ohhh..., alas Sati, the beloved goddess of the most respectable demigod, has given up her life in anger about Daksha. Oh, just see the great soullessness of him, the Prajapati from whom all the generations sprang. Because of his disrespect she voluntarily gave up her body, she, his own daughter Sati worthy of our repeated respect. He so hard-hearted and unworthy of the brahminical status, will gain extensive ill fame in the world because he in his offenses, as an enemy of Lord Shiva, could not prevent his own daughter from preparing herself for death!' While the people thus were talking among themselves after having witnessed the wondrous death of Sati, the attendants of Shiva stood up with their weapons lifted in order to kill Daksha. But as soon as he saw them approaching Bhrigu quickly offered oblations in the southern fire and recited hymns from the Yajur Veda to ward off the destroyers of a sacrifice. From the oblations being offered by Bhrigu, the demigods named the Ribhus, who by dint of the moon [Soma] and by penance had achieved great strength, manifested by the thousands. All the ghosts and Guhyakas [guardians of Shiva] were attacked by them with pieces of firewood from the fire. Thus [being haunted] by the glow of sheer brahminical power, they fled in all directions.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 5:
Frustration of the Sacrifice of Daksha

Maitreya said: 'When Lord Shiva heard from Narada about the death of Sati because of the impudence shown by the Prajapati and that the soldiers of his associates had been driven away by the Ribhus produced from Daksha's sacrificial fire, his anger knew no bounds. Angrily clenching his lips with his teeth he snatched from a cluster of hair on his head one hair that blazed terribly like an electric fire. Briskly standing up Rudra laughed with a deep sound and dashed the hair to the ground. Thereupon a great black man appeared with a sky-high body that had a thousand arms upholding several kinds of weapons. He radiated as bright as three suns combined, had fearful teeth, a garland of skulls around his neck and hair on his head that looked like a burning fire. When he [Virabhadra] asked the great Lord with folded hands: 'What can I do for you, oh Lord of the Ghosts?', the Lord told him: 'You as the chief of my associates, oh Rudra, oh expert in combat born from my body, go and put an end to Daksha and his sacrifice!'

Thus being ordered he, as the anger of the anger of the god of the gods, circumambulated the mighty Shiva. Invested with the irresistible power of the mightiest one he considered himself to be all-powerful, my dear Vidura, and thus capable

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

of coping with any force. With bangles on his ankles that made a loud sound and carrying a frightening trident that could even kill death, he with a loud roar hurried away, being followed by Shiva's soldiers roaring [along] with a tumultuous noise. At that moment the priests, Daksha the leader of the yajna and all the persons assembled, saw the darkness of a dust storm emerging from the north, whereupon the brahmins and their wives began to speculate about where this dust came from: "The winds do not blow, it cannot be plunderers since old King Barhi is still alive to punish them and the cows are not herded either; so where is this dust coming from? Does it mean that the world is about to end?'

The women of Daksha headed by Prasuti said most afraid: 'This now is the danger resulting from the sin of Daksha who, as Sati's lord and creator, has insulted his completely innocent daughter in the presence of her sisters. Or would it be he who, at the time of dissolution, dances with his weapons raised like flags in his hands and with the bunch of his hair scattered, while he pierces the rulers with his pointed trident and sends his loud laughter in all directions like a clap of thunder? How can there be happiness when one, being of Brahma, angers him, raises the fury of him who with an unbearable effulgence full of anger now darkens the luminaries with the terrible sight of his fearful teeth and the movement of his eyebrows?'

While the people of Daksha [assembled at the sacrifice] all were talking like this they, looking around nervously, could observe everywhere and repeatedly the countless fearful omens in the sky and on the earth [as a result of the anger] of the great Lordship. Soon, oh Vidura, the arena of the sacrifice was surrounded by the followers of Rudra who with al kinds of raised weapons were running all around with their short, blackish and yellowish, shark-like bodies and faces.

Some pulled down the pillars of the pandal while others invaded the quarters of the women, the sacrificial arena, the residence of the priests and the place where one was cooking. Some shattered the pots used for the sacrifice, some extinguished the fires burning for the sacrifice, some tore down the boundary lines demarcating the arena and some urinated there. Others blocked the sages their way and some threatened the women and arrested the godly souls who sat nearby and fled. Maniman got hold of Bhrigu Muni, Virabhadra ['the great one'] caught Prajapati Daksha, Candes'a captured Pusha and Nandis'vara seised the demigod Bhaga. Suffering a hail of stones, all the priests, godly souls and other members of the sacrifice who saw all of this happening, utterly agonised spread in all directions. Shiva's mighty appearance [Virabhadra], in the midst of the assembly, tore off the mustache of Bhrigu Muni who had held the sacrificial ladle for doing oblations, for he with his [proud] mustache had dared to laugh at Shiva. Bhaga's eyes were by the great warlord, who in great fury had thrust him to the ground, plucked out in the presence of the Vis'vasriks, because he with the movement of his eyebrows had encouraged the cursing of Lord Shiva. Like Baladeva did with the king of Kalinga [during the gambling match at the marriage ceremony of Aniruddha], he [Virabhadra] knocked out the teeth of Pusha who had shown his teeth as he smiled during the cursing of Shiva. But when he, with his foot on Daksha's chest with a sharp blade, tried to sever his head from his body, the three eyed giant could not get it done. Nor with weapons, nor with the help of mantras being able to even scratch his skin, Virabhadra was struck with wonder and had to think deeply. Then he spotted the device used for killing the sacrificial animals and managed therewith to sever the head from the body of Daksha, the lord ruling the sacrifice, who now was an animal of sacrifice himself.

All the Bhutas, Pretas and Pis'acas of Shiva joyfully cheered the very moment they saw him doing that, while the followers of Daksha suffered the opposite. Out of his great anger with Daksha, Virabhadra threw the head as an oblation in the southern sacrificial fire and set ablaze all the arrangements for the sacrifice of the godly souls. Then they departed for their master's abode ['where the Guhyakas reside' or Kailasa].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 6:
Brahma Satisfies Lord Shiva

Maitreya said: 'After all the demigods by the soldiers of Rudra were defeated with tridents, spears, swords, bludgeons and hammers, they, wounded all over their bodies, together with all the priests and other members of the assembly in great fear offered Lord Brahma their obeisances and reported the events to him in detail. Knowing beforehand of the certainty of these events, the Lord born from the lotus flower [Brahma] and Narayana, the Supersoul of the entire universe [Vishnu], had not attended Daksha's sacrifice. Hearing what had happened Lord Brahma said: 'A great personality has been offended and that is, given the wish to live in peace, generally not conducive for well-being. Despite having committed these offenses in denying Lord Shiva his share of the offerings, you will all quickly find his mercy when you, without any mental reservations, satisfy him by taking shelter of his lotus feet. Do not think you can continue with the sacrifice without forthwith begging for the pardon of the god of all worlds and their controllers you have angered; being deprived of his wife, his heart was most upset by the unkind words [spoken to him]. Neither I, nor Indra, nor all of you and others who have a material body, nor even the sages who know the real extent of his strength and power, have an inkling of what it means to dare a thing like that with him who relies on the soul only.'

After thus having instructed the godly souls Lord Brahma went away with in his wake the forefathers and the leaders of the people whom he took from his own place to the abode of Lord Shiva, Kailasa, the best of all mountains that is so dear to the master. The place, enjoyed by Kinnaras, Gandharvas, and Apsaras [the residents and singers of heaven and their wives] is populated by the perfected ones [or Siddhas] who differ from other people [or are gifted] by birth, by austerity, by their use of herbs or by practicing mantras in yoga. The mountain range, home to a diversity of deer, is replete with all kinds of precious stones and minerals and is grown by trees, creepers and a diversity of other plants. The mountain peaks with their crystal clear waterfalls have various caves pleasing to the wives of the mystics who sport there with their husbands. Resounding with the cries of peacocks and the humming of bees mad about the nectar, there is the continuous song of cuckoos and chirping of other birds. By the elephants moving around the mountain itself seems to be moving, by the sounds of the waterfalls the mountain itself seems to resound and by the trees that yield to all desires the mountain seems to be stretching its arms calling for the birds. 4-1 The mountain is further beautified by mandara, parijata, sarala (pine) and tamala trees, Shala and tala, kovidara, asana and arjuna trees, cutas (mango), kadambas, dhuli-kadambas and nagas, punnagas and campakas and one also sees there trees like pathalas, ashokas, bakulas, kundas and kurabakas. It is also adorned with golden coloured lotuses, the cinnamon tree and the malati, kubja, mallika and madhavi. With kata, jackfruit, julara and banyan trees, plakshas, nyagrodhas and trees producing asafoetida, there are also betelnut trees, pugas, rajapugas and jambus [black berries and greenery alike]. Offering a variety of trees like kharjuras, amratakas, amras and such and others like priyalas, madhukas and ingudas, it is further enriched with venu-kicakaih and kicaka [different sorts of bamboo]. Kumuda, utpala, kahlara and Shatapatra lotuses cover the lakes of the forests that, filled with the sweet whispers of flocks of birds, harbour deer, monkeys, boars, cats, bears, Shalyakas, forest cows and asses, tigers, smaller deer and buffaloes and such. It is enjoyed by different types of deer like the karnantras, ekapadas, as'vasyas, vrikas and kasturis and has groups of banana trees near the sandy banks of the beautiful hillside lakes filled with lotuses. The devoted souls saw the waters of lake Alakananda still carrying the flavor of Sati who bathed there and they were struck with wonder about that mountain of the Lord of Ghosts. There at Alaka [huncommonly beautiful'] they saw the region with the forest named Saugandhika ['full of fragrance'], that carried that name because of the species of lotus flowers one finds there. The two rivers the Nanda and Alakananda flowing close to the abode of the master, were supremely sanctified because of the dust of the lotus feet. Dear ruler, in these two rivers the celestial damsels descended from their dwellings to play there after making love to their husbands and splatter each other with the water. The two streams having turned yellow because of the kunkum powder [that washed from their breasts] make the elephants and their females who take a bath there drink from the water, despite not being thirsty. The heavenly homes enjoyed by the wives of the virtuous souls were bedecked with countless valuable jewels, pearls and gold, that made them look like clouds in the sky brightened by flashes of lightening.

Passing through the Saugandhika forest that was so attractive with its variety of trees yielding to all desires with its flowers, fruits and leaves, they reached the abode of the Lord of the Yakshas. There they saw the beauty of many birds with red necks whose sounds mixed with the humming of bees as also lakes filled with lotus flowers attractive to groups of swans. The breeze of the sandalwood trees made the wild elephants flock together and continuously stimulated the minds of the wives of the virtuous souls. The staircases leading to the bathing places full of lotuses that were used by the ones faithful to the divine personality [the Kimpurushas], were made of vaidurya stone. Having seen them they nearby spotted a banyan tree. At a height of thousands of feet it spread out its branches over a quarter of the foot of the mountain, casting a fine cooling shadow. It had no birds nesting in it. Underneath the tree the godly souls saw Lord Shiva, the shelter of many a great sage desiring liberation, who, in having given up his wrath, sat there as grave as eternal time. Saintly liberated souls like the Kumaras headed by Sanandana and Kuvera, the master of the Guhyakas and Rakshasas, sat there worshipful around the solemn and serene Lord. They saw him there as the master of the senses, the knowledge of austerity and the path of yoga; as the friend of the entire world who with his complete love is a blessing to each. One could recognise him as the one desired by the ascetics: with ashes, a staff, matted hair, seated on an antelope skin, the reddish hue of his body and the crescent moon on his head. With a mattress of darbha straw below him he, before an audience of all sages, conversed with Narada about eternality and the Absolute Truth. He had placed his left foot over his right thigh and, with his right hand resting on his knee, holding his prayer beads, he gesticulated in argument. Thus leaning with his knee fixed and absorbed in the trance of spiritual bliss he, as the first thinker among the wise, received there the respects of the other sages and rulers of the different worlds who had folded their hands. But when Lord Shiva saw that the self born one, Lord Brahma, had arrived accompanied by the best of the enlightened and unenlightened, he whose feet were worshiped stood up and bowed his head just like Vishnu did when He as Vamanadeva welcomed Kasyapa. And so did the other perfected souls and great rishis who from all sides followed the example of their Lord and offered their obeisances. After that tribute to Lord Shiva, Lord Brahma addressed him with a smile.

Brahma said: 'I know you as the controller of the entire manifestation of the cosmic creation, as the potency of both the seed [of the father] and the womb [of the mother] and as the one auspicious and supreme who is immaterial and free from change. The way a spider manages its web, oh Fortunate One, you create, maintain and destroy this universe with the embodiment of your auspicious energy. In order to protect the benefits of dharma and artha [religion and economy] you empowered Daksha to realise [the system of] sacrifices and settle the respect for that what binds the people [the varnashrama system] and to which the brahmins are vowed with the highest regard. Oh auspicious one, the deeds of him who strives to do good lead to the higher worlds, the heavens and the transcendental realm, while someone of inauspicious deeds awaits a ghastly hell. How can it be that for some these results turn out exactly opposite [with the good ones suffering and the bad ones prospering]? Among devotees, who in full surrender at your feet perfectly recognise you as present in all kinds of living beings and who - from the Supreme position - make no difference between living beings, one practically never finds the anger that one does find among animalistic types of people. Those who gave up on the heart, who look for results and make a difference between people, cannot tolerate it when others are faring well and thus are always angry with others and hurtful with harsh words. They do not need to be killed by you because they are killed by providence already. When materialists at some places [allotted to Kali], being bewildered by the insurmountable, illusory energy of the Great Blue One [the Lord as Pushkaranabha] see matters [of right and wrong] differently, saintly persons out of their compassion will never use their prowess [against them] but be merciful instead, for everything is arranged by fate. Oh Lordship, since the intelligence of you, the seer and knower of all, is never affected by that great potency of the material energy of the Supreme Person [or maya], you in this case should strive to have mercy with those who are bewildered at heart because of that same illusory energy that attracts them to karmic activities. Lord Shiva, you who would partake in the result of Daksha's now unfinished sacrifice, did what you had to do in putting an end to the sacrificial ceremony of his bad priests and destroying everything. Because they did not grant you, who bestow the results, your share of the sacrifice, you have the right to take what is yours. Let the performer Daksha get his life back, let Bhagadeva get his eyes back, let Bhrigu grow his mustache back and let Pusa have his row of teeth as before. Let the God-conscious souls whose limbs were broken and the priests who suffered from the weapons and stones, this very moment by your grace, oh angered one, recover from their injuries. Oh Rudra, let the portion of whatever is left of this sacrifice be yours, my dear Lord, so that the sacrificial ceremony today can be completed, oh destroyer of the yajna.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 7:
The Sacrifice Performed by Daksha

Maitreya said: 'Lord Shiva, thus being pacified by Lord Brahma, fully being satisfied spoke with a smile, oh mighty-armed one. Mahadeva said: 'I do not take offense at those whom I regard as children, I do not want to talk about or think about it, oh Lord of the created beings, I corrected the ones who were deluded by the external energy of God. Let there for the Prajapati whose head was burned to ashes be the head of a goat and let Bhaga look at his share of the sacrifice through the eyes of Mitra. Pusha who led the sacrifice will have to eat chickpea dough or food chewed for him, but the godly souls who did grant me a share of the sacrifice will fully recover. The two arms of the As'vins [the twin protectors of medicine] and the hands of Pusha are there for the priests and the others who have to miss their limbs and let Bhrigu have the beard of the goat.'

Maitreya said: 'All who at that moment heard what the best of the benedictors said, were fully satisfied, oh dear one. They said: 'Well spoken, well spoken!' Thereupon Lord Shiva was invited by the godly souls and the sages headed by Bhrigu and together they, with the Liberal One [Shiva] and the Lord of the Veda [Brahma], for the second time headed for the sacrifice they wanted to perform for God. After having performed all that Lord Bhava had told them to do, they

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

joined the head of the animal of sacrifice with the body of Daksha. Proceeding thus under the supervision of Rudra, King Daksha immediately regained consciousness like awakening from sleep and saw the compassionate Lord standing before him. The very moment the Prajapati saw the Lord who rides the bull, his by hatred polluted heart became as clean as a lake [filled by the rains] in autumn. Even though he wanted to pray to Bhava, he with his eyes full of tears could not do so because of the great surge of feelings upon remembering the death of his daughter. After he with great effort managed to pacify his mind that was overwhelmed by love, the Prajapati having come to his senses prayed to the Lord with praise and straightforward feelings. Daksha said: 'What a great favor you have done me by punishing me. Despite the fact that you defeated me, you, nor Vishnu, oh Fortunate One, ever deny an unqualified brahmin [like me], so why would he who keeps to his vows [and performs sacrifices, suffer want]? Oh great one, the brahmins were first created from the mouth of Brahma in order to disseminate the teachings of self-realisation, vows and austerity. Therefore you with a stick in your hand protect them every time they are in danger, just like someone who protects his herd. You who, by me unaware of your reality, were insulted in the assembly with the arrows of [my] unkind words, do not really take heed of that. Seeing me sliding down to hell because I defamed the most respectable one, you saved me out of compassion. I wish you to be pleased about what you did out of your own mercy, your Lordship.'

Maitreya said: 'Daksha thus being forgiven by Lord Shiva, with the permission of Lord Brahma resumed the performance of the sacrifice together with the priests, the ones of learning and the others. In order to be purified from having been in touch with Virabhadra and his men and to perform the sacrifice meant for Vishnu, the best among the brahmins settled for the oblation called purodas'a offered in three vessels. Oh Vidura, the moment the leader of the Yajna [Daksha] thus sanctified in meditation offered the clarified butter with the hymns of the Yajur Veda, Lord Hari appeared, the Supreme Personality. The effulgence of all souls present there was at that time overshadowed by the brightness [spreading] in all the ten directions of Him who was carried by the enormous wings of Garuda [or Stotra]. With a dark complexion, garments yellow as gold, a helmet dazzling like the sun, curling hair bluish like black bees, a face decorated with earrings, with a conch shell, a lotus flower, a disc and arrows, a bow, a club, a sword and shield in His hands and with His many golden ornaments, He looked like a blossoming tree. Garlanded with forest flowers He had His consort [Lakshmi] on His chest [in the form of His Shrivatsa mark] and only a small glimpse of His magnanimous smiling glance was enough to please the entire world. At His side yak-tail fans looking like swans were being waved and above Him one saw a beautiful, moonlike white royal canopy. Seeing Him arriving, all the demigods and the others led by Brahma, Indra and the three-eyed Shiva, immediately stood up from their seats and offered their obeisances. Overshadowed by the luster of His glaring effulgence they all fell silent and full of awe touched their heads while bowing down to pray to Adhokshaja, the Supreme Personality of Godhead. Even though His glory is beyond the comprehension of even Brahma and such, they now by His grace could see His transcendental form and offer their prayers according to their different capacities. Daksha seeking shelter was accepted with his honourable oblations of sacrifice for the master of all sacrifices, the supreme preceptor of all progenitors of mankind who is attended by Nanda and Sunanda [the most important servants of Narayana in Vaikunthha]. With great pleasure, with a subdued mind and with folded hands he then offered Him his prayers. Daksha said: 'You Lordship now fully present here have returned from the purity of Your heavenly abode in a perfect transcendence above all mental speculation. You are the one without a second, the fearless controller of all matter, who seemingly impure are engaged with her [with Maya] as the overseer and self-sufficient One.'

The priests said: 'All of us, not conversant with the truth of You who are free from the influence of the material world, we who are of an intelligence that because of Shiva's curse is of a too great attachment to fruitive activities, oh Supreme Lord, now know about Your name [Yajna] that stands for the arrangement of religious sacrificing operating with the three departments [of the three Vedas] for the sake of which we are engaged in the worship of demigods [like the divinity of the sun and the moon].'

The members of the assembly said: 'On the path of repeated birth and death we have no place to take shelter. We are greatly troubled by being bound to this formidable fort of the king of death [Yama] that is infested by ugly snakes and in which the mirage of the material happiness of having a home and a body constitutes a heavy burden. When we have to live by the double ditch of distress and so-called happiness, the fear for wild animals, the forest fire of lamentation over the interest of the ignorant souls and are afflicted with all sorts of desire, we, with You who gives shelter, enjoy the protection of Your lotus feet.'

Rudra said: 'Oh supreme benefactor, when I, desiring fulfillment in the material world, have fixed my mind on Your precious lotus feet that are cherished and worshiped by the liberated sages, I, with a compassion like Yours, attach no value to it when ignorant people speak against me.'

Bhrigu said: 'From Lord Brahma down to every other embodied being, all who, under the influence of the insurmountable material energy, are bereft of the knowledge of their original self, are submerged in the darkness of illusion. They, not seeing You as situated in the self, cannot understand Your situation as the absolute of reality. Oh Lord, You, as the friend of the surrendered soul, be kind to us.'

Brahma said: 'When one tries to see Your person, this original form of Yours cannot be perceived with the help of the different [sensual] virtues of respect for acquiring knowledge, for You, who constitute the basis of the knowledge and objectivity of the material qualities, must be regarded as differing from that what is made of material energy.'

Indra said: 'This transcendental form, oh Infallible One, which is there for the welfare of the universe, constitutes a cause of pleasure to the mind and eye. You [after all], possessing the eight weapons held up by Your arms, chastise those who are hostile towards Your devotees.'

The wives of the attendants of the sacrifice said: 'This worshiping in sacrifice as arranged by Brahma was devastated by Lord Shiva. May today the beauty of Your lotus-like glance, oh Lord of sacrifice, sanctify the sacrifice that by the anger against Daksha became as still as the dead bodies of the sacrificial animals.'

The sages said: 'How wonderful, oh Supreme Lord, are Your activities to which You, in the exercise of Your potencies, are never attached. Nor is Your Lordship attached to the mercy of Your obedient servant, the Goddess of Fortune Lakshmi, for the grace of whom one is of worship.'

The perfected souls said: 'The elephant of the mind that, being scorched by the forest fire of [sensual] afflictions, is thirsty, having plunged in the river of the pure nectar of Your pastimes no longer remembers that misery and never wishes to come out, just like someone who merged with the Absolute.'

The wife of Daksha said: 'Be pleased my Lord with my respects for Your auspicious appearance, oh abode of the Goddess. With Lakshmi as Your wife You protect us. Our arena knows no beauty without Your arms, oh Lord, just like a headless person does not look very good with only a trunk.'

The local rulers said: 'We doubt whether we can see You with our material senses. You, revealing Your eternal form, we regard as the inner witness by whose grace the entire illusory world can be seen, oh possessor of all, for You appear with the five elements as the sixth one.'

The masters of yoga said: 'They who deem no one as dear as You and see themselves as existing in You and not as separate from You, the Supersoul of all beings, oh master, are very dear to You. And how much more do You, oh loving parent, not value absolutely the faith of those souls, oh Lord, who devoted therewith are of worship? We offer our obeisances to Him who by His personal appearance by means of His material potency determined the fate of each living entity depending his specific inclinations. Him we honour who appeared differently with the many material qualities for the sake of the creation, maintenance and annihilation of the material world and who in His absolute state turned away from the interaction of the basic qualities of matter.'

The Vedas in person declared: 'Our respects unto You transcendental to the modes of nature who constitute the shelter of the quality of goodness and are the source of the austerity and penance in all religions. I nor anyone else really knows You or Your situation.'

Agni, the fire god said: 'By Your effulgence I am as luminous as the greatest fire and may accept in sacrifice the five kinds of offerings mixed with butter. I offer my obeisances to Yajna, the protector of the sacrifices, worshiped by means of the five kinds of hymns of the Veda.'

The demigods said: 'Formerly at the time of the devastation of the era [kalpa] when You as the Original Personality rested in the water and lay down on the snake bed Ananta Shesha, You withdrew into Your abdomen that what You had created and was estranged from You. You upon whom the liberated souls in their hearts meditate in philosophical speculations, we now see present here before our two eyes moving on the path of the protection of us Your servants.'

The denizens of heaven said: 'Marici and the great sages under the direction of Brahma as also Indra and the divinity led by Shiva, are to be considered parts and parcels of Your body, oh Godhead. May we unto the Supreme Almighty One for whom this whole creation is just a plaything, oh Lord, always be of respect and offer You our obeisances.'

The Vidyadharas [basing themselves on knowledge] said: 'After with Your external potency having obtained the human body and with dwelling in the body, thinking in terms of 'I 'and 'mine', having misidentified himself with it, the ignorant person who takes the body for himself and is distracted by material possessions, also follows the wrong roads of seeking happiness in sense objects. But relishing the nectar of Your topics he can be delivered, even when he drifted far away from that position.'

The brahmins said: 'You are the sacrifice, the offering of the clarified butter, the fire in person; You are the mantras, the fuel, the kus'a grass [to sit on] and the pots; You are the members of the assembly, the priests, the leader of the Yajna and his wife, the demigods and the sacred fire ceremony, the offering to the forefathers, the soma plant, the clarified butter itself and the sacrificial animal. In the past it was You who as the great boar incarnation [see BOOK 3.13] from within the waters lifted the world up on Your tusks as easy as an elephant picks up a lotus. Your sound vibration was by great sages like Sanaka arranged as an offering of prayers in the form of a sacrifice, oh knowledge of the Vedas in person. You as that same person we ask to be pleased with us who, failing in performing the sacrifices, are awaiting Your audience. When one sings Your holy names, oh Lord of Sacrifice, one manages to overcome obstacles. Unto You our respectful obeisances.'

Maitreya said: 'Oh blessed one, with Hrishikes'a [Vishnu as the Lord of the senses], the protector of sacrifices, thus being glorified, Daksha, having learned, arranged to resume the sacrifice that was devastated by Virabhadra. Oh sinless one, Lord Vishnu, the Supersoul of all beings and enjoyer of all sacrifices having received His share, was satisfied and then addressed Daksha. The Supreme Lord [Vishnu] said: 'I, Brahma and also Lord Shiva, do not differ [essentially] in being the supreme cause and Supersoul, the witness and the self-sufficient one of the material manifestation. I, having entered my own external energy that is composed of the modes of nature, oh twice-born soul, [thus] create, maintain and annihilate the cosmic manifestation and have a name appropriate to My activities. Someone not conversant with this thinks that Brahma, Shiva and the living beings exist in separation and departs [impersonally in disregard of Me] from the notion of the one Supreme Self, the Supreme Brahman that is without a second. The way a person never supposes that his head, hands and other parts of his body would have a separate existence, My devotee neither supposes that the living beings would exist separately. He who does not consider the three [of Us] - who constitute the one nature of the Supersoul of all living beings - as separate [entities], oh brahmin, achieves peace.'

Maitreya said: 'The foremost of all progenitors [Daksha] thus being addressed by the Supreme Lord Hari, after worshiping Him with due ceremony next worshiped the demigods [Brahma and Shiva] individually. After with a concentrated mind having granted Lord Shiva his share of the sacrifice and after he also together with the priests, in order to round it off, had paid respect to the God-conscious souls and the others assembled there, he took the concluding [avabhritha] bath. When he thus on the basis of his own belief had achieved the perfection of religious dutifulness, those three servants of God, who thus had inspired with intelligence, left for their heavenly abodes. Sati, Daksha's daughter, was, after formerly having given up her body, (re)born from the wife of Mena [or Menaka] who lives in the Himalayas, so I have heard. Because she felt no attraction for an other man, Ambika [Durga or Sati] as Shiva's beloved one, made sure to accept him again as her husband. For her he was the one goal, the original masculinity of the person that lies dormant in the external, feminine energy [of matter]. This story about Shambhu [Lord Shiva as the Lord of all living beings] who destroyed Daksha's sacrifice, I heard from a great devotee and disciple of Brihaspati: Uddhava. The person who, after repeatedly having heard about these pure activities of the Lord, with faith and devotion also recounts them, will find fame and longevity and will, being freed from material contamination, find the destruction of his sins, oh descendant of Kuru.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 8:
Dhruva Leaves Home for the Forest

Maitreya said: 'None of those headed by Sanaka [the Kumaras] nor the other sons of Brahma: Narada, Ribhu, Hamsa, Aruni and Yati, lived a householder's life [being married]; they were celibates [urdhva retasah, who send their seed upwards]. Oh slayer of enemies, Mrisha, the wife [and sister] of [another son of Brahma called Irreligion or] Adharma produced the two [children] Dambha [Bluffing] and Maya [Cheating], but they were taken by [a demon ruling the south-west called] Nirriti who had no children. From those two Lobha [Greed] and Nikrita [Cunning] were born,, oh great soul. And from the both of them there were Krodha [Anger] and Himsa [Malice]. From these two [irreligiously being bound in incest] Kali and the sister called Durukti [Harsh Speech] were born. Oh best of the truthful, bound to Durukti Kali produced Bhaya [Fearfulness] and Mrityu [Death] and of those two combined Yatana [Excessive Pain] and Niraya [Hell] took birth. I thus explained to you in short the cause of the devastation [of landing in hell because of irreligion]. Anyone who hears this description three times, oh pure one, will lead a pious life and see the contamination of his mind being washed away.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

I shall now describe the dynasty famous for its virtuous activities, oh best of the Kurus, that evolved from the Manu called Svayambhuva, who was a part of a plenary portion of the Personality of Godhead [viz. Brahma]. Uttanapada and Priyavrata, the two sons of Queen Satarupa and her husband were there, as parts of [Brahma's plenary expansion] of the Supreme Lord Vasudeva, for the protection and maintenance of the world. Of the two wives of Uttanapada, Suniti ['the one of good conduct'] and Suruci ['the one delighting'], Suruci was more dear to the husband than the other one who had a son called Dhruva ['the immovable one']. When the king one day was patting the son of Suruci named Uttama ['the one of excel'] whom he had placed on his lap, he turned away Dhruva who also tried to get on his lap. Queen Suruci who was very proud [of the king's attentions] enviously spoke to Dhruva, the child of the co-wife that tried to get on his lap, in such a way that the king could hear it. 'My dear child, you do not deserve to seat yourself where the king sits because, even though you were born as a son of the king, you were not born from my womb. Oh child, you do not understand that, because you are not my own but were born from the womb of another woman, the thing you desire is out of your reach. You can seat yourself on the throne of the king if you want, but only if you, by means of penance, have satisfied the Original Person of God and thus by His mercy have secured a place for yourself in my womb [to be born again].'

Maitreya said: 'Pierced by the harsh words of his stepmother, he out of anger began to breathe as heavily as a snake struck by a stick and with his father silently looking on, he began to weep and ran away to his mother. Having heard from the others what had happened Suniti lifted her panting son whose lips were trembling on her lap, feeling very sorry over what was said by the co-wife. Losing her self-control she cried with a fire of grief that burned like dry leaves and upon remembering the things said by the other wife she spoke through the haze of tears that fell from her lotus like face. Not knowing how to curb the danger the lady breathed heavily and said to her son: 'Do not think evil of others, my dear son, for someone will have to suffer himself from the pain he wishes others. The truth of what mother Suruci has told you about having taken birth from the womb of me as the unfortunate one, and that you grew up on the milk from my breast, is that the king feels ashamed. He regrets it to have accepted me for his wife. What your stepmother told you is not false. If you want to sit on the throne just like Uttama, then just engage yourself, without being envious, my dear son, in worshiping the lotus feet of Adhokshaja, the Lord of Transcendence. The unborn One [your great-grandfather Brahma] no doubt acquired his supreme position in the universe and his qualifications to create, from worshiping the One whom we know by His lotus feet and who can be approached by those who in self-regulation have subdued the mind. Likewise Manu, your worshipable grandfather, achieved liberation and the heavenly and earthly happiness that is so difficult to achieve by other means, because he, in worship executing sacrifices, was of an unflinching devotion and of great charity. Take shelter of Him, the Kindhearted Caretaker, dear boy, for people who desire liberation follow the path of His lotus feet. Worship the Supreme Personality by fixing your mind upon His image, by thinking of nothing else and by being faithful to your original sense of duty with Him. Looking for someone else, there is no one but the Lord with the lotus eyes who can mitigate your sorrow. Even the Goddess of Fortune who is worshiped by others, my dear boy, is always looking for Him with a lotus flower in her hand.'

Maitreya said: 'Thus having heard the purposeful words of the mother he, mindfully keeping himself under control, left his father's house. Narada who came to hear about it and understood his intentions, was surprised and, with the hand that could expel all sin touching his head, he exclaimed: 'Oh that might of the rulers! Unable to tolerate any infringement on their prestige, he here being only a child, took to heart the unpalatable words of his stepmother.' Narada then said: 'Why is it that you, a child normally fond of sports and games, presently feel insulted for not being respected? Even though you do not see it differently [but from your honour], what else but being illusioned would the reason be that people are dissatisfied in this world wherein one, because of one's karma, is separated from each other? Be therefore satisfied [in turning away from illusion], my dear one. Whatever it is that fate has in stall for a person, is by someone intelligent recognised as a path leading to the Supreme. But the yoga your mother told you to do for elevating yourself to His mercy, is in my opinion hard to perform for a person like you. Even to sages for many births on the path of detachment, it may happen that they never come to understand what they are looking for in the absorption of their strict yoga practice. Therefore give up your insistence, it takes you nowhere. Save it for the future, you will find ample opportunity then. Any embodied soul having peace with whatever happiness or distress provided by destiny, can reach beyond the darkness. With something [or someone] better one should be pleased, with something [or someone] of a lesser quality one should be compassionate and with something [or someone] equal one should be friendly. Thus fostering no desires one is never affected by tribulations.'

Dhruva said: 'This balance of mind you talk about, oh Lordship, is [a quality] of people merciful with those who, with their happiness and distress, have lost track of the soul, but for persons like us it is very difficult to see it the way you said it. Because I was born a ruler I am not that tolerant. Pierced by the harsh words of mother Suruci I cannot be as merciful [as you]. Please tell me an honest way to pursue my desire for a superior position in the three worlds, oh brahmin. How can I reach a position not even attained by others like my father, grandfather and forefathers? You as a worthy descendant of Lord Brahma playing the vina, just like the sun travel around the world for the sake of its welfare.'

Maitreya said: 'Narada was very pleased to hear what Dhruva said, whereupon he compassionately replied to give the boy good advice. Narada told him: 'The path mentioned by your mother of fully absorbing yourself in rendering service to the Supreme Lord Vasudeva, constitutes the highest perfection in life. For the one who seeks the supreme benefit of the self by what is known as dharma, artha, kama and moksha [the civil virtues of religious righteousness, economic activity, regulation of sense gratification and finding liberation], the worship of the Lord's lotus feet constitutes the only motive. For that purpose, my dear boy, go with my blessing to the bank of the Yamuna and be purified by the sacredness of the Madhuvana forest where the Lord is always present. When you have taken a bath in that river, [also called] the Kalindi [according to the name of the mountain where the Yamuna springs from] - which correctly performed three times a day is a most auspicious thing to do - you should sit down on a sitting place you have prepared. By means of the three types of breath control [of pranayama: controlling the ingoing, the outgoing and balanced breath] you must, step by step giving up the impurities of your mind and controlling your life breath and senses, meditate on the Supreme Spiritual Master with an undisturbed mind. Always willing to be of mercy, He with His pleasing mouth and typical look, His straight nose, arched eyebrows and intelligent forehead, is the beauty of the demigods. Youthful, attractive in all His limbs and with lips and eyes as reddish as a rising sun, He is the shelter of the surrendered souls, the strength of man and an ocean of mercy. Marked with the Shrivatsa [a few white hairs on His chest] and of a deeply bluish [gray] colour, He is the original Personality garlanded with flowers, showing the conch shell, the disc, the club and lotus flower in His four hands. The garments of yellow silk He wears, are complemented by a helmet, pearl earrings, a necklace, bracelets and the Kausthuba jewel. Pleasing both the eye and the mind, He has small bells of gold around His waist and His ankles and is of a superior calm, peace and serenity. Standing on the whorl of the lotus of their hearts, He occupies the minds of those who worship His lotus feet by the light of His glittering nails. This way you regularly must envision the smiling of the Lord who is so affectionate with the devotees, and thus fully attentive let your mind meditate on the greatest of all benedictors. When you thus meditate on the very auspicious form of the Supreme Lord, your mind, being transcendentally enriched, very soon will be freed from all material contamination and never wander off.

Please hear from me the most confidential mantra, oh prince, whereupon meditating a person in seven days can see what is moving in the ether [planets, heavenly beings, thoughts]. 'Om namo bhagavate vasudevaya' [my respects for the Supreme Lord Vasudeva]. With this mantra [called the dvadas'akshara mantra] a wise person, conversant with the divisions of time and place [des'a-kala-vibhagavit], should exercise respect for the physical appearance of the Lord, as should with the different paraphernalia. You should be of worship with the help of pure water, garlands of forest flowers, roots, different fruits and vegetables, fresh grass, buds, bark and by offering tulsi leaves that are very dear to the Lord, your master. You can [being alone in the forest] begin with procuring and worshiping a deity made of physical elements like earth and water [clay], and therewith, as a sage, be of full self-control in peace checking your speech and eat frugally whatever the forest offers. Meditate therewith on the inconceivable activities that by the Supreme Lord of Wisdom were performed in the form of an avatara to exercise His supreme will and potencies. In service of the Supreme Lord you should respect Him in your heart with the mantras that embody Him. Do that the prescribed way with the devotional service of the teachers of the past. When the Supreme Lord thus, by your engagement of being of service with your body, mind and words, is worshiped according to the regulative principles of bhakti, He will strengthen the devotion of you as a sincerely and seriously engaged devotee. He will award you with that what you, as a conditioned soul, desire for your spiritual life and everything that belongs to it [for the fulfillment of the so-called purusharthas]. Free from attachment to sensual matters making serious work of uniting in devotion unto Him, one must always filled with love, directly be of worship for the sake of [one's own] liberation [and the liberation of others].'

Thus being addressed by Narada, the son of the king circumambulated him offering his obeisances and went to the Madhuvana forest that, imprinted by the lotus feet of the Lord, was the right place to be. After Dhruva had entered the forest for penance, the sage thought it wise to pay the king a visit in his palace. Respectfully being welcomed he, seated there comfortably, spoke to him. Narada said: 'Dear King, your face looks withered, what are you thinking so deeply about? Have you lost your way with the gratification of your senses, the religion or the economy?'

The king replied: 'Oh brahmin, my son, my sweet boy who is only five years old and actually is a great personality and devotee, I have, being too attached to my wife and too hard-hearted, banished from here together with his mother. I worry whether the helpless boy whose face is like a lotus, without being protected by anyone in the forest, oh brahmin, is starving or being tired having laid down, has been devoured by wolves. Alas, how cruel I was being conquered by a woman. Just imagine how utterly hard-hearted I was denying him all affection when he out of love tried to climb on my lap.'

Narada said: 'Do not, I say, do not be aggrieved about your son. He is well protected by the Lord, oh master of men. As yet you have no idea of his glory that will spread all over the world. The boy is a master. After performing what is impossible for even the greatest personalities around, he, in favor of your reputation, will come straight back to you, dear King.'

Maitreya Muni said: 'The king, having heard what Narada told him, began to think about his son and neglected his opulent kingdom. [Dhruva] meanwhile, after taking a bath and fasting that night, worshiped the Original Personality with perfect attention, the way Narada had advised it. The first month worshiping the Lord he after every third night, to the bare necessity of preserving his body, only ate fruits and berries in the morning. The next month the boy continued with his respect for the Almighty Lord by eating every sixth day his food consisting of dried grasses and leaves. He, fully being absorbed in his respect for the Lord of Wisdom, Uttamas'loka, passed the third month with drinking water only every ninth day. Likewise continuing the fourth month, he, by controlling his breath while meditating in worship of the Lord, only ate air every twelfth day. By the fifth month in full control of his breath, the son of the king, meditating upon the Creator, motionless stood on one leg like a column. With his mind fully controlled concentrating, he meditated with no other thought than the form of the Supreme Lord, of Him, the resting place for the senses and their objects in his heart. When he kept his mind focussed on the foundation, the cosmic intelligence of the reality, the Lord and Master of the primal ether [pradhana] and the person, the Supreme Spirit, the three worlds began to tremble. While standing on his one leg, the child of the king with the one half [of his body] pressed down the earth with his big toe bent, like the king of the elephants does when he like a boat balances left and right with every step. Because he in the full of his meditation on the complete of the universal form, had stopped his breathing and had closed all the gates of his body, he thus, by confining the life air, suffocated all the worlds. For that reason soon the great souls from all places sought their refuge with the Lord.

The godly souls said: 'We cannot understand this, oh Supreme Lord, the flow of the universal breath is obstructed! Therefore, oh reservoir of goodness so kind to the needy, we all approach You for shelter in order to be saved from this calamity.'

The Supreme Lord replied: 'Fear not, this choking of your life air happens on account of the son of King Uttanapada who is fully absorbed in thoughts of Me. I will ask the boy so strong in his determination of penance to stop with this. Please return to your homes.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 9:
Dhruva Returns Home from the Forest

Maitreya said: 'Thus being freed from all fear, they [the demigods] offered the Lord of the wide strides [Urukrama, Vishnu] their obeisances, whereupon they returned to their three worlds. The Lord with the thousand faces [Sahasras'irsha, the original Vishnu] then on the back of Garuda went to the Madhuvana forest with the wish to see His servant [Dhruva]. Dhruva, ripened and strong by his meditation in yoga, saw Him brilliant as lightening manifested on the lotus of his heart. All of a sudden he noticed that He had disappeared, but looking around he saw Him standing right before him in the same form. With Him present before him he, confounded, fell to the ground prostrating like a rod to offer Him his obeisances. As he looked at Him, it was as if the boy was drinking Him with his eyes, like he was kissing Him with his mouth and embracing Him with his arms. Seeing that he wanted to glorify Him but did not know how, the Lord, who is the prayer in accord with the scripture in the heart of each, understanding the boy, mercifully touched his forehead with His conch shell. Thus being inspired with the ability to say just what he wanted, he, slowly offering his prayers in the love of his devotion, could understand what the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

supreme of the soul was all about and that he would be the Dhruva of renown and fame whose world could not be denied.

Dhruva said: 'Let me offer my obeisances to You, the Supreme Lord and Original Person, who as the One within, from Your internal potency commanding the universal energy, entering my words and breath, has brought to life my passive senses as also my arms, legs, hands and skin. You are the One, Supreme Lord who, after by His own potency creating this vast outer world called maya - that unlimited completeness of reality with its modes - next as the Original Personality has entered here to appear differently in the time-bound qualities the way fire does in fire wood. Like a man awakening from sleep, the one of surrender to You [Brahma] could see this entire universe by dint of the knowledge You gave, oh my Lord. How can anyone conversant with Your actions forget Your lotus feet that are the shelter of all who desire liberation, oh friend of the distressed? It suffers no doubt that You, the cause of liberation from birth and death, are like a desire tree to those who, under the influence of the outer world, miss the proper concept of life and worship You with ulterior motives in their desire for the gratification of the senses of this bag of bones, a gratification that is even available to persons in hell. The bliss of Your magnificence, that for embodied souls may happen when they meditate on Your lotus feet or when they hear the stories of Your devotees, is never found with the impersonal supreme [Brahman], nor does it compare to what is experienced in occupying [personally] elevated positions from which one is doomed to fall down, being destroyed by the sword of time. Let it be so that I, mad about drinking the nectar of the stories about Your qualities, may enjoy the intimate association of those who are constantly engaged in Your devotional service, oh Unlimited One, of those great devotees by whose purified hearts one can easily cross the terrible and vast ocean of dangers constituting material existence. They, my dear Lord, never think of the material body held so very dear in the relationship with sons, friends, home, wealth and wife. They, oh Lord with the Lotus Navel, have achieved the association with those who in their hearts always carry the fragrance of Your lotus feet. I know that the diverse animals, trees, birds, reptiles, gods, demons and men, who on the basis of Your cosmic intelligence then are visible and then again are not manifested, move around in Your gross material form, oh Unborn One, but I had no idea of this transcendental form, oh Supreme One. Now all my arguments have come to an end. At the end of each epoch the Supreme Person withdraws all of this universe into His belly, lying down in self-reflection in the company of Ananta Shesha for His bed. From the ocean of His navel the golden abode sprouts, with Brahma on the whorl of the lotus. Him, that Supreme Lordship, I offer my obeisances. You are the eternally liberated, pure Supreme Soul full of knowledge, the changeless, authentic Original Person, the Supreme Lord and ruler of the three modes, the continuing intelligence throughout all actions of the intellect, the transcendental vision and witness, the maintainer, enjoyer and the one whose position differs from all the others. You, in whose nature the different opposing energies of knowledge and ignorance are always found, You who are that continuing Brahman, You, the cause of the material manifestation, the original and unlimited One always blissful, I offer my respects. Compared with other benedictions Your lotus feet are the true benediction, oh my Lord, and thus You as such are the personification of the goal of life of each person, oh beloved Fortunate One. You, eager to bestow Your mercy, maintain the ones poor of heart like me, the way a cow keeps a calf.'

Maitreya said: 'After thus truly being worshiped by means of the fine intelligence of his good intentions only, the Supreme Lord, who is always there in favor of His devotees, spoke to him, after first having congratulated him. The Supreme Lord said: 'I know about the determination within your heart, oh son of the king. Since you swear by piety, I shall grant you all fortune, even though it is a wish difficult to fulfill. Never before, My good boy, there was anyone who managed to settle for such a brightly glowing place known as the planet of Dhruva, around which all the other planets and constellations of stars are circling like a group of bulls does running stationary around a central pole [for crushing grain]. It is the planet around which, keeping it to their right, along with the stars, all great sages of the forest move circumambulating like Dharma, Agni, Kasyapa and Shukra, whose lives stretch beyond a millennium. The moment your father leaves for the forest, you will be awarded the entire world. Under the pious protection of your rule it will for thirty-six thousand years uninterrupted be in full control of your faculties. When your brother Uttama, who will be killed during a hunt, is sought in the forest by his most afflicted mother, she will run into a forest fire. After performing great sacrifices for Me, the heart of all sacrifice, and having distributed great charities, you will, upon having enjoyed the blessings of this world, at the end of your life be able to remember Me. Thereafter you will head for My abode that is worshiped on all planets and is situated above those of the rishis. Having attained that place, you will never return.'

Maitreya said: 'After thus having assured the boy of His personal protection [and residence], He, the honoured and worshiped Supreme Lord who carries Garuda in His flag, before the eyes of Dhruva returned to His heavenly abode. Even though Dhruva had achieved the feet of Lord Vishnu as a result of his service, he was not very pleased with the satisfaction he derived from his determination and then returned home.'

Vidura said: 'With the very focussed worship of His lotus feet he in one lifetime had obtained the rarely achieved supreme position of the Lord. How can it be that he, having reached that far and being that wise, nevertheless innerly felt dissatisfied?'

Maitreya replied: 'He was by his stepmother's harsh words pierced in his heart. Remembering it all he did not desire to be liberated by the Lord of salvation and thus suffered grief. Dhruva said to himself: 'That what the four Kumaras, those infallible celibates, in their absorption never could achieve in one birth, I achieved within six months, but achieving the shelter of His lotus feet I fell down because I set my mind on other things. Just see how foolish and unfortunate I am in my bodily interest. I approached the lotus feet of Him who can cut all bonds, but prayed for that what is perishable. My intelligence was contaminated by the inability of the demigods to endure a return to an earthly existence. For that reason I, feeling wretched, failed to accept the truth of Narada's instructions. Just like dreaming while asleep, I sought my refuge in the Lord's illusory energy and was full of self-pity. Caught in duality I, under the influence of the outer world, lamented that my brother was my enemy, even though he belonged to the temporary world. This what I prayed for, is as useless as giving medicine to someone deceased. After satisfying the Soul of the Universe with penances - which is something very difficult to achieve - I, being unlucky, prayed with the Lord, with whom one cuts with the world, for material satisfaction. Him who was willing to offer me His full independence, I alas out of foolishness asked for material prosperity. It is like a poor man who asks a great and charitable emperor impressed by his virtue, for a few broken grains of husked rice.'

Maitreya continued: 'My dear Vidura, persons like you who delight to be of service in the dust of the lotus feet of the Lord of Liberation, do not act out of self-interest. With that what they automatically attain by it, they consider themselves very rich. When he heard that his son had returned, as if he had risen from death, king Uttanapada could not believe why a sinner like him would befall such a good fortune. With his faith in the words of devarishi Narada [confirmed], he was overwhelmed by the tidings the messenger brought. Most satisfied he offered him a highly valuable pearl necklace. Very eager to see his son, he in great haste mounted a gold ornamented chariot drawn by the finest horses and thereupon, being accompanied by the sound of conch shells, kettledrums, flutes and the chanting of hymns, left the city together with the brahmins, the elderly and his officers, ministers and friends. Both his queens Sunici and Suruci got, decorated with gold, together with Uttama on a palanquin and joined the procession. Meeting his son in a small forest nearby, the king hurried down from his chariot and was, as he approached him, immediately overwhelmed by love. Heavily breathing because of his great anxiety, he for a long time with both his arms embraced him whose bondage of endless material contamination was destroyed by the Lord's lotus feet. Over and over thereupon smelling his head, he, who now saw his greatest desire fulfilled, bathed his son with the cool water from his eyes. After having respected his father's feet and by him being blessed and honoured with questions, he, the best of all noble souls, bowed his head to his two mothers. Suruci, picking up the innocent boy who had fallen at her feet, embraced him and spoke, choked with tears, to him the words: 'May you live long.' Unto anyone with whose qualities and friendship the Supreme Personality, Lord Hari, is pleased, all living beings offer their respect, [as naturally] as water that out of its own flows to the lowest position. Uttama and Dhruva, both overwhelmed with affection, embraced one another over and over with their hairs standing on end and let their tears run freely. Suniti, his mother, embracing her son more dear to her than her life air, satisfied to touch his body, forgot all her grief. There and then, oh heroic soul, he was wetted auspiciously by the incessant tears from the eyes of the mother of this hero and the milk that began to flow from her breasts. The people around her offered the queen praise: 'The fortune of your son will vanquish all your pains, now that he, after being lost for such a long time, has returned in order to protect the face of the earth. You must have worshiped Him, the Supreme Lord who can deliver you from the greatest danger and upon whom meditating the wise conquer death which is so very difficult to overcome.'

Dhruva, thus praised by the people around him, was by the king together with his brother placed on the back of a she-elephant. Therewith being pleased and glorified, he returned to his capital. Here and there brilliant shark-teeth shaped arched gateways were set up as also young betel nut trees and columns of banana trees carrying bunches of flowers and fruits. At each gate there was a decoration of hanging mango leaves, cloth, flower garlands and strings of pearls, together with pots filled with water and burning lamps. The city gates with the surrounding walls, the houses and palace domes glittered on all sides, beautifully being decorated with valuable golden ornaments. The crossroads, streets and the market-place were thoroughly cleansed, sprinkled with sandalwood water and provided with auspicious presentations of fried rice, barley, flowers and fruits. 8-5 Seeing Dhruva on the road, the women of the houses uttered affectionate blessings and showered him here and there with white mustard seeds, barley, curd, water, fresh grass, flowers and fruits. With their very pleasant songs ringing in his ears he thus entered his father's palace. In that fine mansion, bedecked with mosaics of precious stone, he, who under the constant care of his father was elevated to the highest status, lived like a god. The palace was furnished with seats and furniture embellished with gold, very valuable ivory beds and bedding white as milk foam. The walls, made of marble, had precious gems in them and also the lamps that shone with jewels were held by female figurines made of precious stones as well. Also the gardens were very beautiful with various heavenly trees, pairs of singing birds and the humming of mad bumblebees. Emerald staircases led to ponds full of lilies and blue lotuses, swans and ducks, flocks of geese and cranes that dwelt nearby.

When the saintly king Uttanapada heard about and witnessed the most remarkable influence of his son, he felt extremely happy about that great miracle. The moment he saw that Dhruva had come of age and also carried the approval of his ministers and was loved by his subjects, he made him the lord and master of the world. He, this king of Vishnu, then considered himself also old enough and went, for the sake of the salvation of his soul, detached into the forest.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 10:
Dhruva Maharaja's Fight with the Yakshas

Maitreya said: 'Dhruva ['the immovable one'] married Bhrami [meaning 'turning around'] the daughter of Prajapati Shishumara ['the dolphin', 'the galaxy'] and named her sons Kalpa ['epoch'] and Vatsara ['tropical year']. With another wife called Ila ['the comfort'], a daughter of Vayu [the demigod of the air], the powerful ruler begot a son called Utkala ['the one who carries the load'] and a jewel of a girl. Uttama ['the one of excel'] however, Dhruva's brother who did not marry, was during a hunt in the Himalaya range killed by a very powerful Yaksha [an evil spirit]. He was [soon] followed by his mother [Suruci]. When Dhruva heard about the death of his brother, he filled with lamentation angrily swore revenge and got on his victorious chariot to leave for the city of the Yakshas.

Heading in the northern direction the king saw in a valley of the Himalayas that was inhabited by followers of Lord Shiva, a city full of ghostly people. Oh ruler, the mighty-armed one blew his conch shell that resounded fearfully in all directions in the sky so that the wives of the Yakshas became most afraid. Out of resentment against the sound of the conch shell, thereupon the very powerful soldiers of Kuvera appeared and attacked him with all kinds of weapons. He, the hero and powerful bowman with all of them attacking, could fight many adversaries simultaneously and killed them one after another, shooting three arrows at a time. Being convinced that they, because of these arrows aimed at their heads, all without fail surely would be defeated, they lauded his action. But incapable of accepting to be trampled under his feet like serpents, they tried to retaliate by shooting twice as much arrows at the same time. Eager to counter both his actions and his charioteer, they, 130.000 men strong, most angrily showered thereupon all kinds of feathered arrows, bludgeons, swords, tridents, pointed lances, spears and fire weapons. The master of war vanished completely from sight behind that constant shower of weapons, just like a mountain covered by a downpour.

In the sky a tumult of disappointment resounded from the Siddhas who, witnessing the fight, assumed that this grandson of Manu had been killed because he, like the sun, had set in the ocean of Yakshas. The Yakshas exclaimed that the victory was theirs, but then his chariot reappeared from the fighting lot like the sun emerges from the mist. His twanging divine bow created lamentation among his enemies as he scattered the different weapons with his arrows, just like the wind scatters an array of clouds. The sharp arrows released from his bow pierced the shields and entered the bodies of the demons, just like thunderbolts hitting the mountains. 8-1 The battlefield that bewilders the minds of heroes, began to glimmer from the by the arrows severed heads complete with garlands and turbans beautiful with earrings and helmets, and the cut off thighs and arms that with beautiful bracelets and armlets shone like golden palm trees. The remaining soldiers, the most of whom had wounded limbs because of the arrows of the greatest of all warriors, fled in all directions like elephants defeated by a lion.

When he saw that none of the enemy soldiers were left standing, the best of all men wanted to see their city, but he did not enter it for one cannot be sure of the plans of a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

mystical enemy. While he who had the finest chariot, apprehensive about a counterattack of his enemies, was talking to his charioteer, a loud sound like that of the ocean was heard that could be recognised as the wind of a dust storm rising from all directions. In a moment the sky was covered by a mass of dense clouds that everywhere glittered with lightening accompanied by thunder that threatened on all sides. Oh faultless one, there was an inundation of blood, mucus, pus, stool, urine, marrow and trunks of bodies falling from the sky in front of him. Then from the sky a downpour from everywhere could be observed of a mountain of clubs, bludgeons, swords and maces, together with a hail of big stones. Serpents breathing like thunder vomited fire with angry eyes and groups of mad elephants, lions and tigers were encroaching. As if the last of days had arrived the sea flooded the earth in all directions with fierce rolling waves, producing a tremendous sound.

These kinds of phenomena are created by heinous demons who with demonic illusions try to frighten the less intelligent soul. The great sages cognizant of the highly dangerous mystic power that by the demons was directed against Dhruva, then assembled to support him and help him out. They said: 'Oh son of Uttanapada, may the Supreme Lord carrying the bow called Sharnga, be the Godhead that kills all the enemies of the surrendered souls in order to remove their distress. For it is the chanting and hearing of His holy name that forthwith helps men fully to overcome insurmountable death, oh Dhruva.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 11:
Svayambhuva Manu Advises Dhruva Maharaja to Stop Fighting

Maitreya said: 'After having heard the words of the sages Dhruva touched water and fixed on his bow an arrow made by Narayana. Joining this weapon of Narayana to his bow, quickly the illusions created by the Yakshas were vanquished, oh Vidura, just like anger and pain are dispelled by the rise of spiritual knowledge. With the weapon that was given to him fixed on his bow, golden arrows with feathers like the wings of swans sprang forward that pierced the enemy soldiers with the tumultuous sound of peacocks entering a forest. Because of those sharp pointed arrows from everywhere on the battlefield, the Yakshas got terribly excited so that they full of anger with uplifted weapons rushed towards him, just like serpents with raised hoods do when they wage against Garuda. With his arrows he cut through the arms, legs, necks and bellies of all the Yakshas who came forward in battle. He sent them all to the abode above the sun where all those who send their seed upwards [the celibates] are going. When he saw those Yakshas being killed in great numbers by the man with the wonderful chariot while they factually had not committed any offense, the grandfather, the Manu, in his mercy approached the son of Uttanapada together with the great sages in order to instruct him. Manu said: 'Enough my son, stop the killing of these good guys who never wronged you. With this escalation of anger you are treading the path of ignorance and sin. My dear, this undertaking to kill the Yakshas who have not sinned, is not befitting a member of our family and is forbidden by the sages. Surely my best, you are aggrieved at the death of the brother you care about, but now the offense of one Yaksha has led to the killing of his many associates. This killing of living beings is certainly never the way of those who honestly follow the path of the Lord of the Senses. Taking the body for the self one is like the animals. With your meditation on the Supersoul within all living beings, you have reached the abode of Lord Hari who is so difficult to propitiate. You thus being of worship attained the supreme position of Vishnu. How can someone like you who, enjoying the esteem of the devotees of the Lord, always are remembered by them, how can you who, as an example to others, are vowed to the saintly cause, engage in such an abomination?

When one is of tolerance, friendship, mercy and equanimity towards all living beings, the Soul of All, the Supreme Lord will be very pleased. Pleasing the Supreme Lord a person, being liberated from the modes of material nature and freed from the worries of his individual existence, will achieve unlimited spiritual bliss [brahma nirvana]. Man and woman evolved [by the impelling force of Time] from the five elements of matter and by their sexual behavior even more men and women came about in this world. With the illusory energy of the Supreme Self thus, oh King, the creation, maintenance and annihilation takes place as a consequence of the interaction of the basic qualities of nature. The way iron is moved [by a magnet] this world of cause and effect must be considered as being moved by the remote cause [of] the original and most exalted Person who is free from the basic qualities of nature. Under the influence of the, no doubt hard to fathom, potency of the Almighty One in the form of the force of Time, the interaction [or disturbance of the equilibrium] of the modes of nature resulted in this diversity of energies. The Supreme Personality exerts His influence upon this diversity, even though He is not the one acting, and in this diversity He leads to death, even though He is not the one who kills. He to whom there is no end puts in the form of Time everything to an end, He who knows no beginning constitutes the beginning of everything, He who is inexhaustible gives life to one living being by means of another one and He as death puts an end to everything that kills. As death entering everyone's life no one is His ally or enemy. All the combinations of the elements [organic and inorganic] helplessly follow His movement like dust particles moved by the wind. Free from a short or long lifespan like with beings that are born, the Almighty One is ever situated in His transcendental position and awards to the covetous ones the results of their actions. Some, oh king, explain this karma [the work load of fruitive activities] as arising from one's particular nature or as brought about by others, oh protector of men. Some say it is due to time, others refer to fate, while still others ascribe it to the desire of the living entity. Who, my dear man, can ever understand the intentions of Him who is our origin, He of transcendence who from the non-manifest reality [pradhana] gives rise to the different energies and natural forces?

The same way, my son, all these followers of Kuvera [the divine treasurer] are not the murderers of your brother. Only God is the cause of the birth and death of a living being, my dear. He creates the universe and also maintains and annihilates it. Moreover He does not get entangled by the activities of the modes of nature, for He [being free from false ego] does not identify Himself with a material body. This Supersoul, the controller and maintainer of all beings, brings forth, fosters and devours, making use of the force of His external energy. For Him, my dearest, He the Supreme One of death and immortality who in every respect is the ultimate goal of surrender for all the world, all the devotees and important personalities of creation bring their offerings, being controlled by Him the way bulls are controlled by a rope through their nose. Only five years old you left your mother, aggrieved at heart by the words of your stepmother and went to the forest to worship the Lord with austerities. Thus you attained the highest position in the three worlds. Keeping Him in mind, my best one, turn yourself free from anger to the one infallible spiritual self [the Brahman] situated in the beyond and try, looking at the soul, to discover the uncontaminated state from which all that is divided is understood as falsehood [a mere covering]. When you thereupon render transcendental service to the Soul Inside of the Supreme Lord who, endowed with all potencies, is the unlimited reservoir of all pleasure, you will very soon untie the knot of illusion of 'I' and 'mine' and thus be firmly fixed.

Just control your anger - the foremost enemy of goodness - and all good fortune will be yours. By constantly keeping to this lesson, my dear King, this [directive] will work like a medicinal treatment for a disease. An intelligent person who wishes his soul to be free from fear, must never be led by anger, for everyone is fearful of the person ruled by it. By angrily killing the Yakshas you thought to be the killers of your brother, you have slighted Shiva's brother, Kuvera. Go and pacify him immediately, my son. Offer him respectfully with gentle words your obeisances, before the wrath of the[se] great souls will defeat our family.'

Manu Svayambhuva, after thus giving instruction to his grandson, received from him his obeisances and departed together with the sages for his abode.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 12:
Dhruva Maharaja Goes Back to Godhead

Maitreya said: 'Having learned that Dhruva's anger had lingered and that he had refrained from killing, Kuvera, the master of the treasury who is worshiped by the Caranas, Kinnaras [singers and indwellers of heaven] and Yakshas, appeared there and spoke to Dhruva who stood with folded hands before him. The master of the treasury said: 'Oh son of the ruler, I am very glad with you, oh sinless one, because you under the instruction of your grandfather gave up the enmity that is so difficult to avoid. Factually, you did not kill the Yakshas, nor did the Yakshas kill your brother; it is the Time that is the master of annihilation and generation of all living beings. One's intelligence is of ignorance with the misconceptions of 'I' and 'you'. To a person following the bodily concept life appears to be just like in a dream; it [the physical approach] constitutes the cause of bondage and misfortune. I wish you all good fortune, oh Dhruva, keeping that in mind, live for the worship of the Supreme Lord Beyond the Senses of all living beings and think of Him in the form of the one Supersoul residing within all that lives. Be of devotion unto Him whose lotus feet deserve it to be worshiped, for they deliver you from a material existence and cut through the knot of being materially entangled. Even though He in His potency of ruling the modes is connected to them, He by His inconceivable nature is aloof from them. Oh King, please ask without hesitation from me whatever you deem desirable, oh son of Uttanapada. We heard, dear man, about your endurance at the lotus feet of Him from whose navel the lotus sprouted, and that you thus deserve the benediction.'

Maitreya said: 'He, who by the treasure king of all kings [the ruler of the Yakshas] was offered a benediction, asked, as a first class intelligent and thoughtful devotee of the Lord, for the continuous remembrance by which one without difficulty crosses over the unsurpassable ocean of nescience. Kuvera, the son of Idavida, who was very pleased with Dhruva's mentality, granted him that remembrance and next disappeared from sight. Dhruva then also returned to his capital. He thereafter worshiped, by means of sacrificial ceremonies and great charities, with all that he had, he could accomplish and the divine support that he could find, the Ruler of all Sacrifices, the objective [of one's life] who awards all results. Uninterruptedly rendering service unto the one infallible Soul above all, he saw all living beings as present in Him alone and Him Almighty as the one and only present within all living beings. Thus endowed with godly qualities he, who as a kind protector of the principles of dharma had respect for the brahmins and the poor, was considered the father of the people. During the thirty-six thousand years of his rule over the planet Earth he by enjoyment exhausted his merits and by austerity diminished his misfortune. Thus free from agitating his senses the great soul [life after life] for many, many years favorably executed the three kinds of civil duties [the regulation of religion, economy and sense gratification], after which he handed the royal throne over to his son. He realised that this universe, consisting of His external energy, was a phantasmagoria to the soul, something that, just like a dream, is a result of ignorance. He considered everything created comprising his body, his wives, children, friends, his influence, riches, the pleasure grounds, the facilities for his women and the complete of the beauty of the earth with its oceans, as something bound to time and for that reason he left for Badarikashrama [the Himalayan forest]. There he purified his body by bathing in pure water and, fixed in yogic postures, controlled the breathing process by withdrawing the mind from his physical senses. Concentrating on the exact form of the Lord he constantly kept in mind, he thus meditating became fully absorbed. Constantly engaged in his devotion for Lord Hari, the Supreme Personality of Godhead, he was of an everlasting bliss and was time and again overcome by a stream of tears that made his heart melt and made all the hairs of his body stand on end. He no longer remembered that he had a body and was thus liberated from [also the subtlety of] being materially bound [mukta-linga].

Dhruva saw a very beautiful heavenly vehicle [a vimana] descending from the sky that illumined him and the ten directions as if the full moon itself had appeared. Therein he discerned two beautiful demigods with four arms, a blackish skin, being quite young and with eyes as pink as a lotus flower. They held clubs and were attractively dressed and decorated with helmets, bracelets, necklaces and earrings. Understanding them to be two servants of the Renown One, he stood up, but being puzzled he did not know anymore how to receive them with proper respect and thus he respectfully joined his hands offering his obeisances by chanting the names of the chief of these associates, the Enemy of Madhu. He whose heart was always absorbed in thoughts of the feet of Lord Krishna, very humbly folded his hands and bowed his head, while Nanda and Sunanda, the two chief servants of the One with the Lotus navel, smilingly approached and addressed him. Nanda and Sunanda said: 'Oh best of kings! All good fortune to you. Listen attentively to our words. You are the one who, being five years old, greatly satisfied the Lord by doing penance. We, as the associates of the creator of this entire universe, of the Godhead who carries the bow named Sharnga, have approached you to take you with us to the abode of the Lord. You have achieved the world of Vishnu, so difficult to achieve that not even the greatest souls of enlightenment can reach there. Come and see the supreme abode around which to the right the moon, the sun, the other planets and the stars are circumambulating. This has never been achieved by your forefathers nor by others, oh dear man, come and live there in that supreme abode of Lord Vishnu who is so worshipable for the inhabitants of the universe. Oh immortal soul, you deserve it to board this unique heavenly vehicle that was sent to you by the One Praised in the Verses, the head of all living beings.'

Sage Maitreya said: 'Having heard the words that like honey poured from the chief associates of the Lord, he who was so dear to Him, took a purifying bath and performed his daily duties. Thereupon he greeted the sages and accepted their blessings. After with prayers having circumambulated that excellent heavenly vehicle and also having paid the two associates his obeisances, he, whose form shone with a golden effulgence, was ready to get on board. The son of Uttanapada thereupon saw death personified approaching him. He put his foot on his head and thus ascended the wonder that was as big as a house. At that moment kettledrums, mridangas [drums of worship] and small drums and such resounded, while the chief heavenly singers sang and flowers showered like rain. When he was about to ascend to the heavenly abode, Dhruva remembered his mother Suniti and thought: 'How can I go to the difficult to attain world above all worlds and leave my poor mother behind?' Understanding Dhruva's worries, the two superior beings of enlightenment pointed out to him that she in her divinity had preceded him on the path. On his way

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

being covered by flowers that here and there by the demigods full of praise were showered upon him from their heavenly vehicles, he passed one after the other all the heavenly spheres [or planets]. In his vimana rising above the three worlds and even going beyond the great sages, Dhruva, who had attained eternal life, then reached the abode of Lord Vishnu. Radiating by its effulgence that place illumines from within all the three worlds everywhere and also makes them radiate. It can only be reached by those who constantly engage in welfare activities and not by those who are not merciful with other living beings. Peaceful, equipoised, pure and pleasing to all living beings do they, who are befriended with His devotees, easily reach the abode of the Infallible One. Dhruva, the son of Uttanapada who, fully devoted to Krishna, found his purity, thus became the crown-jewel of the three worlds. The sphere of the luminaries [the galaxy], being connected with great force and speed, unceasingly encircles that place, oh Kaurava [Vidura's family name], like being a herd of bulls moving around a central pole.

Having observed Dhruva's glories, the wise and great lord Narada played his stringed instrument in the sacrificial arena of the Pracetas, chanting [the following] verses. Narada sang: 'Due to his austerity this son of Suniti, who served her husband so devotedly, could attain that position. Not even those whom one calls the followers of the Vedas are, despite their awareness of the means, certain of such an attainment, not to mention the chances of regular human beings. He who at the age of five years, aggrieved about the harsh words of the wife of his father, in pursuance of my instruction, deeply pained in his heart went to the forest, won over the Supreme Master, winning with the qualities of His devotees. After pleasing the Lord of Vaikunthha he, only five or six years old, in the shortest possible time attained His protection. Any other person cannot even expect to attain, after many, many of such years [of renunciation] on earth, the exalted position that Dhruva, this kshatriya son, attained.'

Maitreya said: 'I have told you everything you asked me here about the great and famous character of Dhruva, who is so very much appreciated by many [a devotee]. [To hear] this bestows wealth and repute, increases one's lifespan and is so greatly sacred and auspicious that one can even attain Dhruva's heaven with it, pleasing as it is to the mind and glorious in counteracting all kinds of sin. Repeatedly listening to it with faith one will develop devotional activities dear to the Infallible One and therefrom there is bound to be the full defeat of all hindrances. For the one who hears it there are the qualities of his good conduct and such; the story constitutes [a source of] strength for souls seeking strength and is [a breeding ground for] the honour of those who are thoughtful. Carefully sing, in the company of twice-born souls, in the morning and the evening, the glories of the sacred renown and great character of Dhruva. At the time of a full moon or a new moon, on the day after Ekadas'i [twelfth day of a lunar month], when the Shravana star appears, at the end of a tithi [a lunar day], on a day called Vyatipata, at the end of the month or on a holiday [relative to the sun] you should recount the story to a receptive audience without desiring remuneration and take shelter of the lotus feet of Him who is the Refuge of the Seeker. You will find your mind then pacified by the soul and thus become perfect. He who imparts this knowledge to souls unaware of the original reality, walks the path of truth and immortality and will be blessed by the gods for being a kind protector of the seekers. Oh best among the Kurus, thus was my description of the activities, the fame and the great purity of Dhruva who, as a child forsaking his toys and his mother, left home and found the shelter of Lord Vishnu.' "

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 13:
Description of the Descendants of Dhruva Maharaja

Suta said [to the rishis at Naimisharanya]: "Hearing Maitreya's description of Dhruva's ascent to the abode of Vaikunthha, Vidura's love for the Supreme Lord in the beyond grew and again he began to question Maitreya Muni.

Vidura asked: 'Who were they, you called the Pracetas? Which family were they known by, whose sons were they, oh best among the sworn, and where performed they their sacrifice? I think that Narada is the greatest of all the devotees; he saw God before his eyes and described the procedure of rendering devotional service to the Lord [in kriya-yoga or the pancaratrika-method]. When these men were performing their sacrificial duties in worship of the Supreme Lord, the Enjoyer of All Sacrifices was by Narada described with devotion. Oh brahmin, be so kind to tell me, so very eager to hear, in full all the stories about the Lord that were narrated there by the devarishi.'

Maitreya said: hutkala, the son of Dhruva, after his father departed for the forest, did not desire the throne of the emperor, his father, with all the lands and opulence belonging to it. From the day he was born he was a most satisfied, unattached soul, who equipoised saw the Supersoul as spread everywhere in the world and all the world as resting in the Supersoul. - Because of his single-minded resolve about the spirit of the Absolute, his being separated from heaven had ended in the oneness of the Self. A consequent yoga practice had increased his bliss that as fire burned away the karmic impurities of his mind. Thus realizing his constitutional position all his thoughts were devoted to the Soul of all Souls. Out on the road he to the less intelligent appeared to be like a fool, blind, deaf, dumb and mad, but actually his intelligence was more like a fire with its flames tempered. Thinking that Utkala had no intelligence and was mad, the elders of the family and the ministers of state appointed Vatsara, the younger son of Bhrami, ruler of the world. Svarvithi, King Vatsara's dearest wife, gave birth to six sons: Pushparna, Tigmaketu, Isha, Urja, Vasu and Jaya. Pushparna had two wives, Dosha and Prabha. Of Prabha there were the sons Pratar, Madhyandinam and Sayam. Pradosha, Nis'itha and Vyushtha were the three sons of Dosha. Vyushtha begot in his wife Pushkarini a son named Sarvateja [the all powerful one]. His wife, called Akuti, gave birth to a son named Cakshusha who was the [sixth] Manu. His queen Nadvala bore him [twelve] pure sons: Puru, Kutsa, Trita, Dyumna, Satyavan, Rita, Vrata, Agnishthoma, Atiratra, Pradyumna, Shibi and Ulmuka. Ulmuka begot six very good sons in Pushkarini [who had the same name as her predecessor]: Anga, Sumana, Khyati, Kratu, Angira and Gaya. The wife of Anga, Sunitha, gave birth to Vena who was very crooked. Disappointed about his bad character the wise king Anga left the city [to live in the forest]. He [Vena] was cursed by the sages whose angry words struck him like thunder. After that had happened he died. Being without a king all the inhabitants of the world were pestered by thieves and rogues. They then churned his right arm [his 'hand'], upon which a partial incarnation [ams'a-avatara] of Narayana descended called Prithu, who became the original Lord of the Earth.

Vidura said: 'With King Anga being such a reservoir of good qualities and a saintly person, a lover of brahminical culture and a great soul, how could his son be so bad that he became indifferent and left? Why did the sages conversant with the religious principles who saw Vena's faults, desire to pronounce the brahmin's curse against him, while it was the king who carried the rod of punishment? The king is never to be insulted by the citizens, however sinful he may be, because he by his personal influence maintains the power of all the local officials. Please describe to me, your faithful devotee, oh brahmin, all there is to say about the activities of the son of Sunitha, for you are well conversant with [the things of] heaven and earth.'

Maitreya replied: 'King Anga once executed a great as'vamedha sacrifice, but to that great offering all the godly souls never attended, despite the fact that they were invited by the officiating brahmins. Puzzled about it they then told the instigator of the sacrifice: 'The godly souls do not accept the oblations in the fire of the priests. Oh King, there is nothing impure about the offerings that you with great care collected, nor is there anything wrong with the proper execution of the mantras by the qualified brahmins. In this we cannot find the least insult or neglect in respect of the godly souls, because of which the God-conscious who were to witness the sacrifice, would not accept their share.'

Maitreya said: 'King Anga, the performer of the sacrifice, was very depressed after hearing what the twice-born souls said. He then, with their permission, addressed the priests to be informed by them: 'Being invited the ones of God are not going to [attend the sacrificial ceremony and] accept their share of the offerings. My dear priests, please tell me what offense I have committed.'

The leading priests said: 'Oh god of man, in this life you have not committed even the slightest sin, but in your previous life there was an impurity because of which you in this life are without a son. We, who wish you all good fortune, therefore say to you: execute the sacrifice to get good offspring, oh King, when you worship the Lord, the enjoyer of the sacrifice, with the desire to get a son, He will grant you one. All the men of God will thereupon accept their share of the sacrifice, because then, for the purpose of [getting] a son, evidently the Supreme Personality has been invited. The Lord being worshiped will award the person whatever he desires; people will reap the fruits of their actions according to the way they were of respect for Him.'

For the king to get a son the scholars, thus having decided, offered rice cake in the fire of the Lord of the Flames [Vishnu]. As a result a person appeared in white garments with a golden garland and a golden pot wherein he carried rice boiled in milk. The king, firmly rooted in the noble mind, took with the permission of the scholars the in milk boiled rice in his joined palms and, after smelling with great delight, offered it to his wife. The childless queen ate from the food that would give her a child and indeed was impregnated by the husband. In due time she then gave birth to a son. That boy appeared partly following in the footsteps of his death-oriented, maternal, irreligious grandfather. He therefore became an offender of the holy duty. He used to take up his bow as a hunter and go into the forest to kill innocent deer. Thus all the people cried: 'There he is, the cruel Vena!' While playing in the playground with boys of his age he very cruelly violently killed them mercilessly as if he slaughtered animals. Seeing how cruel his son was, the king, by different means of punishment, could not get a grip on him and thus became most aggrieved. He thought: 'They who are without a son living at home must have worshiped the Lord [in a previous life]. They do not have to suffer the unbearable sorrow because of such a bad son. Because of his sinful reputation and unrighteousness there will be great discord among the people and endless anxiety. Who would want such a so-called son? He inevitably binds the soul to illusion; what intelligent person would value a son who brings misery to one's family life? I think it is better to have a bad son than a good one. Because of a hellish household a mortal can detach himself from his home as a source of misery.'

Thus grown indifferent the king, unable to sleep, got up in the middle of the night to forsake his home that was so opulent because of the blessings of the great souls. Not noticed by anyone he left Vena's mother who was fast asleep. As soon as was understood that the king, no longer taking care, had left, all the citizens, priests and ministers, friends and the rest of the people searched the earth in great bereavement, like they were inexperienced yogis looking [outside] for the original person hidden [within the heart]. Not finding a trace of the father of the nation, oh Kaurava, the citizens returned disappointed to their city and informed, after offering their respects, with tears in their eyes the assembled sages about the absence of the king.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 14:
The Story of King Vena

Maitreya said: 'The sages headed by Bhrigu who always aspired the welfare of all the people, understood that the citizens with King Anga being absent were doomed to live on the level of animals. The men of wisdom called for the mother of Vena Sunitha and then enthroned him [Vena] as the master over the world, even though the ministers did not agree. Hearing that King Vena had ascended the throne the thieves, knowing that he was a most severe punisher, hid themselves immediately like they were rats afraid of a snake. King Vena having ascended the royal seat was very proud of the eight kind of opulences and considered himself to be the greatest. Impudently he began to insult the great personalities. Thus blinded by power he, as proud as an uncontrolled elephant, mounted a chariot and traveled around, creating fear in heaven and on earth. Not permitting the brahmins the performance of any sacrifice, that charities were given or that any butter was offered in the fire, he thus beating his kettledrums everywhere put an end to all religious rituals. When the sages, who always had performed the sacrifices, saw what the great rogue Vena did, they considered it a threat to the common people and out of compassion talked about it. 'Like a log burning from both sides, the common people alas from both the sides of the king and the thieves and rogues are in great danger. Because we were afraid to be without a king Vena has been crowned although he was not qualified and now there is also the threat of danger from his side. How can the living beings be happy now? Vena, born from the womb of Sunitha, has grown into a mischievous character, just like a snake that maintained with milk even attacks the one who feeds it. With him appointed king there is no doubt that he desires to harm the citizens, but in order not to suffer the consequences of his sins we nevertheless should try to pacify him. Despite knowing Vena's unrighteousness we have made him king. With him not responsive to our pacifying words, he, for his evildoing, will be condemned by the public and will have to burn, just as he will have to burn by our own fierce opposition.' Thus having decided the sages approached Vena, while concealing their anger. They pacified him with kind words and then spoke with him.

The sages said: 'Oh best of the royals! Please try to understand what we are about to tell you, oh King. It will increase your lifespan, strength and good repute, oh best one. Persons who, in their words, mind, body and intelligence are free from attachment and acted according to the religious principles, will be granted the worlds that are free from misery; they will find liberation and lasting happiness. May that not be lost by you, oh hero of the people, the king who misses that what is the root cause of prosperity, will lose his sway. Oh King, the royal rule that protects the people against mischievous officials, thieves and rogues may for that reason collect taxes and enjoy this world as also the next. It is in those kingdoms in the cities of which the Supreme Lord, the enjoyer of all sacrifices, is worshiped, that the people following the varnashrama system [of vocations and age groups] will act according to their nature. The Fortunate One, the original cause of the cosmic manifestation, will be pleased with that king, oh noble one, who in his position of power is of the Soul that keeps the entire universe together. With Him, the Controller of the Controllers, being satisfied, one can achieve the impossible and therefore the people are everywhere, with their preferred lead [their gods, kings and idols], by all means with the greatest pleasure, all performing sacrifices for Him. It is He who with all the deities that are worshiped is the recipient. He is the sum total of the Vedas,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the owner of all means of worship and the goal of all austerity. Therefore, oh King, you should, to your greater honour and self-interest, direct your countrymen to perform worship by means of the different kinds of sacrifices. When the brahmins in the kingdom are of devotional service, all the enlightened souls who are part of the Lord, are properly respected and will, most satisfied, grant the desired result. Oh hero, you should not fail to respect them.'

Vena replied: 'Oh how childish you all are in taking irreligious principles for religious ones. In fact you forsake the father who feeds you being unfaithful with another love. They who out of ignorance failing in respect do not realise that the Lord is there in the form of the king, cannot find happiness in this world nor after they died! What now is the name of that enjoyer of sacrifice unto whom you direct your great devotion? Just like a bad woman with her paramour you fail in your affection for [your king,] the husband! The creator, the maintainer, the destroyer, the king of heaven, the god of the wind and the god of death; the god of the sun, the god of the rains, the god of the treasury and the god of the moon; the god of the earth, the god of the fire and the god of the waters; all these and also other powers capable of blessing and cursing abide in the body of the king, the king comprises all the gods. For that reason, oh learned souls, you should worship me in your rituals and not be envious. Use those means for my sake, there is no one else to worship as the prime enjoyer of what is offered.'

Maitreya said: 'With all respects offered not acceding to the request of the sages, he whose intelligence was perverted and who most sinfully had strayed from the path, thus was bereft of all good fortune. All the brahmins as a consequence felt insulted by him who considered himself so very learned. Frustrated in their polite request, oh Vidura, they became very angry with him: 'Put him to death, to death, this king, this sinner, this dreadful character who very soon will turn the whole world into a heap of ash if we let him live. This man full of impiety, does not deserve the exalted throne as a god of man. He shamelessly insults Lord Vishnu, the master of all sacrifices! Who else but that miserable Vena would be such a blasphemer of Him by whose mercy all opulence is received?' Thus decided to put him to death they showed their anger and by the sound of their reproach [saying 'Hum'] ended the life of Vena, [the king] who was destroyed by blaspheming the Infallible One. After the sages had returned to their hermitages, lamenting Sunitha preserved the body of her son by means of chanting mantras.

Once, when the sages were bathing in the waters of the Sarasvati and offered oblations in the fire, they sat down on the bank of the river and began to discuss the question of truth. They then told each other that they had noticed that disturbances were developing that created fear among the people; would the citizens without a ruler not suffer the misfortune of having a world full of thieves and rogues? And indeed, while the wise were considering this, wherever one looked dust clouds could be seen in the sky that were caused by the running of plundering criminals. 9-4 They then realised their fault: the disturbance of the common people whose riches were plundered, was due to the death of their protector. With the state full of thieves and murderers in chaos being bereft of a king, they, despite their knowledge, were not able to subdue the rogues. An equipoised and peaceful brahmin with a disregard for afflicted souls, loses his strength of mind, just like a broken pot loses its water. The family line of the saintly king Anga should not be broken, for the semen of the kings of this family was so productive that they enjoyed the shelter of Kes'ava ['He with the beautiful curls']. The wise men thus decided to churn the thighs of the dead king with great force. Thereupon a person named Bahuka [the dwarf] was born. He was as black as a crow, very short in every way with very short legs and arms, had big jaws, a flat nose, reddish eyes and copper red hair. Having appeared he meekly bowed before the sages inquiring: 'What can I do for you?' 'Please sit down', they replied and thus, oh best one, he became thereafter known as Nishada. His descendants were thereupon called the Naishadas. They inhabited the hills and forests because they, being born from Vena, were feared because of all his sins.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 15:
King Prithu's Appearance and Coronation

Maitreya said: 'Thus the brahmins again churned the arms of the king who had no son and from that action a child couple took birth. About that child couple being born the sages conversant with the Vedas said that they were very happy, knowing that it concerned an ['aves'a'-]expansion of the Supreme Lord. The sages said: 'This man is an expansion of the Supreme Lord Vishnu who maintains the world and this woman is Lakshmi, the Goddess of Fortune who is an inseparable, integral part of the Original Person. This male will be the first among the kings and will spread his reputation under the name of Prithu ['the one of the earth'], becoming widely renown as the Great King. This female will, as a goddess of all good qualities, enhance the beauty of her ornaments with the magnificence of her teeth; she will be named Arci and will attract Prithu with her great beauty. He, as a partial, direct representative of the Lord, is born with the desire to protect the entire world and she took birth as the inseparable goddess who is very attracted to him.'

Maitreya said: 'The brahmins praised him, the singers of heaven chanted, the perfected ones showered flowers and the girls of heaven were dancing. Filling the air with vibrating conches, bugles, drums and kettledrums and such, all the godly souls, the sages and the elderly of all sections of society gathered there. Brahma, the master of the universe, accompanied by the godly arriving there together with all the leaders of the enlightened world, saw on the right hand of that son of Vena, the mark of Vishnu carrying the club. His two feet also showed the [marks of the] lotus flower and thus he was certain that he dealt with a partial appearance of the Lord who with His invincible disc [as a mark in His hand] as a plenary portion represents the Supreme Interest. The brahmins attached to the rituals arranged for his coronation and thus the people for his sake from everywhere collected the different means for performing the ceremony. The rivers, the seas, the mountains, the serpents, the cows, the birds and the animals, the sky, the earth and all living beings contributed with different kinds of gifts. He was thus crowned the Maharaja. Exquisitely dressed and fully ornamented he, together with his nicely jeweled wife Arci, appeared like a fire beyond compare. The keeper of wealth Kuvera, donated a royal throne made of gold, oh hero, and Varuna gave him an umbrella as brilliant as the moon from which constantly a mist of water droplets showered. Vayu in his turn gave him two camaras [whisks] made of hair, Dharma gave a garland that added to his name and fame, Indra gave a very valuable helmet while Yama gave him a scepter to rule the world. Brahma armed him with spiritual knowledge, his wife Bharati, the Goddess of Learning [Sarasvati], gave a transcendental necklace, the Supreme Personality [Hari, Vishnu] gave him a Sudars'ana disc and His wife Lakshmi gave him imperishable opulence. Lord Shiva came with a sword decorated with ten moons and Durga gave a likewise shield showing a hundred moons. The moon god gave horses of the finest breed and the demigod Vis'vakarma presented a very beautiful chariot. Agni gave a bow made of horn, Surya gave arrows as brilliant as sunlight, Bhumi [the Goddess of the Earth] gave slippers that empowered him with mystic union and the gods of the heavenly planets gave him flowers day after day. The art of drama, singing the finest songs, playing musical instruments as also the ability to make things appear and disappear, were given to him by those moving through the ether. The great sages blessed him with infallibility and the god of the ocean produced a conch shell for him. The seas, the mountains and the rivers provided him passage for his chariot and professed bards and officials of prayer presented themselves praising him in verses. Seeing them engaged in their offerings, the greatly powerful son of Vena spoke as follows, smiling with a voice as grave as the thunder of clouds.

King Prithu said: 'Oh dear bards, men of prayer and men of praise, the words of your address are misplaced. The way I am now present in this world I do not stand out with these qualities. Why should I be praised as the refuge when these words do not apply to me? Your words for my sake should not go in vain. Offer those prayers therefore some future time, when the qualities you mentioned are actually manifest in me, oh gentle reciters. The proper way is to discuss the qualities of the Supreme Lord glorified in the scriptures. Being civilised one should not offer prayers to a lowly human being. Someone who causes followers to praise him for talents that he as a lord and master could have but in reality lacks, deceives himself in being a fool unaware of the fact that the people are insulting him. The ones in power certainly do not like it to be praised. Despite being very famous, they are modest: [they very well know] that they, magnanimous as they are in their heroic deeds, are just as well reprehensible. Oh you people led by practices of praise, when we at present are not of any fame in the world or of any praiseworthy action, then how can I engage you in songs of praise for me like you were children?'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 16:
King Prithu Extolled

Maitreya said: 'The professional reciters, pleased with hearing the king speak these nectarine words, praised him therefore according to the instructions of the sages: 'We are at a loss to describe in full the glories of you who as the foremost godhead has descended out of your own mercy. Despite the fact that you appeared from the body of Vena, your glories bewilder the minds of the leading speakers. Nevertheless we will, in accord with what the wise have told us to do, try to put the name of King Prithu, [of you who are] famed for being a partial incarnation of Lord Vishnu, in the sweetest words. Encouraged in our attention for the liberality and praiseworthiness of your activities, we shall do our best to sing your praises. This king, being the protector of the regulative principles of human nature is also the chastiser of all who act against them; as the best defender of the faith he will incite the entire world to follow dutifully. He is the one and only who carries all the forms of all local deities within himself. Based upon that justice each and everyone high and low in due course will receive his proper share and prosper therefrom. All the riches this king exacts will by him in due time be equally distributed over all living beings, just like the all-powerful sun god distributes his rays. He as the king will take up the duty of mother earth to be always kind to the aggrieved and tolerant towards the people who trample her face. As easy as Indra answers with rain when there is a shortage of water and the living entities have to suffer, that divine man of God, this embodiment of the Lord, will protect the citizens. The whole world will thrive on the glances and bright smiles of his beautiful and affectionate moonlike face. The policies of this king are unseen, his actions are confidential and secret, his accomplishments are hidden and there is no limit to his treasury. His soul, as the only reservoir of all good qualities, will be covered just as it is with [the position of] Varuna, the king of the seas. Born from Vena like fire from firewood, he is difficult to approach and unbearable [for his enemies]. When one approaches him he stays at a distance. No one can defeat him. He as the neutral witness oversees the activities inside and outside of all living beings, just [as inseparable] as the life breath is of all the embodied beings. He will never punish someone not deserving punishment, not even when it concerns the son of his enemy, nevertheless he following the path of righteousness will punish his own son if he deserves it. Like the sun god shining his light everywhere, the circle of influence of Prithu will unimpeded remain the most powerful one up to Manasa mountain [the arctic region]. The entire world will be pleased by his personal activities and will therefore call him 'the King Happy to the Mind of the Citizens'. Firm in his determination and always truthful, he in favor of the brahminical and of service to the elderly, is the one of respect and the caring parent for the poor with whom all living beings seek their shelter. He is as respectful towards other women as he is towards his mother, unto his own wife he is like the other half of his body, unto the citizens he is like an affectionate father and he is a servant unto those who preach the word of God. All embodied beings are as dear to him as his own self, he increases the pleasure of his friends and he intimately associates with those who are free from attachment. This king is the hand chastising the wicked. He who is unmistakably the unchanging Supreme Lord over the three worlds, descended as a partial [s'aktyaves'a] expansion of the Supersoul. He regards [the false security of confiding in] the variegation of matter as meaningless, for such a notion is born from nescience. From the earliest light of day over the hills on, he uniquely heroic will protect the globe as the king of the world, the master of all gods of men. From his victorious chariot upholding the bow, he will reach everywhere from the south [to the north] like the sun does passing [every year] from the south [to the north]. For certain all kings of all places will offer him presentations. With the locally worshiped deities the wives of these kings will consider him the Original King who wields the weapon of his disc in defense of his [His] reputation. He will milk the earth whom one knows in the form of a cow, as an extraordinary king and progenitor [the Prajapati] he will provide facilities for the populace and for a pastime he will simply by the pointed end of his bow level the mountains by breaking them apart in preparing the earth [for agriculture], just like Indra, the king of heaven did [hitting the mountains with his thunderbolt]. When he vibrating his bow of horn, like a lion keeping his tail high, personally travels the earth, he, invincible in battle, will drive all warmongers everywhere into retreat. The moment this king will have performed a hundred as'vamedha [horse] sacrifices at the source of the Sarasvati river, his horse during the last of the hundred sacrifices there will be stolen away by Lord Indra. He will meet the worshipable Sanat-kumara alone in the garden of his palace and will, with his devotion being of worship, achieve the uncontaminated, transcendental knowledge by which the Spirit of the Absolute Truth is enjoyed. He will hear about the widespread reputation of his chivalry as Prithu, the king of supreme power, being put in so many words in the form of songs and narrations. Conquering [his opponents] everywhere with no one checking him he will, by his own prowess, uproot the miseries of the citizens. He will be glorified as the greatest soul by the leaders of the godly and the godless and become the lord of the world.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 17:
Prithu Maharaja Gets Angry with the Earth

Maitreya said: 'After the son of King Vena thus had been glorified for his qualities and actions as a manifestation of the Supreme Lord, he pleased those who had spoken with gifts and honoured them with praises. The leaders of the brahmins and the other castes, the servants, the ministers, the priests, the citizens, all his subjects, the different communities and his admirers he all properly respected.'

Vidura said: 'Why did Mother Earth who has so many forms, assume the form of a cow? And with King Prithu milking her, who was there as the calf and what was the milking pot? How leveled he her [the goddess] who by nature

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

is sloped and for what reason stole the godhead (Indra) the sacrificial horse? Oh brahmin, what state was attained by the saintly king after he from the mighty Sanat-kumara*, who is so well versed in Vedic lore, had received the practical knowledge? - Please, your goodness, narrate to this so very attentive devotee everything else about the Supreme Personality of Krishna whom we know as Adhokshaja [the One beyond the senses] and who as the son of Vena milked the earth in the form of that cow. It undoubtedly is a pleasure to listen to the stories about him who from the piety of his previous incarnation arrived at such powerful and glorious activities.'

Suta said: "Maitreya, very pleased with Vidura being so inspired by the narrations about Vasudeva, thereupon praised him and replied. Maitreya said: 'When King Prithu was enthroned by the brahmins, my best, and declared to be the protector of the people, the citizens suffered a shortage of food. They then, with their bodies emaciated because of the hunger, approached him, the protector of the surface of the earth, in order to inform him.

'Oh King, suffering a hunger that burns like a fire in the hollow of a tree, we today have come to you to take shelter with you. For you are the appointed person and master to be consulted who must give the orders. Please, your Majesty, try therefore to provide us, who suffer from hunger, with food, oh master over all rulers of men. If you do not act as the protector of the people and the leader of the food supply, we will perish!'

Maitreya said: 'Prithu hearing the citizens lament their pitiable condition, for a long time contemplated, oh best of the Kurus, and discovered the cause. With intelligence having arrived at that conclusion he took up his bow and aimed an arrow at the earth, like he was the angry Lord of the three Cities [Lord Shiva who once pierced three fortresses with one arrow]. When the earth saw that he had taken up his bow and arrows, she trembling turned into a cow and fled away, as afraid as a deer chased by a hunter. With his eyes turned red out of anger chasing the cow, the son of Vena then laid an arrow on his bow wherever she fled. Seeing the king coming after her with his weapons raised, the goddess ran randomly in all the four directions, fleeing hither and thither wherever heaven meets earth. Just like man unable to escape from death, she nowhere in the world could escape from the hand of the son of Vena and finally turned back, most scared and very saddened at heart.

She said: 'Since you are now the great one of fortune, oh knower of the dharma, oh shelter of the afflicted souls, please save me. Your Majesty after all, is there for the protection of the living beings. Why do you want to kill someone who is poor and sinless? How can you, whom one considers a knower of the religious principles, wish to kill a woman like me? If no one should ever strike a woman, not even when she is sinful, then what to speak of a personality like you, oh King, a human being so merciful and affectionate to the poor? If you break me, this very strong boat carrying all the world, how can you hold yourself and your people afloat then?'

King Prithu replied: 'Oh dear source of wealth, if you do not obey my rules, I will have to kill you because you, while accepting your share of the offerings, do not provide us the produce. You eat the greenest grass daily but we are never certain of the milk provided by your udder. Is it not demanded to administer punishment to a cow that is thus indubitably in offense? Not very intelligent disobeying me you do not yield the seeds for the plants, herbs and grains for us, that originally were formed by the Creator but now are hidden by you inside of you. To put an end to the misery of all the distressed who suffer from hunger, I will now cut your flesh to pieces with my arrows. Whether it concerns a man, a woman or an eunuch, kings who kill those who with no compassion for other living beings, as the lowest of all, care only for themselves, do not really kill. You, so foolish and conceited, prove yourself to be a cow of illusion. I will thus with my arrows cut you to pieces as small as grains, for I, by the power of my yoga, will personally uphold all these citizens.'

Being that angry he had assumed the form of death personified. The surrendered planet earth who had to tremble all over, then with folded hands spoke. The earth said: 'My respects for the Transcendence, the Original Person who with the material energy expanded into a variety of forms. Unto that source of qualities I offer my obeisances, unto that original form of Him who, with all of His love and actions, as a doer, Himself is never affected because He is not bewildered by the waves of the ocean of matter. He who created me as an abode for all living beings, as a combination of the different modes and elements, He standing before me now who, in His own right, wishes to kill me with His weapons ready, to what other shelter should I resort but to Him? You as the One who in the beginning by His inconceivable potency created all these moving and nonmoving entities and offered them the protection of His shelter, You who by that same maya now proves to be this king, wishing to offer protection as someone strictly following the principles, how can you desire to kill me? Because of His unconquerable potency the plan of the Supreme Master is never clear to human beings who always fall short. He indeed who by His inconceivable powers and lordship caused the Creator and his creation, is the One within the many. I offer Him my obeisances who is the cause of the creation, dissolution and maintenance of this world, unto Him who by dint of His powers is the cause of the physical elements, the senses and the controlling demigods, the intelligence and the identification with matter, unto Him who manifests and restricts these energies and is the transcendental Original Personality and Cause of all Causes. It was You who factually created this world consisting of the elements, the senses, the mind and the heart, oh Powerful One, oh Unborn One. It was You who as the original boar [Varaha] maintaining me, lifted me from the lower regions out of the water. Having put me on top of the water with the living entities standing upon me as in a boat, You, who indeed want to offer protection, as a hero have become the keeper of the earth. And now You want to kill me with sharp arrows because of [missing] my milk! The ways and activities of Your divine incarnations can surely never be fully understood by living beings like me or by common people whose minds as a consequence of Your energy are bewildered by the modes. My obeisances for all that You are, You who bring renown to the heroes themselves.' *: Today there are four main disciplic successions in India: the Kumara-, Brahma-, Lakshmi- and Shiva-sampradayas. This present translation has originated from the Brahma-sampradaya.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 18:
Prithu Maharaja Milks the Earth

Maitreya said: 'After mother earth thus had offered King Prithu prayers, his lips were still trembling of anger. She, in fear, then managed to come to her senses and spoke again: 'Please pacify your anger, oh King, understand that what I said, I have said as someone who as an intelligent person, just like a bumblebee, gathers the essence from everywhere. By the great sages who realised the truth, methods were found and applied for the common people to have a better life in both this world and the next. For anyone who fully follows the principles, that are traditionally taught to the inexperienced who live by their faith, it is very easy to enjoy life. He who in neglect [of the traditions] not properly versed engages on his own initiative, will, in pursuing his goals, see himself fail time and again. Oh King, I see that all the plants that in the past were created by Lord Brahma and are cherished by me, are now in the hands of irresponsible people with no respect for the spiritual practice. [With me] not being taken care of and neglected by local rulers like your goodness, I have for this world, that has fallen into thievery, hidden all the herbs and seeds that are needed for the offerings. Because of being hidden within me for such a long time, those plants, fruits and seeds have deteriorated and therefore your Majesty should take them out the way it is prescribed. -1 Oh hero, arrange for a calf for me. And if you also arrange for a milking pot and a milkman, I will, from my affection for it, fulfill all your desires in the form of milk for each of you. I will also, oh mighty-armed one, oh protector of the living beings, if you want, provide for the food you desired to feed yourself. You will also have to engage in leveling me, the earth, oh King, so that the water that fell from the sky by the mercy of the godhead, after the rainy season has not flown away, oh mighty one.'

Thinking of the pleasing and good words of the earth, the king engaged with a calf so that the representative of mankind thus milking obtained all the crops. Everywhere else other men of intelligence also acquired the wealth by likewise caring [for a calf] and thus milking from Prithu's planet earth, whatever they wanted. Oh good one, the sages milking the goddess with their senses [as the milking pot], produced, by dint of sage Brihaspati as the calf, milk in the pure form of the Vedic hymns. Producing from Indra, the king of heaven, as the calf, the godly milked into a golden pot the nectar of the milk of mental power and the strength of the body and the senses. The sons of Diti, the enemies of God, produced with Prahlada as the calf, with the most important [devotee] among the godless, the milk of fermented and distilled beverages in an iron pot. The singers and denizens of heaven produced with him who was named Vis'vavasu as the calf, into a vessel in the form of a lotus, the milk of sweet music and beauty. The most fortunate demigods responsible for the funeral rites, with great faith produced, with Aryama, from the realm of the ancestors the milk of the offerings of food into an unbaked earthen pot. The perfected souls and the scholars and such [the Vidyadharas], appointing Kapila as the calf, produced with the ether [as the milking pot] the knowledge of proceeding at will with yogic mystic powers [siddhis]. Others endowed with magical and mystical powers [the Kimpurushas] produced with Maya [a demon] as the calf and with concentration [or dharana as the milking pot], the milk of the wondrous ability of making the body invisible. The descendants of Kuvera, the demons, the ghosts and the witches [respectively the Yakshas, Rakshasas, Bhutas and Pis'acas], who are all habituated to eating meat, with Lord Shiva's incarnation Rudra [Bhutanatha] as the calf, milked out a beverage made of blood in a pot of skulls. So also the snakes with and without hoods, the scorpions and the constrictor snakes, produced with Takshaka as the calf, their chief, the milk of poison in the pot of the snake pit. 3-2 The four-legged creatures produced, with the bull carrier of Lord Shiva [Nandi] as the calf, from the green grasses their milk in the pot of the wilderness. The other sharp toothed animals, the predators, with the lion as their calf milked out the flesh of other beings and the birds, with Garuda as their calf, produced in the pot of their own body the milk of the moving [insects and worms] and nonmoving living beings [the plants and grasses]. With the banyan tree as their calf the different trees produced milk in the form of their juices while the hills and mountains, with the Himalayas as the calf, produced the various minerals of their peaks. With the leaders as the calves and with each his own specific milking pot, from the planet Earth ruled by King Prithu the milk was produced of everything needed.

Oh chief of the Kurus, milking the earth with the different calfs, pots and milkers, thus by Prithu and the others following his example, the milk was obtained of all the different forms of food needed by the living entities. King Prithu, being very pleased with all desirables produced as milk, full of affection thereafter treated the planet earth as if she was his own daughter. The emperor, the mighty son of Vena, with the power of his bow had broken up all the hilltops of the entire earth and thus had leveled [cultivated] her almost completely. 0-3 And so the Supreme Lord, present on this earth as the son of Vena, was as a father to the citizens in employing them and in preparing at different locations for numbers of suitable dwellings according to the need: villages, cities, settlements and forts of different kinds as also habitations for the milkmen, pens for livestock, camps, mines, agricultural towns and mountain hamlets. Before Prithu there was on this earth certainly never this kind of planning of towns and villages; one used to live everywhere unrestricted as one liked.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 19:
King Prithu's One Hundred Horse Sacrifices

The sage Maitreya said: 'Thereafter he, the king, in the land of Manu known as Brahmavarta, where the Sarasvati flows to the east, then initiated the performance of a hundred horse sacrifices. Faced with this most powerful excel in fruitive action King Indra, who himself had performed a hundred sacrifices, could not tolerate the great ceremonies of sacrifice of King Prithu. It was there that directly the enjoyer of all sacrifice, the Supreme Lord Vishnu, the transcendental controller who is the proprietor, the teacher of all the world and everyone's soul, would show Himself. Together with Brahma and Shiva and all the local rulers with their followers, He is praised by the inhabitants and singers of heaven and the wise. The perfected souls and those rooted in learning, the descendants of Diti, the fruitive workers and the guardians of wealth attended there headed by Nanda and Sunanda, the most respectful associates of the Lord. All the great devotees who always serve Him with diligence assembled there: the masters of yoga led by Sanaka [the Kumaras], Kapila, Narada and Dattatreya. Dear son of Bharata, because of that meeting the land fulfilled, alike the cow that produces all the milk, all wishes by yielding as desired every matter needed by the sacrificer. The rivers carried all the water needed, there was milk, curd and the food of other dairy products and the trees with their big bodies bore fruits and dripped with honey. The people of all places along with their governors brought forward presentations of the four kinds of foodstuff [what is chewed, licked, sucked and drunk] and heaps of jewels from the hills and oceans. Thus King Prithu, abiding by the Lord beyond the Senses, was the most opulent person, but the great Lord Indra, being envious, formed a hindrance. Full of envy he unseen stole the sacrificial animal when the son of Vena was performing the last horse sacrifice meant to please the Lord of All Sacrifices. Indra, impersonating as a liberated soul and thus most confusingly presenting irreligion as religion, was spotted by sage Atri and then hurried away into the sky. The son of King Prithu, a great hero, was by sage Atri encouraged to kill him. He most angry shouted: 'Wait, just wait!' But when he saw that he was wearing the dress that is considered religious, had knotted hair and a body smeared all over with ashes, he could not release an arrow at him. My best one, the son of Prithu, having refrained from killing, was by sage Atri admonished to do it nevertheless since the great Indra had sunken as low as to impede the performance of a yajna. Thus being ordered the son of Prithu, who was as angry as the king of the vultures was with Ravana, began to chase Indra who hastily moved away at a distance. With him in pursuit, Indra vanished, abandoning both the horse and his false dress. The great hero then brought the animal of his father back to the sacrificial arena.

Oh master [Vidura], seeing the reality of his wonderful action the great sages honoured him accordingly with the name Vijitas'va ['he who won the horse']. But not being seen under the cover of a dense darkness he had created, the mighty King Indra again took the horse away from the sacrificial

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

block where it was chained in golden shackles. When Atri pointed out that he hurried away in the open, the hero this time seeing him holding a staff with a skull at the top, [again] could not kill him. By Atri admonished to go after him, he in anger had fixed an arrow, but the independent Indra, who gave up the horse and the apparel [for the second time], kept himself out of reach. The hero then took the horse and went back to the sacrificial arena of his father. Ever since those with a poor fund of knowledge adopt that false show of the lord of heaven. Those forms that Indra assumed with the desire to steal the horse are all sign and symbol of sinful activities. For this the word deficient is used [with khanda or deficient one speaks of pakhanda or pashanda, the false preacher or heretic]. With Indra, who in his desire to stop the sacrifice stole away the horse from the son of Vena and thus adopted and abandoned the religious garb, the common man, foolishly enough, got attracted to this falsehood of faith in red robes, going naked etc., because it is generally done with great cunning and a good command of speech. The incarnation of the Lord, King Prithu celebrated as the all-powerful one, understood this and, very angry with Indra, took an arrow and lifted his bow.

The priests who saw that Prithu thus prepared to kill the king of heaven, could not tolerate the mental leap of his terrifying display of power and objected: 'Oh great soul, as it is said in the scriptures, it is not proper to kill others in matters like these. Indra, your enemy who in fact already lost his power as the destroyer of your interest, we will summon with mantras never used before and forthwith by force sacrifice him in the fire, oh King.'

After thus having advised the leader of the ceremony, oh Vidura, the priests grim-faced with the sacrificial ladle in their hands stood prepared to perform the sacrifice, but when they were about to begin Lord Brahma asked them to stop: 'Indra should not be killed by you, for he whose end you wish is also the offering himself, he is an integral part of the Supreme Lord. And so too the ones of God you wish to please by the sacrificing are all part of Indra! And then, oh twice-born souls, beware of this great violation of dharma committed by Indra in his desire to impede these proceedings of the king. Let it be so that from the side of the widely renown King Prithu there are the ninety-nine sacrifices he performed. There is no use [oh King] for more correctly performed sacrifices, for you know the path of liberation very well. You surely should not act in anger against Lord Indra, it suffers no doubt that it will be to the good fortune of the both of you to stand together for the multiformity of the Lord celebrated in the scriptures. Oh great King, please listen to what I tell you with the greatest esteem: do not - as you did - get into the mind of anger because of a twist of fate, because from the king who is of such a consideration, one will enter the darkest regions. Let this sacrificing end, it was by what Indra has created that among the souls of God so many principles of religion were violated and bad habits rooted. Just see how Indra, as the one who broke your sacrifice by stealing the horse, introduced this deception that is so alluring to the common man that he is carried away by it. Your Majesty, you incarnated according to time and circumstance in this world in order to deliver us, because the system of religion by the misdeeds of King Vena had almost vanished. And now you are there as a part and parcel of the body of Vishnu, oh son of Vena. Therefore, in consideration of the welfare of the world, oh protector of the people, respond to the determination of the progenitors of this earth [to respect you as an expansion of the Supreme One] and foil the illusion that was created by Indra in the form of the moralizing without servitude [the pseudo religion, the hypocrisy] that is the mother of the dangerous path of heresy.'

Maitreya continued: 'Thus being advised by the teacher of all, Prithu, the king and master, acted according to what was told and concluded, moved by sympathy, to peace with Indra. After having done so he took a customary bath and received for his glorious actions the blessings of the God-conscious whom he had pleased with the performance of his sacrifices. All the men of learning, whose blessings are effective, were most contented with the great respect and rewards they received from the original king, oh royal soul. They offered their blessings [and said]: 'Oh mighty-armed one, we, the forefathers, gods, sages and also the common people, have all assembled because you invited us and now we feel very honoured by your gifts and expressions of respect.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 20:

Lord Vishnu's Appearance in the Sacrificial Arena of Prithu Maharaja

Maitreya said: 'The Supreme Personality, the Lord of Vaikunthha, satisfied by the sacrifices unto Him, the Lord of All Sacrifices, appeared together with the mighty Indra and spoke as the enjoyer of the sacrifice to King Prithu. The Supreme Lord said: 'This person [King Indra] who disturbed the hundredth horse sacrifice you performed, begs your pardon, you ought to forgive him. Considerate souls willing to act in favor of others in this world, oh god of man, belong to the best human beings. They [acting from the soul] will never be malicious toward other living beings. The soul after all is not this vehicle of time, the body. If people like you, who persistently are of service to the elders [the tradition, the wise], become bewildered by the external energy of God, the only thing that is achieved is weariness. Therefore he who is well acquainted and knows that one owes this body to one's ignorance, desires and karma, will never become the slave of it. In other words, which person having life experience would in his detachment call himself the proprietor of the wealth, house and children that result from such a bodily concept? The one pure self that is enlightened and free from material characteristics, constitutes the reservoir of all good qualities that, transcendental to the body and the mind and pervading all, is the undivided witness unrelated to the material world. Anyone who thus knows about the soul that exists within this body is, despite being situated within material nature, as a person never affected by the basic qualities of nature. Such a one is situated in Me. He who free from ulterior motives, always doing his duty, worships Me with faith and devotion will, oh King, discover that his mind step by step finds the highest satisfaction. Free from the modes, the basic qualities, of nature and with an equal vision, he who, innerly free from contaminations, is of peace, will achieve the equipoise of My spirit of emancipation. Any person who knows this changeless soul as simply being the indifferent superintendent of the physical elements, the knowing and working senses and the mind, will find all fortune. They who are bound to Me in friendship and enlightenment will never become disturbed by the happiness or distress they see associated with the different basic qualities and the constant change of the material body consisting of the physical elements, the active senses, its intentions and the mind. Equipoised in happiness and distress, equal to all who are more elevated, lower or situated in between and with the senses and mind controlled, be as such the protector of all citizens, oh hero, together with the others [the officials] arranged by Me. Ruling the populace in goodness it is certain for a king in his next life to be the collector of one sixth of the results of the pious activities [of his subjects]. Being of a different approach, solely collecting taxes, he will have to do without this sixth and be faced with the sins of the citizens he failed to protect. Thus being the protector of the earth as someone whose chief interest it is to be unattached in respect of the principles as approved and handed down by the foremost twice-born souls, you soon will see yourself be loved by the citizens and at home be visited by the perfected souls in person. Because you captivated Me by your excellent qualities*, please request any benediction from Me you desire, oh chief of the humans. I certainly cannot easily be obtained by mere sacrifices, austerities or doing yoga. I am present in the one who is evenminded.'

Maitreya said: 'The conqueror of the world thus being led by the Supreme Master of All, the Personality of Vishnu, bowed his head to the instructions of the Lord. King Indra, ashamed of his own actions then lovingly touched the feet of him [Prithu] who of course with an embrace gave up his anger. The Supreme Lord, the Supersoul, next received worship with all the paraphernalia from Prithu whose devotion, having taken to the lotus feet, gradually increased. Even though he was ready to leave him, the Lord with the lotus eyes, the well-wisher of the devotees, being detained by his kindness, could not depart. He, the first among the kings could, with his eyes full of tears standing before the Lord with folded hands, not look at Him nor utter a word. His voice was choked up and within his heart embracing Him he remained in that position. Looking at Him with insatiable eyes, he thereupon wiping the tears from his face addressed the Original Personality of Godhead who, with His hand resting upon the high shoulder of Garuda, the enemy of the snakes, barely touched the ground with His lotus feet.

Prithu said: 'Oh Almighty One, how can a learned man ask from You, who are the master of all blessings, for benedictions that are also available to all those embodied living beings who are bewildered by the modes of nature, even when they are in hell? Nor do I ask, oh Supreme One, for Your enlightenment [to be one with You]. I do not desire even that, oh Master, because I then have to do without the nectar delivered by the mouths of the devotees at Your lotus feet. Just give me a million ears to [relish that] what rises from the core of their hearts [the stories about You]. Let that be my benediction. That soothing breeze of the nectarean [saffron] particles of Your lotus feet, oh Lord praised in the scriptures as delivered by the mouths of the great ones, restores of those who strayed from the path of devotional service the remembrance of the forgotten truth and makes other benedictions unnecessary. When someone somehow or other, even only once, in association with those who are advanced listens to the all-auspicious glorification of You, oh honoured one, how can someone appreciative of Your characteristics, unless he is an animal, then ever cease with that what the Goddess of Fortune in her desire to hear about You has accepted as Your quality? Therefore I shall engage in the service of You, the all-inclusive Supreme, Original Personality [Purushottama] and reservoir of all transcendental qualities. Let there with me, who as anxious as the goddess with the lotus in her hand, competes in relation to the one Master, be no quarrel between her and me in the single-mindedness of acting in respect of Your feet. The mother of the universe, oh Ruler of the Cosmic Reality, [being jealous] might ruin my desire to be of her action. But what difference would she make with You who, always favorably inclined to the poor, as a consequence of Your benevolence consider even the most insignificant service very great? Saintly persons therefore rather worship You who dispel the misconceptions produced by the modes of nature. Oh Supreme Lord, I cannot think of any other purpose [in the life] of devotees than the remembrance of Your lotus feet. I consider that what You said [to me] with the words 'make your choice', as a bewildering favor relating to the material world. How [is that supposed to work] when ordinary people [like me], who are not tied to what You say in the Vedic literature, time and again feel attracted to engage in karmic actions? Oh Lord, the people are divided about Your illusory energy because of which they, missing the real knowledge, desire everything but the true matters of the soul. Please bestow that what You deem desirable, just like a father would do for the welfare of his child.'

Maitreya said: 'Thus being worshiped by the original king He, the seer of the entire universe, said to him: 'My dear King, let there be your devotion for Me. By the good fortune of intelligently having acted unto Me like this, you will certainly overcome My illusory energy that is so difficult to give up. Do therefore without neglect what I ordered you to do, oh protector of the citizens, anyone who acts according to My injunctions, will achieve all good fortune, wherever he is.'

Maitreya said: 'This way showing His appreciation for the words of the wise king, the son of Vena, the Infallible One, after properly having blessed him and being worshiped by him, decided to leave. 5-3 After they [by the king] with an intelligence dedicated to the Lord, with folded hands, sweet words and riches were properly respected in a spirit of devotional service, all the followers of the Lord of Vaikunthha departed: the godly souls, the sages, the forefathers, the artisans, the perfected ones, the heavenly singers, the snakelike beings, the superhuman beings, the nymphs, the earthly humans, the birds and all the other living entities [compare 3.10: 28-29]. Having captivated the minds of the saintly king and all his priests, the protector of the living creation, the infallible Supreme Lord, also returned to His abode. The king who had offered his obeisances to the Supreme Soul, [thus] received the revelation of the Unmanifested One, the God of Gods. He then returned to his home.'

*: The twenty-six qualities of a devotee: kind to everyone, does not quarrel with anyone, fixed in the Absolute Truth, equal to everyone, faultless, charitable, mild, clean, simple, benevolent, peaceful, completely attached to Krishna, has no material hankering, meek, steady, self-controlled, does not eat more than required, sane, respectful, humble, grave, compassionate, friendly, poetic, expert, silent.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 21:

Instructions by Prithu Maharaja

Maitreya said [about King Prithu returning to his capital]: 'The city at the golden gates and everywhere around was decorated with pearls, flower garlands and cloth and there was also highly fragrant incense. The streets, the parks and the lanes, that were sprinkled with water scented with sandalwood and aguru [a fragrant herb], were decorated with unbroken rice, flowers, fruits in their peel, precious stones, parched grains and lamps. With everything being cleansed and festooned with leaves of various trees like fresh mango leaves and the flowers and fruits hanging down from pillars of banana trees and betel nut trees, it all looked very nice. The citizens and many a beautiful radiating virgin decorated with tinkling earrings, came to welcome him equipped with lamps and countless articles of worship. Even though the king when he entered the palace was honoured with the sounds of kettledrums, conch shells and the Vedic chants of the priests, he took no pride in it. With the great glory of thus being revered and pleased everywhere by the nobles and the commoners, he in his turn wished them all the best. He had been so from the beginning: magnanimous in all his actions and doing great works regularly. He had become the greatest of the great and thus ruling with the achievement of a repute that had spread all over the world, he [finally] was elevated to the Supreme lotus feet.' "

Suta said: "Oh greatest of the devotees, oh leader of the sages [Shaunaka], after Maitreya thus befittingly had expounded on the high reputation of that ideal king so qualified because of his countless qualities, Vidura proved his great respect and addressed him. Vidura said: 'When he [Prithu] was enthroned by the great souls of learning, he realised the full respect of the enlightened community and was by that grace of Vishnu able to expand to the strength of a rule of law by which he managed to break open [and exploit] the earth. Who would not enjoy to hear about his glories, about his intelligence and his chivalry, to the example of which even to this day so many kings and their local rulers

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

proceed in procuring what they desire for their livelihood? Please tell me [more] about those good deeds.'

Maitreya proceeded: 'Living in the land between the two rivers the Ganges and the Yamuna, he who was destined to enjoy the fortune of his pious deeds, exhausted his merits. Except for the brahmin culture and the souls in succession devoted to the Infallible One [the Vaishnavas], there was for everyone on the seven continents the irrevocable order of him as the one ruler holding the scepter. And so he one day took a vow to initiate a great sacrifice to the occasion of which the authorities of God assembled: the brahmin sages, the wise kings and all the great devotees. To that occasion he offered his obeisances to all the respectable souls who deserved it according to their respective positions, standing in their midst like the moon between the stars. He was a tall man, well built with strong arms and a lotus-like fair complexion, eyes as bright as a sunrise, a straight nose and a beautiful face with a grave expression, high shoulders and teeth brilliant at the smile. He had a broad chest, a firm waist with beautiful folds in his abdomen like the leaf of a banana tree, a coiled navel, thighs of a golden hue and an arched instep. With fine, curly, slick black hair on his head and a neck like a conch he was dressed in a very valuable dhoti with over his upper body a wrapper worn like a sacred thread. With all the beauty of his physical appearance he was the one appointed to give up his garments according to the regulations. Nicely covered by a black deerskin and with a ring of kus'a grass around his finger, he then performed as was required. With starry eyes as moist as the dew, he glanced over all the souls around him and then, for the purpose of pleasing the assembly, began to speak in terms of the following elevating discourse. What he brought to mind for them was of a great importance and beauty and was flowery, crystal clear and free from doubt spoken to the benefit of all.

The king addressing the ones present said: 'Listen carefully, oh great souls present here, how I as an inquisitive man feel obliged to present to you, dear nobles, my conclusions concerning the principles of dharma. I, carrying the scepter as the king of all citizens, am engaged in this world as the protector and employer of each person the way he is born in the context of his own [Vedically] established, separate social order. By executing of Him, the Seer of all destiny, that what the experts in Vedic knowledge speak about, I expect to fulfill all the objectives as desired everywhere by everyone. Anyone who as a king exacts taxes from the citizens without reminding them of their respective [varnashrama] duties of age and vocation, will according to the impiety of his citizens, also have to relinquish the enjoyment of his own fortune. Therefore, my dear citizens, it suffers no doubt that whatever you, without grumbling, out of your own real interest [according to the varnashrama system] do with Him beyond the senses in mind, constitutes a great service unto me. When you serve His interest, you are of service to me, your protector. All of you present here as people faithful to the forefathers, the gods, the sages and the sinless, please take this at heart: in the hereafter the results of one's actions are equally shared by the performer of the deeds, by their director and by their supporter. Oh respectable souls, there must be someone like Him who sometimes [in the scriptures] is called the Lord of Sacrifice. Why else would one in this material world and in the hereafter see embodiments of [great] power and beauty? Manu, Uttanapada [Dhruva's father], Dhruva and no doubt the great king Priyavrata and my grandfather Anga, these great and saintly personalities as also others of the Unborn Soul like Prahlada and Bali Maharaja, are proof of the existence of Him Holding the Club. Except for descendants like my father who, abominably acting like death personified, had lost his way on the path of religion, one as good as always ascribes the elevation to higher worlds and class to the [in dharmic action] being liberated from the material motive for the sake of the One Supreme Soul. Persons of penance destroy, because of their inclination to serve the lotus feet, immediately the dirt that accumulated in their minds in countless births. Just like the [Ganges] water that emanating from His toes vanquishes all dirt, they, day after day, see their purity increasing. By particularly time and again gathering strength in seeking, in a systematic scientific way, refuge at His lotus feet, the person disgusted with the endless ruminations will purify himself and not again surrender to a materially motivated life full of hindrances. All you citizens, in order to be satisfied, be sure of being devoted at His lotus feet according to your personal sense of duty. Be in your thoughts, your words and in a physical sense, of the particular qualities of your own type of work and answer with an open mind, in the full of your conviction, to all that is wanted, as far as your talents allow. He who is present in this world with His various qualities and transcendence is worshiped with different kinds of sacrifices. In these sacrifices, performed with physical means and the practicing of mantras, His forms and names, as a condensation of His nature, then serve the purpose of the science of being free from contaminations. Just like fire manifests differently depending the shape and quality of the firewood, the Almighty One also manifests this body [of forms and names] by activities and in a consciousness that are the result of a certain combination of the non-manifest primary nature, the time, the mental disposition and the dutifulness. Oh all of you, by incessantly with firm determination on this earth by means of your occupational duties worshipping the Supreme Lord, the enjoyer of the sacrifice and the spiritual teacher, you share your grace with me. Those who are of great opulence [the rulers] should never exercise power over the blessed souls devoted to the Unconquerable One [Vishnu], nor over those who practice tolerance, are of penance and are [spiritually] educated, for they personally constitute the ruling class of the twice-born souls [the brahmins] in society. The Original Personality, the oldest and eternal Lord and godhead of the brahminical culture, acquired the opulence of His eternal fame of being the great elevated leader who purifies the entire universe, by exercising respect for their lotus feet. By serving them one satisfies the unlimited, independent Lord dwelling in every one's heart. Therefore are those who humbly follow in His footsteps, in every respect constantly of service to the brahmin class. A person automatically without delay achieves the greatest peace and the satisfaction of his soul when he regularly relates to them by means of delivering service, for who would be a better mouth and hand for the ghee that is offered? Ananta, the Lord of the Snake bed, is never as pleased to eat from sacrifices in the fire, which [on itself] is bereft of consciousness, as He is by those sacrifices that, with faith and the worship of names in the midst of devotees, are offered in the mouths of the knowers of the Absolute. Everything that with faith, austerity, auspicious actions, silence, an absorbed mind and sense control is propagated by the constant, pure and original brahminical culture, is there for the sake of showing the true meaning and purpose of the Vedic vision, in which this world is reflected as clear as in a mirror. Oh people of culture, I will carry the dust of the lotus feet of all of them on my helmet until the end of my life. Everyone who always engages this way will soon vanquish his sins and be blessed with all qualities. He whose wealth consists of good conduct and gratitude, he who seeks refuge with the learned and acquired all the good qualities, will achieve all the fortune of God. May the Maintainer of the three worlds as also His devotees be pleased with the brahmin class, with the cows and with me.'

Maitreya said: 'The king speaking thus was congratulated by all the virtuous souls present: the elderly, the godly and the twice-born who satisfied and happy minded exclaimed 'sadhu, sadhu!' ['well done, well spoken!' They said:] 'The Vedic teaching, which says that someone becomes victorious in all the worlds through his son, has become true now that he [Prithu] in a grand manner has delivered his most sinful father Vena from the darkness [in which he landed] after being cursed by the brahmins. Also Hiranyakas'ipu who, because of repeatedly blaspheming the Supreme Lord, entered the darkest regions, was delivered by the actions of his son Prahlada. Best of all warriors, dear father of the earth whose devotion unto the Infallible One, the one Maintainer of all the worlds, is so exemplary, may you life forever. Today, oh Supreme One of Purity, we are because of you under the rule of the Lord of Liberation Mukunda, of Him, Vishnu who, appearing in the stories of the scriptures, is glorified as the worshipable Lord of the brahmins. It is nothing special, oh lord, to rule over citizens for one's income. What is of greatness, is the nature of your affection and mercy for all living beings. We, who as a consequence of our deeds in the past lost their goal in life and determined by fate are wandering around, today because of you have learned to know the other side of the darkness of material existence. Our obeisances to you whom we honour as a personality moved by the quality of goodness, as someone who by dint of his personal prowess inspires the brahminical culture and maintains [the honour of] the ruling class.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 22:

Prithu Maharaja's Meeting with the Four Kumaras

Maitreya said: 'As the citizens were thus praying to the high and mighty King Prithu, four sages arrived there as bright as the sun. The king and his associates could recognise the masters of yogic perfection that descended from the ethereal realm by the glaring effulgence of their all-embracing sinlessness [: they were the four Kumaras]. Seeing the so very desired life of peaceful conduct before them, King Prithu with his followers jumped to their feet as if they were souls whose senses are ruled by the modes of nature. After they accepting that [reverence] had taken their seats he, humble with the high civilisation of their full glory, bowed before them and was of worship the way it is prescribed with all that belongs to it. The water of washing their feet he sprinkled on the tuft of his hair and thus he behaved like men of respect are supposed to behave. Seated on the golden throne the brothers who were older than Shiva were like fire on the altar and pleased with them, the king respectfully and with restraint addressed them. Prithu said: 'To what do I owe the grace of your audience, of you who are fortune in person? It is an encounter that even for the greatest yogis is difficult to achieve. He with whom the ones of learning [the brahmins and the Vaishnavas] are pleased, can achieve whatever that is difficult to achieve in this world or the hereafter, including the all-auspicious Lord Shiva and Lord Vishnu who accompany them. Although you are traveling all the worlds, the people cannot see you, just as the ones causal to the creation cannot see the All-knowing witness residing within everyone. Despite being not that rich, those householders [may enjoy] the glory of most respectable saints [like you], who with their home can offer water, a place to sit, servants, land and the master of the house himself. But a tree with venomous serpents are no doubt those houses that, abundant with all wealth, are not [blessed] with the water that washed from the feet of the great saints. I welcome you, oh best of the twice-born, you who move around like children and controlled by vows with a great faith are motivated for liberation. Oh masters, can persons who, having fallen into this material existence, are stricken with the illness of living to the command of their senses, all by themselves find any good fortune? There is no need to ask you about your well-being for you supreme souls have no mind concerned with matters of good or bad fortune. I therefore am certain that you for us who suffer the pains of a material existence, are the friend to ask how one soon in this world may find salvation. Manifesting as the supreme goal in life of the transcendentalists the Supreme Lord, the Unborn One in the form of the perfected ones moves about on this earth in order to show His devotees His mercy.'

Maitreya said: 'Hearing that very substantial, appropriate, concise and sweet conclusion of Prithu, the Kumara satisfied with a smile replied as follows. Sanat-kumara said: 'What a good question for you to ask my dear King, oh you who desires the good of all living beings. Learned as you are, you nevertheless pose this question. [This speaks for you] as someone whose intelligence roots in the mind of the saintly ones. An association of devotees in which there is discussion, questioning and answering is appreciated by both the parties [of the saintly ones and their pious followers], and real happiness for all will expand from it. Oh King, you are evidently attached to the organised appreciation for the qualities of the Lord His lotus feet. Difficult as it is, that will free the indwelling soul, given a steady practice, from the dirt of the emotions of lust. In the scriptures is defended that only the absence of attachment to other matters than the soul in combination with an intense attachment for that True Self which is transcendental to the modes of nature, constitutes the perfect conviction for the salvation of man. That [is realised] when one as a dutiful devotee with faith and devotion, by means of discussion and inquiry is spiritually united in one's determination and with respect for the Lord of Yoga regularly attends and listens to the stories of the God-fearing ones. Reluctant to associate with the rich and the ones who are after sense gratification and not after the acquiring of goods as approved by them, one gets rid of the bad taste of the happiness that goes without drinking the nectar of the qualities of the Self of the Supreme Personality. With nonviolence [as a vegetarian], following in the footsteps of the teachers of example, by remembering the Lord of Liberation, by testifying of His activities, by the nectar of following according to the yoga principles without a material motive [yama] and by practicing in line with the precepts [of niyama] one thus being without offenses, will be living a simple life with tolerance for the worldly dualities. With in one's ear constantly the discussions in relation to the transcendental qualities of the Lord it may be so that one, increasing in one's devotion and consciousness, is of an uncontaminated existence in the material world that is opposed to spiritual understanding, for when one has realised that kind of listening, it is easy to be attached to the Spirit of Transcendence. When the person in respect of the teacher of example is fixed in attachment to the Spiritual Supreme, the impotence of the heart [as characterised by the five kles'as or hindrances: ignorance, egoism, attachment, dislike and death-fear] that is situated within the covering of the individual soul that consists of the five elements, will be burned by the force of detachment and spiritual knowledge like fuel being burned by fire. With that immolation of the inner weakness being freed from all the [associated] material qualities, there is no difference as there was in the past between the inner action with the Supersoul and the outer action of the self. For such a one that difference has ended just like a dream ends when one wakes up. The person sees of himself both the objects of his senses and his transcendence [as the witness]. In that position he knows desires and designations, but without the two [not being innerly divided] that is not the case. The only reason that one sees differences between oneself and something [or someone] else is that there are different causes [for each position] everywhere, just like one has with a reflection that is different in water and another medium [like a mirror]. Because the mind is agitated by the senses that are drawn towards the sense-objects, [the pure] consciousness [of one's intelligence] is easily lost, just like a lake that is overgrown with plants. Scholars of the soul state that in the destructive choking of one's remembrance the constant mindfulness of one's consciousness is destroyed and that the soul bereft of real knowledge thus degrades. In this world there is nothing as

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

bad as the obstruction of that self-interest, in which other matters seem to be so much more interesting than the realisation of one's own self that one hinders. When one constantly thinks for the sake of riches and sensual pleasures all the [four] virtues of human society are destroyed [the purusharthas]. Therefrom bereft of knowledge and devotional service, one lapses into the inertia of matter. They who want to cross over that ocean quickly, should never cling to the slowness of matter, for that is the great stumbling block for the virtues of religiousness, economic development, regulation of pleasures and salvation [dharma, artha, kama, moksha]. In this respect liberation is likely to be there as the most important one, because engaged in the interest of the other three paths one regularly finds oneself caught in the finality of things and in fear. For all those notions of a higher or lower form of life there will never be any peace, for they depending upon the interaction of the material modes are by the ordinance of the Lord [in the form of Time] all destroyed. Oh best of kings, be therefore just as I am persuaded of Him the Supreme Lord who from within the heart everywhere manifests by dominating as the Master of the Field radiating into every hair follicle and who for all the moving or nonmoving living beings covered by a body endowed with senses and a life-breath, is there for the consideration of self-realisation. Surrender yourself unto Him the root cause manifesting as the truth within the untruth. By this deliberate consideration one is freed from the illusions of an intelligence that wonders whether one deals with a rope or a snake. Thus one is situated in the eternal liberation of the uncontaminated, pure truth of the original nature transcendental to all the impurities of one's karmic [fruitive] activities. Be unto Him, Vasudeva, of devotion like the devotees who find Him, whose lotus toes bring them joy, worthy to take shelter of. By devotional service the hard knot of karmic desire is uprooted, but that is never so with people missing that respect, however hard they try to stop the waves of sense enjoyment. In this material ocean the hardship of the non-devotees is great with the sharks of the six senses. They cannot cross the ocean without much difficulties and therefore you should make the lotus feet of the Supreme Personality of Godhead your boat for passing that unconquerable expanse.'

Maitreya said: 'The king thus by the son of Brahma, the Kumara who was so well versed in spiritual knowledge, in full being informed about the ins and outs of spiritual advancement, praised him and then spoke. The king said: 'In order to confirm what the Lord has promised, He who from His causeless mercy is so compassionate with the ones in distress, you have all oh brahmins, oh powerful ones, arrived here. With you also doing what could be expected from the most compassionate representatives of the Lord, is all that I have to offer, the remnants of the offerings to the saints! What should I give from my side? My life, wife and children, oh brahmins, my home with everything belonging to it, my kingdom, power, land and treasury, I thus all offer to you. The post as the commander in chief and ruler over the kingdom, the scepter of authority and the complete dominion over the planet are no doubt only reserved for those who know the purport of the Vedas. The kshatriyas [the rulers] and the other departments of society all eat by the mercy of the brahmins who enjoy their own clothing, their own food and their own donations in charity. You from your kind of spiritual understanding of progressing with the Fortunate One, have in your compassion explained to us the Vedic evidence as discussed. May you ever be pleased with your own actions of mercy! Who could ever repay you with anything but offering water to you with cupped hands?'

Maitreya said: 'After the masters of self-realisation had been worshiped by the original king they praised his character and, before the eyes of all the people, rose to the sky. The son of Vena, the first among the great personalities, who according to the teachings fixed in the self had arrived at self-realisation, considered himself as someone who had achieved what he desired. In his actions for the sake of the Absolute Truth engaging as good as possible according to the time, the circumstances and his capacity, he did whatever he could as far as his means would allow. Fully dedicated to the Supreme Spirit he free from attachments being of renunciation always thought of the superintendant of all actions, the Supersoul transcendental to material nature. Even though he lived at home he never felt attracted to all the opulence of his mighty kingdom nor did he indulge in sensual pleasures, as much as the sun [never responds to what is lit]. Thus always practicing yoga he by his self-realisation begot five sons in his wife Arci who were the way he wanted them. Their names were Vijitas'va, Dhumrakes'a, Haryaksha, Dravina and Vrika. With them Prithu [by his authority] alone succeeded in incorporating all the qualities of all local deities. In his personal surrender to the Infallible One he, for the protection of the created universe, pleased the citizens during his time with the qualities of his kind-hearted words and actions. The king thus was known as the King of the Moon, while he on the other hand was like the Sun god in his distributing, exacting and ruling over the wealth of the world. In his exercise of power he was as unconquerable as fire, he was as insuperable as the King of Heaven, as tolerant as the earth itself and alike heaven in fulfilling all desires of human society. He used to please as bountiful as the rain that pours as much as one likes, he was as unfathomable as the sea and occupied his position alike the King of the Hills [mount Meru]. He was like the King of Righteousness [Yamaraja] in his education, he was alike the Himalayas in his opulence [because of the minerals and jewels], he was like Kuvera in keeping the wealth and alike Varuna [the ruler of the waters] in his secrecy. He was as all-pervading as the air [the wind] and of a likewise physical strength, courage and power, and he was as unforbidding as the most powerful demigod Rudra [the Lord of the Ghosts, Shiva]. He was as beautiful as Cupid, as thoughtful as the Lion, the King of the Animals, in his affection he was alike Svayambhuva Manu and in matters of controlling the people he resembled the Unborn Lord, Brahma. He understood spiritual matters alike Brihaspati, in his personal self-control he was alike the Supreme Personality, in his devotion to the cows, the spiritual master and the brahmins he was as the Vaishnavas, the followers of Vishnu, in his shyness he was the most gentle one and in matters of philanthropy he was [as caring] as he was for himself. All over the three worlds the general public loudly declared - and surely all the lovers of truth and the women from everywhere came to hear about it - that his name and fame was as great as of Ramacandra [the Vishnu-avatara].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 23:
Prithu Maharaja Returns Back Home

- Maitreya said: 'King Prithu, who fully conversant with everything concerning the soul, as the protector of the people endlessly had promoted all that he had created, saw one day that he physically was getting old. Fully in accord with the instructions of the Supreme Ruler he in this world, following the dharma of devotees, had provided for the maintenance of all the moving and nonmoving living beings. He left the earth to his sons and with pity towards his aggrieved citizens he, alone with his wife, went into the forest for his austerity. As perfect as he formerly had been in his understanding while conquering the earth, he in that [retreat] perfectly understood that he, according to the rules and regulations of a retired life, had to engage seriously in the practice of severe austerities. At first he so now and then ate bulbs, roots, fruits and dry leaves, then he drank only water for several fortnights and finally he only breathed the air. Like the great sages the hero tolerated during the summer the five fires [of the sun above and four fires in the four directions], in autumn the torrents of rain, in winter to be up to his neck submerged in water while he [all year long] slept on the bare earth. Simply longing for Krishna he tolerated it to be without words, sensuality, the discharge of semen and freedom of his life breath, and was thus of all possible practices of the best austerity. Unrelenting keeping to the Perfection [of Krishna] he thus gradually got rid of all the dirt and desires of his workload, his karma, while he by means of breath control fully stopping his mind and senses broke with all that bound him. [And so he,] the best of all human beings, worshiped the Supreme Personality of Godhead with the very yoga the fortunate Sanat-kumara spoke about concerning the ultimate goal of relating to the soul. With him as a devotee endeavoring with faith on the path of devotional service unto the Fortunate One, the Lord, who is [the origin of] the Spirit of the Absolute, became his exclusive object of worship. He, who was perfectly alert in the constant remembrance of a purely transcendental mind, found by these devotional activities unto the Supreme Lord the perfection of wisdom. Thus not attached to whatever one could call one's own, he became free from doubt and the material conception of life that covers the soul. Free from desire and firmly convinced of the ultimate goal of the soul, he had given up on all other notions of life and transcendental knowledge, [for he realised that] as long as a practitioner of the yoga system in his renunciation is not attracted to the stories about the elder brother of Gada, Krishna [Gada was another son of Vasudeva younger than Krishna] he would not be free from illusion. He, the best of the heroes, fixing his mind on the Supersoul, in due course of time thus thoroughly being spiritually purified, gave up his vehicle of time. By blocking his anus with his ankle he pushed up his life air gradually from the navel to the heart and from there upwards to the throat to fix himself between the eyebrows. This way gradually establishing his life breath in his head he, being freed from all material desires, merged his life breath with the complete of [the cosmic] breath, his body with the complete of the earth and his innerly fire with the fire of the complete [of the universe]. After merging the different apertures of his body [of his senses] with the sky and his fluids with the waters, he merged the earth with water, water with fire, fire with air and air with sky and thus united everything divided with its proper source. He united the mind with the senses and the sense organs with their objects and then merged the sense objects with the five elements they had originated from. Next he returned the material ego to the mahat-tattva, the totality of the material energy. On his path towards Him, the reservoir of all qualities, he placed his individuality and the lives belonging to it in the Reservoir of All Potencies. He, the living entity and enjoyer, as the master of the senses thus returned home, back to his constitutional position, by dint of his insight in the spiritual knowledge of self-realisation and renunciation.

The queen named Arci, his wife, followed him on foot into the forest, even though she, with her delicate body, had not deserved it to contact the earth with her feet that way. Even though her body would turn lean she, most determined as she was in her vow to serve her husband, saw no difficulty in living in conditions like those of the great saints and was glad to join him, happy to be in touch. Seeing that the body of her husband, who was of such a mercy for the world and for her, showed no signs of life, the virtuous woman, after weeping a while, cremated him on top of a hill. Having performed the funeral rites for her so very liberal husband, she took a bath in the river and offered oblations of water in worship of the thirty million demigods in heaven. Three times circumambulating the fire she then, thinking of her husband's feet, entered the fire herself.

The gracious gods and their wives who observed her following her husband into death, offered by the thousands prayers for the chaste wife of the great warrior King Prithu. On top of Mandara Hill they, showering flowers and to that occasion vibrating their musical instruments, spoke among themselves as follows. The wives said: 'Oh how glorious this wife is who, just as the Goddess unto the Lord of Sacrifice [Vishnu], with heart and soul was of worship for her husband, the king of all the kings of the world. Just see how she follows her chaste husband, the son of Vena, in his ascension and how she, who is named Arci, thus surpasses us by her difficult to conceive actions. Among all those who but for a short moment live here in this human world, there is, for the ones who on the path of liberation do their best for the Kingdom of God, nothing too difficult to achieve. He who, having achieved the human form of life, on the path of liberation gets involved in the great difficulties of all that one does for one's sense gratification in this world, is, in going against his own true self, no doubt cheated [by illusions].'

Maitreya said: 'While the woman [Arci] thus by the wives of the denizens of heaven was glorified, she reached the place for which her husband had left. The position that the son of Vena under the protection of the Infallible One had attained was the topmost one of the self-realised. I have thus described to you the character of Prithu, the first among the lords who was so high and mighty, as being the very best because of the greatness of his deeds. Anyone who with faith and great attention reads and explains or hears about that very great and pious person of King Prithu, will attain the same position as reached by him. The brahmin who reads it will attain spiritual splendor, a noble will become the king of the world, the trader will become the master of his trade and the labourer will attain the best unto Him. When someone with great respect three times over listens to this that person, whether he is a man or a woman, when he is childless will have the best of children and when he is penniless will become the richest. Without recognition he will become famous and illiterate he will become learned. This story so auspicious will drive away all bad luck of man. They who desire wealth, a good repute, an increased life span, a better world [heaven], the defeat of the influence of the Age of Quarrel and those who are after the higher cause of the perfection of the four [civil virtues] of religiosity, economy, sensual pleasure and liberation, have to listen with great respect to this narration. Listening to this the king, who on his chariot campaigns for his victory, will receive taxes from other kings like King Prithu did. In performing unalloyed devotional service unto the Supreme Lord, one should, free from all other association, hear about, make others listen to and continue to read about the good deeds of the son of Vena. Oh son of Vicitravirya [Vidura], I explained to you how one should achieve one's destination and awaken to the greatness of His Cosmic Intelligence, by thus being involved in relation to this extraordinary text. He who, liberated in the association concerning the Supreme Lord, with great reverence repeatedly listens to this narration about Prithu and also spreads it, will in full realise the attachment to His feet that constitute the boat for [crossing] the ocean of nescience.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 24:
The Song Sung by Lord Shiva

Maitreya said: 'The son of Prithu, who because of his great actions became known as Vijitas'va [see 4.19: 18], became emperor and gave his younger brothers, he cared a lot about, the rule over the different directions of the world. The master offered Haryaksha the eastern part, the south he offered to Dhumrakes'a, the western side was for the brother with the name Vrika and the northern direction he gave to Dravina. He who from [what he did in relation to] Indra [also] was honoured with the name Antardhana ['invisibly present'], begot in his wife Shikhandini three children who carried the approval of everyone. They were named Pavaka, Pavamana and Shuci. They in the past had been the gods of fire but now, because of a curse of sage Vasishthha, had taken birth again in

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

order to regain that status by the progress of yoga. Antardhana who did not kill Indra despite the fact that he knew that he had stolen the horse [of his father], begot in his wife named Nabhasvati a son called Havirdhana ['the offering won']. The taxes, punishments and fines and such, that make up the livelihood of kings, he considered something very severe and therefore he abolished them in favor of sacrifices that in the past had been given up. Despite being committed to the duty of ending the distress [of others], he as a realised soul always keeping to his ecstasy, by the worship of the Original Person easily attained His abode, the Supreme of the Soul. Havirdhani the wife of Havirdhana, oh Vidura, gave birth to six sons named Barhishat, Gaya, Shukla, Krishna, Satya and Jitavrata. He who by Havirdhana was named Barhishat was so fortunate in his ritualistic actions and yoga realisation, that he was considered the Prajapati [the founding father], oh best of the Kurus. With this practice continually pleasing the gods with sacrifices, he all over the world kept the kus'a grass [of the ceremonial sitting places] facing the east. On the advise of the god of gods [Brahma] he married the daughter of the ocean named Shatadruti. The moment the fire god Agni saw her, youthful and charming in all her limbs, circumambulating [his fire] during the marriage ceremony, he felt himself as attracted as he [formerly] was to Shuki. The scholars, the ones of desire, the souls of heaven, the sages and the perfected souls, the ones of the earth and those of the snakes, were all captivated by the tinkling alone of the new bride's ankle bells that could be heard everywhere. From [Pracina]Barhi [or Barhishat] ten sons appeared in the womb of Shatadruti who, all deeply vowed to the dharma, together were called the Pracetas [from pracina: being turned eastward]. By their father ordered to beget children, they fled from home and settled, for their austerity, for a ten thousand years near a large lake in order to worship the Master of All Penance [Shri Hari] with their tapas. Following that path they encountered Lord Shiva who, very pleased with the great command of their meditation, mantra practice and worship, spoke to them.'

Vidura asked: 'Oh brahmin, please clarify what happened when the Pracetas met Lord Shiva on their path, as also what the Lordship who was so pleased with them has said. Oh best among the scholars, in this world being caught in a physical body it rarely happens that one finds association with Lord Shiva. Even sages who, with him as their object of desire, fully detached are engaged in meditation [fail in this]. Although he is satisfied within himself, the great Lord Shiva, when he manifests in this world for the fulfillment of her wishes, engages with the terror of the forces controlling her [like those of Kali, Durga or Virabhadra].'

Maitreya said: 'The sons of father Pracinabarhi all [in full surrender] accepting the words of their father piously on their heads had, serious in their hearts about doing penances, left in the western direction. They reached a very large expanse of water as vast as the nearby ocean with water that, as clear as the mind of a great soul, constituted a pleasure to its inhabitants. In that water a multitude of red and blue, kahlara and indivara [during the day and the evening blossoming] lotuses was found and swans, cranes, ducks [cakravakas] and other birds [like karandavas] vibrated their sounds there. Mad bumblebees joyfully hummed there loudly with their little hairy bodies. It was a festival of creepers, trees and lotuses the pollen of which by the wind was spread in all directions. All the princes were amazed about the beautiful heavenly music accompanied by drums and kettle drums that could be heard there continually.

That very moment they witnessed how the chief of the demigods [Lord Shiva], came out of the water accompanied by an association of great souls who glorified him. Seeing his golden hue, his bodily features, his blue throat, three eyes and merciful beautiful face, they all aroused, filled with admiration, offered their obeisances. He who dispels all dangers, the Great Lord and caretaker of the religion, then talked to them, pleased as he was with their observance of the principles in the past, their gentle behavior and their good manners. Rudra said: 'Oh all of you sons of King Pracinabarhi, knowing your actions and desires, I wish you all the best and in order to prove you my mercy, I therefore grant you my audience. Any living being, any individual soul so one says, who surrenders directly to Vasudeva, the Supreme Lord and transcendental controller of the three modes, is very dear to me. When someone for the time of a hundred lives is fixed on his duty, he acquires the position of Brahma [Brahmaloka] and when he also does not fail to [serve] the Supreme Lord, he thereafter will attain me [Shivaloka]. Devotees of Lord Vishnu at the end of time attain a position [Vaikunthhaloka] like the one of me and the other demigods. You devotees are for that reason as dear to me as the Supreme Lord Himself, just as apart from Him there is no one else as dear to the devotees as I am. In particular this what I am going to tell you now, is what you always should attend to and repeat for yourselves, for it is very pure, auspicious, transcendental and beneficial.'

Maitreya said: 'With a heart full of compassion Lord Shiva, the greatest devotee of Narayana, spoke the following words to the princes who with folded hands stood before him. Shri Rudra said [in worship of Vasudeva]: 'All glories unto You, the best of all self-realised souls who brings happiness for the welfare of all. Let there be my obeisances unto You, for You are the all-perfect and worshipable soul of all, the Supersoul. All my respects unto You Vasudeva, from whose navel the lotus sprouted. You are the source of the senses and the sense objects and the immutable self-illumined state that is of an eternal peace. I offer my obeisances also to [You in the form of] Sankarshana [the Lord of ego and integration] who as the origin of the subtle non-manifest matter is the unsurpassable master of disintegration [at the end of time], and to the master of all development, the soul in the beyond Pradyumna [the master of intelligence]. All glories to You, I offer my respects again unto You as Aniruddha [Lord of the mind, of whom the sun god is an expansion, see also 3.1: 34], the master and director of the senses. My obeisances unto the Supreme One of perfect purity and completeness who stands apart from this material creation*. Unto You as the heavenly abode, the path of liberation, the gateway of the eternal and the purest of the pure, my obeisances. All my respects I offer unto You, the golden semen, who are the continuity of the Vedic sacrifices [catur-hotra]. Be praised, oh You who invigorate the ancestors and the gods, oh master of the three Vedas and the sacrifices. You are the leading deity of the moon who pleases everyone. All my respects unto You, the Supersoul pervading all living beings. The strength and power of all that exists, the body and Transcendental Self of the diversity of the material world [the virath rupa] and the maintainer of the three worlds, I offer my obeisances. All glories to You who, as the ether, reveal the meaning, You, the within and without of the self, the supreme effulgence. My obeisances unto You as the beyond of death and the purpose of all pious activities. Unto the inclining as also disinclining god of the forefathers, unto You as the final outcome of all fruitive action and as death itself, You, the cause of all sorts of misery resulting from irreligion, I offer my respects. Because You are the topmost bestower of benedictions, the mastermind [of all mantras], the causal self, I offer You my respects. All glory to You as the greatest of all religiosity, unto You, Krishna, who are the perfection of intelligence. You are the oldest of the old, the Original Personality and master of yogic analysis [sankya-yoga]. The reservoir of the three energies [of the doer, the sense-activities and the resultant workload, the reason of the material identification of the soul [the egotism] named Rudra and the embodiment of knowledge, intention and the voice of all powers, I offer my obeisances. Please show us who desire Your presence, the form that to the satisfaction of all the senses of the devotees is worshiped by them as the dear most. As glistening as the rain from the dense clouds during the rainy season, You are the summit of all beauty. Beautiful are the features of Your four-handed form, of the greatest is Your pleasant face, Your eyes are as beautiful as the petals in the whorl of a lotus flower, beautiful are Your eyebrows, straight nose, shining teeth, high forehead and the full decoration of Your face and equally beautiful perfect ears. 7-4 The beauty of Your merciful smile and sidelong glances, Your curly hair and clothing in the saffron colour of the lotus, is supported by the glittering earrings and shiny helmet, the bangles, necklace, ankle bells, belt, conch shell, disc, club, and lotus flower, garland and the best of pearls, that make You look still more beautiful. The shoulders under Your coils of hair that are like those of a lion and Your neck, fortunate of bearing the jewel glittering on Your chest [named Kaustubha], give You a never decreasing beauty that exceeds [the beauty of the streaks of gold on] every norm [or touchstone]. Your inhaling and exhaling stirs beautifully the folds in Your belly that looks like a banana leaf, and the whirling depression of Your navel is alike the spiraling of the galaxy. The dark colour of the skin below Your waist is extra attractive with the beauty of Your dress and golden belt as also with, lower situated, the great symmetrical beauty of Your lotus feet, calves and thighs. By the so very pleasing lotus feet, that are like the petals of a lotus flower in autumn, by the effulgence of Your nails, You drive away all the trouble agitating us. Show us the path of Your lotus feet [also understood as the first two BOOKs of this Bhagavatam] that reduce the fear of material existence, oh teacher, oh spiritual master of all who suffer the darkness. They who, performing their [occupational] duties, wish to purify themselves and live without fear, must meditate on this form [of Yours] in a devotional practice of yoga [bhakti-yoga]. Your grace is easily obtained by the devotees, but for all other embodied souls You are difficult to reach, even for those belonging to the king of heaven Indra or for the self-realised souls whose ultimate goal it is to attain oneness [with You]. What else would one desire but Your lotus feet, once one by pure devotional service has been of the worship that even for the most virtuous is difficult to attain! The invincible time, by which You in Your prowess and majesty with simply raising Your eyebrows vanquish the entire universe, constitutes no threat to a soul of complete surrender. Even but for a moment enjoying the association of a company of devotees cannot compare with heaven or with merging, not to mention worldly blessings. Let there for us who, in order to wash away the ruminations of sin, dip in and step out of the Ganges, be the mercy and virtue of this association. For this association with the glorification of Your feet defeats all misfortune and blesses the normal living beings with the fullest goodness. He whose heart was purified by the blessing derived from entering that [association of] bhakti-yoga, will be very happy to find therein the wisdom of Your way and will never end up bewildered in the dark pit of worldly influences. You are the Absolute Spirit [brahma], the transcendental light spread [everywhere] like the ether, in whom this universe of the cosmic manifestation has appeared. You are the one who by His energy has created, maintains and again annihilates this variegated manifestation. That eternal, unchanging intelligence of an increasing complexity is, so I understand, likely to give trouble to the individual soul in relation to You as the essential [independent] self, oh Supreme Lord. Experts in the field of the Vedas and their corollaries are those transcendentalists who, for their perfection, with faith and conviction duly, by a wide range of organised actions, glorify You who are identified by that what is created, by the senses and by the heart. You are the One Original Person from whose dormant energy the diversity of the totality of the material energy has originated that is ruled by [the natural modes of] passion, goodness and ignorance. It is a diversity we know as the ego, the sky, the air, the fire, the water and the earth, the virtuous souls, the sages and all the living beings. That what You created from Your own potency, You afterwards enter in the form of the four kinds of bodies [as born from embryos, eggs, perspiration and seeds]. By these bodies, Your own parts and parcels, You know the person as an enjoyer of the senses, like a bee that relishes the sweet honey. One may guess about [the authority and order of] Your reality [of Time]. [All] we see is how You, just like the wind scattering the clouds, with Your so very great force [of Time] in the long run destroy all the planetary systems and how all living beings equally find their end because of external causes. The madmen [of this world] most greedily delighting in material enjoyment therefrom loudly exclaim what all should be done, but all of a sudden You, vigilantly as the Destroyer, seize them just like a mouse is seised by the restless tongue of a hungry snake. Which educated person who knows that one, by not respecting You, only sees the [useless] decay of one's body, would reject Your lotus feet, the feet that by our spiritual teacher [Brahma] and the fourteen Manus [after him, see BOOK 2: 3: 9, 6: 30, 10: 4] were worshiped without hesitation or further arguing? You therefore are for us, men of wisdom, the Supreme Brahman, the Soul of the soul, the Supersoul, the destination were there is no fear at all for the Destroyer Rudra who is feared by the entire universe.'

'If you pray like this and [faithfully] perform your duty, there will be happiness for all of you, oh purified sons of the king who have turned your minds to the Supreme Lord. Be of worship and always sing for and meditate full of praise on Him, who as the Supreme Soul is situated in both your hearts and the hearts of all other living beings. All of you, time and again read this [Yogades'a] instruction of yoga and close it in your heart. Take to the vow of the sages of always with intelligence being [silently] absorbed within and practice this with the greatest respect. This was first taught by the great Lord [Brahma], the master of the creators of the universe, of the great sages headed by Bhrigu who, as his sons in charge of the world, were eager to create. We who as the controllers of the people were enjoined by him to procreate were by this [instruction] freed from all ignorance and thus could bring about the different kinds of people. The person who thus regularly repeats this to himself with great attention, will being absorbed in this without delay achieve the auspiciousness of being devoted to Vasudeva [Krishna as the Lord of Consciousness]. Spiritual knowledge is, of all benedictions in this world, the supreme transcendental benefit of happiness for every person, because one with the boat of higher knowledge crosses over the insurmountable ocean of danger. Anyone who devotedly attached and with faith regularly studies this song of mine, this prayer offered to Him, the Supreme Personality, will be able to please the Lord who is so difficult to praise. The person who is fixed on the song as sung by me can, by dint of Him, the dear most of all benedictions, by the Lord of the Beyond who is pleased by it, attain whatever he desires. The devotee who, rising early in the morning, with faith and devotion folding his hands, is absorbed in this prayer and thus personally listens and makes others listen to it, will be liberated from all karmic bondage. Oh sons of the king ['the god of man'], by the intelligence of perfectly attentive praying and chanting this song I sang of the Supreme Person who is the Supersoul within every one, you will ultimately achieve the results you desired, for that practice equals the greatest austerities.'

*: Lord Krishna, by His quadruple expansion of Vasudeva, Sankarshana, Pradyumna and Aniruddha, is the Lord of psychic action -- namely thinking, feeling, willing and acting.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 25:
About the Character of King Puranjana

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Maitreya said: 'After thus having given instruction, the Destroyer, worshiped by the sons of Barhishat, vanished from there right before the eyes of the princes. While they at that water for an endless number of years executed austerities, all the Pracetas recited the prayer as sung by Lord Shiva. Oh Vidura, meanwhile a compassionate Narada, as a knower of the spiritual truth, instructed King Pracinabarhi who had a mind full of attachment to fruitive activities: 'Oh King, [he said] what spiritual welfare do you expect from fruitive activities? That way being engaged you will not see the misery disappear nor will the ultimate good of happiness be attained.'

The king replied: 'I do not know, oh great transcendental soul, my intelligence is occupied by my desire for the fruits. Please enlighten me about the pure, spiritual knowledge that will relieve me of my workload. Someone who considers the superficial duties of a family life with sons, a wife and wealth, the ultimate goal of life, does not achieve transcendence. Such a person foolishly wanders around on all paths of material existence.'

Narada said: 'Oh my dearest ruler of the citizens, oh King, may I remind you of all the thousands of animals that mercilessly were killed by you in the sacrifices? Remembering the harm you did to them, they are all waiting for you, boiling with anger, to pierce you with horns of iron after your death. As for this, I will relate to you the very old story about the character of [a king named] Puranjana ['he who is after the city that is the body']. Understand what I am going to tell you now. Once there was a king of great renown named Puranjana, oh Ruler. He had a friend called Avijnata ['the unknown one'] of whom nobody knew what he did. Looking for a residence he traveled all over the planet to assert his influence, but when he could not find a place to his liking, he became depressed. Wishing a residence that fulfilled his desires, he deemed none of the places that he saw good enough. One day, at the southern side of the Himalayas, he spotted on its ridges a city with nine gates that offered him all facilities. Packed with houses and surrounded by walls, it had towers, gates, parks, canals, windows and domes made of gold, silver and iron. The floors of the palaces were bedecked with sapphires, crystal, diamonds, pearls, emeralds and rubies, that gave the city a luster as radiating as the celestial town Bhogavati. There were assembly houses, squares and streets with gambling houses, shops and places to repose, that were decorated with flags, festoons and hanging gardens. In the outskirts of that town one saw the nicest trees and creepers and there was a lake vibrating with the sounds of chirping birds and colonies of humming bees. The treasure trove of trees on the bank of the lotus-filled lake received, from the waterfall of a mountain stream, a springtime mist of water droplets on its branches. The different groups of forest animals were as tame as the wisest sages and all the cooing of its cuckoos made any passenger feel welcome. There he happened to see a very beautiful woman coming towards him surrounded by ten servants who each led a hundred others. Young as she was with a desirable, well-shaped figure, she, looking for a husband, was on all sides guarded by a five-hooded snake. With an attractive nose and beautiful teeth the young woman had a nice forehead and beautiful, harmoniously to her face, arranged ears with dazzling earrings. She wore a yellow garment and had a beautiful waist and dark complexion, a golden belt and at her feet ankle bells tinkling as she walked, like a denizen of heaven. Pacing as graceful as an elephant she with the end of her sari, timidly tried to cover the equally round and full youthful breasts. Moved by her sexual attraction, the arrows of her looks, the exciting influence of her eyebrows and the great beauty of her coy smiles, the hero addressed her very gently.

'Who are you with those beautiful lotus petal eyes? Who do you belong to, where do you come from and what are you doing here near this city, oh chaste lady? Please be so kind to tell me what your plans are, oh timid girl. Who are all these followers, your eleven guards and all these women? Oh you with your beautiful eyes, what kind of snake is that preparing your way? In your shyness you are as the wife of Shiva [Uma] or rather Sarasvati [of Brahma] or even better... the Goddess of Fortune [Lakshmi belonging to Vishnu]! Where is the lotus flower that must have fallen from the palm of your hand in your search for your husband, oh you as alone as a sage in the forest walking on feet from which one may expect anything one might wish for? And when you are none of these [goddesses], oh fortunate one - for your feet are touching the ground - then you, as someone who is so much alike the transcendental goddess of the Enjoyer of the Sacrifices, deserve it to walk, to the greater beauty of this city, alongside this great hero, I who am of the greatest glory in this world! With your shy looks, sympathetic smiles and bewildering eyebrows, you have upset me. Because of you I am pained by the almighty Cupid. Therefore have mercy with me, my dearest beauty. Oh woman with the lovely smile, your face with such nice eyebrows and warm eyes, surrounded by the locks of your bluish hair hanging loose, you have, in your shyness, not even lifted up to grant me the vision of your look and the sweet words of your speech.'

Narada said: 'Oh hero, the woman, attracted by the impatient begging of Puranjana, smiled and addressed the staunch soul: 'I am not sure about who has put me on this planet, oh best among the men, nor from whose lineage the others were born or what their names are. All I know is that we souls are all present here today. I do not know, oh hero, who created this city where all souls have their residence. These different men and women at my side are my male and female friends, oh respectable man, and when I am asleep, the snake stays awake to protect this city. Fortunately you came to this place, may you find all happiness! I and my friends, oh killer of the enemy, will provide for all the sense enjoyment you desire. Just be as good to stay in this city with the nine gates, oh mighty soul, to enjoy for a hundred years the matters of life that I have arranged for you here. Who else but you would I have to enjoy with? Being ignorant about the knowledge of passion [that you have], I do not know what I am heading for, like the animals, that do not see what lies ahead. With religious rituals, economic development and regulated pleasures one can enjoy a life here beyond the ken of the transcendentalists, a life of having offspring, the nectar of sacrifices, a good repute and [access to higher] worlds without lamentation and disease. All the forefathers, the gods, man in general, all living beings and each person for himself, will defend that a householder's life like this constitutes the [safe and] blessed refuge [for people] in the material world. Who indeed, my great hero, would not accept such a lovable, magnanimous, beautiful and famous husband like you? Which woman's mind in this world would not be drawn to your able body with its strong arms, oh mighty man, oh you who only travels around to dissipate, with your utmost effort and alluring smiles, the distress of a poor woman like me?'

Narada continued: 'Oh King, thus at that place having agreed upon the terms of their engagement, they as husband and wife entered the city to enjoy their life there for a hundred years. When it was too hot he, surrounded by women, entered the river to sport with them there, and the singers there and elsewhere sang nice songs about it. The city had seven gates above the ground and two below, that were constructed for the ruler in charge to reach different places. Five of the gates faced the east, one was at the south, one at the north and two gates where found at the western side. I will describe their names to you, oh King. At one place at the eastern side two gates were built named Khadyota ['glowworm'] and Avirmukhi ['torchlight']. The king used them to go to the city of Vibhrajita ['to see clearly'] with his friend Dyuman ['of the sun']. At another location in the east there were built the gates called Nalini and Nalini ['mystical names for the nostrils'] and they were used when he, with his friend named Avadhuta ['the one who got rid'], went to a place called Saurabha ['aroma']. The fifth gate on the eastern side called Mukhya ['of the mouth'] was used by the king of the city, accompanied by Rasajna ['the taster'] and Vipana ['the organ of speech'], to go to two places called Bahudana ['many a gift'] and Apana ['the market']. Going through the southern city gate named Pitrihu ['invoking the ancestors'], oh King, Puranjana together with his friend Shrutadhara ['having a good memory'] visited the southern country side named Dakshina-pancala ['the southern territories']. The city gate called Devahu ['directed at the divine'] in the north was used by Puranjana to visit together with Shrutadhara the northern countryside Uttara-pancala ['the northern fivefold']. The gate on the western side called Asuri ['the one void of light'] was used by Puranjana to go together with Durmada ['the one mad about'] to the city of pleasure called Gramaka ['a small place']. The western gate called Nirriti ['the bottom, dissolution'] was used by Puranjana to go to the place called Vais'asa ['distress, slaughter'] accompanied by his friend Lubdhaka ['the covetous one']. The king, belonging to those endowed with sight, went through [the subterranean gates named] Nirvak ['speechlessness'] and Pes'askrit ['the hand'] to engage in activities together with two blind citizens. When he went to his private quarters, he did so accompanied by Vishucina ['going apart'] and then, in a state of illusion, to his satisfaction and happiness enjoyed the love of his wife and children. Thus strongly attached to act in lust and foolishness for the sake of a certain result, he was cheated in being controlled by whatever his queen wanted him to do. When she drank liquor, he drank and got drunk. When she ate he ate, chewing with her whatever she was chewing. When his wife sang he used to sing and when she at times had to cry, he cried too. When she had to laugh he also laughed, when she talked chitchat, he prattled after her. Wherever she went for a walk, he followed in her footsteps, when she stood still, he stood still and when she laid herself down on her bed, he had the habit to lie down following her example. He also had the habit of sitting down when she sat and at times listened to what she was listening to. When she saw something he looked for the same and when she smelled something, he usually smelled it too. When she touched, he touched and when she was complaining he followed her in being equally wretched. He enjoyed it when she was enjoying and when she was satisfied, he was the same after her. Thus captivated by the queen in every way being tricked [by maya] he, without a will of his own following her, was foolishly as weak as a pet animal.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 26:

King Puranjana Goes Hunting and Finds his Morose Wife

- Narada said: 'One day he [King Puranjana] went to the forest called Panca-prastha ['the five destinations'] carrying his bow, golden armor and inexhaustible quiver. He traveled on the two wheels and one axle of a swift chariot with golden ornaments that, being drawn by five horses, had one sitting place, seven armor plates, three flags, five supports and two posts for his harnesses. He carried five weapons and two special arrows. Together with his eleven commanders and his one chariot driver who held one set of reins, he knew five objectives and five different ways of approach. Having taken up his bow and arrows he, being inspired by the evil thought of hunting, was very proud of leaving his wife behind, for that was something almost impossible for him. With a lack of enlightenment in his heart, he had taken to the horrible practice of mercilessly, with sharp arrows, killing the animals in the forests. According to the Vedic instructions, a king may in his greed [for flesh], kill in the forest as many animals fit for sacrifices in holy places as are needed and not more than that. Oh King, any man of learning who does his work according to the Vedic instructions, will, because of that spiritual knowledge, never be affected by such activities. Otherwise [not regulated] he will get entangled by his karmic actions in a notion of false prestige and thus, having fallen under the influence of the natural modes, bereft of intelligence go downhill.

Because of the destruction of the animal bodies that were pierced by the arrows, which had different kinds of feathers, there was great sadness, it was a distress unbearable for compassionate souls. He got very tired from killing game like rabbits, buffaloes, bison, black deer, porcupines and various other kinds. When he was done he arrived thirsty and exhausted back home to take a bath, have a proper meal and rest to find his peace back. After he [some day] as should had perfumed and smeared his body with sandalwood pulp, he, nicely garlanded and beautifully ornamented, wanted to pay attention to his queen. Satisfied, joyous and very proud also, he had his mind on Cupid and did not aim at a higher consciousness with his wife who maintained him with her royal household. Dear King, a little worried he asked the maids of the household: 'Oh my beauties, is everything in order with you and your mistress? All the matters at home at the moment appear to be not as attractive as before. To have no mother or wife at home devotedly welcoming her husband is like having a chariot without wheels. What man of learning would sit on such a poor thing? So, where is she now, that intelligent woman who delivers me from drowning in an ocean of worries and inspires me at every step?'

The women answered: 'Oh King, go and see how your beloved one lies on the bare floor, oh killer of the enemies. We have no idea why she has taken to this kind of behavior!'

Narada said: 'When he saw his queen lying lost on the ground, Puranjana, racking his brains over the scene, was most bewildered. Pacifying her with sweet words and a heart full of regrets, he could not notice any anger as a sign of love from the side of his sweetheart. Gradually first touching her feet and then embracing her on his lap, the hero, experienced in flattery, began to appease her. Puranjana said: 'When a master by way of instruction does not rebuke a servant in offense depending on him, my fair lady, that servant is not done justice. The reprimand of the master constitutes the greatest favor for the servants. One is a fool, oh slender maiden, not to realise that to be angry is the duty of a friend! That face of yours that, with its beautiful teeth and eyebrows, fills me with attachment and now so gloomy is hanging down, you, together with your sweet voice, like a bee should lift up to me shining, smiling and glancing from under its bluish hair beautiful to your straight nose. Please, my loving darling, I am all yours. Unless he belongs to the school of enlightened souls on this earth, I will scold him who wronged you, oh wife of this hero. When he is not a servant of Vishnu ['the enemy of Mura'], he will not live without fear and anxiety in the three worlds or anywhere else! Your face was never without its decorations, nor have I ever seen you that dirty, morose, upset and without your luster and affection. I never saw your nice breasts wet with tears or your lips not red of kunkum. My most intimate friend, be kind to this man who sick of passion did the wrong thing in going hunting of his own accord. What woman who with her great beauty controls the lusty desires of her husband, would not dutifully embrace him being lost in impatience and pierced by the arrows of Cupid?'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 27:

Candavega Attacks the City of King Puranjana; the Character of Kalakanya

Narada said: 'Puranjana's wife by means of these love games completely bringing her husband under her control, oh great King, thus enjoyed all the satisfaction she gave him. Oh ruler, the king was most satisfied to welcome the queen who with her attractive face approached him nicely bathed and fully

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

decorated. Intimately making fun, she embraced him as he held her in his arms. Thus being captivated by the woman he lost his keenness and was not quite aware of how, day and night, the insurmountable time was passing. Lying down on the precious bedstead of the queen, having his wife's arms for his pillow, the hero, despite his advanced consciousness, became increasingly illusioned. He, overwhelmed by ignorance considering that love to be his life's purpose, thus failed to realise what self-realisation and the Supreme actually meant. Oh best of kings, this way lustily enjoying with an impure heart, his newly won life passed in half a moment. Puranjana, dear King, spending half his life that way, begot in his wife eleven sons and a hundred [grandsons]. He also had over ten daughters and a hundred [granddaughters], and all those daughters of Puranjana, oh founding father, were just as famous as their parents because of their good conduct, magnanimity and [other] qualities. He, the king of Pancala, married, for expanding his line, his sons with the best of wives and his daughters to equally qualified husbands. Also the hundreds of sons of the [grand]sons all produced hundreds and hundreds of other descendants because of which Puranjana's family increased immensely in the land of Pancala. Because of his deep rooted attachment to material enjoyment he became fully subservient to his descendants who heavily plundered his home and treasury. He, so full of desires, just like you conducted sacrifices out of respect for the forefathers, the gods and the great souls in society. But those sacrifices were all equally ghastly inspired by the killing of poor animals. Thus wantonly involved with a heart enslaved by kith and kin, one day the time [of old age] arrived that is not very loved by those who are fond of women.

Oh King, there is a king belonging to the heavenly kingdom [Gandharvaloka] who is called Candavega ['the impetuously streaming time']. He is at the head of three hundred and sixty very powerful other Gandharvas [the days in a year]. There are also an equal amount of black and white heavenly women of Candavega [the light and dark periods of the month]. They all surrounded the city to plunder the amenities for sensual pleasure. When all the followers of Candavega began to plunder the city of Puranjana, they met with the big serpent present there for its defense [its five hoods stand for the five kinds of life air: prana, apana, vyana, udana and samana]. Single-handedly he for a hundred years, as the guardian of Puranjana's city, valiantly fought the seven hundred and twenty Gandharvas. Becoming weak all alone fighting so many warriors, his intimate friend[, the ruler] of the city state along with all his friends and relatives, got very anxious and sad. He who within the city [of the five senses] Pancala enjoyed the sweetest love and together with his associates collected the necessary means for it, as a hen-pecked husband could not understand though what kind of fear he actually dealt with [the fear of death].

[All of this happened during the time that] the daughter of the Almighty Time [called Kalakanya] traveled the three worlds desiring someone for a husband, oh King Pracinabarhi, but there was never anyone who accepted her proposal. Unhappy about it she was known in the world as Durbhaga ['ill-fated'], but being accepted by the wise king Puru [a faithful son of Jayati, an ancestor who by Shukracarya had been cursed with premature old age], she was pleased and granted him a boon [viz. to inherit the kingdom]. Once, when I, having descended to earth from Brahmaloka, traveled around, she, illusioned by lust, proposed to me, knowing I was a vowed celibate. After I turned her down she, having become very angry with me, in a state of illusion cursed me saying: 'Having turned down my request, you sage, you will never be able to stay in one place.' Upon that frustration of her plans, she on my instigation approached the ruler of the Yavanas [the untouchables also called mlecchas or meat-eaters] named Bhaya ['fear'], to accept him as her husband. She said to him: 'Oh great hero, you, as the best of the untouchables, I accept as the husband of my desire. No one will ever see the plans foiled that he made with you. The following two kinds of people are of lamentation: the ignorant not following the path of charity and the foolish who never wish to accept what according to custom and the scriptures is brought about by God's grace. Therefore accept me, oh gentleman, I want to be of service. Have mercy with me, for every man it is a matter of principle to be of compassion for people in distress.'

When the king of the Yavanas heard the daughter of Time express herself in these words, he, wishing to serve the Lord, was willing to do his duty in the private sphere and addressed her with a smile: 'You are not welcome for considerate souls because you, by the inauspiciousness you stand for, are not acceptable to them. I thought about this and have arrived at the conclusion that you should have a husband. Please, oh you who move about imperceptibly, enjoy this world that is built upon karma, upon fruitive action. With the help of my soldiers you will, unhindered, be able to guide the people to their death. I give you my brother Prajvara ['the fever of Vishnu'] and thus you become my sister. With the two of you and with my fearsome soldiers, I will roam about unseen in this world.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 28:
Puranjana Becomes a Woman in his Next Life

Narada said: 'Oh King Pracinabarhi, all the forces of Bhaya, the representatives of death [who are alike the troubles of old age], roamed this earth together with Prajvara and Kalakanya. But when they one day full of wrath laid siege to the city of Puranjana, which was so full of sensual pleasure, oh King, they discovered it was protected by the old serpent. The daughter of Kala then also participated in the violence to take hold of Puranjana's city. Overwhelmed by her someone immediately realises how insignificant he is. With her attack the Yavanas from all sides entered the gates and created severe trouble all over the city. Puranjana, who as an all too eager householder was overly attached to his family, was thereupon in the troubled city plagued by all kinds of distress. Embraced by the Daughter of Time he lost his beauty and because he in being addicted to sensual pleasures was a miser lacking in intelligence, he was by the Gandharvas and Yavanas [the meat-eaters] by force bereft of his opulence. He saw his town fall apart in opposing fractions, that his sons and grandsons, servants and ministers were disrespectful and that his wife was indifferent. With Pancala being infested with insurmountable enemies, he grew very anxious, but because he himself was seised by Kalakanya, he could not take any counteraction. In his emotional preference for his sons and wife he had lost the real purpose of life and, because of Kalakanya, everything the poor man had lusted for in his life had become stale. Against his will the king had to abandon his town that was overrun by the Gandharvas and Yavanas and was smashed by the Daughter of Time. For the sole purpose of pleasing his elder brother Bhaya [called 'the fear'], Prajvara [being 'the fever'], present at the spot, set fire to the city. When the city with all the citizens, servants and followers was ablaze, Puranjana, the head of the big family, along with his wife and descendants had to suffer the heat.

With the city being attacked by the Yavanas and seised by Kalakanya as also with the problems caused by Prajvara, the guardian of the city [the snake] got very aggrieved. He could not protect the city [against the fire] and had great difficulty trying to get out of there. It was as if he had to escape from a hollow tree thrown in the flames. With his physical strength defeated by the Gandharvas and the hostile Yavanas, oh King, he, being frustrated, had to cry aloud. What fate would now befall the daughters, sons, grandsons, daughters- and sons-in-law and associates, what would become of the kingdom and the palace with all its wealth and goods?

At his separation the householder turned his attention to the 'I' and 'mine' of his home and it thus happened that he, with a mind full of obnoxious thoughts, felt sorry for his wife. 'When I have left for another life, how must this woman exist being bereft of a husband and lamenting with all the children of the family around her? I never ate when she did not eat, I never missed a bath when she would bathe. She was always devoted to me and fearfully kept silent when I was angry, however afraid she was when I reprimanded her. She gave me good counsel when I was foolish and she was saddened and became thin when I was away. Will she be able to hold on to the path of her household duties, being the mother of such great heroes? How will my poor sons and daughters, who have no one else to depend on, live when I have disappeared from this world? They will be like a broken boat in the ocean!'

While he thus with an inadequate intelligence was lamenting pointlessly, the king of the Yavanas called Fear approached to arrest him. Puranjana was by the Yavanas restrained like an animal and taken to their abode, being followed by his deeply aggrieved attendants who were lost in tears. As soon as the serpent, that had to give up the city, was arrested and following him had left, the city fell apart and turned into dust. Forcibly dragged along by the mighty Yavana, Puranjana, covered by the darkness of his ignorance, could not remember his friend and well-wisher [the Supersoul within] who had been there from the beginning. All the animals of sacrifice that he most unkind had killed with axes and had cut to pieces, most angrily remembered that sinful activity of him. For an endless number of years he in the beyond was absorbed in darkness and, bereft of all intelligence, practically endless had to experience the misery of an impure life of being focussed on women. Because he [till the very end] had kept her in mind, he after his death became a well situated woman [a daughter] in the house of the most powerful king Vidarbha. As the daughter of Vidarbha she [he] was given in marriage as a prize of valor to Malayadhvaja ['as firm as the Malaya hill'] who as the best of the learned [a Pandya ruler] in his fights had defeated many princes and was the conqueror of their cities. He begot a daughter in her with dark eyes as also seven younger mighty sons* who became the kings of the seven provinces of the south of India [Dravida]. From each of them, oh King, millions and millions of descendants were born who ruled the world for the time of a manvantara and longer. Agastya [the sage; 'he who was born from a pot'] married the first daughter, who was vowed to the Lord, and from her was born a son called Dridhacyuta ['the infallible fortress'] who in his turn had the great sage Idhmavaha ['he who carries the wood'] for his son.

Having divided the entire world among his sons, the pious king called Malayadhvaja went to Kulacala in a desire to worship Lord Krishna. Giving up her home, children and material happiness, the daughter of Vidarbha with her enchanting eyes followed her lord of wisdom like the moonshine accompanying the moon. There he cleansed himself daily both inside and outside with the holy waters of the rivers named the Candravasa, the Tamraparni and the Vathodaka. Subsisting on bulbs, seeds, roots and fruits, flowers, leaves, grasses and water, his body undergoing the austerity gradually grew thin. Equipoised he thus conquered the dualities of cold and heat, wind and rain, hunger and thirst, the pleasant and the unpleasant and happiness and distress. With vows [yama] and by regulation [niyama] fixing himself in his spiritual [yoga] realisation, he subdued his senses, life and consciousness and thus, by means of the science of his austerities, all his impurities were burned [in the fire of his devotion]. Sitting immovable like [a stump] in one place for a hundred demigod years, he, steady in relation to Vasudeva, the Supreme Lord, knew nothing besides that attraction. Like in a dream he, by the all-pervasive Supersoul, could distinguish himself in perfect awareness: as the self-aware witness feeling certain in his [divine] indifference ['the glad hero']. Under the direct prompting of the Supreme Lord, of the spiritual master Hari [the so-called caitya guru or the guru from within], oh King, he found the pure light of the spiritual knowledge that enlightens all perspectives [see also the six darshanas]. He who thus saw himself in the transcendental Absolute and the Absolute Self within himself, with this before his mind's eye, gave up his considerations and withdrew himself [from life].

Vaidarbhi, the daughter of Vidarbha, who served her husband Malayadhvaja with love and devotion, accepted her husband as her godhead, as the supreme knower of the principles, and gave up on her sense enjoyment. In old rags, lean because of her vows and with her hair matted, she radiated, next to her husband, as peaceful as the flame of a fire. With him sitting there fixed in his meditation posture, the woman continued to serve him as she was used to, until she, after he had passed away, no longer could detect any sign of life from her beloved husband. Serving him no longer feeling the warmth of his feet, she became as anxious at heart as a doe separated from her partner. Lamenting the misery of her fate to be without a friend, she broken-hearted began to cry loudly in the forest, wetting her breasts with her tears. 'Get up, please, get up!, oh wise King. This world that, surrounded by the ocean, is so very afraid of rogues and false rulers, you ought to protect!' Sobbing like this, the innocent faithful woman in that lonely place fell at the feet of her husband with tears running down her cheeks. She built a funeral pyre of wood for her husband's body and placed him on top of it. After igniting it, she, lamenting, focussed her mind to die [saha-marana] together with him.

Someone she knew there, a friend of hers, a brahmin, a very learned scholar, pacified her so full of tears very nicely with mitigating words, speaking to her about her master. The brahmin said: 'Who are you? To whom do you belong and who is this man lying there over whom you are lamenting? Do you not recognise Me as the friend whom you in the past have consulted? Oh friend, do you remember how you, not familiar with the Supersoul, gave Me up as your friend? Desiring security you then got attached to material pleasures. You and I, oh great soul, are two swans, two friends who for thousands of years in succession walked the same path of the spirit [of devotion] and then got separated from their safe haven [that Manasa lake of the pure spirit]. You who as that swan had left me, oh friend, thereupon traveled the earth and acquired a materialistic mentality. You then saw a city that was the love of some woman. [In that abode you had] five gardens, nine gates, one protector, three store rooms, six [mercantile] families, five market places and five material elements with one woman running the place. The gardens are the five objects of the senses, the gates My friend are the nine apertures of the senses, the three store rooms stand for fire, water and food and the families are the five senses. The five market places represent the power of action [the five working senses] and the five elements are the fundamental elements of the material world. Man is an eternal controller of the forces, but having entered that city he is out of touch with the [original] intelligence. In that situation you, under the influence of the outer splendor, in her company enjoying it, then had to live without the remembrance of the inexhaustible source [of your spiritual existence]. And thus you attained a state that was full of troubles and misery, My best one. In fact you are not Vidarbha's daughter, nor is this hero of yours [Malayadhvaja] your well-wishing husband. Neither were you the husband of Puranjani by whom you were captured in the body with its nine gates. In reality it is so that you, by this deluding energy that I created, considered yourself either a man, a woman or a nonsexual being, and forgot about the two of us as [being united in the pure spirit of the] swans. You and I are not different [in quality]. Look at yourself, you

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

are just like Me, My friend. The imaginary distinction between the two of us is by the advanced scholars not even in the smallest degree ever acknowledged. The two of us do not differ more from each other than the body, that one sees of oneself in a mirror or in the eyes of someone else, differs from one's own. An individual soul who thus like a swan lives together in the heart is, being instructed by the other swan, situated in self-realisation, because he then regained the memory that was lost in the being separated from Him [in a material life].'

'Oh Pracinabarhi, I have imparted this spiritual instruction in figures of speech, because the Supreme Personality our Lord, the Cause of All Causes, loves to be mysterious.'

*: These seven sons would stand for the initial seven processes of vidhi marga devotional service of hearing, chanting, remembering, offering worship, offering prayers, rendering transcendental loving service and serving the lotus feet of the Lord. Later on were added the raga marga processes of the balance-friendship and surrendering of everything.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 29:

The Conversation of Narada and King Pracinabarhi

King Pracinabarhi said: 'Oh great sage, we could not fully understand your words. The wise may grasp what they really mean, but we who are fascinated by fruitive activities cannot.'

Narada said: 'The person of Puranjana ['he who enjoys the city that is the body'] should be seen as the creator of his own situation of dwelling in a one [a ghost], two, three [as with having a stick] or four legged body, or a body with many legs or no legs at all. He whom I described as unknown [Avijnata] is the friend and Lord of the person, because He by His names, activities and qualities is never [fully] understood by the living entities [compare Adhokshaja]. When the living entity wants to fully enjoy the basic qualities of material nature, he considers it a good thing to have [a human form with] nine gates, two legs and two hands. The young woman [pramada or Puranjani] then should be known as the intelligence that is responsible for the 'I' and 'mine' of taking to the shelter of the body, by which this living being, sentient to the modes of material nature, suffers and enjoys. Her male friends represent the senses that lead to knowledge and action, the girlfriends stand for the engagements of the senses, while the serpent refers to the life air in its five forms [of the upgoing (udana), downgoing (apana), expanding (vyana), balanced (samana) air and the breath held high (pranavayu)]. The mind one should recognise as the very powerful [eleventh] leader of the two groups of the senses and the kingdom of Pancala stands for the five realms [or objects] of the senses in the midst of which the city with the nine apertures is found. The two eyes, two nostrils, two ears, the genitals and rectum are likewise the two by two gates with the mouth [as the ninth] that one passes when one accompanied by the senses goes outside. The two eyes, the nostrils and the mouth are thus understood as the five gates in front [the east], with the right ear as the gate to the south and the left ear as the gate to the north, while downward in the west the two gates are found one calls the rectum and the genital. The ones named Khadyota and Avirmukhi that were created at one place are the eyes by which the master with his sense of sight can perceive the form called Vibhrajita ['the clearly seen']. The gates named Nalini and Nalini represent the two nostrils and the place called Saurabha represents the fragrance. The [companion called] Avadhuta is the sense of smell. Mukhya stands for the mouth with [for his friends] the faculty of speech named Vipana and the sense of taste is named Rasajna. Apana concerns the [domain of the] tongue and Bahudana the [realm of the] variety of eatables, with [the gates of] the right ear having the name Pitrihu and the left ear being called Devahu. Together with the companion of hearing called Shrutadhara following the path to [the southern and northern realms of] Pancala by the processes of sense enjoyment and detachment as described in the scriptures, one reaches [respectively] Pitriloka and Devaloka. Next to the gate of the rectum called Nirriti there is on the lower side the sexual member called Asuri, that is the gate for the sexuality of the common man [who in the area of Gramaka is] attracted to the procreative act called [the friend] Durmada. Vais'asa is [the realm of] hell and [the friend] called Lubdhaka is the organ of defecation. The blind ones you next heard about from me, are the legs and hands with which the people engage in their work. The private quarters are the heart and [the servant named] Vishucina is the mind, the material nature of which is said to result in illusion, satisfaction and jubilation. As soon as the mind is agitated and activates in association with the natural modes, the individual soul, who is [actually] the observer, is carried away by those activities [just like Puranjana falling for his queen].

The physical body is the chariot that, with the senses for its horses, in fact does not move ahead in the course of one's years. The two wheels constitute the activities of profit minded labour and piety, the flags are the three modes of nature and the five supports stand for the five types of air. The rein is the mind, the chariot driver is the intelligence, the sitting place is the heart, the duality is formed by the posts for the harnesses, the five weapons are the sense objects and the seven armor plates are the physical elements [of nails, skin, fat, flesh, blood, bone and marrow]. The [ten] commanders of the five objectives and ways of approach constitute [together with the eleventh commander of the mind] the false aspiration of the externality, the military might of the eleven processes of the senses [the mind and the five senses of action and of perception] by which one in envy is engaged for the sake of sensual pleasure. The year called Candavega stands for the [passage of] time to which the three hundred and sixty men and women from heaven are to be understood as being the days and nights that by their moving around reduce the lifespan that one has on this earth. The daughter of Time who was welcomed by no one and as the sister-in-law was accepted by the king of the Yavanas in favor of death and destruction, stands for jara, old age. His followers, the Yavana soldiers represent the disturbances of the mind and body who, at times when the living beings are in distress, very quickly rise to power with Prajvara in the form of two kinds of fever [hot and cold, physical and mental conflict]. The one residing in the body that is moved by the material world, is thus for a hundred years subjected to different sorts of tribulations created by nature, by other living beings and by himself. [Therein] abiding by the fragmentary nature of sense enjoyment, he meditates the 'I' and 'mine' of himself as being the doer and thus, despite his transcendental nature, wrongly attributes to the soul the characteristics of the life force, the senses and the mind. When the person forgets the Supreme Soul, the Almighty Lord who is the highest teacher, he surrenders to the modes of matter to find therein his happiness. Manifesting himself by those basic qualities he then takes to lives belonging to his karma. He therein is then helplessly controlled by the performance of fruitive activities that are of a white [a-karma or service in goodness], a black [vi-karma or ill deeds in ignorance] or a red nature [regular karma or work passionate after the profit]. Ruled by the light of goodness one reaches better worlds, but sometimes one with passion for one's work ends up in misery and then again, indulging in sloth or darkness, lands in lamentation. Sometimes one is a man, sometimes a woman and then one is neither of both. Then one has lost one's mind and then again one is a human being, a beast or a god. One is born according to the karma one has with the modes of nature. Like a pitiable dog that, overcome by hunger, wanders from one house to another in order to be rewarded or else be punished, the living entity, pursuing different types of higher and lower desires, wanders high or low, or follows a middle course and thus, according to his destiny, reaches that what is pleasurable or not that pleasurable ['heaven' or 'hell']. Even though the living being, confronted with the different forms of misery as caused by nature, others or himself, takes his countermeasures, it is not possible for him to stop the misery. All that he in fact does is what a man carrying a heavy burden on his head does when he shifts his burden to his shoulder. In fact he, oh sinless one, in a state of illusion thinks that he can counter a dream with a dream. Counteracting one [karmic] activity with another one does not arrive at a definitive solution, only in counteracting the both of them that is the case. Just as there is no end to the subtle manifestation of the reflection, wherein the mind wanders like in a dream, there is neither an end to one's wandering around in material existence, in spite of the sense objects not constituting a fixed reality. In order to put an end to the succession of unwanted things [repeated births] in a material life, it is therefore for the soul of essential importance to be of unalloyed devotional service unto the spiritual teacher. He represents the being engaged in bhakti yoga in relation to the Supreme Personality of Godhead Vasudeva, by which the result is found of full knowledge and complete detachment. That, oh best of kings, will soon come about when one always faithfully listens to and remembers the stories about the Infallible One.

From wherever one finds the great devotees, broad-minded pure souls whose consciousness is focussed on the regular reciting of and hearing about the qualities of the Supreme Lord, oh King, flow from the mouths of the great [examples, the teachers] the countless streams of nectar about the exploits of the killer of Madhu. They who eagerly drink in that nectar can never get enough of it. Hunger, thirst, fear, lamentation or illusion never get hold of those who know to listen. But the conditioned individual soul who is always troubled by what nature offers [in the sense of pains, fears, worries etc.], does not feel attracted to the nectarean ocean of stories about the Lord. Brahma, the father of the founding fathers, Lord Shiva, Manu and the rulers of mankind headed by Daksha, the strong celibates led by Sanaka, Marici, Atri, Angira, Pulastya, Pulaha, Kratu, Bhrigu, Vasishthha and I myself finally, are all well versed, authoritative brahmin speakers. Even though we have insight because of our meditation, education and austerities, we cannot fathom the Seer Himself, the Controller in the beyond. Being engaged in listening to the unlimited spiritual knowledge and with mantras singing the glories of the enormously extended partial powers [the demigods], does not make one a knower of the Supreme [see footnote 1]. When He who showers His grace, the Supreme Lord, by a soul is realised, such a one will give up both his worldly views and his attachment to Vedic rituals.

Oh my dear Pracinabarhi, therefore never ignorantly take the glamour of fruitive actions for the purpose of life. However nicely that [acquiring] might ring in your ears, the real interest is not served by it. Less intelligent souls speak of the [four] Vedas to the interest of rituals and ceremonies, but such people do not know [the real purport of the Vedas], they have no idea where the world of Lord Janardana is to be found [of Vishnu, Krishna as the conqueror of wealth]. You who [with your sons, the Pracetas] completely covered the face of the earth with the kus'a grass pointing eastward, take great pride in all the killing [of the sacrificial animals] and consider yourself very important. But you do not know what work must be performed, what labour would satisfy the Supreme Personality of Godhead, by what knowledge, what education, there is the awareness of Him. The Supreme Lord Himself is the Supersoul of all who accepted a material body; He is the controller of material nature. His feet form the shelter by which all men in this world find their fortune. He indeed is the one loved most, the Subtle One from whom there is not the slightest fear. He alone is in full knowledge. Only the person who has learned this, is the spiritual master not different from the Lord.'

Narada said: 'I have thus far answered your questions, oh man of wisdom. Now listen to the established opinion about a confidential subject I am going to confide to you. [Think of] a deer safely with its doe grazing grass in a field of flowers. Undisturbed doing his business he has in his ears the charming song of bumblebees, but he is not quite aware that in front of him there are tigers eager to kill and that behind him there is a hunter looking for a chance to pierce him with arrows. The flowers work just like a woman who with her sweet scent of flowers suggests the safety of a household existence as being the result of an innocent desire for sensual pleasures such as plucking flowers. Thus one fulfills one's desires [like the deer] in always being absorbed in thoughts of sex with the wife and pleasures to the tongue. The sound of the different bumblebees, that is so very attractive to the ears, compares to the most attractive talks of the wife in the first place and also to those of the children that occupy one's mind completely. The tigers in front of him are together alike all the moments of the days and nights that, in enjoying one's household, unnoticed take away one's life span. And from behind there is the hunter taking care not to be seen while crouching upon him like the superintendent of death by whose arrow one's heart is pierced in this world. You should see yourself in this as the one whose heart is pierced, oh King. Place yourself in the consciousness of the grazing deer and give up the fixation upon what you cherish in your heart. Give up that notion and those stories of a household life, so abominably filled with sexual concerns, and go, gradually getting detached, exclusively for the shelter of all liberated souls.'

The king said: 'Oh brahmin, having heard this powerful tale and considered it, I must say that the honourable gentlemen [my teachers], did not know this, for if they did, then why did they not explain it to me? But my doubts about them, oh brahmin, you have cleared as you spoke. Even the greatest sages free from [such] sensual activities, may lack in awareness. Someone who forsakes his body in order to enjoy another body in a next life, has to face the consequences of the karma he built up in this life. One thus knows the statement of the Vedic experts that says: of everything that one in this life does, one does not directly see the consequences.'

Narada said: 'From the karma a person engages in, the consequences are to be faced in a next life, because [having died, being in one's unembodied state] nothing changes in that what belongs to him: his proof of character [the subtle body or linga] and his mind about it stay the same. The way a person, lying in bed and breathing, letting go [of the gross body in a dream] in his mind has to experience the actions he [in the waking state] was engaged in, the same way he will fare in a similar or another [animal] body [or another world he is reincarnated in after his death]. Whatever all this 'mine' of the mind might entail in acceptance of an 'I', is by the living being taken along as the workload he acquired and by that karma he again enters a material existence. The way one derives a state of mind from one's sensual experiences and from what one does [in response to them], one is likewise mentally characterised by propensities that are the result of physical actions one engaged in in a previous life. Sometimes arbitrary forms pop up before one's mind's eye and that may happen without ever having heard, seen or experienced those images before. Oh King, please accept from me when I tell you that to a living being, confronted with a proof of life that this way rises in the body, not a single thing can manifest itself in the mind which has not been tried, experienced or understood before. The mind of a man is indicative of the forms he has accepted in the past and will accept - I wish you all the best - in a future birth, as also whether he will not take birth again. That what someone has done in another time or at another place can [thus] be derived from the images one sometimes has in the mind of things one in this life has not seen or heard about before. Everything that is perceived through the senses,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

may in different ways of sequential ordering [or types of logic or individual perspectives] pop up in - and vanish again from - the heart; every human being is endowed with a mind [filled with past impressions]. With the Fortunate One constantly at one's side, abiding by a spirit of pure goodness [free from passion and ignorance], the world around oneself [the so-called 'here and now' that with all those impressions can be] like with the dark appearance of the [new] moon [also called Rahu with an eclipse], thus being connected will manifest itself [crystal clear]. A person is separated from this consciousness, that is thus free from 'I' and 'mine', for as long as the eternal indweller [in the form of the subtle body of life signs, impressions or propensities, the linga] forms a distinct structure of material qualities consisting of intelligence, mind, senses and sense objects. In deep sleep, when one faints or in great shock, one's breath is arrested while the knowledge and thought of having an 'I' stops, and that also happens when one has a high fever or when one dies. Just like one with a new moon cannot see the moon itself, the linga, the self of typical life signs [the subtle body or the ego], cannot be observed of a young person in the womb and during [early] childhood because of the immaturity of the eleven [of the senses and the mind]. Just as unwanted things in a dream have to run their own course [until one awakens], also for a soul contemplating sense enjoyment, the wandering around in the material world will not cease, in spite of the sense objects not constituting a fixed reality. The individual soul [the jiva] is understood as a combination of the life force with the, in sixteen expanded and by the three modes of nature ruled, typical self of life signs, the linga [expanded to the five objects of the senses, the five working and knowing senses and the mind]. With this [linga] the person acquires material bodies and gives them up again, and thus being materially covered, finds enjoyment, lamentation, fear, misery and happiness. Just like a caterpillar does not disappear when it has to forsake its body [to become a butterfly], a human being does not vanish, for as long as he identifies himself with the material body he had, when he dies after the termination of his material activities. Because the mind [transported by the linga] is the ruler of man, it is the cause of the [continued] material existence of all the embodiments created. When one thinking of results always [to the point of death] continues with one's actions for the sake of sense enjoyment, one is by the illusion of those actions karmically bound to a[n other] physical body. In order to counteract that, therefore with all your heart and soul engage in the devotional service unto the Lord and consider therewith the cosmic manifestation as being controlled by Him from whom there is maintenance, creation and annihilation.'

Maitreya said: 'After Narada, the most powerful, pure and leading devotee, had explained to him the position of the two swans [of the individual soul and the Supreme Soul who is the Lord], he took leave and departed for the abode of the perfected souls [Siddhaloka]. Upon leaving orders for his sons to protect the common people, Pracinabarhi, the wise king, then left for practicing austerities in the spiritual resort of Kapila [at Ganga-sagara, where the Ganges flows into the bay of Bengal. There, with a one-pointed mind living soberly at the lotus feet of Govinda, he, continuously worshiping Him, by his devotion managed to free himself from his attachments and attain sameness with the One Reality. Oh sinless one, anyone who listens to or recounts this authoritative, spiritual discourse as narrated by Narada, will be delivered from the physical concept of life [from his linga]. Received from the mouth of the chief of the great sages, this story, being uttered, will purify anyone's heart, for it sanctifies this world with the fame of the Lord of Liberation, Mukunda. He who chants it will return to the spiritual world and, freed from all bondage, as a liberated soul, no longer wander around in this material world. This wonderful spiritual mystery [this allegory] you have now heard from me, about a person [Puranjana] who took shelter of his wife, puts an end to all doubts about [the matter of having a] life after death.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 30:
The Activities of the Pracetas

Vidura said: 'The sons of Pracinabarhi you before spoke about, oh brahmin, all successfully satisfied the Lord with the song of Lord Shiva. What did they achieve that way? Oh disciple of Brihaspati, what was it that the Pracetas arrived at after meeting the god of mountain Kailasa [Shiva] who is so dear to the Lord of Emancipation and Beatitude? They must have attained the transcendental position, but what kind of life did they by chance therewith obtain in this life or a next one?'

Maitreya said: 'The Pracetas who at the lake carried out the orders of their father, satisfied with their austerity, Him, the Indweller [the Supreme Lord], by chanting mantras. After the ten thousand years of their severe austerity the Original Person of the Eternal Reality then appeared before them, who satisfied and pacified them with His beauty. Sitting on the back of His carrier bird [Garuda] looking like a cloud on the summit of Mount Meru, He, wearing yellow garments and the jewel around His neck, dissipated all darkness around. Shining with golden ornaments He radiated with His helmet on His head, His dazzling face and His eight weapons, while He assiduously was served by an entourage of sages and demigods, and Garuda like a superhuman being [a Kinnara] sang His glories. With a flower garland hanging between His eight stout arms that challenged the beauty of the Goddess of Fortune, the Original Personality of Godhead, glancing mercifully, addressed the surrendered sons of Pracinabarhi with a voice resounding like thunder. The Supreme Lord said: 'I am very pleased about your mutual friendship, about your occupation as friends in the same sense of duty, oh sons of the king. You therefore, to your good fortune, may ask Me for a boon. Anyone who each day, every evening remembers you, will be a soulmate to his brothers and a friend with all living beings. They who in the morning and the evening praise Me attentively with the song of Shiva, I shall reward with the fulfillment of all their wishes and a bright intellect. Your shining glory will be known the world all over because you so gladly accepted your father's order. There will be a famous son [of yours] who, in his qualities in no way inferior to Lord Brahma, will populate the three worlds with his progeny. The lotus-eyed daughter sage Kandu had from [the girl of heaven named] Pramloca, was left to the care of the [divinity of the] trees, oh sons of Pracinabarhi. When she, distressed with hunger, cried, Soma, the King of the Moon, by means of his index finger poured the nectar compassionately into her mouth. Faithfull to the command of your father who follows Me, beget children and marry forthwith that beautiful daughter with so many qualities. May this well-behaved, slender-waisted girl with a character and sense of duty similar to yours, be a wife fully dedicated to all of you. By My mercy, for millions of heavenly years [one year on earth is one day in heaven] your power will exist without interruption and you will enjoy all the pleasures of heaven and earth. Be therefore steadfast unto Me by devotional service; with your mind free from the contamination of the modes, you will, free from attachment to a material existence, attain My abode. Even for persons who have entered a household life, such a family life is not considered a cause of bondage - not when you spend every minute of your time on [engaging in] good works and [listening to and recounting] the stories about Me. Having attained this ever fresh Knower who is present in the heart as the Supreme Spirit of God, as the one about whom the knowers of the Absolute Truth are speaking, one does not cheer or lament, nor will one be bewildered.'

Maitreya said: 'When they heard Him, the Lord, the remover of all obstacles, thus speak about the supreme purpose of life, the Pracetas in His presence were liberated from the contamination of ignorance and passion, whereupon they, with faltering voices and folded hands, offered prayers to the greatest of all friends. The Pracetas said: 'Again and again we offer the destroyer of all distress our obeisances who established His name as the magnanimous One of the qualities always ahead of the fastest mind and tongue; all glories to Him whose course cannot be perceived by means of the senses. Unto the Most Peaceful and Pure One we offer our respects. With one's mind fixed on that what is His, the dual world appears meaningless. Our obeisances unto Him who, according to the modes of matter, assumed His forms for the maintenance, creation and annihilation of the universe. We bow before You, the perfect virtue of goodness, before You, oh Lord Hari, whose intelligence liberates. You are the all-pervading Lord of consciousness Vasudeva, Krishna, the reason for existence of all devotees. Our respects for You, the One with the lotus navel, the One with the lotus garland, the One of the lotus feet and the One with the lotus eyes. We offer our obeisances unto Him, the Supreme Witness, whose garment, with the saffron colour of a lotus heart, is spotless; our obeisances unto the shelter of all living beings. The form You revealed to us who suffer the material condition, oh Lord, puts an end to an unlimited amount of troubles; what other mercy would one need? You who in Your compassion by Your expansions [and teachers] are visible to the humble devotees, are by one's devotional service - with [the necessary respect of] time - always remembered as such [- by Your beautiful embodiment and not so much by thousands of mantras -], oh destroyer of all inauspiciousness. By that form all desires of the living beings are quieted, however deep they may have fallen in their labouring - why would You, hidden in our hearts, not know our desires? The blessing we are looking for is that You are satisfied with us, oh Father of the Universe, oh Supreme Lord and spiritual master with whom one on the path of liberation reaches the ultimate goal. Nevertheless we pray for a favor from You, oh Lord of transcendence above everything else. There is no limit to Your greatness and thus You are celebrated as Ananta [the Unlimited One]. A bee completely happy in achieving the Parijata tree [the honey dripping celestial wish-fulfilling tree or kalpa-vriksha] does not resort to another tree, so why would we, having approached Your lotus feet, having the root of everything directly before our eyes, ask for anything else? As long as we are contaminated by Your illusory energy [maya], we have to wander around in this world according to our workload [our karma]. Grant us [therefore], so long as that is the case, the association of Your loving devotees, whatever life [or world] we have found. To enjoy but for a moment the company of those who are attached to the Supreme Lord, bears no comparison with the attainment of heaven, nor with the love of not being born again, not even mentioning the [so-called] benedictions reserved for mortal beings. In that company the pure stories are discussed because of which all material hankering is appeased and among the members there is no question of any envy or fear. There, where Lord Narayana, the ultimate goal of the renunciates, is worshiped, the Supreme Lord is personally present by dint of the repeated conversations about the truth of those who managed to break free from their attachments. How can meeting those devotees, who on foot travel to the holy places to bring purity there, not be a pleasure to those who live in fear? We who for a moment personally enjoyed the presence of Lord Shiva, Your dearest friend, oh Lord, today achieved [therewith] the destination that You are, You, the expert physician to cure us by Your company from death, the most difficult to cure disease of material existence. 9-4 We studied the scriptures, pleased the teachers, the brahmins and the elderly, we were good to the spiritually advanced souls [the civilised ones, the aryans] and have, free from any envy, honoured our friends, brothers and all living beings. We were of severe penance, oh Lord, and resided near the water for a long time abstaining from food. We did all of that only for the benediction of seeing You satisfied, the most exalted Personality of God. Manu, Brahma, the mighty Lord Shiva as also others, purified their existence by austerity and knowledge, but never saw the full extent of Your glories. Nevertheless they offered their prayers to You, like us, who do the same to the best of our ability. We offer You our obeisances, the Supreme transcendental Person equal towards everyone and always pure, the Supreme omnipresent Lord of eternal goodness.'

Maitreya said: 'Thus having been praised by the Pracetas the Lord, the protector of the surrendered souls, said pleased: 'So be it [may your prayers be fulfilled]', and left for His heavenly abode. But they did not wish His departure, for they had not seen enough of Him whose prowess is never defeated. The Pracetas thereupon moved away from the water of the lake, but when they saw that the world had been covered by trees that had grown very tall, as if they wanted to obstruct the way to heaven, they became angry. Like with the fire of devastation at the end of time, they in their fury, oh King [Vidura as a ruler over the senses], with the help of the wind ['their breath'] thereupon started a fire in order to remove the trees from the earth. Seeing that they had turned [almost] all the trees into ashes, the Great Father [Brahma] came to pacify the sons of Barhishman with reason. The remaining trees who were very afraid, then, on the advise of Brahma, delivered their daughter to the Pracetas. By the order of Brahma they all married her, named Marisha, from whom the son of the Instigator [the son of Brahma] again took his birth because he had disrespected the Great One [Shiva]. He was no one but Daksha, the one who, inspired by God during the previous manvantara [period of Manu*] called Cakshusha [the present one being called Vaivasvata*], had put as much people on earth as desired and was destroyed in the course of time. 0-5 He, who just after his birth with the brilliance of his luster outshone the brilliance of everyone else, was, for being a great expert in performing fruitive activities [sacrifices], called Daksha ['the expert']. Being appointed by the first living being, by Brahma, to generate and sustain all the people on earth, he also made sure to engage all the other founding fathers in the process.'

*: The Manus existing in one day of Lord Brahma are the following: Svayambhuva, Svarocisha, Uttama, Tamasa, Raivata, Cakshusha, Vaivasvata, Savarni, Daksha-savarni, Brahma-savarni, 1 Dharma-savarni, Rudra-savarni, Deva-savarni and Indra-savarni.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 31:
Narada Instructs the Pracetas

Maitreya said: '[The Pracetas] thereafter [after the marriage with Marisha] arrived at a ripened vision. Remembering what the Lord in the Beyond had said [about the value of detachment] they soon handed the care for their wife over to their son [Daksha] and left home. Heading in the western direction for the seashore where sage Jajali resided, they arrived, as his pupils being joined in the spirit of the Absolute, at the perfection of insight in the soul [residing within everyone]. Mastering the sitting postures they all achieved the full control over their breath, mind, words and vision. Keeping their bodies straight with their minds freed from impurities they, pacified in being engaged in the transcendental spirit, then saw Narada appear who [traditionally] is worshiped by both the enlightened and unenlightened souls. When he appeared they all got up, offered their obeisances to welcome him and addressed him, after they with the necessary respect had offered him a comfortable seat. The Pracetas said: 'Be welcome, oh sage among the enlightened souls! What a fortune to have your audience today; your arrival here is like the sun moving in the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

sky, oh great brahmin, it dispels all fear. Being overly attached to family matters, we almost forgot, oh master, what was instructed by Lord Shiva and by the Lord in the Beyond [Vishnu]. But seeing you now before our eyes, kindly shed light for us on the transcendental knowledge of the Absolute Truth, by which we can easily cross the formidable ocean of nescience.'

Maitreya said: 'Thus petitioned by the Pracetas, the kings received an answer from the great Narada who, with his mind always being absorbed in thoughts about the Lord Praised in the Verses, was of the greatest wisdom. Narada said: 'The Supreme Personality is the Controller of that birth, that life, that fruitive labour, that mind and those words of the people, by which the Soul of All Worlds is served. Whether one acts according to what is human, what the Vedas say or whether one lives as long as a demigod, what is the use of the three births in this world of being born from semen, by initiation and by the labour of sacrifice [of Shaukra-savitra-yajnikaih, without this service]? What is the use of Vedic education, austerities or eloquence, mental speculation, a sharp intellect, physical strength or sense control? What would be the use of the practice of yoga, of analytic study, of accepting the renounced order, of reading the scriptures or of all the other auspicious activities, when there is never the [true] satisfaction of the Supreme Self of the Lord? It suffers no doubt that the Supreme Self in fact is the goal of all auspicious activities and that the Lord is the beloved Supersoul who delivers the original identity [the self-realisation] of all living beings. The way one with watering the root of a tree satisfies the trunk, branches, and twigs and one likewise by offering food sustains the life of the [entire] sensory apparatus, so too each and everyone [the fellow human beings, the demigods] is honoured when one is of worship for the Infallible One. Just as the sun gradually will evaporate the water that rained down and all the moving and non-moving living beings will return to earth ['to dust'], it will unmistakably likewise happen to the emanated material nature [that finally will be withdrawn] in the Lord. Just as one sees sunshine from the sun, the powers of the senses prove themselves during one's sleep and spiritual knowledge manifests itself after differences of opinion - in the confusion about material activities - are overcome, this creation we inhabit belongs to the transcendental Soul of the Universe from which it once appeared. Just as there is the consecutive existence and non-existence of the clouds and the likewise changes of darkness and illumination in the sky, oh leaders of the earth, there is also the continuous change of the consecutive appearance and disappearance of the energies of passion, ignorance and goodness [the gunas] in the Supreme Absolute [of Brahman]. All of you united in His quality, be therefore engaged in the devotional service of directly the Supreme Lord who is the actual cause [pradhana] of Time, who is the original Person and the One Supreme Soul of the unlimited number of individual souls*, He who, by His spiritual power, is aloof from all emanations of the self. When one is of mercy for all living beings, when one some or another way abides by peace and when one has all of one's senses under control, then Janardana, He who agitates all man, will soon be satisfied. Called into the heart of His devotees who, with all their desires vanquished and a soul free from impurities, constantly grow in their devotion, the Imperishable One [Vishnu] in His receptivity for the truthful soul, will not retreat anymore than space [will retreat from the reality of matter and time]. He never accepts what persons with an impure heart have to offer, while those who, with faith in the soul and with feelings for the Lord, are of sacrifice without striving for possessions, are dear to Him. Those [impure souls] who take pride in education, a good birth, riches and fruitive labour [often] are offensive towards the devotees who are free from material motives [beyond necessity]. He, perfectly satisfied within, never worries about the goddess of fortune who follows Him, about the demigods aspiring her favor or about the rulers of man. For how can a grateful person forsake Him who always sides with the servants on His path?'

Maitreya said: 'Oh King [Vidura], the sage, the son of Brahma, after thus informing the Pracetas about the topics concerning the Lord, then returned to his spiritual abode [Brahmaloka]. From the mouth of Narada having heard about the glorification of the Lord who removes the sins from the world, they then meditated on the feet of Hari and also attained His abode. In response to what you asked me, oh Vidura, I described the glories of the Lord. This is all I had to tell you about the conversation between Narada and the Pracetas.'

Shri Shukadeva said: 'Oh best of kings [Parikchit], after this faithful description of the dynasty of the son of Svayambhuva Manu, Uttanapada, now also hear from me about the dynasty of Priyavrata [the other son of Svayambhuva]. He, as someone who from Narada learned about the knowledge of the soul, after again and again having enjoyed [his righteous rule], divided the earth among his sons and achieved the transcendental position. When all of this was described by Maitreya and Vidura thus heard about the transcendental message of the stories about the Invincible One, his ecstasy intensified so much that it brought tears to his eyes. Being overwhelmed with the Lord in his heart, he placed the feet of the sage on his head.

Vidura said: 'By what you so mercifully have shown me today about how one can put an end to one's darkness, oh great yogi, they who are free from material motives, can attain the Lord.'

Shuka said: 'Thus having offered his obeisances, Vidura, who wished to see his family, asked permission to depart for the city of Hastinapura, whereupon he left, with his mind in peace. Oh King, anyone who hears this story about kings who gave their life and soul to the Lord, will achieve the good fortune of a long life, wealth, material opulence and a good reputation, as also the ultimate goal of life.'

*: Time, the ingredient and the Creator combined, are called tritayatmaka, the three causes by which everything in this material world is created.

**: There are four orders of creation: heaven, earth, the living beings and their societal order.

BOOK 5: THE CREATIVE IMPETUS

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 1:
The Activities of Maharaja Priyavrata

The King [Parikchit] said: 'Why, oh sage, was Priyavrata, the great devotee content with the soul, so happy to stay at home, the place that is the root cause of bondage in karma and contempt [for the renounced order]? Surely such a thing as indulgence in family affairs, oh wisest of the twice-born, cannot be desirable for that kind of people free from attachments? It suffers no doubt that the consciousness of great souls finds its satisfaction in the shade of the feet of the Lord praised in the verses, and not so much in the mind of attachment to kith and kin. This is my great doubt, oh brahmin: how can [as with Priyavrata] on account of the forces of one's wife, home, children and so on, perfection and an unfailing determination unto Krishna come about?'

Shri Shuka said: 'You are perfectly right in what you said about the hearts of liberated persons and devotees that are absorbed in the nectarean honey of the talks at the lotus-like feet of their beloved Lord praised in the scriptures. Despite the setbacks they sometimes encounter, they practically never give up their most exalted position. It is a well-known fact, oh King, that prince Priyavrata indeed was a supreme devotee who, in his service at Narada's feet, very quickly became aware of the complete truth concerning the spiritual purpose that he constantly discussed in dedicated enthusiasm. Even though his father asked him to rule over the surface of the earth because he incorporated so many of the best qualities, he could not be happy with it. He did not want to be distracted in his great liking for, with all of his senses and actions, in yoga being absorbed in the Supreme Lord of the Soul of the Universe, but for no reason he could refuse to accept that post because, when he in any other way would forgo the untrue, that certainly would lead to [cultural] decay. And so it happened that the first among the demigods Lord Brahma, surrounded by all his personal associates and the Vedas, descended from his abode. It is he who is always thinking of the welfare of the complete of this universal creation consisting of the three modes. He knows its ultimate purpose, the Supreme Soul, from which he originated himself. Alike the moon in the sky among the stars, he on his way here and there by the leaders of the demigods was worshiped from their heavenly carriers. And the same was done by groups of perfected ones, inhabitants of heaven, refined ones, singers and sages [respectively the Siddhas, the Gandharvas, the Caranas, the Sadhyas and the Munis] when he thus as the radiating centre reached the vicinity of the Gandhamadana mountains [where Priyavrata was meditating]. Recognizing the swan-carrier of his almighty father Lord Hiranyagarbha [Brahma] the devarishi [Narada], Priyavrata and his father [Svayambhuva Manu] present there immediately rose to their feet with their hands folded in order to be respectfully of worship with all the paraphernalia. Oh son of Bharata, the Lord, the original person of the universe, who thus out of gratitude for the glory of his descent, according to the customs, was confronted with the articles of worship and the praise of his qualities in lofty language, then addressed Priyavrata, while he looked at him with a compassionate smile.

The great Lord said: 'My son, pay attention to the truth I am telling you. You should not be jealous of the Godhead who is beyond our ken. We, Lord Shiva, your father and this great Rishi [Narada] all carry out His order and cannot deviate. No living entity that accepted a material body can escape from what was decided by Him; not by austerity nor by education, not by yoga nor by one's strength or intelligence, nor can one ever defy His will by one's opulence, by the virtue of one's duty, with the help of someone else or by any personal endeavor. Oh my dear, under the direction of the One Unseen, all living entities accept it to be connected to a material body for performing actions according to their karma and are thus always bound to birth and death, sadness and illusion, fear, happiness and distress. My son, in our inevitable bondage to guna and karma we, just like the four-legged [bull] that with a rope through its nose is bound to the two-legged [driver], are tied to the long rope of Vedic instruction and to all [who within the varnashrama system are] engaged in contributing to please the Lord. Like blind men being led by someone who can see, my best one, we [being submitted to His Vedic rope] inevitably have to face the distress and happiness associated with the qualities and the work, depending the situation of the body that our Protector gave us. Even a liberated person must for a lifetime maintain his body that he obtained as a consequence of the past, enjoying it free from erroneous conceptions. But as far as another material body is concerned [a repeated birth], he sees matters like someone who awakened from sleep; he will never follow the lead of its material qualities. Someone not paying attention to this [someone not willing to control his senses] has, even when he resides in the forest, to fear because of the six co-wives [of the five senses and the mind]. But [on the other hand] what harm can a householder's existence do to a self-satisfied, learned man who has conquered his senses? Having entered a household existence, anyone who wants to conquer those six adversaries must first try to master them from within that stronghold. For only when the unregulated desires of those firm enemies have lost their strength one, thus having ripened with experience, can move about freely. When you have conquered these six opponents and are freed from attachments by these special orders of the Original Person, you, sheltered in this fortress by the safe haven of the lotus feet of Him with the lotus-like navel, can enjoy all pleasures in the world and thus find your way.'

Shri Shuka said: 'The great devotee of [Brahma,] the mighty Lord who is the spiritual master of the three worlds, thus being fully instructed, as a humble soul bowed his head in acceptance of his order and said: 'Yes I will' and respectfully carried out what he said. With Priyavrata and Narada in peace taking notice, the great Lord was also duly respected by Manu. Thereupon he left to return to his abode, the place above all places which is indescribable and unfathomable. Manu who, as well supported by Lord Brahma, executed his plan and with the permission of Narada handed the responsibility for the maintenance and protection of all the worlds in the universe over to his son, was [therewith] personally relieved from his desires in the so very dangerous, poisonous ocean of the material world. [Priyavrata, Manu's son who as] the emperor of the universe, according to the order of the Lord, thus was fully engaged in material affairs, was by constantly meditating on the two lotus feet of the Supreme Lord, the Original Person whose transcendental influence destroys all bondage, completely purified with all the dirt washed from his heart and ruled the material world with the only wish to honour the great souls. He thereupon married Barhishmati, the daughter of Vis'vakarma, one of the founding fathers, and begot in her, next to a daughter who as the youngest of his children carried the name Urjasvati, ten sons who in their character, qualities, activities, beauty and prowess were of a greatness equal to his own. His sons he all gave the names of Agni, the god of fire: Agnidhra, Idhmajihva, Yajnabahu, Mahavira, Hiranyareta, Ghritaprishthha, Savana, Medhatithi, Vitihotra and Kavi. Three of them, Kavi, Mahavira and Savana were celibate souls who motivated from within, from the beginning of their childhood lived for the transcendental knowledge, on the basis of which they, well conversant with the highest spiritual perfection, took to the renounced order [the paramahamsa-ashrama]. These transcendental sages lived, by the peace of the qualities of that celebrated order (*), for the protection of the association of all living beings who, in fear and anxiety about their material existence, have the lotus feet of the Supreme Lord Vasudeva, as their only shelter. In their constant remembrance they [the brothers], free from contaminations being purified by virtue of the highest form of yoga - the yoga of devotion - observed in their hearts the Supreme Lord of all living beings. They saw Him directly as situated within themselves and realised that they were equal to Him in their quality, that they [in that sense] did not differ from the Lord of the Supersoul. In another wife he begot three more sons named Uttama, Tamasa and Raivata, who all became rulers of the Manu period [of 71 mahayugas long]. After his sons were trained in the renounced order he [Priyavrata] thus became the master of the universe where he, endowed with powerful arms of command, together with them pulled the bowstring loudly to defeat all who opposed the dharma. Without interruption for 110 million years there was the rule of the great soul who with the daily increasing amiability, femininity, shyness, laughs, glances and exchanges of love [in his repeated births] with his wife Barhishmati enjoyed a life of pleasure. But confounded and defeated by it he lost his discernment. Not appreciating that the sun god, as long as he circumambulated mount Meru, lit up one side of the earth and left the other half in the dark, he who in his worship of the Fortunate One was of a supernatural power then said: 'I will make the night as brilliant as the day', and to enforce that he followed the orbit of the sun in a chariot, exactly seven times and with the same speed, like he was a second sun. With the rims of the wheels of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

his chariot creating trenches, were by him thus operating the seven oceans brought about that divided the earth [Bhu-mandala] into the seven dvipas [the continents or 'islands']. Known as Jambu, Plaksha, Shalmali, Kus'a, Kraunca, Shaka and Pushkara each of them is produced all around outside and twice as big as the one preceding it. The seven oceans - [figuratively like a kind of body fluids] consisting of salt water, sugarcane juice, liquor, clarified butter, milk, fluid yogurt and sweet water - are of the same size as the islands that they, as the trenches [of his wheels], one after the other consecutively fully enclose. For each of the dvipas separately the husband of Barhishmati, beginning with Jambudvipa, installed as their ruler one of his faithful sons named Agnidhra, Idhmajihva, Yajnabahu, Hiranyareta, Ghritaprishthha, Medhatithi and Vitihotra.

He further gave the daughter named Urjasvati in marriage to the great sage Ushana [Shukracarya who is also called Kavi or Kavya]. She gave birth to a daughter named Devayani. For the devotees of the Lord of the Great Steps [Urukrama] who, by resorting to the dust of His feet, are able to conquer the six qualities [of material life: hunger, thirst, lamentation, illusion, old age and death **], such a[n achievement of] personal power is not that surprising at all, for even a fifth-class person [an outcaste] will immediately forsake his material attachment when he only once utters the name of the Lord. He [Priyavrata], thus unparalleled in strength and influence, one day understood that he, despite his surrender to the feet of the devarishi [Narada], had fallen down because of his concern with the basic qualities of matter in which he found no satisfaction. In a spirit of renunciation he then said to himself: 'Oh what a wrong I have done, for I was completely absorbed in the nescience of a life of sense gratification! The dark well of material pleasure made me guilty of a lot of distress and look like a dancing monkey, insignificant and of no importance in the hands of my wife. Doomed and damned I am indeed!' Thus he criticised himself. With his self-realisation achieved by the mercy of the Supreme Personality of Godhead in the beyond, with handing over the earth to his faithfully following sons, with dividing the inheritance, with forsaking his queen whom he had enjoyed so much, with giving up the dead corpus of his great opulence and with his heart in perfect surrender having taken to renunciation, he was certain to be back on the path of the great saint Narada and the stories about the Lord. The following verses apply to him: 'What was done by Priyavrata no one could have done except for the Supreme Lord.' 'He dissipated the darkness and created the seven seas by the impressions of the rims of the wheels of his chariot.' 'It was he who, in order to stop the fighting of the nations on the different continents, created the situation of the boundaries in this world in the form of rivers, mountain ranges and forests and such [compare 4.14: 45-46].' 'He, as the most beloved follower of the Original Person, considered all opulence of the lower worlds, the heavens and the earth, as also that what is acquired by fruitive action and by yoga [the siddhis], to be nothing but hell.'***

*: There are four stages in accepting the renounced order: Kuthicaka: one stays outside one's village in a cottage, and one's necessities, especially one's food, are supplied from home. Bahudaka: one no longer accepts anything from home: instead, one, madhukari, with the "profession of the bumblebees", collects one's necessities, especially one's food, from many places. Parivrajakacarya: one travels all over the world to preach the glories of Lord Vasudeva collecting one's necessities, especially one's food, from many places, and Paramahamsa: he finishes his preaching work and sits down in one place, strictly for the sake of advancing in spiritual life.

**: According to Sastri Goswami and Shrila Vishvanatha Cakravarti Thhakura these 'six qualities' can also be understood as the five senses and the mind.

***: There seems to be a gross contradiction between the description of the universe found in the Bhagavatam and the modern scientific, materialistic, view of the universe. For this reason many insufficiently trained Vaishnava bhaktas became disappointed studying the book. It is important to understand in this context that in the different books different styles of logic, types of intelligence, or views are exercised.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 2:

The Activities of Maharaja Agnidhra

Shri Shuka said: 'When his father chose the path of liberation and Agnidhra, as ordered, took his place, he, strictly following the dharma, protected the citizens, the inhabitants of Jambudvipa, like they were his children. One day he desired a woman from the realm of the godly and engaged in austerities at the foot of the mountains where their playground is found. After he, in compliance with the rules of his forefathers, had gathered all the necessities for the service, he, fully attentive executing penances, was of worship for the master, the highest power of creation in the universe [Lord Brahma]. Understanding [what he wanted] the almighty Lord, the first person of the universe, sent down from his abode the celestial girl, the Apsara Purvacitti. She there wandered around in the woods near that place of meditation, that most beautiful was dense with various trees with masses of high reaching, golden creepers attached to the branches. The clear waters of the lake filled with lotuses resounded with the vibrations of the pleasant sounds of communicating pairs of land birds and on their turn responding water birds like ducks and swans. The prince then, in the ecstasy of his yoga, heard the pleasant sounds of her ankle bells, that tinkled with every step she made with her so very attractive way of moving around playfully. Looking up with his half open lotus bud shaped eyes, he spotted her. By her playful movements, shy glances, humility, sweet voice and by her limbs beautiful to behold and contemplate she, nearby just like a honeybee smelling the beautiful flowers, paved for both normal men and men of heaven the way for the flower bearing god of love. The goddess was stunning, making herself heard by the sweet nectar pouring out of her smiling and talking mouth, the sight of the hasty, stylish, little movements of her feet to [escape] the intoxicated bees surrounding her, the movements of her jug-like breasts, the weight of her hips, the braids of her hair and the belt around her waist. The mere sight of the goddess brought him fully under the control of the almighty Cupid and thus he seised the opportunity to address her.

'Who are you and what do you intend do on this hill, oh choice of the munis? Are you some illusory appearance of the Supreme Lord, our God in the beyond? Dear friend, do you carry your two bows without strings [your eyebrows] for your own protection or are you hunting the heedless animals in this forest? These two arrows [these eyes] of you, oh fortunate lady, that have feathers like lotus petals, have no shaft and are peaceful and very lovely. Who do you want to pierce with their sharp heads, loitering around in this forest? May your prowess be of service for the welfare of all of us who dull-witted fail to understand this! All these followers around you [the bees], oh worshipable lady, are enjoying the resort of the tresses of your hair and all the flowers falling down from them, while they incessantly sing unto the Lord the prayers of the Sama Veda and the Upanishad, like being sages of respect for the different types of Vedic literature. From the resounding vibration alone of your ankle bells, I can very distinctly hear the tittiri birds, oh brahmin [girl], without seeing their form. Seeing your beautiful round hips with the lovely colour of kadamba flowers and around them a belt red as burning cinders, I wonder where your [ascetic] bark dress would be. What is it, oh twice-born one, that fills the two horns, oh heavenly appearance of beauty, that you carry to your slim waist? What do they contain that is so attractive to my eyes? And what is that fragrant red powder on the two of them with which you, oh fortunate one, are perfuming my spiritual resort? Please show me where you live, oh dearest friend. Where was a person with such wonderful limbs like you born? For a person like me the many wonders of your lovely words and inviting gestures that are as sweet as nectar to the mouth, are something very arousing. And what kind of food you have in your mouth? I can smell the pure ingredients of what you are chewing, my sweetest. You have to be an expansion of Lord Vishnu, with your two wide open eyes and brilliant restless shark-shaped earrings in your ears, the rows of your beautiful teeth and your face that resembles a lake amidst the swarm of the bees around you. My eyes are restless being distracted by the ball you strike with your lotus palm in all directions. Do you not care about the curls of your hair hanging loose? Is that lower garment of you not giving you trouble being taken up by the wind, like a man does who is interested in a woman? Oh beauty, oh treasure of the sages, by what austerity did you manage to unsettle this way [with this body] so unfailingly the penance of all retired souls? You should practice the austerity with me, oh friend. Maybe you are meant for me because the creator of the created [Brahma] is pleased with me. I will not give up on you, oh sweetheart given to me by the god of spiritual rebirth. I have fixed my mind and eyes on you; I will not leave you and will keep you close to me, oh beauty with the marvelous breasts. You may lead me wherever you want, I am your follower, and your fine friends may follow.'

Shri Shuka said: 'Very expert in winning over women, he thus as intelligent as the gods with his flattery managed to gain the favor of the heavenly girl. She who also was attracted to the intelligence, manners, beauty, youth, opulence and magnanimity of him, that master among the heroes, then enjoyed all earthly and heavenly pleasures, for an endless, countless number of years spending her time in attachment to him as the king of Jambudvipa. Agnidhra, the best of all kings, begot in her nine sons named Nabhi, Kimpurusha, Harivarsha, Ilavrita, Ramyaka, Hiranmaya, Kuru, Bhadras'va and Ketumala. After she year after year had given birth to her sons, Purvacitti left home in order to return to the unborn godhead [Brahma]. The sons of Agnidhra, who because of their mother's care had strong, well-built bodies, were by their father allotted the divisions of the kingdom of Jambudvipa to be ruled by them that he gave their names [probably the Eurasian continent]. King Agnidhra, not satisfied in his sensual desires, thought every day more and more about her, and [thus], as it is described in the scriptures [in e.g. B.G. 8: 6], reached the place in heaven where she resided, the place [Pitriloka] where the forefathers live in delight. After the departure of their father the nine brothers married the nine daughters of Meru who carried the names Merudevi, Pratirupa, Ugradamshthri, Lata, Ramya, Shyama, Nari, Bhadra and Devaviti.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 3:

Rishabhadeva's Appearance in the Womb of Merudevi, the Wife of King Nabhi

Shri Shuka said: 'Nabhi, the son of Agnidhra, desiring to have sons with Merudevi who had not given birth to any children yet, offered together with her with great attention prayers in worship of the Supreme Lord Vishnu, the enjoyer of all sacrifices. While he with great faith and devotion and a pure mind was of worship, the Supreme Lord out of His love to fulfill the desires of His devotees, manifested Himself in His most beautiful, unconquerable form pleasing to the mind and eyes. He saw Him with all of His captivating, beautiful limbs, even though that [normally] cannot be achieved merely by the means for performing the pravargya ceremony he was engaged in: the place and time, hymns, priests, gifts to the priests and the regulative principles. When He manifested Himself very brightly in His four-handed form as the topmost of all living beings, in a yellow silk garment and with the beauty of the Shrivatsa mark on His chest, His conch shell, lotus flower, disc, flower garland, the Kaustubha jewel and His club that characterize Him, He, radiating brilliantly with His helmet, earrings, bracelets, girdle, necklace, armlets, ankle bells etc. that ornamented His body, made king Nabhi, the priests and the others feel like poor people who had obtained a great treasure. Thereupon they, with great regard and all paraphernalia of worship, reverentially bent their heads. - The priests said: 'Please, oh Most Exalted One, accept the repeated offerings of respect of our worship. By that worship we, Your servants, are able to act, provided we follow the instructions of the exalted souls. Anyone not in control of his mind because of completely being absorbed by the fickleness of natural phenomena [the gunas], can acquire knowledge of the names, forms and qualities that belong to the position in this world of You, the Supreme Lord above and beyond the influence of the material world! But, by most auspiciously expressing in words the excellence of Your transcendental qualities that wipe out all the sinful actions of mankind, we can only partly know You. You are most pleased, oh Supreme Lord, by Your servants who in great ecstasy do their prayers with faltering voices and perform their worship with water, fresh twigs of green, tulasi leaves and sprouts of grass. We do not see of what use it otherwise would be for Your sake to be encumbered with performing sacrifices and all the articles of worship. You as the direct, self-sufficient embodiment of the civil virtues [the purusharthas] are of an endless and unlimited constant increase, oh Lord, but our desire for this blessing of You, can only be there for the purpose of obtaining Your grace. Even though You personally wish to open up, with Your causeless and inexhaustible mercy and glory, the path of liberation [called apavarga], and for that purpose have come here and are present for any ordinary man to see, we fail in our worship unto You. For we, oh Lord of Lords, are but fools unaware of Your ultimate welfare. This before the eyes of Your devotees appearing of You here in this sacrifice of King Nabhi, oh Best of the Benefactors, really constitutes the greatest blessing, oh most worshipable one. To those sages of whom strengthened by detachment countless impurities were removed by the fire of knowledge, to those sages satisfied within who attained Your qualities by incessantly reiterating Your stories and discussing Your many attributes, You [being present in person] are the highest blessing to achieve. When we happen to stumble and fall down, suffer hunger, are bored, find ourselves in an awkward position and such or when we have a fever or lie on our deathbed and thus are not capable of remembering You, then let it be so that Your names, activities and qualities are discussed that have the potency to drive away all our sins. Moreover this pious king [Nabhi] nevertheless aspires to be blessed by You with offspring, a son whom he hopes to be exactly like You: a supreme controller of the benedictions of heaven and the path leading there. With the notion of children as the ultimate goal of life asking this in worship of You, he thus behaves like a poor man who asks a wealthy person willing to donate for a bit of grain! Who, failing to respect the feet of the great souls, is in this world of Yours not defeated by the unconquerable illusory energy [of maya] because of which one cannot find one's path? Whose intelligence would not be bewildered by all the sensual pleasure that works like poison? Whose nature is not checked by that stream [that chain of consequences]? Please excuse us in Your [divine indifference of] sameness with each and all, for having invited You again in this arena of sacrifice as the performer of many wonders, please tolerate us ignorant souls who, less intelligent being of disrespect for the divinity of You as the God of Gods, are aspiring a material outcome.'

Shri Shuka said: 'After the Supreme Lord, the leader of the sages, with this speech had been worshiped by the preservers of the realm [the priests of Nabhi] bowed down at His feet, He kindly addressed them. The Supreme Lord said: 'Alas, pleased

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

as I am by you, oh sages whose words are all true, the benediction you were asking for that there may be a son of Nabhi alike Me, is a thing most difficult to achieve. Being One without a second there cannot exist anyone else equal to Me. But the words of you brahmins cannot prove to be false [either], for the class of the brahmins represents My mouth. Because there is no one to be found equal to Me, I shall, by personally expanding into a plenary portion of Myself, descend in [Merudevi,] the wife of Agnidhra's son.'

Shri Shuka said: 'After He thus, with her being present, had spoken to the husband of Merudevi, the Supreme Lord disappeared. Oh grace of Vishnu [Parikchit], in order to please King Nabhi the Supreme Lord, who in this sacrificial arena was propitiated by the best of the sages, then appeared in his wife Merudevi. He manifested in His original avatara form of pure goodness with the desire to show the sages of renunciation - who barely clothe themselves, lead an ascetic life and are of a continuous celibacy - the way to practice the dharma [the righteousness, the religion, the true nature].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 4:
The Characteristics of Rishabhadeva

Shri Shuka said: 'Because He [the son of king Nabhi] from the beginning of His appearance distinguished Himself every day more and more with the authority of all the characteristics of the Supreme Lord, like being equal minded to all, being of perfect peace and renunciation and having all influence and powers, the ministers, citizens, the brahmins and the demigods longed greatly for the day that He would rule the earth. Because of the in grand verses [by the poets] glorified exalted state of His auspicious appearance, His prowess, strength, beauty, fame, influence and heroism, His father gave Him the name Rishabha, the Best One. King Indra, jealous of His greatness, allowed no rain in Bharata-varsha, but the Supreme Lord Rishabhadeva who knew [why that happened], being the Master of yoga smiled about it and then, from His internal [yogamaya] potency, made the waters rain down on the place where He resided that was called Ajanabha. King Nabhi who as he wanted had gotten the most beautiful son he could wish for, was in a state of illusion about Him, the Supreme Lordship and oldest, Original Person, who in his eyes behaved like a normal human being. Accepting Him as such he, overwhelmed by an excess of great jubilation, in ecstasy with a faltering voice said things like: 'my dear son, my darling' and thus raising Him achieved a state of transcendental happiness. Knowing how popular Rishabha was in His service to the citizens and the state, King Nabhi, who wanted to protect the people strictly to the principle, put his son on the throne. Entrusting Him to the brahmins he then, together with Merudevi in Badarikashrama completely absorbed in yoga, with great satisfaction skillfully performed austerities in worship of Nara-Narayana, [a plenary expansion of] the Supreme Lord Vasudeva. This way he in the course of time attained His glorious abode [Vaikunthha].

Oh son of Pandu [Parikchit, see family tree], two verses are recited about him: 'Which person can follow the example of the pious king Nabhi who by the purity of his actions got the Lord as his son?' and: 'Is there besides Nabhi a better devotee of the brahmins? Being satisfied and honoured by him the scholars by dint of their prowess were able to show him the Lord of all sacrifices in the sacrificial arena.'

The Supreme Lord Rishabha, after accepting His kingdom as His field of work, set an example by living with His spiritual teachers and giving them donations upon finishing His studies. Being ordered to take up the duties of a householder He married with Jayanti who had been offered to Him by Indra. He then taught by example how to perform both types of activities as mentioned in the scriptures [of defending the religion and fighting injustice]. He begot a hundred sons [in her and in co-wives or through his sons with daughters-in-law] who were exactly like Him. The eldest son Bharata was a great yoga practitioner. He had the best qualities and it was because of him that the people call this land Bharata-varsha. Of the ninety-nine other sons who were born after Bharata, the eldest ones were called Kus'avarta, Ilavarta, Brahmavarta, Malaya, Ketu, Bhadrasena, Indrasprik, Vidarbha and Kikatha. Among the rest of them Kavi, Havi, Antariksha, Prabuddha, Pippalayana, Avirhotra, Drumila, Camasa and Karabhajana were nine highly advanced devotees in defense of the truth of this Bhagavatam. About their fine characters evincing the glories of the Lord, I will give you later on [in BOOK 11] a colourful account when I discuss the conversation between Vasudeva and Narada that gives the mind the highest satisfaction. The eighty-one younger sons of Jayanti were, faithful to what their father said, well cultured with a fine command of the scriptural truth and were most skilled in performing sacrifices. Very pure in their actions, they became great brahmins.

The Supreme Lord named Rishabha was truly a completely independent Lordship full of pure transcendental bliss, a person always transcendental to the ever repeating miseries of material life [birth, old age disease and death]. Equipoised and unperturbed, He, friendly and merciful, educated [by His example] the ignorant because of whose neglect in performing the dharma in the course of time only contrary karmic actions are found. He also regulated for the common people the religion and economy so that a good reputation, offspring, happiness in household life and eternal life was within their reach. Whatever is done by leading personalities is followed by the common people. Despite knowing everything about the confidential Vedic instructions constituting the essence of all civil duties, He still [as a kshatriya] followed the path laid out by the brahmins and ruled the people with sense control and tolerance and such. Being of worship [unto Vishnu] He, also in respect of the different gods and purposes and, in line with the instructions, providing in abundance for everything that was needed, performed according to time and circumstance a hundred times over all kinds of ceremonial sacrifices with priests of the proper age and faith. Being protected by the Supreme Lord Rishabha no one on this planet, not even the most common man, fostered a desire for but even the smallest thing whatever, whenever, for himself or from anyone else, just as one would not desire a castle in the air. All one cared about was an innerly ever increasing, great love for the one carrying the burden. When He, the Supreme Lord, once toured around and reached the holy land of Brahmavarta [between the rivers the Sarasvati and Drishadvati to the north west of Hastinapura], he before an audience of citizens in a meeting of prominent brahmins, said the following to his attentive and well-behaved sons. He lectured them despite the fact that they excelled in self-control and devotion.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 5:
Lord Rishabhadeva's Teachings to His Sons

Lord Rishabha said: 'My dear sons, this body you carry along within this material world, does not deserve it to suffer under the difficulties of a sense gratification like that of dogs and hogs [that eat disgusting things]. It is more worth the trouble to undergo the divine austerity from which the heart finds its purification and from which one achieves lasting spiritual happiness. To be of service to the great souls, so one says, constitutes the way of liberation and to seek the association of those who are attached to women forms a gateway to darkness. Truly advanced are they who [in their spirituality] have an equal regard for all, are peaceful, take no offense, wish everyone the best and know how to behave. They who are eager to live in a loving relationship with Me*, are not attached to people who are motivated only for the physical aspect of life consisting of a home, spouse, children, wealth, friends and making money; they engage in worldly matters only according to necessity. The madly being engaged in unwanted activities for the sake of this material satisfaction I consider as not befitting the soul, the conscientious self, that thus arrived at this temporary body despite the misery associated with it. As long as one does not want to know about the reality of the soul, there will be misery because of ignorance. As long as one is of fruitful activities, there will be the mind ruled by karma that will bind one to this material body. As long as unto Me, Vasudeva, there is no love, a soul, that way being ruled by ignorance, will have a mind led by fruitful activities and will thus not be free from the [miseries of the] body it is identified with. When one, even properly educated, does not see how useless the endeavor of gratifying the senses [in an unregulated manner] is, one will, not thinking properly about one's self-interest, very soon be crazy about it and as a fool find nothing but material miseries in a homely existence ruled by sexual intercourse. Because of the sexual attraction between man and woman their hearts are tied together and therefrom they call for a home, a territory, children, wealth and relatives. This now is the illusion of the living being known as 'I' and 'mine'. The moment the tight mental knot in the heart is slackened of such a person bound by the consequences of his karma, the conditioned soul turns away from this [false conception of] hus' and then, forsaking that cause [of egoism], being liberated returns to the transcendental world. 0-1 With the help of one's intelligence one can give up the false identification with the material world, the cause of material bondage. That is achieved by following a spiritually advanced person, a guru, as also by devotional service unto Me, by not desiring, by exercising tolerance with the dual world and by inquiries; by realizing the truth of the miseries of the living beings everywhere, by practicing austerities and penances and by giving up on sensual pleasures; by working for Me, listening to stories about Me as also by always keeping company with devoted souls; by singing about My qualities, by freedom from enmity, by being equal to all, by subduing one's emotions, oh sons; by trying to forsake the identification with one's home and body, by studying yoga literatures; by living alone, by entirely controlling the breath, the senses and the mind; by developing faith, by continually observing celibacy, by constant vigilance, by restraint of speech; by thinking of Me, seeing Me everywhere, by developing knowledge and through wisdom in being illumined by the practice of yoga; and by being endowed with determination, enthusiasm and goodness. When one by means of this yoga practice completely being liberated from desiring results, as I told you, has untied the knot of the bondage in one's heart that was caused by ignorance, one [finally also] must desist from this method of detachment [this yoga] itself. The king or guru who, desiring My abode, thinks that reaching Me is the goal of life, should, in this manner relating to his sons or disciples, be of instruction and tell them not to engage in fruitful actions. He should not be angry with them when they, because of lacking in spiritual knowledge, wish to be so engaged. What can one achieve [spiritually] when one engages someone else in karmic activities? Such a king or guru factually would cause these souls whose vision is clouded [by material motives] to fall down in the pit [of falsehood]. People who, obsessed in their desire for material goods, have lost sight of their real welfare, live with their efforts for the sake of temporary happiness in enmity with each other and run, foolish as they are, without having a clue, into all kinds of trouble. Which man of learning and mercy, well versed in spiritual knowledge, would, facing someone with such a bad intelligence, engage him further in that ignorance? That would be like leading a blind man on the wrong path. Someone not capable of delivering those depending on him from the repetition of [birth and] death, must not evolve into a father, a mother, a spouse, a spiritual teacher or a worshipable godhead. I who am inconceivable in this [transcendental] embodiment have a heart of pure goodness filled with dharma [devotional service]. Because I left adharma [the non-devotional] far behind Me, those faithful to Me truthfully call Me the Best One or Rishabha. You are all born from My heart. Therefore try, with an intelligence free from impurities, to maintain your reverence for Me and be of service to your brother Bharata, who rules over the people.

Among the manifested forms of existence the living ones are superior to the ones without life and among them the ones who move around are far superior to the plants. Of those the ones who developed intelligence are better and the best ones among them are the human beings. The spiritual beings [the meditators of Shiva] are the better ones among the humans and the singers of heaven [the Gandharvas] are superior to them again. Next one finds the perfected souls [the Siddhas] above whom the superhuman beings [the Kinnaras] are situated. The unenlightened souls [the Asuras who can master the ones aforementioned] are dominated by the gods lead by Indra and above them the sons of Brahma like Daksha are situated. Lord Shiva is the best of them and above him we find Lord Brahma from whom he originated. He in his turn is a devotee of Mine, I [Vishnu] the god of the gods of [spiritual] rebirth [the brahmins]. No other entity compares to the brahmins. To my knowledge, oh scholars, there is no one superior to them. With them I eat with more satisfaction from the food that by the people with faith and love in proper ceremony was offered [to the mouth of Me and those belonging to Me], than from the food that [without them] was offered in [the mouth of] the fire. It are the brahmins who maintain My eternal and shining body [in the form of the Vedas] in this world. In them one finds the qualities of supreme goodness [sattva] and purification [pavitra], control over the mind [s'ama], control over the senses [dama], truthfulness [satya], mercy [anugraha], penance [tapasya], tolerance [titiksha] and understanding derived from experience [anubhava]. They, who perform their devotional service without claiming worldly possessions, desire nothing but Me, the One of unlimited prowess who, higher than the highest, is capable of redemption and bestowing all the heavenly happiness. Why would they need anyone else? My dear sons, with your vision [thus] clear, be at all times of respect for all living beings moving and not moving, for I reside in all of them. That is how you respect Me. Engage all of your mind, your words and the perception of all your active and receptive senses directly in My worship, for without it a person will not be able to free himself from the great illusion that binds him to death.'

Shri Shuka said: 'After for the sake of mankind personally thus having instructed His sons, in spite of their high spiritual standard of living, the great personality, the well-wisher and Supreme Lord of all who was celebrated as the Best One or Rishabha, placed Bharata, the eldest of His hundred sons, a topmost devotee and follower of the divine order, on the throne to rule the planet. The instruction for His sons describes the dharma of those who free from material desires no longer engage for the profit and as great sages, as the best of the human beings [paramahamsas], are characterised by devotional service, spiritual insight and detachment. While Rishabha [first] remained home, He [to set an example for His teachings] like a madman with His hair disheveled, accepted only His body [as His property]. Then, clad in nothing but the air [naked thus], He, with the Vedic fire that He kept burning within, left Brahmavarta to wander around. As someone unconcerned about the world [an avadhuta], He appeared to be idle, blind, deaf and dumb, like a ghost or madman, for even when He was addressed by the people He, having taken a vow of silence, refrained from speaking. Passing through cities, villages, mines, lands, gardens and communities situated in valleys, through military encampments, cowsheds, farms, resting places for pilgrims, hills, forests, hermitages

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and so on, He was here and there surrounded by bad people, like they were flies, and was, just like an elephant appearing from the forest, beaten away and threatened, urinated and spit upon, pelted with stones, stool and dirt, farted at and abused. But He did not care about it because He, from His understanding how the body relates to the soul, knew that this dwelling place of the body that one calls real, is just an illusory covering. In negation of the 'I' and 'mine', He rather remained situated in His personal glory as He wandered the earth unperturbed and alone. With His most delicate hands, feet, chest, long arms, shoulders, neck and face etc., with the lovely nature of His well proportioned limbs, His natural smile, beautiful lotus petal like graceful mouth, the marvel of His reddish widespread eyes and the great beauty of His forehead, ears, neckline, nose and expressive lip - because of which His face was like a festival to all household women in whose hearts He everywhere would have aroused Cupid - He, with His great abundance of curly brown hair, which was matted, dirty and neglected, made his body appear as of someone haunted by a ghost. When He, the Supreme Lord, noticed that the people directly opposed this yoga practice, He, as a countermeasure, resorted to the abominable behavior of lying down as a python, smearing His body with the food He chewed and the drink He drank, while rolling Himself in the stool and urine that He passed. The wind perfumed by the fragrance of His stool made the countryside smell pleasantly for ten yojanas around. With His actions of moving, standing, sitting and lying down with the cows, the crows and the deer, He, exactly like the cows, crows and deer do, ate, drank and passed urine. Thus practicing the various ways of mystical yoga Rishabha, the Supreme Lord, the Master of Enlightenment, incessantly enjoyed the Supreme in great bliss. He experienced the symptoms of loving emotions unto Vasudeva, the Supreme Personality of Godhead, who is situated in the heart of all living beings, and achieved by His fundamental indifference the complete perfection in the Supreme Self. But, oh King Parikchit, the fullness of the mystical powers of yoga He thus accidentally achieved - like traveling through the air, moving with lightening speed, the ability to stay unseen, the ability to enter the bodies of others, the power to see without difficulty things from afar and other perfections [the siddhis] -, He could never fully accept in His heart.'

*: The five main loving relationships or rasas by which with the Lord all higher human emotions are experienced, are the neutral relationship (santa), the servant-master relation (dasya), the relation of friendship (sakhya), the parent-child relation (vatsalya) and the amorous relation (sringara).

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 6:
Lord Rishabhadeva's Activities

The king said: 'Oh Supreme One, self-satisfied souls of whom the seed of fruitive action has been burned by the spiritual knowledge acquired by the practice of yoga, automatically achieve mystical powers; how can those siddhis become a hindrance?'

The sage said: 'You are quite right [in saying that yoga leads to certain powers], but in this world one, just like a cunning hunter, does not directly put faith in the [special talents of the] mind that [just like game] always runs off. Therefore they say that one should never make friends with the restless mind. Even the greatest souls [like Lord Shiva and sage Saubhari] got disturbed putting faith in it after for a long time having practiced austerities. Just as a husband with an adulterous wife must guard against competitors, also a yoga practitioner must guard against putting faith in the mind that always offers opportunity to lust and the enemies [of greed and anger] belonging to it. Which man of wisdom would confide in the [undirected] mind that is the breeding ground for the lust, anger, pride, greed, lamentation, illusion and fear that together constitute the bondage to one's karma? Even though He [Rishabha] was the head of all kings and rulers of this universe, He, in terms of this logic, acted in the dress, with the language and the character of an avadhuta, as if He was dumb. He concealed His supreme lordship in order to be able to teach the yogis, by the example of His own personal vehicle of time, how to forsake in yoga. As if He was a normal mortal being trying to forsake his physical body He, according to the supreme command of the Soul, not being hindered by the illusory nature of matter, always kept to Himself the inner vision of the love transcendental to all vice and thus put an end to His material existence. With Him, the Supreme Lord Rishabhadeva, free from identification with His material form, we thus witnessed the apparent physical presence, the engagement of His body in this illusory world. He all alone traveled the lands of South India: Konka, Venka and Kuthaka in the province of Karnatha, and reached a forest nearby Kuthakacala. There He, with a handful of stones in His mouth, wandered around naked with scattered hair, like He was a madman. In a fierce forest fire blazing all around - that was caused by the friction of bamboo stalks tossed about by the force of the wind - His body in that forest then burned to ashes.

Hearing about His pastimes of being free from all ritual and custom, the king of Konka, Venka and Kuthaka who carried the name Arhat [the Jain, the venerable one] took to an imitation of them. Bewildered by an increase of irreligious life that forebode the arrival of the Kali-yuga Age of Quarrel, he gave up the safe path of religion that wards off all fear and adopted a non-conformistic, wrong, heretical view by introducing most foolishly a concoction of his own. The lowest of mankind in this age of Kali who, lacking in character, cleanliness and dutifulness in respect of the rules and regulations, are bewildered by the illusory energy of God, will, because of this in neglect of the divine, self-willed and with wrong principles, follow strange rules, like not bathing, not cleaning the mouth, being dirty and plucking out the hair. With their consciousness spoiled by an abundance of modern time adharma [or forsaking of duties] they will fall into blaspheming the Vedas, the brahmins, rituals such as sacrifices and the Supreme Personality and the devotees. They who, encouraged by blind predecessors, with a deviating practice have built their own little world [or cult], will, themselves being blinded, land in darkness. This avatara of the Lord was there for the purpose of instructing the people, who are overwhelmed by passion, in the matter of emancipation, the path to attain eternal happiness [or final beatitude, kaivalya]. In line with these teachings the people sing the following verses about Him: 'Oh, of all the lands on the continents of this world with its seven seas, this land [of Bharata-varsha, India] is the most meritorious, for their people sing about the all-auspicious activities of Murari in His many incarnations [Krishna as the enemy of the foolish one, Mura].' 'Oh, what should one say about the pure and renown dynasty of King Priyavrata wherein the Original Person, the Supreme Personality, descended as an incarnation? He, the Unparalleled One, performed the religious duty that puts an end to profit-minded labour.' 'Is there any other yogi of perseverance and determination who, desiring the perfections that for being insubstantial were rejected by Rishabha, can follow but even in his mind the example of this unborn Godhead?'

I have thus expounded on the pure activities of the Lord named Rishabha, who is the supreme master of all Vedic knowledge, for the common man, the God-conscious souls, the brahmins and the cows. He who with a growing faith and devotion attentively listens to, speaks to others about or personally attends to this refuge of His great and supreme auspiciousness, that puts an end to all the sins of every living being, will unto Him, the Supreme Lord Vasudeva, be favorably disposed with an unflinching devotion in both the positions of listening and speaking. Incessantly bathing themselves in that devotion in order to be free from suffering the various troublesome conditions of material existence, those who developed spiritual wisdom enjoy the highest bliss. But despite having achieved that liberation they do not strive for that supreme goal of all human beings. Having entered a relationship with the Supreme Personality they, after all, attained all their goals. Dear King [Parikchit], He undoubtedly was the maintainer and teacher, the worshipable deity, friend and master of your Yadu line and sometimes He even acted as a servant. Thus, my best one, He indeed was Mukunda, the Supreme Lord of Liberation [mukti] of those engaged in devotion. But to [confidentially] engage someone in His devotional service [like He did with Arjuna on the battlefield] He does not that easily. All glories to Him, the Supreme Lord Rishabhadeva, He who, constantly aware of His true identity, complete within Himself and without desires, was as graceful to expand, for the true welfare of man, His activities on the material plane and, for the human being whose intelligence slept a long time, gave instruction about the true self free from fear.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 7:
The Activities of King Bharata

Shri Shuka said: 'When Bharata ['to be maintained'], who was a most exalted devotee, according to the order of his father decided to rule the earth, he, assuming that supreme command, married the daughter of Vis'varupa, Pancajani. The way identifying oneself with matter [false ego] leads to the five sense objects [of sound, taste etc.], Bharata likewise arrived at the five sons he begot in her and who were just like him: Sumati, Rashthrabhrita, Sudars'ana, Avarana and Dhumraketu. From the beginning of the rule of Bharata this part of the world, that was called Ajanabha [referring to king Nabhi], is celebrated as Bharata-varsha [the land of Bharata, now India]. He, who was a great scholar, was a ruler as great as his father and grandfather. Governing with a caring heart, he kept both himself and his citizens engaged in the classical vocational duties. Next to that he worshiped the Supreme Lord with great and small sacrifices, with and without animals. Full of faith agni-hotra, dars'a, purnamasa, caturmasya, pashu and soma-rasa yajnas were performed, in part or fully, that, as was prescribed, practically always were conducted by four priests (*). When the expert priests with all supplementary rites were engaged in performing the various sacrifices, he, who was constantly thinking of Vasudeva, the Supreme Lord, and who in the spirit of the hymns was freed from lust and anger, recognised that all the different demigods, the recipients of the results, the ingredients of the offering and he himself, the sacrificer, were all part of the body of the One Original Person. He [Vasudeva] was the one enjoyer who, irrespective the results of the sacrificial ceremony in question that was performed for the purpose of dharma, was their controller, their doer and their origin; He was the one responsible for the complete of all the gods. He [Bharata] in the perfection of his service was thus of the purest goodness unto the Supersoul within the heart of the ethereal body, unto the impersonal spirit of Brahman and unto Bhagavan, the Supreme Lord, Vasudeva, the Supreme Personality whose form is recognised by the Shrivatsa mark on the chest, the Kaustubha gem, the flower garland, the disc, the conch shell, the club and other symbols. Once He as an indelible image has appeared in the heart of the devotee, He, who on the highest level is known by His radiating personal form, has the power to increase one's devotion day after day. Thus for a countless number of millennia [by this exemplary practice] having ascertained the wealth he had received from his forefathers, he, at the right moment for abandoning his earthly duties, properly divided his kingdom personally among his sons and then left that ancestral abode behind to go to the meditation resort of Pulaha in Hardwar. It is at that place where even today the Supreme Lord Hari, being moved by His paternal affection, shows Himself to the devotees residing there in the form they prefer. That meditation resort is on all sides sanctified by the water of the main river, the Cakra-nadi [the Gandaki]. In that river one finds the [round] stones with the concentric circles on top and below [the black oval pebbles that serve as objects of worship, the so-called Shalagrama-s'ilas]. There, alone in the fields of Pulaha's meditation resort, he, with offerings of roots, bulbs and fruits combined with water, twigs, tulasi leaves and all kinds of flowers, worshiped the Supreme Lord and was thus, being delivered from all material desires, purified in a steady increase of transcendental tranquility that brought him satisfaction. By that constant practice of serving the Original Personality of the Supreme Lord, the laxity of his heart disappeared with the weight of the incessantly increasing attachment to Him. By the force of his transcendental bliss the hairs on his body stood on end with tears blurring his vision that sprang into his eyes because of his intense longing. Thus meditating on the pink lotus feet of the Lord, there was from his bhakti-yoga an increase, spreading everywhere, of the highest and deepest spiritual ecstasy in his heart, in which he was immersed as in a lake, and because of which he, despite his intelligence, no longer was capable to keep the performance of the worship of the Lord in mind. Dressed in a deerskin he, with the mass of his beautiful brown, curly, matted hair being wet because of bathing three times a day, was thus, in his vow to serve the Supreme Lord, of worship for the Original Personality in the form of His golden appearance as the sun globe (**). Therewith he at sunrise payed homage to [Him as] the Sun God by reciting the following Vedic hymn: 'Beyond passion [in goodness] minding this created universe, there is the self-effulgence that illumines, the grace of the Lord fulfilling with sacred knowledge. Time and again entering [this world with Your radiating sun globe or as a Vishnu avatara] You supervise the living being hankering after material pleasure. All my respects for Him residing among us who moves all!'

*: Such sacrifices are now impossible to conduct in this age due to the scarcity of expert brahmins or ritvijah who are able to take the responsibility. In the absence of these, the sankirtana-yajna singing of the holy names is recommended.

**: The deity of the sun is by the common Hindu nowadays worshiped by means of the Gayatri mantra, one of the most important mantras of purification and liberation kindred to the one expressed in this chapter by Bharata Maharaj: om bhur bhuvah svah, tat savitur varenyam, bhargo devasya dhimahi, dhyo yonah prachodayat -, a prayer meaning:

The original form of the body,
the life force and the supreme abode;
that source of life most excellent,
that divine luster we meditate -
may this light illumine our intellect.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 8:
The Rebirth of Bharata Maharaja

Shri Shuka said: 'One day having taken a bath in the great Gandaki, he [Bharata], after performing his daily duties, sat for a few minutes on the bank of the river to chant the transcendental syllable [AUM]. Oh King, he then saw a single doe that, being thirsty, had come to the river. As it eagerly drank from the water, suddenly nearby the loud roar of a lion sounded that terrifies all living beings. When the doe heard that loud sound, it, fearfully looking about, out of fear for the lion immediately, without having quenched her thirst, leaped over the river. Because of the force of the leap it made in great fear, the doe, being pregnant, lost its baby that slipped from its womb and fell into the water. Being exhausted from the miscarriage that was caused by the jumping and the fear, the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

black doe, being separated from its flock, fell some place into a cave and died. Seeing that the deer calf, being separated from its mother, helplessly floated away in the stream, the wise king Bharata, considering it orphaned, compassionately as a friend took it to his ashrama. Adopting it as his child, feeding it every day, protecting it, raising it and petting it, he became greatly attached to this deer calf. Very soon he, having given up his routines, his self-restraint and his worship of the Original Person, thus lost his entire practice of detachment. 'Alas! [he thought to himself], by the Controller turning the wheel of time this creature was deprived of its family, friends and relatives. Finding me for its shelter, it has only me as its father, mother, brother and member of the herd. Surely having no one else it puts great faith in me as the support to rely upon and thus fully depends on me for its learning, sustenance, love and protection. I have got to admit that it is wrong to neglect someone who has taken shelter and must accordingly act without regrets. Undoubtedly all honourable and pious souls will, however detached they are, put aside even their most important self-interests, in order to observe those principles as friends of the poor.'

Sitting, lying down, walking, bathing, eating and such with the young animal, his heart thus having grown attached became captivated by affection. When he went into the forest to collect flowers, firewood, kus'a grass, leaves, fruits, roots and water, he, apprehensive about wolves, dogs and other animals of prey, always took the deer with him. On his way he, with a mind and heart full of love, carried it on his shoulder now and then, and kept, fond as he was of the young, it fondling on his lap or on his chest when he slept and derived great pleasure from it. During worship the emperor sometimes got up despite not being finished, just to look after the deer calf and then felt happy bestowing all his blessings saying: 'Oh my dear calf, I wish you all the best.' Sometimes, not seeing the calf anywhere, he was so anxious that he got upset like a piteous, miserly man who has lost his riches. He then found himself in a state wherein he could not think of anything else anymore. Thus he ran into the greatest illusion entertaining thoughts like: 'Oh, alas! My dear child, that orphan of a deer, must be very distressed. It willl turn up again and put faith in me as being a perfectly gentle member of its own kind. It will forget about me being such an ill-behaved cheater, such a bad-minded barbarian. Shall I see that creature protected by the gods again walk around and nibble grass, unafraid in the garden of my ashrama? Or would the poor thing be devoured by one of the many packs of wolves or dogs, or else by a lone wandering tiger? Alas, the Supreme Lord of the entire universe, the Lord of the three Vedas who is there for the prosperity of all, is [in the form of the sun] already setting; and still this baby that the mother entrusted to me has not returned! Will that princely deer of mine really return and please me, who gave up his different pious exercises? It was so cute to behold. Pleasing it in a way befitting its kind drove away all unhappiness! Playing with me when I with closed eyes feigned to meditate, it would nervously out of love, trembling and timidly approach to touch my body with the tips of its horns that are as soft as water drops. When I grumbled at it for polluting the things placed on the kus'a grass for worship, it immediately in great fear stopped its play to sit down in complete restraint of its senses, just like the son of a saint would do. Oh, what practice of penance performed by the most austere souls on this planet, can bring the earth the wealth of the sweet, small, beautiful and most auspicious soft imprints of the hooves of this most unhappy creature in pain of being lost! To me they point the way to achieve the wealth of the body of her lands that, on all sides adorned by them, are turned into places of sacrifice to the gods and the brahmins so desirous on the path to heaven! Could it be that the moon [god] so very powerful and kind to the unhappy, out of compassion for the young that lost its mother because of her fear for the great beast of prey, is now protecting this deer child that strayed from my protective ashrama? Or would the moon god out of love by means of his rays, which so peaceful and cool stream from his face like nectarean water, comfort my heart, that red lotus flower to which the little deer submitted itself as my son and that now, in the fire of separation, burns with the flames of a forest fire?'

With a heart saddened by a mind derived from what he had undertaken in the past, he was thus carried away by the impossible desire of having a son that looked like a deer. Consequently he failed in his yoga exercises, his penances and devotional service to the Supreme Lord. How could he, attached as he was to the body of a different species, to the body of a deer calf, fulfill his life's purpose now with such a hindrance? How could that be while he previously had abandoned his so difficult to forsake sons whom he had fathered with a loving heart? King Bharata, who, absorbed in maintaining, pleasing, protecting and fondling a baby deer, because of that hindrance was obstructed in the execution of his yoga, thus neglected [the interest of] his soul. Meanwhile with most rapid strides inevitably his time approached, like a snake entering the hole of a mouse. The moment he left this world he found at his side the deer, lamenting like his son, that had occupied his mind. With his body dying in the presence of the deer, he thereafter himself obtained the body of a deer [see also B.G. 8: 6]. [But] when he after his death obtained another body, his memory of his previous existence was not destroyed. In that birth constantly remembering, as a consequence of his past devotional activities, what the cause was of having obtained the body of a deer, he remorsefully said: 'Oh what a misery! I have fallen from the way of life of the self-realised, despite having given up my sons and home and living solitary in a sacred forest as someone who, perfectly in accord with the soul, takes shelter of the Supersoul of all beings. Despite constantly listening to and thinking about Him, the Supreme Lord Vasudeva and spending all my hours on being absorbed in chanting, worshiping and remembering. In due course of time a mind fixed in such a practice turns into a mind fully established in the eternal reality, but having fallen deeply in my affection for a young deer, I by contrast am a great fool again!'

Thus in silence turning away from the world [he as] the deer gave up his deer mother and turned back from the Kalanjara mountain where he was born, to the place where he before had worshiped the Supreme Lord, the ashrama of Pulastya and Pulaha in the village called Shalagrama that is so dear to the great saints living there in complete detachment. In that place eating fallen leaves and herbs, he awaited his time in the eternal company of the Supersoul. Vigilantly guarding against bad association, he existed with the only motivation to put an end to the cause of his deer body. That body he ultimately gave up, bathing in the water of the holy place.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 9:
The Supreme Character of Jada Bharata

- Shri Shuka said: 'After having given up his life of being embodied as a deer, Bharata, the most exalted devotee and most honoured of all saintly kings, in his last incarnation acquired the brahmin status. He was the male half of a twin brother and sister, so one says, who were born from the second wife of a high-minded brahmin in the line of saint Angira. This brahmin, being endowed with all the qualities, was of a perfect control over the mind and the senses, of penance, Vedic study and recitation, of renunciation, satisfaction, tolerance, kindness, knowledge, of no envy and of spiritual happiness in the wisdom of the soul. With his first wife he had nine sons all equal to him in education, character, behavior, beauty and magnanimity. Also in that birth he remembered his previous lives by the special mercy of the Lord. As a consequence he was greatly apprehensive not to fall down again in associating with his own kind. Always afraid of being obstructed on the path of devotional service he kept his mind focussed upon his soul. For that purpose he always thought of the two lotus feet of the Supreme Lord and listened to and remembered the descriptions of His qualities that vanquish the bondage to fruitful labour. But to the local people he posed as someone with a mad, dull and blind character [because of which he was called Jada]. His brahmin father, who affectionately felt obliged to his son, thought that he, as a father to his son, should teach him that the regulative principles should be observed, even though Jada had no interest in it. Thus he practiced until the end of his student life, again as someone of the sacred thread, the duties of cleanliness of the purification process as prescribed by the Shastras. But he also in the presence of his father acted as if he could not understand a thing of what was instructed. During the onset of the rainy season the father wished to teach him the Vedic mantras including the Gayatri preceded by Omkara, but despite his thorough instruction, he during the four months of the summer did not succeed in teaching him their full mastery. Supposing that his son, despite not feeling for it, had to be fully instructed by him in all the cleanliness, Vedic literature, vows, principles, sacrifice and service to the guru that belongs to the celibate state [the brahmacarya-ashrama], the brahmin, who considered his son his life breath, in reality acted out of household attachment. Therefore he died, when he was seised by death not as forgetful [as he was], as a man full of frustration about the unfit obstinacy of his son. His youngest wife from whose womb the twins were born, thereupon entrusted them to the first wife and then followed her husband to where he resided in his afterlife [Patiloka].

Jada Bharata's stepbrothers, who had fixed their minds on the ritual culture of the three Vedas, had no understanding for the true knowledge of the Self. After the death of the father they gave up the endeavor to teach anything to their half brother whom they, unaware of his faculties, considered a dullard. When he by these materialistic and [in fact] two-legged animals was addressed as being mad, dull, deaf and dumb, he used to reply in likewise terms. He did the things he by force was summoned to do. He used to eat whatever small or large quantity of palatable or tasteless food he obtained, by begging, by wages or what came of its own accord. He never lived to please his senses as he had forever stopped to live for the material cause. All by himself he had accomplished the transcendental blissful vision of someone in knowledge of the true Self who, with the dual causes of happiness and distress, summer and winter, wind and rain, did not identify with the body. Firm of limbs he, as strong as a bull, never covered himself. He did not bathe, was dirty from lying on the ground and never massaged his body. His loins were covered by a dirty cloth and he wore a sacred thread darkened of dirt. In his spiritual splendor he was like a hidden gem. He wandered around disrespected by ignorant folk who called him, a brahmin of birth, just a brahmin's friend ['brahma-bandu']. Because he only looked for work in order to obtain in exchange food from others, even his stepbrothers engaged him in agricultural work in the fields - a job to which he had no idea of what should be leveled or left uneven or where he had to pile things up. Usually only eating broken rice, oil cakes, chaff, worm-eaten grains or burned rice that stuck to the pot, it was nevertheless all nectar to him.

Then, at a certain moment, some dacoit leader appeared on the scene who desired a son and was looking for an animalistic person whom he could offer to the goddess Bhadra Kali. The animal type he looked for, had escaped and his followers on their way to find him could, in the dead of night, not catch that animalistic man. As arranged by providence they stumbled upon the brahmin son from the line of Angira who from an elevated position was guarding the fields against deer, wild pigs and other creatures. Discovering that he had the right character, they next, with shining faces understanding that he could serve for their master's work, elated took him to the temple of the goddess, tightly bound in ropes. In order to prepare him as the man-animal for the sacrifice, the followers of the dacoit then, according to their own customs, bathed him, gave him new clothes, covered his body with ornaments, smeared him with sandalwood pulp and garlanded him. Vibrating songs, prayers, drums and bugles, they seated him before the goddess Kali, fully dressed up and properly fed, with incense, lamps, strings of flowers, parched grains, twigs and sprouts, fruits and other articles of worship. The priest of that dacoit leader, ready to offer a flow of blood from the animalistic man to the deity of Bhadra Kali, next took a fearful razor sharp sword and consecrated it with the appropriate mantras. These contemptible types who, being of a passionate and ignorant nature, in their materialistic bewilderment were driven by minds full of imagination and thus, acting to their own notions, followed a wrong course, were in offense with the heroic association of the Supreme Lord, the brahmins. Proceeding with a lust for violence against others they acted most cruelly directly against an expansion of the Lord Himself, someone of a brahmin birth, a son of spiritual wisdom who had no enemies and who was a well-wisher to all. But at the very last moment the goddess Bhadra Kali, who saw what was about to happen in defiance of the law and against the will of the Lord, broke out of her statue with a burning physical appearance that was of an excessively bright, unbearable, spiritual effulgence. Full of indignation she totally lost herself in the force of her anger with raised eyebrows, crooked teeth, bloodshot eyes, a frightening laugh and an agitated fearful face, as if she wanted to destroy the entire universe. Released [from the idol] because of her great fury she, coming forth from the altar, severed with the same blade as they wanted to use [for the sacrifice], the heads from the bodies of all the sinful offenders and then, together with her associates, drank from the blood that oozed from the necks as a very hot intoxicating beverage. Overwhelmed by all that intoxicating drinking she with her associates next loudly sang and danced, making fun throwing the heads at each other like they were balls.

When one, relating to great souls, has crossed the line, as in this case, one will always, because of that wrong action, oneself have to undergo the result of that offense. Oh, Vishnudatta ['protected by Vishnu'; Parikchit], to those who are not perplexed, this is not such a great miracle. They who without animosity are of goodness to all, are by the Supreme Lord of the invincible Time who carries the best of all weapons [the Sudars'ana disc], personally fully liberated from the very strong and tight knot in the heart [that is the consequence] of a false physical concept of life. Even when threatened by decapitation [or by other attacks on their lives], those liberated souls and devotees, who full of surrender are protected at His lotus feet, are never upset by these kinds of emotional conditions, they have nothing to fear.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 10:
Jada Bharata meets Maharaja Rahugana

Shri Shuka said: 'So it came to pass that Rahugana ['he who outshines the sun'], the ruler of Sindhu and Sauvira, while traveling on the bank of the river Ikshumati, needed another palanquin carrier. He then sent the leader of his carriers to look for a suitable candidate. His search led by chance to the excellent brahmin [Jada Bharata] who, being a stout young man, with firm limbs and the strength of an ass, was chosen by him supposing that he was capable of carrying the load. Being forced to it the great soul carried the palanquin, but he was not fit for the job. Engaged this way the blessed brahmin constantly looked three feet ahead [not to step on ants]. Thus being all the time out of pace with the others the palanquin was shaking. Rahugana noticing this then said to the men who carried him: 'Oh carriers, please walk in pace! Why is this palanquin carried so uneven?'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Hearing their master speak that reproachfully, they told him apprehensively that it was due to the fourth carrier: 'Oh, it is not so, oh god of man, that we, who always obey your orders, have fallen in neglect! We certainly do the best we can, but it is this new man who recently has been contracted to work with us, because of whom we can not do our work as carriers. He is rather slow!'

Although he, from the intimations, was certain that the problem had risen because of a fault of one of them, king Rahugana, hearing the fearful words of the servants, gave, in spite of his political experience, out of his kshatriya nature slightly in to the violence of anger. Unto him, whose spiritual effulgence because of his innate intelligence could not be clearly distinguished, he with a mind full of passion said: 'Alas, what a trouble it is, my brother! All alone on such a long journey you certainly must have gotten very tired. And these colleagues of you are not of much help either. Nor is your cooperative, firm body very strong. You must be troubled by old age my friend!'

Thus he sarcastically criticised him severely. But there was no protest of a false belief of 'I' and 'mine' from him, who in silence kept carrying the palanquin. As someone on the spiritual platform, he happened to be of such a particular disposition concerning the physical matters of having a, from ignorance resulting, finite vehicle of time, a physical body that consists of a mixture of the natural modes, the workload and material intentions. Thereupon again being shaken because of the uneven carrying of his palanquin, Rahugana got very angry and said: 'Fool! What crap is this! You, living corpse, ignore my reproaches completely. You just forget about them! Are you out of your mind? Just like Yamaraja with the common people, I shall teach you a lesson so that you will know your position here!'

Despite that load of nonsense from the side of him who rebuking, angrily out of passion and ignorance, thought that he could rule as a god of man, as a learned scholar and a by countless devotees honoured votary of the Lord, the self-realised brahmin smiled faintly, free from pride, with the poise of a master of yoga, a friend of all living beings, and then addressed the not so wise ruler as follows. The brahmin said: 'What you so clearly stated, oh great hero, does not contravene [what I factually am]. That would have been the case if I would [really] be this body, that carrier of the load. If to acquire a well-fed, strong body would be the way, I can tell you that that is no subject of importance to the person of self-realisation present within the body. To be strong and stout or skinny and weak, to be in physical or mental pain or to be hungry, thirsty, afraid, quarrelsome, desirous, old aged, sleepy or sensually motivated, to be angry or false, to be bewildered or to be of lamentation, are matters belonging to this body, to the one born, but they are not the reality of what I [originally] am. To be a living soul bound to death [to be a 'living corpse'] is something settled by nature, oh King, [it just as well applies to you, for] everything has a beginning and an end. But, oh respected one, when one has an eye for what is unchangeable within the things that transform - to which one [as you defend] sees servants and masters - one speaks of doing the right thing in yoga. Discriminating to the person [as you do in acting as the master] betrays a narrow vision and I do not see what other use it, besides the convention, would have. Who is [of this arranged order] the master and who is the one to be controlled? Nevertheless, oh King [with you as my 'master'] what can I do for you? From my state of self-realisation, oh King, you gathered that I was a disheveled, mad ignoramus. [If that would be true], what use would it then have to be punished by you? How can one teach a crazy, stupid person something? It is like grinding flour!'

Shri Shuka said: 'The great sage, consequently responding to all the words that had been used, then calm and peaceful rested his case. As for the cause of matters strange to the soul, he accepted that things happened as a consequence of what he had done in the past, and so he, in order to put his karma to an end, continued to carry the king's palanquin as he did before. Oh best of the Pandu dynasty, also he, the ruler of Sindhu and Sauvira, fully believed in discussions concerning the subject of the Absolute Truth. Thus well informed hearing what the brahmin said about that what eradicates the falsehood in the heart and is approved by all yoga practices and literature, he hastily came down [from his vehicle] and threw himself head-on flat on the ground at the lotus feet to be excused for his offense. That way giving up his false claim that he should be respected as the king, he said: 'Who are you among the twice-born souls, moving so secretly around in this world? I see you wear a sacred thread. Of which forsaker of the world are you [the disciple]? From where and for what purpose have you come here? Are you, as a soul of pure goodness, here for our benefit or maybe not? I do not fear Indra's thunderbolt or Shiva's trident nor to be punished by Yamaraja, neither do I fear the heat of the sun's rays, the moon, the wind or the weapons of the heavenly treasurer [Kuvera]. My greatest fear is to offend the brahmin class. Could you, who as someone fully detached, like a dullard, conceals the power of wisdom, who as someone completely indifferent wanders around, therefore please speak to us? For no one of us, oh saint, is able to fathom to any degree the meaningful yogic words you uttered. I am asking you, as a direct representative of the Lord of spiritual knowledge, of the master of yoga and best preceptor of the saintly scholars in the science of self-realisation, what, being engaged in this world, would be the most secure shelter. Are you in your goodness maybe Him in person who, without revealing your true identity, travels the surface of the earth to study the motives of the people here? How can someone bound to family affairs missing the needed intelligence, have a clear view of the final destination of the masters of yoga? One can see that when one physically is engaged in a certain way, one will become tired. I suppose that is also true in your case in your movements as a carrier. That is a generally accepted fact, as certain as the fact that on the basis of an absence of water, it cannot be so that one can come bringing it and such. Because of the heat under a cooking pot, the milk put in it gets hot and because of the hot milk the hard kernel of the rice in it is cooked. The same way there is for the person - who [like a grain of rice] has to comply with the [heat of the] material world - the [inescapable] bondage to the sensual experience of one's material existence. The governor, who as a human ruler over the citizens wishes his subjects all the best, should be a servant and must[, so to say,] not grind the flour that is already ground [by pointlessly imposing his will upon his subjects. In stead of imposing himself by punishment] he, in fulfilling his occupational duties, rather should be of worship for the Infallible One in whose service being engaged one is released from all kinds of sin. Be therefore, from the truthfulness and goodness of your repentant self, as good to show me, to this maddened and proud god of man, kindly your causeless mercy as a friend of all people in distress. For then I may find relief from the sin of being in contempt of such a great personality as you. You as a friend of the Friend of All, are in your equanimity, as someone far removed from the bodily concept of life, not shaken at all. But even when someone is as powerful as Lord Siva [Sulapani], he will certainly soon be destroyed, just like me with my practice of pride in relation to the greatest souls.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 11:
Jada Bharata Instructs King Rahugana

The brahmin [Jada Bharata] said: 'Lacking in experience you use the words of experienced souls. That does not make you a leader of those who know! Matters of conduct like these are by intelligent souls never discussed without a favorable view on the Absolute Truth. Oh King, among those who, in combination with the Vedas [veda-vadi], take great interest in the extensive knowledge of the rituals of a material household, one thus as good as never finds the actual spiritual science [tattva-vada] of the sages who clear and pure, are free from material motives. The most exalted vision of the real purpose of the Veda is not directly theirs, even though they are sufficiently versed in the words. Only later one realises from one's own experience that one has to abandon the happiness of a worldly life that compares to a dream. As long as one's mind, because of the [compelling] power of the senses of action and perception, is ruled by the natural basic qualities of passion, goodness and ignorance, actions - auspicious or otherwise - are automatically the result, just like it is with an independently roaming elephant. Being driven by the forces of the natural modes, that mind is endowed with many desires [vasanas], attached to material happiness and transformed [by emotions]. As the chief of the sixteen elements that typify a material existence [the material, the active and the perceptual elements plus the mind], the wandering mind accepts different forms of life with different names. Thus [leading to different births] it manifests itself in different physical appearances of a higher or lower quality. As a result of the bewildering potency of the matter that envelops the original living being, the mind creates for itself the vicious circle [the false order and self-justification] of material actions and reactions [karma]. Therefrom in the course of time the happiness, the unhappiness and the other very severe result is obtained that differs from these two [viz. intemperance]. As long as that mind exists, the outer characteristics always manifest themselves that attest to [the quality] of the knower of the field [the individual soul]. For that reason scholars speak of the mind as the cause of the, in higher or lower conditions of life, [respectively] being entangled in or being free from the gunas, the basic qualities of material nature. Bound to the gunas the living entity is conditioned, but free from the modes there is the ultimate benefit [of beatitude]. Just like the wick of a lamp burning produces smoke or else, being properly positioned, enjoys the clarified butter [and burns brightly], the mind bound by the modes takes shelter of different material activities or else is [brightly functioning] in its true position [of being directed at the soul].

Associated with the five senses of action, the five senses of knowing and the pride, there are eleven engagements of the mind. Oh hero, with those eleven forms of mental concern one speaks of the fields, realms or spheres of life of the different forms of engagement, sorts of sense objects and diverse places [one's private place, public places, one's workplace and one's preferred association or club]. The elements of smell, form, touch, taste and hearing [the knowing senses]; evacuation, sexual intercourse, movement, speech and manual control [the senses of action] and the eleventh of accepting the notion of 'mine' [identification], thus result in the 'I' [or ego-awareness] of this body, that by some is said to be the twelfth element. [Agitated] by the different materials, by nature itself, by culture, by the karma and by time, these eleven elements of the mind are modified into the many hundreds, thousands and millions [of considerations of one's material awareness]. These engagements of the mind do not follow from one another nor from themselves, but [are caused by] the knower of the field. All these different activities of the mind of the living being - that are sometimes manifest [when one is awake] and then again are not manifest [during sleep] - are, for an impure soul who is bound to material activities [to karma], raised by the bewildering influence of the material world [maya, in particular the body the soul identifies with]. But being purified the knower of the field is aware of this. The knower of the field is [originally] the all-pervading, omnipresent, authentic person, the Oldest One who is seen and heard of as existing by His own light. He is never born, He is the transcendental Narayana, the Supreme Lord Vasudeva. He is the one who, just like the air present within the body, by His own potency, exists in the soul as the controller of the moving and unmoving living entities. He is the Supersoul of expansion who has entered [and initiated the creation] and thus is of control as the Fortunate One in the beyond. He is the shelter and knower of everyone in every field. He is the vital force [the Mover of Time] that appeared in this material world.

As long as the embodied soul, oh King, is not free from this influence of the material world by, in freedom from attachments, developing wisdom and conquering the six enemies [the five senses and the mind, but also the so-called shath-urmi: hunger, thirst, decay, death, grief and illusion], he will have to wander around here until he knows the spiritual truth. So long as one has this mind that, as the symptom of the fixation of the soul [in the linga], for the living entity is the breeding ground for all the worldly miseries of lamentation, illusion, disease, attachment, greed and enmity, one has to face the 'I' and 'mine' [of egoism] that is the consequence. This mind, that formidable enemy which grows by neglect [of one's spiritual duty], is very, very powerful. He who, free from illusion, wields [against it] the weapon of worshiping the lotus feet of the spiritual teacher and the Lord, conquers the falsehood [of the physical interest] that has covered the soul.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 12:
The Conversation Between Maharaja Rahugana and Jada Bharata

Rahugana said: 'My respectful obeisances unto you who emanated from the embodiment of the Original Cause [Rishabhadeva], unto you who in his self-realisation despises all strife and quarrel, unto you who as a forsaker of the world in the form of a brahmin friend has concealed his realisation of the eternal truth. You are like the medicine for a by fever distressed patient, you are like the cool water for someone scorched by the sun and for someone like me, whose vision in this gross body has been poisoned by the serpent of pride, you are the miracle potion of the gods. Now, please explain to me, burning with curiosity, again [in simple words], so that I may clearly understand, your concise speech concerning the yoga of self-realisation. Personal matters not clear to me I will submit to you later. You said, oh Master of Yoga, that what clearly can be distinguished as a result of one's actions [the 'fatigue'] is based on someone's behavior and not fit for an inquiry into the ultimate reality. With that explanation your goodness has bewildered my mind.'

The brahmin said: 'Moving around on the earth in [a body] that is made of earth, you, oh King also endowed with such an earthly body, recognise an earthly person in me. Why would your grace, with these [carrier's] feet and above them these ankles, calves, knees, thighs, waist, neck, shoulders and upon those shoulders the wooden palanquin upon which a soul sits who is thus known as the King of Sauvira, have to impose your will in this haughty manner with 'I, the King of Sindhu' and thus have to be a captive of false pride? The way you control these poor, helpless people by mercilessly restraining them with violence and [on top of that even] boast 'I am your protector', you with your impudence cut a sorry figure in the society of the old and wise! Because we as moving or unmoving life forms consist of earth, we are also familiar with the everlasting appearance and disappearance [of our earthly forms]. We only differ in name from each other when we speak of factual behavior. Let us consider how things really are to be inferred. By the words we thus use for worldly matters [for e.g. racial and national distinctions] is that what exists not truthfully described. What one in one's mind imagines of the particular characteristics, the aggregation and the dissolution again in the constituent atomic particles [of returning to 'dust'] of matter, covers but an unconscious, less intelligent notion of existence. Please understand that being meager, fat,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

tiny or big, existing as an individual entity, inanimate matter or whatever other natural phenomenon of disposition, all concerns impermanence in the name of a certain place, time and activity; a temporary state [inherent] to the operation of nature's duality. The spiritual knowing perfectly pure that constitutes the ultimate goal, is the Oneness without an inside or an outside, the Absolute Truth of the Spirit [Brahman], the inner peace [of the meditator] that in a higher [personal] sense is known as Bhagavan, the Supreme Lord [of all opulence], who by the scholars is called Vasudeva [the Soul of God within, Vishnu, or Lord Krishna as the son of Vasudeva].

Dear King Rahugana, this cannot be realised by [just] doing penance, by deity worship or by putting an end to one's material activities, nor by one's household life, by celibacy and study or by self-restraint in relation to water, fire or the sun [alone]. This is not revealed unless one smears the dust of the lotus feet of the great examples all over one's body! There where the qualities of Him praised in the scriptures are discussed, worldly concerns find their end. When one day after day seriously listens to those whose purpose it is to find liberation [in devotional service], one's meditation will durably be turned to Vasudeva. In a previous birth I was known as a king named Bharata who found liberation through personal insight and association in worship of the Supreme Lord. Thus always engaged, I [nevertheless] became a deer [in my next life] because I, intimately associated with one, had neglected my duties. Despite being a deer, oh great hero, the memory of my activities of worship unto Krishna [the Lord as the One known by His dark skin] did not leave me. For that reason I, out of fear moving about unseen, [now] keep myself far from associating with ordinary folk. Therefore, when a human being with the help of the sword of knowledge has cut with worldly association, he even in this world can break away completely from the bewildered state. By both listening to and talking about the stories of the activities of the Lord, the lost consciousness is regained and the ultimate goal of the way [back to Godhead] is attained.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 13:

Further Talks between Maharaja Rahugana and Jada Bharata

The brahmin said: 'With a karmic [profit-minded] vision being divided [acting alternately] in passion, goodness and ignorance, the conditioned soul, having trodden the difficult path of a material life, wanders around in the forest [of illusion], which he entered with the purpose of gaining a higher position and wealth, and cannot find [lasting] happiness [that way]. He who, following the wrong lead, chases dreams, oh god of men, is in that place plundered by the six brigands [of the senses and the mind]. Entering his heart just like foxes they seize the maddened social climber, the way tigers seize lambs. In the bowers, full of creepers, grasses and thickets, where he sometimes [in a daydream] imagines to have landed among the Gandharvas and then again in no time gets possessed [by an evil spirit], he is cruelly disturbed by biting mosquitos [nasty consequences]. On that worldly path moving hither and thither to call some place, water and wealth his own, oh King, he has lost his direction and is sometimes blinded because of the smoky dust raised by a whirlwind. Disturbed by the noises of invisible crickets in his ear, upset in his mind and heart by the vibrations of owls, and suffering from hunger taking shelter of fruitless trees, he at times runs after the waters of a mirage. One time going for rivers that ran dry [earning nothing] and asking food [or financial support] from others who themselves ran out of stock, he some other time despairs about the forest fire of his material existence and the wealth that was seised by the rogues [other profit-minded people]. Sometimes finding himself taxed by his ruling superiors [the 'demigods'], he experiences grief in his heart and loses his mind getting bewildered in his complaints, and then again he, for a moment, is filled with joy having entered a heavenly kingdom [on earth] as if he would have found true happiness. Sometimes, wandering around, his feet are hurt by thorns and small stones when he wants to climb the hills [of social convention], which depresses him at every step, and sometimes he, as a family man, is dispirited with a hungry stomach [his ambitions], and gets angry with his own family members. At times left to his own devices in the forest the conditioned soul is swallowed by the python [of indolence] and does not understand a thing. Attacked by poisonous snakes and bitten [disadvantaged by egoists], he then sometimes, fallen into an unseen well [in adversity], then lies his head down blinded in utter darkness. Then again searching for some honey [for sense gratification] he is disappointed by the disquieted beehive in question [by institutes of social control]; or else, at the very moment he with great difficulty tries to have his way, his object of desire next is harshly stolen away by a [sexual] rival. Sometimes, also not able to fight the cold, the heat, the wind or the rains, he feels helpless and miserable; and then again, with others trying to do a little business, he lands - as is commonly known - in the mutual enmity of cheating for the profit. Now and then in that forest being destitute, he has to do without bedding, a place to sit, a house and family comforts and then begs from others. Not getting what he needs, he desires the possessions of others and resorts to disgraceful actions. When he tries to progress materially by getting married [getting settled], a greatly troublesome life results in which enmity grows as a consequence of the financial entanglement with others. On the path of material existence he is then completely ruined by misfortune and a lack of funds [financial crises]. Thus wandering about for their own interest, all living beings are put up with the duty to leave the ones who died behind and take along the ones they gave a life. Oh hero, even until now, no one here following this material path, has ever reached the ultimate goal of [devotional service and beatitude in] yoga.

They who cleverly managed to conquer the elephants [the greatest heroes] of the directions, are in this world caught by the concept of 'mine' and [ultimately] all have to lay down their lives in battle with the enmity they created. They do not reach the reality of the staff of renunciation [the voluntary penance, sannyasa] that, free from enmity, does lead to the perfection. Clinging to the shelter of the arms of one's spouse, who is like a creeper, one sometimes sings a strange [adulterous] song in one's desire to hear the song of another bird of shelter. And when one happens to be scared enough by the Lord of the Cakra [by the compelling order of Time], one makes friends with the cranes, the herons and the vultures [cheaters and leeches]. Cheated by them one next contacts the swans [brahmins, intellectuals], but dissatisfied with their practices one approaches the monkeys [debauchees, preachers of sense gratification] in the association of whom one, most satisfied in one's sensuality, stares one another in the face unaware of one's impending death. Enjoying in one's [bourgeois] tree, being attached to wife and children and poor of heart, one cannot let go, being bound to the consequences of one's actions. Beset by fear for the elephant of death clasping the creeper, one sometimes lands in a cave in the mountains where one gets trapped [an incurable disease]. Somehow or other escaping from this danger, oh killer of the enemies, one again takes up the same life of that path of enjoyment, which is followed by the soul conditioned under the influence of maya, wherein one until one's death fails to understand a thing. Oh King Rahugana, you surely also walk this path [through the forest] of material existence, but once you have given up your political power and are acting friendly towards all living beings, you will feel no longer drawn towards the untrue and take up the, by means of service to the Lord, sharpened sword of knowledge to pass over to the supreme reality in the beyond!'

The king said: 'Oh, a human birth is the best of all births! What use has it to be of a higher birth [among the gods]? There is nothing superior about it when one in a new life cannot enjoy abundantly the association with truly great souls [like you], whose hearts are purified by the glory of Hrishikes'a [the Lord and master of the senses]. To be completely freed from all contamination by the dust of your lotus feet of love and devotion unto Adhokshaja [the Lord in the Beyond], is not that surprising at all. Being associated with you for just a moment, the root of ignorance of my false reasoning was completely vanquished. My obeisances unto all the great personalities, whether they appear as boys, as young men or as elderly celibates. Let there because of these self-realised souls of transcendence, who walk this earth in different guises of forsaking, be happiness for all the dynasties!'

Shri Shuka said: 'Because of the quality of his great kindness and supreme spiritual realisation, oh son of Uttara [Parikchit], that son of brahmin wisdom, despite being insulted, thus could be of instruction for the ruler of Sindhu about the reality of the soul. He whose lotus feet by Rahugana so full of pity were worshiped and who had a heart in which, like in a full ocean, all the waves of [sensory input of] the senses were completely silenced, [thereafter in freedom] continued to roam this earth. Oh King, the king of Sauvira who from [being instructed by] an elevated person had arrived at the full understanding of the reality of the supreme soul, thus managed to completely give up on the physical conception of the self that he in his ignorance had entertained, and [from then on] faithfully followed the path of disciplic succession originating from the Lord.'

The king [Parikchit] said: 'That what you, oh greatest of devotion, described here in figures of speech so knowledgeable about the individual soul's path in material existence, is set in words comprehensible to those who developed their minds, not so much directly to common people of a lesser experience. Can you, for the sake of a full understanding of this subject matter which is so hard to grasp, therefore please tell us in different words what it exactly means?'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 14:

The Material World as the Great Forest of Enjoyment

The wise [Shukadeva] said: 'Those who take the body for the real self, being different with the mode of goodness and such, consider matters from the wrong perspective. Basing themselves on the six gateways of their senses and their mind, they alternatively operating favorably, unfavorably or with a mixed approach, have to deal with a never ending process of transmigration through different series of physical frames they time and again have to forsake and pick up again. In relation to Vishnu, the Transcendental Personality who is the Lord, the bound soul who acting under the control of maya, the illusory of matter, moves on the difficult path of the hard to cross forest of material existence, is engaged like a merchant who wants to make money with things desired by the people. He who engages his body for the sake of the profit experiences the material world in which he landed as a cemetery [a dead-end street for his self-realisation] where he encounters a lot of resistance for as long as he does not succeed to progress in following the example of the bumblebees, the ones devoted to the lotus feet of the Lord and His representatives, who put an end to the trouble of reaching His jewel [His glory]. In that forest he is guaranteed faced with the six senses and the mind whom one, because of their activities may call one's plunderers. From the wanton soul, who as someone lacking in self-control is walking the wrong path, they steal away every little bit of hard-won wealth so perfectly suited for performing sacrifices. The acquired wealth, that one at home for the purpose of gratifying one's senses cherishes in one's determination to see, touch, hear, taste and smell, leads, so say the sages, only to a better life in the hereafter when one directly uses it for the religious [varnashrama] practice according to the principles, a practice that is characterised by the worship of the Supreme Personality. In this respect the members of his family, beginning with those whom he calls his wife and children, are tigers and jackals in their actions; they seize, despite his resistance against it, the wealth he miserly does not want to share, just like a lamb that before the eyes of the herdsman [by predators] by force is seised from the midst of the herd. Just as in a field, that is plowed every year, the seeds of the bushes, grasses and creepers that did not burn are preserved and sprout again together with the plants sown, as it happens in any other garden, so too in the field of action of one's family life, the karmic [fruitive] activities do not disappear. For that reason this world is called the storehouse of desires. Being lost in that life, on this material path of existence sometimes wandering in the spheres of wealth - his life-breath so to say, he [the follower of falsehood] is disturbed by low-class characters, who are like gadflies and mosquitos, as also by thieves [who are like] rats, locusts and birds of prey. Ignorant in his fruitive motives because of a lusty mind, he looks with a wrong vision at this human world where one never reaches one's goal: he sees castles in the air. He who sometimes is engaged in chasing a fata morgana in his eagerness to drink, eat and have sex and such, is there [in that human world] consequently a reprobate, someone who is a slave of his senses. Sometimes looking for gold, he, being obsessed by that particular type of yellowish rubbish, which is also an unlimited source of wickedness, is just like someone who [in the dark] aching for fire chases a fathom light. A person thus, in this material forest, at times is fully engaged in running hither and thither for the sake of the various items of a dwelling place, water and wealth, deemed necessary for one's subsistence. Sometimes, in the dark of night driven by a momentary whirlwind of passion, he copulates like mad, in a total neglect of the rules. Blinded by the strength of that passion he, notwithstanding the divinities [of the sun and the moon, of regularity and order], then loses all notion being overcome by a mind full of lust. Occasionally, he for a moment awakens to the meaninglessness of the bodily concept of his self that destroys his remembrance and because of which he runs after matters like after the water of a mirage. Exactly like it is with the typical penetrating, repeated sounds of owls and crickets, there is sometimes the agitation caused, directly or indirectly, by enemies and state officials, who by their punitive actions trouble his ear and heart. When the conditioned soul has exhausted [the merit of] his good deeds in his previous life and at that time [in need of financial support] approaches the rich with their dead souls, he himself is then just as dead within, because they are like the karaskara, kakatunda and more of such [fruitless] trees. They are just like fouled wells never capable of making one happy. Occasionally associating with insincere people of a limited understanding, it is as if he's diving in a shallow river [so that he breaks his neck]; seeking the company of atheists will make him very unhappy in both respects [spiritual and physical]. When he fails in [acquiring] the wealth of others, he next gives trouble to his father and son, even about the most insignificant that his father or son possesses. Burned by the flames of grief he, getting most disappointed, sometimes experiences his life at home as a forest fire that brings no good but only more and more sadness. Sometimes, the wealth he holds dear is plundered by a carnivorous government that grew corrupt over time, so that he, bereft of all his good life, remains like a corpse with the life air expired. Then again thinking that his father, grandfather and others, who deceased a long time ago, are there again for real [as an incarnation], he experiences the type of happiness one feels in dreams. At other times he, as a householder with a mind in hot pursuit of material matters, wants to climb the mountain of precepts for [religious

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

sacrifices for the sake of] fruitive activities and next he then [being frustrated about all the demands] laments like having entered a field full of thorns and sharp stones. Occasionally [fasting religiously but] unable to bear the fire of hunger and thirst, he runs out of patience and gets angry with his family members. Repeatedly being devoured by the python of sleep he, in the grip of ignorance finding himself in deep darkness, is like a corpse that, left behind in the forest, just lies there not knowing a thing any more. So now and then with his teeth of honour broken by [the envy of] his serpent-like enemies, he suffers insomnia and then falls into the blind well of illusion with a consciousness gradually deteriorating because of a [by debilitating rumination] disturbed heart. And then it happens that, searching for the sweet [honey] drops of desire of another man's woman or riches, he appropriates them so that he is severely chastised by the government or the relatives involved and thus ends up in an incomparably hellish life. This now is the reason why the Vedic authority states that the fruitful activity [the karma] of a living entity constitutes the cause of both this life and a next one in the ocean of matter. If he manages to stay away from the chastising, a trader such ['Devadatta'] takes his money away and another friend of Vishnu so ['Vishnumitra'] in his turn takes it from him again, and so the riches [as a part of the Lord's opulence] then move from one hand to the other. It also happens that one, because of natural causes like heat and cold, other living beings and the operation of one's own body and mind [resp. adhidaivika, adhibhautika, adhyatmika kles'as], is unable to counter the conditions of life, so that one remains being troubled by severe anxieties and depressions. Sometimes, trading with one another, about whatever little bit of money or farthing that was appropriated with cheating, however insignificant, there rises enmity because of the dishonesty.

On the path of material existence one encounters these forms of misfortune that are associated with happiness and unhappiness, attachment, hate, fear, false prestige, illusion, madness, lamentation, bewilderment, greed, envy, enmity, insult, hunger, thirst, tribulations, disease, birth, old age, death, and so on. Under the influence of the illusory energy maya, one is sometimes, being firmly embraced by the creepers of the arms of a female companion, deeply embarrassed by finding oneself at a loss, void of all intelligence and wisdom. In one's desire to please her and offer her a suitable place to live, one's heart gets engrossed in the concern with one's consciousness being seised by the talks and nice looks offered by the sons and daughters under the loving care of one's wife. Having lost the command over oneself one is then thrown into the endless darkness of a life ruled by ignorance.

Thus it may happen that, because of the cakra of the Controller, the Supreme Lord Vishnu's disc of Time, the influence of which stretches from the first expansion of atoms to the duration of the complete life of Brahma, one has to suffer the symptoms of its rotating. With that rotation in the course of time, swiftly before one's eyes [in terms of eternity], in a moment, all lives of the living entities are spent, from Brahma to the simplest blade of grass. Directly of Him, the Controller whose personal weapon is the disc of Time, one is afraid at heart. As a consequence not caring about the Supreme Lord, the Original Person of Sacrifice, one then accepts as worshipable what lacks foundation, with self-invented gods who, operating like buzzards, vultures, herons and crows, are denied by the scriptures of one's civilisation. When one as a conditioned soul by the atheists, who themselves are cheated, is cheated even more, one takes to the school of the brahmins. But with them [because of their demands] not finding satisfaction in the good character of engaging with the sacred thread according to principle and scripture, nor in the trusted culture of the dutiful worship of the Supreme Lord and Original Person of Sacrifice, one then turns to the association of karmis [karma motivated people or Shudras], who are not purified by behaving according to the Vedic injunctions. With them, in a materialistic sex life maintaining the family, one finds oneself in the company of those who think they descended from monkeys [instead of spiritual masters]. In that condition uninhibited, unrestricted enjoying [like the monkeys] with a serious lack of knowledge and insight, one forgets how short life is when one, staring into each other's faces and such, hankers only for gratification and material results. Sometimes, just like a monkey with its tree, eager to improve one's home, one spends time caring about and having fun with one's wife and children. Being confined to this course one abides, out of fear for the elephant of death, by a darkness as deep as that of a mountain cave. In relation to the objects of one's senses one is sometimes, [as said] in one's inability to counteract the insurmountable miseries of the heat and cold of nature, other living beings and one's own existence, caught in sadness because of [the enmity that rose about] whatever little bit of wealth one in mutual transactions happened to acquire by cheating. Now and then running out of money and bereft of the pleasure of accommodations for sleeping, sitting and eating, one has to endure the derision and such of the people that rose as a consequence of what one, having no success, has decided in one's desire to realise matters a dishonest way. Even though one, because of financially determined relations, more and more relates in enmity, one nevertheless engages in marriages that, based on this desire [to advance materially], consequently end in divorces. On this path through the ocean of matter one is plagued by the different miseries of a material existence, to which anyone himself - or anybody else for that matter - now and then thinks that he has won and then again thinks that he has lost. Thereto one experiences in giving up [deceased] relatives and welcoming newborn babies in ones bondage at times a lot of sorrow, illusion and fear to which one loudly cries while one at other times is so happy that one starts to sing. Up to the present day save for the saintly souls no one of this entire world of self-interested human beings has ever returned to the one [place of God] where this material course started and of which the defenders of the peace declare that it is also the end station. They [these materially motivated human beings] do not follow the instructions of yoga, nor do they attain this [supreme abode] that is easily attained by the wise who, naturally living and abiding by peace, are in control of their mind and senses. Even when one is the saintliest of kings, victorious in all fields and expert in performing all the sacrifices, one is but an earthly human being who has to lay down his life, has to give up the fight, has to meet his demise because of the self-created enmity with others and has to stop thinking about things in terms of 'mine'. Taking shelter of the creeper of karma [believing in fruitful actions] one somehow or other [living virtuously] may be freed from the misfortune of a hellish position [of being entangled in the material world], but whatever the higher world one is thus promoted to, one yet again, that way treading the worldly path, enters the [conflictuous] field of human self-interest.

There is not a single king able to follow, even in his mind, the path that we celebrated here as the way of the great soul Jada Bharata, the son of the great saintly king Rishabhadeva, any more than a fly can follow Garuda, the carrier of Vishnu. It was he who gave up the difficult to forsake wealth of a family, friends and well-wishers and the royal realm. Fond of Uttamas'loka, the Lord praised in the verses, he, only in his prime years, renounced all that occupied his heart, like it was stool. To those whose minds are attracted by the loving service unto the killer of Madhu [Krishna] being performed by the greatest souls, everything that is so difficult to give up, the world, the children, relatives, riches and a wife, all that is desirable of the goddess of fortune, the glances of mercy of the best demigods and even freedom from rebirth (liberation), is of no significance; and that befitted him as a king. 'The Enjoyer of all sacrifices, the Propounder of the Religion, He who teaches by the regulative principles [the vidhi], the yoga in person, the teacher of analysis [sankhya], the Controller of the Creation, Narayana, the shelter of all living beings, unto Lord Hari, I offer my obeisances!', was what he prayed aloud with a smile, even when he resided in the body of a deer. He who listens to or describes to others this, by the great devotees highly appreciated, all auspicious narration about the wise king Bharata, so pure in his qualities and actions, will live long, be fortunate, be well thought of, reach the higher worlds or attain beatitude [final liberation]. Glorifying the character of the devotee and the Lord will bring someone all blessings possible, leaving nothing left to desire from others.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 15:
The Glories of the Descendants of King Priyavrata

Shri Shuka said: 'The son of Bharata named Sumati who followed the path of Rishabha, will in this age of Kali, by some heretics lacking in civilisation be considered a godhead, according to a self-made, unsubstantial idea not found in the Vedas. From the womb of Sumati's wife Vriddhasena a son was born named Devatajit. Thereafter from Asuri a son of Devatajit was born who was called Devadyumna. From the womb of Devadyumna's wife Dhenumati the son Parameshthhi appeared from whose wife Suvarcala the son Pratiha appeared. He [Pratiha] who personally propounded the science of self-realisation, was a purified soul of perfect understanding who always remembered the Original Personality. From Pratiha's wife Suvarcala three sons were born named Pratiharta, Prastota and Udgata, who were all expert in the Vedic rituals. Pratiharta's wife Stuti gave birth to the two sons Aja and Bhuma. From Bhuma's wife Rishikulya Udgitha was born, from him Prastava was born from the womb of Devakulya, and Prastava begot in his wife Niyutsa the son Vibhu. From Vibhu's wife Rati, further Prithushena was born who in Akuti begot a son called Nakta. From Nakta there was a son born from the womb of Druti: Gaya. He, being a most exalted wise king famous for his piety, was by his qualities recognised as a direct expansion of the Supreme Soul, Lord Vishnu, who took his birth for the purpose of protecting the entire world. He, moved by pure goodness, became the leading personality [the mahapurusha] in society. In the performance of his duties he protected his subjects by maintaining them [poshana], he made them happy in all respects [prinana], treated them as his children [upalalana] and sometimes chastised them as a king [anus'asana]. He in every respect performed all the prescribed religious ceremonies for the Supreme Lord, the great Personality and source of all living beings who is the Supreme Brahman [in person]. By his surrender, the many of his spiritual qualities and by his service of the lotus feet of the self-realised souls, he managed to be of devotional service unto the Supreme Lord, for he, who in the purest consciousness continuously was absorbed in the soul, had personally realised the cessation of all identification with his material self. Despite his awareness of his exalted spiritual position he, remaining without any false pride [demonstrations of power], ruled the entire world strictly according to the Vedic principles.

Oh son of Pandu, they who are versed in the truth of the Purana sing for the eulogy of Gaya the following poetic verses: 'Who else would be capable of doing what King Gaya did? Who else but an integral part of the Lord can be so widely respected for his Vedic knowledge, for the performance of so many sacrifices, as a defender of righteousness with every kind of opulence, as the dean of the assembly of the truthful souls and as a servant of the devotees? All chaste and devoted daughters of Daksha, whose blessings always come true, with great satisfaction sprinkled him with sanctified water [at his coronation]. And with mother earth, who is like a cow that spontaneously drips milk, he selflessly fulfilled all desires of the people on this planet. [With all the rites] being of respect for every part of the Vedas, yielded him all that one could wish for, even though he was free from desires, and all the kings, satisfied about the opposition he offered on the battlefield, paid tribute to him, just as the brahmins did with one sixth of the benedictions of a next life when he respected them righteously. King Indra got intoxicated drinking too much of the soma of the sacrifices [of Gaya] in favor of the Supreme Lord, the soul of all sacrifices, the result of which He [Vishnu] personally accepted because of the purity of his devotion and steadiness in devotional service. When one satisfies the Lord in the sacrificial arena one directly propitiates all the gods beginning with Lord Brahma, including the complete of human society, the lower creatures and the plants and grasses. Despite being satisfaction personified, the Lord derived great satisfaction from Gaya!'

From his wife Gayanti three sons Citraratha, Sugati and Avarodhana were born. From Citraratha's wife Urna Samrath was born and from him Marici was born from Utkala. Marici's wife Bindumati gave birth to a child named Bindu [or Binduman] and from Bindu's wife Saragha there was a child carrying the name Madhu. Thereafter a son came called Viravrata who took birth from Madhu's wife Sumana. From Viravrata's wife Bhoja two sons were born named Manthu and Pramanthu and from Manthu's wife Satya, Bhauvana was born. From his wife Dushana a son was born named Tvashtha and from Tvashtha's wife Virocana there was a son named Viraja. From Viraja's wife Vishuci a hundred sons [and grandsons] and one daughter were born with Shatajit as the first one.

About Viraja there is the following verse: 'King Viraja, who fathered a hundred sons, is by his reputation as great a jewel, to this dynasty stemming from Priyavrata [see 5.1], as Lord Vishnu is among the demigods.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 16:
How the Lord can be Comprehended as a Matter of Fact

The king [Parikchit] said: 'You spoke about the sphere of the earth [Bhu-mandala] saying that it stretches as far as the heat of the sun reaches and as far as the moon and myriad of stars can be seen. Because of Priyavrata's circumambulating in his chariot by the seven ditches [of the wheels] the oceans were created that separated the seven different dvipas. This you all clearly described, oh great one. Concerning this subject of study I would like to know everything about the sizes and characteristics in question. With before our eyes the material qualities of the Supreme Lord who - despite the fact that He Himself is free from the modes - assumed the gross form [of the universe], the mind is ready to focus on His more subtle form as the light of the soul [that stands for] the supreme spiritual entity. Oh dear teacher, can you please tell us how He, whom one knows as the Great Lord Vasudeva, can be comprehended as something demonstrable [tat]?'

The rishi said: 'Oh great King, there are endless transformations of the material qualities [the gunas] of the Supreme Lord. Even though not even a person living as long as Brahma is capable of putting it into words or fully understand this, I nevertheless shall try to explain in terms of names, forms and proportions that what from the unmanifest has manifested [as Bhuloka, our terrestrial world]. The width of this area all around the earth [our material 'island'], this space inside the whorl of the lotus flower [of the galaxy unfolding in the night] which is as round as a lotus leaf, measures a terrible number of yojanas [or light years as we say these days*]. Therein nine subdivisions are found [one central area and eight peripheral 'areas separated by mountains'; so-called varshas] of nine times thousand yojanas neatly separated by eight boundaries of rock ['mountain-ranges', 'spiral arms' or giri]. Among these there is one area in the centre named Ilavrita that is entirely golden and is known as the most renown of all mountains, Mount Meru. This area

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

stretches up as far as it is wide and it is of this lotus-like [unfolded] universe the pericarp that, by earthly standards, measures a thirty two thousand yojanas at its base. It stretches sixteen thousand yojanas upwards to its top as also below [according to modern astronomy our galaxy is about seven thousand light years thick].

North and further north of Ilavrita [projected on the globe of the earth] there are, one after the other stretching out, the three ranges of Nila, Shveta and Shringavan, that each by one tenth are flatter in their marking the varshas of Ramyaka, Hiranmaya and Kuru. Stretching out for two thousand yojanas, they reach to the Ksharoda ocean in the east and west [the 'salty one']. The same way there are to the south of Ilavrita the Nishadha, Hemakutha and Himalaya ranges that stretch out with a body of thousands of yojanas to the east dividing a same number of varshas that are called Hari, Kimpurusha and Bharata. And likewise to the west of Ilavrita as also to the east are situated the two demarcations of the western Malyavan and eastern Gandhamadana ranges that for two thousand yojanas stretch out to the mountains the Nila and the Nishadha. They constitute the borders of the varshas called Ketumala and Bhadras'va. The mountains named Mandara, Merumandara, Supars'va and Kumuda at four sides form a belt around Mount Meru that massively spreads out for countless yojanas. On these four mountains standing like flagstaffs one finds, spread over as much as a thousand yojanas, four kinds of the very best trees: the mango, the rose apple, the kadamba and the banyan. With their branches they cover hundreds of yojanas. There are four lakes of the purest water, milk, honey and sugarcane juice, drinking from which the demigods [the Apsaras, Gandharvas, Caranas, Kinnaras etc.] have a natural command of the powers of yoga, oh best of the Bharata dynasty. There are also four gardens called Nandana, Caitraratha, Vaibhrajaka and Sarvatobhadra. The enchanted and enchanting wives of the powerful demigods, whose glories together with those of their partners are sung by the lesser gods, are there engaged in their pastimes. On the slopes of the Mandara, at eleven-hundred yojanas from the top, from the mango tree named Devacuta, the fruits fall down that sweet as nectar are as big as mountain peaks. From the broken mangoes the reddish juice streams in large quantities that is very sweet and fragrant, being mixed with other aromas. It flows down from the top of Mandara mountain in the east of Ilavrita-varsha in a river called the Arunoda. The wind in contact with the limbs of Bhavani [the wife of Shiva], her maid servants and the chaste wives of the Yakshas [Shiva's followers] using this water, fragrant therefrom, can be smelled for ten yojanas around. Similarly the juice of the elephant sised rose apple fruits, which with their tiny seeds are broken to pieces because of falling to the ground at ten-thousand yojanas from the top of Merumandara, flows down in a river named the Jambu-nadi through the entire southern region of Ilavrita. The mud of both the banks that is completely saturated with that juice, delivers, having dried under the influence of the air and the sun, continually [a kind of gold named] Jambu-nada. It is used by the denizens of heaven and provides the ever youthful wives of the demigods with all kinds of ornaments in the form of belts, diadems, bangles and so on. But from the big kadamba standing on the slope of the mountain Supars'va five streams of honey flow from its hollows tens of feet wide [five vyamas of about five to six feet each] that from the top of that mountain flow down and penetrate the entire western region of Ilavrita with their fragrance. These flows sweetly perfume, through the breath issuing from the mouths of those who drank from them, the air over a distance of hundred yojanas. So too from the top of Kumuda mountain, on which the banyan tree grows that with its thick stems is called Shatavals'a ['a hundred trunks'], big rivers flow in the northern direction of Ilavrita. They bring happiness in fulfilling all desires by carrying in their wake an abundance of milk, yogurt, honey, clarified butter, molasses, food grains and so on, as also a certain wealth of clothing, bedding, sitting places, ornaments and more of such goods. The citizens enjoying these benefits, never ever suffer wrinkles, gray hair, fatigue, bad smelling perspiration, old age, disease, premature death, cold or heat, a waning luster or whatever variety of troubles and miseries. For their entire life they enjoy nothing but an unlimited happiness.

Like the filaments of the whorl of a lotus, all around the base of Mount Meru twenty or more mountains are arranged carrying names such as the Kuranga, Kurara, Kusumbha, Vaikanka, Trikutha, Shis'ira, Patanga, Rucaka, Nishadha, Sinivasa, Kapila, Shankha, Vaidurya, Jarudhi, Hamsa, Rishabha, Naga, Kalanjara and the Narada. Mount Meru, with its golden brilliance like fire, is surrounded by eight mountains of which the two in the east are called Jathhara and Devakutha, the two in the west Pavana and Pariyatra, the two in the south Kailasa and Karavira and the two in the north Tris'ringa and Makara. Each of them stretching out for two thousand yojanas, together cover eighteen thousand square yojanas. On top of Mount Meru one finds in the middle the dwelling place, the city of the most powerful, self-born one [Lord Brahma], stretching to all sides for many thousands of yojanas, about which the sages say that it is entirely golden [our galaxy does so for twenty-six-thousand light years to its pericarp and forty to sixty thousand light years in diameter]. Around that centre in each direction the eight cities of the rulers over the planetary systems are found that, being four times as small, are of a likewise form (**).'

*: The yojana is a Vedic measure for a great distance which originally stood for the length in kilometers that is covered before one has to unyoke one's horse. Practically that amounts to a distance of 3 to 9 miles or ±5 to 14.5 km. But used in a context of cosmic distances it sometimes amounts to a distance of a light year.

**: The place of Brahma is called Manovati, and those of his assistants such as Indra and Agni are known as Amaravati, Tejovati, Samyamani, Krishnangana, Shraddhavati, Gandhavati, Mahodaya and Yas'ovati.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 17:
The Descent of the River Ganges

Shri Shuka said: 'At the time the incarnation of Lord Vishnu, who is directly the enjoyer of all sacrifices, took His second step [as Lord Vamana], He with the nail of the big toe of His left foot pierced the upper covering of the universe. The flow of water that from the outside entered the hole, having turned pink from washing away the red powder of His lotus feet, vanquishes the sins of all the world getting in touch with it. It fell, after a very long time ['a thousand millennia'], from the sky down on top of the highest planetary world [Dhruvaloka], that one calls the refuge of Vishnu. Emanating directly from the Supreme Lord's feet it is described as completely pure and has for that reason been given that name [the Ganges as the Vishnupadi]. There, in that place, our most exalted, firmly determined devotee, the famous son [Dhruva] of Uttanapada, bathes in the water of the lotus feet of the family deity. With his heart deeply immersed in an intense eagerness, his spontaneous devotional service to the Lord constantly increases and tears are showing in his two flowerlike, slightly opened eyes as a symptom of the ecstasy in his body. Even today he with great reverence accepts upon his head the emanated water that is free from impurities. After him [the waters reach] the seven sages [Marici, Vasishthha, Atri and so on]. They, well known with this blessing, even at the present moment carry it on their matted hair with great honour. They consider it the ultimate perfection of all austerities to be of such a great and continuous devotional service in bhakti-yoga unto the Supreme All-pervading Lord Vasudeva. While other people seek and find a different form of [nirvis'esha-vadi or impersonal] liberation, they reach their goal by neglecting all other means of attaining perfection [as by economic development, the regulation of sense gratification, or by religion]. When the water, in its fall in the realm of the gods, has inundated the sphere of the moon that is so congested by the thousands and millions of their different vimanas [divine palaces, different points of view or heavenly vehicles], it next falls down upon the abode of Brahma. There it divides into four branches carrying the names of Sita, Alakananda, Cakshu and Bhadra, that flow away in the four directions towards the great reservoir, the ocean. The Sita originating from the city of Brahma, flows downwards from the tops of the Kesaracala and of other great mountains. Fallen on the top of the Gandhamadana mountain within the province of Bhadras'va going in the western direction it enters into the salty ocean. The same way coming down from the top of the mountain Malyavan, the water of the [branch of the Ganges called the] Cakshu next flows uninterrupted in the direction of Ketumala to enter the ocean in the west. The Bhadra, coming down from Mount Meru, flows from one mountain peak to the other [the Kumuda and the Nila] and falls down from Mount Shringavan to go in the northern direction through the entire area of Kuru and finally enters the ocean in the north. Similarly the Alakananda [branch of the Ganges], flowing down at the southern side of Brahmapuri [Mount Meru], passes many mountain tops to reach, more fiercely, with a greater force Hemakutha and Himakutha to cut [thereafter] through Bharata-varsha in the direction of the ocean in the south. For someone on his way to bathe in the water it is, with every step he makes, less difficult to obtain the result of great sacrifices like the As'vamedha and the Rajasuya. The many hundreds of other rivers and streams that run through each of the many tracts of land, all should be considered daughters of Mount Meru.

Of all these [nine] varshas the land known as Bharata-varsha [India] constitutes the field [kshetra] of karma [of shaping one's destiny by actions]. The remaining other eight varshas are the heavenly places here on earth where, so the scholars say, those who were promoted to heaven, may spend the remaining merit of their virtuous deeds. For thousands of years they in these lands all enjoy their lives just like gods, with bodies like thunderbolts that are as strong as a thousand elephants. Youthful and excited about a great deal of sexual pleasure and other sensual delights in diverse relationships, they at the end of their term of [liberal] mating then conceive a single child. They know times of harmonious living there like one had during Treta-yuga [the period that mankind lived in piety]. In each of those lands the godlike leaders because of their virtuous conduct never run short of respect and offerings. During all seasons they have lots of flowers as also fruits because of which the branches of the trees heavily bend down. The gardens to their many divine refuges are full of beautiful trees and creepers. There are many lakes of crystal clear water in the valleys of the mountain ranges that demarcate their lands. In those lakes one finds all kinds of fragrant fresh lilies with humming bumblebees, eager great swans, ducks, cranes and other aquatic birds. They enjoy all kinds of water sports there and lustily court the attractive godlike women who, smiling with their playful glances, entertain themselves freely with great joy, an eager look and an enchanted mind. The Supreme Lord Narayana, the great personality, certainly proves His mercy to His devotees in all these nine varshas by personally promoting the reality of the soul [through his four appearances as Vasudeva, Sankarshana, Pradyumna and Aniruddha]. Up to the present day He thus stays near his devotees to accept their service (*).

In Ilavrita-varsha the Supreme Lord Shiva is the only man. Any man other than him who wants to enter that most excellent realm, will find out what leads to the curse of Bhavani [His wife] and make him turn into a woman. I will dilate on that subject later on [see 9.1]. In the company of Bhavani there are ten billion women who always serve the in four expanded Supreme Lord. The fourth expansion of the Supreme Personality, known as Sankarshana, constitutes the source of His form in the mode of ignorance. Lord Shiva, in trance meditating on Him, calls Him into his heart by reciting the following in worship. The powerful Lordship says: 'My obeisances unto You, oh Supreme Lord, oh greatest Original Personality and reservoir of all transcendental qualities, oh You whom I revere as the one unlimited and unseen within this world. Oh worshipable one whose feet ward off all danger, You, to whom we owe all the different opulences, are the very best, the ultimate shelter invaluable to the devotees to whose satisfaction You manifest Yourself in different forms. I sing Your glory because You put an end to the repetition of birth and death, oh You, Supreme Controller and source of this creation. Who of us not in control of the force of his anger, would, aspiring to conquer his senses with the command of Your glance, not be of worship unto You? Your vision is never, not even to the slightest degree, clouded by the restless mind that one has because of the qualities of the deluding material world. To a person with an impure vision You with Your bloodshot eyes appear as someone who under the influence of maya is inebriated because of drinking too much honey sweet liquor. But [such a person is as impure as e.g.] the wives of that serpent demon [Kaliya] who could not worship You anymore because of their bashfulness about being sensually aroused from touching Your feet. By You, so say all the sages, the world is maintained, created and annihilated, while You Yourself are free from these three [basic qualities]. To You as the Unlimited One, the universes situated on the hundreds and thousands of Your hoods, weigh not more than a mustard seed. From You the first embodiment of the gunas originated: the most powerful one who was never born [Lord Brahma], the reservoir of all wisdom and cosmic intelligence of the total energy of the universe. From him I [Rudra] appeared in this world who, endowed with the three basic qualities, from my material [ahankara ego] potency give shape to the demigods, the [five] material elements and the senses. Being controlled by You, we - the great personalities, I, the demigods, the five elements and the total energy - are bound to You like birds on a string and all together form this material world by Your grace. A person bewildered by the qualities of creation does not know how to escape from being caught in the deluding energy that ties him on every occasion to karmic activities. That Supreme Personality, You in whom everything has its beginning and its end, I offer my respectful obeisances.'

In Ilavrita-varsha the Supreme Lord Shiva is the only man. Anyone else but him who wants to enter that most excellent realm, will find out what leads to the curse of Bhavani [His wife] and turn into a woman. I'll dilate on that later on. In the company of Bhavani there are ten billion women who always serve the in four expanded Supreme Lord. The fourth expansion of the Supreme Personality, known as Sankarshana, constitutes the source of His form in the mode of ignorance. Lord Shiva, in trance meditating on Him, calls Him into his heart by reciting the following in worship. The powerful Lordship says: 'My obeisances unto You oh Supreme Lord, oh greatest Original Personality and reservoir of all transcendental qualities, oh You whom I revere as the one unlimited and unmanifested within this world. Oh worshipable one whose feet ward off all danger, You, to whom we owe all the different opulences, are the very best, the ultimate shelter invaluable to the devotees to whose satisfaction You manifest Yourself in different forms. I sing Your glory for You put an end to the repetition of birth and death, oh You, the Supreme Controller and source of this creation. Who of us not in control of the force of his anger, would, aspiring to conquer his senses with the command of Your glance, not be of worship unto You? Your vision is never, not even to the slightest degree, clouded by the restless

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

mind that one has because of the qualities of the deluding material world. To a person with an impure vision You with Your bloodshot eyes appear as someone who under the influence of maya is inebriated because of drinking too much honey sweet liquor. But [such a person is as impure as e.g.] the wives of that serpent demon [Kaliya] who could not worship You anymore because of their bashfulness about being sensually aroused from touching Your feet. By You, so say all the sages, the world is maintained, created and annihilated, while You Yourself are free from these three [modes]. To You as the Unlimited One, the universes situated on the hundreds and thousands of Your hoods, weigh not more than a mustard seed. From You originated the first embodiment of the gunas, the most powerful one who was never born [Lord Brahma], the reservoir of all wisdom and cosmic intelligence of the total energy of the universe. From him I [Rudra] appeared in this world who, endowed with the three modes, from my material [ahankara ego] potency shape the demigods, the [five] material elements and the senses. Being controlled by You, we - the great personalities, I, the demigods, the five elements and the total energy - are bound to You like birds on a string and all together form this material world by Your grace. A person bewildered by the qualities of creation does not know how to escape from being caught in the deluding energy that ties him on every occasion to karmic activities. That Supreme Personality, You in whom everything has its beginning and its end, I offer my respectful obeisances.'

*: In some of the satvata-tantras, one finds a description of the nine varshas in terms of the predominating Godhead worshiped in each of them: Vasudeva, Sankarshana, Pradyumna, Aniruddha, Narayana, Nrisimha, Hayagriva, Mahavaraha, and Brahma.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 18:

Prayers to the Different Avataras

Shri Shuka said: 'The son of Dharmaraja known as Bhadras'rava, along with the leading nobles and all the inhabitants of Bhadras'va-varsha, directly worships the same way [as Lord Shiva does] the Supreme Lord Vasudeva in His dear most form as the director of the religion: His incarnation as Hayagriva [or Hayas'irsha]. Approaching Him they, absorbed in transcendence, chant the following. The ruler Bhadras'rava and his subjects say: 'Our obeisances unto the Supreme Lord whom we worship for being the source of all religious principles and the One who purifies us from all material contamination. Alas! How wondrous the ways of the Lord are. Sure to be faced with death someone nevertheless does not see this and thinks of material happiness. When he does the wrong things he tries to enjoy and when he cremates his father or his sons he wishes to live for ever! The great sages traditionally insist that the universe is transitory and the philosophers and the scholars who see and know their real self also state that. Still they are overcome by illusion, oh Unborn One. We offer You, the One Unborn, our obeisances whose actions are most wonderful. The Vedic literatures defend You as being distant from the activities of the creation, maintenance and annihilation of the entire universe. That You are not touched by them nevertheless does not amaze us, for in You, the original cause of all causes, we find the essence [the primal substance] set apart in every respect. At the end of the Yuga the four Vedas were stolen by the personification of ignorance [the demon Madhu] and [retrieving them] from the lowest worlds they were by You, assuming the form of half a horse, half a man [Hayagriva], returned to the supreme poet [Brahma] upon his request. Him, You whose resolve never fails, we offer our obeisances.'

Moreover, in Hari-varsha, there is the Supreme Personality of the Lord in a human form [as Nrisimhadeva]. The reason why He assumed that form most satisfying to the great personality of all good qualities Prahlada, I shall explain to you later [see BOOK 7]. That topmost devotee, because of whose exalted character and qualities all the Daityas in his family were delivered, is, together with the people of that varsha, of an uninterrupted, unflinching devotional service and they worship Him chanting this: 'Oh Supreme Lord Nrisimha, I bow for You, my obeisances to the power of all power that You are. Please manifest Yourself fully, oh You whose nails and teeth are like thunderbolts. Please take away the desire to enjoy the untrue, be so good to drive away, oh Lord, the ignorance in the material world. May, with my oblations, there be freedom from all fear. I beg You, oh Lord, source of my prayer, to appear before my mind's eye. Let there be good fortune for the entire universe, may all mischief turn into virtue, let all living beings find consciousness in a reciprocating mindfulness and may the mind be calm. Give us the experience of You as the Lord in the beyond, let our intelligence be absorbed in this without another motive. Let there no longer be the attachment to one's house, wife, children, a bank balance, friends and relatives, but rather the association with persons who cherish the Lord, with people satisfied with the bare necessities of life who - contrary to those who cherish the senses - quickly succeed in self-realisation. The unborn one who entered the core of the heart through the ears, with the force of a constant power vanquishes the impurities of the body and the mind of those who managed to associate regularly and be in touch with the holy places [temples, holy rivers, places of pilgrimage etc.]. Who indeed would not be of service to Mukunda, the Lord of Liberation, and [discuss] His glorious actions? In those who, free from ulterior motives, are of service to the Fortunate One, all the demigods manifest themselves and all good qualities are found. But where are the good qualities of a person who is not devoted to the Lord and who with a busy mind constantly runs after the temporary matters of the outside world? As desirable as water is to aquatics, the Supreme Lord is desirable as the true self, as the (Super)soul of all embodied beings. If one gives up on a personality as great as He is, one will get attached to a household life that for a couple having aged then constitutes the [entire] greatness [that was accomplished]. Household life is the root cause of fear and depression, passion, attachment, disappointment, anger, the desire for prestige and the cycle of repeated birth and death. One should give it up [to be attached this way] and [instead] be of worship for the feet of Lord Nrisimhadev who is the refuge of fearlessness.'

The Supreme Lord resides in Ketumala in the form of Kamadeva [or also Pradyumna], according to His wish to satisfy the Goddess of Fortune as also the sons [the days] and the daughters [the nights] of the founding father [Samvatsara, the deity of the year], who rule the land and of whom there are as many as there are days and nights in a human lifetime. The fetuses of these daughters, whose minds are upset by the radiation of the mighty weapon [the cakra] of the Supreme Personality, are ruined and after one year expelled dead [from the womb] as miscarriages. So very beautiful in His movements and manifested pastimes, He with His mild smiles, playful glances, slightly raised attractive eyebrows and charming lotuslike face is a pleasure to the Goddess of Fortune and all the senses. To that highest form of the Supreme Lord so affectionate to all, the Goddess of Splendor [Lakshmidevi], in the absorption of yoga recites the following in her all year through - during the nights with the daughters of the Prajapati, and during the days with the protectors [husbands, sons] - being of worship for Him: 'Oh Lord, hram hrim hrum [a mystical mantra of propitiation], in respect of all Your qualities and properties I offer You, the Supreme Lord of the senses, my obeisances. You are the Soul of all and master of action, knowing, function and relation; You as the enjoyer of all rituals, the supplier of the food, He who awards eternal life, the All-pervading One of Power, the strength of the body and the senses, the Supreme Husband fulfilling all desires, I offer my respects - may there always be Your good fortune! Women ask in this world for [You as] another, self-sufficient husband by propitiating You, the Lord of the senses, by means of sacred vows, because the dependent husbands are not capable to protect the sweet children, wealth and life of these women. That man would be a husband who is fearless and self-sufficient and fully capable of offering protection. You are that person [depending on no one else] for otherwise people would fear each other [in their dependence]. There is no attainment held higher in this world than the attainment of You. A woman who, with that notion of You in mind, eagerly worships Your lotus feet, is by You, despite all the desires she is addicted to, rewarded for just that wish, but when she, wishing to worship You, does so for another purpose, oh Supreme Lord, she, having broken [with the original purpose], will feel pain. In order to obtain me [the Goddess of Fortune], the unborn one [Brahma], the mighty master [Isha or Shiva], the other gods as also the unenlightened souls undergo severe penances, but because I have You always in my heart, no one contemplating the senses will obtain me, unless Your feet are his final aim, oh Unconquerable One. I pray that You, oh Infallible one, also place on my head the worshipable lotus hand You placed on the heads of the devotees. You carry my mark on Your chest, oh worshipable one, but that is misleading [that does not guarantee Your mercy]. Who can ever fathom by reason and argument the motives of You, the Supreme Lord?'

In Ramyaka, where [Vaivasvata] Manu rules, in the past [at the end of the Cakshusha-manvantara] the Supreme Personality appeared in the most loved form of Matsya, the fish incarnation. Even today Manu is in his devotional service of worship with the following prayer: 'I offer my obeisances to Him, the Supreme Lord, who is pure goodness, the origin of life, the source of vitality, the origin of all mental power and bodily strength, having appeared in the form of the great fish. Not seen by the leaders of the different worlds You, oh Supreme Controller, move about within and without, being known by the great [Vedic] sounds [the mantras] by which man, addressed by his different [varnashrama] names [for status and occupation], is brought under Your control like being a wooden doll. The leaders of the world suffer in politics from the fever of envy. They, separately or combined, endeavoring apart from You, also try to offer protection, but they are not capable of realizing that, whatever two-legged, four-legged, crawling or non-moving creatures it might concern in this world. Oh Lordship, when this earth, the storehouse of all kinds of medicinal herbs, was in the stormy waves of the waters of devastation at the end of the Yuga, You with all Your power were very quickly there for [the rescue of] her and me, oh Unborn One. I offer You, the ultimate source of life of the entire universe, therefore my respectful obeisances.'

Residing in Hiranmaya the Supreme Lord manifests with the body of a tortoise [Kurma]. Aryama, the leader of the forefathers, together with the people of that realm worships that dearmost embodiment of Him, singing the following hymn. 'My Lord, our respects for You, the Supreme Lord in the form of a tortoise. You are the embodiment of all good qualities, again and again we offer You our obeisances whose position cannot be discerned, You the greatest one, reaching everywhere, who are the shelter of all. This form of You of the visible cosmic complete, which You manifested by Your creative potency and is known by so many appearances, is beyond any measure and we therefore cannot perceive it as it is - unto You, whose actual form cannot be expressed in words, our respects. What is born from a womb, born from humidity, born from an egg, born from the earth; what moves or does not move around, a god, a sage or forefather; what exists as the material elements, the senses, the higher worlds, the sky, the earthly worlds, the hills and mountains, the rivers, the oceans, the islands, the stars and the planets, thus are all different notions of one and the same [form of You]. From You, with Your countless different names, forms and features, the scholars derive their notion of numerical proportions, enumerations and compositions, the truth of which they verify by observation. Unto Him who thus discloses Himself in analysis, You, I offer my obeisances [see also Kapila].'

In the northern territory called Kuru there is the Supreme Lord, the Original Person of Sacrifice also, namely in His boar form [Varaha]. There He is over and over worshiped by the Goddess and this planet earth, together with the inhabitants of [Uttara-]Kuru who are unrelenting in their devotional service unto Him. In this worship the following Upanishad verses are repeated: 'We offer the Supreme Lord our obeisances who is understood by means of the different mantras for the sacrifices, the rituals and all the great ceremonies that are part of His body. That great personality, the purifier of our karma who manifested Himself in all the three [previous] ages we offer our respects. To the great scholars full of wisdom material nature with her basic qualities constitutes Your form. Just like with fire that manifests itself in wood when one spins a stick, they, who in their spiritual investigations seek the cause, find You, the Soul manifesting Himself whom we offer our respects, but who remains hidden when one endeavors for material results. Those whose intelligence stabilised, because of carefully considering all the different limbs of the yoga system, are thus completely freed from the maya of Your external form, the illusion that is raised by the objects of the senses, the demigods [of the sun, the moon, the fire etc] who rule the senses, the body, the Time that rules [the Ruler], the doer [the ego] and the modes of nature, whom one all perceives as matters of fact. Our repeated obeisances unto that Sublime Soul. You who entertain no desires in maintaining, annihilating and creating the universe, You who in glancing over guna and maya - [and thus makes the universe move] like iron being moved by a magnet - want to [take care of the souls] but do not desire [Your manifestation], You who are there as the witness to the actions and reactions, we offer our obeisances. Before Him who in the original form of a boar, playful like an elephant, after killing the most formidable daitya opponent in the fight, emerged from the water of the Garbhodaka ocean keeping our earth on top of His tusks [Hiranyaksha] - before that Almighty Lord, we bow down.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 19:

The Prayers of Hanuman and Narada and the Glories of Bharata-varsha

Shri Shuka said: 'In the land of Kimpurusha the supreme and greatest devotee Hanuman, together with the people living there, is always engaged in the service at the feet and the worship of the Supreme Lord Ramacandra, the Original Personality who, as the elder brother of Lakshmana, is so pleasing to Sita. Together with Arshthishena [the leader of Kimpurusha] attentively listening to the most auspicious stories about his master and Lordship, sung by a company of Gandharvas, he [Hanuman] himself prays this: 'Oh my Lord, my obeisances unto You, the Sweet Lord discussed in the scriptures. All my respects for You who possess all the good qualities one also finds in the advanced devotees. My reverence for You as the One who is in control of His senses and is always remembered and worshiped by the people of all places. My salutations unto You as the touchstone of quality for any seeker of truth. I bow down before You, the great personality and godhead of the brahmins, the King of all Kings. Let me worship Him, the absolutely pure, supreme truth, the one measure for understanding the world who, by His spiritual potency, vanquishes the influence of the modes of nature. He is the inner peace of wisdom one attains when one, beyond name and form, is free from ego. Incarnated as a human being He was not only there as the Almighty One to kill the demon

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

[Ravana], but also as the One instructing the mortals of this material world. What other reason would there have been for all the misery of Sita's being separated from Him, the Supreme Lord, but to [offer opportunity to] serve the One satisfied within, the original spiritual soul? In truth He, the Supreme Soul and best friend of the self-realised souls, is never attached to whatever within the three worlds. He is the Supreme Lord Vasudeva who in fact never suffered from being separated from His wife Sita, nor ever could be disturbed by [what happened to] Lakshmana [His brother and eternal associate]. It is not one's birth, one's fortune, one's eloquence, one's wit or one's physique that creates the satisfaction of the greatest One, for the brother of Lakshmana even accepted as His friends us, the forest dwellers who miss all these qualities. Therefore, whether one is enlightened or not, a beast or a human being, anyone who is of the soul should worship Rama, the foremost one who is so easy to please, the Lord who appeared as a human being and thus led the inhabitants of Kosala [Ayodhya, northern India] back to heaven.'

The Supreme Lord, also present in the land of Bharata, is till the end of the millennium [*] known there as Nara-Narayana. He whose glories are inconceivable shows His causeless mercy there to those who aspire self-realisation and practice austerities that are conducive to the religion, the spiritual knowledge, the detachment, the yogic mastery, the control over the senses and the freedom from false ego. The practice of analytic yoga, on how one should understand the Personality of God as formulated by the Lord [Kapila], was instructed to Savarni Manu by the fortunate Narada, who together with the followers of the system of status orientations [the varnashrama system] living in the land of Bharata [India] with great ecstatic love serves the Lord with the eulogy: 'My respectful obeisances unto You, oh Lord, oh master of the senses and freedom from attachment in person. My respects unto You, who are the only asset of a person living in [voluntary] poverty. You, Nara-Narayana, are the most exalted one of all the wise, the supreme spiritual master of all the paramahamsas [the swanlike realised masters] and the original person of the self-realised souls; again and again I thus offer You my reverential homage.' And he sings thereto: 'You are the doer overseeing this cosmic creation, the One who is not attached to being the master, nor do You, although You appear as a human being, suffer from hunger, thirst and fatigue. Nor is the vision of You, who are the seer of everything, ever polluted by the basic material qualities. I offer You, the unattached and pure, unfathomable witness, my respects. Having forsaken one's identification with the body, one must, at the end of one's time [of living], with a devotional attitude concentrate one's mind on You who are transcendental to the material qualities. This forsaking constitutes the perfection of the practice of yoga as explained by the almighty Lord Brahma. A person driven by desire thinks in fear about the present and future of his children, wife and wealth, but anyone who knows about the hopelessness of this deficient vehicle of time, considers such endeavors only a waste of time because the body is lost in the end. Therefore, our master, oh Lord in the beyond, I pray that we by dint of the [bhakti] yoga unto You, very soon may forsake this fixed notion of 'I' and 'mine' about the banality of this vehicle of time, this illusory reality of Yours which is so difficult to overcome, so that we may realise our original nature.'

In this land of Bharata there are also many mountains and rivers. There are mountains like the Malaya, Mangala-prastha, Mainaka, Trikutha, Rishabha, Kuthaka, Kollaka, Sahya, Devagiri, Rishyamuka, Shri-s'aila, Venkatha, Mahendra, Varidhara, Vindhya, Shuktiman, Rikshagiri, Pariyatra, Drona, Citrakutha, Govardhana, Raivataka, Kakubha, Nila, Gokamukha, Indrakila and Kamagiri, as also hundreds and thousands of other peaks with innumerable big and small rivers streaming down their slopes. The residents of Bharata find purification of mind by touching [and bathing in] all these waters, or just by mentioning their name. The big rivers are the Candravasa, Tamraparni, Avathoda, Kritamala, Vaihayasi, Kaveri, Veni, Payasvini, Sharkaravarta, Tungabhadra, Krishnavenya, Bhimarathi, Godavari, Nirvindhya, Payoshni, Tapi, Reva, Surasa, Narmada, Carmanvati, Sindhu [the present Indus], the two main rivers the Andha and the Sona, the Mahanadi, Vedasmriti, Rishikulya, Trisama, Kaus'iki, Mandakini, Yamuna, Sarasvati, Drishadvati, Gomati, Sarayu, Rodhasvati, Saptavati, Sushoma, Shatadru, Candrabhaga, Marudvridha, Vitasta, Asikni and the Vis'va. In this tract of land the people, who took birth there out of goodness, passion ['redness'] or ignorance, lead a divine, human or hellish life according to the karma they acquired. Thus there are, as a consequence of what one did in the past, for each soul many goals demarcated in the sense of different [varnashrama] societal destinations [or status orientation groups], that each may lead to the path of liberation. By performing devotional service for the Fortunate One, the soul of all living beings - who is free from all attachment, cannot be expressed in words and who depends on no one -, by serving the Supersoul Vasudeva free from ulterior motives and in bhakti-yoga doing that what belongs to all these different destinations, one can thus associating with the people [with devotees] of the Supreme Personality of Godhead, cut with the cause of the bond of ignorance.

This is what the demigods chant: 'Oh, what kind of pious deeds have these people performed or what blessing has the Lord Himself pronounced being pleased with them, that they obtained a birth in the land of Bharata-varsha, a birth favorable for serving Lord Mukunda that is our aspiration? What is the use of being engaged in difficult rituals, austerities, vows, charitable deeds or achieving the heavenly kingdom when one, due to an excessive sensuality, has lost the remembrance of the lotus feet of Lord Narayana? Of greater value than achieving a position in life that lasts endlessly and leads to repeated births, is to be born in the land of Bharata for a life of only hundred years. That is so because they who, as a mortal for such a short time being engaged, know to fix their mind attentively [on His feet] in full detachment, [thus actually know to value life itself and then] achieve the Lord's abode where there is no fear [Vaikunthha]. Those places - even those inhabited by the gods - where there is not the sweet stream of talks about Vaikunthha, nor the devotees are found who, always engaged in His service, take to His shelter, nor the performance takes place of those sacrifices for the Lord that are true festivals, are places not to be frequented. Those souls who, having achieved a human birth, have all the knowledge, are capable of engaging in action and have all means at their disposition, but despite these attainments do not endeavor for the elevation of not taking birth again, will fall back into bondage, just like birds [that having escaped from man do not take care]. By their faith they [the inhabitants of India] are divided in their performance of the rituals. [But] with the oblations offered to the ruling deity and the reciting of mantras according to the proper method, the One God who is addressed with different names, He, the bestower of all benedictions in person, complete in Himself, accepts that most happily. Even though He certainly grants what man prays for, He does not bestow benedictions one has to ask for time and again. He out of His own, unasked, grants to those devoted to Him, the lotus flower of His feet that put an end to all desires. If there, after our happy stay in heaven, remains any merit from our perfect sacrifices, our conscientious formulations and our good deeds, then bless us with a birth in Ajanabhavarsha [the earth under the rule of Bharata], the land where we may remember Him, the Lord expanding the happiness of His devotees.'

Shri Shuka continued: 'To the continent known as Jambudvipa [the Eurasian continent], oh King, there are also, as some learned sages describe it, eight smaller dvipas [subsections or provinces] that were formed by the digging all around in the earth of the sons of Maharaja Sagara [the Indian part or Bharata-varsha] when they tried to retrieve their lost horse of sacrifice. They carry the following names: Svarnaprastha, Candrashukla, Avartana, Ramanaka, Mandara-harina, Pancajanya, Simhala and Lanka. I have thus explained to you the divisions of the lands of Jambudvipa, oh best of the descendants of Bharata, the way they were explained to me.'

*: Millennium refers here not to a period of thousand years, but to a period of thousand mahayugas of 4320 millions of years each, a period also called a kalpa representing the duration of one day of Brahma's life that itself lasts a hunderd years.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 20:

The Structure of the Different Dvipas and the Prayers by their Different People

Shri Shuka said: 'Let me now describe the dimensions, characteristics and form of the divisions of Plaksha and the other dvipas that are called varshas [or lands]. The way Mount Meru is surrounded by the dvipa of Jambu, that dvipa on its turn is [as seen from the inside] surrounded by a salty ocean that is just as wide. That ocean is surrounded, like a moat by a park, by the dvipa of Plaksha that stretches out twice as much. It was named after the plaksha tree that is as tall as a jambu but twice as wide. At the root of that tree, which rises magnificently splendorous, there is a fire that counts seven flames. The master of that dvipa is the son of Priyavrata named Idhmajihva. When he retired for the yoga of self-realisation he divided the dvipa into seven varshas that he named after his seven sons. - Shiva, Yavasa, Subhadra, Shanta, Kshema, Amrita and Abhaya, are thus the varshas. They have seven rivers and mountains. The seven mountain ranges marking the varshas are known as Manikutha, Vajrakutha, Indrasena, Jyotishman, Suparna, Hiranyashthhiva and Meghamala. The main rivers are the Aruna, Nrimna, Angirasi, Savitri, Suptabhata, Ritambhara and Satyambhara. Touching their water washes away the passion and darkness of the four types of men whom one there [according to their vocations] calls the Hamsas, Patangas, Urdhvayanas and Satyangas [the swanlike ones, the rulers, the ambitious ones and the faithful ones: the varnas]. For a thousand years they live there like gods with the most beautiful bodies, having children and performing Vedic rituals at the gate to heaven. They worship the Supreme Lord, the Supersoul in the form of the sun god the way it is prescribed in the holy scriptures praying: 'Let us take to the shelter of Surya, the god of the sun who is a manifestation of Lord Vishnu, the authentic Soul of the Absolute Truth, of righteousness, of Brahman and of eternal life and death.'

In Plaksha and the other four dvipas the people are without exception born with the perfections of a long life, good sense, bodily and mental fortitude, physical power, intelligence and bravery. Surrounded by an ocean of sugarcane juice equally wide, there is beyond Plaksha dvipa another dvipa called Shalmala that is twice as big and surrounded by an ocean of liquor [or wine; sura*]. That dvipa received its name from a Shalmali tree as big as the plaksha tree and in that tree, so one says, Garuda, the carrier bird of Vedic prayers unto Lord Vishnu, has his residence. The son of Priyavrata called Yajnabahu is the master of that dvipa. He divided it into seven varshas according to the seven names of his sons: Surocana, Saumanasya, Ramanaka, Deva-varsha, Paribhadra, Apyayana and Avijnata. The seven mountains there are known by the names of Svarasa, Shatas'ringa, Vamadeva, Kunda, Mukunda, Pushpa-varsha and the Sahasra-s'ruti. The seven rivers are the Anumati, Sinivali, Sarasvati, Kuhu, Rajani, Nanda and Raka. The people living in those varshas are known as the Shrutadharas, Viryadharas, Vasundharas and Ishandharas [those who listen, are heroic, are wealthy and are obedient, another expression of the varnas]. Fully conversant with the Vedic knowledge they worship the Supreme Lord in the form of Soma-atma ['the true self of the sacrificial beverage' or the moon god]: 'With his effulgence he divides the time in the light and dark period of the month [shukla and krishna]. May he, that divinity of the moon and the grain to be distributed to the forefathers and the demigods, may that king of all people, remain favorably disposed unto us.'

Next there is outside of that ocean the dvipa called Kus'a that, like the dvipa mentioned before, is twice as big and surrounded by an ocean of ghee that is equally wide. The kus'a grass created by God gave that dvipa its name because all directions are illumined by the effulgence of the young sprouting grass that glows like another kind of fire. The son of Maharaja Priyavrata called Hiranyareta, oh King, divided as the master of that island, when he retired for his penance, his dvipa among his seven sons with the names of Vasu, Vasudana, Dridharuci, Nabhigupta, Stutyavrata, Vivikta and Vamadeva. The seven mountain ranges of these varshas are called the Cakra, Catuhs'ringa, Kapila, Citrakutha, Devanika, Urdhvaroma and Dravina mountains and the rivers are the Ramakulya, Madhukulya, Mitravinda, Srutavinda, Devagarbha, Ghritacyuta and Mantramala. At those waters the inhabitants of Kus'advipa who are named the Kus'alas, Kovidas, Abhiyuktas and Kulakas [or the grass sitters, the experienced ones, the competitors and the artisans], skilled in the rituals, worship the Supreme Lord in the form of the fire god called Jataveda ['he who awards the wages']: 'Of all the demigods of the Supreme Brahman who constitute the limbs of the Original Person, you, oh god of the fire, are the one who personally carries the offerings of ghee and grains [to the Lord]. [Please accept] therefore our sacrifice for the Supreme Personality of Godhead.'

Just as Kus'advipa is surrounded by an ocean of ghee, Krauncadvipa outside of it and being twice as big, is surrounded by an ocean of milk [or plant juice] of the same size. The king of the mountains named Kraunca situated there gave that dvipa its name. Even though Guha [the son of Shiva, Karttikeya] destroyed the vegetation there with his weapons, it [the mountain] stands unafraid because it constantly bathes in the ocean of milk and enjoys the protection of the mighty Varuna [the demigod of the seas]. Ghritaprishthha, the son of Maharaja Priyavrata, the ruler of that dvipa, gave its seven sections, its varshas, the names of his sons whom he, all just as powerful as he was, appointed as their rulers. He thereafter resorted to the lotus feet of the Supreme Lord Hari, the Soul of all souls whose glories are so auspicious. Ama, Madhuruha, Meghaprishthha, Sudhama, Bhrajishthha, Lohitarna and Vanaspati were the sons of Ghritaprishthha and the seven mountain ranges were celebrated as the Shukla and Vardhamana, Bhojana, Upabarhina, Nanda, Nandana and Sarvatobhadra mountains. The seven rivers were the Abhaya, Amritaugha, Aryaka, Tirthavati, Rupavati, Pavitravati and the Shukla. Sanctified by bathing in the pellucid waters of all those rivers the inhabitants of those varshas, who are called the Purushas, the Rishabas, the Dravinas and the Devakas [or the authentic, the superior, the wealthy and the sporting ones], worship with folded hands filled with water [the Lord in the form of Varuna] the deity of water: 'Oh water, oh might of the Original Personality, you sanctify the earth, its life, its paradise. May our touching this water, which because of its nature destroys the spirit of evil, purify our bodies.'

Beyond the ocean of milk the dvipa of Shaka is situated measuring a 3.2 million yojanas wide. It is surrounded by an ocean of whey of the same width and owes its name to a most fragrant fig tree that can be smelled all over the dvipa. Another son of Priyavrata named Medhatithi is the ruler there. He also divided his dvipa in seven varshas with the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

names of his seven sons Purojava, Manojava, Pavamana, Dhumranika, Citrarepha, Bahurupa and Vis'vadhara, whom he appointed there as their rulers. He thereafter entered the forest for penance with his mind absorbed in the infinity of the Supreme Lord. The seven mountains forming the borders of the varshas are the Is'ana, Urus'ringa, Balabhadra, Shatakesara, Sahasra-srota, Devapala and Mahanasa mountains and the seven rivers there are the Anagha, Ayurda, Ubhayasprishthi, Aparajita, Pancapadi, Sahasra-s'ruti and the Nijadhriti. The people of those varshas, the Ritavratas, the Satyavratas, the Danavratas and the Anuvratas [the varnas of the God-fearing souls, those vowed to the truth, the providers, and the followers] cleanse themselves of their passion and ignorance with the practice of regulating their breath that is ruled by the demigod Vayu. Absorbed in transcendence, they worship him as the representative of the Supreme Personality with: 'You, entering all living beings, are the one Supersoul within, the direct controller who maintains by the functions of the inner airs. Please direct us, for you control the entire cosmos.'

Also beyond this ocean of whey there is another dvipa named Pushkara that is twice as big as the previous one and is surrounded by an ocean of sweet water of the same size. There a very big lotus flower is found with 100 million flower petals of pure gold that are like the flames of a blazing fire. This lotus is considered the sitting place of the all-powerful Lord of the Lotus [Brahma]. That dvipa has one mountain [range] named Manasottara that separates the varshas on the inner and the outer side. Measuring a 10.000 yojanas high and wide, it harbours in its four directions the cities of the four demigods ruling there [Indra, Yama, Varuna and Soma]. The chariot of the sun god Surya, circumambulating mount Meru on its highest point, moves around in an orbit that, calculated in terms of the days and nights of the demigods [**], consists of one complete year. The ruler of that dvipa, also a son of Priyavrata with the name Vitihotra, named the two varshas there after his two sons Ramanaka and Dhataki and appointed them as their rulers when he, just as his other brothers did, restricted himself to virtuous activities to satisfy the Supreme Lord. The people of those lands worship, for the fulfillment of their desires, with ritualistic activities the Supreme Lord in the form of Lord Brahma and pray the following: 'Someone firmly convinced of the One Supreme must, in the form of [favorable] actions [rituals, good deeds], be of worship for the appearance of Him [as Lord Brahma] who, free from duplicity and peacefully, discloses the supreme Brahman. That almighty Lord we offer our obeisances.'

Beyond that realm there is [outside of the ocean of sweet water] all around a formation named Lokaloka that is described as the boundary between the world of light and the world without light. The realm [called Loka-varsha within that border] is as wide as the area between mount Meru and the Manasottara range, [and changes outside into] another domain made of gold [called Aloka-varsha, the dark region] that is as smooth as a mirror. Anything dropped there can impossibly be retrieved and therefore the place is avoided by all living entities. The formation Lokaloka [that is the outer shell of the universe] is situated in between the lands that one speaks of as being inhabited and not inhabited. For the rays of all the luminaries on this side - from the sun up to those of Dhruva's goal of liberation [the centre of the universe] -, it is not possible to reach beyond that outer limit of the three worlds, that was created all around by the Lord. The scholars who investigated the positions, characteristics and situations of all the worlds [the planets and stars], calculated that the area between the centre and the outer Lokaloka limit of the universe covers as much as half a billion yojanas, one quarter [of the diameter] of the celestial globe.

By the source of the self who is the spiritual teacher of the entire universe [Brahma] the four gaja-patis ['the best of all elephants'] Rishabha, Pushkaracuda, Vamana and Aparajit are established in the four directions on top of that [formation], in order to take care of the stability of the different planets in the universe. He [Lord Vishnu] is of all His locally ruling, personal divinities [His 'elephants'] and all the types of heroes who are expansions of His potency, the Supreme Lord, the foremost and greatest personality, the great master of all powers, the Soul of all souls and the True Self of the purest goodness characterised by religion, spiritual knowledge, detachment, all opulence and the eight great perfections. Decorated by the different weapons held up by His stout arms and surrounded by expansions like Vishvaksena and other representatives and eminent associates, He, for the benefit of all worlds, manifests His form on all sides of that greatest of all mountains. For the duration of a kalpa the Supreme Lord assumes that appearance just to maintain the life in the different worlds that He evolved on the basis of His outer potency. About the area beyond the [uninhabitable, dark] realm [of Aloka-varsha], which stretches outside of Lokaloka as far as the width of the area inside, one says that it is the destination for those who free from all contamination walk the path of the Lord of Yoga.

In the centre of the universe the suns are found situated between heaven and earth. That sunny globe in the middle consists of a quarter of a billion stars. Because of having entered the lifeless form of this globe at its time of creation, he [Brahma] is known as Martanda ['the god of the suns']. The designation known as Hiranyagarbha ['the gold inside'] came about because he received his body from that [golden splendor]. Because of the sun [of the sun god Surya] we are able to divide the directions, the ether, the planets above and the worlds below, as also all the heavenly abodes, the abodes for liberation and the hellish places such as Atala. The sun god is the controller of all sorts of living beings, he is the life, soul and vision of the gods, the lower animals, the human beings, the plants, the trees and everything crawling and creeping.'

*: According to some modern interpretation these seas refer to the bodily fluids, with the dvipas as sections in the virath-rupa universal body of the Lord: Lavana or salt sea (urine), cane juice sea (perspiration), Sura or sea of wine (senses), Sarpi or sea of ghee (semen), Dadhi or buttermilk sea [yoghurt, whey] (mucus), the sea of milk (saliva), and the sea of pure water (tears).

**: A day and a night of the demigods consists of a so-called Uttarayana course of the sun through the north and a Dakshinayana course through the south, one solar year thus. A year of the god consists of 360 of such days.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 21:
The Reality of the Sun God Surya

Shri Shuka said: 'This is what I could tell you about the size and characteristics of the general outline of the celestial sphere. The experts in this matter are with this outline of instruction about the extent of the sky, which they describe as outer space, consisting of two divisions (above and below, that are) adjoined like the two halves of a grain of wheat. In the middle the most powerful master of all the governing heavenly bodies is situated, the burning sun. With its fire it heats the three worlds and with its rays it lights them. That sun globe, passing through the north, through the south or crossing the equator, is known differently depending its slowness, swiftness or equality of movement. In its rising and setting or staying up in different positions, it is making long, short or equally long days, while it, as ordained, moves through the different signs of the [astrological] zodiac beginning with the sign of Makara [Capricorn]. When the sun enters Mesha and Tula [Aries and Libra, or at the equinoxes], the days and nights are of an equal length. When it moves through the next five signs headed by Vrishabha [Taurus] the days [first] increase, while the nights shorten [for Taurus and Gemini], and then decrease by half an hour every month [depending on the latitude]. When it passes the five months beginning with Vris'cika [Scorpio] the lengthening and shortening of the days and nights works opposite. Until the sun moves towards the south [before the summer solstice] the days grow longer and until it moves towards the north [before the winter solstice] the nights get longer. Thus encircling with an orbit before the Manasottara mountains [thereabout] of ninety-five million one hundred thousand yojanas long, so the scholars teach us, one, on the east of Meru, finds Devadhani, the city of King Indra, south of it the city named Samyamani of Yamaraja, in the west the city named Nimlocani of Varuna and in the north the city of the moon named Vibhavari. At all the four sides of Meru [as the energetic pivot] thus creating sunrise, sunset, noontime and midnight, it brings about the particular times of the living beings to be active or to cease their activity [*]. - The souls living in those places are by the sun, in the position of the middle of the day, always heated. It moves, turning left around the mountain [Meru], from the point where it rises to the diametrically opposite point where it sets. When one locally no longer sees the sun in the sky because it has set, it causes the people to sleep, while diametrically opposite to that place the people are sure to have seen the sun rising that because of its heat makes them sweat. When the sun in fifteen ghathikas [six hours] moves from the residence of Indra to that of Yamaraja, it covers a distance of 23.775.000 yojanas [a quarter of the circumference]. Next it proceeds to the abode of Varuna, then to the realm of the moon, after which it returns to the place of Indra. Along with it also the other planets and stars headed by the moon are seen rising and setting in the celestial sky. Thus the vehicle of the sun god, which represents the three Vedic principles [of uniting by karma, jnana and bhakti yoga], moves through the four realms covering 3.400.800 yojanas in a muhurta [modern science: 39.163 million km/hr].

This vehicle has only one wheel with twelve spokes [the months], six segments [the seasons] and three pieces to its hub [four month periods], that in its entirety is known as a solar year [a samvatsara]. Its axle is fixed on the top of Meru with Manasottara at the other end. The wheel of the chariot of the sun being fixed there rotates to the mountain range of Manasottara like a wheel of an oil press machine. Fixed to the base of that axle there is a second one that, like with the axle of an oil press machine, measures a quarter of its length. Its upper portion is fixed to Dhruvaloka [the centre of the stars].

The inside of the vehicle measures 3.6 million yojanas long and a quarter of that distance wide, it is pulled by seven horses named after the Vedic meters [Gayatri, Brihati, Ushnik, Jagati, Trishthup, Anushthup and Pankti] that, in order to carry the god of the sun, by Arunadeva are harnessed to a yoke as wide as the vehicle [the actual diameter of the sun itself is 1.392 million kilometers]. Even though Aruna, fulfilling his duties as the charioteer, sits in front of the sun god, he looks backward [not to be disrespectful]. There, in front of the sun god, the sixty thousand thumb-sised sages named the Valikhilyas are engaged in offering their prayers, that they express with eloquence. So too fourteen others, viz. the sages, the Gandharvas, Apsaras, Nagas, Yakshas, Rakshasas and the demigods, worship with a variety of names and different ceremonies, in seven groups of two with for every month different representatives, the Supreme Lord in the form of the sun god Surya, he who is the life of the universe and who carries different names [**]. The sun god thus traverses the 95.1 million yojanas of the circumference of the earthly sphere with a speed of two thousand and a half yojana in about a kshana [± 1.6 sec; see also verse 12].'

*: According to modern measurements the earth encircles the sun at an average distance of 92.960.000 miles or 149.591.000 km. The circumference of its orbit is about 940 million km. Considering that, this calculation of the apparent geocentric path of the sun to an earthly Manasottara range would result in a yojana of about 9.8 km in this context. With Meru as the energetic pivot is meant that everything in the galaxy spins around the centre where the heap of stars is found of Brahma's golden globe. Thus the pole star, whereabout the stars in the night sky seem to turn, is also identified with that point and called Meru, while the actual pivot of the stars around us - and thus also our sun - astronomically is found elsewhere, viz. in Sagittarius A.

**: The Vishnu Purana states: 'Worshiping the most powerful demigod Surya, the Gandharvas sing in front of him, the Apsaras dance before the chariot, the Nis'acaras follow the chariot, the Pannagas decorate the chariot, the Yakshas guard the chariot, and the saints called the Valikhilyas surround the sun god and offer prayers. The seven groups of fourteen associates arrange the proper times for regular snow, heat and rain throughout the universe [see further 12.11: 32].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 22:
The movement of the Planets and their Considered Effects

The king said: 'Your lordship described how the most powerful god of the sun moves around Mount Meru and Dhruvaloka leaving them to his right side, ànd that he, with the different signs of the zodiac right in front of him, leaves them to his left. What should we think about that?'

To that he [Shuka] clearly stated: 'Just as what one sees with the movements of small ants spinning around on a potter's wheel, that because of their changing positions experience a different orientation, such a difference can also be observed with the movement [of the sun and the planets] in relation to Meru and Dhruvaloka [the central heap of stars and the galaxy centre]. With the stars moving around [that centre], the two are located at their right side, but because of the individual movements of the planets led by the sun upon that rotating wheel of time, the sun and planets that are observed in different mansions and constellations are evidently of another progress.

He [that solar lead of time], this supremely powerful Original Person who is Narayana Himself, the Supersoul of the three Vedic principles who is there for the benefit and karmic purification of all the worlds, is the cause sought by all saintly and Vedic knowing. He divides the year, as He thinks fit, in its twelve parts and arranges the six seasons beginning with spring with their different qualities. The people here, who in respect of the threefold of Vedic knowledge follow the higher or more earthly standards of the status orientations [of varna and ashrama], attain without difficulty the ultimate benefit of life when they worship Him full of faith with ritual activities and grow in the science of uniting their consciousness [in yoga]. He now, the Soul of all the worlds, who [in the form of the sun] has entered the wheel of time in a position between heaven and earth, passes through the twelve divisions of the year consisting of the months that are named after the signs of the zodiac. The scholars teach that they [according to the moon] are divided in bright and dark halves or [fifteen day] fortnights and that, following their instruction, the six portions of its orbit, called ritu or season, calculated to the stars, each cover two and a quarter constellations [thus one speaks of twelve or more constellations]. They also say that the period of time the sun moves through [the visible] half of outer space is called an ayana. The time that the passage of the sun takes moving through both the spheres above and below, speeding slow, fast or moderate, is in the descriptions of the scholars, discussed as a samvatsara [a solar year], a parivatsara [one twelfth of a revolution of Jupiter], an idavatsara [a day of the gods consisting of 360 solar days] an anuvatsara [a lunar year comprising twelve lunations] and a vatsara [a year to the ecliptic in terms of the 27 lunar mansions or nakshatras].

By the sunlit moon that is situated a hundred thousand yojanas [astronomy: ± 385.000 km] above [the earth] and is

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

moving much faster [than the sun], in the course of a month [two 'fifteen day periods'] a distance is covered that takes the sun a whole year, is in two and a quarter day a distance described that takes the sun a month and is in one day a part of the sky traversed that by the sun is covered in fourteen days. The moon, changing its phases, waxes to the [full] part of the moon that is of the demigods and wanes to the [dark] part of the moon that is of the forefathers. In [about] thirty muhurtas [a full day] every time passing one of the lunar mansions [or nakshatras], it with its waxing and waning constitutes the division of the days [of the gods] and the nights [of the forefathers] of all the different living entities. Thus it is considered the jiva or essence of their life. This moon with all its sixteen parts [shodas'akala] is by the scholars described as the Supreme Person, the predominating deity of the mind, the power source of all food, who represents all delight in life. He is considered the refreshing, all-pervading life breath [prana] of all the demigods, ancestors, human beings and all other living entities like the mammals, the birds, the reptiles and the plants.

[More than] two hundred thousand yojanas behind [the moon], there are [spinning] with Meru to the right, to the many stars that by the Supreme Controller were attached to the wheel of time, the twenty-eight lunar mansions including Abhijit.

At a distance of two hundred thousand yojanas there about [about the star centre or the sun; astronomy: at a distance of 107 million km] there is Ushana [Venus], the planet that can be seen going in front of, going behind and rotating along with the sun just as fast, slow or with a moderate speed. It is of all the planets the one considered to exert as good as always a favorable influence in the form of rainfall; it by its movements neutralises the influence of planets that obstruct rainfall.

Another two hundred thousand yojanas behind Venus [astronomy: 57.9 million km from the sun], so is explained, Budha [Mercury] is situated, the son of the moon. It is as good as always working auspiciously, but during the time it is not moving along with the sun, there is almost always an increase of fearful conditions like draughts, a closed sky and stormy conditions.

At two hundred thousand yojanas outside of our orbit one also finds Angaraka [Mars, astronomy: at about 228 million km from the sun]. If it does not make a [retrogade] curve, it passes by three fortnights each, one after another the twelve signs of the zodiac. It is as good as always an unfavorable planet causing trouble.

Two hundred thousand yojanas outside of Mars [astronomy: 778.3 million km from the sun] one finds the most powerful planet of Brihaspati [Jupiter] that, if it does not run a curve, takes a year [a parivatsara] to move through a single constellation. It almost always turns out to work in favor of the family of the brahmins.

Two hundred thousand yojanas behind it is situated Shanais'cara [Saturn, astronomy: 1.43 billion km from the sun], that takes a period of thirty months to travel through a single sign of the zodiac. Being that slow it takes an equal number of years [30 anuvatsaras] to cover all of them. It means almost always a lot of trouble to all.

At 1.1 million yojanas beyond that planet are situated the [seven] great sages [represented by the seven stars of the Great Bear, Ursa Major] who always consider the good fortune of the inhabitants of all the worlds. They clockwise circumambulate the transcendental abode of the Supreme Lord Vishnu [the centre of the stars].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 23:

Description of the Stars of Shishumara, our Coiling Galaxy

Shri Shuka then said: '1.3 Million yojanas above them [the stars of the sages] one finds that supreme abode of Lord Vishnu where the great devotee Dhruva, the son of Uttanapada, resides whose glory of obedient devotion I described already [see 4.9]. It is the source of life of all living entities from now until the end of the kalpa, about which Agni, the fire god, Indra the king of heaven, the founding father who is the Prajapati, Kasyapa as also Dharmaraja, in unison full of respect move clockwise. For all the restless luminaries, the planets, the stars and the rest, that place constitutes the incandescent radiating pivot that is established by the Lord. The inconceivable, all-powerful force of Time is considered the cause of their revolving. The luminaries keep their positions, just like three bulls that for threshing rice are yoked to a central pole. Moving in their orbits they have a fixed position relative to the inner and outer rims of the wheel of time, the same way the planets keep their positions around the sun. Holding on to Dhruvaloka till the end of creation, they revolve in the sky as if they are driven by the wind, just like heavy clouds and big birds do, that controlled by the air, move their bodies around according to their respective positions. Thus the luminaries behave consequently, by the combined effort of material nature and the Original Person, the way they always have and never collide with the earth.

Some imagine this great army of luminaries to be a Shishumara [a dolphin] and describe it, concentrated in yoga, as [that what can be seen of] the Supreme Lord Vasudeva [see also a picture of the celestial sky as factually seen in a telescope]. With its tail pointing at the end of the row of fixed stars in the sky [dhruva] and with its head bent downwards, it has its body coiled. The [planets of] Prajapati, Agni, Indra and Dharma are found on the tail with [those of the demigods] Dhata and Vidhata at its base. The seven sages are situated on its hip. With its body coiling to the right there are, as its separate body parts, at its northern side the constellations of the fourteen stars [from Abhijit to Punarvasu] that mark the northern course [of the sun] and to the south there are the same number of them [from Pushya to Uttarashadha] marking the southern course. Together the both sides appear like the coiled body of a dolphin. On its back one sees the stars called Ajavithi [*] and on the belly one sees the 'celestial Ganges' [the series of stars along the full body of the Shishumara we know as our Milky Way]. Punarvasu and Pushya constitute the loins right and left. Ardra and As'lesha also to the right and left, are his flippers. Abhijit and Uttarashadha are the left and right nostril with following next in due order Shravana and Purvashadha for its eyes left and right. Dhanishthha and Mula are the right and left ear and the eight stars such as Magha marking the southern course, are to be seen as the left ribs while the same number of stars like Mrigas'irsha that mark the northern course, are there as the ribs positioned at the other side to the right. Shatabhisha and Jyeshthha should be seen as the position of the right and left shoulder. On its upper chin there is Agasti [Agastya] and on its lower one there is Yamaraja. As its mouth there is Mars, as its genitals there is Saturn, Jupiter is found at the back of the neck and the sun is found at the chest. In its heart Lord Narayana is found while the moon serves as its mind. As the navel there is Venus, the two sides of the breast is where the As'vins reside, Mercury is there as the in- and outward going breath, Rahu is the neck and the comets are found all over its body with the numerous stars as its pores [**].

This [form of Shishumara] certainly is the form of the Supreme Lord, of Lord Vishnu who consists of all the demigods. With that form before one's eyes one should each morning, noon and evening in all modesty meditate on the following words: 'Our obeisances unto this resting place of all the luminous worlds, unto the master of the demigods, the Supreme Personality in the form of Time upon whom we meditate' [namo jyotih-lokaya kalayanaya animisham pataye maha-purushaya abhidhimahiti]. Those who in respect of that leader of the demigods consisting of all the planets and stars, that destroyer of sin, practice the mantra as mentioned above by three times a day offering their respects this way or by three times a day meditating as such [in silence], will by that respect [for our sweet Lord in the form of] time very soon find all their sins annihilated.'

N.B: See also the pages on galactic time further explaining on this subject.

*: Ajavithi refers to the stars of the heavenly course of the sun, the moon and the planets through Mula, Purvashadha and Uttarashadha.

**: The planets of course change their positions to the background of the stars. As such the fixed position in the body of Shishumara as mentioned refers to the dynamic nature of the dolphin, the galaxy, itself.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 24:

The Nether Worlds

Shri Shuka said: 'Some people defend that countless yojanas ['ten thousand'] below the sun [the demon] Rahu is found who rotates in the sky just like the stars. Oh King, I shall expound later on the birth and activities of this lowest of the ignorant souls, [Rahu] the son of Simhika, who personally, by the grace of the Supreme Lord, achieved this status of immortality in occupying the position of a leading planet, while he never qualified for the position. They declare that the sun has a width of ten thousand yojanas, that the moon is twenty thousand yojanas wide, that Rahu is thirteen thousand yojanas large and that it occasionally, with inimical intentions overruling the influence of the sun god and the moon god, obstructs the distribution of the rays of the moon and the sun. The Supreme Lord who is there for the protection of both [these divinities] operates by the supreme presence of the wheel of Time [the Sudars'ana Cakra]. This disc is deemed the most dear, most devoted and favorite weapon that by its power and unbearable heat makes Rahu flee, with a mind full of fear and a bewildered heart, far away from that position wherein he resides for almost an hour and that by the people is called an eclipse.

At an equal distance beneath it there are the residential places of the perfected souls, the venerable souls of the Veda and the souls founded in knowledge [the Siddhas, Caranas and Vidyadharas]. Below of them there are the places of sense gratification of the mad, the possessed, the demoniac and more of such beings [the Yakshas, Rakshasas and Pis'acas], that stretch out as far as the wind blows the clouds one sees in the sky. Beneath the atmosphere that is a hundred yojanas thick and reaches as high as swans, vultures, eagles and other birds of size can fly, there is this earth [according to modern measurements the normal, increasingly thinner atmosphere reaches up to a 100 km above the earth].

Formerly I discussed the planet earth and the division of its different realms. Below the earth are situated seven other planets of the same width and length named Atala, Vitala, Sutala, Talatala, Mahatala, Rasatala and Patala [the nether worlds], that one behind the other are positioned [up to the edge of the universe] with intervals of ten thousand yojanas. In these worldly places ambitious for heaven, there is a greater lust experience and enrapture about wealth than in the higher worlds. Equipped with all thinkable luxuries the houses and gardens offer to the demons, ghosts and snakes living there, a better opportunity for sense gratification. Always overjoyed in the attachment to their wives, children, family, friends and followers, the masters of the households, who live in an illusory heaven, are even better capable of an unimpeded fulfillment of their desires than the godly souls who are of self control. Maya [the architect of the Daityas] my dear King, has there, with faithless trickery and a plethora of rich ornamentation, built cities surrounded by walls with gates full of excellently constructed, wonderful houses, offices, halls, schools and public facilities. The leaders and landowners of those artificial worlds shining brightly with their decorations, occupy the best houses there that are crowded by snakelike, godless couples and pigeons, parrots and mynas [eastern starlings]. The gardens and parks that are most appealing to the mind and senses, pleasure with their masses of flowers and fruits hanging from the branches of the trees that, embraced by creepers, nicely bend low being pulled by gravity. The sensual enjoyment is invoked by a magnificence surpassing the beauty of the residential places of the godly: the variety of birds that in pairs frequent the ponds filled with sparkling clear water restless with jumping fish, the lotus flowers in those waters, the lilies, the kuvalaya and kahlara flowers, the blue and red lotuses, giant lotuses with thousands of petals and the uninterrupted joyous sound of all kinds of sweetly vibrating birds that built their nests in the forests. There one assuredly is of no concern about divisions of time relative to the changes of day and night [as observed with sundials and lunar phases]. All darkness there is driven away by the best of gems situated on the hoods of the great serpents living there. Nor are the residents, who eat, drink and bathe there with miraculous [curative] herbs, juices and elixirs, concerned with diseases, mental troubles, attaining old age, having wrinkles, gray hair, etc., or with the miseries of losing strength with a fading luster, bad smelling perspiration, fatigue or a lack of energy. No other cause of death than the almighty wheel of Time in the form of His disc weapon, is capable of influencing them in any way. It is practically always out of fear for the Lord's cakra order [the compelling natural order of time] that the wives of the godless souls lose their fetuses in miscarriages.

Now then, in the world of Atala, Bala the godless son of Maya resides who propagated ninety-six types of trickery, some of which even today are used by expert cheaters. From his yawning mouth the svairini [class exclusive], kamini [class indifferent] and pums'cali [promiscuous] types of women sprouted who, desirous with glances, smiles, talks, embraces and the juice of an intoxicating herb called hathaka [cannabis indica], for their sexual pleasure warm up any man who entered the nether worlds. One says that a man under the influence of this herb full of pride and conceit thinks of himself as 'I am the ruler' and 'I am as strong as a thousand elephants'.

One world lower, in Vitala, Lord Shiva, surrounded by his ghostly associates, resides as Hathakes'vara, the master of gold, in sexual union with his wife Bhavani in order to increase the population of Brahma's creation. From the fluids of their union the great river named the Hathaki flows, drinking of which the fire god, by the wind being brightly inflamed with great strength, hissing spits out the gold called Hathaka of use for the ornaments worn by the men and women populating the homes of the great Asuras.

Beneath that world on Sutala one finds the greatly celebrated, most pious and spiritually advanced son of Virocana, Bali Maharaja. To please king Indra, the Supreme Lord, taking birth from Aditi, assumed the body of a vamana, a dwarf. It was by the causeless mercy of the Supreme Lord who wrested away from him the three worlds, that even today he in his devotional service remains fearless unto Him, the most venerable Supreme Personality. He was blessed with the good fortune of regaining an opulence not even known to the gods of Indra's heaven. This was certainly not the immediate result of donating with faith, great respect and an attentive mind, his lands. Approaching the topmost one, the Supreme Lord who is the most worthy recipient and best place of pilgrimage, who is the life, heart and Supersoul of the countless living beings, Lord Vasudeva, offered him a direct access to the liberation that resulted in the opulence of that nether imitation of heaven. The person who helplessly, starved, fallen down or stumbling, utters His name but once, will be completely freed from the bond of fruitive labour, the karma that in all other cases constitutes an inevitable stumbling block for anyone who tries to find liberation. He,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the Supreme Soul, the Paramatma within, thus gives Himself to, is of love for, all devotees of self-realisation. It is therefore not because of the material opulence, which certainly extends from Him, that the Supreme Personality especially again showed His favor to such a person [like Bali]. He was as graceful because of [countering] the forms of maya, the material bewilderment that steals away the remembrance of the Soul. To the occasion of what was done by the, difficult by other means to perceive, Supreme Lord - namely His seizing the three worlds by means of the trick of begging [three steps of land] so that Bali was left with nothing but his body, was being bound with the ropes of Varuna and was detained in a mountain cave - Bali then said: 'How regrettable it is indeed that this very learned Indra of heaven is not that wise in his self-interest, for, having chosen Brihaspati for his prime minister and one preceptor, he ignored that sage when he begged me personally, by means of the Lord in the form of Upendra [Lord Vamana], for my blessings [in the form of three steps of land]. With neglect for the certainty of the actual blessings of serving the ever lasting reality of Him, he desired for himself the three worlds, the value of which is lost in a manvantara [an age of Manu]! When his father was killed by the Supreme Lord [Nrisimhadev], our grandfather [Prahlada] asked for nothing but the permission to serve Him and not for the inheritance offered to him of the position of his father who feared no one [the kingdom of Hiranyakas'ipu]. What materially contaminated person like us, can, deprived of the Supreme Lord's mercy, hope to follow the path of that great believer?' [Shuka said:] Later on, in the story about Bali [in BOOK eight], I shall explain how the Supreme Lord as the master of the three worlds, as Narayana in person, with an always graceful heart towards His devotees, stands [as a guard] at the gate with the club in His hand, He who, with the big toe of His foot, kicked the ten headed demon [known as Ravana] a hundred million yojanas away when he wanted to conquer the world.

Below Sutala in the world of Talatala the danava [demon] king rules named Maya. His cities were burned by the almighty Tripurari [Shiva], the lord of the three cities, who desired the welfare of the three worlds. But he, Maya, the master and teacher of all sorcery, regained his kingdom by his grace. Being protected by Mahadeva [the great god who is Shiva] he thinks he has nothing to fear from the Sudars'ana Cakra [the presence of the Lord in the form of Time] that [in all worlds] is worshiped [with clocks and calendars].

Beneath that world there is the world of Mahatala that belongs to the descendants of Kadru who have a reputation as a bunch of ever angry, many hooded, cruel snake types, as there are the notorious Kuhaka, Takshaka, Kalya and Sushena. Addicted to sensual pleasures, they are constantly afraid of the king of all birds [Garuda], the carrier of the Original Personality, who sometimes infuriates them when they are sporting together with their wives, children, friends and relatives.

Situated below that world again there is Rasatala, the world of the Daityas and Danavas [the evil minded sons of Diti and Danu] named the Panis [who are divided in] the Nivata-kavacas, the Kaleyas and the Hiranya-puravasis. They are the very cruel and greatly powerful natural enemies of the demigods and are, despite their strength and pride, inevitably defeated by the might of [the disc weapon of] the Supreme Lord Hari so full of mercy for all the worlds. Living like the snakes, they are afraid of the [threatening] Vedic mantras uttered by [the female dog] Saramaya that once was sent there by the King of Heaven Indra.

Below that world there is Patala, the world of the master snakes. Led by Vasuki there are Shankha, Kulika, Mahas'ankha, Shveta, Dhananjaya, Dhritarashthra, Shankhacuda, Kambala, As'vatara, Devadatta and so on. Most addicted to material happiness they all live with the shortest temper. They have five, seven, ten, a hundred or a thousand hoods, with on their crests fixed the most valuable gems the effulgence of which disperses the vast darkness of the caves of Patala.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 25:

The Glories of Lord Ananta

Shri Shuka said: 'At a distance of thirty-eight thousand yojanas beneath the base of Patala [*] He is situated who, as a part of the Supreme Lord, relates to the darkness and is called Ananta [the eternal one]. Scholarly Vaishnavas describe Him as Sankarshana, the ruler of the ego or I that is characterised by self-awareness [pride, identification], because He unites - 'draws together' - the seer and the seen, the subject and the object [see also 3.26: 25 and 4.24: 35]. The celestial sky around the earth, this universe, sustained on only one of the thousands of hoods of the Supreme Lord in the form of Anantadeva, is seen as a [tiny] white mustard seed [like a single galaxy among many, many others in deep space]. Because of His desire to destroy in the course of time this world, a Rudra [an incarnation of Lord Shiva] named Sankarshana ['He born from Sankarshana'] arises from between His angrily contracted, beautiful eyebrows, who manifests in the form of eleven three-eyed expansions holding up pointed tridents. With the effulgence of the glittering earrings that decorate their cheeks, the leaders of the snakelike ones, who together with the best devotees in unalloyed devotion offer Him their prayers, see in the round surfaces of the brilliant pink gemlike toenails of His lotus feet their faces beautifully reflected. It is a sight which enraptures their minds. The marriageable princesses of the serpent kings hoping for His blessings, smear with an ointment of saffron, aloe and sandalwood paste the gleaming roundings of His auspicious, beautiful, spotless, fair arms resembling columns of silver. With their hearts in the contact beating faster with the ecstasy of Cupid they with attractive delicate, beautiful smiles bashfully look at His in love delighted, rolling, reddish eyes and kindly glancing lotus like face. He, Ananta, is the Supreme Lord, the reservoir of all transcendental qualities and the original Godhead who in restraint of the force of His intolerance and wrath [belonging to his mission of destruction] resides [in His abode] for the welfare of all [the living beings of] all worlds. Being constantly meditated upon by scores of enlightened and unenlightened souls, the semi-divine snakelike ones, the ones of perfection, the heavenly singers, the ones founded in knowledge and the wise, He in rapture under the influence rolls His eyes to and fro. With the nectar of a fine choice of words and sweet song His associates, the leaders of the different groups of demigods, please Him whose luster never fades, He who is ever fresh with the fragrance of the tulsi flowers that with their honey madden the bees about His thus even more beautiful Vaijayanti flower garland. Clad in blue with only a single earring and the beauty of His auspicious hands placed on the handle of His plow He, wearing a golden belt and as invincible as the elephant of the first one among the gods Indra, is engaged in His transcendental pastimes as the Supreme Lord in person. They who seek liberation and through the tradition [the parampara] hear about the glories of this one Lord, will very soon cut with the age-old knot of maya consisting of passion, goodness and ignorance which as a consequence of the propensity for karmic actions was tied firmly in the core of their hearts.

The greatly powerful son of Brahma, Narada accompanied by [his instrument or the Gandharva] Tumburu, describes Him in the brahmin assembly with a selection of verses: 'How can one with certainty understand the path of Him who is one of Soul and diverse in His manifestation, of Him of a unlimited form that has no beginning, of Him by whose glance the modes of material nature - headed by goodness - were enabled to function as the primary causes of creation, maintenance and destruction? Out of His mercy for us He, completely transcendental to this manifestation, exhibited His existence in different forms, He who, reclaiming the minds of His devotees, in His pastimes shines as the most liberal and powerful master of all beings of acceptance without material impurities. Any person in distress who accidentally heard about Him or any fallen soul who just to participate repeated or chanted His name, will instantly see the endless sinfulness of human association vanquished. Of whom else but Lord Ananta Shesha should any seeker of salvation take shelter? Whoever, however many tongues he would have, can enumerate the Supreme Lord His potencies? For His groundless powers are immeasurable. This universe with its mountains, trees, oceans and beings is nothing but an atom fixed on one hood of Ananta, He who has thousands of hoods. Such is the majesty of the Supreme Lord Ananta: relying on His own power He at the basis of the entire universe constitutes the greatness of all qualities and glory who, with the earth engaged in pastimes for the sake of her maintenance, keeps her from the fall.'

The way it has been instructed to me I have thus described the truth of the destinations which - depending the karma - can be reached by and were created in respect of the wishes of those who desire material pleasures. As you requested oh King, I have shown you what the different types of higher and lower destinations are that inevitably result from the inclinations and sense of duty of the people. What should I tell you more?'

*: The mentioning of distance in relation to the transcendental reality of Ananta suggests a physical correlate in the universe that compares to the darkness of intergalactic space which, as an organic existence of eternity, purity and divinity or void of self, envelops all the galaxies in the cosmos, giving each his own 'snake' foundation in the darkness of an awareness of 'I'. The actual shortest distance between the centre of our stellar system and the outer space of darkness below it is about 3500 lightyears.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 26:

The Hellish Worlds or the Karmic Rebound

The king said: 'Oh great saint, how came this variegation of life in the different worlds about?'

The sage said: 'Because of the different convictions with which the acting person relates to the three modes of nature, there is the variegation of all the destinations that more or less can be attained by everyone. Because of the godlessness of what we know as forbidden actions there will, depending the particular conviction of the one who was engaged that way, be a different consequence in the form of a karmic rebound. Let me now in detail explain what kinds of thousands of hellish conditions there are since time immemorial, typical for those souls of lusty desire who out of their ignorance in so many ways wished their advantage.'

The king said: 'What one calls hell out here my lord, is that a particular place on earth, is it found outside of the worlds we know or somewhere in between them?'

The rishi said: 'Hell is found within the three worlds, towards the south below the earth and a little above the causal waters [below Patalaloka], in the region where the forefathers who desire the blessings for their families, headed by Agnishvatta live fully absorbed in the truth. The son of the sun god [Yamaraja] has his kingdom there together with his followers. The deceased brought there by his people are according to the gravity of their karmic faults subjected to punishments that are executed with care not to be in offense with the Supreme Lord. Some [scholars] mention a number of twenty-one hells, oh King and some count twenty-eight. Their names, forms and characteristics I will one after the other relate to you. The [28] names of the hells or different places of requital are: Tamisra, Andhatamisra, Raurava, Maharaurava, Kumbhipaka, Kalasutra, Asipatravana, Sukaramukha, Andhakupa, Krimibhojana, Sandams'a, Taptasurmi, Vajrakanthaka-s'almali, Vaitarani, Puyoda, Pranarodha, Vis'asana, Lalabhaksha, Sarameyadana, Avici, Ayahpana, and also Ksharakardama, Rakshogana-bhojana, Shulaprota, Dandashuka, Avatha-nirodhana, Paryavartana and Sucimukha.

Someone who takes away the money, the wife or children of someone else is sure to be bound with the fetters of time by the most terrible men of Yamaraja and by force to be thrown into the hell of Tamisra ['the darkness']. Having landed in that darkest of all conditions being deprived of food and water, beaten with sticks and scolded, he sometimes, in his desperation, loses his consciousness because of the severe punishments received. The same way he who by cheating enjoys the wife, possessions etc. of someone else, is by force thrown into the hell that is called Andhatamisra ['blind darkness'] because the embodied soul as a consequence of the constant agony there, next to his mind also loses his sight and thus becomes as blind as a tree cut by the roots. He who in his life on earth, taking his body for his self and property, harmed other living beings while day after day labouring to support only his own family, will, upon leaving this world, because of that sin end up in Raurava. With Yamaraja presenting the consequences for this offense, the living beings that were hurt by him in this life will in his afterlife turn into savage creatures [called rurus] who then hurt him to the same extent. Because of these wild beasts that are more vicious than snakes the scholars speak of Raurava ['the hell of the monsters']. Similarly there is Maharaurava [the 'great monster'] wherein someone is killed and eaten by the ruru beasts named kravyada when he [himself] solely for the maintenance of his body [kills and eats what he kills]. But a person who in this life was very cruel towards [land and sea] animals or birds and cooked them alive, is condemned by even the most cruel-hearted man eaters. After his death the servants of Yamaraja will throw him in Kumbhipaka ['the hell of the cooking pot'] to be cooked in boiling oil himself. And everyone who in this life kills a brahmin, [will be forced] into a hell named Kalasutra ['the long course of time'] which has a surface of copper with a circumference of ten thousand yojanas that is heated by the sun from above and by a fire from below. With his body internally plagued by hunger and thirst and externally being scorched, he at times lies down and then rolls about, then he jumps to his feet again and next runs hither and thither - and that for the duration of as many thousands of years as there are hairs on the body of an animal. He who in this life unnecessarily deviated from his path of self-realisation and yielded to hypocrisy [or heresy] is forced into a hell known as Asipatravana ['the razor-sharp forest'] where he is beaten with a whip so that he, fleeing away left and right, cuts his body on the two-edged razor sharp palm leaves. He in denial of his own nature [or neglect of his civil duty] will thus have to face the result of following the wrong track and with a lot of pain, stumbling at every step, then stupefied think: 'Oh, what have I done to myself?' But that head of state or state official who in this life punishes someone innocent or inflicted corporeal punishment on a brahmin will in his next life land in the hell of Sukaramukha ['hog's mouth']. There the different parts of his body will be crushed by the strong assistants [of Yamaraja] as if it concerned sugarcane. Just like someone who innocently was arrested to be punished, he will then, pitiably crying out loud, be overwhelmed by desperation and faint. Some creatures are by the Creator designed to live as parasites unaware of the harm they do to others, but he who in his will to survive himself causes pain very well knowing what he is doing to other creatures of God, lands in his afterlife in Andhakupa ['the overgrown well']. With the harm he did to the beings in question, he will experience that evil himself. Just like the creatures with an

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

inferior body - the game, the birds, snakes, mosquitos, lice, worms, flies and whatever - he in his turn everywhere in the darkness will be persecuted, hurt and disturbed by them and then wander around without being able to find a place to rest. He who in his life eats whatever he obtained by the grace of God but does not share it with others and thus neglects the five forms of sacrifice [to the gods, the wise, the ancestors, the needy and the animals], is just like a crow. Such a person will in his afterlife fall in the most abominable hell of Krimibhojana ['to feed on worms'] where, having landed in a hundred thousand yojanas wide lake full of worms, he as a worm himself may feed on and in his turn be eaten by the other worms, for as many years as that lake measures in yojanas. Such is the pain that he causes himself who - without atoning for his sins - eats food that he did not share and sacrifice. When one for no apparent reason in this life is of theft or violence, stealing gold, gems and so on from a brahmin or from others, oh King, one will in his afterlife by the men of Yamaraja be forced to hold red-hot iron balls with the fingers he used for stealing. [Because of which that hell is called Sandams'a, 'mitts hell']. Any person, man or woman, who in this life approaches a partner unsuitable for sexual intercourse, will in his afterlife be beaten by whips and forced to embrace a very hot iron image in the form of a man when one is a woman or in the form of a woman when one is a man [: Taptasurmi, the hell of 'the red hot iron statue']. Anyone who in this life indiscriminately has sexual intercourse [with both man and animals e.g.], will in his afterlife land in the hell of Vajrakanthaka-s'almali ['the thunderbolt-thorn cotton tree'] where being hung [on the thorns] he will be pulled down. They who in this life belonging to the royalty or the government despite their high birth transgressed the boundaries of dharma, will after their death land in Vaitarani ['the river of impetuous passion']. Having broken with the code of conduct for the ruling class they suffer in the moat around that hell being eaten by ferocious animals in the stream here and there. Unable to relinquish the body and carried by the vitality of their sin, they are then reminded of their bad deeds as they are pained in the river of stool, urine, pus, blood, hair, nails, bones, marrow, flesh and fat. Those men who in this life as husbands of lower class women lost their cleanliness, good behavior and regulated life, and shamelessly behaved themselves like animals, will, when they have died, land in an ocean full of pus, excrement, urine, mucus and saliva, and only be able to subsist on all of that which is so extremely revolting [: the Puyoda hell of 'fetid waters']. The leaders belonging to the higher classes - including the brahmins - who in this life keeping dogs or asses take pleasure in hunting with them will killing animals other than prescribed, after their death themselves become the target of Yamaraja's men who will pierce them with arrows [: the hell of Pranarodha, 'smothering the breath']. People who in this life being so very proud of their wealth and position for their prestige in sacrificing kill animals, will in the next world fall into the hell of Vis'asana ['the sleeplessness'], where the helpers of Yamaraja making them suffer will cut them to pieces. But he who in this life as someone of a higher class, bewildered by his lusts causes his wife of the same caste to drink his semen, will because of that sin in his next life be thrown into a river of semen and be forced to drink it himself [this is the hell of Lalabhaksha, 'to have semen for food']. Or those kings and their soldiers who in this world as thieves, arsonists and poisoners ransack villages and plunder caravans, will after they died be devoured by the voracious seven hundred twenty dogs with mighty teeth of the Yamadutas [: the hell of Sarameyadana 'the dogs' meal']. He also who in this life speaks a lie or bears false witness in exchanging goods, with giving gifts in charity or with other matters, will after his death head first free fall be thrown from the top of a hundred yojanas high mountain in the hell of Avicimat ['having no water']. There the arid land consisting of stones waves like a sea where he, with his body broken everywhere, does not die, but instead is dragged to the top to be thrown down again. When a brahmin or his wife, or anyone who took a vow [not to], in a state of illusion drinks liquor, or when someone of learning, a ruler or a trader drinks soma-rasa [a sacred intoxicating beverage], they will all, being brought to hell, with the foot on their chest have red-hot molten iron poured into their mouths [: the hell of Ayahpana, 'drinking iron'].

Next to that one must consider anyone a dead man alive who in this life falsely proud and with little respect proved himself degraded before a more honourable person of a higher birth, austerity, knowledge, good behavior and faithfulness to the principles. He after dying will head first be thrown in the hell of Ksharakardama ['the 'pool of acrid mud'] to suffer there the severest agony. Men who in this life sacrificed other people in worship [of Kali] and women who ate men, those kind of murderers will be slain like animals in the abode of Yamaraja by groups of punishing Rakshasas who, just like those man-eaters did themselves, will cut them with swords to pieces, drink their blood and dance and sing thereto in delight [: the hell called Rakshogana-bhojana, 'to be the food of the devil']. But persons who in this world lured innocent creatures, seeking shelter in the forest or the village, by making them feel safe, but instead caused them pain by playing games with them, piercing their bodies or putting them on a leash, those people after their death can count on it that their own bodies will be fixed likewise and that they, starved and thirsty and such, will be tortured from all sides by sharp beaked birds like herons and vultures so that they may remember the sins they committed [the hell of Shulaprota, 'pierced by the pike']. Also those men who like snakes with an angry nature in this life caused pain to others without any necessity, will after their death fall down in a hell called Dandashuka ['the cudgel in return'] where, oh King, five- and seven-hooded serpents raise before them in order to eat them just like mice. Or people who in this life confine living beings either in a blind well, in granaries or in caves, will likewise in their next life be forced to enter the same places, to be locked up there with poisonous fumes, fire and smoke [: the hell called Avatha-nirodhana, 'to be thrown in the dark']. Someone who in this life as a householder every time he received guests or visitors gave them a sinful look of anger as if he wanted to burn them with his eyes, for sure will land in the hell meant for those with a sinful vision, where his eyes will be plucked out by the powerful beaks of herons, vultures and crows [the hell of Paryavartana, 'the eyes plucked']. Also those egoists who with a look of disapproval regard all with suspicion, whose heart and face dry up by the thought of expenditure and loss, and who like evil spirits protecting their wealth are never happy, will after their death because of their sinful deeds to protect those riches and increase their incomes, fall down in a hell called Sucimukha ['the pin first'], where the commanders of Yamaraja like expert weavers with thread and needle will stitch the limbs of the bodies of those money grabbing ghosts and sinners.

For all those who act against the dharma as I mentioned and also for those I did not mention, there are, according to the degree of sinfulness, all these sorts of hells to fall into. There are many hundreds and thousands of them in the realm of Yamaraja oh King. Similarly there are elsewhere in this world [or in this universe] new lives to enter for the ones of principle and piety who reached the end of their virtue or vice [compare B.G. 4: 9 and 3.30: 29]. In the beginning I described to you the path of liberation [in BOOKs two and three]. There I showed you how the Supreme Lord Narayana in the stories of the Purana could be as much as the universe that is like an egg divided in fourteen parts. I described His gross form consisting of His energy and qualities, as being directly the Gigantic Person [the virath-rupa]. He who with veneration hears, reads or explains that song of the Supreme Personality of the Supersoul will, however difficult it is to understand, because of his faith and devotion find his intelligence purified and arrive at comprehension. Hearing about the gross as well as the subtle form of the Supreme Lord, the devotee should lead the mind which is captivated by the gross form, step by step in contemplation to the subtle, spiritual form. Of this planet earth I have described to you the different realms and regions, the rivers, the mountains, the sky, the oceans and the direction and positions of the lower worlds, the hellish worlds and the higher worlds above them, oh King. How wonderful is this gross body of the Supreme Controller wherein the aggregate of all living beings has its place!'

Thus the fifth BOOK of the Shrimad Bhagavatam ends named: The Creative Impetus.

BOOK 6: PRESCRIBED DUTIES FOR MANKIND

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 1:
Dharma and Adharma: the Life of Ajamila

Shri Parikchit said: 'Oh great devotee, in the beginning [in the second BOOK] you described how, following the path of finding liberation by renunciation [nivritti marga], one with the spirit of the Absolute ['with Brahma'] in the process of yoga gradually puts an end to the cycle of rebirth. With one's attention focussed on the three modes of nature , oh sage, one time and again is caught in the clutches of the material world where there is a constant renewal of forms. The hells belonging to the different sorts of impiety were by you described [in the fifth BOOK] as also the period of the first Manu, the son of Brahma, Svayambhuva [in the fourth BOOK]. - You described the character and the dynasties of Priyavrata and Uttanapada as also the different realms [dvipas], regions [varshas], oceans, mountains, rivers, gardens and trees of the earthly sphere and the characteristics and measurements of the luminaries and the lower worlds created by the Almighty Lord. Please explain to me now oh man of great fortune, what a human being must do in this world in order not to undergo all these sorts of terrible conditions of heavily suffering in hell.'

Shri Shuka said: 'When someone in this life does not take the necessary countermeasures, when one is not of proper atonement after having engaged wrongly in the mind, in one's expressions and with one's body [one's 'hands' or with one's marriage], such a person after having died, undoubtedly will end up in [one of] the different types of hell of terrible suffering I formerly described. Therefore, before one has died and before one's body is too old and decrepit, one should in this world as soon as possible endeavor to atone for one's sins with a proper estimate of their gravity, just like an experienced physician determines the cause in order to treat a disease.'

The king said: 'What is the value of atonement when one can not control oneself, despite hearing and seeing about it and knowing how harmful to oneself [and others] it is to act badly? Sometimes ceasing with the sin, sometimes engaging in it again, I consider the process of atonement quite useless. It is like with an elephant covering itself with dust after coming out of the water.'

The son of Vyasa said: 'By countering one [fruitive] deed with another [with compensating] there is indeed no end to that action when there is a lack of [self-]knowledge. Sins are only atoned for after [self-]searching, after investigation [also: discussions, confessions or psychotherapy; vimars'ana]. Those who eat the right food will not be plagued by all kinds of diseases, similarly he who manages to discipline himself, oh King, more and more qualifies for well-being and happiness. 3-1 By means of voluntary penance and chastity, by equal-mindedness and sense control, by sacrificing [charity] and truthfulness, by inner and outer cleanliness, refraining from violence and abuse and by selfrestraint [by means of mantra meditation e.g.] they who endowed with faith and knowledge of dharma are calm and steady in their actions, words and intelligence, put an end to all kinds of sin, however great and abominable, just the way a fire consumes a bamboo forest. Some who rely on nothing but unalloyed devotion [*] unto Vasudeva, manage to destroy all their badness completely, just like the sun dissipates fog. A man full of sin, oh King is certainly not as much purified by penance and such as the devotee is who surrendered his life to Krishna in dedicated service unto the person [the representative] of God [in particular the acarya]. In this world the most appropriate path is the safe path that free from fear is followed by the well-behaved and auspicious devotees who are of full surrender to Narayana. All the atonement well performed by someone who is not devoted to Narayana will not purify, oh King, the same way as the water of all rivers can not purify a liquor jar. Once the mind is of full surrender to the two lotus feet of Lord Krishna one is of the right atonement; one will, attached to His qualities, then never encounter in this world or even in one's dreams Yamaraja and his servants carrying the noose [compare B.G. 18: 66]. Concerning this the example is given of a very old story of a discussion between the servants of Vishnu and Yamaraja. Please let me tell you about it.

Once in the city of Kanyakubja there was a brahmin named Ajamila who as the husband of a maidservant got corrupted in association with her services and hence no longer endeavored for the truth. Having resorted to reprehensible activities as robbery, fraud and theft, he maintained his family in a most sinful way and gave others a lot of trouble. With the care for her sons thus managing his existence oh King, the great lapse of time passed of eighty-eight years of his life. He as an old man, had ten sons and the youngest of them, a small child held very dear by the father and mother, was addressed by the name of Narayana. The little one was very near to his heart. The old man enjoyed it very much to see its prattling and playing. As he ate, drank and chewed he, controlled by his affection, also fed the child and gave it something to drink, but foolish as he was he did not notice that his life drew to a close. When the time of his death had arrived he, who had lived as an ignoramus, thus had a mind fixed on the little son who carried the name of Narayana. 8-2 He saw how three characters approached him with fearful features, twisted faces and their hairs standing on end, who with the noose in their hands were ready to take him away. Terrified and with tears in his eyes he thus loudly called for his nearby playing child named Narayana. As soon as Vishnu's servants heard the name of the Lord their master from the mouth of the dying man oh King, they came immediately. At the moment the messengers of death were pulling away Ajamila from the heart of the maidservant's husband, the Vishnudutas forbade it with resounding voices. The messengers of Yama thus being thwarted replied: 'Who do you all think you are to oppose the authority of the King of Dharma? Whose servants are you, where are you from and why have you come here? Why do you stop us in this? Do you belong to the demigods, the lesser gods or to the perfected ones? 4-3 You all, with your lotus like eyes, yellow garments, helmets, glittering earrings and lotus flower garlands; you all, looking so young and beautiful with your four arms, bow, quiver of arrows and the decoration of a sword, club, conch, disc and lotus flower, in all directions dissipate the darkness with the effulgence of the light emanating from you. For what reason do you deny us, the servants of the Maintainer of Dharma?'

Shuka said: 'Thus being addressed by the Yamadutas they who followed the word of Vasudeva replied with a smile, saying the following with voices resounding like rumbling clouds. The Vishnudutas said: 'If you indeed are all the servants of the King of Dharma, then just tell us what the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

principles of dharma as also what the characteristics of adharma are. In what way [and to whom] should punishment be administered, what would be the condition qualifying for it and are all or only some human beings who do evil and oppress punishable?'

The Yamadutas said: 'Dharma is what is prescribed in the Vedas, adharma is the opposite. The Vedas are Narayana Himself, the self-born one [from whom they originated], so we've heard. All that manifested with its specific qualities, names, activities and forms has by Him, from His position in heaven, been created through the operation of the material modes of passion, goodness and slowness. All [the divinity of] the sun, the fire, the sky, the air, the gods, the moon, the evening, the day and the night, the directions, the water and the land bears witness to [or structures] the personal dharma [the very nature] of the embodied living entity [see also B.G. 8: 4]. Adharma [in the sense of going against nature] with all these [witnessing divinities] is recognised as the mental condition qualifying for the retribution that is acknowledged as valid for the karma of the offenders deserving punishment. They who under the influence of the natural modes are engaged in actions motivated for results, can be of good, pious deeds as well as of deeds directly opposite to that, oh pure souls, but no embodied soul can exist without engaging in action. The extent to which someone in this life is of certain righteous or bad deeds, assures him in his next life of the enjoyment or suffering that is their result [compare B.G. 14: 18]. The way one in this life among the living beings, oh best of the demigods, experiences the different effects of the natural modes in the form of their three attributes [viz. knowledge, movement and inertia], one may having landed elsewhere [in a next life] expect to have a similar experience. Just as the present time carries the characteristics of what was and what will become, someone's present birth likewise is indicative of the dharma and adharma of what one did and will be doing. The godhead [of Yamaraja] is a great Lord as good as Brahma; he in his abode sees before his mind's eye the form one previously had and then concludes to the future one will have. Just like someone who with what he projects in his sleep has lost the awareness of what precedes or follows that dream, one is equally unaware of a life before or after this [present] birth. With the five working senses, the five senses of perception and their five objects engaged in pursuing his goals, he with his mind as the sixteenth element is of awareness, but he himself as the one [soul] constitutes the seventeenth element in enjoying the threefold nature of reality [see also B.G. 3: 42-43]. With that sixteen part subtle body [the linga] as a result of the three forces of our greater nature, the living entity is subjected to a [difficult to overcome] repeated series of births [transmigration or samsriti] in which it experiences jubilation, lamentation, fear and misery. The embodied soul who lacks in awareness for not being in control of his senses and mind, against his will is led to actions for the sake of his own material interests; thus bewildered he like a silkworm weaves himself in[to the cocoon of] his own karma. No one can exist but for a moment without doing something. One is by the three modes automatically forced to perform the fruitive activities belonging to one's nature. On the basis of the imperceptible, unknown cause of that so very powerful personal nature, from womb and seed the gross and subtle body finds its existence to the likeness of the mother and the father [see also B.G. 8: 6]. Because of this association with material nature the position of a living entity has turned into an awkward one of forgetfulness, but if one but for a short while manages to enjoy the association of the Lord, that problem is overcome.

This man [Ajamila] well versed in the Vedas, of a good character and good conduct was [initially] a reservoir of good qualities. He conscientiously mild, controlled and truthful kept to his vows and knew his mantras. He was neat and clean, of the greatest esteem in service of the guru, the fire god, his guests and members of the household and was free from false pride, friendly to all, faultless, non-envious and of the finest choice of words. 8-6 Some day this brahmin following the orders of his father, went into the forest to collect there fruits, flowers, samit and kus'a [types of grass]. On his way back he saw some Shudra being very lusty together with a promiscuous maidservant who drunken because of maireya nectar [a drink made from the soma flower] intoxicated rolled her eyes to and fro. Under the influence her dress had slackened and he, unashamed having fallen from proper conduct, stood close to her singing and laughing having a good time with her. When Ajamila saw her with the with turmeric decorated arm of the lusty Shudra around her, he thus all of a sudden with a heart full of lust fell victim to bewilderment. From within trying to regain control, he reminded himself of what was taught, but agitated as he was by Cupid he failed to restrain his mind. Provoked by the sight he, who in his bewilderment stood senseless, resembled a planet in eclipse. With his attention focussed on her he [that very moment] gave up his dharma completely. Her, so he had decided, he would please as far as the money he had from his father allowed it and thus he to make her happy catered to every desire she thought pleasurable. His youthful wife, the brahmin daughter of a respectable family he had married, he in his sin abandoned directly after his mind was caught by the looks of the unchaste woman. He whatever way possible in his weakness acquired properly or else improperly the money he needed to take care of the family consisting of her and her many children. Because this man acted so irresponsibly and broke with all the rules of the Shastra, he is condemned. Far too long he sinfully passed his time impure with filthy practices. Because he did not atone for his perpetual sinning, we will take him to the presence of the Lord of Punishment where being punished he will find purification.'

*: In this regard comments Shrila Jiva Gosvami that bhakti may be divided into two divisions: santata, devotional service that continues incessantly with faith and love, and kadacitki, devotional service that does not continue incessantly but is sometimes awakened. Incessantly flowing devotional service (santata) may also be divided into two categories: service performed with slight attachment and spontaneous devotional service. Intermittent devotional service (kadacitki) may be divided into three categories: ragabhasamayi, devotional service in which one is almost attached ragabhasa-shunya-svarupa-bhuta, devotional service in which there is no spontaneous love but one likes the constitutional position of serving, and abhasa-rupa, a slight glimpse of devotional service.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 2:

Ajamila Delivered by the Vishnudutas: the Motivation for the Holy Name

The son of Vyasadeva said: 'Oh King, after the servants of the Supreme Lord had heard what the Yamadutas said, they replied as experts in the doctrine. The Vishnudutas said: 'Alas, how painful it is to see how irreligion affects the community of the knowers of dharma, to see how from those being allotted the task, sinless people unnecessarily have to undergo punishment. To whom must the citizens turn for shelter if there is iniquity among those who as their protectors, endowed with all good qualities and equal to all, [want to] defend the law? Whatever the better man does is copied by the rest of the population, whatever he does is by the general public accepted as the standard to follow [see also B.G. 3: 21]. - The common people not exactly knowing what would be dharma or adharma, lie their head in his lap to sleep in peace. How can a respectable person who kindly disposed towards everyone enjoys the trust of the living beings, cause pain to the ignorant mass that as a [herd of] animal[s] surrendered to him in good faith and friendship? This person here has already atoned for the sins of millions of births because he, being helpless, chanted the holy name of the Lord, which is the way to attain [His] fortune. When he said 'Oh Narayana, please come', he, thus pronouncing the four syllables [na-ra-ya-na], realised the complete atonement for all the mischief he as a sinner was guilty of. -1 Irrespective the gravity of the sin one might have committed as a thief, an alcoholic, as someone who betrays a friend, as a killer of a brahmin, as someone who lusted for his guru's wife or as a murderer of a woman, a king, cows or one's father, or as any other type of sinner, one will have the attention of Lord Vishnu because of one's concern with His name. He [Vishnu] considers the chanting of the holy name the perfection of atonement [*]. A sinner is not as much purified by the atonement in keeping to vows that brahminically are prescribed as he is by uttering the syllables of the name of the Lord. For that repetition brings to mind the qualities of Uttamas'loka [the Lord Glorified in the Scriptures, compare 6.1: 16]. Because the heart, despite one's penance, is not completely purified [when one does not chant His name], the mind will tire itself again on the path of temporary matters. Therefore they who are seriously interested in putting an end to their karma [see B.G. 4: 16], purify their existence by repeating the glories of the Lord [compare 1.2: 17]. Therefore do not try to take this man with you. Because he on his deathbed pronounced the name of the Supreme Lord he has already put behind him all his sins [see also B.G. 7: 27 and 8: 5]. Know that, whether one does it for other purposes, for fun, as entertainment or just casually, resounding the name [of the Lord] of Vaikunthha carries an unlimited capacity to neutralise sin. A person who has fallen, slipped, broken his bones, has been bitten, is plagued by a disease or struck, no [longer] deserves a hellish life when he thus involuntarily speaks [the name] of the Lord [see also B.G. 8: 6]. Great sages well versed in the matter prescribe heavy and light penance for [respectively] heavy and light sins. But all the sinfulness that according to them is vanquished by austerity, charity and vows and such, does not dissolve the effects of adharma in the heart [one's material desires or conditioning], for that is attained [only] in service of feet of the Lord. Consciously or involuntarily chanting the name of Uttamas'loka burns to ashes the sins of a person, just like fire does with dry grass. A mantra uttered, just like a powerful medicine taken, manifests its potency even when it somehow or other is used the proper way by an ignorant person.'

Shri Shuka said: 'They [the Vishnudutas] perfectly making sure what dharma is in terms of devotional service, oh King, thus released him from the noose of Yamaraja and rescued him from the clutches of death. Oh subduer of the enemies, the Yamadutas thus replied went to the abode of Yamaraja to inform him faithfully in detail about everything that had happened. The brahmin released from the noose, now free from fear regained his original nature and pleased to see them offered his respects bowing his head before the servants of Vishnu. But the servants of the Supreme Personality understanding, oh sinless one, that he wanted to say something, suddenly disappeared before his eyes. 4-2 Ajamila who because of the talks of Vishnu's and Yamaraja's servants about Lord Hari had learned more about what being pure of dharma in relation to the Lord [the Bhagavatam] meant, how that is described in the three Vedas and how someone conditioned by the modes of nature in devotion unto the Supreme Lord immediately finds purification by listening to the glorification of His name, greatly regretted all the evil deeds he remembered: 'Alas, because I lost the control over myself making babies with this low class woman, I destroyed all my brahminical qualities and ended up in utter misery. Honest men will condemn him who has abandoned his chaste young wife to associate with an unchaste maid given to drinking. Doomed I am having fallen in sin and defamed my family! My helpless old father and mother with no other relative to look after them, were distressed when I, ungrateful as someone with no class, alas gave up on them. It may be clear that I who as such an extremely pitiless person all too lusty broke with the dharma, should land in hell to undergo there the pains of retribution. Have I been dreaming or did I witness a miracle here? Where have all those gone to now, who were dragging me away with the noose in their hands? And where have those perfect four personalities of extreme beauty gone to who released me when I being captured in ropes was carried away to hell? Because having seen these exalted devotees auspicious things were bound to occur, I despite my ill fortune found myself back again! How else would a man impurely engaged with a lower class woman, on his deathbed be capable of having his tongue speak the holy name of the Lord of Vaikunthha? Where am I as a cheater, sinner personified and a shameless destroyer of his own culture with this all-auspicious name of Lord Narayana? I who was engaged in that way am decided to gain control over my senses, mind and breath, so that my soul not again because of ignorance will be drawn into the darkness. 6-3 Abandoning this being bound in karmic actions out of ignorance and lust, I as a self-realised, most kind, merciful and peaceful friend of all living entities, will free my soul from the encasement of being caught in maya in the form of a woman, a woman who played with me, fallen as I was, like with a pet animal. Thus giving up on the 'I' and 'mine' of the body and matters related to it, I will, without the falsehood, in meditation on the purpose devote my mind to the Supreme Lord with the help of the purification of singing His name and such.'

He, being freed from all bondage by only for a moment associating with the saintly devotees, thus relinquished the idea of a material life and went to the place where the Ganges enters the plains [Hardvar as 'the doorway to Hari']. Residing there in an abode for disciplining the spirit [an ashram or temple] he, engaging in yoga exercises, turned inwards away from his senses and fixed his mind on the true self. Fully absorbed in that self he detached himself from the [direction of] the modes [the time], and devoted himself to the Absolute in the form of the Lord who is pure consciousness. As soon as his mind and intelligence found their anchor, he saw before him the very same [four divine] personalities he formerly had seen, whereupon the brahmin reverentially bowed his head. He at that holy place at the Ganges seeing them, immediately gave up his vehicle of time, his body, to assume the original spiritual form [svarupa] that befits an associate of the Lord. The man of knowledge together with the servants of the Lord then boarded a celestial chariot [vimana] made of gold and went to heaven where the husband of the Goddess of Fortune [Vishnu] resides. He who had forsaken all dharma, who had married a low class maid, had fallen into abominable activities, had broken with all his vows and had landed in a hellish life, thus immediately found liberation the moment he relied on the name of the Supreme Lord. Therefore, in order not to get attached again to fruitive activities with a mind contaminated by passion and ignorance, there is for persons desiring to escape from material bondage no better means to cut with the karmic consequence than the repeated singing of the name of Him who is the refuge of all holy places. 7-4 Any person who with faith hears about or with great devotion recounts this confidential history which frees one from all sins, will not judged by the servants of Yamaraja be led to hell, but will be welcomed in the spiritual world of Vishnu, whatever inauspicious thing [he did in his material life]. If Ajamila at the time of his death by using the name of the Lord went to heaven, even though he meant his son, then what wouldn't that mean for the one who with love and faith holds on to the name?'

*: It is this verse that acaryas like Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura of the disciplic succession quote to give scriptural support to the argument that chanting the holy

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

name will immediately cleanse oneself of all sins: it is how one calls for the Lord His protection. It is His dharma to do so and He will even incarnate for it if necessary as he explains in the Gita : . Also as Lord Caitanya He came down for this reason being prayed for by Shri Advaita, and thus He reinstated the necessity of this Bhagavatam and chanting the holy name for the religious reform of the people of our modern time.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 3:

Yamaraja Instructs His Messengers

The king said: 'What was the reply of the god, the King of Dharma, after he had heard what his servants had to say about his order being obstructed when they were defeated by the servants of the Slayer of Mura [Krishna] who rules all people of the world? Oh rishi, this thwarting of the order of a god like Yamaraja was a thing unheard of. I am convinced that no one but you, oh sage, can remove the doubts of the people concerning this.'

Shri Shuka said: 'The servants of death oh King, whose plans had been frustrated by the men of the Supreme Lord, informed their master Yamaraja, the ruler of the city of Samyamani [as follows]. The Yamadutas said: 'How many controllers are there factually in this material world, oh master, who are responsible for the consequences of [the people] performing the three kinds of activities [karma, akarma and vikarma or profit, non-profit and criminal, see B.G. 4: 17]? Given the many authorities in this world to chastise the sinner or not, for whom would there be [the bitterness of] death [being brought before you] and for whom [the nectar of] immortality [of Vaikunthha]? Considering the diversity of rulers for the many karmis [karmic persons] in this world, shouldn't there be a central administrative rule like one has with the different heads of state departments? In that sense you would be the one supreme master and ruler over all beings including the other controllers; you would be the master of punishment to tell right from wrong in human society. But in this world none of that can be found now your order, the punishment you ordained, has been contested by four of the most magnificent and perfect beings. They forcibly cut the ropes and released this sinner who by us according to your order was taken to the places of requital. About them who so quickly arrived and said 'Do not fear' when the word 'Narayana' was uttered, we would like to hear from you, please.'

The son of Vyasadeva said: 'He, Lord Yamaraja the controller of all living entities, thus being questioned replied his servants, pleased as he was to be reminded of the lotus feet of the Lord. Yamaraja said: 'Superior to me there is another one, another Lord, who is as the warp and woof of cloth to all the mobile and immobile living beings. In Him the entire cosmos is found and of Him there are the partial manifestations of the maintenance [Vishnu], creation [Brahma] and destruction [Shiva] of this universe. The entire creation is controlled by Him like a bull is by a rope through his nose. Just like one ties oxen to a rope He ties the people with different basic denominations and duties [of varna and ashrama] to His word [the Vedic knowledge], according to which they scrupulously carry their offerings to Him. 4-1 I myself, the Lord of death, Indra the king of heaven, Nirriti of chaos, Varuna of water, Candra of the moon, Agni of fire, Shiva of destruction, Pavana of the air, Brahma of creation, Surya of the sun, Vis'vasu of beauty [see 4.18: 17], the eight Vasus of goodness, the Sadhyas of cultivation, the Maruts of the wind, the Rudras of anger, the Siddhas of perfection and the other ones creating order in the universe, as also immortal rulers like Brihaspati and sages like Bhrigu, have despite being ruled by goodness and being free from [the lower qualities of] passion and ignorance, under the influence of His maya no knowledge of His motives. And how much more wouldn't that be true for others besides them? He, the Supersoul present in the heart of all living beings, can factually not be seen or known through the senses, the mind, the breath or by means of ideation and words just like the different parts of the body cannot see the eyes watching over them [compare B.G. 7: 26]. The attractive servants of the independent, transcendental Lord ruling everything, the Master of Maya, the Great Soul, generally move around in this world with His physical qualities and nature. The ones of Vishnu who are worshiped by the enlightened, have forms rarely seen that are most wonderful to behold. They protect the mortals devoted to the Lord from enemies and from my men, so that they are protected from practically every side. The great rishis, the gods, the best ones of perfection and also the demons, the humans including the ones founded in knowledge [the Vidhyadharas] and the celestial singers [the Caranas] and such, have no knowledge of the [full of] dharma that is established by the Supreme Lord in person. 0-2 Lord Brahma, Narada, Lord Shiva, the four Kumaras, Kapila, Manu, Prahlada, Janaka, Bhishma, Bali, the son of Vyasa [Shuka] and I myself [Yamaraja]; we, these twelve [mahajanas], have knowledge of the bhagavata-dharma [of surrender to the Supreme Lord] my dear servants, that is most confidential, transcendental and hard to grasp. He who understands it achieves eternal life [compare 3.32: 2 and B.G. 18: 66]. We all recognise that for the people living in this material world the yoga of devotion unto the Supreme Lord beginning with the singing of the holy name, constitutes the supreme dharma. Just consider how by pronouncing the holy name of the Lord my dear sons, even Ajamila was delivered from the noose of death. Even this sinner Ajamila attained liberation when he, at the moment of his death, innocently with 'Narayana' called for his son. Thus is this much of the congregational singing of the qualities of His names and deeds already enough to remove the sins of man. Understand that this [truth, this lead] of the mahajanas is practically always missed by those whose minds were bewildered by maya, the illusory energy of the goddess, by those whose intelligence to a great extend was dulled by the burden of being preoccupied with fruitive activities and the sweetness of the flowery language accompanying the sacrificial performances as prescribed [in the three Vedas, see also B.G. 2: 42-43]. With this in mind the sharp-witted ones with all their heart take to the yoga of loving the Supreme and Unlimited Lord. Such persons do therefore not deserve my punishment. And if there would be any fall down with them, that also will be destroyed by the high praise they voice. They, the devotees who with an equal vision are of surrender to the Supreme Lord and whose sacred histories are proclaimed by the demigods and perfected ones, you should never approach, for they are fully protected by the mace of the Lord. It is not given to us to punish them, just as it is not given to time itself [to tell right from wrong]. Communities of transcendental swanlike souls who free from material attachment are of self-realisation, continuously relish the honey of the lotus feet. [But] they who enjoy a household life in desires of attachment are on the path that leads to hell. Bring those before me who in their falsehood turned against Mukunda, the Lord of Liberation [compare 2.1: 4]. They who run from the truth and fail in their duties unto Lord Vishnu, whose tongues never express the names and qualities of the Supreme Lord, who do not carry Him in their heart or remember His lotus feet and not even once bowed their heads to Krishna [in a temple e.g., see B.G. 4: 4-6], bring them all before me. I pray that He, the Supreme Lord, the original and oldest person Lord Narayana, will excuse me for the impudence of my servants. We, me and my men, acted in ignorance and therefore we with folded hands beg the most venerable, all-pervading Personality of Godhead for forgiveness.'

[Shri Shuka said:] 'Therefore, oh descendant of Kuru, understand that the glorification of Lord Vishnu [in particular singing His name in congregation; sankirtana] is the ultimate form of atonement, the best one can do in the world to deal with one's sins, however great they are. The hearts of those who always listen to and sing about the heroism of the Lord that wipes away all sin, are by their devotional service, their bhakti, very easily purified, while such a thing is not as easily brought about when one is bent upon religious customs and such. He who holds on to the honey of Krishna's lotus feet will not fall in sin again because he renounced the desire to enjoy the illusory quality of nature [maya] which brings distress. Anyone else however, who enchanted by lust tries to do something to cleanse the passion out of his soul, will surely find the passion reappear.

The servants of Yamaraja by the words of their master being reminded of the greatness of the Lord, thus all stood perplexed. From then on oh King, they feared on sight the person, the devotee, who is fearless because of taking shelter of the Infallible One. When the most powerful sage, the son of Kumbha [Agastya Muni] resided in the Malaya mountains and worshiped the Lord, he told me this most confidential history.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 4:

The Hamsa-guhya Prayers Offered to the Lord by Prajapati Daksha

- The king said: 'You briefly explained to me the generation of the gods, the demons and the human beings, the serpents, the beasts and the birds during the rule of Svayambhuva Manu [see BOOK 3]. But I'd like to hear from you a more detailed account of this matter my lord, as also an account of the potency of the transcendental Supreme Lord by which that what followed [as a secondary creation] found its existence.'

Shri Suta said: "Oh best of the sages [assembled at Naimisharanya see BOOK 1.1], the son of Vyasa, the great yogi thus hearing about the king his request, praised him and gave an answer. Shri Shuka said: 'When the Pracetas, the ten sons of King Pracinabarhi returned from [their prolonged meditation] near the ocean, they saw that the entire planet was overgrown by trees [see 4.24, 4.30, 4.31]. Aggravated because of their austerities they got angry about the trees [and the agriculture that was neglected in their absence] and kindled with the air from their mouths a fire to burn down the forests. Seeing how all the trees were burned by the blazing fire, oh son of Kuru, the king of the forest, the great [moon god] Soma, spoke as follows in order to pacify their anger.

'Do not burn the poor trees to ashes oh fortunate souls! Since you are known as the protectors of the living beings it is your duty to strive for their growth. Don't you forget that the Supreme Personality, the Lord, the original, unchanging father and almighty protector, created all the trees, plants and herbs to serve as food. The ones that do not move about serve [with their fruits and flowers] as food for the winged ones and those without limbs [like the grasses] serve as food for the ones with legs without hands or paws. The four-legged in their turn are there for the animals with claws and the bipeds [to serve with respectively their flesh and milk]. Your father and the God of Gods, oh sinless ones, ordered you to generate population. How then [for the love of God,] can you burn the trees to ashes? Like your father, grandfather and great-grandfather did, just follow the path of the saints and subdue the anger that has risen in you! [Be like] parents who are friends to their children, [like] eyelids that protect the eyes, [like] a husband who protects his wife, [like] a householder who cares for those who depend on charity and [like] sages who are the well-wishers of the ignorant. The Supersoul residing within the bodies of all living entities is the Lord and Controller of all. Try to see them as His residence [His temple] and may He thus be pleased with you. Anyone who by inquiry into the nature of the self manages to subdue the powerful anger that suddenly can awake [like thunder] from [a clear] sky, transcends the modes of nature. Enough of burning the poor trees, let there be with you the well-being of the remaining trees and please, accept as your wife the daughter [called Marisha, a girl born from the Apsara Pramloca] who was raised by them.'

Oh King, after thus addressing the sons who had come back, King Soma gave them the Apsara girl who had very beautiful hips. They married with her according to the dharma. They begot in her Daksha, the son of the Pracetas, by whose procreative activity the three worlds thereafter were filled with offspring. Please listen attentively to my story how Daksha, who was so fond of his daughters, by means of his semen and certainly also his mind, generated all that life. In his mind the prajapati first projected the lives of those godly and godless living beings, including all the beings resorting under them that fly, roam the earth or swim. But realizing that this creation of beings did not increase in number, Daksha went to the foot of the Vindhya mountains where he performed the most difficult austerities. There at the most suitable place to put an end to all sin, the holy place called Aghamarshana, he satisfied the Lord by austere and regularly performing rituals. I shall now explain to you how he with the Hamsa-guhya ['the secret of the swan'] prayers satisfied the Lord, how he pleased Him as the Supreme Personality of Godhead beyond the senses. Daksha said: 'My obeisances unto Him from whom we learn the proper way to transcend the modes and the material energy to which all living beings are bound, unto Him, the self-born Controller beyond measure and calculation who in His abode cannot be perceived by a materially directed intelligence. My reverential respect for the friend with whom one lives in this body and of whose friendship a person has no knowledge, just as the sense objects have no knowledge of the sense organ that perceives them. The living being has knowledge of this body with its types of breath, its internal and external senses, its elements and sense objects that [material as they are] do not now themselves, each other or anything outside of them. But the living being knowing about the modes of nature and all these qualities [on its turn] has n0 knowledge of Him who knows each and all. I praise Him, this unlimited Lord. When the mind has come to a stop [in the absorption of yoga] and thus all names and projections of a material vision and remembrance have ceased, one will perceive Him in His unique spiritual completeness. Him, that swanlike [*] personality who is realised in the purest state, I offer my respects. 7-2 The same way as they who are experts in sacrificing extract the fire dormant in firewood with singing the fifteen hymns [the Samidheni mantras], the devotees discover Him who with His spiritual powers hides in their hearts that are covered by the three modes of nature and the nine aspects of matter [of material nature and her sixteen elements - prakriti, the individual soul - the purusha, the cosmic intelligence - the mahat-tattva, the false ego - ahankara, and the five sense objects - the tanmatras, see e.g. 3.26: 11]. He who is realised by the bliss, by the negation [of the material world] of freeing oneself from the complete of the illusory diversity, He of all names, He the gigantic form of the universe, may He, that inconceivable reservoir of all qualities be merciful unto me. Whatever one expresses in words, ascertains by contemplation, perceives with the senses or has in mind, everything that exists as an expression of the three modes, cannot be His essential nature. One knows Him in truth [only] as the cause of the creation and destruction of that what is characterised by the modes. [Everything is situated] in Him, [everything originated] from Him and [everything is moved] by Him. [Everything belongs] to Him and [everything is there] for Him. Whether He acts or incites to act, He is the Supreme Cause of our material and spiritual existence known to all. He is Brahman, the Cause of All Causes, the incomparable One beyond whom no other cause

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

can be found. My obeisances unto that unlimited, all-pervading Lord of all transcendental attributes about whose many energies the speakers of the different philosophies, in dispute and agreement concerning causes, in their creativity are continuously off the track of the true self, the Supersoul. The subject matter discussed by the philosophies of sankhya [analysis, numbers] and yoga [unification, devotion] is concerned with a different, opposing nature. But when they speak about what would be [the absolute has form: sakara] and would not be [the absolute is formless, nirakara], they deal with one and the same beneficent, transcendental cause [compare 5.26: 39]. In order to bestow His mercy upon the devotees at His lotus feet He, the eternal, Supreme Personality who is not bound to any name or form, manifests with the forms and holy names He takes birth with and engages in action. May He, the One of Transcendence, be merciful with me. He who by the lower grade paths of worship manifests from within the core of the heart according to the desires of each living being, gains in colour and odor, just like the wind blowing over the earth [and thus assumes the forms of the demigods, see B.G. 7: 20-23]. May He, my Lord, fulfill my wish [to be allowed in His service].'

Shri Shuka said: 'Thus being praised with the prayers offered, the Supreme Lord, the caretaker of the devotees, appeared there in Aghamarshana, oh best of the Kurus. With His feet on Garuda's shoulders He with His long and mighty eight arms, held up the disc, the conch shell, the sword, the shield, the arrow, the bow, the rope and the club. His intense blackish blue form was clad in yellow garments, His face and glance were very cheerful and His body was adorned with a flower garland reaching to His feet. Decorated with the shining Kaustubha jewel, the Shrivatsa mark, a large full circle helmet, glittering shark earrings, a belt, finger rings, bracelets around His wrists and upper arms and with His ankle bells, His appearance captivated the three worlds. The Lord, the brilliance in person of the three worlds, was surrounded by eternal associates like Narada, Nanda and the leaders of the demigods and was glorified with hymns by the perfected ones and the inhabitants and singers of heaven. Seeing that greatly wonderful form he was at first frightened, but then with the hairs of his body standing on end the prajapati [joyously] threw himself flat on the ground to prove his respects. Because of the great happiness that filled his senses like rivers flooded by mountain streams, he was unable to utter a word. Seeing a great devotee like him, desirous of more life in the world, prostrated before Him, Janardana, He who appeases all and knows each his heart, spoke as follows. The Supreme Lord said: 'Oh son of the Pracetas, you so greatly fortunate perfected by your austerities in great faith your good self and attained, with Me as your object of desire, the highest state of love. I am very pleased with you, oh ruler of man, because of your penance [that is of fundamental importance] to the flourishing of the living beings in this world. It is My wish that they abound. Brahma, Shiva, the founding fathers, the Manus and the ruling gods [like the divinities of the sun and the moon], are all expansions of My energy and the cause of the welfare of all living beings. Religious penance is My heart, oh brahmin, Vedic knowledge is My body, the spiritual activities are the form I assume, the rituals conducted by the book are My limbs and the God-fearing ones [promoting the unseen good fortune of devotional activities] are My mind, soul and life breath. In the beginning, before the creation, I was the only one existing, nothing else could be found besides Me. The external world had not manifested, only perception was there, like it is with being immersed in sleep. When from My unlimited potency, the infinity of the qualities in the form of the universe with its gunas originated, the first living being found therein his existence: Lord Brahma, the one unborn. 9-5 The moment he, the Lord of all the demigods, invested with My potency tried to bring about the creation, he thought himself incapable of doing so. I then inspired the god to perform the severest austerity. Thus from him in the beginning the nine great personalities [the sages] of creation found their existence from whom all of you have originated [see 3.24: 21 and also 3.8]. Oh Prajapati My dear son, please accept the daughter of Prajapati Pancajana named Asikni as your wife. Married to her you will sexually united as man and woman according to the rules of the religion again [see 4.2] bring forth all the progeny [you desired. See also B.G. 7: 11]. All your descendants will under your rule because of My illusory energy engage in sexual intercourse and also make offerings to Me.'

Shri Shuka said: 'Thus having spoken the Supreme Lord, the creator of all the universe, vanished before his eyes as if He, the Supreme Personality, had been a dream image.'

*: He is called a swan because He can separate the true from the untrue, just like a swan can sift milk from water.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 5:
Narada Muni Cursed by Prajapati Daksha

Shri Shuka said: 'Impelled by Lord Vishnu's external potency [maya] he [Daksha] begot in his wife named Pancajani [Asikni] a countless number of most powerful sons who were named the Haryas'vas. Alike in character and dharmic conduct all the sons of Daksha, oh King, submitting to the order of their father to increase the population, went in the western direction. At the place where the Sindhu [the present Indus] flows into the ocean there is a most important sacred lake called Narayana-saras, which is frequented by sages and perfected ones. - Even though to be in touch with that water was enough to completely purify them from their impure thoughts, their minds were strongly attracted to the practices of the elevated souls [there] and [so they] executed with conviction the severest penances. When they were ready to meet the purpose of increasing the population as their father had ordered, they were visited by the devarshi [Narada]. - He spoke to them as follows: 'Oh Haryas'vas, even though you are the princes to rule, you alas lack in experience. How can you, if none of you has insight in the temporality, the finality of the worldly affair, beget offspring in service of the truth? Think of it as with a man whose kingdom consists of a hole in the ground from which there is no escape. At his side there is a woman presenting her body in many different ways who reduces her husband to a sexual slave. There's a river flowing in both directions with a marvelous house built from twenty-five materials where a swan tells nice stories while something razor sharp is spinning fast. How can you not knowing about this, you ignorant about the creation, follow the orders that your in every way so experienced father thought befitting for you?'

Shri Shuka said: 'After the Haryas'vas had heard those enigmatic words of the devarshi, they pondered over them with the full of their intelligence so that their power of discrimination awakened. The earth[ly affair, the body,] was the field of action, the eternal cause engrossing the individual soul that constitutes the basis of his bondage. What would the use of time-bound labour be when one does not see the finality of it all? Not understanding that there indeed is one controller, one Supreme Lord present who cannot be seen, who is not created [or born] and who, independent as His own shelter in the beyond, is the fourth dimension [of Time], what can one expect from one's temporary fruitive activities? If a man indeed in ignorance has left for the lower regions [the hole] from which he does not return, just as he does not return from the spiritual abode in the beyond, of what use are then his temporary karmic activities in this world [compare B.G. 9: 4 and 8: 15]? With the different things the living being tries with his intelligence, being possessed by passion and so on, he is like a free woman presenting herself in different ways. What's the use of working for results when one does not know the [transcendental] end to these changes of form in this world? When one thus is subjected to the material way, one loses one's status as an independent authority and thus the intelligence moves exactly like a sexually addicted person bereft of insight. What in this world is then the use of all that love for being bound in karma? The illusory of matter gives rise to creation and dissolution, which is a river [thus streaming in two directions] that for the foolish person flows [too] fast at its banks [to escape from it]. What's the use of working for a temporary advantage, without having knowledge of these matters? When one in this existence does not know about the twenty-five ways [the twenty-five elements, see 3.26: 11-15] to look at the reality of the Original Person, that wondrous mirror to the individual personality, what benefit is found in it to exhaust oneself for the falsehood of material gain? If one does not know to discriminate [like the swan] concerning the refuge to accept, when one concerning the Lord has given up on His literatures [the Shastras] that inform about the ways of bondage and liberation, of what use is it then to wrestle in attachment for temporary matters? The so very sharp, revolving wheel of Time governs all the world according to its own rule and measure; of what use is it to endeavor in desire for results in this world when one does not know about this [this order of time]? How can one, entangled in the modes of nature [see B.G. 18: 19-29], undertake anything [like begetting children], if one does not understand the instructions of the scriptures of the Father that tell one how to put an end to the material way of life?'

Thus being convinced, oh King, the Haryas'vas were of the same opinion. Circumambulating him [Narada] they left to tread the path of no return [see also B.G. 8: 16]. The muni traveled all the worlds keeping the Lord of the Senses in mind with spiritual sounds and thus he, innerly not being divided, engaged his consciousness at the lotus feet [see the bhajan Narada Muni]. Daksha hearing from Narada about the loss of the sons who were the best of the best in their conduct, then full of lamentation had to suffer. It hurt him deeply to see what had become of his fine sons. Pacified by the instigator [Lord Brahma] he again begot in Pancajani a thousand sons who were named the Savalas'vas. They in their turn by their father being ordered to populate the universe, took vows and went to the perfected ones at lake Narayana-saras, the place for which their elder brothers previously had left. Bathing regularly there, doing japa and reciting mantras for the sake of the Supreme Reality, they performed great austerities which indeed purified them from all the dirt within. 7-2 For months drinking water and eating air only, they used this mantra to worship the Master of all Mantras: 'Our obeisances unto Lord Narayana, the Great Soul residing eternally in the purest of goodness, the great swanlike personality upon whom we meditate [om namo narayanaya purushaya mahatmane vishuddha-sattva-dhishnyaya maha-hamsaya dhimahi'].' Oh King, in their meditations to populate the universe they were also approached by sage Narada, who like before expressed himself in meaningful words: 'Oh sons of Daksha, please listen attentively to my instruction. All of you, follow the path of your brothers you care so much about. A brother faithful to the path of an elder brother who knows the dharma [see 6.1], is a piously associated person who may enjoy with the Maruts [the wind gods of brotherhood].'

Saying this much Narada with his all-auspicious vision departed from there, and so it came to pass that they followed the path of the brothers who preceded them, oh worthy friend. Properly having turned inwards thus taking to the transcendental path, they, just like the nights that leave in the western direction, even to this day have not returned. That very time the Prajapati observed many inauspicious signs and heard how, like before, his sons because of Narada had come to naught. Overpowered by grief about his children, he almost fainted. He got very angry with Narada and when he met him he addressed him in fury with trembling lips. Shri Daksha said: 'You false preacher dressed up like a saint! What a disgrace you've brought upon us. Poor boys lacking in experience you've shown the path of beggars! With them not at all free from the three debts [to the saints, the gods and the father by celibacy, ceremony and progeny], you have in disregard of their duties, ruined their path of good fortune on earth and in the hereafter you sinner! Thus you've heartlessly spoiled the minds of those boys. While traveling as an associate of the Lord, you've shamelessly defamed Him! You should know that the best ones of the Lord are ever anxious to bless the fallen souls. But not you, you've really broken the bond of friendship and sown dissension among people living in harmony [compare B.G. 18: 68-69]. With your false doctrine of only being directed at the Absolute Truth you think renunciation is attained by cutting the bonds of affection, but this is not how renunciation works with people. Not experiencing the hardship that follows the pleasures of life someone will not arrive at knowledge. One naturally refrains in the end and not because of being brainwashed by others. Those with a wife and children who are honest accept the load of the Vedic duties; the unbearable wrong you did to us I [for once] can forgive. But you breaking the line of descendants may, because of the wrong you did to us for the second time, oh fool, nowhere wandering around in the world find a place to stay, a fixed residence.'

Shri Shuka said: 'Narada Muni, as appropriate for an accomplished saint [see also 3.25: 21-27 and B.G. 12: 13-20] tolerating it all, said only: hunderstood, so be it', even though he himself was the man in control.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 6:
The Progeny of the Daughters of Daksha

Shri Shuka said: 'The son of the Pracetas thereafter [after he had cursed Narada], pacified by Lord Brahma, begot at his kind request [to procreate again] in his wife Asikni sixty daughters who were all very fond of their father. Ten of them he gave to king Dharma [Yamaraja], Kasyapa he gave thirteen, twenty-seven were given to the moon god and Bhuta, Angira and Kris'as'va he gave each two. The four remaining he also gave to Kasyapa. Please hear from me all the different names of these women who with their many children and descendants populated the three worlds and from whom you and I are stemming.

The wives of Yamaraja were Bhanu, Lamba, Kakud, Yami, Vis'va, Sadhya, Marutvati, Vasu, Muhurta and Sankalpa. Now hear about their sons. From Bhanu was born Deva-rishabha and from him was born Indrasena, oh King. Vidyota ['lightning'] appeared from Lamba and from him there was thunder [his children]. From Kakud Sankatha appeared and from him there was the son named Kikatha who fathered many protectors of earthly strongholds. Yami gave birth to Svarga from whose loins Nandi was born. The [ten] Vis'vadevas were born from Vis'va, but it is said that from them there was no progeny. The Sadhyas who were born from Sadhya, had one son: Arthasiddhi. Marutvan and Jayanta took birth from Marutvati. Jayanta was an expansion of Vasudeva and is also known as Upendra. From Muhurta ['forty-eight minutes'] the Mauhurtikas were born, a group of [thirty] gods who took birth to present the living beings the result of their personal time-bound actions. 0-1 From Sankalpa Sankalpa [the deity presiding over one's conviction] was born and from him Kama [the god of love] appeared. Vasu gave birth to the eight Vasus. Now listen to their names: Drona, Prana, Dhruva, Arka, Agni, Dosha, Vastu and Vibhavasu. From Drona's wife Abhimati sons appeared like Harsha, Shoka, Bhaya and more. Urjasvati the wife of Prana gave birth to Saha, Ayus and Purojava. From Dhruva's wife Dharani the various [gods ruling over the] cities and towns were born. From the wife of Arka, Vasana there were the sons

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

named Tarsha and so on and from Dhara the wife of the Vasu Agni there were the sons known as Dravinaka and so on. Krittika, another wife of Agni, gave birth to Skanda [Karttikeya] whose sons were headed by Vis'akha and from Dosha's wife Sharvari the son Shishumara was born. He was an expansion of the Lord of Time [see 5.23]. From Vastu's wife Angirasi the son Vis'vakarma [the great architect] was born who became the husband of Akriti. From them was born the Manu named Cakshusha whose sons were the Vis'vadevas and Sadhyas [see verse 7]. Usha the wife of Vibhavasu gave birth to Vyushtha, Rocisha and Atapa. Atapa then fathered Pancayama ['the span of the day'] who awakens the living beings to engage in material activities. 7-1 Sarupa, the wife of Bhuta, gave birth to the millions of Rudras headed by Raivata, Aja, Bhava, Bhima, Vama, Ugra, Vrishakapi, Ajaikapat, Ahirbradhna, Bahurupa and Mahan. Their associates, the ghastly ghosts and Vinayakas [a type of demons, hobgoblins] originated from his other wife. Prajapati Angira's wife Svadha accepted the Pitas for her sons and [his other wife] Sati accepted Atharvangirasa as her son who was the [fourth] Veda [the Atharva Veda] in person. The wife of Kris'as'va, Arcis gave birth to Dhumaketu who in Dhishana begot the sons Vedas'ira, Devala, Vayuna and Manu. 1-2 Kasyapa [or Tarkshya] had four wives: Vinata [Suparna], Kadru, Patangi and Yamini. From Patangi the birds originated, from Yamini the locusts came and Vinata brought Garuda into existence - the one who is regarded the carrier of Yajna [Vishnu] - and Anuru [Aruna] the chariot driver of Surya, the god of the sun. From Kadru there were the different kinds of serpents. The wives of the moon god [Soma] were the [goddesses ruling the twenty-seven] lunar mansions named Krittika and so, but oh son of Bharata, because Daksha had cursed him [for preferring Rohini], he was pestered by a degenerative disease [consumption] and had no children with any of them. 4-2 Again pacifying him Soma in respect of the division of time managed to stop the decay [reducing it to the dark fortnight]. Now please take notice of all the names of the wives of Kasyapa, the mothers from whom all the living beings of this entire universe were born: Aditi, Diti, Danu, Kashttha, Arishtha, Surasa, Ila, Muni, Krodhavas'a, Tamra, Surabhi, Sarama and Timi. From Timi the aquatics appeared and the animals of prey were the children of Sarama. From Surabhi the buffalo found its existence as also the cows and other animals with cloven hooves, oh King. From Tamra the eagles, the vultures and so on came into being and from Muni there were the different angels. The reptiles such as the dandashuka snakes originated from Krodhavas'a, from Ila all the creepers and trees came and all the evil ones [like the demons and cannibals] were there from Surasa. 9-3 From Arishtha there were only Gandharvas and from Kashttha there were the animals whose hooves are not split. From Danu there were sixty-one sons born; the ones important are: Dvimurdha, Shambara, Arishtha, Hayagriva, Vibhavasu, Ayomukha, Shankus'ira, Svarbhanu, Kapila, Aruna, Puloma and Vrishaparva as also Ekacakra, Anutapana, Dhumrakes'a, Virupaksha, Vipracitti and Durjaya. Suprabha, the daughter of Svarbhanu married Namuci, but Sharmishttha born from Vrishaparva went to Yayati the powerful son of Nahusha. 3-3 There were four very beautiful daughters of Vais'vanara: Upadanavi, Hayas'ira, Puloma and Kalaka. Hiranyaksha married Upadanavi and Kratu married Hayas'ira, oh King, but when on the plea of Lord Brahma the two daughters Puloma and Kalaka of Vais'vanara married to the, oh so mighty prajapati Kasyapa, the Pauloma and Kalakeya demons were born from them who were very keen on fighting. When the sixty thousand of them [headed by Nivatakavaca] were a disturbance to the sacrifices in the heavenly places, your grandfather [Arjuna] single-handedly killed them just to please Indra, oh King. From Vipracitti's wife Simhika one hundred and one sons were born who all obtained a planet of their own: Rahu was the eldest and the hundred others were [called] the Ketus. 8-3 Now hear from me the chronological order of the dynasty that originated from Aditi, wherein Narayana, the One Almighty Lord, manifested as a plenary expansion of Himself [called Vamana]. Vivasvan, Aryama, Pusha and Tvashtha followed by Savita, Bhaga, Dhata, Vidhata, Varuna, Mitra, Shatru and Urukrama [were her twelve sons month by month consecutively presiding over the sun. Urukrama is the dwarf-incarnation Vamana]. The most fortunate Samjna, gave as the wife of Vivasvan birth to the Manu called Shraddhadeva as also to the twin the demigod Yamaraja and his sister Yami [the river Yamuna]. She appeared on earth in the form of a mare and gave birth to the As'vini-kumaras. Chaya [another wife of the sun god] got from him the sons Shanais'cara [Saturn] and Savarni Manu as also a daughter named Tapati who selected Samvarana for her husband. Aryama's wife Matrika gave birth to many scholarly sons. It was from their [talents] that Lord Brahma created humanity [as we know it]. Pusha remained childless living on dough only. He had broken his teeth because he had shown them when he had to laugh about the anger of Daksha [when he insulted Lord Shiva, see 4.5: 21, 4.7: 4]. From the marriage between Tvashtha and the girl called Racana who was a Daitya daughter, the two sons Sannives'a and the very powerful Vis'varupa were born. He [Vis'varupa] was by the God-conscious ones, despite being the son of a daughter of their enemies, accepted as their priest, after they were abandoned by their spiritual master Brihaspati because they had disrespected him.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 7:
Indra Offends His Spiritual Master, Brihaspati

The king [Parikchit] said: 'Please oh great one, can you describe for what reason the God-conscious ones were rejected by their acarya [the teacher of example Brihaspati]? What was the offense the disciples committed unto the spiritual master?'

- The son of Vyasadeva said: 'King Indra, enjoying the wealth of the three worlds, due to pride had strayed from the path of truth. Surrounded, oh King, by the Maruts [of the luster] the Vasus [of excellence], the Rudras [of anger], the Adityas [of what's untrue], the Rihbus [of invention, see also 4.4: 33], the Vis'vadevas [of royal riches], the Sadhyas [of refinement], the As'vini-kumaras [of helpfulness] and the Kumaras [of celibacy] and being served by the Siddhas [of perfection], the Caranas [of the theater], the Gandharvas [of song], the Munis [of wisdom], the Brahmavadis [of learning], the Vidyadharas [of science], Apsaras [of heaven] and Kinnaras [of superpower], the Patagas [of the birds] and the Uragas [of the snakes], King Indra was served and glorified with sweet songs, oh son of Bharata [compare 2.3: 2-7]. In his assembly hall he [one day] was sitting on his throne enjoying the royal opulence of a white parasol as beautiful as the moon disc and other regalia and amenities such as yak-tails for fanning him. Shining with his wife Shaci who shared the throne with him, he thought he was the one supreme. But when his exalted teacher of example, the spiritual master of all the godly ones, appeared in the assembly, he was not welcomed by him. He did not stand up from his throne to offer him a seat or greet the great priest of the godly ones, the best one of the sages who was equally respected by the enlightened and the unenlightened souls. Even though Indra saw him enter, he failed to pay him any respect.

Brihaspati the learned sage and master, thereupon left immediately to return home in silence, well-known as he was with the alienation of being puffed up in wealth. Indra instantly realised that he had disrespected his guru and criticised himself publicly: 'Alas, how disrespectful it was what I have done. I must be out of my mind. Now I have mad about my wealth, mistreated the preceptor in the midst of this assembly! What man of knowledge would be in favor of opulence! Despite being the king above all, I, the leader of the demigods, now with this wealth have been carried away by a demoniac mentality. He who says that to sit on the royal throne means that one shouldn't stand up for someone else, has no idea of the higher [meaning] of dharma [compare 4.2]. They who lead the way on the false path will land in darkness themselves and anyone who puts faith in their words, will go down also, sinking like a boat made of stone. Therefore let me propitiate the spiritual leader, the immaculate brahmin [Brihaspati] whose knowledge is unfathomable and touch without duplicity his lotus feet with my head.'

While Indra the mightiest god of all thus was ruminating, Brihaspati, in order not to be seen [by the king], disappeared from his house by the power of his elevated state. Vigorously searching all around not finding a trace of his guru, the mighty Indra could, helped by his associates and contemplating his wisdom, not find any peace of mind. When the mass of unenlightened souls who kept to the precepts of Shukracarya heard about it, they took, not that intelligent, up their weapons and declared war against the godly ones. With their trunks, arms and legs being pierced by the sharp arrows that were shot, the godly ones together with Indra took refuge with Lord Brahma and bowed their heads before him. Seeing them weighed down by their worries the godhead Brahma, the supreme unborn one, out of his causeless, infinite mercy spoke to them in order to comfort them. Lord Brahma said: 'Alas, what an unpleasant surprise, oh supreme enlightened souls. Because you [being too proud] with your opulence failed in your hospitality, you have committed a serious offense against a faithful servant of the Absolute Truth, a brahmin of full control. Because of your negligence with the wealth you enjoy, the others, your enemies, however weak they were [being defeated by you in the past], managed to defeat you [now] oh enlightened ones. Indra Maghavan, , oh Honour of Wealth, just see how your enemies who formerly were so weak because of neglecting their preceptor, have regained their power now they with great devotion are of respect for their sage the son of Bhrigu [Shukracarya]. As such they can even obtain my heavenly abode! Undivided in their resolve to follow the instructions of the disciples of Bhrigu [viz. Shukracarya] they are unconcerned about [the opposition of] heaven dwellers [up to Lord Brahma]. They who put first the brahmins, the cows and the Protector of the Cows [Govinda, Vishnu], will find nothing inauspicious on their way, whether they are human or divine. Therefore devote yourselves forthwith to Vis'varupa, the son of Tvashtha. He is a self-possessed, incorruptible man of austerity and penance. Given your understanding for his workload [of supporting the Daityas] he that way being honoured will take care of your interests.'

Shri Shuka said: 'Thus being advised by Lord Brahma, oh King, they relieved of their pain, went to the rishi, the son of Tvashtha. They embraced him and told him the following. The godly said: 'We, arriving as guests at your abode, wish you all good fortune and would like to express the desire, oh dear son, to have, concerning the present situation of us the elder ones of your [spiritual] family, some things straightened out. The highest duty of sons is to serve their parents as good as they can despite having sons of their own oh brahmin, and what to say about celibate sons? 9-3 The teacher of example [the acarya] personifies the Vedic knowledge, the father stands for the Original Father [Brahma], the brother is the representative of the king of the demigods [Indra] and the mother is the direct embodiment of the earth. The sister personifies the mercy, the guest is there as the true self of dharma, the one invited is there as the representative of the god of the sacrificial fire [Agni] and all living beings are there to the example of the Supreme one of the Soul [Vishnu]. Therefore, by the power of the austerity that is in you dear son, take away the grief of us, your troubled elders, who were defeated by our enemies. We recognise you as the one who can do this. We have chosen you as our preceptor concerning the Supreme Brahman, as our brahmin and spiritual master, so that based upon your prowess we can defeat our rivals with ease. It is by no means forbidden to offer for one's self-interest one's obeisances at the feet of someone younger like you. It is important to be of praise, oh brahmin, to be advanced in age does not really count in such matters [*].'

The honourable rishi [Shuka] said: 'Thus on the request of the different enlightened souls accepting the priesthood as the great example of austerity, Vis'varupa, pleased with their honest words addressed them. Vis'varupa said: 'Even though it is condemned by those faithful to religious principles as being detrimental to one's brahminical power, I oh lords, oh controllers of all, as someone whose self-worth it is to be a disciple so one says, cannot decline this request. Persons withdrawing from the world may count on the wealth of grains left behind in the field or the marketplace [s'ilonchana, to live 'on the dole']. That is how the sadhus, acting piously in this world, succeed. But how reproachable it is for me oh rulers of the worlds, to be of the duty of the priesthood, a duty designed for the bewildered ones to exult! Nevertheless I cannot turn down the request of you altogether, you as persons as good as the guru. Because the desire for my own life and welfare is of little value, I will concede.'

The son of Vyasa said: 'Vis'varupa, the master of penance, thus promising them to be their priest, performed as requested his duty with the greatest attention. Even though the riches of the enemies of the God-conscious ones were protected by the science of Shukracarya, the mighty sage managed by means of a prayer unto Lord Vishnu [called Narayana-kavaca] to collect the wealth and hand it over to the great Indra [compare B.G. 9: 31]. The liberal minded Vis'varupa spoke that hymn to Mahendra ['the great Indra']. It protected the god with the thousand eyes and defeated the military power of the Asuras [the demons] that had become a great threat.'

*: Shri Caitanya Mahaprabhu, the propagator of this Bhagavatam, approved of this when He expressed this opinion before Ramananda Raya (Cc. Madhya 8.12: kiba vipra, kiba nyasi, Shudra kene naya yei krishna-tattva-vetta, sei 'guru' haya: 'It does not matter whether one is a brahmana, Shudra, grihastha or sannyasi. These are all material designations. A spiritually advanced person has nothing to do with such designations. Therefore, if one is advanced in the science of Krishna consciousness, regardless of his position in human society, he may become a spiritual master.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 8:
The Armor of Mantras that Protected Indra

- The king said: 'What was the protection of the thousand eyed king [Indra] when he, sporting with the armed forces of the enemy and their carriers, conquered the three worlds and enjoyed the opulence oh sage? Please explain to me in what way the armor of Lord Narayana's mercy was protecting him when he defeated in battle those who tried to kill him.'

The son of Vyasadeva said: 'Now listen attentively to what the son of Tvashtha, chosen as the priest, upon request told the great Indra as being the defense that is called Narayana[-kavaca]. - Shri Vis'varupa said: 'One puts on armor in case one is overcome by fear. [For His purpose arming oneself] one should first wash one's hands and feet and then after saying the required mantra [doing acamana, three times over] sip water. Sitting down, facing the north one next should ritually purify oneself [in pavrita 'touching kus'a'] by preparing oneself mentally in silence. Thus in dedication to the lordship of Narayana being innerly cleansed one should adopt the defense in which one, beginning with saying 'om', offers one's obeisances to Narayana by designating two mantras to one's body [by nyasa], that is to say the [eight syllables of the] mantra 'om namo narayanaya' to each of the [eight] parts of the body, touching therewith [consecutively] one's lower legs, knees, thighs, abdomen, heart, chest, mouth and [top of the]

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

head, or even repeat this in reverse order [beginning with ya, which is called respectively utpatti-nyasa and samhara-nyasa *]. Next one should assign the [twelve] syllables of the mantra beginning with om and ending with ya [om namo bhagavate vasudevaya] to the [twelve parts of the] fingers starting with the [tip of the] index finger and ending with the four joints of the two thumbs. -1 [Then chanting the mantra 'om vishnave namah', All glories to Lord Vishnu] the heart should be assigned 'om', 'vi' next comes to the top of the head, 'sha' comes between the eyebrows, 'na' on the Shikha [the tuft of hair on the back of the head with Vaishnava monks], 've' comes between the eyes, the syllable 'na' should be assigned to all the joints of the body and 'mah' should be thought of as a weapon in the form of a mantra, so that one becomes an intelligent [representative of it]. By [finally] saying the mantra beginning with a visarga [an aspirated 'ha'] and ending with 'phath' ['mah astraya phath' or: 'thus I call for my weapon'], one should be fixed on the respect for Lord Vishnu in every possible way. One should recite the following prayer representing the Supreme Self to meditate upon that [in the form of Bhagavan] is endowed with the six opulences of learning [or knowledge], power and austerity [as also wealth, beauty and fame]:

'I pray that the Lord of the eight qualities [see also 3.15: 45] whose feet rest upon the back of Garuda and who holds the conch shell, disc, shield, sword, club, arrows, bow and ropes in his eight hands, will protect me on all sides. May Matsya [the fish incarnation of Lord Vishnu] protect me against the aquatic predators in the water who represent the noose of Varuna. May He as the dwarf incarnation Vamana who took the three steps [as Trivikrama, Lord Vishnu as the conqueror of the three worlds] protect me on land and may He as Vis'varupa [Him in the form of the universe] protect me in the sky [the ether]. May the Supreme Master Lord Nrisimhadeva whose fearful laughter resounding in all directions meant the fall of the enemy of the leader of the demons [Hiranyakas'ipu] and the miscarriage of his babies, protect me in [my toiling in] the wilderness and on the front in battle. May we in the streets be protected [against thugs] by Him whom one respects with the rituals, Lord Varaha who raised the planet earth on His tusks. May there for us on the mountain tops be the protection of Lord [Parashu-]Rama and may we in foreign countries be protected by [Lord Ramacandra] the elder brother of Bharata and His brother Lakshmana. May Lord Narayana protect me against religious fanaticism and keep me from acting in madness, may Nara keep me from being arrogant, may Dattatreya the master of [the powers of] yoga keep me from straying from the path of yoga and may Kapila, the Lord of [all good] qualities, keep me from attachment to the fruits of labour. May Sanat-kumara [the perfect celibate] protect me against Cupid [lust], may Hayagriva [the horse incarnation] keep me from the path of disrespecting the divinity, may the best of all sages the devarshi Narada keep me from offenses during the service and may the Lord in the form of Kurma [the tortoise incarnation] keep me out of the everlasting hell. May Bhagavan Dhanvantari [the physician avatara] protect me against things harmful to one's health, may Rishabhadeva, the one fully in control of the mind and the self [see 5.4: 6], keep me from duality and fear, may Yajna [Vishnu as the Lord of sacrifice] keep me from infamy and an awkward social position and may Lord Balarama in the form of Ananta Shesha [the Lord of the ego, see 5.25] keep me away from the angry serpents. May Bhagavan Dvaipayana [Vyasadeva] keep me from ignorance and may Lord Buddha protect me against the hosts of heretics and madness [as a consequence of negligence]. May Kalki, the Lord who in this darkest age of quarrel incarnates as the greatest one in defense of the dharma [also as the channa- or covert avatara], protect me against the impurities of the time we are living in [viz. intoxication, promiscuity, gambling and meat-eating; see also 1.17: 24]. May Kes'ava protect me with His club during the hours after sunrise, may Govinda holding His flute protect me early in the morning, may Narayana the Lord of all potencies, protect me late in the morning and may Lord Vishnu the ruler with the disc in His hand, protect me during the hours at noon [see also 5.21: 10]. May Lord Madhusudana with the fearful bow Sharnga protect me early in the afternoon. May Madhava, the Lord of Brahma, Vishnu and Shiva, protect me in the late afternoon and may Lord Hrishikes'a protect me during the hours at dusk. May Lord Padmanabha [the Lord from whose navel the universe sprang] be the one protector during the entire evening early and late. May the Lord with the Shrivatsa mark protect me during the hours after midnight, may Janardana the Lord with the sword in His hand protect me late at night and may Lord Damodara protect me during the hours before dawn [during which there is the brahmamuhurta **]. May the Controller of the Universe, the Supreme Lord in the form of time protect me [as the kala-murti, also the clock]. Please let the sharp rimmed [Sudars'ana] disc [His order of time, the cyclic of natural time] that wielded by the Lord destructively moves in all directions alike the fire at the end of time, burn to ashes the enemy forces, the same way a blazing fire with its friend the wind would burn dry grass in an instant. May You [Kaumodaki], oh mace so dear to the Invincible Lord, whose impact sparks with fire like thunderbolts, pound to pieces, smash, destroy and pulverize my enemies the imps [Kushmandas], the magicians [Vainayakas], the evil spirits [Yakshas], the demons [Rakshasas], the ghosts [Bhutas] and the maddeners [Grahas]. Oh conch shell [oh Pancajanya], may you with your frightening sound make the hearts tremble of the enemy torturers [Pramathas], evil spirits [Pretas], she-devils [Matas], madmen [Pis'acas] and heretics [Vipra-grahas] with their evil looks. You, oh sharpest of all swords [oh Nandaka], may you in the hands of the Lord cut to pieces, chop up the enemy soldiers. Oh shield marked with a hundred shining moons, blind the eyes of the evil-minded ones so full of anger and pluck out their sinful eyeballs. 7-2 May by the glory of Your name, form and attributes all the bad [influence of the] planets, falling stars, sinners, snakes, scorpions, predators and other living beings and fear arousing poisoners of our minds and bodies who obstruct our well-being, be completely destroyed. May the majesty of Garuda whom one praises in hymns, he who embodies the Vedic verses, may that master protect us with [his name and] all the names of Vishvaksena [the Lord whose powers are found throughout the universe] against an endless suffering. May His holy names, forms, strategies ['carriers'] and weapons, protect our intelligence, mind and life air from being caught in fear.

We pray that whatever that is disturbing us [and our devotion] will find its end as a logical consequence of the fact that it is You, the Lord [of time] alone who decides what the ultimate reality would be of that what is and that what is not [like happiness and grief coming and going, see B.G. 2: 14]. 2-3 Those bent upon an absence of differences think of the oneness of the Soul [within the material diversity]. Following that course, He is truly understood as the [One transcendental] omniscient Supreme Lord [who defeats the illusion] by means of His expanding spiritual energy in the form of His decorations, weapons, characteristics and the opulence of His many potencies and different names. May He, the all-pervading One, with all His forms protect us always and everywhere. May the Supreme Lord in every nook and corner, in all directions, above and below, on all sides, from within and from without, in the form of Nrisimhadeva annihilate all worldly fears with His mighty roar [or song, see the Nrisimha Pranama]. May He with His effulgence overshadow all other influences.'

[Shri Vis'varupa continued:] 'Oh King Indra, when you the way I described it under the protection of this [mystic] armor relate to Lord Narayana, you will conquer very easily the leaders of the demoniac hordes. Whoever keeps this [prayer] in mind will, whatever he came to see, found at his feet or stumbled upon, immediately be freed from all fright and fear. He who employs this mystic prayer has nothing to fear, not from the government, not from rogues, not from maddeners and such nor from any disease at any time. This prayer was in the past used by a man called Kaus'ika, a brahmin who fixed in yoga gave up his body in the desert. His remains were spotted by Citraratha, the king of the Ghandarvas from above in his heavenly chariot, when he one day, surrounded by many a beautiful woman, had moved in the direction where the twice-born one had died. All of a sudden he with his heavenly vehicle, his vimana, inescapably tumbled out of the sky. Amazed about it he consulted with the Valikhilyas [the sages of the sun god] who advised him to collect the bones, throw them in the eastward flowing Sarasvati and then return home after taking a bath in that river.'

Shri Shuka said: 'Anyone who at the opportune moment hears about [this prayer] and carefully concentrates on it, will acquire the respect of all living beings and be delivered from all fear. Indra who had performed a hundred sacrifices [see 4:9: 1], by means of this prayer that he received from Vis'varupa conquered in battle the Asuras and enjoyed the opulence of the three worlds [see also B.G. 4: 34].'

*: This is an actual practice of Vaishnava monks living in the temple. Each morning they apply tilaka, holy clay, on different bodyparts addressing Lord Narayana with different mantras, thus allaying the fear and warding off the danger of facing the material world with all its opponents to the teaching. The formal acamana mantra before sipping water goes as follows: 'om apavitrah pavitro va sarvavastham gato 'pi va // yah smaret pundarikaksham sa bahyabhyantarah Sucih // Shri-vishnu Shri-vishnu Shri-vishnu'.

**: Generally, each day and each night Vedically is divided into six parts consisting of five ghathikas of 24 minutes each. To each portion of the day of two hours there is another name of the Lord or activity for God to be respected according to these verses. The periods concern the regular hours (to the position of the sun, considered from the equator) directly after sunrise 6-8 (before breafast), early in the morning 8-10, late in the morning 10-12, at noon 12-2 (lunchtime), early in the afternoon 2-4, late in the afternoon 4-6 and the hours at dusk (after dinner) 6-8, early in the evening 8-10, late in the evening 10-12, early at night 12-2, late at night 2-4 and before dawn 4-6 (with the brahmamuhurta, the meditation hour between the fourth and second ghathika before sunrise).

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 9:

Appearance of the Demon Vritrasura

Shri Shuka said: 'Vis'varupa [see previous chapter], oh son of Bharata, had three heads. One for drinking soma [performing sacrifices], one for drinking wine [spiritual matters] and one for eating food [the material purpose] so I have heard. He, oh ruler, offered the gods who were there as his fathers, their proper share by publicly chanting the mantras aloud with sacrifices in the fire. Even though he with his sacrifices offered the gods their share he, led by the affection of his mother [Racana], behind their back [also] made offerings to the Asuras. The king of the gods [Indra] seeing how he by that offense to the divinity betrayed the dharma, afraid [that the demons would gain strength] angrily quickly cut off Vis'varupa's heads. The head he used for drinking soma became a kapinjala [a francolin partridge], the head for drinking the wine turned into a kalavinka [a sparrow] and the one used for taking food turned into a tittiri [a common partridge]. However powerful he was, because of the reaction of killing a brahmin Indra with folded hands for the time of a year had to face the consequences. In order to be purified from the sin towards other living beings he then divided the burden over the four departments of the earth, the waters, the trees and the women. With the benediction [by Indra] of having her hollows filled with water, the earth took one fourth of the burden of killing a brahmin by accepting the deserts as the visible sign [of the sin] on her surface. With the blessing that their branches and twigs would grow back when trimmed, the trees acceped a quarter of the burden of killing the brahmin through the sap flowing from them as the visible consequence. The [youthful] women being blessed with a constant sexual appetite accepted as their quarter of the burden of sin the monthly period as the visible reaction. Water blessed with the ability to increase the volume of the material it soaks, accepted one fourth of the sin with the reaction of visible bubbling and foaming because of which one has to throw it away. After having lost his son, Tvashtha [see 5.15: 14-15] performed a sacrifice for creating an enemy for Indra with the words: 'Oh enemy of Indra, increase in size so that you without delay can kill your opponent.'

Thereupon from the anvaharya fire [the fire to the south] a most frightening character appeared who looked like the destroyer of all the worlds at the end of the yuga. 3-1 Day after day expanding to a distance of an arrow's reach, he resembled a burned mountain or clouds amassing in the evening with the sun shining from behind. Next to his hair, beard and mustache that were as red as molten copper, he had eyes blazing like the sun at noon. Dancing and shouting loudly he kicked up the dirt as he moved around with the firmament held high on his blazing trident. With his mouth deep as a cave swallowing the three worlds, he drank the sky and licked up the stars. Over and over yawning with his massive, fierce teeth, the people who saw him fearfully fled in all the ten directions. He, that most fearful personification of sin, was in truth the form the son of Tvashtha had assumed. Now, by [dint of the power of] his previous austerity, he covered all the worlds and was thus called Vritra ['the encloser']. All the defenders of wisdom together attacked him with their soldiers to strike him with each his own divine weapon, but Vritra swallowed the different weapons all at once. Faced with that fact they were all struck with wonder and gathered disheartened, having lost their courage, to turn inwards to pray to the Original Person.

The gods said: 'We with Lord Brahma first and [all the inhabitants of] the three worlds that are composed of air, fire, ether, water and earth, all trembling with fear pay tribute to the destroyer [death]. But since he himself is afraid of Him [the eternal Original Personality], we should acknowledge the Lord as our refuge. One is a fool when one wants to cross an ocean holding on to a dog's tail, one is a fool when one wants to approach anyone else but Him, He who is never astonished, is always satisfied by His own achievements, is equipoised and of perfect peace. Just like Manu [here: king Satyavrata] who for surviving the flood bound his boat, our world, to the sturdy horn of Matsya, the Lord in the form of a fish, we who seek our refuge, are sure to be delivered [by Him] from our abysmal fear for the son of Tvashtha. Formerly the Independent One [Svayambhu or Lord Brahma], alone on the lotus, was very afraid and by His grace narrowly escaped from a fall in the so very high waves of the waters of the flood blown up by the roaring wind [see 3.8]. May that deliverance be there for us also. He, the one controller who by His transcendental potency created us and by whose mercy we also may create a world of matter, can, although He stands in front of us as the actor, not in His form be recognised by us, who consider themselves separate controllers. 6-2 When we are heavily tormented by our opponents, He who exists eternally comes to our rescue age after age with His material potency in different avatara forms among the sages, the human beings and the animals, in order to protect each and everyone near and dear to Him. He, the Godhead and True Self of us all and of every other living being, is the transcendental, original cause, the primary principle of nature [pradhana], the Supreme Enjoyer whose energy is

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

known in de form of the universe, from which He Himself stands apart. He is the refuge we can all surrender to. He, that Great Soul, will bless us, His devotees, with all good fortune.'

Shri Shuka said: 'Because of that prayer of the enlightened souls, oh King, He with them turning inward, became visible with His conch shell, disc and club. 9-3 He was surrounded by sixteen servants with eyes blooming like lotuses in autumn, that looked just like Him except for the Kaustubha jewel and the Shrivatsa mark. Seeing Him oh King, they all threw themselves at His feet, overwhelmed with happiness because of seeing Him directly. Thereafter they slowly stood up and offered their prayers. The godly ones said: 'You, oh Lord awarding the results of sacrifice, we offer our obeisances. You using the cakra [the disc, the cyclic order of time] as a weapon are the one to set the limits. All our respect for You who are known by so many transcendental names. They who appeared after You in creation, after You the controller of the three destinations [of going to hell, to heaven or the purgatory], cannot understand Your supreme abode [Vaikunthha]. Oh Lord, let there be our obeisances unto You oh Bhagavan Narayana, oh Vasudeva, oh Original Person, oh Highest Personality, oh Supreme Giver of Insight, oh Most Auspicious One, oh Transcendental Benediction, oh Greatness of Mercy, oh Changeless Support of the Universe, Only Proprietor of all Worlds, Ruler over All and Husband of Lakshmi Devi. The best of the ones completely detached [the sannyasis] wandering all around the world, fully purified by their transcendental absorption in devotional yoga [bhakti] push, by [the strength of] their dutiful respect of being paramahamsas ['swans of the Supreme'], open the door of this illusory existence that gives access to a consciousness in the spiritual world that is free from contaminations. Thus personally experiencing the continuity of Your Lordship [of devotion, Lord Caitanya] one finds happiness. It is rather difficult to understand how You in pastimes relating to the unification of consciousness without taking shelter of anyone or anything, without having a physical body, without awaiting our cooperation, without being transformed Yourself by the modes of nature, in transcendence above the modes can be of creation, annihilation and maintenance. Therefore we do not really know whether Your Lordship is there like an ordinary human being bound to actions in the material world, who under the influence of the modes thus depends on time, space, activities and nature, and thereby is forced to accept the good and bad results of his own actions, or whether You are there as a completely self-satisfied [atmarama] and self-controlled person who never fails in his spiritual potency and is always a neutral witness. Those two positions certainly do not form a contradiction in You, the Fortunate One. For what would be impossible to You whose attributes are unlimited, You who are the Supreme Lord of unfathomable glories? You are by the present-day thinkers doubted with opinions and arguments laid down in scriptures containing judgements based upon halfhearted investigations and fallacious logic. But You are out of the range of the agitated minds of the obstinate theorists resorting to controversies. You withdrawn from all of them are hidden from view behind Your bewildering yoga potency, the incomparable and inscrutable potency [by which you make and break]. You after all, are not divided in two natures. The same way one perceiving a piece of rope does not or does see a snake, one concludes [really] being intelligent to following [the person of You and the acarya] or not. You, under closer scrutiny, are the essence of authenticity, the controller of all and everything spiritual and material. You are there as the cause of all causes of the entire universe who with all qualities is present within all, up to the minutest atom. You are [with the temporality] of all manifestations the only one who remains. For that reason those exalted devotees who relating to You but once tasted a drop of the nectar of Your glories and with the continuous flow of bliss within their minds forgot about the vague and limited reflection of the sights and sounds of material happiness, have faith in You alone as the Supreme Personality, the only and dearest friend of all living entities. How can those devotees whose minds are of a complete and continuous absorption, oh Killer of Madhu, or who as said, are hands-on experts in having accepted You as the dear most lover and friend, then ever give it up to serve Your lotus feet that in this life never again allow a return to the material ocean? Oh loving Soul and shelter, oh power and opulence, oh maintainer and seer and most attractive beauty of the three worlds, because of Your expansions in the material energy we are sure that with Your manifestations in different forms as the Lord of the enlightened ones [Vamana], the human beings [Ramacandra and Krishna], the animals [Varaha], a mixture of them [Nrisimhadeva] and of the aquatics [Matsya and Kurma], all the sons of Diti and Danu and such for their conspiring are awarded the proper punishment depending the offense, oh Supreme Chastiser. May You, if You deem it necessary, likewise kill this [terrible] son of Tvashtha. With our full surrender totally relying on You, oh Father of Fathers, oh Lord Hari, our hearts are chained in love by the meditation on Your two feet that are like two blue lotuses. By the manifestation of Your own form, by Your compassionate smile which is pure, pacifying and pleasing, with the drops of nectar of the very sweet words that emanate from Your mouth, the worries melt away of the ones You have accepted as Your own. You, oh Purest One we consider the one eligible to take away our deep pain. Therefore, oh Supreme Lord, what would we, as sparks of the original fire [the 'golden seed'], now all have to tell You who personally are amused to be engaged in creation, destruction and maintenance with Your divine energy, You who as the Supersoul and spirit of the absolute Brahman resides in the hearts of all the different living beings and externally are present according to time, place and the physical constitution, You whom one realises as the cause of that what constitutes the [existence and consciousness of the] living being, You, as the witness of all that is going on, as the witnessing itself and the embodiment of the eternal memory of the entire universe [the akas'a record]? Because You are our Supreme Lord and Master of Transcendence, please arrange for us a position in the shadow of the thousand-petaled lotus flowers that are Your feet, so that we may be relieved of the pain resulting from the dangers and desires of this conditioned existence that made us approach You. Please oh Controller, put an end now to this son of Tvashtha who is devouring the three worlds and has exhausted, oh Krishna, oh bliss of eternal existence [*, see B.G. 4: 4-6], all our strength, arrows and other means of defense. Unto You the swanlike Lord who has His abode in the kernel of the heart where You supervise the actions of the individual soul, unto that manifestation of Krishna whose reputation as a redeemer is so bright, unto Him without a beginning who is solely understood by the pure devotee, unto the path in this world of the friend and refuge that He is, unto the ultimate goal of that elder brother to perform sacrifices for, we offer our obeisances.'

Shri Shuka said: 'After by the servants of the three worlds this way with due respect having been worshiped oh King, the Lord, pleased to hear their praises, replied. The Supreme Lord said: 'I'm very happy with you, oh best of the demigods. By your knowledgeable prayers unto Me man can remember Me and be of devotion unto Me as the Original Self of the opulences. When I am satisfied one can achieve whatever that is difficult to attain. Still, oh best of the intelligent ones, he who knows the truth, having fixed his attention exclusively on Me, does not desire for anything else but Me. A miserable person [kripana] looking for the material quality of things has no knowledge of the ultimate end of the soul and he who awards the desire for them is not a whit better. Someone who personally knows of the supreme goal of life will not tell an ignorant person to build up karma, just like an experienced physician wouldn't give a patient the wrong food, not even when he'd ask for it. Oh patron of sacrifice [Maghavan; Indra], good fortune to all of you, go and without delay ask Dadhyanca [Dadhici], the most exalted of all saints, for his body which is strong because of his education, vows and austerity. Dadhyanca is someone who has assimilated the spiritual knowledge of purity that is called 'the head of the horse' [As'vas'ira]. He delivered that knowledge to the As'vins who then opened up to immortality [they became jivan-mukhas, liberated souls even in this life **]. Dadhyanca, the son of Atharva, delivered his invincible armor [of mantras] controlled by Me to Tvashtha who gave it to Vis'varupa. He in his turn delivered this [Narayana-kavaca protection in prayers] to you. [Dadhyanca] the knower of dharma will for your sake provide the As'vins with his limbs upon their request. With them Vis'vakarma will create the most powerful of all weapons [de thunderbolt] by means of which, because it is invested with My power, the head of Vritrasura can be severed. When he is killed you will all regain your wealth, power, arrows and other means of defense. All good fortune will be yours, because you, My devotees, will not be hurt.'

*: The anachronistic use of the name of Krishna in this context is etymologically explained as the combination of the syllables krish and na, implying respectively 'absolute existence' and 'beatitude' as the characteristics of the Supreme Reality.

**: In this context the acaryas tell the following story: 'The great saint Dadhici had perfect knowledge of how to perform fruitive activities, and he had advanced spiritual knowledge as well. Knowing this, the As'vini-kumaras once approached him and begged him to instruct them in spiritual science (brahma-vidya). Dadhici Muni replied, "I am now engaged in arranging sacrifices for fruitive activities. Come back some time later." When the As'vini-kumaras left, Indra, the king of heaven, approached Dadhici and said, "My dear muni, the As'vini-kumaras are only physicians. Please do not instruct them in spiritual science. If you impart the spiritual science to them despite my warning, I shall punish you by cutting off your head." After warning Dadhici in this way, Indra returned to heaven. The As'vini-kumaras, who understood Indra's desires, returned and begged Dadhici for brahma-vidya. When the great saint Dadhici informed them of Indra's threat, the As'vini-kumaras replied, "Let us first cut off your head and replace it with the head of a horse. You can instruct brahma-vidya through the horse's head, and when Indra returns and cuts off that head, we shall reward you and restore your original head." Since Dadhici had promised to impart brahma-vidya to the As'vini-kumaras, he agreed to their proposal. Therefore, because Dadhici imparted brahma-vidya through the mouth of a horse, this brahma-vidya is also known as As'vas'ira.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 10:

The Battle Between the Demigods and Vritrasura

The son of Vyasa said: 'The Supreme Lord Hari, the Original Cause of the cosmic manifestation, after thus having instructed Indra then disappeared from before the eyes of the devoted. When the son of Atharva [Dadhici], the saint, as was told was beseeched by the godly, the great personality, slightly amused, with a smile said the following oh son of Bharata. 'Oh souls of God, don't you know that all embodied beings when they die have to suffer an unbearable, intense pain that takes away their consciousness? All souls struggle to remain alive and the body they desired in this world is very dear to them. Who would be willing to give away his body, even to Lord Vishnu if He asked for it?'

The gods said: 'What would there be too difficult oh brahmin, for persons as great as your holiness, whose virtues are sung by all and who are of mercy towards all? People running after their self-interest do not know what trouble they cause to other people. If they would know they wouldn't make their demands. But if one [knows about the misery of others and] is capable of giving, one won't say no but comply.'

The honourable saint said: 'Just to hear from you what would be the dharma [in this matter], I was opposing you. I will give up this dear body for you [though]. I sooner or later have to give it up anyway. Anyone who with the impermanence of the body oh Lords, not full of mercy for each and all endeavors for honourability and religious principles, is a person pitiable even to the immobile creatures [like the tolerant trees, see also the Shri Shri Shadgosvami-ashthaka]! By the meritorious ones of renown this much is recognised as the imperishable dharma: dharmic is the soul who laments over the distress of other living beings and feels happy upon their happiness. Away with the misery, away with the difficulty! Because a physical body can perish any moment and be eaten by the jackals it wouldn't help [to hold on to it], it is not there for myself - a mortal is there with his body [in order to give his life] for that what is his own [for what he stands for] and for the ones he knows [his relatives and friends, see also S.B. 10.22: 35].'

The son of Vyasa said: 'Thus decided on the right course of action Dadhici, the son of Atharva, gave up his body in sacrifice for the Supreme, the supreme Brahman, the Supreme Personality [compare 1.13: 55]. He as a seer of the truth with his senses, life air, mind and intelligence under control, absorbed in trance being situated in the Supreme, was liberated from his bondage and left the world no longer taking notice of his material body [see also B.G. 8: 5]. 3-1 King Indra thereafter took up the thunderbolt that was created by Vis'vakarma, empowered by the great sage [Dadhici] and suffused with the spiritual strength of the Supreme Lord. Together riding out with all the other gods while the munis offered prayers, he gloriously sat on the back of Gajendra [his elephant] to the apparent pleasure of all the three worlds. Vritrasura surrounded by the asura chiefs and commanders was with great force attacked as the enemy, oh King, just like it happened when Rudra angrily attacked Antaka [Yamaraja]. What followed was a great and most ferocious battle between the sura, the divine, and the asura, the demoniac hordes, which took place at the bank of the [celestial] Narmada river at the onset of the first millennium [the Vaivasvata-manvantara] of Treta-yuga. 7-1 Oh King, when the demons headed by Vritrasura were confronted with the resplendent opulence of Indra the Heavenly King with the thunderbolt and the Rudras, Vasus, Adityas, As'vins, Pitas, Vahnis, Maruts, Ribhus, Sadhyas and Vis'vadevas, they could not bear the sight. 9-2 Namuci, Shambara, Anarva, Dvimurdha, Rishabha, Asura, Hayagriva, Shankus'ira, Vipracitti, Ayomukha, Puloma, Vrishaparva, Praheti, Heti and Utkala and the hundreds and thousands of other Daityas, Danavas, Yakshas, Rakshasas and others headed by Sumali and Mali who were all dressed up with golden ornaments, drove back the front of Indra's army that even for death itself was difficult to approach. Fearlessly the Asuras furiously roaring like lions thereupon pained their opponents with clubs, iron studded bludgeons, arrows, barbed missiles, mallets and lances. The chiefs of the divine forces were from all sides covered by a shower of arrows, spears, axes, swords, Shataghnis and bhushundis [different types of spiked weapons]. Like stars in the sky covered by clouds, they could not be discerned any longer, completely covered as they were by the downpour of projectiles that from all sides in waves fell upon them. But the showers of arrows and other weapons did not reach the armies of the enlightened ones because the demigods quickly cut them midair into thousands of pieces. Thereupon running out of arrows and weapons they showered a rain of mountain peaks, trees and stones upon them that, as before, were fragmented by the sura forces. When the troops led by Vritrasura saw that their enemy fared quite well under

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the load of weapons and mantras and that none of them was harmed by the trees, the stones and the different mountain peaks either, they became very afraid of Indra's soldiers. All the daitya endeavors of time and again waging against the demigods who enjoyed the favor of Krishna were in vain, just as the rough words are of little men when they abuse the great ones. They who were not of devotion unto the Lord, upon seeing their endeavors fruitless, left defeated in their pride as fighters the battlefield and gave up the fight that had just begun. They whose power had been nullified abandoned the commander [Vritrasura] who had inspired them.

Vritra seeing how the demons that followed him fled away and how his army was broken and scared away, spoke as a broad-minded hero with a big grin as follows. Befitting time and circumstances the hero of heroes expressed himself in words that were even attractive to the greatest minds: 'Oh Vipracitti, Namuci and Puloma! Oh Maya, Anarva and Shambara! Please listen to me. All who are born inevitably have to face death, wherever they might exist in the universe. There is no way to counter that in this world which offers someone the opportunity to reach a better world and be glorious. Considering this indeed to be the case, who wouldn't accept a suitable way to die? There are two approved ways to die with honour in this world, and both are very rare. One is to be allowed to leave the body when one engaged in yoga controlling the mind and senses concentrates on Brahman [Paramatma and Bhagavan], and the other is to take the lead on the battlefield and never turn one's back.'

*: 10.22: 35 It is the duty of every living being to perform welfare activities for the benefit of others with his life, wealth, intelligence and words.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 11:

The Transcendental Qualities of Vritrasura

Shri Shuka said: 'Afraid and disturbed as they were intent on fleeing, oh King, they [the commanders of Vritrasura] did not take heed of the words of their master who thus was stressing the dharma. - When the best of the Asuras saw that the asura army, as if there was no one to protect them, was scattered and chased by the demigods now that the moment offered them the opportunity, the enemy of Indra was in great pain. Not able to tolerate this, he angry with great force stepped in their way to rebuke them with the following words: 'Of what interest are these shitty mummy's boys to you? There is certainly no glory to be found in attacking from behind and killing someone who flees in fear. Someone who thus thinks to be a hero, will not attain a better world. If you believe in your battle, if you have patience in your hearts and if you're free from desiring worldly happiness, oh insignificant souls, then just keep standing in front of me for a moment.'

Thus with his extremely powerful, physical presence roaring full of anger he threatened the demigods, his enemies and scared everyone out of his wits. Because of that outburst of Vritra factually all the God-conscious ones fell unconscious to the ground as if they were struck by lightning. The entire sura army that in fear had closed its eyes was trampled asunder. Arrogantly, like a mad elephant running through a forest of hollow bamboos, he holding his trident high, that violently stepped around on the field that the earth shook beneath his feet. Seeing him in such a rage the carrier of the thunderbolt [Indra] indignantly ran towards his enemy and threw the mightiest of clubs at him. But the demon caught the difficult to withstand weapon in its flight very easily with his left hand. That incensed Vritrasura even more. Roaring loudly he then with his club struck Indra's elephant that was so famous for its strength on the head. This feat commanded the respect of all the soldiers on the battlefield, oh ruler of man. Airavata, struck by the club in Vritra's hand shook like a mountain hit by a thunderbolt and was, in great pain and spitting blood with a broken jaw, together with Indra thrown back a fourteen yards.

The great soul [though] refrained from using the club again [when he saw how] Indra, innerly shaken about what had happened to his carrier that did not die, by the touch of his nectarean hand relieved the animal from all pains and injuries so that he stood up before him. When he thus saw Indra who armed with a thunderbolt wanted to fight his enemy, oh King Parikchit, he again remembered that Indra in the past had killed his brother. Mad in his grief about that great and cruel sin, he sarcastically laughing addressed him. Shri Vritra said: 'What a fortune to encounter your lordship as my enemy, you the slayer of a brahmin who was your guru and my brother. How lucky I am today to be soon relieved from my debt to my brother by piercing my trident straight through your heart of stone, oh you total falsehood in person! You desiring heaven, mercilessly severed with your sword the three heads from the trunk of our innocent elder brother like he was an animal. He was a fully qualified and selfrealised brahmin. He was your spiritual teacher entrusted with the task of leading the sacrifices! You bereft of all shame, mercy, beauty and glory are by your actions condemnable even to creatures below the human level [like the Rakshasas]. You will have to die in great pain after my trident has pierced your body which as a corpse will not be burned but be eaten by the vultures.

You who proved yourself so cruel, I will together with all the others who thoughtlessly following you attacked me with raised swords, with their severed heads on my pointy trident sacrifice to [Bhairava] the leader of the evil ghosts and his hordes. But in case you, oh heroic lordship of mine, with your thunderbolt in this battle manage to cut off my head and destroy my army, I having falling prey to the scavengers, will on the other hand be relieved of all debts and achieve the dust of the feet of the great sages. Oh master of the godly, why don't you hurl your thunderbolt at me, your enemy standing in front of you? Do not doubt its infallibility, the bolt may succeed unlike the club that is just as useless as a request for money with a miser. This thunderbolt of yours, oh Indra, that is empowered by the prowess of Vishnu and the penance of Dadhici, for certain without fail will kill your enemy. Whatever that is established by Lord Vishnu will bring the Lord's victory and all His opulences and qualities. By the force of your thunderbolt the rope of my material attachment will be cut. And when I give up this world then I, with my mind fixed on the lotus feet of Lord Sankarshana, will exactly as He has said [see 5.25: 8] reach the destination of the munis. Persons advanced in spiritual life He recognises as His own. He will not bestow upon them the opulences found in the divine, earthly and hellish spheres because they lead to envy, anxiety, agitation, pride, quarrel, distress and belligerence. Oh Indra the endeavors of a person to attain the three goals of life [settled religion, economy and sense satisfaction] are obstructed by our Lord. This is to be recognised as the special mercy of the Fortunate One [leading to stability, happiness and consciousness] which is easy to reach for unalloyed devotees but so very difficult to attain by others [who always get entangled in the consequences of their actions]. [And therefore I pray:] 'Oh my Lord, shall I be reborn as a servant of Your servant whose only shelter is to be at Your lotus feet? May my mind remember the transcendental qualities of You, oh Lord of my life, may my words be of praise and my body be engaged in working for You! I do not desire a place in heaven or the topmost position [of Brahma], not the rule over the world nor to dictate the lower worlds. I do not desire the perfections [the siddhis] of yoga nor to be freed from rebirth, oh source of all opportunity, all I want is not to be separated from You! Like small birds who unable to fly are looking for their mother, like a calf distressed with hunger looking for the udder, like a lover morose about the beloved who left, my mind the same way longs to see You, oh lotus-eyed One. May there for me who because of his karma wanders around in this world of birth and death, be the friendship with Your people [Your devotees], oh Lord praised in the scriptures and not so much with those people whose minds by Your external manifestation are attached to their bodies, children, wife and home.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 12:

Vritrasura's Glorious Death

The honourable rishi said: 'He [Vritrasura] who thus eager to give up his body, oh ruler of man, considered dying in battle better than a victory in thought, took up his trident and attacked Indra, the king of the demigods, the way Kaithabha attacked the Supreme Personality when the world was inundated. Like the fire at the end of the yuga the King of the Demons with great force hurled the sharp pointed trident twirling at the great Indra while he in great anger loudly roared: 'Dead you are thou sinner!'

Even though the sight of the rotating trident flying towards him like a star falling from the sky was difficult to bear, it did not scare Indra. He with his thunderbolt cut it, together with the arm of Vritra that resembled the body of the serpent king, in a hundred pieces. With one arm missing he angrily took up his mace of iron against the thunderbolt and approaching Indra and his elephant with it struck him on the jaw so that the thunderbolt slipped from the hand of the generous one. That grand and wonderful accomplishment of Vritra was praised by the gods and the demons, the heavenly singers and the association of the perfected ones, but seeing that Indra was in danger, they sincerely lamented 'Alas, oh alas!' With Indra his enemy in front of him not taking up his thunderbolt being embarrassed that it had slipped from his hands, Vritrasura said: 'Oh lord take up your thunderbolt and kill your enemy, this is no time for regrets. Except for the One of creation, annihilation and maintenance, the Lord who knows everything, the Original and Eternal Person, those who desiring to fight sometimes gather with their arms are not always assured of a victory. Like birds caught in a net, all worlds and their rulers sigh powerlessly under the time factor that is the cause out here. People not aware of that [time factor, Him, the Lord of Time, the] strength of our senses, mind, body, life force, death ànd immortality, consider their indifferent body the cause. o) Oh sir [dear Indra], please understand that all things thus, oh generous one, just like a wooden doll [a 'woman made of wood'] or a cuddly animal [of 'straw and leaves'], depend on Is'a [the Power, the Lord and master of Time constituting their life and coherence]. Without His mercy the person [the purusha], the material energy [prakriti], the manifest reality [mahat-tattva], the self [or false ego, atma or ahankara], the elements [bhutas], the senses [of action and perception the indryas] and what belongs to them [the mind - manas, intelligence - buddhi and consciousness - cit] are not capable of bringing about anything or do whatever [like maintenance and destruction]. Not knowing [the Lord, the time factor] one considers oneself - despite being fully dependent - to be the one in control, but it is He who creates beings by other living beings and it is He who devours them through others. The blessings of longevity, opulence, fame and power arise when the time is ripe [His time], just as the opposite is found without having chosen for it. Therefore one should be equal about fame and infamy, victory and defeat, misery and happiness and dying and living [see also B.G. 6: 7 & 12: 17]. [The modes of] goodness, passion and ignorance are found in material nature, they are not the qualities of the spiritual soul. He who knows the soul as the one in the position of the witness will be free from bondage [compare B.G. 18: 54]. Look at me, defeated in battle with my weapon and arm cut off, oh enemy, I'm still trying the best I can to take your life. In the game of this battle our lives are the stakes, the arrows are the dice, our carriers are the game board and it is not known who will win and who will lose.'

Shri Shuka said: 'King Indra hearing the straightforward, reverent words of Vritra, took up the thunderbolt and addressed him with a smile without further wondering [about what he had said]. Indra said: 'Oh Danava, with this kind of consciousness you've attained perfection. You're a devotee perfectly focussed on the Supersoul who is the greatest friend and the Ruler of the Universe [see B.G. 6: 20-23]. You managed to surmount the maya of Lord Vishnu which deludes the common man. In your giving up the asura mentality, you've obtained the position of an exalted devotee [see 2.4: 18]. It is truly a great miracle to see how you as someone driven by passion, now being in Vasudeva, the Supreme Lord of pure goodness, have a strong consciousness! [see also Vritra's prayer 6.11: 25]. Being devoted to the Supreme Lord Hari, the bestower of beatitude, you're swimming in an ocean of nectar. What's the use of small ditches of water [for someone like you]?'

Shri Shuka said: 'Thus having discussed the ins and outs of dharma, oh King, the great commanders Indra and Vritra who were well matched, fought [again]. Whirling dangerously with his iron club Vritra, [who saw a chance] to subdue his enemy, with his left hand hurled it at Indra, oh best of kings. But the demigod cut with the Shataparvana [the 'hundred hooked'] thunderbolt simultaneously the club and the hand to pieces that was as strong as an elephant's trunk. Being struck by [Indra] the carrier of the bolt he, profusely bleeding with the wings of his arms cut off by the root [from his trunk], fell from the sky like a mountain. 7-2 Because of his great life force and uncommon prowess the demon [was able to] put his lower jaw on the ground and his upper jaw in the sky so that his mouth became a huge opening. With his tongue and teeth he, resembling a fearful snake, seemed to devour, as if he were time itself, the three worlds with his preposterous body. Pounding and shaking the earth he then moved his feet as if they were the Himalayas, whereupon he having reached Indra like a python swallowed him together with his thunderbolt and elephant. Seeing him swallowed by Vritra all the demigods together with the founding fathers and the great sages in great grief lamented: 'Alas, what a misery!'

Even though he was swallowed by the king of the demons he did not die in his belly, because he arriving there was protected by the Supreme Personality as also by his own power of yoga to master the illusion [see S.B. 6.8]. The slayer of Bala, the mighty one, got out by piercing the abdomen with his thunderbolt and then with great force cut off the head of the enemy that was as big as a mountain peak. But when the thunderbolt, in order to sever the head, in its entirety quickly revolved around the neck to cut it through, it took as many days as it takes the luminaries to move over both sides of the equator to reach the time that it fell. At that very moment in the sky the sound could be heard of the kettledrums of the denizens of heaven and the perfected ones. Together with the saintly ones who had gathered they celebrated the prowess of the victor [Indra] by joyously praising him with various mantras and a shower of flowers. From Vritrasura's body the light of his soul rose up, oh subduer of the enemies, that before the eyes of all the gods achieved the supreme abode.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 13:

King Indra Afflicted by Sinful Reaction

Shri Shuka said: 'With Vritra killed the leaders and everyone else in the three worlds oh charitable one, were immediately freed from their worries and depressions, except for the mighty Indra [S'akra] himself. Without taking leave from Indra thereupon the demigods following Indra, Brahma, Shiva and the other God-conscious people, the saints, the forefathers, the rest of the living beings and the demons, all returned to their places.'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The king asked: 'Oh my Lord, oh sage, I'd like to know why Indra was not respected by the others. Why was he so gloomy while all his demigods were so very happy?'

Shri Shuka said: 'All the godly ones and the sages were terrified by Vritrasura's display of power, but Indra had declined their request to put an end to him because he was afraid to kill a brahmin. Indra had said: 'The burden of the sin of killing Vis'varupa was as a favor to me carried by the women, the earth, the trees and the water [see 6.9: 6-10], but how will I be purified from killing Vritra?'

Shuka continued: 'When the sages heard that, they said the following to the great Indra: 'We wish you all good fortune, don't be afraid, we will perform an as'vamedha, a horse sacrifice for you. The as'vamedha sacrifice of worshiping the Original Person, the Supersoul, the Controller who is Narayana our Lord, liberates one even from the sin of destroying the world! - Someone who killed a brahmin, his father, a cow, his mother or his spiritual master, such a sinner and even an outcast dog-eater may find purification by singing His holy name. If an as'vamedha sacrifice, the topmost of all sacrifices, by us conducted with faith keeps you from being contaminated by the killing of all creatures of Brahma including the brahmins, what then do you expect from killing a harassing demon?'

Shri Shuka said: 'Indra thus being encouraged by the learned killed his enemy Vritrasura when he approached him. He, Vrishakapi, the mythical king of the gods, was then tormented by the reaction following that act of killing a brahmin. Even though he had done others a favor with his deed, Indra because of that reaction suffered [the deepest] misery in which he found no happiness. Missing his qualities he felt but shame and guilt. 2-1 It pursued him in the form of an old, outcast woman trembling all over her body whose clothes were covered by blood because she suffered from consumption. She with her disheveled, gray hair yelled at him 'Wait, wait', and spread thereby with her breath a bad fishy smell that polluted the entire road. The thousand eyed Indra, sought his refuge in heaven and in all directions of the sky after which he hurried in the northeastern direction to enter there, oh King, the Manasa-sarovara lake. Hidden from view he, bereft of all the sustenance [normally supplied] by the servant of the sacrificial fire, lived there for a thousand years in the subtle network of the fibers of a lotus stem. And all that time he in his heart pondered over the question how he could find liberation from [the sin of] having killed a brahmin. For the time of his absence the heavens were ruled by Nahusha who, equipped with education, austerity, yoga and strength, turned mad because his intelligence got bewildered by the power and excessive opulence. Chasing Indra's wife [S'acidevi] he fell victim to the fate of a snake [after being cursed by sage Agastya for having kicked him]. He whose offense through the divinity of Rudra was nullified because he meditated on the Maintainer of Truth [Vishnu], was after having recovered from [the karmic rebound] invited back through the brahmins. Now that he enjoyed the protection of the wife of Vishnu, the goddess of fortune, the sin had lost its grip on him. In order to please the Supreme Lord Hari, the brahminical sages [upon his return], then properly, according to the rules, stepped forward to consecrate him for the sake of an as'vamedha sacrifice, oh son of Bharata. 9-2 Only when that as'vamedha sacrifice was performed by the expert brahmins and the great Indra thus was of worship for the Original Person, the Supersoul and Maintainer of all divinity, the matter could be considered done. Only then, despite the seriousness of having killed the son of Tvashtha, definitively that sin could [formally] be considered as being reduced to nothing, like fog before the sun oh King. After the as'vamedha sacrifice as prescribed was performed by the priests headed by Marici and Indra had worshiped the Lord of Sacrifice, the Supreme Personality, he, being purified from sin, retrieved his greatness.

This great history describing the glorification of the Lord of the Holy Places, the growth in devotion and the victory and liberation of Indra the King of Heaven, frees one from innumerable sins. This narration should therefore always be read and continuously be heard by those who cherish the intelligence and be reiterated on the occasion of great festivals. It sharpens one's senses, brings wealth and fame and releases from all misconduct; it brings victory over one's enemies and good fortune and longevity to all.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 14:
King Citraketu's Lamentation

Shri Parikchit said: 'How could Vritrasura with a nature of passion and ignorance and being that sinful minded oh brahmin, have such a strong determination in Narayana, the Supreme Person? With [even] the gods whose minds are of pure goodness and the saints who have unblemished souls, only rarely is observed that they develop devotion for the lotus feet of Mukunda, the Lord of Liberation. In this material world there are as many living entities as there are atoms, some of them are human or related to the human form and among them only a few act to do good. Oh best of the twice-born, one always sees that among those who believe in liberation only a few desire liberation and that among the thousands of them only a few are really liberated, are really perfect. And among the millions and trillions [of living beings] you in the midst of those who found liberation and perfection oh great sage, will very rarely find someone who considers Narayana the Supreme One and has a mind that is completely peaceful [compare B.G. 7: 3 & 7: 26]. How, [with the truth of this,] could Vritra then, being so sinful and the cause of such suffering all over the world, in the full of his fire of giving battle have an intelligence that was fixed on Krishna? I am in great doubt about this and would very much like to hear, oh master, how he managed to please the Thousand-eyed One in battle with his bravery and strength.' "

Shri Suta said: "After the powerful son of Vyasa had listened to the inquiry of the devout Parikchit he expressed his compliments and explained it to him. Shri Shuka said: 'Please listen carefully, oh King, to the story about this as heard from the mouths of Vyasa, Narada Muni and Devala Rishi. Once there was a king, an emperor over all the earth who lived in Shurasena and was named Citraketu ['the light of excellence']. During his rule the earth delivered everything one could wish for oh King. He had thousands and thousands of wives, but from none of them the king got a single child, even though they were very well capable of giving birth. With all his beauty, magnanimity, youth, good birth, education, opulence, welfare and all other good qualities he was endowed with, he was full of anxiety in his role of being the spouse to that many wives bearing no children. Neither his great opulence nor all his queens with their beautiful eyes, nor all the lands he ruled as the Emperor could make him happy. One day however Angira, the very powerful sage who traveled around in his countries, unexpectedly arrived at the palace. In order to pay his respects according to the customs, he stood up from his throne and offered him worship. After thus having proven his hospitality he offered him a comfortable seat and sat down next to him in proper self-restraint. Then oh Maharaja the great rishi himself bowed down complimenting him who in all humility sat beside him on the ground and addressed him speaking as follows.

Angira said: 'Is everything all right with your health and the material order of the state, the order of the king [in the form of priests, ministers, territories, subjects, fortresses, the treasury, the police and the army] that is so much alike the seven material layers protecting the living being [consisting of the totality, the ego and the five objects of the senses; mahat-tattva, ahankara and tanmatras]? The king submitting himself to [the needs and demands] of these elements of his rule can achieve welfare and prosperity oh god of man, and so will each and all who depending on him offer their wealth and services. Is it so that your wives, citizens, secretaries, servants, merchants as also your ministers, intimates, governors, landholders and offspring, all comply with your rule? When the mind [of the king] is controlled all the subjects will comply and then everyone, including the governors, no longer being negligent, will make his contribution. From the anxiety of your pale face I can tell that something is bothering you, that you for some or another reason are not quite happy mentally.'

He [Citraketu] who desired offspring and this way was questioned by the muni despite his greater learning oh King, bowed deeply before the sage in great humility and replied as follows. King Citraketu said: 'Oh great one, what of the external and internal affairs of the embodied souls would not be understood by yogis who by dint of their austerity, spiritual knowledge and meditative absorption are freed from all sins? Nevertheless, even though you know everything, you ask me what's on my mind oh brahmin. Let me now with your permission dilate on what you asked me. Having a great empire even desirable to the demigods, all the wealth and the upkeep does not give me any pleasure because I have no son. To me it is all like trying to satisfy one's hunger and thirst with everything else but food and drink. Save therefore me and my forefathers from getting lost in the darkness, oh great wise. Make it so that we get a son and thus may defeat that [threat] which is so difficult to overcome.'

Shri Shuka said: 'Thus being beseeched, the most powerful and merciful son of Brahma made him cook a preparation of sweet rice for Tvashtha [the demigod father of Vis'varupa, see 6.8], which he then offered in worship of him. The sage then offered the remnants of the sacrifice to the first and most perfect queen of all the king's queens who was called Kritadyuti, oh best of the Bharatas. Thereafter he said to the king: 'Oh King, there will be one son who will be the cause of jubilation as also lamentation for you', whereupon the son of Brahma left. After having eaten the food of the offering Kritadyuti proved to be impregnated by Citraketu, the way the goddess Krittika received a son [named Skanda] from Agni. Her fetus gradually developed little by little from the semen of the king of Shurasena, just like the moon does during the bright fortnight of the month. And thus in due course of time a son was born who created the greatest delight among the inhabitants of Shurasena when they heard about it. The king, very happy with his newly born son, bathed and decorated himself with ornaments and then arranged for the brahmins to perform the birth ceremony with many benedictory words. He donated to the brahmins gold, silver, garments, ornaments as also villages, horses, elephants and sixty crores of cows. In order to increase the opulence, the reputation and longevity of his newly born son, he with great attention like a raincloud showered all one could wish for. Just like a poor man who has an increasing affection for the riches he gained with great difficulty, the pious king, as a father, day after day felt more love for the son he with so much difficulty had received. Also the mother developed ignorantly an excessive affection for the son and that led, with all the co-wives of Kritadyuti, to a feverish desire to have sons as well. As good as he all day cared about the son, king Citraketu was also extraordinarily attracted to the wife who gave him the son and not so much to the other wives. Because of having no sons and being unhappy for being neglected by the king, they then lamented, condemning themselves out of envy. A woman who has no son is at home by her husband and the co-wives who do have sons, disrespected and burdened with the load of sin. She is then despised like a maid-servant. What would a maid-servant have to lament when she finds her honour in faithfully serving her husband? But if she is there like a maid-servant to the maid-servants, she is most unfortunate. The queens, who burned [in lamentation and envy] because their king enjoyed the wealth of a son from their rival Kritadyuti, having fallen out of grace thus developed a very strong hatred. Out of their minds because of their enmity the women unable to accept the king['s conduct], became extremely hard-hearted and administered poison to the boy. Kritadyuti walking around the house was not aware of the sin committed by the co-wives and thought, looking upon her son, that he was fast asleep. When the boy had lain down a long time she, as a sensible woman, therefore gave the nurse the order: 'Please, oh friend, bring me my son.' Looking after him the nurse saw him lying down with his eyes turned upwards and his life force, mind and senses gone. She then falling to the ground cried: 'I'm doomed!' As soon as the queen heard that she with an agitated voice in loud words of regret was striking her breast with both her hands, she also hurried in and saw, upon approaching her son, that her child unexpectedly had deceased. Overcome by grief she fell unconscious to the ground with her hair and dress in disarray. Next, oh ruler of man, all the inhabitants of the palace and all the people, men and women who had heard the loud crying nearby, came and all lamented greatly being equally aggrieved, just as did pretentiously the ones who had committed the crime. 0-5 Hearing that his son had died for reasons unknown, the king could not see properly anymore. Followed by his entourage of ministers and brahmins he on his way constantly fell and slipped. Because of his affection his lamentation grew [like fire] so that he fell unconscious down at the feet of the dead boy. Heavily breathing with his hair and dress disheveled, he [coming to] was not capable of uttering a single word anymore because of his choked up voice and the tears he cried. The queen, seeing her husband crying heavily in his grief over the deceased child, the only son of the family, cried along in every possible way and thus added to the anguish of all the people, including the officers and ministers, who had gathered there. The flowers in her scattered hair slipped down while her two with kumkum powdered breasts got wet from the teardrops that, mixed with her make-up, fell from her eyes. She lamented about her son with a sound that reminded one of the sweet cries of a kurari bird.

'Alas, oh Creator of my fate, how much You fail in Your wisdom! With the father alive while his offspring is dead You prove to be someone who acts against His own creation. Such a contradiction makes You an opponent. If there in this world is no regular order to the death and birth of the ones embodied, then let it be so that things happen as a result of one's karma. [But with] this [taking away of my son] You personally are cutting away the bond of love that You created for the growth of Your creation! And you my dear son, shouldn't give up on me. I am so miserable without you as my protector. Look what grief you gave your father. With you we can easily overcome the darkness that is so difficult to defeat without a son. Please don't abandon us any longer, do not go away with the merciless Lord of Death. Get up my sweet son, all the children, all your playmates are calling for you to come and play with them, oh prince of mine. You've slept so long and must be really hungry by now. Please take my breast to drink and drive away the grief of your relatives. How unfortunate not to see the charming smiles any longer of you who were born from my flesh. Have you, now that you've closed the eyes of your lotus face, really left for the other world, the place of no return? Have you been taken away by the cruel Lord of Death? No longer I can hear your sweet prattle.... .'

Shri Shuka said: 'Citraketu, with the woman bewailing her dead son this way in several lamentations, was very much aggrieved and cried loudly. With the king and his wife thus lamenting, all their subjects cried equally aloud and thus all the men and women of the kingdom were out of their wits of sadness. Sage Angira, who knew that they because of the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

misery that fell upon them had lost their senses and were helpless, then visited them together with Narada Muni.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 15:
The Sages Narada and Angira Instruct King Citraketu

Shri Shuka said: 'They [the sages Narada and Angira] in order to give instruction in spiritual terms, spoke to the king who like a dead man fallen at the side of the corpse was so very much aggrieved. 'Oh best of kings, the person you are lamenting about, who is that actually oh lord, who has he been in his previous birth, who is he now and who will he be hereafter? Just like grains of sand wash ashore and drift apart by the force of the waves, the embodied souls are united and separated by time [compare B.G. 2: 13]. Just as from seeds sometimes grains grow and sometimes not grow, the living entities, impelled by the material potency of the Supreme Lord, sometimes produce other living beings and sometimes not. We, you and also the other creatures moving and not moving about here at the moment, oh King, were not together before this birth, nor will we be together after we died, despite our sharing the same present. The Ruler of All, as indifferent as a [playing] boy, creates, maintains and destroys living beings through other living beings; they who were created by Him do not exist independent of Him [compare B.G. 3: 27]. By the body of the embodied soul a body is created from another body, just as indeed from one seed another seed is generated. The [this way temporally] embodied [individual soul] is eternal, just as the constituent elements of matter are [see B.G. 8: 17-22]. To consider this body separate from its indweller is, just like separating the individual from the group, the product of an age-long form of ignorance, such a separation is just like the separation of souls - of the essence - an imaginary one.'

Shri Shuka said: 'King Citraketu, consoled by what the twice-born ones thus told him, wiped his shriveled face with his hand and spoke. The honourable king said: 'The two of you who arrived here in the dress of renunciates, are accomplished in spiritual knowledge and the greatest of the greatest. You as brahmins dear to the Lord [as Vaishnavas] dressed up like madmen wander the surface of the earth as you like in order to enlighten those who, like me, are of a worldly intelligence. 2-1 Sanat-kumara, Narada, Ribhu, Angira, Devala, Asita, Apantaratama [an early name of Vyasadeva], Markandeya and Gautama; Vasishthha, Bhagavan Parashurama, Kapila, Shukadeva, Durvasa, Yajnavalkya and Jatukarna as also Aruni, Romas'a, Cyavana, Dattatreya, Asuri, Patanjali, the sage Dhaumya head of the Vedas and the wise Pancas'ikha, Hiranyanabha, Kaus'alya, Shrutadeva and Ritadhvaja; all these and other masters of perfection are the wandering spiritual educators. Therefore, let me be enlightened by your torchlight of spiritual knowledge oh masters, for I am but a foolish village dog bereft of vision in the darkness.' [*]

Shri Angira said: 'I am [the same] Angira who granted you the son you wanted oh King and this son of Brahma here is the great sage Narada in person. 8-1 This because of your grief about your son being merged in a difficult to overcome darkness does not befit you. You are supposed to remember the Supreme Personality. The two of us have arrived here visibly before your eyes in order to support you, oh King. You, as someone anchored in Brahman and devoted to the Lord, we have to tell that you don't deserve it to come down like this. The first time I came to your home, I could have given you the spiritual knowledge of transcendence, but, since you were absorbed in other matters, I could only give you a son. 1-2 And now you undergo the tribulation of someone with children, a nice wife, a home, riches and various assets and luxuries. The objects of the senses of concern to you, like a kingdom, opulence, land and royalty, power and a treasury with servants, ministers and allies, all belong to the temporality. All of this, oh Ruler of Shurasena, constitutes a lamentable illusion giving rise to fears and distress; these are figments concocted by the mind, preoccupations in the form of castles in the air. That what you're so concerned about is without any substance, that what you meditate upon are fabrications born from profit-minded actions. All these sorts of karmic engagements originate from the mind. This body of the living entity consists of material elements and senses of action and perception. These are declared to be the cause of the various sufferings and pains of the living entity [see also B.G 15: 7-11]. Therefore be careful with the things of the mind and consider your real position, give up your belief in the duality as being something permanent; take to the peaceful condition.'

Shri Narada said: 'Listen good and accept from me this mantra containing the secret of Vedic philosophy [see 8.16: 18-25] which, if you concentrate on it for seven nights, will give you the vision of the all-pervading Lord Sankarshana ['the One with the plough'; see 5.25]. All others [all the other men of God], giving up on this illusion of duality and finding shelter at His lotus feet, oh King, in the past immediately attained His unequaled and unsurpassed glories. Likewise you will soon obtain the Transcendence.'

*: Before lecturing Vaishnavas pray the following prayer in which they describe the role of the guru:
'om ajnana-timirandhasya
jnananjana-s'alakaya
cakshur unmilitam yena
tasmai Shri-gurave namah'
"I was born in the darkest ignorance, and my spiritual master opened my eyes with the torch of knowledge. I offer my respectful obeisances unto him."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 16:
King Citraketu Meets the Supreme Lord

The son of Vyasa said: 'The devarishi oh King, then brought the deceased son of the king [who was called Harshashoka, or 'jubilation and lamentation'] before the mind's eye of the lamenting relatives and addressed him. Shri Narada said: 'Oh living soul, all good fortune to you, behold your mother, father, friends and relatives who, lamenting over you, are greatly distressed. To complete your life you may reenter your body and in the midst of your kin enjoy all pleasures of life in accepting the award of your father's royal throne.'

The individual soul said: 'In which of all those births wherein I because of my karma have been wandering among the gods, the animals and the human beings, were these people here my father and mother? In the course of time eventually all people become each other's friends, family members, enemies, neutrals, well-wishers, indifferent or envious ones [compare B.G. 3: 27]. Just as means of exchange like gold pass from one person to the other, the same way the individual soul passes through different species of life by different fathers [see also B.G. 2: 22]. One always sees that the ties one has in human society with matters [like money or the other sex] are temporary; as long as one relates to it one claims ownership. So too the eternal, individual soul identifies himself in a certain birth with his body for as long as he is situated in it, even though he actually has no specific material identity. This living entity is [factually] eternal, imperishable and most subtle, it constitutes the self-effulgence of all the different embodiments, the master who manifests himself as this material world by means of the gunas [see also 4.29: 29]. It is not of like and dislike or of mine and thine. It is the one witness to the different sorts of intelligence and performers of good and bad deeds [see also B.G. 9: 29]. The [original] soul is not of the happiness and harm resulting from fruitive actions; perfectly neutral residing in the heart he is the Lord overseeing cause and effect [B.G. 2: 47].'

The son of Vyasa continued: 'Thus having spoken the living soul went away. His relatives, astonished [about what he had said], then cut the bond of their affection for him and gave up their lamentation. The difficult to forsake affection that leads to lamentation, illusion, fear and distress, was by the family of the son given up when they with the performance of the proper rites removed the body. Oh King Parikchit, those who had killed the child were, bereft of their bodily luster, very ashamed of having murdered the boy. Remembering what the brahmin [Angira] had stated, they performed according to the directions of the priests at the river the Yamuna the atonement for having killed the baby. Citraketu, spiritually awakened by the words of the two brahmin souls, thus emerged liberated from the dark well of his familial attachment the way an elephant emerges from a mud pool. After taking a bath in the Yamuna as was prescribed and piously performing oblations of water while controlling his mind and senses with gravity, he offered the two sons of Brahma his obeisances.

Bhagavan Narada who was very pleased with him being such a surrendered devotee in control of himself, next, as he had promised, disclosed the following knowledge [of the Lord in the form of a prayer]. 8-1 'Oh my Lord, my obeisances unto You, the Supreme Lord Vasudeva. Let me meditate upon Pradyumna [the Lord of intelligence], Aniruddha [the Lord of the mind] and Sankarshana [the Lord of the ego, see also 4.24: 35-37]. All my respects for the full manifestation of wisdom, the embodiment of supreme bliss who is the Self of delight and peace whose vision is turned away from the dual world. The waves of the material ocean calm down by the realisation of Your personal bliss. My reverences unto the Supreme Controller of the Senses; my respects for You whose expansions are unlimited. May He, the One without a second who, being completely spiritual, cannot be expressed in words, be caught in a form or be comprehended by the mind, may He who is transcendental to cause and effect, protect us. The way all pottery is created from earth, consisting of earth and returning to earth, everything is born from Him, existing by Him and vanishing in Him. Him, the Supreme Brahman [the Absolute Truth] I offer my obeisances. I bow before Him who, having expanded outside and inside as vast as the sky, by the mind, the intelligence, the senses and the life airs cannot be touched or known. The body, the senses, the life air, the mind and intelligence are all parts that are penetrated [by the supporting, connecting and ruling principle of Brahman]; they, just like iron that [cannot be forged if it] is not heated, without that support cannot engage in activities and acquire the status of a[n independent] seer. My obeisances unto You my Lord, oh Supreme Personality, most perfect Supersoul and master of all mystic powers whose feet are embraced and caressed by the multitude of lotus bud hands of the topmost devotees. All my respects for You who are situated in the highest position.'

Shri Shuka said: 'After Narada had imparted the knowledge to this fully surrendered devotee, he together with Angira left for the abode of Brahma, oh King. Citraketu then chanted with great concentration and only drinking water, for one week the prayer that was communicated by Narada. Strictly keeping to the instructions he, by carefully practicing these prayers, after these seven days and nights achieved the mastery of the Vidyadharas ['the ones founded in knowledge'], oh ruler of man. By dint of that spiritual exercise for his mind he, having found the enlightened course, thus in a few days only reached the shelter of the lotus feet of the God of all gods, Lord Shesha [Anantadeva or Sankarshana, see 5.25]. He saw Him, his Master and Controller, with His smiling lotus face, reddish eyes and skin as fair as a white lotus. Clad in blue silk and with a glittering helmet, armlets, a belt and bangles, He was situated in the midst of His most perfect devotees. The sight of Him destroyed all his sins so that he, contented and pure at heart, could approach Him like a full-blown bhakta. Moved from within by love he with tears in his eyes and his hairs standing on end, offered the Original Personality of God his obeisances. He at the lotus feet of the Lord of the Verses, wetted that resting place with his tear drops over and over and was, because his voice was choked by his love, for a long time unable to utter a single letter of the alphabet and offer prayers. By intelligently controlling his mind and the senses that are led by the external world, this king recovered his speech and then addressed the personification of devotional service and the scriptures, the teacher of all.

Citraketu said: 'Oh Unconquerable One, You are conquered by those who are of self-control. You give Yourself in utter compassion to those devotees, who as surrendered souls were conquered by You and always sing Your glories with minds free from desire. Supposing their separate existence the creators of this universe who are [only] a part of a part of You, in vain compete with each other for Your dominion that consists of the creation, maintenance and dissolution of this cosmic manifestation, oh Supreme Lord. Without Yourself having a beginning, an in between or an end, You from the smallest material unit to the complete of the universal manifestation have Your existence in the beginning, in the end and in between; that which is constant in the beginning and in the end is there also in the middle of the existence of all. This egg shaped universe consisting of the seven layers of the earth element and the rest, each of which measures the tenfold of the preceding one [see 3.26: 52], is but insignificant compared to the millions of such universes that exist in the cosmos. Therefore You are [called] unlimited. Eager to enjoy like animals, man worships only parts of You [the demigods] but not the Supreme of You, oh Controller. The benedictions they bring are finished when their end is reached, just as it is with politicians [B.G. 7: 20-23, S.B. 2.3: 10]. A mind ruled by lust [the lesser god] does, just like fried seed, not lead to growth and healing in You, oh Supreme One. But in the full knowledge of Your Supreme Self a person is not affected by the network of the modes and the duality of their material qualities [compare B.G. 4: 9]. They who on the path of liberation are of worship were conquered by You, oh Unconquerable One, when You [as their teacher] spoke about the process of devotional service. They are the faultless ones who do not crave for material happiness, they are the great sages satisfied from within [see also 1.2: 6]. Engaged a different way [in demigod worship] one lacks in consciousness and arrives in human society thus at the 'I' and 'mine' and the 'me' and 'you' [of the false ego]. In approaches other than Yours one is as a result of the deviating vision impure in one's conduct, time bound and full of adharma [compare B.G. 18: 66]. In what sense is it beneficial for oneself, for others, or for whatever purpose to be turned against oneself [one's own body] or against others in one's religiosity? Such a practice of human self-betrayal raises Your anger, torments one's fellow man and contravenes the dharma [see B.G. 16: 17, 17: 19 and S.B. 1.2: 8]. Your view defining the process of devotional service is free from inconsistencies. They who following that course are equal towards all living beings whether they move or not move, is certainly a civilised person [an Aryan]. This absence of internal conflict in You oh my Lord, puts an end to the sins of anyone who sees You [Your devotees and Your book] before his eyes. Only but once hearing Your name forthwith delivers even the lowest among man from the misery of material existence. Seeing You now here before us oh Supreme Lord, has removed the contaminations from our mind. Why would it be different from what the great rishi of enlightenment [Narada], Your devotee has said? Oh Unlimited one, You as the Supersoul of all the world, know everything that each living entity does out here. What we know compares to the light of fireflies relative to the sun of You as our teacher of transcendence. All obeisances unto You, oh Lordship of the persistence, the ending and creation of the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

universe. The position of You as the transcendental swan, the ascetic of the highest order, is beyond the ken of those who unify in a false notion, a material notion of independence. The senses gathering knowledge perceive in pursuance of Your perception and they who endeavor to rule the universe do so to the example of Your endeavoring. Let there be my obeisances unto You, the Supreme Lord with the thousands of hoods, by whom the gigantic universe You carry on a single hood, appears [as insignificant as] a mustard seed.'

Shri Shukadeva said: 'Oh best of the Kurus, the Supreme Lord Ananta Deva very pleased about thus being worshiped by Citraketu the king of the Vidyadharas, then replied. The Supreme Lord said: 'From directly seeing Me and from the worship with the prayer that Narada and Angira have disclosed to you, you now have attained perfection, oh King. I as the Supersoul of all, as the cause of the manifestation, have expanded in different forms and exist in both the eternal forms of the spiritual sound vibrations and the Supreme Brahman [compare B.G. 7: 4-5]. The living entity expanded into the world and the world expanded within the living entity. These two [the world and the living entity] are pervaded by Me as also made by Me [compare B.G. 9: 4]. 3-5 A person sleeping sees in his dream the entire world within himself, but upon awaking he finds himself lying down somewhere. Likewise one must consider the different states of consciousness and conditions of life of the living entities as manifestations of the illusory potency of the Self, knowing which one should always remember their Supreme Creator and Witness [see bhajan Radha Krishna Bol]. Know Me as that [all-pervading] Soul, as the Supreme Spirit free from the modes of matter by whom the sleeping [bewildered] person at that time is able to recognise what belongs to the dream and what to his happiness. When the person remembers [himself, his spirit soul, his jiva, as the one] joining both the states of consciousness of being asleep and being awake, he may reach beyond that spiritual knowledge and arrive at the Supreme Brahman [the knowing principle] that is transcendental. The living entity having forgotten about this spiritual nature of My position, leads because of that a materially conditioned life in separation from the Supersoul, because of which it wanders from one body to the next, from one death to another. Achieving in this world a human birth offers one the chance to arrive at self-realisation with the [support of this] spiritual knowledge and wisdom, but they who fail to pick up that knowledge will never find peace and happiness. Thinking of the trouble of toiling in this world and then achieving the opposite of what was intended - and then remembering how one is freed from fear by ridding oneself of one's desire for material things, one should, thus knowing better, desist from that [karmic] desire. Husband and wife [being materially motivated] perform activities for the sake of their happiness and to be free from misery, but these actions have no effect because they do not put an end to the [material] happiness and distress [that follow one another, see also B.G. 2: 14, 4: 20, 9: 31]. 1-6 Those who consider themselves very smart but realise this way the opposite of what they wanted, find it extremely difficult to understand [too 'subtle' or hard to grasp] what it means to be of progress with the soul and [as a soul] to exist apart from the three states [of unconsciousness, sleep and waking]. Someone who personally experienced it or has understood it from listening to others, should, now he by dint of his own power of judgement in spiritual knowledge and wisdom has freed himself from materialism, with the resulting full satisfaction, become My devotee [*]. The realisation of the insight of this qualitative notion of the oneness of the [individual] soul and the transcendence [of the Lord], constitutes - all things considered - the ultimate goal of life for capable and intelligent human beings who unite in [bhakti-]yoga. If you with faith, not concluding differently, accept these words of Mine, oh King, you will soon find your perfection in the full [awareness] of spiritual knowledge and its wisdom [its practical application].'

Shri Shuka said: 'After the Supreme Lord, the Teacher of the Universe, thus had assured Citraketu, He, Lord Hari, the Soul of All, disappeared from sight.'

*: The verse says that one, with the full satisfaction that is found in the realisation one's independence as a soul, should become His devotee. This is the natural consequence of the connectedness of the jiva with the Supersoul, the continuity of Him as the Original Person of all divine qualities. In denial of this necessity to acknowledge His integrity, the load of the responsibility associated with it will be too big to carry alone, so that one will lose this full satisfaction again. One then falls back into the false pride and division of the ego resulting from such a denial. In other words, without the Lord as your lightening rod, you will be struck by lightening.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 17:

Mother Parvati Curses Citraketu

Shri Shuka said: 'After making his obeisances in the direction in which Lord Ananta had disappeared, Citraketu, the King of the Vidyadharas began traveling, moving about in the atmosphere. - On his way not diminished in his power and sense control he visited hundreds of thousands of people in thousands of places and was by the sages, the perfected ones and the monks praised for being a great yogi. Pleased to stay in the valleys around Kulacalendra [Mount Sumeru] where one exercises for the different forms of perfection, he took great delight in persuading the wives of the Vidyadharas to praise the Supreme Personality, Lord Hari. - One day roaming in the brightly shining, heavenly vehicle that he had received from Lord Vishnu, he saw Lord Shiva in the midst of all the saintly personalities. Surrounded by the perfected ones and the singers of heaven, he had his arm around the goddess who sat on his lap. Citraketu laughed loudly about it and then spoke in the presence of the mother words she could clearly hear. Citraketu said: 'This spiritual master of all the world, who is the direct representative of dharma for all embodied souls, sits here as head of an assembly while embracing his wife! With his hair matted, intensely repentant, following the Vedic principles and presiding a gathering, he is hugging a woman sitting there unashamed like an ordinary materially motivated person. Normally even conditioned souls embrace their women in private ... and this one master of vow and austerity enjoys his woman in an assembly!'

Shri Shuka said: 'When the great Lord of fathomless intelligence heard that, oh King, he only smiled and remained silent, and so did everyone in the assembly following his example. With him unaware of the might [of Shiva] thus speaking against all etiquette, the devi angrily addressed the impudent one who thought he was so well restrained. Shri Parvati said: 'And now would this one here all of a sudden be the Supreme Controller, the one to chastise and the master of restraint for persons like us as the ones criminal and shameless? It must be so that the one born on the lotus has no notion of dharma. Nor do Brahma's sons, Bhrigu or Narada, the four Kumaras, Lord Kapila or Manu himself have a clue, otherwise they would have stopped our Shiva from breaking the rules! This one here is the lowest of all kshatriyas. He who by him positioning himself above the gods so impudently was chastised, is the one who is the teacher of all the world, the auspicious one of auspiciousness in person upon whose lotus feet one meditates. Therefore this man deserves it to be punished. This impudent, haughty fellow does not deserve it to approach the shelter of the lotus feet of Vaikunthha that are worshiped by all the saints [compare: Shri Shri Shikshashthaka]. Therefore, oh greatest of all sinners, leave this place to be born among the demons, oh fool, so that this world again belongs to the great ones and you, my son, no longer will commit any offense.'

Shri Shuka said: 'Thus being cursed Citraketu came down from his heavenly chariot to propitiate Parvati by bowing his head deeply before her, oh son of Bharata. Citraketu said: 'Folding my hands before you oh mother, I accept your curse. That which the gods impose upon a mortal is entirely determined by his deeds in the past. Deluded in his ignorance the living entity is caught wandering around in the vicious circle, the cycle of rebirth of this material life wherein he constantly is subject to happiness and distress. The individual soul, nor anyone else, can be really the one who calls for the happiness and sorrow [the illusion and disillusion]. A person lacking in awareness nevertheless considers himself or someone else the cause in this matter. What would in this stream, this constantly changing flow of the modes of matter, actually be a curse or a favor, what would [the meaning of] a promotion to heaven or a fall down in hell be, or [the eternal value of] happiness and distress? He, the One Supreme Lord, by His potencies creates the conditioned existence of all living beings as also the life of liberation [in devotional service]. He is the One responsible for the happiness and distress on the one hand and the position in which one [with Him] is elevated above time on the other hand. He considers no one His favorite or enemy, a kinsman or friend, an insider or outsider. He is equal to all, omnipresent and unaffected by the world. In His happiness being free from attachments, one finds no anger in Him. Still there is, in a repetition of being born and dying again, for the ones embodied the [karmic] answer of an existence settled for happiness and grief, gain and loss, bondage and liberation which generated from the energy of the Lord [as a secondary creation]. Therefore I do not ask for your mercy to be released from your curse, oh angry one. All I want is that you accept my excuses for everything I've said that in your eyes, oh chaste one, was unbecoming.'

Shri Shuka said: 'After thus having propitiated these elevated personalities, oh persistent conqueror of the enemies, Citraketu left in his heavenly vehicle while the two were watching and smiling at him. With Narada, the Daityas, the Siddhas and his personal associates all listening, the great Lord then spoke to his wife the following words. Shri Rudra said: 'Have you seen, my beauty, how magnanimous the servants of the servants are, the great souls who have forsaken their sense gratification in relating to the Supreme Personality whose actions are so wonderful? None of the pure devotees of Narayana are ever afraid. To be in heaven, on the path of liberation or to have a place in hell makes no difference to them [in their service]. With the game played by the Lord those who are embodied are, because they identify themselves with their bodies, bound to the dualities of happiness and distress, dying and being born and being cursed or favored. The way one may take a flower garland for something else or speaks of qualities or faults in a [dream] image of oneself, also the appraisals of a person that are based upon a lack of insight are deceptive. People who lead to or propagate bhakti, or love in devotional service for the Supreme Lord Vasudeva, possess the strength of spiritual knowledge and detachment and take no interest in any other shelter [see also 1.2: 7]. Not I nor Lord Brahma, neither the As'vini-kumaras nor Narada, the sons of Brahma, the saints or all the great demigods, know the true nature of Him of whom we, who like to think of ourselves as independent rulers, all are but parts of a partial aspect. No one in particular is loved or disliked by Him, He calls no one His own nor does He exclude anyone. The Lord as the Soul of the soul of all living beings is the one dearest to all. 4-3 This greatly fortunate King Citraketu is His obedient servant loved by everyone. He, peaceful and equal to all, is the love of the Infallible One just as I am. Don't be surprised to find the devotees of the Supreme Personality among the people to be the great souls who bring peace and equality.'

Shri Shuka said: After thus having heard what the great Lord Shiva had to tell her, the goddess Parvati was freed from her doubt and perplexity and found back her peace of mind, oh King. He, who as a great devotee was fully capable of pronouncing a counter-curse against the goddess, [nevertheless] in resignation accepted his condemnation and that characterised him as a true saint. [Because of this curse he thereafter despite] of all his knowledge and wisdom found his place in the department of the demoniac species of life. [After being reborn as Vis'varupa and being killed by Indra,] he then being summoned by Tvashtha's dakshinagni sacrifice, thus became known as Vritrasura [*, see 6.9 and compare with 1.5: 19]. This [my dear Parikchit] was all I had to tell you concerning your question about Vritrasura, he of an exalted intelligence who appeared in the world as a demon. Hearing this sacred history about the great soul Citraketu which reflects the greatness of the devotees of Vishnu, one is freed from bondage. Anyone who, remembering the Lord, rises early in the morning to control with faith his voice by reciting this story, will reach the supreme destination.'

*: Tvashtha is a name derived from the roots tashtha and tvaksh, which means paired, fashioned, formed in mind, produced or to create or produce. There are different Tvashtha's mentioned in the Bhagavatam. One is a name of Vis'vakarma, the architect demigod as mentioned in 4.15: 17. In 3.6: 15 the name is used for the sun, the director of light as the part of the Universal form of the Lord ruling eyesight. One is mentioned in verse 5.15: 14-15. This one fathered a son called Viraja. The Tvashtha mentioned in the context of this story wherein he fathered Vis'varupa who turned into the demon Vritrasura, is possibly the same god [of the sun] as the one who is mentioned among the deva's ruling the months, in his case, the month of Isha [September-October] as is mentioned in 12.11: 43.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 18:

Diti Vows to Kill King Indra

Shri Shuka said: 'From Pris'ni then, the wife of Savita [the fifth of the twelve sons of Aditi], there were [the three daughters] Savitri, Vyahriti and Trayi and [from them the sons] Agnihotra, Pashu, Soma, Caturmasya and the five Mahayajnas [were born]. Siddhi the wife of Bhaga [the sixth son of the twelve sons of Aditi], my dear King, bore [the sons] Mahima, Vibhu and Prabhu and a very beautiful and virtuous daughter named As'i. - From the wives of Dhata [the seventh son of Aditi] named Kuhu, Sinivali, Raka and Anumati [respectively the sons] Sayam, Dars'a, Pratah and Purnamasa were born. The firegods called the Purishyas were by the next son [of Aditi: Vidhata] begotten in Kriya and Carshani [the wife of] of Varuna [the ninth son of Aditi] was the mother from whom Bhrigu took his birth again. Valmiki, the great yogi, was [by the semen of Varuna] born from an ant-hill [hence his name]. And Mitra [the tenth son] and Varuna together fathered the two sages Agastya and Vasishthha. From being in the presence of Urvas'i semen was discharged [by Mitra and Varuna] in an earthen pot [and from that semen the sages were born as their two sons]. Mitra begot in Revati [the three sons] Utsarga, Arishtha and Pippala. Lord Indra [the eleventh son] begot in Paulomi [or Shacidevi] so we heard, three sons my best, called Jayanta, Rishabha and Midhusha. Lord Urukrama [or Vamana, the twelfth son] by His inner potency appeared in the form of a dwarf. From His wife Kirti the son Brihats'loka was born and he fathered many other sons with Saubhaga as the first one. The activities, qualities and power of this great soul and how He factually descended from Aditi as the son of Kasyapa, I will describe later on.

I will tell you now how from the seed of Kasyapa the [demoniac] sons of Diti were born [see 3.14] and the [later members of the family, the] great and glorious devotee Prahlada and Bali Maharaja [who was defeated by Vamana]. The two sons of Diti who by the Daityas and Danavas were celebrated, are named Hiranyakas'ipu and Hiranyaksha. We have talked about them [see 3.14]. 2-1 The wife of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Hiranyakas'ipu named Kayadhu, was a daughter born from Jambha and a descendant of Danu. She gave birth to four sons with Samhlada as the first, after whom Anuhlada, Hlada and Prahlada were born as also a sister called Simhika. She got from Vipracit the son Rahu. His [Rahu's] head was severed by the Lord's disc when he drank from the nectar [of the demigods]. Samhlada's wife Kriti gave birth to [the son] Pancajana. Dhamani, the wife of Hlada, gave birth to [the sons] Vatapi and Ilvala. When Agastya once visited Ilvala he cooked and served his brother Vatapi [in the form of a ram]. From Anuhlada's wife Surya there were [born the two sons] Bashkala and Mahisha. Virocana was the son of Prahlada and from his wife the son Bali was born. He begot in As'ana a hundred sons and Bana was the eldest one. I'll describe his praiseworthy character later. Bana was a worshiper of Lord Shiva and was by him promoted to the level of his chief associates. For that reason the great Lord is the protector of his capital until the present day. The forty-nine Maruts, also sons of Diti, had no sons themselves and were by Indra all elevated to the position of demigods.'

The king said: 'Why, oh guru, did they give up the atheistic mentality they were born with? Why were they by Indra turned into demigods? Was it because of their saintly activities? Oh brahmin, these sages together with me here, are all eager to hear about this from you, oh great one. Please explain it therefore to us.' "

Shri Suta said: "Hearing those respectful, brief and meaningful words of the servant of Vishnu, the omniscient son of Vyasa praised him and calmly and focussed gave a reply, oh Shaunaka. Shri Shuka said: 'Diti, whose sons were killed by Lord Vishnu in support of Indra, burned with anger and thought, clouded by grief: 'I will only rest and be happy when an end has been put to the life of [Indra,] this pleasure seeking, hard-hearted, cruel and sinful murderer of the brothers! Would someone be of true knowledge when he designated a king, with his body which is doomed to end with the worms, as stool or as ashes, nevertheless hurts others in the pursuit of his own happiness? Does not such a one await the punishment of hell? He, thinking that this [material covering] lasts for ever, is out of his mind. Can I count on a son who can fight this madness of Indra?' 7-2 Filled with that intention, she consequently was constantly of service unto her husband [Kasyapa] with all kinds of pleasing activities full of love and humility, self-restraint and great devotion, oh King. Knowing him very well, she with charming sweet words, smiles and sidelong glances managed to bring him under her control. Although a highly expert, learned scholar he was thus enchanted by the woman. Being under her control he therefore acceded to her wishes; a thing [for a man] not at all that surprising in relating to a woman. Seeing the living beings unattached in the beginning of creation, God the Father [Brahma] created the woman as the other half of his body and by her the mind of men is carried away. Thus being served by the woman, oh my best one, the mighty Kasyapa was very pleased and approvingly addressed Diti with a smile.

Kasyapa said: 'Ask for any benediction you want, oh my beauty, for I, oh irreproachable lady, am very pleased with you. What would there for a woman with desires in this world [and a next one] be difficult to obtain when her husband is well pleased? 3-3 The husband is considered the worshipable deity of the woman. Vasudeva who, situated in the heart of all as the husband of the Goddess of Fortune, is worshiped as the Supreme Lord by men through the forms and names of the different divinities, is there also for women in the form of the husband [see also B.G. 9: 23]. Women who with respect for the will of their husbands desire a happy life, oh slender-waisted lady, therefore worship with devotion their spouse as [a representative of] the Lord who is the Supersoul. I, worshiped by you with such devotion my love, will as that kind of person fulfill this desire that cannot be realised by deceitful [unchaste] wives.'

Diti said: 'If you are for me the one to give benedictions, oh brahmin, I in that case, with my two sons dead, ask you for an immortal son capable of killing Indra, because he is the one responsible for the death of the two.'

After hearing her words the brahmin aggrieved lamented [within himself]: 'Alas what great impiety has befallen me today [with the notion of having to arrange for the death of Indra]! Regrettably I have grown too attached to sensual pleasure in the form of the woman present before me. Ruled by maya I will with my mind corrupted surely land in hell. What would be wrong with it when the women in this world follow their nature? But damned I am if I, not knowing anymore what's good for me, [addicted to her] have no control over my senses. Who knows their ways? Her face is like a blossoming lotus flower in autumn and her words are pleasing to the ear, but the heart of a woman is [as sharp] as a razor blade. A woman lets no one directly into her heart, they want [to rule] their own bodies and mind and are prepared to kill or get killed even their own father, son and brother for that purpose. I have to keep my promise, I have to be true to what I said, but killing Indra cannot be the proper course of action. I know something better.'

The powerful Muni thinking thus oh descendant of Kuru, got slightly angry. He condemned himself for it and then spoke. Shri Kasyapa said: 'Your son will, as a friend of the godless ones, get even with Indra oh gentle one, provided you for that purpose for the time of a year strictly keep to a vow.'

Diti said: 'I accept such a vow my dear brahmin. Please tell me what I have to do and what is forbidden, as also what must be done not to break the vow.'

Shri Kasyapa said: 'Harm no living being, do not curse or speak a lie, do not cut your nails and hair nor touch impure things. Do not enter water for a bath, do not get angry nor speak with wicked people. Do not wear dirty clothes or ever wear a flower garland that has been worn. Do not eat leftovers nor food containing flesh that was offered to Kali. You must not eat food brought by a Shudra or food treated by a woman in her menses and do not drink water by cupping your hands. Do not go out in the evening, nor after having eaten, without having washed yourself or with your hair loose, without ornaments, without being grave or without being covered. Do not lie down without having washed your feet, without being purified, with your feet wet and with your head northward or westward, nor go to bed naked, together with others or during sunrise or sunset. In clean clothes, always being washed and adorned with all auspicious things [like turmeric and sandelwood paste] you should worship the cows, the brahmins, the Goddess of Fortune and the Infallible One before breakfast. With presentations of garlands, sandelwood pulp and ornaments you should worship women who have a [living] husband and a son and you must worship your own husband with offering prayers. You should also meditate upon his presence in your womb [in the form of a child during a pregnancy or his vital energy]. Free from violations keeping to this vow of pumsavana ['of the forest person'] for a year there will be a son for you to kill Indra.'

Assenting to it Diti thus joyously received the semen from Kasyapa, oh King, and lived strictly to the vow. Oh dear King of respect for all, Indra understanding what his mother's sister had in mind, then wisely approached Diti to serve her during the time she stayed in an ashrama. Every day he brought her flowers, fruits, roots and wood from the forest for the sacrificial fire as also leaves, kus'a grass, sprouts, earth and water when she needed it. Oh ruler of man, serving her as deceitful as a hunter pretending to be a deer, Indra tried to find a fault in her dutiful observance of the vow. But he could not discover a single failure in her practice and thus, oh master of the world, he in his desire wondered anxiously: 'How can I find my well-being in this world?' Once though she, weakened because of the vow, after she had eaten, did not touch water and wash her feet, and went confused about the rules, to sleep at dusk. Upon noticing her mistake Indra, as a master of yoga, by the power of his mystical ability entered the womb of Diti who unconscious lay asleep. With his thunderbolt he cut the embryo, that had a golden appearance, in seven pieces and cut each crying piece into seven more, telling them not to cry. They all in pain with folded hands said to him: 'Oh ruler, why do you want to kill us? Oh Indra, we are your brothers, the Maruts!'

To this group of faithful souls, the Maruts, he then said: 'You should not be afraid of this my brothers.'

By the mercy of Shrinivasa [Vishnu as the refuge of Lakshmi] Diti's embryo being cut in many pieces by the thunderbolt, did not die, just as you [my dear Parikchit] did not from the weapon of Ashvatthama [see 1.8]. 6-6 When a person worships the Original Person he immediately gets a grip on his life [as for time and measure]. And so it happened with Diti who for almost a year had worshiped the Lord [see 5.18: 12]. In order to compensate for the faults made by the mother the Lord changed the forty-nine parts that Indra had created, the Maruts, into [the fifty] demigods [together with Indra] who became soma-drinkers [priests]. Waking up Diti saw the children along with Indra shining as bright as fire. It was a view the goddess being purified [after her penance] was very pleased about. She thereupon said to Indra: 'Desiring a son who would be the fear and end of the [twelve] Adityas [see 6.6: 38-39], I executed this vow that is so difficult to fulfill. I only prayed for one son but now there are forty-nine of them. How could that happen? If you know this my dear son, speak to me and do not tell me lies.'

Indra said: 'Oh mother, having understood what your vow was, I approached you and found a fault. In my self-interest having lost sight of the dharma, I thereupon cut the embryo to pieces. The embryo was divided in seven parts by me and they became seven babies. And even though I cut each of them also in seven parts, none of them died. Witnessing that great miracle I next decided that it had to be some side-effect of your worship of the Supreme Personality. Those who take interest in the worship of the Supreme Lord without fostering desires and are even indifferent about [the liberation of attaining] the transcendental position, one may consider experts in enlightened self-interest [compare 2.3: 10 and B.G. 9: 22]. Would an intelligent person still covet any form of material satisfaction that one even finds in hell, when he has been of the worship by which He, the Lord of the Universe and the most intimate Godhead, has given Himself to him [see also the Shri Shri Shikshashthaka]? Oh best of women, please excuse me for being such a fool with this evil deed of mine. Oh mother, by your good fortune the child that I have killed within you, came to live again.'

Shri Shuka said: 'Taking permission of her being satisfied about his good manners, Indra offered his respects and left with the Maruts for the heavenly worlds. Thus I have told you all that you asked me about concerning the auspicious birth of the Maruts, what should I tell you further?'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 19:
Performing the Pumsavana Ritualistic Ceremony

The king said: 'Oh brahmin, I would like to hear about the pumsavana vow you mentioned and by which Lord Vishnu is pleased.'

- Shri Shuka said: 'A woman with the permission of her husband should start with this vow that fulfills all desires on the first day of the bright fortnight of Agrahayana [November-December]. According to the instructions of the brahmins having bathed, brushed her teeth, put on ornaments and garments, she must hear about the birth of the Maruts. Then, before taking breakfast, she has to worship the Supreme Lord and the goddess of fortune as follows: 'Let there be my obeisances unto You, oh Independent Lord and fulfillment of all desire. My respects for the husband of Lakshmi Devi, the Master of all Perfection. Since You are the Lord endowed with mercy, opulence, prowess, glory and strength, You are the One Supreme Master of all divine qualities. Oh Shri Lakshmi, you being espoused to Lord Vishnu, are His energy and have all the qualities of the Supreme Personality. I beg you to be pleased with me, oh Goddess of Fortune, oh Mother of the World. May there be my reverential homage unto you. My obeisances unto the Supreme Lord and Personality of all Power, the husband of that Greatness of Wealth with His associates; Him I offer my presentations'.

With the invocation of Lord Vishnu by means of this mantra she must every day then offer attentively presentations of gifts, lamps, incense, flowers, scents, ornaments, garments, a sacred thread, bathing water and water for the hands, feet and mouth. Next the remnants of the sacrifice should be offered in the fire with twelve oblations saying svaha [hail!] with the mantra: 'Oh my Lord all my respects for You as the One Supreme, Greatest Person who is the husband of the glory of all wealth, the goddess of fortune [om namo bhagavate maha-purushaya mahavibhuti-pataye svaha].'

Lord Vishnu and the goddess are the bestowers of all benedictions and together constitute the source of all blessings. If one desires all opulences one should daily be devoted with this worship. In one's devotion stretched out straight on the ground ['dandavat'] one should in a humble state of mind offer one's obeisances uttering this mantra ten times and then pronounce the following prayer: 'You two are the proprietors of the universe, the Supreme Cause. The external energy of the material world is hard to fathom, it is the deluding power that is difficult to overcome. You as the Supreme Personality, the Lord of All Sacrifices, are her direct Master. She is the [original form of the] performance of this worship, while You are the enjoyer of the fruits. This devi is the reservoir of all the qualities while You manifest and enjoy these qualities. The goddess of fortune is the body, the senses and the mind while You are the Supersoul of all the embodied beings. Lakshmi is the name and form while You are the support and certainty. May my great ambitions be fulfilled, oh Uttamas'loka, oh Lord Praised in the Verses, for the two of You are the supreme rulers, the bestowers of benedictions of the three worlds.'

This is the way one should pray to Lakshmi and Shrinivasa, her abode and the bestower of benedictions. After this offering one must put away the articles of worship and ritually wash one's hands and mouth. With devotion and a humble mind, one then should offer prayers, smell the remnants of the sacrifice and again worship Lord Vishnu. Accepting her husband with supreme devotion as the great Lord, the wife should prove her pious love for him with these offerings, while the husband himself also should perform all the menial and elevated activities of the wife. When the wife is unable, the husband should execute this attentively, because when one of them does so, both wife and husband [will benefit]. 9-2 One should not deviate for any reason from the [prescribed] practice of this vow to Lord Vishnu. One should daily, in a regulated manner grant the brahmins and the women, together with their husbands and children, that what remains of the offerings to the Godhead consisting of garlands, sandalwood, food and ornaments. When one in respect of the regulative principles has placed the offerings before Him and has put the Godhead to rest, one should share the remnants of the food that was sacrificed with others and eat it. One will thus find one's soul purified and all one's desires fulfilled. With this regulated puja the wife must after the time of twelve months, or a year, then fast on the last day [the full moon] of Karttika [October-November]. The next morning touching water and as before worshiping Lord Krishna, the husband must, according to the injunctions [as stated in the Grihya-sutras], offer with twelve oblations in the fire sweet rice that

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

with ghee was boiled in milk. After having pleased the brahmins by devotedly expressing his obeisances bowing down, he, having accepted their blessings on his head, then with their permission should eat. With friends and relatives controlling the voice, he should first of all properly receive the teacher of example, the acarya, and then give the wife the remnant of the offering. That will ensure good progeny and fortune. Performing this vow according to the instructions a man in this life will achieve that what he wanted from the Almighty Lord. A woman performing this may then achieve all fortune, opulence, progeny, a long living husband, a good reputation and a home. 6-2 When she is not married she can [with this vrata] get a husband with all good qualities. Being without a husband or son she may reach the state of perfection, the supreme destination. With a deceased child she may have a child that stays alive and [thus] prosper. Being unfortunate she will find fortune and being unattractive she will have a beautiful body. A diseased man will [with this vow] be freed from his disease and regain his full ability. When one following this course performs successfully the forefathers and the gods will be enormously pleased. Lord Vishnu, the Enjoyer of all Sacrifices [and His goddess] will upon the completion of this ceremony bestow all that one desires. Oh King, I thus extensively explained to you how Diti took the vow and gave birth to the pious Maruts.'

Thus the sixth BOOK of the Shrimad Bhagavatam ends named: Prescribed Duties For Mankind.

BOOK 7: THE SCIENCE OF GOD

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 1:

The Supreme Lord Is Equal unto Everyone

The king said: 'How could the Supreme Lord being loved as a friend equally disposed towards all living beings oh brahmin, in support of Indra kill the demons as if He would be partial [see also B.G. 9: 29]? Being of the highest bliss and free from the material modes there is for Him absolutely no personal need to side with the enlightened community or fear and fight the demons. Oh glorious one, can you please remove the great doubt that thus has risen in us concerning the qualities of Narayana?'

- The honourable rishi said: 'What an excellent question to ask, oh great King! Because of the wonderful activities of the Lord, that are sung by the leading souls of piety, the sages headed by Narada, we see more and more the glories and devotion of His devotees. I will discuss with you all the topics relating to the Lord, but let me first offer my obeisances to Krishna's greatest sage [Vyasadeva]. Even though He is free from the modes, unborn and unmanifest, the Supreme Lord transcendental to the material world enters the material qualities of His illusory energy [in the form of the guna avataras Brahma, Shiva and Vishnu] and accepts obligations and responsibilities [compare B.G. 9: 11]. The qualities of sattva, rajas and tamas belong to material nature and not to the spirit soul, oh King. For the spiritual self there is no question of their combined prominence or decay, the on and off [of the fickleness one has with material things]. According to the time of their prevalence one with the mode of sattva [goodness] finds the devas and the rishis [the gods and sages], with the mode of rajas [passion] one encounters Asuras [the unenlightened ones] and with the mode of tamas [inertia] one is faced with Yakshas and Rakshasas [ghosts and demons, see also B.G. 14: 11-13]. The way one knows fire as residing in other elements [like wood], the sages, the expert knowers, perceive the Supersoul as present within themselves and this [divine self] is not visible when one looks at all appearances in the outer world [see B.G. 10: 10]. When He desires to create material bodies for the living entities, the Supreme One manifests them on the basis of His creative potency in the mode of passion. Desiring to engage in different bodies He is of the nature of goodness and when the Lord is about to put an end to it all He in accordance with that quality [of destruction] engages the mode of ignorance [see B.G. 9: 10]. Oh ruler of man, the true cause that is the male principle, the original unmanifest foundation of matter [pradhana], is the [primal, expanding] movement of time [as the fourth dimension] which forms the shelter of the Lord [to meditate upon, see also B.G. 11: 32]. Oh King, also being this [authentic notion of] Time, the Supreme Lord of name and fame increases in the mode of goodness the numbers of enlightened souls and is consequently, as the friend of the demigods, inimical to and destructive with the unenlightened ones [the materialists] who are ruled by passion and ignorance. Concerning this [destruction/protection plan] in the past upon the request of King Yudhishthhira, the man without enemies, the following story was lovingly told by the great sage of enlightenment [Narada] at the grand sacrifice. 4-1 The king, the son of Pandu, after having seen how at the great offering called Rajasuya the King of Cedi [S'ishupala] so wondrously had merged into the Supreme Personality of Vasudeva, had as the ruler wonder-stricken at the sacrifice, before all the sages listening, asked Narada who sat there the following question. Yudhishthhira had said: 'Oh how wonderful and for sure difficult to achieve for even the transcendentalists is the attainment of Shishupala behaving so impudently towards Vasudeva, the Supreme Absolute Truth. We all would like to know how this can be, oh sage; from insulting the Lord Vena was sent to hell by the brahmins. That sinful son of Damaghosha fostered from his earliest prattle to his last days anger towards Govinda, just as did the evil-minded Dantavakra [his brother]. No white leprosy [vitiligo] appeared on their tongues nor did they land in the darkness of hell because of their repeated offenses against Lord Vishnu, the Supreme Personality of Brahman [compare B.G. 10: 12]. How could they for everyone to see, so easily find absorption [sayujya-mukti] in the Supreme Lord whose supreme position is so hard to attain? My intelligence concerning this matter is as fickle as a candle flickering in the wind. Please, oh man of all fortune, tell us more about the particular cause of this great wonder.'

The son of Vyasa said: 'After hearing the words of the king asking questions in the midst of the assembly, Narada, the greatest among the sages, felt satisfied and addressed him about the topics. Shri Narada said: 'This body subject to insults, praise, honour and dishonour is the product of a lack of discrimination between the primal state of material nature [pradhana] and the supreme [position of the transcendental witness], oh King [see also B.G. 2: 14, 12: 18-19]. Oh earthly ruler, because of this the living beings in this world suffer from the misconception of 'I' and 'mine', just as from the reproach and punishment associated with it. Living with this false conception one thinks that the destruction of bodies is the same as the destruction of living beings. The misconception [including reproaching Him and the fear for punishment] is there not because of Him [but because of being without Him] who is the beatitude of detachment and emancipation in person. How could there from His side, the side of the Soul of all, the Supreme One and Highest Control be any question of violence [mentally and physically]? Therefore, whether one is of a constant enmity, of devotion, of fear, of affection or of lusty desires, one should stay connected and not care about anything else. The absorption [though] attained by someone in enmity might not be the same as the absorption attained by someone in devotional service, that is my definite opinion. 8-2 A larva checked by a bee in a comb may be filled with anxiety and resentment, but because of that bee attain the same form. Just the same one may [like Shishupala and Dantavakra] with Krishna, who as the Supreme Lord assumed a human form, [even] be freed from one's sins by constantly thinking of Him in enmity. Moved by lust, hatred, fear, affection and devotion many who united their mind in the Lord consequently gave up on sin and thus attained their destination. Oh King, the gopis realised this by their lusty desires, Kamsa by his fear, Shishupala and other kings by their hatred, Krishna's family members by their kinship, You [Pandavas] by your affection for Him and we through our bhakti. Not to be someone like Vena, who could not adopt any of these five forms of respect in regard of the Original Person, one must fix one's mind on Krishna in one of these ways. Shishupala and Dantavakra, the sons of your maternal aunt oh Pandava, were [incarnations of] the two exalted attendants of Vishnu [Jaya and Vijaya, see 3.15-16] who because of a curse of the brahmins [the Kumaras] fell from grace.'

Shri Yudhishthhira said: 'Who pronounced that curse and what kind of curse was that? It is difficult to believe that such a thing might happen to a servant of the Lord. How can it be that those exclusively devoted to Him have to take another birth [see B.G. 4: 9 and 8: 16]? Those who reside in Vaikunthha are not concerned with a material body, material senses or a material life. Please describe how they could be bound to a physical body.'

Shri Narada said: 'One day it happened that the sons of Brahma, Sanandana and the others [the Kumaras], traveling around the three worlds arrived at the place where Vishnu resides. When they [Jaya and Vijaya] saw them approaching who, despite being born before the ancients of the universe [see 1.3: 6], looked like boys of five or six years old, the two guards thought they were naked children and denied them access. And so they full of anger cursed them: 'Oh, you two unworthy souls, residing at the feet of the Slayer of Madhu it is most sinful not to be free from passion and ignorance and therefore, oh fools, you will soon hereafter be born from the womb of an unenlightened mother [see 3.17].' Thus being cursed to fall down from their abode the merciful sages also said to them: 'May it be so that after three births you turn back to your abode.'

The two were thereafter born as the sons of Diti and by the Daityas and Danavas honoured as Hiranyakas'ipu, the older brother and Hiranyaksha, the younger one. Hiranyakas'ipu was killed by the Lord appearing in the form of a lion [Lord Nrisimhadeva] and Hiranyaksha was killed by Him when He in the form of a boar had appeared to uplift the world [Lord Varaha, see 3.18-19]. Hiranyakas'ipu desirous to kill his son Prahlada, the beloved devotee of Kes'ava, tried different ways of torture to cause his death. But since his son protected by the power of the Supreme Lord [was focussed on] Him, the Soul in all living beings who is peaceful and equal towards all, he with all the might he displayed could not kill him. Next the two demons with the names of Ravana and Kumbhakarna took their birth from Kes'ini as the sons of Vis'rava and caused a lot of trouble to all the people. In order to relieve the two of the curse, thereupon Ramacandra manifested Himself and killed them. You will hear about the exploits of Rama [see 9: 10 & 11] from the mouth of Markandeya, my best. In their third birth the two were born in this world as kshatriya sons [as Shishupala and Dantavakra] to your aunt. They are now freed from the curse by Krishna who destroyed their sins with His cakra. The gate keepers of Vishnu by meditating in a bond of intense hatred managed to get near to Hari again and found absorption in the essence of the infallible Lord.'

Shri Yudhishthhira said: 'How could there [with Hiranyakas'ipu] be such a hatred for that great soul, his own son? Please tell me, oh supreme sage, how Prahlada managed to develop such an attachment to Acyuta [the Infallible Lord].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 2:

Hiranyakas'ipu, the King of the Demons, on Bereavement

Shri Narada said: 'When the brother [Hiranyaksha] as said was killed by the Lord in the form of a boar [see 3.18-19], Hiranyakas'ipu got very sad and angry oh King. Enraged biting his lips because of this, he with his eyes fuming of anger stared into the grey sky and then spoke. He with his terrible teeth and fierce look ghastly to behold, raised his trident in an assembly of Danavas and said with a grimace the following: - 'Oh Danavas and Daityas, Dvimurdha ['the two-headed one'], Tryaksha ['the three-eyed one'] Shambara and Shatabahu ['the hundred-armed one']; oh Hayagriva ['the horsehead'], Namuci, Paka, Ilvala and Vipracitti! Puloma, Shakuna and all others, listen to what I have to tell you and may you thereafter all quickly act to it without delay. My so very dear brother and well-wisher was, while those insignificant enemies, the theists who are of worship, conspired behind his back, killed by Hari who was supposed to treat us all equally. - He [not being equal] has forsaken His love for us and is now, abominably in maya behaving like a wild beast. Like a child He unsteadily changes from this to that form according to the desire of His worshiping devotees. With my trident I will cut His neck and make Him swim in blood so that I can find my peace in satisfying him [Hiranyaksha,] who was so fond of drinking it. When He, [Vishnu] that most deceitful enemy of all is finished, the same will happen to those guys of God whose life belongs to Vishnu, just like it is with the drying up of the branches and leaves of a tree that is cut by its roots. All of you meanwhile go to that world so neatly kept in order by the priests and politicians and see to the destruction of all those repenting and sacrificing bookworms who are of vow and charity. Lord Vishnu roots in their sacrificial activities. He is that person full of religious principles who exhaustingly being worshiped by the twice-born ones is the man of dharma, the one who is the shelter of these gods and sages, forefathers and all the rest. Wherever the twice-born ones keep their cows, study their Vedas and are busy with their varnashrama ado, set all those towns afire and cut down all their trees.'

Proving him their respects they took the instructions of their master on their heads and terrorised, as experts in destruction, all the people. The cities and villages, pasturing grounds, orchards and gardens, fields, forests, hermitages and mines, farms, mountain places, cowherd camps and also the capitals, they all burned down. Some of them set the dwellings ablaze with firebrands and others demolished with picks the bridges, surrounding walls and the city gates while another group took axes to destroy the source of livelihood by cutting down the fruit trees. When the people thus time and again were disturbed by the followers of the king of the Daityas, the God-fearing ones gave up their heavenly positions and wandered all over the earth not to be visible to the demons. Hiranyakas'ipu, very distressed about the loss of his brother, performed the obsequies and pacified his nephews. 8-1 Shakuni, Shambara, Dhrishthi, Bhutasantapana, Vrika, Kalanabha, Mahanabha, Haris'mas'ru and Utkaca as also their mother Rushabhanu and Diti, his own mother, he as a well adapted person addressed in sweet words saying this, oh ruler of man.

Hiranyakas'ipu said: 'Oh mother, oh mother; oh sister in law and nephews, you should not lament about our hero who facing the enemy chose for the glory of a hero's death. Just like travelers who amassing at a road house thereafter resume their course, oh sweet mother, the ways of living beings, who by providence in this world were brought together in one place [in a family, a country or religion], part again according to each his karma. The eternal inexhaustible soul, free from the tinge of matter, is capable of going anywhere. Knowing all and being transcendental that soul takes up the self of a body that under the influence of the material world demonstrates various qualities [see B.G. 13: 22]. Just as being reflected in water the trees may appear to be moving, one can also with moving one's head [one's 'eyes'] have the illusion that the world is moving around. So too the unchangeable living

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

being is confused by the mind he has with the qualities of matter, oh mother of mine, which leads to it that he despite his formlessness starts to believe in a physical form. 5-2 This soul confounded about his formless existence, falls in love with the body and thus knows loved ones and enemies, allies and strangers in his karma with the material affair. Departing from being born and dying he laments in different ways and has all kinds of worries, is uncertain about what the scriptures say and forgetful about proper discrimination. In this context one often recites an ancient story about Yamaraja in discussion with the friends of someone who died. Listen closely. Once in Us'inara there was a famous king known as Suyajna who was killed by his enemies in a war. His kinsmen sat around him. 9-3 With his jeweled armor scattered here and there and his ornaments and garlands fallen down, he was lying there in his blood pierced by an arrow through his heart. With his hair loose and his eyes obscured, he had his lips bitten in anger, his lotus face covered by dust and his arms and weapons cut off lying on the battlefield. When the queens ascertained that the master of Us'inara thus was treated by providence, they had their eyes full of tears and pounded their breast constantly with their hands while they fallen down at his feet repeatedly cried 'oh husband!' Wailing loudly about their beloved husband they moistened the lotus feet with their tears that were red because of the kunkum of their breasts. With their ornaments and hair loosened they for everyone heart-rending lamented, sobbing pitiably:

'Alas by merciless providence, oh Lord of us, you, oh beloved one, have been taken beyond the range of our sight. You used to provide the livelihood of the state and the inhabitants of Us'inara, but now that you have departed you are the cause of an increasing lamentation. You were such a grateful husband for us, oh King, how can we all following you live without you? You who are our best friend, please tell us whereto those who served your lotus feet, have to follow you, now you left us.' The queens thus lamenting had taken the dead husband on their lap, not wishing that the corpse would be cremated. Meanwhile the sun was setting in the west. Hearing the kith and kin of the ruler crying that loudly, Yamaraja personally appeared in the form of a boy and spoke to them.

Shri Yamaraja said: 'Alas how can you people older than me who saw the law of nature ruling every day of your lives, be of this bewilderment? Don you not understand that you yourselves will return to the same nature where this man returned to? Yet you meaninglessly weep [compare B.G. 2: 28]! Oh we are most fortunate because we, presently abandoned by our father and mother, weak as we are have not been eaten by the wolves! So why worry knowing that He who protected us in the womb will also protect us later on? Oh poor women, the Supreme Controller by the exercise of His will creates all of this without ever changing Himself and it is He who next to that also maintains and destroys. One says that all that moves and does not move belongs to the game of the Lord who is always fully entitled to maintain something or someone or put an end to it all. Something lost in the street can, protected by destiny, be preserved, while something kept at home, can be fated to be lost. Despite being unprotected one under His protection may remain alive whether one is at home or in the forest, but this one here being struck down, well protected as he was, did not survive. Any embodied soul has his own type of birth according to his karma and also disappears in due course of time because of [this finite] karma. But all of this does not apply to the soul despite the fact that he, being situated within this material world, in various forms is bound to her different modes. He is completely different [see also B.G. 2: 20]. This body of the person that with fire, water and earth out of ignorance was born, undergoes changes and is vanquished again, is just as separate from him as the material of a house is separate from its indweller. The fire in wood can be observed separately, just as the air within the body and the [time-effect of the] all pervading ether that does not mix with anything. The same way the living entity can be separately considered as transcendental to its material encasement of involvement with the modes. [The body of] this man [called] Suyajna is there right in front of you and you, oh foolish people, now cry for him. But he who heard and spoke with that body in this world, you have never seen! The great ruler of the body, the life air, is despite residing within this body not the listener, nor the speaker. It is the soul and he differs from the life air that is locked up in the body with all its sense organs. That what expands and manifests, this might, this powerful soul, obtains and forsakes high and low-class bodies that are characterised by the five elements, the senses and a mind. In that engagement he [this power of the self in the form of the so-called linga, the subtle body] differs from the form he assumes by dint of his moral quality [see also 4.29]. One is bound to karma for as long as one is covered by the subtle body [consisting of mind, intelligence and false ego]. From that karmic bondage there is the reversal [from being controlled by the spirit soul to being controlled by the body] and the misery which follows that illusory unification [B.G. 8: 6]. Just like everything produced by the senses with what one sees in a daydream is false and offers no firm ground, it is equally useless to cling to the dream of [the happiness and distress derived from] the material qualities of nature. They who understand that, for that reason do not complain about that what is permanent and that what is transient in this world. Or else they could, as you'll understand, not tackle the habits of those who do make their complaints [see also B.G. 2: 11]. Some hunter who was assigned the task to decimate the number of birds in the forest, spread a net and luring the birds here and there with food then caught them. When he saw a pair of kulinga birds foraging in the forest, the hunter quickly managed to lure the female bird of the two. Oh queens, the male seeing how the female bird in the grip of time was caught in the ropes of the net, very upset did not know what to do next so that the poor thing emotionally started to wail about its mate: 'Alas what a cruel fate for my wife who was so kind to me! What can I do for the poor one crying for me, her poor lordship? Let the Lord also take my life. What is the use of the life of the single half of my body? What kind of miserable existence is it to suffer that pain for a lifetime! How unfortunate are my babies waiting for their mother in their nest. How can I without the mother maintain the young that cannot fly yet?' While the bird thus with wet eyes most sad at a distance lamented over the loss of his beloved, the bird-catcher as a messenger of time managed to sneak up on him and take his life by piercing him with an arrow.

And so it is with you, oh ignorant ladies. You do not see the finality of your existence! Lamenting over your husband will not bring him back, not even in a hundred years.'

Shri Hiranyakas'ipu said: 'The boy thus having spoken, astounded the hearts of all the relatives. They understood that everything material was just a temporary, false appearance [see also B.G. 2: 18]. After Yamaraja in this form had given instruction he disappeared. Thereupon the relatives of King Suyajna performed the duties for the funeral. Therefore do not lament about yourself or anyone else. In this material world one only lacking in knowledge is obsessed with the meaning of this 'mine' and thine' of one's self-interest and the interest of others. For who is that actually, that soul of you and of the others?'

Shri Narada said: 'Diti and her daughter-in-law [Rushabhanu,] hearing the speech of the king of the Daityas promptly gave up their grief over their son and husband and submitted their minds to the true knowledge of life.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 3:
Hiranyakas'ipu's Plan to Become Immortal

Shri Narada said: 'Hiranyakas'ipu, oh King, desired to become unconquerable, free from old age and immortal, the one and only king with no rivals or opponents. In a valley near Mandara Hill he performed a most difficult austerity in which he staring into the sky raised his arms upwards and with the big toes of his feet stood on the ground. Emanating from the hair on his head there was a light as bright as a supernova that by its beams made all the gods doing penance turn back to their home bases. The fire that generated by his severe penance together with smoke spread sidewards, upwards and downwards, heated all the worlds. The rivers and oceans were in turmoil, the islands, the mountains and the earth shook and the stars with their planets fell, while all the ten directions were ablaze. Scorched by it the demigods gave up their residences and went to Lord Brahma's place to tell their leader: 'Oh Master of the Universe, because of the penance of the daitya king we are all afflicted and no longer capable of keeping our positions in heaven. Please, could you mind to do something and put an end to this, oh Lord of the whole world, before everyone who offers you worship, oh chief of all is lost. Just consider what he [Hiranyakas'ipu] has in mind performing that most difficult penance. You of course know everything about it - but nevertheless we would like to submit it to you. -1 [This is what he thinks:] 'Lord Brahma, who by his austerity absorbed in yoga created the moving and unmoving living beings [see 3.8], has his throne in all the worlds high and low. I, by dint of an even more severe penance [than his] being absorbed in yoga, will from the eternality of time and the soul, achieve the same for myself. By my strength I will turn this world upside down and tackle everything that must change in a different way than before. What is the use of all other practices? At the end of a day of creation all the worlds of Vishnu will be vanquished by time anyway!' We discovered that he in his severe penance is of this resolve. Can you please according to your own judgement take the necessary measures oh master of the three worlds? It belongs to your position as the supreme master in the universe to improve the welfare, happiness, opulence and victory of the twice-born ones and the cows.'

Thus being informed by the godly ones, the most powerful person, he who was born on the lotus, oh King, accompanied by Bhrigu, Daksha and others went to the place of penance of the daitya lord. 5-1 Covered by an anthill, grass and bamboo and with his fat, skin, flesh and blood eaten away by the ants, he could not be spotted any longer, but he who rides the swan smiled with wonder when he saw how he, like a sun covered by clouds, heated all the worlds by his penance. Shri Brahma said: 'Please appear, show yourself, oh son of Kasyapa! All good fortune to you who are so perfectly of penance. I, the granter of boons have arrived. Let your wish be my blessing for you. I have personally witnessed the great power you are carrying and how wonderful it is that someone whose body is eaten away by worms and ants can manage to keep his life air confined to his bones. Nothing like it was performed by the sages before you, nor will anyone else do so hereafter. Who can sustain his life-air for a hundred celestial years [36.000 years] without taking a drop of water? Oh son of Diti, by your resolve to be of this penance that even for the greatest saints is very hard to perform, you have conquered me. Therefore I will grant all your wishes oh best of the Asuras. When someone who is destined to die meets an immortal person like me, that will certainly not be fruitless.'

Shri Narada said: 'Having said this, the original godhead and first living being of the universe sprinkled divine, all-potent effective water from his kamandalu [waterpot] over the body that was eaten by the ants. From his anthill with its bamboos he thereby was fully restored to the full capacity of his mind, senses and strength. Like fire springing from fire wood, he arose with a fully endowed young body as strong as a thunderbolt that had a luster of molten gold. When he saw the god right in front of him in the sky upon his swan carrier he, very pleased by that encounter, with his head bending over offered his obeisances [compare B.G. 9: 23-24 and 2.3: 10]. Rising to his feet before his own eyes seeing the Almighty One he, overwhelmed by jubilation, with tears in his eyes and his hair standing on end, with folded hands and a faltering voice, humbly began to pray. 6-2 Shri Hiranyakas'ipu said: 'At the end of a day of creation when he [Lord Brahma] under the influence of time is covered by the dense darkness of ignorance, this cosmic creation manifests [again] by the light of the rays emanating from his body. This world endowed with the three modes of rajas, sattva and tamas [passion, goodness and ignorance], is by him created, maintained and annihilated. That transcendental and supreme Lord I offer my respectful obeisances. The original living being, the seed of creation, knowledge and wisdom, him, the deity of the life force, the senses, the mind and the intelligence who by his passion realised this manifestation, I offer my reverential homage. You, operating through the life force, constitute the factual control of the moving and immobile creatures. You are the origin of all activities and the mastermind and source of insight of all living beings. You are the great Lord of the knowing and acting senses, the controller of the material elements, their qualities and the mind thereabout [compare B.G. 7: 7]. By means of your body in the form of the three Vedas you promote the seven kinds of rituals [beginning from the agnishthoma-yajna] of the four kinds of priests [known as hota, adhvaryu, brahma and udgata] and the knowledge required. You are the one soul without a beginning and an end of all living entities, the supreme inspirator and the True Self within. You not affected by anything are [the personification of] the ever vigilant Time that by each of its segments reduces the duration of life of all beings. You are of this material world the essential cause of life, the Great Self and Supreme Controller who was never born. Nothing exists separate from you, whether it is higher evolved or just lower, moves around or does not move. [Vedic] knowledge in all its divisions makes up the diversity of your body. You are the one golden principle of life [called hiranya-garbha] who transcendental to the three modes are greater than the greatest. Oh Almighty One, invisibly situated in your supreme abode you as the one soul and oldest person manifested the externality of this cosmic manifestation by which you enjoy the senses, life air, mind and qualities [you endowed us with]. I offer my obeisances to you, that Supreme Lord who endowed with spiritual ànd material potency expanded to the unlimited, unimaginable form of this totality.

If you are willing to grant the boon that I desire, oh my Lord, oh best of all benefactors, then make it so that I will not die because of any of the living beings created by you. Neither at home nor outside, neither during the day nor at night, neither from any known weapon nor by any other thing, neither on the ground or in the sky nor by any human being or animal I may die. 7-3 Neither lifeless things nor living entities, neither demigod or demon nor the great serpents may kill me. I must have no rivals, have the supremacy in battle and the rule over all embodied souls including the deities of all planets. My glory must equal yours and never may the powers I acquired by yogic penance be defeated.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 4:
Hiranyakas'ipu Terrorizes the Universe

Shri Narada said: 'Thus being solicited Lord Brahma who sees everywhere, pleased about Hiranyakas'ipu's austerities then granted him the benedictions that are so hard to obtain. Lord Brahma said: 'My son, even though these boons you asked for are difficult to obtain for men, I will grant them to you my best.'

Thereupon the mighty Lord whose grace is faultless departed, he who was worshiped by the most exalted Asura as the Almighty One praised by all rulers of mankind. The

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Daitya who thus had obtained his desired boon and acquired a body with a golden luster, constantly thinking about the brother killed by the Lord, maintained a feeling of hatred towards Him. - He, the greatest Asura, conquering all the three worlds in all directions, brought the masters of all places under his control: god, demon and man; the kings, the musicians of heaven and the birds [the Garudas]; the serpents, the perfected ones and the bards; the scientists, the seers and the leading manes; the fathers of mankind, the treasure keepers and the wild men; the goblins, the evil spirits and the ghosts. He as the conqueror of the world usurped the power of rule of all authorities everywhere. He, in the paradise of the gods situated with the riches of all opulence, thus lived in the highest world. Living in the palace of the king of heaven as created by Vis'vakarma the great asura architect, he, in control of all the wealth of the entire universe, from that abode of Lakshmi dominated the three worlds. -1 The steps there were made of coral, the floors of emerald, the walls of crystal and the rows of pillars were made of vaidurya [cat's eye] stone. One also found there the most wonderful canopies and seats bedecked with rubies and bedding with pearls on its borders that was as white as the foam of milk. In the quarters adorned with jewels and gems celestial ladies with nice teeth showed their beautiful faces, left and right making sweet sounds with their tinkling ankle bells. In that royal residence ruling most severely with the greatest might and mind, the dictator controlling everyone, enjoyed it to be worshiped by the tormented, God-fearing entourage at his feet. He, oh best one, the embodiment of all austerity, yoga, strength and good sense, who by anyone but the three principal deities, with all glory was honoured with presentations from the hands of all important men, was engaged this way while being intoxicated by strong scented wines that made his eyes roll red as copper. With all his power occupying the seat of Indra, he was glorified by Vis'vavasu, Tumburu [the greatest Gandharvas] and by me oh son of Pandu. Again and again all the singers and girls of heaven, the perfected ones, the saints and those who base themselves on knowledge offered their prayers to him. Thus with gifts in abundance being worshiped by all classes and age groups, he in the exercise of his power reserved every share of the oblations for himself alone. Mother earth as the cow of plenty yielded under his rule on all her seven continents spontaneously crops in a great abundance, while all the wonders of the universe could be observed in the sky. The seas and oceans of salt and sweet water, wine, ghee, cane juice, yogurt and milk, and also their wives the rivers, carried all kinds of precious stones in their waves. The valleys between the mountains and hills were his pleasure grounds that offered all the wealth of plant and tree throughout all the seasons. He alone stood for all the different qualities of all the ruling gods of nature. Despite having conquered all directions as the one and only ruler with the right to exhaustingly enjoy all thinkable pleasures, he was not at peace with it, for he had lost the control over his senses. Being cursed by the brahmins [the Kumaras] he was intoxicated by great pride over the opulence he had acquired, so that a long period passed of living in offense with the scriptures [see also B.G. 16: 23-24].

Because of his painful rebukes there was no safe place for all the disturbed worlds and their leaders and thus they approached the Infallible One to seek shelter with Him [compare B.G. 5: 29]. 2-2 They prayed thereto: 'We offer our obeisances in the direction where the Supersoul of Hari, the Supreme Lord is found and from where the peaceful and pure souls of the renounced order never return.' With their minds under control being wakeful and feeding on air only, they in their worship of the Master of the Senses thus steadied and purified their intelligence.

Then, a loud voice without a form resounded like thunder in all directions, that drove away the fear of the saintly ones: 'Do not fear, oh best souls of learning, I wish you all the best. From having my vision the living beings may attain all good fortune. The nefarious activities of this great demon are known to Me and I shall put an end to them. Just wait and see. When one is hostile towards the gods, the Vedas, the cows, the brahmins, the saints, the regulative principles and towards Me, one will soon perish. As soon as he [Hiranyakas'ipu] is of violence against his peace-loving son, that great soul Prahlada who has no enemies, I shall kill him, irrespective the blessings he received [from Lord Brahma, see also 3.25: 21].'

Shri Narada said: 'Thus being addressed by the spiritual master of all living beings, the godly ones offered Him their obeisances and turned back to their places. They being relieved of all their anxieties considered the demon as good as dead. The daitya king fathered four most qualified sons of whom the one named Prahlada was the best one endowed with all the qualities of a great devotee.

He, as a good brahmin being of full control over the senses and the mind, was firmly established in the Absolute Truth and was, alike the Supersoul, the beloved, best friend of all living beings. He sat down at the feet of the great ones like a servant, like a father he took care of the poor, he was like a brother to his equals and always kind to the spiritual masters whom he esteemed as the Supreme Controller Himself. He was of education, purpose, beauty, nobility and completely free from arrogance and impudence [compare B.G. 12: 13-19 and B.G. 18: 42]. Even though he was born from an Asura he was not of a demoniac nature. In the midst of danger he was of an unperturbed consciousness and he had no desire whatsoever to talk about or be concerned with temporary matters. Material qualities he considered insubstantial and by controlling his senses, life air, body and mind he quieted his lusts. His qualities are, like the ones of the Supreme Lord our Controller, unabated to this very day defended by the scholars, oh King. In gatherings of saintly people the enemies [of the demons] discuss these characteristics using him as an example. When even the wise and learned ones do this, oh King, then why should you not do so or anyone else? One runs out of words when one tries to enumerate the countless qualities of him who owes his greatness to his natural attraction for Vasudeva, the Supreme Personality of Godhead. As a small boy he, in his full absorption in the attraction of Krishna, refrained from playing and seemed to be absentminded, having no understanding for worldly matters. As he sat and walked, ate and lay down, drank and talked he, embraced by Govinda, was impervious to all of it. Sometimes worrying about [not being in] Vaikunthha he cried, sometimes he laughed about a twist of mind and sometimes he chanted aloud in great jubilation thinking of Him. Sometimes he, being overwhelmed, loudly exclaimed [His name], sometimes he danced without shame and sometimes he, lost in thoughts about Him and projecting himself into His position, imitated Him. Then again he with his hair standing on end and with tears in his half-closed eyes, fell completely silent, rapt with joy in being caught in the loving association of His transcendental bliss. He by his constant service at the lotus feet that are glorified in the hymns, attained the highest ecstasy by the evolution of his association of indifference about the material world. Continually he from the spiritual soul that way brought peace to all those who lacked in spirit and association. Unto him, that exalted and most fortunate, broad-minded devotee who was his own son, oh King, Hiranyakas'ipu committed the greatest sin.'

Shri Yudhishthhira said: 'Oh devarishi, we would like to know from you the following: why did the father make his own pure and exalted son suffer? Sons going against the will of their fathers are lovingly reprimanded. But for teaching them a lesson they cannot be punished like an enemy, is it not? Please oh brahmin, what to say about this father who so mean to the point of death hated his own obedient son? Please drive away the doubts we have, for he was a great devotee of the sort who honours his father as his guru, oh master.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 5:

Prahlada Maharaja, the Saintly Son of Hiranyakas'ipu

Shri Narada said: 'The powerful sage Shukracarya ['the teacher of purity'], who by the Asuras was chosen to serve as their priest, had two sons named Shanda and Amarka who lived near the residence of the daitya king. The king sent the boy Prahlada, who was skilled in reasoning, to them in order to be instructed in different subjects of knowledge, together with other asura children. Hearing and repeating what the teachers all said there he considered it a bad way of thinking because it was based upon the notion of foes and allies. One day the asura ruler placed his son on his lap, oh son of Pandu, and asked: 'Now tell me my son, what do you think yourself would be the best?'

Shri Prahlada ['the joy of understanding'] said: 'Fine, oh King of the Asuras, I think that every embodied soul always has a mind full of worries because he thus is imprisoned in the material world. When one wants to get rid of that covering of the soul, that worldly concern which is nothing but a blind well, one better heads for the forest and seeks refuge with the Lord.'

Shri Narada said: 'When the Daitya heard how his son in full possession of his faculties with these words sided with the enemy, he laughed about the intelligence of the small boy and assumed he was misinformed: 'This boy will be better off in school where his mind is free from the influence of brahmins in favor of Vishnu who [possibly] dress up differently.'

Taken back to school, the daitya priests called for Prahlada and questioned him, while comforting him with a soft voice and pleasant words. 'Dear child, Prahlada, we wish you all the best, tell us the truth and do not lie. What has given you this wrong way of thinking we do not find with the other children? Tell us, did this opposing vision originate from evildoers or was it something of yourself? We, your teachers are eager to hear about this, oh best one of the family.'

Shri Prahlada said: 'This reasoning about others in terms of foes and allies is something that belongs to people adhering to a material conception of life. Such people, reasoning from what they can see, are bewildered about the external affair that is created by Him, the Supreme Lord whom I prove my respect [see also B.G. 5: 18]. When a person is devoted to Him, the animal notion of this time bound way of discriminating between the 'I' of someone else and the 'I' of himself is destroyed. For those whose intelligence and service was spoiled by this notion of friends and foes, it is most difficult to be of devotional service to Him, the Supersoul. Even others who are spiritual and follow the Vedic path, are confounded about how to serve Him who has transformed my intelligence. Oh brahmins, just like iron all by itself moves in the direction of a magnet, my consciousness spontaneously separated itself from [that of the other boys] because of the cakra in His hand [the natural order of Time, see e.g. 5.14: 29].'

Shri Narada said: 'After saying all this to the brahmins the great mind fell silent and was harshly chastised by the servants of the king who, considering it obnoxious, were very angry: 'Oh get me a stick for him, this cinder of the dynasty who with his corrupted intelligence is discrediting us. This calls for the solution of the fourth diplomatic option of the danda [the rod, after sama, pacification; dana, legally settled charity; and bheda, dividing posts]. In the sandalwood forest of the Daityas this boy was born as a thorn tree that serves as a handle to the ax of Vishnu for cutting us by the roots!'

Thus in different ways threatening him with punishments and such, they taught Prahlada what the scriptures said about the [first] three goals of life [the purusarthas of dharma, artha and kama]. After his teachers were convinced that he knew all there was to be known about the four principles of diplomacy he, being bathed and nicely decorated by his mother, was taken to the daitya ruler. The boy fallen at his feet was encouraged with blessings by the Asura who derived great joy from closing him for a long time in his two arms. Putting him on his lap he smelled his head and wetted him with the water of his tears. Then he with a smile on his face said the following, oh Yudhishthhira.

Hiranyakas'ipu said. 'Now tell me Prahlada, my son, what you, well taught as you are, oh love of my life, consider the best of all that you all this time have learned from your teachers.'

Shri Prahlada said: 'To listen, to sing, to remember Vishnu, to attend to the feet, to offer worship and prayers, to become a servant, to be a friend and to surrender one's heart and soul. These are the nine characteristics of the devotional service to Vishnu delivered by the devotee. This is the way one should relate to the Supreme Personality. That I consider the best that one can learn.'

When Hiranyakas'ipu heard his son say this he, with lips trembling of anger, told the son of the guru [who was Prahlada's teacher] the following: 'You fake brahmin! You fool! What is this? Are you siding with the enemy now, so mischievously teaching this nonsense without properly taking care of my boy? This just demonstrates how many cheaters there are in this world falsely dressing up as friends. But in due course of time one can see how sin manifests itself, just like a disease does with people with a wrong lifestyle.'

The son of the guru said: 'This what your son says is not what we taught him, nor has anyone else taught him that oh enemy of Indra. This is his natural inclination, oh King. Do not be angry with us, do not put the blame on us.'

Shri Narada said: 'After thus being answered by the teacher the Asura addressed his son for the second time: 'If you have not heard it from the mouth of your teacher, you wretch, then from where came this bad notion?'

Shri Prahlada said: 'Persons swearing by a worldly existence develop a life that leads to hell, because they fail in their sense control and repeatedly chew the chewed. They are never inclined toward Krishna [see B.G. 4: 4-5] because of what others tell them, out of their own understanding or by a combination of the two [see also B.G. 2: 44]. They who think to gain by the external world have in their difficult ambitions really no sense of life's purpose, Lord Vishnu. Even though they follow a lead they, just like blind men led by the blind obeying the dictates of material nature, are bound to the ropes of her strong power [of maya]. To vanquish the unwanted, - which is the purpose of all the great ones [the gurus and devotees] - is out of the reach of these people for as long as their consciousness is not in touch with the Feet of Renown, for as long as they do not accept the consecration by the rule [or dust] of the feet of those living [voluntarily] in poverty who are free from this bondage.'

Thus having spoken the son stopped. Hiranyakas'ipu blind with anger out of his mind, threw him from his lap on the floor. Overpowered by indignation he furiously with bloodshot eyes said: 'Men, oh sons of Nirriti [a demon], put an end to his life immediately, lead this boy away to be killed! This one here is the murderer of my brother, for he, this lowest one giving up his own well-wishers, is as a servant at the feet of Vishnu, of worship for Him who has killed his own uncle! And to Vishnu he is no good either with his five years of age and his faithless forsaking of the difficult to deny love of his parents. A child even being born from others constitutes a blessing as beneficial as a medicinal herb, but a son born from oneself who is of evil intentions should be cut off like a diseased limb. Because of being deleterious to the well-being of the body its removal can still make a happy life possible. By all means he must be killed who eating, lying down and sitting with us posed as a friend, but is as good an enemy to us as uncontrolled senses are to a sage.'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

9-4 The sons of Nirriti obeying the command of their leader then with their frightening teeth and faces, their red hairs, mustaches and the sharp tridents in their hands fearfully roared: 'Yeah, let us cut him to pieces!' and with their lances attacked the tender parts of Prahlada who sat there silently. But the same way as laudable actions have no effect when they are performed the wrong way, their attack had no effect upon him whose mind was absorbed in the Supreme Absolute of the Fortunate One, the Soul of Each who cannot be perceived by the senses. Oh Yudhishthhira, the daitya ruler alarmed upon seeing how the attempts failed, devised with determination a variety of ways to kill him. 3-4 He tried to crush him with an elephant, attack him with huge snakes, cast spells of doom, throw him from heights, to conjure tricks, imprison him, administer poison and subject him to starvation, cold, wind, fire and water and pile rocks upon him, but by none of these means the demon succeeded in putting his son, the sinless one, to death. With his prolonged efforts having no success he got very nervous.

[He thought:] 'With all these unholy expressions and diverse methods devised to kill him, with all these treacheries and abominations he found relief by his own strength! Despite being a child he is in control of matters and afraid of nothing. So close to me he, just like a mistreated dog, will always keep his tail curved, he will never forget my misconduct. His unlimited faith, his [apparent] immortality and his lack of fear for any of these hostilities, will definitely sooner or later be the cause of my death.'

Thus ruminating with his face downward he lost a great deal of his splendor. Shanda and Amarka, the two sons of Ushana [Shukracarya], then spoke to him in private. 'All the leaders of the three worlds who are dominated by you alone, tremble when you lift your eyebrows. You have nothing to fear from him, oh master. We do not understand why you should worry about the qualities and faults of this or that child. Just keep him bound by the ropes of Varuna until our guru Shukra returns, so that he does not flee out of fear. Assisted by people with more experience [like us] he will develop the intelligence when he gets older.'

This way being advised he took heed of what the sons of the spiritual master had told him and so it happened that Prahlada was instructed in the duties of the members of a royal household. Fulfilling religious duties, managing the economy and the regulation of desires was repeatedly in full explained to Prahlada who was humble and submissive, oh King [compare B.G. 14: 20 & 26]. [But again] what the teachers related to him about the three paths, this education he received from these people taking pleasure in the duality [of friends and foes], he did not consider good instruction at all [compare 6.3: 20-25]. When the teachers were busy with their own household duties the boys of his age there took the opportunity to take him aside. He then smilingly addressed them, in pleasing words telling them with great intelligence and learning how merciful it is to live a better life with God. 6-5 Oh great king, all the boys giving up their playthings out of respect for his words, then sat around him with their minds no longer corrupted by the instructions and actions of those [teachers] who took pleasure in the duality. To them who were freed the moment they fixed their hearts and eyes on him, he spoke compassionately as a real friend and a great example of an Asura in devotion.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 6:
Prahlada Instructs His Asura Schoolmates

Shri Prahlada said: 'Someone intelligent should in this rarely obtained human birth from early childhood on practice the dharma of devotional service unto the Lord [as described in 7.5: 23-24]; this life, even though temporary, is ruled by that purpose. Because He is the most kindhearted and beloved living being, the Master of the Soul, to approach the feet of Vishnu constitutes the path for the person to follow in this world [see also 3.25: 38 and B.G. 5: 29]. By divine ordinance sensual happiness, oh Daityas, is available everywhere to all embodied beings, just like the unhappiness one runs into without having asked for it. There is no need to endeavor for that [material happiness], one would only waste one's life because nothing is gained that way. [You see,] the lotus feet of Mukunda [the Lord of Liberation] constitute the ultimate goal of life [that brings lasting happiness]. A mindful person having a material life in a human body should therefore, for as long as he is still healthy and strong and not decrepit, go for the real benefit [of Mukunda]. Of the hundred years that he has for his life a person in service of his senses spends half his time uselessly by being drowned in darkness ignorantly passing the night with sleeping. In one's childhood one is naive and in one's teens one plays and thus twenty years pass and it takes another twenty years in which one, having aged, cannot engage because of being physically incapacitated. And the rest of your life you spend as a fool because you, in the grip of family matters, are bewildered by formidable lusts that can never be satisfied. What man can free himself when he attached to his household, being bound by the ropes of love misses the control over his senses [see 1.2: 6-7]? How can someone who thinks that making money is more important than living [in devotion and gratitude], forsake that acquiring for which a merchant, thief and public servant risks his dear life? 1-1 How can one give it up to associate privately with one's loving, pleasing and attractive wife? How can one refrain from one's love for the sons and daughters one enshrined in one's heart, from one's brothers and sisters and the care for one's needy parents? How can one be indifferent about household matters as nice furniture, a good income, pets and rows of servants and maids? By giving priority to the interest of the tongue and the genitals one fosters all kinds of desires that can never be fulfilled and thus one is engaged like a silkworm [that spins itself in its own cocoon]. How can such a massive illusion be forsaken? Constantly plagued by the threefold misery of life [as caused by nature, by others and himself, see 2.10: 8] he does not regret the pleasure he derives from his family, but being materially infatuated, the maintenance of his family shortens his life-span without him ever understanding what the real purpose of life would be. That purpose he lost. With a mind set on wealth he learned that it is wrong to cheat for the sake of money. Nevertheless he after having died, is tied to this material world [by Yamaraja sentenced to take another birth]. Without mastering his senses he with his insatiable lusts as a family man was guilty of theft after all [see also B.G. 16: 11-12]. Despite knowing this oh sons of Danu, someone taking care of his family does not find time for his self-realisation [and the realisation of the Supreme Self] as a consequence of which he, being estranged, gropes in the dark with a 'mine' and 'thine' conception of life like that of animals. 7-1 Nobody will ever, wherever or whenever, with a poor fund of knowledge excel in liberating himself. Because one, as a sexual plaything hankering after the gratification of one's lusts by that attachment founds complete families [put up with the same problem of darkness] you, my Daitya friends, in this respect have to keep yourselves far removed from seeking refuge with the demon of being addicted to sensual pleasures. One instead should approach Lord Narayana, the original godhead, who through the association of liberated souls chalks out the path of the liberation that you seek. It is not hard to satisfy the Infallible One, oh Asura sons, because He has established Himself everywhere in this world as the perfection of the self of all living beings [compare B.G. 14: 3-4]. 0-2 He is the One present within all beings high and low, beginning with the simplest plant life up to Lord Brahma. Within the single elements and all their transformations as also within the totality of the material energy, within the balanced state of the modes of nature as also within their perturbation, He is the one and only transcendental original source that is the Supreme Lord, the Controller who is free from decay Himself. Considering the original position of His inner presence and His outward personal manifestations, He is both the pervaded that can be described and the undifferentiated, all-pervading Supreme Transcendence that defies description. He is the changeless and undivided One [Consciousness] in the form of bliss and understanding; He is the Supreme Controller about whose unlimited opulence one is mistaken because He is hidden from view by the illusory energy that is ruled by the modes of material nature. Be therefore merciful towards all living entities. When you with a friendly attitude give up the Asura mentality [of friends opposing enemies] you will satisfy the Lord beyond the Senses [see also B.G. 12: 13-20]. With Him, the Eternal and Original One, being satisfied nothing is out of one's reach. Why would those who are thus of service in this world that is ruled by the modes, have to work for a sense of duty [regulating the lusts, the economy and the religion] that follows automatically [from this devotion]? Would we, having risen above the modes, be of desire when we are singing about His feet? The prescribed threefold of dharma, kama and artha, the knowledge of the soul, of the three Vedas, of the logic, of law and order and of the different professional identities, I all consider to be the [surface] truth of the lesson to be learned, but it is one's full surrender to the Supreme Friend that leads to the [deeper realisation of one's personal relationship with the] transcendental person [the svarupa, compare 1.2: 8]. This knowledge free from material contamination is most difficult to attain. It was explained to Narada by Lord Narayana, the friend of all men, for the sake of all souls who are exclusively of surrender to Him, the Supreme Lord. That understanding is possible for those who do not care [anymore] for material possessions and bathed their bodies in the dust of the lotus feet. I received this spiritual knowledge concerning the bhagavata dharma [of devotional service unto the Lord in nine aspects, see 7.5: 23-24] together with its practical application from Narada who does not care about a material life and only has eyes for the Lord.'

The Daitya sons said: 'Prahlada, you and we have no other teachers but the two sons of Shukracarya, they are the schoolmasters for us children. But you remaining in the palace could have such a difficult to acquire association with a great soul like Narada. Please dispel the doubts we have about this dear friend, so that we can believe you.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 7:
What Prahlada Learned in the Womb

Narada Muni said [to Yudhishthhira, see 7.1: 13]: 'Thus being requested by the Daitya sons he, the Asura who was a great devotee of the Lord, with a smile addressed them, remembering what I had told him. Shri Prahlada said: 'When our father left for Mandaracala to perform austerities, the godly ones made a great war effort in opposing the Danavas. The ones headed by Indra said: 'Luckily the sinner paining everyone, has now, like a serpent being eaten by the ants, been consumed by his own sins [so that we can defeat the Daityas. See 7.3: 15-16].' - When the Asura leaders heard how they by their great display of violence one after the other were killed, they fearfully fled in all directions. And none of them all in his great haste and desire to stay alive took any heed of his wife, children or wealth, home, relatives, animals or the articles of his household. In the rush of their victory the Suras then plundered the king's palace, during which Indra captured the queen, my mother.

The devarishi who happened to arrive there on the spot saw how she, being led away on the road, trembling with fear screamed like a kurari [an osprey]. He said: 'Oh King of the Suras, you should not lead this woman away, she is innocent, release her right away, oh greatest one of fortune, she is the chaste wife of someone else!'

Indra said: 'She carries the seed of this impossible Sura enemy in her womb, let her remain in our custody until she delivers. With that objective being realised I will release her.'

Narada said: 'This child is evidently sinless. He is [in fact] a very great saintly devotee, a powerful servant of the Eternal One. You will not cause his death.'

Thus addressing him, Indra released her out of respect for the words of the devarishi and out of respect for someone [like me] dear to the Eternal Personality. He devoutly circumambulated her and then returned to his heaven. The rishi thereafter took my mother to his ashrama reassuring her with the words: 'Stay here my child, until your husband arrives.' She, like he had said, thus lived with the devarishi with nothing to fear from any side for as long as the penance of the Daitya leader was not completed. For the welfare of the child that she expected the faithful woman in that place where she wanted to deliver, with great dedication rendered service unto Narada. The rishi mercifully instructed her and [through her] specifically me in both the principles of dharma of relating to the Lord and the pure spiritual knowledge [concerning the difference between soul and matter, compare 1.2: 7]. Because she is a woman and because it happened such a long time ago she has forgotten all this knowledge, but I, blessed by the sage, have not, the memory of it has not left me even to this day [see also B.G. 9: 32]. If you confide in my words that knowledge is also within your reach. Provided a firm faith the intelligence of the very best is there just as well for [even] women and small children as it is there for me [see also B.G. 18: 55]. One observes all the six conditions of the body beginning with birth, just like they are seen with the fruits of the Lord in the form of a tree [that come about, exist materially, grow, transform, dwindle and perish], but these changes do not apply to the soul [see also B.G. 2: 20]. 9-2 The soul is eternal, does not dwindle, is pure, is an individual, is the knower of the field and the original foundation, the unchanging, self-illumined, actual cause that pervades all, independently and immutably. By [contemplating] these twelve transcendental symptoms of the soul a conscious person is impelled to give up the false conception of 'I' and 'mine' originating from the illusion that is attached to everything that belongs to having a body [see also 6.4: 24]. Gold being locked up in stones is by the gold-diggers in different ways won in the gold mines and easily extracted by the experts. The experts concerning the difference between spirit and matter can the same way from within the fields constituted by organic bodies [see also B.G. 13: 1-4] with the help of spiritual processes extract the brahmin essence that is the goal. The teachers of example speak of eight types of material energy [B.G. 7: 4], three modes of nature and sixteen modifications [the senses of action and perception, the elements and the mind, see also 1.3: 1]. The individual living entity, the person, is the one element connecting all the others. The body that moves about or stands still combines all these [24] elements and is thus characterised by this duality [of spirit and matter]. Thus equipped one for the sake of [the authenticity of the] person has to say 'not this, not that' [neti neti]. That is the way to turn away from everything that is not the soul. Sober and thoughtful persons are of a mind that is purified on the basis of discriminating that connectedness within and independence from the material world that is ruled by creation, maintenance and destruction. The Original Person of Transcendence is He who oversees the movements of the intelligence in the waking state, the dream state, and deep sleep. One should ascertain the original position of the soul by [neti neti] turning away from the division [of the mind] that is produced by the different actions of the intelligence in touch with the three modes of material nature, just as one can notice the [presence of] air by its different odors. This constitutes the entrance [to the transcendental position]

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

within this ocean of matter in which one is caught in the operating modes of material nature, the same way one is caught in a dream.

Therefore from the bottom of your heart you must burn the weeds of all karma of being conditioned by the modes of nature, in the yoga realizing the cessation of the stream of consciousness. Of the thousands of processes this method as offered by the bhagavata [the Lord, the pure devotee and the book] offers the process of yoga that once being followed quickly will bring about the love for the Lord, the Supreme Personality of Godhead [see also B.G. 18: 66, and the footnote]. 0-3 Properly wait upon a guru with faith and devotion, offer all that you acquired, be of association with the saintly and devoted ones and be of worship for the Lord. Have faith in the discourses about the Lord, sing about His qualities and activities, meditate on the feet and exercise respect in worship of the deities. Understanding that Hari, the Supreme Lord is situated in all living beings, one should be of the highest regard for all creatures and their needs. When one thus manages to subdue the six symptoms [of sensual weakness: lust, anger, greed, illusion, madness and jealousy] devotional service is rendered to the Lord, to Vasudeva, the Supreme Personality with whom one finds love. Hearing about the uncommon activities and great power of His exploits and His qualities as demonstrated by the pastimes of His different appearances, there will be horripilation, tears, a faltering voice and loud chanting, shouting and dancing because of the great jubilation associated with it. Like being haunted by a ghost there are sometimes laughs, exclamations, meditative moods, exercises of respect towards other living beings, prolonged heavy breathing and utterances like: 'Oh Lord, Master of the World, Narayana!' That way being absorbed in thoughts about the True Self one is free from shame. When one is immersed in thoughts of love about Him one is freed from all obstacles on one's path and harmonised in one's body and mind. This happens because the so very powerful seed of desire is burned by the exercise of bhakti. That is how one achieves Adhokshaja, the Lord Beyond the Senses [**]. When one constantly keeps in touch with Adhokshaja, the contaminated mind of an embodied being in this world is halted and the cycle of this material existence is ended. Those who are advanced know everything about that spiritual heaven of happiness. Be therefore, from the core of your heart, of devotional service to the Lord of Hearts residing in your heart [see also B.G. 18: 54].

And why would the worship of the Lord as the space [for others] in one's heart, be a problem, oh Asura sons? With Him always present there as the Soul to one's soul and the friend of all possible living beings, why would it be necessary to endeavor for ordinary sensual pleasures [compare 7.6: 19 and B.G. 9: 26]? Wealth, women, one's animals, children and all of that; houses, land, elephants, a treasury, luxury and all the money and that sense gratification is by the one whose lifespan is but short and inevitably has to die, lost in a second. What pleasure can one derive from such a temporary thing? Similarly the [higher] worlds that are achieved by great sacrifice are all perishable. However comfortable they might be, they are not flawless and therefore He whom one never heard or saw making a mistake, the Supreme Lord, is the one to be worshiped for one's self-realisation with the bhakti we talked about [see also B.G. 8: 16]. Because of the material knowledge in support of the many activities in which one is engaged in this world, one may consider oneself highly advanced, but time and again man achieves the inescapable result of the opposite [of having degraded for the sake of a material purpose]. The determination of the karmi [the achievement-oriented person] to be happy and to be free from misery out here, is an ambition that always leads to unhappiness because that desire obscures the [interest of the lasting] happiness that is the result of a more laconic attitude [concerning material outcomes]. For the purpose of obtaining the desired objects that he wants in his ambitions, the living being in this material world needs to be embodied. This perishable body embraces the soul, but serving other purposes [than lasting happiness] it is directed elsewhere. What can one say? One is ultimately separated from that upon which one based one's self-esteem: one's children, wife, home, wealth and all of that, the realm, the treasury, the elephant, the ministers and servants and the relatives. Of what value to the soul is all of this? These trivial matters concerning the perishable body, appear to be necessary, but they are useless for attaining the nectar ocean of eternal happiness.

Just ask yourselves oh Asura sons, of what interest it would be for someone to be embodied in this world and from the time of his conception in all stages of life suffer the consequences of his karma. Someone embodied engages in result-motivated actions with the body he acquired as a consequence of what he did in the past and because he performs these actions in ignorance he obtains yet another body. Therefore worship selflessly the Supreme Personality of Godhead, the Lord, the Soul of the soul who is free from desire and upon whom depends [the fulfillment of the desire to regulate] one's sensual pleasure, religion and income. The Lord and Master of all living beings is the beloved, original source of life who with the [five] elements of nature created all these individual souls as manifestations of His cosmic intelligence. Whether one is a god, a demon, a man, a ghost or a singer of heaven, all who render service to Mukunda's feet will find the fulfillment that we have found! 1-5 Being a perfect brahmin, a fine godly person or a saint, oh Asura descendants, will not suffice for pleasing Mukunda, nor will good conduct or vast learning. Neither will charity, austerity, worship, cleanliness nor vows suffice. The Lord is satisfied by unalloyed devotional service, the rest is pretentious display [see also B.G. 9: 30 and 1.2: 8]. Oh Danava sons, recognise Him, the Soul and Master of all living beings, everywhere in each and all as your self interest and then be of devotional service unto Him the Lord, the Supreme Personality of Godhead. Oh Daityas, the ghosts and demons, the women and the labourers, the cowherds, the birds, the animals and the sinners without any doubt all can arrive at and be part of the qualities of the Infallible One, of Acyuta [see also B.G. 4: 9]. The supreme self-interest of a person in this world is to see Govinda everywhere and to be of unalloyed devotional service unto Him [see also bhajan 1 and 2].'

*: To this there is also a significant verse in the Shvetas'vatara Upanishad 6.23:

yasya deve para bhaktir
yatha deve tatha gurau
tasyaite kathita hy arthah
prakas'ante mahatmanah

hunto those great souls who have implicit faith in both the Lord and the spiritual master, all the imports of Vedic knowledge are automatically revealed.'

**: Shrila Madhvacarya writes as follows:

tad-bhava-bhavah tad yatha svarupam bhaktih
kecid bhakta vinrityanti gayanti ca yathepsitam
kecit tushnim japanty eva kecit Shobhaya-karinah

'The ecstatic condition of devotional service was completely exhibited by Shri Caitanya Mahaprabhu, who sometimes danced, sometimes cried, sometimes sang, sometimes remained silent, and sometimes chanted the holy name of the Lord. That is perfect spiritual existence.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 8:
Lord Nrisimhadeva Slays the King of the Demons

Narada Muni said [to Yudhishthhira]: 'Having heard his explanations all the attending Daitya sons thereupon accepted his words because of their profundity and rejected what their teachers had taught them. When the two sons of the guru [Shukracarya's sons Shanda and Amarka] realised how the intelligence [of the boys] had gotten fixed on this one subject matter, they fearfully contacted the king to submit to him what was going on. - All over his body trembling with anger and with a mind determined to kill his son he rebuked Prahlada. With the harshest words he furiously with an angry face and crooked, wicked eyes approached him who did not deserve such a treatment at all. He [from his side] gentle and restrained, with his hands folded just stood there before his father who was hissing like a vicious snake trampled upon.

Hiranyakas'ipu said: 'Oh you impudent fool, you intriguer of the family, you outcaste, you obstinate one going against my rule, I will today send you to the abode of Yamaraja! When I am angry all inhabitants of the three worlds and their leaders tremble for me. By what power do you so fearlessly overstep my rule, you rascal?' [compare B.G. 9: 31].

Prahlada said: 'He is not only my strength but also yours, oh King and the strength of all other exalted and lower living beings. All who move around and do not move around, beginning with Lord Brahma, fall under His control. He, the supreme controller, the time factor, is Urukrama, the Lord of the Wide Steps [Vamana] who is that one strength of one's mind and life, the steadiness of one's physical power and senses. He, the True Self, is the Supreme Master of the three modes who by His different natural forces creates, maintains and withdraws again the entire universe. Please give up the Asura way. Be of an equal mind with the soul and create no enemies. Destroy only the enemy that is an uncontrolled mind. That approach constitutes the best method to worship the unlimited Lord. In the past there were plunderers who not in control with the six enemies [the mind and the five senses] stole away everything. Others saw themselves as conquerors of the ten directions. But where are with a saint who managed to defeat his senses and is of an equal regard for all living beings, those enemies to be found who are a product of one's own imagination?'

Shri Hiranyakas'ipu said: 'You apparently, with your unlimited pretenses, seek your own demise. You prove that people about to die talk gibberish, you pityful idiot. You unlucky soul, you talk of someone other than me who would be the controller of the universe, but where is He to be found? If He is omnipresent, then why do I not see Him in this pillar right in front of me [see also B.G. 7: 25]? Let that Lord you wished yourself as your protector protect you, now that I am going to sever your head from your trunk, now that I am going to put an end to someone talking such nonsense like you.'

Thus with a stream of abuses enraged chastising his son, that great devotee, Hiranyakas'ipu, rising from his throne and taking up his sword, with his fist struck hard against a column. At that very time from within the column a most fearful sound could be heard as if the covering of the universe cracked open. That sound dear King, reached as far as the place of the godly ones of Lord Brahma and made them believe that the destruction of their abodes was at hand. He who in his display of power wanted to kill his son, also heard the tumultuous sound one had never heard before and stood together with the assembly present amazed about the fact that one could not determine its origin. Thus all these men of power were caught in fear. To be true to the words that were spoken in defense of His omnipresence, of His pervading each and everything, one could see a most wonderful form of Him taking shape in a pillar in the middle of the assembly hall. It was neither an animal nor a man. The king, studying the phenomenon from all sides, saw how a living being emerged from the middle of the pillar. But not being able to ascertain whether it was an animal or a human being he said amazed: 'What kind of form is this? It is half man and half lion!'

As he was contemplating the miracle that took place in front of him, the extraordinary, most frightening form of Nrisimhadeva appeared. He had eyes glowing like molten gold and deadly teeth in a face extending into manes. Looking around with a dreadful frown He waved His tongue like a razor sharp sword. His ears stood motionless straight up and His nostrils and mouth were opened wide like mountain caves. His huge body was short and fat with a broad neck and a broad chest over a small waist. His body was covered with whitish hairs resembling the rays of the moon and hundreds of arms stretched in all directions were equipped with hard to challenge fatal nails who served as weapons next to His other personal weapons. Faced with that excellence the Daityas and Danavas fled away. 'I guess this is what the Lord so full of mystical potency is trying to do in order to get me killed, but what's the use?' so Hiranyakas'ipu murmured to himself and taking up his mace the Daitya threw himself forward like an elephant to attack the loudly roaring Lord Nrisimha. As invisible as an insect that has fallen into a fire, the Asura disappeared into the effulgence of Nrisimha. That was something not that astonishing at all that moment considering the fact that He with the effulgence of His goodness formerly had swallowed the darkness [of the entire creation]. The greatest of the demons reaching Lord Nrisimha thereupon furiously with great force exercising his prowess struck Him with his club, but the Lord, the Wielder of the Club, seised him just like the son of Tarkshya [Garuda] would capture a great snake. Oh son of Bharata, when He in order to play a game allowed the Asura to slip from His hands exactly the way Garuda sometimes deals with a snake, the godly ones of the different worlds who were driven from their positions, from behind the clouds considered that to be a bad turn of events. The demon thinking that He had let him go out of fear for his masculine display, after regaining his strength took up his sword and shield and with great force attacked Nrisimhadeva for the second time. When he with his moon spotted shield and sword fast as a hawk was maneuvering up and down so as not to offer any opportunity, the Lord made a very shrill, loud sound of laughter that was so frightening that he, with his eyes [shortly] closed [for it], was captured by the Greatest of all Speed. In protest he wrestling with his limbs tried to escape, but the Lord placed him whose skin could not even be cut by Indra's thunderbolt, at the entrance of the palace on His lap like he was a snake or mouse and pierced him with His nails as easy as Garuda pierces a poisonous viper. He with His most fearful eyes full of anger was difficult to behold. With His mouth wide open licking the edges with His tongue and with His mane and face smeared red with traces of blood, He wore the intestines like a garland around His neck and looked like a lion that just has killed an elephant. The heart He with His pointed nails had ripped out completely and thrown aside and the thousands of followers who with their raised weapons attended to their leader He all killed using His nails and the other weapons in His countless hands. Shaking His manes He scattered the clouds and with His glaring glance He outshone the luminaries. The waters and oceans struck by His breathing swirled in perturbation and afraid of His roar the elephants guarding the quarters [of the universe] cried. With Him tossing His hair the celestial chariots crowding in the sky slipped from their places, the earth shook under the heavy weight of His feet, His intolerable force moved the mountains and hills and His effulgence outshone everything else in all directions of the sky.

Thereafter sitting in the assembly hall on the highest seat of man with a most fearsome, terrible countenance, there was no one to challenge Him nor anyone to worship Him. But upon hearing how he, the Daitya who was the headache of the three worlds, in the battle had been killed by the Lord, there were exclamations of joy, blossoming faces and endless showers of flowers from the wives of the demigods. At that time there was an overcast formed by all the celestial chariots of the demigods desirous to attend. Drums and kettle drums were

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

sounded and the greatest singers and angels of heaven sang and danced. 7-3 All the godly ones, Brahma, Indra and Shiva, the sages, the ancestors, the perfected ones, the scientific experts and the great serpents [great egos] assembled there. The founding fathers, the leaders of mankind, the residents of heaven and the best of the angels arrived there too, as did the venerable ones, the keepers of the wealth and the monkey-like oh my best one. Also the goblins came, the ones of superpower and they who were Vishnu's personal associates like Sunanda and Kumuda. With their hands folded before their heads to offer their obeisance each of them approached Him who had appeared as half a man, half a lion and now sat there on the throne displaying His effulgence.

Shri Brahma said: 'I bow down before You, oh Inscrutable One of unlimited powers. You with all Your might and prowess and the purity of Your actions stand for the creation, maintenance and destruction of the universe. While You in Your divine game [lila] perform by the modes, You never change Yourself.'

Lord Shiva said: 'The end of the yuga is the time suitable for You to kill in anger this insignificant demon; just protect his son, this bhakta of surrender next to You, oh caretaker of the devotees.'

Shri Indra said: 'Our share of the sacrifices was secured by Your Lordship protecting us, oh Supreme One. We have no words to describe how afflicted our lotus-like hearts were by the Daitya, our hearts that are really Your residence. Alas oh Lord, how insignificant is our world in the grip of Time, but for the sake of the devoted ones in Your service You have shed Your light so that they may find liberation from their bondage. What else but considering the visible world as unimportant would constitute their way, oh Nrisimhadeva?'

The sages [the Rishis] said: 'You are the shining example who taught us our austerity. By this power of Yours this world, oh Original Personality of Godhead, is created, [maintained] and reabsorbed. That penance was stolen by this unwise soul but is now, oh Shelter of the Needy, restored by the protection of Your embodiment.'

The ancestors [the Pitris] said: 'The demon who engaging with force enjoyed our Shraddha sacrifices that were offered by our sons and grandsons, he who even at the holy bathing places drank from our offerings of sesame water, by piercing the intestines of his belly with the nails of Your hand these offerings have reached their proper destination. He, the maintainer of the universal principles of religion who appeared as a man-lion, Him we offer our obeisances.

The ones of perfection [the Siddhas] said: 'This most uncivilised and dishonest person who stole away the joy of our perfection in yoga and with the power of his mysticism and penance was so proud of his wealth, has been torn apart by Your nails. We bow down before You oh Nrisimha.'

The scientific experts [the Vidyadharas] said: 'Our forms of knowledge that each are attained by a different way of concentrating, were pushed aside by this fool puffed up about his strength and prowess. He who in battle killed him like he was an animal, to Him who appeared as Nrisimha, we surrendered souls are ever obliged.'

The snake people [the Nagas] said: 'By piercing the chest of that greatest of all sinners who seised our jewels and beautiful women, You have done our wives a great favor. Let us offer You our obeisances.'

The original fathers [the Manus] said: 'We, the Manus are Your authorities but were disrespected by this son of Diti who broke with the moral ties for the establishment oh Lord. With You having killed this villain, oh Master, please tell us what we, Your eternal servants, can do for You.'

The founding fathers [the Prajapatis] said: 'We, the creators of the generations owe our lives to You, oh Supreme Controller and not to him who denied the living beings that we have put on this world a life. And now, by assuming the form of an incarnation of Your pure goodness, You for the well-being of the world have split open the chest of him who lies slain.'

The musicians of heaven [the Gandharvas] said: 'We, oh Lord are Your dancers and singers, Your performers, who were brought under the control of the power and strength of the one here who You reduced to this condition. Can anyone on the path of evil find happiness?'

The venerable souls [the Caranas] said: 'Oh Lord, Your lotus feet liberate from the need to start a new life. We duly seek shelter there because You have put an end to this Asura, this snake in the heart of all virtuous people.'

The keepers of the wealth [the Yakshas] said: 'We, serving You to Your pleasure belong to Your best followers. This son of Diti forced us to carry his palanquin but caused the sorrow [the poverty] of each and everyone. Thus we acknowledge You oh Lord Nrisimha, for You are the one who put him to death, oh twenty-fifth principle [that is the Time, see 3.26: 10-15].'

The monkey-like beings [the Kimpurushas] said: 'We are questionable humans, Kimpurushas but You are the Supreme Personality of Godhead, the Lord. And this bad person has been slain by You after having been condemned by the saintly ones [see also B.G. 4: 7-8].'

The king's bards [the Vaitalikas] said: 'We in great gatherings and arenas of sacrifice singing the glories of Your spotless reputation have achieved the greatest position of respect. This crooked character who subdued us oh Supreme Lord, has to our great fortune been killed by You, like he was a disease.'

The lower gods [the Kinnaras, those with a human head and an animal body, singers of heaven] said: 'Oh Lord, we the Kinnaras are Your faithful servants. Because of that son of Diti we had to perform in forced labour, but the sinner was by You destroyed, oh Nrisimhadeva, oh Master. Please be there as our happiness and welfare.'

The associates of Lord Vishnu said: 'Today we have seen You in a wondrous human-like form. You are our shelter and the happiness of all the worlds. This servant of the state, oh Lord, was cursed by the scholars [see 7.1: 36] and has therefore been killed. We consider that to be Your special grace.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 9:

Prahlada Propitiates Lord Nrisimhadeva with Prayers

Narada Muni said [to Yudhishthhira]: 'None of the Suras led by Brahma and Shiva, could step forward because He, boiling with anger, was most difficult to approach. The Goddess of Fortune personally by the demigods being urged to do so could, after seeing Him so huge and wonderful as no one had ever seen or heard before, not move in His direction because she was very afraid. Then Lord Brahma prompted Prahlada who stood close by: 'My dear son, can you please approach the Lord and propitiate Him? He is very angry because of what your father did.'

'Surely' he said and even though he was only a small boy oh King, the great devotee slowly, step by step, approached Him and prostrated himself with folded hands offering prayers. The godhead was by him, such a little boy fallen at His lotus feet, greatly moved and filled with mercy He raised His lotus hand, placed it on his head and dispelled the fear for the snake of time from all minds [present there]. Because of that touch he was cleansed from all evil. And immediately in this association with the Supersoul, with His lotus feet, his heart melted being captured in bliss. With Him in his heart tears welled in his eyes and symptoms of ecstasy manifested all over his body. One-pointed of mind being greatly concentrated and with an out of love faltering voice, he in the full surrender of his heart and mind began to offer prayers to the Lord.

Shri Prahlada said: 'All the Suras headed by Brahma, all the saints and others perfect in the mode of goodness, being one-pointed in their determination were despite their qualities as yet not able to please You with their streams of words. How can it be that He, this Lord, would be pleased with my words? I was born an Asura. I think that riches, a good birth, a nice body, penance, Vedic knowledge, prowess, energy, influence, strength, diligence, intelligence and mystical power will not satisfy at all. The spirit is pleased by bhakti, just like the Supreme Lord was pleased by Gajendra [the elephant]. A scholar who endowed with these twelve characteristics [see also*] does not care about the lotus feet of Him from whose navel the lotus sprouted, I consider not as blessed as a man of low birth who dedicates his mind, words, wealth, life and everything he does to Him. For he purifies his family, community or even his entire race that way, unlike someone who is too much of the mind. Whatever the respect an ignorant person pays to the innerly always satisfied Supreme Lord, is by Him gracefully accepted not so much for His own benefit, as for the benefit of the devoted person in question, just as the reflection in a mirror is there for the glory of one's own face. I will therefore free from that notion of being unfit in full surrender to the Lord, to the best of my ability and insight, focus on His glory, however low-born I am. When one in ignorance has entered this world, the best way to find purification is to describe and sing His glory [see also B.G. 18: 55]. All the ones who follow Your instructions like Brahma and the other demigods, are naturally always situated in goodness, but we [the Asuras] oh Lord are not like that and are always filled with fear. And so one says that the incarnations of Your lordship in this material world are there to promote the happiness of the soul and the honour and glory of Your protection and prosperity. Therefore please give up Your anger about the Asura You have killed today. Even the saints are happy when a scorpion or snake is killed. The truth is that all the worlds are happy about what happened and that all their inhabitants wish to remember Your form as the one that drove away their fear. I myself am not afraid, oh Invincible One, of Your fearsome mouth, tongue, flashing eyes and frowning face, Your strong ferocious teeth or garland of intestines and bloody manes, Your pointed ears, Your roar that even scares the elephants or the nails that pierced the enemy. But I do fear, oh Merciful Father of Care, that intolerable, ugly repetition of birth and death, to be thrown into the miserable condition of having to live among predator-minded people and to be bound to the actions and reactions of karma oh Insurmountable One. When do You pleased with me, call me to the base of Your feet that constitute the refuge in this ocean of matter? Because of taking birth one is in one's pleasurable or not that pleasurable existence of being united with the world separated [from You] and burned by the fire of lamentation, irrespective the body one resides in. Moreover one suffers just as well by the remedies against this misery of taking the body for the real self. I, oh Greatest Being, am wandering around in this existence. Please tell me how to be of service in Your yoga. I will that way, from constantly hearing the narrations handed down in succession about Your pastimes as the well-wisher and Supreme Godhead, oh Lord Nrisimha, easily cross over [this ocean of matter] and be free from being contaminated by the modes of nature. In association with the liberated souls I will find liberation from all the misery with Your two feet as my home. All the things that You [personally] do not care about but which are cherished by those who are locked up in a physical body, only have the appearance of a remedy: the parentage that is the shelter for a little child, oh Nrisimha, the medicine for a patient, the boat for a person drowning in the ocean or the measures taken for a person suffering from a certain material condition, oh Almighty One, [all constitute but a temporary solution]. Whatever situation it may concern, whatever seems to be the reason, whatever time it might be, by whatever agent and relating to whatever agent, caused by whatever agent or for the sake of whatever agent, whatever the way of something or of whatever nature something might be, is certainly all but another form of the Supreme Reality. Stated differently: in nature one finds because of all kinds of changes a specific form of separateness, but whatever form it may concern, it is always a manifestation of Your Lordship's energy. The illusory of matter creates a mind that constitutes the source of difficult to control fruitive actions [or karma]. These actions are conditioned by the Time that agitates the modes of nature and is respected [in a certain way] by the person. Thus being defeated by the alluring but deluding material energy one is tied to the sixteen spokes [of the senses of action and perception, the elements and the mind] of the wheel of rebirth, oh Unborn One. Whoever can get out of this by anything else but Your way [see also B.G. 9: 25]? You are that one element of Time to the tender mercy of which the soul eternally is left being defeated by the modes of Your rule. I here present as a form of material energy who in all his forsaking and appearing is subjected to Your cyclic control, am powerless, oh Lord and Master. I am crushed under the wheel with the sixteen spokes. Please help me, this soul of surrender, to get out of this, oh Almighty One. Oh Almighty One, I have seen how people in general desire the longevity, opulence and glory of the pious leaders of heaven. But our father wishing this all [for himself] was simply by the provoked laughter of Your expansion [as Nrisimha] in the blink of an eye pulled down by You and completely vanquished. Therefore I do not covet to live as long as Lord Brahma or be rich and mighty. I know where all this foolish blessing of the senses of the embodied being leads to. I have no desire to be closed down by You who are so powerful as the Master of Time. Please take me to the side of Your servants. How can one in this body that is a host to so many diseases be blessed with things that sound good but are like a mirage in the desert? Despite knowing this very well the people try to put out the fire of desire with difficult to obtain little drops of honey [temporary happiness], but they do not get out of it. What is my position now? How can I surpass the fact of being born from a family far removed from the enlightened state into the darkness of a body that is moved by passion? The lotus hand of Your causeless mercy that You offered me on my head as a token of grace, would not even be available to Lord Brahma, to Lord Shiva or the Goddess of Fortune! From the side of Your Lordship as the friend of the entire world there can be no question of discriminating between higher and lower born living beings. Nevertheless there is of You, depending the service, like with a desire tree, the benediction reserved for the ones who serve You, whether they are of a higher level or not [see also 2.3: 10 and B.G. 4: 33, 9: 25]. The common man who in his material existence runs after the objects of his desire fell into a blind well full of snakes. I, who by bad association just like such a person fell into that condition, was by the Sura sage [Narada], oh Supreme Lord, taken into confidence and led to the truth of the soul. How could I ever give up on the service of Your pure devotee? Oh Unlimited One, by saving my life and killing my father I consider the words spoken by Your servant the rishi as true. For You have proven Yourself when my father with evil intentions took up his sword and said: 'Let that controller other than me save you now that I am going to sever your head.'

'This universe all around us constitutes the Oneness of You alone. You exist separately of this universe that has a beginning, a middle and an end that You created by means of the three modes of nature. Those primal qualities give shape to Your external potency. Everything making up that diversity owes its regulation to You who entered it Yourself [See also B.G. 9: 4]. Oh Lord You are there as the entire universe or else as the One separate from it; You are the cause and the effect. The distinction between the material energy of Your creation and You as being another Self is a mistaken

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

notion. The substance of something is equal to the substance of the form in which it appears; that what constitutes You is equal to that what the manifstation of the creation that is maintained and annihilated consists of, just like it is with the tree and its seed and the earth and her seasons. With You retracting this universe within Yourself, You experience, within the ocean being immersed in Yourself, the spiritual state of bliss while You seem to be doing nothing. But with You in the uniting of Your consciousness having closed Your eyes You also have imbibed the sleep. Without keeping material sleep and the modes of nature You are then engaged in the union of the highest state of consciousness [turiya, or the fourth state]. Having awakened from Your slumber on the bed of Ananta in the causal ocean, the great lotus of all the worlds appeared from Your navel like a banana tree does from its seed. That cosmic body of Yours, this universe agitated by the Time factor, is Your way [in the form of the modes and their divinities] of dealing with the material affair [with prakriti]. He of the knowledge [Brahma] who generated from that lotus could not discern anyone else, since Your Lordship, as the seed, had expanded into himself. He then dove into the water for a hundred demigod years, not understanding that a seed once having fructified, oh my Lord, can no longer be perceived [see 3.8]. He being born from nothing but himself, was greatly astonished to find himself upon that lotus. After a long time by severe austerities being purified he then found You, oh Controller, who very subtly, like an aroma in the earth, are spread throughout all of the sentient being that is so obsessed with all kinds of desires. Lord Brahma thus achieved transcendental bliss, for he saw in one combined view the Supreme Personality being endowed with all kinds of ornaments, weapons and signs, who with thousands of faces, feet, heads, hands, thighs, noses, ears and eyes demonstrated His full potency. Accepting the head of a horse in an incarnation, You killed two very powerful demons named Madhu and Kaitabha who represented the modes of passion and ignorance. Next You delivered the Shruti [the four Vedas] to Lord Brahma because of which one honours Your most appreciated form [called Hayagriva] as an embodiment of pure goodness [see also 5.18: 18 and B.G. 4: 7]. This way according to the yuga in question appearing in different incarnations as a human being, a saint, a god or an aquatic, You protect all the worlds. Sometimes in defense of the dharma You kill the troublemakers of this world, oh Supreme Personality, but because You in Kali-yuga operate under cover [channa] You, being spoken of as one and the same person, are called Triyuga [for being recognizable in the three other yugas, see also 11.5: 32]. The mind that is not tuned to Your transcendental topics, is because of the sins it sympathizes with in its far being removed from the Lord of Vaikunthha, polluted, dishonest and hard to control. Filled with desires and lusts it is because of the therewith associated urges of highs and lows, fears and distress. Tell me how I, with such a mind being poor and fallen, must understand Your supreme purpose? The tongue pulls me in this direction, oh Infallible One and the genitals not being satisfied pull me that way. Likewise the skin, the belly and the ear are going for this and the nose is running after that, while the eyes are looking for yet another thing. Thus the eager, busy senses all together bring one down like a householder is brought down by his co-wives. This way because of one's karma having fallen into the Vaitarani river [at the door of death], one alas, one after the other birth and death, eating all kinds of foodstuff, suffers from an ever increasing fear in seeing how the living being, caught in his own body and entangled in the association with other bodies, is of enmity and friendship. Oh You who from the other side of that river wants to show us Your kindness, we in this world at present are nothing but a bunch of fools. Oh Master of All, we friendly people are always eager to be of service in this matter. Oh Supreme Lord, what would be the difficulty for Your great compassion to deliver us materialistic fools from the cause of time and again having to set up, keep going and come to naught [with our karmic endeavors], oh Friend of the Ones in Need? Oh Supreme One, because my mind is absorbed in the singing and proclaiming of Your sweet ocean of glories, I am free from worries about the hard to cross Vaitarani [that is this world]. I am more concerned about those fools who missing the liberation in carrying the load of their sensual interest are making plans in favor of illusory forms of happiness and dutifulness [see also 6.17: 28]. Oh Godhead, saints ambitious for their own salvation generally in silence wander in remote places, not being very much interested in a life for the sake of others. But I do not, like they do, want to leave aside my fellow man in misery. I do not desire liberation for myself alone. I cannot accept it to see other people wander around oblivious of this shelter You offer. Everything associated with household sexual happiness, is as trivial as rubbing ones hands to find relief from an itch. The miserable person is by this kind of itch-relief sex not freed from all his discomfort and uneasiness and thus serves all kinds of unhappiness. Only when one recognises that kind of imaginary happiness and manages to tolerate the itching [i.e. 'goes not beyond necessity', see also B.G. 7: 11 & 14] one can develop intelligence, stability and energy [dhira, see also Y.S. II: 38 & 40]. Silence, vows, Vedic knowledge, austerity, study, dutifulness, explaining the scripture, living alone, prayer and absorption, belong to the path of liberation, but these matters [these ten activities of emancipation] are often part of a method of making a living that is practiced by people who have not conquered their senses at all, oh my Lord. Thus one in this context may wonder whether one deals with hypocrisy or not[: are we not dealing with false pretenses? See also 6.1: 16]. The forms of Your [spiritual] cause and [material] effect as explained in the Vedas are like the seed and its sprout. But You being without a specific form are also not any of these two forms. Those who are connected in Your yoga [the bhakti-yoga devotees] can clearly see both these aspects before their eyes like wood and the fire in wood and this cannot in any other way be achieved. You are the air, the fire, the earth, the sky and the water, the sense objects, the life force, the senses, the mind, the consciousness and all assisting divinity belonging to it. You are all of that, the unique of the natural reality of the modes as also the One beyond it all. Oh my Lord, whatever that is manifested or is expressed in the mind and by words, it is no one else but You. Neither all the modes of nature, nor their predominating deities, neither the complete of the cosmic intelligence, the false ego, the gross and subtle elements, the senses and their objects, nor those who are so mindful in association with all the godly ones and the mortals who all have a beginning and an end..., oh Lord glorified by all the saints, none of them is truly capable of covering all that is Yours and therefore do all intelligent people at this point rest their case [and engage in Your devotional service. See also B.G. 2: 52].'

'I therefore offer You, oh Best of the Worshipable Ones, my obeisances and engage with prayers in Your worship, work for You, remember You, cherish Your lotus feet and always listen to the talks about You. How can a person without honouring You in all these six ways ever be of bhakti for You who are the goal of the best ones of transcendence [compare 7.5: 23-24, see for further prayers to Lord Nrisimha 5.18: 7-14]?'

Shri Narada said: 'I thus far have described the transcendental qualities of the bhakta in his bhakti. The Lord transcendental to the modes who was pleased and in control of His anger, next addressed him who had surrendered himself at His feet. The Supreme Lord said: 'Prahlada My sweet boy, I wish you all good fortune. I am pleased with you, oh best of the Asuras. Just ask Me for any blessing you desire, for I am for each and everyone the fulfillment of all desires. Live a long life! He who does not please Me has difficulty seeing Me! But when someone has seen Me he deserves it not to lament his situation any longer. For that reason, oh fortunate one, do stable, intelligent and energetic devotees who know to behave themselves and wish the best [for each and all], desire to please Me, the Master of All Benedictions, in every respect.'

Shri Narada said: 'Even though the best of the Asuras thus was allured by worldly benedictions, he did not want any of all that one longs for, he went exclusively for the Supreme Lord [see also: Shri Shri Shikshashthaka verse four].'

*: The qualifications of the brahmin are in the Sanat-sujata described as follows:

jnanam ca satyam ca damah Shrutam ca
hy amatsaryam hris titikshanasuya
yajnas ca danam ca dhritih Shamas' ca
maha-vrata dvadas'a brahmanasya

'Spiritual knowledge, truthfulness, loyalty to the scripture, non-enviousness, forbearance, of sacrifice, of charity, equal minded, and living to the great vow [of yama that next to the truthfull mentioned entails the four of celibacy, nonviolence, nonpossesiveness and non-stealing] are the twelve qualities of the brahmin.' See also 5.5: 24 and B.G. 18: 42.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 10:

About Prahlada, the Best Among the Exalted Devotees and the Fall of Tripura

Narada Muni said: 'Prahlada, even though he was but a small boy, considered every blessing that came with his bhakti yoga an impediment on the path and this he with a smile told the Lord of the Senses.

Shri Prahlada said: 'Please do not allure me. Because of my Asura birth I have a propensity for lusting over all those material blessings. It was out of fear for such material association that I, desiring liberation, for the sake of complete detachment have taken to Your shelter. Oh Lord You send Your devoted servant into this world of desire in order to put his character to a test, for this lust being the root cause of one's wandering around here, is found in the heart of everyone, oh Master. It does not work differently with You oh guru of the universe so kind to everyone, for is someone who desires any material benefits, not more a merchant than a servitor [see also B.G. 17: 20]? Someone who for himself expects material benefits from his spiritual master is not really a servant nor is the master really of service who - for his own prestige - wants to bestow material benefits upon his servant [see also 10.88: 8-10]. There is, as far as I am concerned in my full devotion for You, no question whatsoever of any desire nor do You as a real master foster any further motive for our sake like a king might have with his subject. And if You want to fulfill one of my desires, then I pray for Your benediction, oh Lord of All Blessings, that no desire for any form of material happiness will grow in my heart [see also Shri Shri Shikshashthaka verse four]. From the day of one's birth one's senses, mind, life air and body, one's religion, patience, intelligence, shyness, opulence, strength, memory and truthfulness are likely to be banished by them. Only when one gives up all the desires that one in one's human association finds in one's mind, one is fit for an opulence equal to Yours, oh Lotus-eyed Lord. Oh Master of all Opulences, oh Original Personality, oh Lord in the form of Nrisimha, oh Supreme One, oh Absolute Truth, oh Great Soul and Soul of all souls, let me offer You my respectful obeisances.'

The Supreme Lord said: 'Those persons who like you are exclusively devoted to Me do not desire any benedictions from Me in this world or in the next. Nevertheless you may until the end of Manu's reign enjoy all the opulences of the Daitya rule out here [see also 2.3: 10]. Devote yourself to My pleasing stories, be absorbed in Me who resides in your heart as the One present within all living beings, worship in [yoga] uniting your consciousness the Lord who is the enjoyer of all sacrifices and give up your fruitive activities. By relishing [your retirement in] exhausting your merit, by means of pious actions forsaking your impiety, by forsaking the body with the rapid progress of time and after spreading your reputation throughout even the worlds of the gods, you will, freed from all attachment, turn back to Me. Anyone who chants these prayers you offered to Me, any human being who remembers both Me and you, will in due course of time become free from the bondage of his karma.'

Shri Prahlada said: 'I pray for the following benediction of You, oh Lord of Benedictions, oh Supreme Controller. My father, not knowing Your strength and supremacy, had because of a heart polluted by anger a false notion of You, oh master and guru of all worlds. He considered You the murderer of his brother and condemned You. Thus he was towards me, Your devotee, of the greatest sin. May my father be purified from that greatest and most difficult to overcome sin, even though he was immediately purified when You cast Your glance upon him, oh Father full of mercy for the materialists.'

The Supreme Lord said: 'With the purification of your father, twenty-one of your forefathers in total have been purified oh sinless one. Because you, oh saintly boy, took your birth from him in this dynasty, you are indeed the purifier of the dynasty. Wherever and whenever there are My devotees who full of peace and equipoise, with the best qualities are equally graceful towards all, everyone will be purified, even when it concerns the worst of societies. They will never, in whatever way, act violently towards all the higher or lower living beings oh King of the Daityas, because they, in their love for Me, have forsaken all material aspirations. Persons in this world following in your footsteps become My pure devotees. You are of My devotees truly the best example [see also 6.3: 20-21]. My child, you should now perform the funeral rites for your father who in every respect was purified by the touch of My body and therefore will be promoted to the worlds of the good people. Assume the throne of your father My dearest, fix your mind upon Me and do your duty for My supreme cause the way it is prescribed in the Vedic tradition.'

Shri Narada said: 'Prahlada performed, as was ordered by the Supreme Lord, all the rituals associated with his father's death oh King [Yudhishthhira] and was crowned by the brahmins. Brahma who had witnessed what had happened, with a face radiating because the Lord was pleased, offered with transcendental words the purest prayers to Lord Nrisimha, addressing Him in the presence of all the other gods. Shri Brahma said: 'Oh God of gods, oh proprietor of the entire universe, oh love of all creation, oh first among the living beings, because of Your resolve [to protect the devotees] the most sinful Asura, who was of so much trouble to everyone, has been killed. I granted him the rare benediction that he would not be killed by any creature created by me and that he would not die because of any austerity, mystical or physical power. Thus being very proud he transgressed all injunctions. Because of Your decision his son, who despite his young age was a great saint and exalted devotee, has been released from the clutches of death and enjoys now, as You wanted, Your shelter. For all those who, faced with an enemy, meditate upon this physical presence of You, the Supersoul, oh omnipresent, almighty Lord, You are the protector against all kinds of fear, including even the fear of death.'

The Supreme Lord replied: 'Do not bestow blessings on demons, as you have done, oh you who were born from the lotus. To bless people of a cruel and pitiless nature is like giving milk to snakes.'

Shri Narada said: 'This oh King, is what the Supreme Lord said and after Hari had been worshiped by the teacher of all teachers, He who cannot be seen by all living beings disappeared from the spot. Prahlada thereupon bowed his head and offered with prayers his obeisances to Lord Brahma,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Lord Shiva, the founding fathers and the [other] demigods who each are part of the Supreme Lord. Next Lord Brahma together with Shukracarya and other sages, appointed him ruler over all the Daityas and Danavas. Oh King, after Brahma and the others were properly honoured, all the godly ones congratulated him, wished him all the best and then returned to their respective abodes. The two associates [the gatekeepers] of Vishnu who were born as the sons of Diti and operated as His enemies, were thus killed by Him, the Lord residing in the core of the heart [see 7.1: 36-39]. Being cursed by the brahmins the two were reborn as the demons Kumbhakarna and ten-head Ravana and again both killed [by Him] thanks to the special powers of Lord Ramacandra. Slain lying on the battlefield with their hearts pierced by Rama's arrows, they with their minds fixed on Him gave up their bodies, just as they did in their previous birth. The two again appearing in this world with their births as Shishupala and Dantavakra were the same way bound to the Lord in enmity and merged with Him [for the last time] in your presence. All the kings inimical to Shri Krishna were, upon their death, freed from the burden of the sins of their previous life upon reaching His Self, just like larvae that obtain a body identical to the one of the drone that guarded them. Just as one by devotional service returns to the Supreme Personality, kings like Shishupala returned home and attained the same supreme nature of the Lord by contemplating Him [in their enmity, see also B.G. 4: 9]. All of this I described to you in reply to your inquiry on how, even hating, the son of Damaghosha [S'ishupala] and others could attain the same community of essence [see 7.1: 34-35]. In this narration about the Supersoul and the Godhead of all brahmins, Krishna I spoke about His incarnations in which He e.g. put an end to the Daityas. 3-4 It describes the character of the devotion, spiritual knowledge and renunciation of that most exalted devotee Prahlada. Try to understand each of these stories and thus discover what belongs to the Lord, the Master of maintenance, creation and destruction, what His qualities and activities are, the wisdom handed down [in disciplic succession] and how He, by the time factor, stands for the finality of all the higher and lower living beings and their cultures, however great they might be. With the help of this narration, in which the transcendence is perfectly and fully described, one can get to know the Fortunate One and what the bhagavata dharma [see 7.6: 28], the way of the devotees, entails. Anyone who after hearing this pious narration describing the Supreme Power of Vishnu, repeats it or sings about it with faith, will be liberated from being entangled in fruitive actions. He who with great attention reads and listens to this story about the activities of the best of all the truthful ones, this Daitya son and how the Original Personality playing the part of the lion king killed the king of the demons who was as strong as an elephant, will attain the spiritual world where one has nothing to fear. Oh you [Pandavas] in your human world, are extremely fortunate, for the Supreme One of the Absolute Truth, He who is always sought by the great saints who purify all the worlds, resides in your house in a human form. He is the Brahman of the Absolute Truth all the great ones are searching for. He, who is factually your nephew [the son of your maternal uncle], He your most dear well-wisher, is the oneness of transcendental happiness and the source of all life. He who is there also as your guru of instruction in the principle, is the One who can be worshiped as the completeness of the [body, the universe and the] soul. Lord Shiva, Lord Brahma and others could not even by meditation directly see Him or describe Him in His real form. May He, this great master of all devotees, be pleased with the silence we observe, with our devotion, our calm and our worship. Oh King, this very same Supreme Lord a long time ago restored the reputation of the demigod Lord Shiva that was ruined by a demon called Maya Danava who, because of great technical cunning, enjoyed an unparalleled power.'

The king [Yudhishthhira] said: 'Please can you tell us for what reason and by what actions Lord Shiva, he who controls the entire universe, was surpassed by Maya Danava and how he with the help of Krishna restored his reputation?'

Narada said: 'After all the Asuras by the God-conscious ones with the support of the Lord were defeated in battle, they took shelter of the greatest and best of them all, Maya Danava. 4-5 The demon constructed three big and mighty cities made of gold, silver and iron. Possessing the uncommon ability to move [floating] around in formation they were difficult to discern. Thus hidden from view the Asuras, remembering their former enmity with the three worlds and their controllers, oh ruler of man, started to wreak havoc in the world. Thereupon the rulers of all the worlds approached Lord Shiva, fell at his feet in surrender and said: 'Please save us, your followers, oh Godhead, for we have been devastated by the tripura [three-city] people.' To show them his favor the All-powerful Lord said to the Suras: 'Do not fear' and fixed an arrow on his bow to launch his weapon on the cities. After being released his arrows shone with a beam of light as bright as the sun, so that the cities no longer could be seen. Under their attack the inhabitants of the cities fell lifeless to the ground. The great yogi Maya Danava then dipped them one after the other in a well of [life giving] nectar [called mrita-sanjivayitari]. Touched by the divine nectar, they rose from death as strong as thunderbolts splitting the sky with flashes of light. Seeing how disappointed and unhappy [Shiva] the Emblem of the Lord was at the time, the Almighty Lord Vishnu considered what measures should be taken. Lord Vishnu then personally assumed the form of a cow while Lord Brahma assumed the form of a calf and together they entered in broad daylight Tripura to drink all the nectar of the well. Even though the Asuras took notice of them they could, in their bewilderment, not stop them. The great yogi Maya aware of what happened, thought it was a thing of divine ordinance and so he addressed the ones guarding the well who had been quite content with their illusion [of victory] but were now greatly dismayed. 'Neither demigods, demons, human beings, nor anybody else can reverse what for oneself, for others or for everyone in this world is ordained by fate.' 5-6 He [Lord Vishnu] thereafter equiped Lord Shiva with all that was necessary like a chariot and charioteer, a flag, horses and elephants, a bow with shield and arrows and such; all matters that derived their strength from His personal dharma, spiritual knowledge, detachment, opulence, penance, culture, actions and so on. Shiva seated on his chariot then fixed an arrow on his bow. Oh ruler of man, with the arrows joined on his bow Lord Shiva thus being the Master and Controller, at noon set the so difficult to pierce three cities afire. All the gods and saints, the ancestors, the perfected ones and the great personalities, then from their celestial chariots in the sky and with the assistance of countless kettledrums loudly vibrated 'Jaya, Jaya', while they showered a wealth of flowers on his head and together with the beauties of heaven danced and sang in great ecstasy. Oh King, after the mighty Lord Shiva who had burned Tripura to ashes thus was glorified by Lord Brahma and the others, he returned to his abode. What more can I tell you about the Lord, the teacher of the universe, who with His transcendental potency appears in the world of the human beings where He in the form of a normal human being performs heroic acts that are discussed by the saints and sages in narrations that purify all the worlds?'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 11:

The Perfect Society: About the Four Social Classes and the Woman

Shri Shuka said: 'After having listened to the story about him, [Prahlada] the most important of all great devotees, him the master of the Daityas who was so faithful to the Lord who covers the world in a single step [Urukrama], he who is discussed in the assemblies of the saints, Yudhishthhira greatly pleased again asked the son of Brahma [Narada] questions. Shri Yudhishthhira said: 'Oh great Lord, I would like to hear about the sanatana dharma activities [the eternal, common duties] of our human society that belong to the order of the status orientations [varnashrama] by which the common people find a better life. You, oh fortunate one, are directly the son of our original father, the supreme person within this universe [Lord Brahma]. One considers you, oh brahmin to be the best of all his sons because of your austerity, yoga and meditation. Among the ones devoted to Narayana you are the sage conversant with the most confidential and supreme aspect of dharma; there is no devotee as merciful, exalted and peaceful as you are.'

Shri Narada said: 'I offer my obeisances to the Supreme Lord, the Unborn One who defends the dharma throughout the universe. I will expound on sanatana dharma the way I heard about it from the mouth of Narayana. He who, begotten by Dharma Maharaja in the womb of Daksha's daughter [Murti], descended [as Narayana] along with a part of Himself [Nara], executes [even today] for the benefit of all people austerities in Badarikashrama [the Himalayan resort for meditation]. Oh King, the mind, the body and the soul find their full satisfaction in Bhagavan, the Supreme Lord who is the essence of all Vedic knowledge, the root of all dharma and the remembrance of the ones versed in that [what is called the science of devotional service]. -1 Truthfulness, compassion, austerity and cleanliness [with the vidhi]; tolerance, discrimination, composure and continence, nonviolence, celibacy, generosity and study of the scriptures, sincerity, contentment and to serve the holy ones [in yama and niyama]; gradually cutting with that what is unnecessary and to be of gravity in avoidance of empty talk, self-search, to share food and drink with all beings and to consider everyone first of all a part of God, oh Pandava; to listen and to sing and also to remember Him who is the shelter of all the great ones, to attend, to worship and to propitiate, to be a servant, to be a friend and to be of surrender [in bhagavata dharma]; to possess all the thirty characteristics as described constitutes the supreme of dharma that pleases Him the Soul of All, oh King [compare B.G. 12: 13-20]. They who because of their prolonged reconsideration [or formally by means of undergoing the so-called sixteen samskara's] are led by [the spiritual] instructions [of the unborn Lord Brahma and his teachers], are called twice-born souls [dvijas] who pure by their birth and activities [on the basis of their education in normally the three higher classes of society and by their initiation of having received the sacred thread] are of worship, are versed in the scriptures and give charity. They are expected to behave according to the status of their [age-bound] spiritual departments [or ashramas *]. For the brahmins there are the six [duties] of studying the scriptures and so on [to teach, to worship, to lead sacrifices, and to give and receive charity] and for the rest [the other occupations] there are the same six minus the duty to accept charity. The means of livelihood for the rulers [the kshatriyas] who maintain the people, consists of levying taxes and such [like customs duties and fines] from those who do not belong to the ones who are motivated from within [the brahmins]. The vais'yas [the merchants] are to be engaged in their occupational activities [of farming and trading] and should always follow what the brahmins teach, while the Shudras [the labourers] for their livelihood have to accept the three types of twice-born souls as their masters to serve [see also B.G. 18: 41-44]. There are [next to teaching, leading sacrifices and accepting charity] four different types of livelihood for the learned brahmin: to subsist on what is achieved without asking for it [s'alina], on what one obtains by begging [yayavara], on what one finds left behind in the fields [s'ila] and on that what is not wanted by others in shops and markets [unchana]. The latter means of these are better than the former. Without a good reason, the lower classes must not [desire to] subsist the way the higher classes do, but in times of emergency anyone, except for the ruling class, may take to the means of livelihood of any other class. 8-2 Rita [honest or courageous] is what one calls subsisting on what remained in the fields etc., amrita [sustainable or nectar] is called subsisting on what was obtained without asking, one speaks of mrita [finality of engagement] when one asks for what one needs, while it is called pramrita [or cultivation] when one subsists on tilling one's own field. It is called satyanrita [simultaneously true and untrue] when one trades, but when brahmins and kshatriyas versed in the Veda, in subordinate positions have to serve the lower classes, one speaks of Shva-vritti [or doggery], an engagement that must be given up, for the brahmins and rulers embody all the gods. With rita or amrita one can live and one can even live with pramrita and satyanrita, but one can never reconcile with a life like that of a dog [see also B.G. 4: 13]. The brahmin is known for his control of the mind and senses, his penance, cleanliness, satisfaction, forgiveness, straightforwardness, spiritual knowledge and compassion, the perfection of his service to the Lord, the True Self, and his truthfulness. A kshatriya makes his mark by his fighting skills, by his bravery and by his resolution, strength, charity, restraint, forgiveness, faithfulness to the brahminical command, his kindness and his love of truth. A vais'ya is characterised by his devotional service unto the God-conscious ones, the guru and the Infallible One, for his practicing the three virtues [of dharma, artha and kama], his piety and his constant effort and expertise. The Shudra is known for his obedience, cleanliness, service to the master who maintains him, his single-mindedness, willingness to make sacrifices without further prayers, truthfulness, his protection of cows and brahmins and the fact that he does not steal [see also B.G. 18: 41-44].

A woman in divine respect of her husband will always following him in his vows, be of service to her husband, be eager to please him and be well-disposed towards his friends and relatives [see also B.G. 1: 40]. 6-2 By means of cleaning, mopping and decorating running her household and personally dressing up nicely in always clean garments, a woman should chastely and modestly answer to the small and great desires of her husband and be in control of her senses and her speech, be truthful, pleasing and loving and regularly prove her respect for her husband. With contentment, freedom from greed, skill, conversancy with dharma, pleasure, speaking the truth, attentiveness, purity and affection, she should honour her husband for as long as he is not fallen [in being guilty of murder, theft, addiction, adultery or complicity in crime]. When a woman meditates upon her husband as being the Supreme Personality she is of the same service as the Goddess of Fortune; in her devotion thinking of Hari she enjoys with her husband His spiritual abode [of Vaikunthha] just like Lakshmi. The livelihood of those who were born from mixed marriages [of different classes, pratilomaja with a lower man and anulomaja with a higher man] and who are considered lower [antyaja] or have been marginalised [antevasayi], should not consist of stealing and [other forms of] sinning, but should correspond to the respective family traditions.

Oh King, when the occupational duty [the dharma] is in accordance with someone's societal position, that is in every age [yuga] by the seers of Vedic knowledge recognised as generally being auspicious for both one's present life and the life hereafter [see also B.G. 3: 25]. When one for one's livelihood abides by the activities belonging to one's professional engagement one can, in gradually putting an end to the karma that resulted from one's own nature, attain the [nirguna] state transcendental to the [operating] modes of nature [see also B.G. 3: 35]. 3-3 [But...] a field over and over cultivated may, being exhausted, fall barren having become

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

unsuitable for further harvesting so that seeds sown are lost. The same way a mind full of lusty desires enjoying over and over the objects of desire may [at some point be unable to enjoy any further and thus] become detached oh King. Just think of small drops of ghee that may be lost in a [sacrificial] fire, [but all poured at once may extinguish it]. [And so,] if one happens to see a person behave according to the symptoms as described above that belong to another class than his own, that person consequently has to be respected accordingly [in other words, when for example someone behaves like a brahmin he must be treated like a brahmin].'

*: This concerns the ashramas or civil status groups related to one's age of being a celibate student - a brahmacarya, a married person - a grihasta, a middle-aged withdrawn person - a vanaprashta or someone of the renounced order - a sannyasi, usually a senior.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 12:
The Four Ashramas and How to Leave the Body

Shri Narada said: 'A celibate student [brahmacari] living at the residence of the guru, should for the sake of his teacher behave like a submissive servant and stand firm in his friendship with his master. Both in the evening and in the morning he should worship the guru, the fire, the sun and the Best One of Enlightenment [Lord Vishnu], being absorbed in silently murmuring his prayer [the Gayatri] during those junctions of the day. When called by the spiritual master, he should orderly, to begin with and at the end, offer his obeisances with his head at the lotus feet and study the mantras. With a straw rope around his waist, garments of deerskin and matted hair, he should gather kus'a grass [for sitting] and carry a rod, a water pot and a sacred thread as is prescribed. In the morning and the evening he should go out to collect alms and offer all that he collected to the guru. He should eat when it is permitted or otherwise fast at times. He should behave politely, eat according to necessity, be industrious, be faithful [and believe in the words of the guru], have his senses under control and only relate to the other sex and to men controlled by women as far as is needed [compare 3.3: 5]. Anyone who is not a householder [a grihastha] and does respect the great vow [of celibacy, yama; see Pat. II: 30], must refrain from addressing women because of the agitating senses that even carry away the mind of a renunciate. Brushing the hair, massaging, bathing, rubbing the body with oil and such is something that a young student should never accept from the wife of the guru when she is young [see also 1.11: 29]. The other sex is like fire to the pot of butter that a man is; when he lives alone he should only associate with women - even with his own daughter - as far as it does good [is properly settled, is useful]. As long as one cannot remain with oneself nor is convinced that one can do something about this [in niyama, with a good settlement], this [being dominated by illusions of love and hate] will not cease so that one will not lead a better life [see also B.G. 5: 18]. The above [in verse 6] described directions of the guru for the householder apply equally to the renunciate soul, be it that the householder can have sexual intercourse for a certain period of time [see also B.G. 7: 11]. Those who have taken the vow of celibacy must give it up to make up their eyes, massage the head and the body, crave after the female image, to eat meat, indulge in intoxicating beverages, wear flower garlands, make use of scents or scented ointments and to decorate themselves with jewelry. 3-1 This way residing under the care of a guru, they who started a new life [as a dvija] attain by their studies, as far as their talent would allow, a proper understanding of the Vedas, their Shastric supplements and adherent upanishad philosophies. They reward the guru according to his wishes and then with his permission leave him to enter either a household life [as a grihastha] or enter the forest [as a vanaprastha or to occupy a withdrawn position in society] or else renounce all and/or stay there [to become a sannyasi like him]. Adhokshaja resides in the fire, in the guru, in oneself and in every other living entity. He, the One beyond it All, one should consider as both having entered the living beings with everything that belongs to Him as also [existing there beforehand] as not having entered them [pravistah/apravistah compare B.G. 9: 4]. When one lives this way [in devotion] as a celibate student, a withdrawn person, as someone renouncing the world or as a householder, one becomes conversant with the wisdom [of sanatana dharma] and attains the transcendental reality of the Absolute Truth.

Let me now explain to you the rules and regulations for leading a retired life [for being a vanaprastha] as approved by the seers, in respect of which a saintly person without difficulty will be promoted to the world of the sages [Maharloka], oh King. He should not eat grains from cultivated fields nor that what is not ripe from non-cultivated fields. He must also not eat grains or ripe and raw produce that was cooked. It is prescribed that the vanaprastha should eat what has ripened naturally by the sun. From the naturally grown grains and fruits the forest provides he should prepare cakes that can be offered and obtaining new produce the old stock should be given up. He should only take shelter of a thatched cottage or a cave for keeping a [sacrificial] fire. Just for himself he has to endure the snow, the wind, the fire, the rain and the sunshine. He should also be unconcerned about the hair on his head, the hair on his body, his nails, his facial hair, his dirt and the locks of his matted hair. He should keep a water pot and a deerskin, a rod and tree bark [to cover himself] and utensils for the fire. He should remain in the forest for twelve years, eight years, four years or else for two years or one year only as a saintly, thoughtful man who does not lose his mind because of [having to endure too much] hardship. When he because of disease or old age cannot perform his duties any longer for advancing in knowledge and spiritual life, he must refrain from taking food. Placing the fire element within himself he should give up the false self of being identified with the body and as good as possible fully merge with the complete of the elements he is composed of. [To lead his functions back] to their causes he merges the apertures of his body with the sky, his different vital airs with the air, his body heat with the fire, his blood, mucus and urine with water and the remainder [of his hard tissues] he merges with the earth [compare with 1.15: 41-42 and 3.6: 12]. 6-2 Speech and its organ belong to the god of fire, the hands and their dexterity belong to Indra, the legs and their power to move belong to Vishnu and the genitals with their sexual desire belong to the Prajapati. The rectum and its bowel activity is of Mrityu [Death] and the aural sense associated with the sounds should be assigned to the [deities of the] directions. Touch and its organ belong to the wind god [Vayu]. Eyesight along with its forms, oh King, one should assign to the sun and the tongue and its rule belong to water while smell and its odors should be consigned to the earth. 9-3 The mind and its desires belong to Candra, the intelligence and its subject matter belong to the Supreme One of Education [Brahma], the false ego of the 'I' and 'mine' actions and its karma belong to Rudra [Shiva], the consciousness and its concept of existence belong to the Knower of the Field [the soul, see B.G. 13: 1-4] and the modes and their modifications belong to the Beyond. The [identification with the element of] earth [must be led back] to the water, the water to the lights of the luminaries, the brightness to the air, the air to the sky, the sky to the material conception of life, the false ego to that what constitutes the material energy: the complete of the cosmic reality [the mahat-tattva], and that reality dissolves into the primary state of nature [the unmanifested energy of pradhana, see 3.26: 10] which also has its source: the imperishable [Supersoul]. Thus understanding that the imperishable soul, that consists of nothing but the consciousness that remains [after this merging], is of the same quality as the Supersoul, one['s individual, isolated existence] ceases like firewood that has been consumed by fire.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 13:
The Behavior of a Saintly Person

Shri Narada said: 'Someone capable of what I described before, should wander around from place to place without any form of material attachment and ultimately with nothing but his body not stay in any village longer than a single night [see also the story of King Rishabha 5.5: 28]. If the renunciate [sannyasi] wears clothing at all, it should be nothing but some covering for his private parts. Except in case of distress, he should not take to matters he has given up; he normally carries nothing but the marks of his renunciation: his rod [danda] and such. With Narayana as his refuge living on alms only he, satisfied within, all alone and not depending on anyone or anything, moves around in perfect peace as a well-wisher to all living beings. He should see this universe of cause and effect as existing within the everlasting Self in the beyond and see the Supreme Absolute itself as pervading the world of cause and effect everywhere [compare B.G. 9: 4]. The soul moves from waking to sleeping to intermediate dreaming [see also 6.16: 53-54]. Because of that someone [like him] in regard of the Soul considers the states of being bound, of being conditioned and being liberated as in fact nothing but illusory. He should not rejoice in the death of the body that is certain, nor in the life of the body that is uncertain, instead he should observe the supreme [command] of Time that rules the manifestation and disappearance of all living beings. He should not be fixed on time bound literatures, nor depend on a career. Accusations and pedantry should be given up, nor should he side with group bound conjecture, opinion and speculation [politics]. He should not seek followers, nor should he engage in diverse literary exercises or read such writings. He should not subsist on lecturing nor set up an enterprise [for building temples e.g.]. A peaceful and equal minded renunciate does not always have to adopt the symbols of his spiritual position [the danda etc. of his ashrama *], he as a great soul may just as well abandon them. Even though he externally may not directly be recognised as a renunciate, his purpose is clear. Such a saintly person may feel the need to present himself in society like an excited boy or, e.g. once having been a great orator, now present himself as a man of little eloquence.

As an example of such a hidden identity one [often] recites a very old story about a conversation between Prahlada and a saintly man who lived like a python. 2-1 Prahlada, the favorite of the Supreme Lord, once met such a saint when he with a few royal associates was traveling around the world in an effort to understand the motives of the people. At the bank of the Kaveri river on a slope of the mountain Sahya, he witnessed the purity and profundity of the spiritual radiance of the man who was lying on the ground with his entire body covered with dirt and dust. From what he did, how he looked, from what he said as also by his age, occupation and other marks of identity the people could not decide whether or not that man was someone they knew. After paying his respects and honouring him by, according to the rules, touching his lotus feet with his head, the great Asura devotee of the Lord, eager to know him, asked the following question. 6-1 'I see you are maintaining quite a fat body like you are someone lusting after the money. People who always worry about an income are surely of sense gratification. Wealthy people, they who enjoy this world and think of nothing else, therefore become [easily] as fat as this body of yours. It is clear that you lying down doing nothing oh man of the spirit, can have no money for enjoying your senses. How can, without you enjoying your senses, your body be this fat, oh learned one? Excuse me for asking you, but can you please tell us that? Despite your being so learned, skilled and intelligent and your talent to speak nicely and your inner balance, you lie down observing how the people are engaged in productive labour!'

Shri Narada said: 'The great saint thus being questioned by the Daitya king smiled at him and was, captivated by the beauty and love of his words, willing to reply. The brahmin said: 'Oh best of the Asuras, you who are appreciated by all civilised men, know from your transcendental vision all about the matters people during their lifetime are inclined to and turn away from. With Narayana deva our Lord always in one's heart, someone by his devotion alone will shake off all ignorance, the way darkness is dispelled by the sun. Nevertheless I will try to answer all your questions according to what I've heard [from the sages and their scriptures] oh King, for you are worthy to be addressed by someone who desires the purification of his heart. Under the influence of worldly interests, I have been catering to my lusty appetites. I have, because of these material desires, been impelled to actions that were unfulfilling and was thus tied to different types of birth. I unexpectedly acquired this [human] position again, after because of my karma having wandered from the heavenly gate of liberation to lower species of life [see also B.G. 8: 16 and **]. But seeing how one in that position acting for the sake of the pleasure of men and women and the avoidance of misery, achieves opposite results, I have now ceased with that kind of engagements. Now that I in my contemplation of these matters have witnessed the extend to which the spirit of intimate human contact assumes the form of sensual pleasure [or, the degree to which the demands of this world are associated with sense gratification], I have entered this silence. Happiness is the natural state of the living entity and therefore I have definitively put an end to all of this. Someone situated in this world is by the false attraction of that material place entangled in dreadful material affairs that are strange to him. Because of that estrangement he forgets about the interest of his heart and soul. The same way as a thirsty human being who fails to notice water that is overgrown by grass then ignorantly looks for it elsewhere, also someone looking for money [and other material benefits] runs after a mirage [of happiness]. Soomeone who with his body and everything belonging to it, is subjected to the superior control [of the material world], searches for the happiness of the soul by trying to diminish his misery. But he, helpless without the Supreme Lord, is time and again disappointed in his plans and actions. [And if he once happens to succeed,] of what use is the incidental success of fighting adverse consequences to a mortal person who is not free from the threefold miseries as created by himself, by others and by nature? Where do such successes lead to? What is their value? I see the miseries of the greedy rich and wealthy; as a victim of their senses they in their fear have sleepless nights in which they see danger coming from all sides. He who lives for the money is always afraid of the government, of thieves, of enemies, relatives, animals and birds, of beggars, of Time and of himself. Someone of intelligence has to give up that what is the original cause leading to all the lamentation, illusion, fear, anger, attachment, poverty, toiling and so on of the human being: the desire for power and wealth [***].

The working bees and the big snakes in this world are in this matter our first-class gurus: from what they teach we find the satisfaction [of being happy as one is] and the renunciation [of not seeking things elsewhere]. Someone comes to take the money that was as difficult to acquire as the honey and eventually kills the owner in the process; thus I learned from the honeybee to detach from all desires. Being disinclined the soul is happy with that what was obtained without endeavoring. Finding nothing, I just lie down for many days and exist like a python. Sometimes I eat little, sometimes I eat a lot of food that sometimes is fresh and sometimes is stale or this time is palatable and that time is tasteless. Sometimes food is brought to me with respect and sometimes it is offered

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

in disrespect. Thus I eat during the night or else during the day whenever it is available. With a happy mind I am clothed in what destiny offers me, be it linen, silk or cotton, deerskin, a loincloth, bark or whatever material. Sometimes I lie down on the earth, on grass, on leaves, on stone or on a pile of ash and sometimes, when someone wishes me to, I lie down in a palace on a first-class bed with pillows [see also B.G. 18: 61]. Sometimes I bathe nicely, smear my body with sandalwood paste, properly dress, wear garlands and various ornaments and sit on a chariot, an elephant or the back of a horse. And sometimes I wander around completely naked as if haunted by a ghost oh mighty one. I do not curse the people but do not praise the people either who have different natures. I pray for the ultimate benefit of all that is found in the Oneness of the Greater Soul. The sense of discrimination should be offered as an oblation in the fire of consciousness, consciousness should be offered in the fire of the mind and the mind that is the root of all confusion must be offered in the fire of the false self. That variable ego should, following this principle, be offered in the complete of the material energy. A mindful person who sees the truth should for the sake of his self-realisation offer the complete of his material energy as an oblation. When he because of that offering has lost his interest [in the world], he thus has understood his essence and retires. This story about myself I now submit to you like this in utter confidence. But it might be so that you from your good self, as a man of transcendence with the Supreme Lord, find it contrary to the customary scriptural explanation.'

Shri Narada said: 'Thus having heard from the holy man about the dharma of the paramahamsas [see also 6.3: 20-21], the Asura lord most pleased, after duly honouring him took leave and returned home.'

*: The four stages of sannyas are: kuthicaka, bahudaka, parivrajakacarya and paramahamsa [see further footnote 5.1].

**: Swami Prabhupada comments: "Material life is called pavarga because here we are subject to five different states of suffering, represented by the letters pa, pha, ba, bha and ma. Pa means paris'rama, very hard labour. Pha means phena, or foam from the mouth. For example, sometimes we see a horse foaming at the mouth with heavy labour. Ba means byarthata, disappointment. In spite of so much hard labour, at the end we find disappointment. Bha means bhaya, or fear. In material life, one is always in the blazing fire of fear, since no one knows what will happen next. Finally, ma means mrityu, or death. When one attempts to nullify these five different statuses of life--pa, pha, ba, bha and ma--one achieves apavarga, or liberation from the punishment of material existence."

***: Shrila Rupa Gosvami writes in his 'Nectar of Instruction' (:

atyaharah prayasas' ca
prajalpo niyamagrahah
jana-sangas' ca laulyam ca
shadbhir bhaktir vinas'yati

"One's devotional service is spoiled when he becomes too entangled in the following six activities: eating more than necessary or collecting more funds than required; over-endeavoring for mundane things that are very difficult to obtain; talking unnecessarily about mundane subject matters; practicing the scriptural rules and regulations only for the sake of following them and not for the sake of spiritual advancement, or rejecting the rules and regulations of the scriptures and working independently or whimsically; associating with worldly-minded persons who are not interested in Krishna consciousness; and being greedy for mundane achievements."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 14:

The Supreme of the Householder's Life

Shri Yudhishthhira said: 'Can you please explain to me how householders [grihasthas] like me not conversant with the goal of life, also easily may achieve this position of liberation in accord with the scriptures, oh devarishi.'

Narada Muni said: 'Oh King someone who maintains a household should honour the great devotees [or sages] by properly engaging in activities in service of the visible form of Vasudeva [the avatara]. - When one according to time [on 'sundays'], in the company of others completely being relieved of material [karmic] activities, hears the nectar of the narrations about the Lord His avataras, one will by such good company being separated from the physical association with one's wife and children, gradually be freed from one's desires [and pride] like awakening from a dream [see also 5.5: 1 and B.G. 18: 54]. As long as he is dedicated to earning his living, he should, being knowledgeable about the physical affair of his family life, therein [thus on 'sundays' being devoted] not be attached, even though he appears to be so. That is the way for him to be a human being in human society. Without being selfish he should [try to] have peace with, sympathize with, or even be pleased with whatever his relatives, parents, children, brothers, friends and others might say or wish. [To meet this demand] the intelligent person must utilize everything that is created by the Infallible One and was obtained without effort: all the things that are divine [like fruits], all that is obtained from the earth [like minerals] and all that is won by chance [donations, cast-offs]. The stomach one may fill as much as is needed and not more, because claiming more than one is entitled to makes one a thief deserving punishment. Deer, camels, asses, monkeys, mice, snakes, birds and flies one should consider as one's children. How little difference is there between these animals and children? On the threefold path [of dharma, artha and kama] not being too zealous [not engaging in ugra-karma] a person, notwithstanding his concerns about his household, should obtain only as much as the grace of God would provide according to time and circumstance [see also 4.8: 54]. Up to the dog, the fallen soul and the outcast, one should divide what is necessary according to the need. Even one's wife so close to one's heart, should be shared so that she can be there [as a mother] for all the people [e.g. for one's guests]. One may give up the claim of owning her, a notion for which one was prepared to kill oneself or others or abandon one's parents or spiritual master. Thus one may conquer Him who cannot be conquered [but by sacrifice]. What is [the value of] the attachment to this insignificant vehicle of time that is doomed to be eaten by the insects, to turn into stool or into ashes? What is the value of being attracted to the body of one's wife, compared to [the value of one's attraction for] the soul that is as all-pervading as the ether? That what the Lord provides, that what one acquires through one's sacrifices, one should consider the means of one's livelihood. They who are wise ultimately give up all their claims of proprietorship for the sake of the soul. It is [not about acquiring possessions, it is] about achieving the position of the great ones. With the means that someone naturally acquired with his dutiful engagements, he must next to the daily sacrifices for the gods, the sages, for mankind, all other living beings, the forefathers and for himself, separately be of worship for the Original Person present in everyone's heart. The moment one [as a householder] has everything under control including oneself, one should, with sacrifices in the fire according to the regulations as laid down in the scriptures, be of worship with all the means available for pleasing the Lord [see B.G. 4: 24-29]. Oh King, the Supreme Lord, the enjoyer of all sacrifices is not worshiped by the offerings of ghee in the mouth of the fire as much as he is by offerings to the mouths of the scholars [see also 3.16: 8]. Be therefore according to your ability of worship for the knower of the field [the Lord, see B.G. 13: 3], by offering all that is desired first of all to the brahminical demigods, and then to all the ordinary human beings and the other living entities.

During [for instance] the dark fortnight of the month As'vina [October-November] the twice-born ones with sufficient wealth should offer oblations to the forefathers and also make offerings to their relatives during the month Bhadra [August-September] if they can afford it. 0-2 One is also advised to perform one's ceremonies at the solstices when the sun moves to the south and north or when it enters Aries or Capricorn [during the equinoxes], in the yoga [12.3 degrees of arc] named Vyatipata, on the days covering three lunar days [tithis] and on days of solar and lunar eclipses and on the twelfth lunar day and when the moon passes the constellation [nakshatra] of Shravana. Also suitable for the Shraddha-ceremony is the day of Akshaya-tritiya, the ninth lunar day of the bright fortnight of the month Kartika, the four ashthakas [the 'eight days'] in the winter season and cool season, the seventh lunar day of the bright fortnight of the month of Magha, the day of a conjunction of Magha-nakshatra and the waxing moon, on the days when the moon is completely full or not completely full when they coincide with the nakshatras from which the names of certain months are derived, on every twelfth lunar day in conjunction with any of the nakshatras named Anuradha, Shravana, Uttara-phalguni, Uttarashadha or Uttara-bhadrapada, on the eleventh lunar day that is in conjunction with either Uttara-phalguni, Uttarashadha or Uttara-bhadrapada and on days in conjunction with one's own birth star [janma-nakshatra] or the Shravana-nakshatra. It is by these auspicious times [of being regular to natural occurrences] that the fate of human beings is improved. For the human being during all seasons to have auspiciousness, success and longevity, one therefore on those days must perform all kinds of ceremonies [*]. At all these natural times taking a holy bath, doing japa [the Vedic rosary], performing fire sacrifices and keeping to vows, constitutes with whatever that is given in respect of the Supreme Lord, the twice-born ones managing the deities, the forefathers, the godly ones, the human beings in general and all other living beings, a permanent benefit. Oh King, the purification rituals that serve the interest of [having days with] the wife, the children and oneself as also the interest of having funerals, memorial days and days for doing fruitive labour must be performed at the [natural] times [relative to sun and moon] meant for them.

Let me now describe the places suitable for religious practices. The place most conducive to the sacred purpose is one where a follower of truth is available [the hermitage of a saint, a Vaishnava, a guru], a place [a temple] where an image [a representative form] is available of the Supreme Lord of all the moving and nonmoving entities in this universe or a place [a school, an ashrama] where an association of brahmins is found endowed with education, penance and mercy. Every place where the form of the Supreme Lord is worshiped is an all-auspicious refuge, [especially] in combination with a river like the Ganges or one of the other famous rivers that are mentioned in the Puranas. 0-3 Lakes as Pushkara and celebrated places that harbour the saints like Kurukshetra, Gaya, Prayaga [Allahabad] and Pulaha-ashrama; Naimisharanya [near Lucknow], Phalgunam, Setubhanda [towards Lanka], Prabhasa, Dvaraka, Benares, Mathura, Pampa, Bindu-sarovara, Badarikashrama, Nanda, the places of Sita Devi and Lord Rama like Citrakutha and, oh King, all hillsides such as Mahendra and Malaya, all belong to the holiest places. These places and all the places where the Lord and His deities are worshiped [thus also places outside of India] should by someone who desires the auspiciousness time and again be visited because the religious activities performed there are a thousand times more effective.

Oh controller of the earth, the Supreme Lord, in whom all that moves and not moves rests, is the only person in the world worthy to receive the honour. This is the conclusion of all scholars expert in determining to whom one should make one's offering [see also 4.31: 14]. The sons of Brahma as also others faithful to the truth [at Yudhishthhira's Rajasuya sacrifice], oh King, decided that from the most venerable, saintly personalities of God, the Infallible One [Krishna] was to be selected as the best one, as the first one among them to be worshiped. The countless souls populating the entire universe are like a giant tree and because He is the root of that tree the worship of the Infallible One will satisfy all living entities [viz. the entire tree is satisfied by watering the root]. He, as the Original Person [the Purusha] lies down among the ones created, in the form of their life principle [jiva]. Man, the saints, the gods and the other living beings whom He gave a place to live in the form of a body, are His residential places [see also B.G. 18: 61]. Oh King, the Lord is present in them in different degrees so that a person is eligible for being honoured as far as the [quality of the] soul [in the sense of understanding and penance and such] is manifest [compare B.G. 15: 15]. When the scholars saw how since Treta-yuga there was mutual disrespect in human society, oh King, they introduced deities of the Lord in order to exercise respect [see also 12.3: 52]. Since then one worships with great faith and all requirements the deity of the Lord, even though that reverence shown in contempt of the person yields no results [only loving the person will, see also 3.29: 25 and B.G. 18: 68 & 69]. Oh best of kings, know that the brahmin is the most worthy person of all people to receive the grace, for he embodies with his austerity, education and satisfaction the Vedic knowledge of Hari, the Supreme Personality. The brahmins are [in the eyes] of Him, Lord Krishna who is the life and soul of the universe, oh King, the most important and worshipable persons, for they sanctify by the dust [the grace] of their feet all the three worlds.'

*: see the full calendar of order for setting days to natural events.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 15:

Narada's Instructions on Vegetarian Sharing, Irreligion, Healing, Yoga and Advaita

Shri Narada said: 'Some of the twice-born souls are devoted to fruitive labour, some are engaged in austerities, oh ruler of man, some excel in Vedic study while others exercise rhetoric, some also unify [their consciousness] in spiritual knowledge [in bhakti- and jnana-yoga]. A person desiring liberation should donate the result of his sacrifices to someone devoted to spiritual knowledge [usually a brahmin or a jnani]. If it happens that such a person cannot be found, one should donate to others according to their merit. Offering to the demigods one should feed two of them and offering to the forefathers three of them should be fed, or else in any case at least one should be nourished. One must not involve a great number of them, despite having the means for it. In case one entrusts the sacrificing in faith [the Shraddha ceremony] to a greater number of them and their [accompanying] relatives, things will not work out perfectly as for the most suitable time and place, the paraphernalia, the person to receive the honour and the method applied. When the sacred food, that was obtained by offering it at the proper time and place with love and devotion to the deity of the Lord, is given to the person who deserves the honour, such a practice will be a source of everlasting welfare [see also B.G. 3: 10]. In offering [sanctified] food to the godly ones, the saints, the forefathers, the living beings in general, oneself and one's family members, one should consider them all as being part of the Original Personality of God. Someone who knows the dharmic principles should never offer meat [fish or eggs] during the ceremonies of belief, nor should he in his normal life be a meat eater. One derives the greatest satisfaction from the [vegetarian] food of the sages and not so much from food [obtained] by [needless] violence against animals. For persons desiring true righteousness there is no religion higher than this: to forsake in one's mind, words and actions all violence against other living beings.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Persons who by fixing themselves on the true self [in samyama] are free from material desires, know very well the purpose of the sacrifices. Enlightened by spiritual knowledge these transcendentalists know that some sacrifices, [animal sacrifices] have karmic consequences. Living beings seeing a sacrificer, become afraid when a creature is to be sacrificed. They think: 'This ignorant, unfriendly person most certainly will very soon kill us!' He who knows what dharma means [see also B.G. 18: 66] is therefore supposed to perform, day after day, with satisfaction, his regular and occasional duties with the food that is given by God, the [vegetarian] food of the sages. A knower of dharma speaks of five branches of adharma that as kinds of unrighteousness must be given up: vidharma, paradharma, upadharma, abhasa and chala-dharma. Vidharma should be [understood as] that what constitutes an objection or a detriment to dharma [to righteousness, naturalness or religiousness, the original purpose of one's duty]. Paradharma is the encouragement to engage in duties strange to one's own, upadharma is the way of a pretender of dutifulness, a hypocrite and chala refers to feigning the duty with word jugglery. Abhasa is that what persons self-willed, obstinately do in defiance of their spiritual department [their ashrama, their civil status]. Why would acting in line with the regulations for one's natural duty not bring peace? In religious matters one should not endeavor for the purpose of one's livelihood [that is to say: expect no income from religious activities, see B.G. 2: 47 and 18: 9], nor should one being poor strive for possessions. The desirelessness of someone free from such endeavoring is like that of the python [see 7.13: 11] that lives effortlessly. Where would he, who driven by lust and greed runs from pillar to post for the sake of riches, find the happiness typical of the contented person who not endeavoring for his maintenance is happy from within? For an ever contented mind every path followed is equally auspicious, just like it is with a person who with shoes on his feet has nothing to fear from pebbles and thorns. Oh King, why would an innerly contented person not live happily on just a little bit of water when he because of the ado with his genitals and tongue becomes a man who is not better than a household dog? An educated but discontented man will because of his restlessness see how the strength of his senses, his education, austerity, fame and spiritual insight will gradually dwindle and vanish. With someone who is hungry and thirsty desires find their end [upon eating], one is relieved of anger once it is expressed in a certain way but a person will not get over his greed when he delights in conquering all the directions of the globe [see also B.G. 16: 21]. Oh King, many scholars with a lot of knowledge, many counselors and many political leaders, landed in hell simply because of lacking in [spiritual] contentment.

Lusts are defeated by determination, anger is overcome by forsaking the object of one's desire, for greed to disappear one must consider the fact that possessions make one possessed and fear is overcome by contemplating the principles [the reality, the truth]. Deliberation [on spiritual matters] is the cure for lamentation and illusion, false pride is cured by service to a great soul, silence defeats the obstacles on the path of yoga and violence [evil, hostility] is overcome by giving up sense gratification [see also B.G. 4: 10]. With compassion, [pity and concern] for others one can alleviate distress as caused by other living entities or by nature and by systematic meditation in yoga one can end one's own [karmic] suffering. Sleep one can conquer by practicing goodness. By serving the spiritual master with devotion one can easily in the mode of goodness conquer all these [symptoms] of being attached in passion, in ignorance and in goodness also. The guru who is the light on the path must be considered the Supreme Lord in person and he who considers him and what he heard from him as mortal and time-bound is like an elephant that has bathed [and thereafter takes a dust bath]. He [the teacher] who is the Supreme Lord in person, the ruler over the original cause of matter [pradhana, the primal ether] who is the original person as also the Lord of Yoga whose feet are sought by the masters of yoga, is by the common man taken for a normal human being [see also B.G. 9: 11]! One has wasted one's time when all the prescribed activities and observances, designed for the definite subjugation of the six departments [of the five senses and the mind], have not led to the ultimate goal: the connectedness in yoga [of the individual consciousness with Him].

Just as occupational duties performed with the interest of acquiring an income do not serve the interest of yoga, do also traditional public works of piety that are performed by a materialistic person, not contribute [to the necessary unification of consciousness. Compare B.G. 2: 42-44]. He who wants to conquer his mind must alone and in a solitary place, without the dependence of an attached company [like a family] as a renounced person live on charity and eat little. In a clean, leveled place, oh King, he must arrange for a seat and steadily, comfortably and equanimously sit down, keep his body straight and thus practice the Pranava [see 1.2: 11 and B.G. 8: 11-14 and 6: 11-12]. 2-3 He should arrest the incoming and outgoing air by stopping his exhalation and inhalation and that very moment give up all desires that occupy his mind. While staring at the tip of his nose he must turn the mind, that wanders here and there, away from whatever. A learned yogi should from the core of his heart step by step put an end to the mind that was defeated by lust. Persevering like this the practitioner, [with his mind] like a fire that extinguishes without fuel, will soon succeed in attaining the pure state [nirvana]. Not being drawn away by the various desires the mind becomes calm and peaceful in all its movements. [One will then be] of a consciousness that is touched by the happiness of the transcendental platform, a position from which one factually can never separate oneself.

When someone first leaves behind his home to wander around and then again returns to live from the field of the threefold practice of materially oriented [economic, religious and sense-oriented] activities, such a shameless mendicant may be compared to someone who eats his own vomit [a vantas'i]. They who first consider their body as something separate from the soul, as something mortal meant for stool, worms and ashes, and then again glorify that body and identify themselves with it, are useless fools. 8-3 For householders to forsake their duties, for celibates to give up on vows, for withdrawn persons to submit themselves as a servant of the common man and for renunciates to hanker after the senses, is for all the ashramas a most abominable form of behavior in which one cheats the spiritual order. One should be indifferent about those who are thus bewildered by the external energy of the Lord, they are pitiful. Once one has understood what the soul [and the Supersoul] entails, once one from the beyond has cleansed one's consciousness with spiritual knowledge, what is there left to hanker for, why would one still be a slave of the body that one maintains? One says that the body is the chariot, that the senses are the horses, that the mind - the master of the senses - is there as the reins, that the sense objects constitute the paths followed, that intelligence [reason] is the charioteer and that consciousness [goodness, character] is the great bond created by the Lord. The spokes of the wheel [see also 7.9: 21] are the ten airs in the body [called prana, apana, samana, vyana, udana, naga, kurma, krikala, devadatta and dhananjaya], the inside and outside of the wheels are religion and irreligion, the one being driven is the individual self that is falsely identified, the Pranava is the bow and the individual soul is the arrow, but final beatitude is the target. 3-4 Attachment and aversion, greed and lamentation, illusion, fear, madness, false prestige, insult, fault-finding and deception, violence and jealousy, unrest, bewilderment, hunger and sleep are one's enemies; these and others are the consequence of passion and ignorance but sometimes they sprout from [being attached to] the mode of goodness. As long as one has this human form, that as a chariot with all its subordinate parts depends on one's control, one must, being of service at the lotus feet of the most venerable ones, hold on to the, by the strength of the Infallible One, sharpened sword of knowledge until the enemy is defeated. When one thus found satisfaction in one's transcendental bliss, this body can be given up. Not doing so being inattentive and motivated for what is untrue, the senses that act as the horses will lead the charioteer on the road of desire. There the driver falls into the hands of rogues, the sense objects [who rule with vishaya, eating, sleeping and mating] because of whom he, together with the horses and the rest, will land in the dark, blind well of material existence and suffer the great fear of death. To be inclined towards or to cease from material engagement [pravritti and nivritti], are the two types of activities mentioned in the Vedas [4.4: 20]. Being materially inclined one keeps returning [to a worldly existence], but ceasing one enjoys the nectar of eternity.

Systematically being of violence [with the sacrificing of animals] with all kinds of fire sacrifices that require so many things, are actions filled with desire and cause anxiety. To be directed towards dars'a, purnamasa, caturmasya, pashuh, soma and other ritualistic ceremonies is called pravritti. Even so the fire sacrifices and the distribution of the offerings [huta, prahuta] as also the for the sake of the public constructing of temples, resting houses and gardens and the digging of wells and distribution of food and water, are to be recognised as forms of pravritti engagement. 0-5 The fine substances [of the sacrifice] result in the smoke [that is associated with] the divinity of the night, the dark half of the month, the sun going through the south and the new moon [compare B.G. 8: 25]. By this divinity [one finds] the food grains that are the seeds of the vegetation on the earth's surface oh ruler of the earth. Thus called into existence by the father [of Time] they [by feeding us through the sacrifices] lead to one after the other birth, to the again and again, regular assuming of a physical form to be present in this world [see also B.G. 9: 21]. [But] a twice-born soul [a brahmin] who from his conception till his funeral is purified by means of different rites, offers by the light of spiritual knowledge his engagement in sacrifices into the [fire of his] sensual apparatus [and is thus of nivritti actions]. Merging the senses with the mind - that is infected by words that move in waves of material predilection - he restricts the words to the collection of their constituent elements, the letters. Those elements are then restricted to the AUM of the Pranava, which is restricted to a point [the bindu, a point between the eyes], this he withdraws in his sound reflection [the nadi] which he sacrifices into his life air [prana] that he merges with the complete of the Lord [in brahman]. [In nivritti progressing with] the fire, the sun, the day, the end of the day, the bright half of the month, the full moon, the passage of the sun through the north and the Independent Ruler [Brahma], he who is of discernment and who moves from the gross realm to the subtle destination, arrives in regular order at the transcendental state of intelligence, the soul [turya, the original state of consciousness]. Repeatedly being born again in following what one calls the path of God [this nivritti process], he who endeavors for self-realisation and desires the peace of the soul, will not return once he has found his position in the true self [see also B.G. 8: 16]. He who on this in the Vedas recommended path of the ancestors and the gods, keeps his eyes focussed on the scriptures, is versed and will not get bewildered, despite being a material person.

Being present inside and outside and always there for all living beings from the beginning till the end, this Lord transcendental to the gross of matter, is personally found in this world as the knowledge and the known, as the expression and the expressed and as the darkness and the light. Despite being rejected as a real form, a mere reflection [of a form in the mirror] is nevertheless accepted as being real. The same way one accepts the [substance of the] purpose [of life as real] even though that is difficult to prove from speculations on one's sensual input. One is neither the reflected image of the objects of sense perception that consist of the earth element and such, nor is one a combination or transformation of these elements. Even though one has no existence separate from them, to consider oneself [and the soul] a part of them is also a false notion [see also B.G. 18: 16]. The body consisting of the five elements can not exist without the sense-objects belonging to it. The untrue is found in the fixed form of a body which, just like that what belongs to it, in the end turns out to be a temporary appearance. It compares to the same confusion - and likewise breaking away from the regulative principles - as one has in a dream: as long as one in one's sleep is separated by that dream from the substance of the waking state, one is led astray by that part [of existence]. A wise soul rejects from his self-realisation and his chosen unity of thought content, actions and matter in this world, the three forms [of ignorance associated with it as being three forms] of sleep [compare 1.18: 26 and B.G. 6: 16]. One speaks of oneness of thought content [called bhavadvaita] when one thinks of cause and effect [as being part of one and the same reality], similar to the warp and woof of a piece of cloth. Considering them separately is then recognised as constituting the unreal [see also B.G. 18: 16]. One speaks of oneness in actions [called kriyadvaita] when one in all the activities of one's mind, words and body directly is devoted to the transcendence of the absolute spirit [Brahman], oh Yudhishthhira [compare B.G. 9.27]. One speaks of oneness in a material sense [dravyadvaita] when the ultimate goal and desired situation of oneself, one's wife and children, other people or whatever living beings is one and the same [this is also called the 'golden rule']. Oh king, a person should perform his duties according to his [varnashrama] position in society, engaging with the means, the place and the time that are not [scripturally] forbidden and he should not follow any other course unless there is an emergency [see also 7.11: 17 en B.G. 3: 35]. Any human being who with respect for these and other principles described in the Vedic literatures is of devotional service in following the example and thereto abides by his occupational duties, can even staying at home reach His heavenly kingdom, oh King [see also B.G. 9: 32]. It is the way all of you [Pandavas], oh lord of kings, escaped from all that insurmountable danger. By serving the feet of your Master [Krishna] you managed to perform the rituals successfully and defeated the strongest elephants [the burden of unrighteous kings].

I myself a long, long time ago, in a former mahakalpa [in another epoch of Brahma], existed as a denizen of heaven named Upabarhana and was most respected among the Gandharvas. I had a beautiful body and was most attractive, smelled nicely, was decorated and captivating to the eye. Always attracted to the women I was in the excitement of my desires a debauchee [though]. Once there was a gathering of the gods and to the occasion of glorifying the Lord in song and dance, all the Ghandarvas and Apsaras were invited by the rulers of the universe [the Prajapatis]. I also, as an expert in singing [the glories of the divine life], went there surrounded by women. But learning about my attitude the divine rulers of the universe cursed me with great force for my dalliance: 'May you acting contrary to good manners, as from now become a Shudra bereft of the beauty!' Thereupon having taken birth from a maidservant, I nevertheless obtained a life as a son of Brahma because I that time could render service to spiritual propounders [Vaishnavas, see also 1.5: 23-31]. I have explained to you the dharma by which an attached householder can conquer sin and quickly attain the position of the renounced order. You [Pandavas] are so very lucky that in this world all the saints come to visit your place

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

because in your home, most confidentially, the Supreme Brahman in person can be found in the form of a normal human being [Krishna, see also 7.10: 48]. He is the One Brahman sought by the great ones in order to realise their liberation and bliss of heaven. He, your renown cousin [Lord Krishna] is the beloved well-wisher, the most worshipable person, the heart and soul and the [original] guru of instruction on the regulative principles of all of you [the vidhi; see also 7.10: 48 and 49]. His form, beyond the purview of Lord Shiva, Lord Brahma and the others [see also B.G. 7: 26], can factually be understood by meditation, by silence, by bhakti and by putting an end to all material association. May the One Lord, this same personality, this guru of instruction and object of devotion of the devotees, be pleased with us.'

Shri Shuka said: '[King Yudhishthhira] the best of the Bharata dynasty, in utter glee because of hearing the descriptions of the devarishi, was caught in the ecstasy of love and worshiped both him and Lord Krishna. After the reverence he had received from Lord Krishna and from Yudhishthhira - who as the son of Pritha [see family tree] was utterly amazed about the fact that Krishna was the Parabrahman, the Supreme of the Spirit - the muni bade them farewell and left. Thus I gave a description of the different dynasties of the daughters of Daksha, in which all the worlds and their moving and non-moving living beings consisting of gods, demons, human beings and so on, came about.'

Thus the seventh BOOK of the Shrimad Bhagavatam ends named: The Science of God.

BOOK 8: WITHDRAWAL OF THE COSMIC CREATIONS

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 1:

The Manus, Administrators of the Universe

The honourable king said: 'Oh guru, thus far I extensively heard about the dynasty of Svayambhuva Manu wherein the great rulers of the universe have contributed to the creation. Can you please also describe the other Manus to us [see also 3.11: 23-28]? Oh brahmin, the scholars speak about the appearances and activities of the Supreme, Glorified Lord during the manvantaras [the periods of the Manus *, see also 2.1: 36, 2.3: 9, 2.7: 2, 2.10: 4]. Can you please also describe these to us, your eager listeners? As for the past, the present and the future oh brahmin, what are for each particular era the activities that the Supreme Lord, the creator of this universe, was engaged in, is now engaged in and will be engaged in?'

The great rishi said: 'This day of Brahma [kalpa] six Manus have passed: Svayambhuva and five others. I already described the period of the first one [Svayambhuva] including the divine personalities who appeared during that time [see 2.7: 43-45, 3.12: 54, 4.1 and 4.8: 6]. From Akuti and Devahuti, two daughters of [Svayambhuva] Manu, sons were born [Yajna and Kapila] known as [incarnations of] the Supreme Lord for [respectively] instructing dharma and jnana [spiritual knowledge]. Kapila I have fully described to you [see BOOK 3b], let me now tell you everything that Yajna[murti or Yajnapati] did, oh best of the Kurus. The master of the world [Svayambhuva Manu], the husband of Shatarupa, after totally renouncing his kingdom went with his wife into the forest for doing his tapas [see 3.22: 31]. At the river Sunanda he performed for a hundred years the severest austerities, in which he on one leg touching the earth [see also 4.8: 78-79] murmured the following, oh scion of Bharata.

Lord Manu said: 'He by whom this entire universe is set in motion, is not moved by the universe himself. He who is always awake while one is asleep in this body, He the One knowing, is not known by the living entity itself [see also B.G. 18: 55]. One may enjoy that what is allotted by Him, the Supersoul who is present everywhere with everything and everyone in the universe, but one should not covet the wealth of others. He whose eye sees all and who is not seen by the living entity, He the original source of all beings who knows no diminution, is the godhead and companion [see 6.4: 24] everyone should worship. There is no beginning, no end, nor a middle to Him, He favors no one, nor is He of enmity towards anyone. He is not [just] the inside nor [just] the outside of the cosmic creation. All these [aspects] of Him and the universe originating from Him together constitute the Complete Reality [Om purnam, see also the Shri Is'opanishad and 2.1: 24]. That assemblage of the universe known by many names [like purusha and virath rupa] is the Supreme Master, the Ultimate Truth of His person, the unborn self-effulgent one who is the oldest. By means of His external energy He gives rise to birth, death and maintenance while He remains aloof, inactive and untouched by dint of His spiritual potency [compare 1.7: 23]. For the purpose of being freed from karma [fruitive labour] all sages therefore to begin with request [people] to engage in [nonprofit, charitable, voluntary] activities [in karma-yoga]. A person thus engaged almost always will become indifferent [about performing work with an ulterior motive, see also 1.5: 12, 1.2: 13 and B.G. 3: 9, 6: 3, 3: 6]. Because He in His completeness is fully satisfied from within, the Supreme Lord, the Master [of yoga], never gets entangled in the matters He is engaged in and that is why people who follow Him never get discouraged. I surrender myself to Him who free from selfhood acts for our benefit, to Him who is complete in His knowledge, He who has no desire to enjoy, is fulfilled and is not led by others. I offer my obeisances to that master of all principles and duties who is there to instruct all of mankind and map out His path.'

Shri Shuka said: 'When the Asuras saw how he [Svayambhuva Manu] concentrated his mind with the philosophical mantras, the evil spirits chased him in order to devour him. But Yajna [Vishnu], the Supreme Personality, the Lord in the heart of everyone, saw what the Asuras had in mind and killed them. Thereafter He ruled the heavenly worlds surrounded by the gods [named] the Yamas [the ones sworn, His sons].

Svarocisha, the son of Agni became the second Manu. From his loins the sons headed by Dyumat, Sushena and Rocishmat were born. In that period [of Manu] Rocana [the son of Yajna] became the king of heaven [the Indra], Tushita and others faithful to the Absolute Truth were the gods, while Urja, Stambha and others were the seven sages. From the saint Vedas'ira impregnating his wife Tushita, the Lord was born who is known as Vibhu. From Him remaining a celibate brahmacari, eighty-eight thousand saintly persons fixed in that vow took initiation and instruction.

The third Manu was named Uttama, he was a son of Priyavrata [see 5.1] and from him the sons called Pavana, Shrinjaya, Yajnahotra and others were born. The seven sages [during his reign] were the sons of Vasishthha headed by Pramada. The Satyas, Vedas'rutas and Bhadras were the gods and Satyajit was the Indra. [In this manvantara] the Supreme Lord, the Personality of Godhead celebrated as Satyasena was born from the womb of Sunrita and the demigod Dharma. He appeared together with the Satyavratas. He together with his friend Satyajit [as the Indra] killed all the Yakshas and Rakshasas, the sworn liars and evil spirits, who with their misconduct constantly harassed the living beings.

The fourth Manu was the brother of Uttama known by the name of Tamasa. He fathered ten sons headed by Prithu, Khyati, Nara and Ketu. The Satyakas, the Haris and the Viras were the gods, Tris'ikha was the king of heaven and the seven sages during the reign of Tamasa were headed by Jyotirdhama. The [other] gods were called the Vaidhritis. They were the sons of Vidhriti, oh King, who by their own strength managed to protect the Vedas that over time had been lost. In that period the Supreme Lord appeared who was begotten by Harimedha in the womb of Harini. He was called Hari. Gajendra the king of the elephants, was freed by Him from the mouth of a crocodile.'

The honourable king [Parikchit] said: 'Oh son of Vyasa, we would like to hear from you how the king of the elephants who was harassed by a crocodile, was delivered by the Lord? Whenever and wherever there are the narrations in which Hari, the Supreme Personality, Uttamas'loka [the Lord Praised in the Verses] is glorified, great piety, fortune, auspiciousness and virtue are found.' "

Shri Suta said: "By the words of Parikchit who awaited his impending death thus being encouraged to speak dear brahmins, the son of Vyasa after complimenting him spoke with great pleasure to the sages who had assembled there with the desire to listen."

*: There are fourteen Manus during a day of Brahma, and the age of each Manu lasts for seventy-one yugas (see picture). Thus there are thousands of Manus during the life of Brahma. The six mentioned here are: Svayambhuva, Svarocisha, Uttama, Tamasa, Raivata and Cakshusha. A manvantara is a period to the measure of one cycle of the sun around the centre of our galaxy [see the Galactic Order].

**: Often quoted in this context is the dictum: 'nityo nityanam cetanas cetananam'. Both the Lord and the living entities are eternal and sentient.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 2:

The Crisis of the Elephant Gajendra

Shri Shuka said: 'Oh King, there was a very big mountain countless miles high, known as Trikutha ['three peaks']. It was surrounded by an ocean of milk [or plant-juice see 5.20: 18]. - With its three peaks full of silver, iron and gold in its circumference being as wide as it was long, it as an island, lush with trees, creepers and shrubs and the sounds of waterfalls, stood radiant against the sky in every direction, with even more peaks on all sides containing precious stone and minerals. At its foot being washed dark green by the waves of the sea all around, the earth was green with emerald stones. The perfected ones, the venerable ones, the heavenly singers, the ones of knowledge and the great ones of the world of snakes, the ones of a superhuman nature and the dancing girls, in the valleys there enjoyed it to be engaged in pastimes. The glens resounded with the sounds of the singers which made the stout lions enviously roar for a mate. The dales harboured great numbers of all thinkable jungle animals and the gardens that were tended by the enlightened souls living there were beautifully decorated with all types of trees and chirping birds. In the rivers and lakes filled with crystal clear water, the damsels of the godly ones were bathing who [entering the water] from the with gems glittering sand beaches, enriched the air and the water with the fragrance of their bodies. -1 In one valley there was a garden of the great soul, the mighty personality of Varuna, that was named Ritumat. it was a sporting place of the Sura ladies that everywhere to honour the divinity was most beautifully tended with flowers and fruits and mandara and parijata, pathala, ashoka and campaka trees. There were fruits like cutas, piyalas, panasas, mangoes, amratakas, kramukas and pomegranates as also coconut and date trees. One found there madhukas, palm trees, tamalas, asanas, arjunas, arishthas, udumbaras, plakshas, banyans, kimshukas and sandelwood trees as also picumarda flowers, kovidara fruits, sarala- and sura-daru trees, grapes, sugar cane, bananas, jambu, badari, aksha, abhaya and amalaki fruits. 4-1 In that garden there was a very large lake full of shining golden lotuses surrounded by bilva, kapittha, jambira, bhallataka and other trees. Next to the great beauty of the kumuda, kahlara, utpala and Shatapatra flowers, the intoxicated bees were humming around accompanied by the most melodious songs of the birds. It was crowded with swans and karandavas, cakravakas, flocks of water chickens, koyashthis and datyuhas who all made their noises. The water, surrounded by kadamba, vetasa, nala, nipa and vanjulaka flowers, agitated by the movements of the fish and tortoises, stirred the lotuses so that the pollen falling from them covered the surface. The trees growing on the banks like kundas, kurubakas, ashokas, Shirishas, kuthajas, ingudas, kubjakas, svarna-yuthis, nagas, punnagas, jatis, mallikas, Shatapatras, madhavi-latas, jalakas and others, adorned the place [bearing fruits and flowers] abundantly in all seasons.

The leader of the elephants who in the company of his wives lived in the forest one day wandered around on that mountain and [searching for water] broke through many thickets full of thorns, creepers and all kinds of trees and plants. Just his smell was enough to make all the lions and other beasts of prey, the other elephants, the rhinoceroses, big snakes and the white and black camari deer flee in fear. By his mercy the foxes, boars, buffaloes, bears, porcupines, gopucchas and other deer, wolves, monkeys and small animals like rabbits and such, could freely roam without fear. 3-2 Dripping from his temples and agitated [in musth] he, surrounded by intoxicated, drinking bees and followed by the other he and she elephants and the young in their midst, made the earth all around the mountain tremble. From a distance smelling the water with the pollen of the lotus flowers carried by the breeze he, with his thirsty company and his vision clouded under the influence, hurried for the bank of that lake. Entering its pellucid, cool water he with his trunk drank his fill from the nectarean lotus pollen mixture, took a good bath and was thus relieved of all fatigue. Drawing the water with his trunk and spraying it over him he inspired his wives and children also to take a bath and drink. Thus being engaged he, like a concerned householder being overly attached to his family, took under the control of the deluding material world, no heed of any possible danger. He then met with the fate that his foot oh King, right there was caught by a mighty and angry crocodile. The elephant thereupon with all his strength strenuously tried to free himself from his dangerous position. When the wives saw that their leader was suddenly attacked and captured, they in shock started to lament. But the other elephants trying to free him from behind, were equally helpless. While the elephant and the crocodile this way were fighting, pulling one another in and out of the water, a thousand years passed in which they both stayed alive. That, oh King, was a thing the immortals considered most wonderful. Gajendra, the elephant king, in the period thereafter more and more lost his strength because of his fatigue of having fought so long against being pulled into the water. The crocodile by contrast was at home in the water and became more frantic, strong and powerful over the years.

When Gajendra saw that his life was in danger and he, as decided by providence, could not manage to free himself from this helpless condition, he thought for a long time and reached the following conclusion: 'Neither are all these relatives able to deliver me from my distress, nor can I as an elephant expect to be freed by my wives from this fate of being captured tightly by the crocodile [of passion]. I, just like anybody else, therefore have to take shelter of Him who is the transcendence and the refuge of the most exalted souls [compare 7.9: 18]. He, the Lord, protects anyone who is of surrender. He protects those who are afraid of death against the so very strong serpent of time that chases someone endlessly with its terrifying force [see B.G. 11: 32]. I surrender to Him who is the refuge and for whom even death flees away.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 3:

Gajendra's Prayers of Surrender

The son of Vyasa [Shuka] said: 'With that decision he [Gajendra] led by his intelligence focussed his mind on his heart by reciting a supreme prayer he had practiced in a previous birth [see also B.G. 6: 43-44]. Shri Gajendra said:

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

'My obeisances unto the Original One, the Supreme Godhead who moves this materially controlled existence to consciousness, let me meditate upon Him, that personality who is the root cause, the Supreme Controller. The universe rests in Him, exists because of Him and originates from Him, I surrender to Him, that independent Godhead who is our cause and who is transcendental to us. He who from His own energy expanded this cosmic manifestation that sometimes is manifest and sometimes has vanished, in both cases oversees all and everything as the witness. I beg that root Soul, the Supreme Transcendence of the beyond, to protect me! When in due course of time everything in this world has come to naught, when all the worlds and all their maintainers and directors and everything that was active, has ended, there is a dense and deep darkness, above and beyond which He, the Almighty One is radiating. When a dancer dances it is difficult to understand the different appearances he makes. The same way the gods, the sages and the common creatures cannot understand His movements nor express them in words. May He who is so hard to grasp give me protection. The Lord of those who long to see His all-auspicious lotus feet, of those who are free from all attachment, of the great sages who faultless in the forest, highly elevated above the material world practice their vows in accordance with the different spiritual positions in life [the ashramas], the Lord of those who are equal and friendly towards all, He is my destination. - He who is without birth has no karma, no name or a form, nor does He have qualities or faults. He who is the destruction and the creation of this cosmic manifestation, nevertheless by His own potency occasionally engages in [personal] activities [as an avatara]. I offer Him my respects, the transcendental Lord, the Controller, the Supreme Brahman of unlimited potency who without a form has assumed forms and performed so many wonderful activities. I offer Him my obeisances who is the enlightenment of the soul, the witness present within all, the Supreme Self, Him who defies description, the mind and even consciousness. For Him who by the ones inspired free from karmic reactions can be reached through the mode of goodness, for the master of emancipation and salvation and bestower of happiness, there is my respectful reverence. I offer my obeisances to the Lord of Peace, the Lord of Equilibrium who free from the modes assumes the form of the modes in a dangerous or animal appearance [like with Nrisimha en Varaha]. I dedicate my prayers to the Lord of the diversity of spiritual knowledge. My respects for the knower of the field [see B.G. 13: 1-5], for You the superintendent of all, the witness and the Original Person who are the primal source. You, the origin of the material creation I offer my obeisances. You are the one whom I respect because You oversee the motives of the senses. You are the source of all forms of belief concerning the apparent reality that one takes for real because it is a reflection of You. With respect for that reflection my reverence for You. I offer You, the causeless supreme cause of all, my obeisances. You who are the miraculous root cause of all, the science of the sacred tradition and the great ocean, I honour, You the granter of liberation and the shelter of the transcendentalist. I honour Him who is the fire of consciousness hidden in the wood of the modes of nature, Him whose [creative] spirit spurs into action when nature loses its equilibrium, Him who personally reveals Himself to those who gave up on the formal approach because of their spiritual understanding. I offer my obeisances to Him, the immaculacy of infinite mercy, who releases a surrendered animal like me from being entangled. You, the Supreme Unlimited Lord, He who is celebrated as the direct witness within, You who are ever attentive by a single part of Your self [the Paramatma, see also B.G. 10: 42], I offer my respects. You are difficult to attain for everyone who is [overly] attached to his mind and body, to his offspring and relatives, to his home, wealth and support. But for those liberated souls who [absorbed in the soul] are not disturbed by the modes of nature, You are present in the core of the heart [see B.G. 6: 47]. I offer You upon whom one always meditates, You the reservoir of all spiritual knowledge, You the Supreme Lord and Controller, my respects. They who desire dharma, artha, kama and moksha [the regulation of their civil virtue] worship Him and thus succeed in attaining their desired objective, not to mention other benedictions; He even endows one with an immortal [spiritual] body. May His unlimited mercy bring me salvation [see also 2.3: 10 en 7.9: 27]. 0-2 They who are fully surrendered to the Supreme Lord are, by reciting and hearing about His all-auspicious, wondrous activities, immersed in an ocean of transcendental bliss. With no other but Him as their purpose in life, they do not desire any [other] benediction. He, the eternal and Absolute Spirit of transcendence, the Supreme Master of all great personalities, the unseen Soul above and beyond all who in yoga can be reached [by devotional service] is, because of His subtle and elusive nature, out of reach of the senses. Him the unlimited, all-inclusive origin I worship. 2-2 The different moving and nonmoving entities, the Vedic knowledge, the gods, Brahma and the one's belonging to him as also His less important expansions, were created by the Lord with all their names and forms. Just like sparks that emanate from and merge with the fire and rays of light that emanate from en dissolve in the sun, there are similarly time and again the manifestations from the modes of nature of creations and creatures of intelligence and mind, senses and [of the gross and subtle aspect] of the body, that as parts and parcels repeatedly originate from and merge again with the Lord. He, [that fire,] is neither a demigod nor a demon, neither a human being nor an animal, He is neither feminine nor masculine, neither neuter nor another kind of creature. He is not the fruitive action nor the mode of nature, neither the manifest nor the non-manifest; He is the conclusion of the exclusion [of this or that, of neti neti, see also 7.7: 23]. All hail to Him, the One Unlimited!

I do not want to live like this in the world. What is the use of this captivation from within and from without in being born as an elephant? I do not want the misery and destruction because of the time factor. I want to be liberated from that covering of my spiritual existence [see also 1.2: 3, 6.15: 16]! I bow down before the transcendental shelter, the unborn Absolute Spirit who created the universe, who is the universe and who is beyond the universe, who is the knower of the universe and the soul of the universe. The devotees and ascetics who with yoga subdued their karma see Him, the Lord of Yoga clearly in their hearts. I offer Him my obeisances. My respects again and again for You, the force of whose threefold energy is formidable, You the intelligence of the completeness, the Lord of all qualities who shelters the surrendered souls and whose [deluding] potency [of maya] is difficult to overcome [see B.G. 16: 21], You who are unattainable for those on the path of bad sense control. I seek my refuge with Him, the Supreme Lord whose glories are unfathomable, whose Self is not known by the common man and by whose forces and intelligence I have been defeated.'

Shri Shuka said: 'Since he with this description was not directed at any particular personal appearance, Gajendra was not approached by any of the diverse appearances of Brahma's independent demigods. Instead of that choice of Gods the Lord in person appeared because He stands for the complete of them [compare B.G. 7: 20-23 and 9: 23; 4.31: 14]. Hearing his prayer the Lord of all worlds who understood his plight then came as fast as He could, together with the denizens of heaven who offered their prayers. Carried by Garuda and equipped with His disc and other weapons he soon arrived where Gajendra was situated. As soon as he, who in the water so violently was captured and was suffering, saw the Lord who on the back of Garuda raised His disc in the sky, he lifted his trunk holding a lotus flower and uttered with difficulty: 'Oh Narayana, Teacher of Completeness, oh Supreme Lord, You I offer my obeisances.' Seeing him that pained the Unborn One so full of mercy alighted immediately and saved, before the eyes of all the godly ones present, him with His disc by severing the mouth from the crocodile its trunk and pulled Gajendra out of the water.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 4:

Gajendra Returns to the Spiritual World

Shri Shuka said: 'Thereafter [when Gajendra was freed] the gods, the rishis and the heavenly singers headed by Brahma and Shiva, showered flowers to praise that accomplishment of the Lord. The sky vibrated because of the kettledrums, the Gandharvas sang and danced and the saints, the venerable ones and the perfected ones offered prayers to the Supreme Personality of Godhead. - That very moment the crocodile assumed the most wonderful form of Huhu, the best of the Gandharvas who, now that he was freed from a curse pronounced by sage Devala, with his head bowed down began offering his obeisances to the Supreme Eternal Master Hailed in the Verses and then chanted the glories of His transcendental pastimes and qualities. Enjoying the Lord His grace he circumambulated Him while offering his respects, whereupon he being freed from all sin before the eyes of everyone returned to his abode.

Gajendra was because of the touch of the Supreme Lord instantly freed from the ignorance of his state of bondage and acquired the form of the Lord with four arms and yellow garments [sarupya-mukti, see also 3.29: 13]. In his former life he had been born as the best of Dravida-des'a, the king of Pandya. Known as Indradyumna he swore by Vishnu as his ultimate resort. [In that life] he, when the time to do penance had arrived, with the greatest care had taken the vow of silence and performed with matted locks his austerities in Kulacala [the Malaya hills] where he had his ashrama. One day worshiping the Infallible Lord, he was immersed in his love for the Supreme Controller. The renown Agastya surrounded by his disciples then on his own initiative arrived there and saw him sitting silently alone in meditation without offering him a respectful welcome. The rishi got very angry about it. He then cursed him by saying: 'This degraded soul so unfriendly and indifferent of mind despises [me as] a brahmin. May he enter the darkness as a dull-minded elephant.'

Shri Shuka said: 'After thus condemning him, the so very powerful Agastya departed together with his associates, oh King, leaving Indradyumna thinking that the curse despite his royal position was his fate. When he got born as an elephant the remembrance of his identity was destroyed, but because he worshiped the Lord by offering prayers, he nevertheless in that elephant's body managed to remember [his past devotion]. After the Lord of the Lotus navel thus had delivered the king of the elephants and He for His wonderful deeds was praised by the Gandharvas, the perfected ones and the sages, he [after first having given a declaration] returned to His heavenly abode sitting on the back of Garuda in the company of him who was awarded the position of being His associate.

What I have described to you oh great King, concerning the belief in Lord Krishna that delivered King Gajendra, promotes those who hear about it to the heavenly spheres and increases their reputation. It takes away the darkness of the immorality of Kali-yuga [see 1.17: 24-25] and drives away the result of sleepiness, oh best of the Kurus. To put first of all an end to the [bad] consequences of sleepiness, twice-born souls who are motivated for this blessing rise early in the morning, purify themselves and faithfully chant this story.

This is what the All-pervading Great Lord, pleased in the presence of everyone said to Gajendra oh best of the Kuru dynasty. 7-2 The Supreme Lord said: 'Those will be delivered from all their worries who, when they get up at the end of the night, by carefully concentrating their minds remember My forms - the forms of Me and you, the forms of the lake, this hill, these caves and gardens, those of the cane and the bamboos, the groups of trees, these peaks and the abodes of Me as also those of Lord Brahma and Lord Shiva; this ocean of milk, this white island with its brilliant luster so dear to Me, My Shrivatsa mark, Kaustubha jewel, [Vaijayanti] garland, Kaumodaki club, Sudars'ana disc and Pancajanya conch; Garuda, Ananta Shesha, My subtle plenary portion the Goddess of Fortune, all who depend on Me, Lord Brahma, Narada rishi, Shiva and Prahlada; My Matsya incarnation, Kurma, Varaha, the other avataras and the countless number of all My auspicious deeds; the deities of the sun, the moon and the fire, the Omkara mantra, the Absolute Truth and that what is not manifest [of the universe]; the cows, the brahmins, the eternal dharma, the daughters of Daksha, the dutiful wives of the moon god and Kasyapa, as also the Ganges, the Sarasvati, the Nanda and the Yamuna, Airavata [Indra's elephant], Dhruva, the seven so very pious sages and the human beings. My best one, they who offer Me prayers this way when they rise at the end of the night, I will grant the greater destination when they expire their last breath.'

Shri Shuka said: 'After having declared this, Hrishikes'a, to the pleasure of the host of demigods blew on His conch, the best one of the sea, and climbed on the back of Garuda.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 5:

The Fifth and Sixth Manu and the Prayers of Brahma with the Suras

Shri Shuka said: 'Oh King, I have described to you this [story] which drives away all impurity about the action of the Lord delivering the pious Gajendra. Now hear about the time of Raivata Manu. The fifth Manu known as Raivata was the brother of Tamasa and his sons were Bali, Vindhya and others with Arjuna as the eldest one. Vibhu ruled the heavens [as the Indra] oh King, the Bhutarayas and others were the gods and Hiranyaroma, Vedas'ira, Urdhvabahu and others were the twice-born ones [the seven sages]. From Shubhra and his wife Vikunthha, Vaikunthha appeared, the Supreme Lord in person, together with the God-conscious followers of the Truth named the Vaikunthhas as His expansions. Just to please the Goddess of Fortune, He upon her request and to the appreciation of all, built a world free from carelessness, [another] Vaikunthha. If someone would try to enumerate His exploits, qualities and transcendental glories such a person would count as many transcendental qualities of Vishnu as there are particles of dust.

The sixth Manu was Cakshusha, the son of Cakshu and his sons were Puru, Purusha, Sudyumna and others after them. Mantradruma was the heavenly king during that period, the gods were the Apyas and so on and Havishman, Viraka and others were the sages, oh King. From Vairaja and his wife Devasambhuti there was in that period a son named Ajita who was a partial incarnation [an ams'a-avatara] of the Lord, the Master of the Universe. When the ocean [of milk] was churned, He, as Kurma residing in the water in the form of a tortoise, with the left and right movements of Mandara Mountain [on His back], produced the nectar for the Suras.'

Shri Parikchit said: 'Oh brahmin for what purpose was the ocean of milk churned with the mountain, why did He reside in the water as a tortoise and what came along with the nectar that the godly ones thus obtained? Please be so kind to describe all these so very wonderful activities of the Supreme Lord. My heart for so long suffering the misery [of a material existence] is not yet fully satisfied with you describing the glories of the Master of the Devotees.' "

Shri Suta Gosvami said: "The great son of Vyasadeva thus being requested, oh dear twice-born souls, complimented him and began to describe the heroism of the Lord. 5-1 Shri Shuka said: 'When the godly ones were besieged by the Asuras who fought them with their sharp edged weapons, the majority of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

them had fallen [on the battlefield] so that they could not rise to their feet again. Because sage Durvasa had cursed Indra and his three worlds [*], oh King, they [who had survived] were all poverty-stricken and could not perform the rituals and ceremonies any longer. 7-1 The Suras, the great Indra, Varuna and the other demigods who saw what took place, engaged in a discussion but could by themselves not reach a satisfactory conclusion. They then went to the assembly of Lord Brahma on top of mount Meru, offered him their obeisances and informed him about it all. 9-2 When the almighty Lord Brahma, saw how Indra, Vayu and the rest were bereft of their significance and power of expression and how the three worlds were plunged in ill fortune while the Asuras were flourishing, he focussed his attention by calling to mind the Original Person in the beyond and bright-faced addressed the godly ones: 'I, Lord Shiva, you all, as also all the demons, the human beings, the animals, the trees, the plants, the insects and the germs all generated from Him, from His partial incarnation [from me] and from all the ones who are a part of me [the sages and such]. Let us all seek our refuge in the Inexhaustible One. As for Him no one should be killed or be protected, no one should be neglected or be followed. Nevertheless He, at times [as an avatara] siding with passion, goodness or ignorance, accepts it to be of creation, maintenance and annihilation [see also B.G. 9: 29 and 4: 8]. It is now time to establish, for the welfare of all living beings, His rule of maintenance in the mode of goodness. Let us thus take to the shelter of the Teacher of the Universe. May He so full of affection for His people - us the Suras - bring the good fortune we crave for [see B.G. 14 and 18].'

Shri Shuka said: 'The Lord of the Veda thus talking to the Suras, oh subduer of the enemies, went together with the gods directly to the abode of [Vishnu] the Invincible One beyond the world of darkness. There, unto Him whose form cannot be seen but about whom all of the Veda speaks, the master of the gods uttered the divine prayer the vibrations of which then settled the rule over the senses. Shri Brahma said: 'The Unchanging One, the Truth Unlimited, the Original Cause in everyone's heart, the Undiminishing, Inconceivable, Evanescent, Intangible and Indescribable One, the Unsurpassed and Greatest Godhead most desirable, we gods all do offer our obeisances [compare 6.3: 20-21 and B.G. 15: 15 and 9: 4]. I seek my refuge in the Supreme Spirit of the life force, mind and intelligence of all living beings, the One ever vigilant to everything objective, the senses and the knowledge, the One immaculate, impartial shelter and light of all the ones in darkness, in Him the infallible Lord of the ether of all the three Yugas [in the fourth He is there as His own devotee]. Let us offer our obeisances to the truth of Him, whom one considers the axle of Lord Brahma's lightning fast revolving, sacred wheel of Time with its fifteen spokes [the knowing and working senses and the five airs], three naves [the modes] and eight segments [the five elements, mind, false ego and intelligence] that feed one's thought process [compare 3.21: 18, 7.9: 21, 5.21: 13 and B.G. 18: 61]. He admits to one cause [that of goodness] and is transcendental to the material darkness. He who is not manifested, cannot be located, is unlimited and beyond all measure, is carried by Garuda [the Vedic verses] on his back and is by the unperturbed and sober person worshiped with the vehicle of yoga [see also 4.3: 23]. No one can defeat His illusory energy of maya. People in general being bewildered by that energy do not understand the real purpose of life. We offer Him our respects who is in control of the self and its material qualities [maya], Him ruling all living beings who is the transcendental controller equal unto all. You, being present inside and outside and kindly disposed towards us [the gods] who rely on a body created from goodness, cannot [even] be understood by the saints and sages for being this most subtle destination. And how could the demons and atheists who follow a different lead understand [this purpose]? This earth that He created together with the four types of living beings He gave life to [as born from wombs, eggs, moist and seed, see also 2.10: 37-40], constitutes His lotus feet. May He, the Absolute Truth, the independent Supreme Personality, be merciful unto us. The three worlds including all their local rulers flourish on the water that, as His semen, is so powerful in generating all life. May He, the one of the greatest might, be pleased with us. They [the scholars] say that Soma, the moon, is His mind, the strength of the denizens of heaven, of the food grains and of the duration of life. May He, the Supreme Lord who makes the trees and all other living entities grow, may that source of all opulence be happy with us [see also 2.10: 30 and 6.6: 24-26]. The fire that consumes all the elements [of the food] within the stomach and in the depths of the ocean, provides engaged in ritualistic ceremonies as His mouth all wealth and Vedic knowledge. May that All-Powerful Lord be pleased with us [see also B.G. 3: 10]. He whose eye became the deity of the sun who leads the God-conscious ones on their threefold Vedic path, who is the gate for the realisation of the nectar of eternity, the Absolute Truth and one's liberation and also constitutes the cause of one's death, may that All-Powerful Lord be contented with us [see also 2.1: 30, B.G. 7: 8, 10: 21 and 11: 19]. By following His life force, His breath in all moving and not moving living entities, by following that prana, that vital air, as the basic principle like subjects who follow an emperor, one finds all the strength and vitality. May He, the All-powerful Lord be satisfied with us. His ears constitute the different directions, from His heart the [nine] apertures of the body were generated and the navel of the Original Person constitutes the refuge of the ether for the life breath, the senses, the mind and the breathing process of the body. May the Almighty Lord have mercy with us [2.1: 27 and 29]. His strength constitutes the great Indra, His contentment constitutes His servants in all the three worlds, from His anger there is the Master on the Mountain [Lord Shiva] and from His sober mind Virinca originated [Lord Brahma]. From the apertures of His body de mantras sprouted while from His genitals the saints and founding fathers found their existence. May we carry the approval of the Powerful Lord. His chest produced the Goddess of Fortune, His shadow constitutes the ancestors, religion became possible from His front and irreligion could find its existence from His back. The higher worlds are there from the top of His head and from His sense enjoyment the dancing girls of heaven are found. May He, the greatest One of all prowess, be pleased with us. The ones of learning [the brahmins], the Vedic literatures and His confidential knowledge are there from His mouth, the administrators [kshatriyas] with their power are there from His arms, from His thighs there are the traders [the vais'yas, see also 2.1: 37] including their know-how and from His feet there are the workers [shudras] unconcerned about the Veda. May He so Supremely Powerful be satisfied with us all [see also 12.11: 6-8]. Greed is there from His lower lip and affection from His upper lip, from His nose there is the bodily luster and from His touch animalistic love manifested. From His brows there is the Lord of Death [Yamaraja] but from His eyelashes there is eternal Time. May He, the One of all Prowess, be favorably disposed towards us. The material elements, their weaver [kala, time], fruitive labour [karma], the modes of nature [the gunas] and the individual differences brought about by His creative potency [yoga-maya], constitute a difficult to fathom completeness from which the great sages turn away [in their aversion against the delusional quality of the material world]. May He, the Controller of All and Everything, be contented with us. Let there be our respectful obeisances unto Him the Soul of all souls who, free from endeavoring in not depending on a profit motive, is of peace, unto Him who just like the ether does not attach to matters of the external energy that, ruled by the natural modes, incites the senses. Can You please show us Your original form so that we see You clearly before us? We who surrendered ourselves to You would like to see Your smiling lotus face. Oh Almighty One, You in different incarnations time after time personally appearing in different forms according to Your desire, engage in uncommon activities because of which You are the Supreme Lord to us [B.G. 4: 7]. For embodied souls who want to enjoy there are many obstacles and little results, so that one's actions lead to nothing. But that is not true for those who are devoted to You. Not even the slightest activity properly performed [for Your sake] is in vain, because being dedicated to the Controller [who is the Time] You are realised as the Original Soul friendly and beneficial to all persons. The way one by watering the root of a tree also waters the trunk and the branches, it is also with the worship of Vishnu, the Soul of everyone [see also 4.31: 14]. I offer you my obeisances, oh Lord of Eternity, oh worker of the wonders of a higher existence, oh Controller of the Modes who are now established in goodness.'

*: The story goes: 'While Durvasa Muni was passing on the road, he saw Indra on the back of his elephant and was pleased to offer Indra a garland from his own neck. Indra, however, being too puffed up, took the garland and placed it without respect for Durvasa Muni on the trunk of his carrier elephant. The elephant, being an animal, could not understand the value of the garland, and thus the elephant threw the garland between its legs and crushed it. Seeing this insulting behavior Durvasa Muni immediately cursed Indra to be poverty-stricken, bereft of all material opulence. Thus the demigods, afflicted on the one hand by the fighting demons and on the other hand by the curse of Durvasa Muni, lost all the material opulences in the three worlds.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 6:
The Suras and Asuras Declare a Truce

Shri Shuka said: 'Oh King, the Supreme Lord Hari, the Controller, thus being glorified by the godly ones then appeared before them with an effulgence of a thousand rising suns. For that reason the vision of the demigods was blocked that very moment. They could not see each other any longer, nor see anything in any direction, neither in the sky nor on the land, not to mention the Almighty One Himself. - The moment the Supreme Lord Virinca [Brahma] and Lord Shiva discerned His immaculate appearance that was as beautiful as a dark gem, when they saw [the white of] His eyes as pink as a lotus heart, His yellow silken dress that shone like molten gold, the great beauty and grace of all His limbs, the cheeks of His enchanting face, His smile, His beautiful eyebrows and the attractive arrangement of His jeweled helmet, the decoration of all His ornaments, the light from His earrings, His belt and bangles, His necklace and ankle bells, the Kaustubha gem on His chest that moved with Shri Lakshmi, His flower garlands and His cakra discus and other weapons pleasing Him in their personal forms, all the immortals together with the Supreme Personality of Destruction [Shiva] prostrated before Him. The master of all the gods [Brahma], then worshiped Him [as follows].

Shri Brahma said: 'The One who never took His birth but always makes His appearance, the One free from the modes of nature, that ocean of bliss beyond all existence, He smaller than an atom whose form can never be conceived, You the Supreme Authority, we time and again offer our obeisances [see also B.G. 4: 6]. This form of You, oh Best of all Persons, is worshipable and auspicious to all who in their yoga practice are striving in accordance with the Vedic directions of the Tantras [specific Vedic treatises]. Oh Supreme Director, we can see us together with the three worlds in You, in Your form of the universe. This framework of the soul has its beginning in You, its middle in You and its end in You. You as the beginning, the middle and the end of the universe are like the earth that is the ruling element of an earthen pot. This universe entirely depending on You, that You by means of Your deluding material energy have created, this universe that generated from You and of which You are the shelter, You have entered. Developed minds connected to You and who are versed in the scriptures see from a spiritual perspective that while [physically speaking] a transformation of the three modes takes place You nevertheless are not determined by those modes. People who by their practice of yoga are intelligent with the modes of nature, will, so confirm the scholars, attain You the way one obtains fire from wood, the nectar of milk from cows, food grains and water from the earth and a livelihood from endeavoring. Now that we today see You appear before us in the full of Your glory as the Master with the Lotus Navel for whom we longed such a long time, we have attained our goal to see the supreme of happiness, like being elephants who, in distress because of a forest fire, reach the water of the Ganges. About what could we inform You who are the witness of all and everything? Please, oh great Soul present within and without, can You for us, the rulers of the entire universe, do that for which we have sought Your lotus feet? I, he from the mountain [Shiva], the enlightened souls and those led by founding fathers like Daksha, are like sparks in relation to the fire that You are. How can we independently from You arrive at understanding oh my Lord? Kindly bestow upon us the good fortune of the mantras for the demigods and the brahmins.'

Shri Shuka said: 'Thus being worshiped by the godly ones led by Virinca [Brahma], He understanding their hearts, replied with a voice rumbling like the clouds the ones who with folded hands were holding their breath. Even though the Lord independently could perform the duties of all the God-conscious ones together, He as their Lord and Master wanted to enjoy the pastime of churning the ocean and [therefore] spoke [as follows] to them. The Supreme Lord said: 'Listen, oh Brahma and Shiva, oh gods, to what I am going to tell you. All of you listen attentively, for that will assure you Suras of the ultimate happiness. Just settle temporarily for the blessings You will receive from making a truce with the Daityas and Danavas who presently have the time on their side. Oh gods, if it is important to one's duties one should even make terms with one's enemies, like a snake would do with a mouse, depending the position he is in [*]. Forthwith endeavor for producing the nectar drinking which any living entity in mortal danger can become immortal. 2-3 Cast all kinds of creepers, grasses, vegetables and herbs into the ocean of milk and attentively engage with My help, oh gods, in churning using Vasuki [the snake] for the rope and the mountain Mandara for the churning rod. It will engage your Daitya opponents, but you will reap the fruit of that activity [the nectar]. Do not get angry about it, because to engage in peace is the best way to attain all one's goals. Accept therefore everything that the Asuras demand, oh Suras. Do not fear the kalakutha ['false time'] poison that will appear from the ocean of milk, and take care not to be led by greed, lust or anger with the result of the churning.'

Shri Shuka said: 'After the Almighty Lord thus had advised the demigods, the Supreme Personality, the Controller moving at His pleasure, disappeared from sight, oh King. Upon having offered Him, the Supreme Lord their obeisances, the Great Father and Lord Bhava [Shiva] returned to their abodes. The Suras then approached King Bali. The honourable ruler of the Daityas [King Bali] saw that, even though his captains stood prepared, their [divine] enemies had no plans to fight against them and thus he held them back. He knew when it was time to fight and when it was time for negotiations. They together approached the son of Virocana [Bali] who sat before them, he who, well protected by the Asura commanders, as the conqueror of all the worlds was blessed with great opulence. The great Indra pleased him with friendly words to the best of his ability and submitted

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

with great intelligence to him all that they had learned from the Supreme Personality. That was [politically spoken] all very acceptable to both the Daitya ruler and the other Asura chiefs Shambara, Arishthanemi and the rest of the inhabitants of Tripura. Next having decided to be friendly with each other, they, Deva and Asura, embarked on the supreme enterprise of churning for the nectar, oh chastiser of the enemies. For that purpose they with great force and loud cries uprooted Mandara Mountain, embraced it firmly and brought it to the ocean. Carrying the load over a great distance Indra and the son of Virocana being fatigued could not support the load any longer and dropped it on the road. The gigantic golden mountain falling down right there crushed with its great weight many of the enlightened and unenlightened souls. Then the Supreme Lord seated on the back of Garuda appeared before them who had broken their arms and legs as also their hearts. Simply glancing over the immortals and mortals who were crushed by the falling mountain brought them back to life unscathed and free from grief. With the greatest ease He placed with one hand the mountain on Garuda, also mounted and went to the ocean, surrounded by the Suras and Asuras. Unloading the mountain from his shoulder Garuda, the greatest of all birds, went to the waterside with it and put it down. Thereupon he was sent away by the Lord [so that he would not eat Vasuki].'

*: The idea here is that of a mouse with a snake caught in a basket, wherein the mouse makes a hole for both to escape after which the snake eats the mouse.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 7:

Lord Shiva Drinks the Poison Churned with the Mountain Mandara

Shri Shuka said: 'The Suras invited the king of the snakes Vasuki, promised him a share of the result and wound him around the mountain to serve as a churning rope. Thereupon they commenced in great delight to churn the ocean in order to produce the nectar, oh best of the Kurus. Lord Hari was the first to take him by the head and then the demigods followed. The Daitya leaders did not like the initiative of the Supreme Personality and said: 'We are not going to take the snake by its tail, that is its inferior part, [that is] not [in accord] with what we heard during the studies of our education and the fame of our birth and activities.' Seeing how consequently the Daityas let it pass, the Supreme Personality smiled. He gave up the front portion and grasped together with the demigods the rear end. Thus having settled on the positions to hold the snake, the sons of Kasyapa [the godly and the demoniac ones] with great zeal churned to get the nectar from the ocean of milk. As they were churning the ocean with the mountain it had no support so that it, despite the fact that it was held by the strong men, because of its weight sank down in the water, oh son of Pandu. Confronted with the fact that their manliness was defeated by the stronger will of providence, their faces, heavily disappointed, darkened. The infallible Lord, He whose ways and powers are inscrutable, saw the hindrance as arranged by providence and then expanded Himself into the wondrous body of a giant tortoise [Kurma]. He entered the water with it and lifted up the mountain [see also Das'avatara-stotra verse 2]. When the Suras and Asuras saw it rising they decided to churn again with the mountain Mandara that like a continent extended a hundred thousand yojanas wide on His back. The rotating of the mountain that was moved by the strong arms of the Sura and Asura leaders my best one, was by the primal tortoise who carried it on His back, considered an infinitely pleasant scratching. Thereafter, to encourage them and increase their strength and energy, Lord Vishnu entered the Asuras in the form of passion, the godly ones in the form of goodness and the king of the serpents [Vasuki] in the form of ignorance. Like another mountain holding on to the king of all mountains with one hand, He exhibited thousands of hands while from the sky Lord Brahma, Lord Shiva and King Indra, the head of the gods, offered prayers to Him who was showered with flowers. With the Lord, the Supreme One, present on top and below the mountain as also within themselves [as the three primal qualities] and within the snake, the ocean that including its alligators with great strength was churned vehemently with the great mountain, got seriously agitated. The serpent king spitted, hissing violently in all directions, fire and smoke from his thousands of heads. For that reason the Asuras headed by Pauloma, Kaleya, Bali and Ilvala, being troubled by the heat of his radiation, all began to look like sarala trees scorched in a forest fire. Also the luster of the gods was affected by his fiery breath that smoked their dresses, fine garlands, armament and faces. Ordained by the Supreme Lord it then profusely began to rain while breezes were blowing clouds of vapor originating from the waves of the ocean. When the ocean by the best of the godly ones and the Asuras was duly churned but no nectar appeared, the Invincible One Himself began to churn. He as dark as a cloud, in yellow silks, with lightning earrings on His ears, with the gleaming hair on His head disheveled, with His garland, reddish eyes and victorious arms securing the universe, grabbed the snake to churn with the churning rod for which the mountain was used and assumed for that purpose a size as big as a mountain Himself. From the churning of the ocean that agitated all kinds of fish, sharks, snakes, tortoises, whales, water elephants, crocodiles and timingilas [whale-eating whales], there was first of all a very strong poison called Halahala [or Kalakutha, see 8.6: 25]. The terribly strong, unbearable poison, that unstoppably spread itself in all directions upwards and downwards, scared all the people so that they, missing the protection of their Lord and Master, oh my best, sought the shelter of Lord Shiva. When they saw him who for the welfare of the three worlds together with his wife sits on his mountain [Kailasa], he, the best of the demigods served by saints who in austerity walk the path of liberation, they offered him their obeisances.

The lords of the created beings [the Prajapatis] said: 'Oh Lord of Lords, oh Mahadeva, oh soul of each, oh love of all, deliver us, who took shelter at your lotus feet, from this poison burning the three worlds. You are the one lord and master over bondage and liberation in the entire universe. You whom we worship are the spiritual master able to carry the burden of the surrendered followers. Oh mighty one, oh greatness, by your material potency, do you operating with the three modes of nature, in acceptance of the creation, maintenance and destruction of this material world, manifest yourself as Brahma, Vishnu or Shiva. You are the Supreme Brahman, the secret of the cause and effect of all the life forms of creation. You are with all the potencies that you manifest the Controller and Supersoul of the universe. You are the source of the [spiritual, Vedic] sound, the origin of the universe, the soul, the life breath, the senses and the elements. You are the modes of nature and the natural disposition, the eternal time, the sacrifice and the dharma of truth [satya] and truthfulness [rita]. It is unto you that one utters the original syllable consisting of the three letters [A-U-M]. Oh soul of all the godly ones, fire constitutes your mouth; oh Lord of all the worlds the surface of the globe is known as your lotus feet; oh self of the gods, time constitutes your movement, the directions are your ears and the controller of the waters [Varuna] is your taste. With the ether for your navel, the air for your breath, the sun globe for your eyes, the water for your semen, the moon for your mind and the higher worlds, oh Lord, for your head, your self constitutes the shelter of all living beings high and low [compare 8.5: 33-43]. The oceans are your belly, the mountains are your bones, all the plants, creepers and herbs are your hairs, the [seven types of] mantras [see 5.21: 15] are your seven layers [koshas] and all the religions , oh you three Vedas [Rig, Yajur and Sama] in person, constitute the core of your heart [see also 2.1: 32]. The five secret texts of [the Vedic] philosophy [called Tatpurusha, Aghora, Sadyojata, Vamadeva and Is'ana] constitute your faces with the collection of the thirty-eight important mantras [derived from them *] that describe the reality of the Supersoul, of you oh Lord, who in your position of enlightenment are celebrated as Shiva. The waves of irreligion [lust, anger, greed and illusion] are nothing but your shadow, the shadow on the basis of which there are so many secondary creations. Your three eyes stand for the goodness, the passion and the darkness and simply glancing over [the creation with them] brought about the analytic scriptures of the Supersoul, oh Lord full of verses, oh god of the Vedic literatures and their supplements. None of the directors of the world, oh Ruler on the Mountain, neither Brahma, nor Vishnu, nor the king of the Suras [Indra], can fathom your transcendental effulgence, the impersonal spirit [of Brahman] equal to everyone wherein the modes of passion, ignorance and goodness are not found. In this world that has originated from you and at the time of her destruction is burned to ashes by you with the sparks of the fire emanating from your eyes, you have out of your mercy for the living beings annihilated Tripura [7.10: 53] as also put an end to the sacrifices out of desire [see e.g. 4.5], the poison of [false] time [in this story] and many other forms of misery. But these matters are not part of your praises, since you ban this world from your mind. People not knowing your help and kindness shamelessly criticize you for being a savage person whom one always finds at the burial place [smeared with ashes] and for moving with your consort Uma despite your highly advanced austerity and the fact that your lotus feet are remembered by the [mystical] gurus of contentment with the soul. Because you are transcendentally situated above the moving and the not moving living beings, you are difficult to understand. And when it is not possible for even Brahma and the ones belonging to him to properly understand your real nature, oh great one, how much more would that not be true for us, we who, living their lives in line with what was created after the creation [that is of Brahma], still do our best to offer you our prayers? We see the supreme of the form that you manifested to bless the world, but not the supreme of your transcendence, oh great Lord whose ways are inscrutable.'

Shri Shuka said: 'Seeing their pernicious predicament he, Mahadeva, the friend of all living beings out of his compassion for the great distress spoke to his beloved Sati. Lord Shiva said: 'Dear Bhavani, just see how pitiable this situation is of all the living beings that are threatened by the poison resulting from churning the ocean. Feeling responsible for all their lives, I must do something for their safety; is it my duty as the master to protect against distress. Devotees at the cost of their own lives protect other living beings who, time bound and bewildered by the external energy, are of enmity with one another. The Soul of All, the Lord, is pleased when one takes pity on others, oh gentle one. When the Supreme Personality of the Lord is pleased also I and all other moving and not moving entities are happy. May there be the well-being of all creatures, with me drinking this poison.'

Shri Shuka said: 'After Lord Shiva, the well-wisher of the universe thus had addressed Bhavani she gave her permission, very well knowing his capabilities, whereupon he proceeded to drink the poison. Mahadeva out of compassion for the welfare of all living beings consequently took the widespread Halahala poison in his hand and drank it. That poison from the water exhibited its potency to him by turning his neck dark-blue, a feature considered an ornament by the virtuous ones, the saints and the sages. Good and honest people practically always take to heart the sufferings of their fellow men. This is considered the highest form of worshiping the Original Person, He who stands for the completeness of the soul [see also 1.5: 17-19, B.G. 18: 68-69 and 4: 7-8]. Hearing about that act of Shiva, the god of gods, the graceful one, he was highly praised by the daughter of Daksha [Sati see also 4.3 & 4], by Brahma, by the Lord of Vaikunthha and by all the people. Scorpions, cobras and other poisonous animals and plants are the beings who took care of the little bit that was scattered here and there as he drank from his palm.'

*: The thirty-six mantras called pancopanishadas taves'a are: tat purushaya vidmahe Shantyai, maha-devaya dhimahi vidyayai, tan no rudrah pratishthhayai, pracodayat dhrityai, aghorebhyas tama, atha ghorebhyo moha, aghorebhyo raksha, aghoratarebhyo nidra, sarvebhyah sarva-vyadhyai, sarva-sarvebhyo mrityave, namas te 'stu kshudha, rudra-rupebhyas trishna, vamadevaya raja, jyeshthhaya svaha, Shreshthhaya ratyai, rudraya kalyanyai, kalaya kama, kala-vikaranaya sandhinyai, bala-vikaranaya kriya, balaya vriddhyai, balacchaya, pramathanaya dhatryai, sarva-bhuta-damanaya bhramanyai, manah-s'oshinyai, unmanaya jvara, sadyojatam prapadyami siddhyai, sadyojataya vai namah riddhyai, bhave dityai, abhave lakshmyai, natibhave medha, bhajasva mam kantyai, bhava svadha, udbhavaya prabha, is'anah sarva-vidyanam Shas'inyai, is'varah sarva-bhutanam abhaya-da, Brahmadhipatir brahmanodhipatir brahman brahmeshtha-da, Shivo me astu maricyai, sadaShivah jvalinyai.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 8:

More Appears from the Churning: Mother Lakshmi and Dhanvantari

Shri Shuka said: 'When the poison had been drunk by him who rides the bull [Lord Shiva], the immortals and Danavas gladly resumed the churning of the ocean quickly whereupon the cow of plenty appeared [the surabhi, the source of the ghee]. The sages conversant with the injunctions for the yajnas took care of her, oh King, for she was useful for the divine sacrifices because of her clarified butter.

Next a horse as white as the moon manifested named Uccaihs'rava that Maharaja Bali liked to have, while Indra desisted from claiming it on the advise of the Lord [see B.G. 10: 27 and compare 4.19: 23].

Thereafter the king of resistance, the elephant Airavata appeared who with his four tusks defied the glories of the white mountain [Kailasa, the abode] of the First Devotee [Lord Shiva, see 6.11: 11 and again B.G. 10: 27]. Airavana was the first of eight elephants manifesting for each direction of the sky and also a group of eight she-elephants was generated that was headed by one named Abhramu, oh King.

Then a valuable lotus-hued gem known as the Kaustubha jewel was generated from the wide expanse of milk. Lord Hari who desired to possess it decorates His chest with it. Thereupon the parijata tree was generated that adorns the heavenly places and, just as you who likes to fulfill each his wishes, fulfills every wish on this planet by providing whatever that is wanted oh King.

Next the Apsaras were generated, the extremely beautiful and attractive inhabitants of heaven who, exquisitely dressed and decorated with gold, smoothly moving around divert each his heart.

After that had happened the Goddess of Splendor [Rama or Lakshmi] manifested in person. With her lightening luster she as [bright as] Saudamani [mountain] illumined along with the Lord all the directions [to deal with that splendor see the 'peace formula' of B.G. 5: 29]. Each Sura, Asura and human being desired her, for the magnificent beauty of her features, youth, complexion and glories had caught their minds. The great Indra brought a glorious, wonderful seat for her and the most sacred rivers and reservoirs assumed a personal form by filling golden water pots with pure water. The land offered all the herbs needed for installing the deity. The cows contributed with their five pure products [milk, yogurt, ghee, dung and urine] and springtime delivered fresh flowers and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

fruits. The sages performed the bathing ceremony as prescribed, the Gandharvas sang the all-auspicious mantras and their wives danced and sang along. The clouds vibrated two-sided drums, kettledrums, murajas and anakas [two other types of drums] and that created, combined with the sounds of bugles, conch shells, flutes and vinas, a great tumult. And while the twice-born ones, the brahmins, were singing hymns the elephants next poured jugs full of sacred water over the chaste goddess so beautiful with the lotus in her hand [see also a classic picture of Lakshmi]. The ocean presented yellow silks for her to dress from top to toe and Varuna offered a large garland swarming with bumblebees intoxicated by its sweetness. From Prajapati Vis'vakarma there was a choice of ornaments, Sarasvati [the goddess of learning] supplied a necklace, Lord Brahma provided a lotus flower and the Nagas [the excellent ones] gave earrings. Thereupon being worshiped in an all-auspicious ceremony she, radiating a natural beauty with the decoration of the earrings to her cheeks and a coy smile on her face, went around [the sacrificial arena] with the lotus garland in her hand and the bees about it. With her two symmetrical breasts, her thin waist in harmony and smeared with sandalwood pulp and kunkuma, she, moving here and there with the sweet tinkling of her ankle bells, appeared exactly like a golden creeper. In that position looking for the eternal qualities she could not find a single soul among the indwellers of heaven, the perfected ones, the unenlightened ones, the keepers of the wealth, the venerable ones and the rest of all the demigods, who was complete in every respect.

[She contemplated:] 'Certain of one's austerity one has not conquered anger, to have spiritual knowledge does not mean that one is not contaminated by one's association with others and a great personality might not have conquered material desires. How can a person controlled by something or someone else like this, be his own master [a master of his senses]? Someone might be of dharma but is he friendly towards other living beings? Someone can be of renunciation but he might miss the cause of liberation. A person may have power over people, but he is still not released from the great force of material nature [from the power of time]. Someone may be free from the influence of the modes of nature but never be a second one [another Lord of Control and Yoga, see also 1.2: 8]. Someone may live a long time but still not know how to behave and be happy, someone may master the art of living but still not know how to get old. And when someone knows the both of them, such a person still might be unlucky in another respect. Nor is of someone excelling in all walks of life said that he wishes Me [in my position of devotion for Vishnu]!'

With these considerations in mind the Goddess of Wealth and Splendor turned to Him Mukunda, the reservoir of Transcendence who was so desirable and qualified in every way as the husband of her choice - even though He had no desire for it. He, after all, did not depend on others and had the extraordinary, supreme qualities perfect in every respect. After placing on His shoulders a ravishing, fresh garland of lotuses vibrating with humming, maddened bumblebees, she remained, with a shy smile and glittering eyes, at His side with His bosom as her true resort. He, the father of the three departments of the universe, made His bosom the residence of the mother, the goddess, the supreme [representative of all] opulence. She installed there mercifully overseeing the three worlds increases the fortune of His servants and leaders. The servants of the gods and their women [the dancers and singers of heaven], all became engaged in singing and dancing accompanied by the loud sound of musical instruments like conch shells, bugles and drums. Brahma, Shiva and all the directors of the world headed by Angira honoured the Supreme Personality by showering flowers and chanting mantras that described His true nature. With the merciful glance of the Goddess resting upon the godly ones, the fathers of mankind and their generations, they were all blessed with good conduct and good qualities and thus achieved the ultimate satisfaction.

But when the Daityas and Danavas oh King, were neglected by Lakshmi they, being depressed in their aching greed, got disheartened and lost all sense of shame. Thereupon Varuni, the goddess of the drunkards appeared, a young lotus-eyed girl who, with the permission of the Lord, was accepted by the Asuras.

With the sons of Kasyapa thereupon [again] zealously churning the ocean for the nectar, there [finally] appeared a most wonderful man, oh great King. He was tall, youthful, had stout and strong arms, a neck like a conch, a dark skin, reddish eyes, a garland and was adorned with all kinds of ornaments. Being clad in yellow, with a broad chest, with well polished, jeweled earrings, with gleaming curly locks of hair and decorated with bangles he, as strong as a lion, came forward with a jar that was filled to the rim with nectar. He was a partial appearance of a part of Lord Vishnu Himself known by the name of Dhanvantari who, seeing to medical science, was one of the demigods entitled to a share in the offerings. All the Asuras who saw him with the container full of nectar, greedy after the contents, immediately snatched the pot away. When the pot of nectar was carried away by the Asuras, the demigods were desolate and turned to the Lord for their protection. When He saw their sadness the Supreme Lord who always acts according to the desires of His servants said: 'Do not grieve, I will personally see to it that the nectar will be there for all of you.' Oh master of man, there was a quarrel among them [the Asuras] about the nectar in which they with a thirsting heart said: 'Me first, me first, not you, not you!' 9-4 Others roared: 'The gods were of a likewise effort in the duty of sacrifice and deserve an equal share. This is a matter of traditional duties [sanatana dharma]!' The Daityas violently trying to appropriate the jug thus being envious and weak constantly denied each other the right oh King. 1-4 After this had passed Lord Vishnu, the Supreme Controller who has a solution for any problem, assumed the form of a supremely beautiful, wonderful woman who mystified them all. Pleasing to behold she was as dark as a newly grown lotus. She was of the greatest beauty and harmony in all her limbs, she had a straight nose, fine cheeks and ornamented ears. She had fresh, firm, young but weighty breasts to her thin waist and a blissful expression on her face. She looked a bit anxious because of the humming bumblebees around her. With the mass of her beautiful, waving hair and the mallika flower garland about her attractive neck, with the beauty of her arms that were ornamented with the finest jewelry and bangles, with the fair sari spread over her breast that was an island of beauty and with the belt that covered her waist, she moved about gracefully with her ankle bells. Coyly casting her glances while moving with her eyebrows, she gave rise to a constant lusty desire in the core of the hearts of the Daitya leaders.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 9:

The Lord Appears as a Beautiful Woman to Distribute the Nectar

Shri Shuka said: 'When the Asuras were snatching the nectar away from each other, they, tossing it to and fro, thus behaving like thieves grew very inimical. Then they saw [the Lord in the form of] a woman [called Mohini-murti] coming their way. 'What a figure, what a grace and youthfulness!' so they said hasting to get Her attention while their hearts were aching to sleep with Her. 'Who are You with Your lotus petal eyes? Where do You come from and why did You come here? To whom do You belong,, oh You who with Your beautiful thighs upset our minds, please tell us! Neither we, nor any immortal one, demon, perfected soul, creature of heaven, venerable one or any ruler of the universe has ever laid hands on You and known You, not to mention any normal human being. Oh may providence be praised for sending You with Your beautiful eyebrows! Is Your mercy not there to bring that what pleases the senses and mind of all who are of flesh and blood? Oh smashing lady, are You maybe there as our fortune to settle the mounting differences between us family members who are increasingly inimical with each other over this one issue [of the nectar], oh You slim beauty? Can You please see to it that [the nectar] justly, without any partiality, is divided among us, the able and competent brothers who are the descendants of Kasyapa?'

Looking at them with a smile and enchanting glances, the illusion of feminine beauty that was an incarnation of the Lord, thus being requested spoke the following words to the Daityas. The Supreme Lord said: 'How can it be that all of you descendants of Kasyapa, put faith in associating with a woman who runs after men as I do, for to be enamored with women is something one never finds with men of wisdom! Oh enemies of the Suras, the wise agree that jackals and unchaste women who are fickle in their relationships, [always] look for a new, fresh mate.'

Shri Shuka said: 'Thus joking with them all the Asuras laughing felt comforted by Her and with a serious expression on their face handed over the jar of nectar. When the Lord took hold of the amrit container He with an alluring, teasi ng smile spoke the words: 'If you promise to accept Me whether I act honestly or not, I will divide this nectar.' Having heard what She said the chiefs of the Asuras without giving it further thought, assented to it and said: 'So be it!' 4-1 They observed a fast, bathed, offered oblations of ghee into the fire, were of charity for the cows, the brahmins and many others, performed ceremonies according to the brahminical precepts, dressed up to their taste in new clothes, put on jewelry and next together sat down on seats of kus'a grass laid down in the eastern direction. 6-1 When the Suras and Daityas, all with their faces [also] turned eastward, dressed up with garlands sat down with lamps in an arena full of incense smoke, She entered there holding the container, oh ruler of man. With Her youthful, restless eyes, the sounds of Her tinkling ankle bells and Her jug-like breasts striding slowly, She wore a beautiful sari around Her wide hips and elephant trunk-like thighs. Looking at Her, the Lord Supreme who with golden earrings, charming ears, nose, cheeks and face posed as a girlfriend of the Goddess, they were all enchanted by the way she with a smile glanced at them while Her sari was slightly waving over Her breasts. Considering it a miscalculation to give the nectar to the demons who are as cruel as snakes, the Infallible One did not divide it. Arranging a different line for every group separately, the Master of the Universe let each of them orderly occupy a position at his own side. Carrying the container the Lord deceived the Daityas with sweet words and made the ones sitting at a distance [opposite of them - the Suras] drink from the nectar that would free them from old age, death and disability. The Asuras considering it an abomination to fight with a woman, out of their feelings for Her according to their promise kept themselves in check, oh King and remained silent. Out of fear to break the bond of friendship with Her they, moved by the greatest respect, all felt obliged and said not the slightest thing that would displease Her. He who darkens the luminaries [Rahu] dressed himself up like one of the demigods and sat among them to drink from the nectar but he was, by sun and moon [the divinity of the ego and feeling he eclipses], quickly detected. The moment Rahu drank from the nectar his head was cut off by the razor sharp cakra of the Lord. The decapitated body that was not touched by the nectar, fell dead to the ground. But the head thus attained immortality and was by Lord Brahma recognised as a planet. It is that very Rahu that at times [e.g. during the changes of the moon] inimically represses the [light of the] sun and the moon [see also 5.24: 1-3, 6.6: 37 and 6.18: 12-14].

When the godly ones were almost done drinking from the nectar, the Supreme Lord Hari, the well-wisher of all the worlds, revealed His original form [once more] in the presence of all the Asuras and their leaders. Although the Suras and Asuras were thus unified in respect of the same place, time, objective, cause, activities and ambition, they did not achieve the same result. The God-minded ones easily achieved the nectar with it because the benediction of the saffron dust of the lotus feet was theirs, but that was not the case with the Daityas [compare B.G. 4: 11]. Whatever that is done for the sake of one's own life and welfare, are human activities, ideas and words in relation to one's body and family that are all transient [asat, huntrue']. They together constitute one's separateness. But the same truly becomes something factual and permanent when it is not done in separation [when it is not without devotion unto Him], for then they result in what one calls the 'watering of the root', those actions that are beneficial to everyone [see 8.5: 49 and B.G. 3: 10].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 10:

The Battle Between the Demigods and the Demons

Shri Shuka said: 'Because they had turned away from Vasudeva [and rather saw Mohini-murti], the Danavas and Daityas oh Ruler, thus with their combined efforts of churning failed to achieve the nectar. After the amrit had been generated, oh King and had served as a drink for the Suras who belonged to Him, the Lord of all living beings who is carried by Garuda went away. Seeing how their rivals enjoyed a good life, the sons of Diti could not accept it and therefore raised their weapons to march against the demigods. The godly ones who under the shelter of Narayana's feet had found new strength from drinking the nectar, thereupon took up their weapons to defend themselves. There was a very fierce battle between those who were named the gods and the demons, oh King, with a tumult that made one's hair stand on end. That battle in which they angry minded fought against each other wielding their swords, arrows and the rest of their weaponry, was an encounter that tried them all sorely. Because of the conch shells, trumpets, drums, bugles and kettledrums and [the sounds of] all the elephants, horses, foot soldiers and chariot fighters there rose a tumultuous noise. On the battlefield the enemies fought with each other on an equal basis: charioteer against charioteer, infantry against infantry, cavalry against cavalry and elephantry against elephantry. Some rode elephants, some sat on camels and some others fought sitting on asses. Some also used white-faced and red-faced monkeys, tigers and lions. 0-1 Both the parties of fighters faced each other using all kinds of differently shaped water animals, land animals and sea animals. There were vultures, eagles, ducks, hawks and bhasa birds, killer whales, monkeys, buffalos, rhinoceroses, cows, bulls, wild cows and red cows, jackals and rats, lizards, rabbits, human beings and goats while others entered the fight making use of black deer, swans and boars [as their 'vehicle', totemic animal or fighting spirit]. 3-1 With the nicely decorated flags and canopies oh King, with the spotless white parasols with precious handles full of jewels and pearls, with the normal fans and peacock feather fans, with their upper and lower garments flapping in the wind, with the effulgence of their ornaments and shields and with their shining spotless weapons abundantly glittering in the sunshine, the two bannered parties of the demigod and Danava heroes with their garlands all together looked like two oceans of aquatics, oh descendant of Pandu. 6-1 Bali the son of Virocana, the captain of the demons, drove for the sake of the battle a vehicle made by Maya that was called Vaihayasa ['flying through the air']. It moved wherever he wanted to. Fully equipped with all the necessary weapons it was inexplicable, indescribable and most wondrous. Sometimes it was invisible and sometimes it could be seen. Protected by nicely decorated umbrellas and camaras he,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

seated on that first-class heavenly chariot and surrounded by all the commanders, was situated in a position as brilliant as that of a rising moon. 9-2 The different vehicles of the Asura commanders of the troops surrounded him on all sides: those of Namuci, Shambara, Bana, Vipracitti; Ayomukha, Dvimurdha, Kalanabha and Praheti; the ones of Heti, Ilvala, Shakuni, Bhutasantapa, Vajradamshthra and Virocana; of Hayagriva, Shankus'ira, Kapila, Meghadundubhi, Taraka, Cakradrik, Shumbha, Nishumbha, Jambha and Utkala, as also those of Arishtha, Arishthanemi, Maya, Tripuradhipa and the sons of Puloma, the Kaleyas, the Nivatakavacas and all the others who did not get a share of the nectar. Only having carried the burden [and not receiving the reward] they, who had conquered hosts of enemies, now with all their prowess ready to fight against the immortals roared as lions and blew their conch shells with the greatest tumult. When [Lord Indra], Balabhit ['afraid of the strength'], saw his ferocious rivals he got very angry.

Indra mounted on Airavata his carrier elephant that was dripping must, looked as beautiful as the sun shining over Udayagiri's cascades. Around him all the gods with banners and weapons had taken positions with their different carriers: all the leaders of the higher worlds and the demigods of the air, of fire and of water. Having come forward the combatants face to face chided each other as painful to the heart as they could. Then they drew near to engage one to one in battle. Bali fought with Indra, Taraka with Karttikeya, Varuna with Heti and Mitra, oh King, fought with Praheti. Yamaraja fought with Kalanabha, Vis'vakarma with Maya, Tvashtha with Shambara and Savitra fought with Virocana. 0-3 Aparajita fought with Namuci, the two As'vini-kumaras with Vrishaparva, the demigod Surya with the hundred sons of Bali who were led by Bana, Soma [the moon-god] fought with Rahu, Anila [god of the air] with Puloma and the extremely powerful goddess Bhadra Kali [Durga] fought with Shumbha and Nishumbha. 2-3 Vrishakapi [Shiva] fought with Jambha and Vibhavasu, the fire god, with Mahishasura. Ivala together with his brother Vatapi fought with the sons of Brahma, oh suppressor of the enemies. Durmarsha fought with Kamadeva [Cupid], Utkala with the Matrika goddesses, Brihaspati with Shukracarya and Shani [Saturn] fought with Narakasura. The Maruts fought with Nivatakavaca, the Vasus with the Kalakeyas, the Vis'vedevas with the Paulomas and the Rudras fought with the Krodhavas'as.

The Suras and Asuras this way one by one engaged in fighting each other on the battlefield. Desiring the victory they slashed one another earnestly, waging with great strength with their sharp arrows, scimitars and lances. They cut off each other's heads making use of fire weapons [bhushundhis], discs, clubs, spears, tridents, spikes, fire brands, barbed missiles, axes, swords, lances, iron bludgeons, mallets and slings. The elephants, horses and chariots, foot soldiers and all the types of riders with their carriers were slashed to pieces. Arms, thighs, necks and legs were severed and flags, bows, armor and ornaments were shredded. Because of their violent trampling and rambling the dust of the field rose high in the sky up to the sun in every direction after which the particles rained down again with the blood that splattered in every direction. And so the field there was strewn with severed heads complete with helmets and earrings, angry eyes and bitten lips and legs and ornamented arms resembling elephant trunks, that, being severed, lay scattered still holding the weapons. With the eyes of their own heads fallen there the soldiers could still see the trunks and raised arms with weapons coming after them on the battlefield.

Bali attacked the great Indra with ten arrows, Airavata, his carrier with three arrows, his four guardians [soldiers on horseback] with four arrows and the driver of the elephant with one arrow. Indra skilled as he was, in a quick response immediately cut the arrows rushing towards him to pieces with a different type of very sharp arrows [bhallas] and smiled about the fact that the enemy did not reach him. Observing what a martial expert he was he, enraged, took the Shakti weapon up but that torch of blazing fire was, still in his hand, shattered by Indra. But whether he next tried the lance, the barbed missile, the javelin or the sword, they were all cut to pieces by the mighty one. Oh master of men, the Asura then produced a demoniac illusion because of which he vanished and a huge mountain appeared above the heads of the Sura warriors. In order to minimize the enemy forces, big trees ablaze in a forest fire rained down from it as also sharp pointed stones. Big snakes, scorpions and other poisonous creatures came down as also lions, tigers, boars and great elephants that crushed everything. Many hundreds of stark naked carnivorous demonesses and demons oh Ruler, each holding a trident, yelled 'Pierce them, cut them to pieces!' and such. Next big, deeply rumbling clouds harassed by the wind were seen in the sky that with claps of thunder released embers. The Daitya created a huge terrifying conflagration resembling Samvartaka [the fire at the end of time] that was carried by the blasting wind to burn the demigod warriors. Thereafter, for everyone to see, a sea appeared agitated all over with waves blown up by the wind into a formidable whirlpool. The Sura warriors thus lost their courage, daunted as they were by the creation of the illusory atmosphere as was presented in the fight by the invisible Daityas, those experts in illusion. Not knowing anymore how to respond to that, oh King, the followers of Indra meditated upon the Supreme Lord, the Creator of the Universe who right there appeared before them.

He with the yellow dress and the lotus petal eyes whose feet rest upon the shoulders of Garuda, then became visible with His eight arms and weapons, the Goddess of Fortune and His invaluable Kaustubha gem, His helmet and His earrings, all brilliantly exhibited. The moment He appeared, the illusory manifestations of the false works of the Asura were immediately curbed by the superior power of the greatest personality of all. Just as it happens with dreams when one wakes up, all dangers are vanquished when the remembrance of the Lord has arrived. When the demon Kalanemi who was carried by 'the enemy of the elephants' [the lion] saw Him on the battlefield who was carried by Garuda, he threw a whirling trident at Him. Directed at Garuda's head it was seised with ease by the Lord of the Three Worlds, whereupon the enemy together with his carrier with the same weapon was killed by Him. The very powerful Mali and Sumali fell in the battle when their heads were severed by His cakra. Thereafter the enemy Malyavan lost his head by the disc of the Original Personality when he, with a pointed club and roaring like a lion, attacked the king of the birds [Garuda].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 11:

The Danavas Annihilated and Revived

Shri Shuka said: 'When thereafter by the grace of the Supreme Personality the Suras had regained their spirits, Indra, Vayu and the others without hesitation resumed the fight against the troops who formerly had driven them back in the battle. When the so very mighty Indra angry with the son of Virocana [Bali] took up his thunderbolt, all his people cried: 'Alas, alas!' He who sober and well equipped moved about on the battlefield was by him who carries the thunderbolt opposed and rebuked as follows: 'You cheater, you fool, with your magic you try to be of control and win with illusions, you try to conquer us who have mastered the illusion, as if we were children whose possessions you can take by diverting their attention! Those who desire to advance and be free by deceptive means, such enemies of the gods, I bring down, such fools I deny the positions they have taken. I am the one who today will put an end to you and your jugglery by severing your head with my hundred-jagged thunderbolt. You wicked soul with your buddies... just step forward!'

Bali retorted: 'All present here on this battlefield are subjected to the rule of time and successively acquire with what they do a reputation, achieve a victory, suffer defeat and find their death. Because the entire world is moved by time, an enlightened soul who sees this will not rejoice or complain. In that sense you all have pretty much lost your way [compare B.G. 2: 11]! We who manage to control ourselves in that respect, reject these embarrassing words of yours that the saintly feel sorry for.'

Shri Shuka said: 'After as a valiant hero thus having chided the mighty Indra, Bali the subduer of the greatest, attacked him again with iron arrows on his bow that he drew up to his ear in the process. The god who thus was derided by his silver-tongued enemy, did, just like an elephant that is beaten with a rod, not care about the lesson he taught him. When the master of destruction [Indra] used the infallible bolt against him [Bali] he, being struck, crashed with his heavenly vehicle to the ground like a mountain with its wings being clipped. Seeing that his mate had fallen his most intimate friend and well-wisher Jambha stepped forward in solidarity with his hurt companion. He, a man of superpower riding the lion, took position with his club and hit Indra and his elephant with great force on the shoulder. Struck by the great blow the elephant sank stunned down to its knees and hit the earth unconscious. When Indra's driver Matali thereupon brought his chariot that was drawn by a thousand horses, he mounted the vehicle and left his elephant behind. In appreciation of the chariot driver's service [Jambhasura,] the best of the Danavas smiled and struck him [the driver] in the fight with his fire blazing trident. Matali bracing himself, managed to tolerate the excruciating pain, but Indra most infuriated decapitated Jambha with his thunderbolt. When Jambhasura's kin heard from Narada rishi that he had been slain, Namuci, Bala and Paka hurried over there as fast as they could. With gross insults cursing Indra to hurt him in the heart, they besieged him with arrows that rained down like a torrent of rain over a mountain. The thousand horses of the king of heaven were assailed by as many arrows that were all quickly launched at once. With the two hundred arrows that next to that by Paka all at once were aimed and released against Matali and the chariot with all its upkeep, thus a most remarkable feat could be witnessed in the battle. Namuci contributed with fifteen gold-feathered all-powerful arrows that cutting through the air made a noise over the field like a thundercloud full of rain. The Asuras covered Indra and his chariot driver from all sides with a dense shower of arrows that covered the sun just like clouds during the rainy season do [see also 4.10: 13]. Like traders shipwrecked in the middle of the ocean, the entire assembly of demigods and their retinue who could not discern him any longer, bereft of their leader began to wail under the pressure and intimidation of the superiority of the enemy. Thereupon did Indra, he who overpowers the mighty ones, to their delight manage to free himself from the hull of arrows together with his horses, chariot, flag and driver, radiating in all the directions of the sky and the earth with an effulgence resembling the sun at the end of the night.

When the godhead saw how his army in the battle was oppressed by the enemy, he fuming of anger took up his thunderbolt to kill his opponents. Before the eyes of their family members, he then, in order to create fear in them, oh King, with the bolt severed the heads of the trunks of Bala and Paka. Namuci witnessing the two being slaughtered, grieved over them and enraged made a great attempt to kill Indra, oh lord of men. With an iron spear hung with bells and decorated with gold in his hand he strode in fury against Indra roaring like a lion: 'And now you're dead' and struck. The lord [of the gods, Indra] who saw it descending from the sky with great speed, smashed it to pieces [in its flight], oh King, while the demon himself from a fuming Indra received the thunderbolt on his shoulder in order to cut off his head. But the powerful bolt, the same weapon that in the past by the king of the gods so successfully was used to pierce Vritrasura [6.12: 25], could not even scratch his skin. That defiance of Namuci's neck was an extraordinarily wondrous thing. With the bolt thus rendered ineffective Indra became very afraid of the enemy and wondered: 'What is this? By what superior force could this to the eyes of everyone so miraculous thing happen? With this same bolt I formerly cut off the wings of mountains that by those wings killed people when they with their great weight descended on earth. Vritrasura who was so powerful with the austerities of Tvashtha [see 6.9: 11] was killed by it, just as many other powerful characters impervious to all other weapons. And now that bolt, strong as a Brahmastra, is repelled after being released against a less important demon. Rendered as useless as a rod, I can wield it no longer.'

Indra who this way was lamenting, out of the blue was addressed by a voice that said: 'With this Danava it is thus arranged that he can not be annihilated by anything dry or wet. He would not die by something moist or dry because of a benediction I granted him and therefore, oh Indra, you must think of some other means to deal with your enemy.'

After having heard that ominous voice Lord Indra meditated most attentively and arrived thereupon at the insight that foam had to be the means that was neither dry nor wet. Thus he forced through Namuci's throat the weapon that was wet nor dry, upon which all the sages most pleased covered the almighty one with flower garlands. The two leading singers of heaven Vis'vavasu and Paravasu sang hymns, the godly ones sounded kettledrums and the heavenly dancers danced in bliss. Vayu, Agni, Varuna and others nevertheless vigorously started to eliminate the other belligerent Asuras, as if they were lions killing deer. Devarishi Narada Muni was by Lord Brahma sent to the demigods, oh King, to forbid the ones in power the total annihilation of the Danavas he saw taking place. Shri Narada said: hunder the protection of the arms and the fortune [the goddess] of Narayana you all procured the nectar. Since you all thus flourished you now must stop with this fighting!'

Shuka said: 'Controlling their aggravation and anger they accepted the words of the sage and returned, being hailed by their followers, all to their heavenly abodes. They who had survived the battle picked up the lifeless body of Bali [as also the rest of the ones who had fallen] and all went, with Narada's permission, to the mountain called Asta. At that place the ones who had still their limbs and their head were by Shukracarya [4.1: 45, 6.7: 18, 7.5: 1, 7.10: 33] resuscitated by means of his knowledge of the Samjivani prayer, his science of reanimation. Also Bali was brought back by the touch of Ushana, but despite the fact that he was defeated, he with his experience in worldly affairs did not lament [it to regain] his memory and senses.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 12:

Lord Shiva Prays to See Mohini Murti, Gets Bewildered and Restores

- The son of Vyasa said: 'When the one riding the bull [Shiva] heard how Lord Hari had assumed the form of a woman [8.9] in order to enchant the Danavas and had caused the Suras to drink the nectar, he mounted his bull and went together with his goddess [Uma] and surrounded by his ghosts to the abode of Madhusudana [Vishnu] to see Him. The Supreme Personality welcomed him cordially with all due respect and when Lord Bhava and Uma were comfortably seated, Shiva offered Lord Hari his obeisances and with a smile spoke the following words.

Shri Mahadeva [Shiva] said: 'Oh God of Gods, oh All-pervading Lord and Master of the Universe who are the universe, for all forms of existence You are the true self, the soul and therefore You are the Supreme Controller. Of what

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

exists in the beginning, in the middle and the end of this creation, of the 'I' and of the rest [of the world of 'mine'] outside of it, You my Lord, are the Inexhaustible Truth of Brahman, the Absolute Spirit free from these differences. Those who are wise and free from personal objectives desire the supreme welfare, worship Your lotus feet and forsake their attachments in both respects [concerning this life and a life hereafter]. You as the cosmic complete of eternal life beyond the [influence of the] modes, as the One free from grief perpetually residing in bliss, are changeless and exist apart from all in existence while You are everything that exists. You as the cause of the rise and maintenance of this universe, are the Self and Master of all self control, the Independent One upon whom all others depend [see also B.G. 9: 15]. You the One present as a temporal as also an eternal manifestation, are Yourself without that duality because You in this world do not differ as for substance, just as gold does not differ from the gold in the different forms it may have. Out of ignorance people have different notions about You, differences that are created by the modes whereas You do not depend on those physical inessentials [see also B.G. 7: 4-5]. Some think of You as the Supreme Spirit, some consider You to be dharma, some say that you are the Original Person, the Supreme Controller beyond cause and effect while others think of You as the Transcendence endowed with nine potencies [see 7.5: 23-24]. Still others think of You as the independent and imperishable Supreme Personality. Neither me nor the man endlessly living in the beyond [Brahma], nor the sages headed by Marici really know the one [You] who has created this universe, even though we [know that we] generated from goodness. And what to say about the Daityas and the other mortal beings oh Lord whose hearts constantly being bewildered by maya are moved by the lower [motives of passion and ignorance, see B.G. 2: 45]. As the air that enters us as also is present in the sky, You are involved and free at the same time, and do, from Your presence as the all-pervading one, know everything about the creation, maintenance and resolution of this world in its entirety, about the living beings and their endeavors and about everything that moves and not moves. I have seen all kinds of avataras of You in various pastimes displaying Your qualities. I, Shiva, would like to see the incarnation of You in which You assume the body of a woman. We have come here very eager to see with our own eyes the form of the incarnation that captivated the Daityas and fed the Suras with the nectar.'

Shri Shuka said: 'Vishnu, the Supreme Lord thus being asked by the one holding the trident in his hand, smiled and gave Giris'a ['the man of the mountain'] a reply of deep significance. The Supreme Lord said: 'In the interest of the Suras I deemed it necessary to bewilder the Daityas who had taken away the vessel filled with nectar and assumed thereto the form of a beautiful woman. I shall now oh best of the enlightened ones, show you who long to see it, this object of adoration that is so very much appreciated by those who are led by lust.'

Shri Shuka continued: 'Having said this Lord Vishnu immediately disappeared from the sight of His company, leaving Shiva and Uma with their eyes spying everywhere. Thereupon they saw on a beautiful spot in the forest a delightful woman who, wearing a shining sari with a belt around Her hips, in the midst of pink leafed trees and all sorts of flowers was engaged in playing with a ball. With her bouncing the ball Her beautiful breasts and Her garlands vibrated along that because of their weight waved to Her fragile waist with every step She made here and there with Her feet as red as coral. Her eyes anxiously followed the ball that was restlessly moving in all directions, She had glittering earrings on Her ears and gleaming bluish hair that decorated the cheeks of Her radiating face. Striking the ball with Her right hand Her hair slackened while She with Her left hand charmingly tried to keep Her loosening sari together. The spiritual potency [of the Lord] thus captivated everyone in the universe [compare B.G. 7: 14]. Seeing Her thus playing with the ball and sending a hardly noticeable bashful smile, the god was bedazzled by the glances of the ravishing beauty. Under Her spell not being able to keep his eyes off Her, he could no longer think of himself nor of the nearby Uma or his associates [compare 5.5: 8]. When the ball once jumped far away from Her hand in Her pursuit, directly before the eagerly following eyes of Shiva, the fine dress and belt blew away that covered the woman. Thus seeing the complete of Her well-formed glory so pleasing to the eye, Shiva thought that She thereupon giving him a look, indeed would fancy him. Because of Her actions and smiles he, bereft of good sense, was perturbed and shamelessly went after Her, despite the fact that Bhavani witnessed what happened. The completely naked woman saw him coming and most embarrassed with a smile ran here and there to hide behind the trees. Lord Shiva, Bhava, distracted by his senses, fell victim to lust like he was a male elephant running after a she-elephant. Speeding after Her he caught Her by the braid of Her hair and pulled Her close against Her will to embrace Her. 9-3 She, the she-elephant, with Her hair scattered being captured by him, the bull that was the Lord's devotee, squirming like a snake managed to free Herself oh King. Having escaped from the tight grip of the Lord of the demigods She ran quickly away, with Her heavy hips so expressively exhibiting the illusory potency of the Lord. Like being haunted by the devil Rudra engaged in the pursuit of Him whose acts so wondrously were taking place in front of him. Chasing Her like a mad bull going for a female, the semen was discharged of him who never spills his semen in vain. Each and every place where his semen fell on the earth oh great ruler, those places became mines for silver and gold. At the shores of the rivers and lakes, in the mountains and in the forests, in the gardens and wherever the sages were living, Lord Shiva was present. With his semen discharged he oh best of kings, understood that he personally had been fooled by the illusory potency of the Lord and therefore he refrained from chasing the illusion any longer. Thus convinced of his own greatness and the greatness of the Soul of the Universe who is of an unlimited potency, he did not consider what had happened that surprising. Seeing that he was not perturbed or ashamed about it, Madhusudana very pleased with that assumed His male form again and spoke.

The Supreme Lord said: 'I wish you all good fortune, oh best of the demigods. With Me appearing as a woman, you were spontaneously enchanted by My external potency, yet you remain firmly fixed in your self. Once being drawn by the senses, which person other than you can surmount My maya? Those who are unable to control their senses have great difficulty to overcome the material reactions that overwhelm them. The moment one [living] with the time and all its different elements, is joined with Me in the form of Eternal Time [or the pure Time Spirit], that illusory energy of the modes of nature [the goddess Durga in sum*] will no longer be able to bewilder you.'

Shri Shuka said: 'Thus complimented by the Supreme Personality of Godhead with the Shrivatsa-mark on His chest, oh King, Shiva circumambulating Him took leave of Him and together with his associates turned back to His abode. Oh descendant of Bharata, the mighty Lord Bhava then in jubilation addressed his wife Bhavani who by the sages is accepted as an integral part of the illusory potency of the Lord: 'Oh, did you see how I myself, against my will, despite being the best of all His portions, got bewildered by Her, the illusory energy of the Unborn Supreme Person of the Demigods? Do I have to speak of others then who totally depend on the material illusion? When I ceased with a yoga practice that took a thousand years, I was approached by you to inquire after Him [upon whom I was meditating]. He indeed is the One who is now personally present here as the Original Personality beyond the grasp of the Vedas and the grip of time.'

Shri Shuka concluded: 'I thus spoke to you my best one, about the prowess of Sharnga-dhanva [Vishnu with His bow] who [as Kurma] held the great mountain on His back for churning the ocean. He who takes time to recite or to listen to this [story], will never be disappointed in his endeavor because the description of the qualities of Uttamas'loka, the One Praised in the Scriptures, puts an end to the misery of one's material existence. For the One who is not understood by the godless ones, for the feet that are known by the devotees of surrender, for Him who only allowed the immortals to drink from the nectar that was produced from the ocean, for Him who appearing in the disguise of a young girl captivated the enemies of the gods, for Him who fulfills the desires of the devotees, I bow myself down [compare B.G. 9: 29-34].'

*: Svami Prabhupada quotes:

'srishthi-sthiti-pralaya-sadhana-s'aktir eka
chayeva yasya bhuvanani bibharti durga' [Bs. 5.44]

The entire cosmos is created by Durga in cooperation with Lord Vishnu in the form of kala, time. This is de version of the Vedas. (Aitareya Upanishad 1.1.1-.

Chapter 13: Description of Future Manus

Shri Shuka said: 'Now hear from me about the children of the son of Vivasvan, the present Manu who is known in the world as Shraddhadeva. He is the seventh one [we are now in the twenty-eighth yuga of him who is also known as Vaivasvata Manu]. - The ten sons of Manu are known as Ikshvaku, Nabhaga, Dhrishtha, Sharyati, Narishyanta, Nabhaga [or Nriga] and Dishtha as the seventh one. Then oh chastiser of the enemy, there are Tarusha [or Karushaka], Prishadhra and Manu's tenth son who is known as Vasuman [or Kavi, see also 9.1: 11-12]. Oh King, the Adityas, the Vasus, the Rudras, the Vis'vedevas, the Maruts, the As'vins and the Ribhus are the demigods [during this period] and Purandara is their Indra. Kas'yapa, Atri, Vasishthha, Vis'vamitra, Gautama, Jamadagni and Bharadvaja are known as the seven sages. The appearance of the Supreme Lord Vishnu that took place during this period was the one of Lord Vamana. He was the youngest Aditya born from mother Aditi and father Kasyapa Muni. I briefly described the seven periods of the Manus, let me also tell you about the future Manus endowed with the powers of Vishnu [see 8.1 & 8.5].

Samjna and Chaya, the two wives of Vivasvan who were the daughters of Vis'vakarma oh King, I both described to you previously [see 6.6: 40-41]. Some mention a third wife of Vivasvan: Vadava. Of the three of them there were of Samjna three children born - a daughter Yami and the sons Yama and Shraddhadeva. Now hear about the children of Chaya. There was Savarni [a son], the daughter Tapati who later became the wife of king Samvarana and Shanais'cara [Saturn] who was the third one. The two As'vins were the sons born from Vadava. When the eighth period arrives Savarni will become the Manu. The sons of Savarni oh ruler of man, are Nirmoka, Virajaska and others. The Sutapas, the Virajas and the Amritaprabhas will belong to the demigods and Bali, the son of Virocana, will become the Indra. Having donated the entire universe to Vishnu who begged him for three steps of land, he [Bali] will achieve the post of Indra. He will thereafter renouncing achieve the perfection of life. He, Bali, bound by the Supreme Lord, was as a token of His appreciation again favored with the kingdom of Sutala where situated he today still occupies a position more opulent than the one of Indra in heaven. 5-1 Galava, Diptiman, Parashurama, Ashvatthama, Kripacarya, Rishyas'ringa and our father Vyasadeva, the incarnation of the Lord [as a philosopher] will, because of their yoga practice, be the seven sages during the eighth manvantara. They at present are engaged in their respective hermitages oh King. Sarvabhauma, the Lord and Master [over the world] will, fathered by Devaguhya, be born from Sarasvati and take away by force the lands of Purandara [Indra] and give them to Bali.

Daksha-savarni, the ninth Manu, born as the son of Varuna, will have Bhutaketu, Diptaketu and others as his sons, oh King. The Paras, the Maricigarbhas and others will be the demigods, the king of heaven will be known as Adbhuta and the seven sages of that period will be headed by Dyutiman. Rishabhadeva, a partial incarnation of the Supreme Lord, will, with Ayushman as His father, take birth from the womb of Ambudhara. Adbhuta will because of Him enjoy all opulence of the three worlds.

The tenth Manu will be Brahma-savarni, son of Upas'loka. His sons will be Bhurishena and others and the twice-born ones will be headed by Havishman. Havishman, Sukrita, Satya, Jaya, Murti [and others] are the [seven] sages during that period, the Suvasanas, the Viruddhas and others will be the demigods and Shambhu will be the controller of the Suras [the Indra]. One of the Supreme Lord's plenary portions, Vishvaksena, will take birth from the womb of Vishuci in the home of Vis'vasrashtha and will make friends with Shambhu.

Dharma-savarni will be the eleventh Manu to appear in the future. This self-realised soul will have Satyadharma and others as his ten sons. The Vihangamas, Kamagamas and Nirvanarucis are the demigods then and Vaidhrita will be their Indra. The seven sages are Aruna and others. A partial incarnation of the Lord known as Dharmasetu will be born from the womb of Vaidhrita as the son of Aryaka and will rule the three worlds.

Rudra-savarni, oh King, will appear as the twelfth Manu and Devavan, Upadeva and Devas'reshthha and others will be his sons. Ritadhama will be the Indra for that period, the demigods will be headed by the Haritas and Tapomurti, Tapasvi, Agnidhraka and others will be the sages. The mighty Svadhama, a partial incarnation of the Lord who Satyasaha will beget by Sunrita, will rule that period of Manu.

The self-realised soul Deva-savarni will be the thirteenth Manu and Citrasena, Vicitra and others will be his sons. The Sukarmas and Sutramas will become the demigods, Divaspati will be the Indra and Nirmoka and Tattvadars'a and others will be the sages then. Yoges'vara, a partial incarnation of the Lord, will appear from the womb of Brihati as the son of Devahotra and will endeavor for the sake of Divaspati [the Indra].

Indra-savarni will be the fourteenth Manu and from his semen Uru, Gambhira, Budha and others will be born. The Pavitras and Cakshushas will be the demigods, Shuci will be the king of heaven and Agni, Bahu, Shuci, Shuddha, Magadha and others will be the ascetics. For that period, oh great king, the Lord will appear in the womb of Vitana as Brihadbhanu, the son of Satrayana, in order to promote all spiritual activities.

Oh King, the estimated time of the past, the present and the future of these fourteen Manus I have described to you, covers a thousand mahayugas or one kalpa [one day of Brahma, see also picture].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 14:

The System of Universal Management

The king said: 'Oh great sage, can you please describe to me the activities in which all these Manus and the others are engaged during each manvantara and who prescribes them?'

The rishi said: 'Oh King, the Manus and all their sons, the sages, the Indras and the godly ones no doubt all resort under the rule of the Original Person. The Lord of Sacrifice Yajna and the other incarnations of the Supreme Personality I already discussed, oh King, constitute the lead followed by the Manus and others in charge of the universal affairs. In

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

disregard of the penance as [exemplified] by the sages, in the course of a mahayuga the Vedic instruction is lost that promotes the sanatana dharma [the customary Vedic duties according to status and vocation, see also 3.12: 41]. With that in mind the Manus are engaged for as long as they are present in this world, in directly establishing this fourfold dharma as instructed by the Lord, oh ruler of man [see also B.G. 4: 1]. Till the end of the era the rulers of the universe [the heirs of Manu] execute that order just as the demigods and the other divisions of enjoyers of the results of the sacrifices do this [see also B.G. 4: 2]. Indra maintains all the places of the three worlds by providing all the rain that the world needs and [thus] enjoys the excellent opulence of the three worlds that is given by the Supreme Lord. In every yuga the Lord assumes the forms of liberated persons [the perfected ones or the Siddhas] to explain the transcendental knowledge, He assumes the forms of great saints [rishis] to explain what karma entails [performing rituals] and He assumes the forms of great lords of yoga in order to teach the science of unifying in consciousness. In the form of the founding fathers [the Prajapatis] He creates offspring, to annihilate the miscreants He assumes the form of kings and in the form of time He is there to put an end to everything that grew different following the modes of nature. People who under the influence of maya are bewildered by the illusion of His names and forms and [approach Him with] different views [dars'anas] are looking for Him but cannot find Him [compare B.G. 18: 66]. With all these changes [of the Manus in so-called vikalpas] that I described as taking place in one day of Brahma [one kalpa] I [thus] reported about the fourteen manvantaras the scholars speak about.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 15:

Bali Maharaja Conquers the Heavenly Places

- The king said: 'Why did the Lord, the Controller of all living beings, like a poor man beg Bali for three steps of land and why did He fetter him notwithstanding his donation? We very much would like to understand all this begging of the Controller who is so complete in Himself and the arrest of Bali in spite of his innocence.'

Shri Shuka said: 'Bali being defeated by Indra and deprived of his opulence and his life [see 8.11], was resuscitated by the followers of Bhrigu [Shukracarya and his pupils]. He [then] as a great soul and disciple proved his respect for them by offering in full surrender everything he had. The brahmin followers of Bhrigu who enjoyed a great authority, very pleased with him who wanted to conquer the heavenly places [of Indra] engaged him in a sacrifice called Vis'vajit. For that purpose they first according to the regulations subjected him to a great purification ritual [abhisheka]. From the blazing fire that was worshiped with oblations of ghee, a brilliant chariot appeared drawn by horses with the same colour as those of Indra [yellow]. It was covered with gold and silk and was adorned with a banner marked with a lion. There was a special gilded bow, two quivers with an inexhaustible supply of arrows and a celestial armor. His grandfather [Prahlada] donated a garland of never fading flowers and Shukracarya gave him a conch shell. After he on the advice of the brahmins had performed the ritual and thus by their grace had obtained the fighting gear, he circumambulated the scholars, offered his obeisances and with due respect bade Prahlada Maharaja farewell. - Next having ascended the divine chariot that was donated by Shukracarya, the great charioteer, decorated with his garland, covered by his armor and equipped with his bow, took up a sword and quiver of arrows. With his golden bangles on his arms and the rings in his ears that glittered with their sapphires, he from his elevated position on the chariot shone like the fire of worship on an altar. 0-1 Surrounded by his men and the other Daitya leaders equal to him in opulence, strength and beauty, they seemed to drink in the sky and burn the directions with their looks. Having gathered the greatest Asura warriors they went to the supremely wealthy capital of Indra, making the earth tremble under their feet.

That place was most agreeable with orchards and gardens - like the beautiful Nandana garden - full of pairs of chirping birds, madly humming bees and eternal trees with branches overladen with leaves, flowers and fruits. They were crowded with groups of swans, cranes, cakravaka birds, ducks, lotus flowers and beautiful, sporting women protected by the godly ones. The ever worshipable river goddess surrounded the city with trenches filled with celestial Ganges water outside of the parapeted ramparts in the colour of fire. The gates that gave access to the city made of marble, the doors [of the houses] covered by golden plates and the many, carefully laid out public roads, were all constructed by Vis'vakarma. It was replete with assembly houses, courtyards, roads, and countless opulent palaces. The crossroads were constructed with natural stone and had sitting places adorned with pillars and coral. In that city one found the most beautiful, ever young women glittering like the flames of a fire, who cool, warm, round breasted and well decorated, always wore impeccably clean clothes. The breezes blowing in the streets carried the fragrance of the fresh aromatic flowers that had slipped down from the hair of the demigod women. The divine sweethearts passed on the streets through the white fragrant smoke of the aguru incense that was burned behind the windows with golden filigree. There were canopies strewn with pearls and gold, a variety of flags that adorned the domes of the palaces and peacocks, pigeons and bees that vibrated their sounds. The women in their heavenly buildings sang thereto in chorus about their happiness. The city with all its brilliance so beautiful and pleasing with all the singing of the Gandharvas, the solo instruments, the dancing and the sounds of flutes, vinas, drums, conch shells and kettledrums all perfectly in tune, defeated the splendor of beauty personified. No godless people roamed the streets there, no one was envious or of violence against other creatures, no one cheated and no one was of false prestige, lust or greed. All who moved around there were completely free from all of that. And it was that city of God that from the outside on all sides was attacked by him, the commander of the troops provided by Shukracarya, who loudly resounding his conch shell created fear among all the ladies protected by Indra.

Indra facing the situation understood Bali's fervent zeal and addressed with the following words the spiritual master [Brihaspati] in the company of the godly ones: 'Oh my lord, who gave Bali, our enemy from the past, the great fervor and prowess I am afraid we are unable to withstand? There is no one to be found who can counter this [opposition of Bali]. It is as if he, having risen like the fire at the end of time, with his mouth wants to drink in and lick up the whole world and with his vision wants to set ablaze all directions. Please tell us, what is the cause of the formidable prowess of our enemy and from where does he derive his energy, strength, grip and zeal?'

Brihaspati said: 'Oh Indra, I know how your enemy could rise against you. He derives his power from being a disciple of the mighty brahmins who are the followers of Bhrigu. Being that powerful this strong man cannot be defeated by someone like you or by anyone belonging to you. Except for the Supreme Controller, the Lord, no one will be able to vanquish him now that he is endowed with a superior spiritual strength. To oppose him is just as useless as to oppose the lord of death. You must therefore all give up your place in the heavenly kingdom, leave and go elsewhere to await the time your enemy has to face his reverse. He who now is so utterly mighty, arising by the brahminical power invested in him, will by insulting the same power find his demise together with all his friends and helpers.'

Thus being advised by their spiritual master on what they had to do, they who were the gods who could assume any form they liked, gave up their heavenly kingdom and departed. When the gods thus had left, Bali, the son of Virocana, took hold of the city where the residents of heaven had their stay and brought the three worlds under his control. Because he was their disciple the followers of Bhrigu, who were very pleased with the conqueror of the universe, told him to devote himself to a hundred [as'vamedha] horse sacrifices. From performing those sacrifices his fame spread in all directions of the three worlds so that he shone with a glory equal to that of the moon. From winning the favor of the twice-born ones he, in enjoying an opulence and prosperity like that of the demigods, deemed himself most happy with all that he had conceived and done so greatly.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 16:

Aditi Initiated into the Payo-vrata Ceremony, the Best of All Sacrifices

Shri Shuka said: 'As soon as her sons thus had yielded to the Daityas, their mother Aditi began to lament helplessly over the loss of the heavenly kingdom. When one day the mighty sage Kasyapa [her husband] after a long time came out of his samadhi [yogic trance], he went to her quarters that he found sad and joyless. After he respectfully was welcomed by Aditi and had accepted a sitting place, he addressed her thoughtful of her depression as follows, oh best of the Kurus. 'Has something unfortunate happened in relation to the brahmins, oh gentle one or do you have difficulty with the dharma in the world of today or with the people around you who are subjected to the whims of death? Or, my dearest princess, has something gone awry with the religion, the finances or the fulfillment of your desires in this household life which even joins those who fail to do yoga? Or were there perhaps unexpected guests in your home, overly attached family members whom you could not offer a proper welcome and then walked out on you? A home that not even welcomes uninvited guests by offering them a glass of water is, abandoned by them, nothing more than a jackal's den. Or have you during the time of my absence, oh finest one, out of a sad mind forgotten about your oblations of ghee in the fire, my sweet wife? When an attached householder is of worship, when he performs puja, he will achieve the fulfillment of all his desires and attain heaven, for it are the brahmins and the fire that are the mouth of Vishnu, of Him who is the heart and soul of all God-conscious people [compare B.G. 9: 26]. Are your sons all faring well oh broadminded lady? I can tell that you are worrying about something.'

Shri Aditi said: 'Oh brahmin, all is well with the twice-born ones, the cows, the dharma and the people around me. Your household is the best place for caring about the three goals of life [kama, artha, dharma] my dear husband. The fire, the guests, the servants and the beggars were all treated as should. By constantly thinking of you, oh brahmin master, nothing was missed. Oh my lord, what desire of mine would not be fulfilled with in my heart your good self as the founding father and the reminder of dharma? Even though the Supreme Controller takes care of the devotees [especially] oh my lord, you in your goodness, from the Asura on, are equal-minded towards each who originating from either your body or your mind, is gifted with one of the three qualities of goodness, passion or slowness oh son of Marici [compare B.G. 4: 11 and 9: 29]. Therefore, oh controller, consider the welfare of me, your servitor. We are now, oh gentle one, because of our enemies bereft of our opulence and residence. Please protect us oh master! Exiled by the very same powerful enemies that took away all of our opulence, beauty, reputation and homes, I have drowned in an ocean of trouble. Oh saintly man, best of our well-wishers, be so kind to consider our good fortune so that my offspring may regain all that we have lost.'

Shri Shuka said: 'This way being beseeched by Aditi he said with a smile to her: 'Oh how powerful is this maya of Vishnu because of which the entire world is caught in emotional bondage. What is this material body made of the elements? It is not the soul. And what is this soul transcendental to the material world? Who are they, the husband and the children [to whom one is tied] because of one's bewilderment [see B.G. 2: 13, 5.5: 1, 7.5: 31]? Exercise respect for Vasudeva, the spiritual master of the entire world, the Original Person Janardana, He who, residing in the core of everyone's heart, defeats all enemies. He, the Lord merciful to the poor will fulfill your desires. I think that nothing compares to the devotional service unto the Supreme Lord, it never fails [see also 2.3: 10].'

Shri Aditi said: 'Oh brahmin what are the rules I have to follow to please the Lord of the Universe so that what I would like by His grace actually will be fulfilled [see also B.G. 7: 16]? Oh husband, oh best of the twice-born ones, teach me the vidhi, the regulative principles [or method] for making sacrifices for the Lord [see 1.17: 24 and 3.11: 21], so that the Godhead will soon be pleased with me, now lamenting with all my sons.'

Shri Kasyapa said: 'I will explain to you the code of conduct that satisfies Kes'ava and about which the almighty one born on the lotus [Brahma] spoke when I, desiring to beget offspring, asked him this question [see B.G. 4: 2]. During the bright half of the month Phalguna [February/March] one should for twelve days [till Dvadas'i] respect the vow to drink only milk [payo-vrata] and filled with supreme devotion, be of worship unto the Lotus eyed One [see also 7.5: 23-24]. When the moon is dark one should smear oneself with the dirt dug up by a boar - if available - and enter a stream of water chanting this mantra: 'Oh divine mother [earth], you were lifted from the bottom of the ocean on the tusk of Lord Varaha who was looking for a footing [see 3.13: 30]. Can you please wash away all my sins [and their reactions]? I offer you my obeisances.' After having finished the daily observances, the Divinity should be worshiped in one's shrine with full attention for the deities [see also 7.14: 39-40], the altar, the sun, the water, the fire and the guru [see also 7.14: 39-40]: 'I offer my respectful obeisances unto You, oh Supreme Lord, oh Original Personality and Best One of All residing in the heart of all living beings, oh Vasudeva, omnipresent witness. My reverence unto You, the Unseen One, the Transcendental Person of the Primal Reality, the knower of the twenty-four elements [see glossary] and the original cause of the analytic order of yoga. My respects unto You, the Enjoyer of the three types of rituals [of karma, jnana and upasana or bhakti, or fruitive work, spiritual knowledge and devotional service] with Your two heads [of prayaniya and udayaniya, the beginning and the end of the sacrifices], three legs [savana-traya, the three daily soma libations to solar time], four protruding horns [the Vedas to the bull of dharma] and seven hands [the chandas, ways of pleasing, mantras like the Gayatri, see also 5.21: 15], my obeisances unto the embodiment of all knowledge. I honour You appearing as Shiva or Rudra, You as the reservoir of all potencies and all insight. My obeisances unto the Supreme Master of all living beings. My reverence for You as Hiranyagarbha [Brahma], the source of all life and the Supersoul of the Universe, I bow for You, the cause of the unification of consciousness in yoga. My esteem for You, the Original Godhead and Overseer of all. I offer You my respects who as Nara-Narayana Rishi assumed the form of a human being, that Lord I offer my obeisances. You, as blackish as a marakata gem [a kind of emerald], You the Controller of Lakshmi and the Killer of Kes'i, You clad in yellow, I again and again offer my respects. You are to all entities the Bestower of all Benedictions, the Most Worshipable One and the Best of all Blessings and for that reason wise people worship the dust of Your feet as the source of all happiness. He for whose sake all the gods and the Goddess of Fortune

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

desirous of the fragrance of His lotus feet are engaged in devotional service, may He, the Supreme Lord, be pleased with me.'

By chanting these mantras, one should with faith and devotion be engaged in calling for the Master of the Senses Hrishikes'a and honour Him in every respect with the help of the necessities of worship. This way honouring Him with incense, flowers, etc., one should bathe the Almighty One with milk and dress Him and give Him a sacred thread and ornaments. After touching [or offering] the water for washing the lotus feet one should [again], with fragrance and smoke and such, be of worship with the twelve-syllable mantra ['om namo bhagavate vasudevaya' see also 6.8: 3 and 4.8: 53]. After offering rice cooked in milk with ghee and molasses to the deity - if available - , one should offer oblations in the fire chanting the same mantra. Thus having worshiped the deity with also offering betel nuts with spices, the food of the sacrifice [prasada] should by the offerer himself be offered to the devotee of the Lord to eat, with water for washing his hands and mouth. After repeating the mantra one-hundred-and-eight times [doing japa], one should offer various prayers unto the Greatest One, next circumambulate Him and then pay one's respect by prostrating oneself joyously. When one in acceptance has taken the remnants of the sacrifice to one's [fore-]head and then has deposited them in a sacred place, minimally two men of learning and merit [brahmins] should be fed with sweet rice. 4-4 Properly having honoured them one next with their permission with friends and relatives may eat the remnants of the prasada. From the first day on one of course at night should observe celibacy for the duration of the payo-vrata in which one early in the morning, as is described after having bathed, closely following the vidhi bathes [the murti] with milk. With drinking [milk] only following this vow one should with faith and devotion continue with the worship of Vishnu, as stated offering oblations in the fire, as also be faithful to the obligation of feeding the brahmins. One should proceed this way with the 'vow of drinking only' day after day, for the full twelve days worshiping the Lord with fire sacrifices before the deity and pleasing the twice-born ones [and one's kin] with food. Beginning with the day of pratipat ['running to meet'] until the thirteenth day of the bright half of the month, one should observe celibacy, sleep on the floor and bathe three times a day. Depending on Vasudeva as the supreme resort, one should refrain from great and small sensual pleasures, from discussing trivial subjects and from violence towards all living beings.

Next on the thirteenth day proceeding in accordance with the regulations as laid down in the scriptures, the Almighty One [Vishnu] should be bathed with five substances [milk, yogurt, ghee, sugar and honey]. 1-5 By being of good recitation with the many hymns [or sukta] for Lord Vishnu who resides in the hearts of all, the miserly mentality [of not spending] must be given up with the milk and the grains that were offered in grand worship. With great attention and with the offerings of the food that was carefully prepared to please His person, one thus should worship the Original Personality. Try to understand that when one worships the Lord [vishnu-aradhana], the spiritual master [the acarya] who is so well versed in the spiritual knowledge and also the priests, should be satisfied with clothes, ornaments and many cows. Oh pious lady, the brahmins and all people assembled there should as much as possible receive the prasada of the food of goodness [B.G. 17: 8] that so meticulously was prepared with milk and ghee. The guru and the priests should be financially compensated and the food should by all means even be distributed to the simpleminded ones and the poor, for also they should be rewarded for gathering for the ceremony. After also having fed all the poor, the blind, the averse and so on, one should with that kind of understanding having pleased Lord Vishnu, together with one's friends and relatives eat from the prasada oneself. With dancing, beating drums and songs, reciting mantras, offering prayers and reading the stories [aloud], one should from the first day till the last worship the Supreme Lord.

This instruction that I have now described to you in great detail concerning the supreme process called payo-vrata for honouring the Original Person, was related by my grandfather [Brahma]. Oh greatly fortunate one, now worship with self-discipline in a pure state of mind the Inexhaustible Lord Kes'ava by properly following this process. Of all religious ceremonies this one is called sarva-yajna ['the one covering all sacrifices']. When one oh good lady, also being of charity pleases the Lord this way, this sacrifice is understood to be the very essence of all austerities [*]. Of all possible regulations the one as mentioned is indeed the most direct and best way to control the senses effectively, for Adhokshaja, the One beyond the Senses, is pleased with the austerity, the vows and the sacrifice [see also: 1.2: 8]. The Supreme Lord being satisfied by you faithfully observing this vow according to the rules, will therefore soon bestow upon you all benedictions.'

*: Lord Vishnu is in the West worshiped in every temple of the Caitanya-vaishnavas [the Hare Krishnas] according to a schedule of twenty-four hours of engagement in performing kirtana, chanting the Hare Krishna mahamantra, offering palatable food to Lord Vishnu and distributing this food to Vaishnavas and others.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 17:
The Supreme Lord Agrees to Become Aditi's Son

Shri Shuka said: 'Aditi, thus being advised by her husband Kasyapa, oh King, faithful to his words unrelentingly executed this vow for twelve days. - With undivided attention and fortitude being conscientious unto the Controller, the Supreme Personality, in full control of the senses that are as strong as horses, with the mind as the charioteer of intelligence and with the intelligence one-pointed unto the Supreme Lord [see also B.G. 3: 42], the Soul of the Complete, she thus fully concentrated on Vasudeva performed [the ceremony] according to the payo-vrata vow of fasting. My best one, the Supreme Lord, the Original Person, then appeared before her, dressed in yellow and with His four arms, carrying the conch, the cakra, the club [and the lotus flower]. When she saw Him she got up immediately and offered, with an enraptured mind, with the greatest respect her obeisances prostrating herself before Him. Rising to her feet and prepared to worship with her hands folded, she because of her blissful enrapture could not proceed. Overwhelmed with her hair standing on end and the entire frame of her body trembling because of the utter pleasure of enjoying His vision [darshan], she remained silent with the tears that filled her eyes. With a voice that constantly faltered because of the love she felt oh best of the Kurus, it was as if Aditi Devi, as she was staring at the Lord, through her eyes was drinking the Husband of Rama [see 8.8: 8], the Enjoyer of all Sacrifices and the Master of the Universe. Shri Aditi said: 'Oh Lord of the Sacrifices, Personality of all Offers, oh Infallible One to whose feet we are pilgriming, You are known as the ultimate shelter, as the One about whom to hear and sing is so auspicious. You are the original One who has appeared to diminish the dangers of the material existence of the souls of surrender. Oh Controller, oh Supreme Lord, be so good and grant us the [divine] happiness, You are the refuge of the downtrodden. I offer You my obeisances who are the all-pervading Soul of the universe, the fully independent One, the Greatest One who by the power of the modes accepts the full responsibility for the creation, maintenance and annihilation of the universe. My respects for You, the Lord who from His original position eternally promotes the knowledge of the complete whole by which the darkness of the self is dispersed completely. With You being satisfied, oh Complete and Unlimited One, all things become possible: a life as long as that of Brahma, a certain body, a lover, unlimited material opulences in the higher, the lower and the intermediate worlds, all the [eight] yogic qualities, the three goals of kama, artha and dharma [the purusharthas] and exclusive spiritual knowledge, not to mention benedictions like the defeat of human competitors and such!'

Shri Shuka said: 'Thus hailed by Aditi, oh King, the Supreme Lord with the lotus eyes, the knower of the field [B.G. 13: 1-4] of all living entities, gave the following reply, oh son of Bharata. The Supreme Lord said: 'Oh mother of gods, I have understanding for your long standing desire in relation to your homeless sons who were vanquished by their rivals. What you desire is to defeat in battle those mad Asura leaders who are so proud of their strength, regain the victory of your opulence and reunite with your sons in devotional service. You would like to see the tears of the grieving wives of the enemies when they find them killed in battle by your sons under the lead of Indra. The restoration of the full glory, reputation and opulence of your offspring, the joy of their lives and a place for them in heaven is what you want to see. At present all those Asura masters of war are as good as invincible, oh Devi [goddess]. It is My opinion that no form of using force will bring you the happiness, for they are all protected by the brahmins who enjoy My favor. Nevertheless I must think of something to help you out, for I am very pleased with the vow you have observed. Someone who worships Me never deserves it that his belief and devotion would lead to another result. Because you in faithful austerity with the son of Marici [Kasyapa Muni] for the sake of your sons have worshiped Me with the payo-vrata vow and to the best of your ability have prayed as should, I will become your son with a plenary portion of Myself and thus protect your other sons. Oh sweet woman, thinking of Me as also being present within the form of your husband, lie with him, the spotless Prajapati [see also B.G. 9: 29]. Do not disclose this to outsiders, not to anyone, not even when asked, oh lady. It will all be successful if that what is confidential with the gods is carefully concealed [see B.G. 18: 67-68].'

Shri Shuka said: 'The Supreme Lord this way having addressed her disappeared from the spot. Aditi, with the very rare accomplishment of having achieved that the Lord would be born from her, considered herself a success and went full of devotion straight to her husband. Kasyapa in the trance of his yoga with his infallible vision could understand that the Lord had entered him with a part of Himself. Like the wind kindling fire in firewood, oh King, Kasyapa then managed with his mind in trance to deposit in Aditi the semen that he in his penance had restrained for so long [see also B.G. 7: 11]. Hiranyagarbha [Lord Brahma] understanding that the Supreme Lord was now situated in the womb of Aditi, offered prayers in the form of His mystical names. Lord Brahma prayed: 'All glories unto Him, the Supreme Lord of the Glorious Deeds. I offer You, the Lord of the Transcendentalists my obeisances. You the Controller of the Modes of Nature I worship again and again. My allegiance to You who, previously born from Pris'ni [a previous life of Aditi, compare 6.18: 1, the sons of Aditi], are always found in the Vedas, You who are full of knowledge, You From Whose Navel the Three Worlds Rose You are transcendental to and You as the All-pervading One present within the hearts of all living beings. You as the original cause, the dissolution and the maintenance of the universe, are the reservoir of endless potencies that one calls the Original Person. You are the Lordship, the Controller who is the Time that holds the entire universe in its grip, the way waves drag someone along who fell into them. You indeed are of all living beings, whether they move about or not, the one who gave them that life. From You all the founding fathers originated, You are the Supreme Shelter of all who live the higher life, oh Godhead. For all the godly ones who fell down, You are the lifeboat that saves them from drowning.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 18:
Lord Vamanadeva, the Dwarf Incarnation

Shri Shuka said: 'The Eternal Being, He with the conch, the club, the lotus and the disc in His four hands, the yellow dress and the lotus petal eyes, He whose heroic acts are praised by Brahma, consequently manifested Himself from Aditi. He with a pure, blackish complexion, the luster of two earrings in the form of sharks and a dazzling lotus face, was the Supreme Personality marked by the Shrivatsa mark on His chest and wearing bracelets and armlets, a shining helmet, a belt, a sacred thread and charming ankle bells. With a swarm of sweetness seeking humming bees around Him and carrying an extraordinarily beautiful flower garland and the Kaustubha gem around His neck, the Lord vanquished the darkness of Kasyapa's house with His effulgence. At that moment everywhere one was filled with happiness, all living beings in the waters, in the mountains, in the higher worlds, in outer space and on earth. There was the full quality of each season and all the cows, the tongues of the fire and the twice-born ones were at their best. When the Lord took His birth it was a most auspicious moment: all the planets and stars, the sun and moon stood in a favorable position. It happened on Dvadas'i [the twelfth day of the bright fortnight of Bhadra] at noon [Abhijit] when the moon was in the house of Shravana. Oh King, this exact moment of the appearance of the Lord at Dvadas'i with the sun over the meridian, is the day the scholars call Vijaya. The loud sounds of the different conches, drums, kettledrums, panavas, anakas [other drums] and other instruments that were vibrated, became a great tumult. The heavenly dancing girls danced blissfully, the leading celestial singers sang and the sages, the demigods, the fathers of mankind, the ancestors and the fire gods all pleased the Lord with prayers. -1 The perfected ones, the ones of knowledge, the apelike ones [the warriors of Rama], the ones of superpower, the venerable ones, the treasure keepers, the benevolent ones, the reciters [the 'brothers of Garuda'], the greatest experts [the 'snakes'] and all the followers of the demigods, glorifying, dancing and praising covered the residence of Aditi with flow [compare 6.7: 2-8 and 5.5: 21-22]. When Aditi saw Him, the Supreme Personality of Godhead who had been conceived in happiness and had taken birth from her womb, she was struck with wonder about the fact that He from His own spiritual potency had assumed a body. Also Kasyapa greatly amazed about it exclaimed: 'All glory! [jaya!]'

The Lord's body complete with ornaments and weapons cannot be seen materially but for the divine purpose it was manifested by Him acting like an actor in a theater and could be seen in the form of a dwarf boy [Vamana]. Seeing Him as a brahmacari dwarf made the great rishis very happy and thus they performed, with the founding father Kasyapa as their lead, all the ceremonies [like the jata-karma birthday ceremony]. At His sacred thread ceremony the sun god chanted the Gayatri mantra [see note** at 5.7], Brihaspati gave the sacred thread and Kasyapa offered Him a belt [of straw, signifying the twice-born status]. Mother earth offered Him a deerskin, the moon god ruling the forest gave Him a staff, Aditi gave Him underwear to cover His body and from the ruler of heaven [Indra] the master of the universe He received a parasol. The Knower Inside [Brahma] gave a waterpot, the seven sages donated kus'a grass and the goddess Sarasvati gave the Imperishable Soul a string of rudraksha beads, oh King. Thus having received His sacred thread, the Ruler of the Yakshas [Kuvera, the treasurer of heaven] delivered a pot for begging alms and Uma, the chaste mother of the universe, the wife of Shiva, personally provided the alms. He as a brahmacari thus being welcomed by everyone, outshone with his brahmin effulgence as the best of them the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

entire assembly that enjoyed the grace of all the great brahmin sages. After kindling a fire as should, He like the best of the brahmins strew [the kus'a grass] around it and fed the fire of worship with wood.

As soon as He heard about the glory of Bali as someone who under the guidance of Bhrigu brahmins performs horse sacrifices, He headed for the location where they took place and with each step that He as the Complete and Fully Endowed Essence made on His way, He therewith imprinted the earth with His footsteps. At the northern bank of the Narmada river in the field of Bhrigukaccha where all the priests of Bhrigu were performing their rituals for the sake of the ultimate ceremony [the horse sacrifice], they saw Him in their presence [radiating] like the risen sun. The priests as also Bali, the instigator of the yajna and all who had assembled there, were overshadowed by Lord Vamana's splendor, oh King and wondered whether they saw the sun rising, the god of fire or Sanat-kumara who wanted to attend their ceremony. While the Bhrigus thus with their disciples were disputing in various ways, the Supreme Lord Vamana with in His hands His umbrella, rod and kamandalu filled with water, entered the arena of the As'vamedha sacrifice. 4-2 The moment Vamana, the learned, seemingly human child that was the Lord, with His munja belt of straw and the sacred thread around His waist, His deerskin upper garment and His matted locks of hair, arrived there and was seen by the priests of Bhrigu with their disciples, they all stood up from their engagement in the fire sacrifice and appropriately welcomed the One who with His brilliance outshone them all. The instigator of the sacrifice, delighted to see Him so beautiful in each of His lustrous limbs, offered Him a seat. The Beauty of the Liberated Souls was thereupon with words of welcome worshiped by Bali Maharaja who honoured Him by washing His feet. The water washing from His feet washes away the sins of all people. Bali knew the dharma and placed on his head the all-auspicious water that also the god of gods, Lord Shiva who is marked with the emblem of the moon, in his supreme devotion had accepted on His head.'

Shri Bali said: 'We welcome You. My obeisances unto You, oh brahmin. What can we do for You? Oh noble soul, in my opinion You are the austerity of the brahmin seers in person. The arrival of Your lordship today at our residence, satisfies all our forefathers, it purifies the entire family and completes the sacrifice we are performing now! Today, oh brahmin son, my fires of sacrifice are properly served according to the injunctions. Oh, by the water that washed from Your lotus feet all my sins are destroyed and by Your small feet the earth is purified. Whatever it is that You desire oh brahmacari, You may take from me, be it a cow, gold, a furnished residence, palatable food and drink or else a brahmin's daughter, prospering villages, horses, elephants or chariots, oh best of the worshipable ones. As far as I am concerned You may have whatever You wish.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 19:
Lord Vamanadeva Begs Charity from Bali Maharaja

Shri Shuka said: 'When He thus heard the very pleasing and faithful, dharmic words of the son of Virocana, the Supreme Lord praised him satisfied with the following words. The Supreme Lord said: 'Oh Lord of Man, what you have said is very true, befits the dynasty, is in accord with the dharma and adds to your repute. It proves the authority of the Bhrigu brahmins and is of the peace of your grandfather [Prahlada], your oldest ancestor in the afterlife. No one in this dynasty has been as poor-minded as to break his promises unto the brahmins and not be charitable. Because of the impeccable reputation of Prahlada who is like a clear moon in the sky oh ruler, in your dynasty no kings are found who, in holy places or on the battlefield, were as low-minded not to respond to the requests of petitioners. In this dynasty Hiranyaksha was born who, alone wandering around on this earth to conquer its directions with his club, could not find a hero equal to him. After Vishnu [as a boar] had delivered the world and with great difficulty had defeated him, He considered himself only victorious when He constantly thought of Hiranyaksha's heroism [see 3.17-19]! When his brother Hiranyakas'ipu heard that he had been killed, he very angry went to the abode of the Lord to put an end to the One who had finished his brother [see 7.3]. Seeing him with the trident in his hand coming towards Him like death personified the Chief of the Mystics, the Knower of Time, Lord Vishnu, thought the following. 'Wherever I go this one - like the death of each - will also go. I will enter his heart therefore, he only looks outside of himself.' Thus decided oh King of the Asuras, He, invisible in His subtle body, entered the body of the persecuting enemy through the breath in his nostril. Hiranyakas'ipu searching His abode found it empty. Enraged because he in spite of his power could not see Vishnu in any direction of the surface of the earth, in outer space, in the sky, in the caves and in the oceans, he screamed loudly. When he could not find Him anywhere he said: 'I have searched the entire universe for Him who killed my brother. He must have left for the place no one returns from, He must have died.' Ego inspired enmity - an anger which has its basis in ignorance - does not persist until death when it concerns physical-minded people. [But with Hiranyakas'pu it did]. Your father [Virocana], the son of Prahlada, surrendered upon the request of the demigods his life to them despite the fact that he knew that they had dressed up as brahmins because of his affinity with the twice-born ones. You also executed yourself the dharma that was established by the householders, the brahmins, your forefathers, the great heroes and other highly elevated and famous souls. Someone like your Majesty I ask for a little bit of land. Oh King of the Daityas, from him who can be so generous in his charity I ask three footsteps to the measure of My reach. There is nothing else I desire from you, oh munificent King, oh master of the universe. May the one of learning not suffer any want and receive by donations as much as he needs.'

Shri Bali said: 'Alas, oh brahmin scion, Your words may be welcome to the scholars and the elderly ones, but as a boy not bent on taxing for his self-interest You are not quite aware of what it all takes. It is for him who with sweet words propitiates me, the one and only master of all the world, not very intelligent to ask for three steps of land when I can give an entire continent! No one who once has approached me deserves it to beg again and therefore, oh small brahmacari, take from me as You desire whatever would suit Your needs.'

The Supreme Lord said: 'All sense objects capable of pleasing someone within these three worlds, together cannot satisfy the person who has no control over his senses, oh King [see also 5.5: 4]. He who is not satisfied with three steps of land will not be content with a complete continent of nine lands either, for then he will desire to take possession of all the seven continents. We heard that kings like Prithu and Gaya who managed to rule all the seven continents, did not reach the end of their ambitions or their desire for wealth. One should be satisfied with that what one accidentally happens to acquire. There is no happiness for a dissatisfied person who has no control over himself, not even when he possesses the three worlds [see also 7.6: 3-5, 5.5: 1 and B.G. 6: 20-23]. When someone is dissatisfied with his money and sensual pleasures, there is no end to his materially determined existence [of repeatedly dying and starting all over again]. He, however, who is satisfied with that what was acquired by fate, applies for liberation. The spiritual power and glory of a brahmin increases when he is satisfied with what he obtained by providence, but decreases with his dissatisfaction like a fire that is extinguished with water. I therefore ask you who are so munificent as a benefactor, for three steps of land, for My purpose is met perfectly with acquiring nothing more than what is needed.'

Shri Shuka said: 'Thus being addressed Bali said with a smile to Lord Vamana: 'Now take from me what You want' and in order to give Him the land, he took up his water pot [so as to confirm his promise ritually with its water]. Shukracarya, a great expert in these matters, guessed what Vishnu's plan was and addressed the Asura lord, his disciple, who was about to deliver the land to Lord Vishnu.'

Shri Shukracarya said: 'This person oh son of Virocana, is the immortal Supreme Lord Vishnu Himself. He took His birth from Kasyapa and Aditi to serve the interest of the godly ones. I think that what you promised is at odds with your intentions. You do not realise what you have agreed upon, it is not good for it entails great adversity for the Daityas! He, impersonating as a human child, is the Lord who teaches you a lesson. He will snatch away all material beauty and riches, power and repute and give it to your enemy [lord Indra, see also 7.10]. With these three steps He will seize all the worlds by expanding to the universal form. How can you keep your position after as a fool having given everything away to Vishnu! One after the other He with the first step will take the earth and with the second step occupy outer space. In the ether expanding to His greatest size, where should He make his third step? You will be in hell forever I think, for that is what happens to people who do not keep their promises. Your Majesty cannot live up to the expectations you have created. The wise do not favor any charity that endangers one's livelihood, for it is because of one's capacity to maintain oneself that sacrifice, charity, austerity and fruitive activity are possible in this world. In order to be happy in this world as also in the next, one should divide one's earnings in five: one part is for the religion, one is for one's respectability, one for one's property, one for one's pleasure and one for the family. Now listen to what, in this regard [concerning your promise] is stated in many Vedic verses, oh best of the Asuras. That what is true is preceded by the word om [AUM, 'yes', 'so be it'] and things said that were not preceded by that word are called untrue [false or deceptive, see also B.G 17: 24, 9: 17 and 8: 13]. Understand the Vedic truth about the flowers and the fruits: one may pick the fruits from the body of a tree but if the tree is not alive then that root of the body is not the truth so that it is impossible to pick [compare B.G. 8: 6]. When a tree falls down it will, being uprooted, quickly dry out. Likewise the bodily reality also will soon end and dry out [when its maintenance has been uprooted *], that suffers no doubt. The use of the syllable om entails that one separates oneself from [one's wealth], that one is freed from it, yes, that someone with everything that he says with om, will be losing it. When one thus expressing oneself donates in charity to beggars, one will see one's wealth diminished so that because of that om exercise there will not be enough for one's own sense gratification and self-realisation. Choose therefore now fully for yourself. It is a falsehood but it is not completely untrue to say this [in favor of your own position], for speaking a complete lie would make you infamous, would make you a living corpse. A lie that heals is better than a truth that wounds when one wants to charm a woman, wants to tell a joke, wants to marry, wants to make a living, in times of danger, when one must protect the cows and the brahminical culture or when one has to defend against violence.'

*: The temporal body is there for eternal things. Shrila Rupa Gosvami says: "One who rejects things without knowledge of their relationship to Krishna is incomplete in his renunciation." (Bhakti-rasamrita-sindhu 1.2.6

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 20:
Lord Vamanadeva Covers all Worlds

Shri Shuka said: 'Bali, the master of the house, thus being advised by the family priest fell silent for a moment oh King, and addressed after due consideration his guru. Shri Bali said: 'What your grace told me is true: the economic interest, the sensual pleasure, the reputation and the livelihood may never be a hindrance for a householder to engage in dharmic actions. How can someone like me, an heir of Prahlada, out of greed for possessions as an ordinary cheater refuse to give a brahmin what he has promised him [*]? There is nothing more irreligious than untruthfulness. Just as mother earth has told us: 'I can bear everything, but not a person who lies to others.' I do not fear hellish conditions, nor poverty, nor an ocean of distress, nor a fall from my position, nor death as much as I fear to cheat a man of God. Of what use are the riches and such that one has to give up when one leaves this world behind? Are they not meant for pleasing the man of God then [the sage, the priest, the brahmin etc.]? In defense of the well-being of all people, saints like Dadhici, Shibi and other great servants of God have given up on matters most difficult to forsake, up to the point of their very lives. Then what objection would there be against donating the land? Time takes away all the possessions of persons like the Daitya kings who, willing to sacrifice their lives, enjoyed this world, oh brahmin, but the reputation they achieved in this world time does not take away. Oh learned sage, it is easy to find people who not afraid to fight are willing to give up their lives on the battlefield, but people willing to give with devotion away what they accumulated to a visitor of holy places when he arrives, are not that easily found [compare B.G. 17: 20]. It is the glory of the munificent ones, they who are famous for their mercy, to become poor by satisfying the needs of the poor, not even mentioning what it means to them to satisfy knowers of the spiritual purpose like your good self. I will give therefore this celibate one whatever He wants. All of you fully aware of the Vedic way of offering, are with the different attributes of the greatest respect in worshiping the Enjoyer of the Sacrifice. Whether He is Vishnu who came in order to bless me or else came to bring me down, I will give Him, oh sage, whatever land He desires. I will not even retaliate when He fearfully posing as a brahmin boy, deceives me as an enemy and arrests me despite my innocence. If this person here is really the one glorified in the scriptures, He will never give up His reputation, whether He takes all the land after having killed me or rests in peace being killed by me.

Shri Shuka said: '[Bali,] the highly elevated and divinely inspired character thus being fixed on truthfulness then was cursed by his guru for being such a disrespectful and obstinate disciple [see B.G. 10: 10]: 'You who so stubbornly consider yourself learned going against my instructions, have in your impudence towards me proven yourself as a shameless ignoramus. Someone like you will soon lose all his opulence!' [Even] being cursed this way by his guru he, as a great personality did not abandon his truthfulness and donated after first offering water and duly having worshiped Vamanadeva [the land he had promised]. Vindhyavali, Bali's wife, that moment came forward being decorated with a pearl necklace and brought a golden pot filled with water to wash the Lord's feet. He, the worshiper of the most beautiful pair of feet, personally washed them and took in great jubilation the water on his head that purifies the entire universe. That moment a shower of flowers was released by all the inhabitants of the higher worlds: the demigods, the singers of heaven, the scholars, the ones specially gifted and the venerable ones. They all most pleased hailed the rectitude of what the Asura king had done [compare 5.18: 12]. The residents of heaven, the apelike ones and the ones of superpower sounded thousands of drums and horns again and again and declared: 'What by Him, this great personality, has been achieved was a most difficult thing, for he delivered the three worlds to his opponent [Vishnu]!'

Then the dwarf form of the Unlimited Lord began to expand most wondrously to the entire expanse of the threefold of matter: He stretched Himself out in every direction over all

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the land, the sky, the planetary systems, outer space and the seas and oceans where the birds and the beasts, the humans, the gods and the saints were living. Bali together with all the priests, the teachers of example and the seekers of truth could within this body of Him as the Almighty One, of Him as the source of the qualities, see the entire threefold universe complete with its elements and the living beings with their senses, sense objects, mind, intelligence and false ego. The lower world he saw under the soles of His feet, upon the feet he saw the surface of the land, the mountains he saw in the calves of the virath-purusha, the aerial beings in the knees of the gigantic form and in His thighs he saw the different types of demigods. He recognised the evening twilight in His garment, he saw the founding fathers in His private parts, he saw himself together with his spokesmen in His hips, His navel was the complete of the sky, at His waist there were the seven seas and in the upper part of Urukrama [the 'far-stepping' Lord] he saw the stellar signs. 5-2 In His heart my best one, he saw the dharma, in the chest of Murari he saw pleasing words and truthfulness and in His mind he saw the moon. In His bosom he found the goddess who always carries a lotus in her hands and in His neck there was the complete of all the Vedic sound vibrations. In His arms he recognised all the gods led by Indra, in His ears all the directions were found, the luminaries formed the top of His head, the clouds were His hair, the whispers of the wind were in His nostrils, His eyes were the sun and in His mouth he saw the [sacrificial] fire. In His speech he heard the hymns of praise, he saw the god of the waters in His tongue, His eyebrows were the warnings and regulations, His eyelids were the night and the day, he saw anger on the Supreme Person His forehead and greed was situated in His lips. Lust was His touch, oh King, water was His semen, His back was irreligion, His marvels were found in the sacrificial ceremonies, in His shadows he saw death, the illusory energy was present in His smiles and in the hairs on His body he recognised the herbs and plants. With the rivers for His veins, the stones for His nails and with Lord Brahma, the demigods and the sages for His intelligence, Bali saw all the moving and stationary living entities in the senses of His body [see also 2.1, 2.6, 3.12: 37-47 and B.G. 11].

When the Asuras observed this entirety of all the worlds and souls they were perturbed, oh King. Being faced with the Sudars'ana disc with its unbearable heat and the bow Sharnga resounding like thunder, the loud sound of His conch shell the Pancajanya and the great force of Vishnu's club the Kaumodaki, His sword the Vidyadhara, the shield with the hundred moons and also His supreme quiver of arrows named Akshayasayaka, drove them to desperation. 2-3 His associates led by Sunanda and the other leaders and local divinities offered prayers to Him standing there with His brilliant helmet, bracelets and fish-shaped earrings, His Shrivatsa-mark, the best of all jewels [the Kaustubha], His belt, yellow dress and His flower garland with bees about it. Oh King, manifesting Himself thus the Supreme Lord Urukrama covered with one footstep the entire surface of Bali's world, covered the sky with His body and covered the directions with His arms. Making the second step He covered all the heavenly places and for the third step not a single spot of land remained, for Lord Urukrama with His stepping now had reached farther than the farthest place beyond Maharloka, Janaloka and Tapoloka [see also 5.17: 1].'

*: Prabhupada: 'There are two kinds of highly elevated devotees, called sadhana-siddha and kripa-siddha. Sadhana-siddha refers to one who has become a devotee by regular execution of the regulative principles mentioned in the Shastras, as ordered and directed by the spiritual master. If one regularly executes such devotional service, he will certainly attain perfection in due course of time. But there are other devotees, who may not have undergone all the required details of devotional service but who, by the special mercy of guru and Krishna - the spiritual master and the Supreme Personality of Godhead - have immediately attained the perfection of pure devotional service.' Bali Maharaja became such a kripa-siddha-bhakta devotee.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 21:
Bali Maharaja Arrested by the Lord

Shri Shuka said: 'He who appeared on the lotus [Brahma] observed from the place of truth [from Satyaloka] how the light of his abode had been covered and had faded because of the effulgence of the Lord's toenails and thus, oh god of man, he approached Him together with vowed brahmacaris like the sages headed by Marici and with Sanandana and the other Kumaras. - They fully expert in the Vedas and their supplements, the regulations and the abstinence, being well versed in logic, history, didactics, the classical stories, the Vedic corollaries and such, thereupon offered their obeisances at Lord Vishnu's lotus feet together with others of whom the fire of spiritual knowledge was ignited by the airs of yoga and persons who being free from fruitive activities by simply meditating on the self-born one had attained his abode. Lord Brahma, the most celebrated Vedic authority, he who as a person had appeared on the lotus that had sprouted from His navel, then pleased Him by devoutly paying homage, worshiping Him with oblations of water [see also 3.8]. The water from Lord Brahma's kamandalu, purified from washing the feet of Lord Urukrama, oh king of the humans, became the [celestial] Svardhuni [the Ganges]. Its water flowing down from outer space purifies the three worlds the same way the fame of the Supreme Lord purifies. Lord Brahma and the others, they who were the predominating deities of the different worlds, were of the greatest respect for their master and collected with all their followers the necessities for worshiping the All-powerful Soul who had returned to His original size. - With water for the feet and for the guests, flower garlands, all sorts of pulp to smear, fragrant incense and lamps, fried rice, whole grains, fruits, roots and sprouts, they offered their respects exclaiming 'Jaya, jaya' to the glory of His actions, thereby dancing, singing and playing instruments as vibrating conch shells and beating kettledrums. Jambavan, the king of the bears, blissfully sounded the bugle in every direction and proclaimed a great festival for [celebrating] His victory. The Asuras were very angry when they saw that all the land of their master who had been so determined to be of sacrifice, was lost on the simple plea of three steps of land: 'Is this brahmin friend not actually Vishnu Himself, the greatest of all cheaters, who assuming the form of a brahmin willfully tries to deceive us in the interest of the gods? He, the enemy, in the form of a boy begging for a donation stole everything away from our master who for the sacrifice gave up his exercise of power. Favorable to the brahmins and always sworn to the truth, he personally now being initiated for performing a yajna, cannot speak a lie. In the service of our master it is therefore our duty to kill Him!' Thus the Asura followers of Bali took up their different weapons. Oh King, having taken up their tridents and lances they with their angry minds all together rushed forward against the will of Bali. But the associates of Vishnu who saw the Daitya soldiers coming, oh ruler, smiled, took up their weapons and threw them back. 6-1 Nanda and Sunanda came forward as also Jaya, Vijaya, Prabala, Bala, Kumuda, Kumudaksha, Vishvaksena, Patattrirath [Garuda], Jayanta, Shrutadeva, Pushpadanta and Satvata. They all together as strong as a thousand elephants killed the Asura soldiers.

The moment Bali saw that his men were killed by the followers of the Original Personality, he remembered the curse of Shukracarya [8.20: 15] and commanded his angry men to retreat: 'Oh Vipracitti, Rahu and Nemi please listen, do not fight, stop with this. Now is not the time to settle this. The Master of All Living Beings, that Person of Control who decides about happiness and distress, can by human effort not be superseded oh Daityas. Formerly time worked in our favor and brought us the victory over the gods, but today time, which indeed is the Greatest Power [the Supreme Authority] in our existence, works against us. No man is able to surpass the time factor by any power, counsel, cleverness, fortifications, spells, herbs, diplomacy or by whatever other means or likewise schemes. In the past you managed to defeat many followers of Vishnu, but today they who had the luck to increase their wealth are roaring that they defeated us in battle [see B.G. 18: 13-15]. We will defeat them when fate works in our favor and therefore we now must await the time of our luck.'

Shri Shuka said: 'After the Daitya and Danava leaders had heard what their master said they left grudgingly for the lower regions, oh King, to which they were driven by the associates of Vishnu. Thereafter, on the day when for the sacrifice the soma is extracted [soma-pana], Bali was arrested by the son of Tarkshya [Garuda] to the desire of the Master of the King of the Birds [Lord Vishnu] and bound with the ropes of Varuna. Because of the apprehension of the Asura leader by Vishnu, the mightiest One around, from every direction in the upper and lower worlds a great roar of disappointment rose. Bereft of his luster he, the one so magnanimous and celebrated, oh King, remained determined as ever. Unto him thus being bound with Varuna's ropes the Supreme Lord Vamana said: 'You have given Me three steps of land oh Asura. With two I occupied the complete surface of the earth and now you owe me a third one. As far as the sun, the moon and the stars can shed their light and as far as the clouds are pouring rain, you own all the land. In one step with My body occupying the sky in all directions I have covered the entire sphere of the earth [Bhurloka] and with the second step I before your eyes occupied the higher worlds you own. Unable to provide what you have promised, hell is your destination. Because also your guru is of this opinion, therefore go to that place where there is no happiness [see also 6.17: 28]. Anyone who disappoints a petitioner by failing to give what he has promised, falls down deeply. Far removed from a higher life, his desires will lead nowhere. You, proud of your possessions, have deceived Me with your promise. Having used such a false prospect you will therefore have to reside in hell for a couple of years.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 22:
Bali Maharaja Surrenders His Life

Shri Shuka said: 'Thus having run into trouble with the Supreme Lord oh King, Bali the Asura king, was despite his awkward position an unperturbed soul who replied positively with the following words. Shri Bali said: 'If, oh Lord Praised in the Verses, Your Goodness thinks that what I have promised proved to be false oh Greatest of the Gods, then let me, in order to be just in this matter and not to have turned to cheating, offer You my head to put the third step of Your lotus feet. I am not as afraid of residing in hell or of being bound in fetters, of facing hard to endure distress or of a lack of funds, as I am of the punishment of the dishonour I now have to endure by You [compare B.G. 2: 34 and 6.17: 28]. I consider it the most exalted thing to be punished by the worshipable Lord, for that is something one's mother, father, brother or friends cannot offer [see 10.14: 8]. You are of us Asuras the unseen supreme guru who gave us the vision many of us were deprived of in our blind arrogance. - Many of the ones who apart from the wisdom fixed their intelligence upon You in a constant enmity, achieved the state of perfection, a position which, as is known, equals that of the yogis. Despite being punished by Your Lordship who are so full of wonders, I am therefore not ashamed - nor do I suffer that much - from thus being bound with Varuna's ropes. My grandfather [Prahlada] who is appreciated by Your devotees, is famed all around for being a saint, as someone having You, the Supreme One, [as his shelter] when he had to suffer all the nasty matters that were plotted by his father who was set against You [see 7.5]. Of what use is this body that leaves you in the end? What is the service of all those profiteers who passing as relatives snatch away the inheritance? What is the need of a wife who only drags one more into the material world? And what is for a person certain of death the use of wasting his life with domestic attachments [see also 5.5: 8 and B.G. 18: 66]? My grandfather the great devotee who so deep in his wisdom was afraid of worldly association, was free from fear in his surrender to the immovable refuge of Your lotus feet, oh my Lord, oh Best of the Best Ones, even though You have put an end to his own kind. I, who by providence was arrested and with force was bereft of all my wealth, [to my luck] have now also been brought under the shelter of You, the enemy of our family. The fact that wealth is a temporary thing and that life may end any moment is something a narrow-minded person does not think about [see 7.5: 30].'

Shri Shuka said: 'When Bali thus discussed his position, Prahlada, the favorite of the Lord [see 7.9], manifested himself right there, oh best of the Kurus, like being the moon that rises in the sky. Indrasena [Bali], saw his grandfather, the best of the auspicious ones, present there in all his glory: with eyes as wide as lotus petals, beautifully built, dressed in saffron and with a body as dark as collyrium and with long arms. Bound with the ropes of Varuna he could not as before offer the respect he owed him and thus he offered his obeisances timidly bending his face downwards with eyes full of tears. The moment the great devotee saw the Supreme Master, the Lord sitting there being worshiped by followers like Sunanda, he approached Him with his head bent low and then moved to tears in his jubilation paid his respects by falling flat to the ground. Shri Prahlada said: 'Your Lordship who granted Bali this so very great position of Indra, today has taken it all back and that is something I consider most beautiful. By denying him his opulence You have done him a great favor, because that was what stood in the way of his self-realisation. Who can properly recognise the purpose of his soul when even an educated, self-controlled person is bewildered by his opulence? I offer You Narayana, the Lord of the Universe, the omnipresent silent witness, my respectful obeisances.'

Shri Shuka said: 'Oh King, then the mighty Hiranyagarbha [Brahma] proceeded to speak to Madhusudana [the Lord] in such a way that Prahlada who stood there with folded hands could hear it. But [that very moment] Bali's chaste wife who saw that her husband was arrested oh King, offered heavily distraught because of her fear with folded hands her obeisances to Upendra [Lord Vamana] and addressed Him with her face turned downwards. Shri Vindhyavali said: 'You have created this threefold universe for the sake of Your pastimes. You are its proprietor, but now foolish people and others oh Controller, ignorantly imposing themselves, question the doer. What do these shameless people have to offer You, the Supreme Creator, Master and Annihilator [compare B.G. 16: 13-15 and 18: 61]?'

Lord Brahma said: 'Oh Goodness of all Living Beings, oh Controller of Each, oh God of Gods, oh All-pervading One, please release this man now who has lost everything. Someone like him does not deserve it to be punished. He gave to You all the lands and all the worlds. With a firm resolve everything he has achieved in his piety has been offered to You with an intelligence free from hesitation; all that he possessed, even his body. At Your feet he honestly offered water, grasses and flower buds. How can such a worshiper despite his most exalted offerings, despite his worship, after generously offering You the three worlds, deserve the pain given to him? He not being duplicitous deserves the highest destination [B.G. 9: 26]!'

The Supreme Lord said: 'Oh Brahma, it is My mercy to take away the riches from him who is led by it, for someone under

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the influence of material opulence takes pride in it and looks down on the entire world! When the living entity, dependent because of its karma, from birth to birth moves through different species of life, it longs to attain the human life form [see also B.G. 13: 22]. It is [also] to be regarded My grace when a person because of his [human] birth, activities, age, physique, education, achievement, wealth and other opulences then not has hardened in this pride. Matters as a high birth and such that are the cause of arrogance and bewilderment, [for a normal person] together constitute impediments for [attaining] full beatitude, but no, My devotee is not disturbed by them [see also 4.8-12]. Bali, this best and most famous devotee among the Danavas and Daityas, already surpassed the insurmountable deluding material energy. Despite losing his wealth he was not taken aback. 9-3 Having lost all his riches, having fallen from his superior position, being reviled and arrested by his enemies, being deserted by his family and relatives, having suffered all kinds of uncommon hardship, being rebuked and cursed by his guru, he, fixed in his vow, did not forsake his truthfulness, the dharma that I so deceitfully for the sake of the gift spoke about. True to his word this man never gave it up. Through Me he has achieved a position that even for the immortal ones is most difficult to obtain; during the time of Savarni Manu [see 8.13: 10-11] he will become the Indra enjoying My full protection. Till then he may go and live in Sutala [see 5.24: 18], the place created by [the heavenly architect] Vis'vakarma, where it because of My supervision has been made impossible for the inhabitants to suffer psychically or physically any weariness, exhaustion or defeat. Oh Indrasena, oh Maharaja, please go now, oh ruler. May there in Sutala, the place so desirable for even the denizens of heaven, for you surrounded by your people, be all auspiciousness. None of the controllers of the worlds will be able to overrule your command there, not to speak of the common man, for I with my cakra will personally take care of all the Daityas who defy your rule. I will protect you, your associates and your property. In every respect I will always stand by your side, oh great hero. You will be able to see Me there! In that place the foolishness from being associated with the Asura mentality of the Daityas and Danavas, will disappear immediately by observing My excellence.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 23:

The Demigods Regain the Heavenly Places

Shri Shuka said: 'After [Bali] the great and exalted soul who carried the approval of all the saints, thus was addressed by the Original, Oldest Person, he spoke full of devotion with folded hands, with tears in his eyes and a faltering voice. Shri Bali said: 'Oh just the attempt to offer my obeisances suffices for a result like that of surrendered devotees. What You out of Your causeless mercy have granted a fallen Asura like me, nobody among the demigods and the leaders of the world has achieved before.'

Shri Shuka said: 'After having said this to the Lord, Bali offered Him and also Lord Brahma and Lord Shiva his obeisances. Thereupon he released and satisfied entered Sutala together with his associates. By fulfilling Aditi's desire and by giving back to king Indra his supremacy over the heavenly worlds, the Lord thus exercised His authority over the entire universe [see 8.16: 11-17]. Prahlada who had heard how his descendant, his grandson Bali, had achieved His mercy and was released from his fetters, then full of devotion addressed [the Supreme Personality] as follows. Shri Prahlada said: 'With this benediction, which could not be achieved by Lord Brahma, by the Goddess of Fortune or by Lord Shiva - not even mentioning others -, You for us Asuras have become the Protector Against All Misery, the One whose feet are worshiped by the most respected personalities of the universe! Oh Shelter of All, Lord Brahma and others enjoy Your grace by tasting the honey of serving Your lotus feet. How could we, people of a bad conduct and a bad birth, achieve the position that is granted when one follows the path of Your merciful glance? Oh how wonderful all the activities of Your unlimited spiritual potency are! In Your pastimes, oh Lord who created all the worlds, oh Soul of all souls expert in every field, You are equal towards everyone. Not to discriminate characterizes Your love, a love in which You for Your devotees are like a desire tree [since You are unto the people what they are unto You, see B.G. 9: 29].'

The Supreme Lord said: 'My son Prahlada, I wish you all the best, please go to the place Sutala and bring with a spirit of joy happiness to your grandson, relatives and friends! Situated there you will always have the vision of Me holding the club [the conch, the lotus and the discus]. The great delight of seeing Me in that form will cut the bonds of karma.'

Shri Shuka said: 'Prahlada accepted, with his clear mind consenting, with folded hands the order of the Supreme Lord, oh King. After he, the Master of all the leading Asuras, next had circumambulated the Original Person and offered his obeisances, he together with Bali with His permission entered the lower world Sutala. Lord Narayana then said to Shukracarya who in the assembly of transcendentalists sat close to Him in a group of priests [brahma, hota, udgata and adhvaryu]: 'Oh brahmin, please describe the karmic imperfections of your disciple Bali who performs the sacrifices, for these karmic faults [see 8.20: 15] will be neutralised under the supervision of the brahmins.'

Shri Shukra said: 'What would be wrong with him who in all respects was of worship for You who are the Master of all fruitive action, You the Controller and Enjoyer of all sacrifices [see also 4.31: 14, 1.2: 13 and B.G. 5: 25]? As for the time and place, the person, the paraphernalia, [the practice of] the mantras and following the principles, faults can be made, but these are all nullified by regularly chanting Your glories in congregation [*]. Still I have to do what You have told me oh Supreme One, for it is the most auspicious and supreme thing for each person to fold his hands in obedience to Your command.'

Shri Shuka said: hUshana [Shukracarya, see 4.1: 45] the mightiest [sage] thus offering his obeisances to the authority of the Lord, set himself together with the best brahmins the task of compensating for the imperfect sacrifice that Bali made for the Lord. Oh King, the Lord who as Vamana this way from Bali had begged the land, delivered the places of the gods that had been seised by the others to His godbrother the great Indra. 0-2 For the pleasure of Kasyapa and Aditi [the parents of Vamana] and for the well-being of all living beings and worlds, the master of the founding fathers Lord Brahma, together with the gods, the saints, the forefathers, the Manus, Daksha, Bhrigu, Angira, all the great leaders, Lord Shiva and his son [Karttikeya], made Lord Vamana the supreme leader of all the authorities in the world. 2-2 When they made Upendra the master for all purposes, [the protector] of the Veda, the master of all gods, of all religion, of all fame, of all opulence, of all auspiciousness and of all vows, regarding Him the greatest expert in elevating to a higher life, that oh ruler of man, made all living beings extremely happy. Indra together with the leaders of the world thereafter, with the permission of Lord Brahma, then kept Lord Vamana in front on the divine path of accomplishing the kingdom of heaven. Under the protection of Vamanadeva Indra regained his rule over the three worlds and the pleasure of being blessed by its supreme wealth and had nothing more to fear [from the Asuras]. 6-2 Oh King, Lord Brahma, Lord Shiva and his son, the sages headed by Bhrigu, the munis, the forefathers and all the living beings, the perfected ones and the space travelers [the vimana people] and such, glorified all the supremely wonderful, praiseworthy deeds of Lord Vishnu, also praised Aditi and then left for each their own world.

Oh pleasure of the dynasty, to hear about all these activities of Lord Urukrama [the Lord 'of the great steps'] I have described to you, wipes away all consequences of sin. The great saint [Vasishthha Muni] stated in his mantras that no mortal human being subject to death or destined to be reborn can measure the glories of Lord Urukrama, just as no one is capable of counting the number of atoms of the earth [see also B.G. 10: 42 and **]. Anyone who hears about and keeps listening to the stories about this God of gods, Lord Hari, all of whose works performed in His incarnations are equally wonderful, will attain the supreme destination. When one engages in this [telling and listening] during the performance of whatever ritual, whether one is engaged for the gods, the ancestors or one's fellow man [at a marriage ceremony for instance], that ceremony will with these [descriptions] be well-performed.'

*: Often quoted in this context is what Shri Caitanya Mahaprabhu has recommended:

harer nama harer nama
harer namaiva kevalam
kalau nasty eva nasty eva
nasty eva gatir anyatha

"In this age of quarrel and hypocrisy the only means of deliverance is chanting the holy name of the Lord. There is no other way. There is no other way. There is no other way." (Brihan-naradiya Purana 38.12

Also often quoted is here a part of verse 11.5: 32: 'In the age of Kali, intelligent persons perform congregational chanting to worship the incarnation of Godhead who constantly sings the names of Krishna.'

**: Vasishthha Muni has given a mantra about Lord Vishnu: 'na te vishnor jayamano na jato mahimnah param anantam apa': 'No one can estimate the extent of the uncommonly glorious activities of Lord Vishnu'.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 24:

Matsya, the Lord's Fish Incarnation

The honourable king said: 'Oh powerful one, I would like to hear the story about that first incarnation of the Lord whose deeds are so wonderful, in which He poses as a fish [or Matsya, see also 2.7: 12, 5.18: 24-28 and 6.9: 23]. - For what purpose did the Controller accept the form of a fish? It is a form that is certainly not the most favorable one in the world. To operate in that slow mode must be as hard as the life of someone tormented by the laws of karma! Oh mighty sage, please tell us as good as you can everything about the activities of Lord Uttamas'loka ['the One glorified'], for to hear about Him makes the entire world happy [B.G. 4: 7].'

Shri Suta Gosvami said: "The mighty son of Vyasadeva thus upon the request of Vishnurata ['Vishnu-sent'] told him everything there was to know about the deeds of Lord Vishnu in the form of a fish. Shri Shuka said: 'For the sake of the cows, the brahmins, the enlightened souls, the devotees as also the Vedic literatures, the Supreme Controller assumes in His incarnations [all kinds of] forms for the purpose of protecting the dharma. Even though the Lord assumes forms among higher or lower living beings, He [Himself], just like moving air, is therewith not of a higher or lower nature, for being intent upon the modes He is transcendental to the modes. During the previous day of Brahma [the previous kalpa] there was at its end an inundation because of which all the existing worlds were submerged in the ocean, oh King. At the moment Brahma felt sleepy and wanted to lie down to rest, the Vedic knowledge most powerfully emanated from his mouth. Hayagriva who happened to be nearby then took it away [see 2.7: 11 and 5.18: 6]. Understanding Hayagriva's Danava course of action the Supreme Lord Hari, the Controller, [thereupon] assumed the form of a fish. o) When that happened there was some saintly king called Satyavrata, a great personality and devotee of Lord Narayana, who in his penances had developed the austerity of subsisting on water only. During this day of Brahma he as a son of the sungod became known as Shraddhadeva. Lord Hari entrusted him with the position of Manu [see 6.6: 40 and 8.13: 1]. When he one day was sitting at the Kritamala river, performing oblations of water, in his palm full of water some kind of a small fish manifested itself. Satyavrata, the master of Dravidades'a, oh son of Bharata, threw the little fish together with the handful of water into the river. It appealed to the most compassionate king and said: 'The river water is very scaring, oh protector of the poor, why do you throw Me, so small, before the voracious aquatics, oh King?'

Most pleased to show it his personal favor he, not knowing that he held the form of Matsya, decided to offer the fish protection. The great leader hearing its pitiable words mercifully put it in a jug full of water and took it home. But in a single night it expanded in the water of that pot so that it, not feeling comfortably anymore, said to the great leader: 'I do not like it here, this water pot is a difficult place for Me, please consider a more spacious refuge where I can live with pleasure.'

He then took it out and placed it in a bucket full of water, but thrown in there it grew within a second to the length of three cubits [2.10 meters]. [It said:] 'This bucket is unsuitable for Me to live happily, please give Me, who sought your shelter, a much bigger place!'

The king removed it from there and threw it in a lake that was immediately filled by its body when He instantly grew into a gigantic fish. 'This water you have put Me in does not accommodate Me, oh King, I'm a large aquatic, you better put Me in an expanse of water that suits Me more permanently.'

Thus requested he brought Matsya to bigger and bigger reservoirs until he finally threw the giant into the ocean. Thrown there it said to the king: 'In this place there are dangerous, powerful aquatics that will eat Me, oh hero, please do not put Me in here!'

Thus perplexed by the fish that addressed him in agreeable terms he said: 'Who are You who in this fish form is bewildering us? I've never seen or heard of such a powerful aquatic like You are. Your Lordship has expanded to hundreds of miles in a single day! You must be the Supreme Personality of Godhead Himself, the imperishable Lord Narayana who has assumed the form of a marine animal to show all living beings Your mercy. I offer You, the Most Excellent Personality of Maintenance, Creation and Destruction my obeisances. Oh Almighty One, unto surrendered devotees like us You are the Supreme Lord and the Highest Destination. Everything You do in Your incarnations is the cause of the welfare of all living beings. I'd like to know for what purpose Your Lordship has assumed this form. As opposed to [the worship of] others who are differently embodied [the demigods], one never worships Your lotus feet in vain, oh Lotus petal-eyed One. For You are the friend, the dearest and original Soul of everyone, You who now have manifested that so very wonderful body for us Your devotees.'

Shri Shuka said: 'Having spoken thus that master of man, Satyavrata, was addressed by the Master of the Universe, the Lord who, as the one love of the devotees desiring to benefit them, at the end of the yuga for the sake of enjoying His pastimes had assumed the form of a fish in the water of the great flood. The Supreme Lord said: 'On the seventh day from today, oh subduer of the enemies, this threefold creation of earth, ether and heaven will be flooded by the all-devouring ocean. When the three worlds are submerged in the waters of annihilation, a very big boat will appear that I have sent to you. 4-3 Collect all higher and lower kinds of herbs and seeds before you get on that huge boat together with the seven sages and all kinds of living beings. Then travel undaunted the ocean of the flood with no other illumination but the light of the rishis. When that boat is being tossed

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

about by the very powerful wind, you can attach it with the great serpent [Vasuki] to My horn, for I will be near you. I will drag you and the sages on the boat, with Me over the waters throughout the night of Brahma, oh My best one. With My support, upon your inquiries, in your heart the full knowledge will be revealed of My glory that is known as the Supreme Brahman [see also B.G. 5: 16, 10: 11].'

After thus having instructed the king the Lord disappeared from there. The king then awaited the time about which the Master of the Senses had spoken. The saintly king spread kus'a grass with its tips pointed to the east and then facing northwards sat down to meditate upon the feet of the Lord who had assumed the form of a fish. Then there were huge clouds in the sky incessantly showering rain. The ocean swell and began to flood on all sides so that the earth was inundated. Meditating on what the Lord had said he saw a boat coming near. He got up, took the herbs and creepers and got on board together with the leading brahmins. The sages were very pleased and said to him: 'Oh King meditate upon Kes'ava ['the Lord with the black curls'], for He will save us from this impending danger and set things right.'

After the king had meditated, the Lord appeared in the great ocean as a golden fish measuring a million yojanas that had a single horn. Glad that he, like the Lord had told him before, could fasten the boat to the horn using the serpent for a rope, he praised the Killer of Madhu. The king said: 'Since time immemorial ignorance about the knowledge of the soul has been the root cause of the material bondage that is accompanied by so much suffering and hardship. By the grace of the process of devotional service [and Your devotee] You can be attained, oh Lord who are the supreme spiritual master [see 7.5: 23-24]. He who is born accepts in his desire to be happy unwisely different bodies as a result of his karma [see 4.29 and B.G. 4: 5, 6: 45 and 16: 20], but his profit minded plans bring him only grief. That karmic matter is cleared up by rendering service to Him, our guru in the core of the heart, by whom the hard knot of the impure mind is cut. Just like a piece of ore in touch with fire gets purified, a person by that service can get rid of all the impurity as a consequence of his ignorance so that he can revive his original identity [his mode of service or varna]. May He who is Inexhaustible in this respect be our Supreme Controller, the Guru of the Gurus. Neither the demigods, nor the gurus, nor other people individually or else group wise are able to offer but one ten-thousandth of Your grace. I therefore surrender to Him, the Lord, to You who are the shelter. The way the blind are led by the blind, ignorant people accept an unenlightened person as their guru. We desirous to know our destination, have accepted Your Lordship whose knowledge is like the [rising] sun, as our spiritual master, as the seer of all that can be seen. An ordinary person following the directions of an ordinary man is of surrender to impermanent matters as the goal of life and [thus] of an ignorance that cannot be overcome, but by Your eternal, pure knowledge a person very soon achieves his original position [of service]. You are the dearmost well-wisher, the controller, the original soul and spiritual master of all worlds. You are the spiritual knowledge, the fulfillment of all desires and the One situated in the heart who cannot be known by people who in the grip of lust have a foggy intelligence. May by my surrender to You, the Greatest of All who is worshiped by the gods, the Supreme Controller for understanding the real purpose of life, by my surrender to the light of Your meaningful words of instruction, the knots fixed in the heart be cut through, oh Supreme Lord. Please tell me about Your refuge [see also B.G. 4: 34].'

Shri Shuka said: 'The Supreme Lord, the Original Person who had assumed the form of a fish, thus being addressed explained the Absolute Truth to the king while they were moving through the great ocean. Through the analytical [sankhya, matter versus spirit] perspective of [bhakti-]yoga, practically applied in a collection of divine old stories, the holy king Satyavrata thus got acquainted with the mysteries of self-realisation in all its forms. Sitting in the boat with the sages, he free from doubt listened to the knowledge of self-realisation [atma-tattva] and the eternal absolute spirit [brahma] as explained by the Supreme Lord. When the last inundation had ended the Lord after [thus] having put an end to the darkness that was caused by Hayagriva, handed over all the Vedic records to Brahma when he woke up. King Satyavrata enlightened in the spiritual knowledge and its practical wisdom, by the mercy of Lord Vishnu became in this period the Manu called Vaivasvata.

When someone hears this great story describing Satyavrata the saintly king and the Matsya incarnation with the one horn, he will be delivered from all reactions to sin. Anyone who daily glorifies the personal appearance of the Lord will have success in all his endeavors and will return home, back to Godhead. I offer my obeisances to Him, the Cause of All Causes, He who posing as a great fish explained to Satyavrata the Vedic knowledge and put an end to the darkness of the Daitya, He who returned the Vedic records that were stolen from the mouths of Lord Brahma who lay deep asleep in the waters of the flood.'

Thus the eighth BOOK of the Shrimad Bhagavatam ends named: Withdrawal of the Cosmic Creations.

BOOK 9: LIBERATION

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 1:
King Sudyumna Becomes a Woman

The king said: 'I have listened to your descriptions of all the periods of the Manus and the wonderful actions performed by the Lord of Unlimited Potency during those periods. - He who was known by the name of Satyavrata, the saintly king and ruler of Dravidades'a, received spiritual knowledge at the end of the previous day of Brahma, by rendering service to the Original Person [the Purusha]. I heard from you how he, as a son of Vivasvan [the sun god], thus became the Manu. You have spoken about his many sons: the kings headed by Ikshvaku [8.13: 1]. Oh brahmin, please describe to us always eager to listen to your stories, the dynasties of those kings and what characterised them oh greatly fortunate one. Please tell us about all those pious and celebrated souls who were there before us, who will be there after us and who live at present with us.'

Shri Suta said: "After Parikchit thus in the assembly of all the brahmin followers had requested this, the powerful Shuka, the one most learned in the dharma, gave a reply. Shri Shuka said: 'Oh subduer of the enemies, I will now tell you the most important about the dynasty of Manu, because not even a hundred years would be enough to do this extensively. When the Supersoul, who is the Original Transcendental Person of all higher and lower forms of life, found Himself at the end of the kalpa, outside of Him nothing of this universe or anything else existed. From His navel a golden lotus generated upon which, oh King, the selfborn one with his four heads appeared [Lord Brahma, see also 3.8]. Marici appeared from Brahma's mind and Kasyapa was there from him. He in his turn begot in Aditi, the daughter of Daksha, a son: Visvasvan [see also 6.6: 38-39]. 1-1 Vivasvan begot in Samjna, Manu Shraddhadeva who with his wife Shraddha from his sense control fathered ten sons whom he gave the names Ikshvaku, Nriga, Sharyati, Dishtha, Dhrishtha, Karushaka, Narishyanta, Prishadhra, Nabhaga and the mighty Kavi. He, the Manu, at first had no sons, but the great personality, the powerful Vasishthha, performed a sacrifice for the demigods Mitra and Varuna that would bring him sons. But Shraddha, Manu's wife who as prescribed observed a payo vrata [vow of drinking only, see 8.16], approached with obeisances the performing priest during the sacrifice and begged him for a daughter. The ritvik in charge [the adhvaryu] told the priest performing the oblations [the hota] to engage with this in mind, whereupon the brahmin took the ghee and recited the mantra vashath [hunto the Living Being'].

With that transgression of the performing priest a daughter was born named Ila ['the libation']. When Manu saw her he most dissatisfied said to his guru: 'Oh my lord, what is this? As a result of the actions of you transcendentalists, there is alas this painful deviation. This rebellion against the Absolute Truth never should have happened! How could you, versed in Vedic knowledge, connected and austere of whom all impurities were burned away, deviate from your decision? Since when are the demigods of false promises?'

Having heard what he said, the most powerful one, their great-grandfather Vasishthha who had understanding for the mistake the performing priest had made, spoke to [Manu] the son of the sun god. 'This unexpected result was the consequence of the wrong action of your priest. I will employ however my power to give you a nice son!'

With that decision, oh King, the renown powerful master Vasishthha offered prayers to the Original Person with the wish that Ila turned into a man. Pleased by him the Supreme Controller Hari granted the desired benediction so that Ila became a nice man who was called Sudyumna. 3-2 One day Sudyumna was on a hunting trip in the forest, oh King and was accompanied by a couple of associates. While riding a horse from Sindhuprades'a he went north in pursuit of the game. For the occasion the hero was equiped with a beautiful bow with remarkable arrows and an armor. At the foot of mount Meru he happened to enter the Sukumara forest where the mighty Lord Shiva is enjoying with his wife Uma. Having entered there oh ruler of man, Sudyumna, the pre-eminent hero, saw himself changed into a woman and his horse into a mare [see also 5.17: 15]. All his companions were also changed into the opposite sex and seeing each other like this they got very depressed.'

The honourable king [Parikchit] said: 'How can that realm have this quality? How came this about, oh mighty one? This is what we very much would like to hear you deliberate on.'

Shri Shuka answered: 'Saints fixed in their vows dispelling the darkness in every direction, once came there to see the Lord of the Mountain, Shiva. Ambika [Durga] who sat naked on her husband's lap was most ashamed when she saw them. Quickly she got up and covered her breasts. The saints seeing the two enjoying sexual intercourse desisted from proceeding further and departed immediately for the ashrama of Nara-Narayana. Because of this the mighty Lord wishing to please his sweetheart said: 'Anyone who enters this place will turn into a woman on the spot!' Ever since males in particular do not enter that forest whereabout she [Sudyumna] in the company of her associates [now] wandered about from stretch to stretch. When she as a most exciting woman, thus surrounded by other women was loitering near his ashrama, the powerful Budha [the son of the moon and deity of Mercury] wished to enjoy her. She also longed to have him, the beautiful son of king Soma, for her husband and thus she from him gave birth to a son named Pururava. I've heard that Sudyumna who thus as a king born from Manu had achieved the female status, [then] remembered Vasishthha, the preceptor of the family. The merciful sage seeing him in that condition was very aggrieved. He desired the return of his maleness and began to pray to Lord Shankara [Shiva]. 8-3 Shiva being pleased with him, oh servant of the state, in order to keep his promise [to Uma] and to show the sage his love, said: 'This disciple of your line will one month be a female and the next month be a male. Sudyumna may with this arrangement [then] rule the world as he likes.' With this settlement he by the mercy of the acarya acquired the desired maleness and ruled over the entire world, even though the citizens were not quite happy with it. From Sudyumna three sons were born listening to the names of Utkala, Gaya and Vimala, oh King. They became kings over the southern realm and were very religious. Thereafter, when the time was ripe, the master of the kingdom who was so mighty, handed the world over to his son Pururava and left for the forest.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 2:
The Dynasties of Six of the Sons of Manu

Shri Shuka said: 'After Sudyumna, thus had disappeared, Vaivasvata Manu, his father desiring a(nother) son, executed austerities at the Yamuna for a hundred years. After for the purpose of offspring having worshiped the Godhead, Lord Hari, Manu begot ten sons who were like him and of whom the eldest was named Ikshvaku [see also 8.13: 2-3]. Prishadhra was among the sons of Manu by his guru ordered to herd cows. For that purpose he had taken the vow of virasana ['to stand prepared with a sword'] to protect them at night [see also 4.6: 38]. One night when it was raining, a tiger entered the land of the cowshed. Out of fear all the cows lying down, got up and spread all around the field. - When the strong animal seised one of the cows it began to cry out of distress and fear. Prishadhra hearing the screaming took his sword and hastily followed the sound but because the clouds covered the stars that night, he mistook the cow for the tiger and by mistake cut off its head. The tiger also being hit by the sword had its ear cut off and most afraid fled leaving a blood trail. Prishadhra thinking that he had killed the tiger, to his dismay discovered the next morning that he being a hero, with his sword had killed the cow. The family preceptor [Vasishthha] cursed him for the unintended sinful deed saying: 'Having acted like a Shudra, you cannot belong to the kshatriyas. Because of that unholy deed it is your karma to become a Shudra.' The hero thus being cursed by his guru accepted the words with folded hands and took the vow of celibacy as wanted by the sages. 1-1 Exclusively devoted to Vasudeva, the Supreme Lord and Soul of all, the Transcendence and Purity in person, he was equal and kindhearted towards all living beings. Freed from attachments, peaceful within and self-controlled, he was, free from possessions, of a vision in which he could accept whatever that was available for his physical needs, the way it for the benefit of the soul was arranged by His grace. Always with his mind focussed on the Supreme Self within and thus fully absorbed being satisfied in spiritual realisation, he traveled all over the earth appearing to others as if he were deaf, dumb and blind. After thus being engaged he entered the forest and as a saint achieved the ultimate transcendental goal the moment he out there ran into a forest fire which he allowed to consume himself [see also B.G. 4: 9].

Another son, Kavi [or Vasuman], the youngest one, had no attachments to material pleasures. After giving up his father's kingdom along with his friends, he, still a young man, entered the forest and reached the transcendental world by always keeping the effulgent Supreme Person in his heart.

From the son of Manu Karusha [or Tarusha] there was a dynasty of kshatriyas called the Karushas who as kings of the northern realm were highly religious protectors of the brahminical culture.

From Dhrishtha [or Shrishtha] a caste of kshatriyas originated who in the world having achieved the position of brahmins, were named the Dharshthas. From Nriga there was the succession of first Sumati, Bhutajyoti and thereafter Vasu. From Vasu's son Pratika there was one named Oghavan ['the uninterrupted tradition'] who fathered another son named Oghavan who had a daughter who also carried that name: Oghavati. She married with Sudars'ana.

From Narishyanta there was Citrasena, Riksha was his son and he begot Midhvan. Midhvan's son was Purna and Indrasena was Purna's son. Because of Indrasena there was Vitihotra, from him there was Satyas'rava, Urus'rava was his son and Devadatta was his son. Devadatta's son became the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

most powerful Agnives'ya who was Agni in person. He was a maharishi, a great saint, also known as Kanina and Jatukarnya. From Agnives'ya a dynasty of brahmins came forth known as the Agnives'yayanas. Oh King, I have thus described the descendants of Narishyanta, let me now tell you about Dishtha's dynasty.

Dishtha's son was Nabhaga [not to confuse with his uncles Nabhaga or the Nabhaga who was also called Nriga]. He in contrast answered to the vocation of the vais'yas [a merchant, see 7.11: 23]. His son was Bhalandana and from him there was Vatsapriti. His son was named Pramshu and Pramati was his son. Khanitra is known as Pramati's successor. He in his turn was succeeded by Cakshusha and his son was Vivims'ati. Vivims'ati's son was Rambha and his son Khaninetra was most religious. From him there was the scion Karandhama oh great King. Avikshit was his son and his son Marutta became emperor. The great mystic Samvarta, the son of Angira, engaged him in performing a yajna. The like of Marutta's sacrifice has never been observed since, because all that he used was made of gold and everything that he had was of the greatest beauty. Indra was delighted to drink the soma-rasa, the brahmins were generously compensated, the demigods [the Maruts] offered foodstuffs and all the gods of the universe were part of the assembly. Dama was Marutta's son and from him there was a son with the power to expand the kingdom: Rajyavardhana. From his son Sudhriti a son was born named Nara. Nara's son was called Kevala and he fathered Dhundhuman. Vegavan was there because of him and Vegavan's son Budha had Trinabindu for his son who was a great king. Alambusha accepted him as her husband. She was an adorable goddess, a girl from heaven and a reservoir of all good qualities who gave birth to a couple of sons and a daughter named Ilavila. Vis'rava, was a saint and master of yoga. He received transcendental knowledge from his father and begot Kuvera in Ilavila: he who brings wealth. Vis'ala, Shunyabandhu en Dhumraketu were the sons of Trinabindu. Vis'ala built a city named Vais'ali and founded a dynasty. Hemacandra was his son who fathered one called Dhumraksha. From his son Samyama there were [two sons called] Kris'as'va and Devaja. 5-3 From Kris'as'va there was a son named Somadatta. By worshiping the best one of all, the Lord of all Praises, the Original Person [Vishnu] in an as'vamedha sacrifice, he achieved the supreme destination where all the masters of yoga have their refuge. A son of Somadatta named Sumati thereupon begot a son called Janamejaya. All these kings of Vais'ali sustained the reputation of King Trinabindu.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 3:

The Marriage of Sukanya and Cyavana Muni

Shri Shuka said: 'The son of Manu king Sharyati was a highly developed brahmin who for that reason gave instructions on the functions to be performed on the second day in the arena of sacrifice of the descendants of Angira. He had a lotus-eyed daughter called Sukanya with whom he went to the forest to visit the ashrama of the sage Cyavana. While she in the company of her friends was collecting fruits and flowers from the trees, she saw in an anthill some kind of two shining lights [compare 7.3: 15-16]. As the young girl, ignorantly trying, poked in the light objects with a thorn, there oozed blood from them. The guards being startled stood nailed to the ground so that the king, who saw what had happened, had to address his surprised men. 'Alas, we have done something wrong in approaching the enlightened sage. We have, with this action of one of us, evidently violated his ashrama!'

Sukanya said afraid to her father: 'It was me who, unaware of what I was doing, with a thorn have pierced two shiny things.'

When king Sharyati heard his daughter say this, he was of the greatest concern to appease the sage who happened to reside quietly in the anthill. Understanding what was needed to set things right he, in order to leave, with the greatest trouble handed over his daughter to the muni and then returned home with his permission. Sukanya after having Cyavana for her husband, had understanding for him who remained very grumpy with her. She tried to please him by complying with him attentively. When some time had passed this way the two As'vins ['the healers of heaven'] reached the ashrama. Offering them his respects the sage said: 'Please give me youthfulness, oh masters! I know you cannot drink any soma, but I will offer you a pot full of soma-rasa when you give me the strength and beauty that is so desirable to young women.'

'So be it' the two great healers said confirming the scholar. 'Just dive into this lake. That will make you perfect.'

The aged man with his gray hair, loose skin and frail body the veins of which one could see, after thus being addressed was by the As'vins helped into the lake. When the three of them reappeared from the lake they were of the greatest beauty a woman could wish for: with lotus garlands, earrings, similar features and nice clothes. After the young beauty saw them, the chaste woman could not tell who of them was her husband for they were all equally beautiful, radiating like the sun and thus she resorted to the As'vins. Pleased with the strength of her faith they pointed out her husband and thereupon, taking leave of the sage, returned to the heavenly worlds in their celestial chariot. King Sharyati wishing to perform a yajna left for Cyavana's ashrama and thereupon saw a man at his daughter's side who radiated like the sun. But the king after she had paid her respect, gave his daughter not his blessings because he was not pleased at all with her: 'What do you think you are doing? Are you now cheating on your husband, the great sage honoured by all the people? Have you, because he's decrepit of age, oh unfaithful one, not deeming him very attractive, given up on him and taken this man, this street beggar, for a lover? Are you out of your mind? In keeping this lover you, as a daughter from the most respectable family, are a disgrace to the entire dynasty. You are shamelessly throwing your father and also your husband into the deepest darkness.'

She laughed and said with a smile to her father who was thus rebuking her: 'Oh father this one here is your son-in-law, the son of Bhrigu!'

She described to her father the entire story how his age had changed and he had acquired his beauty, whereupon he utterly pleased and surprised embraced his daughter. Cyavana Muni with his spiritual power enabled the great man to perform the soma sacrifice and delivered the As'vins the pot full of the soma-rasa they could not drink themselves. Indra full of indignation angrily took up his thunderbolt to kill him immediately, but the man of Bhrigu paralyzed the arm of Indra that held the thunderbolt. With the permission of all [the demigods] there was ever since a full cup of soma-rasa for the As'vins, who as physicians before this had happened were excluded from a share in the soma-yajna.

Uttanabarhi, Anarta and Bhurishena were the three sons begotten by Sharyati. Anarta thereupon fathered Revata. After in the ocean [on an island near the cost] having built a town called Kus'asthali [Dvaraka], he lived materially happy ruling regions like Anarta and others oh subduer of the enemies. A hundred fine sons were born because of him. Kakudmi was the eldest of them. Kakudmi took his daughter Revati to Brahma's abode beyond the modes, to ask the Almighty One for a husband for the girl. Because the original teacher of the universe was engaged in enjoying the music of the Gandharvas he had no time for him at all, but as soon as it was over Kakudmi, after offering his obeisances, could submit his desire to him. The all-powerful Lord had to laugh about what he heard and said to him: 'Alas, oh King, whosoever you had in mind [as a suitable husband for your daughter] has disappeared a long time ago! We do not hear anymore about them nor about their sons, grandsons, descendants or dynasties because [while you were waiting here] a period of three times nine maha-yugas has passed! Go therefore to Lord Baladeva. He constitutes a most powerful aspect of the God of Gods [Lord Vishnu]. Give Him, the Excellence of Man, your excellent daughter, oh King. The Supreme Lord, the Eternal Well-wisher who diminishes the burden of the world, the virtue of hearing and singing in person, has now descended together with this partial aspect of Him [see also 5.25].' The king, after paying the Unborn One his respects, returned with these directions to his residence that was abandoned by [the offspring of] his brothers. Afraid of ghosts they had spread in all directions. After handing his perfectly shaped daughter over to the most powerful one, Lord Baladeva, the king went to Badarikashrama, the place of Nara-Narayana, to perform austerities there.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 4:

Ambarisha Maharaja Offended by Durvasa Muni

Shri Shuka said: 'Nabhaga, the learned youngest son of Nabhaga [see 9.1: 11-12, not the uncle also called Nriga nor the Nabhaga of Dishtha, see 9.2: 23] returning from a celibate life received [as his share of the kingdom, the care for] his father because his elder brothers [already] had divided the property [among themselves].

'Oh, my brothers' [he said] 'What is the share you have reserved for me?'

'We allot you our father as your share.' [they answered].

[He then said to his father:] 'Oh father, my elder brothers have not given me my share!'

[The father thereupon replied:] 'My son, do not take heed of that! The so highly intelligent descendants of Angira [see 6.6: 19] are today performing a sacrifice, but on every sixth day they do this, oh learned one, they will fall in illusion with their fruitive actions. - You better recite for those great souls two Vedic hymns relating to the God of the Universe [Vais'vadeva, the Supreme Lord] so that they, after resuming their own course, will hand the wealth over to you that they received from their sacrifice. Therefore go and see them.'

Doing what his father had told him they gave him the proceeds of the yajna before they returned to their heavenly places. As he was collecting his riches, some person with a black countenance who had arrived from the north said to him: 'All these riches remaining from the sacrifice belong to me!'

[He replied:] 'They are all mine, the sages have handed them over to me!'

[The black man said:] 'Let us concerning this matter head for the son of Manu, your father and ask him', and thus he inquired with his father as was proposed.

[Father Nabhaga said:] 'Everything that remains from the sacrifice is by the sages considered a share for Lord Shiva, so they have once decided [during the sacrifice of Daksha]. He is the demigod who deserves it all.'

Nabhaga offered him [Shiva] his obeisances and said: 'As my father said: everything from the sacrificial arena belongs to you, oh Lord [see 3.12: 6-14]. Oh saintly one, let me bow my head for you, I beg your pardon.'

[Lord Shiva said:] 'All that your father said is true and also is what you are saying the truth. Let me, the knower of the mantras, grant you the spiritual knowledge that is transcendental and eternal. Please take all the riches. I give you all that has been offered to me', and having spoken thus Rudra, the great lord and guardian of the dharma vanished. Anyone who in the morning and in the evening with great attention remembers this becomes a scholar: he will become a knower of the mantras and the supreme destination and thus be a self-realised soul. From Nabhaga the most exalted and highly celebrated devotee Ambarisha was born. A curse of a brahmin against him failed: it could never touch him.'

The king said: 'Oh lordship, I would like to hear about him, that king who was so intelligent that the most insurmountable power of a brahmin's measure could not affect him.'

Shri Shuka said: 'Ambarisha, the man of great fortune, after achieving an unlimited opulence on this earth consisting of the seven continents, meant that all that is so rarely obtained by many a ruler is as the riches one imagines in a dream: coming to one's senses it is all gone. It is the reason because of which a man falls in ignorance. Unto Vasudeva, the Supreme Personality, unto the devotees as also unto the saints he had achieved the reverence and devotion in the transcendence of which one takes this entire universe for something as insignificant as a piece of stone. 8-2 He was sure to fix his mind upon the lotus feet of Krishna, to use his words to describe the qualities of [the Lord of] Vaikunthha, to use his hands for matters as cleaning the Lord's temple and to engage his ears in listening to the transcendental talks about the Infallible One. He used his eyes to look at the deities, the temples and buildings of Mukunda, he used his body to be in touch with the bodies of the devotees, he used his nose to smell the fragrance of the tulsi leaves on the lotus flower formed by His feet and used his tongue to relish the food that is offered to Him. By using his legs to walk to the Lord's holy places, by using his head to bow down to the feet of Hrishikes'a and by engaging his senses more in being a servant of Him than a servant of his lusty desires, he was alike the ones who seek their refuge in being attached to the Lord Glorified in the Scriptures [like Prahlada e.g.]. Thus in his prescribed duties always being of sacrifice unto the Transcendence, the Original Enjoyer of the Sacrifice, the Supreme Lord Beyond the Senses, he exercised all the different forms of devotional service and ruled, under the guidance of His faithful scholars, this planet earth [see also 5.18: 12 and B.G. 5: 29]. With horse sacrifices executed by brahmins like Vasishthha, Asita and Gautama, he worshiped, in all places where the Sarasvati river flowed through the desert countries, the Lord of Sacrifice, the Supreme Controller, with great opulence and all the prescribed paraphernalia and remuneration. During the sacrificial ceremonies before the deities, the finely dressed members of the assembly, the priests and the other functionaries could be recognised as the ever vigilant demigods. A heavenly existence as cherished by the demigods, was not a thing desired by his citizens who were accustomed to hearing and chanting the glories of Uttamas'loka, the Lord hailed in the Verses. Persons accustomed to having Mukunda in their hearts rarely desire the perfections of the great ones because such aspirations go at the cost of the happiness of being in one's constitutional position of rendering service [see siddhis]. 6-2 He, the king who in bhakti-yoga being engaged in austerities, in his constitutional activities unto the Lord satisfied all sorts of desires, thus step by step gave it up to fix his mind upon temporal matters as having a home, a wife, children, friends and relatives, a good elephant, a nice chariot and fine horses and durable goods like having jewels, ornaments, a nice outfit and such and a never empty treasury. Pleased with his unalloyed devotional service the Lord gave him His cakra [disc weapon] that protects the devotees but is so fearful to the ones opposing Him [see also 7.9: 43 and B.G. 9: 31]. Aspiring to worship Krishna together with his equally qualified queen, the king observed the vow of dvadas'i [fasting on certain lunar days] for a whole year. At the end of that vow he in the month Kartika [Oct. - Nov.] for three nights observed a complete fast [with one meal during the day] whereupon he, after taking a bath in the Yamuna, worshiped Lord Krishna in Madhuvana [a part of the Vrindavana area].

He with all paraphernalia for doing puja, according to the rules bathed the deity and dressed it with nice clothing and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

ornaments, fragrant flower garlands and other means of service in his [mahabhisheka] worship of the greatly fortunate Lord Kes'ava and the brahmins that he performed with a mind filled with divine love and devotion. 3-3 After having donated to the brahmin sages, the scholars who had arrived at his place, sixty crores of nicely decorated, young and beautiful cows equiped with gold covered horns and silver plated hooves, full udders and with calves at their side, he firstly sumptuously fed them with the most heavenly, delicious food. When he to the full of their satisfaction and with their permission next ended his own fasting and was about to observe the concluding ceremony, they all of a sudden were confronted with an unexpected visit from the mighty sage Durvasa. Despite having appeared there uninvited, the king showed his respect by standing up and offering him a seat. Thereupon he asked him, with all regards having fallen at his feet, whether he would like to eat something. He gladly accepted that request and went, in order to perform the necessary rituals, to the Yamuna to dip into the auspicious water and meditate on the Supreme Brahman. That, with half a muhurta [24 minutes] left before the end of the dvadas'i fast that was observed, made the king together with the brahmins wonder what would be the appropriate notion of dharma for the precarious situation he had ran into: 9-4 'Both failing to respect the brahmin sage and not to break with the fast of dvadas'i at the right time is an offense. What now is the best thing to do? What would be irreligious and what not? So let me touch water only so that I correctly may conclude the vow, because, oh scholars, the act of drinking water is considered to be indeed both eating and not eating.'

The great king thus drank water and awaited, with his mind turned to the Infallible One, the return of the brahmin mystic, oh best of the Kurus. After Durvasa had finished the rituals at the bank of the Yamuna and returned, he was well received by the king, but he discovered by his insight what had taken place. Trembling with anger he with a tightened face frowning and also hungry, addressed the perpetrator who stood there with folded hands. 'Alas, this one here, this 'love of the people', has in his madness about his opulence, for everyone to see, violated the dharma! Not being a devotee of Vishnu at all, he thinks that he is the Lord Himself! I, unexpectedly arriving here, was invited by this man to be his guest, but now he has taken food without sharing it with me. I'll show you directly what the consequence is!'

Speaking thus he, red with anger, pulled a bunch of hair out of his head and created a demon for him resembling the fire at the end of time. As the demon came towards him with a trident blazing with fire in his hand and a footstep that made the earth tremble, the king, seeing him clearly, did not move an inch from the spot [compare 6.17: 28]. As it was arranged by the Original Person of the Supersoul for the protection of His devotees, the cakra [that Ambarisha had received, see verse 28] burned like a fire that angry serpent of a created demon to ashes [see also B.G. 18: 66]. Seeing that his attempt had failed and that the disc was coming after him, Durvasa started to run in great fear wherever he could go in order to save his life. When the muni saw the disc, that chariot wheel of the Lord, closely behind his back, he like a snake pursued by the flames of a highly blazing forest fire, quickly ran to mount Meru to enter a cave there. But in whatever direction Durvasa fled - of the sky, the earth's surface, in caves, in seas or to all the worlds up to heaven -, he saw the unbearable Sudars'ana cakra ['His immediate fearful presence']. Without the shelter of a protector he was everywhere with a constant fear in his heart, looking for someone who could offer him protection. At last he approached Lord Brahma [and prayed]: 'Oh my Lord, oh Selfborn One, save me from the invincible fire that was released at me.'

Lord Brahma said: 'At the end of my lifetime [a dvi-parardha, see 3.11: 33] when His pastimes have ended, the Lord of the End Time [Vishnu], the Self of Time, with a single movement of His eyebrows will destroy this universe including my heavenly abode. I, Lord Shiva, Daksha, Bhrigu and the other sages, as also the rulers of man, the rulers of the living beings and the rulers of the demigods, all carry out His orders and together bow, for the salvation of all living beings, our heads in surrender to the principle regulating our lives.'

Durvasa who, scorched by Vishnu's cakra, was turned down by Lord Brahma, went for his shelter to him who always resides on Kailasa [Lord Shiva]. Shri Shankara [Shiva] said: 'My dear one, we have no power over the Supreme One, the Transcendence in Person with whom I, the other living beings and even Lord Brahma wander around within the countless universes that together with us at times arise and are destroyed again. 7-5 I, Sanat and the other Kumaras, Narada, the great Unborn Lord, Kapila, Vyasadeva, Devala [the great sage], Yamaraja, Asuri [the saint], Marici and other masters of perfect knowledge headed by him, have learned to know the limits of all there is to know, but none of us can fully comprehend His illusory energy [of maya] and that what is covered by it. The weapon of the Controller of the Universe [the cakra] is even for us difficult to handle and you should therefore seek your refuge with the Lord who will certainly bestow upon you His happiness and fortune.'

Durvasa thereafter went disappointed to the abode of the Supreme Lord known as Vaikunthha where He as Shrinivasa, the Master of the Abode, lives together with the goddess of fortune. Scorched by the fire of the invincible weapon he fell down at His lotus feet trembling all over and said: 'Oh Infallible and Unlimited One, oh Desire of the Saintly Ones, oh Master, offer me, this great offender, protection, oh Well-wisher of the Entire Universe! Not knowing about Your inconceivable prowess I have committed a great offense at the feet of someone dear to Your Lordship. Please be so kind to do whatever is needed to counteract an offense like this oh Vidhata, Lord of Regulation, by the pronunciation of whose name a person can even be delivered from hell.'

The Supreme Lord said: 'Precisely, oh brahmin, I am not self-willed, I am fully committed to My bhaktas. My heart is controlled by devotees free from material desires. Even a devotee of My devotee is dear to Me. I, their ultimate destination, take without My saintly devotees no interest in the blissful essence or the elevation of My opulences [see om purnam]. How could I give up on those who taking shelter with Me gave up their wife, house, children, relatives, their lives, wealth and promotion to a superior position? The way a chaste woman is of service to a gentle husband, I act as a servant to pure and equal minded pious souls [see also 7.9: 43] who in their hearts firmly being attached to Me engage in devotional service. Devoted to Me they do not hanker for the completeness [the purnam] of the four types of liberation they automatically achieve by simply being of service. Why would they care about other matters that are all lost over time? Pure devotees are always in My heart and I am always in their hearts. They know nothing outside of Me and I do not have the least interest outside of them [see also B.G. 9: 29]. Let Me now tell you how you can protect yourself in this matter. Oh scholar, listen attentively to what I have to tell you. With this action of yours you have violated yourself. Waste no time any longer and go forthwith to him [Ambarisha] because of whom all this took place. As you can see, the power applied against a devotee turns against the one doing so. Penance and knowledge bring the learned ones the greatest welfare, but practiced by an obstinate person they result in the opposite. Oh brahmin, I wish you all the happiness of the world, go therefore to the king, the son of Nabhaga, to satisfy that great personality. Then there will be peace.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 5:

Durvasa Saved: the Cakra-prayers of Ambarisha

Shri Shuka said: 'Durvasa ['the difficulty of residing'] who being harassed by the cakra thus was instructed by the Lord, approached Ambarisha and clasped sorrowfully his lotus feet. Seeing him thus engaged in touching his feet Ambarisha felt ashamed and therefore offered, most embarrassed as he was in his mercy, prayers to the [disc] weapon of the Lord [see also 6.8: 23]. Ambarisha said: 'You are the fire, the supreme power of the sun and the moon. You are the master of all the luminaries, the waters, the earth, the sky, the air and the senses and their objects. Oh direct presence and auspicious vision [or Sudars'ana], you with your thousands of spokes I offer my obeisances, oh love of the Infallible One. You are the defeat of all weapons, please be favorable unto this brahmin, oh ruler of the world. You are the dharma, the original nature and the religion, you are the reality and the truth, you are the sacrifice and the enjoyer of the sacrifice who maintains the worlds. You are the soul of all and the prowess of the Transcendental Supreme Personality. All my respects for you, the auspicious centre of spin, the measure for the complete of nature who are like a fire of destruction to the unenlightened ones who lack in pious conduct. You, the keeper of the three worlds with a wonderful effulgence, are of a supreme goodness and act as fast as the mind I try to voice. By your strength which carries all religiousness, the darkness is dissipated and all directions are illumined. Your glories are unsurpassable for the great personalities, oh master of speech, your manifestation comprises all things manifest and unmanifest, superior and lower. When you are sent to the fighters of the Daityas and Danavas by the Transcendental Personality, oh indefatigable one, you, staying on the battlefield, never tire to sever their arms and bellies, necks, thighs and legs. You, oh protector of the universe, are engaged by the all-powerful Wielder of the Mace [Lord Vishnu] to defeat the wicked ones. Please be so good and have mercy with this scholar and therewith also have mercy with us and our dynasty! If there is charity, if the worship of the deity and the duties are properly performed and if our dynasty is blessed by the scholars, may this brahmin then be free from having to burn [with you]? When the one Supreme Lord, the reservoir of all qualities is satisfied about us, may then from His love as the true self of all living beings, this twice-born soul be spared from the fire?'

Shri Shuka said: 'When the disc weapon of the Lord named Sudars'ana thus was being prayed to by the king, it because of his petitioning stopped to haress the scholar from all sides. Durvasa, being freed from the heat of the fire of the weapon, most contented then praised the king, that ruler of the earth, with the best wishes. Durvasa said: 'What a greatness I may witness today of the servants of the Eternal One. Despite the wrong I perpetrated, you, oh King, have prayed for my welfare! What indeed would be too difficult or impossible to forsake, for those saintly, great souls, who managed to achieve the leader Hari, the Supreme Lord of the Devotees? By simply hearing the holy name of Him whose lotus feet are the holy places [the temples etc.], a person becomes purified. What else would there remain for devotees to engage in? Oh King, by what you did in response to my offenses you, by being so very kind, have favored me very much and thus saved my life!'

The King had been fasting when Durvasa returned and, wishing to please him, approached his feet and fed him sumptuously. After having eaten from the different foodstuffs that, catering to every taste, were offered with the greatest care, he thus fully being satisfied said to the king: 'Please join and eat with me' and thus proved his respect. [He continued:] 'I'm very happy with your mercy. Seeing you, a pure devotee with his intelligence fixed upon the Lord and touching your feet, talking to you and enjoying your hospitality, I am much obliged. The purity of the things you've done will for ever be sung by the women of heaven; the world will never tire to sing the glory of your supreme virtue!'

Shri Shuka continued: 'Durvasa thus glorifying the king took, being satisfied in all respects, permission to leave that place. Ascending to heaven he reached the abode of Brahma where ulterior motives have no place. With the great muni not returning a whole year passed in which the king wishing to see him again, had restricted himself to drinking water only. Upon Durvasa's return Ambarisha offered him the best food that was available and would befit a brahmin. Upon seeing how the sage had been released from the sin, he understood that he also owed his strength to his devotion to the Supreme One [see also B.G. 6: 47]. Thus being blessed with all good qualities the king was of devotion to the Supersoul, the Supreme Spirit and to Vasudeva with the many duties he observed, actions from which [one realises that] the higher you climb the deeper you fall [compare 6.17: 28].'

Shri Shuka said: 'Ambarisha, as the wisest one, divided his kingdom among his equally qualified sons, entered the forest to fix his mind upon the True Self of Vasudeva and thus vanquished the waves [the gunas] of the ocean of matter. Either by praising and reading this pious story or by regularly meditating on it one becomes a devotee of the Supreme Personality of Godhead. By the mercy of Lord Vishnu everyone who hears about the character of this great soul Ambarisha will find liberation through his devotion.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 6:

The Downfall of Saubhari Muni

Shri Shuka said: 'The three sons of Ambarisha [see previous chapters] were Virupa, Ketuman and Shambhu. From Virupa there was Prishadas'va and from him there was a son called Rathitara. Rathitara had no sons and therefore [sage] Angira was requested to beget children with his [Rathitara's] wife. That led to the birth of ['kshetra jata'-] sons with brahminical qualities. Being born from his wife these sons belonged to his family. They were remembered as the dynasty of Angira and were among the sons of Rathitara most prominent because they, being born under that circumstance, were considered double-born [brahmins of mixed caste]. When Manu once sneezed the son Ikshvaku was born from his nose [see also 8.13]. Vikukshi, Nimi and Dandaka were the most prominent among the hundred sons whom he begot. Twenty-five of them became kings in Aryavarta in the east [in the Himalaya and Vindhya mountains], oh King, as also [did twenty-five of them] in the west [of that region]. Three of them ruled in the middle region, while the rest of the sons ruled over other places. He, king Ikshvaku, once during ashthaka-s'raddha [offerings to the forefathers made in January, February and March] ordered his son: 'Oh Vikukshi, bring me pure flesh [as acquired by hunting]. Go for it right now without delay.'

Thus he went to the forest to kill animals suitable for the oblations, but when he was fatigued and hungry the hero forgetfully [about the fact that the flesh was meant for the sacrifices] ate a rabbit [*]. He offered what had remained to his father who in his turn asked their guru [Vasishthha] to purify it. He replied: 'All this is polluted and unfit for use.'

Thus being informed by the spiritual master the ruler understood what his son had done. Out of anger that he had violated the vidhi he consequently sent him out of the country. The king had a conversation with the scholar. In accordance with what he told him he thereupon, living as a yogi, gave up his vehicle of time [his body] and thus achieved the supreme position. After the withdrawal of his father, Vikukshi returned to rule over this planet earth. He worshiped the Lord with different yajnas and became celebrated as Sas'ada ['the rabbit-eater']. Puranjaya ['the conqueror of the residence'] was his son. He was also known as Indravaha ['carried by Indra'] and Kakutstha ['sitting on the hump of a bull']. Hear now about what he has done to receive these names. There had been a devastating war, a fight between the gods and the demons, in which his supreme assistance as a hero was accepted by the godly ones who had been defeated by the Daityas. By the order of the God of Gods Lord Vishnu,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the Supersoul and Master of the Entire Creation, Indra in the form of a great bull became engaged in his [Puranjaya's] service as his carrier. 5-1 He well-equipped with a first-class bow taking up the sharpest arrows, was praised [by the demigods], mounted it and sat on the hump prepared to fight. Favored by the power of Vishnu, the Original Person and Supersoul, he surrounded by the servants of heaven, then laid siege to the Daitya residence on the western side. A battle took place between him and the demons that was so aggressive that it made one's hair stand on end. All the Daityas who approached him in the fight he sent to Yamaraja with his arrows. Confronted with his shower of arrows that was as fierce as the fire at the end of time, the Daityas who were slaughtered and dispersed fled away to return to their places. Conquering over them he, the saintly king, turned all their wealth and wives over to the carrier of the thunderbolt [Indra]. That gave him his names.

From Puranjaya there was a son called Anena, his son was Prithu and the son that he begot was Vis'vagandhi who in his turn had a son called Candra whose son was called Yuvanas'va. Shravasta was his son and he built a town called Shravasti. By Shravasta next Brihadas'va was begotten and from him there was Kuvalayas'va. He was of a great power. Together with the twenty-one thousand sons that surrounded him, he for the satisfaction of sage Utanka killed a demon named Dhundhu. 3-2 He was thus known as Dhundhumara ['the killer of Dhundhu']. All but three of his sons had been burned by the fire from the mouth of Dhundhu. The only ones that remained alive were Dridhas'va, Kapilas'va and Bhadras'va, oh son of Bharata. Dridhas'va's son was Haryas'va and the renown Nikumbha was his son. Nikumbha's son was Bahulas'va and his son was Kris'as'va. Senajit succeeded him and from him Yuvanas'va was born. Yuvanas'va had no sons and retired [together with his wives] to the forest. Living together with his hundred wives he was depressed so that the sages, very merciful with him, with the greatest care began a [fertility] ceremony known as Indra-yajna. One night he being very thirsty entered the sacrificial arena. Seeing all the brahmins fast asleep, he drank from the sanctified water himself [instead of keeping it for his women]. After they [in the morning] all woke up and next found the water pot empty, oh prabhu, they inquired who was responsible for drinking the water that was meant for giving birth to a child. Understanding that it by providence was drank by the king, they all prayed to the Supreme Lord saying: 'Alas, the power of God is what rules!' And so, lo and behold, after due course of time, the lower abdomen of king Yuvanas'va opened itself at the right side from which a son was born [with all the qualities characterizing] a good king. Who now would supply the child with milk? It was crying that much thirsting for it that king Indra said: 'Do not cry my child, just drink from me' and thereupon gave it his index-finger to suck. It was the mercy of the divine scholars that the father did not die because of the baby he gave birth to. Yuvanas'va later on achieved the perfection of life by doing tapas in that same place. 3-3 Dear King, Indra gave the child the name Trasaddasyu ['the fear of the rogues']. Crooks like Ravana and such, were afraid of him. Yuvanas'va's son Mandhata by the power of the Infallible One thus could rule the surface of the earth with its seven continents as the one and only master. 5-3 He also in full awareness of the [Super]soul worshiped Yajna, the Lord of Sacrifices, the God and Supersoul of everyone elevated above the sensual plane. This happened in sacrificial ceremonies that were attended by all the godly people whom he rewarded with large donations. The ingredients, the mantras and the regulative principles, the worship and the worshiper as also the priests in their dharma of proceeding according to the time and place, all together contributed to assure that the interest of the true self was done justice. For all the places mentioned that stretch from where the sun rises above the horizon to everywhere it sets, one speaks about the field of action of Yuvanas'va's son, Mandhata.

The ruler [Mandhata] begot in the daughter Bindumati of a king called Shas'abindu [the sons] Purukutsa, Ambarisha and Mucukunda who was a great yogi. Their fifty sisters accepted sage Saubhari as their husband. 9-4 He [Saubhari] performing an uncommon austerity in being submerged in the depth of the Yamuna river, saw in his penance how a big fish was enjoying sexual matters. Thus being sexually awakened the scholar begged the king [Mandhata] for a single daughter. The king said: 'You may marry a daughter of mine oh brahmin, if that is what she chooses.'

He thought to himself: 'Women do not like me, I'm too old, I'm not attractive to them. I am wrinkled, have gray hair and a head tremor. I'll be rejected! Let me make it so that my body is desirable to the women of heaven, not to mention the daughters of the worldly kings!' Thus was the resolve of the mystic. The sage being announced by an envoy was admitted into the quarters of the princesses that were opulent in every respect. There he was accepted by all the fifty princesses as their single husband. A great quarrel rose among them when they, being attracted to him, gave up their friendship by saying things like: 'This man is the right person for me, not for you.' 5-4 He, as a result of his austerity knowing many a mantra, enjoyed with his wives an unlimited opulence with everything that one could wish for: all kinds of finely furnished houses and quarters, parks, the clearest water in ponds amidst fragrant gardens, costly bedding and furniture, clothing and ornaments. There were bathing places, palatable dishes, there was sandalwood paste and a dress up with garlands and decorations of all men and women who in constant glee were accompanied by the song of birds, bumblebees and professional singers. The ruler over the seven continents [Mandhata] was struck with wonder when he saw Saubhari's family life because of which he no longer could pride himself on being the emperor of the world blessed with all opulence. Saubhari though, who was always engaged in the happiness and diversity of the material affairs of his household, could not find satisfaction in his enjoyment, just like a fire cannot that is fueled with fat. One day sitting down and wondering how his straying away from the true self could have taken place, the expert in many mantras saw that it had been caused by a couple of copulating fish: 'Alas, see how I, who was such a great ascetic, fell down. I, so observant and strict to the vow, was distracted from the spiritual life that I practiced for so long. Just because of the thing aquatics do under water! He who seeks liberation must give it up to associate with those who are loose in their sexual morals. He should in every respect avoid it to give free reign to his external senses. He should live alone in a secluded place and fix his mind on the lotus feet of the Unlimited Lord. And if he seeks [intimate] association, he should associate with like-minded souls of detachment. As a renunciate I was all alone under water associating with fish (!) and acquired fifty wives, not mentioning the five thousand [grand]children I begot. I see no end to all my duties here and in the hereafter that are occupying my mind, for I, under the influence of the modes of matter being motivated for my own interest, lost my intelligence in the material enjoyment.'

Thus [regretfully] living at home he in due course of time became detached and situated in the renounced order of life. He went to the forest and was followed by all his wives, for he was their object of worship. In his penance there being of the severest austerity conducive to self-realisation, he, conversant now with the fires of the personal self, engaged himself with the Supreme Self. Oh Maharaja, the wives who saw their husband progressing spiritually, managed under that influence to follow him, just like the flames do with a fire that extinguishes [compare B.G. 9: 32].'

*: To this there is a quote from the Brahma-vaivarta Purana so said Shri Caitanya Mahaprabhu:

as'vamedham gavalambham
sannyasam pala-paitrikam
devarena sutotpattim
kalau panca vivarjayet

"In this age of Kali, five acts are forbidden: the offering of a horse in sacrifice, the offering of a cow in sacrifice, the acceptance of the order of sannyasa, the offering of oblations of flesh to the forefathers, and a man's begetting children in his brother's wife."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 7:
The Descendants of King Mandhata

Shri Shuka said: 'The most prominent son of Mandhata named Ambarisha [after the Ambarisha of Nabhaga, see 9.4: 13], was accepted by his grandfather Yuvanas'va as his son and he had a son called Yauvanas'va who in his turn had a son named Harita. These [three descendants, Ambarisha, Yauvanas'va and Harita,] became the most prominent members of the Mandhata dynasty. Purukutsa [another son of Mandhata] was taken to the lower regions by his wife Narmada upon the order of the king of the serpents [Vasuki]. She had been given to him in marriage by her serpent brothers. He, empowered by Lord Vishnu, killed the Gandharvas there who deserved it to be punished [because of their enmity]. From the serpents he [therefore] received the benediction that they who remember this incident are protected against snakes.

The son of Purukutsa named Trasaddasyu [named after the other one 9.6: 32-34] was the father of Anaranya. His son carried the name Haryas'va [after 9.6: 23-24]. From him there was Praruna and Praruna's son was Tribandhana. - From Tribandhana there was a son named Satyavrata [after the Manu, see 8.24: 10], who, being cursed by his father [for kidnapping a brahmin daughter at her marriage], had acquired the status of an outcaste [candala] and thus was called Tris'anku ['afraid of the heavens']. By the prowess of Kaus'ika [sage Vis'vamitra] he went to heaven [still present in his body] where he, having fallen down because of the demigods, [half way during his fall] by the sage's supreme power acquired a fixed position. In that position he today still can be seen hanging down with his head from the sky [in the form of a constellation]. Tris'anku's son was Haris'candra because of whom there existed a great quarrel between Vis'vamitra and Vasishthha in which the two for many years were [like two] birds [*]. He was very morose because he had no successor. On the advise of Narada he took shelter of Varuna whom he asked: 'Oh lord, may there be a son from my loins?'

Oh Maharaja, then he said: 'And if he turns out to be a hero, I will sacrifice him to you, if you desire'. Varuna accepted that offer and a son was born who was named Rohita ['to the blood'].

Varuna thus said to him: 'A son has been born. Will you offer him as a sacrifice to me?' Haris'candra then replied: 'An animal is sacrificed when ten days have passed [since its birth]. Then it is considered fit for being sacrificed.'

Ten days later he returned and said: 'Be now of sacrifice then!' Haris'candra said: 'When the teeth of an animal have appeared, it will be fit for being sacrificed.'

When the teeth had grown Varuna said: 'Sacrifice now!', whereupon Haris'candra replied: 'When he loses his [milk] teeth, then he will be fit.'

'The teeth of the animal have fallen out.' Varuna said, 'be of sacrifice now!' The reply was: 'Only when the teeth of the 'sacrificial animal' have grown back it is pure!'

After they had grown back Varuna said: 'You offer now!' Haris'candra then said: 'When he can defend himself as a warrior with a shield, oh King, then this 'sacrificial animal' will be pure.'

With his mind thus controlled by the affection for his son, he cheated the god with words about the time [that it would take] and made him wait. Rohita aware of what his father intended to do, trying to save his life, took his bow and arrows and left for the forest. When he heard that his father because of Varuna was plagued with dropsy and had grown a large belly, Rohita wanted to return to the capital, but Indra denied him to go there. Indra ordered him to travel around the world to visit holy places and sites of pilgrimage. Thereupon he lived in the forest for one year. Again and again for a second, a third, a fourth and a fifth year Indra in the form of an old brahmin appeared before him and told him the same. The sixth year that Rohita wandered in the forest, he went to the capital where he bought Ajigarta's second son Shunahs'epha to serve as the 'animal of sacrifice'. He offered him to his father while bringing his obeisances. After the [worldly life of the] man in the yajna [**] was sacrificed to Varuna and the other demigods, Haris'candra was freed from the dropsy and became famous as one of the great persons of history. Vis'vamitra was during the sacrifice offering the oblations [the Hota], the self-realised Jamadagni led the recitations of the [Yajur Veda] mantras [as the Adhvaryu], Vasishthha was the leading brahmin [the Brahma] and Ayasya recited the [Sama Veda] hymns [as the udgata]. Indra was very pleased and gave him a golden chariot. I will give an account of the glories of Shunahs'epha when I describe the sons of Vis'vamitra.

It pleased Vis'vamitra very much to see truthfulness, solidity and forbearance in the ruler [Haris'candra] and his wife and therefore he gave them the imperishable knowledge. 5-2 [The ruler] subdued his ignorance through a specific process of meditation in which he gave up his material ambition. He merged his mind with the earth, the earth with the water, the water with the fire, the fire with the air and the air with the sky. Next he merged the sky with the cause of manifestation and this false ego [this ahankara] he merged with the totality of matter. Finally he merged that completeness [of the mahat-tattva] with the spiritual knowledge in all its branches. Thus completely freed from being bound materially he, through loving self-realisation and liberating transcendental bliss, remained with the Imperceptible and Inconceivable One.'

*: Prabhupada comments: 'Vis'vamitra and Vasishthha were always inimical. Formerly, Vis'vamitra was a kshatriya, and by undergoing severe austerities he wanted to become a brahmana, but Vasishthha would not agree to accept him. In this way there was always disagreement between the two. Later, however, Vasishthha accepted him because of Vis'vamitra's quality of forgiveness. Once Haris'candra performed a yajna to which Vis'vamitra was the priest, but Vis'vamitra, being angry with Haris'candra, took away all his possessions, claiming them as a contribution of dakshina. Vasishthha however, did not like this, and therefore a fight arose between Vasishthha and Vis'vamitra. The fighting became so severe that each of them cursed the other. One of them said, "May you become a bird," and the other said, "May you become a duck." Thus both of them became birds and continued fighting for many years because of Haris'candra.'

**: Sacrificing a human being has to be considered here as something nonviolent since the vidhi preaches compassion and non-violence with all living creatures (daya or ahimsa). The Bhagavatam certainly condemns the sacrifice of human lives by the story of Jada Bharata [see 5.9: 17]. The context here suggests, and from the later verse about this 9.16: 31-32 it appears to be so, that because Haris'candra had been the cause of a fight between the sages Vis'vamitra and Vasishthha, the sacrifice of a human being meant that some man had to give up his worldly existence to serve the sages in their reconcilliation. The heir to the throne, the most likely candidate for the job, could not give up his worldly responsibility and thus another man was chartered to take that duty upon him.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 8:

The Sons of Sagara Meet Lord Kapiladeva

Shri Shuka said: 'Harita was the son of King Rohita [see previous chapter] and his son Campa built a city called Campapuri. After him there was Sudeva who also had a son called Vijaya. Bharuka was the son of Vijaya, he had one called Vrika and Vrika had Bahuka of whom all the land he owned was taken by his enemies so that the king had to enter the forest with his wife. When he died of old age his queen wanted to die with him but sage Aurva, understanding that she was pregnant with a son in her womb, forbade it. The co-wives who knew this gave her poison with her food, but with that poison Sagara ['with poison'] was born who became an emperor of great repute. His sons were responsible for [leading the Ganges to the] ocean [that was therefore called Sagara]. - He did not kill the antisocial elements [Talajanghas, or tree-people], nor the ones opposing [the Yavanas, also: invaders like the Muslims and the Europeans], the godless ones [the Shakas], the ruffians [Haihayas] and the barbarians [Barbaras]. He instead, following the orders of the guru, allowed them to appear in odd dresses, shaved clean and wearing mustaches. Some [he accepted as appearing] with loose hair, being half shaven, without any underwear or not being clad at all. Following the words of Aurva he, being of yoga with the Supersoul, worshiped the Lord, the Original Self and Controller of all Vedic knowledge and all enlightened souls, with horse sacrifices. One day he discovered that the horse that was used for the sacrifice had been stolen by Purandara [Indra, see also 4.19: 17]. The proud sons born from Sumati [a wife of Sagara] then, to the instruction of their father, all together searched throughout the entire country for the horse. -1 In the northeastern direction they saw the horse near the ashrama of Kapila. They said: 'Now we know where that horse thief lives with his eyes closed. Kill him, kill him that sinner!' The sixty thousand men of Sagara thus raised their weapons and approached him. That very moment the muni opened his eyes. With their minds stolen [by Indra] and in offense with such a great personality [as Kapila, see also 3.25-33], their bodies self-ignited instantly and turned to ashes. It is not the viewpoint of the sages to say that the sons of the emperor burned to ashes on the spot because of the anger of the muni, for how could in the self of him [Him] who always resides in goodness and by whose grace the entire universe is purified, the mode of ignorance manifest itself so that anger could rise? How can earthly dust pollute the ether? How can with him who so thoroughly explained the world in analytical terms [see 3.25-33] and who is present in this world as a boat for the seeker to cross over the ocean of nescience that is so hard to overcome in one's mortal existence, there be a sense of distinction between friend and foe with such a learned person elevated in transcendence [for such a one is always jubilant: prasannatma]?

He who was born from Kes'ini [another wife of Sagara] was called Asamanjasa. This prince fathered a son known as Amshuman who always served his grandfather to the best of his ability. 5-1 In a former life Asamanjasa had been a yogi, so he could remember, who had fallen from the path of yoga because of bad association. In this life [not tolerating any association] he therefore personally proved himself in a most disturbing way. Once sporting with his relatives he acting most offensively had thrown all the boys into the river the Sarayu. He thus caused his family a lot of grief. Because of these deeds he was banned by his father who gave up his affection for him. By the power of his yoga he then showed the boys [to their parents] and went away. Oh King, all the inhabitants of Ayodhya were astounded to see their sons having returned again. The king was therefore truly sorry [that his son was gone].

The king ordered Amshuman [Asamanjasa's son] to search for the horse [that was stolen by Indra]. He went after it and followed the path his uncles purportedly had taken. Thus he found the horse near a pile of ashes. When the great yogi saw the Transcendental Lord, [the Vishnu avatara] known as Kapila, sitting there he, prostrating himself, offered attentively prayers with folded hands.

Amshuman said: 'No one among us, living beings, is able to envision You as the Transcendental Person. Up to the present day not even Lord Brahma is able to fathom You. And by whatever meditation or guesswork would others be able to do so, we creatures of the material world who, mistaking the body for the [real] self, are groping in the dark [see also B.G. 7: 27]? The consciousness of those people who under the influence of the three modes [the gunas, see also B.G. 14: 5] revere the body, is obscured by the deluding material energy. They see, also when they sleep, nothing but those modes. Those who only have eyes for the external world cannot know You who reside within the body. How can I, this fool of matter, keep You in mind who are full of spiritual knowledge, You who are heeded by Sanandana and other sages free from the contaminating and bewildering illusion of the material diversity that is caused by the gunas [see B.G. 14: 26 & 2: 45]? Oh Peaceful One, I offer You, the Original Person, my obeisances, You who, free from a specific name and form, are transcendental to both the manifest and non-manifest material energies but, in order to distribute the transcendental knowledge, have assumed a material body that is characterised by fruitive actions in relation to the modes of nature. Those whose minds are bewildered by lust, greed, envy and illusion wander around in this world and take their hearth and home, these products of Your material energy, for real. Oh Supreme Lord, by simply seeing You this hard and tight knot of our illusion today has been broken, this bewildered state because of which one in one's sensuality,, oh Soul of all living beings, is ruled by lust and selfishness.'

Shri Shuka said: 'Oh master of man, the great sage and Supreme Lord Kapila this way having been glorified, with a mind filled with mercy told Amshuman the following. The Supreme Lord said: 'Take this horse, My son, it is the sacrificial animal of your grandfather, but for your forefathers who burned to ashes, there is no other way to be saved but by Ganges water.' After having circumambulated Him and having bowed down to His satisfaction, he brought the horse back to Sagara whereupon with that animal the ceremony was completed. After delivering his kingdom to Amshuman he [Sagara] being freed from his material bonds, attained the supreme destination by following the path delineated by Aurva.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 9:

The Dynasty of Amshuman

Shri Shuka said: 'Amshuman for a long time doing penance with a desire to bring down the Ganges, was unsuccessful and died in due course of time. His son Dilipa did just like his father not succeed and was also defeated by time. Thereafter Dilipa's son Bhagiratha performed severe austerities. The goddess [mother Ganga] appeared to him and said: 'I am very pleased with you and will answer your prayers.' With that being said seeing his purpose served [that the Ganges would wash away the ashes, see 9.8: 28] the king bowed down.

[Mother Ganga proceeded:] 'Who can sustain the force of my waves when I descend upon this earth? Oh master of men, not being sustained I will split her open and land in Rasatala [the lower worlds]! There is another reason I cannot move towards the earth. Please consider this, oh King: when I have to wash away the sins of the people who purify themselves with my water, to whom should I turn with those sins?'

Shri Bhagiratha said: 'The saintly forsakers of the world who are peaceful and expert in the regulative principles and purify all the world, will take away the sinfulness you thus accumulate because they, as they bathe in your water, carry within themselves the Vanquisher of all Sins, the Lord [see also 1.13: 10 and 6.1: 15]. The god of destruction, Rudra, will sustain your force, for he is of all the embodied beings the Self in which [or with which], like with the threads of a piece of cloth, the entire length and width of the universe is interwoven [*].'

After this was said, the ruler propitiated the godhead with his penances. This did not take very long. Very soon oh King, Lord Shiva became satisfied with him [with Bhagiratha **]. 'So be it', Lord Shiva said who is always auspicious to all. Having been addressed by the king he then with great attention took upon him the burden of the Ganges water that is pure because of Vishnu's feet [see also 5.17]. He Bhagiratha, the saintly king, brought her who could purify the entire universe to the place where the bodies of his forefathers were reduced to ashes. Leading the way in a chariot moving at the speed of the wind, he was followed by her. She thus blessed all the countries [they passed through] until she flowed over the burned sons of Sagara. Even though the sons of Sagara were condemned for having offended a brahmin, they by her water just touching their remains went to heaven. If Sagara's sons whose bodies burned to ashes went to heaven after they came in touch with [the Ganges], then what would her effect be upon those who determined in vows with faith and devotion worship that goddess? That what was described here is not such a great miracle because the water of the Ganges which originates from the feet of Anantadeva [the 'Eternal Godhead'] puts an end to a worldly existence. Saintly people who by their faith have minds that follow the path of goodness [Vishnu], find purification despite the difficulty to escape from the three modes of nature. They attain the divine Self immediately.

From the loins of Bhagiratha a son was born named Shruta, from him there was Nabha - different from the one I mentioned before [see 5.3] - and from Nabha Sindhudvipa was born from whom thereafter Ayutayu was born. His son Rituparna was a friend of Nala. He received from Nala knowledge about the art of training horses in exchange for gambling secrets. Rituparna had a son called Sarvakama. From him there was Sudasa whose son [Saudasa] ascended the throne as the husband of Damayanti. He was also known, so one says, as Mitrasaha and Kalmashapada. Because of his [bad] karma he had no children. One day he was cursed by Vasishthha to become a man-eater [a Rakshasa].'

The king said: 'Please tell me, if it is not a secret, for what reason the spiritual master cursed this great soul Saudasa. That is what I would like to know.'

Shri Shuka said: 'In the past Saudasa one day wandered around and killed a Rakshasa, but he let his brother go. This brother wanted to avenge him. With evil intentions posing as the king's cook he presented his spiritual master [Vasishthha], who came to dinner, the flesh of a human being that he had cooked. The mighty master checking his food, immediately found it unfit for consumption and most angrily cursed the king with: 'Because of this you will become a man-eater!' 3-2 When the sage discovered that the Rakshasa was to blame, he for twelve years performed penance [for having unjustly cursed the king]. Saudasa had taken a palmful of water in order to curse his guru, but his wife Madayanti prevented it. He then spilled the water that was potent with the [s'apa] mantra over his legs whereupon the king saw that all directions, the sky and the surface of the earth were teeming with living beings. After he had developed the propensities of a Rakshasa he obtained a black spot on his leg [because of which he was known as Kalmashapada]. Living in the forest he [once] saw a brahmin couple having sexual intercourse. 6-2 Because he was hungry he seised the brahmin whereupon his wife said: 'You must be very unhappy, poor and hungry indeed, but a Rakshasa you are not! You are actually a great warrior from the Ikshvaku dynasty, the husband of Madayanti. Oh hero, it does not become you to act against the dharma. Please release my husband, this twice-born soul whose desire to get a son has not yet been fulfilled. Oh King, this human body is there to serve the completeness of the Supreme Being. Thus seen, the killing of him, oh hero, would equal the destruction of all that virtue! This man is a brahmana well versed in the Veda who austere, of good behavior and endowed with all good qualities wants to worship the Absolute Truth, the Supreme Personality who because of His attributes is known as the true Self in the heart of all living beings. How can he, this brahmin and best of all sages, deserve it to be killed by you with your knowledge of the dharma, by you who are the best of all saintly kings, oh master of the state? It is like a father killing his son! He is a saint free from sin, a speaker of the Absolute Truth. How can you who are appreciated in the highest circles have the heart to kill him? That is tantamount to killing an unborn child or a cow. I am mortified, I cannot live without him for a second. If you want to eat him, then eat me instead.'

While she was pleading and lamenting this pitiably as a woman missing her protector, he, Saudasa, condemned by the curse, devoured him like a tiger does its prey. The moment the wife of the brahmana, the chaste woman, saw that the man who was about to impregnate her was eaten by the Rakshasa, she cried loudly from the depth of her heart and pronounced angrily a curse against the king. 'Because you have devoured the husband of a woman aching for intercourse, you, oh sinner, will suffer the curse of also finding death when you try to impregnate a woman, you traitor of civilisation!'

After this way cursing Mitrasaha ['indulgent toward friends' or Saudasa] she, being devoted to be with her husband, found her destination by stepping into the fire that burned the bones of her husband. When Saudasa twelve years later was released [from the curse of Vasishthha] and tried to make love to his wife, he was checked by the queen who reminded him of the curse of the brahmani. Thus he henceforward had to forget about being physically happy with his wife and, as ordained by fate, therefore remained childless. Vasishthha then got the permission to beget a child in Madayanti, his wife. She not delivering carried the child for seven years in her womb. [With Vasishthha] striking her abdomen with a stone, a son was born who for that reason was called As'maka ['by a stone']. From As'maka Balika was born. This child was protected [against Lord Parashurama] by a human shield consisting of women and was named thereafter [Narikavaca]. When there were no rulers anymore [because Lord Parashurama had killed them all] he became known as Mulaka ['the root of'], the progenitor of the kshatriyas. From Balika there was a son named Das'aratha, his son was Aidavidi and from him there was king Vis'vasaha who fathered Khathvanga who became emperor. 2-4 On the request of the demigods he most fiercely killed the Daityas in battle after which he, coming home and knowing that he had only a second to live longer, fixed his mind by praying: 'Neither the earth, my kingdom nor my dearest wife, neither my sons and daughters nor my opulence or life are as worshipable to me as the members of the brahmin community who enjoy the respect of my family [***]. Not even as a child I was attracted or enjoying that what goes against the dharma, nor did I at any time consider anything [or anybody] else as more substantial than the Lord Hailed in the Scriptures, Uttamas'loka. The demigods granted me the boon that I could have whatever I wanted, but that claim over the three worlds I could not accept. All that I desire in this world is to be fully absorbed in the Supreme Lord [compare B.G. 9: 34]. The godly ones are with their senses and minds distracted [by the modes] and do not know the Dearmost Eternal One of the Soul who always resides in their hearts. What then is to be expected of others [see B.G. 18: 55]? Let me therefore surrender myself to Him the One Soul who created the universe, and in loving service give up my attachment to matters brought about by the so

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

very powerful material modes, matters that are like Ghandarva towns [or castles in the air].'

Thus determined by an intelligence firmly in the grip of Narayana, he gave up all his ignorant, on different matters founded, love and thus got situated in his original position of loving service [his so-called svarupa]. That what is known as the Supreme Brahman that defies all description, is not something impersonal or empty as one might think. It is the Supreme Lord Vasudeva about whom the devotees are singing [see also 1.2: 11].'

*: Shrila Prabhupada quotes: Lord Shiva is described in the Brahma-samhita .4:

kshiram yatha dadhi vikara-vis'esha-yogat
sanjayate na hi tatah prithag asti hetoh
yah Shambhutam api tatha samupaiti karyad
govindam adi-purusham tam aham bhajami

"Milk changes into yogurt when mixed with a yogurt culture, but actually yogurt is constitutionally nothing but milk. Similarly, Govinda, the Supreme Personality of Godhead, assumes the form of Lord Shiva for the special purpose of material transactions. I offer my obeisances at Lord Govinda's lotus feet."

**: Lord Shiva is also called Ashutosha: quickly pleased.

***: The Vaishnava daily expresses his respects for the brahminical culture in his offerings, by worshiping the Lord with this prayer:

namo brahmanya-devaya
go brahmana-hitaya ca
jagad-dhitaya krishnaya
govindaya namo namah

"I offer my respectful obeisances to the Supreme Absolute Truth, Krishna, who is the well-wisher of the cows and the brahmanas as well as the living entities in general. I offer my repeated obeisances to Govinda, who is the pleasure reservoir for all the senses."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 10:
The Pastimes of Lord Ramacandra

Shri Shuka said: 'From Khathvanga there was Dirghabahu, from him the renown and dexterous Raghu was born, from whose son Aja the great king Das'aratha was born. Upon the prayers of the God-conscious ones the Absolute Truth took birth from his loins in four forms: the Supreme Lord in person along with three of His expansions. They appearing as four sons were known as Rama, Lakshmana, Bharata and Shatrughna. Oh King, you heard again and again the descriptions by many seers and knowers of the truth of His transcendental exploits as the husband of Sita [*, compare B.G. 4: 34]. - Obedient to His father He left the kingdom behind and wandered together with His beloved [Sita] from forest to forest on His two lotus feet that were as tender as the palm of a hand. This He did in the company of Hanuman and Lakshmana who took away the pain of His path. He was separated from His sweetheart Sita [by Ravana] because He had disfigured Shurpanakha [the sister of Ravana]. Over the ocean, that was afraid of His eyebrows He raised in anger, a bridge was built [to Lanka, the residence of Ravana], after which He, the king of Ayodhya, like a forest fire destroyed the envious ones. May the mercy be upon us of Him who in sage Vis'vamitra's arena of sacrifice, in the presence of Lakshmana, killed the great chiefs of the Rakshasas, the wanderers of the dark that were headed by Marica.

- It was He who, among all the heroes in the world who were gathered in the hall where Sita would select her husband, took up the mighty bow of Shiva that had to be carried by three hundred men. Fastening the string, oh King, and bending it, He broke the bow in two the way a baby elephant breaks a stick of sugarcane. By that victory he won the divine girl named Sita who with her qualities, behavior, age and limbs was a perfect match for Him, she the Goddess of Fortune who had acquired a position on His chest. On His way home with her, He met and defeated, the deep-rooted pride of Bhrigupati [Parashurama] who three times [seven, thus twenty one times] had rid the earth of the seed of the [burden of unrighteous] rulers [see 9.16]. Bowing His head to the command of His father, who in his attachment had made a promise to his wife that He had to abandon the kingdom, residence, opulence, relatives and friends, He with his wife left to live in the forest like a liberated soul [**]. Living there He, as He wandered around, met with great difficulties. He maimed the body of the Rakshasa's sister [Ravana] because she had a [by lust] spoiled mind and then, with His invincible bow and arrows in His hands, had to kill the fourteen-thousand of her many friends headed by Khara, Tris'ira and Dushana.

Oh king, when the ten-headed Ravana heard the stories about Sita, it stirred his heart and made him lust to see her. [The demon] Marica then lured Rama away from their stay in the form of a golden deer that was killed by Him with a sharp arrow just as Shiva killed Daksha [with an ax, see 4.5: 22]. While He and His brother were in the forest, the unprotected daughter of the king of Videha [or Janaka] was kidnapped by the most wicked Rakshasa, like he was a tiger. Rama then wandering around like a man who, attracted to women, is in distress over being separated from his wife, thus gave an example [in this Shringara rasa] of where attachment all leads to. After having performed the funeral rites for him who had died for His sake [the eagle Jathayu], He killed Kabandha [a headless monster] and became friends with the leaders of the monkey hordes so that He, informed by them about Sita, could deliver her. He whose feet are worshiped by Brahma and Shiva, but appeared as a normal man, next killed Vali [a wicked brother of Hanuman]. Then He, accompanied by the monkey soldiers, proceeded to the shore of the ocean. The [god of the] ocean silent with fear because of His angry glance - from which all the crocodiles and sharks were agitated - carried, in assuming a personal form, on his head all that was needed to worship Him and said, upon reaching the lotus feet, the following: 'We, the dull-minded, are truly not capable, oh Supreme One, to know You as the one Original Person and Supreme Master of all Universes who resides in the core of the heart. For the God-conscious ones are the result of Your goodness, the controllers of the people have resulted from Your passion, while the rulers of the material elements sprang from Your mode of ignorance. But You oh Lord, are the Master over all these modes. You may cross [my waters] as You like! Just conquer that son of Vis'rava called Ravana who is like urine to the three worlds and thus regain Your wife, oh hero. Build a bridge here and Your fame will spread. In the future the great kings and heroes from all directions will glorify You for it.'

After the Master of the Raghu dynasty with all sorts of mountain peaks complete with trees and plants, that were transported by hand by the mighty monkeys, had constructed a bridge in the ocean [***], He, helped by the directions of Vibhishana [a virtuous brother of Ravana], together with the soldiers led by Sugriva, Nila and Hanuman set foot on [the island of] Lanka that just before had been set afire [by Hanuman's tail]. There the houses of pleasure, granaries, treasuries, palace doors and city gates, assembly houses, turrets and [even the] pigeon houses were taken by force and dismantled by the Vanara [monkey] leaders who, just like an elephant herd, turned the squares and crossroads with all their flags and golden water pots on the rooftops, into one swirling river. When the master of the Rakshasas saw that, he summoned Nikumbha, Kumbha, Dhumraksha, Durmukha, Surantaka, Narantaka and others to fight, and also called for his son Indrajit, his followers Prahasta, Atikaya, Vikampana and finally for Kumbhakarna [his mighty brother, see 4.1: 37, 7.1: 44 and 7.10: 36]. All the Rakshasa soldiers with their hard to defeat swords, lances, bows, barbed missiles and spears, firebrands, javelins and scimitars [a curved sword], lined up in front of Him who was surrounded by Sugriva, Lakshmana, Hanuman, Gandhamada, Nila, Angada, Riksha, Panasa and others.

The commanders of the soldiers of the Ruler of the Raghu dynasty [Rama], together hurried forward to fight the enemy followers of Ravana moving on foot and seated on elephants, chariots and horses who, condemned by the anger of mother Sita, were out of luck in the battle. With trees, mountain peaks, clubs and arrows they were all killed by the [monkey] warriors led by Angada and others. The Rakshasa leader seeing that his forces were defeated, thereupon fuming with anger drove his vehicle towards the brilliantly radiating Rama who, seated on the shining chariot of Indra that Matali [the driver] had brought, struck him with the sharpest arrows. Rama said to him: 'You scum of the earth, since you oh criminal, like a dog have kidnapped My helpless wife, I, as Time itself, as someone not failing in His heroism, will personally punish you today for that shameless act, you abominable evildoer [see also B.G. 16: 6-18]!'

Thus rebuking him He released the arrow He had fixed on His bow and that arrow pierced his heart like a thunderbolt. Vomiting blood from his ten mouths he fell down from his heavenly vehicle. His men then roared: 'Alas, what has happened to us?', just like pious people do when they fall down [see also B.G. 9: 21]. Thereafter the many thousands of wives of the demons, headed by Mandodari [Ravana's wife], came out of Lanka and lamented upon approaching [their dead husbands]. Embracing their beloved ones and their friends who were all killed by Lakshmana's arrows, they did beat their breasts and cried pitiably, which [for the victors] was something pleasant to hear: 'Oh alas, now he has been killed who has protected us all! Oh Ravana, cause of our cries, to whom must the state of Lanka bereft of your good self turn for shelter, now it is defeated by the enemy? Oh greatest patron, under the spell of lusty desires you, not knowing the influence of mother Sita, have arrived at a situation like this. Because of what you did oh glory of the dynasty, we and the state of Lanka are now without a protector, your body is there as fodder for the vultures and your soul is destined for hell [compare B.G. 16: 19].'

Shri Shuka said: 'Vibhishana with the approval of the King of Kosala [Rama] performed for the family the funeral rites that for a deceased one have to be observed in order to save him from hell. The Supreme Lord thereupon found His sweetheart [Sita] back in an ashoka forest sitting in a small cottage at the foot of a Shims'apa [ashoka] tree. Sick from being separated from Him she was emaciated. Rama seeing the poor plight of His sweetheart was filled with compassion. When she saw her beloved, her lotus-like mouth was overwhelmed with a great joy. The Supreme Lord put Vibhishana in charge of the rule over Lanka's Rakshasas for the duration of a kalpa. He placed Sita on His vehicle and then ascended Himself together with Hanuman and the brothers [Lakshmana and Sugriva the commander] to return to His home town [Ayodhya] and conclude the period of the vow [that He would stay away for fourteen years]. To celebrate His uncommon activities He on His way was showered with a choice of fragrant flowers offered by the higher class and was joyfully praised by the seer of the Absolute Truth [Brahma] and the ones belonging to him. Lord Ramacandra, the One of Great Compassion, was very sorry to hear that His brother Bharata was lying down on a kus'a mat, had matted locks, ate barley cooked in cow's urine and had covered Himself with tree bark. 5-3 Bharata hearing about His arrival took the two sandals on His head [that Rama had left behind on the throne to represent Him] and came, accompanied by all citizens, the ministers and the priests, to welcome His eldest brother. Departing from His camp Nandigrama He was accompanied by songs, the sounds of musical instruments, the constant recitation of mantras performed by brahmins, by gold embroidered flags on golden chariots that were pulled by the most beautiful, with gold caparisoned horses and by soldiers in gold covered armor. Approaching in procession with nicely dressed courtesans and servants as also with soldiers on foot and everything else that would befit a royal reception, like the wealth of all kinds of jewelry, He fell down at the lotus feet with an ecstatic love that softened the core of His [ascetic] heart and filled His eyes with tears. 9-4 Placing the two slippers before His brother, He stood with folded hands and tears in His eyes. Then He was embraced by Rama who, bathing Him with the water from His eyes, held Him in His arms for a long time. Rama, Lakshmana and Sita together offered the scholars and the others worthy of worship personally their obeisances and also received these in return from all the citizens. Seeing their Lord returning after so many years the citizens of Kosala waved with their upper garments, offered Him garlands and began to dance in great jubilation. 2-4 The sandals were carried by Bharata, the whisk and luxurious fan were carried by Vibhishana and Sugriva, a white parasol was carried by the son of the wind god [Hanuman] and the bow and two quivers were carried by Shatrughna. Sita held the waterpot with water from the holy places, Angada held the sword made of gold and the King of the Rikshas [Jambavan, the leader of the bears who also participated in the war] held the shield, oh King. Sitting on Kuvera's heavenly chariot [the 'Pushpaka' captured from Ravana] He, the Supreme Lord devotedly being worshiped by the women and the reciters, oh King, appeared as brilliant as the moon risen among the planets.

After properly being welcomed by His brother He was festively received in the city of Ayodhya. Upon entering the royal palace He paid mother Kaikeyi, His other stepmothers and His own mother [Kaus'alya] His respects. The spiritual teachers, friends of their age and the youngsters were all of worship and their welcome was returned befittingly by Rama, the princess of the Videhas [Sita] and Lakshmana. The mothers reviving like bodies awakening from sleep, while keeping their sons on their lap, wetted them with a continuous flow of tears in letting go of their grief [over having been separated for so long]. According to the vidhi the matted locks were shaven off by the family priest [Vashishthha] and the elders of the family, after which, with the water of the four oceans and other paraphernalia, a bathing ceremony was performed like it was done for King Indra [see 6: 13]. Thus having been fully bathed, nicely dressed, decorated and garlanded, He shone brightly with His brothers and His wife. Pleased with the surrender [of His brother] He accepted the throne offered to Him, as also the citizens who, serving according to their nature with their status orientations [varnashrama identity, see B.G. 4: 13], all deserved His protection for that quality. Rama was therein just like a father and was by them therefore also accepted as their father.

Although this all happened in Treta-yuga, the period became like Satya-Yuga because of Rama's presence as the ruling king who with His full respect of dharma made all living beings happy [see also 12.3: 15]. The forests, the rivers, the hills and the mountains, the lands, the islands, the oceans and the seas offered all the living beings all they could wish for, oh best of the Bharatas. During the period that Rama, the Lord in the Beyond, was king, there was no suffering [due to oneself, others and nature], no disease, old age, bereavement, distress, lamentation, fear and exhaustion or dying against one's will. Having sworn that He would not take another woman [for reasons of principle He separated from Sita, see next chapter] He, as a saintly king pure in His character and dharma, by His personal dutifulness was an example, [in particular] for the householders. Sita in loving service of her husband was, because of her good character, always humble and submissive. Being chaste and afraid [to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

make mistakes], she bashfully with understanding for her husband's position captivated His mind.'

*: This and the next chapter are a summary of Valmiki's Ramayana, the original scripture describing the st0ry of Rama.

**: Prabhupada explains: 'Maharaja Das'aratha had three wives. One of them, Kaikeyi, served him very pleasingly, and he therefore wanted to give her a benediction. Kaikeyi, however, said that she would ask for the benediction when it was necessary. At the time of the coronation of Prince Ramacandra, Kaikeyi requested her husband to enthrone her son Bharata and send Ramacandra to the forest. Maharaja Das'aratha, being bound by his promise, ordered Ramacandra to go to the forest, according to the dictation of his beloved.'

***: This bridge is today still present in the form of a narrow passage of land close to the surface of the ocean between Lanka and India. It is called the Adam's Bridge and consists of a chain of shoals, c.18 miles 0 km) long [see picture and article].

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 11:
Lord Ramacandra Rules the World

Shri Shuka said: 'The Supreme Lord Ramacandra, the heart and soul of all the demigods, accepted an acarya and performed sacrifices with the greatest opulence. Thus He [factually] was worshiping Himself by Himself [see also 4.31: 14]. The hota priest [the one offering oblations] He gave the entire east, the Brahma priest [supervising the proceedings] received the southern side from His Lordship, the adhvaryu priest [who chants the Yajur mantras preparing the sacrifice] got the entire west and the northern side went to the udgata priest [singing the Sama Veda hymns]. Departing from the notion that the brahmins who are free from material desires deserve the complete of the earth, He gave the teacher of example, the acarya, the rest of whatever land there was in between the regions. What this way remained for Himself were His personal ornaments and garments, while for the queen, the daughter of the king of Videha, only her nose ring remained. But when the brahmins saw how much He cared for them as their Lord, their hearts melted, so that they, most pleased with Him, honoured Him with prayers. They returned everything they had received from Him and said: 'What did You not give us, oh Supreme Lord, oh Master of the universe? With You entering the core of our hearts You dissipate, with Your effulgence, the darkness of our ignorance. Our obeisances unto You Ramacandra, oh Lord of the transcendentalists, oh best of all persons of fame whose lotus feet are worshiped by those who are free from violence, oh You whose intelligence is never clouded by anxiety.'

Curious about the public opinion Rama one night walked unnoticed in disguise and heard someone speak who was referring to His wife [Sita]. 'I cannot maintain you any longer because you are an impure, unchaste woman going to another man's house. And I will not, like someone henpecked, accept you again as Rama did with Sita!' Apprehensive of folk who say anything that comes to mind, who do not know where to stop and have a poor fund of knowledge, she [Sita] was abandoned by her husband. Thereupon she went to the hermitage of Pracetasa [Valmiki Muni]. She being pregnant [when she left Rama], delivered there after some time a twin, two boys who from the sage who performed the birth rituals received the names Kus'a and Lava ['from the grass' and 'what is cut off']. Also Lakshmana had two sons: Angada and Citraketu [named after 6.14-17]. Bharata, oh great ruler, had two sons who were named Taksha and Pushkala. 3-1 Subahu and Shrutasena were fathered by Shatrughna. Bharata who brought all directions under His control in His conquest had to kill millions of Gandharvas [or obstinate rebels] and offered all their riches to the king [Rama]. The Rakshasa listening to the name of Lavana, a son of Madhu, was killed by Shatrughna in the great forest of Madhuvana where He established the great town known as Mathura. Sita, who being sent away by her husband kept meditating on Rama's feet, entrusted her sons to the sage and entered the earth. When Rama, the Supreme Lord, heard about this He, remembering her qualities in the different circumstances, could not check His grief, however much He tried to ban it in meditation. Such an attraction between husband and wife constitutes a universal source of anxiety. When this is even true for the great controllers, then what about the common man who is fixed upon a household existence? After she went to heaven the Lord observed strict celibacy and performed a ceremony, an Agnihotra [fire] sacrifice, that was continued for thirteen thousand years without interruption. Rama [concluding His earthly stay] placed His lotus feet that were pierced by the thorns of the Dandakaranya forest [the forest of His exile] in the hearts of those who remembered Him and then entered the [beyond of the] Light of the Soul [of the atma-jyoti, His heavenly abode Vaikunthha].

The Lord of the Raghu dynasty [Rama] who assumed a [spiritual] body for the purpose of His pastimes, had, with no one being greater or equal to Him, [personally] no need for all this honour of the prayers of the godly ones, the killing of the Rakshasas, building a bridge over the ocean and His bow and arrows, nor was He in need of the monkeys to assist Him in defeating the enemy [compare B.G. 3: 20-26]. Let me surrender myself to Him, that Master of the Raghu dynasty whose spotless fame to the present day is celebrated in royal assemblies and by the sages in all directions as good as the cloth that covers the elephant of victory, to Him whose lotus feet, which vanquish all sin, are worshiped by the helmets of earthly kings and the gods of heaven. He to whom the people of Kosala were looking up and who they wanted to touch, was by them all, whether they ate and slept with Him or respected Him as a servant, followed to the place for which He left and where all [bhakti-]yoga practitioners go [see also B.G. 4: 9]. Anyone who hears about the activities of Lord Rama and is filled with compassion towards others, oh King, will be liberated from the clutches of karma.'

The king asked: 'How did He, the Supreme Lord, Rama, relate to His brothers who were His personal expansions and how did they and also His people, His subjects, behave towards Him, their Controller?'

The son of Vyasadeva said: 'After accepting the throne He, the Lord of the universe, ordered His younger brothers to conquer the world [*] while He Himself gave audience to His people looking after the capital with other assistants. The streets were sprinkled with perfumed water and the musth of the elephants. It was the highest and greatest delight to see Him, their Master and Ruler, personally present. The palaces, the palace gates, the assembly houses, the platforms and the temples and such, were adorned with golden water pots and flags. [When He appeared] one turned it into a festival with reception gates, tapestries, garlands, betel nut, flowers and fruits, banana trees, colourful flags and mirrors. Wherever He passed the locals carrying their articles of worship approached Him to receive His blessings and said: 'Oh my Lord, please maintain this land that You have recovered like You did before [in the form of Lord Varaha].' The men and women in the city thereafter, desirous to see their king, the Lord with the lotus eyes, returning after such a long time, left their homes to get on the rooftops of the greater mansions, satisfy their hungry eyes and shower Him with flowers. 1-3 He thereafter entered His family home that by His ancestors had been turned into an unfathomable treasury filled with the most costly goods. The doorposts were of coral, the pillars lining up on the polished marakata [emerald] floors were of vaidurya stone and there were dazzling marble walls. All sorts of flowers and flags could be seen as also draperies, pearls and the most valuable effulgent gems. With all the desirable beauty that increased everyone's joy and with the many bunches of flowers, fragrant incense and lamps, the men and women there whose physical beauty competed with their jewelry, appeared like demigods. The Supreme Lord Rama [lit.: 'joy'], the most excellent one delighting in devotion, to His full satisfaction personally enjoyed [His life] there with His dearest wife Sita. He with the people meditating on His lotus feet, for many years enjoyed all the pleasures of life on their proper time without running into trouble with the dharma.'

*: Shri Caitanya Mahaprabhu said to this Rama mission of conquering of the world: 'prithivite ache yata nagaradi grama sarvatra pracara haibe mora nama'; A pure devotee, therefore, must execute the order of the Lord and must not gratify his senses by remaining stagnant in one place, falsely proud, thinking that because he does not leave Vrindavana but chants in a solitary place he has become a great devotee. He also said: 'yare dekha, tare kaha 'krishna'-upades'a'; every devotee, therefore, should spread Krishna consciousness by preaching, asking whomever he meets to accept the order of the Supreme Personality of Godhead [Cc. Madhya 7.128].

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 12:
The Dynasty of Kus'a, the Son of Lord Ramacandra

Shri Shuka said: 'From Kus'a [the son of Lord Rama] there was Atithi, and from him there was Nishadha. Nishadha's son was Nabha, Pundarika was fathered by him and Kshemadhanva became his son. Devanika was the son of Kshemadhanva, his son was Aniha who had a son called Pariyatra. Pariyatra's son was Balasthala who had a son called Vajranabha. Vajranabha was born from the effulgence of the sun god. - From Sagana [the son of Vajranabha] there was a son called Vidhriti from whose loins the son Hiranyanabha was born who became a teacher of yoga in the line of Jaimini. Yajnavalkya of Kos'ala as a disciple studied under his lead the spiritual practice [adhyatma yoga, see 6.15: 12-15]: the most elevated yoga of becoming a seer who can cut through the material knots in the heart. From Pushpa, the son of Hiranyanabha, Dhruvasandhi was born from whom there was Sudars'ana. Agnivarna was born from him, his son was named Shighra and Maru was his son. This person still exists in Kalapa-grama ['bundle of communities'] as a perfected soul of yoga [a siddha]. He remaining there, at the end of Kali-yuga will beget a [second] son in order to revive the lost dynasty of the sun god. The son that he had was Prasus'ruta who fathered Sandhi from whose loins there was a son called Amarshana. From Amarshana's son Mahasvan the person of Vis'vabahu took birth. From him there was Prasenajit from whom next Takshaka would take birth. From Takshaka there was Brihadbala, who was killed by your father in a fight.

All these kings of the Ikshvaku dynasty are dead and gone. Now listen to the kings to be born in the future. After Brihadbala there will be a son named Brihadrana. Brihadrana's son will be Urukriya, from him Vatsavriddha will take birth, Prativyoma will be his son and he will beget Bhanu, whose son Divaka will be a great military commander. Sahadeva, who will be born from him, will beget a great hero: Brihadas'va who will get the son Bhanuman. The son of Bhanuman will be Pratikas'va who will father the son Supratika. Marudeva will be born thereafter and his son will be called Sunakshatra. Next there will be Pushkara and his son Antariksha will have a son called Sutapa whose son will be Amitrajit. Brihadraja will father the son Barhi. Kritanjaya, who will be born from him, will have a son called Rananjaya and from him Sanjaya will take birth. From him Shakya will be born whose son will be the memorable Shuddhoda. He will be the father of Langala from whom Prasenajit will be born who in his turn will father Kshudraka. Ranaka will take birth from him, Suratha will be the next son, and the one of him named Sumitra will end the line of all these kings in the Brihadbala dynasty. With Sumitra as the last king to appear of all these descendants of Ikshvaku in the future, the dynasty will end in Kali-yuga.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 13:
The Story of Nimi and the Dynasty of his Son Mithila

Shri Shuka said: 'Nimi [see 9.6: 4], the son of Ikshvaku, planned a sacrifice and appointed Vasishthha to be the priest. But he said: 'I am already engaged by Lord Indra, oh Maharaja. When I have finished that sacrifice I will return. Wait till then'. Nimi remained silent and Vasishthha performed the sacrifice for Indra. When the guru did not return for a long time Nimi thought: 'Life is but short' and inaugurated the sacrifice with another self-realised soul as the officiating priest.

Having finished the ceremonies the guru upon his return discovered that his instructions were ignored and so he pronounced a curse: 'May the embodiment of Nimi who thinks he is such a great pundit, fall down!'

Nimi in his turn cursed the guru who had lost his way with: 'And may your embodiment, that with your greed is so poorly aware of the dharma, fall down too!'

Nimi, fully conversant with the spiritual knowledge as he was, thus had to give up his body. Vasishthha, the great-grandfather [died also but] took with [the seed of] Mitra and Varuna [again] birth from Urvas'i [the heavenly courtesan, see also 6.18: 5-6]. Preserving Nimi's body in fragrant substances, the great sages in conclusion of the Satra sacrifice [a longstanding Soma sacrifice, see sattra] addressed the gathering of demigods as follows: 'If you are content with us, then please, if you can, make the body of the king come alive!' After they had responded in confirmation Nimi said: 'Do not bind me to a physical frame! Afraid to be falsely united, sages do not wish to be in touch that way. [Being] absorbed in thoughts about the Lord, they are [to their opinion sufficiently] of devotional service at the lotus feet [see bhajan]. I do not wish to assume a material body that inevitably dies again, for such a body is everywhere - like it is with fish living in the water - the cause of distress, lamentation and fear [see also 1.13: 47 and B.G. 9: 3].'

The demigods said: 'Live as you like without a material body and be, with your presence in a spiritual body, in the eyes of the normally embodied human being then manifested or not manifested to your desire.'

Afraid that for the common man this would result in a state of chaos, the great seers churned the deceased body of Nimi and thus a son was born [compare: 4.14: 43 and 4.15: 1]. Because of his uncommon birth he was called Janaka, because he was born from Videha [from Nimi who was without a body] he became known as Vaideha ['free from a body'], because he was born from the churning he was called Mithila and because of this the city he founded was called Mithila. From him there was a son named Udavasu, from him Nandivardhana was born, he had a son named Suketu and Devarata was his son, oh great ruler. Devarata begot Brihadratha, Mahavirya was his son and he fathered Sudhriti who had a son named Dhrishthaketu. He got Haryas'va as his son who was succeeded by Maru. Maru's son was Pratipaka and Kritaratha was born from him. Devamidha was his son who had one called Vis'ruta who fathered Mahadhriti. Kritirata followed and from him there was the son Maharoma whose son Svarnaroma begot a son called Hrasvaroma. Shiradhvaja [also called Janaka] was born from him. He for the performance of sacrifices plowed the earth with the front part of his plow [or Shira] and thus the daughter Sitadevi was born [the wife of Rama, Sita means 'furrow']. That was why he was known as Shiradhvaja. Kus'adhvaja was Shiradhvaja's son and his son was king Dharmadhvaja who had two sons named Kritadhvaja and Mitadhvaja. 0-2 Kritadhvaja had a son named Kes'idhvaja and Mitadhvaja's son was Khandikya, oh King. Kritadhvaja's son was an expert in the science of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

transcendence and Khandikya was an expert in Vedic rituals. Khandikya fled because he feared Kes'idhvaja. From Bhanuman, Kes'idhvaja's son, there was the son Shatadyumna. Shuci was his son and from him the son Sanadvaja was born. Urjaketu, his son, fathered Aja who got a son called Purujit. He also had a son, Arishthanemi. From his son Shrutayu there was Supars'vaka who fathered Citraratha whose son Kshemadhi became the king of Mithila. His son named Samaratha had one named Satyaratha. He fathered Upaguru who begot Upagupta. Upagupta was a partial expansion of Agni [the god of fire]. His son Vasvananta had a son called Yuyudha. He had a son called Subhashana and his son was Shruta. He begot Jaya and Jaya fathered Vijaya. Vijaya's son was Rita. His son was Shunaka, then Vitahavya was born who had a son called Dhriti. Dhriti begot the son Bahulas'va and from him there was Kriti who had a son called Mahavas'i. Oh King, these kings are the descendants of Mithila who by the grace of the Lord of Yoga were all true knowers of the soul. They all found liberation from the worldly duality, even though they stayed at home.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 14:
King Pururava Enchanted by Urvas'i

Shri Shuka said: 'Hear now then, oh King [after the stories about the dynasty of the sun god] about the moon dynasty, for to listen to the sanctifying descriptions of the dynasty of kings headed by Aila [Pururava], is a glorious thing. Dhatu [the 'original element' or Lord Brahma] appeared on the lotus that was produced from the navel of Vishnu, He with the thousands of heads. Dhatu had a son called Atri who had the same qualities as his father. From Atri's tears of jubilation a son called Soma was born who was an embodiment of the nectar of immortality [see also 4.1: 15]. He was by Brahma appointed as the supreme authority over the scholars, the medicinal herbs and the luminaries [see also B.G. 10: 21 and 6.6: 23]. After he had conquered the three worlds, he performed a rajasuya sacrifice and kidnapped in his arrogance with force Tara, the wife of Brihaspati. Despite a repeated request of the spiritual master of the godly ones, he in his conceit did not release her, as a consequence of which a conflict arose between the Suras and the Danavas. Because of Shukra's ['semen', the spiritual master of the Asuras] enmity towards Brihaspati he together with the Asuras chose the side of the moon god. Shiva though took together with the host of ghosts following him out of affection for the side of [Brihaspati,] the son of the spiritual teacher [Angira, one of the seven sages]. The great Indra followed by all the different demigods, joined the spiritual master [Brihaspati]. The fight that ensued - just because of Tara [Brihaspati's wife] - brought great destruction over the Suras and Asuras. When the creator of the universe Lord Brahma, was fully informed about this by Angira, he severely chastised Soma and delivered Tara unto her husband. He discovered that she was pregnant.

[Brihaspati said to her:] 'You foolish woman, deliver now! Deliver immediately from that womb that was my domain. Despite having been impregnated by another man I shall not burn you, unfaithful as you are, to ashes because you were a woman in want of a child.'

Tara, deeply ashamed, delivered a child that had a golden effulgence. That made Brihaspati and Soma both desire the child. 'It is mine, not yours!' so they exclaimed fighting over the child. The sages and the gods asked Tara questions, but she in her embarrassment could not say a thing.

The child got angry and said to its mother: 'Why all this shame? Why are you not saying anything? Tell me immediately, oh unchaste lady, what you have done wrong!'

Lord Brahma took her separate, put her at ease and asked her about the details, upon which she admitted hesitantly: 'This child belongs to Soma'. Soma then immediately took charge of it. Oh King, when the child because of its profound intelligence received from Lord Brahma the name Budha, the god of the moon was in great jubilation that he had gotten such a son. 5-1 As I said before [in 9.1], from his [Budha's] loins Pururava was born from the womb of Ila. When Urvas'i [see also 9.13: 6] in Indra's court heard Narada speak about Pururava's beauty, qualities, magnanimity, behavior, wealth and power, the devi was struck by the arrows of Cupid and approached him. 7-1 Because of the curse of Mitra and Varuna the woman had descended to the human world. Seeing there that the best of all men was as beautiful as Cupid, she approached him self-controlled. As soon as he, the king, saw the divine woman, he with goose bumps addressed her enthused with sweet words and bright eyes. The honourable king said: 'Be welcome oh supreme beauty, please be seated, what can I do for you? Keep me company and share my bed for many, many years!'

Urvas'i said: 'What woman would not be attracted by the sight and thought of you, oh beautiful man, and desist from enjoying your chest in intimate love [see also 7.9: 45]? These two lambs, oh King, have fallen and need your protection, oh honourable host. In the company of a superior husband so one says, a woman may enjoy in love. Oh hero of mine, that what is prepared with ghee shall be my food and I do not want to see you naked at any other time than during intercourse.'

'That is settled then', so promised the great soul.

'Just look at your beauty and poise! No one on earth is as attractive as you are. Who can withstand a goddess like you who personally has descended among the human beings?'

He, the best among the human beings, enjoyed in the most exquisite places and pleasure gardens like Caitraratha, with her whatever there was to enjoy to his desire [see also 5.16: 13-14]. Making love with the goddess he enjoyed it for many nights and days to be with her and smell the stimulating lotus saffron fragrance of her face.

Indra not seeing Urvas'i [around] told the singers of heaven: 'Without Urvas'i my abode is not as beautiful'. Thus they in the dead of night assembled in the dark to steal away the two lambs that Urvas'i as a wife had entrusted to the king. When she heard the two [that she treated like her] sons, cry as they were led away, she said: 'My life is stolen away by this bad husband who considers himself a hero but is not a real man! Confiding in him who during the day appears to be a man but at night fearfully keeps himself silent as a woman, thieves have stolen away my two sons.'

Pierced by the arrows of her words he, like an elephant fired up, angrily in the dark took up a sword and went after them, without putting his clothes on. After they [the Gandharvas], gave up the lambs, they lit up the place with a light as bright as lightening. Urvas'i thus could see her husband returning naked with the two lambs in his hands... [and thus she left him]. Pururava not seeing his wife in bed any longer, got very sad. Being too much attached to her he got distraught and lamenting began to roam the earth [looking for her]. He spotted Urvas'i in Kurukshetra [a place of pilgrimage, see also B.G. 1: 1] at the Sarasvati together with five companions. Happy and smiling all over Pururava addressed her with sweet words: 'Ah my wife, do not leave, stay, oh cruel one! You should not have given up on me because I failed to make you happy thus far. Let us talk a little. This good body of mine, led far, far away from home by you, will drop dead on the spot, oh devi and the foxes and vultures will eat it, if it is not worthy of your grace!'

Urvas'i said: 'You are a man, do not adhere to death! Do not let these foxes of the senses eat you up. You cannot always count on the friendship of women. They can be like wolves in matters of the heart. Beware of them, women are merciless [when men forsake their duty, see B.G. 1: 40]. They are cunning, hard to handle, do whatever pleases them and put you as a faithful husband and brother down for the smallest reason, so one says. They establish false hopes in the ones unsuspecting, run away from their well-wishers, always desire for newer and newer things, are easily allured and are real captains of independence [if they have to]. At the end of every year your good self may count on one night only in order to make love with me my husband, so that you, one after the other, will have children in this world my dear [see also 6.18: 38-42].'

Seeing that Urvas'i was pregnant he returned to his palace. At the end of the year he then at that very spot [at Kurukshetra] saw Urvas'i again, who had become the mother of a hero. Obtaining her association he, delighting in her company, in great jubilation reunited with her. After the night had passed Urvas'i said to the poor-hearted fellow who was afflicted by the thought of being separated from her: 'Go and take shelter of the singers of heaven, the Gandharvas. When you satisfy them with prayers they will bring me to you.' His [agnisthali] fire pot oh King, then gave him the idea that Urvas'i was really walking with him through the forest. When he returned from the forest and had given up the fire pot, he at home began to meditate the entire night. During that time Treta-yuga was about to begin and before his mind's eye the three [trikanda principles of the Vedas] were revealed [of upasana: sacrifice, song and prayer; karma: fruitive labour and jnana: spiritual knowledge]. 4-4 Going to where he had left his fire pot he discovered that at that spot an As'vattha had sprouted from the inside of a Shami tree. He used the wood to make two sticks [for creating fire] whereupon he, the master of the kingdom, with mantras [*], in his desire to be with Urvas'i, meditated on her as the lower stick, himself as the upper one and that what was between them as the child he had begotten. From the friction a fire was born that, as the son of the king together with the three letter combination A, U and M [the Pranava], in its three forms stood for the complete of the Vedic practice [of being born from one's physical father, from one's spiritual master and from one's own practice of offering - which is represented by the three sacrificial fires called Ahavaniya, Garhapatya and Dakashinagni]. He who wanted to be with Urvas'i thus worshiped the Controller of the Sacrifices, the Supreme Personality of Godhead beyond the senses who is the Lord, the Reservoir of all Demigods [see also B.G. 3: 10]. Formerly [during Satya-yuga] all verbal [Vedic, atharva] expressions were covered with one mantra only, knowing the Pranava of omkara, Narayana was the only god, there was only one fire and there was only one varna [the class called hamsa **]. This is how with Pururava at the onset of Treta-yuga, the [before mentioned] threefold Vedic order [of being born by karma, upasana and jnana] came about , oh ruler of man. By simply generating the sacrificial fire as his son, the king achieved the heavenly abode of the Gandharvas.'

*: In this context are mentioned the mantra's: 's'ami-garbhad agnim mantha' 'from within the Shami the fire is churned' and hurvas'yam urasi pururavah': 'by Urvas'i the best of Pururava.'

**: In Satya-yuga, Lord Narayana was worshiped by meditation (krite yad dhyayato vishnum): everyone meditated and achieved success contemplating Lord Vishnu, Narayana. In the next yuga, Treta-yuga, the performance of yajna began (tretayam yajato mukhaih). In Dvapara-yuga the Lord is worshiped as a king, while in Kali-yuga the Lord is there as his own devotee [a covered or channa-avatara] to lead in devotion.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 15:
Parashurama, the Lord's Warrior Incarnation

The son of Vyasadeva said: 'From Urvas'i's womb six sons were born who were begotten by Pururava, oh ruler of man: Ayu, Shrutayu, Satyayu, Raya, Vijaya and Jaya. - Shrutayu had a son named Vasuman, Satyayu also had one called Shrutanjaya, from Raya there was a son called Eka and from Jaya there was a son called Amita. Bhima was the son of Vijaya after whom Kancana was born as his son. From Hotraka, Kancana's son, there was the son Jahnu who drank the water of the Ganges in one sip. Puru was begotten by Jahnu [see 1.12: 15 & 3.8: 1] and from him next Balaka and his son Ajaka appeared. Kus'a followed from whose loins the four sons Kus'ambu, Tanaya, Vasu and KUshanabha were born who were succeeded by Gadhi, the son of Kus'ambu. - From Gadhi there was the daughter Satyavati who by the brahmin Ricika was asked to be his wife, but not considering him fit king Gadhi said to that son of Bhrigu: 'Please deliver me as a dowry for this daughter of the Kus'a dynasty that we belong to, one thousand horses as brilliant as the light of the moon with each one black ear.' With that being said the sage understood what he had in mind. He went to the abode of Varuna from where he brought and delivered the horses. Then he married the beautiful daughter. He as a seer was by his wife and his mother-in-law who each wanted a son, requested to cook a preparation which he with mantras offered to them [to his wife with a brahmana mantra and to his mother-in-law with a kshatriya mantra]. Then the muni went away for a bath. Meanwhile, Satyavati was by her mother asked to give the oblation that was meant for her, because she thought it was the better one of the two. She handed it over to her while she herself ate her mother's oblation.

Learning about this the sage said to his wife: 'You did something very wrong! Now your son will be a fierce, punitive personality while your brother will be a scholar in spiritual science!'

Satyavati beseeched him that it would not be so and thus the son of Bhrigu said: 'Then the son of your son will be that way!' Thereafter Jamadagni was born.

She [Satyavati] later became the great and sacred Kaus'iki [a river] that purifies the entire world. Jamadagni married Renuka, the daughter of Renu. She with the seer of Bhrigu gave birth to many sons of whom Vasuman was the eldest. The renown Parashurama [also known as Rama] was the youngest son. He [Parashurama] who twenty-one times acted as the annihilator of the Haihaya dynasty and thus freed the earth from all her kshatriyas, is called an [ams'a] incarnation of Vasudeva. The earth's burden of the arrogant governing class that, covered by passion and ignorance, lacked in respect for the brahminical rule, was removed by him. He killed them despite the fact that they had committed no great offense [see also 1.11: 34].'

The honourable king said: 'What was, of those degraded nobles out of control, the offense committed unto the Supreme Lord because of which time and again the dynasty was annihilated?

The son of Vyasa said: 'The king of the Haihayas, Kartaviryarjuna, the best of the kshatriyas, had developed a thousand arms in upholding the worship of Dattatreya who is a plenary portion of Narayana. He who was the fear of his enemies could not be defeated, was sharp-witted, most attractive, influential, powerful, renown and physically very strong. Because of his yogic control he had acquired qualities like the perfections of the anima-siddhi and such and he tirelessly traveled all over the world like a whirlwind. When he one day surrounded by beautiful women enjoyed the water of the Reva [the Narmada], he, overly proud of being decorated with the garland of victory, with his arms stopped the flow of the river. The conceited hero called Ten-head [Ravana] could not bear that influence because the water that moved upstream from his actions had inundated his camp. Ravana who insulted him [the king] in the presence of the women was without much difficulty arrested by him, held in custody in [their capital] Mahishmati and then released again as if it concerned a monkey.

Once during a hunt alone in the forest wandering aimlessly, he [Kartaviryarjuna] entered the ashrama of Jamadagni muni.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The sage on the basis of his austerity could, because of his cow of plenty [kamadhenu], offer to that god of man together with his soldiers, ministers and the rest of his retinue, everything that was needed. When the king saw what this wealth that exceeded his personal opulence all meant, he could not appreciate it really. He and his Haihayas then developed the desire to possess that cow of sacrifice. In his conceit he encouraged his men to take away the sage's cow of plenty and bring her together with her calf to Mahishmati while it was crying because of the violence. After the king was gone Parashurama, upon returning to the ashrama [of his father], heard about that nefarious act and got as angry as a snake that is trampled upon. Unable to tolerate what had happened he took up a ghastly chopper, a quiver, a bow and a shield and went after them like a lion attacking an elephant. As the king entered the capital he saw the best of the Bhrigus coming after him in fury carrying a bow, arrows and a chopper as his weapons. His skin was covered by a black deerskin, he had matted locks and radiated like sunshine. He sent seventeen akshauhinis [*] with elephants, chariots, horses and infantry, with swords, arrows, lances, slings and weapons of fire, but Parashurama, the Lord and Master, most fiercely killed them all by himself. He as the greatest expert in handling the chopper, killed as fast as the wind and as speedy as the mind the enemy troops from whom here and there the arms, legs and shoulders fell to the ground together with the drivers of the elephants and the horses that had been slain. Seeing his soldiers fallen by the axe and the arrows of Rama lying scattered with their shields, flags, bows and dead bodies in the mud and the blood on the field, Haihaya [Kartaviryarjuna] rushed over there in fury. Kartaviryarjuna then fixed with five hundred of his arms simultaneously as many arrows on as many bows in order to kill Rama, but he as the best fighter of all the ones armed, cut them all to pieces with his arrows using one bow only. The king attacked again with trees and rocks that he had uprooted with his hands, but, as he was rushing forwards on the battlefield, all his arms were by Parashurama's razor-sharp axe with great force cut off like they were the hoods of snakes. 5-3 After his arms had been cut off, the mountain peak that was his head was severed. As soon as their father was killed his ten thousand sons fled away in fear. Fetching the sacrificial cow and calf that had suffered badly, the Killer of All False Heroism returned to his father's hermitage and handed them over to him. Rama described to his father and brothers everything that he had done. After hearing that Jamadagni spoke as follows:

'Rama, oh Rama, mighty hero, you have committed a sin by unnecessarily killing that god of man who embodies all the demigods. We are brahmins my dear one, people who because of their forgiveness have achieved a position of respect. It is by this quality that the god who is the spiritual master of the universe [Lord Brahma] has achieved his position as the supreme authority. By forgiveness the splendor, happiness and success of the religious practice shines as brilliant as the sun. The Supreme Lord Hari, our Controller, becomes quickly pleased with those who are forgiving. To kill a king who is famous as an emperor is worse than killing a brahmin. Therefore wash away that sin my best one, by respecting the holy places in the consciousness of the Infallible One.'

*: The Mahabharata describes an akshauhini in the Adi parva, chapter two: "One chariot, one elephant, five infantry soldiers and three horses are called a patti by those who are learned in the science. The wise also know that a senamukha is three times what a patti is. Three senamukhas are known as one gulma, three gulmas are called a gana, and three ganas are called a vahini. Three vahinis have been referred to by the learned as a pritana, three pritanas equal one camu, and three camus equal one anikini. The wise refer to ten anikinis as one akshauhini. The chariots of an akshauhini have been calculated at 21.870 by those who know the science of such calculations, oh best of the twice-born, and the number of elephants is the same. The number of infantry soldiers is 109.350, and the number of horses is 65.610. This is called an akshauhini."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 16:
How Lord Parashurama Came to Destroy the Ruling Class Twenty-one Times

Shri Shuka said: 'Oh son of the Kuru dynasty, Parashurama thus by his father being advised said: 'So be it!', whereupon he for a year traveled to all the holy places. Then he returned to the ashrama. When Renuka [his mother] one day went to the bank of the Ganges, she saw the king of the Gandharvas [see also 9.14: 31]. He was garlanded with lotus flowers and sported with the girls of heaven, the Apsaras. She observed his affairs as she went to the river to fetch some water. Slightly drawn to Citraratha, she forgot the time of the fire sacrifice. Realizing that she had neglected the time, she upon returning was afraid to be cursed by the sage and stood with folded hands before him, having put the waterpot in front of him. The sage understood she had deviated from the rule and became angry with his wife. He said: 'Remove her my sons, she's full of sin', but the sons did not carry out his order. Rama who through his meditation and austerity was fully aware of the prowess of the sage [and confided perfectly in his authority], in response to the encouragement of his father immediately terminated his mother and all his brothers. When Jamadagni thus being pleased asked him what benediction he would like, he said: 'Give those whom we have lost their life back without them remembering their punishment!' Soon they all rose happily and alive like they had awakened from deep sleep, since Rama had executed the punishing of his kin in the full awareness of the power of his father's austerity.

The sons of Kartaviryarjuna [9.15: 17] oh King, [meanwhile] could not have peace with the remembrance of their father being defeated by the superior power of Parashurama. When Rama one day with his brothers was away from the ashrama in the forest, they, seeking revenge, took the opportunity to approach their residence. Finding the muni sitting at the fireplace fully absorbed in contemplating the Supreme One Praised in the Verses, they, determined to do evil, killed him. Being most cruel towards the poor and unprotected mother of Rama who begged for the life of her husband, they, those 'kshatriya' brothers, violently cut his head off and took it away. Renuka, the chaste wife down in tears grieving, stroke her body with her hands and cried loudly: 'Oh Rama, oh Rama, my dear son!' Hearing the sound of that most sad cry 'Oh Rama', they [Rama and his brothers despite being] far away, hastened back to the ashrama where they saw that their father had been murdered. Bewildered by the schock, they all lamented and angrily, depressed, sad and indignified cried: 'Oh father, oh saint, you who are such an example of dharma have now departed for heaven and left us behind!' Thus bewailing their father, Parashurama entrusted the body to his brothers and personally took up the ax, determined to put an end to the kshatriyas. Rama went to Mahishmati, [the capital] that was doomed because a brahmin had been killed. There he in the middle of the town made a great pile of the heads he severed from their bodies. 8-1 Their blood formed a terrible river that brought fear to all the rulers who defied the brahminical culture. Because the kshatriyas, the royal class, had killed his father, he acted to their detriment and twenty-one times over wiped them off the earth. He as a master of war thus at Samanta-pancaka created nine lakes filled with blood instead of water [see also B.G. 4: 7].

Joining his father's head with his body he kept him on kus'a grass and worshiped with sacrifices the Godhead, the True Self and inspiration of all the demigods. 1-2 The hota priest he gave the eastern direction, the Brahma priest he gave the southern direction, the adhvaryu he gave the western side and the udgata received the north [compare 9.11: 2]. The others and Kasyapa Muni he assigned the different corners and the middle Aryavarta portion [*] he gave to the upadrashtha priest who supervises the mantras. The assisting sadasya priests received whatever remained. When he thereafter took a bath, he, on the bank of the major stream that was the Sarasvati, was cleansed of all impurities [remaining from killing the kshatriyas] and radiated like a cloudless sun [see also B.G. 3: 9]. Because of Parashurama's worship, Jamadagni regained his body with all the symptoms of consciousness and became the seventh seer in the constellation of the seven sages [see 8.13: 5, linked to the saptarshi-mandala stars around the polestar]. Parashurama, the son of Jamadagni who is also the Supreme Lord with the lotus petal eyes, will be a propounder of Vedic knowledge in the next period of Manu, oh King [as one of the seven sages, see 8.13: 15-16]. He who in peace with the intelligence has given up the clout, still today can be found in the hills of Mahendra and is worshiped and revered for his character and activities by all the perfected ones, the singers of heaven and the venerable ones. This is how the Soul of the Universe, the Supreme Lord Hari, the Controller who appeared as an incarnation in the Bhrigu dynasty and killed the rulers of man many times, relieved the earth of its great burden.

From Gadhi's loins [see 9.15: 4-5] a most powerful personality [Vis'vamitra] was born. He as perfect as a fire, gave up the kshatriya position and achieved the quality of a brahmin by performing austerities [see 7.11: 35 and footnote at 9.7: 7]. Vis'vamitra also had sons: one hundred-and-one of them oh ruler. Because the middle one carried the name Madhucchanda they as a group were called the Madhucchandas. He accepted Shunahs'epha, the son of Ajigarta, who with the name of Devarata ['saved by the demigods'] appeared in the Bhrigu-dynasty, as his own son. He ordered his other sons to accept him as the eldest one. He was the one who was sold as the 'man-animal' for the yajna of king Haris'candra. After offering prayers to the demigods headed by Lord Brahma he was released from being bound like an animal [see 9.7: 20]. Stemming from the line of Bhrigu he was advanced in spirituality and was therefore protected by the godly ones involved in the sacrifice for the gods. Shunas'epha was for that reason in the dynasty of Gadhi also celebrated as Devarata. The [fifty] eldest Madhucchandas could not very well accept the fact [that he would be the eldest brother] and were all cursed by the muni who got angry. He said: 'May all of you bad sons become mlecchas [**]!' It was Madhucchanda who together with the rest of the fifty sons then said: 'We will conform to whatever would please you in this matter, oh father!' They accepted him [Devarata], a seer of mantras, as the eldest and said to him: 'We will all follow you.' Vis'vamitra told the sons: 'You sons will all have sons because you favored my honour as a father of [worthy] sons. He [Devarata] is a son of mine, just like you are, oh Kus'ikas [***], please obey him.' And there were many other sons: Ashthaka, Harita, Jaya, Kratuman and more. Thus it is clear what the branches of the dynasty of Kaus'ika are according to the different positions that were obtained by the sons of Vis'vamitra [the ones obedient, the ones disobedient and the ones adopted].'

*: The tract of land in India between the Himalaya Mountains and the Vindhya Hills is called Aryavarta.

**: Mlecchas are people opposed to the Vedas, non-Aryans that are also known as the meat-eaters that Lord Kalki will slay at the end of Kali-yuga.

***: 'One of Kaus'ika' is another name for Vis'vamitra and his sons, see also 6.8: 38.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 17:
The Dynasties of the Sons of Pururava

- The son of Vyasa said: 'From one son of Pururava named Ayu [see 9.15: 1], there were the powerful sons Nahusha, Kshatravriddha, Raji, Rabha and Anena. Oh royal ruler, hear now about the dynasty of Kshatravriddha. From Kshatravriddha's son Suhotra there were three sons: Kas'ya, Kus'a and Gritsamada. From Gritsamada there was Shunaka and from him Shaunaka appeared, a muni who excelled in the sacred [Rig Veda] verses. Kas'i the son of Kas'ya begot Rashthra who in his turn fathered Dirghatama. From Dirghatama there was Dhanvantari who was an incarnation of Vasudeva, the Enjoyer of Sacrifices. He was the founder of Ayurvedic medicine. When one remembers him all disease can be overcome [see also 8.8]. From his son Ketuman a son took birth named Bhimaratha and from him there was Divodasa whose son Dyuman was also known as Pratardana. He was also known by the names Shatrujit, Vatsa, Ritadhvaja and Kuvalayas'va. From him there were Alarka and other sons. Oh King, no one but Alarka ruled the earth for sixty-six thousand years like a young man. From Alarka's loins Santati was born, from him Sunitha was born, his son was Niketana and Niketana's son was Dharmaketu who fathered Satyaketu. Dhrishthaketu thereafter begot Sukumara who ruled the entire planet. Vitihotra was his son and Bharga who was born from him fathered a son named Bhargabhumi oh ruler of man.

I have thus described all descendants born in the dynasty of Kas'i who belong to the line of Kshatravriddha. From [Kshatravriddha's brother] Rabha a son was born called Rabhasa. From him Gambhira appeared and Akriya was his son. The descendant who took birth from him was called Brahmavit. Now hear about the descendants of Anena. There was a son called Shuddha from whom Shuci was born who had a son called Citrakrit who was also known as Dharmasarathi. From him Shantaraja was born who performed all kinds of Vedic rituals. He was a self-realised soul [and the line ended with him]. From Raji there were five-hundred sons who were most powerful. Raji who on the request of the godly ones killed the demons, returned the heavenly kingdom back to Indra, the king of heaven. But Indra, afraid of the enmity of Prahlada and others, gave it back [to the demons] and clasped Raji's feet in surrender. When their father passed away the great Indra requested Raji's sons to return the heavenly kingdom. They did not do that and gave him a share of the offerings. The spiritual master [Brihaspati] offered oblations in the fire so that Indra could kill all of Raji's sons who had fallen from the path of righteousness. None of them remained alive. From Kus'a, Kshatravriddha's grandson, Prati was born. His son called Sanjaya had a son named Jaya who fathered the son Krita from whose loins next king Haryabala was born. From Sahadeva, who was his son, Hina was born. His son Jayasena fathered Sankriti. Sankriti also had a son named Jaya who was a dutiful kshatriya and a mighty warrior. These were all the kings in the [Ayu] dynasty of Kshatravriddha, now hear from me about the descendants of Nahusha.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 18:
King Yayati Regains his Youth

Shri Shuka said: 'Just like an embodied soul having six senses [with the mind as the sixth] there were from king Nahusha [another son of Pururava's son Ayu] six sons: Yati, Yayati, Samyati, Ayati, Viyati and Kriti. The eldest son Yati did not accept the kingdom offered by his father, for he knew what that entails. A person who enters such a position cannot seriously engage in self-realisation. When his father by the brahmins was forced to abdicate for having offended Indra's wife Shaci and he hence had degraded to the level of a python [a 'goat-swallower'], Yayati became the king. He allowed his four younger brothers to rule the different directions. Yayati thus ruling the world married with the daughters [Devayani] of Shukracarya and [S'armishthha of] Vrishaparva.'

The king said: 'The mighty seer Shukracarya was a brahmin while Yayati belonged to the kshatriya class. How could there,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

against the customs, be a [pratiloma] marriage of a brahmin [daughter] with a kshatriya?' [anuloma, the other way around, was more common].

- Shri Shuka said: 'One day Vrishaparva's daughter named Sharmishthha, an innocent girl with a passionate character, was together with the daughter of the guru Devayani and with thousands of friends. They walked in the palace garden full of blossoming trees that had sand banks with lotus flowers buzzing with the sweet sounds of bumblebees. When the lotus-eyed girls arrived at the side of the lake situated there, they gave up their dresses on the bank and began sporting in the water by splashing one another. They [suddenly] saw Lord Shiva passing by seated on his bull together with the goddess [Parvati]. The young girls quickly got out of the water and full of shame covered themselves with their garments. Without noticing it Sharmishthha put on the clothes of the guru's daughter as if they were her own, whereupon Devayani irritated said this: 'Now look how she like a maid-servant acts without any manners. She just like a dog going for the ghee for a sacrifice has put on the garment that was meant for me! 2-1 Of us descendants of Bhrigu better than the rest by whose austerity this entire world was created, of us who are the face of the Personality of Transcendence and by whose piety the light of the right path is known, of us unto whom the masters of the world, the enlightened ones of control and even the Supreme Lord, the Purifying Supersoul and Husband of the Goddess, are offering prayers, she, whose demoniac father is a disciple of our father, has put on what was meant to be worn by us. It is as if an unchaste Shudra tries to master the Vedas!'

Sharmishthha thus rebuked breathed heavily like a trampled serpent and said very angrily biting her lip to the guru's daughter: 'What a nonsense, you beggar! You do not know your place. Is not it you who waits outside our house [for food] like the crows do?'

With these unkind words rebuking her Sharmishthha angrily took the garments away from the virtuous daughter of the spiritual teacher and pushed her into a well. As she went home Yayati, who wandered around for a hunt, happened to arrive at the spot and, thursting for water, discovered her in the well. Because she sat there completely naked, the king gave her his upper garment and most kindly put his hand into hers to pull her out. 0-2 The daughter of Ushana [or Shukracarya, see also B.G. 10: 37] with words full of love and kindness said to the hero: 'Oh King, with you taking my hand, oh conqueror of the cities of the enemy, you have accepted my hand! May it not be touched by anyone else but by you because the relationship between you and me that we have now, was arranged by providence, oh hero and not by man! Having landed in this well I learned about your goodness. [Please know that] no qualified brahmin can become my husband, oh strong-armed one, because Kaca, the son of Brihaspati whom I have cursed in the past, pronounced a curse against it [*].'

Yayati did not like what had been arranged by providence, but thinking for himself however he, attracted to her, agreed to her proposal. After the king had left she, having returned home, in tears wisely told everything to her father, recounting all that Sharmishthha had done and what had happened thereafter. The mighty thinker was most unhappy about it. He condemned the priesthood, praised the activity of collecting grains [uncha-vritti, see 7.11: 16 and 7.12: 17-19] and left his residence together with his daughter. King Vrishaparva understanding that his spiritual master acted in resistance, propitiated him by prostrating on the road with his head at his feet. The mighty son of Bhrigu, who could not be angry for longer than a minute, then said to his disciple: 'I cannot ignore her, please fulfill her desire, oh King!'

With his consent to settle matters [as demanded] Devayani expressed her desire: 'To whomever my father gives me away in marriage, she [S'armishthha] must accompany me as my follower.'

Sharmishthha together with her friends by the father being given to Devayani understood the danger [of the acarya leaving] and also what the benefit was of his respectability, and therefore served her with the thousands of other women as a servant. When he gave his daughter [Devayani] to [Yayati] the descendant of Nahusha, Shukracarya said to him: 'Oh King, never ever allow Sharmishthha into your bed!'

Sharmishthha [however] who [later on] saw that Ushana's daughter had nice children, asked him at an opportune moment in a secluded place, whether he as the husband of her girlfriend would not like her as a faithful wife. Remembering what Shukra had said when he gave his advice for a situation like this, he who by the princess was requested to have children with her, then decided from his sense of duty and respect for the principles of religion, to give in to her [compare B.G. 7: 11]. Devayani gave birth to Yadu and Turvasu. Sharmishthha, the daughter of Vrishaparva, had Druhyu, Anu and Puru. When Devayani was informed that Sharmishthha was pregnant of her protector she boiling with anger proudly returned to her father's house. Following his sweetheart, his great desire, he tried to appease her with meaningful words and massaging her feet, but it was in vain. Shukra said angrily to him: 'You womanizing, deceitful man. May you oh fool, be afflicted by the disfigurement of the human body because of age.'

Shri Yayati said: 'As yet my lust with your daughter has not been satisfied, oh brahmin!'

[Shukra replied:] 'For as long as you are lusty you may exchange your old age for the youth of someone willing to consent to that.'

He thus got the opportunity to change places with his eldest son. He asked him: 'Oh Yadu, beloved son, please give me your youth in exchange for this old age! I am not yet satisfied in my sensual needs, my dear son. When you take upon yourself the burden of old age that your grandfather [Shukra] wished me, I can enjoy life a few years more [see also 7.5: 30].'

Shri Yadu said: 'I am not happy to accept your old age while you remain youthful. A person [like me] will never become free from material desires without [having had] the experience of bodily happiness [see also 7.12: 9-11 and B.G. 4: 13]!'

The father requested Turvasu, Druhyu and Anu oh son of Bharata, but they refused to accept because they, not conversant with the true nature [of the soul], took their temporality for something permanent. He asked Puru who was younger but better qualified. He said to him: 'You my dear son, would not turn me down like your older brothers did, would you?'

Shri Puru said: 'Who, oh King, oh best one among the people, gets in this world the chance to repay his father for the body that he gave? It is by his mercy that one may enjoy a higher life. He who acts in respect of his father's wishes is the best one, he who acts on his command is but mediocre and low-class is he who acts irreverently but he who defies his father's words is like his stool.'

Puru was thus pleased to accept the burden of old age of his father while his father was pleased with the satisfaction of his youthful desires that he asked for, oh ruler of man. He [Yayati] as the master of the seven continents ruled like a father over his subjects and enjoyed to his heart's content the material happiness without any frustration of his senses. Devayani on top of that provided her beloved husband as his sweetheart in private twenty-four hours a day divine bliss with all of her body, mind and words and everything that belongs to it. With different rituals worshiping Hari, the Personality of Sacrifice, the Godhead and Reservoir of all Divinity and Object of all Vedic knowledge, Yayati was of an abundant charity. Then the complete of the in Himself created world appears - just like a mass of clouds in the sky - as a diversity of [life] forms and then again it is of no manifestation, like it concerned a creation of the mind as in a dream [see also B.G. 7: 24-25]. Placing only Him in his heart, Lord Vasudeva, the One Narayana who exists within each but is visible to no one, he free from desire worshiped the Supreme Master. Thus for a thousand years with his mind and his five senses being engaged in a notion of worldly happiness he, the master of the entire world, because of his devious senses nevertheless could not find satisfaction.'

*: Swami Prabhupada explains: 'Kaca, the son of the learned celestial priest Brihaspati, had been a student of Shukracarya, from whom he had learned the art of reviving a man who has died untimely. This art, called mrita-sanjivani, was especially used during wartime. When there was a war, soldiers would certainly die untimely, but if a soldier's body was intact, he could be brought to life again by this art of mrita-sanjivani. This art was known to Shukracarya and many others, and Kaca, the son of Brihaspati, became Shukracarya's student to learn it. Devayani desired to have Kaca as her husband, but Kaca, out of regard for Shukracarya, looked upon the guru's daughter as a respectable superior and therefore refused to marry her. Devayani angrily cursed Kaca by saying that although he had learned the art of mrita-sanjivani from her father, it would be useless. When cursed in this way, Kaca retaliated by cursing Devayani never to have a husband who was a brahmana.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 19:

King Yayati Achieves Liberation: the Goats of Lust

Shri Shuka said: 'He [Yayati] who being moved by lust thus was ruled by women, for the sake of his well-being acted against it with intelligence. In resignation he narrated the following story to his wife [Devayani].

'Oh daughter of Shukra, please listen to this tale about someone behaving like me in this world, someone sticking to his class and because of whom the sober ones of the forest [they who retired] are repentant. There was a goat in the forest searching for some food for his cherished self. He happened to meet a she-goat that as a consequence of her own actions had fallen into a well. Motivated for lust the he-goat thought of a way to free her. With the tip of his horns he then engaged in digging into the earth around the well. - She thus got out of the well. The he-goat thought she had nice hips and she from her side fancied him as a sexual partner too, just as all the other she-goats did that were looking on. Stout, with a nice beard being a first class seed donor and master lover, that he-goat, the number one goat of them all, forgot himself completely like someone haunted. As the only male enjoying the great number of them, he was always overwhelmed by his lusts [compare 6.5: 6-20]. When the she-goat he had freed from the well saw him, her beloved, engaged in delighting with another one, she could not tolerate that. She considered him a lusty, cruel-hearted pretender, a friend to the occasion who is only interested in sensual matters. Aggrieved she gave him up to return to her former master. Controlled by her the he-goat in pain followed her miserably and tried to pacify her on the road with utterances that goats are used to practice, but he could not satisfy her. Some brahmin who was the master of the she-goat angrily cut off the he-goat's dangling testicles. Later on though the expert yogi reattached them out of self-interest.

Oh dearest wife, the he-goat with his testicles restored, for many, many years enjoyed the she-goat he had saved from the well, but up to the present day his lusty desires are not satisfied. I am a poor miser just like that. In the company of you with your beautiful eyebrows I am tied in love and I could as yet, bewildered as I am by your outer appearance, [therefore] not be of self-realisation [compare 3.30: 6-12, 4.25: 56, 4.28: 17, 5.4: 18, 7.14 and 8.16: 9]. The mind of someone who is a victim of lust cannot find satisfaction in all the food grains, barley, gold, animals and women of this world. The lust of the lusty will never ever be pacified by enjoyment, it will just like a fire that again and again is fed with butter only increase. When someone does not want to teach anybody a lesson, nor goes at the detriment of any living being, for such a person who is of an equal vision towards all, all directions will appear equally happy [see also B.G. 2: 56, 2: 71, & 4: 10]. The desire that is so difficult to forsake for ignorant people, that root cause of all tribulation that is not so quickly overcome, should be given up by the one who seeks happiness. One should not [even] be seated indiscriminately with one's mother, with one's sister or one's daughter, because the senses in combination are so very strong that they even will agitate the most learned one. Even though I for a thousand years without interruption enjoyed the gratification of my senses, that desire still develops constantly. I will therefore give up on these desires and fix my mind upon the Absolute Truth. Free from duality and without falsely identifying myself, I [thus] will wander with the [freedom of the] animals in nature. When one perceives [one's desires] and listens [to them] one should know them to be of a temporary nature. One should not give it any further thought or strive for it. He who is mindful of the fact that they lead to the prolongation of a worldly existence and to forgetfulness about the real self, is a self-realised soul [see also B.G. 2: 13].'

'After the son of Nahusha had said this to his wife, he being freed from desires accepted his old age and gave Puru his youth back [see 9.18: 45]. He made [of his other, faithful sons] Druhyu king over the southeastern direction, Yadu over the southern side, Turvasu over the western part and Anu over the north. The entire planet's riches and wealth he placed under the control of Puru as the most admirable one of all the citizens. He crowned him emperor over his elder brothers and thus having arranged his affairs he left for the forest. All those years he with the six of his ways of engagement [his senses and mind] without interruption had enjoyed life. That he all gave up in a single moment [see also 2.4: 18], just like a bird that leaves its nest when its wings have grown. Doing this he was instantly freed from all his attachments and was, now that he derived from his original self, free from [the influence of] the three modes [see also 1.2: 17]. Pure in his transcendence he achieved the Absolute Truth of Vasudeva that was his destination as a confident associate of the Supreme Lord. When Devayani heard the story [about the he-goat and his she-goats] that for a laugh was presented in the exchange of love between husband and wife, she saw that it referred to [her] self-realisation. 7-2 She understood that living with friends and relatives who are all subjected to the control of the rigid laws of nature [Time], is alike associating with travelers at a water place that [according to one's karma] was created by the Lord's illusory potency. The daughter of Shukracarya gave up all her attachments in this dreamlike world, fixed her mind fully on Lord Krishna and shook off the worries [of both the gross and the subtle nature; the linga] of her self. I offer You my obeisances, oh Supreme Lord Vasudeva, Creator of All who reside in all beings and abodes. My respects for You who in perfect peace are the Greatest of All!'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 20:

The Dynasty of Puru up to Bharata

The son of Vyasadeva said: 'I shall now describe the dynasty of Puru in which you were born, oh son of Bharata. From the saintly kings of that dynasty many brahmin dynasties originated. From Puru the son Janamejaya appeared, Pracinvan was his son and from him there was Pravira from whom next Manusyu appeared. He in his turn fathered Carupada. The son appearing from him was Sudyu who had a son named Bahugava. From Bahugava Samyati was born who had a son named Ahamyati. His son was called Raudras'va. - Just like the ten senses [of action and perception] originated

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

from the primal force of the universal self, from an Apsara girl known as Ghritaci ten sons were born: Riteyu, Kaksheyu, Sthandileyu, Kriteyuka, Jaleyu, Sannateyu, Dharmeyu, Satyeyu, Vrateyu and Vaneyu who was the youngest. From Riteyu a son named Rantinava appeared and his three sons, oh ruler of man, were Sumati, Dhruva and Apratiratha. Kanva was Apratiratha's son. From him there was Medhatithi from whom there were Praskanna and others who were all twice-born souls [brahmins]. From Sumati there was Rebhi and his son was called Dushmanta.

- Dushmanta one day went hunting and arrived at the ashrama of Kanva. There he saw a woman sitting who radiated with a beauty like that of the goddess of fortune. Seeing her he immediately felt himself strongly drawn towards this manifestation of divine feminine beauty. In the company of some of his soldiers he then addressed that finest one of all ladies. Exhilarated by her presence he was relieved of the fatigue of his hunting excursion. Driven by lusty feelings, he smilingly asked with pleasing words: 'Who are you, oh lotus petal-eyed lady? Who do you belong to, oh beauty of my heart and what are your intentions, all by yourself being here in the forest? You appear to be of royal blood. You can count on it that I as a descendant of Puru oh raving beauty, never outside of the dharma think of enjoying whatever!'

Shri Shakuntala said: 'I was born from Vis'vamitra and was by Menaka [my mother] left behind in this forest. Kanva the mighty saint, knows everything about it! Oh my hero, what can I do for you? Please come and sit next to me, oh lotus eyed one, accept my humble service. Please eat from the nivara ['of a virgin'] rice that I have to offer and stay here if you want to.'

Shri Dushmanta answered: 'This, oh beautiful eyebrows, befits your position of being born in the family of Vis'vamitra. It is indeed so that the daughters of a royal family personally choose a suitable husband.'

The king well aware of what would befit the time and place, said yes and then married according to the rules of dharma with Shakuntala in the gandharva way [of mutual consent]. Unerring in his virility the saintly king deposited his semen in the queen and turned back to his residence in the morning. In due course of time she then gave birth to a son. Kanva Muni executed in the forest the prescribed ceremonies for the child. The boy later on became known for having captured with great force a lion and having played with it. [His mother Shakuntala,] the best of women, took him who as a partial expansion of the Lord was of an insurmountable strength, with her to her husband [Dushmanta]. When the king did not accept them as his wife and son, while they had done nothing wrong, for everyone to hear there was a loud sound from the sky. An incorporeal voice declared: 'The mother is like a bellows to the son of the father who begot him. He therefore belongs to the father. Just take care of your son, oh Dushmanta and do not offend Shakuntala! Oh King, the son saves him who discharged the semen from the punishment of Yamaraja [death]. Shakuntala who said that you are the one who fathered the child has spoken the truth.'

After his father had passed away, the son became an emperor of great fame and glory who was celebrated as a partial representation of the Lord on earth. He carried the mark of the cakra on his right hand and the mark of the lotus whorl on the soles of his feet. Because he was of worship with a grand ritualistic ceremony he received the position as the lord and master over the entire world. He used fifty-five horses for performing sacrifices from the mouth of the Ganges up to its source. For that purpose he appointed the son of Mamata as the priest. In the same way he proceeded at the bank of the Yamuna where he bound [the as'vamedha plate of honour to] seventy-eight horses of sacrifice. He who was called Bharata, the son of Dushmanta, established his fire of sacrifice in the best possible way, gave away a fortune in charity and divided a badva [13.084] cows among the brahmins present. The son of Dushmanta who astonished all the kings by bringing together for these yajnas three-thousand three-hundred horses, [thus] surpassed the opulence of the demigods and gained [the favor of] the spiritual master [the Lord]. During the sacrifice at Mashnara he in charity donated fourteen lakhs of fine black elephants with the whitest tusks, that were covered with golden ornaments. Just as one cannot seize the heavenly worlds by the strength of one's arms, it is impossible for any ruler in the past or the future to parallel the exalted activities of Bharata. When he conquered the directions he killed all the barbarian rulers who opposed the brahminical culture like the Kiratas [Africans], the Hunan [the Huns], the Yavanas [the Greek] the Paundras [the wild men of south Bihar and Bengal], the Kankas [the Scandinavians?], the Khas'as [the Mongolians] and the Shakas [the Tartars]. In the past, when the Asuras had conquered the demigods and they returned to the lower worlds [Rasatala], all the wives and daughters of the godly ones had been transported to the nether worlds, but he brought all of them and their associates back to their original places. Sending his troops and circulating his instructions in all directions, for twenty-seven thousand years heaven and earth provided whatever his subjects desired. He the emperor, the ruler over all rulers and places, who was impeccable with the achievements of his power, the realm and the order of state, [in the end considered] all of his life false and thus he ceased to enjoy them. He, oh master of man, had three wives, daughters of Vidarbha who were most pleasing and suitable. But afraid that they would be rejected by him because their sons were not as perfect as their father, they killed them. Thus being frustrated in generating offspring he performed a marut-stoma sacrifice to beget sons. The Maruts thereupon presented him Bharadvaja.

Brihaspati [the scholar and priest of the demigods who was his father, in the past] felt attracted to his brother's pregnant wife and wanted to make love to her, but when the son in the womb forbade him to engage that way he cursed him and discharged his semen anyway. For Mamata [the mother], who out of fear to be abandoned by her husband [Utathya] wanted to get rid of the child, was at its name-giving ceremony the following verse pronounced by the God-conscious ones: 'Oh foolish woman, take care of this child that has two fathers.' [She thereupon said:] 'Oh Brihaspati, maintain it yourself although it has another father!' With both the parents having turned away from the child by saying these words, the child was consequently called Bharadvaja ['a burden for both']. Even though she by the God-conscious ones was encouraged to maintain the child, the mother still rejected it, for she thought that in the light of what had happened, it had no purpose in life. It was maintained by the Maruts who gave it [to Bharata] when the dynasty was unfulfilled.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 21:
The Dynasty of Bharata: the Story of Rantideva

The son of Vyasadeva said: 'From Manyu, the son of Vitatha [the name Bharadvaja carried because he was given to Bharata], there were the sons Brihatkshatra, Jaya, Mahavirya, Nara and Garga. Nara had a son called Sankriti. From Sankriti there were Guru and Rantideva, oh scion of Pandu. The glories of Rantideva are sung in this world and the next. - Subsisting on that what fate provided he [Rantideva] took pleasure in distributing to others whatever grain of food he had. Being very poor he with all his family members lived most soberly and had to suffer a lot. One morning when forty-eight days had passed and he even was deprived of drinking water, he happened to receive water and different foodstuffs prepared with ghee and milk. While the family was shaky because of the thirst and hunger they suffered, that very moment a brahmin guest arrived who also liked to eat. Rantideva conceived of the Lord as residing in each and everyone [see B.G. 5: 18] and thus he with great respect and faith gave him his share of the food. After the brahmin had eaten he departed. When he had divided the food for the family and was just about to eat, someone else arrived, a Shudra, whom he, thinking of the Lord, gave the food that was reserved for him, the king. After the Shudra had left yet another guest arrived who was surrounded by dogs. He said: 'Oh King, please provide me and my hungry dogs with food!'

He, the one in power, honoured them with his obeisances and with great respect gave all the food that was left over to the dogs and their master. Of the food only the drinking water remained and that too had to satisfy some outcaste who, arriving there when the king was about to drink, asked him: 'I am just lowborn, but please give me some water!'

Hearing the pitiable words of the exhausted man he, being deeply moved, compassionately spoke the following nectarean words: 'I do not desire to attain the greatness of the eight perfections of the Supreme Lord [siddhis] or the cessation of repeated births. I accept all hardship in my staying among all the embodied living beings so that they are freed from their unhappiness. Handing over my water to save this poor soul struggling for his life, I am freed from all the hunger, thirst, fatigue and shaking of my body, as also from all the poverty, distress, lamentation, depression and bewilderment!' Thus expressing himself that sober, kindhearted ruler gave the drinking water to the outcaste, even though he himself was on the verge of death because of his thirst. Then the controllers of the three worlds, the gods who grant those who desire the fruits all results, manifested themselves before him in their true identities because they [in their previous appearances in the form of the brahmin, the man with the dogs, the Shudra and the outcaste] all had been creations of the illusory energy of Vishnu. Being true to them as someone without material aspirations for any benefit or possessions [see B.G. 7: 20], he offered them his obeisances while he concentrated his mind upon Vasudeva, the Supreme Lord as the ultimate goal. Because he who had nothing in mind but being of service focussed his consciousness on the Supreme Controller, oh King, the illusory energy of the [three] material qualities meant nothing more to him than a dream [see also B.G. 7: 14 and 9: 34]. All the ones associated with his lead, all the followers of Rantideva, became first-class [bhakti] yogis fully devoted to Lord Narayana [see also B.G. 6: 47].

From Garga [see verse 1] there was Shini and his son was Gargya from whom despite his kshatriya birth an entire line of brahmins originated. From Mahavirya there was Duritakshaya whose sons were named Trayyaruni, Kavi and Pushkararuni. They all acquired in this line the position of brahmins. Brihatkshatra's son Hasti founded the city of Hastinapura [now Delhi]. Ajamidha, Dvimidha and Purumidha became the sons of Hasti. Ajamidha's descendants were headed by Priyamedha. They were all brahmins. From Ajamidha there was Brihadishu, his son was Brihaddhanu, Brihatkaya succeeded him and he fathered a son called Jayadratha. His son was Vis'ada from whom Syenajit was born. Ruciras'va, Dridhahanu, Kas'ya and Vatsa were the sons of Syenajit. Ruciras'va's son was Para and from him Prithusena and Nipa were born. Nipa generated hundred sons. He had Brahmadatta with his wife Kritvi, who was the daughter of Shuka [not the one speaking this Bhagavatam]. That son was a yogi who with his wife Sarasvati produced a son called Vishvaksena. By him [Vishvaksena] was according to the instruction of the rishi Jaigishavya a description of yoga [a so-called tantra] compiled. He begot a son called Udaksena who became the father of Bhallatha. These descendants were called the Brihadishus. Yavinara the son of Dvimidha had a son called Kritiman. He fathered a memorable son called Satyadhriti whose son Dridhanemi was the father of Supars'va. 8-2 Supars'va had Sumati whose son Sannatiman had one called Kriti. He received from Lord Brahma the mystic power and taught six samhitas of Pracyasama verses [from the Sama Veda]. From him Nipa could take his birth who brought Udgrayudha into the world. Udgrayudha's son was called Kshemya and from him next Suvira appeared. Suvira then had the son Ripunjaya. His son was named Bahuratha. Purumidha [the younger brother of Dvimidha] was without a son. Ajamidha had with his wife Nalini the son Nila who in his turn begot Shanti. 1-3 Shanti's son Sus'anti had the son Puruja. Arka was his son and from him Bharmyas'va was born. He had five sons: Mudgala, the eldest one, Yavinara, Brihadvis'va, Kampilla and Sanjaya. He told them: 'My sons, since you all have the competence, please take care of the five states.' They thus received the name the Pancalas [after the five states]. From Mudgala there was a line consisting of brahmins that was known as Maudgalya. Mudgala, Bharmyas'va's son was the father of a non-identical twin, one male and one female. The boy was called Divodasa and the girl was named Ahalya. Shatananda was born from her marriage with Gautama [these are names that are also mentioned in the Ramayana]. From him there was a son called Satyadhriti, who was an expert in archery. Sharadvan, who was his son, gave life to a male and female child. Simply by seeing Urvasi his semen had fallen on a clump of Shara grass. The children were a great blessing. During a hunt wandering around king Shantanu saw the twin. Out of compassion he then took them home. The boy he called Kripa and the girl Kripi. She later became Dronacarya's wife.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 22:
The Descendants of Ajamidha: the Pandavas and Kauravas

Shri Shuka said: 'Mitrayu was born from Divodasa and his sons, oh protector of man, were Cyavana, Sudasa, Sahadeva and Somaka. Somaka next was the father of Jantu. From him there were a hundred sons and Prishata was the youngest of them. Prishata begot Drupada who was opulent in every way. Draupadi [the wife of the Pandavas] was fathered by Drupada. His sons were headed by Dhrishthadyumna who begot Dhrishthaketu. All these descendants of Bharmyas'va are known as the Pancalas.

- Riksha was another son begotten by Ajamidha. He fathered Samvarana who with his wife Tapati, the daughter of the sun god, gave birth to Kuru [see family-tree], the king of Kurukshetra. Parikshi, Sudhanu, Jahnu and Nishadha were the sons of Kuru. Sudhanu fathered Suhotra and he begot [another] Cyavana. Kriti was born from his loins. Upariacara Vasu was born because of Kriti. His sons who were headed by Brihadratha were Kus'amba, Matsya, Pratyagra, Cedipa and others. They all ruled the state of Cedi. Brihadratha gave life to Kus'agra who begot Rishabha. He in his turn fathered Satyahita who had a son called Pushpavan whose son was Jahu. Brihadratha begot with a second wife he had a son in two halves who, because the mother rejected them, by Jara [the daughter of Time, see also 4.27: 19] playfully were united while she said: 'Come alive, come alive'. Thus a son called Jarasandha ['Jara's hermaphrodite'] was born [who later became a vital enemy of Lord Krishna]. He [Jarasandha] gave life to Sahadeva whose son Somapi fathered Shrutas'rava. Parikshi [another son of Kuru] had no children while Jahnu begot a son named Suratha. From him there was Viduratha who brought Sarvabauma into the world. He had Jayasena and his son Radhika gave life to Ayutayu. Ayutayu became the father of Akrodhana who had a son named Devatithi. He brought Riksha into the world who had a son called Dilipa and because of him the son Pratipa appeared. 2-1 From him the sons Devapi, Shantanu and Bahlika appeared. It was Devapi the eldest one, who rejected his father's realm and left for the forest so that Shantanu became the king. He in a previous life had been the celebrated Mahabhisha. Whomever was touched by him with his hands attained youth, however old that person would be. 4-1 Because one primarily by the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

touch of his hands was purified, he was known as Shantanu. When Indra, the king of heaven, for twelve years had not showered any rain in his kingdom, his brahmins told him: 'You are at fault for preceding your older brother [Devapi] in enjoying the kingdom [and are thus a so-called parivetta]. For the full development of your homestead and kingdom, immediately return the realm to him.'

Thus being advised by the brahmins he asked Devapi to take charge of the kingdom, but from what he replied became clear that he had given up on the Vedas. That had happened because the brahmins in the past, on the instigation of Shantanu's minister, had prompted him with words that went against the Vedic instructions. When that was said [and Shantanu finally accepted the realm] the demigod showered the rains. Devapi thereupon sought his refuge in the village of Kalapa where he took up the practice of yoga [in which he is still engaged today]. 8-1 After the Soma dynasty in Kali Yuga has disappeared, it will [by him] at the beginning of the next one, Satya Yuga, be reestablished. Bahlika [S'antanu's brother] begot Somadatta and from him there were Bhuri, Bhuris'rava and Shala. Shantanu begot in his wife Ganga the self-realised great devotee and scholar Bhishma [see also 1.9], who is the best defender of the dharma. By him, the foremost of all warriors, even Parashurama - to his own satisfaction - was defeated in a fight [*]. From the womb of [Satyavati] the daughter of Dasa [a fisherman **] Shantanu brought about the son Citrangada. 1-2 Citrangada was killed by a Gandharva carrying the same name. Vicitravirya was a younger brother of Citrangada. The sage Paras'ara gave with his mother [Satyavati, previous to her marriage to Shantanu] life to a direct expansion of the Lord, a great muni who protected the Vedas: Krishna Dvaipayana Vyasadeva [also called Badarayana], from whom I [Shukadeva] was born. With him I studied this [Bhagavatam] thoroughly. He, the [partial] incarnation of the Lord, rejected his pupils Paila and others. But me, his son who was far removed from sense gratification, he taught this supreme literature of confidential knowledge. Vicitravirya later on married the two daughters of Kas'iraja called Ambika and Ambalika who by force were brought from the arena of selection. But because he was too attached in his heart to the both of them he died of an infection with tuberculosis. With no offspring from the half-brother, Vyasadeva was instructed by [in devarena sutotpatti, see footnote 9.6] his mother [Satyavati] to father sons: Dhritarashthra, Pandu [with respectively Ambika and Ambalika] and also a son named Vidura [whom he begot with Vicitravirya's maidservant, see also 1: 13]. From Gandhari the wife of Dhritarashthra a hundred sons were born, oh protector of man. Duryodhana was the eldest. There was also a daughter called Duhs'ala.

Pandu had to restrain his sexual life because of a curse, and therefore the great [Pandava] heroes, the three sons [Bhima, Arjuna] headed by Yudhishthhira were begotten with [his wife] Kunti by Dharma [the god of piety], Anila [the god of the wind] and Indra [not mentioning Karna who was brought forth by the sun god]. Nakula and Sahadeva were begotten by the two As'vins [Nasatya and Dasra] in the womb of Madri. From these five brothers [with Draupadi] five sons were born: your uncles. Yudhishthhira had the son Prativindhya, Bhima had Shrutasena, from Arjuna came Shrutakirti and from Nakula Shatanika appeared. 0-3 Sahadeva, oh King, had Shrutakarma. Yudhishthhira furthermore had the son Devaka with Pauravi and Bhima had Ghathotkaca with Hidimba and Sarvagata with Kali. Sahadeva fathered the son Suhotra with Vijaya, the daughter of the Himalayan king [Parvati]. Nakula had with Karenumati a son named Naramitra and Arjuna begot the son Iravan together with Ulupi [a Naga daughter] and the son Babhruvahana with the princess of Manipura. Even though he was Arjuna's son Abhruvahana was adopted by the father-in-law [because of a condition he set for the marriage].

Your father Abhimanyu was born from Subhadra [Krishna's sister wed to Arjuna]. He was a great hero who defeated all Atirathas ['those who can oppose a thousand charioteers']. You have taken birth from Uttara because of him. With the annihilation of the Kuru dynasty Ashvatthama also tried to put you to death with the heat of the Brahmastra weapon, but by the mercy of Lord Krishna you were saved from ending that way [see 1.8]. Your sons my best one, with Janamejaya first and then Shrutasena, Bhimasena and Ugrasena, are all greatly powerful. When Janamejaya learns that you have died because of Takshaka, he in great anger will offer all snakes during a fire sacrifice. After having conquered each and every part of the world he will appoint Tura, the son of Kalasha, for his priest and be of sacrifice in as'vamedha offerings for which he will be celebrated as Turuga-medhashath ['performer of many horse-sacrifices']. Shatanika, his son, will under Yajnavalkya thoroughly study the three Vedas as also the way to put the spiritual knowledge into practice [with ceremonies]. He will realise the military art [from Kripacarya] and with Shaunaka he will arrive at the realisation of the transcendental truth. His son Sahasranika will have one carrying the name As'vamedhaja who will beget Asimakrishna who will have a son called Nemicakra. With Hastinapura flooded by the river [the Ganges], he [Nemicakra] from sheer necessity will live at Kaus'ambi, whereafter from his son called Citraratha there will be the son Shuciratha. From him there will also be a son, Vrishthiman, because of whom next Sushena will take his birth, an emperor. His son Sunitha will have one called Nricakshu and he will father Sukhinala. Pariplava will be his son and from Sunaya succeeding him Medhavi will appear. Nripanjaya will be his son and he will beget Durva from whose loins Timi will take birth. From Timi the son Brihadratha will appear from whose son Sudasa the son Shatanika will be given life. Shatanika will have a son called Durdamana and his son will be Mahinara. 4-4 Dandapani fathered by him, will give life to Nimi because of whom Kshemaka will take birth. With Kshemaka closing the row as the monarch this dynasty will end, this source of brahmins and kshatriyas that is respected by the seers and the godly ones in Kali Yuga. In the future there will be next the kings of Magadha. Let me tell you about them.

Sahadeva [the son of Jarasandha] will beget the son Marjari. Shrutas'rava will be his son, Yutayu will be his successor and his son Niramitra will father Sunakshatra. Sunakshatra will be the father of Brihatsena and his son Karmajit will have the son Sutanjaya from whose loins Vipra will be born who will give life to a son called Shuci. Kshema who is born thereafter will have the son Suvrata from whom Dharmasutra will appear. His son Sama will beget Dyumatsena who is succeeded by Sumati from whose loins Subala will take birth. From Sunitha [Subala's son] Satyajit will be brought into the world and from his son Vis'vajit there will be a son called Ripunjaya. The line of Brihadratha in which all these kings are born will last a thousand years.'

(Picture: family tree from Kuru up to the Pandavas)

*: The fight between Parashurama and Bhishmadeva concerns three daughters of Kas'iraja - Ambika, Ambalika and Amba - who were forcibly abducted by Bhishmadeva on behalf of his brother Vicitravirya. Amba thought that Bhishmadeva would marry her and became attached to him, but Bhishmadeva refused to marry her for he had taken the vow of brahmacarya. Amba therefore approached Bhishmadeva's military spiritual master, Parashurama, who instructed Bhishma to marry her. Bhishmadeva refused and therefore Parashurama fought with him to force him to accept the marriage. But Parashurama was defeated and he was pleased with Bhishma.

**: Satyavati was actually the daughter of Uparicara Vasu from the womb of a fisherwoman known as Matsyagarbha. Later on Satyavati was raised by a fisherman.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 23:

The Dynasties of the Sons of Yayati: the Appearance of Lord Krishna

Shri Shuka said: 'From Anu [the fourth son of Yayati, see 9.17, 9.18 & 9.19] there were the three sons Sabhanara, Cakshu and Pareshnu. From Sabhanara thereafter Kalanara was born and from him followed a son called Srinjaya. From Janamejaya [succeeding him] there was a son Mahas'ala who fathered Mahamana. Us'inara and Titikshu were the two sons of Mahamana. - Shibi, Vara, Krimi and Daksha were the four sons fathered by Us'inara. Vrishadarbha, Sudhira, Madra and the self-realised Kekaya were the four sons who took birth from the loins of Shibi. Titikshu had one called Rushadratha from whom Homa was born who begot Sutapa. Bali was Sutapa's son. Anga, Vanga, Kalinga, Suhma, Pundra and Odra were known as the sons who were born from the seed of Dirghatama impregnating the wife of the great conqueror Bali. It were their names that were given to the six states they created in the east [of India]. Anga gave life to Khalapana and from him thereafter Diviratha appeared. -1 From his son Dharmaratha, Citraratha was born who was celebrated as Romapada. Romapada had no children and thus his friend Das'aratha offered him Shanta, his own daughter [for adoption]. She then married with Rishyas'ringa [a hermit who lived in the forest, see also 8.13: 15-16]. Because the god [Indra] did not shower any rains Rishyas'ringa with the help of dancing and singing courtesans was drawn with music and bewildered with embraces and worship. On behalf of king Das'aratha who had no sons, he [Rishyas'ringa] held a marutvan [son giving] sacrifice so that he would get children [as well as the rain, see B.G. 3: 14]. He who was without sons thus got offspring [four sons]. Romapada got the son Caturanga who gave life to Prithulaksha. Brihadratha, Brihatkarma and Brihadbhanu were his sons. From the eldest one [Brihadratha] Brihanmana appeared from whom there was a son named Jayadratha. His son Vijaya was born from the womb of Sambhuti. He next had the son Dhriti and from him Dhritavrata took his birth. Dhritavrata fathered Satkarma who gave life to the son Adhiratha. One day enjoying at the bank of the Ganges Adhiratha found a baby in a basket. It was abandoned by Kunti because it was born before she was married. Being sonless he adopted it as his son [Karna]. Oh master of the universe, Vrishasena was Karna's son. From Druhyu [Yayati's third son] there was a son called Babhru who next begot Setu. Arabdha who was fathered by him, had the son Gandhara who begot Dharma. He in his turn had the son Dhrita and from Dhrita there was the son Durmada who gave life to the son Praceta who had a hundred sons. Those kings [called the Pracetas] accepted the jurisdiction over the north, the uncivilised areas of Mlecchades'a [of the barbarians]. Turvasu [Yayati's second son] had the son Vahni and he fathered Bharga who begot the son Bhanuman. His son Tribhanu, also had one. He was the magnanimous Karandhama. His son was called Maruta. He had no sons and adopted a Paurava [Dushmanta, see also 9.20: 7] as his son. 8-1 Dushmanta turned back to his clan [the Purus] because he aspired the throne.

From Yayati's first son Yadu there was a dynasty, oh best of the humans, that I will now describe to you. Oh ruler of man, to hear about the Yadu dynasty is something highly pious that vanquishes all sin[-ful reactions] in human society. Anyone simply hearing this is freed from all [the consequences of his] sin. 0-2 The Supreme Lord [Krishna], the Supersoul, descended in this dynasty looking just like a human being [see also 1.2: 11]. Yadu fathered four sons who carried the names Sahasrajit, Kroshtha, Nala and Ripu. Shatajit, the one first born, begot the sons Mahahaya, Renuhaya and Haihaya. Dharma was the son of Haihaya and his son Netra was the father of Kunti [not Kunti]. Sohanji was the son of Kunti and he begot Mahishman who had the son Bhadrasenaka. Durmada and Dhanaka were the sons begotten by Bhadrasena and Dhanaka gave life to the sons Kritavirya, Kritagni, Kritavarma and Kritauja. From Kritavirya there was Arjuna [Kartaviryarjuna] who became emperor over the seven continents. From Lord Dattatreya, an [ams'a-] incarnation of the Supreme Personality, he obtained all the great qualities [the eight siddhis] of yoga [see also 9.15, 10.73 & 12.3]. No one on earth could equal Kartavirya's qualities of sacrifice, charity, austerity, mystic potency, education, strength and mercy. [Under his rule] for eighty-five thousand years the six forms of pleasure [as derived from the senses and the mind] were enjoyed with an undiminished strength, continuous opulence and unfailing memory. In the fight [against Parashurama] only five of his thousands of sons remained alive: Jayadhvaja, Shurasena, Vrishabha, Madhu and Urjita. Jayadhvaja begot the son Talajangha who next gave life to a hundred sons. They formed a clan of kshatriyas known as the Talajanghas who were destroyed by the great power [that Maharaja Sagara] received from sage Aurva [see 9.8: 3-7]. Talajangha's eldest son Vitihotra, fathered the son Madhu who [also] had a hundred sons. From the well-known eldest one called Vrishni there was the dynasty [carrying that name].

Oh King, the Yadava, Madhava and Vrishni dynasties [of Lord Krishna's ancestors] received their names from their leading personalities. Yadu's son Kroshtha begot a son called Vrijinavan. His son was Svahita who next gave life to the son Vishadgu who became the father of Citraratha. Citraratha gave life to Shas'abindu, a great yogi who became a highly fortunate personality who, undefeated as an emperor, enjoyed all the fourteen kinds of great riches [*]. Shas'abindu had ten thousand wives and in them the greatly famous one begot ten thousand lakhs [**] of sons [and grandsons]. From them we but know six as the foremost. Prithus'rava [one of them] had a son with the name Dharma. Ushana, his son, performed a hundred as'vamedha sacrifices. Ushana's son Rucaka had five sons named Purujit, Rukma, Rukmeshu, Prithu and Jyamagha. Please hear now about them. 5-3 Jyamagha was issueless but he nevertheless was afraid to accept another wife because of his wife Shaibya. He [one day] took a sensual girl from the camp of an enemy clan home whereupon Shaibya, who saw the girl sitting on her seat on the chariot, very angrily said to her husband: 'Who is this you have allowed to sit upon my seat on the chariot, you cheater?'

'She's your daughter-in-law' he then told her. Thereupon she with a smile said to her husband:

'I am sterile and have no co-wife, how can she then be my daughter-in-law?'

'My Queen', [he replied,] 'This girl will be very suitable for the son you will give birth to!'

With the demigods and ancestors consenting to that [after being propitiated by Jyamagha], Shaibya got pregnant and in due course of time gave birth to a son. That son was the auspicious, well-known Vidharba who later married with the virtuous girl that was accepted as the daughter-in-law.'

*: In the Markandeya Purana the fourteen kinds of great jewels of an emperor are described as follows: an elephant, a horse, a chariot, a wife, arrows, a reservoir of wealth, a garland, valuable costumes, trees, a spear, a noose, jewels, an umbrella, and regulative principles.

**: One lakh is one hundred thousand.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 24:

The Yadu and Vrishni Dynasties, Pritha and the Glory of Lord Krishna

Shri Shuka said: 'Vidarbha [the son of the Yadu Jyamagha] begot in her [the girl brought by his father, see 9.23: 35-38] the two sons Kus'a and Kratha and a third one called Romapada [also, see 9.23: 7-10] who was the favorite of the Vidarbha dynasty. Romapada's son was Babhru, he gave life

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

to Kriti who begot Us'ika who had the son Cedi [see also 9.22: 6] from whom Damaghosha [the father of Shishupala] and other protectors of man were born. - From Kratha, there was a son born called Kunti who begot Vrishni from whom next Nirvriti took his birth. From his loins the one named Das'arha was born. He fathered a son called Vyoma who begot Jimuta. Jimuta had the son Vikriti who had a son called Bhimaratha and his son Navaratha had the son Das'aratha. [Das'aratha's son] Shakuni fathered Karambhi who begot a son called Devarata. His son was Devakshatra and from him there was Madhu who had the son Kuruvas'a who gave life to Anu. - From Puruhotra, the son of Anu, there was Ayu. Ayu fathered the son Satvata and he had seven sons called Bhajamana, Bhaji, Divya, Vrishni, Devavridha, Andhaka and Mahabhoja, oh worthy friend. From Bhajamana there were with one wife the sons Nimloci, Kinkana and Dhrishthi and with another wife there were also three sons: Shatajit, Sahasrajit and Ayutajit, oh master. From Devavridha there was the son Babhru and about the two of them two verses are recited by the elder generation. 'We heard from others and also saw with our own eyes the following: 0-1 Babhru was the best among the human beings and Devavridha equalled the demigods.' and 'Because of Babhru and Devavridha all the fourteen thousand sixty-five persons [who appeared after them] have achieved immortality.' In the dynasty of Mahabhoja who was a most pious soul, there were the rulers called the Bhoja kings.

From Vrishni [the son of Satvata] the sons Sumitra and Yudhajit appeared oh subduer of the enemies. Shini and Anamitra then took birth [from Yudhajit] and from Anamitra the son Nighna appeared. Nighna fathered the sons Satrajit and Prasena. Anamitra had another son who was also called Shini and Satyaka was his son. Yuyudhana was fathered by Satyaka. His son was Jaya and from him there was Kuni whose son was Yugandhara. Another son of Anamitra was Vrishni. Shvaphalka and Citraratha were the sons of Vrishni. Akrura was by Shvaphalka begotten in Gandini. He was the eldest of twelve other most celebrated sons: 6-1 Asanga, Sarameya, Mridura, Mriduvit, Giri, Dharmavriddha, Sukarma, Kshetropeksha, Arimardana; Shatrughna, Gandhamada and Pratibahu. Next to these twelve sons there was also a daughter called Sucara. From Akrura there were two sons named Devavan and Upadeva. Citraratha had many sons beginning with Prithu and Viduratha, who are known as the sons of Vrishni.

Kukura, Bhajamana, Shuci and Kambalabarhisha [were the sons of Andhaka, see 6-8]. Kukura had a son called Vahni from whom Viloma was born. His son Kapotaroma had the son Anu who had a friend called Tumburu [a famous Gandharva, a musician]. From Andhaka [Anu's son] there was Dundubhi who gave life to Avidyota who fathered a son called Punarvasu. 1-2 From him there were Ahuka and Ahuki, a son and a daughter. From Ahuka there were the sons Devaka and Ugrasena. Devaka had four sons: Devavan, Upadeva, Sudeva and Devavardhana. There were also seven daughters, oh protector of man: Shantideva, Upadeva, Shrideva, Devarakshita, Sahadeva, Devaki and Dhritadeva who was the eldest. Vasudeva [Krishna's father] married them. Kamsa, Sunama, Nyagrodha, Kanka, Shanku, Suhu, Rashthrapala, Dhrishthi and Tushthiman were the sons of Ugrasena. Ugrasena's daughters Kamsa, Kamsavati, Kanka, Shurabhu and Rashthrapalika became the wives of the younger brothers of Vasudeva.

Viduratha [the son of Citraratha] begot Shura who had a son called Bhajamana from whose loins Shini was born. Shini fathered the son called Bhoja and his son is also known as Hridika. His sons were called Devamidha, Shatadhanu and Kritavarma. From Devamidha there was [another son called] Shura who had a wife named Marisha. 8-3 With her he begot ten perfect sons: Vasudeva, Devabhaga, Devas'rava, Anaka, Srinjaya, Shyamaka, Kanka, Shamika, Vatsaka and Vrika. When Vasudeva took his birth he was welcomed by the godly ones with the sounds of kettledrums. He is also called Anakadundubhi ['kettle drum beaten'] because he provided the Lord's [Lord Krishna, Vasudeva] place of birth. Shura's daughters Pritha [the mother of Arjuna who was Krishna's nephew and friend] Shrutadeva, Shrutakirti, Shrutas'rava and Rajadhidevi were Vasudeva's five sisters. Father Shura gave Pritha to a childless friend called Kunti. [Therefore she is also known as Kunti].

She received from Durvasa, whom she had pleased, the knowledge to call for any demigod. Just to examine that potency she, the pious one, summoned the sun god. When she saw the godhead appearing before her, she was very surprised and said: 'Forgive me oh godhead, please return, I only engaged this way to check out what it would do!'

[The sun god answered:] 'In order not to be fruitless in your encounter with a godhead, I shall give you a son in your womb and arrange it so, oh my beauty, that you will not be defiled.'

With this promise the sun god made her pregnant and returned to his heavenly abode. Directly thereafter a child was born that looked like a second sun god. Afraid of what the people might think she greatly sorry gave up that child [Karna: 'into the ear'] by letting it go in the water of the river [in a basket, see also 9.23: 13]. Pandu, your pious and chivalrous great-grandfather, was the one who [later on] married her.

From the marriage of Shrutadeva [Kunti's sister] with Vriddhas'arma, the king of Karusha, the son Dantavakra was born. Dantavakra was the [incarnation of the] one who became a son of Diti [called Hiranyaksha], after having been cursed by the sages [by the Kumaras, see Jaya and Vijaya]. Dhrishthaketu, the king of Kekaya, married [Kunti's sister] Shrutakirti with whom he had five sons of whom Santardana was the eldest. Rajadhidevi married Jayasena and gave birth to two sons [named Vinda and Anuvinda]. Shrutas'rava married Damaghosha, the king of Cedi. Shishupala was her son. His birth I already described to you [7.1: 46; 7.10: 38]. Devabhaga [one of Vasudeva's brothers] had with the wife Kamsa [the sons] Citraketu and Brihadbala. Devas'rava fathered with Kamsavati the sons Suvira and Ishuman. Kanka together with his wife Kanka gave life to the sons Baka, Satyajit and Purujit. Srinjaya had together with Rashthrapalika sons of whom Vrisha and Durmarshana were the eldest. Shyamaka gave together with Shurabhumi life to the sons Harikes'a and Hiranyaksha. Vatsaka fathered Vrika and other sons together with his wife Mis'rakes'i, a girl of heaven. Vrika with his wife Durvakshi had sons that were headed by Taksha, Pushkara and Shala. Shamika together with Sudamani gave life to sons who were headed by Sumitra and Arjunapala. Anaka together with his wife Karnika brought two sons into the world who were called Ritadhama and Jaya.

The wives of Anakadundubhi [Vasudeva, see also 21-23] were first of all Devaki and then Pauravi, Rohini, Bhadra, Madira, Rocana and Ila. The sons who were begotten by Vasudeva in Rohini were Krita, the eldest son and Bala, Gada, Sarana, Durmada, Vipula, Dhruva and others. 7-4 Bhuta the eldest son, Subhadra, Bhadrabahu, Durmada and Bhadra belonged to the twelve sons Pauravi gave birth to. Nanda, Upananda, Kritaka, Shura and others were the sons of Madira, while Kaus'alya [Bhadra] gave birth to only one son named Kes'i. Vasudeva begot in Rocana the sons Hasta, Hemangada and others. In Ila he begot the sons with Uruvalka as the eldest one who were the leading personalities of the Yadu dynasty. Anakadundubhi begot in Dhritadeva one son: Viprishthha, while Pras'ama, Prasita and others were the sons he had with Shantideva, oh King. With Upadeva there were ten sons headed by Rajanya, Kalpa and Varsha. Vasu, Hamsa and Suvams'a and others were the six sons [Vasudeva had] with Shrideva. With his wife Devarakshita he also gave life to nine sons of whom Gada was the first one. With Sahadeva Vasudeva fathered eight sons. 3-5 These sons headed by Shruta and Pravara [or Pauvara], were of the same dharma as the Vasus [they were their incarnations]. Vasudeva begot in Devaki eight highly qualified sons: Kirtiman, Sushena, Bhadrasena, Riju, Sammardana, Bhadra and [Bhagavan] Sankarshana, the serpent controller [the ruler of the ego, see 3.26: 25]. The eighth one to appear from them was the Lord in person [Lord Krishna]. Subhadra [His sister], as you know, is your so greatly fortunate grandmother, oh King.

Whenever and wherever there is a decline in dharma and an increase of sinful activities, then, at that time, the Supreme Lord, the Supreme Master Hari, will manifest Himself [see B.G. 4: 7]. The Lord's compassion with the fallen souls is the only reason for Him to take birth and engage in action, oh great leader. He is the Original Master in the Beyond, the Witness who is the Supreme Self [see also B.G. 8: 4]. He mercifully endeavors to put an end to the deluding influence of material existence, to the maya of the [repeated] birth, maintenance and death of the living entities, so that they can attain their true self [so that they can return home, back to Godhead, see B.G. 15: 7 and 13: 20-24]. He strives to remove all the great military forces from this world by making the demoniac rulers who call themselves kings march against each other [see also 1.11: 35, 3.3 and 7.9: 43]. The activities that the Supreme Lord, the killer of Madhu, performed together with Sankarshana [Balarama], are beyond the comprehension of even the minds of the greatest controllers of enlightenment [Brahma and Shiva]. He displayed His pious activities just to show the devotees His mercy and dispel the darkness of the misery and lamentation of those who are born in this age of Kali. He whose ears are only once gladdened by the truth of hearing with folded hands about His glories - that are the best of all the holy places -, is liberated from his strong desire for karmic activities. 3-6 He who always endeavored with the assistance of the praiseworthy Kurus, Srinjayas, Pandavas, Bhojas, Vrishnis, Andhakas, Madhus, Shurasenas and Das'arhas, pleased human society with His affectionate smiles, His instructions, His magnanimous, heroic pastimes and His personal form that is so attractive in every respect. All men and women [of Vrindavana] who could never get enough of the sight of His face and forehead that are so brilliantly decorated with the shark-shaped earrings in His beautiful ears, they who imbibed His smiles of enjoyment that are a never ending festival to the eye, all got angry with their own eyes when they but blinked [see also B.G. 7: 3]! After taking birth He left His father's house and brought prosperity to Vraja [and Vrindavana]. He killed many demons there, He accepted thousands of fine women as His wives and fathered hundreds of sons. He, the Supreme Personality, was of worship with many sacrificial ceremonies and expanded with that respect for the Vedic rituals His glory among the people [the householders, see also B.G. 4: 8]. On the battlefield [of Kurukshetra] He put an end to the great burden on this earth of Kuru personalities by arranging a quarrel among them. Under His supervision all the profit-minded rulers were destroyed to the occasion of which He declared [to Arjuna] what in life would be the victory of conquering [of being devoted, see Gita]. Finally, after giving transcendental instructions to Uddhava [see 3.2, 3.4: 29, eleventh BOOK], He returned to His heavenly abode.'

(Picture: family tree from Pururava up to Krishna)

Thus the ninth BOOK of the Shrimad Bhagavatam ends named: Liberation.

BOOK 10: SUMMUM BONUM

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 1:

The Advent of Lord Krishna: Introduction

The honourable king said: 'Your Lordship extensively described both the dynasties of the kings of the sun god and the moon god as also the most wonderful deeds of their members [*]. Please describe to us the heroic acts of Lord Vishnu who [together with His plenary expansion Sankarshana in the form of Baladeva] appeared as an incarnation in [two] different parts in the line of the most dharmic and virtuous Yadus whom you also described to us oh best of the munis. Be so kind to tell us all about the actions of the Supreme Lord, the Soul of the Universe, the Cause of the Manifestation, after He descended in the Yadu dynasty. [By the disciplic succession or the parampara] listening to the pleasing vibrations of the glorification of the Lord Praised in the Verses, constitutes the proper medicine for the mind to be released from the material disease of its desires. Unless he is a killer of animals, a person by listening to and voicing such descriptions can become free [from the falsehood. See also B.G. 2: 44]. - My grandfathers [the Pandavas] in the past, when they on the battlefield were fighting with imperishable warriors like Devavrata [Bhishma] and other great commanders who were like timingilas [shark-eaters], crossed in the boat that He is as easily the so very difficult to overcome ocean of Kaurava soldiers as one steps over a calf's hoof print. This body of mine, the only seed left of the Kurus and Pandavas, was scorched by Ashvatthama's weapon when I resided in the womb of my mother, but was by Him holding the cakra in His hand protected because she sought His protection [1.8: 11 and 1.12: 7]. Oh man of learning, please describe the glories of the Lord who by His own potency appeared as a normal human being, of the Giver of Death and Eternal Life so one says, He who is manifesting in physical forms bound to Time, of Him the Original Person who is present both inside and outside of all the embodied beings. We know from you about Balarama, who is Sankarshana, that He is the son of Rohini. How could He without assuming another body be connected with the womb of Devaki? Why did Mukunda, the Supreme Lord move from the house of His father to [the house of Nanda in] Vraja and where did He, the Master of the devotees, live with His relatives? What did He do when He lived in Vraja and when He resided in the city of Mathura? Why did He, the killer of Kes'i, kill His uncle Kamsa, His mother's brother? Was that not something contrary to the scriptures? For how many years did He who assumed a human body, live with the Vrishnis and how long did He live in the city of the Yadus [Dvaraka]? How many wives did the Master have? Oh sage, you know everything. You are the one to tell us about Lord Krishna's activities. Please describe this all in detail to me so full of faith and surrender, and everything there is more to say. Now that I drink the nectar of the talks about the Lord that emanate from your lotus mouth, it is not even difficult to bear the hunger [of my fasting] or my forsaking of water.'

Suta [see 1.1] said: "Oh son of Bhrigu [Shaunaka], after the mighty son of Vyasa, the purest of all devotees, had heard his pious questions, the devotee of Vishnu paid his respects and began to describe the topics of Krishna that put an end to the darkness of Kali-yuga [compare 1.7: 2-8]. Shri Shuka said: 'Oh best of the wise kings, because of your lasting attraction for the stories about Vasudeva [Krishna as the son of Vasudeva], your intelligence has developed a firm determination. The way the world is purified by the [Ganges] water that flows from His toes [5.17: 1], the three persons of the speaker, the inquirer and the one attending are purified by questions concerning the stories about Vasudeva. When mother earth was overcome by an unbearable burden of countless numbers of conceited Daitya military forces [9.24: 67] and their so-called nobles, she [one day] went to Lord Brahma to take shelter. Assuming the form of a cow she

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

greatly distressed weeping piteously appeared before the Almighty One [see also 1.16: 18] and submitted her complaints. Lord Brahma with understanding for her predicament thereupon together with her, the godly ones and the Three-Eyed One [Lord Shiva] approached the shore of the milk ocean [wherein Vishnu resides, see also 8.7: 41]. Reaching there they fully attentive with the help of the [Purusha-sukta] hymns worshiped the Original Person, the Supreme Personality, the God of Gods and Master of the Universe who takes care of all.

The lord of the Veda [Brahma] heard in his trance a vibration of words in the sky [see also 1.1: 1]. He said to the servants of the three worlds, the demigods: 'Hear further from me about the order of the Original Person, oh immortal souls. Execute these instructions immediately, do not delay. Before we came here the Personality of Godhead knew already about the distress of mother earth. He will expand Himself in the family of the Yadus by means of your good selves taking birth as His parts. Thus you should live on earth for as long as He, the Lord of Lords, needs to diminish the burden of the planet through His own potency of Time. The Supreme Lord, the original transcendental person, will personally appear in the house of Vasudeva and also wants all the wives of the demigods to take birth to please Him. Before Lord Vasudeva appears first the part of Hari known as the fully independent Ananta with the thousands of hoods [Sankarshana, see also 5.25] will appear [as Baladeva] with the desire to please [Him]. By the Master being ordered to appear and to manage His affairs [the grace of Vishnu known as the female incarnation of His potency called] Vishnu-maya will also appear together with all her different potencies, she who is as good as the Supreme Lord Himself and who captivates all the worlds [see also B.G. 9: 12 & 13].'

Shri Shuka said: 'After thus having pacified mother earth with sweet words and having informed the immortals, the supreme master of the founding fathers returned to his supreme abode. In the past Shurasena the king of the Yadus [see 9.23: 27] lived in the city of Mathura from where he ruled the different districts Mathura and Shurasena. Mathura, the city intimately connected to the Supreme Lord Hari, from that time on was the capital for all the kings of Yadu [see also the bhajan Savarana Shri Gaura Mahima]. It was in that place that one day the divine character of Vasudeva, after having married Devaki, together with his bride mounted a chariot to return home. Kamsa, the son of Ugrasena held, in order to please his sister for the occasion, the reins of the horses in the midst of thousands of golden chariots. 1-3 When she left home king Devaka, who was fond of his daughter, had given a dowry of four hundred elephants with golden garlands, ten thousand horses together with eighteen hundred chariots and a hundred young and attractive maidservants complete with jewelry. My dearest King, when they departed conch shells, bugles, drums and kettledrums vibrated in concert to wish the bride and bridegroom all the best. Being on their way, a voice from beyond addressed Kamsa who held the reins: 'The eighth child of this girl you are carrying with you, oh fool, will put an end to your life!'

Thus being addressed he, who mischievous and sinful in the past had degraded the Bhoja family, took up a sword against his sister and grabbed her by her hair with the intention to kill her. In order to pacify him who was ready to commit such a heinous and shameless crime, Vasudeva, that greatly fortunate soul addressed him. Shri Vasudeva said: 'A man of so many praiseworthy qualities, such a brilliant star among the heroic Bhojas like you, how can you kill your own sister, a woman, especially at the time of her marriage [see also 1.7: 53-54]? Death is included with the body that was born. Whether one dies today or in a hundred years, ultimately every living being is sure to die [see also B.G. 2: 27-28]. When the body has to return to the five elements the indweller automatically according to his own karma receives a new body upon abandoning the old one. The way a person as he walks changes from one foot to the other and the way a caterpillar on a plant [moves from one leaf to another], a living being likewise has to experience the consequences of his karma [see also B.G. 2: 22 and 2: 13]. Just as one in a dream, being endowed with the qualities of a material body, is subjected to that what the mind is thinking and one's consciousness is fully absorbed by that what one hears and sees, one is the same way forgetful in one's present body [about the body and karma acquired in a previous life, see also 4.29: 60-79 and 5.26]. The mind, impelled by fate and deliberation moves from one position to the next so that the embodied soul, after the demise of its physical frame, obtains a birth and arrives at a [new] body in accordance with the material quality [and the evolution] he was experiencing [B.G. 13: 22, 14: 14-15 and 6: 34-35]. The way the reflection of the luminaries, as one may observe them in water or other liquids that are moved by the wind, offers distortions in different shapes, the person, the living entity, likewise in the situation that was created by his own imaginative power in association with the gunas [the world with its changing qualities], gets bewildered depending his attachments [to different bodies or distortions of his form. See also 5.5: 4 and B.G. 9: 12-13, 12: 5]. Therefore everyone to the interest of his own welfare [and good rebirth] should not harm anybody, for the evil-doer has to live in fear for others himself [the 'golden rule']. This innocent woman, your younger sister, completely depends on you like she was your own daughter - do not kill her. She means good to you and she deserves your care and compassion!'

Shri Shuka said: 'He without pity, could by these attempts of good advise not be stopped or pacified oh son of Kuru, for he followed the course of the man-eaters [the Rakshasas]. Seeing his determination Vasudeva thought deeply about how he, with this immediate threat of death, could hold him back and thus he came up with the following alternative. [He thought:] 'An intelligent person should, as long as he is in control of his mental and physical faculties, ward off death, but when someone is faced with the inevitability of death, this rule does not apply. 9-5 If I promise to deliver my sons to this man of doom, I might set my innocent Devaki free. Perhaps I don't get any sons or maybe he will die beforehand. That might happen or the contrary. Who knows what fate has in store for us? That is difficult to say. Even though the threat remains hereafter, I, at least for the moment, may avert her death. When a piece of wood for some reason escapes from a fire, that is decided by providence and nothing else. Even so one cannot determine why a living being assumes or abandons a [particular] body.' After contemplating this way to the best of his ability, the God-fearing man paid the sinner his obeisances and submitted the proposal to him with the greatest attention. With a big lotus-like smile on his face but with anxiety and sorrow in his heart he then spoke to the cruel hearted, shameless man. Shri Vasudeva said: 'You have, according to what the voice from heaven vibrated, nothing to fear from Devaki indeed. Her sons gave rise to your anxiety and I'll deliver them therefore all to you.'

Shri Shuka said: 'Kamsa understanding the essence of what he said was for the time being stopped from killing his sister. With him more at ease, Vasudeva then was happy to come home [unharmed]. Thereafter in due course of time Devaki, the mother of all divinity [see 4.31: 14 and B.G. 10: 2], year after year gave birth to indeed [as said in 9.24: 53-55] eight sons and a daughter. Most afraid to break his promise Anakadundubhi [or Vasudeva, see 9.24: 28-31] with great pain handed his first born baby, Kirtiman, over to Kamsa. What would be too painful for a saint, on what would a sage depend, what would be forbidden to a bad person and what would for someone holding on to the soul be too hard to forsake? Oh King, when Kamsa saw that Vasudeva was equanimous, truthful and certain of himself, he satisfied about that with a grin on his face said: 'You can take this child back, my fear does not concern him, my death was predicted from the eighth pregnancy you have with your wife.'

'Very well' Anakadundubhi said, took his son back and left without attaching too much value to the words of that untruthful character lacking in self-control. 2-6 Oh scion of Bharata, beginning with Nanda [Krishna's foster father] all the inhabitants of Vraja, all the cowherds and their wives as also all the Vrishnis beginning with Vasudeva and Devaki and the Yadu women, in truth were gods from heaven indeed. And also the relatives, friends and well-wishers following Kamsa were of that nature [see also verse 22 and B.G. 6: 41-42]. This was all communicated to Kamsa by the all-powerful Narada [**] who paid him a visit in order to tell him that all the Daityas who burdened the earth were going to be killed [see verse 17 and also 9.24: 56]. 5-6 After the rishi had left Kamsa thought that all the Yadus were divine and that therefore any child born from Devaki could be Vishnu. He thus in fear of his own death arrested Vasudeva and Devaki, confined them at home in shackles and killed one after the other each of their newborn sons not knowing whether it would be the 'Never-born' Lord or not [***]. Kings like him who on this earth are driven by animalistic pleasures and greed, usually put to death mothers, fathers, brothers, friends or anyone else. He had understood [from Narada] that he in a previous life as the great Asura Kalanemi personally had been killed by Vishnu [see 8.10: 56]. Therefore he, born again in this world, became an enemy of the Yadu dynasty [that carried the blessings of Vishnu]. He, the almighty ruler subdued [and imprisoned] his own father Ugrasena, the king of the Yadus, Bhojas and Andhakas, so that he could enjoy the states of Shurasena all by himself.'

*: To recall what was described in the previous chapters: Lord Rama appeared in the surya-vams'a of Iksvaku or sun dynasty and Lord Krishna appeared in the candra-vams'a or moon dynasty.

**: An additional verse in this chapter of Shrimad Bhagavatam is accepted by the Madhvacarya-sampradaya, represented by Vijayadhvaja Tirtha. The verse is as follows:

atha kamsam upagamya
narado brahma-nandanah
ekantam upasangamya
vakyam etad uvaca ha

Word-for-word:

atha: in this way; kamsam: unto Kamsa; upagamya: after going; naradah: the great sage Narada; brahma-nandanah: who is the son of Brahma; ekantam upasangamya: after going to a very solitary place; vakyam: the following instruction; etat: this; uvaca: said; ha: in the past.

Translation:

"Thereafter, Narada, the mental son of Lord Brahma, approached Kamsa and, in a very solitary place, informed him of the following news."

***: Svami Prabhupada comments: 'Formerly an Asura named Kalanemi had six sons, named Hamsa, Suvikrama, Kratha, Damana, Ripurmardana and Krodhahanta. They were known as the Shad-garbhas, or six Garbhas, and they were all equally powerful and expert in military affairs. These Shad-garbhas gave up the association of Hiranyakas'ipu, their grandfather, and underwent great austerities to satisfy Lord Brahma, who, upon being satisfied, agreed to give them whatever benediction they might desire. When asked by Lord Brahma to state what they wanted, the Shad-garbhas replied: "Dear Lord Brahma, if you want to give us a benediction, give us the blessing that we will not be killed by any demigod, Maha-roga, Yaksha, Gandharva-pati, Siddha, Carana or human being, nor by great sages who are perfect in their penances and austerities." Brahma understood their purpose and fulfilled their desire. But when Hiranyakas'ipu came to know of these events, he was very angry at his grandsons. "You have given up my association and have gone to worship Lord Brahma" he said, "and therefore I no longer have any affection for you. You have tried to save yourselves from the hands of the demigods, but I curse you in this way: Your father will take birth as Kamsa and kill all of you because you will take birth as sons of Devaki." Because of this curse, the grandsons of Hiranyakas'ipu had to take birth from the womb of Devaki and be killed by Kamsa, although he was previously their father. This description is mentioned in the Hari-vams'a, Vishnu-parva, Second Chapter. According to the comments of the Vaishnava-toshani, the son of Devaki known as Kirtiman was the third incarnation. In his first incarnation he was known as Smara and was the son of Marici, and later he became the son of Kalanemi. This is mentioned in the histories.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 2:

Prayers by the Demigods for Lord Krishna in the Womb

- Shri Shuka said: hunder the protection of the mighty king of Maghada, Jarasandha [see 9.22: 8], there was with the assistance of characters like Pralamba, Baka, Canura, Trinavarta, Aghasura, Mushthika, Arishtha, Dvivida, Putana, Kes'i, Dhenuka and Asura kings like Bana, Bhaumasura and more of those, a systematic persecution of the kings of Yadu. Being harassed they sought shelter in the countries of the Kurus, the Pancalas, the Kekayas, the Shalvas, the Vidharbas, the Nishadhas, the Videhas and the Kos'alas. - Some of their relatives though followed the policy of the son of Ugrasena [Kamsa]. When Kamsa had killed six of the children born from Devaki, the seventh one, a plenary expansion of Vishnu who was celebrated with the name Ananta, therefore as an embryo in the womb of Devaki gave rise to both pleasure and sorrow. When the Supreme Lord who is also the Supersoul of each living being [see also B.G. 10: 11], learned about the fear for Kamsa of the Yadus who had accepted Him as their refuge, He instructed His spiritual potency [Yoga-maya] as follows: 'Oh Devi so good for all living beings, please go to Vraja, that beautiful place with her cowherds and cows, where Rohini and the other wives of Vasudeva in seclusion, out of fear for Kamsa, are living in the cowherd community [the gokula] of Nanda. In the womb of Devaki there is the embryo known as [Ananta-]S'esha who is a plenary expansion of Me. Take care of a smooth transition from her womb to the womb of Rohini [*]. At that time I with all My different parts [with My full potency] will become Devaki's son oh all-auspicious one. Meanwhile you will appear as the daughter of Yashoda, the wife of Nanda. The people [the Shaktas as opposed to the Vaishnavas] will worship you with incense in different forms of sacrifice as being the best Goddess for all desires, for you with bestowing your blessings fulfill every wish. 1-1 Depending on the place on earth [**] you will be celebrated with different names like Durga, Bhadrakali, Vijaya, Vaishnavi, Kumuda, Candika, Krishna, Madhavi, Kanyaka [or Kanya-kumari], Maya, Narayani, Is'ani, Sharada and Ambika [***]. Because He changes wombs [from Devaki to the womb of Rohini] the people of the world will address Him with the name Sankarshana, because He brings pleasure to the people [of Gokula] He will be called Rama and because of His great physical strength He will be named Balabhadra.'

Thus being instructed by the Supreme Lord she accepted His words with the mantra 'Om'. After next circumambulating Him she went away to execute exactly what was told [compare B.G. 16: 24]. When Devaki's embryo owing to the slumber of yoga [raised by Yoga-maya, see B.G. 2: 69] was transferred to Rohini, everyone lamented: 'Alas, the baby is lost' [thinking it was a miscarriage]. The Supreme Lord, the Soul of All who always puts an end to the fear of His devotees, then with His full potency entered the mind of Vasudeva [see also 3.2: 15]. Carrying [within] the effulgent shelter of the Original Personality, Vasudeva shone like the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

sun and thus for everyone became difficult to behold or approach. He, the Blessing of the Complete Universe who is Infallible in All His Parts, was thereafter by the son of Shurasena [Vasudeva] in full transferred from mind to mind to his devi [Devaki] so that she, preserving the Supreme Soul and Cause of all Causes, bloomed of happiness like the eastern sky. Devaki with in her womb the Sustainer of All the Universes, could, being confined in the Bhoja house like the flames of a covered fire or like the knowledge of a man unable to express himself, not freely radiate her light [****]. But Kamsa saw how she, radiating with the beauty of having the Invincible One within her womb, cleared the entire atmosphere with her brilliant smiles. He said to himself: 'The one who now has entered the womb of Devaki must be the Lord who is going to kill me. She never before looked like this! What should I do now, not to neglect my self interest? I assume that the Example of Virtue will not give up His ways. The killing of a woman, my sister, especially when she is pregnant, will for ever tarnish my fame and opulence and will shorten my life span. That person is dead being alive who lives his life with much cruelty. When the body is finished everyone will condemn him. He with his physical concept of life [see also 7.5: 30 and 5.5: 5 and B.G. 16: 18-21] certainly will enter the deepest darkness [Andhatama, see also 3.20: 18 and 5.26: 9].'

Thus contemplating the ghastly idea of killing [the mother] he refrained from it and kept himself under control. Persisting in enmity he awaited the moment that the Lord would take birth. Whether he sat or lay down, wherever he was, he ate, he walked or went, he [filled with hatred] thought about Hrishikes'a, the Lord of the Senses. He meant the entire world to him. But Lord Brahma and Lord Shiva assembled there together with the sages, Narada and other divine personalities and their followers in order to please Him, the Strongest Man of All, with prayers: 'You are the truth of the vow [see 9.24: 56 and B.G. 9: 22], the truth of the Supreme and the truth of the threefoldness [of e.g. the past, present and future]. You are the source of all truth who pervades all truths, You are the truth of everything that is held true, the original truth of each truth that meets the eye and the truth of all that pertains to the Supreme Soul of You whom we offer our full surrender. The original tree [of this universe, our body], in which one finds two birds [the soul and the Supersoul], is one in its dependence [on matter], is two in its fruits [of happiness and grief], is three in its roots [the three modes], is four in its tastes [the purusharthas, the civil virtues], is five in its knowing [by the senses], is six in its conditions [of lamentation, illusion, old age, death, hunger and thirst], is seven in its layers ['the bark' or the koshas, the different bodies], is eight in its branches [the elements, mind, intelligence and ego], is nine in its apertures and is ten in its foliage [or the ten airs, see 7.15: 42]. You as the One and All are the Original Source of this visible universe [this tree]. You are the mercy [the conservation] when we are thrown in despair [meet destruction]. Those whose intelligence is covered by Your maya and miss the vision of the devotees and scholars, cannot see You behind the diversity. For the sake of every living being, moving or not moving, You watch over the soul and beatitude in assuming all sorts of forms consisting of pure goodness that bring transcendental happiness to the virtuous ones and time and again put an end to those who are wicked. Fully engaged in a constant meditation upon You as the abode of the complete consciousness, oh Lotus-eyed Lord, by that one-pointedness as practiced by the greatest one gets on board of the boat of Your lotus feet that reduces the great ocean of nescience to [the size of] a calf's hoof print [compare 10.1: 5-7]. Once they personally have crossed the so difficult to pass ocean of darkness oh Light of the World, they [the experienced devotees] who because of Your mercy for the truth loving ones are full of goodwill [to help], leave behind the boat [the method] of Your lotus feet in this world [see also B.G. 6: 44]. All others who neglect Your feet, oh Lotus-eyed One, are caught in an illusion of being liberated and have bereft of You an impure intelligence. Even though they are successful in severe practices [of penance and such] they from their elevated position fall down again back into the material world [see also B.G. 8: 15-16 and 5.6: 11]. They who follow You in devotion, oh Madhava, unlike the non-devotees do not fall away from the path. Because they are fully attached to You they are protected by You and move without fear over the heads of those who march against them,, oh Master [see also 1.5: 17 and B.G. 18: 78]. For the purpose of maintaining [Your rule] Your Lordship existing beyond the modes, assumes a form for the benefit and welfare of all embodied souls, so that human society in accordance with the Veda, by [bhakti-]yoga and penance being absorbed in Your worship, may be of sacrifice [see also B.G. 3: 9 & 18: 3]. How could we have arrived at Your wisdom that drives away the ignorance, if the purity of existence, oh Source of the World, would not be this constancy of You [being present]? The ignorance is completely vanquished when that quality of Yours is awakened by Your Lordship manifesting Yourself and for that there is no alternative. Oh Lord on the path of the words and assumptions of those who look after the mind only [the impersonal intellect] Your name, form, qualities and actions cannot be ascertained. You are only realised when one [actually] puts Your name and form into practice [with ceremony and song; see also 1.3: 37-38, 4.18: 5, 7.15: 58 and B.G. 6: 24 & 18: 55]. Constantly hearing, reciting, remembering and contemplating Your auspicious names [see 7.5: 23-24] and forms, he who is of an undivided attention in service at Your lotus feet no longer is capable of losing himself in the material world [see also 6.17: 28-31]. In having this planet earth as the place of Your feet, oh Lord, it is our fortune to see the Asura burden removed by You. Due to the causeless mercy of Your manifestation as the Controller of All, we may enjoy the fortune of witnessing both in heaven and on earth the marks of Your transcendentally decorated lotus feet [the conch, the lotus, the club and the disc]. For You who directs our lives there exists [actually] no such thing as being born [or dying]. However, it suffers no doubt that the cause of one's being born cannot exist without the pleasure [of Your liberating pastimes]. You after all are with the being born, maintaining and dying of us normal souls - which is arranged by the external energy - our safe haven against all fear. In the form of a fish, a horse, a tortoise, a lion, a boar, a swan [or self-realised sage], a king and as a man of learning among the God-fearing ones [like Lord Vamana] Your Lordship has appeared as avataras. Now please save us and the three worlds, oh Controller, diminish the earth's burden, oh best of the Yadus, we dedicate all our prayers to You [see also 1.3]. [and towards Devaki they prayed:] To our fortune, oh mother, the Supreme Personality with all His energies can now be seen in your womb. The Supreme Lord is full of mercy for everyone. Fear therefore never the master of the Bhojas [Kamsa] who wishes to be killed by Him, the protector of the Yadu dynasty who will become Your son.'

Shri Shuka said: 'After thus having offered their prayers unto the Original Personality whose form is Transcendental, all the demigods lead by Brahma and Shiva returned to their abodes.'

*: Svami Prabhupada comments: 'Symbolically, mother Devaki's constant fear of Kamsa was purifying her. A pure devotee should always fear material association, and in this way all the Asuras of material association will be killed, as the Shad-garbhasuras were killed by Kamsa. It is said that from the mind, Marici appears. In other words, Marici is an incarnation of the mind. Marici has six sons: Kama, Krodha, Lobha, Moha, Mada and Matsarya (lust, anger, greed, illusion, madness and envy). The Supreme Personality of Godhead appears in pure devotional service. This is confirmed in the Vedas: bhaktir evainam dars'ayati. Only bhakti can bring one in contact with the Supreme Personality of Godhead. The Supreme Personality of Godhead appeared from the womb of Devaki, and therefore Devaki symbolically represents bhakti, and Kamsa symbolically represents material fear. When a pure devotee always fears material association, his real position of bhakti is manifested, and he naturally becomes uninterested in material enjoyment. When the six sons of Marici are killed by such fear and one is freed from material contamination, within the womb of bhakti the Supreme Personality of Godhead appears. Thus the seventh pregnancy of Devaki signifies the appearance of the Supreme Personality of Godhead. After the six sons Kama, Krodha, Lobha, Moha, Mada and Matsarya are killed, the Shesha incarnation creates a suitable situation for the appearance of the Supreme Personality of Godhead. In other words, when one awakens his natural Krishna consciousness, Lord Krishna appears. This is the explanation given by Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura.'

**: The names by which Mayadevi is known in different places have been listed by Vallabhacarya as follows. In Varanasi she is known as Durga, in Avanti she is known as Bhadrakali, in Orissa she is known as Vijaya, and in Kulahapura she is known as Vaishnavi or MahaLakshmi (the representatives of MahaLakshmi and Ambika are present in Bombay). In the country known as Kamarupa she is known as Candika, in Northern India as Sharada, and in Cape Comorin as Kanyaka. Thus she is distributed according to various names in various places.

***: Shrila Vijayadhvaja Tirthapada, in his Pada-ratnavali-tika, has explained the meanings of the different representations. Maya is known as Durga because she is approached with great difficulty, as Bhadra because she is auspicious, and as Kali because she is deep blue. Because she is the most powerful energy, she is known as Vijaya; because she is one of the different energies of Vishnu, she is known as Vaishnavi; and because she enjoys in this material world and gives facilities for material enjoyment, she is known as Kumuda. Because she is very severe to her enemies, the Asuras, she is known as Candika, and because she gives all sorts of material facilities, she is called Krishna. In this way the material energy is differently named and situated in different places on the surface of the globe.

****: Shri Caitanya Mahaprabhu said:

yare dekha, tare kaha 'krishna'-upades'a
amara ajnaya guru hana tara' ei des'a

"Instruct everyone to follow the orders of Lord Shri Krishna as they are given in Bhagavad Gita and Shrimad Bhagavatam. In this way become a spiritual master and try to liberate everyone in this land." (Cc. Madhya 7.12

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 3:
The Birth of Lord Krishna

- Shri Shuka said: 'Then there was the supremely auspicious hour that, with the constellation of Rohini rising, was endowed with all qualities. All the stars and planets stood in a favorable position. There was peace all around, all the stars twinkled in the sky and the cities, towns, pasturing grounds and mines were at their best. With the rivers crystal clear and the lakes beautiful with lotuses, with the flocks of birds and the swarms of bees sweetly singing their praise in the blooming forests, the breezes fragrant and free from dust blew with a gentle touch while the fires of the brahmins burned steadily and undisturbed. The minds of the virtuous ones who were oppressed by the Asura [Kamsa and his men], cleared up when in that situation the kettledrums resounded together to celebrate the birth of the Unborn One. The Kinnaras and Gandharvas [de excellent ones and the singers of heaven] sang, the Siddhas and Caranas [the perfected ones and the demigods] offered prayers and the Vidyadhara women [the wives of the scientists] danced in great jubilation together with the Apsaras [the dancing girls of heaven]. - The sages and the demigods joyously showered the finest flowers and the clouds rumbled silently like the ocean waves when at the darkest hour of the night Janardana, the World's Well-wisher, appeared from the divine form of Devaki. Lord Vishnu, the One residing in the heart of everyone manifested Himself in full, like the full moon rising in the east. -1 That wonderful child with His lotus-like eyes and His four arms that held different weapons [and other attributes like] a conch, a club and so on, was decorated with the Shrivatsa mark, with the shining Kaustubha jewel around His neck, with yellow garments and with a beautiful hue like that of rain clouds. Vasudeva saw Him beautifully decorated sparkling with a with vaidurya (tiger's eye) studded helmet, with rings in His ears, with luxuriant scattered locks of hair, with an exquisite belt around His waist and with armlets and bracelets on His arms. Anakadundubhi was amazed to see the beautiful appearance of the Lord as his son. Overwhelmed by great jubilation he lost himself in dreams of holding a festival to the occasion of the descent of Krishna, a festivity where he would donate ten thousand cows to the brahmins.

Oh son of Bharata, understanding that the child definitely was the Original Personality, he lost all his fears. Having arrived at that conclusion he enraptured by His majesty fell down with folded hands to offer prayers to the child that illumined His birth place in every direction. Vasudeva said: 'You my Lordship, are the Original Person Himself transcendental to material nature, You are the absolute understanding and blissfulness [sat-cit-ananda] in its true form, the intelligence that watches over each. You for sure we know as He who, after in the beginning by His personal energy having created this world consisting of the three modes [see B.G. 7: 4-6], next seems to have entered [as avataras] but in reality You did not [see also 7.12: 15 and B.G. 9: 11]. 5-1 It is like the notion of the material elements [earth, water, air, fire and ether] that have not changed at all, even though they are caught in many combinations of different separated energies [or molecules] that together form the complete of the universe. After in their association having appeared it seems that the primal elements have entered creation later on, but that entering of this world never took place since they existed there before. The same way, oh my Lord, reasoning from true intelligence and such attributes You, despite being in touch with the objects of the senses and the modes of nature, are not determined by those material qualities at all. You after all [being the complete], are not covered by them. Because You are the root of everyone and everything there is no such thing as a within and a without to You, the Supersoul of all existence [see also 7.12: 15 and B.G. 9: 4-6]. Anyone who in the position of being recognizable as a material body continues to act as if he would have an existence for himself separate from the original self or soul, is a fool. He is a person who in his false identification will be rejected as stupid for lacking in proper analysis and missing the full consideration of 'that' [or tat. See also B.G. 18: 16, B.G. 7: 4-5 and *]. Oh Almighty Lord, the birth, the maintaining and the ending of this all is there, so conclude the scholars, because of You who are free from inclinations, free from changes and free from the modes. This is not contradictory because You, who are both the Lord and the Supreme Brahman, constitute the solid foundation for the modes of nature [see B.G. 9: 10]. You thus [as that basis, as that transcendence] assume, in order to maintain the three worlds with Your energy, a white form from the Soul [in goodness and knowledge], the colour red belonging to the passion of creation [the movement] as also the form of darkness [of ignorance] for the purpose of the ultimate destruction. You now here present, oh Mighty One, have appeared in my home as the Completeness of Control with the wish to protect this planet and punish all the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

demoniac men and their armies, who unenlightened by the millions all over the world pose as kings and statesmen [see also B.G. 4: 8]. But he who is so godless [Kamsa] and who, after hearing about Your taking birth in our home, has killed all the brothers who were born before You, oh Lord of the God-fearing souls, will be informed by his lieutenants about Your appearance and undoubtedly immediately take up his arms.'

Shuka said: 'After having seen that their son was endowed with all the characteristics of the Supreme Personality, Devaki, who had been afraid of Kamsa but now was most [happily] surprised [about the arrival of Krishna], offered Him prayers. Shri Devaki said: 'Being the 'tat' form [or the substance of our oneness in diversity], You are sometimes called the imperceptible one, the original one or Brahman, the light, the freedom above the modes, the changeless one and pure existence [the measure of goodness and perfection]. You are the undivided one free from material motives who is directly Lord Vishnu, the light of the Supersoul [compare B.G. 14: 27]. When after millions and millions of years the cosmos runs at its end and the primary elements merge with their primal forms and everything that manifested by the force of Time turns into the unmanifest, You, oh Lord with the Many Names, are the only one to remain. This so powerful Time factor by which, from the smallest measure of time up to the measure of a year, this entire creation works, is said to be Your action, the movement of You, the secure abode, the Supreme Controller whom I offer my surrender. The mortals afraid of the serpent of death flee in all directions but cannot shake off the fear. Only when they are happy having obtained Your lotus feet they sleep undisturbed whith death running away from them. Oh Lordship can You, in Your form as the One dispelling the fears of Your servants, protect us against the terrible son of Ugrasena we fear so much? And please can You, as this Original Personality we attend to in meditation, make it so that You are not directly visible to those who consider You a physical form [compare B.G. 11: 8]? Oh Madhusudana, off balance because of Kamsa I am plagued by fear with Your appearance. May Your taking birth from my womb escape the attention of that great sinner. Please oh All-pervading One, withdraw this supernatural four-armed form that is equipped with the attributes of the conch, lotus, disc and club. The entire creation with everything that belongs to it is by You, oh Lord, the transcendental Original Personality, easily sheltered and kept within Your body at the time of devastation. But to see You now having entered my body is something unimaginable in the human world, oh Godhead!'

The Supreme Lord replied: 'In a previous age you became known as Pris'ni, oh chaste lady, and he [Vasudeva] at the time was a Prajapati called Sutapa, an impeccable person. When Lord Brahma told you both to create offspring, you were thereafter of severe austerities to keep your senses under control. 4-3 Enduring the rain, the wind, the blistering sun and the severe cold and heat of the seasonal changes, you by practicing restraint freed your mind from contaminations. Eating fallen leaves and air only you became pure and peaceful, performed My worship in serenity and prayed for a boon from Me. While you, with your mind fixed on Me, thus in severe penance practiced the most difficult austerities, twelve thousand celestial years passed. 7-3 By this determination of heart and constant, faithful service and penance oh sinless ones, I, proclaimed to be the most favorable bestower of boons, very satisfied with the both of you then appeared in this form. Eager to fulfill your desires I told you to think about a boon for yourselves whereupon you asked for a son just like Me. You, who as a man and wife without a son and dissatisfied in your sensual concerns were so strongly attracted to My divine energy, never asked Me for being liberated from this world [see also 4.9: 30-35]. After you received the benediction and I had left, you enjoyed sexual intercourse whereupon the two of you achieved the desired result of having a son like Me. Because I did not find anyone else in this world with your noble character and qualities, I became your son and am thus known as Pris'nigarbha [see also 11.5: 26]. Through Kasyapa and Aditi I again appeared from the two of you with the name Upendra and was also called Vamana because I was a dwarf [see 8.17-22]. True to my word for the third time appearing in this manner in a form like this, I again took My birth from the two of you, oh chaste lady. I showed you this [four-handed] form to remind you of My previous appearances. The spiritual understanding of My identity would otherwise not arise [in you] with the transient form. When you treat Me with love and affection the two of you, in your constant awareness of Me as being both your son and the Absolute Truth, will thus attain My transcendental abode.'

Shri Shuka said: 'Thus having spoken the Personality of Godhead, the Supreme Lord, was silent and directly from His inner potency assumed the form of an ordinary human child before the eyes of His parents. When thereafter the son of Shurasena as instructed by the Supreme Lord carefully wanted to carry his son away from the place of delivery, precisely at that time Yogamaya [see 10.2: 6-12], the one [of transcendence who factually is] never born, took her birth from the wife of Nanda. 8-4 By her influence the guards and the rest of the people being fast asleep had lost consciousness of all their senses. As soon as Vasudeva carrying Krishna approached, all the heavy doors and gates sealed with bolts and chains opened wide out of their own, like darkness dissipated by the sun. The slightly rumbling clouds showered rain but Shesha Naga followed them and stopped the rains with His spread out hoods. The surface of the deep waters of Yamaraja's younger sister, the Yamuna, was foaming because of Indra's constant showers. The waters whirled agitated, but the waves of the forceful, fierce stream gave way just like the ocean did before the Husband of Sita [Lord Rama, see 9.10: 13-15]. The son of Shurasena reached the cow-village of Nanda and found all the cowherds there fast asleep. While they slept he put his son on Yashoda's bed, took up her daughter and then returned home. There he placed the little girl on Devaki's bed and put the shackles back on his feet so that he remained bound as before. Yashoda, Nanda's wife, delivering her child had no idea what it precisely looked like because being overwhelmed by sleep from the hard labour, she lay unconscious.'

*: Svami Prabhupada comments: 'If we regard this world as false, we fall into the category of Asuras, who say that this world is unreal, with no foundation and no God in control (asatyam apratishthham te jagad ahur anis'varam). As described in the Sixteenth Chapter of Bhagavad Gita, this is the conclusion of demons.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 4:

The Atrocities of King Kamsa

Shri Shuka said: 'With all the outer and inner doors of the building closed as before, the guards of the prison woke up when they heard the newborn child cry. They hurried to report it to the king of Bhoja who fearfully awaited the time that Devaki would deliver. He quickly got out of bed and said: 'The Time has arrived' and went perturbed, with his hair on his head disheveled, immediately to the place of birth.

The chaste Devaki miserably and full of pity said to Kamsa, her brother: 'All good fortune to you, this girl will be your daughter-in-law. You should not kill a woman. Following the voice from above you have killed many children brilliant as fire my brother. Please allow me this one daughter. I am still your poor younger and childless sister, is it not? Oh master, dear brother, hold back, you owe me this last child.'

Shri Shuka said: 'In tears clasping her baby she pleaded most piteously, but he most cruelly with a growl tore it away from her hands. Having abandoned all his familial affection he took the newborn child of his sister by the legs and wanted to smash the daughter against the stone floor. But it slipped midair out of his hands and appeared that very instant in the sky as Devi [Durga] the younger sister of Vishnu with her eight mighty arms complete with weapons [see also 8.12: 40]. 0-1 Adorned with sandalwood pulp, flower garlands, valuable jewels and being nicely dressed she held a bow, a lance, arrows, a shield, a sword, a conch, a lotus and a disc. With different presentations being worshipped by the Siddhas [the perfected ones], the Caranas [the venerable ones], the Gandharvas [the singers of heaven], the Apsaras [the dancing girls], the Kinnaras [the ones specially talented] and the Uragas [the 'divine snakes'] she said the following: 'What's the use of killing me oh fool! He, your former enemy [see 1.68] who will kill you, has already been born [and is now] somewhere else. Stop the unnecessary killing of poor little babies.'

After the Goddess of the immense power of maya thus had spoken to him, she [disappeared and] became known in different places on earth under diverse names [such as Annapurna, Durga, Kali and Bhadra, see 10.2: 10 & 11]. When Kamsa heard the words she spoke he was struck with wonder and forthwith released Devaki and Vasudeva saying humbly: 'My dear sister and brother-in-law, I, because of my sins behaving like a cannibal eating his own kids, have alas killed your many sons. I am really such a one who mercilessly cruel denies his relatives and friends their life. What kind of world is someone who engages like a brahmin-killer, heading for here or in the hereafter? Not just human beings, but also heaven can speak a lie. Just because I believed the prophecy I most sinfully killed all my sister's children! Oh blessed souls, do not lament over your sons, for all who are born are bowed down by their own deeds [in a previous life, see footnote 3 ch. 1]. Living beings have to abide by their fate and cannot always live in the same place. Everything on earth and is produced from earth [like pots] appears and disappears again. This physical body similarly undergoes change, but the soul, just like the earth element itself, does not [compare 10.3: 15-17]. When one without knowledge of this difference [between body and soul] does not properly identify with the self and one thus falsely being united with the body is of separation [in one's heart and society], one cannot break through the repetition of one's conditioned life [viz. one can only unite in consciousness]. Because everyone unwillingly has to face the consequences of his own actions, you, my dear sister, should not lament over your sons who found their death because of me. As long as one does not know oneself [as a soul] and one with a mistaken notion thinks of oneself as someone who kills or gets killed [thus as being a body], one is an ignoramus running into the pains of material distress [see also B.G. 3: 9 & 18: 17 and nitya-mukta]. Please forgive me my atrocities, you are both saintly, humble and loving souls!' Saying this he clasped the feet of his sister and brother-in-law with tears rolling down his cheeks.

Trusting in the words of Durga he released Vasudeva and Devaki from their shackles and thus proved his heart for the family. Because he showed remorse Devaki was relieved of her anger with her brother and Vasudeva also gave up his anger. He said to him with a smile: 'What you said about embodied souls in the grip of ignorance is correct, oh man of great fortune, one thus makes a difference between one's own interest and that of others. When people consider everything as existing separately, they go at each other's cost and are filled with lamentation, lust, fear, hate, greed, illusion and madness. Discriminating like that one does not see one's continuity [the 'thread', the soul, one's connectedness].'

Shri Shuka said: 'Kamsa thus free from impurities being answered by the appeased Devaki and Vasudeva, took leave and entered his palace. After the night had passed Kamsa called for his ministers and informed them about everything that the 'Slumber of Yoga', Durga [or Yoga-maya], had said. Upon hearing what their master had to say the Daitya opponents of the demigods, who resented them and were not that skilled, replied [see also B.G. 9: 12]: 'Well in that case, oh King of Bhoja, let us right now kill all the children about ten days old or younger in every town, village and pasturing ground. What can the demigods do in their fear to fight? They are always so nervous to hear the sound of your bowstring! Facing your many devoted arrows hitting them from all sides they fled away from the fighting to save their lives. Some of those inhabitants of heaven, with their hair and clothing in disarray and bereft of their weapons, folded miserably their hands before you and said: 'You have made us so afraid!' And you killed none of them when they were scared to death, had lost their chariots, did not know how to use their weapons anymore, wanted other things than fighting or when their bows were broken and they could not respond any longer. What to say about the position taken by the so very powerful gods? Away from the fighting they can boast! And what of Lord Hari? He is hiding in the heart! Should we fear Lord Shiva then? He is living in the forest! And Indra then? He is not much of a hero either! And Brahma? He always meditates! Still we think that the demigods because of their enmity should not be overlooked. Engage us, your faithful followers, therefore to uproot them! Just like a disease of the body that once neglected in its acute stage by men cannot be treated anymore and senses that being disregarded [later on cannot be controlled], similarly a great enemy that became too strong cannot be removed. Lord Vishnu is the foundation of the demigods. He lies at the bottom of the traditional religious duties and the brahminical order with its cows, its scholars, its penances and the sacrifices that need to be paid [see also 7.5: 31]. We therefore by all means, oh King, will endeavor to put an end to the brahmins and their brahminical talk, those repenters so busy with their sacrifices and cows that deliver the ghee! The scholars, the cows and the Vedas; the austerity, the truthfulness and the sense control; the equanimity, the faith, the mercy, the tolerance as also the ceremonies, are all part of Hari. He is the leader of all the Suras and the enemy of the Asuras. He is in all hearts. At His feet all the demigods, including their controller [Shiva] and the four-faced one [Brahma], are found. Really, the only way to prevent Him is to persecute all His sages, devotees and saints.'

Shri Shuka said: 'Thus rather ignorantly deliberating with his evil counselors, Kamsa, who as a demon was ruled by the Lord of Death, thought that the best thing he could do was to persecute the brahmins [and their followers]. After he gave the Danavas, those adherents of violence and destruction who could assume any form, permission to fight all the repenters in the world, the demons spread in all directions. Kamsa then returned to his quarters. Filled with a passion of the deepest darkness they bewildered, with the shadow of death hanging over them, engaged in the persecution of the virtuous souls. The benedictions of a long life, beauty, fame, religion, talents and a place in heaven of a person trespassing against great personalities, are all destroyed.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 5:

Krishna's Birth Ceremony and the Meeting of Nanda Maharaja and Vasudeva

- Shri Shuka said: 'Nanda was a man of great devotion. Overjoyed that a son had been born, he invited the scholars conversant with the Veda, cleansed himself with a bath and dressed himself up. In order to celebrate the birth [with a jatakarma ceremony*] as was prescribed he took care that the mantras were chanted and also arranged for the worship of the forefathers and demigods. To the brahmins he donated countless fully decorated milk cows and seven mountains of sesame seed, masses of jewels and gold-embroidered cloth. Material things are purified by time, by washing and bathing,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

by rituals, by penance, by worship, by charity and by contentment, but the soul is purified by self-realisation. The scholars, the storytellers, the reciters and the singers uttered words that purified everyone and everything, while the bheris and dundubhis [drums] sounded constantly. All of Vraja was swept, the doorsteps, the courtyards and the interiors were sprinkled with water and a variety of festoons and flags decorated gates that were made with garlands, pieces of cloth and mango leaves. The cows, bulls and calves were smeared with turmeric oil and decorated with a variety of mineral colours, peacock feathers, cloth, golden ornaments and flowers. Oh King, the cowherds [the gopas] gathering there carried all kinds of gifts and were dressed in the most precious garments with costly ornaments, coats and turbans. The cowherd wives [the gopis] were also glad to hear that mother Yashoda had given birth to a boy and personally gave their best by appearing in festive dresses with eye make-up and wearing jewelry and such. With their lotus like faces most beautifully decorated with saffron and fresh kunkuma, they with offerings in their hands hurried hither with swaying bosoms and hips. The gopis wore brilliantly polished jeweled earrings, strings of golden coins around their necks and colourfully embroidered clothes. It was a feast to the eye to see them with their swinging bangles, earrings, breasts and garlands thus being dressed going to Nanda's house while a shower of flowers fell from their hair. They all for a long time pronounced blessings for the newborn one like 'pahi' ['be protected'] and sprinkled the Unborn Lord with turmeric oil while saying prayers. With Krishna, the Unlimited Controller of the Entire Universe, arriving in Nanda's cow community, many different musical instruments vibrated in a great festival. The gopas rejoicing threw curds, milk and buttermilk at each other and smeared with butter. 5-1 In order to offer his child the best prospects and to satisfy Lord Vishnu, Nanda, that noble soul, warm-heartedly honoured the gopas, the storytellers, the reciters, the singers and all those who found their livelihood by their education, with whatever they could wish for and could use as for clothes, ornaments and cows [see also 7.14: 17]. The greatly fortunate Rohini [the mother of Baladeva, see 10.2: 7] was congratulated by Nanda and Yashoda and she also, beautifully dressed and adorned with a garland and a necklace, moved around busily [being engaged in receiving guests]. Oh King, from that time on the cow lands of Nanda became opulent with all riches, for they, now being the residence of the Lord, were by His transcendental qualities transformed into a place for the pastimes of Rama [the Goddess of Fortune, see 8.8: 8].

Nanda thereafter entrusted the protection of Gokula [the cow village] to his cowherd men and went to Mathura to pay Kamsa the yearly taxes over his profit, oh best of the Kuru dynasty. Vasudeva who heard that his [younger step-]brother Nanda [**] had arrived [in the city] - as it turned out to pay his tribute to the king - thereupon went to his camp. When Nanda all of a sudden saw him before his eyes, he very pleased rose to his feet as if his body had found a new life. Overwhelmed by love and affection he embraced his dear friend. Welcoming him with all regards, he assigned him a seat and informed about his health. Vasudeva, attached as he was, then asked about his two sons, saying the following, oh ruler over the world. 'Dear brother Nanda, advanced in age and having no son, you were desperately longing for one. What a great fortune now to have gotten a son! What a great fortune also to see you here today, it is like a rebirth. Despite being around in this world of birth and death, it is so very hard to meet again your loved ones! Like things that afloat in a river are carried away by the force of the waves, we, intimately living together, do not stay [together] in one place because our karmic ways are diverging. Is everything alright with your cow business? Is there enough water, grass, plants and such in the great forest where you are living now with your friends? Oh brother, does my son who with His mother lives in your house, consider you His father and is He a sweet boy under your loving care? A person's three goals of life as described in the Vedic literatures [the regulation of one's lusts, income and rituals], find their consequence and belief when one is together. But that is not so when that togetherness has become difficult, then they lose their meaning.'

Shri Nanda said: 'Kamsa killed, alas, the many sons you had with Devaki and also the one remaining child, the youngest, a daughter went to heaven. Fate determines the end of all things, providence is elevated above every living being and the unseen is the ultimate truth of all souls. He who knows this will never get bewildered.'

Shri Vasudeva said: 'Now that you have paid the king his yearly taxes and we have met, the both of us should not spend more days in this place. Something might have happened in Gokula!' Shri Shuka said: 'After that advise of Vasudeva Nanda and the gopas excused themselves, yoked their oxen to their bullock carts and then left for Gokula.'

*: The jatakarma birth ceremony, which can take place when the umbilical cord, connecting the child and the placenta, is cut, entails the touching of the tongue of the newborn trice with ghee preceded by introductory prayers. The birth ceremony for Krishna is also called Nandotsava. The day of yearly celebrating His birth is called Janmashthami [the eight day of the month of Bhadra or Shravana (August-September)].

**: The parampara elucidates: 'Vasudeva and Nanda Maharaja were so intimately connected that they lived like brothers. Furthermore, it is learned from the notes of Shripada Madhvacarya that Vasudeva and Nanda Maharaja were stepbrothers. Vasudeva's father, Shurasena, married a vais'ya girl, and from her Nanda Maharaja was born. Later, Nanda Maharaja himself married a vais'ya girl, Yashoda. Therefore his family is celebrated as a vais'ya family, and Krishna, identifying Himself as their son, took charge of vais'ya activities (krishi-go-rakshya-vanijyam, B.G. 18: 4'.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 6:

The Killing of the Demon Putana

Shri Shuka said: 'Nanda on his way [home] thought that the words of the son of Shura [Vasudeva] were not said unjustly and therefore he, apprehensive of difficulties ahead, took shelter of the Lord. Kamsa [see 10.4: 43] had sent a ghastly murderess who roamed the cities, towns and villages to kill babies. Wherever one is used to listen and all of that [in bhakti] and one performs one's duty, there, because of the Protector of the Devotees, cannot be any question of murderous ogres and bad elements. She who was called Putana and could move through the air, one day flew to the village of Nanda. There she converted herself by her mystic power into a beautiful woman and, moving about at will, penetrated wherever she wanted. - With her hair arranged with mallika [jasmine] flowers, with her very big breasts and hips that outweighed her slim waist, with her nice clothes and the earrings she wore, with the brilliance and great attraction of her face that was surrounded by her black hair and with the appealing glances she threw at everyone, she as a beauty attracted the attention of everyone in Gokula. In the eyes of the gopis she, so ravishing with a lotus in her hand, seemed to be the goddess of beauty who had arrived to see her Husband. The baby murderess unchecked in the house of Nanda looked for children and saw there the Child that Puts an End to All Untruth lying in bed. Its unlimited power was covered, just like a fire that lies hidden under ashes. Understanding that she was bent on killing babies He, the Unlimited Soul of All That Lives and Not Lives, closed His eyes when she unaware, like someone who takes a sleeping snake for a rope, placed Him, her own death, on her lap. With an evil mind acting most pleasantly she was like a sharp sword in a nice scabbard. The mothers [Yashoda and Rohini] though who saw her in the room were so impressed by the conspicuous, beautiful woman that they stood rooted to the spot. The terrible woman placed Him on her lap and on the spot pushed her breast into His mouth. The breast was smeared with a strong poison, but the Supreme Lord in response squeezed her painfully hard with both His hands and vehemently sucked both the poison and the life out of her. She completely being exhausted from the core of her being cried 'stop, stop, enough!' and severely perspiring opened her eyes wide and violently struggled, beating over and over with her arms and legs. The very deep and powerful sound she produced made the earth with its mountains and outer space with all its stars above and the worlds below tremble in all directions. People who felt the vibrations feared to be hit by lightening and fell flat to the ground. Thus squirming being tormented at her breasts, she, with her mouth wide open and all of her arms, legs and hair spread out, gave up her life. Thereupon she expanded to her original demoniac form and collapsed on the pasturing grounds, oh King, just as when Vritrasura was killed by Indra's bolt [see 6.12]. As her body fell down it smashed all trees twelve miles around, oh King, for it was wonderfully gigantic.

The gopas and gopis, who in their hearts, ears and heads were already shocked by the loud yelling, were terrified to see that massive body. The mouth had fearful teeth as high as a plow, the nostrils were as big as mountain caves, the breasts were like huge boulders, the scattered hair looked like copper, the deep eye sockets were like overgrown wells, the thighs were like river banks, the limbs resembled dams and the abdomen looked like a dried up lake. And on top of it the child was fearlessly playing. It was quickly picked up by the approaching gopis who all were greatly excited. Together with Yashoda and Rohini they waved a cow's tail around the child in order to assure it of full protection against all dangers. The child was thoroughly washed with cow's urine and further covered with dust thrown up by cows. Next for the protection of the child the Holy Name was applied with cow dung in twelve places [*]. The gopis took a sip of water [acamana] and after placing the letters of the [following **] mantra on their bodies and two hands, they proceeded with the child: 2-2 'May Aja protect Your legs, may Maniman protect Your knees, may Yajna protect Your thighs, may Acyuta protect You above the waist, may Hayagriva protect Your abdomen, may Kes'ava protect Your heart, may Is'a protect Your chest, may Surya protect Your neck, may Vishnu protect Your arms, may Urukrama protect Your mouth and may Is'vara protect Your head. May Cakri protect You from the front, may the Supreme Personality of Gadadhari, the carrier of the club, protect You from the back and may the killer of Madhu and Ajana, the carrier of the bow and the sword protect Your two sides. May Lord Urugaya, the carrier of the conch shell, protect You from all corners, may Upendra protect You from above, may [the One riding] Garuda protect You on the ground and may the Supreme Person of Haladhara protect You on all sides. May Your senses be protected by Hrishikes'a and Your life air by Narayana, may the Master of Shvetadvipa protect Your memory and may Your mind be guarded by Yoges'vara. 5-2 May Pris'nigarbha protect Your intelligence, may Your soul be protected by Bhagavan, may Govinda protect You when You play and may Madhava protect You in Your sleep. May the Lord of Vaikunthha protect You when You walk, may the Husband of the Goddess of Fortune protect You when You sit down and may Lord Yajnabhuk, the fear of all evil planets, protect You when You enjoy life. 7-2 The demoniac women, devils and haters of children that are like bad stars, the evil spirits, hobgoblins, ghosts and spooks, the ogres, monsters and witches like Kothara, Revati, Jyeshthha, Matrika and Putana who drive people mad, are the ones who bewilder the memory and hinder one's body, life air and vitality. May those nightmarish beings who cause so much trouble for both old and young people, all be vanquished, may they all be scared away by the chanting of Lord Vishnu's names.'

Shri Shuka said: 'Bound by their maternal affection the elderly gopis thus took all measures to ward off evil. His mother thereupon nursed Him and put her son in bed. The gopas headed by Nanda in the meantime had returned from Mathura and when they saw Putana's body in Vraja they were all struck with great wonder [and said]: 'Oh friends, Anakadundubhi appears to have grown into a great master of yoga. Otherwise, how could he have predicted the kind of situation we see now?' The inhabitants of Vraja cut the mass of the body into pieces with the help of axes. Then it was thrown away in a distant place, covered with wood and burned to ashes. When they cremated the body, the smoke produced turned out to be as serenely fragrant as aguru incense. Being sucked by Krishna that body had been instantly freed from all contaminations [see also 1.2: 17]. 5-3 If Putana, that child murderess and she-devil hankering for blood, despite her lust to destroy, could attain the supreme destination after offering her breast to the Lord, then what to say of those with faith and devotion who, just like His affectionate mothers, offered the one most dear, Krishna, the Supreme Personality, what [He needed]? 7-3 The Supreme Lord embraced her breast and trod her body with His lotus feet, that the devotees always have in their hearts and are held in devotion by the ones praised everywhere [like Brahma and Shiva]. When she, by assuming the position of a mother, went to heaven even though she was a murderess, then what would that mean for the motherly cows that by Krishna were sucked for enjoying the milk? 9-4 Oh King, for all women from whose love for the child the milk was flowing that He, the Supreme Lord, the bestower of Oneness, Giver of Liberation and son of Devaki, drank to His satisfaction, for all the ones who constantly made Krishna their maternal concern [the gopis], it can never be so that they return to the material ocean where one lusts in ignorance [see also B.G. 4: 9].

Smelling the fragrance of the smoke that emanated, all the inhabitants of Vrajabhumi wondered: 'Where does it come from?' Thus talking to each other they reached the cow village. Getting there they were greatly surprised to hear what the gopas all had to say about the havoc Putana had created, how she had died and everything that was done for the sake of the baby. The gentle-minded Nanda took his son on his lap as if He had returned from death, smelled His head and achieved the highest peace, oh best of the Kurus. Any mortal who with faith and devotion listens to this wonderful Krishna childhood pastime about the salvation of Putana, will grow fond of Govinda ['the Protector of the Cows'].'

*: Waving a cow's tail around a child is an occult rite in which the tail of a cow is regarded the seat of Lakshmi, the Goddess of Fortune. This is also true for the urine, dust, the milk and dung of the cows that with their products are held sacred. The urine has antiseptic qualities, the dung serves as fuel and the milk brings all health and wealth.

**: With the mantra [anga-nyasa and kara-nyasa] one asigns the first letter or seed-letter of the names of the Lord mentioned in the next verse, followed by anusvara and the word namah.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 7:

Krishna Kicks the Cart, Defeats Trinavarta and Shows Yashoda the Universe

- The honourable king said: 'The different pastimes of the avataras of the Supreme Lord that offer us the image of the Lord, our Controller, are most pleasing to our ears and inspiring to our minds, oh master. Whoever hears about them will find his existence very soon purified from the propensity for dissatisfaction and, as a person who is devoted to the Lord, also find friendship with His people [Vaishnavas]. If you like,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

please speak to us about everything pertaining to Him. Tell us more about the wonderful pastimes of Krishna who, imitating the human way, in the form of a child assumed His position on this earth.' [*]

Shri Shuka said: 'At the time the moon stood in the constellation of Rohini [after three months] He could turn Himself on His back in His crib. To celebrate this the mothers organised a celebration with a washing ritual. They gathered with music and song and while mother Yashoda performed the bathing ceremony hymns were chanted by the brahmins. After Nanda's wife and the other members of the household had finished the bathing, the brahmins, who performed their auspicious mantras, were respectfully honoured with food, garments, garlands and cows. Seeing that the child had become sleepy, it was laid aside for the time being. While busily engaged for the utthana [or 'turning upward'] ceremony she, providing the guests from all over Vraja to their liking, did not hear any of the cries of her child who, wailing to be fed, angrily kicked around its legs. The cart underneath He was put was hit by His delicate feet that were as tender as a new leaf. It turned over so that all the bowls, plates and the sweetness they contained fell to the ground, the wheels and axle got dislocated and the pole was broken [**]. All the men and women of Vraja who being invited by Yashoda and Nanda had assembled for the utthana ceremony witnessed that wondrous event and wondered how the cart out of its own could have been damaged so badly. The children told the dumbfounded gopas and gopis that it suffered no doubt that, as soon as the child started to cry, it with one leg had dashed it apart. They, unaware of the inconceivable power of that small baby, could not believe it. The gopas thought that all that they had heard was but child prattle. Mother Yashoda, picked up her crying son and offered Him her breast. Thinking it had been an unfavorable planet, she called for the brahmins to perform a ceremony with Vedic hymns. After a couple of strong gopas had reassembled the cart and had placed the pots and everything back on it, the priests with curds, rice, kus'a grass and water performed the rituals for the fire sacrifice. 3-1 The blessings of those who endowed with the perfect truth are free from discontent, untruth, false pride, envy, violence and self-conceit, never go in vain [see also B.G. 18: 42]. With this in mind Nanda took care of the child by asking those fine brahmins to sing auspicious hymns and purify it according to the Sama, Rig and Yajur Veda with the help of water mixed with herbs. When the child had been bathed he, the leading cowherd, held a fire sacrifice and devoutly served the souls of rebirth a most excellent meal. To assure his son of all of the best, he - to the blessing they also gave him - donated in charity the best quality milk cows that were nicely decorated with flowers and golden chains. The scholars being joined with whatever they pronounce, bring one, as experts in the mantras, all the blessings because the valid words they use never at any time will be fruitless.

One day [with Him about a year old] when Yashoda fondled Him as He sat on her lap, she could no longer bear the child's weight because He became as heavy as a mountain peak. Astonished about the pressing weight the gopi put the child on the floor. Next she turned to Narayana and engaged herself in her worldly duties. The child sitting there was swept away [though] by a demon named Trinavarta, a servant sent by Kamsa who had assumed the form of a whirlwind. Producing a tremendous noise it massively roaring covered all of Gokula with dust that penetrated every nook and corner so that everything was hidden from sight. For an hour or so all of the cow land was plunged in darkness by the heavy dust. Yashoda could not find her son on the spot where she had put Him down. The people could not see themselves or each other anymore because of the sands blown up and were disturbed and confused. The woman helpless because of the dust clouds of the strong whirlwind saw nothing and thus she in fear about her son lamented pitifully and fell to the ground like a cow that has lost her calf. After the fierce dust storm of the whirlwind had ceased and she could not find Nanda's son, the other gopis with their faces full of tears all in sympathy wailed along with her crying. After Trinavarta had assumed the form of the whirlwind and thus had swept away Krishna, he, reaching the top of the atmosphere, could not get higher with Him getting heavier and mightier and so he lost his strength. Taking Him who strangled his neck for an incredibly heavy rock that exceeded his power he could not get rid of this wonderful child. Grasped by the throat he was powerless. His eyes popped out while he choked and lifeless together with the child fell down to the ground in Vraja. The gathered sobbing gopis all together saw him fallen out of the sky upon a slab of stone with all his limbs broken, like Tripura pierced by the arrows of Shiva [see 7.10]. They were totally surprised to find Krishna in good health sitting on the chest of the man-eater who had transported Him through the sky. All the gopis and gopas rejoiced most happily that He was saved from the mouth of death and that they had gotten Him back. [They said:] 'How greatly wonderful this baby that, being seised by the ogre, left us but has returned unscathed! Now that this nasty and violent demon has been killed because of his sins, the innocent, even-minded people are relieved of their fears. Of what austerity have we been, what was our worship for the One in the Beyond and what was the pious work, the public service, the charity, or any other benevolent activity for our fellow man that we performed, as a result of which the child, that was practically lost, is present here again to the fortune and pleasure of all His folk?' Having witnessed all these different wonderful events in the great forest, the herdsman Nanda over and over stood amazed how true the words of Vasudeva had been [see also verse 10.6: 32].

One day the mother pulled the little boy on her lap to nurse Him from her breast, from which because of her great affection the milk was oozing. 5-3 Oh King, when He was done and mother Yashoda, patting softly to help Him, looked the satisfied and smiling child in the face, she had, when He yawned, the following vision: she saw the sky, the planets and the earth, the luminaries in all directions, the sun and the moon. She saw fire, the air and the seas with the continents, the mountains, their daughters the rivers, the forests and all creatures moving and not moving [see also B.G. 11]. Thus all of a sudden seeing the entire universe, oh King, she in great amazement stifled with deer-like eyes and started to tremble all over.'

*: At the beginning of this chapter, two extra verses sometimes appear:

evam bahuni karmani
gopanam Sham sa-yoshitam
nandasya gehe vavridhe
kurvan vishnu-janardanah

"In this way, to chastise and kill the demons, the child Krishna demonstrated many activities in the house of Nanda Maharaja, and the inhabitants of Vraja enjoyed these incidents."

evam sa vavridhe vishnur
nanda-gehe janardanah
kurvann anis'am anandam
gopalanam sa-yoshitam

"To increase the transcendental pleasure of the gopas and the gopis, Krishna, the killer of all demons, was thus raised by His father and mother, Nanda and Yashoda."

Shripada Vijayadhvaja Tirtha also adds another verse after the third verse in this chapter:

vistareneha karunyat
sarva-papa-pranas'anam
vaktum arhasi dharma-jna
dayalus tvam iti prabho

"Parikchit Maharaja then requested Shukadeva Gosvami to continue speaking such narrations about the pastimes of Krishna, so that the King could enjoy from them transcendental bliss."

**: Svami Prabhupada comments: 'Krishna had been placed underneath a household handcart, but this handcart was actually another form of the Shakathasura, a demon who had come there to kill the child. Now, on the plea of demanding to suck His mother's breast, Krishna took this opportunity to kill the demon. Thus He kicked Shakathasura just to expose him. Although Krishna's mother was engaged in receiving guests, Lord Krishna wanted to draw her attention by killing the Shakathasura, and therefore He kicked that cart-shaped demon.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 8:

The Name Ceremony, His Pranks and Again the Universe Within His Mouth

Shri Shuka said: 'Garga the family priest of the Yadus, a man of great penance, oh King, on the request of Vasudeva went to Nanda's cow community. Nanda very pleased to see him stood up to welcome him with folded hands. Knowing him to be someone elevated above the senses [adhokshaja], he out of respect prostrated to offer his obeisances. With the greatest hospitality and the sweetest words he offered the sage a seat and said, after thus having pleased him: 'Oh brahmin complete in your self-realisation, what can I do for you? When great souls [like you] move towards simple-minded householders, one must never think that such a thing would happen for any other reason than their best interest. You are the author of a book concerning the transcendental knowledge of the movement of the luminaries, [an astrology book] from which any one directly may learn about the reason and consequences of his fate. You are the best of all the knowers of Brahman, a brahmin who by his birth [*] is a spiritual master for all society. With you having arrived at my home, please, perform the sacred ceremony [the samskara] for these two boys [Krishna and Balarama].'

Shri Garga said: 'Everyone knows that I am the teacher of example of the Yadus. In this world I always perform the purification rite for every son [of that family]. If I perform this ceremony for you, your sons would be considered the sons of Devaki. - Kamsa, that great sinner, knows about your friendship with Vasudeva. He also knows that the eighth child of Devaki cannot be a girl, while he took notice of Devaki having a daughter [Durga 10.4: 12]. He thus might consider to kill these children and therefore it is not wise for us to do this.'

Shri Nanda said: 'Then please perform, without him or even my own relatives knowing about it, right here in this remote place, in the cow shed, the purificatory rites for a second birth by reciting the benedictory words.'

Shri Shuka said: 'The man of learning thus urgently requested in secret seclusion performed the name-giving ceremony for the two boys for which he had come. Shri Garga said: 'He, this son of Rohini, will with His transcendental qualities be the pleasure of all his folk. Therefore He will be called Rama. Because of His extraordinary strength He will also be known as Bala and because of not existing separately from the Yadus [see also 10.2: 8] He will further be known as Sankarshana [the unifier]. And this one [the son of Yashoda] has according to the yuga accepted forms with a white, a red or a yellow colour. Now He is Krishna [of a dark complexion, see **]. This child previously was born somewhere else as the son of Vasudeva and therefore the ones who know this will speak about this child of yours as the glorious Vasudeva. There are many names and forms according to the qualities and activities of His appearances. These are known to me, but the common people do not know them. Being a Nanda-Gokula cowherd this child will always act to what is most beneficial to all of you. With His support you will easily overcome all dangers [*3]. Oh King of Vraja, in the past, when there was a faulty regime, He has protected pious souls who were disturbed by rogues so that they, with those bad elements defeated, could flourish [see also 1.3: 28]. Just like the ones faithful to Vishnu have nothing to fear from the Asuras, those who are as fortunate to associate with this child in love and affection, will not be overcome by enemies. Therefore, oh Nanda, take the greatest care raising this child. As for His qualities, opulences, name and fame this son of yours is as good as Narayana!'

Shri Shuka said: 'After Garga thus fully had informed them about the Supreme Soul [the way He had manifested in the form of the two boys] and had left for his place, Nanda, being blessed with all good fortune, considered himself most happy. Shortly thereafter Rama and Kes'ava [Krishna] were crawling around in Gokula on their hands and knees enjoying their childhood. Crawling like snakes through the mud of the cow place while dragging their feet behind them, they produced a sweet sound with their ankle bells, but when they, charmed by those sounds, enthusiastically followed [the ankle bells of] other people, they became afraid and quickly returned to their mothers. When their mothers closed their, by the mud charmingly coloured, bodies in their arms, they allowed them to drink from the milk which, because of the great love for each of their sons, flowed from their breasts. And when they, while they were sucking, looked into their mouths they were delighted with the greatest ecstasy to discover that their teeth were growing. From within their houses watching the children play outside in Vraja, they laughed and forgot their household being amused to see how the two boys caught the ends of the calves' tails and were dragged around by them. When the mothers during their household duties could not find a way to check Them being engaged in Their tireless play with the cows, with fire, with sharp-toothed animal beaks [of dogs and monkeys], with swords, water, birds and thorns, they were unsettled. Rama and Krishna very soon without the help of their knees oh King, with ease began to walk around on their legs alone in Gokula. The Supreme Lord together with Balarama playing with the other kids in Vraja then awakened a heavenly bliss in the ladies of Vraja. The gopis who with their eyes on Krishna were eager just to hear time and again about His childish pranks, assembled in the presence of His mother and said: 'Once He untimely released the calves and smiled about the anger that gave rise to. Some or another way He stole the palatable curd, milk and butter from the pots, ate from it and also gave each monkey a share. When they refuse to eat [having enough], He breaks the pot and when He cannot find any [food to feed the monkeys], He gets angry at the people of the house and goes around pinching the babies. [With the pots] hung out of reach He devises a way by piling up things or turning over a mortar and then finds His way to the contents by making a hole in the hanging pot. Awaiting the time that the gopis are busy with their household affairs, He with the necessary light from the radiating jewels on His body manages to find His way in a dark room! He is so naughty that He sometimes freely urinates in a clean spot in our houses and that cunning, resourceful thief now sits there like a nice boy!' The gopis present there discussed all these matters, but when they saw Him sitting in front of them, looking afraid with His beautiful face, the gopis were happy to see Him. They with their complaints against Him truly could not be angry with Him and having a good time had to smile only. One day, when He was a little older, Balarama and the other kids of the neighbourhood came to tell His mother: 'Krishna has eaten dirt!'

Yashoda, anxious about His well-being, chided Krishna, took Him by the hand and looked worried into His mouth to inspect Him. She said: 'Why, You unruly boy, did You

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

secretly eat dirt? What are Your older brother and all Your playmates saying?'

'Not true at all mommy, I did not eat any dirt. If you think it is true, then look right here into My mouth!'

'Is that so? Then open wide!' she told Him and He, the Supreme Personality, the Lord whose opulences are unlimited, in His pastime of acting like a human child opened His mouth. 7-3 Within His mouth she [for the second time, see 10.7: 35-37] saw the entire universe with all beings moving and not moving, the sky in all directions, the mountains, the continents, the oceans, the surface of the earth, the blowing wind, the fire, the moon and the stars. She saw the planetary systems, the waters, the light, the firmament with all of outer space and all [divinities] bound to change, the senses, the mind and the three modes. Seeing that diversity along with the time of living of each soul, the natural instincts, the karma, all that is desired, the different subtle bodies as also Vraja and herself within in the wide open mouth of her son's body, she was struck with disbelief: 'Is this all a dream, a divine phantasmagoria or maybe a delusion of my own intelligence, or would that what I so see differently be some yogic phenomenon natural to my child? Let me therefore surrender at the feet of Him beyond my range of vision whom I may not understand, who escapes my consciousness, mind, action and words and under whose control I live and may return [home, back to Godhead]. With the notion of myself as being the wife of this spouse having that son, as being the queen of Vraja owning all the wealth with authority over all the gopas and gopis with their cows and calves, I have it all wrong since only He is my purpose in life [see 5.5: 8, 7.9: 19 and B.G. 5: 29].' After mother Yashoda thus had received this understanding of His reality, He, the master of illusion, the mighty Vishnu, manifested for her again the magic of the affection for her son. With the memory [of the vision] instantly faded, the gopi placed her son on her lap with a heart filled with the same intense affection for her son as before. The Lord is glorified in all His greatness with the help of the three [Vedas], with philosophical exercises [the Upanishads], with yogic analysis [sankhya-yoga] and with other devoted literatures, but she simply thought about Him as being her son.'

The honourable king said: 'Oh brahmin, what were the pious activities [see B.G. 7: 16] performed by Nanda and Yashoda from whose breast the Lord drank His milk? How did they achieve the highest perfection of such a blessing? Not even His own father and mother could enjoy the magnanimous activities of the young Krishna who eradicates the impurities of the world, actions that even today are glorified by the transcendentalists!'

Shri Shuka said: 'Drona, the best of the demigods [the Vasus], determined to carry out the orders of Lord Brahma, together with his wife Dhara said the following to him: 'May we being born on this earth be devoted to the Supreme Godhead, the Master of the Entire Universe, the Lord who is the ultimate goal under whose care one can easily avoid a miserable life.' 'So be it' was the answer [given by Brahma]. Drona thereupon took his birth in Vraja and became the Great One [the Bhagavan to Bhagavan], the highly distinguished and celebrated Nanda and she, Dhara, appeared as Yashoda [compare 10.3: 32-45 and see *4]. Oh son of Bharata, for that reason there was from both the parents and all the gopas and gopis, the constant [love of the] devotional service unto Him who had appeared as their son, the Lord our well-wisher. To substantiate the words of Brahma Krishna then together with the almighty [Bala-]Rama resided in Vraja to perform His pastimes [His 'lila'] to the delight of all.'

*: The Sanskrit says here 'by birth', but the parampara stresses the second birth or initiation. Svami Prabhupada comments: 'No one is born a brahmana; everyone is born a Shudra. But by the guidance of a brahmana and by samskara, one can become dvija, twice-born, and then gradually become a brahmana. Brahmanism is not a system meant to create a monopoly for a particular class of men. Everyone should be educated so as to become a brahmana. At least there must be an opportunity to allow everyone to attain the destination of life.' Next to this second birth there is also the third birth one has from one's sacrificial activities: independence is achieved with the internalisation of the guru (see also 4.31: 10, 7.11: 3.

**: The word 'krishna' means more than just 'dark'. Svami Prabhupada comments: 'If we analyze the nirukti, or semantic derivation, of the word "Krishna," we find that na signifies that He stops the repetition of birth and death, and krish means sattartha, or "existence." (Krishna is the whole of existence.) Also, krish means "attraction," and na means ananda, or "bliss." 'His colours are discussed later on in BOOK eleven under: 11.5: 21, 24, 27 en 34.

*3: One of the mantras the Vaishnavas use to offer their food to Krishna is:

namo brahmanya-devaya
go-brahmana-hitaya ca
jagad-dhitaya krishnaya
govindaya namo namah

'My obeisances unto the godhead of the brahmins always concerned about the cows, the brahmins and the entire universe; unto Krishna, Govinda, my respects.'

*4: Concerning this difference between the privilege of being the actual parents Vasudeva and Devaki and being His foster parents Nanda and Yashoda, Prabhupada explains that there are two types of siddhas, the perfected ones or liberated souls: nitya siddhas and sadhana siddhas: those who are eternally liberated like Nanda and Yashoda who are eternally Krishna's associates or expansions of Krishna's personal body, and those ordinary human beings who acquire a special position by enduring sadhana, the spiritual practice of executing pious activities and following the regulative principles of devotional service.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 9:
Mother Yashoda Binds Lord Krishna

- Shri Shuka said: 'One day, when the maidservants were otherwise engaged, mother Yashoda, Nanda's queen, was churning and making her curd. During the time she was churning the butter she sang songs about everything she could remember her son had done. Being dressed in linen that was held by a belt around her shaking hips, her breasts, which at the nipples were wet because of her affection for her son, moved as she was churning and with that movement the bangles on her wrists and her earrings moved along in harmony. The perspiration because of the labour of pulling the churning rope meanwhile ran down her face and fell down together with the jasmine flowers from her hair. The Lord desirous to drink milk approached her as she was churning and getting affectionate with His mother, He stopped the churning rod by taking hold of it. She sweetly allowed Him on her lap to drink from her overflowing, loving breasts and watched with a smile how happy He was. When she saw how a pan of milk was boiling over she had to put Him aside quickly and leave, but He was not yet satisfied. Having gotten angry He, biting His full red lips and with false tears, with a stone broke the pot in which the butter was churned and, hidden from sight in an adjacent room, He began to eat from everything that was churned. The gopi rescued the boiling hot milk from the stove and returned to her workplace where she discovered that the churning pot was broken. Not seeing her child she with a smile concluded that it had been His work. Standing on top of a mortar He had turned over, He, anxiously looking around, from a hanging [storage] pot to His pleasure handed a share of the milk goodies out to a monkey. From behind watching these activities, she very slowly approached her son. Seeing her approaching with a stick in her hand He quickly climbed down and fled away, like He was afraid, with the gopi after Him - He who could not even be reached by the greatest yogis of penance who try to get access in their meditation [see also B.G. 18: 55]. Even though the quickly chasing mother with the flowers falling from her hair and with her heavy breasts to her thin waist, had to slow down, she nevertheless finally managed to capture Him. Seeing the little scoundrel remorsefully crying and rubbing the collyrium of His eyes all over His face with His hands, she caught Him with His fearful eyes by the hand with a threatening pose. With a good heart for her son understanding His fear she threw away the stick though and decided to bind Him with a rope. But she did not know what kind of power she was dealing with.

He to whom there is neither an inside nor an outside, neither a beginning nor an end, is both the beginning and the end, both the inside and the outside of the universe. He constitutes the complete of the universe. And He, the One Unmanifest, the One Unseen present in the form of a mortal being, was by the gopi taken for her son and bound to a mortar like one does with a normal child. When the rope she used to bind her naughty child fell short with a length of an inch, the gopi tied another rope to it. When even that one fell short she tried another one that, joining and joining, would not suffice either to bind Him staying short with [again] an inch. Yashoda proceeded with all the ropes in the household and thus failing she, being struck with wonder, had to laugh together with all the gopis taking part in the fun. Seeing His mother sweating and getting tired and all the flowers falling down from her loosened hair, Krishna was so gracious to allow her to bind Him. My best one, the Lord factually thus exhibited how He, Krishna, despite being the controller of the entire universe with all its demigods, is controlled by the servant [who is ruled] by His wishes [His devotees. Compare 7.3: 14-21]. Neither Lord Brahma, Lord Shiva, nor the Goddess of Fortune albeit residing at His side, received from the Giver of Final Liberation the mercy the gopi obtained. They who adhere to the physical concept of life [the karmis] as also the jnanis [the book people, the transcendentalists] and they who go for the soul only [the escapists, the impersonalists] cannot win as easily the Supreme Lord, the Son of the Gopi, as those can who are convinced of bhakti [of devotional service] in this world [see also B.G. 11: 54 and 18: 16].

While His mother was very busily engaged in her household, the Lord observed two arjuna trees outside who had been demigods [Guhyakas]. They once were the sons of the bestower of riches [Kuvera]. They were known then as the very prosperous Nalakuvara and Manigriva, but because of their conceit they had been cursed by Narada to become trees.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 10:
The Deliverance of the Sons of Kuvera

The king said: 'Oh powerful one, can you please describe the abominable act because of which the devarishi got angry and the two [sons of Kuvera] were cursed?'

- Shri Shuka said: 'Very proud of being elevated to the association of Rudra the ones born from the Keeper of Wealth, [one day] walked around in a beautiful park at the Mandakini river [upper-Ganges] near Kailasa [Shiva's mountain]. In that garden full of flowers they most bewildered, with their eyes rolling because of being intoxicated from drinking varuni, were together with women who sang songs to them. Because they wanted to enjoy themselves they in the company of the young girls entered the Ganges full of lotus beds, like two male elephants with their she-elephants. It so happened that Narada, the almighty devarishi, got to see them, oh son of Kuru, and from the demigods' maddened eyes could understand what state they were in. Seeing him their adherents [the girls] were ashamed and, afraid of being cursed, quickly covered their naked bodies with their garments. But the two guardians of Kuvera's treasures [the Shiva guhyakas], who were also naked did not. Seeing the two being drunk and blind with their prestige and wealth, he in order to teach the two sons of the light a lesson, pronounced a curse against them saying the following. Narada said: 'For the one who in the mode of passion enjoys the things of the world there is nothing as perplexing to the intelligence as the arrogance of wealth, a good birth, [a nice body, learning, riches] etc., in which one feels attracted to women, wine and gambling. In that position killing animals, merciless people out of control with themselves think that this body, which is doomed to perish, would not age and would not die [see also 7.15: 7, B.G. 9: 26]. The body, however deemed to be divine, after death serves the worms and turns into stool and ashes. Does someone with such a selfish attitude towards other living beings know what hell he is heading for [see also 5.26: 17]? Does this body belong to the one providing the food, to oneself, to one's father, to one's mother, or does it belong to one's father-in-law, to a state authority, to a buyer, to the fire or even to the scavengers? The question is: who would thus that knower actually be [that proprietor] of the body that manifested from the unmanifested nature and vanishes again? Who else but a fool would take the body for the real self and kill [other] living beings [see also 4.11: 10]? For fools blinded by pride about their wealth, poverty is the best ointment for their eyes. A poor man is better capable of seeing others as equal to himself [*]. Someone who is pricked by a pin does not wish anybody with a likewise body to experience such a pain, but not so a person who was never pricked by a pin. A poor man is free from all conceit associated with the falsehood of the self. The great difficulty [of poverty] that one by providence may encounter in this world, is for him the best austerity. Always being hungry the senses of the slim body of a poor person eager for food [**], become less and less dominant and also the violence [that is the counterpart of the lust to eat] ceases. [As opposed to the rich] the poor can [easily] associate with the saints [who keep to the vow of poverty and are] equal minded towards all. The [mental] cause of their suffering as also their [physical] hankering is reduced by meeting such honest people so that purification is quickly achieved as a consequence [see also 10.8: 4]. Why would one avoid the equanimous renouncers of the world [the sadhus] who want to serve Mukunda and desire the association of materialists who proud of their wealth seek their refuge in that what is untrue [see also B.G. 7: 15]. I will therefore take away this ignorant conceit of these womanizing drunkards who because of the sweet liquor varuni, arrogant and blinded with the opulence have lost control of themselves. 0-2 Since these two sons of Kuvera being absorbed in darkness, in their pride indifferent towards others did not care to dress their bodies, they deserve it to become immobile [as two trees]. This in order to prevent that they repeat this. It is furthermore my mercy that their self-remembrance may continue and also my special favor that they, after a hundred years of the gods [a year is a day], may obtain the personal association of Vasudeva. With their bhakti revived they then may resume their celestial lives.'

Shri Shuka said: 'The devarishi thus having spoken went away to Narayana-ashrama [his abode], leaving Nalakuvara and Manigriva behind to become a pair of arjuna [***] trees. To be true to the words of the seer, His topmost devotee, the Lord [who was bound to the mortar] very slowly [now] moved to the spot where the two arjuna trees were standing. [He thought:] 'The devarishi is most dear to Me. Even though these two were born from the loins of Kuvera [a rich man], I will perform according to the words stated by the great soul.' Thus having decided Krishna moved in between the arjunas and that way got the big mortar stuck across. The boy dragging the wooden mortar that was tied to His belly behind Him, with great force pulled over the two trees. They shook

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

heavily because of His supreme power and came down with trunk, branches, leaves and roots up making a tremendous noise [*4]. On the spot from the two trees two persons appeared, resplendently beautiful, like fire rising up and illuminating all directions. They offered Krishna head down with folded hands their obeisances. Being freed from passion and ignorance they said the following to the Lord of the Entire World: 'Krishna, oh Krishna, oh Supreme Master of Yoga! You are the root cause and the Original Person in the beyond of this world, of this creation of gross and subtle matter that by the brahmins is known as Your form. 0-3 You are the One for all living beings, You are the master of the life force, of the body, of the soul and the senses. You are the Time, the Supreme Lord Vishnu, the Imperishable Controller. You as the Greatest One who are both the cosmic creation and the subtle reality, You consisting of passion, goodness and slowness, are the Original Personality, Overseer and the Knower of the restless mind in all fields of action. Who, being locked up in a body with a mind that is agitated by the modes of nature, is capable of knowing You? Who now is worthy of You who are not confined to a body, You who existed before the creation and who, now being covered by the modes of nature, is present here before us? Therefore we offer You, Vasudeva, the Supreme Personality, the Origin of Creation, You whose light is covered by the might of Your natural modes, You the Brahman [both inside and outside], our respectful obeisances. 4-3 You who are not material but are known by the different embodiments of the avataras, thus demonstrates an incomparable, unlimited might in activities that cannot be performed by normally embodied persons. You, that same Goodness and Master of all blessings, have now appeared for the liberation and elevation of everyone, with all Your potencies and expansions! Our respects for You, oh Highest Virtue, oh Supreme Auspiciousness! For You, oh Vasudeva, oh Peaceful One and Master of the Yadus, our reverence. Oh Unlimited One, do we, the servants who could meet You, oh Supreme Lord because of the mercy of Your follower, the sage [Narada], have Your permission now [to leave]? May our words always concern Your pastimes, may our ears hear the talks about You, may our limbs be working for You and may our minds always remember Your lotus feet. May our heads bow to You, the All-pervading One, and may our sight be engaged in seeing the truthful ones [the saints, the Vaishnavas especially] who are Your partial embodiments.'

Shri Shuka said: 'This way being glorified by the two Guhyakas, the Supreme Lord, the Master of Gokula who with ropes was bound to the mortar, smiled and spoke to them. The Supreme Lord said: 'Everything of this incident with the most kind Narada that happened in the past is known to Me. What a great favor he did in cursing you to fall down for being blind in your madness about the wealth. Just as the eyes of a person who faces the sun [are freed from darkness] one is simply freed from all bondage by the presence of devotees who are equal towards all, by associating with persons dedicated to Me. Now that you, oh reeds [*5] of Kuvera, are saturated with love towards Me, please return home with Me as the Supreme Destination, I who constitute the Supreme of your desire and from whom one never returns [to a worldly existence. See also B.G. 5: 17].'

Shri Shuka said: 'Thus being addressed by Him, the two circumambulated Him who was bound to the mortar. They offered their repeated obeisances, took leave and then left in the northern direction [where Kailasa is found].'

*: Prabhupada comments to this: 'There is an instructive story called punar mushiko bhava, "Again Become a Mouse". A mouse was very much harassed by a cat, and therefore the mouse approached a saintly person to request to become a cat. When the mouse became a cat, he was harassed by a dog, and then when he became a dog, he was harassed by a tiger. But when he became a tiger, he stared at the saintly person, and when that saintly person asked him, "What do you want?" the tiger said, "I want to eat you". Then the saintly person cursed him, saying, "May you again become a mouse".'

**: Systematic hunger or regular fasting is in fact a standard procedure for devotees who regularly fast for a day like with ekadas'i: each eleventh day after the new and full moon the Vaishnava fasts from cereal and beans and then chants. Modern medicine confirms that a regular fast, or systematic hunger prolongs one's life. See also 8.16: payo vrata, fasting from solid food as the best of all sacrifices.

***: Arjuna trees are still found in many forests. The bark is used by cardiologists to prepare medicine against heart trouble.

*4: It is because of this damodara-lila that Lord Krishna as a toddler is sometimes called Damodara: tied to the belly [see also the bhajan Damodarashthaka].

*5: 'reeds' is an expression referring to the hollowness of being surrendered.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 11:

A New Residence, the Fruit Vendor and Vatsasura and Bakasura Defeated

Shri Shuka said: 'The cowherd men led by Nanda heard the tumult of the falling trees and, afraid that it had been the thunder, went to the spot, oh best of the Kurus. Discovering that the two arjunas had fallen to the ground they, flabbergasted, had no idea what the cause of this apparent crash would be. Who could have done this? The child, dragging the wooden mortar that He was bound to by the rope? How could this wondrous thing have happened? They were perplexed. The other children said: 'He has done it, with the mortar getting across. He dragged it in between the trees! And there were also two personalities. We saw it with our own eyes!' They could not believe what they said. 'That is not possible! How could such a small child have uprooted the trees?' But some of them had doubts [and deemed it very well possible]. When Nanda saw that his son with a rope being tied to a big mortar was dragging around with it, he had to smile and released Him.

The Supreme Lord encouraged by the gopis, sometimes danced or sang for them, as if He was a simple, ordinary child they could control like a wooden doll. Sometimes He on request carried a wooden seat, a measuring jug or a pair of shoes, to which He made fun with His relatives by striking His arms [as if He would be a strong adult]. By acting like a child to the pleasure of everyone, the Supreme Lord in Vraja showed the world to what extent He submits to His devotees.

Krishna [one day] heard a fruit vendor calling: 'Oh people, come and get your fruits!' And so the Infallible One, the Bestower of all Fruits who wanted some fruits, quickly grabbed some paddy and came to buy fruit. What He had to offer had slipped from the palms of His hands [on the way], but the fruit lady filled them [nevertheless] with fruits. Thereupon the entire basket of fruits filled with gold and jewels!

After the incident with the arjunas Rohini Devi once called for Krishna and Rama who were absorbed in their playing with the other children at the riverside. When the boys immersed in their games upon being called did not show up, Rohini sent mother Yashoda to take care of the sons. As she was calling for her son Krishna and for the other boys whom He so late still was playing with, because of her love the milk flowed from her breasts. 'Krishna, oh Krishna my lotus-eyed one, oh darling, stop playing and drink some milk. You must be tired and hungry my son! Oh Rama, please come right now together with Your younger brother, oh love of the family. You enjoyed Your breakfast this morning and You now must be needing some more! Oh scion of Das'arha ['worthy of service', the Yadus], the king of Vraja wants to eat and is waiting for You. Come here, be nice and let the other boys go home. You are covered with dirt my son, come and take a bath. Today is the day of Your birth star, be clean and then we'll give cows to the brahmins! Just see how the boys of Your age, being washed by their mothers, are all dressed up. You too with a bath, having eaten and being decorated should enjoy now.' Mother Yashoda thus in her intense love considering the Highest of them All to be her son, oh ruler of man, took Krishna and Rama by the hand and brought them home to get them presentable.'

Shri Shuka said: 'The elderly gopas who witnessed the great disturbances in the Big Forest came together with Nanda to discuss what was happening in Vraja. Upananda [Nanda's elder brother], the oldest and wisest one with the greatest experience, said in that meeting what, according to the time and circumstances, to the interest of Rama and Krishna would be the best thing to do: 'We who wish the best for our Gokula, should leave this place all together. Great disturbances are occurring here with the evil intent to kill the boys. The reason for this is that, somehow or other with the grace of the Lord, He, this boy, was delivered from the hands of the Rakshasi [Putana] who came here to kill the children and because of the fact that the falling handcart almost hit Him. And then the Lord of the Suras had to save Him from the demon in the form of a whirlwind who transported Him into the sky and so dangerously collapsed on the rocky ground. Being protected by the infallible One the child and the other children also escaped from dying because of the two [falling] trees He got stuck in between. As long as that devil [behind these attacks] is harassing us, we cannot stay in this cow place. To the interest of the boys we all together have to move to another place, before it is too late. There is a[nother] forest named Vrindavana [the 'clustered forest' *] with lots of fresh greenery and serene rock formations that with its variety of plants and wealth of grasses is a very suitable place for gopa, gopi and cow [go]. Let us therefore immediately go there today and not waste any time. We get all carts ready and be on our way with the cows, our wealth, in front - if you all agree.'

Hearing that, the gopas said unanimously: 'That is the right way, the correct approach', and began to assemble the cows and load their belongings. 1-3 Putting the elders, the children and women on the bullock carts and next their belongings, the gopas with the greatest care took their bows and arrows and departed together with the priests, oh King, thereby keeping the cows in front and loudly vibrating their horns and bugles all around. The gopis, nicely dressed with their gold around their necks and their bodies decorated with fresh kunkum, sang during the ride on the carts with great pleasure about Krishna's pastimes. Yashoda and Rohini, beautifully together with Krishna and Balarama being seated on one cart, were very happy to hear the stories being sung. Reaching Vrindavana, a place most agreeable throughout all seasons, they settled for a cow compound by placing their carts in a semi-circle like the form of the moon. Oh ruler of man, when Rama and Madhava saw Vrindavana with Govardhana hill and the banks of the Yamuna, they were very happy. The two boys with Their children's games and broken language thus delighted the inhabitants of the cow community [the new Vraja]. In due course of time They were old enough to take care of the calves. Sporting in different ways with all kinds of games, They together with the other cowherd boys, tended the calves close to the lands of Vraja. 9-4 Sometimes blowing their flutes, sometimes hurling with a sling [for the fruits], sometimes moving their feet for the tinkling [of their ankle bells], sometimes playing cow and bull while bellowing loudly imitating the animals that fought with each other and sometimes imitating the sounds of other animals, They wandered around just like two normal children.

One day on the bank of the Yamuna tending their calves with their playmates, a demon [Vatsasura] appeared on the scene with the intent to kill Krishna and Balarama. Assuming the form of a calf he had mixed with the other calves. But the Lord spotted him and, gesturing to Baladeva, pointed him out while He inconspicuously slowly moved in his direction. Acyuta caught him by the hind legs and his tail, whirled him heavily around and next threw him lifeless on top of a kapittha tree [**]. There the body of the demon assumed a giant size whereupon he together with the tree, fell to the ground. The boys who all had witnessed this incident, were greatly amazed and praised Him, exclaiming: 'Well done, very good!', and the gods being pleased showered flowers. This couple, the Sole Protectors of All the Worlds who had turned into protectors of calves, that morning finished their breakfast and next wandered around tending the young animals.

With each of them being responsible for his own group of calves, they one day wishing to quench their thirst arrived at a reservoir where they drenched the animals and thereupon themselves also drank from the water. There the boys saw a gigantic body looking like a mountain peak broken off by a thunderbolt and fallen down, that frightened them. It belonged to a big demon called Bakasura, who had assumed the body of a gigantic heron [a baka ***]. All of a sudden most powerfully rising up he with his sharp beak swallowed Krishna. Seeing Krishna being devoured by the heron all the boys headed by Rama were flabbergasted and stood completely overwhelmed and stared, nailed to the ground. He, the son of a cowherd, the Master of the Lord of the Universe [Brahma], started deep in its throat to burn like fire and was instantly angrily released without a scratch. The heron thereupon immediately tried to kill Him again with its sharp beak. With Bakasura attacking again, He with His arms caught the beak of that friend of Kamsa, after which He, as the Master of the Truthful Ones and to the pleasure of the denizens of heaven, before the eyes of the boys, tore it apart as easily as one splits a blade of grass. At that moment the gods of all places accompanied by drums, conches and prayers, showered jasmine and other flowers from Indra's paradise [Nandana-kanana] and congratulated the enemy of Bakasura. Seeing this, the cowherd sons were struck with wonder. The way the senses return to life [when one regains consciousness], the boys headed by Balarama returned to life when He was released from the beak of the heron. Freed from the danger they embraced Him, assembled their calves and returned to Vraja. There they loudly declared [that Krishna had defeated another demon]. The gopas and the gopis were astounded when they heard all the stories. Eagerly staring at them as if they had returned from death, they filled with admiration most delighted could not turn their eyes away from the boys. [They said to themselves:] What a miracle that this boy, having faced so many life threats, is still around, while all those who gave rise to fear themselves had to experience the hatefulness they gave in to. Even though they had approached with the intent to kill this boy, none of the evil planners who appeared so grotesque in their malice, managed to succeed. Besieging Him they all died like flies in the fire. That is how it is: the words of the knowers of Brahman never ever prove false. That what by the supreme master [Garga] was predicted has happened exactly so [see 10.8: 8-9]!' This way Nanda's gopas delighted in the pleasure to talk about the stories about Krishna and Balarama without ever running into the pains of the world [see also 1.7: 6]. The two boys thus passed their childhood in the cow-community with different children's games like playing hide and seek, building dams and jumping around like they were monkeys.'

*: Vrindavana is situated between Nandes'vara and Mahavana.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

**: The kapittha is sometimes called kshatbelphala. The pulp of this fruit is very palatable. It is sour-sweet and liked by each and everyone.

***: The heron is regarded a bird of great cunning, deceit and deliberation and so it stands for the hypocrite, the cheat, the rogue.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 12:
The Killing of the Demon Aghasura

Shri Shuka said: 'One day the Lord decided to have a picnic in the forest. Rising early He blew His horn nicely to wake up His comrades and the calves. Then they departed from Vraja driving their groups of calves in front of them. It offered a most attractive sight to see them all happy and beautifully together as they walked out in His company with their prods, horns, flutes and the many calves each of them had. All together they numbered over a thousand. With Krishna's personal calves added to them they could not be counted anymore. Immersed in their children's games, the boys had a good time in different places [in the forest].

Even though they were already adorned with gems, shells, gold and pearls, they also used fruits, green leaves, bunches of beautiful flowers, peacock feathers and coloured minerals to decorate themselves. They snatched away each other's belongings and threw them at a distance when it was discovered. Others threw them further away, but then again they were returned with a laugh. When Krishna walked away to admire the beauty of the forest, they enjoyed it to say 'me first, me first' while they touched Him. -1 Some blew their flutes, some vibrated their horns, some hummed along with the bumblebees and others imitated the cuckoos. Some ran after the shadows of the birds, some walked elegantly with the swans or sat with the ducks just as silent or danced with the peacocks. They searched for young monkeys and hopped along with them between the trees as they were skipping from tree to tree. They jumped together with the frogs, getting wet in the water, they laughed at their shadows and mocked their own echoes. This way they enjoyed the merit of their previous lives in friendship with Him who is the Supreme Divinity for those who are entangled in maya, He who is the spiritual happiness for those transcendentalists who accept it to be of service [as a consequence thereof. See * and 1.1: 2, 1.7: 6 and 2.1: 6]. Yogis skilled in self-control do not even after many lives of doing penance achieve the dust of His lotus feet. How fortunate then are the inhabitants of Vraja for whom He became the object of their vision by personally being present?

And then the one named Agha ['the evil one'] appeared on the scene, a great demon who could not tolerate the sight of their happy pastimes. His life's end was awaited by all the immortal souls, in spite of the nectar they drank. When Aghasura, who was sent by Kamsa and who was the younger brother of Baki [Putana] and Bakasura, saw the boys who were led by Krishna, he thought: 'This must be the killer of the two who together with me took birth from the same mother. Let me therefore now for their sake, kill Him and His boys! When these boys have become the sesame and water for the funeral rites of my brother and sister, when the strength of the life of the inhabitants of Vraja [their children] has disappeared, when these living beings whom they consider the very embodiment of their love and breath have left them, they all will be as good as dead.' Thus having decided he assumed the wondrous form of a very, very large python that extended for miles. Therewith he occupied, as high as a mountain and with a mouth spread wide open like a mountain cave, that moment most wickedly the road in order to swallow the picnickers. Keeping his mouth wide open, his lower lip rested on the earth and his upper lip touched the sky. His teeth were like mountain peaks, the inside was pitch dark, his tongue resembled a broad road, his breath was like a warm wind and his fiery look was like a fire. Seeing him in that position they all considered it Vrindavana at its best. It was for them a known game [to act] as if they were looking at the form of a python's mouth: 'Look dear friends! A dead python there before us, ready to swallow us all with its snake mouth spread open, is it not? It is obvious, really, that cloud up there is the upper lip and below, that big sand bank with that reddish glow, is his lower lip... On the left and right, those caves, look just like the corners of the mouth and those peaks there, are exactly like the animal's teeth. The length and breadth of the broad path, is like the tongue and the darkness, in between the mountains, looks like the inside of its mouth. Just notice how that hot wind blowing from a forest fire is like its breath, and the bad smell of the flesh of the burned corpses, stinks like the flesh within its belly. Would this animal be here to devour all who dare to enter? With that being so, he will, just like the heron, be immediately vanquished by Krishna!' so they said, looking at the gleaming face of Him, Baka's enemy, while they loudly laughing and clapping their hands entered its mouth.

Krishna heard them talking this and that way besides the truth. They did not realise what they were dealing with. He knew that the Rakshasa was very real and was deceiving them and so He arrived at the conclusion that He, the Supreme Lord, the Complete Whole of All Living Beings who is situated in the heart, should stop His comrades. Meanwhile, all the boys and their calves had entered the belly of the demon, but they were not devoured. The Rakshasa who was thinking of his dead relatives, waited for Baka's enemy to enter. Krishna, who for each and everyone is the source of fearlessness, was amazed to witness that and compassionately felt sorry about this twist of fate. They who had no one but Him now helplessly had moved away from His control to burn as straws in the fire of the belly of Aghasura, death personified. What to do now? This rogue should not exist, nor should the innocent and faithful ones find their end. How could He achieve both ends at the same time? Gathering His thoughts the Lord, the Unlimited Seer, knew what to do and entered the mouth. That very moment all the gods exclaimed from behind the clouds in fear 'Alas, alas!' and Kamsa and the other bloodthirsty friends of Aghasura rejoiced. When He heard that, Krishna, the Supreme Lord who is never vanquished, immediately expanded Himself [see siddhi] within the throat of the demon who tried to crush the boys and the calves in his belly. With that action the airways were blocked and the eyes of the squirming and wrestling giant popped out. The life air was arrested within the internally completely obstructed body and then broke out through the top of the skull. After all life air had left the body and Krishna saw that the boys and calves lay dead, He, Mukunda, the Supreme Lord, brought them back to life whereupon He reappeared from the mouth in their company. From the body a most wonderful bright light issued that all by itself illumined the ten directions. It remained in the sky waiting until the Supreme Personality appeared and then, before the eyes of the demigods, it entered His body [sayujya-mukti]. Everyone most pleased thereupon performed his specific service of worship [see also 1.2: 13]: flowers were showered, the singers of heaven sang, the heavenly girls danced, the demigods played their specific instruments and the brahmins offered prayers. The Unborn One [Lord Brahma] who nearby in his abode heard the wondrous sounds of those for everyone so very auspicious prayers, sweet sounds, songs and different celebrations, came immediately and stood amazed to see the glory of the Supreme Master.

Oh King, after the skin of the python had dried, it became a place of interest for the inhabitants of Vrindavana that for a long, long time afterwards was used as a cave. This incident - of the snake's death and deliverance and the liberation of Him and His associates - that took place when the Lord was five years old [kaumara], was by the boys in Vraja disclosed one year later [pauganda] as if it had happened that very day. However unthinkable it might be for an impure soul, it is not that astonishing that even Aghasura was liberated from all contamination and [with the light of his soul] could merge with the Supersoul. All he had to do was to associate but for a moment with the Supreme Creator of a higher and lower existence, when He assumed the form of a human child. This destination He even grants those who [like Aghasura] but once got innerly connected to His form because of a certain state of mind in relation to His divinity [thus even being connected in hatred]. What then would that mean for those in whom He is ever present as the remover of illusion, as the One who always grants each and every soul the realisation of transcendental happiness?' "

Shri Suta [see 1: 12-15] said: "He [Parikchit] who was protected by the God of the Yadus [Yadavadeva or Krishna] and who this way, oh twice-born one, heard about the so very wonderful activities of his savior [see 1.8], thus being fixed in his consciousness asked the son of Vyasa for more about these meritorious deeds. The honourable king said: 'Oh brahmin how could what happened in the past, be described as having happened in the present? How can that be possible? How could what the Lord did at the age of five years by the boys be described as having occurred at His sixth? Oh great yogi, I am burning with curiosity. Please, explain this incident to me, oh guru, I am certain that it was caused by nothing but the deluding potency of the Lord [yoga-maya]. In this world oh teacher, we as a mundane ruler are most blessed with the opportunity to always drink from the nectar of your sacred talks about Krishna.' "

Shri Suta said: "When the man of penance this way was questioned by him, he had completely lost contact with his senses the very moment that he was reminded of the Infinite One. After with difficulty slowly having regained his external vision, he answered the Lord's most outstanding, finest adherent."

*: Shrila Prabhupada comments: 'The secret of success is unknown to people in general, and therefore Shrila Vyasadeva, being compassionate toward the poor souls in this material world, especially in this age of Kali, has given us the Shrimad Bhagavatam. Shrimad Bhagavatam puranam amalam yad vaishnavanam priyam (S.B. 12.13: 1. For Vaishnavas who are somewhat advanced, or who are fully aware of the glories and potencies of the Lord, Shrimad Bhagavatam is a beloved Vedic literature. After all, we have to change this body (tatha dehantara-praptih). If we do not care about Bhagavad Gita and Shrimad Bhagavatam, we do not know what the next body will be. But if one adheres to these two books - Bhagavad Gita and Shrimad Bhagavatam - one is sure to obtain the association of Krishna in the next life (tyaktva deham punar janma naiti mam eti so 'rjuna [B.G. 4: 9]). Therefore, distribution of Shrimad Bhagavatam all over the world is a great welfare activity for theologians, philosophers, transcendentalists and yogis (yoginam api sarvesham [B.G. 6: 47]), as well as for people in general'.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 13:
Lord Brahma Steals the Boys and Calves

Shri Shuka said: 'Asking such very good questions you are a most fortunate soul oh best of the devotees, because you with your wish to hear the stories about the Lord again and again, lend them new charm. This is what sets apart the truthful ones who accepted the essence of life: that what is their life's purpose, the aim of their understanding and what comes first to their mind, appears to be new every time they properly discuss matters in relation to the Infallible One, despite the repetition, just like every woman seems to be new to a womanizer. Please listen carefully, oh King, I will relate it to you... even though it is a confidential subject. For gurus describe even hidden matters to a loving disciple.

After He had saved the boys and calves from the mouth of that deadly Agha, the Supreme Lord brought them to the river bank and spoke the following words: 'Oh, how beautiful this river bank is My dear friends! It offers all opportunity to play, with its soft and clean sands, the aroma of the blooming lotuses that attract the bumblebees and the sounds of the chirping birds everywhere in the many trees! Let us eat here. It is late now and we are weak from hunger. After the calves drank from the water, they at ease can eat from the nearby grasses.' They consented, let the calves drink from the water and took them to the tender grasses. Then they opened their lunch bags and happily enjoyed their meal together with the Supreme Lord. In a wide circle happily facing inward, the boys of Vraja grouped in rows around Krishna. Thus sitting down in the forest they looked as beautiful as the petals and leaves that make up the whorl of a lotus flower. Some of them used flower petals as a plate while others used bunches of leaves, twigs, fruits, [the material of] their packets, the bark of trees or a slab of rock. All of them allowed the others a taste of their own favorite food and thus they with the Lord had a good time taking their lunch while laughing and making others laugh. With His flute tucked away in His belt and with the horn and the prod at His left side, He took the yogurt rice and pieces of fruit between His fingers. Keeping Himself in the middle of the circle of His comrades He made them laugh telling His jokes. The denizens of heaven thus witnessed how the Enjoyer of all Sacrifices was enjoying His childhood pastimes. Oh scion of Bharata, while the Infallible One this way in harmony was eating together with the cowherds, the calves looking for grass had wandered deep into the forest. Noticing that, Krishna, the Terror of Fear, said to the worried boys: 'Oh friends, stay where you are, I will bring the calves back to this spot!' Krishna, the Supreme Lord, after saying this, went away with a bit of food in His hand to look everywhere in the mountains, the caves, the bushes and the bowers for the calves of His friends.

He who was born from the lotus and who resides in the beyond [Lord Brahma], was very charmed by the way the Lord had enchanted the boys. Just to see more of it he led the boys and their calves away to hide them elsewhere, oh man of the Kuru bond. This authority from heaven who before had witnessed the deliverance of Aghasura, had become very astonished about the Almighty Personality [see footnote*]. When Krishna nowhere could find the calves nor the cowherd boys after He had returned to the river bank, He searched the entire forest for the both of them. Neither finding the calves nor their caretakers anywhere in the forest, Krishna, well aware of everything going on in the universe, understood immediately that this was the work of Vidhi [Lord Brahma]. In order to please the mothers of the boys and also him [Brahma], Krishna, the Controller managing the entire universe, thereupon expanded Himself to both the forms [of cowherd boy and calf]. With a perfect likeness of the cowherd boys and their tender calves, having the same size of legs and hands and the same bugles, flutes, sticks and bags and such; with the same ornaments and dresses in all respects, with exactly their character, habits, features, attributes and traits and playing the same games and such, Krishna, the Unborn One, manifested Himself in expansions of Vishnu with the same voices and bodies they had. Personally thus in different ways enjoying the company that He offered Himself in the form of the calves and the cowherd boys, He, the Soul of All, thereupon entered Vraja. He brought Himself in the form of the different calves to the different cowsheds and next entered the different houses with the different persons He had become oh King. As soon as their mothers heard the sound of their flutes, they immediately abandoned what they were doing and lifted them as feathers up in their arms. They hugged them and allowed them, being wet from their love, to drink from their nectarean breast milk. In that spirit feeding their sons [they were thus of respect for] the Supreme Divinity [the Supreme Lord]. Every time Madhava thereupon in the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

evening came home oh ruler of man, having finished what He had to do, they happily took care of Him with their actions of massaging, bathing, smearing and decorating Him, chanting mantras for His protection, marking Him with tilaka and sumptuously feeding [all the boys He was]. Thereafter the cows, that had arrived in their sheds, immediately loudly mooing called for their calves. These followed them, were time and again licked by them and fed with the milk that flowed from their udders. From cow and gopi there was in this matter the motherly affection as there was before, be it that since this love now was derived from the Lord [in the form of the calves and boys], it was free from the bewilderment of 'this is my child' [free from 'I' and 'mine']. Now that the children of the inhabitants of Vraja, unlike before, were all like Krishna for the time of a year, the creeper of affection for them [and Him] gradually, day by day, increased without a limit. Thus for the period of a year tending Himself in the form of the calves by means of Himself in the form of the cowherd boys, He, the Supersoul, wished to play His game [His lila] in the community and the forest.

One day, five or six days before a whole year had passed, the Unborn Lord, together with Balarama taking care of the calves, entered the forest. In the vicinity of Vraja looking for grass for their calves, they at a distance were spotted by the mother cows that were pasturing on top of Govardhana hill. As soon as they saw them they, urged by their love, forgot about the herd. Despite the difficult path, they broke away from their caretakers and loudly mooing galloped fast [downhill] with their necks raised to their humps, their heads and tails upwards and dripping milk from their udders. The cows united with their calves at the foot of the hill and, despite having calved again, fed them with their flow of milk and anxiously licked their limbs as if they wanted to swallow them. The gopas being frustrated in their efforts to keep them from the difficult and dangerous path, felt greatly ashamed for having gotten angry with them, for when they got there, they found their sons together with the cows and calves. Their minds were steeped in a mood of utter, transcendental love and with that great attraction their anger melted away like snow before the sun. Lifting their boys up in their arms to embrace them, they smelled their heads and experienced the highest pleasure. Thereafter the elderly gopas, overjoyed with the embraces, could only with difficulty tear themselves loose from them and had tears in their eyes upon the memory. When Balarama saw the abundance of love and the constant attachment of all the inhabitants of Vraja, however long ago their children and the calves had left behind their mother's breast, He could not understand the reason for this and wondered: 'What kind of miracle is happening here? The divine love [prema] of Me and everyone here in Vraja for the children and for Vasudeva, the Soul of the Complete Whole, has never been so big! Who would be behind all this? What has caused it? Is it a divine being, is it a woman or a she-devil? In any case it must be the special grace [Maya-devi] of My Sustainer. Who else could bewilder Me like this?' Pondering thus He through His mind's eye saw that all the calves along with their companions were [manifestations of] the Lord of Vaikunthha. [Balarama said to Krishna:] 'These boys are no [incarnated] masters of enlightenment, nor are these calves great sages. You oh Supreme Controller, only You are the One who manifests Himself in all the diversity of existence. How can You be everything that exists at the same time? Tell Me, what exactly is Your word to this?' By saying these words Baladeva then with His Lordship arrived at an understanding of the situation [**].

The selfborn one [Brahma] returning after such a long time, saw that, even though it was but a moment later to his own notion [see kalpa], one year later the Lord was playing together with His expansions like He did before. [He said to himself:] 'Because the many boys in Gokula together with their calves, fast asleep are situated on the bed of my deluding power, it cannot be so that they today would have risen again. I therefore wonder where these boys here came from. They are different from the ones bewildered by my power of illusion. Yet the same number of them is for an entire year playing together with Vishnu!' For a long time thus contemplating what the difference between the two would be, he, the selfborn one, by no means could determine who of them were the real ones and who not. And thus even he, the unseen one, was factually bewildered by his own mystic power, he who wanted to mystify Vishnu, the One who Himself being eleveated above all misconception, mystifies the entire universe. As meaningless as the obscurity of a fog is during the night and the light of a glowworm is during the day, a person of a lesser mystic potency will realise nothing but his own destruction when he tries to use this power against a great personality. And even as the selfborn one was looking on, he saw the herders of the calves appearing with the complexion of a rain cloud and in clothes of yellow silk. 7-4 They had four arms and held a conch, a disc, a club and a lotus in Their hands. They wore helmets, earrings, necklaces and garlands of forest flowers. They were marked with the Shrivatsa, carried the [Kaustubha] jewel about Their conch-striped necks and had bracelets around Their wrists. They had ornaments at Their feet and bangles on Their ankles. With Their belts around Their waists and Their rings around Their fingers They were most beautiful to behold. From head to toe all Their limbs were covered by strings of fresh, soft tulsi [basil] that had been offered by those [devotees] who are of great merit [see also 10.12: 7-11]. With Their smiles as bright as moonlight and the clear glances of Their reddish eyes, They, being just like [the natural modes of white] goodness and [reddish] passion, were the creators and protectors of the desires of Their devotees [compare 10.3: 20]. The Praiseworthy Primal Being [of Vishnu thus] was by all beings moving and not moving, from the first being [of Brahma] down to the smallest clump of grass, worshiped in different ways, with [for instance] dance and song. The glory of the perfections [siddhis, being like the smallest etc.], the mystic potencies headed by Aja [***] and the twenty-four elements of creation headed by the complete of them [the mahat-tattva] were standing around Them [in a personal appearance]. They were worshiped by the time factor [kala], the individual nature [svabhava], the reform by purification [samskara], desire [kama], fruitive action [karma], the modes [guna] and other powers the glory of whose appearances was defeated by His greatness [see also B.G. 13: 22]. They were embodiments of the complete, one essence full of knowledge, bliss, truth and eternity. In Their glory They were of a greatness beyond the reach of even the seers of philosophy [see also 1.2: 12 and *4]. The selfborn Brahma thus saw Them all instantly as expansions of the Supreme Absolute Truth [para-brahman] by whose effulgence this entire creation, moving or not moving, is manifested. By Their radiance being caught in bliss and shaken in all his eleven senses, the selfborn one thereupon fell silent, just like the doll of a child [is nullified] by the presence of a locally worshiped deity.

The One Never Born [Krishna] understood that the lord of Ira [Brahma's consort Sarasvati] thus was mystified. Because by [the presence of] Him who is known by the Vedas [as the Supreme Brahman] everything else is nullified, because that self-manifested [multiple] blissfulness above the material energy superseded Brahma's glory and he therefore could not fathom what he was dealing with, the Lord all at once tore away the veil of His yogamaya [see also 7.7: 23]. Then, with his external consciousness revived, he like a dead man with difficulty stood up and opened his eyes to behold this [universe] including himself. That moment looking in all directions he saw Vrindavana situated in front of him with its many trees, a place sustaining and pleasing its inhabitants during all seasons. Man and beast who are inimical by nature, live together like friends in that residence of the Invincible One from which all anger, thirst and all of that has fled away. There the one residing in the beyond [Brahma], saw Him, the Absolute Truth Without a Second, the Supreme Unlimited One of Unfathomable Knowledge who had assumed the role of a child in a cowherd family. He saw Him the way He was before: all alone and searching everywhere for His calves and boys with a morsel of food in His hand [*5]. When he saw that, he quickly came down from his carrier [the swan] and fell with his body flat to the ground like a golden rod. With the tips of his four crowns he therewith touched His feet and bowing down performed a bathing ceremony with the pure water of his tears of joy. Over and over thinking about what he previously had seen, he rose and fell for a long time again and again at the feet of Krishna, the greatness present there. Gradually getting up again he, looking up at Mukunda, wiped his eyes and with his head bent over, a trembling body and a faltering voice extolled Him humbly with folded hands and a concentrated mind.'

*: Shrila Prabhupada comments: 'Anyone materially born is subject to bewilderment. This pastime is therefore called brahma-vimohana-lila, the pastime of bewildering Brahma. Mohitam nabhijanati mam ebhyah param avyayam (B.G. 7: 1. Materially born persons cannot fully understand Krishna. Even the demigods cannot understand Him (muhyanti yat surayah). Tene Brahma hrida ya adi-kavaye (S.B. 1.1: . Everyone, from Brahma down to the small insect, must take lessons from Krishna.'

**: Shrila Prabhupada comments: 'We should be careful to note that although the supreme source is one, the emanations from this source should be separately regarded as inferior and superior [meaning unconscious and conscious - ed.]. The difference between the Mayavada and Vaishnava philosophies is that the Vaishnava philosophy recognises this fact. Shri Caitanya Mahaprabhu's philosophy, therefore, is called acintya-bhedabheda - simultaneous oneness and difference.' [see also the dual position taken by Krishna in the Bhagavad Gita 7: 3-6].

***: Ajah means unborn but Aja, the she-goat, is a nickname of His deluding power by Maya-devi or Durga. According to Prabhupada [the parampara] namely the word aja means maya, or mystic power: everything mysterious is in full existence in Vishnu. Aja Taulvali is, according the Cologne lexicon, the name of a Muni who lived on the milk of a she-goat [an aja]. The term aja [the he-goat] itself refers to the leader of the flock, the driver, mover, instigator, and is used for indicating Indra, Rudra, one of the Maruts, Agni, the sun, Brahma, Vishnu and Shiva.

*4: Shrila Prabhupada comments: 'Yet although Krishna cannot be seen through the Upanishads, in some places it is said that Krishna can in fact be known in this way. Aupanishadam purusham: "He is known by the Upanishads." This means that when one is purified by Vedic knowledge, one is then allowed to enter into devotional understanding (mad-bhaktim labhate param [B.G. 18: 54]).'

*5: Shrila Prabhupada comments: 'A similar incident occurred when Brahma went to see Krishna in Dvaraka. When Krishna's doorman informed Lord Krishna that Lord Brahma had arrived, Krishna responded, "Which Brahma? Ask him which Brahma." The doorman relayed this question, and Brahma was astonished. "Is there another Brahma besides me?" he thought. When the doorman informed Lord Krishna, "It is four-headed Brahma," Lord Krishna said, "Oh, four-headed. Call others. Show him".'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 14:
Brahma's Prayers to Lord Krishna

Shri Brahma said: 'My praise for You, oh Son of the Cowherd King, oh worshipable Lord whose beauty is characterised by a resplendent face, soft feet, a body as dark as a raincloud, clothes as bright as lightening, gunja [seed] ornaments [on Your ears], peacock feathers, a garland of forest flowers, a morsel of food [see 10.13: 14], a rod, a bugle and a flute. Oh Godhead so full of mercy for me, even with this body of Yours before me, that to the desire of Your devotees has manifested but at the other hand is not a material product at all, I, Brahma, with my inward mind cannot directly fathom Your greatness, not to mention the happiness You experience within Yourself. Even though You are Invincible in the three worlds, You surrender to the will of those persons who, in maintaining their material positions, regularly exercise their body, words and mind and [are prepared to] listen to the stories about You the way they are described by the devotees - by those truthful souls who, living simply, offer their obeisances and no longer try to be of any intellectual achievement [apart from You]. The so highly beneficial path of bhakti oh Almighty Lord, is rejected by those who struggle exclusively for the achievement of knowledge ['enlightenment']. Their efforts though mean nothing but trouble to them, just as empty husks are nothing but a hindrance to the ones threshing. A long time ago, oh Almighty One, there was in this world many a yoga adept who, dedicating all his actions to You, acquired insight by doing his duty. It is indeed so that by performing devotional service someone with the presentation [the chanting and reading] of Your stories easily can achieve Your Supreme Destination, oh Infallible One [see also 7.5: 23-24]! Nevertheless, oh Completeness of Existence, only he is able to understand the potency of You as being without material qualities [nirguna], who is of a pure engagement with a mind and senses that are free from agitations. A person is truly free from attachments to this or that form only when he follows Your love without another instruction for himself, and not otherwise. Great scientists in the long run might succeed in counting all the particles present in the universe of the earth, the sky, the snow and the light of the stars. But who would be able to count all the qualities of You, the Self of All Qualities [gunatma], who descended for the benefit of all living beings [compare 8.5: 6]? Someone who earnestly hopes for Your compassion, endures the consequences of his own actions and offers You his obeisances with his heart, words and body, will lead a life directed at the position of liberation, because he then will be the heir of Your service [see also 1.5: 17, 1.19: 32, 2.1: 12, 3.33: 6, 4.20: 11, 4.29: 38 etc.]. Just see, oh Lord, how I, just to test Your potency, by expanding my illusory power, have behaved myself in an uncivilised manner towards even You, the Deluder of All Deluders, the Unlimited, Original Supersoul. What is my will compared to Yours? But a spark relative to a fire! Therefore oh Infallible One, I offer You my excuses, I, born from passion, who as the unborn one thought himself to be independent from You. My eyes were blinded by the darkness of ignorance. Does someone like me, who accepts You as his master, not deserve Your mercy? What am I with my material nature, with those seven vitasi [± 63 inches] of this body, with this totality of matter, false ego, ether, air, fire, water and earth that surrounds me like a pot? What am I compared to the unlimited universes that like atomic dust move away from the openings and pores of Your body, Your greatness [see also 1.3: 3 and 3: 11]? Oh Lord from the Beyond, does the mother count it as an offense when a child kicks its legs within the womb? What, being labeled with designations as 'existent' or 'nonexistent', would there actually be outside of Your abdomen? Have I, the 'selfborn' Brahma [aja *5] not originated from You? Are the words untrue that state that when the three worlds ended and You Narayana laid down in the waters of devastation, I have appeared on the lotus of the stem that grew from Your abdomen [see 3: 8]? Are You not Narayana the Soul of all living beings? You are the Teacher Within the Heart, the Witness of All Worlds, the Nara-ayana: the lead of man and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the source from which the waters originated. That is what You truly are and not so much your deluding material energy [maya]. If that real transcendental body of Yours that shelters the entire universe is situated upon the water, why then did I not see it oh Supreme Lord [when I was looking for You]? And why did You, when I could not see you clearly in the heart, on the other hand then suddenly become visible again [see 3.8: 22]? In this incarnation, oh Dispeller of Maya, You [by opening Your mouth] have demonstrated to Your mother the illusory nature of this externally visible manifested universe that is also in its entirety present inside of You [see 10.7: 35-36 & 10.8: 37-39]. The way all of this including Yourself is visible within You, it is also fully present outside. This is only possible because of Your inconceivable potency! Did You not just today show me how this all, except for Yourself, is based upon Your bewildering potency? First You were there all alone and then You became all of Vraja's boys and calves. Next You even became a same number of four-handed forms who were served by all [the powers] including me and then You became an equal number of universes [10.13: 53]. Then You again became the One Infinite Absolute Truth without a second... For those who unaware of Your position understand You the material way, You, by expanding Your maya, appear as Me for the matters of creation, as Yourself for the purpose of maintenance and as the Three-eyed One [Lord Shiva] in the end. You, who are [factually] unborn, oh Lord, take Your birth among the enlightened souls and the seers, as well as among the human beings, the animals and the aquatics , oh Master and Creator, to subdue the false pride of the non-devotees and to be of mercy for the devotees [see also B.G. 4: 8]. Who, oh Greatest Supreme Lord, oh Supersoul and Master of Yoga, knows where and how, to what degree or when in the three worlds Your pastimes occur, You expand the play of Your spiritual energy [yoga-maya]? For that reason this complete whole, which is untrue [asat, temporary] in its form, is just like a dream wherein one's awareness is covered by all kinds of distress. While one inside of You finds Your unlimited forms of consciousness, eternity and happiness [sat, permanent, see also B.G. 2: 16 and **], that what seems to be true [outside] on the other hand originated from the material energy. You are the One Soul, the Original Personality, the Oldest One, the Truth, the Light from Within without a beginning and an end, the eternally unchangeable, unimpeded happiness free from impurities, the Complete Whole Without a Second that is everlasting and defies all description. They who from the sunlike spiritual master received the perfect vision of the confidential philosophy, can see You, the very Soul, the Supersoul of all souls, being described as such. They are the ones who easily cross over the ocean of an untrue worldly existence. For those who do not understand You as being the Supreme Soul, for that reason alone a totally material life unfolds that disappears again with spiritual knowledge, just as with a rope [in illusion the image of] a snake may appear and disappear again. Designations of being bound to matter or being liberated, rise from ignorance. When one realises that the two have no separate existence, one is situated in the true knowledge and unhindered consciousness [as-it-is, free from maya] of the supreme transcendental self. [They at that time lose their meaning,] just as day and night are matters doubtful to the sun itself. Oh, how ignorant the foolishness is of persons who think of You, the Original Soul, as being something else and about the Self as something to be looked for [as someone present] in the outside world [see B.G. 18: 16]! The realised devotees [the sages], who reject everything that is not 'that' [see neti neti 7.7: 23], look for You within themselves, oh Unlimited One. How can such a person of discrimination, appreciate the true nature of the 'rope' he sees before him without rejecting the [therewith associated] illusion of seeing a 'snake' [see also 10.6: 8, and B.G. 18: 37]? It is therefore so my Lord, that someone who is blessed with but a trace of Your lotus feet, can understand the truth of the glory of Your Supreme Personality, while that is not possible for someone else, however long he might speculate. May it therefore be so, oh Lord, that in this birth, a next one or even another type of birth, there will be that greatest fortune in which I, by becoming one of Your devotees, am fully of service at the lotus buds of Your feet? How fortunate are the cows and the gopis of Vraja from whom You, to Your full satisfaction in the form of the calves and boys, have been drinking the nectarine breast milk. Oh Almighty Lord, that satisfaction of You could as yet by no Vedic sacrifice be equaled! What a happiness, oh what a fortune it is for Nanda, the gopas and the other inhabitants of Vraja, to have You as their friend, You the Complete, Absolute and Eternal Truth of Transcendental Happiness. However great the good fortune and glory of these people might be oh Infallible One, we, the eleven [presiding deities of the senses ***], Lord Shiva and the other leading demigods, are very happy to drink, again and again, from the cups of the senses of these devotees, the nectarean beverage of Your sweet lotus feet. Whatever birth I would take here in this forest [even as this or that animal or plant], would bring me the greatest happiness, just because I then would bathe in the dust of the feet of any of them [out here] whose life is completely devoted to the Supreme Lord Mukunda, the dust of whose feet even today is sought in the Vedic mantras [the Shrutis]. What but Yourself, the source of all benedictions, oh Godhead, would You grant as a reward to these members of the cowherd community? All of their homes, wealth, friends, dear ones, bodies, children, life-air and minds are dedicated to You. When our mind thinks of anything else it falls in illusion. For did You not even arrange it indubitably so that Putana - who dressed up as a devotee - and also her family members [Baka and Agha] could reach You, oh divine personality? As long as the people are not Yours, oh Krishna, their attachments and such are all thieves, their home is a prison and their infatuation is as a pair of shackles to their feet. Despite being completely transcendental You on this earth imitate [and deride] the material ways oh Master, just to increase the amount of happiness of the people of surrender. Let the people [who claim to know] of Your unlimited potency think what they like - why all these words? That is not my way oh Master. Your magnificence is not within the range of my mind, body and words [see B.G. 2: 42-44]! Permit me to leave, oh Krishna. You know everything, You see all, You alone are the master of all universes, I put this universe at Your disposal. Shri Krishna, oh bestower of pleasure of the lotus of the Vrishni dynasty. You are the cause of the development of the seas of this earth, of the demigods, the brahmins and the animals. When there are unsound doctrines You dispel the darkness. You are the opponent of the ogres on earth. For as long as the sun shines, till the end of time, I, oh worshipable Supreme Lord, will offer You my obeisances.'

Shri Shuka said: 'Thus having extolled the Wealth of the World, the creator of the universe, after circumambulating Him three times and bowing down to His feet, returned to his abode. The Supreme Lord granted the one who had originated from Him permission to leave and then brought the calves back to the riverbank where they had been. There, just as it was before, all His friends were present. Although one year had passed and they, without the Lord of their lives, had been covered by Krishna's maya, it was to the conception of the boys but half a moment ago, oh King. What do persons whose minds are under the spell of maya not forget out here? Because of illusion the entire world is perpetually bewildered and forgetful about itself [its soul, its identity]. The friends said to Krishna: 'You have returned quickly, we did not even eat a single bite more, please come here and take Your meal as should.' Smiling at them, the Lord of the Senses thereupon took His meal with the cowherd boys whom He, when they returned from the forest to Vraja, showed the skin of the python Aghasura [see 10.12]. He whose body was decorated with a peacock feather, with flowers and colours from the forest, loudly played the bamboo flute. He called for the calves while the horns sounded and the boys sang about His purifying glories. Thus with His comrades entering the pasture grounds [near Vrindavana] He was a pleasure to the eyes of the gopis. In Vraja the boys sang: 'Today we have been saved by the son of Yashoda and Nanda who killed a great serpent!'

The king said: 'Please, oh brahmin, explain how there could be such an unprecedented amount of love for the child of someone else that Krishna was, a love that even exceeded the love [the gopas and gopis had] for their own offspring?'

Shri Shuka said: 'One's own self is most dear to every living being, oh ruler of man. All the love for others, children, wealth and so on is based upon that. Oh best of kings, the love of embodied beings for their own individual self is therefore not equal to the love they have for that what belongs to them like sons, wealth, homes and so forth. Persons who speak of the body as being their self [see also ahankara], oh best of kings, therefore [also] hold their body as most dear and certainly do not attach an equal value to that what [or the other person] they are associated with [see also B.G. 2: 71]. If one considers the body as something that one possesses [though], it consequently will not be as dear as the soul [the true self]. After all, when it grows old the desire to stay alive remains equally strong. [The self of] one's own soul is therefore most dear to all embodied beings. It constitutes in fact the purpose of existence of all the moving and not moving living entities in the universe. In this you should know Krishna as the Soul of all souls [or the Supersoul]. It is He [that Self] who by His own art appearing as a human being, is present on this planet for the benefit of the entire universe. They who in this world know Krishna as He really is, understand that the moving and not moving living entities [including inorganic matter] are two different manifestations of the Supreme Lord. He is the Complete Whole, the essence outside of which nothing exists out here [compare B.G. 7: 26]. He is even the cause of the transformation [of the unmanifested matter of pradhana] that establishes the manifestation of everything in material nature. Is there anything that can exist apart from Krishna, the Supreme Lord? His lotus feet, that are like a boat, the feet that for the entire universe [even for the greatest gods] constitute the refuge of virtue and merit of Him who is so famous as the enemy of Mura [the demon], constitute for those who seek shelter with them the Supreme Abode. In this place [named Vaikunthha] none of the material miseries are found. With each step taken with them the ocean of material existence is [not more than the water in] a calf's hoof-print [compare 10.1: 5-7 and 10.2: 30].

Everything you have been asking for concerning that what the Lord did at His fifth year and was declared at His sixth, I have now described to you. The person who hears or sings about these pastimes of Lord Murari annihilating Agha, how He with His friends was taking lunch in an open spot in the forest and about the other-worldly [multiple Vishnu] form that He assumed with the selfborn one who so elabourately offers his prayers, will achieve all the [spiritual] ends he desired.' *4

*: Based upon this verse Shrila Prabhupada in the Caitanya-Caritamrita, Adi-lila, chapter two, text 30 states that Krishna is considered the real source of all other expansions of the Vishnu forms and other demigods originating from them: 'Lord Krishna is Narayana, the father of Brahma, because Lord Krishna's plenary expansion Garbhodakas'ayi Vishnu, after placing Himself on the Garbha Ocean, created Brahma from His own body. Maha-Vishnu in the Causal Ocean and Kshirodakas'ayi Vishnu, the Supersoul in everyone's heart, are also transcendental expansions of the Supreme Truth."

**: In his commentary on the Vedanta-sutra, Shrila Madhvacarya quotes the following statement from the Vedic Shruti-mantras: 'satyam hy evedam vis'vam asrijata'. "This universe, created by the Lord, is real."

***: The 'eleven' pertains to the demigods ruling over the senses of action and perception plus the mind: the Digdevatas rule audition, the Vayus rule the tactile sense, Surya rules sight, Varuna rules taste, the As'vini-kumaras rule the olfactory sense, Agni rules speech, Indra rules the hands, Upendra rules the feet, Mitra rules the defecation, Prajapati rules the organ of generation and Candra rules the mind. Shiva is the god presiding over ahankara, false ego.

*4: There is a last verse to this chapter identical to the last one of chapter eleven: verse 10.11: 59.

The two boys thus passed their childhood in the cow-community with different children's games like playing hide and seek, building dams and jumping around like they were monkeys.'

[translated by the pupils of Prabhupada as]: In this way the boys spent their childhood in the land of Vrindavana playing hide-and-go-seek, building play bridges, jumping about like monkeys and engaging in many other such games.

This verse present in the original Sanskrit probably does not belong here. It must have accidentally been transferred from chapter 11 in the process of manual copying through the ages.

*5: Brahma is in this chapter just like Krishna called the unborn one or aja; not to get confused it is here translated with 'selfborn', svayam-bhu, another name for Brahma as the one directly born from Narayana, while Krishna, contrary to what it seems in His descending in a material form, factually is the never born primeval source [see also footnote *** to the previous chapter].

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 15:

The Killing of Dhenuka, the Ass Demon and Poison in the River

Shri Shuka said: 'When They [Rama and Krishna] in Vraja attained the age of boyhood [six to ten years old], the two who rendered Vrindavana most pleasurable with Their footprints, were old enough to be cowherds. Together with Their friends they thereupon were commissioned to tend the cows [*]. Madhava ['the Sweet Lord'], eager to play, surrounded by the gopas who were chanting His fame, sounding His flute and keeping the animals together with Balarama in front of Him, entered the forest that had many flowers and a lot of nourishment for the cows. The most enchanting forest was filled with the sounds of bees, animals and birds. There was a lake with water as clear as the minds of the great [sages] and it had a fragrance originating from hundred-petalled lotuses that was carried by the wind. When the Supreme Lord saw this He decided to play there. The moment the Original Personality saw the beauty everywhere of the stately trees that with the tips of their branches touched His feet with their heavy load of fruits, flowers and reddish buds, He joyfully, almost laughing, spoke to His elder brother. The Supreme Lord said: 'Oh Best of the Gods, these trees at Your lotus feet that are worshiped by the demigods, with their heads bowing down are presenting offerings of flowers and fruits to put an end to the ignorance because of which they were born in their form. Oh Original Personality, these bees following You, as the most intimate great sages among Your devotees, do - despite Your hiding in the forest - not abandon You as their personal deity oh Sinless One while singing their worship of You, the place of pilgrimage for all the worlds! These peacocks, oh Worshipable One, are dancing with joy. These doe are pleasing You with their glances as if they were the gopis and the cuckoos do Vedic prayers. They as residents of the forest being blessed with such a saintly nature, are all as fortunate as to see You who now arrives at their

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

place. Blessed is now this earth, her grasses and bushes that receive the touch of Your feet. Blessed are the trees and creepers struck by Your fingernails. The rivers, mountains, birds and animals are blessed with the mercy of Your glances and blessed are the gopis in Your arms that are constantly craved by the Goddess of Fortune.'

Shri Shuka said: 'Lord Krishna this way being satisfied by all of Vrindavana's beauty, took delight in pasturing together with His companions the animals on the river banks at the foot of the mountain [Govardhana]. 0-1 Sometimes, when His companions together with Balarama on their way sang about His glories, He sang along with the humming bees that were blind under His influence. He sometimes imitated the chattering broken speech of the parrots and then cuckooed with the charming cuckooing of the cuckoos. Sometimes He cooed along with the swans and sometimes He danced hilariously in front of a peacock. With a voice [rumbling] like the clouds He sometimes affectionately called the animals that wandered off by their names and spoke endearingly with the cows and their protectors. He cried out in imitation of the cakora birds, the curlews, the ruddy geese, the skylarks and the peacocks and then again acted with the smaller creatures as if He [also] was afraid of the tigers and lions. Sometimes when His elder brother being tired of playing used the lap of a gopa for a pillow, He would personally relieve Him by massaging His feet and performing other services. When the cowherd boys so now and then danced, sang, moved about and wrestled, They stood hand in hand laughing and praised them. At times when He was tired of the wrestling He sought His refuge at the foot of a tree to lie on a bed of twigs and leaves and use the lap of a gopa for a pillow. Some of them, who were all great souls, massaged His feet while others, free from all sin, fanned Him nicely with fans. Others befitting the occasion oh great King, would sing [songs] reflecting the spirit of the Great Soul while their hearts slowly melted of love. He in His activities pretending to be a cowherd, concealed His personal opulence with the help of His mystic potency. He whose tender feet are served by the Goddess of Fortune, enjoyed like a villager with the villagers, even though He with His heroic deeds had proven Himself to be the Master and Controller.

The gopa Shridama, a friend of Rama and Kes'ava, together with others like Subala and Stokakrishna [one day] lovingly said the following: 'Rama, oh Rama, oh Mighty-armed One, oh Krishna, Destroyer of the Wicked Ones, not far away from here there is a very great forest full of palm trees [called Talavana]. Many fruits there have fallen from the trees, but they are checked by Dhenuka, the evil one. Oh Rama, oh Krishna, he is a very powerful demon who has assumed the form of an ass and he is surrounded by other companions that are as strong as he is. He has killed human beings, everyone is afraid to go there, oh Killer of the Enemies. All kinds of animals and flocks of birds have abandoned it. There are fragrant fruits that we have never tasted. The aroma they spread is noticed everywhere. Please oh Krishna give them to us whose hearts are craving because of the fragrance. The desire is so strong oh Rama, let us go there if You consider it a good idea.'

Having heard these words from Their friends, the two masters laughed and went, wishing to please Their comrades, surrounded by the gopas [compare 3.28: 31-33] to the Talavana forest. Balarama having arrived there, employed His great strength and shook with His two arms the trees to all sides like a mad elephant so that the fruits fell down. When he heard the fruits falling the donkey demon ran hither with a heavy gallop that made the earth and the trees tremble. Meeting Him the powerful demon struck Balarama's chest quickly with his two hind legs and then ran about producing an ugly ass bray. The furious, screaming beast approached Him again and angrily hurled with his back turned forward, his two legs at Balarama, oh King. [But] He seised him by the hooves, whirled him around with one hand and threw him, [being dashed against a palmyra] with his life spun out of him, in the top of a palm tree. The big palm tree shook heavily with its large crown because of that blow and next broke down along with another one that started to shake next to it. That tree on its turn took down another one and so it went further. Balarama with His game of donkey corpse throwing made all the palm trees [of the forest] shake and hit each other as if they were blown about by a hurricane. This feat of war of the Fortunate One is not that surprising at all, for He is the Unlimited, One Controller of the Universe in whom the length and width of the world[s] is [woven] like the threads of [the warp and woof] of a piece of cloth. Then, enraged about the death of their friend, all the asses that were Dhenuka's intimates attacked Krishna and Rama. But attacking Krishna and Rama, oh King, one after the other was easily seised by the hind legs and dashed against the stately palm trees. The earth being covered with heaps of fruits, palm treetops and lifeless daitya bodies, offered a view as radiating as the sky decorated with clouds. When the demigods and other transcendentalists heard about that immense triumph of the Two, they showered a rain of flowers, played music and offered prayers. With Dhenuka being killed the fruits of the palm trees could be eaten by the people who were no longer afraid and the animals could graze in the forest.

Krishna the Lord with the lotus petal eyes about whom it is so auspicious to hear and chant, returned with His elder brother to Vraja, glorified by the gopas who followed Them. All the gopis with eyes hungry to see Him came to meet Him who still had the dust in His hair that was thrown up by the cows, He with His peacock feather, forest flowers, charming eyes and beautiful smile who played His flute and whose glories were sung by the gopas. Entering the cowherd village He heartily welcomed the ladies of Vraja who in their veneration being bashful, humble and laughing, like bees searching for honey, with sidelong glances were drinking in the face of Mukunda, He who constituted their liberation. And therewith they gave up the grief they had suffered during the day because they had been separated from Him. Mother Yashoda and Rohini most lovingly catered to the desires of their two sons by presenting Them at the right time the finest offerings. The weariness of the road vanished with a bath and a massage and such, after which They were dressed with a charming cloth around Their waist and were decorated with divine garlands and fragrances. With the delicious preparations offered to Them They ate Their fill and thus being pampered by Their mothers They fell happily asleep in Their fine beds in Vraja.

Oh King, Krishna, the Supreme Lord who thus operated in Vrindavana, went one day, without Balarama and in the company of His friends, to the Kalindi [the Yamuna, see also **]. The cows who together with the gopas suffered from the glaring summer sun, tormented by thirst drank from the water of the river, but it was polluted, it was spoiled by poison. 9-5 Because they got in touch with that poisoned water they lost their consciousness and all fell lifeless down at the waterside, oh best of the Kurus. Lord Krishna, the Master of all Masters of Yoga who saw them in that state, thereupon brought them back to life by casting His glance - which is as a shower of nectar - on them who had accepted Him as their master. Regaining their senses [their 'memory'], they got up at the waterside and all stood most surprised looking at each other. They came to the conclusion that they, after having drunk the poison and had fallen dead, oh King, by the grace of Govinda's merciful glance had risen again.'

*: It is stated in the Karttika-mahatmya section of the Padma Purana:

shuklashthami karttike tu
smrita gopashthami budhaih
tad-dinad vasudevo 'bhud
gopah purvam tu vatsapah

"The eighth lunar day of the bright fortnight of the month of Karttika is known by authorities as Gopashthami. From that day, Lord Vasudeva served as a cowherd, whereas previously He had tended the calves."

**: The Kalinda is the name of the mountain from which the river Yamuna rises.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 16:
Krishna Chastises the Serpent Kaliya

Shri Shuka said: 'The Black Lord [Krishna], the Almighty One, seeing the black waters contaminated by the black snake, wanted to purge the river of the serpent living there.'

The king said: 'How did the Supreme Lord subdue the serpent in that dangerous water and how could it reside there for so many ages, oh learned one? Please explain. Oh brahmin, who can get enough of sharing the nectar of the magnanimous pastimes of Him, the Supreme Unlimited Lord who as a cowherd boy acted to His own bidding?'

Shri Shuka said: 'In the Kalindi there was a certain pool where Kaliya [as the serpent was called] resided and its water boiled because of the fire of his poison. Birds flying over it would fall [dead] into its waters. All plant and animal life on the shore died because it came into contact with the poisonous vapor that by the wind was carried from the waves. Krishna had descended to subdue the wicked ones. Seeing how severely the river was contaminated by the terribly effective, powerful poison, He climbed in a Kadamba tree, slapped His arms, tightened His belt and jumped into the poisoned water. The water of the serpent's lake in turmoil from the poison that the snake was vomiting, started because of the force of the fall of the Essential Person to overflow on all sides so that its fearsome waves washed over the shore for a hundred bow lengths. What an immeasurable strength that was! My best one, when the snake heard the sound that Krishna produced while He, playing like a big elephant, with His mighty arms was engaged in whirling the waters around, he rushed forward, unable to tolerate the violation of his territory. And while He, so attractive in His yellow garments and as delicate as a glowing white cloud, with the Shrivatsa, His smiling beautiful face and with His feet which resembled the inside of a lotus, thus fearlessly was playing, He was angrily bitten in the chest by him and enveloped in his coils. Seeing Him in the grip of the snake's coils being immobilised, His dear friends, the tenders of the animals, were greatly disturbed. With their intelligence bewildered, in pain and full of remorse and fear, they fell to the ground, for they had dedicated everything, themselves, their relations, their wealth, their wives and objects of desire to Krishna. The cows, the bulls and the she-calves with their eyes fixed on Krishna, cried out loudly in great distress while they fearfully lamented in shock.

Thereupon most fearsome, ominous disturbances arose in Vraja. Three kinds of signs, to be observed in the sky, upon the earth and in the living beings, heralded imminent danger. 3-1 The cowherds headed by Nanda who saw these signs were beset with fear. They knew that Krishna herding the cows had left without Balarama. Not knowing His prowess, they were overwhelmed by pain, grief and fear. Because of those bad omens they thought that something bad had happened and could only think of Him who was their very life breath. The children, the elderly ones and the ladies my best one, all felt as wretched as a cow missing her calf and anxiously set out to look for Krishna. Balarama the Sweet Supreme Lord seeing them that distressed, gently smiled and did not speak a word, knowing well the power of His younger brother. Searching for their dear most Krishna they followed the trail marked by the footprints of the Lord. They led to the bank of the Yamuna. Quickly they followed the marks of the lotus, the barleycorn, the elephant goad, the thunderbolt and the flag of the Master of their community my best one, that they here and there, dispersed between other footprints saw on the cow path. When they at a distance saw Krishna motionless within the lake enveloped by the coils of the snake body and the cowherd boys lying unconscious in the flooded water with all the animals crying around them, they in their distress were delivered to the greatest despair. Now that their sweetheart was seised by the serpent, the gopis who in their hearts were so attached to Him, the Supreme, Unlimited Personality, while remembering His loving smiles, glances and words were tormented by the greatest agony. Being deprived of their darling, they experienced the three worlds as being completely empty [see also Shikshashthaka verse seven]. Holding back Krishna's mother, they with their eyes fixed upon her son, equally pained shed a flow of tears. Standing there like corpses they stared at Krishna's face and one by one recounted the stories about the Darling of Vraja. Nanda and his men seeing Krishna, their life and soul, were by the All-powerful Lord Balarama who knew well the might of Krishna, withheld to enter the lake. When He, the only one they had, for some time was caught in that position and saw how His cowherd folk on His behalf was standing there in utter despair together with the women and children, He put an end to His imitation of the mortal way [the illusion of His mortality] and rose up from the coils of the serpent. By expanding His body the serpent was forced to let Him go because of the pain. Kaliya thereupon furiously raised his hoods high, breathed heavily through his nostrils that were like two vessels of boiling poison and stared the Lord in the face with eyes like firebrands. Kaliya, moving his double-pointed tongue to and fro between his two lips and with his terrible look full of poisonous fire eagerly spying for an opportunity to strike, was by Him playfully approached from all sides by moving around him like He was the king of the birds [Garuda]. Thus turning around him He exhausted him and forced him to bend down his highly raised shoulders. Krishna thereupon climbed on top of the broad heads and then, as the Original One, the First Spiritual Master of All the Arts, started to dance. His lotus feet in touch [with the snake] therewith turned red from [the light of] the many jewels on the heads. That very moment His servants arrived together with their wives: the heavenly singers and perfected souls, the sages and the venerable ones. Taking notice of Him being engaged in His dancing, they all were greatly pleased [and expressed their joy] with playing two-sided clay drums, smaller drums and large drums, and with songs, flowers and other forms of praise. Whichever of Kaliya's one hundred-and-one heads would not bow down my best one, were immediately trampled down by Krishna. The Lord who with His kicking feet punishes the evil ones, made the serpent that still moved but the life of which ran at its end, spit horrible [poisonous] blood from its mouth and nostrils while it experienced the greatest anguish. Poison oozed from his eyes and whichever vomiting head that he breathing heavily in his anger would rise, Krishna, while dancing, with His foot forced down into submission. Every time that happened He with flowers was worshiped for being the Original Person. Profusely vomiting blood, with his numerous hoods broken and with his body defeated by His amazing dancing oh ruler of man, Kaliya remembered the oldest person, Lord Narayana, the spiritual master of all moving and nonmoving entities. Within his mind he turned to Him for shelter. Seeing that the serpent got tired of the heavy weight of the heels of Lord Krishna in whose abdomen the entire universe is found and that his umbrella-like hoods were shattered by His trampling, his wives in distress approached the Original Lord with their clothing, ornaments and locks of hair in disarray. Innerly totally upset approaching for shelter, they laid their bodies and children on the ground before Him, the Lord and Refuge of All Creatures. They bowed down, saintly joined their hands and solicited the liberation of their sinful husband.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The wives of the serpent said: 'The punishment for this person who acted against the rules is deserved. With an equal vision towards sons and foes, You descended in this world to subdue the wicked ones and punish for the sake of a positive result. This punishment of the falsehood administered by You is actually a form of mercy because by dispelling the contamination, as You did with his appearance as a serpent, You even being angry are of grace in accepting the ones embodied. Of what kind of properly performed penance has he been in his former lives, with which he, free from pride and thinking of others, religiously or otherwise being of compassion with everybody, has satisfied You, the Good Self of all living beings? We don't know what [of his actions] led to this result, oh Lord. To be qualified to touch the dust of Your lotus feet is something for which the Goddess of Fortune, the best of all women, has performed austerities, has given up all desires by keeping to her vow for a long time. They who attained the dust of Your lotus feet neither desire heaven nor rulership over all, neither want to be the topmost creator nor the master of the world and neither wish the perfections of yoga nor freedom from rebirth [see also Shikshashthaka verse 4]. Even though he, the king of the serpents being born in the mode of ignorance, oh Lord, was under the sway of anger, he has achieved that what is so difficult for others to achieve. For those who filled with desires are covered by a physical body and wander through the cycles of material existence [through different lives], all opulence will manifest itself before their eyes because of that [dust]. We offer You, the Supreme Lord, the Original Person and the Greater Soul, You, the Shelter of All that Exists, the Supreme Primordial Cause and the Supreme One in the Beyond, our obeisances. For You, the Ocean of Spiritual Knowledge and Wisdom, for You, the Absolute Truth of an unlimited potency, for You who are free from the modes and free from all changes of form, for You, the Prime Mover, there is our reverence. We pray for You as the Time, for You as the Certainty with the Time and for You as the Witness of all Time measures. Our prayers are there for You in the Form of the Universe, for You as the One Supervising it All, for You as the Creator and for You who are the Final Cause of the Universe. 2-4 Our obeisances for You who are the Soul and refuge for the intelligence, the spirit, the life breath and the senses, for You who constitutes the subtle basis for the perception and the material elements, for You from whom [turned away] one falsely identifies with the three modes so that one's self-awareness is covered. We pray to You, the Unlimited One, the Transcendental One who are the centre to the multitude, You who are the omniscient one and He who accepts the different doctrines [philosophies or dars'anas] and constitutes the power of the expression of ideas and words. Again and again we prove our respects for the foundation of all authoritative proof, for the author of the revealed scriptures and for the source of the Vedic texts that both restrict [nivritti] and incite [pravritti]. We bow before Lord Krishna and Lord Rama [Sankarshana], the sons of Vasudeva, as also before Pradyumna and Aniruddha [Krishna's son and grandson, see 4.24: 35-36]. Our obeisances to the Master of the Satvatas [the devotees of Krishna, Satvata]. Our salutations are there for Him who manifests the various qualities, He who disguises Himself by the modes but also because of the functioning of the modes can be acknowledged, He, who by His devotees is known as the [independent] witness of the modes. Oh Controller of the Senses, let there be our reverence for You who are so inscrutable in Your unmanifest state and so perfect in the state of all Your manifest forms, for You who acts so silently with the silent ones. We worship Him, the Knower of the Higher and Lower Destinations, the Regulator of All Things, You who stands apart from the universe and [yet] are the universe itself, You who are the Overseer of That and the Root Cause of this all. You are the Almighty Lord of the Creation, Maintenance and Destruction of this universe who, beginningless and without acting with the modes, with the potency of Time endeavors [to promote the balance] in relation to the modes. While impeccably playing Your game, You by Your glance awaken the distinctive dormant characteristics of each of these [modes]. The ones of peace, the restless ones and those born in slowness are Your material embodiments [of the modes] in the three worlds. Wishing to maintain the dharma You [therewith being embodied Yourself] are present in this world in order to protect the saintly and the peace-loving ones dear to You. The master for once should tolerate the offense that was committed by his own subject. You, oh Peace Personified, should forgive it this foolish one [our husband] who failed to understand You. Oh Supreme Lord have mercy, the serpent is breathing his last. Since we women are pitied by the saints, our husband should be granted his life. Please tell us, Your maidservants, what we should do. By the faithful execution of Your command one will surely be released from all fear.'

Shri Shuka said: 'He, the Supreme Lord, thus extensively praised by the wives of the stupefied snake, thereupon released him whose heads were defeated by His trampling feet. Slowly he with difficulty regained his senses and vital force. Breathing normally again and miserable, Kaliya spoke submissively to Krishna. Kaliya said: 'We [snakes] so vicious and ignorant by birth, are of a constant anger. For normal living beings it is difficult to give up the propensities by which they hold on to that what is untrue [their physicality], oh Lord! Oh Creator, oh Lord of the Time and the Seasons, You are the one who generated this universe filled with the appearances of the natural modes endowed with different personal propensities in varieties of talents and physical capabilities, wombs and seeds, with different mentalities and forms. And we present here in this world, oh Supreme Lord, are because of the serpent species bound to anger. How can we in our bewilderment of our own accord get rid of Your insuperable Maya? Let there be from Your good self as the cause in this matter, as the Knower of this All, as the Master of this Universe, for us be the arrangement You think fit, whether it concerns Your mercy or Your punishment.'

Shri Shuka said: 'The Supreme Lord, in the role of a human being thus hearing the words then said: 'You, oh serpent, must not stay here any longer. Go directly to the ocean with your folk, your children and women. May the wealth of the river be enjoyed by the human beings and the cows. Any mortal being who remembers this command of Mine to you and recites it at the beginning and the end of the day, will not become afraid of you. He who at the place of this pastime of Mine bathes and gratifies the gods and others with the water, will, when he remembers Me, is of worship and fasts, be freed from all sins. Afraid of Garuda you abandoned the island Ramanaka and took shelter of this pool, but now that you are marked by My feet he will not devour you.'

The honourable sage said: 'Freed by Krishna, the Supreme Personality whose actions are so wonderful, oh King, the serpent together with his wives worshiped Him with pleasure and reverence. 5-6 Worshiping and satisfying the Lord of the Universe with the finest clothing, strings of flowers and most valuable jewels as also with ornaments, heavenly scents, ointments and with a wreath of lotuses, he was by Him who carries Garuda in His flag permitted to leave, contented as He was by the circumambulating and reverence accomplished by him and his wives, children and friends. Immediately after his departure to the island in the ocean, the nectarean water of the Yamuna became free from poison by the grace of the Supreme Lord who for His pastimes had assumed a human form.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 17:
The History of Kaliya and Krishna Swallows a Forest Fire

The king said: 'Why did Kaliya give up Ramanaka, the abode of the serpents, and what caused the enmity of Garuda especially towards him?'

- Shri Shuka said: 'The snake people of sacrifice here [in Nagalaya] were in the past urged to pay tribute to the serpents every month at the base of a tree, oh mighty-armed one. In order to secure their protection the serpents every new moon each presented their portion to Garuda, the great power over them. Kaliya, the son of Kadru conceited under the influence of his venom and strength, in defiance of Garuda ate those offerings himself. Hearing about it oh King, that mighty and beloved devotee of the Supreme Lord with great speed rushed forward to kill Kaliya. Garuda swiftly attacking fell upon him who, armed with poison and full size raised with his many hoods, looked most fearsome with his tongues and terrible eyes. The snake then bit him with the help of his weapons, the fangs. The carrier of Madhusudana, the son of Tarkshya [see 6.6: 21-22] with his formidable prowess full of anger swiftly moving warded off Kaliya, the son of Kadru and struck him with his left wing that glowed like gold. Beaten by Garuda's wing Kaliya utterly distraught entered a lake of the Kalindi where it was difficult for Garuda to go.

Saubhari Muni [mediating under water] once had denied Garuda the right to desire any of its water creatures, his normal sustenance [see 9.6], but because he was hungry he resisted him and took one. Seeing the fish who lived there in a state of misery, most unhappy because the king of the fish had been killed [by Garuda], Saubhari, in order to set things right, out of compassion for the sake of their welfare said: 'I swear, if Garuda enters this lake to eat the fish, he will immediately lose his life!' Kaliya was the only one who knew this, no other serpent, and therefore hiding in fear of Garuda he dwelled there, the very place from where he was expelled by Krishna.

The moment the cowherds saw Lord Krishna rising up from the lake, divinely clad, with a garland and scented, covered by many fine jewels and decorated with gold, all their senses sprung back to life. Filled with joy they embraced Him affectionately. When Yashoda, Rohini and Nanda, the gopis and the gopas, oh son of Kuru, rejoined with Krishna they regained all their functions and that even happened with the dried up trees. Rama and Acyuta, the Infallible One, embraced each other laughing, well aware of Their potency. Out of love Balarama raised Him on His lap and admired Him from all sides. Thus They together with the cows, the bulls and she-calves experienced the highest pleasure. The learned and respectable personalities along with their wives all came to Nanda and said: 'Your son having been seised by Kaliya has now by divine ordinance been freed. For the sake of Krishna's safety please make donations to the brahmins', and Nanda, happy minded oh King, gave them cows and gold. The chaste Yashoda who had lost and retrieved her son, the One of Great Fortune, raised Him on her lap, hugged Him and allowed her tears to flow freely.

That night oh best of the kings, the cows and the people of Vraja, weakened as they were because of thirst, hunger and fatigue, remained there at the shore of the Kalindi. Then, because of the summer heat, in the middle of the night from all sides a forest fire arose that closed in the sleeping Vrajasis and began to scorch them. The people of Vraja thereupon woke up. In distress because they would burn they turned to Krishna for shelter, He the Master, who by the power of His spiritual potency had appeared like a human being [compare 10.8: 16]. 'Krishna, Krishna, oh Greatest of Fortune! Oh Rama of Unlimited Power, this most terrible fire is about to devour us who belong to You! Please protect us, Your people, Your friends, against this insurmountable [deadly] fire of Time . Oh Master, we at Your benevolent, blessed feet that drive away all fear, are incapable [to escape from here]!' The Lord of the Universe, the Unlimited One who possesses endless potencies, this way seeing the desperation of His people, thereupon swallowed that terrible fire.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 18:
Lord Balarama Slays the Demon Pralamba

Shri Shuka said: 'Surrounded by His happy-natured folk singing His glories Krishna thereafter [after the forest fire] entered Vraja that was so beautiful with its herds of cows. While the two [Lords Balarama and Krishna] thus were sporting in Vraja in the disguise of a cowherd, the summer season approached that is not so pleasant for the living beings. Nonetheless because of the special qualities of Vrindavana this place, were the Supreme Lord Kes'ava together with Rama personally was staying, manifested characteristics similar to those of spring. The constant noise of the waterfalls drowned out the sound of the crickets there while the groups of trees embellishing the area were moistened by their spray. From the waves of the lakes and the currents of the rivers cool breezes transported the pollen of the kahlara, kanja and utpala lotuses. Because of them there was for the people living in the forest not the tormenting heat of the sun or the forest fires that belong to the summer season, but instead an abundance of grass. The water of the very deep rivers drenched the shores, which caused muddy banks on all sides. The fierce sun radiating its venomous rays there could not drive away the moist from the earth and the greenery. In the forest that was beautifully filled with flowers, all sorts of animals made their noises, birds were singing, peacocks [cried], bees [hummed] and cuckoos and cranes were cooing. While sounding His flute Krishna, the Supreme Lord intent on playing there, entered the forest area in the company of Balarama, the gopas and the cows. Being decorated with fresh leaves, peacock feathers, bunches of small flowers, garlands and colourful minerals, the gopas headed by Krishna and Rama were singing, dancing and romping about. While Krishna danced, some of them sang, some played on flutes, cymbals and horns while others offered praise. The demigods disguised as cowherd folk oh King, worshiped [see 10.1: 22] Krishna and Rama in their form of cow protectors, just like professional dancers do when they encourage another dancer. Whirling in circles, jumping distances, throwing with things, slapping their arms and pulling with ropes they played and sometimes they held, when they wrestled, each other by the locks of their hair. When so now and then the others danced They were the ones who played the instruments, who sang and who were of praise, oh King by saying: 'How good, how good this is!' At times they played with bilva fruits and then again with kumbha fruits or with palmfuls of amalaka fruits [myrobalan]. They played tag [aspris'ya] or blind man's buff [netra-bandha] and such games and sometimes they mimicked the animals and birds. Then they jumped like frogs, told all kinds of jokes and then again they were playing on the swings or acted like kings. The two this way being engaged in common human play, roamed the forests, mountains, rivers and valleys, bowers, lakes and surrounding groves.

[One day,] while Rama and Krishna together with the gopas were herding the animals in that forest the demon Pralamba arrived there in the form of a gopa who wanted to kidnap Them. Since He who stemmed from the house of Das'arha was the omniscient Supreme Lord, He saw what he was up to. Thinking of killing him, He accepted to be friends with him. Krishna, the knower of all games thereupon called together the gopas and said: 'Oh gopas, let us play and divide us in two equal teams.' For that purpose the gopas appointed Rama and Janardana as their leaders so that some belonged to Krishna's group while others joined the group of Rama. They engaged in several games of 'carrier and carried' [harinakridanam] that were defined by the rule that the winners would climb on the back of the defeated ones who then had to carry them. While carrying and being carried they tended the cows. Led by Krishna, they went to a banyan tree named Bhandiraka [*]. After Rama's party consisting of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Shridama, Vrishabha and others had won the contest, each of them was carried by Krishna and the members of His party, oh King. Because Krishna, the Supreme Lord, was defeated He carried Shridama, Bhadrasena carried Vrishabha and Pralamba [the Asura] carried the son of Rohini [Balarama]. Considering Krishna invincible that foremost demon in great haste set off to carry [his passenger Rama] beyond the finish line where one should dismount. Holding Him high the demon lost his momentum though because Rama became as heavy as the king of the earth and the planets [mount Meru]. As a consequence he resumed his original body that was covered by golden ornaments. He shone like a cloud flashing with lightening that carried the moon. Seeing that body moving fast through the sky with blazing eyes, frowned eyebrows, rows of terrible teeth, wild hair, with armlets, with a crown and with earrings, the Carrier of the Plow being amazed about the effulgence, was a bit put off. Balarama being carried away from His company like He was being kidnapped, regained His wits and fearlessly hit His enemy angrily hard with His fist on the head. That happened as vehemently as the king of the gods hitting a mountain with his thunderbolt. The head of the demon being struck split immediately in two so that he unconscious and lifeless, spitting blood from his mouth, fell to the ground with a loud noise that sounded like a mountain being hit by Indra's weapon. When the gopas saw how Pralamba was killed by the force of Balarama's display of power, they were most astonished and exclaimed: 'Very good, well done!' ['sadhu, sadhu'] Pronouncing benedictions they praised Him for His deserving action. With their hearts overwhelmed by love they closed Him in their arms as if He had returned from death. After the sinful Pralamba had been killed, the demigods, utterly satisfied, heaped flower garlands upon Him and offered prayers exclaiming: 'Bravo, excellent!' '

*: Shrila Sanatana Gosvami quotes the following verses from Shri Harivams'a (Vishnu-parva 11.18 - 2, which describe the banyan tree:

dadars'a vipulodagra-
s'akhinam Shakhinam varam
sthitam dharanyam meghabham
nibidam dala-sancayaih
gaganardhocchritakaram
parvatabhoga-dharinam
nila-citranga-varnais' ca
sevitam bahubhih khagaih
phalaih pravalais' ca ghanaih
sendracapa-ghanopamam
bhavanakara-vithapam
lata-pushpa-sumanditam
vis'ala-mulavanatam
pavanambhoda-dharinam
adhipatyam ivanyesham
tasya des'asya Shakhinam
kurvanam Shubha-karmanam
niravarsham anatapam
nyagrodham parvatagrabham
bhandiram nama namatah

"They saw that best of all trees that had many long branches. With its dense covering of leaves it resembled a cloud sitting on the earth. Indeed, its form was so large that it appeared like a mountain covering half the sky. Many birds with charming blue wings frequented that great tree whose dense fruits and leaves made it seem like a cloud accompanied by a rainbow or like a house decorated with creepers and flowers. It spread its broad roots downward and carried upon itself the sanctified clouds. That banyan tree was like the lordly master of all other trees in that vicinity, as it performed the all-auspicious functions of warding off the rain and the heat of the sun. Such was the appearance of that nyagrodha tree known as Bhandira, which appeared just like the peak of a great mountain."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 19:
Krishna Swallows Again a Forest Fire

Shri Shuka said: 'With the gopas being absorbed in their games, their cows wandered far off. Grazing on their own they hungry for grass entered the thickets. The goats, cows and buffalo going from one part of the forest to the other entered a cane forest where they, thirsty because of the heat, complained loudly. The gopas led by Krishna and Rama not seeing the animals, regretted it not to have kept an eye on the cows and started searching for their trail. Anxious about the loss of their livelihood they all followed the hoofprints of the cows on the path that was marked by the blades of grass that were broken by the hooves and the teeth of the cows. Their cows and the other animals who had lost their way, they found back in the Munja forest, tired crying because of thirst. Thereupon they all turned back. When they heard the sound of their names being shouted by the Supreme Lord with a voice as loud as the rumbling clouds, they answered most joyfully.

All of a sudden, from all sides a huge and terrible conflagration appeared that with its tongues of fire threatened all moving and non-moving beings in the forest with a gruesome storm of sparks that was driven by their charioteer, the wind. From all sides being caught by the forest fire the gopas and the cows looked about in fear. Just like anyone else who troubled by the fear of death seeks the Supreme Personality, they thereupon in their distress addressed Krishna and His Strength, Balarama. 'Krishna, oh Krishna, oh Greatest Hero! Oh Rama of a never failing power, please save us surrendered souls from being scorched by the forest fire. We, Your friends, oh Krishna, with You, the perfect knower of all dharma, as our Lord we are devoted to, for sure can never deserve it to suffer destruction!'

Shri Shuka said: 'The Supreme Lord Hari, thus hearing the pitiable words of His friends, said: 'Do not be afraid, just close your eyes.' 'All right', they said and having closed their eyes the Supreme Lord, the Controller of Yoga, delivered them from the danger by swallowing the terrible fire. When they thereupon opened their eyes again, they stood amazed. Together with the cows they had been saved ànd transported to Bhandira [the banyan tree, see 10.18: 22, ten miles away, so they say]. Having witnessed their deliverance from the burning forest by dint of the yogic power of Krishna's internal control over the deluding material energy, they considered Him an immortal divine being. Together with Rama and the cows returning late that afternoon to the cowherd village, Krishna on the road sounded His flute while He was praised by the gopas. The young cowherd girls were exited to the greatest degree of bliss to see Govinda present again. For them it seemed to take a hundred ages to be without Him but for a moment.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 20:
The Rainy Season and Autumn in Vrindavana*

Shri Shuka said: 'The cowherd boys described to the ladies [of Gokula] the amazing actions of the two who had delivered them from the forest fire and had killed Pralamba. The elder gopas and gopis were surprised to hear about this and considered Krishna and Rama messengers of God who had come to Vraja.

Then with flashes of lightening at the horizon and rumbling skies, the rains began to fall that bring life to all living beings. The sky being covered with dense, dark clouds accompanied by lightening and thunder was, with its diffuse light, like the spirit soul that manifests along with its material qualities. For eight months in a row the sun with its rays drank the wealth of the earth that consists of water and now the time had arrived for its release. Massive clouds full of lightening and agitated by the fierce winds released their grace, just as persons of mercy give their life in this world. The earth that dried up because of the heat, being sprinkled by the divine water, was fully replenished just like the sensually motivated body of a repentant person restores after obtaining the fruits of that practice. Because of the darkness the glowworm in the evening twilight could shine its light, but that was not true for the luminaries, just like in Kali-yuga because of the sins the heresies are shining and certainly not the Vedas. The frogs at first sitting silently, hearing the sounds of the rain clouds thereupon emitted their sounds, just like the followers of Brahma do [their recitations] after completing their [silent] morning duties [see niyama]. After first having been insignificant streams, the rivers that had dried up strayed from their courses, just like it happens with the body size, the property and the means of a person who is controlled by his senses. Emerald green from the newly grown grass, reddish from the indragopa insects and affording the mushrooms shelter, the earth manifested herself like a person who [suddenly] became rich. The fields rich with grains brought joy to the farmers, but made others, the wealthy ones who were too proud for that type of work, feel sorry not to live by that grace of God. The creatures of the land and water, all reborn from the water they honoured, took on attractive forms, just like people do when they honour the Lord. Where the rivers whirling met the ocean, waves were created that were blown up by the wind, just like the mind of a by desire driven, beginning yogi is agitated who is still bound to material passions. The mountains besieged by clouds filled with rain stood undaunted under their attack, just like the minds of the ones dedicated to the Lord in the Beyond do when they face trouble. The roads no longer used faded away being overgrown by grass, just like written texts do that, not being studied by the brahmins, wither away under the influence of time. The lightening in the clouds that are the friends of all the world, fickle in its friendship, could not keep its position, just like a lusty woman cannot [even] stay with men of merit. When the [rain-]bow of the great Indra unstrung but clearly defined appeared in the sky, it was as if the Supreme Personality Free from the Modes had appeared within the manifest nature that is ruled by the modes. The moon did not shine because its light was covered by the clouds that radiated thereof, the same way the false ego of the living being shines because of its luster. Because of the arrival of the clouds the peacocks cried joyously in celebration, the same way people who are troubled in their household existence are glad when the devotees of Acyuta arrive. The trees that drank the water through their feet, manifested various physical features [like blossoms, leaves and sprouts], just like [the flourishing that happens] when one, after being emaciated and fatigued because of austerities, [finally] may delight in the object of one's desire. The cranes kept staying at the muddy banks of the lakes my best one, just like the citizens do who with vain hope restlessly engage themselves in their homes. When Indra showers his rains the irrigation dikes break because of the floodwater, just as the paths of the Vedas are broken up by the false theories of the heretics in Kali-yuga. The clouds driven by the winds released their nectarean water over all living beings, just like kings, encouraged by the brahmins, from time to time give their donations in charity.

The Lord and Balarama surrounded by the cows and boys thus for their enjoyment entered that most resplendent forest with its ripe dates and jambu fruits. The cows moved slowly because of their big and heavy udders, but being called by the Lord they came quickly with their udders wet out of affection. He saw the joyful girls who lived in the forest, He saw its trees dripping sweet sap and the waterfalls of the mountain that resounded from the nearby caves. Sometimes when it rained the Supreme Lord entered a hollow tree or a cave to play and eat roots and fruits. The yogurt-rice brought from home He in the company of Sankarshana ate together with the boys, sharing the meal on a stone near the water.

The bulls sat ruminating on a patch of grass, satisfied with their eyes closed, together with the calves and the cows that were tired because of the weight of their udders. It always pleased the Supreme Lord to see the riches of the rainy season that were promoted by His internal potency. That made Him offer His respects.

With Rama and Kes'ava residing this way in Vraja, the fall season manifested itself in full with a cloudless sky, the clearest water and a gentle wind. In autumn the lotuses regenerated and the bodies of water regained their original state [of purity], just as the minds of the fallen are restored by the practice of devotional service. Autumn put an end to the clouds in the sky, cleared the turbid water, dried the muddy condition of the earth and stopped the increase of animals, the way devotion for Lord Krishna puts an end to the troubles of all the spiritual departments [the status groups or ashramas]. The clouds that had given all they had, shone with an effulgence as pure as the effulgence of the sages who, having forsaken desires, freed from sins found peace. At one moment the mountains released their pure water while at another moment they did not, just as the nectar of spiritual knowledge only at times is bestowed by the jnanis [the spiritual philosophers]. The ones moving in shallow waters [the fish] could not appreciate that the water became less and less [after the rains], just like foolish people in a family setting do not appreciate the every day further diminishing of their life span. Moving in shallow water they because of the autumn sun experienced hardship, just as a destitute man occupied by his family life feels miserable when he has no control over his senses. Gradually the land had to give up its mud and the plants had to give up their unripe condition [of bearing no fruits], just like the sober ones have to give up the egotism and possessiveness of being focussed on the non-spiritual nature of the material body and what belongs to it. With the arrival of fall the waters became motionless and the ocean became quiet, just as a fully renounced sage desists from actions and [further] acquiring knowledge [see also avadhuta and 7.13]. The farmers contained the water of the rice fields with strong irrigation banks, the same way yogis stop the stream of consciousness that through the senses reaches outside. The moon removed the suffering of all living beings that was generated by the rays of the autumn sun, just like wisdom removes the suffering based on self-conceit with the body and the way Mukunda [returning home] puts an end to the misery of the ladies of Vraja. The cloudless sky of fall shone brilliantly clear full of stars, just like a mind moved by goodness radiates in the direct experience of the purport of the Vedas. The moon and the stars shone unlimited forth in the sphere of the sky, just like the master of the Yadus, Krishna, did when He walked the earth surrounded by the circle of the Vrishnis [see family-tree]. By embracing the wind that was not too cold and not too hot blowing from the flower-filled forest, the people could forget their hardship, but not so the gopis whose hearts were stolen by Krishna. The cows, the doe, the she-birds and the women were receptive in autumn, just like deeds in service of the Supreme Lord are followed by their respective mates, the good results. Oh King, the lotuses, except for the night-blooming kumut lotus, bloomed abundantly at sunrise, just as the populace, except for the thieves, blossoms with a [righteous] king whom they do not fear. During all the harvest rituals, other mundane celebrations and great festivals in the towns and villages, the fertile earth rich with grains and especially with the two [of Krishna and Balarama], shone beautifully as an expansion of the Supreme Lord. The kings, the merchants, the renunciates and the initiated householders who were checked by the rains, now could venture to achieve their goals, just like those who attain the perfection of life find their ultimate form [svarupa or form of service] when the time has come.'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 21:

The Gopis Glorify the Song of Krishna's Flute

Shri Shuka said: 'Acyuta thus entered with the cows and gopas the place that was cooled by the breezes sweet because of the fragrance of the lotus filled lakes with their pellucid, autumnal waters. The Sweet Lord who between the groups of trees filled with the sounds of maddened bees and flocks of birds was tending the animals in the company of Balarama and the cowherd boys, passed lakes, rivers and hills while playing His flute. When the ladies of Vraja heard the song of the flute that brought to mind the flourishing [of all existence], each of them revealed to her intimate companions her appreciation for Krishna not being visible before their eyes. But once they started that description they, remembering Krishna's deeds and getting excited in rapt attention, could no longer continue, oh ruler of man. [Before their mind's eye] His glories were sung by the group of cowherds and the holes of His flute were filled by the nectar of His lips as He entered the forest of Vrindavana that was so enchanting because of His footprints. [They pictured Him] with a peacock feather on His head, a body like that of the best dancers, a blue karnikara lotus behind His ears, golden, yellow coloured garments and the vaijayanti garland around His neck [the garland 'of victory' with flowers of five different colours]. Oh King, when the women of Vraja heard the sound of the flute that captivates the minds of all living beings, they in their praise all embraced [Him in their mind].

The gopis said: 'Oh friends, we who have eyes know no greater achievement than this: to imbibe the loving glances radiating from the faces of the two sons of the king of Vraja while They play on Their flutes and with Their companions drive the cows from one forest to another. With the mango sprouts, peacock feathers, garlands of flower buds, lotuses and lilies next to Their colourful garments and Their occasional singing, the two of Them magnificently shine forth in the midst of the cowherd boys, just like two expert dancers on a stage. Oh gopis, how meritorious must the deeds have been of this [bamboo] flute of Krishna to be entitled to enjoy all alone the taste that is left behind by the nectar of His lips that [actually] belongs to the gopis? His forefathers, the bamboo trees, are shedding tears of happiness and also the river [where they grew] is full of shivers of joy. Vrindavana having received the treasure of the lotus feet of the son of Devaki oh friends, adds to the glories of the earth. The sound of Govinda's flute makes the peacocks dance madly and stuns all the other creatures looking down from the hillsides. How fortunate are the doe who, however ignorant they were born, in hearing the sound of the flute of the so very nicely dressed son of Nanda, with their affectionate glances performed worship in the company of their black husbands. It is for the women a festival to listen to the clear song of Krishna's flute and observe His beauty and personality. Of the wives of the gods of heaven flying around in their heavenly vehicles slip, agitated and bewildered as they are by the thought of Him, the flowers tied in their hair and slacken their belts. The cows raise their ears high to catch with those cups the nectar of the sounds emitted by Krishna holding the flute to His mouth. The calves, with mouths full of the milk that exuded from the udders, stand silently with in their eyes and hearts Govinda who moves them and fills their eyes with tears. Dear sisters, the birds in the forest rising to the branches of the trees beautiful with creepers and twigs, sit there like great sages in their eagerness to see Krishna. With their eyes closed they listen to the sweet vibrations produced by His flute that silences other voices. Hearing that song of Krishna the rivers, with their currents broken in whirlpools because of their minds steeped in love, seize and firmly hold the two feet of Murari, while carrying offerings of lotus flowers in the embrace of their wavy arms. While the Lord was herding Vraja's animals together with Rama and the gopas, a cloud seeing Him continually loudly playing His flute in the heat of the sun, out of love expanded itself high above its friend to create with its body a parasol carrying a great number of [cool droplets that descended like] flowers. The aboriginal women of Vraja, the Pulindas, are tormented to see the grass being marked by the red, transcendental kunkuma powder stemming from the lotus feet of this Cupid. But smearing on their breasts and faces that powder that once decorated the breasts of the girlfriends of the widely celebrated Lord, they are fully satisfied and forget that pain. And oh, this [Govardhana] hill my friends, is the Lord His best servant because it, from being touched by the lotus feet of Krishna and Rama, jubilantly proves its respect with offerings of drinking water, tender grass and edible roots for the cows, the calves and the cowherds. The two of Them, who can be recognised by the ropes [*] They have for binding the rear legs of the cows, accompanied in all freedom together with the cowherd boys the cows to every place in the forest. With the vibrations of the sweet tones of Their flutes, oh friends, They therewith wondrously stunned the living entities that can move while They moved the otherwise immobile trees to ecstasy.'

The gopis picturing for each other the pastimes of the Supreme Lord the way He wandered around in Vrindavana, thus being engaged became fully absorbed in Him.'

*: Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura explains that the ropes of Krishna and Balarama are made of yellow cloth and have clusters of pearls at both ends. Sometimes They wear these ropes around Their turbans, and the ropes thus become wonderful decorations.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 22:

Krishna Steals the Garments of the Unmarried Gopis

Shri Shuka said: 'During the first month of the winter season [hemanta: Nov./Jan.] the unmarried girls of Nanda's Vraja subsisting on unspiced khichri [a mix of rice and lentils] observed a vow of worshiping the goddess Katyayani. - Rising at dawn they took a bath in the water of the Yamuna and made from clay a deity of the goddess. Opulently as well as simple oh ruler of men, they were of worship with sandalwood pulp, fragrant garlands, gifts [of food, clothes etc.], incense and lamps as also with presentations of fresh leaves, fruits and bethel nuts. The young girls performed worship repeating a mantra with the words: 'Oh Katyayani, our obeisances unto you, oh great power, greatest yogini, oh supreme control, please make the son of Nanda the gopa my husband!' [*] The girls thus for an entire month executed their vow to be of proper worship before Bhadrakali with: 'May He, Nanda's son become my husband.' Every day at dawn they called each other's names, held their hands and loudly singing their respect for Krishna went to the Kalindi to bathe there. One day arriving at the river singing about Krishna, they left their clothes on the shore as usual and enjoyed sporting in the water.

Krishna, the Supreme Lord, who as the Master of all yoga masters approved this, surrounded by His companions went to that spot to make their actions a success. He stole their clothes away and quickly climbed in a Kadamba tree. Laughing together with the boys He made fun by saying: 'Come here oh girls if you like, and take each your own garment. I am serious, it is not a joke, since you must be tired because of the vow. All these boys know that I have never stated something untrue. Therefore oh slender girls, come [out of the water] one by one or all together to cover yourselves.'

With that prank of Him He saw how the gopis, steeped in love for Him, looked at each other and had to laugh, but being embarrassed they did not come out of the water. Govinda thus having spoken, had with His joking caught the minds of those who, up to their necks shivering in the cold water, said to Him: 'Oh You, do not be unfair, we beg You, behave like the beloved son of the gopa Nanda we know, as the one renown throughout Vraja, oh dearest one. Please give us our garments, we are cold! Oh Shyamasundara ['beautiful dark one'] we, Your maidservants will do whatever You say, please give us our clothes back, oh Knower of the Dharma, or else we will tell the king about it!'

The Supreme Lord said: 'If you are My servants, must you then not do what I told you and with your innocent smiles come out of the water to pick out your garments? I will not give them if you do not do so, and with the king being angry, what can he do about it?' Thereupon all the girls, pained by the cold, came shivering out of the water, covering their pubic area with their hands. The Supreme Lord seeing them defeated, put satisfied about the purity of their love their garments over His shoulder and said with a loving smile: 'Because you during the observance of a vow were bathing naked in the water, you have offended Varuna and the other gods. To atone for that sin you must pay your obeisances with your palms joined together over your heads and then take your garments back.'

With this being pointed out by the Infallible Lord, the Vraja girls considered their skinny-dipping a fall from their vow. Intent on successfully completing that vow, they therefore offered their obeisances to the Purifier of All Sins, He who was the directly visible result of their actions as also countless other [pious] activities. The Supreme Lord, the son of Devaki satisfied to see them bowing down, thereupon mercifully gave them back the garments. Despite seriously having been cheated, not being acknowledged in their shame, being laughed at and made to act like puppets on a string with their clothes being stolen, they felt no enmity towards Him, for they were happy to associate with their beloved one. Having put on their garments they, smitten by the association with their beloved, with their minds being captivated, were completely incapable of moving and full of shyness glanced at Him. The Supreme Lord understood from them that they were determined to live up to their vow and that they wanted to touch His feet. Damodara said to the girls: 'Oh pious ones, I understand your motivation to worship Me. That pleases Me and so it must come true. The desire of those whose consciousness is fully absorbed in Me does not lead to material lust, just as roasted and cooked grains as a rule are not capable of causing new growth [see also e.g. 1.6: 35, 3.15: 20, 7.7: 51-52]. Dear girls, go now to Vraja. Having achieved the supreme state of fulfillment, you one of these nights will enjoy with Me together. That was what you had in mind with the vow to be pure in your worship of the Goddess.'

Shri Shuka said: 'Thus being instructed by the Supreme Lord, the young girls, with their desire fulfilled meditating upon His lotus feet, could only with great difficulty [bring themselves to] return to the cowherd village. The son of Devaki some time later surrounded by the gopas went at a distance from Vrindavana to herd the cows together with His brother. Seeing how the trees in the fiercely hot sun of the season with their shade served Him as parasols, He said to the boys: 1-3 'Oh Stoka Krishna and Amshu, Shridama, Subala and Arjuna, Vis'ala, Vrishabha and Ojasvi, Devaprastha and Varuthapa, just look at these fortunate trees protecting us against rain, wind, heat and snow. Their life is exclusively there for the benefit of others! Oh how superior the birth is of these trees that offer support to all living entities, like great souls do. No one in need of them will ever go away disappointed. With their leaves, flowers and fruits, shade and roots, bark and wood, their fragrance, sap, ashes, pulp and shoots they offer everything you desire. To perform with one's life, wealth, intelligence and words always for the sake of the welfare of all embodied beings, to be in this world of such a kind of birth, is the perfection of life for every living being [see also the Vaishnava Pranama].'

Thus speaking among the trees bowing down with their abundance of leaves, clusters of fruit, flowers and twigs, He arrived at the Yamuna. There the gopas drenched the cows in the crystal clear, fresh and cool, wholesome water, oh ruler, and also themselves drank their fill of the sweet tasting water. In a grove along the Yamuna where they allowed the animals to roam freely, oh ruler of the people, they [the gopas] plagued by hunger approached Rama and Krishna and said the following.'

*: The distinction between the internal of yoga-maya and the external, or illusory, potency of the Lord of maha-maya is described in the Narada-pancaratra, in the conversation between Shruti and Vidya:

janaty ekapara kantam
saiva durga tad-atmika
ya para parama Shaktir
maha-vishnu-svarupini
yasya vijnana-matrena
paranam paramatmanah
mahurtad deva-devasya
praptir bhavati nanyatha
ekeyam prema-sarvasva
svabhava gokules'vari
anaya su-labho jneya
adi-devo 'khiles'varah
asya avarika-s'aktir
maha-mayakhiles'vari
yaya mugdam jagat sarvam
sarve dehabhimaninah

"The Lord's inferior potency, known as Durga, is dedicated to His loving service. Being the Lord's potency, this inferior energy is nondifferent from Him. There is another, superior potency, whose form is on the same spiritual level as that of God Himself. Simply by scientifically understanding this supreme potency, one can immediately achieve the Supreme Soul of all souls, who is the Lord of all lords. There is no other process to achieve Him. That supreme potency of the Lord is known as Gokules'vari, the goddess of Gokula. Her nature is to be completely absorbed in love of God, and through Her one can easily obtain the primeval God, the Lord of all that be. This internal potency of the Lord has a covering potency, known as Maha-maya, who rules the material world. In fact she bewilders the entire universe, and thus everyone within the universe falsely identifies himself with the material body." See also 8.12: 40 for Durga.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 23:

The Brahmin Wives Blessed

The gopas said: 'Rama, oh Rama, oh mighty-armed one, oh Krishna, destroyer of the wicked ones, we are troubled by hunger, please do something against it.'

Shri Shuka said: 'Krishna wanted to please some brahmin wives devoted to Him. Thus being informed by the gopas, the Supreme Lord, the son of Devaki said the following: 'Please go to the sacrificial arena of the brahmins who, striving for a place in heaven, in accord with the Vedic injunctions at the moment are performing a sacrifice named Angirasa. Going there dear gopas, ask them for some food and tell them that you have been sent by Bhagavan [Balarama] My elder brother and Me.'

With this order of the Supreme Lord going there, they asked as was told. Petitioning with folded hands, they before the brahmins fell down to the ground like sticks: 'Oh earthly gods, we wish you all the best. Please listen. Know that we cowherd boys, were sent by Rama and have arrived here with a mission from Krishna. Rama and Acyuta graze Their cows not far from here and being hungry they want to ask you if you could supply Them with some food oh twice-born ones. So, if you have faith, then please donate, oh finest knowers of the religion. From the beginning of a sacrifice until the end of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

sacrificing the animal, oh lovers of the truth, it is, except for when it is a [Sautramani] sacrifice to Indra [*], not even for an initiate an offense to enjoy [or hand out] food.'

Thus hearing about the Supreme Lord's request they nevertheless took no heed. In the trivial pursuit of their ritualistic engagement they, being elder, most childishly thought to know it better. 0-1 Even though the place and time, the items used, the hymns, the rituals, the priests and the fire, the officiating God-conscious ones, the performer of the sacrifice, that what was sacrificed and the dharmic result are all part of the directly visible reality of His Absolute Truth, of Him, the Supreme Lord Beyond the Senses, they with their borrowed intelligence considered Him arrogantly just an ordinary person. The gopas discouraged with them not even giving them a yes or no, oh chastiser of the enemies, thereupon turned back to inform Krishna and Rama about it. Hearing that, the Supreme Lord, the Controller of the Universe, laughed and again addressed the cowherd boys in order to show them the ways of the world: 'Communicate to the wives that I together with Sankarshana have arrived. They will give you all the food needed, for they, with their intelligence residing in Me, are full of affection for Me.'

Next going to the house of the wives they saw them sitting there nicely ornamented. The gopas bowed with reverence before the chaste women of the twice-born ones and said humbly: 'Our obeisances oh wives of the brahmins, please listen to what we have to say: not far from here we are roaming with Krishna who has sent us here. Tending the cows with the gopas and with Rama He came a long way. He with His companions is hungry and should be given some food.'

When they heard that Krishna was nearby whom they, with their minds enchanted by His stories, always had wanted to see, they got very excited. Like rivers flowing towards the ocean the four types of food [to be chewed, sucked, licked and drunk] in the form of all kinds of dishes were brought together and in vessels transported to the One they all loved. 0-2 Even though their husbands, brothers, sons and other relatives tried to stop them, they who for such a long time had heard about Him and longed for Him, headed for the Supreme Lord Praised in the Scriptures. The ladies found Him wandering with the gopas and His elder brother in a grove near the Yamuna full of blooming ashokas. With His dark complexion, golden coloured garment and garland of forest flowers, with His peacock feather, coloured minerals and sprigs of buds, He was dressed like a dancer on a stage. His hand rested on a friend's shoulder and with the other hand He twirled a lotus. His lotus face was smiling, His hair fell over His cheeks and He had lilies behind His ears. Over and over having heard about the glories of their most beloved [Krishna], the gem to their ears in whom their minds were submerged, they embraced Him, now brought within their view, for a long time [within their hearts] and gave up the inner distress, oh sovereign of the people, that had resulted from their identifying with their bodies. With understanding for the state of these women who out of their desire for Him had abandoned all material desires, He who knows each his point of view, with a smile upon His face addressed them. 'You are most welcome, oh finest graceful ladies, please sit down. What can I do for you? How becoming of you to come here to see Me! People of discrimination who are well aware of what is good for them, keep themselves directly focussed on Me, their dear most Self. They are then constantly of devotional service, a service that is as it should be when delivered without any ulterior motive. What other object [or who else] would be more attractive than this Self connected to which one's life force, intelligence, mind, relatives, body, wife, children, wealth etc. became so very dear? Go therefore to the sacrificial arena so that your brahmin husbands, as householders together with you, can complete their sacrifices.'

The wives answered: 'Do not speak so harshly with us, oh Almighty One, please be true to Your [scriptural] promise that someone who has attained the basis of Your lotus feet and turned away from all his relations, may carry upon his hair the tulsi garland that was dismissed by Your feet. Our husbands, fathers, sons and brothers, other relatives and friends will not take us back! And how would other people respond then? Would You please therefore grant that us, whose bodies have fallen at Your feet and for who there is no other destination oh Chastiser of the Enemies?'

The Supreme Lord said: 'Your husbands will not be angry out of jealousy nor will your fathers, brothers, sons or other people. Even the demigods will, on My word, regard you favorably. Physical association does not make the people in the world more happy or loving. When you [in stead thereof] then fix your minds upon Me, you will very quickly be with Me. Hearing, attending [to the deity or the gathering of devotees], meditating and singing about Me, you are of love for Me, not so much with being physically close to Me. Therefore return to your homes.'

Shri Shuka said: 'After this was said to the wives of the brahmins they went back to the place of the sacrifice. Having arrived there their husbands were not spiteful and together with them completed the ceremony. One of them was held back with force by her husband. Hearing from the others about the Supreme Lord, she embraced Him in her heart and gave up the material body that is the source of karmic bondage. The Supreme Lord, who is also known as Govinda, with those four types of food [that were brought by the women] fed the gopas, after which He, the Almighty One, also took a share. He thus in His pastimes delighted to imitate with His transcendental appearance the human ways and please the cows, the gopas and the gopis with His beauty, words and actions. The brahmins afterwards came to their senses and felt great remorse about having been so offensive in their conceit with the humble request of the Lords of the Universe who appeared like human beings. Seeing the high flight of the devotion of their wives for Krishna as the Supreme Personality, a devotion they completely lacked, they condemned themselves lamenting: 'To hell with our threefold births [biological, brahminical and ritual], our vows, our extensive spiritual knowledge, our lineage and our expertise in the rituals, when we are inimical towards the Lord Beyond the Senses. The Supreme Lord's maya, the illusory potency that even deludes the greatest yogis, has been the cause that we, the twice-born ones, the spiritual teachers of society, were bewildered about our true interest. Just see that unlimited devotion of the women for Krishna, the spiritual teacher of the universe, a devotion that even has broken the bonds of death [of their attachment] to family life. 3-4 They never underwent purification rites of rebirth, they did not stay with the guru, did not practice austerities, nor were they of philosophical inquiry into the true nature of the self or of any special cleanliness or pious actions. Nevertheless they, contrary to us so full of all that purification, are firm in their devotional service for Krishna, the Lord Praised in the Verses and the Master of all Masters of Yoga. Oh, how much has He through the words of His cowherd boys not reminded us of the ultimate destination of all transcendentalists, has He helped us who in our bewilderment about our household interests indeed were inattentive! Why else would He, the Master of Liberation and of all other benedictions who is satisfied in every respect, be of this disguise [in the form of a gopa] with us, the ones resorting under His control? The Goddess of Fortune refrains from all others and constantly worships only Him in the hope of touching His feet and putting an end to the faults [of pride and fickleness e.g.] in her own being. His request [for food] really perplexes everyone. 8-4 He constitutes the place and time, the items used, the hymns, the rituals, the priests and the fire, the officiating God-conscious ones, the performer of the sacrifice, the performance and its dharmic result [see verse 10-11]. He, the Supreme Lord Vishnu, the Master of all Yoga Masters, has directly visible taken birth among the Yadus, but despite having heard about this we foolishly failed to understand that. The Supreme Lord Krishna who is of an unlimited intelligence and because of whose illusory power we with bewildered minds are wandering along the paths of fruitive action, we offer our obeisances. He, our Original Lord and Supreme Personality of Godhead whose influence cannot be fathomed by our minds that are bewildered because of His maya, should forgive us our offense.'

Thus thinking about their offense of having disregarded Krishna, they wished to meet Him, but afraid of [drawing the attention of] Kamsa, they decided not to go to Vraja.'

*: It is said that every one consecrated by the Sautramani sacrifice for Lord Indra enters among the gods and is born sarva-tanuh, that is, with his entire body.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 24:

Krishna Defies Indra in Favor of the Brahmins, the Cows and Govardhana Hill

Shri Shuka said: 'The Supreme Lord staying there [in Vraja] in the company of Baladeva, saw how the gopas were busily engaged in arranging a sacrifice for Lord Indra. Even though the Supreme Lord, the Omniscient Soul of Everyone, knew everything about it [see B.G. 9: 23], He bowed down humbly and inquired with the elderly ones who were headed by Nanda [His stepfather]: 'Tell Me dear father, what is all this goings-on of you about? Where does it lead to, for whom is it done and what are the means by which this sacrifice is accomplished? Please tell Me about it. I have this great desire to hear about it, oh father. Surely it cannot be so that the activities of saintly men who are equal towards everyone in this world, indifferent about mine and thine, and neutral towards friends and foes, are something to be secretive about, is it? A stranger one may avoid like he is an enemy, but a friend one should treat like oneself so they say. When common people do something in the world they sometimes engage with knowledge and sometimes they engage without. Engaging with expertise one achieves an optimal result and with ignorant actions that is not the case. With that being said I ask you whether this combined effort of yours is something that is prescribed [in the scriptures] or just a custom. That you should explain clearly to Me.'

Shri Nanda said: 'Indra is the great lord of the rain and the clouds are his personal representatives. They provide the rain for all living beings. Rain is the gratifying life force, just like milk. Because of the liquid discharged by this lord and master of the clouds my dear son, we and also other people worship him with fire sacrifices and various paraphernalia. With the remnants of those sacrifices people sustain their lives in three different ways [religiously, economically and sensually]. He is the superhuman being who brings the fruits to those who with their human actions are motivated for a certain yield [like farmers]. Anyone who rejects this dharma [of sacrificing to Indra] that was handed down by tradition, is a person who because of lust, enmity, fear and greed cannot find happiness in life [see B.G. 10: 36].'

Shri Shuka said: 'After having heard Nanda's words and also what the other residents of Vraja had to say, Lord Kes'ava spoke to His father in a way that made Lord Indra very angry. The Supreme Lord said: 'It is because of karma that a living entity takes birth and it is by [the force of] his karma alone that he meets his demise. Happiness or unhappiness, security and fear are all the result of one's karma. If there would be some controller giving shape to the fruit of the activities performed by others, then that ruler still depends on someone who engages in action. He can after all not be the master of someone who does nothing! Living beings have to face the consequences of their own actions, what have they to do with Indra who is incapable of altering that what is ordained by anyone's personal nature? A person is controlled by his nature - he follows his nature. This entire world with its gods, demons and common men exists on the basis of everyone's personal nature. Living beings as a consequence of their actions obtain and forsake higher and lower evolved bodies. Karma alone is their enemy, friend and impartial judge, their Lord and their teacher [see also B.G. 8: 15 & 16, 4.29: 26-27 and 7.7: 46-47]. One should therefore, keeping to one's duties, exercise respect for the karma of one's own nature [see varnashrama]. One lives rightly by that karma, it is no doubt someone's worshipable deity. The way an unfaithful woman with her lover does not gain any real benefit from resorting to another living being, it is also not to someone's advantage to prefer a thing [or deity] different from the one that is one's livelihood. The brahmanas maintain their life [by teaching and explaining] the Vedas, the kshatriyas by protecting the land, the vaishyas by trading and the Shudras by serving the twice-born ones [the former three, see also 7.11: 21-24]. The fourfold occupational duty of the vaishya consists of farming, trading, cow protection and banking as the fourth. Among these the constant care for the cows is the duty we are engaged in. [The natural qualities of] goodness, passion and ignorance are the cause of the maintenance, creation and destruction [in the world. See guna]. From the mode of passion this universe is generated and from its mutual [sexual] action we find the [biological] diversity of this world. The clouds impelled by that passion pour down their water everywhere and by that water they factually maintain the population. So what would Indra then do? The cities, the cultivated lands and the villages are not the places where we are at home. We are the forest people dear father, we always live in the forests and the hills. Let us therefore begin with a sacrifice for the cows, the brahmins and the hill [Govardhana] and use for this worship the paraphernalia of Indra's sacrifice [see also footnote 10.8*3]! Let us cook all sorts of preparations and soups, beginning with sweet rice, porridge, buns and cakes and let us use all kinds of dairy products. Let there be properly prayed before the fires by brahmins versed in the Vedas whom you should feed with well prepared dishes and reward with cows and other gifts. To act appropriately in respect of everyone, also should be thought of others: fallen souls like dogs and outcasts. After next having given grass to the cows the offerings should be presented to the mountain. After having eaten our fill, we in our best clothes, being smeared with sandalwood pulp and nicely adorned, should circumambulate the cows, the brahmins, the fires and the hill [always kept to the right]. This is my view, oh father, may it be done if you please. This will not only be dear to the brahmins, the cows and the hill, but also to Me.'

Shri Shuka said: 'When Nanda and the elders heard these words being spoken by the Supreme Lord, by the Time in person in order to break the pride of Indra, they accepted them as excellent. 2-3 And so they executed everything Madhusudana had spoken about: they arranged for the auspicious recitations, they all together respectfully paid tribute to the hill and the brahmins with the paraphernalia mentioned, they offered grass to the cows, the bulls and the calves and next they circumambulated the hill with the animals in front of them. The cowherd women nicely ornamented and riding wagons that were yoked with oxen, sang the glories of Shri Krishna while the twice-born ones chanted their benedictions. To instill faith in the gopas, Krishna thereupon assumed another form. Saying 'I am the hill' He devoured the abundance of offerings with the immensity of His body [see vapu and footnote *]. Together with the people of Vraja He by means of Himself offered His obeisances to Himself: 'Oh, just see, how this hill, by assuming its form, has bestowed His mercy upon us!'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

*: Shrila Prabhupada writes to this (Krishnabook ch. 2: "The identity of Krishna and Govardhana Hill is still honoured, and great devotees take rocks from Govardhana Hill and worship them exactly as they worship the Deity of Krishna in the temples. Devotees therefore collect small rocks or pebbles from Govardhana Hill and worship them at home, because this worship is as good as Deity worship."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 25:
Lord Krishna Lifts Govardhana Hill*

Shri Shuka said: 'Indra who realised that the worship of his person had been rejected, oh King, thereupon got angry with the gopas headed by Nanda who had accepted Krishna as their Lord. In order to put an end to it all, clouds were sent forth by Indra that carried the name Samvartaka. Deeming himself the supreme controller he enraged spoke the words: 'Just see how enormously bewildered about their wealth these forest dwelling cowherds are. Having taken shelter of a mortal being like Krishna, they have committed an offense against the gods! They abandoned the spiritual knowledge and try to cross over the ocean of material existence by performing ritual sacrifices that profit oriented are inadequate to pass as boats [for that ocean]. By taking shelter of Krishna, this prattling, arrogant child, ignorantly thinking Himself to be the wisest, the gopas have acted to my displeasure. Bring [oh clouds] destruction to their animals and put an end to their arrogance, because they, proud and foolish because of Krishna and their wealth, are full of conceit. I also will, riding my elephant Airavata, come along to Vraja. Accompanied by the wind gods I will, moving hither with great power, wipe out Nanda's cowherd community [see e.g. also 6.11 & 12].'

Shri Shuka said: 'The clouds thus on the command of Indra being released from their positions, with all their power tormented Nanda's cowherd village with a massive downpour of rain. Propelled by the wind gods they, illumined by lightening bolts and roaring with thunder, showered down hailstones. With the rain incessantly pouring down from the clouds in curtains, the higher and lower parts of the earth submerged by the flood of water, could no longer be discerned. The gopas and gopis plagued by the abundance of rain and excessive wind, went shivering from the cold together with their cattle to Govinda for shelter. Covering their heads and protecting their children with their bodies they, tormented by the rains, quivering approached the basis of the lotus feet of the Supreme Personality of Godhead: Krishna, oh Krishna, oh Greatest Fortune. You are Your own master, oh Lord, please protect the cow community against the godhead [Indra] who is angry with us, oh Protector of the Devotees! [see also 10.8: 16]'

The Supreme Lord Hari seeing them witless under the attack of the hail, the rain and the extreme winds, considered the anger of Indra responsible for this: [He thought:] 'Because I rejected Indra's sacrifice he, bent on destruction, is flooding us now with these unusual out-of-season fierce rains and great winds full of hailstones. To counteract that properly I shall by the power of My yoga arrange for the defeat of the pride with the wealth and the ignorance of those who are as foolish to falsely consider themselves Lord and Master over the world. When I eradicate the impurity of the conceitedness of those who consider themselves the controller, it is certainly not meant for countering enlightened beings who are endowed with goodness, I do that for their pacification [see also B.G. 14: 14]. The cowherd community that has taken shelter of Me as their master is My family. Therefore I will protect them with My mystic power. This is the vow I have taken [see also B.G. 9: 22].'

Having said this [to Himself this incarnation of] Vishnu took with one hand [His left one] Govardhana hill and held it up as easily as a child holding a mushroom. The Supreme Lord then said to the gopas: 'Oh mother, oh father, oh residents of Vraja, please enter if you want, together with your cows, the free space below this hill. You should not be afraid that, because of the wind and the rain, the mountain would fall from My hand. You have feared enough and in order to deliver you therefrom I have provided [this solution] for you.'

With their minds thus being pacified by Krishna, they entered the space underneath the mountain where they found ample room for their cows, wagons and everyone belonging to them. Putting aside pain, hunger and thirst and all considerations of personal comfort, He before the eyes of the residents of Vraja held up the mountain for seven days without moving from His place. When Indra saw the result of Krishna's mystic power He most surprised, bereft of his pride and broken in his determination, called back his clouds. With the sky free from clouds and the sun visible again now that the fierce wind and rain had ended, the Lifter of Govardhana Hill said to the cowherds: 'Please go together with your property, women and children away from here. Give up your fear dear gopas, the wind and rain have ceased and the water in the rivers is low again.'

The gopas each took their own cows and left, with their belongings loaded on the wagons and the women, children and old people slowly following. And while all the living beings were looking on, the Supreme Almighty Lord with ease put down the hill back where it stood before. The residents of Vraja overwhelmed by the pure love they felt for Him came forward with embraces and so on, each reflecting their personal relationship. The gopis joyfully with great affection showered their fine blessings and respected Him with presentations of yogurt, whole grains and water. Yashoda, Rohini, Nanda and Balarama, the Greatest of the Strongest Ones, embraced Krishna and full of affection eagerly offered Him all their blessings. In heaven all the demigods - the perfected ones, the saints, the heavenly singers and the venerable souls - sang the Lord's praises and showered satisfied a rain of flowers, oh earthly ruler. They sounded conch shells and played kettledrums in their abode while the leading Gandharvas headed by Tumburu sang, oh ruler of men. Oh King, Krishna together with Balarama surrounded by the loving animal tenders, thereupon left for the place where they were grazing their animals. The gopis also went away singing about the glories of His heroic deeds, happy as they were with Him who had touched their hearts.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 26:
Nanda Recapitulates the Words of Garga Before the Puzzled Gopas

Shri Shuka said: 'The gopas witnessing this kind of activities of Krishna [lifting the hill], had no idea how He could have done this and most astonished approached Nanda saying to him: 'How could the boy, considering His extraordinary activities, deserve a birth among simple countryfolk, that for Himself is contemptible? How can a boy of seven years old, playfully with one hand hold up the best of all hills, just like a mighty elephant holds up a lotus flower? As a young child with hardly His eyes open, He sucked [the poisoned milk] from the breast of the greatly powerful Putana, in the process also sucking away her life air, just like the force of time sucks away the youth from a body [see 10.6]. When He, a few months old lying beneath a cart was crying, He with His legs [kicking] upwards turned over the cart that was struck by the tip of His foot [see 10.7]. At the age of one sitting outside He was transported into the sky by the demon Trinavarta. He seised him by his neck, made him suffer and killed him [see 10.7]. One day His mother tied Him to a large mortar because He had stolen butter. He [crawling with the mortar] on His hands moved between the two arjuna trees and caused their crash [see 10.10]. He together with Balarama and the boys grazing the calves in the forest, with His two arms tore apart the beak of the enemy Baka who wanted to kill Him [see 10.11]. Vatsa, [another demon] desirous to kill Him, in the form of a calf hid among the other calves. Krishna killed him and sportively [throwing the corpse in a tree] made kapittha fruits fall down with him [see 10.11]. Together with Balarama killing the jackass demon [Dhenuka] and his jackass companions, He secured the safety of the Talavana forest that was full of ripe fruits [see 10.15]. After arranging that the terrible Pralamba would be killed by the most powerful Balarama, He released Vraja's gopas and their animals from a forest fire [see 10.18 & 19]. Subduing the most venomous chief of the snakes [Kaliya] by climbing on top of him, He managed to defeat his pride and with force send him away from the lake of the Yamuna, the water of which thus was freed from its poison [10. 16 & 17]. Dear Nanda, how can it be that all of us inhabitants of Vraja cannot give up our feelings of love for your son, who on His part is just as natural towards us? The fact that He as a boy of seven years old has lifted the big hill, has with us, oh master of Vraja, raised questions about your son.'

Nanda said: 'Please listen to my words dear gopas. Let go of your doubt concerning the boy. This is what Garga in the past has told me referring to this child [see also 10.8: 12-19 for the same verses]: 'And this one [the son of Yashoda] has according to the yuga accepted forms with a white, a red or a yellow colour. Now He is Krishna [of a dark complexion, see **]. This child previously was born somewhere else as the son of Vasudeva and therefore the ones who know this will speak about this child of yours as the glorious Vasudeva. There are many names and forms according to the qualities and activities of His appearances. These are known to me, but the common people do not know them. Being a Nanda-Gokula cowherd this child will always act to what is most beneficial to all of you. With His support you will easily overcome all dangers [*3] Oh King of Vraja, in the past, when there was a faulty regime, He has protected pious souls who were disturbed by rogues so that they, with those bad elements defeated, could flourish [see also 1.3: 28]. Just like the ones faithful to Vishnu have nothing to fear from the Asuras, those who are as fortunate to associate with this child in love and affection, will not be overcome by enemies. Therefore, oh Nanda, take the greatest care raising this child. As for His qualities, opulences, name and fame this son of yours is as good as Narayana!' After Garga had pointed this out to me, he went home. [Ever since] I consider Krishna, who frees us from all obstacles, an expansion of Narayana.'

Having heard Nanda's words about what Garga had said, the residents of Vraja, enlivened by him and with their perplexity gone, worshiped Lord Krishna. The demigod [Indra] who caused the rain, made in his anger about the loss of his sacrifice, the cowherds, animals and women suffer by engaging lightning bolts, hail and winds. Krishna considering Himself their only shelter smiled out of compassion and in order to protect the cowherd community picked up the hill with one hand the way a small child picks up a mushroom. May He, the Lord of the Cows, the destroyer of the conceit of the great king of the sky, be satisfied with us!'

*: These colours will later in the eleventh BOOK in verses 11.5: 21, 24, 27 and 34 of the Bhagavatam be explained [see also another site about it].

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 27:
Lord Indra and Mother Surabhi Offer Prayers

Shri Shuka said: 'After He had upheld the hill Govardhana to protect Vraja against the rains, from the world of the cows mother Surabhi [the celestial cow] came to Krishna. And so did Lord Indra. Indra ashamed of having been offensive approached Him in a secluded place [*] and touched His feet with his helmet that shone like the sun. Having heard about and having witnessed the power of Lord Krishna, whose immeasurable potency had put an end to his arrogance of being the lord of the three worlds, he with folded hands spoke as follows.

Indra said: 'Your majesty, oh You abode of pure goodness, being of peace and the illumination of penance, You destroyed the passion and ignorance that was born from illusion. This continuous stream of the material qualities to which one is bound in one's attachment, is not present in You. How, oh Lord, can in You [as I supposed, see 10.25: 3] the causes be hidden of being entangled - the greed and such matters - that symptomize an ignorant person? Are You not the Supreme Lord who in defense of the dharma exercises Your authority to chastise the wicked ones? You are the father and the guru of the entire universe, the Original Lord and the insurmountable Time who, when You by Your own decision assume Your transcendental forms, strives to be the authority to eradicate the self-conceit of the ones who think they are the Lord of the Universe. Ignorant souls like me who think they are the master of the universe do, the moment they see You fearless at the time [of confrontation], quickly abandon their arrogance. This happens when they, no longer being conceited because of Your lesson for the wicked ones, in full have taken to the path of gentlemen. Therefore please forgive me, oh Master who has assumed this form. Unaware of Your influence I because of my rulership bathed in arrogance. Being offensive my intelligence got bewildered. Please let my consciousness never again be that foul my Lord. Your descent into this world, oh Lord of the Beyond, happened for the sake of the existence of those who serve Your lotus feet oh Godhead, and for the non-existence of warlords who - with the many disturbances they create - constitute a great burden. I offer You my obeisances, the Supreme Lord and Original Personality, the great Soul Shri Krishna, the son of Vasudeva. My respects for the Master of the Servants of the Absolute Truth. My obeisances for Him who assumes physical forms in response to the desires of His devotees, for Him whose form is pure spiritual knowledge, who is the seed of all and everything and the indwelling Soul of all living beings. Oh Lord when the sacrifice was frustrated I was fiercely arrogant and angry and wanted to destroy the cowherd community by means of rain and wind oh Supreme Lord. You, oh Controller, showing Your mercy have shattered my rigidity and rendered my attempts fruitless. I came to You, the True Self and spiritual master, to seek Your shelter.'

Shri Shuka said: 'With Krishna this way being glorified by the munificent Indra, the Supreme Lord smiled and spoke, as grave as the clouds, the following words to him. The Supreme Lord said: 'I have engaged in the arrest of your sacrifice to show you My mercy and to ensure that you, as the king of heaven who was so greatly intoxicated by the opulence, would remember Me forever. He, who blinded by the intoxication of power and opulence, does not see Me standing with the rod in My hand, I, in the wish to promote him, will prepare a fall from his affluent position [see also B.G. 9: 22]. Oh Indra, you may go now, I wish you all good fortune. Executing My order you may, free from false pride, remain engaged in your responsibilities.'

Then mother Surabhi spoke to Krishna. Peaceful of mind offering her respects she together with her cows begged for the attention of the Supreme Lord who had appeared as a cowherd boy. Mother Surabhi said: 'Krishna, oh Krishna, oh Greatest Mystic! Oh Soul and Origin of the Universe, with You as the director of the world, we have found our master, oh Infallible One. You are our Supreme Godhead. Oh Lord of the Universe, can You, for the welfare of the cows, the brahmins and those who are godly and saintly, please be there as our Indra? For You to be our Indra, we shall perform a bathing ceremony to the directions of Lord Brahma, oh Soul of the Universe who descended to relieve the burden of the earth.'

Shri Shuka said: 'Lord Krishna was after this request by Surabhi bathed with her own milk. On the order of the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

mothers of the demigods [the daughters of Aditi] He was thereupon by Indra bathed with the heavenly Ganges water carried in Airavata's trunk. He, the descendent of Das'arha, thus in the company of the enlightened souls and the seers received the name Govinda ['he who finds the cows']. Tumburu, Narada and the others, the singers of heaven, the scholars, the perfected ones and the venerable ones came to that place and sang the glories of the Lord that eradicate the impurity of the world. The wives of the demigods danced together filled with joy. He as the emblem of all the gods was praised and covered with wonderful showers of flowers. Everyone in the three worlds experienced a supreme satisfaction and the cows saturated the earth with their milk. The rivers flooded with all kinds of liquids, the trees provided honey, the plants developed fully without being cultivated and the mountains produced jewels. Oh [Parikchit,] beloved one of the Kuru dynasty, when Lord Krishna had been bathed all living beings, even the ones that are vicious by nature [predators, false people], became free from enmity. After Govinda, the master of the cows and the cowherd community, thus had been bathed by him, Indra took leave and returned to heaven surrounded by the gods and the others.'

*: The specific "solitary place" where Indra approached Shri Krishna is mentioned by the sage Shri Vais'ampayana in the Hari-vams'a (Vishnu-parva 19.: sa dadars'opavishtham vai govardhana-s'ila-tale. "He saw Him [Krishna] sitting at the base of Govardhana Hill".

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 28:

Krishna Rescues Nanda Maharaja from the Abode of Varuna

The son of Vyasa said: 'After having fasted the eleventh day [of a lunar fortnight, ekadas'i] and having worshiped the Maintainer of All [Janardana], Nanda entered the water of the Yamuna for a bath on the twelfth day. An obscure servant of Varuna seised him and led him to his master for he had neglected that it was an unfavorable time to enter the water at night. Oh King, the gopas not seeing him cried loudly: 'Oh Krishna, oh Rama!', upon which the Supreme Lord who makes His people fearless, found out that His [step]father had been arrested by Varuna. He went to Varuna's place. As soon as he saw that the Lord of the Senses had arrived, the presiding godhead of that region [of the waters], elabourately honoured Him, being greatly pleased to have Him present.

Shri Varuna said: 'Today I may experience the true wealth of the success of my physical existence, oh Lord, for it is so that those who earned the privilege to serve Your lotus feet, have achieved the transcendence of their material life. I offer You my obeisances, oh Supreme Personality of Godhead, You who are the Absolute Truth and the Supreme Soul free from the influence of the deluding material energy of maya that makes up the material universe. That ignorant servant of mine was a fool who did not know his duty [*] when he brought this man who is Your father to me. I beg Your pardon Your goodness. Towards me, oh Krishna, Govinda, oh You who sees everything, please be of mercy. This person who is Your father decidedly should be with You who care so much about Your parents.'

Shri Shuka said: 'Krishna, the Supreme Lord and Controller of all Controllers, thus being satisfied, took His father with Him and went back to His relatives whom He brought great joy. Nanda who never before had met with the great opulence of the lord of the realm [of the waters] or had witnessed the obeisances they [Varuna and his followers] offered Krishna, spoke most amazed to his friends and relatives. They, the gopas, with Him as their Controller eagerly listening oh King, thought: 'Maybe the Supreme Master is going to bestow upon us His subtle all-pervading spirit, His destination!'

He, the Supreme Lord who sees and understands everything of His devotees, concerning the fulfillment of their desire full of compassion thought: 'The people in this world who ignorantly are engaged in desirous activities, wander between higher and lower purposes without being aware of their actual destination.'

With this consideration the Supreme Lord Hari in His great compassion showed the gopas His abode beyond the darkness of matter: the true, unlimited, spiritual knowing that is the light of the eternal absolute the way it is seen by the sages when they in trance are removed from the material qualities. They were by Krishna brought to the lake of the One Spirit [brahma-hrada] and submerged in it. Lifted out again they saw the abode of the Absolute Truth the way Akrura has seen it [3.1: 32, 10.38 & 10.40]. Nanda and the others were overwhelmed by supreme bliss with that vision and were most surprised to see Krishna Himself present there extensively being praised with Vedic hymns.'

*: Prabhupada's pupils comment to the precise execution of ekadas'i fasting matters and auspicious times of bathing: 'Of course, Varuna's servant should have been aware of these technical details, which are meant for strict followers of the Vedic rituals.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 29:

The Rasa Play: Krishna Meets and Escapes the Gopis at Night

The son of Vyasa said: 'Even though Krishna was the Supreme Lord, He, resorting to His inner potency [see yoga-maya], decided to enjoy those nights in autumn when He saw the jasmine flowers blossoming. The king of the stars [the moon] at the time painted with his action the face of the east red, thus giving comfort to all who longed for him, just like a lover approaching his beloved ends her grief when he after a long time shows up again. Krishna saw how the kumuda lotuses opened to the full disc of the moon that glowed as red as the fresh kunkuma on the face of the goddess of fortune. He saw how the forest was reddened by the gentle rays of that light and sweetly played His flute that enchanted the minds of the [gopis with their] beautiful eyes. That song being heard by the women of Vraja awakened Cupid in their hearts so that each of them, unknown to the others, with her mind seised by Krishna and with earrings swinging in the haste, went to the place where He, her boyfriend, was situated. Some left behind the cows while they were milking them, some abandoned in their eagerness the milk they had on the stove, while others went away without taking the cake out of the oven. - Some put aside the children they were feeding milk and dressed up without thinking of the service they would render to their husbands. Some left during their meals, some while they were oiling themselves, were smearing their bodies or were making up their eyes. Others went to Krishna with their clothes and ornaments in disarray. They were checked by their husbands, fathers, brothers and other relatives but, enchanted by Govinda they, with their hearts stolen, did not turn around [to their duties]. Some gopis who did not manage to get away, stayed at home and closed their eyes to meditate on being [transcendentally] connected in love with Him [see footnote* and 10.1: 62-63]. 0-1 The intolerable, intense agony of being separated from their Beloved One drove away all bad-mindedness. At the same time their material virtue was also reduced to zero because of the joy they obtained from meditating upon Acyuta's embrace. Despite the fact that He was the Supreme Soul they thought of Him as their paramour. Getting His direct association though their karmic bonds were counteracted so that they immediately gave up their physical interest that is ruled by the natural modes.'

Shri Parikchit said: 'They only knew Krishna as their beloved one and not as the Absolute Truth, oh sage. How could there for them being so mindful of the material affair, be an end to the mighty current of the gunas?'

Shri Shuka said: 'I spoke to you about this before [in 3.2: 19 and in 7.1: 16-33]. When the king of Cedi [S'ishupala] could attain perfection even by hating the Lord of the Senses, what then would that mean for those who are dear to the Lord in the Beyond? The personal appearance of the Supreme, Imperishable and Inscrutable Lord who, free from the modes, is the controller of the modes, is there to lead humanity to the perfection of life, oh King. They who towards Him are constantly of lust, anger, fear, affection, unity or friendship will surely achieve absorption in Him. You should not be surprised about this [fact] concerning the Unborn Supreme Personality, the master of all masters of yoga, Krishna, by whose grace this world finds liberation. When the Supreme Lord saw the girls of Vraja coming to Him, He, the best of all speakers, did not use any charming words that would confuse them. The Supreme Lord said: 'All of you, be welcome , oh fortunate ladies. What can I do to please you? Please tell Me whether Vraja is all right and for what reason you came here. This night is full of fearsome looking creatures, so please return to Vraja oh slender girls. You women should not hang around here. Your mothers, fathers, sons, brothers and husbands undoubtedly are looking for you and unable to find you. Do not make your families afraid. 1-2 You have seen Raka [the goddess of the full moon day] resplendent with her moonlight. You have seen the forest full of flowers that is even more pleasurable by the breeze that coming from the Yamuna plays through the leaves of the trees. Go therefore, without delay, back to the cowherd village. You must serve your husbands, oh chaste ladies, the calves and the children are crying for you to give them milk. Or else, if you have come with your hearts overtaken by your love for Me, that is indeed laudable of you since all living beings have affection for Me. For women it indeed is the highest dharma to be diligently of service to her husband, to be simple and honest towards the relatives and to take good care of her family. Unless he fell down [from his belief or being unfaithful] a husband, even being bad-tempered, unfortunate, old, decrepit, sickly and poor, must not be rejected by women who want to go to heaven [see also 9.14: 37 and B.G. 1: 40]. For a well-educated woman to go astray dishonourably in adultery, is in all cases a contemptible weakness that creates fear and harms the reputation. By listening, being in My presence [with the deity and the devotees], by meditation and by narrating [proclaiming and publishing], one is of love for Me, not so much with physical proximity. Therefore, please return to your homes [see also 10.23: 33].'

Shri Shuka said: 'The gopis thus hearing the not so pleasant words of Govinda, being dejected because they were disappointed in their strong desires, felt an anxiety that was hard to overcome. Saddened letting their faces hang down and their bimba-red lips dry up, they sighed while scratching the ground with their feet. With their tears spoiling their make-up and washing away the kunkum on their breasts, they silently carried the burden of their great distress. Their Beloved One, not so loving at all, had addressed them contrarily, while they for His sake had desisted from all their material desires. They wiped their tears and stopped their crying and then, with their voices choked up in the attachment, in agony said something back to Him. The beautiful gopis said: 'You, oh Mighty One, oh Goodness should not speak so harshly. Please reciprocate with our devotion at Your feet for which we have denounced everything else, do not play so hard-to-get rejecting us. Be just like the Godhead, the Original Personality who reciprocates with those who desire liberation. Oh dearest one, You as the Knower of the Dharma thus spoke of the duty of women that would consist of her faithfulness to her husband, children and relatives. So be it, but is it not so that You, oh Lord, You the Godhead, the most appreciated one who as the Soul for all embodied beings is the closest relative, are the real object of this instruction? The experts are constantly of service to You, who always endear them as their very own Self. So, what do our husbands, children and relatives mean to us who give us trouble? Have mercy with us oh Supreme Controller, do not cut down the by us for so long entertained hopes for You oh Lotus-eyed One! You easily stole our minds that were absorbed in our households, as also our hands that were engaged in household duties. Our feet will not move one step away from Your feet. How can we go back to Vraja, what should we do instead? Please oh Dearest One, pour the flood of the nectar of Your smiling glances and melodious songs that [by the flute] escape from Your lips, over the fire in our hearts. Otherwise we will place our bodies in the fire that burns of separation and by meditation on Your feet attain Your abode oh Friend. Oh You with Your lotus eyes, for the goddess of fortune it is a festival whenever she resides at the base of Your feet, the feet that now are held dear by [us] the people dwelling in the forest. Touching them we, being filled by Your joy, from that moment on will never be able to stand in the direct presence of any other man! The goddess of fortune, who together with Tulasi-devi has achieved a position on Your chest, is served by servants and the other gods try to acquire her look of approval. But the same way as even she desires the dust of Your lotus feet, we also have sought the shelter of the dust of Your feet. Therefore be of mercy with us oh Vanquisher of all Distress. Renouncing our homes we have approached Your feet in the hope to worship You. Please allow us to serve You oh gem of all people, oh You with Your beautiful smiles and glances for which our hearts have burned with an intense desire. Seeing Your face encircled by Your hair, the beauty of Your earrings at Your cheeks, the nectar of Your smiling lips, the glances that make one fearless, Your two mighty arms and with seeing Your chest, the only source of pleasure for the goddess, we are delivered as Your servants. Which woman within the three worlds, oh dearest, would, completely being bewildered by the melody lines of the songs You draw from Your flute, not deviate in her civil conduct after seeing this grace of the three worlds, this beautiful form because of which [even] the cows, the birds, the trees and the deer experience a shiver of joy? You clearly have taken birth as the Godhead, the remover of the fear and distress of the people of Vraja, as no one else but the Original Personality who protects all the gods and worlds. Therefore, oh Friend of the Distressed, kindly place Your lotus like hand on the burning breasts and heads of Your maidservants.'

Shri Shuka said: 'Having heard the gopis' despondent words, the Lord of all the Lords of Yoga full of mercy smiled, He who had been satisfied despite His ever being satisfied within. Being together with all of them He was as splendid as the - like the spotted deer - blemished moon surrounded by the stars. He as the Infallible Lord who is so magnanimous in His glances and proofs of affection, made their faces blossom with His broad smiles that beamed His jasmine-like teeth. Being sung and singing Himself as the commander of hundreds of women, He wore the five-coloured [Vaijayanti] garland with which He increased the beauty of the forest where He moved about. 5-4 Together with the gopis He arrived at the riverbank that, served by the waves, was cool with its [wet] sand and was pleasant with the fragrance of the lotuses that was carried by the wind. Together with the Vraja beauties awakening Cupid, He took pleasure in throwing His arms around them in embraces. That way touching their hair, belts, thighs and breasts with His hands, He, challenging striking them with His fingernails, glanced at them and played and laughed with them. This way receiving from Krishna, the Supreme Personality of Godhead, the special attention of the Greater Soul, they, getting proud, considered themselves the best of all women on earth. Observing that they due to their fortune were caught in an intoxicated state of self-conceit,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Lord Kes'ava, as a form of grace, disappeared from the spot in order to abate it.'

*: The different types of gopis suggested here are also mentioned in the Padma Purana:

gopyas tu Shrutayo jneya
rishi-ja gopa-kanyakah
deva-kanyas' ca rajendra
na manushyah kathancana

'It is understood that some of the gopis are personified Vedic literatures (s'ruti-cari), while others are reborn sages (rishi-cari), daughters of cowherds (gopa-kanyas), or demigod maidens (deva-kanyas). But by no means, my dear King, are any of them ordinary humans.' There is also mention of sadhana-siddhas and nitya-siddhas: those perfect of spiritual discipline and those born that way.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 30:

The Gopis Search for Krishna Who Disappeared with Radha

Shri Shuka said: 'When the Supreme Lord thus suddenly had disappeared, the young ladies of Vraja were as sorry not to see Him as she-elephants who miss their bull. The women who in their hearts were overwhelmed by the movements, affectionate smiles, playful glances, charming talks and other graceful gestures of the husband of Rama, absorbed in Him thereupon enacted each of those wonderful activities. The dear ones lost themselves in imitating the movements, smiles, beholding, talking and so on of their Beloved One, who factually thus was expressing Himself through their bodies. Under the influence of Krishna's ways they confided to each other: 'He is completely in me!' Together they sang loudly about Him and searched like mad everywhere in the forest, asking the trees for the Original Personality who, like the ether, is both present inside and outside: 'Oh as'vattha [holy fig tree], oh plaksha [waved-leaf fig tree], oh nyagrodha [banyan], have you seen the son of Nanda who has disappeared after He with His loving smiles and glances stole our hearts? Oh kurabaka [red amaranth], ashoka, naga, punnaga and campaka, have you seen passing the younger brother of Balarama who with His smile vanquishes the pride of every girl who is too haughty? Oh sweet tulasi have you who loves Govinda's feet so very much, seen our dearest Acyuta who carries you with swarms of bees around His neck? Oh malati, jati, yuthika and mallika jasmine, have you seen Madhava pass by who with His touch gives you pleasure? Oh cuta [mango creeper], priyala, panasa and asana [jackfruit trees]; oh kovidara [mountain ebony], jambu [rose-apple], arka, bilva [bel fruit], bakula [mimosa] and amra [mango tree]; oh kadamba and nipa and who else of you who for the sake of others live here near the bank of the Yamuna, please be so kind to tell us whose minds were stolen, the path that Krishna took. Oh [mother] earth, what austerity did you perform to have been touched by Kes'ava's feet with a joy that made your bodily hair [her grasses and such] stand on end? Or do you maybe owe your beauty to being trodden by the feet of Vamanadeva [see 8.18-22] or maybe because you were embraced by the body of Varaha [3.13]? Oh wife of the deer, oh friend, did you encounter Acyuta and His beloved one here, He who with all His limbs is a festival to your eyes? There is the fragrance in the air of the garland of the Master of the Gopis that in touch with the breasts of His girlfriend was coloured by the kunkum. Oh trees, when Rama's younger brother passed by, with His arm placed on the shoulder of His sweetheart, with in His hand a lotus and with the tulasi flowers [around His neck] followed by a swarm of bees blind of intoxication, did He with His loving glances acknowledge that you were bowing down? Let us ask these creepers. Despite embracing the arms of their master tree, they must have noticed the touch of His fingernails. Just see how their skins erupt with joy!'

The gopis thus speaking madly, being distraught in their search for Krishna, got fully immersed in Him when each of them began to act out a certain pastime of the Fortunate One. One of them drank as Krishna with another one acting as Putana like an infant from her breast, while yet another one acting for the cart was kicked over by the foot of another gopi who was crying [see chapters 10.6 and 7]. One gopi acting as Krishna was carried away by another gopi imitating a Daitya [Trinavarta, see 10.7] while yet another one crawling about was tinkling with her ankle bells while dragging her feet behind her. Two behaved like Krishna and Rama with some who acted like the gopas and killed one who played for Vatsasura while yet another couple enacted what happened with Bakasura [see 10.11]. Just like Krishna calling for the cows far away, one gopi, who played like Him and acted like she was vibrating a flute, was praised by the others who said: 'Well done!' One of them walked about with her arm placed over a [friend's] shoulder and declared: 'Look at my gracious movements, I am Krishna!' and was thus keeping her mind fixed on Him. 'Do not be afraid of the wind and rain, your deliverance has been arranged by Me', one of them said while she with one hand managed to lift up her shawl [like it was Govardhana Hill, see 10.25]. Oh master of men, one gopi climbing on top of another one declared with her foot on her head: 'Oh you wicked snake, go away, I have taken birth as the one to chastise the mischievous ones!' [see 10.16] One of them said: 'Oh gopas, look at this fierce forest fire, quickly close your eyes, I will without any problem arrange for your protection.' One slender gopi was tied up with a flower garland by another gopi who said: 'There You are, I bind You to the mortar, You pot breaker and butterthief!' and with that being said the other one covered her face and beautiful eyes, pretending to be afraid.

This way being engaged and asking the trees and creepers everywhere in Vrindavana where He was, they at one spot in the forest saw the footprints of the Supreme Soul: 'These are clearly the footprints of the son of Nanda. You can tell by [looking at the marks of] the flag, the lotus, the thunderbolt, the barleycorn and the elephant goad [see *]. The girls who led by the various footprints followed His trail, noticed to their dismay that they all the way were accompanied by the footprints of one of them. They thereupon said: 'Whose footprints are these next to the ones of the son of Nanda? Over whose shoulder has He, as a bull with a she-elephant, placed His arm? He must have been perfectly honoured by her [aradhitah, see Radha] as being the Supreme, One Lord and Controller, for Govinda, thus being pleased, has turned us down and taken her separate. Oh girls, how sacred are the particles of dust of Govinda's lotus feet that by Lord Brahma, Lord Shiva and Shri Ramadevi [Lakshmi] are taken on their heads to dispel the [reactions upon the] sins? For us these footprints of her are more unsettling, because, whom of us gopis was taken aside to enjoy Acyuta's lips in seclusion? Look, here we don't see her feet anymore. The blades of grass and sprouts must have hurt the soles of her tender feet so that her love has lifted up His sweetheart. Carrying His sweetheart the footprints pressed much deeper... Just see, oh gopis, how, burdened by the weight, our so intelligent object of desire Krishna has placed His girlfriend down to pick some flowers. And see these half footprints over here. To gather flowers for His sweetheart the One Beloved made this imprint by standing on His toes. Furthermore, in order to arrange the design of her hair the love-stricken friend with His loving girl sat down precisely here in order to make for His sweetheart a crown from the flowers.'

[Shri Shuka said:] 'Even though Krishna was perfectly contented, satisfied and undivided within Himself, He enjoyed with her and thus demonstrated the covetousness and selfhood of man and women who are motivated by lust. 5-3 Krishna in this matter showed for the sake of which gopi He had abandoned the other women, the other gopis who completely bewildered wandered around in the forest. She in her turn then thought of herself: 'He has accepted me, the best of all women, as His beloved and has turned down the gopis who were led by lust!'

Thereupon going to that spot in the forest, she got proud and said to Krishna: 'I cannot move on, please carry me wherever You want to go.'

Thus being addressed Krishna said to His sweetheart: 'Climb on My back.' and then He disappeared. She felt very sorry.

'Oh Master, oh Lover, oh Dearest, where are You, where are You? Oh mighty armed One, please my friend, show Yourself to me, Your wretched maidservant!'

Shri Shuka said: 'The gopis not far away following the trail of the Supreme Lord discovered their unhappy friend in a state of being bewildered about her separation from her Beloved. To their utter amazement they heard her saying that she had received Madhava's respect but that He also had let her down because of her bad behavior. As far as the light of the moon permitted they thereupon entered the forest [to look for Him], but finding themselves in the dark, the women desisted. Absorbed in Him, discussing Him, imitating Him and filled with His presence they, simply singing about His qualities, no longer thought about their homes [see also 7.5: 23-24]. Turning back to the bank of the Yamuna they meditated on Krishna, sang together and eagerly awaited His arrival.'

*: In the Skanda Purana is found an explanation of these [in total nineteen] marks: 'At the base of the large toe on His right foot, the unborn Lord carries the mark of a disc, which cuts down the six [mental] enemies of His devotees. At the bottom of the middle toe of that same foot Lord Acyuta has a lotus flower, which increases the greed for Him in the minds of the beelike devotees who meditate on His feet. At the base of His small toe is a thunderbolt, which smashes the mountains of His devotees' reactions to past sins, and in the middle of His heel is the mark of an elephant goad, which brings the elephants of His devotees' minds under control. The joint of His right large toe bears the mark of a barleycorn, representing all kinds of enjoyable opulences. A thunderbolt is found on the right side of His right foot, and an elephant goad below that.' See the Vedabase of 10.30: 25 for further info.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 31:

The Songs of the Gopis in Separation

The gopis said: 'Because of Your birth the land of Vraja is more and more glorious and the goddess of fortune resides there perpetually. Show Yourself oh dear beloved, You for whom the devotees who search for You everywhere sustain their life breath. Not being here, oh Finest of Grace, You with the beauty of Your glance - which excels the exquisite beauty of the heart of the lotus that so perfectly grew in the pond of autumn - put an end to the life of us, the maidservants who gave themselves to You without expecting anything in return, oh Lord of Love. Is that not murder? Time and again, oh Greatest Personality, we have been protected by You against all that is fearsome: perishing by the water [of Kaliya, 10.16], by the demon [Agha, 10.12], by the rains, the storm and thunderbolts [of Indra, 10.25] and by the bull and the son of Maya [the incidents with Arishthasura and Vyomasura which Shuka discusses later]. Oh Friend, You who appeared in the dynasty of the devotees [the Satvatas] are actually not the son of the gopi [Yashoda]. Your Lordship is the seer, the inner consciousness of all embodied beings, oh You who appeared on the request of Brahma who was praying for the protection of the universe [see also 3.8: 16 and 10.14]. You who took the hand of the goddess, oh best of the Vrishnis, made the ones fearless who in the fear about their material existence approached Your feet. Please, oh Lover, place as an answer to our desires Your lotus like hand on our heads. Oh You who put an end to the suffering of the inhabitants of Vraja, oh Hero of the women who with His smile defeats the false smiles of the people, please oh Friend, accept us, Your eternal maidservants. Please show us Your beautiful lotus face. Your lotus feet that remove the sins of the embodied souls surrendered to You, that follow the cows grazing grass, that are the abode of the goddess and that stood on the hoods of the serpent, please put them on our breasts and dispel the lust in our hearts. Oh You with Your lotus eyes, because of Your sweet charming voice and words that are so attractive to the intelligent ones, these maidservants, oh Hero, are getting bewildered. Please restore us to life with the nectar of Your lips. The nectar of Your talks as described by the great thinkers drive away the sins of the individual souls who suffer [in this material world]. Charged with spiritual power they are a blessing for everyone who hears them. Oh how beneficent are the persons who with song spread those talks all over the world [*].

We are happy to meditate on Your affectionate smiles full of divine love, Your glances and Your pastimes, but the intimate conversations, which go straight to our hearts oh deceiver, agitate our minds! When You leave Vraja to herd the animals oh Master, we are pained. We feel uncomfortable within, oh Lover, when we think of the husks, grasses and sprouting plants that are sharp to Your feet, oh Master, those feet that are more beautiful than a lotus. When You at the end of the day show again Your bluish black locks and Your lotus face thickly covered with dust, You time and again bring Cupid to our minds, oh Hero. Your lotus feet grant the highest satisfaction in fulfilling the desires of those who bow down to them and in being worshiped by the one born on the lotus [Brahma]. They are the ornament of the earth and the proper object to meditate upon in times of distress. Therefore please oh Lover, oh Remover of the Anxiety, place Your feet upon our breasts. Grief is destroyed and the happiness of love increases by the vibrations of the flute that so perfectly handled [by You] makes us forget the attachments to other persons. So please, oh hero, grant us the nectar of Your lips! When You go to the forest during the day, a single moment becomes like an eon for those who do not see Your curling locks of hair and Your beautiful face. How foolish is he [Brahma] who created the eyelids of the ones who are looking forward to see You! Completely neglecting our husbands, children, ancestors, brothers and other relatives we sought Your presence, oh Acyuta, oh You who know the reasons of our movements. Oh cheater, how could You in the dead of night abandon the women who were bewildered by the clear sound of Your flute? By intimately chatting with You finding the lust rising in our hearts, by seeing Your smiling face, loving glances and Your broad chest that is the abode of the goddess, our minds full of craving, time and again got bewildered. For those living in the forests of Vraja Your so very, for each and all, auspicious appearance constitutes the destruction of their distress oh dearest. Please grant us a bit of that medicine that counteracts the disease in the hearts of Your devotees hankering for You. Your so tender lotus feet we, oh beloved, place gently on our breasts, afraid that the forest You roam might be too rough for them. We who consider Your Lordship our very life, with restless minds are concerned that they do not suffer any harm from small pebbles and so on [see further the Shikshashthaka].'

*: The pupils of Prabhupada here refer to the following story: 'King Prataparudra recited this verse to Shri Caitanya Mahaprabhu during Lord Jagannatha's Ratha-yatra festival. While the Lord was resting in a garden, king Prataparudra humbly entered and began massaging His legs and lotus feet. Then the king recited the thirty-first chapter of the tenth

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

BOOK of the Shrimad Bhagavatam, the songs of the gopis. The Caitanya-caritamrita relates that when Lord Caitanya heard this verse, beginning tava kathamritam, He immediately arose in ecstatic love and embraced king Prataparudra. The incident is described in detail in the Caitanya-caritamrita (Madhya 14.4 - 1, and in his edition Shrila Prabhupada has given an extensive commentary.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 32:
Krishna Returns to the Gopis

Shri Shuka said: 'The gopis oh King, thus went on singing and speaking deliriously, endearingly weeping loudly and hankering for the audience of Krishna. The son of Vasudeva [or Shauri, 'the Son of the Hero'], the Bewilderer of [Cupid] the bewilderer of the mind, thereupon appeared directly before them, smiling with His lotus like face and wearing a yellow garment and a garland. When they saw that He, their dearest one, had returned to them, the girls full of affection opened their eyes wide and stood all simultaneously up as if life itself had returned to their bodies. One of them joyfully seised the hand of Shauri with her folded palms while another one put His arm, adorned with sandalwood paste, around her shoulder. A slender gopi took the remnants of the bethel He had chewed in her joined hands and another one took His lotus feet and placed them on her burning breasts. Another one with frowning eyebrows biting her lips threw, beside herself in her love, agitated, sidelong looks at Him as if she wanted to harm Him. Another one [said to be Radha] staring at Him relished His lotus face but could, despite the full taste, not get enough, just like saints cannot get enough of His feet. One of them placed Him, through the openings of her eyes, in her heart and kept embracing Him there with her eyes closed, while her hairs stood on end being drowned in ecstasy, as if she was a yogi [*]. All of them experienced a supreme jubilation at the sight of Kes'ava and gave up the distress of their separation, just like normal people do when they meet a spiritually enlightened person. My dear King, in the midst of those who were relieved of their sorrow, Acyuta, the Supreme Lord, appeared even more brilliant, as the Original Person complete with all His spiritual potencies. 1-1 The Almighty One took them with Him and arrived at the banks of the Yamuna. There the auspicious river with the hands of her waves had collected soft sands. The kunda and mandara flowers fragrantly bloomed with bees [attracted] by the autumnal breeze, while the moon, plentifully shining, with its rays dispelled the darkness of the night. The pain of the desires in their heart was dispelled by the ecstasy of seeing Him. By arranging a seat for their dear friend with their shawls that were smeared with the kunkuma from their breasts, the gopis attained the ultimate fulfillment of their souls as [described in] the scriptures [see also 10.87: 23]. The Supreme Lord and Controller for whom the masters of yoga arrange a seat in their hearts, present in the assembly of the gopis was seated there resplendently. Thus exhibiting His personal form He was worshiped as the exclusive reservoir of all beauty and opulence in the three worlds. He who awakens Cupid, was honoured with smiles, with playful glances, with sporting their eyebrows, with massaging His feet and hands upon their laps and was thus offered praise, but still being somewhat incensed they addressed Him. The fine gopis said: 'Some follow the example of those who respect them, some show respect without being respected themselves and some have no love for anyone. Oh dear one, can You explain that to us?'

The Supreme Lord said: 'Friends who exclusively to their self-interest reciprocate with respect, are no real friends that way because they in desiring their benefit do not follow the principle. They who are respectful and kind without being respected themselves, like parents e.g., are faultless in their sense of duty and of real friendship, oh slender girls. As for those who have no respect, nor even answer the love they receive from others, one may speak of either [spiritually] self-satisfied souls, people whose material desires were fulfilled, ungrateful, dissatisfied human beings or else persons inimical towards venerable personalities [like spiritual masters and superiors]. But I My friends, despite the respect I receive from other living beings, do not reciprocate that propensity [for pure love] in order to let it increase. Someone will entertain no thought of anything else then, just like a poor man who collected some wealth and is afraid to lose it again [see also B.G. 4: 11 and 10.29: 27]. Because of your for My sake defying of what the people, the scriptures and your relatives all say and because of [My desire to increase] your propensity to love Me, I have answered by disappearing from your sight My dear girls [**]. So do not be displeased with your Beloved, oh dear ones. I will, not even living as long as a god in heaven, be able to repay you for your unadulterated worship of Me. May your own pious activities constitute the answer [be the reward] for that cutting with the so difficult to overcome chains of your household lives.'

*: Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura states that the seven gopis mentioned thus far in this chapter are the first seven of the eight principal gopis of which the Shri Vaishnava-toshani in a verse gives the names as being Candravali, Shyamala, Shaibya, Padma, Shri Radha, Lalita and Vis'akha. The eighth one is understood to be Bhadra. The Skanda Purana declares these eight gopis to be the principal ones among the three billion gopis and Radha is, as confirmed in the Padma Purana, Brihad-gautamiya-tantra and the Rig-paris'ishtha, the Lord's most beloved one.

**: Intermitted reinforcement as practiced by Krishna so evanescently here, in fact creates the strongest bond, so confirms modern behavioral science. Thus with all His religions everywhere in the world there are days of materially motivated work where we do not see Him as He vanishes into the background, and days of prayer where we do meet Him by His representatives.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 33:
The Rasa Dance

Shri Shuka said: 'When the gopis heard these most charming words of the Supreme Lord, they gave up their lamentation about having been deserted. The touch of His limbs had fulfilled all their desires. Govinda on the spot thereupon engaged in a dance [a rasa, or sport] in which the faithful jewels among women all satisfied joined with their arms linked together.

- The festival of the dance commenced with the gopis positioned in a circle. Krishna, the Controller of the Mystic Union, always keeping Himself situated between two of them, held His arms around the necks of the women next to Him. At that moment the sky was crowded by hundreds of celestial carriers belonging to the denizens of heaven with their wives whose minds were carried away by curiosity. Thereupon kettledrums resounded and a rain of flowers came down, while the chief singers of heaven together with their wives sang about His immaculate glories. In the circle of the dance there was a great rumor of the bracelets, ankle bells and waist bells of the women who were together with their Beloved. The Supreme Lord, the son of Devaki, being together with them appeared as handsomely splendid as an exquisite [blue] sapphire in the midst of golden ornaments. The way they placed their feet, by the gestures of their hands, their smiles, playful eyebrows and their bending waists, by their breasts moving beneath their clothes, their earrings at their necks and their perspiring faces, with the braids of their hair, their tightly tied belts and their singing about Him, they, in the role of Krishna's consorts, shone as streaks of lightening amidst the clouds. They by whose song the entire universe is pervaded, sang loudly with their coloured throats, danced joyfully and were happy in their dedication to be touched by Krishna. One gopi who together with Krishna raised [her voice relative to His] in pure tones of close harmony, was praised by Him who pleased exclaimed: 'excellent, excellent!' And another gopi who vibrated along with them with a special metre, He also showed His great appreciation. A certain gopi [Radha probably] whose bracelets and flowers were slipping, stood fatigued because of the dancing at the side of the Master of the Ceremony ['He who holds the club'] and grasped His shoulder with her arm. Somewhere else there was one who placed Krishna's arm that was as fragrant as a blue lotus, over her shoulder and kissed it while she smelled the sandalwood with her hair standing on end. Another one, looking beautiful with the glittering of her earrings that were shaking because of the dancing, placed her cheek next to His and received from Him the betel nut He had chewed. One of them who with Acyuta at her side was dancing and singing with tinkling ankle bells and waist bells, feeling tired placed His auspicious lotus hand on her breasts. Now that the gopis had achieved the Infallible Lord, the Exclusive Lover of the Goddess of Fortune, as their lover, they enjoyed it, with His arms around their necks, to sing about Him. With the lotus flowers behind their ears and the wreaths in their hair falling to the ground, with the locks of their hair decorating their cheeks and their beautiful faces perspiring, with the reverberation of the harmonious sounds of their armlets and bells and the bees buzzing around them, the gopis danced together with the Supreme Lord in the arena of the dance. The Master of the Goddess of Fortune, thus with His embraces, the touches of His hands, His affectionate glances and His broad playful smiles, enjoyed it to be together with the young women of Vraja, just like a boy does who plays with His own reflection. From the bodily contact with Him being overwhelmed in their senses, it was for the ladies of Vraja not easy to keep their hair, their dresses and the cloths that covered their breasts sufficiently tidy. Their flower garlands and ornaments were in disarray, oh best of the Kurus. Seeing Krishna thus playing, the goddesses moving through the sky were seised by desires of love and the moon and his followers [the stars] got amazed. Expanding Himself to as many [appearances] as there were cowherd women, He, despite being the Supreme Lord satisfied within, enjoyed the pastime He had with them. In loving compassion He with His most soothing hand wiped the faces of the gopis when they felt tired from the pleasure of the romance, my best one. The gopis greatly pleased by the touch of His fingernails, sang about the exploits of their Hero, honouring Him with the beauty of their smiles, glances and cheeks that was heigtened by the effulgence of their shining locks of hair and golden earrings.

Being tired, He, with His garland crushed and smeared by the kunkuma of their breasts, quickly being followed by the bees, as the leader of the Gandharvas, entered together with them the water [of the Yamuna] in order to dispel the fatigue, just as a bull elephant does when he with his wives has broken the irrigation dikes [in their case: the normal rules of conduct]. In the water He was splashed from all sides by the girls who looked at Him with love and laughter my best one. Thereto being worshiped from the heavenly carriers [of the gods] with a rain of flowers He, who is personally always satisfied within, in that place reveled in playing [with the gopis] like He was the king of the elephants [see also 8.3]. Just like an elephant that is dripping rut with his wives, He then, surrounded by the swarm of His bees and women, passed through a grove nearby the Yamuna that everywhere was filled with the - by the wind carried - fragrance of the flowers in the water and on the land. He, the Truth of all Desires, thus with His many adoring girlfriends spent the night that was so bright because of the moonlight. He thereby controlled within Himself [during that one night] the romantic feelings that He wished to honour during all autumn nights, the nights that so very much inspire for poetic descriptions of spiritual moods [or rasas].'

7-2 Shri Parikchit said: 'In order to establish the dharma and to subdue the defiant souls, He, the Supreme Lord, the Controller of the Universe descended with His plenary portion [Balarama]. How could He, the original speaker, executor and protector of the codes of moral conduct, behave so to the contrary, oh brahmin, by touching the wives of other men? What did He, being satisfied within, have in mind with this no doubt contemptible performance, oh best of the vowed ones? Please dispel our doubt about this.'

Shri Shuka said: 'The transgression of dharma and the boldness that we [sometimes] see of mighty authorities, does not mean they are at fault. They are like an all-consuming fire [that is not affected by what it consumes]. Someone not in control [of himself] must not even think of ever doing a thing like this. Being as foolish to act in such a way, means one's demise, one is not a Rudra who can drink the poison of the ocean [see 8.7]. It are the words of the authorities that are true, their acts should only occasionally be taken as an example. What they do should intelligently be followed only in case they are in agreement with their words [see also B.G. e.g. 3: 6-7, 3: 42, 5: 7]. Just as they who act egolessly do not benefit from the good acts they perform, they neither will suffer any disadvantage when they act contrary to the virtue. How can we in relation to the Controller(s) of those who are controlled - all the created beings, animals, human beings and denizens of heaven - speak in terms of right or wrong? The sages [His representatives] whose karmic bondage has all been washed away by serving the dust of the lotus feet, are satisfied by the power of yoga and act freely, they never get entangled because of Him. In what sense could one speak of a state of bondage with those who act according to the wishes of Him who assumed His wonderful bodies [for their sake, see vapu]? He who within the gopis and their husbands, indeed within all embodied beings lives as the Supreme Witness, assumes a form in this world in order to engage in His pastimes. In order to show His mercy to His devotees, He with assuming a humanlike body engages in [amorous] pastimes, hearing about which one becomes devoted to Him [see also 1.7: 10]. The cowherd men of Vraja who were bewildered by the power of His maya, were not jealous of Krishna. They all thought that their wives had stayed at their side. Even though the gopis did not want to, the sweethearts of the Supreme Lord, on Krishna's advise went home after that [endless] night of Brahma had passed. Anyone who with faith listens to or gives an account of this pastime of Lord Vishnu with the cowherd girls of Vraja, will achieve the transcendental devotional service of the Supreme Lord. He will quickly become sober and forthwith drive away the disease of lust in the heart.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 34:
Sudars'ana Delivered and Shankhacudha Killed

Shri Shuka said: 'The gopas one day eager for God with bullock carts went on a trip into the Ambika forest. There they took a bath in the Sarasvati and worshiped with paraphernalia devotedly the mighty demigod Pashupati [Shiva as the lord of the animals] and the goddess Ambika [*], oh King. Respectfully donating cows, gold, clothing and sweet grains to all the brahmins, they prayed: 'devo nah priyatam' [may God be pleased with us]. Following strict vows only drinking water [see 8.16] the highly blessed Nanda, Sunanda [Nanda's younger brother] and the others stayed that night on the bank of the Sarasvati. Some giant snake that was very hungry happened to live in that forest and slithering on his belly began to swallow the sleeping Nanda. Seised by the python he shouted: 'Krishna, oh Krishna my dear boy, save this surrendered soul. This huge serpent is devouring me!' Hearing his cries the gopas rose immediately and seeing what happened they perplexed took up firebrands to attack the snake. The snake, despite being burned by the torches, did not

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

release Nanda. But the Supreme Lord, the Master of the Devotees came and touched him with His foot. The divine touch of the Supreme Lord's foot put an end to his badness. He gave up his snake body and next assumed a form that was worshiped by the Vidyadharas [he was their leader]. The Lord of the Senses then questioned the personality who, offering his obeisances and with his body adorned with a golden necklace, brilliantly shining stood before Him. 'Who might you be who, shining so beautifully, are wonderful to behold? Tell Me what led to this terrible fate of having been forced to assume such a ghastly form [7.13: 11]?'

The [erstwhile] serpent said: 'I am Sudars'ana, a certain Vidyadhara well-known for his opulence and appearance. I used to wander all the directions in my celestial carrier. Because I, conceited about my appearance, ridiculed the sages who descended from Angira I, for my sin of deriding them, was made to assume this ugly form. They, in their compassionate nature, with pronouncing their imprecation included the favor that all my viciousness would be destroyed after having being touched by the foot of the Master of All Worlds. I beg You, that same person who for the surrendered souls are the remover of the fear of a material existence, oh You who by the touch of Your foot freed me from the curse, for Your permission [to return to my world], oh Destroyer of All Distress. I am surrendered to You, oh Greatest of All Yogis, oh Supreme Personality, oh Master of the Truthful Ones. Please command me, oh Lord, oh Controller of all the Controllers of the Universe. Seeing You I was immediately freed from the punishment of the brahmins oh Acyuta, oh You whose name being sung instantly purifies all those who may hear it as also the singer himself. How much more then, would it mean to be touched by Your foot?'

Thus circumambulating Him and offering his obeisances, Sudars'ana took leave. He returned to heaven and Nanda was delivered from his awkward position. The men of Vraja witnessing Krishna's personal display of power stood amazed. Thereupon they on the spot finished their duties [unto Shiva] and returned to the cowherd village, oh King, [on their way] with reverence recounting what had happened.

Some day thereafter [at Gaura-purnima so one says] Govinda and Rama, whose deeds are so wonderful, in the middle of the night were playing in the forest with the girls of Vraja. Their glories were charmingly sung by the group of women bound in affection to Them, whose limbs were finely decorated and smeared, next to the garlands and the impeccable clothes they wore. The two of Them [together with them] honoured the nightfall with the appearance of the moon and the stars, the jasmine buds that with their fragrance intoxicated the enjoying bees and the breeze that transported the fragrance of the lotuses. They both, for the mind and ears of all living beings, sang about the fortune, together from high to low producing the entire scale of notes that was available. The gopis who listened to Their singing, in their fascination did not notice oh ruler of man, that their dresses slipped and their hair and flowers got disheveled. While the two thus were amusing Themselves to their heart's content, singing to the point of ecstasy, a servant of Kuvera arrived on the scene carrying the name Shankhacudha ['wealthy-crest']. Right before their eyes, oh King, he shamelessly drove the group of women away in the northern direction, while they were crying out to the Two they had chosen as their Lords. Seeing that they who belonged to Them were seised by a thief like a couple of cows and were crying out 'Oh Krishna, oh Rama, help us!', the two brothers ran after them. Calling 'Do not be afraid' They comforted them with Their words. They moved quickly with Shala logs in Their hands and soon caught up with that worst specimen of all Yakshas who was speeding away with great haste. When he saw the two approaching like Time and Death personified, he became afraid. In his confusion he left the women behind and ran for his life. Govinda pursued him wherever he fled in order to rob him of his crest jewel, while Balarama stayed behind to protect the women. Overtaking him like it was nothing the Almighty Lord with His fist knocked off the crest jewel of the villain together with his head. After thus having killed Shankhacudha He brought the shining jewel to His elder brother and handed it satisfied over to Him while the gopis were watching.'

*: Ambika means mother, good woman, a name scripturally associated with the femininity of Uma and Parvati in relation to Skanda, Shiva or Rudra, as a term of respect. Ambikavana is found in the Gujarat province, near the city of Siddhapura. Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura quotes authorities here who claim that Ambikavana is situated at the bank of the Sarasvati river [that does not exist any longer] and is found northwest of Mathura. Ambikavana is notable for its deities of Shri Shiva and his wife, the goddess Uma.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 35:

The Gopis Sing about Krishna as He Wanders in the Forest

Shri Shuka said: 'When Krishna had left for the forest, the gopis, unhappy chasing Him in their mind, passed their days singing loudly about Krishna's pastimes.

- The gopis said [in double verses]: 'With His left cheek put to His left arm He, oh gopis, with His eyebrows moving, places the flute at His lips, while stopping the holes with His tender fingers. Where Mukunda thus sounds His flute the women travel the sky together with the Siddhas. Embarrassed about the desires pursued by their minds, they listen in amazement and forget the sadness they felt, as also their girdles. - Oh girls, listen how wonderfully Nanda's son, the giver of joy to people in trouble, He with His brilliant smile and fixed streak of lightning [the Shrivatsa or the goddess] on His chest, sounds His flute. Groups of bulls kept in the pasture, deer and cows, with their ears pricked up at a distance, with their mouths filled, stop chewing and, transfixed by His play, dreaming, stand frozen as if it concerned a drawn picture. - When Mukunda dear gopis, looking like a wrestler with an arrangement of [peacock] feathers, [mineral] colours and leaves, together with Balarama and the gopas, calls for the cows, the flow of the rivers is interrupted. They, just like us lacking in piety, trembling out of love with their arms of water stand perplexed, while hankering for the dust of His lotus feet that is transported by the wind. - When He moving around in the forest and on the hillsides, as the Original Person with His flute calls for the cows and He for His prowess and inexhaustible opulences by His company extensively is praised in every way, the creepers and the trees, heavy with flowers and fruits, bend over all by themselves. As if they wanted to reveal Vishnu present within them, they in their love rain down torrents of sweet sap, while the growths on their bodies stand on end in ecstatic love. 0-1 The very moment He as the most attractive one to see raises His flute, with respect for the desirable song of the strongly humming swarm of bees around His divine garland intoxicated by the honey sweet [subtle] fragrance of the tulsi flowers, oh then, the cranes, swans and other birds in the lake with their minds seised by the charm of the song come forward to pay Him homage with their eyes closed, keeping silent with their minds under control. 2-1 Oh Vraja devis, when He, being together with Balarama, for fun wears a garland on His head, at the mountain side gives happiness vibrating on His flute and makes the whole world delightfully enjoy, the deck of clouds then, afraid to offend such a great personality, in return most gentle minded, thundering and raining flowers upon his Friend, offers its shade as a parasol. 4-1 Oh pious lady [Yashoda], when your son, who is an expert in different cowherd matters and a genius in the different styles of playing, places His flute to His bimba-red lips to produce the harmonious sounds of His music, the masters of spiritual authority like Indra, Shiva and Brahma who hear that tonal variety, with their minds confounded bow their heads because they cannot ascertain its essence. 6-1 When He plays His famous flute and, moving with the grace of an elephant, with His flower petal lotus feet marks the soil of Vraja with the different symbols of the flag, thunderbolt, lotus and elephant goad, He with His body relieves the earth from the distress caused by the hooves [of the cows]. As He walks [by] and bestows His playful glances, we get excited in our amorous feelings and stand transfixed like trees, in our bewilderment not knowing anymore [what the condition would be of] our dresses and braids.

At times, when He, with the garland around His neck smelling of the by Him favored tulsi, counts the cows on a string of coloured beads and then, throwing His arm over the shoulder of a loving companion, sings, the wives of the black deer, the doe - just like the gopis who gave up their civil aspirations -, approach that ocean of transcendental qualities to sit at His side with their hearts stolen by the sound produced by Krishna's flute. 0-2 Oh sinless lady, your darling child, the son of Nanda, is now, with His attire ornamented with a garland of jasmine flowers and surrounded by the gopas and the cows, having fun playing with His companions along the Yamuna. The wind gently blowing in His favor, honours Him there with a touch of sandalwood scent, while the lesser divinities [the Upadevas] surrounding Him present Him gifts and offer praise with instrumental music and songs. 2-2 Taking care of the cows of Vraja and at His feet being worshiped as the lifter of the mountain [see 10.25] He, at the end of the day collected the herd of cows. Playing His flute with His companions, He on His way was everywhere worshiped by all adults [and demigods]. This moon, born from the womb of Devaki, who came with a desire to fulfill the desires of His friends, was, even when He was tired and His garland was coloured by the dust raised by the hooves, a feast for the eyes. 4-2 He greets His well-wishing friends while slightly rolling His eyes as if He is intoxicated. With His garland of forest flowers, with His face paled like a jujube plum [a badara], with the soft line of His cheeks and with the beauty of the golden earrings adorning Him, He is the Lord of the Yadus, the Lord sporting just like the lord of the elephants. His joyful face is like the moon, the lord of the night, who at the end of the day drives away the infinite sorrow of the cows [and the gopis] of Vraja after the heat of the daytime.'

Shri Shuka said: 'Oh King, the women of Vraja with their hearts and minds absorbed in Him, thus enjoyed their days, highly spirited singing about Krishna's pastimes.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 36:

The Bull Arishthasura Defeated and Akrura Sent by Kamsa

The son of Vyasa said: 'Some time later the bull demon named Arishtha who had a huge hump, came to the cowherd village. Ripping open the soil with his hooves the earth trembled because of his body. Bellowing very loudly and scraping the ground with his hooves, he with his tail upward, with the tips of his horns tearing up the mud walls and throwing up clods, with glaring eyes was releasing little bits of urine and stool. - The frightening sight of his sharp horns and his hump, that looked like a mountain with amassing clouds, terrified the gopas and gopis so much my best one, that the women and the cows in their fear untimely lost their fetuses in miscarriages. The animals panicked and ran away from the pasture, oh King, while all the people crying 'Krishna, Krishna!', sought Govinda to take shelter. The Supreme Lord, seeing the entire cow-community distraught fleeing in fear, pacified them with the words 'do not fear' and called out to the bull demon: 'You dull-witted, bad creature, how dare you in the presence of Me, the chastiser of foul miscreants like you, to frighten these gopas and their animals?!'

Acyuta, the Lord, thus speaking slapped His arms to anger Arishtha with the sound of His palms and assumed a posture thereto in which He threw His serpentine arm over a friend's shoulder. He indeed managed that way to enrage Arishtha who furiously scratched the earth with his hoof and [then] with his tail raised to the clouds attacked Krishna. Bloodthirsty staring from the corners of his eyes he pointed his horns straight ahead and ran full speed toward Acyuta like he was a thunderbolt released by Indra. The Supreme Lord though, seised him by the horns and threw him like a rival elephant eighteen feet back. Warded off he quickly restored to charge again in blind anger, to which he sweating all over breathed heavily. Attacking Him he was [by the Lord] seised by his horns and made to trip by His foot, so that he slapped down to the ground like a wet garment. The Lord thereupon struck him with his [broken off] horn until he fell flat. Vomiting blood, excreting a mass of urine and stool and throwing his legs about, he in pain rolling with his eyes left for the abode of Death. The demigods thereupon scattered flowers upon the Lord in worship. After thus having killed the demon with the big hump He, that feast for the eyes of the gopis, together with Balarama entered the cowherd village while being praised by the twice-born ones.

With the demon Arishtha being killed by the Worker of Miracles, Krishna, the powerful sage Narada who has the vision of God said to Kamsa: [see 1.6: 25-29] 'Devaki's daughter actually was Yashoda's girl, Balarama was the son of Rohini and Krishna was also born from Devaki. Vasudeva out of fear placed Them in charge of his friend Nanda, They [Krishna and Balarama] were the two who killed your men.'

The lord of Bhoja hearing that, raging with anger took up a sharp sword to kill Vasudeva. Narada withheld Kamsa [by saying] that Vasudeva's two sons would bring about his death. With that in mind he then chained him and his wife with iron shackles [see also 10.1: 64-69]. After the deva-rishi had left, Kamsa spoke with the demon Kes'i and told him: 'You are the one to kill Rama and Kes'ava.'

Then he called together Mushthika, Canura, Shala, Tos'ala and others as also his ministers and his elephant keepers. The king of Bhoja said to them: 2-2 'Mushthika and Canura, dear mates, please listen to what I have to say, oh heroes. The two sons of Anakadundubhi are living in the cowherd village of Nanda. It was foretold that Krishna and Balarama would cause my death. If we manage to get Them here for the sake of a wrestling match you can kill Them. Build a ring with various stages around it. Let all subjects from inside and outside the city witness an open competition. Dear elephant-keeper, you my good man, should take the elephant Kuvalayapida to the entrance of the arena and destroy there my enemies. It has to commence on the fourteenth [Caturdas'i] of the month with the bow-sacrifice performed according to the injunctions. For the Lord of the Spirits [Shiva], the graceful one, the proper kind of animals should be offered in sacrifice.'

Thus having issued his orders he, well versed in the art of securing one's personal interest, called for Akrura ['the one not cruel'], the most eminent Yadu. He took his hand into his own and then said: 'Dear master of charity please do me a favor. With all respect, there is no one among the Bhojas and Vrishnis to be found who is as merciful as you are. The way Indra, the mighty king of heaven achieved his goals by taking shelter of Lord Vishnu, I have taken shelter of you, oh kind one, for you always carry out your duties respectfully. Go to Nanda's cowherd village where the two sons of Anakadundubhi live and bring Them without delay here on this chariot. These two have been sent by the gods under the protection of Vishnu for the sake of my death. Bring Them together with the gopas headed by Nanda over here and tell

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

them to take along gifts of tribute. When you have brought Them here I will have Them killed by the elephant that is as mighty as the time itself. And if They manage to escape that, my wrestlers who are as strong as lightning will put an end to Them. After the two of Them are dead I will next kill the pained relatives whose leader is Vasudeva: the Vrishnis, Bhojas and the Das'arhas [see again 10.1: 67]. And my old father Ugrasena so greedy for the kingdom I will give the same treatment, as also his brother Devaka and my other opponents. The thorns of this earth, oh friend, will thus be destroyed. Together with my elder relative [my father-in-law] Jarasandha and my dear friend Dvivida, as also with determined comrades like Shambara, Naraka and Bana, I will enjoy this earth, killing all those kings who side with the demigods. And now, with this knowledge, bring me quickly the young boys Rama and Krishna to attend the bow-sacrifice here and to respect the glory of the Yadu capital [of Mathura].'

Shri Akrura said: 'Oh King, there is nothing wrong with your approach to free yourself from unwanted elements. One should act irrespective failure or success, destiny after all determines the end result. Even though providence foils his plans, the common man fervently acts to his desires and is unwillingly confronted with happiness and distress. Nonetheless I will execute your order.'

Shri Shuka said: 'After Kamsa thus had instructed Akrura and dismissed his ministers, he entered his quarters and Akrura returned home.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 37:

Kes'i and Vyoma Killed and Narada Eulogizes Krishna's Future

- Shri Shuka said: 'Then there was Kes'i being sent by Kamsa [in 10.36: 20]. He as a huge horse with his hooves ripped open the earth and with the speed of mind scattered the clouds as also the celestial carriers of the gods. With his manes and neighing he frightened everyone. The Supreme Lord in response to the stir of the clouds created by his tail and his whinnying that terrified His cowherd village, thereupon stepped forward to fight. He called for Kes'i who roaring like a lion was searching Him. The moment he who was hard to conquer and approach and most aggressively with a wide open mouth was swallowing the sky, saw Him before him, he rushed furiously forward to attack the lotus eyed Lord with his legs. The Lord of the Beyond alert to that dodged that attack and seised him with His arms by the legs. He whirled him around indifferently and threw him at a distance of a hundred bow lengths, standing there just like the son of Tarkshya [Garuda] throwing a snake. Regaining his consciousness he stood up in bitter rage and ran, [with his mouth] wide open, full speed at the Lord. With a smile He then put His left arm in Kes'i's mouth, like it was a snake in a hole. As Kes'i's teeth came in touch with the Lord's arm they fell out as if they had come in contact with a red-hot iron. Thereupon the arm of the Supreme Soul swelled within his body so that his belly expanded like a diseased belly does after being neglected. Because Krishna's arm thus expanded his breathing was arrested. Kicking with his legs, perspiring all over, rolling with his eyes and excreting feces, he thereupon fell lifeless to the ground. After the Mighty-armed One had retracted His arm from the dead body that looked like a cucumber [karkathika], He, unassuming as He was in His effortlessly having killed His enemy, was honoured from above by the gods with a rain of flowers.

The devarishi [Narada], the most exalted devotee of the Lord, oh King, approached Krishna in private and said the following to Him who is so effortless in His actions: 0-1 'Krishna, oh Krishna, oh Vasudeva, immeasurable Soul, oh Lord of Yoga, oh Controller of the Universe, oh shelter of each, oh You master and very best of the Yadus! You alone are the Soul of all living beings who, like fire hidden in firewood, resides within the heart as the Witness, the Lord, the Supreme Personality. You as the refuge of the spiritual soul first of all, through Your energy, produced the modes of nature. Unfailing in Your purpose You through these modes create, destroy and maintain this universe. You, this one [creator] Himself, have descended for the protection of the virtuous ones and for the destruction of the demons [Daityas], the savages [Rakshasas] and tormentors [Pramathas] who have the world of the living beings in their grip. To our great fortune You in person have sportively killed this demon who had assumed the form of a horse and because of whose neighing being terrified the vigilant gods abandoned heaven. 5-2 The day after tomorrow, I will see that Canura, Mushthika and other wrestlers as also the elephant [Kuvalayapida] and Kamsa are killed by You oh Almighty One. Thereafter [the demons] Shankha, [Kala-]yavana, Mura and Naraka will follow, You will steal the parijata flower and defeat Indra. I will see You marry the daughters of the heroes [the kings] as a reward for Your valor. In Dvaraka You will deliver King Nriga from his curse, oh Master of the Universe and capture the jewel named Syamantaka together with a wife. You will retrieve the deceased son of a brahmin [Sandipani Muni] from Your abode [of death] and then You will kill Paundraka, burn down the city of Kas'i [Benares] and see to the demise of Dantavakra. Thereafter You will kill the king of Cedi [S'ishupala] at the great sacrifice [see also 3.2: 19, 7.1: 14-15]. The poets on this earth will be singing about these and other great feats that I will see You perform during Your stay in Dvaraka. Then I will see You as the charioteer of Arjuna assume the form of Time in bringing about the destruction of the armed forces of this world. Let us approach [You who are] this Supreme Lord, full of the purest wisdom, who is completely fulfilled in His original identity, whose will in none of His exploits can be thwarted and who by the power of His potency always desists from [identifying with] the flow of things happening with the modes of the illusory, material energy. For You I am bowed down, You the Greatest of the Yadus, Vrishnis and Satvatas, the self-contained Controller who by Your creative potency has arranged for an endless number of specific situations in which You immediately could act and You have taken upon Yourself [the burden of] humanity being divided [in warfare].'

Shri Shuka said: 'The most eminent sage among the devotees thus respectfully having honoured Krishna, the leading Yadu, received permission to leave and went away most delighted about having seen Him. Govinda, the Supreme Lord who in a fight had killed Kes'i, still tended the animals together with the cowherd boys who were most pleased with the happiness He brought to Vraja. One day, when the gopas were grazing the animals, they at the hillside engaged in the game 'stealing and hiding', playing the roles of thieves and protectors. Some of them were the thieves, some were the shepherds, while a couple of them, oh King, played for the unsuspecting sheep. A son of the demon Maya named Vyoma ['the sky'], a powerful magician, disguised himself as a gopa and then, engaging as one of the many thieves, led away almost all the boys who acted as the sheep. The great demon threw them one by one in a mountain cave the entrance of which he blocked with a boulder so that only four or five of them remained. Krishna, He who offers shelter to all pious souls, finding out what he was doing, seised the gopa carrier as forcefully as a lion would seize a wolf. The demon resumed his original form that was as big as a mountain. By all means he tried to free himself, but held tightly in His grip he, being debilitated, failed. Controlling Him with His arms Acyuta forced him to the ground and while the gods in heaven were watching He killed him like he was a sacrificial animal. He broke through the blocked entrance of the cave and led the gopas out of their awkward position. Praised by the gopas and the gods, He thereupon returned to His cowherd village.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 38:

Akrura's Musing and Reception in Gokula

Shri Shuka said: 'The high-minded soul Akrura spent the night in the city of Mathura [after 10.36: 40] and then mounted his chariot to go to Nanda's cowherd village. On his way he experienced an exceptional amount of devotion for the greatly fortunate lotus-eyed Personality of Godhead and thus he thought as follows: 'What good works have I done, what severe penance did I suffer or else of what worship have I been or what charity have I given, that I today may see Kes'ava? My attainment of the presence of the One Praised in the Verses is, I think, for someone with a worldly mind as difficult to achieve as the chanting of the Vedas is for someone of the lowest class. But enough of that, even for a fallen soul like me there is a chance to acquire the audience of Acyuta. Some time someone pulled along by the river of time may reach the other shore! Today my impurity will be uprooted and my birth will bear fruit, for it are the lotus feet of the Supreme Lord whereupon the yogis meditate, that I am going to respect. Kamsa sending me here did me a great service indeed by obliging me to look for the feet of the Lord who descended into this world. It is by the effulgence of His rounded toenails that in the past many a soul succeeded in freeing himself from the hard to overcome darkness of a material existence. With these [feet] that, marked by the red kunkum from the breasts of the gopis, are worshiped by Brahma, Shiva and the other demigods, by Shri the goddess of fortune, the sages and the devotees, He with His companions moves about in the forest while tending the cows. The deer are passing me on my right side [an auspicious sign]! I certainly will behold Mukunda's beautiful cheeks and nose, His smiles, the glances of His reddish lotus eyes and the hair curling around His face. Today I no doubt will enjoy the direct sight of Vishnu. I unfailingly will directly behold that paragon of beauty, who of His own accord assumed the form of a human being to diminish the burden of this earth. Even though He is a witness [just like me] to the true and untrue, He is free from [false] ego. By that personal potency of Him He has dispelled the darkness and bewilderment of an existence in separation [see also 2.5: 14, 2.10: 8-9, 3.27: 18-30 and 10.3: 18]. Working from the inside out, He, by the created beings that manifested after He cast His glance upon the material energy of His creation, can [only indirectly] be approached through the vital airs, senses and intelligence of their bodies [see also 2.2: 35]. His auspicious words, in combination with the qualities, activities and the incarnations [of Him and His expansions], put an end to all sins in the world and bring life, beauty and purity to the entire universe, while words devoid of these are considered as [useful as] things that beautify a corpse. And now He who maintains the codes of conduct has descended in His own dynasty of faithful souls [Satvatas], He who as the leader of the immortals brings joy and happiness by spreading His fame with His presence in Vraja as the Controller whose all-auspicious nature is glorified by the godly ones. Today I will certainly see Him, the destination and spiritual master of all the great souls in the three worlds, He the real beauty and great feast for everyone endowed with eyes, He who exhibits the form that is the desire of the goddess, He who is my safe haven, the One because of whom all my dawns became [a sign of] His auspicious presence. The moment I alight from my chariot to respect the feet of the two Lords, the Principal Personalities upon whom even the yogis fix their intelligence in their self-realisation, I will certainly bow down to Them as also to the friends [and the others] who live with Them in the forest. And when I have fallen at the base of His feet, the Almighty One will place upon my head His lotus hand that dispels the fear for the serpent of time, the snake because of whose swift force the people terrified seek shelter. By placing in that hand an offering, Purandara [see 8.13: 4] and also Bali [see 8.19] acquired rulership [the position of Indra] over the three worlds. It is the same hand that, fragrant like an aromatic flower, during the pastime with the ladies of Vraja by its touch wiped away their fatigue [see 10.33]. Even though I am a messenger sent by Kamsa, Acyuta will not adopt an attitude of enmity towards me. He, the Knower of the Field [of the body, see B.G. 13: 3], witnessing everything that takes place inside and outside of the heart, sees with a perfect vision. Smiling affectionately He will look upon me, with my joined palms being fixed at the basis of His feet. With the immediate eradication of all my contamination by His glance, I will thus be freed from doubt and achieve intense happiness. With me [standing before Him] as His best friend and as a family member who is exclusively devoted to Him, He will close me in His two large arms. As a result my body will instantly become sanctified and my karma-dependent bonds will slacken. When I, with my head down and palms joined, have achieved physical contact with Him, Urus'rava ['the renown Lord'] will address me with words like 'Oh Akrura, dear relative...' Because of the Greatest of All Persons my life will thus be a success. How pitiable is the birth of the one who was not honoured by Him this way! No one is His favorite or best friend, nor is anyone disliked by Him, hated or held in contempt by Him [see B.G. 9: 29]. Nevertheless He reciprocates with His devotees [see also 10.32: 17-22] according to their actions, just like a [desire] tree from heaven that upon approach brings whatever one desired [see vaishnava pranama]. In addition His elder brother, the most excellent Yadu [Balarama], smiling at me who stands there with a head bowed down, will embrace me, take hold of my hands and take me into His house to receive me with all respects and then inquire how Kamsa fares together with the members of His family.'

Shri Shuka said: 'Thus on his way with his chariot pondering over Krishna, the son of Shvaphalka [see 9.24: 15] reached the village of Gokula as the sun was setting behind the mountain, oh King. The imprints of His feet, of which the rulers of all worlds hold the pure dust on their crowns, he saw in the earth of the pasture: a wonderful decoration showing the shapes of the lotus, the barleycorn, the elephant goad and so on [see also 10.16: 18 and 10.30: 25*]. The ecstasy of seeing them exited him greatly, made his hair stand on end and filled his eyes with tears. Getting down from his chariot he rolled himself in the footprints exclaiming: 'Oh this is the dust from my master's feet!' This is what for all embodied beings is the goal of life: to give up one's pride, fear and sorrow when one is faced with and hears about and such, the message of the signs of the Lord [see 7.5: 23-24].

In Vraja he saw Krishna and Rama, who, wearing yellow and blue garments and with eyes that looked like autumnal lotuses, were going to the place where the cows were milked. The two boys who are the shelter of the goddess were, bluish-dark and fair skinned, most beautiful to behold with their mighty arms, attractive faces and a gait like that of a young elephant. With Their feet marked by the flag, bolt, goad and lotus, and with Their smiles and glances full of compassion the two great souls increased the beauty of the cow pasture. They whose pastimes were so magnanimous and attractive, were freshly bathed, impeccably dressed, wore flower garlands and jeweled necklaces and had smeared Their limbs with auspicious, fragrant substances. The two original, most excellent persons, who are the Cause and the Masters of the universe [see also 5.25], had for the welfare of that universe descended in Their distinct forms of Balarama and Kes'ava. Oh King, with their effulgence they, as a mountain of emerald and a mountain of silver both decorated with gold, dispelled the darkness in all directions. Quickly climbing down from his chariot Akrura, overwhelmed with affection, prostrated himself at the feet of Rama and Krishna. Seeing the Supreme Personality he, because of the tears of joy overflowing his eyes and the eruptions [of ecstasy] marking his limbs, in his

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

eagerness could not announce himself, oh King. The Supreme Lord, the Caretaker of the Surrendered Souls, recognised him, drew him near with His hand that is marked with a chariot wheel [the cakra] and happily embraced him. 7-3 Thereupon the magnanimous Sankarshana [Rama] embraced him who stood there with his head bowed down. With His hand taking hold of his two hands He took him together with His younger brother into the house. There He inquired whether he had enjoyed a pleasant journey. He offered him an excellent seat and washed his feet with sweetened milk, as was prescribed as a form of reverential respect. Donating a cow in charity and respectfully giving the tired guest a massage, the Almighty One faithfully served him pure food of different tastes [fit for a sacrifice]. After having eaten Rama, the Supreme Knower of the Dharma, with love further arranged for herbs to serve the tongue and for fragrances and flower garlands for the highest satisfaction.

After thus having honoured him Nanda asked: 'Oh descendant of Das'arha, how are you faring with the merciless Kamsa alive, that boss who is [treating his subjects] just like a butcher [deals] with sheep? If he being cruel and self-indulgent killed the babies of his own sister to her great distress, what then would that mean for the wellbeing of his subjects, for you?'

Thus being properly respected by Nanda with true and pleasing words, Akrura shook off the fatigue of his journey.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 39:

Krishna and Balarama Leave for Mathura

Shri Shuka said: 'After comfortably seated on a couch thus having been honoured that much by Rama and Krishna, he [Akrura] saw that everything had taken place what he on his way had pictured in his mind. What would be unattainable when the Supreme Lord, the shelter of Shri, is satisfied? Still, the ones devoted to Him, oh King, do not desire anything. After having enjoyed supper the Supreme Lord, the son of Devaki, asked about the activities of Kamsa towards His friends and relatives, as also what his plans were. The Supreme Lord said: 'Oh gentle one, have you recovered from your trip? I wish you all the best! Are your friends, relatives and other associates all hale and hearty? But why, My dear one, would I ask about the well-being of us, our relatives and the citizens, as long as Kamsa, that disease of the family, who only in name is our maternal uncle, is prospering? Ah! Because of Me there was great suffering for My noble parents: their sons were killed and they were imprisoned. Fortunately, today My wish has been fulfilled to see you, My close relative, oh gentle one. Please uncle, explain the reason why you came here.'

Shri Shuka said: 'On the request of the Supreme Lord the descendant of Madhu [Akrura, see 9.23: 29] described everything of the inimical attitude [of Kamsa] towards the Yadus and his murderous intentions in relation to Vasudeva. He disclosed what the message was he was sent for as an envoy and what Narada had told him [Kamsa] about Krishna being born as a son of Anakadundubhi. When Krishna and Balarama, the destroyer of all boldness in opposition, heard what Akrura had to say, they laughed and told Nanda, their [foster] father, what the king had ordered. 1-1 Nanda then issued the following official announcement to the gopas and the other people of Gokula: 'Gather all dairy products, take gifts and yoke the wagons. Tomorrow we together with all the people under my care will go to Mathura to offer the king our products and have a great festival.'

When the cowherd girls heard that Akrura had come to Vraja to take Rama and Krishna along to the city, they got totally upset. That created in the hearts of some of them such a great pain, that their beautiful faces turned pale because of their sighing, while the knots in the hair, the bracelets and dresses of other girls slipped away. Of other gopis fixed in meditation on Him, all the sensory functions ceased so that they took no notion of this world anymore, just like it happens with those who attained the realm of self-realisation. Others fainted, thinking of how Shauri had touched their hearts by sending His loving smiles and expressing Himself in wonderful phrases. 7-1 Thinking about Mukunda's charming movements, His activities, affectionate smiles, His glances that removed all unhappiness, His jesting words and mighty deeds, they joined in fear of the separation, greatly distressed, in groups to speak with tears on their faces, deeply absorbed, about Acyuta. The fine gopis said: 'Oh Providence, where is your mercy to bring together the embodied souls in love and friendship? Separating us you leave us unfulfilled in our purposes. How uselessly you just like a child toy with us! Having shown to us the face of Mukunda framed in black locks, His fine cheeks and straight nose and the beauty of His modest smile dispelling the misery, you are not doing any good by [now] making this invisible to us. By the name of Akrura ['not-cruel'] you certainly are cruel, in your, like a fool, alas, taking away the Perfection of All Creation in one form, the enemy of Madhu, you formerly allowed our eyes to see. The son of Nanda breaks in a moment with His friendship. He has taken up a new love and has, alas, no eyes for us [anymore], we who under His influence were made to give up our homes, relatives, children and husbands and directly serve Him. How happy the dawn is after this night, when unfailingly the hopes have been fulfilled of the women of the city [of Mathura]! For then they imbibe the face of the master of Vraja arriving there with the nectarean smile that can be seen in the corners of His eyes. However subservient and intelligent Mukunda may be, once His mind is seised by their honey-sweet words, oh girls, what chance is there for us? Would He, spellbound by the enchantments of their bashful smiles, still return to us rustics? Today there certainly will be a great festival before the eyes of the Das'arhas, Bhojas, Andhakas, Vrishnis and Satvatas and all others out there, when they on the road see the Darling of the Goddess, the reservoir of all transcendental qualities who is the son of Devaki. Such an unkind person, a person as extremely cruel as he, should not be called 'a-krura' because he, without the least excuse, removes from the presence of us people [of Vraja] full of sorrow, the one dearer to us than the dearest. He who so coldly has mounted the chariot [Krishna], is by these foolish gopas followed in their bullock carts. And the elders don't even say a word. Today providence is not working in our favor! Let us go to Him now and stop Him! He cannot do this to us, the family, the elders and our relatives, we who not even for half a second can miss the association of Mukunda. Separated by that fate our hearts will be broken! For us, who by the charm of His loving affection, attractive smiles, intimate discussions, playful glances and embraces, were drawn to the assembly of the rasa dance [10.33], the night passed in a single moment! How, oh gopis, can we without Him ever defeat the insurmountable darkness? How can we ever exist without Him, that Friend of Ananta [Rama] who at the end of the day, surrounded by the gopas entered Vraja with His hair and garland smeared with the dust of the hoofs, He who, playing His flute and smiling from the corners of His eyes, stole our minds with His glances?'

Shri Shuka said: 'Thus speaking in pain about the separation, the ladies of Vraja, in attachment thinking of Krishna, forgot all their shame and cried out loudly: 'Oh Govinda, oh Damodara, oh Madhava!'

While the women were lamenting thus, Akrura at sunrise, after having performed his morning duties, set out with his chariot. The gopas who led by Nanda followed Him in their wagons, took along an abundance of offerings and clay pots filled with dairy products. Also the gopis followed their beloved Krishna [for some time] and [then] stood waiting, hoping for some pleasing words from the Lord. The Greatest among the Yadus saw them lamenting at His departure and consoled them lovingly with the message: 'I will do My best!' Sending their minds after Him for as long as the flag and the dust of the chariot were visible, they stood there like painted figures. Without the hope of ever seeing Him back, they returned and free from sorrow spent their days and nights singing about the activities of their Beloved.

With the chariot moving as swiftly as the wind, the Supreme Lord together with Rama and Akrura, oh King, arrived at the Yamuna, the river removing all sin. After touching the water there with His hand and drinking the sweet liquid that was as effulgent as jewels, He went behind the chariot to a grove and then climbed [back] on it together with Balarama. Akrura asked Them to stay behind on the chariot and went to a pool in the Yamuna to perform a bath in accord with the injunctions. Immersing himself in that water and reciting perennial mantras, Akrura saw before him the likeness of Rama and Krishna. 2-4 He thought: 'How can the two sons of Anakadundhubhi positioned on the chariot be present here? Let me see whether They are still there...', and rising from the water he saw Them sitting where he had left Them. Again alone entering the water he wondered: 'Was my vision of Them in the water a hallucination maybe?' 4-4 And again he saw in that same place the Lord of the Serpents [Ananta or Balarama], the Godhead with the thousands of heads, hoods and helmets, who by the perfected ones, the venerable ones, the singers of heaven and the ones of darkness was praised with bowed heads. Clad in blue and [with a complexion] as white as the filaments of a lotus stem, He was situated there like He was mount Kailasa with its white peaks. 6-4 On His lap there was situated peacefully, like a dark cloud, the Original Personality with the four arms clad in yellow silk. He had reddish eyes like the petals of a lotus, an attractive cheerful face with a charming, smiling glance, fine eyebrows, ears and a straight nose, beautiful cheeks and red lips. He had high shoulders and a broad chest home to the Goddess, stout, long arms and a conch shell-like neck, a deep navel and a belly with lines like those of a [banyan] leaf. 9-5 He had firm buttocks and hips, two thighs like an elephant's trunk, shapely knees and an attractive pair of shanks. His ankles were high, reddish were the rays emanating from His toenails and the soft toes of His lotus feet surrounding His two big toes glowed like flower petals. 1-5 Adorned with a helmet bedecked with large and precious gems, wearing bracelets, armlets, a belt, a sacred thread, necklaces, ankle bells and earrings, He carried an effulgent lotus, a conch shell, a disc and a club in His hands next to the Shrivatsa mark on His chest, His brilliant Kaustubha jewel and a flower garland. 3-5 He was accompanied by attendants headed by Nanda and Sunanda and was, according to each his different type of loving attitude, praised in sanctified words by Sanaka and the others [the Kumaras], by the leading demigods headed by Brahma and Shiva, by the foremost twice-born ones [headed by Marici] and by the most exalted devotees led by Prahlada, Narada and Vasu. He was served by His [feminine] internal potencies of fortune [Shri], development [Pushthi or also strength], speech [Gir or knowledge], beauty [Kanti], renown [Kirti], contentment [Tushthi or renunciation - these first ones are His six opulences]; comfort [Ila, bhu-s'akti, the earth-element or sandhini] and power [Urja, expanding as Tulasi] as also by His potencies of knowing and ignorance [vidya and avidya, leading to liberation and bondage], His internal pleasure potency [S'akti or hladini], [His marginal potency, jiva-s'akti] and His creative potency [Maya].

Witnessing this to his great pleasure, he [Akrura], stood enthused with supreme devotion, with the hairs of his body standing on end and with his eyes and body getting wet because of his loving ecstasy. Getting himself together the great devotee with a choked voice offered his respects with his head bowed down. Joining his hands he attentively prayed slowly.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 40: Akrura's Prayers

Shri Akrura said: 'I bow down to You, oh Lord Narayana, Cause of All Causes, oh Original Inexhaustible Person, oh You from whose navel the lotus sprouted on the whorl of which Lord Brahma appeared who generated this world. Earth, water, fire, air, ether and its source [the false ego]; the totality of matter [see footnote 10.13: ***] and its origin [the Purusha]; the mind, the senses, the objects of all the senses and the demigods [belonging to them], together constitute the [secondary] causes of the universe that have generated from Your [transcendental] body. They, under the [outer] direction of the material realm, have because of that lifelessness no knowledge about the true identity of the Supreme Self, Your Soul. Also the unborn one [Brahma] being bound to the modes of material nature, cannot know Your form transcendental to these modes [see also 10.13: 40-56]. It is to the honour of You that the yogis perform sacrifice, You the Supreme Personality and Controller within each, within the material elements and within the ruling gods and saints. Some brahmins worship You, with respect for the three sacred [agni-traya] fires, by means of the mantras of the three Vedas elabourately with various rituals for deities of different names and forms. Some who strive for spiritual knowledge, attain peace by renouncing all fruitive actions and worship the embodiment of knowledge [the guru, the Lord] by means of sacrifices in the field of spiritual knowledge [see e.g. B.G. 4: 28, 17: 11-13, 18: 70]. Others, whose intelligence is purified by the principles [the vidhi] included by You, worship You, absorbed in You, as the one form assuming many forms. Still others worship You, the Supreme Lord, in the form of Lord Shiva, by treading the path described by Lord Shiva that in different ways is presented by many teachers. Even though they as devotees of other divinities are of a different attention, they all worship You who as the Controller comprises all the gods [see B.G. 9: 23]. Just like the rivers that, filled by the rain and springing from the mountains from all sides, enter the ocean, oh master, similarly all these paths [of the demigods] finally lead to You [see B.G. 2: 70, 9: 23-25, 10: 24 and 11: 28]. All the conditioned living beings, from the nonmoving ones up to Lord Brahma, are caught in the qualities [gunas] of goodness [sattva], passion [rajas] and ignorance [tamas] of Your material nature [see B.G. 14]. I offer You, the Soul of All Souls my obeisances who, with a detached vision are present as the witness and the consciousness of everyone, as He who, with this stream of the material modes that was created by Your lower energy, deals with the souls who identify themselves therewith as gods, human beings and animals. 3-1 One considers fire as Your face, earth as Your feet, the sun as Your eye, the sky as Your navel and the directions as Your sense of hearing. Heaven is Your head, the ruling demigods are Your arms, the ocean is Your abdomen and the wind is Your vital air and physical strength. The trees and the plants are the hairs on Your body, the clouds are the hair on Your head and the mountains are the bones and nails of Your Supreme Being. Day and night are the blinking of Your eye, the founding father is Your genitals and the rain is regarded as Your semen [see e.g. also 2.6: 1-11]. Just like the aquatics that move about in the water or the small insects in an udumbara fig, in You all the worlds - including their rulers and the many souls that crowd them -, found their origin, in You, their Inexhaustible, One Personality comprising all mind and senses.

For the sake of Your pastimes You in this world manifest various forms, with which the people, to be purified from their unhappiness, full of joy sing Your glories. 7-1 My respects for You, the Original Cause who in the form of Matsya [the fish, see 8.24] moved about in the ocean of dissolution and for Hayagriva [the Lord with the horsehead, see 5.18: 6]. My obeisances unto You, the slayer of Madhu and Kaithaba, unto the huge master tortoise [Kurma, see 8.7 & 8]

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

who held the mountain Mandara and all glory to You in the form of the boar [Varaha, see 3.13] whose pleasure it was to lift the earth out of the ocean. My obeisances to You, the amazing lion [Nrisimha, see 7.8 & 9] who removes the fear of every righteous soul, and to You who as the dwarf [Vamana, see 8.18-21] covered the three worlds in one step. All glories to You, the Lord of the descendants of Bhrigu [Parashurama, see 9.15 & 16] who cut down the forest of conceited nobles, and my obeisances to You, the best one of the Raghu dynasty [Lord Rama, see 9.10 & 11] who put an end to Ravana. My obeisances to You, oh Lord of the Satvatas, oh You who are Lord Vasudeva [of His consciousness], Lord Sankarshana [of His ego], Lord Pradyumna [of His intelligence] and Lord Aniruddha [of His mind, see further 4.24: 35 & 36]. My obeisances to Lord Buddha [He as the awakened One], the Pure One, the bewilderer of the demoniac descendants of Diti and Danu. My respects for You in the form of Lord Kalki [the Lord descending 'for the wicked ones'], the annihilator of the meat-eaters [the mlecchas] who pose as kings [see also 2.7].

Oh Supreme Lord, the individual souls in this world are bewildered by Your deluding material energy [maya] and are, because of the false conceptions of 'I' and 'mine' [asmita], made to wander along the paths of fruitive activities [karma]. As for my own body, children, home, wife, wealth, followers and so on, I too am deluded in foolishly thinking that they would be true, oh Mighty One, while they are more like dream images [that come and go]. Thus groping in the dark with a mentality of wishing to enjoy a world of opposites, I, in not being of the true self or what is eternal and taking misery for the contrary [of happiness], fail to know You who are my dearmost self and soul. Like a fool overlooking water that is covered by plants or like someone running after a mirage, I have turned away from You. With a pitiable intelligence because of material desires and actions, I could not find the strength to check my disturbed mind that by the so very powerful, willfull senses was diverted from one thing to another [see B.G. 13: 1-4 & 5.11: 10].

In this condition, I now approach Your feet that for any impure person, I think, are impossible to attain without Your mercy. Only by serving the truthful [of Your devotees, nature and culture, sat] a person can develop Your [Krishna] consciousness and put an end to the cycle of rebirth in this material world, oh Lord with the lotus navel. I offer my obeisances to You, the Embodiment of Wisdom and the Source of All Forms of Knowledge, You, the Absolute Truth of unlimited potencies who rules over the forces in control of the [conditioned] person. My reverence is there for You, the son of Vasudeva, in whom all living beings reside. You I prove my respect oh Lord of the Senses, please protect me in my surrender oh Master.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 41:
The Lords' Arrival in Mathura

Shri Shuka said: 'While he [Akrura] was praying, Krishna, the Supreme Lord, having shown His personal form in the water, withdrew Himself the way an actor winds up his performance. When he saw that the image had disappeared, he emerged from the water, quickly finished his different ritual duties and surprised went to the chariot. Hrishikes'a asked him: 'Have you seen something miraculous on the earth, in the heavens or in the water? We gather you did!'

Shri Akrura said: 'Whatever wonderful things there may be out here on earth, in the sky or in the water, are all situated in You who comprise everything; what would I, seeing You, not have seen? Beholding You, the One Person in whom all wonders of the earth, the sky and the waters are found,, oh Absolute of the Truth, what else that I see in this world would amaze me?'

With those words the son of Gandini [Akrura] drove the chariot forward to take Rama and Krishna to Mathura [where they arrived] at the end of the day. The people of the villages who here and there on the road approached Them, were pleased to see the sons of Vasudeva oh King, and could not take their eyes off Them. In the meantime, Nanda, the gopas and the rest of the inhabitants of Vraja had arrived there and stayed in a park outside the city to wait for Them. Catching up with them the Supreme Lord, the Master of the Universe, said to the humbly smiling Akrura while taking his hand into His own: 'You go ahead of Us to the city with the chariot and go home. We will rest here and then see the city.'

Shri Akrura said: 'How can I enter Mathura without the two of You oh Master? Do not let me down, oh Lord, oh Caretaker of the Devotees, I am Your devotee! Please, oh supreme well-wisher, come together with Your elder brother, the gopas and Your friends to our house so that it is graced with its Master, oh Lord of the Beyond. I am a householder of sacrifice, please bless our home with the dust of Your feet so that my forefathers, the sacrificial fires and the demigods will be satisfied. The great king Bali by bathing Your two feet became glorious [see 8.19] and achieved unequaled power as also the destination reserved for unalloyed devotees. The pure water washing from Your feet and received by Lord Shiva on his head [9.9], has sanctified the three worlds so that the sons of king Sagara [9.8] attained heaven. [9.9] Oh God of the Gods, oh Master of the Universe about whom one piously hears and chants, oh Best of the Yadus, oh Lord Praised in the Verses, oh Lord Narayana, let there be the obeisance unto You.'

The Supreme Lord said: 'I will come to your house accompanied by My elder brother. After killing My enemy in the midst of the Yadus [Kamsa], I will grant My well-wishers the satisfaction.'

Shri Shuka said: 'After thus being addressed by the Supreme Lord, Akrura somewhat disheartened entered the city. He informed Kamsa on his efforts and thereupon went home. Later in the afternoon Krishna together with Sankarshana [Rama] and the gopas entered Mathura to take a look around. 0-2 There He saw the high gates and doorways of crystal, front doors and immense archways of gold, storehouses of copper and brass and inviolable moats, [everywhere] beautified by public gardens and attractive parks. The intersections decorated with gold, the mansions with their pleasure gardens, the assembly halls of the guilds and the houses with their columned balconies as also the ornate paneled rafters, were bedecked with vaidurya gems, diamonds, quartz crystals, sapphires, coral, pearls and emeralds. Sounds vibrated of the pet doves and peacocks that sat in the openings of the lattice windows and on the gem-studded floors. The avenues, streets and courtyards were sprinkled with water and [for a welcome] were strewn with garlands, new sprouts, parched grains and rice. The doorways of the houses were nicely decorated with pots filled with yogurt smeared with sandalwood paste, ribbons and flower petals, rows of lamps, leaves, bunches of flowers, trunks of banana trees and betel nut trees and flags. As the sons of Vasudeva entered there surrounded by Their friends oh King, the women of the city, eager for a look, all hurried to stand along the main road and climb on top of the houses. Some had put on their clothes backwards and forgotten one of their pair of ornaments, putting on only one earring or one set of ankle bells. Other ladies made up one eye but not the other one. Some in their excitement had abandoned the meals they were taking or did not finish their massage. They left their bathing or, hearing the commotion, got up not finishing their nap. Others as mothers put aside the infant they were feeding milk. Walking like a bull elephant in rut, He boldly stole their minds with the glances of His lotus eyes and the game of His smiles. With His body, that source of pleasure to the Goddess of Fortune, He afforded their eyes a festival. Seeing Him whom they repeatedly had heard about, their hearts melted. Receiving the honour of being sprinkled by the nectar of His glances and broad smiles, they, with goose pimples, through their eyes innerly embraced their idol, this embodiment of ecstasy, and gave up their endless distress [of missing Him], oh subduer of the enemies. Having climbed the rooftops of their mansions, the playful women, with faces blooming like lotuses because of their love, showered Balarama and Kes'ava with flowers. With yogurt, barleycorns and pots filled with water, fragrant substances and other items of worship the Two were joyfully worshiped at every step by the brahmins. The women of the city said: 'Oh what great austerity the gopis must have performed to may constantly witness these Two, who for human society are the greatest source of pleasure.'

Krishna, the elder brother of Gada [see 9.24: 46] approached a certain washerman engaged in dyeing and asked him for first class, clean garments. 'Please, oh best man, give the two of Us some suitable clothes. When you donate them to Us, who deserve it, that will bring You the highest benefit, that suffers no doubt!'

Requested by the Supreme Lord who is complete and perfect in every way, he most falsely proud as a servant of the king, indignantly said full of anger: 'Is it no impudence of You who roam the mountains and the forests, to desire to wear garments like these belonging to the king? Get lost You fools, do not beg like this if You want to live! I swear, people as bold as You, are arrested, looted and killed by the king's men!'

Thus humiliating Them he raised the anger of the son of Devaki who with the side of one hand hit his head from his body. When his assistants fled in all directions, they left behind bundles of clothes. Acyuta took the garments. Krishna and Balarama dressed Themselves with a set of clothes to Their liking, threw several of them on the ground and gave the rest to the gopas. Thereupon a weaver came who full of love for Them befittingly ornamented Their clothes with pieces of cloth of different colours. Krishna and Rama with each His own specific high quality outfit and nice decorations, looked as resplendent as a pair of young elephants, one light and one dark, adorned for a festival. The Supreme Lord being pleased with the weaver, granted him sarupya, in this world to be liberated with the same supreme opulence, physical strength, influence, memory and sense control [the grace of His characteristics, see also mukti].

They both next went to the house of Sudama ['well-giving'], the garland-maker. Seeing Them he stood up and bowed down putting his head to the ground. He brought seats for Them, water to wash Their feet and hands, presents and such and honoured Them and Their companions with garlands, betel nut and sandalwood paste. He said: 'Our birth has been worthwhile and the family has been purified, oh Master. Together with me, my forefathers, the gods and the seers are satisfied that You came here. You two, who constitute the Ultimate Cause of the Universe, have with Your plenary portions descended to this world for its protection and happiness. Even though You reciprocate with those who are of worship, with You there is no bias in Your vision. You as the Soul of the Universe, are as well-wishing friends equal to all living beings. You Two should order me, Your servant, what I should do for You. For this is for anyone the greatest blessing: to be appointed by You.'

Shuka said: 'Thus understanding what to do oh best of kings, Sudama, steeped in love, presented garlands made of fresh and fragrant flowers. Beautifully adorned with them the two benefactors Krishna and Rama, who together with Their companions were most satisfied, granted the surrendered soul who bowed down, every benediction that he wished for. He chose for an unshakable devotion unto Him alone, the Supreme soul of the Complete Whole, for friendship with all living beings and for the blessing of transcendence. Thus blessing him with prosperity, a thriving family, strength, a long life, renown and beauty, He left together with His elder brother.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 42:
The Breaking of the Sacrificial Bow

Shri Shuka said: 'Walking the king's road, Krishna saw a woman carrying a tray with ointments for the body. She was hunchbacked [*], was young and had an attractive face. The Bestower of the Essence with a smile asked where she was going. 'Who are you with your nice thighs? Ah dear woman, look at those ointments! Please tell Us honestly for whom this all is meant. Offer, if you want, the two of Us that ointment for the body, then there will soon be the supreme benefit for you.'

The maidservant said: 'Oh handsome One, I am a servant of Kamsa known as Trivakra ['three-bend'] respected indeed for my work with ointments. Prepared by me they are very dear to the chief of the Bhojas. But okay, who else but the two of You would deserve them?'

With her mind overwhelmed by the beauty, charm and sweetness of Their talks, smiles and glances, she gave Them plenty of ointment. Adorning Their bodies with the colours that contrasted with Their complexions, the ointments proved to be of the highest quality. Thus being anointed They appeared beautifully. To deliver proof of the benefit of meeting Him, the satisfied Supreme Lord decided to straighten the crooked back of Trivakra who had such an attractive face. With both His feet pressing down on her toes, Acyuta with both His hands took hold of her chin and raised her up with two fingers pointing upwards. Thereupon all of a sudden straight by Mukunda's touch, she had become a most perfect woman with evenly proportioned limbs, large hips and breasts. Thus endowed with beauty, quality and good feelings she was roused to the notion of sleeping with Him. With a smile she addressed Kes'ava while pulling at the end of His upper garment. 'Come oh hero, let us go to my house. I cannot bear to leave You here, please have mercy, oh Best of All Men, with me whose head is reeling.'

With this request of the woman Krishna glanced at Balarama who watched what happened and then at the gopas. He laughed and said to her: 'Oh you with your beautiful eyebrows, I will visit your home, where men may find relieve of their anxieties, when I have accomplished what I came for. That will do us, travelers far from home, good. For you are the best one might wish for.'

After leaving her behind with these sweet words, He, walking down the road with His brother, was by the merchants honoured with various offerings of betel nut, garlands and fragrant substances. With Him before their eyes the women could not think straight any longer. Agitated by Cupid, they stood nailed to the ground with their clothes, bangles and hair in disorder. After asking the residents for the place of the sacrificial bow, Acyuta entered there. It was a bow as magnificent as a rainbow, the bow of Indra. The bow was guarded by many men and worshiped with the greatest wealth. Krishna forced His way past the guards who blocked Him and picked it up. Before the eyes of the guards He lifted it easily with His left hand and pulled the string in a second. Lord Urukrama ['giant-step'] broke it in two like He was an elephant eager for a piece of sugar cane. The sound of the breaking bow penetrated all directions of the sky and the earth and made Kamsa who heard it, tremble with fear. Trying to get hold of Him, He and His comrades were surrounded by the guards who enraged had taken up their weapons and shouted: 'Grab Him, kill Him!' Seeing their evil intentions Balarama and Kes'ava each took up a piece of the bow and vehemently struck them down.

After They had also slain an armed force that was sent by Kamsa, the Two walked out of the gate of the arena, happy to observe the exciting riches of the city. The citizens who had witnessed Their amazing heroic act deemed Them, because of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

their strength, boldness and beauty, the finest among the gods. Freely wandering around, the sun began to set and Krishna and Rama accompanied by the gopas returned to the place outside the city where they had left their wagons. The [predictions of] benedictions in Mathura, spoken by the gopis that were tormented by feelings of separation when Mukunda left, [10.39: 23-25], all came true for those who had the full vision of the body of this paragon of male beauty, of Him, the shelter so much desired by the Goddess of Fortune that she forgot about the others worshiping her. After the both of Them had washed Their feet and eaten boiled rice with milk, They, fully aware of Kamsa's scheme, spent the night there quite comfortably. 6-2 But Kamsa stayed awake a long time having heard of the game Govinda and Rama had played in breaking the bow and killing his small army of guards. In his fear he saw with his bad mind, in his sleep as also being awake, many bad omens and messengers of death. 8-3 In the mirror he could not see the reflection of his own head and for no reason he saw a double image of the heavenly bodies. In his shadow he saw a hole and he could not hear the sound of his breath. He saw a golden hue over the trees and could not spot his own footprints. In his sleep he was embraced by ghosts, he rode a donkey and swallowed poison. He saw someone going about naked being smeared with oil and wearing a garland of nalada flowers [indian spikenards, a Valerian type]. In his sleep as also awake seeing these and similar omens, he was mortally afraid and could not sleep anymore.

When the night had passed, oh descendant of Kuru and the sun rose above the water, Kamsa had the great wrestling festival he organised. The king's men ceremoniously vibrated musical instruments and drums in the arena and decorated the galleries with garlands, flags, ribbons and arches. The citizens and the people from elsewhere, headed by the state officials and the brahmins, were comfortably seated upon them, while the royalty received special seats. Kamsa surrounded by his ministers sat on the royal dais, but positioned there in the midst of his governors, his heart trembled. As the musical instruments played in rhythms appropriate for the wrestling, the richly ornamented wrestlers proudly entered together with their instructors and sat down. Canura, Mushthika, Kutha, Shala and Tos'ala, being enthused by the pleasing music, took their place on the wrestling mat. The gopa Nanda and the cowherds he led were called forward by the king of Bhoja [Kamsa] to present their offerings and next sat down in one of the galleries.'

*: The pupils of Prabhupada elucidate: 'According to Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura, the young hunchbacked girl was actually a partial expansion of the Lord's wife Satyabhama. Satyabhama is the Lord's internal energy known as Bhu-s'akti [see 10.39: 53-55], and this expansion of hers, known as Prithivi, represents the earth, which was bent down by the great burden of countless wicked rulers. Lord Krishna descended to remove these wicked rulers, and thus His pastime of straightening the hunchback Trivakra, as explained in these verses, represents His rectifying the burdened condition of the earth.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 43:
Krishna Kills the Elephant Kuvalayapida

Shri Shuka said: 'After Krishna and Rama had washed Themselves, oh chastiser of the enemies, They heard the vibrations of kettledrums for the wrestling match and went hither to take a look. When Krishna reached the gate of the arena He saw the elephant Kuvalayapida standing there, directed by his keeper. Tightening His clothes and tying together His curly locks, He spoke to the elephant keeper with words as grave as the rumbling clouds: 'Elephant keeper, oh elephant keeper, let Us pass, move aside right now or else I will send you, together with your elephant, today to the abode of Yama [the lord of death].'

Thus being threatened the elephant keeper got angry and goaded the furious elephant that was like Yama, Time and death, in the direction of Krishna. The master elephant ran toward Krishna and violently seised Him with his trunk, but Krishna dealing him a blow, escaped from the grip and disappeared between his legs. Angry for not seeing Him anymore, he spotted Him by his sense of smell and grabbed Him with the end of his long nose, but Krishna used force and freed Himself once more. Krishna seised him by the tail and dragged him, that mountain of power, for twenty-five bow-lengths with the ease with which Garuda plays with a snake. Acyuta moving him to the left and the right was also moved about by him, just like a calf does with a young boy [at its tail. See also 10.8: 24]. The moment they came standing face to face, He slapped the elephant with His hand and then quickly moved away again. Thus He hit him at every step and then made him trip. Running away He pretended to fall to the ground, but then He suddenly got up so that the elephant angrily came to strike the earth with his tusks. With his prowess foiled that lord of the elephants was driven into a frenzy and urged on by his keepers, he furiously attacked Krishna again. The Supreme Lord, the killer of Madhu, confronting him in his attack, seised him by his trunk and made him fall to the ground. With the ease of a lion jumping on the fallen giant, the Lord yanked out a tusk and killed the elephant and his keepers with it.

Leaving aside the dead elephant He, being sprinkled with drops of the elephant's blood and sweat, took the tusk on His shoulder and entered [the arena] with His lotus face shining with the fine drops that had appeared by His own perspiring. Oh King, Baladeva and Janardana surrounded by several cowherd boys, thus appeared before the audience with the elephant's tusks as their chosen weapons. For the wrestlers He was lightning, for the men He was the best and for the women He was Cupid incarnate. For the cowherds He was a relative, for the impious rulers He was a chastiser and for His parents He was a child. For the king of Bhoja He was death, for the unintelligent ones He was merely a material form, for the yogis He was the Supreme Reality and for the Vrishnis He was the most worshipable deity. In these ways being regarded differently, He entered the arena together with His brother [see * and rasa]. When Kamsa saw that Kuvalayapida had been killed and that the two of Them were invincible, his mind was overtaken by a very great anxiety, oh ruler of man. The two mighty-armed Lords, the way They were dressed in each His own garments, with ornaments and garlands, looked in Their excellent costumes like two actors and radiated, being present in the arena, with an effulgence that overwhelmed the minds of all onlookers. The people sitting in the galleries, the citizens and the people from outside, oh King, seeing the two Supreme Personalities, in sheer delight opened their eyes and mouths wide and drank in the vision of Their faces, never getting enough of Them. 1-2 As if they were drinking Them through their eyes, licking Them up with their tongues, smelling Them through their nostrils and embracing Them with their arms, they spoke with each other commemorating the beauty, qualities, charm and bravery they had seen and heard from Them: 'These two who descended to this world in the home of Vasudeva, are no doubt the direct expansions of Hari, the Supreme Personality. This one here was born from Devaki and brought to Gokula where He, growing up in the house of Nanda, lived in secret all the time. He put an end to Putana and the whirlwind-demon and also ended the lives of others like the Arjuna trees, Shankhacuda, Kes'i and Dhenuka. 6-2 He saved the cows and their tenders from the forest fire, He subdued the serpent Kaliya and sobered up Indra by delivering all the residents of Gokula from rain, wind and hail when He for seven days with one hand held up the best of all mountains. The gopis seeing His always cheerful, smiling face and glance that are free from fatigue, could transcend all sorts of distress and live happily. They say that because of Him this Yadu dynasty will become very famous and, being protected in every way, will achieve all riches, power and glory. And this brother of His, the lotus-eyed Rama, He is of all opulence and killed Pralamba, [and we think... **] Vatsasura, Bakasura and others.'

With the people thus speaking and the musical instruments resounding, Canura addressed Krishna and Balarama and spoke the following words: 'Oh son of Nanda, oh Rama, You two heroes are well respected and skillful at wrestling; the King hearing of it wanted to see that and called for You. When citizens in mind, deeds and words perform to the pleasure of the King, they will acquire good fortune, but not acting so they achieve the opposite. The gopas evidently are always very happy to tend their calves and play and horse around in the forests while grazing the cows. Let us together with the two of You therefore act to the pleasure of the King. Everybody will be pleased with us, for the King embodies the interest of all living beings.'

When Krishna heard this He, welcoming the fight and [thus] considering it desirable, spoke words befitting the time and place [see also 4.8: 54]: 'Even though we wander in the forest, we are also subjects of the Bhoja King. Therefore we must always do whatever pleases him, for that will bring us the supreme benefit. We young boys should, befittingly, contest with those equal in strength. The wrestling match should take place in such a manner that the assembled audience in this arena will not fall from its belief.'

Canura said: 'You and Balarama are no boys or youngsters, You are the strongest of the strong who sported to kill the elephant that had the strength of a thousand elephants! Therefore the two of You should fight with those who are strong. There surely is no injustice in that, it is Your prowess against mine oh descendent of Vrishni, and let Balarama take it up with Mushthika.'

*: Aldus spreekt men van tien rasa's, houdingen of gemoedsgesteldheden in relatie tot Krishna: strijdlust [zoals waargenomen door de worstelaars], bewondering [door de mannen], geslachtelijke aantrekking [de vrouwen], lachen [de koeherders], ridderlijkheid [de koningen], genade [Zijn ouders], schrik [Kamsa], afschuw [de dommen], vredige neutraliteit [de yogi's] en liefdevolle toewijding [de Vrishni's].

**: Vatsasura, Bakasura werden in feite door Krishna gedood.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 44:
The Wrestling Match and the Killing of Kamsa

Shri Shuka said: 'The Supreme Lord Madhusudana thus firmly determined positioned Himself opposite to Canura and so did the son of Rohini with Mushthika. Locking their hands with their hands and their legs with their legs, they pulled and pushed each other with force to attain the victory. With their elbows against their elbows, their knees against their knees, their head against their head and their chest against their chest they dealt one another their blows. Wheeling, shoving, crushing and throwing down, releasing, running in front and running behind, they offered each other resistance. Desiring the victory they harmed themselves, lifted each other up and carried each other, pushed each other away and held each other fast.

Compassionate about that fight between the weak and the strong, the women assembled in groups oh King, and said: 'Alas, what an enormous lack of responsibility on the part of the people present in the king's assembly. Together with the king they wish to see a fight between the strong and the weak! On one side we see the appearances of these two mountains of master wrestlers with limbs as strong as lightning, while on the other side there are these two youths with tender limbs who have not reached maturity yet! This association violates the rules of dharma. There where unrighteousness rises, one should not remain a moment longer! A wise person should not attend an assembly where the members are bent on improprieties. When a human being in silent consent with false pretenses subscribes to wrong assumptions, he incurs sin. Just see how wet Krishna's lotus like face is from the effort of dancing around his opponent. He looks like the whorl of a lotus flower with drops of water. Look how Balarama's face is even more beautiful the way He laughing and with eyes like copper in His anger is focussing on Mushthika. How meritorious indeed are the tracts of Vraja where the Original Personality in this disguise of human traits, with a wonderful variety of forest flower garlands, together with Balarama vibrates His flute, moves about in different pastimes and herds the cows, while His feet are worshiped by the lord on the mountain [Shiva] and the goddess of fortune. What would the austerities have been that the gopis have performed to be allowed to drink in through their eyes the form of such an essence of unequaled, unsurpassed loveliness perfect in itself, ever new and difficult to attain as the only abode of fame, beauty and opulence? The fortunate ladies of Vraja with their milking, threshing, churning, smearing [with the dung], swinging on swings, with their crying babies, their sprinkling, cleaning and so on, sing with their minds attached and choked up with tears about Him and thus find their way thanks to their consciousness of Urukrama. The women who hear Him playing the flute, while He together with the cows early in the morning leaves and late in the evening returns to Vraja, hurry outside to meet, in utter piety, Him on the road with His smiling, merciful face and glances.'

While they were speaking thus, the Supreme Lord, the Controller of Mystic Power, decided to kill His enemy, oh hero of the Bharatas. When their parents [in prison] heard about the women's words of concern about their sons, they, full of remorse, burned in their love being overwhelmed with sorrow, for they did not know how strong their sons were. As Acyuta and His opponent fought each other with all the different wrestling techniques, Balarama and Mushthika did the same. Due to the crushing, lightning hard blows dealt by the hands and feet of the Supreme Lord, Canura felt more and more pained and exhausted and was physically completely broken. Clenching both his hands into fists he with the speed of a hawk fell upon the Supreme Lord Vasudeva and enraged struck Him on His chest. 2-2 No more being moved by his blows than an elephant hit with a flower garland, the Lord seised Canura by his arms, whirled him several times around and threw him with great force to the ground. Crashing like a massive festival column he, with his clothes, hair and garland all scattered, lost his life. 4-2 Likewise did also Mushthika, after striking the powerful Lord Balabhadra with his fist, receive a violent blow from His palm so that he trembling, giving up blood from his mouth, right where he stood fell lifeless to the ground, like a tree struck down by the wind. Then Kutha stepped forward. Nonchalantly he oh King, with great ease was killed by the fist of Rama, the best of all fighters. Thereupon Shala was struck in the head by the toes of Krishna and Tos'ala was torn apart by Him, so that they both fell. After Canura, Mushthika, Kutha, Shala and Tos'ala had been killed, the remaining wrestlers all fled away hoping to save their lives. Krishna and Rama joining with Their young cowherd friends sported together with them, played musical instruments and danced about tinkling with Their ankle bells. Except for Kamsa all the people rejoiced in the accomplishment of Rama and Krishna, while the leading brahmins and sadhus exclaimed: 'Excellent, excellent!'

Seeing the best of his wrestlers killed or fled away, the Bhoja king silenced his instrumental music and spoke the words: 'Expel the two sons of Vasudeva who behaved so badly from the city, seize the gopas' wealth and tie up that fool Nanda! And Vasudeva who is so ignorant, that darn dullard

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and my father Ugrasena and his followers, should all, for their siding with the enemy, be killed right away.'

While Kamsa thus most angrily was raving, the Imperishable Lord with ease jumped up and quickly climbed up to the high royal dais. Seeing Him, his own death, approaching, Kamsa, smart as he was, immediately stood up from his seat and took up his sword and shield. Kamsa, sword in hand moved about from the left to the right as quick as a hawk in the sky, but he was seised by the force of the Lord's irresistible and fearsome strength, like a snake by the son of Tarkshya [Garuda]. Grabbing him by the hair, the crown slipped from his head. The Lord with the Lotus Navel then hurled him from the high platform down into the wrestling arena, whereupon He, the Independent Support of the Entire Universe, threw Himself on top of him. Like a lion with an elephant, He dragged him dead along the ground before the eyes of all the people, from whom then loudly arose an 'Ooo..h, ooooh' sound, oh King of the humans. Since he, constantly being filled with anxiety, had seen Him, the Controller with the cakra in His hand, before his mind's eye whenever he drank or ate, walked, slept or breathed, he [being liberated] thus obtained that very same so most difficult to acquire form [see also sarupya 10.41: 42 and 10.29: 13]. His eight younger brothers Kanka, Nyagrodhaka and the rest, then infuriated attacked to avenge their brother. Thus rushing forward ready to strike they were beaten down by Balarama who wielded His club like the lion king ruling the animals. Kettledrums resounded in the sky and Brahma, Shiva, the other gods and expansions of the Lord, being pleased chanted praises and showered flowers upon Him while their wives were dancing.

The wives [of Kamsa and his brothers], oh Emperor, grieving over the death of their well-wishers, approached the spot with tears in their eyes and beating their heads. Embracing their husbands lying on the hero's bed, the women lamented loudly, shedding a river of tears: "Alas oh master, my dearest, oh defender of the holy duty, oh kindness, oh you so full of compassion for the ones unprotected! The very moment that you found your death we, your household and offspring, have found our death. This city bereft of you, its master, does, just like us, oh most heroic of men, not appear as beautiful now that its festivity and bliss has all ended. The terrible violence you have committed against innocent living beings, has brought you in this condition, oh dearest. How can he who causes harm to other living beings end well? He who is neglectful of Him, the One who for certain is the origin, maintenance and disappearance of all living beings in this world, can never prosper in happiness.'

Shri Shuka said: 'The Supreme Lord, the Maintainer of All the Worlds, consoled the wives of the king [and his brothers], and arranged as prescribed the funeral rites for the ones deceased. Krishna and Rama thereupon freed Their father and mother from their fetters and proved Their respect for them by touching their feet with Their heads. Devaki and Vasudeva offered, in recognition of [Them as being] the Controllers of the Universe, their obeisances with joined palms and - apprehensively - did not embrace their sons.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 45:

Krishna Rescues His Teacher's Son

Shri Shuka said: 'Knowing that His parents had arrived at the notion that He would be the Supreme Personality, He said to Himself: 'This should not be so'. And thus He expanded His personal illusory potency [His yogamaya] that bewilders the people. Approaching them together with His elder brother, the Greatest Devotee of All [the Satvatas], with humility bowed down to His parents in order to satisfy them and respectfully said: 'Dear father and mother! Oh father, because of Us you were always afraid and have never seen anything of the toddler age, the boyhood and youth of your two sons [*]. As ordained by fate We, being deprived of living in your presence, could not experience the joy of the happiness of children who live at home with their parents. A mortal person may never, not even for a lifespan of a hundred years, be able to repay the debt to his parents. He took his birth from them and by them he is maintained. They are the source of the body that is suitable for all goals of life [all purusharthas, compare 10.32: 22]. A son who, even though capable, with his resources and wealth does not provide for their sustenance, will after his death be forced to eat his own flesh [see also 5.26]. When one is capable of, but not maintains one's mother and father, the elderly, one's chaste wife, one's very young child, one's spiritual master, a [depending] brahmin or anyone seeking one's protection, one is a person who is dead even though he breathes [see B.G. 11: 33]. Because of Kamsa who always disturbed Our minds, We could not honour you and have spent Our days [of youth] without having been of any use to you. Please oh father and mother, forgive Us the fact that, falling under the control of others, We from Our part could not serve you so that the hardhearted one [Kamsa] could give you such a great pain.'

Shri Shuka said: 'Thus bewildered by the words of Him, the Lord and Soul of the Universe who through His maya appeared as a human being, they raised Them upon their laps to experience the joy of closing Them in their arms. Bound by the rope of affection crying a river they, with their throats full of tears being overwhelmed, could not say a word, oh King. The Supreme Lord, the son of Devaki, who thus comforted His parents, then made His maternal grandfather Ugrasena, King over the Yadus. He told him: 'Please, oh great King, with Us as your subjects, take command, for because of the curse of Yayati [see 9.18: 42] one being born as a Yadu should not sit on the throne. When I am there as a servant to attend to you, the demigods and such will bow down before you to offer you tribute. Then what to speak of the other rulers of men?'

All His close relatives and other relations, the Yadus, Vrishnis, Andhakas, Madhus, Das'arhas, Kukuras and other clans, who disturbed in their fear of Kamsa had fled in all directions, were honoured and consoled, for living in foreign regions had made them weary. He, the Maker of the Universe, brought them back to their homes and satisfied them with valuable gifts. 7-1 Protected by the arms of Krishna and Sankarshana they in their homes enjoyed the complete fulfillment of their desires because, now that they day after day saw the loving, always cheerful, beautiful lotus face and merciful, smiling glances of Mukunda, with Krishna and Balarama the fever [of a material existence] had ended. Even the eldest ones were youthful and full of strength and vitality, now that they there [in Mathura] time and again through their eyes could imbibe the nectar of Mukunda's lotus face. Thereupon the Supreme Lord, the son of Devaki, and Sankarshana approached Nanda oh great King. They, embracing him, said: 'Oh father, with the great affection and the fondling of the two of you, you have cared for Us in a great way. The love the parents have for their children is truly greater than even the love they have for each other. Those persons are father and mother who nourish, like they were their own sons, the children who were abandoned by relatives unable to maintain and protect them. Please return all together to Vraja dear father, We will come to see you relatives unhappy in your love, after having made Our friends [out here] happy.' The Supreme Lord, the Infallible One thus appeasing Nanda and the people from Vraja, thereupon respectfully honoured them with clothing, jewelry and pots and such.

Thus being addressed by the two of Them, Nanda engulfed by affection, embraced Them with tears filling his eyes and went together with the gopas to Vraja. The son of Shurasena [Vasudeva], oh King, then arranged for a priest and brahmins to properly perform the second-birth initiation of his sons. For their remuneration he donated in worship fully decorated cows with golden chains and ornaments, complete with calves and linen wreaths. Magnanimously he gave them in charity the cows that were stolen away by Kamsa, the same cows he previously had donated within his mind the very day that Krishna and Rama were born [see 3.10: 11-12]. After having been initiated into the twice-born status, They, of proper vows, took the vow of celibacy [to be a student] from Garga, the preceptor of the Yadus [see also gayatri and brahmacarya]. 0-3 The Lords of the Universe who are the source of any form of knowledge, concealed in Their human activities the perfection of Their omniscience that is not founded on any knowledge from the outside. They [nevertheless] then desired to reside in the school of the guru and approached a native of Kasi [Benares] called Sandipani, who dwelt in the city of Avanti [Ujjain]. Thus obtaining [the company of] these self-controlled souls, he was by Them respected as if he was the Lord Himself. Doing this They in Their devotion formed an irreproachable example of service to the teacher. That best of the twice-born souls as Their guru, taught Them, contented as he was with Their pure love and submissive acts, all the Vedas with their corollary literatures and philosophical treatises [Upanishads], [**] the Dhanur-veda [military science, archery] along with all its secrets [the mantras], the dharma [the codes of human conduct, the laws] and the nyaya [the methods of logic] as also the anvikshikim [the knowledge of philosophical debate or tarka] and the six aspects of the raja-nitim [political science, see ***]. 5-3 As the best of all first class persons and as the promulgators of all knowledge They, oh ruler of man, fixed in concentration, fully assimilated with simply having heard it only once, the complete of the sixty-four arts in as many days and nights [*4] and satisfied Their preceptor, oh King, by offering him compensation [gurudakshina]. Oh King, the bramin in consideration of the amazing greatness of Their superhuman intelligence, after consulting with his wife, arrived at the wish to see his child again that had perished in the ocean at Prabhasa [see also 1.15: 49, 3.1: 20, 3.3: 25]. 'So be it' the two great warlords of unlimited prowess said and next mounted a chariot to head for Prabhasa. Having arrived there, they walked up to the shore and sat down for a moment. The [god of the] ocean recognised Them and offered Them tribute [compare 9.3: 13]. The Supreme Lord said to him: 'Present Us at once the son of Our guru, a young boy you have seised here with a mighty wave.'

The person of the ocean said: 'It was not I who took him away, oh Lord, it was a powerful Daitya named Pancajana, oh Krishna, a demon who moves through the water in the form of a conch. He who lives here indeed has kidnapped him.' Hearing that the Master quickly entered the water and killed him, but He could not find the boy in his belly. 2-4 Taking the conch shell that had grown as a part of the demon, He returned to the chariot and went to the beloved city of Yamaraja [the lord of death] known as Samyamani [*5]. [Arriving there,] Janardana together with the Lord who has a plow for His weapon [Balarama] blew loudly on His conch shell [see also B.G. 1: 15] so that Yamaraja, he who restrains the living beings, could hear the sound. Overflowing with devotion Yamaraja worshiped Them elabourately and humbly bowing down said to Krishna who dwells in each his heart: 'What can I do for the two of You, oh Vishnu who, for Your pastime, has appeared in the form of [two] human beings?'

The Supreme Lord said: 'Please bring Me the son of My guru who was brought here because of his karmic bondage, oh great King. It is My command that should be given priority.'

'So be it' he said and brought forward the preceptor's son. The Best of the Yadus gave him back to Their guru whom They then said: 'Please make another wish.'

The honourable guru said: 'My dear Boys, I am completely fulfilled by the remuneration for the guru the two of You have offered. What else would there be left for the spiritual master to desire from Persons like You? Please go home, oh heroes, may Your fame purify [the entire world] and may the mantras [Your appearance and delight] ever be fresh in this life and in the next [see also 10.13: 2]!'

Thus by Their guru permitted to leave, They, on Their chariot as fast as the wind and thundering like a cloud, reached Their city. The citizens who had not seen Balarama and Janardana for many days, all rejoiced to see Them again, like having regained a lost treasure.'

*: Shrila Vis'vanatha Cakravarti points out: 'The kaumara stage lasts until the age of five, pauganda up to age ten and kais'ora to age fifteen. From then on, one is known as yauvana.' According to this statement, the kais'ora period ends at the age of fifteen. Krishna was only eleven years old when He killed Kamsa, according to Uddhava's words: ekadas'a-samas tatra gudharcih sa-balo 'vasat. 'Like a covered flame, Lord Krishna remained there incognito with Balarama for eleven years' (S.B. 3.2: 2. The three years and four months that Lord Krishna stayed in Mahavana were the equivalent of five years for an ordinary child, and thus in that period He completed His kaumara stage of childhood. The period from then to the age of six years and eight months, during which He lived in Vrindavana, constitutes His pauganda stage. And the period from the age of six years and eight months through His tenth year, during which time He lived in Nandis'vara [Nandagrama], constitutes His kais'ora stage. Then, at the age of ten years and seven months, on the eleventh lunar day of the dark fortnight of the month of Caitra, He went to Mathura, and on the fourteenth day thereafter He killed Kamsa. Thus He completed His kais'ora period at age ten, and He eternally remains at that age. In other words, we should understand that from this point on the Lord remains forever a kis'ora.'

**: These are the so-called angas and Upanishads. The six angas are: Shiks'a (phonetics), chanda, (prosody), vyakarana (grammar), jyotisha (astronomy), kalpa (content and rules for the rituals) and nirukta (etymology).

***: The six aspects of political science are: sandhi, making peace; vigraha, war; yana, marching or expedition; asana, sitting tight or encampment; dvaidha, dividing one's forces or separating one's allies; and sams'aya, depending on allies or seeking the protection of a more powerful ruler.

*4: The Lords learned: gitam, singing; vadyam, playing on musical instruments; nrityam, dancing; nathyam, drama; alekhyam, painting; vis'eshaka-cchedyam, painting the face and body with coloured unguents and cosmetics; tandula-kusuma-bali-vikarah, preparing auspicious designs on the floor with rice and flowers; pushpastaranam, making a bed of flowers; das'ana-vasananga-ragah, colouring one's teeth, clothes and limbs; mani-bhumika-karma, inlaying a floor with jewels; Shayya-racanam, covering a bed; udaka-vadyam, ringing waterpots; udaka-ghatah, splashing with water; citra-yogah, mixing colours; malya-grathana-vikalpah, preparing wreaths; Shekharapida-yojanam, setting a helmet on the head; nepathya-yogah, putting on apparel in a dressing room; karna-patra-bhangah, decorating the earlobe; sugandha-yuktih, applying aromatics; bhushana-yojanam, decorating with jewelry; aindrajalam, jugglery; kaucumara-yogah, the art of disguise; hasta-laghavam, sleight of hand; citra-s'akapupa-bhakshya- vikara-kriyah, preparing varieties of salad, bread, cake and other delicious food; panaka-rasa-ragasava-yojanam, preparing palatable drinks and tinging draughts with red colour; suci-vaya-karma, needlework and weaving; sutra-krida, making puppets dance by manipulating thin threads; vina-damarukavadyani, playing on a lute and a small X-shaped drum; prahelika, making and solving riddles; 9a) pratimala, capping verses, or reciting poems verse for verse as a trial of memory or skill; durvacaka-yogah, uttering statements difficult for others to answer; pustaka-vacanam, reciting books; and nathikakhyayika-dars'anam, enacting short plays and writing anecdotes. kavya-samasya-puranam, solving enigmatic verses; paththika-vetra-bana-vikalpah, making a bow from a strip of cloth and a stick; tarku-karma,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

spinning with a spindle; takshanam, carpentry; vastu-vidya, architecture; raupya-ratna- pariksha, testing silver and jewels; dhatu-vadah, metallurgy; mani- raga-jnanam, tinging jewels with various colours; akara-jnanam, mineralogy; vrikshayur-veda-yogah, herbal medicine; mesha-kukkutha-lavaka-yuddha-vidhih, the art of training and engaging rams, cocks and quails in fighting; Shuka-s'arika-pralapanam, knowledge of how to train male and female parrots to speak and to answer the questions of human beings; utsadanam, healing a person with ointments; kes'a-marjana- kaus'alam, hairdressing; akshara-mushthika-kathanam, telling what is written in a book without seeing it, and telling what is hidden in another's fist; mlecchita-kutarka-vikalpah, fabricating barbarous or foreign sophistry; des'a-bhasha-jnanam, knowledge of provincial dialects; pushpa-s'akathika-nirmiti-jnanam, knowledge of how to build toy carts with flowers; yantra-matrika, composing magic squares, arrangements of numbers adding up to the same total in all directions; dharana-matrika, the use of amulets; samvacyam, conversation; manasi-kavya-kriya, composing verses mentally; kriya-vikalpah, designing a literary work or a medical remedy; chalitaka-yogah, building shrines; abhidhana-kosha-cchando-jnanam, lexicography and the knowledge of poetic meters; vastra-gopanam, disguising one kind of cloth to look like another; dyuta-vis'esham, knowledge of various forms of gambling; (so) akarsha-krida, playing dice; balaka-kridanakam, playing with children's toys; vainayiki vidya, enforcing discipline by mystic power; vaijayiki vidya, gaining victory; and vaitaliki vidya, awakening one's master with music at dawn. [see also Krishna book chapter 45].

*5: Samyama means self-control, restraint, holding together, the integration of concentration [dharana], meditation [dhyana], and absorption [samadhi] in yoga.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 46:

Uddhava Spends the Night in Gokula Talking with Nanda

Shri Shuka said: 'The best adviser of the Vrishnis was Krishna's beloved friend Uddhava [see also 3.2], a direct disciple of Brihaspati and a man of the finest intelligence. One day the Supreme Lord Hari, who removes the distress of the surrendered souls, grabbed his hand and spoke to him, His dearest and most faithful devotee. 'Please Uddhava, oh gentle one, go for the satisfaction of My parents to Vraja and relieve through My message the gopis from the mental pain of being separated from Me. With their minds fixed on Me, they, absorbed in Me, have made Me the purpose of their lives and abandoned all their material ties [with their husband, home and children, see 10.29: 4]. Understanding the ones who for My sake left behind this world and its moral obligations, I sustain those who have only Me as their beloved and dearmost Self. When My best one, the women of Gokula remember Me, their dearest object of love being far away, they become stunned being overwhelmed by the anxiety of separation [see also B.G. 2: 62-64]. With My promises to return, the cowherd women who are fully dedicated to Me, with great difficulty manage to hold on and in some way keep their lives somewhat going.'

Shri Shuka said: 'After having said this oh King, Uddhava respectfully accepted the message of his Maintainer, mounted his chariot and set off for the cowherd village of Nanda. Just as the sun was setting, the fortunate soul reached Nanda's pastures, passing there unnoticed because of the dust of the hooves of the animals coming home. -1 With the sounds of the bulls in rut fighting each other for the fertile cows, with the cows with filled udders running after their calves, with the beauty of the white calves capering here and there and with the milking and the loud reverberation of flutes, the finely ornamented gopis and gopas, auspiciously singing about the deeds of Balarama and Krishna, were resplendent to behold. It was all most attractive with the homes of the gopas filled with incense, lamps and flower garlands for the worship of the fire, the sun, the guests, the cows, the brahmins, the forefathers and the gods [see also 10.24: 25]. The forest flowering on all sides echoed with the swarms of bees, singing birds, the karandava ducks and the swans crowding around the adorning bowers of lotuses. After having arrived there Nanda approached the dear follower of Krishna and embraced him, happy to be reverential with Lord Vasudeva in mind. He fed him with the finest food, had him comfortably seated on a nice sofa to be relieved of the fatigue and had his feet massaged and so on. Then he inquired: 'Oh dear and most fortunate one, does our friend the son of Shura [Vasudeva] who is so devoted to his well-wishers, fare well now that he is released and was reunited with his children? What a luck that the wicked Kamsa, who constantly hated the always righteous and saintly Yadus, together with his followers has been killed because of his sins! Is Krishna still thinking of us, His mother, His well-wishers and friends, the gopas of Vraja of whom He is the master, the cows, Vrindavana forest and the mountain [see 10.24: 25]? Is Govinda coming back to see His relatives once again, so that we may glance upon His face, His beautiful nose, His nice smile and eyes? Krishna, that so very great Soul, has protected us against insurmountable mortal dangers like a forest fire, the wind and rain, as also against a bull and a serpent. The memory of Krishna's valorous deeds, playful sidelong glances, smiles and words, my dear, made all of us forget our material actions. In Him the mind of those who see the locations where He played, the rivers, the hills and the different parts of the forest that were decorated by His feet, finds its total absorption. I think that Krishna and Rama who arrived here for a great and divine cause of the gods, as confirmed by Garga [see 10.8: 12], are the two most elevated ones among the demigods. Kamsa, who had the strength of ten thousand elephants, the wrestlers and the king of the elephants, after all have been playfully killed by the both of Them, as easy as animals are by the lion king. A solid bow as long as three talas [three lengths] was by Him, regal as an elephant, broken like a stick and for seven days He with one hand held up a mountain! Pralamba, Dhenuka, Arishtha, Trinavarta, Baka and other demons who had conquered both Sura and Asura, were by Them killed out here with ease.'

Shri Shuka said: 'Nanda fully immersed in Krishna thus over and over remembering Him, became extremely anxious and fell silent, overcome by the force of love. Also mother Yashoda overhearing the descriptions of her son's activities in her love gave way to her tears with her breasts moistened. When Uddhava saw the two of them in their love for the Supreme Lord in this condition of supreme attraction, he filled with joy spoke to Nanda. Shri Uddhava said: 'Having developed a mentality like this for Narayana, the spiritual master of all, the two of you are for certain the most praiseworthy of all embodied beings on the planet oh respectful souls. The two of Mukunda and Balarama are the seed and womb of the universe, They are the Original Male Principle [purusha] and His Creative Primeval Energy [pradhana] who with knowledge and control guide the living beings in their confused state. 2-3 The person who, giving up his life, but for a moment immerses his impure mind [in Him], that very instant will immediately eradicate all traces of his karma and find himself heading for the supreme destination in a spiritual form with the luster of the sun. With you good souls giving Him, Narayana, the Soul and Cause of All, the purest and most exceptional love, what other good deeds would there for you remain to perform? Before long Acyuta, [as] the Lord Supreme, the Master and Protector of the Devotees, will satisfy His parents and return to Vraja. In the [wrestling] arena having killed Kamsa, the enemy of all Yadus, Krishna will be true to His word that He would return to you. Please do not falter, oh most fortunate souls, you will see Krishna in the near future. He is present within the hearts of all living beings like fire in firewood. No one is dear or not dear to Him, nor does He, who is free from false pride, regard anyone superior or inferior. He is of an equal respect for everyone [compare Shri Shri Shikshashthaka and B.G. 9: 29]. For Him there is no father and mother, no wife, no children and so forth. No one is related to Him, nor is anyone strange to Him and with Him there is neither a question of a [material] body or birth [compare B.G. 10: 3]. For Him there is no karma in this world obliging Him to appear in wombs of a pure, impure or mixed nature. Yet He for the sake of His pastimes manifests to redeem His saintly devotees [see B.G. 3: 22; 4: 7; 13: 22]. Even though He is transcendental beyond the modes called goodness, passion and ignorance, He accepts it to play by the modes. He, the Unborn One, is thus of creation, maintenance and destruction. Just as for someone when he whirls around, the ground seems to be whirling, so too it appears that - when one thinks to be one's body - oneself is the doer, while it is the mind that is acting [*, compare B.G. 3: 27]. He is not just the son of the two of you, He is the Supreme Lord Hari, the Lord of Control who is the Son, the Soul, the Father and the Mother of everyone. That what is seen or heard, what is in the past, the present or in the future, that what is stationary, mobile, large or small, can in no way be assigned a status separate from Acyuta. He, the Supersoul, is the reality and welfare of all and everything.'

While Nanda and Krishna's messenger were speaking this way, the night came to an end oh King, and the gopis who had risen, lighted the lamps in the house for the worship and began to churn the butter. As the women were moving their hips and breasts while pulling the ropes, they radiated in the light of the lamps, with the rows of bangles on their arms, with their jewels, with their faces red of the kunkum and glowing from their earrings and necklaces. All inauspiciousness was dispelled in every direction with the loud singing of the lotus eyed women of Vraja whose reverberating sound, mixed with the sounds of churning butter, filled the air. When the almighty sun rose, the residents of Gokula saw the golden chariot outside the house of Nanda and wondered: 'Whose chariot is this? Maybe Akrura has come, that servant of Kamsa's desires who took our lotus-eyed Krishna to the city of Mathura. Would he, with his master satisfied, be here now to perform the funeral rites with us?' And while the women were speaking thus, Uddhava came walking who had finished his morning duties.'

*: Srila ViSvanatha Cakravarti gives a parallel idea: Although our happiness and distress are caused by our own interaction with the material qualities, we perceive the Lord to be their cause.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 47:

The Gopi Reveals Her Emotions: The Song of the Bee

- Shri Shuka said: 'When the women of Vraja saw him, the servant of Krishna, with his long arms, with his lotus eyes, wearing a yellow garment and a lotus garland, with his effulgent lotus like countenance and polished earrings, they were quite astonished and wondered where this handsome, young man came from and to whom he belonged who wore clothes and ornaments like those of Krishna. Talking like this they all eagerly crowded around him who enjoyed the protection of the lotus feet of Uttamas'loka [the Lord Praised in the Scriptures]. With due respect bowing down before him in humility and shyly smiling with their glances, sweet words and such, they asked it him, after first having taken him separate and offered him a seat, for they had understood that he was an envoy of the Husband of the Goddess of Fortune. 'We know that you arrived here as the personal associate of the chief of the Yadus who, as your Master, has sent you here to satisfy His parents. We really would not know why else He should have thought of this cow place. Even for a sage the bonds of affection with one's relatives are difficult to relinquish. The interest in others manifested out of self-interest proves itself as friendship for as long as it takes; it is a pretense as good as the interest of bees for flowers or of men for women. Prostitutes abandon a penniless man, citizens deny an incompetent king, graduates leave behind their teacher and priests leave [their attendants] after being compensated. Birds abandon a tree rid of its fruits and guests leave the house where they ate. Animals leave the forest that burned down and a lover likewise leaves the woman he enjoyed to unite with.'

-1 Now that Uddhava, the messenger of Krishna, had arrived in their midst, the gopis who thus with their words, bodies and minds were focussed on Krishna, put aside their worldly concerns. Without restraint they sang and cried in the constant remembrance of the youth and childhood activities of their Sweetheart. One gopi [noted as Radha, see also *] seeing a honeybee as she meditated on the association with Krishna, imagined it to be a messenger sent by her Beloved and spoke as follows. The gopi said: 'Oh honeybee, you friend of a cheater, do not touch my feet with your whiskers still carrying the kunkum from His garland, the powder that rubbed off from the breasts of a rival lover. One who sends a messenger like you is derided in the assembly of the Yadus. Let the Lord of Madhu [Himself] be of mercy with the women [instead] [prajalpa **]! One time He made us drink the nectar of His bewildering lips and then suddenly abandoned us like we were some flowers. I wonder why the goddess of fortune [Padma] serves His lotus feet just like you [oh bee]. That must be so because her mind, alas, has been stolen by Krishna's chitchat [parijalpa ***]. Oh mister sixlegs, dear bee, why are you singing so busily about the Master of the Yadus in front of us who are old friends of this Friend of Vijaya [Arjuna] who left behind their homes? You better sing of His topics before His [new] girlfriends, the pain of whose breasts He [now has] relieved. His sweethearts will provide you the charity you seek [vijalpa *4]. Which women in heaven, on earth and below would not be available to Him who, so unattainable, can deceive you with His charming smiles and arching eyebrows? When the wife of the Fortunate One is of worship in the dust of His feet, what then would be our value? Luckily for those feeling bad about it, there is the sound vibration [to be chanted of] huttamas'loka' [ujjalpa *5]. Keep your little head away from my feet! I know you, you expert who as a messenger from Mukunda learned the diplomacy of flatter! Why should I make amends with Him who, so ungrateful, has abandoned us, we who for His sake in this life have left behind their children, husbands and everything else [sanjalpa *6]? Against all rules He [as Rama, see 9.10 & 11] as cruel as a hunter shot the king of the monkeys [Vali], was conquered by a woman [Sita], disfigured a woman driven by lust [Shurpanakha, the sister of Ravana] and, after consuming His tribute, [as Vamana] bound up Bali like a crow [see 8.21]. Therefore enough of all friendliness with that Black Boy who impossibly can be given up when we keep talking about His stories [avajalpa *7]. Those ears are freed from all sins, who just once enjoyed but a drop of the nectar of the pastimes that He constantly performed. Such a one is completely liberated from the duality, wherefrom any [personal, material] sense of duty is instantly ruined. For that reason many people here [in Vrindavana], by therewith rejecting their miserable homes and families, end up wretched and, just like birds, practice the livelihood of begging [abhijalpa *8]. We, taking His deceptive words for true, just like the black deer's foolish doe wives who trust the hunter's song, repeatedly experienced this sharp pain of lust that was caused by the touch of His fingernails. Oh messenger, I beg you, talk of something else [ajalpa *9]! My sweet little friend, have you been sent back here by my Beloved? Please ask me what you want, you are to be honoured by me my dearest. Why are you here raising in us these [amorous] feelings for Him that are so impossible to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

relinquish? For is, oh gentle one, His consort the goddess of fortune Shri, not always present with Him on His chest [pratijalpa *10]? What a pity that the son of Nanda resides in Mathura now. Does He think so now and then of the household affairs of His father, His friends and the cowherd boys, oh great soul? Or else, does He still talk about us, His maidservants? When will He lay His aguru-scented hand on our heads [sujalpa *11]?'

Shri Shuka said: huddhava, having heard how the cowherd girls were longing to see Krishna, in order to pacify them thereupon related to them the message of their Sweetheart. Shri Uddhava said: 'You have dedicated your minds unto the Supreme Lord Vasudeva and are thus honourable to all people because you, good selves, therewith fulfilled your life's purpose [of modeling the emotions of relating to Him]. By means of donations, vows [of poverty, celibacy and fasting], sacrifices, using prayer beads [japa], studying and by turning inward, concentrating and meditating, as also by other kinds of auspicious practices [see also yama, niyama, vidhi and bhagavata dharma], the bhakti, the devotional service is realised unto Krishna. The unexcelled [standard of] devotion unto the Supreme Lord Uttamas'loka, that by you good people fortunately has been established, is even hard to attain for the sages. To your great fortune you have chosen to leave your sons, husbands, physical comforts, relatives and homes for the sake of that superior, male personality called Krishna. By the wholehearted love that ruled you because of your separation from Adhokshaja [the Transcendental Lord] oh glorious ones, you have done me [the Lord and everyone] a great favor. Please, good ladies, listen to the message that I as a faithful servant of my master came bringing to you from your Beloved for the sake of your happiness.

The Supreme Lord has said: 'You women are actually never separated from Me ever being present as the Soul of All. Just as all the elements, the ether, the fire, the air, the water and the earth are part of all beings, I am there as the union of all the elements of the mind, the life air, the senses and the natural modes. By means of Myself I create, destroy and sustain Myself in Myself, through the power of My deluding potency consisting of the material elements, the senses and the modes of nature. The soul full of pure spiritual knowledge, that separately exists free from the association of the modes, is perceived [as the constant witness] in the operations of deep sleep, dream sleep and waking consciousness. The mind by which one meditates upon the objects of the senses constitutes a mirage, just as a dream constitutes an illusion when one wakes up. Staying alert one should bring that what [in the mind] gathers from the input of the senses under control [compare B.G. 2: 68 and 6: 35-36]. Just as the ocean is the end station for all the rivers, this [insight] is the end conclusion of all Vedic literatures, analysis and yoga, of all intelligent people, renunciation, penance, sense control and truthfulness [compare B.G. 2: 70]. The fact then that I, so dear to your eyes, am situated so far away from you, is according to My wish that your mind - that is subjected to attraction - meditates upon Me. The mind of a woman remains absorbed more when her lover is far away than when she has him present before her eyes. Because in the constant remembrance of Me your minds are totally absorbed in Me and free from all restlessness, you will see Me appear soon. Those remaining here in Vraja while I was sporting at night in the forest [see 10.29: 9] and for that reason did not experience the rasa dance, were as fortunate to achieve Me by thinking of My luster.'

Shri Shuka said: 'The women of Vraja hearing the instructions thus imparted by their Beloved, pleased as they were to have their memories revived by the message, thereupon addressed Uddhava. The gopis said: 'The cause of the suffering, Kamsa, the enemy of the Yadus, has fortunately together with his followers been killed. What a blessing that Acyuta at present lives happily with His well-wishers who [therewith] achieved everything they desired. Oh gentle one, maybe the elder brother of Gada [Krishna, see 9.24: 46] gives the women of the city the love that belongs to us, we who affectionately revere Him bashfully with inviting smiles and glances. How will our Darling, so versed in all the matters of love, not become bound by the bewildering gestures and words of the city women, who are also [just as we] constantly of worship? And... does Krishna, oh pious one, remember us; does He ever mention us, village girls, when He freely talks in the company of the city women? Does He recall those nights in which He enjoyed in Vrindavana, that place so enchanting because of the lotus, the jasmine and the moon? He at the time with tinkling ankle bells danced with us, His beloved girlfriends, who glorified Him for His attractive stories. Will that descendant of Das'arha return to this place and with His touch bring us back to life who are tormented by the sorrow He gave rise to Himself? Will He do that just as Indra with his clouds would [replenish] a forest? But why would Krishna come here now that He, surrounded by all His well-wishers, is happy having attained a kingdom, having killed His enemies and having married the daughters of kings? What purpose would there, for us forest-dwellers or for other women, be to fulfill unto Him, the great Soul and husband of the goddess of fortune, whose every desire is already fulfilled? He is complete in Himself! The greatest happiness is found in non-expectancy, so even the unchaste Pingala stated [a courtesan, see 11.8]. Yet, for us focused on Krishna who very well know this, it is most difficult not to cherish any hope. Who is capable of forgetting the intimate talks with Uttamas'loka, He from whose body the goddess never moves away despite Him not desiring her? In the company of Sankarshana, oh prabhu, Krishna with the cows and the sounds of the flute passed through the different places in the forest, by the rivers and the hills. Ah, time and again those places carrying the glory of His footprints, remind us of the son of Nanda we can never forget. Oh, how can we ever forget Him with our hearts being stolen by His lovely gait, His playful glances, His generous smiles and nectarean words? Oh Master, Master of the Goddess and Master of Vraja; oh Destroyer of the Suffering, oh Govinda, lift Gokula out of the ocean of misery it is submerged in!'

Shri Shuka said: 'With their fever of separation removed by Krishna's messages, they thereupon worshiped him, Uddhava, recognizing him as Adhokshaja Himself. Remaining there for some months he, singing about the topics of Krishna's pastimes, gave joy to Gokula by dispelling the sorrow of the gopis. All the days that Uddhava dwelled in Nanda's cowherd village, passed for the residents of Vraja in a single moment, because they were filled with discussions about Krishna. Seeing the rivers, forests, mountains, valleys and flowering trees, the servant of the Lord took pleasure in reminding the people of Vraja of Krishna. Noticing how confused and such the gopis were in their absorption in Krishna, Uddhava was extremely pleased and offered them all respect while singing the following: 'On this earth these young cowherd women are the only ones of [real success] in acquiring a body, for they achieved the perfection of an exclusive love for Govinda, the Soul of All - a love that is desired by sages, by ourselves and by those afraid of a material existence. Of what use would the [three] brahminical births be [of deriving an existence from one's parents, one's guru and one's sacrifices] for someone who has a taste for the topics of the Unlimited Lord? What is one compared to these women who, impure in their conduct towards Krishna, wander in the forests? What is one's position compared to this stage of perfect love for the Supreme Soul? For the one who is of constant worship, even when he is not very learned, most certainly the Lord directly bestows the highest good, the good that imbibed works like the king of all medicines [that is: irrespective the person]. The blessing the Vraja ladies found in the embrace of Uttamas'loka in the rasa dance, was not bestowed on the goddess on His chest who is so intimately associated with Him, was not His mercy for the heavenly damsels with their lotus flower scent and luster, nor was it granted to any other kind of woman [10.33]. Oh, let me be devoted to the dust of the lotus feet of the gopis in Vrindavana! Let me be any of the bushes, creepers or herbs there [in relation] to them, to those women who in worship of the feet of Mukunda, whom one seeks with the help of the Vedas, abandoned the path of civil correctitude and left behind the family members that are so difficult to give up. The feet of the Supreme Lord where the goddess, Lord Brahma and the other gods with all their desires fulfilled, just like accomplished masters of yoga, can only dream of, were by Krishna in the gathering of the rasa dance placed on their breasts, so that they by embracing them could overcome their anguish. I offer my obeisances again and again to the dust of the feet of the women of Nanda's cowherd village, whose loud chanting of Krishna's glories purifies the three worlds.'

Shri Shuka said: '[Uddhava,] the descendant of Das'arha thereupon took leave of Yashoda, Nanda, the gopas and the gopis, mounted his chariot and was about to leave. But when he left, Nanda and the others approached him with various items of worship in their hands and said affectionately and with tears in their eyes: 'May our mental activities be founded on Krishna's lotus feet, may our words be an expression of His names and may our bodies when they bow down and such, do so for His sake. May there, wherever we for our work have to wander to the Lord's will, may there, with whatever we do and give away in charity, be the attachment to Krishna our Lord.'

After the gopas thus had honoured him with Krishna bhakti, oh first among men, Uddhava returned to Mathura, the city that [now] enjoyed the protection of Krishna. After bringing Krishna his obeisances, he told Him about the intense devotion of the residents of Vraja and next gave Vasudeva, Balarama and the king [Ugrasena] the gifts sent along for them.'

*: To substantiate the claim that this concerns Radha, quotes Shrila Jiva Gosvami the following verses from the Agni Purana: "At dawn the gopis inquired from Krishna's servant, Uddhava, about the Lord's pastimes and recreation. Only Shrimati Radharani, immersed in thought of Krishna, withdrew Her interest in the talks. Then Radha, who is worshiped by the residents of Her Vrindavana village, spoke up in the midst of Her girlfriends. Her words were full of pure transcendental knowledge and expressed the ultimate portion of the Vedas."

**: Shrila Vis'vanatha Cakravarti points out that this and the following nine verses exemplify ten kinds of impulsive speech [citra-jalpa or strange chatter] spoken by a lover as expressions of godconscious folly or divine madness [divyonmada]. Shrila Rupa Gosvami in the Ujjvala-nilamani 4.18 says to this expression: "Prajalpa is speech that denigrates the tactlessness of one's lover with expressions of disrespect. It is spoken in a mood of envy, jealousy and pride."

***: Ujjvala-nilamani 4.18: 'Parijalpa is that speech which, through various devices, shows one's own cleverness by exposing the mercilessness, duplicity, unreliability and so on of one's Lord.'

*4: Ujjvala-nilamani 4.18: "According to learned authorities, vijalpa is sarcastic speech that is addressed to the killer of Agha and that openly expresses jealousy while at the same time hinting at one's angry pride."

*5: Ujjvala-nilamani 4.18: "The declaration of Lord Hari's duplicitous nature in a mood of spite born of pride, together with jealously spoken insults directed against Him, has been termed ujjalpa by the wise."

*6: Ujjvala-nilamani 4.19: "The learned describe sanjalpa as that speech which decries with deep irony and insulting gestures the beloved's ungratefulness and so on."

*7: Ujjvala-nilamani 4.19: "Saintly persons have concluded that when a lover, impelled by jealousy and fear, declares that Lord Hari is unworthy of her attachment because of His harshness, lustiness and dishonesty, such speech is called avajalpa."

*8: Ujjvala-nilamani 4.19: "When a lover indirectly states with remorse that her beloved is fit to be given up, such speech, uttered like the plaintive crying of a bird, is called abhijalpa."

*9: Ujjvala-nilamani 4.19: "A statement spoken in disgust, describing how the male lover is deceitful and brings one misery, and also implying that He gives happiness to others, is known as ajalpa."

*10: Ujjvala-nilamani 4.19: "When the lover humbly states that although she is unworthy of attaining her beloved she cannot give up hoping for a conjugal relationship with Him, such words, spoken with respect for her beloved's message, are called pratijalpa."

Shrila Vis'vanatha Cakravarti explains that the goddess of fortune, Shri, has the power to assume many different forms. Thus when Krishna enjoys other women, she stays on His chest in the form of a golden line. When He is not consorting with other women, she puts aside this form and gives Him pleasure in Her naturally beautiful form of a young woman.

*11: Ujjvala-nilamani 4.20: "When, out of honest sincerity, a lover questions Shri Hari with gravity, humility, unsteadiness and eagerness, such speech is known as sujalpa."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 48:
Krishna Pleases His Devotees

Shri Shuka said: 'The Supreme Lord, the Soul of All who Sees Everything, with understanding [for Uddhava's report of desirous women] wished to please the serving girl [Trivakra, as He had promised 10.42: 12] and went to the house of the woman who was troubled by lust [see 10.42: 10]. It was richly endowed with expensive furnishings, replete with sensual articles and was beautified with strings of pearls and banners, canopies, beds and seats as also fragrant incense, oil lamps, flower garlands and sandalwood. Seeing Him arriving at her house, she immediately rose to her feet and together with her female companions hurried to receive Acyuta properly, who respectfully was welcomed with an excellent seat and so on. The saintly Uddhava was also worshiped, but he touched his seat and sat on the floor. Krishna, faithful to the ways of human society, then laid Himself without delay upon a luxurious bed [in the inner chambers]. She prepared her body by bathing, anointing, dressing up with ornaments, garlands and perfume, bethel nut and drinking fragrant fluids and such, and then shyly and with playful smiles approached Madhava with tempting glances. Calling forward the lovely woman, who was shy in fear of the novel contact, He took hold of her two with bangles ornamented hands and placed the beauty on the bed to enjoy together with her, she whose only proof of piety consisted of having offered ointment. Smelling the feet of the Unlimited Lord and embracing within her arms, between her breasts, her Lover, the Personification of All Ecstasy, wiped away the pain that because of Cupid burned in her breasts, chest and eyes. Thus she succeeded in letting go of her so very long standing distress. Because she had offered body ointment to Him, the Master of Enlightenment, she had obtained the Lord who is so hard to obtain. But unfortunately [compare 4.9: 31] she begged the following: 'Please Beloved, stay here for a few days together with me! Enjoy, for I cannot bear to give up Your association, oh Lotus flower-eyes.'

He who is of Respect for Others, considerate with her, granted her the boon she desired [in the form of a promise], whereupon the Lord of All together with Uddhava returned to His own supremely opulent residence. The one who, in full worship of Vishnu, the Controller of All Controllers who is so

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

difficult to honour [other than by pure devotion], choses for a benediction that is spiritually too easy, is with that superficiality not engaged very intelligently [see also 7.15: 36].

Krishna, the Master, also desired to please Akrura and engage him in some business as well, and thus He went together with Uddhava and Balarama to his house. 3-1 When he saw Them coming, the greatest of all illustrious personalities who were his relatives, he joyfully rose to his feet to embrace Them for a welcome. Bowed down to Krishna and Rama he was greeted by Them whereupon he, after They had taken their seats, worshiped Them as was prescribed. 5-1 The water he had used to wash Their feet he sprinkled all over his head, oh King, after which he presented gifts, the finest clothing, sandalwood, garlands and excellent ornaments. With his head bowed down he in worship placed His feet on his lap to massage them, and addressed with humility, facing down, Krishna and Rama as follows: 'To our good fortune the two of You have killed the sinful Kamsa as also his brothers and followers. Thus delivering Your dynasty from endless troubles You have made it prosperous. You two are the pradhana and purusha [material and efficient] causes of the universe that are one with the universe and apart from whom not a single cause or effect [para-apara] can be found. This universe You created from Your energies, You have subsequently entered. Thus You can be perceived in the many [forms], oh Absolute Truth, that we know about from listening to the scriptures and by direct experience. Just as the earth element and the other elements differently manifest themselves in various species of living mobile and immobile beings, You, the Single One Self-reliant Self, the Supersoul, manifest in a multitude [of souls] within those different life forms. You create, maintain and then again destroy the universe, but You are, with the qualities of Your potencies: [respectively] the passion, the goodness and the ignorance [the gunas], not bound to those actions or their modes. For what could for You now, who are the Soul of All Knowledge, constitute a cause of bondage? Because it has never been proven that You are determined by physical matters and such, there is with You no question of a literal birth or of material opposites. For that reason there exists for You in fact no bondage or any liberation [compare 10.14: 26]. And if that happens to be so according to Your sweet will [see e.g. 10.11: 7], it is the consequence of our mistaken notion about You [like in 10.23: 10-11]. For the benefit of this universe You proclaim the classical path of the Veda and assume forms in the mode of goodness the very moment the path is obstructed by wicked persons adhering to godlessness. You as that very same person, oh Master, have now descended in the home of Vasudeva together with Your plenary portion [Balarama]. This You have done in order to spread the fame of the [Yadu] dynasty and to remove from this earth the burden of the hundreds of armies present there by killing their kings [see also 1.11: 34], kings who are expansions of the adversaries of the god-fearing souls [see e.g. 7.1: 40-46]. Today oh Lord, our residence has been most blessed by the arrival of You, Adhokshaja, the Spiritual Master of the Universe who are the embodiment of all the gods, forefathers, living beings and humans, You from whose feet the water [of the Ganges, see 5.17] washes that purifies the three worlds. What other scholar would there be for us? To whom else should we turn for shelter but to You, the well-wisher whose loving words for His devotees are always faithful? For grateful to the supporters who worship You, You give all that they desire, even Yourself with whom there is never any diminution or increase [see also B.G. 2: 40]. We to our fortune have, with us here, before our eyes You who even for the masters of yoga and the most prominent among the enlightened ones are a goal hard to attain. Please swiftly cut through the ties of our delusional existence that result from Your material energy: our children, wife, wealth, honourable friends, our home, body and so on.'

Thus extensively being worshiped by His devotee, Krishna the Supreme Lord smiled at Akrura and spoke with words that practically swept him of his feet. The Supreme Lord said: 'You, Our paternal uncle and praiseworthy friend, are Our spiritual master. We are always the ones depending on you and [like your sons] need to be protected, maintained and graced by you. Someone like you belongs to the most elevated among the honourable ones and deserves it to be served by anyone desiring the saintliest and highest good. Demigods are always after their own interests, but pure devotees are not. Not to decry the sacred places that consist of water [rivers] or the deities that are made of clay and stone: they purify in the course of time, but the saints [themselves] bring purification after just once having met them. You certainly are the very best of all Our well-wishers. I would like you to go for Us to the city named after the elephant [Hastinapura] and find out what it is that for the sake of the welfare of the Pandavas needs to be done. When their father died, they as young boys together with their mother were in great distress. They were by the king [Dhritarashthra] taken to his capital, where they are residing since, so I have heard. The King, the son of Ambika [see 9.22: 25], was blind and was, under the control of his wicked sons [one hundred of them led by Duryodhana, 9.22: 26], weak-minded so that the sons of his brother [Pandu] certainly were not treated equally by him. Go and find out whether his actions are good or bad at present, so that we with that knowledge can make arrangements for the benefit of Our dear friends.'

After Akrura fully having instructed with these words, the Fortunate One, Lord Hari, returned to His residence with Uddhava and Sankarshana.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 49:

Akrura's Mission in Hastinapura

- Shri Shuka said: 'He [Akrura] went to Hastinapura, the city marked by the glory of the kings of the Puru dynasty [see family-tree], and saw there the son of Ambika [Dhritarashthra, see 9.22: 25] together with Bhishma, Vidura and Pritha [Kunti], as also Bahlika and his son [Somadatta], Dronacarya and Kripacarya, Karna, Duryodhana, the son of Drona [Ashvatthama], the Pandavas and other friends. After the son of Gandini [Akrura, see 9.24: 15] appropriately had greeted his relatives and friends, they inquired with him for news about their kin whereupon he in his turn asked how they were faring. He stayed there for a couple of months in order to find out what the king, who could not raise his voice against his wicked sons, was doing in following the advise of mischievous persons [like Karna]. - Both Vidura and Kunti told him everything about the unbecoming acts - like the administering of poison - that the sons of Dhritarashthra had perpetrated in their intolerance for the influence, skill, strength, bravery, humility and so on of the sons of Pritha, whose excellent qualities were loved by the citizens. Now that Pritha saw her [Vrishni-]brother Akrura before her, she, remembering her place of birth [Mathura], addressed him and said with tears in her eyes: 'Oh gentle one, do our parents and brothers, my sisters, nephews and the women of the family as also my [old girlhood] friends still remember us? Do the son of my brother, Krishna, the Supreme Lord, the shelter full of care for the devotees and Balarama with His lotus petal eyes, still think of the sons of His father's sister? And... will He come to console me with His words, I who with young boys deprived of their father in the midst of enemies am lamenting like a doe between the wolves? Krishna, oh Krishna, oh Greatest Yogi, oh Soul and Protector of the Universe, please watch over this surrendered soul who together with her children is drowning in distress oh Govinda! [see also 1.8: 17-43] For mankind in fear of death and rebirth, I see no other shelter than Your lotus feet, oh Master and Controller granting liberation. My obeisances unto Krishna, the pure Absolute Truth and Supersoul, the Lord of Yoga and Unifier of Consciousness, unto You whom I approach for shelter.'

Shri Shuka said: 'Oh King, Your own great-grandmother thus remembering her relatives and Krishna, the Controller of the Universe, began to cry loudly over her misfortune. Akrura, equanimous in distress and happiness, and the illustrious Vidura consoled Kunti by reminding her of those [the gods] who fathered her sons [see family-tree]. When it was about time to leave he approached the king amidst his supporters, who was fully determined by his sons [and his foster sons] whom he treated unequally. He wanted to relate to him what in friendship was communicated by his well-wishing relatives [Krishna and Rama]. Akrura said: 'Oh dear, beloved son of Vicitravirya [9.22: 21-25], to the greater glory of the Kurus you, after the demise of your brother Pandu, have now assumed the throne. Dutifully protecting the earth and the citizens, delighting the people with your good character and treating your relatives equally, you will achieve perfection and renown! Acting to the contrary however, you will be condemned in this world and land in darkness. Therefore always be equal toward both the Pandavas and your own sons. No one in this world, oh King, is given an enduring association with whomever. Not even with one's own body the association endures. So what to say about a wife, children and so on? A living being is born alone and dies alone. Alone one enjoys the good consequences [of one's actions] and also has to face the bad consequences. The wealth that lacking in dharma was acquired by an unintelligent person, is stolen by others disguised as dependents [like relatives], just like the water of a fish [will be occupied by its own offspring]. Those lacking in wisdom maintain their life, wealth and children in disrespect of dharmic matters and think 'I am the owner', but frustrated in their purposes they end up destitute and abandoned [see 4.31 6.15: 21-23 and 7.15]. Left to his own devices [by his relatives] carrying his load [all alone], not conversant with the purpose of life and with his goals unfulfilled, he blind to his own dharmic duties enters the deepest darkness [see also 3.30; 5: 26; 6.1: 40]. Therefore, seeing this world, oh King, as a dream, as something magical, as a thing of the mind, bring that mind under control with intelligence and thus find your balance and peace, prabhu.'

Dhritarashthra said: 'I can never get enough of the auspicious words you are speaking, oh master of charity, they are for a mortal like me, as the nectar of immortality! But however pleasing they might be, oh gentle one, they are, just like lightening in a cloud, not fixed in my wavering heart, because I am partial in my attachment to my sons. What person can defy what is ordained by the Lord, who has descended in the Yadu family to diminish the burden of the earth? [see B.G. 9: 8] He whose path is inconceivable, creates this universe by His own creative energy, distributes the modes and enters them. My obeisances unto Him whose actions are inscrutable, the Supreme Lord with whom we find liberation from the cycle of birth and death.'

Shri Shuka said: 'The descendant of Yadu [Akrura] thus being apprised of the mentality of the king, took leave of his well-wishers and returned to the capital of the Yadus. According to the purpose for which he was sent, he reported to Rama and Krishna what position Dhritarashthra had taken toward the Pandavas, oh descendant of Kuru.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 50:

Krishna Uses Jarasandha and Establishes the City of Dvaraka

Shri Shuka said: 'Asti and Prapti, the two queens of Kamsa, oh hero of the Bharatas, were unhappy that their husband had been killed and distressed went to their father's house. They told their father, the king of Magadha named Jarasandha [see also 1.15: 9, 9.22: 8, 10.2: 1-2, 10.36: 36], everything about the cause of their widowhood. Hearing those bad tidings, oh King, he full of sorrow and indignation embarked upon the extreme endeavor of ridding the earth of the Yadavas. With twenty-three akshauhinis he amassed around Mathura to besiege the royal capital of the Yadus on all sides. - When Krishna, the Supreme Lord Hari, saw how his army, like an ocean that overflowed its boundaries, besieged His city and filled His subjects with fear, He as the Ultimate Cause in a Human Form, considered what, to the purpose of His descent into this world, would be the best course of action considering the time and place: - 'I will surely annihilate his army, this burden of the earth gathered by the king of Magadha, in which he brought together all who subservient to him have assumed leadership and now can be counted in akshauhinis of infantry, cavalry, chariotry and elephantry. Jarasandha however, I should spare so that he again will try to assemble an army. For this purpose I have descended: to remove the burden of this earth, to protect the virtuous ones and put an end to the rest [that is bad]. As soon as after a certain period of time injustice predominates, I also assume other bodies in order to protect the dharma [see also 2.7 and B.G. 4: 7].'

While he was thinking this way that very instant two chariots [from Vaikunthha] approached from the sky as effulgent as the sun, complete with drivers and equipment. Also the Lord's ancient and divine weapons appeared of their own accord. Seeing them the Lord of the Senses said to Sankarshana: 3-1 'Oh Respected One, please take notice of this imminent danger for the Yadus who are protected by You Prabhu. This is Your chariot that arrived with Your favorite weapons. We indeed were born for this purpose: to act oh Lord, for the benefit of the saintly souls. So please remove now from this earth the burden of these twenty-three armies.'

After thus having invited Him, the two descendants of Das'arha in armor, resplendent with Their weapons, left the city in Their chariots accompanied by a very small contingent. Appearing [from the city], the Supreme Personality with Daruka at the reins, blew His conch shell so that the hearts of the enemy soldiers trembled with terror. Jarasandha looked at the two of Them and said: 'Krishna You worst of all persons, I do not desire to contest with You. It is shameful to fight with someone who is but a boy, a fool like You hiding away. Get lost You murderer of Your relatives! And Rama, if You dare to fight, then muster courage. You either cut by my arrows drop Your body and go to heaven or You kill me!'

The Supreme Lord said: 'Truly, heroes don't have to vaunt, they simply show their prowess. How oh King, can We take serious the words of a man who facing his death is delirious?'

Shri Shuka said: 'The son of Jara, then marched with his gigantic number of mighty forces toward the two descendants of Madhu who thereupon were surrounded by the soldiers, chariots, flags, horses and charioteers, just like the wind covers the sun with clouds or a fire with dust. When the two chariot banners of Hari and Rama, that were marked by the palm tree and by Garuda, could not be seen anymore in the fray, the women of the city who were positioned on the watchtowers, the palaces and gateways, swooned, being stricken by grief. The Lord witnessing how His army was harassed by the most fearsome clouds of arrows that the enemy forces repeatedly rained upon them, then twanged His most excellent bow the Sharnga, that is worshiped by Sura and Asura. From His quiver He fixed, pulled back and released floods of sharp arrows with which He, whirling around like a burning torch, relentlessly stroke the chariots, elephants, horses and foot soldiers. Elephants fell down with their foreheads split open, many a horse had its neck severed, chariots including their horses and flags were destroyed and the arms, legs and shoulders of the charioteers, their masters and the foot soldiers were cut by the arrows. 5-2 From the cut off limbs of the two-legged ones, the elephants and the horses the blood flowed in hundreds of streams that were filled with

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

arms that looked like snakes, people's heads that looked like turtles, dead elephants that resembled islands and dead horses that resembled crocodiles. Hands and thighs appeared like fish, human hair like water weeds, bows like waves and weapons like separate bushes. The rushing streams frightening to the timid and inspiring to the intelligent, were crowded with chariot wheels that were like frightening whirlpools and full of precious gems and fine jewelry that looked like stones and gravel. Sankarshana, with His unbounded potency stroke with His plow His furious enemies down one after the other. The military force dear King, that was supervised by the king of Magadha for destruction and that was as unfathomable, frightening and unsurpassable as the limitless ocean, was for the Lords of the Universe, the two sons of Vasudeva, but a plaything. Despite the fact that one describes Him [in response to philosophers who proclaim His being unconcerned] as playing His game in imitation of the human ways, it is not at all surprising that He, who with His Unlimited Qualities effects the maintenance, creation and annihilation of the three worlds, subdues an opposing party. The so very strong Jarasandha whose army had been destroyed and who, deprived of his chariot, was left with only his breath, was seised by Balarama as forcibly as one lion seizing another lion. But, as He who had killed so many adversaries was tying him up with the ropes of Varuna [compare 5.24: 23] and of normal man, He was checked by Govinda, for He needed Jarasandha for another purpose.

He, honoured by heroes, was ashamed to be released by the two Lords of the Universe and considered to perform penances, but he was on that path checked by the rest of the nobles who explained to him in clear terms, with meaningful words and practical arguments: 'Your being defeated by the Yadus occurred as a consequence of your karmic bondage.' The son of Brihadratha all of whose soldiers had been killed and who had been left alone by the Supreme Lord, then dispirited returned to Magadha.

Mukunda who had overcome the ocean of enemy forces without losing His army, was showered with flowers by the servants of the three worlds who praised Him. Then He met the citizens of Mathura who, with their fever allayed felt great joy, and His glory was sung by bards, heralds and panegyrists. As He entered the city with its sprinkled roads, many banners and festively decorated gateways, conch shells and kettledrums, drums and horns together with vinas, flutes and mridangas [two-sided devotional drums] resounded while the elated citizens loudly recited Vedic verses. The women gazed at Him affectionately with wide open eyes full of love and covered Him with flower garlands, yogurt, parched rice and sprouts. The countless valuables consisting of the ornaments of the heroes fallen on the battlefield, were by the Lord all presented to the king of the Yadus [Ugrasena]. And so it happened that the king of Magadha thus with his akshauhinis seventeen times fought against the Yadus who were protected by Krishna's military strength. The Vrishnis with the help of Krishna's power entirely destroyed the forces of the king. And every time his soldiers lay dead, he was abandoned and then went away. Just as the eighteenth battle was about to take place, a foreign fighter [Kalayavana] appeared who was sent by Narada. Having heard about the Vrishnis he arrived with three crores of barbarians [mlecchas] and besieged Mathura, for among the human beings he had found no one who could match him. Seeing him, Krishna together with Sankarshana [Balarama] thought: 'Ah, [an attack] from two sides. A great problem has risen for the Yadus! This Yavana who opposes Us today is of the same great strength as Jarasandha, who will also get here either today, tomorrow or the day after tomorrow. While the two of Us are fighting with him the son of Jara, when he comes, will kill our relatives or else move them to his own stronghold. Let us therefore today kill the barbarians and build a fortress to house our intimates, that is impenetrable to human beings.'

After deliberating on the matter, the Supreme Lord arranged for a fortress [with a circumference] of twelve yojanas within the sea, where He had a city built [called Dvaraka or 'many-gated', see also 1: 11] that had all kinds of wonderful facilities. 0-5 The science of the architecture of Tvashtha [Vis'vakarma] could be admired there, who with his expertise constructed the main avenues, courtyards and service roads to the plots of land. It contained splendid gardens and parks with the trees and creepers of the gods and gateways made of quartz with upper levels that with their turrets of gold touched the sky. The service buildings fitted with silver and brass were decorated with pots of gold and had jeweled rooftops. It had houses with floors with precious emeralds that were occupied by people from the four varnas, it had watchtowers and temples housing the presiding deities and radiated with the palaces of the Lord of the Yadus. Lord Indra delivered to the Lord the parijata [coral-]tree as also the Sudharma-hall ['good law'] situated in which a mortal is not affected by the laws of mortality. Varuna delivered horses as swift as the wind that had a white and exclusively dark-grey colour. The treasurer of the gods [Kuvera] delivered the eight mystic treasures [see nidhi] and the local rulers contributed with each their own wealth. Whatever powers of control the Supreme Lord had delegated to them as their own perfections, were all offered back to Krishna, now that He had come to earth. After Krishna by the power of His yoga had transported all His subjects to that place [*], He consulted with Balarama, the protector of the citizens, and then went out of the city gate unarmed, wearing a garland of lotus flowers.'

*: Shrila Vis'vanatha Cakravarti quotes the following verses here from the Shri Padma Purana, Uttara-khanda: "In the middle of the night, as the citizens of Mathura slept, Lord Janardana suddenly removed them from that city and placed them in Dvaraka. When the men awoke, they were all amazed to find themselves, their children and their wives sitting inside palaces made of gold."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 51:

The Deliverance of Mucukunda

- Shri Shuka said: 'Seeing Him coming out [of the city see 50: 57] like the rising moon, most beautiful to behold, with a dark complexion, a yellow silk garment, the Shrivatsa on His chest, the brilliant Kaustubha gem decorating His neck, His mighty, long four arms and eyes as pink as newly grown lotuses, His always effulgent, clean, joyful smile to His beautiful cheeks, His lotus like face and the display of His shark-shaped earrings, he [Kalayavana] thought: 'This person indeed with the Shrivatsa, the four arms, the lotus eyes, wearing forest-flowers and with a great beauty, must be Vasudeva. Considering the marks as mentioned by Narada He, going there without weapons on foot, can be no one else. I'll fight Him without weapons!' The Yavana in pursuit thus decided to catch up with Him who had turned His face and fled away, He, who is unattainable even to the mystic yogis. With every step He seemed to be within the reach of his hands, but after thus being taken a great distance by the Lord, the leader of the Yavanas was led to a mountain cave. In his pursuit he insulted Him with words like 'Fleeing does not behove someone like You born in the Yadu dynasty!' Yet he, whose mischief had not found its end, could not get hold of Him. Despite being insulted this way, the Supreme Lord entered the mountain cave. The Yavana followed Him, but saw another man lying there. 'And now, bringing me this long distance, He is lying down here like a saint!' Thus erroneously thinking that the man was Acyuta, he struck him full force with his foot. The man woke up after a long period of sleep and slowly opened his eyes. Looking around in every direction, he saw him standing at his side. Oh descendant of Bharata, by the glance the angered man cast on him, he was instantly burned to ashes by a fire that was generated from within his own body [*].'

The honourable king [Parikchit] said: 'Who precisely was that person, oh brahmin, of which family was he and of what powers? Why had he retreated into the cave to sleep and from whose seed was that destroyer of the Yavana born?'

Shri Shuka said: 'He is known as Mucukunda. He was born in the Ikshvaku dynasty as a son of Mandhata [see 9.6: 38 and 9.7]. He is a great personality devoted to the brahminical order and someone true to his vow in battle. On the request for help of the gods headed by Indra who were terrified because of the Asuras, he for a long time was of service to assure them their protection. After having secured Guha ['from the cave'; Skanda or Karttikeya] as their guardian of heaven, they said to Mucukunda: 'Oh King, please desist from the difficult task to protect us. Forgetting all your personal desires, you oh hero, with the abandoning of a kingdom in the world of man, have removed those [asura] thorns for our protection. Your children, your queens and your other relatives, ministers, advisors and subjects do not live anymore. Time has swept them away. The Supreme, Inexhaustible Lord of Control is the Time itself, more powerful than the most powerful ones, who, playing a game of herdsman and flock, sets the mortal beings in motion. We wish you all good fortune, please choose today any benediction from us, except for the boon of liberation that can only be conferred by the Supreme Inexhaustible Lord Shri Vishnu.'

He who for his great fame thus was addressed by the demigods, respectfully saluted them and entered a cave to enjoy the sleep the gods had granted him [**]. After the barbarian was burned to ashes, the Supreme Lord, the great hero of the Satvatas, revealed Himself to sage Mucukunda. 3-2 He as dark as a cloud, was clad in a yellow, silken garment, carried the Shrivatsa on His chest and the brilliant Kaustubha gem that radiated. With His four arms and the beautifying Vaijayanti garland, with His attractive, calm face and glittering shark-shaped earrings, with His affectionate smile appealing to all mankind and His glance, with His youthful handsome form, His noble gait and His fire that was like that of a lion, He formed an appearance of an overwhelming effulgence. Facing this unassailable splendor he who was highly intelligent, filled with awe hesitantly posed a question. Shri Mucukunda said: 'Who are You to join with me in the wilderness in a mountain cave, while You with Your feet, that are like the petals of a lotus, walk the thorny ground? Maybe You are the Supreme Lord, the origin of all empowered beings, or else the god of fire, the sun god, the moon god, the king of heaven or perhaps a ruler from another planet. I think You are the leading godhead [Vishnu] among the three principal demigod personalities [Brahma, Shiva and Vishnu], the Greatest One, for You dispel the darkness of this cave [the 'heart'] like a lamp with its light. Oh Most Eminent Among All Man, if You like, please describe truthfully for us eager to hear, Your birth, activities and lineage. We from our side, oh tiger among men, are descendants of Ikshvaku, a family of kshatriyas. And I was born from the son of Yuvanas'va and am called Mucukunda, oh Lord. Because I remained awake for a long time and my fatigued senses were overwhelmed by sleep, I for my comfort lay down in this solitary place. Then I was awakened by someone. That person because of his sinful mentality turned to ashes. Immediately thereafter I then saw Your good Self so glorious, oh Chastiser of the Enemies. Because of Your unbearable effulgence we, being diminished in our faculties, cannot behold You, oh most Gracious One, You deserve it to be honoured by all embodied beings!'

Thus being addressed by the king, the Supreme Lord and Origin of the Entire Creation replied with a broad smile using words rumbling as deep as the clouds. The Supreme Lord said: 'There are thousands of My births, activities and names My dear one, limitless as they are, they cannot even be enumerated by Me! Some time, after many lives, one may succeed in counting all the dust particles of the earth, but that will never be accomplished with My qualities, activities, names and births. Not even the greatest sages enumerating My births and activities that take place in respect of the three aspects of time [past, present, future], oh King, can reach the end [compare 8.5: 6 and 8.23: 29]. 9-4 Nonetheless oh friend, just listen to what I have to tell you about My current birth. In the past I was beseeched by Lord Brahma [see 3.9 and also 10.14] to secure the dharma and destroy the demons who constituted a burden to the earth. Thus I descended into the Yadu dynasty in the home of Vasudeva and because of that fact the people call Me Vasudeva, the son of Vasudeva. I killed Kalanemi [see 10.8: 56] as also Kamsa [10.44], Pralamba [10.18] and others who were hateful with the virtuous souls. This Yavana, oh King, was burned by your scorching glance. I, the one person caring for the devotees, approached this cave for the sake of favoring you, for in the past you have often prayed for it. Tell Me what blessing you want from Me, oh saintly King, I will fulfill all your wishes. Any person who has satisfied Me, will never again need to lament.'

Shri Shuka said: 'Thus being addressed Mucukunda bowed down to Him and spoke. Knowing He was Narayana, the [original] Godhead, he filled with joy remembered the words of Garga [***]. Shri Mucukunda said: 'Man being cheated by Your bewildering potency maya oh Lord, is not of worship for You. Not understanding the true purpose of life he - whether he is male or female - seeking his happiness gets entangled in household affairs that make him unhappy. The person who somehow or other in this world attains the rarely obtained, highly evolved human form of life and not an idle [animal] form oh sinless one, will, with an impure mind, not be of worship and like an animal be fallen in the blind well of his home. Oh Unconquerable One, I thus have wasted my time with building a kingdom and acquiring opulence, which now is all gone. Intoxicated like an earthly ruler who mistakes his mortal frame for himself, I suffered endless anxieties because of having gotten attached to children, wives, riches and land. Minding this body, which is a confinement like a pot or a wall, I thus thought myself to be a god among man. Surrounded by chariots, elephants, horses, infantry and generals I traveled around on this earth, but, in my great pride, I never seriously regarded You. Forgetful about what needs to be done, hankering for sense objects and endlessly ruminating with an ever growing greed, one is suddenly placed before You, who are as attentive as a hungry snake licking its fangs to kill a mouse. The same vehicle of time, the body that first was called 'the king' riding in chariots furnished with gold or on fierce elephants, is unavoidably in the course of time named 'feces', 'worms' and 'ashes' [see also 16.4: 2-6]. Full circle having conquered the directions, without further conflicts, being seated on a throne and praised by rulers alike, the person in his home is led about like a pet animal while deriving his happiness from intercourse with women oh Lord. Reaching in that situation for more than another possesses he, by strictly avoiding pleasures, performs his duties with penance, but thinking of himself as 'I am mightier, I am my own master' he, whose urges are so pronounced, cannot attain happiness. When the wandering person reaches the end of his material existence, he, oh Infallible One, will find the association of those who are good and honest [the sat-sanga]. Thereupon the devotion for Him will come about, He who, as the Lord of the Higher [cause] and Lower [effects], is the only object for the pious souls. Oh Lord, I think that with the spontaneous disappearance of my attachment to my kingdom, You have shown me Your mercy. For that is what the saintly rulers of endless stretches of land pray for when they enter the forest in want of their solitude. I do not desire anything else but to be of service at Your feet, for they are to those not desiring a material life the object of desire, the boon that is sought, oh Almighty One. Which faithful man of worship for

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

You, the Bestower of the Path of Emancipation, oh Lord, would choose as a boon for that which causes his bondage? Therefore oh Lord, entirely putting aside the worldly blessings because of which one is entangled in the modes of passion, ignorance and goodness, I approach You, the Original Person of Pure Knowledge, who free from mundane designations and duality, is transcendental to the modes. Tormented by disturbances I, for a long time, was full of sorrow being distressed in the world. With my six enemies [the senses and the mind] never being satisfied there was no way to find peace oh Bestower of the Shelter. Please oh Lord, protect me who, facing these dangers oh Supreme Soul, has approached Your lotus feet, the truth that is free from sorrow and fear.'

The Supreme Lord said: 'Oh great King, emperor of all, you have a pure and capable mind, for, even though you were tempted to ask for benedictions, you were not spoiled by desires. Please know that I tempted you with benedictions to ascertain whether you are free from bewilderment. The exclusive[ly to Me devoted] intelligence of the bhaktas is never diverted by material blessings. Those not devoted to Me who occupy themselves with breathing exercises and such, did not diminish their material desires [the vasanas], oh King, so that one sees that their minds again assert themselves [materially]. Wander this earth at will and may there, with your mind fixed on Me, for you thus always be an uninterrupted devotion unto Me. Following the dharma of the ruling class you have killed living beings when you were hunting and with other actions. That sin you should now uproot completely by fully immersing yourself in penances with Me as your shelter. In your birth following this one oh King, you, becoming a supreme well-wisher to all living beings, will be a fine brahmin and attain Me for certain [see also B.G. 5:29].'

*: Mucukunda, the man asleep, as stated hereafter fought for a long time on behalf of the demigods and finally took as his benediction the right to sleep undisturbed. The parampara by Shrila Vis'vanatha Cakravarti quotes the Hari-vams'a that explains he secured the further benediction of being able to destroy anyone who disturbed his sleep. He further elucidates that Mucukunda made this rather morbid request to scare Lord Indra, who, so Mucukunda thought, might otherwise wake him up repeatedly to request his help in fighting Indra's cosmic enemies. Indra's consent to Mucukunda's request is described in the Shri Vishnu Purana as follows: "The demigods declared, 'Whoever awakens you from sleep will suddenly be burnt to ashes by a fire generated from his own body.' "

**: Shrila Bhaktisiddhanta Sarasvati Thhakura gives the following lines from an alternate reading of this chapter. These lines are to be inserted between the two halves of this verse:

nidram eva tato vavre
sa raja Shrama-karshitah
yah kas'cin mama nidraya
bhangam kuryad surottamah
sa hi bhasmi-bhaved ashu
tathoktas' ca surais tada
svapam yatam yo madhye tu
bodhayet tvam acetanah
sa tvaya drishtha-matras tu
bhasmi-bhavatu tat-kshanat

"The King, exhausted by his labour, then chose sleep as his benediction. He further stated, 'Oh best of the demigods, may whoever disturbs my sleep immediately be burned to ashes.' The demigods replied, 'So be it,' and told him, 'That insensitive person who wakes you in the middle of your sleep will immediately turn to ashes simply by your seeing him."

***: The parampara states: 'Shrila Shridhara Svami informs us that Mucukunda was aware of the prediction of the ancient sage Garga that in the twenty-eighth millennium the Supreme Lord would descend. According to Acarya Vis'vanatha, Garga Muni further informed Mucukunda that he would personally see the Lord. Now it was all happening.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 52:

The Lords Leap from a Mountain and Rukmini's Message to Lord Krishna

Shri Shuka said: 'Thus being blessed by Krishna, the descendant of Ikshvaku [Mucukunda] circumambulating Him bowed down and left through the mouth of the cave. Noticing that the human beings, the animals, plants and trees were all in a poor condition [were small], he concluded that the Age [the yuga] of Kali had arrived and went in the northern direction [compare 1.15: 44]. He had faith in the process of penance, was of self-control and free from attachments and doubts. With his mind thus absorbed in Krishna he entered the realm of the mountain Gandhamadana ['the nice smell']. Reaching Badarikashrama [see e.g. 3.4: 4, 4.12: 16, 5.4: 5, 7.11: 6], the residence of Nara-Narayana, he who conquering all duality had found peace in his austerity, worshiped the Lord.

The Supreme Lord returned to His city Mathura that was surrounded by the Yavanas, killed the barbarian army and brought their riches to Dvaraka. As Acyuta was engaged in taking the wealth with oxen and men, Jarasandha arrived on the scene leading twenty-three armies. Seeing the mighty waves of soldiers of the enemy armies, the two Madhavas adopting a human course, quickly ran away, oh King. Abandoning the load of riches They, appearing afraid but factually being free from fear, on Their lotus petal feet covered many yojanas. Seeing the Two escape, the mighty ruler of Magadha loudly laughed and pursued the Lords with charioteers and soldiers, not being quite aware of Their special nature. Exhausted from full speed having run a long distance, They climbed a very high mountain known as Pravarsana ['the rainy one'] where the mighty Lord [Indra] is always showering rains. Knowing that They were hiding on the mountain, but not exactly where, oh King, he [Jarasandha], with firewood set ablaze the mountain on all sides. Quickly leaping down from the eleven yojanas high, everywhere burning mountain, They fell to the ground. Not being seen by Their opponent or his helpers, the two finest Yadus returned to Their city that had the ocean as its moat, oh King. The king of the Magadhas mistakenly thought that Balarama and Kes'ava had burned in the fire, pulled back his huge force and returned to Magadha. As previously stated, the opulent sovereign of Anarta, named Raivata, on the order of Brahma gave Balarama his daughter Raivati in marriage [9.3: 33-36]. 6-1 The Supreme Lord Govinda, oh hero among the Kurus, married with Vaidarbhi [Rukmini] the daughter of Bhismaka, on her own request. She was a plenary portion of the Goddess of Fortune. With force overruling Shalva and the other kings in support of Shishupala, He accomplished this [by stealing her away] before the eyes of all the people, just like the son of Tarksya [Garuda, stole] the nectar from heaven.'

The honourable king said: 'In the manner of a Rakshasa [by kidnapping thus], so I heard, the Supreme Lord thus married Rukmini, the daughter of Bhismaka with the charming face. Oh lord, I would like to hear how Krishna, He with His immeasurable potency, stole away His bride and [therewith] defeated such kings as Jarasandha and Shalva. Which intelligent person oh brahmin, can ever get enough of listening to the righteous, enchanting and always new stories [see 10.45: 48] we hear about Krishna which remove the worldly contamination?'

The son of Vyasa said: 'There was a king named Bhismaka, the great ruler of Vidarbha, who had five sons and one daughter with an exceptionally pretty face. Rukmi was the first born son, followed by Rukmaratha, Rukmabahu, Rukmakes'a and Rukmamali. Rukmini was their chaste sister [rukma means: 'what is bright or radiant']. Hearing Mukunda's beauty, prowess, character and opulences being sung by those who came to her family home, she deemed Him a suitable husband. Krishna knowing her to be a repository of intelligence, auspicious marks, magnanimity, beauty, good behavior and other qualities, likewise considered her a suitable wife and decided to marry her. But Rukmi, who hated Krishna, prevented this, even though his family wanted to give his sister to Krishna, oh King. He preferred Shishupala. The princess of Vidarbha with her dark eyes, was unhappy with that knowledge. She pained her mind and quickly sent a certain dependable brahmin to Krishna. After arriving in Dvaraka he was ushered in by the gatekeepers and saw the Original Personality sitting on a golden throne. The moment the Lord who is good to the brahmins, saw him, He came down from His throne, seated him and performed worship the same way the residents of heaven worship Him. With him having eaten and rested, He who is the goal of the devotees approached him to personally massage his feet. Patiently He asked him: 'Oh My best one, are the religious activities supported by your first-class, twice-born seniors, proceeding without too much difficulty and are you always happy within? When a brahmin remains satisfied with whatever [comes his way] and does not fail in his religious duty, that will bring him all he desires. Dissatisfied he, even as a master of the enlightened ones, will keep moving from world to world, while he satisfied, even when he possesses nothing, will sleep well with all his limbs [and mind] free from distress. I bow My head again and again to those brahmins who are satisfied with what they get, for they, peaceful and free from false ego, are the best well-wishers of all living beings [see also B.G. 2: 71, 12: 13-14]. Are you faring well as a subject to your king? He in whose kingdom one being protected leads a happy life, is very dear to Me. Where have you come from crossing the [ocean of] troubles and for what purpose have you come here? Please tell Us everything if it is not a secret. What is it that We may do for you?'

After the Supreme One who for the sake of His pastimes assumes His bodies, thus had asked these questions, the brahmin related everything to Him. 'Shri Rukmini told me: 'Oh Most Beautiful One of all the Worlds, I heard about Your qualities. For all who listen and whom You have entered through the openings of their ears, You thus remove the distress of their bodies. To those who have eyes, the sight of Your beauty constitutes the complete fulfillment of their life's purpose. Therefore I have without any shame devoted my mind to You Acyuta! Who oh Mukunda, compares to Your greatness, Your lineage, character, beauty, knowledge, youth, property and influence? Which sober and marriageable girl of a noble birth would, coming of age, not choose You for her husband, oh lion among men, oh You who fills the mind of every member of society with joy? I thus have chosen Your good Self, oh dear Lord, for my husband. I offer myself hereby to You as Your wife oh Omnipotent One. Please accept me! May the king of Cedi [S'ishupala], who like a jackal wants to steal away the portion belonging to the king of the animals, never touch what is allotted to the [real] hero. When I sufficiently have worshiped the Supreme Personality of Godhead, the Lord, by the performance of pious works, with sacrifices, charity, observances and vows, by honouring the gods, the gurus and the brahmins and with other activities, may [Krishna] the elder brother of Gada [9.24: 46] then [please] come and take my hand and not the son of Damaghosa or others like him? Come tomorrow when the marriage takes place, unseen to Vidarbha, oh Invincible One. Fight surrounded by Your officers then to crush the armed resistance of the kings of Caidya and Magadha and next, as the reward for Your valor, marry me in the rakshasa style [by taking me with You]. You may wonder how, with me moving within my quarters, You can carry me away without killing my relatives. Let me tell You how: the day before there is a large ceremonial procession outside [the palace] for the presiding deity of the family. In that ceremony the new bride approaches the goddess Girija [Ambika in her temple]. Great souls like [Shiva] the husband of Uma, in order to overcome their own ignorance, long to bathe in the dust of Your lotus feet. When I, oh Lotus-eyed One, cannot obtain Your mercy, I should, being weakened by vows, give up my life to attain You [only] after hundreds of births.' The brahmin ended with: 'This is the confidential message I bring you, oh Lord of the Yadus, please consider what needs to be done right now in this matter.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 53:

Krishna Kidnaps Rukmini

Shri Shuka said: 'When [Krishna] the descendant of Yadu heard the confidential message of the princes of Vidarbha, He took the hand of the messenger into His own and addressed him with a smile. The Supreme Lord said: 'I am in My mind also fixed on her and cannot sleep at night. I know that Rukmi in his enmity is against My marriage with her. I will bring her, that indisputable beauty who deems Me the best, over here and crush in battle that half-breed royalty, the way one ignites a fire from firewood!'

Shri Shuka said: 'Knowing the exact [astronomical] time of Rukmini's marriage, Madhusudana told His charioteer: 'Daruka, get the chariot immediately ready.' He brought the chariot yoked with the horses Shaibya, Sugriva, Meghapuspa and Balahaka [*] and stood with folded palms before Him. Shauri mounted His chariot together with the brahmin and [Rukmi] obeyed his control, was about to give his daughter away to Shishupala and saw to it that the required duties were performed. - The city was thoroughly cleansed and its avenues, streets and intersections were abundantly sprinkled with water. It was decorated with banners on flagpoles and with archways. The women and men of the city in their opulent homes aromatic with aguru, arrayed in spotless clothing, wore their jewels, smeared their bodies with fragrant substances and decorated themselves with flowers and other ornaments. He [Bhismaka] saw to it that the forefathers, the demigods and the brahmins were worshiped according to the rules oh King, that they were properly fed and that the auspicious mantras were recited. The bride properly bathed, cleaned her teeth, put on her auspicious marriage necklace as also a brand-new set of clothes and adorned herself with the most excellent jewels. For the protection of the bride, the best among the brahmins recited mantras from the Sama, Rig and Yajur Veda and the priests expert in the Atharva mantras poured oblations of ghee to pacify the ruling planets. The king, very well versed in the vidhi, donated gold, silver, clothing and sesame seeds mixed with raw sugar to the brahmins. King Damaghosa, the lord of Cedi, the same way arranged that the knowers of the mantras for his son [the bridegroom] performed everything that was conducive to his prosperity. He traveled to Kundina [Bhismaka's capital] accompanied by hordes of elephants dripping with mada, golden chariots decorated with garlands and many regiments infantry and cavalry. The master of Vidarbha met him half way to prove his respects and with pleasure settled him in a specially constructed residence. Shalva, Jarasandha, Dantavakra and Viduratha who sided with Shishupala, came together with Paundraka and thousands of others. 8-1 Those who were inimical towards Krishna and Rama had decided on the following: 'When Krishna together with Rama and the other Yadus comes to steal Shishupala's bride we, in order to secure her, together will join to fight Him.' All the kings thus had arrived with a complete contingent of troops and vehicles.

When Lord Balarama heard about these preparations of the hostile kings and that Krishna had set off alone to steal the bride, He, fearing a fight, filled with love for His brother swiftly went to Kundina together with a mighty force of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

elephants, horses, chariots and soldiers on foot. The daughter of Bhismaka with her lovely hips who awaited the arrival of Krishna, did not see the brahmin return and then wondered: 'Alas only three yamas [nine hours] remain before I will marry. How unlucky I am, the Lotus-eyed One does not come and I do not know why, nor has as yet the brahmin carrying my message returned. Perhaps the One Faultless in Mind and Body, in His initial willingness saw something contemptible in me, so that He does not come to take my hand. What a misfortune! The creator is not favorably disposed towards me, nor is the great Lord Shiva... or maybe Devi, his consort [known as] Gauri, Rudrani, Girija or Sati, has turned against me.'

Ruminating this way the young girl, whose mind had been stolen by Krishna, closed her eyes brimming with tears, aware of the time [that was left]. While the bride thus was waiting for Govinda's arrival, oh King, her left thigh, arm and eye twitched, foretelling something desirable. That very moment that purest one among the brahmins following the command of Krishna, saw the divine princes who stayed in the inner chambers of the palace. Noticing his joyful face and the relaxed movements of his body she, as an expert in telling signs, inquired with a pure smile. He told her about the arrival of Yadunandana [the 'Child of the Yadus'] and related the words He had said to assure her that He would marry with her. Realizing that He had come, the mind of Vaidarbhi cleared whereupon she gladdened knew no better answer than to bow down to the dear brahmin. [The king] hearing that Rama and Krishna had arrived eager to witness his daughter's marriage, accompanied by the sounds of instruments came to welcome Them with abundant offerings. He as was prescribed performed worship with desirables like honey-milk [madhu-parka] and brought new clothes. Generously arranging for an opulent place to stay he afforded Them, Their soldiers and associates, proper hospitality. Thus he with all that was wanted, according to each his power, age, strength and wealth, was of respect for the kings who had assembled. The residents of Vidarbha-pura hearing that Krishna had arrived, all came to drink in His lotus face with the cupped palms of their eyes [and said]: 'He who has also such a perfect body is the only one who deserves Rukmini as a wife. He is the most suitable husband for princes Bhaismi! May Acyuta the Cause of the Three Worlds, be pleased with whichever of our good deeds and be as merciful to accept the hand of Rukmini.' This is what the citizens bound to their increasing pure love said.

The bride protected by guards left the inner palace and went to the temple of Ambika [see also 10.52: 42]. 0-4 Going there on foot to see the lotus petal feet of Bhavani, she, totally absorbed in meditating on Krishna's lotus feet, kept silent in de midst of her mothers and female companions. She was guarded by the valiant, armed soldiers of the king, and while they stood prepared with their weapons raised, cymbals and mridangas, conch shells, horns and other wind instruments were played. 2-4 The bride was accompanied by the well ornamented wives of the brahmins, thousands of prominent courtesans carrying various items of worship and presents, flowergarlands, fragrances, clothing and jewelry, as also by singers who sang and offered prayers, by musicians and bards and by chroniclers and heralds. Reaching the temple of the goddess she washed her feet and lotus like hands, sipped water for purification and entered, sanctified and peaceful, the place where Ambika resided. The so very young girl was by the elderly wives of the brahmins, who were well acquainted with the injunctions, accompanied in offering her respects to Bhavani who was there together with her consort Lord Bhava [Shiva]. [She prayed:] 'Again and again oh Ambika, I offer you and also your children [Ganes'a and Kartikeya] my obeisances. Please allow Krishna, the Supreme Lord, to be my husband.'

With different offerings of water, fragrant substances, whole grains and incense, gifts of clothing, garlands, necklaces and ornaments and an array of lamps she offered worship, as also did the wives of the brahmins with savories, cakes, prepared betel nut, sacred threads, fruits and sugar cane. The women gave her what remained of the offering as also their blessings, whereupon the bride bowed down to them and to the deity and ate some of the food that was sacrificed. Then she ended her vow of silence and left the temple of Ambika, while she with her hand, beautified by a jeweled ring, held on to a maidservant. 1-5 With her well-formed waist, the earrings that decorated her face, her pure beauty, the gem-studded belt on her hips and her budding breasts, she was just like the illusory potency of the Lord that bewilders even the sober ones [Mayadevi, see also 8.12: 38-40; 10.2***]. Seeing her pure smile, her bimba red lips reflected in her jasmine-bud teeth, her gait like a royal swan as she walked her feet that were tinkling and beautified by the effulgence of her finely crafted ankle bells, the assembled and respectable heroes were bewildered and distressed by the lust she generated. With her, on the pretext of the procession, offering her beauty to Lord Krishna, the minds of the kings who saw her broad smiles and shy glances, were stolen and their weapons dropped to the ground as they fainted and fell from their horses, elephants and the chariots on which they were seated. Slowly walking, she put the two whorls of her lotus flower feet one before the other, meanwhile eagerly expecting the arrival of the Supreme Personality. Throwing aside her hair with the nails of her hand she, coyly looking at the kings present, from the corners of her eyes that very moment spotted Acyuta. Right before the eyes of His enemies Krishna then seised the king's daughter who stood prepared to mount His chariot. He lifted her onto His chariot that was marked with [the flag of] Garuda, drove back the circle of kings and slowly left the place with Balarama in front, just like a lion would do removing his prey from the midst of jackals. The adversaries headed by Jarasandha, could in their conceit, with their honour ruined, not bear the defeat: 'We archers are damned with those cowherds like a bunch of puny animals stealing the honour of us, the lions!'

*: Shrila Vis'vanatha Cakravarti quotes the following text of the Padma Purana describing Lord Krishna's chariot horses: "S'aibya was green like a parrot's wings, Sugriva yellow-gold, Meghapuspa the colour of a cloud, and Balahaka whitish."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 54:

Rukmi's Defeat and Krishna Married

Shri Shuka said: 'And so they all [realizing that they had been robbed], most angrily and in armor, mounted their vehicles and with each surrounded by his own troops, holding their bows, went after Them. When the Yadava army noticed that they were being followed, the officers stopped to face them, oh King and twanged their bows. From the backs of their horses, the shoulders of their elephants and the seats of their chariots, the [enemy] masters of arms released a rain of arrows the way the clouds release their water over the mountains. The moment the slender-waisted girl saw the army of her Lord being covered by heavy rains of arrows, she embarrassed looked at His face with eyes full of fear. The Supreme Lord laughed and said: 'Do not be afraid, oh you with your beautiful eyes, your troops will destroy this enemy force right now.' The heroes Gada [Krishna's younger half-brother], Sankarshana and the others could not tolerate the display of power of the enemy forces and thus they struck their horses, elephants and chariots down with arrows of iron. The heads of those riding the chariots, the horses and the elephants, fell by the thousands to the ground, complete with earrings, helmets and turbans. One could see the heads of horses, donkeys, mules, elephants and camels as also [loose] heads of humans, clubs and bows, hands with swords, hands without fingers, thighs and legs. The kings headed by Jarasandha who eager for the victory saw that their armies were annihilated by the Vrishnis, lost their courage and left. They approached and addressed Shishupala who, with the wife of his choice being stolen away, was dispirited and perturbed with a dried up face that had lost all its colour. [Jarasandha said:] 'Oh Sir, tiger among men, please give up your gloom, for the embodied beings there is no permanence of desirable or undesirable matters. The way a woman that is made of wood dances to the desire of a puppeteer, this world, which is concerned with joy and sorrow, is controlled by the Lord. I myself with twenty-three armies have lost seventeen battles with Shauri [Krishna]. Only one I have won. Nevertheless I never lament or rejoice, for I know that the world is driven by Time and fate combined. Also now we all, leaders of the commanders of heroes, have been defeated by Yadus with a meager entourage who were protected by Krishna. Our enemies, with the time in their favor, have won now, but then again, when our time has come, we will win.'

Shri Shuka said: 'S'ishupala thus persuaded by his friends, went back to his city with his company and so too each of the surviving kings returned to his own place. The mighty Rukmi however, who hated Krishna and could not bear the fact that his sister got married in the rakshasa style, pursued Krishna surrounded by an entire akshauhini. 9-2 Rukmi, mighty armed with his bow and armor, most angrily full of resentment swore to all the kings listening: 'Let me tell you this: I truly will not return to Kundina without having killed Krishna in battle and having retrieved Rukmini.' After having said this he climbed on his chariot and told his charioteer: 'Quickly, drive the horses to the place where Krishna is, there must be a fight between Him and me. Today I, with my sharp arrows, will break the pride of that evil-minded Cowherd who so violently abducted my sister!'

Thus vaunting foolishly he, not realizing what the Lord was all capable of, thereupon with a single chariot came forward and shouted at Krishna: 'Stand still, stop!' Drawing his bow he most firmly struck Krishna with three arrows and said: 'Wait a minute, You corrupter of the Yadu dynasty! Where do You think You are going, having stolen my sister like a crow stealing the sacrificial butter? Today I will put an end to Your false pride, You foolish cheater, You devious fighter! If You do not want my arrows to kill You, lay off and release the girl'. But Krishna smiled and struck Rukmi with six arrows that broke his bow. After Krishna had fired eight arrows at his four horses, two at his charioteer and three at his flagpole, he took up another bow and struck Krishna with five arrows. Even though He was struck by all these arrows Krishna broke his bow again, and when Rukmi picked up yet another one, Acyuta also broke that one. The spiked bludgeon, the trident, the lance, the shield and sword, the pike, the javelin or whatever weapon he took up were all broken by Him, the Lord. He then leaped from his chariot and ran, sword in hand and as furious as a bird in the wind, forward with the intent to kill Krishna. With His arrows Krishna broke the sword and shield of His attacker to pieces and next, ready to kill Rukmi, took up His own sharp sword. When the saintly Rukmini saw that He wanted to kill her brother, she, beset with fear, fell at the feet of her husband and spoke piteously.

Shri Rukmini said: 'Oh Lord of Yoga, oh Inscrutable Soul, oh God of Gods, oh Master of the Universe, oh Auspicious One, please don't kill my brother, oh Mighty-armed One.'

Shri Shuka said: 'As she, with her limbs trembling with fear, her mouth dry of sorrow, her throat choked and her golden necklace disheveled in her agitation, was holding His feet, He desisted out of compassion. He tied him up with a piece of cloth and shaved him, making a mess of him with only little bits of his hair and mustache remaining. Meanwhile the amazing army of the Yadu heroes crushed their opponents the way elephants crush a lotus flower [compare 1.7]. When the Yadu soldiers approached Krishna they found Rukmi in a sorry condition, as good as dead. The almighty Supreme Lord Sankarshana, feeling pity, thereupon released him from his ties and said to Krishna: 'Oh Krishna, what a terribly bad shaving job You have done with his mustache and hair! Disfiguring a family member like this equals to killing him!'

[To Rukmini:] 'Oh saintly lady, please do not be angry with Us for making such a mess of your brother. To the matter of the one who brings happiness and grief no one else can be held accountable but the person in question. A human being after all has to face the consequences of his own actions.'

[And to Krishna again:] 'Even though a relative because of his wrongdoing deserves to be killed, he should not be killed by a relative but rather be banned [from the family]. Why should he who because of his evil deeds ended his own [honourable] life, be killed a second time?'

[To Rukmini:] 'The code of conduct for warriors as established by the founding father [Brahma] is that a brother must not even hesitate to kill his own brother. And that indeed is something most dreadful.'

[Back to Krishna again:] 'Blinded as they are in their infatuation about the wealth, those who are proud of a kingdom, land, riches, women, honour, power or something else [other than the soul], do therefore commit offenses.'

[And to Rukmini again:] 'In this attitude of you toward all living beings, of always wishing evil to foes and wishing good to friends [and family], you are just as partial as an ignorant person. Because of the Lord's illusory power the people are bewildered about the Real Self [the soul]. [In maya] taking the body for their self, they speak in terms of having a friend, an enemy or someone neutral. Being bewildered one perceives the One and Only Supreme Soul of Every Inanimate and Animate Being as many, just like seeing different luminaries [in stead of one radiating fire] or considering the air [as different in case of an enclosed space, see also B.G. 18: 20-21 and 1.2: 32]. The physical body having a beginning and an end is composed of the physical elements, the senses and the modes of nature. In a state of ignorance it is something [that through conditioning is] imposed upon the soul and produces [the experience of] the cycle of birth and death. For the soul [who knows though] there is no oneness with or separation from anything material in the manifest world oh chaste one, since matter is caused and arranged by the soul. It is like the witnessing and the form witnessed with the sun [that cannot separate from or unite with the manifest world]. Being born and such are but transformations of the body and not of the soul, just as the lunar phases do not imply that the moon has died on the day of a new moon [see B.G. 2: 20]. An unintelligent person undergoes his material existence the way a sleeping person for the purpose of the unreality [of a dream] experiences himself, the objects of his senses and the results of his actions [see also 6.16: 55-56]. Oh you with the pristine smile, please be therefore yourself again [as the goddess of fortune] and dispel, with the knowledge of the essence, the sadness born from ignorance that drained and confused you.'

Shri Shuka said: 'Slender-waisted Rukmini thus being enlightened by the Supreme Lord Balarama, gave up her resignation and with intelligence regained her composure. Left with only his life air, expelled by his enemies and deprived of his strength and luster, he [Rukmi] had to think constantly of the way he had been misshapen. Frustrated in his personal desires he then built a residence, a city named Bhojakatha ['having experienced the vow']. Because he had said: 'I will not return to Kundina without having killed the evil-minded Krishna and having brought back my sister', he in his anger resided at that very spot [where he was humiliated]. The Supreme Lord, thus defeating the earthly rulers, took the daughter of Bhismaka to His capital and married her according to the vidhi oh protector of the Kurus. To that occasion there was a great rejoicing among the citizens in each and every home of the Yadu city, oh King,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

where no one else but Krishna, the leader of the Yadus, was the great love. The men and women filled with joy, with shining jewels and earrings, respectfully presented wedding gifts to the celebrated couple that was exquisitely dressed. The city of the Vrishnis appeared beautifully with the festive columns that were erected, the variety of flower garlands, the banners, the gems, the arches and at every doorway an arrangement of auspicious items as pots full of water, aguru incense and lamps. It's streets were sprinkled and the entrances were beautified with plantain and betel nut stems that were placed by elephants dripping with mada belonging to the popular personalities who were invited. The members of the Kuru, Srinjaya, Kaikeya, Vidarbha, Yadu and Kunti families enjoyed the occasion of being together in the midst of the people who excitedly ran about. When they heard about the kidnapping of Rukmini that was being sung all around, the kings and their daughters were greatly impressed. Oh King, all the citizens in Dvaraka were overjoyed to see Krishna, the Master of All Opulence joined in marriage with Rukmini, the goddess of fortune.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 55:

The History of Pradyumna

Shri Shuka said: 'Cupid [Kamadeva], an expansion of Vasudeva who previously got burned by the anger of Rudra, had returned to Him in order to obtain a body again [see also 3.1: 28 and 8.10: 32-34 and B.G. 10; 28]. Born from the seed of Krishna in the daughter of the king of Vidarbha [Rukmini] He was thus known as Pradyumna ['the prominently mighty one', see also vyuha]. He was in no respect inferior to His Father. Shambara ['the juggler' see 7.2: 4-5, 10.36: 36], who could assume any form he wanted, stole the child away that was not even ten days old yet. Recognizing Him as his enemy, he threw Him in the ocean and returned home. Pradyumna was swallowed by a mighty fish that, together with others being trapped in a huge net, was seised by fishermen. The fishermen presented it to Shambara who sent the gift to the cooks who with a knife cut it open in the kitchen. The child they found in its belly was given to Mayavati who was astonished. From Narada she heard the facts about the child's birth and how it had ended up in the belly of the fish. - She was by Shambara appointed to prepare rice and vegetables, but she in fact was Cupid's famous wife named Rati. She [after pleading with Lord Shiva and being directed to Shambara] was waiting for her burned husband to obtain a new body. Understanding that the infant was Kamadeva, she developed love for the child. He, the son of Krishna, soon attained full youth and became very enchanting to the women who saw Him. o) Dear King, full of love she with a bashful smile, raised eyebrows, glances and gestures of conjugal attraction approached Him, her husband, the most beautiful one in society with His long arms and eyes the size of a lotus petal. The Lord in the form of Krishna's own son said to her: 'Oh mother, you in your attitude acting differently like a girlfriend, therewith overstep the [standards for the] mood of motherly affection.'

Rati replied: 'You are the son of Narayana by Shambara stolen from Your home and I am Your legitimate wife Rati, oh Cupid my master! Not yet being ten days old You were by that demon Shambara thrown into the ocean, where a fish devoured You from the belly of which we received You here, oh master! Please put an end to that hard to approach and difficult to conquer enemy of Yours who knows hundreds of magic spells. This You can realise with the help of bewildering magic and such! Your mother with her son gone is distressed like a cow missing her calf. Overwhelmed with love for her child she is pitifully crying like an osprey.'

Speaking thus Mayavati gave the great soul Pradyumna the mystic knowledge called Mahamaya ['the great bewildering potency'] that puts an end to all magic spells. Thereupon He approached Shambara to call him to battle. He reviled him with intolerable insults and thus provoked a fight. Offended by the harsh words he, with eyes red as copper, infuriated like a snake being struck by a foot, came forward holding a mace. Whirling his club swiftly, he threw it at the Great Soul Pradyumna, producing a sound as sharp as a stroke of lightning. The weapon was in its flight by Lord Pradyumna knocked away with His club oh King. Gotten angry He thereupon hurled His club at the enemy. The demon resorted to the daitya magic he had learned from Maya Danava and released, moving through the sky, a downpour of weapons over the son of Krishna [compare 3.19: 20]. Harassed by the rain of weapons the powerful warrior, the son of Rukmini, implemented the great charm that, rooting in goodness, supersedes all magic. The demon then used hundreds of weapons belonging to Kuvera's guardians [Guhyakas], the heavenly singers [Gandharvas], the ogres [Pis'acas], the celestial snakes [Uragas] and the man-eaters [Rakshasas], but the son of Krishna stroke them all down. Drawing His sharp-edged sword He with one violent blow severed Shambara's head, complete with helmet, earrings and his red mustache, from his body. As the gods full of praise from above rained flowers upon Him, He was by His wife who traveled the sky, through the air brought to the city [of Dvaraka]. Together with His wife He, like a cloud with lightning, from the sky entered the inner spaces of the most exquisite palace, oh King, that was crowded with hundreds of women. 7-2 When they saw Him, dark as a cloud, dressed in yellow silk, with long arms, reddish eyes, a pleasing smile, His charming countenance, His nicely decorated lotus like face and His bluish-black curling locks, the women, who thought He was Krishna, bashfully hid themselves here and there. Gradually the ladies noticed slight differences in His appearance, whereupon they delighted and most surprised approached Him and [Rati,] that jewel among women. When the sweet-voiced and dark-eyed Rukmini saw Him, she remembered her lost son and her breasts got wet out of affection.

[She thought:] 'Who would this gem among men be, whose son is He, what lotus-eyed woman has carried Him in her womb and what is more, who is this woman won by Him? If the son I lost who was taken from the maternity room were alive somewhere, He would be of the same age and appearance! How can He have the same physical appearance, have the same gait, limbs, voice, smile and glance as the Wielder of the Sharnga [Krishna's bow]? Considering my great affection for Him and the trembling in my left arm, He no doubt for sure is - He must be - the child I carried in my womb!'

While the daughter of the king of Vaidarbha thus was conjecturing, the Lord Hailed in the Scriptures arrived there together with Devaki and Anakadundubhi. Even though the Supreme Lord knew all about the matter He, Janardana, remained silent. It was Narada who told the whole story, beginning with the kidnapping by Shambara. When the women of Krishna's residence heard about that great miracle they cheered in ecstasy to welcome Him who had been lost for so many years, as if someone had returned from death. Devaki, Vasudeva, Krishna, Balarama and also the women [of the palace] and Rukmini embraced the couple and rejoiced. Hearing that Pradyumna who had been lost had returned, the residents of Dvaraka declared: 'Oh, by providence the child we thought dead has come back!'

It was not that surprising that they, who constantly thought of the resemblance with His father their master, in the full of their attraction as His mothers backed off out of respect for Him. When they acted that way when He appeared before their eyes as the spitting image of the form of the Shelter of the Goddess of Fortune, as Cupid the God of Love in person, what would one expect then of [the feelings of] other women?'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 56:

How the Syamantaka jewel Brought Krishna Jambavati and Satyabhama

Shri Shuka said: 'Satrajit ['always victorious', see 9.24: 13] who had offended Lord Krishna, did his best for Him and gave Him his daughter and the jewel Syamantaka.'

The honourable king said: 'What offense committed Satrajit against Krishna, oh brahmin? Where did the Syamantaka come from and why gave he his daughter to the Lord?'

Shri Shuka said: 'Satrajit was a devotee of the sun god. The godhead was very satisfied with him and gave him, his best friend, out of affection the jewel called Syamantaka. He, who wore the jewel that shone as brilliant as the sun around his neck, was upon his arrival in Dvaraka, because of its effulgence not recognised, oh King. The people blinded by the glare thought, when they saw him from a distance, that he was Surya and reported that to the Supreme Lord who was engaged in a game of dice. 'Oh Narayana, our obeisances unto You oh Holder of the Conch, Disc and Club, oh Damodara, oh Lotus-eyed One, oh Govinda, oh son of the Yadus! Savita ['the radiant one'], he who with the intense radiation of his glowing disc robs the people of their vision, has arrived to see You, oh Lord of the Universe. Knowing that You at the moment are hiding among the Yadus, the leaders of the demigods in the three worlds are eagerly looking for You. And now the one unborn [Surya], has come to see You, oh Master.'

Shri Shuka said: 'When He with the lotus-eyes heard these innocent words He said with a smile: 'This person is not Ravideva, it is Satrajit who glows because of his jewel.'

Arriving at his opulent home Satrajit festively executed auspicious rituals in the temple room where he with the help of scholars installed the jewel. Day after day that brought him eight bharas [of about 9.7 kg] of gold, oh prabhu, and nothing inauspicious like food scarcity, a premature death, catastrophes, snakebites, mental and physical disorders and cheaters, occurred there in the presence of the correctly worshiped gem. Once Shauri [Krishna] on behalf of the king of the Yadus [Ugrasena] asked for the gem, but Satrajit, greedy for the wealth, considered it no offense not to hand it over.

Prasena [Satrajit's brother] one day hung the intensely radiating jewel around his neck, mounted a horse and went hunting in the forest. A lion killed Prasena and his horse and took the jewel into a cave, where he in his turn was killed by Jambavan ['he from the Jambu-trees' the king of the bears] who wanted the jewel. In the cave he gave the jewel to his offspring as a toy to play with. Satrajit meanwhile not seeing his brother, got deeply troubled. He said: 'My brother who disappeared in the forest wearing the jewel around his neck, is probably killed by Krishna.' The people hearing this whispered it in each other's ears. When the Supreme Lord heard about this He, in order to exonerate Himself from the imputation, together with some citizens followed the path that Prasena had taken. In the forest they discovered that he and his horse were killed by a lion and that, further up on a hillside, the lion in his turn had been killed by Riksha [Jambavan]. The Supreme Lord positioned His men outside the terrifying cave of the king of the rikshas [the bears] and then entered the pitch-dark place alone. When He saw that that most precious of all jewels was used as a child's toy, He decided to take it away and approached the child. Seeing the stranger the nurse cried in fear so that Jambavan, that strongest of the strong hearing it, infuriated came running. Not aware of whom he was dealing with, he took Him for a worldly person and angrily fought against Him, the Supreme Lord, his own Master [compare 5.6: 10-11 and B.G. 16: 18]. A most furious fight ensued between the two, who each tried to win with the help of stones, trees, their arms and with weapons, as if they were two hawks fighting over some meat. They continued the fight day and night without interruption for twenty-eight days, with fists against fists dealing blows as hard as lightening. Jambavan with the muscles of his huge body pummeled by the blows of Krishna's fists, perspired all over and exhausted addressed Him in great amazement: 'I know You, You are the life air, the physical and mental strength of all living beings, Lord Vishnu, the Primeval Personality, the All-powerful Supreme Controller. You are the Eternal Creator of All Creators and Created Ones of the Universe, the Subduer of the subduers, the Lord, the Supreme Soul of all Souls [compare 3.25: 41-42]. You are the One because of whose commanding glances, manifesting a slight anger, the crocodiles and whale-eaters [timingilas] became agitated and the ocean was directed to give way. You are the One to whose glory a bridge was built and by whose arrows the heads of the Rakshasa [Ravana] were severed and fell to the ground [see 9: 10].'

9-3 Oh King, Acyuta, the lotus-eyed Supreme Lord, the son of Devaki, then, from His great compassion for His devotees, addressed the king of the bears who had understood the truth. He touched him with the hand that bestows all blessings and said with a voice as deep as the [rumbling] clouds: 'Oh lord of the bears, We came here to this cave because of the jewel. I want to disprove the false accusation that is held against Me with this jewel.' Thus being addressed he [Jambavan] happily presented to Krishna, as a respectful offering, his maiden daughter Jambavati together with the jewel.

When His people did not see Shauri coming out who had entered the cave, they, after waiting for twelve days, most unhappily returned to their city. Devaki, Rukmini devi, Vasudeva and all His friends and relatives lamented after they heard that Krishna had not reappeared from the cave. The residents of Dvaraka full of sorrow cursed Satrajit and then worshiped Candrabhaga [the 'fortune of the moon'], Durga, in order to retrieve Krishna. After having worshiped the goddess she thereupon granted them the benediction. To their great jubilation the Lord who had achieved His purpose then directly appeared together with His [new] wife. Greatly aroused on finding out that Hrishikes'a had come with a wife and the jewel around His neck, they all rejoiced as if someone had risen from death. Satrajit, summoned by the Supreme Lord to the royal assembly, was in the presence of the king informed that the jewel had been recovered which then was presented to him. Most ashamed he with his head down, accepted the gem and went home, leaving full of remorse about his sinful behavior. 0-4 Pondering over his offense [of having kept it for himself and having accused Krishna] he, apprehensive about a conflict with the ones in power thought: 'How will I cleanse myself of the contamination and how can I satisfy Acyuta? What good should I do so that the people will not curse me for being narrow-minded, petty, befooled and avaricious after the wealth? I will give Krishna the [Syamantaka-]jewel and also my daughter, that jewel among women. That is the way to make it up with Him and nothing else!'

Thus intelligently having taken a decision Satrajit set himself to it and presented his fair daughter and the jewel to Krishna. Satyabhama, who was sought by many men for her qualities of a fine character, her beauty and the magnanimity she was blessed with, married the Lord according to the customs. The Supreme Lord said: 'We do not wish to have the jewel back, oh King. You are devoted to the godhead [Surya], let it be yours so that We may also be the enjoyers of its fruits.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 57:

Satrajit Murdered, the Jewel Stolen and Returned Again

The son of Vyasa said: 'When Krishna heard [the rumor] that the sons of Pandu and queen Kunti had burned to death [in the house of lac], He who exactly knew what had transpired, together with Balarama went to the Kuru kingdom for His family obligations. Meeting Bhishma, Kripa,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Vidura, Gandhari and Drona They equally sorrowful said: 'Ah how painful this is!'

[Meanwhile in Krishna's absence in Dvaraka] Akrura and [the Bhoja] Kritavarma saw an opportunity and said to Shatadhanva ['hundredbow', a bad character]: 'Why not take the jewel? He [Satrajit] promised us his gem of a daughter, but ignoring us he gave her to Krishna. Why then should Satrajit not follow his brother [in death, see 10.56: 13 and *]?' Thus influenced by the two that most wicked man, in his sinfulness shortening his lifespan, killed out of greed Satrajit while he was sleeping [compare 1.17: 39]. As the women [in Satrajit's residence] helplessly cried calling for help after he had killed him like a butcher kills animals, he took the jewel and disappeared.

When Satyabhama saw that her father had been killed, she thrown in grief lamented: 'Oh father, alas oh father, with you being killed I am killed!' and then she fainted. Putting the corpse in a large vessel of oil she went to Hastinapura to Krishna who [already] knew of the situation, and related sorrowfully the murder of her father. The Lords hearing that, oh King, imitating the human ways both lamented with eyes full of tears: 'Oh what a tragedy fell upon us!'

The Supreme Lord then went back to His capital with His wife and elder brother, prepared to kill Shatadhanva and take the jewel from him. When he heard about it, he in fear took action to save his life and asked Kritavarma for assistance. But he told him: 2-1 'I cannot commit such an offense against the Lords Rama and Krishna. How can anyone who causes Them trouble find happiness? Kamsa and his followers lost their wealth and lives because they hated Them and Jarasandha lost after seventeen battles [even] his chariot!'

Turned down by him, he next begged Akrura for help. But he said likewise: 'Who, knowing the strength of the Lordships, can oppose Them? 5-1 He who maintains, creates and destroys this universe as a pastime, He whose purpose is not even known to the secondary creators [headed by Brahma] who are bewildered by His invincible [maya] potency, He who playing as a child of seven years old uprooted a mountain that He held up with a single hand like a boy holds a mushroom [see 10.25], Him, Krishna the Supreme Lord to whose wondrous acts there is no end, I worship. I offer my obeisances to Him who, as the source of all existence, is the Supreme Soul, the immovable centre.'

Shatadhanva also being rejected by him, left the precious jewel with him, mounted a horse that could cover a hundred yojanas and took off. Krishna and Rama mounted the chariot with the emblem of Garuda and pursued the murderer of Their respected senior with the fasted horses, oh King. In a park in a suburb of Mithila Shatadhanva's horse collapsed. He abandoned it and continued on foot in terror, with a furious Krishna after him who also ran. With him on the run the Lord, on foot, severed with His sharp edged disc, his head from his body and then searched his upper and lower garments for the gem. Not finding the stone, Krishna went near His elder brother and said: 'S'atadhanva was killed in vain, he did not carry the jewel.'

Balarama then said: 'S'atadhanva must have left the rock with some person, therefore go [back] to the city [of Dvaraka] and search for him. I myself wish to pay a visit to the king of Videha [the later Janaka, see 9.10: 11] who is most dear to Me.' Having said this the descendant of Yadu oh King, entered Mithila [the capital of Videha]. Seeing Him, the king of Mithila immediately, with a mind full of love, rose to his feet and honoured Him who was so worshipable with all available means, as was prescribed. He, the Mighty One, honoured by the affectionate great soul Janaka, lived there in Mithila for several years. During that time He taught Duryodhana to wield the club.

When Kes'ava the Almighty Lord arrived in Dvaraka, He, to comfort His beloved [the grieving Satyabhama], told her about the demise of Shatadhanva and the failure to get hold of the jewel. He, the Supreme Lord, together with all friends then saw to it that the necessary ritual duties for the funeral of the deceased relative [Satrajit] were performed. As soon as the ones responsible, Akrura and Kritavarma, heard that Shatadhanva had been killed, they out of fear went into exile, somewhere outside of Dvaraka. With Akrura in exile ill omens arose for the residents of Dvaraka. They continually experienced physical and mental troubles and had problems with other living beings and the higher powers [natural disasters included, compare 1.14; 1.17: 19 **]. Some citizens my dear, were thus lost in guesses, forgetting completely what traditionally was said about Him, the refuge of the sages. How can with Him being present any calamity arise? [They said:] 'When Indra withheld the rains, the king of Benares [Kas'i, see also 9.17: 4] gave his daughter Gandini to Shvaphalka [Akrura's father, 9.24: 15] who visited him. Thereupon it indeed rained in Kas'i. Wherever Akrura stays, his son who has his [father's] prowess, lord Indra will shower rains and no painful disturbances or untimely deaths will be seen.'

Hearing these words of the elders, Janardana, convinced that this [absence of Akrura] was not the only explanation for the omens happening [***], ordered that Akrura should be brought back. 5-3 Greeting him with respect and honour and pleasantly discussing topics, He, fully aware of everything that went on in his heart, smiled and said: 'We of course, oh master of charity, are already familiar with the fact that you at present are in the possession of the opulent Syamantaka jewel that Shatadhanva entrusted to you. Since Satrajit had no sons it are his daughter's sons [she and her sons] who should receive his inheritance after having presented water, offerings and having cleared his remaining debts. 8-3 Nevertheless, the jewel should stay with you, because it is for others impossible to manage, oh trustworthy keeper of the vows. My brother however, does not fully believe Me concerning the gem. To bring peace to My relatives, please show it to Us now oh most fortunate soul who with your altars of gold uninterrupted continue with your sacrifices.' Thus won over by the conciliatory words, the son of Shvaphalka took the gem hidden in his garment and handed over the jewel that shone as brilliant as the sun. After showing the Syamantaka jewel to His relatives, [and thus] doing away with the emotions [of the accusations] against Him, the Lord returned it to him. Whoever recites, hears or remembers this narration full of the prowess of the Supreme Controller Vishnu that most auspiciously removes all distress, will attain peace and drive away his sins and bad reputation.'

*: Being pure devotees they could not actually be unhappy about this match, nor could they become jealous rivals of the Lord. Therefore they had an ulterior motive in behaving like His rivals. So there are speculations in the parampara about Akrura being cursed for his taking Krishna away from Gokula [see 10.39] or about Kritavarma being a member of Kamsa's family, or that the two might have been angry with the victim because he spoiled Krishna's good name by slandering that He would have killed his brother.

**: According to Shrila Shridhara Svami, reasoning after verse 32 and 35-36, took Akrura the Syamantaka jewel and went to reside in the city of Benares, where he became known as Danapati, "the master of charity." There he executed elabourate fire sacrifices on gold altars with assemblies of qualified priests.

***: Also concerning this there are speculations on why there could have been this trouble despite the Lord's gracious presence. Some suggest that Krishna would deliver the bad times because He was compromised by Akrura who took the jewel elsewhere in rivalry with His rule. At the other hand it is not that unusual that murder in a community to the rule of God and Krishna, delivers that community a bad time, as one often sees taking place after major wars as pointed out in the Bhagavatam with its description of the bad times when Krishna after the great Kuru-war Himself departed for His heavenly abode [1.14].

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 58:

Krishna also Weds Kalindi, Mitravinda, Satya, Lakshmana and Bhadra [*]

Shri Shuka said: 'One day the Supreme Personality, the Possessor of all Opulence, went to Indraprastha accompanied by Yuyudhana [Satyaki, His charioteer] and others to visit the sons of Pandu who had surfaced again [after the fire in the house of lac]. When they saw Him, Mukunda, the Lord of the Entire Universe arriving, the heroes all stood up at once, as if He, the master of their senses, their life air, had returned. The heroes who embraced Acyuta found all their sins annihilated by the contact with His body and experienced the joy of beholding His affectionately smiling face. After Krishna first had offered His obeisances at the feet of Yudhishthhira and Bhima [because they were older] and firmly had embraced Phalguna [or Arjuna who was only eight days older], He next respectfully greeted the twin brothers [Nakula and Sahadeva, who were younger]. Krishna sitting on an elevated seat was slowly, step by step, shyly approached by the impeccable, newly [to the Pandavas] wed [Draupadi], to offer her obeisances. Satyaki was similarly welcomed, honoured and seated by the sons of Pritha as were also the others who found a seat around Him. He thereupon approached Queen Kunti [His aunt] to offer His obeisances and was by her embraced with eyes wet because of her intense affection [see also 1.8: 18-43]. Inquiring after the welfare of her and her daughter-in-law [Draupadi], she in her turn, as the sister of His father [Vasudeva], inquired in detail after His relatives. With tears in her eyes and with a throat choked up by emotion, she in her love for Him who shows Himself to dispel the distress, remembering the many trials and tribulations, said: 'We only fared better when You oh Krishna, remembering us, Your relatives, protected us by sending my brother [Akrura, see 10.49]. For You, the Well-wisher and Soul of the Universe, there is never the delusion of 'ours' and 'theirs.' Nonetheless do You, situated in the heart, put an end to the sufferings of those who remember [You] continuously [see also B.G. 9: 29].'

Yudhishthhira said: 'I do not know what good deeds we, who have but a poor intelligence, have performed to [be allowed to] see You, oh Supreme Controller rarely seen by [even the] masters of yoga.'

Upon the request of the king to stay with them, the Almighty One happily was their guest during the months of the rainy season [see also 10.20] and thus for the eyes of the residents of Indraprastha constituted a source of joy. 3-1 One day [**] Arjuna, the killer of powerful enemies, in armor mounted his chariot with the monkey [or Hanuman] flag, holding his Gandiva [his bow] and taking his two inexhaustible quivers of arrows and entered together with Krishna a large forest filled with many beasts of prey to have a good time there [see also B.G. 1]. There he with his arrows pieced tigers, boars, wild buffalo, rurus [a kind of antelopes], Sharabhas [a kind of deer], gavayas [a kind of oxen], rhinoceroses, black deer, rabbits and porcupines [see also 4.28: 26 and 5.26: 13]. Servants carried the animals to the king [to Yudhishthhira] to be sacrificed at a special occasion [otherwise the hunt would have been forbidden, see 9.6: 7-8]. Bibhatsa ['the frightening one', Arjuna] fatigued was overcome by thirst and went to the Yamuna. As the two great chariot fighters took a bath and drank from the clear water, the two Krishnas [see B.G. 10: 37] spotted a maiden charming to behold walking there. Sent by his Friend, Phalguna approached the exquisite woman who had fine hips and teeth and an attractive face. He inquired: 'Who are you, to whom do you belong, oh slender-waisted girl, where do you come from and what are your plans? I think you are looking for a husband. Tell me all about it, oh beauty!'

Shri Kalindi said: 'I am the daughter of the demigod Savita [the sun god]. I want Vishnu, the most excellent granter of boons, to be my husband and am engaged in severe penances. I accept no other husband but Him, the Abode of Shri [the goddess]. May He, the Supreme Lord Mukunda, the shelter of the helpless, be satisfied with me. Until I meet Acyuta, I am living in a mansion built by my father in the Yamuna waters and am thus named Kalindi [see also bhajan verse 2 and 10.15: 47-52].' Gudakes'a ['thick-haired' Arjuna] related this to Vasudeva who already knew this. He lifted her up on His chariot and drove back with her to king Dharma [Yudhishthhira].

Krishna [in the past] at the request of the sons of Pritha, had ordered Vis'vakarma to build a most amazing colourful city for them [Indraprastha]. The Supreme Lord resided there for the pleasure of His devotees. [Before the city was built] He wanted to give the Khandava forest [at Kurukshetra] to Agni and for that purpose [of burning down the forest he] became Arjuna's charioteer. Pleased with that offer oh King, Agni gave to Arjuna a bow and a chariot with white horses, two inexhaustible quivers of arrows and an armor impenetrable to whatever armed opposition. Maya [the demon who was] delivered from the fire presented [out of gratitude] an assembly hall to his friend [Arjuna], in which Duryodhana mistook the water he saw for a solid floor [so that he fell into it, see 10.75]. After He [Krishna] from him [from Arjuna] and his well-wishers received permission to leave, He returned to Dvaraka accompanied by Satyaki and the rest of His entourage [see also 1: 10]. Then He who was so very meritorious married Kalindi on a day when the seasons, the stars and the other luminaries were most favorable for spreading the greatest happiness among His people.

Vindya and Anuvindya, two kings from Avanti [Ujjain] subservient to Duryodhana, forbade their sister [Mitravinda] who was attracted to Krishna, [to choose for Him] during her svayamvara [ceremony for selecting a husband]. Mitravinda, the daughter of Rajadhidevi, His father's sister [9.24: 28-31] oh King, was by Krishna with force abducted before the eyes of the kings [compare 10.53].

From Nagnajit the most religious ruler of Kaus'alya [Ayodhya, see 9.10: 32] there was a divine daughter named Satya who was also called Nagnajiti, oh King. None of the kings would marry her if he could not defeat seven uncontrollable, vicious bulls that with the sharpest horns could not tolerate the smell of warriors. When the Supreme Lord heard that she was available for the one who defeated the bulls, the Master of the Satvatas, surrounded by a large army went to the Kaus'alya capital. The lord of Kos'ala joyfully rose to his feet [upon His arrival] and seated Him with substantial offerings and such, and he was greeted in return. As soon as the daughter of the king saw that the suitor of her choice had arrived she expressed the wish: 'May He, the Husband of Rama, become my husband! When I have fulfilled my vows, let the fire [of sacrifice] then make my hopes come true. The Goddess of Fortune, the one on the lotus [Brahma] and the master of the mountain [Shiva] hold, together with the various rulers of the world, the dust of His lotus feet on their heads. How can He be pleased by me, that Supreme Lord, He who for His pastime assumes a body with the desire to protect the codes of dharma, the fixed rules that He Himself has instigated every time [He descended]?'

He [Nagnajit] said to the One worshiped further the following: 'Oh Narayana, oh Lord of the Universe, what may I, who am so insignificant, do for You who are filled with the happiness of the Soul?'

Shri Shuka said: 'Oh child of the Kurus, the Supreme Lord being pleased accepted a seat, with a smile spoke to him in a voice as deep as a [rumbling] cloud. The Supreme Lord said: 'Oh ruler of man, for a member of the royal order who follows his dharma, to beg for something is condemned by the learned

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

ones. Nevertheless I beg you for your friendship. This with an eye for your daughter for whom We offer nothing in return though.'

The King said: 'Who else but You, oh Supreme Lordship, would in this world be a desirable groom for my daughter? You, on whose body the Goddess resides and whose side she never leaves, are the only One who possesses the qualities! But in order to secure a [suitable] husband for my daughter oh best of the Satvatas, previously a condition has been set by us to test the prowess of the suitors of my daughter. These seven wild bulls, oh hero, are untamable. A great number of princes broke their limbs being defeated by them. If You manage to subdue them oh descendant of Yadu, You have my permission as the bridegroom for my daughter, oh Husband of Shri.'

Hearing of this condition, the Lord tightened His clothes, divided Himself into seven and subdued the bulls as if it concerned a simple game. Shauri tied them up with ropes and dragged them, broken in their pride and strength, behind Him like He was a boy playing with a wooden toy. The king was astonished and pleased gave Krishna his suitable daughter. The Supreme Lord, the Master, thereupon accepted her in accord with the Vedic injunctions. The queens [of king Nagnajit] were exhilarated to attain Krishna as the dear husband of the princess and that led to great festivity. Conch shells, horns and drums resounded together with songs and instrumental music. The twice-born ones pronounced blessings and joyful men and women in their finest dresses adorned themselves with garlands. 0-5 The mighty king gave away ten thousand cows as a wedding gift, including three thousand excellently dressed maidens with golden ornaments around their necks, nine thousand elephants, a hundred times as many chariots with a hundred times as many horses completed by a hundred times as many men. The king of Kos'ala, placed the couple on a chariot and then, with his heart melting by affection, sent them off surrounded by a large army. The [rival] kings who heard about it could not accept the frustration. In their strength just as broken by the Yadus as they were before by the bulls, they blocked the road along which He was taking His bride. They released volleys of arrows at them, but were, like vermin, driven back by Arjuna, the wielder of the Gandiva who acted like a lion in his desire to please his Friend. The son of Devaki, the Supreme Lord and Chief of the Yadus, having obtained the dowry, arrived in Dvaraka and lived there happily with Satya.

Bhadra was a princess of Kaikeya. She was the daughter of Shrutakirti, a paternal aunt of the Lord. She was by her brothers headed by Santardana [see 9.24: 38] given in marriage to Krishna.

The Lord also married Lakshmana, the daughter of the king of Madra. She was endowed with all good qualities and was by Krishna single-handedly carried away at her svayamvara ceremony, just like the nectar of the demigods once was stolen by Garuda [see also 10.83: 17-39].

After Krishna had killed Bhaumasura [***], thousands equally beautiful women who were taken captive by the demon, also became His wives.'

*: In sum Krishna wed 16008 wives: 1: Rukmini, 2 Jambavati, 3 Satyabhama, 4 Kalindi, 5 Mitravinda, 6 Satya (Nagnajiti), 7 Bhadra, 8 Lakshmana, as discussed in 10.83: 17 and the 16000 wives held captive by Bhaumasura.

**: A date after the burning of the Khandava forest that is referred to later in verse 25.

***: A demon according the Vishnu-purana born as a consequence of Lord Varaha touching mother earth when He lifted her up from the ocean [see 3.13: 31].

Chapter 59: Mura and Bhauma Killed and the Prayers of Bhumi

The honourable king said: 'Please tell me about this adventure of the wielder of the Sharnga [Krishna]. How was Bhaumasura [the demon Naraka], who captured these women, killed by the Supreme Lord?'

Shri Shuka said: 'Bhauma had stolen lord Indra's Varuna parasol, the earrings of his relative [his mother Aditi, see 8.17] as also a certain location [called Mani-parvata] on the mountain of the gods [Mandara hill, see 8.6: 22-23]. Lord Indra then informed Him [Lord Krishna] about what Bhaumasura all had done. Together with His wife [Satyabhama see *] seated on Garuda He thereupon traveled to the city of Pragjyotisha [Bhauma's capital, now Tejpur of Assam], which lay protected surrounded by mountains and weapons, fire, water and wind. The place was fortified by a [mura-pas'a] fence consisting of tens of thousands of tough and dreadful wires on all sides. With His club He broke through the rock fortifications, with His arrows He defeated the weapon systems, with His disc He forced a way through the fire, the water and wind defenses and with His sword He likewise got through the fence. Resounding His conch shell He broke the seals [of the fortress] as also the hearts of the brave warriors and with His heavy mace Gadadhara broke through the ramparts. Hearing the vibration of the Lord's Pancajanya that sounded like the thunder at the end of the universe, the five-headed demon Mura rose up who lay asleep in the water [of the moat]. With his trident raised and with an effulgence as terrible as the fire of the sun most difficult to behold, he, as if he with his five mouths would swallow the three worlds, launched his attack the way the son of Tarkshya [Garuda] would attack a snake. Whirling his trident he threw it with all his strength at Garuda with such a tumultuous roar from his five mouths, that the earth, the sky and the outer space in all directions of the egg like shell of the universe reverberated. Lord Krishna then with two arrows broke the trident flying at Garuda in three pieces and next with great force hit his faces with more arrows. The demon furiously hurled his club at Him. That club flying at Him on the battlefield was by Gadagraja [Krishna as the Elder Brother of Gada] broken into thousands of pieces [by His own club]. But when he next with his arms raised rushed forward at Him, the unconquerable One with ease sliced off his heads with His disc. Lifeless he with his heads severed fell into the water, as if Indra with his force had split off a mountain peak. His seven sons, feeling greatly distressed upon their father's death, thereupon angrily moved into action to retaliate.

Incited by Bhaumasura, Tamra, Antariksha, Shravana, Vibhavasu, Vasu, Nabhasvan and the seventh son Aruna with their weapons stepped forward on the battlefield headed by their general Pithha. In their attack they furiously used swords, clubs, spears, lances and tridents against the Invincible One, but the Supreme Lord of Infallible Prowess with His arrows cut their complete mountain of weapons into tiny pieces. Cutting off their heads, thighs, arms, legs and armor, He sent the ones who were headed by Pithha all to the abode of Yamaraja. Bhauma, the son of mother earth, who saw that his army and leaders succumbed to the arrows and disc of Krishna, could not accept that and marched forward with elephants in rut that were born from the milk ocean. Seeing Lord Krishna with His wife sitting on Garuda like a cloud with lightning sitting above the sun, he released his Shataghni [spiked missile] at Him while at the same time all his soldiers attacked. The Supreme Lord, the Elder Brother of Gada, turned their bodies as also the bodies of the horses and elephants of Bhaumasura's army, with differently feathered sharp arrows into a collection of severed arms, thighs and necks. 7-1 Each of the sharp and shafted weapons that the warriors employed, oh hero of the Kurus, were by Krishna with three arrows at a time cut to pieces. Garuda who carried Him, stroke the elephants with his two large wings and thus defeated them. Harassed by his wings, beak and talons they moved back into the city while Naraka ['hell' or Bhauma] continued with the battle. Bhauma, annoyed to see his army forced in retreat because of Garuda, struck him with the spear that [once] withstood the thunderbolt [of Indra]. But he was not shaken more by it than an elephant being hit with a flower garland. Bhauma, frustrated in his endeavors, next took up his trident to kill Acyuta, the Infallible One, but before he could even release it, the Lord with the razor-sharp edge of His cakra cut off the head of Naraka as he was sitting on his elephant. That head, complete with its brilliant, shining decorations of earrings and a nice helmet, fell to the ground. [There were exclamations of] 'Alas, alas' and 'Bravo bravo!', while the sages and ruling demigods showered Lord Krishna with flower garlands.

Mother earth thereupon approached Krishna and presented golden earrings glowing with shining jewels and a Vaijayanti garland of forest flowers. She gave Him the parasol of Varuna and the Great Gem [the peak of Mandara]. Oh King, the goddess with a mind full of devotion then folded her palms, bowed down and praised the Lord of the Universe who is worshiped by the best of the demigods. Bhumi said: 'I offer You my obeisances, oh God of Gods, oh Lord, oh holder of the conch, the disc and the club who to the desire of Your devotees have assumed Your forms, oh Supreme Soul. Let there be the praise unto You. I worship Him with the lotus-like depression in His belly, my reverence for the One with the garland of lotuses, my respects for He whose glance is as cool as a lotus, my praise unto You who have feet that are like lotuses [as in 1.8: 22]. My obeisances unto You, the Supreme Lord, Vasudeva, Vishnu, the Original Person, the Primeval Seed and the Complete of Knowledge, unto You my salutations. May there be the veneration for You, the Unborn Progenitor, the Unlimited Absolute, the Soul of the higher and lower energies, the Soul of the Creation, the Supersoul! Desiring to create, oh Master, You stand out as being the Unborn One [as Brahma], for the purpose of annihilation You adopt the mode of ignorance [as Shiva] and for the sake of maintenance You are [manifested as] the goodness [as the Vishnu-avataras] of the Universe. [Yet You are] not covered [by these modes], oh Lord of Jagat [the Living Being that is the Universe]. Being Kala [time], Pradhana [the unmanifested state of matter, the primal ether] and Purusha [the Original Person] You nevertheless exist independently thereof. This self of mine [the earth], the water, the fire, the air and the ether, the sense objects, the demigods, the mind, the senses and the doer, the total material energy - in sum everything that moves around or does not move around, constitutes the bewilderment oh Supreme Lord [when one supposes that it would exist independently of You]. Everything after all resides within You, the One Without a Second [see also siddhanta]! This son of him [called Bhagadatta, son of Bhauma, Bhumi's grandson] has in his fear approached the lotus feet of You who removes the distress of those who take shelter. Please protect him and place on his head Your lotus hand that eradicates all sins.'

Shri Shuka said: 'The Supreme Lord, with these words being entreated by Bhumi with devotion and humility, took his fear away and entered the residence of Bhauma that was equipped with all conveniences. The Lord found there sixteen thousand [**] maidens of the royal order who by Bhaumasura by force were taken away from the kings. When the women saw Him enter, the most excellent of all men, they enchanted chose for Him, who by fate was brought to them, as the husband of their desire. Absorbed in Krishna they thought: 'May providence make that He becomes my husband.' Thus contemplating they, one after the other, all installed Him in their heart. After they were properly washed and clad in spotless clothes, He sent them off in palanquins to Dvaraka together with the enormous treasure of chariots, horses and a great number of other valuables [that was captured]. Kes'ava also dispatched sixty-four swift white elephants with four tusks from the family of Airavata [Indra's elephant]. 8-3 Thereupon He went to the abode of the king of the gods and gave Aditi her earrings. Then He together with His beloved [Satyabhama] was worshiped by Indra, the head of the thirty [chief] demigods, and the great king's wife. Urged by His own wife He uprooted the [heavenly tree, the] parijata and placed it on Garuda. He defeated the demigods including Indra [who wanted to prevent that] and brought it to His city. All the way from heaven being followed by the bees that were greedy for its sweet fragrance and juice, the tree beautified the garden of Satyabhama's residence after being planted there. [Indra] that great soul among the demigods, had bowed down, touched His feet with the tips of his crown and begged Acyuta to fulfill his desire, but now that he had achieved his purpose [viz. the Lord], he nevertheless started to quarrel with Him [about the parijata]. To hell [those demigods] with their wealth, what an ignorance [see also: 3.3: 5]! The Supreme Lord then properly married with all those women, at the same time living in various residences with them and for that purpose the Imperishable One assumed as many forms [see 10.58: 45, 10.69: 19-45 and B.G. 9: 15; 13: 31]. Happily engaged with the women who were eager to please Him, He who performs the most inconceivable deeds, never left their unequalled and superior palaces. Even though He is perfectly satisfied within, He carried out His duties as a householder and enjoyed life like any other man [see also 1.11: 37-39]. The women shared in an ever-increasing pleasure the always fresh, loving attraction of associating with Him in smiles and glances, intimate talks and bashfulness. Thus having obtained the Husband of Rama they this way managed to attain Him in a manner that is not even available to Brahma and the other gods. Even though they had hundreds of maidservants, they were personally of service to the Lord by approaching Him to offer a seat, be of first-class worship and wash His feet as also to serve Him with betel nut, massages and fanning, fragrances, garlands and dressing His hair, arranging His bed, bathing and presenting gifts.'

*: The acaryas explain that Satyabhama would accompany Krishna to give permission to kill Bhauma despite the promise He once made to Bhumi, the earth-goddess, not to hurt her son Bhauma without her permission. She would also come along to procure the parijata flower tree Krishna had promised her after He brought Rukmini one such flower [see also 10.50: 54 and 3.3: 5]

**: As to the number of Krishna's queens there is no absolute agreement. Here is written 16000. The Vishnu Purana V.19 - 9.31 mentions 16100 while even others speak of 16001. Not counting the verse 10.90: 29 which again mentions over 16100 of them, would, reasoning from the Bhagavatam stories only, there be 16008 queens [see also previous footnote *].

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 60:

Lord Krishna Teases Queen Rukmini

The son of Badarayana [of Vyasa] said: 'He, the Spiritual Master of the Universe one day comfortably being positioned on Rukmini's bed was served by her who together with her female companions was fanning Him, her Husband. He, the Unborn Lord, the Supreme Controller who sends forth, protects and devours the universe, now was born among the Yadus to play His game and defend His rule [*, see also 6.3: 19]. - That private part of the palace was brilliantly decorated with strings of pearls and resplendent with a canopy, with lamps made out of jewels and with jasmine flower garlands swarming with humming bees. The light of the spotless moon was filtered through the openings of the lattice windows, the wind carried the fragrance from the grove of parijata trees and thus transported the atmosphere from the garden and the exciting scent of aguru incense oh King was escaping through the window openings. There she served her Husband, the Controller of All Worlds, who was comfortably seated on an excellent pillow on the bed that shone white as milk foam. The goddess took a yak-hair fan with a jeweled handle from the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

hand of a maidservant and, performing worship, fanned her Master with it. Standing at Krishna's side making sounds with her jeweled ankle bells, she appeared beautifully with her rings, bangles and fan in her hand, with her garment that with its tip concealed her breasts red of the kunkum, with the glow of her necklace and with the priceless belt she wore around her hips. As she pleased smiled with her locks, earrings and jewels around her neck, her bright and happy face and sweet lips, He recognised her as an appearance of the goddess of fortune who, with no other purpose in life, for the sake of His pastime corresponds with bodies befitting the forms that He assumes [**]. The Lord then spoke.

The Supreme Lord said: 'Oh princess you were desired by kings, rulers of the world of beauty, strength and generosity who were abundantly endowed with great powers, influence and opulence. Rejecting suitors at your disposition like Shishupala and others who, mad because of Cupid were offered to you by your brother and father, I wonder why you have chosen for Us, so different from them. In fear of the kings oh lovely-browed one, and having moved to the ocean for shelter [to Dvaraka], We were of enmity with the ones in power and have well-nigh relinquished the throne. Oh beautiful eyebrows, women concerned with men whose behavior is uncertain, usually have to suffer. They follow a path that is not acceptable to normal society. We with no possessions are dear to those people who have nothing themselves and therefore we as a rule are not very popular among the rich who rarely pay Me any respect, oh fine-waisted lady. Marriage and friendship is there between two people equal in property, birth, influence, physique and prospects and never between a superior and an inferior [in this]! Oh princess of Vidarbha, you could not foresee this, you did not know when you chose for Us who miss the good qualities, We who are praised by beggars out of their mind! Now, please accept for yourself a husband that is suitable, a first class noble capable of fulfilling all your wishes in this life and the next. Shishupala, Shalva, Jarasandha, Dantavakra and other kings all hate Me, oh you with your beautiful legs, and so does your elder brother Rukmi. I took you with Me oh good one, in order to dispel the pride and arrogance of those who are blinded by the intoxication of their power. We wanted to restrain the power of the wicked ones [see also B.G. 4: 7]. Indifferent about a home and a body We do not really care about wives, children and wealth; free from any endeavoring We remain completely satisfied within Ourselves, just like a light doing nothing more.'

Shri Shuka said: 'After the Supreme Lord had said this as the destroyer of the pride of she who as His beloved one thought herself inseparable, He stopped. From the Master of the Lords of the Three worlds, her own Beloved, she, the goddess, had never before heard such an unpleasant thing. With fear growing in her heart she, trembling with a terrible anxiety, then began to sob [see Shri Shri Shikshashthaka verse 6 & 7]. With her most delicate foot that glowed red of her nails, she scratched the earth and, while she with her tears smeared the makeup of her eyes and sprinkled the red kunkuma powder on her breasts, she froze, face downward, with her speech checked by her extreme sorrow. Because of her great grief, fear and anguish not thinking clearly anymore, her bangles slipped and her fan fell from her hand. With her mind disrupted she suddenly swooned. Her body fell to the ground with her hair scattered, like she was a plantain tree blown down by the wind [see rasa]. The moment He, not being understood by her, saw what the full import of His joking meant to the bond of divine love with His beloved, the Supreme Lord, merciful Krishna, felt sorry for her. He quickly got down from the bed and picked her up with His four arms. Gathering her hair, He wiped her face with His lotus hand. 7-2 Wiping her tear-filled eyes and smeared breasts, oh King, He put His arm around her who, chaste as she was, had no other object of desire. The Master, the Expert in Pacification, compassionately consoled her who so pitiably was confused by His clever joking. [Being motivated] for the Goal of All Pure Souls she did not deserve this. The Supreme Lord said: 'Oh Vaidarbhi, do not be unhappy with Me, I know you are fully dedicated to Me My dearest. I acted in jest to hear what you would say. This is how I wanted to see the face of love: with lips trembling in agitation, glances cast from the corners of reddish eyes and beautiful eyebrows knit together. To spend time joking with one's beloved is indeed for a mundane householder the greatest achievement in family life, oh timid one of temperament.'

Shri Shuka said: 'Vaidarbhi oh King, thus completely pacified by the Supreme Lord, understood that His words had been playful and gave up her fear of being rejected by her Beloved. Bashfully, with a charming smile looking the Supreme Lord in the face, she oh descendant of Bharata, with affectionate glances addressed the Best of All Men. Shri Rukmini said: 'Well, so be it, it is as You said oh Lotus-eyed One. I am different from You who are the Supreme Lord. Who am I compared to the Almighty One who takes pleasure in His own glory? Who am I compared to the Controller, the Supreme Lord of the Three [principal deities]. What now would be my position as someone whose feet are held by fools because of her material qualities? It is true, You, oh Urukrama [Lord of the Greater Order], laid Yourself down in the ocean as if You would be afraid of the modes. You always in the pure awareness of the Supreme Soul, battle against the badness of the material senses and, with Your servants, have rejected the position of a king because it means blind ignorance [see also Shri Shri Shadgosvami-ashthaka verse 4 and Shri Shri Shikshashthaka verse 4]. For sages who relish the honey of Your lotus like feet, Your path is not that apparant, while it is even impossible to comprehend for animals in a human form [materialists]. For, as uncommon as the activities of You, the Supreme Controller are, oh All-powerful One, just as unusual are the actions of those who follow You. You are without possessions, for beyond You there is nothing to be found. To You even enjoyers of offerings like Brahma and others carry offerings. Materially satisfied persons who are blinded by their status, do not know You as their death, but You are most dear to the great enjoyers, just as they are dear to You [see also 1.7: 10]. You are the ultimate goal comprising all the goals of human life, You are the very Self longing for whom intelligent persons discard everything. They are the ones who delight in Your association oh Omnipotent One, and not the man and woman who in their mutual attraction [their lust] experience pleasure and pain. You are the Supreme Soul of all the Worlds who gives Himself away and about whose prowess the sages speak who gave up their staff [for wandering around, becoming Paramahamsas, see 5.1*]. You were for that reason chosen by me in rejection of those masters of heaven - the one born on the lotus [Brahma] and the one ruling existence [Shiva]. What would my interest be in others whose aspirations are destroyed by the force of Time that is generated by Your eyebrows? How foolish were the words You used saying that You have taken shelter in the ocean out of fear, oh Gadagraja, oh You who by twanging Your Sharnga drove back the kings when You abducted me, Your deserved tribute, the way a lion snatches his share away from the animals [see also jalpa 10.47: 12-21]. The kings Anga [father of Vena, 4.13: 47], Vainya [Prithu, 4.23], Jayanta [Bharata, 6.7: 11], Nahusha [Yayati, 9.19], Gaya [15.15: 6-7] and others, for want of You have abandoned their crown, their absolute sovereignty over their kingdoms and entered the forest, oh Lotus-eyed One. Would they, being fixed on Your path, have suffered in this world [see text 13]? Which woman would take shelter of another man, once she has smelled the by the saints described aroma of Your lotus feet, the feet where Lakshmi resides and that for all people bestow liberation? Which mortal woman with the insight to ascertain what's best for her, would not take You seriously as the Abode of All Qualities, and would chose for someone who is always of great fear [because of his false ego]? I have chosen for Him, Yourself, the Ultimate Master and Supreme Soul of All Worlds, as the one suitable to fulfill my desires in this life and the next [see last verse Shri Shri Shikshashthaka]. May there for me, who wandered on different paths [or in births], be the shelter of Your feet that, when they approach their worshiper, award with liberation from all falsehood. Leave the kings You mentioned [in verse 10] oh Acyuta, to the mercy of those women in whose homes they are like asses, oxen, dogs, cats and slaves, because these women never put their ears close to the core that You as the plague of Your enemies are, oh You who are sung and discussed in the scholarly assemblies of Mrida ['the gracious one' or Shiva] and Virinca ['the pure one beyond passion' or Brahma]. The woman who is not smelling the honey of Your lotus feet, is of a totally bewildered notion. She worships as her partner a living corpse containing flesh, bones, blood, worms, stool, mucus, bile and air, that is covered by skin, whiskers, bodily hair, nails and head hair. Oh Lotus-eyed One, let there be my love for the feet of You who take more pleasure in the True Self than in me. The very moment You in order to expand this universe assume a predominance of passion and glance upon Me [as prakriti], You show us the greatest mercy [see also 10.53: 2]. I think Your words are not entirely untrue, oh Killer of Madhu, an unmarried girl once in a while may feel attracted [to another man], like it happened to Amba [daughter of the king of Kas'i who was attracted to Shalva, see Mahabharata and note 9.22: 20*]. Even being married the mind of a promiscuous woman is attracted to yet another man. When one is intelligent one should not keep such an unfaithful woman, for when one stays attached to her, one will have fallen in both [this and the next life, see also 9.14: 36].'

The Supreme Lord said: 'All that you replied is correct. What I have said fooling you, oh princess, I did because I wanted to hear you speak about this, oh virtuous lady! Oh fair lady, you can always count on whatever benedictions you desire from Me in order to be freed from the lust, oh gracious one, oh You who are exclusively devoted to Me. Oh sinless one, I have understood your pure love and adherence to your husband in vows, for being disturbed by My words, your mind attached to Me, could not be diverted. They who with lust in their hearts fall for civil status and worship Me with penances and adherence to vows, are bewildered by the illusory energy of Me, the Controller of the Final Beatitude [see also B.G. 2:42-44]. Oh sweetheart, unfortunate are they who having achieved Me, the Master of both Emancipation and Riches, only desire material benefits. These are even available for persons living in hell and therefore is for those who are obsessed with sense gratification, hell the most suitable place [see also 3.32, and 7.5: 32]. Fortunately, oh mistress of the house, you constantly rendered the faithful service to Me that grants liberation from material existence. That service is most difficult for mischievous characters, especially women with bad intentions, who only care for their own life breath and derive pleasure from breaking off [relations]. Oh respectful one, in my palaces I can find no wife as loving as you are, you who at the time of her marriage disregarded the kings who had arrived; you who, having heard the stories about My truth, sent a brahmin carrier to Me with a confidential message. When your brother who was defeated in battle and disfigured [10.54], on the day of the marriage ceremony [of Aniruddha, her grandson, see next chapter] got killed during a gambling match, you suffered unbearable grief, but afraid to be separated from Us, you did not say a word and that is how You conquered Us. When I did not show up after you sent a messenger with the most confidential bidding to obtain My person, you considered this world all empty and wanted to give up this body that would not be of anyone else's service [see 10.53: 22-25]. May you always be that way [of fortitude] and may We always rejoice in it.'

Shri Shuka said: 'Thus in intimate conversations following the course of the human world, the Supreme Lord and Ruler of the Universe, took pleasure in enjoying Himself with Rama. In the residences of the other queens He, the Almighty Lord and Spiritual Master of All the Worlds, behaved similarly like a householder and carried out the duties of a family man.'

*: The Sanskrit word used here is setu: it means bridge, dam, boundary limit, thus in this context His guidance, religion, rule and law.

**: Spoken by Shri Paras'ara in the Vishnu Purana there is, so Shrila Shridhara Svami reminds us, a verse confirming this one:

devatve deva-deheyam
manushyatve ca manushi
vishnor dehanurupam vai
karoty eshatmanas tanum

"When the Lord appears as a demigod, she [the goddess of fortune] takes the form of a demigoddess, and when He appears as a human being, she takes a humanlike form. Thus the body she assumes matches the one Lord Vishnu takes."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 61:
Lord Balarama Slays Rukmi at Aniruddha's Wedding

Shri Shuka said: 'Each of the wives of Krishna gave birth to ten sons not inferior in any respect to their Father's personal opulence. Never seeing Acyuta leave their palaces, every one of the princesses considered herself the dearest one. The women had no notion of His truth. Fully enchanted by the Supreme Lord's face that was as beautiful as the whorl of a lotus, His long arms, His eyes and loving glances, His witty approach and charming talks, the women with their appeal, could not conquer the mind of the Almighty One. Despite the romantic signs they beamed from their arched brows, their hidden looks and coy smiles that so charmingly displayed their intentions, the sixteen thousand wives were not capable of agitating His senses with their arrows of Cupid and other means. These women who obtained the Lord of Rama as their partner and thus achieved what not even Lord Brahma and the other gods can attain, first of all eagerly looked forward to enjoy His ever-fresh intimate association and exchanged with pleasure, incessantly and with an increasing loving attraction, smiles and glances with Him [as in 10.59: 44]. Even though they [as stated] had hundreds of maidservants, they personally approached Him to offer Him a seat, to be of first-class worship, wash His feet and serve Him betel nut. They gave massages, fanned Him, and served the Almighty Lord with fragrances, garlands, dressing His hair, arranging His bed, bathing and presenting gifts [as in 10.59: 45]. Among those [16008 *] wives of Krishna who each had ten sons, there were, as I previously stated, eight principal queens. I will sum up their sons beginning with Pradyumna.

- He was by the Lord begotten in Rukmini [see 10.54: 60] and was in no way inferior to Him, just as were Carudeshna, Sudeshna and the powerful Carudeha, Sucaru, Carugupta, Bhadracaru and another son called Carucandra as also Vicaru and Caru, the tenth son. 0-1 The ten sons of Satyabhama [10.56: 44] were Bhanu, Subhanu, Svarbhanu, Prabhanu, Bhanuman and Candrabhanu, as also Brihadbhanu and the eighth son Atibhanu followed by Shribhanu and Pratibhanu [bhanu means luster, splendor]. Samba, Sumitra, Purujit, Shatajit and Sahasrajit, Vijaya and Citraketu, Vasuman, Dravida and Kratu were the sons of Jambavati [10.56: 32]. These sons headed by Samba were the ones favored by their Father [see also 7.1: 2 & 12]. Vira, Candra and As'vasena, Citragu, Vegavan, Vrisha, Ama, Shanku, Vasu and the mighty Kunti were the sons of Nagnajiti [or Satya, see 10.58: 55]. Shruta, Kavi, Vrisha, Vira, Subahu, the one called

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Bhadra, Shanti, Dars'a, Purnamasa and Somaka the youngest one, were the sons of Kalindi [10.58: 23]. Praghosha, Gatravan, Simha, Bala, Prabala, and Urdhaga were together with Mahas'akti, Saha, Oja and Aparajita the sons of Madra [see **]. Vrika, Harsha, Anila, Gridhra, Vardhana, Unnada, Mahamsa, Pavana, Vahni and Kshudhi were the sons of Mitravinda [10.58: 31]. The sons of Bhadra were Sangramajit, Brihatsena, Shura, Praharana and Arijit, Jaya, Subhadra, Vama, Ayur and Satyaka [10.58: 56]. Diptiman, Tamratapta and others were the sons of Lord Krishna and Rohini [*]. Oh King, Pradyumna living in the city of Bhojakatha [Rukmi's domain] begot in Rukmavati, the daughter of Rukmi, the greatly powerful Aniruddha [see also 4.24: 35-36]. From these sons and grandsons of the sixteen thousand mothers, tens of millions descendants of Krishna took their birth, oh King.'

The king said: 'How could Rukmi give his daughter in marriage to the son of his Enemy? Defeated by Krishna in battle he waited for an opportunity to kill Him. Please, oh learned one, explain to me how this marriage between the two enemies could be arranged. Yogis [like you] are perfectly able to see the past, the present and what has not happened yet, as also things far away, things blocked by obstacles and matters beyond the senses.'

Shri Shuka said: 'At her svayamvara ceremony she [Rukmavati] choose the, for her manifest, Cupid [Pradyumna] who took her away after He with a single chariot in battle had defeated the assembled kings. In order to please his sister [Rukmini], Rukmi granted his daughter his nephew, even though he always thought of his enmity with Krishna who had insulted him [10.54: 35]. Oh King, the young large-eyed daughter of Rukmini, Carumati, married with the son of Kritavarma named Bali. Rukmi, despite being bound in enmity to the Lord, gave to Aniruddha - who was his daughter's son, his granddaughter named Rocana in marriage. Knowing that it was against the dharma [not to side with one's enemy], he, constrained by the ropes of affection, preferred to please his sister with that marriage. Oh King, on the occasion of that happy event, Rukmini, Balarama and Kes'ava [Krishna], Samba, Pradyumna and others came to the city of Bhojakatha.

After the ceremony, some arrogant kings led by the ruler of Kalinga said to Rukmi: 'You should defeat Balarama in a game of dice. He, oh King, is really not that good at it but is nevertheless greatly fascinated by it.' Thus being addressed Rukmi invited Balarama to play a game of dice with him. In that match Balarama accepted a wager of first hundred, then thousand and then ten thousand [gold coins]. But it was Rukmi who won. The king of Kalinga thereupon loudly laughed at Balarama baring his teeth freely. The Carrier of the Plow could not tolerate this. When Rukmi next accepted a bet of a hundred thousand coins that was won by Balarama, Rukmi resorted to deceit and said: 'I have won!'

With a mind boiling like the ocean on the day of a full moon, the handsome Balarama whose naturally reddish eyes were burning with anger, accepted a wager of a hundred million coins. Balarama fairly also won that game, but Rukmi again resorted to deceit and said: 'It is won by me. May these witnesses confirm that!'

Then a voice spoke from the sky: 'It was Balarama who fairly won the wager, what Rukmi said is a lie!'

Discarding that voice the prince of Vidarbha, urged on by the wicked kings to head for his death, derided Sankarshana by saying: 'You cowherds roaming in the forest are no experts in playing dice. To play dice and shoot arrows is something for kings and not for the likes of you!'

Thus being insulted by Rukmi in the ceremonial assembly [of the marriage] and laughed at by the kings present, He angrily raised His club and struck him dead. Quickly He seised the fleeing king of Kalinga on his tenth step and in His rage knocked out the teeth he had bared while laughing at Him [see also 4.5: 21]. Tormented by Balarama's club the [other] kings fled in terror, drenched in blood with their arms, legs and heads broken. The fact that his brother-in-law, Rukmi, had been slain, oh King, was by the Lord neither welcomed nor protested out of fear to break the bond of affection with Rukmini and Balarama. The descendants of Das'arha whose purposes under the shelter of Madhusudana all had been fulfilled, thereupon placed the groom Aniruddha together with His bride on a chariot and led by Balarama left Bhojakatha to head for Kus'asthali [another name of Dvaraka].'

*: This one called Madra is the eighth principal wife of Krishna not mentioned before; she is the daughter of the ruler of Madra, called Brihatsena, and also known as Lakshmana. From the Bhagavatam knowing her story as told in 10.83: 17, it is clear that she belonged to the eight queens He married before. Thus there were the 16008 of them. Rohini [not to confuse with Balarama's mother who has the same name], not to be considered as a principal wife, seems to have been the one heading the sixteen thousand princesses. So taking Madra as the cause for speaking of 16001 wives in stead of 16000, do we in sum have: 1 Rukmini, 2 Jambavati, 3 Satyabhama, 4 Kalindi, 5 Mitravinda, 6 Satya (Nagnajiti), 7 Bhadra and 8 Madra (Lakshmana) and then the sixteen thousand headed by Rohini who came second [see also footnote 10.59** and the list of them in 10.83].

**: Srila Sridhara Svami explains that every queen of the Lord had one daughter.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 62:
Usha in Love and Aniruddha Apprehended

The honourable king said: 'Bana's daughter named Usha ['dawn'] married the best of the Yadus [Aniruddha]. Because of the marriage a great and terrible battle took place between the Lord and Shankara [Shiva as 'the auspicious one']. Oh great yogi, it is up to you to explain all this.'

Shri Shuka said: 'Bana ['arrow'], the eldest son of the one hundred sons born from the semen of Bali ['gift'] - the great soul who donated the earth to the Lord who had appeared in the form of Vamana [see 8.19-22] -, was respectable, magnanimous, intelligent and truthful in his vows and always fixed in his devotion for Lord Shiva. In the charming city known as Shonita ['resin'] he founded his kingdom, where the immortals served him like menial servants. They did that because Shambhu ['the beneficent one' or Shiva] in the past had been pleased by him as he, endowed with a thousands arms, had played musical instruments while Mrida [Shiva as 'the gracious one'] was dancing. He, the great lord and master of all created beings, the compassionate one offering shelter to his devotees, rewarded him with a benediction of his choice. Bana then chose for him [Shiva] as the protector of his city. Intoxicated by his strength, Bana one day being present at his side said to Giris'a [Shiva as the lord of the mountain] while touching his lotus feet with a helmet as bright as the sun: 'I bow down to you Mahadeva [great god], oh controller and spiritual master of the worlds, who, like a tree from heaven, fulfills all the wishes of the people who feel unfulfilled. The one thousand arms you gave me have become but a burden to me. Except for you I do not find an equal opponent in the three worlds. With my arms itching to pulverize mountains, I proceeded to fight the elephants of all directions, oh primeval one, but terrified of me they all ran away.'

Hearing that the great lord said infuriated: 'Your flag will be broken when, oh fool, your pride is vanquished in that battle of yours with someone like me.' Thus being addressed the foolish character went home full of delight, oh king, unintelligently waiting there for the demise of his heroism as was predicted by the lord of the mountain [compare 2.1: 4].

His virgin daughter named Usha, in a dream had an amorous encounter with the son of Pradyumna, a lover thus found whom she never before had seen or heard of [see *]. Not seeing him anymore in her dream, she - being among her girlfriends - rose up disturbed and was most embarrassed to hear herself say: 'Where are you my lover?' The daughter Citralekha ['the fine sketch-artist'] of a minister of Bana named Kumbhanda, thereupon as a friend of hers most curiously questioned her companion Usha. 'Who is it you are looking for, oh beautiful eyebrows, and what do you expect from him, for we as yet have not seen anyone winning your hand, oh princess.'

'In my dream I saw a certain man with a dark complexion, lotus like eyes, yellow garments and mighty arms - one of the kind that stirs a woman's heart. He is the one I am seeking. That lover made me drink the honey of his lips, went elsewhere and left me hankering for him, being thrown in an ocean of distress.'

Citralekha said: 'I will take your distress away! If he can be found anywhere in the three worlds, I will bring him to you, that [future] husband, that thief who stole your heart. Please point him out to me.'

Thus having spoken she accurately drew for her the demigod and the heavenly singer, the one perfected, the venerable one and the lowlife serpent, the demon, the magician, the supernatural being and the human being. 8-1 Of the humans she drew Vrishnis like Shurasena, Vasudeva, Balarama and Krishna, but seeing Pradyumna Usha became bashful and with Aniruddha being drawn she bent down her head in embarrassment, oh great lord, and said smiling: 'That is Him, that one here!' Citralekha, the yogini, recognised Him as Krishna's grandson [Aniruddha], oh King, and then traveled by the higher spheres [the mystical way] to Dvaraka, the city under the protection of Krishna. Using her yogic power, she took Pradyumna's son who was sleeping on a fine bed, to Shonitapura and showed her girlfriend her Beloved. Seeing Him, that most beautiful man, her face lit up. Together with the son of Pradyumna she then enjoyed in her private quarters that men were not allowed to see. 3-2 She worshiped Him in faithful service with priceless garments, garlands, fragrances, lamps, sitting places and such, with beverages, liquid and solid food and with words. Thus continuously keeping Him hidden in the maiden quarters He, who because of Usha's greatly increasing affection was diverted in His senses, lost count of the days. 5-2 Thus enjoyed by the Yadu hero she, in breaking her vow [of chastity], could not conceal the symptoms of her extreme happiness. They were noticed by her governesses who reported [to Bana, her father]: 'Oh King, we have noticed that your daughter is of a conduct not respectable for an unmarried girl, she besmirches the family. She was well guarded by us within the palace and never left, oh master. We have no idea how she, hidden from the looks of men, could have been spoilt.'

When Bana heard that his daughter had been defiled, he most disturbed quickly headed for the maiden quarters. Arriving there he saw the most superior Yadu. 9-3 He stood perplexed to behold that son of Cupid sitting in front of her. That exclusive beauty of all the worlds, dark-skinned in yellow clothes, with His lotus eyes, mighty arms, earrings and locks, sat there with a face lit up by His glowing ornaments and smiling glances. He was playing dice with His all-auspicious sweetheart, the red kunkuma of whose breasts was found all over the, by her manufactured, springtime jasmine garland that hung between His arms. Seeing him entering surrounded by many armed guards, the Sweet Lord raised His club made of muru [a type of iron] and stood firm ready to strike, like death personified holding the rod of punishment. Closing in from all sides to apprehend Him, He attacked them like a dominant boar cornered by a pack of dogs, so that they all with their heads, arms and legs crushed, being hurt ran away to escape from the palace. But even as He was striking down the guards, the son of Bali himself furiously captured Him with the [mystical] snake-ropes [of Varuna, see also 8.21: 28]. Usha, utterly defeated and discouraged, was overwhelmed by sorrow upon seeing the arrest and cried bitter tears.'

*: Here Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura quotes the following verses from the Vishnu Purana, which explain Usha's dream: 'Oh brahmana, when Usha, the daughter of Bana, happened to see Parvati playing with her husband, Lord Shambhu, Usha intensely desired to experience the same feelings. At that time Goddess Gauri [Parvati], who knows everyone's heart, told the sensitive young girl, 'don't be so disturbed! You will have a chance to enjoy with your own husband.' Hearing this, Usha thought to herself, 'But when? And who will my husband be?' In response, Parvati addressed her once more: 'The man who approaches you in your dream on the twelfth lunar day of the bright fortnight of the month Vais'akha will become your husband, Oh princess.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 63:
The Fever in Conflict and Bana Defeated

Shri Shuka said: 'Not seeing Aniruddha any longer, oh son of Bharata, His relatives passed the four months of the rainy season in sadness. Hearing from Narada the news of what He had done and that He had been captured, the Vrishnis, who had Krishna as their worshipable deity, went to Shonitapura. - The best of the Satvatas, knowing Pradyumna, Yuyudhana [Satyaki], Gada, Samba, and Sarana, Nanda, Upananda, Bhadra and others, being led by Balarama and Krishna assembled with twelve akshauhinis and besieged on all sides Bana's city completely. Seeing the city gardens, the city walls and watchtowers ravaged he, fuming with anger, came out to meet them with an army equally big. Bhagavan Shiva appeared together with his son [Kartikeya, his general] from the city on the back of Nandi, his bull, in order to fight, accompanied by the Pramathas [his different mystic attendants], at the side of Bana against Rama and Krishna. Oh King, a most tumultuous, astonishing and hair-raising fight took place of Krishna against Shankara and Pradyumna against Kartikeya. Balarama fought against Kumbhanda and Kupakarna, Samba fought against Bana's son and Satyaki fought against Bana himself. To be a witness, the leaders of the godly headed by Lord Brahma came in their celestial vehicles as also the sages, the perfected souls and the venerable ones, the singers and the dancing girls of heaven and the spirits. 0-1 Discharging sharp-pointed arrows from His bow, the Sharnga, Shauri [Krishna] drove away the Bhutas [spirits of the dead], the Pramathas [mystic spirits], the Guhyakas [the wealth-keepers of Kuvera], the Dakinis [female imps of Kali] the Yatudhanas [practitioners of black magic], the Vetalas [vampires], the Vinayakas [demons of education, distracters, humiliaters], the Pretas [ghosts, hobgoblins], the Matas [demoniac mothers], the Pis'acas [child-demons], the Kushmandas [meditation-disturbers, diseasing demons] and the Brahma-rakshasas [fallen brahmins as in 9.9: 25] who all followed Shankara. The holder of the trident [Pinaki or Shiva] using different types of weapons against the Wielder of the Sharnga, saw them all neutralised with befitting counter weapons. They could not daunt the Carrier of the Sharnga. He used a Brahmastra against a Brahmastra, a mountain weapon against a wind weapon, a rain weapon against a fire weapon and His narayanastra [His personal weapon] against Shiva's [personal] pashupatastra [the 'beast strap'-weapon]. After Shauri next had bewildered lord Shiva by making him yawn with a yawning weapon, He attacked Bana's army with His sword, club and arrows. Kartikeya distressed by Pradyumna's arrows that rained down from all sides, with blood streaming from his limbs fled from the battlefield on his pea cock carrier. Kumbhanda and Kupakarna tormented by the club [of Balarama] fell and their armies, whose leaders were killed, fled in all directions.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Bana seeing his troops torn apart, left aside Satyaki whom he was fighting, crossed with his chariot the battlefield and most furiously attacked Krishna. Bana, in a frenzy because of the fighting, fixed two arrows on each of his bows and simultaneously pulled back all five hundred of them. These bows were by Bhagavan all split at the same time, and after He had hit the chariot, the horses and the charioteer, He blew His conch shell. [then] Hoping to save her son's life, his mother, named Kothara, positioned herself naked, with her hair loosened, in front of Krishna. When Lord Gadagraja thereupon turned His face away not to look at the naked woman, Bana, without his chariot and with his bow broken, took the opportunity to escape into the city. But after Shiva's followers had been driven away, Jvara, the [personification of Shiva's hot] fever with three heads and three feet, attacked the descendant of Das'arha like he wanted to set fire to the ten directions [see *]. Seeing him Lord Narayana thereupon released His own fever [of extreme cold] so that the two Jvaras of Mahes'vara and Vishnu came to fight each other. The one of Mahes'vara tormented by the force of Vishnu's fever cried out in pain. Not finding a safe refuge anywhere Mahes'vara's Jvara thirsting for protection thereupon with folded hands devout began to praise Hrishikes'a. The Jvara said: 'I bow down to You, the Supreme Lord Unlimited in His Potencies, the Soul of All of Pure Consciousness, the Cause of the totality of the creation, dissolution and maintenance of the universe, to You, the Absolute Truth of Perfect Peace to whom the Vedas indirectly refer. I approach You for being the negation of this maya, this material bewilderment of time, fate, karma, the individual propensities, the subtle elements, the field [that is the body], the life force [prana], the self, the transformations [the eleven senses] and the aggregate of all of this [in the form of the subtle body called the linga]. That illusory reality constitutes a never ending flow [like that] of seeds and sprouts. With various intentions you engage in divine missions [lilas] in order to maintain the pious ones, the sages, and the codes of conduct in the world and put an end to those who abandoned the path and turned to violence. This incarnation of Yours is there to remove the burden from this earth [see also B.G. 9: 29 and 4: 8]. I am tormented by this most terrible fever of Your power that is unbearably cold but, nevertheless, is burning, for indeed, as long as the embodied souls are caught in their desires and do not serve the soles of Your feet, they must suffer continually.'

The Supreme Lord said: 'Oh three-headed one, I am satisfied with you, may your fear that was raised by My fever leave you. For anyone who remembers our conversation there will be no reason to be afraid of you.'

Thus being addressed the fever weapon of Mahes'vara bowed down to Acyuta and went away, but Bana, riding his chariot, came forward with the intent to fight Janardana. Thereupon oh King, the demon with his thousand arms carrying numerous weapons, fuming with anger, released arrows at Him who Carries the Cakra. As he again and again was hurling weapons, the Supreme Lord with the razor-sharp edge of His disc cut off his arms like they were the branches of a tree. While Bana's arms were being severed, the great lord Bhava [- of existence, Shiva] approached out of compassion for his devotee and spoke to the Wielder of the Disc. Shri Rudra said: 'You alone are the Absolute Truth, the Light of the Supreme hidden in the language of the Absolute [of the Veda]. They whose hearts are spotless can see You being as pure as the blue sky. 5-3 The atmosphere is Your navel, the fire Your face, the water Your semen, heaven Your head and the directions are Your sense of hearing. The earth is Your foot, the moon Your mind and the sun Your sight. I am Your awareness of Self, the ocean is Your abdomen and Indra is Your arm. Your good self, with the plants as the hair on Your body, the clouds as the hair on Your head, with Virinca as Your intelligence, with the Prajapati as Your genitals and the religion as Your heart, are the Purusha from whom all the worlds originated. You, oh unbounded glory, are present in this descent to defend the dharma in favor of the Complete of the Living Being [the universe] and we [demigods] all manifest and develop, enlightened by You, the seven worlds [see dvipa]. You are the Original Supreme Person without a second, the Transcendental, Self-manifesting Cause without a prior cause, the Lord. Yet You, for the sake of the full manifestation of Your qualities, come here as an apparition of Your illusory potency [in different lifeforms, gods and avataras]. Just as the sun in its own shade [behind the clouds] is hidden from sight and illumines the visible forms, You, Almighty One, similarly self-luminous, are covered by the modes of nature [by false ego] and illumine the reality of the modes as also the beings who have these qualities. Those who, being fully entangled in their respect for their children, wife, a home and so on, in their intelligence are bewildered by maya, [like drowning persons first] rise to the surface [of the ocean of misery] and [then] sink [to the bottom. See B.G. 9: 21]. Pitiful is the person who, by the grace of God having attained this human world, has no control over his senses and is not willing to honour Your feet, for he is someone who fools himself. The mortal being who, opposing [politically e.g.] because of the sense-objects, rejects You, his True Self and dear most Guide, is eating the poison and avoiding the nectar. I, Brahma as also the demigods and the sages with a pure consciousness have surrendered themselves wholeheartedly to You, the Master, the dear most Self. Let us worship You, the Godhead, the cause of the rise, the maintenance and the demise of the Living Being that is the Universe [jagat], You who perfectly in peace equipoised, are the unique, unequalled Friend, True Self and worshipable Lord of all the worlds and all the souls, the shelter to find liberation from one's material existence. This person [Bana] is my favorite, my dearest follower whom I awarded with fearlessness, oh Lord, please grant him therefore Your grace, the way You were also of mercy for the master of the Daityas [Prahlada].'

The Supreme Lord said: 'We shall do what you told us you would like oh great lord, I fully agree with your conclusion. This son of Virocana [Bali] will be spared by Me, for I granted Prahlada the benediction that his descendants would not be killed by Me [see 7.10: 21]. His arms were severed by Me in order to subdue his pride and I destroyed his huge military force because it had become a burden to the earth. The Asura left with four of his arms, will become your principal associate, he will not age and be immortal, he has nothing to fear on any account.'

The Asura thus attaining freedom from fear, bowed his head down to Krishna, brought the son of Pradyumna and His wife and placed them on a chariot. Putting Him and His wife, ornamented and with fine clothes, in front, He [Krishna] with the permission of Shiva left, being surrounded by an akshauhini [a military division]. When He entered His capital that was fully decorated with flags, arches of victory and with its streets and crossroads sprinkled, He was respectfully welcomed by the people of the city, His relatives and the twice-born souls, with the sounds of conch shells, side drums and kettledrums. For the person who rises at dawn and remembers this victory of Krishna in the battle with Shankara, there will be no defeat.'

*: Here Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura quotes the following description of the Shiva-jvara: "The terrible Shiva-jvara had three legs, three heads, six arms and nine eyes. Showering ashes, he resembled Yamaraja at the time of universal annihilation."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 64:

On Stealing from a Brahmin: King Nriga a Chameleon

The son of Vyasa said: 'One day [in their youth], oh King, the Yadu boys Samba, Pradyumna, Caru, Bhanu, Gada and others went to a park to play. Playing there for a long time they, being thirsty, looked for water and discovered an amazing creature in a dry well. They saw there a chameleon that was as big as a mountain and with a mind filled with wonder they, moved by compassion, tried to lift it up. With straps of leather and twisted ropes attached to it, the boys failed to lift the creature out of the well and so they reported it excitedly to Krishna. The lotus-eyed Supreme Lord, the Maintainer of the Universe, taking a look saw it and picked it easily up with His left hand. Being touched by the hand of Uttamas'loka, the chameleon form was immediately given up for the one of a beautiful heavenly being with a complexion of molten gold and wonderful ornaments, clothes and garlands. Even though He was very well aware of what had led to this situation, Mukunda asked, so that the common man (also) could know: 'Who are you, oh fortunate soul? Considering your excellent appearance I dare say you are an exalted demigod! What action has brought you oh good soul, in this condition that you certainly did not deserve? Please tell Us, eager to know, all about yourself - that is to say, if you deem this the proper place to speak about it.'

Shri Shuka said: 'The king thus being questioned by Krishna whose forms are unlimited, with his helmet as brilliant as the sun bowed down to Madhava and addressed Him. Nriga said: 'I, the ruler of man called Nriga [see 9.1: 11-12, 9.2: 17], am a [grand-]son of Ikshvaku, oh Master. Maybe You have heard that I am counted among the men of charity. What would be unknown to You oh Master, oh Witness of the Mind of all Beings whose vision is not impeded by time? Nevertheless I will speak as You wish. I have donated as many cows as there are grains of sand on earth, as there are stars in the sky or as there are raindrops in a shower of rain. I gave away dairy cows that were honestly acquired, that were young, sweet, of beauty, brown and fair and endowed with many other qualities, together with their calves, with gold on their horns, silver on their hooves and adorned with fine fabrics and garlands. 4-1 I, of pious works and performing worship with fire sacrifices, was of charity and gave ornaments to truth-loving, young and talented brahmins with families in need, who were known for their austerity and vast knowledge of the Vedas and who had good qualities and a good character. I donated cows, land, gold, houses, horses and elephants, marriageable girls with maidservants, sesame seeds, silver, bedding and clothing, jewels, furniture and chariots. Unknowingly I gave a cow owned by a certain first class dvija [a brahmin not accepting gifts anymore, see 7.11] away to another twice-born soul. Having wandered off, the cow had mingled with my herd. As the cow was led away she was spotted by her master who said: 'She is mine!' But he who had accepted the gift said thereupon: 'Nriga gave this one to me!'

The two learned ones arguing in defense of their own interest said to me: 'You sir, as a giver have been a thief!' Hearing this I was dumbstruck.

Thus being embarrassed in respect of my religious duty, I begged the two men of learning: 'Please give me this one cow and I will give you a hundred thousand of the best quality in return! Please you both, have mercy with your servant. I did not know what I was doing. Save me from the danger of falling down into a dirty hell!'

'I do not want that at all, oh King!' the owner said and went away.

'I am not interested in all those other cows', the other one said and left.

After this had happened I was by the messengers of Yamaraja taken to his abode and there oh God of Gods, oh Master of the Universe, questioned by the Lord of Death and Retribution [as follows, see also 5.26: 6, 6.1: 31 and 6.3]. 'Do you first want to face the consequences of your bad deeds oh King, or those of your good deeds? As for your unlimited deeds of charity, I see a splendid world.'

I thus said: 'Let me first experience my bad deeds, oh Godhead.' He then said: 'Then fall!' and as I was falling, oh Master, I saw myself as a chameleon! Being Your servant generous towards the brahmins and hankering for Your presence, oh Kes'ava, not even today the memory of You has left me [see also 5.8: 28]. Oh Almighty One, how can You now in person be visible to me, You, the Supreme Soul, upon whom the masters of yoga within their spotless hearts meditate through the eye of the scriptures? How, oh Adhoks'aja, can I, whose intelligence was blinded by severe troubles, now be able to perceive You? Is that not reserved for those whose material life in this world has ended? 7-2 Oh God of Gods, Master of the Universe, Lord of the Cows and Supreme Personality! Oh Path Laid out for Man, Master of the Senses, Grace of the Verses, oh You Infallible and Undiminishing One! Please permit me to leave for the world of the gods oh Krishna, oh Master, may, wherever I reside, my mind take to the shelter of Your feet! My obeisances unto You, the Source of All Beings, the Absolute of the Truth and the Possessor of Unlimited Potencies. I offer You, Krishna [*], the son of Vasudeva, the Lord of all forms of yoga, my respects.'

Thus having spoken and having circumambulated Him he, after touching Krishna's feet with his crown, received permission to leave and boarded, for all humans to see, a most excellent celestial chariot. Krishna, the Supreme Lord, the son of Devaki, the God and Soul of Dharma devoted to the brahmins, addressed His personal associates and was as follows of instruction for the royalty: 'If even for someone, who is of a greater potency than fire, the smallest amount of property that he consumes [steals or denies] of a brahmin, is difficult to enjoy, what then to say of kings who think they are the Lord Himself? The halahala poison [that was churned with Mandara] I do not consider real poison because there was a remedy for it [namely Shiva, see 8.7]. That what belongs to a brahmin though, I call real poison [when it is misappropriated], for that has no antidote in the world. Poison destroys the one who ingests it and fire is extinguished with water, but the fire that burns with the kindling wood of the belongings of a brahmin burns one's community down to the ground. When one enjoys a brahmin's property without his permission, that will destroy three of one's generations [in a family line see **], but when one enjoys it with force by means of an external power [as by governmental actions or by corporate interests], ten previous and ten subsequent generations will be affected [with a contamination of one's honour, see also 9.8]. Members of the royal class, do, blinded by royal opulence [see also B.G. 1: 44], not foresee their downfall into hell, when they childishly covet the property of a good natured brahmin. 7-3 Those kings and other members of the royal family who, failing in their control, usurped the share of a brahmin, will for as many years be cooked in the hell called Kumbhipaka [5.26: 13], as there were particles of dust touched by the teardrops of generous brahmins who, for the sake of their beloved ones, had to cry over the means of support that were stolen from them. He who deprives a brahmin of his livelihood, whether it was provided by oneself or someone else, will for sixty thousand years be born as a worm in feces. May I never acquire the wealth belonging to a brahmin. They who desire such a thing are short-lived and will be defeated. They will lose their kingdom and turn into horrifying snakes. Dear followers, do not be inimical towards a man of learning, not even when he has committed a sin. Whether he strikes you physically time and again or curses you, you should always honour him. The way I always take care to bow down to persons of learning, all of you should be of the same respect. He who acts otherwise, qualifies for being punished by Me. The property taken away from a brahmin leads to the downfall of the taker, even done unknowingly.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Just like we saw it happen to the person of Nriga with the brahmin's cow.'

After thus having exhorted the residents of Dvaraka, the Supreme Lord Mukunda, the Purifier of All Worlds, entered His palace.'

*: In the Mahabharata (Udyoga-parva 71., is stated to the name of Krishna: "The word krish is the attractive feature of the Lord's existence, and na means 'spiritual pleasure.' When the verb krish is added to na, it becomes krishna, which indicates the Absolute Truth."

**: According to Shrila Shridhara Svami, does tri-purusha, the Sanskrit term used here, refer to oneself, one's sons and one's grandsons.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 65:

Lord Balarama in Vrindavana and the Stream Divided

Shri Shuka said: 'Oh best of the Kurus, the Supreme Lord Balarama mounted [one day] His chariot eager to see His friends and traveled to Nanda's cowherd village. Balarama was by the gopas and gopis, who for a long time indeed had missed Him, embraced. After offering His respects to His parents He was joyfully greeted with prayers: 'Oh descendant of Das'arha, Lord of the Universe, please always protect us together with Your younger brother [Krishna].' Having said this they pulled Him close on their laps and embraced Him, wetting Him with the water from their eyes. - In accordance with the scriptures He headed for the elder gopas following which He was welcomed by the younger ones. Next He approached the cowherds whom He, according to each his age, friendship and family relationship, greeted with smiles and taking their hands into His. After having offered Him a comfortable seat so that He could rest a while and such, they, who had dedicated their all and everything to the service of their lotus-eyed Krishna, gathered around Him and asked Him, with voices faltering because of their love, questions relating to the welfare of their loved ones [in Dvaraka]. 'Oh Balarama are all our relatives faring well? Are Your wives and children all remembering us still, oh Rama? To our great fortune the sinful Kamsa was killed and our relatives were freed! Luckily, they took shelter in a fortress [Dvaraka] and managed to kill and conquer our enemies!' Honoured to see Balarama in their midst, the gopis asked with a smile: 'Is Krishna, the darling of the city women, living happily? Is He still thinking of His people, His [foster] father and His mother? Will He ever come to see His mother personally and does He with the mighty arms remember our enduring service? 1-1 For His sake oh Lord, we have detached ourselves from those who are so difficult to give up: our mothers, fathers, brothers, husbands, children and sisters, oh descendant of Das'arha. Suddenly rejecting us and leaving us, He broke with the friendship, but which woman would not trust His words [that He would return]? How can those smart city women, who are attracted by His eloquence, nice smiles and the lust He raises in their hearts, put faith in the words of Him who so ungrateful has His heart easily elsewhere and breaks off contact? But why would we dilate about Him any longer, oh gopis? Let us talk about something else. If He wants to pass His time without us, we will do the same [and try to live without His presence. See also 10.47: 47].'

Thus speaking together the women remembered Shauri's laughing, conversations, attractive glances, gait and loving embrace and that made them cry. Sankarshana, the Supreme Lord, being an expert in different kinds of conciliation, consoled them with Krishna's confidential messages which touched their hearts. Rama resided there during the two months Madhu and Madhava [the first two of the vernal equinox] and also at night brought [amorous] delight to the gopis [see also 10.15: 8]. In a grove near the Yamuna [known as Shrirama-ghaththa] where the wind carried the fragrance of kumuda [night-blooming] lotuses and the full moon bathed the place in its light, He enjoyed it to be served in the company of the many women. From the hollow of a tree the divine [intoxicating liquor] Varuni flowed that was brought by Varuna and, with its aroma, made the entire forest even more fragrant. Balarama, smelling the fragrance of that honey flow carried by the wind, sought the place where it could be found and drank from it together with the women. As the singers of heaven sang His glory He, beautified by the circle of young women, enjoyed just like Indra's bull elephant with a herd of females. Kettledrums resounded in the sky, the Gandharvas joyfully rained down flowers and the sages praised Balarama for His heroic deeds. While His pastimes were sung by the women, Halayudha [Balarama as 'armed with the plow'], inebriated with His eyes heavy from the intoxication, wandered through the forest.

He with His flowers, with a single earring, mad with joy, carrying His Vaijayanti garland and with His smiling, lotus like face covered by beads of perspiration like it were snowflakes, then called for the Yamuna with the purpose to play in the water. But when the river thereupon ignored His drunken words and did not come, she was by Him angrily dragged with the tip of His plow. 'Being called by Me oh sinful one, you did not come. Because you, in disregard of Me, are moving about as you like, I will bring you here with the tip of My plow in a hundred little streams!'

The [goddess of the] Yamuna thus being chided, fell afraid at His feet, oh King and spoke trembling the following words to the Yadu descendant [*]: 'Rama, Balarama, oh mighty armed one, what do I know about Your prowess, oh Master of the Universe who with a single portion of Yourself [S'esha] holds up the earth? Please, Supreme Lord, let me go, I surrender myself to You. I was not aware of Your status as the Supreme Personality, oh Soul of the Universe taking care of the devotees!'

Balarama, the Supreme Lord, being entreated by the Yamuna then released her and together with the women entered the water, like He was the king of the elephants with his wives. After having played to His heart's content He came out of the water, whereupon Kanti ['the female beauty, the brightness of the moon', a name of Lakshmi] presented Him a set of blue garments, most valuable ornaments and a splendid necklace. He put on the blue clothes and hung the golden necklace around His neck. Excellently being ornamented and anointed, He looked as resplendent as the elephant of the great lord Indra. Oh King, even today the currents of the Yamuna, the way they were drawn by the unlimitedly powerful Balarama, are considered a proof of His prowess. This is how

*: The parampara comments: 'According to Shrila Jiva Gosvami, the goddess who appeared before Lord Balarama is an expansion of Shrimati Kalindi, one of Lord Krishna's queens in Dvaraka. Shrila Jiva Gosvami calls her a "shadow" of Kalindi, and Shrila Vis'vanatha Cakravarti confirms that she is an expansion of Kalindi, not Kalindi herself. Shrila Jiva Gosvami also gives evidence from Shri Hari-vams'a - in the statement pratyuvacarnava-vadhum - that Goddess Yamuna is the wife of the ocean. The Hari-vams'a therefore also refers to her as Sagarangana.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 66:

The False Vasudeva Paundraka and His Son Consumed by Their Own Fire

Shri Shuka said: 'After Balarama had left for Nanda's cowherd village oh King, the ruler of Karusha [called Paundraka] who foolishly thought 'I am Vasudeva', sent a messenger to Krishna. People childishly had suggested: 'You are Vasudeva, the Supreme Lord who has descended as the Master of the Universe!' and so he thought of himself as the Infallible One. Like a boy of little intelligence who by kids was appointed king, he being silly, sent a messenger to Krishna who resided in Dvaraka, to Him whose ways are inscrutable. The envoy arriving in Dvaraka, relayed in the royal assembly to Krishna Almighty with the Lotus petal Eyes, the message of his king: 'I am the one and only Vasudeva and no one else. I have descended to this world with the purpose of showing mercy to the living beings, You however, have to give up Your false claim on that title! Oh Satvata, give up my symbols that You carry out of ignorance. You better come to me for shelter! If You do not, then give me battle instead.'

Shri Shuka said: 'Hearing that boasting of the stupid Paundraka, the members of the assembly headed by Ugrasena laughed out loud. The Supreme Lord, after the joking was done, said to the messenger: 'I will hurl at you oh fool, the symbols you so boast about. You will be the shelter of dogs, you ignoramus, when you lie dead with that face of yours covered by flocking herons, vultures and vathas.'

Thus being addressed the messenger conveyed that insulting reply in full detail to his master. Krishna with His chariot rode to the vicinity of Kas'i [Varanasi]. As soon as the mighty warrior Paundraka noticed His preparations for battle, he appeared from the city joined by two akshauhinis. 2-1 He was followed by his friend the king of Kas'i who covered his back with three akshauhinis. Oh King, Krishna saw Paundraka complete with a conch, a disc, a sword and a club, a Sharnga bow, a Shrivatsa mark and other symbols, including a Kaustubha gem and the decoration of a garland of forest flowers. Wearing a pair of fine silken yellow garments and carrying Garuda in his banner, he wore a valuable crown and had ornamented himself with gleaming, shark-shaped earrings. The sight of him dressed up as His spitting image, like he was an actor on a stage, made the Lord laugh heartily. The enemies attacked the Lord with tridents, clubs and bludgeons, pikes, blades, barbed missiles, lances, swords, axes and arrows. Krishna however, with His club, sword, disc and arrows, fiercely tormented the military force of elephants, chariots, horses and infantry of Paundraka and the king of Kas'i, like He was the fire at the end of the age tormenting the different kinds of living beings. The battlefield, strewn with the chariots, horses, elephants, bipeds, mules and camels cut to pieces by His disc, shone like the horrible playground of the Lord of the Ghosts [Bhutapati, or Shiva], who pleases the wise therewith. Shauri then said to Paundraka: 'Those weapons you mentioned by mouth of your messenger, I will now release at you. I will force you to renounce My name and everything that you falsely assumed, oh fool! And today I will turn to you for shelter [as you wanted], when I do not wish to fight you.'

Thus deriding him, He drove Paundraka out of his chariot with His sharp arrows and with His disc lopped off his head, just like Indra with his thunderbolt splits a mountain top. So too He with His arrows severed the head of the king of Kas'i from his body, sending it flying into Kas'i-puri like the wind transporting the flower-cup of a lotus. Thus having killed both the envious Paundraka and his friend, the Lord entered Dvaraka where He was honoured by the Siddhas [the perfected souls] who recited His nectarean stories. By assuming the personal form of the Supreme Lord and [thus] constantly meditating upon Him oh King, he [Paundraka] had destroyed all his material ties and became fully immersed in Him [viz. Krishna conscious, also see sarupya]. Seeing the head with the earrings that had landed near the palace gate, the people wondered: 'Whose head would this be?' Recognizing it as the head of the king, the ruler of Kas'i, his queens, his sons, his other relatives and the citizens loudly cried: 'Alas master, oh master, oh King, we are killed!' 7-2 His son named Sudakshina executed the funeral rites for his father, reflected and decided: 'In order to avenge my father I will kill my father's murderer'. And thus 'the excellence of charity', with great attention together with the priests prayed to Mahes'vara [Lord Shiva]. At [the holy place of] Avimukta the great lord, being satisfied, offered him the choice of a benediction. He asked the mighty demigod for the benediction of a means to slay the One who had killed his father. 0-3 [Shiva said:] 'Be together with the brahmins and the leading priest of service to the dakshina [southern] fire following an abhicara ['hurting'] ritual. It is a ritual used against an enemy of the brahmins. That ritual fire together with the Pramathas [Shiva's attendants, see also 10.63: 6] will fulfill your desire.' Thus being instructed he observed the vows in order to harm Krishna. 2-3 Thereupon from the fire of the altar pit rose an impressive most horrendous figure with a tuft of hair, beard and mustache red like molten copper, hot radiating cinders of eyes, terrible teeth and a harsh face with arched and furrowed eyebrows. With his tongue licking the corners of his mouth, he was naked waving with a blazing trident [see also 4.5: 3 and 6.9: 12]. With legs as big as palm trees shaking the earth he, accompanied by ghosts, ran to Dvaraka while setting fire to all the directions. Seeing the [creature risen from the] abhicara fire approaching, all the residents of Dvaraka were struck with fear, just like animals facing a forest fire. Frightened they upset ran to the Supreme Personality of Godhead who at the royal court was playing a game of dice [and said to Him]: 'Save us oh Lord of the Three Worlds, save us from the fire burning down the city!'

Hearing the despondency of the people and seeing how upset His own men were, Sharanya, the Protector, laughed loudly and said: 'Do not be afraid of this, I will protect you!'

The Almighty Lord, everyone's Witness within and without, understood that the creature came from Mahes'vara and then, in order to put an end to him, sent off the cakra that He always carries with Him. This weapon of Krishna, the Sudars'ana cakra, that like a million suns was blazing with an effulgence like the fire at the end of the universe, tormented with its heat both the sky, the heavens, the earth in its ten directions and the fire [of the demon; see also 9.4: 46]. Frustrated by the power of the weapon of Him with the Disc in His Hand, the fire that was created turned around oh King. In its deference it from all sides closed in on Varanasi and burned to death Sudakshina and all his priests. He [finally] was consumed by the abhicara[-fire] that he had created himself. The cakra of Vishnu directly thereafter in pursuit entered Varanasi with its gateways and watchtowers and its many raised porches, assembly halls, market places, warehouses and the buildings housing the elephants, horses, chariots and grains. Having burned all of Varanasi to ashes, Vishnu's Sudars'ana disc returned to the side of Krishna, He whose actions are effortless. Any mortal being who in full attention recounts or hears this heroic pastime of the Supreme Lord Praised in the Verses will be released from all sins.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 67:

Balarama Slays the Ape Dvivida

The honourable king said: 'I wish to hear more about Balarama, the Unlimited and Immeasurable Lord whose activities are so amazing. What else did He do?'

Shri Shuka said: 'There was a certain ape named Dvivida ['the two-faced one'], a friend of Naraka [or Bhaumasura, see 10.59]. He was the mighty brother of Mainda and an advisor of Sugriva [the monkey-chief, see also 9.10: 32, *]. In order to avenge his friend [who was killed by Krishna] this ape wreaked havoc by setting fire to the cities, villages, mines and cowherd communities of the kingdom. Sometimes he tore loose rocks and devastated with them all regions, especially the province of Anarta where the Lord resided who had killed his friend. Then again he stood in the middle of the ocean and, with a force of ten thousand elephants, with his arms churned the ocean water, thus flooding the coastal regions. At the ashramas of the exalted seers he wickedly broke down the trees and fouled the sacrificial fires with urine and stool. In a mountain valley he, like a wasp hiding an insect, brutally threw men and women in caves that he sealed with large

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

boulders. Thus ravaging the lands and [even] defiling women of standing he, [one day] heard very sweet singing originating from the mountain named Raivataka and went hither. -1 There he saw Balarama the Lord of the Yadus who, most attractive in all His limbs and wearing a lotus garland, was positioned in the midst of a bevy of women. Intoxicated from drinking varuni [see also 10.65: 19] He rolled with His eyes and was singing, while His body shone as magnificently as an elephant in rut. The mischievous tree-dweller climbed on a branch and presented himself by shaking the tree and crying out frantically. Seeing his impudence Baladeva's consorts laughed out loud. The women in for some fun at first thought little of it. The ape ridiculed them with odd gestures of his eyebrows and such and showed them while Rama was watching, his bare behind right in front of them. 4-1 Balarama, the best of all launchers, angrily threw a rock at him, but the rascal ape made fun of Him dodging it, seised the jar of liquor and further aggravated Him. Wickedly laughing he broke the jar and pulled at the ladies' clothes. Full of false pride about his power, he thus with his insults offended the Strong One. Faced with the rudeness and the ravage this terror created all around, He full of anger determined to kill the enemy took up His club and plow. The mighty Dvivida did that also. He uprooted a Shala tree with one hand, ran towards Balarama and struck Him on the head with it. But as it descended on His head Sankarshana unperturbed like a mountain, with His great strength took hold of it and struck back with His Sunanda [His club]. 9-2 Hit on his skull by the club the ape, with the resulting downpour of blood, looked as nice as a mountain red of oxide. Ignoring the blow he next charged in his turn, again violently uprooting and stripping another tree, but Balarama now really getting angry smashed it into a hundred pieces, just as He did with yet another one that by the ape was taken up in great fury. Time and again being beaten by the Supreme Lord, he thus raging with everywhere uprooting the forest, stripped it of all its trees. Frustrated about it he thereupon released a hail of stones over Baladeva, but the Wielder of the Club pulverised them all with ease. With both his arms as big as palm trees, the champion of the apes clenching his fists, attacked the Son of Rohini and beat Him on the chest. The Great Lord of the Yadus thereupon threw aside His club and plow and hammered with His hands him furiously on the collarbone so that Dvivida vomited blood and came down. Because of the fall he made, the mountain with all its cliffs and trees shook oh tiger among the Kurus, just like a boat tossed about in the water by the wind. 'Jaya!', 'All glories!' and 'Excellent!', the enlightened souls, the perfected ones and the great sages residing in heaven exclaimed and poured down a shower of flowers.

Thus having finished Dvivida who wreaked havoc in the world, the Supreme Lord upon entering the city was glorified by the people singing hymns.'

*: According to Shrila Jiva Gosvami, the Mainda and Dvivida mentioned in this verse are empowered expansions of the same Ramayana deities, who as residents of Lord Ramacandra's Vaikunthha domain fell down because of an offense against Lakshmana. Shrila Vis'vanatha Cakravarti compares the fall out of bad association with Naraka, made by Dvivida and Mainda - whom he considers eternally liberated devotees - to that of Jaya and Vijaya.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 68:

The Marriage of Samba and the Kuru City Dragged Trembling of His Anger

Shri Shuka said: 'Oh King, the daughter of Duryodhana named Lakshmana was by Samba ['with the mother'], the son of Jambavati who was always victorious in battle, abducted from her svayamvara. The Kauravas became angry and said: 'How ill-behaved this boy is, insulting us with his by force taking the maiden against her will. Arrest him who is so undisciplined. What can the Vrishnis do against it? By our grace they enjoy the land that we gave them! When the Vrishnis find out that their son has been captured, they will come here. Then we will break their pride so that they will find peace, just as the senses do when they are firmly controlled.'

Having said this Karna, Shala, Bhuri, Yajnaketu [or Bhuris'rava] and Duryodhana, with the permission of the eldest Kuru [Bhishma], set out to fight Samba. The moment the great warrior Samba saw the followers of Dhritarashthra rushing at him, he took up his splendid bow and singlehandedly stood his ground like a lion. Determined to capture him, they who were headed by Karna filled with anger said: 'You there stop, stand and fight!', upon which the bowmen, getting in front of him, showered him with arrows. He, the descendant of the Yadus, oh best of the Kurus, unjustly attacked by the Kurus [all against one], could, as the son of the Inconceivable One [Krishna], not accept that any more than a lion would tolerate an attack from lower animals. -1 Twanging his wonderful bow, the hero all by himself, in one move, pierced the six warriors of Karna in their chariots with as many arrows. Four arrows he employed for each team of four horses and one arrow for each its charioteer and warrior. For that feat of arms he thereupon was honoured by the great bowmen. But then four of them pierced his horses, one pierced his charioteer and one split his bow. Thus they drove him out of his chariot. Now that the Kurus in the fight had gotten the young boy out of his chariot, they tied him up with difficulty and returned, victoriously with their girl, to their city.

Hearing from Narada Muni about this oh King, [the Yadus] got very angry with the Kurus [see also 10.49: 27] and, on the command of Ugrasena, prepared for war. 4-1 But Balarama, He who purifies the Age of Quarrel [Kali-yuga], calmed down the Vrishni heroes who already had put on their armor, for he did not wish a quarrel between the Vrishnis and the Kurus. On His chariot that shone like the sun, going to Hastinapura, He, surrounded by the brahmins and the elders of the family, looked like the moon surrounded by the seven planets [then known, see also 5.22]. After reaching Hastinapura, Balarama remained outside in a park and sent Uddhava ahead to find out what Dhritarashthra had in mind. According to the rules offering his respects to the son of Ambika [Dhritarashthra], to Bhishma and Drona, Bahlika and Duryodhana, he informed them that Balarama had arrived. Extremely pleased to hear that He, Balarama, their Dearest Friend had arrived, they all, after duly having paid Uddhava their respects, went to meet Him with auspicious offerings in their hands. Meeting Balarama they, as was proper, presented cows and water to welcome Him. They who knew about His [true] power bowed down their heads to Him. Asking each other whether their relatives were hale and hearty, Balarama next straight from His heart spoke the words: 'After with undivided attention having taken notice of what Ugrasena our master, the ruler of the rulers of the earth, asks of you, you without delay should act accordingly. [He tells you:] As for now I have tolerated that you in defiance of the rules, with the many of you have defeated and tied up but a single man who did respect the codes [of war], for I wish to keep the unity among my relatives... .'

Hearing the words of Baladeva that befitting His power were filled with potency, courage and strength, the Kauravas answered angrily: 'Look how wondrously inescapable Time moves on. That what is a shoe now wants to step on a head that is ornamented with a crown! These Vrishnis who are connected to us by marital ties, share with us our beds, seats and meals. We treated them as equals and gave them their thrones. Because we looked the other way, they could enjoy the yak-tail fan, the conch shell, the white sunshade, the crown, the throne and the royal bed [compare 10.60: 10-20]. The Yadus no longer should be allowed to carry the divine insignia of kings. Those symbols work as much to the disadvantage of the giver [that we are] as when one gives nectar to a snake! The Yadus now assuming the command could prosper through our grace. They have lost all shame! How would even Indra dare to appropriate what was not granted by Bhishma, Drona, Arjuna or the other Kurus? It is like a sheep claiming a lion's kill!'

The son of Vyasa said: 'Oh best of the Bharatas, the low men intoxicated by their birth, relations and the opulence that gave them their status, thus used these harsh words against Balarama and then entered their city. Faced with the bad character of the Kurus and hearing their unbecoming words, the Infallible Lord became angry and then said, while He repeatedly laughed and not bothered to present Himself nicely: 'Given the big mouth these impudent, dishonest people have to their various passions, they clearly do not aim at peace. They apparently need to be pacified by corporeal punishment, like animals that one has to beat with a stick! 2-3 Oh, looking for peace with these people, I have come here, after tactfully having calmed the Yadus who boiled with anger, as also Krishna who was mad. And those very same dull-headed people addicted to quarreling, now full of conceit, in their wickedness of not respecting Him - Me thus -, have the audacity to use harsh words! And Ugrasena would not be fit to command the Bhojas, Vrishnis and Andhakas, while Shakra ['the powerful one' or Indra] and other rulers follow his orders?? And He [Krishna], sitting in Sudharma [the heavenly council-hall], thanks to whom the parijata tree is enjoyed that was brought down from the immortals [see 10.59: 38-39], not even He would deserve an elevated seat??? He, the Ruler of the Complete Whole, whose two feet are worshiped by the Goddess of Fortune herself, He, truly the Lord of Shri, would not even be worth the paraphernalia of a human king?!?! He of whom all the exalted rulers of the world hold the dust of His lotus like feet on their helmet, the feet that constitute the place of worship of all holy places and of whom Brahma, Shiva and also I, next to the goddess, as portions of a portion, also constantly carry the dust with care... where would His royal throne stand?????! The Vrishnis may enjoy whatever small piece of land granted to them by the Kurus and... We would be the so-called shoes, while the Kurus would be the head?!!!? Ah those proud madmen intoxicated by their would-be power of rule..., which man in command can tolerate their inconsistent, dismal drivel? Today I will rid the earth of the Kauravas!', and speaking thus He enraged took His plow and rose up as if He would set fire to the three worlds.

With the tip of His plow He infuriated pulled up the city of Hastinapura and dragged her along with the intention to throw her into the Ganges. 2-4 When the Kauravas saw how the city, about to fall in the Ganges, being dragged tumbled about like a raft, they got very agitated and, in order to save their lives, together with their families went to the Master for shelter. Led by Lakshmana and Samba they folded their hands: 'Rama, oh Balarama, oh Foundation of Everything [Akhiladhara], we the infatuated, who poor of understanding do not know Your Majesty, beg You to forgive us our offense. You alone are the unique, original cause of the generation, continuation and reuniting [of this universe]. Oh Lord, one says that the worlds are the playthings You play with. You oh Unlimited One, playfully carry on Your head the globe of the earth oh Thousand-headed One [see also 5.25] and when the creation ends, You, the One Without a Second, withdraw the universe into Your body, remain alone and lie down [see also 6.16: 29-64]. Your anger is meant for the instruction of everyone, oh Bhagavan, Sustainer of the Mode of Goodness. It is not there out of hatred or envy, but is there for the purpose of maintaining and protecting the living being. We bow down to you oh Soul of All Beings, oh Holder of [the symbols of] All Energies, oh Inexhaustible One and Maker of the Universe, our obeisances for You whom we sought for shelter.'

Shri Shuka said: 'Lord Bala being propitiated by the surrendered souls in distress because of their trembling place of refuge, thus being satisfied relieved them of their fear by the words: 'Do not be afraid.' 0-5 As a dowry for his daughter, Duryodhana as a loving father gave away twelve hundred sixty-year-old elephants and hundred and twenty thousand horses, sixty thousand golden chariots shining like the sun and a thousand maidservants with jeweled lockets around their necks. The Supreme Lord, the chief of the Satvatas, accepted all of that and then departed together with His son and daughter-in-law, being bid farewell by His well-wishers. After entering His city and having met the relatives who carried Him, the Wielder of the Plow, in their hearts, He in the midst of the assembly of the Yadu leaders related everything that had passed between Him and the Kurus. And truly, even today this city shows the signs of Balarama's prowess. It can be seen down by the Ganges where it is being prominently elevated to the south.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 69:

Narada Muni's Vision of Krishna in His Household Affairs

- Shri Shuka said: 'Hearing that Lord Krishna had killed Naraka [see 10.59] and that He alone had married so many women, Narada wanted to see that with his own eyes [and thought]: 'How wonderful it is that He with a single body is married to that many women, at the same time in sixteen thousand separate residences being alone with each of them.' Thus eager to take a look the sage of the gods came to Dvaraka, the place so flowery with its parks and pleasure gardens resounding with the noise of flocks of birds and swarms of bees. Blooming blue lotuses [indivaras], day-blooming ones [ambhojas], white esculent ones [kahlaras], moonlight-blooming lotuses [kumudas] and water lilies [utpalas] filled the lakes where the sounds were heard of swans and cranes. There were nine hundred thousand palatial mansions embellished with crystal glass, silver and great emeralds, that were splendidly furnished with gold and jewels. The city was systematically planned with many avenues, roads, intersections and squares, assembly houses and charming temples for the gods. Its paths and courtyards, shopping streets and patios were all sprinkled with water while the sun was warded off by banners that waved from the flagpoles. - In the city there was an opulent quarter honoured by all the local authorities. Tvashtha [the architect Vis'vakarma], had there for the Lord [who resided there], in full exhibited his talents by making the sixteen thousand residences for Shauri's wives as beautiful as he could. Narada entered one of the great palaces. -1 The building was supported by coral pillars that were excellently decorated with vaidurya ['cat-eye' gemstone]. The walls were covered with sapphires and the spotless floors shone everywhere. It was built with canopies that by Tvashtha were constructed with hangings of pearls and had seats and beds made of ivory that were decorated with the finest jewels. There were well-dressed, adorned maidservants with lockets around their necks and finely clad men with turbans and armor, jewels and earrings. Many gem-studded lamps dispelled with their light the darkness and on the carved eaves my best, the peacocks danced, crying loudly taking the aguru smoke they saw curling upwards from the latticed windows for a cloud. Inside, the man of learning saw the Lord of the Satvatas together with His wife who fanned Him with a yak-tail fan with a golden handle. She in her turn was every instant supported by a thousand maidservants equal to her in personal qualities, beauty, youth and fine dress. The Supreme Lord, the best defender of all dharma, noticing him, immediately rose from Shri's couch and offered him His own seat while bowing down with joined palms. Even though He

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

was the Supreme Guru of the Living Being, He washed his feet and took that water on His head. He as the master of all saintly souls justly carries the transcendental name of 'the Well-wisher of the Brahmins' [Brahmanya deva] because one by dint of the holy shrine of His feet finds full purification [see also the stories of the Ganges flowing from His feet. 5.17 & 9.9]. Having been of full worship for the devarishi as was prescribed by the scriptures, He, the Greatest Sage, the Original Narayana, the friend of Nara, conversed with him in weighed words that were as sweet as nectar and asked: 'Oh Master, oh Fortunate One, what may We do for you?'

Shri Narada said: 'It is not that surprising that You show friendship for all people, oh Almighty Ruler of All the Worlds who subdues the envious ones. We very well know that You who are universally praised, out of Your own will have descended for the highest good of the continuation and the protection of the Living Being [*]. Having seen Your two feet, that for Your devotees are the path of liberation upon which Lord Brahma and the other gods of unfathomable intelligence meditate in the heart and which for those, who are fallen in the well of a material existence, are the shelter for deliverance, I ask for Your blessing to remember You so that I during my travels may constantly think of You.'

Narada my best, thereupon entered another residence of a wife of Krishna, with the wish to know the mystical power of illusion [yogamaya] of the Master of All Masters of Yoga. 0-2 And there he saw Him also. He was playing a game of dice with His beloved and Uddhava. He stood up for him, honoured him with transcendental devotion and seated him etc., asking him - as if He did not know: 'When has your good self arrived? How can those [householders] who are not so fulfilled like Us, do what should be done for those [sannyasis] who are fully satisfied [within]? Anyway, please tell Us oh brahmin, how We can make a success of this birth.' But Narada who was astonished, stood up, said nothing and went to another palace. And there he saw Govinda cuddling His small children. Next in another palace, he saw Him preparing for a bath. In one place he saw Him offering oblations, elsewhere he saw Him worshiping the five sacrificial fires [see maha-yajnas] with the obligatory rituals, then again He was feeding brahmins and in yet another place He was eating the remnants [of sacrifices]. Somewhere He was of sunset-worship while controlling His speech with reciting the mantra [for it, see Gayatri and japa] and elsewhere He moved about with His sword and shield in areas of practice. Here the Elder Brother of Gada rode horses, elephants and chariots and there He was lying on His sofa being praised by bards. This place He was consulting with advisers, Uddhava and others and that place He was engaged sporting in the water surrounded by dancing girls and other women. Somewhere He donated excellent, well ornamented cows to brahmins and elsewhere He listened to the auspicious classical stories [Puranas] and epic histories [Itihasas]. Laughing and joking with His beloved in this mansion, He elsewhere practiced the religion [dharma], the economy [artha] and the [regulation of] physical lusts [kama, see also purusharthas]. Sitting alone in one place to meditate on the Original Person Transcendental to Material Nature, He in another place rendered menial service to the elders, serving them attentively with things they liked. Planning for war with certain people here, and there again making peace, Kes'ava together with Balarama elsewhere minded the welfare of the pious souls. [He saw Him] arranging opulent weddings for daughters and sons in accordance with the vidhi, at the right time, with wives and husbands compatible to them. [He saw] the people astonished to witness the grand celebrations in which the Master of the Masters of Yoga sent away from home His children and welcomed in-laws in the family. With elabourate sacrifices in worship of all the gods being busy at one place, He was at another place of dharma in civil service arranging for wells, parks and monasteries and such. For a hunting expedition He somewhere was mounting a horse from Sindhi while He elsewhere, surrounded by the most valorous Yadus, was killing the animals to be offered in sacrifice [see **]. At another place the Yoga master was moving about in disguise in the city and in other homes, eager to find out what the mentalities of the different people were. Narada almost laughed about that what of His yogamaya, of assuming the human role, had unfolded before his eyes and said to Hrishikes'a: 'From the service delivered at Your feet the knowledge could rise of Your mystical potencies, potencies that even for the great mystics are hard to envision, oh Lord of Yoga, oh Supreme Soul. Permit me to follow You in humility, oh Godhead, I will wander about the [fourteen] worlds that are flooded with Your glory and loudly sing about Your pastimes that purify all the worlds.'

The Supreme Lord said: 'Oh brahmin, I am the spokesman of the dharma and its performer. I am also the sanctioner of dharma as I teach it to the world. Do not be bewildered acknowledging it my son [when I set an example].'

Shri Shuka said: 'He [Narada] thus saw [as no one else could see ***] Him present in one and the same form in all the palaces where He performed the spiritual principles of dharma that purify the householders. After repeatedly having witnessed Krishna's unlimited prowess in the elabourate manifestation of His yogamaya, the seer filled with wonder stood amazed. With [his witnessing of] the artha, kama and dharma [civil duties of household life, see also 7.14], thus by Lord Krishna's faithful heart thoroughly honoured, he satisfied went away with Him constantly in his mind. Narayana who for the welfare of everyone had manifested His potencies my dear, thus following the path of human existence, enjoyed the shy affectionate glances and satisfied laughter of His sixteen thousand most excellent women. Anyone, oh dear King, who chants, listens or appreciates [to read about] the unequaled activities performed by the Lord in this world, by Him who is the cause of the generation, continuation and dissolution of the universe, will become devoted to the Supreme Lord who constitutes the path of liberation.'

*: The parampara adds here: 'As pointed out by Shrila Vis'vanatha Cakravarti, all living beings are in fact servants of the Lord. The acarya quotes the following verse from the Padma Purana to elucidate:

a-karenocyate vishnuh
Shrir u-karena kathyate
ma-karas tu tayor dasah
panca-vims'ah prakirtitah

"[In the mantra AUM] the letter a signifies Lord Vishnu, the letter u signifies the goddess Shri, and the letter m refers to their servant, who is the twenty-fifth element." The twenty-fifth element is the jiva, the living being. Every living being is a servant of the Lord, and the Lord is the true friend of every living being. Thus even when the Lord chastises envious persons like Jarasandha, such punishment amounts to real friendship, since both the Lord's chastisement and His blessing are for the benefit of the living being.

**: Even though this activity for the common people and the brahmins is forbidden by the vidhi rule of daya for the sake of being compassionate with all living beings, it is in certain cases allowed to kill animals in Vedic society. Shrila Prabhupada comments: "According to Vedic regulations, the kshatriyas were allowed to kill prescribed animals on certain occasions, either to maintain peace in the forests or to offer the animals in the sacrificial fire. Kshatriyas are allowed to practice this killing art because they have to kill their enemies mercilessly to maintain peace in society." [see also e.g. 4: 26, 7.15, 10.1: 4, 10.56: 13 and 10.58: 13-16].

***: The parampara adds to this: 'As stated in text 2 of this chapter, all the Lord's activities in the many palaces were performed by the Lord's single spiritual form (ekena vapusha), which manifested in many places at once. This vision was revealed to Narada because of his desire to see it and the Lord's desire to show it to him. Shrila Vis'vanatha Cakravarti points out that the other residents of Dvaraka could see Krishna only in the particular part of the city they themselves occupied, and not anywhere else, even if they would sometimes go to another precinct on some business. Thus the Lord gave a special view of His pastimes to His beloved devotee Narada Muni.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 70:

Krishna's Routines, Troubles and Narada Pays Another Visit

Shri Shuka said: At the break of dawn the crowing roosters were cursed by the wives of the Sweet Lord who, with the arms of their husband [the One Yogamaya Lord in Many] around their neck, were disturbed over the [consequent] separation. The birds awakened from their sleep by the bees in the breeze of the parijata trees, woke up Krishna with their noisy singing like they were the poets at the court. But Vaidarbhi [Rukmini] did not like that most auspicious time of the day because she then would have to miss the embrace of her beloved [Krishna]. - Madhava rose during the brahma-muhurta [the hour before sunrise], touched water and cleared His mind to meditate upon the unequaled, exclusive, self-luminous Self beyond all dullness of matter. This True Self dispels, infallible as it is, by its [His] own nature perpetually the impurity and gives the joy of existence. It is known as the Brahman that, with its [His] energies, constitutes the cause of the creation and the destruction of this universe [see also 3.29: 31 & 36-37, B.G. 7: 5 & 6 and *]. After according to the vidhi having bathed in pure water, He, the most truthful One, first dressing in lower and upper garments, performed the entire sequence of the worship at dawn and such and then, after offering oblations in the fire, quietly controlling His speech, chanted the Vedic mantra [the Gayatri, see also **]. - He faithful to His own nature in worship of the rising sun propitiated His own expansions. With due respect for the gods, the sages and forefathers, His elders and the ones of learning, He donated day after day many, many good-natured cows with gold on their horns, silver on their hooves and pearl necklaces around their necks, cows that were rich with milk and had given birth to one calf only. Nicely caparisoned they were presented to the learned brahmins together with linen, deerskins, sesame seeds and ornaments [see also ***]. Paying His respects to the cows, the men of learning, the godly souls, the elders, the spiritual teachers and to all living beings who were but expansions of Himself, He [giving darshan], laid His hand on all [persons and] auspicious matters. He, the very ornament of society, decorated Himself with the clothes, divine garlands, fragrant pastes and jewelry that befitted Him. He cared for both the ghee [used in the sacrifices] and the mirror and attended to the cows, the bulls, the twice-born souls, the gods and the objects of desire. He provided gifts to the satisfaction of all societal classes living in the city and in the palace and welcomed His ministers responding to all their needs in full. After first having distributed garlands, betel nut and sandalwood paste to the learned ones, [and then] to His friends, His ministers and His wives, He next would take His own share. His driver, who by then had brought His supremely wonderful chariot yoked with the horses Sugriva and so on [see 10.53: 5], stood bowing before Him. Holding the hand of the charioteer He then together with Satyaki and Uddhava mounted the chariot like He was the sun rising over the mountains in the east. With difficulty leaving the women behind in the palace who looked at Him with shy and loving glances, He departed, displaying a smile that seised their minds. Awaited by all the Vrishnis He entered the assembly hall named Sudharma [see also 10.50: 54] that for those who enter, fights the six waves [of material life], my dear [see shath-urmi]. The Almighty One, the Best of the Yadus seated there high on His throne in the midst of the Yadus who were the lions among men, illuminated all the quarters with His effulgence that shone like the moon in the sky surrounded by the stars. There were jesters, oh King, who served the Almighty One with various forms of amusement, professional entertainers [like magicians] and women who dancing energetically were of service. They danced to the sounds of vinas, mridangas and muraja-drums, flutes, cymbals and conches, while the bards, storytellers and panegyrists sang and offered praise. Some brahmins sitting there continually recited Vedic mantras while others recounted stories about kings from the past famed for their piety.

Some day a person arrived, oh King, who was never seen there before. Announced by the doorkeepers he was given access to the Fortunate One. After his reverence before Krishna, the Supreme Lordship, he with joined palms submitted that [a certain number of] kings were suffering because they were being held captive by Jarasandha. During a conquest of all the directions by him, those kings had been captured who had not accepted him in complete subservience. They - about twenty thousand of them - were forcibly detained in the fortress of Girivraja. The kings had sent the message: 'Krishna, oh Krishna, oh immeasurable Soul, oh You who takes away the fear of the surrendered souls. We being so different in mentality, afraid as we are in our material existence, have come to You for shelter! The whole world delighting in misconduct is bewildered about the duties out here to be of one's own worship for You according to Your [varnashrama] command. May there be the obeisances unto You, the Ever Vigilant [hunblinking eye of Time'] who all of a sudden [at the time of one's death] cuts off that headstrong hope for longevity in this life. You, the predominating authority of this universe, have descended together with Your expansion [Balarama] in order to protect the saintly and to subdue the wicked. We would not know oh Lord, how anyone transgressing Your law [like Jarasandha] or anyone else by his own creativity [like us] could achieve such a thing. With the burden of this mortal frame carried by us with a constant fear, our happiness is like the conditional happiness of kings, oh Lord, that is [as ephemeral] as a dream. When we reject the happiness of the soul that is obtained by selfless service unto You, we have to suffer the greatest misery with Your bewildering material reality of maya out here. Therefore, oh Goodness whose two feet remove the sorrow, please release us, the surrendered souls, from the fetters of karma formed by the king named Magadha. Like the king of the animals capturing sheep, he all by himself wielding the prowess of a ten thousand mad elephants, has imprisoned us in His palace. Eighteen times [facing him] You [seventeen times] raised Your cakra and crushed him. Only once he managed to defeat You in battle when You, confiding in Your unlimited power, were absorbed in human affairs [see 10.50: 41 & 10.52: 7]. And now he filled with pride torments us, Your subjects, oh Unconquerable One. Please rectify that!' The messenger said: 'Those who are held captive by Jarasandha thus hanker to see You in their surrender to the base of Your feet. Please bestow Your welfare on these poor souls!'

Shri Shuka said: 'After the envoy of the kings thus had spoken, the supreme rishi [Narada] appeared who with his yellowish mass of matted locks had an effulgence like that of the sun. As soon as the Supreme Lord Krishna, the Supreme Controller of the controllers of all the worlds, saw him, He together with His followers and the members of the assembly gladdened stood up and bowing His head proved His respects. After the muni had accepted a seat, He pleased him with worship according to the rules and spoke next the truthful, pleasing words: 'It is a fact that the three worlds today are completely freed from all fear, for that is the quality of you, the great and fortunate soul traveling the worlds. Within the three worlds created by the Lord there is nothing you do not

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

know, let us therefore hear from you what the plans of the Pandavas are.'

Shri Narada said: 'I often witnessed [the different appearances of] Your inscrutable maya oh Almighty One, oh Bewilderer of [even] the Creator of the Universe [see 10.14]. It does not amaze me oh All-encompassing One, that You, being covered by Your own energies, are moving among the created beings like a fire with its light covered. Who is able to properly understand the purpose of You who by Your material energy creates and withdraws this universe [that for its beings is] manifested to exist in relation to You [to experience the essence]. My obeisances for You whose nature is inconceivable. For the individual soul in samsara, who knows no liberation from the trouble that the material body brings, He lights His torch of fame through the pastimes of His avataras. You, that Lord, I approach for shelter. I will nonetheless tell You, oh Highest Truth who imitates the human ways, what Your devotee the king [Yudhishthhira], the son of Your father's sister, intends to do. The king, the son of Pandu desires the sovereignty and wants to perform for Your sake the greatest sacrifice that is called the Rajasuya. Can You please give Your blessing to this? Oh Lord, that best of all sacrifices will be attended by all the enlightened and likewise souls eager to see You, as also by all the kings of victory and glory. When the dregs of society find purification from just hearing about, chanting and meditating on You, the Full Manifestation of the Absolute, what may then be expected in case of those who [factually may] see and touch You? The spotless reputation of You that is expanding in all directions, is proclaimed in heaven, in the lower regions and on earth, oh Bringer of Good Fortune to All the Worlds. In the form of the water washing from Your feet that purifies the entire universe, that grace is called the [river] Mandakini in the divine spheres, the Bhogavati in the lower worlds and the Ganges here on earth.'

Shri Shuka said: 'When His supporters [the Yadus] did not agree with this proposition [for a Rajasuya] because they desired the defeat [of Jarasandha], Kes'ava with a smile and a charming use of words addressed His servant Uddhava. The Fortunate One said: 'You, as the apple of Our eye and Our well-wishing friend, from that position know perfectly well what expression would be of use in this regard. Please tell Us what should be done, We have full faith in you and will do what you say.'

With that request from his Maintainer who acted as if He, the all-knowing One, was puzzled, Uddhava humbly accepting the order on his head, gave a reply.'

*: Concerning the matter of Brahman relating to the person of Krishna the parampara adds: 'One who is favored by the Lord's internal potency can understand the nature of the Absolute Truth [or Brahman]; this understanding is called Krishna consciousness.'

**: According to Shridhara Svami Lord Krishna, before sunrise first offering oblations and then doing the mantra, in this would follow the disciplic succession of Kanva Muni [mentioned in 9.20].

***: With the M.W. dictionary confirming to the term badva used here the meaning of 'a great number' Shridhara Svami quotes several Vedic scriptures to show that in the context of the Vedic ritual, a badva here refers to 13.084 cows and further gives evidence that the usual practice for great saintly kings in previous ages was to give away 107 such badva, or groups of 13.084 cows. Thus the total number of cows given in this sacrifice, known as Mancara, could have amounted to 14 lakhs, or 1.400.000.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 71:

The Lord Travels to Indraprastha on the Advice of Uddhava

Shri Shuka said: 'The gifted Uddhava hearing what thus was stated by the devarishi, spoke with understanding for the stance taken by Krishna and the royal assembly. Shri Uddhava said: 'Oh Lord, You should do what the rishi said and assist Your cousin who wants to perform the sacrifice. You should also protect those [kings] who seek their refuge. Since the Rajasuya sacrifice should be performed by someone who gained the upper hand in all directions, oh Almighty One, You to my opinion will serve both the purposes [of the sacrifice and the protection] when you triumph over the son of Jara. This way releasing the imprisoned kings, there will be a great advantage for us as also glory for You oh Govinda. He [Jarasandha] is a king as strong as a thousand elephants and cannot be defeated by other men in power, save for Bhima who is equally strong. He can only be defeated chariot-to-chariot, not when he is together with a hundred akshauhinis. Devoted as he is to the brahminical, he will also never refuse what the men of learning ask from him. Bhima visiting him wearing the dress of a brahmin, must beg for charity and without hesitation kill him in a one-to-one fight in Your presence. Hiranyagarbha ['the one of the golden light' or Brahma] and Sharva [he who kills by the arrow, Shiva, see 7.10: 67] are but the instruments, in universal creation and annihilation, of the Supreme Lord of the Universe, of You in the form of formless Time. The godly wives of the [imprisoned] kings sing in their homes about Your spotless deeds. They sing about You killing their enemy and delivering them. They sing about You just as the gopis do [missing You, see 10.31] and the lord of the elephants [Gajendra did being captured see 8.3], just as the daughter of Janaka [Sita] did [for Ramacandra, see 9.10] and Your parents [prayed for Your grace being imprisoned by Kamsa, see 10.3], just as the sages do upon having obtained Your shelter [see e.g. 9.5] as also we now do singing about You. The killing of Jarasandha, oh Krishna, will surely bring us an immense advantage, namely the consequent excellence [of the kings] as also the sacrifice favored by You.'

Shri Shuka said: 'The words Uddhava thus spoke, in every way auspicious and infallible, oh King, were by the devarishi, the Yadu elders and also by Krishna praised in response. The Almighty Supreme Lord, the son of Devaki, took leave from the ones He owed respect [following the human ways] and next ordered His servants Daruka, Jaitra and others to prepare for His departure. He assembled His wives, sons and luggage, said goodbye to Sankarshana [Balarama] and the Yadu king [Ugrasena], oh killer of the enemies and then mounted His chariot brought by His driver, from which the flag of Garuda waved. Then, surrounded by His chiefs and fierce guard, chariots, elephants, infantry and cavalry - His personal army - He moved out, with from all sides the vibration of the sounds of mridangas, bheri horns, gomukha horns, kettledrums and conch shells. In golden palanquins carried by strong men, Acyuta's wives along with their children well guarded by soldiers with shields and swords in their hands, followed their Husband clad in fine clothes, ornamented and with perfumed oils and garlands. Next came the ornamented women of the household and the courtesans on human carriers, camels, bulls, buffalo, donkeys, mules, bullock carts and she-elephants that [further] were fully loaded with grass huts, blankets, clothing and more items like that. The huge army carrying a choice of long flagpoles, banners, luxurious sunshades, yak-tail fans, weapons, jewelry, helmets and armor, appeared that day glittering and shining in the rays of the sun. With the rumour of its sounds it sounded like an ocean restless with timingilas and waves. After having heard and approved His plan, the muni [Narada], being honoured by the Lord of the Yadus and feeling happy over his meeting with Mukunda, bowed down to Him, placed Him in his heart and then left through the sky. In order to please him with His word the messenger of the kings was told the following by the Supreme Lord: 'Do not fear oh envoy, I wish you [and your kings] all good fortune. I will see to it that the king of Magadha will be put to death.'

Thus being addressed the messenger departed and informed the kings in detail. And so they, eager for their liberation, awaited the moment they would meet Shauri. The Lord traveling through Anarta [the region of Dvaraka], Sauvira [eastern Gujarat], Marudes'a [the Rajasthan desert] and Vinas'ana [the district of Kurukshetra], on his way passed [many] hills, rivers, cities, villages, cow pastures and quarries. After first crossing the river Drishadvati, Mukunda next crossed the Sarasvati, then passed through the province of Pancala and Matsya and finally reached Indraprastha. Hearing that He had arrived whom one sees but rarely among human beings, the one whose enemy still had to be born [king Yudhishthhira, in order to welcome Him], joyfully came out [of his city] surrounded by priests and relatives. With an abundance of sounds of songs and instrumental music and the vibration of hymns he headed for Hrishikes'a, as much filled with reverence as the senses are tuned to life. The heart of the Pandava seeing Lord Krishna after so long a time, melted with affection whereupon he embraced Him, his dearmost friend, over and over. The ruler of man closing the body of Mukunda, the shining abode of Rama in his arms, found all his ill-fortune destroyed and achieved the highest bliss. In his exhilaration having tears in his eyes he forgot the illusory affair of being embodied in the material world. Bhima filled with joy embraced Him, his maternal nephew and laughed out of love with eyes brimming with tears. And also from the eyes of the twins [Nakula and Sahadeva] and of Kiriti ['he with the helmet' or Arjuna] flowed profusely the tears as they with pleasure embraced Acyuta, their dearmost friend. After being embraced by Arjuna and having received obeisances from the twins, He, according to the etiquette, bowed before the brahmins and the elders and honoured [the rest of] the honourable Kurus, Srinjayas and Kaikayas. The bards, the chroniclers, the singers of heaven, the eulogists and jesters with mridangas, conches, kettledrums, vinas, small drums and gomukha horns, all sang, danced and glorified with hymns the Lotus-eyed one, as also did the brahmins. The Supreme Lord, the Crest Jewel of all Souls of Pious Renown, thus being glorified by His well-wishers around Him, entered the decorated city. 1-3 In the city of the king of the Kurus He saw, on the roads sprinkled with water that were fragrant of the mada [the rut-liquid] of elephants, colourful flags, gateways decorated with golden pots full of water and young men and women all clad in new apparel who wore ornaments, flower garlands and had sandalwood on their bodies. In each home lamps were lit and offerings of tribute displayed. The smoke of incense drifted trough the latticed windows and banners waved from the rooftops that were adorned with golden domes with large silver bases. Hearing of the arrival of Him who for the eyes of man is a reservoir to drink from, the young women in order to witness that, went onto the king's road. Thereby they immediately abandoned their households - or their husbands in bed -, with [sometimes] in their eagerness, the knots in their hair and their dresses loosened. On that road very crowded with elephants, horses, chariots and soldiers on foot, they caught the sight of Krishna with His wives. And while they embraced Him in their hearts, the women who [because of the commotion] had climbed onto the rooftops, scattered flowers and prepared Him a heartfelt welcome with broadly smiling glances. Seeing Mukunda's wives on the road like stars around the moon, the women exclaimed: 'What have they done that the Foremost of Men with but the small portion of His glances and playful smiles grants their eyes the [greatest] joy?' Citizens here and there approached Him with auspicious offerings in their hands and the masters of the guilds, who had banned their sins, performed worship for Krishna. As He entered the king's palace the members of the royal household all approached in a hurry to greet Mukunda filled with love and with blossoming eyes. The moment Pritha [queen Kunti] saw her brother's son, Krishna, the Controller of the Three Worlds, she with a heart full of love together with her daughter-in-law [Draupadi] rose from her couch in order to embrace Him. The king brought Govinda, the Supreme God of All Gods, to His quarters but, overwhelmed by his great joy, he forgot what all had to be done to honour Him with reverence. Krishna oh King, performed His obeisances in respect of His aunt and the elderly women, whereupon His sister [Subhadra] and Krishna [Draupadi] bowed down to Him. 1-4 Urged by her mother-in-law [Kunti] Krishna [Draupadi] honoured all Krishna's wives with clothing, flower garlands and jewelry and such: Rukmini, Satyabhama, Bhadra, Jambavati, Kalindi, Mitravinda the descendant of Shibi, the chaste Nagnajiti as also the others who had come. The king of dharma [Yudhishthhira] comfortably accommodated Janardana, His army, His servants, ministers and His wives and saw to it that they suffered no lack at any given moment. 4-4 He stayed a couple of months because He wanted to please the king and went, sporting with Arjuna, surrounded by guards out riding in His chariot. Together with Arjuna He satisfied the fire-god by offering him the Khandava forest. Maya [Danava, a demon] whom He had saved, then built a celestial assembly hall for the king [in Hastinapura].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 72:

Jarasandha Killed by Bhima and the Kings Freed

- Shri Shuka said: 'Yudhishthhira one day sat in his court surrounded by the sages, the nobles, the popular personalities, the business men and his brothers. With all the acaryas, the family, the elders, his blood relatives, in-laws and friends listening, he addressed Krishna saying the following. Shri Yudhishthhira said: 'Oh Govinda, I wish to honour Your different heroic deeds with the purifying sacrifice that is the king of all fire sacrifices named Rajasuya. Please allow us to perform that sacrifice oh Master. They who constantly, in full service meditate upon and glorify Your slippers, which cause the destruction of all inauspicious things, find purification. They and not other persons, oh You whose navel is like a lotus, manage by their prayers to put an end to their material existence or else get, as far as they desire something, the things done they want. Therefore oh God of Gods, let the people see the power of serving Your lotus feet in this world. Please oh All-powerful One, show them both the status of the Kurus and the Srinjayas who are of worship and the status of the ones who are not of worship. In Your mind of Absolute Truth there can be no difference between 'mine en thine', for You are the Soul of All Beings who, equal in Your vision, experience the happiness within Yourself. Those who properly serve You, You, just like the desire tree, grant the desired results according to the service rendered. There is no contradiction in this [catering to desires].'

The Supreme Lord said: 'There is nothing wrong with your plan, oh King, following it all the world will witness your auspicious fame, oh tormentor of the enemies! For the sages, the forefathers, the gods and the friends, oh master of Us, as also for all living beings, [the performance of] this king of sacrifices [the literal meaning of Rajasuja] is desirable. Bring the earth under control by conquering all the kings, collect all the necessities [for the ceremony], and [next] perform the great sacrifice. These brothers of yours, oh King, were born as partial aspects of the demigods who rule the worlds [see family-tree], and I, who am unconquerable for those not in control with themselves, am conquered by you who are of self-control. No person, not even a demigod - not to mention an earthly ruler -, can by his strength, beauty, fame or riches in this world subdue someone who is devoted to Me.'

Shri Shuka said: 'The king with a face blossoming like a lotus, was pleased to hear the song [the Gita] of the Supreme Lord. Energised by the potency of Vishnu, he engaged his brothers in the conquest of all the directions. He sent Sahadeva with the Srinjayas to the south, Nakula with the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Matsyas in the western direction, Arjuna with the Kekayas to the north and Bhima with the Madrakas to the east. The heroes, by their personal strength subduing many kings, brought him from everywhere an abundance of riches, because for him, intent upon performing the sacrifice, the enemy still had to be born, oh King. The king heard that Jarasandha was not defeated and thought about it. The Original Person, the Lord, then enlightened him on the means Uddhava had mentioned [in 10.71: 2-10]. And so Bhimasena, Arjuna and Krishna disguised as brahmins together went to Girivraja my dear, where the son of Brihadratha [Jarasandha] resided. Going to his residence at the hour appointed for receiving [uninvited] guests, the nobles, appearing as brahmins, begged with the religious householder who was of respect for the brahminical culture: 'Oh King, know us as guests in need who have arrived from afar. We wish you all the best. Please grant us all that we desire. What would for a patient person be intolerable, what would for an impious person be impossible, what would by a generous person not be donated and who would exclude someone who has an equal vision towards all? He is reprehensible and pitiable who, while being very well capable, with the temporal body fails to acquire the lasting fame glorified by the saints. Many souls like Haris'candra, Rantideva, Unchavritti Mudgala, Shibi, Bali, and the legendary pigeon with its hunter [see*], attained the eternal [Soul] through the [forsaking of that what is] impermanent.'

Shri Shuka said: 'However, from their voices, their physical stature and the bowstring marks on their arms even, he [Jarasandha] recognised them as nobles, as members of the family he had seen before. [he thought:] 'These relatives of the royal class wearing the insignia of brahmins, I should give whatever they demand, even something as difficult to forsake as my own body. 4-2 Is it not known of Bali that his spotless glory spread wide in all directions, even though he was brought down by Lord Vishnu [Vamana] who, appearing in the form of a twice-born soul of Vishnu, a brahmin, wanted to take away Indra's opulence? Knowingly the daitya king [Bali] gave away the entire earth, despite the advise against it, that he received [from his guru, see 8.19]. Of what use is it for someone from a kshatriya background, to be alive but, with his perishable body, not endeavor in favor of the greater glory of the brahmins?' With that mentality the generous soul said to Krishna, Arjuna and Vrikodara ['wolf-belly' or Bhima]: 'Oh men of learning, I will give you whatever you want, even if you ask for my own head!'

The Supreme Lord said: 'Please, oh high and mighty King, accept the challenge to give us battle in a one-to-one fight, if you deem that fit. We, members of the royalty, have come here with the wish to fight and do not want anything else. That is Bhima the son of Pritha, the other one is his brother Arjuna and know Me to be Krishna, their maternal cousin, your enemy [see 10.50].'

Thus being invited the king of Magadha laughed loudly and said contemptuously: 'In that case, I will give you battle, you fools! But I will not fight with You. Cowardly You, lacking in strength in the battle, abandoned Your city Mathura and left for a safe place in the ocean. As for this one, Arjuna, he is not old enough nor very strong, he is no match for me and should not be my opponent. Bhima is the one equal in strength to me.'

Thus having spoken he gave Bhima a large club and went outside the city, himself taking up another one. Then opposing on the battle ground, the two heroes stroke each other with their lightning-bolt like clubs. The fight drove them to mad fury. Skillfully circling each other to the left and the right, the fight appeared as beautiful as of a couple of actors on a stage. The clash of their clubs swung against each other, oh King, resembled a crash of lightning or the clattering of elephant tusks. Infuriated vigorously fighting like a couple of elephants, their clubs, which with the rapid force of their arms were powerfully swung against each other's shoulders, hips, feet, hands, thighs and collarbones, were in the contact smashed to pieces like they were some arka branches. With their clubs thus being ruined, the two great heroes among men angrily pummeled each other with their iron-like fists. [And also] the slapping of their hands sounded like elephants crashing into each other or as harsh claps of thunder. The fight of the two men striking each other who were equally trained, just as strong and of the same endurance, thus remained undecided and continued unabated, oh King [**]. Krishna who had knowledge about the birth and death of the enemy and how he by Jara was brought to life [see 9.22: 8 and ***], then shared His own power of thought with the son of Pritha. He whose Vision is Infallible had determined the means to kill their enemy and demonstrated it to Bhima by tearing apart a twig for a sign. Understanding that, the immensely strong Bhima, the best of all fighters, seised his enemy by the feet and threw him to the ground. Standing with his foot on top of one leg, he with both hands took hold of the other one and tore, just like a great elephant with a tree branch, him apart from the anus upward. The king's subjects then saw him separated in two pieces with each one leg, one thigh, one testicle, one hip, one backside, one shoulder, one arm, one eye, one eyebrow and one ear. After the lord of Magadha had been killed a great cry of lamentation rose, while Arjuna and Acyuta both congratulated Bhima and embraced him. The Unfathomable One Supreme Lord and Sustainer of All Living Beings then freed the kings who were imprisoned by the king of Magadha and crowned his son Sahadeva as the lord and master of the Magadhas.'

*: The story goes that the pigeon and his mate gave their own flesh to a hunter to prove their hospitality, and thus they were taken to heaven in a celestial airplane. When the hunter understood their situation in the mode of goodness, he also became renounced, gave up hunting and went off to perform severe austerities. Because he was freed of all sins, was he, after his body burned to death in a forest fire, elevated to heaven.

**: Some acaryas include the following two verses in the text of this chapter, and Shrila Prabhupada has also translated them in 'Krishna':

evam tayor maha-raja
yudhyatoh sapta-vims'atih
dinani niragams tatra
suhrid-van nis'i tishthhatoh
ekada matuleyam vai
praha rajan vrikodarah
na Shakto 'ham jarasandham
nirjetum yudhi madhava

"Thus, oh King, they continued to fight for twenty-seven days. At the end of each day's fighting, both lived at night as friends in Jarasandha's palace. Then on the twenty-eighth day, oh King, Vrikodara [Bhima] told his maternal cousin, 'Madhava, I cannot defeat Jarasandha in battle.' "

***: Shrila Prabhupada writes "Jarasandha was born in two different parts from two different mothers. When his father saw that the baby was useless, he threw the two parts in the forest, where they were later found by a black-hearted witch named Jara. She managed to join the two parts of the baby from top to bottom. Knowing this, Lord Krishna therefore also knew how to kill him."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 73:
Lord Krishna Blesses the Liberated Kings

- Shri Shuka said: 'The twenty thousand eight hundred [kings] who in battle were defeated [by Jarasandha] came out of the fortress of Giridroni [the capital] being filthy and with dirty clothes. Emaciated by hunger, with dried up faces and because of their imprisonment being greatly weakened, they drank Him in with their eyes and appeared to be licking Him up with their tongues, to be smelling Him with their nostrils and embracing Him with their arms. For Him, dark grey like a rain cloud, in yellow clothing, marked by the Shrivatsa, with His four arms, charming eyes pinkish as the whorl of a lotus, pleasant face and the gleaming makara [seamonster shaped] earrings; for Him with a lotus, a club, a conch shell and a disc in His hands, adorned with a helmet, necklace, golden bracelets, a belt and armlets and with the splendid, brilliant jewel and a forest flower garland around His neck; for Him they, whose sins were destroyed, bowed their heads down at His feet. And the same moment the kings with joined palms praised the Master of the Senses with their words, the weariness of their imprisonment was dispelled by the ecstasy of seeing Krishna.

The kings said: 'We offer You our obeisances oh God of the Gods, oh Lord of the Surrendered Souls and Remover of Distress. Oh Inexhaustible One, please oh Krishna, save us who take refuge in You in our despondency about this terrible material existence. Oh Madhusudana, we do not want to blame the ruler of Magadha , oh Master, for it is by Your grace, oh Almighty One, that the kingdoms of the rulers of man [who defy You] fall down. Intoxicated by his wealth and power of rule a king loses his self-restraint and does not obtain the real benefit, because he, deluded by Your maya, takes his temporary assets for permanent. The same way a child takes a mirage for a reservoir of water, those lacking in discrimination take the illusory affair that is subject to transformation, for substantial. 2-1 We who in the past, in our lusting about the wealth, were blinded and quarreled with each other about ruling this earth, have very mercilessly harassed our citizens, oh Master and have with [You in the form of] death standing before us, arrogantly disregarded You. We oh Krishna, have been forced to part with our opulence and were hurt in our pride by Your mercy in the form of the irresistible power of the Time that moves so mysteriously. We beg You to allow us to live in the remembrance of Your feet. We henceforth no longer hanker for a kingdom that, appearing like a mirage, must constantly be served by the material body that is subjected to demise and constitutes a source of disease. Nor do we, oh Almighty One, hanker for the fruits of pious work in an hereafter that is so attractive to our ears [compare B.G. 1: 32-35]. Please instruct us in the means by which we may remember Your lotus feet, despite the fact that we cannot stop returning over and over to this world [see B.G. 8: 14]. Again and again we offer our obeisances to Krishna the son of Vasudeva, the Lord and Supersoul of those who know to surrender, to Govinda, the Destroyer of the Distress.'

Shri Shuka said: 'The Supreme Lord, the Giver of Shelter, in this spirit being praised by the kings who were freed from their bondage dear King, mercifully spoke to them with kind words. The Supreme Lord said: 'Oh Kings, I assure you, as from now, as you wish, in you there will rise a very firm devotion to Me, the Self and Controller of All. Your resolve is a fortunate one oh rulers, for I see you truthfully speak about the impudent infatuation with the opulence and power that drives mankind to madness. Haihaya [or Kartaviryarjuna 9.15: 25], Nahusha [9.18: 1-3], Vena [see 4.14], Ravana [9.10], Naraka [or Bhauma 10.59: 2-3] and others fell from their positions as gods, demons and men, because they were intoxicated by the opulence. Understanding that this material body and such have a beginning and an end, you, with [Vedic] sacrifices being connected to Me in worship, have the duty to protect your citizens in accordance with the dharma. Engaged in begetting generations of progeny and encountering the facts of happiness and distress, birth and death, you should fix your minds in My worship. Neutral in respect of the body and everything to it and steadfast to the vows being satisfied within, you, fully focussing your minds upon Me, will finally reach Me, the Absolute of the Truth [compare B.G. 4: 9; 8: 7; 9: 28; 12: 3-4].'

Shri Shuka said: 'Krishna, the Supreme Lord and Controller of All the Worlds, who thus had instructed the kings, then engaged menservants and women to give them a bath. Oh descendant of Bharata, He took care that Sahadeva [Jarasandha's son] served them with the clothing, ornaments, garlands and sandalwood paste that befitted them. Properly bathed and well decorated they were fed with excellent food and bestowed with various pleasures worthy of kings, like betel nut etc. Honoured by Mukunda the kings freed from their distress shone splendidly with their gleaming earrings, like they were the planets at the end of the rainy season. After assigning chariots to them adorned with gold and jewels and pulled by fine horses He, gratifying them with pleasing words, sent them off to their kingdoms. They who thus by Krishna, the greatest of all personalities, were liberated from hardship, went away with in their minds nothing but the deeds of Him, the Lord of the Living Being that is the Universe. With their ministers and other associates they discussed what the Supreme Personality had done and then attentively carried out what the Lord had instructed. After having Jarasandha killed by Bhimasena, Kes'ava accepted worship from Sahadeva and departed accompanied by the two sons of Pritha. Arriving in Indraprastha they blew the conch shells that previously had made the enemies unhappy they defeated, but now brought delight to their well-wishers. The residents of Indraprastha were pleased in their hearts to hear that sound. They understood that Jarasandha was put to rest and that the king [Yudhishthhira] had achieved his purpose. Having offered the king their obeisances, Arjuna, Bhima and Janardana recounted everything they had done. The king of dharma could not utter a word when he heard that. In ecstasy over Krishna's mercy he shed tears out of love.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 74:
The Rajasuya: Krishna Number One and Shishupala Killed

Shri Shuka said: 'King Yudhishthhira, thus hearing about the death of Jarasandha and the display of power of the almighty Krishna, was pleased about it and addressed Him. Shri Yudhishthhira said: 'All the spiritual masters, inhabitants, and great rulers there are in the three worlds, carry the difficult to obtain command [of You] on their heads. That You Yourself, the Lotus-eyed Lord, take directions from by the day living people [like us] who consider themselves controllers, is oh All-pervading One, a great pretense [of you imitating our ways]. The way it is with the movements of the sun, the power of the One without a Second, the Absolute Truth, the Supersoul, does not increase nor diminish by [His] activities [see B.G. 2: 40]. Oh Madhava, the perverted animalistic mentality of making distinctions of 'I and mine' and 'you and yours', is truly not Yours, oh Unconquerable One, nor of Your bhaktas.'

Shri Shuka said: 'The son of Pritha thus having spoken, chose at a proper time for the sacrifice, with the permission of Krishna, the priests who were suitable, brahmins who were Vedic experts: - Dvaipayana [Vyasa], Bharadvaja, Sumantu, Gotama, Asita, Vasishthha, Cyavana, Kanva, Maitreya, Kavasha, Trita, Vis'vamitra, Vamadeva, Sumati, Jaimini, Kratu, Paila, Paras'ara, Garga, Vais'ampayana as also Atharva, Kasyapa, Dhaumya, Rama of the Bhargavas [Parashurama], Asuri, Vitihotra, Madhucchanda, Virasena and Akritavrana. 0-1 Also others were invited like Drona, Bhishma, Kripa, Dhritarashthra with his sons and the highly intelligent Vidura. Kings with their royal entourages, brahmins, kshatriyas, vais'yas and Shudras all came there eager to attend the sacrifice, oh King. The brahmins with golden plowshares then furrowed the place for worshiping the gods and inaugurated the king there according to the injunctions. 3-1 The utensils were golden like it had been in the past when Varuna was of sacrifice [compare 9.2: 27]. The rulers of the worlds headed by Indra, including Brahma and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Shiva, the perfected ones and the heavenly singers with their entourage, the scholars, the great serpents [v.i.p.s, egos], the sages, the wealth keepers and the wild men, the birds of heaven [see khaga], the mighty ones, the venerable souls and the earthly kings as also the wives of the kings who were invited, came from everywhere to the Rajasuya sacrifice which they, not surprised at all [about all the wealth], deemed quite appropriate for a devotee of Krishna. The priests who were as powerful as the gods, performed the Rajasuya sacrifice for the great king as was Vedically prescribed, the way the demigods did it for Varuna. On the day set for extracting the soma juice, the king properly with great attention worshiped the sacrificers and the most exalted personalities of the assembly. The members of the assembly pondered over who of them should be honoured first, but could not arrive at a conclusion because there were many [members who qualified]. Then Sahadeva [the Pandava] spoke up: 'Acyuta deserves the supreme position, He is the Supreme Lord, the leader of the Satvatas. He stands for all the demigods as also the place, the time and the paraphernalia and such. 0-2 This universe as also the great sacrificial performances, the sacred fire, the oblations and the incantations are founded upon Him. The analytical perspective and the science of yoga are aiming at Him. He is the One and Only without a second upon whom the living being [the universe] is based,, oh members of the assembly. He is the Unborn One relying on Himself only who creates, maintains and destroys. His grace brings about the various activities out here and because of His grace the entire world endeavors for the ideals characterised by religiosity and such [the purusharthas]. Therefore the greatest honour should be given to Krishna, the Supreme One. If we do that, we will be honouring all living beings, ourselves included. It should be awarded to Krishna, the Soul of all beings who considers no one as separate from Himself, to the Peaceful One Perfectly Complete who for anyone who wishes his love to be answered constitutes the Unlimited [of an Infinite Return].'

After Sahadeva well known with Krishna's dignity thus had spoken, he fell silent whereupon all the ones of excellence and truth who heard this, filled with happiness said: 'This is excellent, very fine!'

Hearing the twice-born souls say this, the king, pleased to know the heart of the assembly, overwhelmed by love worshiped Hrishikes'a in full. 7-2 He washed His feet and took the water that purifies the world on his head. Then he carried it joyfully to his wife, his brothers, his ministers and family. And as he with precious yellow silken garments and jewelry honoured Him, he could not look straight at Him because of the tears that filled his eyes. Seeing Him honoured this way all the people with joined palms exclaimed: 'Obeisances to You, all victory to You!' and saying this they bowed down to Him and showered Him with flowers.

The son of Damaghosha [S'ishupala, see 10.53] hearing this, aroused by the descriptions of Krishna's qualities, angrily rose from his seat waving with his arms and said, indignantly addressing the Fortunate One with harsh words, the following in the middle of the assembly: 'The Vedic word of truth that Time is the unavoidable controller, has by this been proven, for even the intelligence of the elders could be led astray by the words of a boy! You all know best who would be the most praiseworthy one! Please, oh leaders of the assembly, pay no attention to the statements of the boy that Krishna should be chosen to be honoured. 3-3 You overlook the leaders in the assembly who are the best among the wise, who are dedicated to the Absolute Truth and are worshiped by the rulers over the planet. They are men who by spiritual understanding, austerity, Vedic knowledge and vows eradicated their impurities. How can a cowherd who is a disgrace to His family, deserve it to be worshiped? He deserves it no more than a crow deserves the sacred rice cake! How can He who, engaging of His own accord, acts outside the bounds of all religious duties, devoid of kula [a proper upbringing] varna [vocational propriety] and ashrama [sense of duty according to one's age], thus missing the qualities, deserve it to be worshiped? With His [Yadu-]dynasty cursed by Yayati [see 9.18: 40-44], being ostracised by well-behaved persons [see 10.52: 9] and wantonly addicted to drinking [e.g. 10.67: 9-10], how can such a one deserve the worship? Abandoning the lands [of Mathura] graced by the brahmin sages, He with His associates took to a fortress in the sea [10.50: 49] where the brahminical order is not observed [10.57: 30] and where they as thieves cause the people a lot of trouble [e.g. 10.61].'

The Supreme Lord did not say a word to him who, using such and more harsh words, had lost all his chances. He kept silent like a lion to a jackal's cry. Hearing that intolerable criticism, the members of the assembly covered their ears and walked away while angrily cursing the king of Cedi. A person who does not leave the place where the Supreme Lord or His devotee is criticised, loses his pious credit and will fall down. Then the sons of Pandu as also the Matsyas, Kaikayas and Srinjayas stood up infuriated with raised weapons, prepared to kill Shishupala. Shishupala oh scion of Bharata, thereupon undaunted took up his sword and shield and challenged with insults the kings in the assembly who were the proponents of Krishna. The Supreme Lord at that point stood up and stopped His devotees. Displeased He attacked His enemy with His sharp-edged disc and severed his head from his trunk. With Shishupala being killed a tumultuous uproar rose from the audience. The kings siding with him feared for their lives and fled away. Right before the eyes of everyone alive, from the body of Shishupala a light rose that entered Krishna like it was a meteor falling from the sky to the earth [see also 10.12: 33]. Throughout three lifetimes he had been obsessed with this mentality [of enmity] and thus meditating he [now finally] attained Oneness with Him [B.G. 4: 9, see also 10.12: 33]. It is indeed so that one's attitude is the cause of one's rebirth [see B.G. 8: 6 & Jaya and Vijaya]. The emperor rewarded the priests and the members of the assembly abundantly with gifts, respecting them all properly according to the scriptural injunctions and next performed the avabhritha ceremony [of washing himself and the utensils to conclude the sacrifice]. Krishna, the Master of all Yoga Masters, saw to it that the great sacrifice of the king was concluded and stayed, on the request of His well-wishers, a couple of months more [in Indraprastha]. The son of Devaki, Is'vara, then took leave from the king - who did not like that - and together with His wives and ministers went back to His city. The story of the two Vaikunthha residents who because of a curse of the sages [the Kumaras] had to take birth repeatedly, I have related to you in great detail [see 3.16]. When King Yudhishtthira bathed at the avabhritha of the Rajasuja, he in the midst of the brahmins and kshatriyas shone as brilliant as the king of the demigods. All the gods, human beings and travelers of the sky [the lesser gods, the Pramathas], being honoured by the king, happily returned to their domains, full of praise for Krishna and the sacrifice. [All were happy], except for the sinful Duryodhana who was the pest of the Kuru dynasty and the personification of the Age of Quarrel. To face the flourishing opulence of the Pandavas was something he could not tolerate.

He who recites these activities of Lord Vishnu, the deliverance of the kings, the [Rajasuya] sacrifice and the killing of the king of Cedi and such, is delivered from all sin.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 75:

Concluding the Rajasuya and Duryodhana Laughed at

- The honourable king said: 'All the people of God, oh brahmin, who assembled at the Rajasuya sacrifice of Ajatas'atru [he whose enemy was never born, or Yudhishthhira], were delighted about the great festivity they saw: all the kings, the sages and enlightened souls, so I heard my lord, except for Duryodhana. Please tell us what the reason was.'

The son of Vyasa said: 'At the Rajasuya sacrifice of the great soul who is your grandfather, the family members who were bound in divine love, were engaged in humbly serving his cause. - Bhima was in charge of the kitchen, Duryodhana supervised the finances, Sahadeva managed the reception and Nakula procured the required items. Arjuna served the preceptors, Krishna washed the feet, the daughter of Drupada served the food and the magnanimous Karna handed out the gifts. Yuyudhana, Vikarna, Hardikya, Vidura and others like the sons of Bahlika headed by Bhuris'rava and Santardana, were, eager to please the king, willing to engage in the different duties during the elabourate sacrifice, oh best of the kings. After the king of Cedi had entered the feet of the master of the Satvatas, the priests, the prominent officials, the highly learned and all the best well-wishers, being well honoured with pleasing words, auspicious offerings and gifts of gratitude, executed the avabhritha bathing ceremony in the heavenly river. During the avabhritha celebration the music sounded of a variety of gomukha horns, kettledrums, large drums, mridangas, smaller drums and conch shells. Female dancers danced and singers sang joyfully in groups as the loud sound of their vinas, flutes and hand cymbals reached the heavens. The kings wearing necklaces of gold took off together with foot soldiers, nice flags and banners of different colours and well ornamented majestic elephants, chariots and horses. The Yadus, Srinjayas, Kambojas, Kurus, Kekayas and Kos'alas with their armies headed by [the king,] the performer of the sacrifice, made the earth tremble. The officials, the priests and the brahmins of excellence loudly vibrated Vedic mantras, while the demigods and sages, the forefathers and singers of heaven sang praises and rained down flowers. Men and women nicely adorned with sandalwood paste, garlands, jewelry and clothes, smeared and sprinkled each other playing with various liquids. The courtesans were by the men playfully smeared with oil, yogurt and perfumed water with plenty of turmeric and vermilion powder, and they smeared them in return [*]. The queens guarded by soldiers went out to witness this firsthand, just as did the wives of the gods in their celestial chariots in the sky. By their cousins and friends being sprinkled in their turn, they offered a beautiful sight with their blossoming faces and shy smiles. Squirting their brothers-in-law, their friends and so on with syringes, in their excitement, their arms, breasts, thighs and waists became visible because their dresses got drenched and loosened and the braids of small flowers in their hair slipped. With their charming play they thus agitated the ones who are impure of mind. The emperor mounted his chariot harnessed with the finest horses and shone, hung with gold, with his wives in all directions like he was the king of sacrifices, the Rajasuya with all its rituals, in person. After the priests had guided him through the patni-samyaja- [**] and avabhritha ceremonies, they made him perform the acamana of sipping water for purification and bathe in the Ganges together with Draupadi. The kettledrums of the gods resounded together with those of the human beings, while the demigods, the sages, the forefathers and the humans released a downpour of flowers. Following this humans of all occupational and spiritual orders bathed in that place where even the greatest sinner can instantly be freed from all contamination. The king next put on a new set of silken garments and nicely ornamented honoured the priests, the officials and the brahmins with jewelry and clothing. The king, devoted to Narayana, in diverse ways went at lengths in proving his respects to the kings, his friends, well-wishers, direct family, more distant relatives as also to others. All the men with their jewels and earrings, flowers and turbans, jackets and silken garments as also with the most precious pearl necklaces, shone like the demigods. The women also radiated brilliantly with the beauty of their faces adorned with pairs of earrings and locks of hair and wearing golden belts. 5-2 Oh King, the highly qualified priests, the officials, the Vedic experts, the brahmins, the kshatriyas, vais'yas, Shudras and the kings who had come and together with their followers, the planetary rulers, the spirits, the forefathers and demigods had been worshiped, then with his permission all returned to their abodes. Like mortal men drinking amrita, they never had enough of glorifying the great celebration of the Rajasuya sacrifice performed by the wise king, the servant of the Lord. In his love for his family members, friends and relatives, king Yudhishthhira then stopped them. He was in pain about being separated from Krishna. My dear, in order to please him the Supreme Lord then stayed there. The Yadu heroes headed by Samba He sent off to Dvaraka. The king, the son of Dharma [of Yamaraja or Dharma, the lord of the duties] by Krishna being freed from his feverish condition [see also 10.63: 23] thus successfully managed to cross over the so difficult to overcome ocean of his great ambition.

When Duryodhana one day saw the opulence in the palace, he was troubled by the greatness of the Rajasuya and of him [Yudhishthhira] whose life and soul belonged to Acyuta. All the different opulences of the kings of men, the kings of the demons and the kings of the gods could be seen there. With that wealth that was provided by the cosmic architect [Maya Danava], the daughter of king Drupada served her husbands [the Pandavas]. The Kuru-prince lamented, for his heart was fixed on her. The thousands of queens of the Lord of Mathura were there also present at the time, most attractive with their waists and heavy hips moving around slowly on their feet that charmingly tinkled, wearing their pearl necklaces reddened by the kunkuma from their breasts and with their beautiful faces richly adorned with earrings and locks of hair. 4-3 In the assembly hall constructed by Maya it so happened that the son of Dharma, the emperor in person, in the company of his attendants, his family and also Krishna - who was his Very Eye - was seated on a throne of gold, being endowed with the opulences of supreme rulership and praised by court poets, like he was Indra. There oh King, then entered Duryodhana surrounded by his brothers. Proud as a peacock wearing a crown and necklace, he with a sword in his hand was ranting angrily [at the doorkeepers]. Bewildered by the magic of Maya taking the solid floor for water, he held the end of his garment high, but further up he fell into water that he mistook for a solid floor. Bhima seeing it laughed out loudly just as the women, the kings and the rest did, my dear. Even though they were checked by the king, it carried the approval of Krishna. He [Duryodhana], burning with anger, embarrassed with his face turned down, being hurt within left for Hastinapura whereupon from the saintly ones rose a very noisy 'Alas alas!' Ajatas'atru [the king] felt a little sad, while the Supreme Lord, from whose glance the bewilderment had risen, kept silent. He was prepared to remove the burden from the earth [see also 1.15: 25-26, 10.2: 38 and 10.63: 27].

Oh King, this is what I have to tell you concerning your question about the bad-heartedness of Duryodhana during the great Rajasuya sacrifice.'

*: Present day India knows the tradition of the Holi celebrations, the festival of colours once a year on the morning after the full moon in early March every year, where one plays this game. It celebrates the arrival of spring and the death of the demoness Holika. Holika was the sister of Hiranyakas'ipu who fighting Prahlada could not succeed in killing him [see 7.5]. She, said to be fire resistant, sitting with him in a fire could not harm him. He remained unscathed, but she burned in the fire to ashes. Thus are with Holi the night before great bonfires lit to commemorate the story. Although Holi is observed all over the north, it's celebrated with special joy and zest at Mathura, Vrindavana, Nandgaon, and Barsnar (the places where Lord Krishna and Shri Radha grew up). Lord Krishna, while growing up in Vraja, popularised the festival with His ingenious pranks. The gopis of Vraja

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

responded with equal enthusiasm and the festivities have continued ever since. Role reversal with travesty, feminism etc. are accepted customs for the duration of the festival. Men and women of Vraja clash in a colourful display of a mock battle of the sexes. A naturally occurring orange-red dye, Kesudo, is used to drench all participants.

**: The patni-samyaja ritual is the ritual performed by the sponsor of the sacrifice and his wife, consisting of oblations to Soma, Tvashtha, the wives of certain demigods, and Agni.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 76:

The Battle Between Shalva and the Vrishnis

Shri Shuka said: 'Please, oh King, now listen how Krishna, in His body playing the human, in yet another wonderful deed killed the lord of Saubha. Shalva as he was called, was a friend of Shishupala. He came to Rukmini's wedding and was together with Jarasandha and others by the Yadus defeated in battle [see 10.54 and also 10.50]. Before all the kings listening he swore: 'Wait and see, I will, with all I can, rid the earth of the Yadavas!'

The foolish king this way vowed, only once a day ate a handful of dust while worshiping as his master the lord who protects the animalistic ones [Pashupati or Shiva *]. After a year had passed Ashutosha [Shiva, as the one who is quickly pleased] offered the master of Uma, Shalva who had approached him for shelter, the choice of a benediction. He chose a vehicle terrifying to the Vrishnis with which he could travel at will and that could not be destroyed by the gods, the demons, the humans, the singers of heaven, the serpents or the wild men. Giris'a [Shiva as the Lord of the mountain] said 'so be it' and ordered Maya Danava, who was there to conquer the cities of the enemies [see 7.10: 53], to build a [flying] fortress made of iron named Saubha and offer it to Shalva. The vehicle filled with darkness, moved as one liked and was unassailable. When Shalva obtained it he, remembering the enmity the Vrishnis had shown, went to Dvaraka with it. -1 Oh best of the Bharatas, Shalva besieged the city with a large army and destroyed the parks, the gardens and the towers, gateways, mansions, outer walls, outlook posts and recreational areas surrounding it. From his superior vimana torrents of weapons came down including stones and trees, thunderbolts, snakes and hailstones. A fierce whirlwind rose that covered all the directions with dust. The city of Krishna thus terribly being tormented by Saubha oh King, could not find peace, just as the earth could not with [the besieging by the threefold flying fortress of] Tripura [see 7.10: 56].

The Great Lord Pradyumna seeing how His subjects were being harassed then said to them: 'Do not fear!', after which the great hero, who was of an untold glory, mounted His chariot. 4-1 Eminent leaders among chariot heroes like Satyaki, Carudeshna, Samba, Akrura and his younger brothers, Hardikya, Bhanuvinda as also Gada, Shuka, Sarana and other bowmen, came forward [from the city] in armor, being protected by chariotry, elephantry, cavalry and infantry. Thereupon a hair-raising battle commenced between the Yadus and the followers of Shalva, that was as tumultuous as the battle between the demons and the demigods [see 8.10]. The way the warm rays of the sun dissipate the darkness of the night, by the son of Rukmini with His divinely empowered weapons in an instant the magical tricks were destroyed of the master of Saubha. 8-1 With twenty-five iron-tipped, in their joints perfectly smoothened arrows with golden shafts He struck Shalva's commander-in-chief [Dyuman]. With a hundred of them He pierced Shalva, with one shaft He pierced each of his soldiers, with ten shafts he pierced each of his charioteers and with three shafts he pierced each of his carriers [elephants, horses]. When they saw that amazing, mighty feat of Pradyumna, the great personality, He was honoured by all the soldiers of His side and the side of the enemy. The magical illusion created by Maya that then was seen in many forms, next seen in a single form and then again was not seen at all, constituted an inconstancy that made it impossible for his opponent to locate him. Moving hither and thither like a whirling firebrand the airship of Saubha never stayed in one place; from one moment to the next it was seen on the earth, in the sky, on a mountain top or in the water. Wherever Shalva with his soldiers appeared with his Saubha ship, at that spot the arrows were aimed by the army commanders of the Yadus. Shalva lost his grip because of his enemy, for his army and fortress had to suffer from the arrows shot that, striking like fire and the sun, were as intolerable as snake poison. Even though the heroes of Vrishni, eager for the victory here and in the hereafter, were extremely pained by the floods of weapons launched by the commanders of Shalva, they did not leave their positions. Shalva's companion named Dyuman who was previously hurt by Pradyumna, then positioned himself before Him with a club of maura iron and struck Him with a powerful roar. Pradyumna, the subduer of the enemies, received a full blow in the chest. His chariot driver, the son of Daruka, knew what his duty was and removed Him from the battlefield.

The son of Krishna quickly regained His consciousness and said to His chariot driver: 'It is not right, oh driver, for Me to be removed from the battlefield! Except for Me, no one born in the house of Yadu has ever been known to have abandoned the battlefield. Now My reputation is stained because of a driver who thinks like a eunuch! What should I having fled from the battlefield say now when I meet My fathers Rama and Krishna? How should I excuse Myself being questioned concerning the matter? My sisters-in-law certainly will deride Me saying: 'Oh hero, how could Your enemies succeed in turning You into a coward in battle?'

The charioteer said: 'Oh Long-lived One, what I did I have done in full awareness of my prescribed duty oh Lord. A driver should protect the master who ran into danger, just as the master should protect the driver. With that in mind I removed You from the battlefield. Seeing you knocked unconscious by the enemy, I thought You were wounded!'

*: The Monier-Williams dictionary states: "According to one legend every deity acknowledged himself to be a mere pashu or animal when entreating Shiva to destroy the Asura Tri-pura."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 77: Shalva and the Saubha fortress Finished

Shri Shuka said: 'After touching water, fastening His armor and picking up His bow He [Pradyumna] said to His charioteer: 'Take Me to the warrior Dyuman.' Dyuman [in His absence] had decimated His troops, but now the son of Rukmini with a smile counterattacking struck back with eight naraca arrows [made of iron]. With four of them He struck the four horses, with one the driver, with two the bow and flag and with one his head. Gada, Satyaki, Samba and others killed the army of the master of Saubha. All occupants of Saubha fell into the ocean with their throats cut. For twenty-seven days and nights the tumultuous and fearsome fight between the Yadus and the followers of Shalva striking one another thus continued. - Krishna who was called away by [Yudhishthhira,] the son of Dharma, stayed in Indraprastha [see 10.71] and noticed there, after the Rajasuya was completed and Shishupala had been killed, very bad omens. He took leave of the Kuru elders, the sages and Pritha and her sons and headed for Dvaraka. He said to Himself: 'With Me coming to this place accompanied by My honourable elder brother, the kings siding with Shishupala very well may be attacking My city.'

When He saw king Shalva's Saubha and the destruction going on of all that belonged to Him, Kes'ava arranged for the protection of the city and said to Daruka: 'Bring Me My chariot, oh driver, and quickly take Me near Shalva; and take care not to be outsmarted by this lord of Saubha, he is a great magician.'

With that command taking the reigns Daruka drove the chariot forward so that, with Him arriving there, all of His own men and the soldiers of the opposing party could see [the emblem of] Garuda ['the younger brother of Aruna']. Shalva, who as the chief of a practically completely destroyed army, saw Lord Krishna on the battlefield, hurled his spear, that made a scary sound, at Krishna's charioteer. In its flight illumining all directions like it was a great meteor, it was by Krishna midair swiftly cut into a hundred pieces. Like being the sun with its rays in the sky, He pierced him with six arrows and struck the Saubha fortress that was moving about with torrents of them. But when Shalva struck Shauri's left arm, the arm with His bow, most amazingly, the Sharnga fell from the hand of Sharngadhanva. From all the living beings witnessing it a great cry of dismay arose. The lord of Saubha roared loudly and said this to Janardana: 7-1 'Because You oh fool, right before our eyes stole away the bride of our brother and friend [S'ishupala 10.53] and he unsuspecting by You within the assembly was killed [10.74], You Yourself, who are so convinced of Your invincibility, will today with my sharp arrows be sent to the land of no return, provided You have the guts to stand in front of me!'

The Supreme Lord said: 'You dullard, boast in vain not seeing your impending death. Heroes do not prattle, they rather demonstrate their prowess!'

Having spoken thus the Supreme Lord infuriated with a frightening power and speed struck Shalva with His club on the collarbone so that he reeled and had to vomit blood. But when He lifted His club again Shalva had disappeared and a moment later a man bowing his head appeared before Krishna who lamenting spoke the words: 'Mother Devaki has sent me! Krishna, oh Krishna, oh Mighty-armed One so full of love for Your parents, Your father has been captured and led away by Shalva like a domestic animal by a butcher being led to the slaughterhose.'

Hearing these disturbing words Krishna, who had assumed the nature of a human being, spoke out of love disconsolate and with compassion, like He was a normal man: 'How could that petty Shalva abduct My father and defeat Balarama who is never confounded or defeated by Sura or Asura? Fate indeed is powerful!'

After Govinda had said this, the master of Saubha approached Krishna like he was leading Vasudeva before Him and then said the following: 'He here is the one who begot You and for whom You live in this world. I will kill him straight before Your eyes. Save him if You can, You ignoramus!'

The magician thus mocking Him cut off the head of the 'Anakadundubhi', took the head and climbed in the Saubha vehicle that hovered in the sky. In spite of His full knowledge and great powers of perception He, out of love for the ones dear to Him, for a moment remained absorbed in His normal humanity. But then it dawned on Him that Shalva had used a demoniac, magic trick designed by Maya Danava. Alerted on the battlefield as if He awoke from a dream, He saw neither the messenger nor His father's body anywhere. Noticing His enemy sitting in his Saubha that moved about in the sky, Acyuta prepared to kill him. That is how some sages say it who do not reason correctly, oh seer among the kings. They most certainly then contradict the words they once spoke but have forgotten again [compare e.g. 10.3: 15-17; 10.11: 7; 10.12: 27; 10.31: *; 10.33: 37; 10.37: 23; 10.38: 10; 10.50: 29; 10.52: 7 and 10.60: 58]. In what way would the lamentation, bewilderment, affection or fear that are born from ignorance, belong to the Infinite One in whom one finds the undivided complete of wisdom, spiritual knowledge and opulence? Those who, encouraged by service in self-realisation at His feet, dispel the bodily concept of life that bewildered man since time immemorial, attain the eternal glory in a personal relationship with Him [svarupa] - so how could there be any bewilderment then with Him, the Supreme Destination of the Truthful Ones? And while Shalva with great force attacked Him with torrents of weapons, Lord Krishna whose prowess never fails, pierced his armor, bow and crest jewel with His arrows and smashed the Saubha vehicle of His enemy with His club. Shattered into thousands of pieces by the club in Krishna's hand, it fell into the water. Shalva thereupon abandoned it, took position and rushed forward with his club in his hands towards Acyuta. As he ran toward Him carrying his club, Krishna severed his arm with a bhalla cutting arrow. In order to kill Shalva He next raised His wonderful disc weapon. Looking like a mountain beneath a rising sun, He shone with a radiation resembling the light at the end of time. The Lord severed the head of that master of great magic with it, complete with earrings and crown, the way lord Indra with his thunderbolt severed Vritrasura's head [see 6.12]. From his men then rose a loudly voiced 'alas, alas!'

After the sinner had fallen and the Saubha fortress was destroyed by the club, kettledrums sounded in the sky oh King, played by a host of demigods. And then... it was Dantavakra who, in order to avenge his friends, furiously ran forward.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 78:

Dantavakra Killed and Romaharshana Slain with a Blade of Grass

- Shri Shuka said: 'Out of friendship for the absent Shishupala, Shalva and Paundraka - who all had passed on to the next world, the wicked one [Dantavakra, see 9.24: 37] appeared who, all alone, on foot and with a club in his hand, oh great King, infuriated made the earth tremble under his feet by his great physical power. Seeing him coming His way Lord Krishna quickly took up His club, leaped down from His chariot and stopped him in his tracks like the shore does with the sea. Raising his club the king of Karusha arrogantly said to Mukunda: 'What a luck, what a luck I have today to see You crossing my path. You oh Krishna who as our maternal cousin have used violence against my friends, want to kill me. Therefore I will kill You oh fool, with my thunderbolt club. I who care about my friends will have paid my debt to them only after having killed You oh ignoramus, You oh enemy in the form of a family member who are like a disease to one's body.'

Thus with harsh words harassing Krishna like one does an elephant with goads, he roared like a lion and stroke Him with his club on the head. Krishna, the deliverer of the Yadus, despite being hit by the club, did not move an inch on the battlefield and with His Kaumodaki [His club] struck him heavily in the middle of his chest. With his heart shattered by the club he vomited blood and fell lifeless to the ground with his hair, arms and legs spread wide. Then, oh king, before the eyes of all living beings, an amazing, very subtle light entered Lord Krishna, just as it happened with Shishupala [see 10.74: 45]. Viduratha, his brother, came next. Plunged in sorrow about his relative, he with sword and shield came forward, breathing heavily in his desire to kill Him. As he attacked Him oh King of kings, Krishna with the razor-sharp edge of His cakra sliced off his head complete with its helmet and earrings. 3-1 After thus having killed the, for others insurmountable, Shalva and his Saubha fortress along with Dantavakra and his younger brother Viduratha, He was praised by gods and men, sages and the perfected ones. The heavenly singers and scientists, the great ones of excellence and the dancing girls, the forefathers and the keepers of the wealth as also the venerable and the mighty ones all sang His glory, showering flowers the moment He surrounded by the most eminent Vrishnis entered His decorated capital. This is how the Controller of Yoga, Krishna the Supreme Lord and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Master of the Living Being is victorious. It is to those who have an animalistic vision that He seems to suffer defeat [*].

When Lord Balarama heard about the preparations the Kurus and Pandavas made for war, He being neutral departed under the pretext of going to bathe at the holy places. After at Prabhasa having bathed and having honoured the demigods and sages, forefathers and human beings [there], He, surrounded by brahmins, went to the Sarasvati [where she is] flowing westward to the sea. 9-2 Oh son of Bharata, He visited the broad body of water of Bindu-saras, Tritakupa, Sudars'ana, Vis'ala and Brahma-tirtha, Cakra-tirtha, the Sarasvati where she flows eastward and all [the holy places] along the Yamuna and the Ganges. He also went to the Naimisha[ranya] forest where the rishis were engaged in the performance of an elabourate sacrifice [see also 1.1: 4]. They who for a long time had been engaged in the sacrifice recognised Him upon His arrival and properly greeted Him reverentially by standing up and bowing down to Him. After He together with His entourage had been worshiped and had accepted a seat, He noticed that the disciple [Romaharshana, see also 1.4: 22] of the greatest of all sages [Vyasa] had remained seated. Seeing that the suta [a son of a mixed marriage of a brahmin father and kshatriya mother] who had not bowed down or joined his palms, was sitting higher than the rest of the learned ones, the sweet Lord got angry: 'Because he, born as a pratiloma, sits higher than these brahmins and also higher than Me, the Protector of the Religion, he, being so arrogant, deserves it to die. 5-2 As a disciple of the Lord among the sages [Vyasa thus] he has fully studied the many Itihasas, Puranas and Shastras about the religion, but this has not led to good qualities. Not in control with himself, he vainly lacking in humility and not having subdued his mind, deems himself a scholarly authority and is thus engaged like an actor. It is for this purpose indeed that I have descended into this world: to put an end to those who pose as religious but factually are most sinful.'

Even though He was on a pilgrimage and thus had stopped with killing the impious ones, the Supreme Lord after having said this, did what had become inevitable. The Lord put an end to him by means of the tip of a blade of grass that He held in His hand. All the sages said 'Ohhh, ohhh' and in distress said to Sankarshana deva: 'You have committed an irreligious act, oh Master. We have granted him the master's seat for the duration of the sacrifice , oh Darling of the Yadus, along with a long life and freedom from physical worries. 1-3 Even though You, oh Master of Mystic Power, are not regulated by the scriptural injunctions, You unknowingly have killed a brahmin. But if You oh Purifier of the World, atone for Your killing a brahmin, the people in general, who are inspired by no one else, will benefit from Your example.'

The Supreme Lord said: 'I want to be of compassion for the common people and will perform the atonement for this killing. Please tell Me what the prescribed ritual to be done first would be. Oh, please say the word, and by My mystic potency I will bring about the long life, strength and sensory power that you promised him.'

The sages said: 'Please, oh Balarama, arrange it so that both Your potency of killing by means of that [grass] weapon and that what we have said may remain.'

The Supreme Lord said: 'The Vedas tell us that the child taking birth from you is truly one's self. Therefore his son [Suta Gosvami, see 1.2: 1] should be the speaker [of the Purana, endowed] with a long life, strong senses and physical power [see also **]. Oh best of sages, please tell Me what you want. I shall do it, and again, please, oh intelligent ones, think of what the proper atonement would be, for I have no idea.'

The rishis said: 'The fearsome demon Balvala, the son of Ilvala, comes here every new moon and spoils our sacrifice. The best you can do for us oh descendant of Das'arha, is to defeat that sinner who pours pus on us, blood, feces, urine, wine and meat. You subsequently, for twelve months should do penance by serenely traveling around the land of Bharata [India] and find purification by bathing at the holy places.'

*: It is in these verses that the Bhagavatam says that one has the vision of an animal if one thinks that the Lord would ever suffer defeat as seemed to be the case with Krishna fleeing from Jarasandha [10.52], Krishna acting as if he would be impressed by Shalva's tricks [10.77: 27-32], the Buddha being food-poisoned or Jesus Christ being crucified. In the end to His evanescence there is the victory, the enlightenment, the resurrection and the second birth in acceptance of the teaching.

**: To illustrate the principle enunciated here by Lord Balarama, the parampara in the person of Shrila Shridhara Svami quotes the following Vedic verse that appearing in both the Shatapatha Brahmana 4.9.8. and the Brihad-aranyaka Upanishad .4.:

angad angat sambhavasi
hridayad abhijayase
atma vai putra-namasi
sanjiva Sharadah Shatam

"You have taken birth from my various limbs and have arisen from my very heart. You are my own self in the form of my son. May you live through a hundred autumns."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 79:
Lord Balarama Slays Balvala and Visits the Holy Places

Shri Shuka said: 'Then, on de day of the new moon, a fierce and frightening wind arose scattering dust, oh King, with the smell of pus everywhere. Thereupon a rain of abominable things produced by Balvala poured down upon the sacrificial arena, after which he himself appeared carrying a trident. - The sight of that immense body, which looked like a heap of charcoal with a topknot and beard of burning copper, his fearsome teeth and face with contracted eyebrows, reminded Rama of His club, which crushes opposing armies, and His plow that subdues the Daityas. Both the weapons presented themselves immediately at His side. With the tip of His plow Balarama got hold of Balvala, who moved about in the sky, and with His club then angrily struck the harasser of the brahmins on the head. He produced a cry of agony and fell, with his forehead cracked open, gushing blood to the ground like a red mountain struck by a thunderbolt. The sages praised Rama, awarded Him practical benedictions and ceremonially sprinkled Him with water, just like the great souls did with [Indra] the killer of Vritrasura [Indra, see 6.13]. They gave Rama a Vaijayanti flower garland of unfading lotuses in which Shri resided and a divine set of clothes together with celestial jewelry.

Next receiving permission to leave them He together with [a group of] brahmins went to the Kaus'iki river where He took a bath. From there He headed for the lake from which the Sarayu flows. Following the course of the Sarayu He arrived in Prayaga where He bathed to propitiate the demigods and other living beings. Thereafter He went to the hermitage of Pulaha Rishi [see also 5.7: 8-9]. 1-1 After having immersed Himself in the Gomati, the Gandaki, the Shona and Vipas'a river, He went to Gaya to worship His forefathers and to the mouth of the Ganges to perform ritual ablutions. At Mount Mahendra He saw Lord Parashurama. After honouring Him He then bathed where the seven branches of the Godavari river converge with the rivers the Vena, the Pampa and the Bhimarathi. Having seen Lord Skanda [Karttikeya] Balarama next visited Shri-s'aila, the residence of Lord Giris'a [Shiva] and saw the Master in Dravida-des'a [the southern provinces] the most sacred hill, the Venkatha [of Balaji]. After [having visited] the cities of Kamakoshni and Kanci He went to the river the Kaveri as also to the greatest of them all, the most holy Shri-ranga, where the Lord manifested [as Ranganatha]. He went to the place of the Lord, the mountain Rishabha, then to southern Mathura [Madurai where the goddess Minakshi resides] and next to Setubandha [Cape Comorin] where the gravest sins are destroyed. 6-1 There the Wielder of the Plow, Halayudha, gave a great number of cows away to the brahmins. He went to the rivers the Kritamala and Tamraparni and the Malaya mountain range, where He bowed down to pay respect to Agastya Muni who, sitting there in meditation, gave Him his blessings. Leaving with his permission He went to the southern ocean where he saw the goddess Durga [known as Kanya]. Then reaching Phalguna and taking a bath in the sacred lake of the five Apsaras where Lord Vishnu manifested, He again gave away a myriad of cows. 9-2 The Supreme Lord thereupon traveled through Kerala and Trigarta and arrived at Gokarna [northern Karnataka], a place sacred because of the manifestation of Dhurjathi ['he with a load of matted locks'], Shiva. Seeing the honoured goddess [Parvati] residing on an island off the coast, Balarama went to Shurparaka where He touched the waters of the Tapi, the Payoshni and the Nirvindhya. Next He entered the Dandaka forest and went to the Reva where the city of Mahishmati is found. There He touched the water of Manu-tirtha and then returned to Prabhasa.

From the brahmins [there] He heard about the annihilation of all the kings in a battle [at Kurukshetra] between the Kurus and the Pandavas. He concluded that the earth was being relieved of her burden [see also e.g. 10.50: 9]. He, the beloved Son of the Yadus, then went to the battle where He tried to stop Bhima and Duryodhana who with their maces were fighting each other on the field [see also 10.57: 26]. But when Yudhishthhira, the twins Nakula and Sahadeva, Krishna and Arjuna saw Him, they were silent as they offered their obeisances with the burning question: 'What does He want to tell us, coming here?' He saw the two with clubs in their hands skillfully moving in circles and furiously strive for the victory. He said: 'Oh King, oh Great Eater, the two of you warriors are equal in prowess. One I think is of a greater physical power, while the other is technically better trained. I do not see how from any of you, who are equally skilled, a victory or defeat can be expected. So stop this useless fight.'

In spite of being sensible people, the two, who fixed in their enmity kept each other's harsh words and misdeeds in mind, did not take heed of His words, oh King. Balarama decided that it was their fate and went to Dvaraka were He was greeted by a delighted family headed by Ugrasena. When He [later on] returned again to Naimisharanya, the sages engaged Him, the Embodiment of All Sacrifice who had renounced all warfare, with pleasure in all the different kinds of rituals [*]. The Almighty Supreme Lord bestowed upon them the perfectly pure spiritual knowledge by which they could perceive this universe as residing within Him and also see Him as pervading the entire creation. After together with His wife [Revati, see 9.3: 29-33] having executed the concluding ritual avabhritha bath He, well dressed, nicely adorned and surrounded by His family members and other relatives and friends, appeared as splendid as the moon in its full glory [full and surrounded by the stars].

There are countless other [pastimes] like this of the mighty, unlimited and unfathomable Balarama who through His illusory power appears as a human being. Whoever regularly, at dawn and dusk, remembers the activities of the unlimited Balarama that are all amazing, will become dear to Lord Vishnu.'

*: Shrila Prabhupada writes here: 'Actually Lord Balarama had no business performing the sacrifices recommended for ordinary human beings; He is the Supreme Personality of Godhead, and therefore He Himself is the enjoyer of all such sacrifices. As such, His exemplary action in performing sacrifices was only to give a lesson to the common man, to show how one should abide by the injunctions of the Vedas.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 80: An Old Brahmin Friend Visits Krishna

The honourable king said: 'My lord, I would like to hear oh master, what valorous deeds there are more of Lord Krishna, the Supreme Soul of Unlimited Powers. How can anyone who is disgusted with running after material desires and knows the essence oh brahmin, desist from listening to the transcendental topics of the Lord Hailed in the Scriptures after repeatedly having heard them? The actual power of speech is the one describing His qualities, the hands that really work are the ones that do His work, the true mind is the mind remembering Him as dwelling with the mobile and immobile living beings, and the ear that actually hears is the ear turned to His sanctifying topics [compare 2.3: 20-24]. It is about the head that bows to both of His manifestations [among the mobile and immobile beings], about the eye that sees Him only and about the limbs that regularly honour the water that washed the feet of Vishnu or His devotees'."

Suta [1.2: 1] said: "After Vishnurata [Parikchit as being Vishnu-sent] had asked this question, he was addressed by the powerful sage, the son of Vyasa whose heart was fully absorbed in Vasudeva. Shri Shuka said: 'There was a certain friend of Krishna [called Sudama, not the same one as mentioned in 10.41: 43], a brahmin well versed in the Vedas, who, peaceful of mind and in control of his senses, was detached from the sense objects. As a householder he subsisted on that what came of its own accord. His wife was, just like him, poorly dressed and emaciated of hunger. Distressed by the poverty she, with her face dried up and trembling legs, faithful to her husband, approached him and said: 'Is it not so, oh brahmin, oh master of devotion, that the Husband of Shri is your friend and that that best one of the Satvatas is filled with compassion for the brahmins and is willing to give them shelter? Please approach Him, my most gracious man, for He, the Ultimate Shelter of the Saintly Souls, will then provide you with abundant wealth because you have such a hard time maintaining your family. If the Lord of the Bhojas, Vrishnis and Andhakas who is now present in Dvaraka, even gives Himself to a person [just] remembering His lotus feet, then what would the Spiritual Master of the Universe not do for people of worship who are not so much interested in economic success and sensual gratification?'

2-1 The brahmin who thus repeatedly in various ways was entreated by his wife then thought: 'The sight of Uttamas'loka is indeed the highest attainment.' He took the decision to visit Him and asked her: 'If there is anything in the house that I can bring as a gift my good woman, please give it to me!' She begged with the other brahmins for four fists of husked and parched rice, wrapped it in a piece of cloth and gave it to her husband to bring as a gift.

He, the best of the scholars, took it with him and on his way to Dvaraka wondered: 'How will I ever get this audience with Krishna?' 6-1 Together with a couple of local brahmins the scholar passed three gates and guard stations and walked between the houses of Acyuta's faithful followers, the Andakas and Vrishnis. One normally could not go there and so he felt as if he had attained the bliss of the Pure Spirit. He next entered one of the opulent sixteen thousand residences of the Lord's queens [*]. Acyuta who sat on His consort's bed, saw him from a distance, immediately rose and came forward to close him gladly in His arms. The Lotus-eyed One in touch with the body of His dear friend, the wise brahmin, extremely ecstatic released affectionately some teardrops from His eyes. 0-2 Having him seated on the bed He fetched some items to honour His friend and washed his feet. The Supreme Lord of All the Worlds took the water on His head, oh King. Then the Purifier anointed him with divinely fragrant sandalwood and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

aloe-wood [lignaloes or aguru] paste and kunkuma. He gladly honoured His friend with aromatic incense and series of lamps and offered him bethel nut and a cow. Next He spoke a word of welcome. The goddess [Rukmini] was personally of service by carefully fanning with a yak's tail the dirty and poorly dressed, emaciated twice-born soul, whose veins could be seen. The people in the palace thus seeing Krishna engaged in His spotless reputation, were amazed about the intense love with which the unkempt looking soul [the avadhuta] was honoured: 5-2 'What pious deeds has he performed, this unwashed, condemned and lowly mendicant deprived of all prosperity in the world? How can he with reverence be served by the Spiritual Master of the Three Worlds who is the abode of Shri? Leaving the goddess sitting on her bed He embraced him as an older brother!'

Taking hold of each other's hands, oh King, they discussed the charming topics of the past when they together lived in the school of their spiritual master [see 10.45: 31-32]. The Supreme Lord said: 'Oh brahmin, after the guru received his remuneration from you and you returned [home], oh knower of the dharma, did you marry a suitable wife or not? With your mind occupied by household affairs, you were not driven by desires and I also know that you do not take much pleasure, oh wise soul, in the pursuit of material happiness. Some people perform their worldly duties without being disturbed by desires in their minds. Acting to set an example as I do, they shake off the propensities that naturally arise. Do you, oh brahmin, still remember our stay in the gurukula? It is there that a twice-born soul learns to understand what needs to be known and thus manages to transcend his ignorance. One is born twice my dear friend: after first being born materially one [secondly] manifests through a spiritual master, a bestower of spiritual knowledge like Myself, who teaches what the duties are for all spiritual orders [or stages of life, see ashrama and 7.12]. Among those engaged in the varnashrama system [see also B.G. 4: 13] in this world, they [who thus are twice born] are the expert knowers of the true welfare, oh brahmin, for they cross over the ocean of material existence with the help of the words stemming from Me in the form of the spiritual master. I, the Soul of All Beings, am not as satisfied by ritual worship, a new life, austerity or self-control as I am by faithful service to the spiritual master [compare 7.14: 17]. 5-3 Oh brahmin, do you still remember what we did, when we were living with our spiritual master, when we once by the wife of our guru were sent away to fetch firewood? Having entered a big forest, oh brahmin, all out of season, a fierce harsh thundering wind arose with rain. With the sun having set we, with all directions covered in darkness and with all the water around us, could neither recognise the direction nor high or low areas. Constantly heavily besieged by the fierce wind and water in that flood, we did not know what way to go and in distress wandered through the forest holding each other's hands. Our guru Sandipani knew this and at sunrise set out to search for us, his disciples. The acarya then found us suffering. 'Oh you children, for my sake you have to suffer heavily! In your devotion for me you have disregarded that what is most dear to all living beings: the [comfort of your] body! Well, this is what disciples should do to pay the debt to their spiritual master: being perfectly pure in their love, they must be willing to offer the spiritual master their very self and possessions. I am satisfied with you my dear boys, oh best of the brahmins. May your desires be fulfilled and may in this world and the next your words, your mantras, never lose their attraction ['their freshness' compare 10.45: 48].' Many things like this happened when we were living at the house of the guru. Only by the mercy of the spiritual master a person will find [spiritual] fulfillment and attain peace.'

The brahmin said: 'What more is there for me to achieve in life, oh God of Gods, oh Guru of the Universe, than to have lived together at the guru's house with You whose every desire is fulfilled? Oh Almighty One, Your body, constituting the fertile field of all welfare, comprises the Absolute Truth that is celebrated [in the Vedas]. Your residing with spiritual masters is nothing but an extraordinary role-play [see also e.g. 10.69: 44 and 10.77: 30]!'

*: Shrila Vis'vanatha Cakravarti quotes from the Padma Purana, Uttara-khanda, which says that the brahmin actually entered the palace of Rukmini: 'sa tu rukminy-antah-pura-dvari kshanam tushnim sthitah'; 'He stood for a moment in silence at the doorway of Queen Rukmini's palace'.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 81:

The Brahmin Honoured: Lord Krishna the Godhead of the Brahmins

- Shri Shuka said: 'He, Bhagavan Krishna, the True Goal of the Devotees, the Lord Who Perfectly Knows the Minds of All Beings, in this manner conversing with this best one among the brahmins, then, in His dedication to the ones of learning, laughed and spoke with a smile and a loving glance to His dear friend. The Supreme Lord said: 'What gift have you brought for Me from home, oh brahmin? Even the slightest that in pure love is offered by devotees, turns into something immense for Me, whereas not even the greatest that is being presented by non-devotees pleases Me. Whoever offers Me a leaf, a flower, a fruit and water with devotion, that offer brought from the heart by a soul of good habits I accept [same as in B.G. 9: 26].'

But the twice-born soul thus being addressed, was too embarrassed with Him, the Husband of the Goddess of Fortune, bowed down his head and did not offer the few hands of rice grains, oh King. - As the direct witness in the heart of all living beings fully cognizant of the reason why he had come, He thought: 'He worshiped Me in the past and never desired opulence. But because he, My friend, in order to keep his chaste and devoted wife happy, has come to Me now, I will give him riches not attainable for [even] the immortals [see also B.G. 9: 22].' With that in mind He Himself from under the garment of the twice-born one snatched away the rice grains that were tied in a bundle and said: 'What is this? Have you brought this for Me My dear friend? That gives Me the greatest pleasure! These rice grains satiate Me and the whole universe [that I am]!'

Speaking thus He took a handful to eat and a second one, whereupon Shri [Rukmini devi], devoted to Him, the One Supreme, seised His hand [for the beaten grains were hard to digest]. 'That oh Soul of Each and Everyone, is enough to make a person wishing to satisfy You, prosper in this world and the next with all opulence available.'

After to his satisfaction having drunk and eaten the brahmin spent that night in Acyuta's palace. He thought he had attained heaven. The next day dear King, as he returned home, he was honoured by Him, the Self-satisfied Maintainer of the Universe who made him happy as he walked along the path. Even though he had received no wealth from Krishna and had been too embarrassed to ask for it himself, he on his way home was filled with joy about the audience he had with the Great One. 'Ah, what a privilege it is to have witnessed the devotion of the Godhead of the Brahmins for the twice-born souls. He who carries Lakshmi in His chest embraced the poorest wretch! Who am I? A destitute sinner! And who is Krishna? The temple of Shri! And He, this friend of the brahmins, closed me in His arms! He seated me on the bed of His consort like one of His brothers. Tired as I was, I was fanned by His queen holding a [yak-tail] hair fan. Being served with sincerity with a massage for my feet and such, I was worshiped like a demigod by the God of Gods, the Godhead of the Scholars! The worship of His feet is the root of all perfections and opulence that man in his emancipation may find in heaven, on earth and in the lower regions. 'If this poor soul acquires opulence he, delighting in excess, will not remember Me', He must have thought in His grace, and thus did not grant me the slightest amount of wealth.'

Thus lost in thought he arrived at the vicinity of his home. There he found himself placed before high rising palaces rivaling the sun, the fire and the moon. On all sides they were surrounded by wonderful courtyards and gardens swarming with hordes of cooing birds, ponds full of lilies and day and night blooming white lotuses. There were well adorned and ornamented men and women with deer-like eyes. 'What is this, whose place is this, how could this come about?' This way paining his mind he was welcomed by the men and women with a luster like the demigods, who most fortunately loudly sang to instrumental music. His wife, hearing that her husband had arrived, extremely jubilant quickly appeared excitedly from the house like she was the goddess of fortune manifesting herself from her abode. Seeing the husband she was so devoted to, she solemnly held her head down embracing him within her heart with closed eyes filled with tears because of her eagerness and love. He stood amazed at the sight of his wife who, shining in the midst of maidservants with golden lockets around their necks, radiated like a goddess in a vimana. Pleased he together with her entered his home that with its hundreds of gem-studded pillars resembled the palace of the great Indra. 9-3 There were ivory beds ornamented with gold [with bedding] white as foam and couches with golden legs, yak tail fans, golden chairs with soft cushions and canopies hung with strings of pearls. Seeing the sparkling clear quartz walls inlaid with precious emeralds as also the shining jeweled lamps and the women decorated with jewels, the brahmin, now free from worries with all the excessive opulence, reasoned about the cause of his unexpected prosperity: 'This prosperity here, of me always so unlucky and poverty stricken, must be the consequence of the glance that He, the Best of the Yadus who is of the Greatest Opulence, has cast on me. It is no doubt my Friend, the most exalted among the Das'arhas and Enjoyer of Unlimited Wealth, who, without saying a word, like a cloud [pouring rain] has given me this opulence when He, with me in His presence, noticed that I came begging. After having accepted with pleasure a palmful of roasted rice that I brought, this very day He makes something insignificant of the great gift He gives and something great of the meager gift of a friend [like me]. May there life after life, repeatedly be my love [sauhrida], friendship [sakhya], sympathy [maitri] and servitude [dasya] for Him, the Supremely Compassionate Reservoir of Transcendental Qualities, as also my adherence to the intimate association with His devotees. The Supreme and Never Born Lord does not bestow the wonderful opulences - a kingdom and material assets - upon His devotee when he [not initiated or not twice-born, see 10.80: 32] fails in understanding. In His wisdom He sees how the false pride [the arrogance, the conceit with the wealth, or the mada] leads to the downfall of the wealthy.'

He [Sudama] this way firmly being fixed in intelligence, was most devoted to Janardana and enjoyed free from intense desire [for wealth or profit] together with his wife. Therewith he always kept in mind that he [sooner or later] would have to abandon the objects of his senses. The brahmins are even the master of Him, the God of Gods, Hari, the Master and Lord of Sacrifice. There exists no higher worshipable deity than them [see also 7.11: 14, 7.14: 17-18, 10.24: 25, 10.45: 32]. By thus recognizing the Unconquerable One as being conquered by His own servants [see also 9.4: 63 and 10.9: 19] he, the learned friend of the Supreme Lord, was released from his bondage to the [material] self. By the force of his meditation upon Him he soon attained His abode, the destination of the truthful ones. The human being who hears about this sympathy for the brahmins of the Godhead of the Brahmins, will find love for the Supreme Lord and be freed from the bondage of [fruitive] labour [karma, see also 7.11: 35].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 82:

All Kings and the Inhabitants of Vrindavana on Pilgrimage Reunite with Krishna

Shri Shuka said: 'When Balarama and Krishna lived in Dvaraka, there was one day [*] an eclipse of the sun as great as the one at the end of the kalpa [a day of Brahma]. The people knowing that beforehand, oh King, came from everywhere to the field of Samanta-pancaka ['the five lakes' at Kurukshetra] in the hope that that would work in their favor. - It is the place where Lord Parashurama, the greatest hero among the warriors, rid the earth of its [tyrannical] rulers and with the streams of their blood created the great lakes [see 9.16: 18-19]. Even though Bhagavan Lord Parashurama was unaffected by karmic reactions, He, in order to set an example for the common man, was there of worship like a normal person who wishes to dispel the sin. To that occasion therefore, oh son of Bharata, a great number of people of Bharata came there on a holy pilgrimage. Vrishnis like Gada, Pradyumna and others as also [the elders] Akrura, Vasudeva and Ahuka [Ugrasena] who all wanted to eradicate their sins, went to that holy place. Aniruddha together with Sucandra, Shuka, Sarana and the army commander Kritavarma remained behind to guard [the city]. - As effulgent Vidyadharas they in chariots resembling heavenly vehicles moved on in waves of horses, bellowing elephants and masses of foot soldiers. Resplendent with their wives, with golden necklaces, flower garlands, attire and armor, they appeared on the road as supremely divine and majestic as [demigod] sky travelers. The greatly pious Yadavas bathing and fasting there, carefully saw to it that cows, garments, garlands, gold and necklaces were donated to the brahmins. After once more in the lakes of Parashurama as prescribed having taken a bath [the next day to conclude their fast], they fed the leading brahmins with the finest food and prayed thereto: 'Let there be our devotion for Krishna.' The Vrishnis thereupon with the permission of Krishna, their exclusive deity, comfortably sat down to eat in the cool shade of the trees. 2-1 Having arrived there they saw the Matsyas, Us'inaras, Kaus'alyas, Vidarbhas, Kurus, Srinjayas, Kambojas, Kaikayas, Madras, Kuntis, Anartas and Keralas; hundreds of allied and adversary kings and others who were their friends and relatives, oh King. They also saw their dear friends, the gopas and gopis headed by Nanda who had been aching [to see them] for so long. Meeting again, with their hearts and faces blooming as beautiful as lotuses because of the emotions, they embraced each other firmly and thus experienced the greatest delight with streams of tears, goose pimples and a choked-up voice. The women looking at one another, with great eyes filled with tears of pure love, smiled with the greatest friendship and closed each other in their arms, pressing breasts to breasts that were smeared with kunkum paste. Thereupon they paid their respects to the elders and received obeisances from their younger relatives. Having inquired after their well-being and having discussed the comfort of their journey, they next started to talk with each other about Krishna.

Kunti saw her brothers and sisters with their children, her parents, her sisters-in-law and Mukunda and gave up her sorrow while talking to them. Kunti said: 'Oh respectable brother, I feel most unfulfilled in my prayers because you who are so very good, forgot what happened to me during my times of emergency [see also 1.8: 24]! Friends, relatives, sons, brothers and even parents, easily forget the one [among them] suffering misfortune.'

Shri Vasudeva said: 'Dear sister, do not be cross with us, men are the playthings of fate. Whether someone acts of his own accord or follows the directions of others, he always falls under the control of the Lord. Pestered by Kamsa we scattered in all directions [see 10.2: 7 and 10.4]. Only now we by Divine Ordinance have returned to our places, oh sister.'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Shri Shuka said: 'All the kings who there were honoured by Vasudeva, Ugrasena and the other Yadavas, found peace in the supreme happiness of seeing Acyuta. 3-2 Bhishma, Drona, the son of Ambika [Dhritarashthra], Gandhari with her sons as also the Pandavas and their wives, Kunti, Sanjaya, Vidura and Kripa; Kuntibhoja and Viratha, Bhishmaka, the great Nagnajit, Purujit, Drupada, Shalya, Dhrishthaketu and the king of Kas'i; Damaghosha, Vis'alaksha, the kings of Maithila, Madra and Kekaya, Yudhamanyu, Sus'arma, Bahlika and others with their sons, as also, oh best of kings, many other kings resorting under Yudhishthhira, were all amazed to see the personal form of Shauri, [Krishna] the abode of Shri, there together with His wives. After from both Balarama and Krishna having received proper proof of respect, the kings in their turn filled with joy, enthusiastically praised the Vrishnis, the personal associates of Krishna: 'Oh master of the Bhojas [Ugrasena], you have chosen a commendable birth among men in this world, for you continually see Krishna, He who even by the yogis is rarely seen. 9-3 His fame as praised in the Vedas, the water washing from His feet and the words of the revealed scriptures thoroughly purify this universe [see also B.G. 15: 15]. Even though her wealth had been ravaged by Time, the earth's vitality has been awakened by the touch of His lotus feet with her fulfilling all our desires like an abundance of rain. By seeing Him in person, by touching Him and walking with Him, conversing, lying down, sitting, eating, being bound through marriage with Him and having Him as a blood-relative, you [normally] following the hellish path of family life have now found Vishnu, liberation and heaven [in person] who constitutes the cessation [of one's searching in life. See also 5.14 and 7.14 and B.G. 11: 41-42].'

Shri Shuka said: 'When Nanda found out that the Yadus headed by Krishna had arrived there, he went to meet Him, accompanied by the gopas with their belongings on their wagons. In their delight excited to enjoy His presence after so long a time, the Vrishnis revived as if awakened from death and embraced Him firmly. When Vasudeva, beside himself of love overjoyed embraced Him, he remembered the troubles created by Kamsa because of which he had to leave his sons behind in Gokula [see 10.3 & 10.5]. Krishna and Rama embraced Their [foster] parents and offered Their respects but could, with throats filled with tears of love, not utter a word, oh greatest hero of the Kurus. The so very fortunate couple, Nanda and Yashoda, in their turn raised their sons on their laps, held Them in their arms and gave up their sorrow [of having been separated from Them]. Thereupon Rohini and Devaki embraced the queen of Vraja and addressed her with their throats full of tears, remembering what she had done [for them] in her friendship: 'Which woman can forget your unceasing friendship oh queen of Vraja? Not even obtaining the wealth of Indra would suffice to repay you in this world! When these Two [boys] had not yet met Their [real] parents They, residing with the two of you as Their [foster] parents, received the education and affection, nourishment and protection. My good lady, in the custody of you saintly souls, strange to no one and as protective as eyelids to eyes, They had nothing to fear.'

Shri Shuka said: 'The gopis seeing Krishna, their object of desire after such a long time, the One for seeing whom they would curse the creator of their eyelids [see 10.31: 15], all, by their eyes, took Him into their hearts to embrace Him there to their satisfaction and thus attained the ecstatic absorption that even for souls constantly united [with Him in meditation] is difficult to attain. The Supreme Lord approached them more privately, embraced them, informed after their health and with a smile said the following: 'Dear girlfriends, do you still remember Us, We who intent on destroying the enemy party for that purpose stayed away so long? Maybe you think ill of Us being afraid that We have put you out of Our mind - but in fact it is the Supreme Lord who brings together and separates the living beings. The way the wind brings together masses of clouds, grass, cotton and dust and scatters them again, the same way the Creator of the living beings brings together and scatters His subjects [compare 10.5: 24-25]. By the love for Me that you fortunately developed on your part, you have obtained Me; it is indeed the devotion unto Me that leads the living beings to immortality [compare B.G. 9.33]. Oh ladies, being present both inside and outside, I am both the beginning and the end of all created beings, the same way ether, water, earth, air and fire applies to all material things [see also e.g. 10.9: 13-14]. These material entities, who thus [on the one hand] exist within the elements of creation and [on the other hand] according to their true nature pervade those elements in the form of the atma [the Soul, self and person], you should both ways consider as being present within Me, within the Imperishable, Supreme Truth [see also e.g. 1.3: 1, 3.26: 51, 10.59: 29, B.G. 9: 15 and siddhanta].'

Shri Shuka said: 'The gopis, this way being instructed by Krishna's teaching about the atma, eradicated the subtle covering of their soul [their false ego, see linga, 7.2: 47 and 4.29] by constantly meditating on Him and were thus fulfilled by Him. They said: 'With that what You said, oh Lord with the Lotus navel, we wish that our minds, however being engaged in household affairs, are ever vigilant at Your lotus feet, the feet that the great yogis and highly learned philosophers keep in mind to meditate upon, for they constitute, for those who fell into the dark pit of a material existence, the only shelter of deliverance [see also 7.5: 5, 10.51: 46, 7.9: 28, 7.15: 46].'

*: According to Shrila Sanatana Gosvami in his Vaishnava-toshani commentary this event, described in retrospect, would have occurred after Balarama's visit to Vraja 0.6 and before Maharaja Yudhishthhira's Rajasuya sacrifice (in 10.7 because the enmity within the Kuru family, the exile of the Pandavas and the ensuing war at Kurukshetra arose directly after the sacrifice.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 83:
Draupadi Meets the Queens of Krishna

Shri Shuka said: 'The Supreme Lord, the spiritual master and goal of the gopis who thus showed His favor, then asked Yudhishthhira and the rest of His good-hearted relatives about their welfare. They who by seeing His feet were freed from their sinful reactions, felt very honoured thus being questioned by the Lord of the World and gladly replied: 'How can they be unhappy who ever drank the intoxicating nectar of Your lotus-like feet that is poured out by the minds and mouths of the great souls? How can they who with the drinking cups of their ears drank to their fill not experience the happiness, oh Master, oh Destroyer of the forgetfulness of the embodied souls about the Creator who granted them their physical existence? By the light of Your personal form we are released from the bonds of the three [states] of material consciousness [wakefulness, dreaming and sleeping]. Being totally immersed therein, we are of spiritual happiness having bowed down to You, the goal of the perfected saints [the paramahamsas], who by the power of Your illusion have assumed this form for the protection of the unlimited and ever fresh Vedic knowledge that is threatened by time.'

The great sage said: 'While the crest jewel of all personalities who is praised in the scriptures thus was being glorified by His people, the women of the Andhaka and Kaurava clans met to discuss with each other the stories about Govinda that are sung in the three worlds. Please listen as I describe them to you. - Shri Draupadi said: 'Oh Vaidarbhi [Rukmini], Bhadra, Jambavati and Kaus'ala [Nagnajiti]; oh Satyabhama, Kalindi, Shaibya [Mitravinda], Rohini [see * and 10.61*] and Lakshmana [Madra] and other wives of Krishna, please tell us how it came to pass that Acyuta, the Supreme Lord Himself, by the grace of His mystic power lived the way one lives in the world and got married to you?'

Shri Rukmini said: 'Like a lion taking his share from a herd of goats and sheep He, who puts the dust of His feet upon the heads of invincible fighters, took me away when the kings, with their bows ready, were about to offer me to Shishupala. May the feet of Him, the abode of Shri, be my object of worship [see 10.52-54].'

Shri Satyabhama said: 'Being accused [by my father King Shatrajit] He, in order to clear His name, defeated the king of the bears [Jambavan] and brought the jewel back to my father whose heart was distressed about the death of his brother [Prasena]. Afraid [about this accusation] he offered me to the Lord, even though I was spoken for [see 10.56].'

Shri Jambavati said: 'The creator of my body, not realizing that He, the Husband of Sita, was his master and worshipable deity, fought for twenty-seven days with Him. After he recognised Him he came to his senses, took hold of His feet and presented me to Him together with the jewel. I am His maidservant [see also 10.56].'

Shri Kalindi said: 'Knowing that I was executing penances with the desire to touch His feet, He came together with His friend [Arjuna] and took my hand. I am the one cleaning His residence [10.58: 12-23].'

Shri Mitravinda said: 'During my svayamvara He came forward and stole me away the way the enemy of the elephants [a lion] claims his share amidst a pack of dogs. After having defeated the kings and my brothers who insulted Him, He took me to His capital where Shri resides. May I there, life after life, serve Him with washing His feet [10.58: 31].'

Shri Satya said: 'Seven great, strong and vital bulls with the sharpest horns, that by my father were arranged to test the prowess of the kings, destroyed the pride of the heroes. But they were quickly subdued and tied up by Him with the ease of children playing with young goats. This way with His valor paying for me, He defeated the kings on the road with an army of four divisions and took me, being protected by maidservants, with Him. May there be my servitude unto Him [10.58: 32-55].'

Shri Bhadra said: 'With me in love with Him, oh Krishna [Draupadi], my father of his own accord invited my maternal cousin Krishna and gave me to Him together with a retinue of female companions and a military escort of one akshauhini. May there for me, birth after birth wandering because of my karma, be that betterment of myself in touching His feet [10.58: 56].'

Shri Lakshmana said: 'Oh Queen, because I repeatedly heard the glorification by Narada of Acyuta's births and activities, my heart became fixed upon Mukunda, He who by her [the goddess Shri] holding the lotus after due consideration was chosen in rejection of the [demigod] rulers of the world. My father, also known as Brihatsena, oh saintly lady, knew my state of mind and out of love for his daughter arranged for means to meet this end [of marrying with Krishna]. Just as with your svayamvara, oh Queen a fish was used [hung high as a target] that had to be won by Arjuna, also in my case there was such a target. Hidden from sight however, it could only be seen as a reflection in water [in a pot below]. Hearing about this, from everywhere all the kings expert in the art of archery and wielding other weapons, came to my father's city together with their thousands of teachers. My father honoured all of them with full respect for each his strength and age. Then they, who had set their minds upon me, took up the bow and arrows to pierce [the target] in the assembly. Some of them after lifting [the bow] were unable to string it and gave up and some, having pulled the bowstring, fell down because they were hit by it. Other heroes like the kings of Magadha [Jarasandha], Cedi [S'ishupala] and Ambashthha as also Bhima, Duryodhana and Karna, managed to string the bow but could not locate the target. Arjuna managed to locate it and, aiming carefully while looking at the reflection of the fish in the water, took a shot, but the arrow did not hit the target, it just brushed it. 5-2 After the kings were defeated in their pride and had given up, the Supreme Lord playfully took up the bow and managed to string it. At the moment the sun was situated in Abhijit [in 'victory', or at noon] He fixed an arrow on it and pierced, with a single look in the water, the fish with His arrow so that it fell down. Kettledrums resounded in the sky and on earth the sounds of 'jaya' were heard while the demigods overwhelmed by joy released torrents of flowers. Next, with a shy smile on my face and a wreath of flowers in my hair, I entered the arena with gently tinkling ankle bells on my feet, a golden necklace with brilliant jewels around my neck and a pair of fine silken, new garments held together by a belt. I lifted up my face encircled by its many locks of hair and with my cheeks effulgent because of the earrings and looked all around at the kings. With a cool smile casting sidelong glances I slowly placed my necklace around the neck of Murari who had captured my heart. At that moment conch shells, mridangas, tabors, kettledrums and war drums and such instruments resounded while the singers sang and male and female dancers danced. The leading kings could not accept the choice I thus made for the Supreme Lord as my master, oh Draupadi. Upset and with a heart full of imprecation they became quarrelsome. Faced with that situation He lifted me on the chariot with its four excellent horses. He prepared His Sharnga, donned His armor and stood firm to offer battle with His four arms [displayed in full]. Daruka drove the chariot that was trimmed with gold, oh Queen, while the kings looked on as if they were [startled] animals seeing the lion king. Like village dogs with a lion the kings went after Him. Some of them then tried to block His way by raising their bows against Him. Because of the floods of arrows shot from the Sharnga some of them fell with their arms, legs and necks severed, while others gave it up and fled. Like the sun god reaching his abode [or the western horizon] the Lord of the Yadus then entered Dvaraka, His city, that is glorified in heaven and on earth, that was profusely decorated with wonderful archways and banners on flagpoles blocking the sunlight. My father honoured his friends, immediate relations and other family members with the most valuable clothing and jewelry, with beds, seats and with other furniture. In his devotion he presented the most valuable weapons to the Lord of the Complete [Purnasya], as also maidservants endowed with all riches, infantry, elephantry, chariotry and cavalry. By abruptly breaking off our material bonds and doing penances, we have all become the maidservants of His household, of Him, the One Satisfied Within Himself.'

The other queens said [as expressed by Rohini]: 'After He in battle had killed the demon Bhauma and his followers, He discovered that we, the daughters of the kings that the demon defeated during his conquest of the earth, had been imprisoned by him. Because we constantly had remembered His lotus feet as the source of liberation from a material existence He, the One All of whose Wishes are Fulfilled, married us after our release. 1-4 Oh saintly lady, we do not desire rulership over the earth, a heavenly kingdom, unlimited pleasures or mystic power. Nor do we strive for the supreme divinity, to achieve immortality or the abode of Hari. We [just] want to carry on our heads the dust of the divine feet of the Wielder of the Club that is enriched with the fragrance of the kunkuma from the bosom of Shri [see also 10.47: 60, ** and the Shri Shri Shikshashthaka verse 4]. We desire the same as what the Pulinda women [the gopis] desire, as what the grass and the plants and the grazing cows and gopas of Vraja desire: to be touched by the feet of the Supreme Soul.'

*: The one called Rohini here is not Rohini, the mother of Balarama, but the one queen representing the 16000 queens that Krishna wed next to His eight principal queens.

**: The parampara points out that the Shri referred to here is the supreme goddess of fortune as identified by the 'Brihad-gautamiya-tantra':

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

devi krishna-mayi prokta
radhika para-devata
sarva-Lakshmi-mayi sarva
kantih sammohini para

"The transcendental goddess Shrimati Radharani is the direct counterpart of Lord Shri Krishna. She is the central figure for all the goddesses of fortune. She is endowed with the power to attract the all-attractive Personality of Godhead. She is the primeval internal potency of the Lord."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 84:
Vasudeva of Sacrifice to the Sages at Kurukshetra Explaining the Path of Success

Shri Shuka said: 'When Pritha, the daughter of the king of Subala [Gandhari] and Draupadi, Subhadra and the wives of the kings as also His gopis, heard of the loving attachment [of the wives] to Krishna, Lord Hari, the Soul of All, they were all greatly amazed with tears filling their eyes. - As the women thus were conversing with the women and the men with the men, sages arrived at the place eager to see Krishna and Rama: Dvaipayana, Narada, Cyavana, Devala and Asita; Vis'vamitra, Shatananda, Bharadvaja and Gautama; Lord Parashurama and his disciples, Vasishthha, Galava, Bhrigu, Pulastya and Kasyapa; Atri, Markandeya and Brihaspati; Dvita, Trita, Ekata and the sons of Brahma [the four Kumaras] as also Angira, Agastya, Yajnavalkya, sages like Vamadeva and others. Seeing them the Pandavas, Krishna, Rama, the kings and others who sat down, immediately stood up to bow down to the souls who are honoured throughout the universe. They all, including Balarama and Acyuta, honoured them befittingly with words of welcome, sitting places, water to wash their feet and water to drink, flower garlands, incense and sandalwood paste. With the sages sitting down comfortably the Supreme Lord, who in His embodiment defends the dharma, addressed that with rapt attention listening assembly of great souls. The Supreme Lord said: 'We who achieved this birth have now all obtained its fruit: the audience of the masters of yoga that even by the demigods is rarely won. How is it possible that human beings who are not very renounced and see God in the form of the temple deity, now may enjoy your company and may touch you, ask you questions, bow down and be of worship at your feet and such? By just seeing you, the saints, one is instantly purified, while that is not so with the holy places consisting of water or with the deities made of clay and stone that only after a long time make that happen [1.13: 10]. Neither the fire, the sun, the moon nor the firmament, neither the earth, the water, the ether, the breath, the speech nor the mind take, when they are worshiped, away the sins of someone entangled in material opposites. But they are wiped away by just a few moments of service to men of [brahminical] learning. With the idea of himself as being the body that can be so smelly with its three elements [of mucus, bile and air], with the notion of a wife and that all as being his property, with the view of clay as being something worshipable, with the thought of water as being a place of pilgrimage, he [the common man going for appearances] is not of [respect for] the men of wisdom. As such he is [not much better than] a cow or an ass.'

Shri Shuka said: 'Hearing this being said by Krishna, the Supreme Lord of Unlimited Wisdom, the scholars were silent, confounded by the words that were hard to digest. The sages pondered for some time over the Lord and the subordinate position [He had assumed] and concluded that what He had said was meant to enlighten the people. Thus they addressed Him, the Spiritual Master of the Universe, with a smile on their faces. The honourable sages said: 'Just see how we, the best knowers of the truth and chief creators of the universe, are bewildered by the power of the material illusion created by the activities of the Supreme Lord, who so amazingly covert in His operations pretends to be the one controlled. Effortlessly He creates, all by Himself, the variety of this universe and maintains and destroys it without getting entangled Himself. He is in His actions just like the earth element with the many names and forms of its transformations. What an actor [imitator] the Almighty One is in His activities [see also 8.6: 10]! Your good Self, the Original Personality of the Soul, nonetheless at times assume the mode of goodness in order to protect Your people and to chastise the wicked; it is the mode in which You maintain the eternal Vedic path of the varnashrama divisions [of status/vocational orientations] by means of Your pastimes [see also sanatana dharma]. The Spirit of the Absolute [as known by the Vedas] is Your pure heart wherein the manifest, the unmanifest and the transcendental position is realised by means of austerities, study and turning inward in concentrated meditation [see also B.G. 7: 5]. Oh Absolute Truth, You show Your respect for the community of the brahmins because one by means of those perfect representatives can understand the revealed scriptures. Consequently You are the leader of all souls of respect for the brahminical culture. Today we achieve the fulfillment of our birth, education, austerities and vision, for it is the goal of the saintly souls to find association with You, the Ultimate of all Welfare. We offer [You] Krishna our obeisances, You, the Supreme Lord whose wisdom is always fresh, the Supersoul who covers His greatness with His yogamaya. None of these kings who enjoy Your company, nor the Vrishnis, know You hiding behind the curtain of maya, as the Supreme Soul, the Time and the Lord [B.G. 6: 26]. 4-2 The way a sleeping person, who envisions an alternate reality with names and forms, in what he manifests through his mind does not know of a separate reality beyond it, does one with You similarly having names and forms, have no clue because of the discontinuity of one's memory that is created by the activity of the senses that bewilder one's consciousness with Your maya [compare B.G. 4: 5 and 4.29: 1, 10.1: 41 and 7.7: 25]. Today You granted us the vision of Your feet forming the source of the Ganges that washes away an abundance of sins. When one [with them] well installed in the heart has ripened in one's yoga practice and fully has matured in devotional service, the material mentality that covers the individual souls is destroyed and Your destination is attained - so please, show Your devotees Your mercy.'

Shri Shuka said: 'The sages having said this took leave of Das'arha [Krishna], Dhritarashthra and Yudhishthhira, oh sage among kings, and prepared to return to their hermitages. Seeing this the greatly renown Vasudeva [the father of Krishna] approached them and bowing down took hold of their feet while expressing the following, carefully chosen words. Shri Vasudeva said: 'My obeisances to you who [represent] all the gods [*]. Oh seers, please listen, tell us this: how can we be freed from our karma by doing work?'

Shri Narada said: 'Oh scholars, this question asked by Vasudeva in his eagerness to learn about his ultimate benefit, is not that surprising at all considering the fact that he thinks of Krishna as being a child [of his, his son]. When people are close in this world, it is easily a cause of disregard, just as it is e.g. with someone living at the Ganges who leaves to seek purification elsewhere. 2-3 The quality of [the Lord] His awareness is never disturbed by time-dependent matters like the creation, destruction and so on of this universe, not by its own activity nor by another agency [see B.G. 4: 14 and 10: 30]. The consciousness of Him, the One Controller without a Second, is not affected by hindrances, material actions and their consequences and the natural modes with their flow of changes [kles'a, karma and guna]. Others [though] may consider Him as being covered by His own expansions of prana and other elements of nature, just like the sun is hidden by clouds, snow or eclipses.'

Then, before all the kings as also Acyuta and Rama listening, oh King, the sages addressed Vasudeva saying: 'It has been ascertained as being correct that karma is counteracted by this [type of] work: to worship with faith and with festive sacrifices Vishnu, the Lord of All Sacrifices. Scholars demonstrated from the viewpoint of the Shastras that this religiousness of being connected [in yoga] is the easiest way to pacify the mind; it brings joy to the heart. For the twice-born soul at home in worship of the Personality of Godhead to perform sacrifices faithfully with spotlessly [justly] acquired possessions, constitutes the path that brings success [**]. An intelligent person should renounce the desire for wealth by means of sacrifices and charity. He should give up the desire for a wife and kids by engaging in temple affairs. With the help of [the cakra order of] Time [and also as being the destroyer of all worlds, see also 9.5 and B.G. 3: 16] he should forget the desire for a world for himself, oh Vasudeva. All sages renounced their [three types of] desires for a household life and went into the forest for doing penances [see also B.G. 2: 13]. Prabhu, a twice-born soul is born with three debts: a debt to the gods, a debt to the sages and a debt to the forefathers. Not liquidating them by [respectively] sacrifice, studying the scriptures and by begetting children [also pupils and brainchildren like books, see ***] he, upon leaving the body, will fall down [back into the material world]. But you [Vasudeva] are presently free from two of the debts, the debt to the sages and the debt to the forefathers, oh magnanimous soul. Be now free from your debt to the gods and renounce your homestead. Oh Vasudeva, [in a previous life] your good self must have been of much worship with devotion for the Supreme Lord of the Universe, for He assumed the role of your son [see also 1o.3: 32-45 and 11.5: 41].'

Shri Shuka said: 'Vasudeva having heard the words they spoke, chose for the sages as his priests and propitiated them by bowing his head. The rishis being asked oh King, then engaged the pious soul in fire sacrifices that strictly to the principles with excellent arrangements were performed at the holy field [of Kurukshetra]. 4-4 When he was about to be initiated the Vrishnis came joyfully to the sacrificial pavilion, bathed and well-dressed, wearing garlands and being elabourately ornamented. They came together with their queens who, carrying the items of worship in their hands, were clad in the finest clothes, wore lockets around their necks and were smeared with sandalwood paste, oh King. Clay tom-toms and tabors, kettle drums and drums, conch shells and other musical instruments sounded, male and female dancers danced and bards and panegyrists sweet voiced sang together with the female singers of heaven and their husbands. According to the rules by the priests sprinkled with sacred water [for his initiation], Vasudeva with his eyes being decorated with collyrium and his body being smeared with fresh butter, together with his eighteen wives [see 9.24: 21-23 & 45] looked like the moon king surrounded by the stars. With them all finely decorated wearing silk saris and bangles, necklaces, ankle bells and earrings he, being initiated and clad in deerskin, shone brilliantly. Oh great King, his officials and priests radiated with their jewels and garments of silk as if they were standing in the sacrificial arena of the killer of Vritra [Indra, see 6.11]. At that time the two Lords Rama and Krishna also stepped forward. With each of Them being accompanied by His own wives, sons and family members as expansions of Their glory, They shone just as splendidly. Vasudeva exercised, in accordance with the rules, respect for the Lord of Rituals, Mantras and Paraphernalia, by performing [both the types of] fire sacrifices and such that are differently characterised as 'original' [or primary, different prototypes as described in the Shruti] and 'changed' [or secondary, offerings following adapted procedures, see *4]. Next he compensated at the designated time the priests, who were already richly decorated, with gifts of gratitude that decorated them even more, as also with marriageable girls, cows and land of great value. After the great sages had executed the ritual with oblations by the sponsor and his wife [patni-samyaja] as also the concluding ritual [avabhrithya], the brahmins, with [Vasudeva] the chief of the yajna in front, bathed in the lake of Lord Parashurama [9.16: 18-19]. Having bathed he together with the women gave their jewelry and clothing away to the bards and next in his finest apparel honoured all the classes of people and even the dogs with food. 5-5 His relatives, their wives and children, the leaders of the Vidarbhas, Kos'alas, Kurus, Kas'is, Kekayas and Srinjayas, the officials, the priests, the different types of enlightened souls, the ordinary humans, the paranormal souls ['the ghostly'], the forefathers and the venerable personalities he gave opulent gifts. Then they took leave from Krishna, the Abode of Shri, and departed full of praise for the sacrifice that was performed. 7-5 The immediate family members Dhritarashthra and his younger brother [Vidura], Pritha and her sons [Arjuna, Bhima and Yudhishthhira], Bhishma, Drona, the twins [Nakula and Sahadeva], Narada, Bhagavan Vyasadeva and others embraced their friends and relatives, the Yadus, and then, with hearts melting of affection upon the separation, with difficulty returned to their respective places as also did the rest of the guests. Nanda out of affection for his relatives stayed together with the cowherds [a little longer]. They were by Krishna, Balarama, Ugrasena and the rest honoured with extra opulent worship. Vasudeva who with ease had crossed over the ocean of his great ambition [see also 10.3: 11-12], felt most satisfied. Surrounded by his well-wishers he took Nanda's hand and spoke to him.

Shri Vasudeva said: 'The by God forged bond of men called affection is, I think, even for heroes and yogis difficult to give up. Even though the friendship you offered so very saintly has not been reciprocated by us, being so forgetful of what you did, it will never cease, for it is beyond compare. Formerly [sitting in Kamsa's prison] we could not act on your behalf and now, well-to-do, oh brother, we even with you standing in front of us fail to see you because our eyes are blinded being intoxicated by our opulence. May someone who is after the real benefit of life never find the fortune of kings, oh you so full of respect, for with his vision thus being clouded he is blind to even the needs of his own family and friends [compare 10.10: 8].'

Shri Shuka said: 'Thus with tears filling his eyes remembering what he [Nanda] all had done in his friendship, Anakadundubhi, with his heart softened by the intimacy, had to weep. Out of love for his friend who showed his affection and for Krishna and Rama, Nanda then said: 'I will go later, I will go tomorrow', but stayed three months longer with the Yadus who honoured him. 7-6 Being satisfied with desirables like the most valuable ornaments, finest linen and various priceless pieces of furniture, he accepted the gifts that were offered by Vasudeva, Ugrasena, Krishna, Uddhava and others. Seen off by the Yadus, he departed together with the inhabitants of Vraja and his family. As they went to Mathura, Nanda, the gopas and the gopis could not put Govinda's lotus feet out of their minds and consequently looked back [many a time]. With their relatives having departed the Vrishnis, who had Krishna as their deity, saw that the rainy season was about to begin and therefore turned back to Dvaraka. To the people [at home] they gave an account of the great festivity and of what had taken place in relation to the lord of the Yadus [Vasudeva] and all the well-wishers they had seen during the pilgrimage [see 10.82].'

*: This statement, so reminds the parampara, is confirmed in the authoritative Shruti-mantras, that declare 'yavatir vai devatas tah sarva veda-vidi brahmane vasanti': "Whatever demigods exist, all reside in a brahmana who knows the Veda."

**: The parampara adds: 'Both Shridhara Svami and Shri Jiva Gosvami here agree that the ritual karma of Vedic sacrifices is particularly meant for attached householders. Those who are already renounced in Krishna consciousness, like Vasudeva himself, need only cultivate their faith in the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Lord's devotees, His Deity form, His name, the remnants of His food and His teachings, as given in Bhagavad Gita and Shrimad Bhagavatam.'

***: The word putra used here usually refers to a child, but also means doll or any other artificial thing to care for like a home, or works of art, a book or another byproduct as Prabhupada and his pupils called it as e.g. in 3.28: 38 and 11.20: 27-28. It literally means 'preserving from the hell called Put', the place where the childless ones reside.

*4: The parampara explains: 'The Brahmana portion of the Vedic Shruti specifies the complete step-by-step procedure of only a few prototype sacrifices, such as the Jyotishthoma and Dars'a-purnamasa. These are called the prakrita, or original, yajnas; the details of other yajnas must be extrapolated from the patterns of these prakrita injunctions according to the strict rules of the Mimamsa-s'astra. Since other yajnas are thus known by derivation from the prototype sacrifices, they are called vaikrita, or "changed".'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 85:

Lord Krishna Instructs Vasudeva and Retrieves Devaki's Sons

The son of Vyasa said: 'One day, Sankarshana and Acyuta, the two sons of Vasudeva, visited Their father who, after They had honoured his feet, welcomed Them affectionately and spoke to Them. Having heard the words of the sages referring to the superhuman qualities of his two sons, he became convinced of Their heroic deeds. Addressing Them by name he said: 'Krishna, oh Krishna, oh greatest yogi, oh eternal Sankarshana, I know that the two of You are the direct [representatives] of the original nature [or pradhana] and the supreme male principle [the purusha or person] of this universe. You are directly the Supreme Lord, the masters of the original substance and the person. Whatever comes into existence whenever for whatever reason, originates from You, is created by You and exists within You, is there for Your sake and belongs to You. Oh Lord of the Beyond, this variegated universe that You created from Yourself, is maintained by You, oh Unborn One, You enter it as the Supersoul [the Paramatma] and [constitute therewith] the life principle of the vitality [prana] and the individuality [jiva]. Of both [the animate, and inanimate] entities that, different as they are and all belonging to the Supreme, are thus dependent, You are the One who constitutes the creative potency that is active within the life air and the other basic forces of the universe [see also 2.5: 32-33]. The glow, brilliance, luminosity and the particular existence of the moon, the fire, the sun, the stars and lightning B.G. 15: 12], the permanence of the mountains and the fragrance and sustaining power of the earth, are all You in fact. The quenching and the vitalizing capacity of water as also the water itself and its taste are You, oh Lord. Oh Controller, on the basis of Your air [the oxygen...] there is the body heat, the mental and physical vigor, the endeavor and the movement [see also B.G. 11: 39]. You are the directions and the spaces they describe, the omnipresent ether and the elemental sound belonging thereto. You are the [primeval] sound that constitutes the syllable AUM and its differentiation in particular forms [of language, see also B.G. 7: 8]. You are the power of sense perception, You are their gods [see also see also 3.12: 26] and of them You are the mercy [granting these sensations]. You are of the intelligence the power to decide and of the living being the power to remember things correctly [B.G. 7: 10 & 15: 15]. You, the primeval Cause of all Causes [the non-manifest original substance pradhana], are the source of the physical elements [tamas], the passions of the senses [rajas] and the stream of consciousness of the creative gods [sattva, see also B.G. 14]. Among the entities that are subject to destruction in this world You are the imperishable being, just as the substance of something is observed [and not lost] with its transformations. The modes of goodness, passion and ignorance and their functions are in this [imperishable] way regulated within You, within the Supreme Absolute Truth, by Your internal potency [the yogamaya of Your pastimes]. On that account there is in You [Yourself] no question of these modifications. When they are conditioned by You [and in You] as products of creation, they have You inside of them, You who otherwise are not material [eternally free, nitya-mukta, see also B.G. 2: 12, 9: 4-5 & 8: 19]. In this world they are ignorant who impelled by their karma [eternally bound, nitya-bandha] move around in the cycle of rebirth because they fail to understand the transcendental destination that is the Soul of the Complete. I was as fortunate to acquire with this life this difficult to attain, most suitable form of human existence, but because of Your deluding energy [maya] I have spent my entire life in confusion about what one's own purpose in life would be. With You who in this world ties everyone together with the ropes of affection, there is with the body and the progeny and other relations the 'this I am' and 'these are mine' to it [see also e.g. 2.9: 2, 4.28: 17, 4.29: 5, 5.5: 8 and 6.16: 41]. The two of You are not our sons but evidently the Lords of pradhana and purusha who descended to remove the burden of rulers from the earth, as You have said [10.50: 7-10]. I therefore today seek the shelter of Your lotus feet that, from the surrendered, from the distressed souls, take away the fear of being entangled [in the material world], oh Friend, and that is all. Enough, I have enough of that hankering for sense enjoyment that binds me to the mortal frame and makes me think of You, the Supreme One, as being my child. In the maternity room You indeed said [see 10.3: 44] that You were the Unborn Soul who age after age having taking birth with us thus operates to defend Your dharma and therewith just like a cloud [changing form] assume and give up various bodies [see B.G. 4: 8]. Oh, who can understand the mystic potency and powerful expansions of You, the all-pervading, most glorified Lord?'

Shri Shuka said: 'Having heard these statements of His father, the Supreme Lord, the best of the Satvatas, with humility bowed down and then replied broadly smiling in a gentle voice. The Supreme Lord said: 'I consider these meaningful words of yours appropriate, oh father, since by referring to Us, your Sons, you have expressed the complete of reality. I, you, He, My brother, and these residents of Dvaraka, must together with everything that moves and not moves, all be considered the same way [as expansions of Me], oh best of the Yadus [B.G. 9: 5 & 15 and the siddhanta]. The Supreme Soul being indeed one, self-luminous, eternal and distinct, by means of the modes, from Himself has created the material entities that belong to those modes. Being free from the modes He is thus seen as many. It is as with the ether, the air, the fire, the water and the earth that, being single elements, depending their locations, in their manifest and unmanifest, small and large products appear as many [see also B.G. 13: 31].'

Shri Shuka said: 'Vasudeva thus having been addressed by the Supreme Lord, oh King, was liberated from his thinking in opposites and became silent, being satisfied within. 7-2 Then at that place, oh best of the Kurus, Devaki, the worshipable goddess of all who to her utter amazement had heard of [the retrieval of] the son of Their guru [10.45], asked Krishna and Rama loudly and clear to bring back her own sons who were murdered by Kamsa. With that in mind looking back, she spoke sad and distraught with tears in her eyes. Shri Devaki said: 'Rama, oh Rama, oh Immeasurable Soul; oh Krishna, Master of the Yoga Masters, I know that the two of You are the Original Personalities, the Lords of the Creators of the Universe [see also catur-vyuha]. Having taken birth from me You have now descended because of the kings who, living in defiance of the scriptures and with their good qualities destroyed by the time [of Kali-yuga], became a burden to the earth. Oh Soul of All That Be, today I have come to seek shelter with You, who by a partial expansion [the modes] of an expansion [the material energy] of an expansion [Narayana] of Yours gives rise to the generation, prospering and dissolution of the universe [see also 2.5]. 2-3 One says that Your guru ordered You to retrieve his son wo had died a long time ago. You brought him from the place of the forefathers to Your spiritual master as a gift of gratitude to the teacher. Please, oh You two Masters of the Yoga Masters, fulfill the same way my desire. I would like to see my sons brought back who were killed by Kamsa [see 10.4].'

The rishi [Shuka] said: 'Thus entreated by Their mother, oh descendant of Bharata, Rama and Krishna entered the nether world of Sutala utilizing Their internal potency [see 5.24: 18]. The daitya king [Bali] who saw Them entering stood immediately up to bow down to Them together with his entourage. He was overwhelmed with joy of seeing Them, the Supreme Soul and Self of the Universe who were his favorite divinity of worship. Bringing Them royal seats, They were happy to sit down there. He washed the feet of the two Great Souls and together with his followers took the water [upon their heads] that purifies [everyone] up to Brahma. He worshiped Them by presenting all the wealth of himself and his family: the most valuable riches, garments, ornaments, fragrant pastes, bethel nut, lamps, nectarean food and so on [*]. He who had conquered Indra [see 8.15], over and over took hold of the Supreme Lord's feet. With a heart melting of love, with tears of happiness in his eyes and with his hair standing on end, oh King, he spoke with a choked up voice. Bali said: 'My obeisances to Ananta, the Greatest Being and Krishna, the Absolute Truth, the Supersoul, the Disseminator and Creator of analytical knowledge [sankhya, see 3.25-32] and [the science of bhakti] yoga. To see You is indeed something rarely achieved by the living beings. But [if You endeavor to reach us] of Your own accord it lies even within the reach of people like us whose natures are of passion and ignorance [see B.G. 3: 21-23]. 1-4 The sons of Diti and Dana, the singers of heaven, the perfected souls, the scientists, the venerable persons, the wealth keepers, the wild, the carnivorous and the paranormal ones, the mystics, the politicians, we and others like them are constantly fixed in a grudge against the physical presence of You, the direct embodiment of the revealed scriptures who are of pure goodness. Some are obstinate with hatred and some are of devotion with a certain lust [an ulterior motive], while the enlightened souls predominated by the mode of goodness are not attracted in that [negative] way [compare: the atmarama-verse 1.7: 10]. Oh Master of the Yoga Masters, when not even expert yogis know Your bewildering power of yoga that for the greater part is characterised by terms like this [svarupa and vis'esha inborn and modal game of identity], what then to expect of us? Have therefore mercy with me and lead me out of the blind well of a householder's life towards the other shelter of Your lotus feet that is sought by selfless souls. Thus I may wander everywhere alone or else under the protection of those [saints, devotees, Vaishnavas, desire trees] who are willing to help everyone in the world, the ones at whose feet one finds peace and obtains what one needs in life [the 'vritti']. Please direct us oh Controller of the ones [self-]controlled, make us sinless oh Master, turn us into a person who executes with faith and is thus freed from [scriptural, ritual] fixations.'

The Supreme Lord said: 'Once, during the first Manu, Marici fathered six sons born from Urna. They were demigods who laughed when they saw that the loving one ['kam', or Brahma in this case] wanted to copulate with his daughter [called Vak, see 3.12: 28-35, compare 3.20: 23]. 8-4 Because of that offense they immediately entered a womb to be born to Hiranyakas'ipu. They were then by Yogamaya transferred to be born from the womb of Devaki, oh King. They were murdered by Kamsa. She laments over them as being her own sons. These same sons are living here near you [see also ** and 10.2*]. We would like to take them from here in order to dispel their mother's sadness. When thereafter the curse is lifted they, being freed from the misery, will come back to their own [heavenly] world. By My grace these six - Smara [Kirtiman, see 10.1: 57], Udgitha, Parishvanga, Patanga, Kshudrabhrit and Ghrini - will return to the destination of the saintly souls.'

Thus having spoken They, both being honoured by Bali, took the sons back to Dvaraka and presented them to their mother. When she saw the boys, the breasts of the goddess flowed because of her affection for her sons. She placed them on her lap and embraced them, over and over smelling their heads. Bewildered by the illusory energy of Vishnu because of which the creation comes into being, she lovingly allowed her sons to drink from her breasts that were wet as they touched them. 5-5 Having drunk her nectarean milk, that had remained from the milk the Wielder of the Club had drank [before Vasudeva carried Him to Gokula], they, because of [thus] coming in touch with the body of Narayana, regained the awareness of their original selves. Bowing down to Govinda, Devaki, their father and Balarama they, for everyone to see, went to [heaven,] the abode where the gods reside. Seeing this return and departure of the dead, divine Devaki thought in great amazement about the magic that was arranged by Krishna, oh King. Oh descendant of Bharata, there are of Krishna, the Supreme Soul unlimited in His valor, countless heroic acts like this.'

Shri Suta said [at Naimisharanya, 1.1: 4]: "Whoever devoutly hears or recounts the way this pastime of Murari whose glories are unlimited is described by Vyasa's respected son, will by thus fixing his mind on the Supreme Lord, go to His all-auspicious heavenly abode, for this true delight for His devotees' ears fully annihilates the sins of the living being."

*: The parampara adds here that there are nine standard processes of devotional service as Prahlada points out in 7.5: 23-24, and that the last, atma-samarpanam, the handing over of one's wealth as modeled by Bali Maharaja for the sake of the atma-nivedanam of self-communication with the Lord, is the culmination toward which every endeavor should aim. If one tries to impress the Lord with wealth, power, intelligence and so on but fails to humbly understand oneself to be His servant, one's so-called devotion is only a presumptuous show. The parampara thus warns here against the false religion of pompous ceremony without regard for the yogic retreat as of Daksha in 4.2. See also B.G. 2: 42-43.

: The parampara explains with the acaryas Shridhara Svami and Vis'vanatha Cakravarti that after taking Marici's six sons from Hiranyakas'ipu, Lord Krishna's Yogamaya first made them pass through one more life as children of another great demon, Kalanemi [the previous incarnation of Kamsa, see 10.1: 68], and then she finally transferred them to the womb of Devaki. For the full story see footnote 10.1*.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 86:

Arjuna Kidnaps Subhadra, and Krishna Instructs Bahulas'va and Shrutadeva

The honourable king [Parikchit] said: 'Oh brahmin, we would like to know how she who is my grandmother, the sister of Krishna and Rama [Subhadra, see 9.24: 53-55], got married to Arjuna.'

- Shri Shuka said: 'Arjuna, the great lord, while on a pilgrimage wandering the earth, reaching Prabhasa heard that Balarama intended to give His maternal cousin away to Duryodhana and to no one else. Desirous of her, he therefore went to Dvaraka disguised as a renunciate with a tridanda [*]. Determined to fulfill his purpose, he resided there during the months of the rainy season and was [according to the custom] all the time honoured by Balarama and the citizens without them being aware who he was. One day being invited as a guest he was brought to the house of Balarama who faithfully presented him a meal which he then ate. With his eyes wide open of happiness, he saw the wonderful girl there who

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

enchanted heroes. Smitten he fixed his mind on her. Seeing him who stole each woman's heart, she desired him also. She fixed her heart and eyes upon him and full of desire bashfully smiling cast sidelong glances. Thinking of nothing but her, Arjuna awaited the right opportunity. With his heart trembling of the strongest desire, he could find no peace. When she during an important religious festival rode away from the fortress in a chariot, the mighty warrior seised the opportunity to abduct the girl who had stolen his heart. That occurred with the consent of her parents [see 1o.1: 56] and Krishna. Standing on the chariot he, like the king of the animals claiming his share, raised his bow and drove back the heroes and guards who tried to stop him while her relatives were angrily shouting. Balarama upon hearing about it was as perturbed as the ocean during a full moon. Lord Krishna and His family had to grasp Him respectfully by His feet in order to pacify Him. He thereupon was pleased to send presents of great value, elephants, horses and male and female servants as a wedding gift for the groom and bride.'

Shri Shuka continued: 'There was among Krishna's brahmins one named Shrutadeva. He was one of the best being exclusively devoted to Krishna and was known for the fullness of his realisation - his serenity, learning and freedom from sense gratification. As a householder dwelling in Mithila in the kingdom of Videha, he performed his duties without being concerned about what he received for his sustenance. Day by day doing his tasks as required he was satisfied with just that - and nothing more - what he by providence acquired as his share for his sober maintenance. The ruler of that kingdom stemming from the line of King Mithila [Janaka] was known by the name of Bahulas'va. He was just as selfless as he was my dear King. They were both equally dear to Acyuta. Pleased with the two of them the Supreme Lord mounted His chariot that was brought by Daruka. Together with a group of sages the Master went to Videha. He was accompanied by Narada, Vamadeva, Atri, Krishna Dvaipayana Vyasa, Parashurama, Asita, Aruni, I [Shuka], Brihaspati, Kanva, Maitreya, Cyavana and others. Everywhere He came, the citizens and villagers approached, carrying arghya [offerings of water] to welcome Him like He was the risen sun surrounded by the planets. In Anarta [where Dvaraka is], Dhanva [the desert region], Kuru-jangala [Thaneswar and Kurukshetra], Kanka, Matsya [Jaipur and Aloyar], Pancala [the Ganges region], Kunti, Madhu, Kekaya [northeast Punjab], Kos'ala [from Kas'i to the Himalayas], Arna [east of Mithila] and in many other kingdoms, the men and women drank with their eyes the gentle smiles and affectionate glances of His lotus face oh King. By [thus] bestowing upon them the fearlessness of the spiritual vision, the Spiritual Master of the Three Worlds put an end to the blindness of their eyes. This way gradually reaching Videha, He heard His glories being sung by the God-conscious souls and the commoners, the glories that eradicate all misfortune and purify every corner of the universe. The moment the villagers and citizens heard that Acyuta had arrived, oh King, they joyfully came forward to greet Him with offerings in their hands. Seeing Him who is Praised in the Verses, they with their faces and hearts blossoming of love and with joined palms held to their heads, bowed down to Him and the sages whom they till then only knew from hearsay. Both the king of Mithila and Shrutadeva prostrated at His feet with each of them in his mind the thought that the Spiritual Master of the Universe especially for him had arrived to be of mercy. Bahulas'va and Shrutadeva then, both with their palms joined, at the same time invited the Descendant of Das'arha and the brahmins to be their guests. The Supreme Lord wanted to please them both and accepted their offer by entering each his house [simultaneously] without them seeing this [vaibhava-prakas'a miracle]. 7-2 The descendent of Janaka [Bahulas'va] who, later that day, saw them fatigued coming from a distance to his house, mindfully brought fine seats outside for them so that they could sit comfortably. Overjoyed at heart with intense devotion and eyes clouded with tears he bowed down to wash the feet, the water of which is capable of purifying the entire world. Together with his family he took it on his head and honoured the Lords [and sages] with sandalwood paste, garlands, clothing, jewelry, incense, lamps, arghya, cows and bulls. After they had eaten their fill, he, while happily massaging the feet of Vishnu on his lap, in order to please them, slowly said the following in a gentle voice.

Shri Bahulas'va said: 'You oh Almighty One, the Self-illumined Witness and Soul of All Created Beings, have now become visible to us, those who are remembering Your lotus feet. To be true to the statement You have made that 'No one, not even Ananta, Shri or the Unborn Brahma is as dear to Me as the unalloyed devotee', You have manifested before our eyes [see also 7.7: 51-52, 10.9: 20-21, 10.47: 58-63]. What person who knows this would abandon Your lotus feet, when You give Yourself to peaceful sages free from possessions? Descending in the Yadu dynasty for the sake of the ones who are caught in the cycle of birth and death [samsara] You have, in order to put an end to it, disseminated Your fame that removes the sins of the three worlds. All glories to You oh Krishna, oh Supreme Lord of an unlimited intelligence, oh Nara-Narayana who are perfectly peaceful in Your austerity. Please oh Omnipresent One, dwell together with the brahmins for a few days in our home and sanctify this dynasty of Nimi with the dust of Your feet.'

Shri Shuka said: 'Thus being invited by the king, the Supreme Lord and Maintainer of the Entire World stayed there and thus made the men and women of Mithila happy. Shrutadeva who just like Bahulas'va received Krishna in his house, bowed down to the sages and [then] in great delight danced with waving clothes. He made them sit on mats of darbha grass that were brought, he greeted them with words of welcome and then together with his wife washed their feet with pleasure. Overjoyed of having all his desires fulfilled, he most piously sprinkled himself, his house and his family with the water. With offerings of fruits, aromatic root [us'ira], pure nectarean sweet water, fragrant clay, tulsi leaves, kus'a grass and lotus flowers he honoured them with all items of worship at his disposition as also with food conducive to the mood of goodness [see B.G. 17: 8]. He wondered: 'How could it happen that I who fell down in the blind well of family life, may enjoy this association with Krishna and these godly people in whom He resides? It is the dust of their feet that constitutes the dignity of all the holy places.' Having shown his hospitality, Shrutadeva, with them comfortably being seated, sat close together with his wife, relatives and children and addressed them while massaging [the Lord] His feet.

Shrutadeva said: 'It is not just today that we see the Supreme Personality present before us. We in fact enjoy His presence ever since He created this universe with His energies and [as an avatara] entered it in His own [transcendental] state. He enters this world and appears there the way a sleeping person, alone with his mind, creates a separate world in his imagination. You appear in the heart of those persons who with a pure [by meditation peaceful] mind time and again hear and speak about You, glorify You, worship You and converse about You. In spite of being situated in the heart You are far removed from minds agitated by material affairs. One cannot get hold of You by one's own [material] powers, but You support those souls who know to appreciate Your qualities [see also B.G. 7: 25]. May there be my obeisances unto You, who are the Supersoul for the knowers of the Supreme Spirit and the One who [in the form of Time **] brings death to the conditioned soul, You, the One who assumes the forms of effect as also the forms of cause, You whose vision is not covered by Your deluding potency but who are covered to our vision. Please, oh You as that Supersoul, command us Your servants. What, oh Lord should we do? Oh, having this form of Your good Self visible before our eyes, is what puts an end to the troubles of humanity!'

Shri Shuka said: 'Having heard what he thus said to Him, the Supreme Lord, the destroyer of the distress of the surrendered souls, addressed him with a broad smile while taking his hand in His own. The Supreme Lord said: 'Oh brahmin, you should know that these sages came along for the purpose of blessing you. Wandering with Me, they purify all the worlds with the dust of their feet. The deities, pilgrimage sites and sacred rivers being visited, being touched and being worshiped, purify gradually, but the same thing is attained [at once] by the glance of those [sages] who are most worshipable [see also 4.30: 37, 7.9: 44, 10.9: 21, 10.84: 11]. A brahmin is by birth the best of all living beings, and even more so, when he, as a portion of Me, is endowed with austerity, learning and contentment! [Even] this four-armed form is not as dear to Me as a brahmin. A man of [brahminical] learning comprises all the Vedas the way I comprise all the gods [see also 10.84: 12]. Those whose intelligence is spoiled and fail to understand it this way, are envious. While they do consider the visible form of an idol worthy of worship, they are of neglect towards their guru, the [brahminical] scholar, who in fact is Me, their very Self. A learned man of respect for Me, keeps the moving and nonmoving part of this universe as also the elementary categories basic to it, in mind as being forms of Me [see also B.G. 5: 18]. Therefore oh brahmin, just worship these brahmin seers with the same faith as you have in Me. You will thus directly be of worship for Me and not in any other way as with [e.g. offering] vast riches [and such].'

Shri Shuka said: 'He [S'rutadeva] as also the king of Mithila who thus received instruction from the Lord, by their single-minded devotion unto Krishna and His company of most exalted brahmins, attained the transcendental destination. The Supreme Lord who is of devotion for His own devotees, stayed with the two devotees, taught the path of the truthful soul [***] oh King and returned again to Dvaraka.'

*: The tridanda is a staff carried by vaishnava sannayasis symbolizing the threefold austerity of thought, speech and action. In all these three the renunciate is vowed to serve Vishnu. The staff consists of three sticks wrapped in saffron cloth with a small extra piece wrapped in at the top.

**: Time is the Lord's impersonal feature. The parampara says: 'It is understood from the Vedic science of epistemology, the 'Nyaya-S'astra', that knowledge of an object (prameya) depends on a valid means of knowing (pramana)' (pp 10.86: 5. So would knowing Krishna in the form of Time as-He-is (I am the Time, the light of the sun and the moon, as He says to be in the Gita) - by means of clocks managed validly to His nature, the Sun as with a sundial, and calendars managed validly to His order, the moon, like with its phases - constitute the proper brahminical conduct. With weeks to the moon and clocks to the sun, standardtime with its mean time deadness, zone time arbitrary false oneness and summertime instability, would constitute the time of ignorance in denial of Krishna, the father of Time, even though Krishna affirms the worship of Time with the pragmatical and thus karmic dictate of standardtime, to which He still calls that demigod (...) worship less attractive and wrong [see also cakra, kala en 1.2: 26, B.G. 9: 23, 10: 21, 30 & 33, 7: 8 and the Bhagavatam time quotes].

***: Prabhupada adds here: "The instruction we receive from this incident is that King Bahulas'va and Shrutadeva the brahmana were accepted by the Lord on the same level because both were pure devotees. This is the real qualification for being recognised by the Supreme Personality of Godhead."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 87:

The Underlying Mystery: Prayers of the Personified Vedas

Shri Parikchit said: 'Oh brahmin, the Absolute Truth [brahma] cannot be described in words [*] and has no material qualities. How can the revealed scriptures [the Shruti, the Vedas] dealing with the modes of nature, directly refer to that what is elevated above cause [the subtle] and effect [the gross]?'

Shri Shuka said: 'The intelligence, senses, mind and the life force of the living beings were by their Lord and Master evolved for the sake of [dealing with, being satisfied with] elementary matter, for the sake of getting a life and for the sake of the [emancipation of the] soul and its ultimate liberation. The predecessors [like the Kumaras] of our predecessors [like Narada] were fixed upon this same underlying mystery [upanishad] concerning the Absolute Truth. Whoever with faith holds on to it will be free from material attachment and attain peace and happiness [see also 8.24: 38]. I will here relate to you now an account concerning Lord Narayana. It is about a conversation between Narayana Rishi and Narada Muni.

One day when the Supreme Lord's beloved Narada was traveling the worlds, he went for a visit to the ashrama of the Eternal Seer Narayana. From the beginning of Brahma's day He [Narayana Rishi], has just for the welfare in this and the next life of human beings who maintain the dharma, in Bharata-varsha been engaged in penances, spiritual knowledge and peacefulness [see kalpa]. Having arrived there he [Narada] bowed down to Him who sat there surrounded by sages from Kalapa - the village where He resided - and asked this very same question oh best of the Kurus. As the seers were listening the Supreme Lord related the following ancient discussion about the Absolute Truth that took place between the inhabitants of Janaloka [the world of the celibate saints]. The Supreme Lord said: 'Oh son of the self-born Lord [Brahma], long ago in Janaloka a sacrificial ceremony took place held by the [urdhva-retah] celibate sages there who had found their life in Brahma. You [Narada] had left for Shvetadvipa to see the Lord [Aniruddha]. Thereupon a lively discussion ensued [between the sages of Janaloka] about Him [Vishnu in the function of Aniruddha] in whom the Vedas lie down to rest [after the dissolution of the material world] that rose the question that you are now again asking Me. Even though they were equally qualified as for their penance and study of the Shruti as also equal minded towards friends, foes and neutrals, they appointed one of them as their speaker while the rest eagerly listened.'

Shri Sanandana said: 'When He [Maha-Vishnu] after having created this universe withdrew for the sake of its dissolution and was lying asleep, the Vedas in person awakened the Supreme One with descriptions of His characteristics, the way a sleeping king by his court poets is awakened when they as his servants approach him at dawn with [recitations of] his heroic deeds. The Vedas said: 'All glories, oh all glories to You, please Unconquerable One, defeat the eternal illusion that assumed the form of the natural modes and constitutes the [human] weakness. Because You, who in Your original status are complete with all opulences, at times engaging with Your spiritual and material energies awaken the powers of the mobile and immobile embodied beings [awake them to consciousness], You can by us, the Vedas, be supported [**]. The world we perceive is by the seers regarded as a product of something greater [of brahman], something that, no more than clay, [as a resource] undergoes any change itself, being transformed in forms that dissolve again. For that reason the seers dedicated their minds, words and actions to You. Where else could the footsteps of men be placed than on the ground they are walking [see also 6.16: 22, 11.24: 18 and B.G. 7: 20-25]? Your people of enlightenment, oh Master of All the Three Worlds, therefore dive deep into the nectarean ocean of narrations [about You, the katha] that eradicate the impurity and put an end to their troubles. It is therefore not that surprising that they who by the power of their own minds dispelled the [unwanted] qualities of the [identification with

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

one's] temporality oh Supreme One, experience the uninterrupted happiness of Your abode in their worship. They who, like a bellows, are just displacing some air as they breathe [see B.G. 18: 61] are full of vitality [only] when they are Your faithful followers, for You, who are elevated above cause and effect, constitute the underlying reality from whose mercy the universal egg of the material complete, the separate existence [the ego] and the other aspects of creation were produced [see 3.26: 51-53]. Adapted to the particular forms of the living being, You then appear here as the Ultimate Form among the different gross and subtle physical coverings [the kos'as and B.G. 18: 54]. Among those living according to the standards of the seers, they who are engrossed in their vision worship the abdomen [the lower centres] while the Arunis [the superior yogis] first of all fix their attention on the pranic knot of the subtle energies [see cakra] of the heart. From there oh Unlimited One, they move [their attention] upward to the head that is Your abode and then they go to the highest destination from which they, having reached it, never again fall down into the mouth of death [see also B.G. 8: 16]. Entering in a certain manner the by You differently created species of life as their motivation, You become visible depending the higher or lower form of Your own created beings, just as fire manifests itself [depending the form ignited]. You thus existing among them as the 'real' among the hunreal', are understood as being one unchanging, equal manifestation of love ['taste'] by those who free from material entanglements have spotless minds [see also B.G. 2: 12]. The person residing within the bodies he owes to his karma is, as an expansion of You who are the possessor of all energies as is stated [by the Vedas], in fact not of the external [the gross body, the deha], nor of the internal [the subtle body, the linga] but is [by these bodies] enveloped. When scholars of the scriptures have developed faith in ascertaining the status of the living entity as being of that manifestation [as an expansion of Yours, a person], they worship Your feet as the source of liberation and the field in which all offerings are sown. By diving deep into the vast nectar ocean of the adventures of the forms that You have assumed to propagate the hard to grasp principle of the soul, the few souls who found relief from the fatigue [of a material life] do not even wish to be liberated from this world, oh Lord. This is so because they, after abandoning their homes, found association with the community of the swans [the transcendental people] at Your lotus feet [see e.g. 4.24: 58, 4.30: 33, 5.12: 16, 5.13: 21, 7.6: 17-18, 7.14: 3-4]. This body useful for serving You, acts as one's self, one's friend and beloved. They however who alas fail to delight in You, rather find the degradation of the physical frame [in successive births], in spite of You as their very Self being favorably disposed, helpful and affectionate. As a matter of fact they, failing to find their way with their great existential fears, cling to material desires and are [thus] self destructive ['soul killing'] in their worship of the unreal [see also B.G. 16: 19]. That what by the sages with their breathing, mind and senses being brought under control in steadfast yoga is worshiped in the heart, is also attained by those who remember You in enmity [see also 3.2: 24 and 10.74: 46]. We [the Shrutis] will likewise attain You and, being equally considered by You, equally relish the nectar of the lotus feet that the women enjoy [the gopis, Your wives] whose minds are attracted to Your arms that are as firm as mighty snake bodies. Ah, who out here, who but recently was born and soon will die, has an inkling of the One Who Came First from whom the [leading] seer [Brahma] arose who was followed by the two groups of demigods [controlling the senses and the principles. See B.G. 7: 26]? When He lies down to withdraw, at that time nothing remains of the gross and the subtle, nor of that what comprises them both [the bodies] and the flow of Time and the Shastras are also no longer there [B.G. 9: 7]. They who, teaching with authority, declare that life springs from dead matter, that that what is eternal would end [see B.G. 2: 16], that the soul would not be one [see 10.14: 9] and that doing business would constitute reality [see B.G. 17: 28], they who state that the living being thus would have been produced from the three modes [see B.G. 14: 19 and 13: 28], are fixed upon a dualistic notion born from ignorance. Such a thing cannot exist in Your transcendence, in You who are the Essence of Full Perception [see also 5.6: 9-11]. The [temporality of forms and thus the] untrue threefoldness and its [mind] phenomena up to the human beings, appear in You as if they would be true. [They are illusory] but, because they are transformations non-different from Him, they are nevertheless not rejected by the knowers of the Soul, for they consider the entirety of this world as something true [viz. as Your living body]. They [these forms and also persons], created by Him who enters [His creation] in person, are for that reason recognised as being [parts and parcels] of the True Self, just as gold is not different when being assigned different forms [see also 6.16: 22]. They [only] who worship You as the shelter of all created beings do not worry about Death and simply put their feet on his head, but with Your words You tie up even the scholars [among the non-devotees] the way one ties up animals. They who consider themselves Your friends [thus] arrive at purification and not so much those who turned their face away. You are the self-effulgent causeless one [free from the senses] who maintains the power of the sensory functions of all [creatures]. The demigods together with the unborn lord Brahma take part in paying You tribute and partake of the offerings carried, just as the local rulers in a kingdom together with the sovereign who rules the entire country are of respect [for You] and enjoy their share. That is how they who are the appointed leaders perform their duties in fear of You. The species of life, that manifest themselves as stationary and moving, are by Your material energy motivated for action. But that can happen only when You, the One aloof, oh Eternally Liberated One, cast Your brief glance thereupon [by assuming Your forms] for having Your pastimes in the material world. To [You] the Supreme [Personality of Godhead], no one can be a stranger or a friend, just as the ether can have no perceptible qualities. In that sense You are like the void of space. If the countless embodiments of the living beings would be eternal, the omnipresent [Time] as a consequence would not be such a sovereign rule, oh Unchanging One. But it is not otherwise. Because the substance cannot be independent from that from which it was generated [- pradhana, the primeval ether -] [You] the regulator [who are the Time, B.G. 10: 30] must be known as being equally present everywhere [as the 'fourth dimension']. When one supposes that one knows [You materially] one is mistaken in the falsehood of an opinion [on the local order, see 6.5: 19]. Material nature [prakriti] and the person [purusha] do not find their existence at a particular point in time. Not originating as such [from one or the other] it is from the combination of these two [primordial elements] that living bodies find their existence in You, just as bubbles find their existence as a combination of water and air. And just as rivers merge into the ocean and all flavors [of flower nectar] merge into the honey, these living beings with all their different names and qualities [in de end] merge [again] into [You,] the Supreme [see also B.G. 9: 7]. Those who are wise understand how much Your maya bewilders human beings and frequently render traditional service unto You, the source of liberation. How could there for the ones who faithfully follow You be any kind of fear about a material existence, a fear that by the three rimmed [wheel of Time - of past, present and future] - by Your furrowing eyebrows - repeatedly is raised in those who do not take shelter of You [see also B.G. 4: 10, 7: 14 & 14: 26]? The mind being conquered by the senses and the breath is like a horse not under control [B.G. 2: 60 and 5.11: 10]. Those who in this world strive for regulation but have abandoned the feet of the guru, find, being most unsteady with the various methods of control, full of distress hundreds of obstacles on their way oh Unborn One. They are like merchants [sailing] on the ocean who failed to employ a helmsman [see 10.51: 60 & B.G. 4: 34]. What do servants, children, a body, a wife, money, a house, land, vitality and vehicles mean to human beings for whom You became their very Self, the Embodiment of All Pleasure? And what at all would to those, who fail to appreciate the truth [of Him] and carry on with their indulgence in sexual matters, bring [real] happiness in this world that is subject to destruction and, in itself, is lacking meaning [see also B.G. 13: 8-12]? The seers free from false pride who, with the greatest piety, on this earth direct themselves at the places of pilgrimage and the sites of His pastimes, have installed Your feet in their heart and destroy all sins with the water of their feet. They who but once turned their mind towards You, the Supreme Soul of Eternal Happiness, will never again devote themselves to the homely affair [of a family life] that steals away a person's essential qualities. If someone says: 'From the real [of God] the real [of the universe] has manifested', that can certainly be doubted and refuted [*4]. The combination is inconsistent, for it is true in a number of cases, while it is an illusion not being so in other cases. For the sake of worldly purposes, rows of people with a dark vision like to consider it alternatively and bewilder, with different meanings and implications of Your numerous words of wisdom, those who are not using their minds with the ritual praises. Because this universe did not exist in the beginning and after its annihilation neither will exist, can be concluded that that what in-between appears within You, the sole object of love, is the untrue. We understand this universe thus as an [unreal, illusory] combination of different categories of the [real] primal substance [see text 26], while the less intelligent ones prone to falsehood, consider this mind game as real [see B.G. 6: 8]. By reason of [the insurmountable presence of] material nature, he [the living entity] reconciles himself to that undeveloped state and, in taking to her qualities [the gunas], accordingly assumes forms. Bound to those forms he is deprived of spiritual qualities and runs into [the facts of birth and] death. You Yourself on the other hand leave her [the material energy] aside like a snake that sheds its skin and are in Your eightfold greatness [see siddhis] glorified as the One Unlimited in His Glories who is endowed with all spiritual qualities. When those who restrain themselves do not uproot the desires in their hearts, they, in their impurity, cannot reach You who have entered their heart. They are like someone who has forgotten the jewel he hung around his neck. Yoga practitioners who are satisfied with an animalistic life will be unhappy in both [worlds here and hereafter]: [here about] death they cannot escape [and hereafter about] You whose kingdom they cannot attain [see also B.G. 6: 41-42]. Someone who understands You, is not concerned about the favorable or unfavorable, good or bad that is associated with the body he has assumed, neither does he care about what others say. Oh You of All qualities, day after day he fills his ears with the song that is heard in every age through the disciplic succession. For that reason the children of Manu [the human beings, see 3.22: 34-39 and 5.13: 25] consider You the ultimate goal of liberation. Neither the masters of heaven nor even You, can reach the end of Your glories oh Unlimited One, oh You within whom the many universes by the drive of Time, each in their own shell, are blown about in the sky like particles of dust. The Shrutis bearing fruit by [neti neti] eliminating that what is not the Absolute Truth, find in You their ultimate conclusion [see siddhanta].'

The Supreme Lord said: 'Having heard this instruction about the True Self, the sons of Brahma understood their final destination and worshiped thereupon perfectly satisfied the sage Sanandana. This is how in the past the nectar of the underlying mystery of all the Vedas and Puranas [the Upanishad philosophy] was distilled by the great souls [the classical sages] who appeared in this world to roam in higher spheres. Oh you heir of Brahma [Narada], wander the earth as you wish, meditating with faith upon this instruction about the Soul that turns the desires of man to ashes.'

Shri Shuka said: 'The self-possessed rishi, thus receiving the command of the sage, accepted it faithfully, oh King. Now completely being of success he, whose vow was as firm as a kshatriya's, after due consideraton said the following. Shri Narada said: 'My obeisances to Him, the Supreme Lord Krishna of a spotless renown, who manifests His attractive expansions for the liberation of all living beings [1.3: 28].'

Thus having spoken Narada bowed down to the Original Rishi [Narayana] and to the great souls who were His pupils. Then he went from there to the hermitage of my physical father, Dvaipayana Vedavyasa. He was honoured by the great devotee [Vyasa] who offered him a seat, whereupon Narada sat down and described to him what he had heard from the mouth of Shri Narayana. And thus I have answered your question oh King, on how the mind can be engaged in the Absolute Truth [- the reality] without material qualities that cannot be expressed in words. He who watches over this universe in the beginning, the middle and the end, He who is the Controller of the unmanifested matter [pradhana] and the individual soul [jiva], He who sent forth this universe, entered it along with the individual seer and producing bodies [with him] regulates them, He because of whom one surrendering abandons the material energy one embraces the way a sleeper abandons his body, is the Supreme Lord upon whom one incessantly should meditate to be free from fear [see B.G. 16: 11-12, 1.9: 39 and the bhajan Sarvasva Tomara Carana].'

*: Shrila Shridhara Svami elabourately analyzes this problem, of describing the inexpressible Truth in definable terms, by means of the traditional discipline of Sanskrit poetics that states that words have three kinds of expressive capacities, called Shabda-vrittis. These are the different ways a word refers to its meaning, distinguished as mukhya-vritti - literal meaning (divided in rudhi, conventional use and yoga, derived use as in etymology), lakshana-vritti - metaphorical meaning, and the closely related gauna-vritti, a similar meaning; exemplified by: the word lion has the three expressive forms of: it is a lion - literal, he is a lion - metaphorical and he is like a lion - similar use. So in fact the question is how the Absolute would be covered taken literal, in metaphor and in simile.

**: According to Shrila Jiva Gosvami, the twenty-seven verses of the prayers of the personified Vedas (Texts 14 - 4 represent the opinions of each of the twenty-eight major Shrutis. These chief Upanishads and other Shrutis are concerned with the various approaches of the Absolute Truth. See the purports pp 10.87 of this chapter of the parampara for specific quotes.

***: The Kathha Upanishad .2.1 proclaims:

nityo nityanam cetanas' cetananam
eko bahunam yo vidadhati kaman
tam pithha-gam ye 'nupas'yanti dhiras
tesham Shantih Shas'vati netaresham

"Among all the eternal, conscious beings, there is one who supplies the needs of everyone else. The wise souls who worship Him in His abode attain everlasting peace. Others cannot."

*4: The parampara writes here: "According to Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura, the Upanshads teach that this created world is real but temporary."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 88:
Lord Shiva Saved from Vrikasura

The king [Parikchit] said: 'The demigods, demons and human beings who worship the austere Lord Shiva, are usually rich and enjoy their senses, contrary to the ones who honour Lakshmi and her Husband, the Lord Hari. We are in

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

great doubt about this and would like to understand this matter of the contradictory destinations of the worshipers of the two Lords, who are of such opposite characters.'

Shri Shuka said: 'Shiva, who is always united with his Shakti, covers the natural modes with the three characteristics of his emotion [his sattva], his authority [his rajas] and his darkness [his tamas]. He thus constitutes the [embodiment of the] threefold principle of [false] ego. From them the sixteen transformations [lingas] have manifested [of the mind, the ten senses and the five elements]. Someone who turns to [the ruling deity of] any of them will enjoy all kinds of material wealth [see under Shiva]. Lord Hari however, the Original Person, is transcendental to material nature and absolutely untouched by the modes. He is the [inner] witness seeing everything. By worshiping Him one is freed from [the influence of] the gunas. This is what your grandfather the king [Yudishthhira] asked Acyuta when he, after completing his horse sacrifices, heard from Him about the dharma. The Supreme Lord, his Master, who for the sake of the ultimate benefit of all men had descended into the Yadu family, then was pleased to speak to him as he eagerly listened. The Supreme Lord said: 'From the one I favor I gradually take away the wealth. Wanting he will suffer one distress after the other and be abandoned by his friends and relatives [see also 7.15: 15, 9.21: 12, 10.81: 14 & 20, 10.87: 40, B.G. 9: 22]. When he failing in his attempts to endeavor for money gets frustrated and becomes friends with My devotees, I will show him My mercy. When one, intelligent with the wisdom, understands that the subtle, pure, eternal spirit of the Supreme Infinite Brahman constitutes one's true self, one is freed from samsara. Leaving Me aside because I am most difficult to worship, people worship others from which they quickly find satisfaction in receiving royal opulence. Having become arrogant, proud and negligent they, surprisingly, then insult those whom they owe the benedictions [see also B.G. 2: 42-44; 4: 12; 7: 20-25; 17: 22, 18: 28].'

Shri Shuka said: 'Brahma, Vishnu, Shiva and others are capable of pronouncing curses and granting favors. Brahma and Shiva are quick with their condemnations and blessings my dear King, but the Infallible One [Lord Vishnu] is not. In this connection the following ancient story is told as an example about Giris'a [Shiva], who ran into danger because he offered the demon Vrikasura the choice of a benediction. An Asura named Vrika, a son of Shakuni [see 9.24: 5], once met Narada on the road and wickedly asked him whom of the three Lords would be quickly pleased. He said: 'For quick success you better worship Shiva. He is as quickly satisfied by qualities as he is angered by faults. Satisfied about Ten-head [Ravana] and Bana who like minstrels sang his glories, he ran into great trouble [though] when he gave them unequaled power.'

Thus being informed the Asura worshiped him [Lord Shiva] at Kedara [in the Himalayas], by offering oblations of flesh from his own limbs into the fire that is Shiva's mouth. 8-1 Out of frustration not to obtain the sight of the Lord he, at the seventh day, with his hair wetted in the waters of that holy place, was about to cut off his head with a hatchet. But at that moment Shiva supremely merciful rose from the fire looking like Agni. He stopped him by seizing his arms just like we would do. By that touch his body was restored to its original complete state. He told him: 'Enough, enough, dear man, please listen. Choose a benediction from me, I will bestow whatever boon you desire. Ah, tormenting your body so greatly is useless, for I am [already] pleased by persons who with some water approach me for shelter [see also B.G. 17: 5-6]!'

The sinner then asked the god for a boon that terrified all living beings: 'May everyone die upon whose head I place my hand!'

Oh son of Bharata, when Rudra heard this, he disgruntled vibrated om and granted the request with a forced smile, like he was giving milk to a snake [see also 10.16: 37]. To put the favor to a test the demon then tried to put his hand on the head of Lord Shambu, Shiva who thus became afraid of what he had caused himself. Trembling with fear being pursued by him, he from the north [of his residence] fled in all directions to the limits of the earth and the sky. 5-2 Not knowing what to do against it, the chief demigods remained silent. He thereupon went to Vaikunthha, the place of light beyond all darkness where Narayana, the Supreme Goal is personally present. That place constitutes the destination from where renunciates do not return who stopped with the violence [against other creatures] and found peace [see also Shvetadvipa]. 7-2 The Supreme Lord, the Eradicator of Distress, who from a distance saw the danger, by the power of His yogamaya turned Himself into a young brahmin student and came before him. Complete with a belt, deerskin, rod and prayer beads He had an effulgence that glowed like fire. He respectfully greeted him humbly with kus'a grass in His hands. The Supreme Lord said: 'Dear son of Shakuni, you seem to be tired. Why have you come from so far? Please rest a while, should we not attend to all the desires of this personal body? If We may hear about it oh mighty one, please tell Us what you have in mind. One usually accomplishes one's purposes with the help of others is it not?'

Shri Shuka said: 'Thus being questioned by the Supreme Lord with words that rained like nectar, all his fatigue vanished. He told Him what he had done. The Supreme Lord [then] said to Vrika: 'If that is the case, We cannot put faith in Shiva's statements, for he has been cursed by Daksha to become diabolical as the king of the ghosts and devils [see 4.2: 9-16]. If you, oh King of the Danavas, put faith in him as the 'spiritual master of the universe', then see right now what happens when you place your hand on your own head! If Shambhu's words thus or otherwise prove to be false, oh best of the Danavas, then please kill him who has been fooling you, so that he never lies again.'

He was thus as bewildered by the so very clever, excellent words of the Supreme Lord, that he thought no longer and foolishly placed his hand on his own head. Like being hit by lightening his head was instantly shattered. He fell down whereupon from the sky the sounds could be heard of 'Victory!', 'Hail!' and 'Well done!' Now that, with the death of the sinful Asura Vrika, Shiva was freed from the danger, the celestial sages, the ancestors and the singers of heaven released a rain of flowers. 8-3 Bhagavan, the Supreme Personality, then addressed the delivered Giris'a: 'Ah, dear Mahadeva, see how this sinner was killed by his own sinfulness! What happiness, oh master, can there be for a living being who was of offense with the elevated saints, not to mention having been in offense with the Lord of the Universe, the Guru of the Living Being [see also 1.18: 42, 7.4: 20 and B.G. 16: 23]? Whoever hears or speaks about this rescue of lord Shiva by the Lord of the Supersoul, the Inconceivable Personal Manifestation of the Ocean of All Energies, will be freed from his enemies as also from the repetition of birth and death.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 89:

Vishnu the Best of the Gods and the Krishnas Retrieve a Brahmin's Sons

Shri Shuka said: 'Among sages performing a sacrifice at the bank of the Sarasvati, oh King, a controversy arose as to whom of the three [Lords] who are there from the beginning, would be the greatest. Desirous to know this they sent the son of Brahma called Bhrigu to find this out oh King. He went to the court of Brahma. To test his goodness, he did not bow down to him nor did he utter a prayer. That kindled the great Lord's passion who then got angry. In spite of the anger towards his son that was rising in his heart, the self-born one managed to control himself, just as fire is extinguished by its own [evolutionary] product [water, see also 3.12: 6-10]. Next he went to Mount Kailasa where Shiva, glad to see him, rose to his feet in order to embrace his brother. - But when Bhrigu denied this and said: 'You are a transgressor of the path', he became angry and ready to kill rose, with eyes shooting fire, his trident against him. The goddess [Parvati] fell at his feet and pacified him verbally. Bhrigu subsequently went to Vaikunthha where Lord Janardana resides. - The Supreme Lord, the Destination of the Devotees, was lying with His head on the lap of the goddess of fortune. He kicked Him in the chest whereupon He together with Lakshmi rose up. He came down from the bed, bowed His head down to the sage and said: 'Be welcome oh brahmin, take this seat, please forgive Us, oh master, for a moment We did not notice you had arrived! 0-1 Please purify Me, My world and the rulers of all worlds devoted to Me, with the water washing from the feet of your good self that creates the sacredness of the sites of pilgrimage. Today, My lord, I have become the exclusive shelter of the goddess of fortune, because with your foot having freed My chest from all sin, she will consent to reside there.'

Shri Shuka said: 'Bhrigu delighted and pleased by the solemn words the Lord of Vaikunthha thus spoke, fell silent, with tears in his eyes being overwhelmed by devotion. Oh King, Bhrigu returned to the sacrifice of the sages defending the Veda and described in full what he personally had experienced. 4-1 Hearing this the sages fell in amazement, because putting faith in Lord Vishnu as the greatest One bringing peace and fearlessness, they were freed from their doubts. The direct proof of His dharma, spiritual knowledge, detachment, realisation [of tat], eight mystic powers [siddhis] and fame drives away the impurities of the mind. He is called the Supreme Destination for all selfless souls and saintly sages who with minds that are equipoised and peaceful have forsaken the violence [of ruling by passion]. His favorite embodiment is the mode of goodness and the brahmins are His worshipable deities, they who are peaceful persons of keen intellect who revere Him without ulterior motives [see 1.2: 7; 3.25: 37 and 10.81]. In accord with the gunas there are three types of conditioned beings who find their existence by His material energy: the wild ones [of tamas, the Rakshasas], the unenlightened ones [of rajas, the Asuras] and the godly ones [of sattva, the Suras]. Among these three beings, those in the mode of goodness [the Suras] are the ones who lead the way [see B.G. 14: 6 & 14: 14].'

Shri Shuka said: 'The scholars [assembled] at the Sarasvati in order to dispel the doubt of the common people thus [with this conclusion] served the lotus feet of the Supreme Personality [of Pure Goodness] and attained His destination.'"

Shri Suta [at Naimisharanya] said: "This is how this nectar with the fragrance of a lotus flowed from the mouth of the son of the sage [Vyasa]. That nectar dealing with the Supreme Personality, shatters the fear of a material existence and makes the traveler on the [worldly] road constantly drink the fine verses through the holes of his ears and forget the fatigue of his wanderings. Shuka said: 'Once, in Dvaraka, it happened that the child born from the wife of a brahmin died the very moment it, as one says, touched the ground, oh descendant of Bharata. The brahmin took the corpse to the gate of the king [Ugrasena] and then, presenting it, in misery lamenting with an agitated mind said the following: 'Because this unqualified, avaricious kshatriya addicted to sense gratification, with a deceitful mind and hostile to the brahmins, failed in his duties, my son had to die. Citizens in service of a wicked ruler of man who, out of control with his senses, delights in violence, will always suffer poverty and be unhappy.'

And so it came to pass a second and a third time that the wise brahmin the same way left [a dead child] at the gate and sang the same song [of lamentation]. 6-2 Arjuna who some day was in the vicinity because of Kes'ava, happened to hear about it when the brahmin lost a ninth child. He said: 'Oh brahmin, is there not someone out here who can wield the bow at your home? Truly these members of the ruling class behave like brahmins attending a sacrifice! There where brahmins have to lament the loss of wives, children and wealth, the ones dressed up as kings are but actors living for their own material interest. Oh great lord, I will protect the offspring of the two of you who are so miserable in this matter. And if I fail to fulfill my promise, I will enter fire to put an end to my sins [compare B.G. 2: 34].'

The brahmin said: 'Neither Sankarshana, Vasudeva, Pradyumna the greatest archer, nor Aniruddha the incomparable chariot fighter, could save them [my sons]. Then why do you so naively try to do that what could not be done by the [catur-vyuha] Lords of the Universe? We therefore cannot believe it.'

Shri Arjuna said: 'I am neither Sankarshana, oh brahmin, nor Krishna nor even a descendant. I am the one called Arjuna whose bow is the Gandiva! Do not belittle my prowess that satisfied the three-eyed one [Lord Shiva] oh brahmin. I will defeat Death in battle and bring your children back , oh master!'

Oh tormentor of the enemies [king Parikchit], the scholar thus being convinced by Arjuna went home, satisfied about what he had heard about the prowess of the son of Pritha. When his wife was about to deliver again, the most elevated brahmin said distraught to Arjuna: 'Save, please save my child from death!'

He touched pure water, offered his obeisances to the mighty Lord [Shiva], remembered [the mantras for] his weapons and strung the bowstring of his Gandiva. Upwards, downwards and sidewards he with arrows being charged with the mantras, created a cage of arrows and thus fenced in the house of delivery. The child that next took birth from the brahmin's wife, cried for some time but then suddenly disappeared into the sky complete with its body. The brahmin thereupon in the presence of Krishna derided Arjuna by saying: 'Just see what a fool I am, I who trusted the boasting of an eunuch! When neither Arjuna, Aniruddha, Balarama nor Kes'ava could save them, who else would be capable to offer protection in a situation like this? Damn that Arjuna with his false words, damn the bow of that braggart who so dumb and delusional thought he could return the ones taken by fate!'

While the wise brahmin thus was cursing him, Arjuna resorted to a mystic incantation and went straight to the heavenly city of Samyamani where the great Yamaraja lives. 3-4 Not finding the brahmin's child there he, with his weapons ready, went from there to the cities of Indra, Agni, Nirriti [the god of death subordinate to Yamaraja], Soma [the moon god], Vayu and Varuna. Next he searched all the other regions, from the subterranean world up to the highest position in heaven. Failing to obtain from them the son of the twice-born soul, he was ready to enter the fire as he had promised, but then was opposed by Krishna who stopped him. [He said:] 'I will show you the sons of the brahmin, please do not despise yourself! Men [as critical with us] like this, are going to bring the spotless fame of the two of us.'

After this statement, the Supreme Lord, the Divine Controller, mounted his chariot together with Arjuna and set off in the western direction. Passing over the seven continents with their seven seas and seven mountain ranges, He crossed the [lokaloka] border that separated the worlds from outer space and entered the vast darkness [see also 5.1: 31-33]. 8-4 There in the darkness the horses Shaibya, Sugriva, Meghapushpa and Balahaka [see also 10.53*] lost their way, oh best of the Bharatas. Seeing their plight the Supreme Lord, the Great Master of All Yoga Masters, sent His personal cakra

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

shining like a thousand suns ahead of the chariot. The Sudars'ana disc, that with its extremely intensive effulgence was speeding ahead as fast as the mind, cut itself through the immense dense and fearsome darkness of the manifestation like an arrow from Lord Ramacandra's bow shot at an army. Arjuna followed the path of the cakra beyond that darkness and beheld the all-pervasive, endlessly expanding, transcendental light [the brahma-jyoti], that hurt his eyes so much that he closed them [see also 10.28: 14-15]. From there they entered a body of water that by a mighty wind was moved about into a splendor of huge waves. In the water was situated a wondrous abode that supremely radiated with columns shining brightly with thousands of inlaid gems. The huge serpent Ananta resided there. Amazing with His thousands of heads that radiated with the gems upon the hoods and His twice as many frightening eyes, He with His dark blue necks and tongues resembled the white mountain [Kailasa]. 4-5 On that serpent he saw the almighty, highest authority of the Personality Supreme to all Personalities of Godhead sitting comfortably, looking like a dense raincloud, with beautiful yellow garments, a pleasing attractive face and broad eyes. His thousands of scattered locks bathed in the brilliance of His earrings and the clusters of large jewels in His crown. Being framed by a garland of forest flowers He with His eight handsome long arms, Kaustubha jewel and Shrivatsa mark, was as the Chief of the Rulers of the Universe served by His personal associates headed by Nanda and Sunanda, as also by His cakra and His other weapons that manifested their personal forms, [the consorts of] His energies for prosperity, beauty, fame and material creation [resp. Pushthi, Shri, Kirti and Aja] and the complete of His mystic powers [siddhis]. Acyuta paid homage to Himself in His Unlimited Form as did also Arjuna who was amazed by the sight [of Maha-Vishnu]. The Almighty Lord and Master of the Rulers of the Universe then with a smile and an invigorating voice addressed the two of them who had joined their palms. 'I brought the sons of the brahmin over here with the desire to see the two of you who descended as My expansions to protect the dharma. Please quickly return to My presence after you have killed the ones of darkness who burden the earth [see 2.2: 24-27 and 2.6: 26]. Even though all the desires of the two of you have been fulfilled, oh best of all persons, you should be engaged in upholding the dharma for the sake of the common man, just as the sages Nara and Narayana did.'

The two Krishnas [see also B.G. 10: 37] thus being instructed by the Supreme Lord of the Highest Abode, said 'om' while bowing down to the Almighty One. They took the sons of the twice-born soul with them and returned elated to their abode [Dvaraka], the same way they had come. There they handed the sons, who had the same bodies and the same age [as they had when they were lost], over to the brahmin. Having seen the abode of Vishnu, Arjuna was most surprised. He concluded that whatever powers human beings have, are all manifestations of Krishna's mercy. He [Krishna] performed many heroic acts like this in the world, enjoyed the sensual pleasures [see also 1.11: 35-39] and was of worship with the most important sacrifices [e.g. in 10.24 and 10.74 & 75]. Just like Indra at the right time pours his rain, the Supreme Lord in excercising His Supremacy, rained down all that was desired upon His subjects, beginning with His brahmins. By killing all the kings who opposed the dharma and therein having engaged Arjuna and others, He has paved the way for the son of Dharma [Yudhishthhira] to carry out the principles of religion [see also 1.14 & 15].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 90:

The Queens Play and Speak and Lord Krishna's Glories Summarised

- Shri Shuka said: 'The Master of the goddess of fortune resided happily in Dvaraka. His city, opulent in every respect, was populated by the most prominent Vrishnis and their excellently, in new apparel dressed women, who in the beauty of their youth shone like lightening when they on the rooftops were playing with balls and other toys. Its roads were always crowded with well ornamented and honoured elephants dripping with mada, with foot soldiers and horses and chariots shining with gold. The city was richly endowed with gardens and parks with rows of flowering trees where from all sides the sounds of the bees and the birds were heard that frequented them. He [Krishna] enjoyed there with His sixteen thousand wives for whom He, as their one and only love, had expanded Himself in their richly furnished residences in as many different forms [see also 10.69: 41]. There were crystal clear ponds filled with the cooing of flocks of birds and the aroma of the pollen of night and day blooming lotuses and water lilies. The Great Appearance sported there by diving into the water of the streams, whereby His body, being embraced by the women, was smeared with the kunkuma of their breasts. - Being glorified by the singers of heaven who played two-sided drums, kettledrums and tabors as also by male and female reciters playing vinas, His laughing wives squirted Him wet with syringes. Squirting them wet in His turn He sported like the lord of the treasure keepers [Kuvera] with his nymphs. With their clothes wet revealing their thighs and breasts, they looked resplendently as they - with the flowers of their large braids scattered all over the place and with blooming faces beaming wide smiles - tried to seize His syringe and under the spell of Cupid embraced their Spouse. Like He was the king of the elephants surrounded by she-elephants, Krishna enjoyed the being sprayed by and spraying of the women, while the kunkuma from their breasts stuck to His garland and the arrangement of His wealth of hair was disheveled from being absorbed in the game. Done playing Krishna gave the male and female performers who earned their livelihood by singing and playing music, the ornaments and garments of Himself and His wives. Krishna thus sporting stole away the hearts of the wives with His movements, talks, glances and smiles, His jokes, exchanges of love and embraces. With their minds exclusively focussed on Mukunda they, being entranced, spoke like they were mad. Now listen to me as I relate to you the words they spoke thinking about the Lotus-eyed One.

The queens said [see also 10.47: 12-21, 10.83: 8-40]: 'Oh kurari you are lamenting! Deprived of sleep you cannot rest while the Controller tonight is sleeping somewhere in the world at an unknown place. Can it be that your heart, just like ours oh friend, was deeply pierced by His smiling and the munificent, playful glance of His lotus eyes? Oh cakravaki, having closed your eyes for the night, you nevertheless are crying pitifully for your unseen friend. Or do you perhaps, after having attained the servitude, just like us desire to carry in your braided hair the garland that was honoured by Acyuta's feet? Oh dear, dear ocean, you are always making such a noise, never getting any sleep. Are you suffering from sleeplessness? Or were, maybe, your personal qualities stolen by Mukunda so that you also got into this hard to cure [diseased] condition? Oh moon are you, in the grip of the fell disease of consumption, so emaciated that you cannot dispel the darkness with your rays? Or are you maybe dumbstruck, oh dearest, because you, just like us, cannot remember what Mukunda all said? Oh wind from the Malaya mountains, what have we done that displeased you so that our hearts are led by Cupid [Kamadeva], hearts that are already torn apart by Govinda's sidelong glances? Oh honourable cloud, you surely are a friend most dear to the Chief of the Yadavas with the Shrivatsa on His chest. We are, in our meditation on pure love, just as bound to Him as your good self is. Your most eager heart is just as distraught as ours. We just like you, remember Him over and over. And that results in torrents of rain with you, just as it time and again makes us shed streams of tears. It can be so hurtful to associate with Him! Oh sweet-throated cuckoo, please tell me what I should do to please you who vibrate His so very dear sounds, in this voice that is capable of reviving the dead. Oh mountain with your broad-minded intelligence, you do not move or speak. Are you preoccupied with great matters or do you maybe, just like us, desire to hold on your breasts the feet of the darling son of Vasudeva? Oh [rivers,] wives of the ocean, your lakes have alas lost their wealth of lotuses that shriveled away now that they dried up, just like us, who grew very thin because of not obtaining the loving glance of our beloved husband, the Lord of Madhu, who so often stole our hearts [see also 10.47: 41 and 10.48: 11]? Oh swan, be welcome and sit down, please drink some milk and tell us the news oh dear one, for we know you to be a messenger of Shauri. Is the Unconquerable One all well? Does He who is so fickle in His friendship, still remember that He talked to us a long time ago? Why should we [run after Him to] be of worship, oh servant of the campaka? Tell Him who raises the desire, to visit us without the goddess of fortune. Why should that woman have the exclusive right of devotion?'

Shri Shuka said: 'Speaking and acting with such ecstatic love for Krishna, the Master of the Yoga masters, the wives of Lord Madhava attained the ultimate goal. He, who in numerous songs is glorified in numerous ways, attracts with force the mind of any woman who but heard about Him. And how much more attractive would He then be to those who directly see Him? How can we ever describe the austerities of the women who, with the idea of having Him as their husband, the Spiritual Master of the Universe, with pure love served His feet perfectly with massages and so on? Thus proceeding according to the dharma as defended by the Vedas, He, the Goal of all Saintly Souls, demonstrated how one living at home arrives at the regulation of one's religiosity, economic development and sense gratification [the purusharthas]. With Krishna answering to the highest standard of a householder's life, there where over sixteen thousand and one hundred queens [see also 10.59** and 7.14]. Among them there were eight gems of women headed by Rukmini whom I, along with their sons, one after the other have described previously [see 10.83 & 10.61: 8-19], oh King. Krishna, the Supreme Lord Who Never Fails in His Purpose, begot in each of His many wives ten sons [and one daughter]. Among these there were eighteen maharathas of an unlimited prowess, whose fame spread wide. Hear now from me their names. 3-3 They were: Pradyumna and [His son] Aniruddha; Diptiman and Bhanu as also Samba, Madhu and Brihadbhanu; Citrabhanu, Vrika and Aruna; Pushkara and Vedabahu, Shrutadeva and Sunandana; Citrabahu and Virupa, Kavi and Nyagrodha. Oh best of kings, Pradyumna, the son of Rukmini, was of these sons of Krishna - the enemy of Madhu - the most prominent one. He was just like His father. He, the great chariot fighter, married the daughter of Rukmi [named Rukmavati] from whom next Aniruddha was born who was endowed with the strength of a ten thousand elephants [see 10.61]. He, as you know, married Rukmi's granddaughter [Rocana] from whom next His son Vajra was born, one of the few who survived the battle with clubs [see 3.4: 1 & 2]. Pratibahu was his son, who fathered Subahu whose son Shantasena had Shatasena as his son. No one born in this family was poor in wealth or had few children, was short-lived, small in prowess or neglecting the brahminical interest.

The glorious deeds of the men born in the Yadu dynasty cannot be summed up, oh King, not even in a ten thousand years. I heard that there were thirty-eight million eight-hundred thousand teachers for the children of the Yadu family. Who can keep count of the Yadavas when Ugrasena alone among its great personalities was assisted by ten thousand times ten thousand, times hundreds of thousands of men [*]? The most pitiless Daityas who in [past ages in] wars between the gods and the demons had been killed, took their birth among the human beings and arrogantly troubled the populace. The devas were by the Lord ordered to descend in the one hundred-and-one clans of the family, oh King, in order to subdue them [see 10.1: 62-63]. Krishna was to them, on account of His mastery, the authority of Lord Hari because of which all the Yadavas who were His faithful followers prospered. Because the Vrishnis always thought of Krishna, they, in their activities of sleeping, sitting, walking, conversing, playing, bathing and so on, forgot the presence of their own bodies [and hence were fearless, see also 10.89: 14-17]. Oh King, when Krishna took His birth among the Yadus He outshone the pilgrimage site of the heavenly river [the Ganges] that washes from His feet. Because of His embodiment friends and foes attained their goal [7.1: 46-47]. The undefeated and supremely perfect goddess Shri belongs to Him, she for whom others are struggling. His name being heard or chanted is what destroys the inauspiciousness. He settled the dharma for the lines of [disciplic] succession [the schools of the sages]. With Lord Krishna holding the weapon that is the wheel of Time [His cakra], it is no wonder that the burden of the earth was removed [see also 3.2: 7-12]. He is glorious as the Ultimate Abode and is known as the son of Devaki. He is the devotion of the Yadu nobles who with His arms [or His devotees] puts an end to the unrighteous ones. He is the Destroyer of the distress of the moving and not-moving living beings. He is the One who, always smiling with His beautiful face, awakens Cupid in the damsels of Vraja [see 10.30-33, 10.35, 10.47]. Thus proceeding with the wish to protect His transcendental path [of devotional service], He for the sake of His lila has assumed various personal forms. With them imitating the [human] ways, He has destroyed the [burden of the] karma [belonging to them]. When one wants to follow His feet one will have to listen to the stories about this Best One among the Yadus. A mortal who at every sacrificial ceremony hears about, sings about and meditates upon the beautiful topics concerning Mukunda, heads from his home for His abode, the place where the inescapable sway of death is arrested. Even the ones ruling this earth [like Dhruva and Priyavrata] went into the forest for this sake.'

*: The parampara adds here that to the rules of Mimamsa interpretation the number of three is taken as the default number when no specific number is given. So literally would strict to the rules be said here that Ugrasena would have had 30 trillion attendants.

Thus the tenth BOOK of the Shrimad Bhagavatam ends named: The Summum Bonum.

BOOK 11: GENERAL HISTORY

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 1:

The Curse Upon the Yadu Dynasty

Shri Shuka said: 'After Lord Krishna together with Balarama and surrounded by the Yadus had realised the elimination of the Daityas and had reduced the burden of the earth, very soon a conflict arose [between the Kauravas and the Pandavas]. They [the Pandavas] who time and again were angered by the duplicitous gambling, the insults, the grabbing by the hair [of Draupadi] and the other transgressions of their enemies [their nephews, the Kauravas], constituted the immediate cause [with the historical dynastic struggle, see also Yayati and 10.49 & 10.68] for the Supreme Lord to [further] relieve the earth of her burden and [also] kill all the kings who assembled [at Kurukshetra] to take opposite sides. And after the Yadus being protected by His arms had eliminated the kings who with their royal armies had burdened the earth, the Unfathomable Lord thought to Himself: 'One may say that the burden of the earth has been eliminated, but I do not think the load is gone. The intolerable burden [alas] remains with the Yadu dynasty itself.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

They who in every respect sought their refuge in Me, were never frustrated in the exercise of their power. Since they have no defeat to fear from any other side I will arrange a quarrel within the Yadu dynasty, just like fire in a bamboo-grove [is generated by the wind through mutual friction]. That is how I will achieve [My purpose:] My abode of peace [see also 3.3: 14 and 8.8: 37].'

Thus having decided, oh King, the Lord, the Almighty One who realises everything He wants, withdrew His family by means of a curse that was pronounced against them by the brahmins. - After by His form, the beauty of all the worlds, having freed the eyes of men, by His words having attracted the minds of all who remembered them and by His feet having redirected the [wrongful] activities of anyone who saw them, the Lord, who effortlessly on earth spread His glories that are praised in the most beautiful verses and by which one may cross the ocean of ignorance, achieved His [desired] position [of peace and beatitude, see also 7.5: 23-24].'

The King said: 'How could it happen that this curse against the Vrishnis was pronounced by the brahmins? The Vrishnis who were fully absorbed in Krishna, were always charitable and respectful towards the brahmins and served the elders. What led to that curse and what kind of curse was it, oh purest among the twice-born souls? Please tell me how this dissension [could rise] among those who share the same soul [of Krishna].'

The son of Vyasa said: 'Embodied in a form that was the amalgamation of all things beautiful, on earth performing the most auspicious activities and to His full satisfaction enjoying His life as He resided in His abode [of Dvaraka], He, so greatly famed, [now] wanted to destroy His dynasty. That was the only thing left to do for Him. 1-1 After in the house of the lord of the Yadus [Vasudeva] having performed most favorable rituals to bestow piety and take away the impurities of Kali-yuga, the sages Vis'vamitra, Asita, Kanva, Durvasa, Bhrigu, Angira, Kasyapa, Vamadeva, Atri, Vasishthha, Narada and others, were by The Soul of Time [Lord Krishna] sent away to go to Pindaraka [a pilgrimage site]. 3-1 [Having arrived there] they were approached by young boys of the Yadu dynasty in a game in which Samba the son of Jambavati [see also 10.68] had dressed up in woman's clothes. Feigning humility they took hold of their feet and impudently asked: 'This black-eyed pregnant woman would like to ask you something, oh men of learning, but she is too embarrassed to do it herself. Can you tell whether she who is about to give birth and desires a son, will get one?'

Oh King, the sages thus being tricked said angrily to them: 'She, oh fools, will for you give birth to a mace that will destroy the dynasty!'

Most terrified to hear that, they hastily uncovered the belly of Samba wherein indeed a club made of iron could be seen. 'What have we done? What will the family say of us? What a bad luck!' they said perturbed, took the club and went home. With the beauty of their faces faded, they brought the club to an assembly of the king [Ugrasena] and told in the presence of all the Yadus what had happened. When they saw the club and heard about the infallible curse of the learned souls, oh King, the inhabitants of Dvaraka were astonished and distraught with fear. Ahuka [Ugrasena], the Yadu king, ordered the club to be ground to bits and next threw the iron together with the remaining pieces of the club into the water of the ocean. The iron was swallowed by a certain fish while the fine dust was carried away by the waves and washed ashore where it grew into canes with sharp-edged blades [called eraka]. The fish was by a fisherman in the ocean caught in a net together with others. The piece of iron contained in the fish's stomach was by a hunter [called Jara] fixed on a shaft [as an arrowhead]. Even though the Supreme Lord very well knew what it all meant, He did not want to reverse the curse of the scholars and, in His form of Time, accepted it.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 2:

Maharaja Nimi Meets the Nine Yogendras

Shri Shuka said: 'Desirous to worship Krishna, oh best of the Kurus, Narada continued to stay in Dvaraka, the capital protected by the arms of Govinda [see also 6.5: 43 & 10.69]. Which sensible person faced with death coming from all sides, oh King, would not be of worship for the lotus feet of Mukunda who is so worshipable for even the best of the immortals? One day Vasudeva said the following to the deva-rishi who came over to his house and was respectfully greeted and worshiped with paraphernalia and a comfortable seat. Shri Vasudeva said: 'Oh great lord, this visit of yours compares to the visit of a good father, for you who are there for both the misers and everyone on the path of Uttamas'loka, appear for the benefit of all embodied souls. What the gods do means misery and happiness to the living beings, but what saints like you do who accepted the Infallible One as their very soul, results in happiness only [see also 1.2: 25-26, 3.25: 21]. The gods behave like one's shadow. They care for their worshipers depending the obeisances one makes and the karma that one has. But the saints are of mercy for the fallen souls [irrespective of what they did. See also B.G. 3: 12, 4: 12, 7: 20-23]. Oh brahmin, I nevertheless would like to ask you about the religious duties to please the Supreme Lord, [for] the mortal soul who with faith hears about them, will be freed from all fear [compare 10.2: 30-33]. A long time ago [in a previous life], I, bewildered by His maya, worshiped Ananta, the Lord who Awards Liberation, for begetting a child in this world and not for my liberation [see also 10.3: 32-45 and 4.1: 20]. Please instruct us therefore,, oh you true to the vow, so that we without much trouble by your mercy may find liberation from this world full of dangers that frightens us at every step.'

Shri Shuka said: 'Oh king, thus being asked by the intelligent Vasudeva, the deva-rishi was pleased to speak to him because his qualities reminded him of the Lord. Shri Narada said: 'This question you asked about the bhagavata-dharma is the correct one, oh best of the Satvatas, for the entire universe is purified by that dharma. By hearing or talking about it, by meditating upon it, accepting it with reverence or appreciating it when done by others, this dutiful respect of the truth purifies immediately even those who are averse to the gods and the entire world. Today you brought the Supreme Lord, the Personality of Godhead Narayana to my mind [see also 10.87: 5], chanting and hearing about whom one becomes supremely blissful and pious. Concerning this matter one often mentions the example of the ancient story of a conversation between the sons of Rishabha and the king of Videha who was a broad-minded soul. The son of Svayambhuva Manu named Priyavrata had a son named Agnidhra. From him there was Nabhi and his son is remembered as Rishabhadeva [see also 5.3]. He appeared in this world with the desire to teach the dharma of finding liberation and is considered a plenary expansion of Vasudeva. Of Him there were one hundred sons who perfectly observed the Absolute Truth. The eldest one, Bharata [see 5.7], was completely devoted to Lord Narayana. It is because of his name that this wonderful part of the world is called Bharata-varsha [or India]. When his earthly pleasures ended and he consequently rejected a material life, he left his home behind and achieved in three consecutive births His destination by practicing austerities in worship of Lord Hari. Nine of His [Rishabha's] sons became rulers over the nine separate areas [nava-dvipa] of this subcontinent while eighty-one other sons of him became twice-born brahmins who initated the complete of the [karma-kanda] path of fruitive Vedic sacrifices [see 5.2: 19-21]. 0-2 The nine remaining sons, Kavi, Havir, Antariksha, Prabuddha, Pippalayana, Avirhotra, Drumila, Camasa and Karabhajana were greatly fortunate sages engaged in explaining the [Vedic] purpose. They were rigorous ascetics learned in the science of spirituality who wandered around naked ['dressed by the wind only']. Wandering the earth they [called the nava-yogendras] saw the entire universe consisting of the gross and the subtle, as one and the same form of the Supreme Lord and as non-different from the Self [see also 1.5: 20 and B.G. 13: 14 & 15: 7]. Unimpeded moving at will, they go wherever they like and thus freely travel the worlds of the enlightened souls, the perfected ones and the ones to be propitiated, the heavenly singers, the treasure keepers, the [common] humans, the ones of superpower and the serpentine, visiting the sages, the angels, the ghostly followers of Shiva, the scientists, the twice-born ones and the cows. Once in Ajanabha [name of India before Bharata] they arrived during the soma sacrifice of the great soul Nimi [see also 9.13] that was carried out to the wishes of the seers. Seeing those pure devotees whose brilliance rivaled the sun, oh King, the performer of the sacrifice, the brahmins, everyone, nay even the fires, rose up in respect. The ruler of Videha [Nimi] recognizing them as devotees of Narayana, gladly seated them and honoured them with all the respect they deserved. With humility bowing down to the nine of them who glowed with an effulgence like the sons of Brahma [the Kumaras, see 4.22: 6] the king, immersed in transcendental rapture, posed questions. Shri Videha [Nimi] said: 'I consider you to be direct associates of the Supreme Lord, the enemy of Madhu, as servants of Vishnu who travel around for the sake of purifying all the worlds. I think that to achieve the association of the ones dear to the Lord of Vaikunthha, is as difficult as it is for embodied beings to achieve a human body that any moment can be lost [see also B.G. 8: 16 and 16: 19-20]. I therefore ask you, oh sinless ones, what the supreme good would be in this material ocean where, for human beings, the greatest treasure consists of enjoying but a second the association of the devotees. Please speak about the science of devotional service, provided you deem us qualified enough to hear about it. Satisfied with that service He, the Unborn Lord, will even give Himself personally to the one who sought His refuge.'

Shri Narada said: 'They, the greatest of the great oh Vasudeva, thus at the request of Nimi in their turn affectionately spoke with reverence to the king in the company of the priests and the members of the sacrificial assembly. Shri Kavi said: 'Someone whose intelligence in this world is constantly disturbed because he takes the temporal [body] for the true self, can in my view reach fearlessness [only] when he worships the lotus feet of the Infallible One, the Soul of the Universe in whom all fear ceases [see 3.9: 6 and e.g. B.G. 2: 56, 2: 71, 4: 10, 12: 13-14]. The method thereto is discussed by the Supreme Lord and known as the bhagavata dharma by which people who suffer from ignorance may easily realise the Supreme Soul. A man accepting that dharma, oh King, will never be caught in illusions nor ever trip or fall on this path, not even when he closes his eyes running [see also the catuh-s'loki of B.G. 10: 8-11 and verse 5: 17]. Whatever one according to one's nature physically, verbally, mentally or sensually does with intelligence or a purified consciousness, should all be offered to the Supreme with the thought: 'This I do for Narayana' ['narayanaya iti', compare B.G. 3: 9 and 9: 27]. For those who led by the illusory energy and forgetful about Him, have turned away from the Supreme Lord in falsely identifying themselves [with the body], fear will rise because they are absorbed in matters second to Him. For that reason an intelligent person should be fully and purely devoted to the Lord and consider his spiritual master as his soul and salvation [see B.G. also 4: 34, 1.5: 12 and B.G. 7: 14, 15: 7]. Even though [the object of a mental image may] not [be] present in reality, to the mind of a person experiencing [the material world, its] duality can be manifest like in a dream that is moved by desire and fear [by 'its two mental chariots']. An intelligent person should therefore bring the mind under control that, because of [its reference to] material activities, is committed to positive and negative emotions. That is how one arrives at fearlessness [see also B.G. 6: 35]. Hearing about the all-auspicious appearances and activities of Him with the Wheel in His Hand [see 1.9: 37], of whom the with them associated names are chanted in this world, one should, singing without the material association [of a wife, home and children], freely and without shame move in all directions. Thus being vowed one, by repeating ['chanting'] His so very dear, holy name, develops the attachment of a mind dissolved in laughing and crying loudly and in getting exited like a madman in dance and song, without any concern about what others think of it [*]. One should bow to ether, air, fire, water, earth and the luminaries, all living beings, the directions, the trees and other immovable beings, the rivers and oceans and whatever that might exist in the Supreme Lord's body of creation, while considering nothing as existing separately [from the Soul, **]. Devotion, experiencing the presence of the Supreme Lord and detachment from everything else, are the three [characteristics] that simultaneously occur with someone who sought refuge [in Him] - just about the way things are with someone being engaged in eating who experiences satisfaction with the nourishment he gets and with the reduction of hunger with every bite. For the devotee who thus in obedience [to the disciplic succession] is worshiping the feet of Acyuta, devotion, detachment and knowledge of the Supreme Lord will manifest, oh king Nimi, whereupon he then directly will attain transcendental peace [see B.G. 2: 71].'

The king said: 'Please tell me next about the devotee of the Fortunate One. What are his duties, what is his nature, how does he behave among men, what does he say and by which symptoms is he dear to the Lord?'

Shri Havir said: 'The one who sees this Soul [this basic principle of all existence] in all forms of existence [of matter and spirit] and is of devotional service to [the Supreme Spirit Soul,] the Lord with the notion that all forms of existence are situated within the [gigantic universal body of the] Supreme Lord, belongs to His most advanced devotees [an uttama adhikari, see also B.G. 6: 29 & 30]. In the stage before this one, on the middle platform, he [the so-called madhyama adhikari] is of love for the Supreme Lord, of friendship with advanced persons, of mercy to the neophytes and indifferent toward [envious,] hostile souls [see also 4.24: 57, 7.9: 43, B.G. 4: 8 & 15: 7 and ***]. He who in his worship of the Lord faithfully engages with the deity [the murti] but is neither respectful towards the devotees nor towards others, is a materialistic devotee [a prakrita or a beginner, a so-called kanishthha adhikari, see also B.G. 7: 20 and 3.29: 24-25 & 7.14: 40]. He who despite the engagement of his senses with their objects, hates nor rejoices and recognises this universe as the deluding material energy of Lord Vishnu, is certainly a first-class devotee [see also B.G. 5: 3]. He who, because he keeps the Lord in mind [see also 6.2: 14], is not bewildered by the [inescapable] nature of a material life consisting of birth, decay, hunger, fear, thirst, sensory functions, the life air, the mind and the intelligence, is the foremost devotee [see also B.G. 2: 56-57]. In the mind of someone who has Vasudeva as His only shelter, lust [see B.G. 3: 37-43], karma and [its consequent] material desires [see also B.G. 6: 4] will never develop. Such a one is truly a first-class devotee. A person who is not attached in the egotistical sentiment of a bodily concept of life - in the sense of being of a good birth, of meritorious acts or a certain varnashrama status orientation, caste or race, is someone dear to the Lord [see B.G. 2: 71 & 12: 13-14]. He who does not think in opposites in the sense of 'mine' and 'thine' about property and the body, someone who is equal and peaceful with all living beings, no doubt belongs to the best devotees [see B.G. 13: 28-31 & 14: 22-25]. He who neither is tempted by the opulence found in the three worlds, nor, not even for a moment, half a second or a split of a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

second, moves away from the lotus feet of the Supreme Lord that are the refuge of the enlightened souls and others, he who - undisturbed in his remembrance - regards the Unconquerable One as his very soul, is a topmost Vaishnava [see also 18: 66]. Again: how can of the toes of the Supreme Lord's feet, the feet of all those great heroic acts, how can of the lunar light radiating from the jewel-like nails that takes away the pain in the hearts, there be any pain of importance with the ones who are of worship? Can the burning heat of the sun be of any effect when the moon has risen [see also 10.14: 58]? He never leaves the heart of the one whom one calls His foremost devotee, however accidentally that devotee directly might have called for Him [by means of His names], He who, bound by the ropes of love, destroys the sins regardless of their number [see also B.G. 4: 36 and *4].'

*: Shri Caitanya Mahaprabhu also emphasised this by quoting: 'harer nama harer nama harer namaiva kevalam kalau nasty eva nasty eva nasty eva gatir anyatha [Adi 17.21]': 'In this age of Kali there is no alternative, there is no alternative, there is no alternative for spiritual progress but the holy name, the holy name, the holy name of the Lord.' Also Shrila Bhaktisiddhanta Sarasvati Thhakura recommends to this that one studies the following verse: 'parivadatu jano yatha tatha va nanu mukharo na vayam vicarayamah hari-rasa-madira-madati-matta bhuvi viluthhamo nathamo nirvis'amah': 'Let the garrulous populace say whatever they like; we shall pay them no regard. Thoroughly maddened by the ecstasy of the intoxicating beverage of love for Krishna, we shall enjoy life running about, rolling on the ground and dancing in ecstasy.' (Padyavali 7 This is what defines Krishna-consciousness.

**: Shrila Bhaktisiddhanta Sarasvati Thhakura has warned us that if we do not see everything as a manifestation of the Supreme Personality of Godhead, we shall become victims of phalgu-vairagya, or immature renunciation.

***: The parampara adds here: 'Shrila Bhaktisiddhanta Sarasvati Thhakura has given a nice explanation of the difference between arcana and bhajana. Arcana refers to the platform of sadhana-bhakti, in which one serves the Lord to carry out the rules and regulations of the process. One who has achieved the shelter of the Lord's holy name and is totally engaged in the attempt to serve the Lord should be considered to be on the platform of bhajana, even though his external activities may sometimes be less strict than those of the neophyte engaged in arcana. This apparent lack of strictness, however, refers to laxity not in the basic principles of sane behavior and renunciation of sense gratification, but rather in the details of Vaishnava ceremonies.'

*4: Nimi, the King of Videha, asked, so helps us the parampara, the following nine questions of the nine Yogendras, the saintly sons of Rishabha. What is the highest good? (Chapter Two, verse 3; What are the religious principles (dharma), natural proclivities (svabhava), behavior (acara), speech (vakya) and outward symptoms (lakshana) of a bhagavata, a Vaishnava devotee of the Lord? .4; What is the external energy of Vishnu, the Supreme Lord? .; How can one become dissociated from this maya? .1; What is the true identity of Brahman? .3; What are the three types of karma, namely karma based on the enjoyment of the fruits of work, karma offered to the Supreme Lord, and naishkarmya? .4; What are the various pastimes of the various incarnations of God? .; What is the aim or destination of one who is against the Supreme Lord and devoid of bhakti (in other words, a non-devotee)? .; and What are the respective colours, forms and names of the four yugavataras, the four incarnations of the Supreme Lord who appear in the four ages, and what is the process of worshiping each of Them? .1.

The transcendental answers to these inquiries were given by the great devotees Kavi, Havir, Antariksha, Prabuddha, Pippalayana, Avirhotra, Drumila, Camasa and Karabhajana. These nine paramahamsas answered the nine questions, each in turn, in the following verses: 2.33-43; 2.45-55; 3.3-16; 3.18-33; 3.35-40; 3.43-55; 4.2-23; 5.2-18; and 5.20-42.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 3:

Liberation from Maya and Karma Knowing and Worshiping the Lord

The honourable king [Nimi] said: 'My lords, please tell us about the illusory potency [or maya, see also 11.2: 48] of the Supreme Lord Vishnu, we would like to understand that what bewilders even the great mystics. We enjoy the nectar of your talks about Lord Hari, but we are not yet satisfied by that antidote against the pain a mortal experiences being tormented by the misery of samsara.'

Shri Antariksha said: 'The Soul of All Living Beings evolved, by means of the elements of the greater creation, all creatures high and low [see B.G. 13: 22 & 14: 18], oh mighty armed one, so that they, the Original Person's own [parts and parcels], could be successful with [the choice between] the sense objects and the true self, the Soul [see also 10.87: 2]. Having entered the living beings that thus were created with the help of the five gross elements and having divided Himself as the one [witness] to the ten [senses of perception and action], He was pleased to engage them [in a life] with the modes of nature. The living being, that by the Supreme Soul was given a life with the modes, enjoys those modes and consequently takes this created body for the true self as also himself for the master and thus becomes entangled [see also B.G. 15: 8, compare 11.2: 37]. The proprietor of the body is because of the sense-motivated actions, driven by desires and engaged in different karmic - fruitive - activities from which he reaps the different fruits. And thus he moves through this world in both a state of happiness and the contrary thereof [see B.G. 2: 62]. This way by his karma reaching destinations that bring him a lot of things that are not so good, the living being till the end of time helplessly experiences birth and death. When the dissolution of the material elements is near the [Lord in the form of] Time that is Without a Beginning or an End, withdraws the manifest universe consisting of the gross objects and subtle modes [back] into the unmanifest [see also 3.29: 40-45, 3.26: 51]. There will be a terrible drought on earth that lasts for a hundred years, so that the three worlds during that period will be seriously scorched by the accumulated heat of the sun. Beginning from the lower regions [Patala], the fire, with its flames fanned by the winds shooting upwards from the mouth of Sankarshana, will burn all directions. Great masses of samvartaka ['end time'] clouds will rain for a hundred years with torrents as long as elephant trunks, so that everything will be inundated. Oh King, the universe will thereupon, like a fire running out of fuel, be abandoned by the Personality of the Universal Form, as He [in the form of Brahma] enters the subtle reality of the unseen [pradhana, see also B.G. 8: 19, 3.32: 12-15]. The earth, by the wind deprived of its aroma, changes [back] into water and the water by the same process [of the wind] being deprived of its taste, becomes fire [again, see *]. Fire, by darkness deprived of its [quality, its] form, turns into air and the air, losing its [quality of] touch, dissolves into the ether. When the sky [the ether], by the Supreme Soul of Time is deprived of its quality [of sound], it merges into the ego [of not-knowing]. The senses, the mind and the intelligence oh King, merge together with the gods [representing the emotions] into the ego-element and the I-awareness merges together with all its guna-qualities into the Supreme Self [see also 3.6 and 3.26: 21-48]. After thus for you having described the three departments of this bewildering energy, this agent of the Supreme Lord consisting of maintenance, creation and dissolution [characterised by goodness, passion and ignorance], what would you like to hear more from us?'

The honourable king said: 'Oh great sage, please tell how [even] materialistic people with ease may overcome this material energy of the Lord that is so unsurpassable for those lacking in self-control.'

Shri Prabuddha said: 'One should see that people who live as husband and wife, with their endeavors to lessen the distress and to gain in happiness, achieve the opposite result. What happiness can one expect from the unsteadiness of having a home, children, relatives, domestic animals and the hard to acquire wealth which always gives distress, that mean death to the soul? Know that the idealised world for which one thus settles, is founded upon fruitive labour, cannot be sustained and is characterised by matters like a loss of behaving properly in groups of equals and with superiors [B.G. 8: 16]. Someone eager to know about the highest good, should therefore take shelter of a spiritual master who resides in the supreme tranquility of the Absolute Truth and is also well versed in the conclusions of the Vedas [see e.g. 5.5: 10-13, 7.11: 13, 7.12: 1-16, 7.15: 25-26, 10.86: 57 and B.G. 4: 34]. With the guru as one's soul and worshipable deity, one should learn the science of devotional service [the bhagavata dharma or emancipation process, see 11.2: 34] by which, free from illusion being of faithful service, the Supreme Soul can be satisfied who bestows His own Self [**]. One should first of all detach the mind from everything and properly, with mercy, friendship and reverence for all living beings, cultivate association with devotees [compare 11.2: 46]. [That entails: inner and outer] cleanliness, penance, tolerance and silence, scriptural study, simplicity, celibacy, nonviolence and equanimity concerning the known opposites [see also yama & niyama and B.G. 12: 13-20]. In solitude, without [attachment to] a fixed residence, wearing old rags and satisfied with anything, one should with the Lord constantly kept in mind, meditate upon the omnipresent True Self [see also 2.2: 5, 7.13: 1-10]. With faith in the scriptures about the Supreme Lord and not blaspheming other scriptures, one should with respect for the truth and with one's mind, speech and activities strictly controlled, be innerly peaceful and master one's senses [see also B.G. 15: 15]. 7-2 Hearing, chanting and meditating the incarnations, pastimes and qualities of the Lord whose activities are all wonderful, one must do everything for His sake. Whatever worship, charity, penance, japa or piety one performs, everything held dear, one's wife, sons, home and very life air, one should dedicate to the Supreme [see also B.G. 9: 27]. In rendering service to both [the moving and nonmoving living beings] one must be of friendship with the common man as also with the devotees, the great souls who accepted Krishna as the Lord of their heart. By the glories of the Lord one may find in mutual discussions, in being attracted to each other, in pleasing one another and in one's together putting an end to material activities, the purification of [one's relation with] the soul [see also B.G. 3: 38]. Remembering [Him] and reminding one another, the bhakti unto the Lord who puts an end to the chain of sins, because of that devotion leads to an awakening whereby the body responds with goose bumps [see also 11.2: 40]. Sometimes one cries by the thought of Acyuta, sometimes one laughs or takes great pleasure or speaks, acts wondrously, dances and sings and sometimes one, following the example of the Unborn One, is freed from distress and becomes silent while attaining the Supreme [see also 10.35]. Thus learning about the bhagavata dharma and taking lessons from the consequent bhakti, someone aimed at Narayana will easily overcome the maya that is so difficult to defeat [see also 1.1: 2].'

The honourable king [Nimi] said: 'Please, all of you expert knowers of the Supreme, be so kind to speak to us about the transcendental position of the Supersoul of the Absolute Truth, that is associated with the name of Narayana [see also 1.2: 11].'

Shri Pippalayana said: 'Oh King, know that the Supreme gives life, it is that on the basis of which the senses, the life air and the minds of the bodies of all living beings are moving. It constitutes the cause without cause of the creation, destruction and maintenance of this universe, that exists in the state of wakefulness, in the dream state and in the unconscious state as also external to these states [of consciousness]. This [Supreme Truth] cannot be covered by the mind, by the faculties of speech, sight, intelligence, the life air or by the senses, just as a fire cannot be covered by its own sparks. Not even the Vedic word may express it, for the Vedas deny that the Supreme Self can be expressed in words. It can only be achieved by indirect expressions, by words that refer to that without which there would be no ultimate purpose to the scriptural restrictions [compare 10.87]. In the beginning being One, it thereafter became known as the threefold of goodness, passion and ignorance [of the gunas] that is associated with the power to act and the power of consciousness of the I-awareness that one calls the individual living being [the jiva, the individual soul]. Assuming the forms of spiritual knowledge [the gods], actions [of the senses and their] objects and [good and bad] results it thus possesses a great variety of energies. It is the Supreme alone that [as the Absolute Truth or Brahman] is manifest beyond both the [relative of the] gross and the subtle [see also mahat-tattva, pradhana, 4.29: 79, B.G. 10: 42, 13: 13 & 7: 14]. This Soul, never born and never dying, grows nor decays. It is the knower of the stages of life of the living beings that are subjected to change. That Soul, omnipresent and everlasting, which is pure consciousness, became many [jivas], just as the [one] life air [prana] by the power of the senses resulted in a variety [of vital forms, see also B.G. 2: 23-30 and ***]. [With beings that originated] from eggs, with embryos, with plants and with that what is difficult to discern in moisture [micro-organisms], the vital air accompanies the [same] individual soul [see also linga] from one [life form] to the other, just as the self, apart from the thought process invariably stays the same with a memory restoring when one awakens from a deep sleep in which the ego and the senses had merged [see B.G. 2: 22]. When one desires the feet of Him with the Lotus-navel, the dirt in the heart that was generated by the modes of nature and the fruitive action, is cleansed away by the power of bhakti. After one then is purified completely, the truth of the soul is directly realised, just as the rising sun becomes visible to the naked eye [B.G. 2: 55 and 6: 20-23 and nyayika].'

The honourable king said: 'Please explain to us the karma yoga by which a person being purified in this life quickly gets rid of his fruitive actions and, freed from karmic reactions, achieves the Supreme [see also B.G. 1-6 or 3.5]. In the presence of my father [Ikshvaku see also 9.6: 4] I in the past asked the sages [the Kumaras] a similar question, but the sons of Brahma did not reply. Can you speak about the reason for this?'

Shri Avirhotra replied: 'Right action, non-action and wrong action [karma, akarma, vikarma] are Vedic subject matters, not a worldly subject and since Vedic knowledge comes from the Lord Himself, [even such great] enlightened souls [easily] get confused about this matter [see also B.G. 4: 16-17 and 4.29: 26-27]. Offering guidance to ignorant human beings, the Vedas in covert terms prescribe material activities [duties] to be freed from karma, the way one also prescribes a medicine [see also B.G. 3: 26, see 5.5: 17, 10.24: 17-18]. Someone ignorant who has not subdued his senses and fails to do what the Vedas say, will by his lack of dharma following a wrong course of action [vikarma], achieve death time and again [see also B.G. 3: 8, 16: 23-24, 17: 5-6, 18: 7]. When one according to what the Vedas prescribe without attachment performs and sacrifices for the sake of the Supreme Lord, one will certainly achieve the perfection that to raise interest is put in terms of fruitive results [karma-kanda and B.G. 4: 17-23]. Someone who quickly wants to cut the knot [of attachment] in the heart that binds the soul to the body, should, with [respect for] the regulative principles [the vidhi],

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

worship Lord Kes'ava as also study the divine as described in the supplementary Vedic literatures [the tantras, see also B.G. 12: 6-7]. Having obtained the mercy [the initiation] of the teacher of example [the acarya] who shows him what is handed down by tradition, the devotee should worship the Supreme Personality in the particular form he prefers [see also B.G. 3: 35, 7: 20]. Cleansed, sitting in front [of His idol], with a concentrated mind controlling his breath and such [see ashthanga-yoga] and purifying the body by invoking His protection in renunciation [by assigning the different parts of his body to Him by marking them with mantras], he should worship the Lord [see also B.G. 5: 27-28 and 6.8: 4-6]. 0-5 With all available ingredients he [thereto] prepares himself in his heart and mind. He takes the deity and everything belonging to it as also the items to be offered and sprinkles the floor and the place to sit. He prepares the water for the sacrifice and attentively puts the deity in its proper place. He draws sacred marks on His heart and the other parts of His body. Next he is of worship with the appropriate mantra [4*]. 2-5 With the mantras belonging to Him he should be of worship for each particular deity and its limbs, His special features [like His cakra] and His associates [like the panca-tattva, see the Shishumara-mantra or the Ambaris'a prayers for the cakra mentioned in 5.23: 8 and 9.5]. Presenting the worship in every respect as it is enjoined with water for His feet, scented water to welcome, water for the mouth and for bathing and such, with clothing, ornaments, fragrances, necklaces, unbroken barleycorns [meant for applying tilaka] and with garlands, incense, lamps and such offerings, he should bow down to the Lord with reverence and prayer. Absorbing himself in that activity [as a servant and not falsely identifying himself] he should, thus meditating, fully be of worship for the murti of the Lord. Then, taking the remnants to his head [for acceptance], he should put Him respectfully back where He belongs. He who thus worships the Lord, the Supreme Soul, who is present in the fire, the sun, the water and so on, as also in the guest and in one's own heart [see also 2.2: 8], will soon be liberated.'

*: When a quality is removed, becomes an element nondifferent from the element that evolved earlier in the evolution of the universe, it then merges, changes, or dissolves into it. That is how the annihilation of the universe takes place.

**: Shrila Rupa Gosvami formulated four preliminary requisites for advancement in this: '[1] Accepting the shelter of the lotus feet of a bona fide spiritual master, [2] becoming initiated by the spiritual master and learning from him how to discharge the duties of devotional service, [3] obeying the orders of the spiritual master with faith and devotion, and [4] following in the footsteps of the great acaryas [teachers] under the direction of the spiritual master.' (Bhakti-rasamrita-sindhu 1.2.7

***: Shrila Madhvacarya here quotes, from the Moksha-dharma section of Vyasadeva's Mahabharata, the Lord saying:

aham hi jiva-samjno vai
mayi jivah sanatanah
maivam tvayanumantavyam
dristho jivo mayeti ha
aham Shreyo vidhasyami
yathadhikaram is'varah

'The living entity, known as jiva, is not different from Me, for he is My expansion. Thus the living entity is eternal, as I am, and always exists within Me. But you should not artificially think, 'Now I have seen the soul.' Rather, I, as the Supreme Personality of Godhead, will bestow this benediction upon you when you are actually qualified.'

*4: Just as each prakrita, impersonalist, materialistic devotee is worshiping the Lord as the deity of his preference in His form of Time with pragmatically perverted, unleaped clocks and week divisions [see the Order of Time and kala for correcting on this] and with mantras like 'be on time' and 'time is money', so too does classical bhakti with the kanishthha or beginning personalist devotee, more faithful to the Vedic authority, worship the personal form of the Lord in the form of a [Krishna] deity while saying 'om namo bhagavate vasudevaya' [4.8: 54], the Gayatri, the Mahamantra and other mantras. In all these cases should be remembered what Vyasa in 11.2: 47 says about murti-worship in general.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 4:

The Activities of Nara-Narayana and the other Avataras described

The honourable king [Nimi] said: 'Please speak to us about the activities of each of these self-chosen appearances by which the Lord performed, is performing and will perform in this world [see also 2.7].'

Shri Drumila said: 'Truly, he who tries to enumerate the unlimited transcendental qualities of the Unlimited One is a person with the intelligence of a child. One may somehow, in due course of time, be able to count the dust particles on earth, but one can never count the qualities of the Reservoir of all Potencies [see also 10.14: 7, 10.51: 38]. When the Original Personality of Godhead Narayana assumed the from Himself generated body of the universe that was created out of the five material elements and entered it in His plenary expansion, He thus became known as the Purusha [see also 1.3: 1]. In the vastness of this three-world body originated, from His senses, the two kinds of senses of action and perception of the embodied beings, originated from His Will the spiritual knowledge and from His breathing strength, ability and endeavor. He is the prime mover of the creation, destruction and maintenance in passion, ignorance and goodness [see B.G. 3: 27, 13: 30 and S.B. 6.17: 19, 3.26: 7, 3.27: 2, 3.32: 12-15, 10.46: 41, 10.83: 3]. In the beginning He with the mode of passion became Shata-dhriti [Lord Brahma] for the creation of this universe, for the maintenance of dharma and protection of the brahmins He became Vishnu, the Lord of Sacrifice, and for the annihilation in ignorance the Original Person assumed the form of Rudra [Lord Shiva]; among the created beings He is thus always of creation, maintenance and destruction [see also 2.10: 41-46, 4.29: 79, 4.30: 23].

He was born from Murti, the daughter of Daksha and wife of Dharma [*], as Nara and Narayana, the best of sages perfectly of peace. They spoke in favor of performing the duty that is characterised by a cessation of all material activities, and even live today being served by the greatest of sages at Their feet [see B.G. 9: 27 and also 2.7: 6, 4.1: 49: 57, 5.19: 9]. Lord Indra was afraid and thought: 'He [Narayana] wants to usurp my kingdom.' He engaged Cupid who went to Badarikashrama together with his associates the Apsaras. There he in the gentle breeze of spring with his arrows, [consisting of] the glances of the women, tried to pierce Him, not knowing His greatness. The Original Godhead understood the offense committed by Indra and spoke free from pride with a smile to the ones who stood there trembling: 'Please do not fear oh mighty Madana [Lord of Love], oh god of the wind and wives of the demigods, please accept these gifts from Us and bless this ashrama with your presence.'

Oh god of men [Nimi], after He who Brings Fearlessness had spoken this way, the gods full of shame bowed to Him and said, begging for compassion with their heads down: 'Oh Almighty One, with You, the Supreme Unchanging One, this [kind of respect] is not that unusual, not with You at whose feet in great numbers those bow down who are self-controlled and satisfied within [see also 1.7: 10]. For those who serve You to transcend their material worlds and reach the Supreme, there exist many hindrances [temptations] created by the enlightened souls [or the demigods]. But when one allots those souls their share by means of offerings in sacrifices, there are, for this other type of devotee, no such impediments. Because of You being the Protector he can place his foot then on top of those obstacles [see also 9.4: 8 and 10.2: 33]. Some people [dealing] with us in the form of [material troubles like] hunger, thirst, the three time-bound qualities [of seasonal heat, cold and rain], the wind, the tongue and the genitals, fall victim of anger finding no results and abandon their difficult austerities as being useless. Having crossed endless oceans [of hardship] they then [with their anger, so to speak] drown in [the water of] a cow's hoof print [see B.G. 17: 5-6, 6.1: 16 and compare 5.8: 23 and 10.12: 12].'

As they were praising Him [Narayana] He before their eyes showed [a number of] women most wonderful to behold, who nicely being decorated were serving the Almighty One [see also 2.7: 6]. Seeing these women who were like the Goddess of Fortune in person, the followers of the god [of love] were bewildered by the magnificence of the beauty and fragrance that humbled their own luster. The Lord of All Lords with a faint smile said to those who bowed down before Him: 'Please choose from these ladies one you deem suitable as an ornament of heaven.'

The servants of the demigods vibrating 'om' in consent, offered Him their obeisances, chose Urvas'i, the best of the Apsaras, and then returned to heaven with her put in front. Bowing down before lord Indra in his assembly they, before an audience of all the residents of the three heavens, told him about the strength of Narayana. He stood amazed. The Infallible Lord, Vishnu who with His expansions descends into this world for the welfare of the entire universe, spoke about self-realisation assuming the forms of the [transcendental] swan [Hamsa], Dattatreya, the Kumaras and our father, the Supreme Lord Rishabha [B.G. 14: 4]. The original texts of the Vedas were brought back by Him, the killer of Madhu, in His horse incarnation [Hayagriva]. In His fish incarnation [Matsya] He protected Vaivasvata Manu [Satyavrata], the planet earth, and the herbs during the deluge. In His boar incarnation [Varaha] He delivered the earth from the waters and killed the demoniac son of Diti [Hiranyaksha]. In the form of a tortoise [Kurma] He held the mountain [Mandara] upon His back with which the nectar was churned. He [in His transcendental form, Vishnu] freed the king of the elephants [Gajendra] who in his distress surrendered to Him because of the crocodile. He delivered the ascetic sages [the tiny Valakhilyas] offering prayers, who had fallen [into the water of a cow's hoof print]. He delivered Indra from being absorbed in darkness after he had killed Vritrasura. He delivered the wives of the demigods who were helplessly imprisoned in the asura palace [by Bhaumasura]. He in the form of Nrisimhadeva killed Hiranyakas'ipu, the asura king, in order to free the saintly devotees from fear. As Lord Vamana He on the pretext of charity took the earth away from Bali and gave her to the sons of Aditi. By His various appearances [the ams'a-avataras] He during the reign of each Manu protects the worlds. For the sake of the God-fearing souls He [seated on Garuda thus also] killed the daitya leaders in a battle between the gods and demons [see 8.10]. As Lord Parashurama He rid the earth of the members of the ruling class and destroyed, as the fire that He descending from Bhrigu was, twenty-seven times the dynasty of Haihaya. As the husband of Sita [Ramacandra] He subdued the ocean and killed Ten-head [Ravana] along with his soldiers on Lanka. When one tells the stories about the glories of Him who is always victorious, the contamination of the entire world is annihilated. The Unborn Lord will take His birth [as Krishna] in the Yadu dynasty and will, in order to diminish the burden of the earth, perform deeds that are even hard to perform for the demigods. At the end of Kali-yuga He [as the Buddha] with speculative arguments will bewilder those who perform their sacrifices apart from Him [or the traditions]. He [as Lord Kalki] will finally put an end to all low-class rulers. There are of the so very glorious Lord of the Living Being [the Lord of the Universe Jagadis'vara] we have thus described, oh mighty-armed one, countless appearances and activities just like these.'

*: According to the Matsya Purana .1, Dharma, the father of Nara-Narayana Rishi, was born from the right breast of Brahma and later married thirteen of the daughters of Prajapati Daksha.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 5:

Narada Concludes His Teachings to Vasudeva

The honourable king [Nimi] said: 'Oh you perfect in the knowledge of the soul, what is the destination of those who as good as never worship the Supreme Personality of Hari [see also 11.3: *4] and, with their lusts not at peace, are out of control with themselves?'

Shri Camasa said: 'From the face, arms, thighs and feet of the Original Person originated, with the different [combinations * of the] basic qualities of nature, the four spiritual orders [or ashramas] and vocations headed by the brahmins [or varnas, see also B.G. 4: 13]. In case any member of these [orders] is not of worship or of disrespect for the Supreme Lord who is the source of his very self, he will, having strayed from his position, fall down [see B.G. 16: 23]. Many people see no chance to engage in talks about the Lord and never consider Acyuta's glories. Personalities like yourself should be of mercy with [especially] women [compare 5.17: 15], with Shudras and others [who thus have lost their way]. Even intellectuals, nobles and traders who [by initiation] got access to the lotus feet of the Lord, lose their way in their commitment to [all kinds of] philosophies of life [see also 5.6: 11, B.G. 2: 42-43]. Ignorant about karmic matters they, who factually lack in experience but proudly consider themselves very learned, are enchanted by the beauty of the [Vedic] language and express themselves in flattering entreaties [to the demigods] that lead them astray [see also B.G. 9: 3]. Full of passion, with evil desires and lusty, they are as angry as snakes, deceitful and conceited and sinfully make fun of the ones dear to Acyuta. In their homes arranged for the sake of sexuality they speak amongst each other about the blessings of their worship of women. Killing animals without considering the consequences, they are of sacrifice for the sake of their own maintenance only and have no regard for the distribution of food and gifts in gratitude [to the spiritual leaders and their following, see also B.G. 16]. With their intelligence blinded by pride about their wealth, special abilities, lineage, education, renunciation, beauty, strength and performance of rituals, they hard-hearted deride the saintly souls dear to the Lord, nor respect the Controller Himself [see also e.g. 1.8: 26, 4.2: 24, 4.31: 21, 5.1: 12, 7.15: 19, 8.22: 26 and also B.G. 2: 42-43]. Less intelligent persons [preferably] do not hear about the most worshipable Lord glorified in the Vedas, the Supreme Soul who, [as separate] as the ether, is eternally situated in all embodied beings. They rather discuss the [materialistic] ideas that keep them going. In the material world the conditioned soul is always led by sexual intercourse, meat-eating and intoxication [by alcohol and drugs] in disregard of the scriptural injunctions. These matters [though] are settled in [respectively] marital relationships, in sacrifices and in ritual usage with the purpose to suspend them [see also 1.17: 38-39]. One only benefits with the fruit of dharma because of which there is both the knowledge and the wisdom that lead to liberation. But in their houses they [the materialists] do not see the insurmountable power of death over the body they identify themselves with [see also 3.30: 7, 7.6: 8, 4.29: 52-55 but also 4.22: 10]. It is enjoined that wine should be accepted by smelling it and that likewise an animal should be killed as prescribed and not by hurting it [the 'wrong' violent way]. Sexual intercourse the same way is there [for conquering the urge] to beget children and not so much for sensual pleasure [B.G. 7: 11]. For this purest fulfillment of duty according to the rules they [the less intelligent ones] have

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

no understanding. Those who have no knowledge of these facts and most unholy presumptuously consider themselves saintly, harm innocently trusting animals. After they have left their bodies those animals will eat them [compare 5.26: 11-13 and 4.25: 7-8]. Envying their own True Self, their Lord and Controller living [within their body and] in the bodies of others, they fall down who are bound in their affection to their own mortal frame and its relations. They who did not achieve beatitude but managed to leave behind their ignorance, following the threefold path [of the three goals of pious living: rituals, an income and regulated desires, see also the purusharthas, 10.2: 32] will [still] ruin their life when they are not of any [reflection, meditation and] leisure [or work too hard]. All those who kill their soul [by slaving without meditation] and miss the peace, presume in their ignorance to have knowledge but in due course of time suffer the destruction of all their hopes and dreams when they fail to fulfill their [spiritual] duties. Those who turned their face away from Vasudeva unintentionally enter the darkness, as is arranged by the illusory energy of the Supreme Soul, when they [at the end of their life] leave behind their homes, children, friends and wives.'

The honourable king said: 'What colour and form had the Supreme Lord in which time period and what are the names and methods by which He is worshiped by men? Please enlighten us about this.'

Shri Karabhajana replied: 'Lord Kes'ava [Krishna] has in the [yugas] named Krita [or Satya], Treta, Dvapara and Kali different complexions [see also 10.26: 16], names and forms, and is accordingly worshiped by various processes. In Satya-yuga He is white, has four arms and matted locks and carries a tree bark garment, a black deerskin, a sacred thread, akshaseed prayer beads, a rod and a water pot. The human beings in that age are peaceful, free from envy, kind to all, equipoised and of worship for the Lord by means of both austerity and mind and sense control. He is thus celebrated as Hamsa ['the Swan'], Suparna ['Beautiful Wings'], Vaikunthha ['the Lord of the Kingdom of Heaven'], Dharma ['the Maintainer of the Religion'], Yoges'vara ['the Controller of the Yoga'], Amala ['the Immaculate One'], Is'vara ['the Supreme Controller'], Purusha ['the Original Person'], Avyakta ['the One Unmanifest'] and Paramatma ['the Supersoul']. In Treta-yuga He has a red complexion, golden locks and four arms and wears three belts [according to the initiations for the first three varnas] while carrying, as the personification of the three Vedas, sacrificial ladles [**] and such as His symbols. The human beings who as seekers of the Absolute Truth are fixed in their religiosity, worship Him in that age with the rituals of sacrifice of the three Vedas as Hari, the godhead covering all the gods [see also 1.16: 20]. One calls Him [in Treta-yuga] Vishnu ['the All-pervading One'], Yajna ['the Lord of Sacrifice'], Pris'nigarbha [the son of Pris'ni, 10.3: 32], Sarvadeva ['God of All Gods'], Urukrama ['the Lord of the Wide Strides'], Vrishakapi [the Lord as memorable and rewarding who dispels the distress], Jayanta ['All-victorious'] and Urugaya ['Most Glorified']. In Dvapara-yuga the Supreme Lord is gray blue, wearing yellow garments and characterised by His attributes [the disc, club, lotus and conch] and His physical characteristics, like His Shrivatsa, [peacock feather and Kaustubha gem]. Oh King, mortal men who want to gain knowledge of the Supreme worship Him, the Original Person, in that age in the role of a great king, according to the Vedas and Tantras [like e.g. in 1.10: 16-18 and 10.74: 17-24 and ***] as follows. 9-3 'We offer Sankarshana, Pradyumna, Aniruddha and You, Vasudeva our obeisances, You Narayana Rishi, the Original and Supreme Personality of Godhead, the Greater Soul, the Controller of the Creation, the Very Form of the Universe and the True Self of all Living Beings [see catur-vyuha].' Oh King, the Lord of the Universe is thus praised in Dvapara-yuga. Please hear also how one in respect of the scriptural regulations is of worship in Kali-yuga [see also 7.9: 38]. [in Kali-yuga] people of proper understanding worship, through sacrifices mostly consisting of congregational chanting, the Lord with a dark complexion and a bright luster [Krishna and Krishna-Caitanya], complete with His limbs, devotees, weapons and companions [see also Panca-tattva] as follows. 'Oh Supreme Personality, let me worship Your lotus feet. One always meditates upon them for they put an end to the humiliation [by the dominance of matter]. Answering to [all] the desire [of the soul] they constitute the authority and place of pilgrimage to which Shiva and Brahma bow down. Taking away the distress of Your servants, they are the most worthy shelter, oh protector of the ones who surrender, and the boat for the ocean of birth and death. Oh Supreme Personality let me honour Your lotus feet, for You fixed in dharma abandoned upon the words of a brahmin [like Akrura, Shri Advaita] the so hard to forsake and by the demigods anxiously desired, opulence of Shri, oh You who, being of mercy for the ones who are caught in animal nature, [as Rama, Krishna, the Buddha, as Caitanya etc.] went to the distant land [of India, the wilderness, the forest, the desert, into sannyasa] to pursue Your desired purpose [Your mission, Your dharma, Your presence as the Lord of the devotees, 4*].'

Oh King, this is how the Supreme Lord Hari, the Lord of All Blessings, by the people of each yuga is worshiped with the names and forms belonging to that age. Respectable souls knowing the value of the age praise Kali-yuga pointing out that it's essence consists of the blessing that all desired goals can be attained by the mere congregational chanting [of His names]. For the embodied soul wandering around in this universe there is no greater gain than this [sankirtana] by which the cycle of birth and death is broken and [His] Supreme Peace is attained [see also 2.1: 11, 3.33: 7, 8.23: 16 and 8.23*]. 8-4 The inhabitants of Satya-yuga and the other yugas, oh King, want to take birth in Kali-yuga because one in that age, oh great monarch, everywhere can find devotees of Narayana. One especially finds them in great numbers in the provinces of South India. The human beings there who drink from the water of the rivers the Tamraparni, the Kritamala, the Payasvini, the extremely pious Kaveri, the Mahanadi and the Pratici, oh lord of men, are mostly pure-hearted devotees of the Supreme Lord Vasudeva. Oh King when someone forsakes his material duties and takes to the shelter of Mukunda, the One Affording Shelter, he is neither the servant nor the debtor of the gods, the sages, ordinary living beings, friends and relatives, society or of the forefathers [see also B.G. 3: 9]. Someone who devoted to the shelter of His feet has given up his inclination for others, is very dear to the Supreme Lord Hari. Whatever misconduct [vikarma] somehow took place, will be removed by Him who is situated in everyone's heart [see 8.23: 16 and B.G. 9: 22, 9: 30, 18: 56].'

Shri Narada said: 'After he thus had heard about the science of devotional service [king Nimi,] the master of Mithila felt most satisfied and offered together with the priests prayers to the wise sons of Jayanti [the Yogendras 5.4: 8]. The perfected souls thereupon disappeared before the eyes of everyone present. The king faithfully followed this dharma and achieved the supreme destination. You also [Vasudeva] oh most fortunate soul, will attain the Supreme when you, with faith in these religious duties, are situated in the devotional service you heard about and have abandoned your material concerns. Because the Supreme Lord, the Controller Hari assumed the position of your son, the earth was fulfilled by your glories as husband and wife. Showing your love for Krishna as your son, by your embracing and conversing, taking rest, sitting and eating with Him, your hearts were purified. Kings like Shishupala, Paundraka and Shalva who enviously competing related to His movements, glances and so on, and thus meditating fixed their minds upon Him as they lay down, sat down and such, have achieved a likewise [spiritual] position. What kind of blessings may then be expected for those who were favorably minded [see mukti and also Jaya & Vijaya]? Do not think of Krishna that He would be your son. He is the Supreme Soul and Controller of All, who by the power of His illusory potency appeared as a normal human being and concealed His opulence as the Supreme Infallible One [see also B.G. 4: 6]. The fame of Him who descended to award liberation spread wide over the world because He appeared for both putting an end to the asura members of the noble class who burdened the earth as for the protection of the transcendentalists devoted to Him [see also B.G. 4: 7].'

Shri Shuka said: 'Having heard this, the greatly fortunate Vasudeva and Devaki were most amazed and gave up the illusion they had cherished [of considering Krishna their son]. He who one-pointed of attention meditates upon this pious, historical account, will this very life shake off his [material] contamination and achieve spiritual perfection.'

*: With the Rik-samhita .4: 1, the Shukla-yajur Veda 4: 1 and the Atharva Veda 9: 6 all saying 'The brahmana appeared as His face, the king as His arms, the vais'ya as His thighs, and the Shudra was born from His feet', according to Shridhara Svami, the brahmins are considered to be born from the mode of goodness, the kshatriyas from a combination of goodness and passion, the vais'yas from a combination of passion and ignorance and the Shudras from the mode of ignorance.

**: Mentioned here are the vikankata wooden sruk and the khadira wooden sruva that serves the sruk for pouring ghee into the fire.

***: The parampara, as to remind us of the degradation of devotion through the yugas [see also 1.16: 20] elucidates: 'The inhabitants of Satya-yuga were described as Shantah, nirvairah, suhridah and samah, or peaceful, free from envy, the well-wishers of every living entity, and fixed on the spiritual platform beyond the modes of material nature. Similarly the inhabitants of Treta-yuga were described as dharmishthhah and brahma-vadinah, or thoroughly religious, and expert followers of the Vedic injunctions. In the present verse, the inhabitants of Dvapara-yuga are said to be simply jijnasavah, desiring to know the Absolute Truth. Otherwise they are described as martyah, or subject to the weakness of mortal beings.' One after the other age is one thus worshiping by meditation, sacrifices, temple worship and congregational chanting.

4*: The parampara adds to this: 'Corroborating the explanation of this verse, the followers of Caitanya Mahaprabhu also worship Him in His six-armed form of shad-bhuja. Two arms carry the waterpot and danda of the sannyasi Caitanya Mahaprabhu, two arms carry the flute of Lord Krishna, and two arms carry the bow and arrow of Shri Ramacandra. This shad-bhuja form is the actual purport of this verse of the Shrimad Bhagavatam'.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 6:
Retirement on the Advise of Brahma and Uddhava Addressed in Private

Shri Shuka said: 'Thereafter lord Brahma arrived [in Dvaraka] being surrounded by his sons, the gods and the lords of man. Lord Bhava [Shiva] also came, the for all living beings favorable controller, who was accompanied by a host of ghostly beings. - Also Indra the powerful controller and his gods [the Maruts] came, the sons of Aditi, the good ones of clarity [the Vasus], the protectors of health [the As'vins], the artists [the Ribhus], the descendants of Angira, the expansions of Shiva [the Rudras], the demigods of the intellect [the Vis'vedevas], of commerce [the Sadhyas] and other demigods, the singers and dancing girls of heaven [Gandharvas and Apsaras], the ones of excel [the Nagas], the perfected ones [Siddhas] and the venerable souls [Caranas], the treasure keepers [Guhyakas], the seers [the Rishis], the forefathers [Pitas] and the scientists [Vidyadharas] as also the ones of special talents [the Kinnaras], all came together in Dvaraka eager to see Krishna, the Supreme Lord who removes the impurities everywhere in the universe, who with His transcendental form enchants the entire human society and spreads His fame throughout all the worlds. In that splendid city rich with a great abundance they with their hungry eyes saw Lord Krishna who is so wonderful to behold.

After having covered the best of the Yadus with flower garlands brought from the gardens of heaven, they praised Him, the Lord of the Living Being, and expressed themselves in all kinds of amazing ideas and words. The gods said: 'We with all our intelligence, senses, vital air, mind and words bow down at Your lotus feet, oh Lord, the feet upon which they meditate in their heart who are connected in the love of striving for liberation from the powerful grip of karmic consequences. You, by [engaging] the material energy consisting of the three modes, create, protect and destroy the inconceivable cosmic manifestation within Yourself while being situated within those modes. [Nevertheless] You are by them not entangled in karmic activities at all, oh Unconquerable One, because You, the irreproachable Lord, are always absorbed in Your unrestricted happiness [see also B.G. 3: 22]. Oh Worshipable One, the purification of those persons who have a contaminated consciousness is not as much brought about by incantations, respecting injunctions, study of the scriptures, charity, penances and rituals, oh Greatest of All, as it is caused by listening to those souls who are situated in pure goodness and have a fully matured and transcendental faith in Your glories [see also 4.29: 36-38]. May there for us be Your lotus feet, the fire that annihilates our inauspicious mentality and that by sages desiring the real benefit is carried in their appeased hearts, the fire of Your four forms [of soul, ego, mind and intelligence, the catur-vyuha] that three times a day is worshiped by the self-controlled devotees so as to reach beyond the [material] heavens and acquire an opulence like Yours. Upon them [Your feet] they are meditating, oh Lord, who, having folded their hands, pour the ghee they took into the fire of sacrifice in the [nirukta] process of understanding the three Vedas. Upon them the yoga practitioners are meditating who, inquisitive about Your [yoga-]maya mystic potency, are united in the realisation of the True Self. [But] they are fully attained [only] by the most elevated devotees [see uttama and 11.2: 45-47]. With the withered flower garland that we offer You, Your Lordship's consort Shri [dwelling there], oh Almighty One, feels challenged like a jealous co-wife, for You accept this offering as being properly performed [see also B.G. 9: 26]. May there always be Your lotus feet, the fire that consumes our impure desires! Your feet that like flags decorating flagpoles with three mighty steps [defeat the possessiveness and bring down the water of the Ganges] in each of the three worlds [see 8.20], create fear among the armies of the demons and fearlessness among the troops of the God-fearing souls. For the virtuous souls they are there for the attainment of heaven and for the mischievous ones they are there for exactly the opposite oh Most Powerful One. May these feet oh Supreme Lord, free us Your worshipers from our sins. Brahma and all the other embodied beings have their existence as oxen bound by a rope through their nose. Being controlled by Time they trouble each other. May the lotus feet of You, the Supreme Personality transcendental to both material nature and the individual person, bring us transcendental happiness [compare 1.13: 42, 6.3: 12]. You are the cause of the creation, maintenance and annihilation of this [universe]. You are the cause of the unseen, the individual soul and the complete whole of the manifest reality. They say that You, this very same personality, are the time factor controlling all who appears as a wheel divided in three [summer, winter and spring/autumn]. One says that You are the Supreme Personality who in the form of Time

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

uninterrupted in Your flow effects the decay of everything [*]. The living being [beginning with Maha-Vishnu] acquires its power [potency] from that [time aspect] of Yours. You establish the vastness of matter with it [mahat-tattva]. United with that same nature You therefrom generate - the way an ordinary fetus is produced - the golden primeval egg of the universe endowed with its [seven] outer layers [see kos'a]. You are therewith the original Controller of everything that moves and keeps its place. You after all, are in Your activities oh Master of the Senses, never affected Yourself by the change of the objects of the senses that presents itself because of the operating modes of nature. Others by contrast, engaged of their own accord [in austerities], having turned away live in fear [see also B.G. 16: 23-24]. Your sixteen thousand wives were enchanting every time they launched the arrows of Cupid by showing their feelings with their eyebrows, smiles and glances. But they were not able to perplex Your senses by all the methods of their messages and advances of conjugal love [see also 1.11: 36]. The rivers of nectar of Your stories and the rivers resulting from the bathing of Your feet, can put an end to all the impurities of the three worlds. Those who strive for purification and seek association, approach [You therefore] in two places: by making their ears listen to the stories the tradition offers [in the temples] and by bringing their bodies [in the rivers] in contact with the water that flows from Your feet.'

The honourable son of Vyasa [Shuka] said: 'After he who commands hundreds [of sages, Brahma] together with Shiva and the demigods thus had praised Govinda, the Supreme Lord, he addressed Him offering his obeisances from his position in the sky. Shri Brahma said: 'Oh Lord, we requested You previously to diminish the burden of the earth. Oh Unlimited Soul, You have fulfilled that request the way we wanted it. Having established the principles of dharma among both the pious souls and the seekers of truth, it is indeed Your glory spread by You in all directions, that removes the impurity of all the worlds. For the benefit of the universe assuming a form and descending in the Yadu dynasty, You with magnanimous deeds have performed incomparable activities. Oh Lord, those saintly souls who in the age of Kali hear and chant about Your activities, will easily overcome the darkness [see also 10.14]. Oh Supreme Personality, since Your descent in the Yadu-vams'a one hundred and twenty-five autumns have passed, oh Master. 6-2 Oh You Foundation of Everything, for You there is no longer any obligation to the God-fearing souls and the remaining part of the dynasty has factually been annihilated by this curse of the brahmins [see 11.1]. Therefore we ask You whether You intend to leave for Your Supreme Abode and if You please want to protect us, the servants of Vaikunthha and the guardians of all worlds and their inhabitants.'

The Supreme Lord said: 'I have understood what you said, oh controller of the demigods. All the work has been accomplished for your sake, the burden of the earth has been removed. This same Yadu family that [with My appearance has] expanded its power, courage and opulence, threatened to devour the entire world and has therefore been checked by Me just like an ocean is checked by its shore. If I would not withdraw the vast dynasty of overly proud Yadus, this world would be destroyed by that flood. Because of the brahmins' curse right now the annihilation of the family has begun. After that has taken place, oh sinless Brahma, I will pay a visit to your abode.'

Shri Shuka said: 'Thus being addressed by the Lord of the World, the self-born one fell down at His feet to offer Him his obeisances. The godhead then returned to his abode together with the different gods. The Supreme Lord thereafter observed the development of serious portents in the city of Dvaraka. He spoke to the assembled Yadu elders. The Supreme Lord said: 'These very serious disturbances appearing everywhere are a consequence of the curse the brahmins pronounced against our family, it is impossible to counteract. We should not stay here if we want to continue with our lives. Let us not delay oh venerable souls, and this very day go to Prabhasa, that so very pious place [**]. The king of the stars [the moon god] who was seised by consumption because of a curse of Daksha, once took a bath there, was immediately freed from his offense and resumed the waxing of his phases. 7-3 When we also bathe there to the satisfaction of the forefathers, offer different kinds of foodstuff to the demigods and the venerable scholars and also distribute gifts with faith in them as being worth the charity, we will overcome the terrible danger, just as one with boats overcomes the ocean.'

Shri Shuka said: 'Oh child of the Kurus, the Yadavas who were thus instructed by the Fortunate One, decided after due consideration to go to the holy site and yoked their horses to their chariots. 0-4 Oh King, Uddhava [see also 3.2 and 10.46 & 47] as an ever faithful follower of Krishna came to hear what the Lord had said. Facing the fearful evil omens [see also 1.14: 2-5] he approached the Lord of the lords of the universe in private and addressed Him with folded hands bowing down his head at His feet. Shri Uddhava said: 'Oh Lord and God of Gods, oh Master of Yoga, oh Piety of Hearing and Singing, You are about to withdraw this family now and give up this world. Even though You as the Supreme Controller are very well capable of it, You are not willing to counteract the curse of the brahmins! Oh Kes'ava, I cannot even for half a moment tolerate to give up Your lotus feet, please take me also to Your abode [see also 3.29: 13]! Your pastimes are supremely auspicious oh Krishna, they are nectar to the human ear. Once people have the taste of them they forsake all desire for other things. How can we, who were always devoted to You when we were lying down, sitting, walking, standing, bathing, recreating and eating and such, ever abandon You, our dear most Self? Eating the food remnants and adorned with the garlands, fragrances, garments and ornaments that You enjoyed, we, Your servants, will conquer the illusory energy for certain. The but in air clad sinless, peaceful members of the renounced order, who as sages of strict observance always send their seed upwards, go to the abode known as Brahman [see urdhva retah and also 10.2: 32]. 8-4 We on the other hand, oh Greatest of All Yogis, who in this world wander on the paths of fruitive labour, will together with Your devotees pass beyond the hard to conquer darkness by discussing the topics that make us remember and glorify Your deeds, words, movements, broad smiles, glances and Your amorous sports after the example of the human world.'

Shri Shuka said: 'Thus being informed oh King, the Supreme Lord, the son of Devaki, for a long time spoke in private with His dear servant Uddhava.'

*: Time in three can be regarded as the three types of seasons, summer winter and spring/autumn or as the three to the order, the cakra, of the sun, moon and the stars or the past, the present and the future and as the time of nature, culture and the psychological experience [see also tri-kalika, 5.22: 2, time-quotes and B.G. 10: 30 & 33, 11: 32].

**: Prabhasa is a famous holy place located near the Veraval railway station, within the region of Junagarah. At the base of the same pippala tree under which Lord Krishna was reported to have reposed there is now a temple. One mile away from the tree, on the seashore, is the Vira-prabhanjana Mathha, and it is said that from this point the hunter Jara fired the arrow which marked the end of His earthly presence [as described in the last two chapters of this BOOK].

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 7:

Krishna Speaks about the Masters of the Avadhuta and the Pigeon of Attachment

The Supreme Lord said: 'That what you said to Me, oh greatly fortunate one [Uddhava], is indeed My plan [to withdraw the dynasty]. Brahma, Bhava and the leaders of the worlds, are looking forward to see me back in My abode [see 11.6: 26-27]. I have completed My task here for the sake of the God-conscious souls [to diminish the burden of the earth] for which I, upon the prayers of Lord Brahma, have descended together with My partial expansion [Balarama]. Because of the curse [of the brahmins] this family will certainly find its end. It will be destroyed in a mutual quarrel and on the seventh day [from now] the ocean will inundate this city [Dvaraka]. Oh man of virtue, when I have abandoned this world, it will soon fall victim of Kali and be bereft of all piety [see also 1.16 & 17]. After I have left, you certainly should not stay here, oh gentle soul, for in Kali's time the people on earth will take pleasure in misconduct. With your mind fully fixed on Me you should in fact forsake all emotional ties with your family and friends and being equal towards all wander around in this world [see B.G. 6: 9, 6: 29, 14: 22-25]. This world you think of, talk about, look at, listen to and such, you should consider a transitory presentation of matters, a game of shadows that captures your imagination [see also 10.40: 25]. Someone not [spiritually] connected is confused about many values and assumes things to be right or wrong. Thus considering good and evil he makes a difference between right action, no action and wrong action [he judges, see further B.G. 4: 16]. Consider therefore, with your senses under control and your mind connected, this world as situated within the Self that expanded everywhere and that Self as being situated in Me, the Supreme Lord. Fully endowed with knowledge and wisdom, being satisfied in one's mind and of understanding with the Self that for every embodied soul constitutes the object of affection, one is never discouraged by hindrances. Having risen above the two of [right and] wrong, he does not turn away from what is forbidden thinking it is bad, nor does he engage in what is enjoined because of considering it good - like a young child he does not judge. When one firmly being fixed in knowledge and wisdom sees the universe as being pervaded by Me and peacefully, as a well-wisher, acts towards all living beings, one will never again fall into [the] misfortune [of repeated births].'

Shri Shuka said: 'Oh King, after thus by the Supreme Lord having been instructed, the exalted and fortunate Uddhava eager to learn about the supreme principle, bowed down to the Infallible Lord to offer his obeisances and spoke. Shri Uddhava said: 'Oh Lord of Yoga, oh Unity keeping us together, oh Essence of uniting in consciousness and Source of mystical power, You spoke to my advantage about the forsaking as is known in the renounced order [sannyasa]. This renunciation is difficult to perform my Lord, when one is dedicated to [the not regulated love of one's] lust and sense gratification, especially when one is not devoted to You I think [compare B.G. 6: 33-34]. With my consciousness merged with the body and its relations as arranged by Your maya, I am thus foolish [being caught in the notion] of 'I' and 'mine'. Teach me therefore, so that Your servant may easily perform according to the process You teach. Who else is there but You who are of the Truth and personally reveal Yourself to me? Who else but my Lord, the Supreme Soul, does actually qualify for this? Not even among the awakened souls I find such a one. Everyone up to the ones led by Brahma, is in his consciousness an embodied soul who, when he takes the external world for substantial, is bewildered by Your maya. I who with my mind in renunciation am tormented by distress, approach You therefore for shelter Narayana, oh Friend of Man, oh You perfect, unlimited and omniscient Lord ever fresh in Your abode of Vaikunthha.'

The Supreme Lord said: 'Human beings well acquainted with the state of affairs in this world, generally deliver themselves with the help of their own intelligence from the inauspicious disposition [of the 'I' and 'mine' perspective]. A person in a way constitutes his own guru because he with the help of his reasoning and direct perception [his self-instruction], may find his [real] benefit. They who are wise and experienced with the order of [sankhya or analytic] yoga, can see Me in their human existence, clearly manifested in My full glory, with all My energies [see also Kapila]. Many types of bodies have evolved with one, two, three, four or more legs or with none at all. The human form among these is the one most dear to Me [see also 3.29: 30, 6.4: 9]. In this world being situated in such a body one may look for Me, the Supreme Controller, by following direct signs [in bhakti listening and meditating] with the help of one's qualities of perception [intelligence, mind and senses]. [But in mere jnana] by logical reasoning following indirect symptoms [- the ones of My creation -], I cannot be perceived [as a person and am even rejected, see also 2.2: 35, 2.9: 36]. Concerning this one cites the following ancient story of a conversation between the, oh so mighty king Yadu and an avadhuta.

Yadu, who was well versed in the dharma, once saw a young brahmin mendicant wandering around unafraid of anything and took the opportunity to ask him questions [see also 7.13]. Shri Yadu said: 'How did you acquire this extraordinary intelligence, oh brahmin? How can you, fully cognizant not being engaged in any work, travel the world with the confidence of a child? People who are religious, work for an income, gratify their senses and pursue knowledge, are normally endeavoring for the purpose of opulence, a good name and a long life. You however, capable, learned, experienced, handsome and eloquent as you are, are not a doer and do not desire a thing, like a stupefied, maddened, ghostly creature. Everyone burns in the forest fire of lust and greed, but you stand, to be free from the fire, like an elephant in the Ganges and are not burned. We ask you, oh brahmin, to please tell us what the cause is of the inner happiness that you, living all by yourself, experience without any form of material enjoyment.'

The Supreme Lord said: 'The brahmin thus being asked and honoured by the greatly fortunate and intelligent Yadu, who out of his respect for brahmins humbly bowed his head, then spoke. The honourable brahmin said: 'There are many spiritual masters I took shelter of by my intelligence, oh King. Having learned to understand through them I now, being freed, wander around in this world. Please listen to their description. 3-3 The earth, the air, the sky, the water, the fire, the moon and the sun, the pigeon, the python, the sea, the moth, the honeybee and the elephant, the honey thief, the deer, the fish, the prostitute [Pingala], the osprey and the child, the girl, the arrow maker, the serpent, the spider and the wasp, are my twenty-four spiritual masters, oh King. From studying their actions I in this life have learned everything about the Self. Listen oh son of Nahusha [or Yayati], oh tiger among men, I will tell you what I have learned from each of them separately.

From the earth I learned the rule that a learned person should not deviate from the path and keep steady, however much he is harassed by his fellow living beings who simply follow what is arranged by fate. From the mountain one must learn to be always there for others, that one must devote all one's actions to the welfare of others. For a pious person to the example of a tree be dedicated to others [see Shri Shri Shikshashthaka-3], constitutes the sole reason for his existence [see also 10.22: 31-35 and B.G. 17: 20-22].

A sage should be happy with the mere movement of his vital air and not seek his satisfaction in sense gratification. His spiritual knowing will thus not be lost and his mind and speech will not be distracted. A yogi free from selfhood should, just like the wind, never get entangled in relating to the objects of the senses and all their different favorable and unfavorable qualities. When a self-realised soul has entered different bodies made of earth [elements] in this world and is endowed with their different qualities, he, well aware of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

himself, will not connect himself with these qualities, just like the wind does not with different odors.

A sage should meditate upon the soul stretched out in all moving and nonmoving living beings and thereby, with his different contacts [embodiments], consider himself a pure spirit, equal to the ether that expands everywhere [see also B.G. 2: 24, 3: 15, 6: 29-30, 9: 6, 11: 17, 12: 3-4 and 13: 14]. Just as the realm of the ether is not touched by the winds that blow the clouds, a person [in his real self] is not affected by his physical bodies consisting of fire, water and earth that are moved by Time according to the modes of nature.

A sage who by nature is a pure, softhearted, sweet and gentle place of pilgrimage for human beings, sanctifies just like water, the souls who gather [the friends], by being seen by them, touched and honoured [see also sakhya].

Brilliant, glowing and immovable because of his austerity, he who only eats when it is necessary is connected in the soul. Even when he eats everything [and thus goes beyond necessity], he does not lose his purity, just like a fire does not [irrespective what it consumes]. Sometimes [like a fire under ashes being] concealed, sometimes being manifested and being worshipable to those who desire the real benefit he [the sage, when he serves as their guru] always enjoys their offerings and burns both their past and subsequent [present] misfortune [see also 10.81: 4 and B.G. 3: 14]. The Almighty One assumes the identity of each after, just like fire appearing in firewood, having entered the different types of bodies of the higher and lower life forms He created by His potency ['true' and huntrue' ones, god or animal].

The state of the body [one undergoes] from one's birth until one's death changes by the course of Time that itself cannot be seen; it is the body that changes, not the soul, just as the phases of the moon [change, but not the moon itself, B.G. 2: 13, 2: 20]. Just as with flames [one cannot see apart] from a fire individual souls cannot be seen separately from the bodies that constantly die and are born again, also the [absolute of] Time itself cannot be seen, despite [the relativity of] its speeding, compelling stream [*].

A yogi with his senses accepts and forsakes sense objects depending the moment [according to the cakra order] and does not attach to them, just as the sun with its rays engaged in [evaporating and returning] bodies of water is not ruled by them. When the sun seems to have fallen apart in its reflections one, unless one is dull-witted, does not consider its original form as being different. Similarly the soul, despite of having entered in reflections [of different selves], is not seen as different.

One should never lose oneself in too much affection or close association with anyone, because thus indulging one will suffer great distress, just like a foolish pigeon [see also 7.2: 50-56]. A certain pigeon once in the forest built its nest in a tree and dwelt there for some years with a female companion. The pigeons, with their hearts full of love, lived a householder's life whereby their glances, bodies and minds were tied to each other [like with ropes]. Trusting each other making love they in the trees of the forest were engaged in resting, sitting, walking, standing, communicating, playing, eating and so on. Whatever she would like, oh King, was what he, desirous to please her, did. He mercifully catered to all her desires, even when it was difficult and had no control over his senses. The chaste female pigeon got pregnant for the first time and delivered, in due course, in the nest the eggs in the presence of her husband. From them at the appropriate time the little ones hatched with the tender limbs and feathers that were created by the inconceivable potencies of the Lord. The couple then very pleased nourished their progeny, to which they compassionately listened to the awkward sounds of the chirping children that surrounded them. To see the little ones happy with their fluffy wings, their endearing chirping and their activities of jumping up to fly, filled the parents with joy. With their hearts bound together by their affection they, not giving it any further thought, completely bewildered by the illusory potency of Vishnu, fed their children, their offspring. One day the two heads of the family left for finding food for the children and wandered far away, most anxiously searching all around in the forest. Some hunter who happened to pass through the forest saw the young birds moving near their nest and caught them with a net he had spread. The male and female pigeon who were always eagerly engaged in taking care of their children, thereupon returned to the nest to bring them food. The female pigeon saw that the little ones born from her, her children, were trapped in the net and rushed forward in utter distress crying out to them, who were also crying. Bound to her love constantly she had looked after her children without a thought for herself and so she, overwhelmed by the maya of the Unborn One, forgot about herself and was also trapped in the net. The unfortunate male pigeon most miserably lamented that his children and his wife so much alike him, had been caught. They were more dear to him than his life: 'Alas, just see how I, so unintelligent and of little merit, find my destruction. Unfulfilled I failed in my life's purpose and have ruined my family life, the threefold path [of the purusharthas]! She who suitable and faithful accepted me as her husband, as her god, has gone to heaven with her saintly children, leaving me behind in an empty house. What now is the purpose of my life with my wife and children dead? What is there for me, miserable and wretched living in an empty nest?' Seeing them caught within the net, still in the grip of death, he in misery sat motionless and also landed empty minded in the net. The ruthless hunter who had achieved his purpose, took the householder, his children and his pigeon wife and headed for his home.

A family man who dissatisfied with the soul takes pleasure in material opposites [like that of man and wife], will [unmeditated] suffer greatly with his relatives, just like this bird so miserable in maintaining its family. A person who achieved the human position, but with the door of liberation wide open, is attached to family affairs like this bird, may, to whatever height he might have reached, be considered fallen [see also 3.30, 3.32: 1-3, 4.28: 17, 5.26: 35, 7.14, 7.15: 38-39, 7.15: 67, 8.16: 9 and 10.69: 40].'

*: This analytic method, of in this case returning to the subject of the fire after having introduced the next subject of the moon, is called simhavalokana, or 'the lion's glance', by which one simultaneously proceeds forward and casts backward glances to see if anything has been overlooked.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 8:

What One Learns from Nature and the Story of Pingala

The honourable brahmin said: 'Since there is sensual happiness , oh King, in both heaven and hell and also feelings of unhappiness are there for all embodied beings [as their counterpart], an intelligent person should not desire such happiness [see B.G. 2: 14].

He should eat, as passive as a python, what is acquired accidentally, whether it is much or little, tasteless or pure and delicious food [7.13: 37-38]. When no food is coming he, just like a big python that eats whatever providence provides, should lie down and fast for many days [7.15: 15]. Both physically and mentally being strong, he, though endowed with senses, should stay free from desire and, resting [but] clear-minded, carry his body without engaging in action.

A sage is pleasing, grave, unfathomable, unlimited, unsurpassable [in his knowing] and never disturbed, just like the calm waters of the ocean [see also B.G. 12: 15]. Someone wise who accepts Narayana as the One Supreme, just like the ocean with its rivers, does not dry up or swell, whether he flourishes to his liking or is penniless [B.G. 2: 70].

When someone who did not conquer his senses, sees a woman, he is tempted by that seductive illusory energy of the Lord and lands in darkness, just like a moth lands in the fire. Upon seeing the by maya produced clothing, golden ornaments and so on of the women, a person lacking in discrimination will, with his desire for sense-gratification, feel aroused by lusty desires and no doubt lose his spiritual bearings, just like a moth is destroyed [B.G. 2: 62-63].

A sage has to practice the occupation of a honeybee by going door to door without giving trouble and only eat little bits of food, just enough to keep the body alive [5.5: 3, 7.2: 11-13, 7.12: 6. 7.14: 5, 7.15: 15 and B.G. 4: 21]. Just like a honeybee obtains its nectar from small and large flowers, a well versed man must extract the [Vedic] essence from both the smallest and the largest scriptures [11.7: 23, B.G. 15: 15]. With the belly as his container and the hand as his plate he should, not being a collector like a honeybee, accept food in charity and not keep it for the night or the next day. A mendicant should not collect for the night or the following day, because he, just like a honeybee [collecting more and more], will lose himself thereby [in excess].

A mendicant must not touch a girl, not even with his foot or one of wood, because he otherwise will be captured by the physical contact, just like an elephant in the grip of a she-elephant. A man of intelligence should never try to get a woman, because he otherwise may find himself killed [because of a rival], the way an elephant will be destroyed by other elephants superior in strength.

Riches that with great difficulty are accumulated by a greedy person who neither enjoys them himself nor shares them with others, are rather enjoyed by someone else who steals them away, just like the honey collector does upon discovering honey [see also 5.13: 10]. The way a honey thief is the first one to enjoy the honey that was painstakingly collected, also the ascetic is the first one to enjoy the eagerly desired blessings of the wealth that with a lot of trouble was acquired by householders [see e.g. 1.19: 39 and 7.14: 17].

An ascetic moving through the forest should not listen to worldly songs; he should learn from the deer that was captured for being fooled by the hunter's call [see the bhajans]. Taking pleasure in common dancing, musical entertainment and songs, Rishyas'ringa, the son of Mrigi ['deer'], was subdued by women, like he was a plaything [see *, 5.8 and 5.25: 11].

The way a fish that follows its taste with no intelligence is hooked and finds its death, also a person, most harassed being fooled by what the tongue dictates, may against his better judgement waste his life. Sages [even] who are of self-restraint quickly conquer the material senses, except however for the tongue, the desire of which increases with the fasting [see prasadam prayer]. A human being not in control of his tongue but in control of his other senses, has no self-control yet, [only] when he has conquered his tongue, he has mastered them all [see also 8: 16 and B.G. 2: 59].

In the city of Videha there used to be a prostitute called Pingala. Oh son of kings, learn now from me something I learned from her. She one night stood as a prostitute outside her door showing off her beautiful figure to get a customer into her house. Oh best among men, desiring money she looked at all the men passing in the street and thought: 'Oh this lover can pay the price, that one is wealthy enough.' 5-2 With them coming and going she, thus subsisting on selling her love, thought: 'Maybe some guy carrying plenty will approach me for love and give me a bundle.' Giving thought to this vain hope, standing in the doorway and spoiling her sleep, walking down the street and returning to the house, it became midnight. As she sadly dropped her face in her desire for money, her anxiety started to give way to a supreme detachment that brought her happiness. Please hear from me the song she sang after this disgust of her mind, a detachment that is like a sword to the ties of someone's hopes and desires. Dear King, a person who has not developed detachment is not willing to give up his physical ties, just as a human being lacking in wisdom is not willing to give up his [claims of] ownership. Pingala said: 'See how badly illusioned I am! I must be out of my mind, making a fool of my self in my lust to desire useless pleasures from a lover. Being ignorantly devoted to a most insignificant and unsatisfactory lust that only leads to illusion, grief, distress, misery and fear, I have refrained from the love of Him the eternal one bringing welfare, most dear and close to me. Oh, uselessly subjecting my soul to torture, I engaged as a prostitute, the most reprehensible of all occupations! Desiring money and sexual pleasure, I sold my body to greedy, lusty, pitiable womanizers. Wh0 else but me would devote herself to this house with nine doors full of stool and dripping urine that is constructed with the bones of a spine, the ribs, hands and legs and covered by a skin, hair and nails [compare B.G. 5: 13 and 4.25-28]? Among the residents of Videha I am the one as foolish of intelligence to desire, most unfaithful lusting, another man than Him who gives us the Soul, Acyuta. When I pay the price of giving myself to Him, the well-wisher who is the one most dear, the Lord and Soul of all embodied beings, I will enjoy with Him, just like [the goddess] Rama. How little happiness gave me the sensual pleasure and the men who pleased my senses? To have a wife or [even the grace of] the gods has, being spread in time, all its beginning and its end. I who so stubbornly went for pleasure therefore with my disgust somehow must have pleased the Supreme One, Lord Vishnu who brings the happiness I now experience! Had I been unlucky, there would not have been this misery leading to disgust, this loathing that makes someone relinquish his bondage and find [real] peace [compare 1.8: 25]. Having refrained from cherishing vain hope in my addiction to sensual pleasures, I now approach Him for shelter and accept devotedly the great help that He, the Original Lord, offers me. Fully satisfied convinced that I thus can handle whatever comes my way, I will succeed in living and enjoying just with Him, the Self of love and Happiness that is certain. When one has fallen in the well of a material existence, by sensual pleasures has been robbed of one's insight and is caught in the grip of the snake of Time, who else but the Original Lord, would deliver one's soul [see also 10.34]? The moment a soul attentively sees the universe as seised by the snake of Time, he being sober will detach from everything material and be suitable to serve as his own protector.'

The honourable brahmin said: 'Thus being determined to put an end to the desperation that was caused by her desire for lovers, she sat down on her bed having found inner peace. The greatest unhappiness results from [material] desires and the greatest happiness from the absence of them. Therewith putting an end to her hope for a lover, Pingala [finally] happily slept.'

*: Rishyas'ringa, meaning 'deer-horn' to the deer that is musically attracted, was the young son of the sage Mrigi, intentionally brought up by his father in an atmosphere of complete innocence. Mrigi Rishi thought that if his son were never exposed to the sight of women he would always remain a perfect brahmacari. But by chance the inhabitants of the neighbouring kingdom, who were suffering from a long-term drought, received divine advice that rain would return to their kingdom only after the brahmana named Rishyas'ringa stepped foot in it. Therefore they sent beautiful women to the hermitage of Mrigi to entice Rishyas'ringa and bring him back with them. Since Rishyas'ringa had never even heard about women, he easily fell for their trap [quoted from pp 11.8: 18].

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 9:

Detachment from All that is Material

The honourable brahmin said: 'When one strives to own all the things held dear by man [a house, a wife, goods etc.], that

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

will be a source of unhappiness. Anyone who knows this and is of detachment, achieves unlimited happiness.

A large hawk [the osprey] who had a prey was attacked by others who were very strong and without meat. The moment he gave up his [desire for] prey, he achieved happiness.

There is no trace of honour or dishonour in me, nor do I know the anxiety of people with a home and children. Like a child I wander around in this world, sporting and enjoying only the soul. There are two types of people free from anxiety: the one retarded who ignorant like a child is overwhelmed by great happiness and the one who reached the Absolute beyond the natural modes.

Once, at the house of a young girl all of whose relatives [that day] had gone to another place, a couple of men arrived who wanted to marry her. She received them with great hospitality. Being alone she beat the rice so that her guests could eat, and doing so the conch shell bracelets on her arms made a lot of noise. Shy she filled with shame thought about that [servant] noise and then intelligently one by one broke the shell bracelets from her arms, leaving but two on each wrist. From those two there was still the noise of course as she was husking the rice, but after she further removed one from each pair of shell ornaments, only one remained and no sound could be heard anymore. Oh subduer of the enemy, I, wandering around in all regions searching for the truth about the world, personally witnessed the lesson taught by this girl. When there are many people in one place, quarrels will rise, even from two people there will be such conduct. Therefore one should live alone, just like the bracelet of the girl. The mind should be steadied by detachment and a regulated yoga practice [vairagya and abhyasa] in which one conquers one's breathing in sitting postures and carefully concentrates on one point [the true self, see also B.G. 6: 10-15 and 6: 46-47]. When the mind has achieved that position and step by step is freed from its karma contamination, the mode of goodness increases in strength while passion and ignorance recede. Without this fuel [for one's karma] one then attains beatitude [nirvana, see also B.G. 6: 26 and 14: 6-8].

When one is thus being fixed in the soul, one does not know anything about what is outside or inside, just like the arrow maker who absorbed in his arrow did not notice the king standing at his side [see B.G. 7: 27-28].

A sage must walk alone without a fixed residence [or temple], must very alert exercise restraint and should not be recognised in his actions. Without companions he speaks only little. Building a home for one's temporary self is a vain and troublesome endeavor. A serpent happily prospers having entered a home built by others [see also B.G. 4: 18].

The one Self, the One Lord without a second who became the Foundation and Reservoir of All, is Narayana, the Godhead who by His own potency created the universe in the beginning and by His potency of Time withdraws His creation within Himself at the end of the kalpa. 7-1 When the material powers of sattva and so on, are balanced by the time factor that is the potency of the True Self [the Soul, the Lord], the Original Personality, the purusha is found as the Supreme Controller, the Lord of both the primary nature [pradhana] and the person. He, the worshipable object of all conditioned and transcendental souls has His existence in the purest experience that one describes as kaivalya [or beatitude], the fulness of the blissful state without [guna] attributes [see also B.G. 7: 5 and *]. By means of the pure potency of His Self, His own bewildering energy composed of the three modes, He oh subduer of the enemies, at the onset of creation agitating [in the form of Time], manifests the plan of matter [the sutra, the thread, the rule or direction of the mahat-tattva, see also 3.26: 19]. This universe, in which the living being finds its existence [of repeated births], is strung and bound to that [thread, that plan] that manifested itself as the cause of the three modes that [in their turn] bring about the different categories of the manifestation, so one says [see also B.G. 7: 7]. The way a spider expands its thread from itself, with that thread by its mouth enjoys [its meal] and swallows that thread again, the Supreme Lord also operates.

On whatever state of [one's own nature or] form the conditioned soul with intelligence fixes his mind, out of love, hate or fear, he will reach [see B.G. 8: 6]. Oh King, a wasp larva meditating on the fully grown wasp that has put him in the hive, reaches without leaving his previous body [by transformation] the same state of being when fully grown.

This is what I know from taking instruction from all these gurus. Now please oh King, hear from me what I have to say about the knowledge I acquired by learning from my own body. With one's body one always has to suffer because of the inevitable burden of its maintenance and future destruction. I contemplate the truths of the world with it and the body is therefore, despite being there for the service of others, to me a teacher of renunciation and discrimination who convinces me to wander about in detachment. Wishing to give it pleasure one has to divide one's care over the different departments of the wife, the children, the animals, the servants, the home and the relatives. Just as in nature a tree drops the seed that was produced and dies, the body at the time of death must give up the wealth it with great struggle accumulated. One moment the tongue distracts the cherished body and sometimes thirst is doing this, the other moment the genitals distract and then the sense of touch is pressing, the belly demands attention, the ears lead elsewhere, the smell points in a direction or the fickle eyes are leading astray. The operating forces of the body are thus pulled in many directions, just like the head of a household is, being led by many co-wives. After He from His powers had created the many different physical forms of the crawling creatures [the insects], the mammals, birds, snakes and so on, the Lord, in His heart not satisfied with it, created the human life form that He endowed with an intelligence fit for envisioning the Absolute Truth and that brought Him gladness. After many births having attained this human form that is so difficult to attain and, though not eternal, has a great value, someone in control of himself but doomed to die, must as long as he has not ended, without delay in this world endeavor for the ultimate liberation, [the way out], sense-gratification after all is available in all forms of life.

Thus [with all these twenty-four plus one masters] without ties having awakened and with wisdom looking [at the world] from within the soul, I wander the earth free from attachment and false ego. The knowledge acquired from a single teacher cannot be very solid or complete [see 11.3: 21]. The Absolute Truth without a second, is by the sages sung in many ways.'

The Supreme Lord said: 'After the so very intelligent brahmin [who in fact was Lord Dattatreya, see 2.7: 4 and **] thus had spoken to king Yadu and properly was honoured by the king offering his obeisances, then bid farewell and went away, just as contented as he had come. Yadu, the forefather of our forefathers, having heard the words of the avadhuta, became liberated from all his attachment in a consciousness equal toward all.'

*: Considering verse 3.25: 34 stating that devotees seek company to associate with Krishna, the acaryas to this verse say that that single-mindedness with the Lord without speculating as a jnani, is the same as being alone to prevent quarrels [see pp. 11.9: 10].

**: The parampara [pp. 11.9: 32] confirms: 'This verse [2.7: 4] mentions that Yadu was purified by contact with the lotus feet of Dattatreya, and similarly the present verse states, vandito sv-arcito rajna - King Yadu worshiped the lotus feet of the brahmana. Thus, according to Shrila Shridhara Svami, the avadhuta brahmana is the Personality of Godhead Himself, and this is confirmed by Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 10:
The Soul Free, the Soul Bound

The Supreme Lord said: 'A soul free from desire who accepts My shelter, should practice the varnashrama system of behaving oneself in society [B.G. 4: 13], conscientiously performing the personal duties that I spoke about [see also in e.g. 10.60: 52 and B.G. 3: 35]. A purified soul should understand that all endeavors of embodied souls who, focussed on the sensuous self, take the material qualities for true are doomed to fail [see also B.G. 13: 32]. Just as the sensuous matters that the meditator sees in the realm of sleep or in his fantasy do not help him because of their messy nature, also the intelligence is ineffectual when being led by the senses that follow a diversity of outer selves [B.G. 2: 41 & 9: 15]. Devoted to Me one gives up one's active [employment] life [pravritti] and engages in a contemplative life [nivritti]; when one is fully absorbed in [self] inquiry one is no longer bound to the injunctions for performing material labour [karma, see 7.15: 47]. Devoted to Me one should at all times respect the vow of yoga [yama, the vidhi] and its regulated practice [niyama] as good as one can, as also respect a guru who knows My form and is peaceful under My control [see also 7.14: 41-42]. Humble without false pride and jealousy, be industrious [in devotion], non-possessive, fixed in friendship, without haste, interested in inquiring and free from spite and idle talk. Remaining neutral with an equal vision towards one's wife, children, home, land, relatives and bank account and such, one should recognise one's self-interest in that of others [see B.G. 5: 18].

The soul is the self-enlightened seer different from the gross and subtle body, just as fire emitting light as it burns differs from the firewood [see also B.G. 2: 16-24]. Like the different qualities of being dormant, manifesting, being large or small that there are [of the fire], there are also the qualities of the material body that by the higher self, having entered it, are accepted [see also 3.24: 6, 4.9: 7, 10.37: 10-11, 10.46: 36]. This body, which was constructed by the modes of nature [expanding] from the Original Person [see B.G. 8: 4], ties the living entity to a material existence [to samsara] from which it breaks away by the knowledge of the Soul. One should therefore, by cultivating knowledge, get in touch with the pure, transcendental [Supreme] Soul situated within oneself [2.2 and B.G. 9: 5] and gradually give up this concept of the material affair [as being an independent reality]. The acarya can be compared to the lower part of [a pile of] kindling wood, the disciple to the top part and the instructions to the [kindling] stick used in between, while the knowledge that brings happiness is there like the fire [that brings light, compare 9.14: 44-46]. This purest intelligence of the souls of experience [the acaryas], drives away the illusion originating from the gunas and then - being raised by those modes - finds peace itself, the way a fire burns up when it runs out of fuel [see also 11.3: 12].

For the controllers and enjoyers of karma there is of course the eternal duality of happiness and grief, time and place, to have and to be. When you take all that is matter for eternal and complete, your intelligence is ruled by all the different forms and changes belonging to it. All living beings thinking thus oh Uddhava, again and again will find themselves being born [fall ill, die] and so on [see 3.11], after all, being united with a form one is bound to the [conditioning] limbs of time [of sun and moon, day and night etc.]. In this, one can clearly see the lack of independence of the karmic controller as also the happiness and unhappiness of such an enjoyer. What purpose is served by someone [that] helpless [see B.G. 9: 3 and 11.9: 1]? Among the embodied beings the fool is sometimes unhappy and even the sage is not always happy as well. Wishing to be happy always is a useless endeavor and in fact something most egotistical [see also B.G. 2: 15 and 11.9: 4]. Even if one manages to achieve happiness and escape distress, one still has no direct knowledge of the [yoga] process by which death loses its power [compare B.G. 10: 34]. What guarantee of material happiness would a material object or lust be able to provide the person? With death never pleasing close at hand such a thing gives no satisfaction, like with a person condemned who is led to his place of execution. What we heard about [heaven] as also what we know from our own experience [earth] is spoilt by rivalry, fault-finding, lapse and decay. Just like with agriculture where many obstacles are in the way [of a happy result], it is useless to desire for [perfect] material happiness [see also 11.3: 20]. When one manages to perfectly practice one's righteousness [dharma] without being troubled by hindrances, even the status one thus acquires will not last forever. Please, listen therefore to the following [see also B.G. 2: 14].

On earth having worshiped the gods with sacrifices the performer goes to the heavenly worlds where he may enjoy like a god the celestial pleasures he achieved [see B.G. 3: 11 and 4: 12]. Shining in the temple [the 'vimana'] because of his accumulated merit he, being surrounded by goddesses wearing charming clothes, enjoys while he [as he leaves this earth] is glorified with songs by the singers of heaven. Surrounded by the sounds of bells he fares to his desire with the heavenly women, but while relaxing comfortably in the pleasure gardens of the gods, he in his delight has no awareness of his downfall [see e.g. 7.15: 69-73]. After for long having enjoyed the heavens until his pious credits were used up, having exhausted his merits he against his will falls down from heaven, [not properly fixed] being forced from his course by time [compare B.G. 9: 20-22]. 7-2 When he, due to his material involvement, is engaged in actions against the dharma or, not having conquered his senses, lives wantonly as a miserable, greedy philanderer, is of violence against other living beings, kills animals against the rules and worships hordes of ghosts and spirits [compare 7.12: 12], a living being will, once he passed on, helplessly thereupon land in the deepest darkness of the hellish worlds. He will, because of what he did, again have to accept a material body to perform therewith activities that [again] cause him great grief in the future. What happiness would someone find swearing by activities that invariably lead to death [see also 5.26: 37 and B.G. 16: 19-21]? In all the worlds exists fear of Me [in the form of Time] among all their leaders; the individual souls living as long as a kalpa fear Me and even the one supreme, Brahma who lives for two parardhas, fears Me [see also 1.13: 17-20, 3.8: 20, 3.11: 33, 3.25: 42, 3.26: 16, 3.29: 37, 3.29: 40-45, 5.24: 15, 5.24: 28]. The material senses, stimulated by the modes of nature, give rise to activities and the individual soul, the jiva, who is fully engaged by the materially oriented senses and the gunas, undergoes the various karmic consequences [see also 3.32 and B.G. 3: 27]. As long as there is the differentiation of the modes of nature, there will be the different forms of existence of the soul, and as long as there are these different states of the soul, there will be [karmic] dependence [see also B.G. 17: 2]. As long as one is not free from this dependence there will be fear for the Lord and Controller [who is the Time]. They [then] who enjoy this [karmic bond] will become bewildered and always be full of sorrow. With the given reciprocal action [or the operation] of the modes of nature, one calls Me variously the Time, the Soul, the Vedic Knowledge, the World, [the original nature or] Nature [at large], as also the Dharma.'

Shri Uddhava said: 'Even though the one embodied is present in the midst of the modes of nature, he is not necessarily bound to what incessantly operates upon him from the material body [like happiness and distress]. In other words, how can it happen that someone, as a free soul, is caught in the grip of the modes oh Almighty One? 6-3 How is he situated, how does he enjoy, or by what symptoms can he be known? What would he eat or how would he evacuate, lie down or sit [compare B.G. 14: 21]? Please explain to me what I ask You, oh Infallible One, oh Best Answerer of Questions.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

This at the same time being eternally bound and being eternally liberated is something confusing me.'

*: This philosophy is known to be propounded by the followers of Jaimini Kavi that defend the pravritti marga of regulated sense-gratification before the nivritti-marga of activities in renunciation; something to which the parampara offering this book, with this verse, strongly opposes pointing out that one is thus eternally stuck, nitya-baddha, in repeated birth, old age, disease etc.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 11:

Bondage and Liberation Explained and the Devotional Service of the Saintly Person

The Supreme Lord said: 'One cannot really say that one is bound or liberated here due to My modes. To be in the grip of the natural qualities or to be free from them is not caused by My illusory energy [*]. There is lamentation, bewilderment, happiness, distress and the acceptance of a material body because of illusion. Material life repeating itself is [merely] an idea of the soul that is just as unreal as a dream. Please Uddhava, understand that knowledge and ignorance are two forms of Myself that, created by My original potency, give rise to the liberation and bondage of the embodied beings. The bondage of the living entity, that is part and parcel of My Oneness, oh great intelligence, is there since time immemorial because of ignorance and the opposite [of liberation] is there because of knowledge. Let Me now My dear, dilate on the different characteristics of the opposing nature of being conditioned and being liberated, an opposition that is found in one and the same practice. Two birds of a similar nature and friends of each other, one day make a nest in a tree. One of them eats from the fruits of the tree, while the other does not eat, even though he is the strongest of the two [see also 6.4: 24]. The one not eating the fruits of the tree, is conscious and knows both himself and the other one, while the one that eats does not have a clue. The latter is always bound, while the one full of knowledge is eternally liberated [see also B.G. 4: 5]. Although engaged in a body an enlightened person does not abide by the body, like having risen from a dream. A foolish person abides by the body even though he is not engaged in the body, like seeing a dream [see B.G. 16: 18]. Someone not enlightened is invariably obliged to the false ego that thinks in accord with the senses that are directed by the gunas and the sense objects also generated [see B.G. 3: 28]. The ignorant soul who thus, by fate ordained, was caught here in this body because of his by the gunas generated karmic activities, thinks: 'I am the doer' [see also B.G. 3: 27]. An intelligent person is not bound that way. Wherever he goes, rests, sits, walks, bathes, sees, touches, smells, eats, hears and so on, he is detached with the qualities he experiences. 2-1 Though being situated in the material world, he, turned away from its ruling powers and assisted by the most expert and in detachment sharpened vision, cuts with all doubts. Just as the sky, the sun and the wind do not attach themselves, he neither attaches to the separateness of things [the duality of the world], like he has awakened from a dream. The person whose functions of the life breath, senses, mind and intelligence are free from desires, is liberated, despite being situated in a body [that is ruled] by the natural modes. One's body is sometimes for some reason attacked by animals or destructive people and sometimes one is worshiped [by a lover or a follower]. An intelligent person is never seriously moved when that happens [see B.G. 14: 22-25]. With an equal vision having moved beyond the notion of good and bad, a wise man will neither praise those who are behaving very well or speaking excellently, nor criticize others who are acting or expressing themselves poorly [see also B.G. 5: 18]. Someone satisfied within should live free from acting, without saying a word and not contemplating good or evil and that way wander around like being dumb [see also 5.9]. When someone well versed in the Vedic literatures is not absorbed in the Supreme [does not meditate or perform devotional service], the fruit of his effort, his work, will be like that of someone taking care of a cow that gives no milk. Oh Uddhava, he who takes care of a cow that gives no milk, an unchaste wife, a body fully dependent upon others, children without service, wealth wrongly spent, and speaks [about Vedic knowledge] without [ever] mentioning Me [see also 10.14: 4 and 5.6: 11], will suffer one misery after another. A wise person My dear Uddhava, will not accept words [or texts] devoid of My purifying activities or desired appearances as lila-avataras for the sake of the maintenance, creation and annihilation of the world. When one desirous of knowledge thus gives up the misconception of a [material] diversity as existing [separately] of the soul [**], one should put an end to one's materialistic life and fix one's purified mind upon Me, the All-pervading One [see also B.G. 7: 19, B.G. 18: 55]. In case you are not able to steady your mind on the spiritual platform, then dedicate, not deviating [from the regulative principles], all your actions to Me without expecting anything in return [B.G. 12: 11, 10: 10, 18: 54]. 3-2 When one with belief listens to, sings about and constantly remembers the narrations about My birth and activities that purify the entire world and also expresses them dramatically, and thereto, for My sake, under My protection regulates one's religiosity, sensual pleasure and finances [the purushartas], one will develop an unflinching devotion unto Me, the One Eternal, oh Uddhava. By the devotion as acquired in the [sat-sanga] association with devotees, someone very easily will be able to attain My refuge that those pure souls undoubtedly will show him.'

Shri Uddhava said: 'What kind of person would in Your opinion, oh Uttamas'loka, be a pure soul, and what sort of worship unto You would carry the approval of Your honoured faithful followers? Please speak about this to me, Your surrendered devotee who loves You as his only shelter, oh Master of the Universe, Supervisor of the World and Commander of the Person. You the Supreme Truth and Spirit as [unattached] as the sky, the Original Person transcendental to material nature, are the Supreme Lord who, descending to the desire of Your devotees, has accepted a diversity of forms.'

The Supreme Lord said: 'When someone is merciful, causes no harm, is tolerant towards all embodied beings, is firmly anchored in the truth, an irreproachable soul, is equal-minded and helpful towards everyone; when someone is of an intelligence that is not disturbed by material desires, is of restraint, is soft-natured, pure-hearted, non-possessive, not worldly, eats little, is peaceful, steady, has Me for his shelter and is thoughtful; when someone is vigilant, a profound soul, of a firm resolve, has conquered the shath-guna [different forms of material misery], offers respect, inspires, is friendly, compassionate and learned; when someone knows the qualities and shortcomings as taught by Me, and, worshiping Me, is even willing to give up all his religious preferences [see also B.G. 18: 66], he belongs to the best of the truthful ones [see also 5.18: 12, B.G. 12: 13-20]. Whether someone knows Me like this or not, knows who I am or how I exist, when he is exclusively devoted to Me, I count him among the best devotees. 4-4 Seeing, touching and worshiping My appearance in this world, My devotees render personal service and offer prayers of glorification and obeisance, to which they regularly sing about My qualities and activities. Hearing the topics about Me they always with faith meditate upon Me, oh Uddhava, and offer as servants in full surrender all that they acquire. Discussing My birth and activities they take great delight in engaging with musical instruments and songs and dance, with discussions and festivals in My sacred houses. Sacrificing at all celebrations and annual festivities as mentioned in the Vedic literatures and their tantras, they observe vows and are of initiation in relation to Me. With faithfully installing My deity they endeavor, for themselves as also for others, by working for flower gardens, orchards, playgrounds, cities and temples. Sincere as servants they serve Me by thoroughly cleaning and dusting the house [the temple], washing it with water [and cow-dung, see also 10.6: 20*], sprinkling it with scented water and making mandalas. Modestly without pride, not advertising their devotional service they not even use for themselves the light of the lamps presented to Me and offer Me articles most dear to them or most desirable in the material world. With that kind of offering one qualifies for immortality.

The sun, the fire, the brahmins, the cows, the Vaishnavas, the sky, the wind, the water, the earth, the self and all living beings, My dearest, constitute the places of My worship. 3-4 In the sun one can find Me by offering selected verses from the three Vedas [see also the Gayatri and the Surya-namskar]. In fire one finds Me with oblations of ghee. One can find Me as the best among the scholars when one worships Me by offering them hospitality. With the cows, My dear, you reach Me by means of offerings of grass and such. One finds Me in the Vaishnavas by honouring them with loving friendship. I am found in the sky [of one's inner space] when one is fixed in meditation in the heart. In the air one finds Me by considering it the most important [life giving principle of prana, by means of pranayama see B.G. 4: 29]. In water one can find Me by using articles of worship together with water [see B.G. 9: 26]. In the earth [one finds Me] with confidential mantras and within the self one can find Me by offering food to the embodied soul [see e.g. Prasada sevaya and Bhoga arati]. One may worship Me as the knower of the field in all living beings [see Paramatma and B.G. 13: 3] by seeing Me as equally present everywhere [see niyama]. Peacefully being absorbed in Me thus meditating these different places, one should be of worship for My transcendental form that is equipped with the conch shell, the disc, the club and the lotus flower [see picture]. Someone who with his mind fixed on Me thus worships Me with sacrificial performances and pious works [as mentioned], obtains loving service unto Me and has My remembrance [of realised knowledge] because of his fine service [see also B.G. 5: 29].

Oh Uddhava, apart from the bhakti-yoga realised through association with My devotees, there are no means that actually work, for I am the path of life, the refuge, for the ones of virtue [see also 4.31: 12]. And now oh child of the Yadus, I will speak to you, who are willing to listen, even about the most confidential supreme secret [of intimate association with Me], for you are My servant, well-wisher and friend [compare B.G. 18: 63 & 68].'

*: The parampara adds: 'The Supreme Personality of Godhead is not different from His potencies, yet He is always above them as the supreme controller.... Liberation means that the living entity should transfer himself to the spiritual potency of the Lord, which can be divided into three categories - hladini, the potency of bliss; sandhini, the potency of eternal existence; and samvit, the potency of omniscience.' This is another formulation of the divine in terms of sat-cit-ananda; Krishna as being eternity, consciousness and bliss.

**: Quoting from the Viveka, Shrila Madhvacarya states that nanatva-bhramam, the mistake to the material diversity, indicates the following illusions: considering the living entity to be the Supreme; considering all living entities to be ultimately one entity without separate individuality; considering that there are many Gods [independent of one another, see 5.18: 12]; thinking that Krishna is not God [is not personal as well as impersonal the complete whole, vasudeva sarvam iti, B.G. 7: 19]; and considering that the material universe [the impersonal nature] is the ultimate reality [see also 1.2: 11]. All these illusions are together fought by chanting the Mahamantra or attending to the other bhajans for two hours a day.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 12:

The Confidential Secret Beyond Renunciation and Knowledge

- The Supreme Lord said: 'One does not ascend to Me by mysticism or analysis, common piety or the study of the scriptures, by penances, renunciation, pious works or charity, by respecting vows, ceremonies, Vedic hymns, pilgrimage, by general discipline or the basic rules. One rather closes Me in one's heart by the sat-sanga with My devotees [see 11.11: 25] that drives away all attachment to sense gratification. - By associating with My devotees many living beings in every age achieved My refuge like the sons of Diti, the malicious ones, the animals, the birds, the singers and dancers of heaven, the ones of excellence and of perfection, the venerable souls and the treasure keepers, the scientific ones among the humans and the merchants, labourers and women, the uncivilised ones and the ones of passion and slowness. So also did Vritrasura, the son of Kayadhu [Prahlada, see 6.18: 12-13] and others like them, Vrishaparva [see 9.18: 26], Bali, Bana, Maya as also Vibhishana [brother of Ravana], Sugriva [leader of the Vanaras] and Hanuman, Jambavan, Gajendra, Jathayu, Tuladhara, Dharma-vyadha, Kubja and the gopis in Vraja, the wives of the brahmins [see 10.23] and others. Not having studied the sacred scriptures, nor having worshiped the great saints, they, without vows and not having undergone austerities, attained Me by association with My devotees. - Only by unalloyed love indeed the gopis, just as others of a limited intelligence like the cows, the immobile creatures, the snakes [like Kaliya] and more animals, managed to achieve perfection and quite easily attained Me, I who cannot even be reached by greatly endeavoring in yoga, analysis, charity, vows, penances, ritualistic sacrifices, exegesis, personal study or taking to the renounced order. When Akrura took Me and Balarama to Mathura they, [the inhabitants of Vrindavana] whose hearts were attached [to Me] with the deepest love, suffered greatly because of the separation as they saw no one else to make them happy [see 10: 39]. All the nights they in Vrindavana spent with Me, their most dearly Beloved oh Uddhava, seemed to take but a moment to them, but again bereft of Me they became as long as a kalpa. Just as sages fully absorbed lose the awareness of names and forms - like they are rivers entering the water of the ocean - also they whose consciousness was intimately bound to Me had no awareness anymore of their bodies, their present or their future [see also B.G. 2: 70]. The hundreds and thousands [of women] who desired Me as their friend and lover, had no knowledge of My actual position and attained Me by associating with Me, the Absolute Supreme Truth. 4-1 Therefore oh Uddhava give up the [religious] precepts and prohibitions, denial and routines and what you should listen to and have listened to. Choose for Me alone, the actual shelter of the Soul within all embodied beings. With that exclusive devotion you will enjoy My mercy and have nothing to fear from any side [compare B.g. 18: 66].'

Shri Uddhava said: 'Hearing Your words, oh master of all yoga masters, has not dispelled the doubt in my heart that is clouding my mind.'

The Supreme Lord said: 'He, the living being in person [the Lord], is manifest within along with the prana. He after all entered the heart and has His place in the subtle sound vibration that fills the mind with the grosser form of the [word sounds that are] different intonations of short and long vowels and consonants. Just as fire confined within wood, with the help of air, kindled by friction is born very tiny and increases with ghee, I similarly manifest Myself in this [Vedic, inner] voice. Speech, the function of the hands and legs, the genitals and the anus [the karmendriyas], smell, taste, sight, touch and hearing [the jnanendriyas] and the functions of one's determination, wisdom and self concern [or 'mind, intelligence and false ego'] as also the primary cause of matter

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

[pradhana or the 'thread', see 11.9: 19] and [the gunas] rajas, tamas and sattva, are thus [to be understood as] transformations [of My nature]. This living entity, one and unmanifest, that is concerned with the threefold [nature of the gunas], constitutes the source of the lotus of creation. He who is eternal, in the course of time divided [therewith] His potencies in many divisions, just like seeds do that fell on fertile soil. The complete of this universe, expanding long and wide like cloth expanding along the threads of its warp and woof, is situated in Him [on His thread, see also 6.3: 12 and B.G. 7: 7]. Since time immemorial there is this tree of material existence [samsara] that, blossoming and producing fruits, is naturally inclined to fruitive action [or karma]. 2-2 Of this tree extending in the sun there are two seeds [sin and piety], hundreds of roots [the living entities], three lower trunks [the modes], five upper trunks [the elements], five saps produced [sound, form, touch, taste and aroma], eleven branches [the mind and the ten indriyas], two birds having a nest [jiva and atma], three types of bark [air, bile and mucus] and two fruits [happiness and distress]. Those who fervently desiring live a household life [the 'vultures'] enjoy one fruit of the tree [that of sin], whereas the other fruit [of piety] is enjoyed by the swanlike [sages] who live in the forest. He who with the help of the worshipable ones [the devotees, the gurus] knows the Oneness of Him who by dint of His maya appears in many forms, knows the [actual meaning of the] Vedas. The sober soul who thus with unalloyed devotion honours the spiritual master and with the axe of knowledge cuts with the subtle body of attachment entertained by the individual soul, attains with the greatest care [living spiritually] the Supreme Soul and then abandons the means [by which he attained, see also B.G. 15: 3-4].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 13:

The Hamsa-avatara Answers the Questions of the Sons of Brahma

The Supreme Lord said: 'The goodness, passion and ignorance we know from the gunas are matters of the mind and not of the soul; with goodness the other two can be counteracted while goodness itself is controlled by character and good sense [*]. The goodness of someone leads to and strengthens the dharma that is characterised by devotional service unto Me. That what belongs to the mode of goodness [like nature, consciousness, courage and wisdom] will result in [bhagavata-]dharma when one seriously cultivates [its] inner strength. When goodness increases and dominates, dharma puts an end to passion and ignorance. When they are superseded the godlessness [adharma] that is the root of the two, is quickly vanquished. The doctrine [followed], [the way one deals with] water, the people [one associates with], one's surroundings and [the way one behaves with] time, one's [occupational] activities, one's birth [or social background], as also [the type of] meditation, mantras and purificatory rites [one respects] are the ten [factors] determining the [prominence of a particular] mode. That what of these matters belongs to the mode of goodness is appreciated by the classical sages, that what belongs to the mode of ignorance they criticize and that what belongs to the mode of passion they are neutral about. As long as there is no self-realisation [self-remembrance] making amends [for the influence of the modes], a person should cultivate the things belonging to the mode of goodness so that the character develops from which the religiousness rises that leads to spiritual insight. Just as fire, that in a forest of bamboos was generated by friction of the stalks, pacifies after having burned [see also 1.10: 2, 3.1: 21], also the activity of the material body [and the mind] will pacify that was generated by the interaction of the natural modes.'

Shri Uddhava said: 'Mortals generally are very well known with the fact that sense gratification is a source of trouble, but they nevertheless delight in it, oh Krishna. How can it be that they willingly behave like dogs, asses and goats?'

-1 The Supreme Lord said: 'It is because a fool has another intelligence in his I-awareness. Not paying attention [to his dharma] a terrible passion arises in his heart that leads his mind astray. Bound to that passion the mind thus convinced imagines all kinds of things. Focussed on the qualities of nature [the gunas] he is thus beset with desires that make his life unbearable. With the senses not under control someone, bewildered by the force of passion and under the sway of desires, engages in fruitive activities, despite being well aware of the resulting unhappiness. Even though [also] the intelligence of a learned person gets bewildered by passion and ignorance, no attachment arises in him because he, well aware of the contamination, carefully puts his mind back on the right track. When one has conquered the breathing process [pranayama] and has mastered the sitting postures [asana], one should attentively, step by step, without slackening gather one's mind by concentrating on Me at appointed times [to the positions of the sun and the moon, see B.G. 7: 8 and 5: 26-28]. The yoga system as instructed by My pupils under the lead of Sanaka [the Kumaras] boils down to the following: turn the mind away from everything and directly find absorption in Me the way it should [with mantras, see also 8.3: 22-24].'

Shri Uddhava said: 'When and in what form dear Kes'ava, have You instructed Sanaka and the others in this yoga? That is what I would like to know.'

The Supreme Lord said: 'The sons headed by Sanaka who took their birth from the mind of him who originated from the golden egg [Hiranyagarbha or Brahma], inquired of their father about the so very subtle, supreme goal of the science of yoga. Sanaka and the others said to him: 'The mind is directed at the gunas, the qualities of nature, and the gunas impose themselves on the mind. Oh Master, what is for someone who desires liberation, for someone who wishes to cross over this material ocean, the process of breaking away from that mutual effect [see also B.G. 2: 62-63]?'

The Supreme Lord said: 'The great self-born godhead, the creator of all beings, thus being questioned, seriously pondered over what was asked but could not find the words to describe the essential truth, for his mind was bewildered because of his creative labour [see also 2.6: 34, 2.9: 32-37 and 10: 13]. With the desire to find closure he remembered Me, the original godhead [he originated from, see 3.8], and at that time I became visible in My Hamsa form [the Swan **]. Seeing Me they, headed by Brahma, approached Me, offered their obeisances at My lotus feet and asked: 'Who are You?' Thus being questioned by the sages interested in the ultimate truth, I spoke to them. Please Uddhava, hear now what I said to them that moment. 'Oh brahmins, If you with that question mean to say that, relating to the one true essence, there would be no difference between our individual souls, how then would you be able to pose a question like this, oh sages, or how could I as a speaker then be of any authority [or constitute a refuge]? Also if you would refer to the five elements our bodies are equally composed of, your question about who I am would in fact be a meaningless gesture of words. That what by the mind, speech, sight and the other senses is grasped, is what I all am. There is really nothing that exists outside of Me, that is what you have to understand clearly. The mind is directed at the gunas and the gunas impose themselves upon the mind dear men, but to the living entity of which I am the Soul, both the mind and the gunas are outer appearances. With the mind directed at the natural qualities and the qualities that, imposing themselves by stimulating the senses, constantly put the mind at work, the one who is of [realisation with] My transcendental [Hamsa] form, [through meditation] must give up both the mind and the [operation of the] gunas [see also vritti and neti neti]. Wakefulness, dreaming and deep sleep are the transformations of the mind due to the modes of nature. The individual soul is, with characteristics different from them, known to be their witness [see also 7.7: 25 and B.G. 7: 5]. The materially motivated intelligence constitutes the bondage that keeps the soul occupied with the modes of nature, but when one is situated in Me, in the fourth state of consciousness [turiya], one at that moment can give up both the mind and the sense objects [see 11.3: 35]. The bondage of the soul as a result of identifying oneself with the body [of false ego,] constitutes the opposite purpose. A soul of knowledge who detached in samsara is situated in the fourth state, gives up the anxiety [about those ego-matters]. As long as a person is convinced of many different purposes and does not desist [from that engagement] by means of meditation, he, even though awake, will be sleeping with his eyes open, just as unaware as someone who sees something in a dream [see also B.G. 2: 41]. The states of existence apart from the Supreme Soul are inessential because of the separation created by them; to the seer who is filled with motives and objectives they are just as deluding as what one experiences in a dream. In the waking state he enjoys the qualities of the external matters at the moment. In his dreams he undergoes with all his senses a similar experience in the mind. In deep sleep he withdraws himself completely. But being one in his remembrance [in turiya] he, as a witness of the functioning of the three successive states of consciousness, becomes lord and master over his senses [see also 4.29: 60-79 and B.G. 15: 7-8]. After considering the three states of consciousness that originate from the modes of My nature, My deluding potency, then be resolute about the purpose [of realizing Me as the fourth state] and cut in your heart with the cause of all doubts [the ahankara] by means of the sword of discrimination sharpened by the logic and instructions concerning the truth. Regard this delusional state of mind, [with images] popping up today and gone tomorrow, as the most restless sphere of a firebrand. The one spiritual soul deceptively appears in many divisions as an illusion, a threefold dream of variations operated by the guna creation [see also B.G. 9: 15, 15: 16, linga and siddhanta]. When you turn your eye away from that [creation] and become silent with your desires ended, you [in meditation] must arrive at the realisation of your [actual] happiness. And in case you happen to be [full of thoughts] about this earth, you have to understand that that is insubstantial. That what one gives up one will remember till the end of one's life and will not confuse one again. Just as someone blurred by liquor is indifferent about the clothes he put on, it makes no difference to the one of perfection whether his perishable body sits or stands, or whether he by providence leaves this earth or obtains [a new body], for he reached his original position [of service, his svarupa]. The body will as long as its karma, its chain of fruitive actions, lasts, continue with the breathing it took up as ordained by fate. But having awakened to his original position someone highly situated in the absorption of yoga will no longer cultivate any such [ego driven] dreaming and appear as such. Oh learned souls, understand that with this explanation about the confidential, analytical knowledge of yoga, the science of uniting one's consciousness, I have come to you as Yajna [Vishnu, the Lord of Sacrifice] with the desire to describe the dharma of persons like you. Oh best of the twice-born souls, I am the Supreme Way of yoga, of analysis, of the truth and the sacred law as also the [ultimate] path of [all] beauty, fame and self-control. All the excellence such as being transcendentally situated, being free from expectations, being the Well-wisher, the Dearest One, the True Self, the One Equal, the detachment and so on, belongs, for being free from the natural modes, to My honour.'

[Krishna said to Uddhava:] I thus put an end to the doubts of the sages headed by Sanaka. Honouring Me with transcendental devotion, they with beautiful hymns chanted My glories. Perfectly worshiped and glorified by the greatest among the sages I thereupon, before the eyes of Brahma, returned to My abode.'

*: In Sanskrit the term sattva, is, apart from meaning goodness, inner strength, good sense and true nature, another word for character. Character, moral backbone, is also described as Shila or svarupa; 'form, piety, morality, habit or custom' or 'one's own form, one's true nature' or one's constitutional position of relating to Krishna as Svami Prabhupada preferred to speak of.

**: The parampara comment here says: "Hamsa means 'swan', and the specific ability of the swan is to separate a mixture of milk and water, extracting the rich, milky portion. Similarly, Lord Krishna appeared as Hamsa, or the swan, in order to separate the pure consciousness of Lord Brahma from the modes of material nature."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 14:

The Devotional Coherence of the Methods and the Meditation on Vishnu

Shri Uddhava said: 'Krishna, the defenders of the Absolute Truth speak of many processes for spiritual advancement, are they supreme in their combination or would one of them be the most important? You stated clearly, oh Master, that the yoga of devotion by which the mind gets fixed upon You, practiced free from desires, removes all material attachment.'

The Supreme Lord said: 'This message known as the Vedas that concerns the dharma that is founded on Me, was lost at the time of the universal annihilation [pralaya], but was by Me at the beginning [of a new era] spoken to Brahma [see also 3.9: 29-43]. Brahma spoke this to his eldest son Manu and the seven great sages headed by Bhrigu in their turn accepted it from Manu [see 8.1 & 8.13 and B.G. 4: 1-3]. - From these forefathers, there were the following descendants: the godly and the demoniac souls, the Shiva followers, the human beings, the perfected ones and the singers of heaven, the scientists and the venerable souls. From [different combinations of] rajas, tamas and sattva [the gunas] generated the many different natures of the different humanoids [Kimdevas], the half-humans [Kinnaras], the snake-like types [Nagas], the wild men [Rakshasas] and the ape-like souls [Kimpurushas]. From all these living entities who by their propensities are divided in many types and just as many leaders, flowed [like rivers from a mountain] the diversity of rituals and mantras. Due to this great variety of natures the philosophies of life are thus divided among the human beings. Some of those philosophies in this constitute traditions of disciplic succession while others are heretical [pashanda]. The people whose intelligence is bewildered by My illusory power, oh best of all persons, express themselves in countless ways about what according to their karma and taste would be better. Some people speak in favor of pious activities while others speak of fame, sense gratification, truthfulness, self-control and peacefulness. Some propound self-interest, political influence, renunciation or consumption and others defend sacrifice, penance, charity, vows and arrangements of do's and don'ts [yama-niyama]. With inevitably a beginning and an end to the meager ends gained with one's karma, there is the prospect of misery as a consequence; situated in ignorance one is doomed to a miserable existence full of complaints. Someone who has fixed his consciousness on Me oh man of learning, and in every respect is free from material desires, knows the happiness of My spiritual Self. How can such a happiness ever be attained by those who are attached to worldly affairs [see 4.31: 12]? He who does not desire, who is of peace and controls his senses, whose consciousness is equal whatever the circumstances and who has a mind that is completely satisfied with Me, is filled with happiness wherever he goes. A soul fixed in Me, wants Me and nothing else. He does not desire the position of Brahma, nor the position of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Indra. He neither wants an empire on earth nor a sovereign position in the lower worlds, he does not desire the perfections [the siddhis] of yoga or a second birth [see e.g. 5.1: 6]. Neither the one born from My body [Brahma], nor Shankara [Shiva], Sankarshana [Balarama], the Goddess of Fortune [Shri] or even My own Self is as dear to Me as you [see also B.G 12: 20]. The sage [the devotee] who without personal desire is of peace, who is not inimical to anyone and of an equal vision, I always follow closely so that there is purification by the dust of the lotus feet [see also 7.14: 17]. The great souls who not eager for sense gratification are of a mind that is constantly attached to Me, who are of inner peace, who care for all individual souls and whose consciousness is not ruled by lusts, experience My happiness that can only be known by complete independence. Despite being harassed by sensual desires, a devotee of Mine who did not conquer his strong senses, by dint of his devotion will not be defeated thereby [see also 1.5: 17, 8.7: 44, 11.13: 12 and B.G. 9: 30, 2: 62-64]. Just as firewood because of the blazing flames of a fire turns into ashes, devotion with Me as the object burns the [consequences of one's] sins completely oh Uddhava. The yoga system, analytical philosophy, pious activities, Vedic study, austerity and renunciation, oh Uddhava, do not keep Me as satisfied as a well developed devotional service unto Me. One obtains Me by single-minded devotion with faith in the Supreme Soul, the object of love of the devotees. Devotional service directed at Me will even purify someone who has eaten dogs. Neither dharma accompanied by truthfulness and mercy, nor knowledge linked to austerity will purify one's consciousness fully when bereft of devotional service unto Me. How can without bhakti one's hair stand on end, without loving service the heart melt, without devotion the tears flow, the bliss be and one's heart be purified? The universe is purified by the one whose voice chokes up, whose heart melts, who cries again and again, sometimes laughs, is ashamed, loudly sings and dances in the connectedness of My bhakti [see also Shri Shri Shikshashthaka and 11.2: 40]. Just like gold being molten in fire gives up impurities and returns to its original state, also the contamination of karma is removed from the spirit soul when one worships Me united in My loving service. Even as the power to see restores once the eye is treated with ointment, the spirit soul again sees the One Subtle Essence once being cleansed by hearing and chanting My pious narrations. Just as the intelligence of someone meditating the objects of the senses is entangled in the sense experience [see B.G. 2: 62-63], one's thought becomes dissolved in Me when one keeps thinking of Me. One's material considerations are therefore like the figments of a dream; [having awakened being] absorbed in Me one forsakes them. The mind is purified when one is completely absorbed in My love. Giving up being intimate with women and keeping far from those attached to uniting sexually, one should [thus free from being physically identified] composed sit at ease in seclusion and with great care concentrate on Me [see also 11.8: 13-14 *]. No other attachment brings a man as much suffering and bondage as the attachment to women and the association with those who are attached to women [see also 1.4: 25, 5.5: 2, 5.13: 16, 6.9: 9, 7.12: 9, 9.14: 36, 9.19: 17, 10.10: 8, 10.51: 51, 10.60: 44-45 & 48].'

Shri Uddhava said: 'Oh Lotus-eyed One, how should one meditate on You when one desires liberation, in what way and on what form? Please, can You speak to me about meditation?'

The Supreme Lord said: 'Sitting straight and comfortably on a seat at the level of the floor, one should place one's hands in one's lap and focus one's eyes on the tip of one's nose. Then one should clear the path of one's prana, one's vital air, step by step exercising inhaling, retaining and exhaling and the other way around - while controlling one's senses [**, see pranayama, and B.G. 4: 29]. With the help of one's life breath [prana] one should, like through the fibre of a lotus stalk, guide upwards the sound AUM in the heart to vibrate it continuously like a ringing bell so as to reunite the [15 after] sounds of recitation [in the nose, anusvara ***]. The life breath must thus joined with the Pranava [see also 9.14: 46] be practiced ten times, at sunrise, noon and sunset. After one month one will then be in control of one's vital air [*4]. 6-4 With one's eyes half closed one should, alert and with one's face lifted, concentrate on the lotus within the heart that is directed upwards. Within the whorl of its eight petals one should one after the other picture the sun, the moon and the fire. Within the fire one should consider My harmonious form so auspicious for meditation, that is gentle, cheerful and endowed with four beautiful arms. The neck and the forehead are of a charming beauty as also the pure smile and the ears with the glowing shark shaped earrings. One should meditate on the golden dress, the complexion with the colour of a rain cloud, the curl on the chest where the goddess resides, the conch and the disc, the club and the lotus as also on the beauty of the forest flower garland. One should also meditate upon all the beautiful and charming parts of My body: the feet with their shining bells, the richly glowing Kaustubha gem, the shining crown and bracelets, the girdle and armlets, the merciful smile and the delicate glance. By turning the mind away from the senses and their sense objects one thus with intelligence should lead the charioteer of one's thinking [the soul, the master of intelligence], sober and grave, [with love] in the direction of My completeness. One's consciousness spread over all of this, then must be withdrawn to one point by focussing on the wonderful smile of the face and no longer regarding other parts. Thus being established one should withdraw one's consciousness by meditating on the ether. Also forsaking that, one next must ascend to Me and not think of anything else anymore. With one's consciousness thus fully absorbed, the individual soul sees Me in the self and all selves in Me, the same way the rays of the sun are united in the sun [see also B.G. 9: 29]. The deluded state of considering oneself the owner, the knower and the doer, will all together soon find its dissolution in the mind of the yogi who most concentrated practices the meditation as mentioned [compare: 2.2: 8-14].'

*: Not to have this verse misinterpreted with the Sanskrit word sangam that one would have to shun association with women in stead of shunning being intimate with them, was by Svami Prabhupada stressed - contrary to the tradition in India - that women and men can very well associate both living within one temple or household within the culture of Krishna consciousness. This was one of his great feats of reform to the lead of a traditional temple tradition that was negative about living together with women. Nor must from this verse be concluded that one should not be intimate with women, for procreation would stop then and the human race would end. It is all about not getting attached that way by proper regulation of kama as a basic civil virtue or purushartha. One should, preferably being married, always be prepared - at times - to give up the intimacy with each other and embrace celibacy, the same way as one should always be prepared - at times - to engage in intimacy and embrace each other in Krishna's love for and from women.

**: The reversal technique of pranayama as described here practically could mean that one pauses halfway inhaling and exhaling. This is unusual, one normally inhales, pauses and exhales following the natural flow of breath. To meditate normally and still follow this advise, one can also shift the attention from starting with inhaling to starting with exhaling one's breath, and reverse the process this way.

***: When one is culturally not of a regular mantra practice of reciting Sanskrit and thus does not have any anusvara, nasal vibration to integrate, it is the advise for this Age of Quarrel to practice the Mahamantra to appease the mind so wayward with modern time: hare Krishna, hare Krishna, Krishna Krishna, hare hare, hare Rama, hare Rama, Rama Rama, hare hare.

*4: Considering the greatly variable length of day worldwide it is customary to do this at the fixed times of the regular hours of a [meditation-]clock preferably set to the sun at twelve when the sun goes through the south [see also cakra].

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 15:
Mystical Perfection: the Siddhis

The Supreme Lord said: 'When a yogi is connected [in the Absolute Truth], has conquered his senses and breathing and has fixed his attention upon Me, the mystical perfections of yoga are at his disposal.'

Uddhava said: 'Oh You who bring all yogis perfection, kindly tell me which method is required for concentration and how these perfections work. And, Acyuta, how many perfections are there?'

The Supreme Lord said: 'The masters of yoga speak of eighteen mystical perfections [siddhis] and meditations [leading to them]. Eight of them are [primary and] prominent in Me and ten of them [are secondary and] originate from the quality [of goodness]. - Oh gentle one, the eight mystical perfections consist of the ability to get, as for the form, into the smallest [anima], the biggest [mahima] or the lightest [laghima relative to garima, the heaviest], the ability to acquire whatever material object [prapti], the ability to enjoy sensually whatever can be seen or heard [prakamya], the ability to have the upper hand in employing the forces [is'ita or is'itva], the ability to be in control by means of magic unobstructed by the modes [vas'itva] and the ability to answer to any desire that seeks [His] favor [kamavasayita]. Know them to be the ones prominent in Me. - [The ten secondary siddhis consist of] the ability in this body not to be plagued by hunger and thirst and such, the ability to hear from afar, the ability to see things far away, the ability to be transported with the speed of mind, the ability to assume any form at will, the ability to enter into the bodies of others, the ability to die at will, the ability to witness the sporting [of the heavenly girls] with the gods, the ability to be of perfect accomplishment as one likes and the ability to have one's commands fulfilled unimpeded. - To know the past, the present and the future, to be free from the dualities, to know the minds of others, to check the potency of fire, the sun, water, poison and so on and not to be conquered by others are examples of the perfections that are described as being the result of concentrating in yoga. Please learn now from Me by means of which type of meditation what perfection occurs.

My worshiper who focusses his mind pertaining to the subtle elements of perception [tanmatra] on Me as the Self of those sense elements and nothing else, obtains the anima perfection [the ability to enter the smallest]. Focussing one's mind on the truth of the complete [the mahat-tattva] with Me as the inhabiting soul, one achieves the perfection of mahima [to enter the greatest] as also grip on each element separately. The yogi may obtain laghima [lightness] by attaching to Me as the supreme element of the smallest elements [the atoms], the subtle property of Time [see also cakra]. He who with his mind focussed upon Me narrows down the mind completely to the emotionality of the I-principle, obtains the siddhi of prapti [mystic acquisition] by which he becomes the proprietor of the senses of all living beings. In order to obtain from Me, whose appearance lies beyond perception, the super excellent siddhi of prakamya [to enjoy whatever whenever] one should fix one's mental activity on Me, the Supersoul that is the thread running through the huge reality of matter [see also sutra]. When one focusses one's consciousness on Vishnu, the Original Controller of the Three [gunas, see also B.G. 7: 13] who is the mover in the form of Time, one will obtain the siddhi of is'itva [the supremacy] by means of which the conditioned body [the field] and its knower can be controlled [*]. The yogi who fixes his mind on Me, Narayana, the fourth state [turiya] that is described by the word fortunate [bhagavat **], obtains, being endowed with My nature, the vas'itva perfection [the ability to subdue by means of magic]. When one focusses one's mind, that is pure in Me, on the impersonal absolute [brahman] that is free from material qualities [or transcendental], one obtains the supreme of happiness wherein one's desire finds its complete fulfillment [kamavasayita].

When a human being concentrates on Me as the Lord of Shvetadvipa, the personification of goodness, the sum total of dharma, he obtains a pure existence free from the six waves [of material disturbance: hunger, thirst, bewilderment, decay, grief and death, anurmi-mattvam see also shath-urmi]. When one in the mind leads away the transcendental sound that is present in the prana [see 11.14: 35], in Me, the personification of the sky, one perceives therein the Swan [Lord Hamsa or the saintly person, see 11.13: 19] and hears the words spoken by all living beings [dura-s'ravana, see also divyam Shrotam]. When one merges one's eyes with the sun and the sun with one's eyes [doing so transcendentally and not staring physically into the sun] one can, with one's mind in meditation on Me, therein see anything that is far away [dura-dars'ana, see also 2.1: 30]. When one fully absorbs one's mind in Me, the body, by the power of the meditation on Me, that mind follows together with the breath; the self then moves wherever the mind goes [manojava]. Because it lies within the power of My yoga [to appear in different forms], for the mind intent on assuming whatever form, the very form that was desired will appear, when I am the shelter [kamarupa]. When a perfected yogi [a siddha] wishes to enter the body of another person, he must give up his own gross body and project himself into that body. That he should accomplish by, like being the wind, entering it through the vital breath, the way a bee switches flowers [para-kaya-praves'anam]. When [a yogi is about to die and] wants to give up the material body, he blocks his anus with his heel and carries his prana from the heart up to the chest and from there to the throat to go to the head, from where he, rising to the spiritual seat at the top of the skull [the brahma-randhrena], leads himself to the spiritual world [svacchandu-mrityu, see also 2.2: 19-21]. When one desires to enjoy the pleasure gardens of the demigods one should meditate upon the mode of goodness situated in Me, so that one sees the by goodness moved women of the demigods arrive in their vehicles [their vimanas, devanam saha-kridanudars'anam]. When someone by means of his reason became convinced of My truth or else by his devotion unto Me, he with his mind thus absorbed consequently will achieve his purpose [yatha-sankalpa-samsiddhi]. The person who arrived at the realisation of My nature, supremacy and dominion, is someone who by no means can be frustrated because his order and command are as good as Mine [ajnapratihata gatih, see also B.G. 9: 31].

A yogi pure of character who by dint of his devotion unto Me knows how to focus his mind [dharana] acquires insight in the three phases of time [past, present and future] supported by knowledge of birth and death [see tri-kalika]. Of a sage versed in uniting consciousness whose mind was pacified in My yoga the body cannot be injured by fire and so on, just as aquatics cannot be harmed by the water in which they live [see also 7.5: 33-50]. He [my devotee] becomes unconquerable when he meditates upon My expansions that are decorated with the Shrivatsa and the weapons, flags, ceremonial umbrellas and different fans [see also B.G. 11: 32].

The man of wisdom who worships Me thus by the process of concentrating in yoga, will in every respect be attended by the mystical perfections as described. What perfection would be difficult to achieve for a sage who being focussed by meditation on Me subjugated his senses, his breathing and his mind? One says [though] that they [these siddhis], for the one who practices the highest form of yoga - the [bhakti] yoga by

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

means of which one obtains everything thinkable from Me - are a hindrance and a waste of time. All perfections one in this world may acquire by birth, by herbs, austerities and by mantras are all obtained by the practice of [bhakti] yoga. Progress in uniting one's consciousness cannot be achieved by any other method [***]. I am the cause and the protector of all the perfections. I am the Lord of Yoga [the final union], the Lord of analysis, of dharma and of the [Vedic] teachers, propounders and adherents. The same way material elements have their existence inside and outside the living beings, I Myself, the Soul, who cannot be enclosed, exist inside and outside of all the embodied beings [see also B.G. 2: 29-30].

*: Verse 15 refers to attainment of spiritual perfection by meditation on the personal, transcendental aspect of time of Vishnu, as opposed to meditating time as mentioned in verse 12, relating more to the impersonal aspect of the natural order belonging to the elements, of the cakra that is Vishnu's weapon.

**: Apart from the three gunas to Lord Narayana and the three states of consciousness of waking, dreaming and dreamless sleep, there is also mention of the three planes of existence of the physical gross of the greater universe consisting of the five elements; the astral, subtle, plane of the ten senses of action and perception and their objects, the mind and intelligence, and the causal plane of the consciousness and the knower; in short: the world, the sensual body and the individual knower to which there is the Original Person of God as the fourth [see also B.G. 13: 19].

***: The actual perfection of yoga is, following verse 35 coming next, named Krishna consciousness by the Vaishnavas who defend the Bhagavatam in the West.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 16: The Lord's Opulence

Shri Uddhava said: 'You are the Supreme Spirit in person, not restrained and without a beginning and an end. You are the [true] protector and the maintenance, destruction and creation of all that exists. Oh Supreme Lord, for souls lacking in self-control being hard to understand, the brahmin knowers worship Your presence within both the superior and the inferior entities of creation. The great sages achieve perfection by worshiping You with devotion for this and that form. Please speak to me about these forms. Oh Maintainer of All Beings, not being visible You are engaged as the Very Soul of the living beings. You see them while they, bewildered by You[r external reality], do not see You. And, please, oh greatest Might, explain to me what all the potencies are that You manifest in all directions on earth, in heaven and in hell. I offer my obeisances at Your lotus feet, the abode of all holy places.'

The Supreme Lord said: 'This question, oh best of all questioners, was at the time of the destruction posed by Arjuna who desired to fight his rivals [at Kurukshetra, see B.G. 2: 54, 13: 1-2, 14: 21, 18: 1]. Aware of the fact that the killing of his relatives for the sake of sovereignty was an irreligious, abominable act, he desisted and said in a worldly mind: 'Having them killed I would be the killer' [B.G. 1: 37-45, compare 2: 19]. That tiger among men, asked Me just before the battle took place questions like you did and was then by Me instructed with the needed arguments.

I am the Supersoul of these living entities, oh Uddhava, their Well-wisher and Lord and Master; I am the maintenance, creation and annihilation of all living beings. I am the goal of those who seek progress, the Time of those who exert control, I am the equilibrium of the modes of nature as also the virtue of those endowed with good qualities. I am the thread [the rule, sutra] of everything composed of the gunas, I am the totality of all great things, among that what is subtle I am the spirit soul and of all things that are difficult to conquer I am the mind. I am Hiranyagarbha [Brahma, the original teacher] of the Vedas, among the mantras I am the three-lettered Omkara, of the letters I am the first one [the 'a'], and among the sacred metres I am the three-footed one [the Gayatri mantra]. Among all the gods I am Indra, among the Vasus I am Agni, among the sons of Aditi I am Vishnu [Vamana] and among the Rudras I am Nila-Lohita [the one coloured red-blue, Shiva, see also 3.12: 7]. I am Bhrigu among the brahmin sages, I am Manu among the saintly kings, among the demigod sages I am Narada and among the cows I am Kamadhenu [the cow of plenty]. Of the ones perfected in control I am Kapila, Garuda I am among the birds, Daksha among the founding fathers, and Aryama among the forefathers. Oh Uddhava know Me among the sons of Diti as Prahlada, the lord of the unenlightened souls, know Me as the [order of the] moon to the stars and the herbs, and as Kuvera, the lord of wealth among the Yakshas and Rakshasas. Among the lordly elephants I am Airavata, I am Varuna, the master of the aquatics, of all things that heat and illumine I am the sun, and among the human beings I am the master of the realm [the king]. Ucchais'rava I am among the horses, among the metals I am gold, Yamaraja I am among those who exercise control and among the serpents I am Vasuki. Among the hooded snakes I am Anantadeva, among the beasts with teeth and horns I am the lion, among the social orders [the status-groups, the ashramas] I am the fourth order [the sannyasis] and among the vocations [the varnas] I am the first one [of the brahmins], oh sinless one. Among the holy rivers I am the Ganges, I am the ocean among the expanses of water, I am the bow among the weapons and among the wielders of the bow I am the destroyer of Tripura [Shiva]. I am Meru among the abodes, among the places that are inaccessible I am the Himalayas, among the trees I am the as'vattha, and among the plants I am the ones bearing grains. Among the priests I am Vasishthha, among those vowed to the Veda I am Brihaspati, Kartikeya [Skanda] I am among the military leaders and among the foremost [of spiritual leadership] I am the unborn, supreme lord [Brahma, the Creator]. Among the sacrifices I am the study of the Veda, among the vows I am the vow of nonviolence [vegetarianism], and among the purifiers fire, wind, sun, water, speech and soul I am the most pure [the Supersoul]. Of the [eight-fold] process of yoga I am the full opposition with the soul [the final stage of samadhi], to those desiring victory I am prudent counsel, I am the [metaphysical] logic of all discrimination [of distinguishing between spirit and matter], and for the speculative [opinionated, reputed] philosophers I am the diversity of views [shad-dars'ana]. Among the ladies I am Shatarupa [wife of Manu, see 3.12: 54] and among the men I am Svayambhuva Manu. Among the sages I am sage Narayana [see 10.87: 4] and among the celibates I am Sanat-kumara. Among the principles of religion I am renunciation, of all things basic I am the inner awareness, of the secrecy I am the friendliness and the silence, and of the sexual couples I am the unborn one [Brahma, the original father]. Of that what constitutes a stable vision I am the solar year, of the seasons I am spring, among the months I am Margas'irsha [November-December] and of the lunar mansions [the twenty-seven nakshatras] I am Abhijit. Among the yugas I am Satya-yuga, among the sober ones I am Devala and Asita, of the Vedic editors I am Dvaipayana [Vyasadeva] and among the scholars learned in spirituality I am Shukracarya. Among the ones named Bhagavan [the Supreme Lord] I am Vasudeva, among My devotees I am indeed you [Uddhava], among the ape-like souls I am Hanuman and among the scientists I am Sudars'ana. I am the ruby among the jewels, of all things beautiful I am the lotus cup, of all types of grass I am the kus'a grass and of the oblations I am the ghee of the cow. I am the wealth of those engaged in business, I am the gambling of the cheaters, I am the forgiveness of the tolerant and I am the character of the ones in the mode of goodness. I am the mental and physical strength of the strong. Please know that I am the [devotional] work performed by the devotees and that of My nine forms [nava murti] by which these Satvatas are worshiping Me, I am the Supreme Original Form [Vasudeva]. Among the singers of heaven I am Vis'vavasu, and among the heavenly dancing girls I am Purvacitti. I am the steadiness of the mountains and the pure aroma of the earth. I am the supreme taste of water and of what is most brilliant I am the sun. I am the effulgence of the moon, the stars and the sun, and I am the transcendental sound vibration in the ether [see also 11.15: 19]. Among the ones devoted to the brahminical culture I am Bali, among the heroes I am Arjuna and I am the generation, stability and dissolution of all living beings. Of the potency of all senses I am the walking, speaking, evacuating, handling and enjoying [the karmendriyas] as also the touching, seeing, tasting, hearing and smelling [the jnanendriyas].

All this I enumerated - earth, air, sky, water and fire, the ego, the greater [principle, the intellect], the [additional eleven] transformations [the ten indriyas and the mind], the person, that what is unmanifest and the modes of rajas, tamas and sattva - stands together with the spiritual knowledge and the steady conviction [therewith] for Me, I the One Supreme. I, the Supreme Lord, the living entity, the [good] qualities and the possessor of the qualities, am the Soul of all; I am indeed everything, the one outside of whom nothing whatsoever exists. I who create the universes by the millions, may count their atoms after a certain time, but not so My opulences [compare 10.14: 7]. Whatever power, beauty, fame, dominion [see 11.15], humility, renunciation, enjoyment, fortune, strength, tolerance or wisdom one may find, all constitutes an integral part of Me. All these spiritual potencies I briefly described to you [see also B.G. 7, 9 and 10] are transformations that by the mind are put in corresponding words [in the scriptures, in the teachings]. [Therefore] control your mind, control your speech, control your breath and senses. Control yourself [through meditation] from within the soul so that you will never again stumble on the path of material existence. Of a transcendentalist who is not by meditation completely in control of his speech and mind, his vows, penance and charity will flow away like water from an unbaken pot. Someone devoted to Me should therefore control his words, mind and life air. With that intelligence thus connected in devotion unto Me he achieves his life's purpose.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 17:

The Varnashrama System and the Boat of Bhakti: the Students and the Householders

- Shri Uddhava said: 'Oh Lotus-eyed One, You previously described the religious principles of being devoted to You that are respected by all varnashrama followers and even by those who do not follow this system. Explain now to me how human beings by mindfully executing their occupational duties may arrive at devotional service unto You. - Dear Madhava, oh Mighty-armed One, in the past You in the form of Lord Hamsa approached Brahma about the religious principles by which one finds supreme happiness [11.13]. After having ruled for such a very long time oh Subduer of the Enemies, these principles that You have taught today, will not be common any longer in human society [see also 5.6: 10 and 11.5: 36 and Kali-yuga]. - Dear Acyuta, there is no speaker, creator and protector of dharma other than You; not on earth and not even in the assembly of Brahma where You are present in a partial manifestation of Yours [viz. the Vedas, see also 10.87]. When the earth is abandoned by Your lordship, oh Madhusudana, oh Creator, Protector and Speaker, who then oh Lord, will speak about the [knowledge that was] lost? Please describe therefore to me oh Master, oh Knower of All Dharma, who would qualify to observe the original duties that are characterised by devotion unto You and how does one perform them?'

Shri Shuka said: 'He, the Supreme Lord Hari, thus being questioned by the best of His devotees was pleased and then spoke, for the sake of the welfare of all conditioned souls, about the eternal duties of dharma. The Supreme Lord said: 'This question of yours is one faithful to the dharma, it leads man to beatitude. Please, Uddhava, learn from Me about these forms of good [varnashrama] conduct concerning the societal status [ashrama] and vocation [varna]. In the beginning in Satya-yuga there was [only] one class of human beings and they were called hamsa [swan]. The citizens of that age were by birth well known with the duties to be performed - hence the scholars know that age as Krita-yuga, the age of the fulfillment of duty. One during that time with the Pranava gave expression to the [not in four divided] Veda, knowing Me to be the duty in the form of the bull of religion [see 1.16: 18 and 1.17: 24]. Fixed in austerity and free from sins, one worshiped Me as Lord Hamsa. At the beginning of Treta-yuga, oh greatly fortunate one, in My heart from the prana the threefold of knowing [the three Vedas Rig, Sama and Yajur] originated whereby I appeared in the three forms of sacrifice [hence the name Treta, see ritvik]. From the Original Personality the intellectuals, the rulers, the merchants and the labourers [the varnas] generated whose personal activities can be recognised as [respectively] those from the mouth, the arms, the thighs and feet [legs] of the universal form [compare 2.1: 37]. The celibate students came from My heart, the householders are from My loins, from My chest the ones [of retreat] living in the forest found their existence and the renounced order of life is found in My head [see ashramas]. The usual natures of the people of the different societal classes [varnas] and status groups [ashramas] evolved according to the situation of their birth [in My body]: in a low position inferior natures evolved and in a high position superior natures developed. Equanimity, sense-control, austerity, cleanliness, contentment, forgiveness, sincerity, devotion to Me, compassion and truthfulness are the natural qualities of the brahmins [compare 7.11: 21 and B.G. 18: 42]. Ardor, physical strength, determination, heroism, tolerance, generosity, endeavor, steadiness, being mindful of the brahminical culture and leadership are the natural qualities of the kshatriyas [My arms, compare 7.11: 22 and B.G. 18: 43]. Faith, dedication to charity, straightforwardness, service to the brahmins and always engaged in the accumulation of money, constitute the natural qualities of the vais'yas [My thighs, compare 7.11: 23 and B.G. 18: 44]. Free from deceit being obedient towards the twice-born souls [the three higher varnas], of service for both the cows and the divine personalities as also being perfectly contented with the reward thus acquired, are the natural qualities of the Shudras [His feet or legs, compare 7.11: 24 and B.G. 18: 44]. To be unclean, deceitful, thievish, faithless, quarrelsome, lusty, fiery and of constant hankering, constitutes the nature of those who occupy the lowest position [the outcasts]. It is the duty of all members of society to be of nonviolence, truthfulness and honesty, to be free from lust, anger and greed and to desire the welfare and happiness of all living entities.

A twice-born soul having undergone a second birth with purificatory rites [with samskaras receiving a sacred thread] and [initiation into] the Gayatri mantra, should reside in the residence [the school] of the guru and must with his senses under control on his request study the scriptures [see also B.G. 16: 24]. Carrying a belt, a deerskin, a staff, prayer beads, a brahmin thread, a water pot and matted hair, he [the brahmacari] without neglecting [*] his teeth and clothes, uses kus'a grass [to sit upon] and [does] not [accept] a pleasant seat. Bathing and eating, attending sacrifices and doing japa, passing stool and urine, he does in silence [Vaishnavas

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

actually murmur doing japa]; he should not [fully] trim his nails or hair, including the hair under his arms and in the pubic area [see also Shikha]. Someone under the vow of celibacy should never spill his semen and, when it flowed of its own, take a bath, control his breath and chant the Gayatri [see also urdhva-retah]. Purified with fixed attention, at the beginning and the end of the day performing his japa silently, he should serve the fire-god, the sun [see cakra], the acarya, the cow, the brahmin, the teacher, the elderly and the God-fearing soul [compare: 11.14: 35]. He has to recognise Me in the teacher of example [the acarya]. The acarya he should never at any time enviously deny respect considering him a mortal being, for the spiritual master represents all the gods [see also rule of thumb and compare e.g. 7.14: 17, 10.81: 39, 10.45: 32 and 11.15: 27]. In the morning and evening he should bring him the food that was collected and offer it to him together with other articles. In self-restraint he should accept what he allows [to be his share]. He should always humbly be engaged in serving the acarya, following him closely, proving his respect with folded hands wherever he goes, rests, sits or stands. Thus being engaged he [the upakurvana brahmacari] should, free from [unregulated] sense gratification and without breaking the vow [of celibacy], live in the school of the guru until the education is completed [see also Kumaras]. If he [naishthhika, faithful for the rest of his life] desires to climb up to the world of the verses [Maharloka], the heaven of Brahma, he should, for the sake of his Vedic studies, offer his body to the guru with the great vow [of permanent celibacy, see yama]. Actively engaged in the spirit and sinless he should worship Me as being the Supreme Undivided Intelligence present in the fire, in the spiritual master, in himself and in all living beings [see also B.G. 5: 18, siddhanta and advaita]. The first thing to be forsaken by someone [sexually ripe but spiritually directed who is] not running his own household, is to glance at, touch, converse and joke and such with [sexually receptive] women or other sexually active living beings [see 11.14: 29 and 6.1: 56-68]. 4-3 Cleanliness, washing one's hands, bathing, in the morning and evening being of religious service, worshiping Me, visiting holy places, handling the prayer beads, avoiding things untouchable, things not fit for consumption and things not to be discussed - this all oh Uddhava, constitutes the voluntary penance that in order to restrain the mind, the words and the body with Me, I who reside within all beings, is enjoined for all spiritual departments [ashramas]. A brahmin observing the great vow who thus burns his karmic mentality by the intensity of his penance, becomes as bright as a fire and a spotless devotee of Mine. When after thus properly having studied the Vedic knowledge, he [the brahmacari] desires [to enter family life], he must offer the spiritual master remuneration and with his permission bathe himself, [put on nice clothes and leave **].

Except for when he is My devotee, a true dvija [a person from the three higher classes] should either enter family life [grihastha], the forest [vanaprastha] or become a monk, a mendicant ['samniyasin' or sannyasi]; he should move from one authorised societal position [ashrama] to the other and not act otherwise. Desiring a household one should marry a wife with similar qualities who is beyond reproach and younger in age. When the first wife is of the same vocation another one may follow [of a lower class - varna - or subdivision of it, the caste - jati]. Sacrifice, Vedic study and charity are the activities of all twice-born souls, but only the brahmins practice the acceptance of charity, giving [Vedic] instructions and performing sacrifices for others [compare 7.11: 14]. When a brahmin considers the acceptance of charity as detrimental to his penance, spiritual power and glory, he must subsist on the other two [of teaching and sacrifice] and when he considers also these two as incompatible with his spirituality, he must subsist on gathering ears of corn left behind in the field [live 'of the stones', see also 6.7: 36, 7.15: 30 and B.G. 9: 22]. The body of a brahmin is not meant for futile sense gratification [and the consequent involuntary penances of war, disease and incarceration], it is meant for [voluntary] penances in this world and an unlimited happiness in the world hereafter [see also 11.6: 9 and B.G. 17: 14-19]. With his consciousness perfectly contented in his occupation of gleaning grains and magnanimously, free from passion cultivating dharma, someone who has fixed his mind upon Me - and who is thus not very attached - can achieve liberation even when he lives a householder's life [compare B.G. 3: 22 and 10.69]. He who delivers a brahmin surrendered to Me [or an experienced devotee] from a life of suffering [poverty], I before long, like a boat in the ocean, will deliver from all misery. A king saves himself by delivering, like a father, his people from difficulties, just as a bull elephant without any fear for himself protects himself and other elephants [see also 4.20: 14]. The human ruler who thus proceeding on earth removes all sins, will therefore enjoy heaven, together with the king of heaven [Indra] riding a heavenly vehicle as brilliant as the sun. When a [Vedic] scholar suffers want he can engage in doing business like a merchant, or suffering misfortune he must take up the sword [engage in politics]. In no case of misfortune he can behave like a dog [follow a lower master]. A king in case of emergency may maintain himself by acting like a merchant, by hunting or by acting like a man of knowledge. But he can never follow the course of a[n obedient] dog. A vais'ya may adopt the business of a Shudra and a Shudra may adopt the way of an artisan and make baskets and mats, but freed from misery he must not desire a livelihood by engaging in a lower type of work [see also 7.11: 17]. [Being a householder] one should perform worship on a daily basis for the demigods, the sages, the forefathers and all living beings as being My potencies, by studying Vedic knowledge, saying the mantras svadha ['blessed be'] and svaha ['hail to'] and by offering food and such depending the prosperity one enjoys [see also 11.5: 41]. Whether one's money was acquired without endeavor or acquired by performing one's straight duty, one should without burdening one's dependents, be of proper respect with the help of Vedic rituals. One should not be fixed on one's family members nor get bewildered by them [trying to control them]; being wise one sees that things ahead are just as temporary as matters of the past. The association with one's children, wife, relatives and friends is like an association with travelers; one is separated from all of them in a next body, just like a dream disappears that occurs in one's sleep [see also 7.2: 21, 9.19: 27-28]. A liberated soul thus convinced who does not identify with the body and selflessly lives at home like a guest, will not get entangled in the domestic situation. When one with the activities of a family life worships Me, one may as a devotee remain at home or enter the forest, or also, given responsible offspring, take to the renounced order. Someone though whose consciousness is disturbed by his desire for a home, children and money, is in a state of bondage and - henpecked - being of a miserly mentality, unintelligently thinks in terms of I and mine. 'Oh my poor old mom and dad. Oh my wife with a baby in her arms and, oh my young, unprotected children! How in the world can they live when they, wretched because of missing me, have to suffer greatly?' [see e.g. also 11.7: 52-57] Such a person whose mind in his domestic situation thus is overwhelmed by thoughts and emotions, will because of his bewildered intelligence of constant concern about his family, find no satisfaction and land in darkness when he dies.'

*: The term adhauta used here means, according the Monier Williams Dictionary, the negative of dhauta, which means white, washed, and purified as also removed and destroyed. Concerning teeth and clothes this could mean unpolished teeth and unwashed clothes as also teeth not broken, neglected or rotting and clothes properly covering the body. So it is to the context of the other values of renunciation to decide what meaning would apply. Since adhauta in the first sense would be at odds with the value of cleanliness, Shaucam [see e.g. verse 20 of this chapter and 1.17: 24], here therefore, contrary to previous interpretations, is chosen for the second sense of well maintained teeth and clothes properly covering the body, which is more in line with the normal code of conduct of vaishnava brahmacari devotees in acceptance of a spiritual master [see also pp. 11.17: 23].

**: This process of 'tidying' is called the samavartana-samskara that marks the completion of the studies and returning home from living with the guru.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 18:

The Varnashrama System: the Withdrawn and the Renounced

The Supreme Lord said: 'When one in the third phase of one's life wants to retreat into the forest, one should, in order to reside there peacefully, entrust the wife to one's sons or else together with her dwell in the forest. One should arrange for the pure [*] sustenance of the bulbs, roots and fruits of the forest and dress oneself with tree bark, grass, leaves or animal skins. [In the forest] one should allow the hair on one's head and body, one's facial hair and nails [to grow] as also the filth of one's body, not [extensively] clean one's teeth, [but] bathe three times a day and [at night] sleep on the ground. Thus proceeding one must ascetically tolerate the five fires during the summer [the sacrificial fires in four directions and the sun above], the torrents of rain during the rainy season and the cold of winter when one is submerged in water up to one's neck [see also 4.23: 6]. One eats what is either prepared on a fire, what has ripened by time or what was pulverised with a mortar, with a stone or ground with one's teeth. One should personally collect whatever that is needed for one's sustenance depending the place, the time and one's energy and understand that [living in the forest] one must not store anything for another time [see also 7.12: 19]. A vanaprastha may worship Me with oblations [of rice, barley and dal], may offer rice cakes or offer fruits according to the season, but he may never be of the worship mentioned in the scriptures of sacrificing animals. As he did before [when he was a grihastha] he should perform the fire sacrifice, the sacrifice on a new moon day and a full moon day as also the four months' sacrifice [of caturmasya], that are enjoined by the Vedic experts. When he with that ascetic practice has worshiped Me, the sage [the vanaprastha] all skin and bones, from the world of the seers will achieve Me, the Goal of All Penance [see also maharloka]. Is there a greater fool than someone who, for a long time being of this difficult but glorious penance that awards liberation, practices this penance for the purpose of trivial sense gratification [see also vantas'i]? When he in his regulated activities due to old age with his body trembling is no longer able to carry on, he should place the sacrificial fire in his heart, concentrate on Me and enter the fire [see also 7.12: 23]. But in case full detachment from all result-minded action has developed in him and [the achievement of] a higher world means nothing more to him than hell, he may give up the [vanaprastha] sacrificial fire and take to the renounced order [see also B.G. 18: 2 and **].

After having worshiped Me according to the injunctions and having given all he has to the priest, he [the vanaprastha] must place the sacrificial fire within his life breath and free from desires and worries wander about [as a sannyasi, see also 9.6*]. The demigods to begin with create obstacles for him in the form of his wife [and other allurements later on]; these he should surpass and transcend [see also B.G. 6: 25, 1.19: 2-3, 5.6: 4, 11.4: 7]. If a sage wishes to wear clothes he uses another cloth to cover his loincloth [or kaupina]. All the rest he gives up, besides a water pot and a staff [accepting] nothing else without necessity. He should place his foot on a clear place [free from living beings], clear the water he wants to drink with his cloth, speak the truth in clear terms and engage in action with a clear mind. Saying little, reserve and breath control constitute the strict disciplines for the voice, the body and the mind. He with whom these are not found My dearest, can, despite his bamboo rods, never be considered a real sannyasi [see also tridanda]. When he goes begging with the four varnas he should at random approach seven different houses, avoid impure [sinful, polluted] households and be satisfied with whatever he acquired [see also cakra, compare 1.4: 8]. Next he somewhere outside has to go to a reservoir of water, wash himself and then without saying a word distribute the food that was begged and purified. Thereafter he should eat the food that remained in its entirety. He should move about alone on this earth free from attachment, with his senses fully under control, and satisfied and amused with the True Self, steady on the spiritual platform, be of an equal vision [B.G. 5: 18, see bhajan]. In a remote and safe place the sage, with his consciousness purified by his love for Me, should concentrate on the soul only as being non-different from Me. By focussing in knowledge he must gain insight in the bound and liberated state of the self. He is bound when the senses are distracted and he is liberated when he has them under control [when he - devoted to Me - concentrates, meditates and gets absorbed, see also 11.10]. The sage with his six senses [the five physical senses and the mind] fully under control being conscious of Me, having experienced the greater happiness of the soul, therefore should live detached from futile material desires. He should travel to the pure places on earth with rivers, mountains and forests. The cities, towns and pasturing grounds he should enter only to beg for alms from those working for material purposes. He again and again must [try to] collect alms from the department of the vanaprastha order of life, for by food obtained by gleaning in a purified existence [not being of fruitive labour, karma], one is freed from illusion and quickly achieves spiritual perfection. He should never take the perishable things he sees with his eyes for the ultimate reality; with a consciousness free from attachment he should turn away from all designs for [material progress in] this life or a future existence. Fixed in his [true] self he should no longer keep the universe in mind and thus arguing [as previously] forsake all that illusory energy that in the self binds together his mind, speech and vital air [see ahankara]. Whether he in detachment is devoted to knowledge or as My devotee not even desires liberation, he [ultimately] should abandon the ashrama duties and their rituals and move beyond the range of rules and regulations [see also 10.78: 31-32, 3.29: 25 and 5.1*]. Despite his intelligence he [the detached soul, a sannyasi] should play like a child, despite his expertise he should act as if incompetent, despite his learning he should speak like being absent-minded and despite his knowing the injunctions he should behave in an unrestricted manner ['wander as a cow']. He should never attach to the [karma-kanda] Vedic philosophy [of sacrificing for the sake of return], nor should he heretically oppose it; he should refrain from scepticism and empty talk, nor take sides in [political] argumentations. Someone wise should never feel disturbed by other people nor should he disturb others. He should tolerate harsh words, never treat anyone with disrespect and never - like an animal to the interest of the body - with anyone create hostility [see also B.G. 12: 15]. The One Supreme Soul is situated within all living beings as also within one's own body. Just like the one moon is reflected in different reservoirs of water, all material bodies are composed of the energy of the One [Lord, see also B.G. 6: 29 & 13: 34]. He [the sannyasi] should not feel dejected when there is no [or no proper] food, nor should he rejoice at times when there is plenty of food; he should be firmly fixed in the notion that both matters [of plenty and scarcity] are determined by fate [by the Lord]. He should endeavor in order to eat and to sustain his personal life

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

force properly, for by that strength he contemplates the spiritual truth that, being understood, leads to liberation [see B.G. 6: 16]. The food he obtained by chance he must eat, whether it is first class or of a low quality. Similarly the clothes and place to sleep a sage must accept the way they came of their own accord [see also 7.13]. General cleanliness, washing the hands, taking a bath and other regular duties are to be performed without any compulsion by a person of spiritual realisation, just as [free as] I, the Controller, act according to the game I play. For him the perception of things [as existing] separate from Me is over, for having Me in view such a perception is destroyed. Sometimes such a notion lingers till the body dies, but then he will attain Me. He who has no notion of My dharma, but in his desire for spiritual perfection developed detachment from the lusty sense enjoyment that leads to unhappiness, should approach a wise [bonafide] spiritual master [of proper reference, a guru, see also B.G. 16: 23-24, 4: 34 & 17: 14]. The devotee should serve the spiritual master who embodies Me, with great faith without envy and offenses for as long as it takes to arrive at a clear realisation of the Absolute Truth [see also 11.17: 27]. 0-4 He though who is not in control of the six forms [of vice, the anarthas], allows the charioteer of the body to be led by the senses, is bereft of knowledge and detachment, and just wants to subsist on [and not learn from] the three-stick staff, denies Me, himself and the divine personalities within himself and harms the dharma; not having overcome the contamination of this world he will also be lost and abandoned in the world hereafter.

Nonviolence and equanimity constitutes the dharma of a mendicant [a sannyasi], discrimination and penance constitutes the dharma of someone living in the forest [a vanaprastha], protecting all living beings and performing sacrifices constitutes the dharma of a householder [a grihastha], and serving the teacher of example [the acarya] constitutes the dharma of a celibate student [a brahmacari]. Of all those who worship Me with celibacy, austerity, cleanliness, contentment and being friendly towards all living entities, a householder though may approach his wife for intercourse at the proper time. Someone who thus according to his dharma worships Me, is not devoted to anything else and understands Me to be present in all living entities, will obtain unflinching devotional service unto Me. Oh Uddhava, he will come to Me by bhakti, by loving service unto Me, the Supreme Lord of All Worlds, the Absolute Truth and cause, the origin and dissolution of everything. When one thus by one's dharma has purified one's existence, one will, fully understanding My supreme position and endowed with spiritual knowledge and wisdom, very soon reach Me. The followers of the varnashrama dharma are characterised by this [traditional] code of conduct. This sense of duty combined with my bhakti awards the highest perfection of life. Oh saintly soul, this what I described to you on your request, constitutes the means by which one as a devotee can be perfectly engaged in one's duty and come to Me, the One Supreme.'

*: Shrila Bhaktisiddhanta Sarasvati Thhakur quoting from the Manu-samhita points out that the word medhyaih or 'pure' in this context means that while residing in the forest a sage may not accept honey-based liquors, animal flesh, fungus, mushrooms, horseradish or any hallucinogenic or intoxicating herbs, not even on the pretext of a medicinal treatment.

**: Shastri C.L. Goswami comments here to his translation of the book: 'the Shruti lays down that a brahmana may turn out to be a recluse whenever true vairagya appears in him in whatever stage of life.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 19:

The Perfection of Spiritual Knowledge

The Supreme Lord said: 'Someone who, endowed with knowledge in accord with the oral tradition, is of self-realisation and does not lose himself in speculations [about what would be true knowledge], must, known with the fact that this universe is a complete illusion, for both the sake of Me and spiritual knowledge renounce his worldly concerns. For a person of spiritual knowledge I am the object of worship, the goal, the motive and final conclusion. Besides Me as his favorite, his light and final beatitude, he has no other purpose. They who have fully perfected their knowledge and wisdom know My lotus feet as most auspicious. For that reason the learned transcendentalist who by means of spiritual knowledge holds on to Me, is most dear to Me [see also B.G. 7: 17-18]. Performing austerities, visiting holy places, doing japa, giving charity or other pious activities cannot provide the perfection that is created by but a fraction of this spiritual knowledge [compare 10.46: 32-33]. Therefore oh Uddhava, knowing your true self in association with this spiritual discrimination that you accomplished by intelligence and consciousness, be of your way [svarupa] of serving Me with devotion. With the sacrifice of Vedic knowledge and wisdom the sages achieved the highest perfection by worshiping Me, the Lord of All Sacrifices who is the Supersoul inside of them. The transformation of the three departments [of nature, the gunas] that surrounds you, constitutes an illusion that appears in the present [of the bewildering material energy] that is not there in the beginning nor in the end [of the universe]. In what sense can the being born and such of your material body, that at first did not exist, is not there afterwards, but only exists in between, have any relation to you[r essence, your true self, your soul]?'

Shri Uddhava said: 'Oh Controller of the Universe, oh You in the Form of the Universe, please explain the yoga of devotion unto You that is also sought by the greatest souls. This devotion encompasses the extensive, perfectly pure knowledge endowed with detachment and wisdom, that carries the approval of the established tradition [of storytelling]. Oh Lord, for the one who, tormented on the path of material existence, is overwhelmed by the threefold misery [see 1.17: 19], I see no other shelter but the canopy of Your two lotus feet that shower the nectar. Please uplift this person who so badly craving for some insignificant happiness, bitten by the snake of time, hopelessly fell down in this dark pit [of material existence]. Oh Greatest Authority, pour out Your words of mercy that lead to liberation!'

The Supreme Lord said: '[Yudhishthhira] the king who considered no one his enemy, in the past asked Bhishma, the best of the upholders of dharma, this question while we were all attentively listening [see 1.9: 25-42]. When the war between the descendants of Bharata had ended, he, overwhelmed by the destruction of his beloved friends and relatives, after having heard about the many principles of religion, finally asked about the path of liberation. I shall describe to you what was heard from the mouth of that soul vowed to the divine [Bhishma] in support of higher knowledge, detachment, self-realisation, faith and devotional service. That knowledge by which one recognises the one element [of the Absolute Spirit, the Supersoul, the Lord, see 1.2: 11] within the nine, eleven, five and three elements of all living beings, has been determined by Me to be higher knowledge [jnana]. When one is not in that sense concerned with all the elements composed of the three modes but rather sees, as should, the One who brings about, maintains and annihilates this universe, one at that time speaks of self-realisation [vijnana]. That what is there in the beginning, is halfway present from one creation to another and still remains when there is the annihilation of everything, is what one considers true and eternal. Vedic knowledge [s'ruti], direct experience [pratyaksha], traditional instruction [aitihya or smriti] and logical inference [anumana] are the four forms of right perception in facing the flickering nature by which a person masters [becomes detached from] the material diversity [see pramana]. Inauspiciousness is found up to the heaven of Virinca [Brahma] because all material routines [including rituals] are subject to change. An intelligent person should understand that, just like the things he sees, everything he is about to see is transitory [see also shath-urmi, 11.3: 20 and B.G. 8: 16].

Because of your love for Me I formerly talked to you about bhakti-yoga oh sinless one. Let Me now also expound on the supreme method of this devotion unto Me. 0-2 Faith in the nectar of the narrations about Me, always recite [sing] My glories, to be fixed on ceremonial worship, to relate to Me with hymns and prayers; to have great respect for My devotional service, to offer obeisances with all of one's limbs, to be of first-class worship for My devotees, to think of Me as being present in all living beings, to dedicate all one's normal activities to Me, to describe with words My qualities, to offer one's mind to Me and reject all material desires; to give up wealth for My sake, to renounce sensual pleasures and material happiness, to be of sacrifice with charity and offerings, to do japa and to keep to vows and austerities for My purpose, are for human beings of surrender oh Uddhava, the different forms of religiosity to rise to loving service unto Me - what other purpose would remain for My devotee [to be accomplished]? When situated in peace one's consciousness is absorbed in the [supreme] soul, one achieves, being strengthened by the mode of goodness, religiosity, spiritual knowledge, detachment and opulence. But when one being fixed upon the material variety, chases one's senses in every direction and thus became a prisoner of one's passion, you should understand that one, by that [materialistic] consciousness dedicated to the impermanent, will achieve the opposite. Dharma is said to lead to My devotional service and spiritual knowledge [jnana] to witnessing the presence of the Supreme Soul. Detachment [vairagya] results in disinterestedness in the objects of sense gratification and opulence [ais'varya] culminates in the mystical perfections of anima and so on [perfections and powers see 11.15 & 11.16 and bhaga].'

Shri Uddhava said: 'How many types of restrictions [yama] and regular duties [niyama] does one speak of, oh Subduer of the Enemy, what is equilibrium, what is self-control dear Krishna, what is tolerance and what is constancy my Lord? What is charity and what is penance, what is heroism, what does one say about reality and truth, what is renunciation and wealth, what is desirable, what a sacrifice and what is religious remuneration? What do you think is the strength of a person, oh Fortunate One, what is opulence and gain, oh Kes'ava, what is education, what modesty, what is superior, what beauty and what is happiness as also unhappiness? Who is learned, who is a fool, what is the real path and what the false path, what is heaven and what is hell and who do You say is a friend and what is home? Who is wealthy, who is poor, who is a wretch and who is a controller; please speak to me about these matters as also about the opposite qualities, oh Lord of the Truthful Souls.'

The Supreme Lord said: 'Nonviolence, truthfulness, not coveting or stealing the property of others, detachment, modesty, non-possessiveness, trustfulness, celibacy, silence, steadiness, forgiveness and fearlessness are the twelve types of restrictions [of yama]. [Inner and outer] cleanliness, doing japa, penance, sacrifice, faith, hospitality, worship of Me, visiting holy places, care for the welfare of others in this world, contentment and serving the spiritual master are the twelve regular duties [of niyama]. These two times twelve types of principles and duties that human beings remember and honour, My dear one, yield results [like beatitude or prosperity] depending each his desire [*]. 6-3 Mental equilibrium means the absorption of one's intelligence in Me [see also 11.16: 10] and self-control entails the disciplining of the senses. Tolerance means that one has to endure unhappiness and constancy entails the conquering of the tongue and genitals. The highest charity is to forsake the rod [to punish others] and giving up one's lust one thinks of penance. One is a hero when one conquers one's propensity to enjoy materially and there is sense of reality when one sees [the One, the Lord] equally present. Kind, so one says, one differs [or is truthful] with the words used by the sages. One speaks of cleanliness when one is detached from performing productive labour [see also e.g. 1.1: 2 and B.G. 18: 6] and in case of renunciation one speaks of sannyasa [the renounced order]. Religiousness constitutes for human beings the wealth to be desired and I Myself, the Most Fortunate One, the Supreme Personality, am the sacrifice. The spiritual reward is wise instruction and the control of one's breath constitutes supreme strength. 0-4 Opulence is My divine nature [see 11.16 and bhaga], gain is My bhakti, education is the nullifying of the division of the self [see siddhanta and advaita] and modesty [sense of shame] is the disgust against improper action [sin]. Beauty means to be of good qualities - like being detached from material desires and such, happiness means to transcend both [material] happiness and distress, unhappiness is to rely on the [physical] happiness of lust and a wise person is someone who can tell the difference between liberation and bondage. A fool is someone who identifies himself with the body and so on [the mind etc.], the right path is the one leading to Me, the wrong path is to be understood as the one leading to a bewildered mind and heaven implies the predominance of the mode of goodness. Hell is the predominance of the mode of ignorance, one's real friend is the spiritual master who is Me My dear friend, and the human body is one's home. He who is enriched with good qualities is called a rich person while a poor person is someone who is discontented. A wretched person is someone who did not subdue his senses, a controller is someone whose intelligence is not attached to the material affair and someone attached to sense gratification is of the opposite [kind of qualities, a slave]. These, oh Uddhava, are the subjects of your inquiry I all properly have elucidated. But why should one elabourately describe the characteristics of good and bad qualities when thinking about good and bad still means that one fails to see the [true] quality [of transcendence] distinct from them [compare with 3.10: 28-29, 6.16: 10-11, 11.7: 8, 11.11: 16 and B.G. 7: 5].'

*: Patanjali formulates in his Yoga Sutras II: 30-32, the restrictions and duties of the yoga adept as follows: "Nonviolence, love of truth, non-stealing, celibacy and the not striving for possessions together constitute the renunciation [yama]. This is the great universal vow valid independent of the place, the time, the circumstance and one's birth. Cleanliness, contentment, penance, consideration and surrender to the person of God constitute the regulation [niyama]."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 20:

Trikanda Yoga: Bhakti Surpasses Knowledge and Detachment

Shri Uddhava said: 'The Vedic literature of Your Lordship, oh Lotus-eyed One, that pays attention to the injunctions concerning actions and prohibitions, deals about the good and bad sides of karma [akarma and vikarma]. They also discuss the differences within the varnashrama system wherein the father may be of a higher [anuloma] or a lower [pratiloma] class than the mother, they are about heaven and hell and expound on the subjects of having possessions, one's age, place and time [see also 4.8: 54 and *]. How can human beings without Your prohibitive and regulatory words concerning final beatitude, tell the difference between virtue and vice [compare 11.19: 40-45]? The Vedic knowledge emanating from You offers the forefathers, the gods as also the human beings a superior eye upon the - not for everyone that evident

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

- meaning of life, what would be the goal and how we may achieve. The difference between virtue and vice one can see with the help of Your Vedic knowledge and does not arise by itself, but the Vedas also nullify such a difference and thus clearly confuse the issue....'

The Supreme Lord said: 'The three ways of yoga I described in My desire to grant human beings the perfection, are the path of philosophy [jnana], the path of work [karma] and the path of devotion [bhakti]; there are no other means [of elevation] whatsoever [see also B.G. contents and tri-kanda]. For those who disgusted with fruitive labour [or sacrifices] forsake such activities, there is the yoga of spiritual knowledge and for those who have not turned themselves consciously away and do feel for material happiness, there is the path of karma-yoga. When it happens that in a person, who is neither averse nor very attached, faith awakens in My narrations and such, the path of bhakti-yoga will bring perfection. For as long as one is not fed up [with one's material life] and no faith has awakened in My discourses and listening etc. [7.5: 23-24], one will have to continue with one's fruitive labour [see also 1.2: 7, 11.5: 41]. Someone will not go to heaven nor to hell, oh Uddhava, if he holds on to his prescribed duties without deviating and, free from ulterior motives, is of worship with performing sacrifices [see also B.G. 8: 16]. When one, existing in this world, free from sin is situated in one's duties and is pure [in one's motives], one obtains transcendental knowledge and possibly My bhakti [compare 1.5: 23-31]. Just as the residents of hell, even the residents of heaven desire for this planet earth that is so conducive to the spiritual knowledge and devotional service that prove themselves neither in hell nor in heaven. A wise human being should not strive for hell or heaven, nor for this planet earth, for one becomes bewildered when one enters a physical body. Even though [the body is] subject to death, it brings the perfection of one's life purpose within reach. Someone who knows this should [therefore], before he dies, attentively endeavor for transcendence. Not being attached a bird attains happiness after giving up the nest it made in a tree that was cut down by some messengers of death. Knowing that with every day and night one's life span is shortened [likewise], one is beset with fear, free from attachment [though] one, with the intelligence of transcendence being without desires, attains perfect peace. A person is the killer of his own soul when he, in this well suited boat of the so rarely attained but naturally acquired physical human body, does not cross over the ocean of material existence, being propelled by the favorable winds that I am and with the spiritual master as the captain. When a yogi, disgusted with material endeavoring, being detached is in full control of his senses, he has to concentrate his mind to stabilize it with self-discipline. The mind being narrowed down to the spiritual platform should, when suddenly being drawn away, carefully - according to the rules of the game - be brought under the control of the self [see also B.G. 6: 26]. When one conquers one's breath and senses, one should not forget what the actual purpose of the mind is. With one's intelligence perfect in goodness, it should always be led back under the supervision of the soul [to be its servant, see B.G. 3: 42]. This restraining of the mind with the intimate confidentiality with which one also constantly observes a horse that one wants to tame, is what is known as the most supreme practice of yoga [see also B.G. 6: 33-34]. By analyzing how all the different elements [and principles of spiritual knowledge] cohere and are in conflict, how they originate and how they are lost, the mind should be kept attentive until [spiritually] satisfied. The mind of someone who, guided by the instructions [of the spiritual master], being disgusted got detached, will by analysis of and meditation upon what is perceived, give up its false identification [with matter and the body]. The mind must not be focussed on any other practice than on the austerities and procedures of the [eightfold] yoga method, on logical analyses and spiritual knowledge and on the exercises of respect for My form [thus on trikanda, threefold yoga: karma-, jnana- and bhakti-yoga]. If a yogi out of negligence commits a reprehensible deed, he should burn away that sin by means of the yoga method only; never at any time he should try to do this in a different way [compare B.G. 1.5: 17, 4: 19, 9: 30]. When each is firmly grounded in his own position one speaks of virtue, but because of the nature of karmic activities one is impure in one's engagement. Driven by desire to put an end to those [impurities or destabilizing] attachments, one consequently - by the rule of virtue and vice - with this [by Me, then] arrives at [the needed niyama] regulations. 7-2 When faith in my narrations and disgust with all karma has awakened in someone, he [the atmanandi bhakta], despite his lack of ability to [fully] renounce, knows that his lusts are the root of his misery. Therefore repenting the sense gratification resulting in misery that he [nevertheless] also engages in, he should remain happy and worship Me being resolute in that faith and conviction. All the lusts a sage has in his heart are destroyed when his heart is firmly established in Me by constantly worshiping Me in the bhakti-yoga as described [see sthita-prajna]. The knots in the heart are cut, all misgivings are in shreds and the chain of fruitive actions ends when one sees Me as the Supreme Soul of All. For a yogi who being connected in My devotional service fixed his mind on Me, for that reason generally neither the path of knowledge nor the path of detachment [from fruitive activities] is the way to become happy in this world. 2-3 That what is obtained by fruitive action, penance, the cultivation of knowledge and detachment, that what is achieved by mystical yoga, charity, religious observances, auspicious actions or other methods, My devotee easily achieves in My bhakti when he somehow or other desires heaven, final beatitude or My abode. Saintly persons of profound intelligence, devotees fully dedicated to Me, never desire anything but Me, I who grant them beatitude and freedom from birth and death. It is said that it is best not to desire anything, so that with him who does not seek any personal reward, who is fully independent, the bhakti unto Me may arise that grants the greatest happiness [see also 2.3: 10]. With Me the unfavorable qualities of the modes of nature [like bewilderment, slowness and restlessness] cannot [again] manifest themselves in pure devotees, because they, free from desire, are under all circumstances stable in their consciousness. They now belong to the ones who moved beyond what can be understood with a materially motivated intelligence [see also B.G. 9: 30].

Those who follow these methods I have now instructed, achieve the security of My abode in the direct perception of that what is the Absolute Truth.'

*: The vaidehakas consist of those born of a Shudra father and brahmana mother, the sutas are those born from a kshatriya father and a brahmana mother or from a Shudra father and kshatriya mother. The murdhavasiktas are those born of a brahmana father and kshatriya mother. Ambashthhas are those born from a brahmana father and vais'ya mother [these often work in the healthcare business]. Karana indicates those born of a vais'ya father and Shudra mother or of a kshatriya father and vais'ya mother.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 21:

On Distinguishing between Good and Bad

The Supreme Lord said: 'They who give up My paths of jnana, karma and bhakti, will, in the cultivation of their lusts and fickle senses, keep moving through the cycle of birth and death. When one manages to be steady in one's position that is called virtue, while the opposite of that is considered vice; this is the conclusion about these two [see also B.G. 2: 16]. What would be pure or impure concerning the religion, what would be vice or virtue in normal affairs and what would be favorable or unfavorable for one's physical survival are matters [of good and bad] one must evaluate from the same category of elements, oh sinless one [what is good for the body e.g. is not necessarily good for the religion]. This approach of matters I put forward for the sake of those who bear the burden of religious principles. Earth, water, fire, air and ether are the five basic elements that, from Lord Brahma down to the nonmoving creatures, constitute the bodies of the living beings who are all connected in the Supreme Soul. Even though they consist of the same elements and in that sense are equal, the Vedas assign different names and forms to them in service of their self-interest [see varnashrama].

What would be the right and wrong considerations concerning the time, place, the things and so on, is established by Me with the purpose of restricting materially motivated activities. Among all places, those places are impure where there is no respect for the brahminical culture and no spotted antelopes can be found, where there are no saintly, cultured men even when there are spotted antelopes, where it is unclean like Kikatha [a place of low-class men, see mleccha and *] and places where the earth is barren. The time that by its nature [solar position, lunar phase] or by its objects [appointment by calendar and sundial] is suitable for performing one's prescribed duties is considered good and the time that impedes the performance of one's duties or is unsuitable [night time e.g. or times of different obligations] is considered bad [see also B.G. 7: 8, 11.20: 26, kala and kalakutha **]. The purity or impurity of a thing [or of a substance] is determined [validated] with the help of another thing, in respect of what one says about it, by means of a ritual performance [of purification], in respect of time or according to its relative magnitude [***]. Whether it [- viz. the quality of a thing -] imposes accordingly a sinful [or pious] reaction upon a person depends on that person's power or impotence, intelligence, wealth, condition and place. By a combination of time, air, fire, earth and water or by each of them separately [matters are purified like] grains, things made of wood, clay and bone, thread, skins, liquids and things won from fire. When something in touch with that what is impure removes a bad smell or dirt and thus restores the original nature of an object one speaks of purification. By bathing, charity and austerity a twice-born soul who remembers Me should perform activities in respect of his age, his heroism, ritual purification and prescribed duties, in accord with that what is pure, the cleanliness of the [original] Self. The purification derived from a mantra is a consequence of the correct knowledge about it. The purification by a certain act is the consequence of one's dedication to Me. Dharma [religiosity] prospers by [the purity of] the six factors [as mentioned: the place, the time, the substance, the mantras, the doer and the devotional act], whereas godlessness [adharma] is produced by the contrary.

Sometimes though, a virtue turns out to be a vice and a vice - by providence [or Vedic instruction] - turns out to be a virtue. Respecting the regulative principles one is thus faced with the fact that the distinction between what is good and bad is factually effaced by them [4*]. The same performance of karma because of which someone fell down is not the cause of another fall down. Someone who fell [in love e.g.] does not fall any further; for such a one natural attachment changes into a virtue. Whatever one desists from one is freed from - this is for human beings the foundation of religious life [natural pious living] that takes away the suffering, fear and delusion. When one presumes the objects stimulating the senses to be good, a person will develop attachment as a consequence, from that attachment lust originates and because of that lust [to enjoy at will] there is quarrel among people. Because of quarreling there is the anger that is difficult to handle and because of anger there is ignorance; and thus someone's broad consciousness is quickly overtaken by darkness [or narrowed consciousness]. Oh saintly soul, a living being bereft that way [of clear understanding] becomes empty-headed so that, as a consequence having fallen away from his goals in life, he - just like dull matter - is as good as dead [compare B.G. 2: 62-63]. Adhering to the sensual affair one, vainly living the life of a tree, fails in knowing oneself and others, so that one's breathing is nothing more than pumping air. The awards promised in the [karma-kanda part of the] scriptures are for man not the highest good; they are merely enticements to create a taste for the ultimate good [upasana-kanda], similar to what one says to make someone take a medicine. From the moment they are born, mortals develop a mind of attachment to their family, their vital functions and the objects of their desire, because of which they lose sight of the interest of their soul. Why would the intelligent ones [the Vedic authority] encourage those, who on the path of danger blind to their real interest in submission [to karmic actions] land in darkness, to further engage in such [attachments, also 5.5: 17]? Some who thus with a perverted intelligence do not understand the purpose [of finding fulfillment in Krishna], speak in [karma-mimamsa] flowery language about [sacrificing for the sake of] material benefits; something about which he who really knows the Vedas does not speak [see also B.G. 2: 42-44]. Those who are lusty, miserly and greedy take the flowers [of karmic sacrifices] for the fruit [of realisation]; bewildered by the fire they suffocate from the smoke and do not realise their position [their true identity of being an individual soul instead of a body]. Armed with their expressions My dear, they do not know Me who is seated within their heart and from whom this universe generated that is also Me. In their self-indulgence they are like people staring into fog. 9-3 Not understanding My confidential conclusion [see also 10.87 and B.G. 9] they, absorbed in their sensuality, [as meat eaters] are attached to the violence [against animals] that may occur under conditions [in nature], but certainly never is encouraged for sacrifices. In reality they take pleasure in being violent against the animals that [without necessity] were slaughtered for their sense gratification. With their ritual worship of the gods, the forefathers and the leading spirits, they are mischievous people. In their hearts they all - like business men investing their wealth - imagine to achieve in a world as pleasing as it sounds, but which is as unreal as a dream. Established in the mode of passion, goodness or ignorance they worship the gods and others headed by Indra who likewise delight in passion, goodness and ignorance, but Me they do not worship properly [thus, see also B.G. 9: 23 and 10: 24 & 25]. 3-3 [They think:] 'When we worship the demigods with sacrifices here, we will enjoy heaven, and when that has ended, turn back to earth in wealth in a fine family.' With their minds thus bewildered by the flowery words [of the Vedas] they nevertheless, as proud and most greedy men, are not attracted to My topics.

The trikanda divided Vedas have the spiritual understanding of the true self, the soul, as their subject matter, but also the seers who esoterically express themselves more indirectly [the 'other gurus'] are dear to Me. The transcendental [Vedic] sound [the Shabda-brahman] manifesting itself [at different levels] in the prana, the senses and the mind [of the pure, self-realised, enlightened person] is most difficult to understand; it is unlimited and as unfathomably deep as the ocean [see also 11.12: 17-18]. The groundless, changeless Absolute of endless potencies that I promote [as My nature, see Omkara], is represented within the living beings in the form of sound vibrations, the way a lotus stalk is represented by a single strand of fiber [see also 11.18: 32 and 6.13: 15]. 8-4 Just as a spider weaves its web from the heart by its orifice, the breath of the Lord [the prana] from the ether is manifesting the sound vibration through the mind in the form of the different phonemes. Full of nectar comprising all the shapes that branch out in thousands of directions, the Master, decorated with consonants, vowels,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

sibilants and semivowels, has expanded from the syllable om. By the elabourated diversity of expressions and metrical arrangements - that each have four more syllables -, He Himself creates and withdraws again the vast, unlimited expanse [of the Vedic manifestation of sound, see also B.G. 15: 15]. For instance the metres Gayatri, Ushnik and Anushthup; Brihati and Pankti as also Trishthup, Jagati, Aticchanda, Atyashthi, Atijagati and Ativirath [have each in this order four more syllables]. The [confidential] heart of the matter of what these literatures [karma-kanda] enjoin [to be done], what they [upasana-kanda] indicate [as being the object of devotion], what aspects they describe or what alternatives they [jnana-kanda] thus offer [as philosophy], is in this world not known by anyone else but Me [compare 11.20, B.G. 4: 5, 7: 26, 10: 41]. I am the One enjoined, I am the object of worship, I am the alternative [the philosophical hypothesis] that is offered and the One who is explained away [5*]. The transcendental sound vibration of the Vedas establishes Me as being their meaning and elabourately describes the material duality as the department of the bewildering energy one has to emasculate to ultimately become happy.'

*: Shrila Madhvacarya quotes from the Skanda Purana as follows: 'Religious persons should reside within an eight-mile radius of rivers, oceans, mountains, hermitages, forests, spiritual cities or places where the Shalagrama-s'ila [a black oval river-stone suitable for worship] is found. All other places should be considered kikatha, or contaminated. But if even in such contaminated places black and spotted antelopes are found, one may reside there as long as sinful persons are not also present. Even if sinful persons are present, if the civil power rests with respectable authorities, one may remain. Similarly, one may dwell wherever the Deity of Vishnu is duly installed and worshiped.'

**: The parampara adds here: 'Political, social or economic disturbances that obstruct the execution of one's religious duties are considered inauspicious times.' Therefore the - form of, type of - time with which one achieves the association of the Supreme Lord or the Lord's pure devotee, is the most auspicious time, whereas the form of time which is politically, economically or socially determined and with which one loses such association, is most inauspicious. Religious timing - to the sun and moon e.g. - is sat kala, or true timing and proper conditioning, whereas humanly determined timing is asat kala, or time conditioning by false authority, a karma motivated time driven by ulterior motives. Scientifically it concerns a biological conflict at the level of the nervous system between natural stimuli of time, like the regularity of daylight, and the cultural stimuli of time that oppose with linear and generalised concepts of time like mean time and zone time. The time sense of modern man is for this reason disturbed, he suffers psychological time, an unstable sense of time which is fundamental to the cultural neurosis.

***: An example to illustrate this rather abstract formulation is the clock: the clock is pure or impure relative to its object measured: the time of nature as another 'thing' of time. This is called the criterion of scientific validation or the determination of the zero point of measurement. But also speaking of it in a scientific lecture telling that the mean of time, the clock deviating from nature, is derived from and refers to nature itself through a scientific formula that expresses the so called equation of time, is a political way of sanctifying, declaring the truth of, an obviously deviating clock. Furthermore there is also the religious ritual that presents the cross of Jesus Christ for instance, or the Mahamantra of Lord Caitanya, to the standard of time on the clock in order to forgive the sin of the pragmatical deviating from Krishna's nature of time and the scientific rationalisation about it. Next we can simply set the clock to the nature of time, to the time of Krishna, to be true to the religious insight [see f.c.o.]. And finally, realizing that the confidentiality of Krishna's time cannot be imposed politically, there is the purity to the relative magnitude, as this verse states, that with the modern complexity of time awareness can be respected with a dual display of time offered by some clocks or else with two clocks combined: one display set to nature and one to the politics of pragmatical timekeeping. Thus we can by this verse tolerate the impurity of profit motivated karmic time manipulations and still manage with purity as devotees [Prabhupada who on the one hand demanded punctuality, requested his devotees to further study the subject of time. 'All days and hours are the same to me. I leave that matter to you', he confided in 'A Transcendental Diary' by Hari Shauri Dasa].

4*: The parampara gives an example: 'Someone who abandons one's wife and children is certainly irresponsible and thoughtless. If one takes sannyasa, however, and remains fixed on a higher spiritual platform, he is considered to be a most saintly person. Piety and sin therefore depend upon particular circumstances and are at times difficult to distinguish.' According to Shrila Madhvacarya, persons above the age of fourteen are considered capable of distinguishing between good and bad and are thus responsible for their pious and sinful activities.

5*: This 'explaining away' of Him as an absolute norm is associated with the relationship between form and content. In bhakti one is faced with His form, the form of the acarya and the form of the other devotees as the entrance gate giving access to the Vedic knowledge. Once having passed that gate on one's way inside, the gate for which the Lord stands with His form is of a lesser importance than the content taken care of by jnana. When one has accessed the content, the form is just as obsolete as the package of a product is when one wants to use it after being bought. But Lord Krishna is of course just as well the form as the content. In that sense one rather finds Him on one's way inside. The explaining away pertains to the form thus. Thus is the necessity demonstrated of the trikanda threefoldness of yoga: karma-yoga constitutes the way, bhakti-yoga constitutes the shop and jnana-yoga shows the contents of spiritual realisation to procure there.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 22:
Prakriti and Purusha: Nature and the Enjoyer

- Shri Uddhava said: 'Oh Lord of the Universe, how many basic elements of creation [tattvas] have been enumerated by the seers? Oh Master, I heard You speak about the twenty-eight basic elements of this world [see also 11.19: 14]. Some say there are twenty-six, others speak of twenty-five or twenty-seven, some speak of nine, some of four and others of eleven elements, while others speak of sixteen, seventeen or thirteen elements. Oh Eternal Supreme One, could You please explain to us what the sages who so differently express themselves with the calculations of their divisions have in mind with them?'

The Supreme Lord said: 'With them [those elements] present everywhere the brahmins speak the way it suits them, after all, what would there for those who lifted up [the veil of] My maya, be difficult to say? 'It is not the way you say it, it is the way I say it': this is what my unsurpassable [bewildering] energies do to those who argue about causes [see darshanas and 6.4: 31]. Because My energies are interacting, differences of opinion arise among the ones who talk about this subject [of causation], but when one finds peace in the control over one's senses the controversy subsides and the arguing stops [one attains the true nature of the Supreme Spirit, atmatattva]. Because the various [subtle and gross] elements mutually pervade one another, oh best among men, a speaker wants to give a fitting description with an enumeration of causes and consequences. With each of those divisions any single element refers to the other elements; whether it is there as a cause or an effect, when you see one element [like the ether] you also see all the other elements that element is part of [*]. Discrimination as heard from the mouth of anyone who wants to reflect upon cause and effect, we accept [as authoritative], when that distinction originated from consistent reasoning. A person is stuck to eternal ignorance and cannot all by himself figure out what the process of self-realisation entails. That knowledge is derived from someone else familiar with the Absolute Truth [compare 11.21: 10]. In this knowledge concerning the good quality of material nature, there is not the slightest difference between the purusha - the Supreme Being, the Soul, the actual person - and is'vara the Lord. To suppose that it would be otherwise is a useless figment [see B.G. 18: 20 and 9: 15 and **]. The modes of goodness, passion and ignorance as the causes of [respectively] maintenance, creation and destruction, constitute material nature [prakriti] but [do] not [control] the soul [see also B.G. 3: 27]. In this world the mode of goodness is of knowledge [light], the mode of passion is of fruitive labour [karma] and the mode of ignorance is of a lack of wisdom. The interaction of the modes is called Time and that what is there by nature, the natural propensity [svabhava], constitutes the thread [the mahat-tattva is the sutra, see also 11.12: 19-21].

The actual person [purusha], material nature [prakriti], the intelligent witnessing [mahat-tattva], the identification with the form [ahankara], ether, air, fire, water and earth are thus the nine elements of creation I referred to [in verse 1]. Hearing, touching, seeing, smelling and tasting are the five [senses] by which one acquires knowledge; the speech organ, the hands, the genitals, the anus and the legs constitute their operation, oh dear one, and the mind is there for both of them. Sounds, tactile qualities, tastes, fragrances, and forms [or colours] are the categories of the sense objects [see vishaya] and speech, manufacturing, excretion [by anus and genitals] and locomotion are the functions covered by them. In the beginning of creation the purusha uninvolved witnesses the material nature of this universe, the universe that by the operation of sattva and the other modes assumes the forms of the gross manifestations and subtler causes [see also 2.10: 10]. All the elements of the 'great principle' [the mahat-tattva] and what belongs to it, received their potencies from the glance of the Lord, undergo transformation and create, amalgamated by the power of nature, the egg of the universe [see also 2.5: 35, 3.20: 14-15, 3.26: 51-53, 3.32: 29, 5.26: 38, 11.6: 16]. With the five physical elements beginning with the ether on the one hand and the individual knower [the jiva] with the Supreme Soul [the Paramatma] on the other hand, we speak of seven constituent elements as the foundation from which the body, the senses and the life air [are produced]. Departing from six elements one speaks of the Transcendental Person as the sixth element conjoined with the five material elements He first projected as His creation and thereupon entered. When one speaks of four elements, fire, water and earth arise from the Original Self; from these elements this cosmos originated, the birth place of all material products. Counting seventeen there is the consideration of the five gross elements, the five senses and their five objects together with the one mind and the soul as the seventeenth element. The same way counting sixteen elements the soul is identified with the mind. With thirteen elements one has the five gross elements, the five senses, the mind and the [individual and supreme] soul. Counting eleven elements one speaks of the soul, the gross elements and the senses. With the eight natural elements [the five gross ones, mind, intelligence and false ego] and the purusha, the Original Person, one thereupon has nine. In this way the various divisions of the tattva elements have been contrived by the seers, all logically being supported by rational arguments; with the sages there is no lack of clarity.'

Shri Uddhava said: 'Because both nature and the enjoyer [prakriti and purusha], despite being constitutionally different, cover one another, oh Krishna, there seems to be no difference between the two: one sees the soul within nature and nature within the soul [see also B.G. 18: 16]. Please oh Lotus eyed One, All-knowing and Very Expert in Reasoning, cut down with Your words the great doubt in my heart. The living beings receive from You the knowledge that by the potency of Your outer illusion is stolen away [again]. Only You understand the real nature of Your illusory power and no one else [see also B.G. 15: 15].'

The Supreme Lord said: 'Prakriti and purusha [nature and the enjoyer] are completely different, oh best of all persons. This creation [prakriti] is subjected to transformation because of the interaction of the gunas. My dear, the deluding energy consisting of the three modes establishes by those modes a diversity of combinations and mentalities. This changeable nature based upon the gunas is of three kinds, one is called adhyatma, the next adhidaiva and another adhibhuta [see also kles'as and 1.17: 19]. In this world one's sight [adhyatma], that what one sees [adhibhuta] and the light upon it [adhidaiva], create each other's perfection with the sun independently in the sky. [So too] the [Super]soul, the original cause separate from these three aspects, by its own conscious experience acts as the perfection of all that was achieved. Next to the eyes the same [trinity] applies to the sense of touch and what one feels with it, to the ear and what one hears, to the tongue and its occupation, to the nose with what is smelled and to one's consciousness together with its attributes. The agitation of the modes takes place on the basis of the primal ether and leads to changes [or pradhana constitutes the cause of the time phenomena]. The principle of the intellect [the mahat-tattva, see also ***] therefore gives rise to a false I-awareness that is the cause of three different types of bewilderment: emotion [vaikarika], ignorance [tamasa] and sensual pleasure [aindriya]. Lacking the full knowledge of the Supersoul one says things like 'this is real and that is not real' with the focus of discussion on material dualities. Although useless such [speculations] will not cease for as long as persons have turned their attention away from Me, their true abode.'

Shri Uddhava said: 'How do those souls whose minds are diverted from You by the fruitive activities they perform, oh Master, accept and give up higher and lower material bodies? Please Govinda explain to me what by those who are not so spiritual is not understood because they, predominantly knowing this world, were cheated.'

The Supreme Lord said: 'The mind of people that is shaped by their fruitive labour, is bound to the five senses. Traveling from one world to the next, the soul, that has a separate existence, follows that mind [see also linga, vasana and B.G. 2: 22]. The mind that depending its karma always contemplates, rises because of what is seen or heard about through the senses, but inert [when dying away from the sense objects] the remembrance [of that life] is thereupon lost. This total forgetfulness of the living entity in which it does not remember a self that for this or that reason was absorbed in the objects of the senses, is what one calls death. Oh man of charity, what one calls birth is when a person completely identifies himself with the body he assumed, just like what one does in a dream or when one has a fantasy. And just as one in a dream or fantasy has no remembrance of a previous dream or fantasy, one also does not think of having had a previous existence [*4 en B.G. 4: 5]. Because of the creation of this sense refuge, this body, a threefold notion [of being of a high, middle or low class birth] appears concerning the form assumed. This leads the person to [believe in] an outer duality also found inside, like giving birth to bad offspring. My best one, created bodies constantly find and lose their existence as a consequence of Time, the imperceptible, subtle energy of which one does not notice. Just like the flame of a candle, the stream of a river and the fruits of a tree, the lifespan, the circumstances and such of all created beings are determined by it. One has it wrong when one says 'this light is the same as this lamp' and 'this flow of water is the same as this river'. The

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

same way it is wrong to say that 'this human [body] is the same as this person'. It is a way of reasoning by which men are wasting their lives [see also 6.16: 58, 7.6: 1-2]! Actually this person does not take birth from the seed of his own activities, nor does he die. He is immortal and was only joined [with this body] because of illusion, just like fire in firewood [See B.G. 2: 24]. Impregnation, gestation, birth, infancy, childhood, youth, middle age, old age and death are the nine stages of the body. These superior or inferior physical conditions - that one owes to one's own motives [of karmic rebirth] -, a soul accepts as his own because of being bound to the modes, but sometimes he [by the grace of the Lord with due effort in yoga] manages to distance himself from them. From the birth of one's offspring and death of one's forefathers one may conclude to the truth [of one's own life]. He who properly understands the characteristics of this duality [and thus knows he is the continuing soul] is no longer subject to this generation and destruction of things. Someone knowing about the seed and maturity of a tree, is the witness distinct from the birth and death of that tree. In the same way one is the witness separate from the [birth and death of] the physical body. An unintelligent person who fails to distinguish between soul and matter and in touch with matter takes the external world for the real thing, lands completely bewildered in the cycle of birth and death [see also B.G. 9: 21-22 and 1.7: 5]. Wandering around because of his karma he, when he follows the mode of goodness, will go to the sages and the gods. Following the lead of passion he will move among the common people or fall into the [demoniac] grip of darkness, and by the mode of ignorance he will find himself among the ghosts and spirits or reach the animal kingdom [see also B.G. 6: 41-42, 9: 25; 17: 4]. Observing dancing and singing persons one tends to imitate them. The same way one is, despite [as a silent witness] not being engaged, inclined towards a material intelligence when one is faced with the qualities of matter [see also 11.21: 19-21]. 4-5 Just as trees seem to move seen in water that moves and the world seems to spin when one's eyes are spinning around, one's mental impressions of experienced sense objects are neither real. Just like the things one sees in a dream are but figments of one's imagination, also the soul's image of a life of birth and death is but a phantom. For someone meditating the objects of the senses, material life will not stop despite being an illusory affair, just like the occurrence of unpleasant things in a dream [may repeat itself *5]. Therefore Uddhava, do not delight in the sense objects that play games with the senses. Just see how one, based upon the illusion of the material duality risen within the self, fails to realise the soul. 8-5 When one is insulted, neglected, ridiculed or envied by bad people, or else chastised, held captive or deprived of one's means of livelihood, or when one is repeatedly spat or urinated upon by ignorant people, someone desiring the Supreme who thus being shaken is having difficulties, should save himself by resorting to his essence [see also 5.5: 30].'

Shri Uddhava said: 'How do I learn this? Please, oh Best of All Speakers, tell us that. The offenses of ignorant people against oneself is what I find most difficult to tolerate. Even for scholars it is difficult, oh Soul of the Universe. Except for those who fixed in Your dharma in peace reside at Your lotus feet, material nature no doubt constitutes the greatest burden.'

*: Two examples: A pot is part of the element earth and earth is part of a pot. All matter is part of the ether [substantial space] and ether is part of all the elements.

**: The parampara adds here: 'Shri Caitanya Mahaprabhu described the actual situation as acintya-bhedabheda-tattva - the supreme controller and the controlled living entities are simultaneously one and different. In the material mode of goodness the oneness is perceived. As one proceeds further, to the stage of vishuddha-sattva, or purified spiritual goodness, one finds spiritual variety within the qualitative oneness, completing one's knowledge of the Absolute Truth' [see also siddhanta].

***: To differentiate the basic terms used in this chapter: Prakriti is the material nature with its living beings and gunas, pradhana is the primordial, undifferentiated state of matter without the specific creatures and gunas and the mahat-tattva is the totality of the greater reality of it all, also known as the principle of intellect or the cosmic intelligence. The purusha is the original person who is the enjoyer: the Lord and the living beings who are the same in quality.

*4: According to the well-known exception that confirms the rule says Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura here that by the mystic power of jati-smara one may remember one's previous body. Patanjali in the Yoga Sutra III.18 says: 'Impressions which, carried along in the self, surface, give insight in previous states of life'.

*5: The classical philosophical stance defended here is: 'When one has a body one is a soul, when one is a body one is a pig', where the pig is here the fallen soul returning time and again to a materialistic life.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 23:
Forbearance: the Song of the Avanti Brahmana

The son of Vyasa said: 'After Uddhava, the greatest of the devotees, had said this to Him, the chief of the Das'arhas whose heroism is so worthy to be discussed, He praised His servant for his words and replied. The Supreme Lord said: 'Oh disciple of Brihaspati, in this world there is virtually no pious soul capable of keeping his mind in check after being disturbed by the insulting words of an uncivilised person. A person is not as much hurt when pierced by arrows through a sensitive part of his body, as by the painful arrows of the harsh words of uncivilised people getting lodged in his heart. In this regard Uddhava, a most pious story is told. Please listen carefully, I shall describe it to you. It was related by a mendicant who, upon being insulted by bad people, kept his composure reminding himself that it happened as a consequence of his past deeds. In Avanti [in the district of Malwa] there once lived a certain brahmin, very rich with many opulences, who earned his livelihood doing business; but he was a miserly person, full of lust, greed and very prone to anger [see also B.G. 2: 49]. He had no respect for his relatives and guests, not even in words, nor catered he, devoid of religiosity, at the right time to his own needs. His sons, in-laws, his wife, daughters and servants turned against the miser with his bad character and in disgust withheld their affection. Thus lacking in dharma as well as pleasure, the five claimants of sacrifice [the deities, see panca-bhaga] became angry with that obsessive treasurer who failed for both the worlds [this and the next]. By his neglect of them he lost all his credit oh magnanimous one, and all the wealth for which he so painstakingly had troubled himself was lost. Oh Uddhava, a part of the wealth of this so-called brahmin was seised by his relatives, some by thieves, some by providence, some by time, some by common people and some by higher authorities [see also 10.49: 22]. When he had lost his property, in him, who devoid of religiosity and pleasure was neglected by his kin, arose a hard to endure anxiety. Thus ruminating he, choked with tears, for a long time lamented in pain over his lost riches, whereupon a great feeling of disgust for worldly affairs came over him.

He then said to himself: 'Alas, how painful to trouble myself that much with all this toiling for money that brought me neither pleasure, nor served the dharmic purpose. In general the wealth of misers never ever results in any happiness: in this life it leads to self-torment and when they die they end up in hell with it. However pure the reputation of the famous may be or however praiseworthy the qualities of the virtuous are, it is all destroyed with a little greed, just like what white leprosy [vitiligo] does with an enchanting, physical beauty. In the building up, realizing, increasing, protecting, spending, losing of and rejoicing with capital, man must toil, fear, worry and live with uncertainty. 8-1 Theft, violence, lies, duplicity, lust, anger, perplexity, pride, discord, enmity, lack of faith, competition and [the three] dangers [of intoxication, promiscuity and gambling, see also 1.17: 24] are the fifteen unwanted things known by man as the consequence of fostering riches. He who desires the ultimate benefit in life should therefore keep the undesirable, that poses as wealth, at a great distance. One's brothers, wife, parents and friends who are unified in love, all, from one moment to the next, turn into enemies over a single penny. For the smallest amount of money they agitated give in to anger, very quickly, as an adversary out for destruction, forget their goodwill and turn you down in the wink of an eye. They who do not appreciate it as a human being to have achieved a birth the immortals pray for with next to that [even] a superior second birth, destroy their self-interest and head for an unfavorable destination [see also B.G. 16: 19-20]. What person who achieved this human life, this gateway to heaven and liberation, would attach to property, a realm of meaninglessness where he is subject to death? When one does not share with the ones who deserve a share - the greater family of the gods, the seers, the forefathers, one's relatives, the living entities and oneself - one falls down like a money minded Yaksha. What can one do as an old man when one, maddened by one's youth, strength and wealth - the means by which a smart man settles for his perfection - has wasted one's life endeavoring for money [see B.G. 3: 35]? How does [even] a man of intelligence fall victim to a never ending, vain pursuit of wealth? All the world is most bewildered enchanted by some kind of inescapable illusory power! What is the use of the goods or they who provide them, or what would be the use of the objects of desire or the people who try to satisfy you? Or, differently stated, of what use is it for someone in the grip of death to be engaged in fruitive activities that only lead to yet another birth? The Supreme Lord, the Supreme Personality who comprises all the gods and who, satisfied with me, led me to this condition of detachment, constitutes the boat for the soul [to cross the material ocean. See also 11.17: 44]. With the time remaining [in my life] I will, free from confusion about the complete of my self-interest, restrict my body to the minimum and find perfect peace within my self [see also 2.2: 3, 7.12: 6]. May the gods, the controllers of the three worlds with this be pleased with me. Was it not Khathvanga who achieved the spiritual abode in a single moment?'

The Supreme Lord said: 'Thus making up his mind, the most pious brahmin from Avanti untied the knots [of desire] in his heart and became a peaceful, silent mendicant. He wandered this world alone and inconspicuous, and entered, with his self, senses and vital air under control [see tri-danda], its cities and villages to subsist on charity. Seeing him as an old, dirty beggar, low-class people dishonoured him with many an insult oh blessed soul. Some stole away his triple staff, his begging bowl, his water pot and his seat, while others took his prayer beads and his torn rags. Showing them to him they offered them back and then took them again away from the sage. When he at the river shore wanted to enjoy his share of the food he had acquired by begging, the grave sinners urinated upon it and spat on his head. He who after his vow of silence did not speak, they would challenge to speak beating him when he kept silent. Some shouted: 'This one is a thief' while others said: 'Tie him up, bind him!' and bound him in ropes. Some taunted him with disrespect like: 'This one is a religious hypocrite, a cheater who lost his wealth, was thrown out by his family and has now taken to this profession.' 8-3 'See how this person who in his silence pursues his goal as powerful and steadfast as the king of the mountains, is as firmly determined as a [deceptive] heron.' Some ridiculed him speaking thus, while others passed foul air and, binding him in chains, kept the brahmin captive like a pet animal. Thus subjected to [the three types of] impositions as caused by other living beings, by higher powers and by his own nature [see kles'a], he understood that whatever came his way befell him because of fate. Being insulted by lowly people trying to get the better of him he, fixed in goodness keeping firm to his duty, sang the following song [see also B.G. 18: 33].

The brahmin said: 'These people are not the cause of my happiness or distress, nor can I blame the demigods, my body, the planets, my karma or the time. It is, according to the standard authorities [the Shruti] nothing but the mind that causes someone to rotate in the cycle of material life. The mind acquiring the qualities of the modes becomes very strong because of them and thus gives rise to the different sorts of white [good], red [passionate] and black [ignorant] activities that lead to the conditions [the societal classes] corresponding to those colours. The uninvolved Supersoul of transcendental enlightenment as a friend exists along with - and perceives - the struggling mind, that, with the image of the world it carries, embraces the objects of desire. It is in the engagement with the modes of nature that the individual soul [bewildered by that mind] gets entangled in attachment [see also B.G. 3.42-43]. Charity, one's prescribed duty, niyama, yama, and listening [to the scripture], pious works and the purification by vows all entail the subduing of the mind and have as their aim the absorption of the mind [samadhi] that constitutes the supreme [self-realisation] of yoga. What would be the use of charitative rituals and such for someone whose mind has been pacified by perfectly being absorbed [in Him]? Or, why would one in addition, occupy oneself with these processes of distribution and such when one has lost one's way with a mind not under control? Other gods [and the senses they represent] have always fallen under the control of the mind that itself never allows the control of anything [or anyone] else. He constitutes a fearsome god stronger than the strongest and the One who [in the form of His mantras] can bring him under control, is therefore the God of gods [see also B.G. 6: 35-36, *]. When one [being worldly engaged] fails to subdue that difficult to conquer enemy [see B.G. 6: 6] tormenting and attacking because of its unmanageable urges, some therefore being utterly bewildered create useless quarrels and are thus with the mortals in this world friends, neuters and rivals. People whose entire mind is seised by their body, think in terms of 'I' and 'mine' and are thus blinded in their intelligence. Because of this difficult to defeat illusion of 'this I am' and 'that is someone else', they wander around in darkness. When you say that [adhibhautika] another human being is the cause of your happiness or distress, you may wonder what this means for the soul; happiness and distress [thus seen] belong to the earth [and not to the soul who finds happiness by self-realisation]. With whom can you be angry about the pain when your tongue happens to be bitten by your own teeth? When you [adhidaivika] say that the gods are responsible for your suffering, then how would that relate to your soul? That sufferig pertains to the changeable nature [of the senses and their rulers, the soul stands apart from]. With whom should you be angry when one limb of your body hurts another limb? When you say that the soul itself [adhyatmika] would be the cause of your happiness and distress, such a difference would be part of your own nature. But how can one when there is only the soul and nothing outside - neither happiness nor distress - blame anyone? That difference after all would be unreal then [see B.G. 2: 14]. If the planets would be the cause of one's happiness and distress, how would that relate to the soul who is unborn? The heavenly bodies relate to that what is born. A planet is only troubled by other planets so they [the astrologers] say, so with

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

whom should the living being distinguished from his body [and his planetary positions] be angry then? If you assume karma to be the cause of your happiness and distress, what does that karma then mean to your soul? Certain is that with the animating person on the one hand and this animated body endowed with consciousness [that on itself is] not alive on the other hand, neither of both constitute the root cause of your karma. What is there left to be upset about then? And if we say that time would be the cause of our happiness and distress, where do we find the soul in that notion? The soul is not equal to the time, the way fire is not equal to its heat and snow is not equal to [cold]. With whom must one be angry when there is no duality in the transcendental position [see also B.G. 18: 16 and time quotes]? For him, [the spiritual soul] superior in transcendence, there is not from anyone, from whatever side or in any way the influence of the duality [of happiness and distress], the influence of the world of opposites, as can be seen with the arising false ego [of the mind being seised] that shapes one's material existence. He who awakens to this intelligence has nothing to fear from the material creation [with all her living beings]. By the worship of Mukunda's feet I will cross over the difficult to defeat ocean of material nescience. I am certain of this because of the foregoing great seers [or acaryas] who were firmly fixed in the worship of the Supreme Soul [see also B.G. 6: 1-2].'

The Supreme Lord said: 'While he had lost his wealth and gotten detached, while he had left his home and free from moroseness traveled the earth, the sage, despite being insulted by rascals, did not forsake his duties and spoke this song. There is no other cause of happiness and grief than the bewilderment of someone's mind that in material life out of ignorance created its friends, neuters and enemies [see also 10.32: 17-22, B.G. 9: 29]. Therefore My best, bring in every respect with an intelligence absorbed in Me the mind under control and [attain] thus being connected the essence of the science of yoga [see also Shri Shri Shikshashthaka verse 1]. Whoever with full attention meditates on, makes others listen or listens himself to this [song] based upon the knowledge of the Absolute as sung by the mendicant, will for certain never [again] be overwhelmed by the dualities [of happiness and grief].'

*: Some think that the essence of yoga is to stop the mind all together, but Krishna stresses in this chapter clearly that it is about the control, not the stopping. That stopping is an impersonalist mayavada buddhist technique to concentrate on one's essence and constitutes a willfully created illusion [see Buddhism]. Saying neti-neti like Prahlada e.g. the mind will indeed concentrate on the essence which exactly will boost the mind in that direction. So with the stopping of its worldly engagement, the real engagement of the mind in prayers and philosophy begins. Not going for the siddhis, the mystical perfections, the mind must thus be engaged for the Fortunate One, for Krishna, by means of concentration on His names, mantras and stories. By Shravanam, kirtanam etc. one has to learn to listen, sing and follow according to the scripture, the guru and the co-believers. The first two yoga sutras I.1 & 2 atha yoganUshanamam, yogah citta vritti nirodah, should be translated with 'as the lesson of yoga, now curb the rumination of the mind about worldly things' and not with 'your yoga lesson now is to stop the mind from working'. Of course one has to use one's mind, in obedience to the Holy Spirit, to the voice of God; the mind is after all an aspect of the divine ruled by Aniruddha in the catur vyuha (see also vritti and siddhi).

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 24:

Analytic Knowledge, Sankhya, Summarised

The Supreme Lord said: 'I shall now discuss with you the analytic knowledge as established by the classical authorities. Knowing this a person can immediately give up the bewilderment based upon the material duality. In the first age of dutifulness [Krita], in the beginning when there were [only] persons expert in [spiritual] discrimination, as also before that time [during the period of annihilation], the Knower was simply one and the same as the [universe] known [see also 11.22: 29]. That One Great Undifferentiated Truth inaccessible to speech and mind [Brahman], turned into the twofold of material nature on the one hand and the enjoyment [of the enjoyer of that result] on the other hand [see 11.22]. One essential half, material nature [prakriti] is she [the 'mother'], who is of a dualistic nature, while he, the other entity, the knower, is called the purusha [the enjoying person or male principle]. By My agitation of material nature [in the form of time, of Kala], the modes of tamas, rajas and sattva [the gunas] have manifested in order to fulfill the desires of the living entity. From them the thread [the activating principle of the sutra] arose, together with the principle of intelligence [mahat]. From the transformation of mahat came about the false ego [the ahankara of the purusha who identifies with the object of perception] that is the cause of bewilderment. That I-awareness is thus of the three [guna] categories and [accordingly makes] with clarity, emotion and ignorance [alternately use of] the sense objects [tanmatra], the senses [indriyas] and the mind [manas]. Thus it [the identified self] constitutes the cause of understanding and not understanding [the so-called conscious and unconscious]. The darkness of the false ego gave rise to the subtle sensations of gross matter, its emotion awakened the senses and the clarity of the identified self called for the eleven gods [see deva]. Because all the elements combined to function under My influence they brought the egg of the universe into being that serves as My supreme residence [see from 11.22: 18].

I appeared [as Narayana] in the egg that was situated in the water of the causal ocean and from My navel a lotus arose that is known as the universe. On that lotus the self-born one found his existence [Brahma, see 3.8]. He, the soul of the universe endowed with passion, created from his penance by My mercy the three different worlds called earth, the atmosphere and heaven [bhuh, bhuvah and svaha], as also its rulers [see Gayatri and loka]. Heaven became the residence of the demigods, the atmosphere the home of the ghostly spirits, the earthly places offered the humans and other living beings shelter and the place beyond these three is there for the Siddhas, the ones of perfection [Siddhaloka]. The places of the underworld were by the master created as the residence for all asuras [hunenlightened souls' or demons] and those perfect in their ego [the 'snakes', the Nagas]. All the destinations of the three worlds thus owe their existence to the fruitive activities proper to the modes [see B.G. 4: 17, 10.1: 42-43]. By penance, yoga and by forsaking [in sannyasa] one is of the spotless destinations of mahar, janas, tapas and satya, but My destination [Vaikunthha] is reached by performing devotional service. As arranged by Me, the Supporter, the Soul [the energy] of Time, one rises up from or drowns in the mighty stream of the modes of this world in which one is bound to performing fruitive labour. Whatever the small, the big, the thin and the thick of manifestation, is all brought about by the combination of material nature and its enjoyer [see also B.G. 18: 16]. That what constitutes the cause of something - common matters like things of gold and things of clay - is there in the beginning, during the life as also in the end of that what was produced and is subject to transformation [and is thus illusory as for its form, compare 6.16: 22, 10.87: 15, 11.22: 8]. Something that serves as a previous ingredient of a thing that - as something different - constitutes a change of form of that ingredient, is called the true of something provided it is present from the beginning to the end [compare B.G. 2: 13, 2: 16]. Material nature [prakriti] the foundation of which is constituted by the causal [transformed] ingredient of the Supreme Person [the purusha], together with that what is the agitating agent, viz. Time [kala], makes up the threefold of the Absolute Truth [Brahman] that I am. For as long as I look after it, the grand creation will perpetually, for the sake of the variegation of its qualities, generation after generation continue to exist until its dissolution [see also B.G. 3: 24]. When the form of the universe that is pervaded by Me has manifested the planetary variety of its time periods [of creation, maintenance and decay], this variety with its different worlds [losing its synergy] arrives at [a dissolution into] its five composing gross elements [see yugas, manvantaras, and B.G. 11: 13]. 2-2 The mortal frame [at the time of annihilation] will merge with the food, the food with the grains, the grains with the earth and the earth with the fragrance. Fragrance becomes merged with the water, the water with its quality of taste, the taste with the fire and the fire with the form. Form merges with air, air merges with touch and touch merges thereupon with the ether. Ether merges with the subtle object of sound and the senses [of sound etc.] become merged with their sources [the gods of the sun and moon etc.]. The sources My dear Uddhava, merge with the mind of the ego of goodness, the controller of the sound, that dissolves in the original state of the elements [the ego of slowness]. This all-powerful primal elementary nature then merges with the cosmic intelligence [mahat]. That greater principle dissolves in its own modes and they in their turn merge with their ultimate abode, the unmanifest state of nature that merges with the infallible Time. Time merges with the individuality [the jiva] of the Supreme in command of the illusory potency and that individuality merges with Me, the Supreme Self Unborn [atma], who, characterised by creation and annihilation, is perfectly established in Himself and remains alone [see also 3.11: 28, 4.23: 15-18, 11.3: 12-15]. Just as with the darkness when the sun rises in the sky, how can the bewilderment of the dual mind remain in the heart of the one who seriously studies this? This is what I, the Supervisor of the Spiritual and Material world, had to say concerning this Sankhya instruction of analysis [see also 3.25 - 3.33] that breaks through the bondage of doubts of the people who both go along with and go against nature.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 25:

The Three Modes of Nature and Beyond

The Supreme Lord said: 'Oh best of persons, try to understand what I am about to say concerning the way someone is influenced by a certain mode of My material nature [*]. - With the mode of goodness one finds equanimity, sense control, tolerance, discrimination, penance, truthfulness, compassion, remembrance, contentment, renunciation, freedom from desire, faithfulness, modesty and pleasure within. With the mode of passion there is lust, endeavor, conceit, dissatisfaction, false pride, a desire for blessings, separatism, sense gratification, rashness, love of praise, ridicule, display of valor and hard sanctioning. With the mode of ignorance one runs into intolerance, greed, deceitfulness, violence, attention seeking, hypocrisy, listlessness, quarrel, lamentation, delusion, the suffering of depression, sloth, false expectations, fear and indolence. These, one after the other described by Me, constitute the majority of the effects of the modes. Hear now about their combinations [see also B.G. 14]. Oh Uddhava, the notion of 'I am this way' and 'that is a trait of mine' that people have [in relation to these qualities] when they are engaged with their mind, senses, sense objects and life breath, reflects a combination of the modes [see also 11.23: 49, 11.24: 7, 11.24: 13]. In case a person is fixed in his religiosity, economic development and sense gratification, [also] the resultant faith, wealth and enjoyment is an expression of the interaction of the different modes. When a person in family life is of a dedication characterised by sense gratification and thereafter performs his religious duties, a combination of the modes is a fact. From someone's self-control can be deduced that he is endowed with goodness and so on, his lust is indicative of the mode of passion and such, and from his anger etcetera one may conclude that he is caught in ignorance. When someone worships Me with devotion and indifference about the results of his labour, such a person should be understood to be of a practice of goodness, whether he is a man or a woman. When one in the fulfillment of one's duties worships Me hoping for benedictions, such devotion must be understood as being of the nature of passion, and when one does it with violent intentions one is of ignorance [see also B.G. 17: 20-22]. The modes of sattva, tamas and rajas influence the [conditioned] individual but not Me; one is bound to them because they manifest in the mind and lead to attachment to life-forms and sense-objects [see also B.G. 4: 14]. When the mode of goodness - which is pure, luminous and auspicious - predominates over the other two [of passion and ignorance], a person will be blessed with happiness, religiosity, knowledge and other good qualities [see also B.G. 14: 11, 18: 37]. When passion defeats goodness and ignorance one gets attached, wants to make a difference and tends to impermanence, because of which one with profit minded actions and striving for a good name and wealth becomes unhappy [see also B.G. 14: 12, 18: 38]. When ignorance dominates passion and goodness one's discrimination is defeated, one's consciousness is covered, one's initiative is lost and one becomes endowed with bewilderment, complaints, sleeping too much, violence and false hopes [see also B.G. 14: 13, 18: 39]. When one's consciousness clears up and the senses are no longer distracted, one achieves physical self-confidence and a detached mind; know that to be the goodness of My refuge. When the intelligence is disturbed by too much activity, when one fails to disengage from one's senses, when one is not at ease with one's body and when the mind is unsteady, you should understand that to be the symptoms of passion. Failing in the higher functions of consciousness, getting dull, being unable to focus, not being mindful, not understanding things and being gloomy you should recognise as the mode of ignorance. When goodness increases the strength of the gods increases, when passion increases the demons grow stronger and when ignorance increases Uddhava, the wild men will get on top. Know that one is wakeful in the mode of goodness, that one is sleepy in passion, that one is not aware in the ignorant mode of the living entity and that the fourth [transcendental] state [of consciousness turiya] pervades the three [see also 7.7: 25 and B.G. 6: 16]. In the mode of goodness spiritual [Vedic] persons reach higher and higher, in the mode of ignorance one reaches head first lower and lower [births] and in the mode of passion one is stuck in between [in attachments, see also B.G. 6: 45, 16: 19]. Those who die in goodness go to heaven, those who die in passion go to the human world and those who die in ignorance go to hell. They however who are free from the modes come to Me [see also B.G. 9: 25, 14: 18]. Work dutifully done as a sacrifice unto Me without desiring the fruits is in the mode of goodness, work done with a profit motive is of the mode of passion and work performed with violence and pressure and such, is of the mode of ignorance [B.G. 17: 20-22]. Spiritual knowledge of detachment is of the mode of goodness, fostering opinions one is of the mode of passion and a materialistic conviction belongs to the mode of ignorance. Spiritual knowledge focussed upon Me [however] is considered to be free from the modes [see also 6.14: 2]. To have one's residence in the forest is of the mode of goodness, to reside in a town is said to be of the mode of passion, to reside in a gambling house is of the mode of ignorance but My residence is elevated above the modes [see also 7.12: 22, 11.18: 25]. A worker free from attachment is of the mode of goodness, blinded by personal desire one is of the mode of passion, having lost one's memory one speaks of the mode of ignorance [see 11.22: 38-39] [but] the one who has taken shelter of Me is free from the modes. In the mode of goodness one believes in spiritual matters, in the mode of passion one

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

believes in fruitive activities, in the mode of ignorance one is irreligious, but one is transcendental to the modes with faith in My devotional service. Food that is wholesome, pure and attained effortlessly is considered to be of the mode of goodness, [strongly] catering to the senses it is of the mode of passion and impure food that makes one suffer is of ignorance [see also B.G. 17: 7-10]. Happiness derived from the soul is of the mode of goodness, generated by sense objects it is of passion, happiness derived from delusion and depravity is of the mode of ignorance, but free from the modes happiness is found in Me [see 11.15: 17 & B.G. 5: 21, but also 6: 7].

Material substance, the place, the fruit of action, time, knowledge, activity, the performer, faith, the state of consciousness and the species and destinations of life thus all belong to the three gunas. Oh best among men, all that exists, being seen, heard or pictured in one's mind, is a composition of the three modes that was established by the unseen [Original] Enjoyer. These forms of existence [and stages of life] of the [repeatedly incarnating] living being are bound to the operation of the modes. Oh gentle one, the individual soul who, dedicated to Me in bhakti-yoga, conquers these modes that manifest themselves in the mind, qualifies for My transcendental love. They who obtained this human body by which one acquires knowledge and develops wisdom, should therefore be as smart to shake off their attachment to the modes and worship Me. A learned man should worship Me free from material association; attentively having subdued his senses a sage should take to the mode of goodness and conquer the modes of passion and ignorance. With his intelligence pacified he, being connected [in bhakti] without any [other] dependency, should also conquer the mode of goodness. The embodied soul who [thus] freed from the modes gives up the cause of his conditioning, reaches Me. The living entity, who as an individual soul by Me thus was liberated from the modes of nature that nestled in his mind, achieves thus, by dint of the Absolute Truth, complete fulfillment and will no longer, neither internally nor externally, wander around.'

*: The word nature can also be taken literally as the modes in the sense of the seasons and their primary demigods. Krishna says that Vishnu, who is the original controller above the modes, the best of the gods [10.89: 14-17], is of goodness [11.15: 15], the purest mode [B.G. 14: 6], leading to the godliness of Him [B.G. 14: 14] and that of the seasons He is the season of spring [B.G. 10: 35]. As such is autumn/spring His season of balance and of the mode of goodness. The same way the inertia of cold is representative for the mode of ignorance that is ruled by Shiva and the hyperactivity and heat of the summer is a display of the mode of passion that is ruled by Brahma.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 26: The Song of Pururava

The Supreme Lord said: 'Having acquired this human body that is My characteristic, one achieves, being situated in My dharma, Me, the Supreme Soul of Spiritual Happiness situated in the heart. Someone who fixed in spiritual knowledge has become free from the cause of material life that is based upon the products of the modes, does not get entangled in their illusory qualities despite of being surrounded by them; although present before his eyes they are insubstantial and nothing but illusion to him. One should never at any time seek the company of materialists devoted to the gratification of their genitals and bellies because they who follow such people will fall into the darkest pit, like a blind man following another blind man. The descendant of Ila [called Aila or Pururava, see also 9.14: 15-16], the well-known great emperor, sang the following mighty song when he bewildered being separated from Urvas'i, in resignation managed to restrain his grief. The moment she abandoned him and left, he naked crying like a madman ran after her calling out: 'Oh my wife, oh you terrible woman, please stop!' With his mind possessed by Urvas'i he after years of insignificantly gratifying his lusts, was not satisfied and did not notice the nights coming and going.'

Pururava said: 'Just see how bewildered I got! With my consciousness contaminated by lust I, in the embrace of this goddess, did not notice my life time passing. I had no idea whether the sun was rising or setting and was, thus spending my days, alas robbed by her of countless years. Oh what a pity this total bewilderment of mine because of which the body of this mighty emperor, this crown jewel of kings, became a toy animal for women! When she abandoned me, the mighty controller, together with all of my kingdom as if I were a blade of grass, I ran crying naked like a madman after the woman. Where is now the influence, strength and sovereignty of the person I am? I ran after this woman leaving me, just like an ass with the hoof being kicked for punishment! What is the use of knowledge, austerities, renunciation, the scriptures or of solitude and silence for the one whose mind is stolen by women? To hell with the fool I am not knowing what his best interest would be; I who thought to be a scholar in achieving the position of a lord and controller but who, just like a bullock or ass, was conquered by women! For so many years serving Urvas'i's lips I, with the lust born from my mind, never got enough of the nectar, just like a fire one can never satisfy with oblations. Who else but the Innerly Satisfied Lord of the Sages, the Supreme Lord Beyond the Senses, can free someone else who lost his mind with a courtesan? Out of control with myself being dull-minded, I saw no end to my confusion, even though the goddess [Urvas'i] eloquently gave me advice [see 9.14: 20-22]. What would she have done wrong to a 'seer' like me who, taking a rope for a snake, has no notion of his real nature [his svarupa]? I am the one out of control with his senses is it not? What does this filthy body, unclean, full of bad odors, have to offer; what are those 'pleasing [feminine] qualities' and so on anyway? They constitute an influence originating from ignorance! 9-2 One can never tell whether this body belongs to one's parents, wife or employer, to [the funeral] fire, the dogs and jackals or to the [indwelling] soul or one's friends. One gets attached to this unholy matter and praises it, in case of a woman, for having such a cute nose, beautiful smile and face, but one heads with it for the lowest destination [of decay]. In what sense would one differ from worms when one enjoys that what is composed of skin, flesh, blood, muscle, fat, marrow and bone, urine, stool and pus? A man understanding what's best for him, should never run after women or associate with men thus engaged, for the sole reason that the mind united with the senses reaches for sense objects and thus gets agitated [compare 5.5: 2, 7.12: 9, 9.19: 17, 9.14: 36]. [Because] a thing not heard or seen gives no rise to mental agitation, the mind of someone not engaging his senses becomes fixed and pacified. When not even wise men can rely on the six enemies [lust, anger, greed, bewilderment, intoxication and envy; the shath-varga], then what about persons like me? One therefore should not get sensorily attached to women or to men attached to women [see also yoshita].'

The Supreme Lord said: 'He, the worshipable lord of gods and men, who thus sang his song [of complaint], then gave up the world of Urvas'i. Realizing Me, the Supersoul in his heart, he with the transcendental knowledge found peace within himself and ended his illusion. An intelligent person having abandoned bad association therefore should be fixed on devotees, for only by their words he can cut off the deep attachment of his mind. Devotees with their minds fixed on Me do not depend [on lusts] and are, with an equal minded vision, completely peaceful and free from possessiveness, false ego, the dualities and greed. Oh most fortunate one, these greatly fortunate souls are constantly discussing My stories that have the power to completely eradicate the sins of anyone who chooses for them. They who, faithfully dedicated to Me, hear, chant and respectfully take them [My stories] to heart, will attain My bhakti. What else would there remain [to be accomplished] for a devotee once he has achieved devotional service unto Me, the One of Countless Qualities who is the Absolute Truth comprising the experience of spiritual happiness? Just as cold, fear and darkness will dissipate for the one who resorts to the supreme grace of fire [Agni], similarly dullness, apprehension and ignorance will dissolve for someone who serves the devotees. For those who submerge and again rise in the fearful ocean of material life, the saintly devotees, peaceful in understanding the Absolute, constitute a supreme shelter as good as a life boat for people drowning in the water [compare 11.23: 28 and 11.17: 44]. Devotees constitute the refuge of those afraid to fall down, as good as food is there to grant the living beings their life, I exist as the shelter for the distressed and dharma is there as the wealth of the deceased. The devotees grant you the [divine] eyes while the sun [only] shows the external world after having risen; they are the worshipable ones, one's [true] relatives, they are one's actual self and Me as well [see also e.g. 1.1: 15, 3.5: 47, 3.6: 28, 11.2: 6]. He [Pururava] who for that reason no longer desired the world of Urvas'i, then liberated from all attachment, innerly satisfied wandered this earth.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 27:
On Respecting the Form of the Lord

Shri Uddhava said: 'Can You please explain the ritual yoga [kriya-yoga] of the service unto You as a deity, oh Master? Who is of that worship, in respect of what form is one of worship and in what manner are You worshiped then, oh Master of the Satvatas [see also murti and 11.3: 48-55]? The sages Narada, Bhagavan Vyasa and my preceptor the son of Angira [Brihaspati] repeatedly say that for the welfare of men there is nothing as conducive. - The words about this that emanated from Your lotus mouth were spoken by the great unborn Lord [Brahma] unto his sons headed by Bhrigu and by the great Lord Shiva speaking to the goddess [Parvati, see B.G. 3: 9-10]. This [service to Your deity form] is approved by all classes and spiritual orders of society and is, I think, most beneficial for women and the working class oh Magnanimous One. Oh Lotus-eyed Lord, please, oh Controller of All Controllers in the Universe, speak to Your bhakta - who is so very attached - about this means of liberation from the bondage of karma.'

The Supreme Lord said: The number of [karma-kanda] prescriptions for worshiping deities [see e.g. B.G. 1-6] is endless Uddhava, let Me in brief explain it nicely one step at a time. One should worship Me as one desires following one of the three kinds of sacrifice according to the Vedas, the explanatory literatures [tantras like the Pancaratra] or a combination of them. Now hear from Me how a person, who according to the for him specific Vedic precepts [*] achieved the status of a second birth, should worship Me with faith and devotion. He must, connected in bhakti, free from ulterior motives ['honestly'] with the necessary paraphernalia worship Me, his worshipable guru, as being present in a deity, a sacrificial area, a fire, in the [position of the] sun, in water or in the twice-born heart itself [**]. For purification he should first bathe and brush his teeth and next purify himself with both types of [Vedic and tantric] mantras while applying clay and such [see tilaka, kavaca and 6.8: 3-10]. To be freed from his karma, he perfectly convinced should engage in My ritual worship [puja] and thereto perform duties as prescribed in the Vedas [see also 11.14: 35] with worship and such [like expressing the Gayatri-mantra] at the three junctures of the day [dawn, noon and sunset].

There are eight types of forms with which one remembers Me: in stone, wood, metal, smearable substances [like clay], being painted, in sand, in jewels and as an image kept in the mind. Of the two kinds of individual temple deities that are moved and not moved, the installed deity oh Uddhava, is in His worship not brought forward (avadana) and taken away again (udvasa). Not being installed one has these options, but when assigned a fixed place the following two possibilities are found: not being of a smearable substance [or being painted or made of wood] He is washed, in all other cases He is cleansed without water. There is the worship of My different deities with excellent paraphernalia, there is the worship of a devotee free from material desire using whatever that is readily available and there is the worship in the heart in a mental respect [by love only].

With a deity [in the temple] customary bathing and decorating is most appreciated Uddhava, for a holy place that is an exercise of respect in mantras [tattva-vinyasa] and for fire oblations [of sesame, barley etc.] drenched in ghee are considered best. With the sun that is a meditation in asanas [see Surya-namskar] and with water offerings of water and such are most suitable. Offerings presented with faith by a devotee of Mine are most dear to Me, even if it is just a bit of water. And what to say of an offering [by devotees] of foodstuffs, flowers, lamps, fragrances and incense [see also B.G. 9: 26]? An offer [by contrast] that, even if it is very rich, is made by a non-devotee will not satisfy Me [see also B.G. 16]. Cleansed, having collected the necessary items, having arranged the seat with blades [of kus'a grass] pointing to the east and sitting down facing the east or the north or else directly facing the deity, he should then be of worship [compare 1.19: 17, 4.24: 10, 8.9: 14-15]. After having assigned mantras to his own body and also having done this to My form, he should clean My Deity with his hand and properly prepare the sprinkling vessel and the sacred pot. With the water of the vessel sprinkling the area of the deity, the utensils and his own body, he next should prepare three vessels with water and arrange for the necessary auspicious items as far as available [like flowers, grains, blades of grass, sesame seeds etc., see ***]. With the mantras for the heart [hridayaya namah], the head [s'irase svaha] and the tuft of hair [s'ikhayai vashath] the worshiper should purify the three vessels of water for His feet [padya], His hands [arghya], and His mouth [acamana], and do the same with the Gayatri. He should meditate on the Original Individuality of all Expansions, the very subtle transcendental form of Mine that, within his body that was fully purified by air and fire, is situated on the lotus of the heart and by perfected souls is experienced in the end vibration of the Pranava [see also 2.2]. With that [meditated form] by his own realisation conceived, he, of worship within his body and fully being absorbed in thought of Me, should invite Me within the deity - and all that is respected along with it - by touching My limbs with mantras [nyasa] and thereupon honour Me [externally by performing puja]. 5-2 After first having imagined My seat decorated with the nine Shaktis and the [deities of] dharma etc. [*4] as an effulgent eight-petaled lotus with saffron filaments in its whorl, he should offer to Me the padya, arghya and acamana water and other items of worship to be perfect with the two [of enjoyment and liberation] in respect of both the Vedas and the tantras. One after the other he next must honour My disc-weapon [the Sudars'ana cakra], conch [the Pancajanya], club [the Kaumodaki] and arrows and bow [the Sharnga], My [Balarama items of the] plow and pestle [hala and mushala], My gem [the Kaustubha], garland [the Vaijayanti] and chest mark curl of white hairs [the Shrivatsa]. [He also honours] Garuda, Nanda, Sunanda, Pracanda and Canda, Mahabala, Bala, Kumuda and Kumudekshana [My carrier bird and eight associates]. Durga, Vinayaka [Ganes'a], Vyasa, Vishvaksena [see 6.8: 29, 9.21: 25-26], the spiritual masters and the demigods - each in their own place facing the deity - should be worshiped with the sprinkling of water and other rituals [*5]. 0-3 Every day [the deity] should be bathed, as far as the means permit, using different kinds of water scented with sandalwood, us'ira root, camphor, kunkuma and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

aguru. Also hymns should be chanted such as the ones from a section of the Vedas known as Svarna-gharma, the incantation called Mahapurusha, the Purusha-sukta [from the Rig Veda] and songs from the Sama Veda like the Rajana and others. My devotee should lovingly decorate Me with clothing, a sacred thread, ornaments, marks of tilaka, garlands and [apply] fragrant oils, the way it is enjoined. The worshiper should with faith present to Me padya and acamana water, fragrances and flowers, whole grains, incense, lamps and other items. According to his means he should make offerings of foodstuffs like candy, sweet rice, ghee, rice flour cake [s'ashkuli], sweet cakes [apupa], sweet rice flour dumplings with coconut [modaka], spicy sweet wheat cake of ghee and milk [samyava], yogurt and vegetable soups. On special days or else every day [the deity] should be offered a massage with ointment, a mirror, an eucalyptus stick for cleaning the teeth, a bath, food to be chewed and not to be chewed, as also song and dance. In a sacrificial area set up as prescribed he should, wearing a girdle, using a fire pit and an elevation for sacrificing, by hand build and bring to a blaze a fire that is equally piled up. Spreading [kus'a grass, mats] and then sprinkling and ceremonially [anvadhana] placing wood in the fire according to the rules, he should, having arranged for the acamana water, sprinkle the items to offer and meditate on Me as residing in the fire. 8-4 Meditating in worship of Me as being brilliant with a colour of molten gold, with My conch, disc, club and lotus, My four arms and peacefulness; My garment with the colour of the filaments of a lotus, shining helmet, bracelets, belt, the ornaments on My arms, the Shrivatsa on My chest, the effulgent Kaustubha and a flower garland; throwing pieces of wood soaked in ghee into the fire and in the course of the arghya ritual making the two offerings of sprinkling ghee [in two ways called Agharas] and [two different] oblations of ghee [called Ajyabhagas], a learned person should, with root mantras and the [sixteen lines of the] Purusha-sukta hymn, offer the oblations into the fire for Yamaraja and the other demigods called Swishthikrit in due order using a mantra for each [see also 11.14: 36-42, 11.19: 20-24, 11.21: 15]. Thus having been of worship he should bow to offer obeisances unto My associates and next present offerings chanting the basic mantra for the deity in question, thereby remembering Narayana as the Original Self of the Absolute Truth. After having offered acamana water and giving the remnants of the food to Vishvaksena, he should present to Me prepared betel nut with fragrant substances for the mouth [see also 11.3: 48-53, 11.25: 28]. He should [next] for some time [see kala, 11.21: 9] become absorbed in celebration by listening himself and make others listen to My stories, by acting out My transcendental activities and by dancing, chanting loudly and singing along with others [see also e.g. 11.5: 36-37, 11.14: 23-24]. With prayers from the Puranas, with large or small prayers from other ancient scriptures, with prayers written by others [see bhajans] and prayers from more common sources, he should prostrate himself, pay his obeisances and say: 'Oh Lord, please show Your mercy [prasida bhagavan].' Placing his head at My feet with his palms brought together [he may say a prayer like:] 'Oh Lord, please protect this surrendered soul who in this material ocean is afraid of being devoured by death [prapannam pahi mam is'a, bhitam mrityu-graharnavat, compare B.G. 11: 19].' Praying thus he should put the remnants granted by Me to his head and do this prayer once more - when the deity respectfully is to be bidden farewell - to give the light [of the deity] a place within the light [of his heart *6].

Whenever one develops faith in Me, in whatever deity form or other manifestation, one should for that form be of worship since I, the Original Soul of All, am situated within My own form as also in all living beings [see also B.G. 6: 31 and *7]. By thus being of worship with the [ritual] processes of acting in yoga as described in the Vedas and more specialised texts, a person will, in both this life and the next, by My grace achieve the perfection he desired. In order to properly establish My deity the devotee should build a strong temple and maintain beautiful flower gardens [that provide flowers] for daily puja, festivals and yearly occasions. In order to assure the continuance of the daily worship and the special occasions, he donates land, shops, cities and villages and will achieve an opulence equal to Mine. Installing a deity one attains the entire earth, building a temple one attains the three worlds and performing puja and likewise services one attains the realm of Brahma, but when one does all of these three one will attain a quality [a transcendental integrity] equal to Mine. He who free from ulterior motives worships Me thus, will by bhakti-yoga unite his consciousness in devotion and attain Me [see also 5.5: 14, 11.12: 24 and B.G. 6: 44]. The one who destroys [or steals away] the service [and/or the goods] delivered to the gods and the brahmins by oneself or by others, is a stool-eating worm bound to take birth for a hundred million years [compare 10.64: 39]. The perpetrator [of that kind of offense] as also his accomplice, the one who instigated it and the one who approved it, all will have to share the karmic consequences in the life that follows over and over [depending the degree of the damage done].'

*: The parampara says to this that members of the three higher classes of society all achieve the twice-born status by initiation into the Gayatri mantra. Brahmana boys may according to the tradition after due preparation be initiated at the age of eight, kshatriya boys when they are eleven and vais'ya boys at the age of twelve.

**: The materialistic devotee - almost any person thus - is of devotion with the help of an image of God in the form of a timetable, the sacrificial ground in the form of the desk in his office, the fire in the stove on which he regularly cooks his meals, the sun with the date on the solar calendar and the clock he is manipulating pragmatically, the water with the daily shower he takes and the dishes he washes, and with the twice-born heart that he in his daily contemplations according to the wisdom as an adult acquired from personal experience and from his teachers. Everyone is thus, more or less engaged in devotional service in the practices of devotion as mentioned here, be it at an unconscious materialist and rather impersonal level (see prakrita).

***: 'Shrila Shridhara Svami gives references from the Vedic literature stating that the water meant for bathing the feet should be combined with millet seeds, durva grass mixed in water, vishnukranta flowers and other items. The water used for arghya should include the following eight items - fragrant oil, flowers, unbroken barleycorns, husked barleycorns, the tips of kus'a grass, sesame seeds, mustard seeds and durva grass. The water for sipping should include jasmine flowers, ground cloves and kakkola berries' (p.p. 11.27: 2.

*4: The seat of dharma is imagined here as consisting of righteousness, wisdom, detachment and supremacy for its legs, the opposite values for the sides of the seat and the three gunas for the three planks of the base.

*5: According to Shrila Jiva Gosvami the personalities mentioned here are eternally liberated associates of the Lord who reside in the spiritual sky beyond the material manifestation. Not so much the Ganes'a who in this world, as the son of Lord Shiva, is famous for awarding financial success, and the goddess Durga, the wife of Lord Shiva, renown as the external, illusory potency of the Supreme Lord. (p.p. 11.27: 2.

*6: Devotees accepting flowers, food or fire from the deity customarily take the offering first to their head as a token of respect.

*7: The parampara adds here: 'By regulated, faithful worship one gradually understands that the deity is completely nondifferent from the Supreme Lord Himself. At that stage one, on the strength of deity worship, rises to the second-class platform of devotional service. At this more developed stage one desires to make friendship with other devotees of the Lord, and as one becomes solidly established in the community of Vaishnavas, one completely gives up material life and gradually becomes perfect in Krishna consciousness' (p.p. 11.27: 4.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 28:
Jnana Yoga or the Denomination and the Real

The Supreme Lord said: 'When one understands that the world, this combination of matter and person, is based upon one and the same reality, one should refrain from praising and criticizing someone else's nature and activities. He who praises or criticizes someone else's nature and actions quickly strays from his [real] interest [of self-realisation] because he thus adheres to the falsehood [of the world of opposites]. A person aware of the objective diversity is just [as unaware of the one reality] as an embodied soul whose senses, overcome by sleep, experience the illusory reality [of a dream] or the deathlike state of having lost consciousness. What would be good or what would be bad in this unreal, deceptive material duality that, considered by the mind and put into words, results in a false [insufficient] image of reality [*]? Even though shadows, echoes and mirages constitute mere suggestions, they create motives [in people]; the same way the body and what belongs to it gives rise to material conceptions [identifications] that create fear until the day one dies [for they offer no firm hold]. - The Master, the Lord, the Soul alone, manifests this universe and Himself, protects all that exists and Himself and withdraws both the creation and Himself. Apart from the Soul, outside of Him, hence no separate living being can be found, just as no other basis can be found for this, within the Self perceived, threefold splendor of the gunas - that you must know as the threefold manifestation generated by the illusory energy of maya [B.G. 14: 19]. Someone who, perfectly conversant and experienced, is well aware of what I have now described, does not blame or praise [in looking for another cause], and wanders the earth as free as the sun. When one by direct perception, logical deduction, scriptural truth and one's self-realisation knows that that what is inessential has a beginning and an end, one should move around in this world free from attachment [see also B.G. 2: 16].'

Shri Uddhava said: 'Material existence is not the experience of the seer who is a soul of self-realisation, nor the experience of the spiritless body that constitutes the seen. Whose experience might it be then oh Lord? The inexhaustible soul, free from the modes, is pure, self-luminous and uncovered just like a fire, while the material body is like firewood that is without understanding. To which of the two belongs the experience of a material life in this world?'

The Supreme Lord said: 'As long as the soul is attracted to the body, the senses and the life force, material existence will continue to flourish, despite being meaningless to the ignorant. Even though not having a purpose of its own, the course of mundane existence [the 'wheel'] does not cease to exist; one keeps, like [being caught] in a dream, contemplating the objects of the senses and the meaninglessness arriving with it [compare 3.27: 4, 4.29: 35 & 73, 11.22: 56, B.G. 2: 14]. But that [dreaming] what presents someone who is not awake many undesirable experiences in his sleep, will certainly not confound the one who awakened. Lamentation, elation, fear, anger, greed, confusion, hankering and such, one observes with the birth and death of the false ego [ahankara] and [is] not [seen] with the soul [that does not take birth or die, see 11.22: 12, 11.23: 50-56, 11.25: 30]. The individual soul [of identification] with his attention directed at the body, the senses, the life force and the mind, assumes, depending the gunas and the karma, his form within the [great universal] Self. With the lead [the sutra] of the complete of nature thus very differently denominated [as a dog, ape or human being], he then controlled by time moves around in material existence. A sober sage free from desire moving around in this world will, with the sword of transcendental knowledge sharpened by worship, cut with this, without a firm basis, [in false ego] being represented in the many forms of the mind, the speech, the life force and the bodily functions. Spiritual knowledge [jnana, entails] the discrimination [of spirit and matter and is nourished by] scripture and penance, personal experience, historical accounts and logical inference. [It is based upon] that what is there in the beginning, what stays the same in between and what remains in the end of this [creation], namely the Time and Ultimate Cause [of brahman, the Absolute Truth, see also B.G. 10: 30, 33, 11: 32 and kala]. Just like gold alone being present before it is processed, when it is processed and in the final product of the processing, I am present in different disguises of [the with the gunas processing of] this creation [see also guna-avataras]. My dearest, this spirit of condensed knowledge [this transcendental intelligence] in its three conditions [of wakefulness, sleep and unconscious sleep], constitutes, while manifesting itself in the form of the three modes as the causing [of rajas], the caused [of tamas] and the causal agent [of sattva, compare 11.22: 30], the fourth factor [the 'gold' or turiya] that as an independent variable stands for the single [Absolute] Truth of each of them. That what was absent before, is absent afterwards and is not there [independently] in between, is but a designation, a reference. Whatever that was created and is known by something else, is actually only [a reference to] that something else - that is how I see it. Even though this creation, which appears with the transformations of the mode of passion, not really exists, it thus shines forth as [a reference to] the Absolute Truth standing in its own light, as the Brahman [the impersonal form of God] of the variety of senses, their objects, the self and the transformations [of the five elements, see also siddhanta]. When one by discriminating this way has achieved clarity about the Absolute of the Spiritual Truth, one must wisely speak against the opposite [of falsely identifying oneself], cut with the doubt regarding the Soul and in the contentment of one's own spiritual happiness desist from all lusty [unregulated] matters [see B.G. 3: 34]. The body made of earth is not the true self, nor are the senses that, their gods or the life air, the external air, water, fire or a mind only interested in matter ['food']; nor is the intelligence that, material consciousness, the I that thinks itself the doer, the ether, the earth, material things or the restraint [the universal primeval state of equilibrium]. Having properly distinguished My abode [or personal identity], what will be the virtue of the meditative control of the senses - which are manifestations of the gunas - or what would on the other hand be the objection against their agitation; what difference would it make to the sun whether the clouds gather or disperse? Just as the sky itself is not affected by the coming and going qualities of the atmosphere, fire, water and earth or by the qualities of the seasons [of heat and cold], also the Imperishable Supreme remains free from the influence of sattva, rajas and tamas, the modes that constitute the cause of the I-concept of material existence [see also 1.3: 36, 3.27: 1, B.G. 7: 13]. Nevertheless, until one by steadfast bhakti-yoga unto Me has banned all the impurity of passion from one's mind, one must avoid the attachment with the modes that was produced by the deluding material energy [see B.G. 7: 1, 14 and **]. The same way a disease that was treated imperfectly time and again returns and gives a man trouble, also a mind not purified of its karmic contamination will torment an inexperienced yogi who is still of all kinds of attachment. Imperfect yogis who are commanded by impediments in the form of the human beings [family members, disciples etc., see e.g. Shri Shri Shikshashthaka-4] sent to them by the thirty gods [see tridas'a] will, by their perseverance in their previous life, once again [in a new life] engage in the practice of yoga,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

but never more be entangled in fruitive activities [see also 11.18: 14, B.G. 6: 41-42]. A normal living being affected by the work he performs, his karma, remains, impelled by sometimes this and then again that impulse, in that position until the moment he dies. But someone intelligent is, despite being situated in the material position, not that [fickle], because he, with the experience of the happiness he found, gave up his material desire. Someone whose consciousness is fixed in the True Self does not give it a moment's thought whether he is standing, sitting, walking or lying down, urinating, eating food or doing whatever else that manifests from his conditioned nature. When one is intelligent one does not take anything else [but the soul] for essential. Whenever such a one faces the not really [independently] existing matters of the senses, he from his logic denies them their separateness, so that they are like the things of a dream that disappear when one wakes up. The soul is not something one accepts or rejects [that comes and goes], but the ignorance [resulting in a material body] that you in many forms under the influence of karma and guna accepted as an inextricable part of yourself My best one, [ultimately] dissolves again in simply that knowledge. Just as the rising sun puts and end to the darkness in the human eye without creating what exists, also a clever and thorough search for My pure truth puts an end to the darkness of someone's intelligence. This self-luminous, unborn, immeasurable Greatness of Understanding who is aware of everything is the One Without a Second in whom words find their closure and by whom impelled speech and the life airs are moving. Whatever notion of duality one might have of the [Supreme] Soul is nothing but a figment of the mind; for such an idea there is no other ground that one's own [identified] self [compare 7.13: 7]. The explanations [in terms of good and bad, see also 11.21: 16] offered by the so-called scholars of the meaning of this, in names and forms perceivable, duality that unmistakably consists of the five elements, are [completely] in vain [see also 5.6: 11].

The body of a yogi who with a lack of experience tries to engage in the practice of yoga, may be hindered by rising disturbances. In that case the following rule of conduct is prescribed. Some disturbances may be overcome by postures [asanas] combined with concentration exercises [dharana], others can be defeated by penances [tapas, see ***], mantras and medicinal herbs. Certain inauspicious matters one can overcome step by step by constantly thinking of Me [Vishnu-smarana], by [loudly or silently] honouring My names and such [japa, sankirtana] and by following in the footsteps of the masters of yoga [see also B.G. 6: 25]. Some [yogis] keep their bodies under control and make them fit by focussing on health, employing different methods and exercises for the sake of material perfection [siddhis]. It goes without saying that good health should not be worshiped when such an endeavor is useless, for in matters of the body one is, just like a fruit on a tree, subject to decay [see also 11.15: 33]. Although the material body of someone regularly practicing yoga will attain fitness, being intelligent My devotee does not put faith in such yoga and will give it up [in the course of time *4]. The yogi who, free from desires takes to My shelter and practices this process of yoga, experiences the inner happiness [of the soul] and accepts no defeat by disturbances.'

*: Contrary to popular notions that the medium would be the message, here is stated clearly that the medium is not the message. The words and the ideas, and also the so-called fixed form of things, are all false relative to the original truth, the message, the essence. That what is expressed is the essence, not the expression itself. So the one living being of the person and the living material nature with her Time as the masculine aspect, is the essence and all ideas, fixed things of it and words about it are actually false. Thus we have the paradox of the in itself false expression in words and ideas, this sentence before you as a reader e.g., of that what is true on itself as the wholeness of life. So there are idols of Krishna being worshiped with the strict warning not to consider them as something material. Thus praise and criticism, good and bad, are dual notions missing the point of what is objectively the value free reality of brahman, the Absolute Truth of the reality free from illusion that is equally present both outside and inside. Or as one puts it these days: science is value-free.

**: The purport of this is that, even though material nature as His gigantic virath-rupa form is nondifferent from the Supreme Lord (as elabourately described in this and other chapters), one who has yet to conquer material desire must not artificially seek solace in material things, declaring them to be nondifferent from the Lord [see p.p. 11.28: 27].

***: Concerning penance the beginner is reminded of the fact that voluntary penance, voluntary suffering, is better than penance enforced from the outside in the form of a disease, legal prosecution, shortage, calamities etc. Like the Jews in Exodus would be ready to leave Egypt one should be ready for the coming of the Lord [see also 11.17: 42 and B.G. 2: 40, 12: 16].

*4: Here one is reminded of the fact that characters like Ravana and Hiranyakas'ipu also practiced yoga and attained fitness; attaining perfections that way can also be something demoniac and is thus not the object of belief as stated here. Attaining the Lord is rather the motive for the yogi. Control, health and order is something nice to achieve, but without the Lord it is just as well a thing of the devil.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 29:

Bhakti Yoga: the Most Auspicious way to Conquer Death

Shri Uddhava said: 'This process of yoga is, I think, most difficult to execute for someone not spiritual. Please, oh Acyuta, tell me in simple terms how a person may easily succeed [see also B.G. 6: 33-34]. Generally oh Lotus-eyed One, [beginning] yoga practitioners get frustrated trying to unite the mind and, unable to find absorption, grow weary of subduing their thoughts. For that reason oh Lotus-eyed Lord of the Universe, the swanlike [devotees] delight in taking to the shelter of Your lotus feet that are the source of all ecstasy, while they who take pride in the results of their yoga, do not [take shelter] and are defeated by Your material energy. It comes as no surprise Acyuta, that You as a friend to all servants with no other shelter, are joined in intimacy with them [are commanded by them], You who [as Rama] were affectionate with the animal-like [Vanaras] while the edges of Your footstool were covered by the effulgent helmets of the great controllers [like Brahma]. Knowing the benefit You offer oh Supreme Soul, Bestower of All Perfections and dearest Lord to those seeking shelter, who would reject You or ever be devoted to anything else and forget [about You in exchange] for some opulence? What would not be granted to us when we serve the dust of Your feet [see also 10.44: 15, 10.47: 46]? The scholars - despite all their work - would not even with a lifetime as long as Brahma's be capable of expressing the gratitude [we owe You], oh Lord. For You, in order to remind us of the greater [spiritual] joy for dispelling the sadness of being embodied, show us Your path in two ways: in the form of that what from the caittya authority [of the Supersoul] is mentally conceived within and that what from the outside is conceived on the authority of the acarya [the parampara-guru of the tradition].'

Shri Shuka said: 'Thus questioned by Uddhava who in his heart was most attached to Him, the Lord of all Lords spoke lovingly with an attractive smile, He who - with the universe as His plaything - by His energies assumed His three [principal] forms [the guna-avataras].' The Supreme Lord said: 'I shall explain to you My most auspicious dharma by means of which, with faith executed, a mortal being may defeat unconquerable death. He whose mind is attracted to My devotional service and has offered his heart and intelligence unto Me, should remember to perform step by step all his prescribed duties for My sake. One should take shelter of the holy places frequented by My saintly devotees and [follow the example of] the conduct of My devotees among the demigods, humans and demons. Either alone or in association one should with respect for the position of the moon [e.g.], at special occasions and at festivals engage in singing and dancing and so on, with royal opulence [and generous contributions]. With a pure heart one should see Me, the Supreme Soul free as the sky, as being present within and without oneself and all living beings [see also B.G. 13: 16 and 1.7: 10]. 3-1 Oh brightest spirit, when one with My love thus is of respect for all living beings, one with such an approach has taken shelter of the highest possible knowledge, the absolute unity of spirit. This way regarding the brahmin and the outcast, the thief and the man faithful to the brahminical culture, the sun and the spark, the gentle one and the cruel one equally, one is considered a wise person [see B.G. 5: 18]. Of the person who constantly meditates upon My presence in all men quickly the rivalry, envy, disdain and false ego will disappear. Ignoring the laughter of one's friends and without being embarrassed about outer appearances one should [factually] throw oneself like a rod to the ground and offer one's obeisances to [all,] even [to] dogs, outcasts, cows and asses [see also Shri Shri Shikshashthaka-3]. With the functions of what one says, thinks and does, one this way will have to be of worship as long as one has not developed the vision of Me being present in all living beings [see also tridanda]. For the one who by knowledge and realisation sees the Supreme Soul everywhere, everything is based upon the Absolute Truth. Thus free from doubt he should desists from [material striving, karmic activities]. I consider this - with the functions of one's mind, words and actions seeing Me within all living beings - the most appropriate of all processes. My dear, because this by Me perfectly established method is free from the modes and has no ulterior motives there is, when one thus tries to be of service unto Me Uddhava, not even the slightest loss [see also B.G. 2: 40]. Oh best among the pious souls, when one is capable of performing one's duty free from ulterior motives for the sake of Me, the One Supreme, [the emotions] of that endeavor like fear and such, will be futile [see also B.G. 18: 6]. This in one's life by means of the false and mortal achieving of Me, the One Immortal, constitutes the cleverness of the clever and the intelligence of the intelligent.

This survey both in brief and in detail I thus explained to you, constitutes the complete science of the Absolute Truth that even for the demigods is difficult to access. With clear, logical arguments I repeatedly explained to you the spiritual knowledge; properly understood this will put an end to the doubts a person may have and liberate him. He who concentrates on this question of yours as also on My clear reply, will attain the eternal secret of the Vedas, the Supreme, Absolute Truth. I shall naturally, give Myself to that person who without reservation passes on to devotees this traditional instruction of Mine, this knowledge of the Absolute Truth. He who repeats [for others] this Supreme [Knowledge] that is so sanctifying and clear, reveals My presence with the lamp of knowledge and will find purification day after day. The person who attentively and with faith regularly listens to this and is of transcendental devotional service unto Me [is a bhakta], will not get entangled in karmic activities [see also B.G. 3: 9]. Uddhava, oh friend, do you have a clear understanding of the spiritual now and has this lamentation and illusion that arose in your mind been removed [see 11.6: 42-49 and also B.G. 18: 72]? Do not share this with a hypocrite, an atheist or a cheat, nor with someone not willing to listen, a non-devotee or an obstinate person [compare to B.G. 18: 67]. Share it with a person free from these bad qualities, someone virtuous and pure, kindly disposed and dedicated to the welfare of the brahmins, as also with labourers and women if they are of devotion [compare B.G. 9: 32]. For the inquisitive one fully understanding this, there is nothing further to know; once one has drunk the nectar of this palatable beverage nothing will remain. Everything that people of success with the four goals of life [catuh-vidah] may find in knowledge, fruitive labour, mystic yoga, ordinary activities or in political ruling, you can equally find in Me My best one [see also B.G. 18: 66]. When a mortal surrenders himself to Me and forsakes all his fruitive labour in his desire of service, he at that time attains freedom from birth and death and qualifies for sharing in My nature.'

Shri Shuka said: 'After he had heard the words of Uttamas'loka and thus was shown the path of yoga, Uddhava with folded hands said nothing because his throat was choked up with love and his eyes were brimming with tears. Checking himself to steady his mind that was overwhelmed by love, oh King, he felt most grateful. With folded hands he touched the lotus feet of the Hero of the Yadus with his head and addressed Him. Shri Uddhava said: 'The great darkness of the delusion I embraced oh Unborn Primeval Person, was dispelled by Your presence. What cold, darkness and fear would have power over someone who approached the sun? You who are so merciful in Your goodness offered to me Your servant, in return the torchlight consisting of Your wisdom. Whoever filled with gratitude can abandon the basis of Your feet and look for another shelter? The because of Your maya firmly binding rope of my affection for the Das'arhas, Vrishnis, Andhakas and Satvatas, cast by You for the production of offspring, was severed by the sword of the correct knowledge about the soul. Let me offer my obeisances unto You oh Greatest Yogi, please tell me how I as a surrendered soul can be steadfast in the attraction of Your lotus feet.'

The Supreme Lord said: 'Please Uddhava, accept My advice to head for My hermitage called Badarika. At the riverbanks there be purified by the touching of and bathing in the water emanating from My feet [see 5.17]. Be, with your eyes fixed upon the Alakananda [a tributary of the Ganges] cleansed of all impurities, dress yourself in bark My dear, eat from the forest and be happy freed from desire. Exercise with your intelligence, spiritual knowledge and wisdom, forbearance with all dualities, keep saintly to your principles, restrict your senses and live in peace and absorption. Believe in and meditate upon that what you from Me have learned to discriminate. When you with your words and mind absorbed in Me thus devote yourself to My dharma you will, with that discipline reaching beyond the three destinations [the gunas or the three worlds], thereupon reach Me.'

Shri Shuka said: 'After thus having been addressed by the Lord of Understanding, Uddhava circumambulated Him keeping Him to the right and even though he at the time of his departure was free from the influence of material opposites, he with a breaking heart with his head bowed down flooded His feet with his teardrops. Finding it most difficult to let go of His love, he because of the departure was overwhelmed by emotions and could not abandon Him. Filled with pain he again and again offered his obeisances and placed the slippers of his Maintainer on his head. Then he departed [*]. The great devotee then installed Him permanently in his heart and went to the illustrious place of pilgrimage [which as such is also called Vis'ala] the One Friend in the Universe had mentioned. There properly executing his austerities, he attained the Lord's destination [Vaikunthha]. Anyone who with honest belief is full of attention for [listens to, speaks about and practices] this ocean of ecstasy, this nectarean sea of spiritual knowledge [of bhakti-yoga] that by Krishna, He whose feet are served by the masters of Yoga, was collected for His devotee, will liberate [himself and therewith] the entire world. I am bowed down to the greatest and first of all beings, the personality named Krishna, who makes His many devotees drink the nectar from the [milk] ocean that is de essence of the Vedas, the essence of the spiritual knowledge and wisdom that

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

He, as the author of the Vedas, like a bee delivered in order to take away the fear of material existence.'

*: The parampara adds here: 'According to the Shrimad Bhagavatam [3.4: 5], while Uddhava was enroute to Badarikashrama he heard about the Lord's journey to Prabhasa. Turning back and following Lord Krishna from behind, he saw the Lord alone just after the withdrawal of the Yadu dynasty. After being again mercifully instructed by the Personality of Godhead (along with Maitreya, who had just arrived), Uddhava felt his knowledge of the truth reawaken, and then, by the order of the Lord, he went on his way.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 30:

The Disappearance of the Yadu dynasty

The honourable king [Parikchit] said: 'What did the Supreme Lord and Protector of All Living Beings do in Dvaraka after Uddhava, the great devotee, had left for the forest? Please tell how He, the Chief of the Yadus Dearest to All Eyes, gave up His body when His family found destruction after being cursed by the brahmins [see 11.1]? Attached to His form the women could not turn their eyes away from Him and having entered the ears of the sages His form, occupying their minds, would not leave them. How attractive were the words that by the ambitious poets were used to express His beauty? And what to say of those who, seeing Him on the battlefield on Arjuna's chariot, acquired a similar status [of being liberated]?'

The powerful rishi [Shuka] said: 'Observing the great disturbances that had appeared in the sky, the earth and in outer space, Krishna addressed the Yadus seated in the Sudharma hall [see 10.50: 54] as follows [see also 1.14]. The Supreme Lord said: 'Oh best of the Yadus, considering these fearful, great and inauspicious omens, that are like the flags of the king of death, we should not stay a moment longer here in Dvaraka. The women, the children and the elderly should go from here to Shankhoddhara [halfway Dvaraka and Prabhasa] and we will go to Prabhasa where the Sarasvati flows westward. There we should purify by bathing, fast and fix our minds, and then worship the gods [the idols] with various offerings, ablutions and alepa [smearing with sandalwood]. When the brahmins have performed the ceremonies for our well-being, we will give them cows, land, gold, clothing, elephants, horses, chariots and houses [see also 3.3: 26-28]. This is the course we have to follow in order to avert misfortune and bring about good fortune, for to worship the best among the living beings - the gods, the brahmins and the cows - brings about the highest perfection [compare to 10.24: 25].' After they all thus had listened to the Enemy of Madhu, the elderly Yadus said 'So be it!' and crossed over by boat [to the mainland] to head for Prabhasa in chariots. There the Yadus performed in accordance with the instructions of the Lord of the Yadus, the Supreme Personality, all auspicious rituals with transcendental devotion and everything else that would strengthen them. Then they, as was destined [see 11.1: 4], lost their intelligence drinking from a large supply of sweet tasting maireya [honey-liquor], the ingredients of which overpowered their minds [see also 6.1: 58-60]. Among the heroes bewildered by Krishna's illusory potency a terrible quarrel arose because they intoxicated of the excessive drinking became arrogant. Infuriated they on the shore took up their weapons - their bows, swords, bhalla-arrows [arrows with a particular arrowhead] clubs, lances and spears - and fought. Attacking with arrows, they most enraged faced each other with flying flags riding chariots, elephants and other carriers; asses, camels, bulls, buffalos, mules and even humans, just like elephants in the forest fighting with their tusks. With their enmity aroused Pradyumna in the battle fought ferociously against Samba, Akrura against Bhoja, Aniruddha against Satyaki, Subhadra against Sangramajit, Sumitra against Suratha and the two Gadas [the brother and a son of Krishna] against each other. Others also, like Nis'athha, Ulmuka and more of them headed by Sahasrajit, Shatajit and Bhanu, confronted and killed each other, blinded by their intoxication and totally being bewildered by Mukunda. Completely forgetting their friendship, the Kuntis, the Kukuras, the Visarjanas, the Madhus and Arbudas, Vrishnis and Andhakas, the Bhojas, the Satvatas, the Das'arhas and the inhabitants of Mathura and Shurasena slaughtered each other. In their bewildered state relatives killed relatives and friends killed friends; sons fought against their fathers and their brothers, nephews against uncles, paternal uncles against maternal uncles and well-wishers against well-wishers. Running out of arrows and having their bows broken and missiles used, they took up cane stalks [eraka, see 11.1: 22]. Those stalks held in their fists turned into iron rods as strong as thunder bolts as they attacked their enemies with them, and even though Krishna tried to stop them, they attacked Him as well. Confused with their minds turned to killing, they mistook Balarama for an enemy oh King and also raised their weapons against Him. The Two [of Balarama and Krishna] then also most furiously joined the fight, oh son of the Kurus, and engaged in killing, using the stalks in Their fists as clubs as They moved about in the fight. In the grip of the brahmin curse with their minds clouded by Krishna's maya, the fury of their rivalry led to their destruction, just like a fire of bamboos turns a forest into ashes.

When all of His clans this way had found destruction, Krishna concluded that [just as it was planned, 11.1: 1-4], the remaining burden of the earth had been removed. Balarama on the shore of the ocean resorted to meditation on the Original Person and, merging Himself within Himself, gave up the human world. Seeing that Balarama had left, the Supreme Lord, the son of Devaki, found a pippala tree and silently sat down on the lap of the earth [see also 3.4]. 8-3 Exhibiting His four-armed form He, like a fire without smoke, with His brilliant effulgence dissipated the darkness in all directions. With His Shrivatsa mark and gray-blue cloud-like colour, He wore a heavenly pair of silken garments and radiated [with His ornaments] like molten gold. His face, which like a blue lotus smiled beautifully with His charming lotus eyes, was adorned with His locks of hair and gleaming shark-shaped earrings. Splendid with a belt, a sacred thread, a helmet and bracelets, arm-ornaments, necklaces, ankle bells and other royal symbols, there was the Kaustubha gem. And so He sat there with His right foot reddish like a lotus placed on His thigh, with the forms of His personal weapons in His hands and with a garland of forest flowers around His neck. His foot that had the form of a deer's face, was [then] pierced by an arrow of a hunter named Jara who thought he saw a deer. The arrow was fashioned from a fragment of the iron that had remained [from the by the brahmins cursed club that had been destroyed, see 11.1: 23]. When he [Jara] saw the four-armed personality he, afraid of having committed an offense, fell with his head down at the feet of the Enemy of the Asuras. 'This sinful person acted in ignorance, oh Madhusudana, please forgive this sinner's deed, oh Uttamas'loka, oh Sinless One. Oh Master, what I did in disrespect of You, Vishnu, was wrong, oh You whose constant remembrance, so they say, destroys the darkness of ignorance of all men. Please kill me therefore immediately oh Lord of Vaikunthha, so that I, a sinful deer hunter, may not again commit such an offense against the saints [*]. What can I, impure by birth, say about Him, about You [and the destruction of the Yadus]? The operation of Your mystic power is not even understood by Virinca, Rudra and the other masters and sons of the Vedic word, for their vision is clouded by Your bewildering potency!'

Shri Bhagavan said: 'Fear not, oh Jara, please get up, for what you did was My desire; you have My permission to go to heaven, the abode for those who are of good deeds.'

After thus having been instructed by Krishna, the Fortunate One who generated His own form, he circumambulated Him three times. Then bowing down to Him he departed in a vimana [a heavenly vehicle, also: a 'higher spirit'] to heaven. Daruka searching where Krishna was, coming close scented the fragrant air of tulasi and went in that direction. He found Him there brilliant and effulgent, surrounded by His weapons and resting at the base of the As'vathha. With his heart overwhelmed by emotions he rushed down from the chariot and fell with his eyes full of tears at His feet. 'Oh Master, not seeing Your lotus feet my power of vision is lost and I fail to know the directions, nor can I find peace; just the way one in the night of a new moon lands in darkness.'

As he was speaking thus, right before the eyes of the chariot driver the chariot, along with the horses and the flag of Garuda marking it, rose up in the sky, oh King of kings. And while Vishnu's divine weapons were following, Janardana spoke to the driver who stood perplexed about what was happening. 'Oh driver, go to Dvaraka and inform Our family members about the mutual destruction of their close relatives, about My condition and about the passing away of Sankarshana. You and your relatives should not remain in Dvaraka. Now the Yadu capital has been abandoned by Me it will sink into the ocean. Each of you should take your own family as also Our parents with you and under the protection of Arjuna go to Indraprastha. You however, [I wish to] remain firm in My devotional service with indifference [about material affairs] being fixed in spiritual knowledge. Understand that [all of] this was a creation of My maya and thus obtain inner tranquility.'

After thus being addressed by Him he [Daruka] circumambulated Him, over and over offering his obeisances. He placed his head at His lotus feet, and went with a sad heart to the city.'

: Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura wonders, since deer are by nature fearful and timid, how any deer could possibly be on the scene of such a huge battle, and how a hunter could calmly go about his business in the midst of such carnage. Therefore, the withdrawal of the Yadu dynasty and Lord Krishna's own disappearance from this earth were not material historical events; they are instead a display of the Lord's internal potency for the purpose of winding up His manifest pastimes on earth [p.p. 11.30: 37]. Also the name of the hunter Jara, meaning old age, is indicative of the metaphorical purport of this incident [see also footnote 10.87:]. In the Mahabharata-tatparya-nirnaya, Shri Madhvacarya-pada wrote that the Lord for His mission created a body of material energy into which the arrow was shot. But the Lord's actual four-armed form was never touched by the arrow of Jara, who is actually an incarnation of the Lord's devotee Bhrigu Rishi. In a previous age Bhrigu Muni had offensively placed his foot on the chest of Lord Vishnu.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 31:

The Ascension* of Lord Krishna

[*"Ascension", "Assumption", or "Translation", is a belief usually associated with the so-called "Abrahamic religions." In this belief concept, holy, sacred, divine or saint individuals have ascended into Heaven after death, or in some cases, even without dying first. However, this concept is also known in Hinduism (and consequently also in Jainism, Buddhism, or other Indian religions) due to Zoroastrian-Persian and Hebrew influence on the protagonists in the Mahabharata. Both, resurection and rebirth, terms which are often interpreted and translated in different ways, offer people spiritual salvation in the face of certain physical death.]

Shri Shuka said: 'Then Brahma arrived there [in Prabhasa], along with Shiva with his consort, the demigods led by Indra, the sages and the lords of the people. - The forefathers, the perfected souls and divine singers, the scientists and the champions, the venerable ones, the treasure keepers and the wild men, the ones of superpower and the dancing girls of heaven and all the ones of Garuda [the dvijas] desirous to witness the passing away of the Supreme Lord, eagerly chanted and praised the birth and activities of Lord Shauri [Krishna]. Crowding the sky in a great number of vimanas oh King, they being joined in transcendental devotion showered flowers. When the Supreme Lord saw the great father [Brahma] and his powerful expansions [the demigods], the Almighty One closed His lotus eyes and fixed His consciousness within Himself. Without in meditation on the fire burning in a mystic trance the object so auspicious for all concentration and meditation, viz. His body most attractive to all the worlds, He entered His heavenly abode [compare 4.4].

And while in heaven kettledrums resounded and flowers fell from the sky, Truth, Righteousness, Constancy, Fame and Beauty followed Him as He left the earth [*, see also 10.39: 53-55]. The demigods and others headed by Brahma not knowing the path that Krishna took, did not all see Him entering His abode, but those who did were most amazed. Just as mortals cannot determine the path lightning describes in the sky while leaving the clouds, the demigods could not determine Krishna's path. But Brahma, Shiva and the others who saw it, in astonishment glorified the yogic power of the Lord. Thereupon each of them returned to his own world. Oh King, understand the appearance and the disappearance of the Supreme One among the embodied beings, to be a false show like that of an actor, enacted by His illusory potency. Creating this universe by Himself, entering it, engaging in pastimes in it and in the end winding it up, He ceases [with these functions] and remains in the greatness of the Supreme Self. He who brought the son of His guru back in the same body after he had been taken to the world of Yamaraja [10.45], He who protected you against being burned by the superior weapon [1.12], He who even conquered Shiva who is the death of the agents of death [10.63], why would He who brought the deer hunter [Jara] body and all to the spiritual world, not be capable of preserving Himself? Despite the fact that He as the One Possessing Unlimited Potencies constitutes the exclusive cause of the maintenance, creation and annihilation of all created beings, He did not desire to keep His physical frame here in the mortal world. Why would He, who is the destination for those who are fixed upon Him, keep up appearances [see also 3.2: 10-11]? Anyone who, rising early in the morning, attentively with devotion glorifies this supreme destination of Krishna, will undoubtedly reach that unsurpassable position [see also B.G. 8: 6].

When Daruka arrived in Dvaraka, he fell down at the feet of Vasudeva and Ugrasena that he wet with his tears because of missing Krishna. 6-1 He told the story of the complete destruction of the Vrishnis oh ruler of man. When the people heard it they, with their hearts upset, were rendered senseless in their grief. Overwhelmed by the separation from Krishna, they struck their faces and quickly went to the place where their relatives were lying lifeless. Devaki, Rohini and Vasudeva thereupon could not find their sons Krishna and Balarama and lost their consciousness because of the pain of their bereavement. Tormented by their separation from the Supreme Lord they gave up their lives on the spot my best one. Then the [Yadava] wives climbed upon the funeral pyre and embraced their [dead] husbands. The wives of Balarama entered the fire and embraced His body, and so did the wives of Vasudeva and the Lord's daughters-in-law for Pradyumna and the others. Also Krishna's wives led by Rukmini, His first queen, entered the fire fully absorbed in Him. Arjuna distressed because of his separation from Krishna, his dear friend, consoled himself with the transcendental words of Krishna's song [like 2: 11-12 , 2: 20-21, 2: 27, 4: 7, 4: 6, 7: 25 and 14: 27 of the Bhagavad Gita]. Arjuna saw to it that

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

for the relatives who had died and who had no remaining family members, the funeral rites were executed in order of the seniority of the deceased as is prescribed. Immediately after Dvaraka had been abandoned by the Lord, it was flooded by the ocean, except, oh King, for the residence of the Supreme Personality of Godhead [see archeology pictures 1, 2 & 3 of the site]. In that very place Madhusudana, the Supreme Lord, is eternally present; as the most auspicious of all auspicious places, its remembrance alone is enough to take away everything inauspicious. Arjuna moved the survivors - the women, the children and elders of the deceased - to Indraprastha and placed there Vajra [Aniruddha's son] on the throne. After Your grandfathers had heard from Arjuna about the death of their Friend oh King, they all left to make the great journey, but not before they had first installed you as the maintainer of the dynasty [they went northwards, see also 1.15: 34-51]. Any conditioned soul who with faith sings about the birth and activities of Vishnu, the God of Gods, will be freed from all sins [see Shri Das'avatara Stotra]. The attractive and most auspicious exploits and childhood pastimes of the incarnation of the Supreme Lord Hari [with all His expansions, see 10.1: 62-63], have now been described here [in this Story of the Fortunate One] as also elsewhere [in other scriptures]. Anyone who proclaims them will attain the transcendental devotional service that is the destination of the perfect sages [the paramahamsas].'

*: Shrila Vishvanatha Cakravarti Thhakura comments here: 'Truth and other qualities departed so that various bad qualities could become prominent in Kali-yuga.'

Thus the eleventh BOOK of the Shrimad Bhagavatam ends named: Krishna's Final Instructions.

BOOK 12: THE AGE OF DETERIORATION

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 1:

The Degraded Dynasties and Corrupt Nature of the Rulers of Kali-yuga

Shri Parikchit said: 'Please oh sage, can you tell me whose dynasty ruled over the earth after Krishna, the jewel of the Yadu dynasty, had left for His heavenly abode?' [*]

- Shri Shuka said: 'The last descendant of Brihadratha in the future [see 9.22: 49] was named Puranjaya [not the one mentioned in 9.6: 12]. His minister Shunaka will assassinate his master to make his own son named Pradyota [historical: Bimbisara] king. His son Palaka will have Vis'akhayupa as his son and Rajaka will be his successor. His son will be Nandivardhana. These five Pradyotana kings will enjoy the earth for one hundred thirty-eight years. Then Shishunaga will take birth and Kakavarna will be his son, from whose son Kshemadharma, Kshetrajna will be born. The son Vidhisara [of Kshetrajna] will have Ajatas'atru as his son and Darbhaka, his son, will have Ajaya as his successor. - From Ajaya there will be [another] Nandivardhana whose son is Mahanandi. These ten Shishunaga kings, oh best of the Kurus, will rule over the earth in the age of Kali for three hundred sixty years. Oh King, the son of Mahanandi, a certain Nanda, will take birth from the womb of a working class woman and will, as a powerful master over millions, be the destroyer of the royal class. The kings will become irreligious and be no better than Shudras. He [Mahapadmananda], that ruler over millions, will be like a second Parashurama and as an unchallenged authority bring the entire earth under one rule [see 9.15 & 16]. From him eight sons headed by Sumalya will take birth and enjoy this earth as kings for a hundred years. A certain brahmin [called Canakya] trusted by the nine Nandas [Mahapadmananda and his sons] will overturn them. With them removed the Mauryas will rule the earth in Kali-yuga [**]. The brahmin will put Candragupta on the throne and his son Varisara will next be succeeded by Ashokavardhana. SuYasha [Dasaratha Maurya] will be born to him, Sangata [Samprati], his son, will father Shalishuka of whom next Somas'arma [Devavarman] will be born who will father Shatadhanva from whose loins Brihadratha will take his birth. These ten Maurya kings, oh eminent hero of the Kuru dynasty, will rule the earth in Kali-yuga for the time of one hundred thirty-seven years. 5-1 From Agnimitra [the son of the first Shunga king named Pushpamitra, a general who will murder Brihadratha] there will be Sujyeshthha [Vasujyeshthha] who will father Vasumitra whose son will be Bhadraka [Andhraka] who will be succeeded by Pulinda [Pulindaka]. His son will be Ghosha to whom Vajramitra will be born. His son Bhagavata [Bhagabhadra] will beget Devabhuti oh eminent Kuru. These ten Shunga kings will enjoy the earth for more than hundred [109] years. Thereafter this earth will be ruled by the Kanva dynasty poor in qualities, oh ruler of man. Vasudeva, a most intelligent minister from the Kanva family, [with the help of a female slave] will kill the lusty Shunga king Devabhuti and thereupon himself assume leadership. His son Bhumitra will have a successor called Narayana [with a son named Sus'arma]. These Kanva kings will rule the earth for three-hundred-forty-five more years in Kali-yuga. A low-class most degraded man of the Andhra race called Bali, will as a servant kill Sus'arma, the [last] Kanva king, and rule the earth for some time. 1-2 His brother named Krishna, will be the next ruler of the earth. His son Shantakarna will have Paurnamasa as his successor. His son Lambodara will beget king Cibilaka. Cibilaka will father Meghasvati who in his turn will beget Athamana, who will be succeeded by Anishthakarma. Haleya, his son, will have Talaka as his son whose son Purishabhiru will have Sunandana as the next king. Cakora [his son] will be succeeded by the eight Bahus, among whom Shivasvati will be a great subduer of enemies. To Gomati, his son, Puriman will be born, whose son will be called Medas'ira. Shivaskanda born from his loins will have YajnaShri as his son and his descendant will be Vijaya who will father the sons Candravijna and Lomadhi. These thirty kings will rule the world for four hundred fifty-six years, oh son of the Kurus [***]. From the city of Avabhriti then seven Abhira kings will follow, ten Gardabhis and sixteen Kanka kings, earthly rulers who will be very greedy. Next there will be eight Yavanas, fourteen Turushkas and furthermore ten Gurundas and eleven kings of the Maula dynasty. 9-3 The eleven Maulas will rule for three hundred years after these [preceding three dynasties] have ruled the earth for one thousand ninety-nine years my dear. When they are all dead and gone, in the city of Kilakila the kings Bhutananda, Vangiri, Shishunandi, his brother Yas'onandi and then Praviraka will rule for one-hundred-and-six years. 2-3 To them [the Kilakilas] thirteen sons will be born called the Bahlikas. Thereafter the kings Pushpamitra, his son Durmitra as also seven Andhras, seven Kaus'alas and the rulers of Vidura and Nishadha will reign at the same time [over different realms]. In the province of Magadha a king named Vis'vasphurji will assume power, who like another Puranjaya will turn the people of all classes into inferior Pulindas, Yadus and Madrakas [low-class, uncivilised men, see *4]. This unintelligent king, who protected in the city of Padmavati will rule over the earth from the source of the Ganges to Prayaga, will in respect of the citizens predominantly act against the brahminical order and ruin the mighty class of the kshatriyas. The twice-born souls living in the provinces Shaurashthra, Avanti, Abhira, Shura, Arbuda and Malava will [at that time] fail to fulfill their vows while they who rank first among the people [the kings] will become no better than Shudras. The lands at the river Sindhu, as also the districts of Candrabhaga, Kaunti and Kas'mira, will be ruled by uncivilised men [mlecchas], Shudras and others who, lacking spiritual strength, deviate from the standard.

Oh King, these generally uncivilised, earthly caretakers [politicians] who, simultaneously ruling, are dedicated to irreligious and unrealistic practices will, with fierce tempers [competing for the dominion] allow their subjects hardly any freedom [economically]. They will ruin the lives of women, children, cows and intellectuals and hanker for money and the wives of other men. Lacking in strength they mostly have short, unstable careers of success and failure and live short lives. Not initiated and devoid of regulative principles these barbarians behaving like kings, under the sway of passion and ignorance, will virtually devour the citizens. The people in the cities following the example of the character, behavior and speech of these men, will, harassed by these rulers and by each other, thus be destroyed [in wars, economic collapse and natural disasters, see also kles'a, Kali-yuga and B.G. 16: 6-12].'

*: The parampara of ISKCON left out this first line of Parikchit questioning, where other sources like Shastri C.L. Gosvami do begin this chapter thus.

**: The parampara adds: 'The great historical narration Shrimad Bhagavatam, which began with the events prior to the cosmic manifestation, now reaches into the realm of modern recorded history. Modern historians recognise both the Maurya dynasty and Candragupta, the king mentioned in the following verse.' [p.p. 12.1.11]

***: According an academic translator of the Bhagavatam, Ganesh Vasudeo Tagare [1989, Morilal Banarsidass], this period would be found short before the beginning of the christian year count. Analyzing this text in reference to historical sources he, stating that there are many discrepancies with the cultural [manipulated?] records, also concludes that historically the Kanva dynasty would have only ruled for forty-five years from 75 to 30 B.C., and not for the three hundred forty-five as the Sanskrit text states here. According to him this part of the Bhagavatam would have been of a later date and consist of a mishmash of hearsay historical knowledge, which is a position contested by the parampara of course, since it is more likely to err in the discordance of worldly interest than in the harmony of a consciousness motivated by spiritual discipline.

*4: The total span of generations covered here from the first Puranjaya to the last one in the line of the Kali-yuga decay, thus would have stretched from about 2000 B.C. to about the twelfth century AD.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 2:

Despair and Hope in the Age of Quarrel

Shri Shuka said: 'And then, oh King, under the strong influence of the time [of Kali-yuga] religiousness, truthfulness, cleanliness, tolerance and mercy as also duration of life, physical strength and memory will diminish day after day [see also 1.16]. Among the people of the age of Kali all one attains by good birth, behavior and qualities will be wealth while material power will be the only factor determining what is just and reasonable. Relations between men and women will be based upon sensual pleasure, business will be ruled by deceit, masculinity and femininity are there for sexual attraction and a sacred thread will suffice to be considered learned. External marks only determine someone's spiritual status and constitute the basis for mutual exchanges, because of a lack of funds one is less credible and scholarship consists of word jugglery. Poverty simply means a lack of virtue and hypocrisy and deceit are the standard of virtue; verbal agreement is enough to be married and a bath suffices to start the day. A holy place is a reservoir of water somewhere far away, beauty depends on one's hair style, life's purpose is to fill one's belly, someone audacious is considered truthful, when one can maintain a family one is an expert and one observes religious principles for the sake of one's reputation. With the earth being crowded with a populace thus corrupted, anyone who is the strongest among the intellectuals, the rulers, the merchants and the working class, will be called the king. The citizens whose wives and property are stolen by a merciless and avaricious ruling class that behaves like ordinary thieves, will flee to the mountains and the forests. Suffering draughts, famine and taxation they will be ruined and resort to the consumption of leaves, roots, meat, honey, fruits, flowers and seeds [see also 1.16: 20, 4.20: 14, 4.21: 24, B.G. 3: 14]. Plagued by cold, wind, heat, rain and snow as also by quarrels, hunger, thirst and diseases, they suffer a great deal of distress and anxiety. The maximum duration of life for human beings in Kali-yuga will be fifty years. 2-1 When the bodies of all living entities are in decay from the contamination of Kali-yuga, when the dutifulness of the members of all status-orientations is lost, when the Vedic path for all man has changed into a predominantly atheistic sense of duty, when the kings mainly consist of thieves and the people in their various occupations are lying criminals of useless violence [against specially animals], when the societal classes as good as all are engaged in profit-minded labour, cows have the same value as goats, the hermitages hardly can be distinguished from materialistic households, family bonds do not reach beyond the ties of marriage, when the plants and herbs are mostly small sised and all trees are like Shami trees, when there is always lightning in the clouds and the homes are ruled by loneliness [voidism, impersonalism, see Pranati], when Kali-yuga is running at its end and the people behave like asses, the Supreme Lord will descend in the mode of pure goodness to defend the dharma.

The spiritual master of all the moving and nonmoving living beings, Lord Vishnu, the Supreme Personality and Controller of All, takes birth for the protection of the religion and to put an end to the karma of the saintly souls. In the village of Shambhala Lord Kalki will appear in the home of the great soul, the eminent brahmin VishnuYasha ['the glory of Vishnu']. 9-2 Mounting His swift horse Devadatta, the Lord of the Universe endowed with His sword, transcendental qualities and eight mystic opulences [siddhis], will subdue the reprobates. With speed traveling the earth on His horse He, unrivaled in His splendor, will slaughter the thieves dressing as kings by the millions. When all the robbers have been killed, the minds of all the residents of the towns and cities will clear up who came in touch with the breeze carrying the most sacred fragrance of the [with sandalwood paste] decorated body of Lord Vasudeva. When Vasudeva, the Supreme Lord, is situated in their hearts in the transcendental form of His goodness, the production of offspring will be abundant. After the Supreme Lord Kalki, the Lord and Master of Dharma, has incarnated, Satya-yuga will begin and progeny will be created in the mode of goodness [see yuga]. The moment the sun and the moon together with Jupiter [Bhrihaspati] in the same constellation [of Karkatha or Cancer] enter the lunar mansion of Tishya [or Pushya, 3° 20′ to 16° 40′ see zodiac], Satya-yuga [Krita] will begin.

I briefly described all the past, present and future kings belonging to the solar and lunar dynasties [see also vams'a]. Beginning from the birth of your good self up to the coronation of king Nanda [see 12.1: 12] eleven hundred and fifty years will pass [*]. 7-2 On the [northwest] line between the two stars [Pulaha and Kratu] one first sees rising in the constellation of the seven sages [Ursa Major, the Great Bear], one in the nightly sky sees their [ruling] lunar mansion. The sages [the stars] in that lunar mansion remain connected with it for a hundred human years. Now, in your time, they are situated in the nakshatra called Magha. When Vishnu the Supreme Lord, the sun known as Krishna, returned to heaven, this world entered the age of Kali in which people delight in sin. For as long as He, the Husband of Rama, touched the earth with His lotus feet, Kali could not prevail on earth. Kali-yuga begins when the [constellation of the] seven divine sages enter[s] Magha. That period covers twelve hundred [godly] years [or 432.000 human years, see also kala]. When the seven sages pass from Magha to the lunar mansion of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Purvasadha, this age of Kali will attain its full strength beginning with the time of king [Mahapadma] Nanda and his descendants. The historians say that the age of Kali began the very day that Shri Krishna departed for the spiritual world. At the end of the thousand celestial years of the fourth [Kali] age, Satya-yuga will start again, the time when the minds of men will be self-enlightened.

Thus this dynasty from [Vaivasvata] Manu has been enumerated as it is known on earth. The positions of the scholars, the traders and the workers in each age can therewith also be understood. Of these personalities, these great souls, one only remembers their names; all that remains of their glory on this earth are their stories. Devapi, the brother of Shantanu [9.22: 12-17] and Maru [9.12: 5-6] who took birth in the Ikshvaku dynasty, are endowed with great mystical power and both live [even now] in Kalapa. At the end of the age of Kali they will return to human society and promulgate the varnashrama-dharma as it was before, deriving from the instructions they received from Vasudeva [Krishna]. The four ages of Krita [Satya], Treta, Dvapara and Kali that the living beings undergo in this world, will repeat themselves continuously following this sequential order [see also mahayuga]. Oh King, these kings, these gods among man and the others I described, who arriving on this earth exert their possessiveness, in the end all have to forsake this world and face their demise. Even if someone's body carries the name of king it is nevertheless destined to be known as stool, worms or ashes. For the sake of that body he was an enemy of other living beings and therefore ends up in hell. What does such a one know about his self-interest [compare 6.18: 25, 7.15: 37, 10.10: 10, 10.51: 50]? [A king may think:] 'How can this same undivided earth as controlled by the personalities of my predecessors and now under my control, stay in the hands of my son, grandson and other descendant?' When one accepts this body that is composed of earth, water and fire, with a notion of 'I' and when one says 'mine' to this earth, one lacks in intelligence, for in the end reaching one's own absence one has to forsake both this body and this earth [see also 4.9: 34-35]. Oh King, of whatever that kings may enjoy in the world with all their power, is by Time nothing more preserved than some accounts and histories [compare with 2.9: 33, 5.19: 28, 11.19: 16, 11.28: 21].'

*: From this statement can be derived, that the Candragupta that after Nanda by Canakya was put on the throne must have been another Candragupta than the one who 1500 years later supposedly defeated Alexander the Great in the fourth century B.C. The parampara adds to the discrepancy of three centuries further: 'Although Shukadeva Gosvami previously described approximately fifteen hundred years of royal dynasties, it is understood that some overlapping occurred between kings.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 3:

The Song of Mother Earth and the Remedy for Kali-yuga

Shri Shuka said: 'When the earth saw the kings busily engaged in conquering her, she laughed and said: 'Ah, just see how these kings, these playthings of death, wish to conquer me! This lust of the rulers of man and even the sages, is doomed to fail; those kings are putting their faith in a lump of matter that compares to a water bubble.' - 'Let us first conquer the sixfold [of the senses and the mind], then subdue the leading ministers and then the advisors. Next we rid ourselves of the citizens, the friends, the elephant keepers and the thorns [the thugs]. This way we will step by step conquer the earth and her girdle of seas', but thinking thus with their hearts caught in expectations, they do not realise the finality of their existence [compare B.G 16: 13-18]. Having conquered the lands by the sea they, with all their might, next enter the seas. Of what use is such a victory over the self? Spiritual liberation is the fruit of conquering oneself!

The Manus and their sons, oh best of the Kurus, all gave up [ruling over me] and left [for the forest] the way they came, but those lacking in intelligence try to conquer me through warfare. Because of me among materialistic persons conflict arises between fathers and sons and between brothers, for their hearts are ruled by possessing power. Endeavoring for me saying 'This entire land is mine and not yours, you fool', the rulers quarrel, kill each other and get killed [compare e.g. 2.5: 13, 2.7: 42, 4.29: 5, 5.5: 8, 6.16: 41, 7.8: 7-10, 9.4: 2-12]. -1 Prithu, Pururava, Gadhi, Nahusha, Bharata, Kartaviryarjuna, Mandhata, Sagara, Rama [*], Khathvanga, Dhundhuha [or] Kuvalayas'va [9.6: 23-24], Raghu [9.10: 1], Trinabindu [9.2: 30], Yayati, Sharyati [9.3: 1], Shantanu [9.22: 12-13], Gaya [5.15: 6-13], Bhagiratha [9.9: 2-17], Kakutstha [9.6: 12], Naishadha [Nala, 9.9: 16-17, 9.23: 20-21, from the descendants of Nishadha, 9.12: 1], Nriga [Nabhaga, 10.64: 10], Hiranyakas'ipu, Vritra, Ravana, who made the whole world lament, Namuci [8.11: 29-49], Shambara [10.36: 36], Bhauma, Hiranyaksha and Taraka [8.10: 19-24], as also many other demons and kings of great control over others, were all heroes who well informed were unconquerable and subdued everyone. Living for me, oh mighty one, they expressed great possessiveness but, by the force of Time being subjected to death, they failed to accomplish their goals, historical accounts is all that remained of them [see also B.G. 4: 7].

[Shuka continued:] These narrations I related to you about great kings who spread their fame in all the worlds and then departed, do not express the highest purpose, oh mighty one. They are but a wealth of words [a backdrop] for dilating on renunciation and wisdom. It is rather the repeated discussing and singing about the qualities of the Lord Praised in the Verses, what destroys everything inauspicious. He who desires Lord Krishna's pure devotional service should therefore do that regularly [seeking that association] and hear [about Him] time and again.'

The honourable king [Parikchit] said: 'By what means my Lord, do the people living in Kali-yuga eradicate the faults accumulating because of that age? Please explain to me how it is. How about the yugas, the duties prescribed for them, the time they last and when they end, as also the Time itself that represents the movement of the Controller, of Lord Vishnu the Supreme Soul [see also time quotes page].'

Shri Shuka said: 'The religion of the people in Satya-yuga, oh King, is by the people of the time maintained with all its four legs: the powerful legs of truth [satya], compassion [daya], penance [tapas] and charity [dana, or also Shauca, purification [**], compare 1.17: 24, 3.11: 21 and see niyama]. The [hamsa-]people [of that age] are content, merciful, friendly, peaceful, self-controlled, tolerant, satisfied within, equal-minded and mostly ascetic [see also 3.13: 35 and 11.17: 10]. In Treta-yuga one fourth of [the strength of each of] the legs of dharma is gradually lost because of the legs of adharma or godlessness: untruth, violence, dissatisfaction and discord [compare 1.17: 25]. During that age people are of devotion with rituals and penances, without any excessive violence or wanton desires. Prospering in their respect for the three Vedas they follow the three paths [of regulating the religion, the economy and sense gratification], while the four classes are predominantly brahminically oriented oh King. The dharmic qualities of austerity, compassion, truth and charity are in Dvapara-yuga reduced to one half [of their strength] because of the adharmic characteristics of violence, discontent, lies and hatred. One is [in that age] of a high moral fiber, one loves glory and is absorbed in Vedic study. One is opulent with large families and joyful, while brahmins and nobles constitute the greatest number among the four classes. Because of the constant increase of the principles of godlessness, in Kali-yuga the legs of religiousness further decrease to one fourth [of their strength, compare 1.17: 25], until they finally will be destroyed. In that age the people will be greedy, ill-mannered, lacking in compassion, prone to useless quarrel, unfortunate and obsessed with material desires, while they will mainly consist of labourers and less civilised characters. The qualities of goodness, passion and ignorance that thus [depending the age] are observed in a person, undergo - being impelled by [the operation of] Time - permutations within the mind [***]. The time when the mind, the intelligence and the senses flourish in the mode of goodness, should be understood as Satya-yuga, the age of taking pleasure in knowledge and austerity. Oh intelligent one, when the conditioned souls devoted to their duties are of ulterior motives and strive for honour, that predominance of passion must be considered the time of Treta. When greed and dissatisfaction, false pride, envy and hypocrisy are seen everywhere and actions are dominated by selfhood, one speaks of the time of Dvapara, the age of passion and ignorance.

Kali-yuga is known as the age of ignorance, where there is deceit, false testimony, sloth and lethargy, violence, depression, lamentation, delusion, fear and poverty. As a consequence the mortals will be shortsighted, unfortunate, eating too much, lusty and poverty-stricken while the women will act of their own accord and be unchaste. In the populated areas uncivilised people will take high positions [and act like thieves], the Vedic scriptures will be slighted by false doctrines [heretics], the political leaders will devour the people and the twice-born souls will be dedicated to their bellies and genitals. The youngsters [the students] will be averse to vows and impure in their engagements, the householders will be beggars [with what they claim], the withdrawn souls [the middle-aged, with no nature left to retreat into] will be city-dwellers and the renounced order will greedily endeavor for wealth [be engaged in 'reli-business']. Smaller in size, voracious and having many children, [the women will have] lost their timidity and constantly speak harshly and with great audacity be as deceitful as thieves. The merchants will indulge in cheating so that their business dealings will be wicked while the people unnecessarily will consider any contemptible occupation [in the sex industry or gambling business] a good job. Servants will abandon a master who lost his wealth - even if he is the best one around, masters will abandon a handicapped servant - even when he belonged to the family for generations, and cows will be abandoned [and killed] as soon as they stopped giving milk. Under the control of women, men in Kali-yuga will be wretched and forsake their fathers, brothers, friends and relatives, while regularly associating with their brothers and sisters-in-law in a conception of friendship based upon sexual enjoyment. Labourers being dressed up as mendicants of austerity, will accept religious charity to earn their living and mount a high seat to speak about religious matters without any knowledge of dharmic principles. 9-4 With their minds constantly full of stress, emaciated by famine and taxes in times of scarcity with droughts on the surface of the earth, oh King, the people of Kali-yuga will be troubled by countless worries and live in fear. Lacking in clothing, food, drink, rest, sexual love [vyavaya, also called 'change'], bathing and personal ornaments they will appear like ghostly creatures. In the age of Kali one will even over a single coin develop enmity [5.14 and 5.14: 26], reject friendly relations, kill oneself [be suicidal] and even kill one's relatives [domestic violence]. Only interested in the petty service of the stomach and the genitals one, even being born in a respectable family, will not protect the elderly parents, the wife and the children. Oh King, with their minds diverted by atheism the mortals in Kali-yuga in general will not worship the Infallible One, the Personality of Godhead who is the Supreme Spiritual Master of the three worlds at whose feet the various masters bow down. In Kali-yuga the people do not worship Him, even though He is the One by whom a person, who dying in distress collapsing with a faltering voice helplessly chants His name, is freed from the chains of karma and achieves the topmost destination [see also B.G. 8: 10 and 6.2]. The objects [and food], places and the individual nature of man are as a result of Kali-yuga all polluted [diseased, full of faults], but when one installs Bhagavan, the Supreme Personality in one's heart, He takes all this contamination away.

Of those human beings who but even heard, glorified, meditated, worshiped or venerated the Supreme Lord, the inauspiciousness is cleansed away that from a thousand births accumulated in their hearts. Just as the discolouration one finds in gold because of other metals is removed by fire, the impurities of the mind of yoga practitioners are removed when Lord Vishnu has entered their heart. Education, penance, breath control, friendship, bathing in holy waters, vows, charity and praying with prayer beads do not realise as full the purification of the mind as the presence of Him, the Unlimited Personality of Godhead, in the heart. Therefore oh King, do your utmost best to establish Lord Kes'ava in your heart; the moment you die [here after this week] you will with your attention focussed on Him attain the highest destination. The Supreme Lord meditated upon by those who are dying is the Supreme Controller, the Soul and Shelter of All, who leads them to their true identity my dearest. In the ocean of faults of Kali-yuga, oh King, there is luckily one great good quality: just by singing about [and meditating on] Krishna['s name, see bhajans] one can be liberated from material bondage and achieve beatitude [see also bhagavata dharma and kirtana]. The same result one achieves in Satya-yuga by meditating on Vishnu, one achieves in Treta-yuga by worshiping with sacrifices and one achieves in Dvapara-yuga by serving the lotus feet [of Him in the form of a king], is in Kali-yuga achieved by singing about [and meditating on the names of] the Lord [see also 11.5: 38-40].'

*: According to Shrila Shridhara Svami, and as confirmed by Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura, the king Rama mentioned here is not the incarnation of Godhead Ramacandra. This is corroborated by the M.W. dictionary mentioning the demigod Varuna, writers, teachers and other great personalities addressed with that name. Probably Bhargava is meant, also known as Ushana, who most powerfully formed a dynasty descending from the sages Bhrigu and Markandeya [see: 9.16: 32 and 4.1: 45].

**: In the M.W. dictionary three meanings are given for the word dana: 1. donating, giving gifts 2. sharing or communicating and 3. purification. The last meaning confirms the use of the term Shauca in the First BOOK of Shrimad-Bhagavatam as the fourth leg of the bull of religion. This alternative definition of the word danam is confirmed by Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura.

***: The parampara adds to this: 'The particular age represented by goodness (Satya), passion (Treta), passion and ignorance (Dvapara) or ignorance (Kali) exists within each of the other ages as a subfactor.'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 4:

Pralaya: The Four Types of Annihilation

Shri Shuka said: 'Time beginning with the smallest unit of the atom and culminating in the two halves [or parardhas of the life of Brahma], oh King, has been described [in 3.11] together with the duration of the yugas. Now hear about the annihilation of a kalpa. A thousand cycles of four yugas is called a kalpa, a day of Brahma, in which there are fourteen original progenitors of mankind [Manus] oh ruler of the citizens. At their end there is a period of dissolution of the same duration that is described as the night of Brahma. During that time the three worlds are subject to destruction. This is said to be the occasional annihilation [or naimittika pralaya] in which [Narayana] the creator of the universe lies down upon His bed Ananta, to absorb the universe including Lord Brahma. After the completion of two parardhas [the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

two halves of the entire life] of the highest situated living being, Lord Brahma, the seven elements [mahat, ahankara and the five tanmatras] are subject to destruction. This [occasion] oh King, at which the universal egg, this aggregate [of these seven universal aspects] reaches the time of its disruption and dissolves oh King, constitutes the elemental [prakritika] annihilation. For a hundred years oh King, the clouds will not shower rain upon the earth. The people being confounded by the time will, in the distress of their hunger with the lack of food that follows, [even] consume each other and step by step find their destruction. The sun with its terrible rays will evaporate all the juice of the earth, the ocean and the living bodies, and not give the slightest [precipitation] in return. Thereupon from the mouth of Lord Sankarshana the fire of destruction will issue, that raised by the force of the wind will burn all levels of existence on earth [and the other planets, 3.11: 30, 8.5: 35]. The universal egg burning on all sides with the flames of the fire from below and the sun above, will glow like a ball of cow dung. Next for more than a hundred years the terrible wind of the ultimate destruction [samvartaka] will blow and turn the sky gray with dust. Clusters of multicoloured clouds dear King, then will pour down rain for a hundred years with tremendous claps of thunder. The shell of the universe will thereupon fill up and constitute a single [cosmic] body of water. The moment the water of the flood takes away the quality of fragrance, the element earth, being deprived of its fragrance, will dissolve [see also 3.26: 49-61, 11.3: 9, 11.24: 22-27].

Fire then takes away the taste of water, after which it, deprived of this quality, dissolves. Next follows fire that by air is deprived of its form because it takes its quality [of touch] away, after which the air enters the ether that takes away that quality. Then, oh King the ether dissolves in the original element of nature [adi, false ego in ignorance] that takes away its quality of sound. Subsequently the senses are seised by the vital power of the universe [tejas or false ego in passion] my best, while the gods are absorbed by the universal modification [vikara, the false ego of goodness]. Cosmic intelligence [mahat] seizes the false ego with all its functions after which mahat is absorbed by the modes of nature of sattva and so on. These three modes, oh King, are then, under the pressure of Time, overtaken by the inexhaustible doer [the original unmanifest form of nature]. The original doer is not subject to transformation in divisions of time [shath-urmi] and such qualities; being unmanifest without a beginning and an end, it [or He] is the infallible eternal cause. 0-2 Therein [in His primal state] one does not find speech, mind, or the mode of goodness, passion or ignorance. Neither the elements of the complete whole - the vital air, the intelligence, the senses and so on - are found there, nor are the gods there or the arrangement of the different planetary orders. There is no sleeping, waking or deep sleep, no water, air, ether, fire, earth or sun. That what is like a void or someone fast asleep, is the [primal] substance that defies all logical explanation and serves as the root [the pradhana], so say the authorities. This [state] constitutes the [prakritika pralaya] dissolution wherein all the material elements of nature and energies of the unseen Original Person are completely dismantled by Time and helplessly merge.

It is spiritual knowledge [the consciousness, the Absolute Truth alone] that is the foundation which manifests in the form of these elements of intelligence, the senses and the sense objects. Whatever that is perceived as having a beginning and an end is insubstantial, for it has no existence apart from its cause [only being a reference to it, compare 11.28: 21]. A lamp, an eye that perceives and the form perceived do not stand apart from the light [that is treated by them]. The same way intelligence, the senses and sense perceptions do not stand apart from the [one Supreme] reality [the Absolute Truth] that is quite different [see also siddhanta and B.G. 9.15]. The wakefulness, sleep and deep sleep that belong to the intelligence are therefore called a deception of the senses [relative to the fourth state of meditation called turiya]. This oh King is the duality experienced by the soul [11.13: 27-34]. Just as clouds are there and are not there in the sky, this entire universe with its different parts being generated and having vanished is there and not there within the Absolute of the Truth. The ingredient cause my best, of any composite entity out here, is something real [that can be perceived] so is stated [in the Vedanta-sutra], just as the threads of a piece of cloth can be perceived separately from the fabric they form [see also 6.3: 12, 11.12: 21]. Whatever one may experience as having a general cause and a specific effect constitutes a form of illusion; everything with a beginning and an end is insubstantial because of the interdependence [of cause and effect]. Even though knowable to us the changeable nature of [the phenomenal world or] even a single atom, can in no way be explained without [- as standing apart from -] the Self inside [of the Time, the Lord, the expansion of the universe, the 'fourth dimension'], for if that would be so [if there would not be such a Self] it should, being equal to the consciousness, stay the way it is. One cannot have different types of Absolute Truth; if an unknowing person thinks of the Absolute in terms of opposites, that is just like having two skies, two daylights or two life breaths. Just as gold appears to men in many forms depending its use, the Supreme Lord Adhokshaja who is inconceivable to the senses, is described in different terms by a worldly person and a person of Vedic knowledge. A cloud brought about by the sun is made visible by the sun but means darkness to the eyes that are a partial expansion of the sun. Similarly the ego, one's I-awareness, is a quality of the Absolute made visible by the Absolute, but as a partial expansion of the Absolute that ego means darkness [falsehood] to the individual soul being bound to the material self. When a cloud produced by the sun is riven, the eye sees the sun's form. When the same way the false ego that covers the spirit soul is destroyed by spiritual [self-]inquiry, remembrance [of the Original Self] will be the result. When one thus with this sword of discrimination has cut away the false ego originating from illusion that binds the soul and one has developed a firm realisation of the Infallible Supreme Soul, one speaks of the entire annihilation [of one's materially determined existence, atyantika pralaya], dear King.

Oh subduer of the enemies, some expert knowers of the subtle all-pervading spirit, assert that the creation and destruction of all living beings beginning with Brahma, is an everlasting [nitya] process. The [more or less favorable living] conditions of all living beings subject to transformation, are rapidly and continuously wiped out by the mighty force of the current of Time and constitute the causes of their birth and death. These states of existence created by the Time, the form of the Lord without a beginning or an end, one does not see [directly], just as the [movements of the] planets in the sky are not seen [directly, see also 3.10: 10-14]. Annihilation in the sense of a continuous [nitya], periodical [naimittika], natural [elemental or prakritika] and complete [atyantika] destruction has been described. This is how Time [kala] operates.

These narrations about the lila of the creator of the universe, Narayana, the reservoir of all existences, have been related briefly and clearly to you, oh best of the Kurus. Not even the Unborn One [Lord Brahma] would be able to enumerate them completely. For a person distressed by the fire of the different miseries of life and the desires to cross the hard to overcome ocean of material existence, there is no boat but the one of being devoted with a taste for the narrations of the pastimes of the Fortunate One, the Supreme Personality. Long ago the infallible Lord Nara-Narayana taught this essential compendium of all the classical stories, to Narada Muni who passed it on to Krishna Dvaipayana [Vyasa, the author; see 5.19: 10-15]. He, that powerful Lord Badarayana, thereupon was pleased to teach me this Bhagavatam oh Maharaja, this anthology equal in status to the four Vedas. Suta Gosvami, sitting here with us oh best of the Kurus, will [in his turn] pass it on when he is questioned by sages headed by Shaunaka during a lengthy sacrificial ceremony in the forest of Naimisharanya [see 1.1].'

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 5:
Final Instructions to Maharaja Parikchit

Shri Shuka said: 'In this [narration] I have elabourately described the Supreme Lord Hari, the Soul of the Universe, from whose grace Lord Brahma was born [3.8] from whose anger Lord Shiva [3.12: 7] took birth. Oh King, you who think 'I am going to die', have to give up this animalistic mentality; it is not so that you - just like the body - [as a soul] have been born while you before were non-existent. You likewise neither shall die today [see also B.G. 2: 12 & 2: 20]. You will not get a new life as a child of yours or in the form of a grandchild, the way a plant sprouts from its own seed; you differ from the body and that what belongs to it as much as fire [differs from the wood it is burning *]. The way one in a dream can witness one's own head being cut off [while staying alive] one also witnesses the physical body composed of the five elements and so on. That is why the soul of the body is of an unborn and eternal nature [see also B.G. 2: 22]. When a pot is broken the air in the pot again will be as the air before; so too the individual regains his original spiritual state when the body is dead. The material bodies, qualities and actions of the spirit soul result from a materially oriented mind; and it is maya, the illusory potency of the Lord, that brings about the material mind and the consequent [repeated] material existence of the individual living being [through ahankara, see also 2.5: 25, 3.26: 31-32, 3.27: 2-5]. The combination of oil, a vessel, a wick and fire is what one sees together with the burning of a lamp. Likewise one sees how because of the interaction of the modes of passion, goodness and ignorance the material existence of the physical body develops and finds destruction. The soul differing from the gross [deha] and the subtle [linga] body, is self-luminous, and constitutes, because it is as unchanging as the sky, the foundation [adhara] that is eternal and beyond comparison. Oh prabhu, engaging your intelligence thus with logical inferences in meditation upon Lord Vasudeva, you should carefully consider your essence, your true self, that is covered by your physical frame. Takshaka [the snake-bird] sent by the words of the brahmin [1.18] will not burn you; the messengers of death cannot supersede you [your soul] who [now] have mastered the causes of death and death itself [see also 11.31: 12]. 1-1 With the consideration 'I am the Original Supreme Spirit, the Abode of the Absolute and the Supreme Destination' you should place yourself within the Supreme Self that is free from material designations. [Having done this] you will, with the entire world thus set apart from the self, not even notice Takshaka or your own body when he, licking his lips and with his mouth full of poison, bites your foot. Dear soul, is there anything more you want to know, oh King, after all that I in response to your questions told you about the activities of the Lord?'

*: In the Shruti-mantra it is said: pita putrena pitriman yoni-yonau: "A father has a father in his son, because he may take birth as his own grandson."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 6:
Maharaja Parikchit Liberated and the Veda Handed Down in Four

Shri Suta said: "After Maharaja Parikchit, the one protected by Vishnu, had heard what was said by the sage, the equal minded seer of the Supreme Soul, the son of Vyasa, he approached his lotus feet, bowed his head down and said with his hands folded the following to him. The king said: 'With the great mercy shown by your goodness full of compassion, I have attained perfection because you described directly to me the Lord Without a Beginning or End. It is no surprise at all for great souls absorbed in the Infallible One to be of mercy with the ignorant conditioned souls who are tormented by distress. We [thus] heard from you this collection of classical stories in which the Supreme Lord Uttamas'loka is being described [*]. My lord, I do not fear Takshaka or any other living being, nor do I fear repeated deaths; I have entered the Spirit of the Absolute revealed by you as [nirvana, as] standing apart from everything material, and [am now] free from fear. Please allow me oh brahmin, to place my speech [and other sensory functions] in Adhokshaja so that I, with an absorbed mind having forsaken all sensual desires, can give up my life. With the help of you who showed the all-auspicious, supreme shelter of the Lord Almighty, I have become fixed in non-material knowledge and wisdom and has my ignorance been eradicated.' "

Suta said: "Thus having been addressed the powerful saint, the son of Vyasa, gave him the permission. After the king, that god among the people, along with the renounced sages had worshiped him, the sage left. -1 Parikchit, the saintly king, by the power of reason thereupon placed his mind in his soul, meditated on the Supreme Truth and arrested his breath so that he became as motionless as a tree. On the bank of the Ganges sitting on darbha grass laid to the east, the great yogi, facing the north, broke in perfect realisation of the Absolute Spirit with all doubts. Dear scholars, when Takshaka, being triggered by the angered son of the brahmin sage [Samika], was on his way to kill the king, he encountered Kasyapa Muni [see 1.18]. He was an expert in countering poison, but Takshaka satisfied him with valuables and persuaded him to return home. Thereupon he, able to assume any form desired, disguised himself as a brahmin and bit the king. Before the eyes of all embodied souls the body of the fully self-realised saint among the kings was consumed by the fire of the snake's poison and turned immediately to ashes. From all directions of the earth and the sky a great cry of lamentation was heard of the surprise of all demigods, demons, human beings and other creatures. The kettledrums of the demigods resounded, the Gandharvas and Apsaras sang and the self-realised souls spoke words of praise and rained down a shower of flowers. When Janamejaya heard that his father had been bitten by Takshaka, he most enraged accordingly together with the brahmins offered all the snakes [of the world] as oblations in a sacrificial ceremony. Takshaka seeing the great serpents being burned in the blazing fire of the snake sacrifice, agitated by fear went to Indra for shelter. King Janamejaya not seeing Takshaka among them, said to the brahmins: 'Why has Takshaka, the lowest of all serpents, not been burned?'

[They answered:] 'Oh best of the kings, he is hiding, having approached Indra for shelter. The snake is protected by him and therefore did not end up in the fire.'

After the highly intelligent son of Parikchit heard these words he said to the priests: 'Dear scholars, why not throw Takshaka along with Indra into the fire?'

Hearing that the priests performed the ritual for offering Takshaka along with Indra. [They prayed:] 'Oh Takshaka, may you quickly fall into this fire here together with Indra and his host of demigods.' Indra who together with Takshaka and his vimana was thrown from his position by the derogatory words of the brahmins, became most disturbed. Brihaspati, the son of Angira, who saw him together with Takshaka fall from the sky in his vimana, addressed the king: 'This snake-bird does not deserve to be killed by you, oh ruler of men. He, this king of the snakes, drank from the nectar [of the gods] and is therefore beyond any doubt free from aging and immortal! The life and death of a living being and his destination [in a next life], oh King, are solely the result of his karma; no other agent than this brings him happiness and distress. A living being dying because of snakes, thieves, fire

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and lightening, hunger, thirst, disease or other agents oh King, undergoes that because of his accumulated karma. For that reason oh King, this sacrifice should be stopped that is performed with the intent to harm others. People burning innocent snakes will have to suffer that fate themselves [see also the Mahabharata 1.43].' "

Suta said: "Thus being addressed he said: 'So be it!', and with respect for the words of the great sage he ceased with the snake sacrifice and worshiped that master of speech [Brihaspati]. It is this great material illusion [mahamaya] belonging to Vishnu that, because of the interaction of the material qualities [the gunas], causes misfortune, cannot be counteracted and from which the souls who are part and parcel of Him become bewildered and are caught in material bodies. 0-3 The visible illusory energy wherein abiding one lacking in peace thinks in terms of deceit, will not [prevail] when one constantly investigates what goes on in the soul. This is so because one therein, [in that state] the transcendentalists speak about, is not of the materialistic arguments that assume so many forms nor thereof is of a mind full of decisions and doubts. In that [transcendental consciousness] the living entity is not of worldly concerns or of their causes and the benefits achieved by them, nor is he therein of the I-awareness [that is so strong] in being bound to the modes. That is all excluded then. A wise soul should take pleasure in warding off the waves of worldly conditioning as also anyone thus being entangled [see also e.g. 6.4: 31-32]. The supreme refuge of Lord Vishnu is, by those who wish to give up everything inessential, designated as that what is 'neither this, nor that' [see also neti neti]. Rejecting the immorality [of materialism] and with their emotions directed at nothing else, they embrace in their hearts the 'not-that' [of the Soul, of Him] to which they hold on deeply absorbed in meditation [in samadhi]. [Thus] not being corrupted by the 'I' and 'mine' that is based upon having a body and a home, they attain this supreme refuge of Lord Vishnu. Insulting words one should tolerate and one should never disrespect anyone, nor should one identify with this material body or hold a grudge against whomever. I offer my obeisances to Him, the Supreme Personality of Godhead Shri Krishna whose knowledge is always new and upon whose lotus feet meditating I have assimilated this collection of wisdom [Samhita]'."

Shri Shaunaka said: "Please tell us this oh gentle soul [Suta]: in what way spoke Paila and the other highly intelligent disciples of Vyasa who constitute the Vedic authority, about the Vedas and how have they divided them?"

Suta said: "Oh brahmin, Lord Brahma, the most elevated being, had his mind perfectly under control and heard in his heart the subtle transcendental sound [of ta-pa, 2.9: 6] that arose from the ether. One can hear that sound when one closes one's ears [for sounds from the outside. See also Shabda]. By the worship of that sound, oh brahmin, yogis cleanse the contamination away from the heart that is known as the substance, the activity and the doer [**], and find liberation from rebirth. From that [sound] the threefold omkara [A-U-M] came into being that, manifesting itself unseen, constitutes the representation of the Supreme Lord [Bhagavan], the Absolute Truth [Brahman] and the Supersoul [Paramatma, see also 1.2: 11, B.G. 7: 8]. 0-4 One perceives this [eternal, itself imperceptibly manifesting] sound, outside the physical sense of hearing and power of vision. The complete of the Vedic sound one employs is an elabouration of this omkara that from the soul manifests itself in the ether. It constitutes the direct expression of the self-generating Absolute Truth and Supersoul, it constitutes the eternal seed of the Vedas and constitutes the secret of all mantras [see also 7.15: 31, 9.14: 48, 11.14: 34-35, 11.21: 36-40]. Oh eminence of Bhrigu, the three sounds of the alphabet beginning with A that came into being [the sounds A, U and M], are fundamental to [all] the threefold forms of material existence: the modes [the gunas], the names [of the three Vedas], the destinations [the three types of lokas] and the states of consciousness [avasthatraya]. The mighty unborn Lord [Brahma] created from it [that threefold sound] the different sounds of the total collection of vowels, sibilants, semivowels and consonants as they are known by their short and long forms. For the purpose of giving instruction on the four sacrifices [see ritvik], the almighty one created with all these sounds from his four faces the four Vedas, along with his omkara and vyahriti invocations [of the names of the seven lokas]. He taught them [as a complete set] to his sons who were the great rishis among the brahmins most expert in the art of Vedic recitation, and they in their turn imparted them as instructors of dharma [acaryas] to their sons. Throughout the four yugas generation after generation, one after the other disciple fixed in his vows received them [these Vedas] by disciplic succession [parampara]. They were divided among the prominent sages at the end of Dvapara-yuga. The brahmin sages, inspired by the Infallible Lord situated in their hearts, came to that dividing among each other of the Vedas when they saw that under the influence of time the intelligence [of the people] diminished, the life span shortened and the strength weakened [see also 1.4: 16-18]. 8-4 Oh brahmin, in this period [of Manu], Brahma and Shiva and other rulers over the worlds requested the Supreme Lord, the Protector of the Universe, to protect the principles of religion. Oh most fortunate soul, the Lord [in the form of Krishna Dvaipayana Vyasa], by Paras'ara begotten in the womb of Satyavati, then descended as a partial expansion of His plenary portion [Sankarshana] and divided the Veda in four. Like someone sorting out gems, he separated the group of mantras in four categories of collections [Samhitas]: the Rig, Atharva, Yajur and Sama Veda [see Vedas]. The highly intelligent and mighty sage, asked four of his disciples to approach him one by one, oh brahmin, to give each of them one of the [four] collections. 2-5 He taught Paila the first collection [the Rig Veda] named Bahvrica ['many verses'], to Vais'ampayana he spoke the collection of Yajur mantras called Nigada ['the recited'], the Sama mantras titled Chandoga ['singer in metre'] he told Jaimini and the [Atharva] mantras from [the sages] Atharva and Angira he entrusted to his dear disciple Sumantu [see also 4.21: 22]. 4-5 Paila told his Samhita [that he divided in two] to Indrapramiti and Bashkala. The latter one oh son of Bhrigu [Shaunaka], divided his collection in four parts he handed down to his disciples Bodhya, Yajnavalkya, Paras'ara and Agnimitra. The self-controlled sage Indrapramiti taught his collection to the learned seer [his son] Mandukeya and his disciple Devamitra taught it to Saubhari and others. Shakalya, his son, divided his collection in five parts he gave to Vatsya, Mudgala, Shaliya, Gokhalya and Shis'ira. Sage Jatukarnya, also a disciple of his added to the collection he received a glossary when he passed it down to Balaka, Paila, Jabala and Viraja. Bashkali [the son of Bashkala] assembled from the different branches [of the Rig Veda] the collection called the Valakhilya-Samhita that was received by [the daitya sons] Valayani, Bhajya and Kas'ara. This is how those many collections of the Rig Veda verses were maintained by these brahmin seers [in disciplic succession]. Anyone who hears about the distribution of these sacred verses is freed from all sins.

[Some] disciples of Vais'ampayana were known as the Carakas ['the ones vowed'] for they executed a vow on behalf of their guru to atone for the sin of having killed a brahmin. They became authorities on the Atharva Veda. Yajnavalkya, another disciple, said: 'Oh master, what value have the endeavors of these weak fellows? I will perform a most difficult penance!'

Thus being addressed his spiritual master got angry and said: 'Go away, enough of you, a disciple insulting scholars; give immediately everything up that I taught you!'

The son of Devarata then regurgitated the collected Yajur mantras. After he had left the sages greedily looked at these Yajur mantras and turned into partridges picking them up. These branches of the Yajur Veda thus became known as the most beautiful Taittiriya-Samhita ['the partridge collection']. Oh brahmin, Yajnavalkya, looking for extra mantras unknown to his spiritual master, thereupon carefully worshiped the Lord of the sun.

Shri Yajnavalkya said: 'My obeisances unto the Supreme Personality of Godhead, who, appearing as the sun and just like the ether in the form of the Supersoul inside and in the form of Time outside, is present in the hearts of the four kinds of living entities beginning from Brahma down to the blades of grass [as born from wombs, eggs, moist and seed, see also 2.10: 37-40]. You who cannot be covered by material terms, all by Yourself, with the flow of years made up of the tiny fragments of kshanas, lavas and nimeshas [see 3.11: 7], carry out the maintenance of this universe by taking away and returning its water [in the form of rain]. Oh Lord of the Sun, oh Glowing One, oh Best among the Gods, by the rules of the sacred tradition I daily meditate, at the [three] junctures of the day, with full attention on Your glowing sphere, on You the mighty controller, who burn all the sins, the consequent suffering as also what led to them, of all souls offering prayers [see also 11.14: 35 and the Gayatri]. You, who in this world are the Lord dwelling in the hearts of all the moving and nonmoving living beings depending on Your shelter, awaken [and inspire] their unconscious material mind, senses and different vital airs [the vayus]. This world was seised and swallowed by the horrible mouth of the python known as darkness and became unconscious like being dead. You alone, most magnanimous mercifully casting Your glance, awaken [the sleeping souls] with the gift of insight. At the beginning, half way and at the end of the day You thus, day after day engage [the pious] in the ultimate benefit known as one's own nature of delivering service in a spiritual existence [svadharma]. Like an earthly king You [in the form of the sun] travel around everywhere creating fear among the sinners while the deities of the directions holding lotus flowers, with folded palms offer their respects. Hoping for Yajur mantras not known to anyone else, I therefore with prayer approach Your two lotus feet, oh Lord, that are honoured by the spiritual masters of the three worlds [lokas, and see 5.23: 8].'"

Suta said: "He, the Supreme Lord of the Sun thus glorified being satisfied, assumed the form of a horse and presented to the sage the Yajur mantras that were never learned by any other mortal being [see also 5.18: 6]. The mighty sage divided the hundreds of Yajur mantras in fifteen branches that were accepted by the disciples Kanva, Madhyandina and others under the name Vajasaneyi: 'stemming from the manes of the horse.' Of Jaimini Rishi, the manager of the Sama Veda, there was a son Sumantu as also a grandson Sutvan. Each of them he told one half of the collection. 6-7 Sukarma, another disciple [of Jaimini] and great thinker, divided the tree of the Sama Veda into a thousand collections of Sama mantras after which, oh brahmin, the disciples Hiranyanabha - the son of Kus'ala - Paushyanji as also another one named Avantya who was most advanced in spiritual realisation, took charge of them. From Paushyanji and Avantya there were five hundred disciples who are called the Sama Veda singers of the north, or also [in later times, some of them] the singers of the south. Laugakshi, Mangali, Kulya, Kus'ida and Kukshi, [five] other disciples of Paushyanji, each took care of a hundred collections of mantras. Krita, a disciple of Hiranyanabha, communicated twenty four Samhitas to his disciples and the remaining ones were handed down by the self-realised sage Avantya."

*: The Shrimad Bhagavatam is also known by the name of 'Paramahamsa Samhita': the collection of stories about the Supreme Swanlike Lord.

**: The substance, the activity and the doer as impurities are understood as manifestations of the ego-inspiring modes of the ignorance of inert matter, the passion of movement and the goodness of knowledge, also known as the adhibhautika hindrance of the body, the adhyatmika hindrance of the organs of action and the adhidaivika hindrance of the senses of perception [see kles'a].

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 7:

The Devotion in Samhita Branches and the Ten Topics of the Puranas

Shri Suta said: "Sumantu Rishi, the knower of the Atharva Veda [see 12.6: 52-53], instructed his mantra collection to his disciple [named Kabandha], who [dividing it in two] spoke it to Pathya and Vedadars'a. Please listen: Shauklayani, Brahmabali, Modosha and Pippalayani, the disciples of Vedadars'a and the disciples Kumuda, Shunaka and Jajali of Pathya my dear brahmin, were also all of them authorities on the Atharva Veda. Then Babhru and Saindhavayana, two disciples of Shunaka [Angira], the same way learned two Samhitas and other disciples headed by Savarna learned them [from them again] in their turn. Also Nakshatrakalpa, Shantikalpa, Kasyapa, Angirasa and others belong to these acaryas of the Atharva Veda. Hear now, oh sage, about the authorities of the Puranas.

Trayyaruni, Kasyapa, Savarni, Akritavrana, Vais'ampayana and Harita are the six masters of the Puranas. Each of them learned one collection from the mouth of Vyasa's pupil, my father [Romaharshana], and I, as a disciple of [all] these [masters], became well versed in all [the collections]. Kasyapa, I, Savarni and Akritavrana, who is a disciple of Rama [Parashurama, see also 10.74: 7-9], learned four basic collections from [Romaharshana,] the disciple of Vyasa. Oh brahmin, please listen attentively to what the characteristics are of a Purana as ascertained by the most intelligent brahmin seers in accordance with the Vedic scriptures. -1 The creation [of this universe, sarga], the subsequent creation [of different worlds and beings, visarga], the maintenance [the sustenance, the vritti or sthana] and protection [the raksha or poshana of the living beings], the reigns [of the various Manus], the dynasties [vams'as], the narrations about them [vams'a-anucaritam], the annihilation [of different kinds, pralaya or samstha], the reason [the individual living entity or hetu] and the supreme shelter [of the Fortunate One or apas'raya], oh brahmin, are the ten topics characterizing a Purana as understood by the authorities on the matter. Some state that relative to the greater ones, the smaller Puranas deal with only five of these subjects [see also Shuka on this 2.10: 1-7 and *].

Creation [sarga] is what one calls the generation from the primordial state. From that state the agitation of the modes raised the cosmic intelligence from which the identification with matter rose that is divided in three aspects [or types of beings to the modes]. This further led to the manifestation of the subtle forms of perception, the senses and the objects of sense perception [formation by the conditioning of and identification with Time, compare 2.10: 3].

The secondary creation [visarga] consists of the collection of ideas [impressions, desires, expectations, the vasanas] of the moving and nonmoving living beings. These propensities are, by the grace of the Original Person [the purusha], produced the same way as seed that produces [even more] seed.

Living beings subsist on other living beings that move around or else do not move around. For human beings specifically this [vritti] means that one therein acts according to either one's personal nature, one's lust or to scriptural regulations.

Raksha [or protection] concerns the [activities of the] incarnations of the Infallible One who age after age are present here among the animals, the mortals, the seers and the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

demigods of this universe, and kill the enemies of the threefold Veda [see also B.G. 4: 7].

With every reign of a Manu one speaks of the sixfold [manifestation of the] Lord: the Manu, the demigods, the sons of the Manu, the different controllers of the enlightened souls [the Indras], the seers [or rishis] and the partial incarnations [of the Lord, the ams'a-avataras].

Dynasties [vams'as] originating from Brahma extend as series of kings through the past, present and future [trikalika] and their histories [vams'a-anucaritam] describe the activities of the prominent members in succession.

The periodical, natural, continuous and complete annihilation taking place as a consequence of His potency constitutes the four aspects of what the scholars describe as the dissolution of this universe [as samstha or pralaya, see also 12.4].

The reason [hetu] of the [existence of the] creation [sarga] and everything thereto [the maintenance and destruction] of this [universe] is [constituted by] the individual living soul [the spiritual and personal jiva], who out of ignorance is of result-minded action [accumulates karma], someone of whom others speak as the unmanifest [impersonal and conditioned] self.

The Absolute Truth ['God', brahma, devadeva] as the supreme shelter [apas'raya] is present both separate from and connected with [or inside] the waking, sleeping and dreamless state, the material forms presented by the illusory energy and the individual [moral] conduct. Just as the basic substance of material objects exists both separately from as in connection with existing matters with a name and form, it [the Absolute Truth] throughout the various phases of a bodily existence, is connected with and separate from the seed in the beginning up to the five elements [one returns to] in the end [compare 8.6: 10]. When the mind stops out of it own by giving up the three functions of consciousness [vritti-traya] or by practicing [bhakti-]yoga, one knows the Supreme Soul and ceases from material endeavoring [zie ook 3.25: 32-33].

The sages expert in the ancient stories, say that, thus being distinguished by their characteristics, there are eighteen big and [eighteen] small Puranas [from 9.000 up tot 81.000 verses, see also Upa-purana]. 3-2 They [the big ones] are known as the three times six Puranas [according to each guna-avatara] named Brahma, Padma, Vishnu, Shiva, Linga, Garuda, Narada, Bhagavata, Agni, Skanda, Bhavishya, Brahma-vaivarta, Markandeya, Vamana, Varaha, Matsya, Kurma and Brahmanda [see Puranas]. Oh brahmin, I thus described thoroughly the branches [of Vedic knowledge] conducive to one's spiritual potency the way they were divided by the sage [Vyasa], his disciples and the disciples of his disciples."

*: The Vedic verse (Amarkhasa) to this secondary status of a Purana says: sargas' ca pratisargas' ca vams'o manvantarani ca vams'anucaritam ceti puranam panca-lakshanam; "Creation, secondary creation, the dynasties of kings, the reigns of Manus and the activities of various dynasties are the five characteristics of a Purana."

Shrila Jiva Gosvami has explained to this that the ten principal topics of Shrimad-Bhagavatam are found within each of the twelve BOOKs. One should not try to assign each of the ten topics to a particular BOOK. Nor should the Shrimad-Bhagavatam be artificially interpreted to show that it deals with the topics successively. The simple fact is that all aspects of knowledge important to human beings, summarised in the ten categories mentioned above, are described with various degrees of emphasis and analysis throughout the Shrimad-Bhagavatam [pp. 12.7: 9-10].

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 8:

Markandeya Resists All Temptation and Prays to Nara-Narayana Rishi

Shri Shaunaka said: "Oh Suta, may you live long, oh saintly soul. Oh best of speakers, please talk to us, for you are for a mankind wandering in the endless darkness the seer of the opposite [of the light]. - People say that the son of Mrikandu, a seer [called Markandeya] was blessed with an exceptionally long life span and that he was the only soul to remain at the end of the kalpa when this entire universe was engulfed. He, the foremost descendant of Bhrigu this kalpa factually took birth in my own family. We as yet have not seen any such great deluge of all creation taking place in our age. When he alone wandered this great ocean [of destruction] he spotted, so the story goes, a single wonderful personality, an infant boy, lying within the fold of a banyan leaf. About this, oh Suta we are in great doubt. Oh yogi by everyone regarded the greatest authority on the Puranas, please put for us so eager to know about it, an end to that doubt."

Suta said: "Oh great sage, the effect of your question is that it will take away the confusion of the entire world for it leads to the discussion of the story of Narayana that removes the dirt of Kali-yuga. -1 After Markandeya had received the second-birth initiation rituals from his father and orderly had studied the Vedic hymns and principles of religion, he was equipped with austerity and recitation. Keeping to the great vow [of lifelong celibacy, see yama] he was peaceful with matted hair and bark clothes, and carried a water pot, a mendicant's staff, a sacred thread and a celibate's belt. With the skin of a black deer and lotus-seed prayer beads he for the sake of his regulated practice [see niyama] worshiped at sunrise and sunset the Lord in the form of the fire, the sun, the guru, the scholars and the Supreme Soul. In the morning and the evening he brought what he had collected by begging to his spiritual master and being invited by his guru then joined in the eating in silence, or else, not being asked, he would fast [see also 7.12: 5 and 7.14: 17]. When he thus with penance and study had worshiped the Master of the Senses for countless [or millions of] years, he had conquered what is impossible to conquer: death. Brahma, Bhrigu, Shiva, Daksha, the sons of Brahma and many others among the human beings, demigods, forefathers and ghostly spirits all stood amazed about that [achievement]. This way with his austerities, recitations and restraint maintaining the great vow of celibacy, the yogi having turned his mind inwards, meditated upon the Lord in the Beyond and rid himself of all hindrances. As he was thus fixing his mind with the powerful practice of yoga, the enormous lapse of time passed consisting of six manvantaras [of 71 mahayugas each]. In the seventh period of Manu, Purandara [Indra] heard about the austerities, became afraid of them, oh brahmin, and decided to obstruct them. He sent celestial singers and dancing girls to the sage as also Cupid, the spring season, the [sandalwood scented] Malaya breeze, the child of passion [or greed] and the child of intoxication. Oh mighty soul, they all went to his hermitage on the northern side of the Himalaya mountains where the river Pushpabhadra and the peak named Citra are situated. 8-2 The fine site of the ashrama was crowded with twice-born souls, was marked with nice trees and creepers and reservoirs of pellucid water everywhere. Humming with maddened bees it was filled with families of birds - excitedly cooing cuckoos and busily dancing, proud peacocks. The winds blowing there transported the cooling drops of mist from the waterfalls and being embraced by the charm of flowers, called for the god of love. With the moon rising at night showing its face, springtime appeared there with series of new sprouts and blossoms from the multitude of creepers closely embracing the trees. The god of love, the master of hordes of heavenly women, showed himself there holding his bow and arrows, as he was followed by groups of singing Gandharvas playing musical instruments. The servants of Indra found him sitting there in meditation after having offered his sacrificial oblations, with his eyes closed as invincible as fire personified. The women danced in front of him and the celestial singers sang, making charming music with drums, cymbals and vinas. And while the servants of Indra, the child of greed and the child of spring tried to agitate the mind of the sage, Cupid fixed his five-pointed arrow [concerning one's sight, smell, sound, touch and taste] on his bow. 6-2 The wreath of flowers fell from the hair of Punjikasthali [an Apsara] who, with her waist greatly challenged by her heavy breasts, was playing with a number of balls. Running after the balls with her eyes wandering here and there, the belt of her thin garment loosened and the wind lifted up the fine fabric [see also 3.20: 35-36, 3.22: 17, 5.2: 14, 8.12: 17-24]. Cupid, thinking he had conquered him, then shot his arrow, but all these actions directed at the sage proved to be as futile as the endeavors of a disbeliever. Oh sage, this way trying to compromise the sage, they felt themselves being burned by his potency and thus desisted, just like children having aroused a snake. Oh brahmin, even though the followers of Indra had violated the great muni, he did not yield to the sentiments of ego. For a great soul that is not so surprising at all.

Seeing and hearing how, because of the strength of the brahmin seer, Kamadeva along with his associates stood powerless, the mighty king of heaven was greatly amazed. In order to show the sage His mercy who thus had fixed his mind in austerity, recitation and restraint, the Lord manifested Himself in the forms of Nara and Narayana. 3-3 One of Them was white and the other black. Their eyes were like blooming lotuses, They had four arms, had clothes of bark and black deerskin, They carried a water pot and a straight staff of bamboo in Their most purifying hands and had three-stranded sacred threads. With prayer beads of lotus seeds and with the Vedas that purify all living beings [in the form of bundles of darbha] They, being worshiped by the chief demigods and standing tall with an effulgent yellowish colour, radiating like lightning were austerity personified. Seeing the sages Nara and Narayana, the forms of the Supreme Personality of Godhead, he stood up to offer his obeisances with the greatest respect and prostrated himself. Because he, when he saw Them, experienced happiness all over his body, mind and senses and the hairs on his body stood on end, he was unable, from the tears filling his eyes, to see Them clearly before him. Standing humbly with folded hands he addressed Them eagerly as if he wanted to embrace Them, and choking said to the two Lords the syllables 'na-ma-ha, na-ma-ha' (my obeisances, my obeisances). He offered Them seats, bathed Their feet and worshiped Them with incense and flower garlands while anointing Them with sandal wood and other fragrant substances. As They sat comfortably on Their places ready to bestow Their mercy upon the sage, he again bowed down at Their feet and spoke the following words to the supremely worshipable personalities.

Shri Markandeya said: 'Oh Almighty One, how can I describe You who moves the vital breath of all embodied living beings including Brahma, Shiva and myself, and who following stirs into action the power of speech, the mind and the senses. Nevertheless [despite this physical imposition] You become the loving friend of everyone worshipping You. These personal forms of the Fortunate One oh Supreme Lord, You manifest for the ultimate benefit of the cessation of material misery and the defeat of death. And just as You for the sake of protection manifest various other forms, You - like a spider [with its web] - once having created this universe, again swallow it up completely. Because of You, the Protector, the Supreme Controller of the moving and nonmoving living beings, the one situated at the soles of His feet is never touched by the emotions of karma, guna and kala; it is before You indeed that the sages with the Veda in their heart at every moment in praise bow down to worship and meditate to attain You. We know of nothing else but the attainment of Your feet, the very form of liberation oh Lord, that benefits the person who has to fear from all sides. Brahma whose time takes two parardhas, is most afraid on account of this because You are the Time. And how much more would that not be true for the worldly entities created by him [see 10.13: 56]? Let me therefore with forsaking the covering of my soul, worship the foundation of Your feet, of You who are the intelligence of the real and the teacher of the soul who are the Absolute Truth. The material body with everything thereto is but temporal, one remembers it for only a moment and without its essence it has no meaning. One must attain You and thus see all desired purposes fulfilled. Oh Lord, oh Friend of the Soul, even though all the products of Your illusory potency carrying the names sattva, rajas and tamas, exist as a form of [Your] pastime for the sake of the maintenance, destruction and creation of this universe, it is the mode of goodness, sattva, that exists for our liberation and not any of the other two [of passion and ignorance] that bring men danger, bewilderment and fear [see also guna-avataras and 10.89: 18]. Because fearlessness, the happiness of the soul and the spiritual world are attained by the mode of goodness, the Satvatas, Your devotees, are of that consideration and never of any other [mode or] form of the Original Person. For that reason the spiritual authorities in this world worship as most dear to them the transcendental personal form of You [Vishnu], as also the form of those who have only eyes for You [the Vaishnavas], oh Supreme Lord [see also 1.2: 26]. The All-pervading, All-inclusive Manifestation and Master of the Universe, the Supreme Personality of Godhead, I offer my obeisances, for He is the supremely worshipable deity Narayana, the sage of perfect purity and Nara, the best of the humans and master of the Vedic scriptures in command of His speech [see hamsa]. He who by the deceptive command of his eyes, becomes diverted in his intelligence and fails to recognise [Your presence] within his own senses, heart and even within the objects perceived, may despite his understanding being covered by Your maya nevertheless succeed when he directly obtains the Vedic knowledge from its source, from You the Spiritual Master of All. The vision of the Supreme Soul, the mystery revealed by the Vedic texts, is what the great scholars headed by the Unborn Lord [Brahma] become bewildered about when they try to adjust, with all sorts of philosophies, the subject matter of Him to their way of life. Him, the Supreme Personality who escapes the understanding of the [materially conditioned] spirit soul I offer my respects [compare 1.3: 37, 4.31: 11, 4.18: 5, 5.6: 11, 5.14: 1, 7.15: 58, 11.19: 1, 11.20: 7 and B.G. 16: 23-24]."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 9:

Markandeya is Shown the Lord's Bewildering Potency

Shri Suta said: "The Supreme Lord Narayana, Nara's Friend, who thus by Markandeya, the intelligent sage, was properly respected, thereupon satisfied spoke to the eminent follower of Bhrigu. The Supreme Lord said: 'Oh dear man perfectly absorbed in the soul, you are the best of all brahmin seers for by your austerities, recitations and concentration you do not deviate in your devotional service unto Me. We are perfectly satisfied about your steady adherence to the great vow. We wish you all the best. Please choose a benediction to your liking. I am the Giver of All Benedictions you desire.'

The honourable rishi said: 'You, oh Lord of Lords, oh Infallible One, are victorious as the Remover of the Distress of the Surrendered Soul. We are perfectly satisfied with as much as the benediction of having seen Your good Self. Brahma and others with a mind matured in yoga all acquired the sight of Your omnipotent lotus feet and now You in person are visible before my eyes. Nonetheless oh Lotus-eyed Crest Jewel of Fame, I would like to witness the illusory potency because of which the entire world along with its rulers knows the Absolute Truth as a material differentiation [compare B.G. 11: 3-4].'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Suta said: 'Oh sage [Shaunaka], the Supreme Lord by the rishi to His satisfaction being glorified and worshiped with these words said with a smile to him 'So be it'. Thereupon the Lord departed for Badarikashrama. - The rishi remained behind in his hermitage thinking only of that purpose [of witnessing the energy of the Lord] and venerated and meditated under all circumstances the Lord to the best of his ability [as being present] in the fire, the sun, the moon, the water, the earth, the wind, the lightning as also in his heart. Thus immersed in the stream of pure love [prema] he sometimes forgot to prove his respects. Oh best of Bhrigu, when the sage one day was performing his evening worship on the bank of the Pushpabhadra, a great wind arose oh brahmin. It created a terrible sound followed by the appearance of threatening clouds as solid as wagon wheels that resounded loudly with lightning and torrential showers of rain everywhere. Then from all sides the four oceans appeared that engulfed the surface of the earth with wind-tossed waves in which there were terrible sea monsters and fearful whirlpools accompanied by ominous sounds. Perplexed the sage became afraid seeing how the earth flooded and all the four types of inhabitants of the universe [as born from moist, seed, embryos and eggs] including himself, inside and outside were plagued by the fierce winds, the bolts of lightning and the great waves of water rising higher than the sky. Before his eyes the water of the great ocean was swirled around by hurricanes in frightening waves as it swelled with the rain from the clouds and covered the entire earth with its continents, islands and mountains. With the three worlds, the earth, outer space, the celestial bodies and heavenly places flooded in all directions the great sage, as the only soul remaining, wandered about like a dumb and blind person, with his matted locks scattered. Suffering hunger and thirst, attacked by monstrous crocodiles and whale-eaters and plagued by the winds he, tormented by the waves, moved about in the infinite darkness he had fallen into, overcome by fatigue and not knowing which direction of the sky or the earth he went. 7-1 Sometimes drowning in a great whirlpool and then beaten by the waves he was threatened by monsters that tried to eat him the one moment and the other moment were attacking each other. In distress he sometimes felt sick and suffered pains with occasional depressions, bewilderment, misery, unhappiness and happiness, while fearing for his life at other times. Countless and countless, hundreds and thousands of years passed with him in bewilderment wandering around in that maya, that deluding material energy of Vishnu.

One day, as he was roaming about there, the twice-born soul spotted upon a raised mound of earth a beautiful young banyan tree with fruits and blossoms. Upon a branch of it toward the northeast he saw an infant boy lying within the fold of a leaf swallowing the darkness with His effulgence [see also 3.33: 4]. 2-2 Amazed the king among the scholars drank with his eyes from the sight of His complexion that was as blue as a great emerald, His beautiful lotus face, His conch shell-striped throat, His broad chest, fine nose and beautiful eyebrows. His splendid hairs trembled to His breath, His beautiful shell-shaped ears resembled pomegranate flowers, His coral lips by their effulgence slightly reddened the nectarean charming smile on his face and the corners of His eyes were reddish like the whorl of a lotus. His breathing moved the lines of His abdomen contorted by His deep leaf like navel and ... he saw how the infant with the graceful fingers of His two hands grabbed one of His lotus feet and placed it in His mouth [*]. When he saw the baby his weariness was dispelled instantly and out of pleasure the lotus of his heart and his lotus eyes spread wide open. With his hair standing on end he asked himself who that wonderful appearance could be and went straight for the child to find an answer. That very moment the man of Bhrigu with a breath of the infant was drawn into His body like a mosquito whereupon he utterly surprised stood perplexed to see from that position the entire universe the way it was before. 8-2 He saw the entire expanse of all the stars, the mountains and oceans, the directions of the great islands and continents, the enlightened and unenlightened souls, the forests, countries, rivers, cities and mines, the peasant villages, the cow pastures and the various engagements of the varnashrama society. Of this universe being manifested as real he saw the basic elements of nature and all their gross manifestations as also the Time itself in the form of the different yugas and kalpas and whatever other object of use in material life. In front of the universe seeing the Himalayas, the Pushpabhadra river and his hermitage where he had met the rishis [Nara and Narayana], he was by the breath of the infant thrown outside again and fell back into the ocean of dissolution. 1-3 And there, on the raised stretch of land in the water where the banyan grew, was the child again lying in the fold of its leaf, glancing at him with a nectarean smile of love from the corner of His eyes. Placing the vision of the infant within his heart he greatly excited ran to embrace the Lord of the Beyond. That very instant He, the Supreme Lord, the master of yoga in person who is hidden in the heart of all living beings, suddenly became invisible to the rishi, the same way things that are made by an incompetent person may suddenly fail to serve. Oh brahmin, following Him immediately also the banyan disappeared and the waters of the annihilation of the world and he found himself in front of his ashrama as before."

*: The infant putting its foot into its mouth is by Shrila Vis'vanatha Cakravarti Thhakura interpreted as the Lord saying, 'see how sweet my feet are to the taste of the devotee'.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 10:
Shiva, Lord and Helper Glorifies Markandeya Rishi

Shri Suta said: "He who this way experienced the might of the yoga-maya as arranged by Narayana, sought shelter with Him. Shri Markandeya said: 'I fall at the soles of the feet of You who takes away the fear of those who approached You, oh Lord who with Your illusory potency in the form of knowledge even bewilders the scholars.' "

Suta said: "The great Lord Rudra [Shiva] who, accompanied by Rudrani [Uma] and surrounded by his entourage, traveled through the sky on his bull, saw how he was thus absorbed in meditation. - Uma observing the seer then said to Giris'a: 'Look at this man of learning who with his body, senses and mind motionless is as calm as the water and schools of fish of the ocean with the wind laid down. Please, oh you who are the bestower of it, award him the perfection of his penances.'

The mighty Lord said: 'I am sure that the brahmin seer does not desire any benedictions in any field, not even liberation, for he has achieved the transcendental devotional service unto the Supreme Lord, the Inexhaustible Original Person. Nevertheless Bhavani, let us talk to this pure devotee. It is indeed man's highest achievement to gain the association of saintly souls.' "

Suta said: "Thus having spoken he, the master of all knowledge, the controller of all embodied souls and the shelter of the righteous ones, approached him. Having arrested the functions of his mind, he [the sage] had neither knowledge of himself or the outer world, nor of the arrival of the two powers of control over the universe in person. Giris'a the Controller, the great Lord, understanding that, entered the ethereal privacy of Markandeya's heart by means of his mystic potency, just like the wind passing through an opening. 1-1 Shiva appeared inside of him with hair locks blond like lightening, having three eyes and ten arms and rising as high as the sun. Together with a tiger skin he used for his garment, he exhibited his bow and trident, arrows and sword, shield, prayer beads, damaru (a small drum), ax and skull. When he saw him in his heart manifesting suddenly, the sage desisted from his trance and wondered in surprise: 'Who is this and where did he come from?'

Opening his eyes and seeing that Lord Rudra had arrived with his associates and Uma, the sage with his head offered the one guru of the three worlds his obeisances. He honoured him together with his company and Uma with words of welcome, sitting places, water for their feet, water to drink, perfumed oil, garlands, incense and lamps. He said: 'Oh mighty one, what can I do for you, oh Lord who pacifies the universe by the full satisfaction of your ecstatic experience? I offer you my obeisances who delights in the mode of ignorance, you who devoted to passion are horrifying and you who give pleasure in the mode of goodness.' "

Suta Gosvami said: "Praised by these words he, the mighty Lord, the foremost of the demigods and shelter of the truthful soul, perfectly satisfied and happy-minded addressed him with a smile. The great Lord said: 'Please, choose a boon to your liking, for of all [demigod] givers of benedictions the three of us are the [guna-avatara] Lords by whose infallible audience a mortal being finds immortality. 0-2 The local rulers and inhabitants of all worlds, I, the great Lord Brahma and Lord Hari, glorify, worship and assist those who are saintly, peaceful and free from material attachment, who care for all living beings and free from enmity and equal towards all, are of a single-minded devotion unto us. They [these devotees] do not even acknowledge the slightest difference between me, the Infallible One and the one unborn, nor between themselves or other people and that is why we praise you. Mere bodies of water are no holy places and deities on themselves are devoid of life; they purify the soul only after a long time, but you do so by simply being seen [see also 10.48: 31]. We offer the brahmins our respects who carry our forms represented by the three Vedas and who by penances, study and concentration in yoga [samyama] are absorbed in the True Self. Even the greatest sinners and outcasts find purification by seeing you and hearing about you, and what would that not mean when one directly speaks to you [see also 7.14: 17, 10.64: 41-42]?' "

Suta Gosvami said: "Thus with his ears drinking from the nectar reservoir of words full of the secret of dharma of the one decorated with the moon, the sage was not satisfied. He who because of Vishnu's maya was terribly exhausted from having wandered for such a long time, had been freed from a great load of trouble by the grace of Lord Shiva's nectarine words and spoke to him. Shri Markandeya said: 'Ah, how inconceivable for embodied souls this pastime is of the great controllers: they offer their obeisances to the ones they control who praise them as the lords of the universe! In general the authorised speakers act [by precept and example] for the embodied souls to accept the dharma and encourage and praise those who do so. Such an attitude of the Fortunate One [and His associates] does not compromise the power of His activities formed by His illusory energy [maya], any more than the tricks of a magician compromise his ability. 1-3 He who as the Supersoul from His mind [by Himself in the form of Time] created this universe and subsequently entered it [in the form of the avataras], manifests Himself like being the doer through the operating modes of nature, just like a person witnessing a dream. Let me offer my obeisances to Him, the Supreme Personality who, endowed with the three gunas, is the true Self on top of them. He is the pure, unequaled spiritual master who is the original form of the Absolute Truth [see B.G. 4: 13, 13: 30, 14: 19]. From seeing You a person can achieve whatever he desires, irrespective what. But what other benediction should I desire from you, oh all-pervading Lord whose presence itself is the highest [one may attain]? Nevertheless I would like to ask from you who stand for the Complete that entails the fulfillment of all wishes, one benediction: the unfailing devotional service unto the Supreme Personality of Godhead and unto the both of You and the ones devoted to Him.' "

Suta Gosvami said: "Thus being worshiped and glorified by the well-spoken words of the sage, the great Lord Sharva, thereto encouraged by his consort, said: 'Oh great sage full of devotion for Adhokshaja, may all your wishes be fulfilled. And may you also till the end of the kalpa enjoy fame, piety and freedom from old age and death. May you have knowledge of the threefold nature of time [tri-kalika], oh brahmin as also wisdom in combination with a free heart. May there for you being blessed with brahminical potency, be the status of teacher of the Purana.' "

Suta Gosvami said: "After having granted the sage these blessings he, the Lord with the three eyes, went away, on his way telling the goddess what he [Markandeya] in the past had accomplished and experienced. He that best soul of Bhrigu, who had achieved the greatest of the great in yoga, even today demonstrably travels about, on his path of serving the Lord with single-minded devotion. This is what I could describe to you of the amazing potency of the illusory energy of the Supreme Personality as experienced by the intelligent Markandeya. Some declare this unprecedented life [of the sage] to be [nothing more than] the repeatedly being born of the human being in the illusory creation of the Supreme Soul, but they have no idea what they are talking about. Oh best one of Bhrigu [Shaunaka], the story I described is infused with the potency of the Lord with the Chariot wheel in His hand [Krishna as the Lord of Time]; for anyone who hears it himself or makes someone else listen to it there will never be a repetition of births, a worldly conditioned existence, based on karma."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 11:
Vishnu's Attributes and the Order of the Month of Him as the Sun god

Shri Saunaka said: "Oh great devotee of the Supreme Personality known with the essence. You, oh best knower who knows so much, we now ask about this matter of the definitive conclusion of all the supplementary literatures [the tantras]. - We wish you all fortune! Please describe to us eager to learn, the kriya-yoga method of proceeding with His form by which, expertly performed, a mortal being may attain immortality. How do the followers of the tantric prescriptions [the tantrikas] in their regular worship conceive of the limbs, associates, weapons and ornaments of the Master of the Goddess of Fortune who is pure consciousness in person?"

Suta said: "My obeisances to the gurus! I shall speak about the opulences of Lord Vishnu that by the standard authorities beginning with Padmaja [Lord Brahma as the one born on the lotus] are described in the Vedas and tantras. He, the universal form [the complete of the universe, the virath-rupa], consists of the nine elements of creation [the tattvas] beginning with maya [or prakriti] and their [sixteen] transformations [vikaras]. In that conscious existence the three worlds [the lokas] produced are discerned [see also 11.22: 4-25]. - This form of the Purusha, has the earth for His feet, heaven for His head, cosmic space for His navel, the sun for His eyes, the air for His nostrils and the directions for His ears. The Master, the Lord, has the Prajapati for His genital and death for His anus. The Absolute Controller has the local rulers [the demigods] for His many arms, the moon for His mind, yama [or Yama] for His eyebrows, shame for His upper lip and greed for His lower lip. The moonlight stands for the teeth, delusion for the smile, the trees for the hairs on the body of the Almighty Lord and the clouds are the hair on the head of the Purusha [see also e.g. 2.6: 1-11, 2.10: 24-32, 10.40: 13-14, 11.12: 18-20]. Just as one can determine the dimensions of a normal individual by measuring the spread of his limbs, one can determine the dimensions of Him, the Gigantic Person, by the spread of the planetary systems [see also 5.20-24]. The Kaustubha gem carried by the Unborn One represents the spiritual light of the individual soul. The Shrivatsa mark on the chest of the Almighty represents its

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

expansive effulgence [of the gem/the soul]. 1-1 His material energy consisting of different combinations of the natural modes is represented by His flower garland, the yellow garment He wears stands for the Vedic metres and His sacred thread represents the three syllable AUM. The processes of sankhya and yoga are carried by the Godhead in the form of His makara ['sea-monster'] earrings, and His crown, freeing all the worlds from fear, represents the superior [transcendental] position. The seat He sits on is called Ananta [the snake bed] - it is unevolved matter [pradhana, the primal ether], the lotus [the Lord's throne] thereupon is the goodness associated with dharma, spiritual knowledge and so on. 4-1 The club He carries constitutes the principle element [of prana or the vital air] relating to the sensory power, physical power and the power of mind. His excellent conch shell is the element water and His Sudars'ana disc is the principle of tejas [the vital power, the dignity, the fire in opposition]. His sword is, [pure] as the atmosphere, the ether element, His shield consists of the mode of ignorance, His bow Sharnga is the specific order [or spirit, the rupa] of time, and His quiver of arrows consists of the karma [the action or the karmendriyas]. His arrows, they say, are the senses, His chariot is the incitement to action [the mind], His external appearance constitutes the objects of perception [tanmatras] and His gestures [mudras] represent the essence of purposeful action. The cyclic order [of time, viz. the sun and the moon] constitutes the exercise of respect for the Godhead, spiritual initiation [diksha] is the purification process for the spiritual soul and devotional service to the Fortunate One is how one puts an end to a bad course (sin). The supreme lotus of Bhagavan's pastimes refers to the meaning of the word bhaga [His opulences] and the fan and whisk the Supreme Lord has accepted for His worship are religion and fame. Dear brahmins, His umbrella is Vaikunthha, the place free from foolishness and the one called Suparna [Garuda] who is the carrier of the Personality of Sacrifice [Vishnu or Yajna] represents the threefold Veda [see footnote]. The goddess Shri inseparable from the Lord constitutes His visible inner nature [*], Vishvaksena is known as the personification of the tantra scriptures and the eight doorkeepers headed by Nanda [**] stand for the Lord's qualities of anima and such [the siddhis]. Vasudeva, Sankarshana, Pradyumna and Aniruddha are, as you know, the names of the manifested forms [the vyuha expansions] of the Original Person Himself oh brahmin [Shaunaka]. Bhagavan, the Supreme Lord, can be discussed in terms of [the states of consciousness concerning] the entire universe [vis'va], the passionate ego [taijasa], the individual learning [prajnã] and the transcendence [turiya], that stand for [respectively His] functions of the [omnipresent perception of] external objects [as embodied by the expansion of His mind Prayumna], of sense itself [of the force, by the expansion of His ego Sankarshana], of the one that senses [of the expansion of His personal intelligence Aniruddha] and of spiritual self-realisation [the transcendental beatitude of Him, Vasudeva]. In His four personal forms [His expansions], Bhaga-van [the possessor of the fullness], the Lord and Controller, maintains these four states with the help of His major [arms; as in verse 14-15] and minor limbs [His extra limbs, His guardians], His weapons and His ornaments. Oh best of the brahmins, He alone is the self-illuminating source of the Absolute Truth [the Vedas] who, perfect in His own greatness and completeness, by His own material energy creates, withdraws and maintains this universe. As such [a performer of various material functions] He, while not being covered in His transcendental awareness, is [sometimes] described as being materially unfolded [as divided]. But by those who are devoted to Him He can be realised as their one true self, their very Soul. Shri Krishna, friend of Arjuna, chief of the Vrishnis, Annihilator of the Rebellious Royal Dynasties whose prowess never deteriorates, oh Govinda, place of pilgrimage whose glories, which bring about auspiciousness by just hearing about them, are sung by Vraja's cowherd men and women and their dependents, please protect Your servants! Anyone who rises at dawn and with his mind absorbed in Him [in tat] to himself meditates these characteristics of the Supreme Original Person, arrives at the realisation of the Absolute Truth present in his heart."

Shri Shaunaka said: "The great sage Shuka described to the listening king Parikchit ['the grace of Vishnu'] the seven [pairs of] attendants of the sun god occupying a different position in each month. Please speak to us so faithful, about the names and actions of these expansions of the Lord's manifestation as Surya, and the deities involved [see also 5.21: 18]."

Suta said: "This regulator of all the planets [the sun] revolving in their midst [around mount Meru, see 5.22: 2] was [by the Lord in the form of Time] created from the [proto-]material primal energy [pradhana] of Vishnu, the Supreme Soul of all embodied beings. The sun being the one and only Lord, the original creator and self indeed of all the [planetary] worlds, constitutes the basis of all ritualistic activities of the Vedas that are differently described by the sages. Oh brahmin, the material energy of the Lord is thus described in nine: the time, the place, the endeavor, the performer, the instrument, the specific ritual, the scripture, the paraphernalia and the result [compare B.G. 18: 13-15].

The Supreme Lord assuming the form of Time, is there for the [regulation of the] planetary motion to the rule of twelve [months or masas, see also B.G. 10: 21], beginning with Madhu. In each of the twelve He [accompanying the sun god] moves differently with His [six] associates [He as a certain Deva together with a different Apsara, Rakshasa, Naga, Yaksha, sage and Gandharva]. Dhata [as the Surya Deva], Kritasthali [as the Apsara], Heti [as the Rakshasa], Vasuki [as the Naga], Rathakrit [as the Yaksha], Pulastya [as the sage] and Tumburu [as the Gandharva] are the ones ruling the month of Madhu [or Caitra at the vernal equinox, March/April]. [Likewise respectively] Aryama, Punjikasthali, Praheti, Kacchanira, Athauja, Pulaha and Narada rule the month of Madhava [Vais'akha, April/May]. Mitra, Menaka, Paurusheya, Takshaka, Rathasvana, Atri and Haha are the ones ruling the month of Shukra [Jyaisthha or Jeshthha, May/June]. Varuna, Rambha, Citrasvana, Shukra, Sahajanya, Vasishthha and Huhu are the ones ruling the month of Shuci [Ashadha, June/July]. Indra, Pramloca, Varya, Elapatra, Shrota, Angira and Vis'vavasu are the ones ruling the month of Nabhas [S'ravana, July/August]. Vivasvan, Anumloca, Vyaghra, Shankhapala, Asarana, Bhrigu and Ugrasena are the ones ruling the month of Nabhasya [Bhadrapada, August/September ***]. Pusha, Ghritaci, Vata, Dhananjaya, Suruci, Gautama and Sushena are the ones ruling the month of Tapas [Magha, January/February]. Parjanya, Senajit, Varca, Airavata, Ritu, Bharadvaja and Vis'va are the ones ruling the month of Tapasya [Phalguna, February/March]. Amshu, Urvas'i, Vidyucchatru, Mahas'ankha, Tarkshya, Kasyapa and Ritasena are the ones ruling the month of Sahas [Margas'irsha, November/December]. Bhaga, Purvacitti, Sphurja, Karkothaka, Urna, Ayu and Arishthanemi are the ones ruling the month of Pushya [Pausha, December/January]. Tvashtha, Tilottama, Brahmapeta, Kambalas'va, Shatajit, Jamadagni the son of Ricika and Dhritarashthra as the Gandharva are the ones ruling the month of Isha [As'vina, September/October]. And Vishnu, Rambha, Makhapeta, As'vatara, Satyajit, Vis'vamitra and Suryavarca are the ones ruling the month of Urja [Karttika, October/November].

All these [personalities] constitute the glories of Vishnu, the Supreme Personality of Godhead in the form of the sun god; they take away the sinful reactions of everyone who in the morning and the evening, day after day remember them. The Lord who [as the Deva] with His six types of associates thus moves in all directions through this universe, therewith disseminates in each of the twelve months a pure consciousness for its inhabitants in this and a next life. 7-4 While the sages glorify Him with the Sama, Rig and Yajur hymns that reveal His identity, the Gandharvas sing loudly about Him, the Apsaras dance in front of Him, the Nagas prepare the chariot, the Yakshas harness the horses and the strong Rakshasas push it from behind. In front of the chariot the sixty thousand pure Valakhilya brahmin sages go, being of worship with prayers to the Almighty [see also 4.1: 39]. The Unborn Lord Hari, the Supreme Controller, the Possessor of All Opulences without a beginning or an end, protects the worlds, by expanding Himself thus in each kalpa into [all these] various forms."

Threefold Veda: The Rig- Yajur- and Sama Veda are the three Vedas of the principal original division of the Vedic verses also called trayi vidya. They are about the reciting of hymns (Rig), the performance of sacrifices (Yajur) and the chanting of songs (Sama). The Atharva Veda is a later addition dealing with the so-called atharvanas, the procedures for everyday life.

*: According to the Skanda Purana in the verses beginning with 'aparam tv aksharam ya sa' there are three infallible energies thus: the external material energy of maya, the internal potency of Sr'i and the Supreme Energy of the Purusha, the Lord Himself.

**: The Padma Purana 56.9-2 lists eighteen guardians or attendants of the Lord: Nanda, Sunanda, Jaya, Vijaya, Canda, Pracanda, Bhadra, Subhadra, Dhata, Vidhata, Kumuda, Kumudaksha, Pundariksha, Vamana, Shankukarna, Sarvanetra, Sumukha and Supratishthhita.

***: At this point is broken with the regular order of the months. The different translators do not agree about the cause of this break of order and some have suggested to correct the order of the verses given to correct this.

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 12:

The Topics of Shrimad Bhagavatam Summarised

Suta said: "Offering my obeisances to Lord Krishna, to the creator, to the brahmins and to the supreme of dharma, I shall now discuss the eternal nature of religion [in terms of the topics discussed in the Bhagavatam]. Oh sages, upon your request I related to you these wondrous pastimes of Lord Vishnu that are especially suitable for people in respect of the person. The direct interest of this [narration] is the glorification of the Lord, the Remover of All Sins, Narayana, the Lord of the Senses, the Supreme Personality and Master of the Satvatas. Herein the creation and annihilation of this universe and the confidential knowledge of the One Self-existent Supreme Spirit is discussed, including the purity of perception and the means of cultivating that [self-]realisation.

- Bhakti-yoga and the renunciation belonging to it are discussed at length [in 1.2, 7.5-10 and 11.29], just as the history of Narada [1.4-6] and the story of Parikchit that describes how the sage among the kings fasted until death because of a curse of [the son of] a sage to the occasion of which he had a conversation with Shuka, the best of the brahmins [see 1.8-18]. What follows is a discussion of how one may attain liberation by concentrating in yoga in case one has to die [2.2: 15-21], a conversation between Narada and Brahma [2.5], the row of avataras [1.3 en 2.7] and how the process of evolution takes place from the primary of nature [or pradhana, 3.26: 10-72]. Next there is the discussion Vidura had with Uddhava [3.1: 25 - 3.4] and the one Vidura had with Maitreya [3.5 - 4.31], [preceded by] what a Purana entails [in general, see 2.10: 1 and 12.7: 9-10], following which the subject is discussed of the winding up of creation within the Mahapurusha [2.10: 6, 3.11: 30, 8.5: 35, 11.3: 8-15, 12.4]. It then continues about the creation as happening from [the modes of] material nature, the generation of the seven derivatives [of mahat, ahamkara and the tanmatras, see 3.20: 12-17] and the evolution of the egg of the universe from which the universal form of the Lord arises [3.6]. The gross and subtle movements of time [3.11 are also discussed including] the generation of the lotus [3.8] and the killing of Hiranyaksha in order to deliver the earth from the ocean [3.17-19]. [Then there is a discussion about] the creation of the higher beings, the animals [the mammals] and the lower species [3.12: 37-48], the birth of Rudra [3.12] and the appearance of Svayambhuva Manu from the male/female division of the Lord [see 3.12: 49-53, 4.1]. 2-1 [Discussed are] the progeny of the first woman Shatarupa the excellent consort [of Manu], the offspring of [the nine daughters of] the pious wife [Devahuti] of the founding father Kardama [see 3.24: 20-25 and 4.1], the descent of the Supreme Soul, the Supreme Personality of Lord Kapila and the conversation the scholarly Kapila had with Devahuti [His mother, 3.25-33]. 4-1 The stories about the descendants of the nine brahmins [who married Kardama's daughters, 4.1], the destruction of Daksha's sacrifice [4.2-7] and the history of Dhruva [4.8-13] are then followed by those about Prithu [4.15-23] and Pracinabarhi [4.24-29], his conversation with Narada [4.29] and the stories about Priyavrata [5.1], Nabhi [5.3] and the lives of Rishabha [5.3-6] and Bharata Maharaja, oh brahmins [5.7-13]. The continents, subcontinents and oceans, the mountains and rivers are described in detail [5.19-20] as also the complete of the celestial sphere [5.21-23] and the situation of the subterranean regions and hell [5.24-26]. [Next there are the descriptions of] Daksha's [re-]birth as the son of the Pracetas [6.4] and the progeny of his daughters constituting the demigods, demons and human beings, the animals [the mammals], serpents, birds and other species [6.6]. [There is also an account of] the birth and death of [Vritra, 6.9-12] the son of Tvashtha and the two sons of Diti, Hiranyaksha [3.14-19] and Hiranyakas'ipu, oh brahmins, and the history of the great soul Prahlada, the lord of the Daityas [7.2-8]. 9-2 The reigns of the Manus [8.1] are described in detail as also the liberation of the king of the elephants [Gajendra, 8.2-4] and the avataras of Lord Vishnu for each period of Manu [8.5 and 13], like Hayas'irsha [8.24: 8 and 57; 5.18: 1], Nrisimha [7.9-10], Vamana [8.18-22], Matsya [8.24] and the descent of Kurma for the purpose of [supporting the] churning of the nectar from the milk ocean by the inhabitants of heaven [8.7-8]. [Next there is an account of] the great war between the demons and the gods [8.10] as also the succession of the dynasties of kings [9.2, 7, 9, 12, 13, 17, 20-24]; the dynasty of the great soul Sudyumna [9.1] and the birth of Ikshvaku and his dynasty [9.6]. In this book the stories about Ila [9.1: 16-27] and Tara [9.14: 4-13] are discussed including a description of the descendants of the Surya-vams'a, like Shas'ada [Vikukshi, 9.6: 6-11] and Nriga [9.1: 11-12, 9.2: 17 and 10: 64]. Then there are the stories about Sukanya [9.3], [the daughter of] Sharyati, the intelligent Kakutstha [Puranjaya, 9.6: 12-19], Mandhata [9.6: 33-37 and 9.7], Saubhari [9.6], Sagara [9.8] and Khathvanga [9.9: 41-47]. The actions of Lord Ramacandra, the King of Kos'ala [are presented] that dispel all sin [9.10 and 11], of Nimi who gave up his material body [9.13] and also the appearance of the descendants of king Janaka [or Shiradhvaja] is discussed [9.13: 18-27]. 5-2 The elimination of the ruling class by Lord Parashurama, the greatest descendant of Bhrigu [is discussed 9.15 and 16] as also Aila [Pururava, 9.14 and 15], Nahusha [9.18: 1], Yayati [9.18 and 19], Dushmanta's son Bharata [9.20], Shantanu [9.22: 12-13] and Shantanu's son Bhishma [9.22: 18-19] of the Candra-vams'a and the celebrated dynasty of Yadu, the eldest son of Yayati [9.23: 18-29]. [It is] the dynasty in which the Supreme Lord known as Krishna, the Master of the Universe, descended in the house of Vasudeva. Subsequently His birth [10.3] and how He grew up in Gokula are described [10.4-10]. 8-3 His countless exploits are [next] glorified: how He sucked the milk along with the life-air out of Putana [10.6], how He as a child broke the cart and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

trampled Trinavarta [10.7], killed Baka, Vatsa [10.11] and Agha, [10.12 and how He dealt with] Brahma who hid the calves and boys [10.13 and 14], how He with His companions destroyed Dhenuka [10.15] and Pralamba [10.18] and how He saved them [the gopas] from a forest fire that entrapped them [10.17 and 19]. 1-3 There is the [story about the] taming of the snake Kaliya [10.16-17], the contentment of the Infallible Lord about the vows observed by the young gopis [10.21 and 22], the mercy for the sorry wives of the brahmins performing a sacrifice [10.23]; the lifting of Govardhana hill [10.25] and the worship and ritual bathing next performed by Indra and Surabhi [10.27], Krishna's sporting with the gopis during the nights [10.29-33], the rescue of Nanda Maharaja from a great serpent [10.34] and the killing of the foolish Shankhacuda [10.34], Arishtha [10.36] and Kes'i [10.37]. [There is the description of] the arrival of Akrura [10.38] and the departure thereafter of Rama and Krishna, the lamentation of the women of Vraja [10.39] and the tour [of the Lords] in Mathura [10.41]. The killing of the elephant Kuvalayapida [10.43], of the wrestlers Mushthika and Canura, and of Kamsa and others [10.44] is discussed as also the retrieval of the deceased son of Sandipani, the guru [10.45]. Residing in Mathura in the company of Uddhava and Balarama oh brahmins, the Lord performed pastimes for the satisfaction of the circle of the Yadus [10.48]. [Next there are the stories about] the repeated annihilation of the troops assembled by Jarasandha [10.50], about the founding of Dvaraka and about the killing of the king of the barbarians [Kalayavana, 10.51]. [These are followed by descriptions of] the kidnapping of Rukmini to the occasion of which the Lord defeated His rivals in battle [10.53] and how the parijata tree together with the Sudharma hall were obtained from the abode of the demigods [from Indra, 10.50: 54]. The killing of the master of Pragjyotishapura [Bhauma or Naraka] and the taking away of the young maidens [is discussed in 10.59] with next following the forced yawning of Shiva in the battle with Bana and the severing of Bana's arms [10.63]. 0-4 The [Bhagavatam also discusses the] prowess and death of Pancajana [10.45: 40-41], Shambara [10.55], Pithha [10.59], Mura [10.59], Dvivida [10.67], the king of Cedi [10.74], Shalva [10.76-77], the foolish Dantavakra [10.78] and others, how the Pandavas became the direct cause [for Krishna] to relieve the earth's burden [10.49] and how the burning of Varanasi came about [10.66]. 2-4 [There is the story of] the withdrawal of His family [11.30] on the pretext of a curse from the brahmins [11.1] and [an account of] the wonderful discussion between Vasudeva and Uddhava in which the science of the true self came to its full expression in ascertaining the dharma [of how to live with Krishna not physically being present anymore, see 11.6-29]. Thereafter His forsaking the mortal world by the strength of His own mystical power [is related, 11.31]. [Also discussed are] the characteristics of the different yugas and their corresponding behaviors [11.17 and 12.3], the disturbance of man in Kali-yuga [12.1-3], the four types of annihilation and the three [guna] kinds of creation [12.4]. [Finally there is an account about] Vishnurata [Parikchit], the intelligent saintly king who had to relinquish his body [12.5-6], the story of how the seer [Vyasa and others] conveyed the branches of the Veda [12.6-7], the pious narration about Markandeya [12.8-10], the composition of the [universal form of the] Mahapurusha and the arrangement [of time] in relation to the sun, the self of the universe [12.11].

Thus, oh best of the brahmins, I have discussed here everything that you asked about. Therewith I have praised the complete of the activities of the Lord's lila-avataras. When one falls, trips, hurts oneself or sneezes and then spontaneously loudly cries 'haraye namah' [obeisances to Hari], one is freed from all [reactions to one's] sin. Of persons glorifying the Supreme Lord and hearing about the potency of the Unlimited One, all vice that enters the heart is cleansed away entirely, the same way the sun removes the darkness or a strong wind removes the clouds. False, meaningless, empty words are all those discussions wherein the Supreme Lord in the Beyond is not mentioned. Only those stories are true, auspicious and meritorious that have the qualities of the Fortunate One as their conclusion. Those words are pleasing, attractive and always new that praise the glories of Uttamas'loka, the One Celebrated in the Verses; to the mind they mean a constant great celebration that for everyone dries up the ocean of misery. A use of colourful words never describing the glories of the Lord that sanctify the entire universe, compares to a place of pilgrimage for crows and is never served by the swanlike, pure saintly devotees who think of Acyuta only [alike 1.5: 10]. That creation of words which revolutionizes the sins of the people and in which, although imperfectly composed, each verse depicts the names and glories of the unlimited Lord, is heard, sung and accepted by the ones who are purified and honest [identical to 1.5: 11]. Even endeavoring free from material motives, spiritual knowledge devoid of the love of the Infallible One actually does not look very good. What is the use of fruitive labour always giving pain - even when done perfectly - when it is not offered to the Lord [alike 1.5: 11]? The great effort of faithful to the scriptures and with penance fulfilling one's duties within the varnashrama system, leads to nothing but a good name and wealth. But when one listens and exercises respect and so on with glorifying His qualities, one obtains the remembrance of the lotus feet of the Maintainer of the Goddess of Fortune. The remembrance of Lord Krishna's lotus feet destroys everything inauspicious and leads to good fortune. Connected in knowledge, wisdom and detachment one with devotion unto the Supreme Soul arrives at purification of the heart. You, oh most eminent brahmins, are all extremely fortunate with a fixed position for Narayana, the Original Soul and Godhead of all, in your heart. With that love for the Heavenly Lord Beyond Whom No Other is Found, be perpetually of worship! I also was reminded of this science of the Soul hearing it in the attentively listening assembly of great sages from the mouth of Shuka, the supreme sage, when king Parikchit was fasting until death. Oh brahmins, this what I told you about the glories of Vasudeva whose great actions are so worthy to be described, completely puts an end to all inauspiciousness. Someone who with unswerving attention every yama [three hour period] and every kshana [a moment or 1.6 second] with faith makes others listen or faithfully listens himself to but one verse or even half a verse, but one line or even half a line, [therewith] certainly purifies his soul. If one, refraining from eating, with careful attention recites from or listens to [the Bhagavatam] on the eleventh or either twelfth day [Ekadas'i or Dvadas'i of a 15-day lunar fortnight, see 3.11: 10], one will be blessed with a long life and be freed from all that causes a fall. When one self-controlled and fasting studies this collection of verses at [the holy places of] Pushkara, Mathura or Dvaraka, one will be freed from the fear [of time, or of a material life, see also 1.13: 19]. The demigods and sages, the perfected souls and the forefathers, the progenitors and the kings will bestow all that one desires, when one glorifies these verses by proclaiming them or listening to them. A twice-born soul who studies them will as a result obtain the same rivers of honey, ghee and milk that one acquires by studying the Rig, Yajur and Sama verses. Diligently studying this essential compilation of classical stories, someone twice-born will attain that supreme position the Supreme Personality of Godhead spoke about. An educated man studying them acquires knowledge of matters, a king acquires the domain encircled by the oceans, a businessman acquires the control over treasures and a worker will rid himself of all that leads to a fall down. While the Fortunate One in His countless forms is extensively described in the form of stories in each of these verses, by contrast Hari, the Lord of all beings who annihilates all the impurities of Kali-yuga, is elsewhere [in other scriptures] not constantly glorified. I am bowed down to Him the Unborn, Unlimited, Real Self by whose energies there is the creation, maintenance and destruction of the universe, to Him the Infallible Lord whose glory is hard to understand for [even] the masters of heaven being headed by the unseen one [Aja or Brahma], the mighty one [S'akra or Indra], and the beneficent one [Shankara or Shiva]. My obeisances to the Eternal Lord, the Best of All the Gods, to the Fortunate One whose Manifestation is Pure Consciousness and who by the collection of His nine powers [s'aktis or potencies] settled for His own Self as the refuge for the moving and nonmoving living beings.

I bow down to him, the son of Vyasa who defeats everything inauspicious, he who, attracted in his heart by the pleasing pastimes of the Unconquerable Lord, in denial though of any other type of consciousness was as merciful to give up his solitary happiness and disclose the [Bhagavata] Purana about His activities, the light of reality."

BHAGAVATA PURANA CHAPTER 13:
The Glories of Shrimad Bhagavatam

Suta said: "I offer Him my obeisances, the Godhead who in arrangements of mantras from the Vedas, their limbs [the angas] and the Upanishads with transcendental prayers is praised by Brahma, Indra, Rudra and the children of heaven [the Maruts], the Godhead about whom the Sama Veda chanters are singing, the Godhead upon whom the yogis who see Him in their minds concentrate in meditation, He whose end is not known to anyone among the enlightened and unenlightened souls. The Supreme Personality of Godhead in the form of a tortoise [Kurma] became sleepy from the scratching edges of the stones of Mandara mountain that most heavily rotated upon His back. May all of you be protected by the winds that are the traces left behind by the flow of His breathing and by the ceaseless tides of the ebb and flow of the water that up to the present day follows the example of His in and outgoing breath. Please listen now to a summation of the number [of verses] of the Puranas, what the purpose is of its subject matter, how the book should be given as a gift, what the glory of that gift-giving is and what the blessing is of the reading and such of this text.

- The Brahma Purana has ten thousand verses, the Padma Purana counts fifty-five thousand, the Shri Vishnu Purana twenty-three thousand and the Shiva Purana twenty-four thousand. The Shrimad Bhagavatam counts eighteen thousand verses, the Narada Purana has twenty-five thousand, the Markandeya Purana nine thousand and the Agni Purana fifteen thousand four hundred verses. The Bhavishya Purana has fourteen thousand five hundred verses, the Brahma-vaivarta Purana counts eighteen thousand and the Linga Purana eleven thousand verses. The Varaha Purana offers twenty-four thousand verses, the Skanda Purana eighty-one thousand one hundred and the Vamana Purana is described in ten thousand verses. The Kurma Purana is described in seventeen thousand verses, the Matsya Purana has fourteen thousand of them, the Garuda Purana next has nineteen thousand verses and the Brahmanda Purana counts twelve thousand verses. In sum the Puranas are thus expressed in four hundred thousand verses [*]. Eighteen thousand of them constitute, as said, the Bhagavatam [see further under Purana].

This [tale of wisdom] was by the Supreme Personality of Godhead [Narayana, see 3.8-10] out of mercy for the first time in its entirety revealed to Brahma who fearful of a material existence sat upon the lotus that grew from His navel [see also 1.1: 1]. 1-1 From the beginning to the end filled with accounts about renunciation it delights the saintly and godly souls with the nectar of its many narrations about the Lord's pastimes. With beatitude [or eternal happiness by emancipation in devotional service] as its one ultimate goal, it has as its prime subject the One Reality Without a Second - the essence of all Vedanta philosophy - that is characterised by the non-difference of the Absolute [impersonal] Truth [brahman] and the One [personal] Soul [atma **]. He who gives the Bhagavatam as a gift on the day of the full moon in the month Bhadra [August/September, in its full glory as the king of all literature] seated on 'a golden throne' [in the constellation of Leo], reaches the supreme destination. Other classical collections of stories [other bibles, other Puranas or holy scriptures] are prominent in the assembly of the saintly only for as long as the great ocean of nectar that is the Bhagavatam is not heard. The Shrimad Bhagavatam constitutes the essence of all Vedanta philosophy, someone who found satisfaction from the taste of that nectar will never feel attracted to anything else [to other sacred scriptures]. Of all Puranas this one is like what the Ganges means in relation to all rivers flowing towards the sea, what Acyuta, the Infallible One, means in relation to all deities and what Shambhu [Shiva] means in relation to all Vaishnavas. Just as unsurpassed Kas'i [Benares] is among all holy places, Shrimad Bhagavatam is matchless among all the Puranas, oh brahmins. Shrimad Bhagavatam is the spotless Purana most dear to the Vaishnavas in which the perfectly pure and supreme spiritual knowledge is celebrated of none but the best devotees. Therein the freedom from all fruitive labour is revealed together with the [therewith associated] knowledge, detachment and devotion that will deliver the person who in consideration of the transcendence with his devotional service manages to listen and exercise the mantras the way it should.

I meditate upon the incomparable torch light of the Immortal Supreme Immaculate Pure Truth Free from Sorrow who long ago revealed this transcendental knowledge to the deity ['Ka' or Brahma], who transferred it to Narada the great sage who delivered it by means of his personal form to Krishna Dvaipayana Vyasa who next handed it down to the king of the yogis [Shukadeva] who on his turn was as merciful to reveal it to [Parikchit] the grace of the Fortunate One. I offer Him my obeisances, the Supreme Personality of Godhead Lord Vasudeva, the Supreme Witness who mercifully explained this [story, this science] to [Brahma] the deity who desired liberation. I offer him my obeisances, the king of the yogis, Shukadeva Gosvami, the personal manifestation of the Absolute Truth who freed [Parikchit] the grace of Vishnu who was bitten by the snake of material existence. Oh Lord of Lords, You are our Master, therefore please make it so that we life after life may rise up in bhakti at Your feet. I offer my obeisances to Him, the Supreme Lord, whose congregational chanting of the holy name destroys all sins and to whom bowing down all misery finds its end."

Thus the twelfth BOOK of the Shrimad Bhagavatam ends named: The Age of Deterioration.

With this last BOOK the Story of the Fortunate One ends, the Bhagavata Purana also known as the Shrimad Bhagavatam and the Paramahamsa Samhita. All glories to the Brahma-Madhva-Gaudiya Sampradaya parampara of the foregoing Vaishnava acaryas headed by Lord Gauranga, Shri Krishna Caitanya Mahaprabhu, who by their commentaries, translations, bhajans and lectures made this presentation possible and brought the full of the Vaishnava culture to the humble western servant of Krishna, Anand Aadhar Prabhu, who in truth is never finished with his work.

*: Next, so affirms the Matsya Purana, there are besides the Purana also a hundred thousand verses found in the Itihasa (the single history) of Vyasa's Mahabharata and a twenty-five thousand in the Itihasa of Valmiki's Ramayana. Thus the complete number of verses for the complete collection of classical stories amounts to five-hundred twenty-five thousand [the smaller Upa-puranas not counted].

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

**: This reminds one of the theme of Krishna as being the Time or Kala, and Krishna as being the person, the Supreme Soul, the Original Person manifest before our eyes and present in the beyond. The world seems to be divided in impersonalist science, philosophy and governance on the one hand and personalistic religion of detachment and personal sentiment in civil attachment on the other. But when one with respecting the Time [of nature] as it should finds the person and with respecting the person as it should [in Krishna consciousness] finds the original Time, the problem is solved knowing the oneness of the personal/impersonal opposition to be our equal minded friend and guiding father in the beyond Lord Krishna. As the last word to this dual matter of respect for His reality He states: (in B.G. 18: 'But with all these activities must without doubt, performing them out of duty, the association with their results be given up; that, oh son of Pritha, is My last and best word on it.' Therefore we are of emancipation in devotional service, free from ulterior motives.

THE BHAGAVAD GITA
Volume 8, The Sacred Books of the East
Oxford, The Clarendon Press
Translation: Kashinath Trimbak Telang, 1882
Estimated Range of Dating: 4th - 3rd centuries B.C
(See alternative version, page 5885)

(The Bhagavad Gita (Sanskrit: "The Song of God") is a part of the Mahabharata; Book 6, Section 25 to 43. The Mahabharata is composed in the form of a dialogue between Prince Arjuna and Krishna, an incarnation or avatar of the god Vishnu. Written down between the 3rd and 2nd century BC, it is commonly known as the Gita.

The Gita is set in a narrative framework of a dialogue between Pandava prince Arjuna and his guide and charioteer Krishna, an avatar of Lord Vishnu. At the start of the Dharma Yuddha (righteous war) between Pandavas and Kauravas, Arjuna is filled with moral dilemma and despair about the violence and death the war will cause in the battle against his own kin. He wonders if he should renounce and seeks Krishna's counsel, whose answers and discourse constitute the Bhagavad Gita. Krishna counsels Arjuna to "fulfill his Kshatriya (warrior) duty to uphold the Dharma" through "selfless action". The Krishna–Arjuna dialogues cover a broad range of spiritual topics, touching upon ethical dilemmas and philosophical issues that go far beyond the war Arjuna faces.

Numerous commentaries have been written on the Bhagavad Gita with widely differing views on the essentials. According to some, Bhagavad Gita is written by the god Ganesha which was told to him by Vyasa. Vedanta commentators read varying relations between Self and Brahman in the text: Advaita Vedanta sees the non-dualism of Atman (soul) and Brahman (universal soul) as its essence,[6] whereas Bhedabheda and Vishishtadvaita see Atman and Brahman as both different and non-different, while Dvaita Vedanta sees dualism of Atman (soul) and Brahman as its essence. The setting of the Gita in a battlefield has been interpreted as an allegory for the ethical and moral struggles of human life.

The Bhagavad Gita presents a synthesis of Hindu ideas about dharma, theistic bhakti, and the yogic ideals of moksha. The text covers jñāna, bhakti, karma, and rāj yogas (spoken of in the 6th chapter) incorporating ideas from the Samkhya-Yoga philosophy.

The Bhagavad Gita is the best known and most famous of Hindu texts, with a unique pan-Hindu influence. The Gita's call for selfless action inspired many leaders of the Indian independence movement including Bal Gangadhar Tilak and Mahatma Gandhi; the latter referred to it as his "spiritual dictionary".

Theories on the date of the composition of the Gita vary considerably. Some scholars accept dates from the fifth century to the second century BC as the probable range, the latter likely. The Hinduism scholar Jeaneane Fowler, in her commentary on the Gita, considers second century BC to be the probable date of composition. Just like the Mahabharata and other early Hindu texts, Gita was likely composed about 200 BC. According to the Indologist Arvind Sharma, the Gita is generally accepted to be a 2nd-century-BC text.

The context of the Bhagavad Gita suggests that it was composed in an era when the ethics of war were being questioned and renunciation to monastic life was becoming popular. Such an era emerged after the rise of Buddhism and Jainism in the 5th century BC, and particularly after the semi-legendary life of Ashoka in 3rd century BC. Thus, the first version of the Bhagavad Gita may have been composed in or after the 3rd century BC.

The Author

The author of the Mahabharata, as well as the Bhagavad Gita in it, is Krishna Vyasa (Sanskrit: vyāsa, literally "Compiler"). He is an important figure in most Hindu traditions and is sometimes called Veda Vyāsa, "the one who classified the Vedas") or Krishna Dvaipāyana (referring to his complexion and birthplace). Vyasa is also a character in it. He is considered to be the scribe of both the Vedas and Puranas. According to Hindu beliefs, Vyasa is an avatar (a kind of angel) of the god Vishnu and one of the seven Chiranjivins (long lived, or immortals), who are still in existence according to Hindu belief.

We do not know much about Vyasa. He appears for the first time as the compiler of, and an important character in, the Mahabharata. It is said that he was the expansion of the god Vishnu who came in Dwaparayuga to make all the Vedic knowledge available in writing which was available in only in spoken form at that time. He was the son of Satyavati, daughter of the fisherman Dusharaj, and the wandering sage Parashara. He is credited with being the author of the first Purana, Vishnu Purana). Vyasa was born on an island in the Yamuna river. There are two different views regarding the place of his birth. One of the views suggests that he was born in the Tanahun district in western Nepal. Another view suggests that he was born on Island in Yamuna river near Kalpi, Uttar Pradesh, India. Vyasa had a dark complexion and may be called by the name Krishna (black), and also the name Dwaipayana, meaning 'island-born'.

Vyasa is traditionally known as the chronicler of this epic and also features as an important character in Mahābhārata, Vyasa asks Ganesha to assist him in writing the text. Ganesha imposes a precondition that he would do so only if Vyasa would narrate the story without a pause. Vyasa set a counter-condition that Ganesha understands the verses first before transcribing them. Thus Vyasa narrated the entire Mahābhārata and all the Upanishads and the 18 Puranas, while Lord Ganesha wrote.

Parashara, Vyasa's father, was a maharshi (meaning Great Sage of the highest order of ancient Indian sages) and the author of many ancient Indian texts. He is accredited as the author of the first Purana, the Vishnu Purana, before his son Vyasa wrote it in its present form. He was the grandson of Vasishtha, the son of Śakti Maharṣi. There are several texts which give reference to Parashara as an author/speaker. Modern scholars believe that there were many individuals who used this name throughout time whereas others assert that the same Parashara taught these various texts and the time of writing them varied. The actual sage himself never wrote the texts; the various texts attributed to him are given in reference to Parashara being the speaker to his student.

Vyasa's mother Satyavati (also spelled Satyawati) was the queen of the Kuru king, Shantanu of Hastinapur and the great-grandmother of the Pandava and Kaurava princes (principal characters of the Hindu epic Mahabharata). As she is also the mother of Vyasa, he is also member of both royal dynasties who fought in the Mahabharata War.

Satyavati's story appears in the Mahabharata, the Harivamsa and the Devi Bhagavata Purana. Satyavati is the adopted daughter of a fisherman chieftain, Dashraj and was brought up as a commoner on the banks of the river Yamuna. She is the biological daughter of the Chedi king Uparichara Vasu and a cursed apsara (celestial nymph) who was turned into a fish called Adrika. When she was young, she helped her father, Dashraj, in his job as a ferryman and a fisherwoman. As a young woman, Satyavati met the wandering sage Parashara, who fathered her son Vyasa out of wedlock. The sage also gave her a musky fragrance, which earned her names like Yojanagandha ("She whose fragrance is spread as far as a yojana") and Gandhavati ("fragrant one").

Later King Shantanu, captivated by her fragrance and beauty, fell in love with Satyavati. She married Santanu on her father's condition that their children inherit the throne, denying the birthright of Shantanu's eldest son (and crown prince) Bhishma. Satyavati bore Shantanu two children, Chitrangada and Vichitravirya. After Shantanu's death, she and her prince's sons with the help of Bhishma ruled the kingdom. Although both her sons died childless, she arranged for her first son, Vyasa, to father the children of the two widows of Vichitravirya through niyoga. The children, (Dhritarashtra and Pandu) became the fathers of the Kauravas and Pandavas respectively. After Pandu's death, Satyavati went to the forest for penance and died there.

Vyasa had a son named name Shuka, who was his spiritual successor and heir. As per Skanda Purana, Vyasa married Vatikā, alias Pinjalā, who was the daughter of a sage named Jābāli. It is described that Vyasa's union with her produced his heir, who repeated everything that he heard, thus receiving the name Shuka (lit. Parrot). Other texts including the Devi Bhagavata Purana also narrate the birth of Shuka but with drastic differences. Vyasa was desiring an heir, when an apsara (celestial damsel) named Ghritachi flew in front of him in form of a beautiful parrot, causing him sexual arousal. He discharges his semen, which fell on some sticks and a son developed. This time, he was named Shuka because of the role of the celestial parrot. Shuka appears occasionally in the story as a spiritual guide to the young Kuru princes.

Besides his heir, Vyasa had four other disciples — Paila, Jaimini, Vaishampayana and Sumantu. Each one of them was given the responsibility to spread one of the four Vedas. Paila was the made the incharge of Rigveda, Jaimini of the Samaveda, Vaishampayana of the Yajurveda and Sumantu of Atharvaveda. Vyasa is believed to have lived on the banks of Ganga in modern-day Uttarakhand. The site was also the ritual home of the sage Vashishta, along with the Pandavas, the five brothers of the Mahabharata.

Content
Structure

The Bhagavad Gita is a poem written in the Sanskrit language. Its 700 verses are structured into several ancient Indian poetic meters, with the principal being the shloka (Anushtubh chanda). It has 18 chapters in total. Each shloka consists of a couplet, thus the entire text consists of 1,400 lines. Each shloka line has two quarter verses with exactly eight syllables. Each of these quarters is further arranged into "two metrical feet of four syllables each", state Flood and Martin. The metered verse does not rhyme. While the shloka is the principal meter in the Gita, it does deploy other elements of Sanskrit prosody. At dramatic moments, it uses the tristubh meter found in the Vedas, where each line of the couplet has two quarter verses with exactly eleven syllables.

The Narrative

The Gita is a dialogue between Krishna and Arjuna right before the start of the climactic Kurukshetra War in the Hindu epic Mahabharata. Two massive armies have gathered to destroy the other. The Pandava prince Arjuna asks his charioteer Krishna to drive to the center of the battlefield so that he can get a good look at both the armies and all those "so eager for war". He sees that some among his enemies are his own relatives, beloved friends, and revered teachers. He does not want to fight to kill them and is thus filled with doubt and despair on the battlefield. He drops his bow, wonders if he should renounce and just leave the battlefield. He turns to his charioteer and guide Krishna, for advice on the rationale for war, his choices and the right thing to do. The Bhagavad Gita is the compilation of Arjuna's questions and moral dilemma, Krishna's answers and insights that elaborate on a variety of philosophical concepts.[103][105] The compiled dialogue goes far beyond the "a rationale for war"; it touches on many human ethical dilemmas, philosophical issues and life's choices. According to Flood and Martin, although the Gita is set in the context of a war epic, the narrative is structured to apply to all situations; it wrestles with questions about "who we are, how we should live our lives, and how should we act in the world". According to Sargeant, it delves into questions about the "purpose of life, crisis of self-identity, human soul, human temperaments, and ways for spiritual quest".

Characters

• Arjuna, one of the five Pandavas
• Krishna, Arjuna's charioteer and guru who was actually an incarnation of Vishnu
• Sanjaya, counselor of the Kuru king Dhritarashtra (secondary narrator)
• Dhritarashtra, Kuru king (Sanjaya's audience) and father of the Kauravas

The 18 Chapters

Bhagavad Gita comprises 18 chapters (section 25 to 42) in the Bhishma Parva of the epic Mahabharata. Because of differences in recensions, the verses of the Gita may be numbered in the full text of the Mahabharata as chapters 6.25–42 or as chapters 6.23–40. The number of verses in each chapter vary in some manuscripts of the Gita discovered on the Indian subcontinent. However, variant readings are relatively few in contrast to the numerous versions of the Mahabharata it is found embedded in, and the meaning is the same.

The original Bhagavad Gita has no chapter titles. Some Sanskrit editions that separate the Gita from the epic as an independent text, as well as translators, however, add chapter titles such as each chapter being a particular form of yoga. For example, Swami Chidbhavananda describes each of the eighteen chapters as a separate yoga because each chapter, like yoga, "trains the body and the mind". He labels the first chapter "Arjuna Vishada Yogam" or the "Yoga of Arjuna's Dejection". Sir Edwin Arnold titled this chapter in his 1885 translation as "The Distress of Arjuna".

***Chapter 1** (46 verses)*

The 1st chapter may have the following titles: Arjuna vishada yoga, Prathama Adhyaya, The Distress of Arjuna, The War Within, or Arjuna's Sorrow.

The Bhagavad Gita opens by setting the stage of the Kurukshetra battlefield. Two massive armies representing different loyalties and ideologies face a catastrophic war. With Arjuna is Krishna, not as a participant in the war, but only as his charioteer and counsel. Arjuna requests Krishna to move the chariot between the two armies so he can see those "eager for this war". He sees family and friends on the enemy side. Arjuna is distressed and in sorrow. The issue is, states

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Arvind Sharma, "is it morally proper to kill?" This and other moral dilemmas in the first chapter are set in a context where the Hindu epic and Krishna have already extolled ahimsa (non-violence) to be the highest and divine virtue of a human being. The war feels evil to Arjuna and he questions the morality of war. He wonders if it is noble to renounce and leave before the violence starts, or should he fight, and why.

***Chapter 2** (72 verses)*

The 2nd chapter may have the following titles: Sankhya Yoga, The Book of Doctrines, Self-Realisation, or The Yoga of Knowledge (and Philosophy). It begins the philosophical discussions and teachings found in Gita. The warrior Arjuna whose past had focused on learning the skills of his profession now faces a war he has doubts about. Filled with introspection and questions about the meaning and purpose of life, he asks Krishna about the nature of life, soul, death, afterlife and whether there is a deeper meaning and reality.[118] Krishna answers. The chapter summarizes the Hindu idea of rebirth, samsara, eternal soul in each person (Self), universal soul present in everyone, various types of yoga, divinity within, the nature of Self-knowledge and other concepts. The ideas and concepts in the second chapter reflect the framework of the Samkhya and Yoga schools of Hindu philosophy. This chapter is an overview for the remaining sixteen chapters of the Bhagavad Gita.

***Chapter 3** (43 verses)*

The 3rd chapter may have the following titles: Karma yoga, Virtue in Work, Selfless Service, or The Yoga of Action.

Arjuna, after listening to Krishna's spiritual teachings in Chapter 2, gets more confounded and returns to the predicament he faces. He wonders if fighting the war is "not so important after all" given Krishna's overview on the pursuit of spiritual wisdom. Krishna replies that there is no way to avoid action (karma), since abstention from work is also an action. Krishna states that Arjuna has an obligation to understand and perform his duty (dharma), because everything is connected by the law of cause and effect. Every man or woman is bound by activity. Those who act selfishly create the karmic cause and are thereby bound to the effect which may be good or bad. Those who act selflessly for the right cause and strive to do their dharmic duty do God's work. Those who act without craving for fruits are free from the karmic effects, because the results never motivated them. Whatever the result, it does not affect them. Their happiness comes from within, and the external world does not bother them. According to Flood and Martin, chapter 3 and onwards develops "a theological response to Arjuna's dilemma".

***Chapter 4** (42 verses)*

The 4th chapter may have the following titles: as Jñāna–Karma-Sanyasa yoga, The Religion of Knowledge, Wisdom in Action, or The Yoga of Renunciation of Action through Knowledge.

Krishna reveals that he has taught this yoga to the Vedic sages. Arjuna questions how Krishna could do this, when those sages lived so long ago, and Krishna was born more recently. Krishna reminds him that everyone is in the cycle of rebirths, and while Arjuna does not remember his previous births, he does. Whenever dharma declines and the purpose of life is forgotten by men, says Krishna, he returns to re-establish dharma. Every time he returns, he teaches about inner Self in all beings. The later verses of the chapter return to the discussion of motiveless action and the need to determine the right action, performing it as one's dharma (duty) while renouncing the results, rewards, fruits. The simultaneous outer action with inner renunciation, states Krishna, is the secret to the life of freedom. Action leads to knowledge, while selfless action leads to spiritual awareness, state the last verses of this chapter. The 4th chapter is the first time where Krishna begins to reveal his divine nature to Arjuna.

***Chapter 5** (29 verses)*

The 5th chapter may have the following titles: Karma–Sanyasa yoga, Religion by Renouncing Fruits of Works, Renounce and Rejoice, or The Yoga of Renunciation.

The chapter starts by presenting the tension in the Indian tradition between the life of sannyasa (monks who have renounced their household and worldly attachments) and the life of grihastha (householder). Arjuna asks Krishna which path is better. Krishna answers that both are paths to the same goal, but the path of "selfless action and service" with inner renunciation is better. The different paths, says Krishna, aim for—and if properly pursued, lead to—Self-knowledge. This knowledge leads to the universal, transcendent Godhead, the divine essence in all beings, to Brahman – the Krishna himself. The final verses of the chapter state that the self-aware who have reached self-realisation live without fear, anger, or desire. They are free within, always.

***Chapter 6** (47 verses)*

The 6th chapter may have the following titles: Dhyana yoga, Religion by Self-Restraint, The Practice of Meditation, or The Yoga of Meditation.

The chapter opens as a continuation of Krishna's teachings about selfless work and the personality of someone who has renounced the fruits that are found in chapter 5. Krishna says that such self-realized people are impartial to friends and enemies, are beyond good and evil, equally disposed to those who support them or oppose them because they have reached the summit of consciousness. The verses 6.10 and after proceed to summarize the principles of Yoga and meditation in the format similar to but simpler than Patanjali's Yogasutra. It discusses who is a true yogi, and what it takes to reach the state where one has no malice towards anyone. Selfless service is also a topic here:

"It is not those who lack energy nor those who refrain from action, but those who work without expecting reward who attain the goal of meditation, Theirs is true renunciation."—Bhagavad Gita 6.1 [Eknath Easwaran]

***Chapter 7** (30 verses)*

The 7th chapter may have the following titles: Jnana–Vijnana yoga, Religion by Discernment, Wisdom from Realisation, or The Yoga of Knowledge and Judgement.

The chapter 7 once again opens with Krishna continuing his discourse. He discusses jnana (knowledge) and vijnana (realization, understanding) using the Prakriti-Purusha (matter-soul) framework of the Samkhya school of Hindu philosophy, and the Maya-Brahman framework of its Vedanta school. The chapter states that evil is the consequence of ignorance and the attachment to the impermanent, delusive Maya. It equates self-knowledge and the union with Purusha (Krishna) as the Self to be the highest goal of any spiritual pursuit.

***Chapter 8** (28 verses)*

The 8th chapter may have the following titles: Aksara–Brahma yoga, Religion by Devotion to the One Supreme God, The Eternal Godhead, or The Yoga of the Imperishable Brahman.

The chapter opens with Arjuna asking questions such as what is Brahman and what is the nature of karma. Krishna states that his own highest nature is the imperishable Brahman, and that he lives in every creature as the adhyatman. Every being has an impermanent body and an eternal soul, and that "Krishna as Lord" lives within every creature. The chapter discusses cosmology, the nature of death and rebirth. This chapter contains eschatology of the Bhagavad Gita. Importance of the last thought before death, differences between material and spiritual worlds, and light and dark paths that a soul takes after death are described.

***Chapter 9** (34 verses)*

The ninth chapter may have the following titles: Raja–Vidya–Raja–Guhya yoga, Religion by the Kingly Knowledge and the Kingly Mystery, The Royal Path, or The Yoga of Sovereign Science and Sovereign Secret.

Chapter 9 opens with Krishna continuing his discourse as Arjuna listens. Krishna states that he is everywhere and in everything in an unmanifested form, yet he is not in any way limited by them. Eons end, everything dissolves and then he recreates another eon subjecting them to the laws of Prakriti (nature). He equates himself to being the father and the mother of the universe, to being the Om, to the three Vedas, to the seed, the goal of life, the refuge and abode of all. The chapter recommends devotional worship of Krishna.

***Chapter 10** (42 verses)*

The 10th chapter may have the following titles: Vibhuti–Vistara–yoga, Religion by the Heavenly Perfections, Divine Splendor, or The Yoga of Divine Manifestations.

Krishna reveals his divine being in greater detail, as the ultimate cause of all material and spiritual existence, one who transcends all opposites and who is beyond any duality. Krishna says he is the atman in all beings, Arjuna's innermost Self, also compassionate Vishnu, the Surya (sun god), Indra, Shiva-Rudra, Ananta, Yama, as well as the Om, Vedic sages, time, Gayatri mantra, and the science of Self-knowledge. Arjuna accepts Krishna as the purushottama (Supreme Being).

***Chapter 11** (55 verses)*

Some translators title the chapter as Vishvarupa–Darshana yoga, The Manifesting of the One and Manifold, The Cosmic Vision, or The Yoga of the Vision of the Cosmic Form.

On Arjuna's request, Krishna displays his "universal form" (Viśvarūpa). This is an idea found in the Rigveda and many later Hindu texts, where it is a symbolism for atman (Self) and Brahman (Absolute Reality) eternally pervading all beings and all existence. Chapter 11 describes Arjuna entering first into savikalpa samadhi (a particular), and then nirvikalpa samadhi (a universal) as he gets an understanding of Krishna.

***Chapter 12** (20 verses)*

The 12th chapter may have the following titles: Bhakti yoga, The Religion of Faith, The Way of Love, or The Yoga of Devotion.

In this chapter, Krishna glorifies the path of love and devotion to God. Krishna describes the process of devotional service (Bhakti yoga). This chapter of the Gita offers an easier path to most human beings to identify and love God in a human-like representation, in any form. He can be projected as a merciful father, a divine mother, a wise friend, a passionate beloved, or even a mischievous child. The text states that combining "action with inner renunciation" with the love of Krishna as a personal God leads to peace. In the last eight verses of this chapter, Krishna states that he loves those who have compassion for all living beings, are content with whatever comes their way, who live a detached life that is impartial and selfless, unaffected by fleeting pleasure or pain, neither craving for praise nor depressed by criticism.

***Chapter 13** (34 verses)*

The 13th chapter may have the following titles: Ksetra–Ksetrajna Vibhaga yoga, Religion by Separation of Matter and Spirit, The Field and the Knower, or The Yoga of Difference between the Field and Field-Knower.

The chapter opens with Krishna continuing his discourse from the previous chapter. He describes the difference between transient perishable physical body (kshetra) and the immutable eternal soul (kshetrajna). The presentation explains the difference between ahamkara (ego) and atman (soul), from there between individual consciousness and universal consciousness. The knowledge of one's true self is linked to the realization of the soul. This chapter offers the clearest enunciation of the Samkhya philosophy by explaining the difference between field (material world) and the knower (soul), prakriti and purusha. It redefines the battlefield as the human body, the material realm in which one struggles to know oneself" where human dilemmas are presented as a symbolic field of interior struggle.

***Chapter 14** (27 verses)*

The 14th chapter may have the following titles: Gunatraya–Vibhaga yoga, Religion by Separation from the Qualities, The Forces of Evolution, or The Yoga of the Division of Three Gunas.

The chapter once again opens with Krishna continuing his discourse from the previous chapter. Krishna explains the difference between purusha and prakriti, by mapping human experiences to three Guṇas (tendencies, qualities). These are listed as sattva, rajas and tamas. All phenomena and individual personalities are a combination of all three gunas in varying and ever-changing proportions. The gunas affect the ego, but not the soul, according to the text. This chapter also relies on the Samkhya theories.

***Chapter 15** (20 verses)*

The 15th chapter may have the following titles: Purushottama yoga, Religion by Attaining the Supreme Krishna, The Supreme Self, or The Yoga of the Supreme Purusha.

The 15th chapter expounds on Krishna theology, in the Vaishnava Bhakti tradition of Hinduism. Krishna discusses the nature of God, according to Easwaran, wherein Krishna not only transcends impermanent body (matter), he also transcends the atman (soul) in every being. The verses in this chapter in association with select verses in other chapters make the metaphysics of the Gita to be dualistic. The fundamental element, in every thing, is God.

***Chapter 16** (24 verses)*

The 16th chapter may have the following titles: Daivasura–Sampad–Vibhaga yoga, The Separateness of the Divine and Undivine, Two Paths, or The Yoga of the Division between the Divine and the Demonic.

According to Easwaran, this is an unusual chapter where two types of human nature are expounded, one leading to happiness and the other to suffering. Krishna identifies these human traits to be divine and demonic respectively. He states that truthfulness, self-restraint, sincerity, love for others, desire to serve others, being detached, avoiding anger, avoiding harm to all living creatures, fairness, compassion and patience are marks of the divine nature. The opposite of these are demonic, such as cruelty, conceit, hypocrisy and being inhumane, states Krishna.

***Chapter 17** (28 verses)*

The 17th chapter may have the following titles: Shraddhatraya-Vibhaga Yoga, Religion by the Threefold Kinds of Faith, The Power of Faith, or The Yoga of the Threefold Faith.

Krishna qualifies the three divisions of faith, thoughts, deeds, and even eating habits corresponding to the three modes (gunas).

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Chapter 18 *(78 verses)*

The 18th chapter may have the following titles: Moksha–Sanyasa Yoga, Religion by Deliverance and Renunciation, Freedom and Renunciation, or The Yoga of Liberation and Renunciation.

In the final and long chapter, the Gita offers a final summary of its teachings in the previous chapters. It begins with discussion of spiritual pursuits through sannyasa (renunciation, monastic life) and spiritual pursuits while living in the world as a householder. It re-emphasises the karma-phala-tyaga teaching, or "act while renouncing the fruits of your action".

THEMES

The Nature of God

The Gita describes a kind of universal God which and who is everywhere, unaffected, constant, absolute, indescribable and without features. This Absolute God is neither a He nor a She, but a "neuter principle", an "It or That". The Gita teaches both the abstract God and the personalised Brahman (God), the latter in the form of Krishna. The whole concept reminds us of early Christianity with God the father and Christ the son. The general practice is very different from the totalitarian and rigid practice promoted by the so-called Abrahamic religions, such as Judaism, Christianity, and Islam. The Gita text accomplishes the co-existence of universal God and the personal (humanised) God by bluring any distinction between universal (impersonal) God and the personalised God. This practice has led scholars to call the Gita as panentheistic, theistic and monistic. This dualistic image of God offers believers different ways to find God. One could say, the way to the goal is more important than the goal itself.

The Nature of Self

The Gita, states Fowler, "thoroughly accepts" atman as a foundational concept. In the Upanishads, this is the Brahmanical idea that all beings have a "permanent real self", the true essence, the soul it refers to as Atman (Self). In the Upanishads that preceded the Gita such as the Brihadaranyaka Upanishad, the salvific goal is to know and realise this Self, a knowledge that is devoid of the delusions of instinctive "I, mine, egoistic" typically connected with the body, material life processes that are impermanent and transient. The Gita accepts atman as the pure, unchanging, ultimate real essence, experiencer of one's being.

The Nature of the World

The Gita considers the world to be transient, all bodies and matter as impermanent. Everything that constitutes prakriti (nature, matter) is process driven and has a finite existence. It is born, grows, matures, decays and dies. It considers this transient reality as Maya. Like the Upanishads, the Gita focuses on what it considers as real in this world of change, impermanence, and finitude. To build its theological framework about the world, the text relies on the theories found in Samkhya and Vedanta schools of Hinduism.

Asceticism, Renunciation and Ritualism

The Gita rejects ascetic life, renunciation as well as Brahminical Vedic ritualism where outwardly actions or non-action are considered a means of personal rewards in this life, after-life or a means of liberation. It instead recommends the pursuit of an active life where the individual adopts "inner renunciation", acts to fulfill what he determines to be his dharma, without craving for or concerns about personal rewards, viewing this as an "inner sacrifice to the personal God for a higher good". The Gita rejects "actionless behaviour" found in some Indic monastic traditions. It also "relegates the sacrificial system of the early Vedic literature to a path that goes nowhere because it is based on desires".

Just War and Duty

Unlike any other religious scripture, the Bhagavad Gita broadcasts its message in the centre of the battlefield. Several modern Indian writers have interpreted the battlefield setting as an allegory of "the war within". In the Gita we can see religious defence of the warrior class's (Kshatriya Varna) duty (svadharma), which is to conduct combat and war with courage. The Gita is defending killing when necessary for the betterment of society, such as, for example, the killing of a tyrant, suppressor or conqueror. Defensive war seem not to be just an allegorical teaching, but a literal defence of just war. The bravery and courage of Arjuna to fight as a warrior obviously serves as an ideal.

Dharma, the Eternal Law of Righteousness

Dharma is a prominent paradigm of the Mahabharata, and it is referenced in the Gita as well. The term dharma has a number of meanings. Fundamentally, it means "what is right". Contextually, it also means the essence of "duty, law, class, social norms, ritual and cosmos itself" in the text, in the sense "the way things should be in all these different dimensions". The Bhagavad Gita itself says what dharma is all about: it means duty and in verse 2.7 it refers to the "right [and wrong]", and in 14.27 to "eternal law of righteousness".

Moksha: Liberation / Salvation

Liberation or moksha in Vedanta philosophy is not something that can be acquired. Ātman (Soul) and Self-knowledge, along with the loss of egotistic ignorance, the goal of moksha, is something that is always present as the essence of the self, and must be realised by each person by one's own effort. While the Upanishads largely uphold such a monistic viewpoint of liberation, the Bhagavad Gita also accommodates the dualistic and theistic aspects of moksha. The Gita, while including impersonal Nirguna Brahman as the goal, mainly revolves around the relationship between the Self and a personal God or Saguna Brahman. A synthesis of knowledge, devotion, and desireless action is offered by Krishna as a spectrum of choices to Arjuna; the same combination is suggested to the reader as a way to moksha. The Bhagavad Gita shows that every aspect of life is in fact a way of salvation.)

.

BHAGAVADGITA.CHAPTER 1

Dhritarâshtra said: What did my (people) and the Pândavas do, O Sangaya! when they assembled together on the holy field of Kurukshetra, desirous to do battle?

Sangaya said: Seeing the army of the Pândavas drawn up in battle-array 1, the prince Duryodhana approached the preceptor, and spoke (these) words: 'O preceptor! observe this grand army of the sons of Pându, drawn up in battle-array by your talented pupil, the son of Drupada. In it are heroes (bearing) large bows, the equals of Bhîma and Arjuna in battle--(namely), Yuyudhâna, Virâta, and Drupada, the master of a great car 2, and Dhrishtaketu, Kekitâna, and the valiant king of Kâsî, Purugit and Kuntibhoga, and that eminent man Saibya; the heroic Yudhâmanyu, the valiant Uttamaugas, the son of Subhadrâ, and the sons of Draupadî--all masters of great cars. And now, O best of Brâhmanas! learn who are most distinguished among us, and are leaders of my army. I will name them to you, in order that you may know them well. Yourself, and Bhîshma, and Karna, and Kripa the victor of (many) battles; Asvatthâman, and Vikarna, and also the son of Somadatta, and many other brave men, who have given up their lives for me, who fight with various weapons, (and are) all dexterous in battle. Thus our army which is protected by Bhîshma is unlimited; while this army of theirs which is protected by Bhîma is very limited. And therefore do ye all, occupying respectively the positions 1 assigned to you, protect Bhîshma 2 only.'

Then his powerful grandsire, Bhîshma, the oldest of the Kauravas, roaring aloud like a lion, blew his conch, (thereby) affording delight to Duryodhana. And then all at once, conchs, and kettledrums, and tabors, and trumpets were played upon; and there was a tumultuous din. Then, too, Mâdhava and the son of Pându (Arjuna), seated in a grand chariot to which white steeds were yoked, blew their heavenly conchs. Hrishîkesa 3 blew the Pânkaganya 4, and Dhanangaya the Devadatta, and Bhîma, (the doer) of fearful deeds, blew the great conch Paundra. King Yudhishthira, the son of Kuntî 5, blew the Anantavigaya, and Nakula and Sahadeva (respectively) the Sughosha and Manipushpaka. And the king of Kâsî, too, who has an excellent bow, and Sikhandin, the master of a great car, and Dhrishtadyumna, Virâta, and the unconquered Sâtyaki, and Drupada, and the sons of Draupadî, and the son of Subhadrâ, of mighty arms, blew conchs severally from all sides, O king of the earth! That tumultuous din rent the hearts of all (the people) of Dhritarâshtra's (party), causing reverberations throughout heaven and earth. Then seeing (the people of) Dhritarâshtra's party regularly marshalled, the son of Pându, whose standard is the ape, raised his bow 1, after the discharge of missiles had commenced, and O king of the earth! spake these words to Hrishîkesa: 'O undegraded one! station my chariot between the two armies, while I observe those, who stand here desirous to engage in battle, and with whom, in the labours of this struggle, I must do battle. I will observe those who are assembled here and who are about to engage in battle, wishing to do service in battle 2 to the evil-minded son of Dhritarâshtra.'

Sangaya said: Thus addressed by Gudâkesa 3, O descendant of Bharata 4! Hrishîkesa stationed that excellent chariot between the two armies, in front of Bhîshma and Drona and of all the kings of the earth, and said O son of Prithâ! look at these assembled Kauravas.' There the son of Prithâ saw in both armies, fathers and grandfathers, preceptors, maternal uncles, brothers, sons 1, grandsons, companions, fathers-in-law, as well as friends. And seeing all those kinsmen standing (there), the son of Kuntî was overcome by excessive pity, and spake thus despondingly.

Arjuna said: Seeing these kinsmen, O Krishna! standing (here) desirous to engage in battle, my limbs droop down; my mouth is quite dried up; a tremor comes on my body; and my hairs stand on end; the Gândîva (bow) slips from my hand; my skin burns intensely. I am unable, too, to stand up; my mind whirls round, as it were; O Kesava! I see adverse omens 2; and I do not perceive any good (to accrue) after killing (my) kinsmen in the battle. I do not wish for victory, O Krishna! nor sovereignty, nor pleasures: what is sovereignty to us, O Govinda! what enjoyments, and even life? Even those, for whose sake we desire sovereignty, enjoyments, and pleasures, are standing here for battle, abandoning life and wealth-preceptors, fathers, sons as well as grandfathers, maternal uncles, fathers-in-law, grandsons, brothers-in-law, as also (other) relatives. These I do not wish to kill, though they kill (me), O destroyer of Madhu 3! even for the sake of sovereignty over the three worlds, how much less then for this earth (alone)? What joy shall be ours, O Ganârdana! after killing Dhritarâshtra's sons? Killing these felons 1 we shall only incur sin. Therefore it is not proper for us to kill our own kinsmen, the sons of Dhritarâshtra. For how, O Mâdhava! shall we be happy after killing our own relatives? Although having their consciences corrupted by avarice, they do not see the evils flowing from the extinction of a family, and the sin in treachery to friends, still, O Ganârdana! should not we, who do see the evils flowing from the extinction of a family, learn to refrain from that sin? On the extinction of a family, the eternal rites of families are destroyed 2. Those rites being destroyed, impiety predominates over the whole family 3. In consequence of the predominance of impiety, O Krishna! the women of the family become corrupt 4; and the women becoming corrupt, O descendant of Vrishni! intermingling of castes results; that intermingling necessarily leads the family and the destroyers of the family to hell; for when the ceremonies of (offering) the balls of food and water (to them) fail 5, their ancestors fall down (to hell). By these transgressions of the destroyers of families, which occasion interminglings of castes, the eternal rites of castes and rites, of families are subverted. And O Ganârdana! we have heard that men whose family-rites are subverted, must necessarily live in hell. Alas! we are engaged in committing a heinous sin, seeing that we are making efforts for killing our own kinsmen out of greed of the pleasures of sovereignty. If the sons of Dhritarâshtra, weapon in hand, should kill me in battle, me weaponless and not defending (myself), that would be better for me.

Sangaya said: Having spoken thus, Arjuna cast aside his bow together with the arrows, on the battle-field, and sat down in (his) chariot, with a mind agitated by grief.

BHAGAVADGITA.CHAPTER 2

Sangaya said: To him, who was thus overcome with pity, and dejected, and whose eyes were full of tears and turbid, the destroyer of Madhu spoke these words.

And the God said: How (comes it that) this delusion, O Arjuna! which is discarded by the good, which excludes from heaven, and occasions infamy, has overtaken you in this (place of) peril? Be not effeminate, O son of Prithâ! it is not worthy of you. Cast off this base weakness of heart, and arise, O terror of (your) foes!

Arjuna said: How, O destroyer of Madhu! shall I encounter with arrows in the battle Bhîshma and Drona--both, O destroyer of enemies! entitled to reverence? Not killing (my) preceptors--(men) of great glory--it is better to live even on alms in this world. But killing them, though they are avaricious of worldly goods, I should only enjoy blood-tainted enjoyments. Nor do we know which of the two is better for us-whether that we should vanquish them, or that they should vanquish us. Even those, whom having killed, we do not wish to live--even those sons of Dhritarâshtra stand (arrayed) against us. With a heart contaminated by the taint of helplessness 1, with a mind confounded about my duty, I ask you. Tell me what is assuredly good for me. I am your disciple; instruct me, who have thrown myself on your (indulgence). For I do not perceive what is to dispel that grief which will dry up my organs 2 after I shall have obtained a prosperous kingdom on earth without a foe, or even the sovereignty of the gods 3.

Sangaya said: Having spoken thus to Hrishîkesa, O terror of (your) foes! Gudâkesa said to Govinda, 'I shall not engage in battle;' and verily remained silent. To him thus desponding between the two armies, O descendant of Bharata! Hrishîkesa spoke these words with a slight smile.

And the God said: You have grieved for those who deserve no grief, and you talk words of wisdom 1. Learned men grieve not for the living nor the dead. Never did I not exist, nor you, nor these rulers of men; nor will any one of us ever hereafter cease to be. As, in this body, infancy and youth and old age (come) to the embodied (self) 2, so does the acquisition of another body; a sensible man is not deceived about that The contacts of the senses 3, O son of Kuntî! which produce cold and heat, pleasure and pain, are not permanent, they are ever coming and going. Bear them, O descendant of Bharata! For, O chief of men! that sensible man whom they 4 (pain and pleasure being alike to him) afflict not, he merits immortality. There is no existence for that which is unreal; there is no non-existence for that which is real. And the (correct) conclusion about both 5 is perceived by those who perceive the truth. Know that to be indestructible which pervades all this; the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

destruction of that inexhaustible (principle) none can bring about. These bodies appertaining to the embodied (self) which is eternal, indestructible, and indefinable, are said 6 to be perishable; therefore do engage in battle, O descendant of Bharata! He who thinks it to be the killer and he who thinks it to be killed, both know nothing. It kills not, is not killed 1. It is not born, nor does it ever die, nor, having existed, does it exist no more. Unborn, everlasting, unchangeable, and primeval, it is not killed when the body is killed 2. O son of Prithâ! how can that man who knows it thus to be indestructible, everlasting, unborn, and inexhaustible, how and whom can he kill, whom can he cause to be killed? As a man, casting off old clothes, puts on others and new ones, so the embodied (self) casting off old bodies, goes to others and new ones. Weapons do not divide it (into pieces); fire does not burn it, waters do not moisten it; the wind does not dry it up. It is not divisible; it is not combustible; it is not to be moistened; it is not to be dried up. It is everlasting, all-pervading, stable, firm, and eternal 3. It is said to be unperceived, to be unthinkable, to be unchangeable. Therefore knowing it to be such, you ought not to grieve, But even if you think that it is constantly born, and constantly dies, still, O you of mighty arms! you ought not to grieve thus. For to one that is born, death is certain; and to one that dies, birth is certain 4. Therefore about (this) unavoidable thing, you ought not to grieve. The source of things, O descendant of Bharata! is unperceived; their middle state is perceived; and their end again is unperceived. What (occasion is there for any) lamentation regarding them 1? One looks upon it 2 as a wonder; another similarly speaks of it as a wonder; another too hears of it as a wonder; and even after having heard of it, no one does really know it 3. This embodied (self), O descendant of Bharata! within every one's body is ever indestructible. Therefore you ought not to grieve for any being. Having regard to your own duty also, you ought not to falter, for there is nothing better for a Kshatriya 4 than a righteous battle. Happy those Kshatriyas, O son of Prithâ! who can find such a battle (to fight)--come of itself 5--an open door to heaven! But if you will not fight this righteous battle, then you will have abandoned your own duty and your fame, and you will incur sin. All beings, too, will tell of your everlasting infamy; and to one who has been honoured, infamy is (a) greater (evil) than death. (Warriors who are) masters of great cars will think that you abstained from the battle through fear, and having been highly thought of by them, you will fall down to littleness. Your enemies, too, decrying your power, will speak much about you that should not be spoken. And what, indeed, more lamentable than that? Killed, you will obtain heaven; victorious, you will enjoy the earth. Therefore arise, O son of Kuntî! resolved to (engage in) battle. Looking alike on pleasure and pain, on gain and loss, on victory and defeat, then prepare for battle, and thus you will not incur sin. The knowledge here declared to you is that relating to the Sânkhya, 1. Now hear that relating to the Yoga. Possessed of this knowledge, O son of Prithâ! you will cast off the bonds of action. In this (path to final emancipation) nothing that is commenced becomes abortive; no obstacles exist; and even a little of this (form of) piety protects one from great danger 2. There is here 3, O descendant of Kuru! but one state of mind consisting in firm understanding. But the states of mind of those who have no firm understanding are many-branched and endless. The state of mind consisting in firm understanding regarding steady contemplation 4 does not belong to those, O son of Prithâ! who are strongly attached to (worldly) pleasures and power, and whose minds are drawn away by that flowery talk which is full of (ordinances of) specific acts for the attainment of (those) pleasures and (that) power, and which promises birth as the fruit of acts 1--(that flowery talk) which those unwise ones utter, who are enamoured of Vedic words, who say there is nothing else, who are full of desires, and whose goal is heaven 2. The Vedas (merely) relate to the effects of the three qualities 3; do you, O Arjuna! rise above those effects of the three qualities, and be free from the pairs of opposites 4, always preserve courage 5, be free from anxiety for new acquisitions or protection of old acquisitions, and be self-controlled 6. To the instructed Brâhmana, there is in all the Vedas as much utility as in a reservoir of water into which waters flow from all sides 7. Your business is with action alone; not by any means with fruit. Let not the fruit of action be your motive (to action). Let not your attachment be (fixed) on inaction 8. Having recourse to devotion, O Dhanangaya! perform actions, casting off (all) attachment, and being equable in success or ill-success; (such) equability is called devotion. Action, O Dhanangaya! is far inferior to the devotion of the mind. In that devotion seek shelter. Wretched are those whose motive (to action) is the fruit (of action). He who has obtained devotion in this world casts off both merit and sin 1. Therefore apply yourself to devotion; devotion in (all) actions is wisdom. The wise who have obtained devotion cast off the fruit of action; and released from the shackles of (repeated)births 2, repair to that seat where there is no unhappiness 3. When your mind shall have crossed beyond the taint of delusion, then will you become indifferent to all that you have heard or will heard 4. When your mind, confounded by what you have heard 5, will stand firm and steady in contemplation 6, then will you acquire devotion.

Arjuna said: What are the characteristics, O Kesava! of one whose mind is steady, and who is intent on contemplation? How should one of steady mind speak, how sit, how move?

And the God said: When a man, O son of Prithâ! abandons all the desires of his heart, and is pleased in his self only and by his self 1, he is then called one of steady mind. He whose heart is not agitated in the midst of calamities, who has no longing for pleasures, and from whom (the feelings of) affection, fear, and wrath 2 have departed, is called a sage of steady mind. His mind is steady, who, being without attachments anywhere, feels no exultation and no aversion on encountering the various agreeable and disagreeable 3 (things of this world). A man's mind is steady, when he withdraws his senses from (all) objects of sense, as the tortoise (withdraws) its limbs from all sides. Objects of sense draw back from a person who is abstinent; not so the taste (for those objects). But even the taste departs from him, when he has seen the Supreme 4. The boisterous senses, O son of Kuntî! carry away by force the mind even of a wise man, who exerts himself (for final emancipation). Restraining them all, a man should remain engaged in devotion, making me his only resort. For his mind is steady whose senses are under his control. The man who ponders over objects of sense forms an attachment to them; from (that) attachment is produced desire; and from desire anger is produced 5; from anger results want of discrimination 6; from want of discrimination, confusion of the memory; from confusion of the memory, loss of reason; and in consequence of loss of reason. he is utterly ruined. But the self-restrained man who moves among 1 objects with senses under the control of his own self, and free from affection and aversion, obtains tranquillity 2. When there is tranquillity, all his miseries are destroyed, for the mind of him whose heart is tranquil soon becomes steady. He who is not self-restrained has no steadiness of mind; nor has he who is not self-restrained perseverance 3 in the pursuit of self-knowledge; there is no tranquillity for him who does not persevere in the pursuit of self-knowledge; and whence can there be happiness for one who is not tranquil? For the heart which follows the rambling senses leads away his judgement, as the wind leads a boat astray upon the waters. Therefore, O you of mighty arms! his mind is steady whose senses are restrained on all sides from objects of sense. The self-restrained man is awake, when it is night for all beings; and when all beings are awake, that is the night of the right-seeing sage 4. He into whom all objects of desire enter, as waters enter the ocean, which, (though) replenished, (still) keeps its position unmoved,-he only obtains tranquillity; not he who desires (those) objects of desire. The man who, casting off all desires, lives free from attachments, who is free from egoism 1, and from (the feeling that this or that is) mine 2, obtains tranquillity. This, O son of Prithâ! is the Brahmic 3 state; attaining to this, one is never deluded; and remaining in it in (one's) last moments, one attains (brahma-nirvâna) the Brahmic bliss 4.

BHAGAVADGITA.CHAPTER 3

Arjuna said: If, O Ganârdana! devotion is deemed by you to be superior to action, then why, O Kesava! do you prompt me to (this) fearful action? You seem, indeed, to confuse my mind by equivocal words. Therefore, declare one thing determinately, by which I may attain the highest good.

And the God said: O sinless one! I have already declared, that in this world there is a twofold path 5--that of the Sânkhyas by devotion in the shape of (true) knowledge; and that of the Yogins by devotion in the shape of action. A man does not attain freedom from action 6 merely by not engaging in action; nor does he attain perfection 7 by mere 8 renunciation. For nobody ever remains even for an instant without performing some action; since the qualities of nature constrain everybody, not having free-will (in the matter), to some action 1. The deluded man who, restraining the organs of action 2, continues to think in his mind about objects of sense, is called a hypocrite. But he, O Arjuna! who restraining his senses by his mind 3. and being free from attachments, engages in devotion (in the shape) of action, with the organs of action, is far superior. Do you perform prescribed action, for action is better than inaction, and the support of your body, too, cannot be accomplished with inaction. This world is fettered by all action other than action for the purpose of the sacrifice 4. Therefore, O son of Kuntî! do you, casting off attachment, perform action for that purpose. The Creator, having in olden times created men together with the sacrifice, said: 'Propagate with this. May it be the giver to you of the things you desire. Please the gods with this, and may those gods please you. Pleasing each other, you will attain the highest good. For pleased with the sacrifices, the gods will give you the enjoyments you desire. And he who enjoys himself without giving them what they have given, is, indeed, a thief.' The good, who eat the leavings of a sacrifice, are released from all sins. But the unrighteous ones, who prepare food for themselves only, incur sin 5.

From food are born (all) creatures; from rain is the production of food; rain is produced by sacrifices; sacrifices are the result of action; know that action has its source in the Vedas; the Vedas come from the Indestructible. Therefore the all-comprehending Vedas are always concerned with sacrifices 1. He who in this world does not turn round the wheel revolving thus, is of sinful life, indulging his senses, and, O son of Prithâ! he lives in vain. But the man who is attached to his self only, who is contented in his self, and is pleased with his self 2, has nothing to do. He has no interest at all in what is done, and none whatever in what is not done, in this world 3; nor is any interest of his dependent on any being. Therefore 4 always perform action, which must be performed, without attachment. For a man, performing action without attachment, attains the Supreme. By action alone, did Ganaka and the rest work for perfection 5. And having regard also to the keeping of people (to their duties) you should perform action. Whatever a great man does, that other men also do. And people follow whatever he receives as authority. There is nothing, O son of Prithâ! for me to do in (all) the three worlds, nothing to acquire which has not been acquired. Still I do engage in action. For should I at any time not engage without sloth in action, men would follow in my path from all sides, O son of Prithâ! If I did not perform actions, these worlds would be destroyed, I should be the cause of caste interminglings; and I should be ruining these people. As the ignorant act, O descendant of Bharata! with attachment to action, so should a wise man act without attachment, wishing to keep the people (to their duties). A wise man should not shake the convictions of the ignorant who are attached to action, but acting with devotion (himself) should make them apply themselves to all action. He whose mind is deluded by egoism thinks himself the doer of the actions, which, in every way, are done by the qualities of nature 1. But he, O you of mighty arms! who knows the truth about the difference from qualities and the difference from actions 2, forms no attachments, believing that qualities deal with qualities 3. But those who are deluded by the qualities of nature form attachments to the actions of the qualities 4. A man of perfect knowledge should not shake these men of imperfect knowledge (in their convictions). Dedicating all actions to me with a mind knowing the relation of the supreme and individual self, engage in battle without desire, without (any feeling that this or that is) mine, and without any mental trouble 1. Even those men who always act on this opinion of mine, full of faith, and without carping, are released from all actions. But those who carp at my opinion and do not act upon it, know them to be devoid of discrimination, deluded as regards all knowledge 2, and ruined. Even a man of knowledge acts consonantly to his own nature 3. All beings follow nature. What will restraint effect? Every sense has its affections and aversions towards its objects fixed. One should not become subject to them, for they are one's opponents 4. One's own duty, though defective, is better than another's duty well performed. Death in (performing) one's own duty is preferable; the (performance of the) duty of others is dangerous.

Arjuna said: But by whom, O descendant of Vrishni! is man impelled, even though unwilling, and, as it were, constrained by force, to commit sin?

And the God said: It is desire, it is wrath 1, born from the quality of passion; it is very ravenous, very sinful. Know that that is the foe in this world. As fire is enveloped by smoke, a mirror by dust, the fœtus by the womb, so is this 2 enveloped by desire. Knowledge, O son of Kuntî! is enveloped by this constant foe of the man of knowledge, in the shape of desire, which is like a fire 3 and insatiable. The senses, the mind, and the understanding are said to be its seat 4; with these it deludes the embodied (self) after enveloping knowledge. Therefore, O chief of the descendants of Bharata! first restrain your senses, then cast off this sinful thing which destroys knowledge and experience 5. It has been said 6, Great are the senses, greater than the senses is the mind, greater than the mind is the understanding. What is greater than the understanding is that 7. Thus knowing that which is higher than the understanding, and restraining (your)self by (your)self, O you of mighty arms! destroy this unmanageable enemy in the shape of desire.

CHAPTER IV.

And the God said: This everlasting 1 (system of) devotion I declared to the sun, the sun declared it to Manu 2, and Manu communicated it to Ikshvâku. Coming thus by steps, it became known to royal sages. But, O terror of (your) foes! that devotion was lost to the world by long (lapse of) time. That same primeval devotion I have declared to you to-day, seeing. that you are my devotee and friend, for it is the highest mystery.

Arjuna said: Later is your birth the birth of the sun is prior. How then shall I understand that you declared (this) first?

And the God said: I have passed through many births, O Arjuna I and you also. I know them all, but you, O terror of (your) foes! do not know them. Even though I am unborn and inexhaustible in (my) essence, even though I am lord of all

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

beings, still I take up the control of my own nature 3, and am born by means of my delusive power. Whensoever, O descendant of Bharata! piety languishes, and impiety is in the ascendant, I create myself. I am born age after age, for the protection of the good, for the destruction of evil-doers, and the establishment of piety. Whoever truly knows thus my divine birth and work, casts off (this) body and is not born again. He comes to me, O Arjuna! Many from whom affection, fear 1, and wrath have departed, who are full of me, who depend on me, and who are purified by the penance of knowledge 2, have come into my essence. I serve men in the way in which they approach me 3. In every way, O son of Prithâ! men follow in my path 4. Desiring the success of actions 5, men in this world worship the divinities, for in this world of mortals, the success produced by action is soon obtained. The fourfold division of castes was created by me according to the apportionment of qualities and duties. But though I am its author, know me to be inexhaustible, and not the author. Actions defile me not. I have no attachment to the fruit of actions. He who knows me thus is not tied down by actions. Knowing this, the men of old who wished for final emancipation, performed action. Therefore do you, too, perform action as was done by men of old in olden times. Even sages are confused as to what is action, what inaction. Therefore I will speak to you about action, and learning that, you will be freed from (this world of) evil. One must possess knowledge about action; one must also possess knowledge about prohibited action; and again one must possess knowledge about inaction. The truth regarding action is abstruse. He is wise among men, he is possessed of devotion, and performs all actions 1, who sees inaction in action, and action in inaction. The wise call him learned, whose acts are all free from desires and fancies, and whose actions are burnt down by the fire of knowledge. Forsaking all attachment to the fruit of action, always contented, dependent on none, he does nothing at all, though he engages in action. Devoid of expectations, restraining the mind and the self, and casting off all belongings 2, he incurs no sin, performing actions merely for the sake of the body 3. Satisfied with earnings coming spontaneously 4, rising above the pairs of opposites, free from all animosity, and equable on success or ill-success, he is not fettered down, even though he performs (actions). The acts of one who is devoid of attachment, who is free 5, whose mind is fixed on knowledge, and who performs action for (the purpose of) the sacrifice 6 are all destroyed. Brahman is the oblation; with Brahman (as a sacrificial instrument) it is offered up; Brahman is in the fire; and by Brahman it is thrown; and Brahman, too, is the goal to which he proceeds who meditates on Brahman in the action 1. Some devotees perform the sacrifice to the gods, some offer up the sacrifice by the sacrifice itself in the fire of Brahman 2. Others offer up the senses, such as the sense of hearing and others, in the fires of restraint 3; others offer up the objects of sense, such as sound and so forth, into the fires of the senses 4. Some again offer up all the operations of the senses and the operations of the life-breaths into the fire of devotion by self-restraint 5, kindled by knowledge. Others perform the sacrifice of wealth, the sacrifice of penance, the sacrifice of concentration of mind, the sacrifice of Vedic study 6, and of knowledge, and others are ascetics of rigid vows. Some offer up the upward life-breath into the downward life-breath, and the downward life-breath into the upper life-breath, and stopping up the motions of the upward and downward life-breaths, devote themselves to the restraint of the life-breaths 7. Others, who (take) limited food, offer up the life-breaths into the life-breaths. All of these, conversant with the sacrifice, have their sins destroyed by the sacrifice. Those who eat the nectar-like leavings of the sacrifice repair to the eternal Brahman 1. This world is not for those who perform no sacrifice, whence (then) the other, O best of the Kauravas! Thus sacrifices of various sorts are laid down in the Vedas. Know them all to be produced from action 2, and knowing this you will be released (from the fetters of this world). The sacrifice of knowledge, O terror of (your) foes! is superior to the sacrifice of wealth, for action, O son of Prithâ! is wholly and entirely comprehended in knowledge. That 3 you should learn by salutation, question, and service 4. The men of knowledge who perceive the truth will teach knowledge to you. Having learnt that, O son of Pându! you will not again fall thus into delusion; and by means of it, you will see all beings, without exception, first in yourself, and then in me 5. Even if you are the most sinful of all sinful men, you will cross over all trespasses by means of the boat of knowledge alone. As a fire well kindled, O Arjuna! reduces fuel to ashes, so the fire of knowledge reduces all actions to ashes 6. For there is in this world no means of sanctification like knowledge 7, and that one perfected by devotion finds within one's self in time. He who has faith, whose senses are restrained, and who is assiduous, obtains knowledge 1. Obtaining knowledge, he acquires, without delay, the highest tranquillity. He who is ignorant and devoid of faith, and whose self is full of misgivings, is ruined. Not this world, not the next, nor happiness, is for him whose self is full of misgivings. Actions, O Dhanangaya! do not fetter one who is self-possessed 2, who has renounced action by devotion, and who has destroyed misgivings by knowledge. Therefore, O descendant of Bharata! destroy, with the sword of knowledge, these misgivings of yours which fill your mind, and which are produced from ignorance. Engage in devotion. Arise!

BHAGAVADGITA.CHAPTER 5

Arjuna said: O Krishna! you praise renunciation of actions and also the pursuit (of them). Tell me determinately which one of these two is superior.

And the God said: Renunciation and pursuit of action are both instruments of happiness. But of the two, pursuit of action is superior to renunciation of action. He should be understood to be always an ascetic 3, who has no aversion and no desire. For, O you of mighty arms! he who is free from the pairs of opposites is easily released from (all) bonds. Children--not wise men--talk of sankhya and yoga as distinct. One who pursues either well obtains the fruit of both. The seat which the sânkhyas obtain is reached by the yogas 1 also. He sees (truly), who sees the sânkhya and yoga as one. Renunciation, O you of mighty arms! is difficult to reach without devotion; the sage possessed of devotion attains Brahman 2 without delay. He who is possessed of devotion, whose self is pure, who has restrained his self 3, and who has controlled his senses, and who identifies his self with every being, is not tainted though he performs (actions). The man of devotion, who knows the truth, thinks he does nothing at all, when he sees 4, hears, touches, smells, eats, move-b, sleeps, breathes, talks, throws out 5, takes, opens or closes the eyelids; he holds that the senses deal with the objects of the senses. He who, casting off (all) attachment, performs actions dedicating them to Brahman, is not tainted by sin, as the lotus-leaf 6 (is not tainted) by water. Devotees, casting off attachment, perform actions for attaining purity of self, with the body, the mind, the understanding, or even the senses 7--(all) free (from egoistic notions). He who is possessed of devotion, abandoning the fruit of actions, attains the highest tranquillity. He who is without devotion, and attached to the fruit (of action), is tied down by (reason of his) acting in consequence of (some) desire. The self-restrained, embodied (self) lies at case within the city of nine portals 1, renouncing all actions by the mind, not doing nor causing (any thing) to be done. The Lord is not the cause of actions, or of the capacity of performing actions amongst men, or of the connexion of action and fruit. But nature only works. The Lord receives no one's sin, nor merit either. Knowledge is enveloped by ignorance, hence all creatures are deluded 2. But to those who have destroyed that ignorance by knowledge of the self, (such) knowledge, like the sun, shows forth that supreme (principle). And those whose mind is (centred) on it, whose (very) self it is, who are thoroughly devoted to it, and whose final goal it is, go never to return, having their sins destroyed by knowledge. The wise look upon a Brâhmana possessed of learning and humility, on a cow, an elephant, a dog, and a Svapâka, as alike 3. Even here, those have conquered the material world, whose mind rests in equability 4; since Brahman is free from defects and equable, therefore they rest in Brahman. He who knows Brahman, whose mind is steady, who is not deluded, and who rests in Brahman, does not exult on finding anything agreeable, nor does he grieve on finding anything disagreeable 1. One whose self is not attached to external objects, obtains the happiness that is in (one's) self; and by means of concentration of mind, joining one's self (with the Brahman), one obtains indestructible happiness. For the enjoyments born of contact (between senses and their objects) are, indeed, sources of misery; they have a beginning as well as an end 2. O son of Kuntî! a wise man feels no pleasure in them. He who even in this world, before his release from the body, is able to bear the agitations produced from desire and wrath, is a devoted man, he is a happy man. The devotee whose happiness is within (himself), whose recreation is within (himself), and whose light (of knowledge) also is within (himself), becoming (one with) the Brahman 3, obtain the Brahmic bliss 4. The sages whose sins have perished, whose misgivings are destroyed, who are self-restrained, and who are intent on the welfare of all beings 5, obtain the Brahmic bliss. To the ascetics, who are free from desire and wrath 6, and whose minds are restrained, and who have knowledge of the self, the Brahmic bliss is on both sides (of death). The sage who excludes (from his mind) external objects, (concentrates) the visual power between the brows 1, and making the upward and downward life-breaths even, confines their movements within the nose, who restrains senses, mind, and understanding 2, whose highest goal is final emancipation, from whom desire, fear, and wrath have departed, is, indeed, for ever released (from birth and death). He knowing me to be the enjoyer of all sacrifices and penances, the great Lord of all worlds, and the friend of all beings, attains tranquillity.

BHAGAVADGITA.CHAPTER 6

And the God said: He who, regardless of the fruit of actions, performs the actions which ought to be performed, is the devotee and renouncer; not he who discards the (sacred) fires 3, nor he who performs no acts. Know, O son of Pându! that what is called renunciation is devotion; for nobody becomes a devotee who has not renounced (all) fancies 4. To the sage who wishes to rise to devotion, action is said to be a means, and to him, when he has risen to devotion, tranquillity 5 is said to be a means. When one does not attach oneself to objects of sense, nor to action, renouncing all fancies, then is one said to have risen to devotion. (A man) should elevate his self by his self 6; he should not debase his self, for even (a man's) own self is his friend, (a man's) own self is also his enemy 1. To him who has subjugated his self by his self 2, his self is a friend; but to him who has not restrained his self, his own self behaves inimically, like an enemy. The self of one who has subjugated his self and is tranquil, is absolutely concentrated (on itself), in the midst of cold and heat, pleasure and pain, as well as honour and dishonour. The devotee whose self is contented with knowledge and experience 3, who is unmoved 4, who has restrained his senses, and to whom a sod, a stone, and gold are alike, is said to be devoted. And he is esteemed highest, who thinks alike 5 about well-wishers, friends, and enemies, and those who are indifferent, and those who take part with both sides, and those who are objects of hatred, and relatives, as well as about the good and the sinful. A devotee should constantly devote his self to abstraction, remaining in a secret place 6, alone, with his mind and self 7 restrained, without expectations, and without belongings. Fixing his seat firmly in a clean 8 place, not too high nor too low, and covered over with a sheet of cloth, a deerskin, and (blades of) Kusa (grass),--and there seated on (that) seat, fixing his mind exclusively on one point, with the workings of the mind and senses restrained, he should practice devotion for purity of self. Holding his body, head, and neck even and unmoved, (remaining) steady, looking at the tip of his own nose 1, and not looking about in (all) directions, with a tranquil self, devoid of fear, and adhering to the rules of Brahmakârins 2, he should restrain his mind, and (concentrate it) on me, and sit down engaged in devotion, regarding me as his final goal. Thus constantly devoting his self to abstraction, a devotee whose mind is restrained, attains that tranquillity which culminates in final emancipation, and assimilation with me. Devotion is not his, O Arjuna! who eats too much, nor his who cats not at all; not his who is addicted to too much sleep, nor his who is (ever) awake. That devotion which destroys (all) misery is his, who takes due food and exercise 3, who toils duly in all works, and who sleeps and awakes (in) due (time) 4. When (a man's) mind well restrained becomes steady upon the self alone, then he being indifferent to all objects of desire, is said to be devoted. As a light standing in a windless (place) flickers not, that is declared to be the parallel for a devotee, whose mind is restrained, and who devotes his self to abstraction. That (mental condition), in which the mind restrained by practice of abstraction, ceases to work; in which too, one seeing the self by the self 5, is pleased in the self; in which one experiences that infinite happiness which transcends the senses, and which can be grasped by the understanding only; and adhering to which, one never swerves from the truth; acquiring which, one thinks no other acquisition higher than it; and adhering to which, one is not shaken off even by great misery; that should be understood to be called devotion in which there is a severance of all connexion with pain. That devotion should be practised with steadiness and with an undesponding heart. Abandoning, without exception, all desires 1, which are produced from fancies, and restraining the whole group of the senses on all sides by the mind only 2, one should by slow steps become quiescent 3, with a firm resolve coupled with courage 4; and fixing his mind upon the self, should think of nothing. Wherever the active and unsteady mind breaks forth 5, there one should ever restrain it, and fix it steadily on the self alone. The highest happiness comes to such a devotee, whose mind is fully tranquil, in whom the quality of passion has been suppressed, who is free from sin, and who is become (one with) the Brahman. Thus constantly devoting his self to abstraction, a devotee, freed from sin, easily obtains that supreme happiness--contact with the Brahman 6. He who has devoted his self to abstraction, by devotion, looking alike on everything, sees the self abiding in all beings, and all beings in the self 1. To him who sees me in everything, and everything in me, I am never lost, and he is not lost to me 2. The devotee who worships me abiding in all beings, holding that all is one 3, lives in me, however he may be living 4. That devotee, O Arjuna! is deemed to be the best, who looks alike on pleasure or pain, whatever it may be, in all (creatures), comparing. all with his own (pleasure or pain) 5.

Arjuna said: I cannot see, O destroyer of Madhu! (how) the sustained existence (is to be secured) of this devotion by means of equanimity which you have declared-in consequence of fickleness. For, O Krishna! the mind is fickle, boisterous 6 strong, and obstinate; and I think that to restrain it is as difficult as (to restrain) the wind.

And the God said: Doubtless, O you of mighty arms! the mind is difficult to restrain, and fickle 7. Still, O son of Kuntî! it may be restrained by constant practice and by indifference (to worldly objects). It is my belief, that devotion is hard to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

obtain for one who does not restrain his self. But by one who is self-restrained and assiduous, it can be obtained through (proper) expedients.

Arjuna said: What is the end of him, O Krishna! who does not attain the consummation of his devotion, being not assiduous 1, and having a mind shaken off from devotion, (though) full of faith? Does he, fallen from both (paths) 2, go to ruin like a broken cloud, being, O you of mighty arms! without support, and deluded on the path (leading) to the Brahman? Be pleased, O Krishna! to entirely destroy this doubt of mine, for none else than you can destroy this doubt.

And the God said: O son of Prithâ! neither in this world nor the next, is ruin for him; for, O dear friend! none who performs good (deeds) comes to an evil end. He who is fallen from devotion attains the worlds of those who perform meritorious acts, dwells (there) for many a year, and is afterwards born into a family of holy and illustrious 3 men. Or he is even born into a family of talented devotees; for such a birth as that in this world is more difficult to obtain. There he comes into contact with the knowledge which belonged to him in his former body, and then again, O descendant of Kuru! he works for perfection 4. For even though reluctant 5, he is led away by the self-same former practice, and although he only wishes to learn devotion, he rises above the (fruits of action laid down in the) divine word. But the devotee working with great efforts 1, and cleared of his sins, attains perfection after many births, and then reaches the supreme goal. The devotee is esteemed higher than the performers of penances, higher even than the men of knowledge, and the devotee is higher than the men of action; therefore, O Arjuna! become a devotee. And even among all devotees, he who, being full of faith, worships me, with his inmost self intent on me, is esteemed by me to be the most devoted.

BHAGAVADGITA.CHAPTER 7

And the God said: O son of Prithâ! now hear how you can without doubt know me fully, fixing your mind on me, and resting in me, and practising devotion. I will now tell you exhaustively about knowledge together with experience; that being known, there is nothing further left in this world to know. Among thousands of men, only some 2 work for perfection 3; and even of those who have reached perfection, and who are assiduous, only some know me truly. Earth, water, fire, air, space, mind, understanding, and egoism 1, thus is my nature divided eightfold. But this is a lower (form of my) nature. Know (that there is) another (form of my) nature, and higher than this, which is animate, O you of mighty arms! and by which this universe is upheld. Know that all things have these (for their) source 2. I am the producer and the destroyer of the whole universe. There is nothing else, O Dhanangaya! higher than myself; all this is woven upon me, like numbers of pearls upon a thread 3. I am the taste in water, O son of Kuntî! I am the light of the sun and moon. I am 'Om 4' in all the Vedas, sound 5 in space, and manliness in human beings; I am the fragrant smell in the earth, refulgence in the fire; I am life in all beings, and penance 6 in those who perform penance. Know me, O son of Prithâ! to be the eternal seed of all beings; I am the discernment of the discerning ones, and I the glory of the glorious 7. I am also the strength, unaccompanied by fondness or desire 8, of the strong. And, O chief of the descendants of Bharata! I am love unopposed to piety 9 among all beings. And all entities which are of the quality of goodness, and those which are of the quality of passion and of darkness, know that they are, indeed, all from me; I am not in them, but they are in me 1. The whole universe deluded by these three states of mind, developed from the qualities, does not know me, who am beyond them and inexhaustible; for this delusion of mine, developed from the qualities, is divine and difficult to transcend. Those cross beyond this delusion who resort to me alone. Wicked men, doers of evil (acts), who are deluded, who are deprived of their knowledge by (this) delusion, and who incline to the demoniac state of mind 2, do not resort to me. But, O Arjuna! doers of good (acts) of four classes worship me: one who is distressed, one who is seeking after knowledge, one who wants wealth, and one, O chief of the descendants of Bharata! who is possessed of knowledge. Of these, he who is possessed of knowledge, who is always devoted, and whose worship is (addressed) to one (Being) only, is esteemed highest. For to the man of knowledge I am dear above all things, and he is dear to me. All these are noble. But the man possessed of knowledge is deemed by me to be my own self. For he with (his) self devoted to abstraction, has taken to me as the goal than which there is nothing higher. At the end of many lives, the man possessed of knowledge approaches me, (believing) that Vâsudeva is everything. Such a high-souled man is very hard to find. Those who are deprived of knowledge by various desires approach other divinities, observing various regulations 1, and controlled by their own natures 2. Whichever form (of deity) any worshipper wishes to worship with faith, to that form I render his faith steady. Possessed Of that faith, he seeks to propitiate (the deity in) that (form), and obtains from it those beneficial things which he desires, (though they are) really given by me. But the fruit thus (obtained) by them, who have little judgement, is perishable. Those who worship the divinities go to the divinities 3, and my worshippers, too, go to me. The undiscerning ones, not knowing my transcendent and inexhaustible essence, than which there is nothing higher, think me, who am unperceived, to have become perceptible 4. Surrounded by the delusion of my mystic power 5, I am not manifest to all. This deluded world knows not me unborn and inexhaustible. I know, O Arjuna! the things which have been, those which are, and those which are to be. But me nobody knows. All beings, O terror of (your) foes! are deluded at the time of birth by the delusion, O descendant of Bharata! caused by the pairs of opposites arising from desire and aversion. But the men of meritorious actions, whose sins have terminated, worship me, being released from the delusion (caused) by the pairs of opposites, and being firm in their beliefs 1. Those who, resting on me, work for release from old age and death 2, know the Brahman 3, the whole Adhyâtma, and all action. And those who know me with the Adhibhûta, the Adhidaiva, and the Adhiyagna, having minds devoted to abstraction, know me at the time of departure (from this world).

BHAGAVADGITA.CHAPTER 8

Arjuna said: What is that Brahman, what the Adhyâtma, and what, O best of beings! is action? And what is called the Adhibhûta? And who is the Adhiyagna, and how in this body, O destroyer of Madhu? And how, too, are you to be known at the time of departure (from this world) by those who restrain their selfs?

And the God said: The Brahman is the supreme, the indestructible. Its manifestation (as an individual self) is called the Adhyâtma. The offering (of an oblation to any divinity), which is the cause of the production and development of all things, is named action. The Adhibhûta is all perishable things. The Adhidaivata is the (primal) being. And the Adhiyagna, O best of embodied (beings)! is I myself in this body. And he who leaves this body and departs (from this world) remembering me in (his) last moments, comes into my essence. There is no doubt of that. Also whichever form 1 (of deity) he remembers when he finally leaves this body, to that he goes, O son of Kuntî! having been used to ponder on it. Therefore, at all times remember me, and engage in battle. Fixing your mind and understanding on me, you will come to me, there is no doubt. He who thinks of the supreme divine Being, O son of Prithâ! with a mind not (running) to other (objects), and possessed of abstraction in the shape of continuous meditation (about the supreme), goes to him. He who, possessed of reverence (for the supreme Being) with a steady mind, and with the power of devotion, properly concentrates the life-breath between the brows 2, and meditates on the ancient Seer, the ruler, more minute than the minutest atom 3, the supporter of all, who is of an unthinkable form, whose brilliance is like that of the sun, and who is beyond all darkness 4, he attains to that transcendent and divine Being. I 5 will tell you briefly about the seat, which those who know the Vedas declare to be indestructible; which entered by ascetics from whom all desires have departed; and wishing for which, people pursue the mode of life of Brahmakârins 1. He who leaves the body and departs (from this world), stopping up all passages 2, and confining the mind within the heart 3, placing the life-breath in the head, and adhering to uninterrupted meditation 4, repeating the single syllable 'Om,' (signifying) the eternal Brahman 5, and meditating on me, he reaches the highest goal. To the devotee who constantly practises abstraction, O son of Prithâ! and who with a mind not (turned) to anything else, is ever and constantly meditating on me, I am easy of access. The high-souled ones, who achieve the highest perfection, attaining to me, do not again come to life, which is transient, a home of woes 6. All worlds, O Arjuna! up to the world of Brahman, are (destined) to return 7. But, O son of Kuntî! after attaining to me, there is no birth again. Those who know a day of Brahman to end after one thousand ages, and the night to terminate after one thousand ages, are the persons who know day and night 1. On the advent of day, all perceptible things are produced from the unperceived; and on the advent of night they dissolve in that same (principle) called the unperceived. This same assemblage of entities, being produced again and again, dissolves on the advent of night, and, O son of Prithâ! issues forth on the advent of day, without a will of its own 2. But there is another entity, unperceived and eternal, and distinct from this unperceived (principle), which is not destroyed when all entities are destroyed. It is called the unperceived, the indestructible; they call it the highest goal. Attaining to it, none returns 3. That is my supreme abode. That supreme Being, O son of Prithâ! he in whom all these entities dwell 4, and by whom all this is permeated, is to be attained to by reverence not (directed) to another. I will state the times, O descendant of Bharata! at which devotees departing (from this world) go, never to return, or to return. The fire, the flame 5, the day, the bright fortnight, the six months of the northern solstice, departing (from the world) in these, those who know the Brahman go to the Brahman. Smoke, night, the dark fortnight, the six months of the southern solstice, (dying) in these, the devotee goes to the lunar light and returns 1. These two paths, bright and dark, are deemed to be eternal in this world 2. By the one, (a man) goes never to return, by the other he comes back. Knowing these two paths, O son of Prithâ! no devotee is deluded 3. Therefore at all times be possessed of devotion, O Arjuna! A devotee knowing all this 4, obtains all the holy fruit which is prescribed for (study of) the Vedas, for sacrifices, and also for penances and gifts, and he attains to the highest and primeval seat.

BHAGAVADGITA.CHAPTER 9

Now I will speak to you, who are not given to carping, of that most mysterious knowledge, accompanied by experience, by knowing which you will be released from evil. It is the chief among the sciences, the chief among the mysteries. It is the best means of sanctification. It is imperishable, not opposed to the sacred law. It is to be apprehended directly 1, and is easy to practise. O terror of your foes! those men who have no faith in this holy doctrine, return to the path of this mortal world, without attaining to me. This whole universe is pervaded by me in an unperceived form. All entities live in me, but I do not live in them 2. Nor yet do all entities live in me. See my divine power. Supporting all entities and producing all entities, my self lives not in (those) entities. As the great and ubiquitous atmosphere always remains in space, know that similarly all entities live in me 3. At the expiration of a Kalpa, O son of Kuntî! all entities enter my nature; and at the beginning of a Kalpa, I again bring them forth. Taking the control of my own nature 4, I bring forth again and again this whole collection of entities, without a will of its own 5, by the power of nature. But, O Arjuna! these actions do not fetter 6 me, who remain like one unconcerned, and who am unattached to those actions. Nature gives birth to movables and immovables through me, the supervisor, and by reason of that 7, O son of Kuntî! the universe revolves. Deluded people of vain hopes, vain acts, vain knowledge 1, whose minds are disordered, and who are inclined to the delusive nature of Asuras and Râkshasas, not knowing my highest nature as great lord of all entities, disregard me as I have assumed a human body 2. But the high-souled ones, O son of Prithâ! who are inclined to the godlike nature, knowing me as the inexhaustible source of (all) entities, worship me with minds not (turned) elsewhere.

Constantly glorifying me, and exerting themselves 3, firm in their vows 4, and saluting me with reverence, they worship me, being always devoted. And others again, offering up the sacrifice of knowledge, worship me as one, as distinct, and as all-pervading in numerous forms 5. I am the Kratu 6, I am the Yagna, I am the Svadhâ, I the product of the herbs. I am the sacred verse. I too am the sacrificial butter, and I the fire, I the offering 7. I am the father of this universe, the mother, the creator, the grandsire, the thing to be known, the means of sanctification, the syllable Om 8, the Rik, Sâman, and Yagus also; the goal, the sustainer, the lord, the supervisor, the residence 1, the asylum, the friend, the source, and that in which it merges, the support, the receptacle, and the inexhaustible seed. I cause heat and I send forth and stop showers. I am immortality and also death; and I, O Arjuna! am that which is and that which is not 2. Those who know the three (branches of) knowledge, who drink the Soma juice, whose sins are washed away, offer sacrifices and pray to me for a passage into heaven; and reaching the holy world of the lord of gods, they enjoy in the celestial regions the celestial pleasures of the gods. And having enjoyed that great heavenly world, they enter the mortal world when (their) merit is exhausted 3. Thus those who wish for objects of desire, and resort to the ordinances of the three (Vedas), obtain (as the fruit) going and coming. To those men who worship me, meditating on me and on no one else, and who are constantly devoted, I give new gifts and preserve what is acquired by them 4. Even those, O son of Kuntî! who being devotees of other divinities worship with faith, worship me only, (but) irregularly 5. For I am the enjoyer as well as the lord 6 of all sacrifices. But they know me not truly, therefore do they fall 7. Those who make vows 8 to the gods go to the gods; those who make vows to the manes go to the manes, those who worship the Bhûtas go to the Bhûtas; and those likewise who worship me go to me. Whoever with devotion offers me leaf, flower, fruit, water, that, presented with devotion, I accept from him whose self is pure. Whatever you do, O son of Kuntî! whatever you eat, whatever sacrifice you make, whatever you give, whatever penance you perform, do that as offered to me 1. Thus will you be released from the bonds of action, the fruits of which are agreeable or disagreeable. And with your self possessed of (this) devotion, (this) renunciation 2, you will be released (from the bonds of action) and will come to me. I am alike to all beings; to me none is hateful, none dear. But those who worship me with devotion (dwell) in me 3, and I too in them. Even if a very ill-conducted man worships me, not worshipping any one else, he must certainly be deemed to be good, for he has well resolved 4. He soon becomes devout of heart, and obtains lasting tranquillity. (You may) affirm, O son of Kuntî! that my devotee is never ruined. For, O son of Prithâ! even those who are of sinful birth 5, women, Vaisyas;

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and Sûdras likewise, resorting to me, attain the supreme goal. What then (need be said of) holy Brâhmanas and royal saints who are (my) devotees? Coming to this transient unhappy 1 world, worship me. (Place your) mind on me, become my devotee, my worshipper; reverence me, and thus making me your highest goal, and devoting your self to abstraction, you will certainly come to me.

BHAGAVADGITA.CHAPTER 10

Yet again, O you of mighty arms! listen to my excellent 2 words, which, out of a wish for your welfare, I speak to you who are delighted (with them). Not the multitudes of gods, nor the great sages know my source; for I am in every way 3 the origin of the gods and great sages. Of (all) mortals, he who knows me to be unborn, without beginning, the great lord of the world, being free from delusion, is released from all sins. Intelligence, knowledge, freedom from delusion, forgiveness, truth, restraint of the senses, tranquillity, pleasure, pain, birth, death, fear, and also security, harmlessness, equability, contentment, penance, (making) gifts, glory, disgrace, all these different tempers 4 of living beings are from me alone. The seven great sages, and likewise the four ancient Manus 5, whose descendants are (all) these people in the world, were all born from my mind, (partaking) of my powers. Whoever correctly knows these powers and emanations of mine, becomes possessed of devotion free from indecision; of this (there is) no doubt. The wise, full of love 2, worship me, believing that I am the origin of all, and that all moves on through me. (Placing their) minds on me, offering (their) lives to me, instructing each other, and speaking about me, they are always contented and happy. To these, who are constantly devoted, and who worship with love,, I give that knowledge by which they attain to me. And remaining in their hearts, I destroy, with the brilliant lamp of knowledge, the darkness born of ignorance in such (men) only, out of compassion for them.

Arjuna said: You are the supreme Brahman, the supreme goal, the holiest of the holy. All sages, as well as the divine sage Nârada, Asita 3, Devala, and Vyâsa, call you the eternal being, divine, the first god, the unborn, the all-pervading. And so, too, you tell me yourself, O Kesava! I believe all this that you tell me (to be) true; for, O lord! neither the gods nor demons understand your manifestation 4. You only know your self by your self. O best of beings! creator of all things! lord of all things! god of gods! lord of the universe! be pleased to declare without, exception your divine emanations, by which emanations you stand pervading all these worlds. How shall I know you, O you of mystic power! always meditating on you? And in what various entities 1, O lord! should I meditate on you? Again, O Ganârdana! do you yourself declare your powers and emanations; because hearing this nectar, I (still) feel no satiety.

And the God said: Well then, O best of Kauravas! I will state to you my own divine emanations; but (only) the chief (ones), for there is no end to the extent of my (emanations). I am the self, O Gudâkesa! seated in the hearts of all beings 2. I am the beginning and the middle and the end also of all beings. I am Vishnu among the Âdityas 3, the beaming sun among the shining (bodies); I am Marîki among the Maruts 4, and the moon among the lunar mansions 5. Among the Vedas, I am the Sâma-veda 6. I am Indra among the gods. And I am mind among the senses 7. I am consciousness in (living) beings. And I am Sankara 8 among the Rudras, the lord of wealth 9 among Yakshas and Rakshases. And I am fire among the Vasus, and Meru 10 among the high-topped (mountains). And know me, O Arjuna! to be Brihaspati, the chief among domestic priests. I am Skanda among generals. I am the ocean among reservoirs of water 1. I am Bhrigu among the great sages. I am the single syllable (Om 2) among words. Among sacrifices I am the Gapa sacrifice 3; the Himâlaya among the firmly-fixed (mountains); the Asvattha 4 among all trees, and Nârada among divine sages; Kitraratha among the heavenly choristers, the sage Kapila among the Siddhas 5. Among horses know me to be Ukkaissravas 6, brought forth by (the labours for) the nectar; and Airâvata among the great elephants, and the ruler. of men among men 7. I am the thunderbolt among weapons, the wish-giving (cow) among cows. And I am love which generates 8. Among serpents I am Vâsuki. Among Nâga 9 snakes I am Ananta; I am Varuna among aquatic beings. And I am Aryaman among the manes, and Yama 10 among rulers. Among demons, too, I am Pralhâda. I am the king of death (Kâla, time) among those that count 11. Among beasts I am the lord of beasts, and the son of Vinatâ 1 among birds. I am the wind among those that blow 2. I am Râma 3 among those that wield weapons. Among fishes I am Makara 4, and among streams the Gâhnavî 5. Of created things I am the beginning and the end and the middle also, O Arjuna! Among sciences, I am the science of the Adhyâtma, and I am the argument of controversialists. Among letters I am the letter A 6, and among the group of compounds the copulative 7 compound. I myself am time inexhaustible, and I the creator whose faces are in all directions. I am death who seizes all, and the source of what is to be. And among females, fame 8, fortune, speech, memory, intellect, courage. forgiveness. Likewise among Sâman hymns, I am the Brihat-sâman 9, and I the Gâyatrî 10 among metres. I am Mârgasîrsha among the months, the spring among the seasons 1; of cheats, I am the game of dice; I am the glory of the glorious, I am victory, I am industry, I am the goodness of the good. I am Vâsudeva among the descendants of Vrishni 2, and Arjuna among the Pândavas. Among sages also, I am Vyâsa 3; and among the discerning ones, I am the discerning Usanas 4. I am the rod of those that restrain, and the policy 5 of those that desire victory. I am silence respecting secrets. I am the knowledge of those that have knowledge And, O Arjuna! I am also that which is the seed of all things. There is nothing movable or immovable which can exist without me. O terror of your foes! there is no end to my divine emanations. Here I have declared the extent of (those) emanations only in part. Whatever thing (there is) of power, or glorious, or splendid, know all that to be produced from portions of my energy. Or rather, O Arjuna! what have you to do, knowing all this at large? I stand supporting all this by (but) a single portion (of myself) 6.

BHAGAVADGITA.CHAPTER 11

Arjuna said: In consequence of the excellent and mysterious words concerning the relation of the supreme and individual soul,, which you have spoken for my welfare, this delusion of mine is gone away. O you whose eyes are like lotus leaves! I have heard from you at large about the production and dissolution of things, and also about your inexhaustible greatness. O highest lord! what you have said about yourself is so. I wish, O best of beings! to see your divine form. If, O lord! you think that it is possible for me to look upon it, then, O lord of the possessors of mystic power 1! show your inexhaustible form to me.

And the God said: In hundreds and in thousands see my forms, O son of Prithâ! various, divine, and of various colours and shapes. See the Âdityas, Vasus, Rudras, the two Asvins, and Maruts likewise. And O descendant of Bharata! see wonders, in numbers, unseen before. Within my body, O Gudâkesa! see to-day the whole universe, including (everything) movable and immovable, (all) in one, and whatever else you wish to see. But you will not be able to see me with merely, this eye of yours. I give you an eye divine. (Now) see my divine power.

Sangaya said: Having spoken thus, O king! Hari, the great lord of the possessors of mystic power, then showed to the son of Prithâ. his supreme divine form, having many mouths and eyes, having (within it) many wonderful sights, having many celestial ornaments, having many celestial weapons held erect, wearing celestial flowers and vestments, having an anointment of celestial perfumes, full of every wonder, the infinite deity with faces in all directions 1. If in the heavens, the lustre of a thousand suns burst forth all at once, that would be like the lustre of that mighty one. There the son of Pându then observed in the body of the god of gods the whole universe (all) in one, and divided into numerous 2 (divisions). Then Dhanangaya filled with amazement, and with hair standing on end, bowed his head before the god, and spoke with joined hands.

Arjuna said: O god! I see within your body the gods, as also all the groups of various beings; and the lord Brahman seated on (his) lotus seat, and all the sages and celestial snakes. I see you, who are of countless forms, possessed of many arms, stomachs, mouths, and eyes on all sides. And, O lord of the universe! O you of all forms! I do not see your end or middle or beginning. I see you bearing a coronet and a mace and a discus--a mass of glory, brilliant on all sides, difficult to look at, having on all sides the effulgence of a blazing fire or sun, and indefinable. You are indestructible, the supreme one to be known. You are the highest support 1 of this universe. You are the inexhaustible protector of everlasting piety. I believe you to be the eternal being. I see you void of beginning, middle, end--of infinite power, of unnumbered arms, having the sun and moon for eyes, having a mouth like a blazing fire, and heating the universe with your radiance. For this space between heaven and earth and all the quarters are pervaded by you alone. Looking at this wonderful and terrible form of yours, O high-souled one! the three worlds are affrighted. For here these groups of gods are entering into you. Some being afraid are praying with joined hands, and the groups of great sages and Siddhas are saying 'Welfare 2!' and praising you with abundant (hymns) of praise. The Rudras, and Âdityas, the Vasus, the Sâdhyas, the Visvas, the two Asvins, the Maruts, and the Ushmapas, and the groups of Gandharvas, Yakshas, demons, and Siddhas are all looking at you amazed. Seeing your mighty form, with many mouths and eyes, with many arms, thighs, and feet, with many stomachs, and fearful with many jaws, all people, and I likewise, are much alarmed, O you of mighty arms! Seeing you, O Vishnu! touching the skies, radiant, possessed of many hues, with a gaping mouth, and with large blazing eyes, I am much alarmed in my inmost self, and feel no courage, no tranquillity.

And seeing your mouths terrible by the jaws, and resembling the fire of destruction, I cannot recognise the (various) directions, I feel no comfort. Be gracious, O lord of gods! who pervadest the universe. And all these sons of Dhritarâshtra, together with all the bands of kings, and Bhîshma and Drona, and this charioteer's son 1 likewise, together with our principal warriors also, are rapidly entering your mouths, fearful and horrific 2 by (reason of your) jaws. And some with their heads smashed are seen (to be) stuck in the spaces between the teeth. As the many rapid currents of a river's waters run towards the sea alone, so do these heroes of the human world enter your mouths blazing all round. As butterflies, with increased velocity, enter a blazing fire to their destruction, so too do these people enter your mouths with increased velocity (only) to their destruction. Swallowing all these people, you are licking them over and over again from all sides, with your blazing mouths. Your fierce splendours, O Vishnu! filling the whole universe with (their) effulgence, are heating it. Tell me who you are in this fierce form. Salutations be to thee, O chief of the gods! Be gracious. I wish to know you, the primeval, one, for I do not understand your actions.

And the God said:

I am death, the destroyer of the worlds, fully developed, and I am now active about the overthrow of the worlds. Even without you, the warriors standing in the adverse hosts, shall all cease to be. Therefore, be up, obtain glory, and vanquishing (your) foes, enjoy a prosperous kingdom. All these have been already killed by me. Be only the instrument, O Savyasâkin 1! Drona, and Bhîshma, and Gayadratha, and Karna, and likewise other valiant warriors also, whom I have killed, do you kill. Be not alarmed. Do fight. And in the battle you will conquer your foes.

Sangaya said: Hearing these words of Kesava, the wearer of the coronet 2, trembling, and with joined hands, bowed down; and sorely afraid, and with throat choked up, he again spoke to Krishna after saluting him.

Arjuna said: It is quite proper, O Hrishîkesa! that the universe is delighted and charmed by your renown, that the demons run away affrighted in all directions, and that all the assemblages of Siddhas bow down,(to you). And why, O high-souled one! should they not bow down to you (who are) greater than Brahman, and first cause? O infinite lord of gods! O you pervading the universe! you are the indestructible, that which is, that which is not, and what is beyond them 3. You are the primal god, the ancient being, you are the highest support of this universe 1. You are that which has knowledge, that which is the object of knowledge, you are the highest goal. By you is this universe pervaded., O you of infinite forms! You are the wind, Yama, fire, Varuna, the moon, you Pragâpati, and the great grandsire 2. Obeisance be to thee a thousand times, and again and again obeisance to thee! In front and from behind obeisance to thee! Obeisance be to thee from all sides, O you who are all! You are of infinite power, of unmeasured glory; you pervade all, and therefore you are all! Whatever I have said contemptuously,--for instance, 'O Krishna!' 'O Yâdava!' 'O friend!'--thinking you to be (my) friend, and not knowing your greatness (as shown in) this (universal form), or through friendliness, or incautiously; and whatever disrespect I have shown you for purposes of merriment, on (occasions of) play, sleep, dinner, or sitting (together), whether alone or in the presence (of friends),--for all that, O undegraded one! I ask pardon of you who are indefinable 3. You are the father of the world-movable and immovable,--you its great and venerable master; there is none equal to you, whence can there be one greater, O you whose power is unparalleled in all the three worlds? Therefore I bow and prostrate myself, and would propitiate you, the praiseworthy lord. Be pleased, O god! to pardon (my guilt) as a father (that of his) son, a friend (that of his) friend, or a husband (that of his) beloved. I am delighted at seeing what I had never seen before, and my heart is also alarmed by fear. Show me that same form, O god! Be gracious, O lord of gods! O you pervading the universe! I wish to see you bearing the coronet and the mace, with the discus in hand, just the same (as before) 1. O you of thousand arms! O you of all forms! assume that same four-handed form.

And the God said: O Arjuna! being pleased (with you), I have by my own mystic power shown you this supreme form, full of glory, universal, infinite, primeval, and which has not been seen before by any one else but you, O you hero among the Kauravas! I cannot be seen in this form by any one but you, (even) by (the help of) the study of the Vedas, or of 2 sacrifices, nor by gifts, nor by actions, nor by fierce penances. Be not alarmed, be not perplexed, at seeing this form of mine, fearful like this. Free from fear and with delighted heart, see now again that same form of mine.

Sangaya said: Having thus spoken to Arjuna, Vâsudeva again showed his own form, and the high-souled one becoming again of a mild form, comforted him who had been affrighted.

Arjuna said: O Ganardana! seeing this mild, human form of yours, I am new in my right mind, and have come to my normal state.

And the God said: Even the gods are always desiring to see this form of mine, which it is difficult to get a sight of, and which you have seen. I cannot be seen, as you have seen me, by

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

(means of) the Vedas, not by penance, not by gift, nor yet by sacrifice. But, O Arjuna! by devotion to me exclusively, I can in this form be truly known, seen, and assimilated 1 with, O terror of your foes! He who performs acts for (propitiating) me, to whom I am the highest (object), who is my devotee, who is free from attachment, and who has no enmity towards any being, he, O son of Pându! comes to me.

BHAGAVADGITA.CHAPTER 12

Arjuna said: Of the worshippers, who thus, constantly devoted, meditate on you, and those who (meditate) on the unperceived and indestructible, which best know devotion?

And the God said: Those who being constantly devoted, and possessed of the highest faith, worship me with a mind fixed on me, are deemed by me to be the most devoted. But those, who, restraining the (whole) group of the senses, and with a mind at all times equable, meditate on the indescribable, indestructible, unperceived (principle) which is all-pervading, unthinkable, indifferent 1, immovable, and constant, they, intent on the good of all beings, necessarily attain to me. For those whose minds are attached to the unperceived, the trouble is much greater. Because the unperceived goal 2 is obtained by embodied (beings) with difficulty. As to those, however, O son of Prithâ! who, dedicating all their actions to me, and (holding) me as their highest (goal), worship me, meditating on me with a devotion towards none besides me, and whose minds are fixed on me, I, Without delay, come forward as their deliverer from the ocean of this world of death. Place your mind on me only; fix your understanding on me. In me you will dwell 3 hereafter, (there is) no doubt. But if you are unable to fix your mind steadily on me, then, O Dhanangaya! endeavour 4 to obtain me by the abstraction of mind (resulting) from continuous meditation 5. If you are unequal even to continuous meditation, then let acts for (propitiating) me be your highest (aim). Even performing actions for (propitiating) me, you will attain perfection. If you are unable to do even this, then resort to devotion 6 to me, and, with self-restraint, abandon all fruit of action. For knowledge is better than continuous meditation; concentration 7 is esteemed higher than knowledge; and the abandonment of fruit of action than concentration; from (that) abandonment, tranquillity soon (results). That devotee of mine, who hates no being, who is friendly and compassionate, who is free from egoism, and from (the idea that this or that is) mine, to whom happiness and misery are alike, who is forgiving, contented, constantly devoted, self-restrained, and firm in his determinations, and whose mind and understanding are devoted to me, he is dear to me. He through whom the world is not agitated 1, and who is not agitated by the world, who is free from joy and anger and fear and agitation, he too is dear to me. That devotee of mine, who is unconcerned 2, pure, assiduous 3, impartial, free from distress 4, who abandons all actions (for fruit 5), he is dear to me. He who is full of devotion to me, who feels no joy and no aversion, who does not grieve and does not desire, who abandons (both what is) agreeable and (what is) disagreeable, he is dear to me. He who is alike to friend and foe, as also in honour and dishonour, who is alike in cold and heat, pleasure and pain, who is free from attachments, to whom praise and blame are alike, who is taciturn 6, and contented with anything whatever (that comes), who is homeless 7, and of a steady mind, and full of devotion, that man is dear to me. But those devotees who, imbued with faith, and (regarding) me as their highest (goal), resort to this holy (means for attaining) immortality, as stated, they are extremely dear to me.

BHAGAVADGITA.CHAPTER 13

And the God said: This body, O son of Kuntî! is called Kshetra 1, and the learned call him who knows it the Kshetragna. 2. And know me also, O descendant of Bharata! to be the Kshetragna in all Kshetras. The knowledge of Kshetra and Kshetragna is deemed by me (to be real) knowledge. Now hear from me in brief what that Kshetra (is), what (it is) like, what changes (it undergoes), and whence (it comes), and what is he 3, and what his powers, (all which) is sung in various ways by sages in numerous hymns 4, distinctly, and in well-settled texts full of argument, giving indications or full instruction about the Brahman. The great elements 5, egoism, the understanding, the unperceived also, the ten senses, and the one, and the five objects of sense, desire, aversion, pleasure, pain, body, consciousness, courage, thus in brief has been declared the Kshetra with changes 1. Absence of vanity, absence of ostentatiousness, absence of hurtfulness, forgiveness, straightforwardness, devotion to a preceptor, purity 2, steadiness, self-restraint, indifference towards objects of sense, and also absence of egoism; perception of the misery and evil of birth, death 3, old age, and disease; absence of attachment, absence of self-identifying regard for son, wife 4, home, and so forth; and constant equability on the approach of (both what is) agreeable and (what is) disagreeable; unswerving devotion to me, without meditation on any one else; resorting to clean places, distaste for assemblages of men 5, constancy in knowledge of the relation of the individual self to the supreme, perception of the object 6 of knowledge of the truth, this is called knowledge; that is ignorance which is opposed to this. I will declare that which is the object of knowledge, knowing which, one reaches immortality; the highest Brahman, having no beginning nor end, which cannot be said to be existent or non-existent 7. It has hands and feet on all sides, it has eyes, heads, and faces on all sides, it has ears on all sides, it stands pervading everything in the world. Possessed of the qualities of all the senses, (but) devoid of all senses 1, unattached, it supports all, is devoid of qualities, and the enjoyer 2 of qualities. It is within all things and without them; it is movable and also immovable; it is unknowable through (its) subtlety; it stands afar and near 3. Not different in (different) things 4, but standing as though different, it should be known to be the supporter of (all) things, and that which absorbs and creates (them). It is the radiance even of the radiant (bodies); it is said (to be) beyond darkness. It is knowledge, the object of knowledge, that which is to be attained to by knowledge, and placed in the heart of all 5. Thus in brief have Kshetra, knowledge, and the object of knowledge been declared. My devotee, knowing this, becomes fit for assimilation with me. Know nature and spirit both (to be) without beginning, and know all developments and qualities 6 (to be) produced from nature. Nature is said to be the origin of the capacity of working (residing) in the body and the senses; and spirit is said (to be) the origin of the capacity of enjoying pleasures and pains 1. For spirit with nature joined, enjoys the qualities born of nature. And the cause of its birth in good or evil wombs is the connexion with the qualities 2. The supreme spirit in this body is called supervisor, adviser 3, supporter, enjoyer, the great lord, and the supreme self also. He who thus knows nature and spirit, together with the qualities, is not born again, however living 4. Some by concentration see the self in the self by the self; others by the Sânkya-yoga; and others still by the Karma-yoga 5; others yet, not knowing this, practise concentration, after hearing from others 6. They, too, being (thus) devoted to hearing (instruction) cross beyond death. Whatever thing movable or immovable comes into existence, know that to be from the connexion of Kshetra and Kshetragna, O chief of the descendants of Bharata! He sees (truly) who sees the supreme lord abiding alike in all entities, and not destroyed though they are destroyed. For he who sees the lord abiding everywhere alike, does not destroy himself 1by himself, and then reaches the highest goal. He sees (truly), who sees (all) actions (to be) in every way done by nature alone, and likewise the self (to be) not the doer. When a man sees all the variety of entities as existing in one 2, and (all as) emanating from that, then he becomes (one with) the Brahman. This inexhaustible supreme self, being without beginning and without qualities, does not act, and is not tainted, O son of Kuntî! though stationed in the body. As by (reason of its) subtlety the all-pervading space is not tainted, so the self stationed in every body is not tainted. As the sun singly lights up all this world, so the Kshetragna, O descendant of Bharata! lights up the whole Kshetra. Those who, with the eye of knowledge, thus understand the difference between Kshetra and Kshetragna, and the destruction of the nature of all entities 3, go to the supreme.

BHAGAVADGITA.CHAPTER 14

And the God said: Again I will declare (to you) the highest knowledge, the best of (all sorts of) knowledge, having learnt which, all sages have reached perfection beyond (the bonds of) this (body). Those who, resorting to this knowledge, reach assimilation with my essence, are not born at the creation, and are not afflicted 1 at the destruction (of the universe). The great Brahman 2 is a womb for me, in which I cast the seed. From that, O descendant of Bharata! is the birth of all things. Of the bodies, O son of Kuntî! which are born from all wombs, the (main) womb is the great Brahman, and I (am) the father, the giver of the seed. Goodness, passion, darkness, these qualities 3 born from nature, O you of mighty arms! bind down the inexhaustible soul in the body. Of these, goodness, which, in consequence of being untainted, is enlightening and free from (all) misery, binds the soul, O sinless one! with the bond of pleasure and the bond of knowledge 4. Know that passion consists in being enamoured, and is produced from craving and attachment. That, O son of Kuntî! binds down the embodied (self) with the bond of action. Darkness (you must) know to be born of ignorance, it deludes all embodied (selfs). And that, O descendant of Bharata! binds down (the self) with heedlessness 1, indolence, and sleep. Goodness unites (the self) with pleasure; passion, O descendant of Bharata! with action; and darkness with heedlessness, after shrouding up knowledge. Passion and darkness being repressed, goodness stands, O descendant of Bharata! Passion and goodness (being repressed), darkness; and likewise darkness and goodness (being repressed), passion 2. When in this body at all portals 3 light (that is to say) knowledge prevails, then should one know goodness to be developed. Avarice, activity 4, performance of actions, want of tranquillity, desire, these are produced, O chief of the descendants of Bharata! when passion is developed. Want of light, want of activity 5, heedlessness, and delusion, these are produced, O descendant of Kuru! when darkness is developed. When an embodied (self) encounters death, while goodness is developed, then he reaches the untainted worlds of those who know the highest 6. Encountering death during (the prevalence of) passion, he is born among those attached to action. Likewise, dying during (the prevalence of) darkness, he is born in the wombs of the ignorant 1. The fruit of meritorious action is said to be good, untainted; while the fruit of passion is misery; and the fruit of darkness ignorance. From goodness is produced knowledge, from passion avarice 2, and from darkness heedlessness and delusion and ignorance also. Those who adhere to (the ways of) goodness go up 3; the passionate remain in the middle; while those of the qualities of darkness, adhering to the ways of the lowest quality, go down. When a right-seeing person sees none but the qualities (to be) the doers (of all action), and knows what is above the qualities 4, he enters into my essence. The embodied (self), who transcends these three qualities, from which bodies are produced 5, attains immortality, being freed from birth and death and old age and misery.

Arjuna said: What are the characteristics, O lord! of one who has transcended these three qualities? What is his conduct, and how does he transcend these three qualities 6?

And the God said: He is said to have transcended the qualities, O son of Pându! who is not averse to light and activity and delusion (when they) prevail, and who does not desire (them when they) cease 1; who sitting like one unconcerned is never perturbed by the qualities 2; who remains steady and moves 3 not, (thinking) merely that the qualities 4 exist; who is self-contained 5; to whom pain and pleasure are alike; to whom a sod and a stone and gold are alike; to whom what is agreeable and what is disagreeable are alike; who has discernment; to whom censure and praise of himself are alike; who is alike in honour and dishonour; who is alike towards the sides of friends and foes; and who abandons all action 6. And he who worships me with an unswerving devotion, transcends these qualities, and becomes fit for (entrance into) the essence of the Brahman. For I am the embodiment of the Brahman 7, of indefeasible immortality, of eternal piety, and of unbroken happiness.

BHAGAVADGITA.CHAPTER 15

And the God said: They say the inexhaustible Asvattha 1 has (its) roots above, (its) branches below; the Khandas are its leaves. He who knows it knows the Vedas. Upwards and downwards extend its branches, which are enlarged by the qualities, and the sprouts of which are sensuous objects. And downwards to this human world are continued its roots which lead on to action. Its form is not thus known here, nor (its) end, nor beginning, nor support. But having with the firm weapon of unconcern, cut this Asvattha, whose roots are firmly fixed, then should one seek for that seat from which those that go there never return, (thinking) that one rests on that same primal being from whom the ancient course (of worldly life) emanated. Those who are free from pride and delusion, who have overcome the evils of attachment, who are constant in (contemplating) the relation of the supreme and individual self, from whom desire has departed, who are free from the pairs (of opposites) called pleasure and pain, go undeluded to that imperishable seat 2. The sun does not light it, nor the moon, nor fire 1. That is my highest abode, going to which none returns. An eternal portion of me it is, which, becoming an individual soul in the mortal world, draws (to itself) the senses with the mind as the sixth 2. Whenever the ruler (of the bodily frame) obtains or quits a body, he goes taking these (with him) as the wind (takes) perfumes from (their) seats 3. And presiding over the senses of hearing and seeing, and touch, and taste, and smell, and the mind, he enjoys sensuous objects. Those who are deluded do not see (him) remaining in or quitting (a body), enjoying or joined to the qualities 4; they see, who have eyes of knowledge. Devotees making efforts perceive him abiding within their selfs 5. But those whose selfs have not been refined, and who have no discernment, do not perceive him even (after) making efforts. Know that glory (to be) mine which, dwelling in the sun, lights up the whole world, or in the moon or fire.

Entering the earth 1, I by my power support all things; and becoming the juicy moon, I nourish all herbs. I becoming the fire, and dwelling in the bodies of (all) creatures, and united with the upward and downward life-breaths, cause digestion of the fourfold food 2. And I am placed in the heart of all 3; from me (come) memory, knowledge, and their removal; I alone am to be learnt from all the Vedas; I am the author of the Vedântas 4; and I alone know the Vedas. There are these two beings in the world, the destructible and the indestructible 5. The destructible (includes) all things. The unconcerned one is (what is) called the indestructible. But the being supreme is yet another, called the highest self, who as the inexhaustible lord, pervading the three worlds, supports (them). And since I transcend the destructible, and since I am higher also than the indestructible 6, therefore am I celebrated in the world and in the Vedas as the best of beings. He who, undeluded, thus knows me the best of beings, worships me every way 1, O descendant of Bharata! knowing

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

everything. Thus, O sinless one! have I proclaimed this most mysterious science. He who knows this, has done all he need do, and he becomes possessed of discernment.

BHAGAVADGITA.CHAPTER 16

Freedom from fear, purity of heart, perseverance in (pursuit of) knowledge and abstraction of mind, gifts 2, self-restraint 2, and sacrifice, study of the Vedas, penance, straightforwardness, harmlessness, truth 2, freedom from anger, renunciation 3, tranquillity, freedom from the habit of backbiting 4, compassion for (all) beings, freedom from avarice, gentleness, modesty, absence of vain activity, noblemindedness, forgiveness, courage, purity, freedom from a desire to injure others, absence of vanity, (these), O descendant of Bharata! are his who is born to godlike endowments. Ostentatiousness, pride, vanity 5, anger, and also harshness and ignorance (are) his, O son of Prithâ! who is born to demoniac 6 endowments. Godlike endowments are deemed to be (means) for final emancipation, demoniac for bondage 1. Grieve not, O descendant of Bharata! you are born to godlike endowments. (There are) two classes of created beings in this world, the godlike and the demoniac; the godlike (class) has been described at length; now hear from me, O son of Prithâ! about the demoniac. Demoniac persons know not action or inaction 2, neither purity nor yet (correct) conduct nor veracity are in them. They say the universe is devoid of truth 3, devoid of fixed principle 4, and devoid of a ruler, produced by union (of male and female) caused by lust 5, and nothing else. Holding this view, (these) enemies of the world, of ruined 6 selfs, of little knowledge, and of ferocious actions, are born for the destruction (of the world). Entertaining insatiable desire, full of vanity, ostentatiousness, and frenzy, they adopt false notions 7 through delusion, and engage in unholy observances. Indulging in boundless thoughts ending with death 8, given up to the enjoyment of objects of desire, being resolved that that is all, bound down by nets of hopes in hundreds, given up to anger and desire, they wish to obtain heaps of wealth unfairly for enjoying objects of desire. 'This have I obtained to-day; this wish I will obtain; this wealth is mine; and this also shall be mine; this foe I have killed; others too I will destroy; I am lord, I am the enjoyer, I am perfect 1, strong, happy; I have wealth; I am of noble birth; who else is like me? I will sacrifice 2; I will make gifts; I will rejoice.' Thus deluded by ignorance, tossed about by numerous thoughts, surrounded by the net of delusion, and attached to the enjoyment of objects of desire, they fall down into impure hell. Honoured (only) by themselves, void of humility, and full of the pride and frenzy of wealth, these calumniators (of the virtuous) perform sacrifices, which are sacrifices only in name, with ostentatiousness and against prescribed rules 3; indulging (their) vanity, brute force, arrogance, lust, and anger; and hating me in their own bodies and in those of others 4. These enemies 5, ferocious, meanest of men, and unholy, I continually hurl down, to these worlds 6, only into demoniac wombs. Coming into demoniac wombs, deluded in every birth, they go down to the vilest state, O son of Kuntî! without ever coming to me. Threefold is this way, to hell,--ruinous to the self 1,--lust, anger, and likewise avarice; therefore one should abandon this triad. Released from these three ways to darkness, O son of Kuntî! a man works out his own welfare, and then proceeds to the highest goal. He 2 who abandoning scripture ordinances, acts under the impulse of desire, does not attain perfection 3, nor happiness, nor the highest goal. Therefore in discriminating between w hat should be done and what should not be done, your authority (must. be) scripture. And knowing what is declared by the ordinances of scripture, you should perform action in this world.

BHAGAVADGITA.CHAPTER 17

Arjuna said: What is the state of those, O Krishna! who worship with faith, (but) abandoning scripture ordinances--goodness, passion, or darkness?

And the God said: Faith is of three kinds in embodied (beings), it is produced from dispositions 4. It is of the quality of goodness, of the quality of passion, and of the quality of darkness. Hear about it. The faith of all, O descendant of Bharata! is conformable to the heart 1. A being here is full of faith, and whatever is a man's faith, that is a man himself 2. Those of the quality of goodness worship the gods; those of the quality of passion the Yakshas and Rakshases 3; and the others, the people of the quality of darkness, worship departed (spirits) and the multitudes of Bhûtas. Know those to be of demoniac convictions, who practise fierce penance 4 not ordained by scripture; who are full of ostentatiousness and egoism, and of desire, attachment, and stubbornness; who are without discernment; and who torment the groups of organs in (their) bodies, and me also seated within (those) bodies. The food also, which is liked by all, and likewise the sacrifice, the penance, and gifts, are of three kinds. Listen to the distinctions regarding them as follows. The kinds of food which increase life, energy, strength, health, comfort, and relish, which are savoury, oleaginous, full of nutrition, and agreeable, are liked by the good. The kinds of food which are bitter, acid, saltish, too hot, sharp, rough, and. burning, and which cause pain. grief, and disease, are desired by the passionate. And the food 5 which is cold, tasteless, stinking, stale, impure, and even leavings, are liked by the dark. That sacrifice is good which, being prescribed in (scripture) ordinances, is performed by persons not wishing for the fruit (of it), and after determining (in their) mind that the sacrifice must needs be performed. But when a sacrifice is performed, O highest of the descendants of Bharata! with an expectation of fruit (from it), and for the purpose of ostentation, know that sacrifice (to be) passionate. They call that sacrifice dark, which is against the ordinances (of scripture), in which no food is dealt out (to Brâhmanas, &c.), which is devoid of Mantras 1, devoid of Dakshinâ presents, and which is without faith. Paying reverence to gods, Brâhmanas, preceptors, and men of knowledge; purity 2, straightforwardness, life as Brahmakârin, and harmlessness, (this) is called the penance bodily. The speech which causes no sorrow, which is true, agreeable, and beneficial, and the study 3 of the Vedas, (this) is called the penance vocal. Calmness of mind, mildness, taciturnity 4, self-restraint, and purity of heart, this is called the penance mental. This threefold penance, practised with perfect faith, by men who do not wish for the fruit, and who are possessed of devotion is called good. The penance which is done for respect, honour, and reverence 5, and with ostentatiousness, and which is uncertain and transient 1, is here called passionate. And that penance is described as dark, which is performed under a misguided conviction, with pain to oneself, or for the destruction of another. That gift is said (to be) good, which is given, because it ought to be given, to one who (can) do no service (in return), at a (proper) place and time, an d to a (proper) person. But that gift which is given with much difficulty, for a return of services, or even with an expectation of fruit 2, is said to be passionate. And that gift, is described as dark, which is given to unfit persons, at an unfit place and time, without respect, and with contempt. Om, Tad, and Sat, this is said (to be) the threefold designation of the Brahman. By that 3, the Brâhmanas and the Vedas and sacrifices were created in olden times. Hence, the performance by those who study the Brahman, of sacrifices, gifts, and penances, prescribed by the ordinances (of scripture), always commence after saying 'Om 4.' Those who desire final emancipation perform the various acts of sacrifice and penance, and the various acts of gift, without expectation of fruit, after (saying) 'Tad 5.' 'Sat' is employed to express existence and goodness; and likewise, O son of Prithâ! the word 'Sat' is used to express an auspicious act. Constancy in (making) sacrifices. penances, and gifts, is called 'Sat;' and (all) action, too, of which that 1 is the object, is also called 'Sat.' Whatever oblation is offered, whatever is given, whatever penance is performed, and whatever is done, without faith 2, that, O son of Prithâ! is called 'Asat,' and that is nought, both after death and here 3.

BHAGAVADGITA.CHAPTER 18

Arjuna said: O you of mighty arms! O Hrishîkesa! O destroyer of Kesin! I wish to know the truth about renunciation and abandonment distinctly.

And the God said: By renunciation the sages understand the rejection of actions done with desires. The wise call the abandonment of the fruit of all actions (by the name) abandonment. Some wise men say, that action should be abandoned as being full of evil; and others, that the actions of sacrifice, gift, and penance should not be abandoned. As to that abandonment, O best of the descendants of Bharata! listen to my decision; for abandonment, O bravest of men! is described (to be) threefold. The actions of sacrifice, gift, and penance should not be abandoned; they must needs be performed; for sacrifices, gifts, and penances are means of sanctification to the wise. But even these actions, O son of Prithâ! should be performed, abandoning attachment and fruit; such is my excellent and decided opinion. The renunciation of prescribed action is not proper. Its abandonment through delusion 1 is described as of the quality of darkness. When a man abandons action, merely as being troublesome, through fear of bodily affliction, he does not obtain the fruit 2 of abandonment by making (such) passionate abandonment. When prescribed action is performed, O Arjuna! abandoning attachment and fruit also, merely because it ought to be performed, that is deemed (to be) a good abandonment. He who is possessed of abandonment 3, being full of goodness, and talented, and having, his doubts destroyed, is not averse from unpleasant actions, is not attached to pleasant 4 (ones). Since no embodied (being) can abandon actions without exception 5, he is said to be possessed of abandonment, who abandons the fruit of action. The threefold fruit of action, agreeable, disagreeable, and mixed, accrues after death to those who are not possessed of abandonment, but never to renouncers 1. Learn from me, O you of mighty arms! these five causes of the completion of all actions, declared in the Sânkhya system 2. The substratum, the agent likewise, the various sorts of organs, and the various and distinct movements, and with these the deities, too, as the fifth. Whatever action, just or otherwise, a man performs with his body, speech, and mind, these five are its causes. That being so, the undiscerning man, who being of an unrefined understanding, sees the agent in the immaculate self, sees not (rightly) 3. He who has no feeling of egoism 4, and whose mind is not tainted, even though he kills (all) these people, kills not, is not fettered, 5 (by the action). Knowledge 6, the object of knowledge, the knower--threefold is the prompting to action. The instrument, the action, the agent, thus in brief is action threefold. Knowledge and action and agent are declared in the enumeration of qualities 1 (to be) of three classes only, according to the difference of qualities. Hear about these also as they really are. Know that knowledge to be good, by which (a man) sees one entity, inexhaustible, and not different in all things (apparently) different 2 (from one another). Know that knowledge to be passionate, which is (based) on distinctions 3 (between different entities), which sees in all things various entities of different kinds. And that is described as dark, which clings to one created (thing) only as everything, which is devoid of reason, devoid of real principle, and insignificant 4. That action is called good, which is prescribed, which is devoid of attachment, which is not done from (motives of) affection or aversion, (and which is done) by one not wishing for the fruit. That is described as passionate, which (occasions) much trouble, is performed by one who wishes for objects of desire, or one who is full of egotism 5. The action is called dark, which is commenced through delusion, without regard to consequences, loss, injury, or strength 6. That agent is called good, who has cast off attachment, who is free from egotistic talk, who is possessed of courage and energy, and unaffected by success or ill-success. That agent is called passionate, who is full of affections 7, who wishes for the fruit of actions, who is covetous, cruel, and impure, and feels joy and sorrow. That agent is called dark, who is without application 1, void of discernment, headstrong, crafty, malicious, lazy, melancholy, and slow. Now hear, O Dhanangaya! the threefold division of intelligence 2 and courage, according to qualities, which I am about to declare exhaustively and distinctly. That intelligence, O son of Prithâ! is good which understands action and inaction 3, what ought to be done and what ought not to be done, danger and the absence of danger, emancipation and bondage. That intelligence, O son of Prithâ! is passionate, by which one imperfectly understands piety and impiety, what ought to be done and also what ought not to be done. That intelligence, O son of Prithâ! is dark, which shrouded by darkness, understands impiety (to be) piety, and all things incorrectly. That courage, O son of Prithâ! is good courage, which is unswerving 4, and by which one controls the operations of the mind, breath, and senses, through abstraction. But, O Arjuna! that courage is passionate, by which one adheres to piety, lust, and wealth 5, and through attachment 6 wishes, O son of Prithâ! for the fruit, That courage is dark, O son of Prithâ! by which an undiscerning man does not give up sleep, fear, sorrow, despondency, and folly. Now, O chief of the descendants of Bharata! bear from me about the three sorts of happiness. That happiness is called good, in which one is pleased after repetition 1 (of enjoyment), and reaches the close of all misery, which is like poison first and comparable to nectar in the long run, and which is produced from a clear knowledge of the self 2. That happiness is called passionate, which (flows) from contact between the senses and their objects, and which is at first comparable to nectar and in the long run like poison. That happiness is described as dark, which arises from sleep, laziness, heedlessness, which deludes the self, both at first and in its consequences. There is no entity either on earth or in heaven among the gods, which is free from these three qualities born of nature. The duties of Brâhmanas, Kshatriyas, and Vaisyas, and of Sûdras, too, O terror of your foes! are distinguished according to the qualities born of nature 3. Tranquillity 4, restraint of the senses, penance, purity, forgiveness, straightforwardness, also knowledge, experience, and belief (in a future world), this is the natural duty of Brâhmanas. Valour, glory, Courage, dexterity 1, not slinking away from battle, gifts, exercise of lordly power 2, this is the natural duty of Kshatriyas. Agriculture, tending cattle, trade, (this) is the natural duty of Vaisyas, And the natural duty of Sûdras, too, consists in service. (Every) man intent on his own respective duties obtains perfection 3. Listen, now, how one intent on one's own duty obtains perfection. Worshipping, by (the performance of) his own duty, him from whom all things proceed, and by whom all this is permeated, a man obtains perfection. One's duty, though defective, is better than another's duty well performed 4. Performing the duty prescribed by nature, one does not incur sin. O son of Kuntî! one should not abandon a natural duty though tainted with evil; for all actions are enveloped by evil, as fire by smoke 5. One who is self-restrained, whose understanding is unattached everywhere, from whom affections have departed, obtains the supreme perfection of freedom from action 6 by renunciation. Learn from me, only in brief, O son of Kuntî! how one who has obtained perfection attains the Brahman, which is the highest culmination of knowledge. A man possessed of a pure

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

understanding, controlling his self by courage, discarding sound and other objects of sense, casting off affection and aversion; who frequents clean places, who eats little, whose speech, body, and mind are restrained, who is always intent on meditation and mental abstraction 1, and has recourse to unconcern, who abandoning egoism 2, stubbornness, arrogance, desire, anger, and (all) belongings, has no (thought that this or that is) mine, and who is tranquil, becomes fit for assimilation with the Brahman. Thus reaching the Brahman 3, and with a tranquil self, he grieves not, wishes not; but being alike to all beings, obtains the highest devotion to me. By (that) devotion he truly understands who I am and how great. And then understanding me truly, he forthwith enters into my (essence). Even performing all actions, always depending on me, he, through my favour, obtains the imperishable and eternal seat. Dedicating in thought 4 all actions to me, be constantly given up to me, (placing) your thoughts on me, through recourse to mental abstraction. (Placing) your thoughts on me, you will cross over all difficulties by my favour. But if you will not listen through egotism 5, you will be ruined. If entertaining egotism, you think that you may not fight, vain, indeed, is that resolution of yours. Nature 6 will constrain you. That, O son of Kuntî! which through delusion you do not wish to do, you will do involuntarily, tied down by your own duty, flowing from your nature. The lord, O Arjuna! is seated in the region of the heart 1 of all beings, turning round all beings (as though) mounted on a machine, by his delusion. With him, O descendant of Bharata! seek shelter in every way 2; by his favour you will obtain the highest tranquillity, the eternal seat. Thus have I declared to you the knowledge more mysterious than any mystery. Ponder over it thoroughly, and then act as you like. Once more, listen to my excellent words-most mysterious of all. Strongly I like you, therefore I will declare what is for your welfare. On me (place) your mind, become my devotee, sacrifice to me, reverence me, you will certainly come to me. I declare to you truly, you are dear to me. Forsaking all duties 3, come to me as (your) sole refuge. I will release you from all sins. Be not grieved. This 4 you should never declare to one who performs no penance 5, who is not a devotee 6, nor to one who does not wait on (some preceptor) 7, nor yet to one who calumniates me. He who, with the highest devotion 8 to me, will proclaim this supreme mystery among my devotees, will come to me, freed from (all) doubt. No one amongst men is superior to him in doing what is dear to me. And there will never be another on earth dearer to me than he. And he who will study this holy dialogue of ours, will, such is my opinion, have offered to me the sacrifice of knowledge 1. And the man, also, who with faith and without carping will listen (to this), will be freed (from sin), and attain to the holy regions of those who perform pious acts 2. Have you listened to this, O son of Prithâ! with a mind (fixed) on (this) one point only? Has your delusion (caused) by ignorance been destroyed, O Dhanangaya?

Arjuna said: Destroyed is my delusion; by your favour, O undegraded one! I (now) recollect 3 myself. I stand freed from doubts 4. I will do your bidding.

Sangaya said: Thus did I hear this dialogue between Vâsudeva and the high-minded son of Prithâ, (a dialogue) wonderful and causing the hair to stand on end. By the favour of Vyâsa, I heard this highest mystery, (this) devotion 5, from Krishna himself, the lord of the possessors of mystic power, who proclaimed it in person. O king! remembering and (again) remembering this wonderful and holy dialogue of Kesava and Arjuna, I rejoice over and over again. And remembering and (again) remembering that excessively wonderful form of Hari also, great is my amazement, O king! and I rejoice over and over again. Wherever (is) Krishna, the lord of the possessors of mystic power, wherever (is the great) archer, the son of Prithâ, there in my opinion (are) fortune, victory, prosperity 1, and eternal justice.

THE SACRED SCRIPTURES OF JAINISM

(Jainism is a religion originally from India that teaches that "all the events in the universe are self-caused, random, fixed and are independent of previous events or external causes or god": Jain philosophy is the oldest philosophy of India that distinguishes body (matter) from the soul (consciousness) completely. It teaches that the universe is eternal and that every living being has a soul which has the power to become all-knowing (observer of all the random events). A soul which has won over its inner enemies like attachment, greed, pride, etc. is called jina which means conqueror or victor(over ignorance). The holy book of Jainism is Pravachansara.

Jain dharma is one of the world's oldest religions and has two major ancient sub-traditions, Digambaras and Svetambaras, with different views on ascetic practices, gender and which texts can be considered canonical; both have mendicants supported by laypersons (sravakas and sravikas). Most Jains live in India, and according to the 2001 Census of India there are around 4.2 million living there. However, the Oxford Handbook of Global Religions, published in 2006, suggests that census figures may provide lower than the true number of followers as many Jains officially identify themselves as Hindu. The true number of Jains therefore could be estimated between 5 and 10 million.

Main Teachings

1. Every living being has a soul.

2. Every soul is potentially divine, with innate qualities of infinite knowledge, perception, power, and bliss (masked by its karmas).

3. The universe is self-regulated, with all the events self-caused, and every soul has the potential to achieve divine consciousness (siddha) through its own efforts.

4. There is no supreme divine creator, owner, preserver or destroyer.

5. Therefore, Jainists think of every living being as themselves, harming no one and be kind to all living beings.

6. Every soul is born as a celestial, human, sub-human or hellish being according to its own karmas.

7. Every soul is the architect of its own life, here or hereafter.

8. When a soul is freed from karmas, it becomes free and attains divine consciousness, experiencing infinite knowledge, perception, power, and bliss.

9. Right View, Right Knowledge and Right Conduct (triple gems of Jainism) provide the way to this realisation.

10. Navakar Mantra is the fundamental prayer in Jainism and can be recited at any time of the day. Praying by reciting this mantra, the devotee bows with respect to liberated souls still in human form (Arihantas), fully liberated souls (Siddhas), spiritual leaders (Acharyas), teachers (Upadyayas) and all the monks. By saluting them, Jains receive inspiration from them to follow their path to achieve true bliss and total freedom from the karmas binding their souls. In this main prayer, Jains do not ask for any favours or material benefits. This mantra serves as a simple gesture of deep respect towards beings who are more spiritually advanced. The mantra also reminds followers of the ultimate goal, nirvana or moksha.

11. Jainism stresses on the importance of controlling the senses including the mind, as they can drag one far away from true nature of the soul.

12. Limit possessions and lead a pure life that is useful to yourself and others. Owning an object by itself is not possessiveness; however attachment to an object is.[8] Non-possessiveness is the balancing of needs and desires while staying detached from our possessions.

13. Enjoy the company of the holy and better qualified, be merciful to those afflicted souls and tolerate the perversely inclined.

14. It is important not to waste human life in evil ways. Rather, strive to rise on the ladder of spiritual evolution.

15. The goal of Jainism is liberation of the soul from the negative effects of unenlightened thoughts, speech and action. This goal is achieved through clearance of karmic obstructions by following the triple gems of Jainism.

16. Jains mainly worship idols of Jinas, Arihants and Tirthankars, who have conquered the inner passions and attained divine consciousness. Jainism acknowledges the existence of powerful heavenly souls (Yaksha and Yakshini) that look after the well beings of Thirthankarars. Usually, they are found in pair around the idols of Jinas as male (yaksha) and female (yakshini) guardian deities. Even though they have supernatural powers, they are also wandering through the cycles of births and deaths just like most other souls.

Jainism has been praised for some of its practices and beliefs. The leader of the campaign for Indian independence, Mahatma Gandhi, greatly influenced by Jainism, said: "No religion in the World has explained the principle of Ahiṃsa so deeply and systematically as is discussed with its applicability in every human life in Jainism. As and when the benevolent principle of Ahiṃsa or non-violence will be ascribed for practice by the people of the world to achieve their end of life in this world and beyond, Jainism is sure to have the uppermost status and Mahavīra is sure to be respected as the greatest authority on Ahiṃsa."

If we want to find out what a certain religion or belief-system is all about, we only need to look at the persons who where involved in its founding. In this regard, it is of particular importance to look at language, geography, names, and their relationships with other people.

In Jainism, a Tirthankara (Sanskrit: tīrthankara; literally a 'ford-maker') is a saviour and spiritual teacher of the dharma (righteous path). The word tirthankara signifies the founder of a tirtha, which is a fordable passage across the sea of interminable births and deaths, the saṃsara. The Tirthankaras are considered as the founders of Jainism; there were 24. These 24 Tirthankaras are legendary figures, if we put it simple, and they are closely connected to the Jain cosmology. Jain cosmology is the description of the shape and functioning of the Universe (loka) and its constituents (such as living beings, matter, space, time etc.) according to Jainism. Jain cosmology considers the universe as an uncreated entity that has existed since infinity with neither beginning nor end [with this model of thought, the Jains come quite close to the findings of modern scientists.].

According to Jains, a Tirthankara is an individual who has conquered the saṃsara, the cycle of death and rebirth, on their own, and made a path for others to follow. After understanding the true nature of the self or soul, the Tīrthankara attains Kevala Jnana (omniscience). The first Tirthankara founded Jainism. Tirthankara provides a bridge for others to follow the new teacher from saṃsara to Mahaviraswami (liberation).

The word tirthankara signifies the founder of a tirtha which means a fordable passage across the sea of interminable births and deaths (called saṃsara). Tirthankaras are variously called "Teaching Gods", "Ford-Makers", "Crossing Makers" and "Makers of the River-Crossing. There is only one Tirthankara historically verifiable and that is the 24th and last Tirthankara whose name is Mahavira. The other Tirthankaras also might have existed as real persons but we have no archaeological evidence that could stand up to scientific scrutiny.

Mahavira, also known as Bhagwan Mahavira, Vardhamana or Veer, was the spiritual successor of 23rd Tirthankara Parshvanatha. Mahavira was born in the early part of the 6th century BC into a royal Kshatriya Jain family in Bihar, India, not far away from Buddha's homeland in southern Nepal. His mother's name was Trishala and father's name was Siddhartha [which was also Buddha's name]. They were lay devotees of Parshvanatha. Mahavira abandoned all worldly possessions at the age of about 30 and left home in pursuit of spiritual awakening, becoming an ascetic [Buddha's renunciation story sounds almost the same - he was 29 when he became a pious ascetic.] Mahavira practised intense meditation and severe austerities for 12 and a half years, after which he attained Kevala Gyan (omniscience). He preached for 30 years and attained Moksha (salvation) in the 6th century BC, although the year varies by sect.

Historically, Mahavira, who preached Jainism in ancient India, was [probably] an older contemporary of Gautama Buddha. Scholars variously date him from 6th-5th century BC and his place of birth is also a point of dispute among them. What kind of personal relationship existed between Mahavira and Siddhartha Gautama Buddha is unclear. Mahavira was member of the legendary "Solar dynasty" [Suryavaṁsa = "Descendants of the Sun"], also called the "Ikshvaku dynasty". Rama [born in Ayodhya to King Dasharatha and Queen Kaushalya who was also the mother of Shanta, a character in the famous Ramayana epic.], likewise belonged to the Ikshavaku dynasty.

According to the Jain texts, twenty-two out of the twenty-four Jain Tirthankara belonged to this dynasty. According to Buddhist texts and tradition, Siddhartha Gautama Buddha also descended from this dynasty. Many important personalities belonging to this royal house: Mandhatri, Muchukunda, Ambarisha, Bharata Chakravartin, Bahubali, Harishchandra, Dilīpa, Sagara, Raghu, Rama and Pasenadi. Both, the Hindu Puranas and the Buddhist texts include Shuddodhana, Gautama Buddha and his son Rahula in their accounts of the Ikshvaku dynasty. According to the Buddhist texts, Mahasammata, an ancestor of Ikshvaku was the founder of this dynasty, who was elected by the people as the first king. According to the Puranas, supreme preceptor of the Ikshvaku dynasty was sage Vashishta.

Mahavira taught that observance of the vows of ahimsa (non-violence), satya (truth), asteya (non-stealing), brahmacharya (chastity), and aparigraha (non-attachment) are necessary for spiritual liberation. He taught the principles of Anekantavada (many-sided reality): syadvada and nayavada. Mahavira's teachings were compiled by Indrabhuti Gautama (his chief disciple) as the Jain Agamas. The texts, transmitted orally by Jain monks, are believed to have been largely lost by about the 1st century AD (when the remaining were first written down in the Svetambara tradition). The

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

surviving versions of the Agamas taught by Mahavira are some of Svetambara Jainism's foundation texts, but their authenticity is disputed in Digambara Jainism.

Mahavira is usually depicted in a sitting or standing meditative posture, with the symbol of a lion beneath him. His earliest iconography is from archaeological sites in the North Indian city of Mathura, and is dated from the 1st century BC to the 2nd century AD. His birth is celebrated as Mahavir Janma Kalyanak and his nirvana (salvation) is observed by Jains as Diwali.

List of the 24 tirthankaras

Present cosmic age

In chronological order, the names, emblems and colours of the 24 tirthankaras of this age are mentioned below: Dhanuṣa means "bow", hatha means "hands" and 1 Purva equals 8,400,000 x 8,400,000 or 70,560,000,000,000 years. Where these exaggerations come from is not clear but we find them also in the Hebrew Bible [See: Methuselah the biblical patriarch who is said to have died at the age of 969 years; Genesis 5:21–27.].

1. Rishabhanatha (Adinatha), 8,400,000 Purva
2. Ajitanatha, 7,200,000 Purva
3. Sambhavanatha, 6,000,000 Purva
4. Abhinandananatha, 5,000,000 Purva
5. Sumatinatha, 4,000,000 Purva
6. Padmaprabha, 3,000,000 Purva
7. Suparshvanatha, 2,000,000 Purva
8. Chandraprabha, 1,000,000 Purva
9. Pushpadanta (Suvidhinath), 2,00,000 Purva
10. Shitalanatha, 1,00,000 Purva
11. Shreyanasanatha, 84,00,000 Years
12. Vasupujya, 72,00,000 Years
13. Vimalanatha, 60,00,000 Years
14. Anantanatha, 30,00,000 Years
15. Dharmanatha, 10,00,000 Years
16. Shantinatha, 7,00,000 Years
17. Kunthunatha, 95,000 Years
18. Aranatha, 84,000 Years
19. Mallīnatha (a woman), 56,000 Years
20. Munisuvrata, 30,000 Years
21. Naminatha, 10,000 Years
22. Neminatha, 1000 Years
23. Parshvanatha, 100 Years
24. Mahavira, 72 Years

Comparing Jainism with Buddhism and Hinduism

All three religions share concepts and doctrines such as karma and rebirth, with similar festivals and monastic traditions. They do not believe in eternal heaven or hell or judgement day. They grant the freedom to choose beliefs such as in gods or no-gods, to disagree with core teachings, and to choose whether to participate in prayers, rituals and festivals. They all consider values such as non-violence to be important, link suffering to craving, individual's actions, intents, and karma, and believe spirituality is a means to enlightened peace, bliss and eternal liberation (moksha). Most importantly, they all share the Five Precepts, the basic laws which are identical to the last five of the Jewish and Christian Ten Commandments. In any case, when one goes through Hinduist, Jainist, Buddhist and Daoist texts, one can get the impression that those texts peculiarly look like ancient Jewish texts, especially when it comes to law and rules.

Jainism differs from both Buddhism and Hinduism in its ontological premises. All believe in impermanence, but Buddhism incorporates the premise of anatta ("no eternal self or soul"). Hinduism incorporates an eternal unchanging atman ("soul"), while Jainism incorporates an eternal but changing jiva ("soul"). In Jain thought, there are infinite eternal jivas, predominantly in cycles of rebirth, and a few siddhas (perfected ones). Unlike Jainism, Hindu philosophies encompass nondualism where all souls are identical as Brahman and posited as interconnected one

While both Hinduism and Jainism believe "soul exists" to be a self-evident truth, most Hindu systems consider it to be eternally present, infinite and constant (vibhu), but some Hindu scholars propose soul to be atomic. Hindu thought generally discusses Atman and Brahman through a monistic or dualistic framework. In contrast, Jain thought denies the Hindu metaphysical concept of Brahman, and Jain philosophy considers the soul to be ever changing and bound to the body or matter for each lifetime, thereby having a finite size that infuses the entire body of a living being.

Jainism is similar to Buddhism in not recognising the primacy of the Vedas and the Hindu Brahman. Jainism and Hinduism, however, both believe "soul exists" as a self-evident truth. Jains and Hindus have frequently intermarried, particularly in northern, central and western regions of India. Some early colonial scholars stated that Jainism like Buddhism was, in part, a rejection of the Hindu caste system, but later scholars consider this a Western error. A caste system not based on birth has been a historic part of Jain society, and Jainism focused on transforming the individual, not society.

Monasticism is similar in all three traditions, with similar rules, hierarchical structure, not traveling during the four-month monsoon season, and celibacy, originating before the Buddha or the Mahavīra. Jain and Hindu monastic communities have traditionally been more mobile and had an itinerant lifestyle, while Buddhist monks have favoured belonging to a sangha (monastery) and staying in its premises. Buddhist monastic rules forbid a monk to go outside without wearing the sangha's distinctive ruddy robe, or to use wooden bowls. In contrast, Jain monastic rules have either required nakedness (Digambara) or white clothes (Svetambara), and they have disagreed on the legitimacy of the wooden or empty gourd as the begging bowl by Jain monks.

Jains have similar views with Hindus that violence in self-defence can be justified, and that a soldier who kills enemies in combat is performing a legitimate duty. Jain communities accepted the use of military power for their defence; there were Jain monarchs, military commanders, and soldiers. The Jain and Hindu communities have often been very close and mutually accepting. Some Hindu temples have included a Jain Tirthankara within its premises in a place of honour, while temple complexes such as the Badami cave temples and Khajuraho feature both Hindu and Jain monuments.

Jain ethics and the Five Precepts (5 Vows)

Jainism teaches five ethical duties, which it calls "the Five Vows". They are identical to the Five Precepts in Buddhism, Daoism, and the second half of the Jewish and Christian Ten Commandments which all can be traced back to the Instructions of Shuruppak, Mesopotamia, 2600 BC). They are called Anuvratas (Small Vows) for Jain laypersons, and Mahavratas (Great Vows) for Jain mendicants (beggars). For both, its moral precepts preface that the Jain has access to a guru (teacher, counsellor), deva (Jina, god), doctrine, and that the individual is free from five offences: doubts about the faith, indecisiveness about the truths of Jainism, sincere desire for Jain teachings, recognition of fellow Jains, and admiration for their spiritual pursuits. Such a person undertakes the following Five Vows of Jainism:

1. Ahiṃsa (Non-violence = Thou shalt not kill)
2. Satya (Truth = Thou shalt not bear false witness)
3. Asteya (Non-stealing = Thou shalt not steal)
4. Brahmacharya (Chastity = Thou shalt not commit adultery)
5. Aparigraha (Non-possession = Thou shalt not covet)

The Five Precepts (Vows) in detail, with the decriptions of the transgression, they look like this:

1. Ahiṃsa, "intentional non-violence" or "noninjury": The first major vow taken by Jains is to cause no harm to other human beings, as well as all living beings (particularly animals). This is the highest ethical duty in Jainism, and it applies not only to one's actions, but demands that one be non-violent in one's speech and thoughts. Transgressions: Binding, beating, mutilating limbs, overloading, withholding food and drink.

2. Satya, "truth": This vow is to always speak the truth. Neither lie, nor speak what is not true, and do not encourage others or approve anyone who speaks an untruth. Transgressions: Perverted teaching, divulging what is done in secret, forgery, misappropriation, and proclaiming other's thoughts (which sounds pretty much like our modern copyright laws).

3. Asteya, "not stealing": A Jain layperson should not take anything that is not willingly given. Additionally, a Jain mendicant should ask for permission to take it if something is being given. Transgressions: Prompting others to steal, receiving stolen goods, under- buying in a disordered state, using false weights and measures, and deceiving others with artificial or imitation goods.

4. Brahmacharya, "celibacy": Abstinence from sex and sensual pleasures is prescribed for Jain monks and nuns. For laypersons, the vow means chastity, faithfulness to one's partner. Transgressions: Bringing about marriage, intercourse with an unchaste married woman, cohabitation with a harlot, perverted sexual practices, and excessive sexual passion.

5. Aparigraha, "non-possessiveness": This includes non-attachment to material and psychological possessions, avoiding craving and greed. Jain monks and nuns completely renounce property and social relations, own nothing and are attached to no one. Transgressions: Exceeding the limits set by oneself with regard to cultivable lands and houses, riches such as gold and silver, cattle and corn, men and women servants, and clothes.

Jainism prescribes seven supplementary vows, including three guṇa vratas (merit vows) and four sikṣa vratas. The Sallekhana (or Santhara) vow is a "religious death" ritual observed at the end of life, historically by Jain monks and nuns, but rare in the modern age. In this vow, there is voluntary and gradual reduction of food and liquid intake to end one's life by choice and with dispassion, This is believed to reduce negative karma that affects a soul's future rebirths.

Apart from five fundamental vows seven supplementary vows are prescribed for a sravaka. These include three guṇa vratas (Merit vows) and four sikṣa vratas (Disciplinary vows). The vow of sallekhana is observed by the votary at the end of his life. It is prescribed both for the ascetics and householders. According to the Jain text, Puruṣarthasiddhyupaya:

The man who incessantly observes all the supplementary vows and sallekhana (together, these are called seelas) for the sake of safeguarding his vows (vratas), gets fervently garlanded (a gesture to indicate her choice for a husband) by the maiden called 'liberation'.

— Puruṣarthasiddhyupaya

The five 'lesser vows' of anuvrata consist of the five greater vows but with less restrictions to incorporate the duties of a householder, i.e. a layperson with a home, he or she has responsibilities to the family, community and society that a Jain monk does not have. These minor vows have the following incorporated into ethical conduct:

1. Take account of the responsibilities of a householder.
2. Are often limited in time.
3. Are often limited in scope.

Guna Vratas

1. Digvrata- restriction on movement with regard to directions. Transgressions: Exceeding the limits set in the directions, namely upwards, downwards and horizontally, enlarging the boundaries in the accepted directions, and forgetting the boundaries set, are the five transgressions of the minor vow of direction.

2. Bhogopabhogaparimana- vow of limiting consumable and non-consumable things. Transgressions: Victuals containing (one-sensed) organisms, placed near organisms, mixed with organisms, stimulants, and ill-cooked food.

3. Anartha-dandaviramana- refraining from harmful occupations and activities (purposeless sins). Transgressions: Vulgar jokes, vulgar jokes accompanied by gesticulation, garrulity, unthinkingly indulging in too much action, keeping too many consumable and non-consumable objects.

Siksa Vratas

1. Samayika- vow to meditate and concentrate periodically. Transgressions: Misdirected three-fold activity, lack of earnestness, and fluctuation of thought.

2. Desavrata- limiting movement to certain places for a fixed period of time. Transgressions: Sending for something outside the country of one's resolve, commanding someone there to do thus, indicating one's intentions by sounds, by showing oneself and by throwing clod, etc.

3. Prosadhopavasa- Fasting at regular intervals. Transgressions: Excreting, handling sandalwood paste, flowers etc., and spreading mats and garments without inspecting and cleaning the place and the materials, lack of earnestness, and lack of concentration.

4. Atihti samvibhag- Vow of offering food to the ascetic and needy people. Transgressions: Placing the food on things with organisms such as green leaves, covering it with such things, food of another host, envy and untimely food

Sallekhana

Sallekhana, also known as samlehna, santhara, samadhi-marana or sanyasana-marana, is a supplementary vow to the ethical code of conduct of Jainism. It is the religious practice of voluntarily fasting to death by gradually reducing the intake of food and liquids. It is viewed in Jainism as the thinning of human passions and the body, and another means of destroying rebirth-influencing karma by withdrawing all physical and mental activities. It is not considered as a suicide by Jain scholars because it is not an act of passion, nor does it deploy poisons or weapons. After the sallekhana vow, the ritual preparation and practice can extend into years. Sallekhana is a vow available to both for Jain ascetics and householders. Historic evidence such as nishidhi engravings suggest sallekhana was observed by both men and women, including queens, in Jain history. However, in the modern era, death through sallekhana has been a relatively uncommon event.

Food Law and Fasting: There are no food laws in Jainism, however the practice of non-violence towards all living beings has led to Jain culture being vegetarian [This applies also for many Hinduists and Buddhists and it may be interesting to find out what its origin is.]. Devout Jains practice lacto-vegetarianism, meaning that they eat no eggs, but accept dairy products if there is no violence against animals during their production. Veganism is encouraged if there are concerns about animal welfare. Jain monks, nuns and some followers avoid root vegetables such as potatoes, onions, and garlic because tiny organisms are injured when the plant is pulled up, and because a bulb or tuber's ability to sprout is seen as characteristic of a higher living being. Jain monks and advanced laypeople avoid eating after sunset, observing a vow

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

of ratri-bhojana-tyaga-vrata. Monks observe a stricter vow by eating only once a day.

Jains fast particularly during festivals. This practice is called upavasa, tapasya or vrata, and may be practiced according to one's ability. Digambaras fast for Dasa-laksana-parvan, eating only one or two meals per day, drinking only boiled water for ten days, or fasting completely on the first and last days of the festival, mimicking the practices of a Jain mendicant for the period. Svetambara Jains do similarly in the eight day paryusana with samvatsari-pratikramana. The practice is believed to remove karma from one's soul and provides merit (punya). A "one day" fast lasts about 36 hours, starting at sunset before the day of the fast and ending 48 minutes after sunrise the day after. Among laypeople, fasting is more commonly observed by women, as it shows her piety and religious purity, gains merit earning and helps ensure future well-being for her family. Some religious fasts are observed in a social and supportive female group. Long fasts are celebrated by friends and families with special ceremonies.

God: Jainism is a transtheistic religion, holding that the universe was not created, and will exist forever. It is believed to be independent, having no creator, governor, judge, or destroyer. In this, it is unlike the Abrahamic religions, but similar to Buddhism. However, Jainism believes in the world of heavenly and hell beings who are born, die and reborn like earthly beings. Jain texts maintain that souls who live happily in the body of a god do so because of their positive karma. It is further stated that they possess a more transcendent knowledge about material things and can anticipate events in the human realms. However, once their past karmic merit is exhausted, it is explained that their souls are reborn again as humans, animals or other beings. In Jainism, perfect souls with a body are called arihant (victors) and perfect souls without a body are called Siddhas (liberated souls).

Salvation (also called Liberation): According to Jainism, purification of soul and liberation can be achieved through the path of three jewels: Samyak darsana (Correct View), meaning faith, acceptance of the truth of soul (jīva); Samyak gyana (Correct Knowledge), meaning undoubting knowledge of the tattvas; and Samyak charitra (Correct Conduct), meaning behaviour consistent with the Five vows. Jain texts often add samyak tap (Correct Asceticism) as a fourth jewel, emphasizing belief in ascetic practices as the means to liberation (moksha). The four jewels are called moksha marg (the path of liberation).

Scriptures: Jain canonical scriptures are called Agamas. They are believed to have been verbally transmitted, much like the ancient Buddhist and Hindu texts, and to have originated from the sermons of the tirthankaras, whereupon the Ganadharas (chief disciples) transmitted them as Shrut Jnana (heard knowledge). The spoken scriptural language is believed to be Ardhamagadhi by the Svetambara Jains, and a form of sonic resonance by the Digambara Jains.

The Svetambaras believe that they have preserved 45 of the 50 original Jain scriptures (having lost an Anga text and four Purva texts), while the Digambaras believe that all were lost, and that Acharya Bhutabali was the last ascetic who had partial knowledge of the original canon. According to them, Digambara Acharyas recreated the oldest-known Digambara Jain texts, including the four anuyoga. The Digambara texts partially agree with older Svetambara texts, but there are also gross differences between the texts of the two major Jain traditions. The Digambaras created a secondary canon between 600 and 900 AD, compiling it into four groups or Vedas: history, cosmography, philosophy and ethics.

The most popular and influential texts of Jainism have been its non-canonical literature. Of these, the Kalpa Sutras are particularly popular among Svetambaras, which they attribute to Bhadrabahu (c.300 BC). This ancient scholar is revered in the Digambara tradition, and they believe he led their migration into the ancient south Karnataka region and created their tradition. Svetambaras believe instead that Bhadrabahu moved to Nepal. Both traditions consider his Niryuktis and Samhitas important. The earliest surviving Sanskrit text by Umaswati, the Tattvarthasutra is considered authoritative by all traditions of Jainism. In the Digambara tradition, the texts written by Kundakunda are highly revered and have been historically influential. Other important Jain texts include: Samayasara, Ratnakaranda sravakacara, and Niyamasara.

Jains under Mohammedan Persecution: Jainism has faced persecution during and after the Mohammedan conquests on the Indian subcontinent. Islamic rulers, such as Mahmud Ghazni (1001), Mohammad Ghori (1175) and Ala-ud-din Muhammed Shah Khalji (1298) further oppressed the Jain community. Muslims vandalised idols and destroyed temples or converted them into mosques because total submission of non-Muslims is the most important doctrine of Islam; the word Islam itself means submission. They also burned Jain books and killed Jains because anyone who does not belong to the "People of the Book" [Jews, Christians, Zoroastrians] is to put to death when they do not immediately submit to Islam, according to Islamic scripture. There were significant exceptions, such as Emperor Akbar (1542–1605) whose legendary religious tolerance, out of respect for Jains, ordered the release of caged birds and banned the killing of animals on the Jain festival of Paryusan. After Akbar, Jains faced an intense period of Muslim persecution in the 17th century. The Jain community were the traditional bankers and financiers, and this significantly impacted the Muslim rulers. However, they rarely were a part of the political power during the Islamic rule period of the Indian subcontinent.

Colonial era reports and Christian missions variously viewed Jainism as a sect of Hinduism, a sect of Buddhism, or a distinct religion. Christian missionaries were frustrated at Jain people without pagan creator gods refusing to convert to Christianity, while colonial era Jain scholars such as Champat Rai Jain defended Jainism against criticism and misrepresentation by Christian activists. Missionaries of Christianity and Islam considered Jain traditions idolatrous and superstitious. These criticisms, states John E. Cort, were flawed and ignored similar practices within sects of Christianity.)

THE AKARANGA SUTRA

From: Jaina Sutras, Part 1,
Sacred Books of the East, Vol. 22
Editor: F. Max Müller, Oxford
Original Language: Prakrit
Translation: Hermann Jacobi, 1884
Estimated Range of Dating, Book 1: 500 B.C. - 300 B.C.
Estimated Range of Dating, Book 2: 200 B.C. - 50 AD.

(The Acharanga Sutra or Acaranga Sutra (First Book c. 5th–4th century BC; Second Book c. 2nd–1st century BC) is the first of the twelve Angas, part of the agamas (religious texts) which were compiled based on the teachings of Mahavira.

The existing text of the Acharanga Sutra which is used by the Svetambara sect of Jainism was recompiled and edited by KshamaShraman Devardhigani, who headed the council held at Valabhi c. 454 AD. The Digambaras do not recognise the available text, and regard the original text as having been lost in its original form. The Digambara text, Mulachara is said to be derived from the original Acharanga and discusses the conduct of a Digambara monk.

The Acharanga Sutra is the oldest agam, from a linguistic point of view, written in Ardhamagadhi Prakrit. The Sutra contains two books, or Srutaskandhas. The first book is the older part, to which other treatises were later added. It describes the conduct and behavior of ascetic life: the mode of asking for food, bowl, clothes, conduct while walking and speaking and regulation of possessions by ascetics. It also describes the penance of Mahavira, the Great Hero.

The second book is divided into four sections called Kulas. There were originally five Kulas, but the fifth, the Nisihiyagghana, is now reckoned as a separate work. The first and second parts lay down rules for conduct of ascetics.

The Acaranga has been described in details in Samavayanga and the Nandī. According to them, the main studies of the Acaranga are 'Acara gocara' i.e. code of conduct, vinaya (humility), vainayika (fruition of humility), sthana (difference postures), gamana (travelling), cankramaṇa (movements), bhojana-matra (quantity of food intake), svadhyaya (spiritual studies), bhaṣa samiti (principles of speech), gupti (restraint or of mind, speech and body), sayya (place of stay), upadhī (belongings) etc. The Acaranga recommends purity of all these aspects. Acharya Umasvati has briefly dealt with the subject matter of the nine chapters of the Acaranga. They are:

1. Ṣadjīvanikaya yatana – self-restraint in respect of the six kinds of living beings.
2. Abandoning of ego over worldly things.
3. Conquest over trials and tribulations of life.
4. Unshakable perception about righteousness.
5. Detachment towards worldly affairs.
6. The process to decay or destroy the karmas.
7. Service towards elders.
8. Penance and austerities.
9. Renunciation of attachment to sexual objects)

AKARANGA SUTRA
BOOK 1

AKARANGA BOOK 1 1ST LECTURE,
CALLED KNOWLEDGE OF THE WEAPON.

FIRST LESSON

1 O long-lived (Gambusvamin)! I (Sudharman) have heard the following discourse from the venerable (Mahavira):

2 Here many do not remember whether they have descended in an eastern direction (when they were born in this world), or in a southern, or in a western, or in a northern direction, or in the direction from above, or in the direction from below, or in a direction intermediate (between the cardinal points), or in a direction intermediate between these (and the cardinal points).

3 Similarly, some do not know whether their soul is born again and again or not; nor what they were formerly, nor what they will become after having died and left this world.

4 Now this is what one should know, either by one's own knowledge or through the instruction of the highest (i.e. a Tirthakara), or having heard it from others: that he descended in an eastern direction, or in any other direction (particularised above). Similarly, some know that their soul is born again and again, that it arrives in this or that direction, whatever direction that may be.

5 He believes in soul, believes in the world, believes in reward, believes in action (acknowledged to be our own doing in such judgements as these): 'I did it;' 'I shall cause another to do it;' 'I shall allow another to do it.' In the world, these are all the causes of sin, which must be comprehended and renounced.

6 A man that does not comprehend and renounce the causes of sin, descends in a cardinal or intermediate direction, wanders to all cardinal or intermediate directions, is born again and again in manifold births, experiences all painful feelings.

7 About this the Revered One has taught the truth (comprehension and renunciation). For the sake of the splendour, honour, and glory of this life, for the sake of birth, death, and final liberation, for the removal of pain, all these causes of sin are at work, which are to be comprehended and renounced in this world. He who, in the world, comprehends and renounces these causes of sin, is called a reward-knowing sage (muni). Thus I say.

SECOND LESSON.

[After the chief tenets of Jainism with regard to soul and actions have briefly been stated in the first lesson, the six remaining lessons of the first lecture treat of the actions which injure the six classes of lives or souls. The Jainas seem to have arrived at their concept of soul, not through the search after the Self, the self-existing unchangeable principle in the ever-changing world of phenomena, but through the perception of life. For the most general Jaina term for soul is life (giva), which is identical with self (aya, atman). There are numberless lives or souls, not only embodied in animals, men, gods, hell-beings (tasa, trasa), and plants (vanassai, vanaspati), but also in the four elements--earth, water, fire, wind. Earth, etc., regarded as the abode of lives is called earth-body, etc. These bodies are only perceptible when an infinite number of them is united in one place. The earth-lives, etc., possess only one organ, that of feeling; they have undeveloped (avyakta)intellect and feelings (vedana), but no limbs, etc. The doctrines about these elementary lives are laid down in Bhadrabahu's Niryukti of our Sutra, and are commented upon in Silanka's great commentary of it. They are very abstruse, and deal in the most minute distinctions, which baffle our comprehension.]

1 The (living) world is afflicted, miserable, difficult to instruct, and without discrimination. In this world full of pain, suffering by their different acts, see the benighted ones cause great pain.

2 See! there are beings individually embodied (in earth; not one all-soul). See! there are men who control themselves, (whilst others only) pretend to be houseless (i.e. monks, such as the Bauddhas, whose conduct differs not from that of householders), because one destroys this (earth-body) by bad and injurious doings, and many other beings, besides, which he hurts by means of earth, through his doing acts relating to earth.

3 About this the Revered One has taught the truth: for the sake of the splendour, honour, and glory of this life, for the sake of birth, death, and final liberation, for the removal of pain, man acts sinfully towards earth, or causes others to act so, or allows others to act so. This deprives him of happiness and perfect wisdom. About this he is informed when he has understood or heard, either from the Revered One or from the monks, the faith to be coveted.

4 There are some who, of a truth, know this (i.e. injuring) to be the bondage, the delusion, the death, the hell. For this l a man is longing when he destroys this (earth-body) by bad, injurious doings, and many other beings, besides, which he hurts by means of earth, through his doing acts relating to earth. Thus I say.

5 As somebody may cut or strike a blind man (who cannot see the wound), as somebody may cut or strike the foot, the ankle, the knee, the thigh, the hip, the navel, the belly, the flank, the back, the bosom, the heart, the breast, the neck, the arm, the finger, the nail, the eye, the brow, the forehead, the head, as some kill (openly), as some extirpate (secretly), (thus the earth-bodies are cut, struck, and killed though their feeling is not manifest).

6 He who injures these (earth-bodies) does not comprehend and renounce the sinful acts; he who does not injure these, comprehends and renounces the sinful acts. Knowing them, a wise man should not act sinfully towards earth, nor cause others to act so, nor allow others to act so. H e who knows these causes of sin relating to earth, is called a reward-knowing sage. Thus I say.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

HIRD LESSON.

[The water-lives which are treated of in this lesson are, as is the case with all elementary lives, divided into three classes: the sentient, the senseless, and the mixed. Only that water which is the abode of senseless water-lives may be used. Therefore water is to be strained before use, because the senseless lives only are believed to remain in water after that process.]

1 (Thus I say): He who acts rightly, who does pious work, who practises no deceit, is called houseless.

2 One should, conquering the world, persevere in that (vigour of) faith which one had on the entrance in the order; the heroes (of faith), humbly bent, (should retain their belief in) the illustrious road (to final liberation) and in the world (of water-bodies); having rightly comprehended them through the instruction (of Mahavira), (they should retain) that which causes no danger (i.e. self-control). Thus I say.

3 A man should not (himself) deny the world of (water-bodies), nor should he deny the self. He who denies the world (of water-bodies), denies the self; and he who denies the self, denies the world of (water-bodies).

4 See! there are men who control themselves; others pretend only to be houseless; for one destroys this (water-body) by bad, injurious doings, and many other beings, besides, which he hurts by means of water, through his doing acts relating to water.

5 About this the Revered One has taught the truth: for the sake of the splendour, honour, and glory of this life, for the sake of birth, death, and final liberation, for the removal of pain, man acts sinfully towards water, or causes others to act so, or allows others to act so.

6 This deprives him of happiness and perfect wisdom. About this he is informed when he has understood and heard from the Revered One, or from the monks, the faith to be coveted. There are some who, of a truth, know this (i.e. injuring) to be the bondage, the delusion, the death, the hell. For this a man is longing when he destroys this (water-body) by bad and injurious doings, and many other beings, besides, which he hurts by means of water, through his doing acts relating to water. Thus I say.

7 There are beings living in water, many lives; of a truth, to the monks water has been declared to be living matter. See! considering the injuries (done to water-bodies), those acts (which are injuries, but must be done before the use of water, eg. straining) have been distinctly declared. Moreover he (who uses water which is not strained) takes away what has not been given (i.e. the bodies of water-lives). (A Bauddha will object): 'We have permission, we have permission to drink it, or (to take it) for toilet purposes.' Thus they destroy by various injuries (the water-bodies). But in this their doctrine is of no authority. He who injures these (water-bodies) does not comprehend and renounce the sinful acts; he who does not injure these, comprehends and renounces the sinful acts.

8 Knowing them, a wise man should not act sinfully towards water, nor cause others to act so, nor allow others to act so. He who knows these causes of sin relating to water, is called a reward-knowing sage. Thus I say.

FOURTH LESSON.

1 (Thus I say): A man should not, of his own accord, deny the world (of fire-bodies), nor should he deny the self. He who denies the world (of fire-bodies), denies the self; and he who denies the self, denies the world (of fire-bodies).

2 He who knows that (viz. fire) through which injury is done to the long-living bodies (i.e. plants) [The fire-bodies live not longer than three days.], knows also that which does no injury (i.e. control); and he who knows that which does no injury, knows also that through which no injury is done to the long-living bodies.

3 This has been seen by the heroes (of faith) who conquered ignorance; for they control themselves, always exert themselves, always mind their duty. He who is unmindful of duty, and desiring of the qualities (i.e. of the pleasure and profit which may be derived from the elements) is called the torment (of living beings). Knowing this, a wise man (resolves): 'Now (I shall do) no more what I used to do wantonly before.'

4 See! there are men who control themselves; others pretend only to be houseless; for one destroys this (fire-body) by bad and injurious doings, and many other beings, besides, which he hurts by means of fire, through his doing acts relating to fire. About this the Revered One has taught the truth: for the sake of the splendour, honour, and glory of this life, for the sake of birth, death, and final liberation, for the removal of pain, man acts sinfully towards fire, or causes others to act so, or allows others to act so.

5 This deprives him of happiness and perfect wisdom. About this he is informed when he has understood, or heard from the Revered One or from the monks, the faith to be coveted. There are some who, of a truth, know this (i.e. injuring) to be the bondage, the delusion, the death, the hell. For this a man is longing, when he destroys this (fire-body) by bad and injurious doings, and many other beings, besides, which he hurts by means of fire, through his doing acts relating to fire. Thus I say.

6 There are beings living in the earth, living in grass, living on leaves, living in wood, living in cowdung, living in dust-heaps, jumping beings which coming near (fire) fall into it. Some, certainly, touched by fire, shrivel up; those which shrivel up there, lose their sense there; those which lose their sense there, die there.

7 He who injures these (fire-bodies) does not comprehend and renounce the sinful acts; he who does not injure these, comprehends and renounces the sinful acts. Knowing them, a wise man should not act sinfully towards fire, nor cause others to act so, nor allow others to act so. He who knows the causes of sin relating to fire, is called a reward-knowing sage. Thus I say.

FIFTH LESSON.

[The discussion of the 'wind-bodies,' which should follow that of the fire-bodies, is postponed for two lessons in which the vegetable and animal world is treated of. The reason for this interruption of the line of exposition is, as the commentators state, that the nature of wind, because of its invisibleness, is open to doubts, whilst plants and animals are admitted by all to be living beings, and are, therefore, the best support of the hylozoistical theory. That wind was not readily admitted by the ancient Indians to be a peculiar substance may still be recognised in the philosophical Sutras of the Brahmans. For there it was thought necessary to discuss at length the proofs for the existence of a peculiar substance, wind. It should be remarked that wind was never identified with air, and that the Jainas had not yet separated air from space.]

1 'I shall not do (acts relating to plants) after having entered the order, having recognised (the truth about these acts), and having conceived that which is free from danger (i.e. control).'

2 He who does no acts (relating to plants), has ceased from works; he who has ceased from them is called 'houseless.' Quality is the whirlpool (avatta = samsara), and the whirlpool is quality. Looking up, down, aside, eastward, he sees colours, hearing he hears sounds; longing upwards, down, aside, eastward, he becomes attached to colours and sounds.

3 That is called the world; not guarded against it, not obeying the law (of the Tirthakaras), relishing the qualities, conducting himself wrongly, he will wantonly live in a house (i.e. belong to the world).

4 See! there are men who control themselves; others pretend only to be houseless, for one destroys this (body of a plant) by bad and injurious doings, and many other beings, besides, which he hurts by means of plants, through his doing acts relating to plants.

5 About this the Revered One has taught the truth: for the sake of the splendour, honour, and glory of this life, for the sake of birth, death, and final liberation, for the removal of pain, man acts sinfully towards plants, or causes others to act so, or allows others to act so. This deprives him of happiness and perfect wisdom. About this he is informed when he has understood, or heard from the Revered One or from the monks, the faith to be coveted. There are some who, of a truth, know this (i.e. injuring) to be the bondage, the delusion, the death, the hell. For this a man is longing when he destroys this (body of a plant) by bad and injurious doings, and many other beings, besides, which he hurts by means of plants, through his doing acts relating to plants. Thus I say.

6 As the nature of this (i.e. men) is to be born and to grow old, so is the nature of that (i.e. plants) to be born and to grow old; as this has reason, so that has reason; as this falls sick when cut, so that falls sick when cut; as this needs food, so that needs food; as this will decay, so that will decay; as this is not eternal, so that is not eternal; as this takes increment, so that takes increment; as this is changing, so that is changing.

7 He who injures these (plants) does not comprehend and renounce the sinful acts; he who does not injure these, comprehends and renounces the sinful acts. Knowing them, a wise man should not act sinfully towards plants, nor cause others to act so, nor allow others to act so. He who knows these causes of sin relating to plants, is called a reward-knowing sage. Thus I say.

SIXTH LESSON.

1 Thus I say: There are beings called the animate, viz. those who are produced 1st. from eggs (birds, etc.), 2nd. from a fetus (as elephants, etc.), 3rd. from a fetus with an enveloping membrane (as cows, buffaloes, etc.), 4th. from fluids (as worms, etc.), 5th. from sweat (as bugs, lice, etc.), 6th. by coagulation (as locusts, ants, etc.), 7th. from sprouts (as butterflies, wagtails, etc.), 8th. by regeneration (men, gods, hell-beings).

2 This is called the Samsara for the slow, for the ignorant. Having well considered it, having well looked at it, I say thus: all beings, those with two, three, four senses, plants, those with five senses, and the rest of creation, (experience) individually pleasure or displeasure, pain, great terror, and unhappiness. Beings are filled with alarm from all directions and in all directions. See! there the benighted ones cause great pain. See! there are beings individually embodied.

3 See! there are men who control themselves; others pretend only to be houseless, for one destroys this (body of an animal) by bad and injurious doings, and many other beings, besides, which he hurts by means of animals, through his doing acts relating to animals.

4 About this the Revered One has taught the truth: for the sake of the splendour, honour, and glory of this life, for the sake of birth, death, and final liberation, for the removal of pain, man acts sinfully towards animals, or causes others to act so, or allows others to act so. This deprives him of happiness and perfect wisdom. About this he is informed, when he has understood, or heard from the Revered One or from the monks, the faith to be coveted. There are some who, of a truth, know this (i.e. injuring) to be the bondage, the delusion, the death, the hell. For this a man is longing, when he injures this (body of an animal) by bad and injurious doings, and many other beings, besides, which he hurts by means of animals, through his doing acts relating to animals. Thus I say.

5 Some slay (animals) for sacrificial purposes, some kill (animals) for the sake of their skin, some kill (them) for the sake of their flesh, some kill them for the sake of their blood; thus for the sake of their heart, their bile, the feathers of their tail, their tail, their big or small horns, their teeth, their tusks, their nails, their sinews, their bones; with a purpose or without a purpose. Some kill animals because they have been wounded by them, or are wounded, or will be wounded.

6 He who injures these (animals) does not comprehend and renounce the sinful acts; he who does not injure these, comprehends and renounces the sinful acts. Knowing them, a wise man should not act sinfully towards animals, nor cause others to act so, nor allow others to act so. He who knows these causes of sin relating to animals, is called a reward-knowing sage. Thus I say.

SEVENTH LESSON.

1 He who is averse from (all actions relating to) wind, knows affliction. Knowing what is bad, he who knows it with regard to himself, knows it with regard to (the world) outside; and he who knows it with regard to (the world) outside, knows it with regard to himself: this reciprocity (between himself and) others (one should mind). Those who are appeased, who are free from passion, do not desire to live.

2 See! there are men who control themselves; others pretend only to be houseless, for one destroys this (wind-body) by bad and injurious doings, and many other beings, besides, which he hurts by means of wind, through his doing acts relating to wind.

3 About this the Revered One has taught the truth: for the sake of the splendour, honour, and glory of this life, for the sake of birth, death, and final liberation, for the removal of pain, man acts sinfully towards wind, or causes others to act so, or allows others to act so. This deprives him of happiness and perfect wisdom. About this he is informed when he has understood, or heard from the Revered One or from the monks, the faith to be coveted. There are some who, of a truth, know this to be the bondage, the delusion, the death, the hell. For this a man is longing when he destroys this (wind-body) by bad and injurious acts, and many other beings, besides, which he hurts by means of wind, through his doing acts relating to wind. Thus I say.

4 There are jumping beings which, coming near wind, fall into it. Some, certainly, touched by wind, shrivel up; those which shrivel up there, lose their sense there; those which lose their sense there, die there.

5 He who injures these (wind-bodies) does not comprehend and renounce the sinful acts; he who does not injure these, comprehends and renounces the sinful acts. Knowing them, a wise man should not act sinfully towards wind, nor cause others to act so, nor allow others to act so. He who knows these causes of sin relating to wind, is called a reward-knowing sage. Thus I say.

6 Be aware that about this (wind-body) too those are involved in sin who delight not in the right conduct, and, though doing acts, talk about religious discipline, who conducting themselves according to their own will, pursuing sensual pleasures, and engaging in acts, are addicted to worldliness. He who has the true knowledge about all things, will commit no sinful act, nor cause others to do so, etc.

7 Knowing them, a wise man should not act sinfully towards the aggregate of six (kinds of) lives, nor cause others to act so, nor allow others to act so. He who knows these causes of sin relating to the aggregate of the six (kinds of) lives, is called a reward-knowing sage. Thus I say.

End of the First Lecture, called Knowledge of the Weapon.

AKARANGA BOOK 1 2ND LECTURE,
CALLED CONQUEST OF THE WORLD.

FIRST LESSON.

1 Quality is the seat of the root, and the seat of the root is quality. He who longs for the qualities, is overcome by great

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

pain, and he is careless. (For he thinks) I have to provide for a mother, for a father, for a sister, for a wife, for sons, for daughters, for a daughter-in-law, for my friends, for near and remote relations, for my acquaintances, for different kinds of property, profit, meals, and clothes. Longing for these objects, people are careless, suffer day and night, work in the right and the wrong time, desire wealth and treasures, commit injuries and violent acts, direct the mind, again and again, upon these injurious doings (described in the preceding lecture).

2 (Doing so), the life of some mortals (which by destiny would have been long) is shortened. For when with the deterioration of the perceptions of the ear, eye, organs of smelling, tasting, touching, a man becomes aware of the decline of life, they after a time produce dotage. Or his kinsmen with whom he lives together will, after a time, first grumble at him, and he will afterwards grumble at them. They cannot help thee or protect thee, nor canst thou help them or protect them.

3 He is not fit for hilarity, playing, pleasure, show. Therefore, ah! proceeding to pilgrimage, and thinking that the present moment is favourable (for such intentions 1, i.e. in the qualities of the external things lies the primary cause of the Samsara, viz. sin; the qualities produce sin, and sinfulness makes us apt to enjoy the qualities.), he should be steadfast and not, even for an hour, carelessly conduct himself. His youth, his age, his life fade away. A man who carelessly conducts himself; who killing, cutting, striking, destroying, chasing away, frightening (living beings) resolves to do what has not been done (by any one)--him his relations with whom he lived together, will first cherish, and he will afterwards cherish them. But they cannot help thee or protect thee, nor canst thou help them or protect them.

4 Or he heaps up treasures for the benefit of some spendthrifts, by pinching himself. Then, after a time, he falls in sickness; those with whom he lives together will first leave him, and he will afterwards leave them. They cannot help thee or protect thee, nor canst thou help them or protect them.

5 Knowing pain and pleasure in all their variety, and seeing his life not yet decline, a wise man should know that to be the proper moment (for entering a religious life); while the perceptions of his ear, eye, organs of smelling, tasting, touching are not yet deteriorated, while all these perceptions are not yet deteriorated, man should prosecute the real end of his soul. Thus I say.

SECOND LESSON.

1 A wise man should remove any aversion (to control); he will be liberated in the proper time. Some, following wrong instruction, turn away (from control). They are dull, wrapped in delusion. While they imitate the life of monks, (saying), 'We shall be free from attachment,' they enjoy the pleasures that offer themselves. Through wrong instruction the (would-be) sages trouble themselves (for pleasures); thus they sink deeper and deeper in delusion, (and cannot get) to this, nor to the opposite shore. Those who are freed (from attachment to the world and its pleasures), reach the opposite shore. Subduing desire by desirelessness, he does not enjoy the pleasures that offer themselves. Desireless, giving up the world, and ceasing to act, he knows, and sees, and has no wishes because of his discernment; he is called houseless.

2 (But on the contrary) he suffers day and night, works in the right and the wrong time, desires wealth and treasures, commits injuries and violent acts, again and again directs his mind upon these injurious doings; for his own sake, to support or to be supported by his relations, friends, the ancestors, gods, the king, thieves, guests, paupers, Sramanas.

3 Thus violence is done by these various acts, deliberately, out of fear, because they think 'it is for the expiation of sins [The sacrificial rites of the Brahmanas are meant.],' or for some other hope. Knowing this, a wise man should neither himself commit violence by such acts, nor order others to commit violence by such acts, nor consent to the violence done by somebody else.

This road (to happiness) has been declared by the noble ones, that a clever man should not be defiled (by sin). Thus I say.

THIRD LESSON.

1 'Frequently (I have been born) in a high family, frequently in a low one; I am not mean, nor noble, nor do I desire (social preferment).' Thus reflecting, who would brag about his family or about his glory, or for what should he long?

2 Therefore a wise man should neither be glad nor angry (about his lot): thou shouldst know and consider the happiness of living creatures. Carefully conducting himself, he should mind this: blindness, deafness, dumbness, one-eyedness, hunchbackedness 1, blackness, variety of colour (he will always experience); because of his carelessness he is born in many births, he experiences various feelings.

3 Not enlightened (about the cause of these ills) he is afflicted (by them), always turns round (in the whirl of) birth and death. Life is dear to many who own fields and houses. Having acquired dyed and coloured (clothes), jewels, earrings, gold, and women, they become attached to these things. And a fool who longs for life, and worldly-minded, laments that (for these worldly goods) penance, self-restraint, and control do not avail, will ignorantly come to grief.

4 Those who are of a steady conduct do not desire this (wealth). Knowing birth and death, one should firmly walk the path (i.e. right conduct), (and not wait for old age to commence a religious life),

For there is nothing inaccessible for death. All beings are fond of life, like pleasure, hate pain, shun destruction, like life, long to live. To all life is dear.

5 Having acquired it (i.e. wealth), employing bipeds and quadrupeds, gathering riches in the three ways, whatever his portion will be, small or great, he will desire to enjoy it. Then at one time, his manifold savings are a large treasure. Then at another time, his heirs divide it, or those who are without a living steal it, or the king takes it away, or it is ruined in some way or other, or it is consumed by the conflagration of the house. Thus a fool doing cruel deeds which benefit another, will ignorantly come thereby to grief.

6 This certainly has been declared by the sage. They do not cross the flood, nor can they cross it; they do not go to the next shore, nor can they go to it; they do not go to the opposite shore, nor can they go to it. And though hearing the doctrine, he does not stand in the right place; but the clever one who adopts the true (faith), stands in the right place (i.e. control). He who sees by himself, needs no instruction. But the miserable, afflicted fool who delights in pleasures, and whose miseries do not cease, is turned round in the whirl of pains. Thus I say.

FOURTH LESSON.

1 Then, after a time, he falls in sickness: those with whom he lives together, first grumble at him, and he afterwards grumbles at them. But they cannot help thee or protect thee, nor canst thou help them or protect them.

2 Knowing pleasure and pain separately [The meaning seems to be: If people do not know that pleasure and pain are the result of their own works, etc.], they trouble themselves about the enjoyment (of the external objects). For some men in this world have (such a character that) they will desire to enjoy their portion, whether it be large or small, in the three ways: Then, at one time, it will be sufficiently large, with many resources. Then, at another time, his heirs divide it, or those who have no living steal it, or the king takes it away, or it is ruined in some way or other, or it is consumed by the conflagration of the house. Thus a fool, doing cruel acts, comes ignorantly to grief.

3 Wisely reject hope and desire, and extracting that thorn (i.e. pleasure) thou (shouldst act rightly). People who are enveloped by delusion do not understand this: he who (gathers wealth) will, perhaps, not have the benefit of it. The world is greatly troubled by women. They (viz. men) forsooth say, 'These are the vessels (of happiness).' But this leads them to pain, to delusion, to death, to hell, to birth as hell-beings or brute beasts. The fool never knows the law.

4 Thus spake the hero: 'Be careful against this great delusion; the clever one should have done with carelessness by considering death in tranquillity, and that, the nature of which is decay (viz. the body); these (pleasures), look! will not satisfy (thee). Therefore have done with them! Sage, look! this is the great danger, it should overcome none whomsoever. He is called a hero who is not vexed by (the hardships caused) by control. He should not be angry because the (householder) gives him little. If turned off, he should go. Thou shouldst conform to the conduct of the sages.' Thus I say.

FIFTH LESSON.

1 That for this (viz. pleasure) the wants of the world should be supplied by bad injurious doings: for one's own sons, daughters, daughters-in-law, kinsmen, nurses, kings, male and female slaves, male and female servants, for the sake of hospitality, of supper and breakfast, the accumulation of wealth is effected.

2 (This is) here for the enjoyment of some men. (But a wise man) exerting himself, houseless, noble, of noble intellect, of noble perception recognises the proper moment (for all actions). He should not accept, nor cause others to accept, or permit them to accept anything unclean 1 [Amagandha, unclean, is also a Buddhist term; see Rhys Davids' Buddhism, pp. rat, 181.]. Free from uncleanliness he should wander about.

3 Being not seen in buying and selling, he should not buy, nor cause others to buy, nor consent to the buying of others. This mendicant who knows the time, the strength (of himself), the measure (of all things), the practice, the occasion (for begging, etc.), the conduct, the religious precepts, the true condition (of the donor or hearer), who disowns all things not requisite for religious purposes, who is under no obligations, he proceeds securely (on the road to final liberation) after having cut off both (love and hate). Clothes, alms-bowls, blankets, brooms, property, straw mats, with regard to these things he should know (what is unclean). When he receives food he should know the quantity required. This has been declared by the Revered One: he should not rejoice in the receipt of a gift, nor be sorry when he gets nothing. Having got much, one should not store it away; one should abstain from things not requisite for religious purposes. With a mind different (from that of common people) a seer abandons (these things). This is the road taught by the noble ones, well acquainted with which one should not be defiled (by sin). Thus I say.

4 Pleasures are difficult to reject, life is difficult to prolong. That man, certainly, who loves pleasures, is afflicted (by their loss), is sorry in his heart, leaves his usual ways, is troubled, suffers pain. The farsighted one who knows the world, knows its inferior part (hell), its upper part (heaven), its side-long part (the state of brute beasts). He who knows the relation (of human affairs, viz.) that he who desires for the world is always turned round (in the samsara), is called among mortals a hero, who liberates those who are fettered.

5 As the interior (of the body is loathsome), so is the exterior; as the exterior, so is the interior. In the interior of the body he perceives the foul interior humours, he observes their several courses (or eruptions). A well-informed man knowing (and renouncing the body and pleasures), should not eat (his saliva); he should not oppose himself to the (current of knowledge). Certainly, that man who engages in worldly affairs, who practises many tricks, who is bewildered by his own doings, acts again and again on that desire which increases his unrighteousness. Hence the above has been said for the increase of this (life). (A man addicted to pleasures) acts as if immortal, and puts great faith (in pleasure); but when he perceives that this body sustains pains, he cries in his ignorance. Therefore keep in your mind what I say.

6 A heretic 1 professes to cure (the love of pleasure), while he kills, cuts, strikes, destroys, chases away, resolves to do what has not been done before. To whom he applies the cure--enough of that fool's affection; or he who has (the cure) applied, is a fool. This does not apply to the houseless. Thus I say.

SIXTH LESSON.

1 He who perfectly understands (what has been said in the preceding lesson) and follows the (faith) to be coveted, should therefore do no sinful act, nor cause others to do one. Perchance he meditates a sin (by an act against only) one (of the six aggregates of lives); but he will be guilty (of sin against) every one of the six, Desiring happiness and bewailing much, he comes ignorantly to grief through his own misfortune.

2 Through his own carelessness every one produces that phase of life in which the vital spirits are pained. Observing (the pain of mundane existence, one should) not (act) with violence. This is called the true knowledge (and renunciation). He who ceasing from acts relinquishes the idea of property, relinquishes property itself. That sage has seen the path (to final liberation) for whom there exists no property. Knowing this, a wise man, who knows the world and has cast off the idea of the world, should prudently conquer 1 the obstructions to righteousness. Thus I say.

3 The hero does not tolerate discontent,
The hero does not tolerate lust.
Because the hero is not careless,
The hero is not attached (to the objects of the senses).

Being indifferent against sounds (and the other) perceptions, detest the comfort of this life.

A sage adopting a life of wisdom, should treat his gross body roughly.

The heroes who have right intuition, use mean and rough food.

Such a man is said to have crossed the flood (of life), to be a sage, to have passed over (the samsara), to be liberated, to have ceased (from all activity). Thus I say.

4 A sage is called unfit who does not follow the law and fails in his office. (But on the contrary) he is praised as a hero, he overcomes the connection with the world, he is called the guide (or the right way). What has been declared to be here the unhappiness of mortals, of that unhappiness the clever ones propound the knowledge.

5 Thus understanding (and renouncing) acts, a man who recognises the truth, delights in nothing else; and he who delights only in the truth, recognises nothing else. As (the law) has been revealed for the full one, so for the empty one; as for the empty one, so for the full one. But he (to whom the faith is preached) will perhaps disrespectfully beat (the preacher). Yet know, there is no good in this (indiscriminate preaching). (But ascertain before) what sort of man he is, and whom he worships. He is called a hero who liberates the bound, above, below, and in the sideward directions. He always conforms to all knowledge (and renunciation); the hero is not polluted by the sin of killing. He is a wise man who perfectly knows the non-killing, who searches after the liberation of the bound. The clever one is neither bound nor liberated; he should do or leave undone (what the hero does or does not do); he should not do what (the hero) leaves undone: Knowing (and renouncing) murder of any kind and worldly ideas in all respects. He who sees himself, needs no instruction. But the miserable and afflicted fool who delights in pleasures and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

whose miseries do not cease, is turned round in the whirl of pains. Thus I say.

End of the Second Lecture, called Conquest of the World.

AKARANGA BOOK 1 3RD LECTURE, CALLED HOT AND COLD.

FIRST LESSON.

1 The unwise sleep, the sages always wake. Know, that in this world the (cause of) misery brings forth evil consequences! Knowing the course of the world, one should cease from violent acts. He who correctly possesses these (sensual perceptions), viz. sounds, and colours, and smells, and tastes, and touches,

2 who self-possessed, wise, just, chaste, with right comprehension understands the world, he is to be called a sage, one who knows the law, and righteous. He knows the connection of the whirl (of births) and the current (of sensation with love and hate). Not minding heat and cold, equanimous against pleasure and pain, the Nirgrantha does not feel the austerity of penance. Waking and free from hostility, a wise man, thou liberatest (thyself and others) from the miseries.

3 But a man always benighted, subject to old age and death, does not know the law. Seeing living beings suffering, earnestly enter a religious life. Considering this, O prudent one, look!

Knowing the misery that results from action, The deluded and careless one returns to life; Disregarding sounds and colours, upright, Avoiding Mara one is liberated from death.

4 Carefully abstaining from pleasures and ceasing from bad works he is a hero, guarding himself, who is grounded in knowledge [Regarding the evil-doer.]. He who knows the violence done for the sake of special objects, knows what is free from violence [And renounces.]; he who knows what is free from violence, knows the violence done for special objects. For him who is without karman, there is no appellation. The condition of living beings arises from karman.

Examining karman and the root of karman, viz. killing, examining (it) and adopting its contrary, he is not seen by both ends. Knowing this, a wise man who knows the world and has cast off the idea of the world, should prudently conquer the obstructions to righteousness. Thus I say.

SECOND LESSON.

1 Look, Sir, at birth and old age here,
Examine and know the happiness of the living,
Thence the most learned, knowing (what is called) the highest good,
He who has right intuition, commits no sin.
2 Undo the bond with mortals here;
He who lives by sins, is subject to both,
Desirous of pleasures they heap up karman,
Influenced by it they are born again.
3 Killing (animals) he thinks good sport, and derives mirth from it:
Away with that fool's company, he increases his own unrighteousness.
4 Thence the most learned, knowing (what is called) the highest good,
Aware of the punishment, commits no sin;
Wisely avoid the top and the root!
Cutting them off, he knows himself free from karman.

1 That man will be liberated from death; he is a sage who sees the danger, knowing the highest good in this world, leading a circumspect life, calm, guarded, endowed (with knowledge, etc.), always restrained, longing for death, he should lead a religious life. Manifold, indeed, appear sinful actions; therefore prove constant to truth! Delighting in it, a wise man destroys all karman.

2 Many, indeed, are the plans of this man (of the world); he will satisfy his desires; he (thereby causes) the slaughter of others, the pain of others, the punishment of others, the slaughter, the blame, the punishment of a whole province. Doing such things, some have exerted themselves.

3 Therefore the second (i.e. the wrong creed) is not adhered to. The knowing one seeing the vanity (of the world) [knowing the rise and fall of the souls], the Brahman follows the unrivalled (control of the Jainas). He should not kill, nor cause others to kill, nor consent to the killing of others. 'Avoid gaiety, not delighting in creatures (i.e. women), having the highest intuition,' keeping off from sinful acts.

And the hero should conquer wrath and pride,
Look at the great hell (as the place) for greed.
Therefore the hero abstaining from killing,
Should destroy sorrow, going the road of easiness.
Here now the hero, knowing the bondage,
Knowing sorrow, should restrain himself.
Having risen to birth among men,
He should not take the life of living beings.

THIRD LESSON.

1 'Knowing the connection of the world, (carelessness is not for his benefit).' 'Look at the exterior (world from analogy with thy own) self; [then] thou wilt neither kill nor destroy (living beings);' viz. out of reciprocal regard [well examining] he does no sinful act. What is the characteristic of a sage? 'Recognising the equality (of all living beings), he appeases himself.'

2 Knowing the highest good, one should never be careless; Guarding one's self, always prudent, one should pass life on the right road. 'One should acquire disregard of sensual enjoyment, being with a great one (i.e. a god) or the small ones (men).' When one knows whence men come and where they go, and when both ends are out of sight, one is not cut, nor slit, nor burnt, nor struck by any one in the whole world. [For the sake of love and hate, or worldly and heavenly bliss.] Some do not remember what preceded the present: 'what has been his past? what will be his future?' Some men here say: 'what has been his past, that will be his future.'

3 There is no past thing, nor is there a future one; So opine the Tathagatas. He whose karman has ceased and conduct is right, who recognises the truth (stated above) and destroys sinfulness (thinks): What is discontent and what is pleasure? not subject to either, one should live; Giving up all gaiety, circumspect and restrained, one should lead a religious life.

4 Man! Thou art thy own friend; why wishest thou for a friend beyond thyself? Whom he knows as a dweller on high, him he should know as a dweller far (from sin) and whom he knows as a dweller far (from sin), him he should know as a dweller on high. Man! restraining thyself (from the outward world) 'thou wilt get free from pain.' Man, understand well the truth! exerting himself in the rule of truth a wise man overcomes Mara.

5 'The gifted man, following the law, sees well his true interest.' In a twofold way, for the sake of life's splendour, honour and glory (some men exert themselves), wherein they go astray. The gifted, touched by calamity, are not confounded. 'Mind this! the worthy one, in this world, gets out of the creation.' Thus I say.

FOURTH LESSON.

1 That man (i.e. the liberated) conquers wrath, pride, deceit, and greed. This is the doctrine of the Seer who does not injure living beings and has put an end (to acts and to samsara). Preventing propensity to sin destroys former actions. He who knows one thing, knows all things; and he who knows all things, knows one thing [Because true knowledge of one thing is inseparable from true knowledge of all things.]. He who is careless in all respects, is in danger; he who is not careless in all respects, is free from danger.

2 He who conquers one (passion), conquers many; and he who conquers many, conquers one. 'Knowing the misery of the world' rejecting the connection with the world, 'the heroes go on the great journey,' they rise gradually; 'they do not desire life.'

3 He who avoids one (passion), avoids (them all) severally; and he who avoids them severally, avoids one. Faithful according to the commandment (of the Tirthakaras), wise, and understanding the world according to the commandment--such a man is without danger from anywhere. There are degrees in injurious acts, but there are no degrees in control.

4 He who knows wrath, knows pride; he who knows pride, knows deceit; he who knows deceit, knows greed; he who knows greed, knows love; he who knows love, knows hate; he who knows hate, knows delusion; he who knows delusion, knows conception; he who knows conception, knows birth; he who knows birth, knows death; he who knows death, knows hell; he who knows hell, knows animal existence; he who knows animal existence, knows pain.

Therefore, a wise man should avoid wrath, pride, deceit, greed, love, hate, delusion, conception, birth, death, hell, animal existence, and pain. This is the doctrine of the Seer, who does not injure living beings and has put an end (to acts and to samsara). Preventing the propensity to sin destroys former actions. Is there any worldly weakness in the Seer? There exists none, there is none. Thus I say.

End of the Third Lecture, called Hot and Cold.

AKARANGA BOOK 1 4TH LECTURE, CALLED RIGHTEOUSNESS.

FIRST LESSON.

1 The Arhats and Bhagavats of the past, present, and future, all say thus, speak thus, declare thus, explain thus: all breathing, existing, living, sentient creatures 1 should not be slain, nor treated with violence, nor abused, nor tormented, nor driven away.

2 This is the pure, unchangeable, eternal law, which the clever ones, who understand the world, have declared: among the zealous and the not zealous, among the faithful and the not faithful, among the not cruel and the cruel, among those who have worldly weakness and those who have not, among those who like social bonds and those who do not: 'that is the truth, that is so, that is proclaimed in this (creed).'

3 Having adopted (the law), one should not hide it, nor forsake it. Correctly understanding the law, one should arrive at indifference for the impressions of the senses, and 'not act on the motives of the world.' 'He who is not of this mind [Who acts not on worldly motives.], how should he come to the other?' What has been said here, has been seen (by the omniscient ones), heard (by the believers), acknowledged (by the faithful), and thoroughly understood by them. Those who acquiesce and indulge (in worldly pleasures), are born again and again. 'Day and night exerting thyself, steadfast,' always having ready wisdom, perceive that the careless (stand) outside (of salvation); if careful, thou wilt always conquer. Thus I say.

SECOND LESSON.

1 There are as many asravas as there are parisravas, and there are as many parisravas as there are asravas. There are as many anasravas as there are aparisravas, and there are as many aparisravas as there are anasravas. He who well understands these words and regards the world according to the instruction (and understands), that which has been distinctly declared, that 'wise man proclaims (the truth) here to men,' who still belong to the samsara, who are awakened, and have reached discrimination.

2 'Those also who are afflicted and careless' (will be instructed). I say this as a truth. There is nothing secure from the mouth of death. Those who are led by their desires, who are the tabernacle of fraud, 'who seized by Time dwell in the heap (of karman),' are born again and again. [Many who are again and again (immersed) in delusion, (will often renew) their acquaintance with the places of pain; they experience the pains inherent in regeneration. He who often does cruel acts, often undergoes (punishment in hell, etc.) He who seldom does cruel acts, seldom undergoes (punishment).]

3 Some say thus, also the wise ones; the wise ones say thus, also some others. Many and several in this world, Brahmanas or Sramanas, raise this discussion: We have seen, heard, acknowledged, thoroughly understood, in the upper, nether, and sidelong directions, and in all ways examined it: all sorts of living beings may be slain, or treated with violence, or abused, or tormented, or driven away. Know about this: there is no wrong in it.

4 That is a doctrine of the unworthy. But those who are teachers, have said: You have wrongly seen, wrongly heard, wrongly acknowledged, wrongly understood, in the upper, nether, and sidelong directions, in all ways wrongly examined it, when you say thus, speak thus, declare thus, explain thus: All sorts of living beings may be slain, or treated with violence, or abused, or tormented, or driven away. Know about this: there is no wrong in it. That is a doctrine of the unworthy.

5 But we say thus, speak thus, declare thus, explain thus: All sorts of living beings should not be slain, nor treated with violence, nor abused, nor tormented, nor driven away. Know about this, there is no wrong in it. This is the doctrine of the teachers.

6 First the persuasion of every one should be ascertained, and then we will ask them severally: Ye professors! is pain pleasant to you, or unpleasant? If they give the right answer, reply: For all sorts of living beings pain is unpleasant, disagreeable. and greatly feared. Thus I say.

THIRD LESSON.

1 'Reflect and observe that whether you go to this world or to that beyond, in the whole world those who are discerning beings, who abstain from cruelty, relinquish karman. They are flesh-subduing, called duty-knowing, upright men, aware that pain results from actions.' Thus say those who have right intuition.

2 All the professors, conversant with pain, preach renunciation. Thus thoroughly knowing karman, observing the commandment, wise, unattached (to the world), recognising thy Self as one [I.e. as separate and different from the world.], subdue the body, chastise thyself, weaken thyself: 'just as fire consumes old wood!' Thus with a composed mind, unattached, 'unhesitatingly avoid wrath!' Considering the shortness of life 'know pain, or what will come [According to the commentators the present and future pains.];' one shall feel the several feelings; and perceive the world suffering under them.

3 Those who are free from sinful acts are called anidana. Hence a very wise man should not be inflamed (by wrath). Thus I say.

FOURTH LESSON.

1 One should mortify (one's flesh) in a low, high, and highest degree, quitting one's former connections, and entering tranquillity. Therefore a hero is careful, a person of pith, guarded, endowed (with knowledge, etc.), and always restrained. Difficult to go is the road of the heroes, who go whence there is no return (final liberation). Subdue blood and flesh.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

2 That man is called a worthy one, a hero, one to be followed, who living in chastity [guarding his eyes] shakes off the aggregate. He who desires the current of karman, is a fool who has not cut off the fetters of, nor conquered the connection with, (the world.) For such as dwell in darkness, and are without knowledge, there is no success in faith. Thus I say.

3 'Whence should he have it [Success in faith.], who does not get it early, late, or in the middle of life?' But the discerning one is awakened, and ceases to act. See that it is good to be so! Cutting off that 'whence bondage, cruel death, and dreadful pain,' 'and the (desire for) external (objects) flow, he who among mortals knows freedom from acts,' 'seeing that acts will bear fruit, the knower of the sacred lore, parts from (karman).'

4 There are those who have established themselves in the truth, who (were, are, or will be) heroes, endowed (with knowledge), always exerting themselves, full of equanimity, valuing the world (as it deserves) in the east, west, south, north. We shall tell the knowledge of them who (were, etc.) heroes, endowed (with knowledge), always exerting themselves, full of equanimity, valuing the world (as it deserves). Is there any worldly weakness in the Seer? There exists none, there is none. Thus I say.

End of the Fourth Lecture, called Righteousness.

AKARANGA BOOK 1 5TH LECTURE, CALLED ESSENCE OF THE WORLD.

FIRST LESSON.

1 Many entertain cruel thoughts against the world with a motive or without one; they entertain cruel thoughts against these (six classes of living beings). To him pleasures are dear. Therefore he is near death. Because he is near death, he is far (from liberation). But he who is neither near (death) nor far (from liberation), considers the life of a slow and ignorant fool as similar to a dewdrop trembling on the sharp point of the blade of Kusa grass which falls down when shaken by the wind. A fool, doing cruel acts, comes thereby ignorantly to grief. Through delusion he is born, dies, etc.' Being conversant with the deliberation about this delusion, one is conversant with the samsara; being not conversant with that deliberation, one is not conversant with the samsara. He who is clever, should not seek after sexual intercourse. But having done so, (it would be) a second folly of the weak-minded not to own it. Repenting and excluding (from the mind) the begotten pleasures, one should instruct others to follow the commandment. Thus I say.

2 See! many who desire colours, are led around (in the samsara), they (experience) here again and again feelings (i.e. punishment). Many live by injurious deeds against the world, they live by injurious deeds against these (living beings). Also the fool, suffering (for his passions), delights in bad acts here, mistaking that for salvation which is none. Many (heretics) lead the life of a hermit (in order to avoid worldly sorrows and pains).

3 Such a man has much wrath, much pride, much conceit, much greed; he delights in many (works), acts frequently like a stage-player or a rogue, forms many plans, gives way to his impulses, is influenced by his acts though he pretends to be awakened: (thinking) that nobody will see him. Through the influence of ignorance and carelessness the fool never knows the law. Men! unhappy creatures, world-wise are those who, not freeing themselves from ignorance, talk about final liberation: they turn round and round in the whirlpool (of births). Thus I say.

SECOND LESSON.

1 Many do not live by injurious deeds against the world, they do not live by injurious deeds against these (living beings). Ceasing from them, making an end of them, he perceives: this is a favourable opportunity [For adopting the right conduct.]; he who searches for the right moment for this body (should never be careless). This is the road taught by the noble ones.

2 When he has become zealous for the law, he should never be careless, knowing pain and pleasure in their various forms. Men act here on their own motives; it has been declared that they suffer for their own sins. Neither killing nor lying, he should (patiently) bear (all unpleasant) feelings when affected by them. That man is called a true monk.

3 Those who are not given to sinful acts are (nevertheless) attacked by calamities; but then the steadfast will bear them. (He has to bear) them afterwards as (he has done) before (his conversion). (The body) is of a fragile, decaying nature, (it is) unstable, transient, uneternal, increasing and decreasing, of a changeable nature. Perceive this as its true character. For him who well understands this, who delights in the unique refuge, for the liberated and inactive there is no passage (from birth to birth). Thus I say.

4 Many are attached to something in the world--be it little or much, small or great, sentient or nonsentient--they are attached to it (here) amongst these (householders). Thus some incur great danger. For him who contemplates the course of the world and does not acknowledge these attachments (there is no such danger). Knowing that that which is well understood is well practised, man! with thy eyes on the highest good, be victorious (in control). Among such men only is real Brahmanhood. Thus I say.

5 I have heard this, and it is in my innermost heart; and the freedom from bonds is in your innermost heart. He who has ceased (to have worldly attachments), the houseless, suffers with patience a long time. The careless stand outside, the careful lead a religious life. Maintain rightly this state of a sage. Thus I say.

THIRD LESSON.

1 Many are not attached to something in this world, they are not attached to it among these (householders). He is a wise man who has heard and understood the word of the learned ones. Without partiality the law has been declared by the noble ones. As I have destroyed here the connection with the world, so is the connection elsewhere difficult to destroy. Therefore I say: One should not abandon firmness.

2 Some who early exert themselves, do not afterwards slide back; some who early exert themselves, afterwards slide back; those who do not early exert themselves, (can of course) not slide back. That man also is of this description, who knowing the world (as worthless nevertheless) follows its ways. 'Knowing this, it has been declared by the sage.' Here the follower of the commandment, the wise, the passionless, he who exerts himself before morning and after evening 1, always contemplating virtue and hearing (the merit of it) will become free from love and delusion. 'Fight with this (your body)! why should you fight with anything else?' Difficult to attain is this (human body) which is worth the fight. For the clever ones have praised the discernment of wisdom; the fool who falls from it, is liable to birth, etc.

3 In this (religion of the Jainas the cause of the fool's fall) has been declared (to depend) on colour* and killing. [* Colour stands for all perceptions of the senses. Of course, the attachment to sensual pleasures is meant.] But a sage who walks the beaten track (to liberation), regards the world in a different way. 'Knowing thus (the nature of) acts in all regards, he does not kill,' he controls himself, he is not overbearing.

4 Comprehending that pleasure (and pain) are individual, advising kindness, he will not engage in any work in the whole world: keeping before him the one (great aim, liberation), and not turning aside, 'living humbly, unattached to any creature.' The rich (in control) who with a mind endowed with all penetration (recognises) that a bad deed should not be done, will not go after it. What you acknowledge as righteousness, that you acknowledge as sagedom (mauna); what you acknowledge as sagedom, that you acknowledge as righteousness. It is inconsistent with weak, sinning, sensual, ill-conducted house-inhabiting men.

5 'A sage, acquiring sagedom, should subdue his body.' 'The heroes who look at everything with indifference, use mean and rough (food, etc.)' Such a man is said to have crossed the flood (of life), to be a sage, to have passed over (the samsara), to be liberated, to have ceased (from acts). Thus I say.

FOURTH LESSON.

1 For a monk who has not yet reached discrimination, it is bad going and difficult proceeding when he wanders (alone) from village to village. Some men (when going wrong) will become angry when exhorted with speech. And a man with wary pride is embarrassed with great delusion.

2 There are many obstacles which are very difficult to overcome for the ignorant and the blinded. Let that not be your case! That is the doctrine of the clever one (Mahavira). Adopting the (akarya's) views, imitating his indifference (for the outer world), making him the guide and adviser (in all one's matters), sharing his abode, living carefully, acting according to his mind, examining one's way, not coming too near (the akarya), minding living beings, one should go (on one's business).

3 (A monk should according to the akarya's order) go and return, contract or stretch (his limbs), thoroughly clean (what ought to be cleaned). Sometimes, though a monk be endowed with virtue and walks in righteousness, living beings, coming in contact with his body, will be killed. (If this happens through mere carelessness) then he will get his punishment in this life; but if it was done contrary to the rules, he should repent of it and do penance for it. Thus he who knows the sacred lore*, recommends penance combined with carefulness. [* The monk must closely inspect everything with which he comes in contact in order to avoid killing animals; this holds good with regard to walking, sitting, sleeping, eating, drinking, etc.]

4 (When a monk) with fully developed intuition and knowledge, calm, guarded, endowed (with knowledge), always restrained, perceives (a woman tempting him), he should consider within himself: what will this person do? The greatest temptation in this world are women. This has been declared by the sage.

5 When strongly vexed by the influence of the senses, he should eat bad food, mortify himself, stand upright, wander from village to village, take no food at all, withdraw his mind from women. First troubles, then pleasures; first pleasures, then troubles [In order to attain pleasure, one has to work for the means; after the enjoyment of the pleasures one has to undergo punishment in hell, etc.]: thus they are the cause of quarrels. Considering this and well understanding it, one should teach oneself not to cultivate (sensuality). Thus I say. He should not speak of women, nor look at them, nor converse with them, nor claim them as his own, nor do their work. Careful in his speech and guarding his mind, he should always avoid sin. He should maintain this sagedom. Thus I say.

FIFTH LESSON.

1 Thus I say: a lake is full of water, it is in an even plain, it is free from dust, it harbours (many fish*) [*Like unto it is a teacher who is full of wisdom, who lives in a quiet country, is free from passion, and protects living beings.]. Look! he (the teacher) stands in the stream (of knowledge) and is guarded in all directions. Look! there are great Seers in the world, wise, awakened, free from acts. Perceive the truth: from a desire of (a pious) end they chose a religious life. Thus I say.

2 He whose mind is always wavering, does not reach abstract contemplation. Some, bound (by worldly ties), are followers (i.e. understand the truth); some who are not bound, are followers. How should he not despond who amongst followers is a non-follower? 'But that is truth beyond doubt, what has been declared by the Ginas.'

3 Whatever a faithful, well-disposed man, on entering the order, thought to be true, that may afterwards appear to him true; what he thought to be true, that may afterwards appear to him untrue; what he thought to be untrue, that may afterwards appear to him true; what he thought to be untrue, that may afterwards appear to him true. What he thinks to be true, that may, on consideration, appear to him true, whether it be true or untrue. What he thinks to be untrue, that may, on consideration, appear to him untrue, whether it be true or untrue. But he who reflects should say unto him who does not reflect: Consider it to be true. Thus the connection (i.e. the continuity of sins) is broken.

4 Regard this as the course of the zealous one, who stands (in obedience to the spiritual guide). In this point do not show yourself a fool! As it would be unto thee, so it is with him whom thou intendest to kill. As it would be unto thee, so it is with him whom thou intendest to tyrannise over. As it would be unto thee, so it is with him whom thou intendest to torment. I n the same way (it is with him) whom thou intendest to punish, and to drive away. The righteous man who lives up to these sentiments, does therefore neither kill nor cause others to kill (living beings). He should not intentionally cause the same punishment for himself.

5 The Self is the knower (or experiencer), and the knower is the Self. That through which one knows, is the Self. With regard to this (to know) it (the Self) is established. Such is he who maintains the right doctrine of Self. This subject has truly been explained. Thus I say.

SIXTH LESSON.

1 Some not instructed (in the true law) make (only a show) of good conduct; some, though instructed, have no good conduct. Let that not be your case! That is the doctrine of the clever one. Adopting the (akarya's) views, imitating his indifference (for the outer world), making him the guide and adviser (in all one's matters), sharing his abode, conquering (sinfulness), one sees the truth; unconquered one should be one's own master, having no reliance on anything (in the world). He who is great and withdraws his mind from the outer world, should learn the teaching (of the Tirthakaras) through the teaching (of the akarya); by his own innate knowledge, or through the instruction of the highest, or having heard it from others. A wise man should not break the commandment. Examining all (wrong) doctrines from all sides and in all respects, one should clearly understand (and reject) them. 'Knowing the delight of this world [For the same pain he has caused to others in this life, he will suffer in the life hereafter.], circumspect and restrained, one should lead the life of an ascetic.' Desiring liberation [This means that knowledge is a modification (parinama) of the Self, and therefore one with it, but not as a quality or action of the Self different from it.], a hero should, through the sacred lore, ever be victorious. Thus I say.

2 The current (of sin) is said to come from above, from below, and from the sides; these have been declared to be the currents through which, look, there is sinfulness. 'Examining the whirlpool, a man, versed in the sacred lore, should keep off from it.' Leaving the world to avert the current (of sin), such a great man, free from acts, knows and sees the truth; examining (pleasures) he does not desire them.

3 Knowing whence we come and whither we go, he leaves the road to birth and death, rejoicing in the glorious (liberation). 'All sounds recoil thence, where speculation has

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

no room,' nor does the mind penetrate there. The saint knows well that which is without support.

4 (The liberated) is not long nor small nor round nor triangular nor quadrangular nor circular; he is not black nor blue nor red nor green nor white; neither of good nor bad smell; not bitter nor pungent nor astringent nor sweet; neither rough nor soft; neither heavy nor light; neither cold nor hot; neither harsh nor smooth; he is without body, without resurrection, without contact (of matter), he is not feminine nor masculine nor neuter; he perceives, he knows, but there is no analogy (whereby to know the nature of the liberated soul); its essence is without form; there is no condition of the unconditioned. There is no sound, no colour, no smell, no taste, no touch--nothing of that kind. Thus I say.

End of the Fifth Lecture, called Essence of the World.

AKARANGA BOOK 1 6TH LECTURE, CALLED THE CLEANING.

FIRST LESSON.

1 He who is awakened amongst men, preaches; the man to whom all these classes of lives are well known, preaches the unparalleled wisdom. He praises the road to liberation for those who well exert themselves, who have forsworn cruelty, are zealous and endowed with knowledge. Thus some great heroes are victorious; but, look, some others who are wanting in control do not understand (the welfare of) their souls. Thus I say.

2 As in a lake a greedy leaf-covered tortoise cannot rise up; as the trees do not leave their place (though shaken by storms, etc.): thus men, born in various families, cry bitterly because they are attached to the objects of the senses [Literally, the colours.]; on account of their sinfulness they do not reach liberation.

3 Now look at those who are born in these families to reap the fruit of their own acts: Boils and leprosy, consumption, falling sickness, blindness and stiffness, lameness and humpbackedness, Dropsy and dumbness, look! apoplexy(?) and eye-disease, trembling and crippledness, elephantiasis and diabetes,

These are the sixteen diseases enumerated in due order; besides them many illnesses and wounds occur.

Contemplating their (i.e. the creatures') death, knowing their births in higher and lower regions, contemplating the fruit (of their acts), hear about this according to truth.

There are said to be blind beings dwelling in darkness; once or frequently meeting this lot, they experience pleasant and unpleasant feelings. This has been declared by the awakened ones.

4 There are beings endowed with voice, with taste, water-beings dwelling in water, beings living in the air: 'beings torment beings. See the great danger in this world;' many pains (are the lot) of the creatures. Men who are given to their lusts, come to destruction through their weak, frail body. 'The fool works hard, thinking' that the unhappy one suffers many pains. 'Knowing that these diseases are many, should the afflicted search after (remedies)?' See! they are of no avail, have done with them! Sage! see this great danger! Do not hurt anybody! Contemplate. Be attentive! I shall proclaim the doctrine of renunciation.

5 To reap the fruit of their acts they are born in these various families, they increase, are born, grow up, become awakened, and leave the world in due order as great sages. The lamenting parents say to them who proceed on the glorious road: 'Do not leave us!'

6 Consulting their own pleasure, indulging their passions, 'making a noise 1, the parents cry:' No man who leaves his parents is (fit to become) a flood-crossing sage! (The ascetic) does not take refuge there (in his family); for what could attract him there?

He should always maintain this knowledge! Thus I say.

SECOND LESSON.

1 Though some know the misery of the world, have relinquished their former connections, have given up ease, live in chastity, and, whether monk or layman, thoroughly understand the law, they are not able (to persevere in a religious life). The ill-disposed, giving up the robe, alms-bowl, blanket, and broom, do not bear the continuous hardships that are difficult to bear. He who prefers pleasures will, now or after an hour [I.e. after a short time.], be deprived (of the body*, not to recover it; * The body with five organs, in which alone liberation can be realised.) for an infinite space of time. And thus they do not cross (the samsara), for the sake of these pleasures which entail evil consequences and are associated with others of their kind.

2 But some who embrace the law, will practise it, being careful about its outward signs; not giving way to worldliness, but being firm. Knowing (and renouncing) all lust, a devout man becomes a great sage when he breaks all bonds, thinking: Nothing belongs to me. A man who, thinking, I am I, exerts himself for this (creed), ceases (to act), is houseless, walks about bald-headed. The naked, fasting (monk), who combats the flesh, will be abused, or struck, or hurt; he will be upbraided with his former trade, or reviled with untrue reproaches. Accounting (for this treatment) by his former sins, knowing pleasant and unpleasant occurrences, he should patiently wander about. Quitting all worldliness one should bear all (disagreeable) feelings, being possessed of the right view.

3 Those are called naked, who in this world, never returning (to a worldly state), (follow) my religion according to the commandment. This highest doctrine has here been declared for men. Delighted with this, destroying that (i.e. the effect of works), he will successively give up sinfulness, after having come to a knowledge of it. Here (in our religion) some live as single mendicants. Therefore a wise man should lead the life of an ascetic by collecting pure alms or any alms in all sorts of families. 'If (the food) be of good or bad smell, or if dreadful beasts inflict pain on (other) beings'--all that happens to you, you will firmly bear it. Thus I say.

THIRD LESSON.

1 A sage who is well instructed in the law and leads a life of abstinence, is always a destroyer of the effects of works. To a mendicant who is little clothed and firm in control, it will not occur (to think): My clothes are torn, I shall beg for (new) clothes; I shall beg for thread; I shall beg for a needle; I shall mend (my clothes); I shall darn them; I shall repair them; I shall put them on; I shall wrap myself in them.

2 The unclothed one, who excels in this (abstinence), will often be molested by (sharp blades of) grass, by cold, heat, gnats, and mosquitoes. The unclothed one, who effects scarcity (of his wants or of his karman), bears these and various other hardships. He is fit for penance, as has been declared by the Revered One. Understanding this in all respects and with his whole mind, he should perfectly know righteousness. The great heroes (i.e. the Tirthakaras) who for a long time walked in the former years, the worthy ones bore the troubles (mentioned above); endowed with perfect knowledge they had lean arms and very little flesh and blood. He who discontinues (to sin) and is enlightened, is said to have crossed (the samsara), to be liberated, and to have ceased (to act). Thus I say.

3 But can discontent lay hold of a mendicant, who has ceased to act and leads a religious life, for a long time controlling himself? He advances in his spiritual career and exerts himself. As an island which is never covered with water, so is the law taught by the noble ones (a safe refuge for those in danger). They are free from desires, free from murder, beloved, wise, learned. For their benefit has been the exertion of the Revered One; as birds (feed) their young ones, so are the disciples regularly to be instructed day and night. Thus I say.

FOURTH LESSON.

1 The disciples are thus regularly instructed, day and night, by the knowledge-endowed great heroes, receiving knowledge from them. Some, being seduced from the calmness of the mind, adopt rough manners. Some, living in chastity, dispute the authority (of the teacher), others hear and understand his words; they intend to lead a godly life, but having left the world [Or obedience to their teacher], they are not qualified (for a religious life). Others, being incensed by lusts, greedy, sensual, 'do not care for abstract meditation and religious instruction: these men speak harshly unto the teacher.' It is a second folly of the slow-minded to call virtuous, calm, religiously living men worthless. Some, turning from (control), assign its difficulty as their reason (for doing so) [They do not upbraid their teachers, and hence are not guilty of the second folly.]; others, falling from the pure knowledge and defiling the creed, though not without devotion, for the love of life change (their vows). 'When they feel the hardships (of a religious life) they slide back, for their love of life.' Their leaving the world is a bad leaving.

2 Those who deserve to be called fools, are born again and again. Standing low (in learning or control) they will exalt themselves (and say) in their pride: I am learned. They speak harshly unto the passionless; they upbraid them with their former trades, or revile them with untrue reproaches. The wise, therefore, should know the law. Thou lovest unrighteousness, because thou art young, and lovest acts, and sayest: 'Kill beings;' thou killest them or consentest to their being killed by others. (Such a man) thinks contemptuously: A very severe religion has been proclaimed. Sinking in opposition to the law, he is called murderer. Thus I say.

3 Some think: What have I to do with this or that man? Thus they leave father and mother, kith and kin, like heroes exerting themselves, free from murder. Look! the pious and calm become desponding; the rising, cast down. Those troubled with sensuality, the cowardly men become perverters of the faith [Or breakers of vows.]. Therefore the reputation of some becomes bad. He is an apostate ascetic! He is an apostate ascetic!

4 Look! Some, though living with religious, pious, calm, and worthy (monks), are not religious, nor pious, nor calm, nor worthy. Knowing them, the learned, the wise, the steadfast hero will always be victorious through the right faith. Thus I say.

FIFTH LESSON.

1 Staying in or between houses, in or between villages, in or between towns, in or between counties, a monk is attacked by murderers, or is subject to the hardships (of a mendicant's life). A hero should bear these hardships.

2 A saint, with right intuition, who cherishes compassion for the world, in the east, west, south, and north, should preach, spread, and praise (the faith), knowing the sacred lore. He should proclaim it among those who exert themselves, and those who do not*, among those who are willing to hear (the word). [* This is equivalent either to believers and heretics, or to clerical and lay men.]

3 Not neglecting tranquillity, indifference, patience, liberation, purity, uprightness, gentleness, and freedom from worldly cares, one should, with due consideration, preach the law of the mendicants to all sorts of creatures.

4 With due consideration preaching the law of the mendicants, one should do no injury to one's self, nor to anybody else, nor to any of the four kinds of living beings. But a great sage, neither injuring nor injured, becomes a shelter for all sorts of afflicted creatures, even as an island, which is never covered with water.

5 Thus a man who exerts himself, and is of a steady mind, without attachment, unmoved (by passion) but restless (in wandering about), having no worldly desires, should lead the life of an ascetic. Having contemplated the beautiful law, the discerning one is liberated. Therefore look at worldliness, ye men, fettered in fetters!

Those whom lust conquers, sink; therefore do not shrink from the hard (control)! He who knows (and renounces) perfectly and thoroughly these injurious acts, from whom the injurers do not shrink 1, 'who has shaken off wrath, pride,' delusion, and greed, 'he is called a removed one.' Thus I say.

6 On the decay of the body (he does not despond, but deserves) his appellation, 'the leader of the battle.' The sage who has reached the other side, unafflicted and unmoved like a beam, being in the power of death, desires death as the dissolution of the body. Thus I say.

End of the Sixth Lecture, called the Cleaning.

AKARANGA BOOK 1 7TH LECTURE, CALLED LIBERATION.

FIRST LESSON.

1 I say: To friendly or hostile (heretics) one should not give food, drink, dainties and spices, clothes, alms-bowls, and brooms; nor exhort these persons to give (such things), nor do them service, always showing the highest respect. Thus I say.

2 (A heretic may say): Know this for certain: having or not having received food, etc. (down to) brooms, having or not having eaten (come to our house), even turning from your way or passing (other houses; we shall supply your wants). Confessing an individual creed, coming and going, he may give, or exhort to give, or do service (but one should not accept anything from him), showing not the slightest respect. Thus I say.

3 Some here are not well instructed as regards the subject of conduct; for desirous of acts, they say: 'Kill creatures;' they themselves kill or consent to the killing of others; or they take what has not been given; or they pronounce opinions, e. g. the world exists, the world does not exist, the world is unchangeable, the world is ever changing; the world has a beginning, the world has no beginning; the world has an end, the world has no end; (or with regard to the self and actions): this is well done, this is badly done; this is merit, this is demerit; he is a good man, he is not a good man; there is beatitude, there is no beatitude; there is a hell, there is no hell. When they thus differ (in their opinions) and profess their individual persuasion, know (that this is all) without reason 1. Thus they are not well taught, not well instructed in the religion such as it has been declared by the Revered One, who knows and sees with quick discernment. (One should either instruct the opponent in the true faith) or observe abstinence as regards speech. Thus I say.

4 Everywhere [In all other religious sects.] sins are admitted; but to avoid them is called my distinction. For ye who live in a village or in the forest, or not in a village and not in the forest, know the law as it has been declared. 'By the Brahman, the wise (Mahavira), three 3 vows have been enjoined.' Noble and tranquil men who are enlightened and exert themselves in these (precepts), are called free from sinful acts.

5 Knowing (and renouncing) severally and singly the actions against living beings, in the regions above, below, and on the surface, everywhere and in all ways--a wise man neither gives pain to these bodies, nor orders others to do so, nor assents to their doing so. Nay, we abhor those who give pain to these bodies. Knowing this, a wise man should not cause this or any other pain (to any creatures). Thus I say.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

SECOND LESSON.

1 A mendicant may exert himself, or stand or sit or lie in a burying-place or in an empty house or in a mountain cave or in a potter's workshop. A householder may approach a mendicant who stays in any of these places, and say unto him: O long-lived Sramana! I shall give you what I have bought or stolen or taken, though it was not to be taken, nor given, but was taken by force, viz. food, drink, dainties and spices, clothes, an alms-bowl, a plaid, a broom--by acting sinfully against all sorts of living beings; or I shall prepare you snug lodgings; eat (the offered food), dwell (in the prepared house; The above-detailed benefactions.).

2 O long-lived Sramana! A mendicant should thus refuse a householder of good sense and ripe age: O long-lived householder! I do not approve of thy words, I do not accept thy words, that, for my sake, thou givest unto me what thou hast bought or stolen or taken, though it was not to be taken, nor given, but was taken by force, viz. food, drink, dainties and spices, clothes, an alms-bowl, a plaid, a broom--by acting sinfully against all sorts of living beings; or that thou preparest pleasant lodgings for me. O long-lived householder! I have given up this, because it is not to be done.

3 A mendicant may exert himself, etc. (first sentence of § 1). A householder, without betraying his intention, may approach him who stays in some one of the above-mentioned places, and give unto him what has been taken, etc. (all as above, down to) or prepare pleasant lodgings, and accommodate the mendicant with food (and lodging). A mendicant should know it by his own innate intelligence, or through the instruction of the highest (i.e. the Tirthakaras), or having heard it from others: This householder, forsooth, for my sake injures all sorts of living beings, to give me food, etc., clothes, etc., or to prepare pleasant lodgings. A mendicant should well observe and understand this, that he may order (the householder) not to show such obsequiousness. Thus I say.

4 Those who having, with or without the mendicant's knowledge, brought together fetters, become angry (on the monk's refusal) and will strike him, saying: Beat, kill, cut, burn, roast, tear, rob, despatch, torture him! But the hero, come to such a lot, will bravely bear it, or tell him the code of conduct, considering that he is of a different habit; or by guarding his speech he should in due order examine the subject, guarding himself. This has been declared by the awakened ones: The faithful should not give to dissenters food, etc., clothes, etc., nor should they exhort them (to give), nor do them service, always showing the highest respect. Thus I say.

5 Know the law declared by the wise Brahmana one should give to one of the same faith food, etc., clothes, etc., and one should exhort him (to give) or do him service, always showing the highest respect. Thus I say.

THIRD LESSON.

1 Some are awakened as middle-aged men and exert themselves well, having, as clever men, heard and received the word of the learned. The noble ones have impartially preached the law. Those who are awakened, should not wish for pleasure, nor do harm, nor desire (any forbidden things). A person who is without desires and does no harm unto any living beings in the whole world, is called by me 'unfettered.'

2 One free from passions understands perfectly the bright one, knowing birth in the upper and nether regions. 'Bodies increase through nourishment, they are frail in hardships.' See some whose organs are failing (give way to weakness).

A person who has no desires, cherishes pity. He who understands the doctrine of sin, is a mendicant who knows the time, the strength, the measure, the occasion, the conduct, the religious precept; he disowns all things not requisite for religious purposes, in time exerts himself, is under no obligations; he proceeds securely (on the road to final liberation) after having cut off both (love and hate).

3 A householder approaching a mendicant whose limbs tremble for cold, may say: O long-lived Sramana! are you not subject to the influences of your senses?

O long-lived householder! I am not subject to the influences of my senses. But I cannot sustain the feeling of cold. Yet it does not become me to kindle or light a fire [I.e. self-control.], that I may warm or heat myself; nor (to procure that comfort) through the order of others.

Perhaps after the mendicant has spoken thus, the other kindles or lights a fire that he may warm or heat himself. But the mendicant should well observe and understand this, that he may order him to show no such obsequiousness. Thus I say.

FOURTH LESSON.

1 A mendicant who is fitted out with three robes, and a bowl as fourth (article), will not think: I shall beg for a fourth robe. He should beg for (clothes) which he wants, and which are permitted by the religious code; he should wear the clothes in the same state in which they are given him; he should neither wash nor dye them, nor should he wear washed or dyed clothes, nor (should he) hide (his garments when passing) through other villages, being careless of dress. This is the whole duty* of one who wears clothes [The original has fire-body, which the faithful are enjoined not to injure; see lecture, lesson 4.]. But know further, that, after winter is gone and the hot season has come, one should leave off the used-up (garment of the three), being clad with an upper and under garment, or with the undermost garment, or with one gown, or with no clothes--aspiring to freedom from bonds [I.e. freedom from worldly cares and interest.]. Penance suits him. Knowing what the Revered One has declared, one should thoroughly and in all respects conform to it.

2 When it occurs to a blessed 4 mendicant that he suffers pain, and cannot bear the influence of cold, he should not try to obviate these trials, but stand fast in his own self which is endowed with all knowledge. 'For it is better for an ascetic that he should take poison.' Even thus he will in due time put an end to existence. This (way to escape trials) has been adopted by many who were free from delusion; it is good, wholesome, proper, beatifying, meritorious. Thus I say.

FIFTH LESSON.

1 A mendicant who is fitted out with two robes, and a bowl as third (article), will not think: I shall beg for a third robe. He should beg for robes which are allowed to be begged for; he should wear the clothes, etc. etc. This is the whole outfit of one who wears clothes. But know further, that after the winter is gone and the hot season has come, one should leave off the used-up garments; having left off the used-up garments, (one should) be clad with the undermost garment, with a gown, or with no clothes at all--aspiring to freedom from bonds. Penance suits him. Knowing what the Revered One has declared, one should thoroughly and in all respects conform to it.

2 When the thought occurs to a mendicant that through illness he is too weak, and not able to beg from house to house--and on his thus complaining a householder brings food, etc., obtained (without injuring life), and gives it him--then he should, after deliberation, say: O long-lived householder! it does not become me to eat or drink this food, etc., or (accept) anything else of the same kind.

3 A mendicant who has resolved, that he will, when sick, accept the assistance of fellow-ascetics in good health, when they offer (assistance) without being asked, and that vice versa he, when in health, will give assistance to sick fellow-ascetics, offering it without being asked--(he should not deviate from his resolution though he die for want of help).

4 Taking the vow to beg (food, etc.) for another (who is sick), and to eat (when sick) what is brought by another; taking the vow to beg, etc., and not to eat what is brought; taking the vow not to beg, etc., but to eat what is brought; taking the vow neither to beg, etc., nor to eat what is brought--(one should adhere to that vow). Practising thus the law as it has been declared, one becomes tranquil, averted from sin, guarded against the allurements of the senses. Even thus (though sick) he will in due time put an end to existence [As in the preceding lesson a man who cannot conquer his sensuality, is permitted to commit suicide (by hanging himself, etc.), in order to put an end to his trials and temptations, so in this lesson a man whose sickness prevents him from persevering in a life of austerities, is permitted to commit suicide by rejecting food and drink. This is called bhaktapana pratyakhyana mukti. It seems therefore to have been regarded as leading to final liberation (mukti).]. This (method) has been adopted by many who were free from delusion; it is good, wholesome, proper, beatifying, meritorious. Thus I say.

SIXTH LESSON.

1 A mendicant who is fitted out with one robe, and a bowl as second (article), will not think: I shall beg for a second robe. He should beg for such a robe only as is allowed to be begged for, 'and he should wear it in the same state as he receives it. This is, etc. (see lesson 4, § 1).

But when the hot season has come, one should leave off the used-up clothes; one should be clad with one or no garment--aspiring to freedom from bonds. Knowing what the Revered One, etc. (see lesson 5, § 1).

When the thought occurs to a mendicant: 'I am myself, alone; I have nobody belonging to me, nor do I belong to anybody,' then he should thoroughly know himself as standing alone--aspiring to freedom from bonds. Penance suits him. Knowing what the Revered One has declared, one should thoroughly and in all respects conform to it.

2 A male or female mendicant eating food etc. should not shift (the morsel) from the left jaw to the right jaw, nor from the right jaw to the left jaw, to get a fuller taste of it, not caring for the taste (of it)--aspiring to freedom from bonds. Penance suits him. Knowing what the Revered One has declared, one should thoroughly and in all respects conform to it.

3 If this thought occurs to a monk: 'I am sick and not able, at this time, to regularly mortify the flesh,' that monk should regularly reduce his food; regularly reducing his food, and diminishing his sins, 'he should take proper care of his body, being immovable like a beam; exerting himself he dissolves his body.'

4 Entering a village, or a scot-free town, or a town with an earth-wall, or a town with a small wall, or an isolated town, or a large town, or a sea-town, or a mine, or a hermitage, or the halting-places of processions, or caravans, or a capital--a monk should beg for straw; having begged for straw he should retire with it to a secluded spot. After having repeatedly examined and cleaned the ground, where there are no eggs, nor living beings, nor seeds, nor sprouts, nor dew, nor water, nor ants, nor mildew, nor waterdrops, nor mud, nor cobwebs--he should spread the straw on it. Then he should there and then effect (the religious death called) itvara [Itvara or ingitamarana consists in starving oneself, while keeping within a limited space. A religious death is usually permitted only to those who have during twelve years undergone preparatory penance, consisting chiefly in protracted periods of fasting. The scholiast says that in our case the itvara is not enjoined for sick persons who can no longer sustain austerities; but they should act as if they were to commit the itvara suicide, hoping that in five or six days the sickness would leave them, in which case they are to return to their former life. But if they should not get better but die, it is all for the best.].

5 This is the truth: speaking truth, free from passion, crossing (the samsara), abating irresoluteness, knowing all truth and not being known, leaving this frail body, overcoming all sorts of pains and troubles through trust in this (religion), he accomplishes this fearful (religious death). Even thus he will in due time put an end to existence. This has been adopted by many who were free from delusion; it is good, wholesome, proper, beatifying, meritorious. Thus I say.

SEVENTH LESSON.

1 To a naked monk the thought occurs: I can bear the pricking of grass, the influence of cold and heat, the stinging of flies and mosquitos; these and other various painful feelings I can sustain, but I cannot leave off the covering of the privities. Then he may cover his privities with a piece of cloth.

A naked monk who perseveres in this conduct, sustains repeatedly these and other various painful feelings: the grass pricks him, heat and cold attack him, flies and mosquitos sting him. A naked monk (should be) aspiring to freedom from bonds. Penance suits him. Knowing what the Revered One has declared, one should thoroughly and in all respects conform to it.

2 A monk who has come to any of the following resolutions,--having collected food, etc., I shall give of it to other monks, and I shall eat (what they have) brought; (or) having collected food, etc., I shall give of it to other monks, but I shall not eat (what they have) brought; (or) having collected food, etc., I shall not give of it to other monks, but I shall eat (what they have) brought; (or) having collected food, etc., I shall not give of it to other monks, nor eat (what they have) brought;

3 (or) I shall assist a fellow-ascetic with the remnants of my dinner, which is acceptable 1 and remained in the same state in which it was received, and I shall accept the assistance of fellow-ascetics as regards the remnants of their dinner, which is acceptable and remained in the same state in which it was received;--(that monk should keep these vows even if he should run the risk of his life)

4--aspiring to freedom from bonds. Penance suits him. Knowing what the Revered One has declared, one should thoroughly conform to it.

5 (The last two paragraphs of the last lesson are to be reproduced here.)

Thus I say.

EIGHTH LESSON.

1 The wise ones who attain in due order to one of the unerring states (in which suicide is prescribed), those who are rich in control and endowed with knowledge, knowing the incomparable (religious death, should continue their contemplation).

2 Knowing the twofold (obstacles, i.e. bodily and mental), the wise ones, having thoroughly learned the law, perceiving in due order (that the time for their death has come), get rid of karman.

3 Subduing the passions and living on little food, he should endure (hardships). If a mendicant falls sick, let him again take food.

4 He should not long for life, nor wish for death he should yearn after neither, life or death.

5 He who is indifferent and wishes for the destruction of karman, should continue his contemplation. Becoming unattached internally and externally, he should strive after absolute purity.

6 Whatever means one knows for calming one's own life, that a wise man should learn (i.e. practise) in order to gain time (for continuing penance).

7 In a village or in a forest, examining the ground and recognising it as free from living beings, the sage should

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

spread the straw. [Here commences the description of the bhakta pratyakhyana marana, suicide by rejecting food.]

8 Without food he should lie down and bear the pains which attack him. He should not for too long time give way to worldly feelings which overcome him.

9 When crawling animals or such as live on high or below, feed on his flesh and blood, he should neither kill them nor rub (the wound).

10 Though these animals destroy the body, he should not stir from his position, After the asravas have ceased, he should bear (pains) as if he rejoiced in them.

11 When the bonds fall off, then he has accomplished his life. (We shall now describe) a more exalted (method 1) for a well-controlled and instructed monk.

12 This other law has been proclaimed by Gnatriputra: He should give up all motions except his own in the thrice-threefold way.

13 He should not lie on sprouts of grass, but inspecting the bare ground he should lie on it. Without any comfort and food, he should there bear pain.

14 When the sage becomes weak in his limbs, he should strive after calmness [He should not give way to melancholy thoughts.]. For he is blameless, who is well fixed and immovable (in his intention to die).

15 He should move to and fro (on his ground), contract and stretch (his limbs) for the benefit of the whole body; or (he should remain quiet as if he were) lifeless.

16 He should walk about, when tired of (lying), or stand with passive limbs; when tired of standing, he should sit down.

17 Intent on such an uncommon death, he should regulate the motions of his organs. Having attained a place swarming with insects, he should search for a clean spot.

18 He should not remain there whence sin would rise. He should raise himself above (sinfulness), and bear all pains.

19 And this is a still more difficult method 1, when one lives according to it: not to stir from one's place, while checking all motions of the body.

20 This is the highest law, exalted above the preceding method: Having examined a spot of bare ground he should remain there; stay O Brahmana!

21 Having attained a place free from living beings, he should there fix himself. He should thoroughly mortify his flesh, thinking: There are no obstacles in my body.

22 Knowing as long as he lives the dangers and troubles, the wise and restrained (ascetic) should bear them as being instrumental to the dissolution of the body.

23 He should not be attached to the transitory pleasures, nor to the greater ones; he should not nourish desire and greed, looking only for eternal praise.

24 He should be enlightened with eternal objects, and not trust in the delusive power of the gods; a Brahmana should know of this and cast off all inferiority.

25 Not devoted to any of the external objects he reaches the end of his life; thinking that patience is the highest good, he (should choose) one of (the described three) good methods of entering Nirvana. Thus I say.

End of the Seventh Lecture, called Liberation.

AKARANGA BOOK 1 8TH LECTURE,
(CALLED) THE PILLOW OF RIGHTEOUSNESS.

FIRST LESSON.

1 As I have heard it, I shall tell how the Venerable Ascetic, exerting himself and meditating, after having entered the order in that winter, wandered about*, 'I shall not cover myself with that robe,' only in that winter (he used it). He had crossed (the samsara) for the rest of his life. This (refusing of dress) is in accordance with his doctrine. [* Silanka remarks: 'This verse has not been explained by the author of the old tika. Why? Either because it offers no difficulty, or because it was wanting. Yet it is found in the Manuscripts. of the text alone. We do not exactly know the reason.' Which old tika is meant by Silanka we cannot tell with certainty. It scarcely can be the Kurni, for in the Bombay Manuscript. of it the text of the verse in question is giver, but no explanation beyond the words: esa pukkha, this is (given as an answer to) a question.]

2 More than four months many sorts of living beings gathered on his body, crawled about it, and caused pain there.

3 For a year and a month he did not leave off his robe. Since that time the Venerable One, giving up his robe, was a naked, world-relinquishing, houseless (sage).

4 Then he meditated (walking) with his eye fixed on a square space before him of the length of a man. Many people assembled, shocked at the sight; they struck him and cried.

5 Knowing (and renouncing) the female sex in mixed gathering places, he meditated, finding his way himself: I do not lead a worldly life.

6 Giving up the company of all householders whomsoever, he meditated. Asked, he gave no answer; he went, and did not transgress the right path.

7 For some it is not easy (to do what he did), not to answer those who salute; he was beaten with sticks, and struck by sinful people.

8 Disregarding slights difficult to bear, the Sage wandered about, (not attracted) by story-tellers, pantomimes, songs, fights at quarter-staff, and boxing-matches.

9 At that time the son of Gnatri saw without sorrow (or pleasure) people in mutual conversation. Gnatriputra obtained oblivion of these exquisite sorrows.

10 For more than a couple of years he led a religious life without using cold water; he realised singleness, guarded his body, had got intuition, and was calm.

11 Thoroughly knowing the earth-bodies and water-bodies and fire-bodies and wind-bodies, the lichens, seeds, and sprouts,

12 He comprehended that they are, if narrowly inspected, imbued with life, and avoided to injure them; he, the great Hero.

13 The immovable (beings) are changed to movable ones, and the movable beings to immovable ones; beings which are born in all states become individually sinners by their actions.

14 The Venerable One understands thus: he who is under the conditions (of existence), that fool suffers pain. Thoroughly knowing (karman), the Venerable One avoids sin.

15 The sage, perceiving the double (karman) [Present and future.], proclaims the incomparable activity [I.e. religious life.], he, the knowing one; knowing the current of worldliness, the current of sinfulness, and the impulse,

16 Practising the sinless abstinence from killing, he did no acts, neither himself nor with the assistance of others; he to whom women were known as the causes of all sinful acts, he saw (the true state of the world).

17 He did not use what had expressly been prepared for him 5; he well saw (that bondage comes) through action. Whatever is sinful, the Venerable One left that undone: he consumed clean food.

18 He did not use another's robe, nor does he eat out of another's vessel. Disregarding contempt, he went with indifference to places where food was prepared.

19 Knowing measure in eating and drinking, he was not desirous of delicious food, nor had he a longing for it. A sage should not rub his eyes nor scratch his body.

20 Looking a little sideward, looking a little behind, answering little when spoken to, he should walk attentively looking on his path.

21 When the cold season has half-way advanced, the houseless, leaving off his robe and stretching out his arms, should wander about, not leaning against a trunk.

22 This is the rule which has often been followed by the wise Brahmana, the Venerable One, who is free from attachment: thus proceed (the monks).

Thus I say.

THIRD LESSON.

1 Always well guarded, he bore the pains (caused by) grass, cold, fire, flies, and gnats; manifold pains.

2 He travelled in the pathless country of the Ladhas, in Vaggabhumi and Subbhabhumi 1; he used there miserable beds and miserable seats.

3 In Ladha (happened) to him many dangers. Many natives attacked him. Even in the faithful part of the rough country the dogs bit him, ran at him.

4 Few people kept off the attacking, biting dogs. Striking the monk, they cried 'Khukkhu,' and made the dogs bite him.

5 Such were the inhabitants. Many other mendicants, eating rough food in Vaggabhumi, and carrying about a strong pole or a stalk (to keep off the dogs), lived there.

6 Even thus armed they were bitten by the dogs, torn by the dogs. It is difficult to travel in Ladha.

7 Ceasing to use the stick (i.e. cruelty) against living beings, abandoning the care of the body, the houseless (Mahavira), the Venerable One, endures the thorns of the villages (i.e. the abusive language of the peasants), (being) perfectly enlightened.

8 As an elephant at the head of the battle, so was Mahavira there victorious. Sometimes he did not reach a village there in Ladha.

9 When he who is free from desires approached the village, the inhabitants met him on the outside, and attacked him, saying, 'Get away from here.'

10 He was struck with a stick, the fist, a lance, hit with a fruit, a clod, a potsherd. Beating him again and again, many cried.

11 When he once (sat) without moving his body, they cut his flesh 1, tore his hair under pains, or covered him with dust.

12 Throwing him up, they let him fall, or disturbed him in his religious postures; abandoning the care of his body, the Venerable One humbled himself and bore pain, free from desire.

13 As a hero at the head of the battle is surrounded on all sides, so was there Mahavira. Bearing all hardships, the Venerable One, undisturbed, proceeded (on the road to Nirvana).

This is the rule which has often been followed, etc.

FOURTH LESSON.

1 The Venerable One was able to abstain from indulgence of the flesh, though never attacked by diseases. Whether wounded or not wounded, he desired not medical treatment.

2 Purgatives and emetics, anointing of the body and bathing, shampooing and cleansing of the teeth do not behove him, after he learned (that the body is something unclean).

3 Being averse from the impressions of the senses, the Brahmana wandered about, speaking but little. Sometimes in the cold season the Venerable One was meditating in the shade.

4 In summer he exposes himself to the heat, he sits squatting in the sun; he lives on rough (food): rice, pounded jujube, and beans.

5 Using these three, the Venerable One sustained himself eight months. Sometimes the Venerable One did not drink for half a month or even for a month.

6 Or he did not drink for more than two months, or even six months, day and night, without desire (for drink). Sometimes he ate stale food.

7 Sometimes he ate only the sixth meal, or the eighth, the tenth, the twelfth; without desires, persevering in meditation.

8 Having wisdom, Mahavira committed no sin himself, nor did he induce others to do so, nor did he consent to the sins of others.

9 Having entered a village or a town, he begged for food which had been prepared for somebody else. Having got clean food, he used it, restraining the impulses.

10 When there were hungry crows, or thirsty beings stood in his way, where he begged, or when he saw them flying repeatedly down,

11 When a Brahmana or Sramana, a beggar or guest, a Kandala 1, a cat, or a dog stood in his way,

12 Without ceasing in his reflections, and avoiding to overlook them, the Venerable One slowly wandered about, and, killing no creatures, he begged for his food.

13 Moist or dry or cold food, old beans, old pap, or bad grain, whether he did or did not get such food, he was rich (in control).

14 And Mahavira meditated (persevering) in some posture, without the smallest motion; he meditated in mental concentration on (the things) above, below, beside, free from desires.

15 He meditated free from sin and desire, not attached to sounds or colours; though still an erring mortal (khadmastha), he wandered about, and never acted carelessly.

16 Himself understanding the truth and restraining the impulses for the purification of the soul, finally liberated, and free from delusion, the Venerable One was well guarded during his whole life.

This is the rule which has been followed, etc.

End of the Ninth Lecture, called the Pillow of Righteousness.

End of the First Book.

THE AKARANGA SUTRA,
BOOK 2
FIRST PART.

AKARANGA BOOK 2 FIRST LECTURE,
CALLED BEGGING OF FOOD.

FIRST LESSON.

1 When a male or a female mendicant, having entered the abode of a householder with the intention of collecting alms, recognises food, drink, dainties, and spices as affected by, or mixed up with, living beings, mildew, seeds or sprouts, or wet with water, or covered with dust--either in the hand or the pot of another [By the other is meant the householder or the giver (datri).]--they should not, even if they can get it, accept of such food, thinking that it is impure and unacceptable.

2 But if perchance they accept of such food, under pressing circumstances, they should go to a secluded spot, a garden, or a monk's hall--where there are no eggs, nor living beings, nor sprouts, nor dew, nor water, nor ants, nor mildew, nor drops (of water), nor mud, nor cobwebs--and rejecting (that which is affected by), and cleaning that which is mixed up (with living beings, etc.), they should circumspectly eat or drink it. But with what they cannot eat or drink, they should resort to a secluded spot, and leave it there on a heap of ashes or bones, or rusty things, or chaff, or cowdung, or on any such-like place which they have repeatedly examined and cleaned.

3 A monk or a nun on a begging-tour should not accept as alms whatever herbs they recognise, on examining them, as still whole, containing their source of life, not split longwise or broadwise, and still alive, fresh beans, living and not broken; for such food is impure and unacceptable.

4 But when they recognise after examination that those herbs are no more whole, do not contain their source of life, are split longwise or broadwise, and no more alive, fresh beans, lifeless and broken, then they may accept them, if they get them; for they are pure and acceptable.

5 A monk or nun on a begging-tour should not accept as alms whatever flattened grains, grains containing much chaff, or half-roasted spikes of wheat, etc., or flour of wheat, etc., or

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

rice or flour of rice, they recognise as only once worked; for such food is impure and unacceptable.

6 But when they recognise these things as more than once worked, as twice, thrice worked, then they may accept them, if they get them; for they are pure and acceptable.

7 A monk or a nun desiring to enter the abode of a householder for collecting alms, should not enter or leave it together with a heretic or a householder; or a monk who avoids all forbidden food, etc., together with one who does not.

8 A monk or a nun entering or leaving the out-of-door places for religious practices or for study 1 should not do so together with a heretic or a householder; or a monk who avoids all forbidden food, together with one who does not.

9 A monk or a nun wandering from village to village should not do so together with a heretic or a householder; or a monk who avoids all forbidden food, together with one who does not.

10 A monk or a nun on a begging-tour should not give, immediately or mediately, food, etc., to a heretic or a householder; or a monk who avoids all forbidden food, to one who does not.

A monk or a nun on a begging-tour should not accept food, etc., from a householder whom they know to give out of respect for a Nirgrantha, in behalf of a fellow-ascetic, food, etc., which he has bought or stolen or taken, though it was not to be taken nor given, but was taken by force, by acting sinfully towards all sorts of living beings; for such-like food, etc., prepared by another man or by the giver himself, brought out of the house or not brought out of the house, belonging to the giver or not belonging to him, partaken or tasted of, or not partaken or tasted of, is impure and unacceptable.

11 In this precept substitute for 'on behalf of one fellow-ascetic,' (2) on behalf of many fellow-ascetics, (3) on behalf of one female fellow-ascetic, (4) on behalf of many female fellow-ascetics; so that there will be four analogous precepts.

12 A monk or a nun should not accept of food, etc., which they know has been prepared by the householder for the sake of many Sramanas and Brahmanas, guests, paupers, and beggars, after he has counted them, acting sinfully towards all sorts of living beings; for such food, whether it be tasted of or not, is impure and unacceptable.

13 A monk or a nun should not accept of food, etc., if the said food, etc., has been prepared by the giver himself, has been brought out of the house, does not belong to the giver, has not been partaken or tasted of; for such food, etc., is impure and unacceptable; but if the food, etc., has been prepared by another person, has been brought out of the house, belongs to the giver, has been partaken or tasted of, one may accept it; for it is pure and acceptable.

14 A monk or a nun wishing to enter the abode of a householder with the intention of collecting alms, should not, for the sake of food or drink, enter or leave such always liberal, always open houses, where they always give a morsel, always the best morsel, always a part of the meal, always nearly the half of it.

This certainly is the whole duty of a monk or a nun in which one should, instructed in all its meanings and endowed with bliss, always exert oneself.

Thus I say.

SECOND LESSON.

1 A monk or a nun on a begging-tour should not accept food, etc., in the following case: when, on the eighth or paushadha day, on the beginning of a fortnight, of a month, of two, three, four, five, or six months, or on the days of the seasons, of the junction of the seasons, of the intervals of the seasons, many Sramanas and Brahmanas, guests, paupers, and beggars are entertained with food, etc., out of one or two or three or four vessels, pots, baskets, or heaps of food; such-like food which has been prepared by the giver, etc., (all down to) not tasted of, is impure and unacceptable. But if it is prepared by another person, etc. (see first lesson, § 13), one may accept it; for it is pure and acceptable.

2 A monk or a nun on a begging-tour may accept food, etc., from unblamed, uncensured families, to wit, noble families, distinguished families, royal families, families belonging to the line of Ikshvaku, of Hari, cowherds' families, Vaisya families, barbers' families, carpenters' families, takurs' families, weavers' families; for such food, etc., is pure and acceptable.

3 A monk or a nun on a begging-tour should not accept food, etc., in the following case: when in assemblies, or during offerings to the manes, or on a festival of Indra or Skanda or Rudra or Mukunda or demons or Yakshas or the snakes, or on a festival in honour of a tomb, or a shrine, or a tree, or a hill, or a cave, or a well, or a tank, or a pond, or a river, or a lake, or the sea, or a mine--when on such-like various festivals many Sramanas and Brahmanas, guests, paupers, and beggars are entertained with food, etc. (all as in § 1, down to) acceptable.

4 But when he perceives that all have received their due share, and are enjoying their meal, he should address the householder's wife or sister or daughter-in-law or nurse or male or female servant or slave and say: 'O long-lived one! (or, O sister!) will you give me something to eat?' After these words of the mendicant, the other may bring forth food, etc., and give it him. Such food, etc., whether he beg for it or the other give it, he may accept; for it is pure and acceptable.

5 When a monk or a nun knows that at a distance of more than half a yogana a festive entertainment is going on, they should not resolve to go there for the sake of the festive entertainment.

6 When a monk hears that the entertainment is given in an eastern or western or southern or northern place, he should go respectively to the west or east or north or south, being quite indifferent (about the feast); wherever there is a festive entertainment, in a village or scot-free town, etc. (see 1, 7, 6, § 4), he should not go there for the sake of the festive entertainment.

The Kevalin assigns as the reason for this precept, that if the monk eats food, etc., which has been given him on such an occasion, he will incur the sin of one who uses what 1 has been prepared for him, or is mixed up with living beings, or has been bought or stolen or taken, though it was not to be taken, nor was it given, but taken by force.

7 A layman might, for the sake of a mendicant, make small doors large, or large ones small; put beds from a level position into a sloping one, or from a sloping position into a level one; place the beds out of the draught or in the draught; cutting and clipping the grass outside or within the upasraya, spread a couch for him, (thinking that) this mendicant is without means for a bed. Therefore should a well-controlled Nirgrantha not resolve to go to any festival which is preceded or followed by a feast.

This certainly is the whole duty, etc. (see end of lesson).

Thus I say.

THIRD LESSON.

1 When he has eaten or drunk at a festive entertainment, he might vomit (what he has eaten), or not well digest it; or some other bad disease or sickness might befall him.

The Kevalin says this is the reason:

A mendicant, having drunk various liquors, together with the householder or his wife, monks or nuns, might not find the (promised) resting-place on leaving the scene of entertainment and looking out for it; or in the resting-place he may get into mixed company; in the absence of his mind or in his drunkenness he may lust after a woman or a eunuch; approaching the mendicant (they will say): O long-lived Sramana! (let us meet) in the garden, or in the sleeping-place, in the night or in the twilight.' Luring him thus by his sensuality (she says): Let us proceed to enjoy the pleasures of love.' He might go to her, though he knows that it should not be done.

2 These are the causes to sin, they multiply continuously. Therefore should a well-controlled Nirgrantha not resolve to go to any festival which is preceded or followed by a feast.

3 A monk or a nun, hearing or being told of some festivity, might hasten there, rejoicing inwardly: 'There will be an entertainment, sure enough!' It is impossible to get there from other families alms which are acceptable and given out of respect for the cloth 1, and to eat the meal. As this would lead to sin, they should not do it. But they should enter there, and getting from other families their alms, should eat their meal.

4 A monk or a nun, knowing that in a village or a scot-free town, etc. (see 1, 7, 6, § 4), an entertainment will be given, should not resolve to go to that village, etc., for the sake of the entertainment. The Kevalin assigns as the reason herefore: When a man goes to a much-frequented and vulgar entertainment somebody's foot treads on his foot, somebody's hand moves his hand, somebody's bowl clashes against his bowl, somebody's head comes in collision with his head, somebody's body pushes his body, or somebody beats him with a stick or a bone or a fist or a clod, or sprinkles him with cold water, or covers him with dust; or he eats unacceptable food, or he receives what should be given to others. Therefore should a well-controlled Nirgrantha not resolve to go to a much-frequented and vulgar entertainment to partake of it.

5 A monk or a nun on a begging-tour should not accept such food, etc,, about the acceptability or unacceptability of which his (or her) mind has some doubts or misgivings for such food, etc.

6 When a monk or a nun wishes to enter the abode of a householder, they should do so with the complete outfit.

7 A monk or a nun entering or leaving the out-of-door places for religious practices or study, should do so with the complete outfit.

8 A monk or a nun wandering from village to village should do so with the complete outfit.

9 A monk or a nun should not, with the complete outfit, enter or leave the abode of a householder to collect alms, or the out-of-door places for religious practices and study, or wander from village to village on perceiving that a strong and widely-spread rain pours down, or a strong and widely-spread mist is coming on, or a high wind raises much dust, or many flying insects are scattered about and fall down.

10 A monk or a nun on a begging-tour should not accept food, etc., in the houses of Kshatriyas, kings, messengers, and relations of kings, whether they are inside or outside, or invite them; for such food, etc., is impure and unacceptable. Thus I say.

FOURTH LESSON.

1 A monk or a nun on a begging-tour should not resolve to go to a festival, preceded or followed by an entertainment, to partake of it, when they know that there will be served up chiefly meat or fish or roasted slices of meat or fish; nor to a wedding breakfast in the husband's house or in that of the bride's father; nor to a funeral dinner or to a family dinner where something is served up,--if on their way there, there are many living beings, many seeds, many sprouts, much dew, much water, much mildew, many drops (of water), much dust, and many cobwebs; or if there have arrived or will arrive many Sramanas and Brahmanas, guests, paupers, and beggars, and if it will be a crowded assembly, so that a wise man may not enter or leave it, or learn there the sacred texts, to question about them, to repeat them, to consider them, to think about the substance of the law.

2 A monk or a nun may go to such an entertainment (as described in the preceding Sara), provided that on their way there, there are few living beings, few seeds, etc.; that no Sramanas and Brahmanas, etc., have arrived or will arrive; that it is not a crowded assembly, so that a wise man may enter or leave, etc. [This precept applies, according to the commentator, only to sick monks, or such as can get nothing elsewhere.]

3 A monk or a nun desirous to enter the abode of a householder, should not do so, when they see that the milch cows are being milked, or the food, etc., is being cooked, and that it is not yet distributed. Perceiving this, they should step apart and stay where no people pass or see them. But when they conceive that the milch cows are milked, the dinner prepared and distributed, then they may circumspectly enter or leave the householder's abode for the sake of alms.

4 Some of the mendicants say to those who follow the same rules of conduct, live (in the same place), or wander from village to village: 'This is indeed a small village, it is too populous, nor is it large; reverend gentlemen, go to the outlying villages to beg alms [The just arrived monks should do as they are bidden.].'

Some mendicant may have there kinsmen or relations, e. g. a householder or his wife, or daughters, or daughters-in-law, or nurses, or male and female slaves or servants. Such families with which he is connected by kindred or through marriage, he intends to visit before (the time of begging): 'I shall get there (he thinks) food or dainties or milk or thick sour milk or fresh butter or ghee or sugar or oil or honey or meat or liquor, a sesamum dish 3, or raw sugar, or a meal of parched wheat 4, or a meal of curds and sugar with spices 5; after having eaten and drunk, and having cleaned and rubbed the alms-bowl, I shall, together with other mendicants, enter or leave the abode of a householder to collect alms.' As this would be sinful, he should not do so.

5 But, at the proper time, entering there with the other mendicants, he may there in these or other families accept alms which are acceptable and given out of respect for his cloth, and eat his meal.

This certainly is the whole duty, etc. (see end of lesson).

Thus I say.

FIFTH LESSON.

1 When a monk or a nun on entering the abode of a householder sees that the first portion of the meal is being thrown away 1 or thrown down, or taken away, or distributed, or eaten, or put off, or has already been eaten or removed; that already other Sramanas and Brahmanas, guests, paupers, and beggars go there in great haste; (they might think), 'Hallo! I too shall go there in haste.' As this would be sinful, they should not do so.

2 When a monk or a nun on a begging-tour comes upon walls or gates, or bolts or holes to fit them, they should, in case there be a byway, avoid those (obstacles), and not go on straight.

The Kevalin says: This is the reason: Walking there, he might stumble or fall down; when he stumbles or falls down, his body might become contaminated with faeces, urine, phlegmatic humour, mucus, saliva, bile, matter, semen, or blood. And if his body has become soiled, he should not wipe or rub or scratch or clean [In honour of the gods.] or warm or dry it on the bare ground or wet earth [or dusty earth] on a rock or a piece of clay containing life, or timber inhabited by worms, or anything containing eggs, living beings, etc. (down to) cobwebs; but he should first beg for some straw or leaves, wood or a potsherd, which must be free from dust, resort with it to a secluded spot, and on a heap of ashes or bones, etc. (see 2, 1, 1, § 2), which he has repeatedly examined and cleaned, he should circumspectly wipe or rub, warm or dry (his body).

3 When a monk or a nun on a begging-tour perceives a vicious cow coming towards them, or a vicious buffalo coming towards them, or a vicious man, horse, elephant, lion,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

tiger, wolf, panther, bear, hyena, sarabha, shakal, cat, dog, boar, fox, leopard coming towards them, they should, in case there be a byway, circumspectly avoid them, and not walk on straight.

4 When a monk or a nun on a begging-tour comes on their way upon a pit, pillar, thorns, or unsafe, marshy or uneven ground, or mud, they should, in case there be a byway, avoid these (obstacles), and not walk on straight.

When a monk or a nun on a begging-tour perceives that the entrance of a householder's abode is secured by a branch of a thorn bush, they should not, without having previously got the (owner's) permission, and having examined and swept (the entrance), make it passable or enter and leave (the house). But they may circumspectly do so, after having got the (owner's) permission, and having examined and swept it.

5 When a monk or a nun on a begging-tour knows that a Sramana or a Brahmana, a guest, pauper or beggar has already entered (the house), they should not stand in their sight or opposite the door 1.

The Kevalin says: This is the reason: Another, on seeing him, might procure and give him food, etc. Therefore it has been declared to the mendicants: This is the statement, this is the reason, this is the order, that he should not stand in the other mendicants' sight or opposite the door.

Knowing this, he should go apart and stay where no people pass or see him. Another man may bring and give him food, etc., while he stays where no people pass or see him, and say unto him: 'O long-lived Sramana! this food, etc., has been given for the sake of all of you; eat it or divide it among you.' Having silently accepted the gift, he might think: Well, this is just (enough) for me!' As this would be sinful, he should not do so.

Knowing this, he should join the other beggars, and after consideration say unto them: 'O long-lived Sramanas! this food, etc., is given for the sake of all of you; eat it or divide it among you.' After these words another might answer him: 'O long-lived Sramana! distribute it yourself.' Dividing the food, etc., he should not (select) for himself too great a portion, or the vegetables, or the conspicuous things, or the savoury things, or the delicious things, or the nice things, or the big things; but he should impartially divide it, not being eager or desirous or greedy or covetous (of anything). When he thus makes the division, another might say: 'O long-lived Sramana! do not divide (the food); but let us, all together, eat and drink.' When he thus eats, he should not select for himself too great a portion, etc.; but should eat and drink alike with all, not being desirous, etc.

6 When a monk or a nun on a begging-tour perceives that a Sramana or Brahmana, a beggar or guest has already entered the house, they should not overtake them and address (the householder) first. Knowing this, they should go apart and stay where no people pass or see them. But when they perceive that the other has been sent away or received alms, and has returned, they may circumspectly enter the house and address the householder.

This certainly is the whole duty, etc.

Thus I say.

SIXTH LESSON.

1 When a monk or a nun on a begging-tour perceives that many hungry animals have met and come together in search of food, e. g. those of the chicken-kind or those of the pig-kind, or that crows have met and come together, where an offering is thrown on the ground, they should, in case there be a byway, avoid them and not go on straight.

2 A monk or a nun on a begging-tour should not stand leaning against the door-post of the householder's abode, or his sink or spitting-pot, nor in sight of, or opposite to his bathroom or privy; nor should they contemplate a loophole or a mended spot or a fissure (of the house) or the bathing-house, showing in that direction with an arm or pointing with a finger, bowing up and down.

3 Nor should they beg, pointing with a finger at the householder, or moving him with a finger, or threatening him with a finger, or scratching him with a finger, or praising him, or using coarse language.

4 If he sees somebody eating, eg. the householder or his wife, etc., he should after consideration say: 'O long-lived one! (or, O sister!) will you give me some of that food?' After these words the other might wash or wipe his hand or pot or spoon or plate with cold or hot water 1. He should after consideration say: 'O long-lived one! (or, O sister!) do not wash or wipe your hand or pot or spoon or plate! If you want to give me something, give it as it is!' After these words the other might give him a share, having washed or wiped his hand, etc., with cold or hot water. But he should not accept anything out of such a hand, etc., which has been before treated thus; for it is impure and unacceptable.

5 It is also to be known that food, etc., is impure and unacceptable, which is given with a wet hand, though the hand be not purposely wetted.

6 The same rule holds good with regard to a moistened hand, etc., and a dusty hand, etc., and a hand which is soiled with clay, dew, orpiment, vermilion, realgar, collyrium, white chalk, alum, rice-flour, kukkusa, ground drugs.

7 It is also to be known that he may accept such food, etc., which is given with a soiled hand, etc., to one similarly soiled (i.e. with what one is to receive), or to one unsoiled, with hand similarly soiled; for such food, etc., is pure and acceptable.

8 A monk or a nun on a begging-tour should not accept flattened grains, grains containing much chaff, etc. (see 2, 1, 1, § 5), which a layman, for the sake of the mendicant, has ground 1, grinds, or will grind, has winnowed, winnows, or will winnow on a rock or a piece of clay containing life, etc. (see 2, 1, 5, § 2, all down to) cobwebs; for such large, parched grains, etc., are impure and unacceptable.

9 A monk or a nun on a begging-tour should not accept fossil salt or sea salt which a householder, for the sake of the mendicant, has ground or pounded, grinds or pounds, will grind or pound on a rock or a piece of clay containing life, etc.; for such-like fossil salt or sea salt is impure and unacceptable.

10 A monk or a nun on a begging-tour should not accept food, etc., which is prepared over the fire; for such food is impure and unacceptable. The Kevalin says: This is the reason: A layman will kill the fire-bodies, by wetting or moistening, wiping or rubbing, throwing up or turning down the food, etc., for the sake of the mendicant. Hence it has been declared to the mendicants: This is the statement, this is the reason, this is the order, that they should not accept food, etc., which has been prepared over the fire, etc.

This certainly is the whole duty, etc.

Thus I say.

SEVENTH LESSON.

1 A monk or a nun on a begging-tour should not accept food, etc., which has been placed on a post or pillar or beam or scaffold or loft 1 or platform or roof or some such-like elevated place; for such food fetched from above is impure and unacceptable. The Kevalin says: This is the reason: The layman might fetch and erect a stool or a bench or a ladder or a handmill, get upon it, and getting upon it fall or tumble down. Thus he might hurt his foot or arm or breast or belly or head or some other part of his body; or he might kill or frighten or bruise or smash or crush or afflict or pain or dislocate all sorts of living beings. Therefore he should not accept such-like food, etc., fetched from above.

2 A monk or a nun on a begging-tour should not accept food, etc., which a layman, for the sake of the mendicant, has taken from a granary or vault by contorting himself up and down and horizontally; thinking that such-like food is brought from underground.

3 A monk or a nun on a begging-tour should not accept food, etc., which is kept in earthenware. The Kevalin says: This is the reason: The layman might, for the sake of the mendicant, break the earthen vessel containing the food, etc., and thereby injure the earth-body; in the same way he might injure the fire-body, the wind-body, plants and animals; by putting it again (in earthenware), he commits the pakkhakamma sin. Hence it has been said to the mendicant, etc., that he should not accept food, etc., which is put in earthenware.

4 A monk or a nun on a begging-tour should not accept food, etc., placed on the earth-body, the wind-body, the fire-body, for such food is impure and unacceptable. The Kevalin says: This is the reason: A layman might, for the sake of the mendicant, stir or brighten the fire, and taking the food, etc., down from it, might give it to the mendicant. Hence it has been said, etc., that he should accept no such food.

5 When a monk or a nun on a begging-tour sees that a layman might, for the sake of the mendicant, cool too hot food, etc., by blowing or fanning with a winnowing basket or fan or a palm leaf or a branch or a part of a branch or a bird's tail or a peacock's tail or a cloth or a corner of a cloth or the hand or the mouth, they should, after consideration, say (to the householder or his wife): 'O long-lived one! (or, O sister!) do not blow or fan the hot food, etc., with a winnowing basket, etc.; but if you want to give it me, give it as it is.' After these words the other might give it after having blown or fanned it with a winnowing basket, etc.; such-like food they should not accept, because it is impure and unacceptable.

6 A monk or a nun on a begging-tour should not accept food, etc., which is placed on vegetable or animal matter 1; for such food is impure and unacceptable.

7 A monk or a nun on a begging-tour should not accept water which has been used for watering flour or sesamum or rice, or any other such-like water which has been recently used for washing, which has not acquired a new taste, nor altered its taste or nature, nor has been strained; for such-like water is impure and unacceptable. But if it has long ago been used for washing, has acquired a new taste, has altered its taste or nature, and has been strained, it may be accepted, for it is pure and acceptable.

8 When a monk or a nun on a begging-tour finds water used for washing sesamum, chaff or barley, or rainwater or sour gruel or pure water, they should, after consideration, say (to the householder or his wife): 'O long-lived one! (or, O sister!) will you give me some of this water?' Then the other may answer him: 'O long-lived Sramana! take it yourself by drawing it with, or pouring it in, your bowl!' Such-like water, whether taken by himself or given by the other, he may accept.

9 A monk or a nun on a begging-tour should not accept such water as has been taken from the bare ground, etc. (see 2, 1, 5, § 2, all down to) cobwebs, or water which the layman fetches in a wet or moist or dirty vessel, mixing it with cold water.

This certainly is the whole duty, etc.

Thus I say.

EIGHTH LESSON.

1 A monk or a nun on a begging-tour should not accept juice of mangos, inspissated juice of mangos, juice of wood-apples, citrons, grapes, wild dates, pomegranates, cocoa-nuts, bamboos, jujubes, myrobalans, tamarinds, or any such-like liquor containing particles of the shell or skin or seeds, which liquor the layman, for the sake of the mendicant, pressed, strained, or filtered through a basket 1, cloth, or a cow's tail; for such liquor is impure and unacceptable.

2 When a monk or a nun on a begging-tour smells, in travellers' houses or garden houses or householders' houses or maths, the scent of food or drink or sweet scents, they should not smell them, being indifferent against smell, and not eager or desirous or greedy or covetous of the pleasant smell.

3 A monk or a nun on a begging-tour should not accept raw things which are not yet modified by instruments 1, as bulbous roots, growing in water or dry ground, mustard stalks; for they are impure and unacceptable. The same holds good with regard to long pepper, ground long pepper, common pepper, ground common pepper, ginger or ground ginger.

4 A monk or a nun on a begging-tour should not accept such raw fruits which are not yet modified by instruments, as those of Mango, Amrataka, Ghigghira [Name of a shrub.], Surabhi 3, Sallaki [Boswellia Thurifera.]; for they, etc.

5 The same holds good with regard to raw shoots which, etc., as those of Asvattha, Nyagrodha, Pilamkhu 5, Niyura [Cedrela Toona.], Sallaki.

6 The same holds good with regard to raw berries which, etc., as those of Kapittha [The wood-apple tree, Feronia Elephantum.], pomegranate, or Pippala.

7 A monk or a nun on a begging-tour should not accept raw, powdered fruits which are not well ground and still contain small seeds, as those of Umbara, Pilamkhu, Nyagrodha, and Asvattha; for etc.

8 A monk or a nun on a begging-tour should not accept unripe wild rice, dregs, honey, liquor, ghee, or sediments of liquor, if these things be old or if living beings are engendered or grow or thrive in them, or are not taken out, or killed or destroyed in them.

9 A monk or a nun on a begging-tour should not accept any such-like raw plants 1 as Ikshumeru, Ankakarelu, Kaseru, Samghatika, Putialu.

10 A monk or a nun on a begging-tour should not accept any such-like (vegetables) as Nymphaea or stalk of Nymphaea or the bulb of Nelumbium or the upper part or the filament of Lotus or any part of the plant.

11 A monk or a nun on a begging-tour should not accept such-like raw substances as seeds or sprouts, growing on the top or the root or the stem or the knots (of a plant), likewise the pulp or blossoms of the plantain, cocoa-nut, wild date, and palmyra trees.

12 A monk or a nun on a begging-tour should not accept any such-like raw unmodified substances as sugar-cane, which is full of holes, or withering or peeling off or corroded by wolves; or the points of reeds or the pulp of plantains.

13 The same holds good with regard to garlic or its leaves or stalk or bulb or integument.

14 Likewise with regard to cooked fruits of Atthiya [A certain tree.], Tinduka [Diospyros Glutinosa.], Vilva [Aegle Marmelos], Sriparni [Pistia Stratiotes.].

15 A monk or a nun on a begging-tour should not accept such raw, unmodified substances as corn, clumps of corn, cakes of corn, sesamum, ground sesamum, or cakes of sesamum.

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

NINTH LESSON.

1 In the east or west or south or north, there are some faithful householders, etc., (all down to) servants who will speak thus: 'It is not meet that these illustrious, pious, virtuous, eloquent, restrained, controlled, chaste ascetics, who have ceased from sensual intercourse, should eat or drink food, etc., which is adhakarmika 1; let us give to the ascetics all food, etc., that is ready for our use, and let us, afterwards, prepare food for our own use.' Having heard such talk, the mendicant should not accept such-like food, etc., for it is impure and unacceptable.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

2 A monk or a nun on a begging-tour or in their residence or on a pilgrimage from village to village, who know that in a village or scot-free town, etc., dwell a mendicant's nearer or remoter relations--viz. a householder or his wife, etc.--should not enter or leave such houses for the sake of food or drink. The Kevalin says: This is the reason: Seeing him, the other might, for his sake, procure or prepare food, etc. Hence it has been said to the mendicant, etc., that he should not enter or leave such houses for the sake of food or drink.

Knowing this, he should go apart and stay where no people pass or see him. In due time he may enter other houses, and having begged for alms which are acceptable and given out of respect for his cloth, he may eat his dinner. If the other has, on the mendicant's timely entrance, procured or prepared food, etc., which is adhakarmika, he might silently examine it, and think: 'Why should I abstain from what has been brought.' As this would be sinful, he should not do so. But after consideration he should say: 'O long-lived one! (or, O sister!) as it is not meet that I should eat or drink food, etc., which is adhakarmika, do not procure or prepare it.' If after these words the other brings and gives him adhakarmika food which he has prepared, he should not accept such-like food, etc., for it is impure and unacceptable.

3 When a monk or a nun on a begging-tour sees that meat or fish is being roasted, or oil cakes, for the sake of a guest, are being prepared, they should not, quickly approaching, address the householder; likewise if the food is prepared for the sake of a sick person.

4 A monk or a nun on a begging-tour might, of the received quantity of food, eat only the sweet-smelling parts and reject the bad-smelling ones. As this would be sinful, they should not do so; but they should consume everything, whether it be sweet smelling or bad smelling, and reject nothing.

5 A monk or a nun on a begging-tour might, of the received quantity of drink, imbibe only the well-flavoured part, and reject the astringent part. As this would be sinful, they should not do so; but they should consume everything, whether it be well flavoured or astringent, and reject nothing.

6 A monk or a nun, having received a more than sufficient quantity of food, might reject (the superfluous part) without having considered or consulted fellow-ascetics living in the neighbourhood, who follow the same rules of conduct, are agreeable and not to be shunned; as this would be sinful, they should not do so. Knowing this, they should go there and after consideration say: 'O long-lived Sramanas! this food, etc., is too much for me, eat it or drink it!' After these words the other might say: 'O long-lived Sramana! we shall eat or drink as much of this food or drink as we require; or, we require the whole, we shall eat or drink the whole.'

7 A monk or a nun on a begging-tour should not accept food, etc., which for the sake of another has been put before the door, if the householder has not permitted him to do so, or he gives it him; for such food, etc. But on the contrary he may accept it.

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

TENTH LESSON.

1 A single mendicant, having collected alms for many, might, without consulting his fellow-ascetics, give them to those whom he list; as this would be sinful, he should not do so. Taking the food, he should go there (where his teacher etc. is) and speak thus: 'O long-lived Sramana! there are near or remote (spiritual) relations of mine: a teacher, a sub-teacher, a religious guide, a Sthavira, a head of a Gana, a Ganadhara, a founder of a Gana; forsooth, I shall give it them.' The other may answer him: 'Well now, indeed, O long-lived one! give such a portion!' As much as the other commands, thus much he should give; if the other commands the whole, he should give the whole.

2 A single mendicant, having collected agreeable food, might cover it with distasteful food, thinking: 'The teacher or sub-teacher, etc., seeing what I have received, might take it himself; indeed, I shall not give anything to anybody!' As this would be sinful, he should not do so.

Knowing this, he should go there (where the other mendicants are), should put the vessel in his out-stretched hand, show it (with the words): Ah, this! ah, this!' and hide nothing.

3 A single mendicant, having received some food, might eat what is good, and bring what is discoloured and tasteless; as this would be sinful, he should not do so.

4 A monk or a nun on a begging-tour should not accept any part of the sugar-cane 1, whether small or large, pea-pods, seed-pods, of which articles a small part only can be eaten, and the greater part must be rejected; for such things are impure and unacceptable.

5 A monk or a nun on a begging-tour should not accept meat or fish containing many bones, so that only a part of it can be eaten and the greater part must be rejected; for such meat or fish, etc., is impure and unacceptable.

6 A monk or a nun on a begging-tour may be invited to meat or fish containing many bones, (by the householder who addresses him thus): 'O long-lived Sramana! will you accept meat with many bones?' Hearing such a communication, he should say, after consideration: 'O long-lived one! (or, O sister!) it is not meet for me to accept meat with many bones; if you want to give me a portion of whatever size, give it me; but not the bones!' If after these words the other (i.e. the householder) should fetch meat containing many bones, put it in a bowl and return with it, (the mendicant) should not accept such a bowl, whether out of the other's hand or a vessel [They are detailed in the original: amtarukkhuyam, a piece between two knots; ukkhugamdiyam, a piece containing a knot; ukkhukoyagam (?), ukkhumeragam, top of a stalk; ukkhusalagam, long leaf; ukkhudalagam, fragment of a leaf.]; for it is impure and unacceptable. But if he has inadvertently accepted it, he should not say: 'No, away, take it!' Knowing this, he should go apart, and in a garden or an upasraya, where there are few eggs, etc., (all down t o) cobwebs, eat the meat or fish, and taking the bones, he should resort to a secluded spot and leave them on a heap of ashes, etc. (see 2, 1, 1, § 2).

7 If a householder should fetch fossil salt or sea salt, put it in a bowl and return with it, a monk or a nun on a begging-tour should not accept it out of the other's hand or vessel; for, etc.

But if he has inadvertently accepted it, he should return with it to the householder, if he is not yet too far away, and say, after consideration: 'Did you give me this with your full knowledge or without it?' He might answer: I did give it without my full knowledge; but indeed, O long-lived one! I now give it you; consume it or divide it (with others)!'

Then being permitted by, and having received it from, the householder, he should circumspectly eat it or drink it, and what he cannot eat or drink he should share with his fellow-ascetics in the neighbourhood, who follow the same rules of conduct, are agreeable, and not to be shunned; but if there are no fellow-ascetics, the same should be done as in case one has received too much food.

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

ELEVENTH LESSON.

1 Some mendicants say unto (others) who follow the same rules of conduct, or live in the same place, or wander from village to village, if they have received agreeable food and another mendicant falls sick [This is the way in which the commentator construes the sentence. There is some confusion in the text, which cannot easily be removed.]: 'Take it! give it him! if the sick mendicant will not eat it, thou mayst eat it.' But he (who is ordered to bring the food) thinking, 'I shall eat it myself,' covers it and shows it (saying): This is the lump of food, it is rough to the taste, it is pungent, it is bitter, it is astringent, it is sour, it is sweet; there is certainly nothing in it fit for a sick person.' As this would be sinful, he should not do so. But he should show him which parts are not fit for a sick person (saying): 'This particle is pungent, this one bitter, this one astringent, this one sour, this one sweet.'

2 Some mendicants say unto (others) who follow the same rules of conduct, or live in the same place, or wander from village to village, if they have received agreeable food and another mendicant falls sick: 'Take it! give it him! if the mendicant will not eat it, bring it to us!' 'If nothing prevents me, I shall bring it.' (Then he might act as stated in § 1, which would be sinful.)

3 For the avoidance of these occasions to sin there are seven rules for begging food and as many for begging drink, to be known by the mendicants.

Now, this is the first rule for begging food. Neither hand nor vessel are wet 1: with such a hand or vessel he may accept as pure, food, etc., for which he himself begs or which the other gives him. That is the first rule for begging food.

4 Now follows the second rule for begging food. The hand and the vessel are wet. The rest as in the preceding rule. That is the second rule for begging food.

5 Now follows the third rule for begging food. In the east, etc., there are several faithful householders, etc., (all down to) servants: they have put (food) in some of their various vessels, as a pan, a pot, a winnowing basket, a basket, a precious vessel. Now (the mendicant) should again know: is the hand not wet and the vessel wet; or the hand wet and the vessel not wet? If he collect alms with an alms-bowl or with his hand, he should say, after consideration: 'O long-lived one! (or, O sister!) with your not-wet hand, or with your wet vessel, put (alms) in this my bowl, or hand, and give it me!' Such-like food, for which he himself begs or which the other gives him, he may accept; for it is pure and acceptable. That is the third rule for begging food.

6 Now follows the fourth rule for begging food. A monk or a nun may accept flattened grains, etc. (cf. 2, 1, 1, § 5), for which they beg themselves or which the other gives them, if it be such as to require little cleaning or taking out (of chaff); for it is pure, etc. That is the fourth rule for begging food.

7 Now follows the fifth rule for begging food. A monk or a nun may accept food which is offered on a plate or a copper cup or any vessel, if the moisture on the hands of the giver is almost dried up; for, etc. That is the fifth rule for begging food.

8 Now follows the sixth rule for begging food. A monk or a nun may accept food which had been taken up from the ground, either taken up for one's own sake or accepted for the sake of somebody else, whether it be placed in a vessel or in the hand; for, etc. That is the sixth rule for begging food.

9 Now follows the seventh rule for begging food. A monk or a nun may accept food of which only a part may be used, and which is not wanted by bipeds, quadrupeds, Sramanas, Brahmanas, guests, paupers, and beggars, whether they beg for it themselves, or the householder gives it them. That is the seventh rule for begging food.

10 These are the seven rules for begging food; now follow the seven rules for begging drink. They are, however, the same as those about food, only the fourth gives this precept: A monk or a nun may accept as drink water which has been used for watering flour or sesamum, etc. (2, 1, 7, § 7), if it be such as to require little cleaning and taking out (of impure) articles; for, etc.

11 One who has adopted one of these seven rules for begging food or drink should not say: 'These reverend persons have chosen a wrong rule, I alone have rightly chosen.' (But he should say): 'These reverend persons, who follow these rules, and I who follow that rule, we all exert ourselves according to the commandment of the Gina, and we respect each other accordingly.'

This certainly is the whole duty, etc.

Thus I say.

End of the First Lecture, called Begging of Food.

AKARANGA BOOK 2 SECOND LECTURE,
CALLED BEGGING FOR A COUCH.
FIRST LESSON.

1 If a monk or a nun want to ask for a lodging, and having entered a village or scot-free town, etc., conceive that lodging to contain eggs, living beings, etc., they should not use it for religious postures, night's-rest, or study.

2 But if the lodging contains only few eggs or few living beings, etc., they may, after having inspected and cleaned it, circumspectly use it for religious postures, etc. Now, if they conceive that the householder, for the sake of a Nirgrantha and on behalf of a fellow-ascetic (male or female, one or many), gives a lodging which he has bought or stolen or taken, though it was not to be taken nor given, but was taken by force, by acting sinfully towards all sorts of living beings, they should not use for religious postures, etc., such a lodging which has been appropriated by the giver himself, etc. (see 2, 1, 1, § 11).

The same holds good if there be instead of a fellow-ascetic many Sramanas and Brahmanas, guests, paupers, and beggars. But if the lodging has been appropriated by another man than the giver, etc., they may, after having inspected and cleaned it, circumspectly use it for religious postures, etc.

3 A monk or a nun, knowing that the layman has, for the sake of the mendicant, matted the lodging, whitewashed it, strewn it (with grass, etc.), smeared it (with cowdung), levelled, smoothed, or perfumed it (or the floor of it), should not use that lodging, which has been prepared by the giver himself, etc., for religious postures. But if it has been prepared by another person, etc., they may circumspectly use it for religious postures.

4 A monk or a nun, knowing that a layman will, for the sake of a mendicant, make small doors large, etc. (all as in 2, 1, 2, § 7, down to) spread his couch or place it outside, should not use such a lodging which has been appropriated by the giver himself, etc., for religious postures, etc. But if it has been appropriated by another person, etc., they may circumspectly use it for religious postures, etc.

5 Again, a monk or a nun, knowing that the layman, for the sake of the mendicant, removes from one place to another, or places outside, bulbs or roots or leaves or flowers or fruits or seeds or grass-blades of water plants, should not use such a lodging, which is appropriated by the giver himself, for religious postures, etc. But if it has been prepared by another person, etc., they may circumspectly use it for religious postures, etc.

6 A monk or a nun, knowing that the layman, for the sake of the mendicant, removes from one place to another, or places outside, a chair or a board or a ladder or a mortar, should not use such a lodging-place, etc. (all as at the end of the last paragraph).

7 A monk or a nun should not use for religious postures, etc., a lodging-place above ground, as a pillar or a raised platform or a scaffold or a second story or a flat roof, likewise no underground place (except under urgent circumstances). If by chance they are thus lodged, they should there not wash or clean their hands or feet or eyes or teeth or mouth with hot or cold water; nor should they put forth there any other secretion, as excrements, urine, saliva, mucus, bilious humour, ichor, blood, or any other part of the bodily humours.

The Kevalin says: This is the reason: Making secretions he might stumble or fall; stumbling or falling he might hurt his hand, etc. (2, I, 7, § 1), or any other limb of his body, or kill,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

etc., all sorts of living beings. Hence it has been said to the mendicant, etc., that he should use no above-ground lodging-place for religious postures, etc.

8 A monk or a nun on a begging-tour should not use, for religious postures, a lodging-place used by the householder, in which there are women, children, cattle, food, and drink. This is the reason: A mendicant living together with a householder's family may have an attack of gout, dysentery, or vomiting; or some other pain, illness, or disease may befall him; the layman might, out of compassion, smear or anoint the mendicant's body with oil or ghee or butter or grease, rub or shampoo it with perfumes, drugs, lodhra, dye, powder, padmaka, then brush or rub it clean; clean, wash, or sprinkle it with hot or cold water, kindle or light a fire by rubbing wood on wood; and having done so, he might dry or warm (the mendicant's body).

Hence it has been said to the mendicant, etc., that he should not use for religious postures, etc., a lodging-place which is used by the householder.

9 This is (another) reason: While a mendicant lives in a lodging used by the householder, the householder or his wife, etc., might bully, scold 1, attack or beat each other. Then the mendicant might direct his mind to approval or dislike.: 'Let them bully each other!' or, 'Let them not bully each other!' etc. etc.

Hence it has been said to the mendicant, etc., that he should not use, for religious postures, etc., a lodging-place used by the householder.

10 This is (another) reason: While the mendicant lives together with householders, the householder might, for his own sake, kindle or light or extinguish a fire-body. Then the mendicant might direct his mind to approval or dislike: Let them kindle or light or extinguish a fire-body;' or, 'Let them not do so.'

Hence it has been said to the mendicant, etc. (see above).

11 This is (another) reason: While the mendicant lives together with householders, he might see the householder's earrings or girdle or jewels or pearls or gold and silver 2 or bracelets (those round the wrist and those round the upper arm) or necklaces (those consisting of three strings, or those reaching halfway down the body, or those consisting of eighty strings or forty strings or one string or strings of pearls, golden beads or jewels) or a decked or ornamented girl or maiden. Thus the mendicant might direct his mind to approval or dislike: 'Let her be thus;' or, 'Let her not be thus.' So he might say, so he might think. Hence it has been said to the mendicant, etc. (see above).

12 This is (another) reason: While a mendicant lives together with householders, the householder's wives, daughters, daughters-in-law, nurses, slave-girls or servant-girls might say: 'These reverend Sramanas, etc., have ceased from sexual intercourse; it behoves them not to indulge in sexual intercourse: whatever woman indulges with them in sexual intercourse, will have a strong, powerful, illustrious, glorious, victorious son of heavenly beauty.' Hearing and perceiving such talk, one of them might induce the mendicant ascetic to indulge in sexual intercourse.

Hence it has been said to the mendicant, etc., that he should not use for religious postures, etc., a lodging used by the householder.

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

SECOND LESSON.

1 Some householders are of clean habits and the mendicants, because they never bathe, are covered with uncleanliness; they smell after it, they smell badly, they are disagreeable, they are loathsome. Hence the householders, with regard to the mendicant, put off some work which otherwise they would have done before, and do some work which otherwise they would have put off.

Hence it has been said to the mendicant, etc., that he should not use, for religious postures, etc., a lodging used by the householder.

2 This is the reason: While a mendicant lives together with householders, the householder might, for his own sake, have prepared something to eat. Then, afterwards, he might, for the sake of the mendicant, prepare or dress food, etc., and the mendicant might desire to eat or drink or swallow it.

Hence it has been said to the mendicant, etc. (see above).

3 This is the reason: While the mendicant lives together with a householder, there may be ready wood cleft for the use of the householder. Then, afterwards, (the householder) might, for the sake of the mendicant, cleave or buy or steal wood, kindle or light, by rubbing wood on wood, the fire-body, and the mendicant might desire to dry or warm himself at, or enjoy, the fire.

Hence it has been said to the mendicant, etc. (see above).

4 When in the night or twilight a mendicant, to ease nature, leaves the door open, a thief, watching for an occasion, might enter. It is not meet for the mendicant to say: This thief enters or does not enter, he hides himself or does not hide himself, he creeps in or does not creep in, he speaks or does not speak; he has taken it, another has taken it, it is taken from that man; this is the thief, this is the accomplice, this is the murderer, he has done so [For if he gives warning of the thief, the warner or the thief might be slain; but if he gives no warning, no life will be lost, though the mendicant's integrity may be doubted.]. The householder will suspect the ascetic, the mendicant, who is not a thief, to be the thief. Hence it has been said to the mendicant, etc.

5 A monk or a nun should not use, for religious postures, etc., sheds of grass or straw which contain eggs, living beings, etc. But they may do so if they contain few eggs, few living beings, etc.

6 A mendicant should not stay in halting-places, garden houses, family houses, monasteries, where many fellow-ascetics are frequently arriving.

1. If the reverend persons continue to live in those places after staying there for a month* in the hot or cold seasons or for the rainy season (he should say): 'O long-lived one! you sin by overstaying the fixed time.' [* Or any fixed period, which the mendicant has vowed not to exceed staying in one place.]

7 2. If the reverend persons repeatedly live in halting-places, etc., after staying there for the proper time, without passing two or three intermediate months somewhere else, (he should say): 'O long-lived one! you sin by repeating your retreat in the same place.'

8 3. Here, in the east, west, north, or south, there are, forsooth, some faithful householders, householders' wives, etc., who are not well acquainted with the rules of monastic life (with regard to the fitness of lodging-places); nevertheless they believe in, perceive, are convinced of, (the merit of) giving lodging to mendicants. They (accordingly) give lodging-places for the sake of many Sramanas and Brahmanas, guests, paupers, and beggars, in workshops, chapels, temples, assembly halls, wells, houses or halls for shopkeeping or for keeping or building carriages, distilleries, houses where Darbha-grass, bark, trees, wood or charcoal are being worked, houses on burial-places, rooms for retirement near the place of sacrifice 1, empty houses, hill-houses, caves, stone-houses, or palaces. He should say to those reverend persons who live in such-like places as workshops, etc., together with other guests: 'O long-lived one! you sin by living in a place frequented by other sectarians.'

9 4. Here, in the east, etc. They accordingly give, etc. (all as in §8 down to) palaces. If the mendicants come there while the other religious men do not come there, they sin by living in a place not frequented by other mendicants.

10 5. In the east, west, north, or south there are faithful householders, viz. a householder or his wife, etc., who will speak thus: 'It is not meet that these illustrious, pious, virtuous, eloquent, controlled, chaste ascetics, who have ceased from sexual intercourse, should dwell in a lodging which is adhakarmika: let us give to the mendicants the lodgings which are ready for our use, viz. workshops, etc., and let us, afterwards, prepare lodgings for our own use, viz. workshops, etc.' Hearing and perceiving such talk, if the reverend persons frequent such-like lodgings, viz. workshops, etc., and live in them which are ceded by other people (they should be warned): 'O long-lived one! that (lodging is infected by the sin called) vargakriya.'

11 6. Here, in the east, etc. (see § 8 all down to) they give lodging-places for the sake of many Sramanas and Brahmanas, guests, paupers, and beggars, after having well counted them, in workshops, etc.

If the reverend persons frequent such-like lodgings, viz. workshops, etc., and live in them which are ceded by other people (they should be warned): 'O long-lived one! that (lodging is infected by the sin called) mahavargakriya.'

12 7. Here, in the east, etc. They accordingly give, for the sake of many sorts of Sramanas 1, after having well counted them, lodging-places, viz. workshops, etc. If the reverend persons frequent such-like lodgings, viz. workshops, etc., and live in them which are ceded by other people (they should be warned): 'O long-lived one! that (lodging is infected by the sin called) savadyakriya.'

13 8. Here, in the east, etc. They accordingly prepare, for the sake of one sort of Sramanas, lodgings, viz. workshops, etc., for which purpose great injury is done to the earth, water, fire, wind-bodies, plants, and animals, great injury, great cruelty, great and manifold sinful acts; by wasting cold water or strewing (the ground), smearing it with cowdung, shutting the doors and securing the bed, lighting a fire. If the reverend persons frequent such-like lodgings, viz. workshops, etc., and lead in such ceded lodgings an ambiguous 2 life (they should be warned): 'O long-lived one! that (lodging is infected by the sin called) mahasavadyakriya.'

14 9. But if the lodgings, viz. workshops, etc., are prepared by the householders for their own sake under the same circumstances as detailed in the preceding paragraph, and the reverend persons frequent such-like lodgings, they lead, in those lodgings, an unambiguous life. 'O long-lived one! that (lodging is infected by the very small sin called) alpasa vadyakriya.'

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

THIRD LESSON.

1 'It* is difficult to obtain pure, acceptable alms; it is indeed not free from such preparations as strewing the ground (with Darbha-grass), smearing it (with cowdung), shutting the doors and securing the beds. [* The commentators say that this passage contains the mendicant's answer to an invitation to live in this or that village. By the second it is meant the lodging.] And he (the mendicant) delights in pilgrimage, religious exercises, study, begging for a bed, a couch, or other alms.'

Some mendicants explain thus (the requisites of a lodging); they are called upright, searching after liberation, practising no deceit.

Some householders (who, having learned the requisites of a lodging-place, fit one out accordingly, try to deceive the mendicants, saying): 'This lodging, which we offer you, has been assigned to you, it has been originally prepared for our sake, or for the sake of some relations, it has been used, it has been relinquished.'

Explaining* thus, he truly explains. (The teacher says): Well, he is (an explainer of the truth). [* The commentator supposes here the householder to further p. 130 inquire after the requisites of, and the objections to, the lodging-place. The mendicant should explain them.]

2 If a mendicant, at night or at the twilight, leaves or enters a small lodging, one with a small door, a low or crammed lodging, (he should put forward) first his hand, then his foot, and thus circumspectly leave or enter it.

The Kevalin says: This is the reason: There might be a badly bound, badly placed, badly fastened, loose umbrella, pot, stick, staff, robe, hide, leather boots or piece of leather belonging to Sramanas or Brahmanas; and the mendicant, when leaving or entering (the lodging) at night or twilight, might stumble or fall; stumbling or falling he might hurt his hand or foot, etc. (see IV, 1, 7, § 1), kill, etc., all sorts of living beings.

Hence it has been said to the mendicant, etc., that one (should put forward) first the hand, then the foot, and thus circumspectly leave or enter such a lodging.

3 He (the mendicant) should, at halting-places, etc., ask for a lodging-place, after having inquired who is the landlord or who is the tenant. H e should ask permission to use the lodging-place in this way: 'By your favour, O long-lived one! we shall dwell here for a while (for the time and in the place) which you will concede.' (If the landlord should object and say that he owns the lodging for a limited time only, or if he asks for the number of monks for which the lodging is required, he should answer) 1: 'As long as this lodging belongs to you, (or) for the sake of as many fellow-ascetics (as shall stand in need of it), we shall occupy the lodging; afterwards we shall take to wandering.'

4 A monk or a nun may know the name and gotra of him in whose lodging he lives; in that case they should not accept food, etc., in that house whether invited or not invited; for it is impure and unacceptable.

5 A monk or a nun should not use for religious postures, etc., a lodging-place which is used by the householder, which contains fire or water; for it is not fit for a wise man to enter or leave it, etc. (cf. II, 1, 4, § 1).

6 A monk or a nun should not use for religious postures, etc., a lodging for which they have to pass through the householder's abode, or to which there is no road; for it is not fit, etc. (see last paragraph).

7 A monk or a nun should not use for religious postures, etc., a lodging where the householder or his wife, etc., might bully or scold, etc., each other (see 2, 2, 1, § 9); for it is not fit, etc.

8 A monk or a nun should not use for religious postures, etc., a lodging where the householder or his wife, etc., rub or anoint each other's body with oil or ghee or butter or grease; for it is not fit, etc.

9 A monk or a nun should not use for religious postures, etc., a lodging where the householder or his wife, etc., rub or shampoo each other's body with perfumes, ground drugs, powder, lodhra, etc. (see 2, 2, 1, § 8); for it is not fit, etc.

10 A monk or a nun should not use for religious postures, etc., a lodging where the householder or his wife, etc., clean, wash, or sprinkle each other's body with cold or hot water; for it is not fit, etc.

11 A monk or a nun should not use for religious postures, etc., a lodging where the householder or his wife, etc., go about naked or hide themselves, or talk about sexual pleasures, or discuss a secret plan; for it is not fit, etc.

12 A monk or a nun should not use for religious postures, etc., a lodging which is a much-frequented playground 1; for it is not fit, etc.

13 1. If a monk or a nun wish to beg for a couch, they should not accept one which they recognise full of eggs, living beings, etc.

14 2. If the couch is free from eggs, living beings, but is heavy, they should not accept such a couch.

3. If the couch is free from eggs, living beings, light, but not movable, they should not accept such a couch. (15)

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

16 4. If the couch is free from eggs, living beings, etc., light, movable, but not well tied, they should not accept such a couch.

17 5. If the couch is free from eggs, living beings, light, movable, and well tied, they may accept such a couch.

18 For the avoidance of these occasions to sin there are four rules, according to which the mendicant should beg for a couch. Now this is the first rule for begging for a couch.

If a monk or a nun beg for a couch, specifying (its quality), viz. one of Ikkata-reed, a hard one, one of Gantuka-grass, of Para-grass, of peacock feathers, of hay, of Kusa-grass, of brush-hair, of Pakkaka, of Pippala, of straw, they should, after consideration, say: 'O long-lived one! (or, O sister!) please give me this here!' If the householder prepares one of the above-specified couches, or if the mendicant asks himself, and the householder gives it, then he may accept it as pure and acceptable.

This is the first rule.

19 Now follows the second rule.

If a monk or a nun beg for a couch (of the above-detailed description) after having well inspected it, they should, after consideration, say: 'O long-lived one! etc.' (all as in the first rule).

This is the second rule 2.

20 If a monk or a nun beg for a couch of the above-detailed description, viz. one of Ikkata-grass, etc., from him in whose house he lives, they may use it if they get it; if not, they should remain in a squatting or sitting posture (for the whole night).

This is the third rule.

21 Now follows the fourth rule.

If a monk or a nun beg for a couch such as it is spread, either on the ground or on a wooden plank, they may use it if they get it; if not, they should remain in a squatting or sitting posture (for the whole night).

This is the fourth rule.

22 A monk who has adopted one of these four rules, should not say, etc. (all as in 2, 1, 11, § 12, down to) we respect each other accordingly.

23 If a monk or a nun wish to give back a couch, they should not do so, if the couch contains eggs, living beings, etc. But if it contains few living beings, etc., they may restrainedly do so, after having well inspected, swept, and dried it.

24 A monk or a nun on a begging-tour or in a residence or on a pilgrimage from village to village should first inspect the place for easing nature. The Kevalin says: This is the reason: If a monk or a nun, in the night or the twilight, ease nature in a place which they have not previously inspected, they might stumble or fall, stumbling or falling they might hurt the hand or foot, etc., kill, etc., all sorts of living beings.

25 A monk or a nun might wish to inspect the ground for their couch away from that occupied by a teacher or sub-teacher, etc. (see 2, 1, 10, § 1), or by a young one or an old one or a novice or a sick man or a guest, either at the end or in the middle, either on even or uneven ground, or at a place where there is a draught or where there is no draught. They should then well inspect and sweep (the floor), and circumspectly spread a perfectly pure bed or couch.

26 Having spread a perfectly pure bed or couch, a monk or a nun might wish to ascend it. When doing so, they should first wipe their body from head to heels; then they may circumspectly ascend the perfectly pure bed or couch, and circumspectly sleep in it.

27 A monk or a nun sleeping in a perfectly pure bed or couch (should have placed it at such a distance from the next one's) that they do not touch their neighbour's hand, foot, or body with their own hand, foot, or body; and not touching it, should circumspectly sleep in their perfectly pure bed or couch.

28 Before inhaling or breathing forth, or coughing or sneezing or yawning or vomiting or eructating, a monk or a nun should cover their face or the place where it lies; then they may circumspectly inhale or breathe forth, etc.

29 Whether his lodging 1 be even or uneven; full of, or free from, draughts; full of, or free from, dust; full of, or free from, flies and gnats; full of, or free from, dangers and troubles--in any such-like lodging one should contentedly stay, nor take offence at anything.

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

End of the Second Lecture, called Begging for a Couch.

AKARANGA BOOK 2 THIRD LECTURE,
CALLED WALKING.
FIRST LESSON.

1 When the rainy season has come and it is raining, many living beings are originated and many seeds just spring up, the roads between (different places) contain many living beings, seeds, etc. (see 2, 1, 1, § 2), the footpaths are not used, the roads are not recognisable. Knowing this (state of things) one should not wander from village to village, but remain during the rainy season in one place.

2 When a monk or a nun knows that in a village or scot-free town, etc. (see 1, 7, 6, § 3), there is no large place for religious practices nor for study; that there cannot easily be obtained a stool, bench, bed, or couch, nor pure, acceptable alms; that there have come or will come many Sramanas and Brahmanas, guests, paupers, and beggars; that the means of existence are extremely small; that it is not fit for a wise man to enter or leave it, etc. (see 2, 1, 4, § 1); in such a village, scot-free town, etc., they should not remain during the cold season.

3 When a monk or a nun knows that in a village or scot-free town, etc., there is a large place for religious practices or for study; that there can easily be obtained a stool, bench, bed, or couch, or pure, acceptable alms; that there have not come nor will come Sramanas and Brahmanas, guests, paupers, and beggars; that the means of existence are not small, etc., they may remain in such a village, etc., during the rainy season.

4 Now they should know this: After the four months of the rainy season are over, and five or ten days of the winter have passed, they should not wander from village to village, if the road contains many living beings, etc., and if many Sramanas and Brahmanas, etc., do not yet travel.

5 But if after the same time the road contains few living beings, and many Sramanas and Brahmanas, etc., travel, they may circumspectly wander from village to village.

6 A monk or a nun wandering from village to village should look forward for four cubits, and seeing animals they should move on by walking on his toes or heels or the sides of his feet. If there be some bypath, they should choose it, and not go straight on; then they may circumspectly wander from village to village.

7 A monk or a nun wandering from village to village, on whose way there are living beings, seeds, grass, water, or mud, should not go straight if there be an unobstructed byway; then they may circumspectly wander from village to village.

8 A monk or a nun on the pilgrimage, whose road (lies through) places belonging to borderers, robbers, Mlekkhas, non-Aryan people, half-civilised people, unconverted people, people who rise or eat at an improper time, should, if there be some other place for walking about or friendly districts, not choose the former road for their voyage.

9 The Kevalin says: This is the reason: The ignorant populace might bully, beat, etc., the mendicant, in the opinion that he is a thief or a spy, or that he comes from yonder (hostile village); or they might take away, cut off, steal or rob his robe, alms-bowl, mantle, or broom. Hence it has been said to the mendicant, etc., that one whose road (lies through) places belonging, etc. (all as in the last paragraph); then he may circumspectly wander from village to village.

10 A monk or a nun on the pilgrimage, whose road (lies through) a country where there is no king or many kings or an unanointed king or two governments or no government or a weak government, should, if there be some other place for walking about or friendly districts, not choose the former road for their voyage. The Kevalin says: This is the reason: The ignorant populace might bully or beat, etc., the mendicant, etc. (all as in § 9).

11 A monk or a nun on the pilgrimage, whose road lies through a forest 1 which they are not certain of crossing in one or two or three or four or five days, should, if there be some other place for walking about or friendly districts, not choose the former road for their voyage.

12 The Kevalin says: This is the reason: During the rain (he might injure) living beings, mildew, seeds, grass, water, mud. Hence it has been said to the mendicant that one whose road lies through such a forest, etc. (all as in the last paragraph) then he may circumspectly wander from village to village.

13 A monk or a nun on the pilgrimage, on whose way there is some watercourse which must be crossed by a boat, should not ascend such a boat which plies up or down or across (the river), neither for one yogana's or half a yogana's distance, neither for a shorter nor a longer voyage, if they know that the householder [By householder is here intended the host of the mendicant.] will buy or purloin the boat, or doing the work necessary to put the boat in order, pull it ashore out of the water, or push it from the shore into the water, or bale it, if it is filled (with water), or cause a sinking boat to float.

14 A monk or a nun, knowing that a boat will cross the river, should, after having received the owner's permission, step apart, examine their outfit, put aside their provender, wipe their body from head to heels, reject the householder's food, and putting one foot in the water and the other in the air, they should circumspectly enter the boat.

15 A monk or a nun in entering the boat should not choose for that purpose the stern or the prow or the middle of the boat; nor should they look at it holding up their arms, pointing at it with their finger, bowing up and down.

16 If, on board, the boatman should say to the monk, 'O long-lived Sramana! pull the boat forward or backward, or push it, or draw it with the rope towards you, or, let us do it together,' he should not comply with his request, but look on silently.

17 If, on board, the other should say to him, 'O long-lived Sramana! you cannot pull the boat forward or backward, or push it, or draw it with a rope towards you; give us the rope, we will ourselves pull the boat forward or backward, etc.,' he should not comply with his request, but look on silently.

18 If, on board, the other should say to him, 'O long-lived Sramana! if you can, pull the boat by the oar, the rudder, the pole, and other nautical instruments,' he should not comply with his request, but look on silently.

19 If, on board, the other should say to him, 'O long-lived Sramana! please, lade out the water with your hand, or pitcher, or vessel, or alms-bowl, or bucket,' he should not comply with his request, but look on silently.

20 If, on board, the other should say to him, 'O long-lived Sramana! please, stop the boat's leak with your hand, foot, arm, thigh, belly, head, body, the bucket, or a cloth, or with mud, Kusa-grass, or lotus leaves,' he should not comply with his request, but look on silently.

21 If a monk or a nun see that water enters through a leak in the boat, and the boat becomes dirty all over, they should not approach the boatman and say: 'O long-lived householder! water enters through a leak into the boat, and it becomes dirty all over.'

One should not think so or speak so; but undisturbed, the mind not directed outwardly, one should collect one's self for contemplation; then one may circumspectly complete one's journey by the boat on the water.

This is the whole duty, etc. Thus I say.

SECOND LESSON.

1 If, on board, the boatman should say to the mendicant, 'O long-lived Sramana! please, take this umbrella, pot, etc. (see 2, 2, 3, § 2), hold these various dangerous instruments [The original has six words for different kinds of rubbing, which it would be impossible to render adequately in any other language.], let this boy or girl drink,' he should not comply with his request, but look on silently.

2 If, on board, the boatman should say to another of the crew, 'O long-lived one! this Sramana is only a heavy load for the boat, take hold of him with your arms and throw him into the water!' hearing and perceiving such talk, he should, if he wears clothes, quickly take them off or fasten them or put them in a bundle on his head.

3 Now he may think: These ruffians, accustomed to violent acts, might take hold of me and throw me from the boat into the water. He should first say to them: 'O long-lived householders! don't take hold of me with your arms and throw me into the water! I myself shall leap from the boat into the water!' If after these words the other, by force and violence, takes hold of him with his arms and throws him into the water, he should be neither glad nor sorry, neither in high nor low spirits, nor should he offer violent resistance to those ruffians; but undisturbed, his mind not directed to outward things, etc. (see 2, 3, 1, § 21), he may circumspectly swim in the water.

4 A monk or a nun, swimming in the water, should not touch (another person's or their own?) hand, foot, or body with their own hand, foot, or body; but without touching it they should circumspectly swim in the water.

5 A monk or a nun, swimming in the water, should not dive up or down, lest water should enter into their ears, eyes, nose, or mouth; but they should circumspectly swim in the water.

6 If a monk or a nun, swimming in the water, should be overcome by weakness, they should throw off their implements (clothes, etc.), either all or a part of them, and not be attached to them. Now they should know this: If they are able to get out of the water and reach the bank, they should circumspectly remain on the bank with a wet or moist body.

7 A monk or a nun should not wipe or rub or brush or stroke 1 or dry or warm or heat (in the sun) their body. But when they perceive that the water on their body has dried up, and the moisture is gone, they may wipe or rub, etc., their body in that state; then they may circumspectly wander from village to village.

8 A monk or a nun on the pilgrimage should not wander from village to village, conversing with householders; they may circumspectly wander from village to village.

9 If a monk or a nun on the pilgrimage come across a shallow water, they should first wipe their body from head to heels, then, putting one foot in the water and the other in the air, they should wade through the shallow water in a straight line.

10 If a monk or a nun on the pilgrimage come across a shallow water, they should wade through it in a straight line, without being touched by or touching (another person's or their own?) hand, foot, or body with their own hand, foot, or body.

11 A monk or a nun, wading through shallow water in a straight line, should not plunge in deeper water for the sake of pleasure or the heat; but they should circumspectly wade through the shallow water in a straight line. Now they should know this: If one is able to get out of the water and reach the bank, one should circumspectly remain on the bank with a wet or moist body.

12 A monk or a nun should not wipe or rub, etc. (all as in § 7).

13 A monk or a nun on the pilgrimage, with their feet soiled with mud, should not, in order that the grass might take off the mud from the feet, walk out of the way and destroy the grass by cutting, trampling, and tearing it. As this would be sinful, they should not do so. But they should first

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

inspect a path containing little grass; then they may circumspectly wander from village to village.

14 If a monk or a nun on the pilgrimage come upon walls or ditches or ramparts or gates or bolts or holes to fit them, or moats or caves, they should, in case there be a byway, choose it, and not go on straight.

15 The Kevalin says: This is the reason: Walking there, the mendicant might stumble or fall down; when he stumbles or falls down, he might get hold of trees, shrubs, plants, creepers, grass, copsewood, or sprouts to extricate himself. He should ask travellers who meet him, to lend a hand; then he may circumspectly lean upon it and extricate himself; so he may circumspectly wander from village to village.

16 If a monk or a nun perceive in their way (transports of) corn, waggons, cars, a friendly or hostile army 1, some encamped troops, they should, in case there be a byway, circumspectly choose it, and not walk on straight. One trooper might say to another: 'O long-lived one! this Sramana is a spy upon the army; take hold of him with your arms, and drag him hither!' The other might take hold of the mendicant with his arms and drag him on. He should neither be glad nor sorry for it, etc. (see § 3); then he may circumspectly wander from village to village.

17 If on his road travellers meet him and say, 'O long-lived Sramana! how large is this village or scot-free town, etc.? how many horses, elephants, beggars, men dwell in it? is there much food, water, population, corn? is there little food, water, population, corn?' he should not answer such questions if asked, nor ask them himself.

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

THIRD LESSON.

1 A monk or a nun on the pilgrimage, in whose way there are walls or ditches or ramparts or gates, etc. (see 2, 3, 2, § 14), hill houses, palaces, underground houses, houses in trees, mountain caves, a sacred tree or pillar, workshops, etc. (see 2, 2, 2, § 8), should not look at them holding up their arms, pointing at them with their fingers, bowing up and down. Then they may circumspectly wander from village to village.

2 A monk or a nun on the pilgrimage, on whose way there are marshes, pasture-grounds, moats, fortified places, thickets, strongholds in thickets, woods, mountains, strongholds on mountains, caves 1, tanks, lakes, rivers, ponds, lotus ponds, long winding ponds, water-sheets, rows of water-sheets, should not look at them holding up their arms, etc. (see § 1).

3 The Kevalin says: This is the reason: The deer, cattle, birds, snakes, animals living in water, on land, in the air might be disturbed or frightened, and strive to get to a fold or (other place of) refuge, (thinking): 'The Sramana will harm me!'

Hence it has been said to the mendicant, etc., that he should not look at the objects (mentioned in § 2) holding up his arms, etc. [The passage closes: 'then he may circumspectly wander from village to village together with the master and teacher (ayariovagghaya).' But as the master and teacher have not been mentioned before, and will be mentioned in the next Sutra, it is almost certain that the words in question have been brought over from the next Sutra, or that they ought to be supplied to all Sutras from the beginning of the third lesson.]

4 A monk or a nun, wandering from village to village together with the master or teacher, should not touch the master's or teacher's hand with their own, etc.; but without touching or being touched they should circumspectly wander from village to village together with the master or teacher.

5 A monk or a nun, wandering from village to village together with the master or teacher, might be met on the road by travellers and asked: 'O long-lived Sramana! who are you? whence do you come, and where do you go?' The master or teacher may answer and explain; but whilst the master or teacher answers and explains, one should not mix in their conversation. Thus they may wander from village to village with a superior priest.

6 A monk or a nun, wandering from village to village with a superior priest, should not touch the superior's hand with their own, etc. (see § 4). .

7 A monk or a nun, wandering from village to village with superior priests, might be met on the road by travellers, and be asked: 'O long-lived Sramana! who are you?' He who has the highest rank of them all, should answer and explain; but whilst the superior answers and explains, one should not mix in their conversation, etc. (see § 5).

8 A monk or a nun, wandering from village to village, might be met on the road by travellers, and be asked: 'O long-lived Sramana! did you see somebody on the road? viz. a man, cow, buffalo, cattle, bird, snake, or aquatic animal--tell us, show us!' The mendicant should not tell it, nor show it, he should not comply with their request, but look on silently, or, though knowing it, he should say that he did not know. Then he may circumspectly wander from village to village.

9 He should act in the same manner, if asked about bulbs of water-plants, roots, bark, leaves, flowers, fruits, seeds, water in the neighbourhood, or a kindled fire;

10 Likewise, if asked about (transports of) corn, waggons, cars, etc. (see II, 3, 2, § 16).

11 Likewise, if asked: 'O long-lived Sramana! how large is this village or scot-free town, etc.?'

12 Likewise, if asked: 'O long-lived Sramana! How far is it to that village or scot-free town, etc.?'

13 If a monk or a nun, wandering from village to village, sees a vicious cow coming towards them, etc. (see 2, 1, 5, § 3), they should not, from fear of them, leave the road, or go into another road, nor enter a thicket, wood, or stronghold, nor climb a tree, nor take a plunge in a large and extended water-sheet, nor desire a fold or any other place of refuge, or an army or a caravan; but undisturbed, the mind not directed to outward things, they should collect themselves for contemplation; thus they may circumspectly wander from village to village.

14 If the road of a monk or a nun on the pilgrimage lies through a forest, in which, as they know, there stroll bands of many thieves desirous of their property, they should not, for fear of them, leave the road, etc. (all as in § 13).

15 If these thieves say, 'O long-lived Sramana! bring us your clothes, etc., give them, put them down!' the mendicant should not give or put them down. Nor should he reclaim (his things) by imploring (the thieves), or by folding his hands, or by moving their compassion, but by religious exhortation or by remaining silent.

16 If the thieves, resolving to do it themselves, bully him, etc., tear off his clothes, etc., he should not lodge an information in the village or at the king's palace; nor should he go to a layman, and say, 'O long-lived householder! these thieves, resolving to do (the robbing) themselves, have bullied me, etc., they have torn off my clothes,' etc. He should neither think so, nor speak so; but undisturbed, etc. (see § 13).

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

End of the Third Lecture, called Walking.

AKARANGA BOOK 2 4TH LECTURE,
CALLED MODES OF SPEECH.

FIRST LESSON.

1 A monk or a nun, hearing and perceiving these uses of speech, should know that the following ones are not to be employed and have not hitherto been employed (by persons of exemplary conduct); those who speak in wrath or in pride, for deception or for gain, who speak, knowingly or unknowingly, hard words. They should avoid all this, which is blamable. Employing their judgement, they should know something for certain and something for uncertain*:

2 (N. N.) having received food or not having received food, having eaten it or not having eaten it, has come or has not come, comes or does not come, will come or will not come. [* The commentator understands this passage and the following paragraph in a different way: a man of ripe judgement should utter no such positive assertions, e. g. it is certain (that it will rain), or it is not certain, etc. He seems to have been of opinion that the prohibition in the last sentence, savvam etam savaggam vaggegga, extends also to the following sentence. But this is not probable, as etam generally refers to what precedes, and imam to what follows.]

3 Well considering (what one is to say), speaking with precision, one should employ language in moderation and restraint: the singular, dual, plural; feminine, masculine, neuter gender; praise, blame, praise mixed with blame, blame mixed with praise; past, present, or future (tenses), the first and second, or third (person). If one thinks it necessary to speak in the singular, he should speak in the singular; if he thinks it necessary to speak in the plural, he should speak in the plural, etc. Considering well: this is a woman, this is a man, this is a eunuch, this is to be called thus, this is to be called otherwise, speaking with precision, he should employ language in moderation and restraint.

4 For the avoidance of these occasions to sin, a mendicant should know that there are four kinds of speech: the first is truth; the second is untruth; the third is truth mixed with untruth; what is neither truth, nor untruth, nor truth mixed with untruth, that is the fourth kind of speech: neither truth nor untruth. Thus I say.

All past, present, and future Arhats have taught and declared, teach and declare, will teach and declare these four kinds of speech; and they have explained all those things which are devoid of intellect, which possess colour, smell, taste, touch, which are subject to decay and increase, which possess various qualities.

5 A monk (or a nun should know that) before (the utterance) speech is speech in (antecedent) non-existence; that while uttered, it is (real) speech; that the moment after it has been uttered, the spoken speech is speech in (subsequent) non-existence.

6 A monk or a nun, well considering, should not use speech whether truth or untruth, or truth mixed with untruth, if it be sinful, blamable, rough, stinging, coarse, hard, leading to sins, to discord and factions, to grief and outrage, to destruction of living beings.

7 A monk or a nun, considering well, should use true and accurate speech, or speech which is neither truth nor untruth (i.e. injunctions); for such speech is not sinful, blamable, rough, stinging, etc.

8 A monk or a nun, if addressing a man who, if addressed, does not answer, should not say: 'You loon! you lout! you Sudra! you low-born wretch! you slave! you dog! you thief! you robber! you cheat! you liar! etc.; you are such and such! your parents are such and such!' Considering well, they should not use such sinful, blamable, etc., speech.

9 But in that case they should say: 'N. N.! O long-lived one! O long-lived ones! O layman! O pupil! O faithful one! O lover of faith!' Considering well, they should use such sinless, blameless, etc., speech.

10 A monk or a nun, if addressing a woman who, if addressed, does not answer, should not say: 'You hussy! you wench! etc.' (repeat the above list of abusive words adapted to females). Considering well, they should not use such sinful, blamable, etc., speech.

11 A monk or a nun, if addressing a woman who, if addressed, does not answer, should say: 'O long-lived one! O sister! madam! my lady! O lay-sister! O pupil! O faithful one! O lover of faith!' Considering well, they should use such sinless, blameless, etc., speech.

12 A monk or a nun should not say: 'The god 1 of the sky! the god of the thunderstorm! the god of lightning! the god who begins to rain! the god who ceases to rain! may rain fall or may it not fall! may the crops grow or may they not grow! may the night wane or may it not wane! may the sun rise or may it not rise! may the king conquer or may he not conquer!' They should not use such speech.

13 But knowing the nature of things, he should say: The air; the follower of Guhya; a cloud has gathered or come down; the cloud has rained.'

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

SECOND LESSON.

1 A monk or a nun, seeing any sort (of diseases), should not talk of them in this way: 'He has got boils, or leprosy, etc. (see 1, 6, 1, § 3); his hand is cut, or his foot, nose, ear, lip is cut.' For as all such people, spoken to in such language, become angry, hence, considering well, they should not speak to them in such language.

2 A monk or a nun, seeing any sort (of good qualities), should speak thus: 'He is strong, powerful, vigorous, famous, well-formed, well-proportioned, handsome.' For as all such people, spoken to in such language, do not become angry, they should, considering well, speak to them in such language.

3 A monk or a nun, seeing any sort of such things as walls or ditches, etc. (see 2, 3, 2, § 14), should not speak of them in this way: This is well-executed, finely executed, beautiful, excellent, (so done) or to be done;' they should not use such sinful, etc., language.

4 A monk or a nun, seeing walls, etc., should speak about them in this way: 'This has been executed with great effort, with sin, with much labour; it is very magnificent, it is very beautiful, it is very fine, it is very handsome;' considering well, they should use such sinless, etc., language.

5 A monk or a nun, seeing food, etc., prepared, should not speak about it in this way: 'This is well executed, finely executed, beautiful, excellent, (so done) or to be done;' considering well, they should not use such sinful, etc., language.

6 A monk or a nun, seeing food, etc., prepared, should speak about it in this way: 'This has been executed with great effort, with sin, with much labour; it is very good, it is excellent, it is well seasoned, it is most delicious, it is most agreeable;' considering well, they should use such sinless, etc., language.

7 A monk or a nun, seeing a man, a cow, a buffalo, deer, cattle, a bird, a snake, an aquatic animal of increased bulk, should not speak about them in this way: 'He (or it) is fat, round, fit to be killed or cooked;' considering well, they should not use such sinful, etc., language.

8 A monk or a nun, seeing a man, a cow, etc., of increased bulk, should speak about them in this way: 'He is of increased bulk, his body is well grown, well compacted, his flesh and blood are abundant, his limbs are fully developed;' considering well, they should use such sinless, etc., language.

9 A monk or a nun, seeing any sort of cows (or oxen), should not speak about them in this way: 'These cows should be milked or tamed or covered, should draw a waggon or car;' considering well, they should not use such sinful, etc., language.

10 A monk or a nun, seeing any sort of cows (or oxen), should speak about them in this way: 'It is a young cow, a milch cow, she gives much milk, it is a short or a large one, a beast of burden;' considering well, they should use such sinless, etc., language.

11 A monk or a nun, seeing big trees in parks, on hills, or in woods, should speak about them in this way: 'These (trees) are fit for palaces, gates, houses, benches, bolts, boats, buckets, stools, trays, ploughs, mattocks (?), machines, poles, the nave

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

of a wheel (?), gandi, seats, beds, cars, sheds;' considering well, they should not use such sinful, etc., language.

12 A monk or a nun, seeing big trees in parks, on hills, or in woods, should speak about them in this way: 'These trees are noble, high and round, big; they have many branches, extended branches, they are very magnificent,' etc. (see § 4); considering well, they should use such sinless, etc., language.

13 A monk or a nun, seeing many wild fruits, should not speak about them in this way: 'They are ripe, they should be cooked or eaten, they are just in season, or soft, or they have just split;' considering well, they should not use such sinful, etc., language.

14 A monk or a nun, seeing many wild fruits, should speak about them in this way: They are very plentiful, they contain many seeds, they are fully grown, they have developed their proper shape;' considering well, they should use such sinless, etc., language.

15 A monk or a nun, seeing many vegetables, should not speak about them in this way: 'They are ripe, they are dark coloured, shining, fit to be fried or roasted or eaten;' considering well, they should not use such sinful, etc., language.

16 A monk or a nun, seeing many vegetables, should speak about them in this way: 'They are grown up, they are fully grown, they are strong, they are excellent, they are run to seed, they have spread their seed, they are full of sap;' considering well, they should use such sinless, etc., language.

17 A monk or a nun, hearing any sort of sounds, should not speak about them in this way: 'This is a good sound, this is a bad sound;' considering well, they should not use such sinless, etc., language; but they should call them good, if they are good; bad, if they are bad; considering well, they should use such sinless, etc., language.

18 In the same manner they should speak about the (five) colours, as black, etc.; the (two) smells, as pleasant or unpleasant; the (five) tastes, as sharp etc.; the (five) kinds of touch, as hard, etc.

19 A monk or a nun, putting aside wrath, pride, deceit, and greed, considering well, speaking with precision, what one has heard, not too quick, with discrimination, should employ language in moderation and restraint.

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

End of the Fourth Lecture, called Modes of Speech.

AKARANGA BOOK 2 5TH LECTURE,
CALLED BEGGING OF CLOTHES.
FIRST LESSON.

1 A monk or a nun wanting to get clothes, may beg for cloth made of wool, silk, hemp, palm-leaves, cotton, or Arkatula, or such-like clothes. If he be a youthful, young, strong, healthy, well-set monk, he may wear one robe, not two; if a nun, she should possess four raiments, one two cubits broad, two three cubits broad, one four cubits broad [The first to wear in the cloister, the second and third for out-of-door, the fourth for assemblies.]. If one does not receive such pieces of cloth, one should afterwards sew together one with the other.

2 A monk or a nun should not resolve to go further than half a yogana to get clothes. As regards the acceptance of clothes, those precepts which have been given in the (First Lesson of the First Lecture, called) Begging of Food, concerning one fellow-ascetic, should be repeated here; also concerning many fellow-ascetics, one female fellow-ascetic, many female fellow-ascetics, many Sramanas and Brahmanas; also about (clothes) appropriated by another person.

3 A monk or a nun should not accept clothes which the layman, for the mendicant's sake, has bought, washed, dyed, brushed, rubbed, cleaned, perfumed, if these clothes be appropriated by the giver himself. But if they be appropriated by another person, they may accept them; for they are pure and acceptable.

4 A monk or a nun should not accept any very expensive clothes of the following description: clothes made of fur, fine ones, beautiful ones; clothes made of goats' hair, of blue cotton, of common cotton, of Bengal cotton, of Patta, of Malaya fibres, of bark fibres, of muslin, of silk; (clothes provincially called) Desaraga, Amila, Gaggala, Phaliya, Kayaha; blankets or mantles.

5 A monk or a nun should not accept any of the following plaids of fur and other materials: plaids made of Udra, Pesa fur 1, embroidered with Pesa fur, made of the fur of black or blue or yellow deer, golden plaids, plaids glittering like gold, interwoven with gold, set with gold, embroidered with gold, plaids made of tigers' fur, highly ornamented plaids, plaids covered with ornaments.

6 For the avoidance of these occasions to sin there are four rules for begging clothes to be known by the mendicants.

Now, this is the first rule:

A monk or a nun may beg for clothes specifying (their quality), viz. wool, silk, hemp, palm-leaves, cotton, Arkatula. If they beg for them, or the householder gives them, they may accept them; for they are pure and acceptable.

This is the first rule.

7 Now follows the second rule:

A monk or a nun may ask for clothes which they have well inspected, from the householder or his wife, etc. After consideration, they should say: 'O long-lived one! (or, O sister!) please give me one of these clothes!' If they beg for them, or the householder gives them, they may accept them; for they are pure and acceptable.

This is the second rule.

8 Now follows the third rule:

A monk or a nun may beg for an under or upper garment. If they beg for it, etc. (see § 7).

This is the third rule.

9 Now follows the fourth rule:

A monk or a nun may beg for a left-off robe, which no other Sramana or Brahmana, guest, pauper or beggar wants. If they beg, etc. (see § 7).

This is the fourth rule.

A monk or a nun who have adopted one of these four rules should not say, etc. (all as in 2, 1, 11, § 12, down to) we respect each other accordingly.

10 A householder may perhaps say to a mendicant begging in the prescribed way: O long-lived Sramana! return after a month, ten nights, five nights, to-morrow, to-morrow night; then we shall give you some clothes.' Hearing and perceiving such talk, he should, after consideration, say: 'O long-lived one! (or, O sister!) it is not meet for me to accept such a promise. If you want to give me (something), give it me now!'

After these words the householder may answer: O long-lived Sramana! follow me! then we shall give you some clothes.' The mendicant should give the same answer as above.

After his words the householder may say (to one of his people): 'O long-lived one! (or, O sister!) fetch that robe! we shall give it the Sramana, and afterwards prepare one for our own use, killing all sorts of living beings.'

Hearing and perceiving such talk, he should not accept such clothes; for they are impure and unacceptable.

11 The householder 1 may say (to one of his people): 'O long-lived one! (or, O sister!) fetch that robe, wipe or rub it with perfume, etc. (see 2, 2, 1, § 8); we shall give it to the Sramana.'

Hearing and perceiving such talk, the mendicant should, after consideration, say: 'O long-lived one! (or, O sister!) do not wipe or rub it with perfume, etc. If you want to give it me, give it, such as it is!'

After these words the householder might nevertheless offer the clothes after having wiped or rubbed them, etc.; but the mendicant should not accept them, for they are impure and unacceptable.

12 The householder may say (to another of his people): 'O long-lived one! (or, O sister!) bring that robe, clean or wash it with cold or hot water!'

The mendicant should return the same answer as above (in §11) and not accept such clothes.

13 The householder may say (to another of his people): 'O long-lived one! (or, O sister!) bring that cloth, empty it of the bulbs, etc. (see 2, 2, 1, § 5); we shall give it to the Sramana.' Hearing and perceiving such talk, the mendicant should say, after consideration: 'O long-lived one! (or, O sister!) do not empty that cloth of the bulbs, etc.; it is not meet for me to accept such clothes.' After these words the householder might nevertheless take away the bulbs, etc., and offer him the cloth; but he should not accept it; for it is impure and unacceptable.

14 If a householder brings a robe and gives it to the mendicant, he should, after consideration, say: 'O long-lived one! (or, O sister!) I shall, in your presence, closely inspect the inside of the robe.'

The Kevalin says: This is the reason: There might be hidden in the robe an earring or girdle or gold and silver, etc. (see 2, 2, 1, § 11), or living beings or seeds or grass. Hence it has been said to the mendicant, etc., that he should closely inspect the inside of the robe.

15 A monk or a nun should not accept clothes which are full of eggs or living beings, etc.; for they are impure, etc. A monk or a nun should not accept clothes which are free from eggs or living beings, etc., but which are not fit nor strong nor lasting nor to be worn--which though pleasant are not fit (for a mendicant); for they are impure and unacceptable.

16 A monk or a nun may accept clothes which are fit, strong, lasting, to be worn, pleasant and fit for a mendicant; for they are pure and acceptable.

17 A monk or a nun should not wash his clothes, rub or wipe them with ground drugs, etc., because they are not new.

A monk or a nun should not clean or wash his clothes in plentiful water, because they are not new.

18 A monk or a nun should not make his clothes undergo the processes (prohibited in § 17), because they have a bad smell.

19 A monk or a nun wanting to air or dry (in the sun) their clothes, should not do so on the bare ground or wet earth or rock or piece of clay containing life, etc. (see 2, 1, 5, § 2). [If the garment falls on the ground, it would come in contact with dust, etc., then it would contain living beings and be no more pure.]

20 A monk or a nun wanting to air or dry (in the sun) their clothes, should not hang them for that purpose on a post of a house, on the upper timber of a door-frame, on a mortar, on a bathing-tub, or on any such-like above-ground place, which is not well fixed or set, but shaky and movable.

21 A monk or a nun wanting to air or dry (in the sun) their clothes, should not lay them for that purpose on a dyke, wall, rock, stone, or any such-like above-ground place, etc.

22 A monk or a nun wanting to air or dry (in the sun) their clothes, should not do it on a pillar, a raised platform, a scaffold, a second story, a flat roof, or any such-like above-ground place, etc.

23 Knowing this, he should resort to a secluded spot, and circumspectly air or dry his clothes there on a heap of ashes or bones, etc. (see 2, 1, 1, § 1), which he has repeatedly inspected and cleaned.

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

SECOND LESSON.

1 A monk or a nun should beg for acceptable clothes, and wear them in that state in which they get them; they should not wash or dye them, nor should they wear washed or dyed clothes, nor (should they) hide (their clothes) when passing through other villages, being careless of dress. This is the whole duty for a mendicant who wears clothes.

A monk or a nun wanting, for the sake of alms, to enter the abode of a householder, should do so outfitted with all their clothes; in the same manner they should go to the out-of-door place for religious practices or study, or should wander from village to village.

Now they should know this: A monk or a nun dressed in all their clothes should not enter or leave, for the sake of alms, the abode of a householder, etc. etc., on perceiving that a strong and widely spread rain pours down, etc. (see II, 1, 3, § 9).

2 If a single mendicant borrows for a short time a robe (from another mendicant) and returns after staying abroad for one, two, three, four, or five days, he (the owner) should not take such a robe for himself, nor should he give it to somebody else, nor should he give it on promise (for another robe after a few days), nor should he exchange that robe for another one. He should not go to another mendicant and say: 'O long-lived Sramana! do you want to wear or use this robe?' He (the owner of the robe) should not rend the still strong robe, and cast it away; but give it him (who had borrowed it) in its worn state; he should not use it himself.

3 The same rule holds good when many mendicants borrow for a short time clothes, and return after staying abroad for one, etc., days. All should be put in the plural.

4 'Well, I shall borrow a robe and return after staying abroad for one, two, three, four, or five days; perhaps it will thus become my own.' As this would be sinful, he should not do so.

5 A monk or a nun should not make coloured clothes colourless, or colour colourless clothes; nor should they give them to somebody else thinking that they will get other clothes; nor should they give it on promise (for other clothes); nor should they exchange them for other clothes; nor should they go to somebody else and say: 'O long-lived Sramana! do you want to wear or use these clothes?' They should not rend the still strong clothes, and cast them away, that another mendicant might think them bad ones.

6 If he sees in his way thieves, he should not from fear of them, and to save his clothes, leave the road or go into another road, etc. (see II, 3, 3, § 13), but undisturbed, his mind not directed to outward things, he should collect himself for contemplation; then he may circumspectly wander from village to village.

7 If the road of a monk or a nun on the pilgrimage lies through a forest in which, as they know, there stroll bands of many thieves desirous of their clothes, they should not from fear of them, and to save their clothes, leave the road or go into another road, etc. (all as in § 6).

8 If these thieves say: 'O long-lived Sramana! bring us your robe, give it, deliver it!' he should not give or deliver it. He should act in such cases (as prescribed in II, 3, 3, §§ 15 and 16).

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

End of the Fifth Lecture, called Begging of Clothes.

AKARANGA BOOK 2 6TH LECTURE,
CALLED BEGGING FOR A BOWL.
FIRST LESSON.

1 A monk or a nun wanting to get a bowl, may beg for one made of bottle-gourd or wood or clay, or such-like bowls. If he be a youthful, young, etc. (see 2, 5, 1, § 1) monk, he may carry with him one bowl, not two.

A monk or a nun should not resolve to go farther than half a Yogana to get a bowl.

As regards the acceptance of a bowl, those four precepts which have been given in (the First Lesson of the First Lecture, called) Begging of Food, concerning one fellow-

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

ascetic, etc., should be repeated here, the fifth is that concerning many Sramanas and Brahmanas.

A monk or a nun should not accept a bowl which the layman has, for the mendicant's sake, bought, etc. (see the Lecture called Begging of Clothes).

2 A monk or a nun should not accept any very expensive bowls of the following description: bowls made of iron, tin, lead, silver, gold, brass, a mixture of gold, silver, and copper, pearl, glass, mother of pearl, horn, ivory, cloth, stone, or leather; for such very expensive bowls are impure and unacceptable.

3 A monk or a nun should not accept bowls which contain a band of the same precious materials specialised in § 2; for etc.

4 For the avoidance of these occasions to sin there are four rules for begging a bowl to be known by the mendicants.

Now this is the first rule:

A monk or a nun may beg for a bowl specifying its quality, viz. bottle-gourd or wood or clay. If they beg for such a bowl, or the householder gives it, they may accept it, for it is pure and acceptable.

This is the first rule.

5 Now follows the second rule:

A monk or a nun may ask for a bowl, which they have well inspected, from the householder or his wife, etc. After consideration, they should say: 'O long-lived one! (or, O sister!) please give me one of these bowls, viz. one made of bottle-gourds or wood or clay.' If they beg for such a bowl, or the householder gives it, they may accept it; for etc.

This is the second rule.

6 Now follows the third rule:

A monk or a nun may beg for a bowl which has been used by the former owner or by many people. If they beg for it, etc. (see § 5).

This is the third rule.

7 Now follows the fourth rule:

A monk or a nun may beg for a left-off bowl which no other Sramana or Brahmana, guest, pauper, or beggar wants. If they beg for it, etc. (see § 5).

This is the fourth rule.

A monk or a nun having adopted one of these four rules should not say, etc. (see II, 1, t r, § 12, all down to) we respect each other accordingly.

8 A householder may perhaps say to a mendicant begging in the prescribed way: 'O long-lived Sramana! return after a month,' etc. (all as in the Lecture called Begging of Clothes 1).

9 The householder may say (to one of his people): 'O long-lived one! (or, O sister!) fetch that bowl, rub it with oil, ghee, fresh butter or marrow, we shall give it,' etc. (see II, 5, 1, § 11); or wash, wipe, or rub it with perfumes,' etc.; or 'wash it with cold or hot water;' or 'empty it of the bulbs,' etc. (see II, 5, 1, §§ 11 and 12).

10 The householder may say (to the mendicant): 'O long-lived Sramana! stay a while till they have cooked or prepared our food, etc., then we shall give you, O long-lived one! your alms-bowl filled with food or drink; it is not good, not meet that a mendicant should get an empty alms-bowl.' After consideration, the mendicant should answer: 'O long-lived one! (or, O sister!) it is indeed not meet for me to eat or drink food etc. which is adhakarmika; do not cook or prepare it; if you want to give me anything, give it as it is.' After these words the householder might offer him the alms-bowl filled with food or drink which had been cooked or prepared: he should not accept such an alms-bowl, for it is impure and unacceptable.

11 Perhaps the householder will bring and give the mendicant an alms-bowl; the mendicant should then, after consideration, say: 'O long-lived one! (or, O sister!) I shall in your presence closely inspect the interior of the bowl.'

The Kevalin says: This is the reason: In the alms-bowl there might be living beings or seeds or grass. Hence it has been said to the mendicant, etc., that he should closely inspect the interior of the alms-bowl.

12 All that has been said in the Lecture called Begging of Clothes (2, 5, I, § 15 down to the end) is mutatis mutandis to be repeated here. (In § 15, add before perfumes) with oil, ghee, butter or marrow.

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

SECOND LESSON.

1 A monk or a nun, entering the abode of a householder for the sake of alms, should after examining their alms-bowl, taking out any living beings, and wiping off the dust, circumspectly enter or leave the householder's abode.

The Kevalin says: This is the reason: Living beings, seeds or dust might fall into his bowl. Hence it has been said to the mendicant, etc., that he should after examining his alms-bowl, taking out any living beings, circumspectly enter or leave the householder's abode.

2 On such an occasion the householder might perhaps, going in the house, fill the alms-bowl with cold water and, returning, offer it him; (the mendicant) should not accept such an alms-bowl* either in the householder's hand or his vessel; for it is impure and unacceptable. [* Though the alms-bowl is expressly mentioned, it must stand here for water, as the commentators interpret the passage.]

3 Perhaps he has, inadvertently, accepted it; then he should empty it again in (the householder's) water-pot; or (on his objecting to it) he should put down the bowl and the water somewhere, or empty it in some wet place.

4 A monk or a nun should not wipe or rub a wet or moist alms-bowl. But when they perceive that on their alms-bowl the water has dried up and the moisture is gone, then they may circumspectly wipe or rub it.

5 A monk or a nun wanting to enter the abode of a householder, should enter or leave it, for the sake of alms, with their bowl; also on going to the out-of-door place for religious practices or study; or on wandering from village to village.

If a strong and widely spread rain pours down, they should take the same care of their alms-bowl as is prescribed for clothes (in the preceding Lecture, Lesson 2, § 1).

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

End of the Sixth Lecture, called Begging for a Bowl.

AKARANGA BOOK 2 7TH LECTURE,
CALLED REGULATION OF POSSESSION.
FIRST LESSON.

1 'I shall become a Sramana who owns no house, no property, no sons, no cattle, who eats what others give him; I shall commit no sinful action; Master, I renounce to accept anything that has not been given.' Having taken such vows, (a mendicant) should not, on entering a village or scot-free town, etc., take himself, or induce others to take, or allow others to take, what has not been given. A mendicant should not take or appropriate any property, viz. an umbrella* or vessel or stick, etc. (see II, 2, 3, § 2), of those monks together with whom he stays, without getting their permission, and without having inspected and wiped (the object in question); but having got their permission, and having inspected and wiped (the object in question), he may take or appropriate it. [* The commentator (Silanka) states that the monks in Kunkanadesa, etc., are allowed to carry umbrellas, because of the heavy rains in that country.]

2 He may beg for a domicile in a traveller's hall, etc. (see 2, 1, 8, § 2), having reflected (on its fitness for a stay); he should ask permission to take possession of it from him who is the landlord or the steward of that place: 'Indeed, O long-lived one! for the time, and in the space which you concede us, we shall dwell here. We shall take possession of the place for as long a time as the place belongs to you; and of as much of it as belongs to you; for as many fellow-ascetics (as shall stand in need of it); afterwards we shall take to wandering.'

3 Having got possession of some place, a mendicant should invite to that food, etc., which he himself has collected, any fellow-ascetics arriving there who follow the same rules and are zealous brethren; but he should not invite them to anything of which he has taken possession for the sake of somebody else.

4 Having got possession of some place (in a traveller's hall, etc.), a mendicant should offer a footstool or bench or bed or couch, which he himself has begged, to any fellow-ascetics arriving there who follow other rules than he, yet are zealous brethren; but he should not offer them anything of which he has taken possession for the sake of somebody else.

5 Having got possession of some place in a traveller's hall, etc., a mendicant might ask from a householder or his sons the loan of a needle or a Pippalaka or an ear-picker or a nail-parer, he should not give or lend it to somebody else; but having done that for which he wanted one of the above articles, he should go with that article there (where the householder, etc., is), and stretching out his hands or laying the article on the ground, he should, after consideration, say: 'Here it is! here it is!' But he should not with his own hand put it in the hand of the householder.

6-12 A monk or a nun should not take possession of anything on the bare ground, on wet ground, where there are eggs, etc.; nor on pillars or such an above-ground place (2, 2, 1, § 7); nor on a wall, etc.; nor on the trunk of a tree, etc.; nor where the householder or fire or water, or women or children or cattle are, and where it is not fit for a wise man to enter or to leave, etc., nor to meditate on the law; nor where they have to pass through the householder's abode or to which there is no road, and where it is not fit, etc.; nor where the householder or his wife, etc., bully or scold each other, etc. (see 2, 2, 1, § 9, and 3, § 7); nor where they rub or anoint each other's body with oil or ghee or butter or grease; nor where they take a bath, etc.; nor where they go about naked, etc. (all as in 2, 2, 3, §§ 7-12).

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

SECOND LESSON.

1 He may beg for a domicile in a traveller's hall, etc. (see 2, 1, 8, § 2), having reflected (on its fitness); he should ask permission to take possession of it from the landlord or the steward of that place: 'Indeed, O long-lived one! for the time and in the space you concede us, we shall dwell here [§ 2 of the preceding Lesson is repeated word for word.],' etc. (see 1, § 2). Now what further after the place is taken possession of? He should not remove from without to within, or vice versa, any umbrella or stick, etc. (see 2, 2, 3, § 2) belonging to Sramanas or Brahmanas (previously settled there); nor should he wake up a sleeping person, nor offend or molest the (inmates).

2 A monk or a nun might wish to go to a mango park; they should then ask the landlord's or steward's permission (in the manner described above). Now what further after the place is taken possession of? Then they might desire to eat a mango. If the monk or the nun perceive that the mango is covered with eggs, living beings, etc. (see 2, 1, 1, § 2), they should not take it; for it is impure, etc.

3 If the monk or the nun perceive that the mango is free from eggs, living beings, etc., but not nibbled at by animals, nor injured, they should not take it; for it is impure, etc. But if they perceive that the mango is free from eggs, living beings, etc., and is nibbled at by animals and injured, then they may take it; for it is pure, etc.

4 The monk might wish to eat or suck one half of a mango or a mango's peel or rind or sap or smaller particles. If the monk or the nun perceive that the above-enumerated things are covered with eggs, or living beings, they should not take them; for they are impure, etc. But they may take them, if they are free from eggs, etc., and nibbled at by animals or injured.

5 A monk or a nun might wish to go to a sugarcane plantation. They should ask permission in the manner described above. The monk or the nun might wish to chew or suck sugar-cane. In that case the same rules as for eating mango apply also; likewise if they wish to chew or to suck the sugar-cane's pulp, fibres, sap, or smaller particles.

6 A monk or a nun might wish to go to a garlic field. They should ask permission in the manner described above. The monk or the nun might wish to chew or suck garlic. In that case the same rules as for eating mangoes apply also; likewise if they wish to chew or suck the bulb or peel or stalk or seed of garlic.

7 A monk or a nun, having got possession of a place in a traveller's hall, etc., should avoid all occasions to sin (proceeding from any preparations made by) the householders or their sons, and should occupy that place according to the following rules.

8 Now this is the first rule: He may beg for a domicile in a traveller's hall, etc., having reflected (on its fitness for a stay), etc. (§ 2 of the preceding Lesson is to be repeated here). This is the first rule.

9 Now follows the second rule: A monk resolves: 'I shall ask for possession of a dwelling-place, etc., for the sake of other mendicants, and having taken possession of it for their sake, I shall use it.' This is the second rule.

10 Now follows the third rule: A monk resolves: 'I shall ask for possession of a dwelling-place, etc., for the sake of other mendicants, and having taken possession of it for their sake, I shall not use it.' This is the third rule.

11 Now follows the fourth rule: A monk resolves: 'I shall not ask for possession of a dwelling-place, etc., for the sake of other mendicants; but if the dwelling-place, etc., has already been ceded to them, I shall use it.' This is the fourth rule.

12 Now follows the fifth rule: A monk resolves: 'I shall ask for possession of a dwelling-place for my own sake, not for two, three, four, or five persons.' This is the fifth rule.

13 Now follows the sixth rule:

If a monk or a nun, occupying a dwelling-place in which there is Ikkada reed, etc. (see 2, 2, 3, § 18), get this thing, then they may use it; otherwise they should remain in a squatting or sitting posture.

This is the sixth rule.

14 Now follows the seventh rule: A monk or a nun may beg for a dwelling-place paved with clay or wood. If they get it, then they may use it; otherwise they should remain in a squatting or sitting posture. This is the seventh rule.

One who has adopted one of these seven rules, should not say, etc. (all as in 2, 1, 11, § 12).

15 I have heard the following explanation by the venerable (Mahavira): The Sthaviras, the venerable ones, have declared that dominion is fivefold:

The lord of the gods' dominion;
The king's dominion;
The houseowner's dominion;
The householder's dominion;
The religious man's dominion.
This is the whole duty, etc.
Thus I say.
End of the Seventh Lecture, called Regulation of Possession.

SECOND PART.
THE SEVEN LECTURES.
AKARANGA BOOK 2 8TH LECTURE.

1 When a monk or a nun wishes to perform religious postures 3, they should enter a village or a scot-free town, etc.; having entered it, they should not accept a place, even if it is offered, which is infected by eggs or living beings, etc.; for such a place is impure and unacceptable. In this way all that

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

has been said about couches (in the Second Lecture) should be repeated here as far as 'water-plants' (2, 2, 1, § 5).

2 Avoiding these occasions to sin, a mendicant may choose one of these four rules for the performance of religious postures.

This is the first rule: I shall choose something inanimate, and lean against it; changing the position of the body, and moving about a little, I shall stand there. This is the first rule.

3 Now follows the second rule: I shall choose something inanimate, and lean against it; changing the position of the body, but not moving about a little, I shall stand there. This is the second rule.

4 Now follows the third rule: I shall choose something inanimate, and lean against it; not changing the position of the body, nor moving about a little, I shall stand there. This is the third rule.

5 Now follows the fourth rule: I shall choose something inanimate, but I shall not lean against it; not changing the position of the body, nor moving about a little, I shall stand there. Abandoning the care of the body, abandoning the care of the hair of the head, beard, and the other parts of the body, of the nails, perfectly motionless, I shall stand there. This is the fourth rule.

One who has adopted one of these four rules, etc. (see II, 1, 11, § 12).

This is the whole duty, etc. Thus I say.

AKARANGA BOOK 2 9TH LECTURE.

1 When a monk or a nun wishes to go to a pure place for study, they [The original has the first person ketissami.] should not accept one which is infected by eggs or living beings, etc.; for it is impure and unacceptable. But if that place for study to which they wish to go, is free from eggs or living beings, etc., they may accept it; for it is pure and acceptable. In this way all that has been said in the corresponding passage about couches 1 should be repeated here as far as 'water-plants.'

2 If parties of two, three, four, or five (mendicants) resolve to go to the place for study, they should not embrace or hug, bite with their teeth or scratch with their nails each other's body.

This is the whole duty, etc, Thus I say.

AKARANGA BOOK 2 10TH LECTURE.

1 A monk or a nun being pressed by nature should, in case they have not their own broom, beg for that of a fellow-ascetic. A monk or a nun, seeing that the ground is infected by eggs or living beings, etc., should not ease nature on such an unfit ground. But if the ground is free from eggs or living beings, etc., then they may ease nature on such a ground.

2, 3 A monk or a nun, knowing that the householder with regard to such a place for the sake of one or many, male or female fellow-ascetics, for the sake of many Sramanas or Brahmanas whom he has well counted, kills living beings and commits various sins, should not ease nature on such a place or any other of the same sort, whether that place be appropriated by another person or not 3, etc. (see II, 1, 1, § 13). .

4 Now he should know this: If that place has not been appropriated by another person, etc., he may ease nature on such a place (after having well inspected and cleaned it).

5 A monk or a nun should not ease nature on a ground which for their sake has been prepared or caused to be prepared (by the householder), or has been occupied by main force, or strewn with grass, or levelled, or smeared (with cowdung), or smoothed, or perfumed.

6 A monk or a nun should not ease nature on a ground where the householders or their sons remove from outside to inside, or vice versa, bulbs, roots, etc. (see II, 2, 1, § 5).

7 A monk or a nun should not ease nature on a pillar or bench or scaffold or loft or tower or roof.

8 A monk or a nun should not ease nature on the bare ground or on wet ground or on dusty ground or on a rock or clay containing life, or on timber inhabited by worms or on anything containing life, as eggs, living beings, etc.

9 A monk or a nun should not ease nature in a place where the householders or their sons have. do, or will put by bulbs, roots, etc.

10 A monk or a nun should not ease nature in a place where the householders or their sons have sown, sow, or will sow rice, beans, sesamum, pulse, or barley.

11 A monk or a nun should not ease nature in a place where there are heaps of refuse, furrows, mud, stakes, sprigs, holes, caves, walls, even or uneven places.

12 A monk or a nun should not ease nature in fireplaces, layers (or nests) of buffaloes, cattle, cocks, monkeys, quails, ducks, partridges, doves, or francoline partridges.

13 A monk or a nun should not ease nature in a place where suicide is committed, or where (those who desire to end their life) expose their body to vultures, or precipitate themselves from rocks or trees*, or eat poison, or enter fire. [* The commentator says: where they fall like a tree, having starved themselves to death, or where they fall from trees.]

14 A monk or a nun should not ease nature in gardens, parks, woods, forests, temples, or wells.

15 A monk or a nun should not ease nature in towers, pathways, doors, or town gates.

16 A monk or a nun should not ease nature where three or four roads meet, nor in courtyards or squares.

17 A monk or a nun should not ease nature where charcoal or potash is produced, or the dead are burnt, or on the sarcophaguses or shrines of the dead.

18 A monk or a nun should not ease nature at sacred places near rivers, marshes or ponds, or in a conduit.

19 A monk or a nun should not ease nature in fresh clay pits, fresh pasture grounds for cattle, in meadows or quarries.

20 A monk or a nun should not ease nature in a field of shrubs, vegetables, or roots.

21 A monk or a nun should not ease nature in woods of Asana [Terminalia Tomentosa.], Sana [Crotolaria Juncea.], Dhataki [Grislea Tomentosa.], Ketaki [Pandanus Odoratissimus.], Mango, Asoka, Punnaga, or other such-like places which contain leaves, flowers, fruits, seeds, or sprouts.

22 A monk or a nun should take their own chamber-pot or that of somebody else, and going apart with it, they should ease nature in a secluded place where no people pass or see them, and which is free from eggs or living beings, etc.; then taking (the chamber-pot), they should go to a secluded spot, and leave the excrements there on a heap of ashes, etc. (see II, 1, 1, § 2).

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

AKARANGA BOOK 2 11TH LECTURE.

1 A monk or a nun should not resolve to go where they will hear sounds of a Mridanga, Nandimridanga, or Ghallari [These are different kinds of drums.], or any such-like various sounds of drums.

2 If a monk or a nun hear any sounds, viz. of the Vina, Vipamki, Vadvisaka, Tunaka, Panaka, Tumbavinika, or Dhamkuna, they should not resolve to go where they will hear any such-like various sounds of stringed instruments.

3 The same precepts apply to sounds of kettledrums, viz. of the Tala, Lattiya, Gohiya, or Kirikiriya;

4 Also to sounds of wind instruments, viz. the conch, flute, Kharamukhi, or Piripiriya.

5 A monk* or a nun should not, for the sake of hearing sounds, go to walls or ditches, etc. (see II, 3, 3, §§ 1 and 2); [* The beginning, 'If a monk or a nun hear particular sounds somewhere, viz.,' and the end, 'they should not resolve to go to suchlike or other places for the sake of hearing sounds,' are in the text repeated in all, §§ 5-16. In the translation the text has been somewhat Abridged.]

6 Nor to marshes, pasture grounds, thickets, woods, strongholds in woods, mountains, strongholds in mountains;

7 Nor to villages, towns, markets, or a capital, hermitages, cities, halting-places for caravans;

8 Nor to gardens, parks, woods, forests, temples, assembly halls, wells;

9 Nor to towers, pathways, doors, or town gates;

10 Nor where three or four roads meet, nor to courtyards or squares;

11 Nor to stables (or nests) of buffaloes, cattle, horses, elephants, etc. (see 10, § 12);

12 Nor to places where buffaloes, bulls, horses, etc., fight;

13 Nor to places where herds of cattle, horses, or elephants are kept;

14 Nor to places where story-tellers or acrobats perform, or where continuously story-telling, dramatical plays, singing, music, performance on the Vina, beating of time, playing on the Turya, clever playing on the Pataha is going on;

15 Nor to places where quarrels, affrays, riots, conflicts between two kingdoms, anarchical or revolutionary disturbances occur;

16 Nor to places where a young well-attended girl, well-attired and well-ornamented, is paraded, or where somebody is led to death.

17 A monk or a nun should not, for the sake of hearing sounds, go to places where there are many great temptations 1, viz. where many cars, chariots, Mlekkhas, or foreigners meet.

18 A monk or a nun should not, for the sake of hearing sounds, go to great festivals where women or men, old, young, or middle-aged ones are well-dressed and ornamented, sing, make music, dance, laugh, play, sport, or give, distribute, portion or parcel out plenty of food, drink, dainties, and spices.

19 A monk or a nun should not like or love, desire for, or be enraptured with, sounds of this or the other world, heard or unheard ones, seen or unseen ones.

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

AKARANGA BOOK 2 12TH LECTURE.

1 If a monk or a nun see various colours (or forms), viz. in wreaths, dressed images, dolls, clothes, woodwork, plastering, paintings, jewelry, ivory-work, strings, leaf-cutting, they should not for the sake of pleasing the eye resolve to go where they will see various colours (or forms). All that has been said in the last chapter with regard to sounds should be repeated here with regard to colours (or forms); only the passages on music are to be omitted.

AKARANGA BOOK 2 13TH LECTURE.

1 One should neither be pleased with nor prohibit the action of another which relates to one's self, and produces karman.

One should neither be pleased with nor prohibit it [In the text these words are repeated after each Sutra in §§ 1-10.];

If another (i.e. a householder) wipes [or rubs] the mendicant's feet;

2 If he kneads or strokes them;

3 If he touches or paints them;

4 If he smears or anoints them with oil, ghee, or marrow;

5 If he rubs or shampoos them with Lodhra, ground drugs, powder, or dye;

6 If he sprinkles or washes them with hot or cold water;

7 If he rubs or anoints them with any sort of ointment;

8 If he perfumes or fumigates them with any sort of incense;

9 If he extracts or removes a splinter or thorn from them;

10 If he extracts or removes pus or blood from them.

11 If he wipes or rubs the mendicant's body, etc. (see §§ 2-8 down to) if he perfumes or fumigates it with any sort of incense.

12 If he wipes or rubs a wound in (the mendicant's) body (etc. 1, down to) if he sprinkles or washes it with hot or cold water;

13 If he cuts or incises it with any sharp instrument; if after having done so, he extracts or removes pus or blood from it.

14 If he wipes or rubs a boil, abscess, ulcer, or fistula (etc., down to) if he cuts or incises it with any sharp instrument; if after having done so, he extracts or removes pus or blood from it;

15 If he removes, or wipes off, the sweat and uncleanliness on his body;

16 If he removes, or wipes off, the dirt of his eyes, ears, teeth, or nails.

17 If he cuts or dresses the long hair of his head or his brows or his armpits;

18 If he removes, or wipes off, the nit or lice from his head.

19 One should neither be pleased with nor prohibit it, if the other, sitting in the Anka or Paryanka posture, wipes or rubs (the mendicant's) feet; in this way the §§ 1-18 should be repeated here.

20 One should neither be pleased with nor prohibit it, if the other, sitting in the Anka or Paryanka posture, fastens or ties a necklace of many or less strings, a necklace hanging down over the breast, a collar, a diadem, a garland, a golden string;

21 If the other leading him to, or treating him in, a garden or a park, wipes or rubs (the mendicant's) feet, etc. (all as above); similarly with actions done reciprocally.

22 One should neither be pleased with nor prohibit it, if the other tries to cure him by pure charms;

If the other tries to cure him by impure charms;

If he tries to cure him, digging up and cutting, for the sake of a sick monk, living bulbs, roots, rind, or sprouts.

23 For sensation is the result of former actions; all sorts of living beings experience sensation.

This is the whole duty, etc.

Thus I say.

AKARANGA BOOK 2 14TH LECTURE.

1 One should not be pleased with nor prohibit a reciprocal action, which relates to one's self, and produces karman.

A mendicant should not be pleased with nor prohibit it, if (he and the other) wipe or rub each other's feet, etc.

In this way the whole Thirteenth Lecture should be repeated here.

This is the whole duty, etc. Thus I say.

End of the Second Part, called the Seven Lectures.

THIRD PART.

AKARANGA BOOK 2 15TH LECTURE,

CALLED THE CLAUSES.

1 In that period, in that age lived the Venerable Ascetic Mahavira, the five (most important moments of whose life happened) when the moon was in conjunction with the asterism Uttaraphalguni; to wit: In Uttaraphalguni he descended (from heaven), and having descended (thence), he entered the womb (of Devananda); in Uttaraphalguni he was removed from the womb (of Devananda) to the womb (of Trisala); in Uttaraphalguni he was born; in Uttaraphalguni tearing out his hair, he left the house, and entered the state of houselessness; in Uttaraphalguni he obtained the highest knowledge and intuition, called Kevala, which is infinite, supreme, unobstructed, unimpeded, complete, and perfect. But in Svati the Venerable One obtained final liberation.

2 When in this Avasarpini era, the Sushama-sushama period, the Sushama period, the Sushamaduhshama period, and much time of the Duhshamasushama period had elapsed, seventy-five years nine and a half months of it being left; in the fourth month of summer, in the eighth fortnight, in the light

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

fortnight of Ashadha, on its sixth day, while the moon was in conjunction with Uttaraphalguni, the Venerable Ascetic Mahavira descended from the great Vimana, the all-victorious and all-prosperous Pushpottara, which is like the lotus amongst the best (and highest flowers), and like the Svastika and Vardhamanaka amongst the celestial regions, where he had lived for twenty Sagaropamas till the termination of his allotted length of life, (divine) nature and existence (among gods). Here, forsooth, in the continent of Gambudvipa, in Bharatavarsha, in the southern part of it, in the southern brahmanical part of the place Kundapura, he took the form of an embryo in the womb of Devananda, of the Galandharayana gotra, wife of the Brahmana Rishabhadatta, of the gotra of Kodala, taking the form of a lion.

3 The knowledge of the Venerable Ascetic Mahavira (with reference to this transaction) was threefold: he knew that he was to descend; he knew that he had descended; he knew not when he was descending. For that time has been declared to be infinitesimally small.

4 Then in the third month of the rainy season, the fifth fortnight, the dark (fortnight) of Asvina, on its thirteenth day, while the moon was in conjunction with Uttaraphalguni, after the lapse of eighty-two days, on the eighty-third day current, the compassionate god (Indra), reflecting on what was the established custom (with regard to the birth of Tirthakaras), removed the embryo from the southern brahmanical part of the place Kundapura to the northern Kshatriya part of the same place, rejecting the unclean matter, and retaining the clean matter, lodged the fetus in the womb of Trisala of the Vasishtha gotra, wife of the Kshatriya Siddhartha, of the Kasyapa gotra, of the clan of the Gnatris, and lodged the fetus of the Kshatriyani Trisala in the womb of Devananda of the Galandharayana gotra, wife of the Brahmana Rishabhadatta, of the gotra of Kodala, in the southern brahmanical part of the place Kundapuri.

5 The knowledge of the Venerable Ascetic Mahavira (with regard to this transaction) was threefold: he knew that he was to be removed; he knew that he was removed; he also knew when he was being removed.

6 In that period, in that age, once upon a time, after the lapse of nine complete months and seven and a half days, in the first month of summer, in the second fortnight, the dark (fortnight) of Kaitra, on its thirteenth day, while the moon was in conjunction with Uttaraphalguni, the Kshatriyani Trisala, perfectly healthy herself, gave birth to a perfectly healthy (boy), the Venerable Ascetic Mahavira.

7 In that night in which the Kshatriyani Trisala, perfectly healthy herself, gave birth to a perfectly healthy (boy), the Venerable Ascetic Mahavira, there was one great divine, godly lustre (originated) by descending and ascending gods and goddesses (of the four orders of) Bhavanapatis, Vyantaras, Gyotishkas, and Vimanavasins; and in the conflux of gods the bustle of gods amounted to confusion.

8 In that night, etc., the gods and goddesses rained down one great shower of nectar, sandal powder, flowers, gold, and pearls.

9 In that night the gods and goddesses (of the above-mentioned four orders) performed the customary ceremonies of auspiciousness and honour, and his anointment as a Tirthakara.

10 Upwards from the time when the Venerable Mahavira was placed in the womb of the Kshatriyani Trisala, that family's (treasure) of gold, silver, riches, corn, jewels, pearls, shells, precious stones, and corals increased.

11 When the parents of the Venerable Ascetic Mahavira had become aware of this, after the lapse of the tenth day, and the performance of the purification, they prepared much food, drink, sweetmeats, and spices; and having invited a host of friends, near and remote relatives, they distributed, portioned out, bestowed (the above-mentioned materials) to Sramanas, Brahmanas, paupers, beggars [The next word, bhivvumdaga, has been left out in the translation.], eunuchs, etc., and distributed gifts to those who wanted to make presents; then they gave a dinner to the host of friends, near and remote relatives, and after dinner they announced the name (of the child) to their guests:

12 'Since the prince was placed in the womb of the Kshatriyani Trisala, this family's (treasure) of gold, silver, riches, corn, jewels, pearls, shells, precious stones, and corals increased; therefore the prince shall be called Vardhamana (i.e. the Increasing).'

13 The Venerable Ascetic Mahavira was attended by five nurses: a wet-nurse, a nurse to clean him, one to dress him, one to play with him, one to carry him; being transferred from the lap of one nurse to that of another, he grew up on that beautiful ground, paved with mosaic of precious stones, like a Kampaka tree [Michelia Champaka.] growing in the glen of a mountain.

14 Then the Venerable Ascetic Mahavira, after his intellect had developed and the childhood had passed away, lived in the enjoyment of the allowed, noble, fivefold joys and pleasures: (consisting in) sound, touch, taste, colour, and smell.

15 The Venerable Ascetic Mahavira belonged to the Kasyapa gotra. His three names have thus been recorded by tradition: by his parents he was called Vardhamana, because he is devoid of love and hate (he is called) Sramana (i.e. Ascetic), because he sustains dreadful dangers and fears, the noble nakedness, and the miseries of the world; the name Venerable Ascetic Mahavira has been given to him by the gods.

The Venerable Ascetic Mahavira's father belonged to the Kasyapa gotra; he had three names: Siddhartha, Sreyarsa, and Gasamsa. His mother belonged to the Vasishtha gotra, and had three names: Trisala, Videhadatta, and Priyakarini. His paternal uncle Suparsva belonged to the Kasyapa gotra. His eldest brother, Nandivardhana, and his eldest sister, Sudarsana, belonged both to the Kasyapa gotra. His wife Yasoda belonged to the Kaundinya gotra. His daughter, who belonged to the Kasyapa gotra, had two names: Anogga and Priyadarsana. His granddaughter, who belonged to the Kausika gotra, had two names: Seshavati and Yasovati.

16 The Venerable Ascetic Mahavira's parents were worshippers of Parsva and followers of the Sramanas. During many years they were followers of the Sramanas, and for the sake of protecting the six classes of lives they observed, blamed, repented, confessed, and did penance according to their sins. On a bed of Kusa-grass they rejected all food, and their bodies dried up by the last mortification of the flesh, which is to end in death. Thus they died in the proper month, and, leaving their bodies, were born as gods in Adbhuta Kalpa. Thence descending after the termination of their allotted length of life, they will, in Mahavideha, with their departing breath, reach absolute perfection, wisdom, liberation, final Nirvana, and the end of all misery.

17 In that period, in that age the Venerable Ascetic Mahavira, a Gnatri Kshatriya, Gnatriputra, a Videha, son of Videhadatta, a native of Videha, a prince of Videha, lived thirty years amongst the householders under the name of 'Videha.'

After his parents had gone to the worlds of the gods and he had fulfilled his promise, he gave up his gold and silver, his troops and chariots, and distributed, portioned out, and gave away his valuable treasures (consisting of) riches, corn, gold, pearls, etc., and distributed among those who wanted to make presents to others. Thus he gave away during a whole year. In the first month of winter, in the first fortnight, in the dark (fortnight) of Margasiras, on its tenth day, while the moon was in conjunction with Uttaraphalguni, he made up his mind to retire from the world.

18 1st A year before the best of Ginas will retire from the world, they continue to give away their property, from the rising of the sun.

2nd One krore and eight lakhs of gold is his gift at the rising of the sun, as if it were his morning meal.

3rd Three hundred and eighty-eight krores and eighty lakhs were given in one year.

4th The Kundaladharas of Vaisramana, the Laukantika and Maharddhika gods in the fifteen Karmabhumis 1 wake the Tirthakara.

5th In Brahma Kalpa and in the line of Krishnas, the Laukantika Vimanas are eightfold and infinite in number.

6th These orders of gods wake the best of Ginas, the Venerable Vira: Arhat! propagate the religion which is a blessing to all creatures in the world!'

When the gods and goddesses (of the four orders of) Bhavanapatis, Vyantaras, Gyotishkas, and Vimanavasins had become aware of the Venerable Ascetic Mahavira's intention to retire from the world, they assumed their proper form, dress, and ensigns, ascended with their proper pomp and splendour, together with their whole retinue, their own vehicles and chariots, and rejecting all gross matter, retained only the subtile matter. Then they rose and with that excellent, quick, swift, rapid, divine motion of the gods they came down again crossing numberless continents and oceans till they arrived in Gambudvipa at the northern Kshatriya part of the place Kundapura; in the north-eastern quarter of it they suddenly halted.

19 Sakra, the leader and king of the gods, quietly and slowly stopped his vehicle and chariot, quietly and slowly descended from it and went apart. There he underwent a great transformation, and produced by magic a great, beautiful, lovely, fine-shaped divine pavilion, which was ornamented with many designs in precious stones, gold, and pearls. In the middle part of that divine pavilion he produced one great throne of the same description, with a footstool.

20 Then he went where the Venerable Ascetic Mahavira was, and thrice circumambulating him from left to right, he praised and worshipped him. Leading him to the divine pavilion, he softly placed him with the face towards the east on the throne, anointed him with hundredfold and thousandfold refined oil, with perfumes and decoctions, bathed him with pure water, and rubbed him with beautifying cool sandal, laid on a piece of cloth worth a lakh. He clad him in a pair of robes so light that the smallest breath would carry them away; they were manufactured in a famous city, praised by clever artists, soft as the fume of horses, interwoven with gold by skilful masters, and ornamented with designs of flamingos. Then (the god) decked him with necklaces of many and fewer strings, with one hanging down over his breast and one consisting of one row of pearls, with a garland, a golden string, a turban, a diadem, wreaths of precious stones, and decorated him with garlands, ribbons, scarves, and sashes like the Kalpavriksha.

21 The god then, for a second time, underwent a great transformation, and produced by magic the great palankin, called Kandraprabha [I.e. shining like the moon.], which a thousand men carry. (This palankin) was adorned with pictures of wolves, bulls, horses, men, dolphins, birds, monkeys, elephants, antelopes, sarabhas [A fabulous animal with eight legs.], yaks, tigers, lions, creeping plants, and a train of couples of Vidyadharas; it had a halo of thousands of rays; it was decorated with thousands of brilliant glittering rupees; its lustre was mild and bright; the eyes could not bear its light; it shone with heaps and masses of pearls; it was hung with strings and ribbons, and with golden excellent necklaces, extremely beautiful; it was embellished with designs of lotuses and many other plants; its cupola was adorned with many precious stones of five colours, with bells and flags; it was conspicuous, lovely, beautiful, splendid, magnificent.

22 7th This palankin was brought for the best of Ginas, who is free from old age and death; it was hung with wreaths and garlands of divine flowers, grown in water or on dry ground.

8th In the middle of the palankin (was) a costly throne covered with a divine cloth, precious stones and silver, with a footstool, for the best of Ginas.

9th He wore on his head a chaplet and a diadem, his body was shining, and he was adorned with many ornaments; he had put on a robe of muslin worth a lakh.

10 After a fast of three days, with a glorious resolution he ascended the supreme palankin, purifying all by his light.

11 He sat on his throne, and Sakra and Isana, on both sides, fanned him with chowries, the handles of which were inlaid with jewels and precious stones.

12 In front it was uplifted by men, covered with joyful horripilation; behind the gods carried it: the Suras and Asuras, the Garudas and the chiefs of Nagas.

13 The Suras carried it on the eastern side, and the Asuras on the southern one; on the western side the Garudas carried it, and the Nagas on the northern side.

14th As a grove in blossom, or a lotus-covered lake in autumn looks beautiful with a mass of flowers, so did (then) the firmament with hosts of gods.

15th As a grove of Siddhartha [White mustard.], of Karnikara [Cassia Fistula.] or of Kampaka [Michelia Champaka.] looks beautiful with a mass of flowers, so did (then) the firmament with hosts of gods.

16th In the skies and on earth the sound of musical instruments produced by hundreds of thousands of excellent drums, kettle-drums, cymbals, and conches was extremely pleasant.

17th Then the gods ordered many hundreds of actors to perform a very rich concert of four kinds of instruments: stringed instruments and drums, cymbals and wind-instruments.

At that period, in that age, in the first month of winter, in the first fortnight, the dark (fortnight) of Margasiras, on its tenth day, called Suvrata, in the Muhurta called Vigaya, while the moon was in conjunction with the asterism Uttaraphalguni, when the shadow had turned towards the east, and the first Paurushi was over, after fasting three days without taking water, having put on one garment, the Venerable Ascetic Mahavira, in his palankin Kandraprabha, which only a thousand men can carry, with a train of gods, men, and Asuras left the northern Kshatriya part of the place Kundapura by the high way for the park Gnatri Shanda. There, just at the beginning of night, he caused the palankin Kandraprabha to stop quietly on a slightly raised untouched ground, quietly descended from it, sat quietly down on a throne with the face towards the east, and took off all his ornaments and finery.

23 The god Vaisramana, prostrating himself, caught up the finery and ornaments of the Venerable Ascetic Mahavira in a cloth of flamingo-pattern. Mahavira then plucked out with his right and left (hands) on the right and left (sides of his head) his hair in five handfuls. But Sakra, the leader and king of the gods, falling down before the feet of the Venerable Ascetic Mahavira, caught up the hair in a cup of diamond, and requesting his permission, brought them to the Milk Ocean. After the Venerable Ascetic Mahavira had plucked out his hair in five handfuls (as described above), he paid obeisance to all liberated spirits, and vowing to do no sinful act, he adopted the holy conduct. At that moment the whole assembly of men and gods stood motionless, like the figures on a picture.

18th At the command of Sakra, the clamour of men and gods, and the sound of musical instruments suddenly ceased, when Mahavira chose the holy conduct.

19th Day and night following that conduct which is a blessing to all animated and living beings, the zealous gods listen to him with joyful horripilation.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

When the Venerable Ascetic Mahavira had adopted the holy conduct which produced that state of soul in which the reward of former actions is temporarily counteracted, he reached the knowledge called Manahparyaya, by which he knew the thoughts of all sentient beings, with five organs, which are not defective, and possess a developed intellect, (living) in the two and a half continents and the two oceans. Then he formed the following resolution: I shall for twelve years neglect my body and abandon the care of it; I shall with equanimity bear, undergo, and suffer all calamities arising from divine powers, men or animals.

24 The Venerable Ascetic Mahavira having formed this resolution, and neglecting his body, arrived in the village Kummara when only one Muhurta of the day remained. Neglecting his body, the Venerable Ascetic Mahavira meditated on his Self, in blameless lodgings, in blameless wandering, in restraint, kindness, avoidance of sinful influence (samvara), chaste life, in patience, freedom from passion, contentment; control, circumspectness, practising religious postures and acts; walking the path of Nirvana and liberation, which is the fruit of good conduct. Living thus he with equanimity bore, endured, sustained, and suffered all calamities arising from divine powers, men, and animals, with undisturbed and unafflicted mind, careful of body, speech, and mind.

25 The Venerable Ascetic Mahavira passed twelve years in this way of life; during the thirteenth year in the second month of summer, in the fourth fortnight, the light (fortnight) of Vaisakha, on its tenth day, called Suvrata, in the Muhurta called Vigaya, while the moon was in conjunction with the asterism Uttaraphalguni, when the shadow had turned towards the east, and the first wake was over, outside of the town Grimbhikagrama, on the northern bank of the river Rigupalika, in the field of the householder Samaga, in a north-eastern direction from an old temple, not far from a Sal tree, in a squatting position with joined heels exposing himself to the heat of the sun, with the knees high and the head low, in deep meditation, in the midst of abstract meditation, he reached Nirvana, the complete and full, the unobstructed, unimpeded, infinite and supreme, best knowledge and intuition, called Kevala.

26 When the Venerable One had become an Arhat and Gina, he was a Kevalin, omniscient and comprehending all objects, he knew all conditions of the world, of gods, men, and demons; whence they come, where they go, whether they are born as men or animals (kyavana), or become gods or hell-beings (upapada); their food, drink, doings, desires, open and secret deeds, their conversation and gossip, and the thoughts of their minds; he saw and knew all conditions in the whole world of all living beings.

27 On the day when the Venerable Ascetic Mahavira reached the Kevala, the gods (of the four orders of) Bhavanapatis, Vyantaras, Gyotishkas, and Vimanavasins descended from, and ascended to heaven, etc. (as on the moment of his birth, see above, § 7).

28 Then when the Venerable Ascetic Mahavira had reached the highest knowledge and intuition, he reflected on himself and the world: first he taught the law to the gods, afterwards to men.

29 The Venerable Ascetic Mahavira endowed with the highest knowledge and intuition taught the five great vows, with their clauses, the six classes of lives to the Sramanas and Nirgranthas, to Gautama, etc.

The six classes of lives are earth-body, etc. (down to) animals.

1st. The first great vow, Sir, runs thus:

1 I renounce all killing of living beings, whether subtile or gross, whether movable or immovable. Nor shall I myself kill living beings (nor cause others to do it, nor consent to it). As long as I live, I confess and blame, repent and exempt myself of these sins, in the thrice threefold way 1, in mind, speech, and body. There are five clauses.

The first clause runs thus: A Nirgrantha is careful in his walk, not careless. The Kevalin assigns as the reason, that a Nirgrantha, careless in his walk, might (with his feet) hurt or displace or injure or kill living beings. Hence a Nirgrantha is careful in his walk, not careless in his walk. This is the first clause.

2 Now follows the second clause: A Nirgrantha searches into his mind (i.e. thoughts and intentions). If his mind is sinful, blamable, intent on works, acting on impulses, produces cutting and splitting (or division and dissension), quarrels, faults, and pains, injures living beings, or kills creatures, he should not employ such a mind in action; but if, on the contrary, it is not sinful, etc., then he may put it in action. This is the second clause.

3 Now follows the third clause: A Nirgrantha searches into his speech; if his speech is sinful, blamable, etc. (all down to) kills creatures, he should not utter that speech. But if, on the contrary, it is not sinful, etc., then he may utter it. This is the third clause.

4 Now follows the fourth clause: A Nirgrantha is careful in laying down his utensils of begging, he is not careless in it. The Kevalin says: A Nirgrantha who is careless in laying down his utensils of begging, might hurt or displace or injure or kill all sorts of living beings. Hence a Nirgrantha is careful in laying down his utensils of begging, he is not careless in it.

This is the fourth clause.

5 Now follows the fifth clause: A Nirgrantha eats and drinks after inspecting his food and drink; he does not eat and drink without inspecting his food and drink. The Kevalin says: If a Nirgrantha would eat and drink without inspecting his food and drink, he might hurt and displace or injure or kill all sorts of living beings. Hence a Nirgrantha eats and drinks after inspecting his food and drink, not without doing so. This is the fifth clause.

In this way the great vow is correctly practised, followed, executed, explained, established, effected according to the precept. This is, Sir, the first great vow: Abstinence from killing any living beings. i.

2nd. The second great vow runs thus:

1 I renounce all vices of lying speech (arising) from anger or greed or fear or mirth. I shall neither myself speak lies, nor cause others to speak lies, nor consent to the speaking of lies by others. I confess and blame, repent and exempt myself of these sins in the thrice threefold way, in mind, speech, and body. There are five clauses.

The first clause runs thus: A Nirgrantha speaks after deliberation, not without deliberation. The Kevalin says: Without deliberation a Nirgrantha might utter a falsehood in his speech. A Nirgrantha speaks after deliberation, not without deliberation. This is the first clause.

2 Now follows the second clause: A Nirgrantha comprehends (and renounces) anger, he is not angry. The Kevalin says: A Nirgrantha who is moved by anger, and is angry, might utter a falsehood in his speech. A Nirgrantha, etc. This is the second clause.

3 Now follows the third clause: A Nirgrantha comprehends (and renounces) greed, he is not greedy. The Kevalin says: A Nirgrantha who is moved by greed, and is greedy, might utter a falsehood in his speech. A Nirgrantha, etc. This is the third clause.

4 Now follows the fourth clause: A Nirgrantha comprehends (and renounces) fear, he is not afraid. The Kevalin says: A Nirgrantha who is moved by fear, and is afraid, might utter a falsehood in his speech. A Nirgrantha, etc. This is the fourth clause.

5 Now follows the fifth clause: A Nirgrantha comprehends (and renounces) mirth, he is not mirthful. The Kevalin says: A Nirgrantha who is moved by mirth, and is mirthful, might utter a falsehood in his speech. A Nirgrantha, etc. This is the fifth clause.

In this way the great vow is correctly practised, followed, etc. This is, Sir, the second great vow. ii.

3rd. The third great vow runs thus:

1 I renounce all taking of anything not given, either in a village or a town or a wood, either of little or much, of small or great, of living or lifeless things. I shall neither take myself what is not given, nor cause others to take it, nor consent to their taking it. As long as I live, I confess and blame, etc. (all down to) body. There are five clauses.

The first clause runs thus: A Nirgrantha begs after deliberation, for a limited ground, not without deliberation. The Kevalin says: If a Nirgrantha begs without deliberation for a limited ground, he might take what is not given. A Nirgrantha, etc. This is the first clause.

2 Now follows the second clause: A Nirgrantha consumes his food and drink with permission (of his superior), not without his permission. The Kevalin says: If a Nirgrantha consumes his food and drink without the superior's permission, he might eat what is not given. A Nirgrantha, etc. This is the second clause.

3 Now follows the third clause: A Nirgrantha who has taken possession of some ground, should always take possession of a limited part of it and for a fixed time. The Kevalin says: If a Nirgrantha who has taken possession of some ground, should take possession of an unlimited part of it and for an unfixed time, he might take what is not given. A Nirgrantha, etc. This is the third clause.

4 Now follows the fourth clause: A Nirgrantha who has taken possession of some ground, should constantly have his grant renewed. The Kevalin says: If a Nirgrantha has not constantly his grant renewed, he might take possession of what is not given. A Nirgrantha, etc. This is the fourth clause.

5 Now follows the fifth clause: A Nirgrantha begs for a limited ground for his co-religionists after deliberation, not without deliberation. The Kevalin says: If a Nirgrantha should beg without deliberation, he might take possession of what is not given. A Nirgrantha, etc. This is the fifth clause.

In this way the great vow, etc. This is, Sir, the third great vow. iii.

4th. The fourth great vow runs thus:

1 I renounce all sexual pleasures, either with gods or men or animals. I shall not give way to sensuality, etc. (all as in the foregoing paragraph down to) exempt myself. There are five clauses.

The first clause runs thus: A Nirgrantha does not continually discuss topics relating to women. The Kevalin says: If a Nirgrantha discusses such topics, he might fall from the law declared by the Kevalin, because of the destruction or disturbance of his peace. A Nirgrantha, etc. This is the first clause.

2 Now follows the second clause: A Nirgrantha does not regard and contemplate the lovely forms of women. The Kevalin says: If a Nirgrantha regards and contemplates the lovely forms of women, he might, etc. A Nirgrantha, etc. This is the second clause.

3 Now follows the third clause: A Nirgrantha does not recall to his mind the pleasures and amusements he formerly had with women. The Kevalin says: If a Nirgrantha recalls to his mind the pleasures and amusements he formerly had with women, he might, etc. A Nirgrantha, etc. This is the third clause.

4 Now follows the fourth clause: A Nirgrantha does not eat and drink too much, nor does he drink liquors or eat highly-seasoned dishes. The Kevalin says: If a Nirgrantha did eat and drink too much, or did drink liquors and eat highly-seasoned dishes, he might, etc. A Nirgrantha, etc. This is the fourth clause.

5 Now follows the fifth clause: A Nirgrantha does not occupy a bed or couch affected [This may mean belonging to, or close by.] by women, animals, or eunuchs. The Kevalin says: If a Nirgrantha did occupy a bed or couch affected by women, animals, or eunuchs, he might, etc. A Nirgrantha, etc. This is the fifth clause.

In this way the great vow, etc. This is, Sir, the fourth great vow. iv.

5th. The fifth great vow runs thus:

1 I renounce all attachments [This means the pleasure in external objects.], whether little or much, small or great, living or lifeless; neither shall I myself form such attachments, nor cause others to do so, nor consent to their doing so, etc. (all down to) exempt myself.

There are five clauses.

The first clause runs thus: If a creature with ears hears agreeable and disagreeable sounds, it should not be attached to, nor delighted with, nor desiring of, nor infatuated by, nor covetous of, nor disturbed by the agreeable or disagreeable sounds. The Kevalin says: If a Nirgrantha is thus affected by the pleasant or unpleasant sounds, he might fall, etc. (see above, IV, I).

If it is impossible not to hear sounds, which reach the ear, the mendicant should avoid love or hate, originated by them. A creature with ears hears agreeable and disagreeable sounds. This is the first clause.

2 Now follows the second clause: If a creature with eyes sees agreeable and disagreeable forms (or colours), it should not be attached, etc., to them.

The Kevalin says, etc. (the rest as in the last clause. Substitute only see and forms for h ear and sounds).

This is the second clause.

3 Now follows the third clause: If a creature with an organ of smell smells agreeable or disagreeable smells, it should not be attached to them. (The rest as above. Substitute smell and nose.) This is the third clause.

4 Now follows the fourth clause: If a creature with a tongue tastes agreeable or disagreeable tastes, it should not be attached, etc., to them. (The rest as above. Substitute taste and tongue.)

This is the fourth clause.

5 Now follows the fifth clause: If a creature with an organ of feeling feels agreeable or disagreeable touches, it should not be attached to them. (The rest as above. Substitute feel and touch.) This is the fifth clause. In this way the great vow, etc. (see above). v.

He who is well provided with these great vows and their twenty-five clauses is really Houseless, if he, according to the sacred lore, the precepts, and the way correctly practises, follows, executes, explains, establishes, and, according to the precept, effects them.

End of the Fifteenth Lecture, called the Clauses.

FOURTH PART.

AKARANGA BOOK 2 16TH LECTURE,

CALLED THE LIBERATION.

1 The creatures attain only a temporary residence (in one of the four states of being); hearing this supreme truth (i.e. the doctrine of the Tirthakara's) one should meditate upon it. The wise man should free himself from the family bonds; fearless should he give up acts and attachments.

2 A mendicant, living thus, self-controlled towards the eternal (world of living beings), the matchless sage, who collects his alms, is insulted with words by the people assailing him, like an elephant in battle with arrows.

3 Despised by such-like people, the wise man, with undisturbed mind, sustains their words and blows, as a rock is not shaken by the wind. (4) Disregarding (all calamities) he

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

lives together with clever (monks, insensible) to pain and pleasure, not hurting the movable and immovable (beings), not killing, bearing all: so is described the great sage, a good Sramana.

5 As the lustre of a burning flame increases, so increase the austerity, wisdom, and glory of a steadfast sage who, with vanquished desires, meditates on the supreme place of virtue 1, though suffering pain [Dhammapadam.].

6 The great vows which are called the place of peace, the great teachers, and the producers of disinterestedness have, in all quarters of the earth, been proclaimed by the infinite Gina, the knowing one, as light, illumining the three worlds, (repels) darkness.

7 The unbound one, living amongst the bound (i.e. householders), should lead the life of a mendicant; unattached to women, he should speak with reverence. Not desiring this or the next world, the learned one is not measured by the qualities of love.

8 The dirt (of sins) formerly committed by a thus liberated mendicant who walks in wisdom (and restraint), who is constant, and bears pain, vanishes as the dirt covering silver (is removed) by fire.

9 He lives, forsooth, in accordance with wisdom (and restraint), and walks free from desire, and with conquered sensuality. As a snake casts off its old skin, so is the Brahmana freed from the bed of pain.

10 As they call the great ocean a boundless flood of water, difficult to traverse with the arms (alone), so should the learned one know (and renounce) it (the samsara): that sage is called 'Maker of the end.'

11 Here amongst men bondage and deliverance have been declared; he who, according to that doctrine (of the church), knows bondage and deliverance: that sage is called 'Maker of the end.' (12) He for whom there is no bondage whatever in this world, and besides in the two (other continents, or heaven and hell), is indeed a (monk needing) no support and no standing place; he has quitted the path of births.

End of the Sixteenth Lecture, called the Liberation.

[End of the Second Book.]

[End of the Akaranga Sutra.]

THE KALPA SUTRA OF BHADRABAHU.
or The Gospel of Mahavira or Life Of Mahavira
or Kalpa Sutra or Lives Of The Ginas
From: Jaina Sutras, Part 1,
Sacred Books of the East, Vol. 22
Editor: F. Max Müller, Oxford
Original language: Prakrit
Translation: Hermann Jacobi, 1884
Estimated Range of Dating: 250 B.C. - 200 A.D.

(The Kalpa Sutra is a Jain text containing the biographies of the Jain Tirthankaras, notably Parshvanatha and Mahavira. Traditionally ascribed to Bhadrabahu, which would place it in the 4th century BC, it was probably put in writing when the Brahmi Script was more widely in use, so perhaps between the 3rd century BC and 2nd century AD.

Within the six sections of the Jain literary corpus belonging to the Svetambara school, it is classed as one of the Cheda Sutras. This Sutra contains detailed life histories and, from the mid-15th century, was frequently illustrated with miniature painting. The oldest surviving copies are written on paper in western India in the 14th century. The book is read and illustrated in an eight-day-long festival of Paryushan by Jain monks for general people. Only monks can read the scriptures, as in Jainism, this book has very high spiritual values.)

LIFE OF MAHAVIRA, LECTURE 1

1 Obeisance to the Arhats!

Obeisance to the Liberated Ones!

Obeisance to the Religious Guides!

Obeisance to the Religious Instructors! Obeisance to all Saints in the World!

This fivefold obeisance, destroying all sins, is of all benedictions the principal benediction.

In that period, in that age lived the Venerable Ascetic Mahavira, the five (most important moments of whose life happened) when the moon was in conjunction with the asterism Uttaraphalguni; to wit, in Uttaraphalguni he descended (from heaven), and having descended (thence), he entered the womb (of Devananda); in Uttaraphalguni he was removed from the womb (of Devananda) to the womb (of Trisala); in Uttaraphalguni he was born; in Uttaraphalguni, tearing out his hair, he left the house and entered the state of houselessness; in Uttaraphalguni he obtained the highest knowledge and intuition, called Kevala, which is infinite, supreme, unobstructed, unimpeded, complete, and perfect. But in. Svati the Venerable One obtained final liberation.

[End of the First Lecture.]

LIFE OF MAHAVIRA, LECTURE 2

[Vakana. These vakanas are the parts into which the Kalpa Sutra is generally divided by some commentators. I have adopted the distribution of Samayasundara.]

2 In that period, in that age the Venerable Ascetic Mahavira, having on the sixth day of the fourth month of summer, in the eighth fortnight, the light (fortnight) of Ashadha, descended from the great Vimana, the all-victorious and all-prosperous Pushpottara, which is like the lotus amongst the best things, where he had lived for twenty Sagaropamas till the termination of his allotted length of life, of his (divine nature, and of his existence (among gods); here in the continent of Gambudvipa, in Bharatavarsha,--when of this Avasarpini era the Sushama-sushama, the Sushama, and Sushamaduhshama periods, and the greater part of the Duhshamasushama period (containing a Kodakodi of Sagaropamas, less forty-two thousand years) had elapsed, and only seventy-two years, eight and a half months were left, after twenty-one Tirthakaras of the race of Ikshvaku and of the Kasyapa gotra, and two of the race of Hari and of the Gautama gotra, on the whole twenty-three Tirthakaras had appeared,--the Venerable Ascetic Mahavira, the last of the Tirthakaras, took the form of an embryo in the womb of Devananda, of the Galandharayana gotra, the wife of the Brahmana Rishabhadatta, of the gotra of Kodala, in the brahmanical part of the town Kundagrama in the middle of the night, when the moon was in conjunction with the asterism Uttaraphalguni, after his allotted length of life, of his (divine) nature, and of his existence (amongst gods) had come to their termination.

3 The knowledge of the Venerable Ascetic Mahavira (about this) was threefold; he knew that he was to descend, he knew that he had descended, he knew not when he was descending 2.

In that night in which the Venerable Ascetic Mahavira took the form of an embryo in the womb of the Brahmani Devananda of the Galandharayana gotra, the Brahmani Devananda was on her couch, taking fits of sleep, in a state between sleeping and waking, and having seen the following fourteen illustrious, beautiful, lucky, blest, auspicious, fortunate great dreams, she woke up. To wit:

4 An elephant, a bull, a lion, the anointing (of the goddess Sri), a garland, the moon, the sun, a flag, a vase, a lotus lake, the ocean, a celestial abode, a heap of jewels, and a flame.

5 When the Brahmani Devananda, having seen these dreams, woke up, she--glad, pleased, and joyful in her mind, delighted, extremely enraptured, with a heart widening under the influence of happiness, with the hair of her body all erect in their pores like the flowers of the Kadamba touched by rain-drops--firmly fixed the dreams (in her mind), and rose from her couch. Neither hasty nor trembling, with a quick and even 3 gait, like that of the royal swan, she went to the Brahmana Rishabhadatta, and gave him the greeting of victory. Then she comfortably sat down in an excellent chair of state; calm and composed, joining the palms of her hands so as to bring the ten nails together, she laid the folded hands on her head, and spoke thus:

6 'O beloved of the gods, I was just now on my couch taking fits of sleep, in a state between sleeping and waking, when I saw the following fourteen illustrious, etc., great dreams; to wit, an elephant, etc.

7 'O beloved of the gods, what, to be sure, will be the happy result portended by these fourteen illustrious, etc., great dreams?'

8 When the Brahmana Rishabhadatta had heard and perceived this news from the Brahmani Devananda, he, glad, pleased, and joyful (see § 5, down to) rain-drops, firmly fixed the dreams (in his mind), and entered upon considering them. He grasped the meaning of those dreams with his own innate intellect and intuition, which were preceded by reflection, and thus spoke to the Brahmani Devananda:

9 'O beloved of the gods, you have seen illustrious dreams; O beloved of the gods, you have seen beautiful, lucky, blest, auspicious, fortunate dreams, which will bring health, joy, long life, bliss, and fortune! We shall have success, O beloved of the gods, we shall have pleasure; we shall have happiness, O beloved of the gods, we shall have a son! Indeed, O beloved of the gods, after the lapse of nine complete months and seven and a half days you will give birth to a lovely and handsome boy with tender hands and feet, with a body containing the entire and complete five organs of sense, with the lucky signs, marks, and good qualities; a boy on whose body all limbs will be well formed, and of full volume, weight, and length, of a lovely figure like that of the moon!

10 And this boy, after having passed his childhood [That is, having reached his eighth year.], and, with just ripened intellect, having reached the state of youth, will repeat, fully understand, and well retain (in his mind) the four Vedas: the Rig-veda, Yagur-veda, Sama-veda, Atharva-veda--to which the Itihasa [Purana.] is added as a fifth, and the Nigghantu [Dictionary.] as a sixth (Veda)--together with their Angas and Upangas, and the Rahasya 4; he will know the six Angas, he will be versed in the philosophy of the sixty categories 5, and well grounded in arithmetic, in phonetics, ceremonial, grammar, metre, etymology, and astronomy 6, and in many other brahmanical [and monastic] sciences besides.

11 Therefore, O beloved of the gods, you have seen illustrious dreams, etc. (see § 9).'

In this way he repeatedly expressed his extreme satisfaction.

12 When the Brahmani Devananda had heard and perceived this news from the Brahmana Rishabhadatta, she--glad, pleased, and joyful, etc. (see § 5)--joining the palms of her hands, etc. (see § 5, down to) and spoke thus:

13 'That is so, O beloved of the gods; that is exactly so, O beloved of the gods; that is true, O beloved of the gods; that is beyond doubt, O beloved of the gods; that is what I desire, O beloved of the gods; that is what I accept, O beloved of the gods; that is what I desire and accept, O beloved of the gods; that matter is really such as you have pronounced it.'

Thus saying, she accepted the true meaning of the dreams, and enjoyed together with Rishabhadatta the noble permitted pleasures of human nature.

14 In that period, in that age, Sakra,--the chief and king of the gods, the wielder of the thunderbolt, the destroyer of towns, the performer of a hundred sacrifices, the thousand-eyed one, Maghavan, the punisher of the Daitya Paka, the lord of the southern half of the earth [I.e. of that part of it which lies to the south of mount Meru. The legendary "Mount Meru", also recognised as Sumeru, Sineru or Mahameru, is the sacred five-peaked mountain of Hindu, Jain, and Buddhist cosmology and is considered to be the centre of all the physical, metaphysical and spiritual universes. Many famous Buddhist and similar Jain as well as Hindu temples have been built as symbolic representations of this 5-peaked mythological mountain, for example temple pyramids called Angkor Wat, Ta Keo, Bakong, Bakheng in Angkor, Cambodia.], the lord of the thirty-two thousand celestial abodes, the bestrider of the elephant Airavata, the chief of the Suras, who wears spotless clothes and robes, and puts on garlands and the diadem, whose cheeks were stroked by fine, bright, and trembling earrings of fresh gold [the most prosperous, the most brilliant, the most mighty, the most glorious, the most powerful, and the most happy one], with a splendid body, ornamented with a long down-reaching garland,--this Sakra was in the Saudharma Kalpa, in the celestial abode Saudharma Avatamsaka, in the council-hall Sudharman, on his throne Sakra; he who exercises and maintains the supreme command, government, management, guidance, direction, and sovereign power and generalship over the thirty-two thousand gods of the celestial abodes, the eighty-four thousand gods of a rank equal with that of himself, the thirty-two chief gods, the four guardians of the world, the eight principal queens with their trains, the three courts, the seven armies, and the seven commanders of these armies. He was then enjoying the permitted pleasures of divine nature under the great din of uninterrupted story-telling, dramatical plays, singing, and music, as beating of time, performance on the Vina, the Turya, the great drum, and the Patupataha.

15 And he viewed this whole continent Gambudvipa with his extensive (knowledge called) Avadhi. There he saw in the continent Gambudvipa, in Bharatavarsha, in the southern half of Bharata, in the brahmanical part of the town Kundagrama, the Venerable Ascetic Mahavira taking the form of an embryo in the womb of the Brahmani Devananda of the Galandharayana gotra, wife of the Brahmana Rishabhadatta of the gotra of Kodala; and--glad, pleased, and joyful in his mind, delighted, extremely enraptured, with a heart widening under the influence of happiness, with the hair of his body bristling and erect in their pores like the fragrant flowers of Nipa when touched by rain-drops, with his eyes and mouth open like full-blown lotuses, with his excellent, various, trembling bracelets, with diadem and earrings, his breast lighted up by necklaces, wearing long and swinging ornaments with a pearl pendant--the chief of the gods rose with confusion, hasty and trembling from his throne, descended from the footstool, took off his shoes which were by a clever artist set with Vaidurya and excellent Rishta and Angana, and ornamented with glittering jewels and precious stones, threw his seamless robe over his left shoulder, and, arranging the fingers of his hands in the shape of a bud, he advanced seven or eight steps towards the Tirthakara. Bending his left knee and reposing on the right one, he three times placed his head on the ground and lifted it a little; then he raised his bracelet-encumbered arms, and joining the palms of his hands so as to bring the ten nails together, laid the hands on his head and spoke thus:

16 'Reverence to the Arhats and Bhagavats; to the Adikaras, the Tirthakaras, the perfectly-enlightened ones; to the highest of men, the lions among men, the flowers among mankind 2, the Gandhahastins among men; to the highest in the world, the guides of the world, the benefactors of the world, the lights of the world, the enlighteners of the world; to the givers of safety, to the givers of sight, to the givers of the road, to the givers of shelter, to the givers of life, to the givers of knowledge; to the givers of the law, the preachers of the law, the lords of the law, the leaders of the law, the universal emperors of the best law; to the light, the help, the shelter, the refuge, the resting-place, the possessors of unchecked

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

knowledge and intuition who have got rid of unrighteousness; to the conquerors and the granters of conquest, the saved and the saviours, the enlightened and the enlighteners, the liberated and the liberators, to the all-knowing ones, the all-seeing ones, to those who have reached the happy, stable, unstained, infinite, unperishable, undecaying place, called the path of perfection, whence there is no return; reverence to the Ginas who have conquered fear.

'Reverence to the Venerable Ascetic Mahavira, the Adikara, the last of the Tirthakaras who was predicted by the former Tirthakaras, etc. [According to the commentary all the epithets from 'the enlightened one' down to 'who has reached' are intended by this etc.] here adore the Revered One yonder, may the Revered One yonder see me here!' With these words he adored, he worshipped the Venerable Ascetic Mahavira, and sat down on his excellent throne facing the east. Then the following internal, reflectional, desirable idea occurred to the mind of Sakra, the chief of kings and gods:

17 'It never has happened, nor does it happen, nor will it happen, that Arhats, Kakravartins, Baladevas, or Vasudevas, in the past, present, or future, should be born in low families, mean families, degraded families, poor families, indigent families, beggars' families, or brahmanical families.

18 For indeed Arhats, Kakravartins, Baladevas, and Vasudevas, in the past, present, and future, are born in high families, noble families, royal families, noblemen's families, in families belonging to the race of Ikshvaku, or of Hari, or in other suchlike families of pure descent on both sides.

19 Now this is something which moves the wonder of the world: it happens in the lapse of numberless Avasarpinis and Utsarpinis, because the imperishable, indescribable, and undestroyable Karman relating to name and gotra must take effect, that Arhats, etc., in the past, present, and future, descend in (i.e. take the form of an embryo in the womb of a woman belonging to) low families, etc.; but they are never brought forth by birth from such a womb.

20 This Venerable Ascetic Mahavira, now, in the continent Gambudvipa, in Bharatavarsha, in the brahmanical part of the town Kundagrama, has taken the form of an embryo in the womb of the Brahmani Devananda of the Galandharayana gotra, wife of the Brahmana Rishabhadatta of the gotra of Kodala.

21 Hence it is the established custom of all past, present, and future Sakras, chiefs and kings of the gods, to cause the Arhats and Bhagavats to be removed from such-like low, mean, etc., families, to such-like high, noble, etc., families.

22 It is, therefore, better that I should cause the Venerable Ascetic Mahavira, the last of the Tirthakaras who was predicted by the former Tirthakaras, to be removed from the brahmanical part of the town Kundagrama, from the womb of the Brahmani Devananda of the Galandharayana gotra, wife of the Brahmana Rishabhadatta of the gotra of Kodala, to the Kshatriya part of the town Kundagrama, and to be placed as an embryo in the womb of the Kshatriyani Trisala of the Vasishtha gotra, wife of the Kshatriya Siddhartha of the Kasyapa gotra, belonging to the clan of the Gnatri Kshatriya,; and to cause the embryo of the Kshatriyani Trisala of the Vasishtha gotra to be placed in the womb of the Brahmani Devananda of the Galandharayana gotra.'

Thus he reflected and called Harinegamesi, the divine commander of the foot troops; having called him, he spoke thus:

23-25 Well, now, beloved of the gods, it never has happened, etc. (§§ 17-20 are verbally repeated).

26 'Therefore, go now and remove the Venerable Ascetic Mahavira from the brahmanical part, etc., and place the embryo of the Kshatriyani Trisala, etc. (see § 21). Having done this, return quickly to report on the execution of my orders.'

27 When Harinegamesi, the divine commander of the foot troops, was thus spoken to by Sakra, the chief and king of the gods, he--glad, pleased, and joyful, etc. (see § 15)--laid his folded hands on his head and modestly accepted the words of command, saying, 'Just as your Majesty commands.' After this he left the presence of Sakra, the chief and king of the gods, and descended towards the northeastern quarter; then he transformed himself through his magical power of transformation, and stretched himself out for numerous Yoganas like a staff, (during which he seized) jewels, Vagra, Vaidurya, Lohitaksha, Masaragalla, Hamsagarbha, Pulaka, Saugandhika, Gyotisara, Angana, Anganapulaka, Gatarupa, Subhaga, Sphatika, and Rishta; (of these precious materials) he rejected the gross particles, and retained the subtle particles.

28 Then for a second time he transformed himself through his magical power of transformation, and produced the definitive form (which gods adopt on entering the world of men); having done so, he passed with that excellent, hasty, trembling, active, impetuous, victorious, exalted, and quick divine motion of the gods right through numberless continents and oceans, and arrived in Gambudvipa, in Bharatavarsha, in the brahmanical part of the town Kundagrama, at the house of the Brahmana Rishabhadatta, where the Brahmani Devananda dwelt. Having arrived there, he made his bow in the sight of the Venerable Ascetic Mahavira, and cast the Brahmani Devananda, together with her retinue, into a deep sleep; then he took off all unclean particles, and brought forth the clean particles, and saying, 'May the Venerable One permit me,' he took the Venerable Ascetic Mahavira in the folded palms of his hands without hurting him. Thus he went to the Kshatriya part of the town Kundagrama, to the house of the Kshatriya Siddhartha, where the Kshatriyani Trisala dwelt; he cast her and her attendants into a deep sleep, took off all unclean particles, and brought forth the clean particles, and placed the embryo of the Venerable Ascetic Mahavira in the womb of the Kshatriyani Trisala, and the embryo of the Kshatriyani Trisala he placed in the womb of the Brahmani Devananda of the Galandharayana gotra. Having done so, he returned in that direction in which he had come.

29 With that excellent, etc. (see § 28), divine motion of the gods, he flew upwards right through numberless continents and oceans, taking thousands of Yoganas in each motion, and arrived in the Saudharma Kalpa, in the divine abode called Saudharma Avatamsaka, where Sakra, the chief and king of the gods, sat on the throne called Sakra, and reported to Sakra, the chief and king of the gods, on the execution of his orders.

In that period, in that age the knowledge of the Venerable Ascetic Mahavira was threefold; he knew that he was to be removed; he knew that he was removed; he knew not when he was being removed.

30 In that period, in that age, on the thirteenth day of the third month of the rainy season, in the fifth fortnight, the dark (fortnight) of Asvina, after the lapse of eighty-two days, on the eighty-third day current (since his conception), the embryo of the Venerable Ascetic Mahavira was, on the command of Sakra, safely removed by Harinegamesi from the womb of the Brahmani Devananda to that of the Kshatriyani Trisala, in the middle of the night, when the moon was in conjunction with the asterism Uttaraphalguni.

[End of the Second Lecture.]

LIFE OF MAHAVIRA, LECTURE 3

[In some Manuscripts the last part of this paragraph is placed at the end of the next one.]

31 In that night in which the embryo of the Venerable Ascetic Mahavira was removed from the womb of the Brahmani Devananda of the Galandharayana gotra to that of the Kshatriyani Trisala of the Vasishtha gotra, the former was on her couch taking fits of sleep in a state between sleeping and waking; and seeing that these fourteen illustrious, beautiful, lucky, blest, auspicious, fortunate, great dreams were taken from her by the Kshatriyani Trisala, she awoke.

32 In that night in which the embryo of the Venerable Ascetic Mahavira was removed from the womb of the Brahmani Devananda of the Galandharayana gotra to that of the Kshatriyani Trisala of the Vasishtha gotra, the latter was in her dwelling-place, of which the interior was ornamented with pictures, and the outside whitewashed, furbished and cleansed, the brilliant surface of the ceiling was painted, the darkness was dispelled by jewels and precious stones, the floor was perfectly level and adorned with auspicious figures; which, moreover, was furnished with offerings of heaps of delicious, fragrant, strewn flowers of all five colours, was highly delightful through curling, scented fumes of black aloe, the finest Kundurukka and Turushka [Different kinds of the resin of Boswellia.], and burning frankincense; was exquisitely scented with fine perfumes, and turned as it were into a smelling-bottle; on a couch with a mattress of a man's length, with pillows at head and foot, raised on both sides and hollow in the middle, soft as if one walked on the sand of the banks of the Ganges, covered with the cloth of a robe of ornamented linen, containing a well-worked towel, and hung with red mosquito curtains, delightful, soft to the touch like fur, wadding, Pura [Name of a tree.], butter, or cotton, with all the comforts of a bed, such as fragrant, excellent flowers and sandal-powder--(in such a room and on such a bed Trisala was) taking fits of sleep between sleeping and waking, and having seen the following fourteen, etc. (see § 3), dreams, viz. an elephant, etc. (see § 4), she awoke.

33 1. Then Trisala saw in her first dream a fine, enormous elephant, possessing all lucky marks, with strong thighs and four mighty tusks; who was whiter than an empty great cloud, or a heap of pearls, or the ocean of milk, or the moon-beams, or spray of water, or the silver mountain (Vaitadhya); whose temples were perfumed with fragrant musk-fluid, which attracted the bees; equalling in dimension the best elephant of the king of the gods (Airavata); uttering a fine deep sound like the thunder of a big and large rain-cloud.

34 2. Then she saw a tame, lucky bull, of a whiter hue than that of the mass of petals of the white lotus, illumining all around by the diffusion of a glory of light; (a bull) whose lovely, resplendent, beautiful hump was delightful through the collection of its charms, whose glossy skin (was covered with) thin, fine, soft hairs; whose body was firm, well made, muscular, compact, lovely, well proportioned, and beautiful; whose horns were large, round, excellently beautiful, greased at their tops, and pointed; whose teeth were all equal, shining, and pure. He foreboded innumerable good qualities.

35 3. Then she saw a handsome, handsomely shaped, playful lion, jumping from the sky towards her face; a delightful and beautiful lion whiter than a heap of pearls, etc. (see § 33), who had strong and lovely fore-arms, and a mouth adorned with round, large, and well-set teeth; whose lovely lips, splendent through their proportions, and soft like a noble lotus, looked as if they were artificially ornamented; whose palate 1 was soft and tender like the petals of the red lotus, and the top of whose tongue was protruding; whose eyes were like pure lightning, and revolved like red-hot excellent gold just poured out from the crucible; (a lion) with broad and large thighs, and with full and excellent shoulders, who was adorned with a mane of soft, white, thin, long hair of the finest quality; whose erect, well-shaped, and well-grown tail was flapping; the tops of whose nails were deeply set and sharp; whose beautiful tongue came out of his mouth like a shoot of beauty.

36 4. Then she, with the face of the full moon, saw the goddess of famous beauty, Sri, on the top of Mount Himavat, reposing on a lotus in the lotus lake, anointed with the water from the strong and large trunks of the guardian elephants. She sat on a lofty throne. Her firmly placed feet resembled golden tortoises, and her dyed, fleshy, convex, thin, red, smooth nails were set in swelling muscles [Literally, elevated and fat.]. Her hands and feet were like the leaves of the lotus, and her fingers and toes soft and excellent; her round and well-formed legs were adorned with the Kuruvindavarta, and her knees with dimples. Her fleshy thighs resembled the proboscis of an excellent elephant, and her lovely broad hips were encircled by a golden zone. Her large and beautiful belly was adorned by a circular navel, and contained a lovely row of hairs (black as) collyrium, bees, or clouds, straight, even, continuous, thin, admirable, handsome, soft, and downy. Her waist, which contained the three folds, could be encompassed with one hand. On all parts of her body shone ornaments and trinkets, composed of many jewels and precious stones, yellow and red gold. The pure cup-like pair of her breasts sparkled, encircled by a garland of Kunda flowers, in which glittered a string of pearls. She wore strings of pearls made by diligent and clever artists, shining with wonderful strings, a necklace of jewels with a string of Dinaras, and a trembling pair of earrings, touching her shoulders, diffused a brilliancy; but the united beauties and charms of these ornaments were only subservient to the loveliness of her face. Her lovely eyes were large and pure like the water lily. She sprinkled about the sap from two lotus flowers which she held in her splendid hands, and gracefully fanned herself. Her glossy, black, thick, smooth hair hung down in a braid.

37 5. Then she saw, coming down from the firmament, a garland charmingly interwoven with fresh Mandara flowers. It spread the delicious smell of Kampaka [Michelia Champaka.], Asoka [Jonesia Asoka.], Naga [Mesua Roxburghii.], Punnaga [Rottlera Tinctoria.], Priyangu [Panicum Italicum.], Sirisha [Acacia Sirisa.], Mudgara [A species of jasmine.], Mallika [Jasminum Zambac.], Gati [Jasminum Grandiflorum.], Yuthika [Jasminum Auriculatum.], Ankolla [Alangium Hexapetalum.], Korantakapatra [Not specialised in our dictionaries.], Damanaka [Artemisia Indica.], Navamalika [The many-flowered Nykanthes or Jasminum Zambac.], Bakula [Mimusops Elengi.], Tilaka [Clerodendum Phlomoides or Symplocos Racemosa.], Vasantika [Gaertnera Racemosa.], Nuphar, Nymphaea, Patala. [Bignonia Suaveolens.], Kunda [Fragrant Oleander.], Atimukta [Diospyros Glutinos or Dalbergia Ougeinense.], and Mango; and perfumed the ten divisions of the universe with its incomparably delightful fragrance. It was white through wreaths of fragrant flowers of all seasons, and brilliant through splendid, beautiful embellishments of many colours. Towards it came humming swarms of different kinds of bees 16, and filled with their sweet noise the whole neighbourhood.

38 6. And the moon: white as cow-milk, foam, spray of water, or a silver cup, glorious, delighting heart and eyes, full, dispelling the compact darkness of the thickest wilderness, whose crescent shines at the end of the two halves of the month, opening the blossoms of the groups of Nymphaeas, adorning the night, resembling the surface of a well-polished mirror. She was of a white hue, like a flamingo, the stars' head-ornament, the quiver of Cupid's arrows, raising the waters of the ocean, burning as it were disconsolate people when absent from their sweethearts, the large, glorious, wandering headmark of the celestial sphere--beloved in heart and soul by Rohini 1. Such was the glorious, beautiful, resplendent full moon which the queen saw.

39 7. Then she saw the large sun, the dispeller of the mass of darkness, him of radiant form, red like the Asoka, the open Kimsuka, the bill of a parrot, or the Gungardha, the adorner of the lotus groups, the marker of the starry host, the lamp of the firmament, throttling as it were the mass of cold, the illustrious leader of the troop of planets, the destroyer of night, who only at his rising and setting may be well viewed, but (at all other times) is difficult to be regarded, who

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

disperses evil-doers that stroll about at night, who stops the influence of cold, who always circles round Mount Meru, whose thousand rays obscure the lustre of other lights.

40 8. Then she saw an extremely beautiful and very large flag, a sight for all people, of a form attractive to the beholders. It was fastened to a golden staff with a tuft of many soft and waving peacock's feathers of blue, red, yellow, and white colours, and seemed as if it would pierce the brilliant, celestial sphere, with the brilliant lion on its top, who was white like crystal, pearlmother, Anka-stone, Kunda-flowers, spray of water, or a silver cup.

41 9. Then she saw a full vase of costly metal, splendent with fine gold, filled with pure water, excellent, of brilliant beauty, and shining with a bouquet of water lilies. It united many excellencies and all-auspicious marks, and stood on a lotus-(shaped foot), shining with excellent jewels. It delighted the eyes, glittered and illumined all about; it was the abode of happy Fortune, free from all faults, fine, splendid, exquisitely beautiful, entwined with a wreath of fragrant flowers of all seasons.

42 10. Then she saw a lake, called Lotus Lake, adorned with water lilies. Its yellow water was perfumed by lotuses opening in the rays of the morning sun; it abounded with swarms of aquatic animals, and fed fishes. It was large, and seemed to burn through the wide-spreading, glorious beauty of all kinds of lotuses. Its shape and beauty were pleasing. The lotuses in it were licked by whole swarms of gay bees and mad drones. Pairs of swans, cranes, Kakravakas, ducks, Indian cranes, and many other lusty birds resorted to its waters, and on the leaves of its lotuses sparkled water-drops like pearls. It was a sight, pleasing to the heart and the eye.

43 11. Then she whose face was splendid like the moon in autumn, saw the milk-ocean, equalling in beauty the breast of Lakshmi, which is white like the mass of moon-beams. Its waters increased in all four directions, and raged with ever-changing and moving, excessively high waves. It presented a splendid and pleasant spectacle as it rushed to and from the shore with its wind-raised, changeable, and moving billows, its tossing waves, and its rolling, splendid, transparent breakers. From it issued camphor-white foam under the lashing (tails) of great porpoises, fishes, whales, and other monsters of the deep. Its agitated waters were in great uproar, occasioned by the vortex Gangavarta, which the vehemence and force of the great rivers produced; they rose, rushed onwards and backwards, and eddied.

44 12. Then she saw a celestial abode excelling among the best of its kind, like the lotus (among flowers). It shone like the morning sun's disk, and was of a dazzling beauty. Its thousand and eight excellent columns (inlaid with) the best gold and heaps of jewels diffused a brilliant light like a heavenly lamp, and the pearls fastened to its curtains glittered. It was hung with brilliant divine garlands, and decorated with pictures of wolves, bulls, horses, men, dolphins, birds, snakes, Kinnaras, deer, Sarabhas, Yaks, Samsaktas, elephants, shrubs, and plants. There the Gandharvas performed their concerts, and the din of the drums of the gods, imitating the sound of big and large rain-clouds, penetrated the whole inhabited world. It was highly delightful through curling, scented fumes of black aloe, the finest Kundurukka and Turushka, burning frankincense and other perfumes. It (shed) continuous light, was white, of excellent lustre, delighting the best of gods, and affording joy and pleasure.

45 13. Then she saw an enormous heap of jewels containing Pulaka, Vagra, Indranila, Sasyaka, Karketana, Lohitaksha, Marakata, Prabala, Saugandhika, Sphatika, Hamsagarbha, Angana, and Kandrakanta. Its base was on the level of the earth, and it illumined with its jewels even the sphere of the sky. It was high and resembled Mount Meru.

46 14. And a fire. She saw a fire in vehement motion, fed with much-shining and honey-coloured ghee, smokeless, crackling, and extremely beautiful with its burning flames. The mass of its flames, which rose one above the other, seemed to interpenetrate each other, and the blaze of its flames appeared to bake the firmament in some places.

46 b After having seen these fine, beautiful, lovely, handsome dreams, the lotus-eyed queen awoke on her bed while the hair of her body bristled for joy.

Every mother of a Tirthakara sees these fourteen dreams in that night in which the famous Arhat enters her womb.

[End of the Third Lecture.]

LIFE OF MAHAVIRA, LECTURE 4

47 When the Kshatriyani Trisala, having seen these fourteen illustrious, great dreams, awoke, she was glad, pleased, and joyful, etc. (see § 5, down to) rose from her couch, and descended from the footstool. Neither hasty nor trembling, with a quick and even gait like that of the royal swan, she went to the couch of the Kshatriya Siddhartha. There she awakened the Kshatriya Siddhartha, addressing him with kind, pleasing, amiable, tender, illustrious, beautiful, lucky, blest, auspicious, fortunate, heart-going, heart-easing, well-measured, sweet, and soft words.

48 Then the Kshatriyani Trisala, with the permission of king Siddhartha, sat down on a chair of state inlaid with various jewels and precious stones in the form of arabesques; calm and composed, sitting on an excellent, comfortable chair, she addressed him with kind, pleasing, etc. (see last paragraph), words, and spoke thus:

49 'O beloved of the gods, I was just now on my couch (as described in § 32), etc. (see § 5), and awoke after having seen the fourteen dreams; to wit, an elephant, etc. What, to be sure, O my lord, will be the happy result portended by these fourteen illustrious, great dreams?'

50 When the Kshatriya Siddhartha had heard and perceived this news from the Kshatriyani Trisala, he glad, pleased, and joyful, etc. (see § 5, down to) firmly fixed the dreams in his mind, and entered upon considering them; he grasped the meaning of those dreams with his own innate intelligence and intuition which were preceded by reflection, and addressing the Kshatriyani Trisala with kind, pleasing, etc., words, spoke thus:

51 'O beloved of the gods, you have seen illustrious dreams, etc. (see § 9, down to) you will give birth to a lovely, handsome boy, who will be the ensign of our family, the lamp of our family, the crown 1 of our family, the frontal ornament of our family, the maker of our family's glory, the sun of our family, the stay of our family, the maker of our family's joy and fame, the tree of our family, the exalter of our family; (a boy) with tender hands and feet, etc. (see § 9, down to the end).

52 And this boy, after having passed childhood, and, with just ripened intellect, having reached the state of youth, will become a brave, gallant, and valorous king, the lord of the realm, with a large and extensive army and train of waggons.

53 Therefore, O beloved of the gods, you have seen illustrious, etc., dreams, etc. (see § 9).' In this way he repeatedly expressed his extreme satisfaction. When the Kshatriyani Trisala had heard and perceived this news from king Siddhartha, she glad, pleased, and joyful, etc. (see § 12, down to) and spoke thus:

54 'That is so, O beloved of the gods, etc. (see § 13, down to) as you have pronounced it.' Thus saying she accepted the true meaning of the dreams, and with the permission of king Siddhartha she rose from her chair of state, inlaid with various jewels and precious stones in the form of arabesques. She then returned to her own bed, neither hasty nor trembling, with a quick and even gait like that of the royal swan, and spoke thus:

55 'These my excellent and pre-eminent dreams shall not be counteracted by other bad dreams.' Accordingly she remained awake to save her dreams by means of (hearing) good, auspicious, pious, agreeable stories about gods and religious men.

56 At the time of daybreak the Kshatriya Siddhartha called his family servants and spoke thus:

57 Now, beloved of the gods, quickly make ready, or have made ready, the exterior hall of audience; see that it be sprinkled with scented water, cleaned, swept, and newly smeared, furnished with offerings of fragrant, excellent flowers of all five colours, made highly delightful through curling scented fumes, etc. (see § 32, down to) and turned, as it were, into a smelling box; also erect my throne, and having done this quickly return, and report on the execution of my orders.'

58 When the family servants were thus spoken to by king Siddhartha, they--glad, pleased, and joyful, etc. (see § 12, down to) on their heads, and modestly accepted the words of command, saying, 'Yes, master!' Then they left the presence of the Kshatriya Siddhartha, and went to the exterior hall of audience, made it ready, and erected the throne (as described in the last paragraph). Having done this, they returned to the Kshatriya Siddhartha; joining the palms of their hands so as to bring the ten nails together, laid the folded hands on their heads, and reported on the execution of their orders.

59 Early at the wane of the night, when the bright morning disclosed the soft flowers of the full-blown lotuses and Nymphaeas, rose the sun: he was red like the Asoka, the open Kimsuka, the bill of a parrot or the Gungardha; of an intense redness like that of the Bandhugivaka [Pentapetes Phoenicea.], the feet and eyes of the turtle dove, the scarlet eyes of the Indian cuckoo, a mass of China roses, or vermilion. He, the thousand-rayed maker of the day, shining in his radiance, awakened the groups of lotuses. When in due time the god of the day had risen and by the blows of his hands (or rays) the darkness was driven away, while the inhabited world was, as it were, dipped in saffron by the morning sun, the Kshatriya Siddhartha rose from his bed,

60 descended from the footstool, went to the hall for gymnastic exercises, and entered it. There he applied himself to many wholesome exercises, jumped, wrestled, fenced, and fought till he got thoroughly tired: then he was anointed with hundredfold and thousandfold refined different kinds of oil, which nourished, beautified, invigorated, exhilarated, strengthened, and increased all senses and limbs. On an oiled hide he was shampooed by clever men with soft and tender palms of the hands and soles of the feet, who were well acquainted with the best qualities of the practices of anointing, kneading, and stretching; well trained, skilful, excellent, expert, intelligent, and never tiring. When by this fourfold agreeable treatment of the body the king's bones, flesh, skin, and hair had been benefited, and his fatigues banished, he left the hall for gymnastic exercises,

61 and entered the bathing-house. The pleasant bathing-room was very agreeable, and contained many windows ornamented with pearls; its floor was decorated with mosaic of various jewels and precious stones. On the bathing-stool, inlaid with various jewels and precious stones in the form of arabesques, he comfortably sat down and bathed himself with water scented with flowers and perfumes, with tepid water and pure water, according to an excellent method of bathing, combined with healthy exercises. When this healthy excellent bathing under many hundredfold pleasures was over, he dried his body with a long-haired, soft, scented, and coloured towel, put on a new and costly excellent robe, rubbed himself with fresh and fragrant Gosirsha 1 and sandal, and ornamented himself with fine wreaths and sandal-ointment. He put on (ornaments) of jewels and pearls, hung round his neck fitting necklaces of eighteen, nine, and three strings of pearls, and one with a pearl pendant, and adorned himself with a zone. He put on a collar, rings, and charming ornaments of the hair, and encumbered his arms with excellent bracelets: he was of excessive beauty. His face was lighted up by earrings, and his head by a diadem; his breast was adorned and decked with necklaces, and his fingers were, as it were, gilded by his rings. His upper garment of fine cloth contained swinging pearl pendants. H e put on, as an emblem of his undefeated knighthood, glittering, well-made, strong, excellent, beautiful armlets, made by clever artists of spotless and costly jewels, gold, and precious stones of many kinds. In short, the king was like the tree granting all desires, decorated and ornamented; an umbrella, hung with wreaths and garlands of Korinta flowers, was held above him. He was fanned with white excellent chowries, while his appearance was greeted with auspicious shouts of victory. Surrounded by many chieftains, satraps, kings, princes, knights, sheriffs, heads of families, ministers, chief ministers, astrologers, counsellors, servants, dancing masters, citizens, traders, merchants, foremen of guilds, generals, leaders of caravans, messengers, and frontier-guards, he--the lord and chief of men, a bull and a lion among men, shining with excellent lustre and glory, lovely to behold like the moon emerging from a great white cloud in the midst of the flock of the planets and of brilliant stars and asterisms--left the bathing-house,

62 entered the exterior hall of audience and sat down on his throne with the face towards the east.

63 On the north-eastern side he ordered eight state chairs, covered with cloth and auspiciously decorated with white mustard, to be set down. Not too far from and not too near to himself; towards the interior of the palace, he had a curtain drawn. It was adorned with different jewels and precious stones, extremely worth seeing, very costly, and manufactured in a famous town; its soft cloth was all over covered with hundreds of patterns and decorated with pictures of wolves, bulls, horses, men, dolphins, birds, snakes, Kinnaras, deer, Sarabhas, Yaks, Samsaktas, elephants, shrubs, and plants. Behind it he ordered to be placed, for the Kshatriyani Trisala, an excellent chair of state, decorated with arabesques of different jewels and precious stones, outfitted with a coverlet and a soft pillow, covered with a white cloth, very soft and agreeable to the touch. Then he called the family servants and spoke thus:

64 'Quickly, O beloved of the gods, call the interpreters of dreams who well know the science of prognostics with its eight branches, and are well versed in many sciences besides!'

When the family servants were thus spoken to by king Siddhartha, they--glad, pleased, and joyful, etc.--laid the folded hands on their heads and modestly accepted the words of command, saying, 'Yes, master!'

65 Then they left the presence of the Kshatriya Siddhartha, went right through the town Kundapura to the houses of the interpreters of dreams, and called the interpreters of dreams.

66 Then the interpreters of dreams, being called by the Kshatriya Siddhartha's family servants, glad, pleased, and joyful, etc., bathed, made the offering (to the house-gods), performed auspicious rites and expiatory acts, put on excellent, lucky, pure court-dress, adorned their persons with small but costly ornaments, and put, for the sake of auspiciousness, white mustard and Durva grass on their heads. Thus they issued from their own houses and went right through the Kshatriya part of the town Kundapura to the front gate of king Siddhartha's excellent palace, a jewel of its kind.

67 There they assembled and went to the exterior hall of audience in the presence of the Kshatriya Siddhartha. Joining the palms of their hands so as to bring the ten nails together, they laid the folded hands on their heads and gave him the greeting of victory.

68 The king Siddhartha saluted and honoured the interpreters of dreams, made them presents, and received them with respect. They sat down, one after the other, on the chairs of state which had been placed there before.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

69 Then the Kshatriya Siddhartha placed his wife Trisala behind the curtain, and taking flowers and fruits in his hands, addressed with utmost courtesy the interpreters of dreams:

70, 71 'O beloved of the gods, the Kshatriyani Trisala was just on her couch, etc. (see § 32, down to the end).

72 What to be sure, O beloved of the gods, will be the result portended by these fourteen illustrious great dreams?'

73 When the interpreters of dreams had heard and perceived this news from the Kshatriya Siddhartha, they--glad, pleased, and joyful, etc.--fixed the dreams in their minds, entered upon considering them, and conversed together.

74 Having found, grasped, discussed, decided upon, and clearly understood the meaning of these dreams, they recited before king Siddhartha the dream-books and spoke thus:

75 'O beloved of the gods, in our dream-books are enumerated forty-two (common) dreams and thirty great dreams. Now, O beloved of the gods, the mothers of universal monarchs or of Arhats wake up after seeing these fourteen great dreams out of the thirty great dreams, when the embryo of a universal monarch or an Arhat enters their womb;

viz. an elephant, a bull, etc.

76 The mothers of Vasudevas wake up after seeing any seven great dreams out of these fourteen great dreams, when the embryo of a Vasudeva enters their womb.

77 The mothers of Baladevas wake up after seeing any four great dreams out of these fourteen great dreams, when the embryo of a Baladeva enters their womb.

78 The mother of Mandalikas wake up after seeing a single great dream out of these fourteen great dreams, when the embryo of a Mandalika enters their womb.

79 Now, O beloved of the gods, the Kshatriyani Trisala has seen these fourteen great dreams, etc. (see § 51, down to the end).

80 And this boy, etc. (see § 52, down to) the lord of a realm with a large and extensive army and train of waggons, a universal emperor or a Gina, the lord of the three worlds, the universal emperor of the law. .

81 Therefore, O beloved of the gods, the Kshatriyani Trisala has seen illustrious dreams,' etc. (see § 9).

82 When king Siddhartha had heard and perceived this news from the interpreter of dreams, he--glad, pleased, and joyful, etc.--spoke to them thus:

83 That is so, O beloved of the gods, etc. (see § 11, down to) as you have pronounced it.'

Thus saying he accepted the true meaning of the dreams, and honoured the interpreters of dreams with praise and plenty of food, flowers, perfumes, garlands, and ornaments. He made them a present in keeping with their station in life [Or a life annuity.] and dismissed them.

84 After this the Kshatriya Siddhartha rose from his throne, went to the Kshatriyani Trisala behind the curtain, and addressed her thus:

85, 86 Now, O beloved of the gods, you have seen these fourteen great dreams, etc. (see §§ 79, 80, down to) emperor of the law.'

87 When the Kshatriyani Trisala had heard and perceived this news, she--glad, pleased, and joyful, etc.--accepted the true meaning of the dreams.

88 With the permission of king Siddhartha she rose from her chair of state which was decorated with arabesques of various jewels and precious stones, and returned to her own apartments, neither hasty nor trembling, with a quick and even gait like that of the royal swan.

89 From that moment in which the Venerable Ascetic Mahavira was brought into the family of the Gnatris, many demons in Vaisramana's service, belonging to the animal world, brought, on Sakra's command, to the palace of king Siddhartha, old and ancient treasures, of which the owners, deponers, and families to whom they originally belonged were dead and extinct, and which were hidden in villages, or mines, or scot-free towns, or towns with earth walls, or towns with low walls, or isolated towns, or towns accessible by land and water, or towns accessible either by land or by water only, or in natural strongholds, or in halting-places for processions or for caravans, in triangular places, or in places where three or four roads meet, or in courtyards, or squares, or high roads, or on the site of villages or towns, or in drains of villages or towns, or in bazaars, or temples, or assembling halls, or wells, or parks, or gardens, or woods, or groves, or burying-places, or empty houses, or mountain caves, or hermits' cells, or secret places between walls, or in houses on an elevation, or houses for audience, or palaces.

90 In the night in which the Venerable Ascetic Mahavira was brought into the family of the Gnatris their silver increased, their gold increased; their riches, corn, majesty, and kingdom increased; their army, train, treasure, storehouse, town, seraglio, subjects, and glory increased; their real valuable property, as riches, gold, precious stones, jewels, pearls, conches, stones, corals, rubies, etc., the intensity of their popularity and liberality highly increased. At that time the following personal, reflectional, desirable idea occurred to parents of the Venerable Ascetic Mahavira:

91 From the moment that this our boy has been begotten, our silver increased, our gold increased, etc. (see § 90, down to) the intensity of our liberality and popularity highly increased. Therefore when this our boy will be born, we shall give him the fit name, attributive and conformable to his quality--Vardhamana.'

92 Now the Venerable Ascetic Mahavira, out of compassion for his mother, did not move nor stir nor quiver, but remained quiet, stiff, and motionless. Then the following, etc. (see § 90, down to) idea occurred to the mind of the Kshatriyani Trisala: 'The fruit of my womb has been taken from me, it has died, it is fallen, it is lost. Formerly it moved, now it does not move.' Thus with anxious thoughts and ideas, plunged in a sea of sorrow and misery, reposing her head on her hand, overcome by painful reflections, and casting her eyes on the ground she meditated. And in the palace of king Siddhartha the music of drums and stringed instruments, the clapping of hands, the dramatical performances, and the amusements of the people ceased, and mournful dejection reigned there.

93 Then the Venerable Ascetic Mahavira, knowing that such an internal, etc. (see § 90, down to) idea had occurred to the mind of his mother, he quivered a little.

94 Feeling her child quivering, trembling, moving, and stirring, the Kshatriyani Trisala--glad, pleased, and joyful, etc.--spoke thus: 'No, forsooth, the fruit of my womb has not been taken from me, it has not died, it is not fallen, it is not lost. Formerly it did not move, but now it does move.' Thus she was glad, pleased, and joyful, etc.

Then the Venerable Ascetic Mahavira, while in her womb, formed the following resolution: 'It will not behove me, during the life of my parents, to tear out my hair, and leaving the house to enter the state of houselessness.'

95 Bathing, making offerings to the house-gods, performing auspicious rites and expiatory acts, and adorning herself with all ornaments, the Kshatriyani Trisala kept off sickness, sorrow, fainting, fear, and fatigue by food and clothing, perfumes and garlands, which were not too cold nor too hot, not too bitter nor too pungent, not too astringent nor too sour nor too sweet, not too smooth nor too rough, not too wet nor too dry, but all just suiting the season. In the proper place and time she ate only such food which was good, sufficient, and healthy for the nourishment of her child. She took her walks in places which were empty and agreeable as well as delightful to the mind; her desires were laudable, fulfilled, honoured, not disregarded, but complied with and executed; she most comfortably dozed, reposed, remained, sat, and laid on unobjectionable and soft beds and seats, and thus most comfortably carried her unborn child.

96 In that period, in that age the Venerable Ascetic Mahavira 1--after the lapse of nine months and seven and a half days, in the first month of summer, in the second fortnight, the dark (fortnight) of Kaitra, on its fourteenth day, (while all planets were in their exaltations, the moon in her principal conjunction, and the sky in all its directions clear, bright, and pure; while a favourable and agreeable low wind swept the earth; at the time when the fields were green and all people glad and amusing themselves) [The passage in round brackets seems to be a later addition; for it is wanting in my oldest Manuscript, and the commentator says that it was not seen in many books. The occurrence of the astrological term exaltation (ukka = ὕψωμα) in this passage proves it to be inserted after 300 A.D. For about that time Greek astrology had been introduced in India, as I have shown in my dissertation: De Astrologiae Indicae 'Hora' appellatae originibus, Bonn, 3872.] in the middle of the night while the moon was in conjunction with the asterism Uttaraphalguni--(Trisala), perfectly healthy herself, gave birth to a perfectly healthy boy.

[End of the Fourth Lecture.]

LIFE OF MAHAVIRA, LECTURE 5

97 In that night in which the Venerable Ascetic Mahavira was born, there was a divine lustre originated by many descending and ascending gods and goddesses, and in the universe, resplendent with one light, the conflux of gods occasioned great confusion and noise.

98 In that night in which the Venerable Ascetic Mahavira was born, many demons in Vaisramana's service belonging to the animal world, rained down on the palace of king Siddhartha one great shower of silver, gold, diamonds, clothes, ornaments, leaves, flowers, fruits, seeds, garlands, perfumes, sandal, powder, and riches.

99 After the Bhavanapati, Vyantara, Gyotishka, and Vaimanika gods had celebrated the feast of the inauguration of the Tirthakara's birthday, the Kshatriya Siddhartha called, at the break of the morning, together the town policemen and addressed them thus:

100 'O beloved of the gods, quickly set free all prisoners in the town of Kundapura, increase measures and weights, give order that the whole town of Kundapura with its suburbs be sprinkled with water, swept, and smeared (with cowdung, etc.) that in triangular places, in places where three or four roads meet, in courtyards, in squares, and in thoroughfares, the middle of the road and the path along the shops be sprinkled, cleaned, and swept; that platforms be erected one above the other; that the town be decorated with variously coloured flags and banners, and adorned with painted pavilions [According to the commentary this may also be translated: smeared (with cowdung) and whitewashed.]; that the walls bear impressions in Gosirsha, fresh red sandal, and Dardara [Dardara is sandal wood brought from Dardara. All who have travelled in India will have noticed on walls the impressions of the hand mentioned in the text.] of the hand with outstretched fingers; that luck-foreboding vases be put on the floor, and pots of the same kind be disposed round every door and arch; that big, round, and long garlands, wreaths, and festoons be hung low and high; that the town be furnished with offerings, etc. (see § 32, down to) smelling box; that players, dancers, rope-dancers, wrestlers, boxers, jesters, story-tellers, ballad-singers, actors, messengers, pole-dancers, fruit-mongers, bag-pipers, lute-players, and many Talakaras be present. Erect and order to erect thousands of pillars and poles, and report on the execution of my orders.'

101 When the family servants were thus spoken to by king Siddhartha, they--glad, pleased, and joyful, etc. (see § 58)--accepted the words of command, saying, 'Yes, master!'

Then they set free all prisoners, etc. (see § 100, down to) pillars and poles. Having done this, they returned to king Siddhartha, and laying their hands on their heads, reported on the execution of his orders.

102 The king Siddhartha then went to the hall for gymnastic exercises, etc. (see §§ 60 and 61 4). (After having bathed) the king accompanied by his whole seraglio, and adorned with flowers, scented robes, garlands, and ornaments, held during ten days the festival in celebration of the birth of a heir to his kingdom; (it was held) under the continuous din and sound of trumpets, with great state and splendour, with a great train of soldiers, vehicles, and guests, under the sound, din, and noise of conches, cymbals, drums, castanets, horns, small drums, kettle drums, Muragas, Mridangas, and Dundubhis 1, which were accompanied at the same time by trumpets. The customs, taxes, and confiscations were released, I buying and selling prohibited, no policemen were allowed to enter houses, great and small fines were remitted, and debts cancelled. Numberless excellent actors performed and many Talakaras were present, drums sounded harmoniously, fresh garlands and wreaths were seen everywhere, and the whole population in the town and in the country rejoiced and was in full glee.

103 When the ten days of this festival were over, the king Siddhartha gave and ordered to be gives hundreds and thousands and hundred-thousands of offerings to the gods, gifts, and portions (of goods); he received and ordered to be received hundreds, thousands, and hundred-thousands of presents.

104 The parents of the Venerable Ascetic Mahavira celebrated the birth of their heir on the first day, on the third day they showed him the sun and the moon, on the sixth day they observed the religious vigil; after the eleventh day, when the impure operations and ceremonies connected with the birth of a child had been performed, and the twelfth day had come, they prepared plenty of food, drink, spices, and sweetmeats, invited their friends, relations, kinsmen, agnates, cognates, and followers, together with I the Gnatrika Kshatriyas. Then they bathed, made offerings (to the house-gods), and performed auspicious rites and expiatory acts, put on excellent, lucky, pure court-dress, and adorned their persons with small but costly ornaments. At dinner-time they sat down on excellent, comfortable chairs in the dining-hall, and together with their friends, relations, kinsmen, agnates, cognates and followers, and with the Gnatrika Kshatriyas they partook, ate, tasted, and interchanged (bits) of a large collation of food, drink, spices, and sweetmeats.

105 After dinner they went (to the meeting hall) after having cleansed their mouths and washed; when perfectly clean, they regaled and honoured their friends, etc. (see § 104, down to) Gnatrika Kshatriyas with many flowers, clothes, perfumes, garlands, and ornaments. Then they spoke thus to their friends, etc.:

106, 107 'Formerly, O beloved of the gods, when we had begotten this our boy, the following personal, reflectional, desirable idea occurred to our mind: "From the moment that this our boy has been begotten, our silver increased, our gold increased, etc. (see § 91, down to) Vardhamana. Now our wishes have been fulfilled, therefore shall the name of our boy be Vardhamana."'

108 The Venerable Ascetic Mahavira belonged to the Kasyapa gotra. His three names have thus been recorded: by his parents he was called Vardhamana; because he is devoid of love and hate, he is called Sramana (i.e. Ascetic); because he stands fast in midst of dangers and fears, patiently bears hardships and calamities, adheres to the chosen rules of penance, is wise, indifferent to pleasure and pain, rich in control, and gifted with fortitude, the name Venerable Ascetic Mahavira has been given him by the gods.

109 The Venerable Ascetic Mahavira's father belonged to the Kasyapa gotra; he had three names: Siddhartha, Sreyamsa, and Gasamsa, etc. (see Akaranga Sutra II, 15, § 15, down to) Seshavati and Yasovati.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

110 The Venerable Ascetic Mahavira--clever, with the aspirations of a clever man, of great beauty, controlling (his senses), lucky, and modest; a Gnatri Kshatriya, the son of a Gnatri Kshatriya; the moon of the clan of the Gnatris; a Videha, the son of Videhadatta, a native of Videha, a prince of Videha--had lived thirty years in Videha when his parents went to the world of the gods (i.e. died), and he with the permission of his elder brother and the authorities of the kingdom 2 fulfilled his promise. At that moment the Laukantika gods, following the established custom, praised and hymned him with these kind, pleasing, etc. (see § 47, down to) sweet, and soft words:

111 'Victory, victory to thee, gladdener of the world! Victory, victory to thee, lucky one! Luck to thee, bull of the best Kshatriyas! Awake, reverend lord of the world! Establish the religion of the law which benefits all living beings in the whole universe! It will bring supreme benefit to all living beings in all the world!' Thus they raised the shout of victory.

112 Before the Venerable Ascetic Mahavira had adopted the life of a householder (i.e. before his marriage) he possessed supreme, unlimited, unimpeded knowledge and intuition. The Venerable Ascetic Mahavira perceived with this his supreme unlimited knowledge and intuition that the time for his Renunciation had come. He left his silver, he left his gold, he left his riches, corn, majesty, and kingdom; his army, grain, treasure, storehouse, town, seraglio, and subjects; he quitted and rejected his real, valuable property, such as riches, gold, precious stones, jewels, pearls, conches, stones, corals, rubies, etc.; he distributed presents through proper persons, he distributed presents among indigent persons.

113 In that period, in that age, in the first month of winter, in the first fortnight, in the dark (fortnight) of Margasiras, on its tenth day, when the shadow had turned towards the east and the (first) Paurushi 4 was full and over, on the day called Suvrata, in the Muhurta called Vigaya, in the palankin Kandraprabha, (Mahavira) was followed on his way by a train of gods, men, and Asuras, (and surrounded) by a swarm of shell-blowers, proclaimers, pattivallas, courtiers, men carrying others on the back, heralds, and bell bearers. They praised and hymned him with these kind, pleasing, etc. (see § 47, down to) sweet and soft words:

114 'Victory, victory to thee, gladdener of the world! Victory to thee, lucky one! Luck to thee! with undisturbed knowledge, intuition, and good conduct conquer the unconquered Senses; defend the conquered Law of the Sramanas; Majesty, conquering all obstacles, live in Perfection; put down with thy devotion Love and Hate, the (dangerous) wrestlers; vigorously gird thy loins with constancy and overcome the eight Karmans, our foes, with supreme, pure meditation; heedful raise the banner of content, O Hero! in the arena of the three worlds gain the supreme, best knowledge, called Kevala, which is free from obscurity; obtain the pre-eminent highest rank (i.e. final liberation) on that straight road which the best Ginas have taught; beat the army of obstacles! Victory, victory to thee, bull of the best Kshatriyas! Many days, many fortnights, many months, many seasons, many half-years, many years be not afraid of hardships and calamities, patiently bear dangers and fears; be free from obstacles in the practice of the law!' Thus they raised the shout of victory.

115 Then the Venerable Ascetic Mahavira--gazed on by a circle of thousands of eyes 1, praised by a circle of thousands of mouths, extolled by a circle of thousands of hearts, being the object of many thousands of wishes, desired because of his splendour, beauty, and virtues, pointed out by a circle of thousands of forefingers, answering with (a salam) of his right hand a circle of thousands of joined hands of thousands of men and women, passing along a row of thousands of palaces, greeted by sweet and delightful music, as beating of time, performance on the Vina, Turya, and the great drum, in which joined shouts of victory, and the low and pleasing murmur of the people; accompanied by all his pomp, all his splendour, all his army, all his train, by all his retinue, by all his magnificence, by all his grandeur, by all his ornaments, by all the tumult, by all the throng, by all subjects, by all actors, by all time-beaters, by the whole seraglio; adorned with flowers, scented robes, garlands, and ornaments, etc. (see § 102, down to) which were accompanied at the same time by trumpets--went right through Kundapura to a park called the Shandavana of the Gnatris and proceeded to the excellent tree Asoka.

116 There under the excellent tree Asoka he caused his palankin to stop, descended from his palankin, took off his ornaments, garlands, and finery with his own hands, and with his own hands plucked out his hair in five handfuls. When the moon was in conjunction with the asterism Uttaraphalguni, he, after fasting two and a half days 1 without drinking water, put on a divine robe, and quite alone, nobody else being present, he tore out his hair and leaving the house entered the state of houselessness.

117 The Venerable Ascetic Mahavira for a year and a month wore clothes; after that time he walked about naked, and accepted the alms in the hollow of his hand. For more than twelve years the Venerable Ascetic Mahavira neglected his body and abandoned the care of it; he with equanimity bore, underwent, and suffered all pleasant or unpleasant occurrences arising from divine powers, men, or animals.

118 Henceforth the Venerable Ascetic Mahavira was houseless, circumspect [Circumspect is samita, guarding gupta; the former relates to execution of good acts, the latter to the abstinence from bad ones.] in his walking, circumspect in his speaking, circumspect in his begging, circumspect in his accepting (anything), in the carrying of his outfit and drinking vessel; circumspect in evacuating excrements, urine, saliva, mucus, and uncleanliness of the body; circumspect in his thoughts, circumspect in his words, circumspect in his acts; guarding his thoughts, guarding his words, guarding his acts, guarding his senses, guarding his chastity; without wrath, without pride, without deceit, without greed; calm, tranquil, composed, liberated, free from temptations, without egoism, without property; he had cut off all earthly ties, and was not stained by any worldliness: as water does not adhere to a copper vessel, or collyrium to mother of pearl (so sins found no place in him); his course was unobstructed like that of Life; like the firmament he wanted no support; like the wind he knew no obstacles; his heart was pure like the water (of rivers or tanks) in autumn; nothing could soil him like the leaf of a lotus; his senses were well protected like those of a tortoise; he was single and alone like the horn of a rhinoceros; he was free like a bird; he was always waking like the fabulous bird Bharunda, valorous like an elephant, strong like a bull, difficult to attack like a lion, steady and firm like Mount Mandara, deep like the ocean, mild like the moon, refulgent like the sun, pure like excellent gold; like the earth he patiently bore everything; like a well-kindled fire he shone in his splendour.

These words have been summarised in two verses:

1st. A vessel, mother of pearl, life, firmament, wind, water in autumn, leaf of lotus, a tortoise, a bird, a rhinoceros, and Bharunda;

2nd. An elephant, a bull, a lion, the king of the mountains, and the ocean unshaken--the moon, the sun, gold, the earth, well-kindled fire.

There were no obstacles anywhere for the Venerable One. The obstacles have been declared to be of four kinds, viz. with regard to matter, space, time, affects. With regard to matter: in things animate, inanimate, and of a mixed state; with regard to space: in a village or a town or in a wood or in a field or a threshing-floor or a house or a court-yard; with regard to time: in a Samaya or an Avalika or in the time of a respiration or in a Stoka or in a Kshana or in a Lava or in a Muhurta or in a day or in a fortnight or in a month or in a season or in a half year or in a year or in a long space of time; with regard to affects: in wrath or in pride or in deceit or in greed or in fear or in mirth or in love or in hate or in quarrelling or in calumny or in tale-bearing or in scandal or in pleasure or pain or in deceitful falsehood, etc. (all down to) or in the evil of wrong belief. There was nothing of this kind in the Venerable One.

119 The Venerable One lived, except in the rainy season, all the eight months of summer and winter, in villages only a single night, in towns only five nights; he was indifferent alike to the smell of ordure and of sandal, to straw and jewels, dirt and gold, pleasure and pain, attached neither to this world nor to that beyond, desiring neither life nor death, arrived at the other shore of the samsara, and he exerted himself for the suppression of the defilement of Karman.

120 With supreme knowledge, with supreme intuition, with supreme conduct, in blameless lodgings, in blameless wandering, with supreme valour, with supreme uprightness, with supreme mildness, with supreme dexterity, with supreme patience, with supreme freedom from passions, with supreme control, with supreme contentment, with supreme understanding, on the supreme path to final liberation, which is the fruit of veracity, control, penance, and good conduct, the Venerable One meditated on himself for twelve years. During the thirteenth year, in the second month of summer, in the fourth fortnight, the light (fortnight) of Vaisakha, on its tenth day, when the shadow had turned towards the east and the first wake was over, on the day called Suvrata, in the Muhurta called Vigaya, outside of the town Grimbhikagrama on the bank of the river Rigupalika, not far from an old temple, in the field of the householder Samaga, under a Sal tree, when the moon was in conjunction with the asterism Uttaraphalguni, (the Venerable One) in a squatting position with joined heels, exposing himself to the heat of the sun, after fasting two and a half days without drinking water, being engaged in deep meditation, reached the highest knowledge and intuition, called Kevala, which is infinite, supreme, unobstructed, unimpeded, complete, and full.

121 When the Venerable Ascetic Mahavira had become a Gina and Arhat, he was a Kevalin, omniscient and comprehending all objects; he knew and saw all conditions of the world, of gods, men, and demons: whence they come, whither they go, whether they are born as men or animals (kyavana) or become gods or hell-beings (upapada), the ideas, the thoughts of their minds, the food, doings, desires, the open and secret deeds of all the living beings in the whole world; he the Arhat, for whom there is no secret, knew and saw all conditions of all living beings in the world, what they thought, spoke, or did at any moment.

122 In that period, in that age the Venerable Ascetic Mahavira stayed the first rainy season in Asthikagrama, three rainy seasons in Kampa and Prishtikampa, twelve in Vaisali and Vanigagrama, fourteen in Ragagriha and the suburb of Nalanda, six in Mithila, two in Bhadrika, one in Alabhika, one in Panitabhumi, one in Sravasti, one in the town of Papa in king Hastipala's office of the writers: that was his very last rainy season.

123 In the fourth month of that rainy season, in the seventh fortnight, in the dark (fortnight) of Karttika, on its fifteenth day, in the last night, in the town of Papa in king Hastipala's office of the writers, the Venerable Ascetic Mahavira died, went off, quitted the world, cut asunder the ties of birth, old age, and death; became a Siddha, a Buddha, a Mukta, a maker of the end (to all misery), finally liberated, freed from all pains.

124 This occurred in the year called Kandra, the second (of the lustrum); in the month called Pritivardhana; in the fortnight Nandivardhana; on the day Suvratagni, surnamed Upasama; in the night called Devananda, surnamed Nirriti; in the Lava called Arkya; in the respiration called Mukta; in the Stoka called Siddha; in the Karana called Naga; in the Muhurta called Sarvarthasiddha; while the moon was in conjunction with the asterism Svati he died, etc. (see above, all down to) freed from all pains.

125 That night in which the Venerable Ascetic Mahavira died, etc. (all down to) freed from all pains, was lighted up by many descending and ascending gods.

126 In that night in which the Venerable Ascetic Mahavira died, etc. (all down to) freed from all pains, a great confusion and noise was originated by many descending and ascending gods.

127 In that night in which the Venerable Ascetic Mahavira died, etc. (all down to) freed from all pains, his oldest disciple, the monk Indrabhuti of the Gautama gotra, cut asunder the tie of friendship which he had for his master, and obtained the highest knowledge and intuition, called Kevala, which is infinite, supreme, etc., complete, and full.

128 In that night in which the Venerable Ascetic Mahavira died, etc. (all down to) freed from all pains, the eighteen confederate kings of Kasi and Kosala, the nine Mallakis and nine Likkhavis 1, on the day of new moon, instituted an illumination on the Poshadha, which was a fasting day; for they said: 'Since the light of intelligence is gone, let us make an illumination of material matter!'

129 In that night in which the Venerable Ascetic Mahavira died, etc. (all down to) freed from all pains, the great Graha called Kshudratma, resembling a heap of ashes, which remains for two thousand years in one asterism, entered the natal asterism of the Venerable Ascetic Mahavira.

130 From the moment in which the great Graha, etc., entered the natal asterism of the Venerable Ascetic Mahavira, there will not be paid much respect and honour to the Sramanas, the Nirgrantha monks and nuns.

131 But when the great Graha, etc., leaves that natal asterism, there will be paid much respect and honour to the Sramanas, the Nirgrantha monks and nuns.

132 In that night in which the Venerable Ascetic Mahavira died, etc. (all down to) freed from all pains, the animalcule called Anuddhari was originated: which when at rest and not moving, is not easily seen by Nirgrantha monks and nuns who have not yet reached the state of perfection, but which when moving and not at rest, is easily seen by Nirgrantha monks and nuns who have not yet reached the state of perfection.

133 On seeing this (animalcule) many Nirgrantha monks and nuns must refuse to accept the offered alms.

'Master, why has this been said?' 'After this time the observance of control will be difficult.'

135-145 In that period, in that age the Venerable Ascetic Mahavira had an excellent community of fourteen thousand Sramanas with Indrabhuti at their head; thirty-six thousand nuns with Kandana at their head; one hundred and fifty-nine thousand lay votaries with Sankhasataka at their head; three hundred and eighteen thousand female lay votaries with Sulasa and Revati at their head; three hundred sages who knew the fourteen Purvas, who though no Ginas came very near them, who knew the combination of all letters, and like Gina preached according to the truth; thirteen hundred sages who were possessed of the Avadhi-knowledge and superior a,, qualities; seven hundred Kevalins who possessed the combined 1 best knowledge and intuition; seven hundred who could transform themselves, and, though no gods, had obtained the powers (riddhi) of gods; five hundred sages of mighty intellect who know the mental conditions of all developed beings possessed of intellect and five senses in the two and a half continents and two oceans; four hundred professors who were never vanquished in the disputes occurring in the assemblies of gods, men, and Asuras; seven hundred male and fourteen hundred female disciples who reached perfection, etc. (all down to) freed from all pains; eight hundred sages in their last

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

birth who were happy as regards their station, happy as regards their existence, lucky as regards their future.

146 The Venerable Ascetic Mahavira instituted two epochs in his capacity of a Maker of an end: the epoch relating to generations, and the epoch relating to psychical condition; in the third generation ended the former epoch, and in the fourth year of his Kevaliship the latter.

147 In that period, in that age the Venerable Ascetic Mahavira lived thirty years as a householder, more than full twelve years in a state inferior to perfection, something less than thirty years as a Kevalin, forty-two years as a monk, and seventy-two years on the whole. When his Karman which produces Vedaniya (or what one has to experience in this world), Ayus (length of life), name, and family, had been exhausted, when in this Avasarpini era the greater part of the Duhshamasushama period had elapsed and only three years and eight and a half months were left, when the moon was in conjunction with the asterism Svati, at the time of early morning, in the town of Papa, and in king Hastipala's office of the writers, (Mahavira) single and alone, sitting in the Samparyanka posture, reciting the fifty-five lectures which detail the results of Karman, and the thirty-six unasked questions, when he just explained the chief lecture (that of Marudeva) he died, etc. (see § 124, all down to) freed from all pains.

148 Since the time that the Venerable Ascetic Mahavira died, etc. (all down to) freed from all pains, nine centuries have elapsed, and of the tenth century this is the eightieth year. Another redaction has ninety-third year (instead of eightieth).

[End of the Fifth Lecture.]

[End of the Life of Mahavira.]

LIFE OF PARSVA.

149 In that period, in that age lived the Arhat Parsva, the people's favourite [Purisadaniya, explained: who is to be chosen among men because of his preferable karman.], the five most important moments of whose life happened when the moon was in conjunction with the asterism Visakha: in Visakha he descended (from heaven), and having descended thence, entered the womb (of his mother); in Visakha he was born; in Visakha, tearing out his hair, he left the house and entered the state of houselessness; in Visakha he obtained the highest knowledge and intuition, called Kevala, which is infinite, supreme, unobstructed, unimpeded, complete, and full; in Visakha he obtained final liberation.

150 In that period, in that age, in the first month of summer, in the first fortnight, the dark (fortnight) of Kaitra, on its fourth day, the Arhat Parsva, the people's favourite, descended from the Pranata Kalpa [This is the tenth world of the gods.], where he had lived for twenty Sagaropamas, here on the continent Gambudvipa, in Bharatavarsha, in the town of Benares; and in the middle of the night when the moon was in conjunction with the asterism Visakha, after the termination of his allotted length of life, divine nature, and existence (among the gods), he took the form of an embryo in the womb of the queen Vama, wife of Asvasena, king (of Benares).

151 The knowledge of the Arhat Parsva, the people's favourite, (about this) was threefold, etc. (repeat §§ 3-95 after making the necessary substitutions, and omitting what exclusively applies to Mahavira, all down to) comfortably carried her unborn child.

152 In that period, in that age the Arhat Parsva, the people's favourite--after the lapse of nine months and seven and a half days, in the second month of winter, in the third fortnight, the dark (fortnight) of Paushya, on its tenth day, in the middle of the night when the moon was in conjunction with the asterism Visakha--(Vama), perfectly healthy herself, gave birth to a perfectly healthy boy.

153, 154 In that night in which the Arhat Parsva, the people's favourite, was born, etc. (repeat §§ 97-107 with the necessary alterations, all down to) therefore shall the name of our boy be Parsva [This name was given him because before his birth his mother, lying on her couch, saw in the dark a black serpent crawling about. This is the account given by the commentator, who forgets to tell us how it comes to bear on the name Parsva.].

155 The Arhat Parsva, the people's favourite, clever, with the aspirations of a clever man, of great beauty, controlling his senses, lucky, and modest, lived thirty years as a householder. Then the Laukantika gods, following the established custom, addressed him with these kind, pleasing, etc., sweet, and soft words:

156 'Victory, victory to thee, gladdener of the world!' (see § 111, down to) Thus they raised the shout of victory.

157 Before the Arhat Parsva, the people's favourite, had adopted the life of a householder, etc. (see § 112, down to) indigent persons. In the second month of winter, in the third fortnight, the dark (fortnight) of Paushya, on its eleventh day, in the middle of the night, riding in his palankin called Visala, followed on his way by a train of gods, men, and Asuras, etc. (Parsva) went right through the town of Benares to the park called Asramapada, and proceeded to the excellent tree Asoka. There, etc. (see § 116, down to) five handfuls. When the moon was in conjunction with the asterism Visakha, he, after fasting three and a half days without drinking water, put on a divine robe, and together with three hundred men he tore out his hair, and leaving the house entered the state of houselessness.

158 The Arhat Parsva, the people's favourite, for eighty-three days neglected his body, etc. (see § 117, down to) animals.

159 Thereafter the Arhat Parsva, the people's favourite, was houseless, circumspect, etc. (see §§ 1 18-120, down to) meditated upon himself for eighty-three days.

During the eighty-fourth day--it was in the first month of summer, in the first fortnight, the dark (fortnight) of Kaitra, on its fourth day, in the early part of the day, when the moon was in conjunction with the asterism Visakha--Parsva, under a Dhataki tree, after fasting two and a half days without drinking water, being engaged in deep meditation, reached the infinite, etc. (see § 120, down to) highest knowledge and intuition called Kevala, etc. (see § 121, down to) moment.

160 The Arhat Parsva, the people's favourite, had eight Ganas and eight Ganadharas (enumerated in a Sloka): Subha and Aryaghosha, Vasishtha and Brahmakarin, Saumya and Sridhara, Virabhadra and Yasas.

161-166 The Arhat Parsva, the people's favourite, had an excellent community of sixteen thousand Sramanas with Aryadatta [Ariyadinna in the original.] at their head; thirty-eight thousand nuns with Pushpakula at their head one hundred and sixty-four thousand lay votaries with Suvrata at their head; three hundred and twenty-seven thousand female lay votaries with Sunanda at their head; three hundred and fifty sages who knew the fourteen Purvas, etc. (see § 138); fourteen hundred sages who were possessed of the Avadhi knowledge; one thousand Kevalins; eleven hundred sages who could transform themselves, six hundred sages of correct knowledge, one thousand male and two thousand female disciples who had reached perfection, seven hundred and fifty sages of vast intellect, six hundred professors, and twelve hundred sages in their last birth.

167 The Arhat Parsva, the people's favourite, instituted two epochs in his capacity of a Maker of an end: the epoch relating to generations and the epoch relating to psychical condition; the former ended in the fourth generation, the latter in the third year of his Kevaliship.

168 In that period, in that age the Arhat Parsva, the people's favourite, lived thirty years as a householder, eighty-three days in a state inferior to perfection, something less than seventy years as a Kevalin, full seventy years as a Sramana, and a hundred years on the whole. When his fourfold Karman was exhausted and in this Avasarpini era the greater part of the Duhshamasushama period had elapsed, in the first month of the rainy season, in the second fortnight, the light (fortnight) of Sravana, on its eighth day, in the early part of the day when the moon was in conjunction with the asterism Visakha, (Parsva), after fasting a month without drinking water, on the summit of mount Sammeta, in the company of eighty-three persons, stretching out his hands, died, etc. (all down to) freed from all pains.

169 Since the time that the Arhat Parsva, the people's favourite, died, etc. (all down to) freed from all pains, twelve centuries have elapsed, and of the thirteenth century this is the thirtieth year. End of the Life of Parsva.

LIFE OF ARISHTANEMI.

170In that period, in that age lived the Arhat Arishtanemi, the five most important moments of whose life happened when the moon was in conjunction with the asterism Kitra. In Kitra he descended from heaven, etc. (see § 149, down to) obtained final liberation.

171 In that period, in that age, in the fourth month of the rainy season, in the seventh fortnight, the dark (fortnight) of Karttika, on its twelfth day, the Arhat Arishtanemi descended from the great Vimana, called Aparagita, where he had lived for thirty-six Sagaropamas, here on the continent Gambudvipa, in Bharatavarsha, in the town of Sauripura [The Prakrit form is Soriyapura, which would correspond to Sanskrit Saurikapura. It is Krishna's town.], and in the middle of the night when the moon was in conjunction with the asterism Kitra, he took the form of an embryo in the womb of the queen Siva, wife of the king Samudravigaya, etc. (the seeing of the dreams, the accumulation of riches, etc., should be repeated here).

172 In that period, in that age the Arhat Arishtanemi--after the lapse of nine months and seven and a half days, in the first month of the rainy season, in the second fortnight, the light (fortnight) of Sravana, on its fifth day, etc.--(Siva), perfectly healthy herself; gave birth to a perfectly healthy boy. (Repeat the account of the birth, substituting the name Samudravigaya, all down to) therefore shall the name of our boy be Arishtanemi [His mother saw in a dream a nemi, the outer rim of a wheel, which consisted of rishta stones flying up to the sky. Hence the name Arishtanemi.]. The Arhat Arishtanemi, clever, etc. (see §§ 155157, all down to) indigent persons.

173 In the first month of the rainy season, in the second fortnight, the light (fortnight) of Sravana, on its sixth day riding in his palankin called Uttarakura, and followed on his way by a train of gods, men, and Asuras, etc. (Arishtanemi) went right through the town of Dvaravati to the park called Revatika, and proceeded to the excellent Asoka tree. There, etc. (see § 116, down to) five handfuls. When the moon was in conjunction with the asterism Kitra, after fasting two and a half days without drinking water, he put on a divine robe, and together with a thousand persons he tore out his hair, and leaving the house entered the state of houselessness.

174 The Arhat Arishtanemi for fifty-four days neglected his body, etc. (see §§ 117-120). During the fifty-fifth day--it was in the third month of the rainy season, in the fifth fortnight, the dark fortnight of Asvina, on its fifteenth day, in the last part of the day, when the moon was in conjunction with the asterism Kitra--(Arishtanemi) under a Vetasa [Vata in some Manuscripts; it is the Banyan tree.] tree on the summit of mount Girnar [Ugginta in the original.], after fasting three and a half days without drinking water, etc., obtained infinite, etc., highest knowledge and intuition called Kevala, etc. (see § 121, down to) moment.

175-181 The Arhat Arishtanemi had eighteen Ganas and eighteen Ganadharas. The Arhat Arishtanemi had an excellent community of eighteen thousand Sramanas with Varadatta at their head; forty thousand nuns with Arya Yakshini at their head; one hundred and sixty-nine thousand lay votaries with Nanda at their head; three hundred and thirty-six thousand [Read khattisam in the printed text.] female lay votaries with Mahasuvrata at their head; four hundred sages who knew the fourteen Purvas, etc.; fifteen hundred sages who were possessed of the Avadhi knowledge; fifteen hundred Kevalins; fifteen hundred sages who could transform themselves; one thousand sages of vast intellect; eight hundred professors; sixteen hundred sages in their last birth; fifteen hundred male and three thousand female disciples who had reached perfection. The Arhat Arishtanemi instituted, etc. (see § 146, down to) the former ended in the eighth generation, the latter in the twelfth year of his Kevaliship.

182 In that period, in that age the Arhat Arishtanemi lived three centuries as a prince, fifty-four days in a state inferior to perfection, something less than seven centuries as a Kevalin, full seven centuries as a Sramana, a thousand years on the whole. When his fourfold Karman was exhausted and in this Avasarpini era a great part of the Duhshamasushama period had elapsed, in the fourth month of summer, in the eighth fortnight, the light (fortnight) of Ashadha, on its eighth day, in the middle of the night when the moon was in conjunction with the asterism Kitra, (Arishtanemi), after fasting a month without drinking water, on the summit of mount Girnar, in the company of five hundred and thirty-six monks, in a squatting position, died, etc. (all down to) freed from all pains.

183 Since the time that the Arhat Arishtanemi died, etc. (all down to) freed from all pains, eighty-four thousand years have elapsed, of the eighty-fifth millennium nine centuries have elapsed, of the tenth century this is the eightieth year.

[End of the Life of Arishtanemi.]

EPOCHS OF THE INTERMEDIATE TIRTHAKARAS.

[The numbers are given in the same way as in § 183. I have abridged these tedious accounts. All Tirthakaras except Mahavira have the title Arhat, which I have dropped in the sequel.]

184-203 Since the time that the Arhat Nami died, etc. (all down to) freed from all pains, 584,979 years have elapsed, this is the eightieth year. Since the death of Munisuvrata this is the year 1,184,980. Since Malli this is the year 6,584,980. Ara died 10,000,000 years before Malli; Kunthua quarter of a Palyopama before Malli; Santi three-quarters of a Palyopama; Dharma three Sagaropamas before Malli; Ananta seven Sagaropamas before Malli; Vimala sixteen Sagaropamas before Malli; Vasupugya forty Sagaropamas before Malli; Sreyamsa a hundred Sagaropamas before Malli. Sitala died a krore of Sagaropamas, less 42,003 years and eight and a half months, before the death of Vira. Suvidhi, surnamed Pushpadanta, died ten krores of Sagaropamas before Sitala; Kandraprabha a hundred krores of Sagaropamas before Sitala; Suparsva a thousand krores of Sagaropamas before Sitala; Padmaprabha ten thousand krores of Sagaropamas before Sitala; Sumati one hundred thousand krores of Sagaropamas before Sitala; Abhinandana one million krores of Sagaropamas before Sitala; Sambhava two million krores of Sagaropamas before Sitala; Agita five million krores of Sagaropamas before Sitala.

LIFE OF RISHABHA.

204-205 In that period, in that age lived the Arhat Rishabha, the Kosalian [Kosaliya = Kausalika. He is thus called because he was born in Kosala or Ayodhya.], four important moments of whose life happened when the moon was in conjunction with the asterism Uttarashadha; the fifth, when in conjunction with Abhigit: in Uttarashadha he descended from heaven, etc. (all down to) in Abhigit he obtained final liberation.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

206 In that period, in that age, in the fourth month of summer, in the seventh fortnight, the dark (fortnight) of Ashadha, on its fourth day, the Arhat Rishabha, the Kosalian, descended from the great Vimana called Sarvarthasiddha, where he had lived for thirty-three Sagaropamas, here on the continent Gambudvipa, in Bharatavarsha, in Ikshvakubhumi, and in the middle of the night, etc., he took the form of an embryo in the womb of Marudevi, wife of the patriarch Nabhi [Kulakara; these Kulakaras were the first kings and founders of families at the time when the rest of mankind were 'Yugalins.' The first Kulakara was Vimalavahana; the seventh and last of the line Nabhi.].

207 The knowledge of the Arhat Rishabha about this, etc. (all as in the case of Mahavira, but note the following differences: the first dream is a bull 'coming forward with his face,' the other (mothers of Tirthakaras see first) an elephant. She (Marudevi) relates them to Nabhi, the patriarch; there are no interpreters of dreams; Nabhi, the patriarch, himself interprets them).

208 In that period, in that age the Arhat Rishabha, the Kosalian,--in the first month of summer, in the first fortnight, the dark (fortnight) of Kaitra, on its eighth day, etc.,--(Marudevi), perfectly healthy herself, gave birth to a perfectly healthy boy.

209 (The circumstances connected with the birth of Rishabha are the same as in the case of that of Mahavira, only that the contents of §§ 100 and 101 do not apply to the present case.)

210 The Arhat Rishabha, the Kosalian, belonged to the Kasyapa gotra, and he had five names: Rishabha, First King, First Mendicant, First Gina, and First Tirthakara.

211 The Arhat Rishabha, the Kosalian, clever, with the aspirations of a clever man, of great beauty, controlling (his senses), lucky, and modest, lived two millions of former years [Kosaliya = Kausalika. He is thus called because he was born in Kosala or Ayodhya.] as a prince, and six millions three hundred thousand former years as a king. During his reign he taught, for the benefit of the people, the seventy-two sciences, of which writing is the first, arithmetic the most important, and the knowledge of omens the last, the sixty-four accomplishments of women, the hundred arts, and the three occupations of men [The arts, as those of the potter, blacksmith, painter, weaver, and barber, each of which five principal arts is subdivided into twenty branches, are inventions and must be taught; while the occupations, agriculture, trade, etc. have everywhere developed, as it were, of themselves. The accomplishments of women are dancing, singing, etc. The commentator adds to these a detailed list of those questionable accomplishments which Vatsyayana has so curiously described, and refers the reader to the Gayamangala for further details. The latter work, a still extant commentary on the p. 283 Kama Sutra, must therefore be older than 1307, the date of Ginaprabhamuni's commentary on the Kalpa Sutra.]. At last he anointed his hundred sons as kings, and gave each a kingdom. Then the Laukantika god, following the established custom, etc. (see §§ 110-112, down to) indigent persons. In the first month of summer, in the first fortnight, the dark (fortnight) of Kaitra, on its eighth day, in the latter part of the day, riding in his palankin called Sudarsana, followed on his way by a train of gods, men, and Asuras, etc. (Rishabha) went right through the town Vinita to the park called Siddhartha Vana, and proceeded to the excellent tree Asoka. There, etc. (see § 116, down to) four handfuls. When the moon was in conjunction with the asterism Ashadha, he, after fasting two and a half days without drinking water, put on a divine robe, and together with four thousand of high, noble, royal persons, and Kshatriyas, he tore out his hair, and leaving the house entered the state of houselessness.

212 The Arhat Rishabha, the Kosalian, for one thousand years neglected his body, etc. (see §§ 1 I7-120, down to) meditated upon himself for one thousand years. Thereupon--it was in the fourth month of winter, the seventh fortnight, the dark (fortnight) of Phalguna, on its eleventh day, in the early part of the day, when the moon was in conjunction with the asterism Ashadha, outside of the town Purimatala, in the park called Sakatamukha, under the excellent tree Nyagrodha--(Rishabha) after fasting three and a half days without drinking water, being engaged in deep meditation, reached the infinite, etc. (see § 120, down to) highest knowledge and intuition called Kevala, etc. (see § 121, down to) moment.

213-226 The Arhat Rishabha, the Kosalian, had eighty-four Ganas and eighty-four Ganadharas. The Arhat Rishabha, the Kosalian, had an excellent community of eighty-four thousand Sramanas with Rishabhasena at their head; three hundred thousand nuns with Brahmisundari at their head; three hundred and five thousand lay votaries with Sreyamsa at their head; five hundred and fifty-four thousand female lay votaries with Subhadra at their head; four thousand seven hundred and fifty sages who knew the fourteen Purvas, etc.; nine thousand sages who were possessed of the Avadhi knowledge; twenty thousand Kevalins; twenty thousand six hundred sages who could transform themselves; twelve thousand six hundred and fifty sages of vast intellect, etc.; twelve thousand six hundred and fifty professors; twenty thousand male and forty thousand female disciples who had reached perfection; twenty-two thousand nine hundred sages in their last birth, etc. The Arhat Rishabha, the Kosalian, instituted, etc. (see § 146, down to) the former ended after numberless generations, the latter from the next Muhurta after his Kevaliship.

227 In that period, in that age the Arhat Rishabha, the Kosalian, lived two millions of former years as a prince, six millions three hundred thousand former years as a king, together eight millions three hundred thousand former years as a householder; a thousand (former) years in a state inferior to perfection, nine-and-ninety thousand former years as a Kevalin, together a hundred thousand former years as a Sramana, and eight millions four hundred thousand years on the whole. When his fourfold Karman was exhausted, and in this Avasarpini era the Sushamaduhshama period had nearly elapsed, only three years and eight and a half months being left, in the third month of winter, in the fifth fortnight, the dark (fortnight) of Magha, on its thirteenth day, in the early part of the day when the moon was in conjunction with the asterism Abhigit, (Rishabha), after fasting six and a half days without drinking water, on the summit of mount Ashtapada, in the company of ten thousand monks in the Samparyanka position, died, etc. (all down to) freed from all pains.

Since the time that the Arhat Rishabha, the Kosalian, died, etc. (all down to) freed from all pains, three years and eight and a half months elapsed; thereupon one koti of kotis of Sagaropamas, less forty-two thousand and three years and eight and a half months, elapsed. At that time the Venerable Ascetic Mahavira died; after his Nirvana nine centuries elapsed, of the tenth century this is the eightieth year.

[End of the Life of Rishabha.]

[End of the Lives of the Ginas.]

LIST OF THE STHAVIRAS.

1 At that period, at that age the Venerable Ascetic Mahavira had nine Ganas and eleven Ganadharas. 'Why, now, has it been said, that the Venerable Ascetic Mahavira had nine Ganas, but eleven Ganadharas?'

'The oldest monk of the Venerable Ascetic Mahavira was Indrabhuti of the Gautama gotra, who instructed five hundred Sramanas; the middle-aged monk was Agnibhuti of the Gautama gotra, who instructed five hundred Sramanas; the youngest was Vayubhuti of the Gautama gotra, who instructed five hundred Sramanas. The Sthavira Arya-Vyakta of the Bharadvaga gotra instructed five hundred Sramanas; the Sthavira Arya-Sudharman of the Agnivesyayana gotra instructed five hundred Sramanas; the Sthavira Mandikaputra 1 of the Vasishtha gotra instructed two hundred and fifty Sramanas; the Sthavira Mauryaputra of the Kasyapa gotra instructed two hundred and fifty Sramanas; the Sthavira Akampita of the Gautama gotra and Sthavira Akalabhratri of the Haritayana gotra, both Sthaviras instructed together three hundred Sramanas each; the Sthaviras Metarya and Prabhasa, both of the Kaundinya gotra, instructed together three hundred Sramanas each [The sum total of Sramanas is therefore 4711, while in § 134 it is stated to have been 14,000.]. Therefore, Sir, has it been said that the Venerable Ascetic Mahavira had nine Ganas, but eleven Ganadharas:

2 All these eleven Ganadharas of the Venerable Ascetic Mahavira, who knew the twelve Angas, the fourteen Purvas, and the whole Siddhanta of the Ganins, died, etc. (all down to) freed from all pains in Ragagriha after fasting a month without drinking water. The Sthaviras Indrabhuti and Arya Sudharman both died after the Nirvana of Mahavira. The Nirgrantha Sramanas of the present time are all (spiritual) descendants of the monk Arya Sudharman, the rest of the Ganadharas left no descendants.

3 The Venerable Ascetic Mahavira was of the Kasyapa gotra. His disciple was:

1. Arya Sudharman of the Agnivesyayana gotra;
2. Arya Gambunaman of the Kasyapa gotra;
3. Arya Prabhava of the Katyayana gotra;
4. Arya Sayyambha, father of Manaka, was of the Vatsa gotra;
5. Arya Yasobhadra of the Tungikayana gotra.

4 In the short redaction the list of Sthaviras after .Arya Yasobhadra is the following:

6. Arya Sambhutavigaya of the Mathara gotra and Arya Bhadrabahu of the Prakina gotra;
7. Arya Sthulabhadra of the Gautama gotra;
8. 1st. Arya Mahagiri of the Ailapatya gotra and
   2nd. Arya Suhastin of the Vasishtha gotra;
9. Susthita and Supratibuddha, surnamed Kotika and Kakandaka, of the Vyaghrapatya gotra;
10. Arya Indradatta (Indadinna) of the Kausika gotra;
11. Arya Datta (Dinna) of the Gautama gotra;
12. Arya Simhagiri Gatismara of the Kausika gotra;
13. Arya Vagra of the Gautama gotra;
14. Arya Vagrasena of the Utkrishta gotra.

He had four disciples: Arya Nagila, Arya Padmila, Arya Gayanta, and Arya Tapasa, each of whom founded a Sakha called after his name, viz. the Aryanagila Sakha, the Aryapadmila Sakha, the Aryagayanti Sakha, and the Aryatapasi Sakha.

In the detailed redaction the list of Sthaviras after Arya Yasobhadra is the following:

6. 1st. Arya Bhadrabahu of the Prakina gotra, who had four disciples of the Kasyapa gotra:
   a. Godasa, founder of the Godasa Gana, which was divided into four Sakhas:
      a1. The Tamraliptika Sakha,
      a2. The Kotivarshiya Sakha,
      a3. The Pundravardhaniya Sakha, and
      a4. The Dasikharbatika Sakha.
   b. Agnidatta,
   c. Ganadatta,
   d. Somadatta.

   2nd. Arya Sambhutavigaya of the Mathara gotra, who had twelve disciples:

7. a. Nandanabhadra,
   b. Upananda,
   c. Tishyabhadra,
   d. Yasobhadra,
   e. Sumanobhadra,
   f. Manibhadra,
   g. Punyabhadra,
   h. Sthulabhadra of the Gautama gotra,
   i. Rigumati,
   k. Gambu,
   l. Dirghabhadra, and
   m. Pandubhadra;

   and seven female disciples:
   a. Yaksha,
   b. Yakshadatta (Yakshadinna),
   c. Bhuta,
   d. Bhutadatta (Bhutadinna),
   e. Sena (also Ena),
   f. Vena,
   g Rena.

8. 1st. Arya Mahagiri of the Ailapatya gotra, who had eight disciples:
   A. Uttara,
   B. Balissaha, who both together founded the Uttarabalissaha Gana, which was divided into four Sakhas
      a. Kausambika,
      b. Sautaptika (Pr. Soittiya),
      c. Kautumbini (or Kundadhari),
      d. Kandanagari.
   C. Dhanarddhi (Pr. Dhanaddha),
   D. Siraddhi (Pr. Siriddha),
   E. Kodinya,
   F. Naga,
   G. Nagaputra,
   H. Khaluka Rohagupta of the Kausika gotra, founder of the Trairasika Sakha.

   2nd. Arya Suhastin of the Vasishtha gotra, who had twelve disciples:

9. A. Arya Rohana of the Kasyapa gotra, founder of the Uddeha Gana, which was divided into four Sakhas:
      a. Udumbarika (Pr. Udumbariggiya),
      b. Masapurika,
      c. Matipatrika,
      d. Purnapatrika (Pr. Punnapattiya, Panna°, Sunna°, or Suvanna°);

   and into six Kulas:
      aa. Nagabhuta,
      bb. Somabhuta,
      cc. Ullagakkha (or Ardrakakkha?),
      dd. Hastilipta (Pr. Hatthiligga),
      ee. Nandika (Pr. Nandigga),
      ff. Parihasaka.

   B. Bhadrayasas of the Bharadvaga gotra, who founded the Uduvatika Gana, which was divided into four Sakhas:
      a. Kampiyika (Pr. Kampiggiya),
      b. Bhadriyika (Pr. Bhaddiggiya),
      c. Kakandika,
      d. Mekhaliyika (Pr. Mehaliggiya);

   and into three Kulas:
      aa. Bhadrayaska (Pr. Bhaddagasiya),
      bb. Bhadraguptika,
      cc. Yasobhadra (Pr. Gasabhadda).

   C. Megha.

   D. Kamarddhi (Pr. Kamiddhi) of the Kundala gotra, who founded the Vesavatika Gana, which was divided into four Sakhas:
      a. Sravastika,
      b. Ragyapalika (Pr. Raggapaliya),
      c. Antarangika (Pr. Antariggiya),
      d. Kshemaliptika (Pr. Khemaliggiya);

   and into four Kulas:
      aa. Ganika,
      bb. Maighika,
      cc. Kamarddhika,
      dd. Indrapuraka.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

E. Srigupta of the Harita gotra, founder of the Karana Gana, which was divided into four Sakhas:
a. Haritamalakari,
b. Samkasika,
c. Gavedhuka,
d. Vagranagari;
and into seven Kulas:
aa. Vatsaliya (Pr. Vakkhaligga),
bb. Pritidharmika,
cc. Haridraka (Pr. Haligga),
dd. Pushyamitrika (Pr. Pusamittigga),
ee. Malyaka (Pr. Maligga),
ff. Aryaketaka,
gg. Krishnasakha (Pr. Kanhasaha).

F. Rishigupta Kakandaka of the Vasishtha gotra, founder of the Manava Gana, which was divided into four Sakhas:
a. Kasyapiya (Pr. Kasaviggiya),
b. Gautamiya (Pr. Goyameggiya),
c. Vasishthiya (Pr. Vasitthiya),
d. Saurashtrika;
and into three Kulas:
aa. Rishiguptika,
bb. Rishidattika,
cc. Abhiyasasa.

G. and H. Susthita and Supratibuddha, surnamed Kautika and Kakandaka, of the Vyaghrapatya gotra, founders of the Kautika Gana, which was divided into four Sakhas:
a. Ukkanagari,
b. Vidyadhari,
c. Vagri,
d. Madhyamika (Pr. Magghimilla);
and into four Kulas:
aa. Brahmaliptaka (Pr. Bambhaligga),
bb. Vatsaliya (Pr. Vakkhaligga.),
cc. Vaniya (Pr. Vanigga),
dd. Prasnavahanaka.

Both Sthaviras had together five disciples:

10. a. Arya Indradatta (Pr. Indadinna) of the Kasyapa gotra,
b. Priyagantha, founder of the Madhyama Sakha,
c. Vidyadharagopala of the Kasyapa gotra, founder of the Vidyadhari Sakha,
d. Rishidatta,
e. Arhaddatta (Pr. Arihadatta).

11. Arya Datta (Pr. Dinna) of the Gautama gotra, who had two disciples:

12. 1st. Arya Santisenika of the Mathara gotra, founder of the Ukkanagari Sakha, who had four disciples:
a. Arya Senika, founder of the Aryasenika Sakha,
b. Arya Tapasa, founder of the Aryatapasi Sakha,
c. Arya Kubera, founder of the Aryakubera Sakha, and
d. Arya Rishipalita, founder of the Aryarishipalita Sakha.

2nd. Arya Simhagiri Gatismara of the Gautama gotra, who had four disciples:

13. a. Dhanagiri,
b. Arya Samita of the Gautama gotra, founder of the Brahmadvipika Sakha,
c. Arya Vagra of the Gautama gotra, founder of the Aryavagra Sakha,
d. Arhaddatta (Pr. Arihadinna).

14. 1st. Arya Vagrasena, founder of the Aryanagila Sakha,
2nd. Arya Padma, founder of the Aryapadma Sakha,
3rd. Arya Ratha of the Vatsa gotra, founder of the Aryagayanti Sakha.

15. Arya Pushyagiri of the Kausika gotra.
16. Arya Phalgumitra of the Gautama gotra.
17. Arya Dhanagiri of the Vasishtha gotra.
18. Arya Sivabhuti of the Kautsa gotra.
19. Arya Bhadra of the Kasyapa gotra.
20. Arya Nakshatra of the Kasyapa gotra.
21. Arya Raksha of the Kasyapa gotra.
22. Arya Naga of the Gautama gotra.
23. Arya Gehila of the Vasishtha gotra.
24. Arya Vishnu of the Mathara gotra.
25. Arya Kalaka of the Gautama gotra.
26. Arya Sampalita and Bhadra, both of the Gautama gotra.
27. Arya Vriddha of the Gautama gotra.
28. Arya Sanghapalita of the Gautama gotra.
29. Arya Hastin of the Kasyapa gotra.
30. Arya Dharma of the Suvrata gotra.
31. Arya Simha of the Kasyapa gotra.
32. Arya Dharma of the Kasyapa gotra.
33. Arya Sandilya.

Bowing down my head, I pay my reverence to the Sthavira Gambu of the Gautama gotra, who possessed steady virtue, good conduct, and knowledge. ix.

I prostrate myself before the Sthavira Nandita of Kasyapa gotra, who is possessed of great clemency and of knowledge, intuition, and good conduct. x.

Then I adore the Kshamasramana Desiganin of the Kasyapa gotra, who, steady in his conduct, possesses the highest righteousness and virtue. xi.

Then I prostrate myself before the Kshamasramana Sthiragupta of the Vatsya gotra, the preserver of the sacred lore, the wise one, the ocean of wisdom, him of great virtue. xii.

Then I adore the Sthavira prince, Dharma, the virtuous Ganin, who stands well in knowledge, intuition, good conduct, and penance, and is rich in virtues 1. xiii.

I revere the Kshamasramana Devarddhi of the Kasyapa gotra, who wears, as it were, the jewel of the right understanding of the Sutras, and possesses the virtues of patience, self-restraint, and clemency. xiv.

End of the List of the Sthaviras.

RULES FOR YATIS.

1 1. In that period, in that age the Venerable Ascetic Mahavira commenced the Paggusan when a month and twenty nights of the rainy season had elapsed.

Why has it been said that the Venerable Ascetic Mahavira commenced the Paggusan when a month and twenty nights of the rainy season had elapsed?'

2 'Because at that time the lay people have usually matted their houses, whitewashed them, strewn them (with straw), smeared them (with cowdung), levelled, smoothed, or perfumed them (or the floor of them), have dug gutters and drains, have furnished their houses, have rendered them comfortable, and have cleaned them. Hence it has been said that the Venerable Ascetic Mahavira commenced the Paggusan when a month and twenty nights of the rainy season had elapsed.'

3 As the Venerable Ascetic Mahavira commenced the Paggusan when a month and twenty nights of the rainy season had elapsed, so the Ganadharas commenced the Paggusan when a month and twenty nights of the rainy season had elapsed.

4 As the Ganadharas have done, so the disciples of the Ganadharas have done.

5 As they have done, so the Sthaviras have done.

6 As they have done, so do the Nirgrantha Sramanas of the present time.

7 As they do, so our masters, teachers, etc. do.

8 As they do, so do we commence the Paggusan after a month and twenty nights of the rainy season have elapsed. It is allowed to commence the Paggusan earlier, but not after that time.

9 2. Monks or nuns during the Paggusan are allowed to regard their residence as extending a Yogana and a Krosa all around, and to live there for a moderate time.

10 3. During the Paggusan monks or nuns are allowed to go and return, for the sake of collecting alms, not farther than a Yogana and a Krosa (from their lodgings).

11 If there is (in their way) an always flowing river which always contains water, they are not allowed to travel for a Yogana and a Krosa.

12 But if the river is like the Eravati near Kunala, such that it can be crossed by putting one foot in the water and keeping the other in the air, there it is allowed to travel for a Yogana and a Krosa.

13 But where that is impossible, it is not allowed to travel for a Yogana and a Krosa.

14 4. During the Paggusan the Akarya will say, 'Give, Sir!' Then he is allowed to give (food to a sick brother), but not to accept himself.

15 If the Akarya says, 'Accept, Sir!' then he is allowed to accept (food), but not to give.

16 If the Akarya says, 'Give, Sir! accept, Sir!' then the patient is allowed to give and to accept (food).

17 5. Monks or nuns who are hale and healthy, and of a strong body, are not allowed during the Paggusan frequently to take the following nine drinks: milk, thick sour milk, fresh butter, clarified butter, oil, sugar, honey, liquor, and meat.

18 6. During the Paggusan a collector of alms might ask (the Akarya), 'Sir, is (anything of the just-mentioned articles) required for the sick man?' he (the Akarya) says, 'Yes, it is.' Then (the sick man) should be asked, 'How much do you require?' The Akarya says, 'So much is required for the sick man: you must take so much as he told you.' And he (the collector of alms) should beg, and begging he should accept (the required food). Having obtained the quantity ordered, he should say, 'No more!' Perchance (the giver of food) might ask, 'Why do you say so, Sir?' (Then he should answer), 'Thus much is required for the sick man.' Perchance, after that answer the other may say, 'Take it, Sir! You may after (the sick man has got his share) eat it or drink it.' Thus he is allowed to accept it, but he is not allowed to accept it by pretending that it is for the sick man.

19 7. In householders' families which are converted, devoted, staunch adherers (to the law), and honour, praise, and permit (the visits of monks), Sthaviras, during the Paggusan, are not allowed to ask, 'Sir, have you got such or such a thing?' if they do not see it. 'Why, Sir, has this been said?' 'Because a devout householder might buy it or steal it.'

20 8. During the Paggusan a monk eats only one meal a day, and should at one fixed time frequent the abodes of householders for the sake of collecting alms, except when he does services for the Akarya, the teacher, an ascetic, or a sick man, likewise if he or she be a novice who has not yet the marks of ripe age.

21 To a monk who during the Paggusan eats only one meal on every second day, the following special rule applies. Having gone out in the morning, he should eat and drink his pure dinner, then he should clean and rub his alms-bowl. If his dinner was sufficient, he should rest content with it for that day; if not, he is allowed for a second time to frequent the abodes of householders for the sake of collecting alms.

22 A monk who during the Paggusan eats on every third day, is allowed twice to frequent the abodes of householders for the sake of collecting alms.

23 A monk who during the Paggusan eats one meal on every fourth day, is allowed three times to frequent the abodes of householders for the sake of collecting alms.

24 A monk who keeps still more protracted fasts, is allowed at all (four) times to frequent the abodes of householders for the sake of collecting alms.

25 9. A monk who during the Paggusan eats one meal every day, is allowed to accept all (permitted) drinks. A monk who during the Paggusan eats one meal on every second day, is allowed to accept three kinds of drinks: water used for watering flour, sesamum, or rice [Cf. Akaranga Sutra 2, 1, 7, § 7. The definitions given in our commentary are the following: the first is water mixed with flour, or water used for washing the hands after kneading flour; the second, water with which squeezed leaves, etc. are sprinkled; the third, water used for washing threshed and winnowed rice (tandula).]. A monk who eats one meal on every third day, is allowed to accept three kinds of drinks: water used for washing sesamum, chaff, or barley [Akaranga Sutra 2, 1, 7, § 8. The first is water used for washing sesamum, or, in Maharashtra, husked sesamum; the second, water used for washing rice, etc. (vrihyadi); the third, water used for washing barley.]. A monk who during the Paggusan eats one meal on every fourth day, is allowed to accept three kinds of water: rain-water, or sour gruel, or pure (i.e. hot) water. A monk who during the Paggusan keeps still more protracted fasts, is allowed to accept only one kind of drink: hot pure water. It must contain no boiled rice. A monk who abstains from food altogether, is allowed to accept only one kind of drink: pure hot water. It must contain no boiled rice; it must be filtered, not unfiltered; it must be a limited quantity, not an unlimited one; it must be sufficient, not insufficient.

26 10. A monk who during the Paggusan restricts himself to a certain number of donations, is allowed to accept (e. g.) five donations of food, and five of drink; or four of food, and five of drink; or five of food, and four of drink. He may accept one donation of salt for seasoning his meat. He should rest content for that day with the dinner he has brought together, and is not allowed a second time to frequent the abodes of householders for the sake of collecting alms.

27 During the Paggusan monks or nuns who restrict their visits to certain houses may go to a place where rice is cooked, if it is the seventh house from that where they are lodged. According to some, the lodging is included in the seven houses which such a mendicant must pass before he may participate in the festive entertainment; but according to others, it is not included in those seven houses.

28 11. During the Paggusan a monk who collects alms in the hollow of his hand, is not allowed to frequent the abodes of householders, etc., if rain, even in the form of a fine spray, falls down.

29 During the Paggusan a monk who collects alms in the hollow of his hand, is not allowed to stay anywhere except in a house after having accepted alms, for it might begin to rain. But he should eat a part, and put back the rest (if it then begins to rain), covering his hand with the other hand, and laying it on his bosom or hiding it under his armpit; then he should go to well-covered (places), to a cave or the foot of a tree, where no water or drops of water or spray of water falls in his hand.

30 12. During the Paggusan a monk who collects alms in the hollow of his hand, is not allowed to collect alms if rain, even in the form of a fine spray, falls down.

31 13. During the Paggusan a monk who uses an alms-bowl is not allowed to frequent the abodes of householders for the sake of collecting alms if it rains fast, but he is allowed to do so if it rains but little; but they must wear then an under and upper garment.

32 During the Paggusan, a monk who has entered the abode of a householder while there are single showers of rain, is allowed (when the rain ceases for a moment) to stand under a grove, or in his residence, or in the assembling-hall of the village, or at the foot of a tree.

33 If before his arrival a dish of rice was being cooked, and after it a dish of pulse was begun to be cooked, he is allowed to accept of the dish of rice, but not of the dish of pulse.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

34 But if before his arrival a dish of pulse was being cooked, and after it a dish of rice was begun to be cooked, he is allowed to accept of the dish of pulse, but not of the dish of rice.

35 If both dishes were begun to be cooked before his arrival, he is allowed to accept of both. If both dishes were begun to be cooked after his arrival, he is not allowed to accept of either. He is allowed to accept of what was prepared before his arrival; he is not allowed to accept of what was prepared after his arrival.

36 During the Paggusan, etc. (see § 32, down to) tree; he is not allowed to pass there his time with the food he had collected before. But he should first eat and drink his pure (food and drink), then rub and clean his alms-bowl, and, putting his things together, he should, while the sun has not yet set, go to the place where he is lodged; but he is not allowed to pass the night in the former place.

37 During the Paggusan, etc. (see § 32, down to) tree.

38 It is not allowed that there at the same place should stand together one monk and one nun, nor one monk and two nuns, nor two monks and one nun, nor two monks and two nuns. But if there is a fifth person, a male or female novice, or if that place can be seen (by those who pass) or doors open on it, then they are allowed to stand there together.

39 During the Paggusan, etc. (see § 32, down to) tree. It is not allowed that there at the same place should stand together a monk and a lay woman, etc. (through the four cases as in § 28). But if there is a fifth person, a Sthavira or a Sthavira, or if that place can be seen (by those who pass) or doors open on it, then they are allowed to stand there together. The same rule applies to a nun and a layman.

40 14. During the Paggusan monks or nuns are not allowed to accept food, drink, dainties, and spices for one who has not asked them, and whom they have not promised to do so.

41 'Why has this been said, Sir?' 'Because one who collects alms for another without being asked for it, might eat them or not, just as he lists.'

42 15. During the Paggusan monks or nuns are not allowed to take their meals as long as their body is wet or moist.

43 'How has this been said, Sir?' 'Seven places which retain the moisture have been declared: the hands, the lines in the hand, the nails, the top of the nails, the brows, the under lip, the upper lip.' But when they perceive that the water on their body has dried up and the moisture is gone, then they are allowed to take their meals.

44 16. There are these eight classes of small things which a mendicant ought diligently to perceive, observe, and inspect, viz. living beings, mildew, seeds, sprouts, flowers, eggs, layers, and moisture.

What is understood by the small living beings? The small living beings are declared to be of five kinds: black, blue, red, yellow, and white ones. There is an animalcule called Anuddhari, which when at rest and not moving is not easily seen by monks and nuns who have not yet reached perfection, which when not at rest but moving is easily seen by monks and nuns who have not yet reached perfection. Monks and nuns who have not yet reached perfection must diligently perceive, observe, and inspect this. Those are the small living beings.

45 What is understood by small mildew? Small mildew has been declared to be of five kinds: black, blue, etc. There is a kind of small mildew which has the same colour as the substance on which it grows. Monks, nuns, etc. (see § 44, down to) inspect this. That is small mildew.

What is understood by small seeds? Small seeds are declared to be of five kinds: black, blue, etc. There is a kind of small seeds of the same colour as grain. Monks and nuns, etc. (see § 44, down to) inspect this. Those are the small seeds.

What is understood by small sprouts? Small sprouts are declared to be of five kinds: black, blue, etc. There is a kind of small sprouts of the same colour as earth. Monks and nuns, etc. (see § 44, down to) inspect them. Those are the small sprouts.

What is understood by small flowers? Small flowers are declared to be of five kinds: black, blue, etc. There is a kind of small flowers of the same colour as the tree (on which they grow). Monks and nuns, etc. (see § 44, down to) inspect them. Those are the small flowers.

What is understood by small eggs? Small eggs are declared to be of five kinds: eggs of biting insects, of spiders, of ants, of lizards (or wasps), and of chameleons. Monks and nuns, etc. (see § 44, down to) inspect them. Those are the small eggs.

What is understood by small caves or lairs? Small caves or lairs are declared to be of five kinds: lairs of animals of the asinine kind, chasms, holes, cavities widening below like the stem of a palm tree, and wasps' nests. Monks and nuns, etc. (see § 44, down to) inspect them. Those are the small caves or lairs.

What is understood by small moisture? Small moisture is declared to be of five kinds: dew, hoarfrost, fog, hailstones, and damps. Monks and nuns, etc. (see § 44, down to) inspect this. That is small moisture.

46 17. During the Paggusan a monk might wish to frequent the abodes of householders for the sake of collecting alms. He is not allowed to go without asking leave of the teacher, or sub-teacher, or religious guide, or Sthavira, or head of the Gana, or Ganadhara, or founder of the Gana, or whom else he regards as his superior; he is allowed to go after having asked leave of one of these persons (in this way): 'I want with your permission to frequent the abodes of householders for the sake of collecting alms.' If he (the superior) grants permission, one is allowed to go; if not, one is not allowed to go.

'Why has this been said, Sir?' 'The teacher knows how to make good what has been done wrong.'

47 The same rule applies concerning the visits to temples and leaving the house for easing nature, or any other business, also the wandering from village to village.

48 18. During the Paggusan a monk might wish to take some medicine; he is not allowed to take it without asking leave of the teacher, etc. (see § 47, down to) founder of the Gana; but he is allowed to take it after having asked leave of one of these persons (in this way): 'I want, Sir, with your permission to take some medicine,' viz. so much or so often. If he, etc. (see § 46, down to) wrong.

49 The same rule applies if a monk wants to undergo some medical cure.

50 Also if he wants to do some exalted penance.

51 Also if he intends, after the last mortification of the flesh which is to end in death, to wait for his last hour without desiring it, in total abstinence from food and drink or in remaining motionless; also if he wants to go out or to enter, to eat food, etc., to ease nature, to learn his daily lesson, to keep religious vigils--he is not allowed to do it without asking leave.

52 19. If during the Paggusan a monk wants to dry or warm (in the sun) his robe, alms-bowl, blanket, broom, or any other utensil, he is not allowed without asking one or many persons to frequent the abodes of householders for the sake of collecting alms, to eat food, etc., to visit temples or leave the house for easing nature, to learn his daily lesson, to lie down with outstretched limbs or stand in some posture. If there is somebody near, one or many persons, then he should say: 'Sir, please mind this (robe, etc.) while I frequent the abodes of householders, etc. (see above, down to) posture.' If that person promises to do it, then he (the monk) is allowed to go; if he does not promise it, then he is not allowed to go.

53 20. During the Paggusan monks or nuns are not allowed to be without their proper bed or bench 1. This is the reason: A mendicant whose bed and bench are not reserved for his own use, are low and rickety, not sufficiently fastened, without a fixed place, and never exposed to the sun, and who is not circumspect in what he does, nor accustomed to inspect and clean the things of his use, will find it difficult to exercise control;

54 but on the contrary, control will be easy to him.

55 21. During the Paggusan monks or nuns must always inspect three spots where to ease nature; not so in the summer and winter, as in the rainy season. 'Why has this been said, Sir?' 'For in the rainy season living beings, grass, seeds, mildew, and sprouts frequently come forth.'

56 22. During the Paggusan monks or nuns must have three pots, one for ordure, one for urine, and a spitting-box.

57 Monks and nuns, who wear after the Paggusan their hair as short as that of a cow, are not allowed to do so during the Paggusan after that night (of the fifth Bhadrapada); but a monk should shave his head or pluck out his hair. Shaving with a razor every month, cutting with scissors every half-month, plucking out every six months.

This is the conduct chiefly of Sthaviras during the rainy season.

58 23. During the Paggusan monks or nuns should not use harsh words after the commencement of the Paggusan; if they do, they should be warned Reverend brother (or sister), you speak unmannerly.' One who (nevertheless) uses harsh words after the commencement of the Paggusan, should be excluded from the community.

59 24. If, during the Paggusan, among monks or nuns occurs a quarrel or dispute or dissension, the young monk should ask forgiveness of the superior, and the superior of the young monk. They should forgive and ask forgiveness, appease and be appeased, and converse without restraint 1. For him who is appeased, there will be success (in control); for him who is not appeased, there will be no success; therefore one should appease one's self. 'Why has this been said, Sir?' 'Peace is the essence of monachism.'

60 25. During the Paggusan monks or nuns should have three lodging-places; (two) for occasional use, which must be inspected; one for constant use, which must be swept.

61 26. During the Paggusan monks or nuns should give notice of the direction or intermediate direction in which they intend to go forth for the sake of begging alms. 'Why has this been said, Sir?' 'During the Paggusan the reverend monks frequently undertake austerities; an ascetic becoming weak and exhausted might swoon or fall down. (In case of such an accident the remaining) reverend monks will undertake their search in that direction or intermediate direction (which the ascetic had named them).

62 27. During the Paggusan monks or nuns are not allowed to travel farther than four or five Yoganas, and then to return. They are allowed to stay in some intermediate place, but not to pass there (at the end of their journey) the night.

63 Of those Nirgrantha monks who follow, etc. (see Akaranga Sutra 2, 15, 5 end, down to) . . . . these (rules regulating) the conduct of Sthaviras in the rainy season, some will reach perfection, etc. (see § 124, down to) be freed from all pains in that same life, some in the next life, some in the third birth; none will have to undergo more than seven or eight births.

64 In that period, in that age the Venerable Ascetic Mahavira, in the town of Ragagriha, in the Kaitya Gunasilaka, surrounded by many monks and nuns, by many men and women of the laity, by many gods and goddesses, said thus, spoke thus, declared thus, explained thus; he proclaimed again and again the Lecture called Paryushanakalpa with its application, with its argumentation, with its information, with its text, with its meaning, with both text and meaning, with the examination of the meaning.

Thus I say.

[End of the Rules for Yatis.]

[End of the Kalpa Sutra.]

THE UTTARADHYAYANA SUTRA

From: Jaina Sutras, Part 2,
Sacred Books of the East, Vol. 45
Editor: F. Max Müller, Oxford
Original Language: Prakrit
Translation: Hermann Jacobi, 1895
Estimated Range of Dating: 200 B.C. - 500 AD.

(Uttaradhyayana or Uttaradhyayana Sutra is one of the most important sacred books of the Svetambara Jains. It consists of 36 chapters, each of which deals with aspects of Jain doctrine and discipline.It is believed by some to contain the actual words of Bhagwan Mahavira.

The Uttaradhyayana resembles the Sutrakritanga with regard to its subjects treated; but it is of greater extent than the original part of the Sutrakritanga, and the plan of the work is carried out with more skill. Its intention is to instruct a young monk in his principal duties, to commend an ascetic life by precepts and examples, to warn him against the dangers in his spiritual career, and to give some theoretical information. The heretical doctrines are only occasionally alluded to, not fully discussed; apparently the dangers expected from that quarter grew less in the same measure as time advanced and the institutions of the sect were more firmly established. Of more importance to a young monk seems to have been an accurate knowledge of animate and inanimate things, as a rather long treatise on this subject has been added at the end of the book.--Though there is an apparent plan in the selection and arrangement of the single Lectures, still it is open to doubt whether they were all composed by one author, or only selected from the traditional literature, written or oral, which among the Jainas, as everywhere else, must have preceded the formation of a canon. I am inclined to adopt the latter alternative, because there is a greater variety of treatment and style in the different parts than seems compatible with the supposition of one author, and because a similar origin must be assumed for many works of the present canon.)

UTTARADHYAYANA 1ST LECTURE.

ON DISCIPLINE.

1 I shall explain in due order the discipline of a houseless monk, who has got rid of all worldly ties. Listen to me.

2 A monk who, on receiving an order 1 from his superior*, walks up to him, watching his nods and motions, is called well-behaved. [* The original has the plural instead of the singular. It takes great liberties in this respect, and the commentators constantly call to help a vakanavyatyaya or lingavyatyaya, exchange of number or gender, as the case may be. It is impossible in the translation to follow the original in this respect, and useless to note all such grammatical blunders. The conclusion we may draw from them is that in the spoken language many grammatical forms which in the literary language continued to be used, were on the point of dying out or had already actually become obsolete. I am almost sure that the vernacular of the time when the Sutras were composed began to drop the distinction between the singular and plural in the verb. It was, however, artificially revived in the literary Maharashtri of later days.]

3 But a monk who, on receiving an order from his superior, does not walk up to him, being insubordinate and inattentive, is called ill-behaved.

4 As a bitch with sore ears is driven away everywhere, thus a bad, insubordinate, and talkative (pupil) is turned out.

5 As a pig leaves a trough filled with grain to feed on faeces, so a brute (of a man) turns away from virtue, and takes to evil ways.

6 Hearing a man thus compared to a dog and a pig, he who desires his own welfare, should adhere to good conduct.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

7 Therefore be eager for discipline, that you may acquire righteousness; a son of the wise*, who desires liberation, will not be turned away from anywhere. [* Buddhaputta. Buddha is here and in the sequel explained by akarya, teacher. The word is in the crude form, not in the inflected form, as the nominative would not suit the metre. Liberties of this kind are frequently met with in our text.]

8 One should always be meek, and not be talkative in the presence of the wise; one should acquire valuable knowledge, and avoid what is worthless.

9 When reprimanded a wise man should not be angry, but he should be of a forbearing mood; he should not associate, laugh, and play with mean men.

10 He should do nothing mean, nor talk much; but after having learned his lesson, he should meditate by himself.

11 If he by chance does anything mean, he should never deny it, but if he has done it, he should say: 'I have done it;' if he has not done it, 'I have not done it.'

12 He should not, in every case, wait for the express command (of the teacher) like an unbroken horse for the whip (of the rider), but like a broken horse which sees the whip (of the rider) he should commit no evil act.

13 Disobedient, rough speaking, ill-behaved pupils will exasperate even a gentle teacher; but those will soon win even a hot-tempered teacher who humour him and are polite.

14 He should not speak unasked, and asked he should not tell a lie; he should not give way to his anger, and bear with indifference pleasant and unpleasant occurrences.

15 Subdue your Self, for the Self is difficult to subdue; if your Self is subdued, you will be happy in this world and in the next.

16 Better it is that I should subdue my Self by self-control and penance, than be subdued by others with fetters and corporal punishment.

17 He should never do anything disagreeable to the wise [Buddhanam, i.e. the superiors.], neither in words nor deeds, neither openly nor secretly.

18 He should not (sit) by the side of the teacher, nor before him, nor behind him; he should not touch (the teacher's) thigh with his own, nor answer his call from the couch.

19 A well-behaved monk should not sit on his hams, nor cross his arms, nor stretch out his legs, nor stand (too) close to his teacher.

20 If spoken to by the superior, he should never remain silent, but should consider it as a favour; asking for his command, he should always politely approach his teacher.

21 If the teacher speaks little or much, he should never grow impatient; but an intelligent pupil should rise from his seat and answer (the teacher's) call modestly and attentively.

22 He should never ask a question when sitting on his stool or his bed, but rising from his seat and coming near, he should ask him with folded hands.

23 When a pupil who observes the above rules of conduct, questions the teacher about the sacred text, its meaning, or both, he should deliver it according to tradition.

24 A monk should avoid untruth, nor should he speak positively (about future things, his plans, etc.); he should avoid sinful speech, and always keep free from deceit.

25 He should not tell anything sinful or meaningless or hurtful, neither for his own sake nor for anybody else's, nor without such a motive. .

26 In barbers' shops or houses, on the ground separating two houses, or on the highway a single monk should not stand with a single woman, nor should he converse with her.

27 Any instruction the wise ones [Buddhah.] may give me in a kind or a rough way, I shall devotedly accept, thinking that it is for my benefit.

28 (The teacher's) instruction, his manner of giving it, and his blaming evil acts are considered blissful by the intelligent, but hateful by the bad monk.

29 Wise, fearless monks consider even a rough instruction as a benefit, but the fools hate it, though it produces patience and purity of mind.

30 He should occupy a low, firm seat, which does not rock; seldom rising and never without a cause, he should sit motionless.

31 At the right time a monk should sally forth, and he should return at the right time; avoiding to do anything out of time, he should do what is appropriate for each period of the day.

32 A monk should not approach (dining people) sitting in a row, but should collect alms that are freely given; having begged according to the sanctioned rules, he should eat a moderate portion at the proper time.

33 A monk should wait (for his alms) alone, not too far from other monks, nor too near them, but so that he is not seen by another party; another monk should not pass him to get the start of him.

34 Neither boldly erect nor humbly bowing down, standing neither too close by nor too far off, a monk should accept permitted 1 food that was prepared for somebody else.

35 In a place that is covered above and sheltered on all sides, where there are no living beings nor seeds, a monk should eat in company, restrained and undressed.

36 A monk should avoid as unallowed such food as is well dressed, or well cooked, or well cut, or such in which is much seasoning, or which is very rich, or very much flavoured, or much sweetened.

37 (The teacher) takes delight in instructing a clever (pupil), just as the rider (in managing) a well-broken horse; but he tires to instruct a foolish (pupil), just as the rider (tires to manage) an unbroken horse.

38 (A bad pupil thinks:) 'I get but knocks and boxes on the ear, hard words and blows;' and he believes a teacher who instructs him well, to be a malevolent man.

39 A good pupil has the best opinion (of his teacher), thinking that he treats him like his son or brother or a near relation; but a malevolent pupil imagines himself treated like a slave.

40 He should not provoke his teacher's anger, nor should he himself grow angry; he should not offend the teacher nor irritate him by proclaiming his faults.

41 Perceiving the teacher's anger one should pacify him by kindness, appease him with folded hands, and promise not to do wrong again.

42 He who adopts the conduct which the wise ones [Buddha.] have attained by their virtues and always practised, will not incur blame.

43 Guessing the teacher's thoughts and the purport of his words, one should express one's assent, and execute (what he desires to be done).

44 An excellent pupil needs no express directions, or he is (at least) quickly directed; he always carries out his duties as he is told.

45 An intelligent man who has learned (the sacred texts) takes his duties upon himself 3, and he becomes renowned in the world; as the earth is the dwelling of all beings, so he will be a dwelling of all duties.

46 When the worthy teachers, who are thoroughly enlightened and from early times well versed in conduct, are satisfied (with a pupil), they will make over to him their extensive and weighty knowledge of the sacred texts.

47 His knowledge will be honoured, his doubts will be removed, he will gladden the heart of his teacher by his good acts; kept in safety by the performance of austerities and by meditation, being as it were a great light, he will keep the five vows.

48 Honoured by gods, Gandharvas, and men, he will, on leaving this body which consists of dirt and impurities, become either an eternal Siddha, or a god of great power and small imperfections.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 2ND LECTURE.
ON TROUBLES*.

[Parisaha, that which may cause trouble to an ascetic, and which must be cheerfully borne.]

O long-lived (Gambusvamin)! I (Sudharman) have heard the following Discourse* from the Venerable (Mahavira) [* The commentator (Devendra) says that when Mahavira spoke, he was understood by all creatures, whatever was their language. He quotes the following verse: (deva devim nara narim sabaras kapi sabarim tiryanko pi ka tairaskim menire bhagavadgiram.) The gods, men, Sabaras, and animals took the language of the Lord for their own. See: Acts 2:11.]:

Here [I.e. in our creed or religion. This is generally the meaning of the word iha, here, opening a sentence.], forsooth, the Venerable Ascetic Mahavira of the Kasyapa Gotra has declared twenty-two troubles which a monk must learn and know, bear and conquer, in order not to be vanquished by them when he lives the life of a wandering mendicant. These, then, are the twenty-two troubles declared by the Venerable Ascetic Mahavira, which a monk must learn and know, bear and conquer, in order not to be vanquished by them when he lives the life of a wandering mendicant:

1. digankha (gugupsa)-parisaha, hunger;
2. pivasa (pipasa)-p., thirst;
3. siya (sita)-p., cold;
4. usina (ushna)-p., heat;
5. damsamasaya (damsamasaka)-p., gad-flies, and gnats;
6. akela-p., nakedness;
7. arati-p., to be discontented with the objects of control.
8. itthi (stri)-p., women;
9. kariya (karya)-p., erratic life;
10. nisihiya (naishedhiki)-p., place for study;
11. se.gga (sayya)-p., lodging;
12. akkosa (akrosa)-p., abuse;
13. vaha (vadha)-p., corporal punishment;
14. gayana (yakana)-p., to ask for something;
15. alabha-p., to be refused;
16. roga-p., illness;
17. tana-phasa (trinasparsa), pricking of grass;
18. galla-p., dirt;
19. sakkarapurakkara (satkarapurahkara)-p., kind and respectful treatment;
20. panna (pragna)-p., understanding;
21. annana (agnana)-p., ignorance;
22. sammatta (samyaktva)-p., righteousness.

1 The enumeration of the troubles has been delivered by the Kasyapa [I.e. Mahavira, who belonged to the Gotra of Kasyapa.], I shall explain them to you in due order. Listen to me.

2 1. Though his body be weakened by hunger, a monk who is strong (in self-control) and does penance, should not cut or cause another to cut (anything to be eaten), nor cook it or cause another to cook it.

3 Though emaciated like the joint of a crow's (leg) and covered with a network of veins, he should know the permitted measure of food and drink, and wander about with a cheerful mind.

4 2. Though overcome by thirst, he should drink no cold water, restrained by shame and aversion (from forbidden things); he should try to get distilled water.

5 Wandering about on deserted ways, in pain, thirsty, with dry throat, and distressed, he should bear this trouble (of thirst).

6 3. If a restrained, austere ascetic occasionally suffers from cold on his wanderings, he should not walk beyond the (prescribed) time, remembering the teaching of the Gina.

7 'I have no shelter and nothing to cover my skin, therefore I shall make a fire to warm myself;' such a thought should not be entertained by a monk.

8 4. If he suffers from the heat of hot things, or from the heat of his body, or from the heat of summer, he should not lament the loss of comfort.

9 A wise man, suffering from heat, should not long for a bath, or pour water over his body, or fan himself.

10 5. Suffering from insects a great sage remains undisturbed. As an elephant at the head of the battle kills the enemy, so does a hero (in self-control conquer the internal foe).

11 He should not scare away (insects), nor keep them off, nor be in the least provoked to passion by them. Tolerate living beings, do not kill them, though they eat your flesh and blood.

12 6. 'My clothes being torn, I shall (soon) go naked,' or 'I shall get a new suit;' such thoughts should not be entertained by a monk.

13 At one time he will have no clothes, at another he will have some; knowing this to be a salutary rule, a wise (monk) should not complain about it.

14 7. A houseless and poor monk who wanders from village to village may become tired of ascetic life: he should bear this trouble.

15 A sage should turn away from this discontent; he should wander about free from sins, guarded in himself, a tabernacle (as it were) of the Law, doing no actions, and perfectly passionless.

16 8. In this world men have a natural liking for women; he who knows (and renounces) them, will easily perform his duties as a Sramana.

17 A wise man who knows that women are a slough, as it were, will get no harm from them, but will wander about searching for the Self.

18 9. Alone, living on allowed food, he should wander about, bearing all troubles, in a village or a town or a market-place or a capital.

19 Different (from other men) a monk should wander about, he should acquire no property; but not being attached to householders, he should live without a fixed residence.

20 10. In a burial-place, or a deserted house, or below a tree he should sit down, alone, without moving, and he should not drive away any one.

21 Sitting there he should bear all dangers; when seized with fear, he should not rise and go to some other place.

22 11. A monk who does penance and is strong (in self-control), will not be affected beyond measure by good or bad lodgings, but an evil-minded monk will.

23 Having obtained a good or bad lodging in an empty house, he should stay there thinking: 'What does it matter for one night?'

24 12. If a layman abuses a monk, he should not grow angry against him; because he would be like a child, a monk should not grow angry.

25 If a monk hears bad words, cruel and rankling ones, he should silently overlook them, and not take them to heart.

26 13. A monk should not be angry if beaten, nor should he therefore entertain sinful thoughts; knowing patience to be the highest good, a monk should meditate on the Law.

27 If somebody strikes a restrained, resigned Sramana somewhere, he should think: 'I have not lost my life.'

28 14. It will always cause difficulties to a houseless monk to get everything by begging, and nothing without begging.

29 The hand (of the giver) is not always kindly stretched out to a monk when he is on his begging tour; but he should not think that it would be better to live as a householder.

30 15. He should beg food from the householder when his dinner is ready; a wise man should not care whether he gets alms or not.

31 'I get nothing to-day, perhaps I shall get something to-morrow;' a monk who thinks thus, will not be grieved by his want of success.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

32 16. If any misfortune happens and he suffers pain, he should cheerfully steady his mind, and bear the ills that attack him.

33 He should not long for medical treatment, but he should continue to search for the welfare of his soul; thus he will be a true Sramana by neither acting himself nor causing others to act.

34 17. When a naked, rough, restrained ascetic lies on the grass, his body will be hurt.

35 In the sun his pain will grow insupportable; still a monk, though hurt by the grass, will not use clothes.

36 18. When by the heat of summer his body sweats and is covered with dirt and dust, a wise monk should not lament his loss of comfort.

37 He should bear (all this), waiting for the destruction of his Karman, (and practising) the noble, excellent Law; he should carry the filth on his body till he expires.

38 19. It may be that a gentleman salutes a monk, or rises from his seat on his approach, or invites him (to accept alms in his house): a monk should evince no predilection for men of this sort, who show him such marks of respect.

39 Not resentful, having few wants, begging from strangers, and not being dainty, a wise man should not long for pleasant things, nor be sorry afterwards (for not having got them).

40 20. 'Forsooth, in bygone times I have done actions productive of ignorance, for I do not remember them when asked by anybody anywhere.'

41 'Afterwards, however, actions productive of ignorance take effect.' Therefore comfort yourself, knowing the consequences of actions.

42 21. 'It was of no use to turn away from the lust of the senses and to live restrainedly, for I do not properly recognise good and bad things.'

43 'Though in practising austerities and religious observances I live according to strict rules, still the hindrances to knowledge will not go off.'

44 22. A monk should not think: 'There is, indeed, no life to come, nor an exalted state to be acquired by penances; in short, I have been deceived.'

45 A monk should not think: 'Those lied who said that there were, are, and will be Ginas.'

All these troubles have been declared by the Kasyapa. A monk should not be vanquished by them, when attacked by any anywhere.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 3RD LECTURE.

THE FOUR REQUISITES.

1 Four things of paramount value are difficult to obtain here by a living being: human birth, instruction in the Law, belief in it, and energy in self-control.

2 1. The universe is peopled by manifold creatures, who are, in this Samsara, born in different families and castes for having done various actions.

3 Sometimes they go to the world of the gods, sometimes to the hells, sometimes they become Asuras in accordance with their actions.

4 Sometimes they become Kshattriyas, or Kandalas and Bukkasas, or worms and moths, or (insects called) Kunthu and ants.

5 Thus living beings of sinful actions, who are born again and again in ever-recurring births, are not disgusted with the Samsara, but they are like warriors (never tired of the battle of life).

6 Living beings bewildered through the influence of their actions, distressed and suffering pains, undergo misery in non-human births.

7 But by the cessation of Karman, perchance, living beings will reach in due time a pure state and be born as men.

8 2. And though they be born with a human body, it will be difficult for them to hear the Law, having heard which they will do penances, combat their passions and abstain from killing living beings.

9 3. And though, by chance, they may hear the Law, it will be difficult for them to believe in it; many who are shown the right way, stray from it.

10 4. And though they have heard the Law and believe in it, it is difficult for them to fulfill it strenuously; many who approve of the religion, do not adopt it.

11 Having been born as a man, having heard the Law, believing in it, and fulfilling it strenuously, an ascetic should restrain himself and shake off sinfulness.

12 The pious obtain purity, and the pure stand firmly in the Law: (the soul afterwards) reaches the highest Nirvana, being like unto a fire fed with ghee.

13 Leave off the causes of sin, acquire fame through patience! (A man who acts up to this) will rise to the upper regions after having left this body of clay.

14 The Yakshas who are gifted with various virtues, (live in the heavenly regions, situated) one above the other, shining forth like the great luminaries, and hoping never to descend thence. Intent on enjoying divine pleasures and changing their form at will, they live in the upper Kalpa heavens many centuries of former* years. [* One 'former' (purva) year consists of 7,560 millions of common years. The idea that years were longer when the world was still young, is apparently suggested by the experience which everybody will have made, that a year seemed to us an enormously long time when we were young, and the same space of time p. 17 appears to us shorter and shorter as we advance in life. A similar analogy with our life has probably caused the belief in the four ages of the world, shared by the Hindus and the ancients. For does not childhood to most of us appear the happiest period of our life, and youth better still than the time of full-grown manhood? As in retrospect our life appears to us, so primitive man imagines the life of the world to have been: the first age was the best and the longest, and the following ages grew worse and worse, and became shorter at the same time. This primitive conceit was by the ancients combined with the conceit of the year, so that the four ages were compared with the four seasons of the year. Something similar seems to have happened in India, where, however, there are three or six seasons. For the Jainas seem to have originally divided one Eon into six minor periods. Now the year was frequently compared to a wheel, and this second metaphor was worked out by the Jainas. They named the six minor periods aras, literally spokes of a wheel, and divided the whole Eon into one descending part (of the wheel), avasarpini, and one rising part, utsarpini. These Avasarpinis and Utsarpinis are probably a later improvement, and the Eon originally contained but six Aras. But if there were indeed twelve Aras from the beginning, they must have been suggested by the twelve months of the year.]

15 The Yakshas, having remained there according to their merit, descend thence at the expiration of their life and are born as men.

16 Men are of ten kinds.

17 Fields and houses, gold, cattle, slaves and servants: where these four goods, the causes of pleasure, are present, in such families he is born.

18 He will have friends and relations, be of good family, of fine complexion, healthy, wise, noble, famous, and powerful.

19 After having enjoyed, at their proper time, the unrivalled pleasures of human life, he will obtain true knowledge by his pure religious merit acquired in a former life.

20 Perceiving that the four requisites are difficult to obtain, he will apply himself to self-control, and when by penances he has shaken off the remnant of Karman, he will become an eternal Siddha.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 4TH LECTURE.

IMPURITY.

1 You cannot prolong your life, therefore be not careless; you are past help when old age approaches. Consider this: what (protection) will careless people get, who kill living beings and do not exert themselves?

2 Men who adhering to wrong principles acquire wealth by evil deeds, will lose it, falling into the snares (of their passions) and being held captive by their hatred.

3 As the burglar caught in the breach of the wall perishes by the work the sinner himself had executed, thus people in this life and the next cannot escape the effect of their own actions.

4 If a man living in the Samsara does an action for the sake of somebody else, or one by which he himself also profits, then, at the time of reaping the fruit of his actions, his relations will not act as true relations (i.e. will not come to his help).

5 Wealth will not protect a careless man in this world and the next. Though he had seen the right way, he does not see it, even as one in the dark whose lamp has suddenly been put out.

6 Though others sleep, be thou awake! Like a wise man, trust nobody, but be always on the alert; for dangerous is the time and weak the body. Be always watchful like a Bharunda 1 bird!

7 A monk should step carefully in his walk (i.e. in his life), supposing everything to be a snare for him. First he must bestow care on his life till he wins the stake (viz. enlightenment), and afterwards he should despise it, annihilating his sins.

8 By conquering his will, (a monk) reaches liberation, as a well-broken horse which is clad in harness (goes to battle). Be watchful in your young years; for thereby a monk quickly obtains liberation.

9 'If he does not get (victory over his will) early, he will get it afterwards;' such reasoning presupposes the eternity of human life. But such a man despairs when his life draws to its close, and the dissolution of his body approaches.

10 One cannot quickly arrive at discernment; therefore one should exert one's self, abstain from pleasures, understand the world, be impartial like a sage, and guard one's self: (thus) never be careless.

11 A Sramana who again and again suppresses the effects of delusion, and controls himself, will be affected in a rough way by external things; but a monk should not hate them in his mind.

12 External things weaken the intellect and allure many; therefore keep them out of your mind. Keep off delusion, remove pride, do not practise deceit, leave off greed.

13 Heretics who are impure and vain, are always subject to love and hate, and are wholly under the influence (of their passions). Despising them as unholy men, desire virtues till the end of your life.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 5TH LECTURE.

DEATH AGAINST ONE'S WILL.

1 In this ocean (of life) with its currents (viz. births) difficult to cross, one man has reached the opposite shore; one wise man has given an answer to the following question.

2 These two ways of life ending with death have been declared: death with one's will, and death against one's will.

3 Death against one's will is that of ignorant men, and it happens (to the same individual) many times. Death with one's will is that of wise men, and at best it happens but once.

4 Mahavira has (thus) described the first kind in which an ignorant man, being attached to pleasures, does very cruel actions.

5 A man attached to pleasures and amusements will be caught in the trap (of deceit). (He thinks): 'I never saw the next world, but I have seen with my own eyes the pleasures of this life.'

6 'The pleasures of this life are (as it were) in your hand, but the future ones are uncertain 1. Who knows whether there is a next world or not?'

7 The fool boasts: 'I shall have the company of (most) men.' But by his love of pleasures and amusements he will come to grief.

8 Then he begins to act cruelly against movable and immovable beings, and he kills living beings with a purpose or without.

9 An ignorant man kills, lies, deceives, calumniates, dissembles, drinks liquor, and eats meat, thinking that this is the right thing to do.

10 Overbearing in acts and words, desirous for wealth and women, he accumulates sins in two ways [Viz. By his acts and thoughts.], just as a young snake gathers dust (both on and in its body).

11 Then he suffers ill and is attacked by disease; and he is in dread of the next world when he reflects on his deeds.

12 I have heard of the places in hell, and of the destination of the sinner, where the fools who do cruel deeds will suffer violently.

13 Then going to the place where he is to be born again according to his deeds, he feels remorse, as I have heard (from my teacher).

14, 15 As a charioteer, who against his better judgement leaves the smooth highway and gets on a rugged road, repents when the axle breaks; so the fool, who transgresses the Law and embraces unrighteousness, repents in the hour of death, like (the charioteer) over the broken axle.

16 Then when death comes at last, the fool trembles in fear; he dies the 'death against one's will,' (having lost his chance) like a gambler vanquished by Kali.

17 Thus has been explained the fools' 'death against one's will;' now hear from me the wise men's 'death with one's will!'

18 Full of peace and without injury to any one is, as I have heard (from my teachers), the death of the virtuous who control themselves and subdue their senses.

19 (Such a death) does not fall to the lot of every monk, nor of every householder; for the morality of householders is of various character, and that of monks is not always good throughout.

20 Some householders are superior to some monks in self-control; but the saints are superior to all householders in self-control.

21 Bark and skin (of a goat), nakedness, twisted hair, baldness--these (outward tokens) will not save a sinful ascetic.

22 A sinner, though he be a mendicant (friar), will not escape hell; but a pious man, whether monk or householder, ascends to heaven.

23 A faithful man should practise the rules of conduct for householders; he should never neglect the Posaha fast in both fortnights, not even for a single night.

24 When under such discipline he lives piously even as a householder, he will, on quitting flesh and bones, share the world of the Yakshas.

25 Now a restrained monk will become one of the two: either one free from all misery or a god of great power.

26-28 To the highest regions, in due order, to those where there is no delusion, and to those which are full of light, where the glorious (gods dwell)--who have long life, great power, great lustre, who can change their shape at will, who are beautiful as on their first day, and have the brilliancy of many suns--to such places go those who are trained in self-control and penance, monks or householders, who have obtained liberation by absence of passion.

29 Having heard (this) from the venerable men who control themselves and subdue their senses, the virtuous and the learned do not tremble in the hour of death.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

30 A wise man having weighed (both kinds of death) and chosen the better one (taught in) the Law of Compassion, will become calm through patience, with an undisturbed mind (at the time of death).

31 When the right time (to prepare for death) has arrived, a faithful (monk) should in the presence (of his teacher) suppress all emotions (of fear or joy) and wait for the dissolution of his body.

32 When the time for quitting the body has come, a sage dies the 'death with one's will,' according to one of the three methods.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 6TH LECTURE.

THE FALSE ASCETIC.

1 All men who are ignorant of the Truth are subject to pain; in the endless Samsara they suffer in many ways.

2 Therefore a wise man, who considers well the ways that lead to bondage and birth, should himself search for the truth, and be kind towards all creatures.

3 'Mother, father, daughter-in-law, brother, wife, and sons will not be able to help me, when I suffer for my own deeds.'

4 This truth should be taken to heart by a man of pure faith; he should (therefore) cut off greed and love, and not hanker after his former connections.

5 Cows and horses, jewels and earrings, cattle, slaves and servants: all these (possessions) you must give up in order to obtain the power of changing your form at will.

6 Everything that happens to somebody, affects him personally; therefore, knowing the creatures' love of their own self, do not deprive them of their life, but cease from endangering and combating them.

7 Seeing that to accept (presents) leads to hell, one should not accept even a blade of grass; only to preserve one's life one should eat the food that is put in one's own alms-bowl.

8 Here some are of opinion that they will be delivered from all misery by merely attending the teacher, without abstaining from sins.

9 Acknowledging the truth about bondage and liberation, but talking only, not acting (in accordance with these tenets), they seek comfort for themselves in mighty words.

10 Clever talking will not work salvation; how should philosophical instruction do it? Fools, though sinking lower and lower through their sins, believe themselves to be wise men.

11 They are (going) a long way in the endless Samsara; therefore looking out carefully one should wander about carefully.

12 Choosing what is beyond and above (this world, viz. liberation), one should never desire (worldly objects), but sustain one's body only to be able to annihilate one's Karman.

13 Those will reap pains who, in thoughts, words, or acts, are attached to their body, to colours, and to forms.

14 Recognising the cause of Karman, one should wander about waiting for one's death; (knowing) the permitted quantity of food and drink, one should eat (such food as has been) prepared (by the householders for their own consumption).

15 An ascetic should not lay by any store, not even so little as the grease (sticking to his alms-bowl); but as a bird with its plumage, so he with his alms-bowl should wander about without desires.

16 Receiving alms in a manner to avoid faults, and controlling one's self, one should wander about in a village (etc.) without a fixed residence; careful among the careless one should beg one's food.

17 Thus has spoken the Arhat Gnatriputra, the venerable native of Vaisali, who possesses the highest knowledge and who possesses the highest faith, who possesses (at the same time) the highest knowledge and the highest faith.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 7TH LECTURE.

THE PARABLE OF THE RAM, ETC.

1 As somebody, to provide for (the arrival of) a guest, brings up a young ram, gives it rice and gram, and brings it up in his yard;

2 Then when it is grown up and big, fat and of a large belly, fattened and of a plump body, it is ready for the guest.

3 As long as no guest comes, the poor (animal) lives; but as soon as a guest arrives, its head is cut off, and it is eaten.

4 As this ram is well treated for the sake of a guest, even so an ignorant, great sinner longs (as it were) for life in hell.

5 An ignorant man kills, tells lies, robs on the highway, steals foreign goods, deceives, (always thinking of some one) whom he could plunder, the villain.

6 He is desirous of women and pleasures, he enters on undertakings and business, drinks liquor, eats meat, becomes strong, a subduer of foes.

7 He eats crisp goats' meat, his belly grows, and his veins swell with blood--but he gains nothing but life in hell, just as the ram is only fed to be killed for the sake of a guest.

8, 9 After having enjoyed pleasant seats, beds, carriages, riches, and pleasures, after having squandered his wealth which he had so much trouble in gaining, and after having committed many sins, he will, under the burden of his Karman, and believing only in the visible world, be grieved in the hour of death like the ram at the arrival of a guest.

10 Then the sinner who has been killing living beings, at the end of his life falls from his state, and against his will he goes to the world of the Asuras, to the dark place.

11 As a man for the sake of one Kakini (risks and) loses a thousand (Karshapanas), or as the king lost his kingdom (and life) by eating a mango-fruit which he was strictly forbidden (by his physician):

12 Even so are human pleasures compared with the pleasures of the gods: divine life and pleasures surpass (the former) a thousand times and more.

13 Those endowed with excellent knowledge live many nayutas* of years; so great a loss suffer the fools in a life of less than a hundred years!

[* A nayuta or niyuta is equal to 49,786,136,000,000,000,000,000,000,000.

It is derived in the following way:

1 purvanga = 8.400,000

1 purva = 8,400,000 purvangas.

1 nayutanga = 8,400,000 purvas.

1 nayuta = 8,400,000 nayutangas.]

14, 15 Three merchants set out on their travels, each with his capital; one of them gained there much, the second returned with his capital, and the third merchant came home after having lost his capital. This parable [This parable closely corresponds to Matthew 25:14, Luke 19:11.] is taken from common life; learn (to apply it) to the Law.

16 The capital is human life, the gain is heaven; through the loss of that capital man must be born as a denizen of hell or a brute animal.

17 These are the two courses open to the sinner; they consist in misery, as corporal punishment, etc.; for the slave to his lusts has forfeited human life and divine life.

18 Having once forfeited them, he will have to endure these two states of misery; it will be difficult for him to attain an upward course [I.e. birth as a man or a god.] for a long time to come.

19 Considering what is at stake, one should weigh (the chances of) the sinner and of the virtuous man (in one's mind). He who brings back his capital, is (to be compared to) one who is born again as a man.

20 Those men who through the exercise of various virtues become pious householders, will be born again as men; for all beings will reap the fruit of their actions.

21 But he who increases his capital, is (to be compared to) one who practises eminent virtues; the virtuous, excellent man cheerfully attains the state of gods.

22 When one thus knows that a (virtuous) monk or householder will be gladdened (by his gain), how, then, should a man, whilst he is losing (his chance), not be conscious of his losing it?

23 As a drop of water at the top of a blade of Kusa-grass dwindles down to naught when compared with the ocean, so do human pleasures when compared with divine pleasures.

24 The pleasures in this very limited life of men are like (the water at) the top of a blade of Kusa-grass; for the sake of what will a man not care to gain and to keep (so precious a good which he risks to lose)?

25 He who has not renounced pleasure, will miss his aim (i.e. the true end of his soul); for though he has been taught the right way, he will go astray again and again.

26 But he who has renounced pleasure, will not miss his aim; (he will think): I have learned that, by getting rid of this vile body, I shall become a god.

27 He will be born among men where there is wealth, beauty, glory, fame, long life, and eminent happiness.

28 See the folly of the sinner who practises unrighteousness: turning away from the Law, the great sinner will be born in hell.

29 See the wisdom of the wise man who follows the true Law: turning away from unrighteousness, the virtuous man will be born as a god.

30 A wise man weighs in his mind the state of the sinner and that of the virtuous man; quitting the state of the sinner, a sage realises that of the virtuous.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 8TH LECTURE.

KAPILA'S VERSES*.

[* This lecture is ascribed to Kapila. According to an old story, told in the commentary, he was the son of Kasyapa, a Brahman p. 32 of Kausambi, and his wife Yasa. When Kasyapa died, his place was given to another man. His wife then sent her boy to Sravasti to study under Indradatta, a friend of his father's. That man was willing to instruct the boy, and procured him board and lodging in a rich merchant's house. Kapila, however, soon fell in love with the servant-girl who was appointed to his service. Once, at a festival kept by her caste, the girl in tears told him that she could not take part in the festivity as she had no money to buy ornaments. To get some she asked him to go to Dhana, a merchant, who used to give two pieces of gold to the man who saluted him first in the morning. Accordingly Kapila set out in the night, but was taken up by the police and brought before the king, Prasenagit. The student made a clear breast before the king, who was so pleased with him that he promised to give him whatever he should ask. Kapila went in the garden to consider what he should ask; and the more he thought about it, the more he raised the sum which he believed he wanted, till it came to be ten thousand millions. But then, all of a sudden, the light came upon him; he began to repent of the sinful life he had led up to that time, and tearing out his hair he became a Svayamsambuddha. Returning to the king, he pronounced verse 17: The more you get, etc., and giving him the Dharmalabha, he went his way. He practised austerities and acquired superior knowledge, by dint of which he came to know that in a wood, eighteen leagues from Ragagriha, lived a gang of five hundred robbers, under a chief Balabhadra. These men, he knew, would become converts to the right faith; accordingly he went to the wood where they lived. He was made prisoner, and brought before the leader of the robbers. To have some fun out of him they ordered him to dance, and on his objecting that there was none to play up, they all clapped their hands to beat the time. He then sang the first stanza of this lecture, by which some robbers were converted, and he continued to sing, repeating this stanza after each following verse (as dhruva), till at last all the robbers were converted.]

1 By what acts can I escape a sorrowful lot in this unstable ineternal Samsara, which is full of misery?

2 Quitting your former connections place your affection on nothing; a monk who loves not even those who love him, will be freed from sin and hatred.

3 Then the best of sages, who is exempt from delusion and possesses perfect knowledge and faith, speaks for the benefit and eternal welfare, and for the final liberation of all beings.

4 All fetters (of the soul), and all hatred, everything of this kind, should a monk cast aside; he should not be attached to any pleasures, examining them well and taking care of himself.

5 A stupid, ignorant sinner who never fixes his thoughts on the soul's benefit and eternal welfare, but sinks down through hatred and the temptation of lust, will be ensnared as a fly is caught on glue.

6 It is difficult to cast aside the pleasures of life, weak men will not easily give them up; but there are pious ascetics (sadhu) who get over the impassable (Samsara) as merchants cross the sea.

7 Some there are who call themselves Sramanas, though they are like the beasts ignorant of (the prohibition of) killing living beings; the stupid sinners go to hell through their superstitious beliefs.

8 One should not permit (or consent to) the killing of living beings; then he will perhaps be delivered from all misery; thus have spoken the preceptors who have proclaimed the Law of ascetics.

9 A careful man who does not injure living beings, is called 'circumspect' (samita). The sinful Karman will quit him as water quits raised ground.

10 In thoughts, words, and acts he should do nothing injurious to beings who people the world, whether they move or not.

11 He should know what alms may be accepted, and should strictly keep these rules; a monk should beg food only for the sustenance of life, and should not be dainty.

12 He should eat what tastes badly, cold food, old beans, Vakkasa Pulaga, and for the sustenance of his life he should eat Manghu (ground badara).

13 Those who interpret the marks of the body, and dreams, and who know the foreboding changes in the body (angavidya), are not to be called Sramanas; thus the preceptors have declared.

14 Those who do not take their life under discipline, who cease from meditation and ascetic practices, and who are desirous of pleasures, amusements, and good fare, will be born again as Asuras.

15 And when they rise (in another birth) from the world of the Asuras, they err about, for a long time, in the Samsara; those whose souls are sullied by many sins, will hardly ever attain Bodhi.

16 And if somebody should give the whole earth to one man, he would not have enough; so difficult is it to satisfy anybody.

17 The more you get, the more you want; your desires increase with your means. Though two mashas would do to supply your want, still you would scarcely think ten millions sufficient.

18 Do not desire (women), those female demons 1, on whose breasts grow two lumps of flesh, who continually change their mind, who entice men, and then make a sport of them as of slaves.

19 A houseless (monk) should not desire women, he should turn away from females; learning thoroughly the Law, a monk should strictly keep its rules.

20 This Law has been taught by Kapila of pure knowledge; those who follow it, will be saved and will gain both worlds.

Thus I say.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

UTTARADHYAYANA 9TH LECTURE.
THE PRAVRAGYA OF KING NAMI*.

[* The Life of king Nami and his Bodhi is told in the commentary. The Prakrit text of this romance is printed in my 'Ausgewählte Erzählungen in Maharashtri,' Leipzig, 1886, p. 41 ff. Nami is one of the four simultaneous Pratyekabuddhas, i.e. one of those saints who reach the highest stage of knowledge by an effort of their own, not through regular instruction and religious discipline. The Pratyekabuddhas or Svayamsambuddhas (Sahasambuddha in Prakrit) do not, however, propagate the true Law, as the Tirthakaras do. As the legend of Nami is not materially connected with our text, I need not give an abstract of it here.]

1 After (Nami) had descended from the world of the gods, and had been born as a man, he put an end to the influence of delusion, and remembered his former birth.

2 Remembering his former birth, king Nami became a Svayamsambuddha in the true Law, and placing his son on the throne he retired from the world.

3 After having enjoyed, in the company of the beautiful ladies of his seraglio, excellent pleasures which match those of the heavens, king Nami became enlightened and gave up his pleasures.

4 Having given up the town and country of Mithila, his army, seraglio, and all his retinue, the venerable man retired from the world and resorted to a lonely place.

5 When the royal Seer Nami retired from the world, at the occasion of his Pravragya there was an uproar in Mithila.

6 To the royal Seer who had reached the excellent stage of Pravragya, Sakra in the guise of a Brahmana addressed the following words:

7 'Why is now Mithila full of uproar? Dreadful noises are heard from palaces and houses.'

8 On hearing this, the royal Seer Nami, pursuing his reasons and arguments, answered the king of the gods thus:

9 'In Mithila is the sacred tree Manorama, full of leaves, flowers, and fruits, which sheds a cool shadow; this tree is always a favourite resort of many (birds).

10 'Now, as this sacred tree Manorama is shaken by the storm, the birds, suffering, destitute of refuge, and miserable, scream aloud.'

11 On hearing this, the king of gods, pursuing his reasons and arguments, answered the royal Seer Nami thus:

12 "This is fire and storm, your palace is on fire! Reverend sir, why do you not look after your seraglio?"

13 Nami answered (see verse 8):

14 'Happy are we, happy live we who call nothing our own; when Mithila is on fire, nothing is burned that belongs to me.

15 To a monk who has left his sons and wives, and who has ceased to act, nothing pleasant can occur, nor anything unpleasant.

16 'There is much happiness for the sage, for the houseless monk, who is free from all ties, and knows himself to be single and unconnected (with the rest of the world).'

17 Indra answered (see verse 11):

18 "Erect a wall, gates, and battlements; dig a moat; construct sataghnis: then you will be a Kshattriya."

19 Nami answered (see verse 8):

20-22 'Making Faith his fortress, Penance and Self-control the bolt (of its gate), Patience its strong wall, so that guarded in three ways it is impregnable; making Zeal his bow, its string Carefulness in walking (iriya), and its top (where the string is fastened) Content, he should bend (this bow) with Truth, piercing with the arrow, Penance, (the foe's) mail, Karman--(in this way) a sage will be the victor in battle and get rid of the Samsara.'

23 Indra answered (see verse 11):

24 "Build palaces, excellent houses, and turrets; thus you will be a Kshattriya."

25 Nami answered (see verse 8):

26 'He who builds his house on the road, will certainly get into trouble; wherever he wants to go, there he may take up his lodgings.'

27 Indra answered (see verse 11):

28 "Punishing thieves and robbers, cut-purses and burglars, you should establish public safety; thus you will be a Kshattriya."

29 Nami answered (see verse 8):

30 'Men frequently apply punishment wrongly: the innocent are put in prison, and the perpetrator of the crime is set at liberty.'

31 Indra answered (see verse 11):

32 "O king, bring into subjection all princes who do not acknowledge you; thus you will be a true Kshattriya."

33 Nami answered (see verse 8):

34 'Though a man should conquer thousands and thousands of valiant (foes), greater will be his victory if he conquers nobody but himself.

35 'Fight with your Self; why fight with external foes? He who conquers himself through himself, will obtain happiness.

36 'The five senses, anger, pride, delusion, and greed--difficult to conquer is one's self; but when that is conquered, everything is conquered.'

37 Indra answered (see verse 11):

38 "Offer great sacrifices, feed Sramanas and Brahmanas, give alms, enjoy yourself, and offer sacrifices: thus you will be a true Kshattriya."

39 Nami answered:

40 'Though a man should give, every month, thousands and thousands of cows, better will be he who controls himself, though he give no alms.'

41 Indra answered:

42 "You have left the dreadful asrama (that of the householder) and are wanting to enter another; (remain what you were), O king, and be content with observing the Posaha-days."

43 Nami answered:

44 'If an ignorant man should eat but a blade of Kusa-grass every month, (the merit of his penance) will not equal the sixteenth part of his who possesses the Law as it has been taught.'

45 Indra answered:

46 "Multiply your gold and silver, your jewels and pearls, your copper, fine robes, and carriages, and your treasury; then you will be a true Kshattriya."

47 Nami answered:

48 'If there were numberless mountains of gold and silver, as big as Kailasa, they would not satisfy a greedy man; for his avidity is boundless like space.

49 'Knowing that the earth with its crops of rice and barley, with its gold and cattle, that all this put together will not satisfy one single man, one should practise austerities.'

50 Indra answered:

51 "A miracle! O king, you give up those wonderful pleasures, in search of imaginary objects; your very hope will cause your ruin."

52 Nami answered:

53 'Pleasures are the thorn that rankles, pleasures are poison, pleasures are like a venomous snake; he who is desirous of pleasures will not get them, and will come to a bad end at last.

54 'He will sink through anger; he will go down through pride; delusion will block up his path; through greed he will incur dangers in both worlds.'

55 Throwing off the guise of a Brahmana, and making visible his true form, Sakra saluted him respectfully and praised him with these sweet words:

56 "Bravo! you have conquered anger; bravo! you have vanquished pride; bravo! you have banished delusion; bravo! you have subdued greed.

57 "Bravo for your simplicity, O saint! bravo for your humility, O saint! bravo for your perfect patience! bravo for your perfect liberation!

58 "Here (on earth) you are the highest man, Reverend sir, and hereafter you will be the highest; exempt from all blemishes you will reach Perfection, a higher state than which there is none in this world."

59 Thus praising the royal Seer, Sakra in perfect faith kept his right side towards him and paid reverence to him, again and again.

60 After having adored the best sage's feet marked by the Kakra and the Ankusa, he flew up through the air, with his crown and his earrings prettily trembling.

61 Nami humbled himself; enjoined by Sakra in person, the king of Videha left the house, and took upon him Sramanahood.

62 Thus act the enlightened, the wise, the clever ones; they turn away from pleasures, as did Nami, the royal Seer.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 10TH LECTURE.
THE LEAF OF THE TREE.

1 As the fallow leaf of the tree falls to the ground, when its days are gone, even so the life of men (will come to its close); Gautama, be careful all the while!

2 As a dew-drop dangling on the top of a blade of Kusa-grass lasts but a short time, even so the life of men; Gautama, be careful all the while!

3 As life is so fleet and existence so precarious, wipe off the sins you ever committed; Gautama, etc.

4 A rare chance, in the long course of time, is human birth for a living being; hard are the consequences of actions; Gautama, etc.

5 When the soul has once got into an earth-body, it may remain in the same state as long as an Asamkhya; Gautama, etc.

6 When the soul has once got into a water-body, etc. (all as in verse 5).

7 When a soul has once got into a fire-body, etc. (all as in verse 5).

8 When the soul has once got into a wind-body, etc. (all as in verse 5).

9 When the soul has once got into a vegetable-body, it remains long in that state, for an endless time, after which its lot is not much bettered; Gautama, etc.

10 When the soul has once got into a body of a Dvindriya (i.e. a being possessing two organs of sense), it may remain in the same state as long as a period called samkhyeya; Gautama, etc.

11 When the soul has once got into a body of a Trindriya (i.e. a being possessing three organs of sense), it, etc. (all as in verse 10).

12 When the soul has once got into a body of a Katurindriya (i.e. a being possessing four organs of sense), it, etc. (all as in verse 10).

13 When the soul has once got into a body of a Pankendriya (i.e. a being possessing five organs of sense), it may remain in the same state as long as seven or eight births; Gautama, etc.

14 When the soul has once got into the body of a god or of a denizen of hell, it may remain in that state one whole life; Gautama, etc.

15 Thus the soul which suffers for its carelessness, is driven about in the Samsara by its good and bad Karman; Gautama, etc.

16 Though one be born as a man, it is a rare chance to become an Arya; for many are the Dasyus and Mlekkhas; Gautama, etc.

17 Though one be born as an Arya, it is a rare chance to possess all five organs of sense; for we see many who lack one organ or other; Gautama, etc.

18 Though he may possess all five organs of sense, still it is a rare chance to be instructed in the best Law; for people follow heretical teachers; Gautama, etc.

19 Though he may have been instructed in the right Law, still it is a rare chance to believe in it; for many people are heretics; Gautama, etc.

20 Though one believe in the Law, he will rarely practise it; for people are engrossed by pleasures; Gautama, etc.

21 When your body grows old, and your hair turns white, the power of your ears decreases; Gautama, etc.

22 When your body grows old, and your hair turns white, the power of your eyes decreases; Gautama, etc.

23 When your body grows old, and your hair turns white, the power of your nose decreases.

24 When your body grows old, and your hair turns white, the power of your tongue decreases.

25 When your body grows old, and your hair turns white, the power of your touch decreases.

26 When your body grows old, and your hair turns white, all your powers decrease.

27 Despondency, the king's evil, cholera, mortal diseases of many kinds befall you; your body wastes and decays; Gautama, etc.

28 Cast aside from you all attachments, as the (leaves of) a lotus let drop off the autumnal water, exempt from every attachment, Gautama, be careful all the while!

29 Give up your wealth and your wife; you have entered the state of the houseless; do not, as it were, return to your vomit; Gautama, etc.

30 Leave your friends and relations, the large fortune you have amassed; do not desire them a second time; Gautama, etc.

31 There is now no Gina 1, but there is a highly esteemed guide to show the way; now being on the right path, Gautama, be careful all the while!

32 Now you have entered on the path from which the thorns have been cleared, the great path; walk in the right path; Gautama, etc.

33 Do not get into an uneven road like a weak burden-bearer; for you will repent of it afterwards; Gautama, etc.

34 You have crossed the great ocean; why do you halt so near the shore? make haste to get on the other side; Gautama, etc.

35 Going through the same religious practices as perfected saints, you will reach the world of perfection, Gautama, where there is safety and perfect happiness; Gautama, etc.

36 The enlightened [Buddha.] and liberated monk should control himself, whether he be in a village or a town, and he should preach to all the road of peace; Gautama, etc.

37 Having heard the Buddha's* well-delivered sermon, adorned by illustrations, Gautama cut off love and hatred and reached perfection.

Thus I say.

[* Here the word "buddha" is used as a title; but its use is very restricted, scarcely going beyond that of a common epithet. This is just what we otherwise should have to assume in order to explain the use by the Bauddhas of that word to denote the founder of their sect. In the Sutrakritanga 2, 6, 28 Buddha, in the plural, actually denotes the prophets of the Buddhists.]

UTTARADHYAYANA 11TH LECTURE.
THE VERY LEARNED.

1 I shall explain, in due order, the right discipline of a houseless monk who has got rid of all worldly ties. Listen to me.

2 He who is ignorant of the truth, egoistical, greedy, without self-discipline, and who talks loosely, is called ill-behaved and void of learning.

3 There are five causes which render wholesome discipline impossible: egoism, delusion, carelessness, illness, and idleness:

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

4, 5 For eight causes discipline is called virtue, viz.: not to be fond of mirth, to control one's self, not to speak evil of others, not to be without discipline, not to be of wrong discipline, not to be covetous, not to be choleric, to love the truth; for their influence discipline is called virtue.

6 A monk who is liable to the following fourteen charges, is called ill-behaved, and does not reach Nirvana:

7-9 If he is frequently angry; if he perseveres in his wrath; if he spurns friendly advice; if he is proud of his learning; if he finds fault with others; if he is angry even with friends; if he speaks evil even of a good friend behind his back; if he is positive in his assertions; if he is malicious, egoistical, greedy, without self-discipline; if he does not share with others; if he is always unkind: then he is called ill-behaved.

10-13 But for the following fifteen good qualities he is called well-behaved: if he is always humble, steady, free from deceit and curiosity; if he abuses nobody; if he does not persevere in his wrath,; if he listens to friendly advice; if he is not proud of his learning; if he does not find fault with others; if he is not angry with friends; if he speaks well even of a bad friend behind his back; if he abstains from quarrels and rows; if he is enlightened, polite, decent, and quiet: then he is called well-behaved.

14 He who always acknowledges his allegiance to his teacher, who has religious zeal and ardour for study, who is kind in words and actions, deserves to be instructed.

As water put into a shell shines with a doubled brilliancy, so do the piety, fame, and knowledge of a very learned monk. (15)

16 As a trained Kamboga-steed, whom no noise frightens, exceeds all other horses in speed, so a very learned monk is superior to all others.

17 As a valiant hero bestriding a trained horse, with heralds singing out to his right and left, (has no equal), neither has a very learned monk.

18 As a strong and irresistible elephant of sixty years, surrounded by his females, (has no equal), neither has a very learned monk.

19 As a sharp-horned, strong-necked bullock, the leader of the herd, is a fine sight, so is a very learned monk.

20 As a proud lion with sharp fangs, who brooks no assault, is superior to all animals, so is a very learned monk (superior to all men).

21 As Vasudeva, the god with the conch, discus, and club, who fights with an irresistible strength, (has no equal), neither has a very learned monk.

22 As a universal monarch with his fourfold army and great power, the possessor of the fourteen attributes of a king, (has no equal), neither has a very learned monk.

23 As Sakra the thousand-eyed, the wielder of the thunderbolt, the fortress-destroyer, the king of gods, (has no equal), neither has a very learned monk.

24 As the rising sun, the dispeller of darkness, who burns as it were with light, (has no equal), neither has a very learned monk.

25 As the moon, the queen of the stars, surrounded by the asterisms, when she is full at full-moon, (has no equal), neither has a very learned monk.

26 As a well-guarded storehouse of merchants, which is filled with grain of many kinds, (has no equal), neither has a very learned monk.

27 As the best of Gambu trees, called Sudarsana, which is the abode of the presiding deity, (has no equal), neither has a very learned monk.

28 As the best of rivers, the ocean-flowing stream Sita 1 with its dark waters, (has no equal), neither has a very learned monk.

29 As the best of hills, high mount Mandara, on which various plants shed a bright lustre, (has no equal), neither has a very learned monk.

30 As the ocean of inexhaustible water, the delight of Svayambhu [This epithet apparently refers to Vishnu's sleeping on the ocean.], which is full of precious things of many kinds, (has no equal), neither has a very learned monk.

31 Monks who equal the ocean in depth, who are difficult to overcome, are frightened by nobody (or nothing), and are not easily assailed, who are full of extensive learning and take care of themselves, will go to the highest place, after their Karman has been annihilated.

32 Therefore, seeker after the highest truth, study the sacred lore, in order to cause yourself and others to attain perfection.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 12TH LECTURE

HARIKESA*.

[* The commentators relate a legend of the principal figure in the following lecture. We may skip his former births and begin with his last. Near the Ganges lived Balakoshtha, chief of a Kandala tribe, called Harikesa (the yellow-haired). With his wife Gauri he had a son Bala, who in the course of time became a Jaina monk and a great Rishi. On his wanderings he once stayed in the Tinduga-grove near Benares, the presiding deity of which, a Yaksha, became his most fervent follower. One day Bhadra, king Kausalika's daughter, came to the Yaksha's shrine and paid homage to the idol. But seeing the dirty monk, she did not conceal her aversion. The Yaksha, however, to punish her for her want of respect for the holy man, possessed her. As no physician or conjurer could cure her madness, the Yaksha, by whom she was possessed, said she would recover only if she were offered as bride to Bala, the monk. The king agreeing, Bhadra became sound as before and went to the monk to choose him for her husband. Bala of course refused her. She was then married by the king to his Purohita, Rudradeva, whose sacrifice-enclosure is the scene of the occurrences related in the Twelfth Lecture.]

1 Harikesa-Bala was born in a family of Svapakas (Kandalas); he became a monk and a sage, possessed of the highest virtues, who had subdued his senses.

2 He observed the rules with regard to walking, begging, speaking, easing nature, and receiving and keeping (of things necessary for a monk) controlled himself, and was always attentive (to his duty).

3 He protected from sin his thoughts, speech, and body, and subdued his senses. Once on his begging tour, he approached the enclosure of a Brahmanical sacrifice.

4 When (the priests) saw him coming up, emaciated by austerities, in a miserable condition, and with the poorest outfit, they laughed at him, the ruffians.

5 Stuck up by pride of birth, those killers of animals, who did not subdue their senses, the unchaste sinners, made the following speech:

6 'Who is that dandy coming there? he is swarthy, dreadful, with a turned-up nose, miserably clad, a very devil 1 of a dirty man, with a filthy cloth put on his neck?

7 'Who are you, you monster? or for what purpose have you come here? you miserably clad devil of a dirty man! go, get away! why stand you there?'

8 At this turn the Yaksha, who lived in the Tinduka-tree, had compassion on the great sage, and making his own body invisible spoke the following words:

9 "I am a chaste Sramana, controlling myself; I have no property, nothing belonging to me, and do not cook my food; I have come for food which is dressed for somebody else at the time when I call.

10 "You give away, eat, and consume plenty of food; know that I subsist by begging; let the mendicant get what is left of the rest."

11 'The dinner has been prepared for Brahmanas, it has been got ready especially for ourselves and for us exclusively; we shall not give you such food and drink; why stand you there?'

12 "The husbandmen throw the corn on high ground and on low ground 1, hoping (for a return). For the like motive give unto me; I may be the field which may produce merit (as the return for your benevolence)."

13 'All the world knows that we are (as it were) the field on which gifts sown grow up as merit; Brahmanas of pure birth and knowledge are the blessed fields.'

14 "Those who are full of anger and pride, who kill, lie, steal, and own property, are Brahmanas without pure birth and knowledge; they are very bad fields.

15 "You are only the bearer of words as it were, you do not understand their meaning, though you have learned the Vedas. The saints call at high and lowly (houses); they are the blessed fields."

16 'Detractor of the learned doctors, how dare you speak thus in our presence! This food and drink should rather rot, than we should give it you, Nirgrantha.'

17 "If you do not give me what I ask for, I who observe the Samitis, who am protected by the Guptis, who subdue my senses, what benefit, then, will you gain by your sacrifices?"

18 'Are here no Kshattriyas, no priests who tend the fire, no teachers with their disciples, who will beat him with a stick, or pelt him with a nut, take him by the neck, and drive him off?'

19 On these words of the teachers, many young fellows rushed forward, and they all beat the sage with sticks, canes, and whips.

20 At that turn king Kausalika's daughter, Bhadra, of faultless body, saw that the monk was beaten, and appeased the angry youngsters.

21 'He is the very man to whom the king, impelled by the devil (who possessed me), had given me, but who would not think of me; he is the sage whom princes and gods adore, who has refused me.

22 'He is that austere ascetic, of noble nature, who subdues his senses and controls himself; the chaste man, who would not accept me when my own father, king Kausalika, gave me to him.

23 'He is the man of great fame and might, of awful piety and power; do not injure him who cannot be injured, lest he consume you all by the fire (of his virtue).'

24 When the Yakshas heard these well-spoken words of (the Purohita's) wife Bhadra, they came to the assistance of the sage, and kept the young men off.

25 Appearing in the air with hideous shapes, the Asuras beat the people. When Bhadra saw them with rent bodies spitting blood, she spoke again thus:

26 'You may as well dig rocks with your nails, or eat iron with your teeth, or kick fire with your feet, as treat contemptuously a monk.

27 'Like a poisonous snake is a great sage of severe austerities, of tremendous piety and power; like a swarm of moths you will rush into a fire, if you beat a monk on his begging tour.

28 'Prostrate yourself before him for protection, you together with all of them, if you want to save your life and your property; for in his wrath he might reduce the world to ashes.'

29, 30 When the Brahmana saw the disciples bowing their back and head, and holding out their hands, not minding their occupation; with streaming eyes, spitting blood, looking upwards, their eyes and tongues protruding, like as many logs of wood, he became heartbroken and dejected, and together with his wife he appeased the sage: 'Forgive us our injury and abuse, sir!

31 'Forgive, sir, these ignorant, stupid boys, that they injured you; sages are exceedingly gracious, nor are the saints inclined to wrath.'

32 "There is not the least hatred in me, neither now, nor before, nor in future. The Yakshas attend upon me, therefore they have beaten the boys."

33 'You know the truth and the Law; you are not angry, compassionate sage; we take refuge at your feet, we together with all of them.

34 'We worship you, mighty sir; there is nothing in you that we do not worship; eat this dish of boiled rice seasoned with many condiments.

35 'I have got plenty of food; eat it to do us a favour!' The noble (monk) said 'yes,' and took food and drink after having fasted a whole month.

36 At that moment the gods caused a rain of perfumed water and flowers, and showered down heavenly treasures; they struck the drums, and in the air they praised the gift.

37 'The value of penance has become visible, birth appears of no value! Look at the holy Harikesa, the son of a Svapaka, whose power is so great.'

38 "O Brahmanas, why do you tend the fire, and seek external purity by water? The clever ones say that external purity which you seek for, is not the right thing.

39 "You (use) Kusa-grass, sacrificial poles, straw and wood, you touch water in the evening and in the morning; thereby you injure living beings, and in your ignorance you commit sins again and again."

40 'How should we sacrifice, O monk, and how avoid sinful actions? Tell us, ascetic, whom the Yakshas hold in honour, what do the clever ones declare to be the right method of sacrificing?'

41 "Doing no injury to living beings of the six orders, abstaining from lying and from taking what is not freely given, renouncing property, women, pride, and deceit, men should live under self-restraint.

42 "He who is well protected by the five Samvaras and is not attached to this life, who abandons his body, who is pure and does not care for his body, wins the great victory, the best of offerings."

43 'Where is your fire, your fireplace, your sacrificial ladle? where the dried cowdung (used as fuel)? Without these things, what kind of priests can the monks be? What oblations do you offer to the fire?

44 "Penance is my fire; life my fireplace; right exertion is my sacrificial ladle; the body the dried cowdung; Karman is my fuel; self-control, right exertion, and tranquillity are the oblations, praised by the sages, which I offer."

45 'Where is your pond, and where the holy bathing-place? how do you make your ablutions or get rid of impurity? Tell us, O restrained monk whom the Yakshas hold in honour; we desire to learn it from you.'

46 "The Law is my pond, celibacy my holy bathing-place, which is not turbid, and throughout clear for the soul 1; there I make ablutions; pure, clean, and thoroughly cooled I get rid of hatred* (or impurity). [* Dosa, which means hatred (dvesha) and impurity (dosha).]

47 "The clever ones have discovered such bathing, it is the great bath praised by the seers, in which the great seers bathe, and, pure and clean, they obtain the highest place."

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 13TH LECTURE.

KITRA AND SAMBHUTA*.

[* The stories about Kitra and Sambhuta and the fate they underwent in many births are common to Brahmans, Jainas, and Buddhists. The whole subject has been exhaustively dealt with by Prof. Leumann in two learned papers in the Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, vol. 5, pp. 1 ff., 111 ff., where an analysis of the various documents which relate this legend is given, and the Prakrit text of the Thirteenth and Fourteenth Lectures together with a German

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

translation is published. For all details, therefore, the reader is referred to Prof. Leumann's papers.]

1, 2 Being contemptuously treated for the sake of his birth (as a Kandala) Sambhuta took, in Hastinapura, the sinful resolution (to become a universal monarch in some later birth); descending from the heavenly region Padmagulma, he was born of Kulani in Kampilya as Brahmadatta; Kitra, however, was born in the town Purimatala in the great family of a merchant; when he had heard the Law, he entered the order.

3 In the town Kampilya, both Sambhuta and Kitra (as they were called in a former birth) met again and told each other the reward they had realised for their good and bad actions.

4 The universal monarch Brahmadatta, the powerful and glorious king, respectfully addressed the following words to him (who had been) his brother (in a former birth):

5 We were brothers once, kind to each other, loving each other, wishing well to each other.

6 'We were slaves in the country of the Dasarnas, then antelopes on mount Kalangara, then geese on the shore of Mritaganga, and Svapakas in the land of Kasi.

7 'And we were gods having great power, in the regions of the gods. This is our sixth birth, in which we are separated from each other.'

8 "Karman is produced by sinful thoughts, and you have entertained them, O king; it is by the influence of this Karman that we were separated."

9 'I had done actions derived from truth and purity, and now I enjoy their effect; is this also true in your case, Kitra?'

10 "Every good deed will bear its fruit to men; there is no escape from the effect of one's actions. Through riches and the highest pleasures my soul has got the reward for its virtues.

11 "Know, Sambhuta, that you have got the reward of your virtues in the shape of great wealth and prosperity; but know, O king, that is just so with Kitra; he also obtained prosperity and splendour.

12 "A song of deep meaning condensed in words has been repeated in the midst of a crowd of men, (having heard) which monks of piety and virtues exert themselves in this (religion): I have become a Sramana."

13 'Renowned are my beautiful palaces Ukka, Udaya, Madhu, Karka, and Brahman: this house, full of treasures and containing the finest products of the Pankalas, O Kitra, regard it as your own!

14 'Surround yourself with women who dance, and sing, and make music; enjoy these pleasures, O monk; I deem renunciation a hard thing.'

15 As the virtuous Kitra, for old friendship's sake, loved the king who was attached to sensual pleasures, and as he had at heart his welfare, he spoke to him the following words:

16 "All singing is but prattle, all dancing is but mocking, all ornaments are but a burden, all pleasures produce but pains.

17 "O king, pleasures which the ignorant like, but which produce pains, do not delight pious monks who care not for pleasure, but are intent on the virtues of right conduct.

18 "Excellent king, the lowest caste of men is that of the Svapakas, to which we twice belonged; as such we were loathed by all people, and we lived in the hamlets of Svapakas.

19 "In that miserable birth we lived in the hamlets of Svapakas, detested by all people; then we acquired the Karman (the fruit of which we now enjoy).

20 "You are now a king of great power and prosperity, enjoying the reward of your good actions; put from you the transitory pleasures, and enter the order for the sake of the highest good!

21 "He who in this life has done no good actions and has not practised the Law, repents of it in the next world when he has become a prey to Death.

22 "As a lion takes hold of an antelope, so Death leads off a man in his last hour; neither mother, nor father, nor brother will, at that time, save a particle (of his life).

23 "Neither his kinsmen, nor his friends, nor his sons, nor his relations will share his suffering, he alone has to bear it; for the Karman follows the doer.

24 "Leaving behind bipeds and quadrupeds, his fields, his house, his wealth, his corn, and everything; against his will, and accompanied only by his Karman, he enters a new existence, either a good or a bad one.

25 "When they have burned with fire on the funeral pile his forlorn, helpless corpse, his wife and sons and kinsfolk will choose another man to provide for them.

26 "Life drags on (towards death) continuously; old age carries off the vigour of man. King of the Pankalas, mark my words: do no fearful actions."

27 'I, too, know just as well as you, O saint, what you have told me in your speech: pleasures will get a hold on men and are not easily abandoned by such as we are, sir.

28 'O Kitra, in Hastinapura I saw the powerful king (Sanatkumara), and I took that sinful resolution in my desire for sensual pleasures.

29 And since I did not repent of it, this has come of it, that I still long for sensual pleasures, though I know the Law.

30 'As an elephant, sinking down in a quagmire, sees the raised ground but does not get to the shore, so do we who long for sensual pleasures, not follow the path of monks.

31 'Time elapses and quickly pass the days; the pleasures of men are not permanent; they come to a man and leave him just as a bird leaves a tree void of fruit.'

32 "If you are unable to abandon pleasure, then do noble actions, O king; following the Law, have compassion on all creatures: then you will become a god on entering a new existence.

33 "If you have no intention of abandoning pleasure, and still long for undertakings and property, my long talk has been to no purpose. I go, king, farewell."

34 And Brahmadatta, king of the Pankalas, did not act on the counsel of the saint; he enjoyed the highest pleasure, and (afterwards) sank into the deepest hell.

35 But Kitra the great sage, of excellent conduct and penance, was indifferent to pleasure; after he had practised the highest self-control, he reached the highest place of perfection.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 14TH LECTURE.

ISHUKARA.

1 Having been gods in a former existence and lived in the same heavenly region, some were born (here below) in the ancient, wealthy, and famous town called Ishukara [In Prakrit Usuyara (or Isuyara). According to the Prakrit legend given in the commentary it was in the Kuru country.], which is beautiful like heaven.

2 By a remnant of the merit they had acquired in their former life, they were born in noble families. Disgusted with the world and afraid of the Samsara, they abandoned (pleasures, etc.) and took refuge in the path of the Ginas.

3 Two males remained bachelors, (the third became) the Purohita (Bhrigu), (the fourth) his wife Yasa, (the fifth) the widely-famed king Ishukara, and (the sixth) his wife Kamalavati.

4 Overcome by fear of birth, old age, and death, their mind intent on pilgrimage, and hoping to escape the Wheel of Births, they examined pleasures and abandoned them.

5 Both dear sons of the Brahmanical Purohita, who was intent on works, remembered their former birth, and the penance and self-control they had then practised.

6 Averse to human and heavenly pleasures, desiring liberation, and full of faith, they went to their father and spoke thus:

7 'Seeing that the lot of man is transitory and precarious, and that his life lasts not long, we take no delight in domestic life; we bid you farewell: we shall turn monks.'

8 In order to dissuade them from a life of austerities, the father replied to those (would-be) monks: 'Those versed in the Vedas say that there will be no better world for men without sons.

9 'My sons, after you have studied the Vedas, and fed the priests, after you have placed your own sons at the head of your house, and after you have enjoyed life together with your wives, then you may depart to the woods as praiseworthy sages.'

10, 11 The young men perceiving that the Purohita was wholly consumed, as it were, by the fire of grief, which was fed by his individual inclinations and blown into a huge flame by the wind of delusion; that he suffered much and talked a great deal in many ways; that he tried to persuade them by degrees, and that he would even bribe them with money and with objects of desire, (spoke) these words:

12 "The study of the Vedas will not save you; the feeding of Brahmanas will lead you from darkness to darkness, and the birth of sons will not save you. Who will assent to what you said?

13 "Pleasures bring only a moment's happiness, but suffering for a very long time, intense suffering, but slight happiness; they are an obstacle to the liberation from existence, and are a very mine of evils.

14 "While a man walks about without abandoning pleasures, and grieves day and night, while he is anxious about other people, and seeks for wealth, he comes to old age and death.

15 "I have this, and I have not that; I must do this, and I should not do that! While he talks in this strain, the robbers (viz. time) drag him away. What foolishness is this!"

16 'Great wealth and women, a family and exquisite pleasures: for such things people practise austerities. All this you may have for your asking.'

17 "What avail riches for the practice of religion, what a family, what pleasures? We shall become Sramanas, possessed of many virtues, and wander about collecting alms."

18 'As fire is produced in the Arani-wood, as butter in milk, and oil in sesamum seed, so, my sons, is the soul 1 produced in the body; (all these things) did not exist before, they came into existence, and then they perish; but they are not permanent.'

19 "(The soul) cannot be apprehended by the senses, because it possesses no corporeal form, and since it possesses no corporeal form it is eternal. The fetter of the soul has been ascertained to be caused by its bad qualities, and this fetter is called the cause of worldly existence.

20 "Thus being ignorant of the Law, we formerly did sinful actions, and through our wrong-mindedness we were kept back and retained (from entering the order). We shall not again act in the same way.

21 "As mankind is harassed (by the one), and taken hold of (by the other), and as the unfailing ones go by, we take no delight in the life of a householder."

22 'Who harasses the world? who takes hold of it? whom do you call unfailing? My sons, I am anxious to learn this.'

23 "Mankind is harassed by Death; it is taken hold of by Old Age; the days are called unfailing: know this, Father!

24 "The day that goes by will never return; the days elapse without profit to him who acts contrary to the Law.

25 "The day that goes by will never return; the days elapse with much profit to him who acts up to the Law."

26 'Having lived together in one place, and both parties having acquired righteousness, we shall, O my sons, afterwards go forth (as monks) and beg alms from house to house.'

27 "He who can call Death his friend, or who can escape him, or who knows that he will not die, might perhaps decide: this shall be done tomorrow.

28 "We will even now adopt the Law, after the adoption of which we shall not be born again. The future has nothing in store for us (which we have not experienced already). Faith will enable us to put aside attachment."

29 (Bhrigu speaks to his wife Vasishthi.) 'Domestic life ceases (to have attraction) for one who has lost his sons; Vasishthi, the time has arrived for me to turn mendicant friar. As long as a tree retains its branches, it is really a tree; when they are lopped off, it is called a trunk.

30 'As a bird without its wings, as a king in battle without his followers, as a merchant on a boat without his goods, even so am I without my sons.'

31 "You have brought together all these objects of desire, and have collected many exquisitely pleasant things. Let us, therefore, fully enjoy the pleasures; afterwards we shall go forth on the road of salvation."

32 'We have finished enjoying pleasures, my dear; our life is drawing to its close. I do not abandon pleasures for the sake of an unholy life; but looking with indifference on gain and loss, on happiness and suffering, I shall lead the life of a monk.'

33 "May you not remember your brothers (when it is too late) like an old goose swimming against the current. Enjoy the pleasures together with me. A mendicant's life is misery."

34 'My dear, as a snake casts off the slough of its body and goes along free and easy, even so have my sons abandoned pleasure. Why should I, being left alone, not follow them?

35 'As the fish Rohita [Cyprinus Rohita.] breaks through a weak net, even so wise men of exemplary character and famous for their austerities abandon pleasure and live as mendicants.

36 "As the herons fly through the air and the geese too, who had rent the net, even so my sons and my husband depart. Why should I, being left alone, not follow them?"

37 When the queen had heard that the Purohita with his wife and sons had entered the order, abandoning pleasures and all his large property, she spoke to the king:

38 'A man who returns, as it were,. to the vomit, is not praised; but you want to confiscate 1 the property left by the Brahmana.

39 'If the whole world and all treasures were yours, you would still not be satisfied, nor would all this be able to save you.

40 'Whenever you die, O king, and leave all pleasant things behind, the Law alone, and nothing else in this world, will save you, O monarch.

41 'As a bird dislikes the cage, so do I (dislike the world). I shall live as a nun, without offspring, poor, upright, without desire, without love of gain, and without hatred.

42, 43 'As when by a conflagration of a forest animals are burned, other beasts greatly rejoice, being under the influence of love and hate; even so we, fools that we are, being attached to pleasure, do not perceive that the world is consumed by the fire of love and hatred.

44 'Those who have enjoyed pleasures, and have renounced them, move about like the wind, and go wherever they please, like the birds unchecked in their flight.

45 'When they are caught, and held by my hand, sir, they struggle; we shall be like them, if we are attached to pleasures.

46 'As an unbaited (bird) 1 sees a baited one caught in the snare, even so shall we avoid every bait and walk about, not baited by anything.

47 'Being aware that pleasures are causes for the continuance of worldly existence, as illustrated in (the above) similes of the greedy man, one should be cautious and stir as little as possible, like a snake in the presence of Suparna.

48 'Like an elephant who has broken his fetters, go to your proper destination. O great king Ishukari; this is the wholesome truth I have learned.

49, 50 'Leave your large kingdom and the pleasures which are so dear to all; abandon what pleases the senses, and what

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

attracts; be without attachment and property; learn thoroughly the Law and give up all amusements; then practise famous and severe penance, being of firm energy.'

51 In this way all (these) professors of the Law gradually obtained enlightenment, being frightened by birth and death, and seeking for the end of misery.

52 Their doubts about the true doctrine were dispersed, and they realised the Bhavanas; in a short time they reached the end of misery.

53 The king and the queen, the Brahmanical Purohita, his wife, and his sons, they all reached perfection.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 15TH LECTURE.

THE TRUE MONK.

1 He who adopts the Law in the intention to live as a monk, should live in company (with other monks), upright, and free from desire; he should abandon his former connections, and not longing for pleasures, he should wander about as an unknown beggar: then he is a true monk.

2 Free from love he should live, a model of righteousness, abstaining from sins, versed in the sacred lore, protecting his soul (from every wrong), wise, hardy, observing everything; he who is attached to nothing, is a true monk.

3 Ignorant of abuse and injury, a steadfast monk should be a model of righteousness, always protecting his soul (from sins), neither rash nor passionate; when he endures everything, then he is a true monk.

4 He who is content with lowly beds and lodgings, bears heat and cold, flies and gnats, is neither rash nor passionate, and endures everything, he is a true monk.

5 He does not expect respectful treatment, nor hospitality, nor reverence, nor, indeed, praises; he controls himself, keeps the vows, practises austerities, lives together with other monks, meditates on his soul; this is a true monk.

6 If he does not care for his life, or abandons every delusion, if he avoids men and women, always practises austerities, and does not betray any curiosity, then he is a true monk.

7 He who does not profess and live on divination from cuts and shreds, from sounds on the earth or in the air, from dreams, from diagrams, sticks, and properties of buildings, from changes in the body, from the meaning 1 of the cries (of animals)--he is a true monk.

8 Spells, roots, every kind of medical treatment, emetics, purgatives, fumigation, anointing of the eye, and bathing, the patient's lamentation, and his consolation--he who abstains from all these things, is a true monk.

9 He who does not praise, or pay attention to, the warriors, Ugras, princes, Brahmanas, Bhogas, and artists of all sorts, who abstains from this, he is a true monk.

10 He who does not, for earthly gain, improve his acquaintance with householders, with whom he fell in as a monk, or was in friendly relation before that time, he is a true monk.

11 A Nirgrantha is forbidden to take from householders, if they do not give it themselves, bed, lodging, drink, food, or any dainties and spices; he who is not angry at such occasions, he is a true monk.

12 If a monk gets any food and drink, or dainties and spices, and does not feel compassion (on a sick fellow-monk) in thoughts, words, and deeds, (then he is not a true monk); but if he has his thoughts, words, and acts under strict discipline, then he is a true monk.

13 Dish-water, barley-pap, cold sour gruel, water in which barley has been washed: such loathsome food and drink he should not despise, but call at the lowliest houses (for alms); then he is a true monk.

14 There are many voices on the earth, of gods, of men, and of beasts, dreadful, frightful, and awful noises; if he hears them without trembling, then he is a true monk.

15 He who understands all religious disputations, [who lives together with fellow-monks], who practises self-discipline, who meditates on his soul, who is wise, hardy, and observes everything, who is calm, and does not hurt anybody, he is a true monk.

16 He who, not living by any art, without house, without friends, subduing his senses, free from all ties, sinless, and eating but little, leaves the house and lives single, he is a true monk.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 16TH LECTURE.

THE TEN CONDITIONS OF PERFECT CHASTITY.

O long-lived (Gambusvamin)! I (Sudharman) have heard the following Discourse from the Venerable (Mahavira):

Here [The word 'here' is explained as meaning 'in this religion of the Jainas.'], indeed, the venerable Sthaviras have declared ten conditions for the realisation of celibacy, by hearing and understanding which the monks will reach a high degree of self-discipline, of Samvara, and of contemplation, will be well protected (by the three Guptis), will guard their senses, guard their chastity, and will thus never be remiss (in the attendance on their religious duties).

What, then, are those ten conditions for the realisation of celibacy as declared by the venerable Sthaviras, by hearing and understanding which the monks will reach a high degree of self-discipline, of Samvara, and of contemplation, will be well protected (by the three Guptis), will guard their senses, guard their chastity, and will thus never be remiss (in the attendance on their religious duties)?

These, then, are the ten conditions for the realisation of celibacy, etc. (all down to) duties.

1. A Nirgrantha may occupy various places for sleep or rest; but a Nirgrantha should not occupy places, for sleep or rest, frequented by women, cattle, or eunuchs. The preceptor has explained the reason for this. If a Nirgrantha occupies places for sleep or rest, frequented by women, cattle, or eunuchs, then, though he be chaste, there may arise a doubt with regard to his chastity, or a sensual desire, or a feeling of remorse, or he will break the rules, or he will become a slave to passion, or he will acquire a dangerous illness of long duration, or he will desert the faith which the Kevalin has proclaimed. Therefore a Nirgrantha should not occupy places, for sleep or rest, frequented by women, cattle, or eunuchs.

2. A Nirgrantha should not converse with women. The preceptor has explained the reason for this. If a Nirgrantha converses with women, etc. (all as above).

3. A Nirgrantha should not sit together with women on the same seat. The preceptor has explained the reason for this. If a Nirgrantha sits on the same seat with women, etc. (all as above).

4. A Nirgrantha should not look at, or contemplate, the charms and beauties of women. (The rest similar as above.)

5. A Nirgrantha should not, behind a screen, or curtain, or wall, listen to the screeching or screaming or singing or laughing or giggling or crying of women. (The rest similar as above.)

6. A Nirgrantha should not recall to his memory the pleasure and amusements which in the past he enjoyed together with women. (The rest similar as above.)

7. A Nirgrantha should not eat well-dressed food. (The rest similar as above.)

8. A Nirgrantha should not eat or drink to excess. (The rest similar as above.)

9. A Nirgrantha should not wear ornaments. The preceptor has explained the reason for this. If he wears ornaments, or adorns his body, he might become an object of desire to women. When he is an object of desire to women, then, etc. (the rest as in).

10. A Nirgrantha should not care for sounds, colours, tastes, smells, and feelings. (The rest similar as above.)

Here are some verses (to the same effect):

1 A monk should take up a detached lodging, free from, and not frequented by women, to preserve his chastity.

2 A chaste monk should avoid talking with women, which delights the mind and foments love and passion.

3 A chaste monk should always avoid the company of, and frequent conversation with women.

4 A chaste monk should avoid observing the body, limbs, and figure of women, their pleasant prattle and oglings.

5 A chaste monk should avoid listening to the screeching, screaming, singing, laughing, giggling, and crying of women.

6 A chaste monk should never recall to his mind how he had laughed and played with women, and had enjoyed them, how they became jealous, and what tricks he played to frighten them.

7 A chaste monk should always avoid well-dressed food and drink which will soon raise his sensuality.

8 A chaste monk should always eat his food, collected according to the rules, for the sustenance of life, in the prescribed quantity, and at the right time; concentrated in his thoughts he should not eat to excess.

9 A chaste monk should abstain from ornaments, he should not adorn his body after the fashion of amorous people.

10 He should always abstain from the five orders of pleasant things: sounds, colours, smells, tastes, and feelings of touch.

11 A lodging frequented by women, their pleasant talk, their company, and looking at their charms;

12 Their screeching, screaming, singing, and laughing, eating and sleeping together with them; well-dressed food and drink, or partaking of them to excess;

13 And ornaments and finery: these pleasant things, which are hard to leave, are like the poison Talaputa, for a man who seeks after the true Self.

14 He should, once for all, abandon pleasant things which are hard to leave; and concentrated in his thoughts he should avoid whatever casts a doubt on his chastity.

15 A monk should be the steadfast charioteer, as it were, of the Law in the park of the Law, a vessel of righteousness, content, restrained, attentive to the duties of a chaste monk.

16 The gods, Danavas, Gandharvas, Yakshas, Rakshasas, and Kinnaras pay homage to a chaste monk who performs his difficult duties.

17 This unchangeable, permanent, and eternal Law has been proclaimed by the Ginas; through it the Siddhas have reached perfection, and others will reach it.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 17TH LECTURE.

THE BAD SRAMANA.

1 A Nirgrantha who has entered the order, who has learned the Law, who has received religious discipline, and who has obtained the benefit of Bodhi which is difficult to obtain, may perhaps afterwards begin to live as he likes.

2 (He will say:) I have a good bed and wherewithal to cover me; I obtain food and drink; I know everything that comes to pass, friend; why then should I study, sir?

3 He who, after entering the order, always sleeps, eats, and drinks as much as he likes, and lives comfortably, is called a bad Sramana.

4 The sinner who despises the learning and discipline which his preceptor and teachers have taught him, is called a bad Sramana.

5 He who does not, as he should, strive to please his preceptor and teachers, and does not, in his arrogance, treat them with respect, is called a bad Sramana.

6 He who hurts living beings, seeds, and sprouts, who does not control himself, though he believes himself well-controlled, is called a bad Sramana.

7 He who uses a bed, a plank, a chair, a seat, or his duster, without having well wiped these things, is called a bad Sramana.

8 He who walks with great haste and without care, being overbearing and fierce, is called a bad Sramana.

9 He who carelessly inspects things, throwing down his duster at random, not being attentive to the inspection of things, is called a bad Sramana.

10 He who carelessly inspects things, his attention being absorbed by what he hears, who always slights his teachers, is called a bad Sramana.

11 He who is deceitful, talkative, arrogant, greedy, who does not control himself, nor share (his food, etc. with those who are in want), and is not of an amiable disposition, is called a bad Sramana.

12 He who is a controversialist, and ill-behaved, who perverts the truth, and delights in quarrels and contentions, is called a bad Sramana.

13 He who sits down on a weak, shaking seat wherever he lists, and is not careful in sitting down, is called a bad Sramana.

14 He who sleeps with dusty feet and does not inspect his couch, being careless about his bed, is called a bad Sramana.

15 He who eats milk, curds, and other things produced from milk, and does not practise austerities, is called a bad Sramana.

16 He who eats after sunset, and when admonished, makes an angry reply, is called a bad Sramana.

17 He who leaves his own teacher, and follows heretical ones, who continuously changes his school, being of a bad disposition, is called a bad Sramana.

18 He who has left his own house, and busies himself in another's house, who lives by fortune-telling, is called a bad Sramana.

19 He who eats the food of his relations, and does not like living by alms, who reposes on the seat of the householder, is called a bad Sramana.

20 Such a monk, who, like the heretics, does not protect himself from sins, who though having the appearance (of a monk) is the lowest among his worthy brethren, is despised in this world like poison; he is nobody in this world and in that beyond.

21 But he who always avoids these sins, and is pious amongst his brethren, is welcomed in this world like nectar; he conquers this world and the next.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 18TH LECTURE.

SANGAYA.

1 In the town of Kampilya there was a king, named Sangaya, who possessed numerous troops and war-chariots; once he went a-hunting.

2 He was surrounded on all sides by a large host of horses, elephants, chariots, and footmen.

3 He chased the deer on horseback in the Kesara-park of Kampilya; and intent on his sport he killed there the frightened deer.

4 Now in the Kesara-park there was a houseless ascetic intent on sacred study and meditating on the Law.

5 Annihilating sinful inclinations, he meditated in the Asphota-bower. But the king killed the deer that fled to him.

6 Now the king on horseback came quickly there; he saw the killed deer and saw the monk there.

7 The king in his consternation (thought) 'I had nearly hurt the monk; ill-fated and cruel me that is mad for the sport.'

8 Having dismissed his horse, the king bowed respectfully to the monk's feet (saying), 'Forgive me this, Reverend sir.'

9 But the venerable monk, being plunged in silent meditation, made no reply to the king, who, therefore, was seized with fear.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

10 'I am Sangaya; answer me, Reverend sir; a monk might by the fire of his wrath reduce millions of men to ashes.'

11 'Be without fear, O king; but grant safety to others also; in this transient world of living beings, why are you addicted to cruelty?

12 'As you must, of necessity, one day part with everything, in this transient world of living beings, why do you cling to kingly power?

13 'Transient like a stroke of lightning are life and beauty, which you love so much; you do not comprehend what will benefit you in the next life.

14 'Wives and children, friends and relations, all are dependent on a man during his life; but they will not follow him in death.

15 'The sons, in great sorrow, will remove the corpse of their father (to the cemetery); and so will parents do with their sons and relations; O king, do penance!

16 'O king, other men, glad, and pleased, and well attired, will enjoy the riches (the deceased) had amassed, and will dally with the wives he had so well guarded.

17 'And whatever actions he has done, good or wicked ones, with their Karman he will depart to his next existence.'

18 Then the king was taught the Law by this monk, and was filled with a great desire for purity, and disregard of worldly objects.

19 Sangaya gave up his kingly power and adopted the faith of the Ginas in the presence of the venerable monk Gardabhali.

20 A Kshattriya, who had abandoned his kingdom and had turned monk, said to him: 'As you look so happy in outward appearance, you must have peace of mind.

21 'What is your name, to which Gotra do you belong, and why have you become an ascetic? How do you venerate the enlightened ones [Buddhe, explained akaryan, preceptors.], and how did you come to be called a well-behaved (monk)?

22 "My name is Sangaya; I belong to the Gotra of Gotama; my teacher is Gardabhali, who is conversant with the sacred lore and good conduct.

23 "O great sage, the man of limited knowledge talks foolishly on these four heads*, viz. the existence of the soul, its non-existence, idolatry, and the inefficiency of knowledge. [* These are the four great heresies: (1st) that of the kriyavadinas, who maintain that the soul exists; (2nd) that of the akriyavadinas, who hold the reverse of the preceding doctrine; (3rd) that of the vainayikas, which seems to be identical with salvation by bhakti; (4th) that of the agnanavadinas, who contend that knowledge is not necessary for salvation, but t a p a s; this seems identical with the karmapatha. The commentators explain kriyavadinah 'those who believe the soul or atman to be characterised by the verb to be (i.e. by a permanent and unchangeable existence), and ascribe to it such qualities as ubiquity or non-ubiquity, activity or non-activity.' This they treat as heresy, but from Mahavagga VI, 31, 2 (vol. 17, p. 109) it is evident that the Jainas were considered kriyavadins. The akriyavada is also identified with the kshanikavada or doctrine, usually ascribed to Buddhists, that everything has but a momentary existence and is in the next moment replaced by a facsimile of itself. About these heresies compare the Sutrakritanga I, 12; 2, 2, 77,]

24 "This has been declared by him who is enlightened, wise, liberated, conversant with the sacred lore and good conduct, who is truthful and of right energy.

25 "Men who commit sins will go to hell; but those who have walked the road of righteousness, will obtain a place in heaven.

26 "All this delusive talk (of the heretics) is untrue and without any meaning; I live and walk about according to the rules of self-control.

27 "I know all these heresies to be contemptible; I know that there will be a life hereafter, and I know my Self.

28 "I was an illustrious god in the Mahaprana heaven, and reached old age as we here would say of a man who is a hundred years old; but in heaven, hundred years consist of as many Mahapalis of Palis.

29 "Descending from the Brahmaloka, I was born as a man. I know exactly the length of my life as well as that of other men.

30 "A monk should abandon the manifold doctrines (of heretics), and his own fancies, and such deeds as are productive of evil everywhere. One should live up to this wisdom.

31 "I keep clear of the (superstitious) questions and the spells of laymen, exerting myself day and night (in the true religion). Thinking thus, one should practise austerities.

32 "And what you of a pure mind asked me just now, that has been revealed by the enlightened one [Buddha.]; such knowledge makes part of the creed of the Ginas.

33 "A wise man believes in the existence of the soul, he avoids the heresy of the non-existence of the soul; possessing true faith one should practise the very difficult Law according to the faith.

34 "Having learned this pure creed, which is adorned by truth and righteousness, Bharata 1 gave up Bharatavarsha and all pleasures, and entered the order.

35 "King Sagara also gave up the ocean-girt Bharatavarsha and his unrivalled kingly power, and reached perfection through his compassion.

36 "After having given up Bharatavarsha, the famous universal monarch of great power, called Maghavan, entered the order.

37 "King Sanatkumara, a universal monarch of great power, placed his son on the throne, and then practised austerities.

38 "Santi, a universal monarch of great power, the bringer of peace to the world, gave up Bharatavarsha and reached perfection.

39 "King Kunthu, the bull of the Aikshvaka race, the widely famed lord, reached perfection.

40 "King Ara, after he had given up the sea-girt Bharatavarsha, reached perfection on becoming exempt from defilement.

41 "After having given up his large kingdom, his army and war-chariots, his exquisite pleasures, Mahapadma* practised austerities. [* Mahapadma was the ninth Kakravartin. His elder brother was Vishnukumara, who was ordained by Suvrata, a disciple of Munisuvrata, the twentieth Tirthakara. He wrenched the sovereignty of the world from Namuki, minister of his father Padmottara, who had ascended the throne, by making him promise as much of his territory as he could cover with three strides. This is the Brahmanical story of Vishnu and Bali, for whom the Jainas have substituted Namuki. According to them the minister Namuki was, in a disputation, defeated by the Jaina monks, and to revenge himself on them, he ordered them to quit his kingdom as soon as he got it.--Mahapadma's residence was Hastinapura.]

42 "Having brought the (whole) earth under his sceptre, king Harishena, who humbled the pride (of other kings), reached perfection.

43 "Gaya, together with thousands of kings, renouncing the world, practised self-restraint. He reached perfection which has been taught by the Ginas.

44 "Dasarnabhadra, giving up his flourishing kingdom of Dasarna, turned monk; he renounced the world, being directed to do so by Sakra himself.

45 "Karakandu was king of Kalinga; Dvimukha, of Pankala; Nami, of Videha; Naggati (or rather Nagnagit), of Gandhara.

46 "Nami humbled himself, being directed to do so by Sakra himself; the king of Videha left the house and became a Sramana.

47 "These bulls of kings have adopted the faith of the Ginas; after having placed their sons on the throne, they exerted themselves as Sramanas.

48 "Udayana, the bull of the kings of Sauvira, renounced the world and turned monk; he entered the order and reached perfection.

49 "And thus the king of Kasi, exerting himself for the best truth, abandoned all pleasures, and hewed down, as it were, his Karman like a forest.

50 "And thus king Vigaya, whose sins were not quite annihilated, turned monk after he, the famous man, had quitted his excellent kingdom.

51 "And thus the royal seer Mahabala practised severe penance with an undistracted mind, and took upon himself the glory (of self-control).

52 "Why should a wise man, for bad reasons, live on earth like a madman, since those persons (mentioned above) who reached eminence, exerted themselves strongly?

53 "I have spoken true words able to promote virtue; some have been saved, some are being saved, and some will be saved.

54 "Why should a wise man, for bad reasons, bring affliction upon himself? He who has become free from all ties and sins, will reach perfection."

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 19TH LECTURE.

THE SON OF MRIGA.

1 In the pleasant town of Sugriva, which is adorned with parks and gardens, there was the king Balabhadra and Mriga, the principal queen.

2 Their son Balasri, also known as Mrigaputra (i.e. son of Mriga), the darling of his father and mother, was crown-prince, a (future) lord of ascetics.

3 In his palace Nandana he dallied with his wives, like the god Dogundaga, always happy in his mind.

4 Standing at a window of his palace, the floor of which was inlaid with precious stones and jewels, he looked down on the squares, places, and roads of the town.

5 Once he saw pass there a restrained Sramana, who practised penance, self-restraint, and self-control, who was full of virtues, and a very mine of good qualities.

6 Mrigaputra regarded him with fixed eyes, trying to remember where he had seen the same man before.

7 While he looked at the saint, and his mind became pure, the remembrance of his former birth carne upon him as he was plunged in doubt.

8 When the remembrance of his former birth came upon the illustrious Mrigaputra, he remembered his previous birth and his having been then a Sramana.

9 Being not delighted with pleasures, but devoted to self-control, he went to his father and mother, and spoke as follows:

10 'I have learned the five great vows; (I know) the suffering (that awaits the sinner) in hell or in an existence as a brute; I have ceased to take delight in the large ocean (of the Samsara); therefore, O mother, allow me to enter the order.

11 'O mother, O father, I have enjoyed pleasures which are like poisonous fruit: their consequences are painful, as they entail continuous suffering.

12 'This body is not permanent, it is impure and of impure origin; it is but a transitory residence (of the soul) and a miserable vessel of suffering.

13 'I take no delight in this transitory body which one must leave sooner or later, and which is like foam or a bubble.

14 'And this vain human life, an abode of illness and disease, which is swallowed up by old age and death, does not please me even for a moment.

15 'Birth is misery, old age is misery, and so are disease and death, and ah, nothing but misery is the Samsara, in which men suffer distress.

16 'Leaving behind my fields, house, and gold, my son and wife, and my relations, leaving my body needs must, one day, depart.

17 'As the effect of Kimpaka-fruit is anything but good, so the effect of pleasures enjoyed is anything but good.

18 'He who starts on a long journey with no provisions, will come to grief on his way there, suffering from hunger and thirst.

19 'Thus he who without having followed the Law, starts for the next world, will come to grief on his way there, suffering from illness and disease.

20 'He who starts on a long journey with provisions, will be happy on his way there, not suffering from hunger and thirst.

21 'Thus he who after having followed the Law, starts for the next world, will be happy on his journey there, being exempt from Karman and suffering.

22, 23 'As when a house is on fire, the landlord carries away valuable things and leaves behind those of no value; so when the whole world is on fire, as it were, by old age and death, I shall save my Self, if you will permit me.'

24 To him his parents said: "Son, difficult to perform, are the duties of a Sramana; a monk must possess thousands of virtues.

25 "Impartiality towards all beings in the world, whether friends or enemies, and abstention from injury to living beings throughout the whole life: this is a difficult duty.

26 "To be never careless in abstaining from falsehood, and to be always careful to speak wholesome truth: this is a difficult duty.

27 "To abstain from taking of what is not given, even of a toothpick, etc.; and to accept only alms free from faults: this is a difficult duty.

28 "To abstain from unchastity after one has tasted sensual pleasures, and to keep the severe vow of chastity: this is a very difficult duty.

29 "To give up all claims on wealth, corn, and servants, to abstain from all undertakings, and not to own anything: this is a very difficult duty.

30 "Not to eat at night any food of the four kinds, not to put away for later use or to keep a store (of things one wants): this is a very difficult duty.

31, 32 "Hunger and thirst, heat and cold, molestation by flies and gnats, insults, miserable lodgings, pricking grass, and uncleanliness, blows and threats, corporal punishment and imprisonment, the mendicant's life and fruitless begging: all this is misery.

33 "Such a life is like that of pigeons (always afraid of dangers); painful is the plucking out of one's hair; difficult is the vow of chastity and hard to keep (even) for a noble man.

34 "My son, you are accustomed to comfort, you are tender and cleanly [Literally, well washed or bathed.]; you are not able, my son, to live as a Sramana.

35 "No repose as long as life lasts; the great burden of duty is heavy like a load of iron, which is difficult to be carried, O son.

36 "As it is difficult to cross the heavenly Ganges, or to swim against the current, or to swim with one's arms over the sea, so it is difficult to get over the ocean of duties.

37 "Self-control is untasteful like a mouthful of sand, and to practise penance is as difficult as to walk on the edge of a sword.

38 "It is difficult (always to observe the rules of) right conduct with one's eyes for ever open like (those of) a snake, O son; it is difficult to eat iron grains, as it were.

39 "As it is very difficult to swallow burning fire, so is it difficult for a young man to live as a Sramana.

40 "As it is difficult to fill a bag with wind, so is it difficult for a weak man to live as a Sramana.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

41 "As it is difficult to weigh Mount Mandara in a balance, so it is difficult to live as a Sramana with a steady and fearless mind.

42 "As it is difficult to swim over the sea with one's arms, so it is difficult for one whose mind is not pacified, (to cross) the ocean of restraint.

43 "Enjoy the fivefold human pleasures. After you have done enjoying pleasures, O son, you may adopt the Law."

44 He answered: 'O father and mother, it is even thus as you have plainly told; but in this world nothing is difficult for one who is free from desire.

45 'An infinite number of times have I suffered dreadful pains of body and mind, repeatedly misery and dangers.

46 'In the Samsara, which is a mine of dangers and a wilderness of old age and death, I have undergone dreadful births and deaths.

47 'Though fire be hot here, it is infinitely more so there (viz. in hell); in hell I have undergone suffering from heat.

48 'Though there may be cold here, it is of infinitely greater intensity there; in hell I have undergone suffering from cold.

49 'An infinite number of times have I been roasted over a blazing fire in an oven, screaming loud, head down and feet aloft.

50 'In the desert which is like a forest on fire, on the Vagravaluka and the Kadambavaluka rivers, I have been roasted an infinite number of times.

51 'Being suspended upside down over a boiler, shrieking, with no relation to help me, I was cut to pieces with various saws, an infinite number of times.

52 'I have suffered agonies when I was fastened with fetters on the huge Salmali tree, bristling with very sharp thorns, and then pushed up and down.

53 'An infinite number of times have I been crushed like sugar-cane in presses, shrieking horribly, to atone for my sins, great sinner that I was.

54 'By black and spotted wild dogs I have, ever so many times, been thrown down, torn to pieces, and lacerated, screaming and writhing.

55 'When I was born in hell for my sins, I was cut, pierced, and hacked to pieces with swords and daggers, with darts and javelins.

56 'I have been forcibly yoked to a car of red-hot iron full of fuel, I have been driven on with a goad and thongs, and have been knocked down like an antelope.

57 'On piles, in a blazing fire, I have forcibly been burnt and roasted like a buffalo, in atonement for my sins.

58 'An infinite number of times have I violently been lacerated by birds whose bills were of iron and shaped like tongs, by devilish vultures.

59 'Suffering from thirst I ran towards the river Vaitarani to drink its water, but in it I was killed (as it were) by blades of razors [The water of the river Vaitarani consists of a very caustic acid.].

60 'When suffering from the heat, I went into the forest in which the trees have a foliage of daggers; I have, ever so many times, been cut to pieces by the dropping dagger-leaves.

61 'An infinite number of times have I suffered hopelessly from mallets and knives, forks and maces, which broke my limbs.

62 'Ever so many times have I been slit, cut, mangled, and skinned with keen-edged razors, knives, and shears.

63 'As an antelope I have, against my will, been caught, bound, and fastened in snares and traps, and frequently I have been killed.

64 'As a fish I have, against my will, been caught with hooks and in bow-nets; I have therein been scraped, slit, and killed, an infinite number of times.

65 'As a bird I have been caught by hawks, trapped in nets, and bound with bird-lime, and I have been killed, an infinite number of times.

66 'As a tree I have been felled, slit, sawn into planks, and stripped of the bark by carpenters with axes, hatchets, etc., an infinite number of times.

67 'As iron I have been malleated, cut, torn, and filed by blacksmiths, an infinite number of times.

68 'I have been made to drink hissing molten copper, iron, tin, and lead under horrid shrieks, an infinite number of times.

69 'You like meat minced or roasted; I have been made to eat, ever so many times, poisoned meat, and red-hot to boot.

70 'You like wine, liquor, spirits, and honey; I have been made to drink burning fat and blood.

71 'Always frightened, trembling, distressed, and suffering, I have experienced the most exquisite pain and misery.

72 'I have experienced in hell sharp, acute and severe, horrible, intolerable, dreadful, and formidable pain.

73 'O father, infinitely more painful is the suffering in hell than any suffering in the world of men.

74 'In every kind of existence I have undergone suffering which was not interrupted by a moment's reprieve.'

75 To him his parents said: "Son, a man is free to enter the order, but it causes misery to a Sramana that he may not remedy any ailings."

76 He answered: 'O father and mother, it is even thus as you have plainly told; but who takes care of beasts and birds in the woods?

77 'As a wild animal by itself roams about in the woods, thus I shall practise the Law by controlling myself and doing penance.

78 'When in a large forest a wild animal falls very sick at the foot of a tree, who is there to cure it?

79 'Or who will give it medicine? or who will inquire after its health? or who will get food and drink for it, and feed it?

80 'When it is in perfect health, it will roam about in woods and on (the shores of) lakes in search of food and drink.

81 'When it has eaten and drunk in woods and lakes, it will walk about and go to rest according to the habits of wild animals.

82 'In the same way a pious monk goes to many places and walks about just as the animals, but afterwards he goes to the upper regions.

83 'As a wild animal goes by itself to many places, lives in many places, and always gets its food; thus a monk on his begging-tour should not despise nor blame (the food he gets).

84 'I shall imitate this life of animals.' "Well, my son, as you please." With his parents' permission he gave up all his property.

85 'I shall imitate this life of animals, which makes one free from all misery, if you will permit me.' "Go, my son, as you please."

86 When he had thus made his parents repeat their permission, he gave up for ever his claims in any property, just as the snake casts off its slough.

87 His power and wealth, his friends, wives, sons, and relations he gave up as if he shook off the dust from his feet, and then he went forth.

88 He observed the five great vows, practised the five Samitis, and was protected by the three Guptis; he exerted himself to do mental as well as bodily penance.

89 He was without property, without egoism, without attachment, without conceit, impartial towards all beings, whether they move or not.

90 He was indifferent to success or failure (in begging), to happiness and misery, to life and death, to blame and praise, to honour and insult.

91 He turned away from conceit and passions, from injurious, hurtful, and dangerous actions, from gaiety and sadness; he was free from sins and fetters.

92 He had no interest in this world and no interest in the next world; he was indifferent to unpleasant and pleasant things, to eating and fasting.

93 He prevented the influx of Karman (asrava) through all bad channels; by meditating upon himself he obtained praiseworthy self-purification and sacred knowledge.

94, 95 Thus he thoroughly purified himself by knowledge, right conduct, faith, penance, and pure meditations, and after having lived many years as a Sramana, he reached perfection after breaking his fast once only every month.

96 Thus act the enlightened ones, the learned, the clever; like Mrigaputra they turn away from pleasures.

97, 98 When you have heard the words of the illustrious and famous son of Mriga, his perfect practise of austerities, and his liberation, famous in the three worlds, you will despise wealth, the cause of misery, and the fetter of egoism, the cause of many dangers, and you will bear the excellent and pleasant yoke of the Law that leads to the great happiness of Nirvana.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 20TH LECTURE.

THE GREAT DUTY OF THE NIRGRANTHAS.

1 Piously adoring the perfected and the restrained saints, listen to my true instruction which (teaches the real) profit (of men), religion, and liberation.

2 King Srenika, the ruler of Magadha, who possessed many precious things, once made a pleasure-excursion to the Mandikukshi Kaitya.

3 It was a park like Nandana, with trees and creepers of many kinds, peopled by various birds, and full of various flowers.

4 There he saw a restrained and concentrated saint sitting below a tree, who looked delicate and accustomed to comfort.

5 When the king saw his figure, his astonishment at that ascetic's figure was very great and unequalled.

6 'O his colour, O his figure, O the loveliness of the noble man, O his tranquillity, O his perfection, O his disregard for pleasures!'

7 Adoring his feet and keeping him on his right side (he sat down), neither too far off nor too close by, and asked him with his hands clasped:

8 'Though a young nobleman, you have entered the order; in an age fit for pleasure you exert yourself as a Sramana, O ascetic; I want to hear you explain this.'

9 "I am without a protector, O great king; there is nobody to protect me, I know no friend nor any one to have sympathy with me."

10 Then king Srenika, the ruler of Magadha, laughed: 'How should there be nobody to protect one so accomplished as you?'

11 'I am the protector of religious men; O monk; enjoy pleasures together with your friends and relations; for it is a rare chance to be born as a human being.'

12 "You yourself are without a protector, Srenika, ruler of Magadha; and as you are without a protector, how can you protect anybody else?"

13 When the saint had addressed this unprecedented speech to the king, who was greatly moved and astonished, and struck with astonishment, (he answered):

14 'I have horses, elephants, and subjects, a town and a seraglio, power and command: enjoy human pleasures.

15 'In possession of so great means, which permit the owner to enjoy all pleasures, how could he be without protection? Reverend sir, you speak untruth.'

16 "O king, you do not know the meaning and origin of (the word) 'without protection,' nor how one comes to be without protection or with protection, O ruler of men.

17 "Hear, O great king, with an undistracted mind in what way a man can be said to be 'without protection,' and with what purpose I have said all this.

18 "There is a town Kausambi by name, which is among towns what Indra is (among the gods); there lived my father, who possessed great wealth.

19 "In my childhood, O great king, I caught a very bad eye-disease and a severe burning fever in all my limbs, O ruler of men.

20 "My eyes ached as if a cruel enemy thrust a sharp tool in the hollow of my body.

21 "In the back, the heart, and the head, I suffered dreadful and very keen pains equal to a stroke of lightning.

22 "Then the best physicians came to my help, who cure by their medical art and by spells, who were versed in their science, and well knew spells and roots.

23 "They tried to cure me according to the fourfold science which they had been taught; but they could not rid me of my pains: hence I say that I am without protection.

24 "My father would have spent all he possessed, for my sake; but he could not rid me of my pains, hence I say that I am without protection.

25 "My mother, O great king, was agonized with grief about her son; but she could not, etc.

26 "O great king, my own brothers, the elder and younger ones, could not rid me of my pains, etc.

27 "O great king, my own sisters, the elder and younger ones, could not, etc.

28 "O great king, my loving and faithful wife moistened my breast with the tears of her eyes.

29 "The poor lady did not eat, nor drink, nor bathe, nor use perfumes, wreaths, and anointment, with my knowledge or without it.

30 "O great king, she did not leave my side even for a moment; but she could not rid me of my pains, hence I say that I am without protection.

31 "Then I said: It is very hard to bear pains again and again in the endless Circle of Births.

32 "If I, for once, shall get rid of these great pains, I shall become a houseless monk, calm, restrained, and ceasing to act.

33 "While I thought so, I fell asleep, O ruler of men; and after that night my pains had vanished.

34 "Then in the morning of the next day I took leave of my relations and became a houseless monk, calm, restrained, and ceasing to act.

35 "Thus I became the protector of myself and of others besides, of all living beings, whether they move or not.

36 "My own Self is the river Vaitarani, my own Self the Salmali tree; my own Self is the miraculous cow Kamaduh, my own Self the park Nandana.

37 "My own Self is the doer and undoer of misery and happiness; my own Self, friend and foe, according as I act well or badly.

38 "But there is still another want of protection, O king; hear, therefore, O king, attentively with concentrated thoughts, how some easily discouraged men go astray after having adopted the Law of the Nirgranthas.

39 "If an ordained monk, through carelessness, does not strictly keep the great vows, if he does not restrain himself, but desires pleasure, then his fetters will not be completely cut off.

40 "One who does not pay constant attention to his walking, his speaking, his begging, his receiving and keeping (of things necessary for a monk), and his easing nature [These are the five Samitis], does not follow the road trod by the Lord.

41 "One who for a long time wears a shaven crown and mortifies himself, but who is careless with regard to the vows, and neglects penance and self-control, will not be a winner in the battle (of life).

42 "He is empty like a clenched fist, (of no value) like an uncoined false Karshapana or like a piece of glass resembling turquoise, he is held lightly by men of discernment.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

43 "He who has the character of a sinner, though he lays great stress on the outward signs of his calling as a means of living; he who does not control himself, though he pretends to do so; will come to grief for a long time.

44 "As the poison Kalakuta kills him who drinks it; as a weapon cuts him who awkwardly handles it; as a Vetala kills him who does not lay him; so the Law harms him who mixes it up with sensuality.

45 "He who practises divination from bodily marks and dreams, who is well versed in augury and superstitious rites, who gains a sinful living by practising magic tricks 5, will have no refuge at the time (of retribution).

46 "The sinner, always wretched, goes from darkness to darkness, to utter misery; the unholy man who breaks the rules of monks, rushes, as it were, to hell, and to be born again as a brute.

47 "He who accepts forbidden alms, viz. such food as he himself asks for, as has been bought for his sake, or as he gets regularly (as by right and custom), who like fire devours everything, will go to hell from here, after having sinned.

48 "A cut-throat enemy will not do him such harm as his own perversity will do him; the man without pity will feel repentance in the hour of death.

49 "In vain he adopts nakedness, who errs about matters of paramount interest; neither this world nor the next will be his; he is a loser in both respects in the world.

50 "Thus the self-willed sinner who leaves the road of the highest Ginas, who with the appetite of an osprey is desirous of pleasure, will grieve in useless sorrow.

51 "A wise man who hears this discourse, an instruction full of precious wisdom, and who deserts every path of the wicked, should walk the road of the great Nirgranthas.

52 "He who possesses virtuous conduct and life, who has practised the best self-control, who keeps from sinful influences 1, and who has destroyed his Karman, will reach (in the end) the greatest, best, and permanent place (viz. mukti),"

53 Thus the austere and calm, great ascetic and great sage who kept great vows and possessed great fame, preached at great length this great sermon: the great duty of the Nirgranthas.

54 And king Srenika, pleased, spoke thus: 'You have truly shown what it is to be without protection.

55 'You have made the best use of human birth, you have made a true gain, O great sage, you are a protector (of mankind at large) and of your relations, for you have entered the path of the best Ginas.

56 'You are the protector of all unprotected beings, O ascetic; I ask you to forgive me: I desire you to put me right.

57 'That by asking you I have disturbed your meditation, and that I invited you to enjoy pleasures, all this you must forgive me.'

58 When the lion of kings had thus, with the greatest devotion, praised the lion of houseless monks, he, together with his wives, servants, and relations, became a staunch believer in the Law, with a pure mind.

59 The ruler of men, with the hair on his body joyfully erected, bowed his head (to the monk), keeping him on his right side, and departed.

60 And the other, rich in virtues, protected by the three Guptis, and abstaining from injuring (living beings) in the three ways (viz. by thought, words, and acts), travelled about on the earth, free like a bird, and exempt from delusion.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 21ST LECTURE.
SAMUDRAPALA.

1 In Kampa there lived a Sravaka, the merchant Palita, who was a disciple of the noble and venerable Mahavira.

2 As a Sravaka he was well versed in the doctrines of the Nirgranthas. Once he went by boat to the town of Pihunda on business.

3 A merchant gave him his daughter while he was doing business in Pihunda. When she was big with child, he took her with him on his returning home.

4 Now the wife of Palita was delivered of a child at sea; as the boy was born at sea (samudra), he was named Samudrapala.

5 Our merchant, the Sravaka, went leisurely to Kampa, to his house; in his house the boy grew up surrounded by comfort.

6 He studied the seventy-two arts, and acquired knowledge of the world; he was in the bloom of youth, and had a fine figure and good looks.

7 His father procured him a beautiful wife, Rupini, with whom he amused himself in his pleasant palace, like a Dogundaga god.

8 Once upon a time he saw from the window of his palace a man sentenced to death, dressed for execution, on his way to the place of execution.

9 Agitated by what he saw, Samudrapala spoke thus: 'Of wicked actions this is the bad result.'

10 He became enlightened at once, the venerable man, and he was immensely agitated; he took leave of his parents, and entered the state of houselessness.

11 Abandoning the great distress to which the worldly are liable, the great delusion, and whatever causes fear, one should adopt the Law of monks, the vows, the virtues, and the (endurance of) calamities.

12 One should keep the five great vows, viz. not to kill, to speak the truth, not to steal, to be chaste, to have no property whatever; a wise man should follow the Law taught by the Ginas.

13 A monk should have compassion on all beings, should be of a forbearing character, should be restrained and chaste, and abstaining from everything sinful; he should live with his senses under control.

14 Now and then he should travel in one country, taking into consideration its resources and his own ability; like a lion he should not be frightened by any noise; and whatever words he hears, he should not make an improper reply.

15 In utter indifference he should walk about, and bear everything, be it pleasant or unpleasant; he should not approve of everything everywhere, nor care for 1 respectful treatment or blame.

16, 17 There are many opinions here among men, which a monk places in their true light; there will rise many dangerous and dreadful calamities, caused by gods, men, or animals, which are difficult to be borne and cause easily-discouraged men to sink under them; but a monk who comes in contact with them will not be afraid, like a stately elephant at the head of the battle.

18 Cold and heat, flies and gnats, unpleasant feelings, and many diseases attack the body; without flinching he should bear them, and should not recall to his memory the pleasures he once enjoyed.

19 Giving up love, hatred, and delusion, a monk who is always careful and who is steadfast even as Mount Meru cannot be shaken by the storm, should bear calamities, guarding himself.

20 A great sage should be neither too elevated by pride nor too humble, he should not care for respectful treatment nor blame; an ascetic who has ceased (to act), will by means of his simplicity enter the path of Nirvana.

21 He is neither grieved nor pleased (by anything), he abandons his relations with men, he ceases (to act), is intent on the benefit of his soul, he strives for the highest good (viz. mukti), and uses the means to reach it, free from sorrow, egoism, and any kind of property.

22 A merciful (monk) should use beds distant from others, which are not got ready for his sake 2 nor strewn (with leaves or things considered to be possessed of life); he should sustain such hardships as the sages are accustomed to.

23 The great sage (Samudrapala), understanding the sacred lore and practising completely the best Law, shone forth like the sun in the sky, being possessed of the highest knowledge and glory.

24 Having annihilated his Karman both meritorious and sinful, being steadfast 1, and free from all fetters, Samudrapala crossed the ocean-like Flood of worldly existence and obtained exemption from transmigration.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 22ND LECTURE.
RATHANEMI.

1 In the town of Sauryapura there was a powerful king, Vasudeva by name, who possessed the characteristic marks of a king.

2 He had two wives, Rohini and Devaki; each of them had a beloved son, Rama and Kesava.

3 In the town of Sauryapura there was (another) powerful king, Samudravigaya by name, who possessed the characteristic marks of a king.

4 His wife was Siva by name; and her famous son was the venerable Arishtanemi, the saviour of the world and the lord of ascetics.

5 This Arishtanemi, who was gifted with an excellent voice and possessed the thousand and eight lucky marks of the body, was a Gautama, and his skin was black.

6 His body was strong like that of a bull, and hard like steel; he was well proportioned, and had a belly like that of a fish.

Kesava asked the girl Ragimati in marriage for him.

7 Now this daughter of an excellent king was virtuous and well looking; she possessed all lucky marks of the body, and shone forth like the lightning Saudamani.

8 Her father said to the powerful Vasudeva: 'Let the prince come here that I may give him my daughter.'

9 He had taken a bath containing all (lucky) herbs, and had performed the customary ceremonies; he wore a suit of heavenly clothes and was decked out with ornaments.

10 Riding on the best mast elephant of Vasudeva he looked beautiful, like a jewel worn on the head.

11, 12 He sat under a raised umbrella, fanned by two chowries, and he was surrounded on all sides by a host of Dasarhas and by a complete army drawn up in rank and file, while the heavenly sound of musical instruments reached the sky.

13 With such pomp and splendour the hero of the Vrishnis started from his own palace.

14 On his way he saw animals, kept in cages and enclosures, overcome by fear and looking miserable.

15 Seeing them on the point of being killed for the sake of their flesh, and to be eaten afterwards, the great sage spoke to his charioteer thus:

16 'Why are all these animals, which desire to be happy, kept in cages and enclosures?'

17 Then the charioteer answered: 'Lucky are these animals because at thy wedding they will furnish food for many people.'

18 Having heard these words, which announced the slaughter of many animals, the great sage, full of compassion and kindness to living beings, meditated thus:

19 'If for my sake many living beings are killed, I shall not obtain happiness in the next world.'

20 Then the famous man presented the charioteer with his pair of earrings, his neck-chain, and all his ornaments.

21 When he had formed his resolution, the gods descended (from heaven), according to the established custom, to celebrate, with great pomp together with their retinue, the event of his renunciation.

22 Surrounded by gods and men, and sitting on an excellent palankin, the Venerable One left Dvaraka and ascended mount Raivataka

23 On arriving at the park he descended from his excellent palankin, surrounded by a crowd of thousands, and then his renunciation took place, while the moon was in conjunction with Kitra.

24 Then he himself plucked out his delightfully-perfumed, soft, and curled hair in five handfuls.

25 And Vasudeva said to that subduer of the senses, who had plucked out his hair: 'O lord of ascetics, may you soon obtain what you wish and desire.

26 'Increase in knowledge, faith, and right conduct, in forbearance and perfection!'

27 In this manner Rama and Kesava, the Dasarhas, and many people paid homage to Arishtanemi and then returned to the town of Dvaraka.

28 When the daughter of the king heard of the ordination of the Gina, laughter and gaiety forsook her, and she was overwhelmed with affliction'.

29 Ragimati thought: 'Shame upon my life, that I have been forsaken by him! it is better I should turn nun.'

30 Firm and decided she cut off her tresses which were black like bees and dressed with a brush and comb.

31 And Vasudeva said to her who had cut off her hair, and subdued her senses: 'Lady, cross the dreadful ocean of the Samsara without difficulty!'

32 When she had entered the order, the virtuous and very learned lady induced there many people, her relations and servants, to enter the order too.

33 On her way to mount Raivataka it began to rain; her clothes being wet, she entered a cave and waited there in the darkness while it was raining.

34 She took off her clothes and was naked as she was born, thus she was seen by Rathanemi, whose (peace of) mind became (thereby) disturbed; and afterwards she saw him.

35 She was frightened when she discovered herself alone with the monk; folding her arms over her breast she sank down trembling.

36 When the prince, Samudravigaya's son, saw her frightened and trembling, he spoke the following words:

37 'I am Rathanemi, O dear, beautiful, sweetly-speaking lady! Do accept me for your lover, O slender one 1, you shall have no cause to complain.

38 'Come, let us enjoy pleasures, for it is a rare chance to be born a human being; after we have enjoyed pleasures, we shall enter on the path of the Ginas.'

39 When Ragimati perceived that Rathanemi's strength of will was broken, and temptation had got the better of him, she did not lose her presence of mind and defended her Self on that occasion.

40 The daughter of the best king, true to self-control and her vows, maintained the honour of her clan and family, and her virtue, and spoke to him:

41 'If you owned the beauty of Vaisramana, the pleasing manners of Nalakubara, if you were like Purandara himself, I should have no desire for you.

42 'Fie upon you, famous knight, who want to quaff the vomited drink for the sake of this life; it would be better for you to die.

43 'I am the daughter of the Bhoga-king, and you are an Andhakavrishni; being born in a noble family let us not become like Gandhana-snakes; firmly practise self-control!

44 'If you fall in love with every woman you see, you will be without hold like the Hatha-plant, driven before the wind.

45 'As a herdsman or a keeper of goods does not own the things (he has the care of), so you will not truly own Sramanahood.'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

46 Having heard these well-spoken words of the virtuous lady, he returned to the Law like an elephant driven by the hook.

47 Protected in thoughts, words, and acts, subduing his senses and keeping the vows, he practised true Sramanahood throughout life.

48 After practising severe austerities both of them became Kevalins, and having completely annihilated their Karman, they reached the highest perfection.

49 Thus act the enlightened, the wise, the clever ones; they turn from pleasures as did this best of men.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 23RD LECTURE.

KESI AND GAUTAMA.

1 There was a Gina, Parsva by name, an Arhat, worshipped by the people, who was thoroughly enlightened and omniscient, a prophet of the Law, and a Gina.

2 And there was a famous disciple of this Light of the World, the young Sramana Kesi, who had completely mastered the sciences and right conduct.

3 He possessed the light of Sruta and Avadhi knowledge, and was surrounded by a crowd of disciples; wandering from village to village he arrived in the town of Sravasti.

4 In the district of that town there is a park, called Tinduka; there he took up his abode in a pure place to live and sleep in.

5 Now at that time there lived the Prophet of the Law, the Gina, who in the whole world is known as the venerable Vardhamana.

6 And there was a famous disciple of this Light of the World, the venerable Gautama by name, who had completely mastered the sciences and right conduct.

7 He knew the twelve Angas, was enlightened, and was surrounded by a crowd of disciples; wandering from village to village he too arrived in Sravasti.

8 In the district of that town there is a park Koshthaka; there he took up his abode in a pure place to live and sleep in.

9 The young Sramana Kesi and the famous Gautama, both lived there, protecting themselves (by the Guptis) and being careful.

10 The pupils of both, who, controlled themselves, who practised austerities, who possessed virtues, and who protected their Self, made the following reflection:

11 'Is our Law the right one, or is the other Law 1 the right one? are our conduct and doctrines right, or the other?

12 'The Law as taught by the great sage Parsva, which recognises but four vows, or the Law taught by Vardhamana, which enjoins five vows?

13 'The Law which forbids clothes (for a monk), hr that which (allows) an under and upper garment? Both pursuing the same end, what has caused their difference?'

14 Knowing the thoughts of their pupils, both Kesi and Gautama made up their minds to meet each other.

15 Gautama, knowing what is proper and what is due to the older section (of the church), went to the Tinduka park, accompanied by the crowd, his pupils.

16 When Kesi, the young monk, saw Gautama approach, he received him with all becoming attention.

17 He at once offered Gautama the four pure kinds of straw and hay to sit upon.

18 Kesi, the young Sramana, and the famous Gautama, sitting together, shone forth with a lustre like that of sun and moon.

19 There assembled many heretics out of curiosity, and many thousands of laymen;

20 Gods, Danavas, Gandharvas, Yakshas, Rakshasas, and Kinnaras (assembled there), and there came together invisible ghosts too.

21, 22 Kesi said to Gautama, 'I want to ask you something, holy man.' Then to these words of Kesi Gautama made the following reply: "Sir, ask whatever you like." Then with his permission Kesi spoke to Gautama:

23 'The Law taught by the great sage Parsva, recognises but four vows, whilst that of Vardhamana enjoins five.

24 'Both Laws pursuing the same end, what has caused this difference? Have you no misgivings about this twofold Law, O wise man?'

25 Then to these words of Kesi Gautama made the following reply: "Wisdom recognises the truth of the Law and the ascertainment of true things.

26 "The first saints were simple but slow of understanding, the last saints prevaricating and slow of understanding, those between the two simple and wise; hence there are two forms of the Law [The meaning of this explanation is as follows. As the vow of chastity is not explicitly mentioned among Parsva's four vows, but was understood to be implicitly enjoined by them, it follows that only such men as were of an upright disposition and quick understanding would not go astray by observing the four vows literally, i.e. by not abstaining from sexual intercourse, as it was not expressly forbidden.--The argumentation in the text presupposes a decay of the morals of the monastic order to have occurred between Parsva and Mahavira, and this is possible only on the assumption of a sufficient interval of time having p. 123 elapsed between the last two Tirthakaras. And this perfectly agrees with the common tradition that Mahavira came 250 years after Parsva.].

27 "The first could but with difficulty understand the precepts of the Law, and the last could only with difficulty observe them, but those between them easily understood and observed them."

28 'Well, Gautama, you possess wisdom, you have destroyed my doubt; but I have another doubt which you must explain to me, Gautama.

29 'The Law taught by Vardhamana forbids clothes, but that of the great sage Parsva allows an under and upper garment.

30 'Both Laws pursuing the same end, what has caused this difference? Have you no misgivings about this twofold Law, O wise man?'

31 To these words of Kesi Gautama made the following reply: "Deciding the matter by their superior knowledge, (the Tirthakaras) have fixed what is necessary for carrying out the Law.

32 "The various outward marks (of religious men) have been introduced in order that people might recognise them as such; the reason for the characteristic marks is their usefulness for religious life and their distinguishing character.

33 "Now the opinion (of the Tirthakaras) is that knowledge, faith. and right conduct are the true causes of final liberation, (and not the outward marks)."

34 'Well, Gautama, you possess wisdom, you have destroyed my doubt; but I have another doubt, which you must explain to me, Gautama.

35 'Gautama, you stand in the midst of many thousand (foes) who make an attack on you; how have you vanquished them? [This question does not refer to the difference in doctrines between Parsva and Mahavira, but is discussed here, as the commentator states, for the benefit of the pupils of both sages who are engaged in conversation. I think, however, that this and the following questions are asked and answered here by the disciples of the two Tirthakaras for a better reason than that given by the scholiast. For in them the leading topics of Jainism are treated in a symbolical way. Gautama at once understands the true meaning of the similes and interprets them to the satisfaction of Kesi. In this way the unity in doctrine subsisting between the Law of Parsva and that of Mahavira is demonstrated to the hearers of the dispute, after the differences had been explained away.]

36 "By vanquishing one, five are vanquished; by vanquishing five, ten are vanquished; by this tenfold victory, I vanquish all foes."

37 Kesi said to Gautama: 'Whom do you call a foe?' To these words of Kesi Gautama made the following reply:

38 "Self is the one invincible foe, (together with the four) cardinal passions, (viz. anger, pride, deceit, and greed, they are five) and the (five) senses (make ten). These (foes), O great sage, I have regularly vanquished."

39 'Well, Gautama, etc. (as in verse 28).

40 'We see many beings in this world who are bound by fetters; how have you got rid of your fetters and are set free, O sage?'

41 "Having cut off all fetters, and having destroyed them by the right means, I have got rid of my fetters and am set free, O sage."

42 Kesi said to Gautama: 'What do you call fetters?' To these words of Kesi Gautama made the following reply:

43 "Love, hatred, etc., are heavy fetters, attachment is a dangerous one; having regularly destroyed them, I live up to the rules of conduct."

44 'Well, Gautama, etc. (as in verse 28).

45 'O Gautama, in the innermost heart there grows a plant which brings forth poisonous fruit; how have you torn it out?'

46 "I have thoroughly clipped that plant, and torn it out altogether with its roots; thus I have got rid of the poisonous fruit."

47 Kesi said to Gautama, 'What do you call that plant?' To these words of Kesi Gautama made the following reply:

48 "Love of existence is that dreadful plant which brings forth dreadful fruit; having regularly torn it out, I live pleasantly."

49 'Well, Gautama, etc. (as in verse 28).

50 'Gautama, there is blazing up a frightful fire [In the original 'fire' is put in the plural because the four kashayas or cardinal passions are denoted by it.] which burns the embodied beings; how have you put it out?'

51 "Taking water, excellent water, from (the river) produced by the great cloud, I always pour it over my body; thus sprinkled the fire does not burn me."

52 Kesi said to Gautama, 'What do you call the fire?' To these words of Kesi Gautama made the following reply:

53 "The passions are the fire; knowledge, a virtuous life, and penances are the water; sprinkled with the drops of knowledge the fire of the passions is extinguished and does not burn me."

54 'Well, Gautama, etc. (as in verse 28).

55 'The unruly, dreadful, bad horse, on which you sit, runs about, Gautama! how comes it to pass that it does not run off with you?'

56 "I govern it well in its course by the bridle of knowledge; it does not go astray with me, it keeps to the right path."

57 Kesi said to Gautama, 'What do you call this horse?' To these words of Kesi Gautama made the following reply:

58 "The mind is that unruly, dreadful, bad horse; I govern it by the discipline of the Law (so that it becomes a well-) trained Kamboga-steed."

59 'Well, Gautama, etc. (as in verse 28).

60 'There are many bad roads in this world, which lead men astray; how do you avoid, Gautama, going astray as you are on the road?'

61 "They all are known to me, those who are in the right path and those who have chosen a wrong path; therefore I do not go astray, O sage!"

62 Kesi said to Gautama, 'What do you call the path?' To these words of Kesi Gautama made the following reply:

63 "The heterodox and the heretics have all chosen a wrong path; the right path is that taught by the Ginas; it is the most excellent path."

64 'Well, Gautama, etc. (as in verse 28).

65 'Is there a shelter, a refuge, a firm ground for the beings carried away by the great flood of water? do you know the island, O Gautama?'

66 "There is a large, great island in the midst of water, which is not inundated by the great flood of water."

67 Kesi said to Gautama, 'What do you call this island?' To these words of Kesi Gautama made the following reply:

68 "The flood is old age and death, which carry away living beings; Law is the island, the firm ground, the refuge, the most excellent shelter."

69 'Well, Gautama, etc. (as in verse 28).

70 'On the ocean with its many currents there drifts a boat; how will you, Gautama, on board of it reach the opposite shore?'

71 "A boat that leaks will not reach the opposite shore; but a boat that does not leak, will reach it."

72 Kesi said to Gautama, 'What do you call this boat?' To these words of Kesi Gautama made the following reply:

73 "The body is the boat, life is the sailor, and the Circle of Births is the ocean which is crossed by the great sages."

74 'Well, Gautama, etc. (as in verse 28).

75 'In this dreadfully dark gloom there live many beings; who will bring light into the whole world of living beings?'

76 "The spotless sun has risen which illuminates the whole world; he will bring light into the whole world of living beings."

77 Kesi said to Gautama, 'What do you call this sun?' To these words of Kesi Gautama made the following reply:

78 "Risen has he who put an end to the Circle of Births, the omniscient Gina, the luminary, who brings light into the whole world of living beings."

79 'Well, Gautama, etc. (as in verse 28).

80 'Do you, O sage, know a safe, happy, and quiet place for living beings which suffer from pains 1 of body and mind?'

81 "There is a safe place in view of all, but difficult of approach, where there is no old age nor death, no pain nor disease."

82 Kesi said to Gautama, 'What is this place called?' To these words of Kesi Gautama made the following reply:

83 "It is what is called Nirvana, or freedom from pain, or perfection, which is in view of all; it is the safe, happy, and quiet place which the great sages reach.

84 "That is the eternal place, in view of all, but difficult of approach. Those sages who reach it are free from sorrows, they have put an end to the stream of existence."

85 'Well, Gautama, you possess wisdom, you have destroyed my doubt; obeisance to you, who are not troubled by doubts, who are the ocean, as it were, of all Sutras.'

86 After his doubt had been solved, Kesi, of enormous sanctity, bowed his head to the famous Gautama.

87 And in the pleasant (Tinduka park) he sincerely adopted the Law of the five vows, which was proclaimed by the first Tirthakara, according to the teaching of the last Tirthakara.

88 In that meeting of Kesi and Gautama, knowledge and virtuous conduct were for ever brought to eminence, and subjects of the greatest importance were settled.

89 The whole assembly was greatly pleased and fixed their thoughts on the right way. They praised Kesi and Gautama: 'May the venerable ones show us favour!'

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 24TH LECTURE.

THE SAMITIS.

1 The eight articles of the creed are the Samitis and the Guptis; there are five Samitis and three Guptis.

2 The Samitis are: 1st. irya-samiti (going by paths trodden by men, beasts, carts, etc., and looking carefully so as not to occasion the death of any living creature); 2nd. bhasha-samiti (gentle, salutary, sweet, righteous speech); 3rd. eshana-samiti (receiving alms in a manner to avoid the forty-two faults that are laid down); 4th. adana-samiti (receiving and keeping of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the things necessary for religious exercises, after having carefully examined them); 5th. ukkara-samiti (performing the operations of nature in an unfrequented place).

The three Guptis (which are here included in the term Samiti in its wider application) are: 1st. mano-gupti (preventing the mind from wandering in the forest of sensual pleasures by employing it in contemplation, study, etc.); 2nd. vag-gupti (preventing the tongue from saying bad things by a vow of silence, etc.); 3rd. kaya-gupti (putting the body in an immovable posture as in the case of Kayotsarga).

3 The eight Samitis are thus briefly enumerated, in which the whole creed taught by the Ginas and set forth in the twelve Angas, is comprehended.

4 1. The walking of a well-disciplined monk should be pure in four respects: in respect to 1st. the cause; 2nd. the time; 3rd. the road; 4th. the effort.

5 The cause is: knowledge, faith, and right conduct; the time is day-time; the road excludes bad ways.

6 The effort is fourfold, viz. as regards: 1st. substance, 2nd. place, 3rd. time, and 4th. condition of mind. Hear me explain them.

7 With regard to substance: the (walking monk) should look with his eyes; with regard to place: the space of a yuga (i.e. four hastas or cubits); with regard to time: as long as he walks; and with regard to condition of mind: carefully.

8 He walks carefully who pays attention only to his walk and his body (executing it), whilst he avoids attending to the objects of sense, but (minds) his study, the latter in all five ways [Alambana, literally support; explained: supported by which the mind becomes pure.].

9, 10 2. To give way to: anger, pride, deceit and greed, laughter, fear, loquacity and slander; these eight faults should a well-disciplined monk avoid; he should use blameless and concise speech at the proper time.

11 3. As regards begging, a monk should avoid the faults in the search, in the receiving, and in the use 6 of the three kinds of objects, viz. food, articles of use, and lodging.

12 A zealous monk should avoid in the first (i.e. in the search for alms) the faults occasioned either by the giver (udgama) or by the receiver (utpadana); in the second (i.e. in the receiving of alms) the faults inherent in the receiving; and in the use of the articles received, the four faults*.

[* There are altogether forty-six faults to be avoided. As they are frequently alluded to in the sacred texts, a systematical enumeration and description of them according to the Dipika will be useful.]

There are sixteen udgama-doshas by which food, etc. becomes unfit for a Jaina monk:

1. Adhakarmika, the fault inherent in food, etc., which a layman has prepared especially for religious mendicants of whatever sect.

2. Auddesika, is food, etc., which a layman has prepared for a particular monk.

3. Putika, is food, etc., which is pure on the whole, but contains particles impure on account of the first fault.

4. Unmisra, is food, etc., of which a part only had been especially prepared for the monk in question.

5. Sthapanakarmika, is food, etc., which has been reserved for the monk.

6. Prabhritika, is food, etc., which has been prepared for some festivity.

7. Praduhkarana, when the layman has to light a lamp in order to fetch the alms for the monk.

8. Krita, when he has to buy the things.

9. Pramitya, when he has to fetch a ladle (? uddharaka) in order to draw out the food, etc.

10. Paravritti, when he replaces bad particles of the food by good ones, and vice versa.

11. Adhyahrita, when he has to fetch the food, etc., from some distance.

12. Udbhinna, when he has to open locks before he gets at the food, etc.

13. Malahrita, when he has to take the food, etc., from some raised or underground place.

14. Akkhidya, when the food, etc., was taken by force from somebody.

15. Anisrishta, when a man gives from a store he possesses in common with other men, without asking their permission.

16. Adhyavapura, when the mendicant calls while the dinner is being cooked, and for his sake more food is put in the pot on the fire.

(Some of these faults are enumerated in the Aupapatika Sutra, § 96, III.)

There are sixteen utpadana-doshas; or such faults as are occasioned by the monk's using some means to make the layman give him alms:

1. Dhatrikarman, when the monk plays with the layman's children.

2. Dutakarman, when he gives him information about what his people are doing.

3. Nimitta, when he speaks in praise of almsgiving.

4. Agivika, when he makes his birth and family known to him.

5. Vapanika, when he expatiates upon his misery.

6. Kikitsa, when he cures sick people.

7. Krodhapinda, when he extorts alms by threats.

8. Manapinda, when he tells the layman that he has laid a wager with other monks that he would get alms from him.

9. Mayapinda, when he employs tricks or buffoonery in order to procure alms.

10. Lobhapinda, when he goes begging from a desire of good fare.

11. Samstava-pinda, when he flatters the layman.

12. Vidyapinda, when he makes a show of his learning; or when he conjures a god from whom to get alms.

13. Mantradosha, when he obliges the layman in some way or other.

14. Kurnayoga, when he makes himself invisible and then takes away the food, etc.

15. Yogapinda, when he teaches people spells, tricks, etc.

16. Mulakarman, when he teaches them how to obviate evils by roots, charms, etc.

There are ten faults of grahanaishana:

1. Sankita, when a monk accepts alms from a frightened layman.

2. Mrakshita, when the food is soiled (kharantita) by animate or inanimate matter.

3. Nikshipta, when the food is placed among animate things.

4. Pihita, when animate food is covered with inanimate matter, and vice versa.

5. Samhrita, when the layman has to take out the thing to be given from one vessel and puts it into another.

6. Dayaka, when the condition or occupation of the giver forbids accepting alms from him.

7. Unmisrita, when the layman mixes up pure with impure food.

8. Aparita (?), when one joint possessor gives away from the store against the other's will.

9. Lipta, when the layman gives food, etc., with a ladle or his hand, soiled with milk, butter, etc.

10. Khardita, when in giving alms he spills milk, etc.

There are four faults of paribhogaishana:

1. Samyogana, when the monk puts together the ingredients for a good meal.

2. Apramana, when he accepts a greater than the prescribed quantity of food.

3. Ingala, when he praises a rich man for his good fare, or dhuma, when he blames a poor man for his bad fare.

4. Akarana, when he eats choice food on other occasions than those laid down in the sacred texts.]

13 4. If a monk takes up or lays down the two kinds of things belonging to his general and supplementary outfit, he should proceed in the following way.

14 A zealous monk should wipe the thing after having inspected it with his eyes, and then he should take it up or put it down, having the Samiti in both respects.

15 5. Excrements, urine, saliva, mucus, uncleanliness of the body, offals of food, waste things, his own body (when he is about to die), and everything of this description (is to be disposed of in the way to be described).

16 [A place may be not frequented and not seen (by people), or not frequented but seen, or frequented and not seen, or frequented and seen.

17, 18 In a place neither frequented nor seen by other people, which offers no obstacles to self-control, which is even, not covered with grass or leaves [Agghusire = asushire, not perforated, not having holes. I translate according to the author of the Avakuri. The literal p. 135 translation would give a wrong idea, as it would come to the same as the word bilavargita in the next verse.], and has been brought into its present condition not long ago, which is spacious, has an inanimate surface-layer, not too near (the village, etc.), not perforated by holes, and is exempt from insects and seeds--in such a place he should leave his excrements, etc.

19 The five Samitis are thus briefly enumerated, I shall now explain in due order the three Guptis.

20 1. There is, 1st. truth; 2nd. untruth; 3rd. a mixture of truth and untruth; 4th. a mixture of what is not true, and what is not untrue. The Gupti of mind refers to all four.

21 A zealous monk should prevent his mind from desires for the misfortune of somebody else, from thoughts on acts which cause misery to living beings, and from thoughts on acts which cause their destruction.

22 2. The Gupti of speech is also of four kinds (referring to the four divisions as in verse 20).

23 A zealous monk should prevent his speech from (expressing) desires, etc. (as in verse 21).

24, 25 3. In standing, sitting, lying down, jumping, going, and in the use of his organs, a zealous monk should prevent his body from intimating obnoxious desires, from doing acts which cause misery to living beings, or which cause their destruction.

26 These are the five Samitis for the practice of the religious life, and the Guptis for the prevention of everything sinful.

27 This is the essence of the creed, which a sage should thoroughly put into practice; such a wise man will soon get beyond the Circle of Births.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 25TH LECTURE.

THE TRUE SACRIFICE.

1 There was a famous Brahmana, Gayaghosha by name, who was born in a Brahmanical family, but who was pledged to the performing of the yamas.

2 This great sage, who subdued all his senses, and who walked on the right road, came, on his wandering from village to village, to the town of Benares.

3 There outside of Benares he took up his lodgings in a pleasant park; there he took up his abode in a pure place to live and sleep in.

4 At the same time a Brahmana, versed in the Vedas, Vigayaghosha by name, offered a sacrifice in that town.

5 Now this houseless (monk) at the end of a fast of a month's duration, went to the sacrifice of Vigayaghosha to beg alms.

6 The priest wanted to turn the approaching monk off: 'I shall not give you alms, mendicant, beg somewhere else.

7, 8 'Priests who are versed in the Vedas and are chaste as behoves offerers, who are versed in the Gyotishanga and are well grounded in the sacrificial science, who are able to save themselves. and others, such priests ought to be presented with food and all they desire.'

9 When the great sage was thus refused by the priest, he was neither angry nor pleased, as he always strove for the highest good.

10 Not to obtain food, or drink, or whatever else he wanted, but to save these people he spoke the following words:

11 "You do not know what is most essential in the Vedas, nor in sacrifices, nor in the heavenly bodies, nor in duties.

12 "Nor do you know those who are able to save themselves and others; but if you do, then speak out!"

13 The priest did not make a reply to defend himself against his insinuation; but he and all there assembled joined their hands and questioned the great sage:

14 'Tell us the most essential subject in the Vedas, and tell us what is most essential in the sacrifice; tell us the first of the heavenly bodies, and tell us the best of dharmas.

15 'Who are able to save themselves and others (viz. tell me). I ask you to solve this my doubt, O saint.'

16 "The most essential subject in the Vedas is the agnihotra, and that of the sacrifice is the purpose of the sacrifice 1; the first of the heavenly bodies is the moon, and the best of dharmas is that of Kasyapa (i.e. Rishabha).

17 "The beautiful (gods) with joined hands praise and worship the highest Lord (i.e. the Tirthakara) as the planets, etc., (praise) the moon.

18 "The ignorant (priests) pretend to know the sacrifice, those whose Brahmanical excellence consists in (false) science; they shroud themselves in study and penance, being like fire covered by ashes.

19 "He who is called by people a Brahmana and is worshipped like fire (is no true Brahmana). But him we call a true Brahmana, whom the wise point out as such.

20 "He who has no worldly attachment after entering the order, who does not repent of having become a monk, and who takes delight in the noble words, him we call a Brahmana.

21 "He who is exempt from love, hatred, and fear, (and who shines forth) like burnished gold, purified in fire, him we call a Brahmana.

22 "A lean, self-subduing ascetic, who reduces his flesh and blood, who is pious and has reached Nirvana, him we call a Brahmana.

23 "He who thoroughly knows living beings, whether they move or not, and does not injure them in any of the three ways, him we call a Brahmana.

24 "He who does not speak untruth from anger or for fun, from greed or from fear, him we call a Brahmana.

25 "He who does not take anything that is not given him, be it sentient or not sentient, small or large, him we call a Brahmana.

26 "He who does not carnally love divine, human, or animal beings, in thoughts, words, or acts, him we call a Brahmana.

27 "He who is not defiled by pleasures as a lotus growing in the water is not wetted by it, him we call a Brahmana.

28 "He who is not greedy, who lives unknown, who has no house and no property, and who has no friendship with householders, him we call a Brahmana.

29 "He who has given up his former connections (with his parents, etc.), with his kinsmen and relations, and who is not given to pleasure, him we call a Brahmana.

30 "The binding of animals (to the sacrificial pole), all the Vedas, and sacrifices, being causes of sin, cannot save the sinner; for his works (or Karman) are very powerful.

31 "One does not become a Sramana by the tonsure, nor a Brahmana by the sacred syllable om, nor a Muni by living in

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the woods, nor a Tapasa by wearing (clothes of) Kusa-grass and bark.

32 "One becomes a Sramana by equanimity, a Brahmana by chastity, a Muni by knowledge, and a Tapasa by penance.

33 "By one's actions one becomes a Brahmana, or a Kshattriya, or a Vaisya, or a Sudra.

34 "The Enlightened One has declared these (good qualities) through which one becomes a (true) Snataka; him who is exempt from all Karman, we call a Brahmana.

35 "The most excellent twice-born men who possess these good qualities, are able to save themselves and others."

36 When thus his doubt had been solved, Vigayaghosha, the Brahmana, assented* to the great sage Gayaghosha and to his (speech). [* Samudaya tayam tam tu. The text is evidently corrupted. Samudaya stands, according to the commentators, for samadaya, but there is no finite verb with which to construe the absolute participle, either expressed or easily supplies'. Perhaps we must read samuvaya vayam = samuvaka vakas; for the perfect is retained in some cases. However, if this conjecture be right, the next line would be superfluous.]

37 Vigayaghosha, pleased, folded his hands and spoke as follows: 'You have well declared to me what true Brahmanahood consists in.

38 'You are a sacrificer of sacrifices, you are the most learned of those who know the Vedas, you know the Gyotishanga, you know perfectly the Law.

39 'You are able to save yourself and others; therefore do us the honour to accept our alms, O best of monks.'

40 "I do not want any alms; but, O Brahmana, enter the order at once, lest you should be drifted about on the dreadful ocean of the Samsara, whose eddies are dangers.

41 "There is glue (as it were) in pleasure: those who are not given to pleasure, are not soiled by it; those who love pleasures, must wander about in the Samsara; those who do not, will be liberated.

42 "If you take two clods of clay, one wet, the other dry, and fling them against the wall, the wet one will stick to it.

43 "Thus foolish men, who love pleasure, will be fastened (to Karman), but the passionless will not, even as the dry clod of clay (does not stick to the wall)."

44 When Vigayaghosha had learned the excellent Law from the houseless Gayaghosha, he entered the order.

45 Gayaghosha and Vigayaghosha both annihilated their Karman by self-control and penance, and reached the highest perfection.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 26TH LECTURE.

THE CORRECT BEHAVIOUR.

1 I shall declare the correct behaviour (samakari) which causes freedom from all misery; by practising it the Nirgranthas have crossed the ocean of Samsara.

2-4 The correct behaviour of monks consists of (the following) ten parts: 1st. avasyika; 2nd. naishedhiki; 3rd. aprikkhana; 4th. pratiprikkhana; 5th. khandana; 6th. ikkhakara; 7th. mithyakara; 8th. tathakara; 9th. abhyutthana; 10th. upasampad.

5-7 The avasyika is required when he leaves a room (or the presence of other monks on some necessary business); the naishedhiki, on entering a place; aprikkhana, (or asking the superior's permission) for what he is to do himself; pratiprikkhana, for what somebody else is to do; khandana, (or placing at the disposal of other monks) the things one has got; ikkhakara, in the execution (of one's intention by oneself or somebody else); mithyakara, in the blaming oneself (for sins committed); tathakara, (assent) in making a promise; abhyutthana, in serving those who deserve respect; and upasampad, in placing oneself under another teacher. Thus the twice fivefold behaviour has been declared.

8 After sunrise during the first quarter (of the first Paurushi)* he should inspect (and clean) his things and pay his respects to the superior. [* The southern half of the sky or horizon, between east and west, is divided into four quarters, each of which corresponds in time to a paurushi, the fourth part of a day or a night.]

9 Then, with his hands joined, he should ask him: 'What shall I do now? I want to be employed, sir, in doing some work or in studying.'

10 If he is ordered to do some work, he should do it without tiring; if he is ordered to study, he should do it without allowing himself to be affected by any pains.

11 A clever monk should divide the day into four (equal) parts (called paurushi), and fulfil his duties (uttaraguna) in all four parts.

12 In the first Paurushi he should study, in the second he should meditate, in the third he should go on his begging-tour, and in the fourth he should study again.

13 In the month Ashadha the Paurushi (of the night) contains two feet (pada)*; in the month Pausha, four; in the months Kaitra and Asvayuga, three. [* A paurushi is the fourth part of a day or a night; about the time of the equinoxes, when the day as well as the night contains twelve hours, the paurushi contains three hours. At the same time, in the months Kaitra and Asvina, as we learn from our verse, the paurushi has three feet, padas. The pada therefore is equal to one hour exactly. The duration of the night at the summer solstice was therefore estimated at eight hours and at the winter solstice at sixteen, just as in the Vedic Gyotisha.]

14 (The Paurushi) increases or decreases a digit* (angula) every week, two digits every fortnight, four digits every month. [* A digit, angula, is apparently the twelfth part of a foot, pada = one hour. The digit is therefore equal to five minutes.]

15 The dark fortnight of Ashadha, Bhadrapada, Karttika, Pausha, Phalguna, and Vaisakha are known as avamaratras [The fortnights, mentioned in the text, consist of fourteen days only, the remaining ones of fifteen days. In this way the lunar year is made to consist of 354 days.].

16 In the quarter of the year comprising the three months Gyeshthamula, Ashadha, and Sravana, the (morning-) inspection is to last six digits (beyond ¼ Paurushi); in the second quarter, eight; in the third, ten; in the fourth, eight [Or thirty, forty, fifty, forty minutes respectively.].

17 A clever monk should divide the night too into four parts, and fulfil his duties (uttaraguna) in all four parts.

18 In the first Paurushi he should study, in the second he should meditate, in the third he should leave off sleep, and in the fourth he should study again.

19 When the nakshatra which leads the night* has reached the first quarter of the heaven, at dawn he should cease to study. [* I.e. the nakshatra which is in opposition to the sun, and accordingly rises at the same time with the setting sun, and sets with the rising sun, compare Ramayana III, 16, 12.]

20 When a small part of the quarter is left [I.e. is about to set.], in which the (leading) nakshatra stands, during that space of time, being considered intermediate* (between two) days, a monk should watch. [* Verattiya, translated vairatrika; but there is no such word in Sanskrit. It apparently stands for dvairatrika, belonging to two days. As the Hindus reckon the day from sunrise, the time immediately preceding it may be considered to belong to two days.]

21 In the first quarter (of the first Paurushi) he should inspect (and clean) his things, pay his respects to his superior, and then begin to study, not allowing himself to be affected by any pains.

22 In the (last) quarter of the first Paurushi, after paying his respect to the Guru, a monk should inspect his almsbowl, without, however, performing the Kala-pratikramana.

23 He should first inspect his mouth-cloth, then his broom, and taking the broom in his hand he should inspect his cloth.

24 Standing upright he holds his cloth firmly and inspects it first leisurely, then he spreads it, and at last he wipes it.

25 (He should spread the cloth) without shaking or crushing it, in such a way as to make the folds disappear, and to avoid friction of its parts against each other; he should fold it up six times in length, and nine times in breadth, and then he should remove living beings with his hand (spreading the cloth on the palm of his hand).

26 He must avoid want of attention: 1st. in beginning his work; 2nd. in taking up the corners of the cloth; 3rd. in folding it up; 4th. in shaking out the dust; 5th. in putting it down (on some other piece of cloth); 6th. in sitting upon the haunches.

27 (One must further avoid) to hold the cloth loosely, or at one corner, or so as to let it flap, or so as to subject it to friction, or so as to shake it in different ways, or if one has made a mistake in the number of foldings (see verse 25) to count (aloud or with the help of the fingers, etc.)

28 There should be neither too little nor too much of inspection, nor an exchange (of the things to be inspected); this is the right way to do (the inspection), all other methods are wrong:--

29 (This is) if one engaged in inspecting his things converses or gossips (with anybody), renounces something, teaches another his lesson, or receives his own lesson from another, (he neglects his inspection).

30 He who is careful in the inspection, protects the six kinds of living beings, viz. the earth-bodies, water-bodies, fire-bodies, wind-bodies, plants, and animals.

31 He who is careless in the inspection, injures the six kinds of living beings (just enumerated).

32 In the third Paurushi he should beg food and drink, (he may do so) for any of the following six reasons:

33 1st. To prevent an illness; 2nd. to serve the Guru; 3rd. to be able to comply with the rules about walking; 4th. to be able to comply with the rules of self-control; 5th. to save one's life; 6th. to be able to meditate on the Law.

34 A zealous Nirgrantha or Nirgranthi may omit to beg food for the following six reasons, when it will not be considered a transgression of his duties:

35 1st. In case of illness; 2nd. in case of a disaster; 3rd. to preserve one's chastity and the Guptis; 4th. out of compassion for living beings; 5th. in the interest of penance; 6th. to make an end of one's life.

36 Taking his whole outfit a monk should inspect it with his eye; he then may walk about, but not beyond half a Yogana.

37 In the fourth Paurushi he should put away his almsbowl (after having eaten his meal), and then begins his study which reveals all existent things.

38 In the last quarter of the fourth Paurushi he should pay his reverence to the Guru, and after having performed Kala-pratikramana, he should inspect his lodging.

39 A zealous monk should also inspect the place where to discharge his excrements and urine, and then (till the sun sets) he should go through Kayotsarga without allowing himself to be affected by any pains.

40 Then he should, in due order, reflect on all transgressions he has committed during the day, with regard to knowledge, faith, and conduct.

41 Having finished Kayotsarga, and paid his reverence to the Guru, he should, in due order, confess his transgressions committed during the day.

42 Then having recited the Pratikramana Sutra, and having annihilated his sins, he should pay his reverence to the Guru (asking absolution), and go through Kayotsarga without allowing himself to be affected by any pains.

43 Having finished Kayotsarga, and paid his reverence to the Guru, he should pronounce the customary (three) praises, and then wait for the proper time.

44 In the first Paurushi (of the night) he should study; in the second he should meditate; in the third he should leave off sleep; and in the fourth he should study again.

45 In the fourth Paurushi he should wait for the proper time and then begin to study without waking the householders.

46 In the last quarter of the fourth Paurushi he should pay his reverence to the Guru, and performing Kala-pratikramana he should wait for the proper time.

47 When the (time for) Kayotsarga has arrived, he should go through it, without allowing himself to be affected by any pains.

48 Then he should, in due order, reflect on all transgressions he has committed during the night with regard to knowledge, faith, and conduct.

49 Having finished Kayotsarga and paid his reverence to the Guru, he should, in due order, confess his transgressions committed during the night.

50 Then having recited the Pratikramana Sutra etc. (see verse 41).

51 He should consider what kind of austerities he will undertake. Having finished his Kayotsarga, he pays his reverence to the Guru.

52 Having finished Kayotsarga and paid his reverence to the Guru, he should practise those austerities which he has decided upon, and praise the perfected saints.

53 Thus has been summarily declared the correct behaviour, by practising which many souls have crossed the ocean of Samsara.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 27TH LECTURE.

THE BAD BULLOCKS.

1 There was a Sthavira and Ganadhara, the learned sage Garga. This leader of the Gana once made the following reflections:

2 'He who rides in a car, crosses a wilderness; he who rides, as it were, in (the car of) religious exercise, crosses the Samsara.

3 'But he who puts bad bullocks before his car, will be tired out with beating them; he will feel vexation, and his goad will be broken (at last).

4 '(A bad bullock) will bite its mate in the tail; it will wound the other; it will break the pin of the yoke, or it will leave the road.

5 'It will fall down on its side, or sit down, or lie down; it will jump up or caper, or it will obstinately make for a young cow.

6 'It will furiously advance with its head lowered for an attack, or angrily go backward; it will stand still as if dead, or run at full speed.

7 'The cursed beast 4 will rend asunder the rope, or in its unruliness break the yoke; and roaring it will break loose and run off.

8 'Just as bad bullocks are when put before a car, so are bad pupils when yoked, as it were, to the car of the Law; they break down through want of zeal.

9 'Some attach great importance to their success; some to their good fare; some to their comfort; some nurse their anger.

10 'Some are averse to begging; some are afraid of insults and are stuck up; (how can) I convince them by reasons and arguments?

11 '(A bad pupil) makes objections, and points out (imagined) difficulties; he frequently acts in opposition to the words of the superiors.

12 '(He will say if sent to a lady): "She does not know me, she will give me nothing; I suppose she will be gone out; send some other monk there."

13 'If sent on an errand, they do not do what they were bidden, but stroll about wherever they like; or deporting

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

themselves like servants of the king, they knit their brows (when speaking to other people).

14 'After they have been instructed, admitted into the order, and nourished with food and drink, they disperse in all directions like geese whose wings have grown.'

15 Now this driver (viz. Garga), who had to deal with bad bullocks, thought: 'What have I to do with bad pupils? I am disheartened.

16 'As are bad pupils, so are bad bullocks; I shall leave these lazy donkeys, and shall practise severe austerities.'

17 That noble man, who was full of kindness, grave, and always meditating, wandered about on the earth, leading a virtuous life.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 28TH LECTURE.

THE ROAD TO FINAL DELIVERANCE.

1 Learn the true road leading to final deliverance, which the Ginas have taught; it depends on four causes and is characterised by right knowledge and faith.

2 A. Right knowledge; B. Faith; C. Conduct; and D. Austerities; this is the road taught by the Ginas who possess the best knowledge.

3 Right knowledge, faith, conduct, and austerities; beings who follow this road, will obtain beatitude.

4 A.) Knowledge is fivefold: 1st. Sruta, knowledge derived from the sacred books; 2nd. Abhinibodhika, perception; 3rd. Avadhi, supernatural knowledge; 4th. Manahparyaya, knowledge of the thoughts of other people; 5th. Kevala, the highest, unlimited knowledge.

5 This is the fivefold knowledge. The wise ones have taught the knowledge of substances, qualities, and all developments.

6 Substance is the substrate of qualities; the qualities are inherent in one substance; but the characteristic of developments is that they inhere in either (viz. substances or qualities).

7 Dharma, Adharma, space, time, matter, and souls (are the six kinds of substances); they make up this world, as has been taught by the Ginas who possess the best knowledge.

8 Dharma, Adharma, and space are each one substance only; but time, matter, and souls are an infinite number of substances.

9 The characteristic of Dharma is motion, that of Adharma immobility, and that of space, which contains all other substances, is to make room (for everything).

10 The characteristic of time is duration, that of soul the realisation of knowledge, faith, happiness, and misery.

11 The characteristic of Soul is knowledge, faith, conduct, austerities, energy, and realisation (of its developments).

12 The characteristic of matter is sound, darkness, lustre (of jewels, etc.), light, shade, sunshine; colour, taste, smell, and touch.

13 The characteristic of development is singleness, separateness, number, form, conjunction, and disjunction.

14 1st. giva, Soul; 2nd. agiva, the inanimate things; 3rd. bandha, the binding of the soul by Karman; 4th. punya, merit; 5th. papa, demerit; 6th. asrava, that which causes the soul to be affected by sins; 7th. samvara, the prevention of asrava by watchfulness; 8th. the annihilation of Karman; 9th. final deliverance: these are the nine truths (or categories).

15 He who verily believes the true teaching of the (above nine) fundamental truths, possesses righteousness.

16 B.) Faith is produced by 1st. nisarga, nature; 2nd. upadesa, instruction; 3rd. agna, command; 4th. sutra, study of the sutras; 5th. biga, suggestion; 6th. abhigama, comprehension of the meaning of the sacred lore; 7th. vistara, complete course of study; 8th. kriya, religious exercise; 9th. samkshepa, brief exposition; 10th. dharma, the Law.

17 1. He who truly comprehends, by a spontaneous effort of his mind, (the nature of) soul, inanimate things, merit, and demerit, and who puts an end to sinful influences, (believes by) nature.

18 He who spontaneously believes the four truths (explicitly mentioned in the last verse), which the Ginas have taught, (thinking) they are of this and not of a different nature, believes by nature.

19 2. But he who believes these truths, having learned them from somebody else, either a Khadmastha 1 or a Gina, believes by instruction.

20 3. He who has got rid of love, hate, delusion, and ignorance, and believes because he is told to do so, believes by command.

21 4. He who obtains righteousness by (the study of) the Sutras, either Angas or other works, believes by the study of Sutras.

22 5. He who by correctly comprehending one truth arrives at the comprehension of more -- just as a drop of oil expands on the surface of water--believes by suggestion.

23 6. He who truly knows the sacred lore, viz. the eleven Angas, the Prakirnas, and the Drishtivada, believes by the comprehension of the sacred lore.

24 7. He who understands the true nature of all substances by means of all proofs (pramana) and nayas, believes by a complete course of study.

25 8. He who sincerely performs (all duties implied) by right knowledge, faith, and conduct, by asceticism and discipline, and by all Samitis and Guptis, believes by religious exercise.

26 9. He who though not versed in the sacred doctrines 1 nor acquainted with other systems, holds no wrong doctrines, believes by brief exposition.

27 10. He who believes in the truth of the realities, the Sutras, and conduct, as it has been explained by the Ginas, believes by the Law.

28 Right belief depends on the acquaintance with truth, on the devotion to those who know the truth, and on the avoiding of schismatical and heretical tenets.

29 There is no (right) conduct without right belief, and it must be cultivated (for obtaining) right faith; righteousness and conduct originate together, or righteousness precedes (conduct).

30 Without (right) faith there is no (right) knowledge, without (right) knowledge there is no virtuous conduct, without virtues there is no deliverance, and without deliverance there is no perfection.

31 (The excellence of faith depends on the following) eight points: 1st. that one has no doubts (about the truth of the tenets); 2nd. that one has no preference (for heterodox tenets); 3rd. that one does not doubt its saving qualities; 4th. that one is not shaken in the right belief (because heretical sects are more prosperous); 5th. that one praises (the pious); 6th. that one encourages (weak brethren); 7th. that one supports or loves the confessors of the Law; 8th. that one endeavours to exalt it.

32-33 C.) Conduct, which produces the destruction of all Karman, is 1st. samayika, the avoidance of everything sinful; 2nd. khedopasthapana, the initiation of a novice; 3rd. pariharavisuddhika, purity produced by peculiar austerities*; 4th. sukshma samparaya, reduction of desire; 5th. akashaya yathakhyata, annihilation of sinfulness according to the precepts of the Arhats, as well in the case of a Khadmastha as of a Gina. [* The Dipika contains the following details. Nine monks resolve to live together for eighteen months. They make one of their number their superior, kalpasthita, four become pariharikas, and the remaining four serve them (anupariharikas). After six months the pariharikas become anupariharikas and vice versa. After another six months the kalpasthita does penance and all the other monks serve him as anupariharikas.]

34 D.) Austerities are twofold: external and internal; both external and internal austerities are sixfold.

35 By knowledge one knows things, by faith one believes in them, by conduct one gets (freedom from Karman), and by austerities one reaches purity.

Having by control and austerities destroyed their Karman, great sages, whose purpose is to get rid of all misery, proceed to (perfection).

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 29TH LECTURE.

THE EXERTION IN RIGHTEOUSNESS.

O long-lived (Gambusvamin)! I (Sudharman) have heard the following discourse from the venerable (Mahavira).

Here, forsooth, the Venerable Ascetic Mahavira, of the Kasyapa Gotra, has delivered this lecture called the exertion in righteousness. Many creatures, who truly believe in the subject (taught in this lecture), put their faith in it, give credence to it, accept it, practise it, comply with it, study it, understand it, learn it, and act up to it according to the precept (of the Ginas) 1--have obtained perfection, enlightenment, deliverance, final beatitude, and have put an end to all misery.

This lecture treats of the following subjects:

1. samvega, longing for liberation;
2. nirveda, disregard of worldly objects;
3. dharmasraddha, desire of the Law;
4. gurusadharmikasusrushana, obedience to co-religionists and to the Guru.
5. alokana, confession of sins before the Guru;
6. ninda, repenting of one's sins to oneself;
7. garha, repenting of one's sins before the Guru;
8. samayika, moral and intellectual purity of the soul;
9. katurvimsatistava, adoration of the twenty-four Ginas;
10. vandana, paying reverence to the Guru;
11. pratikramana, expiation of sins;
12. kayotsarga, a particular position of the body;
13. pratyakhyana, self-denial;
14. stavastutimangala, praises and hymns;
15. kalasya pratyupekshana, keeping the right time;
16. prayaskittakarana, practising penance;
17. kshamapana, begging forgiveness;
18. svadhyaya, study;
19. vakana, recital of the sacred texts;
20. pariprikkhana, questioning (the teacher);
21. paravartana, repetition;
22. anupreksha, pondering;
23. dharmakatha, religious discourse;
24. srutasyaradhana, acquisition of sacred knowledge;
25. ekagramanahsannivesana, concentration of thoughts;
26. samyama, control;
27. tapas, austerities;
28. vyavadana, cutting off the Karman;
29. sukhasata, renouncing pleasure;
30. apratibaddhata, mental independence;
31. vikitrasayanasanasevana, using unfrequented lodgings and beds;
32. vinivartana, turning from the world;
33. sambhogapratyakhyana, renouncing collection of alms in one district only;
34. upadhipratyakhyana, renouncing articles of use;
35. aharapratyakhyana, renouncing food;
36. kashayapratyakhyana, conquering the passions;
37. yogapratyakhyana, renouncing activity;
38. sariraprtyakhyana, renouncing the body;
39. sahayapratyakhyana, renouncing company;
40. bhaktapratyakhyana, renouncing all food;
41. sadbhavapratyakhyana, perfect renunciation;
42. pratirupata, conforming to the standard;
43. vaiyavritya, doing service;
44. sarvagunasampurnata, fulfilling all virtues;
45. vitaragata, freedom from passion;
46. kshanti, patience;
47. mukti, freedom from greed;
48, argava, simplicity;
49. mardava, humility;
50. bhavasatya, sincerity of mind;
51. karanasatya, sincerity of religious practice;
52. yogasatya, sincerity of acting;
53. manoguptata, watchfulness of the mind;
54. vag-guptata, watchfulness of the speech;
55. kayaguptata, watchfulness of the body;
56. manahsamadharana, discipline of the mind;
57. vaksamadharana, discipline of the speech;
58. kayasamadharana, discipline of the body;
59. gnanasampannata, possession of knowledge;
60. darsanasampannata, possession of faith;
61. karitrasampannata, possession of conduct;
62. srotrendriyanigraha, subduing the ear;
63. kakshurindriyanigraha, subduing the eye;
64. ghranendriyanigraha, subduing the organ of smell;
65. gihvendriyanigraha, subduing the tongue;
66. sparsanendriyanigraha, subduing the organ of touch;
67. krodhavigaya, conquering anger;
68. manavigaya, conquering pride;
69. mayavigaya, conquering deceit;
70. lobhavigaya, conquering greed;
71. premadveshamithyadarsanavigaya, conquering love, hate, and wrong belief;
72. sailesi, stability;
73. akarmata, freedom from Karman.

1 Sir, what does the soul obtain by the longing for liberation? By the longing for liberation the soul obtains an intense desire of the Law; by an intense desire of the Law he quickly arrives at an (increased) longing for liberation; he destroys anger, pride, deceit, and greed, which reproduce themselves infinitely; he acquires no (bad) Karman, and ridding himself of wrong belief which is the consequence of the latter, he becomes possessed of right faith; by the purity of faith some will reach perfection after one birth; nobody, however, who has got this purity, will be born more than thrice before he reaches perfection.

2 Sir, what does the soul obtain by disregard of worldly objects? By disregard of worldly objects the soul quickly feels disgust for pleasures enjoyed by gods, men, and animals; he becomes indifferent to all objects; thereby he ceases to engage in any undertakings, in consequence of which he leaves the road of Samsara and enters the road to perfection.

3 Sir 1, what does the soul obtain by the desire of the Law? By the desire of the Law the soul becomes indifferent to pleasures and happiness to which he was attached; he abandons the life of householders, and as a houseless monk he puts an end to all pains of body and mind, which consist in (the suffering of) cutting, piercing, union (with unpleasant things), etc.; and he obtains unchecked happiness.

4 By obedience to co-religionists and to the Guru the soul obtains discipline (vinaya). By discipline and avoidance of misconduct (towards the teacher) he avoids being reborn as a denizen of hell, an animal, a (low) man, or a (bad) god; by zealous praise of, devotion to, and respect for (the Guru) he obtains birth as a (good) man or god, gains perfection and beatitude, does all praiseworthy actions prescribed by discipline, and prevails upon others to adopt discipline.

5 By confession of sins (before the Guru) the soul gets rid of the thorns, as it were, of deceit, misapplied austerities, and wrong belief, which obstruct the way to final liberation and cause an endless migration of the soul; he obtains simplicity, whereby the soul which is free from deceit does not acquire that Karman which results in his having a carnal desire for a woman or eunuch 4, and annihilates such Karman as he had acquired before.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

6 By repenting of one's sins to oneself the soul obtains repentance, and becoming indifferent by repentance he prepares for himself an (ascending) scale of virtues*, by which he destroys the Karman resulting from delusion. [* Karanagunasredhim pratipadyate. It is difficult to render this phrase adequately; the meaning is that by successively destroying moral impurities one arrives at higher and higher virtues.]

7 By repenting of one's sins before the Guru the soul obtains humiliation; feeling humiliated, he will leave off all blameable occupations, and apply himself to praiseworthy occupations, whereby a houseless monk will stop infinite disabling developments.

8 By moral and intellectual purity (literally, equilibrium) the soul ceases from sinful occupations.

9 By the adoration of the twenty-four Ginas the soul arrives at purity of faith.

10 By paying reverence (to the Guru) the soul destroys such Karman as leads to birth in low families, and acquires such Karman as leads to birth in noble families; he wins the affection of people, which results in his being looked upon as an authority, and he brings about general goodwill.

11 By expiation of sins he obviates transgressions of the vows; thereby he stops the Asravas, preserves a pure conduct, practises the eight articles, does not neglect (the practice of control), and pays great attention to it.

12 By Kayotsarga he gets rid of past and present (transgressions which require) Prayaskitta; thereby his mind is set at ease like a porter who is eased of his burden; and engaging in praiseworthy contemplation he enjoys happiness.

13 By self-denial he shuts, as it were, the doors of the Asravas; by self-denial he prevents desires rising in him; by prevention of desires he becomes, as it were, indifferent and cool towards all objects.

14 By praises and hymns he obtains the wisdom consisting in knowledge, faith, and conduct; thereby he gains such improvement, that he will put an end to his worldly existence, (or) be born afterwards in one of the Kalpas and Vimanas.

15 By keeping the right time he destroys the Karman which obstructs right knowledge.

16. By practising Prayaskitta he gets rid of sins, and commits no transgressions; he who correctly practises Prayaskitta, gains the road and the reward of the road, he wins the reward of good conduct.

17 By begging forgiveness he obtains happiness of mind; thereby he acquires a kind disposition towards all kinds of living beings; by this kind disposition he obtains purity of character and freedom from fear.

18 By study he destroys the Karman which obstructs right knowledge. (18)

19 By the recital of the sacred texts he obtains destruction of Karman, and contributes to preserve the sacred lore, whereby he acquires the Law of the Tirtha, which again leads him to the complete destruction of Karman, and to the final annihilation of worldly existence.

20 By questioning (the teacher) he arrives at a correct comprehension of the Sutra and its meaning, and he puts an end to the Karman which produces doubts and delusion.

21 By repetition he reproduces the sounds (i.e. syllables) and commits them to memory.

22 By pondering (on what he has learned) he loosens the firm hold which the seven kinds of Karman, except the Ayushka (have upon the soul); he shortens their duration when it was to be a long one; he mitigates their power when it was intense; (he reduces their sphere of action when it was a wide one); he may either acquire Ayushka-karman or not, but he no more accumulates Karman which produces unpleasant feelings, and he quickly crosses the very large forest of the fourfold Samsara, which is without beginning and end.

23 By religious discourses he obtains destruction of the Karman; by religious discourses he exalts the creed, and by exalting the creed he acquires Karman, which secures, for the future, permanent bliss.

24 By acquisition of sacred knowledge he destroys ignorance, and will not be corrupted by worldliness.

25 By concentration of his thoughts he obtains stability of the mind.

26 By control he obtains freedom from sins.

27 By austerities he cuts off the Karman.

28 By cutting off the Karman he obtains (the fourth stage of pure meditation characterised by) freedom from actions, by doing no actions he will obtain perfection, enlightenment, deliverance, and final beatitude, and will put an end to all misery.

29 By renouncing pleasures he obtains freedom from false longing, whereby he becomes compassionate, humble, free from sorrow, and destroys the Karman produced by delusion regarding conduct.

30 By mental independence he gets rid of attachment, whereby he will concentrate his thoughts (on the Law), and will for ever be without attachment and fondness (for worldly things).

31 By using unfrequented lodgings and beds he obtains the Gupti of conduct, whereby he will use allowed food, be steady in his conduct, be exclusively delighted with (control), obtain a yearning for deliverance, and cut off the tie of the eightfold Karman.

32 By turning from the world he will strive to do no bad actions, and will eliminate his already acquired Karman by its destruction; then he will cross the forest of the fourfold Samsara.

33 By renouncing collection of alms in one district only he overcomes obstacles; unchecked by them he exerts himself to attain liberation; he is content with the alms he gets, and does not hope for, care for, wish, desire, or covet those of a fellow-monk; not envying other monks he takes up a separate, agreeable lodging.

34 By renouncing articles of use he obtains successful study; without articles of use he becomes exempt from desires, and does not suffer misery.

35 By renouncing (forbidden) food he ceases to act for the sustenance of his life; ceasing to act for the sustenance of his life he does not suffer misery when without food.

36 By conquering his passions he becomes free from passions; thereby he becomes indifferent to happiness and pains.

37 By renouncing activity he obtains inactivity, by ceasing to act he acquires no new Karman, and destroys the Karman he had acquired before.

38 By renouncing his body he acquires the pre-eminent virtues of the Siddhas, by the possession of which he goes to the highest region of the universe, and becomes absolutely happy.

39 By renouncing company he obtains singleness; being single and concentrating his mind, he avoids disputes, quarrels, passions, and censoriousness, and he acquires a high degree of control, of Samvara, and of carefulness.

40 By renouncing all food he prevents his being born again many hundreds of times.

41 By perfect renunciation he enters the final (fourth stage of pure meditation), whence there is no return; a monk who is in that state, destroys the four remnants of Karman which even a Kevalin possesses, viz. vedaniya, ayushka, naman, and gotra; and then he will put an end to all misery.

42 By conforming to the standard of monks he obtains ease, thereby he will be careful, wear openly the excellent badges of the order, be of perfect righteousness, possess firmness and the Samitis, inspire all beings with confidence, mind but few things , subdue his senses, and practise, in a high degree, the Samitis and austerities.

43 By doing service he acquires the Karman which brings about for him the naman and gotra of a Tirthakara.

44 By fulfilling all virtues he secures that he will not be born again; thereby he will become exempt from pains of the body and mind.

45 By freedom from passion he cuts off the ties of attachment and desire; thereby he becomes indifferent to all agreeable and disagreeable sounds, touches, colours, and smells.

46 By patience he overcomes troubles.

47 By freedom from greed he obtains voluntary poverty, whereby he will become inaccessible to desire for property.

48 By simplicity he will become upright in actions, thoughts, and speech, and he will become veracious; thereby he will truly practise the Law.

49 By humility he will acquire freedom from self-conceit; thereby he will become of a kind and meek disposition, and avoid the eight kinds of pride.

50 By sincerity of mind he obtains purity of mind, which will cause him to exert himself for the fulfilment of the Law which the Ginas have proclaimed; and he will practise the Law in the next world too.

51 By sincerity in religious practice he obtains proficiency in it; being proficient in it he will act up to his words.

52 By sincerity of acting he will become pure in his actions.

53 By watchfulness 1 of the mind he concentrates his thoughts; thereby he truly practises control.

54 By watchfulness of speech he keeps free from prevarication; thereby he enables his mind to act properly.

55 By watchfulness of the body he obtains Samvara; thereby he prevents sinful Asravas.

56 By discipline of the mind he obtains concentration of his thoughts; thereby he obtains development of knowledge, which produces righteousness and annihilates wrong belief.

57 By discipline of the speech he obtains development of faith, whereby he acquires facility of becoming enlightened, and destroys preventing causes.

58 By discipline of the body he obtains development of conduct, which causes him to conduct himself according to the regulation; thereby he destroys the four remnants of Karman which even a Kevalin possesses; after that he obtains perfection, enlightenment, deliverance, and final beatitude, and he puts an end to all misery.

59 By possession of knowledge he acquires an understanding of words and their meaning; thereby he will not perish in the forest of the fourfold Samsara; as a needle with its thread will not be lost, thus the soul possessing the sacred lore will not be lost in the Samsara; he performs all prescribed actions relating to knowledge, discipline, austerities, and conduct, and well versed in his own and in heterodox creeds he will become invincible.

60 By possession of faith he annihilates wrong belief which is the cause of worldly existence, and he will not lose his inner light; but he endues his Self with the highest knowledge and faith, and purifies it.

61 By possession of conduct he obtains a stability like that of the king of mountains 2 (viz. Meru), whereby a houseless monk destroys the four remnants of Karman which even a Kevalin possesses; after that he obtains perfection, enlightenment, deliverance, and final beatitude, and puts an end to all misery.

62 By subduing the organ of hearing he overcomes his delight with or aversion to all pleasant or unpleasant sounds, he acquires no Karman produced thereby, and destroys the Karman he had acquired before.

63-66 (All this applies also to his) subduing the organs of sight, of smelling, of tasting, and of touch (with regard to) pleasant colours, smells, tastes, and touches.

67. By conquering anger he obtains patience; he acquires no Karman productive of anger, and destroys the Karman he had acquired before.

68 By conquering pride he obtains simplicity, etc. (as in 67, substituting pride for anger).

69 By conquering deceit he obtains humility, etc. (as in 67, substituting deceit for anger).

70 By conquering greed he obtains content, etc. (as in 67, substituting greed for anger).

71 By conquering love, hate, and wrong belief he exerts himself for right knowledge, faith, and conduct, then he will cut off the fetters of the eightfold Karman; he will first destroy the twenty-eight kinds of Karman, which are productive of delusion; (then) the five kinds of obstruction to right knowledge, the nine kinds of obstruction to right faith, and the five kinds of obstacles (called Antaraya): the last three remnants of Karman he destroys simultaneously; afterwards he obtains absolute knowledge and faith, which is supreme, full, complete, unchecked, clear, faultless, and giving light (or penetrating) the whole universe; and while he still acts, he acquires but such Karman as is inseparable from religious acts; the pleasant feelings (produced by it) last but two moments: in the first moment it is acquired, in the second it is experienced, and in the third it is destroyed; this Karman is produced, comes into contact (with the soul), takes rise, is experienced, and is destroyed; for all time to come he is exempt from Karman.

72 Then when his life is spent up to less than half a muhurta, he discontinues to act, and enters upon the (third degree of) pure meditation, from which there is no relapse (to lower degrees), and which requires most subtile functions only (of his organs); he first stops the functions of his mind, then the functions of speech, then those of the body, at last he ceases to breathe. During the time required for pronouncing five short syllables, he is engaged in the final pure meditation, in which all functions (of his organs) have ceased, and he simultaneously annihilates the four remnants of Karman, viz. vedaniya, ayushka, naman, and gotra.

73 Then having, by all methods, got rid of his audarika, karmana (and taigasa) bodies, the soul takes the form of a straight line, goes in one moment, without touching anything and taking up no space, (upwards to the highest Akasa), and there develops into its natural form, obtains perfection, enlightenment, deliverance, and final beatitude, and puts an end to all misery.

74 This indeed is the subject of the lecture called exertion in righteousness, which the Venerable Ascetic Mahavira has told, declared, explained, demonstrated.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 30TH LECTURE.

THE ROAD OF PENANCE.

1 Now hear with concentrated mind, how a monk destroys by austerities the bad Karman which he had acquired by love and hatred

2 By abstaining 1st. from destroying life; 2nd. from lying; 3rd. from taking anything which is not given; 4th. from all sexual indulgence; 5th. from having any property; and 6th. from eating at night, the soul becomes free from Asravas.

3 By possessing the five Samitis and the three Guptis, by freedom from passions, by subduing the senses, by vanquishing conceit, and by avoiding delusions, the soul becomes free from Asravas.

4 Hear attentively how a monk destroys (the Karman) acquired by love and hatred in the absence of the above-mentioned (virtues).

5, 6 As a large tank, when its supply of water has been stopped, gradually dries up by the consumption of the water and by evaporation, so the Karman of a monk, which he acquired in millions of births, is annihilated by austerities, if there is no influx of bad Karman.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

7 Austerities are of two kinds: external and internal; external austerities are of six kinds, and internal are of six kinds.

External austerities are:

8 1st. anasana, fasting; 2nd. avamodarika, abstinence; 3rd. bhikshakarya, collecting alms; 4th. rasaparityaga, abstention from dainty food; 5th. kayaklesa, mortification of the flesh; 6th. samlinata, taking care of one's limbs.

9 1. Fasting is of two kinds: a. itvara, temporary, and b. maranakala, fasting which precedes, and ends with death. Temporary fasting is either such in which a desire (for food) is present, or such in which no such desire exists.

10 a. The temporary fasting is briefly of six kinds: 1st. in the form of a line*; 2nd. in the form of a square; 3rd. in the form of a cube; 4th. of a sixth power; 5th. of a twelfth power; 6th. of any arrangement. Temporary fasting (can be practised) for different objects which one has in mind.

[* 175:4 The meaning of this singular statement is as follows. If four fasts of two, three, four, and five days are performed in this order, they form a line. If this set of fasts is four times repeated, each time beginning with a different number, we get sixteen fasts; they form a square, viz.:

1. 2. 3. 4
2. 3. 4. 1
3. 4. 1. 2
4. 1. 2. 3

11 The next class contains 64 fasts, the fourth 4,096, the fifth 16,777,216 fasts. Fasts of the last class require 700,000 years at least, and must be assumed to be restricted to former Tirthakaras, whose lives lasted enormous periods of time.

12 b. Fasting which is to precede death, is of two kinds with regard to the motions of the body: with change (of position) and without change.

13 And again it is twofold: admitting of relief 1, or not; one may either leave the place (which one has chosen to die in), or not leave it; in both cases one may not take any food.

14 2. Abstinence is briefly of five kinds: with regard to a. substance; b. place; c. time; d. state of mind; e. development.

15 a. He who takes less food than he usually does, in the extreme case but one mouthful, performs abstinence with regard to substance.

16 b. (Place means) a village, a scotfree town [Nagara, where no taxes (na kara) are levied, while villages pay eighteen taxes.], a capital, a camp of merchants, a mine, a settlement of a wild tribe, a place with an earth wall, a poor town, a town with a harbour, a large town, an isolated town, and an open town.

17 In a hermitage, a vihara, a halting-place for procession, a resting-place for travellers, a station of herdsmen, a camp on high ground, a caravan's camp, a fortified place of refuge.

18 In gardens, on roads, in houses--all this is meant by place. In these and similar places he may (wander about). In this way he performs abstinence with regard to place.

19 1st. peta, 2nd. ardhapeta, 3rd. gomutrika, 4th. patangavithika, 5th. sambukavartta, 6th. ayatam-gatva-pratyagata.

20 c. Abstinence with reference to time (is observed by him) who goes about in that time of the four Paurushis of the day (which he selects for that purpose).

21 Or if he collects alms in a part of the third Paurushi, or in its last quarter, then he observes abstinence with reference to time.

22, 23 d. Abstinence with reference to state of mind (is observed by him) who accepts alms from a woman or man, from an adorned or unadorned person, from one of any age or dress, of any temper or colour: if that person does not change his disposition or condition.

24 e. A monk who observes abstinence according to the particulars which have been enumerated with regard to substance, place, time, and state of mind, observes abstinence with regard to development too.

25 3. With regard to collecting alms there are the eight principal ways how to collect them; the seven eshanas (or modes of begging) and other self-imposed restrictions.

26 4. Abstention from dainty food means abstention from such highly nourishing food and drink as milk, curds, ghee, etc.

27 5. Mortification of the flesh consists in the different postures as Virasana, etc., which benefit the soul, and which are difficult to perform.

28 6. Using unfrequented lodgings and beds consists in living and sleeping in separate and unfrequented places where there are neither women nor cattle.

29 Thus external austerities have been briefly explained; I shall now explain internal austerities in due order.

30 Internal austerities are:

1. prayaskitta, expiation of sins;
2. vinaya, politeness;
3. vaiyavritya, serving the Guru;
4. svadhyaya, study;
5. dhyana, meditation;
6. vyutsarga, abandoning of the body.

31 1. Expiation of sins is tenfold, what must be confessed, etc.; this is to be strictly observed by a monk; this is called expiation of sins.

32 2. Politeness consists in rising (from one's seat), folding of the hands, offering of a seat, loving the Guru, and cordial obedience.

33 3. There are ten kinds of service, as serving the Akarya, etc.; doing service consists in giving one's assistance as well as one is able.

34 4. Study is fivefold: 1st. saying or learning one's lesson; 2nd. (questioning the teacher about it); 3rd. repetition; 4th. pondering; 5th. religious discourse.

35 5. Abstaining to meditate on painful and sinful things, one should, with a collected mind, engage in pure meditations on the Law; this the wise call meditation.

36 6. If a monk remains motionless when lying down, sitting, or standing upright, this is called abandoning of the body, which is the sixth kind (of internal austerities).

37 If a sage truly performs these two kinds of austerities, he will soon be thoroughly released from the Circle of Births.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 31ST LECTURE.

MODE OF LIFE.

1 I shall declare the mode of life that benefits the soul; by practising it many souls have crossed the ocean of Samsara.

2 One should desist from one thing, and practise another: desist from neglect of self-control, and practise self-control.

3 Love and hatred are two evils which produce bad Karman; if a monk always avoids them, he will not stand within the circle (of transmigration).

4 A monk who always avoids the thrice threefold hurtful, conceited, and delusive acts, will not stand in the circle (of transmigration).

5 A monk who well bears calamities produced by gods, animals, or men, will not stand, etc.

6 A monk who always avoids the (four) different kinds of praises, passions, expressions (of the emotions), and (of the four) meditations the two sinful ones, will not stand, etc.

7 A monk who always exerts himself with regard to the (five) vows, the (five) objects of sense, the (five) Samitis, and (five) actions, will not stand, etc.

8 A monk who always exerts himself with regard to the six lesyas, the six kinds of bodies, and the six (regular functions as) eating, will not stand, etc.

9 A monk who always exerts himself with regard to the (seven) rules of accepting alms 8, and the seven causes of danger (to other men) will not stand, etc.

10 A monk who always exerts himself with regard to the (eight) objects of pride 1, to that which protects his chastity, and to the tenfold Law of the monks.

11 A monk who always exerts himself with regard to the (eleven) duties of the upasakas, and the (twelve) duties of the bhikshus, will not stand, etc.

12 A monk who always exerts himself with regard to the (thirteen) actions (productive of Karman), to the various (fourteen) kinds of living beings, and the (fifteen) places of punishment of the wicked, will not stand, etc.

13 A monk who always exerts himself with regard to the sixteen Gathas, and to the (seventeen kinds of) neglect of self-control, will not stand, etc.

14 A monk who always exerts himself with regard to the (eighteen kinds of) continence, to the (nineteen) gnatadhyayanas, and the (twenty) cases for not concentrating one's thoughts, will not, etc.

15 A monk who always exerts himself with regard to the twenty-one forbidden 1 actions, and the twenty-two troubles, will not stand, etc.

16 A monk who always exerts himself with regard to the twenty-three (lectures of the) Sutrakritanga, and to the gods whose number exceeds by an unit* (the number of the lectures of the Sutrakritanga), will not stand, etc. [* Rupa. The twenty-four gods are: ten Bhavanapatis, eight Vyantaras, five Gyotishkas, one Vaimanika; or the 24 prophets.]

17 A monk who always exerts himself with regard to the twenty-five clauses, and (to the recitation of the twenty-six) chapters of the Dasas, etc., will not stand, etc.

18 A monk who always exerts himself with regard to the (twenty-seven) virtues of the laity, and the (twenty-eight lectures of the) Prakalpa*, will not stand, etc. [* Rupa. The twenty-four gods are: ten Bhavanapatis, eight Vyantaras, five Gyotishkas, one Vaimanika; or the 24 prophets.]

19 A monk who always exerts himself with regard to the (twenty-nine) causes of wrong knowledge, and the (thirty) causes of delusion, will not stand, etc.

20 A monk who always exerts himself with regard to the (thirty-one) qualities of Siddhas, etc., the (thirty-two) Yogas, and thirty-three Asatanas, will not stand, etc.

21 A clever monk who always exerts himself with regard to the above-mentioned points, will soon be thoroughly released from the Circle of Births

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 32ND LECTURE.

THE CAUSES OF CARELESSNESS.

1 With attentive mind hear me explain for your benefit the deliverance from the beginningless time, together with its causes, and from all misery: a truly wholesome subject.

2 By the teaching of true knowledge, by the avoidance of ignorance and delusion, and by the destruction of love and hatred, one arrives at final deliverance which is nothing but bliss.

3 This is the road to it: to serve the Gurus and the old (teachers), to avoid throughout foolish people, to apply oneself earnestly to study, and to ponder zealously on the meaning of the Sutras.

4 A Sramana engaged in austerities, who longs for righteousness, should eat the proper quantity of allowed food, should select a companion of right understanding, and should live in a place suited to seclusion.

5 If he does not meet with a clever companion who surpasses or equals him in virtue, he should live by himself, abstaining from sins and not devoted to pleasures.

6 As the crane is produced from an egg, and the egg is produced from a crane, so they call desire the origin of delusion, and delusion the origin of desire.

7 Love and hatred are caused by Karman, and they say that Karman has its origin in delusion; Karman is the root of birth and death, and birth and death they call misery.

8 Misery ceases on the absence of delusion, delusion ceases on the absence of desire, desire ceases on the absence of greed, greed ceases on the absence of property.

9 I shall explain in due order the means which must be adopted by him who wants to thoroughly uproot love, hatred, and delusion.

10 Pleasant food should not be enjoyed with preference, for it generally makes men over-strong; and desires rush upon the strong, like birds upon a tree with sweet fruits.

11 As in a forest, full of fuel, a fire fanned by the wind cannot be extinguished, so the fire (as it were) of the senses of him who eats as he lists; it does not benefit any chaste man.

12 The mind of those who always live in unfrequented lodgings, who eat low food, and who subdue their senses, will not be attacked by the foe, Love, who is vanquished as disease is by medicine.

13 As it is not safe for mice to live near the dwelling of a cat, so a chaste (monk) cannot stay in a house inhabited by women.

14 A Sramana, engaged in penance, should not allow himself to watch the shape, beauty, coquetry, laughter, prattle, gestures, and glances of women, nor retain a recollection of them in his mind.

15 Not to look at, nor to long for, not to think of, nor to praise, womankind: this is becoming the meditation of the noble ones, and it is always wholesome to those who delight in chastity.

16 Though those who possess the three Guptis, cannot be disturbed even by well-adorned goddesses, still it is recommended to monks to live by themselves, as this is wholesome in every way.

17 To a man who longs for liberation, who is afraid of the Samsara, and lives according to the Law, nothing in the world offers so many difficulties 1 as women who delight the mind of the ignorant.

18 To those who have overcome the attachment (to women), all others will offer no difficulties; even as to those who have crossed the great ocean, no river, though big like the Ganges, (will offer any difficulty).

19 From desire of pleasure arises the misery of the whole world, the gods included; whatever misery of body and mind there is, the dispassionate will put an end to it.

20 As the fruit of the Kimpaka is beautiful in taste and colour, when eaten; but destroys the life when digested, (being) poison; similar in their effect are pleasures.

21 A Sramana, engaged in austerities, who longs for righteousness, should not fix his thoughts on the pleasant objects of the senses, nor turn his mind from them, if they be unpleasant.

22 'Colour' attracts the eye; it is the pleasant cause of Love, but the unpleasant cause of Hatred*; he who is indifferent to them (viz. colours), is called dispassionate. [Love and Hatred must of course be understood in their widest meaning. The same remark applies to the term 'colour,' which according to Hindu terminology denotes everything that is perceived by the eye. The first three sentences are, in the original, dependent on verbs as vadanti, ahus. I have, here and elsewhere, dropped them in the translation.]

23 The eye perceives 'colour,' and 'colour' attracts the eye; the cause of Love is pleasant, and the cause of Hatred is unpleasant.

24 He who is passionately fond of 'colours,' will come to untimely ruin; just as an impassioned moth which is attracted by the light rushes into death.

25 He who passionately hates (a colour), will at the same moment suffer pain. It is the fault of an undisciplined man that he is annoyed (by a colour); it is not the 'colour' itself that annoys him.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

26 He who is very fond of a lovely 'colour,' hates all others; hence a fool will suffer misery, but a dispassionate sage is not affected by it.

27 He who has a passion for 'colours,' will kill many movable and immovable beings; a passionate fool, intent on his personal interest, pains and torments those beings in many ways.

28 How can a man who passionately desires 'colours,' be happy while he gets, keeps, uses, loses, and misses (those things). Even when he enjoys them, he is never satisfied.

29 When he is not satisfied with those 'colours,' and his craving for them grows stronger and stronger, he will become discontented, and unhappy by dint of his discontent; misled by greed he will take another's property.

30 When he is overcome by violent desire, takes another's property, and is not satisfied with those 'colours' and their possession, then his deceit and falsehood increase on account of his greed; yet he will not get rid of his misery.

31 After and before he has lied, and when he is on the point of lying, he feels infinitely unhappy. Thus when he takes another's property, and is (after all) not satisfied by the 'colours' (he has obtained), he becomes unhappy, and nobody will protect him.

32 How, then, can a man who is devoted to 'colours,' ever derive any happiness from anything? He suffers pain at the time of their enjoyment to procure which he had suffered misery.

33 In the same way he who hates 'colours,' incurs a long succession of pains; when his mind is filled with hatred, he accumulates Karman which in the end again produces misery.

34 But a man who is indifferent to 'colours,' is free from sorrows; though still in the Samsara, he is not affected by that long succession of pains, just as the leaf of the Lotus (is not moistened) by water.

* * *

[The whole set of verses 22-34 is, with few alterations, five times repeated in the original in order to apply to the other organs of sense.

Verses 35-47 treat of sounds; 'sound' is to be substituted for 'colour,' 'ear' for 'eye.'

The last line of verse 37, which corresponds to verse 24, runs thus:

As an impassioned deer allured (by a song) rushes into death, without being satisfied with the sound.

In the same way verses 48-60 apply to smells'; substitute 'smell' and 'organ of smell.'

Verses 61-73 apply to tastes; substitute 'tastes' and 'tongue.'

Verses 74-86 apply to touches; substitute touches' and 'body.'

Verses 87-99 apply to feelings; substitute 'feelings' and 'mind.'

50 The lines corresponding to the comparison in verse 24, run as follows:

Just as an impassioned snake which is allured by the smell of a drug, when it comes out of its hole.

63 Just as an impassioned fish which is eager to swallow the bait, has its body transfixed by a hook.

76 Just as an impassioned buffalo who dives in cold water, is taken hold of by a crocodile and dies.

89 Just as an impassioned elephant who is inflamed by carnal desires, is turned from his way by a female elephant (and is captured and at last killed in battle).]

* * *

100 Thus the objects of the senses and of the mind cause pain to passionate men, but they never in the least cause any pain to the dispassionate.

101 Pleasant things (by themselves) do not cause indifference nor emotions (as anger, etc.); but by either hating or loving them, a man undergoes such a change through delusion.

102, 103 Anger, pride, deceit, greed; disgust, aversion to self-control and delight in sensual things 1; mirth, fear, sorrow, carnal desire for women, men, or both; all these manifold passions arise in him who is attached to pleasures; and so do other emotions produced by those (before mentioned) arise in him who is to be pitied, who (ought to be) ashamed of himself, and who is hateful.

104 A monk should not desire a companion, not (even) one who is able to perform his religious duties; nor, if he regrets having taken the vows, (should he desire for) a worldly reward of his austerities. Such emotions of an infinite variety arise in one who is the slave of his senses.

105 Desiring happiness and being submerged in the ocean of delusion, he forms many plans for warding off misery; and for their sake an impassioned man exerts himself.

106 But all kinds of objects of the senses, sounds, etc., will cause to the indifferent neither a pleasant nor an unpleasant feeling.

107 He who endeavours to recognise the vanity of all desires, will arrive at perfect indifference. When he ceases to desire the objects (of the senses), his desire for pleasures will become extinct.

108 The dispassionate man who has performed all duties will quickly remove the obstructions to right knowledge and to right faith, and whatever Karman produces obstruction (to righteousness).

109 Then he knows and sees all things, he is free from delusion and hindrances, his Asravas have gone, and he is proficient in meditation and concentration of thoughts, and being pure he will arrive at beatitude when his life is spent.

110 He will get rid of all misery which always afflicts mankind; recovered from the long illness, as it were, and glorious, he becomes infinitely happy, and obtains the (final) aim.

111 We have taught the way how to become exempt from all misery which arises since time without beginning; those beings who follow it will in their time become infinitely happy.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 33RD LECTURE.

THE NATURE OF KARMAN.

1 I shall now in due order explain the eight kinds of Karman, bound by which the soul turns round and round in the Circle of Births.

2, 3 The eight kinds of Karman are briefly the following:

1. Gnanavaraniya (which acts as an obstruction to right knowledge);

2. Darsanavaraniya (which acts as an obstruction to right faith);

3. Vedaniya (which leads to experiencing pain or pleasure);

4. Mohaniya (which leads to delusion);

5. Ayuhkarman (which determines the length of life);

6. Naman (which determines the name or individuality of the embodied soul);

7. Gotra (which determines his Gotra);

8. Antaraya (which prevents one's entrance on the path that leads to eternal bliss).

4 1. Obstruction of knowledge is fivefold (viz. obstruction to):

a. Sruta, knowledge derived from the sacred books;

b. Abhinibodhika, perception;

c. Avadhignana, supernatural knowledge;

d. Manahparyaya, knowledge of the thoughts of other people;

e. Kevala, the highest, unlimited knowledge.

5, 6 2. The nine kinds of obstruction to right faith are: 1st. sleep; 2nd. activity; 3rd. very deep sleep; 4th. a high degree of activity; 5th. a state of deep-rooted greed; 6th-9th refer to faith in the objects of the first three and the last kinds of knowledge.

7 3. Vedaniya is twofold, pleasure and pain; there are many subdivisions of pleasure and so there are of pain also.

8 4. Mohaniya is twofold as referring to faith and to conduct; the first is threefold, the second twofold.

9 The three kinds of Mohaniya referring to faith are: 1st. right faith; 2nd. wrong faith; 3rd. faith partly right and partly wrong.

10 The two kinds of Mohaniya referring to conduct are: 1st. what is experienced in the form of the four cardinal passions; 2nd. what is experienced in the form of feelings different from them.

11 The first kind of this Karman is sixteenfold, the second sevenfold or ninefold.

12 5. Ayushka is fourfold as referring to 1st. denizens of hell; 2nd. brute creation; 3rd. men; 4th. gods.

13 6. Naman is twofold, good and bad; there are many subdivisions of the good variety, and so there are of the bad one also.

14 7. Gotra is twofold, high and low; the first is eightfold, and so is the second also.

15 8. Antaraya is fivefold as preventing: 1st. gifts; 2nd. profit; 3rd. momentary enjoyment; 4th. continuous enjoyment; and 5th. power.

16 Thus the division of Karman and the subdivisions have been told.

Now hear their number of atoms, place, time, and development.

17 The number of atoms of every Karman is infinite; it is (infinitely) greater than (the number) of fettered 1 souls, but less than that of the perfected ones.

18 The Karman in the six directions of space* binds all souls, and it binds the whole soul in all its parts in every possible way. [The six directions of space are the four cardinal points, zenith and nadir. The commentators quote scripture that ekendriyas, or beings with one organ of sense, are bound by Karman in three and more directions. The true meaning of this statement is beyond my grasp.--The Dipika explains how Karman acts on the soul. The soul absorbs all material particles of a suitable nature (especially the karmapudgalas) with which it comes into contact, i.e. all that are in the same space with the soul, and assimilates them in the form of gnanavaraniya, etc., just as fire consumes everything within its reach, but nothing beyond it.]

19 The longest duration (of Karman) is thirty Krores of Krores of Sagaropamas, and the shortest a part of a muhurta.

20 This holds good with both Avaraniyas, with Vedaniya and Antaraya.

21 The longest duration of Mohaniya is seventy Krores of Krores of Sagaropamas, and the shortest a part of a muhurta.

22 The longest duration of Ayushka is thirty-three Krores of Krores of Sagaropamas, and the shortest a part of a muhurta.

23 The longest duration of Naman and Gotra is twenty Krores of Krores of Sagaropamas, and the shortest eight muhurtas.

24 The number of perfected souls is infinite, and that of the subdivisions of Karman 1 is also (infinite); the number of atoms in all these (subdivisions) exceeds (the number) of all souls.

25 Therefore a wise man should know the different subdivisions of these Karmans, and should exert himself to prevent and to destroy them.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 34TH LECTURE.

ON LESYA*.

[* The lesyas (adhyavasaya viseshah) are different conditions produced in the soul by the influence of different Karman; they are therefore not dependent on the nature of the soul, but on the Karman which accompanies the soul, and are, as it were, the reflection of the Karman on the soul, as stated in the following verse from the Avakuri: krishnadidravyasakivyat parinamo ya atmanah | spatikasyeva tatrayam lesyasabdah pravartate || The alteration produced on the soul, just as on a crystal by the presence of black things, etc., is denoted by the word lesya.' The Lesya, or, according to the above explanation, what produces Lesya, is a subtile substance accompanying the soul; to it are attributed the qualities described in this lecture.--The word lesa is derived from klesa; this etymology appears rather fanciful, but I think it may be right. For the Lesyas seem to be the Klesas, which affect the soul, conceived as a kind of substance. The Sanskrit term Lesya is of course a hybrid word. It must, however, be stated that lesa occurs also in the meaning 'colour,' e.g. Sutrakrit. 1, 6, 13, and that the Prakrit of klesa is kilesa.]

1 I shall deliver in due order the Lecture on Lesya; hear the nature of the six Lesyas (produced by) Karman.

2 Hear. 1st. names, 2nd. colours, 3rd. tastes, 4th. smells, 5th. touches, 6th. degrees, 7th. character, 8th. variety, 9th. duration, 10th. result, and 11th. life of the Lesyas.

3 1. They are named in the following order: black, blue, grey, red, yellow, and white.

4 2. The black Lesya has the colour of a rain-cloud, a buffalo's horn, (the fruit of) Rishtaka [Sapindus Detergens.], or the eye of the wagtail.

5 The blue Lesya has the colour of the blue Asoka [It is not the common Asoka, Jonesia Asoka, which has red flowers.], the tail of the Kasha [Corarias Indica, blue jay; according to some, a kingfisher.], or of lapis lazuli.

6 The grey Lesya has the colour of the flower of Atasi [Linum Usitatissimum, whose flowers are blue.], the feathers of the Kokila, or the collar of pigeons.

7 The red Lesya has the colour of vermilion, the rising sun, or the bill of a parrot.

8 The yellow Lesya has the colour of orpiment, turmeric, or the flowers of Sana [Crotolaria Juncea.] and Asana [Terminalia Tomentosa.].

9 The white Lesya has the colour of a conch-shell, the anka-stone [Anka, manivisesha.], Kunda-flowers [Jasminum Multiflorum.], flowing milk, silver, or a necklace of pearls.

10 3. The taste of the black Lesya is infinitely more bitter than that of Tumbaka [The gourd Lagenaria Vulgaris.], (the fruit of the) Nimb-tree [Azadirachta Indica.], or of Rohini.

11 The taste of the blue Lesya is infinitely more pungent than Trikatuka [The aggregate of three spices, etc., black and long pepper and dry ginger.] and Hastipippali.

12 The taste of grey Lesya is infinitely sourer than that of unripe Mango and Kapittha [Feronia Elephantum.].

13 The taste of red Lesya is infinitely more pleasant than that of ripe Mango and Kapittha.

14 The taste of yellow Lesya is infinitely better than that of excellent wine and various liquors, honey and Maireyaka [A kind of intoxicating drink, extracted from the blossoms of Lythrum Fructicosum, with sugar, etc.].

15 The taste of white Lesya is infinitely better than that of dates, grapes, milk, candied and pounded sugar.

16 The smell of the bad Lesyas (viz. the three first) is infinitely worse than that of the corpse of a cow, dog, or snake.

17 The smell of the three good Lesyas is infinitely more pleasant than that of fragrant flowers and of perfumes when they are pounded.

18 5. The touch of the bad Lesyas is infinitely worse than that of a saw, the tongue of a cow, or leaf of the Teak tree.

19 The touch of the three good Lesyas is infinitely more pleasant than that of cotton, butter, or Sirisha-flowers [Acacia Sirisa.].

20 6. The degrees [The Lesyas may possess their qualities in a low, middle, or high degree; each of these degrees is again threefold, viz. low, middle, and high. In this way the subdivision is carried on up to 243.] of the Lesyas are three,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

or nine, or twenty-seven, or eighty-one, or two hundred and forty-three.

21, 22 7. A man who acts on the impulse of the five Asravas, does not possess the three Guptis, has not ceased to injure the six (kinds of living beings), commits cruel acts, is wicked and violent, is afraid of no consequences, is mischievous and does not subdue his senses--a man of such habits develops the black Lesya.

23, 24 A man of the following qualities: envy, anger, want of self-control, ignorance, deceit, want of modesty, greed, hatred, wickedness, carelessness, love of enjoyment; a man who pursues pleasures and does not abstain from sinful undertakings, who is wicked and violent--a man of such habits develops the blue Lesya.

25, 26 A man who is dishonest in words and acts, who is base, not upright, a dissembler and deceiver, a heretic, a vile man, a talker of hurtful and sinful things, a thief, and full of jealousy--a man of such habits develops the grey Lesya.

27, 28 A man who is humble, steadfast, free from deceit and inquisitiveness, well disciplined, restrained, attentive to his study and duties 4, who loves the Law and keeps it, who is afraid of forbidden things and strives after the highest good--a man of such habits develops the red Lesya.

29, 30 A man who has but little anger, pride, deceit, and greed, whose mind is at ease, who controls himself, who is attentive to his study and duties, who speaks but little, is calm, and subdues his senses--a man of such habits develops the yellow Lesya.

31, 32 A man who abstains from constant thinking about his misery and about sinful deeds, but engages in meditation on the Law and truth only, whose mind is at ease, who controls himself, who practises the Samitis and Guptis, whether he be still subject to passion or free from passion, is calm, and subdues his senses--a man of such habits develops the white Lesya.

33 8. There are as many varieties of Lesyas as there are Samayas in the innumerable Avasarpinis and Utsarpinis, and as there are countless worlds.

34 9. Half a muhurta is the shortest, and thirty-three Sagaropamas plus one muhurta is the longest duration of the black Lesya.

35 Half a muhurta is the shortest, and ten Sagaropamas plus one Palyopama and a part of an Asamkhyeya is the longest duration of the blue Lesya.

36 Half a muhurta is the shortest, and three Sagaropamas plus one Palyopama and a part of an Asamkhyeya is the longest duration of the grey Lesya.

37 Half a muhurta is the shortest, and two Sagaropamas plus one Palyopama and a part of an Asamkhyeya is the longest duration of the red Lesya.

38 Half a muhurta is the shortest, and ten Sagaropamas plus one muhurta is the longest duration of the yellow Lesya.

39 Half a muhurta is the shortest, and thirty-three Sagaropamas plus one muhurta is the longest duration of the white Lesya.

40 I have described above the duration of the Lesyas generally; I shall now detail their duration in the four walks of mundane existence.

41 The shortest duration of the grey Lesya (of a denizen of hell) is ten thousand years, the longest three Sagaropamas plus one Palyopama and part of an Asamkhyeya.

42 The shortest duration of the blue Lesya (of a denizen of hell) is three Sagaropamas plus one Palyopama and a part of an Asamkhyeya, the longest ten Sagaropamas plus one Palyopama and a part of an Asamkhyeya.

43 The shortest duration of the black Lesya (of a denizen of hell) is ten Sagaropamas plus one Palyopama and a part of an Asamkhyeya, the longest thirty-three Sagaropamas.

44 I have described the duration of the Lesyas of denizens of hell; I shall now describe that of animals, men, and gods.

45 The duration of any of the Lesyas except the best (viz. white one) is less than a muhurta for (the lowest organisms), animals, and men.

46 Half a muhurta is the shortest duration of the white Lesya (of animals and men), and the longest a Krore of former years less nine years.

47 I have described the duration of the Lesyas of animals and men, I shall now describe that of the gods.

48 The shortest duration of the black Lesya is ten thousand years, the longest a Palyopama and (a part of) an Asamkhyeya.

49 The shortest duration of the blue Lesya is equal to the longest of the black one plus one Samaya; the longest is one Palyopama plus a (greater part of) an Asamkhyeya.

50 The shortest duration of the grey Lesya is equal to the longest of the blue one plus one Samaya; the longest is one Palyopama plus (a still greater part of) an Asamkhyeya.

51 I shall now describe the red Lesya as it is with gods, Bhavanapatis, Vyantaras, Gyotishkas, and Vaimanikas.

52 The shortest duration of the red Lesya is one Palyopama, the longest two Sagaropamas plus one Palyopama and a part of an Asamkhyeya.

53 The shortest duration of the red Lesya is ten thousand years, the longest two Sagaropamas plus one Palyopama and a part of an Asamkhyeya.

54 The longest duration of the red Lesya plus one Samaya is equal to the shortest of the yellow Lesya; its longest, however, is ten muhurtas longer.

55 The longest duration of the yellow Lesya plus one Samaya is equal to the shortest of the white Lesya; the longest, however, is thirty-three muhurtas longer.

56 10. The black, blue, and grey Lesyas are the lowest Lesyas; through them the soul is brought into miserable courses of life.

57 The red, yellow, and white Lesyas are the good Lesyas; through them the soul is brought into happy courses of life.

58 11. In the first moment of these Lesyas when they are joined (with the soul), the latter is not born into a new existence.

59 In the last moment of all these Lesyas when they are joined (with the soul), the latter is not born into a new existence.

60 While the last muhurta is running and a part of it is still to come, the souls with their Lesyas developed, go to a new birth.

61 A wise man should, therefore, know the nature of these Lesyas; he should avoid the bad ones and obtain the good ones.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 35TH LECTURE.

THE HOUSELESS MONK.

1 Learn from me, with attentive minds, the road shown by the wise ones, which leads a monk who follows it, to the end of all misery.

2 Giving up the life in a house, and taking Pravragya, a sage should know and renounce those attachments which take hold of men.

3 A restrained monk should abstain from killing, lying, stealing, carnal intercourse, from desire, love, and greed.

4 Even in his thoughts a monk should not long for a pleasant painted house filled with the fragrance of garlands and frankincense, secured by doors, and decorated with a white ceiling-cloth.

5 For in such a dwelling a monk will find it difficult to prevent his senses from increased desire and passion.

6 He should be content to live on a burial-place, in a deserted house, below a tree, in solitude, or in a place which had been prepared for the sake of somebody else.

7 A well-controlled monk should live in a pure place, which is not too much crowded, and where no women live.

8, 9 He should not build a house, nor cause others to erect one; for many living beings both movable and immovable, both subtile and gross, are seen to be killed when a house is being built; therefore a monk should abstain from building a house.

10 The same holds good with the cooking of food and drink, or with one's causing them to be cooked. Out of compassion for living beings one should not cook nor cause another to cook.

11 Beings which live in water, corn, or in earth and wood, are destroyed in food and drink; therefore a monk should cause nobody to cook.

12 There is nothing so dangerous as fire, for it spreads in all directions and is able to destroy many beings; one should therefore not light a fire.

13 Even in his thoughts a monk should not long for gold and silver; indifferent alike to dirt and gold he abstains from buying and selling.

14 If he buys, he becomes a buyer; if he sells, he becomes a merchant; a monk is not to engage in buying and selling.

15 A monk who is to live on alms, should beg and not buy; buying and selling is a great sin; but to live on alms is benefitting.

16 He should collect his alms in small parts according to the Sutras and so as to avoid faults; a monk should contentedly go on his begging-tour, whether he get alms or not.

17 A great sage should not eat for the sake of the pleasant taste (of the food) but for the sustenance of life, being not dainty nor eager for good fare, restraining his tongue, and being without cupidity.

18 Even in his thoughts he should not desire to be presented with flowers, to be offered a seat, to be eloquently greeted, or to be offered presents, or to get a magnificent welcome and treatment.

19 He should meditate on true things only, committing no sins and having no property; he should walk about careless of his body till his end arrives.

20 Rejecting food when the time of his death arrives, and leaving the human body, he becomes his own master, and is liberated from misery.

21 Without property, without egoism, free from passions and the Asravas, he obtains absolute knowledge, and reaches eternal beatitude.

Thus I say.

UTTARADHYAYANA 36TH LECTURE.

ON LIVING BEINGS AND THINGS WITHOUT LIFE.

1 Now learn from me with attentive minds the division of Living Beings and Things without life, which a monk must know who is to exert himself in self-control.

2 The Living Beings and the Things without life make up this world (Loka); but the space where only Things without life are found is called the Non-world (Aloka).

3 The Living Beings and the Things without life will be described with reference to 1st. substance, 2nd. place, 3rd. time, and 4th. development.

4 A. Things without life.

Things without life are 1st. possessing form, 2nd. formless; the formless things are of ten kinds, those possessing form are of four kinds.

5, 6 (1) The ten kinds of formless things: 1st. Dharma, 2nd. its divisions, 3rd. its indivisible parts; 4th. Adharma, 5th. its divisions, 6th. its indivisible parts; 7th. space, 8th. its divisions, 9th. its indivisible parts, and 10th. time.

7 Dharma and Adharma are co-extensive with the World (Loka); space fills the World and the Non-world (Aloka); time exists in what is called the place of time.

8 Dharma, Adharma, and Space are ever without beginning and end.

9 And time also, if regarded as a continuous flow, is called so (i.e. without beginning and end); but with regard to an individual thing it has a beginning and an end.

10 (2) The four kinds of things possessing form are 1st. compound things, 2nd. their divisions, 3rd. their indivisible parts, and 4th. atoms.

11 Compound things and atoms occur as individual things and apart (or different from others), in the whole world and in parts of the world; this is their distribution with regard to place.

12 Subtile things occur all over the world, gross things only in a part of it. I shall now give their fourfold division with regard to time.

13 With regard to the continuous flow (or development of a thing) it is without beginning and without end; but with regard to its existence (as an individual thing) it has both a beginning and an end.

14 The longest duration of Things without life possessing form is an immeasurable period; the shortest one Samaya.

15 The longest interruption in the existence of Things without life possessing form is an endless time; the shortest one Samaya.

16 Their development is fivefold: with regard to 1st. colour, 2nd. smell, 3rd. taste, 4th. touch, and 5th. figure.

17 Those which develop with regard to colour are of five kinds: 1st. black, 2nd. blue, 3rd. red, 4th. yellow, 5th. white.

18 Those which develop with regard to smell are of two kinds: 1st. sweet-smelling substances, and 2nd. of bad smell.

19 Those which develop with regard to taste are of five kinds: 1st. bitter, 2nd. pungent, 3rd. astringent, 4th. sour, and 5th. sweet.

20, 21 Those which develop with regard to touch are of eight kinds: 1st. hard, 2nd. soft, 3rd. heavy, 4th. light, 5th. cold, 6th. hot, 7th. smooth, and 8th. rough.

In this way the substances have been declared, which develop with regard to touch.

22 Those which develop with regard to figure are of five kinds: 1st. globular, 2nd. circular, 3rd. triangular, 4th. square, and 5th. long.

23 Things of black colour are subdivided with regard to smell, taste, touch, and figure.

24-27 The same subdivision holds good with blue, red, yellow, and white things.

28, 29 Things of sweet smell are subdivided with regard to colour, taste, touch, and figure; things of bad smell are similarly subdivided.

30 Things of bitter taste are subdivided with regard to colour, smell, touch, and figure.

31-34 The same subdivision holds good with pungent, astringent, sour, and sweet things.

35 Things of hard touch are subdivided with regard to colour, smell, taste, and figure.

36-42 The same subdivision holds good with soft, heavy, light, cold, hot, smooth, and rough things.

43 Things of globular figure are subdivided with regard to colour, smell, taste, and touch.

44-47 The same subdivision holds good with circular, triangular, square, and long things.

48 Thus the division of Things without life has briefly been told.

B. Living Beings.

I shall now, in due order, deliver the division of living beings.

49 Living beings are of two kinds: 1st. those still belonging to the Samsara, and 2nd. the perfected souls (siddhas). The latter are of many kinds; hear me explain them.

50 (1) The perfected souls are those of women, men, hermaphrodites, of orthodox, heterodox, and householders.

51 Perfection is reached by people of the greatest, smallest, and middle size, on high places, underground, on the surface of the earth, in the ocean, and in water (of rivers, etc.).

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

52, 53 Ten hermaphrodites reach, at the same time, perfection, twenty women, one hundred and eight men; four householders, ten heterodox, and one hundred and eight orthodox monks.

54 Two individuals of the greatest size reach perfection (simultaneously), four of the smallest size, and one hundred and eight of the middle size.

55 Four individuals reach perfection (simultaneously) on high places, two in the ocean, three in water, twenty underground, and one hundred and eight on the surface of the earth.

56 From where are the perfected souls debarred? Where do the perfected souls reside? Where do they leave their bodies, and where do they go, on reaching perfection?

57 Perfected souls are debarred from the non-world (Aloka); they reside on the top of the world; they leave their bodies here (below), and go there, on reaching perfection.

58 Twelve Yoganas above the (Vimana) Sarvartha is the place called Ishatpragbhara, which has the form of an umbrella; (there the perfected souls go).

59 It is forty-five hundred thousand Yoganas long, and as many broad, and it is somewhat more than three times as many in circumference.

60 Its thickness is eight Yoganas, it is greatest in the middle, and decreases toward the margin, till it is thinner than the wing of a fly.

61 This place, by nature pure, consisting of white gold, resembles in form an open umbrella, as has been said by the best of Ginas.

62 (Above it) is a pure blessed place (called Sita), which is white like a conch-shell, the anka-stone, and Kunda-flowers; a Yogana thence is the end of the world.

63 The perfected souls penetrate the sixth part of the uppermost Krosa of the (above-mentioned) Yogana.

64 There at the top of the world reside the blessed perfected souls, rid of all transmigration, and arrived at the excellent state of perfection.

65 The dimension of a perfected soul is two-thirds of the height which the individual had in his last existence.

66 The perfected souls, considered singly, (as individuals) have a beginning but no end; considered collectively (as a class) they have neither a beginning nor an end.

67 They have no (visible) form, they consist of Life throughout, they are developed into knowledge and, faith, and they possess paramount happiness which admits of no comparison.

68 They all dwell in one part of the world, and have developed into knowledge and faith, they have crossed the boundary of the Samsara, and reached the excellent state of perfection.

69 (2) Living beings which still belong to the Samsara, are of two kinds: a. movable, and b. immovable ones: the immovable ones are of three kinds:

70 A. Earth Lives, B. Water Lives, and C. plants; these are the three kinds of immovable living beings; now learn from me their subdivision.

71 A. The Earth Lives are of two kinds: subtile and gross; and both of them are either fully developed or undeveloped.

72 The gross and fully developed are of two kinds: viz. smooth or rough. The smooth ones are of seven kinds:

73 Black, blue, red, yellow, white, pale dust, and clay.

The rough ones are of thirty-six kinds:

74 Earth, gravel, sand, stones, rocks, rock-salt, iron, copper, tin, lead, silver, gold, and diamond;

75 Orpiment, vermilion, realgar, Sasaka, antimony, coral, Abhrapatala, Abhravaluka; these are varieties of gross (Earth-) bodies and kinds of precious stones.

76 Hyacinth, natron, Anka, crystal, Lohitaksha, emerald, Masaragalla, Bhugamokaka, and sapphire;

77 Kandana, red chalk, Hamsagarbha, Pulaka, and sulphur; Kandraprabha, lapis lazuli, Galakanta, and Suryakanta.

78 These thirty-six kinds of 'rough earth' have been enumerated. The 'subtile earth' is but of one kind, as there is no variety.

79 The subtile species is distributed all over the world, but the gross one (is found) in a part of the world only.

I shall now give their fourfold division with regard to time.

80 With regard to the continuous flow (or development of an earth-body) it is without a beginning and end; but with regard to its existence in its present form it has both a beginning and end.

81 Twenty-two thousand years is the longest duration of the Earth Lives; its shortest is less than a muhurta.

82 The longest duration of the body of Earth Lives, if they do not leave that (kind of) body, is an immeasurable time; the shortest is less than one muhurta.

83 The longest interval between an Earth Life's leaving its body (till its return to it), is an endless time; the shortest less than one Muhurta.

84 Their varieties, caused by (difference of) colour, smell, taste, touch, figure, and place, are (counted) by thousands.

85 B. The Water Lives are of two kinds: subtile and gross ones; and both of them are either fully developed or undeveloped.

86 The gross and fully developed ones are of five kinds: pure water, dew, exudations, fog, and ice.

87 The 'subtile water' is of one kind, as there is no variety. The subtile species is distributed all over the world, but the gross one (is found) in a part of the world only.

88-92 With regard to the continuous flow, etc. (as in verse 80).

Seven thousand years is the longest duration of the life of Water Lives, etc. (as in verse 81). (All that has been said of Earth Lives in verses 82-84 is verbally repeated here of 'Water Lives.')

93 γ. Plants are of two kinds: subtile and gross ones; and both of them are either fully developed or undeveloped.

94 The gross and fully developed plants are of two kinds: either many have one body in common, or each has its own body.

95 Those who severally have their own body are of many kinds: trees, shrubby plants, shrubs, big plants, creeping plants, grass;

96 Palms, plants of knotty stems or stalks, mushrooms, water-plants, annual plants, and herbs. These are called plants possessing severally their own body.

97 Those plants of which many have one body in common are of many kinds: Aluya, Mulaya, ginger;

98 Harili, Sirili, Sassirili, Gavai, Keyakandali, onion, garlic, plantain-tree, Kuduvvaya;

99 Lohinihuya, Thihuya, Tuhaga, Kanha, Vaggakanda, Suranaya;

100 Assakanni, Sihakanni, Musundhi, turmeric, and many others besides.

101 The subtile plants are of one kind, as there is no variety. Subtile plants are distributed all over the world, gross plants (are found) in a part of the world only.

102 With regard to the continuous flow, etc. (as in verse 80).

103-106 Ten thousand years is the longest duration of the life of plants, etc. (All as in verses 81-84. Substitute plants, which are here called vanaspati and panaka, for Earth-bodies.)

107 Thus the three kinds of immovable living beings have briefly been told. I shall now explain in due order the three kinds of movable living beings.

108 B. The movable beings are α. the Fire Lives, A. the Wind Lives, and C. those with an organic body; these are the three kinds of movable beings. Learn from me their subdivision.

109 A. The Fire Lives are of two kinds: subtile and gross ones; and both of them are either fully developed or undeveloped.

110 The gross and fully developed ones are of many kinds: coal, burning chaff, fire, and flame of fire;

111 Meteors, and lightning, and many other kinds besides.

The subtile Fire Lives are but of one kind, as there is no variety.

112-117 The subtile species, etc. (see verses 79-84. Substitute Fire Lives for Earth Lives. In verses 114 f., corresponding to verses 81, 89, and 103, read: 'the longest duration of the life of Fire Lives is three days,' etc.; the rest as above).

118 B. The Wind Lives are of two kinds, etc. (as in verse 109).

119 The gross and fully developed ones are of five kinds: squalls, whirlwinds, thick winds [According to the comm. these winds blow on the oceans which are situated below the Ratnaprabha-hell, or which support the heavenly Vimanas, and have the density of snow. Perhaps the notion is similar to that of the Hindu astronomers, who fancied that the heavenly bodies were set in motion by cords of wind called pravaha. See Surya Siddhanta II, 3.], high winds, low winds;

120 And the Samvartaka* wind, etc.; thus they are of many kinds. [This seems to be the Hurricane which causes the periodical destruction of the world. But Devendra says: Samvartaka is a wind which carries grass, etc., from the outside into a particular place.'; whick sounds more like the action of a Tornado]

The subtile Wind Lives are but of one kind, as there is no variety.

121-126 The subtile species, etc. (as above 79-84. Substitute Wind Lives for Earth Lives. In verse 123, corresponding to 114, read: 'the longest duration of the life of Wind Lives is three thousand years;' the rest as above).

127 C. Movable beings with organic bodies (i.e. animals) are of four kinds: i. those possessing two organs of sense, ii. those with three organs, iii. those with four organs, iv. those with five organs.

128 1.) Beings with two organs of sense are of two kinds: subtile and gross ones. Both are either fully developed or undeveloped. Learn from me their subdivision.

129 Worms, Somangala, Alasa, Maivahaya, Vasimuha, shells, conches, Sankhanaga;

130 Palloya, Anullaya, cowries, leeches, Galaga, and Kandana.

131 These and others are the many kinds of beings with two organs of sense. All of them live in a part of the world only, they do not live everywhere.

132 With regard to the continuous flow, etc. (as in verse 80).

133 The duration of the life of beings with two organs of sense is twelve years at the utmost; the shortest is less than a muhurta.

134 The longest duration of the body of beings with two organs of sense is a Samkhyeya (or measurable time) if they do not leave that (kind of) body; the shortest is less than one muhurta.

135, 136 = 83, 84. Substitute 'beings with two organs of sense' for Earth Lives.

137 2.) Beings with three organs of sense are of two kinds: subtile and gross ones. Both are either fully developed or undeveloped. Learn from me their subdivision.

138 Kunthu , ants, bugs, Ukkala, white ants, Tanahara, Katthahara, Maluga, Pattaharaga;

139 Duga shining like lead, which originate in the kernel of the cotton-seed, Sadavari, centipedes, Indagaiya;

140 Cochineal, etc. Thus they are of many kinds. All of them live in a part of the world only, they do not live everywhere.

141-145 = 132-136. (Substitute 'beings with three organs of sense.' The longest duration, etc., is forty-nine days, verse 142 = 133.)

146 3.) Beings with four organs of sense are of two kinds: subtile and gross ones. Both are either developed or undeveloped. Learn from me their subdivision.

147 Andhiya, Pottiya, flies, mosquitoes, bees, moths, Dhinkana and Kankana;

148 Kukkuda, Singiridi, Nandavatta, scorpions, Dola, crickets, Virali, Akkhivehaya;

149 Akkhila, Sahaya Akkhirodaya, Vikitta, Vikittapattaya, Uhilmgaliya, Galakari, Niya, and Tantavagaiya.

150-155 These and others are the beings with four organs of sense. All of them, etc. (the rest as in verses 131-136. Substitute 'beings with four organs of sense.' The longest duration, etc., is six months, verse 152 = 133).

156 4.) Beings with five organs of sense are of four kinds: denizens of hell, animals, men, and gods. .

157 A. Denizens of hell are of seven kinds according to the seven hells; they are called Ratnabha, Sarkarabha, Valukabha;

158 Pankabha, Dhumabha, Tama, and Tamatama. Thus the seven kinds of denizens of hell have been enumerated.

159, 160 All the (denizens of hell) live in a part of the world only; they do not live everywhere, etc. (as in verses 79 and 80).

161 In the first hell the longest duration of their life is one Sagaropama; the shortest is ten thousand years.

162 In the second hell the longest duration of their life is three Sagaropamas; the shortest is one Sagaropama.

163 In the third hell the longest duration of their life is seven Sagaropamas; the shortest is three Sagaropamas.

164 In the fourth hell the longest duration of their life is ten Sagaropamas; the shortest is seven Sagaropamas.

165 In the fifth hell the longest duration of their life is seventeen Sagaropamas; the shortest is ten Sagaropamas.

166 In the sixth hell the longest duration of their life is twenty-two Sagaropamas; the shortest is seventeen Sagaropamas.

167 In the seventh hell the longest duration of their life is thirty-three Sagaropamas; the shortest is twenty-two Sagaropamas.

168 The length of the life of denizens of hell is also that of their continuance in the same kind of body, with regard both to the longest and shortest duration of it.

Verses 169, 170 = 83, 84. (Substitute, denizens of hell.)

171 B. The animals which possess five organs of sense are of two kinds, those which originate by generatio aequivoca, and those which are born from the womb.

172 Either of them are again of three kinds: 1. aquatic, 2. terrestrial, and 3. aerial animals. Learn from me their subdivision.

173 1. Fishes, tortoises, crocodiles, Makaras, and Gangetic porpoises are the five kinds of aquatic animals.

174, 175 = 159, 160.

176 The longest duration of the life of aquatic animals is one Krore of former years 2; the shortest is less than one muhurta.

177 The longest duration of the aquatic animals' continuance in the (same kind of body) is from two to nine Krores of former years.

178 = 83.

179 2. Quadrupeds and reptiles are the two kinds of terrestrial animals. The quadrupeds are of four kinds; listen to my description of them:

(1st) Solidungular animals, as horses, etc.;

(2nd) Biungular animals, as cows, etc.;

(3rd) Multiungular animals, as elephants, etc.;

(4th) Animals having toes with nails, as lions, etc. (180)

181 The reptiles are of two kinds: 1st. those which walk on their arms, as lizards, etc., and 2nd. those which move on their breast, as snakes, etc. Both are again of many kinds.

182, 183 = 159, 160.

184 The longest duration of the life of terrestrial animals is three Palyopamas; the shortest is less than one muhurta.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The longest duration of the terrestrial animals' continuance in the (same kind of) body is three Palyopamas plus from two to nine Krores of former years; the shortest is less than one muhurta. (185)

187 3. Winged animals are of four kinds: those with membranous wings, those with feathered wings, those with wings in the shape of a box, and those (which sit on) outspread wings.

188, 189 = 159, 160.

190 The longest duration of the life of aerial animals is an Asamkhyeya-part of a Palyopama; the shortest is less than one muhurta.

191 The longest duration (of the aerial animals' continuance in the same kind of body) is an Asamkhyeya-part of a Palyopama plus from two to nine Krores of former years; the shortest is less than one muhurta.

192, 193 = 159, 160.

194 C. Men are of two kinds; listen to my description of them: men originating by generatio aequivoca, and men born from the womb.

195 Those who are born from the womb are of three kinds: those living in the Karmabhumi, those living in the Akarmabhumi, and those living on the minor continents [These are seven groups of islands situated off the eastern and western ends of the Himalaya, which are inhabited by fabulous races.].

196 They have, in the same order, fifteen, thirty, and twenty-eight subdivisions. These are the numbers handed down.

197 Men originating by generatio aequivoca are of as many kinds. They all live but in a part of the world.

203 Verses 198-202 = 183-186. (Substitute, 'men' for 'terrestrial animals.')

d. Gods are of four kinds; listen to my description of them: 1. Bhaumeyikas; 2. Vyantaras; 3. Gyotishkas; 4. Vaimanikas.

204 There are ten kinds of Bhavanavasins (= Bhaumeyikas), eight of those who live in woods (= Vyantaras), five of Gyotishkas, and two of Vaimanikas.

205 1. The Bhavanavasins are: the Asura-, Naga-, Suvarna-, Vidyut-, Agni-, Dvipa-, Udadhi-, Vata-, and Ghanika-(Kumaras 5).

206 2. The eight kinds of Vyantaras are: Pisakas, Bhutas, Yakshas, Rakshasas, Kinnaras, Kimpurushas, Mahoragas, and Gandharvas.

207 3. The moons, the suns, the Nakshatras, the planets, and the hosts of stars are the fivefold dwellings of the Gyotishkas.

208 4. The Vaimanika gods are of two kinds: A. those who are born in the heavenly Kalpas, and B. those who are born in the regions above them.

209 A. The former are of twelve kinds: those who live in (the following Kalpas, after which they are named): Saudharma, Isana, Sanatkumara, Mahendra, Brahmaloka, and Lantaka;

210 Mahasukla, Sahasrara, Anata, Pranata, Arana, and Akyuta. These are the gods who are born in Kalpas.

211 B. The gods who are born in the regions above the Kalpas are of two kinds: α′. the Graiveyakas, and β′. the Anuttaras. The Graiveyakas are of nine kinds.

212 A. The lowest of the lowest, the middle of the lowest, the highest of the lowest, the lowest of the middle;

213 The middle of the middle, the highest of the middle, the lowest of the highest, the middle of the highest;

214 The highest of the highest. These are the Graiveyaka gods.

B. The Vigayas, the Vaigayantas, the Gayantas, the Aparagitas

And the Sarvarthasiddhas: these are the five kinds of Anuttara gods.

215-217 = 159-160 These and others besides are the many kinds of Vaimanika gods.

218 The longest duration of the life of the Bhaumeyika gods is somewhat more than a Sagaropama, the smallest ten thousand years.

219 The longest duration of the life of the Vyantaras is one Palyopama, the shortest is ten thousand years.

220 The longest duration of the life of the Gyotishkas is one Palyopama plus one hundred thousand years, the shortest is the eighth part of a Palyopama.

221 The longest duration of life in the Saudharmakalpa is two Sagaropamas, the shortest is one Palyopama.

(In the same way (a) the longest, and (b) the shortest duration of life in the remaining Kalpas and heavenly regions is given in the original. I give in the sequel the substance only of each verse.)

222 In Isana Kalpa (a) is somewhat more than a Sagaropama, (b) somewhat more than a Palyopama.

223 In Sanatkumara Kalpa (a) is seven, (b) two Sagaropamas.

224 In Mahendra Kalpa (a) is somewhat more than seven Sagaropamas, (b) somewhat more than two.

225 In Brahmaloka Kalpa (a) is ten Sagaropamas, (b) seven.

226 In Lantaka Kalpa (a) is fourteen Sagaropamas, (b) ten.

227 In Mahasukla Kalpa(a) is seventeen Sagaropamas, (b) fourteen.

228 In Sahasrara Kalpa (a) is eighteen Sagaropamas, (b) seventeen.

229 In Anata Kalpa (a) is nineteen Sagaropamas, (b) eighteen.

230 In Pranata Kalpa (a) is twenty Sagaropamas, (b) nineteen.

231 In Arana Kalpa (a) is twenty-one Sagaropamas, (b) twenty.

232 In Akyuta Kalpa (a) is twenty-two Sagaropamas, (b) twenty-one.

233 In the first (Graiveyika region) (a) is twenty-three Sagaropamas, (b) twenty-two.

234 In the second (Graiveyika region) (a) is twenty-four Sagaropamas, (b) twenty-three.

235 In the third (Graiveyika region) (a) is twenty-five Sagaropamas, (b) twenty-four.

236 In the fourth (Graiveyika region) (a) is twenty-six Sagaropamas, (b) twenty-five.

237 In the fifth (Graiveyika region) (a) is twenty-seven Sagaropamas, (b) twenty-six.

238 In the sixth (Graiveyika region) (a) is twenty-eight Sagaropamas, (b) twenty-seven.

239 In the seventh (Graiveyika region) (a) is twenty-nine Sagaropamas, (b) twenty-eight.

240 In the eighth (Graiveyika region) (a) is thirty Sagaropamas, (b) twenty-nine.

241 In the ninth (Graiveyika region) (a) is thirty-one Sagaropamas, (b) thirty.

242 In the four heavens (of the Anuttara gods), beginning with Vigaya, (a) is thirty-three Sagaropamas, (b) thirty-one.

243 In the great Vimana Sarvartha(siddha) there is no difference between the longest and shortest duration of life, but it is always thirty-three Sagaropamas.

244, 245, 246 = 159, 160 The longest and shortest duration of the gods' (continuance in the same kind of) body is equal to that which has been given for their life.

247 We have described the Living Beings, the worldly and the perfected ones, and we have described the Lifeless Things, those possessing form and those without form.

248 Having thus learned (the nature of) living beings and lifeless things which is in accordance with the principles of reasoning, and believing in it, a sage should delight in self-control.

249 After having lived as a Sramana many years, a sage should mortify himself by the following religious exercises.

250 The longest duration of the mortification is twelve years; the middle, one year; and the shortest, six months.

251 In the first four years he should abstain from dressed food, in the second four years he should keep various fasts.

252 During two years he should eat Akamla at the end of every second fast; in the following half year he should keep not too long fasts.

253 In the second half of the year he should keep long fasts. During the whole year he should eat but small portions of Akamla.

254 During the (last) year a sage should make the ends of two consecutive fasts meet, and should break his fast after half a month or a whole month, (till he dies).

255 The following (Bhavanas), Kandarpa-, Abhiyogika-, Kilvisha-, Moha-, and Asuratva-(Bhavanas), will lead to evil ways (i.e. bad births); they are obnoxious at the time of death.

256 Those souls who cherish heretical opinions, commit sins, and kill living beings, will not reach Bodhi at the time of death.

257 Those souls who cherish orthodox opinions, do not commit sins, and are enveloped in white Lesya, will reach Bodhi at the time of death.

258 Those souls who cherish heretical opinions, commit sins, and are enveloped in black Lesya, will not reach Bodhi at the time of death.

259 Those who love the creed of the Ginas and piously practise it, will be pure and free from the soil (of passions), and will (in due time) get out of the Circle of Births.

260 The miserable men who do not know the creed of the Ginas, will many times commit unholy suicide and die against their will.

261 Those who are well versed in the sacred lore and possess much knowledge, who awaken piety (in others) and appreciate their good qualities, are for this very reason worthy to hear the doctrine of salvation.

262 He who by ribaldry and buffoonery, by his comical habits and appearance, by jests and words amuses other people, realises the Kandarpa-Bhavana.

263 Those who practise spells and besmear their body with ashes for the sake of pleasure, amusement, or power, realise the Abhiyogika-Bhavana.

264 The deceitful man who reviles the sacred lore, the Kevalins, the teacher of the Law, the Satigha, and the monks, realises the Kilvishika-Bhavana.

265 He who is continuously angry, and who puts his faith in prognostics, realises the Asuratva-Bhavana.

266 Those who use weapons, eat poison, throw themselves into fire or water, and use things not prescribed by the rules of good conduct, are liable to be born and to die again and again. (Such persons realise the Moha-Bhavana.)

267 The enlightened and liberated Gnatri(putra) has thus delivered Thirty-six Lectures of the Uttaradhyayana, which the pious approve of.

THE SUTRAKRITANGA

The Sutrakritanga Sutra
The Suyagadamga Sutra
Prakrit text by Gandhara Sudharmasvami
From: Jaina Sutras, Part 2,
Sacred Books of the East, Vol. 45
Editor: F. Max Müller, Oxford
Original Language: Prakrit
Translation: Hermann Jacobi, 1895
Estimated Range of Dating: 4th-2nd century B.C.

(Sutrakritanga (also known in Prakrit as Suyagaḍaṃga is the second agama of the 12 main angas of the Jain Svetambara canon. According to the Svetambara tradition it was written by Gandhara Sudharmasvami in Ardhamagadhi Prakrit. The following three topics are covered:

• Jain doctrine – Causes of bondage, description of hells, destruction of karmas etc.

• Conduct of Monks – Injunctions and prohibitions, difficulties faced, avoiding temptation of women etc.

• Heretical Doctrines and errors – Materialists, Fatalists and other wrong beliefs

The text is in two main parts: the first in verse and the second in prose. It is written using techniques including narration and questions and answers, and the chapters start with Sudharmasvami explaining the various doctrines to his chief disciple Jambuswami and answering his questions. According to Jain the text dates c. 4th-3rd century BC. Among scholarship, a tie between the 4th and the 2nd centuries BC are discussed.

This agama [scripture, holy text] describes nonviolence, Jain metaphysics, and the refutation of other religious theories such as Kriyavada, Akriyavada, Ajnanavada, and Vinayavada. Sanskrit commentary has been done by Silanka who lived in the second half of the ninth century AD. The agama is divided into two parts consisting of 16 lectures and 7 lectures respectively. The agama is also called sutra. [Etymology on Sutra: In Indian literature, a sutra is any short rule, a theorem condensed in few words. A collection of sutras becomes a text, and this is also called sutra (often capitalised in Western literature). The Sanskrit word Sutra (Pali: sutta, Ardha Magadhi: suya) means "string, thread". The root of the word is siv, "that which sews and holds things together". The word is related to suci (Sanskrit: meaning "needle, list", and suna (Sanskrit: for "woven"). In the context of literature, sutra means a distilled collection of syllables and words, any form or manual of "aphorism, rule, direction" hanging together like threads with which the teachings of ritual, philosophy, grammar, or any field of knowledge can be woven.].)

FIRST BOOK 1.

[Srutaskandha. Its Sanskrit title mentioned by Silanka is Gathashodasaka, i.e. the book whose Sixteenth Lecture is called Gatha. It is mentioned in the Uttaradhyayana 31,13 by the name of the sixteen Gathas; see above, p, 182.]

SUTRAKRITANGA 1ST LECTURE,
CALLED THE DOCTRINE

[Samaya. This title is not found in Manuscripts at the end of the lecture, but it is given by the author of the Niryukti (verse 29). The subject of this lecture is more fully treated in §§ 15-33 of the First Lecture of the Second Book.]

1ST CHAPTER.

1 One should know what causes the bondage of Soul, and knowing (it) one should remove 3 it.

(Gambusvamin asked Sudharman):

What causes the bondage (of Soul) according to Mahavira? and what must one know in order to remove it?

2 (Sudharman answered):

He who owns even a small property in living or lifeless things, or consents to others holding it, will not be delivered from misery.

3 If a man kills living beings, or causes other men to kill them, or consents to their killing them, his iniquity will go on increasing.

4 A sinner who makes the interests of his kinsmen and companions his own, will suffer much; for the number of those whose interest he takes to heart constantly increases.

5 All this, his wealth and his nearest relations, cannot protect him (from future misery); knowing (this) and (the value of) life, he will get rid of Karman.

6 Some men, Sramanas and Brahmanas, who ignore and deny these true words 3, adhere (to their own tenets), and are given to pleasures.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

7 Some profess (the exclusive belief in) the five gross elements: earth, water, fire, wind, and air.

8 'These five gross elements (are the original causes of things), from them arises another (thing, viz. atman) [In other words: the Atman is produced by the elements. But there is, it would seem, but one Atman, for in verses 11, 12, we have another heretical philosophy which acknowledged a plurality of transient atmans.]; for on the dissolution of the (five elements) living beings cease to exist.

9 'And as the Earth, though it is but one pile, presents many forms, so the intelligent (principle, viz. the atman) appears under various forms as the universe.'

10 Thus say some fools. (But how can they explain on their theory that) the man engaging in undertakings, who has committed a sin, will himself suffer severe pain.?

11 'Everybody, fool or sage, has an individual soul. These souls exist (as long as the body), but after death they are no more; there are no souls which are born again.

12 'There is neither virtue nor vice, there is no world beyond; on the dissolution of the body the individual ceases to be.'

13 'When a man acts or causes another to act, it is not his soul (atman) which acts or causes to act.' Thus they (viz. the adherents of the Sankhya philosophy) boldly proclaim.

14 How can those who hold such opinions explain (the variety of existence in) the world? They go from darkness to utter darkness, being fools and engaged in works.

15 Some say that there are five elements and that the soul is a sixth (substance), but they contend that the soul and the world (i.e. the five elements) are eternal.

16 'These (six substances) do not perish neither (without nor with a cause); the non-existent does not come into existence, but all things are eternal by their very nature.'

17 Some fools say that there are five skandhas of momentary existence. They do not admit that (the soul) is different from, nor identical with (the elements), that it is produced from a cause (i.e. the elements), nor that it is without a cause (i.e. that it is eternal).

18 The Ganayas* say that there are four elements: earth, water, fire, and wind, which combined form the body (or soul?). [* Ganaya, which is explained in the Dipika by gnanaka = panditammanya, denotes the Bauddhas. I think that the word may be derived from yana 'vehicle,' which the Buddhist used to designate the two sections of the church, viz. the Hinayana and Mahayana schools. The commentator quotes a various reading: avare for ganaya, and explains it as referring to another sect of Bauddhas than those spoken of in the preceding verse. Silanka comments on the reading avvare first, and then on ganaya.]

19 (All these heretics say): 'Those who dwell in houses, in woods, or on hills, will be delivered from all misery if they adopt our creed.'

20 But they do not cross the Flood of Life, who, ignoring the true relation of things, and not versed in the true Law, hold the above heretical opinions.

21 They do not reach the end of the Samsara, who, ignoring, etc.

22 They do not reach the end of transmigration, who, etc.

23 They do not put an end to birth, who, etc.

24 They do not put an end to misery, who, etc.

25 They do not put an end to death, who, etc.

26 They will again and again experience manifold pains in this ring of the earth, which is full of death, disease, and old age.

27 The highest Gina, Mahavira the Gnatriputra, has said that they will undergo births without number, being placed in all sorts of existences.

Thus I say.

2ND CHAPTER.

1 Again some* say: 'It is proved that there are individual souls; they experience pleasure and pain; and (on dying) they lose their state of life. [* They are the fatalists whose peculiar opinions are stated in verses 2 and 3.]

2, 3 'But misery (and pleasure) is not caused by (the souls) themselves; how could it be caused by other (agents, as time, etc.)? Pleasure and misery, final beatitude and temporal (pleasure and pain) are not caused by (the souls) themselves, nor by others; but the individual souls experience them; it is the lot assigned them by destiny.' This is what they (i.e. the fatalists) say.

4 Those who proclaim these opinions, are fools who fancy themselves learned; they have no knowledge, and do not understand that things depend partly on fate, and partly on human exertion.

5 Thus (say) some heretics; they are very bold men; if they act up to their principles, they will never be delivered from misery.

6 As the swift deer who are destitute of protection, are frightened where there is no danger, and not frightened where there is danger;

7 (As) they dread safe places, but do not dread traps; they are bewildered by ignorance and fear, and run hither and thither;

8 If they did jump over the noose or pass under it, they would escape from the snare; but the stupid animal does not notice it;

9 The unhappy animal, being of a weak intellect, runs into the dangerous (place), is caught in the snare, etc., and is killed there;

10 So some unworthy Sramanas who hold wrong doctrines are afraid of what is free from danger, and are not afraid of real dangers.

11 The fools dread the preaching of the Law, but they do not dread works, being without discernment and knowledge.

12 Shaking off greed, pride, deceit, and wrath, one becomes free from Karman. This is a subject (which an ignorant man, like) a brute animal, does not attend to.

13 The unworthy heretics who do not acknowledge this, will incur death an endless number of times, like deer caught in a snare.

14 All Brahmanas and Sramanas contend that they possess the knowledge (of the truth), but the creatures in the whole world do not know anything.

15, 16 As a Mlekkha repeats what an Arya has said, but does not understand the meaning, merely repeating his words, so the ignorant, though pretending to possess knowledge, do not know the truth, just as an uninstructed Mlekkha.

17 The speculations of the Agnostics cannot lead to knowledge; they cannot reach the truth by themselves, still less teach it to other men.

18 As when a man in a wood who does not know it, follows a guide who also does not know it, both being unacquainted (with the place), come to great trouble;

19 As when one blind man is the guide of another, the man walks a great distance, loses his way, or follows a wrong way;

20 Thus some who search after salvation and pretend to practise the (true) Law, follow the false Law and do not arrive at the thoroughly right (thing, viz. self-control).

21 Thus some (wrong philosophers) do not apply to others for arguments, but they continue to err because they believe their own arguments to be right [The last part of the verse might also be translated: 'because these fools believe the subject to be cleared up (mangu) by their own arguments.'].

22 Thus arguing according to their light, and ignorant about what is right and wrong, they do not get out of misery as birds do not get out of their cage.

23 They praise their own creed and blame that of their opponents, but those who act in this respect the part of philosophers, will be kept confined in the Circle of Births.

24 There is the doctrine of the Kriyavadins, which has been previously explained; it augments the misery of worldly existence of those who do not well consider the nature of acts.

25 'He who intends (to kill) a living being but does not do it by (an act of) his body, and he who unknowingly kills one, both are affected by that act through a slight contact (with it) only, but the demerit (in their case) is not fully developed [An intentional killing of a living being must actually take place in order to induce the Karman on the soul. If one of the essential conditions which constitute the guilt of slaughter (himsa), p. 243 is wanting the Karman is still produced; however, it does not take a firm hold of the soul, but merely 'touches' it. This is of course the opinion of the Kriyavadins.].'

26 'There are three ways of committing sins: by one's own activity, by commission, by approval (of the deed).

27 'These are the three ways of committing sins. Thus by purity of the heart one reaches Nirvana.

28 'A layman may kill his son (during a famine) and eat him; a wise (monk) who partakes of the meat, will not be defiled by the sin [According to Silanka the father too would not be guilty; but this interpretation is against good sense and grammar.].'

29 The mind of those who sin in thoughts is not pure; they are wrong, they do not conduct themselves carefully.

30 Men attached to pleasure, who think that the above-mentioned doctrines will save them, commit sins.

31, 32 As a blind-born man getting into a leaky boat, wants to reach the shore, but is drowned during the passage, so some unworthy, heretical Sramanas wish to get beyond the Circle of Births, but they are whirled round in it.

Thus I say.

3RD CHAPTER.

1 If a monk should eat forbidden food which a pious (layman) has prepared for some guest, and which food has been mixed up with even thousand (times more pure food) 1, he would be neither monk nor layman.

2-4 Sramanas who do not comprehend this and do not know what is dangerous, who care for the pleasures of the moment only, will suffer death an endless number of times, like big 2 fishes who when the water rises are by the water (deposited) on dry land and are killed (there), poor things, by hungry dhankas and herons.

5 We hear also of another error of some (philosophers): some say that the world has been created (or is governed) [Devautte. This is either devair uptah, sown, i.e. produced by the gods, or devair guptah, governed by the gods.] by the gods, others, by Brahman.

6 Some say that it has been created by the Isvara, others that it was produced from chaos, etc., this world with living beings and lifeless things, with its variety of pleasure and pain.

7 The great Rishi* said, that the world has been created by Svayambhu; Mara originated Maya, therefore the world (appears to be) uneternal. [* The commentators unfortunately have not preserved the name of the great Rishi; they identify Svayambhu with Vishnu 'or some one else.' This Svayambhu, afraid that the earth should become overcrowded, called to help Yama, alias Mara, who with the help of Maya makes the creatures appear to die.]

8 Some Brahmanas and Sramanas say that the universe was produced from the (primeval) egg, and He (Brahman) created the things. These ignorant men speak untruth.

9 Those who on arguments of their own maintain that the world has been created, do not know the truth. Nor will (the world) ever perish.

10 Know that misery arises from wicked deeds [It is not given us by any of the above-mentioned agents whom the opponents believe to have created the world.]. How can those who do not know the origin (of misery) know its prevention?

11 Some say that the soul (of him who is) pure will become free from bad Karman (on reaching beatitude), but that in that state it will again become defiled through pleasant excitement or hate.

12 (According to them [According to Silanka the followers of Gosala and the Trairasikas are meant. The latter are the Jaina followers of the Vaiseshika philosophy. The Trairasika Sakha was founded by Khaluka Rohagupta, see part i, p. 290. The name Trairasika is said to have been given to these philosophers because they admit a third state besides those of the bound and of the liberated.].) he who has lived on earth as a restrained monk, will afterwards become free from Karman. As clear water which was free from defilement becomes again defiled, so (will be the soul).

13 A wise man should consider that these (heretics) do not lead a life of chastity, and that all these disputants proclaim their own creed in opposition (to the others).

14 (Others maintain that) perfection can only be reached by their method of religious life, not otherwise; and that even before (that time) they have their senses under control and possess everything to be wished for.

15 Some say that they will be perfected and sound.

On the head of Perfection some men are infatuated with their own doctrines.

16 But these uncontrolled (men) will whirl round in the beginningless (Circle of Births); after a Kalpa they will rise from their sphere to become the lowest of Asuras.

Thus I say.

4TH CHAPTER.

1 These (philosophers) who are vanquished (by their passions) cannot help you in cases where a sinner perishes [A various reading first commented upon by Silanka is: bala panditamanino, being ignorant men who fancy themselves learned.]; though having given up their former occupations they will give advice in worldly matters.

2 A wise monk who fully appreciates this, should not mix with those (heretics); without conceit and not attached to them a sage should lead a life equally removed (from love and hate).

3 Some say that those who own possessions and engage in undertakings (may reach perfection); but a monk should take his refuge to those who neither own possessions nor engage in undertakings.

4 A wise man should beg food which has been prepared (for somebody else), and he should accept what is freely given him, without greed and passions; he should abstain from overbearing behaviour.

5 He should know the talk of people: some say things which are the outcome of a wrong understanding and are but opinions of others repeated.

6 'The world is boundless and eternal, it exists from eternity and does not perish [According to Silanka the eternity of things means, with these philosophers, that one thing always retains the same genus or gati, e.g. that he who was a man in this life will again be a man in the next.]; (another) bold philosopher says that the world is limited, but eternal.

7 'Some say that the knowledge (of the highest authority) is unlimited; but the same bold philosopher says that it is limited in every way [The commentators interpret this verse as if not two philosophical opinions but only one was spoken of. Unlimited knowledge is according to them different from omniscience; in the second part of the sentence 'limited' refers to the sleep of Brahman during which he is unconscious.].'

8 Some beings have motion, others not; it depends on certain conditions whether they are in the one state or in the other.

9 (E. g. big creatures) have one form of bodily existence and then another [Men are some time embryos, then young men, then old men.]. But all are subject to pain; hence they should not be killed.

10 This is the quintessence of wisdom: not to kill anything. Know this to be the legitimate conclusion from the principle

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

of the reciprocity with regard to non-killing [That clearly refers to the Golden Rule: Ahimsasamayam = ahimsasamatam, viz. as you do not wish to be killed, so others do not wish to be killed. The last part of the sentence might also be translated: know this to be the real meaning of the Law (samaya) of ahimsa. The same verse recurs I, 11, 10.].

11, 12 Living (according to the rules of conduct), and without greed, one should take care of the highest good [Adana, right knowledge, right faith, and right conduct.].

In walking, in sitting and lying down, and in food and drink: with regard to these three points a monk should always control himself.

And he should leave off pride, wrath, deceit, and greed.

13 Possessing the Samitis and being protected by the five Samvaras, a pious monk should live, till he reaches perfection, as a man free from fetters among those bound in fetters (viz. the householders).

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 2ND LECTURE,
CALLED THE DESTRUCTION OF KARMAN.

[The name of this lecture, which occurs in its last line, is veyaliya, because, as the author of the Niryukti remarks, it treats on vidarika, destruction (of Karman), and because it is composed in the Vaitaliya metre. For either word, vaidarika (or rather vaidalika, cf. karmavidalana) and vaitaliya may, in Jaina Prakrit, become veyaliya or vetaliya. A play of words was apparently intended; it would have been impossible, if both words had not become identical in sound. We may, therefore, conclude that the language of the author obeyed the same phonetic laws as the Jaina Prakrit exhibited in our MSS., or in other words, that the text has been written down in about the same language in which it was originally composed. The name of the Fifteenth Lecture leads to the same inference; for it is called gamaiya (yamakiya) because each of its verses contains the verbal ornament called yamaka, and because it opens with the words gam aiyam (yad atitam).]

1ST CHAPTER.

(Rishabha said to his sons):

1 Acquire perfect knowledge of the Law! why do you not study it? It is difficult to obtain instruction in it after this life. The days (that are gone by) will never return, nor is it easy a second time to obtain human birth.

2 See, young and old men, even children in the mother's womb die. As a hawk catches a quail, so (life) will end when its time is spent.

3 (A man) may suffer for the sake of his parents; he will not easily obtain happiness after this life. A pious man should consider these causes of danger and cease to act.

4 For in this world living beings suffer individually for their deeds; for the deed they have done themselves, they obtain (punishment), and will not get over it before they have felt it.

5 Even gods, Gandharvas, Rakshasas, and Asuras; animals who live on earth, and snakes; kings, common people, merchants, and Brahmanas: they all must leave their rank and suffer.

6 Notwithstanding their pleasures and relations, all men must suffer in due time the fruit of their works; as a cocoa-nut detaching itself from its stalk (falls down), so (life) will end when its time is spent.

7 Even a very learned or virtuous man, or a Brahmana or an ascetic, will be severely punished for his deed when he is given to actions of deceit.

8 See, those (heretics) who search for the knowledge of truth, but who do not cross the Samsara, talk only about the highest good (without reaching it).

How will you understand what is near you and what is beyond [According to Silanka, this world and the next, or domestic life and monachism, or the Samsara and Moksha are meant by the expression 'what is near you and what is beyond.']? In the meanwhile you suffer for your deeds.

9 He who walks about naked and lean, he who eats only once after a month, if he is filled with deceit, will be born an endless number of times.

10 Man, cease from sins! For the life of men will come to an end. Men who are drowned (in lust, as it were), and addicted to pleasure will, for want of control, be deluded.

11 Exert and control yourself! For it is not easy to walk on ways where there are minutely small animals. Follow the commandments which the Arhats have well proclaimed.

12 Heroes (of faith) who desist (from sins) and exert themselves aright, who subdue wrath, fear, etc., will never kill living beings; they desist from sins and are entirely happy.

13 It is not myself alone who suffers, all creatures in the world suffer; this a wise man should consider, and he should patiently bear (such calamities) as befall him, without giving way to his passions.

14 As a wall covered with a plastering (of dried cowdung) is by a shock made thin, so (a monk) should make his body lean by fasting, etc. He should abstain from slaughter of living beings. This is the Law proclaimed by the Sage.

15 As a bird covered with dust removes the grey powder by shaking itself, so a worthy and austere Brahmana, who does penance, annihilates his Karman.

16 Young and old people claim a houseless Sramana as their own, though he begs according to the Law, observes the rules of conduct, and performs austerities. People will even cry themselves hoarse, but they will not captivate him.

17 Whatever they will do to move his pity, however they will cry about their son, they will not captivate a worthy and virtuous monk or make him return to domestic life.

18 Though they tempt him with pleasures, and though they should bind him and carry him home, if he does not care for a (worldly) life, they will not captivate him or make him return to domestic life.

19 His father and mother, his children and wife who claim him, will admonish him: 'See, you are our supporter; care not for the next world in order to support us.'

20 Some people are (foolishly) attached to others, and are thereby deluded; the unrighteous make them adopt unrighteousness, and they exult in their wickedness.

21 Therefore a worthy and wise man should be careful, ceasing from sin and being entirely happy. The virtuous heroes of faith (have chosen) the great road, the right and certain path to perfection.

22 He who has entered the road leading to the destruction (of Karman), who controls his mind, speech, and body, who has given up his possessions and relations and all undertakings, should walk about subduing his senses.

2ND CHAPTER.

1 A sage thinks that he should leave off sins just as (a snake) leaves its slough; and he is not proud of his Gotra and other advantages; or is there any use in blaming others?

2 A man who insults another will long whirl in the Circle of Births; to blame others is not good. Considering this a sage is not conceited.

3 He who is independent, and he who is the servant of a servant, if they but observe the Vow of Silence, they have no reason to be ashamed; (therefore a monk) should behave equally towards all.

4 Indifferent and pure with regard to every kind of control, a Sramana should walk about; he who entertains pure thoughts during his whole life, dies as a worthy and wise man.

5 The sage who sees the far-off (goal, viz. liberation), past and future things, will practise indifference, though he suffer corporal punishment and be beaten.

6 Possessing perfect wisdom, a sage always vanquishes (his passions); he correctly expounds the Law; he never neglects even the smallest (duty); he is neither angry nor proud.

7 A man who controls himself according to (the Law), which is praised by many people, and is not bound by any worldly ties, who is always pure like a lake, proclaims the Law of Kasyapa.

8 Seeing that numerous living beings lead an individual life, and that every one feels (pleasure and pain) just as the others, a wise man who observes the Vow of Silence, leaves off (injuring them).

9 A sage has completely mastered the Law, and has ceased to do actions; but the selfish grieve, they will not (thereby) recover their (lost) property.

10 Know that it (viz. property) entails pains in this world, and very great pains in the next. Who will lead a domestic life when he knows that everything must perish?

11 One should know (and renounce) the great attachment (to the world), and respect and honours on earth; (for conceit) is a very thin thorn difficult to pull out. A wise man, therefore, should abandon worldliness [This is a rather dark verse. Silanka, after explaining it, quotes the verse as it was read by the Nagarguniyas, which may be rendered thus: Respect and honours are a great obstacle, this he should know; be the thorn small (or) difficult to pull out, a wise man should remove it by the (means we are about to describe).].

12 A monk should perform postures (as Kayotsarga, etc.) alone on his seat, and alone on his couch he should meditate; excelling in the performance of austerities, guarded in words, and restrained in thoughts.

13 An ascetic does not shut the door of a deserted house (where he puts up), nor does he open it; when asked he returns no (rude) answer; he cuts no grass, nor does he strew it (on the ground for a couch).

14 Where (he is) at sunset, there he calmly (performs his duties); a sage bears pleasant and unpleasant things, be there insects, or wild beasts, or snakes.

15 He bears the three kinds of calamities arising from beasts, men, and gods. A great sage will not be seized with a shivering, etc. [Literally, horripilation. By the 'etc.' the other outward signs of horror are indicated.], when he stays in a deserted house.

16 He should not fear for his life, nor should he desire to be praised (for his courage). Fearful things will frighten the mind of a monk who stays in a deserted house.

17 They say that he who is very well disciplined, who protects others, who lives in a place removed from other people, who is not frightened by dangers, possesses right conduct, etc.

18 A monk who uses warm or hot water [It should be kept in mind that Jaina monks are forbidden to use cold water, because it is considered to possess life.], who follows the Law, and loathes (wrong conduct), will by intercourse with bad kings become deficient in his devotion though he be ever so virtuous.

19 When a monk quarrels and uses very bad language, he will suffer great spiritual loss; therefore a wise man should not quarrel.

20 He who abstains from cold water, who plans (or undertakes) nothing, and has ceased from even the smallest actions, who does not eat food out of the dish of a householder, possesses right conduct, etc.

21 Though life cannot be prolonged, as the saying is, still foolish people sin recklessly; a foolish man is filled to the brim (as it were) with sins. Considering this a sage is not conceited.

22 By self-invented rites common people seek holiness, they are full of deceit and shrouded (as it were) in delusion. But a monk is holy through his innocence, he allows no troubles [Literally, cold and heat.] to influence his words, (thoughts, and acts).

23 As a clever gambler, playing at dice, is not vanquished, since he casts the Krita, but not Kali, nor Treta, nor Dvapara;

24 So adopt for your welfare the best and highest Law which has been proclaimed in this world by the Saviour, as the clever (gambler casts) the Krita, and avoids the other casts.

25 I have heard that sensual pleasures are said to have the strongest hold on men; but those who abstain from them follow the Law of Kasyapa.

26 Those who follow the Law that has been proclaimed by Gnatrika, the great seer, are virtuous and righteous; they confirm each other in the Law.

27 Take no heed of the seductive (pleasures), endeavour to shake off delusion. Those who are not subdued by the wicked (pleasures), know meditation to be their duty.

28 A monk should not tell stories, nor ask idle questions, nor gossip. But, knowing the highest Law, he should perform his religious duties, and regard nothing his own.

29 A monk should not indulge deceit, greed, pride, and wrath. Those are virtuous who have arrived at the right understanding of these passions, and who have well practised control.

30 (A monk) should be free from attachment, wise, controlling himself, seeking the Law, earnest in the performance of austerities, and subduing his senses. It is difficult to obtain the soul's benefit.

31 Right conduct, etc., which has been taught by the Gnatrika, the sage who knew everything in the whole world, has either not been learned or not been truly practised (by creatures now in distress).

32 Many men who thought this Law to be the highest good and conducive to their spiritual welfare, obeyed their preceptors, ceased from works, and have crossed the great flood (of worldly existence).

Thus I say.

3RD CHAPTER.

1 If a monk who abstains from actions, suffers pain (for acts done) through ignorance, that Karman will be annihilated through control. The wise reach (perfection) getting rid of death.

2 Those who resist the seductions are placed on a line with those who have crossed the Samsara. Therefore look up (at beatitude as the end in view). Those (virtuous men) regard pleasures as equal to diseases.

3 Men of princely rank wear precious things imported by merchants; likened (to these precious things) are the excellent great vows together with (the prohibition of) eating at night.

4 Pleasure-seeking men who are greedy and are absorbed by amusements, are reckless and like the wretched; they do not know that meditation (has been enjoined as) a duty.

5 As a bullock which is hurt and urged on by the driver [Instead of 'driver' and 'bullock' we might translate 'hunter' and 'deer.'] becomes weak, and at last, when its strength is exhausted and it is unable to move, sinks down;

6 So he who knows the pursuit of pleasures, must sooner or later give up their enjoyment (lest they drag him down). He who is still surrounded by pleasant things, should not love pleasures, whether he obtains them, or for some reason or other does not obtain them.

7 Lest the lot of the wicked should fall to you, escape (the influence of the senses), and discipline yourself! The wicked will much and strongly grieve, groan, and wail.

8 See, life in this world (is transient); though your life lasts a hundred years, you die as a short-lived man; mind that (your) years swiftly pass. Nevertheless greedy men are attached to pleasures.

9 Those who engage in undertakings, who work the perdition of their souls, and who kill (living beings), will go to the world of the wicked, to the abode of the Asuras for a long time (to dwell there).

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

10 Though life cannot be prolonged, as the saying is, still foolish people sin recklessly (thinking): 'We are only concerned with the present time; who has seen the next world and returned thence?'

11 Believe in the words of him who sees (everything), you who are blind, as it were, you whose sight is blinded, ah, whose sight is obstructed by your works which result in delusion!

12 The unhappy again and again suffer from delusion; therefore have done with praise and honours! A wise ascetic should consider that living beings are like himself (as regards love of life, aversion to pain, etc.).

13 The man also who still lives in the house, should, in accordance with his creed, be merciful to living beings; we are bidden to be fair and equal with all; (thereby even a householder) goes to the world of the gods.

14 Being instructed in the creed of the Lord, exert yourself in the truth (i.e. in control)! A monk who has thoroughly subdued his selfishness should collect pure alms.

15 Knowing the truth, one should live up to it, seeking the Law, earnest in the performance of austerities, possessing the Guptis, being accomplished, one should always exert oneself, intent on the soul's benefit, and desiring the highest good (viz. liberation).

16 The fool thinks that his wealth, cattle, and relations will save him; they him, or he them. But they are no help, no protection.

17 When calamity befalls him, or the end of his life draws near, he must go and come alone; the wise believe that there is nothing to protect him.

18 All living beings owe their present form of existence to their own Karman; timid, wicked, suffering latent misery, they err about (in the Circle of Births), subject to birth, old age, and death.

19 He should know that the present time is the best opportunity to mend, and that an awakening is difficult to obtain. A wise man should be aware of this. The (first) Gina has said this, and so the remaining ones (will) say it.

20 O ye monks, the virtuous (Ginas) that have been and will be, the followers of the Law of Kasyapa, they all have commended these virtues.

21 Do not kill living beings in the threefold way [I.e. by your own acts, by order, and by assent; or by thoughts, words, and acts.], being intent on your spiritual welfare and abstaining from sins. In this way numberless men have reached perfection, and others, who live now, and who are to come, (will reach it).

Thus spoke the Arhat Gnatriputra, the reverend, famous native of Vaisali [This passage in prose appended to the metrical text seems to contradict the supposition of the commentators that the whole lecture was pronounced by Rishabha.], who possessed the highest knowledge and the highest faith, who possessed (simultaneously) the highest knowledge and faith.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 3RD LECTURE,
CALLED THE KNOWLEDGE OF TROUBLES

1ST CHAPTER.

1 A man believes himself a hero as long as he does not behold the foe, as did Sisupala (before he beheld) the valorously-fighting, great warrior [Viz. Krishna. Krishna's victory over Sisupala is told in the Mahabharata, Sabhaparvan, Sisupalavadha (eighth parvan). It forms the subject of Magha's famous poem Sisupalavadha.].

2 They go forward to the head of the battle; but when the fight has begun the mother will not recognise her son, and he will be mangled by his foe.

3 So a novice, who as yet has not suffered pains and is not yet used to a mendicant's life, believes himself a hero till he practises austerities.

4 When during the winter they suffer from cold and draughts, the weak become disheartened like Kshattriyas who have lost their kingdom.

5 When they suffer from the heat of summer, sad and thirsty, the weak become disheartened like fish in shallow water.

6 It is painful never to take anything but what is freely given, and begging is a liard task. Common people say that (men become monks) because they will not work and are wretched.

7 Weak men who are unable (to bear) these insults in villages or towns, become disheartened like cowards in the battle.

8 Perchance a snarling dog will bite a hungry monk; in that case the weak will become disheartened like animals burnt by fire.

9 Some who hate (the monks), revile them: 'Those who lead such a (miserable) life (as monks do), atone but (for their sins in a former life).'

10 Some call them names, as 'naked, lowest of beggars, baldhead, scabby, filthy, nasty.'

11 Those who behave in this way and do not know better, go from darkness to utter darkness, being fools and shrouded in delusion.

12 When bitten by flies and gnats, and unable (to bear) the pricking of grass, (they will begin to doubt), 'I have not seen the next world, all may end with death!'

13 Some weak men who suffer from the plucking out of the hair, and who are unable to preserve their chastity, will become disheartened like fish transfixed by a spear [Ketana, perhaps 'caught with the hook.'].

14 Some low people who lead a life of iniquity, and entertain heretical opinions, being subject to love and hatred, injure a monk.

15 Some fools in outlying countries take a pious monk for a spy or a thief, bind him, and insult him with angry words.

16 A weak monk being hurt with a stick or a fist or a fruit, remembers his (kind) relations, just as a woman who in a passion has left (her husband and house).

17 All these hardships are difficult to bear; the weak return to their house (when they cannot bear them), like elephants covered with arrows (break down).

Thus I say.

2ND CHAPTER.

1 There are some tender affections which monks cannot easily overcome. On their account some become disheartened, and are unable to practise control.

2 His relations on seeing him will surround him and cry: 'Child, we have brought you up, (now) support us! O dear! why will you leave us?

3 'Child, your father is an old man; your sister is still very young; (and here), O dear, are your own brothers from the same mother; why will you leave us?

4 'Support your mother and father, thus you will win this world; it is a duty in this world to protect one's mother.

5 'The old people are kind-spoken; your sons, child, are very young; you have married your wife; (take care) that she will not go to another man.

6 'Come, child, let us go home; we can do all the work, you need not (do it); the next time we shall take care (that you will not be overburdened with work); child, let us meanwhile go to our house.

7 'Afterwards you may go again; by this (visit of yours) you will not cease to be a Sramana; who will hinder you to practise control when you have done with worldly desires? [Akamagam. Another explanation is, if you are not willing (to do domestic work).]

8 'All your outstanding debts we have divided between us, and we shall give you the money (required for) business.'

9 In this way (his relations) come to him, lamenting, and try to persuade him. Held fast by his attachment for his relations, he quickly returns to his house.

10 As a creeper encircles a tree growing in the forest, so his relations press him hard that he should leave off control.

11 He is held fast by his attachment for his relations. So the keepers always follow a newly-caught elephant, and a cow which has just calved never goes far (from the calf).

12 Men do not (easily) get over this attachment, as (they do not get over) the ocean. For its sake the weak suffer pains, being engrossed by their attachment for their relations.

13 But a monk should renounce it; for every attachment is but a cause of sin. He should not desire life, having been instructed in the best Law.

14 There are these whirlpools which have been pointed out by Kasyapa: the wise keep clear of them, but the ignorant go down in them.

15 Kings and ministers of kings, Brahmanas and Kshattriyas try with pleasant things to seduce a monk who leads a holy life.

16 (They try to seduce him) with elephants, horses, chariots, and cars, with pleasure-trips (saying to him): 'Enjoy these excellent pleasures, great sage, we worship you!

'Clothes, perfumes, ornaments, women, and beds: enjoy these pleasures, friend, we worship you! (17)

18 'All the vows which you, holy man, have kept while a monk, are compatible with your living in a house.

19 'It will be no sin, for you have wandered about long (enough).' In this way they try to tempt him, as men decoy a pig with wild rice.

20 Weak men who are exhorted to live as monks, but who are unable to practise control, break down like weak (bullocks carrying a heavy burden) uphill.

21 Unable to practise the rough (i.e. control), and harassed by the austerities, weak men break down, like old oxen in going uphill.

22 When men who are greedy, attached to women, and who love pleasures, are tempted in the way described above, they return to their houses.

Thus I say.

3RD CHAPTER.

1 As at the time of the battle the coward looks behind him for a ditch, thicket, or other hiding-place 1, (thinking that) nobody knows who will win;

2 'A moment's moment will bring the decision [Literally, a moment of a moment of moments will be such.]; when we lose, we shall fly.' Thus thinks the coward.

3 So some Sramanas, knowing themselves to be weak, have recourse to worldly sciences [As grammar, astrology, medicine, etc.] when they see that they will suffer want.

4 (They say): 'Who knows what will cause my loss of sanctity, women or water? When we are questioned, we shall speak out (i.e. show our knowledge). We have no (other) resource (in case of need)!'

5 They are cautious, like those who look out for a ditch, etc. Those who doubt (their ability for control) are like men ignorant of the way.

6 But famous warriors, leaders of heroes at the time of the battle, do not look behind them; (they think) what if all end with death?

7 A monk who exerts himself in a similar way, should slip off the ties that bind him to his house. Putting aside all undertakings, he should wander about for the welfare of his soul.

8 Some revile a monk who leads a holy life. But these revilers are far off from perfection.

9 (The revilers say), 'You live just as the laymen do, being attached to one another, for (e.g.) you beg alms for a sick man and give it him.

10 'Therefore you still have an attachment, being obedient to the will of one another; you have not the purity produced by the right path, and have not got beyond the Circle of Births.'

11 Now a monk who knows (the truth about) Moksha should answer them: 'You speak thus, wavering between two ways of life (viz, that of householders and monks).

12 'You eat out of the vessels* (of householders, and make them) bring food for a sick brother; you eat seeds and drink cold water, and what has been especially prepared (for you when sick). [* For these heretics carry the principle of absolute poverty so far as to reject even the use of almsbowls.]

13 'You are infected by great faults, you are void of discrimination, and your resolutions are bad. It is not good to scratch a wound too much, for it will grow worse [The meaning is that the overdoing of the principle of poverty is just] as harmful as the scratching of a wound.].'

14 They should be instructed in the truth by one who knows it and is free from passions: 'Yours is not the right way, you speak and act without consideration.

15 'This your talk is weak, like the top of a bamboo, (when you say: a sick brother) may eat the food brought by a householder, but not that brought by a monk!

16 '(And when you say that) our religious precepts are wholesome only for householders (not for monks, we reply that our prophet had) no such (inconsistent) ideas when he taught (his Law).'

17 When (these heretics) cannot prove (their assertion) by any arguments they give up the discussion, and fall back on their bold (assertion).

18 Overcome by their passions and infected by untruth, (these men) have recourse to bad language, as the (savage) Tankana* (when beaten) have recourse to their hills. [* This hill tribe lived somewhere in the north-east of Madhyadesa, see Petersburg Dictionary, sv. The Brockhaus and Efron Encyclopedic Dictionary (Russian: Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона, abbr. ЭСБЕ, tr. Entsiklopedicheskiy slovar' Brokgauza i Yefrona; 35 volumes, small; 86 volumes, large) is a comprehensive multi-volume encyclopedia in Russian. It contains 121,240 articles, 7,800 images, and 235 maps. It was published in Imperial Russia in 1890–1907, as a joint venture of Leipzig and St Petersburg publishers.]

19 The argumentation of a monk whose mind is at rest should possess many good qualities. He should proceed in such a way as not to exasperate his opponent.

20 Following this Law which has been proclaimed by the Kasyapa, a sound monk should carefully attend a sick brother.

21 Knowing the beautiful Law, a wise and thoroughly restrained monk should bear all hardships and wander about till he reaches final liberation.

Thus I say.

4TH CHAPTER.

1 Some say that in old times great men, rich in religious penance, have reached perfection though they drank (cold) water (and ate fruits and roots). Ignorant men (who hear such assertions) are led astray (by them).

2 'Nami, the king of Videha, ate nothing, Ramagupta did eat, Bahuka drank (cold) water, and so did Taragana [Instead of Taragana, Silanka writes Narayana.], the seer.

3 Asila, Devala, the great sage Dvipayana, and Parasara did drink (cold) water, and did eat seeds and sprouts [Asila is not known from other sources; perhaps Asita is meant, and Asila Davila stands for Asita Devala. Concerning Dvipayana, the Parasara, compare Journal of the German Oriental Society, vol. 42, p. 495. But in the Aupapatika Sutra (ed. Leumann, § 76) Parasara and Dvipayana are two distinct persons.].

4 'I have heard that in old times these renowned and well-known great men ate seeds and drank water, and have reached perfection.'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

5 When weak (monks hear such assertions) they become disheartened, as donkeys break down under their burden; in case of danger they retreat (and perish) like men who walk on crutches.

6 Some* say: Pleasant things are produced from pleasant things. (They are those who disdain) the noble path and the renowned highest good. [* According to the commentators the Buddhists are intended. They quote some verses in illustration of the pushtimarga of the Buddhists, one of which is not yet known I believe. It runs thus: 'Having enjoyed a pleasant dinner, and a pleasant seat and bed, a muni in a pleasant house meditates on pleasant things.'

7 Do not, by disdaining it, lose much for the sake of little. If you do not give up this (wrong law), you will repent of it as the man did who carried iron (a long way) believing it to be silver.

8 (And so will) those who kill living beings, who do not abstain from untrue speech, who take what is not freely given them, who enjoy sexual pleasures, and who own property.

9 Some unworthy heretics, slaves of women, ignorant men who are averse to the Law of the Ginas, speak thus:

10 'As the squeezing of a blister or boil (causes relief) for some time, (and has no dangerous consequences), so it is with (the enjoyment of) charming women. How could there be any sin in it?

11 'As a ram drinks the quiet water, so, etc. (the rest as in verse 10).

12 'As the bird Pinga drinks the quiet water (flying), etc. (the rest as in verse 10).'

13 So say some unworthy heretics who entertain false doctrines, and who long for pleasures, as the ewe* for her kid. [* Puyana (putana, who is ever desirous of young), explained either by sakini hog' or gaddarika 'ewe.' The commentators relate the following anecdote. In order to find out which animal loved its young ones best, their young ones were placed at the bottom of a well. Their mothers assembled round the brink and howled, but the ewe threw herself recklessly into the well. Therefore the ewe excels the other animals in maternal love.]

14 Those who do not think of the future, but only enjoy the present, will repent of it afterwards when their life or their youth is gone.

15 But those who exert themselves at the proper time, feel no remorse afterwards; these heroes who have got rid of their fetters, do not long for life.

16 As Vaitarani, the river (of hell), is difficult to pass, so in this world women are to the unwise (a temptation) difficult to overcome.

17 Those who have given up intercourse with women and have left off adorning themselves, are well established in control, because they have renounced everything.

18 As merchants go over the sea, so they will cross the flood (of Samsara), where living beings despond and suffer pains because of their own deeds.

19 A monk who knows this, will live as a virtuous man guarded by the Samitis; he will abstain from untrue speech, and not take what is not freely given him.

20 He should cease to injure living beings whether they move or not, on high, below, and on earth. For this has been called the Nirvana, which consists in peace.

21, 22 = I, 3, 3, 20 and 21.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 4TH LECTURE,
CALLED KNOWLEDGE OF WOMEN.
1ST CHAPTER.

1 A monk who has left his mother and father and all worldly ties, (determines) to walk about alone and wise, to abstain from sexual pleasures, and to ask for a secluded place (where to lodge).

2 With clever pretences women make up to him, however foolish they be; they know how to contrive that some monks will become intimate with them.

3 They will often sit down at his side; they always put on fine clothes; they will show him the lower part of their body, and the armpit, when lifting up their arms, so that he will follow them about.

4 And occasionally a woman will tempt him to a comfortable couch or bed. But he should know these things to be as many traps under various disguises.

5 He should not look at them, nor should he consent to anything inconsiderate, nor walk together with them; thus he will well guard himself.

6 Inviting a monk and winning his confidence, they offer themselves to him. But he should know, and fly from these temptations in their various forms.

7 Meekly and politely they approach him with their manifold arts to win his heart; and talking sweetly in confidential conversation they make him do (what they like).

8 As (men by baiting) with a piece of flesh a fearless single lion get him into a trap, so women may capture an ascetic though he be careful.

And then they make him do what they like, even as a wheelwright gradually turns the felly of a wheel.

9 As an antelope caught in a snare, so he does not get a out of it, however he struggles.

10 Afterwards he will feel remorse like one who has drunk milk mixed with poison; considering the consequences, a worthy monk should have no intercourse with women.

11 Therefore he should avoid women, knowing them to be like a poisoned thorn. He is no Nirgrantha who without companion (goes into) houses, being a slave (to passion) and preaches (his religion).

12 Those who are attached to this sinful (intercourse) must be reckoned among the wicked. Even a monk who practises severe austerities should avoid the company of women.

13 A monk should have no intercourse with his daughters and daughters-in-law, with nurses or female slaves, or with grown-up girls.

14 When the relations and friends see (the intimacy of a monk with a girl), they become angry (saying): 'All creatures love pleasures; you are a man, protect and support her.'

15 But some become angry even when they see an innocent Sramana, and suspect the fidelity of their wives because of the dishes they serve up [There is a saying in German: Eine verliebte Köchin versalzt den Brei, 'a cook in love spoils the soup.' The commentators put different constructions on the last part of the sentence.].

16 Those who have intercourse with (women) have already ceased to practise meditation; Sramanas, therefore, for the benefit of their souls, do not go to the apartments (of women).

17 Though many leave the house, some (of them) arrive but at a middling position (between householder and monk); they merely talk of the path to perfection. The force of sinners is talking.

18 In the assembly he pronounces holy (words), yet secretly he commits sins; but the wise know him to be a deceiver and great rogue.

19 The sinner does not confess his wrong, but rather boasts of it when reprimanded. Though he is admonished not to act as most men do, he becomes weak again and again.

20 Some men of great intelligence who perform their duties as supporters of women, get into their power, though they be well acquainted with the Striveda.

21 (The adulterers') hands and feet are cut off, their skin and flesh are torn off, they are roasted alive, and acid is poured into their wounds.

22 Their ears and nose are cut off, and their throats cut; (all this) they will suffer, but though suffering here for their sins they will not promise not to do the same again.

23 All this some have learned, and it has been well demonstrated in the Striveda. Though (people) know it, they do wrong (impelled) by Karman.

24 One man (women) have in their heart, another in their words, and another still in their actions. Therefore a monk should not trust women, knowing that they are full of deceit.

25 A young woman, putting on fine ornaments and clothes, will say to a Sramana: 'I shall give up (my former way of life) and practise the rough (viz. control). Reverend sir, teach me the Law!'

26 Or by professing herself a lay-disciple and co-religionist of the Sramanas, (she will try to make a friend of him). As a pot filled with lac (will melt) near the fire, so even a wise (monk) will fall through intercourse with women.

27 A pot filled with lac thrown into the fire melts quickly and is destroyed; so monks are lost through intercourse with women.

28 Some commit sins (with a girl), but when questioned about it, they say: 'I have done no sin; she only slept in my lap (like my daughter).'

29 This is a second folly of the sinner that he obstinately denies what he has done. He commits a twofold sin, since, for the sake of his reputation, he falls again.

30 (Some women) will say, by way of invitation, to a good-looking, self-knowing monk: 'Holy man, accept a robe, an almsbowl, food or drink (at our house)!'

31 He should regard their words like wild rice, and should not desire to call at (their) house; for a fool who is bound in the fetters of sensuality will be subject to delusion again and again.

Thus I say.

2ND CHAPTER.

1 A monk, living single [Oe = ekah, explained: free from love and hate.], should not fall in love; if he loves pleasures, he should again become indifferent. Now hear the pleasures of Sramanas, which some monks enjoy.

2 When a monk breaks the law, dotes (on a woman), and is absorbed by that passion, she afterwards scolds him, lifts her foot, and tramples on his head.

3 'O monk, if you will not live with me as a woman who has still her hair, I shall tear it out; but do not live separated from me.'

4 But when they have captured him, they send him on all sorts of errands [The following verses are interesting as they afford us a glimpse of a Hindu household some 2,000 years ago. We find here a curious list of domestic furniture and other things of common use.]: 'Look (for the bodkin to) carve the bottle-gourd [Alabukkhegga = alabukkhedam pippalakadi sastram.], fetch some nice fruit.

5 '(Bring) wood to cook the vegetables, or that we may light a fire at night; paint my feet [Or, scour my pots.], come and meanwhile rub my back!

6 'Look after my clothes, bring food and drink, get me some perfume, a broom, a barber* (to shave my head)! [*Kasavaga = kasyapa, explained napita. The word is probably derived from the root kash 'to scrape.' According to Silanka verses 5-6 refer to things used by monks and nuns.]

7 'Give me the collyrium-box, my ornaments, the lute, Lodhra-powder [Symplocos Racemosa, the bark of which is used in dyeing.], a Lodhra-flower, the Venupalasika-lute [This is a thin piece of bamboo or bark held between the teeth and with the left hand, and played by the right hand just like a Vina. (Silanka.)], a pill!

8 'A Utpalakushta [Probably Costus Speciosus.], Tagara-powder [Tabernaemontana Coronaria.], and aloe pounded together with Usira [Andropogon Muricatus.], oil for anointing the face, baskets of bamboo wickerwork to put my things in!

9 'Reach me the lip-salve, fetch the umbrella and slippers, the knife to cut the string, have my robe dyed bluish!

10 'Give me the pot to cook the vegetables in, Myrobalans [They are used in bathing.], the jar to fetch water in, the stick to paint the mark upon the forehead, the pin to apply collyrium (to the eyelids), or the fan when it is hot!

11 'Fetch me the pincers [To tear out the hair growing in the nose.], the comb, the ribbon to bind up the hair, reach me the looking-glass, put the tooth-brush near me!

12 'Fetch me areca-nut and betel, needle and thread, the chamber-pot, the winnowing basket, the mortar, the pot for liquefying natron [Used in India instead of soap for cleaning linen.]!

13 'Give me the vessel (used in worshipping the gods [Kandalaka, a copper vessel used in worship. The name was current in Mathura at the time when Silanka wrote or the author from whose work he copied this remark.]), the water-pot. Friend, dig a privy. Fetch the bow for our son, the bullock for the Sramanera!

14 'The small pot, the drum, and the ball of cloth for the boy (to play with). Sramana, the rainy season is at hand, look after the house and the stores!

15 '(Fetch) the chair with woven twine seat, the wooden shoes to walk on!' Pregnant women order their husbands about like slaves to fulfil their craving.

16 When a son, the reward (of their wedded life), is born, (the mother bids the father) to hold the baby, or to give it her. Thus some supporters of their sons have to carry burdens like camels.

17 Getting up in the night they lull the baby asleep like nurses; and though they are ashamed of themselves, they wash the clothes like washermen.

18 This has been done by many men who for the sake of pleasures have stooped so low; they become the equals of slaves, animals, servants, beasts of burden--mere nobodies.

19 One should not mind the entreaties of women, but abstain from their friendship and company. These pleasures which are derived therefrom are called causes of blamable actions.

20 Restraining himself by the thought that these dangerous (pleasures) will not be to his benefit, a monk should abstain from women, and commit no unnatural crime.

21 A wise and learned monk whose soul is in a pure condition (Lesya), will abstain from doing work for others; in thoughts, words, and actions he will bear all troubles.

22 The hero (of faith) who has vanquished sin and delusion, has said all this. A monk, therefore, whose soul is pure (and free from sins) should wander about till he reaches final liberation.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 5TH LECTURE,
CALLED DESCRIPTION OF THE HELLS.
1ST CHAPTER.

1 I once asked the Kevalin, the great sage: What is the punishment in the hells? Knowing it, O sage, tell it me who do not know it! How do sinners go to hell?

2 When I thus questioned the illustrious Kasyapa, the omniscient one [Asupanna--asupragna 'quickly comprehending.' I usually render this word 'intelligent,' when it is used of common monks.] spoke as follows: I shall describe the truly insupportable pains where there is distress and (the punishment of) evil deeds.

3 Those cruel sinners who, from a desire of (worldly) life, commit bad deeds, will sink into the dreadful hell which is full of dense darkness and great suffering.

4 He who always kills movable and immovable beings for the sake of his own comfort, who injures them, who takes what is not freely given, who does not learn what is to be practised (viz. control);

5 The impudent sinner, who injures many beings without relenting, will go to hell; at the end of his life the will sink to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the (place of) darkness; head downwards he comes to the place of torture.

6 They hear the cries of the punishers: Beat, cut, split, burn him! The prisoners in hell lose their senses from fright, and do not know in what direction to run.

7 Going to a place like a burning heap of coals on fire, and being burnt they cry horribly; they remain there long, shrieking aloud.

8 Have you heard of the horrible (river) Vaitarani, whose cutting waves are like sharp razors 1? They cross the horrible Vaitarani, being urged on by arrows, and wounded with spears.

9 The punishers pierce them with darts; they go in the boat, losing their memory; others pierce them with long pikes and tridents, and throw them on the ground.

10 Some, round whose neck big stones are tied, are drowned in deep water. Others again roll about in the Kadambavaluka (river) 2 or in burning chaff, and are roasted in it.

11 And they come to the great impassable hell, full of agony, called Asurya (i.e. where the sun does not shine), where there is great darkness, where fires, placed above, below, and all around, are blazing.

12 There, as in a cave, being roasted on the fire, he is burned, having lost the reminiscence (of his sins) and consciousness of everything else; always suffering (he comes) to that miserable hot place that is ever ready (for the punishment of evildoers).

13 There the cruel punishers have lighted four fires, and roast the sinners; they are roasted there like fishes put on the fire alive.

14 The prisoners in hell come to the dreadful place called Santakshana (i.e. cutting), where the cruel punishers tie their hands and feet, and with axes in their hands cut them like wooden planks.

15 And they turn the writhing victims round, and stew them, like living fishes, in an iron caldron filled with their own blood, their limbs covered with ordure, their heads smashed.

16 They are not reduced to ashes there, and they do not die of their enormous pains; undergoing this punishment, the miserable men suffer for their misdeeds.

17 And there in the place, where there is constant shivering, they resort to a large burning fire; but they find no relief in that place of torture; the tormentors torture them still.

18 There is heard everywhere the noise of painfully uttered cries even as in the street of a town. Those whose bad Karman takes effect (viz. the punishers), violently torment again and again those whose bad Karman takes effect also (viz. the punished).

19 They deprive the sinner of his life; I shall truly tell you how this is done. The wicked (punishers) remind by (similar) punishment (their victims) of all sins they had committed in a former life.

20 Being killed they are thrown into a hell which is full of boiling filth. There they stay eating filth, and they are eaten by vermin.

21 And there is an always crowded, hot place, which men deserve for their great sins, and which is full of misery. (The punishers) put them in shackles, beat their bodies, and torment them (by perforating) their skulls with drills.

22 They cut off the sinner's nose with a razor, they cut off both his ears and lips; they pull out his tongue a span's length and torment (him by piercing it) with sharp pikes.

23 There the sinners dripping (with blood) whine day and night even as the dry leaves of a palm-tree (agitated by the wind). Their blood, matter, and flesh are dropping off while they are roasted, their bodies being besmeared with natron.

24 Have you heard of the large, erected caldron of more than man's size, full of blood and matter, which is extremely heated by a fresh fire, in which blood and matter are boiling?

25 The sinners are thrown into it and boiled there, while they utter horrid cries of 'Agony; they are made to drink molten lead and copper when they are thirsty, and they shriek still more horribly.

26 Those evildoers who have here forfeited their souls' (happiness) for the sake of small (pleasures), and have been born in the lowest births during hundred thousands of 'former years,' will stay in this (hell). Their punishment will be adequate to their deeds.

27 The wicked who have committed crimes will atone for them, deprived of all pleasant and lovely objects, by dwelling in the stinking crowded hell, a scene of pain, which is full of flesh (etc.).

Thus I say.

2ND CHAPTER.

1 I shall now truly tell you another kind of perpetual suffering, how the sinners who have committed crimes suffer for the deeds they have done in their former lives.

2 Tying their hands and feet the (punishers) cut open their belly with razors and knives; taking hold of the mangled body of the sinner, they forcibly tear the skin off his back.

3 They cut off his arms at the armpits; they force his mouth wide open and scald it; they yoke the sinner to a car and drive him, and growing angry 1 they pierce his back with a goad.

4 The (sinners) walk over ground burning and glowing like red-hot iron; scorched they shriek horribly, being urged on with arrows and put to a red-hot yoke.

5 The sinners are driven over slippery ground which is like a road of red-hot iron; in this dreadful place (the ministers of hell) make them go forward like slaves (beating them) with sticks.

6 Proceeding in this intolerable (hell) they are crushed by rocks tumbling down. There is the (caldron) Santapani, where evildoers suffer for a long time.

7 They throw the sinners into caldrons and boil them; scalded they rise thence again; devilish crows feed on them and (so do) other beasts having claws devour them.

8 There is a place of smokeless fire in the form of a pile where (the sinners) greatly distressed shriek horribly; head downwards they are lacerated and cut into pieces with iron knives.

9 Tied up and skinned they are devoured by steel-nebbed birds; it is the hell called Samgivani, where life is long, and where men of an evil mind are tortured.

10 The (punishers) pierce them with sharp pikes as people do with a captured pig. Transfixed by a pike the (sinners) shriek horribly; suffering both (bodily and mentally) they feel nothing but pains.

11 There is a great place always on fire, where fires burn without fuel; there for a long time stay the evildoers shrieking aloud.

12 Setting on fire large piles, they thrust into them (a sinner) who will cry horribly; as butter thrown in the fire melts, so does the evildoer there.

13 And there is an always crowded, hot place which one deserves for one's great sins, and which is full of misery. There (the punishers) tie (the sinner's) hands and feet, and belabour him with sticks like an enemy.

14 They break the sinner's back with a weapon, and smash his skull with iron clubs; their bodies are split and sawn like a plank; and tortured with red-hot awls (the sinners) are subjected (to cruelties).

15 Cruel evildoers, urged on with arrows, and put to work (by the punishers), carry burdens in the way of elephants; two or three (punishers) get on one (victim) and growing angry hurt his vital parts.

16 The sinners are driven over the large, slippery, and thorny ground; tightly bound with straps they lose their senses; the revenging (punishers) cut them into pieces 4, and throw them about like a bali-sacrifice.

17 There is a dreadful mountain towering high up in the air, called Vaitalika*, where the evildoers are tortured for more than a thousand hours. [* Vetaliya. The commentators render it vaikriya 'produced by magic,' and moreover explain the word as an epithet, not as a proper name.]

18 Tortured, the sinners shriek, suffering day and night; in this horrid, great hell, which is full of implements of torture, they are put to a cruel death.

19 Full of wrath, like their enemies in a former life, (the punishers) crush them with hammers and clubs. With mangled bodies, and vomiting blood, they fall to the ground, head foremost.

20 There are the ever hungry, savage, always wrathful, great jackals by whom the evildoers bound with shackles are devoured.

21 There is the dreadful, slimy river, which is always flowing and full of molten iron; in this very dreadful river (the sinners) must descend one by one.

22 These pains are suffered without interruption by the sinner who stays there for a long time. There is no escape from the torture; he must, himself and alone, suffer the pains.

23 Whatever cruelty he has done in a former birth, the same will be inflicted on him in the Circle of Births. Having been born in an extremely miserable state of life, the sufferer experiences infinite pain.

24 A wise man hearing of these hells should not kill any living being in the whole world; believing in true doctrines and renouncing all property he should know the world, but not become a slave to it.

25 Knowing the endless Circle of Births with regard to animals, men, and gods, and the reward they will get; knowing all this, (a wise man) should wait for his decease, practising meanwhile self-control.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 6TH LECTURE,
CALLED PRAISE OF MAHAVIRA.

1 Sramanas and Brahmanas, householders and heretics, have asked (me): Who is he that proclaimed this unrivalled truly wholesome Law, which was (put forward) with true knowledge?

2 What was the knowledge, what the faith, and what the conduct of the Gnatriputra? If you know it truly, O monk, tell us as you have heard it, as it was told you!

3 This wise and clever great sage possessed infinite knowledge and infinite faith. Learn and think about the Law and the piety of the glorious man who lived before our eyes 2!

This wise man had explored all beings, whether they move or not, on high, below, and on earth, as well as the eternal and transient things. Like a lamp he put the Law in a true light. (4)

5 He sees everything; his knowledge has got beyond (the four lower stages) [Concerning the five stages or kinds of knowledge,]; he has no impurity; he is virtuous, of a fixed mind, the highest, the wisest in the whole world; he has broken from all ties; he is above danger and the necessity to continue life.

6 Omniscient, wandering about without a home, crossing the flood (of the Samsara), wise, and of an unlimited perception, without an equal, he shines forth (or he does penance) like the sun, and he illumines the darkness like a brilliant fire,

7 The omniscient sage, Kasyapa, has proclaimed this highest Law of the Ginas; he, the illustrious one, is prominent (among men) like the thousand-eyed Indra among the gods of heaven.

8 His knowledge is inexhaustible like the (water of the) sea; he has no limits and is pure like the great ocean; he is free from passion, unfettered, and brilliant like Sakra, the lord of the gods.

9 By his vigour he is the most vigorous; as Sudarsana (Meru), the best of all mountains, or as heaven, a very mine of delight, he shines forth endowed with many virtues.

10 (Meru) a hundred thousand yoganas high, with three tiers 3, with the Pandaga (-wood) as its flag, rising ninety-nine thousand yoganas above the ground, and reaching one thousand below it;

11 It touches the sky and is immersed in the earth; round it revolve the suns; it has the colour of gold, and contains many Nandana (parks); on it the Mahendras enjoy themselves.

12 This mountain is distinguished by (many) names; it has the colour of burnished gold; it is the greatest of all mountains, difficult to ascend on account of its rocks; this excellent mountain is like a part of the earth on fire.

13 The king of mountains, standing in the centre of the earth, is seen in a pure light 1 like that of the sun. With such beauty shines forth this many-coloured, lovely (mountain), which is crowned with radiance.

14 Thus is described the glory of mount Sudarsana, the great mountain; similar to it is the Sramana Gnatriputra, who is noble, glorious, full of faith, knowledge, and virtue.

15 As Nishadha is the best of long-stretched mountains, and Rukaka of circular ones, so is he (Mahavira) among sages the wisest in the world, according to the declaration of the wise ones.

16 After having taught the highest Law he practised the highest contemplation, which is the purest of pure, pure without a flaw, thoroughly white (as it were) like mother-of-pearl and the moon.

17 Having annihilated all his Karman, the great sage by his knowledge, virtue, and faith reached the insurpassable, highest perfection, a state which has a beginning but no end.

18 As the Salmali, in which the Suparna gods take their delight, is most famous among trees, as Nandana is among parks, so is the Omniscient most famous through his knowledge and virtue.

19 As thunder is the loudest of sounds, as the moon is the most glorious of heavenly bodies, as sandal is the best of perfumes, so of monks is he who had renounced all wishes or plans.

20 As (the ocean on which sleeps) Svayambhu is the best of seas, as Dharanendra is the best of Nagas, as the juice of sugarcane is, as it were, the flag of juices, so is he (Mahavira) the flag of monks by his austerities.

21 As Airavana is the best of elephants, the lion of beasts, Ganga of rivers, as Garuda, Venudeva, is the best of birds, so is Gnatriputra the best of those who have taught the Nirvana.

22 As Vishvaksena is the most famous of warriors, as the lotus is the best of flowers, as Dantavakra is the best of Kshattriyas, so Vardhamana is the best of sages.

23 As giving safety is the best of gifts, as the best of true speeches is that which causes no distress, as chastity is the highest of austerities, so is the Sramana Gnatriputra the highest of men.

24 As the Lavasaptamas are the highest of those gods who live very long, as the palace Saudharman is the best of heavenly abodes, as Nirvana is the chief object of the Law, so there is no wiser man than Gnatriputra.

25 He (bears everything) like the earth; he annihilates (his Karman); he is free from greed; he, the Omniscient, does not keep store (of anything); he has crossed the ocean of life like the sea: he, the Hero, who grants protection to all, and whose perception is infinite.

26 Having conquered the passions which defile the soul: wrath, pride, deceit, and greed, the Arhat, the great sage, does not commit any wrong, nor does he cause it to be committed.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

27 He understood the doctrines of the Kriyavadins, of the Akriyavadins, of the Vainayikas, and of the Agnanavadins; he had mastered all philosophical systems, and he practised control as long as he lived.

28 He abstained [Variya, literally 'forbade.'] from women, and from eating at night, he practised austerities for the removal of pain, he knew this world and that beyond; the lord renounced everything at every time.

29 Having heard and believing in the Law, which has been proclaimed and taught by the Arhat, and has been demonstrated with arguments, people will either make an end of their mundane existence, or they will become like Indra, the king of gods.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 7TH LECTURE,
CALLED DESCRIPTION OF THE WICKED.

1 Earth, water, fire, wind; grass, trees, and corn; and the movable beings, (viz.) the oviparous, viviparous, those generated from dirt, and those generated in fluids;

2 These classes (of living beings) have been declared (by the Ginas); know and understand that they (all desire) happiness; by (hurting) these beings (men) do harm to their own souls, and will again and again be born as one of them.

3 Every being born high or low in the scale of the living creation, among movable and immovable beings, will meet with its death. Whatever sins the evildoer commits in every birth, for them he must die.

4 In this world or in the next (the sinners suffer themselves what they have inflicted on other beings), a hundred times, or (suffer) other punishment. Living in the Samsara they ever acquire new Karman, and suffer for their misdeeds.

5 Some leave their mother and father to live as Sramanas, but they use fire; (the prophet) says: 'People are wicked who kill beings for the sake of their own pleasure.'

6 He who lights a fire, kills living beings; he who extinguishes it, kills the fire. Therefore a wise man who well considers the Law, should light no fire.

7 Earth contains life, and water contains life; jumping (or flying) insects fall in (the fire); dirt-born vermin (and beings) living in wood: all these beings are burned by lighting a fire.

8 Sprouts are beings possessed of natural development, their bodies (require) nourishment, and all have their individual life. Reckless men who cut them down out of regard for their own pleasure, destroy many living beings.

9 By destroying seeds, when young or grown up, a careless man does harm to his own soul. (The prophet) says: 'People are wicked who destroy seeds for the sake of their own pleasure.'

10 Men die as embryos, or as babies who do not yet talk, or who do so already; other men, as boys wearing five tufts of hair 1, or as youths, or in middle age: at the expiration of their life all leave the body and die.

11 Wake up, men! If we look at the dangers (to which he is exposed) a fool has not much chance to obtain human birth; always suffering like men in fever, people will go to utter misery.

12 Some say that perfection is reached by abstaining from the seasoner of food (viz. salt), others by the use of cold water (i.e. by ablutions), others again by (tending) a fire.

13 Perfection is not reached by bathing in the morning, nor by abstention from acids and salt; but by drinking liquor or eating meat or garlic men obtain another state of existence (than perfection).

14 Those who, touching water in the morning and evening, contend that perfection is obtained through water (are easily refuted). For if perfection could be obtained by contact with water, many beings living in water must have reached perfection:

15 Fishes, tortoises, aquatic snakes, cormorants, otters, and demons living in water. The clever ones declare those to be wrong who maintain that perfection may be obtained through water.

16 If water did wash off the impure Karman, it must take off merit too. But this (assertion of the heretics) has no foundation but their wish. As a blind man follows a guide (and misses his goal), so a fool (who makes ablutions, etc. as a means of reaching Moksha) kills living beings.

17 If water did wash off the sins of him who committed them, some would have obtained perfection who killed water-beings. Therefore he is wrong who maintains the attainment of perfection through water.

18 Those who, lighting fire in the morning and evening, contend that perfection is obtained through fire (are easily refuted). For if thereby perfection could be obtained, mechanics also, who use fire, would be liberated.

19 Perfection cannot be established by such gratuitous assertions; those who have not learned the truth will come to harm. A wise man, who knows the truth, should know and understand that all beings desire happiness.

20 All creatures who have committed sins wail, suffer, and tremble. Considering this a wise monk who has ceased to sin, and guards his own self, should abstain from violence with regard to movable and (immovable) beings.

21 He who keeps a store of rightly-obtained food and eats it; he who makes ablutions with pure water, contracting his limbs; he who washes and adorns his clothes, is far from being a naked monk.

22 A wise man, seeing that it is sinful (to use) water, should live of pure water, till he is liberated from the Samsara; not eating seeds and bulbs, he abstains from bathing, etc., and from women.

23 He who, after having left father, mother, house, sons, cattle, and wealth, visits houses where he gets nice food, is far from being a Sramana.

24 He who visits houses where he gets nice food, who professes the Law, desirous only of filling his belly, and brags (of himself) for the sake of food, is not equal to the hundredth part of an Arya.

25 A miserable man, who becomes a monk in order to get food from others, and a flatterer by the desire of filling his belly, will, in no remote future, come to harm, even as a boar greedy of wild rice.

26 The servile man says pleasing things for the sake of food, drink, and other things: but wrong belief and bad conduct are worthless like chaff.

27 He should beg where he is unknown, and maintain himself by it; he should not seek fame and respect by his austerities; he should not desire (pleasant) sounds and colours, but conquer his longing for all kinds of pleasures.

28 A monk should avoid every attachment and bear every pain, be full (of wisdom), not greedy, wander about homeless, give assurance of safety (to all beings), and be free from passions.

29 (In order to be able) to practise control a monk should eat; he should desire to get rid of sin; if he suffers pain, he should have recourse to control, and subdue the foe at the head of the battle, as it were.

30 Though beaten he should be like a plank; he should wait for the advent of death; having annihilated his Karman he should not again mix with the world, but be rather like a car whose axle is broken.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 8TH LECTURE,
CALLED ON EXERTION*.

[* Virya; it is the power or virtue of a thing.]

1 It is said that two definitions of exertion are given; but in what does the exertion of the virtuous consist, and how is it defined?

2 Some say that it consists in works, and the pious (say that it consists) in abstention from works. Men appear divided into two classes from this point of view.

3 Carelessness is called (the cause of) Karman, carefulness that of the contrary (viz. absence of Karman); when the one or the other is predicated (of a man, he is called) either a fool or a wise man.

4 Some learn sciences [Sattha = sastra or sastra. On the latter alternative we must translate '(practice of) arms.'] which teach the destruction of living beings, others study spells for killing all sorts of creatures.

5 Deceivers practise deceit in order to procure themselves pleasures and amusement; they kill, cut, and dismember (beings) for the sake of their own comfort.

6 The careless (commit sins) by thoughts, words, and acts, with regard to this and the next world, both (by doing the act themselves and by making others do it).

7 A cruel man does cruel acts and is thereby involved in other cruelties; but sinful undertakings will in the end bring about misery.

8 Sinners, subject to love and hate and doing wrong, acquire Karman arising from passions and commit many sins.

9 Thus the 'exertion leading to works' of the sinners has been described; now learn from me the wise men's 'exertion not leading to works.'

10 A pious monk, who is free from bonds and has severed all fetters, annihilates his bad Karman, and removes definitely the thorn (of sin).

11 Following the right doctrine he exerts himself; as one becomes more and more the receptacle of misery, so his bad thoughts (or sinfulness) increase.

12 Those who have good places (in heaven, etc.) must surely leave them (some time). We live together with relations and friends but a limited time.

13 Considering this, a wise man should conquer his greed, and enter upon the noble (path), which contains all virtues and is not blamed.

14 Whether he know the pith of the Law by intuition or through instruction, a houseless (monk) should exert himself and abstain from sins.

15 When a wise man, in whatever way, comes to know that the apportioned space of his life draws towards its end, he should in the meantime quickly learn the method (of dying a religious death).

16 As a tortoise draws its limbs into its own body, so a wise man should cover, as it were, his sins with his own meditation.

17 He should draw in, as it were, his hands and feet, his mind and five organs of sense, the effect of his bad Karman, and every bad use of language.

18 The virtuous exert themselves with regard to the distant end (viz. Liberation [Silanka quotes and comments upon four different readings of the first line of this verse, the last of which is rendered above as it is the textus receptus of the Dipika. (1st) Abstaining from even small pride and from deceit, one, etc. (2nd) 'Great' for 'even small.' (3rd) I have heard from some men: This is the valour of the virtuous man, that, etc. After this verse Silanka quotes another which, he says, is not found in MSS. of the text, but p. 300 is found in the Tika. It is, however, the identical verse I, 3, 4, 20, see above, p. 271, which occurs again I, 11, 11.]). One should live indifferent to one's own happiness, calm, and without any attachment.

19 Do not kill living beings, do not take what is not freely given, do not talk false, treacherous speech! This is the Law of him who is rich in control.

20 Do not desire by words or thoughts what is a transgression (of the Law); guarding yourself in all ways, and subduing (the senses), practise control.

21 A man who guards his self and subdues his senses, abhors all sins, past, present, and future ones.

22 Benighted men of wrong faith, (though) they be renowned as heroes, exert themselves in a bad way, which will have, in all respects, evil consequences for them.

23 Wise men of right faith, who are renowned heroes, exert themselves in a good way which will have no (evil) consequences whatever for them.

24 Penance is of no good if performed by noble men who have turned monks (for the sake of fame); but that penance of which nobody else knows anything (is meritorious). Do not spread your own fame [Compare Matthew 6:1-6.]!

25 A pious man should eat little, drink little, talk little; he should always exert himself, being calm, indifferent, a subduer (of his senses), and free from greed.

26 Meditating and performing religious practices, abandoning his body, regarding forbearance as the paramount duty, a monk should wander about till he obtains liberation.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 9TH LECTURE,
CALLED THE LAW.

1 What is the Law that has been preached by the wise Brahmana (i.e. Mahavira [The word brahmana (mahana) is here, as in many other passages, a mere honorific title which could be rendered by 'ascetic.'])? Learn from me the noble Law of the Ginas as it is.

2 Brahmanas, Kshattriyas, Vaisyas, Kandalas, Vukkasas, hunters, merchants, Sudras, and others who are accustomed to do acts;

3 The iniquity of all these men who cling to property goes on increasing; for those who procure themselves pleasures by sinful acts will not get rid of misery.

4 After a man has done acts which cause the death of living beings, his pleasure-seeking relations take possession of his wealth, whilst the doer of the acts must suffer for them.

5 'Mother, father, daughter-in-law, brother, wife, and sons will not be able to help me, when I suffer for my own deeds.'

6 Taking to heart this truth from which flow the most important truths, a monk, without property and without egoism, should follow the teaching of the Ginas.

7 Leaving his wealth, sons, relations, and property, leaving sorrow that never ceases, (a monk) should wander about without any worldly interests.

8 Earth, water, fire, and wind; grass, trees, and corn; oviparous animals, the two kinds of viviparous 1 animals; beings engendered in fluids and in dirt, and plants;

9 These six classes of living beings a wise man should know and treat tenderly, in thoughts, words, and acts; he should neither do actions nor desire property whereby he might do them any harm.

10 Untrue speech, sexual intercourse, personal property, taking things that are not freely given: all these causes of injury to living beings a wise man should abstain from.

11 Deceit, greed, anger, and pride: combat these causes of sin; a wise man should abstain from them.

12 Washing, dyeing, making urine, evacuation of the bowels, vomiting, anointing of the eyes, and whatever is contrary to the rules of conduct: from all this a wise man should abstain.

13 Perfumes, wreaths, bathing, cleansing of the teeth, property, actions referring to women: from all this a wise man should abstain.

14 Alms that have been prepared, or bought, or stolen, or brought for the sake of a monk, or alms that contain particles of the above mentioned, or such alms as are unacceptable (for one cause or other), from all these a wise man should abstain.

15 Invigorating food, anointing of the eyes, greed, damaging others, washing (one's limbs), (rubbing them with) Lodhra-powder, etc.: from all this a wise man should abstain.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

16 Deliberating with laymen, praising their work, answering their questions, eating the householder's meals: from all this a wise man should abstain.

17 He should not learn to play chess, he should not speak anything forbidden by the Law; a wise man should abstain from fights and quarrels.

18 Shoes, an umbrella, dice, chowries, working for another, helping each other: from all this a wise man should abstain.

19 A monk should not void his excrements or urine among plants; he should never rinse his mouth (even) with distilled water after having removed (everything endowed with life).

20 He should never eat or drink out of a householder's vessel; nor wear his clothes, especially if he is a naked monk: from all this a wise man should abstain.

21 A stool or bed or a seat in a house, asking of news and recollection (of past sports): from all this a wise man should abstain.

22 Fame, glory, and renown; honours and respectful treatment; all pleasures in the whole world: from all this a wise man should abstain.

23 A monk (should be content) with such food and drink as will sustain his life; he should give a portion of it to others: [from all this a wise man should abstain.]

24 Thus spoke the Nirgrantha, the great sage Mahavira; he who possesses infinite knowledge and faith has taught the Law and the sacred texts.

25 In speaking (a monk) should use as few words as possible; he should not delight in another's foibles; he should avoid deceiving speech, and should answer after ripe reflection.

26 One will repent of having used the third kind of speech [The four kinds of speech are (1st) true speech, (2nd) untrue speech, (3rd) speech partly true and partly untrue, (4th) speech which is neither true nor untrue.--Inaccurate statements are intended here.]; a secret should not be made known. This is the Nirgrantha's commandment.

27 (A monk) should not call one names, nor 'friend,' nor by his Gotra; 'thou, thou' is vulgar; never address one by 'thou!'

28 A virtuous monk should never keep company (with the wicked); for thereby he incurs dangers (for his conduct) disguised as pleasures. A wise man should be aware of them.

29 (A monk) should not stay in the house of a householder except by constraint; nor should he amuse himself too long (by looking) at the sports of the children of the village.

30 Not desirous of fine things, he should wander about, exerting himself; not careless in his conduct, he should bear whatever pains he has to suffer.

31 If beaten, he should not be angry; if abused, he should not fly into a passion; with a placid mind he should bear everything and not make a great noise.

32 He should not enjoy pleasures though they offer themselves; for thus he is said (to reach) discernment. He should always practise what is right to do in the presence of the enlightened ones.

33 He should obey and serve a wise and pious teacher, (such teachers) as are heroes (of faith), who search for the benefit of their souls, are firm in control, and subdue their senses.

34 These men, who do not see the light (as it were) in domestic life, are the beloved of the people; these heroes, free from bondage, do not desire life.

35 They do not long for sensual pleasures, they do not engage in works. All that (the heretics) always talk about, is opposed to the right faith.

36 Excessive pride and deceit, all worldly vanities: all this a wise man knows and renounces, and thus brings about his final Liberation.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 10TH LECTURE, CALLED CAREFULNESS.

1 The wise (Arhat) having pondered on the Law proclaimed it; learn from me correctly what is carefulness. A monk who forms no resolutions and is possessed of carefulness, should wander about, giving no offence to any creature;

2 To no living beings, whether they move or not, whether above or below or on earth, by putting a strain upon them by his hands or feet. Nor should he take from householders anything that is not freely given.

3 Having mastered the Law and got rid of carelessness, he should live on allowed food 3, and treat all beings as he himself would be treated; he should not expose himself to guilt by his desire for life; a monk who performs austerities should not keep any store.

4 Restraining his senses from women, a sage should wander about free from all worldly ties. See, every creature and every being suffers pain and is afflicted.

5 Doing harm to these beings, an ignorant man becomes involved in sins. Sin is committed by injuring (beings), and one sins also by employing others (in such acts).

6 He too who leads a miserable life, commits sin. Therefore (the Ginas) have enjoined thorough carefulness. One should know the truth, delight in control and sound judgement, cease from injuring beings, and be of a settled mind.

7 Looking at all people with an impartial mind, one should not do anything to please or to harm them. After a virtuous beginning some become miserable and lose heart, (since) they desire honour and fame.

8 Desiring unallowed food and accepting such, the sinner, careless in his conduct, is attached to women, and tries to acquire property.

9 Given to violent deeds he accumulates (Karman); on his decease he (meets with) really distressing misery. Therefore a wise man considers well the Law; a sage wanders about free from all worldly ties.

10 He should not expose himself to guilt by his desire for life, but he should wander about without any attachment. Speaking after due consideration, and combating his worldly desires, he should say nothing that involves slaughter of living beings.

11 He should not desire unallowed food, and he should not mix with people who desire such; he should mortify his flesh, thinking (of his duty), and giving up his sorrows without regard (to worldly interests).

12 Try to realise that you are single and alone; thereby you will obtain Liberation; mind, this is no false assertion! This Liberation is not anything unreal, but the best thing. An ascetic is free from anger, and delights in the truth.

13 Abstain from sexual intercourse with women, do not acquire property; a man possessed of carefulness will, beyond doubt, be a saviour (to others) in all circumstances.

14 A monk having conquered aversion to control and delight in sensual objects 1, should bear all troubles caused by (pricking) grass, cold, heat, and insects; he should endure pleasant and unpleasant smells.

15 Guarding his speech and possessed of carefulness, acquiring (pure) Lesya, he should wander about; he should not thatch a house for himself or for others, nor behave towards other people like a householder.

16 Questioned by somebody who maintains the unchangeable character of the soul 3, he should expound the true (doctrine); those who engage in works and are held in worldly bondage, do not know the Law which leads to Liberation.

17 Men here have various opinions; (they adhere) to the doctrine of the Kriyavadins and Akriyavadins. The iniquity of an unrestrained sinner, who after having been born injures the body (of beings to procure his own happiness), goes on increasing.

18 Forgetting that his life will have an end, a rash and foolish man is full of selfishness; he toils day and night, greedy of wealth, as if he never should grow old or die.

19 Leave wealth and cattle, all relations and dear friends! (A man) always talks (about these things), and he is infatuated with them; but other people will take away his wealth.

20 As smaller beasts keep at a distance from a lion, being afraid of him, so a wise man keeps aloof from sin, well considering the Law.

21 A wise man who has become awakened should turn away from sin, when he considers the evils arising from slaughter and the great dangers entailed by his cruel disposition.

22 A sage setting out for the real good (viz. Liberation), should not speak untruth; this (rule, they say,) comprises Nirvana and the whole of carefulness. He should not do works, nor cause others to do them, nor assent to others doing them.

23 When he gets pure (food), he should not be affected (by love or hate), and he should not be too fond (of such food) nor long for it. A pious monk, free from bonds, should wander about desiring neither honours nor fame.

24 A monk who has left the house and is free from desires should abandon his body, annihilating his sins; he should not desire life nor death, and walk about, having got beyond the Circle (of Births) [Or, the fetter of sin.].

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 11TH LECTURE, CALLED THE PATH.

1 What is the Path that has been preached by the wise Brahmana (i.e. Mahavira), having correctly entered upon which path a man crosses the flood (of Samsara) which is difficult to pass?

2 O monk and great sage, tell us this best path which leads to liberation from all misery, as you know it!

3 Tell us how we should describe that path, if somebody, a god or a man, should ask us about it!

4 If somebody, a god or a man, ask you about it, tell them the truth about the path. Listen to me!

5, 6 The very difficult (path) explained by the Kasyapa, following which some men from this earth have formerly passed over. (the Samsara) like traders over the ocean, pass over it (even now), and will pass over it in future; (this path which) I have learned, I shall explain in due order; men, listen to me!

7 Earth-lives are individual beings, so are water-lives, fire-lives, and wind-lives; grass, trees, corn;

8 And the remaining, (viz.) the movable beings; thus are enumerated the six classes of living beings; these are all the living beings, there are no more besides.

9 A wise man should study them with all means of philosophical research. All beings hate pains; therefore one should not kill them.

10 This is the quintessence of wisdom: not to kill anything. Know this to be the legitimate conclusion from the principle of the reciprocity with regard to non-killing.

11 He should cease to injure living beings whether they move or not, on high, below, and on earth. For this has been called the Nirvana, which consists in peace.

12 Master (of his senses) and avoiding wrong, he should do no harm to anybody, neither by thoughts, nor words, nor acts.

13 A wise man who restrains his senses and possesses great knowledge, should accept such things as are freely given him, being always circumspect with regard to the accepting of alms, and abstaining from what he is forbidden to accept.

14 A true monk should not accept such food and drink as has been especially prepared for him along with slaughter of living beings.

15 He should not partake of a meal which contains but a particle of forbidden food: this is the Law of him who is rich in control. Whatever (food a monk) suspects (to be impure), he may not eat.

16 A man who guards his soul and subdues his senses, should never assent to anybody killing beings.--In towns and villages cases (will occur, which place) the faithful (in a dilemma).

17 Hearing the talk of people, one should not say, 'this is a good action,' nor 'this is a bad action.' For there is an objection (to either answer).

18 He should not say that it is meritorious, because he ought to save those beings, whether they move or not, which are killed there for the sake of making a gift.

19 Nor should he say that it is not meritorious, because he would then prevent those for whose sake the food and drink in question is prepared, to get their due.

20 Those who praise the gift, are accessory to the killing of beings; those who forbid it, deprive (others) of the means of subsistence.

21 Those, however, who give neither answer, viz. that it is meritorious, or is not so, do not expose themselves to guilt, and will reach Beatitude.

22 Knowing that Beatitude is the best thing as the moon is among the stars, a sage always restrained and subduing his senses brings about Beatitude.

23 A pious man shows an island to the beings which are carried away (by the flood of the Samsara) and suffer for their deeds. This place of safety has been proclaimed (by the Tirthakaras).

24 He who guards his soul, subdues his senses, puts a stop to the current (of the Samsara), and is free from Asravas, is (entitled to) expound the pure, complete, unparalleled Law.

25 Those who do not know this (Law), are not awakened, though they fancy themselves awakened; believing themselves awakened, they are beyond the boundary of right faith.

26 Eating seeds and drinking cold water and what has been especially prepared for them, they enter upon meditation, but are ignorant of the truth, and do not possess carefulness.

27, 28 As dhankas, herons, ospreys, cormorants, and pheasants meditate upon capturing fish, (which is) a sinful and very low meditation, so some heretical, unworthy Sramanas contemplate the pursuit of pleasures; (they are) sinful and very low like herons.

29 Here some weak-minded persons, abusing the pure path, enter upon a wrong path. They thereby will go to misery and destruction.

30, 31 As a blind-born man getting into a leaky boat wants to reach the shore, but is drowned during the passage; so some unworthy, heretical Sramanas, having got into the full current (of the Samsara), will incur great danger.

32 But knowing this Law which has been proclaimed by the Kasyapa, (a monk) crosses the dreadful current (of the Samsara), and wanders about intent on the benefit of his soul.

33 Indifferent to worldly objects, a man should wander about treating all creatures in the world so as he himself would be treated.

34 A wise man knowing (and renouncing) excessive pride and deceit, (in short) giving up all (causes of worldly existence), brings about his Liberation.

35 He acquires good qualities, and leaves off bad qualities; a monk, who vigorously practises austerities, avoids anger and pride.

36 The Buddhas [Here Buddha is a synonym for Tirthakara.] that were, and the Buddhas that will be, they (as it were) have Peace as their foundation, even as all things have the earth for their foundation.

37 And if any accidents whatever befall him who has gained that (foundation), he will not be overpowered by them as a mountain by the storm [Silanka says that by exercise the power of resistance will be increased, and in confirmation of this he relates the well-known story of the herdsman who daily carried a calf from its birth till it was two years old.].

38 A restrained, very learned, and wise (monk) should accept such alms as are freely given him, being free from

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

passions and waiting for his end. This is the doctrine of the Kevalin.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 12TH LECTURE,
CALLED THE CREED.

[Samosarana = samavasarana. This word and the verb samosarai are commonly used when Mahavira preaches to a meeting (melapaka) gathered round him.]

1 There are four (heretical) creeds which the disputants severally uphold: 1st. the Kriyavada, 2nd. the Akriyavada, 3rd. the Vinayavada, and 4th. the Agnanavada.

2 The agnostics, though they (pretend to) be clever, reason incoherently, and do not get beyond the confusion of their ideas. Ignorant (teachers) speak to ignorant (pupils), and without reflection they speak untruth.

3 Believing truth to be untruth, and calling a bad man good, the various upholders of Vinaya, asked about it, explain their tenet.

4 Without perceiving the truth they speak thus: this object (viz. Moksha) is realised by us thus (viz. by Vinaya). The Akriyavadins who deny Karman, do not admit that the action (of the soul is transmitted to) the future moments [The meaning is that as everything has but a momentary existence, there is no connection between the thing as it is now, and as it will be in the next moment. This is a doctrine of the Bauddhas. But the Sankhyas are also reckoned among the Akriyavadins, because, according to them, the atman does not act.].

5 They become involved in contradiction in their own assertions; they falter in their speech and are unable to repeat what is said to them 4. This (their opinion) has a valiant counter-opinion, this (our opinion) has no valiant counter-opinion; and Karman has six sources.

6 The Akriyavadins who do not understand the truth, bring forward various opinions; many men believing in them will whirl round in the endless Circle of Births.

7 'There rises no sun, nor does it set; there waxes no moon, nor does it wane; there are no rivers running, nor any winds blowing; the whole world is ascertained to be unreal.'

8 As a blind man, though he have a light, does not see colours, etc., because he is deprived of his eye(sight), so the Akriyavadin, having a perverted intellect, does not recognise the action (of the soul) though it does exist.

9 Many men in this world who have studied astrology, the art of interpreting dreams, divination from diagrams, augury, divination from bodily marks, and from portents, and the eight branches (of divination from omens), know the future [This would be impossible if the whole world was unreal.].

10 (The opponents say that) some forecasts are true, and the prophecies of others prove wrong; therefore they do not study those sciences, but they profess to know the world, fools though they be.

11 The (Kriyavadins) Sramanas and Brahmanas understanding the world (according to their lights), speak thus: misery is produced by one's own works, not by those of somebody else (viz. fate, creator, etc.). But right knowledge and conduct lead to liberation.

12 The (Tirthakaras), being (as it were) the eyes of the world and its leaders, teach the path which is salutary to men; they have declared that the world is eternal inasmuch as creatures are (for ever) living in it, O ye men!

The Rakshasas and the dwellers in Yama's world, the troops 1 of Asuras and Gandharvas, and the spirits that walk the air, and individual beings: they will all be born again and again. (13)

(The Samsara) which is compared to the boundless flood of water, know it to be impassable and of very long duration on account of repeated births. Men therein, seduced by their senses and by women, are born again and again both (as movable and immovable beings). (14)

15 The sinners cannot annihilate their works by new works; the pious annihilate their works by abstention from works; the wise and happy men who got rid of the effects of greed, do not commit sins.

16 They know the past, present, and future ways of the world; they are leaders of other men, but follow no leader; they are awakened, and put an end to mundane existence.

17 Averse to injury of living beings, they do not act, nor cause others to act. Always restraining themselves, those pious men practise control, and some become heroes through their knowledge.

18 He regards small beings and large beings, the whole world as equal to himself; he comprehends the immense world, and being awakened he controls himself among the careless.

19 Those who have learned (the truth) by themselves or from others, are able (to save) themselves and others. One should always honour a man, who is like a light and makes manifest the Law after having well considered it.

20 He who knows himself and the world; who knows where (the creatures) go, and whence they will not return; who knows what is eternal, and what is transient; birth and death, and the future existences of men;

21 He who knows the tortures of beings below (i.e. in hell); who knows the influx of sin and its stoppage; who knows misery and its annihilation,--he is entitled to expound the Kriyavada,

22 Being not attached to sounds and colours, indifferent to tastes and smells, not desiring life nor death, guarded by control, and exempt from the Circle (of Births).

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 13TH LECTURE,
CALLED THE REAL TRUTH.

1 I shall now expound, in accordance with truth, the various qualities of men; I shall explain the virtue and peace of the good, the vices and the unrest of the wicked.

2 Having learned the Law from men who exert themselves day and night, from the Tathagatas, they neglect the conduct in which they had been instructed, and speak rudely to their teacher.

3 Those who explain the pure doctrine according to their individual opinion, falsify it in repeating (it after their teachers); those who speak untruth from pride of knowledge, are not capable of many virtues.

4 Those who on being questioned conceal the truth, defraud themselves of the real good. These bad men who believe themselves good and are full of deceit, will go to endless punishment.

5 He who is of a wrathful disposition and calls everything by its true name, who renews a composed quarrel, will, like a blind man groping his way with a stick, do harm to himself, being still subject to passion and possessing evil Karman.

6 He who is quarrelsome and talks improperly, is not impartial nor beyond the reach of deceit 1; but he who executes the commands (of his teacher) and controls himself, sees nothing but the truth and is exempt from deceit.

7 He who conforms to admonitions however many he receives, is kindly spoken, subtile, manly, noble, and a well-doer; (such a man) is impartial and beyond the reach of deceit.

8 He who believes himself rich in control, or inconsiderately vaunts his knowledge, or fancies himself purified by austerities, will look upon other men as shadows.

9 He is always turned round by delusion, and has no place in the Gotra where the Vow of Silence is practised (viz. in the Jaina church), who not being awakened puts himself forward in order to gain honours through something different from control.

10 A Brahmana or Kshattriya by birth, a scion of the Ugra race or a Likkhavi, who enters the order eating alms given him by others, is not stuck up on account of his renowned Gotra.

11 His pedigree on his mother's and on his father's side will be of no use to him, nothing will but right knowledge and conduct: when after becoming a monk he acts like a householder, he will not succeed in obtaining final Liberation.

12 If a poor monk subsisting on the meanest food is attached to vanities, desires fame, and not being awakened, (makes his monkhood) a means of subsistence, he will suffer again and again (in the Circle of Births).

13 A monk, who is eloquent, speaks very well, has bright ideas, is clever, possesses a fine intellect, and has purified his soul, may (perhaps) despise other men on account of his intellect.

14 Thus an intelligent monk who puts himself forward, has not yet realised carefulness; or rather he is a weak-minded man who elated by his success blames other men.

15 A monk should combat pride of genius, pride of sanctity, pride of birth, and (pride of good) living, which is enumerated as the fourth; such a man is wise and of the right stuff.

16 The wise leave off these kinds of pride, the pious do not cultivate them; the great sages are above all such things as Gotra (etc.), and they ascend to the place where there is no Gotra at all (viz. to Moksha).

17 A monk who looks upon his body as on a corpse and fully understands the Law, will on entering a village or a town distinguish between what may be accepted and what may not, and will not be greedy of food or drink.

18 A monk having conquered aversion to control and delight in sensual objects, living in company with many brethren or leading a single life, should silently repeat to himself: 'A man must come and go (according to his Karman) alone' (i.e. without deriving any help from others).

19 Knowing it by intuition or having learned it from others, one should teach the Law which is a benefit to men; the pious are not given to blameable sinful practices.

20 If (a monk preaches the Law to some one) whose disposition he has not ascertained, that man, not believing (what he is taught), will become angry, and may wound him in a way that will shorten or end his life. When he knows their disposition, he (may teach) others the truth.

21 A wise man by suppressing his Karman and his will should renounce his interest in everything else. (For) through the objects of sight (i.e. senses) which are causes of danger, men come to harm. Knowing the truth with regard to movable and immovable beings (a monk should exert himself) [The commentators make out the following meaning: A wise (preacher) should ascertain (his hearers') occupations and inclinations, and then (try to) better their evil disposition. Through the objects of sight which are causes of danger, men are led astray. A wise man knowing (the disposition of his hearers should preach the Law which is wholesome) to all living beings whether they move or not.].

22 Not desiring honour or fame, he should say nothing to anybody either to please or to irritate him. Avoiding all evils, a monk should without embarrassment and passion (preach the Law).

23 Well considering (his duties) in accordance with truth, abstaining from doing injury to living beings, not desiring life nor death, he should wander about released from the Circle (of Births).

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 14TH LECTURE,
CALLED THE NIRGRANTHA.

1 He who has given up all worldly ties and is instructed in our creed, should practise chastity, exerting himself; obeying the commands (of his teacher) he should make himself well acquainted with the conduct; a clever (monk) should avoid carelessness.

2 As (birds of prey), e.g. Dhankas, carry off a fluttering young bird whose wings are not yet grown, when it attempts to fly from the nest, but is not able to do so, because it is too young and its wings are not yet grown;

3 Just as they carry off a young bird whose wings are not yet grown, so many unprincipled men will seduce a novice who has not yet mastered the Law, thinking that they can get him in their power, when they have made him leave (the Gakkha).

4 A good man should long to live with his teacher in order to perform his duties, knowing that he who does not live with his teacher will not put an end to his mundane existence. Making manifest the conduct of the virtuous, an intelligent (monk) should not leave the (company of his teacher).

5 (A monk) who complies with the rules for Yatis 1 as regards postures, lying down, sitting, and exertions, who is thoroughly acquainted with the Samitis and Guptis, should in teaching others explain each single (point of conduct).

6 Whether he hears (pleasant) sounds or dreadful ones, he should not allow himself to be influenced by them, and persevere in control; nor should a monk be sleepy or careless, but by every means he should get rid of doubts.

7 If admonished by a young or an old monk, by one above him or one of equal age, he should not retort against him, being perfectly free from passion; for one who is (as it were) carried away (by the stream of the Samsara), will not get to its opposite shore.

8 (He should not become angry) if (doing anything wrong) his own creed is quoted against him by a heretic, or if he is corrected by (somebody else) be he young or old, or by a female slave engaged in low work or carrying a jar, or by some householder.

9 He should not be angry with them nor do them any harm, nor say a single hard word to them, but he should promise not to commit the same sin again; for this is better than to do wrong.

10 As to one who has lost his way in the wood, others who have not, (show it, thus some) teach the path which is salutary to men. Therefore (he should think): this is for my good that those who know put me right.

11 Now he who has lost his way should treat with all honour him who has not. This simile has been explained by the Prophet. Having learned what is right one should practise it.

12 As a guide in a dark night does not find the way since he cannot see it, but recognises the way when it has become light by the rising of the sun;

13 So a novice who has not mastered the Law, does not know the Law, not being awakened; but afterwards he knows it well through the words of the Ginas, as with his eye (the wanderer sees the way) after sunrise.

14 Always restrained with regard to movable and immovable beings which are on high, below, and on earth, (a monk) should wander about entertaining no hostile thoughts (towards them) and being steadfast (in control).

15 At the right time he may put a question about living beings to a well-conducted (monk), who will explain the conduct of the virtuous; and what he hears he should follow and treasure up in his heart, thinking that it is the doctrine of the Kevalins.

16 Living in this (company of the teacher) and protecting (himself or other beings) in the three ways (viz. in thoughts, words, and acts), he (gets) peace and the annihilation (of sins) as they say. Thus speak those who know the three worlds, and they do not again commit faults!

17 A monk by hearing the desired Truth gets bright ideas and becomes a clever (teacher); desiring the highest good and practising austerities and silence, he will obtain final Liberation (living on) pure (food).

18 Those who having investigated the Law expound it, are awakened and put an end to mundane existence; able to liberate both (themselves and others), they answer the well-deliberated questions.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

19 He does not conceal (the truth) nor falsify it; he should not indulge his pride and (desire for) fame; being wise he should not joke, nor pronounce benedictions.

20 Averse to injury of living beings, he does not disgrace his calling by the use of spells; a good man does not desire anything from other people, and he does not give utterance to heretical doctrines.

21 A monk living single should not ridicule heretical doctrines, and should avoid hard words though they be true; he should not be vain, nor brag, but he should without embarrassment and passion (preach the Law).

22 A monk should be modest though he be of a fearless mind; he should expound the Syadvada; he should use the two (permitted) kinds of speech [The first and fourth kinds of speech are here intended.], living among virtuous men, impartial and wise.

23 He who follows (the instruction) may believe something untrue; (one should) kindly (tell him) 'It is thus or thus.' One should never hurt him by outrageous language, nor give long-winded explanations of difficult passages.

24 (If the pupil does not understand his short explanation), he should explain at greater length. When the pupil has heard it, he will correctly understand the Truth. A monk should utter pure speech, which is in accordance with the creed (of the Ginas), and should declare the distinction of sin.

25 He should well learn the (sacred texts) as they have been revealed; he should endeavour (to teach the creed), but he should not speak unduly long. A faithful man who is able to explain the entire creed 1 will not corrupt the faith.

26 He should not pervert nor render obscure (the truth); he should fabricate neither text nor meaning, being a saviour; being devoted to the Teacher and considering well his words, he delivers faithfully what he has learned.

27 He who correctly knows the sacred texts, who practises austerities, who understands all details of the Law, who is an authentic interpreter, clever, and learned--such a man is competent to explain the entire creed.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 15TH LECTURE,
CALLED THE YAMAKAS*.

[This lecture has been named from its opening words gamaiyam, which also means, consisting of yamakas (compare Journal of the German Oriental Society, vol. 11, p. 101). For in this lecture each verse or line opens with a word repeated from the end of the preceding one. This artifice is technically called srinkhala-yamaka, or chain-yam aka, a term which seems to be contained in another name of our lecture, mentioned by the author of the Niryukti (verse 28), viz. adaniya-sankaliya. For sankaliya is the Prakrit for srinkhala (e.g. in our text I, 5, 2, 20), though Silanka here renders it wrongly sankalita; and adaniya by itself is used as a name of our lecture.]

1 What is past, present, and to come, all this is known to the Leader, the Saviour, who annihilates the hindrances to right faith.

2 The annihilator of doubt knows the incomparable (Law); he, the expounder of the incomparable (Law), is not inclined towards this or that (heretical doctrine). .

3 On this or that (article of the creed he has) the correct opinion; hence he is rightly called a true (man); he who always possesses the truth, is kind towards his fellow-creatures.

4 Towards your fellow-creatures be not hostile: that is the Law of him who is rich in control; he who is rich in control renounces everything, and in this (world meditates on the) reflections on life.

5 He whose soul is purified by meditating on those reflections is compared to a ship in water; like a ship reaching the shore he gets beyond misery.

6 A wise man gets beyond it who knows the sins of this world; sinful acts are got rid of by him who does not undertake any new acts.

7 He who does not undertake new acts does not acquire Karman, and he verily understands (Karman); understanding it he becomes a Great Hero, who is not born (again) and does not die.

8 A Great Hero, who has no Karman, does not die.--As the wind extinguishes a light, (so he puts down) the lovely women in this world.

9 Those men whom women do not seduce, value Moksha most; those men are free from bondage and do not desire life.

10 Turning from worldly life, they reach the goal by pious acts; by their pious acts they are directed (towards Liberation), and they show the way to others.

11 The preaching of the Law (has different effect) on different creatures; he who is rich in control, is. treated with honour, but does not care for it; he exerts himself, subdues his senses, is firm, and abstains from sexual intercourse.

12 (He should not yield to temptations as a pig which) is decoyed by wild rice, being proof against sins, and free from faults. Being free from faults he always subdues his senses, and has reached the incomparable cession of Karman.

13 Knowing the incomparable (control), he should not be hostile towards anybody, in thoughts, words, or deeds, having eyes (to see everything).

14 He truly is the eye of men who (dwells so to speak) on the end of desire; on its end (i.e. edge) glides the razor, on its end (i.e. rim) rolls the wheel.

15 Because the wise use the ends (of things, i.e. bad food, etc.), they are called 'makers of an end' here. Here in the world of men we are men to fulfil the Law.

16 In this creed which surpasses the world, (men) become perfected saints or gods, as I have heard; and I have heard that outside the rank of men this is not so [Perfection cannot be obtained by other creatures than men.].

17 Some (heretics) have said that they (viz. the gods) put an end to misery [I.e. reach final beatitude.]; but others (Jainas) have repeatedly said that this (human) body is not easily obtained.

18 To one whose soul has left (human life), it is not easy again to obtain instruction (in the Law), nor is such a mental disposition which they declare appropriate for adopting the Law.

19 How can it even be imagined that he should be born again, who professes the pure, complete, unparalleled Law, and is a receptacle of the unparalleled Law?

20 How could the wise Tathagatas be born again, the Tathagatas who engage in no undertakings, the supreme, the eyes of the world?

21 And there has been declared by the Kasyapa the supreme condition, by realising which some happy and wise men reach excellence.

22 A wise man who has gained strength (in control) which leads to the expiation of sins, annihilates his former works, and does not do new ones.

23 The Great Hero does no actions which are the effects of former sins. By his actions he is directed (towards Moksha), abstaining from works which are entailed by birth.

24 That which all saints value highly (viz. control), destroys the thorn (viz. Karman); practising it some have been liberated, and others have become gods.

25 There have been wise men, and there will be pious men, who having come to the end and made manifest the end of the incomprehensible path, have been liberated.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 16TH LECTURE,
CALLED THE SONG.

1 Now the Venerable One said: He who thus subdues his senses, who is well qualified (for his task) and abandons his body, is to be called a Brahmana, a Sramana, a Bhikshu, a Nirgrantha. (The pupil) replied: Why is he who thus subdues his senses, who is well qualified (for his task) and abandons his body, to be called a Brahmana, a Sramana, a Bhikshu, a Nirgrantha? Tell this, O great sage!

2 He is a Brahmana for this reason that he has ceased from all sinful actions, viz. love, hate, quarrel, calumny, backbiting, reviling of others, aversion to control, and love of pleasures, deceit, untruth, and the sin of wrong belief; that he possesses the Samitis, always exerts himself, is not angry, nor proud.

3 He is a Sramana for this reason that he is not hampered by any obstacles, that he is free from desires, (abstaining from) property, killing, telling lies, and sexual intercourse; (and from) wrath, pride, deceit, greed, love, and hate: thus giving up every passion that involves him in sin, (such as) killing of beings. (Such a man) deserves the name of a Sramana, who subdues (moreover) his senses, is well qualified (for his task), and abandons his body.

4 He is a Bhikshu for this reason that he is not conceited, but modest, and obedient (to his Guru), that he subdues his senses, is well qualified (for his task), and abandons his body, that he sustains all troubles and calamities, that he practises with a pure mind the (prescribed) conduct, exerts himself well, is steadfast, and eats but a moderate quantity of food which is given him by others. (Such a man) deserves the name of a Bhikshu.

5 He is a Nirgrantha for this reason that he is single, knowing the absolute (atman), awakened, proof against sins, well disciplined; that he possesses the Samitis and equanimity, knows the true nature of the Self, is wise, has renounced the causes of sin both (objectively and subjectively), does not desire honour, respect, and hospitality, but searches and knows the Law, endeavours to gain Liberation, and lives restrained. (Such a man) deserves the name of a Nirgrantha, who subdues his senses, is well qualified (for his task), and abandons his body.

6 Know this to be thus as I have told you, because I am the Saviour.

Thus I say.

2ND BOOK.
SUTRAKRITANGA 1ST LECTURE,
CALLED THE LOTUS.

1 O long-lived (Gambusvamin)! I (Sudharman) have heard the following Discourse from the Venerable (Mahavira). We now come to the Lecture called 'the Lotus.' The contents of it are as follows:

2 There is a lotus-pool containing much water and mud, very full and complete, answering to the idea (one has of a lotus-pool), full of white lotuses, delightful, conspicuous, magnificent, and splendid.

3 And everywhere all over the lotus-pool there grew many white lotuses, the best of Nymphaeas, as we are told, in beautiful array, tall, brilliant, of fine colour, smell, taste, and touch, (etc., all down to) splendid.

4 And in the very middle of this lotus-pool there grew one big white lotus, the best of Nymphaeas, as we are told, in an excellent position, tall, (etc., all down to) splendid.

5 [§§ 3 and 4 are to be repeated with the word 'all' or 'whole' added to 'lotus-pool'.]

6 Now there came a man from the Eastern quarter to the lotus-pool, and standing on the bank of it he saw that one big white lotus, (etc., as above). Now this man spoke thus: 'I am a knowing, clever, well-informed, discerning, wise, not foolish man, who keeps the way, knows the way, and is acquainted with the direction and bent of the way. I shall fetch that white lotus, the best of all Nymphaeas.' Having said this the man entered the lotus-pool. And the more he proceeded, the more the water and the mud (seemed to) extend. He had left the shore, and he did not come up to the white lotus, the best of Nymphaeas, he could not get back to this bank, nor to the opposite one, but in the middle of the lotus-pool he stuck in the mud.

7 This was the first man. Now (we shall describe) the second man. There came a man from the Southern quarter to the lotus-pool, and standing on the bank of it he saw that one big white lotus (etc., all as above). There he saw one man who had left the shore, but had not come up to the white lotus, the best of Nymphaeas, who could not get back to his bank, nor to the opposite one, but stuck in the mud in the middle of the lotus-pool. Now the second man spoke of the first man thus: 'This man is not knowing, not clever, (etc., see above, all down to) not acquainted with the direction and bent of the way.' For that man said: 'I am a knowing, (etc., all down to) I shall fetch that white lotus, the best of Nymphaeas.' But this white lotus, the best of Nymphaeas, cannot be got in the way this man tried.

8, 9 'However, I am a knowing, clever, (etc., all down to the end of the paragraph) he stuck in the mud.' This was the second man. (The same thing happened to a third and a fourth man, who came from the Western and Northern quarters respectively, and saw two and three men respectively sticking in the mud. Some Manuscripts give the story at length, others abbreviate it.)

10 Now a monk living on low food and desiring to get to the shore (of the Samsara), knowing, clever, (etc., all down to) acquainted with the direction and bent of the way, came to that lotus-pool from some one of the four quarters or from one of the intermediate points (of the compass). Standing on the bank of the lotus-pool he saw the one big white lotus, (etc., as above). And he saw there those four men who having left the shore, (etc., all as above) stuck in the mud. Then the monk said: 'These men are not knowing, (etc., all down to) not acquainted with the direction and bent of the way; for these men thought: We shall fetch that white lotus, the best of Nymphaeas. But this white lotus, the best of Nymphaeas, cannot be got in the way these men tried. I am a monk living on low food, (etc., all down to) acquainted with the direction and bent of the way. I shall fetch that white lotus, the best of Nymphaeas.' Having said this the monk did not enter the lotus-pool; but standing on the bank of it he raised his voice: 'Fly up, O white lotus, best of Nymphaeas!' And the white lotus, the best of Nymphaeas, flew up.

11 I have told you, O long-lived Sramanas, a simile 1; you must comprehend the meaning of it. The Nirgrantha monks and nuns worshipped and praised the Venerable Ascetic Mahavira, and then spoke thus: 'You have told, O long-lived Sramana, the simile, but we do not comprehend its meaning, O long-lived Sramana!' The Venerable Ascetic Mahavira addressed the crowd of Nirgrantha monks and nuns, and spoke thus: Ah, you long-lived Sramanas! I shall tell, declare, explain, expound, and demonstrate it with its meaning, reasons, and arguments. Thus I say:

12 O long-lived Sramanas, meaning the world I spoke of the lotus-pool. Meaning Karman I spoke of the water. Meaning pleasures and amusements I spoke of the mud. Meaning people in general I spoke of those many white lotuses, the best of Nymphaeas. Meaning the king I spoke of the one big white lotus, the best of Nymphaeas. Meaning heretical teachers I spoke of those four men. Meaning the Law I spoke of the monk. Meaning the church I spoke of the bank. Meaning the preaching of the Law I spoke of (the monk's) voice. Meaning Nirvana I spoke of (the lotus') flying up. Meaning these things, O long-lived Sramanas, I told this (simile).

13 Here in the East, West, North, and South many men have been born according to their merit, as inhabitants of this our world, viz. some as Aryas, some as non-Aryas, some in noble families, some in low families, some as big men, some as small men, some of good complexion, some of bad complexion,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

some as handsome men, some as ugly men. And of these men one man is king, who is strong like the great Himavat, Malaya, Mandara, and Mahendra mountains, (etc., all down to) who governs his kingdom in which all riots and mutinies have been suppressed.

And this king had an assembly of Ugras and sons of Ugras, Bhogas and sons of Bhogas, Aikshvakas and sons of Aikshvakas, Gnatris and sons of Gnatris, Kauravas and sons of Kauravas, warriors and sons of warriors, Brahmanas and sons of Brahmanas, Likkhavis and sons of Likkhavis, commanders and sons of commanders, generals and sons of generals.

14 And of these men some one is full of faith. Forsooth, the Sramanas or Brahmanas made up their mind to go to him. Being professors of some religion (they thought) 'We shall teach him our religion.' (And they said): 'Know this, dear sir, that we explain and teach this religion well.

11 'Upwards from the soles of the feet, downwards from the tips of the hair on the head, within the skin's surface is (what is called) Soul, or what is the same, the Atman. The whole soul lives; when this (body) is dead, it does not live. It lasts as long as the body lasts, it does not outlast the destruction (of the body). With it (viz. the body) ends life. Other men carry it (viz. the corpse) away to burn it. When it has been consumed by fire, only dove-coloured bones remain, and the four bearers return with the hearse to their village. Therefore there is and exists no (soul different from the body). Those who believe that there is and exists no (such soul), speak the truth. Those who maintain that the soul is something different from the body, cannot tell whether the soul (as separated from the body) is long or small, whether globular or circular or triangular or square or sexagonal or octagonal or long, whether black or blue or red or yellow or white, whether of sweet smell or of bad smell, whether bitter or pungent or astringent or sour or sweet, whether hard or soft or heavy or light or cold or hot or smooth or rough. Those, therefore, who believe that there is and exists no soul, speak the truth. Those who maintain that the soul is something different from the body, do not see the following (objections):

16 'As a man draws a sword from the scabbard and shows it (you, saying): "Friend, this is the sword, and that is the scabbard," so nobody can draw (the soul from the body) and show it (you, saying): "Friend, this is the soul, and that is the body." As a man draws a fibre from a stalk of Munga grass and shows it (you, saying): "Friend, this is the stalk, and that is the fibre;" or takes a bone out of the flesh, or the seed of Amalaka from the palm of his hand, or a particle of fresh butter out of coagulated milk, and shows you both things separately; or as he presses oil from the seed of Atasi, and shows the oil and oil-cake separately, or as he presses the juice from the sugar-cane, and shows the juice and the molasses separately, so nobody can show you the soul and the body separately. The same applies also when fire is churned from Arani-wood. Those who believe that there is and exists no soul, speak the truth. Those who say that the soul is different from the body, are wrong.'

17 This murderer says: 'Kill, dig, slay, burn, cook, cut or break to pieces, destroy! Life ends here; there is no world beyond.' These (Nastikas) cannot inform you on the following points: whether an action is good or bad, meritorious or not, well done or not well done, whether one reaches perfection or not, whether one goes to hell or not. Thus undertaking various works they engage in various pleasures and amusements for their own enjoyment.

18 Thus some shameless men becoming monks propagate a Law of their own. And others believe it, put their faith in it, adopt it, (saying:) 'Well, you speak the truth, O Brahmana, (or) O Sramana! We shall present you with food, drink, spices, and sweetmeats, with a robe, a bowl, or a broom.' Some have been induced to honour them, some have made (their proselytes) to honour them.

19 Before (entering an order) they were determined to become Sramanas, houseless, poor monks who would have neither sons nor cattle, to eat only what should be given them by others, and to commit no sins. After having entered their order they do not cease (from sins), they themselves commit sins, they cause others to commit sins, and they assent to another's committing sins. Thus they are given to pleasures, amusements, and sensual lust; they are greedy, fettered, passionate, covetous, the slaves of love and hate; therefore they cannot free themselves (from the Circle of Births), nor free anybody else from it, nor free any other of the four kinds of living beings from it. They have left their former occupations, but have not entered the noble path. They cannot return (to worldly life), nor get beyond it; they stick (as it were) in pleasures and amusements. Thus I have treated of the first man (as one who believes that) soul and body are one and the same thing.

20 Now I shall treat of the second man 1 (as one who believes that) everything consists of the five elements.

Here in the East, (etc., see §§ 13, 14, all down to) teach this religion well.

21 'There are five elements through which we explain whether an action is good or bad, (etc., see § 18, all down to) hell or not. Everything down to a blade of grass (consists of them).

22 'And one should know the intermixture of the elements by an enumeration of them. Earth is the first element, water the second, fire the third, wind the fourth, and air the fifth. These five elements are not created, directly or indirectly, nor made; they are not effects nor products; they are without beginning and end; they always produce effects, are independent of a directing cause or everything else; they are eternal. Some, however, say that there is a Self besides the five elements. What is, does not perish; from nothing nothing comes.

23 All living beings, all things, the whole world consists of nothing but these (five elements). They are the primary cause of the world, even down to a blade of grass.

24 'A man buys and causes to buy, kills and causes to kill, cooks and causes to cook, he may even sell and kill a man. Know, that even in this case he does not do wrong.'

These (Nastikas) cannot inform you, (etc., see §§ 15-18, all down to) they stick (as it were) in pleasures and amusements.

Thus I have treated of the second man (who believes that) everything consists of the five elements.

25 Now I shall treat of the third man (who believes that) the Self is the cause of everything. Here in the East, (etc., see §§ 12, 13, all down to) teach this religion well.

26 'Here all things have the Self for their cause and their object, they are produced by the Self, they are manifested by the Self, they are intimately connected with the Self, they are bound up in the Self.

'As, for instance, a tumour is generated in the body, grows with the body, is not separate from the body, but is bound up in the body: so all things have the Self for their cause, (etc., all as above).

'As, for instance, a feeling of indisposition is generated in the body, grows with the body, is never separate from the body, but is bound up in the body: so all things have the Self for their cause, (etc., all as above).

'As, for instance, an anthill is made of earth, grows through earth, is not separate from earth, but is bound up in earth: so all things, (etc., all as above).

'As, for instance, a tree springs up on earth, grows on earth, is not separate from earth, but is bound up in earth: so all things, (etc., all as above).

'As, for instance, a lotus springs up in earth, grows on earth, is not separate from earth, but is bound up in earth: so all things, (etc., all as above).

'As, for instance, a mass of water is produced by water, grows through water, is not separate from water, but is bound up in water: so all things, (etc., all as above).

'As, for instance, a water-bubble is produced in water, grows in water, is not separate from water, but is bound up in water: so all things, (etc., all as above).

27 'And the twelve Angas, the Canon of the Ganins 1, which has been taught, produced, and declared by the Sramanas, the Nirgranthas, viz. the Akaranga (all down to) the Drishtivada, is wrong, not true, not a representation of the truth; but this (our doctrine) is correct, is true, is a representation of the truth.'

The (heretics in question) make this assertion, they uphold this assertion, they (try to) establish this assertion.

Therefore they cannot get out of the misery produced by this (error), even as a bird cannot get out of its cage.

28 These (heretics) cannot inform you, (etc., see §§ 16-19, all down to) they stick, as it were, in pleasures and amusements.

Thus I have treated of the third man (who believes that) the Self is the cause of everything.

Now I shall treat of the fourth man who believes that Fate is the cause of everything.

29 Here in the East, (etc., see §§ 12, 13, all down to) teach this religion well.

30 'There are two (kinds of) men. One man admits action, another man does not admit action. Both men, he who admits action, and he who does not admit action, are alike, their case is the same, because they are actuated by the same force.

31 'An ignorant man thinks about the cause as follows: "When I suffer, grieve, blame myself, grow feeble 1, am afflicted, or undergo great pain, I have caused it; or when another man suffers, etc., he has caused it." Thus an ignorant man thinks himself or another man to be the cause of what he or the other man experiences.

'A wise man thinks about the cause as follows: "When I suffer, etc., I did not cause it; and when another man suffers, etc., he did not cause it."

'A wise man thinks thus about the cause of what he himself or another man experiences. I say this: "Movable or immovable beings in all the four quarters thus (i.e. by the will of Fate) cone to have a body, to undergo the vicissitudes of life, to lose their body, to arrive at some state of existence, to experience pleasure and pain."'

32 Entertaining such opinions these (heretics) cannot inform you, (etc., as in § 17, down to the end).

33 These worthless men entertain such opinions, and believe in them till they cannot return, (etc., as in § 19 down to) amusements. I have treated of the fourth man who believes that Fate is the cause of everything.

34 These four men, differing in intellect, will, character, opinions, taste, undertakings, and plans, have left their former occupations, but have not entered the noble path. They cannot return (to worldly life) nor get beyond it; they stick (as it were) in pleasures and amusements.

35 I say: here in the East, West, North, and South there are some men, viz. Aryas, non-Aryas, (etc., as in § 13, all down to) ugly men. They own small or large houses and fields, they own few or many servants and peasants. Being born in such-like families, they renounce (their possessions) and lead a mendicant's life. Some leave their kinsmen and their property to lead a mendicant's life; others, who have no kinsmen nor property, lead a mendicant's life. Whether they have kinsmen and property or not, they renounce them and lead a mendicant's life.

36 Previously, however, they thought thus: 'Here, indeed, a man, who is on the point of turning monk, makes the following reflections with regard to different things: I possess fields, houses, silver, gold, riches, corn, copper, clothes, real valuable property, as riches, gold, precious stones, jewels, pearls, conches, stones, corals, rubies. I enjoy sounds, colours, smells, tastes, and feelings of touch. These pleasures and amusements belong to me, and I belong to them.'

37 A wise man, previously, should thus think to himself: 'Here, indeed, some painful illness or disease might befall me, unwished for, unpleasant, disagreeable, nasty, painful and not at all pleasant. O ye dear pleasures, take upon you this painful illness or disease, unwished for, unpleasant, disagreeable, nasty, painful and not at all pleasant, that I may not suffer, grieve, blame myself, grow feeble, be afflicted, and undergo great pain. Deliver me from this painful illness or disease, (etc., all as above).' But this desire of his has never yet been fulfilled.

38 Here, in this life, pleasures and amusements are not able to help or to save one. Sometimes a man first forsakes pleasures and amusements, sometimes they first forsake him. Pleasures and amusements are one thing, and I am another. Why then should we be infatuated with pleasures and amusements which are alien (to our being)? Taking this into consideration, we shall give up pleasures and amusements. A wise man thinks them alien to himself.

39 There are things more intimately connected with me, viz. my mother, father, brother, sister, wife, children, grandchildren, daughters-in-law, servants, friends, kinsmen, companions, and acquaintances. These my relations belong to me, and I belong to them. A wise man, previously, should think thus to himself: 'Here, indeed, some painful illness or disease might befall me, (etc., all as in § 37 down to the end, but substitute "relations" for "pleasures").

40 'Or some painful illness or disease, unwished for, (etc., all down to) not at all pleasant might befall my dear relations. I will take upon me this painful illness or disease, etc., that they may not suffer, (all down to) undergo great pain. I will deliver them from this painful illness or disease.' But this desire of his has never yet, been fulfilled. For one man cannot take upon himself the pains of another; one man cannot experience what another has done.

41 Individually a man is born, individually he dies, individually he falls (from this state of existence), individually he rises (to another). His passions, consciousness, intellect, perceptions, and impressions belong to the individual exclusively. Here, indeed, the bonds of relationship are not able to help nor save one. (All as in § 38 down to the end; substitute 'bonds of relationship' for 'pleasures and amusements.')

42 There are things more intimately connected with me, viz. my hands, feet, arms, legs, head, belly, character, life, strength, colour, skin, complexion, ear, eye, nose, tongue, and touch; they are part and parcel of me. But I grow old with regard to life, strength, (all down to) touch. The strong joints become loose, the body is furrowed with wrinkles, the black hair turns white, even this dear body which has grown with food, must be relinquished in due time. Making such reflections, a monk should lead a mendicant's life and know that all things are divided into living beings and things without life, (and living beings again into) movable and immovable ones.

43 Here, indeed, householders are killers (of beings) and acquirers of property, and so are even some Sramanas and Brahmanas. They themselves kill movable and immovable living beings, have them killed by another person, or consent to another's killing them.

44 Here, indeed, householders are killers (of beings) and acquirers of property, and so are even some Sramanas and Brahmanas. They themselves acquire sentient or senseless objects of pleasure, have them acquired by another person, or consent to another's acquiring them.

45 Here, indeed, householders are killers (of beings) and acquirers of property, and so are even some Sramanas and Brahmanas. But I am no killer (of beings) nor an acquirer of property. Relying upon 1 householders and such Sramanas and Brahmanas as are killers (of beings) and acquirers of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

property, we shall lead a life of chastity. (He should, however, part company with them.) (The pupil asks): What is the reason thereof? (The teacher answers): As before (their ordination they were killers of beings), so (they will be) afterwards, and vice versa. It is evident that (householders) do not abstain (from sins) nor exert themselves (in control); and (as monks) they will relapse into the same (bad habits).

46 The householders and those Sramanas and Brahmanas, who are killers (of beings) and acquirers of property, commit sins both (from love and hatred). But a monk who takes this into consideration, should lead a life subject to neither (love nor hatred).

47 I say: in the East, West, North, and South (a true monk) will have renounced works, be exempt from works, will have put an end to them. This has been taught (by the prophets, etc.).

48 The Venerable One has declared that the cause (of sins) are the six classes of living beings, earth-lives, etc. As is my pain when I am knocked of-struck with a stick, bone, fist, clod, or potsherd; or menaced, beaten, burned, tormented, or deprived of life; and as I feel every pain and agony from death down to the pulling out of a hair: in the same way, be sure of this, all kinds of living beings feel the same pain and agony, etc., as I, when they are ill-treated in the same way 1. For this reason all sorts of living beings should not be beaten, nor treated with violence, nor abused, nor tormented, nor deprived of life 2.

49 I say: the Arhats and Bhagavats of the past, present, and future, all say thus, speak thus, declare thus, explain thus: all sorts of living beings should not be slain, nor treated with violence, nor abused, nor tormented, nor driven away. This constant, permanent, eternal, true Law has been taught by wise men who comprehend all things. Thus a monk abstains from (the five cardinal sins) slaughter of living beings, etc. He does not clean his teeth with a tooth-brush 1, he does not accept collyrium, emetics, and perfumes.

50 A monk who does not act, nor kill, who is free from wrath, pride, deceit, and greed, who is calm and happy, should not entertain the following wish: May I, after my departure from this world, by dint of my intellect, knowledge, memory, learning, or of the performance of austerities, religious duties, chastity, or of this habit to eat no more than is necessary to sustain life, become a god at whose command are all objects of pleasure, or a perfected saint who is exempt from pain and misery. (Through his austerities) he may obtain his object, or he may not obtain it.

51 A monk should not be infatuated with sounds, colours, smells, tastes, and feelings of touch; he should abstain from wrath, pride, deceit, and greed, from love, hate, quarrel, calumny, reviling of others, aversion to control and delight in sensual things, deceit and untruth, and the sin of wrong belief. In this way a monk ceases to acquire gross Karman, controls himself, and abstains from sins.

52 He does not kill movable or immovable beings, nor has them killed by another person, nor does he consent to another's killing them. In this way a monk ceases to acquire gross Karman, controls himself, and abstains from sins.

53 He does not acquire sentient or senseless objects of pleasure, nor has them acquired by another person, nor does he consent to another's acquiring them. In this way, (etc., all as above).

54 He does no actions arising from sinful causes, nor has them done by another person, nor does he consent to another's doing them. In this way (etc., all as above).

55 A monk should not take food, drink, dainties, and spices when he knows that (the householder) to satisfy him, or for the sake of a co-religionist, has bought or stolen or taken it, though it was not given nor to be taken, but was taken by force, by acting sinfully towards all sorts of living beings; nor does he cause another person to eat it, nor does he consent to another's eating it. In this way (etc., all as above).

56 A monk may think as follows: The (householders) have the means (to procure food for those) for whose sake it is prepared; viz. for himself 3, his sons, daughters, daughters-in-law, nurses, relations, chiefs, male and female slaves, male and female servants; for a treat of sweetmeats, for a supper, for a breakfast the collation has been prepared. This food is to be eaten by some people, it is prepared by some one else, it is destined for some one else, it is free from the faults occasioned either by the giver or by the receiver or by the act of receiving it, rendered pure, rendered free from living matter, wholly free from living things, it has been begged, has been given to the monk on account of his profession, it has been collected in small bits, it is food fit for a learned monk, it is lawful to eat it at the present occasion, it is of the prescribed quantity, it greases, as it were, the axle of the carriage and anoints the sore, being just sufficient to enable one to practise control and to carry the burden of it; he should consume that food (without delay) even as the snake returning to its hole; that is to say: one should eat when it is time for eating, drink when it is time for drinking, dress when it is time for dressing, seek cover when it is time for seeking cover, and sleep when it is time for sleeping.

57 A monk who knows the proper measure (in all things) travelling in one direction or other, should teach, explain, and praise (the Law), preach it unto those who exert themselves well, and to those who do not, to all who come to listen. (He should preach to them): indifference for the peace of mind, cessation of passion, Nirvana, purity, simplicity, humility, freedom from bonds. He should preach the Law which prohibits to kill any living being, after having well considered it.

58 When a monk preaches the Law, he should preach it not for the sake of food, drink, clothes, resting-place, or lodging, nor for any objects of pleasure; but he should preach the Law indefatigably, for no other motive than the annihilation of Karman.

59 Those heroes of faith who are instructed in the Law by such a monk and exert themselves well, are possessed of all (virtues), abstain from all (sins), cease from all (passions), conduct themselves well in every way, and reach final beatitude.

60 Such a monk searches the Law, knows the Law, and endeavours to gain Liberation; as it has been said: 'He may get the white lotus, the best of Nymphaeus, or he may not get it.' Such a monk knows and renounces actions, worldly occupations, and the life of a householder; he is free from passions, possesses the Samitis, is wise, always exerts himself; he is to be called: a Sramana, a Brahmana, calm, a subduer of his senses, guarding himself, liberated, a seer, a sage, virtuous, wise, a monk, living on low food, desiring to get to the shore (of the Samsara), fulfilling the general and particular virtues.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 2ND LECTURE,
CALLED ON ACTIVITY.

1 O long-lived (Gambusvamin)! I (Sudharman) have heard the following Discourse from the Venerable (Mahavira). We now come to the Lecture called 'on Activity.' The contents of it are as follows: It treats, briefly, of two subjects: merit and demerit.

(The former is when the Self is) at rest, (the latter, when it is) in disturbance.

2 Now the explanation of the first subject, viz. demerit, is as follows. Here in the East, West, North, and South, (etc., all as in II, I, 12, down to) ugly men.

3 And as regards committing of sin, among denizens of hell, brute animals, gods, men, and whatever other suchlike beings there be, the sentient beings feel 4 the pain.

4 And these beings practise the following thirteen kinds of activity--

1st. sinning for one's interest;
2nd. sinning without a personal interest;
3rd. sinning by slaying;
4th. sinning through accident;
5th. sinning by an error of sight;
6th. sinning by lying;
7th. sinning by taking what is not freely given;
8th. sinning by a mere conceit;
9th. sinning through pride;
10th. sinning through bad treatment of one's friends;
11th. sinning through deceit;
12th. sinning through greed;
13th. actions referring to a religious life.

[1st] The First Kind Of Committing Sins is that prompted by a motive. This is the case when a man for his own sake, for the sake of his relations, his house, his family, his friends, for the sake of Nagas, Bhutas, or Yakshas does injury to movable or immovable beings, or has it done by another person, or consents to another's doing it. Thereby the, bad Karman accrues to him. This is the first kind of committing sins, that prompted by a motive. (5)

6 [2nd] We now treat of the Second Kind Of Committing Sins, viz. that which is not prompted by personal interest. This is the case when a man slays, kills, cuts, pierces, hacks, mangles, or puts to death movable living beings, not because he wants their body, skin, flesh, blood, heart, bile, feathers of their tail, tail, big or small horns, teeth, tusks, nails, sinews, bones, or marrow; nor because he has been wounded by them, or is wounded, or will be wounded; nor in order to support his children, or to feed his cattle, or to enlarge his houses, nor for the maintenance of Sramanas and Brahmanas, nor for the benefit of his body; setting aside reason a fool acquires the habit of cruelty, being a wanton killer.

7 This is the case when a man slays, etc. (see above) immovable living beings as Ikkata-reed, Kathina, Gantuka-grass, Para-grass, Moksha-trees, grass, Kusa-grass, Kukkhaka, Pappaka, or straw, not in order to support his children, (etc., all down to) wanton killer.

8 Or when a man on a marsh, a lake, a sheet of water, a pasture-ground, a place surrounded by a ditch, a moat, a thicket, stronghold 1 in a thicket, forest, stronghold in a forest, [mountain, stronghold on a mountain], piles up grass and lights a fire, or has it lighted by another person, or consents to another's lighting it. Thereby the bad Karman accrues to him. This is the second kind of committing sins, that prompted by no personal interest.

9 [3rd] We now treat of the Third Kind Of Committing Sins, called slaying. This is the case when a man thinking that some one has hurt, hurts, or will hurt him, or one of his people, or somebody else, or one of that person's people, kills movable and immovable beings, has them killed by another person, or consents to another's killing them. Thereby the bad Karman accrues to him. This is the third kind of committing sins, called slaying.

10 [4th] We now treat of the Fourth Kind Of Committing Sins, called accidental. This is the case when in marshes (etc., all as above, down to) strongholds in a forest, a man who lives on deer, who likes deer, who dotes on deer, goes a hunting deer. Fancying to see deer, he takes aim with his arrow to kill the deer. Thinking that he will kill the deer, he kills a partridge, or a duck, or a quail, or a pigeon, or a monkey, or a francoline partridge. Here instead of one (being) he hurts another, (therefore he is called) an accidental killer.

11 This is the case when a man weeding rice, Kodrava, panic seed, Paraka, or Ralaka, uses his knife to cut some weeds. Fancying that he is cutting some weed-grasses, he cuts rice (etc., down to) Ralaka. Here instead of one (plant) he hurts another; (therefore he is called) an accidental killer. Thereby the bad Karman accrues to him. This is the fourth kind of committing sins, called accidental.

12 [5th] We now treat of the Fifth Kind Of Committing Sins, viz. by an error of sight. This is the case when a man living together with his mother, father, brothers, sisters, wives, sons, daughters, or daughters-in-law, and mistaking a friend for an enemy, kills the friend by mistake.

13 This is the case when during a riot in a village, or a scot-free town, or a town with an earth wall, or a poor town, or an isolated town, or a large town, or a sea-town, or a mine, or a hermitage, or a halting-place of processions or caravans, or a capital, a man mistaking for a robber one who is not, kills him by mistake. Thereby the bad Karman accrues to him. This is the fifth kind of committing sins, viz. by an error of sight.

14 [6th] We now treat of the Sixth Kind Of Committing Sins, viz. by lying. This is the case when a man for his own sake, or for the sake of his relations, his house, or his servants tells lies, causes another person to tell lies, or consents to another's telling lies. Thereby the bad Karman accrues to him. This is the sixth kind of committing sins, viz. by lying.

15 [7th] Now we treat of the Seventh Kind Of Committing Sins, viz. by taking what is not freely given. This is the case when a man for his own sake (etc., as above) takes himself what is not freely given, has it taken by another person, or consents to another's taking it. Thereby the bad Karman accrues to him. This is the seventh kind of committing sins, viz. by taking what is not freely given.

16 [8th] Now we treat of the Eighth Kind Of Committing Sins, viz. by a mere conceit. This is the case when a man, without being disappointed by anybody in any way, meditates, melancholy, sorry, angry, downcast, anxious in thoughts and ideas, plunged in a sea of sorrow and misery, reposing his head on the palm of his hand, overcome by painful reflections, and casting his eyes on the ground. There are four mental, but real, conditions (of this kind), viz. wrath, pride, deceit, and greed; for wrath, pride, deceit, and greed are mental conditions. Thereby the bad Karman accrues to him. This is the eighth kind of committing sins, viz. by a mere conceit.

17 [9th] Now we treat of the Ninth Kind Of Committing Sins, viz. through pride. This is the case when a man drunk (as it were) with pride of caste, family, beauty, piety, knowledge, success, power, intelligence, or any other kind of pride, slights, blames, abuses, reviles, despises somebody else and extols himself, (thinking:) 'he is my inferior, I am of better caste or family, and possess greater power and other advantages.' When he leaves this body and is only accompanied by his Karman, he, without a will of his own, goes forth from womb to womb, from birth to birth, from death to death, from hell to hell. He is cruel, stubborn, fickle, and proud. Thereby the bad Karman accrues to him. This is the ninth kind of committing sins, viz. through pride.

18 [10th] We now treat of the Tenth Kind Of Committing Sins, consisting in bad treatment of one's friends. This is the case when a man living together with his mother, father, brothers, sisters, wives, sons, daughters, or daughters-in-law, severely punishes even the smallest offence of theirs; e.g. he ducks the offender in cold water, or pours hot water over him, or scalds him with fire, or lashes his sides sore with a halter, reed, rope, strap of leather, whip, or thong of a whip, or he beats the offender with a stick, bone, fist, clod, or potsherd. When such a man is at home, (his people) are miserable; but when he is abroad, they rejoice. Such a man, who is for ever punishing, severely punishing, is hateful in this world and the next, irritable, passionate, an extortioner. Thereby the bad Karman accrues to him. This is the tenth kind of committing sins, consisting in bad treatment of one's friends.

19 [11th] We now treat of the Eleventh Kind Of Committing Sins, viz. through deceit. Those who conceal their thoughts, who are shrouded in darkness, who are light as the feather of an owl or heavy like a mountain, use unworthy speech though they be Aryas. They believe themselves different from what they really are; asked one

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

thing, they answer another, they speak different from what is to be spoken.

20 As a man in whose body sticks an arrow, does not extricate it (fearing the pain), nor has it extricated by somebody else, nor destroys it, but hides it; and the arrow, being not removed, goes deeper and deeper (in the flesh); so a deceitful man, having practised deception, does not confess it, expiate it, blame the deed to himself or others, does not remove it, annihilate it, and endeavour not to do it again, does not practise the prescribed austerities and penance. A deceitful man is generally not trusted in this world, a deceitful man is not trusted in the next world. He blames and reviles (the person whom he has deceived), he praises himself, and rejoices, and does not desist (from his vile practices); he conceals the wrong he has done to others, and does not acquire a pure Lesya. Thereby the bad Karman accrues to him. This is the eleventh kind of committing sins, viz. through deceit.

21 [12th] We now treat of the Twelfth Kind Of Committing Sins, viz. through greed. Those (heretical monks) who live in woods, in huts, about villages, or practise some secret rites, are not well controlled, nor do they well abstain (from slaying) all sorts of living beings. They employ speech that is true and untrue at the same time: 'do not beat me, beat others; do not abuse me, abuse others; do not capture me, capture others; do not torment me, torment others; do not deprive me of life, deprive others of life.' And thus they are given to sensual pleasures, desire them, are held captive by them, passionately love them for four or five years, for six or ten years--(the period) may be shorter or longer. After having enjoyed these pleasures, and having died at their allotted time, they will be born in some places inhabited by Asuras and evildoers. And when they are released therefrom, they will be born deaf and dumb, or blind 3, or dumb by birth. Thereby the bad Karman accrues to him. This is the twelfth kind of committing sins, viz. through greed.

22 These twelve kinds of committing sins should be well understood by a pious Sramana or Brahmana.

23 [13th] We now treat of the Thirteenth Kind Of acquiring Karman, that having reference to religious life. A monk who controls himself for the benefit of his soul, who in walking carefully avoids to cause the death of any living creature, who uses gentle and righteous speech, who receives alms in a manner to avoid the forty-two faults, who is careful in receiving and keeping of things necessary for religious exercises, who performs the operations of nature (excrements, urine, saliva, corporal impurities and mucus) in an unfrequented place, who is careful with regard to mind, speech, and body, who guards his mind, speech, and body so as to protect his soul from passions , who guards his senses, who leads a chaste life regulated by the three Guptis, who carefully walks, stands, sits down, lies down, and speaks, who carefully takes up and lays down his cloth, alms-bowl, blanket, broom,--(even) such a monk performs various subtile actions called iryapathika (if it did but consist in moving an eyelash). This Karman is acquired and comes in contact (with the soul) in the first moment, in the second moment it is experienced, in the third it is destroyed; thus it is acquired, comes in contact (with the soul), takes rise, and is destroyed. For all time to come (the person in question) is exempt from Karman. Thereby the bad Karman accrues to him. This is the thirteenth kind of acquiring Karman, that inseparable from a religious life.

24 All the Arhats and Bhagavats of the past, present, and future have told, tell, and will tell, have declared, declare, and will declare the above thirteen kinds of acquiring Karman. They have practised, practise, and will practise the thirteenth kind of acquiring Karman.

25 As a supplement to the above (discussion) will now be told the subject of men's success by occult sciences. Some men differing in intellect, will, character, opinions, taste, undertakings, and plans, study various evil sciences;

26 viz. (the divination) from terrestrial accidents, from strange phenomena, from dreams, from phenomena in the air, from changes in the body, from sounds, from mystical signs, from seeds; (the interpretation of the) marks of women, men, elephants, cows, partridges, cocks, ducks, quails, of wheels, parasols, shields, sticks, swords, precious stones, jewels;

27 the art to make one happy or miserable, to make a woman pregnant, to deprive one of his wits; incantations, conjuring; oblations of substances; the martial arts; the course of the moon, sun, Venus, and Jupiter; the falling of meteors; great conflagration; divination from wild animals, the flight of crows, showers of dust, rain of blood, the Vaitali and Ardhavaitali arts, the art of casting people asleep, of opening doors, the art of Kandalas, of Sabaras, of Dravidas, of Kalingas, of Gaudas, of Gandharas; the spells for making somebody fall down, rise, yawn; for making him immovable, or cling to something; for making him sick, or sound; for making somebody go forth, disappear, (or come). These and similar sciences are practised (by some men) for the sake of food, drink, clothes, a lodging, a bed, and various objects of pleasure. They practise a wrong science, the unworthy, the mistaken men. After having died at their allotted time, they will be born in some places inhabited by Asuras and evildoers. And when they are released therefrom, they will again be born deaf and dumb, or night-blind.

28 Some man for his own sake or for the sake of his relations, family, or servants, or entering the service of an acquaintance or neighbour of his, becomes his companion or his helpmate, or he goes to meet him, or he becomes a burglar, or a cut-purse, or he tends sheep, or he becomes a hunter, or he catches birds, or he uses nets (for catching deer), or he becomes a fisherman or a cowherd or a slayer of cows or a dog-keeper or he hunts with dogs.

29 A man, becoming the companion of another man, will follow him everywhere, (and having inspired him with confidence) beats, cuts, pierces; tears, thrashes, or puts him to death, and thereby gets his food. By these very evil deeds he degrades himself.

30 A man, becoming the helpmate of another man, always attends on him, (and having inspired him with confidence) beats, etc. (all down to) degrades himself.

31 A man, going to meet somebody, on the road, beats, etc. (all down to) degrades himself.

32 A man, becoming a burglar, breaks into a house and beats, etc. (all down to) degrades himself.

A man, becoming a cut-purse, cuts the purse and beats, etc. (all down to) degrades himself. (33)

34 A man, becoming a tender of sheep, beats, cuts, pierces, tears, thrashes, or puts to death a ram or some other animal. (The rest as above.)

35 A man, becoming a hunter, beats, etc. (all down to) puts to death a buffalo or some other animal. (The rest as above.)

36 A man, using nets (for catching deer), beats, etc., an antelope or some other animal. (The rest as above.)

37 A man, catching birds, beats, etc., a bird or some other animal. (The rest as above.)

38 A man, becoming a fisherman, beats, etc., a fish or some other animal. (The rest as above.)

39 A man, becoming a cowherd, beats, etc., a cow or some other animal. (The rest as above.)

40 A man, slaying cows, beats, etc., a cow or some other animal. (The rest as above.)

41 A man, becoming a dog-keeper, beats, etc., a dog or some other animal. (The rest as above.)

42 A man, becoming the helpmate of a dog-keeper, beats, etc., a dog or some other animal. (The rest as above.)

43 A man, rising in an assembly, may promise to kill some (animal) and he will beat, etc., a partridge, duck, quail, pigeon, monkey, a francoline partridge, or some other animal. (The rest as above.)

44 A man, being angry for some reason, e.g. because his granary or his liquor-cask runs short, sets fire to the cornfields of the householders or their sons, has the fire set by another person, or consents to another's setting fire to them. (The rest as above.)

45 A man, being angry for some reason, e.g. because his granary or liquor-cask runs short, makes a deep cut in the strong limbs of the camels, cows, horses, or donkeys of the householders or their sons, has it made by another person, or consents to another's making the cut. (The rest as above.)

46 A man, being angry for some reason, e.g. because his granary or his liquor-cask runs short, covers with brambles or twigs the householders', or their sons', stable for the camels, cows, horses, or donkeys, and burns them, or has them burnt by another person, or consents to another's burning them. (The rest as above.)

47 A man, being angry for some reason, etc. (as above), steals a householder's or his sons' earrings (or girdle), or jewels, or pearls, has them stolen by another person, or consents to another's stealing them. (The rest as above.)

48 A man, being angry, etc. (as before), robs Sramanas or Brahmanas of their umbrella, stick, staff, small property, pot, chair, clothes, blanket, leather boots, knife, or scabbard, has it done by another person, or consents to another's robbing them. (The rest as above.)

49 A man, without consideration (and without any provocation), sets fire to the cornfields of the householders, etc. (All as in § 44.)

50 A man, without consideration, makes a deep cut in the strong limbs of the camels, etc. (All as in § 45)

51 A man, without consideration, covers with brambles and twigs the stables for the camels, etc., and burns them, etc. (All as in § 46.)

52 A man, without consideration, steals the earrings, etc. (All as in § 47.)

53 A man, without consideration, robs Sramanas or Brahmanas of their umbrella, etc. (All as in § 48.)

54 A man, on seeing Sramanas or Brahmanas (whom he detests), degrades himself by various evil deeds. Either he gives them a slap with the open hand to turn them away 1, or he abuses them. And when the monk at the proper time calls (at his house on the begging-tour), he does not give him alms (but says): those who become Sramanas are the meanest workmen, men unable to support (their family), low-caste men, wretches, idlers!

55 Such men praise this life, this miserable life; they do nothing on behalf of the next world; they suffer, grieve, blame themselves, grow feeble, are afflicted, and undergo great pain; they do not cease to cause others to suffer, grieve, etc., to slay and to put men in fetters; and while they make suffer or kill, or make suffer and kill (beings), and do various evil deeds, they enjoy the excellent pleasures of human life; viz. such a man eats at dinner-time, he drinks at drinking-time, he dresses himself at dressing-time, he goes to bed at the proper time, and sleeps at sleeping-time. Doing everything in its turn, he bathes, makes the offering (to the house-gods) 1, performs auspicious rites and expiatory acts, washes his head, hangs a wreath round his neck, adorns himself with precious stones and golden (trinkets), puts on (his head) a chaplet of flowers; with his body strengthened, with a wreath hanging down to the girdle of his loins, dressed in new clothes, his limbs and body anointed with sandal, (sitting) on a large throne in a lofty upper room (of his house), surrounded by women and a troop of followers, in the light (of torches) burning the whole night, under the great din of uninterrupted storytelling, dramatical plays, singing, and music, as beating of time, performing on the Vina, Turya, the great drum, and Patupataha, he enjoys the excellent pleasures of human life.

56 When he gives an order to one man, even four or five men will, without being asked, go up to him (and say): 'Speak, beloved of the gods, what shall we do? what shall we fetch? what shall we give you? what (trinket) shall we put on you? what is your heart's desire? what relishes your mouth?'

Unworthy men who see him will say: 'Forsooth, this man is a god; this man is the anointed of the gods, this man will support (us), as he supports others.' But noble men who see him will say: 'This man does cruel actions, and maintains himself by them. His is the southern region, the hell, the dark fortnight 1. In the future he will not easily obtain enlightenment.'

57 (The conduct described in the preceding) part 2 is agreeable to some (heretical) monks, to some householders, to men governed by love of life. This conduct is unworthy, impure, void (of virtues), not holy, not right, not eradicating sins; it is not the road to perfection, liberation, Nirvana, final delivery, not the road of those who are freed from all misery; it is thoroughly untrue, and bad.

This is the explanation of the first subject, viz. demerit.

58 Now the explanation of the second subject, viz. merit, is as follows:

Here in the East, West, North, and South there are some men, viz. Aryas, non-Aryas, (all down to) ugly men. They own fields and houses, (etc., all as in II, 1, §§ 34-59, down to) reach final beatitude.

59 (The conduct described in this) part is holy, right, (all just the reverse of what was said in § 58, down to) thoroughly true, and good. This is the explanation of the second subject, viz. merit.

60 Now the explanation of the third subject, viz. the mixed state, is as follows:

Those who live in woods, in huts, near villages, (etc., all as above, § 21, down to) or blind. (The conduct described in this) part is not holy, (etc., all as in § 57, down to) thoroughly untrue, and bad.

This is the explanation of the third subject, viz. the mixed state.

61 Now the explanation of the first subject, viz. demerit, is as follows:

Here in the East, West, North, and South live some men; they are householders, men of great desires, great undertakings, great possessions, unrighteous men, men practising unrighteousness, very unrighteous men, men speaking unrighteously, living unrighteously, thinking unrighteously, given to unrighteousness, men of unrighteous character and conduct, men gaining an unrighteous livelihood.

62 They beat, cut , pierce, skin, are bloody-handed, violent, cruel, wicked, rash; they habitually practise bribery, fraud, deceit, imposture, dishonesty, and trickery; they are of bad character and morals, they are difficult to please, they do not abstain from killing living beings; as long as they live they do not abstain from wrath, (etc., all as in II, 1, 51, down to) the sin of wrong belief; nor from bathing, rubbing, painting, anointing themselves; from sounds, touches, tastes, colours, smells; from wreaths and ornaments; from cars, carriages, vehicles, litters, swings, coach and pair, palankins, beds, seats; from enjoying a ride or drive; from having many followers; from buying, selling, doing business with Mashas, half Mashas, and Rupees; from silver, gold, riches, corn, precious stones, pearls, conches, stones, and corals; from using wrong weights and measures; from undertakings and slaughter; from working and making others work; from cooking and making others cook; from cutting, pounding, threatening, beating, binding, killing, and causing pain; and whatever other suchlike wicked and sinful actions of worthless men there be, that cause pains to other beings: these men do not abstain from them as long as they live.

As some idle, cruel men wantonly injure Kalama [A sort of rice.], Masura [A sort of pulse or lentil.], sesamum, Mudga [A

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

sort of kidney-bean.], beans, Nishpava [Probably Dolichos Sinensis.], Kulattha [A sort of pulse, Dolichos Uniflorus.], Alisanda [cannot be identified.], Elamikkha [cannot be identified.], so an idle, cruel man wantonly hurts partridges, ducks, quails, pigeons, francoline partridges, deer, buffaloes, boars, iguanas, tortoises, and snakes.

63 A man will (occasionally) severely punish even the smallest offence of his domestics, viz. a slave or messenger or hired servant or vassal or parasite; e.g. punish him, pull out his hair, beat him, put him in irons, in fetters, in stocks, into prison, screw up in a pair of shackles (his hands and feet) and break them, cut off his hands or feet or ears or nose or lips or head or face (?), pierce his feet, tear out his eyes, teeth, tongue, hang him, brush him, whirl him round, impale him, lacerate him, pour acids (in his wounds), belabour him with cutting-grass, bind him to a lion's tail (!), or a bull's tail, burn him in a wood on fire, let him be devoured by crows and vultures, stop his food and drink, keep him a prisoner for life, let him die any of these horrid deaths.

64 A man will (occasionally) severely punish even the smallest offence of his next of kin, viz. his mother or father or brother or sister or wife or sons or daughters or daughters-in-law; e.g. he ducks the offender in cold water, (etc., all as in § 18, down to) hateful in this world and the next. They suffer, grieve, blame themselves, grow feeble, are afflicted, and undergo great pain; they do not cease to cause others to suffer, grieve, etc., to slay and to put men in fetters.

65 And thus they are given to sensual pleasures, desire them, are held captive by them, passionately love them for four or five years, for six or ten years --the period may be shorter or longer. Having enjoyed pleasures, having produced the effects of iniquity, having acquired the Karman of many sinful actions which generally bear him downwards, (he goes to the bottom of the hell). As a ball of iron or stone, when thrown in the water, sinks below the surface of the water till it stops at the bottom, so a man of the sort we are treating of, who is full of Karman, full of sin, full of demerit, full of disgrace, full of iniquity, full of wicked thoughts, deceit, imposture, and fraud, and, as a rule, kills animals, having died at the allotted time, will sink below this earth, and go to the bottom of the hell.

66 These hells are round inside, square outside, on their floor razorlike arrows are thick-set (and covered with flowers), they are filled with perpetual darkness, never lighted up by the planets, moon, sun, Nakshatras, and stars; their floor is slippery with a coating of marrow, fat, flesh, blood, and matter, and besmeared with grease; these hells are impure, smelling detestably, black, of the colour of fire, very rugged, difficult to pass, horrid. And horrid are the pains in these hells.

67 And those who are condemned to live in these hells, do not sleep nor slumber, nor do they get any consolation or comfort or recreation or encouragement; but the denizens of hell there suffer exquisite, great, deep, hard, rough, violent, painful, sharp, intolerable agonies.

68 As a tree growing on a hill falls by its weight when its roots are cut, on a low, rugged, inaccessible place, so a man of the sort we are treating of wanders from womb to womb, from birth to birth, from death to death, from hell to hell, from pain to pain. His is the southern region, the hell, the dark fortnight. In the future he will not easily obtain enlightenment. (The . conduct described in the preceding) part is unworthy, impure, (etc., see § 57, all down to) it is thoroughly untrue, and bad. This is the explanation of the first subject, viz. demerit.

69 Now the explanation of the second subject, viz. merit, is as follows:

Here in the East, West, North, and South there are some such men as abstain from undertakings and possessions, righteous men, men practising righteousness, (etc., all as in § 58, but substitute 'righteous' for 'unrighteous,' down to) men gaining a righteous livelihood. They are of good character and morals, they are easy to please and good. They abstain from killing living beings as long as they live, (etc., all just the reverse of what was said in § 62, down to) whatever other suchlike wicked actions there be, that cause pains to other beings: these men abstain from them as long as they live.

70 There are such monks as in walking carefully avoid to occasion the death of any living creature, (etc., all as in § 23, down to) as lead chaste lives regulated by the three Guptis, as are free from anger, pride, deceit, and greed, as are calm, tranquil, passionless, happy, free from the Asravas, and bondage, without sorrow; as water does not adhere to a copper vessel, or collyrium to mother-of-pearl (so sins find no place in them); their course is unobstructed like that of Life; like the firmament they want nothing to support them; like the wind they know no obstacles; their heart is pure like the water (of rivers or tanks) in autumn; like the leaves of a lotus they cannot be soiled by anything; their senses are well protected like the limbs of a tortoise; they are single and alone like the horn of a rhinoceros; they are free like birds; they are always waking like the fabulous bird Bharunda; they are valorous like elephants, strong like bulls, difficult to attack like lions, steady and firm like Mount Mandara, deep like the ocean, mild like the moon, refulgent like the sun, pure like excellent gold; like the earth they patiently bear everything; like a well-kindled fire they shine in their splendour.

71 There are no obstacles anywhere for these reverend men. The obstacles have been declared to be of four kinds, viz. animals born from eggs, viviparous animals, things belonging to somebody, articles necessary for religious exercises. In whichever direction they want to go, there they meet with no obstacle; but being pure and free, full of learning, control, and austerities, they purify themselves.

72 These reverend men practise the following mode of living which just suffices for carrying on existence; they eat but one meal in two, three, four, five, six, seven days, in half a month, in one, two, three, four, five, six months; they (have vowed to) live on such food only as has been taken out of the cooking-vessel, or as is still in it, or the first kind of food in one place and the second in another, or on low food, or bad food, or food collected in small bits, or food given with a dirty hand, or the reverse, or food given with a hand, etc. soiled by it; they (have vowed to) accept such alms only as are within sight (when they beg), or are out of sight, as they are asked whether they would accept, or as they are not asked about, as are given with contempt, or the reverse; they beg (in houses where they are) unknown, or when food is scarce; they accept only such things as are at hand, or only a limited number of gifts, or only a fixed quantity of food; they beg according to the rules (laid down for begging); they eat low food or bad food or tasteless food or badly tasting food or rough food or disagreeable food; they lead a low or mean life; they drink sour gruel, they eat nothing seasoned with ghee or similar materials; they do not drink liquors or eat meat, they do not eat highly-flavoured food; they eat standing, or supported by something, or sitting on a stool or an armchair; they lie down stretched out like a stick, or curved like a bent piece of wood; they sit in the sun, they go naked; they do not scratch themselves; they do not spit; they do not cut their beard, hair, and nails, they do not take any care of their person.

73 Living in this way they practise many years Sramanahood, and if then they fall sick, or even if they do not, they refuse food and omit many meals by abstaining from food. When they have attained that for whose sake they went about naked and bald-headed, did not bathe, nor clean their teeth, nor protect their head from the sun, nor wear shoes; they slept on the bare ground or a plank or a piece of wood, plucked out their hair, led a life of chastity, entered the houses of strangers, and bore, with indifference, success, failure, honour, disgrace, slights, blame, reviling, threatening, beating, all sorts of hardships, and the twenty-two calamities and troubles; (when they have attained their end), they reach, while they are breathing their last, the highest knowledge and faith, called Kevala, which is infinite, supreme, unobstructed, unimpeded, complete and full; and then they obtain absolute perfection, enlightenment, deliverance, final beatitude, and put an end to all misery.

74 Some become liberated without assuming another body (after quitting the last). But others, having died at the allotted time, are, on account of a residue of (good) Karman, born in one of the regions of the gods. Among very beautiful, very splendid, very excellent, very glorious, very strong, very powerful, very happy (gods), they become very beautiful, very splendid, etc., gods 1; their breasts shining with necklaces; their arms encumbered with bracelets and armrings; wearing ear-ornaments which play on their cheeks, and earrings which hang down to the bracelets on their upper arms; wearing various ornaments on their hands; their crowns adorned with gay wreaths; putting on highly perfumed, excellent clothes; using beautiful, excellent garlands and ointments; their splendid body ornamented with a long down-reaching garland; having divine colours, touches, constitution (of the body), and rank; lighting up and illumining all ten quarters (of the universe) with their divine beauty, splendour, lustre, brightness, brilliancy, and light; beautiful when they go, beautiful when they rest, and happy also in the time to come.

(The conduct described in the preceding) part is worthy, pure, (etc., see § 57, all down to) it is thoroughly true, and good.

This is the explanation of the second subject, viz. merit.

75 Now the explanation of the third subject, viz. the mixed state, is as follows:

Here in the East, West, North, and South there are some such men as have few desires, few undertakings, few possessions, righteous men, men practising righteousness, (etc., all as in § 69, down to) men gaining a righteous livelihood. They are of good character and morals, easy to please, and good. They abstain, as long as they live, from one kind of killing living beings, but they do not abstain from another, (etc., similar as in § 62, all down to) whatever suchlike wicked actions there be, that cause pains to other beings, from some of them these men abstain as long as they live, from others they do not abstain.

76 There are, for instance, followers of the Sramanas, who comprehend (the doctrine about) living beings and things without life, who understand (the difference between) virtues and sins, who are well grounded in (the knowledge of) the Asravas, Samvara, the realisation and annihilation (of Karman), the subject of actions, bondage, and final liberation; who, without anybody to back them, cannot be seduced from the creed of the Nirgranthas by hosts of gods, Asuras, Nagas, Suvarnas, Yakshas, Rakshasas, Kinnaras, Kimpurushas, Garudas, and snake-gods; who have no doubts, scruples, or misgivings about this creed of the Nirgranthas, but have grasped its meaning, got hold of its meaning, got information about its meaning, ascertained its meaning, and understood its meaning; whose very marrow* of the bones has been penetrated by their love (for the Nirgrantha creed), avowing that it alone is true, and all others futile [* Here the commentator inserts the following story: In Ragagriha lived a friar versed in magic arts; he carried off every woman he saw. On the citizens complaining about the rape, the king resolved to find out and punish the man. Catching sight of him at last on the fifth day, the king went after him till the friar disappeared in a hollow tree of the park, which led to an underground room. There the king followed and killed him. He released all the women whom the friar had captured. But one of them would not return to her husband, being desperately smitten with love for her seducer. On the advice of some wise men she was made to drink the friar's (pounded) bones mixed up with milk. This took the spell off her and cured her of her strange passion.]. They keep the bar (of their gates) raised and their door open, having no desire to enter a stranger's house or his seraglio. They strictly keep the Posaha-fast on the fourteenth and eighth days of the month, on certain festivals 3, and on full-moon days. They provide the Nirgrantha Sramanas with pure acceptable food, drink, dainties and spices, with clothes, alms-bowls, blankets and brooms, with drugs and medicines, with stools, planks, beds, and couches. They purify themselves by practising the Silavratas and Gunavratas 4, the Viramana, the Pratyakhyana, the Posaha-fasts, and austerities which they have vowed to perform.

77 Living in this way they are for many years followers of the Sramanas, and if then they fall sick, or even if they do not, they refuse food and omit many meals by abstaining from food. Having confessed their sins and expiated them, and having attained perfection, they die at their allotted time, to be born again as gods in one of the regions of the gods, (etc., all as in § 74, down to) it is thoroughly true, and good.

This is the explanation of the third subject, viz. the mixed state.

78 He who does not practise cessation (from sin), is called a foolish man; he who practises cessation (from sin), is called a wise man; he who in one regard practises cessation (from sin) and in another does not, is said to be in a state partaking of that of a wise man and that of a foolish man.

The conduct of him who does not practise cessation from all (sins), is that of a man who kills living creatures; it is unworthy, (etc., all down to) thoroughly untrue, and bad.

The conduct of him who practises cessation from all (sins), is that of a man who does not kill living creatures; it is worthy, pure, (etc., all down to) thoroughly true, and good.

The conduct of a man who in one regard practises cessation from all (sins) and in another does not, is that of a man who kills some living creatures and does not kill others; it is worthy, pure, (etc., all down to) thoroughly true, and good.

79 Those whom we have been treating of, fall under the two heads: merit and demerit; (the former is when the Self is) at rest, (the latter, when it is) in disturbance.

Now the explanation of the first subject is as follows:

There are enumerated three hundred and sixty-three philosophical schools 1: those of the Kriyavada, those of the Akriyavada, those of the Agnanikavada, and those of the Vainayikavada. These (philosophers) teach final beatitude, they teach final deliverance, they speak as Sravakas, they speak as teachers of Sravakas.

80 All these philosophers, founders of systems of their own, differing in intellect, will, character, opinions, taste, undertakings, and plans, formed one large circle, and every one of them stood in his place.

One man took hold of a vessel quite full of burning coals by an iron pair of tongs, and addressed those philosophers, founders of systems of their own, differing in intellect, (etc., all down to) undertakings and plans, in the following way: 'Heighho! ye philosophers, (etc., all down to) undertakings and plans! take this vessel full of burning coals and hold it for a minute in your hands! But do not take hold of it by a pair of tongs, nor put out the fire, nor come to the help of one of your own creed or of an alien creed (by putting out the fire, etc.); but fair and honest 1, without using any trick, stretch out your hands.' Having thus spoken, the man took hold of the vessel quite full of burning coals by an iron pair of tongs, and (offered to) put it in the hands of those philosophers. But the philosophers, (etc., all down to) undertakings and plans, held back their hands. On this the man addressed all the philosophers, (etc., all down to) undertakings and plans, in the following way: 'Heighho, ye philosophers, (etc., all down to) undertakings and plans! why do you hold back your hands?' 'Our hand will be burned.' 'What then, if it is burned?' '(We shall suffer) pain.' 'Because you are afraid of pain, you

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

hold back your hands!' (So are all creatures averse to pain). This is a maxim of general application, it is a true principle, a religious reflection; this maxim, this principle, this religious reflection holds good with regard to every (living being). Therefore those Sramanas and Brahmanas who say that all sorts of living beings may be beaten or treated with violence or abused or tormented or deprived of life, will in the time to come suffer cutting or piercing, will experience birth, old age, death, conception in the womb, the Circle of Births, regeneration, existence as a foetus, the whole scale of mundane existences, and suffer a variety of pains,

81 They will many times undergo punishment, pulling out of the hair, threatening, putting in irons, (etc., similar as in § 63, all down to) whirling round; (they will witness) the death of their mothers, fathers, brothers, sisters, sons, daughters, and daughters-in-law; (they will experience) poverty, bad luck, company of hated people, separation from those whom they love, misery, and despair; they will again and again wander about in the beginningless and endless, immense wilderness of the fourfold Samsara. They will not reach perfection, (etc., all down to) not put an end to all misery.--This is a maxim of general application, (etc., all down to) holds good with regard to every (living being).

82 But those Sramanas and Brahmanas who say that all sorts of living beings should not be beaten, etc., will in the time to come not suffer cutting, etc. They will not undergo many punishments, (etc., all just the reverse of what has been said in §§ 80, 81, down to) put an end to all misery.

83 Thus those beings who practise the first twelve kinds of actions, have not attained perfection, (etc., all down to) have not, nor do, nor will put an end to all misery.

84 But those beings who practise the thirteenth kind of action, have attained perfection, (etc., all down to) have put, or put, or will put an end to all misery.

85 Thus a monk who obtains his soul's good and benefit, who guards himself, who (well directs the functions) of his soul, who well exerts himself, who protects himself (from evil), who is careful of himself, who saves himself (from the Samsara), should withhold his soul (from the twelve kinds of committing sins).

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 3RD LECTURE,
CALLED KNOWLEDGE OF FOOD.

O long-lived (Gambusvamin)! I (Sudharman) have heard the following discourse from the Venerable (Mahavira). We now come to the Lecture called 'Knowledge of Food.' The contents of it are as follows:

1 Here in the East, West, North, and South there are, all in all, in the world four kinds of seed: seeds generated at the top (of the plant), at its root, at its knots, at its stem [The commentators here give the reading of the Nagarguniyas: 'the growth of seeds of the plants is fivefold, viz. they grow from the top (of the plant), its root, its knots, its stem, and its beads; p. 389 and some are of a sixth kind called sammurkhima' (i.e. those plants which are believed to be originated by the coalescing particles of the substance in which they grow, e.g. grass springing up on ground lately cleared by fire).--The various readings of the Nagarguniyas are occasionally quoted in commentaries (see e.g. part i, p. 32, note 2). But I do not think that it has been satisfactorily made out who these Nagarguniyas were.]. According to the seed and place (of growth) of these plants some beings--born in earth, originated in earth, and grown in earth, having in it their birth, origin, and growth, being impelled by their Karman, and coming forth in it on account of their Karman, growing there in particles of earth, the origin of various things--come forth as trees.

2 These living beings feed on the liquid substance of these particles of earth, the origin of various things; these beings consume earth-bodies, water-bodies, fire-bodies, wind-bodies, bodies of plants; they deprive of life the bodies of manifold movable and immovable beings; the destroyed bodies which have been consumed before, or absorbed by the rind, (are) digested and assimilated (by them). And the bodies of these (trees) which bring forth their different parts, are of manifold colours, smells, tastes, touches, forms, and arrangement of corporeal particles. These beings (animating trees) come into existence because of their Karman; so we are taught (by the Tirthakaras, etc.)

3 And again it has been said of old: some beings born in trees, originated by trees, sprung from trees, (etc., as in § 1, down to) springing from trees that originated in earth, come forth as trees originated by trees. These beings feed on the sap of the trees originated in earth, (etc., all as in § 2, down to the end).

4 (In the same way, and in nearly the same words, the offshoots of the trees mentioned in the preceding paragraph are treated of.)

5 And again it has been said of old: some beings born in trees, (etc., all as above, down to) growing in trees, that are originated by trees, come forth as their roots, bulb, stem, branches, twigs, leaves, flowers, fruits, and seeds. These beings feed on the sap of those trees originated by trees, (etc., all as in § 2, down to) and the bodies of the roots, bulb, stem, etc. are of manifold colours, (etc., all as in § 2, down to the end).

6-9 (The four paragraphs that come next, 6-9, are identical with the preceding ones, except that 'creeper' is substituted for 'tree.')

10-15 (In the same way 'grass [Trina.]' is treated in four paragraphs, but the whole is much abridged; then it is said that 'herbs' [Osahi = Oshadhi.] and 'plants' [Hariya = harita.] are to be treated in four paragraphs each.)

16 And again it has been said of old: some beings born in earth, (etc., all as in § 1, down to) growing there in particles of earth that are the origin of various things, come forth as Aya, Kaya, Kuhana, Kandu, Uvvehaliya, Nivvehaliya, Esava, Sakkha, Khattaga, Vasaniya [All the commentators say about the words Aya, etc. (which offer some various readings in the MSS.), is that they denote particular plants (vanaspativisesha) which must be learned from people (who know them). I give the words in their Prakrit form, and do not attempt to transpose them into Sanskrit.]. (The rest as in § 2, but substitute the words Aya, etc. for 'trees.') Here there is only one paragraph, the remaining three do not apply here [For there are no Ayas originated by Ayas except through their seed.].

17 And again it has been said of old: some beings born in water, (etc., all as in §§ 1-11, substitute only 'water' for 'earth.' Thus we have four paragraphs for trees, four for creepers, four for grass, four for herbs, four for plants).

18 Now it has been said of old: some beings born in water, (etc., all as above, down to) growing in particles of water that are the origin of various things, come forth as Udaga, Avaga [Avaka, a grassy plant growing in marshy land, Blyxa Octandra.], Panaga, Sevala [Saivala, the aquatic plant Vallisneria.], Kalambuya [Kadamba, Nauclea Kadamba.], Kaseruya [Kaseru, Scirpus Kysoor.], Kakkhabhaniya, Uppala, Pauma, Kumuya, Nalina [The last four are well-known varieties of lotus, called in Sanskrit: utpala, padma, kumuda, nalina.], Subhagasoniya, Pondariya, Mahapondariya, Sayavatta, Sahassavatta, Kalhara, Kokanada, Tamarasa [The Sanskrit of the last seven items is: pundarika, mahapundarika, satapattra, sahasrapattra, kahlara, kokanada, and tamarasa; they are all varieties of lotus.], as stalks and fibres of lotus, as Pukkhala [Pushkara.], and Pukkhalatthibhaga. (The rest similar as in § 2.)

19 And again it has been said of old: some beings come forth as movable beings from trees born in earth, from trees originated by trees, from the roots, (etc., down to) seeds produced by trees, originated by creepers born on trees, from creepers born on creepers, from the roots, etc. of creepers born on creepers, from grass*, from herbs*, from plants*, from Aya, [* This is to be detailed in the same way as with trees and creepers.] (etc., all down to) Kura born in earth; from trees born in water (the rest similar as with trees born in earth), from Udaga, (etc., all down to) Pukkhalatthibhaga born in water.

20 These creatures feed on the sap of the trees, creepers, grass, herbs, plants, be they born in earth or water, on trees or creepers or grass or herbs or plants; (the sap) of their roots, (etc., all down to) seeds, of Ayas, etc., of Udakas, etc. And these creatures consume earth-bodies, (etc., all as in § 2, down to) assimilated by them. And the bodies of these beings born of trees, creepers, grass, herbs, plants, their roots, etc., of Ayas, etc., of Udagas, etc., are of manifold colours, (etc., the rest as in § 2, down to the end).

21 And again it has been said of old: a man and a woman combine in cohabitation in a cunnus, which was produced by their Karman, and there they deposit their humours. Therein are born the souls of different men, viz. of those born in Karmabhumi, or in Akarmabhumi, or in the minor continents, of Aryas and barbarians, as women or men or eunuchs, according to the semen and blood of the mother and the other circumstances (contingent on their coming into existence). These beings at first feed on the menses of the mother and the semen of the father, or both combined into an unclean, foul (substance). And afterwards they absorb with a part (of their bodies) the essence of whatever food the mothers take. Gradually increasing and attaining to the proper dimensions of a foetus they come forth from the womb, some as males, some as females, some as neuters. As long as they are babies, they suck the mother's milk; but when they grow older, they eat boiled rice, or gruel, or both movable and immovable beings. These beings consume earth-bodies, (etc., all as before, down to) assimilated by them. And the bodies of these men, viz. those born in Karmabhumi, or Akarmabhumi, or in the minor continents, of Aryas and barbarians, are of manifold colours, (etc., all as in § 2, down to the end).

22 (This paragraph is nearly identical with the preceding one, but substitute 'aquatic animals of five organs of sense, viz. fishes, (all down to) porpoises,' for 'different men' in the beginning and the end. The following sentence in the middle is slightly different; it runs thus: 'as long as they are young, they feed on the mothers' humours, but when they grow older they eat plants, or both movable and immovable beings.')

23 (This paragraph treats of) quadrupeds, terrestrial animals with five organs of sense, viz. solidungular animals, biungular animals, multiungular animals, and animals having toes with nails. (All as in the last paragraph, only 'as long as they are young, they feed on their mothers' milk.')

24 (This paragraph treats of) reptiles moving on the breast, (being) terrestrial animals with five organs of sense, viz. snakes, huge snakes, Asalika, and dragons. (All as before, but the following passage is different.) Some bring forth eggs, some bring forth living young ones; some come out of the egg as males, some as females, some as neuters. As long as they are young, they live on wind. (The rest as above.)

25 (This paragraph treats of) terrestrial animals with five organs of sense, walking on their arms, viz. iguanas, ichneumons, porcupines, frogs, chameleons, Khoras, Gharakoillas, Vissambharas, rats, man-gooses, Païlaiyas, cats, Gohas, Kauppaiyas. (The rest as in the last paragraph.)

26 (This paragraph treats of) aerial animals with five organs of sense: birds with membranous wings, birds with feathered wings, birds with wings in the shape of a box, and birds (which sit on) outspread wings. (All as before; only the following passage is different): 'As long as they are young, they are hatched by their mothers' warmth.' (The rest as above.)

27 And again it has been said of old: there are beings of manifold birth and origin, (etc., all as in § 1, down to) growing there on the animate or inanimate bodies of manifold movable or immovable creatures, come forth as parasites. These beings feed on the humours of various movable and immovable creatures, etc. And the bodies of these movable and immovable parasites are of manifold colours, (etc., as above).

28, 29 In the same way vermin generated in filthy substances and in the skin of living animals are to be treated of.

30 And again it has been said of old: there are some beings of manifold birth and origin, (etc., all as in § 1, down to) growing thereon (or in) the animate or inanimate bodies of manifold movable or immovable creatures as that (water)-body, which is produced by wind, condensed by wind, and carried along by wind; it goes upwards, when there is an upward wind; it goes downwards, when there is a downward wind; it goes in a horizontal direction, when there is a horizontal wind; (its varieties are) hoar-frost, snow, mist, hailstones, dew, and rain. These beings feed on the humours of these manifold movable and immovable creatures, etc. And the bodies of these (water-lives, viz.) hoar-frost, etc., produced by manifold movable or immovable creatures, are of manifold colours, (etc., as above).

31 And again it has been said of old: some beings, born in water, (etc., all similar as in § 1, down to) come forth in water(-bodies) in the water produced by manifold movable or immovable beings. These beings feed on the humours of the water(-bodies) produced by manifold movable and immovable creatures. (The rest similar as above.)

32 And again it has been said of old: some beings, born in water, (etc., all similar as in § 1, down to) come forth in water-bodies produced by other water-bodies. These beings feed on the humours of those other water-bodies produced by water-bodies. (The rest similar as above.)

33 And again it has been said of old: some beings, born in water, (etc., all similar as in § 1, down to) come forth as movable creatures in the water produced by water-bodies. These beings feed on the humours of the water(-bodies) produced by water. (The rest similar as before.)

34 And again it has been said of old: some beings, of various birth and origin, (etc., all as in § 1, down to) come forth as fire-bodies in the manifold animate or inanimate bodies of movable or immovable creatures [E.g. when two bulls or elephants rush upon one another, sparks of fire are seen issuing from their horns or teeth. Fire is produced when two pieces of wood or stone are rubbed one against the other.]. These beings feed on the manifold movable or immovable creatures. The rest similar as before.)

The remaining three paragraphs are similar (to those treating of) water-bodies.

35 (This paragraph treats of wind-bodies in the same way as the preceding ones treated of fire-bodies; like it, it consists of four paragraphs).

36 And again it has been said of old: some beings, of various birth and origin, (etc., all as in § 1, down to) come forth, in the manifold animate and inanimate bodies of movable and immovable creatures, as earth, gravel, etc. Here the following verses (from the Uttaradhyayana XXXVI, 74-77) are to be made use of:

1. Earth, gravel, sand, stones, rocks, rock-salt, iron, copper, tin, lead, silver, gold, and diamond;

2. Orpiment, vermilion, realgar, Sasaka, antimony, coral, Abhrapatala, Abhravaluka; these are varieties of gross (earth-)bodies, and precious stones.

3. Hyacinth, natron, Anka, crystal, Lohitaksha, emerald, Masaragalla, Bhugamokaka, and sapphire;

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

4. Kandana, red chalk, Hamsagarbha, Pulaka, and sulphur; Kandraprabha, lapis lazuli, Galakanta, and Suryakanta.

These beings feed on the humours of these manifold movable and immovable beings. (The rest as above.)

The remaining three paragraphs are similar (to those treating of) water-bodies.

37 And again it has been said of old: all sorts of living beings, of manifold birth, origin, and growth, born in bodies, originated in bodies, grown in bodies, feeding on bodies, experience their Karman, are actuated by it, have their form and duration of life determined by Karman, and undergo changes through the influence of Karman. This you should know, and knowing it you will be careful and circumspect with regard to your food, and always exert yourself.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 4TH LECTURE,
CALLED RENUNCIATION OF ACTIVITY.

O long-lived (Gambusvamin)! I (Sudharman) have heard the following Discourse from the Venerable (Mahavira). We now come to the Lecture called 'Renunciation of Activity.' The contents of it are as follows:

It is the Self that may not renounce (activity),that may be accustomed to act, that may adhere to errors, that may be prone to sin, that may be thoroughly ignorant, that may be thoroughly stolid, that may not consider the operations of mind, speech, and body, that may not avoid and renounce sins.

1 The Venerable One has said, 'He (i.e. the Self) is uncontrolled, unresigned, does not avoid and renounce sins, is active, careless, prone to sin, thoroughly ignorant, thoroughly stolid. Though a fool does not consider the operations of his mind, speech, and body, nor does see even a dream 5; still he commits sins [The doctrine of the Jainas is that Karman is the result of the action of every being, even of those whose intellect or consciousness is not developed, as with the ekendriyas or beings who possess but one organ of sense. The opponent, however, maintains that only conscious actions of intelligent beings bring about Karman. This question is discussed in the following paragraphs.].

2 The opponent says to the teacher: 'There can be no sin, if (the perpetrator of an action) does not possess sinful thoughts, speech, and functions of the body, if he does not kill, if he has no internal organ, if he does not consider the operations of mind, speech, and body, if he does not see even a dream.' What is the meaning of the opponent in making this statement? 'When there is a sinful mind, there is sin of the mind; when there is sinful speech, there is sin of the speech; when there is a sinful body, there is sin of the body. When one kills, possesses an internal organ, and considers the operations of mind, speech, and body, when one sees even a dream, then there is sin. Only he who has these qualities can commit sin.' The opponent goes on to say, 'Those who say: There is sin, though (the perpetrator of an action) does not possess sinful thoughts, speeches, and functions of the body, though he does not kill, though he does not possess an internal organ, though he does not consider the operations of mind, speech, and body, and though he does not see even a dream,--those who say this, are wrong.'

3 Here the teacher says to the opponent: 'It is true what I have just said: there is sin, though (the perpetrator of the action) do not possess sinful thoughts, (etc., all as above, down to) though he do not see even a dream.' 'What is the reason thereof?' (The Akarya says): 'The Venerable One has assigned the six classes of living beings as the reason: the earth-lives, (etc., all down to) movable beings. With regard to these six classes of living beings, the Self does not avoid and renounce sins, he is wicked and does harm through cruelty: (this holds good with regard to the five cardinal sins) killing of living beings, etc. (and the passions): anger, etc. (down to) the sin of wrong belief.'

4 (The Akarya says): 'The Venerable One has illustrated this by the example of a murderer: a murderer (who hates) a householder or his son or the king or his servant, resolves, on an occasion offering, to enter (the victim's house) and to kill him when he finds an opportunity [The Nagarguniyas have another reading (where, is not stated by Silanka): If he sees no opportunity, or his proposed victim is always on his guard, he does not kill him, but he resolves in his mind: If I get an opportunity, or I find that man off his guard, I shall certainly kill him.]. Is not this murderer who has formed this resolution, (a man) who, day and night, whether sleeping or waking, is full of hostility and wrong; who is wicked and does harm through cruelty? An unbiassed opponent before whom this is laid, will answer: Indeed, he is!'

5 (The Akarya says): 'As this murderer who has formed the above resolution is a man who (etc., all as in § 4, down to) does harm through cruelty--(and this holds good with regard to the five cardinal sins:) killing of living beings, etc. (and the passions:) anger, etc., (down to) the sin of wrong belief--so it has been said of him by the Venerable One: he is uncontrolled, unresigned, he does not avoid and renounce sins, he is active, careless, prone to sins thoroughly ignorant, thoroughly stolid. Though a fool does not consider the operations of his mind, speech, and body, nor does see even a dream, still he commits sins.

6 As a murderer who entertains (murderous) intentions towards a householder, etc., is a man who (etc., all as in § 4, down to) does harm through cruelty; so an ignorant man who entertains (cruel) intentions towards all sorts of living beings, is a man who (etc., all as in § 4, down to) does harm through cruelty.

7 (An opponent might object): This is no good reasoning. (For) there are many living beings which one, during one's whole life, never saw, nor heard of, nor cared for, nor took notice of. Towards these beings, therefore, one cannot (be said to) entertain (murderous) intentions, nor to be one who, day and night, whether sleeping or waking, is full of hostility and wrong, (etc., the rest as in § 4).

8 (The Akarya says): The Venerable One has refuted this by two illustrations, one of a sentient being, the other of a senseless being. The first is as follows: A sentient being, possessing five organs of sense and a developed internal organ, may with regard to the six classes of living beings, viz. earth-bodies, (all down to) movable beings, impose some restriction upon himself; (e.g.) that he will meet his wants, or have them met by others, by means of earth-bodies only. His intention is: I shall meet my wants, or have them met by others, by means of earth-bodies only. His intention is not (to make use of) this or that (particular earth-body): he meets his wants, or has them met by others, by means of earth-bodies in general. With regard to them, therefore, he is uncontrolled, unrestrained, does not avoid and renounce sins. The same applies to the remaining five classes of living beings.--Some one may meet his wants, or have them met by others, by means of the six classes of living beings. His intention is: I shall meet my wants, or have them met by others, by means of the six classes of living beings; it is not: by means of some particular beings. He meets his wants, (etc.) by means of living beings in general. With regard to them, therefore, he is uncontrolled, etc. (This holds good with the five cardinal sins): killing of living beings, etc., (and with the passions): anger, (etc., all down to) the sin of wrong belief. The Venerable One has said that such a creature, (etc., all as in § 1, down to) commits sins.

9 The illustration of senseless beings is as follows: Senseless beings, viz. earth-bodies, (etc., all down to) plants, to which must be added, as a sixth item, some movable beings, which have no reason nor consciousness, nor intellect, nor mind, nor speech, in order to do something, or to have it done by others, or to consent to others' doing it; these benighted creatures (are to be considered as murderers), are full of hostility and wrong (all as in § 4) [If the passage were printed in full, the most glaring contradictions would stare the reader in the face. The cause hereof is not that the passage cannot correctly be rendered, but that the authors of the Sutras always make use of set phrases whether all parts of them suit the case in hand or not. Sometimes we can avoid downright nonsense by selecting a somewhat different rendering from what was given in another part of the book; and so I do in the last sentence of this paragraph. But this is only a makeshift.] against all sorts of living beings. (This holds good with the five cardinal sins:) killing of living beings, etc., (and with the passions, all down to) the sin of wrong belief. Know this: though these beings have neither mind nor speech, yet as they cause pain, grief, damages, harm, and injury, they must be regarded as not abstaining from causing pain, etc.

10 Thus even senseless beings are reckoned instrumental in bringing about slaughter of living beings, (etc., all down to) the sin of wrong belief. Beings, whatever their origin, who were sentient (in one existence) will become senseless ones (in another) and vice versa. Not getting rid of, nor shaking off, nor annihilating, nor destroying their Karman, the thoroughly wicked and ignorant wander from the body of a senseless being into that of sentient ones, or from the body of a sentient being into that of senseless ones, or from the body of a sentient being into that of another, or from the body of a senseless being into that of another. The sentient beings and the senseless ones, both are wrong in their conduct and commit sins through cruelty. The Venerable One has said that such a (creature) is uncontrolled, (etc., all as in I, down to) commits sins.

11 (The opponent asks): 'What must one do or cause to be done, in order to become controlled and restrained, to avoid and renounce sins?' (The Akarya answers): The Venerable One has declared that the cause (of sins) are the six classes of living beings, earth-lives, etc. As I feel pain, so they do. Therefore they should not be injured or killed.

This constant, permanent, eternal, true Law has been taught by wise men who comprehend all things. Thus a monk abstains from (the five cardinal sins): slaughter of living beings, etc., (and of vices, all down to) the sin of wrong belief. He does not clean his teeth with a tooth-brush, he does not accept collyrium, emetics, and perfumes. Such a monk does not act nor kill, he is free from wrath, pride, deceit, and greed, he is calm and happy. The Venerable One says that such a (monk) is well controlled and restrained, does avoid and renounce sins, is not active, but careful and thoroughly wise.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 5TH LECTURE,
CALLED FREEDOM FROM ERROR.

1 A very clever (monk) who practises the vow of chastity, should not adopt the following (heretical) doctrines, nor behave badly in this religion.

2 He should not believe that (this world) is without beginning or without end, eternal or not eternal, according to the argumentation (of heretics).

3 From these alternatives you cannot arrive at truth; from these alternatives you are, certainly, led to error.

4 One should not say: that there will be an end of beings who (know and) teach the truth*; nor that all beings are not alike, nor that they shall be in (perpetual) bondage, or (that the prophets are) eternal. [* Sastarah, teachers, here those who reach perfection. The meaning is that the world would become empty if all beings should reach perfection. This should not he maintained, nor the opposite opinion, that some beings are qualified for Nirvana and others not.]

5 From these alternatives you cannot arrive at the truth, etc. (see verse).

7 One should not say: the guilt of killing small and great animals is the same, or not the same. (6) From these alternatives, etc.

8 One should know that those who accept things especially prepared for them, will be affected by demerit (in some cases), or will not be affected (where it is allowed by scripture).

9 From these alternatives, etc.

10 One should not maintain the identity of the audarika, aharika, and karmana bodies, nor that everything cannot everywhere come into existence, nor that it can.

11 From these alternatives, etc.

12 Do not maintain that the world does not exist, maintain that it exists.

13 Do not maintain that Giva and Agiva do not exist, but that they exist.

14 Do not maintain that Dharma and Adharma do not exist, but that they exist.

15 Do not maintain that bondage and liberation do not exist, but that they exist.

16 Do not maintain that virtue and vice do not exist, but that they exist.

17 Do not maintain that Asrava and the stoppage of Asrava do not exist, but that they exist.

18 Do not maintain that the experiencing of the effect, and the annihilation of Karman do not exist, but that they exist.

19 Do not maintain that activity and non-activity do not exist, but that they exist.

20 Do not maintain that anger and pride do not exist, but that they exist.

21 Do not maintain that deceit and greed do not exist, but that they exist.

22 Do not maintain that love and hate do not exist, but that they exist.

23 Do not maintain that the fourfold Circle of Births does not exist, but that it exists.

24 Do not maintain that there are no gods and goddesses, but that there are.

25 Do not maintain that there is no such thing as perfection and non-perfection, but that there is such a thing.

26 Do not maintain that there is no place exclusively reserved for those who attain to perfection, but that there is such.

27 Do not maintain that there are no pious and wicked men, but that there are.

28 Do not maintain that there is no such thing as good and bad, but that there is good and bad.

29 The theory will not work that (a man is always) good, or (always) bad. The wrongly instructed Sramanas do not comprehend the (soul's) bondage (through Karman).

30 (Do not assert) that everything is imperishable, or full of pains, nor that criminals should be put to death or not be put to death; one should not speak in this way.

31 Do not assert that those men are well-behaved monks who lead a pure life, and that those others lead an impure life.

32 A wise monk should not say: we get alms (from this householder) or we do not; but he should improve his chances for final liberation.

33 A monk should conform himself to these opinions taught by the Ginas, and wander about till he reaches final liberation.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 6TH LECTURE,
CALLED ARDRAKA

[The commentators relate a romantic story about prince Ardraka, which need not be repeated here. Suffice it to say that he became monk, and after many adventures held the disputation which forms the subject of our lecture. After having vanquished his opponents, he was about to join Mahavira, when a newly-tamed elephant broke his chain, rushed on him, but just in front of him went down on his knees and paid him reverence. King Srenika witnessed this scene, and wondered how the elephant could have broken his chains. Ardraka replied that it was still more strange that a man could break the fetters which worldliness had fastened

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

upon him. The whole story must be very old, for it is epitomised in ten gathas by the author of the Niryukti.--The names of the opponents not stated in the text of the verses are supplied from the commentaries.].

1 Gosala. 'Listen, Ardraka [This name is spelt either Ardra or Ardraka, Adda in Prakrit.], to what (Mahavira) has done. At first he wandered about as a single monk; but now he has surrounded himself by many monks, and teaches every one of them the Law at length.

2 'The inconstant man has decided upon this mode of life [According to the commentators, Gosala intimates that Mahavira had found it very inconvenient to live alone, because he was then exposed to many injuries; so he set up as a Tirthakara.]: to stand up in a crowd of men, surrounded by monks, and to teach his doctrines for the benefit of many people. Therefore his former and his present life are not of a piece.

'Either to live as a single mendicant (was right conduct) or his present life; therefore both do not agree with each other.'

3 Ardraka. "His past, present, and future lives agree with each other; for he is really always single and alone (though he be now surrounded by many followers).

4 "For if a Sramana or Brahmana who causes peace and security, comprehends the nature of movable and immovable living beings and explains it in a crowd numbering thousands, he realises singleness, remaining in the same mental condition as before.

5 "It is no sin to teach the Law, if (he who teaches it) is patient and resigned, subdues his senses, avoids bad speech, and uses virtuous speech.

6 "He who (teaches) the great vows (of monks) and the five small vows (of the laity, the laymen), the five Asravas and the stoppage of the Asravas, and control, who avoids Karman in this blessed life of Sramanas, him I call a Sramana."

7 Gosala. ('As your Law makes it no sin for Mahavira to surround himself by a crowd of disciples), so according to our Law an ascetic, who lives alone and single, commits no sin if he uses cold water, eats seeds, accepts things prepared for him, and has intercourse with women.'

8 Ardraka. "Know this: those who use cold water, eat seeds, accept things especially prepared for them, and have intercourse with women, are (no better than) householders, but they are no Sramanas.

9 "If those who eat seeds, use (cold) water, and have intercourse with women, are admitted to be Sramanas, then householders too are Sramanas; for they do the same things.

10 "Monks who eat seeds and use cold water, who beg alms as a means of living, will, though they leave their relations, be born again and again, and will not put an end to mundane existence."

Gosala. 'In making this statement you blame all philosophers alike!'

11 Ardraka. "Every philosopher praises his own doctrines and makes them known.

12 "Sramanas and Brahmanas blame one another when they teach (their doctrines). (The truth, they say,) is all on their side; there is none on that of the opponents. But we blame only the (wrong) doctrines and not at all (those who entertain them).

13 "We do not detract from anybody because of his personal qualities; but we make known the path pointed out in our creed. I have been taught the supreme, right path by worthy, good men.

14 "If a well-controlled man, afraid of injuring any movable or immovable living beings, above, below, or on earth, condemns (evil deeds), he does not at all blame (anybody) in this world."

15 Gosala. 'Out of fear your Sramana will not stay in houses for travellers or in public garden-houses; for in such places he would meet with many clever people, with lower or nobler men, with talkative or silent ones.

16 'He will not stay there because he fears lest some monks, wise, well instructed, learned men, who are well versed in the sacred texts and their meaning, should put questions to him.'

17 Ardraka. "Doing nothing without a purpose, nor without consideration, neither on the behest of the king nor from fear of anybody, he answers questions or not (according to the circumstances); but he (answers) worthy people with a definite purpose (in his mind).

18 "He, the wise man, impartially teaches (the Law) whether he goes (to his pupils) or not; because unworthy men have fallen from the true faith, he does not go to places (frequented by them)."

19 Gosala. 'As a merchant desirous of gain (shows) his wares and attracts a crowd to do business, in a similar way (acts) the Sramana Gnatriputra. This is what I think and calculate about it.'

20 Ardraka. "(Mahavira) acquires no new (Karman), he annihilates the old, avoiding wrong opinions; and thus the saviour said to others: Herein is contained the vow (leading to) Brahman (i.e. Moksha); this is the gain which a Sramana is desirous of. Thus I say.

21 "A merchant kills living beings and desires property; not leaving his kinsmen, he attracts a crowd in order to do business.

22 "Desiring riches and addicted to sensuality, merchants wander about to earn their living. But we (say) that they are passionately fond of pleasures, unworthy, and desiring the enjoyment of love.

23 "They do not abstain from slaughter and the acquirement of property, they are in bondage and full of wickedness; and their gain of which you spoke,. will be the endless Circle of Births and pains manifold.

24 "They do not always make profit, nor does it last for ever; they meet with both results (success and failure) in their quest of gain. The profit (of the teacher), however, has a beginning, but no end; the saviour and sage shares his profit (with others).

25 "Him who kills no (living beings), who has compassion on all creatures, who is well grounded in the Law, and causes the truth of the Law to be known, him you would equal to those wicked men! This is the outcome of your folly."

26 A Buddhist. 'If (a savage) thrusts a spit through the side of a granary, mistaking it for a man; or through a gourd, mistaking it for a baby, and roasts it, he will be guilty of murder according to our views.

27 'If a savage puts a man on a spit and roasts him, mistaking him for a fragment of the granary; or a baby, mistaking him for a gourd, he will not be guilty of murder according to our views.

28 'If anybody thrusts a spit through a man or a baby, mistaking him for a fragment of the granary, puts him on the fire, and roasts him, that will be a meal fit for Buddhas to break fast upon.

29 'Those who always feed two thousand worthy monks, acquire great merit and become powerful gods in Arupa (dhatu).'

30 Ardraka. "Well-controlled men cannot accept (your denial of) guilt incurred by (unintentionally) doing harm to living beings. It will cause error and no good to both who teach such doctrines and who believe them.

31 "A man who knows the nature of movable and immovable living beings, above, below, and on earth, who is afraid of injuring them and abstains from wicked deeds, may speak and act (in accordance with our Law); he will not be guilty of any (sin).

32 "It is impossible to mistake (a fragment of the granary) for a man; only an unworthy man can say it. How can (the idea of a man) be produced by a fragment of the granary? Even to utter this is an untruth.

33 "Do not use such speech by means of which you do evil; for such speech is incompatible with virtues. No ordained (monk) should speak empty words.

34 "Oh! you have explored this subject; you have thoroughly examined the consequences of acts of living beings; your (fame) reaches the Eastern and Western oceans; you view (the universe as if) it stood on the palm of your hands!

35 "Thoroughly examining the consequences of acts of living beings, (our monks) have found out a pure way of sustaining life. It is a maxim of the monks of our creed 3, that nobody who lives by secret sins, should lay down the Law.

36 "A man who always feeds two thousand worthy monks, does not control himself, and will be blamed in this world like a man with bloody hands.

37 "They kill a fattened sheep, and prepare food for the sake of a particular person; they season the meat with salt and oil, and dress it with pepper.

38 "You are irreligious, unworthy men, devoted to foolish pleasures, who say that partaking heartily of this meat you are not soiled by sin.

39 "All who partake of such food, commit sins in their ignorance; but the wise do nothing of the kind. Even to utter it is an untruth.

40 "In compassion to all beings, the seers, the Gnatriputras, avoid what is sinful; afraid of it, they abstain from food especially prepared for them.

41 "They abstain from wicked deeds, afraid of injuring living beings, and do no harm to any creature; therefore they do not partake of such food. This is a maxim of the monks of our creed.

42 "(Having reached) this perfection in the Law of the Nirgranthas and standing firm in it, one should live without deceit. The awakened sage who is endowed with all virtues thereby obtained very great fame."

43 A Vedic Priest. 'Those who always feed two thousand holy mendicants, acquire great merit and become gods. This is the teaching of the Veda.'

44 Ardraka. "He who always feeds two thousand holy cats (i.e. Brahmanas), will have to endure great pains in hell, being surrounded by hungry (beasts).

45 "He who despises the Law that enjoins compassion, and praises the Law that permits slaughter, and who feeds but a single unprincipled man, even if he be a king, will go to darkness, and not to the gods."

46 A Vedantin. 'Both of us follow (very much the same) Law; we stood firm in it, and shall do so in the time to come; (we believe that) virtue consists in good conduct, and that knowledge (is necessary for liberation); and with regard to the Circle of Births there is no difference between us.

47 '(But we assume) an invisible, great, eternal, imperishable, and indestructible Soul, who excels all other beings in every respect, as the moon excels the stars.'

48 Ardraka. "(If there were but one Soul common to all beings) they could not be known (from one another), nor could they experience different lots; there would not be Brahmanas, Kshattriyas, Vaisyas, and Sudras 1, insects, birds, and snakes; all would be men and gods.

49 "Those who do not know all things by Kevala (knowledge), but who being ignorant teach a Law (of their own), are lost themselves, and work the ruin of others in this dreadful, boundless Circle of Births.

50 "Those who know all things by the full Kevala knowledge, and who practising meditation teach the whole Law, are themselves saved and save others.

51 "You have, in your mind, made equal both those who lead a blameable life, and those who in this world practise right conduct. Friend, you are deluded,"

52 A Hastitapasa. 'Every year we kill one big elephant with an arrow, and live upon it in order to spare the life of other animals.'

53 Ardraka. "If every year you kill but one animal without abstaining from sin, though you are not guilty of the slaughter of other creatures, there is little difference between you and a householder.

54 "If a man kills every year but one animal, and lives (in other respects) as a Sramana, he is unworthy, and works his perdition. Such men will not become Kevalins."

55 A (monk) who has achieved his religious perfection through the instruction of the Awakened One [Buddhassa anai.], and stands firm in it, who guards himself in the threefold way (i.e. with regard to thoughts, words, and acts), and who possesses the things requisite for crossing the immense ocean of existence, may preach the Law.

Thus I say.

SUTRAKRITANGA 7TH LECTURE,
CALLED NALANDA.

1 At that time, at that period, there was a town of the name Ragagriha: it was rich, happy, thriving, etc. Outside of Ragagriha, in a north-eastern direction, there was the suburb Nalanda; it contained many hundreds of buildings, etc.

2 In that suburb Nalanda there was a householder called Lepa; he was prosperous, famous; rich in high and large houses, beds, seats, vehicles, and chariots; abounding in riches, gold, and silver; possessed of useful and necessary things; wasting plenty of food and drink; owning many male and female slaves, cows, buffaloes, and sheep; and inferior to nobody.

3 This householder Lepa, a follower of the Sramanas, comprehended (the doctrine of) living beings and things without life, (etc., all as in II, 2, 76, p. 382, down to the end of the paragraph).

4 This householder Lepa possessed, in a northeastern direction from the suburb Nalanda, a bathing-hall, called Seshadravya; it contained many hundreds of pillars, was beautiful, etc. In a northeastern direction from this bathing-hall Seshadravya, there was a park called Hastiyama. (Description of the park 3.)

5 And there in some house the Venerable Gautama was staying. The venerable (man) was in the garden, and so was Udaka, the son of Pedhala, a Nirgrantha and follower of Parsva 4, of the Medarya Gotra. He went there where the Venerable Gautama was, and said: 'O long-lived Gautama, I want to ask you about a point (of faith); O long-lived one, please explain it to me so as it has been taught (by the Tirthakara).' And the Venerable Gautama spoke thus to Udaka, the son of Pedhala: "Well, long-lived one, I shall see about it, when I have heard and understood (your question)." And Udaka, the son of Pedhala, spoke thus to the Venerable Gautama:

6 'O long-lived Gautama, there are Nirgrantha Sramanas, called Kumaraputras, who profess your creed; they make a zealous householder, a follower of the Sramanas, renounce injury to movable beings except on the order (from an established authority), as the householder caused one of the captured thieves to be set free. Those who make this renunciation, make a bad renunciation; those who cause this renunciation to be made, cause a bad renunciation to be made; in causing another to make this renunciation, they annul their own allegation [Viz. that by abstaining from slaughter of living beings they kill no living beings.]. Why do I say this? Beings belong to the Circle of Births; though they be (now) immovable beings, they will (some time) become movable ones, or though they be (now) movable beings, they will become immovable ones; when they leave the bodies of immovable beings, they will be born in bodies of movable ones, and when they leave the bodies of movable beings, they will be born in bodies of immovable ones. When they are born in bodies of immovable beings, it is no sin to kill them.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

7 '(But if they make him renounce) injury to creatures which are, for the time being, movable beings, except on the order (from an established authority)--as the householder caused one of the captured thieves to be set free--(if they take this vow), those who make this renunciation, make a good renunciation; those who cause this renunciation to be made, cause a good renunciation to be made; in causing another to make this renunciation, they do not annul their own allegation. Though in this way a correct expression is found, some (monks) from anger or greed cause the householder to make the renunciation (without the necessary restriction). Is not this our interpretation right? O long-lived Gautama, do you approve of it?'

8 And Gautama spoke thus to Udaka, the son of Pedhala: "O long-lived Udaka, we certainly do not approve of it. The Sramanas or Brahmanas who say thus, speak thus, declare thus, and explain thus, do not speak as Sramanas or Nirgranthas, they speak noxious speech. They mislead laymen. They make void all vows undertaken for sparing particular living beings [E.g. if a man vows to kill no Brahmana (and does not add the restriction 'for the time being'), he may kill no man or animal whatever; for the soul of that man or animal may, in the past, have been embodied in a Brahmana.]. Why do I say this? Beings belong to the Circle of Births; though they be (now) immovable beings, they will (some time) become movable ones, (etc., all as in § 6, down to) when they leave the bodies of movable beings, they will be born in the bodies of immovable ones. When they are born in the bodies of movable beings, it is a sin to kill them."

And Udaka, the son of Pedhala, spoke thus: 'Which beings do you call movable beings? movable ones or others? '

9 And Gautama spoke thus to Udaka, the son of Pedhala: "O long-lived Udaka, what you call beings which are, for the time being, movable ones, we call movable beings; and what we call movable beings, you call beings which are, for the time being, movable ones. Both expressions are equal, and mean the same thing. O long-lived one, why do you think it more correct to say: beings which are, for the time being, movable ones; and why do you think it incorrect to say: movable beings, that you censure the one expression, and applaud the other? This your interpretation is not right.

10 "And the Venerable One has spoken thus: Some men there are who say: we cannot, submitting to the tonsure, renounce the life of a householder and enter the monastic state, but we shall gradually conform to the Gotra (i.e. community of the monks). Accordingly they make known the limits, fix the limits, determine the limits (beyond which they will not go in the enjoyment of worldly goods); and renounce injury to movable beings, except on the order 1 (of an established authority)--as the householder caused one of the captured thieves to be set free. And this turns out to their benefit.

11 "Movable beings are called so, when they get this character 2 through the taking effect of the Karman relating to movable beings. But when their duration of life as movable beings comes to its close, the (soul), embodied in a movable being, leaves its life as such and becomes embodied in an immovable being. Immovable beings are called so, when they get this character through the taking effect of the Karman relating to immovable beings. But when their duration of life as an immovable being comes to its close, the (soul), embodied in an immovable being, leaves its life as such and takes again a new form of existence; they are (then) called* animated beings, (animals) of large bodies, or of long life." [* They are called (vukkanti = ukyante) is apparently equivalent with: they get the name (nama); 'name,' however, means in Jaina and Bauddha terminology as much as 'the nature of the thing.' The words of the text, therefore, come to mean: 'they become or are animated beings,' etc.]

12 And Udaka, the son of Pedhala, spoke thus to the Venerable Gautama: 'Is there not a chance, that a follower of the Sramanas, though he has renounced slaughter of but one class of living beings, ceases altogether to injure any? [The question discussed in the following paragraphs is whether, at some future time, all movable beings in the Samsara might not die out, and none but immovable beings be left. This idea is combated at great length by Gautama.] Why do I say this? Beings belong to the Circle of Births, though they be (now) immovable beings, they will (some time) become movable ones, and though they be movable beings, they will become immovable ones. When they leave the bodies of immovable beings, all are born in bodies of movable ones, and when they leave the bodies of movable beings, all will be born in bodies of immovable ones. When they are born in bodies of immovable beings, they may be killed [The meaning is, that at some future time movable beings may have ceased to exist, since they are all born as immovable beings, and vice versa. If the latter is the case, a layman, who abstains from killing animals, practically does injury to no being whatever; if the former is the case, he cannot transgress his vow even if he would.].'

13 And the Venerable Gautama spoke thus to Udaka, the son of Pedhala: "O long-lived one, we do not admit what you say; viz. that there is a chance that a follower of the Sramanas should cease to do injury to any kind of living beings. Why do we say this? Beings belong to the Circle of Births, (etc., all as above, down to) when they are born in bodies of movable beings, it is a sin to kill them. They are called animated beings, (animals) of large bodies, or of long life. There are always a great many animate beings, (the slaughter of) which a follower of the Sramanas must renounce, there are none, (the slaughter of) which he need not renounce. If he ceases, or has done with, or has given up (injuring) the large class of movable beings, his renunciation is good. What you or somebody else says, that there is a chance of a layman's ceasing to do an injury altogether, by renouncing slaughter of one kind of beings; this interpretation of yours is not right."

14 The Venerable One 1 gave an illustration: "I put a question to the Nirgranthas: O long-lived ones, (suppose) there be some men who have made the following declaration: 'I shall not inflict punishment on those who, submitting to the tonsure, renounce the life of a householder and enter the monastic state; but I shall inflict punishment on those who lead a domestic life.' Some Sramana, who for four or five years, or for six or ten years--the period may be shorter or longer--has wandered about in the land, returns to domestic life. Now answer me: does the man break his word when he puts to death this (renegade) householder?" 'Certainly not!' "It is just the same with a follower of the Sramanas, who has renounced injury to movable beings, but not to immovable ones. If he kills immovable beings, he does not transgress his vow. This you acknowledge, O Nirgranthas, this you must acknowledge!"

15 The Venerable One gave another illustration: "I put a question to the Nirgranthas. O long-lived Nirgranthas, (suppose) there be householders or sons of householders, born in respectable families, who come to you for instruction in the Law. Ought they to be instructed in the Law?" 'Yes, they should.' "When they have learned and understood this Law, will they say: this creed of the Nirgranthas is true, supreme, excellent, full of virtues, right, pure, it removes doubts, it is the road to perfection, liberation, Nirvana; it is free from error and doubts, it is the road of those who are free from all misery; those who adopt it will reach perfection, (etc., all down to) put an end to all misery; exerting ourselves we shall control ourselves with regard to all kinds of living beings.--Will they speak thus?" 'Yes.' "Should such men be admitted to the order?" 'Yes, they should.' "Should such men be instructed in the discipline and kept to attend to religious instruction?" 'Yes, they should.' "Do they renounce injury to every living being?" 'Yes, they do.' "Now (suppose) one of these men who lead such a life, after wandering about in the land for four or five years, or for six or ten years--the period may be shorter or longer--returns to domestic life. Will this man (still) abstain from doing injury to every living being?" 'No.' "The same man who at first (as a householder) had not renounced injury to every living being, who afterwards has renounced, and who now does not renounce injury to every living being, did at first not control himself, did so afterwards, and does not so now. As long as he does not control himself, he does not renounce injury to every living being. This you acknowledge, O Nirgranthas, this you must acknowledge!"

16 The Venerable One gave (another) illustration: "I put a question to the Nirgranthas. O long-lived Nirgranthas, (suppose) there be monks or nuns of other sects, who come to you for instruction in the Law, (all as before, down to) attend to religious instruction." 'Yes, they should.' "Is it lawful to eat with such men?" 'Yes, it is.' "Now (suppose) some of these people who lead such a life, (etc., all as before, down to) return to domestic life. Is it lawful to eat with them then?" 'No, it is not.' "The same man with whom to eat was not lawful at first, was lawful afterwards, and is not lawful now, was no Sramana at first, was a Sramana afterwards, and is no Sramana now. It is not lawful for Nirgrantha Sramanas to eat together with him. This you acknowledge, O Nirgranthas; this you must acknowledge!"

17 And the Venerable One spoke thus: "There are some followers of the Sramanas, who have made this declaration: we cannot, submitting to the tonsure, renounce the life of a householder and enter the monastic state, but we shall strictly observe the Posaha on the fourteenth and the eighth days of each fortnight, (on the new-moon, and) full-moon days, we renounce gross ill-usage of living beings, grossly lying speech, gross taking of things not given, (unlawful) sexual intercourse, (unlimited) appropriation of property; we shall set limits to our desires in the two forms and in the three ways. They will also make the following renunciation: 'neither do nor cause anything (sinful) to be done for my sake.' Having (on Posaha-days) abstained from eating, drinking, bathing, and using beds or chairs, may they, on their decease, be said to make a (righteous) end of their life?" 'Certainly, they do make such an end of their life.' "They are called animated beings, (etc., all as in § 13, down to) this interpretation of yours is not right."

18 The Venerable One spoke thus: "There are some followers of the Sramanas, who have made this declaration: we cannot, submitting to the tonsure, renounce the life of a householder and enter the monastic state; we also cannot strictly observe the Posaha on the fourteenth and the eighth days of each fortnight, (on the days of new-moon) and full-moon; but while we are preparing ourselves for death by fasting, we shall abstain from food and drink without longing for the end; we shall renounce all ill-usage of living beings, all lying speech, all taking of things not given, all sexual intercourse, all property, (saying): 'neither do nor cause anything (sinful) to be done for my sake.' (All the rest as in the preceding paragraph)"

19 And the Venerable One spoke thus: "There are some men of great desires, great undertakings, etc., who do not abstain from all ill-usage of living beings, (etc., down to) from all property. During the whole time, from their taking the vows of a follower of the Sramanas till their death, they abstain from injury to living beings. Then they die; in their next existence they experience their Karman, and receive an evil lot. (The rest as before)"

20 And the Venerable One spoke thus: "There are some men of no desires, no undertakings, who abstain from all ill-usage of living beings, (etc., down to) from all property. During the whole time, from their taking the vows of a follower of the Sramanas till their death, they abstain from injury to living beings. Then they die; in their next existence they experience their Karman, and receive a happy lot. (The rest as before)"

21 And the Venerable One spoke thus: "There are some men of few desires, few undertakings, who abstain from ill-usage of one sort of living beings, (etc., down to) from one sort of property. During the whole time, (etc., the rest as in the last paragraph)."

22 And the Venerable One spoke thus: "There are some men who live in woods, in huts, near villages, or practise some secret rites, who are not well controlled, do not well abstain (from slaying) all sorts of living beings. They employ speech that is true and untrue at the same time: do not beat me, beat others, (etc., all as in II, 2, 21, down to) having died at their allotted time, they are born in some places inhabited by Asuras 1 and evil-doers. And when they are released therefrom, they will be born deaf and dumb or blind. They are called animated beings, (etc., the rest as in § 13)."

23 And the Venerable One spoke thus: "There are some beings of a long life, which a follower of the Sramanas abstains from injuring through life. They die after him. They are called animated beings, (etc., the rest as in § 13)."

24, 25 (The two next paragraphs treat in exactly the same way of beings of an equally long life, which die simultaneously with him, and of beings of a short life, which die before him.)

And the Venerable One spoke thus: "There are some followers of the Sramanas, who have made this declaration: we are not able to strictly observe the Posaha-days, but we are able, when preparing ourselves for death by fasting, to abstain from food and drink without longing for the end. The vow of such a man is the Samayika Desavakasika: (he declares) in the morning: (I shall travel) only thus or thus far in an eastern, western, southern, northern direction. He renounces injury to all beings: I shall cause peace and security to all sorts of living beings.

26 "Within those (limits) the movable living beings, which the follower of the Sramanas abstains from injuring till his death, will leave their life, and will then be born, within the same limits, as movable living beings, which the follower of the Sramanas abstains from injuring till his death. With regard to them the follower of the Sramanas has made a good renunciation. They are called animated beings, (etc., the rest as before).

27 "The movable beings within those limits, etc, will, after their death, be born within the same limits as immovable beings, from injuring which without a purpose the follower of the Sramanas abstains till death, but not with a purpose, (etc., the rest as before).

28 "The movable beings within those limits, etc., will, after their death, be born, beyond those limits, as movable or immovable beings, (etc., the rest as before).

29 "The immovable beings within those limits, etc., will, after their death, be born, within the same limits, as movable beings, (etc., the rest as before).

30 "The immovable beings within those limits, etc., will, after their death, be born, within the same limits, as immovable beings, (etc., the rest as before).

31 "The immovable beings within those limits, etc., will, after their death, be born, beyond those limits, as immovable beings, (etc., the rest as before).

32 "The movable and immovable beings beyond those limits, etc., will, after their death, be born, within those limits, as movable beings, (etc., the rest as before).

33 "The movable and immovable beings beyond those limits, etc., will, after their death, be born, within those limits, as immovable beings, (etc., the rest as before).

34 "The movable and immovable beings beyond those limits, etc., will, after their death, be born, beyond those limits, as movable and immovable beings, (etc. the rest as before)."

35 The Venerable One spoke thus: "It has never happened, it does not happen, nor will it ever happen, that all movable beings will die out and become immovable ones, nor that all immovable beings die out and become movable ones. Since movable and immovable beings never die out, there is no chance, as you or somebody else say, that a layman ceases to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

do injury altogether by renouncing slaughter of one kind of beings; this interpretation of yours is not right."

36 And the Venerable One spoke thus: "If (a man) who has been instructed in right knowledge, faith, and conduct for the avoidance of sins, blames a (righteous) Sramana or Brahmana though he is well disposed towards them, he effects the loss of his merit for another world; but if he does not blame them, he heightens the purity of his merit for another world." On this Udaka, the son of Pedhala, took no further notice of the Venerable Gautama and was about to return in the direction in which he had come.

37 And the Venerable One spoke thus: "O long-lived Udaka, he who has learned from a Sramana or Brahmana whomsoever even one noble religious truth, and considers himself thereby furthered with regard to his peace and happiness, will respect, acknowledge, praise, salute, honour, reverence, and worship him even as a blessed and holy deity or sacred shrine."

38 Then Udaka, the son of Pedhala, spoke thus to the Venerable Gautama: 'As I had not before known, heard, understood, and comprehended these words, I did not believe in the meaning (of your words), which I had never perceived nor heard nor understood nor appreciated, and which were never explained nor defined nor delivered nor made clear to me, nor pondered over by me. But now, Reverend Sir, as I do know, etc., these words which I have perceived, heard, etc., I believe, accept, and approve of their meaning. It is just as you say!'

39 Then the Venerable Gautama spoke thus to Udaka, the son of Pedhala: "Believe it, sir; accept it, sir; approve of it, sir; it is just as we have said." Then Udaka, the son of Pedhala, spoke thus to the Venerable Gautama: 'I desire, Reverend Sir, in your presence to pass from the creed which enjoins four vows 1, to the creed which enjoins the five great vows and the Pratikramana.'

40 Then the Venerable Gautama went with Udaka, the son of Pedhala, to the Venerable Ascetic Mahavira. Then Udaka, the son of Pedhala, solemnly circumambulated the Venerable Ascetic Mahavira three times from the left to the right, and having done so he praised and worshipped him, and then he spoke thus: 'I desire, Reverend Sir, in your presence to pass from the creed which enjoins four vows, to the creed which enjoins the five great vows and the Pratikramana. May it so please you, beloved of the gods, do not deny me!' Then, in the presence of the Venerable Ascetic Mahavira, Udaka, the son of Pedhala, passed from the creed which enjoins four vows, to the creed which enjoins the five great vows and the Pratikramana.

Thus I say.

THE NALADIYAR

The Instructions of the Tamil Jains
From: Indian Antiquary, Vol.2
Bombay, Education Society's Press, 1873
Edited by Jas. Burgess
Translation: F. J. Leeper, 1873
Estimated Range of Dating: 100 and 500 A.D.

(The Nalatiyar is a Tamil poetic work of didactic nature belonging to the Eighteen Lesser Texts (Patiṉeṇkīḻkaṇakku) anthology of Tamil literature. This belongs to the post Sangam period corresponding to between 100 and 500 AD. The term "Naladiyar" is derived from the Tamil terms Naalu, a colloquial form of Naangu meaning "four", adi meaning metrical feet or poetic metre, and aar referring to a honorific suffix. Thus Naladiyar refers to the work that contains four-lined verse. The work is also termed Naaladi Naanooru, meaning "four hundred quatrains," since it has 400 verses in total.

Nalaṭiyar was composed by Jain monks in the Tamil language. The Nalaṭiyar contains 400 poems, each containing four lines. Every poem deals with morals and ethics, extolling righteous behaviour, pretty much like the Instructions of Shuruppak, Mesopotamia, 2600 BC and subsequent teachings that we can find in the Torah of the Bible or in the 613 Mitzvot. It is divided into three sections, the first section focusing on the importance of virtuous life, second section on the governance and management of wealth, and the third smaller section on the pleasures. The Nalaṭiyar is unique in the employment of similes, which help to teach the moral codes using simple examples from daily life. For example, one of the poems states that just like a calf placed in front of a vast herd of cows seeks out its mother unerringly and attaches itself, the deeds of the past home in on the doer and exact their price unfailingly.

The Naladiyar is one of the few original works we have in Tamil. It contains altogether forty chapters, of ten stanzas each, on moral subjects. The origin of the name is thus told in the introduction of Father Beschi's Shen Tamil Grammar:-- "Eight thousand poets visited the p. 219 court of a certain prince, who, being a lover of the Muses, treated them with kindness and received them into favour; this excited the envy of the bards who already enjoyed the royal patronage, and in a short time they succeeded so completely in their attempt to prejudice their master against the new comers that the latter found it necessary to consult their safety by flight, and, without taking leave of their host, decamped in the dead of night. Previous to their departure each poet wrote a venba on a scroll, which he deposited under his pillow. When this was made known, the king, who still listened to the counsels of the envious poets, ordered the scrolls to be collected and thrown into a river, when four hundred of them were observed to ascend, for the space of four feet, naladi, against the stream. The king, moved by this miraculous ocourrence, directed that these scrolls should be preserved, and they were accordingly formed into a work, which from the foregoing circumstance received the name of Naladiyar." I append a few chapters as specimens of the work.)

NALATIYAR CHAPTER 1 - Unstable Wealth

1. Even those who have eaten of every variety of food of six flavours laid before them by their wives with anxious attention, not taking a second portion from any dish, may yet become poor and go and beg somewhere for pottage. Verily riches are but seeming, not to be considered as actually existing.

2. When by blameless means thou hast acquired great wealth, then eat with others rice imported by oxen, for wealth never remaineth in the centre with anyone, but changes its position like a cart-wheel.

3. Even those who have marched as generals, mounted on the back of an elephant and shaded by the umbrella, when the effect of evil deeds works their ruin, will suffer a change of state, and while their wives are enjoyed by their foes, will fall for ever.

4. Understand that these things are unstable which thou deemest stable. Therefore do quickly the duties in thy power to perform if thou wouldst do thom at all, for the days of life are gone, are gone, and even now death is come, is come.

5. Those who give alms at once without keeping it back, when anything, however small, has come into their hands, and do not say, Oh, this can be given hereafter, will escape from the forest path in which the cruel but just Yama drags those whom he has bound fast with the rope.

6. The day appointed passes not its bourne; there are none in this world who, escaping it and passing by, have leaped over death and lived. Be liberal, then, ye who have laid up abundant and exceeding wealth. Your funeral drum may beat to-morrow.

7. Death devours your days, using the sun from which they originate as the measure by which he metes them. Practise therefore virtue and be compassionate, for such as do not act thus, though they are born, must be esteemed as unborn.

8. Men of but small attainments in virtue, no tconsidering their natural tendency, say, We are wealthy. The greatest wealth may be utterly destroyed and vanish, like a flash of lightning darting in the night from a thunder-cloud.

9. If a man will not eat sufficiently, will not dress becomingly, does nothing worthy of commendation, will not wipe away the distress of relatives, who are with difficulty to be obtained, and is not liberal, but keeps his wealth to himself, of such a one it must surely be supposed that he is lost.

10. They who, vexing their own bodies by stinting them in food and raiment, perform not acts of that goodly charity which never faileth, but avariciously hoard up what they have gathered together, will lose it all. O Lord of the mountain land which toucheth the sky! the bees which are driven from the honey they have collected bear witness.

NALATIYAR CHAPTER 2 - Unstable Youth

1. Those who are truly wise, mindful that grey hairs will come, have become ascetics in youth. Those who rejoice in unstable youth, never free from vice, leaning on a staff will rise up with difficulty.

2. The bonds of friendship are broken, wives have become cold in love, or few, the cords of love are loosened. Consider the matter well. What profit is there in the married state? Oh, it is come, the wail of distress, as when a ship founders!

3. Those foolish men who give themselves up to lust and cling to the marriage state until their body is an object of disgust to all, their teeth falling out, their gait unsteady, and compelled to lean for support on a staff, while they are indistinct in speech, walk not in the path of virtue, which is a fortress to its possessor.

4. To those men who conceive useless desires towards her who is ready to die, stooping, staggering, shaking her head, leaning on a staff and stumbling, shall trouble come; when the staff she holds in her hand becomes her mother's, i.e. when she exchanges her own staff for her mother's, on accoant of age.

5. She who was my mother, having borne me in this world, had departed seeking a mother for herself, if this be the case also with her mother, one mother seeking after another mother, then is this world wretched indeed.

6. Unstable joy like that of a sheep, which when the fragrant garland, thick with leaves, is waved in front of it, in the hands of the priest in the horrid place where he exorcises devils, eats thereof as though it were fodder, sach joy wise men have not.

7. Since the season of youth is like the ripe fruit, which being loosed falls from the trees in the cool grove, desire ye not greatly the damsel, saying she has eyes like a lance, for she will hereafter stoop in her gait and have to use a staff in lieu of her eyes.

8. How old are you? What is the state of your teeth? Do you eat twice a day? Thus with one question after another do they inquire about the state of the body. The wise, who understand its nature, care not about it.

9. Say not, We will look to virtue bye-and-bye, we are young; but do good while you have wealth, without concealing it. Not only does the ripe fruit which has come to maturity, but strong green fruit also falls down during a storm.

10. Truly relentless death wanders about seeking after men, Oh, take ye the shoulder wallet betimes and be ready. He even thrusts forth the fœtus and takes away the child amidst the cries of its mother. So it is well always to remember his subtlety.

NALATIYAR CHAPTER 3 - The Unstable Body

1. Even of the lords of the umbrella held over the head of the elephant, like the moon when seen over the hills, none are left in this world without its being proclaimed upon earth that they have died.

2. The orb of shining light rises as the measure of the day of life without one day's omission. Therefore perform your duty before the day of life be finished. No person will abide in the earth beyond it.

3. The mind of the excellent will urge them along the path of safety by the suggestion that the marriage drum that is beaten in their house may that very day become the funeral drum for the inmates and sound accordingly.

4. Once they go and beat the drum, they beat a little and beat it again; behold how brave it is. And in beating it the third time, they rise and cover up the corpse and take the funeral fire, the dying carrying the dead.

5. To him who though he has seen the relatives assemble together and with loud lamentations take the corpse and convey it to the burning-place, does nevertheless marry, and say to himself this is happiness, It is, It is the funeral drum speaking out in warning tones.

6. When the soul which carries the skin bag, i.e. the body, to experience joy and sorrow; and dwelling in it operates secretly but perfectly, has left the body, what does it matter whether it be dragged about with a rope, or be buried in some carefully selected place, or whether it be cast into any hole dug in the centre, or whether it is left to be contemned by all?

7. Who are they upon this wide world who can be compared with the men of profound wisdom, who look upon the body as nothing more than a thing which is like the bubbles caused by the falling rain, appearing for a moment and then vanishing; and who say, We are the persons who will remove this evil of births?

8. Let those who have got a vigorous body enjoy the benefit which is to be derived from it; for the body is like a cloud which quivers on the mountain--it appears for a time and almost directly vanishes.

9. Practise virtue even now, acknowledging the instability of the body, which is like the drop of dew on the point of grass; for it is daily said, This very moment he stood, he sat down, he reclined, and amidst the cries of relations he died.

10. Men come into the world unasked for, appear in the house as relations and quietly depart, as the bird which goes far off, its nest-tree being forsaken, leaving their body without saying a word to relatives.

NALATIYAR CHAPTER 4 - The source of the power of virtue

1. Those who, relying on penance done in a former birth, do not exercise penance now, will be greatly afflicted, for they shall stand at the threshold, not being allowed to enter, and looking in will say, How flourishing is this family! i.e. they shall be homeless.

2. Say not, foolish heart, While here let us pursue our interests and forget virtue; for although thou mayest live long and prosper, say, what wilt thou do when the days of thy life are past?

3. When the ignorant receives the fruit of former evil deeds, he sighs bitterly and grieves within himself. The wise, reflecting that it is the destined consequence of their sins, hasten to pass the limit of metempsychosis and to depart from it.

4. Having obtained a human body, so difficult of attainment, so act as to procure great merit by it, for in the next birth charity will profit thee as the juice of the sugarcane when pressed, while thy body will decay like the refuse cane.

5. Those who have pressed the cane and extracted the sugar will not be grieved when they see the flame arising from the refuse cane while burning; nor will they who have acquired the merit arising from the mortification of the body mourn when death approaches.

6. Think not whether it will be this day, or that day, or what day, but, reflecting that death even now stands behind

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

thee, eschew evil, and as far as possible practise the good prescribed to thee by the excellent.

7. Since upon inquiry it will be found that the benefits that arise from being born in human shape are great and various, it is proper to practise virtue in order to obtain heavenly bliss, and to walk circumspectly, avoiding evil desires.

8. The seed of the banyan tree, though exceedingly small, grows into a large tree and affords abundant shade; in like manner, however small may be the benefit of a virtuous act, it covers as it were the face of heaven.

9. Although they daily see the passing away of days, yet they think not of it, and daily rejoice over the present day, as if it would last for ever, for they do not consider the past day to be one day added to the portion of their life that has expired.

10. Shall I put away the precious jewel of honour, and by the ignoble practice of mendicancy shall I live? I will do so if this body can endure permanently though fed by meanness.

NALATIYAR CHAPTER 5 - The impure body

1. Do they look on a perishable body, i.e. the wise? and are they loud in praise of woman 's beauty? If only a piece of skin, small as the wing of a fly, be grazed on the body, a stick will be required to drive away the crows.

2. Since the beauty of the body consists in a covering which hides its inward filth, a covering of skin in which are many orifices, encourage not these sensual desires which are excited by this external covering of the body, which hides its filth. It is proper to look upon it as the inside of a (dirty) bag.

3. The ancients noticing that by the process of eating, the body always emits a stench, and on account of this bundle of dry and worthless sticks, (i.e. the body), chewed betel, crowned the head with many flowers, and adorned the body with meretricious ornaments. Is the inward filth thereby done away with?

4. Shall I forsake asceticism because the senseless crowd would excite me, saying, Woman's eye is like the lotus in clear water, the Gyal fish, and the battle-spear? I will conduct. myself as one who sees that the nature of the eye is like a palmyra nut, from which the pulp has been taken and the water poured out.

5. Shall I forsake asceticism because foolish, vain, and despicable persons trouble me, saying foolish things about teeth white as pearls or the jessamine buds? No; I will conduct myself as if I saw the jawbone fallen from the head in the burning-ground, in the presence of all men.

6. Tell me what is the nature of the damsel adorned with cool garlands, who is composed of flesh and fat, which are placed in the skin with the sinews which bind together the bowels and marrow, the blood and the bones.

7. By reason of the beautiful skin causing it to appear lovely to the eye, and which is the external covering of the body, which is like a pot ejecting liquid freces and seething filth abominable, from nine orifices which ooze out with excrementitious matter, the foolish will say of this body, Oh, thou who hast wide shoulders! Oh, thou who art adorned with bracelets! etc. etc.

8. Have they not seen the powerful vulture, p. 222 both cock and hen, close to the carcase, overturning and pecking at the stinking vehicle, the axle (i.e. life) being broken--they who, not comprehending the true nature of the body, commend it because they see it adorned with sandal powder and garlands?

9. The skulls of the dead appearing with deep and hollow eyes, that alarm the minds of those who see them, look at the living and working, will abundantly testify and say, Stand in the way of virtue, this is the nature of the body.

10. The whitened skull of the dead will correct the faults of the proud, alarming and mocking at them. Those whose faults are corrected by seeing the skulls, acknowledge that such is the quality of the body; they will not therefore be anxious to hold themselves as things that have any real existence.

NALATIYAR CHAPTER 6 - Asceticism

1. Like as when a lamp is brought into a room darkness disappears, so sin cannot stand before the effects of former good deeds. And like as darkness approaches and spreads over the room when the oil in the lamp is decreasing, so when the effect of the good deeds is exhausted, the effect of evil deeds will take its place.

2. Those who are preëminent in learning, knowing that youth is unstable and that sickness, old age, and death are certainties, perfarm their duty now. There are no men so foolish as those, or fools so foolish as those who rave about the indestructible treatises of grammar and astrology.

3. Those who are greatly wise, seeing that, on careful examination, all such things as youth, complexion, form, dignity, and strength, are unstable, will without delay endeavour to save themselves by becoming ascetics.

4. The poor, though they endure many days' affliction, will desire one day's pleasure; the self-controlled, knowing the changeableness of domestic happiness, and having regard to its attendant misery, have renounced the domestic state.

5. Youth is gone in vain, and now old age with sickness comes. Therefore, oh my soul! take courage and rise up with me without hesitation--wilt thou not go? Let us walk in the way of asceticism or virtue.

6. Since it is a hard thing for a husband to part with his wife, though she may neither have borne children, nor have a good disposition,-- therefore on account of the misery which matrimony causes, the wise have long ago called it kerdy,--that is, the thing to be eschewed.

7. Those earnest men who, when troubles hard to be borne and enough to prostrate the mind come upon them, to frustrate the austerities which they have resolutely undertaken, put them aside, and, confining themselves stedfastly, observe their rules, are ascetics indeed.

8. It is the duty of the excellent not only to forgive despite, but also to pity those who, on account of the despite they have done them, will in the next birth fall into the fire of hell.

9. He who has power to observe the rule of virtue which he has laid down, and to keep himself undisturbed by the five organs of sense fromwhich arise lust and desire--or the body, mouth, nose, ears, and eyes--shall unfailingly obtain beatitude.

10. The mean, though they see affiictions come thronging upon them, never think of asceticism, and long only for gratification; but the excellent, though pleasures come crowding in; upon them, having regard to their attendant miseries, cherish not the desire of any pleasure.

NALATIYAR CHAPTER 7 - Placidity

1. Let the respectful honour, and let despising tramplers trample: good is the freedom from abusive anger in those who know that all is as the treading of a fly upon their heads.

2. Will those renounce their precious life of indestructible excellence, not caring to preserve it when they find any cause of offence (or when their penance is hindered), who, not removing from the place in which they stand, are able perseveringly to complete their penance, even when they experience great reproach.

3. As the angry words which a man speaks, opening his mouth unguardedly, continually burn him, so those who possess that knowledge which arises from oral instruction and incessant search after truth will never be angry and utter burning words of fury.

4. The excellent will not be hot and angry when their inferiors oppose them and utter bad words. The base, turning it over in their minds will speak of it and chafe in the hearing of everybody in the place, and jump with rage and knock their heads against a post.

5. The self-control exhibited by youth is self-control indeed. Liberality manifested by one p. 223 who has no increasing riches is liberality that is profitable for all things. The patience shown by one who has the power and ability to oppress others is patience indeed.

6. They who are noble will, in the sight of all men, take patiently and regret the evil words that issue from the mouth of the vulgar like stones that are thrown, being influenced by the consideration of their high birth, as the cobra quickly closes its hood when ashes are thrown upon it.

7. To be unresisting to those who would oppose them as enemies, the wise call not imbecility. When others have impatiently opposed them and done them evil, it is good if they do not evil in return.

8. The wrath of the vulgar will continue to spread though it run on a long time; the anger of the excellent in disposition will cool of itself, like the heat of boiling water.

9. Having done them a kindness they mind it not; do them never so much unkindness they will do what is kind; but to do unjustly, even through inadvertence, is not proper for those who are born in a high family.

10. There are none here who, though they see a dog snap angrily at them, will in return snap at the dog again with their mouth. When baseborn persons mischievously utter base things, will the noble repeat such words with the . . . . [text missing] . . .

NALATIYAR CHAPTER 8 - Patience

1. Good lord of the cool hills festooned with springs! speak not at all with a fool. If a fool speak, he will speak only to injure you. To slip away from him, and to avoid him by any means in your power, is good.

2. When inferiors speak improper words, the patient hearing these words is patience indeed. The earth, surrounded with swelling waves, will not regard impatient behaviour as praiseworthy, but baseness only.

3. Will the hard words uttered (in reproof) by friends be more evil than the sweet words of strangers speaking with joy, O lord of the cool shore of the mighty ocean, where the beautiful winged insects turn over all the flowers, if they get men who understand the consequence thereof?

4. Knowing what ought to be known, and submitting thereunto, fearing what ought to be feared, performing every duty so as to satisfy the world, and living in the enjoyment of pleasure according to their means; they who are thus disposed never experienoe the evils of life.

5. When two persons are friends, mixing without variance, should there be misconduct on the part of one, let the other be patient, as far as he can bear it. If he cannot take it patiently, let him not speak evil, but withdraw to a distance.

6. Though another do one evil, if he say, Well, let it pass, and blame himself, it is good: To give up intimate associates, O lord of the forests! is hard even to brutes.

7. O king of the fair hills abounding with hollow-sounding streams! does not close intimacy with the great arise from the idea that they forgive the grievous faults that are committed against them? Will friends be wanting to them who do what is good?

8. Those who are gifted with patience, and who are not so rash as to destroy themselves though withered and famished with hunger, will not declare their misery to those who love them not. They will make it known only to those who have the power to help them.

9. Let pleasure alone, when thou canst enjoy it, if disgrace attends it, O Lord of the hill country abounding in waters! though pleasure only be constantly regarded, it is preferable to enjoy it in a harmless way.

10. Although he himself be ruined, let not a man think of injuring the worthy; let him not eat with whom he should not eat, even though the flesh of his body waste away; let him not speak words intermingled with falsehood, although he get the whole world canopied by the heavens for his reward.

NALATIYAR CHAPTER 9 - Not coveting another's wife

1. Let not the modest man covet another's wife, since the fear attending that sin is great, the pleasure is of short duration, and if you daily reflect, it renders one liable to the punishment of death by the king, and it is a sin that daily leads men to hell.

2. To those who covet their neighbours' wives these four things,--virtue, praise, friendship, and dignity,--will not accrue. To those who covet their neighbours' wives these four things,--hatred, vengeance, and sin accompanied with fear,--will accrue.

3. What benefit arises from the shamelessly desiring one's neighbour's wife? Since in the going to her there is fear, in going away there is fear, in the enjoyment itself there is fear, in case the sin be not known there is fear,--it is always productive of fear.

4. Of what matter is that enjoyment, O wicked one, which you regard? Say. Since if you are discovered your family will be dishonoured, if you are canght your leg will be cut off; while in the act you are in dread, and it will cause ever-enduring anguish in hell.

5. Those who are destitute of everything that is good, and companions of the vile, have habitually sinned with damsels with mole-spotted breasts, and in a former birth have violated by force the wives of others, shall in the next birth be born hermaphrodites and live by dancing.

6. Why should he look with desire upon his neighbour's wife who, after inquiring about a propitious day, and having the drum beaten that all may know, has celebrated his marriage, who has a wife tender and loving in his own house, who then placed herself under his care?

7. The enjoyment of the man of unstable mind possessed with delusion, who desires and embraces the wife of his neighbour, while his neighbours reproach him and his relations fear and are troubled, is of the nature of that pleasure which is caused by licking a serpent's head.

8. Since the desire which arises in the minds of the wise increases not, nor shows itself (by actions), nor extends beyond their own family, the pain which it causes being very grievous, and they, fearing lest by it they should be put to shame before their foes, speak not of it at all. Therefore it dies away of itself in the mind.

9. An arrow, or fire, or the sun with shining beams, though they wound and burn, scorch only the body. But desire,--since it wounds, grieves, and burns the soul,--is much more to be feared than any of these things.

10. If he plunge overhead in the water, a man may escape from the fearful red flames which have sprung up in, and are ravaging a town. But though he plunge in many holy rivers, desire will still be unquenched; yea, though he live like an anchorite on the mountain top, it will still burn.

NALATIYAR CHAPTER 10 - Liberality

1. To those men the gates of heaven shall never be closed, who with tender hearts and with a mind in accordance with their alms, greatly rejoicing, give even in poverty according to their ability, even as they did in the day of prosperity.

2. Before you is disgusting old age, and your dying day also: these are pains destructive of greatness. Run not vainly here and there. Covet not. Give alms, then eat. Hide not any of it when you possess wealth.

3. The wealth of him who in this birth wipes not away the tears of those who, trembling with poverty, betake themselves to him, by reason of his merit in a former birth, of not eating till he had given a portion to others, shall go on increasing while the time of increase lasts. But when the effect of these good deeds is exhausted, that wealth shall altogether leave him, let him hold it never so firmly.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

4. Give what you are able, even though you have not the thousandth part of a measure of rice in the house, and then eat your meal; the wise call those in this birth wandering beggars whose chimneys smoke not in this earth, surrounded by the deep sea, who gave not alms in a former birth.

5. Let a man who regards both this world and the next, give what he can as he gets it; and if, through poverty, giving be impossible, to abstain from begging will be to give twice.

6. Those who give are like the female palm tree surrounded by the terrace in the midst of the village, they live beloved by many. Men who eat without giving to others, though their family be flourishing, are like the male palm in a burning-ground.

7. When the rain that should fall falls not, and when mankind omit to do the things they ought to do, O lord of the cool shore beaten by the waves where the Punnei-flower repels the noisome odour or the fish! in what way does the world get on!

8. Man's duty is to give to those who are unable to bear (their distresses), not driving them away, nor turning away from the extended hands, O lord of the cool shore of ocean, full of rivers! to give to those who will pay it back again--has the name of a loan at interest.

9. Not saying they have very little, not saying they have not anything, let them ever exercise fruitful charity to all. Like the pitcher of the mendicant who enters the house-door for alms, it will, in due course, gradually become full.

10. Those who are ten miles distant can hear the sound of the wide drum beaten with the stick; those a yojana distant, can hear the hoarse thunder; but all who live in the three worlds piled up will hear the report that some of the excellent have given alms.

NALATIYAR CHAPTER 11 - The effect of actions done in a former birth

1. As a young calf when let loose among a number of cows naturally seeks out and attaches itself to its own mother, so does the act of a former state of existence seek out and attach itself to him who has performed it.

2. The prosperity of him who knows that beauty, youth, glittering wealth, and honour remain not stable in one birth to any one, and yet in one birth performs not a single good deed--has the nature of a thing that takes a body, remains for a time, and then utterly perishes.

3. There are none at all who are not anxious to acquire wealth. Each one's experience of happiness or misery is measured by the deeds of a former birth. None can make the wood-apple round, none can dye the Karla-fruit black.

4. To avoid those things which are to happen, or to detain those who are to depart, is alike impossible even to saints, even as there is none who can give rain out of season, or prevent its falling in season.

5. Those who were once in dignity as tall as the Palmyra, live on, daily losing their greatness, and becoming small as a grain of millet, hide within them their glory. On enquiry it will appear that that which has happened is nothing but the effect of deeds done in a former birth.

6. If you wish to know how it is that those perish, who know the benefits accruing from the sciences which they have acquired by oral instruction, while the unlearned prosper: it is because Yama looks upon the unlearned as refuse cane, since they are destitute, as to their minds, of the sap of knowledge, and therefore he cares not to take them away.

7. Behold all those whose bosoms are goaded by distress and who wander forlorn through the long streets, know--O lord of the cool shore of the billowy ocean where the playful swans tear in pieces the water-flowers!--that this proceeds from the acts of former births.

8. When those who, besides being not ignorant, have learned that which they ought to know and do that which is blameable, O king of the cool shore of the broad ocean, where the lotus flings its odours to the winds! this proceeds from the acts they have formerly done.

9. All who dwell in the world surrounded by the surging ocean desire to be exempt from the afflictive effects of former evil deeds, and to experience the effect of former good deeds; but, whether men wish or do not wish, it is impossible p. 270 to prevent that from affecting themwhich is ordained to happen.

10. The effect of the act of former births does not fall below nor exeeed its due proportion, nor doth it fail to come in its turn, neither does it assist out of season, but when it ought to be there it is. Of what use therefore is sorrow when it affiicts you?

NALATIYAR CHAPTER 12 - Truth

1. To say he has not that which he does not really possess is no harm to any one. It is the usage of the world. To lie standing or running, that the desire (of others) may fail, O thou who hast rows of bracelets! hath evil more than that of those who have destroyed a good thing done.

2. The excellent and the vile never change their respective natures: though a man should eat sugar it will not taste bitter, and though the gods themselves should eat of the Margosa fruit, it will still taste bitter.

3. In time of prosperity a man's near relations will be as numerous as the stars which sport over the sky. When any one is subjected to intolerable sorrow, O lord of the cool mountain! those who will say "We are related to him" are few indeed.

4. He who secures the middle one of these three things, virtue, wealth and happiness, which have a hold on men's minds in this faithless world, shall secure the other two also; whilst he who obtains not the middle one shall be afflicted like the tortoise put into the pot and boiled.

5. If it be the calf of a good cow, the heifer also will fetch a good price. Though they be unlearned, the words of the rich will pass current. Like ploughing when there is little moisture, touching the surface only, the words of the poor will go for nothing.

6. Although deeply instructed in the knowledge of truth, those who have not accustomed themselves to restraint can never be restrained. Thus, O large-eyed beauty! though the wild gourd be dressed with salt, ghee, milk, curds, and various condiments, its natural bitterness will never be removed.

7. O lord of the shores of the swelling ocean covered with forests, scented by the perfume of the Punnei flowers! since that which is fated to happen will happen, let persons never utter reproachful words behind the backs of those who revile them, but only before their faces.

8. Though cows be of different colours, the milk which the cows prodnce is not of different colours. Like milk, the fruit of virtue is of one nature, though virtue itself take many colours in this world, like the cows.

9. Has any one lived entirely without praise in the world? Has any one failed through exertion to prosper? Has any one died without being reproached? Has anyone, even to the end of his life, collected (what he deems) sufficient wealth? If you inquire, you will not find even one.

10. If they every way consider there is nothing else that goes with them but the actions they have done, there (in the other world) even the body which (here) they cherished and adorned is useless when death takes them away.

NALATIYAR CHAPTER 13 - The fear of misconduct

1. A burning-ground is the proper place for the bodies of those who, though plunged in the sea of domestic cares, betake not themselves to asceticism as a refuge. The stomach of the possessors of little wisdom is a burning-place for beasts and birds without number, i.e. he eats them.

2. They should have their legs bound with iron, become slaves to their enemies, and go to the field of gloomy soil, who keep in a cage the partridge or the quail, which live in the woods resounding with the sound of winged insects.

3. He who ln a former birth desiring crabs broke off their legs and ate them, when the effect of that sin shall take place, he shall wander about afflicted with leprosy, the palms of his hands excepted; all his fingers like Chank-shell beads will rot away.

4. Even such a thing as ghee when approached by the flame of fire will cause intolerable pain by fierce burning; of many bad actions will they become guilty who, though not crooked, become so, and associate with those who are bad.

5. Friendship with the wise will daily increase in regular gradation, like the crescent moon. Friendship with the base will daily decrease, like the full moon which rides through the sky.

6. Thinking them good thou didst associate with them. If in those with whom thou hast associated there be no good intent towards thee who hast associated with them. O thou who didst associate (with such)! listen: It is like a man opening a box believing that there is an unguent in it and seeing a snake inside.

7. O lord of the land resplendent with mountains on whose declivities genii abound! since a man's actions differ so much from his mind, who is there that is capable of searching out so as to understand the resources of another's mind?

8. O lord of the fair hills over which slowly roll streams that cast up gems! the great friendship of those who love with deceit, making a prentence of stedfast attachment but not loving with the heart, will only afflict the mind.

9. Like as when the glittering spear that he cast is caught by his enemy's hand, the theif's courage is destroyed, so since the gains of sin follow after and destroy the acquirer of these gains in two births, it is good to leave the ignorant altogether.

10. Wilt thou not cease to long for a family? How long wilt thou live in sorrow saying, It is for children? O my heart! there is no advantage that accrues to the soul except the good thou doest, though it be but little.

NALATIYAR CHAPTER 14 - Learning

1. The beauty of the hair, and the beauty of the encircling garment, and the beauty of saffron is no beauty; the beauty of learing is (real) beauty, for it is decisive of our mental excellence.

2. Since learning even in this life will be beneficial, since when it is imparted to others it is not diminished, since it renders its possessors illustrious, since they who have it during life suffer no loss, we see no medicine like it which destroys delusion.

3. Wise people take the salt produced in a barren soil to be more valuable than the rice of a fertile soil. Though they be of the lowest station, people who have acquired learning will be put in the chief place.

4. From the place in which it is stored up it cannot be stolen. It can suffer no harm, though to that place fire should come. Though very glorious kings rage, they cannot sear it. Therefore wisdom, and nothing else, is what one who intends to lay up an inheritance for his children should acquire.

5. Learning has no bounds; the students' days are few. Would they calmly reflect, diseases are many. Let them carefully investigate and make themselves acquainted with those things which are essential, making a good choice like the swan, which drinks the milk and leaves the water.

6. They will not despise the boatman because he is at the lower end among the old castes. Lo, by his assistance they pass the river! And like this is getting advantage through the help of a man who has learned books.

7. Let me see whether the joy of associating with those who possess the qualities which are derived from indestructible ancient learning, who are without hatred and also very acute, be not as sweet as dwelling in Amravuti, the city of the gods, in the wide expanse of heaven.

8. Lord of the cool shore of the roaring ocean! the friendship of those who have acquired learning is like eating sugar-cane from the top (downwards). Attachment to those who are graceless and destitute of good qualities is like eating it from the root (upwards), having rejected the top.

9. Though unlearned, if they walk in the society of the learned they will daily acquire good understanding, as a new (earthen) vessel by contact with the bright-coloured Padiri flower gives (its scent) to the water itself.

10. If a man learn ever so much, instead of studying the books of wisdom, the reading of worldly books is all of the nature of mere noise: there are none who can discover from them the way to rid themselves of sorrow.

NALATIYAR CHAPTER 15 - High Birth

1. A noble family will not decrease in (good) qualities, even when their clothes are torn and their body wasted. Even when trouble comes, upon bim, will the lion devour the long grass?

2. Manliness, goodness, right conduct, these three belong to those who are born in a sky-touching family. But, O lord of the hill-country covered by the clouds which touch the sky! they fall not to the share of others, even though they have acquired great riches.

3. Rising from their seat and going to meet (a stranger), leaving others, these the high-born have assumed as their unflinching rule of conduct. It is not their nature to be reckoned one with the mean.

4. If he do good things, it is conformable to (his) nature; if bad, it will be a fault despicable in the eyes of many: and in this case what is the profit to him of being born in a family known to all?

5. (To those born in a good family) there is fear of ignorance, fear of doing the deeds of the base, fear that anything which ought not to be spoken may escape from them, fear of not giving anything to those who beg for all. Brutish are they who are born in a family destitute of these graces.

6. Goodness of relatives, pleasant words, liberality, and every other good quality of the mind, all these, O lord of the cool shore of the roaring ocean, where the large gems and pearls shed their lustre! meet in those who are born in a good family.

7. Though the building be decayed, and the white ants have collected together, a large house may nevertheless have a wing not fallen. So those who are born in a high famliy, even when they suffer distress, will do the things they ought to do.

8. Like the moon, which enlightens the beautiful wide and extended earth on one side, though the serpent (athisesha) hold it in the other, those who are born in a good family will not slacken in well-doing, though poverty be against them.

9. The things which even in poverty those will do who are born in a high family, the vulgar will not do, even though they be rich. The deer, though it should be harnessed (for war), is not strong enough to fight like the charger.

10. The high-born, even when they have not anything, will approach those who are in want, and be a prop when they totter. When the broad river (bed) is dug up, though it be dry, yet clear water will soon appear.

NALATIYAR CHAPTER 16 - The Good

1. The moon, which sheds its beams abroad over the beautiful and wide-spread sky, and the good, are like each other. But the moon bears spots, the good bear them not. They wolud be confused and waste away should a blemish befall them.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

2. Whether successful or otherwise, the good will be held blameless. Is the dart which glanced from the lion inferior to the arrow that pierced the heart of the jackal?

3. The good, though they be poor and emaciated, will not guiltily ascend and rise over the bounds (of duty); binding their courage, as much as in them lies, with the cords of a mind free from anxiety, they will do the things that ought to be done.

4. The good, though they should meet with a person in the way, only for one day, will cleave to him with affection, as if (there subsisted between them) an ancient friendship. O lord of the goodly hills! a path will be made even upon a rock if one walk upon it for a few days.

5. If an unlearned person in the assembly speak what is destitute of meaning, like unconnected letters, the good will listen kindly, though with pain, even feeling pity that he should be put to shame before a multitude.

6. Though you bite the sngar-cane, or take its juice by beating and bruising it till the joints be broken, it will only be pleasant as far as it is tasted. Though people abuse them injuriously, the highborn will not speak faultily with the mouth.

7. The faultless virtuous steal not, drink not spirits; these things the good reject and leave altogether. Neither do they mock or reproach others; though confused in speech they will not lie with their mouths; and though in declining circumstances, they grieve not about it.

8. If one be deaf to the secrets of others, blind to the wife of his neighbour though well acquainted with her excellencies, and dumb in calumniating others, to him it is not necessary to inculcate virtue.

9. When people go day after day to those who are destitute of good qualities, they will despise them as beggars. The excellent, whenever they see (such), will say (if they want anything), Well, and will do them honour.

10. The base will live in obsequious attendance on the rich. Is it not like falling in a cave full of everything, when thou hast fallen upon a good family?

NALATIYAR CHAPTER 17 - Against reproaching the great

1. O lord of the fair hill-land resounding with streams! we should not, thinking they will forgive us, do what is hateful to the guiltless, for none can remove their anger when once they are provoked.

2. What though those who know not good and right feelings obtain the privilege of associating without expense with those who cannot be approached though gold be offered to them, yet they do but vainly waste their time.

3. These two things, the esteeming of any person, or the depreciation of any person, fall within the province of the excellent (alone). Deeply learned sages regard as nothing the contempt or praise of those who know not how to conduct themselves aright.

4. Like as the golden-coloured serpent trembles, though in Patala, if he hear the sound of the fierce anger of the thunder in the heavens, so enemies, though they have shut themselves up in a fort difficult of access, will not be able to escape when the great are angry.

5. The estimation which they form (of others) who say, Ye know us not, there are none like us, is no true estimation. But the estimation formed by the excellent; who know what virtue is, and consider themselves as not to be at any one's beck and call, is a correct estimation.

6. O lord of the shore of the cool broad ocean! friendship with the mean, like the shadow of the morning, will continually decrease, while friendship with those who have long been famous will increase more and more, like the shadow of the afternoon.

7. Like as the cool budding umbrageous trees afford shelter alike to all who approach them, so the wealth of kings and the excellenae of the beauty of women may be enjoyed by all who may venture to approach them, no worthiness being required at their hands.

8. Since separation even from those who possess not the power of investigating what they have, causes great and unceasing pain, O lord of the wide-spread, mighty, and exhaustless backwaters! the not contracting friendship with any one is a karor of times the best.

9. When the matter is spoken of, (it will be found) that with the excellent such days as these are not, viz. days which have not been spent in study, days in which the great have not been visited, or days in which alms have not been given according to ability.

10. The glory of the great consists in humility; the acquirements of the learned appear in his self-control. The rich are rich indeed if they remove the afflictions of their dependants, when acquainted with them.

NALATIYAR CHAPTER 18 - Good Society

1. The habitual sins which they, contrary to right conduct, commit, associating in the time of ignorance with those who know the way of virtue, vanish as the dewdrops do from the blades of grass as soon as the sun has become hot.

2. Know ye the way of virtue. Fear ye death. Bear with the harsh words of others. Restrain deceitfulness. Hate ye the friendship of the wicked. Ever obtain instruction at the mouth of the great.

3. Since separations from friends, grievous disease, and death are close at hand to all who possess a body, let my soul unite with the truly learned, who are convinced that the metempsychosis, which commenced ages ago, is a great evil.

4. If one can obtain the privilege of living always with men of good disposition in friendship, who constantly perform acts of virtue through a succession of births, though that succession is affliction, no one will despise it when they have considered the matter.

5. The water that runs from the sink when it reaches great waters will become a Tirtha, even its name being changed. Thinking of this, even those who have not family greatness will stand as a rock associating: with the good, who have virtue and greatness.

6. Even the hare in the wide, beauteous, and sublime heavens, since it is seen in the moon with refulgent beams, will be adored (by men). And in like manner even those who are without any dignity (of their own), if they obtain the love of the good, who are as mountains of virtue, will have dignity.

7. Water when mixed with milk will become milk, not remaining water. Will it exhibit the appearance of water? In like manner, if you consider it, the meanness of the mean when united with the dignity of the excellent will utterly vanish.

8. The grass near the stump of the tree will not shake with the plough of the ploughman. Feeble though they be, the anger of enemies will not come on those who have joined the society of the good.

9. Like paddy multiplied through the goodness of the soil, persons will become good through the goodness of their respective families. Like the destruction of a good ship on the approach of a strong gale, goodness will be destroyed by bad company.

10. Though innocent in intention, persons will be despised on account of the (bad) company they have joined. In the forest both the scent-giving sandal and the teak tree will be burned when the brushwood, which has been cut, has caught fire.

NALATIYAR CHAPTER 19 - Greatness

1. It is no longer in our power to give alms. Youth for ever has fled away. Those damsels who before loved us care no more for us; (therefore,) no longer desiring (to continue in) the domestic state, and renouncing the arbitrary desire of becoming great, this is now the one thing needful.

2. In the household state we have enjoyed pleasure, here we are rich. Fools so thinking, will behave inconsiderately. Those who understand the household state, that it, though seeming to last, lasts not, will never have sorrow.

3. Lay up seed for heaven without delusion of mind; and, void of all distress, enjoy life like the wise, maintaining your proper station, remembering always that there are various things that change their nature without efficient cause.

4. They say that in the time of drought the well of spring-water will preserve the inhabitants, though by drawing its water they subsist. So the duty of liberality is found with the great, even when in declining circumstances; with others, even when they are rich, it is rare.

5. As the river which springs up in the place where they dug for a spring, even when it is dry, yielding much water supports the people, (the great) even when exhausted and wasted by giving of their riches to many, will do the things they ought to do, giving to a few.

6. O lord of the mighty mountains! a crime committed by the worthy will appear like a brand-mark on a white ox. Though the base commit sins as heinous as that of killing an ox, no blot will appear upon those base ones, their guilt will be wholly invisible (being wholly guilt, and nothing else).

7. Connexion with those who are destitute of a disposition fitted to their mean condition, as far as it extends, will produce sorrow; while even enmity on the part of the excellent wise, who will not do what is wrong even in sport, will bring with it greatness.

8. Desire ye that honour should accrue to the good and merciful in disposition; alarm your enemies with terror, enough to alarm Yama himself. Decide then who endeavour to deceive you, and render unto the good their just measure of beneficence.

9. Those who are imperturbable and without any change of mind, even though they be confused by any one hastening and uttering evil calumny, are truly pure-minded, like the bright light in a lamp.

10. The excellent expend the food first prepared in charity (or a first portion of food), and eat what food is left. That food will deliver the eater from these three crimes--lust, anger, and delusion, and will serve him in all his afflictions even to the end.

NALATIYAR CHAPTER 20 - Perseverance

1. Let those branches of a family who subsist on what their relations give them, like the rice-plants nourished beneath the bank of a tank which holds but little water, perish. Is want known by those persevering people who (constantly) change their position, like the eye of the juggler watching the motion of the sword?

2. Even that which stood a trembling stick by the wayside, when it has acquired strength, may become fit for a post to tie an elephant to. Life also is similar to this if a man free himself from a base nature.

3. The strong tiger, if it be without prey for a single day, will even catch a small frog and eat it. Do not despise small things; even great matters will become greater by exertion.

4. O lord of the cool shore of the breakwaters, where the waves dash against the calderia bushes! though a persan think within himself that the matter will not succeed, yet, if he still go on with it, and unswervingly labour, this is perseverance. When all things around them are prosperous, will not even women succeed in their undertakings?

5. There is neither limit nor use in talking thus, He is of low-caste, and, He is of good caste. Good caste is constituted by those things alone, viz. ancient, glorious, and resplendent wealth; penance; learning and perseverance.

6. The wise, who know their own ability (to complete a work), until it is completed keep their knowledge to themselves, and speak not of it to others. The world lies at the beck of those men, illustrious ill wisdom, who can ascertain by the expression (of their faces) the ability of others.

7. The hanging root supports the banyan-tree like a son, when it is eaten away by white ants. Even so if imbecility appear in the father, it will not be apparent when the son he begat conceals it.

8. Though they should die meanly, not having anything in their house, will they do things fitted to bring down disgrace upon their own heads who have the strength of the lion possessed of powerful paw and sharp claws, which make sore the livid face of the elephant?

9. The hair-like, round-stalked flower produced by the sugar-cane is destitute of sweet honey and fragrant odour. Even so, what will be the good of being born in a high and lofty family, if there be no manly courage to carve out for one's self a name?

10. The base will eat the curry and boiled rice given with much pleasure by the great and rich. Even water procured by the earnest perseverance of those who do not know the name of curry will be as ambrosia.

NALATIYAR CHAPTER 21 - The union of relations

1. As a mother forgets the pain and trouble she suffered during pregnancy and childbirth when she sees her infant in her lap, so the distress a man suffers from poverty and other misfortune disappears when he sees his relatives inquiring for him.

2. Supporting his relatives without partiality (like a tree which gives shade to all those who approach itat the time when the hot season is nigh), taking pains himself that many may eat the fruit of these exertions, is like a tree whose fruit is ripe. So to live is the duty of a good man.

3. Lord of the piled-up hills! the great will not say of their relatives; We cannot bear them. Though very many large unripe fruits be produced (upon a tree) very closely, there is not one branch which does not bear its (share of the) fruit.

4. Though they contract very close friendship in the sight of the world, yet the friendship of the base will not endure; (while) the amity of the stable-minded will be as enduring as the perseverance of the unswerving great, (which endures) till they have realized their hopes of heaven.

5. Those who, making no distinctions between persons and conditions, relatives and strangers, actuated by their natural feelings alone, seek all who are in poverty or affliction and relieve their distress, will be regarded by every one as preëminently worthy.

6. It is sweeter to take a heap of grass-seed without salt, and in any kind of dish, in the house of a relative dear as life, than to eat on a golden dish rice white as the tiger's claws, and mixed with sugar and milk from the hands of an enemy.

7. The desirable fried curry of politeness, though had at due-time in the house of those who are not one's friends, will be (bitter) as margosa-seed. Hear, A curry of vegetables, thongh served up at sunset, by those who are relatives, is pleasant.

8. Even those who have been pleasantly entertained by another as frequently as a hammer strike the anvil, will forsake him, just as the tongs leave the iron in the forge; but those who are truly worthy of being called friends will adhere to him in distress, as the rod by which it is turned adheres to the metal in the furnace.

9. O thon who art adorned by a cool and fragrant garland! when relations have partaken of the prosperity of their relatives, if they partake not also of their adversity until death, is there anything they can do for them in the other world?

10. Delicious curry (yellow as the cat's eye), when eaten alone in the honse of those who love us not, will be as the margosa. When living in the house of those who are like us and love us, cold water and grass-seed will be as nectar.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

NALATIYAR CHAPTER 22 - The choice of friends

1. Friendship with the wise, whose intelligence divines our thoughts, is like eating a sugar-cane from the top (as its sweetness increases more and more); connexion with persons without sweetness of disposition is like eating it from the opposite end (the flavour decreasing by degrees).

2. Some accept (the highborn as friends) merely on the ground that such, remembering their high birth, will not act inconsistently--not, O lord of the fair hills, from which the birds flee on the approach of the gold-coloured torrent! because the minds of such are known.

3. Avoiding the friendship of those who resemble elephants, seek the friendship of those who resemble dogs; for an elephant will kill his driver whom he has known for a long time, but a dog will wag his tail while the spear thrown at him is still in his body.

4. Men cleave not to those to whom their hearts cleave not, within a short space of time; but will the friendship which cherishes the memory of those who are intertwined with one's heart be abandoned, though they are absent from us for a long time?

5. When affection continues affection, then is friendship preserved, like the flower on the stalk, which, being full-blown, closes not again. Those who resemble the lotus, which, having once blown, closes again its petals, know neither affection nor friendship.

6. Those who are at the bottom in (the scale of) friendship are like the areca-tree; those others who are in the middle are like the cocoanut-tree. The friendship of those who have experience of .the past is like the palmyra-tree, (whose uses are) difficult to reckon. Such are at the top (in the scale).

7. Even vegetable curry served in the water that rice has been boiled in will be as nectar if a man accept it kindly. To eat the abundance of the unfriendly, though it be white rice flavoured with meat and rich seasoning is (to eat) the kanjira-fruit.

8. Though they adhere to one in friendship as closely as the small toes of a dog to one another, yet of what benefit is the love of those who do not help one even to the extent of the leg of a fly? Therefore, though the friendship of those who, like the channel which fructifies the rice-field, be ever so far away, we must nevertheless go to obtain it.

9. It is better to be without the love of those who are without sincerity. Death is preferable to an incurable disease. To kill him at once is more desirable than to vex a man so that he becomes sore at heart, and to abuse is better than to praise one for that which we do not possess.

10. To join oneself to many, and strive many days and examine dispositions, and take (for friends) those who are worthy, is proper. Even with a deadly serpent, to associate and afterwards to part from it will be painful.

NALATIYAR CHAPTER 23 - The bearing with the faults of others

1. When those we love greatly, and esteem as virtuous, prove otherwise, this ought carefully to be concealed, for rice in the grain has a husk, water, foam, and flowers some unseemly leaves.

2. Though it burst the bank whenever they would stop it, they will not be angry with good water. Those who live desiring good water will repeatedly draw it up. Men will not be angry, but be patient concerning the friendship of those whom they themselves have courted, though these persons act towards them with constant hate.

3. Though they do evil exceedingly, is it not fitting to be patient with one's friend? O lord of the lofty hills where the beautiful winged insects hum over the variegated konju-flowers! the forbearance of one is the friendship of both.

4. O lord of the wave-resounding shore where bright-rayed pearls are thrown up by the rolling billows, and where float swift-sailing ships! if friends from whom it is difficult to separate, possess not virtuous dispositions, they are as a fire kindled to burn our hearts.

5. Even though they do what is disagreeable, one should preserve as gold those who ought not to be forsaken. Daily do men seek for fire and keep it in their house, though it has consnmed both their good house and gold.

6. Is it right utterly to abandon friends, who ought not to be forsaken though guilty of evil deeds? O lord of the renowned mountains, which, covered by the long-stemmed bamboo, pierce the sky! will men cut off their hand because it has struck the eye?

7. Lord of the cool land where the waters brightly shine! the good will not look upon the faults of others after mixing with them (in friendship), though they act disagreeably. Persons destitute of strength of mind who take up evil things and speak of them after mixing (in friendship), are themselves inferior to those of whom they speak.

8. In a thing done by strangers, though in itself exceeding bad, what is there fitted to give pain? Considered rightly, it is the acts of those who are affectionately attached; which, O lord of the land where the waterfalls murmur! will be esteemed excellent, abiding in the mind.

9. If persons become aware that those whom they have taken into friendship, supposing them to be their friends, are not their friends, let them nevertheless esteem them better than their friends, and conceal the discovery in their own breasts.

10. If after contracting a firm friendship with any one, I set myself to note his good and bad qualities, may I be cast into the hell where the traitor who discovers the secrets of his friend is punished, and may I be scoffed at by the whole world!

NALATIYAR CHAPTER 24 - Improper Friendship

1. O lord of the fair and well-watered mountains, where abundance of cascades fall down from the black crags! men will remain until they have done their work in an old house the thatch of which is untied, keeping out the water br a dam, and being drenched with the rain falling down upon them. Thus will friends! remain with one until their business is finished.

2. The friendship of illustrious men is eminently valuable, and is productive of benefit as timely rain. But the f'riendship of the mean, even in the time of their prosperity, resembles, O lord of the land of clear water! the failure of rain in its due season.

3. The enjoyment of the friendship of men of acute understanding is desirable as the joys of heaven. But connexion with unprofitable men uninstrncted in science and literature is a very hell.

4. Our intimacy with those to whom we are not bound by the chain of f'riendship, O king of the hills, the sides of which are covered with groves of tall sandal-trees! though it seem day by day to increase, will be dissolved as instantaneously as fire catches straw.

5. The presumptuously saying, We are those who will do what should not be done, and the deferring and putting aside that which ought to be done at once, verily these two things will cause affliction instantly, even to ascetics, who have renounced the pleasures of the domestic state.

6. Though born in the same pool and grown up together, the ambel-flower will never be like the expanded kuverlei. The actions of those who are destitute of excellence, though they obtain the friendship of people of high excellence, will never at tain the actions of such persons.

7. A little monkey breaking into a fruit with its finger, will strike and seize its own father, thongh coming to meet it. Lord of the hills! the friendship of those who are without unity (of mind) is not pleasant.

8. If I stretch not out my hand and deliver my whole soul without hesitation to my friend who is in distress, may I be cast into the hell where the wretch is punished who has violated the chaste wife of his friend, and may I be scoffed at throughout the far-famed earth!

9. Like pouring margosa-oil into a pot into which ghee has been poured and taken out again, O lord of the fragrant and goodly mountains! is the acquisition of the favour of those who are acquainted with evil, after the renunciation of the favour of those who are acquainted with good.

10. The absence of benevolence of disposition in him whose form is beautiful is like water mixed with milk, that is pleasant to drink. For those who are wise, to become companions of the wicked is like the naga playing with the female cobra.

NALATIYAR CHAPTER 25 - The possession of understanding

1. When the excellent behold their enemies in adverse circumstances, being themselves confused on that account, they will not come near to invade them. In like manner the invincible and mighty serpent (Rhagu) will not draw near to afflict the moon in her first quarter.

2. Lord of the cool shore of the broad ocean! self-control is the ornament of the poor. Should they behave without respect and without any measure of propriety, their lineage will be published by (the inhabitants of) the village they live in.

3. Let the seed of the wormwood be sown in the best of soils, it will never become a cocoanut-tree. So even the Southerns (Yama's subjects) have, by performing acts of virtue, attained heaven; while the Northerns, having derived no advantage from their privileges, very many of them have perished. A happy new birth depends upon a person's virtuous conduct.

4. Though the fruit of the plantain be ripened in the bitter season of the margosa, it will not lose its sweetness. Thus, although those who are naturally good, associate with the bad, their friendship with them will not corrupt their minds.

5. Sweet water may be produced even on the brink of the sea-shore, and salt water on the side of a mountain. O lord of the cool shore washed by the waves of the ocean! it is truly said that sensible men will not imitate those with whom they consort, but will preserve their own minds.

6. O lord of the cool shore of the ocean where the thick-boughed punnei-trees flourish! will those who are virtuous and impartial towards all, first contract and then dissolve friendship? (Sooner) than this, it is better that friendship should never be contracted.

7. To be united in friendship with the prudent, who think of that of which they ought to think, is productive of the highest felicity, and affliction is avoided by separating from fools, who know not what belongs to friendship,

8. Whether an individual establish himself in a good situation, or whether, spoiling that condition, he debase himself, or whether he exalt himself to a much higher condition, or whether he make himself superior to all, he does so entirely by his own exertions.

9. In the way of business, even for the great to follow after the ignorant is not folly, but wisdom, O nobly-born king of the cool shore resounding with ocean-waves!

10. Having undertaken a profitable business,having experienced enjoyment, having performed acts of charity to the excellent! if any one in any one birth is able to do all this, such a consummation may well be compared to a merchant-ship that has reached her port.

NALATIYAR CHAPTER 26 - The want of understanding

1. Poverty consists in the being destitute of accurate learning. Great wealth, which has been accumulated by acquisition, consists in the possession of that learning. Will not the hermaphrodite, who is destitute of manliness, adorn itself with every jewel which is desirable in its eyes?

2. Would you know why affliction and loss of dignity befall those who know the benefits of knowledge derived from many books? It is this: when Sarasvati, of ancient renown, takes up her abode with them, Lakshmi, being coy, will flee away.

3. He that receives not, but despises as mere talk the command of his father to study, on a letter being gently held out to him in the presence of many, calls out to the person who presented it and seizes the rod of offence.

4. If one who has grown up in ignorance enter the assembly of the excellent in learning, in the earth, and sits down, it will be like the sitting down of a dog; and though, not remaining quiet, he should say anything, it will be like the barking ofa dog.

5. The vulgar will repair to the learned and speak of what they know nothing of; the good, though asked of all they know, display it not, knowing that it will be thrown away.

6. Those whose tongues are adorned with learning and knowledge fear the disgrace of evil speaking. The unwise indulge therein. Thus on the palm-tree the dry leaves maintain a perpetual rustling, whilst the green leaves make no noise.

7. When speaking of the way of virtue to those who comprehend not what is good, it is like pressing the sweet mango into a bowl of hogwash. Like a stick driven against a rock,--the point is broken, it will not enter in at the ear.

8. Though they wash it with milk and put it to dry many days, charcoal has not the property of becoming white. Though they strike with a stick, and thrust too, understanding will not enter into the body void of virtue.

9. Like the fly, which battens on filth, instead of feasting on the sweet-smelling and (honey) dropping flower, so to those whose minds are inherently base, what pleasure is there in words that come from the mouth of the worthy, though clean and sweet as honey?

10. The acute and faultless instruction uttered by the wise, strikes on the mind of the mean without laying hold of it. A mean man will look on the face of one like himself, and with him hold converse.

NALATIYAR CHAPTER 27 - Riches without goodness

1. The bat will not go to the rough-stemmed wood-apple tree, though near and fruitful. So the riches of those who, though they be very near to one, have no greatness of soul, have not the excellence of being considered as profitable.

2. Though there be handfuls of small buds on the milk-hedge, men will not put out their hand to gather them, for its flowers are not fit for wearing. (Even so,) the wise will not form friendship with the mean, though they have much wealth

3. Though they live on the shore of the rolling ocean, they repair to the saltless well of a running spring and drink. Though wealthy men be nigh, they will go afar off and fix their desire upon the liberal.

4. In the seagirt earth merit is various. The sensible should be great. Those who are foolish, and are like unbeaten steel and the thorny brinjal, will flourish in silk and gay apparel.

5. If you ask what is the reason why, while the good and just are in poverty, the unjust and unlearned are wealthy, O thou who hast eyes elongated like a lance! when one investigates the matter, it is nothing else but the effect of deeds done in, a former birth.

6. (O Lakshmi,) who like a golden image sits upon that fair flower whose leaves are like scentless plates of gold, die and become ashes upon the ground! you connect yourself with the mean of all sorts, leaving the good who resemble gold.

7. O thou who hast eyes like a lance! is not shame attached to the poverty of the just? Is not the wealth of the miser like painters'-green? (i.e. it so cleaves to him that he will not give alms.) When thou hast investigated these two states thou wilt not approve or desire either of them.

8. Those who are honest (when they become poor), going to distant lands, and eating various kinds of food, will spend their days; while those who are dishonest (when they become

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

poor) will sit in their houses and eat curry and rice while the perspiration streams from their bodies, and will not go to distant lands.

9. When the ear of the golden-red paddy is scorched, the heaven bright with lightning will vomit and pour forth (rain) in to the sea. The liberality of tbose who are simple, even when they are possessed of riches, is of like character.

10. Those are the senseless who, though they read, understand nat. The sensible, though they read not, resemble the learned. Those who, though utterly poor, will not beg, are the truly rich. Even the rich are poor if they give not.

NALATIYAR CHAPTER 28 - Illiberality

1. To give a part of their meal to the extent of their ability, both to the friendly and unfriendly, and after that to eat, is truly to eat a meal. To those who refuse their food to the needy, and so live and eat and pass on, the door of heaven will be closed.

2. Those who have, to the best of their ability, practised to any extent trifling acts of charity, will in another birth become great; while those who, when they have become wealthy, say, We will give alms some time or other, shall be punished and shall perish from all the sea-surrounded earth.

3. He who employs not his time in enjoying his property, or gives not of it to ascetics, but lays it up (like a miser)--at him, the foolish one, about to perish, his hoarded wealth shall mock, and the favour of the world shall mock.

4. The great wealth which the miserly-minded have attained, who neither know how to give it away nor to use it themselves, shall be like the beauteous damsels of a family, who when they have arrived at puberty are enjoyed by others; i.e. others than its owner shall enjoy it.

5. Though they live near the mighty ocean whose waters overflow, men look on the spring of a small well whose water is almost dried up and live. The poverty of the great is better than the riches of those who know not of the next birth.

6. If you ask why I say, It is mine, It is mine, concerning the property of that ignorant man who gives not to others, saying, It is mine, It is mine,--while it belongs to that wretched man he gives it not in alms, neither does he himself enjoy it, neither do I give it away in alms or enjoy it myself.

7. The poor are more exempt from trouble than the niggardly rich. They are exempt from the labour of guarding that wealth. They are exempt from the trouble of bringing it. They are exempt from the pain of having their hands bound. In many ways are they exempt from trouble.

8. While the property is his own, he gives it not away; when it becomes the property of his partners, they also give it not away in alms. If he gives it away before his death, the partners will find no fault with him; if after death they give it away, he will not find fault with them.

9. Comparing beggars to a calf, and benefactors to a cow, such a spontaneous benevolence is true benevolence. Forced charity is as when a cow will only give its milk when coerced by strong men, who push it about and apply various instruments to its limbs. Such benevolence is the mark of a base mind.

10. The seeking to accumulate wealth is a cause of vexation. The guarding that collected shining wealth causes vexation. Again, if any of that wealth which is so guarded be diminished, there is vexation. If it be lost, how great the vexation! Truly this said wealth is the very abode of vexation.

NALATIYAR CHAPTER 29 - Poverty

1. Although a man live wearing a patched cloth round his loins, yet the possession of eight or ten pieces of money will gain him great honour among many persons. Those who have nothing at all, though born of a respectable family, are considered (by such) as more despicable than a dead carcase.

2. It is said that ghee is more subtle than water, and all know that smoke is more subtle than ghee. If you inquire, you will find that the afflicted mendicants will creep in through crevices through which even smoke cannot permeate.

3. O king of the woodlands where they chase the parent from the cultivated field with stones, where the Kantharla (November-flower plant) growing upon the mountains lofty and abounding with rocks, is out of flower the swarms of red-spotted winged insects will not even approach near it (to extract its honey): thus the destitute have no relations.

4. In the day of prosperity thousands are very slaves, as crows will collect together at the mangled carcase (i.e. the dead crow); but in the day when this is changed, like the insect (which wanders about for food), there is not one single person in the world who will ask you, Are you well?

5. O lord of the fair hills crowded together, where the streams fall upon the rocks and wash them! the high birth of those who are environed by poverty will disappear, their great dignity will disappear, and their illustrious learning will also disappear.

6. Scorn those who, though they live in the same town, give no alms to those who came to them tormented in mind by sharp hunger, and asking for somewhat with great desire. It would be far better to go away to some distant place and live as guests in other houses, than to remain fruitlessly spending their days in that place.

7. O thou who hast sharp teeth causing envy to the buds of the jessamine! those who are mendicants (or those who have the affliction of begging) will lose, together with their right-mindedness, abundant accurate learning, and all other good qualities which they may have at any time possessed.

8. It is better for him who once was charitable, i.e. who stood in the way of giving, but who now cannot give aught to beggars, to spend his life in the afflictive way of stretching out his hands for alms in every house in the far land to which he has gone, than to remain in his own land,--than living in his native town, standing in the way of poverty, trying to mend his circumstances.

9. When wealth has gone, in the time of adversity, the poor, with those arms once adorned with bracelets, bend the branches of trees, pluck off the leaves and eat them, using as a dish an earthen pot, and live on with discontented minds eating leaf-curry (or that which is (cooked) without salt.

10. O lord of the hill-country, cool and very beautiful and lofty, where the streams of water fall down (from the rocks)! the swarms of shining and beautiful winged beetles crowded with red spots crawl not on the branch which has ceased to blossom; in like manner the unfortunate have no friends.

NALATIYAR CHAPTER 30 - Innocence

1. The minds of the honourable, when they see the disgraceful things or excesses perpetrated by the ignorant who rely upon their wealth, will burn in one compact flame as the fire burns the jungle on which it has seized.

2. The honourable, though they become through destitution mere bones and skin, will they follow those who are destitute of proper dispositions, to make known their afflictions to them? Or will they refrain from telling the trouble which they endure to the great (or wise), who are beforehand intuitively acquainted with them?

3. If it be that they are like those who say, as soon as others see their wives, Alas, the chastity of our wives is in danger! being afraid, place us outside and give us rice,--on this account forsake associating with the rich.

4. The estimation of the excellent will bestow on us good in this life. It will stand unswervingly in the way of goodness, and it will afford benefits to be enjoyed in the next birth; That estimation is good indeed, O thou who sheddest a delicious scent from thy hair!

5. The excellent will not do the things which will bring upon them the effects of sin in another birth, or disgrace in this birth, though it should cost them their lives. Death will cause trouble for only a moment in one day; there is nothing like sin, which will cause grievous and long-enduring misery.

6. Among all those who live in this fertile and wide world, those who give not alms to others, amongst the rich, though exceeding rich, are poor indeed; while those who go not to beg alms of the rich, though they have become exceedingly poor, are indeed illustrious.

7. All who are in the lowest grade of virtue dread pinching hunger; all who are in the middle grade will fear affliction. O thou with long lance-shaped eyes, whose brows are spread like a bow on each side! the highest grade of all will fear the reproach uttered against them by others.

8. These are the good, these are the liberal givers, but they are now become poor. When the rich, thus reviling them, cast upon them a contemptuous smile, the minds of the eminently excellent will burn, like the fire in the smith's forge when excited by the bellows.

9. The shame which is caused by not giving alms to those who desire of us, is not modesty. Nor is the shame which one feels every day who flees from battle, modesty. But true modesty is that shame which will not suffer us to declare the wrongs inflicted on us by our enemies in the day of our distress.

10. The tiger of the forest having slain an elk, will not eat it, but will leave it if it fall on the left side. In like manner, could the excellent by a sacrifice of principle obtain all the wealth that exists under the wide-extended heavens, they would not even desire it.

NALATIYAR CHAPTER 31 - Dread of mendicity

1. Will those who possess clear understanding follow after such men as constantly revile them, saying, These poor men will become rich through our means; they cannot acquire wealth of themselves?

2. Does not a man's death and his birth take place (frequently) in the twinkling of an eye? Is it, therefore, a reproach to a man if he starve and keep his integrity inviolate, rather than fill his stomach by the disgraceful practice of mendicity?

3. There are none who, using poverty as a pretext, venturing on beggary, do not go to others for assistance in the way of meanness. Will the excellent then go for alms to any others but to those who will embrace them and say, Come to my house and eat?

4. Though Lakshmi withdraw from them and God be angry, the excellent will not stand with bended neck before the ignorant who bury their money in the earth, and who contemplate not heavenly things with constant minds.

5. Living without begging from friends, strong in affection and who are like the apple of our eyes, who withhold not their assistance from us, is life indeed. Since one's mind melts with angnish when one reflects on a life of mendicity, what must their feelings be who receive alms!

6. Since it is a means of removing the affliction of poverty for one to beg for himself, then let affliction be my portion, and let precious wealth depart from me. Of what use is it for him to ask alms of his neighbour with a mind rocked with covetaus desires and eyes dimmed with tears?

7. O lord of the mountains from whose sides fall streams which throw up gold! though a person be born again and again in the world who will not allow himself to reproach beggars, yet (so few are such persons) it must be said he belongs not to this world.

8. If a person being tormented with poverty, rejecting true wisdom and allowing ignorance to abide in his mind, goes to a person and says, Give me alms, and if the person so asked refuse to give, will he not die from very shame at that moment?

9. Is the gently walking in the way of asceticism more grievous than the saying to others, Give me at least something, thus debasing one's dignity of the custom of doing homage to others, to whom he has attached himself by making their acquaintance?

10. Let a person, on the ground of old acquaintance, do that benevolence which is fitting in the way of affection to others if they be unworthy of that benevolence. A fire unquenchable pressed down in their minds will consume them (till they perish).

NALATIYAR CHAPTER 32 - Experience in (conducting of) assemblies

1. Before the learned men who are confused in mind, who conduct themselves according to their so-called wisdom, smiting with their hands, reiterating again and again their foolish observations, and who disturb the proper order of the assembly, gently desist from uttering words of wisdom.

2. The eminently wise will not consort with the evil poet who comes into the assembly as if he were a learned man, reciting some poem of another's which he has learned; that evil poet entering into the assembly will reproach the people who are there, or if not, to disgrace them, will smite his own shoulder and rise up to commence strife.

5. There are many men who speak many words, who love to commence strife with others, esteeming their own words unanswerable (or overpowering in speech), who understand not how to argue convincingly with their opponents, and who know not (how to acknowledge themselves) beaten.

4. The simpleton, not being able to acquire any learning for himself, goes into the assembly of the learned, and reciting as his own a stanza which he has learned from some schoolboy, exposes thereby his own ignorance.

5. Those who rise np to show the wisdom or the power of their words, and consort with angry persons who, opposing others with wrathful minds, receive not what is truth, but contend alone for victory, like wild beasts, shall see their own teeth, like the seeds of the gourd, in their hands.

6. When the ignorant recite a poem without understanding its meaning, speak anger-exciting words, the excellent of imperishable renown, being greatly ashamed of them, will stand grieving much for her who bare them.

7. Science is easily acquired by all obedient students, like the shoulders of courtezans who take all they can get. But the substance of acquired learning is as difficult to be understood as are the in ward instructions of those courtezans beauteous in body as flower-buds.

8. Those learned men who collect plenty of books bring them and fill up every room in their houses, and yet understand them not, are of one kind, while those learned men who both understand their purport and are able to explain them to others are of another kind.

9. O lord of the extended hills where the wild oxen resort in herds! Can the works of these persons be called excellent and faultless commentaries who construct them not in these four methods--concisely, copiously, catechetically, and paraphrastically?

10. Will those who are not born of a good family, no matter how much learning they have acquired, will they become sufficiently wise to pass over, without censuring, the faults which occur in the speech of others? The truly learned make as if they knew not the despicable learning of those who understand not their exposition of science.

NALATIYAR CHAPTER 33 - Defective knowledge

1. The learned will esteem as precious the speech of those friends who declare to them the gracious way of wisdom. The base, who are esteemed as worthless, will abuse and revile them. The ladle appreciates not the flavour of the milk-porridge.

2. Though men destitute of rectitude listen to those who are destitute of envy, when they declare the way of virtue, yet they give no heed, just as the chakler's dog, which seizes and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

devours leather, knows not how to appreciate the taste of rice and milk.

3. Although they see by numerous examples the way by which their precious life may depart in the twinkling of an eye, yet they do not good even to the extent of a grain of millet. What does it matter whether such stupid, shameless (persons) live, or whether they die?

4. Since the days of life are few, and to our life there is no continuing stay, and since it is reviled (or contemned) by many, why should any one nourish fierce hatred in his heart in secret, and not be friendly with those he may meet.

6. If a person going before a public assembly abusively reproach another, and the reproached reviles not in turn but remains quiet, if the reviler thereafter live on and prosper, he will indeed be an object of astonishment to all (who see him).

6. The hard words, Get out and go away, will be uttered by the female slave in his own house, while she pushes him out, to him who, before old age comes upon him, perseveres not in performing deeds of virtue.

7. Men of small understanding fruitlessly spend their day of life; since they themselves enjoy not their wealth, they bestow no benefit on the good. They attain not the excellent way of life, which would be a strong fortress for them, and with confused minds do they rely on their wealth.

8. The foolish man who in the time of youth binds not up as a viaticum the rice needful for the road on which he travels, but binds up his money (like an orange) and says, Hereafter we will do the requisite acts of charity,--when with the hand he makes a sign that he wishes a bag of gold to be brought, the relations will say he wants a sour wood-apple.

9. Men of small understanding who in time of adversity and dangerous sickness anxiously think of another world, in the time of prosperity think not of another birth, even to the extent of a grain of mustard-seed.

10. Alas! though men of defective understanding see Yama surrounding with his rope to take away those precious ones, immeasurably beloved, dear as their own lives, what is it? Though they have acquired these children, they think not of virtue, but fruitlessly waste their days of life.

NALATIYAR CHAPTER 34 - Ignorance

1. The quality of those who greatly rejoice in the act of domestic joy in this life, while they continually behold Yama slaughtering their lives, even Yama the great and mighty in slaughter, is like that of a tortoise which its captors have put in a pot of water, while they kindle a fire (to boil it), which sports in the water, being ignorant of its real condition.

2. The quality of those who have resolved, saying, After we have performed all the duties incumbent upon us in the domestic state, we will learn the way of virtue, is like the speech of those who having gone down to the sea to bathe, said, We will begin to bathe as soon as the noise has altogether ceased.

3. The ignorance of the customs of the world anciently renowned, faultless and full of excellence, in one who has obtained without let or hindrance these five things,--caste, penance, learning, high birth, and preëminence, --is like rice-milk destitute of butter (therefore tasteless).

4. Though great stones do not understand the speech of men, yet since they do what is required of them, as standing, sitting, lying down, or moving, they are far more useful than a fool (as it is impossible to induce a fool to act as we wish him).

5. If a fool, when angry with others, with any cause for anger,--like one who supposes he has made an acquisition, without having really obtained anything--bewildered by passion, cannot crowd together abusive words, his tongue tingles all over.

6. The worthless friendships of those who say, We will make them our own, while they follow those who have no friendship for them, O lord of the sea-shore where the punnei with fair blossoms grows! is as it were losing one's arm in striking another with a stone.

7. As the ants without intermission walk round and round the outside of the pot in which there is butter, though it be impossible to get at it, so men of the world will never learn, but cleave to those rich men who never give them anything.

8. Will they not abhor the days of life who daily enjoy not good, who practise not virtue, who give not to the destitute, who enjoy not their own wives (but seek to dishonour others'), and who live not a life commended by others?

9. Friendship with those who say, We care not for their commendation, when those who love them praise them, and who are destitute of all tried good qualities, although by it one should be able to obtain the whole eorth surrounded by the sea with rolling harsh-resounding waves, will be only affliction.

10. When a man's neighbours commend one on account of his learning, wide-extended fame, and high birth, he shall obtain glory. But if he himself speak of these things. his brother-in-law will mock him, saying, He is a lunatic who cannot be cured by any medicine.

NALATIYAR CHAPTER 35 - Meanness

1. Though one every morning, as a necessary duty, put bruised grain into the mouth of the fowl, it desists not from turning up the dunghill; so though one explain books of science of great importance, yet the mean man will the more follow the path most agreeable to his mind.

2. When one proposes, saying, Let us go at once to the abode of the perfect, who have acquired learning which establishes the mind, the base will rise up and say, Let us go to sleep, or if not, they will say something else equally foolish and refuse to go altogether.

3. Though the excellent obtain great honour, they swerve not from their former disposition, but follow one line of conduct. O lord of the fair land of copious streams! though the base obtain great honour, they too alter not their line of conduct.

4. If one confer a benefit upon them even as small as a grain of millet, the excellent will consider it to be as large as a palmyra-tree. O lord of the fair land of sparkling steams! though a benefit as large as a palmyra be daily conferred upon him, the ignorant mean man has no gratitude (it is considered as no benefit at all by those who are ungrateful for the good done to them).

5. Though the dog be delicately nourished and fed from a golden dish, yet it will ever be earnestly looking out for the leavings of others. Thus the acts of the base-minded, though they are esteemed as honourable persons, will not correspond with their rank in life.

6. The worthy, though they have attained the wealth of the world, will at no time indulge in haughty speech, but if the mean have acquired the wealth of one cani (1/80 part) added to one muntheri (1/320) they will regard themselves as great as Indra king of heaven.

7. Though the shoe be wrought with excellent gems set in the purest gold, yet it is intended for the foot of its owner. In like manner, though the mean-minded be very rich, yet he will be found out by his deeds.

8. O lord of the fair and victorious land of mighty hills! the base man is mighty in speaking harsh words. He regards no one, laughs at the misery of others, grows more and more enraged and will continually reproach others.

9. O lord of the cool shores of the sea where the honey-producing Nay (a water-flower) grows, resounding with waves! if persons remain with them many days, the excellent will say, These are old friends, and will show kindness to them, whereas the base-minded will hate and revile them.

10. Though men take away the plucked-up grass from the bullock and give it to the heifer, and thus feed it up for many days, yet it will never be strong enough to be yoked to a cart. O king, hear! Though the base are very rich, yet their deeds will betray them.

NALATIYAR CHAPTER 36 - Baseness or Envy

1. Those who have knowledge bound up in their minds, though young in years, watch over, keep, and restrain themselves. The ignorant, though old in years, go on obstinately practising evil deeds, and, like the reed, never lose their hollowness.

2. Though the frog dwells always in the beauteous and wide pool it never divests itself of its slime; and though those who have no sound knowledge learn faultless and illustrious sciences, yet they have not ability to understand them.

3. O good lord of the heaped-up mountain land! while it is indecorous to extol the good qualities of persons before their faces, what are those wretches' tongues made of, who, standing in the presence of those persons, declare their faults, for the purpose of destroying their reputation?

4. O beauteous and fair matron! women of high birth will not set off their beauty by ornaments as slave-girls. Courtesans who thus pride themselves on their dress will pass away (fruitlessly) or despised by all, just like the sudden swelling of a river, which soon passes off altogether.

5. Those mean persons are of the nature of the chisel, which without being struck will not even penetrate a tender leaf, though resting upon it; they will give nothing to the kind-hearted, but will give anything to those who employ force, if they meet them.

6. The mountaineer thinks of his mountains, the husbandman of his productive lands, the wise think of the special benefits they have received from others, and the fool thinks only of the abuse he has received.

7. For one good turn they have received from another the wise will endure a hundred evils afterwards inflicted. But if they have received a hundred good turns and have suffered only one evil turn, fools will consider the hundred good turns as evil.

8. The base in prosperity will not do these things which those who are of high birth will do even in adversity. Though one place rings (of gold) upon the tusks of a hog, O thou who hast eyes like a lance! it will never become a warlike elephant.

9. Many persons fade away like the lotus-leaf (having been obliged to alter their tone of speech) after they exultingly boasted of their intention to others, saying, To-day we will grow rich; yea, this very day we will grow rich; after a time we will grow rich.

10. The serdei-plant, though growing in water and green in colour, has no moisture in it. so the world has in it persons who are as useless as the great stony rocks, though they abound in great wealth.

NALATIYAR CHAPTER 37 - Miscellanies

1. Though it be a building on which the clouds creep, a fort exceeding strong, shining: resplendent with the gems stored up in it, of what benefit is it? The house of him who has no beloved and excellent wife is to the view a dreadful forest.

2. Though they be guarded (as it were) with naked swords, with unrelaxing vigilance, should there be the smallest possible relaxation of that vigilance, the period will be short indeed before they begin to act ignominiously. And long indeed will that period last during which softly speaking females will not desire to return to proper conduct.

3. The woman who bold in opposition threatens blows is as death. She who resorts not to her kitchen betimes in the morning is an incurable disease, and she who gives grudgingly the food she has prepared is a household devil. Women of these three kinds are a destroying weapon to their husbands.

4. Though he is advised to eschew marriage, he eschews it not; though the sound of the dead-drum pierces his ear he heeds it not. Moreover the wise say that the delusion which leads him to think that matrirnony is indeed a pleasant state is a crime worthy to be punished by stoning.

5. The highest grade of virtue is living in persevering austerities. The middle grade of virtue is living in marriage with wives who are dear to us. The lowest grade of all is, thinking that money does not come in fast enough, covetously to follow after and abide with those persons who know us not.

6. The chiefest of the learned are those who spend their time in learning many sciences. The next in rank are those who give to the worthy the goods acquired by merit in a former birth, and thus pass their time. The lowest of all are those who cannot sleep for envy, arising from the feeling that they have not fared luxuriously or obtained sufficient wealth.

7. As the fruitful shoot of the red-grained rice becomes afterwards itself red rice and. flourishes, O lord of the city (Indra) surrounded by fruitful fields which are covered by red rice! in the same manner the learning of the father becomes the learning of the son.

8. The wealthy and the excellent perish, while the sons of concubines and the base wax great, the lower place becoming the upper place. Thus the world subsists, the lower part becoming the upper part of an umbrella.

9. O good lord of the victorious mountain-land where the falling streams sweep along gems! it were better that those who when they hear their dear friends declaring the affliction of their minds, have no desire to alleviate their sorrows, should die by casting themselves down from a mountain top than that they should live.

10. If we impartially examine the two things, it will be found that the inundation of the river and the love of beauteous and desirable courtesans are alike. If the rains fail, the inundation will cease; and if their lovers' money is expended, those courtesans' love for them will fail also.

NALATIYAR CHAPTER 38 - Courtesans

1. If you impartially investigate the two things, it will be found that there is no difference between the shining light of a lamp and the love of courtesans. When the oil is exhausted, the light of the lamp vanishes, and when the money of their lovers is gone, their love also evaporates.

2. The fair and beantiful matron who is adorned with chosen jewels (a courtesan) said, I will go with you to the top of the mountain and cast myself down from it for your sake. But when he said, My money is gone, she came weeping, stating that her foot was painfnlly swollen and she could not go up the monntain, and left altogether.

3. Let them (i.e. their lovers) be even as fair as Indra the red-eyed, who is worshipped by the gods in the beauteous and wide-spread heavens,--courtesans, like freshly plucked mango-leaves, will politely dismiss them, and send them away as soon as their money is exhausted.

4. Those who have no property are as poison to the lotus-eyed beautiful courtesans, who are destitute of all goodness of mind; while those who in the sight of all have acquired their wealth by working the oil-mill will be as delicious as sugar.

5. (Only) those fools who like wild beasts will come near courtesans, who act as the vilanga-fish, which shows its one end to the shark and its other end to the fish in the clear pool, filled with honey-producing flowers.

6. If the golden-braceleted one who has affirmed, saying, As the perforated bead leaves not the thread on which it is strung, and as the andril-bird which never leaves its mate, I will never separate from you,--if she becomes, like the horn of the ram, turned away from its fellow, O my poor heart! will you still remain with her, or will you come away with me?

7. They shall be derided by many who are delighted with the love of courtesans (thinking that they are their friends), who, like the wild cow, lick the hands of men, at the same time

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

poisoning them, and who are like the ghyal in jumping and running away when they have spoiled their lovers of their property, and yet imagine that they are their friends!

8. Courtesans rejoice and appear as friends while their lovers have aught to give; but when they have exhausted their wealth, then they show thernselves as enemies and become (estranged from them), as the horn of a ram twisted from its fellow. Those who come not near the full-breasted courtesans whose eyes roll like the deer, yet leave not off their way of sin, may well say, We have attained the right way.

9. Those who imagine the beauteous courtesans who hide within them the disposition that will afterwards injure them, even when they speak lowly words in order to create confidence, and who, believing these words to be true; imagine them to be their friends, possess their own bodies for themselves alone, and not for any benefit to be done to others.

10. Even at the time when those who have bodies laden with sin have by inquiry found out all the crafty intentions which beautiful-browed courtesans whose minds are fixed upon others have conceived against them, they walk as though they knew them not.

NALATIYAR CHAPTER 39 - Chaste Women

1. Though women be high in reputation and equal to the goddess Ayrani in conjugal fidelity, they must carefully avoid those who love them, and follow them in hopes of gratification, for such caution is the safeguard of the virtue of matrons with perfumed foreheads.

2. If in time of distress, when the meal of the whole family is cooked by the water of a small pot, if a host of relatives sufficient to consume the water of the sea should come all at once, the softly-speaking woman, who shows herself as bounteous as the ocean, is the glory of her house.

3. Though her house be open on the four quarters, though it be exceedingly small, and though the rain pour in on every side, a chaste and virtuous woman will be honoured in the place where she resides, and her habitation respected.

4. She who is pleasing to the eye, who in all things gratifies her husband according to his desire, and at all times stands in awe of him, whose modesty is so conspicuous as to shame her sex, and in all her love-quarrels with him acts with such prudence that reconciliation affords hirn increased delight, this mildly-speaking matron is truly a woman.

5. Whenever our husbands embrace our shoulders, we feel ashamed as if we saw them for the first time. What pleasure, then, can these women enjoy who from the desire of money endure daily the embraces of many?

6. Riches in the possession of a generous man resemble in their effects the learning acquired by a man of great natural ability. The chastity of a modest woman is like a sharp sabre in the hands of a courageous man.

7. As if when we had by us red and black gram at the same rate of six measures for a fanam, his breast, which is like a hill, after having embraced many fair women altogether inferior to me, comes unwashed to embrace me also. My husband comes to embrace me with his unwashed breast like a hill, after having embraced the bosoms of fair-browed ones who are not like me.

8. O poet, speak not harshly to me! for if you so speak I shall be to my husband like the left side of the tambour, which gives no sound. Wherefore lift up thy feet and gently retire from me; speak to those (strange women) who are to him like the right side of the tambour, which gives forth sound.

9. I am she who was afflicted when flies flew around my husband, who possesses the cool field, where the reeds being plucked up, the waters shine. I am she who when sparks of fire fly about him and (courtesans) fight against it with their opposing breasts; still endure life, though I look upon his wide bosom adorned with sandal-powder.

10. O singer, utter not that gross falsehood, saying, He who wears a garland of buds loosely strung together will be kind to me. I am not dear to him, but am like the flower of the sugarcane (which is destitute of sweetness). Speak these words to them who are like the middle joints of the cane and sweet to him.

NALATIYAR CHAPTER 40 - De Amore [Of Love]

1. O lord of the cool shore of the wide-extended backwaters, whose pellucid waves dash along with unceasing noise! if one live not in matrimony the body will suffer in health. If there are no love-quarrels between man and wife, marriage will be tame indeed.

2. The sound of the approaching monsoon booming in every quarter of the heavens from the rain-fraught clouds is like that of the death-drum to a wife separated from her husband, for he promised to return before the rains set in. They are setting in, and therefore she fears that he is no more, or else he would have returned.

3. At eventide, when darkness prevents mechanics from distinguishing their tools, the wife will select blooming flowers, and after having strung them on a thread, will cast away the garland from her weeping., and will say, Of what use will this garland be to me, whose husband is absent?

4. Does not my wife, while reclining on her couch and counting with her taper fingers the days I had appointed for my absence, reproach me for my absence, while she wipes away one by one the tears which fall from her eyes, red with weeping as she beholds the setting sun?

5. The kingfisher, mistaking my wife's eyes for a gyal-fish, will fly after her, but when it sees her beautiful eyebrow it will forbear to strike, afraid and supposing it a bow.

6. When the henna-dyed cotton was applied to the foot of my daughter of beauteous form, and whose mouth is perfumed like the red lotus, she would say, Gently, gently, and withdraw her foot lest it should be hurt by the cotton. How then will that foot be able to travel the gravelly paths of the forest?

7. In the golden and ruddy-tinted eventide, when the sound of the stylus on the palm-leaves is hushed, the wife separated from her husband, while she thinks of his absence, will tear off her garland and cast it from her, wiping off the sandal paste which adorns her beauteous form.

8. O thou with shining bracelets! you asked me saying, Will you be able to follow him through the paths of the forest difficult to be traversed? As a person who has bought a horse immediately learns to ride, if I, did not previously know how to do so, so will I learn to follow him.

9. I understood not yesterday what she meant when she so closely embraced me [the... mother is speaking]. Now I do understand, what she meant, viz. that to-day she would leave me and follow her husband through the forest-paths by which the timid deer flee away from the tiger.

10. I upbraid not the three-eyed Śiva, nor the crow, nor the hooded serpent,--they have not sinned against me. Nor do I upbraid my mother who bore me--O thou who hast breasts like the buds of the golden-coloured congon-flower! But I do compain of the path which has taken away my husband from me,--who, has left me for the sake of gain.

DRAVYASAMGRAHA

by Acarya Nemicandra,
Translation: Sarat Chandra Ghoshal, 1917
Estimated Range of Dating: 10 th century A.D.

(The Dravyasaṃgraha is a 10th century Jain work of Acarya Nemicandra (Also known as Nemicandra Siddhanta Cakravartin) that gives a lucid exposition of the six reals or substances as per the Jain cosmology: sentient (jīva), non-sentient (ajīva), principle of motion (dharma), of rest (adharma), space (akasa) and time (kala). A clear knowledge of what they are and their role in this universe is one of the prerequisites to enlightenment and ultimately to salvation, the reaching of which is the ultimate goal of any soul.)

1. I always salute with my head that eminent one among the great Jinas, who is worshipped by the host of Indras and who has described the Dravyas (substances) Jiva and Ajiva.

2. Jiva is characterized by upayoga, is formless and an agent, has the same extent at its own body, is the enjoyer (of the fruits of Karma), exists in samsara, is Siddha and has a characteristic upward motion.

3. According to Vyavahara Naya, that is called Jiva, which is possessed of four Pranas, viz., Indriya (the senses), Bal (force), Ayu (life) and Ana-prana (respiration) into the three periods of time (viz., the present, the past and the future), and according to Nischaya Naya that which has consciousness is called Jiva.

4. Upayoga is of two kinds, Darshana and Jnana. Darshana is of four kinds, Darshana is known to be (divided into) Chaksu, Achuksu; Avadhi and Kevala.

5. Jnana is of eight kinds, viz., Jnana and Ajnana of Mati, Sruta and Avadhi, manah-paryaya and Kevala. (It is also divided into Pratyaksha and Paroksa (from another point of view).

6. According to Vyavahara Naya, the general characteristics of Jiva are said to be eight kinds of Jnana and four kinds of Darshana. But according to Suddha Naya, (the characteristics of Jiva) are pure Jnana and Darshana.

7. According to Nischaya Naya, Jiva is without form; because the five kinds of colour and taste, two kinds of smell, and eight kinds of touch are not present in it. But according to Vyavahara Naya [Jiva] has form through the bondage [of Karma.]

8. According to Vyavahara Naya is the doer of the Pudgala Karmas. According to Nischaya Naya (Jiva is the doer of) Thought Karmas. According to Suddha Naya (Jiva is the doer) of Suddha Bhavas.

9. According to Vyavahara Naya, Jiva enjoys happiness and misery the fruits of Pudgala karmas, According to Nischaya Naya, Jiva has conscious Bhavas only.

10. According to Vyavahara Naya, the conscious Jiva, being without Samudghata, becomes equal in extent to a small or a large body, by contraction and expansion; but, according to Nischaya, Naya (it) is existent in innumerable Pradesas.

11. The earth, water, fire, air and plants are various kinds of Sthavara possessed of one sense. The Trasa Jivas, conches, etc., are possessed of two, three, four and five senses.

12. Jivas possessing five senses are known (to be divided into) those having mind and those without mind. All the rest are without mind. [Jivas] having one sense (are divided into two classes) Badara and Suksma. All (of these have again to varieties each) Paryapta and its opposite.

13. Again, according to impure (Vyavahara) Naya, Samsari Jivas are of fourteen kinds according to Margana and Gunasthana. But according to pure Naya, all Jivas should be understood to pure.

14. The Siddhas (or liberated Jivas) are void of karmas, possessed of eight qualities, slightly less than the final body, eternal, possessed of Utpada (rise) and Vyaya (fall), and existent at the summit of Loka.

15. Again, Ajivas should be known to be Pudgala, Dharma, Adhrma, Akasa and Kala. Pudgala has form and the qualities, Rupa, etc. But the rest are without form.

16. Sound, union, fineness, grossness, shape, division, darkness and image, with lustre and heat (are) modifications of the substance (known as) Pudgala.

17. As water assists the movement of moving fish, so Dharma (assists the movement of moving) Pudgala and Jiva. (But) it does not move (Pudgala and Jiva which are) not moving.

18. As shadow (assists the staying of) the travellers, (so) Adharma assists the staying of the Pudgalas and Jivas which are stationary, But that (i.e. Adharma) does not hold back moving (Pudgalas and Jivas).

19. Know that which is capable of allowing space to Jiva etc. to be Akasa, according to Jainism Lokakasa and Alokakasa, thus (Akasa is) of two kinds.

20. Lokakasa is that in which Dharma, Adharma, Kala, Pudgala and Jiva exist. That which is beyond (this Lokakasa) is called Alokakasa.

21. Vyavahara Kala (Time from the ordinary point of view) is that which helps to produce changes in substances and which is known from modifications (produced in substances), while Parmarthika (i.e. real) Kala is understood from continuity.

22. Those innumerable substances which exist one by one in each Pradesa of Lokakasa, like heaps of jewels, are points of time.

23. In this manner this Dravya is said to be of six kinds, according to the subdivisions of Jiva and Ajiva. The five, without Kala, should be understood to be Astikayas.

24. As these exist, they are called "Asti" by the great Jinas, and because (they have) many Pradesas, like bodies, therefore (they are called) Kayas. (Hence these are called) Astikayas.

25. In Jiva and in Dharma and Adharma, the Pradesas are innumerable, in Akasa (The Pradesas are) infinite and in that which has form (viz., Pudgala) (these are) of three kinds, (viz., numerable, innumerable and infinite). Kala (Time) has one (Raradesha). Therefore it is not (called) Kaya.

26. An atom (of Pudgala), though having one Pradesa, becomes of many Pradesas, through being Pradesa in many Skandhas. For this reason, from the ordinary point of view, the omniscient ones call (it to be) Kaya.

27. Know that (to be) surely Pradesa which is obstructed by one indivisible atom of Pudagala and which can give space to all particles.

28. We shall describe briefly those varieties of Jiva and Ajiva also which are (known as) Asrava, Bandha, Samvara. Nirjara and Moksha with Punya and Papa.

29. That modification of the soul by which Karma gets into (it) is to be known as Bhavasrava, as told by the Jina, and the other (kind of Asrava) is the influx of Karma.

30. Then, it should be known that of the former (i.e., Bhavasrava) (the subdivisions are) Mithyatva, Avirati, Pramada, Yoga, Anger, etc., (which are again of) five, five fifteen, three and four classes, respectively.

31. That influx of mater which causes Jnanavaraniya etc., it to be known as Dravyasrava as called by the Jina and possessing many varieties.

32. That conscious state by which Karma is bound (with the soul) is called Bhava-bandha, while the interpenetration of the Pradesas of Karma and the soul is the other (i.e., Dravyabandha).

33. Bandha is of four kinds, according to the (subdivisions, viz.,) Prakriti, Sthiti, Anubhaga and Pradesa, Prakirti and Pradesa are (produced) from Yoga, but Sthiti and Anubhaga are from Kasaya.

34. That modification of consciousness which is the cause of checking Asrava (influx) of Karma, is surely Bhavasamvra, and the other (known as Dravyasamvra is known from) checking Dravyasrava.

35. That Vratas (Vows), Samitis (attitudes of carefulness), Guptis (Restraints), Dharmas (Observances), Anuprekasas (Meditations), Parisaha-jayas (the victories over troubles) and various kinds of Charitra (Conduct) are to e known as varieties of Bhava-samvara.

36. That Bhava (modification of the soul) by which the mater of Karma disappears in proper time after the fruits [of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

such Karma] are enjoyed [is called Bhava-Nirjara], also [the destruction of Karmic matter] through penances [is known as Bhava-Nirjara.] And that destruction [itself] [is known as Dravya-Nirjana] Thus Nirjara should be known of two kinds.

37. That modification of the soul which is the cause of the destruction of all Karmas, is surely to be known as Bhava-moksha and (actual) separation of the Karmas [is] Dravya-moksha.

38. The Jivas consist of Punya and Papa surely having auspicious and inauspicious Bhavas (respectively). Punya is Satavedaniya, auspicious life, name and class, while Papa is (exactly) the opposite (of these).

39. Know that from the ordinary point of view, perfect faith, knowledge and conduct are the cause of liberation, while really one's own soul consisting of these three (is the cause of liberation).

40. The three jewels (i.e., Perfect Faith, Perfect Knowledge and Perfect Conduct) do not exist in any other substance excepting the soul. Therefore, the soul surely is the cause of liberation.

41. Samyaktva (perfect faith) is the belief in Jiva, etc. That is a quality of the soul, and when this arises, Jnana (knowledge), being free from errors, surely becomes perfect.

42. Samyak Jnana (Perfect Knowledge) is the detailed cognition of the real nature of the ego and non-ego, is freed from Samsaya (Doubt), Vimoha (Perversity) and Vibhrama (Indefiniteness), and is of many varieties.

43. That perception of the generalities of things without particularities in which there is no grasping of details, is called Darsana in (Jaina) scriptures.

44. In Samsati Jivas, Jnana is preceded by Darshana. For this reason [in him], the two Upayogas (viz. Jnana and Darshana) do not (arise) simultaneously. But in Kevalis, both of these two (arise) simultaneously.

45. Know Charitra to be refraining from what is harmful and engagement in what is beneficial. But according to Vyavahara Naya, Charitra (Conduct) has been mentioned by the Jina to consist of Vrata, Samiti and Gupti.

46. That checking of external and internal actions by one who has knowledge, in order to destroy the causes of Samsara, is the excellent samyak Charitra (Perfect Conduct) mentioned by the Jina.

47. Because by the rule a sage gets both the (Vyavahara and Nischaya) causes of liberation by meditation, therefore (all of) you practise meditation with careful mind.

48. If you wish to have your mind fixed in order to succeed in various kinds of meditation, do not be deluded by or attached to beneficial objects and do not be averse to harmful objects.

49. Repeat and meditate on (the Mantras), signifying the Paramesthis and consisting of thirty-five, sixteen, six, five four, two and one (letter) and other (mantras) taught by the Guru (preceptor).

50. That pure soul existing in an auspicious body, possessed of (infinite) faith, happiness, knowledge and power which has destroyed the four Ghatiya Karmas, is to be meditated on as an Arhat.

51. Meditate on the Siddha - the soul which is bereft of the bodies produced by eight kinds of Karmas, which is the seer and knower of Loka and Aloka, which has a shape like a human being and which stays at the summit of the universe.

52. That sage who attaches himself and others to the practice of Virya (Power), Charitra (Conduct) and Tapa (Penance) in which faith and knowledge are eminent is to be meditated as Acharya (Preceptor).

53. That being, the greatest of the great sages who being possessed of the three jewels, is always engaged in preaching the religious truths, is (known as) Upadhyaya (Teacher). Salutation to him.

54. That sage who practices well conduct which is always pure and which is the path of liberation with perfect faith and knowledge is a Sadhu. Obeisance to him.

55. When a Sadhu attaining concentration becomes void of conscious effort by meditation on anything whatever, that state is called real meditation.

56. Do not act, do not talk do not think, so that the soul may be attached to and fixed in itself. This only is excellent meditation.

57. As a should which (practises) penances, (holds) vows and (has knowledge of) scriptures, becomes capable of holding the axle of the chariot of meditation, so to attain that (meditation) be always engaged in these three (i.e. penances, vows and Sastras).

58. Let the great sages, full of the (knowledge) of Sastras and freed from the collection of faults, correct this Dravya-samgraha which is spoken by the sage Nemichandra who has little (knowledge) of the Sastras.

THE INSCRIPTIONS OF EMPEROR ASHOKA

From: Inscriptions of Asoka, India
Translation: Eugen Julius Theodor Hultzsch, 1925
Estimated Range of Dating 260 - 230 BC

(PROLOGUE:
Ashoka, sometimes Ashoka the Great, was an Indian emperor of the Maurya Dynasty, who ruled almost all of the Indian subcontinent from c. 269 to 232 BC. He was a grandson of the founder of the Maurya Dynasty, Chandragupta Maurya. Emperor Ashoka wanted to spread of Buddhism as the unifying belief system of his Indian empire. Considered to be one of India's greatest emperors, Ashoka expanded Chandragupta's empire to reign over a realm stretching from present-day Afghanistan in the west to Bangladesh in the east. It covered the entire Indian subcontinent except for parts of present-day Tamil Nadu, Karnataka and Kerala. The empire's capital was Pataliputra (in Magadha, present-day Patna), with provincial capitals at Taxila and Ujjain.

Emperor Ashoka's story of conversion to Buddhism goes like this: Ashoka waged a destructive war against the state of Kalinga (modern Odisha), which he conquered in about 260 BC. In about 263 BC, he converted to Buddhism after witnessing the mass deaths of the Kalinga War, which he had waged out of a desire for conquest and which reportedly directly resulted in more than 100,000 deaths and 150,000 deportations.

Ashoka is remembered for the inscriptions (called "edicts") on rocks and pillars, for sending Buddhist monks to Sri Lanka and Central Asia, and for establishing monuments marking several significant sites in the life of Gautama Buddha. The inscriptions belong to the oldest properly written texts in India as well as the oldest written records of Buddhism and lots of ite ethics and virtues. The inscriptions were created after the similar design of Persia's King Darius inscriptions and they revolve around a few recurring themes: Ashoka's conversion to Buddhism, the description of his efforts to spread Buddhism, his moral and religious precepts, and his social welfare programme and even animal protection. The edicts were based on Ashoka's ideas on administration and behaviour of people towards one another and religion. Ashoka was called "the Great" not only for making Buddhism a state religion but much more for the absolute unusual act of renouncing military force as political tool, except self-defence.

The Edicts of Ashoka are a collection of more than thirty inscriptions on the pillars as well as boulders and cave walls. Ashoka used the expression Dhamma Lipi (meaning: "Inscriptions of the Dharma") to describe his own Edicts. The inscriptions show his efforts to develop the Buddhist dharma (or dhamma), which are the ethic laws or the right way of living, throughout his empire. Although Buddhism as well as Gautama Buddha are mentioned, the edicts focus on social and moral precepts rather than specific religious practices or the philosophical dimension of Buddhism. This is the reason why these texts are called edicts. These were located in public places and were meant for people to read. Each edict exists in several identical copies spread throughout the whole empire (We will mention here only one location each.).

These inscriptions were dispersed throughout the areas of modern-day Afghanistan, Pakistan, India, Nepal, and, Bangladesh, and provide the first real evidence of Buddhist scripture. The edicts describe in detail Ashoka's view about dhamma, an earnest attempt to solve some of the problems that a complex society faced. According to the edicts, the extent of Buddhist proselytism during this period reached as far as the Mediterranean, and many Buddhist monuments were created.

In these inscriptions, Ashoka refers to himself as "Beloved of the Gods" (Devanampiya). The identification of Devanampiya with Ashoka was confirmed by an inscription discovered in 1915 by C. Beadon, a British gold-mining engineer, at Maski, a village in Raichur district of Karnataka. Another minor rock edict, found at the village Gujarra in Datia district of Madhya Pradesh, also used the name of Ashoka together with his titles: "Devanampiya Piyadasi Asokaraja". The inscriptions found in the central and eastern part of India were written in Magadhi Prakrit using the Brahmi script, while Prakrit using the Kharoshthi script, Greek and Aramaic were used in the northwest. These edicts were deciphered by British archaeologist and historian James Prinsep.

Most of the edicts were composed in a language called Prakrit which is related to the much older Sanskrit. Brahmi script, and sometimes in the Kharoshthi script in the northwest, were the two Indian writing systems used for the inscriptions. They had both become extinct around the 5th century AD. The ancient Brahmi script was deciphered by Norwegian scholar Christian Lassen and James Prinsep, a British archaeologist, philologist, and official of the East India Company. The edicts in Brahmi script mentioned a King Devanampriya Piyadasi which Prinsep was able to associate this title with Emperor Ashoka. He published the results in March 1838.

In the 20th century then, archaeologists were surprised to find inscriptions in Greek (the language of the New Testament) and Aramaic (the language of Jesus). These discoveries threw new light on the true relationship between people of the Holy Land and Persia or India.

The Edicts are divided into four categories, according to their size (Minor or Major) and according to their medium (Rock or Pillar). Chronologically, the minor inscriptions tend to precede the larger ones, while rock inscriptions generally seem to have been started earlier than the pillar inscriptions:

- ***Minor Rock Edicts:*** *Edicts inscribed at the beginning of Ashoka's reign; in Prakrit, Greek and Aramaic.*
- ***Minor Pillar Edicts:*** *Schism Edict, Queen's Edict, Rummindei Edict, Nigali Sagar Edict; in Prakrit.*
- ***Major Rock Edicts: 14*** *Edicts (termed 1st to 14th) and 2 separate ones found in Odisha; in Prakrit and Greek.*
- ***Major Pillar Edicts: 7*** *Edicts, inscribed at the end of Ashoka's reign; in Prakrit.*

Basically, there are two different kinds of information inscribed:

1. The Minor Rock Edicts (in which Ashoka is sometimes named in person, as in Maski and Gujarra) as well as the Minor Pillar Edicts are very religious in their content: they mention extensively the Buddha (and even previous Buddhas as in the Nigali Sagar inscription), the Samgha, Buddhism and Buddhist scriptures (as in the Bairat Edict).

2. The Major Rock Edicts and Major Pillar Edicts are essentially moral and political in nature: they never mention the Buddha or explicit Buddhist teachings, but are preoccupied with order, proper behaviour and non violence under the general concept of "Dharma" (virtues, precepts and compassion in life), and they also focus on the administration of the state and positive relations with foreign countries as far as the Hellenistic Mediterranean of the mid-3rd century BC.)

MINOR ROCK EDICTS

Maski Minor Rock Edict of Ashoka.
Location: town of Maski on the River Maski,
tributary of the Tungabhadra, Raichur district,
State of Karnataka, southern India.

(Association of Emperor Ashoka with the title "Devanampriya" ("Beloved-of-the-Gods"). The Maski inscription confirmed the association of the title "Devanampriya" with "Asoka", both readable in the first line. "Devanampiyasa Asoka", honourific Devanampiya ("Beloved of the God", in the adjectival form -sa) and name of Ashoka, in Brahmi script, in the Maski Edict of Ashoka.)

[A proclamation] of Devanampriya Asoka.

Two and a half years [and somewhat more] (have passed) since I am a Buddha-Sakya.

[A year and] somewhat more (has passed) [since] I have visited the Samgha and have shown zeal.

Those gods who formerly had been unmingled (with men) in Jambudvipa, have how become mingled (with them).

This object can be reached even by a lowly (person) who is devoted to morality.

One must not think thus, — (viz.) that only an exalted (person) may reach this.

Both the lowly and the exalted must be told : "If you act thus, this matter (will be) prosperous and of long duration, and will thus progress to one and a half.

Minor Rock Edict No. 1 (conflated versions)
Location: Srinivaspuri near Kalkaji Temple,
Kailash Colony, near the Bahapur area, South Delhi, India.
Adapted from Romilla Thapar translation

(In this Edict, Emperor Ashoka describes himself as a Buddhist layman (Upasaka) /a Buddha-Sakya /a Sakya, and also explains he has been getting closer to the Samgha and has become more ardent in the faith.)

From Suvarnagiri, on the order of His Highness the Prince, and the officers: good health to the officers of Isila who are to be instructed thus:

Thus speaks the Beloved of the Gods, Asoka:

I have been a Buddhist layman (Upasaka) /a Buddha-Sakya /a Sakya for more than two and a half years, but for a year I did not make much progress. Now for more than a year I have drawn closer to the Order (Samgha) and have become more ardent. The gods, who in India up to this time did not associate with men, now mingle with them, and this is the result of my efforts.

Moreover this is not something to be obtained only by the great, but it is also open to the humble, if they are earnest and they can even reach heaven easily.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

This is the reason for this announcement that both humble and great should make progress and that the neighbouring peoples also should know that the progress is lasting,

And this investment will increase and increase abundantly, and increase to half as much again.

This matter must he inscribed here and elsewhere on the hills, and wherever there is a stone pillar it is to be engraved on that pillar. You must go out with this document throughout the length and breadth of your district.

This announcement has been proclaimed while on tour; 256 nights have been spent on tour.

Minor Rock Edict No. 2 (conflated versions)
Location: Siddapur, Brahmagiri, Chitradurga district, State of Karnataka, India.
Adapted from Romilla Thapar translation
(Only appears in a few places, in conjunction with Minor Edict No.1)

Thus says the Beloved of the Gods. Whatever the Beloved of the Gods orders must be carried out in every respect. The rajuka [rural officer] is to be instructed and he will instruct the people of the countryside, assembling them with the sound of the drum; likewise the local chiefs. Obey mother and father, obey the teachers, have mercy on living beings; speak the truth. These virtues of Dhamma should be followed.

Thus you will instruct them on the orders of the Beloved of the Gods, and also you will ensure that elephant trainers, clerks, fortune-tellers, and Brahmans instruct their apprentices according to ancient tradition, that they should honour their masters.... righteous masters. In a family relatives must treat each other with respect.

This is the ancient custom, conducive to long life, and thus it must be carried out.

Carved by the engraver Capada.

Minor Rock Edict No. 3
Location: town of Bairat (ancient Viratnagar), north of Jaipur, district of Rajasthan, India.

(Only appears at Bairat, where it was discovered in front of the Bairat Temple, possibly the oldest free-standing temple in India. The Edict is now located in the Museum of The Asiatic Society, Calcutta. Also known as the Bhabru Edict. Ashoka claims "great is my reverence and faith in the Buddha, the Dharma (and) the Samgha", and makes a list of recommended Buddhist scriptures that Buddhist monks as well as the laity should repeatedly study.)

The Magadha king Priyadarsin, having saluted the Samgha hopes they are both well and comfortable.

It is known to you, Sirs, how great is my reverence and faith in the Buddha, the Dharma (and) the Samgha.

Whatsoever, Sirs, has been spoken by the blessed Buddha, all that is quite well spoken.

But, Sirs, what would indeed appear to me (to be referred to by the words of the scripture): "thus the true Dharma will be of long duration", that I feel bound to declare:

The following expositions of the Dharma, Sirs, (viz.) the Vinaya-Samukasa ("The Exaltation of Discipline"), the Aliya-vasas ("The Ideal Mode of Life"), the Anagata-bhayas ("Fears to Come"), the Muni-gathas ("The Songs of the Hermit"), the Moneya-Suta ("Discourse on the Hermit Life"), the Upatisa-pasina ("The Questions of Upatishya"), and the Laghulovada ("The Sermon to Rahula") which was spoken by the blessed Buddha concerning falsehood, — I desire, Sirs, that many groups of monks and (many) nuns may repeatedly listen to these expositions of the Dharma and may reflect (on them).

In the same way both laymen and laywomen (should act).

For the following (purpose), Sirs, am I causing this to be written, (viz.) in order that they may know my intention.

Minor Rock Edict No. 4
The Kandahar Inscription in Greek and Aramaic
Location: Chehel Zina, Kandahar, Afghanistan.

(The Kandahar Bilingual Rock Inscription, (also called Kandahar Edict of Ashoka, or "Chehel Zina Edict"), was discovered in 1958. It was found on a rock on the mountainside of Chehel Zina (also Chilzina, or Chil Zena, "Forty Steps"), in the vicinity of Kandahar (Afghanistan), which forms the western natural bastion of Old Kandahar, or Alexandria Arachosia, Kandahar's Old City. Once it belonged to the north-eastern edge of the Indian empire, near the border with the Greco-Bactrian kingdom and Ai-Khanoum It is a text in Greek and Aramaic, proclaimed and carved in stone by Emperor Ashoka around 260 BC. It is known as the very first inscription of Ashoka, written in the 10th year of his reign, preceding all other inscriptions. This first inscription was written in Classical Greek and Aramaic exclusively. It is sometimes considered as one of the several "Minor Rock Edicts" of Ashoka (named "Minor Rock Edict No.4).

Background and Implications

Ashoka proclaims his faith, 10 years after the violent beginning of his reign, and affirms that living beings, human or animal, cannot be killed in his realm. In the Greek part of the text, he translates the Dharma he advocates by "Piety" Eusebeia, in Greek. The usage of Aramaic reflect the fact that Aramaic had been considered the official language of the first Persian Empire which had ruled in those parts until the conquests of Alexander the Great. The Aramaic is not an exact translation of the Greek, and it seems rather that both texts were translated separately from an original text in Magadhi, the common official language of India at the time, used on all the other Edicts of Ashoka in Indian language, even in such linguistically distinct areas as Kalinga. It is written in Aramaic alphabet. This inscription is actually rather short and general in content, compared to most Major Rock Edicts of Ashoka, including the other inscription in Greek of Ashoka in Kandahar, the Kandahar Greek Edict of Ashoka, which contains long portions of the 12th and 13th edicts, and probably contained much more since it was cut off at the beginning and at the end.

With Alexander the Great, Greek language became dominant in all conquered territorries, closely followed by the laguage of the Jews, Aramaic. The Edict shows the presence of a sizable Greek and Jewish population in the area, as it shows the lingering importance of Aramaic, several decades after the fall of the (Achaemenid or First) Persian Empire, in which it had an almost official position. At the same epoch, the Greeks were firmly established in the newly created Greco-Bactrian kingdom under the reign of Diodotus I, and particularly in the border city of Ai-Khanoum, not far away in the northern part of Afghanistan. The usage of Greek in the Edict indeed means that the message was intended for the Greeks and Jews living in Kandahar. Greek communities lived in the northwest of Ashoka's Mauryan empire (today Afghanistan and Pakistan), following the conquest and the colonisation efforts of Alexander the Great around 323 BC. These communities therefore seem to have been still significant in the area of Afghanistan during the reign of Ashoka, about 70 years after Alexander. The proclamation of this Edict in Kandahar is usually taken as proof that Ashoka had now control over that part of the (Seleucid or Second) Persian Empire, presumably after General Seleucos (Alexander's successor in Persia) had ceded this territory to Chandragupta Maurya in their 305 BC peace agreement.

The Greek and Aramaic versions vary somewhat, and seem to be rather free interpretations of an original text in Prakrit. The Aramaic text clearly recognises the authority of Ashoka with expressions such as "our Lord, king Priyadasin", "our lord, the king", suggesting that the readers were indeed the subjects of Ashoka, whereas the Greek version remains more neutral with the simple expression "King Ashoka".)

English translation of the Greek text:

1. Ten years (of reign) having been completed, King
2. Piodasses (Ashoka) made known (the doctrine of)
3. Piety* to men; and from this moment he has made
4. men more pious, and everything thrives throughout
5. the whole world. And the king abstains from (killing)
6. living beings, and other men and those who (are)
7. huntsmen and fishermen of the king have desisted
8. from hunting. And if some (were) intemperate, they
9. have ceased from their intemperance as was in their
10. power; and obedient to their father and mother and to
11. the elders, in opposition to the past also in the future,
12. by so acting on every occasion, they will live better
13. and more happily."

* the Greek text uses the word "Eusebeia", meaning Buddhism.

English translation of the Aramaic text:

1. Ten years having passed. It so happened that our lord, king Priyadasin, became the institutor of Truth,

2. Since then, evil diminished among all men and all misfortunes lie caused to disappear; and [there is] peace as well as joy in the whole earth.

3. And, moreover, [there is] this in regard to food: for our lord, the king, [only] a few [animals] are killed; having seen this, all men have given up [the slaughter of animals]; even those men who catch fish (i.e. the fishermen) are subject to prohibition.

4. Similarly, those who were without restraint have ceased to be without restraint.

5. And obedience to mother and to father and to old men [reigns] in conformity with the obligations imposed by fate on each [person].

6. And there is no Judgement for all the pious (Buddhist) men,

7. This [i.e. the practice of Law of Buddhism] has been profitable to all men and will be more profitable [in future].

MINOR PILLAR EDICTS

(The Minor Rock Edicts of Ashoka are exclusively inscribed on some of the Pillars of Ashoka, at Sanchi, Sarnath, Allahabad, Rummindei and Nigali Sagar.)

Sarnath Schism Edict of Ashoka
Location: Sarnath, Bihar.

"..... [cannot] be divided. The Samgha both of monks and of nuns is made united as long as (my) sons and great-grandsons (shall reign, and) as long as the moon and the sun (shall shine). The monk or nun who shall break up the Samgha, must be caused to put on white robes and to reside in a non-residence. For my desire is that the Samgha may be united (and) of long duration."

Sanchi Schism Edict of Ashoka;
or Edict of Ashoka on the Sanchi pillar.
Location: Sanchi, Madhya Pradesh.

"... path is prescribed both for the monks and for the nuns. As long as (my) sons and great-grandsons (shall reign ; and) as long as the Moon and the Sun (shall endure), the monk or nun who shall cause divisions in the Sangha, shall be compelled to put on white robes and to reside apart. For what is my desire ? That the Sangha may be united and may long endure."

The Allahabad Pillar
Location: (originally in Kosambi, Bihar)
Akbar's Allahabad Fort in Prayagraj, Uttar Pradesh.

The Allahabad pillar carries edicts of Emperor Ashoka but also later inscriptions attributed to the Gupta emperor Samudragupta (4th century AD). Also engraved on the stone are inscriptions by the Mughal emperor Jahangir, from the 17th century. At some point of time, the pillar was moved from its original location and installed within Akbar's Allahabad Fort in Prayagraj, Uttar Pradesh. As the fort is now occupied by the Indian Army, the public are only allowed limited access to the premises and special permission is required to view the pillar.

The pillar is a single shaft of polished sandstone standing 35 feet (10.7 m) high. It has a lower diameter of 35 inches (0.9 m) and an upper diameter of 26 inches (0.7 m). The capital of the pillar is shown in a photograph from 1870 but is now lost. The capital of the pillar had a surrounding frieze with palmettes that looked like small rosette flowers. An almost identical frieze was found in Delphi (Greece).

The Ashokan inscriptions suggest that the pillar was first erected at Kaushambi, an ancient town some 30 kilometres west of its current location which was then the capital of the kingdom of Koshala. It was moved to Allahabad much later when the region came under Muslim rule. The presence of another broken pillar at Kaushambi near the ruins of the Ghoshitarama monastery has led some to believe that the Allahabad Pillar might have been one of a pair, not unlike the ones discovered at Rampurva.

When James Prinsep of the Asiatic Society came across the broken pillar just inside the gates of the Allahabad Fort in c. 1834 and made a complete copy of its several inscriptions. There are three sets of inscriptions on the column from the three emperors, Ashoka Maurya, Samudragupta and Jahangir. They are accompanied by some minor inscriptions by pilgrims and others, which are derided as a mass of modern scribblings by Cunningham. Some of these are, however, dated and coupled with the style of scripts used, are useful to establish the periods when the pillar was in an erect position, and when it was lying prone on the ground. An analysis by Prinsep and later by Cunningham indicated that the Allahabad Pillar was very likely erect from the time of Samudragupta until the mid-13th century AD.

The Ashokan inscriptions on the Allahabad Pillar (along with inscriptions elsewhere) was pivotal to the decipherment of the Brahmi script by James Prinsep. It led to the rediscovery of the Mauryan emperor Ashoka and the unearthing of the full extent of his empire. The Ashokan inscriptions on the Allahabad Pillar (along with inscriptions elsewhere) was pivotal to the decipherment of the Brahmi script by The Asiatic Society's James Prinsep. It led to the rediscovery of the Mauryan emperor and the unearthing of the full extent of his empire. The inscription is engraved in continuous lines around the column in Brahmi and contains the same six edicts that can be seen on the other pillars. However, much of the third and fourth edicts have been "ruthlessly destroyed by the cutting of the vain-glorious inscription of Jahangir, recording the names of his ancestors". Besides the six edicts, the Allahabad pillar also includes what are known as the Schism edict and the Queen's edict. The inscription is engraved in continuous lines around the column in Brahmi and contains the same six edicts that can be seen on the other pillars. However, much of the third and fourth edicts have been "ruthlessly destroyed by the cutting of the vain-glorious inscription of Jahangir, recording the names of his ancestors". Besides the six edicts, the Allahabad pillar also includes what are known as the Schism edict and the Queen's edict.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Allahabad Schism Edict of Ashoka:

(The Schism Edict, referred to as the Kaushambi edict by Cunningham, is a command from the emperor addressing the senior officials (Mahamatras) of Kaushambi urging them to avoid dissension and stay united. The following is a conflation of various fragmented versions of the edict:)

Devanampriya (Ashoka, the Beloved of the Gods) commands the Mahamatras (officers) of Kosambi or Kausambi/Pata[liputra] thus:

No one is to cause dissention in the Order. The Order of monks and nuns has been united, and this unity should last for as long as my sons and great grandsons, and the moon and the sun.

Whoever creates a schism in the Order, whether monk or nun, is to be dressed in white garments, and to be put in a place not inhabited by monks or nuns. For it is my wish that the Order should remain united and endure for long. This is to be made known to the Order of monks and the Order of nuns. Thus says the Beloved of the Gods: You must keep one copy of this document and place it in your meeting hall, and give one copy to the laity. The laymen must come on every uposatha day [day of confession and penance] to endorse this order. The same applies to special officers who must also regularly attend the uposatha, and endorse this order, and make it known. Throughout your district you must circulate it exactly according to this text. You must also have this precise text circulated in all the fortress districts [under military control].

Queen's edict

(The Queen's Edict refers to the charitable deeds of Ashoka's queen, Karuvaki, the mother of Prince Tivala.)

On the order of the Beloved of the Gods, the officers everywhere are to be instructed that whatever may be the gift of the second queen, whether a mango-grove, a monastery, an institution for dispensing charity or any other donation, it is to be counted to the credit of that queen … the second queen, the mother of Tivala, Karuvaki.

(Major Pillar Edicts 1-6: The pillar also contains the so-called Major Pillar Edicts, from 1 to 6 which we do not display here as they have nothing to do with Ashoka. They are inscriptions from a much later time, attributed to the 4th century AD Gupta emperor, Samudragupta.)

Rummindei Edict of Ashoka

Location: Lumbini (Buddha's place of birth), Nepal.

Estimated Range of Dating: 250 BC.

When King Devanampriya Priyadarsin had been anointed twenty years, he came himself and worshipped (this spot) because the Buddha Shakyamuni was born here. (He) both caused to be made a stone bearing a horse and caused a stone pillar to be set up, (in order to show) that the Blessed One was born here. (He) made the village of Lummini free of taxes, and paying (only) an eighth share (of the produce).

Nigali Sagar Edict of Ashoka

Location: Nigali Sagar, Nepal.

Estimated Range of Dating: 250 BC.

"Devanam piyena piyadasin lajina- chodasavasa bhisitena Budhasa Konakamanasa thube-dutyam vadhite Visativa sabhisitena –cha atana-agacha-mahiyite silathabe-cha usa papite"

"His Majesty King Priyadarsin in the 14th year of his reign enlarged for the second time the stupa of the Buddha Kanakamuni and in the 20th year of his reign, having come in person, paid reverence and set up a stone pillar".

MAJOR ROCK EDICTS

(The Major Rock Edicts of Ashoka are inscribed on large rocks, except for the Kandahar version in Greek (Kandahar Greek Edict of Ashoka), written on a stone plaque belonging to a building. The Major Edicts are not located in the heartland of Mauryan territory, but on the frontiers of the territory controlled by Ashoka. These texts existed in identical copies and were spread all over the Empire. Examples: Empire West: Old Kandahar, Afghanistan, and Girnar, Gujarat, India; Empire South: Gooty, near Guntakal, Anantapur, Andhra Pradesh, India; Empire North: Shahbazgarhi, Mardan, Pakistan, and Khalsi, Dehradun District, Uttarakhand, India; Empire East: Dhauli, Khordha district, Odisha, and Jaugada, Ganjam district, Odisha, India.

Content of the Edicts: There are altogether 14 Major Rocks Edicts, forming a group which is duplicated with only slight variations in 10 known locations, and two Separate Major Rock Edicts, in Dhauli and Jaugada.)

Major Rock Edict No. 1

(Ashoka prohibits animal slaughter. Bans festive gatherings and killings of animals. Only two peacocks and one deer were killed in Asoka's kitchen. He wished to discontinue this practice of killing two peacocks and one deer as well.)

This rescript on morality has been caused to be written by Devanampriya Priyadarsin. Here no living being must be killed and sacrificed. And also no festival meeting must be held. For king Devanampriya Priyadarsin sees much evil in festival meetings. And there are also some festival meetings which are considered meritorious by king Devanampriya Priyadarsin.

Formerly in the kitchen of king Devanampriya Priyadarsin many hundred thousands of animals were killed daily for the sake of curry. But now, when this rescript on morality is caused to be written, then only three animals are being killed (daily), (viz.) two peacocks (and) one deer, but even this deer not regularly.

But even these three animals shall not be killed (in future).

Major Rock Edict No. 2

(Provides for care for man and animals, describes recipients as the Chola, Pandyas, Satyapura and Keralputra Kingdoms of South India, and the Greek king Antiochos II and his neighbours.)

Everywhere in the dominions of king Devanampriya Priyadarsin and (of those) who (are his) borderers, such as the Cholas, the Pandyas, the Satiyaputa, the Kelalaputa, Tamraparni, the Yona (Greek) king named Antiyoga (Antiochos), and the other kings who are the neighbours of this Antiyoga, everywhere two (kinds of) medical men were established by king Devanampriya Priyadarsin, (viz.) medical treatment for men and medical treatment for cattle.

Wherever there were no herbs beneficial to men and beneficial to cattle, everywhere they were caused to be imported and to be planted. Likewise, wherever there were no roots and fruits, everywhere they were caused to be imported and to be planted.

On the roads trees were planted, and wells were caused to be dug for the use of cattle and men.

Major Rock Edict No. 3

(Rules of morality and their implementation through Civil Servants. Generosity to Brahmans. Issued after 12 years of Ashoka's coronation. It says that the Yuktas (subordinate officers) and Pradesikas (district Heads) along with Rajukas (Rural officers) shall go to the all areas of kingdom every five years and spread the Dhamma Policy of Ashoka.)

King Devanampriya Priyadarsin speaks thus. (When I had been) anointed twelve years, the following was ordered by me. Everywhere in my dominions the Yuktas, the Lajuka, (and) the Pradesika shall set out on a complete tour (throughout their charges) every five years for this very purpose, (viz.) for the following instruction in morality as well as for other business.

Meritorious is obedience to mother and father. Liberality to friends, acquaintances, and relatives, and to Brahmanas and Sramanas is meritorious. Abstention from killing animals is meritorious. Moderation in expenditure (and) moderation in possessions are meritorious.

And the councils (of Mahamatras) also shall order the Yuktas to register (these rules) both with (the addition of) reasons and according to the letter.

Major Rock Edict No. 4

(Rules of morality. Dhammaghosa is ideal to the mankind and not the Bherighosa. Impact of Dhamma on society.)

In times past, for many hundreds of years, there had ever been promoted the killing of animals and the hurting of living beings, discourtesy to relatives, (and) discourtesy to Sramanas and Brahmanas.

But now, in consequence of the practice of morality on the part of king Devanampriya Priyadarsin, the sound of drums has become the sound of morality, showing the people representations of aerial chariots, elephants, masses of fire, and other divine figures.

Such as they had not existed before for many hundreds of years, thus there are now promoted, through the instruction in morality on the part of king Devanampriya Priyadarsin, abstention from killing animals, abstention from hurting living beings, courtesy to relatives, courtesy to Brahmanas and Sramanas, (and) obedience to mother and father.

Both in this and in many other ways is the practice of morality promoted. And king Devanampriya Priyadarsin will ever promote this practice of morality.

And the sons, grandsons, and great-grandsons of king Devanampriya Priyadarsin will ever promote this practice of morality until the aeon (of destruction of the world), (and) will instruct (people) in morality, abiding by morality and by good conduct

For this is the best work, viz. instruction in morality. And the practice of morality also is not (possible) for (a person) devoid of good conduct. Therefore promotion and not neglect of this object is meritorious.

For the following purpose has this been written, (viz. in order that) they should devote themselves to the promotion of this practice, and that they should not approve the neglect (of it).

(This rescript) was caused to be written by king Devanampriya Priyadarsin (when he had been) anointed twelve years.

Major Rock Edict No. 5

(Establishment and role of the Mahamatras. Concerns about the policy towards slaves. He mentions in this rock edict "Every Human is my child". Appointment of Dhammamahamatras is mentioned in this edict.)

King Devanampriya Priyadarsin speaks (thus).

It is difficult to perform virtuous deeds. He who starts performing virtuous deeds accomplishes something difficult.

Now, by me many virtuous deeds have been performed. Therefore (among) my sons and grandsons, and (among) my descendants (who shall come) after them until the aeon (of destruction of the world), those who will conform to this (duty) will perform good deeds.

But he who will neglect even a portion of this (duty) will perform evil deeds. For sin indeed steps fast.

Now, in times past (officers) called Mahamatras of morality did not exist before. Mahdmatras of morality were appointed by me (when I had been) anointed thirteen years. These are occupied with all sects in establishing morality, in promoting morality, and for the welfare and happiness of those who are devoted to morality (even) among the Yona, Kambojas, and Gandharas, and whatever other western borderers (of mine there are).

They are occupied with servants and masters, with Brahmanas and Ibhiyas, with the destitute; (and) with the aged, for the welfare and happiness of those who are devoted to morality, (and) in releasing (them) from the fetters (of worldly life). They are occupied in supporting prisoners (with money), in causing (their) fetters to be taken off, and in setting (them) free, if one has children, or is bewitched, or aged, respectively. They are occupied everywhere, here and in all the outlying towns, in the harems of our brothers, of (our) sisters, and (of) whatever other relatives (of ours there are). These Mahamatras of morality are occupied everywhere in my dominions with those who are devoted to morality, (in order to ascertain) whether one is eager for morality or properly devoted to charity.

For the following purpose has this rescript on morality been caused to be written, (viz. that) it may be of long duration, and (that) my descendants may conform to it.

Major Rock Edict No. 6

(Ashoka's management of government affairs. Describes Emperor's desire to get informed about the conditions of the people constantly. Talks about welfare measures.)

King Devanampriya Priyadarsin speaks thus.

In times past neither the disposal of affairs nor the submission of reports at any time did exist before. But I have made the following (arrangement).

Reporters have to report to me the affairs of the people at any time (and) anywhere, while I am eating, in the harem, in the inner apartment, at the cowpen, in the palanquin, (and) in the park. And everywhere I shall dispose of the affairs of the people.

And also, if in the council (of Mahamatras) a dispute arises, or an amendment is moved, in connexion with any donation or proclamation which I am ordering verbally, or (in connexion with) an emergent matter which has been delegated to the Mahamatras, it must be reported to me immediately, anywhere, (and) at any time.

Thus I have ordered. For I am never content in exerting myself and in dispatching business. For I consider it my duty (to promote) the welfare of all men. But the root of that (is) this, (viz,) exertion and the dispatch of business. For no duty is more important than (promoting) the welfare of all men. And whatever effort I am making, (is made) in order that I may discharge the debt (which I owe) to living beings, (that) I may make them happy in this (world), and (that) they may attain heaven in the other (world).

Now, for the following purpose has this rescript on morality been caused to be written, (viz, that) it may be of long duration, and (that) my sons and wives may display the same zeal for the welfare of all men.

But it is difficult to accomplish this without great zeal.

Major Rock Edict No. 7

(The importance of self-control, purity of mind, gratitude, and firm devotion. Requests tolerance for all religions - "To foster one's own sect, depreciating the others out of affection for one's own, to exalt its merit, is to do the worst harm to one's own sect.")

King Devanampriya Priyadarsin desires (that) all sects may reside everywhere.

For all these desire self-control and purity of mind.

But men possess various desires (and) various passions. They will fulfil (either) the whole (or) only a portion (of their duties). But even one who (practises) great liberality, (but)

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

does not possess self-control, purity of mind, gratitude, and firm devotion, is very mean.

Major Rock Edict No. 8

(The "Diamond Throne" built by Ashoka in Bodh [Buddha] Gaya. Describes Asoka's first Dhamma Yatra to Bodhgaya & Bodhi Tree.)

Morality tours by Ashoka. This Edict is remarkable in that it describes the visit of the king to Sambodhi (Sambodhi inscription.jpg Sa?+bodhi, "Complete Enlightenment"), another name of Bodh Gaya. It is thought that Ashoka built in Bodh Gaya the Diamond Throne, in order to mark the place where the Buddha reached enlightenement.

According to tradition, Ashoka was profoundly grieved when he discovered that the sacred pipal tree was not properly being taken care of and dying out due to the neglect of Queen Ti?yarak?ita. As a consequence, Ashoka endeavoured to take care of the Bodhi Tree, and built a temple around it. This temple became the center of Bodh Gaya. A sculpture at Sanchi, southern gateway of Stupa No1, shows Ashoka in grief being supported by his two Queens. Then the relief above shows the Bodhi Tree prospering inside its new temple. Numerous other sculptures at Sanchi show scenes of devotion towards the Bodhi Tree, and the Bodhi Tree inside its temple at Bodh Gaya.

The Kalsi version also uses the title "Devampriyas" to describe previous kings (whereas the other versions use the term "Kings"), suggesting that the title "Denampriya" had a rather wide usage.)

In times past the Devanampriyas (Kings) used to set out on so-called pleasure-tours.

On these (tours) hunting and other such pleasures were (enjoyed).

When king Devanampriya Priyadardin had been anointed ten years, he went out to Sambodhi.

Therefore tours of morality (were undertaken) here.

On these (tours) the following takes place, (viz.) visiting Sramanas and Brahmanas and making gifts (to them), visiting the aged and supporting (them) with gold, visiting the people of the country, instructing (them) in morality, and questioning (them) about morality, as suitable for this (occasion).

This second period (of the reign) of king Devanampriya Priyadarsin becomes a pleasure in a higher degree.

Major Rock Edict No. 9

(Morality rather than ceremonies. Condemns popular ceremonies. Stress in ceremonies of Dhamma.)

King Devanampriya Priyadarsin speaks (thus).

Men are practising various ceremonies during illness, at the marriage of a son or a daughter, at the birth of a child, (and) when setting out on a journey; on these and other such (occasions) men are practising many ceremonies.

But in such (cases) mothers and wives are practising many and various vulgar and useless ceremonies.

Now, ceremonies should certainly be practised. But these (ceremonies) bear little fruit indeed. But the following bears much fruit indeed, viz. the practice of morality.

Herein the following (are comprised), (viz.) proper courtesy to slaves and servants, reverence to elders, gentleness to animals, (and) liberality to Sramanas and Brahmanas; these and other such (virtues) are called the practice of morality.

Therefore a father, or a son, or a brother, or a master, (or) a friend or an acquaintance, or even a (mere) neighbour ought to say : "This is meritorious. This practice should be observed until the (desired) object is attained, (thinking): "I shall observe this".

For other a ceremonies are of doubtful (effect). One may attain his object (by them), but he may not (do so). And they (bear fruit) in this world only.

But that practice of morality is not restricted to time. Even if one does not attain (by it) his object in this (world), then endless merit is produced in the other (world).

But if one attains (by it) his object in this (world), the gain of both (results) arises from it; (viz.) the (desired) object (is attained) in this (world), and endless merit is produced in the other (world) by that practice of morality.

Major Rock Edict No. 10

(Condemns the desire for fame and glory. Strive for Dhamma, meaning moral and virtues.)

King Devanampriya Priyadarsin does not think that either glory or fame conveys much advantage, except whatever glory or fame he desires (on account of his aim) that in the present time, and in the future, men may (be induced) by him to practise obedience to morality, or that they may conform to the duties of morality.

On this (account) king Devanampriya Priyadarsin is desiring glory and fame.

And whatever effort king Devanampriya Priyadarsin is making, all that (is) only for the sake of (merit) in the other (world), (and) in order that all (men) may run little danger.

But the danger is this, viz. demerit. But it is indeed difficult either for a lowly person or for a high one to accomplish this without great zeal (and without) laying aside every (other aim). But among these (two) it is indeed (more) difficult to accomplish just for a high (person).

Major Rock Edict No. 11

(Morality, courtesy, meritorius deeds.)

King Devanampriya Priyadarsin speaks thus,

There is no such gift as the gift of morality, the distribution of morality, (and) kinship through morality.

Herein the following (are comprised), (viz.) proper courtesy to slaves and servants, obedience to mother and father, liberality to friends, acquaintances, and relatives, to Sramanas and Brahmanas, (and) abstention from killing animals.

Concerning this a father, or a son, or a brother, or a master, (or) a friend or an acquaintance, (or) even a (mere) neighbour, ought to say "This is meritorious. This ought to be done".

If one is acting thus, (happiness) in this world is attained, and endless merit is produced in the other (world) by that gift of morality.

Major Rock Edict No. 12

(Respect other sects and not take pride in one's own. Also written in Greek in the Kandahar Greek Edict of Ashoka [last portion])

King Devanampriya Priyadarsin is honouring all sects: ascetics or house holders, with gifts and with honours of various kinds.

But Devanampriya does not value either gifts or honours so (highly) as (this), (viz.) that a promotion of the essentials of all sects should take place. This promotion of the essentials (is possible) in many ways. But its root is this, viz. guarding (one's) speech, (i.e.) that neither praising one's own sect nor blaming other sects should take place on improper occasions, or (that) it should be moderate in every case. But other sects ought to be honoured in every way.

If one is acting thus, he is promoting his own sect considerably and is benefiting other sects as well.

If one is acting otherwise than thus, he is both hurting his own sect and wronging other sects as well.

For whosoever praises his own sect or blames other sects, — all (this) out of pure devotion to his own sect, (i.e.) with the view of glorifying his own sect, — if he is acting thus, he rather injures his own sect very severely.

But concord is meritorious, (i.e.) that they should both hear and obey each other's morals.

For this is the desire of Devanampriya, (viz.) that all sects should be both full of learning and pure in doctrine.

And those who are attached to their respective (sects), ought to be spoken to (as follows). Devanampriya does not value either gifts or honours so (highly) as (this), (viz.) that a promotion of the essentials of all sects should take place.

And many (officers) are occupied for this purpose, (viz.) the Mahamatras of morality, the Mahamatras controlling women, the inspectors of cowpens, or other classes (of officials).

And this is the fruit of it, (viz,) that both the promotion of one's own sect takes place, and the glorification of morality.

Major Rock Edict No. 13

(A Greek translation of Edicts 13 and 14, the Kandahar Greek Edict of Ashoka, was also discovered in Kandahar, Afghanistan. It is the largest inscription from the edict. It talks about the Ashoka's victory over Kalinga and also mentions about the high number of casualties in that war. King considered the victory by "Dhamma" to be the foremost victory; mentions the victory of "Dhamma" where the Greek being named Amtiyoga or Amtiyaka, identified with Antiochus II Theos of the Seleucid Empire, rules; it also mentions the victory of Dhamma where rule the following Greek kings beyond Antiochus: Tulamaya = Ptolemy III Euergetes of Egypt; Antekina = Antigonus Gonatus of Macedonia; Maka = Magas of Cyrene; Alikyashudala = Alexander I of Epirus. It also mentions the victory of Dhamma in south India among the Cholas and Pandyas, as far as Ceylon. This edict was also written in Greek (probably together with all the other Major Rock Edicts 1-14 originally) in the Kandahar Greek Edict of Ashoka (first portion recovered).

Content: Asoka's victory in the Kalinga war followed by remorse. Victory of morality in India and among the Greeks (Yonas), as far as where the Greek kings Antiochus, Ptolemy, Antigonus, Magas and Alexander rule.

The kings mentioned in Edict 13 as following the Dharma have been identified with the major Hellenistic rulers of the period:)

When king Devanampriya Priyadarsin had been anointed eight years, (the country of) the Kalingas was conquered by (him). One hundred and fifty thousand in number were the men who were deported thence, one hundred thousand in number were those who were slain there, and many times as many those who died.

After that, now that (the country of) the Kalingyas has been taken, Devanampriya (is devoted) to a zealous study of morality, to the love of morality, and to the instruction (of people) in morality. This is the repentance of Devanampriya on account of his conquest of (the country of) the Kalingyas. For, this is considered very painful and deplorable by Devanampriya, that, while one is conquering an unconquered (country), slaughter, death, and deportation of people (are taking place) there,

But the following is considered even more deplorable than this by Devanampriya. (To) the Brahmanas or Sramanas, or other sects or householders/ who are living there, (and) among whom the following are practised: obedience to those who receive high pay, obedience to mother and father, obedience to elders, proper courtesy to friends, acquaintances, companions, and relatives, to slaves and servants, (and) firm devotion, to these then happen injury or slaughter or deportation of (their) beloved ones. Or if there are then incurring misfortune the friends, acquaintances, companions, and relatives of those whose affection (for the latter) is undiminished, although they are (themselves) well provided for, this (misfortune) as well becomes an injury to those (persons) themselves.

This is shared by all men and is considered deplorable by Devanampriya.

There is no country where these (two) classes, (viz.) the Brahmanas and the Sramanas, do not exist, except among the Yona; and there is no (place) in any country where men are not indeed attached to some sect.

Therefore even the hundredth part or the thousandth part of all those people who were slain, who died, and who were deported at that time when (the country of) the Kalingas was taken, (would) now be considered very deplorable by Devanampriya.

.....desires towards all beings ..... self-control, impartiality, (and) kindness.

But this by Devanampriya, viz, the conquest by morality.

And this (conquest) has been won repeatedly by Devanampriya both [here] and among all (his) borderers, even as far as at (the distance of) six hundred yojanas where the Yona king named Antiyoga (is ruling), and beyond this Antiyoga, (where) four kings (are ruling), (viz, the king) named Tulamaya, (the king) named Antekina, (the king) named Maka, (and the king) named Alikyashudala, (and) likewise towards the south, (where) the Chodas and Pandyas (are ruling), as far as Tamraparni.

Likewise here in the king's territory, among the Greeks (Yonas) and Kambojas, among the Nabhakas and Nabhapanktis, among the Bhojas and Pitinikyas, among the Andhras and Paladas, everywhere (people) are conforming to Devanampriya's instruction in morality.

Even those to whom the envoys of Devanampriya do not go, having heard of the duties of morality, the ordinances, (and) the instruction in morality of Devanampriya, are conforming to morality and will conform to (it).

This conquest, which has been won by this everywhere; causes the feeling of satisfaction. Firm becomes this satisfaction, (viz.) the satisfaction at the conquest by morality.

But this satisfaction is indeed of little (consequence). Devanampriya thinks that only the fruits in the other (world) are of great (value).

And for the following purpose has this rescript on morality been written, (viz,) in order that the sons (and) great-grandsons (who) may be (born) to me, should not think that a fresh conquest ought to be made; (that), if a conquest does please them, they should take pleasure in mercy and light punishments; and (that) they should regard the conquest by morality as the only (true) conquest.

This (conquest bears fruit) in this world (and) in the other world. And let all (their) pleasure be the pleasure in exertion. For this (bears fruit) in this world (and) in the other world.

Major Rock Edict 14

(Describes objectives and modalities of inscriptions in different parts of the Empire.)

These rescripts on morality have been caused to be written by king Devanampriya Priyadarsin either in an abridged (form), or of middle (size), or at full length,

For the whole was not suitable everywhere.

For (my) dominions are wide, and much has been written, and I shall constantly cause still (more) to be written.

And (some) of this has been stated again and again because of the charm of certain topics, (and) in order that men should act accordingly.

But some of this may have been written incompletely, either on account of the locality, or because (my) motive was not liked, or by the fault of the writer.

First Separate Major Rock Edict (Dhauli version)

(In Dhauli and Jaugada, on the east coast of India, in the recently conquered territory of Kalinga, Major Rock Edicts 11 to 13 were omitted from the normal complement of Edicts from 1 to 14, but two separate Edicts were put in their place. The First Separate Major Rock Edicts mainly addresses local officials (from Tosali in the Dhauli Separate Edicts and from Somapa in the Jaugada versions) referring to the requirements of a fair judicial system, and the system of control established

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

by Ashoka through the Mahamatras, sent from Pataliputra, Ujjain and Taxila.

Chronologically, it seems that the First Separate Rock Edict was actually engraved after the Second Separate Rock Edict. The first and second separate edicts seem to have been inscribed at about the same time as the other Major Rock Edicts, in the 13th and 14th years of Ashoka's reign.)

At the word of Devanampriya, the Mahamatras at Tosali, (who are) the judicial officers of the city, have to be told (thus).

Whatever I recognise (to be right), that I strive to carry out by deeds, and to accomplish by (various) means. And this is considered by me the principal means for this object, viz. (to give) instruction to you. For you are occupied with many thousands of men, with the object of gaining the affection of men.

All men are my children. As on behalf of (my own) children I desire that they may be provided with complete welfare and happiness in this world and in the other world, the same I desire also on behalf of [all] men. And you do not learn how far this (my) object reaches. Some single person only learns this, (and) even he (only) a portion, (but) not the whole. Now you must pay attention to this, although you are well provided for.

It happens in the administration (of justice) that a single person suffers either imprisonment or harsh treatment. In this case (an order) cancelling the imprisonment is (obtained) by him accidentally, while [many] other people continue to suffer. In this case you must strive to deal (with all of them) impartially. But one fails to act (thus) on account of the following dispositions: envy, anger, cruelty, hurry, want of practice, laziness, (and) fatigue. (You) must strive for this, that these dispositions may not arise to you. And the root of all this is the absence of anger and the avoidance of hurry. He who is fatigued in the administration (of justice), will not rise; but one ought to move, to walk, and to advance. He who will pay attention to this, must tell you: "See that (you) discharge the debt (which you owe to the king); such and such is the instruction of Devanampriya".

The observance of this produces great fruit, (but its) non-observance (becomes) a great evil. For if one fails to observe this, there will be neither attainment of heaven nor satisfaction of the king. For how (could) my mind be pleased if one badly fulfils this duty? But if (you) observe this, you will attain heaven, and you will discharge the debt (which you owe) to me.

And this edict must be listened to (by all) on (every day of) the constellation. And it may be listened to even by a single (person) also on frequent (other) occasions between (the days of) Tishya. And if (you) act thus, you will be able to fulfil (this duty). For the following purpose has this rescript been written here, (viz.) in order that the judicial officers of the city may strive at all times (for this), [that] neither undeserved fettering nor undeserved harsh treatment are happening to [men]. And for the following purpose I shall send out every five years a Mahamatra who will be neither harsh nor fierce, (but) of gentle actions, (viz. in order to ascertain) whether (the judicial officers), paying attention to this object, are acting thus, as my instruction (implies).

But from Ujjayini also the prince (governor) will send out for the same purpose a person of the same description, and he will not allow (more than) three years to pass (without such a deputation). In the same way (an officer will be deputed) from Takhasila also. When these Mahamatras will set out on tour, then, without neglecting their own duties, they will ascertain this as well, (viz.) whether (the judicial officers) are carrying out this also thus, as the instruction of the king (implies).

Second Separate Major Rock Edict (Dhauli version)

(In Dhauli and Jaugada, on the east coast of India, in the recently conquered territory of Kalinga, Major Rock Edicts 11 to 13 were omitted, but another separate Edict was put in their place, the Second Separate Major Rock Edict, addressed to the officials of Tosali in the Dhauli Separate Edicts and of Somapa in the Jaugada versions. The Second Separate Edict asks the local officials to try to convince "unconquered bordering tribes" that the intentions of Ashoka towards them are benevolent.)

At the word of Devanampriya, the prince (governor) and the Mahamatras at Tosali have to be told (thus).

Whatever I recognize (to be right), that, and to accomplish by (various) means ..... my

As on behalf of (my own) children I desire that they may be provided with complete welfare and happiness in this world and in the other world, thus . . It might occur to (my) unconquered borderers (to ask): What does the king desire with reference to us? [This] alone is my wish with reference to the borderers, that they may learn that Devanampriya . . . . . f ... , that they may not be afraid of me, but may have confidence (in me); that they may obtain only happiness from me/ not misery; that they may [learn] this, that Devanampriya -will forgive them what can be forgiven; that they may (be induced) by me (to) practise morality; (and) that they may attain (happiness in) this world and (in) the other world. ...

For the following purpose I am instructing you, (viz. that) I may discharge the debt (which I owe to them) by this, that I instruct (you) and inform (you) of (my) will, my unshakable resolution and vow. Therefore, acting thus, (you) must fulfil (your) duty and must inspire confidence to them, in order that they may learn that Devanampriya is to them like a father, that Devanampriya loves them like himself, and that they are to Devanampriya like (his own) children. Therefore, having instructed (you), and having informed you of (my) will, I shall have (i. e, entertain) officers in (all) provinces for this object. For you are able to inspire confidence to those (borderers) and (to secure their) welfare and happiness in this world and in the other world. And if (you) act thus, you will attain heaven, and will discharge the debt (which you owe) to me.

And for the following purpose has this rescript been written here, (viz,) in order that the Mahamdtras may strive at all times to inspire confidence to those borderers (of mine) and (to induce them) to practise morality,

And this rescript must be listened to (by all) every four months on (the day of) the constellation Tishya. But if desired, it may be listened to even by a single (person) also on frequent (other) occasions between (the days of) Tishya. If (you) act thus, you will be able to carry out (my orders).

MAJOR PILLAR EDICTS

(The Major Pillar Edicts of Indian Emperor Ashoka refer to 7 separate major Edicts of Ashoka inscribed on columns, the Pillars of Ashoka, which are significantly detailed and are among the earliest dated inscriptions of any Indian monarch. These texts existed in identical copies and were spread all over the Empire. Examples: Location in the North: today in Delhi, but originally from Topra in Yamunanagar district, Haryana, India. Location in the East: in Lauriya near Areraj, Bethia, Bihar, India.)

Major Pillar Edict No. 1

(Asoka's principle of protection of the people.)

King Devanampriya Priyadarsin speaks thus. This rescript on morality was caused to be written by me (when I had been) anointed twenty-six years.

(Happiness) in this (world) and in the other (world) is difficult to secure without great love of morality, careful examination, great obedience, great fear (of sin), (and) great energy.

But indeed by my instruction this regard for morality and love of morality have been promoted day by day and will progress still (more).

And my agents also, both the high ones and the low ones and those of middle rank, are conforming to and practising (morality), (and are thus) able to stir up fickle (persons).

In the same way the Mahamatras of the borderers also (are acting). For (their) instruction (is) this, viz. to protect according to morality, to dispose according to morality, to cause pleasure according to morality, (and) to guard (their speech) according to morality.

Major Pillar Edict No. 2

(Defines dhamma as a minimum of sins, many virtues, compassion, liberality, truthfulness and purity.)

King Devanampriya Priyadarfiin speaks thus.

(To practise) morality is meritorious; but what does morality include? (It includes) few sins, many virtuous deeds, compassion, liberality, truthfulness, (and) purity.

The gift of spiritual insight also has been bestowed by me in many ways.

On bipeds and quadrupeds, on birds and aquatic animals various benefits have been conferred by me, (even) to the boon of life. And many other virtuous deeds also have been performed by me.

For the following purpose was this rescript on morality caused to be written by me, (viz.) in order that (men) might conform to it, and that it might be of long duration. And he who will act thus will perform good deeds.

Major Pillar Edict No. 3

(Abolishes sins of harshness, cruelty, anger, pride etc.)

King Devananipriya Priyadarsin speaks thus.

(Men) regard only (their) virtuous deeds, (thinking): "This virtuous deed has been performed by me". They do not at all regard (their) evil deeds, (thinking) : "This evil deed has been performed by me". This very (act) is called a sin.

Now this is indeed difficult to recognise. But indeed this ought to be regarded thus: these (passions), viz. fierceness, cruelty, anger, pride, envy, are called sinful. Let me not ruin (myself) by (these) very (passions).

The following ought to be specially regarded: "This (action conduces) to my (happiness) in this (world), that other (action) to my (happiness) in the other (world).

Major Pillar Edict No. 4

(Deals with duties of Rajukas.)

King Devanampriya Priyadarsin speaks thus.

This rescript on morality was caused to be written by me (when I had been) anointed twenty-six years.

My Lajukas are occupied with the people, with many hundred thousands of men.

I have ordered that either rewards or punishments are left to their discretion, in order that the Lajukas should perform (their) duties confidently (and) fearlessly, that they should bestow welfare and happiness on the people of the country, and that they should confer benefits (on them).

They will know how to cause pleasure and to cause pain (to them), and will exhort the people of the country through those who are devoted to morality, in order that they may attain (happiness) both in this (world) and in the other (world).

The Lajukas also must obey me. They will also obey the agents who know (my) wishes. And these (agents) will also exhort those (people), in order that the Lajukas may be able to please me.

For, as one feels confident after having entrusted (his) child to an intelligent nurse, (thinking): "The intelligent nurse will be able to keep my child well", so the Lajukas were appointed by me for the welfare and happiness of the country-people.

In order that they should perform (their) duties, being fearless, confident, (and) unperturbed, for this (purpose) I have ordered that either rewards or punishments are left to the discretion of the Lajukas.

For the following is to be desired, (viz,) that there should be both impartiality in judicial proceedings and impartiality in punishments.

And my order (reaches) even so far (that) a respite of three days is granted by me to persons lying in prison on whom punishment has been passed, (and) who have been condemned to death.

(In this way) either (their) relatives will persuade those [Lajukas) to (grant) their life, or, if there is none who persuades (them), they will bestow gifts or will undergo fasts in order to (attain happiness) in the other (world).

For my desire is this, that, even when the time (of respite) has expired, they should attain (happiness) in the other (world).

And various moral practices, self-control, (and) the distribution of gifts are (thus) promoted among the people.

Major Pillar Edict No. 5

(A list of animals and birds which should not be killed on some days, and another list of animals which have not to be killed at all occasions. Describes the release of 25 prisoners by Asoka.)

King Devanampriya Priyadarsin speaks thus.

(When I had been) anointed twenty-six years, the following animals were declared by me inviolable, viz. parrots, mainas, the aruna, ruddy geese, wild geese, the nandimukha, the gelata, bats, queen-ants, terrapins, boneless fish, the vedaveyaka, the Ganga-puputaka, skate-fish, tortoises and porcupines, squirrels (?), the srimara, bulls set at liberty, iguanas (?), the rhinoceros, white doves, domestic doves, (and) all the quadrupeds which are neither useful nor edible.

Those [she-goats], ewes, and sows (which are) either with young or in milk, are inviolable, and also those (of their) young ones (which are) less than six months old.

Cocks must not be caponed.

Husks containing living animals must not be burnt.

Forests must not be burnt either uselessly or in order to destroy (living beings).

Living animals must not be fed with (other) living animals.

Fish are inviolable, and must not be sold, on the three Chaturmasis (and) on the Tishya full-moon during three days, (viz.) the fourteenth, the fifteenth, (and) the first (tithit), and invariably on every fast-day.

And during these same days also no other classes of animals which are in the elephant-park (and) in the preserves of the fishermen, must be killed.

On the eighth (tithi) of (every) fortnight, on the fourteenth, on the fifteenth, on Tishya, on Punarvasu, on the three Chaturmasis, (and) on festivals, bulls must not be castrated, (and) he-goats, rams, boars, and whatever other (animals) are castrated (otherwise), must not be castrated;(then).

On Tishya, on Punarvasu, on the Chaturmasis, (and) during the fortnight of (every) Chaturmasis, horses (and) bullocks must not be branded.

Until (I had been) anointed twenty-six years, in this period the release of prisoners was ordered by me twenty-five (times).

Major Pillar Edict No. 6

(Dhamma Policy.)

King DavanaApriya Priyadarsin speaks thus.

(When I had been) anointed twelve years, rescripts on morality were caused to be written by me for the welfare and happiness of the people, (in order that), not transgressing those (rescripts), they might attain a promotion of morality in various respects.

(Thinking): "Thus the welfare and happiness of the people (will be secured)" I am directing my attention not only to (my) relatives, but to those who are near and far, in order that I

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

may lead-them to happiness, and I am instructing (them) accordingly.

In the same manner I am directing my attention to all classes. And all the sects have been honoured by me with honours of various kinds.

But this is considered by me (my) principal (duty), viz. visiting (the people) personally.

(When I had been) anointed twenty-six years, this rescript on morality was caused to be written by me.

Major Pillar Edict No. 7

(Works done by Asoka for Dhamma Policy. He says that all sects desire both self-control and purity of mind.)

King Devanampriya Priyadarsin speaks thus. The kings who were in times past, had this desire, that men might (be made to) progress by the promotion of morality; but men were not made to progress by an adequate promotion of morality.

Concerning this, king Devanampriya Priyadarsin speaks thus. The following occurred to me. On one hand, in times past kings had this desire, that men might (be made to) progress by an adequate promotion of morality; (but) on the other hand, men were not made to progress by an adequate promotion of morality. How then might men (be made to) conform to (morality)? How might men (be made to) progress by an adequate promotion of morality? How could I elevate them by the promotion of morality?

Concerning this, king Devanaahpriya Priyadarsin speaks thus. The following occurred to me. I shall issue proclamations on morality, (and) shall order instruction in morality (to be given). Hearing this, men will conform to (it), will be elevated, and will (be made to) progress considerably by the promotion of morality. For this purpose proclamations on morality were issued by me, (and) manifold instruction in morality was ordered (to be given), [in order that those agents] (of mine) too, who are occupied with many people, will exhort (them) and will explain (morality to them) in detail. The Lajukas also, who are occupied with many hundred thousands of men, —these too were ordered by me: "In such and such a manner exhort ye the people who are devoted to morality".

Devanampriya Priyadarsin speaks thus. Having in view this very (matter), I have set up pillars of morality (Dhaṃma taṃbhāni, ie "pillars of the Dharma"), appointed Mahamatras of morality (Dhaṃma Mahāmātā, the "Inspectors of the Dharma"), (and) issued [proclamations] on morality.

King Devanampriya Priyadarsin speaks thus. On the roads banyan-trees were caused to be planted by me, (in order that) they might afford shade to cattle and men, (and) mango-groves were caused to be planted. And (at intervals) of eight kos wells were caused to be dug by me, and flights of steps (for descending into the water) were caused to be built. Numerous drinking-places were caused to be established by me, here and there, for the enjoyment of cattle and men. [But] this so-called enjoyment (is) [of little consequence]. For with various comforts have the people been blessed both by former kings and by myself. But by me this has been done for the following purpose: that they might conform to that practice of morality.

Devanampriya Priyadarsin speaks thus. Those my Mahamatras of morality too are occupied with affairs of many kinds which are beneficial to ascetics as well as to householders, and they are occupied also with all sects. Some (Mahamatras) were ordered by me to busy themselves with the affairs of the Sangha; likewise others were ordered by me to busy themselves also with the Brahmanas (and) Ajivikas; others were ordered by me to busy themselves also with the Nirgranthas; others were ordered by me to busy themselves also with various (other) sects; (thus) different Mahamatras (are busying themselves) specially with different (congregations). But my Mahamatras of morality are occupied with these (congregations) as well as with all other sects.

King Devanampriya Priyadarsin speaks thus. Both these and many other chief (officers) are occupied with the delivery of the gifts of myself as well as of the queens, and among my whole harem [they are reporting] in divers ways different worthy recipients of charity both here and in the provinces. And others were ordered by me to busy themselves also with the delivery of the gifts of (my) sons and of other queens' sons, in order (to promote) noble deeds of morality (and) the practice of morality. For noble deeds of morality and the practice of morality (consist in) this, that (morality), viz. compassion, liberality, truthfulness, purity, gentleness, and goodness, will thus be promoted among men.

King Devanampriya Priyadarsin speaks thus. Whatsoever good deeds have been performed by me, those the people have imitated, and to those they are conforming. Thereby they have been made to progress and will (be made to) progress in obedience to mother and father, in obedience to elders, in courtesy to the aged, in courtesy to Brahmanas and Sramanas, to the poor and distressed, (and) even to slaves and servants.

King Devanampriya Priyadarsin speaks thus. Now this progress of morality among men has been promoted (by me) only in two ways, (viz.) by moral restrictions and by conversion. But among these (two), those moral restrictions are of little consequence; by conversion, however, (morality is promoted) more considerably. Now moral restrictions indeed are these, that I have ordered this, (that) certain animals are inviolable. But there are also many other moral restrictions which have been imposed by me. By conversion, however, the progress of morality among men has been promoted more considerably, (because it leads) to abstention from hurting living beings (and) to abstention from killing animals.

Now for the following purpose has this been ordered, that it may last as long as (my) sons and great-grandsons (shall reign and) as long as the moon and the sun (shall shine), and in order that (men) may conform to it. For if one conforms to this, (happiness) in this (world) and in the other (world) will be attained.

This rescript on morality was caused to be written by me (when I had been) anointed twenty-seven years.

Concerning this, Devanampriya says. This rescript on morality must be engraved there, where either stone pillars or stone slabs are (available), in order that this may be of long duration.

The Aramaic inscription of Laghman

Location: Laghman, Afghanistan.

Translation by André Dupont-Sommer

(The Aramaic inscription of Laghman, also called the Laghman II inscription, is an inscription on a slab of natural rock in the area of Laghman, Afghanistan, written in Aramaic by the Indian emperor Ashoka about 260 BC, and often categorized as one of Minor Rock Edicts of Ashoka. This inscription was published in 1970 by André Dupont-Sommer. Since Aramaic was an official language of the Achaemenid Empire, and reverted to being just its vernacular tongue in 320 BC with the conquests of Alexander the Great, it seems that this inscription was addressed directly to the populations of this ancient empire still present in northwestern India, or to border populations for whom Aramaic remained the language used in everyday life.

The Aramaic Inscription of Laghman is the oldest of the known Ashoka inscriptions, with the Kandahar Bilingual Inscription, both dated to the year 10 of Ashoka's reign.

Another Aramaic inscription, almost identical, was discovered nearby in the Laghman Valley, and published in 1974:)

In the year 10, behold, the king Priyadasi expelled vanity from among prosperous men, friends of that which is vain, friends of those who fish fish creatures.

At 200 "bows", there is over there the place called Tadmor.

This is the KNPTY road, that is to say (the road) of the Garden: more than 120 ("bow"). At TRT', here: 100. Above: 80. Done with Wasu The Judge

(EPILOGUE:

The translation is slightly incomplete but brings some valuable indications. It first mentions the propagation of moral rules, which Ashoka will call "Dharma" in his Edicts of Ashoka, consisting of the abandonment of vanity and respect for the life of the people and animals (here, urging people to give up fishing).

Then, according to semitologist André Dupont-Sommer, who made a detailed analysis of the script observed in multiple rock inscriptions in the Laghman valley as well as in other Aramaic inscriptions of Ashoka, the inscription mentions the city of Tadmor (Tdmr in the Aramaic script in the inscription, ie Palmyra), destination of the great commercial road leading from India to the Mediterranean basin, located at a distance of 3800 km. According to the reading of Dupont-Sommer, Palmyra is separated by two hundreds "bows" from Laghman. In the inscription, the word used to indicate bow is "QSTN", and Dupont-Sommer asserted that it is an Aramaic word denoting a unit to measure a distance of 15 to 20 kilometres, which could represent a day on the road for an archer. Other distances are then given, which makes it possible to interpret Laghman's inscription as a kind of information terminal on the main trade route with the West.

Other texts: The discovery of this inscription follows that of several other inscriptions in Aramaic or Greek (individually, or both languages together), written by Ashoka. The most famous are the Kandahar Bilingual Inscription, written in Greek and Aramaic, or the Greek Edicts of Ashoka, also found in Kandahar. Previously, in 1915, Sir John Marshall had discovered the Aramaic Inscription of Taxila, and in 1932 another inscription in Aramaic was discovered in the Laghman Valley in Pul-i-Darunteh, also called "Laghman I", the Aramaic inscription of Pul-i-Darunteh, then in 1963 an "Indo-Aramaic" inscription alternating Indian Prakrit and the Aramaic language, but using only Aramaic characters, with the Aramaic parts translating the Indian parts transcribed in the Aramaic alphabet, was also discovered in Kandahar: the Aramaic Inscription of Kandahar.)

THE LALITA-VISTARA SUTRA

The Gospel of the Buddha
The Play in Full or The Extensive Play
The Noble Great Vehicle Sūtra
The Story of Siddharta Gautama Buddha
Source: Toh 95, Degé Kangyur, vol. 46
(mdo sde, kha), folios 1b–216b
Translation: Dharmachakra Translation Committee, 2013
Estimated Range of Dating: 2nd century A.D.

(The Lalitavistara Sūtra is a Sanskrit Mahayana Buddhist sutra that tells the story of Gautama Buddha from the time of his descent from Tushita until his first sermon in the Deer Park near Varanasi. The term Lalitavistara has been translated "The Play in Full" or "Extensive Play," referring to the Mahayana view that the Buddha's last incarnation was a "display" or "performance" given for the benefit of the beings in this world.

"The Play in Full" is without a doubt one of the most important sutras within Buddhist Mahayana literature. In some ways, it has similarities with Christian gospels with one significant difference: It does not claim to be history, although it contains some historical facts. With parts of the text dating from the earliest days of the Buddhist tradition, this story of the Buddha's awakening has captivated the minds of devotees, both ordained and lay, as far back as the beginning of the common era.

In brief, The Play in Full tells the story of how the Buddha manifested in this world and attained awakening. The sutra, which is structured in twenty-seven chapters, begins with the Buddha being requested to teach the sutra by several gods, as well as the thousands of bodhisattvas and sravakas in his retinue.

Concerning the origins of the text, the Dharmachakra Translation Committee states: In the early 20th century, P. L. Vaidya believed that the finished Sanskrit text dated to the 3rd century A.D. The text is also said to be a compilation of various works by no single author and includes materials from the Sarvastivada and the Mahayana traditions. . . . This scripture is an obvious compilation of various early sources, which have been strung together and elaborated on according to the Mahāyāna worldview. As such this text is a fascinating example of the ways in which the Mahāyāna rests firmly on the earlier tradition, yet reinterprets the very foundations of Buddhism in a way that fit its own vast perspective. The fact that the text is a compilation is initially evident from the mixture of prose and verse that, in some cases, contains strata from the very earliest Buddhist teachings and, in other cases, presents later Buddhist themes that do not emerge until the first centuries of the common era. Previous scholarship on The Play in Full (mostly published in the late nineteenth and early twentieth centuries) devoted much time to determining the text's potential sources and their respective time periods, although without much success. [...] Although this topic clearly deserves further study, it is interesting to note that hardly any new research on this sūtra has been published during the last sixty years. As such the only thing we can currently say concerning the sources and origin of The Play in Full is that it was based on several early and, for the most part, unidentified sources that belong to the very early days of the Buddhist tradition.

As an example of how widely the sutra was disseminated, the Lalitavistara Sutra was known to the Mantranaya (Vajrayana) practitioners of Borobudur, who had the text illustrated by stonemasons. The massive Borobudur Temple-Pyramid in Java, Indonesia, is decoradted with reliefs contain a series of panels depicting the life of the Buddha as described in the Lalitavistara Sutra. In these reliefs, arranged on 460 panels, the story starts from the glorious descent of the Buddha from the Tushita heaven, and ends with his first sermon in the Deer Park.

The translation of the verses in this document is primarily based on the best preserved original in Sanskrit and another original in Tibetan. This text was translated by the Dharmachakra Translation Committee 85000 *under the supervision of Chökyi Nyima Rinpoche. Cortland Dahl, Catherine Dalton, Hilary Herdman, Heidi Koppl, James Gentry, and Andreas Doctor translated the text from Tibetan into English. Andreas Doctor and Wiesiek Mical then compared the translations against the original Tibetan and Sanskrit, respectively.)*

The Noble Great Vehicle Sutra - The Play in Full

LALITA-VISTARA CHAPTER 1 — The Setting

[In the first chapter of the sutra, the Buddha is staying at Jetavana with a large gathering of disciples. One evening, a group of divine beings visit the Buddha and request him to tell the story of his awakening for the benefit of all beings. The Buddha consents.]

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Homage to all buddhas and bodhisattvas!

Thus have I heard at one time. The Blessed One was staying in Sravasti at Jetavana Grove, in the park of Anathapindada, along with a great saṅgha of twelve thousand monks.

Among them were venerable Jñanakaundinya, venerable Asvajit, venerable Baspa, venerable Mahanama, venerable Bhadrika, venerable Yasodeva, venerable Vimala, venerable Subahu, venerable Purṇa, venerable Gavaṁpati, venerable Urubilva Kasyapa, venerable Nadikasyapa, venerable Gayakasyapa, venerable Sariputra, venerable Mahamaudgalyayana, venerable Mahakasyapa, venerable Mahakatyayana, venerable Mahakaphila, venerable Kaundinya, venerable Cunanda, venerable Purnamaitrayaniputra, venerable Aniruddha, venerable Nandika, venerable Kasphila, venerable Subhuti, venerable Revata, venerable Khadiravanika, venerable Amogharaja, venerable Mahaparanika, venerable Vakkula, venerable Nanda, venerable Rahula, venerable Svagata, and venerable Ananda.

Along with these monks were 32,000 bodhisattvas, all of whom had only a single birth remaining and were adept in all the perfections of the bodhisattvas. They enjoyed all the superknowledges of the bodhisattvas and had attained all the dharanis and all the confidence of the bodhisattvas. They had completed all the aspirations of the bodhisattvas, understood and realized all discriminating knowledges of the bodhisattvas, and gained mastery over all the absorptions of the bodhisattvas. They had obtained all the powers of the bodhisattvas and dwelt with all the patience of the bodhisattvas. Indeed each of them had completed all the bodhisattva grounds.

Foremost among them were the bodhisattva great being Maitreya, the bodhisattva great being Dharanisvararaja, the bodhisattva great being Siṁhaketu, the bodhisattva great being Siddharthamati, the bodhisattva great being Prasantacaritramati, the bodhisattva great being Pratisaṁvitprapta, the bodhisattva great being Nityodyukta, and the bodhisattva great being Mahakarunacandrin.

At that time the Blessed One dwelt in the city of Sravasti, where he was revered by his fourfold retinue, as well as by kings, princes, royal ministers, vassal kings, and attendants. Likewise his followers among the military, the priests, the merchants, the householders, and the royal court revered him. Both city dwellers and those who lived in the countryside, as well as the adherents of non-Buddhist philosophies, spiritual seekers, priests, logicians, and wandering hermits, also revered him. He was treated as their master and showed great respect.

Presented with offerings, the Blessed One received abundant savory food and drink, robes, alms bowls, bedding, healing medicines and remedies, and other appropriate necessities. Yet the great wealth and renown he enjoyed were like drops of water rolling off the petals of a lotus flower. The Blessed One remained detached and untainted by it all.

As the Blessed One's fame spread throughout the world, he became known by various names and epithets, such as the Blessed One, the Worthy One, the Perfectly and Completely Awakened One, He Who Is Both Wise and Virtuous, the Bliss-Gone One, the Knower of the World, the Peerless Guide Who Tames Beings, the Teacher of Gods and Men, and the Blessed Buddha.

Endowed with the fivefold vision, the Blessed One taught the inhabitants of this and other worlds, each with its gods, Mara, Brahma, monks, nuns, and priests.

To all these beings, gods and humans alike, he taught what he himself had realised, and what he had thereby actualized and accomplished.

The teachings he gave were virtuous in the beginning, virtuous in the middle, and virtuous in the end. Sublime in both word and meaning, the Dharma he taught was at once distinct, complete, pure, and wholesome. He taught all these beings how to live a life of purity.

One evening during his midnight session, the Blessed One entered a state of deep absorption known as the array of the Buddha's adornments. The moment he entered into this state of absorption, the ray of light known as the light of wisdom free from attachment that arouses the memory of the buddhas of times past shone forth from the protuberance on the crown of his head. Illuminating all the pure heavenly realms, the light attracted Mahesvara and innumerable other divine sons. From the mass of light that radiated from the Thus-Gone One, the following verses of exhortation arose:

"Come commune with the Sage, the Lion of the Sakyas.
Sublime, supremely brilliant, and pure,
The light of wisdom he radiates dispels darkness.
Peaceful in form, his mind is virtuous and tranquil.
"Take as your master the one with natural mastery of the Dharma,
An ocean of wisdom, with power both vast and pure,
The sovereign of the Dharma, the all-knowing lord of sages,
A god of gods, revered by gods and humans alike.
"Go before the Peaceful One, the One Who Is Liberated,
He who has mastered those minds that are difficult to tame
And whose own mind is free from the snares of Mara,
For seeing him and hearing him is not without benefit.
"With supreme devotion, go, all of you,
Before the One Who Is Peerless in Illuminating the Dharma,
Who dispels darkness and shows the sublime way
With peaceful conduct and knowledge infinite in scope.
"As the king of doctors, he dispenses divine nectar,
Conquering the evil hordes with his courageous eloquence.
He is a friend of the Dharma and knows the ultimate.
He is a peerless guide who illuminates the path."

Struck by the light of wisdom free from attachment, which arouses the memory of the buddhas of times past, the divine sons of the pure heavenly realms were inspired by these verses and immediately arose from their tranquil absorptions. Through the power of the Buddha, they recalled the blessed buddhas of innumerable and incalculable eons, remembering the qualities of the buddha realms of each blessed buddha, as well as the retinue that surrounded the buddhas and the teachings they gave.

That night, just as people went to bed, the divine sons of the pure heavenly realms visited the Blessed One. Among them were Isvara, Mahesvara, Nanda, Sunanda, Candana, Mahita, Prasanta, Prasantavinitesvara, and many other divine sons of the pure heavenly realms. With their brilliant colours, they illuminated the entire Jetavana Grove with a divine light. Placing their heads at his feet, they prostrated [Koutou, that is the act of deep respect for or submission to deities and saints shown by prostration, that is, kneeling and bowing so low as to have one's head touching the ground. This is practised by Buddhist, Jainists, Sikhs, Christians (mainly of the Oriental Orthodox churches), and on occasions by Jews, Muslims, Catholic Christians and some Protestant Christians] to the Blessed One and then stood to one side, supplicating him with the following words:

"Blessed One, there is an extensive collection of discourses on the Dharma that bears the name Lalitavistara (The Play in Full). This teaching illuminates the basic virtues of the bodhisattvas, showing how the Bodhisattva descended from the sublime palace in the Heaven of Joy, intentionally entered the womb, and sojourned in the womb. It shows the power of the place where he was born to a noble family, and how he surpassed others through all the superior special qualities that he demonstrated through his actions as a youth. It shows his many unique qualities, such as his skills in craftsmanship, activity, writing, arithmetic, calculations, astrology, fencing, archery, feats of physical strength, and wrestling, demonstrating his superiority to all other beings in these areas. It shows how he enjoyed his retinue of consorts and the pleasures of his kingdom.

"This teaching proclaims how he attained the result brought about by the concordant cause of all the bodhisattva activities, showing how he manifested as a bodhisattva and destroyed the legions of Mara. It explains the ten powers, the four fearlessnesses, and the other innumerable qualities of a thus-gone one, and presents the infinite teachings taught by the thus-gone ones of times past, including the blessed Padmottara, Dharmaketu, Dipaṁkara, Gunaketu, Mahakara, Ṛsideva, Sritejas, Satyaketu, Vajrasaṁhata, Sarvabhibhu, Hemavarna, Atyuccagamin, Prabalasagara, Puspaketu, Vararupa, Sulocana, Ṛsigupta, Jinavaktra, Unnata, Puspita, Urnatejas, Puskara, Surasmi, Maṅgala, Sudarsana, Mahasiṁhatejas, Sthitabuddhidatta, Vasantagandhin, Satyadharmavipulakirti, Tisya, Pusya, Lokasundara, Vistirnabheda, Ratnakirti, Ugratejas, Brahmatejas, Sughosa, Supuspa, Sumanojñaghosa, Sucesṭarupa, Prahasitanetra, Gunarasi, Meghasvara, Sundaravarna, Ayustejas, Salilagajagamin, Lokabhilasita, Jitasatru, Sampujita, Vipasyin, Sikhin, Visvabhu, Krakucchanda, Kanakamuni, and the thus-gone one, the worthy one, the perfectly and completely awakened Kasyapa.

"Blessed One, please teach this now to heal the multitude of beings. Teach it to bring them happiness. Teach it out of love for the world, to benefit a great multitude of beings, gods and humans alike. Teach it to be our doctor and to bring us happiness. Teach it to propagate this Great Vehicle. Please teach it to defeat our opponents and overpower all demonic forces; to instruct all the bodhisattvas and inspire all those who follow the Bodhisattva Vehicle to arouse diligence; to embrace the true Dharma and ensure the continuity of the Three Jewels. Please teach it to illuminate all the enlightened activities of the Buddha."

Out of love for these divine sons, and indeed for the entire world including the gods, the Blessed One remained silent, thereby offering his consent. Seeing that this silence indicated the Blessed One's consent, the divine sons were overjoyed and content. With happiness and delight, they prostrated at his feet and circled him three times, scattering sandalwood powder, aloe wood powder, and mandarava flowers. Then they vanished.

At dawn the next day, the Blessed One proceeded to a circular bamboo grove. Surrounded by the assembly of bodhisattvas, and with the Saṅgha of listeners gathered before him, he sat down on the seat they had prepared and addressed the monks:

"Monks, this evening a group of divine sons from the pure heavenly realms came before me. Among them were Isvara, Mahesvara, Nanda, Sunanda, Candana, Mahita, Prasanta, Vinitesvara, and many others."

The Blessed One then continued to recount the events of the previous evening, up to the point where the divine sons disappeared. Bowing before the Blessed One with palms joined, the bodhisattvas and great listeners then made the following request:

"Blessed One! Please grant us the teaching entitled The Play in Full. Please teach this now to heal the multitude of beings and bring them happiness. Please teach it out of love for the world and to benefit the myriad of beings, gods and humans alike. Please teach it to benefit the great bodhisattvas of the present and to benefit future generations. Please teach it so that you can be our doctor and bring us happiness."

Out of love for the great bodhisattvas, for the great listeners, for gods, humans, and demigods, and indeed for the entire world, the Blessed One remained silent, thereby offering his consent. He then addressed the assembly:

"Monks, last night as I rested here,
Comfortable and free from afflictions,
And dwelling evenly with one-pointed concentration,
A group of divine sons arrived before me.
"With great miraculous powers and brilliant colours,
They were pristine, blazing with magnificence.
Illuminating Jetavana Grove with their splendour,
They joyfully approached me.
"There were millions of gods,
Including Mahesvara, Candana, Isvara, Nanda,
Prasantacitta, Mahita, Sunanda,
And a divine son called Santa.
"They prostrated at my feet, circumambulated me,
And gathered here before me.
They joined their palms with respect
And offered me this request:
"'To heal all the worlds,
This vast sutra, this great discourse,
Was taught by all the victorious ones of times past.
Today as well, O Sage, since you have dispelled attachment,
"'Consider the assembly of bodhisattvas,
Defeat opponents and tame all demons,
By teaching us this supreme Great Vehicle.
Thus, Able One, please grant us your lucid explanations.'
"The assembly of gods thus offered their request,
And with my silence, I indicated my consent.
This brought them joy and satisfaction,
And with delight they scattered flower petals.
"Thus listen here, monks, to this vast sutra,
Taught in times past by all the thus-gone ones
For the welfare of all the worlds.
Listen, one and all, to this great discourse."
This concludes the first chapter on the setting.

LALITA-VISTARA CHAPTER 2 — The Inspiration

[The following morning, the Buddha tells his story to the gathered disciples. He begins the story by telling of his previous life, in which the future Buddha was living in the heavenly realms surrounded by divine pleasures. In this previous life, he was known as the Bodhisattva. The Bodhisattva is enjoying the immense pleasures of his heavenly life, but due to his past aspirations, one day the musical instruments of the heavenly palace call out to him, reminding him of his prior commitment to attain awakening.]

Now, monks, what is this extensive discourse on the Dharma known as The Play in Full?

Monks, the Bodhisattva dwelt in the supreme realm of the Heaven of Joy, where he received offerings, empowerments, and was praised and revered by one hundred thousand gods. He had achieved his goal and was elevated by his former aspirations.

His intelligence was such that he had attained the entire range of the Buddhadharma. Indeed his eye of wisdom was at once both vast and utterly pure. Radiating with mindfulness, intelligence, realisation, modesty, and joyfulness, his mind was extremely powerful. He had mastered the perfections of generosity, discipline, patience, diligence, concentration, knowledge, and skillful means, and was adept in the fourfold path of Brahma: great love, great compassion, great joy, and great equanimity. With great awareness, he was free of obscurations and had manifested the vision of wisdom free from attachment. Likewise he had perfected each and every quality of awakening: the applications of mindfulness, the thorough relinquishments, the bases of miraculous power, the faculties, the powers, the branches of awakening, and the path.

Sublime signs and marks, indicating his boundless accumulation of merit and wisdom, beautifully adorned the body of the Bodhisattva, who had engaged in proper conduct for a long time. Acting in perfect accordance with his words, his unerring statements were always genuine. At once honest, straightforward, and free from guile, his mind was invincible.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Free of pride, conceit, arrogance, fear, and timidity, he was impartial toward all beings.

The Bodhisattva had paid homage to countless awakened beings, to billions upon billions of buddhas. His loving gaze was revered by billions upon billions of bodhisattvas. Likewise Sakra, Brahma, Mahesvara, the guardians of the world, gods, nagas, gandharvas, demigods, garudas, kiṃnaras, and yaksas, in their multitudes, rejoiced in his glory.

Having perfectly discerned their every word, the Bodhisattva's learned understanding of the teachings was at once unimpeded, discerning, and perfect. He was an unerring vessel of mindfulness, able to recall the teachings of all the buddhas. The number of dharanis he had received was infinite. The Bodhisattva was the great captain of the vessel of the Dharma, which he had perfectly accomplished through the applications of mindfulness, the thorough relinquishments, the bases of miraculous power, the faculties, the powers, the branches of awakening, the path, the perfection of knowledge, the precious quality of skillful means, and merit. With the intention to travel beyond the four rivers,1 he conquered Mara, subdued hostile forces, and defeated all of his opponents. Indeed he set himself at the frontlines and destroyed the enemy hordes of the afflictions with the firm vajra weapon of supreme wisdom.

This great being was like a lotus. Having a stem of great compassion deeply rooted in the mind of awakening, this lotus was born of superior intention. It was sprinkled with the water of profound diligence and had skillful means as its centre, branches of awakening for its anthers, and mental stability for its stamen. This lotus arose from an immaculate ocean of a vast accumulation of virtues. Its blossoming petals, illuminated by moonlight free from the torment of pride and arrogance, were pristine.

Emitting the scent of discipline, study, and conscientious speech unhindered throughout the ten directions, this lotus was foremost throughout the world in terms of knowledge, yet untainted by the eight worldly concerns. It radiated the sweet fragrance of the accumulation of merit and wisdom, while the sunlight of knowledge and wisdom warmed it, causing the hundred petals of its pure vision to blossom. The Bodhisattva was a lion among men. Swift and strong were his four bases of miraculous power, just as the claws and fangs of the four noble truths were extremely sharp. He bared the fangs of the four communions with Brahma and gathered others through the four ways of attraction with his head. With a well-proportioned body, due to having understood the twelve links of dependent origination, and a flowing mane of the complete perfection of the thirty-seven branches of awakening, along with awareness and wisdom, his mouth opened with the three gateways to liberation, while his eyes indicated the utter purity of tranquility and insight. He dwelt in the mountain caves of mental stability, complete liberation, absorption, and deep meditation.

Born of the jungles of the four activities and discipline, he was endowed with the ten powers, the fourfold fearlessness, and perfect might. The hairs on his body did not bristle with the fear of creation and destruction, nor did his valor ever diminish. He subdued the masses of non-Buddhists, who are like rabbits and deer, letting out the great lion's roar of no self.

As the sun of great beings, light rays of knowledge radiated from the orb of his liberation and concentration, dispelling the light of the swarms of non-Buddhists, who are like fireflies, and eliminating the darkness and obscuring film of ignorance. Indeed, with brilliant strength and diligence, the radiant majesty of his merit shone brightly among gods and humans.

As the light of the moon, there was no darkness within him; he perfectly embodied all that is wholesome. The sight of him was beautiful to behold and pleasing to the mind, and his eye faculty was unobstructed. Adorned by the constellations of one hundred thousand gods, the moonlight of the soothing branches of awakening radiated from this sphere of concentration, liberation, and wisdom, causing the lilies among humans and gods to bloom.

The Great Bodhisattva was followed by a fourfold retinue, like the moon by the four continents, and he was endowed with the jewels of the seven branches of awakening. He engaged all beings equally and possessed an unimpeded analytical capacity.

His intention was enhanced by the sublime and perfectly complete austerities and spiritual practices that he observed on the path of the ten virtuous activities. As the king of Dharma, he turned the precious wheel of the supreme Dharma without hindrance, having been born into a line of universal monarchs.

Filled with all the precious teachings, including that of dependent origination, so profound and difficult to fathom, he never tired of study. Thus his boundless wisdom had become vast and all-encompassing. His discipline was beyond measure as well.

Indeed his mind was as vast as the oceans and the earth. Equal to earth, water, fire, and air, his mind was as firm and unmoving as Mount Meru. He was free from attachment and aversion, with a mind as pristine and open as the centre of space; it was vast and unlike any other. His superior intent was utterly pure. His acts of generosity were done well, as were his previous endeavors and his superior deeds.

He sought out all basic virtues and had formed positive habitual tendencies. Ascertaining the basic virtues, he practiced all such virtues for seven incalculable eons. He practiced the seven forms of generosity and engaged in the five types of action that create merit, just as he tread the path of the ten virtues—the three physical, the four verbal, and the three mental wholesome actions—and practiced the forty kinds of correct application. Likewise did he make the forty kinds of correct aspiration, immerse himself in the forty kinds of right intention, perfect the forty kinds of liberation, and erect the forty kinds of right interest.

He took ordination with 4 million buddhas and presented 5.5 million buddhas with offerings. Similarly the Bodhisattva served 1.54 billion solitary buddhas. Establishing innumerable sentient beings on the paths to the higher realms and liberation, he desired to become perfectly and completely awakened, to attain supreme, genuine, and complete awakening.

With only one lifetime remaining, he passed away and was reborn in the supreme realm of the Heaven of Joy as a supreme divine child named Svetaketu. The assembly of gods showed him great reverence, honouring him as one who would leave their midst and take birth in the human world, where before long he would become the Buddha, attaining perfect, complete, and unexcelled awakening.

He dwelt in a celestial palace with 32,000 floors, adorned with verandas, domes, architraves, skylights, cool pavilions, multiple stories, and courtyards. This palace was filled with parasols, flags, and streaming banners; it was covered by canopies of tiny jeweled bells and strewn with mandarava and mahamandarava flowers.

The songs of millions upon millions of celestial maidens could be heard throughout. Its enchanting, even grounds were covered with golden canopies and filled with various trees, such as mountain ebonies, magnolias, trumpet vines, orchids, muchalindas, mahamuchalindas, asokas, banyans, persimmon trees, narras,

karnikaras, kesaras, salas, and coral trees. In every direction there were flowered canopies, overflowing with jyotis, malikas, barasikas, taranis, sumanas, bali, kotaranis, and other sweet-smelling flowers. Likewise there were danukari flowers, celestial flowers, blue lotuses, pink lotuses, water lilies, and white lotuses. Various birds flew through the air, singing out their beautiful melodies. Among them were parrots, sarikas, cuckoos, geese, peacocks, ducks, pheasants, snipe, partridge, and many others.

Millions upon millions of gods turned their eyes toward the palace and gazed at it in awe. The great and vast Dharma was proclaimed throughout, and thereby the force of their enthusiastic desire subdued all the afflictions, eliminating pride, conceit, arrogance, aggression, rage, and anger, and bringing about happiness, well-being, joy, and mindfulness on a vast scale.

The Bodhisattva dwelt comfortably in this great celestial palace, where a discourse on the genuine Dharma emerged amid a symphony of 84,000 musical instruments. From their sound, the following verses of inspiration arose, telling of the many virtuous deeds that the Bodhisattva carried out in times past:

"Recall the power of your vast store of merit
And the illuminating knowledge of your boundless intelligence,
Peerless strength, and great power.
Recall the prophecy of Dipaṃkara.
"With a mind free from the vast range of impurities,
You have pacified conceit and flaws, relinquishing the three stains,
While your virtuous heart is at once pristine and free from fault.
Bring to mind your generous deeds of times past.
"You have cultivated tranquility and discipline,
Practiced austerities and patience, subdued and diligent.
With concentration and the strength of knowledge,
Bring to mind all the deeds you engaged in over billions of eons.
"You developed love for all sentient beings
And made offerings to billions of buddhas.
Remember, do not forget, you who are of infinite renown!
Now the time has come—do not let it slip away!
"Immaculate One—destroyer of the afflictions, birth, and death—
Gods, nagas, yaksas, gandharvas,
And the powerful demigods await you.
You who know the way of death and passing away, take rebirth.
"Even enjoying pleasurable things for thousands of eons
Will not satisfy them, just as saltwater will not slake one's thirst.
Now that you yourself are sated, be kind;
Please satisfy those who have thirsted for so long.
"Are you not one of untarnished reputation
Who takes delight in the Dharma, not desire?
And furthermore your eyes are unblemished,
So now please look with love upon the world with its gods.
"Were the millions of gods not satisfied
Upon hearing the Dharma from you?
So now please cast your gaze upon those who dwell
In the lower realms, those who have no freedom.
"With your mighty, unblemished gaze, have you not observed
The buddhas throughout the ten directions of the world,
Listening to them as they teach the Dharma?
Please therefore reveal this supreme Dharma to the world.
"Glorious One, do you not adorn the palace in the Heaven of Joy
With the splendour of your merit?
So please, with the heart of compassion,
Rain down upon the victory banner of Jambudvipa.
"Many gods of the realm of form,
Who have transcended the realm of desire,
Are all rejoicing in you, saying,
'Reach awakening through your austerities!'
"Protector, you are to conquer the works of Mara
And bring defeat to the non-Buddhists.
Has awakening not been placed in the palm of your hand?
The time has now come—do not let it slip away!
"Courageous One, like a great bank of clouds,
You cover this world that blazes with the fire of afflictions.
Please send down a shower of nectar
And soothe the afflictions of gods and humans.
"Like a skilled doctor who knows the constitutions of his patients,
You dispense medicine to those who are chronically ill.
With the healing salve of the threefold liberation,
Bring these beings swiftly to the blissful state of nirvana.
"Not hearing the lion's roar,
Jackals yelp without fear.
Let forth the lion's roar of the buddhas,
Striking fear into the hearts of the jackal-like non-Buddhists.
"Holding the lamp of knowledge in your hand,
You have a power of strength and diligence unique upon the earth.
Now you must defeat Mara,
Touching the earth with the perfect palm of your hand.
"The four guardians of the world are present,
Waiting to offer you an alms bowl.
Sakra, Brahma, and millions of others are present as well,
Waiting to receive you when you take birth.
"You with sublime wisdom, you whose line is great indeed,
Cast your gaze upon the great family with whom you will live.
Observe the precious, exalted family among whom you will take birth,
For this is where you will manifest the conduct of a bodhisattva.
"When a precious jewel is placed in the right vessel,
It makes the jewel even more glorious.
Likewise let your pristine mind, like a precious jewel,
Rain down upon the victory banner of Jambudvipa."
Thus did the melodious sounds
Of many verses such as these spring forth,
Exhorting the Compassionate One with the words:
"The time is now—do not let it slip away!"
This concludes the second chapter on the inspiration.

LALITA-VISTARA CHAPTER 3 — The Purity of the Family

[Upon being reminded of his previous commitments, the Bodhisattva announces, to the despair of the gods in this realm, that he will abandon his divine pleasures in order take birth in the human realm and there attain complete awakening.]

Monks, in this way the Bodhisattva was exhorted that the time for the Dharma had come. Emerging from that great celestial palace, the Bodhisattva went to the great Dharmoccaya Palace, where he taught the Dharma to the gods in the Heaven of Joy. In the palace, he seated himself upon a lion throne known as Sublime Dharma. He was joined in the palace by a group of divine sons whose good fortune equaled that of the Bodhisattva, and who had entered the same vehicle. Bodhisattvas with similar conduct to the Bodhisattva gathered from throughout the ten directions. Retinues with equally pure intentions accompanied the divine sons, without the assembly of divine maidens and even without ordinary divine sons. Altogether a retinue of 680 million entered the palace, each sitting on a lion throne according to rank. The Bodhisattva then spoke: "Monks, in twelve years the Bodhisattva shall enter the womb of his mother."

At that time the divine sons from the pure realms ventured to Jambudvipa. Hiding their divine forms, they took on the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

guise of priests and taught the Vedas to other priests. They made it known that one who entered the womb in this manner would be a great being possessed of thirty-two marks: "Someone with such marks would become one of two things. There would be no third option," they said. "If such an individual were to live as a householder, he would become a universal monarch with a fourfold army. He would become a conqueror, a righteous Dharma king. Such a king would have the seven treasures: the precious wheel, the precious elephant, the precious horse, the precious jewel, the precious wife, the precious steward, and the precious minister.

"How is it that a universal monarch comes to possess the precious wheel? Such a wheel can only belong to a king who has been appointed to the highest rank of the ruling class. On the fifteenth day of the lunar month, while observing a posadha fast, the king will first wash his head and then go to the top terrace of the palace, surrounded by the women of the female quarters. Then a precious, divine wheel with one thousand spokes will appear from the east. As high as seven tala trees, the wheel, which is not made by a smith, is round with a central hub and made entirely of gold.

"This precious, divine wheel will now belong to the king, who is appointed to the highest rank of the ruling class. As he sees it, he will think to himself, 'I have heard that if a precious, divine wheel appears from the east when a king, who has been appointed to the highest rank of the ruling class, ascends to the top floor of the palace surrounded by a gathering of women while observing a posadha fast on the fifteenth day of the lunar month, then he shall become a universal monarch. Since I can now clearly perceive this precious, divine wheel, I must certainly be a universal monarch!'

"The king appointed to the highest rank of the ruling class will then draw his cloak back from one shoulder and lower his right knee to the ground. Turning the precious, divine wheel with his right hand, he will proclaim, 'Precious wheel, noble and divine, please turn in harmony with the Dharma, rather than that which is not the Dharma.'

"The precious, divine wheel, set in motion by the king appointed to the highest rank of the ruling class, will magically travel through space to the east, followed by the universal monarch and his four battalions. Wherever the wheel comes to rest, there the king appointed to the highest rank of the ruling class and his four battalions will set up their camp.

"As he travels, the provincial kings of the eastern lands will come to greet him, carrying silver vessels filled with gold dust, and gold vessels filled with fragments of silver. 'Welcome lord,' they will say. 'Please come. This kingdom is yours. It is extremely vast and prosperous. With bountiful harvests, it is both delightful and populous. Indeed it is filled with people. Now that you have arrived in this land, lord, it is yours. We beseech you to stay.'

"Replying to the provincial kings, the king appointed to the highest rank of the ruling class will respond, 'May you rule your respective kingdoms according to the Dharma, and not by what is not Dharma. Do not take the lives of living beings, do not take what is not given, and do not engage in sexual misconduct. Likewise you should refrain from telling lies, sowing discord, speaking harshly, and talking frivolously.

Do not let your mind be overcome by covetousness, malice, or misguided beliefs. Do not befriend those who take life or those with misguided beliefs. Should non-Dharma arise in my dominion, do not applaud those who practice it.' In this way the king, who is appointed to the highest rank of the ruling class, will conquer the east.

"Having conquered the east, the precious wheel will then move toward the eastern seas. Crossing over them, it will travel magically through space to the south, accompanied by the universal monarch and his four battalions. As before he will conquer the south, and then move on to conquer the west and the north.

"Once the king has conquered the north, the wheel will move toward the northern seas and, traveling magically through the sky to the royal palace, it will come to rest unharmed at the entrance to the quarters of the queen's retinue. In this manner the king appointed to the highest rank of the ruling class comes to possess the precious wheel. "How is it that a universal monarch comes to possess the precious elephant?

The precious elephant of the king appointed to the highest rank of the ruling class appears in the same way that the precious wheel appeared. Completely white in colour, the precious elephant has four limbs, two tusks, and a trunk. Its head is ornamented with gold, and it bears a gold victory banner. Likewise it is bedecked with gold ornaments and covered with gold netting. Its magical powers enable it to

fly through the sky and transform itself. This king of elephants is known as Bodhi. "When the king appointed to the highest rank of the ruling class wishes to examine the precious elephant, he will mount it at daybreak and travel throughout this great earth, which is surrounded by oceans. After returning to the royal palace, he will fondly resume his governance. In this manner the universal monarch comes to possess the precious elephant.

"How is it that a universal monarch comes to possess the precious horse? The precious horse of the king appointed to the highest rank of the ruling class appears just as before. The precious horse has a blue body and a black head with a braided mane. It is bridled, bearing a gold victory banner and gold ornaments, and it is covered with gold netting. With its magical powers, it can fly through the sky and transform itself. This king of horses is known as Balahaka.

"When the king appointed to the highest rank of the ruling class wishes to examine the precious horse, he will mount it at daybreak and travel throughout this great earth, which is surrounded by oceans. After returning to the royal palace, he will fondly resume his governance. In this manner the universal monarch comes to possess the precious horse.

"How is it that a universal monarch comes to possess the precious jewel? The precious jewel of the king appointed to the highest rank of the ruling class appears just as before. It is a lapis lazuli gem of pure blue colour, with eight facets and very fine craftsmanship. With the light emitted from the precious jewel, the entire female quarters are bathed in light.

"When the king appointed to the highest rank of the ruling class wishes to examine the precious jewel, then, at midnight, in complete darkness, he will affix it to the tip of a victory banner and venture out in the gardens to observe the sublime grounds. The light emitted by the precious jewel will illuminate the surrounding area for an entire league, including all four battalions of the king's army. The people who dwell in the vicinity of the precious jewel will be illuminated by its radiance. Seeing and recognising each other, they will say to one another, 'Wake up, friends. Start your work and get to the market. The sun is up and the day has begun.' In this manner the universal monarch appointed to the highest rank of the ruling class comes to possess the precious jewel.

"How is it that the universal monarch appointed to the highest rank of the ruling class comes to possess the precious wife? The precious wife of the king appointed to the highest rank of the ruling class appears just as before. In accord with tradition, the precious wife has been born into the warrior class. She is not too tall or short, too fat or thin, too dark or fair. Indeed she is beautiful in form, pleasant in manner, and pleasing to the eye. In the full bloom of life, every pore of her body emits the scent of sandalwood, while her mouth smells with the fragrance of a lotus flower. Her body is as soft to the touch as the finest cloth; in cold weather her body is warm to the touch, and in warm weather it is cool. Her mind, let alone her body, desires no one other than the universal monarch. In this manner the universal monarch comes to possess the precious wife.

"How is it that the universal monarch appointed to the highest rank of the ruling class comes to possess the precious steward? The precious steward of the king appointed to the highest rank of the ruling class appears just as before. Learned, lucid, and intelligent, the precious steward's divine sight will enable him to perceive treasures—both those that are owned and those that are not—in the surrounding area for up to an entire league. With those treasures that do not belong to anyone, he will cater to the material needs of the universal monarch. In this manner the universal monarch

comes to possess the precious steward. "How is it that the universal monarch appointed to the highest rank of the ruling class comes to possess the precious minister? The precious minister of a king appointed to the highest rank of the ruling class appears just as before. The precious minister is learned, lucid, and intelligent. The universal monarch merely has to think of commissioning an army and it is done. In this manner the universal monarch comes to possess the precious minister. The universal monarch thus possesses these seven treasures.

"The universal monarch will also have one thousand sons. Brave, heroic, and supremely able in body, these sons will attain nothing but victory over the forces that oppose them. Without resorting to punishment or acts of violence, the king will rule with the Dharma, bringing peace and order to the entire vast kingdom that extends all the way to the oceans.

"If, however, he leaves his family behind and becomes a monk, he will become a buddha. Relinquishing the attachment of desire, and without relying on anyone else as a guide, he will become the teacher of gods and humans."

With these words, the divine sons inspired the priests to recite the Vedas. In a similar manner, other divine sons arrived in Jambudvipa to exhort the solitary buddhas. "Noble ones," they said. "Give up this buddha realm. In twelve years' time, the Bodhisattva will enter the womb of his mother."

Monks, at that time there was a solitary buddha named Mataṅgawho dwelt on Mount Golaṅgulaparivartana in the city of Rajagrha. Hearing the exhortation of the gods, he became as still as mud resting upon a boulder, then rose up into the sky to the height of seven tala trees. Merging with the fire element, like a torch he passed into nirvana. His bile and phlegm, ligaments and bones, and flesh and blood were completely consumed by fire, leaving nothing but a few spherical relics on the ground. Even today, they are known as the footprints of the sage.

Monks, at this same time five hundred solitary buddhas were assembled in a deer park outside Varanasi. They too heard the exhortation of the gods, rose up into the sky to the height of seven tala trees and, turning into fire, passed into nirvana like a torch. Their bile and phlegm, ligaments and bones, and flesh and blood were completely consumed by fire. Nothing was left behind, save a few spherical relics that fell to the ground. From this point on, the area came to be known as Rsipatana, or the Hill of the Fallen Sages. The area also came to be known as Mrgadava, or the Deer Park, since deer frolicked there without fear.

Monks, in this manner the Bodhisattva dwelt in the supreme realm of the Heaven of Joy, where he beheld four great visions. What were these four? He beheld the time of his birth, the continent of his birth, the country of his birth, and the family of his birth.

And why, monks, did the Bodhisattva behold the time of his birth? Because a bodhisattva does not enter his mother's womb at the beginning of time when sentient beings are evolving. Rather it is when the world has formed and when birth, old age, sickness, and death have become known that a bodhisattva enters his mother's womb.

And why, monks, did the Bodhisattva behold the continent of his birth? Because a bodhisattva is not born in an outlying continent, nor is he born on the eastern continent of Purvavideha, on the western continent of Aparagodaniya, or on the northern continent of Uttarakuru. Rather a bodhisattva is born on the southern continent of Jambudvipa.

And why, monks, did the Bodhisattva behold the country of his birth? Because a bodhisattva is not born in outlying lands where people are as stupid as sheep, with dull faculties, ignorant, and incapable of distinguishing right from wrong. Rather a bodhisattva is born in a central land. And why, monks, did the Bodhisattva behold the family of his birth? Because a bodhisattva is not born into an inferior family, like a family of outcastes, flute makers, cartwrights, or servants. A bodhisattva is only born into one of two families—a priestly family or a family of the ruling class. When the priestly families are dominant in the world, the bodhisattva is born into a priestly family. When the rulingclass families are dominant in the world, the bodhisattva is born into a ruling-class

family. Thus, monks, at this time the ruling-class families were dominant in the world, so bodhisattvas were born into such families.

Relying on his superior ability, the Bodhisattva beheld these four great visions as he dwelt in the supreme realm of the Heaven of Joy. Having seen them, he remained silent.

Monks, the divine sons and bodhisattvas then asked one another: "Into what precious family will the Bodhisattva be born? In what mother's womb will he be conceived?"

Some said, "The Vaideha family in the land of Magadha is wealthy, prosperous, and happy. This is a fitting place for the Bodhisattva to be conceived."

"This is not a worthy place for the Bodhisattva to be conceived," others responded, "for the mother's family is not pure, nor is the father's. The family's fortunes have come about from little merit, not a vast store of merit. They are impetuous, unstable, and fickle. The surrounding environs of their land are like a desert, with few groves, lakes, and ponds. This is a primitive land, like a remote village. Hence this is not a worthy place for the Bodhisattva to take birth."

Some said, "The Kosala family has a large retinue, many mounts, and great wealth. This is a fitting place for the Bodhisattva to be conceived."

"This is not a worthy place, either," others replied. "The Kosala family descends from outcastes. Neither the father's nor the mother's families are pure. Their interests are base and their line is ignoble. Moreover, they have no limitless store of wealth and treasures. Hence this is not a worthy place for the Bodhisattva to take birth." Some said, "The family of the king of Vatsa is wealthy, prosperous, and happy. This is a fitting place for the Bodhisattva to be conceived."

To this, others replied, "This is not a worthy place. The family of the king of Vatsa is base, violent, and lacking in nobility. They are illegitimate by birth, and their accomplishments have not resulted from the noble deeds of their parents. The king is a nihilist. Hence this is not a worthy place for the Bodhisattva to take birth, either."

Some suggested, "The city of Vaisali is wealthy, prosperous, and happy. Delightful and teeming with people, it is like a heavenly palace, with terraces, balconies, architraves, skylights, cool pavilions, multistoried buildings, and palaces. This city is filled with blooming flowers, ringed with gardens, and encircled by forests. This is a worthy place for the Bodhisattva to be conceived."

"This is not a worthy place, either," others replied. "They do not speak to one another with decorum. They have no Dharma practice, nor do they respect their superiors, elders, leaders, or those in between. Each thinks that he is king, never taking on the role of a student or accepting the Dharma. Hence this city is not worthy of the Bodhisattva, either."

Others said, "The Pradyota family in the city of Ujjayini has a great army and many mounts. They have emerged

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

victorious in battle over their foes. This is a fitting place for the Bodhisattva to be conceived."

To this the response came, "This is not a worthy place, for these people are malicious and violent. They are uncivilized, wild, and impetuous, without any heed for the consequences of their actions. Hence this is not an appropriate place for the Bodhisattva to be conceived."

Some said, "The city of Mathura is rich, prosperous, and happy. It is populous, filled with people. The royal palace of King Subahu, who commands an army of brave warriors, is a fitting place for the Bodhisattva to be conceived."

"This is not a worthy place," others replied. "This king was born into a family with wrong views. Indeed he is like a savage, so it is inappropriate for the Bodhisattva to take his final existence in a family with wrong views. Hence this as well is not an appropriate place for the Bodhisattva to be conceived."

Some suggested, "The king of the city of Hastinapura was born in the family descended from Pandu. This king is brave, courageous, and handsome. He has conquered opposing armies. Thus it is fitting for the Bodhisattva to be conceived in this family."

To this, others responded, "This family is also not worthy of the Bodhisattva. Those born into the Pandava family have confused their genealogy. They say that Yudhiṣṭhira is the son of Dharma, that Bhimasena is the son of Vayu, that Arjuna is the son of Indra, and that Nakula and Sahadeva are the sons of the two Asvins. Hence it is not proper for the Bodhisattva to be conceived in this family."

Some said, "The city of Mithila is extremely beautiful and prosperous. This is the land ruled by King Sumitra, who has many elephants, horses, chariots, infantry, and troops. He also has great material wealth, with great stores of gold, silver, jewels, pearls, lapis lazuli, conchs, crystals, corals, fine gold, and many other riches and belongings. He is powerful, with an army unafraid of the kings from surrounding lands. He has many friends, and he delights in the Dharma. This family is a fitting place for the Bodhisattva to be conceived."

"This is not appropriate," others replied. "King Sumitra does indeed have these qualities. Yet he is extremely aged, so he does not even possess the ability to produce a son. Moreover, he already has many sons. It is not proper for the Bodhisattva to be conceived in this family."

In this manner the bodhisattvas and gods observed all the illustrious royal families to be found throughout the sixteen kingdoms of Jambudvipa, and found them all to be inadequate.

As they considered this, a divine son named Jñanaketudhvaja, who was firmly established in the Great Vehicle and could not be turned away from awakening, spoke to the great assembly of gods and bodhisattvas: "Come, my friends. Let us go before the Bodhisattva himself and ask him what sublime qualities a precious family must have in order for a bodhisattva to take his final birth there."

"Excellent!" they replied. With palms joined, they all went before the Bodhisattva and asked him, "Sublime Being, what sublime qualities must a precious family have for a bodhisattva to take his final birth there?"

Looking upon the great assembly of bodhisattvas and the great assembly of gods, the Bodhisattva then addressed the gathering: "Friends, the family into which a bodhisattva takes his final birth must have sixty-four excellent qualities. What are these sixty-four qualities?

"This family must be noble and it must be known by all. It must not be petty or prone to violence. It must be of a good caste and good clan. It must have excellent marital unions, with excellent marital unions in the past, and marital unions between individuals who are pure. These marital unions must be between people who are both pure, well-known by all, and renowned for their great power. This family must have many men and women. It must be fearless, not base or cowardly. It must not be greedy, but disciplined. It must be wise and watched over by ministers. This family must be creative and thereby enjoy worldly pleasures. This family should be steadfast in its friendships and safeguard the lives of all the beings throughout the animal kingdom. They must have gratitude and know how to conduct themselves appropriately.

They must not be moved by ambition, anger, ignorance, or fear. They must be afraid of engaging in negative deeds. They must not dwell in ignorance. This family must be benevolent and industrious. It must be inspired to give, be generous, and remember the kindness of others. They must be physically strong, with great power and strength, indeed supreme strength. They must make offerings to the sages, to the gods, and to stupas, and also pay homage to their ancestors. They must not hold grudges.

"This family must be renowned throughout the ten directions and have a vast retinue. It must not be divided. It must be peerless. This family must be the most senior and the most illustrious among all families. It must be powerful, and renowned as such. They must respect their fathers, mothers, mendicants, and priests. They must have great stores of treasure and grain. They must have a great deal of gold, and many jewels, gems, pearls, lapis lazuli, conchs, crystals, corals, fine gold, silver, and many other riches and belongings. They must have many elephants, horses, camels, oxen, and sheep. They must have many male servants, female servants, officials, and workers. This family must be difficult to defeat. It must accomplish all of its aims. It must be a family of universal monarchs. It must be aided, in great measure, by the root virtues accumulated in the past. It must be descended from a noble family, a family of bodhisattvas. Indeed this family must be irreproachable when it comes to any accusations of faults related to one's birth, such as those found

in this entire world with its gods, demons, and brahmas, mendicants and priests. Friends, the family of a bodhisattva in his final existence must have these sixty-four qualities.

"Friends, the woman in whose womb a bodhisattva is conceived in his final existence must have thirty-two qualities. What are these thirty-two qualities? A bodhisattva in his final existence must be conceived in the womb of a woman known by all and steadfast in conduct. She must come from a good caste and a good family. She must have an excellent figure, an excellent name, and excellent proportions. She must not have given birth previously, and she must have excellent discipline. She must be generous, cheerful, and adroit. She must also be clear minded, calm, fearless, learned, wise, honest, and without guile. She must be free from anger, jealousy, and greed. She must not be coarse, easily distracted, or prone to gossip. She must be patient and good-natured, with a good conscience and sense of modesty. She should have little attachment, anger, and ignorance. She should be free from the faults of womankind and be a devoted wife. In his final existence, a bodhisattva must be conceived in the womb of a woman with all of these excellent qualities.

"Friends, a bodhisattva is not conceived in his mother's womb while the moon is waning. A bodhisattva in his final existence must be conceived during a full moon.

On the fifteenth day of the waxing moon, and in conjunction with the constellation Pusya, the Bodhisattva will be conceived in the womb of a mother who is observing the posadha fast."

The bodhisattvas and divine sons, having heard the Bodhisattva explain the attributes of the pure family and the pure mother, thought to themselves, "Where can a family with the qualities described by this holy being be found?"

Pondering this question, they then thought, "The seat of the Sakyas is wealthy, prosperous, agreeable, and pleasant. It has bountiful harvests and is teeming with people. Its king, Suddhodana, descends from pure families on both his mother's and father's side. His wife as well is pure. His deeds are not swayed by the afflictions, and he bears excellent physical characteristics. Extremely wise and endowed with brilliant merit, the king comes from an illustrious family and is descended from a line of universal monarchs. He has incalculable wealth and treasures and innumerable precious jewels. He believes in karma and does not hold negative views. He rules over all the lands of the Sakya clan and is honoured and revered by all the merchants, householders, ministers, and people in his court. He is kind and handsome, neither too old nor too young. He has a fine body and every excellent quality. He is knowledgeable concerning crafts, astrology, the self, the Dharma, the truth, the world, and signs. Indeed he is a Dharma king who guides according to the Dharma.

"The city of Kapilavastu is the abode of sentient beings who have generated basic virtues. All those who are born there are equal in fortune to the king. The wife of King Suddhodana is Mayadevi, the daughter of Suprabuddha, a ruler of the Sakya clan. She is wealthy and youthful. Indeed she is in the prime of life. She has an excellent figure and has not given birth. She has no sons or daughters. With a beautiful form, as pleasing to the eye as a finely drawn picture, she is bedecked with jewellery like a celestial maiden, free from the faults of womankind. She speaks the truth, with words that are soft, gentle, dependable, and altogether beyond reproach. Her voice is like that of the cuckoo; she is demure and speaks only sweet and pleasant words.

"Mayadevi is reserved, free from anger, pride, conceit, and arrogance. She does not get indignant or jealous; rather what she says is timely, and she gives generously. She is disciplined and devoted to her husband, unconcerned with other men. Her head, ears, and nose are perfectly symmetrical. Her hair, as black as a bee, frames a fine forehead and a beautiful brow. Always smiling, she speaks with sincerity, her words measured and pleasing to the ear. She is quick to learn, honest and

straightforward, free from guile, artifice, and deceit. She is modest and decent, constant and dependable, and not prone to idle or frivolous chatter. She has little attachment, anger, and ignorance; rather she is patient and of good character, carefully guarding her limbs, eyes, and mind. The movement of her limbs is gentle, and her skin is as soft as kacalindi cloth. Her eyes are as pure as the petals of a newly blossomed lotus flower. Her nose is well formed with a beautiful complexion. Her limbs are firm and gently curved like the arch of a rainbow. Every part of her body is beautiful and free from faults. She is attractive, with lips as red as the bimba fruit, a tapered neck bedecked with jewellery, and teeth as white as jasmine and sumana flowers. She has sloping shoulders, tapering arms, a waist curved like the arch of a bow, perfect sides, and a deep navel. Her hips are smooth, wide, round, and firm. Her body is as firm as a vajra. She has thighs that are as well proportioned as an elephant's trunk, and calves like an antelope's. The palms of her hands and the soles of her feet are like liquid lac. She is attractive to others, with faultless eyes. Alluring to the mind and pleasing to the eye, her form is superior even when compared with other

beautiful women. Indeed she is without peer. Since her form is like a magical emanation, the word maya, meaning 'magically emanated,' was included in her name.

She is also skilled in all the arts. Like a celestial maiden in the garden of Indra, Mayadevi lives in King Suddhodana's female quarters. She is fit to be the mother of the Bodhisattva. Thus it appears that the purity of the family described by the Bodhisattva can be seen only in the Sakya clan." On this topic, it is said:

In the Dharmoccaya Palace, the Pure Being
Sat upon the lion throne called Sublime Dharma.
Bodhisattvas of great renown and gods
Equal in fortune to himself gathered around the Sage.
Seated there, they entertained this thought:
"What family is known to be pure
And fitting for the Bodhisattva to take birth in?
And where are the father and mother with pure qualities?"
Looking throughout all Jambudvipa,
All the major royal families and royal lines
Were found to be flawed. Considering this,
The Sakya clan alone was seen to be free of faults.
"King Suddhodana belongs to a royal family.
He descends from a pure line of monarchs,
Wealthy, prosperous, and free from conflicts.
A holy being, he is righteous and has gained respect.
"All the other beings in the city of Kapilavastu
Are righteous and pure in mind.
The city is filled with gardens, groves, and palaces;

The beautiful city of Kapilavastu is the most suitable birthplace.

"All its inhabitants are mighty and powerful,
With the strength of two or even three elephants.
They have perfected their training in archery and weapons
And do not harm others, even to protect their own lives.
"King Suddhodana's wife is supreme
Among one thousand other sublime women.
Enchanting in appearance, like a magical emanation,
She is aptly named Mayadevi, 'Magically Emanated Goddess.'
"Her body is as beautiful as a celestial maiden,
With a shapely silhouette and perfectly formed limbs.
Any being, whether a god or a human,
Could never see enough of Maya.
"She harbors no attachment or hatred;

She is gentle and tender, and her speech honest and mellifluous.

Neither harsh nor abrasive, she is extremely tranquil,
Never frowning and always with a smile on her face.
"With a good conscience and a sense of modesty, she observes the Dharma.

She is free from pride and conceit, and not prone to overexuberance,

Just as she has no envy and is free from guile and artifice.
She delights in giving and is always loving in her thoughts.
"Believing in karma and abandoning misguided deeds,
She adheres to what is true, controlled in body and mind.
She is free from the multitude of faults
That are commonly found in women the whole world over.
"Indeed Mayadevi is without rival,
For no other woman in the realm of humans can match her,

Nor so in the realm of gandharvas, or even in the heavenly realms.

She is worthy of being the mother of the Great Sage.
"For five hundred lifetimes, she alone
Has been the mother of the Bodhisattva,
Just as King Suddhodana has been his father.
She thus has all the qualities of a worthy mother.
"As disciplined as an ascetic, she follows a strict code of conduct,

And while following her own conduct, she shares in her husband's duties.

She has fulfilled her vow, given to her by the king,

For she has abstained from sexual activity for thirty-two months.

"Wherever she may be, whether sitting or standing,
Lying down or in motion, those places
Become filled with the brilliant light
Given off by her dedication to virtuous deeds.
"No being, whether god, demigod, or human,
Is able to look upon her with a lustful mind.
They all look upon her as a mother or a daughter,

For she follows the right conduct and is endowed with noble qualities.

"Due to the virtuous deeds of Mayadevi,
The king's vast empire increases in prosperity.
Unmatched by the neighbouring kings,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The ruler's renown and fame also continue to increase.
"In this way Maya is a suitable vessel;
In this way the Holy Being is supremely beautiful.
Thus, since these two are endowed with supreme qualities,
One will be the son, and one is worthy to be the mother.
"Other than Devi, who is endowed with the most supreme of qualities
And has the strength of ten thousand elephants,
No woman would be able to carry
The supreme man of Jambudvipa."
With these words of praise, the divine sons
And bodhisattvas, with their vast knowledge,
Proclaimed the sublime Maya to be the mother,
Saying, "She is fit to give birth to the joy of the Sakya family."
This concludes the third chapter on the purity of the family.

LALITA-VISTARA CHAPTER 4 — The Gateways to the Light of the Dharma

[Before leaving the heavenly realms, the Bodhisattva delivers one final teaching to the gods.]

Monks, while the Bodhisattva was seeing the family of his birth, he dwelt in the Heaven of Joy in Uccadhvaja, a great celestial palace measuring sixty-four leagues around, where he taught the Dharma to the gods of the Heaven of Joy. The Bodhisattva had come to this great celestial palace where he now addressed all the divine sons of the Heaven of Joy: "Come, gather here," he said. "Come listen to the Bodhisattva's final teaching on the Dharma, a recollection of the Dharma entitled 'The Application of Passing.'"

Hearing these words, all the divine sons in the Heaven of Joy, along with the assembly of divine maidens, gathered together in the great celestial palace.

There the Bodhisattva blessed the surrounding area, which was as vast as the entire world with its four great continents. The area was so splendid, so beautiful to behold, so filled with ornaments, and so enchanting that all the divine sons of the desire and form realms came to think that their own homes seemed like charnel grounds in comparison.

The Bodhisattva was seated upon a lion throne that was utterly resplendent as a result of the ripening of his merit. The base of the throne was bedecked with various precious jewels, and piles of cushions covered in celestial cloth sat upon it. Scented with the fragrant smells of various celestial perfumes and the finest of incense, the throne was covered with colourful and fragrant flowers. It was magnificent indeed, glittering with the light of many hundreds of thousands of precious jewels, draped with nets of priceless gems, and giving off the sound of strings from jeweled chimes. Delightful to behold, the throne radiated the sounds of hundreds of thousands of jeweled bells, and it was covered with many hundreds of thousands of nets made of precious jewels. Hanging from it were many hundreds of thousands of silk streamers, and it was ornamented with many hundreds of thousands of silk tassels and garlands.

Hundreds of thousands of divine maidens sang, danced, and played instruments, proclaiming hundreds of thousands of sublime qualities. Hundreds of thousands of guardians of the world stood watch, while hundreds of thousands of Sakras offered prostrations, and hundreds of thousands of Brahmas bowed down before the throne. Billions upon billions of bodhisattvas surrounded it, and billions upon billions of buddhas from the ten directions, infinite in number, focused their attention on it. This throne came about due to the force of the ripening of merit amassed through the perfections carried out over billions upon billions of eons, indeed incalculable eons.

Monks, in this way the Bodhisattva sat upon a grand lion throne with these qualities and spoke to the great gathering of gods. "Friends," he said. "Look upon the body of the Bodhisattva, adorned as it is with the signs of a hundred merits. Look upon those innumerable and uncountable bodhisattvas who dwell in the ten directions, in the east, south, west, and north, above, below, and all around, and who are now in the sublime realm of the Heaven of Joy. They are all approaching their final existence and, surrounded by an assembly of gods, they each delight the gods with the appearance of their passing, demonstrating the gateway to the light of Dharma. Look upon them, countless, innumerable, and incalculable such as they are."

Then, through the blessings of the Bodhisattva, the entire assembly of gods saw all these bodhisattvas. Observing them, they faced the Bodhisattva, joined their palms, and bowed down before him. Prostrating with their entire bodies, they exclaimed, "How wondrous! The blessings of the Bodhisattva are indeed inconceivable, for we can see all these bodhisattvas by merely directing our gaze."

The Bodhisattva then addressed the great assembly of gods with the following words: "Friends, please listen to the gateways to the light of the Dharma that delight the gods with the form of their passing, which these bodhisattvas teach the divine sons. There are 108 gateways [commandments, precepts or instructions] to the light of the Dharma, and they must be taught without fail to a gathering of gods by a bodhisattva at the time of his passing. What are these one hundred and eight gateways? They are as follows:

1. Faith, my friends, is a gateway to the light of Dharma, for with it one's mind is unshakable.

2. Inspiration is a gateway to the light of the Dharma, for with it the mind is divested of impurities.

3. Supreme joy is a gateway to the light of the Dharma, for with it the body becomes extremely pliable.

4. Contentment is a gateway to the light of the Dharma, for with it the mind becomes pure.

5. Physical restraint is a gateway to the light of the Dharma, for with it the three physical faults are purified.

6. Verbal restraint is a gateway to the light of the Dharma, for with it the four verbal faults are relinquished.

7. Mental restraint is a gateway to the light of the Dharma, for with it covetousness, malice, and misguided views are abandoned.

8. Recollection of the Buddha is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the pure perception of the Buddha.

9. Recollection of the Dharma is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the pure teaching of the Dharma.

10. Recollection of the Saṅgha is a gateway to the light of the Dharma, for it stops one from transgressing the rules.

11. Recollection of giving is a gateway to the light of the Dharma, for it leads one to let go of all material things.

12. Recollection of discipline is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the fulfillment of aspirations.

13. Recollection of the divine is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to a vast mindset.

14. Love is a gateway to the light of the Dharma, for it surpasses all things created by merit based on material things.

15. Compassion is a gateway to the light of the Dharma, for it leads one to take up nonviolence.

16. Joy is a gateway to the light of the Dharma, for it clears away all displeasure.

17. Equanimity is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to contempt for desire.

18. Investigating impermanence is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the transcendence of the attachment of the desire, form, and formless realms.

19. Investigating suffering is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the cessation of misguided goals.

20. Investigating the absence of self is a gateway to the light of the Dharma, for it eliminates overt fixation on the self.

21. Investigating peace is a gateway to the light of the Dharma, for it dampens the flames of passion.

22. Having a good conscience is a gateway to the light of the Dharma, for it brings complete inner peace.

23. Modesty is a gateway to the light of the Dharma, for it brings complete peace in others.

24. Truth is a gateway to the light of the Dharma, for with it gods and humans are not deceived.

25. The authentic is a gateway to the light of the Dharma, for with it one is not deceived.

26. Dharma practice is a gateway to the light of the Dharma, for with it one relies upon the Dharma.

27. Going to the Three Jewels for refuge is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to transcend the three lower realms.

28. Acknowledging the kindness of others is a gateway to the light of the Dharma, for it ensures that the basic virtues one has engaged in do not go to waste.

29. Gratitude is a gateway to the light of the Dharma, for it leads one to not condemn others.

30. Knowing oneself is a gateway to the light of the Dharma, for it leads one to not praise oneself.

31. Knowing sentient beings is a gateway to the light of the Dharma, for it leads one to not belittle others.

32. Knowing the Dharma is a gateway to the light of the Dharma, for it leads one to apply the Dharma assiduously and in the correct manner.

33. Knowing the right time is a gateway to the light of the Dharma, for it ensures that seeing will be meaningful.

34. Conquering pride is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the perfection of wisdom.

35. A mind free from vindictiveness is a gateway to the light of the Dharma, for it allows one to protect both oneself and others.

36. Not holding grudges is a gateway to the light of the Dharma, for it allows one to be free from regret.

37. Sincere interest is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to make great effort and be free from doubt.

38. Investigating repulsiveness is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to dispense with thoughts about what one desires.

39. Absence of malice is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to dispense with vengeful thoughts.

40. Absence of stupidity is a gateway to the light of the Dharma, for it clears away ignorance.

41. Pursuit of the Dharma is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to rely upon the meaning.

42. Desiring the Dharma is a gateway to the light of the Dharma, for it leads one to connect to the light of the Dharma.

43. Seeking to listen is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to investigate the Dharma precisely and in the correct manner.

44. Correct application is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the right conduct.

45. Knowledge of names and forms is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to transcend all attachment.

46. Conquering views about causes is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the attainment of awareness and complete liberation.

47. The elimination of attachment and aversion is a gateway to the light of the Dharma, for it eliminates judgemental thoughts.

48. Expertise concerning the aggregates is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to thorough understanding of suffering.

49. Equality of the elements is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the relinquishment of the source of suffering.

50. Withdrawal of the senses is a gateway to the light of the Dharma, for it leads one to meditate on the path.

51. Acceptance of nonarising is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the actualisation of cessation.

52. Mindfulness of the body is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to physical isolation.

53. Mindfulness of the sensations is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the cessation of all sensations.

54. Mindfulness of the mind is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to a precise understanding of the mind's illusory nature.

55. Mindfulness of the phenomena is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to unimpaired wisdom.

56. The four thorough relinquishments are gateways to the light of the Dharma, for they enable one to relinquish all nonvirtuous qualities and to perfect all virtuous qualities.

57. The four bases of miraculous power are gateways to the light of the Dharma, for they lead to lightness of body and mind.

58. The faculty of faith is a gateway to the light of the Dharma, for it leads one to not depend on the guidance of others.

59. The faculty of diligence is a gateway to the light of the Dharma, for it endows one with the wisdom of realisation.

60. The faculty of mindfulness is a gateway to the light of the Dharma, for it leads one to engage in wholesome deeds.

61. The faculty of absorption is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the liberation of mind.

62. The faculty of knowledge is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the wisdom of direct perception.

63. The power of faith is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the thorough transcendence of the power of Mara.

64.• The power of diligence is a gateway to the light of the Dharma, for with it one will not turn back.

65. The power of mindfulness is a gateway to the light of the Dharma, for with it one will not be led astray.

66. The power of absorption is a gateway to the light of the Dharma, for with it one will relinquish all discursive thinking.

67. The power of knowledge is a gateway to the light of the Dharma, for with it one will not be easily deceived.

68. The aspect of awakening of complete mindfulness is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to understand the Dharma as it is.

69. The aspect of awakening of the complete discernment of the Dharma is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to accomplish all Dharmas.

70. The aspect of awakening of complete diligence is a gateway to the light of the Dharma, for it endows one with the intelligence of perfect realisation.

71. The aspect of awakening of complete joy is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to accomplish absorption.

72. The aspect of awakening of complete agility is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to accomplish one's endeavors.

73. The aspect of awakening of complete absorption is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to comprehend the equality of all phenomena.

74. The aspect of awakening of complete equanimity is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to distaste for all births.

75. Right view is a gateway to the light of the Dharma, for it prevents one from transgressing the rules.

76. Right resolve is a gateway to the light of the Dharma, for it leads one to relinquish all thoughts, concepts, and ideas.

77. Right speech is a gateway to the light of the Dharma, for it leads one to realise that all words, sounds, language, and speech are like echoes.

78. Right action is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the absence of karma and the absence of ripening.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

79. Right livelihood is a gateway to the light of the Dharma, for it leads one to cease all pursuits.
80. Right effort is a gateway to the light of the Dharma, for it leads one to reach the other shore.
81. Right mindfulness is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the absence of mindlessness and mental engagements.
82. Right absorption is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the attainment of the absorption of an undisturbed mind.
83. The mind of awakening is a gateway to the light of the Dharma, for it ensures the continuity of the line of the Three Jewels.
84. Intention is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to a lack of desire for the Lesser Vehicle.
85. Superior intention is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to a distinct focus on the vast Buddhadharma.
86. Application is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the perfection of all virtuous qualities.
87. The perfection of generosity is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the sublime marks and signs, to the complete purity of the buddha realms, and to the thorough ripening of those sentient beings that are greedy.
88. The perfection of discipline is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to transcend all the restricted and lower states of existence and to ripen those sentient beings with lax discipline.
89. The perfection of patience is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to relinquish malice, aggression, anger, pride, arrogance, and conceit, and to ripen those sentient beings that harbour malice.
90. The perfection of diligence is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to practice all virtuous endeavors and to ripen those sentient beings that are lazy.
91. The perfection of concentration is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to give rise to all states of equipoise and superknowledge and to ripen those sentient beings that are distracted.
92. The perfection of knowledge is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to relinquish the dark fog of ignorance and stupidity, to abandon incorrect views, and to ripen sentient beings with incorrect knowledge.
93. Skillful means are gateways to the light of the Dharma, for they enable one to teach modes of conduct that accord with the interests of sentient beings and to practice all the teachings of the Buddha.
94. The four ways of attracting students are gateways to the light of the Dharma, for they gather sentient beings and turn them into suitable recipients for the Dharma that comes from the discovery of awakening.
95. Ripening sentient beings is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to not be attached to one's own happiness and to be free from discouragement.
96. Grasping the true Dharma is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to eliminate the afflictions of all sentient beings.
97. The accumulation of merit is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to nurture all sentient beings.
98. The accumulation of wisdom is a gateway to the light of the Dharma, for it perfects the ten powers.
99. The accumulation of calm abiding is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the attainment of the absorption of the thus-gone ones.
100. The accumulation of insight is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the attainment of the eye of knowledge.
101. Accessing authentic discerning awareness is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the attainment of the eye of Dharma.
102. Accessing the trustworthy is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the purity of the eye of the Buddha.
103. The attainment of dharani is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to retain everything said by the Buddha.
104. The attainment of confidence is a gateway to the light of the Dharma, for it enables one to satisfy all sentient beings by offering them clear explanations.
105. Acceptance of the concordant Dharma is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to being in accord with the entirety of the Buddhadharma.
106. Acceptance of the Dharma of nonarising is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the attainment of prophecy.
107. The ground of nonreturning is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to the complete perfection of the entirety of the Buddhadharma.
108. The wisdom that evolves from ground to ground is a gateway to the light of the Dharma, for it leads to being empowered with the wisdom of omniscience. The ground of empowerment is a gateway to the light of the Dharma, for it leads one to be conceived in the womb, to be born, to manifest in the world, to undergo austerities, to go to the seat of awakening, to tame Mara, to attain complete awakening, to turn the wheel of Dharma, and to manifest great parinirvana.

"These, friends, are known as the 108 gateways to the light of the Dharma, which a bodhisattva must teach to the assembly of gods at the time of his passing."

Monks, when the Bodhisattva taught this chapter, "The Gateways to the Light of the Dharma," out of the assembly of gods, 84,000 divine sons gave rise to the mind of unexcelled, perfect and complete awakening. The 32,000 divine sons who had previously been trained gained acceptance that phenomena are nonarising. The 360 million divine sons gained the pure eye regarding phenomena, unblemished and untainted. The entire fine realm of the Heaven of Joy was covered in celestial flowers up to one's knees.

Monks, at that time the Bodhisattva uttered these verses in order to bring even more joy to the assembly of gods:

At the time that the Guide, the Lion of Men, passes away,
And descends from the supreme realm of the Heaven of Joy,
He proclaims these words to the gods:
"Abandon all forms of mindlessness!
"The multitude of divine pleasures,
All wonderful things conjured up by the mind,
All of this is caused by virtuous actions.
So listen now to learn about these actions.
"Acknowledge the kindness done to you.
Do not fall back into the three lower realms
After exhausting your previous stores of merit;
There is only unhappiness and suffering there.
"Once you develop respect for me,
Apply yourselves earnestly to practicing
The teachings that you have heard,
And you will inevitably attain boundless joy.
"All desirable things are impermanent and unstable;
Nothing is eternal, not even the eons.
Everything is like a mirage or an illusion,
And as fleeting as lightning or a water bubble.
"The pleasure brought about by the qualities
Of desirable things is as unsatisfying as drinking saltwater,
But those with noble pristine knowledge
That transcends the world are satisfied.
"Goddesses, companions, and beautiful songs
Are like the audience of a play.
They are like a crowd of people who assemble
And then go their own separate ways.
"In the realm of the conditioned, there are no allies,
No friends, no relatives, and no retinue.
And besides, the karma that results from good deeds
Also binds one, and ever follows behind one's back.
"Therefore be harmonious with one another;
Act with a loving and benevolent mind.
Engage in wholesome activities,
For actions done well bring no torment.
"Please recall the Buddha, Dharma, and Saṅgha,
And do not slip into heedlessness.
Those who delight in study, discipline, and generosity
Are endowed with patience and gentleness.
"Investigate suffering, impermanence, and lack of self;
Examine these three phenomena thoroughly.
They occur in connection to causes and conditions;
They are void of life and have no owner.
"Whatever miraculous powers you see in me,
And whatever eloquence, wisdom, and qualities I may have,
All of this is caused by virtuous deeds
Arising from study, discipline, and conscientiousness.
"For the welfare, benefit, and love of sentient beings,
You should emulate me with your discipline, study,
Conscientiousness, generosity,
Restrain, and self-control.
"For you will not be able to accomplish the auspicious teachings
By the mere sound of your voice and speech.
Please adopt the right conduct
And practice what you teach.
"Do not simply follow what other people say;
Exert yourself with continuous concentration.
When acting, one takes the opportunity;
Without acting, one does not accomplish anything.
"Recall all the suffering you have experienced
Circling through cyclic existence until now.
If you fall prey to distortions,
Nirvana and freedom from attachment will not be achieved.
"Therefore, having now obtained freedom,
A spiritual guide, and a conducive environment,
And having met with the superior teaching of Dharma,
You should pacify attachment and the other afflictions.
"Freed from pride, arrogance, and conceit,
Always flexible, upright, and honest,
Dedicate yourself to reaching the transcendence of suffering
And apply yourself to realizing the path.
"Disperse all the darkness and turbidity of ignorance
With the lamp of knowledge.
Tear the net of error, with its latencies,
Using the vajra of wisdom.
"What need is there to say many things?
It is in your interest to follow this teaching.
If you do not abide by this teaching,
Then it is not the fault of the teaching.
"When I attain awakening
And shower down the teaching that leads to immortality,
You, who have pure minds, should come
And listen to the true Dharma."

This concludes the fourth chapter on the gateways to the light of the Dharma.

LALITA-VISTARA CHAPTER 5 — Setting Out

[The Bodhisattva installs Maitreya as his regent in the heavenly realms and sets out for the human realm accompanied by great displays of divine offerings and auspicious signs.]

Monks, in that way the Bodhisattva revealed this Dharma discourse to the large retinue of gods. Thus they understood his message and became excited, delighted, and forbearing. At that point he spoke to the retinue of fortunate gods: "Friends, I will now proceed to Jambudvipa. In the past when I practiced the conduct of a bodhisattva, I attracted sentient beings through the four activities of giving, pleasant speech, beneficial activity, and demonstrating consistency in speech and aims. But friends, if I now do not achieve unexcelled, perfect and complete awakening, I would be ungrateful and irrational."

Hearing that, the divine sons of the Heaven of Joy wept and embraced the feet of the Bodhisattva. They said, "Virtuous One, if you do not remain, this Heaven of Joy will be without splendour."

To this, the Bodhisattva replied to the great retinue of gods, "The bodhisattva Maitreya will teach you the Dharma." Then the Bodhisattva took the crown from his own head and placed it on the head of the bodhisattva Maitreya, saying, "Virtuous one, you shall awaken to perfect and complete buddhahood after me."

In that way the Bodhisattva enthroned the bodhisattva Maitreya in the Heaven of Joy. Then he again spoke to the great retinue of gods: "Friends, in what type of form should I enter the womb of a mother?"

Some replied, "As a human in the form of a priest." But other gods suggested, "In the form of Sakra, or Brahma, or a great king, or Vaisravana, or a gandharva, or a kiṃnara, or a mahoraga, or Mahesvara, or the moon god, or the sun god, or a garuda."

There was also one of the divine sons of the Brahma realm present, who was called Ugrateja. Having been a sage in his previous life, he had taken rebirth among the gods, where he had become irreversible from unexcelled and perfect awakening. He now spoke:

"The priests' mantras and the treatises of the Vedas mention the proper form for a bodhisattva to take when descending into the womb of his mother. It should be in the form of an excellent, great elephant with six tusks, covered with golden netting. Its head should be very red and exceedingly handsome. It should ooze fragrant fluids from its temples and have a glorious body. Someone who is learned in the Vedas and scriptures of the priests will then recognize such features and use them to predict the arrival of a person endowed with the thirty-two marks of a great man."

Monks, while the Bodhisattva was still residing in the sublime Heaven of Joy, he considered the time for his birth. At that time he manifested eight omens at the sublime residence of King Suddhodana. What were these eight?

The residence was immaculate since all weeds, stumps, brambles, small pebbles, and gravel had been removed. It was well watered and very clean. It was undisturbed by wind and free from soot and dust. There were no mosquitoes, flies, bees, or snakes. It was covered with flowers, and the area became level, like the palm of a hand. This was The First Omen.

Flocks of birds came to the palace from the Himalayan mountains, the king of mountain ranges. There were pattraguptas, parrots, mynas, cuckoos, swans, curlews, peacocks, wild geese, painted snipe, nightingales, pheasants, and many others. The birds had beautiful and delightful wings in many colours and sang in melodious sounds. They perched upon the verandas, turrets, doorways, pavilions, and upper terraces of King Suddhodana's sublime residence. The birds were joyful and content, and they each sang happily. This was The Second Omen.

In all of King Suddhodana's delightful parks, woodlands, and gardens, the various trees blossomed and carried fruits of all seasons. This was The Third Omen.

In each of King Suddhodana's lotus ponds and reservoirs, there appeared lotuses the size of cartwheels, each with many trillions of petals. This was The Fourth Omen.

In that sublime residence of King Suddhodana, all the provisions of butter, sesame oil, honey, raw sugar, and sugar-cane juice were never depleted and appeared to be full even though they were used abundantly. This was The Fifth Omen.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Inside the women's quarters of King Suddhodana's excellent residence, all the instruments, such as the great kettledrums, the clay and wooden kettledrums, the flutes, lutes, reed pipes, three-stringed lutes, bells, and cymbals suddenly emitted wonderful music by themselves without being played. This was The Sixth Omen.

In that most excellent residence of King Suddhodana, all the containers of different types of precious substances, such as gold, silver, jewels, pearls, beryl, shells, crystals, and corals, opened their lids and displayed their flawless perfection and abundance. This was The Seventh Omen.

A pure and immaculate light, much brighter than those of the sun and the moon, appeared and produced mental and physical pleasure. This was The Eighth Omen.

Queen Maya bathed and applied perfumes to her body. She ornamented her arms with many bracelets and dressed in the softest and most beautiful garments. Joyful, happy, and rapturous, accompanied and encircled by ten thousand women, she went to where King Suddhodana was seated comfortably in the music hall. She seated herself to his right side on the fine, precious throne draped with jeweled latticework. With a smiling and trusting face free from anger, she spoke to King Suddhodana in these verses:

"Your Majesty, master of the earth, good lord, I pray that you hear me!
Your Highness, please grant me a favour!
Please listen and rejoice in your heart
Concerning these wishes on which my mind is set.

"Lord, out of love for all beings, I will adopt the eight precepts,
Which include disciplined and moral conduct, as well as fasting.
Without harming any living creature and always with pure feelings,
I will love others in the same way that I love myself.

"I have renounced any thievish thoughts and given up attachment and arrogance;
Your Majesty, I will not act immorally.
I will remain truthful, not slander others, and abandon harsh words;
I will never use idle or nonvirtuous words.

"I renounce all anger, aggression, stupidity, and conceit;
Renouncing all covetousness, I will be content with my own wealth.
I will act properly and renounce flattery, hypocrisy, and envy;
I will travel this path of the ten virtuous actions.

"I am joyfully engaged in strict disciplined conduct;
So, sovereign master of men, do not act lustfully because of attraction to me.
Your Majesty, may nonvirtue not arise in you for a long time;
Please rejoice as I am nearby you in strict discipline.

"Your Highness, I beseech you, quick, say yes today!
Inside the cool pavilion at the top of the palace where the swans roost,
On a soft and sweetly scented bed scattered with flowers,
I would like to live happily, always surrounded by my female friends.

"May no male servants, boys,
Or even common women attend me.
May I hear only pleasant and harmonious talk,
And may there be nothing unpleasant to hear or see.

"I ask that you release all those held in prisons
And that you endow the poor with wealth.
For one week, for the sake of people's happiness,
Please give food, drink, clothing, chariots, palanquins, and horses.

"May each and every man, woman, and child in this palace
Be free from quarreling and angry words.
May their minds be full of mutual affection,
And may they enjoy themselves together, like gods in pleasure groves.

"May no persecution, beating, or malicious threats take place.
May there be no royal retribution or unjust punishment.
Lord, please look upon all beings as if upon an only child;
Think benevolently and lovingly with a composed mind."

When the king heard this speech, he rejoiced and proclaimed:

"Let everything you wish come to pass!
Whatever you seek and wish,
That request I shall grant you."

The excellent king commanded his entourage:

"Make the finest preparations in the upper quarters of the palace.
Decorate them with beautiful flowers and use the best incense and perfume;
Adorn them with parasols, banners, and rows of palm trees.

"Place on guard twenty thousand brave fighting men in armour,
Brandishing swords, arrows, spears, and lances.
Let them guard the quarters where the swans call out melodiously;
Let them guard the queen with loving care so that she is not afraid." [44]

Bathed, perfumed, well dressed, and with her arms bejeweled,
Surrounded by her female attendants, like a divine maiden,
Accompanied by the pleasant sounds of thousands of cymbals,
The queen ascends and rests like a divine maiden.

The legs of her bed are embellished with costly divine jewels;
It is a pleasing bed bestrewn with flowers.
There she unfastens her tiara of precious jewels, [F.26.b]
Like a divine maiden in the Misraka Garden.

Monks, in the meantime the gods were gathering. There were the four great kings;

Sakra, lord of the gods; and the divine sons of Suyama, Santusita, Sunirmita, and Paranirmitavasavartin.

There were also Sarthavaha, the officer son of Mara; Brahma, the lord of Saha; the divine priest Brahmottara; the divine priest Subrahma; and Prabhavyuha, Abhasvara, Mahesvara, and the gods living in the pure realms of Nisthagata and the Highest Heaven, as well as many hundreds of thousands of others as well. They spoke to one another in these words:

"Friends, if we were to allow the Bodhisattva to depart alone, without expressing our gratitude to him, it would be dishonourable of us. Friends, who among us will have the courage to serve the Bodhisattva constantly and ceaselessly as he travels to the womb of his mother? Who will serve him as he is in the womb, when he is born, as he grows and plays as a young child? Who will serve him when he is in the female quarters watching the musical performances, and when he renounces his home and is practicing austerities? Who will serve him as he proceeds to the seat of awakening,

tames the demons, attains perfect and complete awakening, and turns the wheel of the Dharma? Who will serve him until he demonstrates passing into great parinirvana?

Who can keep him company with a kind, affectionate, friendly, loving, and noble attitude?"

Then they sang these verses:

"Who among us has the courage to follow joyfully
This being, one with such perfect appearance?
Who would like to increase
His merit, splendour, power, and renown?

"Whoever lives in these divine palaces
And wishes to enjoy the divine pleasures
Of the goddesses and the divine delights,
Let him serve the one with a face like an immaculate moon.

"Whoever wishes to enjoy the charming Misraka Garden,
With the celestial palace, the birthplace of the gods,
Full of golden-hued flowers,
Let him serve the immaculate brilliant one.

"Whoever wishes to frolic together with goddesses
In a splendid chariot, or in the pleasure groves
Carpeted with petals of mandarava flowers,
Let him serve this great being.

"Whoever aspires to be the ruler of the Heaven Free from Strife
Or to be the lord of the Heaven of Joy,
Someone worthy of worship by all beings,
Let him serve the one of unlimited renown.

"Whoever desires to enjoy himself in a beautiful mansion
In the Heaven of Delighting in Emanations
And wants to enjoy all the mentally created illusions,
Let him serve this one possessing excellent qualities.

"Whoever is a master over demons, but whose mind has no hatred,
Who has attained complete mastery of all types of power,
Who is the master of his senses and has surpassed others,
Let him go with this benefactor.

"Similarly whoever wishes to pass beyond the desire realm
And reside in the realm of Brahma,
Let him serve today the great being
Resplendent with the four immeasurables.

"Whoever longs to take birth among humans
In the vast realm of a supreme universal monarch,
Let him serve the One with Abundant Merit,
The Jewel Mine, the One Who Bestows Fearlessness and Bliss.

"Whoever wants to be a ruler or the son of a wealthy merchant,
Rich and happy with great wealth,
Surrounded by an army able to conquer enemies,
Let him go with this benefactor.

"Whoever desires beauty, luxuries, and power,
And wishes for fame, courage, and good qualities,
And would like to speak agreeably with words that are heeded,
Let him attend upon that learned lord who speaks with the voice of Brahma.

"Whoever desires the divine and human enjoyments,
Or all the happiness of the three realms of existence,
Or the bliss of concentration and the happiness in solitude,
Let him follow the Dharma Lord.

"Whoever yearns to abandon attachment and anger,
And wants to clear away the darkness of the afflictions,
Let him, with his mind calm, tranquil, and totally at peace,
Quickly follow the One Who Has Tamed His Mind.

"Whoever wishes for the wisdom of learners, masters, and solitary buddhas,
As well as the wisdom of omniscience,
And hopes to roar like a lion through the ten powers,
Let him follow the learned one with an ocean of qualities.

"Whoever desires to close the path to the lower realms,
And open the path to the fortune of deathlessness,
And travel on the eightfold path,
Let him follow the One Who Has Completed All Paths.

"Whoever wishes to make offerings to the Thus-Gone One,
And listen to the Dharma from that lord of compassion,
And attain the qualities of the saṅgha,
Let him follow this ocean of qualities.

"Whoever hopes to exhaust the sufferings of birth, old age, sickness, and death,
And be free from the shackles of cyclic existence,
And enjoy purity equal to limitless space,
Let him follow this pure being.

"Whoever wishes to liberate himself as well as others,
Desiring beauty that is pleasing to all,
Supreme bodily marks, and the blossoming of qualities,
Let him attend the learned one who is beautiful to behold.

"The learned one who wishes for
Discipline, absorption, and knowledge,
Who wants liberation that is profound, hard to see, and difficult to fathom,
Let him quickly follow the king of physicians.

"Whoever desires many such qualities,
And the happiness of existence as well as nirvana,
And wants to utterly perfect all qualities,
Let him follow the learned one who masters disciplined conduct."

When they heard these verses, the gods assembled. There were 84,000 gods from the Heaven of the Four Great Kings, 100,000 gods from the Heaven of the Thirty-Three, 100,000 gods from the Heaven Free from Strife, 100,000 gods from the Heaven of Joy, 100,000 gods from the Heaven of Delighting in Emanations, 100,000 gods from the Heaven of Making Use of Others' Emanations, 60,000 gods from the realm of Mara who were born there because of their former virtuous actions, 68,000 gods from the realm of Brahma, and many hundreds of thousands of gods assembled from

all the realms up to the highest heaven.

Moreover, many hundreds of thousands of divine sons came together from the east, the south, the west, and the north. The foremost among the divine sons then spoke these verses to the great assembly of gods:

"Immortal lords, please listen to these words
That express what is on our minds!
We give up our sensual enjoyments and the perfect bliss of concentration
In order to serve this sublime pure being.

"As he enters the womb, abides in the womb, and is born,
We will make offerings to the Great Being, so worthy of worship.
We shall protect the Sage, who is well guarded by merit;
No one shall cause him any problems through a hostile mind.

"In songs and with the melodious sounds of cymbals,
We will praise the qualities of the one with an ocean of qualities.
Whoever hears this will engender the excellent mind of awakening
And thus delight all gods and humans.

"We shall fill the king's palace with flower petals
And light the finest incense of black aloe.
With that aroma, gods and humans will become very content;
It will free them from sickness and fever and make them happy.

"We will fill the entire city of Kapilavastu
With blossoms of mandarava flowers, beautiful jasmine, and hibiscus,
In order to make offerings to him,
Who appears due to virtuous activities.

"As long as he is in his mother's womb, untainted by the three stains,
And until he is born in order to bring an end to aging and death,
We will serve him devotedly.
Our wish is to make offerings to the great intelligent one. [48]

"It will be a great blessing for gods and humans
To witness the newborn taking seven steps,
To see him received by Sakra and Brahma,
And to see the Pure Being bathed with perfumed water.

"While he behaves in accord with the world,
And conquers the afflictions of desire inside the women's quarters,
And as he abandons his entire kingdom,
Throughout that time, we will serve him devotedly.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"When he acquires grass and travels to the seat of awakening,
And as he conquers the demons and gains awakening, [F.28.b]
And is entreated to turn the wheel of the Dharma by a billion Brahma gods,
Throughout that time, we will make vast offerings to the Bliss-Gone One.
"While he tames trillions of beings for the deathless state,
Performing enlightened activity in the trichiliocosm,
And until he passes into cool and peaceful nirvana,
For that long, none of us will abandon the greatly renowned sage."
Monks, the divine maidens who sport in the desire realms saw the perfection of the
Bodhisattva's bodily form and wondered, "What is she like, that maiden who will conceive this sublime and supreme pure being?"
Filled with curiosity, they gathered the finest and best flowers, incense, lamps, perfumes, garlands, ointments, powders, and cloths. Then, blessed as they were with supernatural powers from the ripening of merit and with divine bodies that are mentally created, they instantaneously disappeared from that celestial palace.
By means of their celestial powers, they traveled to Kapilavastu, that sublime city with a hundred thousand gardens, and arrived at King Suddhodana's residence, known as Home of the Swans, the great mansion that resembled the palaces of the ruler of the gods.
The divine maidens, wearing loose gowns, were well adorned by the splendour of their immaculate merit, and their arms and hands were full of divine ornaments. They saw Queen Maya resting on her fine bed. They pointed her out to each other and, hovering in midsky, they sang these verses to one another:
"We divine maidens who live in divine abodes
Saw the attractive body of the Bodhisattva.
At that time we considered,
'What will the mother of the Bodhisattva be like?'
"Our curiosity aroused, we approached the royal palace
With garlands of flowers in our hands.
Bearing aloft flowers as well as ointments,
We bowed with folded hands.
"We beauties with revealing garments
Stretched our hands and pointed out
Queen Maya resting in her bed,
Saying, 'Oh! Behold the beauty of that human woman!'
"Because of pride we thought
That divine maidens had the most attractive bodies.
Yet when we saw the body of the king's wife,
We saw that her splendour outshines our divine bodies.
"She will be the mother of the Supreme Being;
Full of charms, she is like Rati herself.
Just as a precious jewel rests within a fine vessel,
This queen will be such a vessel for the god of gods.
"From the palms of her hands and the soles of her feet,
Her attractive limbs surpass the divine.
When you look at her, your eyes will not be sated,
And she will only thrill your heart and mind more and more.
"Her attractive face and body
Shine like the beautiful moon in the sky
And blaze like the stainless fire of the sun.
Her body shines with an excellent light.
"The complexion of this queen is resplendent,
Shining like the purest gold.
Her hair is soft, clean, and sweetly scented,
Black like the excellent bee and arranged in braids.
"Her eyes are like lotus petals;
Her teeth are like stars in the sky.
Her waist is curved like a bow and her hips are ample;
Her shoulders are raised and her joints are smooth.
"Her thighs and calves are like the trunk of an elephant,
And her knees have a shapely form.
The palms of her hands and the soles of her feet are smooth and red;
Surely she can only be a divine maiden."
Thus they examined her in many ways,
Tossed flowers and circumambulated her.
Then, praising the renowned mother of the Victorious One,
They instantly returned to the divine realm.
The four guardians of the four directions,
Sakra, the gods free from strife, the gods enjoying emanations,
Other gods, demigods, kumbhandas, raksasas,
Kiṃnaras, and mahoragas spoke:
"Go before the Supreme Being;
Protect him, the best of men.
Do not be hostile to beings;
Do no harm to any person."
As Queen Maya resided in the palace,
They all assembled with their retinues.
Holding bows and arrows, swords, spears, and weapons,
They remained in the middle of the sky, keeping watch.
The divine sons, who know the time of passing,
Came joyfully before Queen Maya.
They held flowers as well as ointments;
With folded hands, they paid homage.
"Lion of Speech, your time is now!
Generate compassion and kindness for the entire world;
Lord of Men, Pure Being, demonstrate passing away.
We pray that you grant the gift of the Dharma."
Monks, as the Bodhisattva was about to pass away and take rebirth, many hundreds
of thousands of bodhisattvas, who were bound by just one more birth, came to him
from the east of the sacred abode of the Heaven of Joy. They approached the Bodhisattva
in order to make offerings to him. Likewise many hundreds of thousands of
bodhisattvas, all of them bound by just one more birth, came from all ten directions
within the sacred abode of the Heaven of Joy, also approaching the Bodhisattva in
order to make offerings to him.
There were 8.4 million divine maidens from the Heaven of the Four Great Kings
who approached the Bodhisattva, making offerings to him accompanied by music
and singing. Similarly, 8.4 million divine maidens from each of the realms of the
Heaven of the Thirty-Three, the Heaven Free from Strife, the Heaven of Joy, the
Heaven of Delighting in Emanations, and the Heaven of Making Use of Others' Emanations
approached the Bodhisattva. Singing songs and playing musical instruments
of all types, they made offerings to the Bodhisattva.
At that time the Bodhisattva had taken his seat on the Glorious Essence lion throne
inside his great palace. This throne had come about through all his merit and was visible
to all the gods and nagas. Then, as the bodhisattvas and many millions of gods,
nagas, and yaksas assembled around him, he began his departure from the sublime
realm of the Heaven of Joy.
Monks, as he started to move, the Bodhisattva's body began to shine with a brilliant and dazzling light that surpassed any other celestial light. This unprecedented light illuminated all the vast and enormous realms of the great trichiliocosm. Even the darkest regions of the world, filled with negativity and obscurity, where even the renowned great power and magical ability of the sun and the moon are unable to produce light, colours, or heat, were bathed in light. In those realms, the unfortunate beings normally cannot even see their own hands. But even there, the dazzling light shone. Due to the light, the beings in those realms now recognized one another and remarked: "Listen, friends! Other beings have also been born here!"
Then the whole billionfold world system became distorted in six ways and exhibited eighteen great signs. It began to quiver, tremble, quake, move, make sound, and roar, each in three degrees of intensity. The world shook so violently that its centre and edge, east and west, as well as north and south, all bounced around, so that when one side was up, the other was down.
At that point one could hear all sorts of pleasant and cheerful sounds. There were sounds that inspired love and made everyone serene. There were inviting and refreshing sounds that were impossible to describe or imitate, agreeable sounds that do not produce fear. At that moment there was not a single being anywhere that felt hostile, frightened, or anxious. At that moment even the light of the sun and moon and the splendour of the gods, such as Sakra, Brahma, and the worldly protectors, could not be perceived anymore. All beings who were living in the hells, along with those born as animals and all those in the world of the lord of death, became instantaneously free from suffering and filled with every happiness. No being had any painful emotion, such as anger, delusion, envy, jealousy, pride, hypocrisy, arrogance, wrath, malice, or burning anguish. At that moment all sentient beings felt love for each other, wished each other well, and saw each other as parents and children.
Trillions of divine and human musical instruments played sweet sounds without even being touched or played. Hundreds of millions of gods also lifted and carried that great mansion using their hands, shoulders, and the crowns of their heads. Hundreds of thousands of divine maidens also sang their individual songs. From all around they praised the Bodhisattva with the sounds of their tunes:
"You previously accumulated virtuous actions;
You have appeared through virtue gathered over a long time.
You have purified the mode of all phenomena;
Today we bring forth a great offering to you.
"In the past, for billions of eons,
You gave up your dear sons and daughters.
This shower of celestial flowers
Is the fruition of that generosity.
"Lord, you cut off your own flesh,
Kindheartedly weighing it on a scale to release a bird.
The fruition of that practice of giving
Is that worldly pretas obtain food and drink.
"In the past, for billions of eons,
You preserved unbroken, uncorrupted discipline.
By the fruition of the practice of that discipline,
The unfree lower realms are purified.
"In the past, for billions of eons,
You cultivated patience as the basis for attaining awakening.
The result of your practice of patience
Is that gods and humans develop loving minds.
"In the past, for billions of eons,
You cultivated supreme and unwavering diligence.
The result of your practice of diligence
Is that your body is beautiful like Mount Meru.
"In the past, for billions of eons,
You trained in concentration to purify the afflictions.
The result of your practice of concentration
Is that beings are not harmed by afflictions.
"In the past, for billions of eons,
You trained in knowledge that destroys the afflictions.
The result of your practice of knowledge
Is that you emit sublime and beautiful light.
"With the armour of love, you have destroyed the afflictions
And developed great compassion for all beings.
You have attained perfect delight and excellent equanimity;
Bliss-Gone One, Great Being, homage be to you!
"You are exalted by the splendour of the light of the lamp of knowledge
And have cleared all darkness of delusion.
Homage to you, Able One Who Shows the Path—
The leader, the eye in the trichiliocosm.
"Skilled in the higher knowledge of the bases of miraculous powers,
You see the truth and have trained in the sacred meaning.
Having crossed over, you liberate others;
Homage to you, the Bliss-Gone One Who Liberates.
"Skilled in means and higher knowledge,
You show a passing away that is devoid of death and rebirth.
Although you act harmoniously in accord with worldly law,
You are in no way attracted to the world.
"Inconceivably excellent gains come to anyone
Who merely comes to hear or see you.
So how about those who actually listen to the Dharma
And develop faith and joy?
"The entire realm of the Heaven of Joy is gloomy,
But the sun has risen in Jambudvipa.
You will awaken inconceivable trillions of creatures
Who are asleep due to their afflictions.
"Today the palace will be filled with wonders:
It will be crowded with trillions of deities;
It will resound with the music played by divine maidens;
In the king's mansion, sweet music will be heard.
"The lady is endowed with supreme beauty,
Nourished by the brilliance of her merit and virtuous actions.
This perfect son of hers will outshine
The three worlds with his splendour.
"The splendourous appearance of this perfect man
Will henceforth prevent any greed and quarrels
Among beings in this sublime palace.
All shall be lovingly reverential.
"When a king from a lineage of universal monarchs is born,
Into the lineage of a king, that lineage will become greatly exalted.
Likewise the city of Kapilavastu shall become perfect
And filled with treasures.
"Yaksas, raksasas, kumbhandas, guhyakas,
Gods, and kiṃnaras with their forces—
All those who guard the supreme man
Shall attain liberation before long.
"Guide, whatever merit accumulates
As we praise you with respect and reverence,
We dedicate it all to awakening.
Best of Men, may we quickly become like you!"
This concludes the fifth chapter on setting out.

LALITA-VISTARA CHAPTER 6 — Entering the Womb

[The Bodhisattva enters into the human world via the womb of Queen Māyā, where he resides for the duration of the pregnancy within a beautiful temple, enjoying the happiness of absorption.]

Monks, the cold season had passed and it was the third month of spring. It was the finest season, when the moon enters the constellation Visakha. The leaves of trees unfurled and the most exquisite flowers blossomed. It was neither cold nor hot, and there was no fog or dust in the air. Fresh green grass covered the grounds everywhere.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The Lord of the Three Worlds, revered by all the worlds, now judged that the time had come. On the fifteenth day, during the full moon, while his future mother was observing the posadha precepts during the constellation of Pusya, the Bodhisattva moved, fully conscious and aware, from the fine realm of the Heaven of Joy to the womb of his mother.

He entered through his mother's right side in the form of a baby elephant, white in colour with six tusks. His head was the colour of a reddish insect, and the tusks were blazing gold. He had all his limbs intact and his full faculties. As he entered, he stayed only at the right side of the womb and never on the left. As this occurred, Queen Maya was sleeping on her pleasant bed and saw the following in her dream:

A snowy-silver coloured elephant with six tusks,
Beautiful feet, exquisite trunk, and a pretty red head,
Moving in a fine gait with joints as stable as a diamond—
That perfect elephant entered her womb.
She had never seen, heard of, or experienced
Such a rare happiness.
Feeling this physical and mental bliss,
She became absorbed in concentration.

As she awoke, Queen Maya first adorned herself with ornaments and flowing garments. Refreshed in body and mind, she felt affectionate, joyful, and calm. She then arose from her bed and made her way down from the upper floors of the palace, surrounded by her female attendants. She proceeded to the asoka-tree forest, where she felt at ease. Once there, she sent a message to King Suddhodana: "Your Majesty, please come, the queen would like to see you."

When King Suddhodana heard this message, he became very elated, and immediately he rose from his throne. Surrounded by his ministers and townspeople, attendants and relatives, he went to the asoka forest. However, as he arrived, his body suddenly felt very heavy and he was unable to enter the forest. In this way he just stood at the entrance to the asoka forest. Reflecting a little, he then spoke these verses:

"I do not remember my body ever feeling this heavy,
Even as I led my army of warriors into battle.
Now I cannot even enter my own property;
Can anyone tell me what has happened?"

Some gods of the pure realms had settled in the middle of the sky. Now they revealed half their bodies and spoke these verses to King Suddhodana:

"Your Majesty, a bodhisattva, a great being,
With qualities of austerity and discipline, honoured by the three worlds,
Loving and compassionate, and empowered by merit and wisdom,
Has left the Heaven of Joy for the womb of Queen Maya in order to become your son."

Then, joining his palms and bowing his head,
The king went into the forest, overwhelmed by reverence and awe.
Without pride or arrogance, he looked at Queen Maya
And asked, "What may I do for you? Tell me what to do."
The queen replied:

"A fine and beautiful elephant, white as snow or silver,
More dazzling than the sun and the moon, well proportioned,
With beautiful legs, six great tusks, and joints as firm as diamond,
Entered my womb—please listen to this story.
"In my sleep I saw this trichiliocosm illuminated, its darkness gone,
While ten million gods were praising me.
I felt no anger, aggression, hatred, or confusion;
I felt peaceful and full of the bliss of concentration.
"I wonder if this dream of mine shows happiness or sorrow for our family?
Is my dream a genuine prediction?
Your Majesty, quickly summon the priests
Who are specialists in the Vedic treatises on dreams."

Hearing these words, the king instantly summoned the priests
Who were experts in the Vedas and their treatises.
When the priests stood before Queen Maya, she said,
"Listen to my story; this is what I dreamed."

The brahmins replied, "Your Majesty, please speak. When we hear what you saw in your dream, we will explain."

The queen replied:

"A fine and beautiful elephant, white as snow or silver,
More dazzling than the sun and the moon, well proportioned,
With beautiful legs, six great tusks, and joints as firm as diamond,
Entered my womb—please listen to this story."

As they heard these words, the priests remarked:

"Your clan shall meet no sorrow but only extensive delight.
A son will be born to you, his limbs adorned with the marks;
He will belong to the lineage of kings, a great universal monarch.
"If he renounces his pleasures, his kingdom, and his palace,
And goes forth as a monk, unattached, full of compassion and love for the world,
He will become a buddha worthy of offerings in the three worlds.
He will satisfy the world with the supreme taste of the nectar of immortality."

Following this positive prediction,
The priests had their meal in the royal palace,
Accepted an offering of gifts,
And subsequently departed.

Monks, when King Suddhodana heard that message from the priests who understood how to analyse marks and signs and who knew the scriptures related to dreams, he was satisfied. Impressed, delighted, and joyful, he felt blissful and happy. He pleased the priests by offering them delicious food and drink. When they were all full, he entertained them and presented them with gifts before they departed.

At the same time, as an offering to the Bodhisattva, alms were distributed at the four gates of the city of Kapilavastu and at all its crossroads and junctions. The king offered food to those who were hungry, and drink to those who were thirsty. He offered clothes to those who needed clothing, carriages to those who required transportation, perfumes to those who desired perfume, garlands to those who wished for garlands, oils to those who wanted ointments, sheets to those who longed for bedding, shelter to the homeless, and necessities to those who yearned for provisions.

Then, monks, King Suddhodana considered, "I wonder in which residence Queen Maya can stay happily and without affliction?"

At that very instant the four great kings approached King Suddhodana and spoke to him: "Your Majesty, do not worry; remain happily in equanimity. We will prepare a palace for the Bodhisattva."

Then Sakra, lord of the gods, approached King Suddhodana and spoke to him:

"The palaces of the protectors are no good;
Those of the Heaven of the Thirty-Three are better.
I will give the Bodhisattva a palace
Equal to my Vaijayanta."

Then a divine son from the Heaven Free from Strife approached King Suddhodana and spoke to him:

"When ten million gods of Sakra's realm
See my mansion, they marvel.
This glorious house, the best of the Heaven Free from Strife,
I give to the king's son."

Then a divine son from the Heaven of Joy approached King Suddhodana and spoke to him:

"Previously this renowned being
Dwelt in a delightful palace
When he was in the Heaven of Joy.
That palace I will now offer to the Bodhisattva."

Then a divine son from the Heaven of Delighting in Emanations approached King Suddhodana and spoke to him:

"A glorious, mentally created mansion
That is made of jewels,
I will give to the Bodhisattva, king,
As an act of worship."

Then a divine son from the Heaven of Making Use of Others' Emanations approached King Suddhodana and spoke to him:

"The resplendence of my mansion
Eclipses the light and colours
Of any beautiful mansion
Anywhere in the desire realm.
"So let me give that glorious mansion
As an offering to the Bodhisattva.
Your Majesty, I will bring
My beautiful jewel palace.
"It is strewn with divine flowers
And scented with divine perfumes.
I will offer this spacious palace;
There the queen may remain."

Monks, in this way each of the eminent gods of the desire realm individually presented their respective residences as an offering to the Bodhisattva, right there in the fine city of Kapilavastu. King Suddhodana also provided an excellent mansion. It far surpassed those built by other humans, although it could not match the divine palaces. However, by the power of the Bodhisattva resting in the absorption known as the great array, Queen Maya appeared in all of those residences. During the period when the Bodhisattva stayed in Queen Maya's womb, he remained on the right side of the womb, seated in a cross-legged posture. In addition all the chief gods believed that the mother of the Bodhisattva remained only in the residence they had given her, and not anywhere else. On this topic, it is said:

While the Bodhisattva remained in the absorption known as the great array,
He emanated inconceivable magical displays,
Which perfectly fulfilled the wishes of all the gods.
The wishes of the king, too, became fulfilled.

Then some divine sons among the assembly began to wonder: "Even the gods in the Heaven of the Four Great Kings turn back when they approach human habitations.

So what about the gods of the highest order—those in the Heaven of the Thirty-Three, the Heaven Free from Strife, or the Heaven of Joy? How could the pure Bodhisattva, who is free from bad-smelling odours, superior to the entire world, a jewel among beings, transmigrate from the divine realm of the Heaven of Joy and remain for ten months in the foul-smelling human body inside his mother's womb?"

Then at that time, by the power of the Buddha, venerable Ananda asked the Blessed One: "O Blessed One, the Thus-Gone One has taught how the female body is inferior and enjoys desire. That was astonishing. But, Lord, it is even more astonishing that when you, who are superior to all worlds, were a bodhisattva in the past, you moved from the divine realm of the Heaven of Joy and entered your mother, remaining in a human body on the right side of the womb! Blessed One, you have mentioned how it all happened, and yet it is simply beyond me!"

The Blessed One replied: "Ananda, would you like to see the jeweled structure that the Bodhisattva delighted in? The one that became the Bodhisattva's delight as he stayed in his mother's womb?"

Ananda replied: "Yes please, Blessed One, right away. Bliss-Gone One, now would be a perfect time! If the Thus-Gone One should reveal the Bodhisattva's delight, it would be a great pleasure to witness it."

Then, through the Blessed One's doing, Brahma, lord of the Fearless Realm, disappeared from the Brahma realm together with 6.8 million gods of that same realm.

They all appeared in the presence of the Blessed One, where they prostrated at the feet of the Blessed One and circled him three times. Then Brahma stood to one side, bowing to the Blessed One.

Although the Blessed One knew already, he asked Brahma, the lord of the Saha world: "Brahma, did you remove the structure that delighted me in the past when I was a bodhisattva and stayed for ten months in my mother's womb?" Brahma replied: "Yes, Blessed One. Indeed, Bliss-Gone One." "Well, Brahma," the Blessed One said, "where is it now?"

Brahma responded, "Blessed One, it is in the Brahma realm."

"Brahma," the Blessed One remarked. "In that case, fetch this structure that delighted me as a bodhisattva for ten months and show it to everyone so they can know how it was constructed."

Brahma, lord of the Fearless Realm, now spoke to the gods of the Brahma realm, saying: "Please wait here until I bring the jeweled structure that delighted the Bodhisattva."

Then Brahma, lord of the Fearless Realm, prostrated with his head at the feet of the Blessed One before disappearing from the presence of the Blessed One. In that very instant he reached the Brahma realm. There he spoke these words to the divine son Subrahma:

"Friend, go from this Brahma realm up to the Heaven of the Thirty-Three and tell them: 'We are bringing the jeweled structure that delighted the Bodhisattva and we are taking it into the presence of the Blessed One. Those among you who would like to see it should come quickly!'"

Brahma, lord of the Fearless Realm, together with 84 trillion gods, lifted the jewelled structure that had delighted the Bodhisattva and placed it atop a great mansion in the Brahma realm that was three hundred leagues high. Surrounded by all these many trillions of gods, he then descended back down to Jambudvipa.

At that time there was a great gathering of divine sons from the desire realm who wished to serve the Bodhisattva. These gods further embellished the jewelled structure that had delighted the Bodhisattva, using divine fabrics, garlands, perfumes, flowers, music, and other divine delights. The most eminent among the gods all surrounded the structure.

At the same time Sakra, lord of the gods, was standing far away on top of Mount Sumeru in the middle of the ocean. Shielding his face with his palm, he turned his head and stared out unblinking and completely transfixed, but he was unable to see the jewelled structure. Why was that? Among the gods, those of the Brahma realm have the greatest ability, and the gods in the Heaven of the Thirty-Three, the Heaven Free from Strife, the Heaven of Joy, the Heaven of Delighting in Emanations, and the Heaven of Making Use of Others' Emanations are inferior in comparison to them. So what need is there to speak of Sakra, master of the gods?

At that moment the Blessed One quieted the divine music because the humans in Jambudvipa would all go insane merely from hearing such music. The four great kings now came before Sakra, lord of the gods, and asked him:

"Lord of the gods, what can we do? We are unable to see this jeweled structure that delighted the Bodhisattva."

Sakra responded: "Friends, what can I do? I also cannot see it right now. Nevertheless, friends, when it is brought into the presence of the Blessed One, we should be able to see it."

The four great kings pleaded: "Lord of the gods, for that reason let us quickly do whatever is necessary to see it!"

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Sakra replied: "Friends, wait until the best of the superior divine sons come into the presence of the Blessed One and delight him."

Thus they stood aside, turned their heads, and gazed intently at the Blessed One.

Suddenly Brahma, lord of the Fearless Realm, arrived together with 84 trillion gods, carrying the jeweled structure that had delighted the Bodhisattva and bringing it in front of the Thus-Gone One.

The jeweled structure that had delighted the Bodhisattva was finely shaped, exquisite and beautiful to behold. It was square in form and had four pillars. At the top was a beautifully adorned upper floor scaled to fit a six-month-old fetus. Inside that upper chamber was a throne with a sitting area that was likewise scaled to fit a sixmonth-old fetus.

There is nothing whatsoever in the world, including the realms of gods and Brahma gods, that is similar in colour and shape to the jeweled structure that delighted the Bodhisattva. When the gods saw it, their eyes were dazzled and they were amazed.

When it was placed in the presence of the Thus-Gone One, it gleamed, radiated heat, and shone brightly. This multistoried structure was as resplendent as gold that has been smelted twice by an expert goldsmith so that it has become perfectly refined and free from any impurity.

Likewise nothing whatsoever in all the divine realms can compare to the size and shape of the throne inside the structure that had delighted the Bodhisattva, except perhaps the neck of the Bodhisattva, which resembles a conch in shape and colour.

Even the garments worn by the great Brahma lost their beauty in front of the Bodhisattva's throne, causing them to resemble cast-off black blankets that have been beaten by wind and rain. The temple was made from uraga sandalwood, which is so precious that a single mote of its dust is equal in value to a thousand universes. Furthermore the temple was surrounded on all sides by more such uraga sandalwood. Inside that temple hovered an identical second structure, which did not touch the first structure. Inside this second temple hovered an identical third structure, which also did not touch the second structure. Within that third temple made of incense was a throne with cushions. The colour of the uraga sandalwood was like the finest blue beryl. Around the temple of incense were all types of flowers that surpassed even those of the gods. They had not been planted there, but appeared solely because of the maturation of the Bodhisattva's previous basic virtue.

That precious structure that delighted the Bodhisattva was like a diamond—solid, firm, and indestructible. Yet it was also pleasant to the touch, like kacalindi cloth. Moreover, the precious structure that delighted the Bodhisattva clearly reflected all that is found within the abodes of the gods of the desire realm.

On the evening in which the Bodhisattva entered the womb, a lotus appeared from below the waters, piercing the earth and rising up 6.8 million leagues, as far as the Brahma realm. Only the best of charioteers and the great Brahma, who is master of a thousand powers, were able to see that flower. To everyone else, it was invisible. In that great lotus appeared a drop of nectar, which embodied the extracted essence and vitality of the entire great trichiliocosm. The great Brahma placed this drop into a beautiful vessel of beryl and offered it to the Bodhisattva. The Bodhisattva accepted the gift and, out of affection for the great Brahma, he drank it. Apart from a bodhisattva in his final existence, who has completed all the bodhisattva stages, no other being is able to digest such a drop of vital energy.

What were the previous actions that prepared the Bodhisattva for digesting this drop of vital energy? When the Bodhisattva was practicing the conduct of a bodhisattva for extended periods in the past, he gave medicine to the sick, fulfilled the wishes of those who had aspirations, and never abandoned those who came to him for refuge. He always offered the finest flowers, the best fruits, and the most delicious foods first to the thus-gone ones, the memorials of the thus-gone ones, the saṅgha of hearers of the thus-gone ones, and his parents. Only then would he cater to his own needs. It was as a result of this activity that the great Brahma offered the Bodhisattva this drop of nectar. Within that temple all the most excellent and exquisite pleasures and amusements came together, manifesting due to the maturation of the Bodhisattva's previous actions.

Moreover, within the precious structure that delighted the Bodhisattva, a set of garments appeared, known as the ornament of a hundred thousand. Apart from a bodhisattva in his final existence, no other being anywhere could ever receive such garments. In fact all possible sublime and perfect forms, sounds, smells, tastes, and textures were present within that peaked structure.

In this way the temple that delighted the Bodhisattva was completely perfect and finely constructed both inside and outside. It was also pleasant to touch, like silk from the Kacalindi region. This is merely an example, for in reality nothing could compare to it.

Because of the previous aspirations of the Bodhisattva, his intentions were accomplished. It is the nature of things that a great bodhisattva is born into the human world. Having renounced his home, he attains perfect and complete awakening and turns the wheel of Dharma. Yet before he enters his mother's womb, a temple of precious materials is manifested on the right side of the mother's womb. Then as a bodhisattva transmigrates from the Heaven of Joy, he remains seated in a cross-legged position in that tiered chamber. The body of a bodhisattva in his last existence is free from the four stages of embryonic development. Instead he appears seated, with all his limbs, organs, and characteristics fully formed. As such Queen Maya saw the arrival of an elephant in her dream.

Now Sakra, lord of the gods, as well as the four great kings, the twenty-eight great commanders of the yaksas, and the master of the guhyakas, who are the type of yaksa from which Vajrapani came, all knew that the Bodhisattva had entered the womb of his mother, and they constantly stayed close to him. The Bodhisattva also had four goddesses named Utkhali, Samutkhali, Dhvajavati, and Prabhavati serve him. When these four goddesses knew that the Bodhisattva had entered the womb of his mother, they kept a constant guard over him. In addition, when Sakra, lord of the gods, discovered that the Bodhisattva had entered the womb of his mother, he brought along five hundred divine sons to constantly follow the Bodhisattva.

The body of a bodhisattva who has entered the womb of his mother develops certain features. For example, it is like a great fire burning on a mountaintop during the darkest night, visible from a league or even five leagues away. The body of the Bodhisattva as he entered the womb of his mother was just this way. It was radiant, well formed, handsome, and pleasing to see. As he sat with crossed legs inside that peaked structure, he was exceedingly beautiful. He appeared to have a golden hue, shining like refined gold adorned with precious beryl. The mother of the Bodhisattva could also see the Bodhisattva within her womb.

In the same way that a lightning bolt illumines everything as it emerges from a mass of clouds, so the Bodhisattva dwelling in his mother's womb also illuminated the innermost chamber of the precious temple through his splendour, brilliance, and colour. When that was illuminated, he illuminated the middle chamber of the fragrant temple. When the second level of the fragrant temple was illuminated, the light went farther and illuminated the outer chamber of the fragrant temple. Then, as the third level of the fragrant temple was bathed in light, his mother's entire body became filled with light. The light then went farther and illuminated the seat upon which his mother was seated. Gradually the light streamed forth and brightened the entire palace. The light rays rose beyond the palace and illuminated the east. Likewise, while the Bodhisattva was residing in the womb of his mother, the glory, brilliance, and colour of the Bodhisattva illuminated the south, the west, and the north, below and above. In fact all the ten directions were bathed in light for several miles in each direction.

Monks, in the early morning the four great kings and the twenty-eight great commanders of the yaksas together with five hundred yaksas arrived to meet the Bodhisattva and to offer him their respect and veneration, and also to listen to the Dharma. At that time the Bodhisattva, who was aware of their arrival, extended his right hand and pointed out their seats. The guardians of the world and the other guests sat down on the arranged seats. They perceived the Bodhisattva, who was in the womb of his mother, in the form of a child who has already taken birth, extending his hand and moving it in various positions. Upon seeing this they prostrated to the Bodhisattva and were filled with joy, devotion, and well-being.

When the Bodhisattva saw that they were settled, he offered them a Dharma teaching and made sure that they understood, became inspired, and were filled with joy. When they wished to go, the Bodhisattva, who knew full well their thoughts, extended his right hand as a farewell greeting. As he retracted his hand, there was no harm done to his mother. The four great kings understood the greeting and thought: "We have been dismissed by the Bodhisattva." Then they circled around the Bodhisattva and his mother three times before departing. This was the circumstance and the reason why the Bodhisattva, in the quiet of the night, would extend his right hand and draw it back. Finally he would let the hand rest while maintaining mindfulness and carefulness.

At other times when people came to see the Bodhisattva, be they women or men, boys or girls, he would first joyfully welcome them, and then his mother would do the same. Monks, in this way the Bodhisattva became very skilled at initiating delightful salutations as he dwelt in his mother's womb. There was no one, whether god, naga, yaksa, human, or nonhuman, who was ever able to greet the Bodhisattva first with a delightful salutation. Instead the Bodhisattva would initiate the salutations, and afterward the mother of the Bodhisattva would joyfully welcome the guests.

When the morning had passed and the noon hour arrived, Sakra, the lord of the gods, along with the most eminent divine sons of the Heaven of the Thirty-Three, came to meet the Bodhisattva and to offer him their respect and veneration, and also to listen to the Dharma. The Bodhisattva, who saw them coming from a distance, extended his golden-coloured right hand and, to the delight of Sakra, lord of the gods, and the gods of the Heaven of the Thirty-Three, pointed out their seats. Monks, at that moment Sakra, lord of the gods, was unable to resist the Bodhisattva's request, and so he and the divine sons all settled down on the seats that had been arranged for them.

When the Bodhisattva knew that they were settled, he offered them a Dharma teaching and made sure that they understood, became inspired, and were filled with joy. In whichever direction the Bodhisattva would extend his hand, the mother of the Bodhisattva would turn to face that way. Then the gods reflected: "The Bodhisattva is having a heartwarming conversation with us." And each one of them thought:

"The Bodhisattva is speaking directly to me; to me alone he extends a friendly welcome." All the while the images of Sakra, lord of the gods, and those of the gods of the Heaven of the Thirty-Three were reflected within the temple. Thus nowhere else were the Bodhisattva's enjoyments as perfectly pure as in the womb of his mother.

Monks, when Sakra, lord of the gods, and the other divine sons wished to depart, the Bodhisattva, who knew full well their thoughts, extended his right hand as a farewell greeting. As he retracted his hand, there was no harm done to his mother. At that time Sakra, lord of the gods, and the other divine sons of the Heaven of the Thirty-Three reflected: "We have been dismissed by the Bodhisattva." Then they circled around the Bodhisattva and his mother three times before departing.

Monks, noontime passed, and it was now evening when Brahma, lord of the Fearless Realm, surrounded by many hundreds of thousands of divine sons, approached the Bodhisattva carrying a drop of the vital force of the divine realms. They came to meet the Bodhisattva and to offer him their respect and veneration, and also to listen to the Dharma.

Monks, the Bodhisattva knew that Brahma, lord of the Fearless Realm, was arriving together with his retinue, and again he raised his golden-coloured right hand. He cordially greeted Brahma, lord of the Fearless Realm, and those divine sons of the pure realms, and pointed out their seats to them. Monks, again it was not possible for Brahma, lord of the Fearless Realm, to resist the Bodhisattva's command.

Thus Brahma, lord of the Fearless Realm, as well as the other divine sons of the pure realms, settled on those seats that had been arranged. When the Bodhisattva knew that they were settled in, he offered them a Dharma teaching and made sure that they understood, became inspired, and were filled with joy. In whichever direction the Bodhisattva would extend his hand, the mother of the Bodhisattva would turn to face that way. Then the gods reflected: "The Bodhisattva is having a heartwarming conversation with us." And each one of them thought: "The Bodhisattva is speaking directly to me; to me alone he extends a friendly welcome."

Monks, when Brahma, lord of the Fearless Realm, and those divine sons of the pure realms wished to depart, the Bodhisattva, who knew full well their thoughts, extended his right hand as a farewell greeting. As he retracted his hand with mindfulness and carefulness, there was no harm done to his mother. Then Brahma, lord of the Fearless Realm, and those gods of the pure realms reflected: "We have been dismissed by the Bodhisattva." Then they circled around the Bodhisattva and his mother three times before departing. Finally the Bodhisattva let his hand rest while maintaining mindfulness and carefulness.

Monks, from everywhere, such as the east, the south, the west, the north, above and below, many hundreds of thousands of bodhisattvas came to meet the Bodhisattva and to offer him their respect and veneration, and also to listen to the Dharma and correctly proclaim that Dharma. Once they had arrived, the Bodhisattva's body began emitting light, which manifested into lion thrones. The Bodhisattva then indicated to the bodhisattvas to take their seat on these thrones. When he knew that they were settled in, the Bodhisattva questioned and examined the bodhisattvas regarding the divisions pertaining to the Great Vehicle. However, with the exception of the gods who were of equal fortune, no one else perceived this. Monks, this was the circumstance and the reason why the Bodhisattva projected light from his body in the quiet of the night.

Monks, while the Bodhisattva was dwelling in the womb of his mother, Queen Maya did not feel any heaviness in her body. On the contrary she felt light, supple, and happy, and she did not experience any uncomfortable pains in her belly. She was not afflicted by attachment, anger, or delusion. She did not entertain any desirous thoughts, nor any thoughts of ill will or harm. She neither experienced nor witnessed any heat, cold, hunger, thirst, gloom, uncleanliness, nor fatigue. No unpleasant forms, sounds, smells, tastes, or textures appeared to her, and she also had no bad dreams. There were no female

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

deception, guile, envy, or feminine disturbing emotions to trouble her.

At that time the mother of the Bodhisattva observed the five basic precepts. She was disciplined and followed the path of the ten virtuous actions. The mother of the Bodhisattva never desired any man whomsoever, and neither did any man feel lust in the presence of the mother of the Bodhisattva.

Merely by seeing the mother of the Bodhisattva, any woman, man, boy, or girl in the city of Kapilavastu and its surrounding areas who had been possessed was cured and regained consciousness immediately, regardless of whether they had been possessed by gods, nagas, yaksas, gandharvas, demigods, garudas, or bhutas. Those nonhuman beings quickly departed for other places.

All those who had been struck by illness were freed from their disease as soon as the mother of the Bodhisattva placed her right hand on the top of their head. In this way she would cure those who suffered from any illness or ailment that arises from disharmony among wind, bile, or phlegm. She would cure illnesses related to the eyes, ears, nose, tongue, and lips, as well as toothaches, throat diseases, goiters, lumps, various forms of leprosy, tuberculosis, madness, dementia, fevers, swellings, boils, rashes, scabs, and other illnesses. Once they were freed from their disease, these people could then return to their homes. Queen Maya would also pick herbs and distribute them to the sick, who would immediately regain their health and vigour.

When Queen Maya looked inside her belly, she saw the Bodhisattva resting on the right side of her womb. She could see this as clearly as if she was looking at her own face in a spotless mirror. Seeing him in that way, she was satisfied, elated, and delighted. She felt extremely happy, buoyant, and joyful.

Monks, through the blessings of the Bodhisattva staying in his mother's womb, the sounds of divine musical instruments arose constantly without interruption both day and night, and a rain of divine flowers fell. The gods sent timely rains, and the winds blew at appropriate moments. The seasons and the stars all moved in a balanced manner. The kingdom was joyful and the harvests were bountiful. There were no disturbances or animosity anywhere.

In the city of Kapilavastu, the clan of the Sakyas and everyone else had plenty to eat and drink, and they enjoyed themselves with various amusements. They were generous and created merit. They happily amused themselves just as one does during the autumn festival at the end of the fourth month. King Suddhodana devoted himself purely to religious practice. Setting aside all his kingly work, he lived in complete purity as if he had entered an ascetic's grove. With great delight, he followed the Dharma. Monks, such were the miraculous marvels that occurred while the Bodhisattva remained in his mother's womb.

At this time the Blessed One asked venerable Ananda: "Ananda, would you like to see the jeweled structure that delighted the Bodhisattva when he stayed in his mother's womb?"

Ananda replied: "Yes, Blessed One. I would love to, Bliss-Gone One !"

The Blessed One then showed the jeweled structure to venerable Ananda as well as to Sakra, lord of the gods; the four guardians of the world; and many other gods and humans. As they saw the structure, they were satisfied, uplifted, and full of rejoicing.

In a joyful mood, they were happy and delighted.

Then once again, Brahma, lord of the Fearless Realm, lifted up the jeweled structure and brought it with him to the Brahma realm, where he installed it as an object of worship.

Then the Blessed One again addressed the monks: "Monks, in this way, while the Bodhisattva dwelt in his mother's womb, he ripened 36 million gods and humans within the Three Vehicles."

On this topic, it is said:

When the Victors' Son, the Great Being, settled in his mother's womb,

The earth with its forests shook in six ways.

Golden light shone forth and all the lower realms were purified;

All the gods joyfully proclaimed, "He will be a Dharma king!"

Well shaped and resplendent with many jewels is the great mansion

Where the Hero, the Perfect Guide, has ascended and remains.

It is resplendent, filled with exquisitely fragrant sandalwood,

A few grams of which is worth the whole trichiliocosm filled with jewels.

Bursting forth from beneath the great trichiliocosm,

A lotus, which is a mine of good qualities, emerged with a drop of vital energy.

Within seven days, it reached the world of Brahma through the power of merit;

Brahma collected the vital drop and offered it to the Victors' Son.

Apart from the Bodhisattva, a mighty hero,

No being anywhere could digest the drop.

This drop of vital energy is imbued with the merit of many eons;

Whoever consumes it becomes pure in body, mind, and consciousness.

Sakra, Brahma, and the guardians of the world paid the Bodhisattva three visits

In order to make offerings to the Guide.

They prostrated, made offerings, and listened to the sublime Dharma,

Then they circled around him and returned to their abodes.

From all worlds and realms came bodhisattvas desiring the Dharma;

Sitting on seats of light, they illumined each other.

Because they heard the sacred Dharma of the Supreme Vehicle,

They all could leave with joy, proclaiming songs of praise.

Any woman or child afflicted by suffering,

Possessed by spirits, with troubled mind, naked and covered with dust,

Recovered their senses upon seeing Queen Maya.

With intelligence and mindfulness restored, they returned to their homes.

Those afflicted by illness caused by disorders of wind, bile, or phlegm,

And those with body and mind tormented by diseases of the eyes and ears,

And all those stricken by many different kinds of ailments,

Were freed from illness when Queen Maya placed her hand on their heads.

Moreover, gathering herbs from the ground,

Maya gave them to the sick, who all became cured.

Happy and healthy, they returned to their homes,

While the King of Physicians, the remedy itself, dwelt in the womb.

Whenever Queen Maya examined her body,

She saw the Bodhisattva in her womb.

Like the moon in the sky encircled by stars,

The Bodhisattva was ornamented by marks.

She was untroubled by attachment, anger, or delusion,

Had no sexual desires, nor envy or ill will.

With a joyful and elated mind, she was blissful,

Never bothered by hunger and thirst, or heat and cold.

The sounds of divine instruments constantly arose without being played.

Excellent sublime flowers, fragrant with divine perfumes, fell like rain.

Gods and humans behold this, and none of them

Feel any resentment or ill will toward each other.

Beings rejoiced and played, and made offerings of food and drink;

They uttered cries of joy, content and delighted as they were.

The kingdom was at peace, undisturbed and with well-timed rain;

Grasses, medicinal herbs, and flowers grew in a timely manner.

Over the royal palace, a rain of jewels fell for seven days;

Impoverished beings brought them home and enjoyed the bounty.

At that time there were no impoverished or suffering beings;

Everyone was as joyful as the beings in the pleasure grove atop Mount Meru.

The king of the Sakyas observed the mending and purification ritual;

Leaving his royal duties, he only practiced the Dharma.

He went into the grove of the ascetics and said to Mayadevi,

"How blissful your body must be, bearing the Perfect Being!"

This concludes the sixth chapter on entering the womb.

LALITA-VISTARA CHAPTER 7 — The Birth

[The Bodhisattva takes birth at the grove in Lumbinī and declares his intention to attain complete awakening.]

Monks, in this way ten months passed, and the time came for the Bodhisattva to take birth. At that time thirty-two omens occurred in King Suddhodana's parks: All flowers budded and blossomed. In the ponds, all the blue, red, and white lotus flowers also budded and blossomed. New fruit and flower trees sprung from the earth, budded, and came into blossom. Eight trees of precious gems appeared. Twenty thousand great treasures emerged and remained on the grounds. Inside the women's quarters, jeweled shoots sprouted forth. Scented water, saturated with fragrant oils, flowed forth. Lion cubs descended from the snow mountains. They joyfully circled the sublime city of Kapilavastu and then rested by the gates without harming anyone. Five hundred young white elephants arrived, stroking King Suddhodana's feet with the tips of their trunks, and then settling down next to him.

Divine children, wearing sashes, were seen moving back and forth between the laps of the women in the retinue of King Suddhodana's queen.

Naga girls could be seen holding aloft various offerings, revealing the upper half of their bodies as they moved about in the sky. Ten thousand celestial maidens were seen hovering in the sky, holding up peacock feathers. Ten thousand full vases appeared in a ring around the city of Kapilavastu. Ten thousand celestial maidens appeared with vases of scented water on their heads. Ten thousand celestial maidens appeared holding up parasols, flags, and banners. Many hundreds of thousands of celestial maidens appeared holding conch shells, drums, clay drums, and cymbals adorned with bells.

The winds became still and ceased to blow. All streams and rivers stopped their flow. The sun, the moon, the celestial chariots, the planets, and the stars all stood still. The constellation of Pusya appeared. King Suddhodana's residence became adorned with a net of jewels.All fires were extinguished. The palace, temples, gateways, and doorways were decorated with tassels of jewels and gems. The doors to the storehouses of cloths and gems appeared wide open. The calls of crows, owls, vultures, wolves, and jackals ceased to be heard. Instead many delightful sounds were heard. All people stopped their work. The ground became level without any bumps or hollows. All crossroads, junctions, roads, and marketplaces became as even and smooth as the palm of a hand and were beautifully bestrewn with flower petals. All pregnant women birthed their babies with comfort and ease. All the gods in the sala forest revealed half their bodies from among the trees' leaves and remained there, bowing. Such were the thirty-two omens that occurred.

Then Mayadevi, due to the magnificence and strength of the Bodhisattva, knew that it was time for her to give birth. During the first watch of the night, she came to King Suddhodana and spoke these words:

"Lord, please listen to what is on my mind;

For a long time now, I have thought about the pleasure grove.

If you will not be upset, displeased, or envious,

I should quickly go to that pleasure grove.

"You are also weary from austerities and diligently contemplating the Dharma;

I myself have carried a pure being within me for a long time now.

The sala, that most wonderful of trees, is now in blossom;

O Lord, it is therefore fitting for us to go to the pleasure grove!

"Spring, that excellent season, is a joyous time for women;

The bees are humming and the cuckoos singing.

Fresh and sweet, the fragrance of flowers drifts through the air;

Please issue an order, and let us go there right away!"

The king heard Mayadevi's words, and then,

Delighted and elated, he spoke to his retinue:

"Arrange my horses, elephants, and chariots!

Decorate the excellent garden at Lumbini!

"Quick, prepare twenty thousand elephants,

Dark blue like mountains or storm clouds.

Ornament the lordly six-tusked elephants with bells attached to their flanks;

Decorate them with gold and gems and cover them with lattices of gold.

"Quick, harness twenty thousand royal steeds,

Fast as the wind, strong and excellent steeds,

With silvery snow-coloured tails, manes that are beautifully plaited,

And lattices of golden bells hung on their flanks.

"Quick, gather twenty thousand brave men,

Heroes who long for the battlefield and combat.

Let them brandish sharp weapons—bows and arrows, swords, spears, and lassos—

To carefully guard Mayadevi and her retinue.

"Have Lumbini bestrewn with gold and jewels;

Adorn all the trees with many types of cloths and jewels.

Quick, plant many flowers, like in the gardens of the gods;

Arrange all of this, and then swiftly report to me."

Hearing this, the retinue immediately arranged

All the conveyances and ornamented Lumbini.

They then called out, "Victory! Victory! Long live the king!

Your command is fulfilled and all is ready. Please look, O lord!"

The sublime lord of men, with a joyous mind,

Entered the palace and spoke thus to the women:

"Those of you to whom I am dear and who would like to bring me joy,

Follow my command and adorn yourselves.

"With colourful clothes, beautiful and soft,

And fragrant with enchanting perfume,

Adorn your chests with necklaces of pearls;

Today everyone should wear all their ornaments!

"Bring hundreds of thousands of delightful instruments:

Hand drums, flutes, lutes, clay drums, and cymbals.

Hearing the melodious sound of these instruments, even the gods will be pleased!

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

You make the goddesses similarly joyful!
"In the supreme chariot, only Mayadevi shall sit;
None of the ladies nor the men shall join her.
This chariot shall be led by a host of bright young women;
No one shall mention anything unpleasant or unfitting!"
Mayadevi then left her palace and went to the door of the king.
When she arrived, the divisions of horses, elephants, chariots, and foot soldiers
All called out with a deafening roar,
As loud as the waves on a great turbulent ocean.
At this moment, auspiciously, a hundred thousand bells rang out.
The king himself decorated the chariot,
And a thousand gods prepared a divine throne.
The four precious trees were complete with flowers and leaves.
Peacocks, cranes, and swans sounded their delightful calls;
Parasols, flags, and banners of all sizes were hoisted.
The chariot was covered with a beautiful lattice of tinkling bells and divine cloth;
From up in the heavens, celestial maidens looked down at the chariot.
They called out in divine melodious tones, offering words of praise.
When Mayadevi sat upon the lion throne,
The earth of the trichiliocosm trembled in six ways.
The gods waved cloths and scattered a rain of flowers:
"Today at Lumbini, a sublime being is to be born!"
The four guardians of the world led the supreme chariot;
Sakra himself, lord of the Heaven of the Thirty-Three, cleared its path.
Brahma, going ahead, expelled all untamed creatures;
Hundreds of thousands of gods joined their hands and bowed down.
The king, with a joyful heart, surveyed what had been prepared,
Thinking, "This child must be the god of gods!
When the four guardians, Brahma, and the gods, led by Sakra, make such offerings, He will surely become a Buddha!
"None of the gods, nor the nagas, Sakra, Brahma, or the guardians of the world, And no other being in the trichiliocosm could accept such offerings as these, For their heads would burst asunder or their lives be lost. Yet he, supreme among gods, can accept all offerings."

Monks, Mayadevi now set forth, surrounded and protected by 84,000 richly ornamented horse-drawn chariots, 84,000 richly ornamented elephant-drawn chariots, and 84,000 brave, heroic, and handsome foot soldiers wearing excellent and solid armour. She was escorted by 60,000 Sakya maidens. She was guarded by 40,000 elders, youths, and middle-aged men from King Suddhodana's Sakya clan. She was also surrounded by 60,000 women from King Suddhodana's retinue, who sang songs and played music, bells, and cymbals. Some 84,000 celestial maidens followed her, as did 84,000 naga maidens, 84,000 gandharva maidens, 84,000 kiṃnara maidens, and 84,000 female demigods. All of them were lavishly ornamented and sang her praise in melodic voices accompanied by music.

The entire Lumbini Grove was sprinkled with droplets of perfumed water and strewn with celestial flowers. Every tree in that perfect grove had leaves, flowers, and fruits, even though it was out of season. Even the gods had done their best to decorate the forest. They had, in fact, made it appear like the gods' Misraka Garden.

When Mayadevi arrived at the Lumbini Grove, she stepped down from her fine chariot. As human and divine maidens encircled her, she wandered from tree to tree and from grove to grove. She looked among all the trees and eventually arrived beneath a very special and exquisite fig tree. Its branches spread out, full of lush leaves and clusters of blossoms, and further adorned with numerous human and divine flowers. Richly scented cloths of many colours were draped across its branches. It was sparkling with the light of many gems and jewels. Its roots, trunk, branches, and leaves were all adorned with jewels. Its branches were long and spread out spaciously.

The ground where the fig tree stood was smooth like the palm of a hand, beautiful and open, and it was full of dark blue grass, the colour of a peacock's neck. The earth was pleasant to the touch, like soft kacalindi cloth. This tree had supported the mothers of previous victorious ones, and it had been praised in the poetry of the gods.

It was a tree to which the wholesome and peaceful gods of the pure realms would bow down and touch with their heads, including their topknots and diadems. Now the queen and her retinue had arrived at this pure and stainless fig tree.

However, at this moment the Bodhisattva's magnificence and power caused the fig tree itself to bow down and pay homage to him. Mayadevi stretched out her right arm, like a flash of lightning appearing in the middle of the sky, and grasped a branch of the tree. She auspiciously directed her gaze into the open sky and stretched her body. At that point sixty thousand goddesses from the desire realm approached Mayadevi to assist and venerate her.

Such were the miracles that occurred while the Bodhisattva was in his mother's womb. Now, as the ten months had been completed, he emerged from his mother's right side, fully aware and mindful. In this way he was unstained by any impurities of the womb, which otherwise are said to stain everyone else.

Monks, at that time Sakra, lord of the gods, and Brahma, lord of the Fearless Realm, appeared before the Bodhisattva. As they remembered and recognized who he was, they were full of veneration for the Bodhisattva and wrapped him up in divine silk. The temple in which the Bodhisattva had dwelt while in his mother's womb was carried off by Brahma, lord of the Fearless Realm, and the other gods of the Brahma realm up into their realm, where they enshrined the temple in a memorial and made it an object of worship. Thus the Bodhisattva was first received by the gods rather than by any humans.

As soon as he was born, the Bodhisattva stepped onto the ground. Wherever his feet touched the ground, a large lotus immediately sprung from the earth. Then the great naga kings Nanda and Upananda revealed their upper bodies in the sky and produced two streams of cool and warm water to rinse the Bodhisattva's body.

Sakra, Brahma, the guardians of the world, and many hundreds of thousands of divine sons then bathed the Bodhisattva in perfumed water and scattered flower petals over him. A parasol of precious gems and two yak-tail whisks also appeared from midair.

The Bodhisattva stood on a large lotus and surveyed the four directions with his lion's gaze, the gaze of a great being. At that time the Bodhisattva, with unhindered higher knowledge, which he manifested due to the ripening of previous roots of virtue, saw the entire great trichiliocosm. He saw all the cities, towns, estates, kingdoms, royal cities, and lands, as well as all gods and humans. He also perfectly knew the minds of all sentient beings and carefully surveyed them, looking to see if there was anyone similar to himself in terms of virtuous conduct, discipline, meditative absorption, or knowledge. However, in the entire great trichiliocosm, the Bodhisattva did not see anyone like himself.

At that point the Bodhisattva felt a lion-like fearlessness, free from anxiety or apprehension. Without any hesitation or wavering, he reminded himself of his good motivations. Because he had examined the minds of all sentient beings, he now knew their thoughts. Unsupported, he took seven steps toward the east and declared, "I will be the cause of all virtuous practices."

Wherever the Bodhisattva took a step, a lotus sprouted forth. He then took seven steps toward the south and said, "I am worthy of the offerings of gods and humans."

Next he took seven steps toward the west and, pausing on the seventh step, he proclaimed these satisfying words in lion-like fashion: "I am the Supreme Being on this earth. This is my last birth, where I shall uproot birth, old age, sickness, and death!" He then took seven steps toward the north and said, "I will be supreme among all sentient beings!" Next he took seven steps downhill, saying, "I will subjugate Mara and his army! I will cause great rain clouds of the Dharma to shower down on all hell beings, extinguishing the fires of hell and filling the beings there with happiness." Finally he took seven steps uphill, lifted his gaze, and said, "All sentient beings will look up to me."

As the Bodhisattva spoke in this way, his words were immediately heard throughout the entire great trichiliocosm. Such was the nature of the foreknowledge that sprang from the ripening of the Bodhisattva's previous actions. Whenever a bodhisattva takes birth into his final existence, and as he awakens to perfect and complete buddhahood, various miracles unfold.

Monks, at that time all beings were so delighted that the hairs on their bodies shivered. There was also a terrifying quaking of the earth, which caused the hairs on their bodies to stand on end. The cymbals and musical instruments of gods and humans sounded without being played by anyone. At that time all the trees in the great trichiliocosm—whether in season or not—blossomed and bore fruit. From the expanse of pure space, the sound of thunder rang out, and from the cloudless sky, a fine mist of rain showered down ever so gently, mixed with divinely coloured flowers, cloths, ornaments, and powdered incense. Deliciously scented breezes blew, delightful and cooling. In all directions there was no darkness, dust, smoke, or mist to be seen, and everything appeared bright and beautiful.

Also, from the empty space above, the great melodious and profound sounds of the realm of Brahma were heard. All the light of the sun, the moon, Brahma, Sakra, and the guardians of the world [86] was eclipsed by an otherworldly light of a hundred thousand colours, which filled the entire great trichiliocosm and brought pleasure and happiness, both physical and mental, to everyone that it touched. At the very moment when the Bodhisattva was born, all beings became filled with bliss. All types of attachment, anger, delusion, pride, [F.47.a] dislike, dejection, fear, greed, jealousy, and stinginess subsided, and everyone abandoned all forms of unwholesome conduct.

The illnesses of the sick were cured. The hungry and the thirsty were relieved of their hunger and thirst. The drunk and intoxicated were freed from their intoxication. The mad had their sanity restored. The blind could see. The deaf could hear. The crippled had their capacities restored. The destitute gained wealth. The imprisoned were freed. All ailments and sufferings of those in the hell realms, starting with the Hell of Ultimate Torment, ceased at that moment. The suffering of those born into the animal realm, such as the fear of being eaten by one another, was also pacified.

Likewise the sufferings experienced by beings in the realm of the lord of death, such as hunger and thirst, were also pacified.

The newborn Bodhisattva had already practiced good conduct for countless trillions of eons, and he possessed great diligence and strength. As such, when he took his first seven steps, he had already attained the state of reality. Therefore all the buddhas, the blessed ones, in all the realms in the ten directions blessed the earth at that spot of vajra nature so that it would not be destroyed by his steps. Monks, such was the awesome strength of the newborn Bodhisattva's first seven steps.

At that time the entire world was filled with a bright light, and the sounds of singing and dancing were heard. A rain of flowers, powders, incense, garlands, jewels, ornaments, and cloths showered down from innumerable clouds. All beings were filled with perfect joy. In short, when the Bodhisattva, who is more exalted than anyone in all the worlds, came into this world, many inconceivable events took place.

Venerable Ananda now stood up from his seat, removed his robe from one shoulder, and kneeled, placing his right knee on the ground. He joined his palms in the direction of the Blessed One, bowed, and supplicated him with these words:

"The Blessed One, the Thus-Gone One, is truly more amazing than anyone else. The Bodhisattva possessed incredible qualities, but how much more so the One Who Has Awakened to Perfect and Complete Buddhahood? O Blessed One, I therefore take refuge in Lord Buddha four times, five times, ten times, fifty times, a hundred times, or rather many hundreds of thousands of times!"

After the Blessed One had been supplicated in this manner by the venerable Ananda, the Blessed One proclaimed:

"In the future there will be some monks who do not train their bodies and minds and do not acquaint themselves with discipline and knowledge. Like unskilled children, they will be highly proud, wild, arrogant, unrestrained, distracted, hesitant, doubting, and without trust. They will bring stains on the monastic order and not live like proper monks. When they hear about the Bodhisattva entering his mother's womb in such a pure way, they will not believe it. Instead they will gather and gossip, saying, 'Listen, all of you, just listen to this nonsense! The Bodhisattva supposedly entered into his mother's womb, where he mixed with impure fluids. And yet he is said to have had such enjoyments. Moreover, it is said that when he was born, he emerged from his mother's right side without being sullied by any stains of the womb. [F.48.a] But how could this be possible?'

"Such fools will not understand that the bodies of those who have engaged in excellent actions are not begotten from unclean fluids. Monks, such sublime beings enter into and abide in the womb in the finest manner. It is due to their love and compassion for sentient beings that bodhisattvas are born into the world of humans, since gods do not turn the wheel of Dharma. Why is this? Ananda, it is because beings would otherwise have been discouraged, thinking, 'The Blessed One, the Thus-Gone One, the Worthy One, the Completely Perfect Buddha is a god. We are just human beings, so we are not able to achieve that state.'

"It will not occur to these foolish beings, such thieves of the Dharma, to think, 'This being is inconceivable and we cannot judge him.' Ananda, these future people will also not believe in the Buddha's miracles, let alone the miracles displayed by the Thus-Gone Bodhisattva. Ananda, these foolish beings will be overcome with desire for wealth, respect, and praise. They will sink into filth and be overcome with their lust for honour. In this way these impertinent beings will abandon the Buddha's teachings. Just consider how much nonvirtue they will accumulate!"

Ananda asked, "Blessed One! In the future will there really be such monks who reject excellent sutras like this one, and who speak poorly of them?" The Blessed One replied, "Ananda, not only will there be those who reject the sutras and speak poorly of them, there will also be monks who perform many negative deeds and leave aside their obligations as monks."

Ananda then asked, "Blessed One, please tell me how life will turn out for those wicked beings? What will happen as they move from one life to the next?"

The Blessed One replied, "They will share the fate of those who deny the Buddha's awakening and those who insult and defame the buddhas, the blessed ones, of the past, present, and future."

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Venerable Ananda's hairs stood on end as he exclaimed, "I pay homage to the Buddha!" He then said to the Blessed One, "Blessed One, when I hear about the conduct of those wicked beings, it almost makes me faint!"

Then the Blessed One gave this speech: "Ananda, the behavior of such people will not be proper, but base. Ananda, through their improper conduct, these beings will fall into the great hell of incessant pain. Why is this? Ananda, there are some monks, nuns, laymen, and laywomen who do not feel inspired when they hear sutras like this one. Instead they do not trust these sutras and they reject them. As soon as they die, they will all fall into the great Hell of Ultimate Torment. Ananda, one should never attempt to measure the thus-gone ones. Why not? Because, Ananda, the thus-gone ones are immeasurable, profound, vast, and difficult to judge.

"Ananda, when some beings hear sutras like this one, they become joyful, elated, and full of faith. Those beings obtain something wonderful. Their lives become meaningful and their humanity serves a purpose. Their conduct is excellent and they take hold of what is truly essential. They are freed from the three lower realms. They become heirs of the thus-gone ones and obtain all that they need. Their trust is meaningful and they will receive their fair share of the provisions of the kingdom. They will trust deeply in noble beings and cut through Mara's snares. They will cross over the wastelands of saṃsara and remove the thorns of misery. They will reach a place of supreme joy and genuinely take refuge. As appropriate objects for others' generosity, they are worthy recipients of offerings. These beings appear in the world only rarely, and when here they are to be held as proper objects of generosity. Why is that? It is because they have faith in the teachings of the thus-gone ones, which go against all worldly conventions.

"Ananda, those beings do not possess any inferior forms of roots of virtue. Ananda, those beings are not just companions who befriend me for a few lifetimes only. And why is that? Because, Ananda, some beings are pleased and delighted to hear me, but not to see me. Some, Ananda, are pleased and delighted to see me, but not to hear me. Still others, Ananda, are pleased and delighted both to see me and to hear me. Ananda, whatever the case, when beings are pleased and delighted to see me or hear me, you can be certain that they are friends who have accompanied me for multiple lifetimes. The Thus-Gone One sees them, and the Thus-Gone One will liberate them. They have the same qualities as the Thus-Gone One. They have gone for refuge in the Thus-Gone One. The Thus-Gone One has accepted them.

"Ananda, even during earlier times when I was practicing the conduct of a bodhisattva, others came to see me, desperate and bound by fear, begging me to protect them from their fears, which I did. So now that I have awakened to perfect and complete buddhahood, I will certainly do the same. Ananda, strive in faith; the Thus-Gone One urges you thus! Ananda, the task before you has already been completed by the Thus-Gone One. The Thus-Gone One has pulled out the thorn of pride.

"Ananda, if a person is willing to travel for hundreds of miles just to receive news of a friend and is delighted to hear that news, then how about if they actually meet their friend? Whoever relies on me and generates the roots of virtue will be recognised by the future thus-gone ones, the worthy ones, the completely perfect buddhas, who will think, 'Those beings are the old friends of the thus-gone ones. They are also our friends.'

"Why is that? Ananda, it is because friends please and delight each other. Whoever is dear to one's friend is also dear and delightful to oneself. Therefore, Ananda, have trust and understand it to be so. Develop trust and think, 'I also entrust myself to the thus-gone ones, the worthy ones, the completely perfect buddhas of the future. They are also my friends.' Think like this, and your wishes will be fulfilled.

"Ananda, think of this example: Consider a man who is strong and well-regarded but has only one son,. Now, if that father has many friends, then even if he should pass away, the friends of the father will still accept the son and not reject him. Ananda, in the same way, whoever has faith in me, I will accept as my friend. They will take refuge in me. The Thus-Gone One has many friends. And because those friends of the Thus-Gone One speak genuinely and tell no lies, I entrust those friends of the Thus-Gone One to those who speak the truth—the future thus-gone ones, the worthy ones, the completely perfect buddhas. Therefore, Ananda, strive to have faith! That is what I ask of you!"

Thus, monks, when the Bodhisattva was born, many trillions of goddesses resting in the centre of the sky showered divine flowers, incense, garlands, scented oils, cloths, and jewels upon Mayadevi.

On this topic, it is said:

At that time sixty thousand goddesses with melodious voices,
Glowing with virtuous, stainless, pure golden light, resplendent like the sun and moon,
Arrived at Lumbini and spoke to Mayadevi:
"Do not be displeased but filled with joy! We are your servants.
"Please tell us what to do, what you wish to be done;
We are your capable servants, with loving intentions.
We beg you to be joyful and abandon all sorrow;
Today, queen, you shall give birth with ease
To the sublime physician who will overcome sickness and death!
"The trees' buds open, and the sala trees blossom;
Thousands of gods stand before you, bowing their arms.
The earth and the sea tremble in six different ways;
Thus your son will be known here and in heaven as the Transcendent One.
"A pure light beautifies everything, glowing golden;
Hundreds of fine instruments resound from the empty sky without being played.
A hundred thousand pure, clean gods free from desire joyfully pay homage;
Today the One Who Will Benefit the Entire World shall be born.
Sakra, Brahma, the guardians of the world, and other gods
Stand by, joyfully and happily, with folded hands.
The Lion-like Being, with disciplined conduct, emerged from Mayadevi's right side;
Like a golden mountain, glowing with purity, the Guide was born.
Sakra and Brahma held out their hands, receiving the Sage;
A hundred thousand realms trembled and were suffused with light.
The beings of the three lower realms were joyful, their sufferings freed;
A hundred thousand gods scattered flowers and waved banners.
From the solid earth sprung beautiful lotuses, the nature of vajra.
They appeared auspiciously where the Guide placed his wheel-marked feet.
He took seven steps and spoke with a melodious voice like Brahma's:
"I will be a perfect being, a sublime physician who cures old age and death!"
Brahma and Sakra, the supreme gods, hovered in the centre of space;
They bathed the body of the Guide with pure, clean, and fragrant water.
Two naga kings, dwelling in space, spouted forth two streams of cool and warm water;
As well, one hundred thousand gods bathed the Guide's body with fragrant water.
The guardians of the world, with deep respect, held him in their fine hands;
The trichiliocosm, with all its animate and inanimate contents, shook.
As dazzling light streamed forth, even the lower realms were pacified;
When the Guide of the World was born, all suffering and afflictions ceased.
Upon the Victorious Guide of Men,
The gods showered a cooling rain of flowers.
Then the strong and diligent being
Took seven steps.
Wherever he placed his feet on the ground,
A beautiful lotus,
Adorned with many jewels,
Sprouted forth from the earth.
Thus, having taken seven steps,
With the melodious voice of Brahma, he proclaimed:
"The sublime physician, dispeller of old age and death,
Has now arrived!"
Fearlessly he looked in all directions
And then spoke meaningfully:
"I am the leader of the world;
Supreme in this world, I am its guide.
"This is my last birth."
Saying this, the Guide of Men smiled.
Sakra and the world protectors felt strong faith
And bathed the benefactor of the world with the finest scented water.
The naga kings, too, followed suit,
Bathing his body with streams of scented water.
Ten billion other gods suspended in the sky
Also cooled his self-arisen body with streams of delightful scented water.
They held aloft vast white parasols and beautiful yak-tail fans;
Hovering in space, the gods bathed the body of the leader of men.

One man swiftly related the joyful news to Suddhodana:

"O king, great fortune! Your son has been born, adorned with signs!
He will certainly be a universal monarch, the jewel of your family lineage;
Uniting the victory banners of Jambudvipa under one umbrella, he will have no enemies."

Then a second man came and presented himself before Suddhodana.

"O king, great fortune! Now, just as the Prince has been born into the Sakya clan,
There were 25,000 sons born to the Sakya house.
All are invincible, strong, and powerful."

Yet another man came and said, "O king, listen to my joyful news!
Eight hundred children, headed by Chanda, have been born to the servants.
Kaṇṭhaka's mare birthed ten thousand foals,
Perfect horses, glowing golden, with plaited manes and tails.
Twenty thousand kings from the borderlands
Came before the king, saying, "O king, may you be victorious!
We have come. Now tell us, king, what shall we do?
Your Majesty, you are the master and we are the subjects. King, may victory be yours!
"Twenty thousand fine elephants adorned with golden lattices
Have quickly marched to Kapilavastu, trumpeting out their cries.
Headed by Gopa, six thousand black-spotted calves have been born;
As the supreme god is born, so are these other beings. How excellent for the kingdom!
"Go, king, look upon all that is yours! Lord of shining merit!
As thousands of joyous gods and humans see the qualities of the newborn,
They set out for perfect awakening beyond suffering
And call out, 'May all be successful!'"

Monks, at the time of the Bodhisattva's birth, a great show of generosity was instigated. Moreover, five hundred children of noble family were born. Ten thousand girls, headed by Yasovati, were also born, as well as eight hundred female servants and five hundred male servants, headed by Chanda. Likewise ten thousand mares and ten thousand colts, headed by Kaṇṭhaka, were born. Finally five hundred female elephants and five hundred male elephants were born following the Bodhisattva's birth. These births were all recorded in registers by King Suddhodana and given to his young son for entertainment.

Through the power of the Bodhisattva and for his enjoyment, a bodhi tree grew at the centre of the four billion regions, while a sandalwood-tree forest grew at the inner region. Also for the Bodhisattva's enjoyment, five hundred parks sprang forth in the area surrounding the city. The entrances to five thousand treasures became visible as they broke forth from the earth. Thus all of King Suddhodana's intentions were perfectly fulfilled.

Then the king wondered, "Now, what shall I name my young son? Well, immediately when my son was born, all of my aims were fulfilled, so I will name him Sarvarthasiddha, Fulfiller of All Aims." Then King Suddhodana arranged a great naming ceremony and announced, "This child's name is Sarvarthasiddha."

Monks, although the Bodhisattva had now been born, his mother's right side was not torn or damaged but had returned to its usual state. Moreover, Trita's wells manifested with flowing waters, and three ponds of scented oil sprang forth.

Then five thousand celestial maidens came before the Bodhisattva's mother, bringing fragrant oils perfumed with the scent of celestial perfumes. They wanted to know how the birth had gone and whether she was feeling weary. Likewise five thousand celestial maidens bearing unguents came before the Bodhisattva's mother and asked how the birth was and whether she was weary. Then five thousand celestial maidens bearing vases filled with water scented with celestial perfumes came before the Bodhisattva's mother and asked how the birth was and whether she was weary. Next five thousand celestial maidens bearing divine children's clothing came before the Bodhisattva's mother and asked how the birth was and whether she was weary. Then five thousand celestial maidens bearing divine children's ornaments came before the Bodhisattva's mother and asked how the birth was and whether she was weary. Finally five thousand celestial maidens singing and playing divine instruments came before the Bodhisattva's mother and asked how the birth was and whether she was weary.

All of the non-Buddhist sages from Jambudvipa who possessed the five extraordinary abilities came flying through the sky and arrived before King Suddhodana. They called out, "May the king thrive!"

Monks, for seven days following the Bodhisattva's birth, he was honoured with celestial and human music, respected, revered, and given various offerings in the Lumbini Grove. Food, drink, and enjoyments were proffered. The entire Sakya clan gathered, and everyone called out with delight, practiced generosity, engaged in merit, and satisfied the needs of 32,000 priests each day. They gave anything that was desired to whoever desired it. Sakra and Brahma also manifested themselves in the form of young priests within that

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

gathering of priests and, sitting at the head of the line, they sang these verses of auspiciousness:

"As the lower realms are pacified,
As all beings feel joy,
He Who Will Establish Beings in Happiness,
The Bringer of Joy, has been born!
"As the unclouded lights
Of the gods, the sun, and the moon
Are outshone and disappear,
A light of merit has certainly appeared!
"The blind can see again;
The deaf can hear again;
The insane have had their sanity restored.
He will become an object of worship for the world!
"Since, unharmed by negative emotions,
The minds of beings are filled with love,
It is certain, without a doubt,
That he will become worthy of the offerings of ten million Brahmas.
"As sala trees blossom
And the earth is even,
Certainly he will become omniscient,
The recipient of offerings of all the world.
"Since the world is calm
And great lotuses have sprouted forth,
Certainly this splendourous one
Will be the protector of the world!
"Since gentle fragrant breezes
Perfumed with divine incense
Pacify the illnesses of beings,
He will become the king of physicians.
"As the hundred gods living in the form realm
Who are free from desire
Join their palms and bow down,
He will become worthy of veneration!
"Humans can see the gods,
And gods can see humans,
Yet they are without animosity toward one another;
Thus he will become the great leader!
"Since all fires have died out,
And all flowing rivers are still,
And the earth sways gently,
He will be one who sees the truth!"

Monks, seven days after the Bodhisattva was born, the time came for Mayadevi to pass away. Upon her death, she was born among the gods in the Heaven of the Thirty-Three.

Monks, you may think that it was because of the Bodhisattva that Mayadevi died. But you should not look upon things that way, since she had reached the maximum extent of her lifespan. Monks, seven days after the bodhisattvas of the past were born, their mothers also died. And why is that? Because once a bodhisattva is born and has grown up, it would destroy his mother's heart if he were to renounce his home.

Monks, seven days earlier Mayadevi had gone in great pomp from the city of Kapilavastu to the pleasure grove. However, with a splendour one trillion times greater than that, the Bodhisattva now entered the city of Kapilavastu. When he entered, five thousand vases filled with scented water were carried ahead of him. Likewise five thousand maidens carrying fans made of peacock feathers walked ahead. Five thousand maidens waving palm fronds preceded them, and farther ahead came five thousand maidens holding golden vases of scented water, who sprinkled this water upon the path. They were preceded by five thousand maidens holding various fresh garlands of wildflowers, as well as five thousand maidens carrying various boxes. Then came five thousand maidens holding fine jewels and sweeping the path. Farther ahead walked five thousand maidens carrying beautiful cushions, and five thousand priests carrying bells and ringing out sounds of auspiciousness. In front of them there were five thousand beautifully decorated elephants. Then came twenty thousand horses covered with golden ornaments and full of jewels.

Following the Bodhisattva were eighty thousand chariots beautifully outfitted with lattices of golden bells, and with parasols, victory banners, and flags hoisted. Then came forty thousand imposing foot soldiers and heroes wearing strong armour. Uncountable billions of gods of the desire and form realms, hovering in the sky, made various types of offerings to the Bodhisattva and followed after him. The Bodhisattva himself rode in a chariot, which the gods of the desire realm had decorated with a great array of ornaments. Twenty thousand celestial maidens with ornate jewellery held up jewel garlands and guided the chariot. Between every two of the celestial maidens was a human maiden, and between every two human maidens was a celestial maiden. However, because of the power of the Bodhisattva, the celestial girls did not find the smell of the human girls displeasing. Nor were the human maidens overwhelmed by the sight of the beautiful celestial maidens.

Monks, in the city of Kapilavastu, five hundred Sakyas had constructed five hundred homes for the Bodhisattva. When the Bodhisattva entered the city, they stood in front of these houses with their hands folded. Bowing reverentially, they invited the Bodhisattva:

"Sarvarthasiddha, please come here! God of Gods, please come here! Pure Being, please come here! Sublime Captain, please come here! Bringer of Pleasure, Joy, and Rapture, please come here! You Who Are Renowned as Being beyond Reproach, please come here! All-Seeing One, please come here! Peerless One beyond Equal, with your splendour, qualities, and body adorned with the major and minor signs, please come here!"

King Suddhodana wanted to make everyone happy, so he took the Bodhisattva into all the houses. In this way it took four months before the Bodhisattva entered his actual residence, the palace known as Display of Gems.

Then the eldest of the elders of the Sakya clan gathered to discuss who among their women should be responsible for the upbringing, care, and nurturing of the Bodhisattva. They agreed that it should be a skilled and kind person who could care for him in a loving and altruistic atmosphere. Five hundred Sakya women came to volunteer, saying, "I will care for the Prince! Please let me take care of the Prince."

The eldest male and female Sakyas then argued, "All of these women are impetuous young girls, who are vain and proud because of their beauty and youth. Such women are incapable of caring for the Prince and his needs. However, the Prince's maternal aunt Mahaprajapati Gautami would be able to raise the Prince so that he is happy and well. She will also be able to please King Suddhodana."

Since everyone agreed with this suggestion, they encouraged Mahaprajapati Gautami to take on this task. And indeed Mahaprajapati Gautami raised the Prince well. At that time thirty-two additional nurses were appointed to serve the Bodhisattva. Of these, eight would carry him, eight were nursemaids, eight were playmates, and eight were appointed to bathe him.

King Suddhodana then gathered all of the Sakyas for a council and asked, "Will this Prince be a universal monarch or will he instead depart from here as a renunciant?"

At that time the great sage Asita, who had the five extraordinary powers, was residing on the slopes of Himavat, the king of mountains, together with his sister's son Naradatta. When the Bodhisattva was born, he saw many amazing miraculous displays and he perceived many divine sons who joyfully hovered in the sky, waving banners and calling out, "Buddha!" Witnessing this, he thought to himself, "Excellent!

I must see this!" With his divine eye, he looked all over Jambudvipa and saw that a prince had been born to King Suddhodana in the city of Kapilavastu. It was a prince who shone with the light of merit, who was worshiped by everyone, and whose body was beautifully adorned with the thirty-two marks of a great being. He said to the young priest Naradatta:

"Young priest, listen! A jewel has come into this world! In the city of Kapilavastu, in the household of King Suddhodana, a prince has been born. He shines with the light of merit, is worshiped by everyone, and is beautifully adorned with the thirtytwo marks of a great being. If he remains in his palace, he will become a universal monarch who commands the four armies. He will be a victorious and pious Dharma king with the necessary strength to govern. He will also have seven precious possessions, which are the precious wheel, the precious elephant, the precious horse, the precious wife, the precious jewel, the precious steward, and the precious minister. He will beget one thousand sons, who will all be heroic, brave, handsome, and triumphant.

By his innate strength, he will subdue and conquer the entire world and its oceans without using force or weapons, and in a way that accords with the doctrine. In this way the entire world will be his kingdom. If, however, he leaves his home and goes forth as a renunciant, he will become a thus-gone one, a worthy one, a completely perfect buddha. He will become a teacher and a guide who is independent of others and renowned throughout the world. So come, let us go and see him."

Just like the king of swans, the great sage Asita, accompanied by his nephew Naradatta, soared through the sky to the city of Kapilavastu. When he arrived, he concealed his magical powers and entered the city on foot. He went to the palace of King Suddhodana and walked right up to the palace gates where, monks, he saw many hundreds of thousands of animals gathered.

The sage Asita went to the gatekeeper and told him, "Sir! Go and tell King Suddhodana that a sage has come to see him."

The gatekeeper went before King Suddhodana with folded hands and said, "Your Majesty! There is an old, elderly, and decrepit sage at the gate, who says that he wishes to see the king."

King Suddhodana had a seat prepared for the sage Asita and said to the gatekeeper, "Let the sage enter."

The gatekeeper returned from the king's quarters and told the sage Asita to enter the palace. The sage Asita went before King Suddhodana and told him, "Great king, may you be victorious! May you be victorious! May you live long! May you rule in accord with the Dharma!"

King Suddhodana first honoured the sage by giving him water to bathe his feet and rinse his mouth. He then very respectfully seated him on a cushion. Once he saw that the sage was sitting comfortably, he respectfully addressed him: "Sage, I do not recall having seen you before. Why have you come here?"

The sage Asita replied to King Suddhodana, "Great king, I have come to see the son who was born to you."

The king said, "Great sage, the child is sleeping now. Please wait for a short while until he wakes."

The sage replied, "Great king, a great being like this does not sleep long. Great beings like him usually remain awake."

Monks, out of affection for the sage Asita, the Bodhisattva now showed signs of having awakened. King Suddhodana carefully lifted Prince Sarvarthasiddha with both hands and carried him before the sage Asita. When the sage Asita looked at the Bodhisattva, he saw that his body was wonderfully adorned with the thirty-two marks and eighty signs of a great being. His body was superior even to that of Sakra, Brahma, and the guardians of the world. It was even more splendourous than hundreds of thousands of suns, and all of its parts were perfectly beautiful.

The sage exclaimed, "Oh! An amazing being has been born in this world! An exceptional and amazing being has been born in this world!" He stood up from his seat, joined his palms, prostrated to the Bodhisattva's feet, and circumambulated him. He then took the Bodhisattva on his lap and remained pensive. He saw that the Bodhisattva's body bore the thirty-two marks of a great being, and he knew that these marks could only indicate one of two possibilities. He saw that if the Bodhisattva was to stay in the palace, he would become a universal monarch who commands the four armies. He would be a victorious and pious Dharma king with the necessary strength to govern. He would also have the seven precious possessions of the wheel, the elephant, the horse, the wife, the jewel, the steward, and the minister.

He would beget one thousand sons, who would all be heroic, brave, handsome, and triumphant. By his innate strength, he would subdue and conquer the entire world and its oceans without using force or weapons, and in a way that accords with the doctrine. In this way the entire world would be his kingdom. On the other hand, if he were to leave his home and go forth as a renunciant, he would become a thus-gone one, renowned as the completely perfect buddha, a peerless leader. As the sage saw this, tears streamed down his face and he sat there sobbing.

Seeing the sage crying, shedding tears and sobbing, the king became afraid and distressed, and he very quickly inquired of the great sage: "Sage! You shed tears, you cry, and you sigh deeply. What is wrong? Is some misfortune to befall the Prince?"

The great sage Asita replied to the king: "Great king, I am not crying for sake of the Prince, and no misfortune will befall him. I cry for myself because, great king, I am elderly, old, and decrepit. Prince Sarvarthasiddha, however, will awaken to perfect and complete buddhahood and turn the wheel of the unexcelled Dharma in a way hat cannot be done by any ascetic, priest, god, demon, or anybody else who follows worldly teachings. He will teach in a way that is beneficial and brings happiness to the world, including the gods. He will share a teaching of pure conduct, which is good in the beginning, good in the middle, and good in the end. It will be a teaching with excellent meaning and excellent words. It will be unique, perfect, pure, purifying, and consummate.

"When those who are bound within the caste system hear his teaching, those who are not free from birth will be liberated. Likewise those who are afflicted by old age, sickness, death, grief, lamentation, suffering, unhappiness, and irritation will be liberated from old age, sickness, death, grief, lamentation, suffering, unhappiness, and irritation. The rain of the sublime teaching will refresh those who are tormented by the flames of desire, anger, and stupidity.

"He will lead onto the straight path to nirvana those beings who are veiled by a variety of mistaken views and who have entered mistaken paths. He will free from bondage those who are trapped in the cage and prison of saṃsara and who are bound by the fetters of disturbing emotions. In those beings who are blinded by darkness, clouded vision, and the cataract of ignorance, he will engender the eye of insight. For those beings who are wounded by the thorn of disturbing emotions, he will pull out that thorn. Great king, an udumbara flower sometimes, though rarely, blooms in the world. Great king, in the same way, rarely, once in many millions of years, a blessed buddha is born in the world. And this great Prince will certainly awaken to unexcelled, perfect and complete buddhahood.

"Once he awakens to unexcelled, perfect and complete buddhahood, he will liberate many billions of beings, bringing them across the ocean of saṃsara and establishing them in immortality. Yet I shall not live to see this jewel of the Buddha. This is why, great king, I cry and sigh so sadly. I will not be able to venerate him, even if I remain healthy.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"Great king, if you look in our scriptures, you will see that the prince Sarvarthasiddha will not stay at home. The reason is, great king, that the prince Sarvarthasiddha bears the thirty-two marks of a great being. And what are these marks?

"(1) Great king, Prince Sarvarthasiddha has a crown protuberance. That, great king, is the first mark of a great being found on Prince Sarvarthasiddha. (2) Great king, Prince Sarvarthasiddha's hair is deep blue like the neck of a peacock or kohl powder, and curls to the right. (3) His forehead is even. (4) Great king, at the place between Sarvarthasiddha's eyebrows, there is a ringlet of hair the colour of snow or silver. (5) Great king, Prince Sarvarthasiddha's eyelashes are like those of a bull. (6) His eyes are of a deep blue colour. (7) He has forty teeth.(8) He has even teeth. (9) His teeth are without gaps between them. (10) His teeth are perfectly white. (11) Great king, Prince Sarvarthasiddha has the voice of Brahma. (12) His experience of taste is unexcelled. (13) His tongue is very long and slender. (14) His jaw is like that of a lion. (15) His shoulders are well-rounded. (16) Seven of his body parts are wellrounded. (17) His chest is broad. (18) His skin is smooth and golden. (19) When standing up straight, his hands reach his knees. (20) His torso is like that of a lion. (21) Great king, Prince Sarvarthasiddha's arm span and height are identical, like the banyan tree. (22) Each of his hairs grows individually, and their tips curl to the right and upward. (23) His private parts are well sheathed. (24) His thighs are wellrounded. (25) His calves are like those of the black antelope, the king of deer. (26) His fingers are long. (27) His heels are broad. (28) His arches are high. (29) His palms and the soles of his feet are soft. (30) His fingers and toes are webbed. (31) Great king, on the palms of his long-fingered hands and on the soles of his long-toed feet, there are beautiful thousand-spoked wheels with both centre and rim. (32) Great king, Prince Sarvarthasiddha has even and well-placed feet.

"Great king, Prince Sarvarthasiddha possesses these thirty-two marks of a great being. Great king, marks of this type are not found on the body of a universal monarch; these are the marks found on the body of a bodhisattva.

"Great king, the body of Prince Sarvarthasiddha is adorned with eighty minor marks. Because he has these signs, Prince Sarvarthasiddha will not stay at home, but will certainly develop renunciation and depart from his home. Great king, what are these eighty minor marks? Well, great king, (1) Prince Sarvarthasiddha's fingernails are rounded, (2) copper coloured, and (3) glossy. (4) His fingers and toes are rounded, (5) long, and (6) well proportioned. (7) His veins are not visible. (8) His anklebones are not visible. (9) His joints are not visible. (10) His feet are even, rather than uneven. (11) His heels are broad. Great king, (12) Prince Sarvarthasiddha has markings on his hands that are even, (13) clear, (14) deep, (15) straight, (16) and well arranged. (17) His lips are red like the bimba fruit. (18) His voice is not loud. (19) His tongue is supple, soft, and copper coloured. (20) His voice is melodious like the trumpeting of an elephant, or the roll of thunder.

"Moreover, (21) his arms are long. (22) He is excellently clean. (23) His body is soft. (24) His body is not subject to fear or hesitancy. (25) His body is well proportioned, (26) heroic, (27) beautiful, and (28) well composed. (29) His kneecaps are broad, large, and well-developed. Great king, (30) Prince Sarvarthasiddha's body is rounded, (31) very smooth, (32) straight, and (33) well structured. (34) His navel is deep, (35) not crooked, and (36) tapering. (37) Like a sage, he is very pure in his conduct. (38) He is exceedingly attractive, (39) of pure appearance, and (40) shines with a light that dispels all darkness.

"Great king, (41) Prince Sarvarthasiddha moves with the serene gait of an elephant, (42) the stride of a lion, (43) the step of a great bull, (44) the swoop of a swan. (45) His steps always make beautiful circles to the right. (46) His sides are rounded, (47) well proportioned, and (48) straight. (49) His waist is slight like the curve of a bow. (50) His body is free from any blemishes or dark spots. Great king, (51) Prince Sarvarthasiddha has rounded canines. (52) His canines are sharp and well spaced. (53) His nose is elegantly high. (54) His eyes are clear, (55) stainless, (56) warm, (57) elongated, (58) large, and (59) resemble blue lotuses.

"Great king, Prince Sarvarthasiddha has (60) even eyebrows that are (61) thick, (62) dark, (63) continuous, and (64) tapered. (65) His cheeks are plump, (66) even, (67) unblemished, (68) and free from the flush of aggression. (69) His sense organs are clearly apparent. Great king, (70) Prince Sarvarthasiddha has a perfect tuft of hair between his brows. (71) His face and forehead are proportional. (72) His head is large. (73) His hair is black, (74) even, (75) fragrant, (76) soft, (77) well kempt, (78) well arranged, and (79) curly. Great king, (80) Prince Sarvarthasiddha has hair that curls into the forms of the endless knot, the mark of auspiciousness, the mark of eternal happiness, and the mark of prosperity. Great king, Prince Sarvarthasiddha has all of these eighty marks.

"Great king, these eighty marks that Prince Sarvarthasiddha bears mean that Prince Sarvarthasiddha will not remain in his home, but will certainly leave the palace in order to live the life of a renunciant."

When King Suddhodana heard the sage Asita's prophecy about the Prince, he rejoiced and felt satisfied, elated, joyful, and blissful. He rose from his seat, prostrated at the feet of the Bodhisattva, and spoke this verse:

"All the gods prostrate to you.
The sages give you offerings,
And the entire world worships you,
So I will also offer you my homage."

And so, monks, King Suddhodana satisfied the sage Asita and his nephew Naradatta appropriately with a banquet, offered them fine garments, and circumambulated them. Then the great sage Asita returned to his own abode by magically flying through the air. Once there, the great sage Asita told the young priest, "Naradatta, when you hear that a buddha has appeared in this world, you must go immediately to see him and take ordination with that teacher. This will have a long-lasting purpose and bring you benefit and happiness."

On this topic, it is said:

Seeing the hosts of gods, suspended in space calling out, "Buddha!"
The divine sage Asita, who lived on the mountain slopes, was filled with joy.
"What is this word Buddha, which brings such joy to all beings?
It fills my body with pleasure, my mind with joy, and brings supreme peace.
"Is he a god, a demigod, a garuda, a kiṃnara, this Buddha?
That word, which I never heard before, brings joy and trust."
He looked with divine vision over the ten directions, mountains, earth, and oceans,
And looking again saw many amazing sights on the earth, mountains, and oceans.
"This beautiful light glows brilliantly, bringing physical bliss.
As coral shoots spring forth on the mountaintops,
The trees burst into blossom and are laden with fruits—
It is clear that a sublime jewel will soon appear in the three realms.
"The earth appears even and stainless like the palm of a hand,
The gods joyfully wave banners in midair,
Marvelous gems float in the abode of the ocean's naga king—
Certainly a victorious jewel, a source of the doctrine, will appear in Jambudvipa!
"The lower realms are pacified, suffering removed, and beings find joy,
Hosts of devas move about the sky with delight
As the pleasing and melodious songs of the gods resound—
These are certainly signs that here in the three realms, a jewel will appear."
Here in Jambudvipa, the sage Asita looked with the divine eye
To the city of Kapilavastu, King Suddhodana's sublime city.
There he saw a person born who was as strong as Narayana, with signs and splendourous merit;
He rejoiced, his mind became joyful, and he gained strength.
Amazed, he went quickly with his disciple
And arrived at the gate of Kapilavastu, the king's supreme city,
Where he saw many trillions of living beings thronging.
He asked the gatekeeper to quickly say that a sage was at the gate.
The gatekeeper hurriedly entered the palace and told the king:
"Your Majesty, there is an old sage, a great ascetic, at the palace gates;
That supreme sage asks to enter the king's palace.
Great king, shall I let him in or not? Please let me know."
The king made a seat for the sage and said, "Go and bring him here."
When the sage Asita heard the doorman's words, he was happy and joyful. Like a thirsty man wishes for cool water, or one tormented by hunger hopes for food,
The sublime sage was overjoyed at the prospect of seeing this excellent being.
He joyously exclaimed, "King, may you be victorious and live long!"
With these pleasing words and with calm mind and senses, he took his seat.
The king respectfully addressed the sage with these words:
"Please tell me, sage, why have you come to the royal palace?"
"A son was born to you, supreme, transcendent, and splendourous,
Ornamented by thirty-two excellent signs, and with the power of Narayana.
Your Majesty, I would be delighted to see your son, Sarvarthasiddha;
That is why I have come here, O king. I have no other wish."
"Excellent, you are welcome. Tired or not, I am delighted to see you.
The Boon-Granting Prince is sleeping, so this is not the time to see him.
Wait a while and you will see the Perfect One,
Who is like a stainless full moon adorned with a crown of stars."
When the Supreme Guide awoke, glowing like the full moon,
The king took that blazing being, whose light outshone the sun, onto his lap.
"Sage, behold the Golden One, worshiped by gods and humans."
The sage Asita saw his beautiful feet, ornamented by the mark of wheels.
Then the sage stood up, joined his palms, and prostrated to the Prince's feet;
The learned sage held the child and gazed upon him, deep in thought.
He saw the child with the strength of Narayana, ornamented by supreme marks;
Skilled in the Vedas and commentaries, the sage shook his head as he saw two possibilities:
The child would be a powerful universal monarch or a buddha, supreme in the world.
Terribly sad in body and mind, the sage shed tears and sighed deeply.
The supreme king became afraid and asked, "Why does the priest weep?
Does the sage Asita see some obstacle for my Sarvarthasiddha?
"O Sage, why do you weep? Tell me the truth, what good or evil do you see?"
"There is no misfortune or obstacle for your son, Sarvarthasiddha;
I myself am old and infirm, and thus I grieve for myself.
This Prince will be a buddha, revered by the world, who will teach the genuine doctrine.
"And because I will not see this delightful sight, I cry.
Your Majesty, his stainless body is marked by thirty-two excellent signs,
Thus he has only one of two destinies, and no third choice:
Either he will be a universal monarch, or he will be a buddha, supreme on this earth.
"Yet, since he will not desire sense pleasures, he will certainly become a buddha."
Hearing the sage's prophecy, the king was delighted and overjoyed;
He stood up, joined his palms, and prostrated at the Prince's feet.
"Powerful One, the gods worship you, the sages praise you.
"Supreme Leader of All Beings in the Three Realms, I prostrate to you!"
The sage was delighted and spoke to his nephew: "Listen to my instructions!
When this Prince awakens as a buddha and turns the wheel of Dharma, You must immediately take ordination and follow the Able One, and then you shall attain nirvana."
The sublime sage prostrated at the Prince's feet, circled him, and told the king:
"You have very good fortune to have a son like this!
He will satisfy the world, with its gods and humans, through the doctrine."

The great sage then left Kapilavastu and returned to his hermitage.

Monks, as soon as the Bodhisattva was born, the divine son Mahesvara called out to the divine sons of the pure abodes:

"Friends, there is a bodhisattva, a great being, who has excellently and diligently practiced purification, generosity, discipline, patience, diligence, concentration, knowledge, methods, studies, conduct, ascetic practices, and austerities for countless trillions of eons. He has great love, great compassion, and great joy, and is possessed of a noble mind by virtue of its equanimity. He strives for the benefit of all beings and is shielded by the armour of diligence. He has appeared out of the roots of virtue that were brought about by previous buddhas.

"He is adorned with the marks of a hundred merits and is full of a determined resolve. He conquers the enemy's army and has a joyful and excellent mind without stains. He bears the crowning banner of great wisdom. He uproots the strength of the demons. He is the great leader of the trichiliocosm and is worshiped by gods and humans. He has performed great sacrifices and possesses an exceedingly excellent accumulation of merit. Since he has his mind set on deliverance, he will uproot birth, old age, and death. He is wellborn and will bring beings to awakening. Born into the family of King Iksvaku, he has come to the world of humans. He will soon awaken to unexcelled, perfect and complete buddhahood. Let us go and pay homage to him, serve him, respect him, and praise him. The other divine sons who are overcome by their pride will see us paying homage to the Bodhisattva, and they will cast aside their pride, haughtiness, and arrogance. They will also go to pay homage, service, and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

respect to the Bodhisattva. This will bring lasting purpose, benefit, and happiness to those divine sons, until they attain immortality. The might and prosperity of King Suddhodana will become renowned. Let us make a true prophecy about the Bodhisattva, and then return."

After the divine son Mahesvara had said this, he took off for the palace of King Suddhodana surrounded by 1.2 million divine sons, bathing the entire city of Kapilavastu in light. The gatekeeper informed the king of their arrival, and Mahesvara entered the palace with the king's permission. He prostrated, touching his head to the Bodhisattva's feet, drew his robe over one shoulder, and circled the Bodhisattva many hundreds of thousands of times. He then took the Bodhisattva onto his lap and spoke these joyful words to King Suddhodana: "Great king, you should be supremely delighted! The reason, great king, is that the Bodhisattva's body is beautifully ornamented with the major and minor marks of a great being, and he outshines the world of gods, humans, and demigods with his colour, magnificence, renown, and glory.

Great king, it is therefore certain that the Bodhisattva will awaken to unexcelled, perfect and complete buddhahood."

Monks, in this way the divine son Mahesvara, together with the many gods of the pure abodes, made offerings to the Bodhisattva and showed him great respect. As they had now given the true prophecy, they returned to their own abodes.

On this topic, it is said:

Learning of the birth of He Who Has Crossed the Ocean of Qualities,

Mahesvara, overjoyed, spoke to the gods:

"For many millions of eons, it is so rare even to hear of this;

So come, let us go and worship the Lord of Men."

Thus all the twelve thousand pure gods, beautifully ornamented with jeweled crowns,

Excellently comported, and with their lovely hair flowing,

Quickly traveled to the supreme city of Kapilavastu

And stood before the king's gate.

They spoke politely to the gatekeeper:

"Go to the palace and make our arrival known to the king."

The gatekeeper went inside as they asked,

Joined his palms, and spoke to the king.

"Your Majesty, may you always be victorious and live long!

Pure luminescent beings with great merit stand by your door,

Beautifully ornamented with jeweled crowns and excellent conduct.

Their faces are like the full moon; their luster is pure like that of the clear moon.

"King, wherever they go, they cast no shadow;

When they walk, their steps make no sound.

When they step on the earth, they raise no dust,

And beings never tire of gazing upon them.

"Their bodies radiate great clear light.

Their words are beautiful; those of humans cannot compare!

Their speech is profound, soft, and melodious.

These are not humans; I think they must be gods.

"They wait respectfully, each of them holding in his hands

The choicest flowers, garlands, unguents, and silk.

King, it is certain that they have come

To see and worship the Prince, the God of Gods."

The king, hearing these words, was delighted and said,

"Go invite them all into the palace.

The qualities and behavior you have described,

Such miracles are not made by humans."

The gatekeeper joined his palms and spoke to the gods:

"The king invites you all to come inside."

The gods with garlands in their arms were overjoyed

And entered the king's palace, which was similar to the god realm.

Seeing these supreme gods enter his palace,

The king rose from his seat and joined his palms:

"These thrones with jeweled legs have been arranged here.

Please, with your great benevolence, kindly take your seats."

Then, without pride or haughtiness, the gods took their seats.

"King, please listen to our reason for coming here.

A child, whose body is pure and who has great merits, has been born to you;

We wish to see his honoured person.

"We know the significance of excellent marks;

We know what they mean, their course and their application.

Thus, sublime king, do not feel sad;

We wish to see the one who has these many marks.

The king, surrounded by the women of the palace, was filled with joy,

And he took the Prince, blazing like a fire, on his lap.

The supreme gods, with flowing hair, approached;

Just when they emerged from the door, the whole trichiliocosm trembled.

When the supreme gods saw the Leader's feet and nails,

Copper coloured, stainless, pure, and majestic,

Those gods with their flowing hair quickly stood and prostrated,

Placing their heads at the feet of the one with stainless brilliance.

Because of these marks and the glory that they show,

As well as the splendour of merit and the unseen crown of his head,

And also because of the light that shines from the tuft of hair on his forehead,

It is certain that he will conquer Mara and find awakening.

The gods praised the Prince, saying, "He is free from the darkness of disturbing emotions;

He is full of qualities and is able to see things, just as they are.

This jewel among men has finally appeared—

The one who has conquered the enemies of birth, old age, death, and disturbing emotions.

"Stirred by objects of desire and imagination, three fires are born,

Setting the three existences ablaze and causing deep torment.

Yet you, a heroic cloud of Dharma, will aid the tormented by filling the trichiliocosm

With a rain of the nectar of immortality to calm the suffering of negative emotions.

"With a loving voice and soft, compassionate speech,

You will call out with the delightful strains of Brahma's voice,

Heard in all three realms and by all beings.

Blessed One, quickly call out with the great speech of a buddha!

"You will conquer the evil hordes of non-Buddhists with mistaken views,

Who are caught up in worldly desire and who remain on the peak of existence.

Hearing your doctrine of emptiness and interdependent causality,

They will scatter like jackals before a lion!

"You clear away the obscuration of ignorance, the haze of the great disturbing emotions;

You appear and manifest for the sake of beings.

You, the shining light of wisdom, the light rays of insight,

May you dispel the great darkness of all beings with your gaze!

"When such an amazing pure being as this appears,

Gods and humans acquire a tremendous boon.

This precious being, who grants awakening,

Will cut the path to the lower realms and open the paths of the gods!"

The gods strewed a rain of divine flowers over Kapilavastu,

Then they circled and praised the Bodhisattva,

Calling out, "This is the Buddha, the excellent Buddha!"

Before departing joyfully up through the sky.

This concludes the seventh chapter on the birth.

LALITA-VISTARA CHAPTER 8 — Going to the Temple

[The infant Bodhisattva visits a temple where the stone statues rise up to greet him.]

Monks, on the very evening of the Bodhisattva's birth, there were twenty thousand girls born among the ruling class, the priestly class, the merchants, and the householders, such as the landowners. All of them were offered to the Bodhisattva by their parents to serve and honour him. King Suddhodana also gave twenty thousand girls to the Bodhisattva to serve and honour him. His friends, his ministers, his kinfolk, and his blood relatives also offered twenty thousand girls to serve and honour the Bodhisattva.

Finally the members of ministerial assemblies also offered twenty thousand girls to serve and honour the Bodhisattva.

Monks, at that time the male and female elders of the Sakya clan gathered and said to King Suddhodana: "King, please pay heed. The Prince should now worship in the temple."

King Suddhodana replied, "Yes, it would be excellent for him to worship in this way. Therefore let the city be decorated! Ornament the streets, crossroads, intersections, and marketplaces. Send away all hunchbacks and all blind, deaf, and mute people, as well as anyone who is deformed or crippled. Gather everything auspicious!

Beat the drums of merit and ring the bells of auspiciousness. Ornament the gates of this excellent city. Play the most pleasant instruments, cymbals, and drums. Assemble all the local lords and gather the merchants, householders, ministers, gatekeepers, and all the local people. Prepare chariots for the girls. Procure brimming vases. Gather the priests who are experts in recitation. Ornately decorate the temples."

Monks, everyone followed the commands issued by the king. Then King Suddhodana went to his home and spoke to Mahaprajapati Gautami, saying, "The Prince is to pray in the temple. Ornament him well."

Mahaprajapati Gautami replied, "Of course," and dressed the Prince lavishly. While the Prince was being dressed, with a slight smile and no hint of annoyance he spoke these pleasant words to his maternal aunt: "Mother, where are you taking me?"

She replied, "Son, I am taking you to the temple."

The Prince then smiled, laughed, and spoke these verses to his maternal aunt:

"When I was born, this trichiliocosm trembled.

Sakra, Brahma, the demigods, the mahoragas,

Surya, and Candra, as well as Vaisravana and Kumara,

All bowed their heads to my feet and paid homage to me.

"What other god is there who is superior to me,

Who my mother takes me to worship today?

I am superior to all the gods; I am the God of Gods.

There is no other god like me, so how could anyone be superior?

"Still, mother, I will follow worldly customs;

When beings see my miraculous displays, they will be pleased.

It will inspire them with great respect,

And gods and humans will know that I am the God of Gods."

Monks, once the main streets, crossroads, intersections, and markets had been richly

ornamented, with praises and benedictions of all kinds posted around the city, a richly

ornamented chariot was prepared for the Prince in the inner courtyard. With all

auspicious circumstances having been arranged in this manner, King Suddhodana

lifted the Prince onto his lap. Surrounded by priests, townspeople, merchants, householders,

ministers, local lords, gatekeepers, local people, friends, and kinfolk, they

traveled through the richly ornamented roads, intersections, crossroads, and marketplaces,

which were enveloped in the fragrant scent of incense and strewn with flower

petals, filled with horses, elephants, chariots, and foot soldiers, with parasols, victory

banners, and flags held aloft, and resounding with many instruments. At that time a

hundred thousand gods led the Bodhisattva's chariot. Many hundreds of millions of

divine sons and maidens scattered flowers from the sky above and played cymbals.

Monks, King Suddhodana, accompanied by the great royal procession, splendour,

and ceremony, brought the Prince to the temple. As soon as the Bodhisattva placed

his right foot in the temple, the insentient statues of the gods, such as

Siva, Skanda, Narayana, Kubera, Candra, Surya, Vaisravana, Sakra, Brahma, and the

guardians of the world, all stood up from their seats and prostrated at the Bodhisattva's

feet. Right then a hundred thousand gods and humans cried out in amazement

and delight. The fine city of Kapilavastu trembled in six ways. A rain of divine flowers

fell, and a hundred thousand divine instruments sounded without even being

played. Then the various statues in the temple all returned to their seats and spoke

these verses:

"Mount Meru, the greatest and best of mountains, would never bow down to a mustard

seed;

The great ocean, the naga king's abode, would never bow down to a puddle;

The brilliant sun and moon would never bow down before a firefly.

So how could the Noble One, with merit and wisdom, bow down before the gods?

"The gods and humans of this trichiliocosm

Are like mustard seeds, puddles, and fireflies, and yet filled with pride.

If the world bows to He Who Is like Mount Meru, the Ocean, the Sun, and the

Moon—The self-arisen sublime one of this world—then they would attain heaven and nirvana."

Monks, when the Bodhisattva entered the temple, 3.2 million divine sons gave rise to the intention to attain unexcelled, perfect and complete awakening. Monks, these are the circumstances and causes related to the Bodhisattva's equanimity as he was brought to the temple.

This concludes the eighth chapter on going to the temple.

LALITA-VISTARA CHAPTER 9 — The Ornaments

[Buddha's father, Śuddhodana, commissions marvelous jewellery for him.]

Monks, at the time of the constellation of Citra, after the constellation of Hasta had passed, the chief priest of the king, who was called Udayana, the father of Udayin, [F.64.b] went before King Suddhodana surrounded by some five hundred

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

priests and said, "Your Majesty, please know that it is now proper for ornaments to be made for the Prince."

The king replied, "Very well, then do it."

At that time King Suddhodana had five hundred types of ornaments made by five hundred Sakyas. He commissioned bracelets, anklets, crowns, necklaces, rings, earrings, armbands, golden belts, golden threads, nets of bells, nets of gems, shoes bedecked with jewels, garlands adorned with various gems, jeweled bangles, chokers, and diadems. When the ornaments were completed the Sakyas went before King Suddhodana at the time of the constellation of Pusya and said, "King, please ornament the Prince."

The king replied, "It is better if you ornament the Prince and make these offerings to him, since I have commissioned the ornaments for the Prince."

They replied, "The Prince should wear these ornaments that we have made for seven days and nights. This will make our efforts meaningful."

At dawn, as the sun rose, the Bodhisattva entered the park known as Stainless Array, where Mahaprajapati Gautami took him onto her lap. Eighty thousand women welcomed the Bodhisattva and gazed at his countenance. Ten thousand girls welcomed the Bodhisattva and gazed at his countenance. Ten thousand Sakyas welcomed the Bodhisattva and gazed at his countenance. Five thousand priests also arrived and gazed at the Bodhisattva's countenance. Then the ornaments that had been commissioned by the gracious king of the Sakyas were fastened onto the Bodhisattva's body.

As soon as the ornaments were placed on the Bodhisattva's body, the radiance of his body eclipsed their luster. They did not glitter or gleam, and they lost all their shine. They were just like a lump of coal that is placed next to gold from the River Jambu—it also does not glitter, gleam, or shine. In the same way, when the ornaments were struck by the light radiating from the Bodhisattva's body, they lost all their glitter, gleam, and shine. And thus it was that any ornament that was placed on the Bodhisattva's body lost its luster, like a lump of soot thrown before gold from the Jambu River.

Then the goddess of the pleasure grove, Vimala, revealed her vast body before the king and the group of Sakyas, and spoke these verses to them:

"Even if the entire trichiliocosm with its cities and towns
Were filled with stainless and beautiful gold,
A single coin of gold from the Jambu River would steal its splendour,
Leaving the other gold bereft of glory and brilliance.

"Even if this entire earth were filled with gold from Jambudvipa,
The light radiating from the pores of the Glorious Guide would outshine it.
It would not shine or gleam, but lose its beauty and glow;
Before the Blissful Protector, it would appear just like soot.

"He is brimming with hundreds of qualities, adorned by his own magnificence;
Not beautified by ornaments, his body is perfectly stainless.
The glows of the sun and moon, the stars, jewels, fire,
Sakra, and Brahma are no longer bright in front of his intense glory.

"His body is adorned with signs, the result of previous virtue,
So why would he need ordinary ornaments made by someone else?
Remove the ornaments! Do not disturb the One Who Makes the Foolish Wise—
He, who brings supreme knowledge, does not wear artificial ornaments!

"Chanda was born at the same time as the son of the kingdom;
Give these beautiful spotless jewels to him, the servan
Reflecting that the Sakya clan would flourish and become supreme,
The Sakyas were delighted and amazed.
Having spoken these words, the goddess scattered divine flowers over the Bodhisattva
and disappeared.
This concludes the ninth chapter on the ornaments.

LALITA-VISTARA CHAPTER 10 — The Demonstration at the Writing School

[The Bodhisattva attends his first day at school, where he far surpasses even the most senior tutors. This chapter is notable in that it contains a list of scripts known to the Bodhisattva which has been of great importance in the history of Indic scripts, particularly through the comparison of various surviving versions of the text.]

Monks, when the young child had grown a little older, he was taken to school. He went there amid hundreds of thousands of auspicious signs, and he was surrounded and attended by tens of thousands of boys, along with ten thousand carts filled with hard food, soft food, and condiments, and ten thousand carts filled with gold coins and gems. These were distributed in the streets and road junctions, and the entrances to the markets of the city of Kapilavastu. At the same time a symphony of eight hundred thousand cymbals was sounded, and a heavy rain of flowers fell.

Hundreds of thousands of girls, adorned with all kinds of jewellery, perched themselves on the balconies, turrets, arches, windows, upper stories, and roofs of the homes. Gazing at the Bodhisattva, they tossed flowers. There were also eight thousand divine maidens, who were adorned with loose hanging jewellery and carried bhadraṁkara gems. They went ahead of the Bodhisattva, cleansing his way. Gods, nagas, yaksas, gandharvas, demigods, garudas, kiṃnaras, and mahoragas revealed the upper halves of their bodies, and festooned wreaths of flowers and woven silk from the sky. All the Sakya factions, with King Suddhodana leading the way, went ahead of the Bodhisattva. With such an array as this, the Bodhisattva was taken to school.

As soon as the Bodhisattva arrived in school, the schoolmaster, who was called Visvamitra, was unable to withstand the Bodhisattva's splendour and radiance, and prostrated to him face-down on the ground. A divine son from the Heaven of Joy called Subhanga saw the schoolmaster collapsed on the ground and, grabbing him with his right hand, raised him up. Suspended in the sky, Subhanga then said the following verses to King Suddhodana and the crowd:

"Whatever topics of knowledge are circulating in this world of humans—
Numbers, scripts, mathematics, the permutations of the elements,
And all the immeasurable mundane techniques of craftsmanship—
This child already learned these things many tens of millions of eons ago.

"Nonetheless he acts solely in harmony with people.
The Well-Instructed One thus came to school for the sake of instruction,
In order to mature many children for the Highest Vehicle
And to bring a myriad other beings to immortality.

"He knows the way of the path of the transcendent four truths.
He is adept in how things arise based on causes,
And how the cessation and termination of conditioned existence leads to the calm state.
When he knows all that, how could he not know the subject of scripts?

"There is no master superior to him throughout the three worlds;
Among all gods and humans, he alone is foremost.
All of you do not know even the names of the scripts
That he has learned before, many tens of millions of eons ago.

"This pure being knows in a single instant
The manifold, diverse thoughts of beings.
When he knows such invisible and formless things,
Why mention the visible forms of scripts?"

When he had spoken these verses, the divine son honoured the Bodhisattva with celestial flowers and immediately thereafter disappeared.

The nannies and the entourage of maids were asked to stay at the school, while the remaining Sakyas, headed by Suddhodana, departed. The Bodhisattva took up a writing board made of sandalwood. It was decorated with flecks of divine gold of prime quality and studded with precious gems on all sides. He then addressed the master Visvamitra:

"Which script, O master, will you be teaching me? Will it be the Brahmi script, the Kharoshti script, or the Puskarasari script? Will it be the Aṅga script, the Vaṅga script, the Magadha script, the Maṅgalya script, the Aṅguliya script, the Sakari script, the Brahmavali script, the Parusya script, the Dravida script, the Kirata script, the Daksinya script, the Ugra script, the Saṁkhya script, the Anuloma script, the Avamurdha script, the Darada script, the Khasya script, the Cina script, the

Luna script, the Huna script, the Madhyaksaravistara script, the Puspa script, the Deva script, the Naga script, the Yaksa script, the Gandharva script, the Kiṃnara script, the Mahoraga script, the Asura script, the Garuda script, the Mrgacakra script, the Vayasaruta script, the Bhaumadeva script, the Antariksadeva script, the Uttarakurudvipa script, the Aparagodani script, the Purvavideha script, the Utksepa script, the Niksepa script, the Viksepa script, the Praksepa script, the Sagara script, the Vajra script, the Lekhapratilekha script, the Anudruta script, the Sastravarta script, the Gananavarta script, the Utksepavarta script, the Niksepavarta script, the Padalikhita script, the Dviruttarapadasaṁdhi script, the Yavaddasottarapadasaṁdhi script, the Madhyaharini script, the Sarvarutasaṁgrahani script, the Vidyanulomavimisrita script, the Ṛsitapastapta script, the Rocamana script, the Dharanipreksini script, the Gaganapreksini script, the Sarvausadhinisyanda script, the Sarvasarasaṁgrahani script, or the Sarvabhutarutagrahani script? Master, which of those
sixty-four scripts will you teach me?"

The schoolmaster Visvamitra was amazed, and he smiled. Setting aside pride, conceit, and arrogance, he replied with the following verses:

"How wonderful! Even though the Pure Being
Is learned in all topics in the world,
He follows the conventions of the world.
Thus he has come to school.

"He has learned scripts
Even the names of which
I have not heard,
Yet he has come to school.

"I see his face,
But the crown of his head is invisible.
If he has mastered the knowledge of scripts,
How can I teach him?

"This god, great god of gods,
Supreme divine scholar among all gods,
Is superior and without equal.
No person in the world is comparable to him.

"Only because of his unparalleled expertise
In applying knowledge and means,
Will I teach this learned being—
The final refuge of all beings."

Monks, then the schoolmaster taught writing to the Bodhisattva, along with ten thousand other children. However, through the power of the Bodhisattva, as the schoolmaster was saying the alphabet to the children, he did it in the following manner:

When he said the letter a, out came the statement: "Every composite phenomenon is impermanent (anityaḥ sarvasaṁskaraḥ)."

When he said the letter a, out came the statement: "Beneficial to self and others (atmaparahita)."

When he said the letter i, out came the statement: "The vast development of the senses (indriyavaipulya)."

When he said the letter i, out came the statement: "The world is riddled with plague (itibahulaṁ jagat)."

When he said the letter u, out came the statement: "The world is rife with misfortune (upadravabahulaṁ jagat)."

When he said the letter u, out came the statement: "The world is of little substance (unasattvaṁ jagat)."

When he said the letter e, out came the statement: "Faults come from desire (esanasamutthanadosa)."

When he said the letter ai, out came the statement: "The noble path is virtuous (airyapathaḥ sreyaniti)."

When he said the letter o, out came the statement: "The stream has been forded (oghottara)."

When he said the letter au, out came the statement: "Spontaneously generated (aupapaduka)."

When he said the letter aṁ, out came the statement: "The emergence of what is efficacious (amoghotpatti)."

When he said the letter aḥ, out came the statement: "Reaching an end (astaṁgamana)."

When he said the letter ka, out came the statement: "Immersion in the full ripening of actions (karmavipakavatara)."

When he said the letter kha, out came the statement: "All phenomena are like space (khasamasarvadharma)."

When he said the letter ga, out came the statement: "Immersion in the profound Dharma of dependent origination (gambhiradharmapratityasamutpadavatara)."

When he said the letter gha, out came the statement: "Eradicating the darkness of delusion and the thick veils of ignorance (ghanapaṭalavidyamohandhakaravidhamana)."

When he said the letter ṅ, out came the statement: "The complete purification of factors (aṅgavisuddhi)."

When he said the letter ca, out came the statement: "The path of the four noble truths (caturaryasatyapatha)."

When he said the letter cha, out came the statement: "Abandoning the passion of lust (chandaragaprahana)."

When he said the letter ja, out came the statement: "Transcending old age and death (jaramaranasamatikramana)."

When he said the letter jha, out came the statement: "Vanquishing the forces of the god of love (jhasadhvajabalanigrahana)."

When he said the letter ña, out came the statement: "Making known (jñapana)."

When he said the letter ṭa, out came the statement: "Severing the round of rebirths (vaṭṭopacchedana)."

When he said the letter ṭha, out came the statement: "A question rejected out of hand (ṭhapaniyaprasna)."

When he said the letter ḍa, out came the statement: "Vanquishing the evil one and those who cause discord (damaramaranigrahana)."

When he said the letter dha, out came the statement: "The impure regions (midhavisayaḥ)."

When he said the letter na, out came the statement: "Afflictions are subtle (renuklesaḥ)."

When he said the letter ta, out came the statement: "Suchness is undifferentiated (tathatasaṁbheda)."

When he said the letter tha, out came the statement: "Strength, power, force, and self-confidence (thamabalavegavaisaradya)."

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

When he said the letter da, out came the statement: "Generosity, discipline, restraint, and gentleness (danadamasaṁyamasaurabhya)."

When he said the letter dha, out came the statement: "The wealth of the noble ones is sevenfold (dhanamaryanaṁ saptavidham)."

When he said the letter na, out came the statement: "Full knowledge of name and form (namarupaparijña)."

When he said the letter pa, out came the statement: "The absolute (paramartha)."

When he said the letter pha, out came the statement: "The actualisation of the attainment of the fruition (phalaprapatisaksatkriya)."

When he said the letter ba, out came the statement: "Liberation from bondage (bandhanamoksa)."

When he said the letter bha, out came the statement: "The destruction of existence (bhavavibhava)."

When he said the letter ma, out came the statement: "The cessation of arrogance and pride (madamanopasamana)."

When he said the letter ya, [F.68.a] out came the statement: "Understanding phenomena exactly as they are (yathavaddharmaprativedha)."

When he said the letter ra, out came the statement: "Dissatisfaction with pleasure is delighting in the absolute (ratyaratiparamartharati)."

When he said the letter la, out came the phrase: "Severing the vine (latachedana)."

When he said the letter va, out came the statement: "The best vehicle (varayana)."

When he said the letter sa, out came the statement: "Calm abiding and insight (samathavipasyana)."

When he said the letter sa, out came the statement: "Destroying the six sense bases and obtaining the superknowledges and wisdoms (sadayatananigrahanabhijñajñanavapti)."

When he said the letter sa, out came the statement: "Attaining the perfect awakening to omniscient wisdom (sarvajñajñanabhisaṁbodhana)."

When he said the letter ha, out came the statement: "Destroying the afflictions and parting from desire (hataklesaviraga)."

When he said the letter ksa, out came the statement: "Reaching the end of letters, all phenomena are ineffable (ksaraparyantabhilapya sarvadharma)."

Thus, while the schoolmaster taught the children the alphabet, there emerged innumerable hundreds of thousands of excellent Dharma teachings due to the Bodhisattva's power. Moreover, while the Bodhisattva was attending school, 32,000 children gave rise to thoughts aimed at unexcelled, perfect and complete awakening. This is the circumstance and the reason why the Bodhisattva attended school, even though he was already so learned.

This concludes the tenth chapter on the demonstration at the writing school.

LALITA-VISTARA CHAPTER 11 — The Farming Village

[On a visit to the countryside as a young boy, he attains of the highest levels of samadhi. Samadhi or samapatti, in Hinduism, Jainism, Buddhism, Sikhism and yogic schools, is a state of meditative consciousness. It is the training of the mind, commonly translated as meditation, to withdraw the mind from the automatic responses to sense-impressions, and leading to a "state of perfect equanimity and awareness". In Buddhism, it is the last of the eight elements of the Noble Eightfold Path. In the Ashtanga Yoga tradition, it is the eighth and final limb identified in the Yoga Sutras of Patanjali.]

Monks, on another occasion when the Prince had grown a little older, he went with the sons of the ministers and some other boys to visit a farming village. After seeing the village, he entered a park at the edge of the fields. The Bodhisattva wandered around there in complete solitude. As he was strolling through the park, he saw a beautiful and pleasant rose apple tree, and he decided to sit down cross-legged under its shade. Seated there, the Bodhisattva attained a one-pointed state of mind.

He then settled into the first meditative concentration, which is free of factors connected with evil deeds and nonvirtues. It is accompanied by thought and analysis and is imbued with the joy and pleasure born of discernment.

He then brought about the cessation of thoughts and analysis and became perfectly quiet. As his mind became concentrated, he settled into the second meditative concentration, which is free of thought and analysis and is imbued with the joy and pleasure born of meditative absorption.

Without any attachment to joy, he remained in equanimity with mindfulness and introspection and experienced physical pleasure. Aware and cognizant, he felt physically at ease. He had settled into the third meditative concentration, which is without joy: "Impartial, aware, and abiding at ease," as the noble ones describe it. He had already relinquished suffering and, as he now abandoned the feeling of comfort, both mental pleasure and displeasure vanished. Thus he settled into the fourth meditative concentration: perfectly pristine with impartiality and mindfulness, unconnected with pleasure or pain.

Right then five non-Buddhist sages, who had miraculous powers and the five superknowledges, were flying through the sky toward the north. Yet as they flew above this grove, they suddenly could not go any farther, and it felt as if they were being pushed back. With the hairs on their bodies bristling with anger, they said the following verse:

"Like an elephant tearing apart a fresh grove of mango trees,
We proceed and reduce to ashes even the enormous diamond peak of Mount Meru.
Even among gods we go unhindered, high above the realm of yaksas and gandharvas,
Yet here at this grove, we are weak. Whose force dissolves our magical powers?"

Dwelling in that grove was a goddess, who sang this verse to the sages:

"It is the Sakya Prince, descendant of the best of kings, who shines like the dawn;
This wise, supreme man has a moon-like face with the beauty of a blooming lotus.
He, whom gods, naga kings, gandharvas, and yaksas revere, is in the park, concentrating;
His power, gained from merit in millions of lives, is thwarting your miracles."

When the sages looked down below, they saw a child blazing with glory and splendour, and they thought: "Who is this seated here? Could it be Vaisravana, lord of wealth? Or is it Mara, lord of sense pleasures, or perhaps the lord of the mahoragas?

Could it be Sakra, the vajra holder? Or is it perhaps Rudra, or the lord of kumbhandas? Could it be the mighty Krsna, or perhaps the divine moon, or the thousand-rayed sun? Or will it turn out to be a universal monarch?" Then they spoke the following verse:

"This youth appears far more beautiful than Vaisravana.
So is he Rahu, an image of the vajra holder, the sun, or the moon?
Or maybe he is an image of the supreme lord of sense pleasures, or Rudra, or Krsna?
Or perhaps he is a perfect Buddha, adorned with glorious physical signs?"

Then the goddess of the grove addressed the sages with the following verse:

"All the splendour of Vaisravana and the thousand-eyed one,
All the splendour of the four guardians of the world and the lord of the demigods,
All the splendour of Brahma, lord of the world, and Krsna,
Is minuscule in comparison to that of the son of the Sakyas."

Once the sages heard the goddess's words, they descended to the ground. There they saw the Bodhisattva practicing concentration, his body immovable and blazing with a mass of light. Reflecting on the Bodhisattva, they praised him with verses. One of the sages said:

"In a world tormented by the fire of afflictions,
This lake has appeared.
He will discover the Dharma
That will soothe beings."
Another sage said:
"In a world benighted with ignorance,
This torch has appeared.
He will discover the Dharma
That will illuminate beings."
Then the third sage remarked:
"On a vast ocean of sorrow,
This sublime vessel has appeared.
He will discover the Dharma
That will ferry beings across."
The fourth sage said:
"To those bound by the fetters of afflictions,
A savior has appeared.
He will discover a Dharma
That will free beings."
Finally the last sage said:
"To those afflicted with old age and sickness,
The best of doctors has come.
He will discover a Dharma
That frees from birth and death."

Once the sages had praised the Bodhisattva with these verses, they circumambulated him three times and returned to the sky.

King Suddhodana did not see the Bodhisattva. Displeased with his absence, he said, "Where has the child gone? I do not see him."

A great many people ran around searching for the boy. Finally one of the ministers saw the Bodhisattva seated cross-legged, practicing concentration in the shade of a rose apple tree. Although the shade of all the trees had shifted by that time, the shade of the rose apple tree had not left the Bodhisattva's body. Seeing him there, the minister was surprised. Elated with a sense of satisfaction and joy, he was ecstatic. In a state of jubilation he rushed before King Suddhodana and said the following verses:

"Your Majesty, look! This child is practicing concentration
In the shade of the rose apple tree.
He shines with glory and splendour
Like Sakra or Brahma!
"The shade of the tree
Where this perfect being is seated
Does not leave him.
It shades this supreme being while he practices concentration."

King Suddhodana went over to the rose apple tree. He saw the Bodhisattva blazing
with glory and splendour and said this verse:
"Like seeing a fire blazing on a mountain peak,
Or the moon present amid a cluster of stars,
When I see him meditating with a torch-like luster,
My limbs tremble."
He bowed to the feet of the Bodhisattva and said this verse:
"I have now twice bowed down to your feet,
O Leader and Lord—
Once when you were born,
And now as you practice concentration, shining."

At that point some of the other boys, who were carrying their seats, made a commotion.

The ministers thus told them, "Quiet down! Quiet down!"

"Why?" asked the boys.

The ministers responded: "Even though the orb of the sun has shifted, the shade of
his tree does not leave Prince Siddhartha—who has the highest and most sublime
marks of virtue and who is brilliant as the sky—as he practices concentration, motionless as a mountain."

On this topic, it is said:
In summer, the first month after spring,
When flowers were covered in buds and blooming,
When cranes, peacocks, parrots, and myna birds were singing,
Most of the Sakya boys went outside.
Chanda, surrounded by the other boys, said, "Young Prince, come on!
Let's go and take a look at the forest.
What use is staying in the house like a priest?
Come on, let's go call on some girls."
At midday, the Pristine Being,
Unnoticed and without asking his parents,
Went out to a village
Accompanied by five hundred attendants.
In that village, which belonged to the supreme king,
There was a rose apple tree with many broad branches.
Seeing the tree, the Prince was disturbed by the suffering he had just understood,
And remarked, "Conditioned things are no good! They bring a lot suffering."
With a disciplined mind, he approached the shade of the rose apple tree,
Gathered some grass, and spread out a seat for himself.
Then, sitting cross-legged and upright, the Bodhisattva practiced concentration,
Immersed in the virtue of the four concentrations.
When five sages were coursing through the sky,
They could not move beyond the top of the rose apple tree.
Thwarted, they relinquished pride and conceit,
And all of them were drawn to investigate.
They thought, "We travel swiftly and without impediment,
Penetrating the supreme Mount Meru, and likewise the surrounding ranges,
Yet we are unable to pass beyond this rose apple tree.
What could be the reason for this?"
They descended and settled on the ground,
Where they saw the Bodhisattva, the Son of the Sakyas,
As he sat cross-legged at the trunk of the rose apple tree, practicing concentration,
Shining and brilliant like the glow of gold from the Jambu River.
Surprised, they joined their hands at their heads
And paid homage, bowing down to his feet with palms joined.
They said, "Holy One, Wellborn One, who brings happiness to the world!
May you swiftly become awakened and lead beings to immortality!"
The supreme tree bowed down like a lotus leaf;
Though the sun shifted, its shade did not leave the Bliss-Gone One.
Many thousands of gods, with palms joined,
Bowed down to the feet of this resolute child.
Suddhodana, searching all around his quarters, asked,
"Where has my son gone?"

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

His maternal aunt said, "I have searched but did not find him;
Your Majesty, please find out where the boy has gone."
Suddhodana frantically asked his attendants,
The doormen, and everyone else in the inner quarters,
"Has anyone seen my son go out?"
Then someone said, "Your Majesty! The Supreme One has gone to a farming village."
The king hurriedly left together with his companions
And saw the Prince sitting on a hill by the farming village,
Benefiting others and blazing with splendour,
Like a trillion rising suns.
Taking off his crown, sword, and shoes,
The king made salutations to the Prince with his palms joined above his head.
The king said, "Yes! The eminent sages speak eloquently and truthfully;
The boy will surely leave home for the sake of awakening."
Twelve hundred gods with supreme devotion,
As well as five hundred Sakya boys, approached.
Seeing the miraculous power of the Bliss-Gone One with his ocean of qualities,
They firmly engendered the intent set on supreme awakening.
Shaking the ground of the entire trichiliocosm,
The Bodhisattva arose from his absorption with mindfulness and introspection.
The Resplendent One then said to his father in the voice of Brahma:
"O father, relinquish your fields and seek no further! [136]
"If it's gold that you seek, I will shower down a rain of gold;
If it's garments that you seek, I will offer you garments;
If it's grain that you seek, I will shower down a rain of grain.
Your Majesty, please apply this genuinely to everyone!"
Once he had instructed his father and those in the retinue,
He instantly returned to the supreme city.
In conformity with worldly convention, he dwelt in that city,
Yet the Pristine Being had fixed his mind on renouncing the palace.
This concludes the eleventh chapter on the farming village.

LALITA-VISTARA CHAPTER 12 — Demonstrating Skill in the Arts

[As a young man, he demonstrates his incredible prowess in the traditional worldly arts, and wins the hand of Gopā, a Śākya girl whose father requires proof of the Bodhisattva's qualities as a proper husband.]

Monks, one time, when the Prince had grown older, King Suddhodana was sitting in the meeting hall together with the assembly of Sakyas. There some of the Sakya elders spoke to King Suddhodana:

"Your Majesty, you know that the priests who are skilled in making predictions, as well as the gods who have definite knowledge, have foretold that if Prince Sarvarthasiddha renounces the household, he will become a thus-gone one, a worthy one, a completely perfect buddha. Yet if he does not renounce the household, he will become a universal monarch, a righteous Dharma king who has conquered the four quarters and is equipped with the seven treasures. The seven treasures that will be his are the precious wheel, the precious elephant, the precious horse, the precious wife,

the precious jewel, the precious steward, and the precious minister. He will have one thousand sons, all of them full, fierce warriors with well-built bodies that destroy the armies of the enemy. He will conquer the entire earth without the use of violence or weapons, and then he will rule according to the Dharma. Therefore we must arrange a marriage for the Prince. Once he is surrounded by a group of women, he will discover pleasure and not renounce the household. In that way the line of our universal monarchy will not be cut, and we will be irreproachably respected by all the kings of the realm."

King Suddhodana then spoke to the assembly: "If we are to do such a thing, then you should determine which girl would be a suitable match for the Prince."

One by one, five hundred Sakyas each came forth and said, "My daughter would be suitable for the Prince! My daughter is very beautiful."

The king said, "My son is difficult to match. So we should ask the Prince himself which girl he prefers."

As everyone gathered and broached the matter with the Prince, he told them, "I will give you an answer in seven days." He then thought:

"I know the endless pitfalls of desire—
They are the root of suffering, rife with conflict, enmity, and despair.
Desire is threatening, like a poisonous leaf,
Like fire and like the blade of a sword.
"Sensual objects are not alluring to me,
Nor am I attracted when among a crowd of women.
So I ought to dwell silently in the forest,
With a mind stilled by the bliss of concentrated absorption."

The Prince first reflected in this way. Then, manifesting skillful means, he considered the ripening of sentient beings and engendered intense compassion for them. He then said the following verses:

"Lotuses thrive in filthy swamps;
A king receives veneration surrounded by a crowd of people.
When a bodhisattva obtains a sizable entourage,
He leads trillions of sentient beings to the deathless state.
"The wise bodhisattvas who came before me,
All were known to have wives, children, and harems,
Yet they were not enamored with desire, nor deprived of the bliss of meditation.
I too will emulate their merits.
"An ordinary woman, lacking qualities of proper conduct and honest speech,
Would not be suitable for me at all.
Someone who pleases me, who is modest,
And perfectly pure in beauty, birth, family, and race would be fitting.
"The following verses describe her qualities;
If there is a girl like that, seek her out for me!
I have no use for an unabashed ordinary person;
If someone has the qualities described here, seek her out for me!
"She should be young and beautiful, but without vanity;
She should be loving like a sister.
Fond of renunciation, she should be generous and disciplined toward priests and ascetics.
Find a girl like this for me, O father!
"She should be without pride, conceit, or hostility;
She should be without deceit, jealousy, or guile, and not stray from uprightness.
She should not lust after other men, even in dreams;
Content with what is hers, she should lie with her husband, free from carelessness.
"She should not be arrogant or slothful. She should comport herself fittingly.
She should be without any pride or willfulness, like a servant.
She should not be attracted to alcohol, tastes, sounds, or fragrances;
She should be free of greed and covetousness, satisfied with her fortune.
"Adhering to truth, she should be steady and unwavering;
Not puffed up, she should dress with modesty.
Always engaging in righteousness, she should be unimpressed with flashy displays;
She should always be pure in body, speech, and mind.
"She should not be excessively slothful or indolent, nor full of foolish pride;
Circumspect, she should always be engaged in good deeds.
She should regard her in-laws with the affection reserved for teachers,
And be as loving to the servants and maids as she is to herself.
"She should be as adept as a courtesan in knowing the arts of love;
She should be the last to go to sleep and the first to rise;
She should lovingly obey, and be as guileless as a mother.
Find me, O father, a wife like this!"

Monks, when King Suddhodana heard those verses, he ordered his family priest,

"Go, great priest, out to the city of Kapilavastu! Go to every household and scrutinise the girls! If there is someone with these qualities—no matter whether she is a girl of royal caste, priestly caste, merchant caste, or servant caste—report to us about that girl! Because the Prince is not after family or caste; rather he is interested in her qualities alone."

On that occasion, he said the following verses:

"Whether she is a girl of royal caste or priestly caste,
Merchant caste or servant caste—
Report to me whichever girl
Possesses these qualities!
"My son is not enthralled
By family or caste;
His mind delights in
Good qualities, truth, and righteousness."

Monks, the family priest went out to the city of Kapilavastu carrying the written verses, and wandered from house to house looking carefully, searching for a girl with such qualities. However, he did not see such a girl.

Eventually he reached the house of the Sakya Dandapani. When he entered that dwelling, he saw a beautiful, pleasant, and captivating girl. The girl had a sublimely beautiful complexion like a white lotus, was neither too tall nor too short, neither too fat nor too thin, neither too fair nor too dark, was in her first blush of youth, and was a jewel of a woman, just as the Prince had described.

The girl grabbed hold of the priest's feet and asked, "O great priest, what is your aim?"

The priest said:

"The son of Suddhodana is sublimely handsome;
Replete with thirty-two auspicious marks, he has splendourous qualities.
He has written of the qualities of a wife;
Whoever has those qualities will be his bride."

He then gave the girl the letter. The girl read the verses out loud, then she revealed a

smile and spoke in verse to the priest:

"O priest, since I have all of these suitable qualities,
May this handsome and gentle Prince be my husband!
If he consents, there should be no delay,
Or I will end up with an inferior, ordinary man."

The councilor went before King Suddhodana and told him what had happened: "I have seen, O king, a girl who would be suitable for the boy."

The king asked, "Who does she belong to?"

The councilor replied, "Your Majesty, she is the daughter of the Sakya Dandapani."

King Suddhodana thought to himself: "The boy is unparalleled and inclined toward virtue. Most girls have no qualities, yet they think of themselves very highly. I will have some pleasing items made and let the boy distribute them to all the girls. I will choose for the Prince whichever girl his eyes linger upon."

King Suddhodana did indeed prepare some pleasing items made of gold, silver, and various jewels. Once the preparations were completed, he had the bell sounded in the city of Kapilavastu and announced the following decree: "In seven days the Prince will give a public showing. He will give pleasing goods to the girls, so all the girls should gather together in the assembly hall at that time."

Monks, after seven days had passed, the Bodhisattva went to the assembly hall and took his seat on a splendid throne. King Suddhodana had put some spies in place and ordered them: "Report to me if the boy's eyes linger upon any particular girl!"

Monks, then the girls in the city of Kapilavastu, as many as there were, all came to the assembly hall where the Bodhisattva was seated in order to see him and lay claim to the gifts being offered.

Monks, then the Bodhisattva gave the pleasing items to the girls according to the order of their arrival. The girls, however, could not bear the Bodhisattva's splendour and brilliance and, as soon as they received the gifts, they quickly departed.

Then the daughter of Dandapani Sakya, the Sakya girl named Gopa, surrounded and escorted by an entourage of female servants, came into the assembly hall where the Bodhisattva was seated. She approached the Bodhisattva and stood to one side, staring at him with unblinking eyes.

When the Bodhisattva had finished distributing all the gifts, she went up to him and, with a smile on her face, said to him, "O Prince, you pay no attention to me. Have I done anything inappropriate toward you?"

The Prince responded, "I am not ignoring you. But you certainly have come very late." He then took off his ring, which was worth several hundreds of thousands of silver coins, and gave it to her.

She said, "Am I, Prince, worthy of this?"

The Prince replied, "Here, take all these other ornaments of mine as well."

Then the girl said, "It is not right to strip the Prince of his adornments. Rather we should adorn the Prince." And then she left.

The people who were positioned as spies came before King Suddhodana and reported the event, saying, "O king, the boy's eyes lingered upon the daughter of Dandapani Sakya, the Sakya girl named Gopa, and there was a brief conversation between them."

When King Suddhodana heard this, he sent the councilor-priest before Dandapani Sakya with the request, "May your daughter be given to my son!"

Dandapani replied, "The noble boy has grown up in the palace in ease and comfort.

Yet our family rule is such that a girl can only be granted to someone who is skilled in the arts, and not to a man who lacks these skills. The Prince is not skilled in the arts since he does not know the maneuvers of swordsmanship, archery, combat, or wrestling. How can I give away my daughter to someone who lacks such skills?"

The king was informed of this reply and thought, "This makes two times that I have been opposed with such a commonsensical rule. When I said, 'Why do the Sakya boys not come to attend upon the boy?' I was told, 'Why should we attend upon an indolent?' And now this." The king sat and reflected thus.

The Bodhisattva heard the story as well. He went to King Suddhodana and asked,

"Your Majesty, what's wrong? Why are you sitting here so depressed?"

But the king just responded, "O child, enough with your questioning!"

But the Prince insisted, "Your Majesty, it is absolutely essential that you tell me!"

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

He asked King Suddhodana three times, until finally the king told the Bodhisattva what was wrong.

The Bodhisattva then asked, "O king, is there anyone in this city who can compete with me in the arts?"

King Suddhodana, with a smile on his face, said to the Bodhisattva, "My son, are you capable of demonstrating any athletic prowess?"

The Prince responded, "I surely am, Your Majesty. So please assemble everyone who is skilled in the arts! Then I will demonstrate my skills before them."

King Suddhodana then asked for the bell to be sounded in the city of Kapilavastu and announced, "In seven days the Prince will demonstrate his prowess in the arts.

Thus everyone skilled in the arts is to assemble then!"

When seven days had passed, a group of Sakya boys five hundred strong assembled.

The daughter of Dandapani Sakya, the Sakya girl named Gopa, was put forward as a trophy for the victor, and a pledge was sworn: "Whoever here is victorious in swordsmanship, archery, combat, and wrestling shall have her."

Ahead of everyone else, the boy Devadatta arrived from the city. He saw that a large white elephant was being brought to the city for the Bodhisattva to ride. Intoxicated with jealousy, and drunk with pride about his Sakya family line as well as his own strength, he grabbed hold of the elephant by its trunk with his left hand and killed it with his right hand in a single stroke.

Right then the boy Sundarananda arrived. Seeing that an elephant had been killed at the city gate, he asked, "Who killed it?"

The crowd told him, "It was Devadatta."

Sundarananda said, "That was not right of Devadatta." Grabbing hold of the elephant by the tail, he dragged it outside the city gate.

Later the Bodhisattva arrived riding a chariot and noticed the dead elephant. When he inquired who had killed the animal, he was told that it was Devadatta. The Bodhisattva said, "That was not good of Devadatta. Who dragged the elephant outside the city gate?"

When he was then told that it was Sundarananda who had done so, he answered,

"It was good that Sundarananda carried it out, but this animal has a huge body. When it decays, the entire city will fill with a horrible stench." Then, while still on his chariot, the Prince extended one foot to the ground, and with his big toe he took hold of the elephant and hurled it a mile outside the city, over seven walls and seven moats. A deep pit formed where the elephant landed. Today this is aptly called Elephant Gorge.

Then hundreds of thousands of gods and humans let out hundreds of thousands of cries of amazement and waved their banners. From the sky, divine sons called out these verses:

"In a movement like a great elephant in rut,
The Bodhisattva grabbed hold of the great elephant with his big toe
And hurled it far outside the fair city,
Beyond seven of the city's moats.
"This supremely wise one will surely
Hurl the people who are bloated with the strength of pride
Far beyond the city of saṃsara,
Alone, through the strength of his insight."

Then five hundred Sakya boys emerged from the city and arrived at the place where they were to demonstrate their abilities in the arts. King Suddhodana, the Sakya elders, and a big crowd also arrived there, eager to compare the differences in artistic skill between the Bodhisattva and the other Sakya boys.

First those Sakya boys who were skilled in the rules of writing competed with the Bodhisattva in the art of scripts. The teacher Vismamitra was appointed judge by the Sakyas, and he announced: "You are to determine who among these boys is superior, whether in penmanship or in the knowledge of scripts."

Then, because the teacher Vismamitra had witnessed firsthand the Bodhisattva's knowledge of scripts, he smiled and said these verses:

"This pure being has reached perfection
In all the scripts, as many as there are in all the worlds,
Whether it be the world of humans, the world of gods,
The world of demigods, or the world of gandharvas.
"Neither you nor I know even the names
Of the scripts and letters
That this moon among men knows.
I have witnessed it firsthand. He will be victorious."

The Sakyas said, "It may indeed be that this boy is superior in knowledge of scripts, but he should also be tested and distinguish himself in knowledge of mathematics."

So the greatest mathematician among the Sakyas, a man called Arjuna, an adept in knowledge of calculation, was appointed judge and told, "You are to determine who among the boys here is superior in knowledge of numbers."

First the Bodhisattva proposed a mathematical problem. One of the Sakya boys tried to calculate it, but he could not solve it. Next another Sakya boy, then two, three, four, five, ten, twenty, thirty, forty, fifty, a hundred—up to five hundred of them—together tried to calculate the problem, but they could not solve it.

Next the Bodhisattva said, "Now you propose a mathematical problem, and I will calculate it." One of the Sakya boys proposed a mathematical problem to the Bodhisattva, but the boy could not confound the Bodhisattva's calculations. Next two of the Sakya boys, then three, four, five, ten, twenty, thirty, forty, fifty—up to five hundred of them—together proposed a mathematical problem, but they could not confound the Bodhisattva's calculations.

Finally the Bodhisattva said, "Enough with this dispute! All of you should convene and propose a mathematical problem for me. Then I will calculate it." Accordingly five hundred Sakya boys in unison proposed an unprecedented problem, and still the Bodhisattva calculated it without any consternation. In this way all the Sakya boys met their match while the Bodhisattva remained undefeated. The great mathematician Arjuna was amazed and said these verses:

"When this fine intellect was questioned,
His knowledge was so very quick
That all five hundred Sakya boys
Were surpassed on the path of calculation.
"With such insight, wisdom,
Intellect, and mindfulness,
This ocean of knowledge
Even today learns and trains further in calculation."

The whole Sakya assembly was shocked and amazed, and they all said in unison, "O Prince Sarvarthasiddha, you have won, you have won!" All of them stood up from their seats, and with palms joined paid homage to the Bodhisattva.

Then they addressed King Suddhodana: "Great king, you are so fortunate to have a son whose eloquent self-confidence is so swift, nimble, subtle, and potent in the face of questions."

King Suddhodana then said to the Bodhisattva, "Son, can you match the ways of calculation with the great mathematician Arjuna, an expert in the knowledge of numbers?"

"I can, Your Majesty," responded the Bodhisattva.

"Then calculate away!" commanded the king.

The great mathematician Arjuna then asked the Bodhisattva, "Child, do you know

how to calculate the number called ten million to the hundredth power?"

"Yes, I do," said the Bodhisattva.

"How then," asked Arjuna, "should one commence that calculation?"

The Bodhisattva replied:"One hundred times ten million is called a billion (ayuta).

One hundred times one billion is called one hundred billion (niyuta). One hundred times one hundred billion is called one quadrillion (kañkara). One hundred quadrillions is called one sextillion (vivara). One hundred sextillions is called a nonillion (aksobhya). One hundred nonillions is called a vivaha. One hundred vivahas is called an utsañga. One hundred utsañgas is called a bahula. One hundred bahulas is called a nagabala. One hundred nagabalas is called a tiṭilambha. One hundred tiṭilambhas is called a vyavasthanaprajñapti. One hundred vyavasthanaprajñaptis is called a hetuhila. One hundred hetuhilas is called a karaphu. One hundred

karaphus is called a hetvindriya. One hundred hetvindriyas is called a samaptalambha. One hundred samaptalambhas is called a gananagati. One hundred gananagatis is called a niravadya. One hundred niravadyas is called a mudrabala.

One hundred mudrabalas is called a sarvabala. One hundred sarvabalas is called a visaṁjñagati. One hundred visaṁjñagatis is called a sarvasaṁjña. One hundred sarvasaṁjñas is called a vibhutaṁgama. One hundred vibhutaṁgamas is called a tallaksana.

"If one uses tallaksana as the basic unit of calculation, it is feasible to calculate the size of Mount Meru, the king of mountains. Beyond that is the number called dhvajagravati. If one uses dhvajagravati as the basic unit of calculation, it is possible to solve the calculation for all the grains of sand in the river Ganges. Beyond that is the number called dhvajagranisamani. Next is the number called vahanaprajñapti. Then comes the number called iṅga. Beyond that is the number called kuruṭu. Then comes the number called kuruṭavi. Then comes the number called sarvaniksepa. With this count serving as the basic unit of calculation, it is possible to calculate the number of grains of sand in ten Ganges rivers. Beyond that is the number called agrasara. With this figure as the basic unit of calculation, it is possible to solve the calculation equal to the number of grains of sand in one billion Ganges rivers.

"Finally comes the number called application to the smallest particles (paramanura jaḥprave sanugata). With the exception of a thus-gone one, a bodhisattva who dwells at the sublime seat of awakening, or a bodhisattva who is about to be initiated into all Dharmas, there is no other being who understands this number, with the exception of me and perhaps one like me, namely a bodhisattva in his final existence who has departed from the household."

Then Arjuna asked, "Child, how would you enumerate the number application to the smallest particles?"

The Bodhisattva answered: "Seven of the smallest particles is one small particle.

Seven small particles is one water particle. Seven water particles is one airborne dust particle. Seven airborne dust particles is one dust particle on a hare. Seven dust particles on a hare is one dust particle on a sheep. Seven dust particles on a sheep is one dust particle on a cow. Seven dust particles on a cow is one louse egg. Seven lice eggs is one mustard seed. Seven mustard seeds is one barley grain. Seven barley grains is one finger joint. Twelve finger joints is one thumb tip to one index fingertip.

Two measures of one thumb tip to one index fingertip is one cubit. Four cubits is one bow. One thousand bows is considered one earshot in Magadha. Four times shouting-distance is one league. Who among you knows the total number of smallest particles in a league?"

"Well," said Arjuna. "I am uncertain about this. So, child, how much more so will the others, who are of weaker intellect, be confused? Child, please explain how many of the smallest particles make up a league."

The Bodhisattva explained: "A league contains 100 billion nonillions, 30 quintillions, 60 billion, 320 million, 512 thousand smallest particles. Such is the sum of smallest particles in a league. There are seven thousand leagues here in Jambudvipa, eight thousand leagues in the western continent of Godaniya, nine thousand leagues in the eastern continent of Videha, and ten thousand leagues in the northern continent of Kuru.

"Moreover, there are one billion worlds of four continents, such as this world, and one billion oceans. There are also one billion surrounding mountain ranges and one billion outer ranges. Likewise there are one billion Mount Merus, the kings of mountains.

"There are one billion god realms belonging to the four great kings. There are one billion Heavens of the Thirty-Three, one billion Heavens Free from Strife, one billion Heavens of Joy, one billion Heavens of Delighting in Emanations, and one billion Heavens of Making Use of Others' Emanations.

"There are also one billion Brahma Realms, one billion realms of the High Priests of Brahma, one billion realms of Brahma's Entourage, one billion realms of Great Brahma, one billion realms of Limited Light, one billion realms of Limitless Light, one billion realms of the Luminous Heaven, one billion realms of the Heaven of Limited Virtue, one billion realms of the Heaven of Limitless Virtue, one billion realms of the Heaven of Perfected Virtue, one billion realms of the Cloudless Heaven, one billion realms of the Heaven of Increased Merit, one billion realms of the Heaven of Great Fruition, one billion realms of the Heaven of Concept-Free Beings, one billion realms of the Unlofty Heaven, one billion realms of the Heaven of No Hardship, one billion realms of the Sublime Heaven, one billion realms of the Gorgeous Heaven, and one billion realms of the Gods of the Highest Heaven. All of this is called a great trichiliocosm.

"In width and breadth, each world system contains leagues measuring in the hundreds, thousands, ten millions, billions, hundred billions, and so on, all the way up to the measure of an agrasara. There is also a corresponding measure of the smallest particles. The number of these particles can indeed be calculated but, since it is unfathomable, it is called incalculable. A number of smallest particles even more incalculable than that are those contained in a great trichiliocosm."

When the Bodhisattva demonstrated this display of calculation, the great mathematician Arjuna and the entire assembly of Sakyas were surprised and delighted, and they felt great appreciation and joy. They each kept just a single garment for themselves and offered the remaining garments and jewellery to the Bodhisattva.

Then the great mathematician Arjuna uttered the following verses:

"One hundred times ten million is a billion.
Likewise it is for one hundred billion and one quadrillion,
And also for a sextillion and a nonillion, but beyond that is unknown to me.
So in mathematics, the knowledge of the Peerless One is superior.
"Moreover, Sakyas,
"If he can calculate in the duration of a single utterance of the sound huṁ,
All the dust particles, blades of grass, forests,
Medicinal herbs, and drops of water in a trichiliocosm,
Then what is so amazing about the other five hundred boys?"

When he said this, hundreds of thousands of gods and humans let out hundreds of thousands of exclamations of shock and cries of joy. From the centre of the sky, divine sons called out the following verse:

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"The Bodhisattva perfectly understands, with a single movement of his mind,

All the primary and subsidiary mental states, conceptions, and opinions

That belong to all beings throughout the three times without exception,

Whether they be inferior or superior, narrow or broad."

Monks, in this way all the Sakya youths were defeated and the Bodhisattva alone

stood out. As the day progressed, the Bodhisattva also excelled in all aspects of leaping, swimming, and running. In the sky above, divine sons sang these verses:

"With the qualities of disciplined conduct and austerity

And the strength of his forbearance, discipline, and love, developed over millions of eons,

He is a leader with a body and mind that are supple in action,

And so you now witness the superiority of his swiftness.

"You see this most excellent being here in this city,

But instantaneously he is moving throughout the ten directions,

Paying homage to infinite victorious ones,

With a plethora of jewels and gold, in infinite worlds.

"Yet you are totally unaware of his comings and goings;

Such is the extent of his miraculous powers.

So why should his skills here provoke wonder?

He is without equal, and you should feel respect for him." [

With his performances, the Bodhisattva uniquely distinguished himself. The Sakyas then said: "The Prince should also be tested in terms of his strength."

At that time the Bodhisattva stood to one side while the five hundred Sakya youths wrestled among themselves. Then thirty-two Sakya youths stayed on to confront the Bodhisattva in wrestling. First Nanda and Ananda approached the Bodhisattva to wrestle with him. But as soon as the Bodhisattva merely touched the two boys, they were unable to withstand the Bodhisattva's power and brilliance, and they collapsed on the ground.

Next Devadatta vied with the Bodhisattva. He was a conceited and arrogant young man, who was bloated with pride about his strength and his relationship to the Sakya lineage. In the arena filled with spectators, Devadatta first made a round clockwise, and then he lunged at the Bodhisattva. The Bodhisattva, however, was calm and unhurried. He playfully seized Devadatta with his right hand, twirled him into a triple spin, and tossed him to the ground. All the while the Bodhisattva's mind was full of love. He did not intend to hurt Devadatta, but only to break his pride. Therefore Devadatta was unharmed.

Then the Bodhisattva said, "Enough of this quarrel. You should now all join up and confront me in wrestling." Exhilarated, they all assailed the Bodhisattva.

However, as soon as the Bodhisattva touched them, they were unable to withstand his splendour, brilliance, physical strength, and stamina. Merely by his touch, they fell to the ground. Then hundreds of thousands of gods and humans let out hundreds of thousands of exclamations of shock and cries of joy. The divine sons in the sky showered down a rain of flowers and called out these verses:

"Even if all the myriad beings in the ten directions

Became like mighty wrestlers inclined to foul play

And converged on this bull among men,

His mere touch would bring them to the ground.

"Grabbing Meru, the foremost mountain and the adamantine mountain ranges,

And all other mountains throughout the ten directions,

He could reduce them all to powder,

So what is so amazing about a human body with no substance?

"Through the strength of his love, he will vanquish Mara—

That mighty, foul-playing wrestler—along with his bannered forces of footmen and cavalry.

Under the most excellent lord of trees, he will vanquish this friend of darkness

And peacefully attain unexcelled awakening."

In this way the Bodhisattva, fighting alone, was the winner. Then Dandapani said to the Sakya youths: "This has now been tested and witnessed. Next let him demonstrate his skill in archery."

First Ananda placed an iron drum twice shouting-distance away as his target.

Next Devadatta placed an iron drum four times shouting-distance away as his target.

Then Sundarananda placed an iron drum six times shouting-distance away as his target. Dandapani placed an iron drum eight times shouting-distance away as his target.

Finally the Bodhisattva placed an iron drum ten times shouting-distance away as his target. Behind the drum he set up seven palm trees, and beyond that he set up an iron image of a wild boar.

Ananda struck his drum target twice shouting-distance away, but he could not shoot any farther. Devadatta struck the drum target four times shouting-distance away, but he also could not shoot any farther. Then Sundarananda struck the drum target six times shouting-distance away, but he was also unable to shoot any farther.

Dandapani struck the drum target eight times shouting-distance away and pierced it, but he also could not shoot any farther than that.

However, whichever bow the Bodhisattva drew, the string snapped or the bow broke. So the Bodhisattva asked, "King, is there any other bow here in the city that I can string or that can withstand my physical strength?"

The king replied, "Yes, my son, there is."

The boy asked, "Where is it?"

The king replied, "Son, your grandfather was called Siṁhahanu.He had a bow that is now being honoured in the temple with incense and flower garlands. No one since him has been able to string the bow, let alone draw it."

The Bodhisattva said, "Your Majesty, may the bow be brought here! I would like to test it."

When the bow was brought to the assembly, all the Sakya youths tried pulling the bow with all their strength, but they were unable to string it, let alone draw it. Then the bow was placed before the Sakya Dandapani, who mustered all his bodily strength and endurance and tried to string the bow, but could not. Finally the bow was placed before the Bodhisattva. He picked it up and, sitting on his seat in the cross-legged position, he held it with his left hand and strung it with a single fingertip of his right hand.

While he was stringing the bow, a sound resonated throughout the entire city of Kapilavastu. All the townspeople became agitated and asked one another where the sound came from. Some said, "The sound is surely from Prince Sarvarthasiddha, who has strung his grandfather's bow." Then hundreds of thousands of gods and humans let out hundreds of thousands of exclamations of shock and cries of joy. The divine sons in the sky then said this verse to King Suddhodana and to the masses:

"Just as this bow was drawn by the Sage

Without rising from his seat,

So will he undoubtedly fulfill his purpose

And conquer the armies of Mara with ease."

Monks, the Bodhisattva now picked up an arrow, drew the bow, and released the arrow.

His shot was so powerful that the arrow went right through the targets set up by Ananda, Devadatta, Sundarananda, and Dandapani. The arrow then cleaved his own iron drum target, which was ten times shouting-distance away, then pierced the seven palm trees and the iron image of a boar before it finally entered the ground and disappeared. There, in the area where the arrow pierced the ground and vanished, a crater formed, which still to this day is called Arrow Crater.

Then hundreds of thousands of gods and humans let out hundreds of thousands of exclamations of surprise and cries of joy. The entire assembly of Sakyas was shocked and astonished. They said, "How amazing! He has such expertise in the arts, without even having trained."

The divine sons in the sky then called out to King Suddhodana and the masses:

"O people, why be so amazed? Do you know what's amazing?"

"He will sit on this earth, on the seat of the previous awakened ones.

Holding the bow of calm abiding, he will shoot the arrows of empty selflessness,

And so destroy the enemies —the afflictions, rent asunder the net of views,

And attain sublime awakening—tranquil, stainless, and free of sorrow."

Having spoken thus, the divine sons approached the Bodhisattva, strewing him with

divine flowers.

In this way the Bodhisattva was superior in all the main aspects of the mundane arts, as well as in all practices beyond the reach of gods and humans. He was superior in leaping, and likewise in writing, finger counting, computation, arithmetic, wrestling, archery, running, rowing, swimming, elephant mounting, horsemanship, carriage driving, bow-and-arrow skills, balance and strength, heroics, gymnastics, elephant driving, lassoing, rising, advancing, retreating, gripping with the hand, gripping using the foot, gripping using the top of the head, cutting, cleaving, breaking, rubbing, target shooting without causing injury, target shooting at vital points, target shooting through only hearing the target, striking hard, playing dice, poetry composition, prose composition, painting, drama, dramatic action, tactical analysis, attending the sacred fire, playing the lute, playing other musical instruments, dancing, singing, chanting, storytelling, comedy, dancing to music, dramatic dancing, mimicry, garland stringing, cooling with a fan, dying precious gems, dying clothes, creating optical illusions, dream analysis, bird sounds, analysis of women, analysis of men, analysis of horses, analysis of elephants, analysis of cattle, analysis of goats, analysis of sheep, analysis of dogs, ritual science and its related lexicon, revealed scripture, ancient stories, history, the Vedas, grammar, etymologies, phonetics, metrics and composition, rules for conducting rituals, astrology, the Samkhya philosophical system, the Yoga philosophical system, ceremonies, the art of courtesans, the Vaisesika philosophical system, economics, ethics, hydraulics, knowledge of demigods, knowledge of game animals, knowledge of bird sounds, logic, hydromechanics, beeswax crafts, sewing, wickerwork, leaf cutting, and perfume making.

When that became clear, the Sakya Dandapani decided to give away his daughter, the Sakya girl Gopa, to the Bodhisattva. King Suddhodana also formally requested her hand in marriage for the Bodhisattva.

Then indeed, in order to conform to worldly conventions, the Bodhisattva dwelt among 84,000 women and showed himself to partake of the amorous games with pleasure. Among the 84,000 women, the Sakya girl Gopa was consecrated as the foremost wife. However, no matter who the Sakya girl Gopa encountered, whether it was her mother-in-law, her father-in-law, or any other member of the inner quarters, she did not cover her face. So people criticised her and spoke badly of her, saying, "A new wife is supposed to be covered, but this one is always exposed."

The Sakya girl Gopa heard this rumour, and in front of all the folk of the inner quarters, she said these verses:

"A noble being shines when uncovered,

Whether sitting, standing, or walking,

Like a precious gem beaming,

Radiant on the pinnacle of a standard.

"While going, a noble being shines,

And likewise while coming, a noble being shines.

While rising or sitting,

A noble being always shines.

"A noble being shines when speaking,

And even when silent, a noble being shines,

Just like a nightingale does

Whenever seen or heard.

"Whether he wears clothes made of kusa grass,

Poor quality clothes, or his body is emaciated,

One who is replete with good qualities and is adorned by those qualities

Shines with his own radiance.

"A noble one without evil

Shines perpetually,

Whereas an immature being who commits evil

Never shines no matter what he wears.

"Those who have evil in their hearts but whose speech is sweet

Are like a jar of poison topped off with nectar.

Like a rocky stone rough to the touch, they are hard inside;

Being with them is like caressing a viper's head.

"The truly gentle are approached and honoured by all,

Just like a sacred bathing bank, which sustains everyone.

Noble beings are like a jar filled with milk and curd;

It is extremely auspicious to behold such a pure nature.

"Those who have long shunned evil companions,

Who are now surrounded by precious spiritual friends,

Who relinquish evil deeds and adhere to the teaching of the buddhas

Are fruitfully auspicious to behold.

"Those who control their bodies thus control all physical faults;

Those who control their speech never confuse their words;

Those with guarded senses are mentally composed and serene.

What good is it to cover the face of such beings?

"Others may be covered in a thousand garments,

But if their minds are revealed to lack shame and modesty

And if they have no good qualities and lack truthful speech,

Then they move through the world more naked than naked.

"There are those who conceal their mind and restrain their senses,

Who are satisfied with their husbands and do not pine after others.

When they shine unconcealed, like the sun and moon,

What good is it to cover their faces?

"Furthermore the great sages, those who know the thoughts of others,

And the assemblies of gods all know my thoughts.

They know my discipline, qualities, restraint, and carefulness;

So why should I veil my face?"

Monks, when King Suddhodana heard these eloquent verses from the Sakya girl Gopa, he felt satisfied and happy, and he cheerfully rejoiced. He then offered her a pair of fine cotton fabrics that were set with many different types of jewels, a pearl necklace worth a hundred billion silver coins, and a garland of gold set with red pearls.

The king then offered this sentiment:

"Just as my son is adorned with good qualities,

His bride too is radiant with her own good qualities.

That these two pristine beings have come together

Is just like butter and clarified butter."

This concludes the twelfth chapter on demonstrating skill in the arts.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

LALITA-VISTARA CHAPTER 13 — Encouragement

[The Bodhisattva reaches maturity and is able enjoy life in the palace, where he is surrounded by all types of pleasure, including a large harem to entertain him. Seeing this, the gods gently remind him of his vows to awaken.]

Monks, while the Bodhisattva was staying in the midst of his retinue of consorts, there were numerous gods, nagas, yaksas, gandharvas, demigods, garudas, kimnaras, and mahoragas, as well as Sakra and Brahma and the guardians of the world, who were eager to make offerings to the Bodhisattva. They arrived calling out in joyous voices. However, monks, as time went on, many of these gods, nagas, yaksas, gandharvas, demigods, garudas, kimnaras, and mahoragas, as well as Sakra, Brahma, and the worldly protectors, began to think to themselves:

"Now, is this not sacred being staying too long among the consorts? There are beings who have been brought to maturity over a long period of time through the four means of attracting disciples, namely generosity, kind talk, meaningful actions, and practicing what one preaches. Once he attains awakening, those beings would be able to understand his teachings on the Dharma. But perhaps all these suitable recipients for his teaching may be gone by then. In that case, the Bodhisattva will leave his home and awaken to unexcelled, perfect and complete buddhahood on his own."

So they approached the Bodhisattva. Full of respect and devotion, they joined their palms and bowed before him. Standing expectantly in his presence, they asked with concern:

"Will we ever witness the Bodhisattva—this sacred, supreme, and pure being—leave home as an act of renunciation? Once he has left home, will we see him sitting under the great king of trees, taming Mara and his army, and awakening to unexcelled, perfect and complete buddhahood?

"When shall we see him accessing the ten powers of the thus-gone ones, the four types of fearlessness of the thus-gone ones, and the eighteen unique qualities of a buddha? Or spinning the unexcelled wheel of Dharma in its twelve aspects?

Or teaching, through a vast display of buddhahood, according to the wishes of the world, including its gods, humans, and demigods, and satisfying them?"

Monks, for a long time—many uncountable eons—the Bodhisattva had always and continuously been without any need to rely on others. He was his own master with regard to worldly concerns, as well as those that go beyond the world. For a long time he had known the right time, the occasion, and the opportunity for the practice of all aspects of the roots of virtue. His higher knowledge was flawless, and his five types of superknowledge were fully manifest. Since he had a masterly command of his sense faculties, he could manifest miraculous powers. He knew indeed what was timely as well as what was untimely. Seeking the right opportunity, he would never miss it, just like the great ocean, which is always timely. Since he possessed the power of clairvoyant wisdom, he knew everything himself:

"This is the appropriate time for reaching out, this is the time for separation, this is the time for getting together, this is the time for showing kindness, this is the time for resting in equanimity, this is the time to speak, this is the time to remain silent, this is the time to leave home, this is the time to take ordination, this is the time to recite, this is the time for deep reflection, this is the time to stay in solitude, this is the time to stay within royal circles, this is the time to be among priests and householders, and this is the time to be among gods, nagas, yaksas, gandharvas, demigods, garudas, kimnaras, mahoragas, Sakra, Brahma, worldly protectors, monks, nuns, as well as male and female novices. This is the time to teach the Dharma, and this is the time to rest inwardly."

At all times the Bodhisattva knew whether the time was suitable or not, and he watched out for opportunities. Monks, for bodhisattvas who have reached their last existence, it is customary that the buddhas, the blessed ones, who dwell in the realms within the ten directions, always come while these bodhisattvas amuse themselves in the female quarters and encourage them through singing and music to enter the gate of Dharma

On this topic, it is said:

Whatever perfect beings abide in the worlds of ten directions,
It is through their special power that, accompanied by music,
These verses and songs, so pleasant and sweet,
Encourage the supreme being to renounce his home.
"When witnessing others who suffer greatly,
You previously made an aspiration
To become their protector and refuge,
As well as their supreme supporter and defender.
"Virtuous Hero! Remember your previous actions
And your vow to help others.
This is your time, your moment;
So, Supreme Sage, renounce your palace!
"It is for the sake of those for whom you have previously given up
The best of wealth, and even your head, arms, and legs,
That you will become a buddha, the supreme tamer of gods and humans,
The foremost in the world, and a storehouse of hundreds of qualities.
"With discipline you must perform austerities and hardship;
With patience you will benefit others.
With diligence you will unfold all good qualities;
Your concentration and knowledge will have no equal in the three realms.
"The many beings afflicted by anger and blemished by hate
Must be embraced by your love, Thus-Gone One.
Those who are lost and without any qualities of goodness
And the many unskillful ones must all feel your compassion.
"With your merit and wisdom, virtue pervades your body;
With your stainless concentration and higher knowledge, you shine brightly.
You illumine the ten directions,
Like the stainless moon free from clouds."
Many such pleasing words, accompanied by music,
Are sung by the victorious ones.
They encourage the One Who Gods and Humans Venerate, saying:
"This is the time for you to renounce your palace."

Monks, the home of the Bodhisattva was indeed exquisite, complete with the most perfect belongings. It was anything a person could wish for, full of all the things necessary for comfortable living. Like a divine palace, it had the very best of verandas, turrets, porticoes, skylights, corridors, upper floors, and terraces. It was adorned with all sorts of jewels in many different arrangements and patterns. Parasols, flags, and banners were hoisted. Fine bells made of gems hung from lattices, as did hundreds of thousands of silk streamers. There were garlands of pearls set with various precious stones, and bridges built with boards that were ornamented by all types of jewels.

Flower garlands and decorations hung everywhere. Incense burners dispensed fragrant smoke, and silk canopies were spread above. Fragrant flowers from all seasons adorned the grounds, and the ponds were full of white lotus flowers in bloom. In all the many lotus ponds were flocks of many types of birds, such as leafbirds, parrots, mynas, cuckoos, swans, peacocks, wild geese, kunalas, and pheasants that all called out in their beautiful voices. There were grounds covered in blue lapis lazuli that reflected all the many fine features of the palace. It was so delightful to watch, and thus one could never get enough.

The exquisite and perfect mansion where the Bodhisattva lived was a source of supreme pleasures and joy. In his palace his body was always pure and stainless, he was adorned with flower garlands and jewellery, and his limbs were scented with the finest and most sweet-smelling oils. To cover his body he wore stainless white clothes of the finest quality, without any blemishes whatsoever. His bedding was made of divine fabrics of the finest thread, and as soft to the touch as the kacalindi cloth. There on his perfect couch, he lay surrounded by his wonderful retinue of consorts, who all resembled divine maidens. All the girls were virtuous, agreeable, and wholesome in conduct.

Inside this beautiful palace, the Bodhisattva woke up to the sound of conchs, kettledrums, clay drums, wood drums, lutes, harps, tambourines, cymbals, and flutes that produced the most sweet-sounding and melodious tunes to accompany their many sweet songs. The girls woke up the Bodhisattva with beautiful and soft songs accompanied by the melodious tones of flutes. However, due to the grace of the blessed ones, the buddhas in the ten directions, the instruments suddenly began to encourage the Bodhisattva by resounding with these verses:

The girls are delighted and joyful;
They play fine melodies on beautiful instruments.
At that moment, by the power of the victorious ones in the ten directions,
These many verses can be heard, in all their diversity:
"Seeing the beings who are forever without protector,
Hero, you made the following promise:
'I will awaken to the supreme state without old age or grief
So that I can deliver all beings from death, old age, and other sufferings.'
"Therefore, Virtuous One, quickly leave this fine city
And practice the conduct of previous sages.
When you reach the right place on the earth,
You shall awaken to the incomparable wisdom of the victorious ones.
"In the past you gave away your exquisite wealth and riches,
And even your hands, feet, and dear body.
Great Sage, now is your time;
Open up the limitless river of Dharma for sentient beings.
"Your stainless and virtuous discipline has never been broken;
Until now you have always been adorned by the best qualities;
Great Sage, no one has discipline like you.
Now you must free beings from their many afflictions.
"For hundreds of lives you trained in forbearance;
You had patience with all kinds of evil words from others;
Through patience you are forbearing, self-controlled, and at ease.
Lord of Men, now you must decide to depart from home.
"Your diligence is firm, steadfast, and unshakable;
Bliss-Gone One, you are great from beginning to end.
Virtuous One, you will tame Mara, the evil one, and his army,
And dry up the entire three lower realms.
"This is why you have practised disciplined conduct and austerities—
To burn the afflictions of these evil and degenerate times.
Now let a rain of nectar fall
To soothe the thirst of those who for so long have had no protector.
"Now remember your supreme vow from the past:
'I will leave behind this beautiful town,
Quickly attain the state without death or sorrow,
And satisfy those who suffer from thirst with the nectar of immortality.'
"You are skilled in the supreme actions of knowledge;
Your wisdom is vast and limitless.
So now, Virtuous One, shine the beautiful light of knowledge
On those who are caught in delusion and doubt.
"For hundreds of lives you have trained in love,
As well as compassion, joy, and equanimity.
All those perfect acts that you have performed,
You must now share with sentient beings."
Through all the splendour of the victorious ones in the ten directions,
These verses, the wonderful blossoms of qualities, come about.
Through music they reverberate beautifully,
Encouraging the youth who rests on his couch.
At that time the joyful maidens who bring pleasure,
Beautiful as they are, play melodious tunes.
At the same time the victorious ones in the ten directions, who tame gods and humans,
Let this perfect speech be heard through the instruments in a pleasant sound:
"You, who benefit beings and possess many qualities,
Have made the virtues of the victorious ones your own as you traveled the paths.
Remember your past disciplined conduct and austerities;
Quick, go to the supreme tree and attain the state of immortality.
"Gods and humans are thirsty, lacking the qualities of the victorious ones;
Yet your resolve equals the task, so grant them the nectar of immortality.
You possess the features of the ten powers, and all learned ones venerate you;
Quick, Lord of Men, dispense that nectar.
"You, Benefactor of the World, delight in the qualities of the victorious ones.
In your past lives you gave away your wealth, jewels, and gold,
Your beloved wife and children, your land, cities, and villages,
And even your own head, eyes, hands, and feet.
"O Best of Men, in former times you were a virtuous king.
When a person came before you and said,
'Please give me this land with its cities and villages,'
You gave it away with a happy and undisturbed mind.
"In former times you were a personal priest to a king;
You attended upon the masters and caused no harm to anyone.
Best among priests, you established many ordinary beings in virtue;
After you died you were reborn in the divine realms.
"Prince, in the past you were a perfect sage.
At that time an evil king cut off your limbs in anger,
Yet your mind remained undisturbed and you performed your caste duties.
At that time milk flowed from your arms and legs.
"In the past you were a sage's son known as Syama;
In the fine shelter of the mountains, you delighted in your difficult discipline.
Yet when a ruler pierced you with his poisonous arrows,
You were not disturbed, and only felt pity for him.
"In the past, O Receptacle of Qualities, when you were a leader of a pack of deer,
A hunter was carried off by a raging mountain torrent.
Wishing to help, you carried him to dry land.
Even as you brought your enemy to safety, you remained calm.
"Perfect Man, in previous times you were born as the son of a priest.
When your gem fell in the ocean,
You dried out the ocean.
As the strong and firm leader of human beings, you recovered the valuable gem.
"Perfect Being, in times past you were born as a holy sage.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Once when a priest approached you, saying, 'Please give me your protection,'
Sage, you told him, 'Venerable priest, I will rid you of the enemy.'
You gave away your body, while the priest kept his.
"In the past you approached the sage Syama at his place by the tree;
He asked you how many leaves were on the tree.
With your skill you counted the leaves accurately
And told him the exact number.
"Previously you were a virtuous, quick-darting parrot that lived in a tree;
Although the tree died, you remained, remembering its kindness.
The king of gods saw your virtues and rejoiced;
He restored the perfect tree to its former glory.
"Your disciplined conduct and austerities are beyond compare;
You are a receptacle of virtue, rich in qualities, treading the path of virtue.
Your time has come to abandon your city and your land;
Quick, establish beings in the virtuous actions of the victorious ones."
When gems of playful women, exquisitely dressed, their bodies adorned,
Play sweet music on the best of instruments,
Then, by the glory of the victorious ones in the ten directions,
These wonderful verses emerge from the beautiful sounds of the instruments:
"You vowed, 'I will be the protector of the world plagued by old age and death.'
Light of the World, in times past, for many eons, you have made this wish.
Lion of Men, remember your past aspirations;
Lord of Men, this is your time for renouncing your home.
"For billions of lives, you generously made many lavish gifts,
Giving away your wealth, gems, gold, fine cloth, a variety of jewels,
Your hands, feet, eyes, your beloved child, and the wealth of your kingdom.
Still you never had any resentment or anger for those who took it.
"You, Sasiketu, have been a peaceful king with fine teeth,
Loving and compassionate, with a crown jewel shining like the moon.
Such were your main deeds, mighty hero with the beautiful eyes of a king.
As a king, for billions of years you have practiced generosity gladly.
"Thus-Gone One, for many eons you have practiced discipline.
Like a stainless jewel, your discipline has been pure;
Like a female yak that protects her calf, you have guarded your discipline.
Since you delight in discipline, you have done so much to benefit beings.
"As a perfect elephant, the arrows of the evil hunter hit you,
Yet you felt love and compassion for this harsh enemy and protected him.
You gave him your fine and beautiful tusks and did not relinquish your discipline;
You displayed such discipline many times.
"Delighting in forbearance, you had patience with the many harms, sufferings,
Harsh words, murders, and imprisonments inflicted upon you by others.
In the past you always provided others with every comfort,
And although they were your executioners, you still remained forbearing.
"Protector, once you were a bear, living in a mountain lair;
At that time you rescued a man, frightened and terrified, out of an avalanche.
You served him roots and berries and provided him with every comfort;
Although he soon killed you and carried you off, you remained patient.
"When through austerities, you sought awakening and wisdom of many qualities,
You possessed fortitude, determination, unshakable resolve, and diligence;
The strength of your diligence could overcome even the most powerful demon.
Lion of Men, the time has come for renunciation.
"In the past you were the finest of horses, as white as snow;
With compassion, you traveled swiftly through the sky to the land of demonesses.
You rescued the men in distress and brought them to safety;
Many times have you demonstrated such diligence.
"A skilled meditator, you destroyed afflictions with calmness, discipline, and restraint,
And tamed the fickle mind, which chases after the pleasures of the senses.
Since you delight in concentration, your personal qualities benefit others;
Now, Perfect Being, the time has come for you to demonstrate your concentration.
"In the past you were a well-to-do sage who delighted in concentration;
People who had lost their king invited you and consecrated you to kingship.
You showed these people the ten virtues and established them on the path of Brahma;
Later, as they died, they all proceeded to the realm of Brahma.
"You have mastered the art of knowing the destinies of beings in all directions;
You know their actions, languages, and capacities.
You have perfected the way, the discipline, and different types of memory;
Royal Son, today the time for renunciation has come.
"In the past, when you saw anyone with wrong views,
Who suffered from old age, death, and all the different afflictions,
You instructed them in the straight path that destroys existence.
You who conquer darkness, you have benefited the world greatly."
These many virtuous and beautiful verses emerge from the tune of the instruments;
By the glory of the victorious ones, they encourage the hero:
"Intelligent One, the time for renunciation has come;
When you see these suffering beings, do not remain indifferent."
The pleasing and joyful women are adorned
With fine clothes, gems, necklaces, perfumes, and flower garlands;
They wake the Supreme Being with music and song.
By the power of the victorious ones, the instruments call out these verses:
"It was for the sake of others that for many eons,
You gave up what is hard to abandon and were disciplined, forbearing, and diligent.
Through your training in concentration and knowledge, your time has come;
Guide, quick, direct your mind toward renunciation, without delay!
"Before you relinquished treasuries of jewels, gold, silver, and ornaments;
In all those lives, you performed sacrifices of many types.
You gave away your wife, sons, daughters, body, kingdom, and even your life;
For the sake of awakening, you gave away without limits what is hard to abandon.
"You have been kings rich in merit and renowned for splendour:
Nimindhara, Nimi, Krsnabandhu, Brahmadatta, Kesarin,
Sahasrayajña, Dharmacinti, Arcimat, and Drdhadhanu.
Always considering the matter well, you gave to lowly people what is hard to give.
"You have been powerful Sutasoma, Diptavirya, and Puñyarasmi;
Generous and powerful, you also acknowledged the kindness of others.
O Royal Sage, you were the moon-like hero Satyavardhana,
The king Subhasitagavesin, and the gentle Sumati.
"You have been Candraprabha, Visesagamin, and Renu, lord of the ten directions;
You have been the king of Kasi Pradanasura, Ratnacuda, and Santaga.
When you were these rulers, as well as others, you gave what is hard to give;
As you showered a rain of gifts then, may you now shower a rain of Dharma.
"In the past you saw the best of beings, as numerous as sand in the Ganges,
And made an inconceivable and limitless number of offerings to them.
As you searched for supreme awakening in order to liberate others then,
Hero, now the time has come to renounce this perfect city.
"At the beginning you offered Amoghadarsin a sala flower;
With a mind full of devotion, you gazed for a moment at Vairocana.
You offered Dundubhisvara a myrobalan fruit;
When you saw Candana's house, you brought your grass torch and held it up.
"When Renu entered the city, you scattered a handful of fragrant powder at him;
When Dharmesvara taught the Dharma, you applauded him.
When you saw Samantadarsin, you declared your homage to him;
You joyfully threw a golden chain toward Maharciskandhin.
"To Dharmadhvaja you offered a robe, and to Nirodha a handful of beans.
You offered Jñanaketu a flower of the asoka tree, and soup to Sarathi.
You offered a candle to Ratnasikhin, and medicine to Padmayoni.
To Sarvabhibu you offered a pearl necklace, and to Sagara a lotus flower.
"You offered a canopy to Padmagarbha, and a rain cover to Simha.
To Salendraraja you offered clarified butter, and milk to Puspita.
To Yasodatta you offered kuruṇṭa flowers, and food to Satyadarsin.
You bowed down to Jñanameru, and offered robes to Nagadatta.
"To Atyuccagamin you offered the finest sandalwood, and a handful of salt to Tisya.
You offered lotus flowers to Mahavyuha, and jewels to Rasmiraja.
To Sakyamuni you offered a handful of gold, and you praised Indraketu.
You offered earrings to Suryananda, and a golden crown to Sumati.
"To Nagabhibhu you offered a jewel, and a cotton mat to Pusya.
To Bhaisajyaraja you offered a precious parasol, and a throne to Simhaketu.
You offered Guñagradhari a net of precious stones, and instruments to Kasyapa.
To Arciketu you offered powders of exquisite scent, and flowers to Caityaka.
"You offered Aksobhyaraja a multistoried palace, and a flower garland to Lokapujita.
To Tagarasikhin you offered your kingdom, and to Durjaya much incense.
You offered yourself to Mahapradipa, and jewel adornments to Padmottara.
To Dharmaketu you offered various flowers, and blue lotuses to Dipaṃkara.
"In the past you made these and other offerings,
Manifold and marvelous, to the best of beings.
Remember the buddhas of the past and your offerings to these teachers;
Do not abandon those who suffer without protection; leave your home.
"Merely seeing Dipaṃkara, you attained supreme forbearance,
And discovered, accordingly, the five indestructible clairvoyant perceptions.
Subsequently you performed inconceivable offerings
For limitless eons to all the buddhas in all the universes.
"Now limitless eons have passed, and those buddhas have passed into nirvana.
Where are all your past bodies and names now?
All things perish by nature; there is no permanence in conditioned things.
Delights, kingdoms, and enjoyments are impermanent, so leave this perfect city.
"Like the fierce and terrifying inferno, when this eon comes to an end,
Old age, sickness, and death bring great and terrible fear.
In the end, all things are conditioned and therefore cannot last;
Look at those who suffer intensely and, Capable One, renounce."
As the retinue of women wake up the Lord of Men,
Who was resting in his comfortable bed,
With sounds of lutes, flutes, and other instruments,
At that time the following words come from within the sounds of the instruments:
"The three worlds are ablaze with the suffering of old age and sickness;
This world is ablaze with the fire of death and without a protector.
Always deluded in impure existence,
Beings spin like a bee caught in a vase.
"The three worlds are unstable, like autumn clouds;
The birth and death of beings is like watching a play.
The life of a being passes quickly,
Like a lightning bolt in the sky or a mountain stream.
"By the power of craving for existence and ignorance,
Beings take birth as humans, gods, or in the three lower realms.
In their ignorance they continuously circle among these five existences,
Like the spinning of a potter's wheel.
"Beautiful forms, sweet sounds, fragrant smells,
Delicious tastes, and pleasant touch—
The snare of these unfortunate times has caught beings,
Like the hunter's snare catches a monkey.
"The objects of enjoyment lead to much suffering and harm;
They bring fear, make enemies, and lead to depravity.
A noble being will reject them like a bowl of excrement,
The edge of a sword, or poison ivy.
"The objects of enjoyment always bring fear and depravity;
They make us suffer when we think of them, and they make us blind.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

They always produce causes of fear and are the root of suffering;
They make the vine of craving for existence grow.
"Just like a terrifying fire pit,
So the noble ones understand desire.
Or they see it like a great swamp, or like walking on swords,
Or like the edge of a knife smeared with honey.
"Like a viper's head or a bowl of excrement,
So the wise ones understand desire.
Desires are like a pang of pain, and as fragile as a bird's egg;
Like a bone among dogs, they are the prime cause of enmity.
"Desired objects are like a moon reflected in water,
Like a reflection, or an echo,
Like an illusion, or like a theater play,
Or like a dream—thus perceive the noble ones.
"Desired objects are momentary and empty.
They are as untrue as a magical illusion or a mirage;
They have no substance, like a bubble of water or foam.
The learned ones realize that these objects emerge from conceptualisation.
"At first in youth, when one has a fine body,
One is liked and desired and acts like a child.
Yet when old age, suffering, and diseases conquer the splendour of the body,
One is abandoned, just like a dried-up river is abandoned by deer.
"When one is powerful with the best of wealth, grains, and possessions,
One is liked and desired and acts like a child.
Yet when the wealth is spent and suffering sets in,
One is abandoned, just like an empty wilderness.
"Like a tree with flowers and fruits,
People love a person who delights in giving.
Yet when the wealth is gone, one becomes a beggar, miserable in old age;
At that point, just like a vulture, one becomes disliked.
"When one is powerful, rich, and handsome, one is like a lord;
People like to meet such a being, and one pleases their senses.
Yet when one is old, suffering from disease, and all wealth is spent,
One becomes as disagreeable as death.
"When one is old and youth has passed,
Like a tree struck by lightning,
One is worn out and terrifying to others, like a ruined house.
Sage, quick, tell us how to avoid old age!
"Old age withers men and women,
Just as the malu ivy does to a thick sala forest.
Old age robs one's diligence, energy, and power,
Like a person caught in a swamp.
"Old age makes the beautiful person ugly;
Old age steals one's splendour and robs one's power.
Old age takes your happiness and defeats you;
Old age brings death and destroys your vital force.
"There are hundreds of diseases, and being struck by sickness
Brings torment to beings, like deer tormented by forest fire.
Look at those beings that are overcome by old age and sickness,
And, quick, explain how to be free of suffering!
"Just as the heavy snow during winter
Steals all life from grass, trees, and herbs,
So, alas, do sickness and old age rob the vitality of beings
And destroy their faculties, bodies, and strength.
"Old age and disease exhaust all stores of wealth and grain;
They bring great anguish to beings.
They create resentment and bring animosity among loved ones;
They torment everyone intensely, like the sun in the sky.
"When the time of passing away has arrived,
One is always separated from one's favourite possessions and loved ones.
There will be no returning or meeting again,
Just as fruits or leaves taken by the river never meet the tree again.
"Death makes the powerful helpless;
Death robs everyone, like a river carrying off a tree.
One must proceed alone, without friend or company;
One is powerless but to follow the results of one's actions.
"Death devours beings by the hundreds,
Like a sea monster devouring numerous beings,
Or like a garuda devouring a naga, or an elephant catching a lion,
Or how a fire devours plants, herbs, and living creatures.
"To liberate beings from these hundreds of calamities,
Thus you made your aspiration.
Now remember that aspiration of bygone times;
The time for leaving your home has come."
While the group of delighted women
Are waking up the Great Sage with their music,
At this time, through the power of the thus-gone ones,
These wonderful verses come out from the sound of the instruments:
"Everything compounded quickly disintegrates;
Nothing lasts longer than a flash of lightning in the sky.
Your time has now come—
The time for leaving home, Disciplined One!
"Conditioned things are impermanent and without stability;
Their nature is to break, like an unbaked earthen vase.
They are like things on loan from another,
Or a city of sand, so short-lived are they.
"All these conditioned things are impermanent by nature.
Like mud plaster applied during the rains,
Or the sandy banks of the river,
They depend on conditions and have a feeble nature.
"Conditioned things are like the light of a candle:
They have the nature of quickly coming and going.
Like the wind, they do not remain;
Like foam, they are feeble and insubstantial.
"Conditioned things are inert and empty;
When examined they are like the stem of the plantain tree.
They are like an illusion that deceives the mind;
They are like an empty fist that tricks children.
"All conditioned things come about
Based on causes and conditions.
One causing the other, they arise in dependence,
Yet all the childish beings do not recognise this.
"Just as valvaja grass depends on muñja grass
To give a rope proper strength,
Or just as a bucket in a well depends on a winch—
One unable to function without the other—
"So too function the twelve links of interdependent origination.
Being all in mutual dependence,
One thing follows after another,
And it cannot be seen where one thing ends and the other begins.
"When you have a seed, a sprout can grow,
Yet the seed is not the sprout.
Still it is not different;
In this way the true nature knows no permanence or impermanence.
"Formative factors have ignorance for their cause;
Formative factors do not truly exist.
Ignorance and formative factors
Are naturally empty and inert.
"The seal makes the mark of the seal appear,
Yet the seal itself was not transferred anywhere.
It is not in the mark, yet it is also not elsewhere;
In this way the formative factors are beyond annihilation and permanence.
"It is based on the eye and form
That the eye consciousness appears.
Yet the form is not dependent on the eye,
Nor is the form transferred to the eye.
"Although all of this is without a self and is repulsive,
Beings perceive it as having a self and as beautiful.
Although that is a mistaken and corrupt imputation,
The eye consciousness arises from it.
"The consciousness ceases and rearises.
The practitioner observes this arising and ceasing of consciousness:
It goes nowhere and it does not come from anywhere.
The practitioner perceives consciousness as empty and illusory.
"Since the combination of these three is needed—
The lower and upper pieces of wood, and the action of the hands—
A fire is born in dependence on conditions.
It is born, fulfills its purpose, and quickly ceases.
"In this way some scholars investigate:
'Where does this come from and where does it proceed?'
They check in all directions,
And find that nothing comes and nothing goes.
"The conditions for the aggregates, the sense fields, and the elements
Are ignorance, craving, and karma.
When all of these assemble, that is called a sentient being,
Although ultimately nothing is there.
"Based on the lips, throat, palate, and tongue,
The sounds of syllables are produced.
This is not so with just the throat or the palate;
No sound can be found in them individually.
"Speech occurs based on all of these things coming together;
It emerges based on the power of mind and intelligence.
Yet mind and speech are by nature invisible;
They are nowhere to be found, inside or outside.
"When the learned ones analyze the coming and going
Of speech, voices, sounds, and tunes,
They see that all speech is like an echo,
Momentary and without substance.
"Sound is based on wood and strings
Meeting with the movements of the hands.
Due to these three things, sounds can emerge
From instruments such as the melodious lute.
"When some skillful people analyze this and wonder:
'Where does the sound come from and where does it go?'
They may search in all directions,
Yet never find the origin of sound or its destination.
"This is how all compounded phenomena appear,
Based on causes and conditions.
The practitioner, by observing the true nature of conditioned things,
Sees that these things are all empty and inert.
"The aggregates, sense fields, and elements
Are empty within and empty without;
They all lack a self and do not abide.
Everything is essentially like space.
"That everything is this way,
You realised when you met Dipaṃkara.
That which you understood, exactly as it is,
You must now make gods and humans comprehend.
"Beings are scorched by attachment and anger,
Yet they are falsely imputed—such ills are not for real.
Guide, release the stream of nectar,
The cooling waters of peace from the cloud of compassion.
"'Once I attain supreme awakening,
I will gather noble wealth for beings.'
Skillful One, saying this you sought out supreme awakening,
And for many millions of eons you made offerings to the learned.
"Remember your previous actions!
Charioteer, do not forget to bring this noble wealth
To those who are depressed, poor, and suffering.
Gather them with your noble wealth.
"'I will show millions of beings
The perfect gate to the nectar of the higher realms.'
Saying this, you guarded your discipline well
In order to block the way to the three lower realms.
"Keep your discipline and fulfill your wishes;
Remember your past actions.
Close the gates to the three lower realms,
And open the gates to the nectar of the higher realms.
"'I will put up with beings' hostility and anger,
And liberate everyone from the ocean of existence.
I will establish them in peace and happiness without disease.'
Saying this, you have always trained in forbearance.
"Remember your previous actions!
Do not abandon those who engage in harmful actions,
Due to being disturbed by animosity, ill will, and harmful wishes.
You said: 'I will bring those beings to the stage of forbearance.
"'I will prepare the ship of Dharma,
Deliver beings from the ocean of existence,
And establish them in peace and happiness without disease.'
Saying this, you have relied on diligence to achieve that.
"Remember your previous actions!
The four rivers carry beings away;
Quick, rescue those beings that have no guide,
Through the power of your diligence and the strength of your discipline.
"'I will establish on the noble path
Those beings that have confused faculties and suffer from monkey-like thoughts.'
O Gentle One, to accomplish that,
You have trained in concentration that expels disturbing emotions.
"Remember your previous actions!
Do not abandon those afflicted beings
Who are agitated by the web of disturbing emotions.
Establish these beings in one-pointed concentration.
"'I will give beings who are veiled by the darkness of delusion and ignorance
A vision of many hundred doors to the Dharma.
I will give them eyes that can see reality.'
Saying this, you have meditated on knowledge.
"Remember your previous actions!
To those beings who are veiled by the darkness of delusion and ignorance,
You must give the excellent light of sacred knowledge,
The eye of Dharma, which is stainless and impeccable."
Verses like this emerge from
The sounds of the women's instruments.
Hearing them, all the Bodhisattva's sleepiness vanishes
And he sets his mind on perfect and supreme awakening.

Monks, in this way, even as the Bodhisattva was with his retinue of consorts, he could not avoid hearing the sound of the Dharma. He could not avoid thinking about the Dharma. Monks, this was because for so long the Bodhisattva had paid his respects to the Dharma and to those who teach the Dharma. From the innermost core of his being, he strove toward the Dharma, wished for the Dharma, and his only delight was in the Dharma. As he searched for the Dharma, he was insatiable.

He taught the Dharma just as he had heard it. He was a master of generosity in bestowing the gift of the unexcelled great Dharma. He taught the Dharma without seeking

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

rewards. He was without any stinginess when it came to teaching the Dharma.

Regarding the Dharma, he never held back anything as a teacher. He practiced the Dharma that he taught. He was brave in making the Dharma manifest. He found his home in the Dharma, his protection in the Dharma, and his refuge in the Dharma. His point of reference was the Dharma, and his ultimate resort was the Dharma. With the Dharma as his object of meditation, proficient in forbearance, he practiced the perfection of knowledge and attained skillful means.

Monks, the Bodhisattva demonstrated, with a playful mastery of his great skillful means, the actions conforming to the wishes of his entire retinue of consorts. He was acting in conformity with the bodhisattvas of the past who, while being beyond the world, acted in worldly ways. Since the Bodhisattva had long ago realized the shortcomings of desire, he now demonstrated sensual enjoyment, without himself wanting it, simply in order to ripen others. By the unique power of the accumulation of merit, gathered through limitless roots of virtue, he demonstrated the qualities of the ruler of the world. He demonstrated a complete enjoyment of the delightful forms, sounds, smells, tastes, and textures that went far beyond anything known to gods and humans in terms of quality and extent.

He demonstrated a mastery of mind, which was free from attachment to any of his delightful maidens of pleasure. He ripened those who were now in his company as friends, due to the power of their previous aspirations and their accumulated roots of virtue. As such he was able to stay among the consorts without ever being disturbed by the stains of worldly emotions. While watching for the time to ripen the potential in those who were around him, the Bodhisattva kept his former promise acutely in mind.

He actualised the Buddha and the Dharma and perfected the power of aspiration. For sentient beings he felt great compassion and kept their complete freedom foremost in his mind. He understood that in the end, any amount of wealth will be used up. He understood that saṃsara is full of many calamities and terrors. He broke free from the evil shackles of Mara, extricated himself from the prison of cyclic existence, and directed his attention to nirvana.

Monks, from the very beginning the Bodhisattva had already understood the many shortcomings of cyclic existence. With all his heart, he stopped striving after compounded phenomena, as well as all kinds of grasping and clinging. Instead he now only felt interest in the Buddhadharma. He turned toward the state of nirvana and turned his back on saṃsara. He delighted in the domain of a thus-gone one, because he had separated himself from the domain of Mara.

Perceiving the three realms to be ablaze with the shortcomings of existence, his wish was to free himself from them, and he became skilled in removing himself from the shortcomings and faults of cyclic existence. His wish was to become ordained, and his mind was filled with the thought of leaving home. He was determined to live in solitude and delighted in seeking remoteness. His wish was to be completely on his own and at peace.

He strove to be of help, both for himself and for others, and was a hero in unexcelled persistence. He wished to be of service to the world and to assist the world. He wished happiness and the peace of accomplishment for the world. He had compassion for the world and wanted to help. He was filled with love, saturated with great compassion, and skilled in the art of attracting others. He was never sad. He was skilled in ripening and training others. In his heart he harbored the same love toward everyone that one has for one's only child.

He had abandoned wishes for material objects and paid no attention to them. He delighted in giving and sharing. He never refused, but gave courageously with an open hand. He made religious offerings. He accumulated perfect merit and guarded it well. Through discipline, he freed himself from any stains or miserliness, and was fully in control of his thoughts. He was a peerless great benefactor. Even though he gave, he had no expectation of reward. He was a heroic giver ready to subdue the hostile forces of the entire multitude of disturbing emotions, the primary ones being longing, desire, attachment, anger, haughtiness, pride, delusion, and miserliness.

He did not lapse from continually giving rise to the state of omniscience. He was always well protected by an armour of great generosity. He had love and compassion for the world and wished to help. His protection and coat of mail was diligence. His focus was on liberating others. His power was compassion, and his strength was courage. He did not turn back. He had complete impartiality with regard to all beings, and his weapon was generosity. He was able to satisfy the hopes and wishes of others. He was a vessel fit for awakening who continuously realised the Dharma. He would dedicate his awakening to all beings. He did not lower his banner. When he gave, his generosity was not involved with subject, object, and action. He had the sharp vajra weapon of supreme wisdom. He conquered all opposing forces of disturbing emotions.

He was disciplined, skilled, and behaved correctly. He guarded carefully all his physical, verbal, and mental acts, and exhibited fear of even the smallest unwholesome act. His discipline was perfectly pure. Mentally he had abandoned all stains and was now clean and spotless. Disturbing emotions resulting from negative speech, harmful talk, adversity, criticism, blaming, cursing, beatings, threats, murder, bondage, and imprisonment did not perturb his mind, which was simply unshakable. He was perfectly forbearing and gentle. He had no harmful wishes, never did any damage, and was utterly free from any ill will.

He had given rise to a fervent diligence that was set on helping all other beings. It was a firm resolve. He could not be turned back from accomplishing all the practices that are the roots of virtue. He was mindful and composed. His mind was not distracted, and he rested one-pointedly in concentration. He was skilled in analyzing phenomena. He had found the light, and all darkness had disappeared for him. His mind was filled with thoughts about the nature of impermanence, suffering, and repulsiveness.

He was trained in the applications of mindfulness, the thorough relinquishments, the bases of miraculous power, the faculties, the powers, the branches of awakening, the path, the four truths of the noble ones, and all the principles conducive to awakening.

His mind was purified by tranquility and insight. He perceived the truth of dependent origination. Since he had realized the truth, he was not reliant on others. He mastered the three gateways to liberation. He had realized that all phenomena are like an illusion, a mirage, a dream, a moon reflected in water, an echo, or an optical illusion. Monks, in this way the Bodhisattva lived according to the Dharma.

In this way he rested in wisdom. In this way he rested in a state of immense qualities. In this way he strove for the benefit of others.

Encouraged even more by these verses, which emerged out of the sounds of the instruments through the blessings of the buddhas in the ten directions, the Bodhisattva at this point manifested four Dharma gates in order to mature his retinue of consorts, just as all previous bodhisattvas in their last existence had done. What are these four Dharma gates?

The first Dharma gate that he manifested is called pure accomplishment. It refers to the four means of attracting disciples: generosity, kind talk, meaningful actions, and practicing what one preaches.

The second Dharma gate that he manifested is called the irreversible state. It produces the power of aspiration toward inexhaustible omniscience, and it ensures that the capacity of the Three Jewels is upheld and not wasted.

The third Dharma gate that he manifested is called putting great compassion into practice. It is a disposition of never abandoning any sentient beings.

The fourth Dharma gate that he manifested is called the great array. It accomplishes the unique strength of the accumulation of wisdom, which ascertains the meaning of the different categories related to all the factors of awakening.

These are the four Dharma gates that the Bodhisattva manifested. At that point, in order to mature his entire retinue of consorts, he produced many miraculous manifestations. By the power of the Bodhisattva, these miraculous displays caused hundreds of thousands of Dharma gates to emerge from the sounds of the music, such as the following:

"Through profound aspirations in one's heart
And the heartfelt compassion for beings,
The mind of the most eminent awakening is born."
Such words rang out from the musical instruments.
"Faith, devotion, dedication, respect,
Lack of pride, and humility before the teachers,
Inquiry and search for the nature of virtue,
And training in mindfulness." Such were the words that emerged.
"Generosity, calmness, collectedness, discipline,
Forbearance, diligence,
Concentration, absorption,
Knowledge, and means." Such were the words that emerged.
"Through settling on love, compassion,
Joy, equanimity, higher knowledge,
And the four means of attracting disciples,
You will ripen beings." Such were the words that emerged.
"Analyze the four applications of mindfulness,
The thorough relinquishments, the bases of miraculous power,
The five faculties, the five powers, and the branches of awakening."
Such were the words that emerged from the instruments.
"The divisions of the supreme eightfold path of the noble ones,
Tranquility, insight, impermanence,
Suffering, lack of self, and repulsiveness."
Such were the words that emerged from the instruments.
"Freedom from attachment, solitude,
Knowledge of extinction, nonarising,
Cessation, nonabiding, and nirvana."
Such were the words that emerged from the instruments.
Through the power of the Perfect Bodhisattva,
Such words emerged from the instruments.
As all these wanton women heard these words, they learned them,
And directed their aspirations for awakening to the Perfect Being.

Monks, while the Bodhisattva remained in this way among his retinue of consorts, he
matured 84,000 women along with many hundreds of thousands of assembled gods
for the attainment of unexcelled and perfect awakening.

When it was time for the Bodhisattva to leave home, there arrived a divine son from the Heaven of Joy by the name Hrideva, on a visit concerning the Bodhisattva's unexcelled and perfect awakening. Then, in the quiet of the night, he arrived at the palace together with an assembly of 32,000 divine sons in order to serve and venerate the Bodhisattva. As he arrived, he stopped in midair and sang these verses to the Bodhisattva:

"You have manifested passing away, Famed One!
Lion of Men, you have also manifested birth.
In order to teach the retinue of consorts,
You have acted in accordance with the world.
"While acting in conformity with the world,
You have ripened many gods and humans.
Today the time has come,
So please consider leaving home.
"If you are not free yourself, you will be unable to liberate others;
A blind man cannot show the way.
If you are free, you can liberate others;
A person with sight can show the way.
"Those beings who are slaves to desire—
Attached to their house, wealth, sons, and wife—
When being trained by you,
May they too form a wish to leave their homes.
"You must abandon your dominion and the sports of love,
And the seven riches on the four continents.
When people hear that you have renounced all this,
The world with its gods and humans will long for the same.
"You are not delighted by desire;
You rest in the bliss of concentration.
Yet many hundreds of gods and humans,
You awaken from their sleep.
"The prime of life is very short;
It passes quickly, like a cascading waterfall.
As youth fades away,
Leaving home will not seem appealing.
"So depart from home now
While you are still young and in your prime.
Fulfill your promise
And act in the interest of the host of gods.
"Desired objects never satisfy;
They are just like salty water from the ocean.
Satisfied, however, are those who possess knowledge,
The stainless noble ones who transcend the world.
"You are the delight of King Suddhodana's kingdom,
Who has won its hearts and minds.
Your face is like a blooming lotus with hundreds of petals.
So please consider departing now!
"Beings suffer from the burning torment of disturbing emotions.
They are without refuge, bound in heavy fetters.
Hero, quick, establish them in peace
On the path to complete liberation.
"You, the skilled physician,
Please, quickly establish in the happiness of nirvana
The beings touched by diseases, who have suffered for so long,
By dispensing the medicine of Dharma.
"Beings are blind in the darkness of their stupor
And bound by the web of wrong views.
You are the eye of gods and humans,
So quick, shine the light of wisdom.
"'We must see the One Who Has Attained Awakening,
And listen to the unexcelled Dharma.'
So say the many gods, demigods, nagas,
Yaksas, and gandharvas who are watching you.
"The king of nagas can see your splendour,
Since it illumines even his abode.
He brings boundless offerings,
So fulfill his wish for disciplined conduct.
"'At the feet of the Bodhi tree your mind shall be perfected,
And we shall present you with four offering bowls.'
So say the four guardians of the world and their armies,
Who are all awaiting you.
"Even Brahma, the peaceful and compassionate one,
Who speaks lovingly, awaits you, thinking:
'I must request this lord of men
To turn the unexcelled wheel.'
"The gods who venerate awakening
Are all present at the seat of awakening.
They await you, thinking:
'We shall witness his awakening.'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"It is true that bodhisattvas
Demonstrate their occupation with consorts.
You, however, should be at the forefront.
Do not fall behind them!
"Remember the sweet-sounding and soft words
Of Dipankara when he gave his prophecy!
Utter now the sound of the victorious ones' voice,
The voice that is genuine and free from error!
This concludes the thirteenth chapter on encouragement.

LALITA-VISTARA CHAPTER 14 — Dreams

[The Bodhisattva takes a trip outside of the palace walls to visit the royal parks. On this trip, he encounters a sick person, an old man, a corpse, and a religious mendicant. Deeply affected by these sights, the Bodhisattva renounces his royal pleasures.]

Monks, while the divine son in this way was encouraging the Bodhisattva, a dream occurred to King Suddhodana. As he was sleeping, King Suddhodana dreamed that the Bodhisattva was leaving the palace in the quiet of the night, surrounded by a host of gods. As the Bodhisattva left the palace, the king saw that he had become ordained and was wearing the saffron-coloured robes.

As soon as the king awoke, he immediately asked the chamberlain: "Is the young Prince with the consorts?"

The chamberlain replied, "Yes, Your Majesty."

King Suddhodana, sitting in the female quarters, thought to himself: "Then the young Prince will surely leave us soon, as these omens foretell." As a sharp pain shot through his heart, he began to scheme: "My young Prince must never even set foot in the palace gardens. He must always remain inside with the maidens so that he will be addicted to their pleasures. He must never leave us!"

Then, in order for the young Prince to enjoy himself, King Suddhodana erected three palaces for each of the three seasons—hot, rainy, and cold. The Hot Season Palace was very cool, the Rainy Season Palace was both cool and warm, and the Winter Palace was naturally warm. At each palace five hundred guardsmen walked up and down the staircase. While they were ascending and descending the stairs, their calls could be heard for a distance of half a league. Everyone thought, "The young Prince will never be able to leave without being noticed."

Nevertheless all the astrologers and fortunetellers kept making the same prediction, saying: "The young Prince will leave through the Gate of Auspiciousness." So the king had massive door panels fitted into the Gate of Auspiciousness, so large that it took five hundred men to open and close each of them. The calls of these five hundred men could be heard half a league away. The king provided the palaces with the five desirable things, the likes of which had never been seen before. There were constantly young maidens around the Bodhisattva, playing their instruments, singing songs, and dancing for him.

Monks, at that point the Bodhisattva told his charioteer: "I will go to the parks, so
quick, go and prepare my chariot."

But the charioteer went to King Suddhodana and told him: "Your Majesty,
the young Prince wishes to visit the parks."

On hearing that, King Suddhodana thought to himself: "My young Prince has never been to the parks to see their lovely grounds. However, if I allow him to visit the parks, the young Prince must be surrounded by women. That way he can really enjoy amorous delights and surely he will not leave us then."

As King Suddhodana had such love for the Bodhisattva and wanted to please him, he dispatched bell ringers and made the following announcement to the people in his city: "Seven days from now, the young Prince will be visiting the grounds of the pleasure grove. You must all make sure that the young Prince does not catch sight of anything disagreeable, so take care that everything that is not beautiful has been removed, and every nice thing, pleasing to the senses, has been brought forth!"

Accordingly, on the seventh day, the entire city was beautifully adorned. The parks were also adorned with canopies of cloth in various colours, as well as parasols, flags, and banners. The road on which the Bodhisattva was to proceed had been sprinkled and swept, sprayed with perfumed water, and scattered with fresh flower petals. Incense burners dispensed fragrant smoke, and along the road vases had been placed and plantain trees planted. The road was shaded with silk canopies in many colours, and festooned with nets of tiny jewel bells and decorative garlands and tassels. Four army divisions had also taken position along the route, and members of the retinue were busy adorning the young Prince's consorts.

Amid all this activity, while the Bodhisattva was exiting through the eastern gate of the city on his way to the parks, through the power of the Bodhisattva the divine sons from the pure abodes emanated an old man on the road ahead. He was a decrepit old man, so skinny that the veins on his body protruded. His teeth had fallen out and he was covered in wrinkles everywhere. His hair was gray and he was hunched over like the rafters in a gable roof. Weak and broken, he had to use a stick to keep himself from falling. He was in pain and his vitality was long gone. The only sounds that emerged from his throat were a dry wheezing. As he stood there on the road, with the weight of his upper body supported by his stick, all his limbs were shaking and trembling.

When the Bodhisattva saw the man, he asked his charioteer the following, even though he already knew the answer:

"Charioteer! Who is that decrepit man?
He is so weak, emaciated, and wrinkled;
His head is all gray, his teeth are few and far between, and his body is so skinny.
Holding his stick, he sways in discomfort from side to side."

The charioteer replied:

"Your Highness, that man is overcome by old age;
His senses are weak, he suffers greatly, and his strength and energy are gone.
His relatives despise him and no one looks after him;
Unable to function, he has been abandoned like a piece of wood in the forest."

The Bodhisattva then asked:

"Is that a practice specific to his family,
Or could that happen to anyone?
Quick, tell me the truth!
Then I will reflect on what I hear."

The charioteer replied:

"Your Highness, that is not the practice of his caste or the state;
For all beings, old age overcomes youth.
Even your father, mother, friends, and relatives
Are not free from old age, nor is any other class of people."

The Bodhisattva then remarked:

"Charioteer! How sad; childish and ignorant beings do not see old age,
Proud and crazed as they are in youth.
I will go back now—quick, turn my chariot around!
If I shall also be old, how can I enjoy myself and play games?"

So the Bodhisattva turned his fine chariot around and returned to the city.

However, monks, sometime later, while the Bodhisattva was setting out for the parks through the southern city gate, again accompanied by a large parade, he saw on the road a man suffering from disease. His body was weak, and he was suffering greatly as he lay in his own urine and feces. There was no one to take care of him or assist him, and he was breathing only with the greatest difficulty. When the Bodhisattva saw this man, he turned to the charioteer and asked him the following, even though he already knew the answer:

"Charioteer, the body of this poor man is covered in sores and discoloured;
His senses are weak, he is crippled, and he breathes so heavily.
He is so skinny, his belly is in convulsions, and he suffers;
He is lying in his own excrement, in a revolting state."

The charioteer replied:

"Your Highness, that man is seriously ill;
Confronted by the terrors of disease, he is now on the brink of death.
The splendour of his former health is gone and his strength has been lost;
He has no protection, refuge, or sanctuary, and nowhere to go."

The Bodhisattva then exclaimed:

"Health is just like a play in a dream.
What wise person, having witnessed
Such unbearable terrors of disease,
Would have a positive view of playful games?"

And so, monks, once again the Bodhisattva turned his beautiful chariot around and returned to the city.

However, monks, sometime later, while the Bodhisattva was setting out for the parks through the western city gate, accompanied by a large parade, he saw on the road a dead man who had reached his end. The corpse was lying on a stretcher, covered by a cotton cloth. It was surrounded by a group of relatives who wailed, cried, and lamented. As they followed the deceased, they pulled out their hair, threw dust on their heads, beat their chests, and lamented loudly.

When he saw this, the Bodhisattva turned to the charioteer and asked him the following, even though he already knew the answer:

"Charioteer, who is this man carried on the stretcher?
The other people have surrounded him,
And they keep pulling their hair, scratching their faces with their fingernails,
Throwing dust on their heads, beating their chests, and crying in distress."

The charioteer replied:

"Your Highness, this man has died in Jambudvipa;
Never again shall he see his parents, wife, or children.
He must abandon his possessions, his house, his friends, and his relatives,
And proceed to the next world, where he shall never see his relatives again."

The Bodhisattva exclaimed:

"How sad that old age destroys youth!
How sad that health is destroyed by various sicknesses!
How sad that the life of a wise man does not last long!
How sad that scholars are attached to pleasure!
"Even if there were no old age, sickness, or death,
The five aggregates would still be ridden with great suffering.
What then about old age, sickness, and death, which always occur together?
Well then! Turn around—I will think about how to be liberated from this state."

And so, monks, once again the Bodhisattva turned his fine chariot around and returned to the city.

Monks, sometime later, while the Bodhisattva was setting out for the parks through the northern city gate, through the power of the Bodhisattva the divine sons emanated a mendicant in the street where they were passing. The Bodhisattva saw the mendicant and noticed that he was peaceful. He was self-controlled and restrained.

He had pure conduct, and his eyes did not wander but looked down ahead at a distance of six feet. His behavior was beautiful and exquisite, as was the way he walked. The way he looked ahead and to the left and right was also beautiful. When he bent and stretched his limbs, he did so in an exquisite manner. The way he wore his robes and his offering bowl was delightful to see.

When he saw this monk, the Bodhisattva turned to the charioteer and asked him the following, even though he already knew the answer:

"Charioteer, who is this peaceful and calm person?
He walks with his eyes toward the ground at a distance of six feet.
His clothes are saffron coloured and his actions so peaceful;
He carries his offering bowl and is not overbearing or haughty."

The charioteer replied:

"Your Highness, that person is what we call a monk.
He has abandoned sensual enjoyments and now acts in a very gentle manner;
He has become a mendicant and searches for peace.
Free from attachment and anger, he lives from alms."

The Bodhisattva said:

"What you say is very true, and I agree;
Wise beings always praise the life of a monk.
Such a life is beneficial for oneself and it also helps others;
It is a happy life that results in the sweet nectar of immortality.

And so, monks, once again the Bodhisattva turned his fine chariot around and returned to the city.

Monks, King Suddhodana both saw and heard that the Bodhisattva had been inspired in these ways. So in order to guard the Bodhisattva even more, he erected a perimeter wall around the palace, dug trenches, and strengthened the gates. He also posted guards, alerted his brave soldiers, and even prepared the cavalry. All of them were in full armour. In order to guard the Bodhisattva, he placed a full army division at each of the junctions by the four city gates to keep watch day and night, and told them to prevent the Bodhisattva from eloping. At the quarters of the consorts he directed everyone to continuously sing and play music, and not to stop for even a moment. "You must apply all your skills in pleasure and games!" he told them. "Use all your female trickery and keep persevering with the young Prince so that when his mind becomes attached to you, he will not want to leave for the sake of ordination!"

On this topic, it is said:

At the gates there are men fond of combat, holding their swords aloft;
There are elephants, horses, chariots, and men in armour on rows of elephants.
Ditches have been dug, and tall walls and archways with turrets have been built;
There are gates so solid that their noise can be heard for several miles.
All the Sakyas are worried and keep guard day and night;
The great noise of the powerful army is heard everywhere.
The city is in turmoil and full of terrified cries: "May the Gentle One not depart!
If the holder of the Sakya lineage leaves, this royal line will be broken!"
The women are told: "You must never stop your songs and music;
You must make him stay, so captivate his mind with your games of pleasure.
Demonstrate all your many ways of female trickery and make a good effort;
Watch over him and create hindrances so that the Gentle Being does not depart!"

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

These are omens that foretell the departure of the best of charioteers:
The swans, cranes, peacocks, mynas, and parrots do not make any sounds.
They sit on terraces, by palace windows, on gateways, parapets, and pedestals;
Depressed, unhappy, and miserable, they hang their heads and remain silent.
Even the beautiful lotuses in the ponds and the pools wither and die;
The foliage and the flowers in the trees disappear, and the trees blossom no more.
The strings on the lutes and the sitars break for no apparent reason;
The drums, big and small, all break when touched and emit no sounds.
The whole city is disturbed and overcome by lethargy;
Nobody has any desire for dancing, singing, or making merry.
Even the king is severely depressed and given to brooding;
He wonders: "Oh no, will the Sakya lineage, of such fortune, now be destroyed?"
As Gopa and the Prince lie asleep in the same bed,
A dream appears to Gopa in the middle of the night.
She dreams that the entire earth with all its mountains is shaken;
The trees are rocked by the wind, and uprooted they fall to the ground.
The sun, the moon, and the stars that adorn them fall from the sky onto the earth;
She sees her shorn-off hair in her right hand, and her diadem crumbling into pieces.
Her hands and feet are cut off and she finds herself naked;
Her pearl necklace and the jewel in her girdle break apart.
The four legs of her bed break off, and she ends up lying on the ground;
The beautiful and splendourous handle of the king's parasol is broken.
All her ornaments fall off and are scattered about and carried off by water;
Her husband's ornaments, clothes, and crown lie scattered on their bed.
Torches are carried out from the city, which is left behind in darkness;
The beautiful jewel lattices she sees in her sleep are broken.
The tassels of pearl fall off and the ocean is stirred;
She dreams that Meru, the king of mountains, is shaken in its foundation.
These are the dreams that appear to the daughter of the Sakyas.
As she awakens with tearful eyes, she asks her husband:
"Lord, what is going to befall me? Please tell me the meaning of these dreams!
My memory is confused, and I cannot see clearly. My heart is aching!"
The Lord replies to Gopa in a voice as sweet as the nightingale, a drum, or Brahma:
"Cheer up! Nothing bad is in store for you.
Only beings who have created previous merit have such dreams;
People for whom there is suffering in store could never dream like that.
"When you dream that the earth is shaken
And the mountains crumble to the earth,
It shows that gods, nagas, raksasas, and bhutas
All rank you as the highest among those worthy of worship.
"When you dream that the trees are uprooted
And you cut off your hair with your right hand,
It shows that you, Gopa, will quickly cut the web of afflictions
And free yourself from the web of viewing conditioned phenomena.
"When you dream that the sun and the moon fall to the ground
And that the stars fall as well,
It shows that you, Gopa, will quickly conquer the enemy of afflictions
And will become worthy of offerings and praise from the world.
"When you dream that your pearl necklace is torn
And that you are naked and your body is mutilated,
It shows that you, Gopa, can soon leave your female body
And swiftly attain a male body.
"When you dream that the legs of your bed break off
And the precious handle of the parasol is broken,
It shows that you, Gopa, shall quickly cross the four rivers
And see me as the single parasol bearer in the triple universe.
"When you dream that your jewellery is carried off by water
And my clothes and crown are left behind on my throne,
It shows that you, Gopa, shall quickly see me adorned with signs
And receiving the praise of the entire world.
"When you dream that billions of lights
Leave the city and plunge it into darkness,
It shows, Gopa, that soon I will illuminate with the light of knowledge
The entire world, which is plagued by delusion and the darkness of ignorance.
"When you dream that your pearl necklace breaks
And your beautiful golden chain is broken,
It shows that you, Gopa, shall quickly cut the web of affliction
And remove your chain of conceptual perception.
"Gopa, since you pay homage to me
And always make offerings with the highest respect,
You shall never go to the lower realms or meet with suffering.
Soon you shall have happiness and fortune.
"In the past I made abundant offerings;
I guarded my discipline and always trained in forbearance.
Therefore whoever has faith in me
Shall find happiness and fortune.
"For a limitless number of millions of eons in cyclic existence,
I have trained in the perfect path to awakening.
Therefore whoever has faith in me
Shall eliminate the three lower realms.
"So be happy and do not be depressed!
Be fulfilled and joyful!
Soon you shall attain happiness and fortune.
Gopa, with such good omens, lay down and sleep."
Those who are nourished by the splendour of merit and have merit in their heart,
Will see in their dreams splendourous signs,
Which occur to supreme beings, who have accumulated virtuous karma,
At the time of their departure from home.
Such a being dreams that the waters in the four great oceans
Are stirred with the strokes of his hands and feet.
The entire earth becomes his bed,
And the king of mountains is his pillow.
He sees in his dream a light shining forth
That clears away the deep darkness of the world.
A parasol emerges from the ground and covers the entire three worlds;
Touched by this radiance, the misery of those who suffer disappears.
In his dream four white-and-black animals lick his feet,
Birds of four colours change into one colour.
He climbs an abhorrent and revolting mountain of excrement,
Yet he succeeds and remains free from stains.
In his dream he further sees rivers overflowing
And many billions of beings swept away.
Building a boat he frees himself and can save others;
He takes them to the best of shores, the one that is free from fear and suffering.
He further sees many beings struck with illness;
Their health and splendour is gone, and their strength is weak.
He becomes a doctor and dispenses many medicines,
Curing billions of beings of their many diseases.
He sits on a lion throne on the central mountain;
His students join their palms, and the gods all venerate him.
He sees himself victorious in the midst of a battle,
With the immortals in the sky cheering him in joyous voices.
Such signs did the Bodhisattva see in his dreams,
And he saw the fulfillment of his virtuous and excellent conduct.
The gods and humans who heard this were delighted and thought:
"Soon he shall become the god of humans and gods!"
This concludes the fourteenth chapter on dreams.

LALITA-VISTARA CHAPTER 15 — Leaving Home

[The Bodhisattva departs from the palace to begin the life of a religious seeker on a spiritual journey.]

Monks, in the meantime the Bodhisattva thought to himself, "It would not be right if
I did not share my plans with the great king Suddhodana and simply left home without his permission. It would be very ungrateful of me."
So that night when everything became quiet, he left his own quarters and entered the quarters of King Suddhodana. As soon as the Bodhisattva stepped foot on the palace floor, the entire palace became illuminated with light. The king woke up and, when he saw the light, he promptly asked his chamberlain, "Did the sun rise? It is such a beautiful light!"
His chamberlain replied: "No, my lord, it is still the middle of the night." He continued:
"My lord, the light of the sun causes trees and walls to cast shadows;
It torments and overheats the body.
Also swans, peacocks, parrots, cuckoos, and wild ducks
Call out at the time of dawn.
"However, Your Majesty, this light is lovely and pleasant.
It is soothing, auspicious, and does not burn;
It penetrates trees and walls and casts no shadow.
Someone with great qualities must have arrived here."
The king, worried, looked all around,
And saw the pure being with eyes like lotuses.
He tried to get up from his bed, but did not succeed;
The noble one with pure heart then felt respect for his father.
Standing in front of the king, he said:
"My lord, now the time is right for me to leave home;
Please do not hinder me and don't be distraught.
My king, may you, my family, and the people of the kingdom forgive me."
The king replied with tears filling his eyes:
"What will it take for you to change your mind?
Will you ask me for a boon? Tell me, I will give you anything!
I am yours, and you can have the palace, the servants, and this whole kingdom."
Then, in a sweet voice, the Bodhisattva replied:
"My lord, I wish for four boons. Please grant them to me!
If you are able to give them to me, you will have power over me.
You will always see me here at home and I will not depart.
"I want, my lord, to be unharmed by old age;
To retain my fine complexion and youth forever;
To be healthy and without disease;
And to have infinite life without death ever coming."
When the king heard these words, he felt extremely sad.
"My son, you are asking for the impossible; I am powerless here.
Even the sages who live for eons are not beyond
Degeneration and the dreads of sickness, old age, and dying."
"My lord, if you cannot give me these four boons—
Freedom from misfortune and the terrors of sickness, old age, and dying—
Then I request of you another boon. Please listen, Your Majesty:
I wish that, after I die, I will not have to take rebirth again."
When the king heard these words from the best among men,
He diminished his longing, let go of his attachment for his son, and said:
"Then go and benefit and liberate beings. I rejoice in that.
May all your wishes be fulfilled."
Monks, then the Bodhisattva left and went to his own residence, where he lay down on his bed. No one had even noticed that he had left.
Monks, at daybreak King Suddhodana gathered the entire Sakya clan and announced,
"The Prince wants to abandon his home. What shall we do?"
The Sakyas replied, "Your Majesty, let us guard him. There are many of us in the Sakya clan, and he is alone. He will not be able to leave home."
Thereafter the Sakyas and King Suddhodana placed five hundred young men by the eastern city gate to guard the Bodhisattva. All the men were armed, trained in combat, skilled in archery and javelin throwing, and were as strong as powerful wrestlers. In order to further guard the Bodhisattva, each of the young Sakya men had five hundred chariots at their disposal, and along with each chariot were five hundred infantrymen.
Likewise they placed five hundred young men by the southern, western, and northern city gates to guard the Bodhisattva. All the men were armed, trained in combat, skilled in archery and javelin throwing, and were as strong as powerful wrestlers. In order to further guard the Bodhisattva, each of the young Sakya men had five hundred chariots at their disposal, and along with each chariot were five hundred infantrymen.
The elders of the Sakya clan, both male and female, were also placed everywhere at road intersections, junctions, and many highways in order to guard the Bodhisattva.
Even King Suddhodana kept watch at the palace gate, accompanied by five hundred young Sakyas mounted on elephants and horses.
Mahaprajapati Gautami said to her servants:
"Light bright lamps and fasten all jewels to the peak of the banners!
Hang garlands of pearls and illuminate this entire palace!
Play music, sing songs, and stay awake and alert through the night.
Guard the Prince so that he cannot leave without anybody knowing.
"Arm yourselves! Carry in your hands weapons—
Swords and lances, bows and arrows, and two-pointed spears—
To guard our beloved prince.
Everyone must be on high alert!
"First shut all doors, then lock them tight
And place door bolts firmly across the door panels.
Unless you must, do not open any door,
Otherwise this noble being might escape.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"Adorn yourselves with necklaces of jewels and pearls;
Wear flower ornaments, half-moon ornaments, and chains.
Adorn yourselves with belts, rings, and earrings;
Take care to fasten your anklets well.
"Should this benefactor of humans and gods, who acts like a proud elephant,
Try to escape in a hasty manner,
You should confront him in such a way
That no harm is done to him.
"You girls with lances in your hands,
Who surround the bed of this pure being,
You must not slip into laziness,
But watch him with eyes like a butterfly.
"In order to guard the Prince,
Adorn this palace with bejeweled lattices
And take up your flutes and play them to your fullest.
Protect the Stainless Being through the night!
"Keep each other awake
And do not take rest.
Otherwise he may certainly leave his home behind,
Abandoning the kingdom and all his subjects.

"If he were to leave his home,
Then the royal palace would become a place with no joy.
The continuity of the royal lineage, which has endured so long, Would become interrupted."

Monks, at that point the twenty-eight great yaksa generals, such as Pañcika, met with the five hundred sons of Hariti and voiced their concern: "Friends, tonight the Bodhisattva will leave his home. So you should delight in making offerings to him."

Likewise the four great kings, who had entered the Adakavati Palace, told the great gathering of yaksas: "Friends, tonight the Bodhisattva will leave his home. You must

help him leave by carrying the hooves of his fine horse with your hands."

The gathering of yaksas responded:

"Hard as vajra, and indestructible with a body as powerful as Narayana's,
Diligent and strong, this perfect man cannot be moved.
Although great Meru, the foremost mountain, may be lifted and held up in the sky,
No one can lift the mountain of a victor's qualities, founded on merit and wisdom."

Vaisravana said:

"For people bloated with pride, this teacher will be heavy;
For those who are loving and respectful, he will be light.
If from your heart you devote yourself to him with respect,
You will find him as light as a tuft of cotton is to birds.
"I will walk in front, while you will carry his horse.
When the Bodhisattva leaves, we shall gather vast amounts of merit!"

Monks, then Sakra, lord of the gods, spoke to the gods in the Heaven of the Thirty-Three: "Friends, tonight the Bodhisattva will leave his home. So you should delight in making offerings to him."

The divine son Santamati replied: "I will cause all men, women, and children in the city of Kapilavastu to fall asleep."

The divine son Lalitavyuha offered: "I will silence all sounds from horses, elephants, donkeys, camels, cows, buffaloes, women, men, boys, and girls."

Then the divine son Vyuhamati volunteered: "I will construct in midair a fabulous road seven chariots wide, flanked on both sides by jeweled platforms, blazing with the light of sunstone gems, shaded with raised parasols, flags, and banners, strewn with various flowers, and censed from incense burners of various fragrances. On this road the Bodhisattva will set forth."

Then the king of the elephants named Airavana spoke: "Upon my trunk I will erect a mansion thirty-two leagues tall. In that mansion divine maidens can assemble to serve and venerate the Bodhisattva by making music, singing songs, and playing instruments."

Then Sakra, lord of the gods, himself said: "I will open the gates and show him the path."

Next the divine son Dharmacarin said: "I will cause the retinue of consorts to look unappealing."

Then the divine son Sañcodaka spoke: "I will help the Bodhisattva to rise from his bed."

Finally the naga kings Varuna, Manasvin, Sagara, Anavapta, Nanda, and Upananda spoke: "We, for our part, will produce cloud banks of sandalwood and let a rain of sandalwood powder descend as offerings to the Bodhisattva."

Monks, then all the gods, nagas, yaksas, and gandharvas set out to do what they had promised.

In the meanwhile the Bodhisattva's mind was on the Dharma. He was resting comfortably in the music hall, surrounded by his ladies. As he reflected on the conduct of past buddhas and the way to benefit all sentient beings, he was thinking about four aspiration prayers that he had formed in the past:

"Previously I wished to become a self-appearing lord and pursue omniscience. At that time I donned the armour of the following fourfold resolve. First:

"I have seen how sentient beings suffer. So may I free and liberate those who are bound to the world and caught in the prison of cyclic existence. May I liberate sentient beings from the tight shackles and chains of craving."

Such was his first aspiration prayer from the past. Next he thought of his second aspiration prayer from the past:

"May I shine the light of Dharma for those who are thrown deep into the darkness of great ignorance within the world—for the people whose eyes are obscured by the cataract of ignorance, who lack the eye of wisdom, and who are blind with ignorance and delusion. May I raise the lamp of wisdom, which destroys the darkness for those who are blinded by ignorance. May I apply the medicine of the three gateways to liberation—the remedy that employs means, wisdom, and knowledge. May I remove the darkness of ignorance and all cataracts and faults of dullness, and in this way purify their wisdom eye."

Then the Bodhisattva thought of his third aspiration prayer from the past:

"Alas, this world has raised the banner of pride and egotism. It is obsessed with clinging to 'I' and 'mine.' People's minds grasp at the self, and false notions of a self distort their views. May I bring down this banner of pride that thinks 'I am' by showing them the noble path."

Finally the Bodhisattva thought of his fourth aspiration prayer from the past:

"Alas, this world is not at peace because of the self. The world is continually disturbed and is like a tangled mass of cords. Beings come and go. They always move and circle back and forth between this world and the next. Their spinning around knows no end and resembles a firebrand's circle. May I show them the Dharma of tranquility, which brings fulfillment through knowledge."

Right then the divine son Dharmacarin and the divine sons of the pure abodes made the retinue of consorts appear unappealing. After the divine sons had revealed the consorts' unpleasant and unattractive features, they took position in the sky and uttered the following verses:

The divine sons who have great magical powers
Spoke to the One with Elongated Eyes like a Blooming Lotus:
"How can you be so delighted
When living amid a cemetery?"
Inspired by the lords of gods,
Immediately the Bodhisattva looked around and examined the retinue of consorts.
Seeing that they had become repulsive,
He thought, "It is true, I live amid a cemetery."

When the Bodhisattva looked at the entire retinue of women, he saw that some had garments that had slipped off, some had disheveled hair, and some had their jewellery in disarray. Others had lost their head ornaments, some had ugly shoulders, while some had uncovered arms and legs. Some had repulsive expressions, while the eyes of others were crossed. Some were drooling, and others were snoring.

Some were laughing wildly, some were coughing, and others were prattling incoherently.

Some others were gnashing their teeth, and the complexion of others had changed. Some of the women had unpleasant features, such as arms that were too long. Some tossed their feet around. Some had their heads uncovered, while the heads of others were covered. The facial features of some had changed. The bodies of some looked awful, and some were even lying naked.

Some were hunched over and making gargling sounds. Some, still holding clay kettledrums, were twisting their bodies and heads. Some of the women held their instruments, such as lutes and three-stringed lutes. Others were grinding their flutes with their teeth, making crushing noises. Some were playing kampilas, nakalus, and sampas whose resonance boxes had been removed. Some had their eyes closed, some had them open, and some were rolling their eyes. Some of the women were also lying with their mouths agape.

The Bodhisattva looked at the retinue of consorts, who were lying there on the floor looking utterly revolting, and he had the impression that he was indeed in a cemetery.

On this topic, it is said:
Seeing this, the Protector of the World felt upset.
With an outpouring of compassion he exclaimed,
"Ah! This gathering is so miserable!
How could I find delight in this assembly of demonesses?
"Flawed and obscured with delusion is the judgement
Of he who thinks that worthless sense pleasures are meaningful.
Like a bird caught in a cage,
One never regains one's freedom."

Then the Bodhisattva examined his retinue of women by means of this gateway to the light of the Dharma. Next, with words spoken out of great compassion, he lamented sentient beings:

"These childish beings arekilled, like the condemned at the scaffold.
These childish beings are filled with desire, like fools who are attracted to a ceramic vase filled with vomit.
These childish beings are drowning, like elephants sinking in deep water.
These childish beings are confined, like thieves in a dungeon.
These childish beings are content, like a pig surrounded by filth.
These childish beings are greedy, like a dog with a bone.
These childish beings fall, like moths flying into the candle flame.
These childish beings are trapped, like a monkey tangled in a snare.
These childish beings are caught, like fish snarled in a net.
These childish beings are cut up, like sheep on a slaughtering log.
These childish beings are impaled, like a criminal on the tip of a stake.
These childish beings are sinking, like an old elephant in a swamp.
These childish beings perish, like a ship wrecked on the ocean.
These childish beings fall, like a blind person tumbling into a deep abyss.
These childish beings are exhausted, like water running into the surface of the
earth.
These childish beings go up in smoke, like this great earth at the end of the eon.
These childish beings are spinning, like the revolving of a potter's wheel.
These childish beings have lost their way, like blind people roaming the mountains.
These childish beings are tied up and run in circles, like dogs kept on a leash.
These childish beings wither, like grasses and trees in the hot season.
These childish beings diminish, like the waning moon during the dark fortnight.
These childish beings are devoured, like snakes by the garudas.
These childish beings are swallowed, like ships by huge sea monsters.
These childish beings are robbed, like a traveler by a horde of thieves.
These childish beings are broken, like palm trees in a storm.
These childish beings are killed, like someone bitten by a poisonous snake.
These childish beings are wounded because of seeking a taste, like fools licking a knife smeared with honey.
These childish beings are carried away, like wooden logs taken off by the river.
These childish beings play, like children toying with their own excrement.
These childish beings are controlled, like elephants by the mahout's hook.
These childish beings are deceived, like a simple-minded person by a charlatan.
These childish beings exhaust their roots of virtue, like a gambler losing his wealth.
These childish beings are devoured, like merchants consumed by demonesses.

The Bodhisattva examined the retinue of consorts by means of these thirty-two similes.

He contemplated the impure nature of the body and developed a feeling of repulsion, and then disgust. Next he meditated the fact that his own body was just like theirs, and so he truly saw the shortcomings of the physical body. Then he let go of his attachment toward the body, destroying his perception of it as being attractive and instead seeing it as repulsive. He saw that the body, from the soles of the feet all the way up to the top of the head, is made of filth, produces filth, and emits filth. At that moment he exclaimed the following verses:

"Grown in the fields of karma and born from the water of craving, we call it the transitory body.
This body is moist from tears, sweat, and mucus, and filled with urine and blood.
It is full of all kinds of filth, fat, pus, and brains;
It constantly leaks excrement and it stinks.
"It is made of bones, teeth, and hair, and is covered by a hairy skin;
Packed with intestines, liver, spleen, lymph, and saliva, it is weak.
It is like a machine held together by bones and sinew and adorned with flesh;
It is filled with diseases, subject to pain, and always afflicted by hunger and thirst.
"The body of beings has many cavities and transforms into old age and death.
Seeing the body, what wise person would not think of it as an enemy?"

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

In this way the Bodhisattva remained mindful of the body as something that must be left behind.

The divine sons, who were hovering in the sky above, asked the divine son Dharmacarin:

"Dear friend, what is this? Siddhartha dawdles and keeps looking at the retinue of consorts. He even smiles and does not seem displeased. But perhaps he is like a deep ocean that cannot be fathomed? Because isn't it true that whoever is unattached does not cling to objects? Or will he perhaps forget the promise he made when he was inspired by the gods?"

The divine son Dharmacarin replied: "Why say something like that? There is surely evidence that when he practiced awakened conduct in the past, he developed this kind of detachment. Why then would he all of a sudden become attached in this existence, which is his last?"

Monks, indeed the Bodhisattva had become certain. He was filled with distaste and had made up his mind. So without any delay, he gracefully rose from his seat in the music hall and turned toward the east. With his right hand he parted the bejewelled lattice and went onto the palace roof. There he folded his hands and, recalling all the buddhas, he bowed to them. When he looked up into the expanse of space, he saw Indra, the one-thousand-eyed lord of the gods, with a retinue of one hundred thousand gods, holding flowers, incense, garlands, perfumes, scented powder, garments, parasols, victory banners, flags, earrings made of flowers, and garlands made of precious stones. Bowing before him, Indra paid his respect to the Bodhisattva.

The Bodhisattva also saw the four guardians of the world together with hordes of yaksas, demons, gandharvas, and nagas. They all wore solid armour, corselets, and helmets. In their arms they held swords, bows and arrows, spears, javelins, and tridents. They gracefully took off their bejeweled diadems and crowns and bowed before the Bodhisattva. Then he saw two divine sons, the Sun and Moon,

standing on his right and left sides. Pusya, the chief of all constellations, was also seen standing by.

Seeing that it was now midnight, the Bodhisattva called upon Chanda:

"All the auspicious signs have come together;
Without a doubt I will accomplish my wishes tonight.
Chanda, do not vacillate or delay!
Ornament the king of horses and bring it bedecked to me."

When Chanda heard these words, he felt sad and asked:

"Where are you going, you who whose eyebrows are long
And who has eyes as beautiful as blooming lotuses?
A lion among men, with a face like the autumn moon,
The moon that delights the lotuses of the night?
"Your face is like a blooming white lotus;
It is as tender as a young blue lotus.
Your splendour is like that of the sun, or well-purified gold;
It is like the newly risen and stainless moon,
"Like the fire whose flames are fed by the sacrificial butter.
Your splendour is like a blazing flash of lightning;
Your invincible gait is as graceful as that of a confident elephant;
You walk and place your feet beautifully, with the gait of a bull, a lion, or a swan."

The Bodhisattva replied:

"Chanda, tell me, for what purpose then
Have I in the past forsaken my arms and legs and eyes?
I have given up my head and my beloved wife and children,
My kingdom, wealth, gold, and clothes,
"Elephants and horses laden with jewels,
Swift as the wind and of great power.
For trillions of eons I have trained in discipline and patience,
Delighting in diligence, the powers, concentration, and knowledge.
"Therefore, once I attain the auspicious peace of awakening,
The time has come for me to free beings drowning in the ocean of old age and death."

Chanda replied: "I have heard, my Lord, that when you were born, you were brought to the priests who are skilled in making predictions based on examining signs. They prophesied before your father, King Suddhodana: 'Your Majesty, your royal line will flourish.' When King Suddhodana inquired further, the priests replied:

"'Your newborn son possesses a hundred marks of merit
And blazes with the splendour of merit.
He will become a universal monarch, ruling over the four continents,
And he will possess the seven treasures.
"'However, if he is confronted with the miseries of this world,
He will abandon his retinue of consorts and leave his home.
Then he will attain awakening, the state free from old age and death.
He will satisfy beings with the water of the Dharma.'

"My Lord, there is this prophecy and it cannot be denied. But please listen to what I have to say, for I may be able to help you!"

"How so?" asked the Bodhisattva.

Chanda replied: "My Lord, why is it that some people go through disciplined actions and practice austerities? They wear deerskin and tie their hair in a topknot.

They wear garments made of tree bark. They let their nails, hair, and beard grow long. They take pleasure in torturing their bodies and go through various difficult torments. They take up the harshest of austerities because, as they say, they wish to attain the best among gods and humans. But you, Lord, you already possess this good fortune!

"The kingdom is prosperous, large, and peaceful, with excellent harvests. It is delightful and filled with many people. Your parks are the best of the best, full of flowers and fruits and resounding with the singing of birds. There are beautiful ponds with blue, pink, and white lotus flowers, and they resound with the cries of swans, peacocks, cuckoos, wild ducks, storks, and whooper swans. There are many flowering trees growing around the lakes, such as mango, asoka, magnolia, amaranth, and saffron trees. The parks are adorned with groves of jeweled trees that are arranged like chessboards and surrounded by jewel platforms. One sees jeweled lattices hanging everywhere. The parks can be enjoyed during any season, and they are pleasant to visit whether it is the hot season, the rainy season, autumn, or winter.

"Your palaces are like the palace of Vaijayanta, wherein one finds the peace of true Dharma, and all one's worries are gone. Since your palaces are the colour of autumn clouds, they resemble Mount Kailasa. They are adorned with verandas, arches, portals, windows, cooling terraces, and top-floor terraces. They resound with the tinkling of tiny bejeweled bells on latticed draperies.

"Your retinue of consorts is well trained. They sing songs while playing melodious music and dancing. They play tunas, panavas, flutes, lutes, wood kettledrums, reed pipes, wooden pins, cymbals, kampilas, nakalus, guitars, clay kettledrums with a good sound, and paṭahas. They attend upon you with comedy and dance—playful, enjoyable, happy, and sweet.

"And you, my Lord, are still young. You are in the prime of your life. You are a fresh and tender boy with black hair and a body like a lotus. You have not yet given yourself to the pleasures of the senses. So now enjoy yourself, like the lord of the Heaven of the Thirty-Three, the lord of the gods, the one endowed with a thousand eyes. We can always leave our homes later, once we are old."

At that moment Chanda spoke the following verse:

"You know the techniques of enjoyment, so relish them,
Like the powerful lord of gods in the Heaven of the Thirty-Three!
Later, when we are old,
We can practice disciplined conduct and austerities!"

The Bodhisattva replied: "Enough, Chanda! These sense pleasures are impermanent and unstable. They do not endure and are subject to change. Like the rapids of a mountain torrent, they quickly pass and are turbulent. Like dewdrops, they do not last. Like an empty fist that tricks a child, they have no substance. Like the core of a plantain tree, they have no strength. Like a vase of unbaked clay, they naturally break. Like autumn clouds, they appear one moment and vanish the next. Like a flash of lightning in the sky, they last for just the briefest time. Like a vessel filled with poison, they cause pain. Like poison ivy, they bring discomfort.

"The objects of desire, which are desperately craved by all those with immature minds, are like water bubbles, always changing. Like a mirage, they are caused by mistaken perception. They are like a hallucination that has come about through false thinking. Just like dreams, they cannot satisfy, since one is grasping at a false appearance.

Just as it is difficult to fill the oceans, desires can never be fulfilled. Like saltwater, objects of desire only make you thirstier. Like the head of a viper, they are dangerous to touch. Like a deep abyss, they are abandoned entirely by wise people. They produce anxiety, cause strife, and generate distress and faults. Knowing this, the wise ones avoid them, the clever ones deplore them, the noble ones abhor them, and the intelligent ones disparage them. Yet the ignorant embrace them, and the immature rely on them."

At that moment he spoke the following verses:

"Wise people avoid the sense pleasures like the head of a snake;
They drop them like a filthy vessel filled with excrement.
Chanda, since I understand that sense pleasures
Destroy all virtue, I do not enjoy them."

Then Chanda, wailing as if in sharp pain, with tearful eyes and stricken with agony, exclaimed the following verses:

"Why do some persevere in many austerities?
They wear deerskin and let their hair, beard, and nails grow long;
They cover themselves in tree bark.
Adhering to their practices of austerities, many have emaciated bodies.
"Some eat only vegetables, millet, and the gardula plant.
Others, who have vowed to adopt the behavior of a cow, always keep their heads down.

We, however, should become the best and most distinguished in the world;

We should be supreme universal monarchs and guardians of the world,

"Or vajra holders like Sakra, or the chief god in the Heaven Free from Strife,

Aspiring to experience the bliss of meditation in the realm of Brahma.

Perfect Being, your kingdom is wealthy, flourishing with excellent harvests.

Full of parks and palaces, it equals the Vaijayanta Palace.

"These ladies are well trained in offering pleasures,
In combination with song and the melodious sounds of lutes and reed pipes.
Enjoy these pleasures, my Lord!
If you do not leave, you will experience great delights!"

The Bodhisattva answered:

"Listen, Chanda! In previous births
I have endured hundreds of sufferings—
Imprisonment, slavery, beatings, threats—all on account of desire.
While my mind was fixed on conditioned things, I could not gain liberation.
"Under the sway of carelessness and overcome by delusion,
I was blind in the past, covered with a veil of wrong views.
Such views made me grasp at the notion of a self
And perpetuate the experience of sensations, all due to not knowing the Dharma.
"All things move and change and are impermanent like clouds;
They may be likened to a flash of lightning.
They are like a dewdrop on a blade of grass, and deceptive like an empty fist;
They have no essence and no self, and lack intrinsic existence in every way.
"So my mind is not attached to objects anymore.
Chanda, bring me Kaṇṭhaka, well adorned, the supreme king of all horses.
My auspicious aspirations from the past have been fulfilled;
Overcoming everything, I will become a master of all phenomena, a king of Dharma, a sage."

Chanda replied:

"Do you not see these women with eyes like blooming lotuses,
Who are adorned with garlands of many precious gems,
Sparkling like a flash of lightning amid cloud banks in the sky,
So beautiful as they rest on their beds?
"Or those who play such sweet-sounding flutes and cymbals,
Clay drums and reed pipes, making music and song,
Accompanied by the sounds of partridge, peacocks, and cuckoos?
Are you going to abandon this place, which is like a city of kiṃnaras?
"Here are many flowers, such as jasmine, blue lotuses, coral jasmine, and magnolias,
And fragrant garlands with masses of fine blossoms.
We have perfectly scented incense made of black aloe wood,
And sublime scented ointments. Do you not see all of this?
"Here you get the finest cuisine and the best dishes,
With exquisite flavors, emitting superb aromas,
Along with the sweetest beverages.
Do you not see them, my Lord? Where will you go?
"Here your garments are scented in the cold season with warming oils,
And in the hot season, with sandalwood.
You have beautiful, fine silken clothing;
Do you not see them, my Lord? Where will you go?
"Here are the five sense pleasures,
As exquisite as the divine pleasures in the god realms.
Now, enjoy and revel in them with delight and bliss!
Then later, Noble Lord of the Sakyas, you can retreat to the forest!"

The Bodhisattva replied:

"Chanda, for countless eons beyond measure,
I have enjoyed the many sense pleasures of humans and gods,
In the manner of forms, sounds, smells, tastes, and textures,
Yet I have failed to become satisfied!
"I have been a supreme royal son, so rich in power!
I have been a universal monarch, ruling over the four continents.
I possessed the seven treasures,
And I lived in the midst of ladies.
"I ruled over the Heaven of the Thirty-Three and the Heaven Free from Strife;
I left those realms and came here.
In the past I enjoyed the most sacred and superb objects
Among the gods of emanations.
"I have been the lord of demons, who controls the realms of gods;
I have enjoyed the best and most exquisite sense pleasures, but found no satisfaction.
How then would I find satisfaction now by indulging in inferior pleasures?

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

This is out of the question!
"Moreover, Chanda, I see that this world is suffering;
It is caught in the midst of cyclic existence.
It is a wilderness of misery, full of afflictions and evil,
Where beings are constantly swept away.
"Without refuge or purpose, beings wander in the darkness of ignorance and delusion;
They suffer from the terrors of old age, sickness, and death.
They are assailed by the sufferings attendant upon taking birth,
And they suffer the onslaughts of enemies.
"So I will now assemble the ship of Dharma.
It is constructed with the strongest wood—
Giving, disciplined conduct, patience, and diligence—
And firmly secured by my indestructible, superior motivation.
"It is my resolve to board that ship and cross the ocean of cyclic existence.
Then I will ferry innumerable beings across this ocean,
This sea of suffering so hard to cross with its waves of anger,
Monsters of passion, and maelstroms of enmity.
"I will cross the ocean of existence,
Infested with the monsters of harmful views and the demons of affliction.
Once I have ferried innumerable beings across,
I will establish them on the auspicious dry land without old age or death."
At that time Chanda, who now cried even harder, exclaimed: "Lord, is your resolve based on conviction?"
The Bodhisattva replied:
"Chanda, listen to this about my resolve:
I will strive to benefit and liberate beings!
My resolve is like a mountain: immutable, unchangeable, and firm.
It is as difficult to move as Meru, the king of mountains."
Chanda then asked, "Lord, how can you be so certain?"
The Bodhisattva replied:
"Even if bolts of lightning, battle-axes, spears, and arrows were to rain upon me,
And if molten iron, blazing like a fork of lightning,
And an erupting volcano were to drop on my head,
I would never want to be a householder again!"
At this moment the divine sons who were watching from the sky uttered cries of joy and rained down flowers, exclaiming:
"With a mind not attached to any object,
And with compassion and love for sentient beings,
May you, the one with supreme intelligence, be victorious!
You are the protector who grants fearlessness to beings.
"Like the sky, which remains unattached to darkness, dust, smoke, or comets,
The mind of the Supreme Being remains unattached.
The Pure Being is unstained by pleasurable objects,
Just like a lotus rising up from the water."
Monks, when the divine sons Santamati and Lalitavyuha understood the Bodhisattva's determination, they caused all men, women, and children in the city of Kapilavastu to fall asleep. They made everything plunge into deep silence.
Monks, at that moment the Bodhisattva realized that everyone in the city was sound asleep, that the hour of midnight had come, and that the moon was in the constellation of Pusya, the lord of constellations. He was aware that right then the time had come for him to leave home.
So he told his servant: "Chanda, do not badger me now. Instead, without any further delay, bring me my horse Kaṇṭhaka, well adorned."
As soon as the Bodhisattva uttered these words, the four great kings left their residences.
They had listened to the Bodhisattva's words and had prepared to make offerings to him. Now they hurried quickly to the city of Kapilavastu.
King Dhṛtarāṣṭra, lord of the gandharvas, arrived from the east together with several trillion kiṃnaras playing various instruments and singing songs. As soon as Dhṛtarāṣṭra arrived, he began to circumambulate the city of Kapilavastu. Stopping in the east, from where he had arrived, he paid homage to the Bodhisattva.
The great king Virudhaka arrived from the south with several trillion kumbhandas holding in their hands various pearl necklaces. In addition they carried various precious gems, and vases filled with different types of perfumes. As soon as Virudhaka arrived, he also began to circumambulate the city of Kapilavastu. Stopping in the south, from where he had arrived, he paid homage to the Bodhisattva.
The great king Virupaksa arrived from the west with several trillion nagas holding in their hands various necklaces made of pearls and different types of precious gems.
They sent forth a gentle breeze from a rain of flowers and perfumed powders that emitted beautiful scents. When Virupaksa arrived, he also circumambulated the city of Kapilavastu. Stopping in the west, from where he had arrived, he paid homage to the Bodhisattva.
The great king Kubera arrived from the north with several trillion yaksas holding in their hands precious jewels of the type called starlight. They also carried oil lamps and lighted lanterns. They held in their hands various weapons, such as bows and arrows, swords, spears, lances with two and three points, discuses, one-pointed pikes, and javelins, and they were armed with strong armour and helmets. When Kubera arrived, he also began to circumambulate the city of Kapilavastu. Then he settled in the northern direction, from where he had arrived, and paid homage to the Bodhisattva.
Thereafter Sakra, lord of the gods, arrived together with the gods from the Heaven of the Thirty-Three, bringing divine flowers, perfumes, garlands, ointments, scented powders, garments, parasols, victory banners, flags, earrings, and adornments. When he arrived there, he began to circumambulate the city of Kapilavastu. Then he settled together with his retinue in the space above, in the same direction from which he had come, and began to pay homage to the Bodhisattva.
Monks, when Chanda heard the Bodhisattva's words, his eyes became filled with tears and he said: "Lord, you know the right time, the right moment, and the right occasion. However, this is not the right time and not the occasion to leave. So why do you give me the order for leaving?"
The Bodhisattva replied: "Chanda, the time has come." Then Chanda asked:
"The time for what, my Lord?" The Bodhisattva replied:
"A long time ago, while seeking to benefit beings,
I made the wish to liberate the world
Once I attained the state of awakening beyond old age or death.
Now that time has come."
On this topic, it is said:
At the time when the Supreme Being departed,
All the gods were eager to present offerings.
All protector gods of heaven and earth came,
As did Sakra, lord of the gods, along with his following.
The gods of the Heaven Free from Strife, the Heaven of Joy, and the Heaven of Delighting in Emanations,
And the gods of the Heaven of Making Use of Others' Emanations all came.
So did the naga kings Varuna, Manasvin,
Anavapta, as well as Sagara.
The gods in the form realm also came,
Those who always experience the peace of concentration.
They were in a hurry to make offerings to the Supreme Being,
Who is worthy of honour in all the three realms.
Also the bodhisattvas, who were his companions in past actions,
Gathered there from all ten directions, saying,
"Let us see the departure of the Victorious One,
And make offerings to him in an appropriate manner."
The great being who is lord of the guhyakas,
Pradiptavajra, positioned himself in the sky above.
Wearing an armour, strong, brave, and energetic,
He held a blazing vajra in his hand.
Moon and Sun, these two divine sons,
Came to stand to his right and left.
They joined their palms together
And reflected on the Bodhisattva's departure.
The constellation Pusya as well, with his retinue,
Transformed his body in a majestic way,
And stood before the noblest of men.
With a delightful voice he spoke:
"Now that Pusya is present, this is the perfect time to leave.
Tonight all your virtuous and auspicious prayers will be fulfilled;
I will accompany you.
As you make an end to desire, may you encounter no obstacles!
"You have been encouraged by the divine son Sañcodaka.
Now swiftly manifest your strength and courage,
And liberate all beings who are oppressed by misery!
Now is the right time for you to leave!"
Billions of gods had gathered
And let a rain of ravishing flowers fall down.
The Bodhisattva, for his part, sat there in the perfect cross-legged posture;
Surrounded by gods, he was so beautiful, blazing with splendour.
In the city, all men, women, and children
Became tired and fell asleep, abandoning their chores.
The horses, elephants, oxen, parrots, cranes, peacocks, and mynas
Became tired and quickly slept, not noticing anything.
Armed with lances hard as vajra, and mounted on elephants, horses, and chariots,
The Sakya youths who kept guard also fell asleep,
As did the king, the princes, and the royal pages.
The retinue of consorts, completely naked, were asleep and oblivious.
As midnight arrived, the Bodhisattva spoke to Chanda
In a voice captivating like Brahma's and sweet as a nightingale:
"Chanda, bring Kaṇṭhaka, well adorned and well groomed.
Do not create obstacles and do not hesitate, if you have any affection for me."
Chanda's eyes filled with tears as he spoke to his master:
"Great Charioteer, where will you go? What do you need the horse for?
You know the right time and moment, and this is not the time to practice the Dharma.
The gates are shut and firmly bolted, so who will open them for you?"
Right then Sakra opened the gate merely by the power of his mind;
Chanda was thrilled at the sight, yet also sad and on the verge of tears.
"Oh no, what shall I do now? Who can help? To whom should I turn?
Sakra will only listen to the one with such invincible power.
"What use is this powerful army with its four divisions?
The king, the princes, and the royal pages—none of them know what the Bodhisattva is doing.
Yasovati and the retinue of consorts are in their beds, lulled to sleep by the gods.
Alas! He is leaving. The vow he made in the past is now being fulfilled!"
Right then, billions of overjoyed gods spoke to Chanda:
"Chanda, bring him the excellent horse Kaṇṭhaka. Do not disappoint our guide.
The gods and demigods play their millions of drums and instruments,
And still this supreme city that the gods have put to sleep does not awake!
"Chanda, look to the pure sky where a divine light shines so beautifully!
Look at the millions of assembled bodhisattvas making offerings.
Look at glorious Sakra, Saci's husband, who is at the gates with his army.
Look at the gods, demigods, and kiṃnaras who are here making offerings!"
Chanda heard the gods and told the horse Kaṇṭhaka:
"You must neigh now, because here comes the supreme charioteer of beings!"
Then he adorned the horse's jasmine-coloured hoofs with gold.
Distressed and weeping, he gave the horse to He Who Is an Ocean of Qualities, saying:
"You with noble marks who benefits others, here is your horse of virtuous pedigree.
May all your past aspirations become fulfilled! Please proceed!
May all obstacles be pacified and your desired disciplined conduct accomplished!
May you grant all beings happiness, rebirth in the higher realms, and peace!"
When the Bodhisattva rose from his seat, the earth shook in six ways;
He mounted the supreme king of horses that resembled the full moon.
The guardians, with their pure lotus-like hands, then lifted up the supreme horse;
Sakra and Brahma went in the front, showing the way.
The pure and bright light sent forth by the Bodhisattva illumined the earth;
The lower realms were pacified, and all beings were happy and free from afflictions.
A rain of flowers fell, millions of instruments sounded, and gods and demigods rejoiced;
All of them circumambulated the city and departed filled with delight.
Since the Great Being was leaving, the deity of the best of cities came, feeling depressed.
Appearing before the Bodhisattva, the deity spoke to his lotus face, feeling miserable and dejected:
"If you leave, the city will become disturbed and steeped in darkness.
If tonight you abandon your palace, there will be no joy and no happiness for me.
"No longer will I hear the singing of the birds,
Or the sweet sound of the flute in the female quarters,
Or the sound of songs with propitious lyrics,
Which you, One of Infinite Fame, used to hear on waking up.
"No longer will I behold the assembly of divine siddhas
Who make offerings to you day and night,
Nor will I be able to smell any longer the divine scents,
If you, who conquers emotions, abandons this palace tonight.
"This palace, if abandoned by you,
Will be like a withered and used garland;
It will seem like an empty stage.
When you are gone, all magnificence and splendour will disappear.
"You will take away the vitality and power from this entire city;
Like a wasteland, it will shine with beauty no more.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Today, disproved are the sages' prophecies
That you will be a universal monarch on earth.
"The might of the Sakyas on this earth will come to nothing,
And the royal family line will be interrupted.
The hopes of the assembly of Sakyas will be dashed entirely
If you, the great tree of merit, depart.
"Immaculate One, Faultless One, let me go with you,
Wherever you wish to depart for.
Yet please engender love and compassion,
And take one more look at this palace!"
The Intelligent One looked at the palace
And spoke in the sweetest voice:
"Until I have made an end to birth and death,
I will not return to the city of Kapilavastu.
"Until I have attained precious awakening,
The supreme level of immortality beyond old age and dying,
I will not turn my face toward Kapilavastu,
Whether I am standing, sitting, lying down, or walking."
When the Bodhisattva, the Lord of Beings, departed,

The celestial maidens traveling through the sky began to sing his praise:

"He is the marvelous object of offering and a great field of merit,

The field for those wishing for merit, and the giver of the fruit of immortality.

"Out of compassion for sentient beings, he has throughout ten million eons

Trained in generosity, self-control, and restraint, and thus attained awakening.

His discipline is pure, his conduct excellent, and his practice undiminished;

He did not pursue pleasures and enjoyments, but observed discipline.

"He always spoke patiently to protect others;

Even when his limbs were cut off, he was never angry or hostile.

Constantly diligent for millions of eons, he never felt disheartened;

Thus he has awakened and performed millions of sacrifices.

"Always in meditative concentration, his mind has become calm and tranquil;

Since he has burned away all emotions, he will liberate millions of beings.

He possesses unobstructed knowledge and is free from conceptual thinking;

With a mind free from conceptuality, he will become a self-arising victor.

"His mind is always suffused with love, and his compassion is complete;

He possesses joy, equanimity, concentration, and knows the four immeasurables.

He is the supreme god of gods, worthy of all gods' worship;

With his pure, stainless, and sublime mind, he perfected millions of qualities.

"He is a refuge for the frightened, and a lamp for the blind;

He is a place of rest for the persecuted, and a physician for those long sick.

He is like a king, a righteous king, like Sakra with a thousand eyes,

Like the self-arisen Brahma, pure in body and mind.

"He is firm with abundant knowledge, diligent and detached;

He is a hero because he destroyed the afflictions; undefeated, he conquers all enemies.

He is fearless like a lion and gentle like an elephant;

He is the leader of the herd like a perfect bull, always patient and without anger.

"He is bright like the moon and illuminating like the sun;

He shines like a torch and glows like a star.

He is unstained like a lotus, and his discipline smells sweet like a flower;

This teacher is immovable like Mount Meru and provides sustenance like the earth;

He is unshakable like an ocean.

"He has defeated the demon of the afflictions and the demon of the aggregates;

He has defeated the demon of death and the demon of the divine son.

He is the great leader who soon will teach the supreme, eightfold path of the noble ones

To those who are established in wrong paths.

"Free from the darkness of ignorance, he destroys old age, death, and the afflictions;

He will become the self-arisen victor, famous on earth and in heaven.

In the form of a supreme being, he is praised in infinite ways;

Through the merit of praising you, may we become like you, the lion of speech."

Monks, once the Bodhisattva had left his home, he crossed over the lands of the Sakyas, the Krodyas, and the Mallas. When day broke, he had arrived six leagues away from the town of Anumaineya in the country of Maineya. There he dismounted from his horse Kaṇṭhaka and, once he was on the ground, he dismissed the great assembly of gods, nagas, yaksas, gandharvas, demigods, garudas, kiṃnaras, and mahoragas. Then he thought to himself: "I should entrust these ornaments and the horse Kaṇṭhaka to Chanda, and then send him back."

So he summoned Chanda and told him, "Chanda, you should go back now. Take these ornaments and my horse Kaṇṭhaka and return to the palace."

At the place where Chanda left the Bodhisattva in order to return home, a memorial was later built. This memorial is still known today as Chanda's Return. The Bodhisattva then thought to himself: "With my hair this long, I cannot be a monk." So he took his sword, cut off his hair, and then cast it into the air. The gods in the Heaven of the Thirty-Three collected the hair for worship. Even to this day the gods in the Heaven of the Thirty-Three celebrate this event during the Hair Festival. At this very place another memorial was built, which today is still known as Receipt of the Hair.

Again the Bodhisattva considered, "If I am to be a monk, it would not be right to wear silken garments. So it would be good if I could find some clothes suitable for living in the forest."

The gods of the pure realms then thought, "The Bodhisattva needs saffron-coloured robes." Immediately a divine son left and manifested in front of the Bodhisattva in the form of a hunter wearing saffron-coloured cloth.

The Bodhisattva asked the divine son: "My friend, would you give me your saffron-coloured robes? Then I will give you my silken garments."

The divine son replied, "Your clothes already suit you well, and I am happy with what I wear."

But the Bodhisattva insisted: "Please, I beg you."

The divine son, still in the shape of a hunter, then gave his saffron-coloured clothes to the Bodhisattva, while he himself took the Bodhisattva's silken garments. Because the divine son was overcome with devotion to the Bodhisattva, he touched the garments to his head, holding them with both of his hands. Then he returned to the celestial world in order to render offerings and veneration to the garments there. Chanda had witnessed the exchange of clothes, and later a memorial was erected at the site. This memorial is still known today as the Memorial of Receiving the Saffron-Coloured Cloth.

When the Bodhisattva cut off his hair and put on the saffron-coloured cloth, one hundred thousand gods felt joyous, pleased, and elated. Happy and delighted, they called out cries of joy and exclaimed:

"Friends, Prince Siddhartha has left his home. Friends, Prince Siddhartha has become a monk! He will awaken to unexcelled, perfect and complete buddhahood and will turn the wheel of the Dharma. He will liberate from birth the infinite number of beings who are born. Then he will free them from old age, death, sickness, pain, lamentation, suffering, depression, and distress, and ferry them to the other shore of the ocean of saṃsara. He will establish them in the realm of phenomena, which is blissful, peaceful, deathless, and free from fear, suffering, harm, and stain."

These words of amazement, delight, and joy resounded all the way up to the Highest Heaven.

When the retinue of consorts did not see the young Prince, they began to search for him in the spring, summer, and winter palaces, and in his private rooms and apartments. Unable to find him, they all began to wail like fish hawks. The ladies were overcome by extreme grief, and some cried out, "My son!" Others called out "My brother," "My husband," "My lord," and "My master." Some mumbled different tender words, while others contorted their bodies in various ways and wept. Some of the ladies plucked their hair, while others faced each other and sobbed.

Some cried with rolling eyes, and others shed tears, wiping their faces with their garments. Some slapped their thighs with their hands, and others beat their chests.

Some slapped their arms with their hands, and others beat their heads.

Some covered their head with dust and wept, crying out loud. Some ladies were seen disheveling their hair, others pulling it out. Some raised their arms and lamented loudly. Some ran headlong, like gazelles pierced by poisonous arrows, all the while crying. Some among them staggered about like a plantain tree shaken by the wind and sobbed. Others tossed their bodies around on the floor, as if they were just about to die, while some writhed on the ground, as if they were fish pulled from water, and cried. Others collapsed suddenly on the ground, like a tree that has been cut from its root, and wept.

When the king heard these noises, he asked his fellow Sakyas: "What is this loud noise coming from the ladies' apartments?"

The Sakyas looked into the matter and replied: "Your Majesty, the young Prince is not in the ladies' apartments."

The king then ordered: "Quickly close the city gates! Let us search for the Prince within the gates!" But the Prince was nowhere to be found, whether inside or outside the gates.

Mahaprajapati Gautami collapsed on the ground lamenting and said to King Suddhodana: "Your Majesty, get my son back quickly."

The king then sent messengers on horseback into the four directions with the order:

"Go, and do not come back until you have found the Prince!"

Since those who can read signs and the future had prophesied that the Bodhisattva would leave through the Gate of Auspiciousness, the messengers proceeded to this gate. There they saw that a rain of flowers had fallen on the road, and they thought, "He must have leftthis way."

When they had traveled a little farther, they met the divine son who was carrying the Bodhisattva's silken garments on his head. Again they thought: "These are the silken garments of the Prince. Can it be that he has been killed for their sake? Get hold of this man!"

However, right then they saw Chanda trailing behind the divine son, leading the horse Kaṇṭhaka and carrying the Bodhisattva's ornaments. So they said, "Here comes Chanda with Kaṇṭhaka. Let us not act rashly but instead question him first."

So they asked him, "Chanda, did this man kill the Prince for the sake of his silken garments?"

Chanda replied: "No, not at all. This person offered the Prince his own saffron-coloured clothes, and the Prince in return gave him these silken garments. That divine son then placed the garments on top of his head and returned right then to his celestial realm in order to venerate them."

The men questioned Chanda further: "What do you think, Chanda? Should we go after the Prince? Will we be able to make him return?"

Chanda replied: "No, you will not be able to do so. The young prince is so diligent, disciplined, and steadfast. He said that unless he awakens to perfect and complete buddhahood, he will never again enter the city of Kapilavastu. So he will not return with you. What the Prince said will happen is in fact what will happen. And why will the Prince not return? Because of his enthusiasm, discipline, and steadfastness."

Then Chanda took the horse Kaṇṭhaka and the ornaments and went to the inner quarters. Three young Sakyas called Bhadrika, Mahanama, and Aniruddha tried for a long time to lift the ornaments, but they were unable to. These ornaments were made for someone with a body as strong as Narayana, and so other people were not able to wear them.

When Mahaprajapati Gautami saw that nobody could move the ornaments, she thought: "When I see his ornaments lying there, my heart is pierced with pain. I think it is better therefore to throw the ornaments into the pond." So she let the ornaments be thrown into the pond, and even to this day that lake is called the Lake of the Ornaments.

On this topic, it is said:

When the wise and courageous Bodhisattva departed from his home,

The entire city of Kapilavastu awoke from its sleep.

Everyone thought that the young prince was still asleep in his bed;

Seeing one another, they felt content.

When Gopa and the assembly of consorts awoke,

They looked at his bed but did not find the Bodhisattva there.

They let out cries that reached the king's quarters:

"Alas, we have been deceived! Where did the Bodhisattva go?"

When the king heard that, he collapsed on the ground.

He wept and cried: "Oh no, my only son!"

Many hundreds of Sakyas tried to revive him,

Sprinkling water from vases on him as he lay motionless.

Gopa had also fallen off her bed and onto the ground;

She cut her hair and took off her jewellery.

She exclaimed: "Before long we must separate from those we love.

The Guide of Beings told me that; he made me so perfectly aware of this.

"Your form is so beautiful; your faultless limbs are perfect.

So brilliant and pure; all beings cherish you.

Praised as he who brings good fortune, you are honoured in heaven and on earth.

When you left my bed, where did you go?

"Until I see the Bodhisattva with all his good qualities again,

I will not drink water, nor mead or liquor.

I shall sleep on the ground and wear my matted hair in a topknot;

Without bathing, I shall practice disciplined conduct and austerities.

"In all the parks, the leaves, flowers, and fruits are gone;

The brilliant white necklaces of pearl have faded and collected dust.

Since the most noble being has left this fine city,

The palace has lost its beauty and the city has become like a desert!

"Alas, the delightful singing voices!

Alas, the assembly of consorts with fine jewellery!

Alas, the spaces covered with golden nets!

All this I shall see no more without him, who is so full of qualities."

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The maternal aunt, who also felt miserable,
Tried to console her, saying: "Daughter of the Sakyas, do not cry.
The supreme noble one among men has said in the past:
'I will liberate this world from birth and old age.'"
The Great Sage, who is well trained in thousands of virtues,
Traveled six leagues during the remainder of the night.
He gave his fine horse and his ornaments to Chanda and said:
"Chanda, take these and return to the city of Kapilavastu!
"Repeat the following to my parents:
'The young Prince has left. Please do not be saddened!
When he attains awakening, he will return.
Then you will listen to the Dharma and find peace.'"
Chanda began to weep and spoke again to the Guide:
"Your kinfolk, the best of people, may beat me and ask,
'Chanda, where have you taken the virtuous Bodhisattva?'
But I have no ability, fortitude, and strength."
The Bodhisattva replied: "Chanda, do not be afraid.
My kinfolk will be happy to see you again.
They will always regard you as their teacher
And love you in the same way as they loved me."
Bringing the finest of horses and the ornaments,
Chanda returned to the park of the noble one among men.
The guard at the park, overjoyed upon seeing them,
Speedily conveyed the happy news to the Sakyas:
"The Prince, the noble horse, as well as Chanda,
Have returned to the park, so don't worry anymore."
When the king, who was surrounded by the retinue of Sakyas, heard this,
He became exhilarated and quickly went to the park.
But Gopa, knowing the intelligence and steadfastness of the Bodhisattva,
Was not thrilled, and did not trust these words. She thought:
"It is wrong to assume that the Prince returned here
Before having attained awakening."
When the king saw only the horse Kaṇṭhaka and Chanda,
He cried out and collapsed on the ground.
"Alas, my son, so talented in playing music and singing songs,
Where have you gone, abandoning this kingdom?
"Chanda, now explain to me truly, right here,
Where did the Bodhisattva go, and what are his plans?
Who opened the gate for him, who led him away?
How did the gods make offerings to him?"
Chanda replied, "Powerful king, listen to me.
At night, when the old and young in this city were deeply asleep,
The Bodhisattva told me in a soft and gentle voice,
'Chanda, quickly bring me the king of horses.'
"I tried to wake up the assembly of men and ladies,
But they were so sound asleep that they did not hear my words.
With tears I had to bring him the king of all horses.
I then told him, 'Benefactor of Beings, go wherever you please.'
"Sakra opened the gates that were fitted with a lock;
The guardians of the world tightly held the horse's hoofs.
When the hero mounted the horse, the trichiliocosm shook;
The road on which he traveled through the sky was very broad indeed.
"A bright light appeared, which dispelled the pitch-black darkness;
Flowers fell, and the sound of hundreds of musical instruments was heard.
The gods and divine maidens offered him praises
As he moved through the sky surrounded by a celestial retinue."
Then Chanda took the noble horse and the ornaments with him
And went into the ladies' quarters, weeping.
When Gopa saw Chanda and the noble horse,
She fainted and collapsed on the ground.
Startled, the large gathering of women
Brought water, washed her, and called out:
"May our Sakya princess not die now!
It would be too much to bear if we lost two loved ones!"
The dejected princess of the Sakyas gathered her strength
And embraced the neck of the noble king of horses.
Recalling the games of love from the past,
She was overcome by sorrow and cried out:
"Alas, you gave me joy!
Alas, noble man whose face is like the spotless moon!
Alas, my most noble of men!
Alas, you with excellent marks, so stainless and splendid!
"Alas, my wellborn man with a perfect body,
Well formed and tapering, you are unequalled.
Alas, my lord full of supreme qualities,
Venerated by humans and gods alike and full of great compassion.
"Alas, my powerful man, who is as strong as Narayana,
You conquer the hordes of demons.
Alas, my gentle love with a voice as sweet as Brahma's
And as soft as the sound of a nightingale.
"Alas, my man of limitless renown,
You have emerged from hundreds of virtues and have stainless merit!
Alas, you are my love with glory beyond limits!
Adorned with good qualities, you delight the sages!
"Alas, my handsome love, who was born in the sublime forest of Lumbini,
Which resounds with the buzzing of bees.
Alas, my dear one, renowned in heaven and on earth,
You who are a revered tree of wisdom.
"Alas, my sweet-tasting man, with lips like the bimba fruit,
With eyes like a lotus and skin of golden hue.
Alas, my dear one with spotless teeth,
As white as cow's milk or snow.
"Alas, my dear one with a beautiful nose, beautiful eyebrows,
And the stainless circling hair between your brows.
Alas, my dear one with shoulders so well formed,
With a waist like a bow, legs like a deer, and rounded hips.
"Alas, my man with thighs like the trunk of an elephant,
With fair hands and feet, and with copper-coloured nails.
All these beautiful attributes were formed by your merit
And delighted the king.
"Alas, you were my melodious song and music,
And a balm obtained from exquisite flowers in the best of seasons.
Alas, you were to me the scent of flowers;
You brought delight to the retinue of consorts with song and music.
"Alas, fine Kaṇṭhaka, my husband's companion!
Where did you carry him?
Alas, Chanda, don't you have any compassion?
Why did you not wake us when the best of men was leaving?
"Today the compassionate guide
Of those who need guidance has left this noble city.
Why did you not tell us
That our benefactor was leaving?
"How did our benefactor leave?
And who helped him escape from the capital?
In which direction has he gone?
Fortunate are the deities of the forest groves who are now his companions.
"Chanda, I am miserable, for I had been showed a treasure.
Yet now, since it is like my eyes have been gouged, restore my sight!
Chanda, the victorious ones always teach
That one's parents are to be honoured.
"If he abandoned them, needless to mention
That he would leave the pleasures of love with a woman!
Alas, to separate from those we love
Is like watching a play—nothing endures!
"Because of grasping at concepts, childish beings hold mistaken views;
This is why they have to take birth and die.
In the past he taught that all who are conditioned by birth and death
Have no friends whatsoever.
"So may his wishes be fulfilled and may he,
Under the best of trees, attain supreme and noble awakening.
When he has attained stainless awakening,
May he return to this noble city!"
When Chanda heard Gopa's words,
He felt deeply unhappy.
He said in a voice choked with tears:
"Gopa, listen to my words.
"Around midnight, when the gathering of ladies
Were deeply asleep, secretly
The One Elevated with Hundreds of Merits
Told me to bring his horse Kaṇṭhaka.
"When I heard his words,
I immediately looked at you, asleep on your bed,
And I shouted aloud to you, Gopa,
'Your beloved is about to leave, get up!'
"But the gods blocked my words,
And so not even one lady awoke.
Weeping, I adorned that king of horses
And gave it to the most exalted among men.
"Kaṇṭhaka then neighed with his fierce energy,
And although the sound could be heard for a mile,
Nobody in our fine city heard it,
Having been lulled to sleep by the gods.
"As the hooves of Kaṇṭhaka—
Covered with gold, silver, and precious gems—struck the earth,
The earth gave off a terrible and beautiful sound,
And yet nobody could hear it.
"At that time the constellation of Pusya had arisen,
And the moon and the stars were shining in the sky.
From the sky tens of millions of gods folded their hands,
Bowed to him, and offered prostrations.
"With the assembly of yaksas and raksasas in attendance,
The four guardians of the world, who possess great magical power,
Lifted the hooves of Kaṇṭhaka with their hands
That were as spotless and pure as the anthers of a lotus flower.
"The Lord elevated with hundreds of merits
Mounted the horse and resembled a red lotus and a jasmine flower.
At that time the earth shook in six different ways,
And the buddha realms were pervaded with stainless light.
"Then the god Sakra, the husband of Saci,
And the principal of all gods, opened the gates.
A hundred million gods preceded the Bodhisattva,
And the nagas and gods offered him their veneration as he left.
"The noble Kaṇṭhaka, at a mere sign,
Carried the protector of this world across the sky.
Gatherings of gods and demigods, along with Sakra,
Escorted the Bliss-Gone One as he was leaving.
"The divine maidens, so skilled in playing music,
Praised the qualities of the Bodhisattva.
They all gave Kaṇṭhaka strength
As they sang to him in the most delightful and touching way:
"Kaṇṭhaka, carry the guide of this world!
Be swift and don't feel sad!
When you assist the protector of this world,
You are free from the dangers of the lower realms and difficult rebirths.'
"Each of the gods also expressed this desire, saying:
'I also want to carry the guide of this world.'
There was not a place to be found
Not walked upon by the millions of gods, who said:
"Kaṇṭhaka, look at the path prepared for you in the sky!
It is so bright and beautiful.
Its bejeweled ledges are ornamented in various ways,
And it is censed with divine incense based on supreme essences.
"'Kaṇṭhaka, because of your meritorious deed,
You will be magically reborn in the Heaven of the Thirty-Three.
As divine maidens surround you and attend to you,
You will delight in divine sense pleasures.'
"Gopa, do not shed any more tears!
Be happy and rejoice!
Before long you will witness the best among men attaining awakening.
You will see him honoured and served by the immortals.
"Gopa, one should never shed tears over people
Who do such excellent deeds!
Instead, rejoice in He Who Is Elevated by Hundreds of Splendours and Merits,
And do not weep anymore!
"Gopa, even if I were to speak for seven days
About the offerings that humans and gods arranged
At the time of our King's departure from home,
I would not be able to cover it all.
"You have served and paid respect
To the One Who Benefits Beings;
Thus you will find supreme and inconceivable attainment.
I believe that you shall become just like him, the most noble being!"
This concludes the fifteenth chapter on leaving home.

LALITA-VISTARA CHAPTER 16 — The Visit of King Bimbisara

[The Bodhisattva seeks out the foremost spiritual teachers of his day, and he quickly surpasses each of his teachers in understanding and meditative concentration. His extraordinary charisma also attracts many beings, such as the king of Magadhā, who requests the Bodhisattva to take up residence in his kingdom, but without success.]

Monks, through the blessing of the Bodhisattva, Chanda told King Suddhodana, the Sakya princess Gopa, the retinue of consorts, and everyone else among the Sakyas what had happened in order to alleviate their suffering.

Monks, the Bodhisattva first gave his silken robes to a divine son in the form of a hunter, and then he donned the hunter's saffron-coloured robes. He adopted the lifestyle of a renunciate in order to act in agreement with the perception of worldly people, and also because he felt compassion for others and wished to mature them.

The Bodhisattva then went to the hermitage of a Brahmin woman called Saki. The woman invited the Bodhisattva to stay and have a meal. Next the Bodhisattva went to the hermitage of a Brahmin woman called Padma, who also invited the Bodhisattva to stay for a meal. Later he went to the hermitage of a sagely priest called Raivata, who offered the Bodhisattva hospitality in the same way. Likewise Rajaka, the son of Datrmadandika, also invited him as a guest. Monks, in this way the Bodhisattva slowly made his way to the city of Vaisali.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

At that time Arada Kalapa had arrived in Vaisali, where he resided together with a Saṅgha of listeners and three hundred students, to whom he taught the practices that actualize the state of utter absence. When Arada Kalapa saw the Bodhisattva approaching in the distance, he was amazed and told his students: "Oh, look at his figure!"

The students replied: "Yes, we see him. He is amazing."

Monks, I walked up to where Arada Kalapa was staying and addressed him in the following way: "Arada Kalapa, I have come to learn spiritual practices from you."

Arada Kalapa replied: "Gautama, I shall give you a teaching through which a faithful person of good family can accomplish omniscience with very little hardship."

Monks, I then thought to myself: "I have faith. I am also diligent. I am mindful and I can practise absorption. I also have knowledge. So therefore, in order to master and actualise that teaching, I will practice on my own in a solitary place, without getting distracted."

Monks, I then practiced on my own in solitude with carefulness and diligence. And indeed, with only little hardship, I was able to understand and actualize the teaching.

Monks, I then went to Arada Kalapa and asked him: "Arada Kalapa, you have understood and actualised this teaching, isn't that true?"

"Yes, Gautama, indeed I have," he replied.

I then told him: "I have also understood and actualised this teaching."

Arada Kalapa replied: "Well then, Gautama, whatever teaching I know, you also know. And whatever you know, I also know. So now both of us should assume patronage of the students."

After he made that offer, Arada Kalapa honoured me with exquisite offerings and installed me as a teacher in residence, who would share his duties with him. Monks, I then thought to myself: "Arada's teaching does not bring freedom. It would not bring total freedom from suffering for either of us. So now I must depart and search for a better practice."

Monks, since I had now stayed in Vaisali for as long as I found enjoyable, I proceeded to the country of Magadha and found my way to Rajagrha, the capital city of that country. Once there I took up residence at Pandava, the king of mountains, where I stayed on its slope alone in solitude without any company. At that time many trillions of gods protected me.

One morning I dressed in the skirt and robes of a mendicant and, holding my offering bowl, I went into the city of Rajagrha through the Gate of Warm Water and started my alms round. I looked ahead and to both sides and proceeded in a gracious manner, moving my limbs with elegance. I carried the skirt, the offering bowl, and the monk's robes in a very beautiful manner. My senses were undistracted and my mind was not diverted by outer events. Like an image of someone who is carrying a vase filled with oil, I looked ahead at a distance of six feet.

When the people of Rajagrha saw me, they were amazed and thought: "Goodness, is that Brahma? Or perhaps Sakra, king of the gods, or Vaisravana? Or is it some kind of mountain god?"

On this topic, it is said:

Stainless and of infinite glory,
The Bodhisattva becomes a mendicant of his own will.
His mind is peaceful and his actions are gentle;
He resides on the slope of Pandava, the king of mountains.
As the Bodhisattva knows that day has broken,
He dons his robes, so beautiful to behold.
Holding his alms bowl with a humble attitude,
He enters Rajagrha on his alms round.
Like gold, he is of refined nature
And bears the thirty-two marks.
When men and women see him,
They cannot get enough of beholding him.
The streets are adorned with precious fabrics;
People move out of his way, only to follow behind him.
They ask, "Who is that being whom we have never seen before
And whose luster makes the whole city shine?"
Thousands of women stand on their roofs
And in their doorways and windows.
Filling the streets, they leave their houses empty;
Dropping all other tasks, they only stare at this perfect man.
All business and shopping comes to an end;
Even those in the bars stop drinking.
They cannot stay still in their houses or in the streets
As they behold the form of this perfect man.
Quickly one man runs to the palace
And joyfully relates the story to King Bimbisara:
"It seems that Brahma himself is doing alms rounds in our city!
Your Majesty, you are most fortunate!"
Some people say to the king that it is Sakra, king of the gods;
Others say it is a divine son from the Heaven Free from Strife.
Others say it is a god from the Heaven of Joy or the Heaven of Delighting in Emanations;
Some suggest it is a divine son from the Heaven of Making Use of Others' Emanations.
There are some who say that it is the Moon or the Sun;
Some say it is Rahu, Bala, or Vemacitri.
Still others are saying,
"He lives on Pandava, the king of mountains."
As the king hears these reports,
He is overjoyed and comes to his balcony.
There he sees the Perfect Being, the Bodhisattva,
Who shines with beauty like well-refined gold.
King Bimbisara gives the Bodhisattva some alms
And tells his men: "Find out where he goes."
Seeing that he returns to the best of mountains, they report back:
"Your Majesty, he is staying on the face of the mountain!"
Knowing that the night has passed,
King Bimbisara, surrounded by a large retinue,
Arrives at the root of Pandava, the king of mountains,
And sees that the mountain is ablaze in glory.
He dismounts from his chariot and proceeds on foot.
With great devotion he beholds the Bodhisattva
Sitting cross-legged on a cushion of grass,
Immutable, like the central mountain.
The king touches his head to the Bodhisattva's feet.
As they discuss many issues, the king says:
"I will give you half my kingdom.
Enjoy the sense pleasures here; I will give you all you need."
The Bodhisattva replies in soft words:
"Ruler of this land, may your life be long!
I have already discarded a beautiful kingdom and become a monk
In order to search for peace with no expectations for the future."
The king of Magadha responds to the Bodhisattva:
"You are young and in the prime of life;
You have a beautiful complexion and you are strong.
Let me offer you much wealth and many women.
"Please stay in my kingdom and enjoy yourself.
When I see you, I am filled with supreme joy;
Please be my friend, and I will give you my entire kingdom.
Please enjoy its abundant pleasures.
"Please do not stay in the empty forest;
From now on, please do not sit on grass on the ground.
Your body is so young and fresh,
So please stay in my kingdom and enjoy yourself."
The Bodhisattva replies in a gentle voice,
With love and concern for the king's welfare:
"King, may fortune always be with you!
I do not seek desirable objects.
"Desire is like poison and has endless faults;
It pushes beings into hell and the realms of hungry spirits and animals.
Ignoble desires are condemned by the wise ones;
I have abandoned desire like putrid snot.
"Desires fall like fruit from trees;
They pass like clouds and rain.
Unstable and fleeting, they move like the wind;
They destroy everything that is good, and should be avoided.
"If people don't get what they want, their desires burn;
But even if they do get what they want, it is never enough.
However, when desires consume someone who is unable to handle them,
That is when these terrifying desires bring the most pain.
"Your Majesty, even if one man were to attain
All the pleasures of the gods
And everything desirable among humans,
It still would not suffice, and he would search for more.
"Yet, Your Majesty, whoever is peaceful and gentle,
Informed by the noble and stainless Dharma,
And filled with knowledge—he is satisfied.
For him desirable objects have no attraction.
"Your Majesty, if one follows after desire,
It will never end.
Like drinking salty water,
Following after desire only increases craving.
"Your Majesty, consider how unstable the body is.
There is no substance to the body—it is like a machine of suffering;
It constantly leaks from the nine openings.
Your Majesty, I have no desire for pleasures.
"I have abandoned many delights
And thousands of women so beautiful to behold.
I now wish for the perfect peace of sacred awakening.
Since I find no joy in conditioned existence, I have left it."
The king of Magadha now asks:
"Monk, where do you come from?
Where were you born? Where are your father and mother?
Are you a member of the ruling class, a priest, or a king?
Monk, please tell me everything, if you don't mind."
The Bodhisattva replies:
"Your Majesty, I am from the city of Kapilavastu of the Sakyas,
A wonder-filled city of which you may have heard.
My father's name is Suddhodana.
I renounced this city because I wished for deeper qualities."
The king of Magadha says:
"Good! We are so glad to see you!
As for your life, we too can learn from it.
Also forgive me for my earlier intention
To invite the One Free from Desire to enjoy sense pleasures.
"If you do become awakened,
Dharma Lord, please share the Dharma with me.
Self-Born One, that you now live in my country
Is for me the greatest gift of all."
Once again the king bows to the Bodhisattva's feet;
He circumambulates the Bodhisattva with the greatest respect.
Then, surrounded by his entourage,
The ruler returns to his royal palace.
The Protector of the World came to the city in Magadha;
Peacefully, he stayed as long as he wished.
When he had accomplished the welfare of gods and humans,
The Lord of Men proceeded to the banks of the Nairañjana River.

This concludes the sixteenth chapter on the visit of King Bimbisara.

LALITA-VISTARA CHAPTER 17 — Practicing Austerities

[The Bodhisattva follows Rudraka, a renowned spiritual teacher. He quickly masters the prescribed trainings, but once again he is disappointed with the teachings. The Bodhisattva concludes that he must discover awakening on his own, and he sets out on a six-year journey of extreme asceticism. These practices take him to the brink of death.]

Monks, at that time a son of Rama by the name of Rudraka arrived in Rajagrha, where he stayed with a large group of seven hundred of his students. He was teaching his students the principles of the disciplined conduct necessary for attaining the state where there is neither perception nor nonperception.

Monks, the Bodhisattva saw that Rudraka, the son of Rama, was in charge of a group, indeed a large group, and that as the head of the congregation, he was wellknown, popular, venerated by the masses, and recognized by all scholars. Witnessing this, the Bodhisattva thought to himself:

"Rudraka, the son of Rama, is really in charge of a group, indeed a large group; he is the head of the congregation and, moreover, well-known, popular, venerated by the masses, and recognized by all scholars. However, unless I begin to practice disciplined conduct and austerities myself in his presence, he will never perceive me as someone special. He will also not have an understanding based on direct perception. In this way he will never renounce his concentration, absorption, and states of equilibrium, which are fabricated, defiled, and perpetuating.

"Therefore I must first actualise these experiences myself. In that way I can demonstrate that his worldly absorptions, which are limited to concentration and which only support states of equilibrium, do not carry a result. I will go to Rudraka, the son of Rama, and become accepted as his student in order to demonstrate the superiority of the qualities of my own absorption. I will demonstrate to him that fabricated absorptions are pointless."

Monks, with this purpose in mind, the Bodhisattva went to see Rudraka, the son of Rama. When he met Rudraka, the Bodhisattva asked: "My friend, who is your teacher?

Who taught you so well?"

Rudraka, the son of Rama, answered: "My friend, I did not have a teacher. Nevertheless I did reach a genuine understanding on my own."

The Bodhisattva then asked: "What is it you understand?"

Rudraka replied: "The way of equilibrium, which is neither perception nor nonperception."

Next the Bodhisattva asked: "Could you please allow me to follow you so that I can obtain the instructions for your path of absorption?"

Rudraka replied: "Yes indeed, I will let you follow me so that you can obtain instructions for my path of absorption."

With this the Bodhisattva went off and sat down with his legs crossed. Now, no sooner did the Bodhisattva sit down before he actualized hundreds of all the main types of worldly and transcendent equilibriums in all their many details. The reason he could do this was because he had become a master of his mind, possessing a superior accumulation of merit and wisdom, a special fruition of all his previous trainings, and a distinctive familiarity with all absorptions.

At that point the Bodhisattva arose from his seat, mindful and attentive, and went to see Rudraka, the son of Rama. He then addressed him: "My friend, is there any higher path than the state of neither perception nor nonperception?"

"No," Rudraka replied.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The Bodhisattva then thought to himself: "Rudraka is not the only one who has faith, diligence, mindfulness, concentration, and wisdom. I am also faithful, diligent, mindful, concentrated, and wise." He therefore addressed Rudraka with these words: "My friend, I have now understood the teaching in which you are adept." Rudraka replied, "Well, in that case, come, we should teach everyone together." And accordingly he installed the Bodhisattva as a teacher on the same level as himself.

The Bodhisattva then said: "My friend, this path does not free the mind. Neither does it free one from attachment. It also does not lead to cessation or peace. It does not bring higher knowledge, nor does it lead to complete awakening. It does not make one a mendicant or a priest, and it does not lead to nirvana."

Monks, in this way the Bodhisattva made up his mind regarding Rudraka, the son of Rama, and his followers. He left them, saying, "This is enough; I am leaving." At that point there were five ascetic companions who were learning religious practices under the guidance of Rudraka, the son of Rama. They thought to themselves:

"Even though we have tried and persisted for a long time in this way, we have not been able to realize our goal. Yet this mendicant Gautama was able to realize it and manifest it through such little hardship. And now he doesn't want it! Surely he must be searching for something even higher than that. Surely he will become a teacher of the world. Whatever he is about to discover, he will probably share it with us." And with this, the five ascetic companions left Rudraka, the son of Rama, to follow the Bodhisattva instead.

Monks, by that point the Bodhisattva had remained in Rajagrha for as long as he wanted, and now he left together with the five ascetic companions in order to wander through the kingdom of Magadha. Somewhere on the road between Rajagrha and Gaya, they met a group of people who were enjoying a feast. This group called out to the Bodhisattva and the five ascetic companions and invited them to sit down and participate in the feast.

Monks, afterward the Bodhisattva proceeded through Magadha and eventually arrived at Gaya. At the peak of Mount Gaya, the Bodhisattva stayed in order to apply himself to strenuous practice. As he was staying there, three parables that he had never previously heard or thought of came to his mind. What were these three?

First he thought: "There are some monks and priests who are unable to separate their mind and body from the objects of their desire. Instead they delight in those objects and feel attached to them, long for them, wish for them, strive for them, crave and thirst for them, become senseless for them, and are burned by them. This striving after the objects of desire never brings peace. They further harm themselves and torment their bodies and end up with intense and unbearable feelings of suffering.

Therefore, in doing so, they become incapable of actualizing the noble wisdom vision that is superior to any human teaching. This is like a person who tries in vain to create a fire in order to make light by rubbing together two wet pieces of wood that have been submerged in water. He will not be able to produce fire and make light.

This is the same as the monks and priests who are unable to separate their mind and body from the objects of their desire. They delight in those objects and feel attached to them, long for them, wish for them, strive for them, crave and thirst for them, become senseless for them, and are burned by them. This striving after the objects of desire never brings peace. They further harm themselves and torment their bodies and end up with intense and unbearable feelings of suffering. Therefore, in doing so, they become incapable of actualising the noble wisdom vision that is superior to any human teaching." This was the first example that he had never thought or heard of that came to the Bodhisattva's mind.

Second, he continued to think: "There are also monks and priests who have separated their mind and body from the objects of their desire. Still they delight in those objects and feel attached to them, long for them, wish for them, strive for them, crave and thirst for them, become senseless for them, and are burned by them. This striving after the objects of desire never brings peace. They further harm themselves and torment their bodies and end up with intense and unbearable feelings of suffering. Therefore, in doing so, they become incapable of actualizing the noble wisdom vision that is superior to any human teaching. This is like a person who tries in vain to create a fire in order to make light by placing a wet piece of wood on the ground and rubbing another wet piece of wood against it. He will be unable to produce fire and make light. This is the same as some monks and priests who have separated their mind and body from the objects of their desire. They delight in those objects and feel attached to them, long for them, wish for them, strive for them, become senseless for them, and crave for them to the extent that they never find peace.

In this way they harm themselves and torment their bodies and end up with intense and unbearable feelings of suffering, as if being burned. Therefore, in doing so, they become incapable of actualizing the noble wisdom vision that is much supreme to the highest human teaching." This was the second example that he had never thought or heard of that came to the Bodhisattva's mind.

Third, he thought: "There are also other monks and priests who have separated their mind and body from the objects of their desire. Although they also delight in those objects and feel attached to them, long for them, wish for them, strive for them, crave and thirst for them, and become senseless for them, they do find peace. Although they do harm themselves and torment their bodies and end up with intense and unbearable feelings of suffering, in doing so they do become capable of actualizing the noble wisdom vision that is superior to human teaching. They are like a person who wishes to create a fire in order to make light, and therefore places a dry piece of wood on the ground and rubs another dry piece of wood against it. For such a person the fire will ignite, and light will shine. This is how there are also other monks and priests who have separated their mind and body from the objects of their desire. Although they also delight in those objects and feel attached to them, long for them, wish for them, strive for them, crave and thirst for them, and become senseless for them, they do find peace. Although they do harm themselves and torment their bodies and end up with intense and unbearable feelings of suffering as if being burned, in doing so they do become capable of actualizing the noble wisdom vision that is much supreme to the highest human teaching." This was the third example that he had never thought or heard of that came to the Bodhisattva's mind.

Monks, then the Bodhisattva thought to himself: "I have also separated my body from the objects of desire. Although I also delight in those objects and feel attached to them, long for them, wish for them, strive for them, crave and thirst for them, and become senseless for them, I do nevertheless find peace. Although I do harm myself and torment my body and end up with intense and unbearable feelings of suffering, as if being burned, in doing so I have become capable of actualizing the noble wisdom vision that is much supreme to the highest human teaching."

Monks, in this way the Bodhisattva remained in Gaya at the peak of Mount Gaya for as long as he pleased before he proceeded by foot to the village Senapati near Urubilva. On the way he passed by the Nairañjana River. He witnessed its pure water and beautiful bathing areas and saw how trees and groves adorned the riverbank and the surrounding village. This made the Bodhisattva very delighted, and he thought to himself: "What an amazing place! It is so pleasant! It is a great place to stay, and it is perfect for someone of noble family who is wholly dedicated to renunciation.

Since I am wholly dedicated to renunciation, I will stay here."

Monks, the Bodhisattva continued to think: "I have been born in this world at the time of the five degenerations among beings who are occupied with lowly pursuits.

These various religious practitioners have so many orientations and views. They wholly fixate on the body. They seek to purify the body by oppressing it in various ways. In complete ignorance, they give instructions. Some, for example, make use of spells, lick their hands, remain seated, cease talking, ingest various roots, abstain from eating meat and fish, spend the summer indoors, refrain from wine and beverages and even water, and take their nourishment from one or three or five or seven houses.

"Some consume roots, fruits, water plants, kusa grass, leaves, cow dung, cow urine, milk, yogurt, butter, molasses, or seeds that have not been ground. There are others who wash and eat the leftovers that swans and pigeons throw away. Others live in villages or remote places. There are others who practice living like an ox, a deer, a dog, a pig, a monkey, or an elephant. There are some who only stand, some who don't talk, and some who hold the virasana body posture. Some live on just one mouthful of food, or anything up to seven mouthfuls. Some eat only once a day, some eat once every twenty-four hours, while others eat every four or five or six days. Others fast for a fortnight or a month, according to the moon.

"Some dress themselves in the feathers of vultures or owls, while others wear planks, muñja grass, asana bark, darbha grass, or valvaja grass. Others don a cloak made of camel wool, goat wool, horsehair, or simply a hide. Still others only put on wet clothes. Some sleep on a stool or in the water, while others sleep in ashes, on rocks, gravel, planks, thorns, grass, or sticks. Others sleep with their heads toward the ground, in squatting posture, or on the bare ground. There are some who wear one, two, three, four, five, six, seven or more pieces of clothing, while others go naked. There are some who have a ritual of bathing, and others who make a ritual out of never bathing. Some let their hair and nails and beards grow long, while others keep their hair braided in a topknot. There are also some who subsist on just a single juniper berry, sesame seed, or grain of rice.

"Some smear their bodies with ashes, soot, dead flower pollen, coal dust, dirt, and mud. Others adorn themselves with bodily hair, reeds, scalp hair, fingernails, rags, ribs, and skulls. They drink hot water, water leftover after washing rice, water filtered through a blanket, and dishwater. Some wear dyes of charcoal, minerals, or saffron, shave their heads, carry vases, human skulls, and clubs.

"In such ways do these fools believe themselves to be pure. Some inhale smoke and fire, stare at the sun, and perform the five-fires ritual. They stand on one foot, raise one hand in the air, and stay in just one spot. Such are the hardships that they undergo. They use burning chaff and coals and tandoor ovens. They walk on glowing rocks, scorching fire, or scalding water. Some go to a sacred riverbank and die there. They follow the course of such practices.

"They believe that they become pure by reciting oṁ, vasaṭ, svadha, svaha, the benedictions, collected praises, or invocations; by repeating mantras or dharanis; or by practicing meditation. Considering themselves pure, they take refuge in and pay homage to beings that they believe to be essential, such as Brahma, Indra, Rudra, Visnu, Devi, Kumara, Matr, Katyayani, Candra, Aditya, Vaisravana, Varuna, the Vasus, the Asvins, nagas, yaksas, gandharvas, demigods, garudas, kiṃnaras, mahoragas, raksasas, bhutas, kumbhandas, pretas, ganas, ancestors, pisacas, devarsis, rajarsis, and brahmarsis.

"They also take refuge in the elements, such as earth, water, fire, wind, and space. Likewise they resort for refuge in mountains, rivers, sources of rivers, lakes, ponds, pools, oceans, reservoirs, lotus ponds, and wells; trees, bushes, vines, grass, tree trunks; cow pens, cemeteries, crossroads where four roads meet, and markets. They pay homage to houses, pillars, and rocks; clubs, swords, bows, axes, arrows, spears, and tridents. They also believe that yogurt, butter, mustard seeds, barley, magic strings, durva grass, jewels, gold, silver, and other such items are auspicious.

"This is what these non-Buddhists rely on because of their fear of cyclic existence. In doing so, some of them think, 'Because of these methods, in the afterlife we shall find heaven and final emancipation.' In this way they go astray on errant paths. They seek refuge in that which cannot offer protection. They take as auspicious that which is not auspicious. They take as pure that which is not pure.

"However, if I now attain mastery in the prescribed practices and austerities, all the opposing views will become suppressed. I will then demonstrate to these people, who disregard karmic actions, the inescapability of the fruits of actions. And as for the gods in the realms of meditative concentration and form, if I can demonstrate a superior meditative concentration, they will become interested."

Monks, following up on these thoughts, the Bodhisattva now began a six-year period of extremely fierce prescribed practices and hardships that were intensely difficult, the hardest of all difficult practices. The reason for calling this difficult practice is because it is excruciatingly difficult, and therefore it is described in such terms.

Except for a bodhisattva who has reached his last existence and rests in equanimity in all-pervasive absorption, there is no one, human or nonhuman, who is capable of undergoing such hardships. This absorption is called all-pervasive because as the Bodhisattva rested in equanimity in the fourth absorption, from the very beginning all movements of the breath slowed down and ceased, and the absorption was nonconceptual.

There was no thought, no movement, no conceptual mind, and no change, yet it was all-pervading and not dependent on anything. Previously no student, master, solitary buddha, or bodhisattva who had taken up such conduct had ever entered this absorption. This absorption is likened to space, because like space—which is motionless, uncaused, and changeless—there is nowhere it cannot reach. In that way it is similar to space, and therefore it is described as such.

Monks, in this way the Bodhisattva displayed true wonders to the worldly ones. He did so in order to shatter the proud satisfaction of extreme practitioners, to vanquish the opponents' attacks, to attract the gods, and to correct nihilists and eternalists, who disregard karmic action. He also did so in order to declare the results of merit, to teach the results of wisdom, to distinguish the levels of concentration, to demonstrate the power and strength of the body, and to develop bravery of mind. For these reasons the Bodhisattva sat down on the rugged earth, crossed his legs, and began to punish and torment his body through his mental resolve.

Monks, for eight winter nights I punished and tormented my body. Sweat ran from my armpits and from my forehead. As the sweat fell on the ground, the drops turned into hoarfrost, heated up, and evaporated. It was just like a strong man who grabs a very feeble person by the neck and strangles him. Such was the manner, monks, in which my mind brought punishment and torment on my body. Sweat ran from my armpits and from my forehead and, as the sweat fell on the ground, the drops turned into hoarfrost, then grew hot, and evaporated.

Monks, at that point I thought to myself: "I should now practice the all-pervading absorption." And, monks, as I was practicing the all-pervading absorption, from my mouth and my nose all movement of breath ceased, and within the openings of my ears an immense sound was heard. The sound

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

was as loud and intense as when a blacksmith's bellows is being squeezed. Monks, all the while there was no movement of my breath through my mouth and nose, there was this intense, loud noise in my ears.

Monks, I then continued to think: "I should practice the all-pervading absorption."

Since my mouth, nose, and ears were blocked, [252] the breath went up into my skull. Monks, it felt as if someone was striking my skull with a sharp spear. Monks,

in that way, as my mouth, nose, and ears were blocked, my in-breaths and outbreaths were pushing up and hitting my skull.

Some divine sons noticed the suffering of the Bodhisattva and remarked:

"Oh no! It seems the young Siddhartha is dying!"

The others remarked: "No, he's not dying. This is simply how worthy ones abide in absorption."

On this occasion, they then sang these verses:

"May this son of the Sakya kings,
Who has not fulfilled his aim in the forest here,
Not pass away without fulfilling his intention,
And thus leave this triple world suffering and without a defender.

"Oh no! You are the essential being and your commitment is strong.
Protector, previously in the Heaven of Joy you invited us
To hear the gift of the sacred Dharma,
But now where is your resolve, O Pure Being?"

These divine sons then went to the gods in the Heaven of the Thirty-Three and told Mayadevi: "It seems that the young Prince is about to pass away."

Mayadevi surrounded herself with a retinue of divine maidens, and at midnight they went to the bank of the Nairañjana River where the Bodhisattva was staying. She saw how thin the Bodhisattva had become, and it appeared as if he had died. Upon seeing this, she was choked with tears and began to weep. She then sang these verses:

"When I gave birth to you, my son, in the Lumbini Grove,
Without support, like a lion, you took seven steps on your own.
You gazed in the four directions and said these beautiful words:
'This is my last birth.' Those words will now never come to pass.

"Asita predicted that you would be a buddha in this world,
But his prediction was wrong, as he did not foresee impermanence.
My son, you have not yet had the joys of a universal monarch's splendours,
And now you are passing away in this forest without attaining awakening.

"To whom can I turn to about my son?
To whom shall I cry out in my pain?
Who will give life back to my only son,"
Who is barely alive?

The Bodhisattva answered:

"Who are you? You cry so heart wrenchingly,
With disheveled hair and your beauty impaired,
Lamenting your son so intensely
And throwing yourself on the ground."

Mayadevi replied:

"It is I, your mother, O son,
Who for ten months
Carried you in my womb like a diamond.
It is I who now cry out in despair."

Then, in order to console her, the Bodhisattva told her: "As for grieving for your son, there is no need to worry; your hardship will pay off. Renouncing the world for the sake of awakening is indeed meaningful. What the priest Asita predicted shall come true. Likewise the prediction of Dipaṃkara shall come to pass.

"It is possible that the world may break into a hundred pieces, and the jewel peak of Mount Meru may fall into the ocean. The sun, the moon, and the stars may fall to the ground. Yet although I am an ordinary person, I will not die. Therefore do not bring misery on yourself. Before long you shall behold the awakening of a buddha."

As soon as Mayadevi heard this, she became overjoyed, and the hair on her body stood on end. Sprinkling the Bodhisattva with mandarava flowers, she circumambulated him three times. Then, accompanied by heavenly music, she went back to her abode.

Monks, at that point I thought to myself: "Because some religious practitioners and priests believe that one becomes purified by eating very little food, I must also be diligent in fasting." Monks, I realized that I should henceforth live on a single juniper berry and restrain myself from eating two. Monks, you might think that the juniper berries of that time were larger than now, but that is not the case. They were just as they are now.

Monks, as I now began living on just a single juniper berry, never taking a second, my body became extremely weak and emaciated. Monks, my limbs and joints began to resemble the knots of the asitaki plant or the kala plant. My rib cage resembled the sides of a crab. Like an old stable for horses or elephants where the two sides have caved in and made the inside rafters visible, the insides of my chest became visible through both sides of my ribs. My spine appeared uneven and rugged, like a braid of hair with all its ups and downs.

Just as a bitter gourd that has been cut too early withers, dries out, and develops cracks, likewise my head began to wither, dry out, and develop cracks. Just like a well during the end of summer, where the reflection of the stars has sunk and is hard to notice, my eyeballs had sunk into my head and become barely visible. My legs resembled the legs of a goat or a camel, and so it was for my armpits, belly, chest, and so forth. Monks, when at that point I tried touching my belly with my hand, I actually ended up touching my spine. I was so hunched over that I fell whenever I tried to stand. When I finally managed to get up and wipe my dust-covered body with my hands, my decayed hair fell out of my body. Previously my complexion had been beautiful and smooth, but now this radiance was all gone due to exerting myself in harsh travails.

The people who lived in the villages surrounding the area where I was practicing began to say: "Oh my, the mendicant Gautama has turned black! Have you seen, he's so dark! The mendicant Gautama has the colour of the madgura fish! Previously his complexion was so beautiful, but now it has all changed."

Monks, at that point I thought to myself: "I must apply myself to eating even less than this." I realized that I should henceforth live on only a single grain of rice and restrain myself from eating two. Monks, you may think that the rice grains of that time were larger than now, but that is not the case. They were just as they are now.

Monks, as I now lived on only a single grain of rice, my body quickly grew thinner, and people began to say: "Oh my! The mendicant Gautama has turned black! Have you seen, he's so dark! The mendicant Gautama has the colour of the madgura fish! Previously his complexion was so beautiful, but now it has all changed."

Monks, at that point I thought to myself: "I must apply myself to eating even less than this." I realized that I should henceforth live on only a single sesame seed and restrain myself from eating two. Just as before, I grew even thinner, and people continued to remark on how my previously beautiful complexion had disappeared.

Monks, I then thought to myself: "There are some monks and priests who believe that they are purified by abstaining from eating food. I should also apply myself to completely abstaining from any food." Monks, I then began a complete fast. Monks, as I now began living without any sustenance, my body became extremely weak and emaciated. Monks, my limbs and joints gradually became twice, three times, four times, five times, and finally ten times as thin as the knots of the asitaki and kala plants. My rib cage resembled the sides of a crab, and it looked like a collapsed stable with rafters exposed on either side. My spine appeared like a braided tuft of hair. My skull looked like a cracked gourd. My eyeballs appeared like stars in a sunken well. Monks, whenever I thought I should stand up, I tried to do so, but my body was so hunched over that I fell every time. When I finally managed to get up with great effort and wipe my dust-covered body with my hands, my body hair, its roots rotten, came out of my body. Previously my complexion had been beautiful and smooth, but now this radiance had disappeared because of exerting myself in extreme austerities.

The people who lived in the villages surrounding the area where I was practicing began to say: "Oh my, the mendicant Gautama has turned black! Have you seen, he's so dark! The mendicant Gautama has the colour of the madgura fish! Previously his complexion was so beautiful, but now it has all changed."

During this time King Suddhodana sent a messenger every day to see the Bodhisattva.

Monks, in this way the Bodhisattva displayed true wonders to the world. He did so in order to shatter the proud satisfaction of non-Buddhists, to vanquish the opponents' attacks, to attract the gods, and to show the nihilists and eternalists, who disregard karmic action and the ripening of karmic results. He lived on just a single sesame seed, a single juniper berry, and a single grain of rice in order to demonstrate the accumulation of merit, to teach the qualities of great wisdom, and to distinguish the levels of absorption. In this way he demonstrated hardships for six years without ever weakening his resolve.

The Bodhisattva remained sitting cross-legged for six years. He simply sat the way he was, without forsaking his activity. When the sun was shining, he did not seek shade. When the shade fell on him, he did not move into the sun. Never did he seek shelter from the wind, the sun, and the rain. He never chased away mosquitoes, bees, and poisonous snakes. He did not defecate, urinate, spit, or blow his nose. Neither did he bend his limbs or stretch them out. He never lay down on his belly, side, or back.

The hot season, the winter, and the great clouds, storms, rain, and lightning of autumn all assailed the body of the Bodhisattva. In fact the Bodhisattva did not even use his hand to shelter himself. He did not block his senses, but neither did he follow after the objects of his senses. Those who passed by the Bodhisattva, such as village boys or girls, ox herders, cow herders, grass collectors, wood collectors, and those looking for dung, all thought he was a demon made of dust. They made fun of him and sprinkled him with dust.

In this way the Bodhisattva spent six years, during which time his body became increasingly feeble, weak, and emaciated. When people placed grass or cotton in his ears, it would stick out of his nostrils. When they did the same with his nostrils, the grass and cotton would emerge from his ears. When they placed things in his ears, they would stick out of his mouth. And when they stuffed things in his mouth, they would come out of his ears and nose. Things put in his nostrils would appear out of his ears, nose, and mouth.

The gods, nagas, yaksas, gandharvas, demigods, garudas, kiṃnaras, and mahoragas who witnessed the qualities of the Bodhisattva watched over him day and night, making offerings and forming aspirations. While the Bodhisattva demonstrated austerities for six years, 1.2 trillion gods and humans were matured in the Three Vehicles. On this topic, it is said:

The Bodhisattva left his home
In possession of all good qualities.
In order to benefit sentient beings,
He gave rise to a skillful outlook.
"At the time of the five degenerations,
When lowly people devoted themselves to non-Dharma,
I was born in this world,
Where people endowed with leisure practice Dharma.
"The world is full of non-Buddhists,
Who act out of curiosity or for the sake of good luck.
Making their own bodies into tools,
These childish people think they are purified.
"They walk into ravines, fire, and desolate areas;
Naked, they smear themselves in soil and ashes.
In order to punish the body,
They employ the five-fires ritual.
"They commit the error of using mantras;
In ignorance they lick their hands.
Some do not take food from vases;
Others reject offerings near doors and pillars.
"Some won't take offerings where a dog lives;
Others reject places where they are told to stay or come.
By receiving a single offering from a house,
They think: 'I have become pure.'
"Some reject butter, oil, molasses, and yogurt;
Others won't eat fish, meat, and milk.
Instead they eat vegetables and grain,
Lotus roots and gardula seeds.
"Living on roots, fruits, and leaves,
They wear grass, mendicant's robes, and skins.
Still others wander naked;
Such fools think they have grasped the only truth.
"Some hold up their hand outstretched;
Others keep their hair in a braided knot.
Straying from the path,
They have lost the path, yet they hope for happy rebirths.
"They sleep on beds of grass, sticks, and ashes;
They sleep on thorns or sit upright.
Some always stand on one leg,
Staring, with their faces upturned, at the sun and the moon.
"They also venerate springs, lakes, and ponds,
The ocean, rivers, the sun, and the moon,
Trees and mountain peaks,
Rocks and soil.
"These fools use many different methods,
Trying to purify their bodies.
Because of their wrong views,
They will quickly fall into the lower realms.
"The intense hardship
That I now intend to engage in
Will consist of austerities, discipline, and adversities
That no god or human can perform.
"My concentration will be one
That even solitary buddhas cannot demonstrate.
Stable and firm like a diamond,
I will now practice the all-pervasive concentration.
"There are gods and humans
Who delight in the distorted discipline of non-Buddhists.
In order to ripen these beings,
I will now practice fierce hardship and discipline."
Sitting cross-legged
On bare ground,
He demonstrated the method of subsisting on
A single berry, sesame seed, or rice grain.
Cutting off all movements of the breath,
Immutable, he showed his strength.
For six years he practiced the supreme concentration—
The all-pervasive concentration.
Without any conceptual thought,
Immutable and mentally still,
He practiced the all-pervasive concentration

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

That merges with the element of space.
He neither moved from the sun to the shade,
Nor from the shade to the sun.
Immutable like the central mountain,
He practiced the all-pervasive concentration.
He did not protect himself against the wind and the rain,
Nor mosquitoes, poisonous snakes, or bees.
With a completely undisturbed behavior,
He practiced the all-pervasive concentration.
Not merely for his own sake
Did he practice the all-pervasive concentration.
With compassion for others,
He practiced for their sake as well.
Yet village children and cow herders
And those who gather wood and grass
Thought that he was a demon made of dust
And covered him in soil.
They even covered him with impure substances
And harmed him in many ways.
Yet immovable and calm,
He practiced the all-pervasive concentration.
Neither getting up nor lying down,
He did nothing to protect his body.
He did not defecate nor did he urinate;
When sounds were heard, he was neither startled, nor did he avert his gaze.
His flesh and blood dried out
So that the bones and tendons stuck out through his skin.
His spine could be seen through his belly,
Twisted like braided hair.
The gods, demigods, yaksas, gandharvas, and nagas
Who supported him,
Made offerings to him day and night
Because of seeing his qualities.
Since his mind is like the sky,
He practiced the all-pervasive concentration.
"May we also quickly be like him!"
Such aspirations did they make.
Motivated by compassion for others,
He sought to bring about vast benefits to the world.
He did not practice for himself,
Neither for pleasure nor to feel the taste of absorption.
He overcame his opponents' attacks;
He outshone the feeble minds of non-Buddhists.
The actions and deeds that were described by Kasyapa
Were now being demonstrated.
This awakening was the same as the awakening of Krakucchanda;
It is difficult to find even over many eons.
In order to bring benefit to mankind,
He practiced the all-pervasive concentration.
There are 1.2 trillion gods and humans
That are guided in the Three Vehicles.
It is for their sake that the One with Excellent Intellect
Practiced the all-pervasive concentration.
This concludes the seventeenth chapter on practicing austerities.

LALITA-VISTARA CHAPTER 18 — The Nairañjana River

[The Bodhisattva concludes that the austere practices do not lead to awakening and, encouraged by some protective gods, he begins to eat a normal diet once again, and regains his health.]

Monks, during the six years that the Bodhisattva practiced austerities, he was continuously followed by Mara, the evil one. Yet, although Mara tried his best to harm the Bodhisattva, he never found an opportunity. As it became apparent that it would be impossible to harm the Bodhisattva, Mara, sad and dejected, finally left.

It is also expressed in this way:

There is a pleasant wilderness
With forest thickets full of herbs
To the east of Urubilva,
Where the Nairañjana River flows.
There, for the sake of renunciation,
The Bodhisattva persevered with continuous and stable strength.
To attain accomplishment and bliss,
He remained calm and diligent.
Mara approached him and said,
With soft and pleasant words:
"O Son of the Sakyas, get up!
What use is there in tormenting your body?
"Life is better for the living;
Alive, you can practice the Dharma.
As a living being, you can do that,
Then later you will have no regrets.
"But your complexion has faded and is almost gone,
And it appears as though you're on the verge of dying.
Death has a thousand chances,
While life has only one.
"One who always gives
And performs fire offerings
Will accumulate great merit.
Why then do you practice renunciation?
"The path of renunciation brings only suffering
And taming the mind is hard."
This is what Mara said
When addressing the Bodhisattva.
To reply to Mara who said these words,
The Bodhisattva said:
"Evil one, steeped in craziness!
You have come here with ulterior motives.
"For you have no intent
That would match my merits, Mara.
If you were interested in merit,
You would rather speak like this:
"'Since the end of life is death,
I do not concern myself with death.
Wholly devoted to my religious practice,
I shall never back down.
"'If even the flow of rivers
Can be dried out by the wind,
Then what about the body and blood of the renunciant?
Wouldn't that be dried out as well?
"'When his blood has dried out, his flesh will wither.
When his flesh has wasted away,
His mind will become yet clearer.
He will have more dedication, diligence, and absorption.'
"Since I live like that,
I have attained the highest perception,
So I do not worry about my body and my life.
Just look at the purity of my being.
"I am dedicated and diligent;
I have insight as well.
In this world I see no one
Capable of disturbing my diligence.
"Better is death, the thief of the life force,
Than living an unwholesome life.
It is better to die in battle
Than live defeated by the enemy.
"A coward cannot defeat an army;
Armies conquer and win respect.
Yet a hero can defeat an army;
O Mara, I will easily defeat you.
"Desire is your foremost army;
Discontent comes next.
Third is hunger and thirst;
Craving is your fourth army.
"Fifth is dullness and stupor;
Fear is said to be sixth.
Your doubt is army number seven;
Anger and hypocrisy come eighth.
"Ambition, greed, and wanting praise,
Fame obtained through deception,
Seeking to exalt oneself
And put down others:
"This is the army of Mara,
The evil friend who inflicts torment.
Some ascetics and priests
Appear to be caught up in that.
"This army of yours,
Which overcomes this world and that of the gods,
I will destroy it with knowledge,
Just as water destroys a vessel of unbaked clay.
"With mindfulness as the foundation
And knowledge as my training,
I act carefully.
So what will you now do, O feeble-minded one?"

As the Bodhisattva spoke these words, Mara, the evil one, felt very uncomfortable and sad. Having lost his confidence, he disappeared.

Monks, at that point the Bodhisattva thought to himself: "There are monks and priests in the past, the future, and the present who cause themselves harm. They experience intense suffering from unbearable heat and go through very unpleasant experiences. In this way they suffer greatly."

Monks, I continued to think: "With these acts and methods I have not been able to manifest any true knowledge that would be higher than manmade teachings. This path does not lead to awakening. This path is incapable of eradicating the continuation of birth, old age, and death in the future. But there must be another path to awakening that can eradicate the future suffering of birth, old age, and death."

Monks, I continued to think: "Once, when I was sitting in my father's park under the shade of a rose apple tree, I rejoiced as I attained the first level of concentration, which is free from desires and negativities, endued with good qualities, reflective, investigative, and full of joy born out of discrimination. I rejoiced as I attained the levels of concentration up to the fourth. That, indeed, must be the path to awakening, which can eradicate the arising of the sufferings of birth, old age, sickness, and death. And so a conviction was born in me: 'This is the path to awakening!'"

Again I thought: "Yet this path cannot be realized by someone who has grown so weak. If I were to proceed toward the seat of awakening merely by the power of my supernatural knowledge but with my body so critically weak, future beings would not be disposed favourably toward me, and this path would not lead to awakening.

Therefore I shall begin to eat solid food again. That way I can regain my physical strength. Once I do so, I will proceed to the seat of awakening."

Monks, at that point some divine sons felt concern for me. Since they knew my thoughts, they came to where I was staying and told me: "Holy Man, don't eat solid food! We can give you nourishment through the pores of your body."

Monks, I then thought: "I took a vow to remain fasting. And in this way the people in the villages around me would know that the mendicant Gautama abstains from food. However, if these concerned divine sons were to grant me nourishment through the pores of my body, I would be the worst of hypocrites."

The Bodhisattva therefore decided to disregard the words of the divine sons in order to avoid hypocrisy. Instead he decided to begin eating solid foods. Monks, in this way the Bodhisattva arose from the seat where he had practiced discipline and hardship for the past six years, and he proclaimed: "I will now eat solid foods, such as molasses, pea soup, lentil soup, porridge, and rice!"

Monks, at that point the five ascetic companions thought to themselves: "Based on this path and these practices, the mendicant Gautama appears unable to actualise an exalted wisdom vision that is any higher than manmade teachings. Yet how can eating solid foods and leading a comfortable life be of any help? What an ignorant and childish man!" With this thought in mind, the companions left the Bodhisattva and headed toward Varanasi, where they set up camp at the Deer Park by the Hill of the Fallen Sages.

Ever since the Bodhisattva had begun his practice of austerities, ten young girls from the village had served him as a way to see him, venerate him, and assist him. At the same time his five companions had also attended him by bringing him the single juniper berry, sesame seed, or rice grain that he ate. The names of these ten village girls were Bala, Balagupta, Supriya, Vijayasena, Atimuktakamala, Sundari, Kumbhakari, Uluvillika, Jaṭilika, and Sujata.

These young girls now prepared various types of soups for the Bodhisattva and offered them to him. The Bodhisattva accepted these meals, but he also gradually began to go on alms rounds in the local village. In this way he regained his previous luster, appearance, and strength. People now began calling him the beautiful monk and the great monk.

Monks, every day since the beginning of the Bodhisattva's practice of austerities, the village girl Sujata had offered food to eight hundred priests in the hope that the Bodhisattva would come out of his discipline and hardship and maintain his vital functions. As she did so, she offered the prayer: "May the Bodhisattva take my food and thereby truly attain perfect and completely unexcelled awakening!"

Monks, since six years had passed, I had this thought: "My saffron robes have really aged. Perhaps it would be good if I could find some cloth to cover me." Monks, at that point one of Sujata's servants, a woman named Radha, had just died. She had been wrapped in a hemp cloth and left in the charnel ground. When I saw this dusty rag, I decided to use it to cover myself.

As I stood there, bent over with my left leg stretched out and my right hand reaching down in order to pick up the rag, one earth god called out to the sky gods: "Friends, here is a descendent of a great royal clan. He has abandoned his kingdom of a universal monarch, and now he turns his mind to a dusty rag. What a sight! Friends, this is really amazing!"

All the sky gods heard the voice of the earth god, and they passed on the message to the gods in the Heaven of the Four Great Kings. The gods in the Heaven of the Four Great Kings told the gods in the Heaven of the Thirty-Three. They in turn passed on the message to the gods in the Heaven Free from Strife, and from there the message spread to the Heaven of Joy, the Heaven of Delighting in Emanations, the Heaven of Making Use of Others' Emanations, and finally all the way to the Brahma realm. Monks, at that time, at that moment, at that very instant, this message resounded and traveled all the way to Highest Heaven: "Friends, here is a descendent of a great royal clan. He has abandoned his kingdom of a universal monarch, and now he turns his mind to a dusty rag. What a sight! Friends, this is really amazing!"

The Bodhisattva then thought to himself: "I have found this dusty rag, so it would be good if I could find some water to wash it with." At that very moment the gods hit the ground with their hands, and on that spot a lotus pond appeared. Still to this day, this pond is known as the pond where the hands struck.

Once again the Bodhisattva thought: "Now I have obtained water, so it would be good if I could also find a flat stone on which to wash this cloth." At that very moment Sakra placed such a rock before him, and the Bodhisattva now began to wash the dusty rag.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Sakra, king of the gods, then spoke to the Bodhisattva: "Holy Man, give the cloth to me. Then I will wash it." However, the Bodhisattva wanted to demonstrate the conduct of a renunciant, so he did not give the cloth to Sakra. Instead he washed it himself.

Afterward the Bodhisattva felt tired and wanted to step out of the pond. However, Mara, the evil one, felt jealous and magically raised the edge of the pond. Yet at the side of the pond was a large kakubha tree. In order to follow the worldly custom and to please the goddess of that tree, the Bodhisattva called out to her: "Listen, goddess, lower one of your branches!" The goddess lowered a branch and, as the Bodhisattva grasped it, he was lifted out of the pond. Once he was free, he remained under the shade of the kakubha tree, where he sewed the dusty rag into the robes of a monk. Today this place is still known as the sewing of the dusty rags.

At that point a divine son from the pure abodes, who was called Vimalaprabha, offered the Bodhisattva divine fabrics that had been dyed in saffron-red colour, as is suitable for a monk. The Bodhisattva accepted this gift, and the following morning he put on these fabrics, arranged them into a monk's robes, and went to the nearby village.

At midnight the gods announced the following to Sujata, daughter of the villager Nandika, in the village Senapati in Urubilva: "The one for whom you have been making offerings has relaxed his discipline and decided that he will once again eat nourishing and solid food. Previously you made the aspiration: 'May the Bodhisattva take my food and thereby truly attain perfect and completely unexcelled awakening!'

Now that time has come, so you must do what you ought to be doing."

Monks, as soon as Sujata, daughter of the villager Nandika, heard these words of the gods, she quickly gathered the milk of a thousand cows. Seven times she skimmed the cream from the milk, until she obtained a thick, strength-giving cream.

She then poured this cream into a new clay pot, mixed it with the freshest rice, and placed it on a brand-new stove. As the milk porridge was cooking, various omens manifested. Within the milk appeared the contours of an endless knot, a simple swastika, an elaborate swastika, a lotus, a vardhamana, and other auspicious signs.

Upon seeing this, Sujata thought to herself: "The appearance of these signs surely means that the Bodhisattva will now take food and obtain unexcelled, perfect and complete awakening." At that time a fortuneteller versed in ritual and the art of reading signs came to the village and prophesied that someone would attain immortality there.

When Sujata had finished cooking the porridge, she placed it on the ground where, full of devotion, she had already prepared a seat for the Bodhisattva by scattering flowers and perfumed water. She then told one of her servants, a woman named Uttara: "Uttara, go and fetch the priest. I will stay here and look after this milk porridge with honey."

"Very well, my lady," answered Uttara, who then did as she was told. She went off in the eastern direction, but there she met only the Bodhisattva. She then went south, but there as well she met the Bodhisattva. Then she went west and north, but in those places as well she encountered the Bodhisattva. At that time some divine sons from the pure abodes had removed all the non-Buddhist practitioners, and now none of them were to be found.

When she returned, Uttara told her mistress what had happened: "Wherever I go, the only person I meet is that beautiful monk. Other than him, there are no monks or priests!"

Sujata said: "He alone is the monk, he alone is the priest! It is for his sake that I have prepared this meal. Go, Uttara, and fetch him."

"Very well, my lady," said Uttara, and off she went. When she met the Bodhisattva, she bowed at his feet and conveyed Sujata's invitation to him.

Monks, the Bodhisattva then went to the home of the village girl Sujata, where he sat down at the seat that had been prepared for him. Monks, the village girl Sujata then filled a golden vessel with the milk porridge and honey and offered it to the Bodhisattva.

The Bodhisattva then had this thought: "Sujata has offered this food, and if I eat it now, there is no doubt that I shall truly attain perfect and completely unexcelled awakening." Then the Bodhisattva had his meal. When he was done, he got up and asked Sujata: "Sister, what should I do with the golden bowl?"

She replied: "Please take it with you."

The Bodhisattva told her: "I don't need this bowl."

Sujata then told him: "Well then, do as you please. But I do not give food to anyone without also giving them a bowl."

So the Bodhisattva took the bowl and left Urubilva. Before noon he arrived at the banks of the Nairañjana River, the river of nagas. He put down his bowl and rope and entered the water to refresh himself. Monks, while the Bodhisattva was bathing, several hundred thousand divine sons came to venerate him. They poured divine aloe and sandalwood powder as well as various ointments into the river, and they scattered divine flowers of all colours onto the water. In this way the whole great Nairañjana River flowed on full of divine perfumes and flowers that rained down.

Many trillion divine sons came to collect the perfumed water that the Bodhisattva had used for bathing. They brought it with them to their own abodes in order to enshrine it in memorials and venerate it. The village girl Sujata also collected all the hair and the beard of the Bodhisattva. Thinking that it must be sacred, she took it with her in order to make memorials for veneration.

When the Bodhisattva emerged from the river, he wanted to sit down, and so he looked for a suitable place on the riverbank. Right then, a naga girl who lived in the Nairañjana River emerged out of the earth's surface and offered the Bodhisattva a throne made of jewels.

The Bodhisattva took his seat there and, while he was thinking fondly of the village girl Sujata, he drank what he needed of the milk porridge made with honey.

When he was done with his meal, he threw the golden bowl into the water without any feelings of attachment. As soon as the bowl hit the water, the naga king Sagara, full of devotion and great respect, came to fetch the bowl and bring it to his kingdom, thinking, "This is worthy of veneration!"

At that point the thousand-eyed Indra, the destroyer of cities, changed into a garuda with a diamond beak and attempted to steal the golden bowl from the naga king Sagara. When Indra was unable to do so, he changed into his own form and requested it politely. This time he received the bowl, and he brought it back to the Heaven of the Thirty-Three in order to enshrine it in a memorial for the sake of worship. In this heaven he started a religious festival called The Procession of the Bowl, observed on the days of astrological juncture. To this day the gods in the Heaven of the Thirty-Three hold an annual Festival of the Bowl. The naga girl carried off the magnificent throne in order to make a memorial out of it and venerate it.

Monks, due to the strength of the Bodhisattva's merit and the power of his insight, his body instantaneously changed as soon as he took in solid foods. In one moment his body regained its previous beautiful lotus-like luster. He now manifested the thirty-two and eighty marks of a great being as well as a halo of light, one fathom in diameter, around his body.

On this topic, it is said:

After six years of austerities, the Blessed One thinks:

"I may have the strength of concentration and supernatural knowledge,

But if I go to the king of trees in order to awaken to omniscience under its branches

While I am this emaciated, that would not be kind toward beings in the future.

"Gods and humans with little merit look for wisdom in mistaken ways;

Being in a weakened state, they are unable to attain nectar-like awakening.

Yet if I eat solid and excellent food, I will regain my physical strength;

Then I can go to the king of trees to attain omniscient awakening under its branches."

The village girl Sujata, who has done much good in the past,

Continuously makes offerings, thinking: "May this guide complete his discipline!"

When she hears the request of the gods, she brings milk porridge with honey;

She goes to the river and happily sits on the banks of the Nairañjana.

For one thousand eons the Bodhisattva practiced discipline, and his faculties are at peace.

He goes to the Nairañjana surrounded by hosts of gods and nagas as well as sages;

He makes the crossing and bathes with thoughts aimed at liberating others.

The Sage, pure and stainless, washes himself in the river out of love for the world.

Trillions of gods joyfully descend into the river and infuse the waters

With perfumes and scented powders so the Sacred Being can bathe.

When the Stainless Bodhisattva has bathed and rests serene on the shore,

Thousands of gods rejoice and take the bathing water as an object for venerating the Pure Being.

A divine son offers him saffron robes of beautiful stainless cloth;

Dressed in these suitable robes, the Blessed One rests on the banks of the river.

A naga girl joyfully and devotedly erects a splendid throne

On which the guide of the universe peacefully sits.

Sujata fills a golden bowl with food and offers it to the Mindful One;

She prostrates at his feet, saying joyfully, "Great Guide, please enjoy this!"

The Mindful One eats as much as necessary and then throws the bowl in the river;

The highest god, the destroyer of cities, carries it off, saying, "I will venerate it!"

The very moment the Victorious One consumes solid and excellent food,

His body regains its former strength, magnificence, and splendour.

To Sujata and the gods he offers a teaching that benefits them greatly;

He, the lion with the bearing of a swan and the gait of the supreme elephant, proceeds to the Bodhi tree.

This concludes the eighteenth chapter on the Nairañjana River.

LALITA-VISTARA CHAPTER 19 — Approaching the Seat of Awakening

[Sensing that he is on the verge of attaining his goal, the Bodhisattva sets out for the bodhimaṇḍa, the sacred place where all bodhisattvas in their last existence attain full and complete awakening.]

Monks, when the Bodhisattva bathed in the Nairañjana River and enjoyed a meal, his physical strength came back to him. With a triumphant gait, he now began the walk toward the great bodhi tree. This tree was the king of trees and was found at a place characterized by sixteen unique features.

He walked with the gait of a great being. It was an undisturbed gait, a gait of the naga Indrayaṣṭi, a steadfast gait, a gait as stable as Mount Meru, the king of mountains.

He walked in a straight line without stumbling, not too fast and not too slow, without stomping heavily or dragging his feet. It was a graceful stride, a stainless stride, a beautiful stride, a stride free from anger, a stride free from delusion, and a stride free from attachment. It was the stride of a lion, the stride of the king of swans, the stride of the king of elephants, the stride of Narayana, a stride that floats above the surface, a stride that leaves an impression of a thousand-spoked wheel on the ground, the stride of he whose fingers are connected through a web and who has copper-coloured nails, the stride that makes the earth resound, and the stride that crushes the king of the mountains.

He walked with the stride of someone whose feet level off the terrain, be it sloping up or sloping down, the stride that leads sentient beings to happy rebirths through contact with the light rays that emerge from the web between his fingers, the stride that walks upon stainless lotuses, the stride that proceeds from previous wholesome actions, the stride of the previous buddha-lions, and the stride that proceeds from a stable and indestructible diamond-like intention. He had a stride that destroys all lower realms and all miserable existences, a stride that brings happiness to all beings, a stride that points out the path to liberation, a stride that renders powerless the strength of demons, a stride that suppresses evil opponents with their doctrines, a stride that removes the cataract of darkness and disturbing emotions, and a stride that undoes the workings of cyclic existence.

He walked with a gait that outshines Sakra, Brahma, Mahesvara, and the worldly protectors. His stride was that of the single lord of the great trichiliocosm, the spontaneous stride that cannot be overpowered, the stride that actualises the attainment of omniscient wisdom, the stride of mindfulness and insight, the stride that leads to a happy rebirth, the stride that pacifies old age and death, the stride of stainless peace, the stride that leads to the city of nirvana, which is auspicious, stainless, and free from fear. With such a stride the Bodhisattva set out for the seat of awakening.

Monks, on the stretch between the Nairañjana River and the seat of awakening, the gods of wind clouds swept the road for the Bodhisattva, while the gods of rain clouds sprinkled his path with scented water, and scattered flowers along the way. At that point all the trees in this world of the great trichiliocosm bent their crowns toward the seat of awakening. All the children who had been born on that very day now slept with their heads toward the seat of awakening. Likewise all the mountains that exist in this world of the great trichiliocosm, such as Mount Meru, bowed toward the seat of awakening.

All the way from the Nairañjana River to the seat of awakening, the road had been beautified for a stretch of several miles by the gods of the desire realm. At both sides of the road, they had magically erected a railing made from the seven types of precious stones. The road was shaded, at the height of seven palm trees, with a jeweled latticework and adorned with divine parasols, flags, and banners. At a distance of an arrow's flight, they had emanated a row of palm trees made of the seven types of precious stones and taller than the railing. Between all the palm trees, jewel garlands were strung. In between each pair of palm trees, a lotus pond was built, filled with scented water, lined with golden sand, and covered in blue, yellow, red, and white lotuses. Jewel ledges and lapis lazuli staircases surrounded the ponds.

The ponds resounded with the calls of ducks, storks, swans, geese, cranes, and peacocks.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Eighty thousand divine maidens sprinkled the path with flowers of divine scent. In front of each of the palm trees was a jewel podium on which eighty thousand divine maidens stood, proffering containers with powders of sandal and aloe wood, and holding up lighted incense burners with sandalwood. On each of these jewel podiums were also five thousand divine maidens singing celestial songs.

Monks, in this way the Bodhisattva proceeded on his way, emitting trillions of light rays, while the realms shook, music played from millions of instruments, a great rain with an abundance of flowers fell, millions of silken banners fluttered in the wind, millions of drums resounded as they were beaten, and horses, elephants, and bulls circumambulated the Bodhisattva. Hundreds of thousands of parrots, mynas, cuckoos, partridge, swans, sandpipers, peacocks, and cakravaka birds were drawn into the Bodhisattva's presence. Adorned with hundreds of thousands of auspicious signs, such was the road on which the Bodhisattva traveled on his way to the seat of awakening.

On that night, the very night when the Bodhisattva set his aim on attaining full and complete awakening, the all-powerful Brahma, the ruler of the great trichiliocosm, called out to his large retinue in the Brahma realm:

"Friends," he said, "you should be aware of this. The Bodhisattva, the Great Being, has donned the great armour. Without forsaking his great vow, protected by his solid armour, he is undeterred and has perfected all the conducts of a bodhisattva. He has reached the further shore of all the perfections and become a master of all the grounds of a bodhisattva. He is perfectly pure in his aspirations of a bodhisattva and joins in the five spiritual faculties of all sentient beings. He has entered the secret locations of all the thus-gone ones and is beyond all paths of demonic activity.

He is not dependent on others regarding the basis for acquiring merit. He is blessed by all thus-gone ones. He demonstrates the path to complete freedom for all sentient beings. He is a great captain who conquers the circle of Mara's army. He is the single hero of the trichiliocosm.

"He has accomplished all the medicines of Dharma and is the great king of physicians, wearing a silken headband of salvation. He is the great Dharma king who shines the bright light of knowledge. He is a great meteor-like king who, like a magnificent lotus flower, is unstained by the eight worldly concerns. He never forgets the dharanis of any teaching. He is like a great ocean, free from attachment and aversion. He is immovable and unshakable like the great central mountain. He is utterly stainless, pure, and in possession of a very wholesome mind, and thus he is like a great jewel. He has become a master of all phenomena and is, in all his actions, beyond intentions.

"The Bodhisattva, who is like the great Brahma, proceeds to the seat of awakening with the desire to awaken to unexcelled, perfect and complete buddhahood in order to tame the armies of Mara. He proceeds in order to perfectly accomplish the ten powers, the fourfold fearlessness, and the eighteen unique qualities of a buddha.

His aim is to turn the great wheel of Dharma and utter the lion's great roar. With the gift of Dharma, he will satisfy all sentient beings. He will purify the eye of Dharma of all sentient beings and annihilate all his opponents together with their doctrines. He goes to the seat of awakening to demonstrate the fulfillment of his previous vows and to gain a ruler's complete mastery over all phenomena. Friends, for these reasons you should pay homage to the Bodhisattva and joyfully assist him in every way possible!"

Then at that point the all-powerful Brahma spoke these verses:

"He, by whose merits and glorious splendour the great path can be known—

Love, compassion, joy, and equanimity, as well as the absorptions and the types of higher knowledge—

Has practiced wholesome conduct for a thousand eons and now sets out for the Bodhi tree.

You should make offerings to that sage as he practices to fulfill his aspirations.

"Take refuge in him, and you will not meet or experience the fears of the lower realms or the lack of the freedoms;

Instead you will find the happiness of desire-realm gods in the vast abode of Brahma.

He went through hardship for six years, and now he departs for the Bodhi tree.

Well done! Let us all venerate this man with joy and devotion!

"He is king of the trichiliocosm, the best of masters, the royal master of Dharma;

In the cities of Indra, Brahma, the Sun, and the Moon, there is no equal to him.

When he was born, one trillion worlds quaked in six different ways;

Today he sets out for the supreme magnificent tree to conquer the armies of Mara.

"The crown of his head I cannot see, nor can the others here in the Brahma realm;

His body, bearing the best of the excellent marks, is adorned with the thirty-two.

His speech is beautiful, sweet, and pleasant to hear, a voice melodious like that of Brahma;

His mind is calm and free from anger. Come, let's pay him homage!

"Intelligent ones who aim to transcend the perpetual bliss in the realms of Indra and Brahma,

Or those who wish to cut the net of the fettering vines of disturbing emotions,

Or those wishing to attain immortality without hearing about it from others, which is an auspicious solitary awakening—

If anyone desires awakening, he should pay homage, in the three realms, to this guide.

"He has renounced the earth with its oceans, along with countless precious objects.

He has abandoned palaces with their oval windows and terraces, as well as conveyances,

The land adorned with exquisite flowers, with beautiful parks, springs, and ponds.

He gave up his limbs, his head, and his eyes, and now he walks to the seat of awakening!"

Monks, the great Brahma, who presides over the trichiliocosm, then made, in a single moment, all the worlds in the great trichiliocosm the same. The world had now become smooth, like the palm of a hand. There was no longer any gravel or rocks, and instead the world was filled with jewels, pearls, cat's-eye gems, conch shells, crystals, corals, gold, and silver. He covered this entire world of the great trichiliocosm in soft green grass, curled to the right in the pattern of a swastika, soft as the finest cloth, and pleasant to the touch.

At that moment all the great oceans had also become as peaceful as dry land, and all the beings who live in the waters had become free from any harm. When all the worldly guardians in the ten directions, such as Indra and Brahma, saw how beautiful the world had become, they decided to venerate the Bodhisattva by adorning a hundred thousand buddha realms in the same way.

All other bodhisattvas who are beyond the world of humans and gods also wished to venerate the Bodhisattva, and therefore they adorned the limitless buddha realms in the ten directions with an array of offerings. All these buddha realms, even though they were adorned in different ways, now appeared as one single buddha realm. All the space between the worlds had disappeared, as had the encircling black mountains and the smaller and greater perimeter walls. All these buddha realms could be seen permeated with the light streaming from the Bodhisattva.

At the seat of awakening, there were sixteen divine sons who guarded the place.

Their names were Utkhalin, Sutkhalin, Prajapati, Surabhala, Keyurabala, Supratiṣṭhita, Mahindhara, Avabhasakara, Vimala, Dharmesvara, Dharmaketu, Siddhapatra, Apratihatanetra, Mahavyuha, Silavisuddhanetra, and Padmaprabha. It was these sixteen divine sons, all of whom had attained irreversible patience, who guarded the seat of awakening.

As a way to venerate the Bodhisattva, they had adorned the seat of awakening. At a distance of eighty leagues, they had encircled the place with railings, built in seven rows. Palm trees were also placed in seven circles, and a sevenfold lattice with bells of precious stones enfolded it. All of this was surrounded with seven threads made of precious materials.

The seat of awakening was covered with cloth made of gold from the River Jambu, a cloth studded with seven precious gems and woven with a golden thread. It was bestrewn with lotuses of gold from the Jambu River, scented with aromatic essences, and covered by a jewel canopy. All the beautiful and excellent trees that grow and are venerated in all the different worlds in the ten directions, including the worlds of gods and humans, now manifested at the seat of awakening. Likewise all the different species of flowers that grow in water as well as on land manifested there at the seat of awakening. Moreover, the bodhisattvas in all the various worlds in the ten directions now became visible at the seat of awakening, adorning the place with their immeasurable accumulations of merit and wisdom.

In this way the divine sons who guarded the seat of awakening magically manifested such displays at that place. They were so magnificent that when the gods, nagas, yaksas, gandharvas, and demigods witnessed them, they began to conceive of their own abodes as nothing more than charnel grounds. As they saw the displays, they felt great respect and exclaimed with joy: "How great! What an inconceivable manifestation of meritorious ripening this is!"

At the Bodhi tree itself there were four deities: Venu, Valgu, Sumanas, and Ojopati.

These four deities of the Bodhi tree also wished to venerate the Bodhisattva, and therefore they modeled the Bodhi tree to give it a perfect root, trunk, branches, leaves, flowers, and fruits, as well as a perfect height and circumference. It was beautiful, nice to behold, wide, and, with its height of eighty palm trees and a corresponding circumference, very imposing. This was indeed a magnificent and beautiful tree.

It was encircled by jewel platforms that were built in seven rows. Jewel palm trees were also placed around it in seven circles, and a sevenfold lattice with bells of precious stones enfolded it. All of this was surrounded with seven threads made of precious materials that formed the outer ring.

Like the coral tree or the kovidara tree, this was a tree that one could never tire of beholding. This place, where the Bodhisattva was to take his seat with the intention of attaining full and complete awakening, had become the essence of indestructible diamond, harder than any diamond in the great trichiliocosm.

Monks, as the Bodhisattva was walking toward the seat of awakening, rays of light streamed forth from his body. The light pacified all the lower realms and caused all unfortunate states to cease. All the painful feelings of beings in the lower realms came to a halt. All beings with impaired faculties now recovered their senses. Anyone who suffered from disease was healed. Anyone feeling discomfort attained happiness. All who were struck with fear found release. Anyone living in bondage was freed from his or her ties. Anyone suffering from poverty discovered wealth. All the people tormented by disturbing emotions found release from their anguish.

Those who were starving had their stomachs filled. All the ones who were parched were relieved of their thirst. Pregnant women gave birth easily. Those who were old and weak gained perfect strength.

At that moment all sentient beings were relieved of the harms inflicted by attachment, anger, ignorance, wrath, greed, cruelty, ill will, envy, and jealousy. At that moment no one experienced dying, moving to the next life, and taking birth. At that moment everyone engendered love, altruism, and a feeling that all beings are each other's mothers and fathers.

This can also be expressed in verse:

All the way to the hell of Ultimate Torment,
The hell beings presented a horrible sight.
These beings had their suffering pacified
And experienced feelings of happiness.
The beings born as animals,
Which harm each other in countless ways,
Were touched by the light of the Lord,
And, for their good, gave rise to a loving mind.
Spirits, as many as there are in the world,
Pained by hunger and thirst,
Discovered food and drink
Through the power of the Bodhisattva.
All unfortunate states came to a halt,
And the lower realms dried out.
All beings gained happiness
And were fulfilled with divine pleasure.
Those without eyes and ears,
And all others with impaired faculties,
Regained their full senses
And obtained beautiful limbs.
Attachment and anger
And other disturbing emotions that harm beings—
In that moment all these disturbing emotions were pacified,
And beings were filled with happiness.
The ones who had lost their minds regained their composure;
Those living in poverty found wealth.
Those stricken with sickness were healed;
Those who were bound were freed.
There was no miserliness nor animosity,
No ill will or strife.
All beings interacted in harmony,
Their minds full of loving kindness.
Just as a father and mother
Cherish their only child,
At that moment all beings felt
Parental love for each other.
The web of the Bodhisattva's light rays
Streamed out all around in the ten directions
And illuminated an inconceivable number of realms,
As numerous as grains of sand in the Ganges.
The Black Mountains
And the surrounding perimeter walls disappeared.
All the vast worlds
Now appeared as one.
They could be seen as clearly as the palm of a hand,
Composed of all kinds of jewels.
In order to venerate the Bodhisattva,
All realms were well adorned.
The attendants at the seat of awakening
Were a group of sixteen gods.
Up to a distance of eighty leagues,
They adorned the seat of awakening.
All great displays
In all the limitless millions of realms
Now manifested at this place
By the power of the Bodhisattva.
The gods, nagas, yaksas,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Kiṃnaras, and mahoragas
Now came to think of their celestial palaces
As nothing more than charnel grounds.
When gods and humans witnessed this display,
They were filled with amazement.
"How great is this manifestation of merit,
Which results in such an auspicious juncture!"
Without any effort,
Whether physical, verbal, or mental,
All the Bodhisattva's goals, wishes, and intentions
Were fully accomplished.
Even the wishes of others were fulfilled
Through his actions in the past.
The ripening of those actions
Now produced such perfect results.
The four deities at the seat of awakening
Adorned the seat of awakening
To make it even more supreme
Than the heavenly coral trees.
The displays at the seat of awakening
Were created by these four deities.
To describe their qualities in words
Would be utterly impossible. [F.139.a]

Monks, the light that streamed from the body of the Bodhisattva illuminated the abode of Kalika, the king of nagas. The light was pure and stainless and gave rise to joy as it satisfied the bodies and minds that it touched. It cleared away all disturbing emotions and brought joy, happiness, trust, and supreme enjoyment to all sentient beings. When Kalika, the king of the nagas, saw how the light illumined his own abode, he spoke these verses in front of his retinue:

"I see a light like that of Krakucchanda, or the brightness of Kanakamuni;
It is like seeing the stainless and faultless light of Kasyapa, the Dharma king.
Surely a being with supreme features, helpful activity, and wisdom light is here;
That is why this abode of mine is bright and adorned with this golden light.
"Up to now, our isolated home has been filled with darkness as a result of our previous negative actions;
Even the far-reaching rays of the sun and moon do not penetrate this place.
The pure light from fire, jewels, lightning, and the stars also do not penetrate this place;
Neither do the light rays of Indra, Brahma, or the demigods shine through.
"Yet today this house is bright with a beauty that resembles the sun;
Our minds are filled with joy, and our bodies feel at ease and soothed.
Even the rain of warm sand falling on my body feels cool.
It is clear that the One Who Practiced Good Conduct for Many Millions of Eons is
walking toward the Bodhi tree.
"Quick, go get beautiful naga flowers, fine and sweet-smelling cloths, pearl necklaces,
Ornaments and bracelets, powders, and our finest incense.
Offer him the melodious sounds of song and music, and beat the finest drums;
Go now! Make offerings to the benefactor who is worthy of everyone's respect."

Kalika then stood up and, with the naga daughters, looked in the four directions;

He saw the Bodhisattva, shining with splendour like the central mountain.

He was surrounded by millions of gods, demigods, Brahma, Indra, and the yaksas;

Joyfully they venerated him and showed him the way.

The king of the nagas became overjoyed and respectfully made offerings to the Supreme
One in the world;

With devotion he prostrated at the Sage's feet and stood in front of him.

The naga daughters also joyfully and respectfully venerated the Sage;

They scattered flowers, incense, and perfumes, and played music.

Overjoyed with the Lord's perfect qualities, the king of the nagas joined his palms.

"Guide! The best in the world! Wonderful to see your face, like the full moon!
As I saw the omens foretelling the previous sages, I see the very same signs in you.
Today you will conquer Mara's army and attain your desired state.
"This is why in the past you practiced discipline, generosity, and restraint, and gave up all possessions;
This is why you cultivated discipline, ethical conduct, love, compassion, and the power of forbearance.
This is why you were diligent, steadfast, delighting in concentration, and letting your insight blaze;
Today all your aspirations will be fulfilled and you shall become victorious.
"Since other trees with their leaves, flowers, and fruits bow to the Bodhi tree,
Since a thousand vases filled with water circumambulate you,
Since hosts of apsaras, overjoyed, make affectionate sounds,
Since flocks of swans and cranes playfully take to the sky
And joyfully circle clockwise above the Sage, today you will become a worthy one.
"Since hundreds of buddha realms are filled with beautiful golden light,
Since the lower realms in their entirety come to a halt and the suffering of beings ceases,
Since showers fall in the abodes of the sun and the moon, and a soft breeze blows,
Today you will become a leader who delivers beings from birth and old age in the three realms.
"Since the gods give up their delight in pleasure and come to venerate you,
Since Brahma and the gods of the Brahmapurohita class abandon the bliss of concentration,
And likewise all the others in the three realms arrive here,
Today you will become the king of physicians who delivers beings from birth and old age in the three realms.
"Since the path that you walk on today has been swept by the gods,
A path that the lords Krakucchanda, Kanakamuni, and Kasyapa also traversed,
Since in your footsteps stainless and perfect lotuses spring forth, breaking out of the earth,
Onto which you tread with powerful steps, today you will become a worthy one.
"Trillions of demons, as many as there are grains of sand in the Ganges,
Are unable to move you from under the branches of the Bodhi tree, or to shake you.
You have made billions of offerings, as many as there are grains of sand in the River Ganges,
Always acting for the benefit of the world—this is why you shine here today.
"The planets, the moon, the stars, and the sun may fall from the sky to the ground,
The mightiest mountains may move from their places, and oceans may dry up,
Some learned person might magically display each of the four elements,
Yet it is impossible that you would go to the king of trees and rise before attaining awakening.
"Guide, in seeing you I have fortuitously obtained great prosperity;
I have made offerings to you, spoken of your qualities, and strived for awakening.
May I and all my naga wives and children become free from this existence.
Your gait is like the walk of an elephant in rut—may we walk like you!"

Monks, at this point Suvarnaprabhasa, the chief queen of Kalika the naga king, came to see the Bodhisattva. She was surrounded and escorted by many naga girls, who were holding various types of cloth, parasols made of assorted jewels, different pearl necklaces, a variety of precious jewels, an array of garlands, a myriad of unguents and powders made by gods and humans, and containers with diverse perfumes. The naga girls attended to the Bodhisattva while they sang melodious songs accompanied by music. In this way, as the Bodhisattva proceeded on his way, they besprinkled him with showers of flowers made of various jewels and praised him with these
verses:

"You are unerring, fearless, confident, and brave;
You are not depressed, but intrepid, joyous, and hard to dominate.
You are not attached, not angry, not deluded, and without desire;
You are dispassionate and liberated. Homage to you, O Great Sage!
"You are a physician who removes pain, and a guide for those who need guidance;
You are the supreme physician who liberates beings from suffering.
Considering those without refuge or protection,
You have manifested as a home and a refuge in this threefold world.
"Since the congregation of gods is pleased and joyful,
They cause a great rain of flowers to fall from the sky.
Since they toss down plenty of the finest cloth,
You will become victorious today. So be joyful!
"Approach the lord of trees and sit there without fear!
Conquer Mara's army and become free from the web of disturbing emotions!
Just as the victorious lords of the past attained awakening,
So you will also attain supreme, sacred, and peaceful awakening!
"For many millions of eons you have aimed for this;
For the sake of liberating beings you have gone through hardship.
Now the time has come for your wishes to be fulfilled;
So go to the lord of trees and connect with supreme awakening."

Monks, the Bodhisattva then thought to himself: "Where did the previous thus-gone ones sit when they attained unsurpassed, genuine and perfect awakening? They sat on a bed of grass!"

At that point hundreds of thousands of gods from the pure abodes descended into the atmosphere. They knew the Bodhisattva's thoughts and said: "Yes, that is how it is. Holy Man, that is correct. The previous thus-gone ones used a seat of grass as they attained unsurpassed, genuine and perfect awakening."

Monks, at the right side of the road the Bodhisattva now noticed a grass seller, whose name was Svastika, who was busy cutting grass. The grass was green, soft, fresh, and beautiful. It coiled to the right and resembled the neck of a peacock. It was as soft to the touch as divine cloth, with the sweetest scent and the most beautiful colour.

At this sight the Bodhisattva left the road, and he went to the grass seller Svastika and spoke to him with sweet words. His words were authoritative, informative, and clear. His speech was uninterrupted, captivating, and pleasant to hear. It was affectionate, worthy to be remembered, encouraging, satisfying, and delightful.

His words were not harsh. They were free from stammering, and they had no animosity.

They were not erratic but smooth, gentle, sweet, and pleasant to the ear. It was a speech that delighted both the body and the mind and cleared away all attachment, anger, delusion, strife, and quarrels. His voice was like the call of the cuckoo bird, the kunala bird, and the partridge. It sounded like a drum or a melodious chant.

It caused no harm but was true, clear, and genuine. His voice had a resonance like the voice of Brahma, or the gushing of waves on the ocean, or the sound of rocks hitting against each other. It was a voice praised by the lord of the gods and the lord of the demigods. It was hard to measure its profundity and depth. It rendered powerful demons powerless and eliminated opposing doctrines.

He spoke with the strength of the lion's roar, the neighing of a horse, the trumpeting of an elephant, and with a voice resounding like that of a naga. His voice was like the clapping of a thundercloud, pervading all buddha realms in the ten directions. It roused all sentient beings in need of guidance. It was unconfused, harmless, and without hesitation. It was appropriate, logical, spoken at the right time, in a timely manner, and contained hundreds of thousands of teachings. It was smooth, unimpeded, and with uninterrupted eloquence. He spoke with a single voice, yet was heard in all languages. His voice caused all meanings to be known, produced all types of happiness, demonstrated the path to liberation, proclaimed the accumulations necessary for the path, did not ignore his audience, pleased all retinues, and conformed with the teachings of all buddhas.

It was with such words, spoken in verse, that the Bodhisattva addressed the grass seller Svastika:

"Svastika, quick, hand me the grass!
Today this grass will be very meaningful to me.
Once I have conquered Mara and his armies,
I will experience the peace of unexcelled awakening.
"That peace, for the sake of which, for many thousands of eons,
I have practiced generosity, constraint, renunciation,
And ethical and disciplined conduct, as well as austerities—
That peace will come to fruition today.
"The power of forbearance and the power of diligence,
The power of concentration and the power of insight,
The power of merit, the power of realisation, and the power of liberation—
Today I will accomplish those.
"The power of insight and the power of means,
The power of miracles and unattached love,
The power of correct discernment and complete truth—
Today I will accomplish those.
"If today you grant me this grass,
You shall reap the power of limitless merit.
For you this is none other than a sign heralding
That you will become an unsurpassed teacher!"

Svastika, hearing these beautiful and sweet words spoken by the Guide,
Became joyful, elated, and thrilled with delight.
Taking a sheaf of soft, fresh, and tender grass,
He stood before the Bodhisattva and spoke these words, his heart overflowing with joy:

"If this grass can help you attain the supreme state of immortality—
The awakening, supremely peaceful, so hard to find, the path that previous buddhas traversed—
Then please wait a moment, O Great Ocean of Qualities of Immeasurable Glory.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

I myself shall awaken first to the supreme state of immortality."

The Bodhisattva replied:

"Svastika, without practicing disciplined conduct and austerities for many eons,

You will not attain awakening by sitting on a seat of fine grass.

Yet when an intelligent person is elevated through the tools of insight and merit,

Then the sages make a prediction and say: 'You will later become a stainless victorious one.'

"Svastika, if it were possible to hand awakening to another being

By making awakening into a lump of alms food, I would surely grant this to everyone!

When I attain awakening, you should know that I will distribute immortality.

You must come, listen, and apply yourself to the teaching, and then you will become stainless."

The Guide took a bundle of soft and perfect grass;

As he departed with the stride of a lion and a swan, the earth shook.

The multitudes of gods and nagas joined their palms, rejoiced, and thought:

"Today he will conquer the hordes of demons and gain immortality!"

Monks, as the Bodhisattva was walking toward the Bodhi tree, the divine sons and bodhisattvas realised that this was the moment when the Bodhisattva, having sat there, would attain awakening and become a truly perfect awakened one. Accordingly they decided to decorate another eighty thousand bodhi trees.

Some of the Bodhi trees were made of flowers and were one hundred thousand leagues high. Other bodhi trees were made of odoriferous substances and were two hundred thousand leagues high. Some bodhi trees were made of sandalwood and were three hundred thousand leagues high. Still other bodhi trees were made of cloth and were five hundred thousand leagues high. Some bodhi trees were made of jewels and were one million leagues high. Other bodhi trees were made of all sorts of jewels and were one trillion leagues high.

At the root of each of these bodhi trees, they erected a suitable lion throne draped in various kinds of divine cloth. By some of the Bodhi trees they also prepared a lotus throne, or a throne made of fragrant substances, or a throne made of various precious materials.

The Bodhisattva now rested evenly in the absorption known as playful array. As soon as the Bodhisattva began to rest in this absorption of playful array, immediately an identical bodhisattva appeared, with his body beautifully adorned with all the excellent marks and representations, sitting upon each of the lion thrones at the root of each of the Bodhi trees.

At that point the bodhisattvas and the divine sons each perceived that the Bodhisattva was resting in equilibrium upon their particular lion throne and not on those set forth by the others. The power of the Bodhisattva's absorption of playful array produced similar perceptions in the beings in hell, those born as animals, those living in the realm of the lord of death, all gods and humans, and all other beings, regardless of their form of existence. All beings now witnessed the Bodhisattva sitting on the lion throne at the root of the Bodhi tree.

Nevertheless, in order to also satisfy the intellect of those who lacked dedication, the Bodhisattva picked up the bundle of grass, went to the Bodhi tree, and circumambulated [went round] it seven times. The Lord then arranged the grass so that the ends of the grass pointed inward and the roots pointed outward. In this way he arranged for himself a very fine seat of grass.

He then sat down like a lion, like a hero, in a powerful way, in a steady way, in a diligent way, in a forceful way, like an elephant, like a lord, in a natural manner, like a wise person, like an unsurpassed person, like a special one, like an exalted one, like a famous one, like one full of praise, like a generous person, like a disciplined person, like a forbearing person, like a diligent person, like a concentrated person, like an insightful being, in a wise manner, in a meritorious manner, like someone who has conquered the attacks of demons, and like someone who has perfected the accumulations. In this way he sat down on the grass seat and crossed his legs facing toward the east. He then straightened his back, collected himself one-pointedly, and formed this firm resolve:

"On this seat my body may wither and rot,

And my skin, my bones, and my flesh may dissolve.

Yet until I attain awakening, so hard to find even through many eons,

I will not move my body from this seat."

This concludes the nineteenth chapter on approaching the seat of awakening.

LALITA-VISTARA CHAPTER 20 — The Displays at the Seat of Awakening

[He arrives at the seat of awakening, and the gods perform a variety of miraculous displays, transforming the area so that it resembles a divine realm, fit for the epic achievement that awaits the Bodhisattva.]

Monks, as the Bodhisattva sat down at the seat of awakening, the gods of the six classes within the desire realm decided to protect the Bodhisattva from obstacles.

These gods therefore took position in the eastern direction. Likewise the southern, western, and northern directions were taken over by other classes of gods.

Monks, when the Bodhisattva sat down at the seat of awakening, he began to emit a light known as inspiring the bodhisattvas. The light shone in all the ten directions, illuminating all the boundless and immeasurable buddha realms—the realms that filled the entire field of phenomena.

In the eastern direction this light encouraged the bodhisattva, the great being, Lalitavyuha, who resided in the Vimala world in the thus-gone one Vimalaprabhasa's buddha realm. Surrounded and escorted by an infinite number of bodhisattvas, he proceeded to the seat of awakening where the Bodhisattva was sitting. As a way to venerate the Bodhisattva, he produced a miraculous manifestation whereby he was able to display all the buddha realms, in all directions to the end of space, as a single mandala made of blue lapis lazuli.

At the same time Lalitavyuha made it so that the Bodhisattva, who was sitting at the seat of awakening, became visible to all sentient beings living in the five types of existences. These sentient beings pointed their fingers at the Bodhisattva and asked each other: "Who is this charming being? Who is that beautiful person?"

Then the Bodhisattva emanated other bodhisattvas in front of everyone. The forms of these bodhisattvas then sang this verse:

"He is someone free from attachment, anger, stains and their habitual tendencies;

Light shines from his body in the ten directions, outshining all other lights.

For many eons he increased the accumulations of merit, absorption, and wisdom;

Sakyamuni, the most illustrious of great sages, now beautifies all places."

In the southern direction the light encouraged the bodhisattva, the great being,

Ratnacchattrakuṭasaṃdarsana, who resided in the world Ratnavyuha of the thus-gone one Ratnarcis' buddha realm. Surrounded and escorted by an infinite number of bodhisattvas, he proceeded to the seat of awakening where the Bodhisattva was sitting.

As a way to venerate the Bodhisattva, he sheltered the entire area with a single jewel parasol.

Indra, Brahma, and the worldly protectors now said to each other: "How come this jewel parasol appeared? Whose karmic result is this?" At that point this verse was heard from the jewel parasol:

"He who donated trillions of jewels, fragrant substances, and parasols

To those without an equal who abide, their minds full of loving kindness, in the state of passing beyond suffering,

Is the benefactor endowed with the best marks with strength like Narayana.

This offering is for him, the master of good qualities, who has gone to the Bodhi tree!"

In the western direction the light encouraged the bodhisattva, the great being, Indrajalin, who resided in the Campakavarna world of the thus-gone one Puspavali Vanaraji Kusumitabhijña's buddha realm. Surrounded and escorted by an infinite number of bodhisattvas, he proceeded to the seat of awakening where the Bodhisattva was sitting. As a way to venerate the Bodhisattva, he sheltered the entire area with a single jewel canopy.

The gods in all directions, together with the nagas, yaksas, and gandharvas, said to each other: "Who created this display of light?" At that point this verse was heard from the jewel canopy:

"He is a jewel mine, a jewel banner, and a delight to the three worlds;

He is the best of gems, renowned as a jewel, who delights in the true Dharma.

He has the diligence by which he will never be cut off from the Three Jewels;

This is to venerate the One Who Is About to Attain Supreme Awakening."

In the northern direction the light encouraged the bodhisattva, the great being,

Vyuharaja, who resided in the Suryavarta world of the thus-gone one Candra surya jihmi kara prabha's buddha realm. Surrounded and escorted by an infinite number of bodhisattvas, he proceeded to the seat of awakening where the Bodhisattva was sitting.

As a way to venerate the Bodhisattva, he revealed within the courtyard the complete displays of qualities of all buddha realms contained in all the worlds in the ten directions.

Seeing this, some bodhisattvas asked each other: "Who created such displays?" At that point this verse was heard from each of the displays:

"The enormity of his merit and wisdom has purified his body;

His disciplined action, austerities, and truthful Dharma have purified his speech.

His conscientiousness, devotion, love, and compassion have purified his mind;

This is to venerate him, the Leader of the Sakyas, who has gone to the king of trees."

In the southeastern direction the light encouraged the bodhisattva, the great being,

Gunamati, who resided in the Gunakara world of the thus-gone one Gunarajaprabhasa's

buddha realm. Surrounded and escorted by an infinite number of bodhisattvas, he proceeded to the seat of awakening where the Bodhisattva was sitting. As a way to venerate the Bodhisattva, he miraculously emanated within the sacred area a multistoried palace endowed with all perfect qualities.

The members of Gunamati's retinue asked: "Who has created such a display?" The multistoried palace then resounded with this verse:

"It is merely a trace of his qualities

That the gods, demigods, yaksas, and mahoragas will ever possess.

With such traits he was born into a royal family of many qualities.

Now this Ocean of Qualities sits under the branches of the Bodhi tree."

Then, in the southwestern direction, the light encouraged the bodhisattva, the great being Ratnasambhava, who resided in the Ratnasambhava world of the thus-gone one Ratnayasti's buddha realm. Surrounded and escorted by an infinite number of bodhisattvas, he proceeded to the seat of awakening where the Bodhisattva was sitting.

As a way to venerate the Bodhisattva, he emanated within the sacred area a limitless and boundless number of pavilions made of precious stones. Then from these celestial pavilions, this verse was heard:

"He who has renounced the ocean and the land along with all precious objects,

Who abandoned his palace with its fine oval windows and terraces, and also his harnessed carriages,

Ornate pavilions, exquisite flowers and garlands, parks, wellsprings, and assembly halls,

Giving up his feet, hands, head, and eyes—he now sits at the seat of awakening."

Then, in the northwestern direction, the light encouraged the bodhisattva, the great being, Meghakuṭabhigarjitasvara, who resided in the Meghavati world of the thus-gone one Megharaja's buddha realm. Surrounded and escorted by an infinite number of bodhisattvas, he proceeded to the seat of awakening where the Bodhisattva was sitting. As a way to venerate the Bodhisattva, he manifested a cloud of gum benjamin and aloe wood above the sacred area and caused a rain of sandalwood dust to fall. The cloud then resounded with this verse:

"He, shining with the light of confidence in knowledge, spreads the cloud of Dharma all throughout the three realms;

He, free from attachment, makes the sacred Dharma—the nectar that takes beings beyond suffering—fall like rain.

He will cut the fettering vines of attachment and negative emotions, along with their habitual tendencies,

And blossoming forth with concentration, miracles, powers, and strengths, he will grant to beings a fount of faith."

Then, in the northeastern direction, the light encouraged the bodhisattva, the great being, Hemajalalaṃkṛta, who resided in the Hemajalapratichanna world of the thus-gone one Ratnacchatrabhyudgatavabhasa's buddha realm. Surrounded and escorted by an infinite number of bodhisattvas, he proceeded to the seat of awakening where the Bodhisattva was sitting. As a way to venerate the Bodhisattva, he emanated appearances of bodhisattvas, each adorned with the thirty-two marks, on each of the palaces and pavilions. Each of these manifestations of bodhisattvas held up flower garlands from both the human and divine realms. They all bowed to the Bodhisattva and, as they offered the flower garlands, they sang this verse:

"Who praised a million buddhas

And respectfully developed great faith?

Who speaks with a beautiful voice, like the melody of Brahma?

To him, who now has arrived at the seat of awakening, I bow."

In the quarter down below, the light encouraged the bodhisattva, the great being, Ratnagarbha, who resided in the Samantavilokita world of the thus-gone one Samantadarsin's buddha realm. Surrounded and escorted by

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

an infinite number of bodhisattvas, he proceeded to the seat of awakening where the Bodhisattva was sitting.

As a way to venerate the Bodhisattva, he displayed lotuses made of gold from the Jambu River within the lapis lazuli mandala. At the centre of the lotuses, one could see the upper body of many women, in perfect shape and appearance and adorned with various jewellery. In their hands they proffered many types of jewellery, such as necklaces, bracelets, armbands, gold threads, and pearl necklaces. As they offered these along with flower garlands and silken tassels, they bowed in the direction of the seat of awakening and the Bodhisattva, and sang this verse:

"He always bowed to the buddhas, the hearers,
The solitary buddhas, and his masters.
Disciplined, mindful, joyful, and without pride,
To him, who is full of qualities, you should bow down!"

In the quarter above, the light encouraged the bodhisattva, the great being, Gaganagañja, who resided in the Varagana world of the thus-gone one Ganendra's buddha realm. Surrounded and escorted by an infinite number of bodhisattvas, he proceeded to the seat of awakening where the Bodhisattva was sitting. As a way to venerate the Bodhisattva, he stood in the middle of the sky and brought down a rain of objects never before seen or heard of in any of the buddha realms in the ten directions.

It rained down many types of flowers, incense, perfumes, flower garlands, ointments, powders, cloths, ornaments, parasols, banners, streamers, banners of victory, jewels, precious stones, gold, silver, pearls, horses, elephants, chariots, infantrymen, carriages, flowering trees, leaves, fruits, boys, girls, gods, nagas, yaksas, gandharvas, demigods, garudas, kiṃnaras, mahoragas, Indra, Brahma, worldly protectors, humans, and nonhumans. Everyone felt full of joy and happiness, and no one made anyone afraid or caused anyone harm.

This can also be expressed in verse:

In brief, the offspring of the victorious ones from the ten directions
Arrive to pay homage to the benefactor who has attained awakening.
You will hear only an approximate account of the displays of these bodhisattvas,
The bodhisattvas possessed of strength and beauty.
Some offer a million necklaces;
They arrive in the sky, loud like thunder.
Some display flowers and palaces in the expanse of space;
They arrive with jewel diadems adorning their hair.
Some proclaim emptiness, signlessness, and wishlessness;
As they arrive on the ground, they roar like lions.
Some scatter beautiful flowers never seen before;
As they arrive, they roar like bulls.
Some reveal their bodies in a thousand colours;
As they arrive in space, they cry like peacocks.
Some proclaim the garlands of qualities of the son of the Bliss-Gone Ones;
As they arrive in space, they are like the full moon.
Some, like the sun, send forth rays of light;
As they arrive, they make all the abodes of Mara appear dark.
Some who have gathered the accumulation of merit
Arrive at the seat of awakening, bright as rainbows.
Some scatter a lattice of precious stones from the sky,
Shining like the beautiful new moon.
They throw mandarava flowers and garlands of campaka flowers
Toward the Bodhisattva as he sits at the foot of the king of trees.
Some arrive, making the earth shake with their two feet;
The shaking ground amuses the people.
Some proffer the central mountain on the palms of their hands
As they remain in midair, scattering flowers from baskets.
Some bring the four oceans on top of their heads;
As they arrive, they scatter and sprinkle perfume on the ground.
Some hold up various jewel staffs;
As they arrive, they point out the Bodhisattva from afar.
Some, like Brahma, have peaceful forms;
Their peaceful minds rest calmly and their concentration is firm.
As they arrive, the pores of their bodies resonate with the beautiful sounds
Of limitless love, compassion, joy, and equanimity.
Some arrive like the god Indra;
They come surrounded by millions of gods.
At the Bodhi tree they join their palms
And scatter jewels like the ones possessed by Indra.
Some arrive like the protectors of the four directions,
Surrounded by gandharvas, raksasas, and kiṃnaras.
Like lightning, they bring down a rain of luminous flowers,
And praise the heroic one with the voice of gandharvas and kiṃnaras.
Some arrive with heavenly trees in bloom,
With fruits, flowers, and perfect scents.
Among the leaves, the upper bodies of the buddhas' offspring are visible;
They bow to the centre of the world and scatter flowers.
Some arrive proffering ponds with blooming lotuses;
They bring blue and white lotuses that have opened.
At the centre of each of the flowers, there are beings endowed with the thirty-two
marks,
Who praise the learned Bodhisattva and his undefiled mind.
Some arrive in bodies as big as the central mountain.
Standing in midair, they cast off their bodies;
Immediately they transform into fresh flower garlands,
And cover the realms of the victorious ones in all the trichiliocosm.
Some arrive with eyes blazing like the fire at the end of an eon,
Showing the dissolution and the creation.
From their bodies many Dharma gates are heard,
Causing millions of beings to abandon craving.
Some arrive with lips as beautiful as the bimba fruit;
Their perfect mouths speak with voices like the kiṃnaras.
They appear like maidens, well adorned with necklaces;
The gods who view them cannot get enough.
Some arrive with indestructible, vajra-like bodies;
They wade through the waters below.
Some arrive with their faces like the sun or the full moon;
Their rays of light and luster conquer the faults of disturbing emotions.
Some arrive adorned with precious stones, holding jewels in their hands;
With these gems they cover billions of realms.
In order to benefit, delight, and satisfy many sentient beings,
They bring down a rain of scented and perfect jewel flowers.
Some arrive with the treasury of the precious great dharanis;
From the pores in their skin, hundreds of thousands of sutras are heard.
With their confidence, intelligence, and exalted minds,

They cause realisation in all proud and haughty beings.
Some arrive holding the central mountain like a drum;
Beating it, they fill the sky with sweet voices.
Their sound goes out to millions of realms everywhere:
"The Teacher is poised to awaken today, and subsequently to attain immortality!"

This concludes the twentieth chapter on the displays at the seat of awakening.

LALITA-VISTARA CHAPTER 21 — Conquering Mara

[Māra, the most powerful demon in the desire realm, arrives with the aim of preventing the Bodhisattva from attaining his goal. Māra attempts to terrify the Bodhisattva with his powerful army, and to seduce him with his seductive daughters, but he is unable to divert the Bodhisattva from his goal. Māra gives up, defeated.]

Monks, in order to venerate the Bodhisattva, the other bodhisattvas manifested many such displays at the seat of awakening. The Bodhisattva himself, however, caused all the displays that ornamented all the seats of awakening of the past, present, and future buddhas in all the buddha realms in the ten directions to become visible right there at the seat of awakening. Monks, as the Bodhisattva now sat at the seat of awakening, he thought to himself:

"Mara is the supreme lord who holds sway over the desire realm, the most powerful and evil demon. There is no way that I could attain unsurpassed and complete awakening without his knowledge. So I will now arouse that evil Mara. Once I have conquered him, all the gods in the desire realm will also be restrained. Moreover, there are some divine sons in Mara's retinue who have previously created some basic goodness. When they witness my lion-like display, they will direct their minds toward unsurpassed and complete awakening."

Monks, as soon as the Bodhisattva had this thought, a light known as the light which conquers all demonic congregations was emitted from the hair between his eyebrows. The light illuminated all demonic abodes in the entire great trichiliocosm, making them dark by comparison and causing them to shake. In fact the entire great trichiliocosm was bathed in an immense light.

From this light a voice called out to Mara, the evil one:

"Here is a pure being who has acted well for many eons.
As Suddhodana's son he abandoned his kingdom;
He appeared as a benefactor seeking immortality.
He has arrived at the Bodhi tree, so you should now make an effort!
"Himself having crossed, he causes others to cross;
Himself liberated, he also liberates others.
Having found relief, he gives relief to others;
Having passed beyond suffering, he will cause others to transcend suffering.
"He will empty the three lower realms totally,
And fill the city of gods and humans.
He, the Benefactor, will attain immortality,
And bestow absorptions, higher knowledge, immortality, and happiness.
"He will empty your city, O evil kinsman;
With your army powerless, you will be without an army and without allies.
When the Self-Arisen One, by his nature, pours down the rain of Dharma,
You will not know what to do or where to go."

Monks, Mara, the evil one, was aroused by these verses and had a dream with thirty-two
omens. What are these thirty-two? They are as follows:

1. He saw his abode being filled with darkness.
2. The abode was filled with dust, and rough with scattered pebbles.
3. Startled with fear and terror, he fled in the ten directions.
4. He lost his diadem and his earrings fell off.
5. His lips, throat, and mouth dried out.
6. His heart was beating fast.
7. The leaves, flowers, and fruits in his parks withered.
8. His lotus ponds were emptied of water and dried out.
9. All birds, such as swans, cranes, peacocks, cuckoos, kunalas, the two-headed pheasants, and so forth, had broken wings.
10. All his musical instruments—such as his drum, conch, clay drum, hand drum, tambour, lute, harp, cymbals, and tambourines—broke, fell into pieces, then into shreds, and fell on the ground.
11. His beloved kinfolk and retinue abandoned him, their faces cast down, while he stood aside and brooded.
12. His chief queen, Marini, fell from her bed onto the ground and started beating
her head with her fists.
13. Those among his sons who were the most diligent, powerful, glorious, and intelligent prostrated to the Bodhisattva, who was sitting at the supremely sacred seat of awakening.
14. His daughters wailed and cried out, "Oh no, father, oh no, father!"
15. He was dressed in stained clothes.
16. With his head covered in dust and his face colourless and pale, he beheld himself
as devoid of any vital force.
17. His palace with its corridors, skylights, and porticoes became covered in dust and crumbled down.
18. All his generals from the realms of the yaksas, raksasas, kumbhandas, and gandharvas placed their hands on their heads and fled while crying and wailing.
19. Whatever divine regents there are among the gods in the desire realm—Dhrtarastra, Virudhaka, Virupaksa, Vaisravana, Sakra, Suyama, Santusita, Sunirmanarati, Vasavartin, and so forth—Mara, the evil one, saw all of them eagerly listening to the Bodhisattva with their faces turned toward him.
20. In the midst of battle, his sword could not be pulled from its sheath, and he himself was unwell and wailing.
21. His retinue abandoned him.
22. His vases full of auspicious items fell into a hole.
23. The priest Narada pronounced a curse.
24. The gatekeeper Anandita cried out in distress.
25. The canopy of the sky became covered in darkness.
26. The goddess Sri, who lives in the desire realm, began to weep.
27. His faculties became ineffectual.
28. He lost his allies.
29. His lattices of jewels and pearls became silent, fell apart, tore, and fell down.
30. His whole dwelling swayed.
31. The trees and the turrets of his buildings tore and fell over.
32. The entire army of Mara was felled in a confrontation.

Monks, such were the thirty-two omens in the dream of Mara, the evil one.

When Mara awoke from this dream, he was so terrified that he gathered all his
family members. When he saw that they had gathered along with his armies, his retinue,
his generals, and his gatekeepers, he addressed them with these verses:

When Mara saw these omens, he became worried.
He summoned the demon captain Simhahanu
And his sons and his retinue.
The evil kinsman then conferred with all of them:
"Today I heard these verses sung from the sky:
'A being was born among the Sakyas adorned with perfect marks.
He practiced severe austerities for six years, and now has arrived at the Bodhi tree.'
You must make great effort!
"If the Bodhisattva becomes awakened, all by himself
He will awaken billions of beings.
When he attains immortality and reaches the cool state,
He will empty all our abodes.
"Come on! Let us advance with a great army!

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

We shall destroy that monk, alone at the king of trees.
Quick, mobilise the four army divisions!
If you wish to please me, do not delay this.
"Although the world may be full of worthy ones and solitary buddhas,
My force will remain unharmed when they pass beyond suffering.
Yet if he alone becomes a victorious one and a Dharma king,
He would never allow the line of uncountable victorious ones to be broken."
Monks, at that point the son of Mara, the evil one, who was named Sarthavaha, addressed
his father in these verses:
"Father, why is your face so sad and pale?
Your heart is thumping and your every limb is shaking.
Come now, tell me quick, what did you hear or witness?
Let us discover the truth and devise a plan."
With his pride vanished, Mara said:
"Son, listen to me. I had a bad dream, extremely terrifying.
If I were to tell everything now to the audience here,
You would faint and fall to the ground."
Sarthavaha said:
"When the time for battle has arrived, victory is of no bad consequence;
However, for the one who is killed, there is detriment.
If your dream conveys an omen of this kind,
It may be best to give up and not go to war, which would bring humiliation."
Mara replied:
"One with a determined mind will win in battle;
If we rely on firmness and correct action, victory will be ours.
When he sees me and my retinue,
He will be powerless but to rise and bow to my feet."
Sarthavaha said:
"An army may be vast, but if it is weak,
A single powerful hero may win the battle.
Even if the universe were filled with fireflies,
They could be destroyed and eclipsed by a single sun."
Moreover:
"He who is proud and ignorant does not have much acumen;
If he is opposed to a shrewd person, he will not be able to think effectively."
Monks, Mara, the evil one, did not pay heed to Sarthavaha's warning. Instead he gathered all four divisions of his great and powerful army. It was a terrifying army, so brave in battle that it would make anyone's hair stand on end. Such an army had never been seen before, or even heard of, in the realms of gods and humans. The soldiers were able to transform their faces in a trillion ways. On their arms and legs slithered hundreds of thousands of snakes, and in their hands they brandished swords, bows, arrows, darts, lances, axes, tridents, clubs, staffs, bludgeons, lassos, cudgels, discuses, vajras, and spears. Their bodies were covered in finest cuirasses and armour.

Some had their heads, hands, or feet turned backward, or their eyes facing backward.

Their heads, eyes, and faces were ablaze. Their bellies, hands, and feet were deformed, and their faces brimmed with vehement ardor. Their mouths, with protruding ugly fangs, appeared contorted in the extreme, and their thick and broad tongues, rough like a turtle's neck or a straw mat, dangled from their mouths.

Like the eyes of a black snake, which are flush with poison, their eyes were blazing red, as if on fire. Some of them were vomiting poisonous snakes, while others, like garudas emerging from the ocean, grasped these poisonous snakes in their hands and ate them. Some ate human flesh and drank blood, chewing on human arms, legs, heads, and livers, and slurping entrails, feces, and vomit. Their terrifying bodies had many colours, such as brown, blue, red, black, and blazing yellow.

Some had ugly hollow eyes, like wells. Others had eyes that were gouged out, eyes that were ablaze, or disfigured eye sockets. Some had ugly eyes, rolling and blazing. Some carried flaming mountains in their hands while playfully riding on other mountains as their mount. Others ran toward the Bodhisattva, carrying trees that had been uprooted.

Some had ears like goats, demons, elephants, or pigs, or hanging ears. Others had no ears at all. Some had swollen bellies and weak bodies, with their bones sticking out. They had broken noses, bellies like barrels, and feet round as balls. Their skin, flesh, and blood had dried out, and their ears, noses, hands, feet, eyes, or heads were cut.

Some were so thirsty for blood that they would cut each other's heads off. They would make snappy, ugly, terrifying, and rough sounds of "Phut phut, picut, phulu phulu!" Others would call, "Let's get rid of him! Grab that mendicant Gautama along with his tree! Let's make sure that he is caught, cut, slashed, tied, held, harassed, cut in pieces, gotten rid of, and destroyed!"

They were disfigured and caused terror with their awful faces of foxes, jackals, pigs, donkeys, oxen, elephants, horses, camels, wild asses, buffaloes, rabbits, yaks, rhinos, and the eight-legged lion beast. Some had animal bodies like lions, tigers, wild boars, bears, monkeys, elephants, cats, goats, sheep, snakes, mongooses, fish, crocodiles, alligators, tortoises, ravens, vultures, owls, and garudas.

Some had misshapen forms. Some had just one head, but others had two or more, some even up to one hundred thousand. Some had no head at all. Some had just one arm while others had up to one hundred thousand. Others had no arms. Some had just one leg while others had up to one hundred thousand. Others had no legs at all. Some had poisonous snakes emerging from their bodily apertures—ears, mouths, noses, eyes, and belly buttons. They threatened the Bodhisattva as they danced around and brandished their many weapons, such as swords, bows, arrows, darts, tridents, axes, discuses, spears, lances, vajras, javelins, and other sharp weapons.

Some of them wore garlands of human fingers that they had cut off and strung together.

Others wore on their heads bones, hands, and skulls, which they had strung into garlands, and some had their bodies covered in poisonous snakes. Some were holding skulls and rode on elephants, horses, camels, donkeys, and buffaloes. Some had their heads pointing down and feet up. Some had needle-like hair on their heads.

Others had hair like oxen, donkeys, boars, mongooses, goats, sheep, cats, monkeys, wolves, or jackals.

They were vomiting poisonous snakes, spitting out lumps of iron, spewing fire, and producing a rain of flaming iron and copper. They sent rains with thunder, released bolts of lightning, caused a rain of hot iron sands, gathered black clouds, and made storms arise. They sent rains consisting of masses of arrows, bringing darkness and causing swishing sounds as they ran toward the Bodhisattva.

Some of the soldiers swung their lassos, destroyed great mountains, stirred the vast oceans, jumped over tall mountains, and shook Meru, the king of mountains. In this way they came running, throwing their limbs in the air and rocking their bodies.

They cried out loudly in laughter, slapped and beat their chests, and disheveled their hair. Their faces were yellow, their bodies blue, their heads flaming with the hair streaming upward. Running around impetuously, darting here and there with eyes like a fox, they tried to frighten the Bodhisattva.

Old women approached the Bodhisattva and called out to him: "Oh no, son! Oh no, my son! Get up! Quick, get up and flee!" Awful forms of demonesses, flesh eaters, and hungry spirits—one-eyed, limping, and with hunger in their eyes—ran toward the Bodhisattva with outstretched hands, distorted faces, and terrifying cries.

They were fearful and horrifying.

Such an army of demons formed a big gathering, stretching eighty leagues on every side. Just like this single army, so too the armies of hundreds of zillions of evil demons, residing in the great trichiliocosm, spread themselves around the Bodhisattva in horizontal and upward directions.

On this topic, it is said:
Forms of yaksas, kumbhandas, and mahoragas,
As well as raksasas, hungry spirits, and flesh eaters,
In any form that the world finds ugly and fierce,
All have been magically manifested there by these rogues.
They have one, two, three heads,
Up to a thousand faces.
One, two, three arms,
Up to a thousand arms.
There are also many with one, two, three legs,
Even some with a thousand legs.
Some have a blue face and a yellow body;
Others have a yellow face and a blue body.
Their heads and bodies do not match;
Such is the army of soldiers approaching.
They have faces like tigers, snakes, and hogs,
Elephants, horses, donkeys, and camels,
Monkeys, lions, or bears.
Such are the faces of the approaching army.
Many terrifying malevolent spirits approach,
With wild matted hair, sheep heads, crooked bones, and goiters;
Their bodies are drenched with human blood.
Such are the malevolent spirits that approach.
Their legs are like the legs of an antelope;
Their eyeballs look like those of monkeys;
Their fangs look like elephant tusks.
Such are the faces of the approaching army.
The shape of their bodies is that of a crocodile;
Their two eyeballs are ablaze;
Their ears are like those of a goat.
Such are the faces of the approaching army.
Some hold up a staff in their hands,
Others brandish hammers, clubs, and tridents,
While some hold Mount Meru in their hands.
These are the terrifying forms of the approaching malevolent spirits.
They hold up sickles, brandish discuses, roll their eyes,
Lift great mountaintops in their hands,
And bring down storms and rains of rock and meteor.
These are the terrifying malevolent spirits approaching.
They blow hurricanes, bring down rainstorms,
Shoot off billions of lightning bolts,
Roar with thunder, and sway trees.
Yet the leaves on the Bodhi tree remain still.
The rain pours down in torrents;
Rivers overflow and flood the land.
So many terrifying things have appeared
That even inanimate trees fall over
As they witness these terrible forms,
All of them ugly and misshapen.
Yet the One Who Has Qualities, Marks, and Splendour
Keeps his mind unshaken, like Mount Meru.
He sees all phenomena as illusion,
Like a dream, and like clouds.
Since he sees them in this manner that accords with the Dharma,
He meditates steadfastly, established in the Dharma.
Whoever thinks of "me" and "mine"
And clings to objects and the body,
Should be afraid and terrified,
Since they are in the clutches of ignorance.
The Son of the Sakyas has realized the essential truth
That all phenomena arise in dependence and lack reality.
With a mind like the sky, he is just fine,
Unperturbed by the spectacle of the army of rogues.

Monks, among the one thousand sons of Mara, the evil one, there were
some, such as Sarthavaha, who began to feel devotion toward me, the Bodhisattva.

They all assembled on the right side of Mara, the evil one, while those who supported
Mara took a stand on his left side.

Now Mara asked his sons: "What type of army should we use to subdue the Bodhisattva?"

Standing to his right, Mara's son Sarthavaha spoke this verse to his father:
"Would you want to wake up the leader of the nagas?
Would you want to wake up the leader of the elephants?
Would you want to wake up the king of the animals?
That is like wanting to disturb the leader of men from his ease."

Standing to his left, Mara's son Durmati replied:
"Even at the mere sight of us, people's hearts burst,
And so does the solid core of great trees.
Struck by my stare, what power would this monk have?
Or struck by death, what power would he have to live in this world?"

From the right side, Madhuranirghosa spoke:
"What solid core do trees have for that matter?
You say 'I will break him by staring,' but can you do that, people?
Even if you could destroy Mount Meru with your stare,
You could not even open your eyes in his presence."

Moreover:
"To cross the ocean using one's hands
And to drink its water is impossible for people.
Yet looking directly at the Bodhisattva's stainless face
Would be even harder than that."

From the left side, Satabahu said:
"My body has one hundred arms,
And with just one of them I can shoot off one hundred arrows.
O father, I will break the body of this monk!
Be happy and go now without delay."

From the right side, Subuddhi said:
"If it is advantageous to have one hundred arms,
Why do bodily hairs not become arms?
You may hold a spear in each of your hands
And use them all, yet that will bring you nothing."
Why is that?
"Because of his love, the body of this sage
Is inaccessible to poison, weapons, and fire.
Since the love that he feels transcends the world,
When you shoot your weapons, they turn into flowers."

And moreover:
"All the powerful ones in the sky, the earth, and the waters,
Whether humans or guhyakas, may hold up their swords and axes.
But when they go to the leader of men, who has the power of forbearance,
They all change from very strong, to strong, to weak."

On the left side, someone named Ugratejas called out:
"Invisible, I will enter his beautiful body
And then I will burn it,
Just like a low forest fire
Would burn a dry, hollow tree."

On the right side, Sunetra replied:
"You may burn the entire Mount Meru
And enter, invisible, into the earth,
But his vajra mind cannot possibly be burned
By the likes of you, even if you were equal in number to the grains of sand in the River Ganges."

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Moreover:
"It can happen that all mountains quake,
And it may be that the oceans dry up.
It is also possible that the sun and moon will fall from the sky,
And it may be that the earth will one day melt away.
"Yet it is impossible that the one who has set out
To benefit the world with a firm resolve
Should rise from the foot of the great tree
Before he attains awakening."
From the left side, Dirghabahugarvita said:
"Right here before you,
I could use my bare hands
To grind to dust
The sun, the moon, and the stars.
"I could, with playful ease,
Get hold of all the water in the four oceans.
Father, I will get hold of this monk
And throw him to the end of the oceans.
"Father, may this army stand firm!
Do not be aggrieved!
I will uproot the Bodhi tree
And scatter it everywhere with my hands."
From the right side, Prasadapratilabdha said:
"You may proudly assume
That you can crush with your hands
All gods, demigods, and gandharvas,
Along with the earth, the mountains, and the oceans.
"Yet even thousands of beings like you,
As many as there are grains of sand in the Ganges,
Would be unable to move a single hair
On that wise Bodhisattva."
From the left side, Bhayaṃkara said:
"Father, for one who is set in the midst of a great army,
What is the use of excessive fear?
He does not have an army. Where are his allies?
Why do you fear him?"
From the right side, Ekagramati said:
"In the universe, the sun and the moon have no army,
And the universal monarch and the lion have no army.
Likewise this Bodhisattva has no army,
Yet he is capable of destroying Namuci single-handedly."
From the left side, Avatarapreksin said:
"He has no lances or spears, no clubs or swords,
No horses, elephants, chariots, or foot soldiers.
That single arrogant monk, sitting there—
Father, I will kill him today, please have no worries."
From the right side, Puṅyalaṃkara said:
"His body is unshakable and indestructible like Narayana's;
He wears an armour of forbearance and wields the sword of unbendable diligence;
The threefold liberation is his steed, and knowledge is his bow.
Father, through the force of his merit, the Bodhisattva will conquer Mara's army."
From the left side, Anivartin said:
"The fire burning on the plains does not shy away from burning the grass;
The arrow shot skillfully cannot be stopped by a learned one;
The bolt of lightning shooting across the sky does not return.
I will not rest until I have conquered the son of the Sakyas."
From the right side, Dharmakama said:
"When meeting wet grass, the fire retreats;
When the arrow hits a mountain peak, it rebounds;
The bolt of lightning, having hit the ground, sinks down.
Until the Bodhisattva obtains peaceful immortality, he will not retreat."
And why?
"Father, even if one could draw pictures in the empty sky,
Or gather the minds of all sentient beings, as many as there are, into one,
Or, my father, bind the sun, the moon, and the wind with a noose,
One could still not move the Bodhisattva from the seat of awakening."
From the left side, Anupasanta said:
"With the great poison of my gaze, I can burn Mount Meru
And turn the waters in the great oceans to ashes.
So, father, look at the seat of awakening and that monk
As I now turn both of them to ashes with my gaze."
From the right side, Siddhartha said:
"You may be able to fill the world with poison
And put ablaze the great trichiliocosm,
Yet by a mere glance from the One Who Is the Source of All Good Qualities,
Your poison will lose its toxicity.
"In the three realms, there are fierce poisons
In the form of attachment, anger, and delusion.
Yet none of them can be found in his body, nor in his mind,
Just as mud and dust cannot be found in the heavens.
"His body, speech, and mind are pristine,6
And he is filled with love for sentient beings.
No weapon or poison will be able to harm him,
So, father, please, let us all turn back."
From the left side, Ratilola said:
"I will play thousands of instruments
And send forth billions of well-adorned divine girls
Who will get him excited and lead him to our exquisite harem.
I will provide sexual pleasure and bring him under your control."
From the right side, Dharmarati said:
"He only delights in the pleasures of the Dharma,
The bliss of concentration and the significance of immortality,
And the joy of liberating sentient beings and the happiness of a loving mind.
He does not delight in the pleasures of passion."
From the left side, Vatajava said:
"I can at once swallow the sun and the moon
And the wind blowing through the sky.
Father, I will catch that mendicant this very day
And blow him away like a handful of husk."
From the right side, Mara's son named Acalamati said:
"Even if all gods and humans became
As swift and strong as you are
And gathered in a single place,
They would be unable to harm this peerless being."
From the left side, Brahmamati said:
"If there was such a fierce crowd of our men,
He could do nothing to wound your pride.
Since all tasks are accomplished by teams,
How could he harm you just on his own?"
From the right side, Siṃhamati said:
"Lions have never been seen sitting on the ground in a row;
Those with a poisonous gaze do not team up.
Those splendourous beings that have courage because of being true,
Those supreme leaders of beings also do not congregate together."
From the left side, Sarvacandala said:
"Father, you have not heard such heated voices before
As those your sons are calling out with now.
Mustering diligence, speed, and power,
Let's quickly go and destroy that monk!"
From the right side, Siṃhanadin said:
"In the midst of the jungle, when the lion is not there,
Many jackals bark.
Yet when they hear the lion's frightening roar,
They flee in panic in all directions.
"In the same way, these ignorant sons of Mara,
As long as they have not heard the voice of the perfect man,
Raise their voices, opinionated and impudent,
While the lion of men remains silent."
From the left side, Duscintitacintin said:
"Whatever I wish for is quickly accomplished,
So why does he not look at us with circumspection?
He must be either deluded or ignorant
Since he does not rise up quickly and flee."
From the right side, Sucintitartha said:
"He is neither a fool nor a weakling;
You yourselves are the fools, so extremely careless.
You have no idea about his valor;
The power of his insight will conquer you all.
"Even with the strength of demonic sons
Equal in number to the grains of sand in the river Ganges,
You would not be able to bend a single hair on his head,
So how much less could you kill him?
"Do not corrupt your minds;
Instead you should respect him with devotion.
He is about to become king of the three realms;
Turn back and do not make war."

In this way a thousand of Mara's sons, both good and bad, each further addressed Mara, the evil one, in verses. At the end, Bhadrasena, the general of Mara, spoke these verses to him:
"All those who normally follow you, such as Sakra,
The protectors, the hordes of half kiṃnaras,
The leaders of the demigods, and the leaders of the garudas,
Now they all join their palms and bow to the Bodhisattva.
"So what need is there to mention those who do not follow you,
Brahma and the luminous divine sons,
And the gods of the pure abodes—
They all, too, bow to him.
"Even those of your sons who are wise,
Who are powerful and smart,
Venerate the Bodhisattva
In accord with his essence.
"This army of yaksas and other beings,
Which extends for eighty leagues,
Is seen in full by the All-Seeing One,
With a clear mind and without hatred.
"Since he is neither taken aback nor stirred
When seeing this wild and fierce army,
So hideous and frightening,
His victory is certain now.
"Wherever this army is found,
The cries of the jackal and the owl are heard.
When the calls of the crow and the donkey ring out,
It is wise to quickly retreat.
"Please look toward the seat of awakening!
Clever curlews, swans, cuckoos, and peacocks
Are circumambulating the Bodhisattva.
It is certain that today the victory will be his.
"Wherever this army is found,
Dust and soot rain from the sky.
Yet at the seat of awakening, a rain of flowers falls,
So heed my words and turn back!
"Wherever this army is found,
The ground is uneven and filled with thorns and prickles.
Yet at the seat of awakening, the ground is stainless like gold,
So it is better for the wise to retreat.
"The past nightmares
Will now come true. If you do not retreat,
He will reduce this army to dust,
Just as countries are destroyed by the sages.
"When the supreme, masterful sage
Became angry with King Brahmadatta,
He burned the Dandaka Forest
So that for many years no grass would grow.
"Whatever sages there are who practice disciplined conduct
And practice austerities,
He is supreme among them,
For he does not harm any living being.
"Have you not heard before
That the one whose body blazes with all the marks
And who walks away from his home
Will conquer disturbing emotions and attain awakening?
"The sons of the victors manifest such great powers
As an act of worship,
For isn't the Supreme Being
A worthy recipient of the best of offering rites?
"Since the immaculate hair between his eyebrows
Beautifies a trillion realms
And outshines all of us,
He will surely conquer Mara's army.
"Since the gods at the peak of existence
Are unable to see the crown of his head,
So, surely, without being taught by others,
He will attain omniscience.
"Since Mount Meru and the surrounding ranges,
The sun, the moon, Sakra, Brahma,
All the trees, and the best of mountains
All prostrate to the seat of awakening,
"It is certain that the one with the power of merit,
The powers of knowledge and wisdom,
And the powers of forbearance and diligence,
Will render Mara's factions powerless.
"Like an elephant stepping on a fresh clay pot,
Or a lion fighting a fox,
Or the sun effacing a firefly,
The Bliss-Gone One will obliterate our army."
Upon hearing these words, another son of Mara became enraged and, with bloodshot eyes, he said:
"Your praise for this lone person
Is without any bounds.
What could that single man be capable of?
Can you not see this great and terrifying army?"
Then from the right side, the son of Mara called Marapramardaka said:
"It is not necessary to help the sun in this world,
Nor the lion or the universal monarch.
The Bodhisattva sitting with resolve for awakening
Surely does not need any helpers."
At that point, in order to weaken the strength of the demons, the Bodhisattva turned his face, which resembled a blooming lotus with one hundred petals, toward them. Upon seeing the Bodhisattva's face, Mara took flight. Fleeing, he thought that his army could withstand the sight of the Bodhisattva's face, and he once again turned back.

Assisted by his followers, they now began to hurl various weapons upon the Bodhisattva.

However, even when they threw mountains as big as the central mountain at the Bodhisattva, the mountains all turned into flower canopies and celestial palaces.

Those with poisonous gazes, those with poisonous snakes, and those with poisonous breath shot flames of fire at the Bodhisattva. Yet this circle of fire just turned into what seemed to be the Bodhisattva's halo of light.

The Bodhisattva now touched his right hand to his head. Mara perceived that the Bodhisattva was brandishing a sword in his hand, and so he fled toward the south.

However, thinking that it could not be true after all, he again returned. When he came back, the demons began to hurl all sorts of terrifying weapons at the Bodhisattva. They threw swords, arrows, darts, lances, axes, clubs, javelins, bludgeons, discuses, vajras, hammers, uprooted trees, rocks,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

lassos, and iron balls. However, as soon as the demons released the weapons, the weapons turned into garlands and canopies of flowers, and a cooling rain of flower petals fell on the ground. The flower garlands hung as adornments on the Bodhi tree.

When Mara, the evil one, witnessed the Bodhisattva's power and the displays that he performed, his mind was disturbed with jealousy and avarice. He called out to the Bodhisattva: "Listen, young Prince, get up! Get up and relish your kingship—your virtue lies precisely in doing that! On what grounds could you ever attain liberation?"

The Bodhisattva answered Mara, the evil one, with words that were firm, profound, vast, gentle, and sweet:

"You, evil one! Through just a single unstinting act of giving, you have become lord of the desire realm. I, on the other hand, have performed trillions of unstinting acts of giving. I have cut off my hands, legs, eyes, and my head, and given them to beggars. With the intention to liberate sentient beings, I have often given beggars my house, wealth, grains, beds, clothes, and parks."

Mara, the evil one, replied with this verse:

"Previously I made a wholesome act of giving;
It was an unstinting act, and you are my witness.
But you have no witness to your acts,
So there is no point in speaking of them, and instead you will be conquered."

The Bodhisattva replied: "Evil one, the earth here is my witness."

He then embraced Mara, the evil one, and his demonic retinue with thoughts of love and compassion. Like a lion, he was without fear, fright, anxiety, timidity, disturbance, and perturbation. He had no goose bumps, which indicate fear.

He now let his right hand slide over his entire body and then gracefully tapped on the earth—the hand that had the contours of a conch, a victory banner, a fish, a vase, a swastika, an iron hook, and a wheel. The hand's fingers were connected by a web. Its nails were exquisite and copper coloured. Soft and supple, it looked perfectly youthful.

All this was the result of limitless eons of gathering the accumulations of basic goodness. He then spoke this verse:

"This earth supports all beings;
She is impartial and unbiased toward all, whether moving or still.
She is my witness that I speak no lies;
So may she bear my witness."

As soon as the Bodhisattva touched this great earth, it shook in six different ways. It quivered, trembled, and quaked, and it boomed, thundered, and roared. Just as a Magadhan brass cauldron, when struck with a wooden log, chimes and reverberates, so did this great earth sound and reverberate when struck by the Bodhisattva with his hand.

Then the earth goddess in this great trichiliocosm who is called Sthavara, along with her retinue of one billion earth goddesses, began to shake the entire great earth. Not far from where the Bodhisattva was sitting, she broke through the earth's surface and revealed her upper body, adorned with all sorts of jewels. She bowed toward the Bodhisattva, joined her palms, and spoke to him:

"You are right. Great Being, you are right. It is just as you say. We bear witness to this. But still, my Lord, you alone are the supreme witness in the worlds of gods and humans and the supreme authority."

Having spoken thus, the earth goddess Sthavara rebuked Mara, the evil one, in many ways, and praised the Bodhisattva again and again. She made a great display of her myriad powers and then disappeared together with her following there and then.

When the wicked one and his army heard that sound from the earth,
Frightened and disheartened, they all fled,
Just like jackals in the forest hearing the lion's roar,
Or crows taking flight when a rock is thrown.

Now Mara, the evil one, felt unhappy and full of suffering. Still, even though he was miserable and ashamed of himself, he was overpowered by pride to such an extent that he could not leave; he could not turn back and flee. Therefore he turned to his men and spoke:

"All of you! Wait a while until we find out whether it is possible to arouse the Bodhisattva
by polite persuasion. Such a jewel of a being should not be killed outright."

Then Mara, the evil one, spoke to his daughters: "Girls, you must go now to the seat of awakening and examine the Bodhisattva. Does he have desires or not? Is he deluded or intelligent? Is he like a blind man, or does he know the country and seek advantage? And is he weak or strong?"

When they heard these words, these divine maidens went to the seat of awakening where the Bodhisattva was. They assembled in front of the Bodhisattva and began displaying the thirty-two ways of female trickery. What are these thirty-two ways?

They are as follows:

1. Some of the girls partially covered their faces.
2. Some showed off their firm and voluptuous breasts.
3. Some smiled at him and flashed their teeth.
4. Some lifted their arms, waving them in the air to reveal their armpits.
5. Some flaunted their lips, red like bimba fruit.
6. Some looked at the Bodhisattva through half-closed eyes and then quickly
closed their eyes.
7. Some showed off their half-covered breasts.
8. Some loosened their clothes to reveal their hips adorned with girdles.
9. Some wore fine, transparent clothes that revealed their hips and their girdles.
10. Some made clinking sounds with their anklets.
11. Some showed their breasts adorned with strings of pearls.
12. Some showed off their half-naked thighs.
13. Some displayed jays, parrots, and myna birds sitting on their heads and shoulders.
14. Some cast sidelong glances at the Bodhisattva.
15. Some wore good clothes, yet let them hang improperly.
16. Some made the chains on their hips shake and twinkle.
17. Some mischievously moved back and forth in a flirtatious manner.
18. Some danced.
19. Some sang.
20. Some flirted and acted shy.
21. Some shook their thighs like a palm tree moved by the wind.
22. Some let out deep moans.
23. Some dressed in transparent cloth with bells hanging from the string at their
waist and walked around giggling.
24. Some stripped off all their clothes and jewellery.
25. Some showed off all their jewellery, both the secret and the apparent.
26. Some showed their arms, which had been rubbed with perfume.
27. Some displayed their earrings anointed with perfume.
28. Some covered their face with a veil and then suddenly revealed it.
29. Some laughed, played, and had fun, trying to attract each other's attention. But then they again pretended to be shy.
30. Some of them showed off their virgin bodies that had never given birth.
31. Some tried to lure the Bodhisattva with offers of love.
32. Some scattered flower petals on the Bodhisattva.

Standing before the Bodhisattva, they pondered what his thoughts might be as they looked at his face. Did he look at them with his senses aroused? Or did he look into the distance? They looked to see if he was excited or not.

The face of the Bodhisattva, however, remained as pure and stainless as the orb of the full moon when it escapes the mouth of Rahu, or the sun rising in the early dawn, or a golden pillar, or a blooming thousand-petaled lotus, or a sacrificial fire sprinkled with oil. Like the central mountain, it remained unmoving. Like the surrounding mountains, it was truly elevated. He guarded his senses well and, like the elephant, his look was that of someone with a mind well tamed.

Now the daughters of Mara, in a further attempt to arouse the Bodhisattva's desires, spoke these verses to him:

"Springtime is here, the best of seasons;
Let us frolic, dear, while the trees are in bloom.
Your body is so beautiful and attractive;
It is enticing, has auspicious marks, and is well adorned.
"We were born beautiful and with perfect curves;
We are here to please gods and humans and grant complete satisfaction.
Awakening is hard to gain, so change your mind;
Quick, stand up and enjoy the prime of youth!
"It is for your sake that we have come here, all dressed up and adorned;
Come now, take a look at these divine girls so beautifully adorned.
Who would not be thrilled when enjoying the passion of love?
Even a decayed tree would be brought back to life!
"Our voices are soft and our scent is delicious;
Our faces look their best with diadems, earrings, and makeup.
Our faces have beautiful brows and are well anointed;
Our beautiful eyes are as pure and large as lotuses.
"Our faces resemble the full moon;
Our lips are like ripe bimba fruit;
Our teeth are white like conch shells, jasmine flowers, or snow.
So, O Beloved, look at us who ardently desire pleasure.
"Look at our firm and voluptuous breasts,
The beautiful three folds on our bellies,
And our broad and beautiful hips.
Lord, look at us, such beautiful maidens.
"Our thighs resemble the trunk of an elephant;
Our arms are bedecked with abutting bracelets;
Our hips are adorned with beautiful chains.
Lord, look at us, your servants.
"With the gait of a swan, we gently approach you;
Soft and beautiful, we talk of amorous love.
Beautifully adorned as we are,
We are experts in divine pleasures.
"We are well trained in singing, playing instruments, and theatrical performance;
We are born with perfect bodies for the sake of pleasure.
If you don't accept us now, as we crave pleasure,
You will quickly become a loser in this world.
"What man would run away when he sees a treasure?
You will be exactly like that, ignorant of the treasure, which is love,
If you remain ignorant of amorous passion
And fail to enjoy these young girls, who have come of their own will."

Monks, the Bodhisattva just smiled with unblinking eyes. He sat there smiling, with calm senses, physically at ease, resplendent, without attachment, free from anger, and without delusion. Like the king of mountains he was immutable, confident, unconfused, and untroubled. Since he had totally abandoned, all by himself, all disturbing emotions through his well-established intelligence and wisdom, he now spoke with soft and pleasant words in a tone that exceeded even the voice of Brahma. His voice was like that of a cuckoo, pleasant and sweet sounding, as he addressed Mara's daughters with these verses:

"Desire results in a great deal of suffering; it is the root of suffering.
For the unwise, desire ruins their concentration, magical ability, and austerities;
The wise say that chasing women brings no satisfaction.
I will satisfy the unskillful ones with wisdom.
"The thirst of someone who pursues desires increases evermore,
Just like one feels after drinking salty water.
If I were to engage in that, there would be no benefit to me or to others,
And I delight in being useful to both myself and to others.
"Your beauty is like water bubbles or foam;
Like magical colours, it is merely mentally created.
Like a play or a dream, it is unstable and impermanent;
It deludes the minds of childish beings.
"The eyes are like water bubbles—they are enclosed in a membrane,
Like clotted blood is enclosed in a suppurating ulcer.
The belly is one big load of urine and excrement, excreting filth;
This mechanism of suffering has emerged from karma and disturbing emotions.
"It is the deluded people with childish minds, not the wise ones,
Who mistakenly perceive the body as beautiful.
This makes them spin for a long time in cyclic existence, the source of suffering;
Their suffering, experienced in hell, is extremely painful.
"From the crotch, awful smells are leaked;
The thighs, the calves, and the feet are joined together like a mechanical contraption.
When I examine you, I see that you are like an illusion,
Which has deceptively emerged from causes and conditions.
"When seeing that sensual enjoyments are without good qualities,
And that they lead away from the noble path of wisdom,
And that they are the same as poisonous plants or fires, or like angry vipers,
Only fools would call them happiness.
"Whoever becomes a slave of women through desire
Will stray from discipline, from concentration, and lose common sense.
Wallowing in pleasure, he will be far removed from wisdom
If he discards his joy in the Dharma and delights in desire.
"I have neither attachment nor anger;
I do not perceive anything permanent, attractive, or with a self.
I do not feel dislike or joy;
My mind is free, like the wind in the sky.
"Even if the whole world were filled with the likes of you
Who besieged me here, for eons on end,
I would not feel anger, attachment, or delusion,
Because the mind of the victorious ones is like the sky. [F.159.a]
"Although the gods and goddesses in their purity and splendour
Have no blood or bones,
They all live in great fear
Since they lack permanence and cannot endure."

At that point Mara's daughters, skilled as they were in female deception, felt even greater lust, haughtiness, and pride. They displayed love gestures, showed off their adorned bodies, and tried even further female trickery in their attempts to seduce the Bodhisattva. On this topic, it is said:

The most seductive and sweet girls, Trsna, Rati, and Arati,
These three graceful ones hastily arrived, sent by Mara.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

They danced like the shoots of young creepers on a tree blowing in the breeze
To stir lust in the Prince sitting under the tree branches.
Among all seasons, springtime is the best;
At this time men and women frolic, and darkness and dust disappear.
Cuckoos, swans, and peacocks call out, and flocks of birds fill the air;
The time to experience the joys of pleasure has arrived.
For thousands of eons he delighted in discipline, austerities, and hardships;
He is immutable like the king of mountains, with a body like the rising sun.
Like roaring thunder, his beautiful voice resounds like that of the king of beasts;
This person, who benefits others, utters only meaningful words.
Desire, disputes, hostility, and strife bring the fear of death;
Ignorant fools engage in them continually, yet the skilled ones renounce them.
This is the time when the Bliss-Gone One attains immortality,
So today he will conquer Mara and become a worthy one with the ten powers.
After many magical displays they said, "You, with your lotus-like face, listen to us.
You will become a king, a supreme ruler, a powerful master of the earth;
Flocks of beautiful women will play thousands of instruments for you.
Of what use is the dress of a sage to you? Give that up and enjoy pleasures instead."
The Bodhisattva replied:
"I will be the master of the three realms, venerated by gods and humans;
I will be a king who travels by the wheel of Dharma, endowed with ten powers.
A million seekers, and those with no more need for learning, will always bow to me;
Because I enjoy the Dharma, I no longer seek joyful objects."
The daughters replied:
"For as long as your youth has not passed and you are in your prime,
For as long as disease has not struck you and you are not old and gray haired,
For as long as you have your beauty and youth, and we, too, are happy,
For so long you should enjoy the pleasures of love with a smile on your face."
The Bodhisattva replied:
"Until I attain perfect freedom and immortality, so difficult to attain,
Until I am rid of the suffering and bondage in the realms of gods and demigods,
Until old age, disease, and death show their angry faces,
For so long I will train on the auspicious path that leads to the city of fearlessness."
The daughters said:
"In the divine realm you, like Sakra, will be surrounded by divine maidens;
In the Heaven Free from Strife, the Heaven Fully Free from Strife, and the Heaven of
Joy, you will be praised by the best of immortals.
In the realm of Mara, enthralled by amorous women, you will find the pleasures of
love;
Relish playing with us—it will bring great pleasure!"
The Bodhisattva replied:
"Desire is ephemeral like dew on the tip of grass, or like autumn clouds;
Desire is terrifying like the wrath of the naga girls.
Sakra, the gods in the Heaven Free from Strife, and the gods in the Heaven of Joy, all fall under the sway of Mara;
Desire plagues all ignoble ones, so how could anyone rejoice in that?"
The daughters said:
"Look at these beautiful trees with fresh leaves and blooming flowers;
They resound with the cries of pheasants, cuckoo birds, and the humming of bees.
On the ground grows fresh green grass, so soft and thick;
Will you, the lion of a men, enjoy yourself with us young girls in a pleasure grove?"
The Bodhisattva replied:
"All of these trees produce shoots and flowers according to seasons,
And bees also seek out flowers because of suffering from hunger and thirst.
Since everything that grows from the ground will wither under the sun, [F.160.a]
I have resolved to actualize the nectar that all victorious ones have enjoyed."
Mara's daughters replied:
"Look at us! Our faces are like the moon and like fresh lotus flowers;
Our speech is soft and pleasant, and our teeth as white as snow or silver.
Such beauties are rare among the gods, so how about among humans?
These women that you have here are even desired by the highest of gods."
The Bodhisattva replied:
"I see the body as impure, filled with masses of worms;
It easily breaks and perishes, and is thoroughly without pleasure.
Yet I will attain that imperishable state, venerated by the wise,
The state that brings ultimate happiness to the animate and inanimate worlds."
The daughters now put on sixty-four displays of amorous behavior;
They rang their anklets and girdles and let their clothes slip off.
Struck with the arrow of desire, infatuated, with smiles on their faces, they said:
"Lord, do we appear so ugly to you that you don't share our love?"
Knowing the faults in all of saṃsara, the Stainless One replied:
"Desire is like a sword, a spear, a trident, or a razor blade smeared with honey;
It is like the head of a viper or a fire pit—that much I have realized.
So, since women steal one's virtues, I have abandoned their company."
With all the billions of skills that induce amorous infatuation,
The girls were unable to seduce the Bliss-Gone One who has the gait of a young elephant.
So with shame and embarrassment, they now bowed to the feet of the Sage;
Giving rise to respect, joy, and love, they praised the Benefactor:
"Your face is like the spotless centre of a lotus, or the harvest moon;
Your luster is like the flames of a sacrificial fire, or the shine of the golden mountain.
May your wishes and vows, which you have made in hundreds of lives, be fulfilled;
Now that you yourself have crossed, please liberate all suffering beings."
They praised the One Who Is like the Bayur Tree or the Magnolia;
They circumambulated the Supreme Being, who was immutable like a majestic
mountain.
Returning, they bowed their heads to their father and told him:
"Father, this master of gods and humans has no fear or anger.
"With a smiling face he looks on with eyes like lotus petals;
Never does he look at others with attachment or a frown.
Mount Meru may tremble, the oceans dry up, and the sun and moon fall,
But never will He Who Sees the Faults of the Three Existences come under the sway
of amorous women."
When Mara, the evil one, heard these words, he felt even more miserable and unhappy.
Angry and disappointed, he told his daughters: "Oh my, that stupid fool, so ignorant
that he doesn't see your beauty and good looks! How can it be that we are
unable get him away from the seat of awakening?"
Then once again, the daughters of Mara spoke to their father in verse:
"Although we speak to him softly and lovingly, he does not get aroused;
Even though we show him the most secret of things, he does not get hostile.
No matter what acts he witnesses, he remains without delusion;
Although he sees the entire body, his thoughts remain profound.
"He clearly realizes the faults of women;
He is far removed from lust and has no desire.
Neither in divine abodes, nor here on earth, is there a human or a god
Capable of gauging his mind and actions.
"Father, we tried every female trick on him!
With all our lust, surely his heart should have melted!
Yet, although he saw it all, his mind wasn't distracted even once;
Like the foremost king of mountains, he was immutable. [331]
"He accumulated the splendours of hundreds of virtues and qualities;
For many millions of eons he has practiced ethics and disciplined conduct.
The gods and Brahma, pure beings possessing the splendour of virtue,
Pay homage to him and touch their heads to his feet.
"Once he conquers Mara's army,
He will surely attain sacred awakening, just as the victorious ones did in the past.
[F.161.a]
Father, he does not seek fighting or quarreling with us;
Even though our forces are powerful, our task would be a difficult one.
"Father, look at the sky, where millions of perfect Bodhisattvas,
With jewels on the top of their heads, respectfully wait.
On their limbs these sources of wealth are adorned with flower garlands;
They possess the ten powers and have come here to venerate him.
"Whoever has a mind, and even that which doesn't,
Trees, mountains, gods, yaksas, and garudas,
They all bow down to that mountain of qualities.
Father, it would be better to leave him alone today."
Moreover:
"One will not cross where one cannot reach the end;
One will not dig where one cannot pull out the root.
One cannot make him angry, or even make him suffer with forbearance;
One can do nothing that would make him unhappy."
Monks, at that point the eight goddesses dwelling in the tree of awakening—Sri,
Vrddhi, Tapa, Sreyasi, Vidu, Ojobala, Satyavadini, and Samaṅgini— honoured
the Bodhisattva, made him thrive through sixteen types of splendour, and praised him:
"Sacred One, you are beautiful,
Like the moon during the bright fortnight.
With your pure mind, you are radiant,
Like the sun at dawn.
"Pure Being, you have bloomed,
Like a lotus in a pond.
Pure Being, you roar,
Like a lion with a mane, moving in the jungle.
"Supreme Being, you shine forth,
Like the king of mountains in the middle of the ocean.
Pure Being, you are elevated,
Like the ring of surrounding mountains.
"Supreme Being, you are hard to fathom,
Like the ocean rich in jewels.
Protector of the World, your mind is vast,
Like the unlimited sky.
"Pure Being, your mind is firm;
Like the earth, you sustain all beings. [F.161.b]
Supreme Being, your mind is never turbid;
Like the lake Anavapta, it is always calm.
"Supreme Being, your mind is without a fixed abode;
Like wind, it never lingers anywhere in the world.
Supreme Being, you are hard to meet with;
Like the king of brightness, you are free from all conceit.
"Sacred One, you are very powerful;
Like Narayana, you are hard to tame.
Protector of the World, your resolve is firm;
You will not move from the seat of awakening.
"Like a lightning bolt released from the hand of Indra,
Supreme Being, you cannot be turned back.
Supreme Being, you will attain your aim in full;
Soon you will be endowed with the complete ten powers."
Monks, in this way the goddesses at the Bodhi tree glorified the Bodhisattva through
the sixteen types of magnificence.
Monks, at that moment the divine sons of the pure abodes tried to discourage Mara
in sixteen different ways. What were these sixteen? They were:
"Evil one, you are lost;
You are brooding like an old crane.
Evil one, you are powerless,
Like an old elephant sinking in a swamp.
"Evil one, you are on your own,
Like a loser pretending to be a hero.
Evil one, you have no one with you,
Like someone suffering from a contagious disease, abandoned in a forest.
"Evil one, you are weak,
Like a young bull pained by a heavy load.
Evil one, you are thrown on your back,
Like a tree tossed about by the wind.
"Evil one, you are on the wrong path,
Like a traveler who has lost his way.
Evil one, you are the lowest of the low,
Like a poor man who gets envious.
"Evil one, you are garrulous,
Like an impudent crow.
Evil one, you are overcome with pride,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Like an ungrateful ruffian.
"Evil one, today you will flee,
Like a jackal at the sound of a lion's roar. [F.162.a]
Evil one, today you will be scattered about,
Like a bird tossed around by the roaring wind.
"Evil one, not knowing when the time is right,
You are like a beggar whose merit has run out.
Evil one, today you will be abandoned,
Like a broken pot full of dust.
"Evil one, today you will be restrained by the Bodhisattva,
Like a snake by a spell.
Evil one, you are completely powerless,
Like Urunda, who lost his arms and legs."

Monks, in these sixteen ways the gods from the pure realms tried to discourage Mara. And, monks, the gods who attended upon the Bodhisattva now also tried to break Mara's resolve in sixteen ways. What were these sixteen? They were:

"Evil one, today you will be defeated by the Bodhisattva,
Like an enemy soldier by a hero.
Evil one, today you will be held down by the Bodhisattva,
Like a weak wrestler by a powerful one.
"Evil one, today you will be outmatched by the Bodhisattva,
Like a firefly by the sun.
Evil one, today you will be scattered by the Bodhisattva,
Like a handful of chaff by a strong wind.
"Evil one, today you will be terrified by the Bodhisattva,
Like a jackal by a lion.
Evil one, today you will be felled by the Bodhisattva,
Like a great sala tree whose roots have been cut.
"Evil one, today you will be destroyed by the Bodhisattva,
Like a hostile city by a great king.
Evil one, today you will be dried up by the Bodhisattva,
Like the water-filled footprint of a cow.
"Evil one, today you will flee from the Bodhisattva,
Like a criminal escaping execution.
Evil one, today you will be sent swirling by the Bodhisattva,
Like a swarm of bees by the heat of fire.
"Evil one, today you will be hurt by the Bodhisattva,
Like a lawful king who has lost his kingdom.
Evil one, today you will brood because of the Bodhisattva,
Like an old crane with clipped wings.
"Evil one, today you will be deprived of livelihood by the Bodhisattva,
Like a weary traveler without provisions in a wilderness.
Evil one, today you will be weeping because of the Bodhisattva,
Like someone shipwrecked at sea.
"Evil one, today you will be depleted of life force by the Bodhisattva,
Like grass and trees by the fire at the end of an eon.
Evil one, today you will be crushed by the Bodhisattva,
Like a mountaintop by a mighty thunderbolt."

Monks, although the divine sons who attended upon the Bodhisattva tried to discourage Mara, the evil one, in these sixteen ways, Mara would not be deterred. On this topic, it is said:

Although hosts of deities ask him to turn back, Antaka does not pay heed;
Instead he says, "Tear him up! Beat him! Destroy him! Don't let him escape alive!
If he is liberated, he will liberate my realm and other realms as well;
But the only liberation in store for this mendicant is to get up and flee."

The Bodhisattva said:

"The king of mountains, Mount Meru, may move and all beings may cease to be;
All the stars, the planets, and the moon may fall from the sky to the earth;
It is possible that all beings may think and act in unison and the great oceans may dry
out;
But it is impossible that someone like me would ever move from the king of trees."

Mara replied:

"I am lord of desires and master of the universe.
I rule over gods, demigods, humans, and animals;
All of them fall under my control.
So get up! Since you are in my realm, follow my orders!"

The Bodhisattva said:

"If you are master of sense pleasures, you are clearly not a master at all;
Look who I am in reality—I am master of the Dharma.
If you are the master of sense pleasures, you should not go to the lower realms;
While you watch powerlessly, I shall attain awakening."

Mara replied:

"Monk, what are you doing here in the wilderness on your own?
It is not an easy task to find that which you seek.
Bhrgu, Aṅgiras, and others who exerted themselves in austerities
Did not attain that supreme state, so forget about you, an ordinary man."

The Bodhisattva said:

"With a mind possessed by anger and full of desire for the divine realms,
And a belief that the self is either permanent or impermanent,
And the thought that liberation is a place you can go to,
With such mistaken preconceptions, past sages practiced austerities.
"Not knowing the truth, they preached the existence of a soul,
Variously claiming that this soul is all-pervasive, confined to locations, eternal,
With form, without a form, with qualities, without qualities,
An agent, and not an agent. This is what they claimed.
"But today, sitting here on this seat, I will attain stainless awakening;
I will defeat you, Mara, and repel your army and soldiers.
I will explain to the world about the origin and arising of things,
And also about nirvana, the cool state where suffering is pacified."

Mara, upset, angry, and furious, shouted harsh words:

"Catch that Gautama, who sits alone in the wilderness, and bring him quickly to me!
Take him to my palace, shackle, fetter, and yoke him, and make him my gatekeeper!
I will watch him suffer and cry out uncontrollably in many different ways, a slave of
the gods."

The Bodhisattva replied:

"It is possible that someone can make drawings in the empty sky,
Or catch the blowing wind with a lasso,
Or make the bright sun and moon fall from the sky to the earth,
Yet you, or countless beings like you, will never force me away from this tree."

The powerful army of demons came forth.

With wild cries, playing conchs and various drums, they asked:

"When you see this terrifying army of Mara,
Oh, our son, our dear child, are you not annihilated already?
"You are as bright as gold from the Jambu River, or the pericarp of campaka flower;
You are youthful, praised and honoured by gods and humans.
But today you will meet your doom in this great battle;
You will come under the control of Mara, like the moon seized by the demigod."

With the voice of Brahma and the call of the cuckoo bird,
The Bliss-Gone One spoke to the hordes of yaksas and raksasas:

"He who hopes to remove someone like me from this perfect tree
Is a fool who tries to frighten space itself.
"No one can harm me here beneath this tree,
Not even someone who can destroy the trichiliocosm and count its motes of dust,
Not even someone who can draw all the water in the oceans through a single straw,
Not even someone who can split the supreme diamond mountain in a single instant."

Mara, being thus restrained, became angry;
He held aloft his unsheathed, sharp sword.
"Monk, quick, get up and do as I tell you,
Or I will cut you right away like a bamboo twig or durva grass."

The Bodhisattva replied:

"Even if this trichiliocosm were filled with demons,
And each of them brandished a sword as large as Mount Meru,
They could not bend a hair on my body, let alone kill me.
Do not disbelieve me; I am reminding you of my firm resolve."

With faces of camels, oxen, and elephants, and terrifying eyes,
With venomous snakes for arms, with horrible poisonous eyes,
They hurled erupting volcanoes at him,
As well as trees with their roots, and copper and iron.
They gathered like clouds from the four directions,
Roaring and raining down bolts of lightning, iron balls,
Swords, spears, sharp axes, and poisoned arrows.
They shattered the earth's surface and pulverized trees.
Some had one hundred hands and shot one hundred arrows.
From their mouths they shot out poisonous snakes and fire,
While seizing crocodiles and other aquatic creatures from the ocean.
Some transformed into garudas and pounced at snakes.
Infuriated, some hurled iron balls the size of Mount Meru,
As well as blazing mountain peaks.
Hitting the ground, they made the earth quake
And stirred up the underground masses of water.
Some jumped in front of him and some attacked him from behind;
Yelling out, "You child!" they attacked from the left and from the right.
Their hands and feet were turned the wrong way, and their heads were afire;
Blazing lightning bolts sprang forth from their eyes.
As he witnessed this army of demons, ugly with unnatural forms,
This pure being understood that they were like an illusion.
"There is no Mara here, no army, no being, and also no self;
Like the moon reflected in a pond, so does this threefold universe revolve.
"There is no eye, no man, no women, and no self;
There is no ear, no nose, no tongue, and no body.
No one created these phenomena and no one experiences them;
They arise in dependency and are empty both from within and without."
As he proclaimed the truth that phenomena are empty,
The yaksas who are agreeable to discipline
Perceived the weapons in their hands to be flower garlands.
Such was the result of the words spoken by the One Who Always Speaks the Truth.
He gracefully ran his right hand over his body from head to toe—
The hand, which was adorned with a fine web,
Which had beautiful copper-coloured nails, sparkling like gold from the Jambu River,
And was marked with a thousand-spoked wheel, and was auspicious with the merit of virtue.
He stretched out his hand, like a lightning bolt striking from the sky,
And said, "This earth is my witness.
In the past I have made millions of elaborate sacrifices
And never denied those who petitioned me.
"Water and fire and wind are my witnesses,
And so are Brahma, the lord of beings, the moon, the sun, and the stars.
The buddhas in the ten directions are my witnesses;
My discipline, practice, and the superior branches of awakening are all my witnesses.
"Generosity, discipline, and patience are my witnesses;
Diligence, concentration, and knowledge,
The four limitless contemplations, and the five higher knowledges are my witnesses.
In fact all the gradual practices of awakening are my witnesses.
"However many beings there are in the ten directions,
With all their strength of merit, discipline, and wisdom,
And all their many unrestricted sacrifices,
They do not equal even 1 percent of the qualities in a single hair of mine."
He gracefully touched his hand to the earth
So that the earth resounded like a copper vase.
As Mara heard this he fell to the ground,
And then heard the words, "Strike! Catch this friend of darkness."
As Mara's body started to sweat, his splendour disappeared and his face grew pale;
Mara now saw himself overcome by old age.
He beat his chest and cried out in fear, with no protector in sight;
Mara's mind was confused and his thoughts befuddled.
His elephants, horses, conveyances, and chariots all fell to the ground;
The yaksas, kumbhandas, and flesh eaters were terrified and ran.
Disoriented, they could not find their way, and without resting place or protection,
They fled like birds seeing a forest fire.
Parents, children, sisters, and brothers asked about them:
"Where were they seen? Where have they gone?"
And in this way they started to argue and fight with each other:
"Such suffering has befallen us, and there are no prospects for living."
The great army of demons, so utterly unshakable,
Was now all gone, dispersed, and no more together.
For seven days they did not see each other,
And when they finally did see their phantasmal forms, they said, "Great to see you alive."
The goddess in the tree felt compassion;
She took her vase with water and sprinkled the friend of darkness.
"Quick, get up! You must depart without delay!
For this is what happens to those who pay no heed to the words of the Master."

Mara replied:

"I did not listen to the kind and helpful advice of my sons,

And offended against a perfectly pure being.
Therefore I now reap suffering, fear, misfortune, grief, ruin,
Lamentation, loss of honour, and this miserable state."

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The goddess replied:

"A fool who offends against those who are faultless
Shall himself meet with many troubles—
Fear, suffering, calamities, misery,
Lamentation, murder, and bondage."

The leaders of gods, demigods, garudas, kiṃnaras, and raksasas,

Brahma, Indra, and the gods in the Heaven of Making Use of Others' Emanations

And the Heaven of Joy all proclaimed his victory and called out:

"You have conquered Mara's army! Hero of the World, be victorious!"

They offered garlands of pearls, crescent moons, parasols, flags, and banners,

And showered him with flowers and powders of aloe, tagara, and sandalwood. [343]

They played music and sang,

"Sit at the tree, O Hero, O Lion Who Conquers His Enemies.

"At this supreme seat, you have conquered with love the wicked army of demons.

Hero, today you shall attain awakening!

The ten powers, the unique qualities, the distinct realisations,

And the experiences of a buddha you shall attain today.

"In order to tame Mara, you entered this battle.

There were 360 million beings who witnessed

The power and might of a perfect bodhisattva,

And 240 million who formed the wish for the perfect awakening of a buddha!"

This concludes the twenty-first chapter on conquering Mara. [F.165.a]

LALITA-VISTARA CHAPTER 22 — Perfect and Complete Awakening

[Now the stage is set for the Bodhisattva to attain awakening under the Bodhi Tree, a gradual process that unfolds throughout the night until he fully and perfectly awakens at dawn to become the Buddha ("awakened") or Tathāgata, as he is known subsequent to his awakening.]

Monks, once the Bodhisattva had destroyed his demonic opponents, vanquished his enemies, triumphed in the face of battle, and raised high the parasols, standards, and banners of conquest, he settled into the first meditative concentration. That state is free from desires, free of factors connected with evil deeds and nonvirtues, accompanied by thought and analysis, and imbued with the joy and pleasure born of discernment.

When he had brought about the cessation of thought and analysis, he became perfectly quiet in and of himself, and therefore his mind became concentrated. Through this he settled into the second meditative concentration, which is free of thought and analysis and is imbued with the joy and pleasure born of meditative absorption.

Through disenchantment with joy, he remained impartial, maintained mindfulness and introspection, and experienced physical pleasure. He thus settled into the third meditative concentration, which is unconnected with joy. The noble ones call such a person the impartial one dwelling on pleasure that is imbued with mindfulness.

Through relinquishing pleasure at that moment, and having formerly relinquished pain in the past, both mental pleasure and displeasure vanished. Thus he settled into the fourth meditative concentration, which is perfectly pristine impartiality and mindfulness, unconnected with pleasure or pain.

While the Bodhisattva's mind—purified and cleansed, lucid, free of basic and subsidiary afflictions, gentle, adaptable, and immovable—was immersed in this way, in the early station of the night he produced the intent to actualize the knowledge that sees wisdom with the divine eye, and so he directed his mind toward that purpose.

Then the Bodhisattva, with the pristine divine eye beyond that of humans, looked at sentient beings. He saw them dying and being born, in all their beauty and ugliness, in favourable and unfavourable circumstances, degenerating or advancing precisely in accordance with their actions. With this understanding he thought:

"Alas! Sentient beings engage in negative physical, verbal, and mental conduct. Harbouring wrong views, they revile the noble ones. As they engage in the actions associated with wrong views, once their bodies collapse and they die, they fall into bad migrations and are born among the hell realms. Yet other sentient beings engage in negative physical, verbal, and mental conduct. Harboring the correct view, they do not revile noble ones. Since they engage in the actions associated with the correct view, once their bodies collapse and they die, they are born into pleasant existences in the god realms."

In this manner, with his pristine divine eye beyond that of humans, the Bodhisattva saw sentient beings dying and being born, in all their beauty and ugliness, in favourable and unfavourable circumstances, degenerating and advancing, respectively, precisely in accordance with their actions. Monks, this was indeed how, during the first station of the night, the Bodhisattva actualized knowledge, removed darkness, and lit the light.

Then, while his mind—purified and cleansed, lucid, free of basic and subsidiary afflictions, supple, flexible, and immovable—was immersed in this way, in the middle station of the night the Bodhisattva produced the intent to actualize the knowledge that sees the wisdom of recollecting past lives, and so he directed his mind toward that purpose.

In this way he recollected the previous lives of himself and other sentient beings, starting with one, two, three, four, and five lifetimes, then ten, twenty, thirty, forty, and fifty more lifetimes, then one hundred lifetimes, one thousand lifetimes, one hundred thousand lifetimes, then many hundreds of thousands of lifetimes, ten million lifetimes, a billion lifetimes, ten billion lifetimes, a trillion lifetimes, and a quadrillion lifetimes, then several billion, several tens of billions, several trillions, and several quadrillions of lifetimes, all the way up to the lifetimes in an eon of destruction, an eon of formation, an eon of both destruction and formation, and several eons of both destruction and formation. He remembered the former lives of himself and others in the greatest detail, thinking:

"In that place I had this name, this surname, this family, this caste, this diet, this lifespan, stayed for this duration, and experienced these kinds of pleasure and pain.

After falling from there, I was born here. After falling from there, I was born here…"

Then, while his mind—purified and cleansed, lucid, free of basic and subsidiary afflictions, supple, flexible, and immovable—was immersed in this way, during the final station of the night, just at the break of dawn, right at the time of night when the morning drum is beaten, the Bodhisattva produced the intent to actualize the knowledge that brings suffering and its origin to an end and realizes the insight that exhausts defilements, and so he directed his mind to that purpose.

Then he thought: "How miserable this world is! It is anguished by birth, old age, sickness, death, departure, and rebirth, but it does not know how to remove itself from this massive heap of pure anguish, marked foremost by old age, sickness, and death. Alas! If only beings understood how to extinguish this massive heap of pure anguish marked foremost by old age, sickness, and death."

Then the Bodhisattva continued to think: "What is the prerequisite for old age and dying to take place? And what is the causal condition of aging and death?" It then occurred to him: "Aging and death happen when there is birth. Birth is the causal condition of old age and death."

Then the Bodhisattva thought again: "What is the prerequisite for birth to take place? What is the causal condition of birth?" It then occurred to him: "Birth happens when there is existence. Existence is the causal condition of birth."

Then the Bodhisattva wondered: "What is the prerequisite for existence to emerge?

What is the causal condition of existence?" It then occurred to the Bodhisattva: "Existence

occurs when there is clinging. Clinging is the causal condition of existence."

Then the Bodhisattva wondered: "What is the prerequisite for clinging to occur?

What is the causal condition of clinging?" It then occurred to him: "Clinging occurs when there is craving. Craving is the causal condition of clinging."

Then the Bodhisattva thought: "What is the prerequisite for craving to take place?

What is the causal condition of craving?" It then occurred to him: "Craving occurs when there is feeling. Feeling is the causal condition of craving."

The Bodhisattva then wondered: "What is the prerequisite for feeling to take place? What is the causal condition of feeling?" It then occurred to him: "Feeling happens when there is contact. Contact is the causal condition of feeling."

Then the Bodhisattva thought: "What is the prerequisite for contact to occur?

What is the causal condition of contact?" It then occurred to him: "Contact happens when the six sense fields are present. The six sense fields are the causal condition of contact."

Then the Bodhisattva wondered: "What is the prerequisite for the six sense fields to emerge? What is the causal condition of the six sense fields?" It then occurred to him: "The six sense fields emerge when there is name and form. Name and form is the causal condition of the six sense fields." The Bodhisattva then thought: "What is the prerequisite for name and form to come into being? What is the causal condition of name and form?" It then occurred to him: "Name and form come into being when there is consciousness. Consciousness is the causal condition of name and form."

Then the Bodhisattva wondered: "What is the prerequisite for consciousness to form? What is the causal condition of consciousness?" It then occurred to him: "Consciousness emerges when there are formations. Formations are the causal condition of consciousness."

The Bodhisattva then pondered: "What is the prerequisite for formations to form?

What is the causal condition for formations?" It then occurred to him: "Formations come into being when there is ignorance. Ignorance is the causal condition of formations."

Then, monks, the thought occurred to the Bodhisattva: "Ignorance provides the causal condition for formations. Formations provide the causal condition for consciousness.

Consciousness provides the causal condition for name and form. Name and form provides the causal condition for the six sense fields. The six sense fields provide the causal condition for contact. Contact provides the causal condition for feeling. Feeling provides the causal condition for craving. Craving provides the causal condition for clinging. Clinging provides the causal condition for existence. Existence provides the causal condition for birth. Birth provides the causal condition for old age and death, lamentation, pain, despair, and torment. Such is how this massive heap of pure anguish comes into being."

Monks, through considering and ruminating over these factors, which had never before been heard, there dawned in the Bodhisattva wisdom, vision, knowledge, intelligence, prudence, and insight, and a light began to shine.

Then the Bodhisattva thought: "What must be absent for old age and death not to occur? What must be prevented to eliminate old age and death?" It then occurred to him: "When there is no birth, old age and death do not happen. Old age and death are prevented by preventing birth."

Then the Bodhisattva pondered: "What must be absent for birth not to happen?

What must be prevented to eliminate birth?" The thought then occurred to him:

"When there is no existence, birth does not take place. Birth is eliminated by preventing existence."

The Bodhisattva then considered: "What must be absent to avoid everything down to formations to manifest? What must be prevented to eliminate formations?" It then occurred to him: "When there is no ignorance, formations do not form. Preventing ignorance prevents formations. By preventing formations, consciousness is prevented, and so on, until birth is prevented, thus putting an end to old age and death, anguish, lamentation, pain, despair, and torment. Such is how this massive heap of pure anguish is brought to an end."

Monks, through considering and ruminating over these factors that had never before been heard, there dawned in the Bodhisattva wisdom, vision, knowledge, intelligence, prudence, and insight, and a light began to shine.

Monks, on that occasion I accurately understood four truths [The Four Noble Truths.]. I understood: (1st) the defiled is suffering, (2nd) the source of the defiled, (3rd) how the defiled is brought to cessation, and (4th) the path that leads to the cessation of the defiled. I accurately understood the defilement of desire, the defilement of craving, the defilement of ignorance, and the defilement of beliefs. I understood where exactly these defilements come to an end without leaving any residue, and where exactly these defilements vanish and disappear without leaving any residue.

I accurately understood the identity of ignorance, the source of ignorance, the cessation of ignorance, and the path leading to its cessation. I understood where exactly all ignorance without exception vanishes and disappears. And further I accurately understood the precise identity of formations, the source of formations, the cessation of formations, and the path leading to their cessation. I accurately understood the precise identity of consciousness, the source of consciousness, the cessation of consciousness, and the path leading to its cessation.

I accurately understood the precise identity of name and form, the source of name and form, the cessation of name and form, and the path leading to its cessation. I accurately understood the precise identity of the six sense fields, the source of the six sense fields, the cessation of the six sense fields, and the path leading to their cessation. I accurately understood the precise identity of contact, the source of contact, the cessation of contact, and the path leading to its cessation. I accurately understood the precise identity of feeling, the source of feeling, the cessation of feeling, and the path leading to its cessation. I accurately understood the precise identity of craving, the source of craving, the cessation of craving, and the path leading to its cessation. I accurately understood the precise identity of clinging, the source of clinging, the cessation of clinging, and the path leading to its cessation. I accurately understood the precise identity of existence, the source of existence, the cessation of existence, and the path leading to its cessation. I accurately understood the precise identity of birth, the source of birth, the cessation of birth, and the path leading to its cessation.

I accurately understood the precise identity of old age, the source of old age, the cessation of old age, and the path leading to its cessation. I accurately understood the precise identity of death, the source of death, the cessation of death, and the path leading to its cessation. I accurately understood precisely how this massive heap of pure suffering, with its anguish, lamentation, pain, despair, and torment comes into

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

being and how it ceases. I accurately understood the precise identity of suffering, the source of suffering, the cessation of suffering, and the path leading to its cessation.

Thus, monks, sure enough, during the final station of night, just at the break of dawn, right at the time for the beating of the morning drum, the Bodhisattva—the being, the good being, the supreme being, the great being, the ox among men, the elephant among men, the lion among men, the bull among men, the hero among men, the champion among men, the adept among men, the lotus among men, the white lotus among men, the supreme beast of burden among men, the unexcelled charioteer among men—reached unexcelled, perfect and complete awakening, attaining the threefold knowledge. He did so through knowledge that consists of one-pointed insight into everything that might be known, understood, attained, realized, and actualised via the wisdom of the noble ones.

Monks, then the divine sons said, "Friends, let us scatter flowers! The Blessed One has reached perfect awakening!"

But just then, some divine sons who had seen buddhas before came together and told the others, "Friends, since perfect and complete buddhas of the past all produced and manifested a sign, do not toss flowers until the Blessed One has made a sign."

Monks, the Thus-Gone One knew that the divine sons were in doubt, so he ascended into the sky to the height of seven palm trees, and while seated there he uttered this phrase of exultation:

"The path has been interrupted;
Impurities have been extinguished.
The outflows have dried up and flow no longer;
The path, now ended, I travel no longer.
This is called the end of suffering!"

The divine sons thus strewed the Thus-Gone One with celestial flowers, piling them up to his knees.

Monks, when the Thus-Gone Gone reached complete awakening in this manner, a thick darkness was lifted, craving was purified, beliefs were eradicated, the afflictions were rattled, the splinter was removed, the knot was untied, the flag of pride was brought down, the flag of righteousness was lifted, latent formations were uprooted, the suchness of phenomena became known, the absolute was comprehended, the realm of phenomena was understood, the nature of sentient beings was ascertained, those oriented toward reality were approved of, those oriented toward mistakenness were disapproved of, the indeterminate were accepted, the faculties of sentient beings were seen in all their variety, the conduct of sentient beings was understood, the cure for the illnesses of sentient beings was comprehended, and the medicinal concoction of immortality was employed. He became the king of physicians, who would liberate beings from all suffering and establish them in the bliss of nirvana; he took his seat on the magnificent royal throne of the thus-gone ones, the essence of the thus-gone ones. He discovered the means to complete liberation and entered the city of omniscience, where he mingled perfectly with all buddhas and became inseparable from the comprehension of the realm of phenomena.

Monks, the Thus-Gone One abided on the seat of awakening for the first seven days, reflecting, "Here I have brought an end to the suffering of birth, old age, and death, which has been happening since time immemorial."

Monks, indeed, the very moment that the Bodhisattva attained omniscience, all beings throughout all the worlds in the ten directions instantly became ecstatic.

All the worlds were flooded with bright light, including even the dark spaces between them that were riddled with evil.

All the worlds throughout the ten directions shook in six ways: they quivered, trembled, and quaked, wobbled, rocked, and swayed; they vibrated, shuddered, and reeled, rattled, shook, and convulsed; they clattered, rattled, and clanged, boomed, thundered, and roared.

All the buddhas offered congratulations to the Thus-Gone One for reaching perfect and complete awakening and conferred upon him religious gifts. With these religious gifts, this trichiliocosm became covered with a jewel parasol, and from that jewel parasol issued forth a network of light rays, which illuminated the immeasurable and innumerable worlds throughout the ten directions.

Then the bodhisattvas and divine sons throughout the ten directions uttered an expression of joy:

"An adept among beings, a lotus on the lake of wisdom, has appeared.
Untainted by mundane concerns,
He will cause a cloud of great compassion to mass,
Which will shower throughout the realm of phenomena.
"The gentle rain of Dharma, medicine to living beings,
Will cause all the seeds of the roots of virtue to sprout,
Bring growth to the saplings of faith,
And yield the fruits of liberation."

On this topic, it is said:

Since he defeated Mara, along with his hordes, he is indeed a lion among men.

When this teacher actualized the bliss of concentration
And attained the threefold knowledge by means of the tenfold power,
Many tens of millions of buddha realms throughout the ten directions trembled.

Those bodhisattvas who had previously come desiring the Dharma
Bowed before his feet and said: "Are you not tired?
We have witnessed the army, as terrifying it was,
Vanquished by the strength of your insight, merit, and diligence."

Parasols were carried by the buddhas of one hundred billion realms,
Who said, "Well done, Great Being! You overpowered the demonic hordes
And attained the sublime state, deathless and free of anguish.
Swiftly shower down the rain of true Dharma throughout the three worlds."

The best of beings throughout the ten directions extended their arms
And said in the voice of a cuckoo's call:
"Just as we attained awakening, you too have reached the pristine state;
We are just like butter and clarified butter."

Then the divine maidens of the desire realm perceived that the Thus-Gone One on the seat of awakening had attained higher knowledge, fulfilled his purpose, and become victorious in battle. He had vanquished the demonic opponents, raised parasols, standards, and flags, and become a hero, a supreme victor, a man, a great man, a supreme physician, and a great remover of thorns. Like a lion, he was fearless and without worry. Like an elephant, he was gentle. Since he had relinquished the three stains, he was stainless. He was knowledgeable, since he had actualized the threefold knowledge. He had reached the other shore, since he had crossed the four rivers. He was of royal caste since he upheld the single jewel parasol, a priest of the three worlds since he had abandoned evil actions, a mendicant since he has cracked open the eggshell of ignorance, an ascetic since he had perfectly transcended all attachment, a gentleman since he had eradicated afflictions, a hero since he did not let the banner fall, a powerhouse since he was endowed with the ten powers, a jewel mine since he was replete with all the gems of the Dharma.

Knowing this, the divine maidens approached the seat of awakening and praised the Thus-Gone One with these verses:

"Having defeated the demon hordes
At the trunk of the king of trees,
He sits there unshakable like Mount Meru,
Fearless and silent.
"Through practicing generosity, discipline, and restraint
For many tens of millions of eons,
He attained perfect sublime awakening
And therefore shines here today.
"Through practicing discipline, vows, and austerities
For many tens of millions of eons
While seeking awakening,
He outshines Sakra and Brahma.
"Through wearing the strong armour of forbearance
For many tens of millions of eons,
He embraced suffering
And therefore shines like gold.
"Through the strength and intensity of his valor
Over many tens of millions of eons,
He drove away his opponents
And thus triumphed over Mara's army.
"Through his concentration, higher knowledge, and wisdom
Enacted over many tens of millions of eons,
He revered the best of sages
And is therefore honoured now himself.
"Through his insight, learning, and accumulations,
Developed over the course of tens of millions of eons,
He has benefited tens of millions of sentient beings
And thus swiftly attained awakening.
"He has triumphed over the demon of the aggregates
And likewise over the lord of death and the demon of afflictions.
He has also triumphed over the demon of the gods—
Thus he has no anguish.
"This god of gods,
Revered even by the gods,
Is worthy of reverence throughout the three worlds
As a field for those seeking merit.
"He yields the fruit of immortality;
He is a sublime object of veneration.
When a donation is given to him, the result is never-ending
Until the attainment of supreme awakening.
"The hair between his eyebrows radiates light,
Illuminating many tens of millions of locales.
Outshining even the sun and the moon,
He is a light unto all sentient beings.
"His form is handsome—
Sublime and well-proportioned.
Replete with the best of characteristics and poised to be of benefit,
It is worthy of reverence throughout the three worlds.
"His eyes are pristine:
They spontaneously see
The myriad insentient and sentient,
The locales and multitudes of beings.
"His ears are pristine:
They hear infinite sounds,
Those of gods and humans
And those of the victorious ones' Dharma.
"His tongue is long
And as melodious as a cuckoo's voice.
Let us listen to him speak about the Dharma,
An ambrosia that brings great peace.
"Even witnessing Mara's army,
His mind is unperturbed.
Even seeing the multitudes of gods,
His sensible mind is not ecstatic.
"It was not with knives and arrows
That he defeated Mara's army.
Rather it was with truth, restraint, and austerity
That he overcame the villainous thugs.
"Without budging from his seat,
His body was unharmed.
On that occasion he was neither affectionate
Nor even angry.
"Those gods and humans
Who listen to the Dharma from you,
And strive to accomplish it,
Procure their desired acquisition.
"Through the merit of praising you,
O Victorious One, replete with the resplendence of merit,
May we all immediately become like you,
O Moon among Men!"

Once the guide, a bull among men, had awakened to buddhahood,
Hundreds of billions of realms trembled and Mara was vanquished.

Then, in the cadence of Brahma and the melody of a cuckoo,
The Guide first spoke these verses:

"Merit, fully ripened, brings happiness and vanquishes all suffering.
The wishes of a person with merit will be accomplished;
He will overcome Mara, quickly reach awakening,
And attain nirvana, the tranquil state of peace.
"Thus who could get their fill of making merit?
Who could be satiated with listening to ambrosia-like Dharma?
Who could get enough of dwelling in deserted forests?
Who could get enough of working for the welfare of beings?"

Extending his hand, he said to the bodhisattvas:

"Respect has been paid, thus return to your own places."

All of them bowed to the feet of the Thus-Gone One
And returned to their own abodes, in magnificent arrays.
After witnessing the great demonic horde advancing
And the Bliss-Gone One toying auspiciously with them,
Beings, out of an unparalleled wish to reach awakening, said:

"May we vanquish Mara and his horde, and thus reach the deathless state."

Monks, even while the Thus-Gone One reached perfect and complete awakening seated on his lion's throne at the trunk of the tree of awakening, he simultaneously manifested such innumerable displays of awakened playful activity that they would not be easy to reveal even in an eon.

On this topic, it is said:

The earth became as even as the palm of a hand;
Hundred-petaled lotuses in full bloom arose in a flood of light.
Hundreds of thousands of gods bowed down to the seat of awakening
And witnessed there the One Who Was First Heralded by a Lion's Roar.
Hundreds of trees in the trichiliocosm and also its mountains,
Along with Meru, king of mountains, bowed to the seat of awakening.
Approaching the one with the ten powers, Brahma and Sakra paid homage.
Such was the play of the Lion among Men while at the seat of awakening.
Hundreds of thousands of light rays radiated from his body,
Pervading the perfect realms of the victorious ones and pacifying the three lower realms.
Through this, the unfortunate states were dried up in a mere fraction of an instant,
And hardness, conceit, and hatred were rendered harmless to any sentient being.
Such was the play of the Lion among Men while he sat in his seat.
The resplendent tuft of hair on his forehead

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Outshone the radiance of the sun, moon, jewels, fire, lightning, and gods,
And the crown of the Teacher's head was not beheld by any being whatsoever.
Such was the play of the Lion among Men while he sat in his seat.
By touching the earth with the palm of his hand, it trembled in six ways;
This shook Mara's hordes as if they were tufts of cotton.
Mara, brandishing an arrow, etched images in the earth.
Such was the play of the Lion among Men while he sat in his seat.
This concludes the twenty-second chapter on perfect and complete awakening.

LALITA-VISTARA CHAPTER 23 — Exaltation

[Recognising his epic achievement, the entire pantheon of divine beings visits the Thus-Gone One, making offerings and singing his praise.]

Then the divine sons from the pure abodes circumambulated the Thus-Gone One, who sat at the seat of awakening. They showered him with a rain of divine sandalwood powder and praised him with these fitting verses:
"You are a light that has dawned upon this world!
Illuminating Lord of the World,
You have given eyes for abandoning afflictions
To this world gone blind!
"You are victorious in battle!
Through merit you have fulfilled your aim!
Replete with virtuous qualities,
You will satisfy beings!
"Sinless, you have crossed the mire
And stand on dry ground, O Gautama!
You will ferry across other sentient beings,
Who are carried away by the swift current!
"Your great insight exalts you!
You are without peer throughout the worlds!
You are untainted by mundane concerns,
Like a lotus floating on water!
"With the torch of your insight,
You can awaken
This long-slumbering world,
Shrouded in the fog of darkness!
"Into the world of the living,
Chronically troubled with the disease of afflictions,
You have come, O King of Physicians,
To cure the world of all illnesses!
"Now that you have appeared, O Lord,
The unfortunate states will become vacant!
Gods and humans
Will become filled with happiness!
"Those who seek to behold you,
O Gentle Bull among Men,
Will never go to the lower realms
For thousands of eons!
"Those who listen to the Dharma
Will become scholars and be free of illness.
They will be profound and bring an end to the aggregates,
And be free from fear!
"As they sever the bonds of affliction,
They will all be free of clinging
And swiftly become liberated,
And thus attain the fruition of supreme virtue!
"They will be objects of generosity in the world,
Worthy of receiving gifts!
Donations to them will not diminish,
But become causes for all beings to reach nirvana!"

Monks, once the divine sons from the realm of the pure abode had praised the Thus-Gone One in this manner, they prostrated to the Thus-Gone One with palms joined and stood to one side.

Monks, then the luminous divine sons paid homage to the Thus-Gone One sitting at the seat of awakening with a plethora of flowers, incense, perfumes, garlands, unguents, parasols, standards, and flags. When the offerings had been made, they circumambulated him three times and then praised him with these verses:
"Your mind is profound, O Sage, and your voice is sweet;
O Supreme Sage, your song-like voice is melodious like Brahma's.
You have discovered the absolute awakening, most sublime!
Homage to you, who has reached the culmination of all melodious tunes!
"You are protection, an island, the highest goal!
You are the compassionate and loving lord of this world!
You are the supreme physician, remover of thorns!
You are the healer who brings sublime benefit!
"As soon as you saw Buddha Dipaṃkara,
You attained the cloud masses of love and compassion.
Release a torrential downpour of ambrosia, O Lord!
Quell the torment of gods and humans!
"Like a lotus you are untainted by the three worlds!
Like Meru you are immovable and unshakable!
Like a vajra your pledge is unwavering!
Like the moon you are replete with the best of all qualities!"

Monks, once the luminous gods had praised the Thus-Gone One so, they bowed to him with palms joined and stood to one side.

Then the gods from the Brahma realm, led by the son of gods, Subrahman, covered the Thus-Gone One sitting at the seat of awakening with a jewel net studded with many trillions of gems. They circumambulated him three times, then praised him with these fitting verses:
"With your virtuous and stainless insight, you radiate and shine.
You are replete with the thirty-two most sublime characteristics;
Attentive and intelligent, you possess wisdom.
Tireless One, to you we bow down.
"Utterly devoid of the three stains, you are stainless and pure.
Renowned throughout the three worlds, discoverer of the threefold knowledge,
You bestow insight into the threefold liberation.
We bow to you who possesses the three stainless eyes. [360]
"You have banished this foul dark eon, you of well-restrained mind;
Exalted in compassion and love, you work for the welfare of beings.
Sage Exalted in Joy, your mind is tranquil;
Deliverer from Doubt, you delight in impartiality.
"Exalted in discipline and austerity, you act for the welfare of beings;
Having purified your own conduct, you have reached the culmination of conduct.
As the teacher of the four truths, you delight in emancipation;
Being liberated yourself, you liberate other beings as well.
"When Mara, powerful and persistent, arrived,
You defeated him with your insight, diligence, and love,
And then you attained the deathless supreme state.
Vanquisher of the Villainous Hordes, to you we pay homage!"

Monks, once the gods of the Brahma realm, led by the divine son Subrahman, had
praised the Thus-Gone One with these verses, they bowed to him with palms joined and stood to one side.

Then those sons of Mara who were on the side of righteousness approached the Thus-Gone One and covered him with giant jewel parasols and canopies. Then with palms joined, they praised the Thus-Gone One with these fitting verses:
"When we, the dreadful army of Mara, appeared before you,
In your vast power, you vanquished instantaneously our terrifying demonic horde,
Without rising, moving, or saying a word.
Sage who accomplishes all aims and is honoured in the three worlds, we pay homage to you!
"The trillions of demonesses, numerous as the grains of sand in the river Ganges,
Could not move or sway you from the trunk of the sublime bodhi tree;
They made trillions of offerings to you, as many as the grains of sand in the Ganges.
That is why, O Lord, seated here today at the trunk of the Bodhi tree, you shine!
"While pursuing the conduct of supreme awakening,
You gave up your dearest wife, beloved sons, servants, gardens, towns,
Your cities, kingdom, harems, and elephants, [361]
Your head, eyes, tongue, and feet—that is why you shine today!
"'As a buddha, wearing the armour of concentration, miraculous power, and intelligence,
I myself will ferry across trillions of beings, swept away in the ocean of suffering,
In the ship of the sublime Dharma.' This aspiration that you repeatedly voiced
Is now fulfilled, and you will liberate all beings!
"By the merit of praising you, Most Eminent of Speakers, who gave eyes to the
world,
May we all, rejoicing, aspire to omniscience!
As we attain the sublime and peerless awakening that all buddhas praise,
May we defeat the demon hordes and awaken to omniscience!"

Monks, once the sons of Mara had praised the Thus-Gone One in this manner, with palms joined they bowed to the Thus-Gone One and stood to one side.

Then a divine son from the Heaven of Making Use of Others' Emanations, surrounded and escorted by millions of divine sons, sprinkled the Thus-Gone One with golden lotuses from the Jambu River. Then, in his presence, they praised him with these verses:
"Your speech is gentle, calm, and forthright;
Free of the stains of darkness, you have realized the immortal state.
You deserve an unparalleled treatment in heaven and on earth;
Your intelligence is blazing—to you we bow!
"You bring joy and have abandoned afflictions and removed stains and blemishes;
With your joyous speech, you delight gods and humans!
With the light rays from your stainless and effulgent sublime body,
You triumph over this world, like the master of gods and humans!
"Vanquisher of Foes, you are knowledgeable in the conduct of others;
Beloved in the world of gods and humans, you overturn the thoughts of others;
Brilliant and Wise One, you illuminate the conduct of others.
Walk here on this path traversed by those with the ten powers!
"Having relinquished the ubiquitous clinging to existence, suffering falsely construed,
May you train gods and humans by training their minds.
May you course in the sky throughout the four directions like the moon,
And so be a sublime eye and a final refuge in these three worlds!
"Though beloved in the world of gods and humans, you do not gravitate toward sense objects;
Without indulging in desire, you take pleasure in virtue.
Proclaimed far and wide, you are without equal in the three worlds;
You are the protector, the refuge, the only resort of beings here!"

Monks, once the divine sons from the Heaven of Making Use of Others' Emanations, led by the divine son in charge, had praised the Thus-Gone One, with palms joined they bowed to him and stood to one side.

Next the divine son Sunirmita, surrounded and escorted by an assembly of gods from the Heaven of Delighting in Emanations, covered the Thus-Gone One with ribbons of silk studded with various gemstones, and in his presence praised him with these verses:
"You are the light of Dharma that has arisen from relinquishing the three stains;
You destroy delusion, beliefs, and ignorance, and unfold brilliance and glory!
You place in the deathless state those who indulge in the wrong path! [363]
You are an object of veneration here in the world, honoured in heaven and earth!
"You are a physician skilled in healing, who dispenses the elixir of happiness.
Through the path of the previous victorious ones, you eradicate all illnesses of beings,
The lingering symptoms of false belief, affliction, and ignorance that has accumulated.
For this reason, you are the sublime physician and guide who courses upon the earth.
"Sunlight, moonlight, stars, firelight, and the luster of jewels,
The luster of Sakra and Brahma—none of it shines in the presence of your splendour!
With your brilliance and illuminating insight, you are replete with radiance and glory!
To you whose extraordinary wisdom has directly manifested, we bow down!
"Consummate Guide, whose melodious speech relates what is true and untrue
Whose mind is gentle, composed, with subdued sense faculties, and great calmness,
A teacher who can instruct the audiences of gods and humans in need of instruction,
To you, Sage of the Sakyas, bull among men, honoured by gods and humans, we pay homage!
"In your intelligence, you hold wisdom instructions to be supreme and convey them
throughout the three existences;
You remove the three stains and teach the threefold knowledge and the threefold liberation.
O Sage, you understand, according to intellect, who is a fitting vessel and who is not!
To you, unique in the trichiliocosm and honoured in heavens and on earth, we pay homage!"

Monks, once the divine son Sunirmita and his entourage had praised the Thus-Gone
One, with palms joined they bowed down to the Thus-Gone One and sat to one side.

Next the divine son Santusita, along with other divine sons from the Heaven of
Joy, approached the Thus-Gone One as he sat at the seat of awakening and draped
him with a vast patchwork of divine garments. Then he praised the Thus-Gone One in his presence with these verses:

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"When you were dwelling in the Heaven of Joy, you taught the Dharma liberally.
That teaching of yours continues unabated; even today the divine sons practice the Dharma.
We cannot get enough of looking at you, nor can we get enough of listening to the Dharma;
Ocean of Good Qualities, Lamp of the World, to you we bow with head and heart.
"When you departed from the Heaven of Joy, you exhausted all unfortunate states;
Then, while seated at the Bodhi tree, you quelled the afflictions of all beings.
To those for whom you discovered vast awakening and defeated Mara,
With your aspiration now fulfilled, quick, turn the wheel of Dharma in detail!
"There are many thousands of beings throughout the ten directions;
Let the Dharma be heard by those who seek it!
May you make haste to turn the wheel in detail!
May you liberate those thousands of creatures from existence!"
Monks, once the divine son Santusita and his entourage had praised the Thus-Gone
One, with palms joined they bowed to him and sat to one side.
Then the gods from the Heaven Free from Strife, led by the god Suyama, went to where the Thus-Gone One was seated. When they arrived, they worshiped the Thus-Gone One sitting at the seat of awakening with a plethora of flowers, incense, garlands, perfumes, and unguents, and in his presence they praised him with these fitting verses:
"Who is superior to you, you who are without equal
In discipline, absorption, and insight?
To you, Thus-Gone One, adept in inclinations and liberation,
We pay homage with our heads bowed!
"We witness at the seat of awakening
The magnificent displays performed by the gods.
How you are worshiped by gods and humans!
No one else deserves this at all!
"It is not in vain that you have come,
Enduring great hardship in the process.
Defeating the wicked one and his army
You attained unexcelled awakening.
"You have illuminated the ten directions,
Lit up the three worlds with the lamp of your insight.
It is you who will remove the world's cataracts,
Bestowing upon it unexcelled eyes!
"Praising you for an eon
Will not even cover the pores of your body.
Ocean of Good Qualities, renowned throughout the world,
To you, Thus-Gone One, we pay homage with our heads bowed!"
Once the divine sons from the Heaven Free from Strife, led by the divine son Suyama, had praised the Thus-Gone One, with palms joined they bowed to the Thus-Gone One and then stood to one side.
Then Sakra, lord of the gods, together with the gods from the Heaven of the Thirty-Three, paid homage to the Thus-Gone One with a display of flowers, incense, garlands, unguents, parasols, standards, and flags, then praised him with these verses:
"O Sage, you are unflappable, faultless, and ever stable, like Mount Meru!
With merit and splendour, your wisdom light is renowned throughout the ten directions!
O Sage, you previously paid homage to hundreds of thousands of buddhas,
And in their place, you have overcome the demon horde at the Bodhi tree!
"Source of discipline, learning, absorption, and insight, you are the banner of wisdom!
Destroyer of old age and death, you are the supreme physician, who gives eyes to the world!
O Sage, having cast off the three defilements and defects, your sense faculties are restrained, your mind composed!
To you, O Bull among Sakyas, Dharma King of Beings, we go for refuge!
"Your work to achieve awakening, exalted by the force of your perseverance, was infinite!
Your powers—the powers of your insight, skillful means, love, and great merit—
Were already infinite, O Blessed One, when you set out for the state of awakening!
Thus you have the strength of the ten powers today on the seat of awakening!
"Seeing the infinite hordes of armies, the gods became anxious and frightened,
Lest the King of Mendicants in repose at the seat of awakening should be troubled.
But the spirits did not frighten you, nor could they move your body;
Rather your hand struck hard, shaking them, and you defeated Mara's army.
"Just as the previous ones attained sublime awakening on the lion throne,
You have followed in their footsteps; you awakened and became the same as them.
Identical in heart and mind, you have attained omniscience.
Thus, Sublime Being in the World, Self-Arisen One, you are a field of merit for beings."
Monks, once Sakra, lord of the gods, together with the gods from the Heaven of the
Thirty-Three, had praised the Thus-Gone One, with palms joined they bowed to the
Thus-Gone One and sat to one side.
Next the four great kings, together with the divine sons from the Heaven of the Four Great Kings, went to the place where the Thus-Gone One was. When they arrived, they paid homage to him. Hundreds of thousands of divine sons surrounded him, holding garlands and bouquets of abhimuktaka flowers, campaka flowers, jasmine flowers, nutmeg blossoms, and dhanuskari flowers. Hundreds of thousands of celestial maidens surrounded him, singing divine songs. Thereafter they all praised the Thus-Gone One with these fitting verses:
"You whose speech is exceedingly melodious and whose cadence is captivating,
Who is soothing and clear minded like the moon,
Whose face is smiling and whose tongue is long,
To you, Supreme Enrapturing Sage, we pay homage!
"When your melodious speech,
A voice so sweet and beloved among gods and humans,
Resounds throughout all the worlds,
It surpasses the voice of all who can speak!
"It quells the afflictions of attachment, anger, and delusion;
It engenders pristine joy within nonhumans.
Upon hearing the Dharma with a stainless heart,
They all attain exalted liberation.
"You do not disparage the ignorant,
Nor are you ever drunk with conceit about your knowledge.
You are neither pompous nor timid,
Like a firm mountain in the middle of a sea.
"People here have profited well
Since such a being has appeared in the world!
Like the goddess of wealth who is the giver of riches,
You will bestow your Dharma throughout the whole world!"
Once the gods of the Heaven of the Four Great Kings, led foremost by the four great kings themselves, had praised the Thus-Gone One in repose at the seat of awakening, they joined palms and bowed to the Thus-Gone One and stood to one side. Then the gods of the sky approached the Thus-Gone One. As a way of paying homage to the Perfect and Completely Awakened One, the gods adorned the whole sky with a net of jewels and small bells. They offered him jewel parasols, jewel banners, jewel and silk brocade wreaths, ornate jewel earrings, flower wreaths, and pearl strands of various types held by gods who revealed the upper half of their bodies, as well as crescent moons. Upon making these offerings, in his presence they praised him with these verses:
"Dwelling constantly in the sky, O Sage,
We clearly see all the activities of beings as they are.
Looking at your conduct, O Pristine Sentient Being,
We do not see confusion in your focused mind.
"The sky is filled with the guides of humans,
Bodhisattvas who have come to pay tribute.
Since in this way they are bodies of space,
No harm is caused to the celestial mansions.
"Even though rains of flowers,
Enough to fill a world system to the brim,
Descend onto your body from the sky,
They are like rivers flowing into an ocean.
"We see parasols, flowers, earrings, and garlands,
Wreaths of campaka flowers,
Necklaces, moons, and crescent moons.
The gods bestrew you with them, yet they are not mixed together.
"There is no room here for even a hair—
The whole sky is filled with gods.
They pay homage to you, Supreme Biped,
But you are neither proud nor overwhelmed."
Once the gods of the sky had so praised the Thus-Gone One in repose at the seat of awakening, they joined palms and bowed to him and stood to one side. Then the terrestrial gods, in order to pay homage to the Thus-Gone One, cleansed and anointed the entire surface of the earth, sprinkled it with perfumed water, strewed it with flowers, covered it with canopies of various dyed fabrics, and then offered it to the Thus-Gone One. Thereafter they praised him with these verses:
"The trichiliocosm has become as indestructible and firm as a vajra. You sat on the seat of awakening by virtue of your vajra-hard position when you said:
'Even should my skin, flesh, bones, and marrow shrivel up right here,
I will not rise from this place without reaching awakening.'
"If you, Lion among Men, do not consecrate the entire trichiliocosm,
Then the whole thing will collapse
With the violent shock of the arrival of bodhisattvas,
The soles of whose feet will cause ten million realms to quake.
"An illustrious gift is gained by the terrestrial gods
Wherever the most sublime being happens to walk.
You illuminate darkness everywhere in the world;
Now that the trichiliocosm is a basis for worship, how much more so is your body?
"Should we take hold of all the lands of the trichiliocosm—
All the myriad hundreds of thousands of subterranean bodies of water,
And all the myriad livelihoods of beings in those places—
We would offer it all to you. May you use it according to your wishes!
"Wherever you shall sit, walk, or rest,
And wherever the listeners, who are the children of the Bliss-Gone Gautama,
Shall preach the Dharma, or wherever anyone shall listen to it,
We dedicate those places, along with all roots of virtue, for the sake of awakening!"
Once the terrestrial gods had praised in this manner the Thus-Gone One sitting in repose at the seat of awakening, they bowed to him with palms joined and stood to one side.
This concludes the twenty-third chapter on exaltation.

LALITA-VISTARA CHAPTER 24 — Trapusa and Bhallika

[For seven weeks following his awakening, the Buddha remains alone in the forest and does not teach. He is concerned that the truth he has discovered might be too profound for others to comprehend. Sensing this dilemma, the demon Māra tries to trick the Buddha one last time. Māra visits the Buddha and suggests that perhaps this would be a suitable time to pass into parinirvāṇa! The Buddha rejects Māra's advice, and finally Māra retreats. During these first seven weeks, the Buddha also encounters some local passersby, but no teaching is given.]

Monks, while the Thus-Gone One was being praised by the gods after he had reached perfect and complete awakening, he stared at the king of trees without blinking and without getting out of his cross-legged position. Seven days passed in this way while he was at the trunk of the Bodhi tree experiencing bliss from the sustenance of concentration and joy.
Then, once the seven days had passed, the divine sons from the desire realm approached the Thus-Gone One, carrying tens of thousands of vases containing scented water. The divine sons from the form realm also approached the Thus-Gone One, carrying tens of thousands of vases containing scented water. When they arrived, they bathed the Bodhi tree and the Thus-Gone One with the scented water. Innumerable gods, nagas, yaksas, gandharvas, demigods, garudas, kiṃnaras, and mahoragas anointed their own bodies with the scented water that had come into contact with the body of the Thus-Gone One. This engendered among them the intention set on unexcelled, perfect and complete awakening. Even after the divine sons and the others had returned to their respective realms, they did not part from the scented water and desired no other scent. Through the joy and the supreme joy that are born from respectfully taking to heart the Thus-Gone One, they became irreversible from unexcelled, perfect and complete awakening.
Monks, then a divine son named Samantakusuma,]who had joined in that very audience, bowed down to the feet of the Thus-Gone One, and with palms joined said to him, "What, O Blessed One, is the name of the absorption in which the Thus-Gone One remained for seven days without moving from the cross-legged position?"
Monks, thus addressed, the Thus-Gone One told the divine son the following: "Array of the food of joy, O divine son, is the name of the meditative absorption in which the Thus-Gone One remained for seven days without moving from the cross-legged position."
Monks, the divine son Samantakusuma then praised the Thus-Gone One with these verses:
"Your feet are covered with chariot wheels
And shine with the brilliance of stainless, thousand-petaled lotuses.
The crowns of gods brush your feet;
To your feet, replete with splendour, I bow down!"
When he bowed to the feet of the Bliss-Gone One,
The divine son became delighted.
He said this, which was soothing to gods and humans,
And removed their doubt:
"You give joy to the Sakya clan;
You bring an end to attachment, anger, and delusion.
You bring the culmination of all wishes;
Please dispel the doubts of gods and humans.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"You have gained immeasurable omniscience,
A buddha with the ten powers.
So, Victorious One, why do you remain at the centre of the earth
In the cross-legged pose for seven days?
"What are you staring at for seven days,
With your eyes that are like blooming hundred-petaled lotuses
As you gaze, O Lion among Men,
With your unblinking and pristine eyes?
"Is it your aspiration
That makes you remain cross-legged
For seven days at the king of trees?
Or is it common to all the lions of speech?
"With teeth so even and pure,
And with the supremely fragrant breath of one with the ten powers,
Please speak words of unadulterated truth,
And thus bring joy to gods and humans!"
The Moon-Faced One replied:
"Listen, divine son, to what I say!
I will briefly offer
A response to these questions.
"Just as a king does not leave the place
Where he was consecrated by his kinfolk
For a duration of seven days,
Since that is the duty of kings,
"So also victorious ones, even with the ten powers,
When consecrated, their aspirations fulfilled,
Remain in the cross-legged position
At the centre of the earth for seven days.
"Just as a warrior stares
At vanquished enemy troops,
Buddhas too, at the seat of awakening,
Stare at the afflictions, now destroyed.
"Attachment and anger, born from delusion,
Are like the foes of beings.
Like thieves with their stolen goods,
I have destroyed them here.
"Here I destroyed manifold forms of pride
And arrogance too, so that they exist no more.
I relinquished all defilements,
And the highest wisdom has dawned in me.
"Here the ignorance that drives the thirst for existence
And induces inappropriate actions—
A network of roots including latent formations—
Was scorched by the intense fire of wisdom.
"Here the belief in 'I' and 'mine'
And its tangle of faults,
With roots that extend far, knotted tight with obscurations,
Has been severed by the blade of wisdom.
"Here those enduring deceptions of mine
Have at long last ended in destruction.
The aggregates, along with the clinging to them,
I have discerned through my wisdom.
"The dualistic delusions, erroneous fixations,
Which eventually land one in hell,
I have removed here
So that they are certain never to arise again.
"Here the forest of obscurations
Has been burned away by the fire of my roots of virtue.
I have utterly scorched
The fourfold misconception, too.
"The harmful garland of thoughts
Strung on the thread of conceptions,
I have utterly reversed
With the rosaries of the branches of awakening.
"The sixty-five travails,
The thirty impure delusions,
And the forty misdeeds,
I eliminated here at the centre of the earth.
"The sixteen uncontrolled things,
The eighteen elements,
And the twenty-five pains,
I eliminated while sitting at the centre of the earth.
"The twenty streams of passion
And the twenty-eight fears of beings,
I utterly transcended
Through the force and commitment of my perseverance.
"Likewise five hundred roars of buddhas,
I perfectly comprehended here.
Phenomena, one hundred thousand strong,
I also perfectly comprehended.
"Here all the ninety-eight latent formations,
Down to the bottom of their roots
And all their sprouting shoots,
Were scorched by the fire of my wisdom.
"The reservoir of doubt and uncertainty,
Filled with the waters of views
From the river of craving—the fount of nonvirtue—
Is dried up by the sun of my wisdom.
"When I rid myself of pretense and guile,
Here I cut down the forest of afflictions
That is teeming with deception, stinginess, hatred, and jealousy,
And scorched it with the fire of my discipline.
"Here, through the medicine of wisdom most sublime,
I purged myself of the root of conflict
That induces the nausea of the lower realms—
Namely, disparaging remarks made toward noble ones.
"Here I reached the end of all crying,
Wailing, anguish, and lamentation,
Once I attained
The absorption and qualities born of wisdom.
"Here I triumphed over all the streams of tormenting anguish,
With their tributaries and bends
Of conceit and negligence,
Once I attained the absorption in harmony with truth.
"Here I cut down with the ax of mindfulness
The entire dense jungle of afflictions,
Teeming with the trees of existence and overgrown with the roots of concepts,
And scorched it with the fire of my wisdom.
"Just as Sakra did to the lord of the demigods,
Here I destroyed with the sword of wisdom
The deceptive one who, self-obsessed,
Was powerful enough to rule over the three realms.
"Here at the centre of the earth,
I cut through the entire snare of thirty-six courses of action
With the powerful sword of insight,
Then scorched it with the fire of wisdom.
"Here with the plowshare of trenchant insight,
I uprooted all the root afflictions
Along with their latent formations,
Which yield suffering and anguish.
"Here I cleansed the eye of wisdom,
Naturally pure in all beings.
With the great balm of insight,
I removed the thick cataract of delusion.
"Here, with the sunlight of mindfulness and tranquility,
I dried up the ocean of existence,
An expanse of craving churned up
By the intoxicated crocodiles of the four physical elements.
"Here I extinguished, with the cool water of liberation,
The great fire of lust,
With its billowing smoke of thought
Raging through the timber of objects.
"Here, with the gusts of fierce determination,
I drove away and dispersed
The cloud of latent formations,
With its lightning of proclivities and its thunder of concepts.
"Here I attained the absorption of pristine mindfulness
And struck down with a strong blow of the sword of knowledge
The enemies of conceptual mind and actions,
And the hostile way they reinforce existence.
"Here, having acquired love, I vanquished
The armies of persistent demon hordes
With disfigured shapes, bearing the highest crests
On chariots mighty with elephants and horses.
"Here I fastened down
The horse of the six sense fields,
Engorged with the five sense objects and ever careless with intoxication,
Once I attained the absorption of repulsiveness.
"Here I reached the end
Of infatuation and aggression,
The travails of conflicts and disputes,
Once I attained the absorption of wishlessness.
"Here I exhausted all conceits,
Thoughts, and concepts,
Rooted inside of me and out,
Once I attained the absorption of emptiness.
"Here I relinquished, without exception,
All the pleasures of gods and humans,
Up to the peak of existence,
Once I attained the absorption of signlessness.
"Here, once I attained the threefold liberation,
I completely released
All the fetters of existence
Through the power of my knowledge.
"Here, through witnessing causality,
I vanquished the three causal conceptions:
Conceptions of permanence and impermanence,
Self and lack of self, pleasure and pain.
"Here, at the trunk of the king of trees,
I severed with the blow of impermanence
The unfoldings of different karmas,
All rooted in the six sense fields.
"Here, with the sun of wisdom,
I dispelled the fog of delusion, debased with impurities,
Thick with views of arrogance and anger,
Thus illuminating what was darkened for so long.
"Here, with the boat of tenacity,
I crossed the great ocean of cyclic existence
With its crocodiles of passion and desire,
Its waves of craving, and its grasping at wrong views.
"Here I awakened to the realisation
That scorches desire, anger, delusion,
And mental concepts,
Like grasshoppers fallen into a forest fire.
"Oppressed for so long—
For billions of countless eons—
On the road of cyclic existence,
Here I am revived, my torment now quelled.
"Here I have realized the nectar,
Undiscovered by any other exponent,
Which brings an end to old age, death, anguish, and pain
For the benefit of the world.
"Here I have reached the city of fearlessness,
Where suffering born of craving by means of sensory experience,
And suffering based on the aggregates,
Will arise no more.
"Here I have realized
The great enemies within, in all their multitudes.
Having bound and scorched them,
I have ensured that they can no longer appear.
"Here I have realized the nectar,
For the sake of which
I gave up my own flesh, my eyes, and many precious jewels
For billions of eons.
"Here I understood what was realized
By innumerable victorious ones in the past,
About which sweet and pleasing words
Are exclaimed throughout the world.
"Here I realised
The dependently arisen world to be empty,
Reoccurring in each moment of cognition
Like a mirage, or a city of gandharvas.
"Here I have purified the eye most sublime
By which I see all worlds,
Like fruit placed
In the palm of the hand.
"Here I recollected my former lives.
I attained the threefold knowledge,
Then remembered immeasurable myriad eons,
As if waking from sleep.
"What sets the errant gods and humans aflame
Are their misconceptions.
Yet here I drank the elixir of nectar,
Truly free of error.
"Here, after triumphing through the power of love,
I drank the elixir of nectar,
For the sake of which
Those with the ten powers had cultivated love for all beings.
"Here, having triumphed through the power of compassion,
I drank the elixir of nectar,
For the sake of which
Those with the ten powers cultivated compassion for all beings.
"Here, having triumphed through the power of joy,
I drank the elixir of nectar,
For the sake of which
Those with the ten powers cultivated joy for all beings.
"Here, having triumphed through the power of impartiality,
I drank the elixir of nectar,
For the sake of which
Those with the ten powers cultivated impartiality for myriad eons.
"Here I drank the elixir of nectar
That has been drunk by those with the ten powers,
The victorious lions of yore,
More numerous than the sand in the river Ganges.
"The words that I said
Before Mara and his army were:
'I will not get out of the cross-legged position
Until I bring an end to old age and death.'
"I destroyed ignorance
With blazing, vajra-hard wisdom,
And attained the state of the ten powers.
That is why I now abandon of the cross-legged posture.
"I attained the level of a worthy one,
Exhausted all of my defilements,
And destroyed the demon horde.
That is why I now get out of the cross-legged posture.
"Here I rent asunder
The closed doors of the five obstructions
And cut through the vines of craving.
Now I get out of the cross-legged posture."
Then this moon among men
Rose slowly from his seat,
Accepted the ceremonial anointment,
And took his seat on a lion throne.
The assemblies of gods, using jewel pitchers
Filled with differently scented waters,
Washed the friend of the world,
Who reached the culmination of qualities and the ten powers.
Billions of gods,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Along with myriad apsaras,
Performed an immeasurable worship service,
With thousands of musical instruments all around.
Divine sons, it is thus
Reasonable, logical, and well grounded
Why victorious ones do not leave their cross-legged position
At the centre of the earth for seven days.

Monks, the perfect and completely awakened Thus-Gone One thus sat for the first seven days on that very seat, thinking, "Here I have reached unexcelled, perfect and complete awakening. Here I have brought an end to the sufferings of beginningless birth, old age, and death." During the second week, the Thus-Gone One wandered far and wide throughout the entire trichiliocosm. During the third week, the Thus-Gone One gazed at the seat of awakening without blinking and thought, "Here I awakened to unsurpassable, perfect and complete buddhahood, bringing an end to the sufferings of beginningless birth, old age, and death." Then, during the fourth week, the Thus-Gone One took a walk, but not as far, this time traveling from the eastern ocean to the western ocean.

Then Mara, the evil one, approached the Thus-Gone One and said, "Since the time has now come for the Blessed One to pass into parinirvana, may the Blessed One pass into parinirvana! May the Bliss-Gone One pass into parinirvana!"

Monks, when he said this, the Thus-Gone One responded to Mara, the evil one: "Evil one, I will not pass into parinirvana until my elder monks have become restrained, lucid, proficient, courageous, and learned; until they have embarked on the Dharma in an authentic way and become masters themselves; and until they can overcome opponents in concordance with the Dharma and teach the Dharma in conjunction with miracles. Evil one, I will not pass away into parinirvana until the tradition of the Buddha, his teaching, and his community are well established in the world; and until infinite bodhisattvas are prophesied to reach unexcelled, perfect and complete awakening. Evil one, I will not pass away until all four of my assemblies become restrained, lucid, proficient, and courageous, and can teach the Dharma in conjunction with miracles."

Then, as soon as Mara, the evil one, had heard these words, he stepped aside and stood there anguished and depressed. Dejected, with his head hung low, he wrote on the ground with a stick: "He has overcome my empire!"

Then three of Mara's daughters—Rati, Arati, and Trsna—spoke this verse to Mara, the evil one:

"Father, why are you unhappy?
Tell us who this man is!
We will bind him with the lasso of desire
And conduct him like an elephant.
"Conducting him, we will promptly
Bring him under your control.
So cast off your bad mood!
You are going to be elated."

Mara, the evil one, said:

"The Bliss-Gone One is the worthy one of the world;
He will never fall under the power of desire.
He has gone far beyond my empire;
This I why I grieve so strongly!"

Even though the girls had already experienced the deeds of the Bodhisattva and the power of the Thus-Gone One, out of their fickleness they did not listen to their father's words. They transformed into girls in the prime of youth, who had just reached maturity and, in order to bewilder the Thus-Gone One, they went before him, summoning all their womanly guiles. However, as the Thus-Gone One paid them no heed, they transformed into decrepit old ladies. The girls then went before their father and said this:

"It is indeed true what you said, father:
'He is not swayed by desire;
He has gone far beyond my empire.
This I why I grieve so strongly!'
"The form that we manifested to destroy Gautama
Would have broken his heart,
Had he only seen it.
Father, please do away with these decrepit bodies of ours."

Mara, the evil one, said:

"I am not aware of anyone in the animate or inanimate world
Who can change what has been done by the Buddha's power.
Go promptly and confess to the Sage the offense that you committed;
He will then return your bodies to their previous form as you wish."

So the daughters went and asked the Thus-Gone One for forgiveness, saying:

"Bliss-Gone One, please forgive our offense!
Blessed One, forgive our offense,
Which we childish, stupid, uncultivated, unskilled, ignorant women
Committed with the wish to insult the Blessed One!"

Then the Thus-Gone One spoke to them with these verses:

"You want to scrape through a mountain with your fingernails,
Chew through iron with your teeth,
Penetrate a mountain with your head,
And measure an unfathomable depth.

"Thus I forgive the offense of you girls. Why is that? Because it is an advancement in the training of the noble Dharma to understand a fault to be a fault, to confess it, and to vow to abstain from it henceforth."

Monks, during the fifth week, the Thus-Gone One dwelt in the domain of the naga king Mucilinda. Since the weather that week was intemperate, the naga king Mucilinda, worried that the Blessed One's body would be harmed by the cold and the wind, came out of his abode, coiled his body around that of the Thus-Gone One seven times, and shielded him with his hoods. From the east as well, several more naga kings arrived. Worried that the cold and wind would harm the Blessed One's body, they too coiled their bodies seven times around the body of the Thus-Gone One and shielded him with their hoods. Just like the naga kings from the east, naga kings from the south, west, and north also came, worried that the cold and wind might harm the Thus-Gone One's body. They too coiled their bodies around the Thus-Gone One's body seven times and shielded him with their hoods. That pile of naga kings loomed at a height like that of Meru, king of mountains. Those naga kings had never before known such bliss as during these seven days and seven nights, because of being close to the Thus-Gone One's body.

When seven days had passed, the naga kings understood that the bad weather had let up, and so they unfurled their bodies from the Thus-Gone One's body. They then bowed their heads at the feet of the Thus-Gone One, circumambulated him three times, and returned to their respective homes. The naga king Mucilinda also bowed his head to the feet of the Thus-Gone One, circumambulated him three times, and then set out for his domain.

During the sixth week, the Thus-Gone One proceeded from the naga king Mucilinda's domain to a banyan tree of a goat herder. On the way, on the bank of the Nairañjana River between the naga king Mucilinda's domain and the goat herder's banyan tree, the Thus-Gone One was spotted by some carakas, parivrajakas, vrddhasravakas, gautamas, nirgranthas, ajivikas, and others as well. They asked him, "Blessed One, did Gautama fare happily during the unseasonable seven-day storm?"

Monks, at that time the Thus-Gone One spoke these meaningful words:

"Happy is the solitude of the contented one
Who has heard the Dharma and can see.
Happy is the abstention from injury, in this world,
Of the one restrained toward living beings.
"Happy is the freedom from desire
That transcends evil.
Happy is the subjugation of selfishness and pride.
These are indeed the supreme forms of happiness!"

Monks, seeing the world ablaze with birth, old age, sickness, death, anguish, lamentation, suffering, discontent, and strife, the Thus-Gone One next uttered this meaningful verse:

"This world is tormented
By sounds, sensations, tastes, forms, and smells.
Even while frightened of existence,
Due to craving after existence, beings continue to pursue existence."

During the seventh week, the Thus-Gone One sat at the trunk of a bodhi tree. During that time, two learned and clever merchant brothers from the north, Trapusa and Bhallika, were traveling back from the south, after having gained much profit, with a caravan of five hundred fully loaded carts carrying many kinds of merchandise. They had two bullocks called Sujata and Kirti. These two bulls had no fear of being waylaid, and thus they could be employed where no other bullocks would pass. Wherever there was a threat, they would stand as though fastened to stakes. They could not be goaded by a whip, but only by handfuls of lotus flowers, or garlands of jasmine flowers.

When this caravan of merchants approached the Bodhi tree, a goddess who lived in a forest of milk trees enchanted all the carriages, thus rendering them motionless.

All the parts of the carriages, such as the harnesses and the rest, tore and split, and the wheels of the carriages sunk into the ground up to their axles. Even with everyone making great effort, the carts would move no farther.

Shocked and frightened, the members of the caravan thought, "Why have the carriages stopped here on this plain? What has happened?" They brought out the two bullocks Sujata and Kirti, but they also would move no farther, even though they were goaded with bunches of lotuses and garlands of jasmine. Then the merchants thought, "Since even these two animals will not move, there certainly must be some threat up ahead."

Thus they dispatched scouts on horseback. When the scouts returned, they reported,

"There is no threat whatsoever."

The goddess then revealed her form and consoled the members of the caravan, saying, "Do not fear!" Now the two bullocks could lead the carts to where the Thus-Gone One was.

When they arrived, they saw the Thus-Gone One blazing like the god of fire, well adorned with the thirty-two marks of a great being, shining with splendour, like the sun just after dawn.

Seeing him, the merchants were shocked and thought, "Is this Brahma who has come here? Or is it Sakra, lord of the gods? Or is it Vaisravana, or perhaps the sun or the moon? Or is it some mountain god, or some river god?"

The Thus-Gone One then revealed his saffron robes, and so the merchants said, "This person in saffron-coloured robes is a renunciant, so he is no threat to us." They had in fact developed devotion to him, and so they said among themselves,

"It must be mealtime for this renunciate. What morsels do we have?"

A few members of the caravan said, "There is honey, gruel, and stripped sugar cane."

So, carrying the honey, gruel, and stripped sugar cane, they went to where the Thus-Gone One was seated, bowed down their heads to his feet, circumambulated him three times, and stood to one side. Then they told the Thus-Gone One: "Please regard us with compassion and accept these alms!"

Monks, the Thus-Gone One then wondered, "It would not be appropriate for me to take these alms with my hands. What vessel did the previous perfect and complete awakened ones use to accept alms?" Right then the answer dawned on him. Monks, knowing that it was time for the Thus-Gone One to eat, at that very moment the four great kings appeared from the four directions carrying four golden alms bowls. They offered them to the Thus-Gone One, saying to him, "Please regard us with compassion and accept these four golden alms bowls!"

Thinking, however, that those bowls were not appropriate for a monk, the Thus-Gone One did not accept them. Thus the four kings came back with four alms bowls made of silver, four made of beryl, four made of quartz, four made of coral, four made of emerald, and four made of every gem. They offered them to the Thus-Gone One, but he declined, thinking that these were all inappropriate for a monk.

Monks, the Thus-Gone One then wondered what kinds of alms bowls the previous thus-gone ones had used to accept alms. He understood that it was alms bowls made of stone, and so that thought dawned in the Thus-Gone One's mind.

Then the great king Vaisravana said to the three other great kings:

"Friends, when the divine sons of the blue realm gave us four stone alms bowls, we thought that they were for our use. But a divine son of the blue realm called Vairocana told us the following:

"'Listen, these alms bowls are not to be used.
Preserve them! They will become honoured as sacred objects.
A victorious one called Sakyamuni will appear;
Offer these alms bowls to him!'
"Friends, the time has now come
To offer a vessel to Sakyamuni.
Paying homage with the melodious sound of song and cymbals,
We will offer the begging bowls.
"He is a vessel made of Dharma and is indestructible,
While these vessels, made of stone, are destructible.
He will be unable to accept another bowl;
Let's go so that he can accept them!"

Then the four kings, together with their kinfolk and retainers, went to the Thus-Gone One holding those alms bowls in their hands and carrying flowers, incense, perfumes, garlands, and unguents, playing cymbals and gongs, and singing songs. Having paid homage to the Thus-Gone One, they filled the alms bowls with divine flowers and offered them to the Thus-Gone One.

Monks, the Thus-Gone One then thought: "These four devoted great kings are giving me four stone alms bowls. But four are too many for me. Yet if I were to accept only one, the other three would be upset. So I will take all four alms bowls and transform them into one."

Monks, the Thus-Gone One then extended his right hand and spoke to the great king Vaisravana in verse:

"Offer an alms bowl to the Bliss-Gone One!
You will become a vessel of the Supreme Vehicle.
By offering an alms bowl to the likes of me,
You will never be bereft of mindfulness and intelligence."

Monks, the Thus-Gone One [F.184.a] then accepted the alms bowl from the great king Vaisravana, regarding him with compassion. Having thus accepted it, he then spoke in verse to the great king Dhrtarastra:

"Whoever gives an alms bowl to the Thus-Gone One
Will never be bereft of mindfulness and insight,
And will spend his time happily at ease
Until awakening to the state of cool repose."

Monks, the Thus-Gone One then accepted the begging bowl from the great king Dhrtarastra, regarding him with compassion. Having accepted it, he spoke in verse to the great king Virudhaka:

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"Give a pristine begging bowl
To the Thus-Gone One, pure in mind,
And you will swiftly become pure in mind,
Worthy of veneration in the world."

Monks, the Thus-Gone One then accepted the alms bowl from the great king Virudhaka, regarding him with compassion. Having accepted it, he spoke to the great king Virupaksa in verse:

"Give, with faultless intention and devotion,
A faultless vessel to the Thus-Gone One,
Who is faultless in discipline and conduct,
And your merit of generosity will be faultless."

Monks, the Thus-Gone One then accepted the alms bowl from the great king Virupaksa, regarding him with compassion. When he had accepted it, he transformed all four alms bowls into one through the power of his wish, and then said this meaningful verse:

"Since, in a previous existence, I offered alms bowls,
Filling them with fruit and making them lovely,
The four miraculous gods are now giving me
These four well-formed alms bowls."

On this topic, it is said:

This wise one, with insight into ultimate reality,
Gazed at the supreme tree of awakening for seven nights.
The earth trembled in six ways,
And then this lion among men rose, with the movements of a lion.
Like the lord of elephants, he slowly walked about,
And eventually reached the trunk of a fig tree.
Like Mount Meru, the Sage sat there unshakable,
Absorbed in concentration and meditation.
At that time the two brothers Trapusa and Bhallika,
With their caravan of merchants
And carriages filled with riches,
Reached a grove of sala trees in full bloom.
Instantly, through the Great Sage's radiance,
The wheels sunk into the earth up to their axles.
Seeing such a situation,
The merchant caravan was terrified.
Carrying swords, arrows, and spears,
They inquired who was dwelling in the forest like a deer.
They saw the Victorious One, who was like the sun in a cloudless sky
And whose face was like an autumn moon.
Without hostility or pride,
They bowed down, wondering who he was.
A deity said from the sky:
"He is a buddha acting for the welfare of the world.
"For seven days and nights,
This embodiment of compassion has not consumed food or drink.
If you want to assuage your own afflictions,
Feed this cultivated body and mind!"
When they heard that sweet speech,
They bowed down to the Victorious One and circumambulated him.
Pleased, they decided with their companions
To feed the Victorious One.

Monks, at that time the herd of cows belonging to the merchants Trapusa and Bhallika was grazing at a neighbouring village. There the cows were milked and yielded clarified butter, which the herdsmen brought to the two merchants, Trapusa and Bhallika, saying: "O my lords, please advise! When we milked all your cows, they yielded clarified butter. Is this auspicious or not?"

Some priests, who were gluttonous by nature, said, "It is inauspicious, so a grand offering of this butter should be made to the priests."

Monks, at that time, however, a priest named Sikhandi spoke. He had been a kinsman of the merchants Trapusa and Bhallika in a previous life. He had been reborn in the Brahma realm, and now manifested among them in the form of a priest. He said the following verses to the merchants:

"In the past you made the aspiration:
'When the Thus-Gone One reaches awakening,
May he partake of our food
And turn the wheel of Dharma!'
"This aspiration has now been fulfilled.
The Thus-Gone One who reached awakening
Should be offered this food.
Once he has eaten, he will turn the wheel of Dharma.
"That your cows yielded clarified butter
Is very auspicious, and occurred under an auspicious constellation.
This is due to the meritorious actions
Of this great sage."
Once Sikhandi had inspired the merchants,
He returned to his own abode.
Trapusa and the others
Were all elated.
They combined without exception
All the milk of one thousand cows,
Collected the cream from the top,
And respectfully prepared a meal.
They cleaned, polished, and sanitized
A jewel bowl called Moon,
Which cost one hundred thousand coins for just one ounce,
Then filled it to the brim with food.
Carrying honey and the jewel bowl,
They approached the trunk of the fig tree and said to the teacher:
"Venerable One, please accept and receive us!
We beg that you eat this well-prepared meal!"
Out of compassion for the two brothers,
And because he was aware of their previous intent to set out toward awakening,
The Teacher accepted and ate the food.
Once he had eaten, he tossed the bowl far into the sky.
A divine king called Subrahman
Retrieved the supreme jewel bowl,
And is still now performing worship with it
In the Brahma realm together with his companions.

Then on that occasion, the Thus-Gone One delighted the merchants Trapusa and Bhallika tremendously with these verses:

"May divine auspiciousness, which accomplishes aims
And brings good fortune throughout the ten directions,
Fulfill all your aims!
May everything promptly be favourable!
"Like a garland around your neck,
May there be glory at your right hand,
May there be glory at your left hand,
And may there be glory surrounding you!
"May the merchants who pursue wealth
And travel throughout the ten directions
Attain great profit,
And may that bring them happiness!
"Should you, for some reason,
Need to travel east,
May the constellations in that direction
Protect you!
"Krttika and Rohini,
Mrgasira, Ardra, and Punarvasu,
Pusya, and Aslesa—
These are the constellations in the east.
"May these seven constellations,
Renowned worldly protectors,
The gods that dwell in the east,
Fully protect you!
"Their lord and king
Is known as Dhrtarastra.
May this lord of all gandharvas,
Together with the sun, protect you!
"May his many sons, wise and mighty,
All eighty-one of whom are called Sakra,
Especially protect you
With health and well-being!
"In one area in the east,
There are eight divine maidens:
Jayanti and Vijayanti,
Siddhartha and Aparajita,
"Nandottara and Nandisena,
Nandini and Nandavardhani.
May they especially protect you
With health and well-being!
"In a quarter in the east there is a reliquary called Capala,
Inhabited and known by victorious ones, protector worthy ones.
May they especially protect you
With health and well-being!
"May the quarters be safe for you!
May you not incur evil!
May you be protected by all deities,
And may you return with great profit!
"Should you, for some reason,
Have to travel to the south,
May the constellations in that direction
Protect you!
"Magha and also
Phalgunis, Hasta,
And Citra, the fifth.
Along with Svatis and Visakha, are in the south.
"Those seven constellations,
Renowned worldly protectors,
Dwell in the southern quarter.
May they protect you!
"Their lord and king
Is called Virudhaka.
May that lord of all kumbhandas,
Together with the lord of death, protect you!
"May his many sons, wise and mighty,
All ninety-one of whom are called Sakra,
Especially protect you
With health and well-being!
"In one section of the south,
There are eight divine maidens:
Sriyamati and Yasamati,
Yasaprapta and Yasodhara,
"Suutthita and Suprathama,
Suprabuddha and Sukhavyuha.
May they protect you
With health and well-being!
"In a section of the south is a reliquary called Padma,
Continually shining with brilliance, always illuminating all.
May it too especially protect you
With health and well-being!
"May the quarters be safe for you!
May you not incur evil!
May all deities protect you,
And may you return with great profit!
"Should you, for some reason,
Need to travel west,
May the constellations that dwell in that direction
Protect you!
"Anuradha and Jestha,
Mula and Drdhaviryata,
Asadhas and Abhijit,
And Sravana—these are the seven.
"These seven constellations,
Renowned worldly protectors,
Dwell in the west.
May they always protect you!
"Their lord and king
Is known as Virupaksa.
May that lord of all nagas,
Together with Varuna, protect you!
"May his many sons, wise and mighty,
All ninety-one of whom are called Sakra,
Especially protect you
With health and well-being!
"In a section of the west,
There are eight divine maidens:
Alambusa and Misrakesi,
Pundarika and Aruna,
"Ekadasa, Navanamika,
Sita and Krsna Draupadi.
May they especially protect you
With health and well-being!
"In a section of the west, there is a mountain called Astamga;
The sun and the moon also reside there.
May that mountain give you wealth
And protect you with health and well-being!
"May the quarters be safe for you!
May you not incur evil!
May you be protected by all deities,
And may you return wealthy!
"If for some reason
You should travel to the north,
May the constellations in that direction
Protect you!
"There are seven:
Dhanistha, Satabhisa,
The pair of Purva Apara and Uttara Apara,
Revati and Asvini and Bharani.
"Those seven constellations,
Renowned worldly protectors,
Reside in the north.
May they always protect you!
"Their lord and king
Is Kubera, borne by men.
May this lord of all yaksas,
Together with Manibhadra, protect you!
"May his many sons, wise and mighty,
All ninety-one of whom are called Sakra, [391]
Especially protect you
With health and well-being!
"In a section of the north,
There are eight divine maidens:
Iladevi and Suradevi,
Prthvi and Padmavati,
"Maharaja, Asa,
Sraddha, and modest Siri.
May they especially protect you
With health and well-being!
"In a section of the north is Mount Gandhamadana. [F.187.a]
It is the abode of all yaksas and bhutas,
Has many peaks, and is pleasant to behold.
May it too protect you with health and well-being!
"May the quarters be safe for you!
May you not incur evil!
May all deities protect you,
And may you return wealthy!
"The twenty-eight constellations,
Seven dwelling in each of the four directions,
The thirty-two divine maidens,
Eight dwelling in each of the four directions,
"The eight renunciates, the eight priests,
The eight towns throughout the lands,
And the eight gods, together with their Sakras,
May they all protect you!

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"May you have good fortune going!
May you have good fortune returning!
May you have the good fortune of beholding your kinfolk!
May you have the good fortune of being beheld by your kinfolk!
"Lovingly cared for by numerous yaksas with their Sakras
And by the worthy ones,
May you travel happily everywhere
And obtain the auspicious nectar.
"Always lovingly protected by Brahma and Vasava,
And by those free of outflows whose minds are liberated,
And also by the nagas and yaksas,
May your lives be preserved for one hundred autumns!"
The Peerless Guide, Lord of the World,
Then lauded their offerings as fortuitous, saying,
"Through this virtuous deed,
You will become victorious ones known as Madhusaṁbhava!"
This was the first prophecy made [392]
By the Victorious One, the Guide of the World.
The infinitely many bodhisattvas that were prophesied later
Cannot possibly turn back from awakening.
When they heard the Victorious One's prophecy,
The two brothers were elated and supremely pleased.
Together with their companions,
They went for refuge in the Buddha and the Dharma.
This concludes the twenty-fourth chapter on Trapusa and Bhallika.

LALITA-VISTARA CHAPTER 25 — Exhortation

[The gods Brahmā, Śakra, and the other gods sense the Buddha's hesitation. They visit the Buddha and formally request him to teach the Dharma. They repeat the request four times before the Buddha eventually consents. Upon his consent to teach, the Buddha says, "O Brahmā, the gates of nectar are opened".]

Monks, while the Thus-Gone One was seated at the trunk of the Bodhi tree, in the privacy of solitude after he had first attained perfect and complete awakening, he had the following thought about those who act in accordance with the world: "Alas! This truth that I realized and awakened to is profound, peaceful, tranquil, calm, complete, hard to see, hard to comprehend, and impossible to conceptualise since it is inaccessible to the intellect. Only wise noble ones and adepts can understand it. It is the complete and definitive apprehension of the abandonment of all aggregates, the end of all sensations, the absolute truth, and freedom from a foundation. It is a state of complete peace, free of clinging, free of grasping, unobserved, undemonstrable, uncompounded, beyond the six sense spheres, inconceivable, unimaginable, and ineffable. It is indescribable, inexpressible, and incapable of being illustrated. It is unobstructed, beyond all references, a state of interruption through the path of tranquility, and imperceptible like emptiness. It is the exhaustion of craving and it is cessation free of desire. It is nirvana. If I were to teach this truth to others, they would not understand it. Teaching the truth would tire me out and be wrongly contested, and it would be futile. Thus I will remain silent and keep this truth in my heart."

At that time he uttered these verses:

"Profound, peaceful, stainless, lucid, and unconditioned—
Such is the nectar-like truth I have realized.
Were I to teach it, no one would understand,
So I will silently remain in the forest.
"I have discovered the supremely sublime and astonishing absolute,
The ineffable state, untainted by language,
Suchness, the sky-like nature of phenomena,
Completely free of discursive, conceptual movement.
"This meaning cannot be understood through words;
Rather it is comprehended through reaching their limit.
Yet when sentient beings, whom previous victorious ones took under their care,
Hear about this truth, they develop confidence in it.
"No Dharma at all exists here;
That which has no existence cannot be found.
For one who knows the chain of causation and action,
There is neither existence nor nonexistence here. [F.188.a]
"For immeasurable hundreds of thousands of eons,
I emulated the previous victorious ones,
But I did not attain forbearance for the fact
That there is no self, no sentient being, and no life force.
"When I attained this forbearance
That nobody dies or is born here,
That the nature of all these phenomena is selfless,
Then Buddha Dipaṃkara made a prophecy about me.
"With my infinite compassion for the whole world,
I will not stand for just anyone to supplicate.
These beings all have faith in Brahma;
Thus, when he supplicates, I will turn the wheel of Dharma.
"It would only be suitable to bring forth this Dharma of mine
If Brahma were to fall to my feet,
Supplicating me to explain the stainless and sublime Dharma,
And if there were intelligent beings of good disposition."

Monks, at that time the Thus-Gone One radiated light from the centre of his forehead, which illuminated the entire trichiliocosm with its brilliance. Then, by means of the Buddha's power, Great Top-Knotted Brahma, lord of the trichiliocosm, became aware of the Thus-Gone One's notion. [394] Having understood that the Blessed One was set on keeping the Dharma to himself without teaching it, he thought, "I will most certainly approach and solicit the Thus-Gone One to turn the wheel of Dharma!"

So right then Great Top-Knotted Brahma addressed the other divine sons of the Brahma realms: "Friends! Even though the Thus-Gone One has awakened to unsurpassable, perfect and complete buddhahood, he is set on keeping the Dharma to himself without teaching it. Alas! This world is doomed! Alas, O friends, this world is really doomed! Thus we must surely go and solicit the worthy one, the perfectly and completely awakened Thus-Gone One, to turn the wheel of Dharma."

Monks, then the Great Top-Knotted Brahma, surrounded and escorted by 6.8 million Brahmas, went to the Thus-Gone One. When he arrived, he bowed his head to the feet of the Thus-Gone One, and with palms joined, said this to him:

"Thus-Gone One, even having awakened to unexcelled, perfect and complete awakening, you are bent on keeping the Dharma to yourself without teaching it. Alas, Blessed One! This world is doomed! Alas, Blessed One, this world is really doomed!

There are clever sentient beings of good disposition with the potential, fortune, and ability to comprehend the meaning of what the Blessed One says. Such being the case, O Blessed One, please eloquently teach the Dharma! Please, O Bliss-Gone One, teach the Dharma!"

Then Brahma spoke these verses:

"Having accomplished the orb of supreme great wisdom,
Radiating light rays throughout the ten directions,
Your wisdom rays could bring lotus-like people to bloom.
So then why today, Sun of Speech, do you remain indifferent?
"Coaxing sentient beings with the wealth of the noble ones,
You could soothe many tens of millions of creatures.
It is not suitable, O Friend of the World,
That you silently remain indifferent to the world!
"May you beat the kettledrum of the sublime Dharma!
May you blow the conch shell of the genuine Dharma!
May you erect the great sacrificial post of the Dharma!
May you light the great lamp of the Dharma!
"May you rain down the waters of Dharma, most sublime!
May you ferry across all those wallowing in the ocean of existence!
May you liberate all those afflicted with severe illness!
May you quell those tormented by the fires of afflictions!
"May you teach the path to peace—
Joyous, auspicious, imperishable, and without sorrow.
Have compassion, O Protector, for those on the wrong path;
They are helpless, since they are not traveling on the path to nirvana!
"May you open the gates to liberation!
May you explain the inalienable way of Dharma!
May you, O Lord, cleanse the sublime eye of Dharma
For beings who are blind from birth!
"There is no one but you, O Protector, Moon among Men,
In the world of Brahma, in the world of gods,
Or in the worlds of yaksas, gandharvas, or humans
Who will remove birth and death from the worlds!
"Recruiting all the gods,
O King of Dharma, I beseech you!
Through this merit, may I also swiftly
Turn the wheel of Dharma, most sublime!"

Monks, in order to show kindness to the world of gods, humans, and nonhumans, the Thus-Gone One looked upon this world with compassion and silently acquiesced to Great Top-Knotted Brahma. Sure enough, once Great Top-Knotted Brahma understood that this Thus-Gone One had silently acquiesced, he anointed the Thus-Gone One with divine sandalwood powder and divine aloe-wood powder, became joyful and ecstatic, and then vanished that very instant.

Monks, in order to engender respect for the Dharma in the world, in order to increase the root of virtue by having Great Top-Knotted Brahma repeatedly request the Dharma, and because the Dharma is exceedingly profound, the Thus-Gone One once again went into the privacy of solitude and had the following thought:

"This truth to which I awakened is profound, subtle, luminous, hard to comprehend, inconceivable, and beyond the intellect. Understood only by the clever and the wise, it is out of step with all worldly people and difficult to see. It is the abandonment of all aggregates, the cessation of all formations, a state of interruption through the path of tranquility, and imperceptible like emptiness. It is the exhaustion of craving, and it is cessation free of desire. It is nirvana. If I were to teach this truth, and if others did not comprehend it, this would be harmful to me. Thus I will most certainly continue to keep it to myself."

Monks, by the power of the Buddha, Great Top-Knotted Brahma once again became aware of this thought of the Thus-Gone One, and he went to see Sakra, lord of the gods. When he arrived, he told Sakra, lord of the gods:

"Understand, Kausika, that the venerable, perfectly and completely awakened Thus-Gone One is bent on not teaching the Dharma and thus keeping it to himself! And since the worthy one, the perfectly and completely awakened Thus-Gone One, is bent on not teaching the Dharma and thus keeping it to himself, alas, O Kausika, this world is doomed! Alas, O Kausika, this world is really doomed! Alas, this world will be plunged into the great darkness of ignorance! Why don't we then go and request that the worthy one, the perfectly and completely awakened Thus-Gone One, turn the wheel of Dharma? Because the thus-gone ones do not turn the wheel of Dharma without being requested!"

"Very well, my friend!" responded Sakra. And so when the night had passed, Sakra, Brahma, the earth gods, the divine sons of the atmosphere, and the divine sons of the Heaven of the Four Great Kings, the Heaven of the Thirty-Three, the Heaven Free from Strife, the Heaven of Joy, the Heaven of Delighting in Emanations, the Heaven of Making Use of Others' Emanations, the Brahma Realm, the Luminous Heaven, the Heaven of Great Fruition, the Heaven of Perfected Virtue, and the pure realms—many hundreds of thousands of divinities of beautiful appearances—illuminated the area surrounding the fig tree with their divine beauty and their divine luminosity, and approached the Thus-Gone One. They bowed their heads to the feet of the Thus-Gone One, circumambulated him, and stood to one side. Then Sakra, lord of the gods, bowed down with palms joined in the direction of the Thus-Gone One and praised him in verse:

"Your mind is completely liberated,
Like a full moon free of eclipse.
May you rise, O Victor in Battle!
May you shine the light of insight in this dark world!"

When he said that, the Thus-Gone One remained silent. Then Great Top-Knotted

Brahma spoke to Sakra, lord of the gods: "O Kausika, venerable, perfectly and completely

awakened thus-gone ones are not requested to turn the wheel of Dharma the

way you requested it."

So Great Top-Knotted Brahma draped his robe on one shoulder, knelt on his right

knee, and bowing down to the Thus-Gone One with palms joined, spoke this verse to

him:

"May you rise, O Victor in Battle!
May you shine the light of insight in this dark world!
The beings will become knowledgeable.
O Sage, may you teach the Dharma!"

Monks, when he said that, the Thus-Gone One repeated to Great Top-Knotted Brahma: "O great Brahma, this truth to which I awakened is profound, subtle, luminous, hard to comprehend, inconceivable, and beyond the intellect. Understood only by the clever and the wise, it is out of step with all worldly people and difficult to see. It is the abandonment of all aggregates, the cessation of all formations, a state of interruption through the path of tranquility, and imperceptible like emptiness. It is the exhaustion of craving, and it is cessation free of desire. It is nirvana. If I were to teach this truth, and if others did not comprehend it, this would be harmful to me. And these verses, O Brahma, are my reply to you, time and again:

"My path, going against the stream, is profound.
It is difficult to see,
Since those blinded by desire do not see it.
Therefore teaching it will not be of any help.
"Beings, bound to their desires,
Are continuously swept away in the stream.
I discovered this with great effort;
Therefore teaching it will not be of any help!"

Monks, when Great Top-Knotted Brahma and Sakra, lord of the gods, understood that the Thus-Gone One would remain silent, these two great beings and their retinue of divine sons, saddened and dejected, disappeared then and there. And so the Thus-Gone One had thrice made up his mind to remain disinterested. Monks, at that time all sorts of negative, inauspicious opinions started to circulate among the people of Magadha. Some said that winds would no longer blow, and some that fires would no longer burn. Some said that rains would no longer fall, some that rivers would no longer flow, and some that crops would no longer grow. Some said that birds would no longer fly in the sky, and some that pregnant women would no longer give birth safely.

Monks, the Great Top-Knotted Brahma knew the nature of the Thus-Gone One's thoughts, and he was aware of the opinions among the people of Magadha. So, at the close of night, he illuminated the entire area surrounding the fig tree with divine light beautiful in colour, and he approached the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Thus-Gone One. When he arrived, he bowed his head to the feet of the Thus-Gone One, draped his robe on one shoulder, knelt down on his right knee, and bending forward with palms joined, spoke in verse to the Thus-Gone One:

"Previously in Magadha, the Dharma was impure,
Therefore impurely construed talk has emerged there.
Thus, please, O Sage, open the gate of nectar!
They are ready to listen to the stainless Buddhadharma!
"With your goal accomplished, you reached independence.
Having removed the stain of the formation of suffering,
Your virtue is without increase or decrease.
Here in the best Dharma, you have reached perfection!
"O Sage, there is no one like you here in this world!
O Great Sage, how could you be surpassed?
Being the best, you shine here in the three worlds, O Lord,
Like the mountain in the realm of the demigods!
"Please have mercy on suffering beings!
It is never fitting for those like you to remain indifferent!
You are endowed with fearlessness and power!
Only you are able to deliver beings!
"May all these beings who endure pain for so long,
Including gods, renunciates, and priests,
Be healthy and free of fever!
They have no other refuge here!
"Gods and humans have been following you for so long,
Yearning for nectar with the virtuous thought,
'May the Dharma be proclaimed, the Dharma which is no less than
Exactly what the Victorious One understands!'
"Therefore we supplicate you, with your power so dynamic and benevolent,
May you train sentient beings that have long since strayed from the path!
They have longed to hear meanings unheard,
Like the feeble long to be nourished.
"The people, suffering from thirst, O Great Sage,
Are waiting in your presence for this water of Dharma.
Like a cloud over parched earth,
O Guide, satiate them with the rain of Dharma!
"Long lost, people roam throughout existence
Thick with wrong views and full of thorns.
Tell of the straight path, free of brambles,
By which nectar is attained when meditating upon it!
florence
"The blind, who without a guide have fallen into ravines,
Cannot be led out by anyone else here.
You, Clever Bull, give rise to ardor
And rescue those who have fallen into steep ravines!
"An encounter with you, O Sage, is always so long in coming.
Victorious guides appear on this earth only rarely,
Like an udumbara flower.
O Protector, please liberate sentient beings that have attained this opportunity!
"In your previous existences you had the thought:
'Once I myself have crossed, I will ferry others across!'
Now that you have surely reached the other shore,
Fulfill your solemn vow, you with the dynamic power of truth!
"O Sage, clear away the darkness with the lamp of Dharma!
Raise high the banner of the Thus-Gone One!
The time has come to utter melodious speech!
I beg you to resound like a lion, O You of Drum-like Voice!"

Monks, then the Thus-Gone One looked throughout the entire world with his awakened eye and saw sentient beings that were base, mediocre, and advanced; those that were high, low, and middling; those of good disposition and easy to purify, those of bad disposition and difficult to purify; those that can understand through just a cursory statement, and those for whom the words are paramount and who rely on a detailed explanation for their understanding. He thus saw that sentient beings were grouped into three categories: one that was sure to be wrong, one that was sure to be correct, and one was undetermined. Monks, just as when a person standing on the bank of a lotus pond sees some lotuses submerged in the water, some lotuses at water level, and some lotuses above the water, this was how the Thus-Gone One saw sentient beings situated in three groups when he looked throughout the whole world with his awakened eye.

Monks, then the Thus-Gone One thought, "Whether I teach the Dharma or not, this group that is sure to be wrong will not understand the Dharma. And whether I teach the Dharma or not, this group that is sure to be correct will understand the Dharma. Yet the group that is undetermined will understand the Dharma if I teach it, but will not understand the Dharma if I do not teach it."

Monks, the Thus-Gone One then engendered great compassion, starting with the sentient beings situated in the undetermined group. Monks, from the perspective of his own perfect wisdom, the Thus-Gone One then understood the request made by Great Top-Knotted Brahma and thus spoke to him with this verse:

"O Brahma, the gates of nectar are opened
To those sentient beings of Magadha
With ears and with devotion,
Who constantly listen with attention and without doing harm."

Then, once Great Top-Knotted Brahma understood that the Thus-Gone One had acquiesced,
he rejoiced with satisfaction and glee. Ecstatic and elated, he
bowed with his head to the feet of the Thus-Gone One and vanished right there.

Monks, on that occasion the earth gods then proclaimed and announced to the gods
of the atmosphere:

"Friends, today the venerable, perfectly and completely awakened Thus-Gone One
has acquiesced to turn the wheel of Dharma. He will do this to benefit many beings,
to bring happiness to many beings, to compassionately care for the world, for the
welfare, betterment, and happiness of gods, humans, and the majority of beings. Listen,
friends! The demigod realms will be reduced. The god realms will be filled. And
many sentient beings in the world will reach complete nirvana!"

Once the gods of the atmosphere heard this from the earth gods, they announced it
to the gods in the Heaven of the Four Great Kings. The gods in the Heaven of the
Four Great Kings told those in the Heaven of the Thirty-Three. The gods in the
Heaven of the Thirty-Three told those in the Heaven Free from Strife. The gods in
the Heaven Free from Strife told those in the Heaven of Joy and the Heaven of Delighting
in Emanations. The gods in the Heaven of Joy and the Heaven of Delighting
in Emanations told those in the Heaven of Making Use of Others' Emanations. Finally
they announced and proclaimed this to the gods of the Brahma realms:

"Today, O friends, the venerable, perfectly and completely awakened Thus-Gone One has acquiesced to turn the wheel of Dharma. He will do this to benefit many beings, to bring happiness to many beings, to compassionately care for the world, for the welfare, betterment, and happiness of gods, humans, and the majority of beings. Listen, friends! The demigod realms will be reduced. The god realms will be filled. And many sentient beings in the world will reach complete nirvana!"

Monks, then simultaneously all of them, beginning with the earth gods all the way up to the gods of the Brahma realm, announced in unison the same proclamation as before: "Today, O friends, the venerable, perfectly and completely awakened Thus-Gone One has acquiesced to turn the wheel of Dharma. He will do this to benefit many beings, to bring happiness to many beings, to compassionately care for the world, for the welfare, betterment, and happiness of gods, humans, and the majority of beings. Listen, friends! The demigod realms will be reduced. The god realms will be filled. And many sentient beings in the world will reach complete nirvana!"

Monks, then the four gods of the Bodhi tree named Dharmaruci, Dharmakaya, Dharmamati, and Dharmacarin fell to the feet of the Thus-Gone One and asked: "Where will the Blessed One turn the wheel of Dharma?"

Monks, when they said that, the Thus-Gone One replied: "At the Deer Park by the Hill of the Fallen Sages, outside of Varanasi."

Then they said, "O Blessed One, the city of Varanasi has merely a limited population, and the Deer Park has only a limited amount of tree shade. There are other big cities, O Blessed One, that are wealthy, flourishing, secure, and pleasant, with abundant provisions, teeming with many people and creatures, and adorned with gardens, forests, and mountains. May the Blessed One please turn the wheel of Dharma in one of these other places!"

The Thus-Gone One replied:

"Do not say such a thing, good sirs! And why?
"I performed sixty trillion sacrifices there;
I made offerings to sixty trillion buddhas there.
Varanasi was the preferred place of the previous sages;
This place, exalted by gods and nagas, is ever inspiring for Dharma.
"I remember that 91 billion previous buddhas
Turned the sublime wheel in that supreme grove named after the sages,
Where peace, tranquility, and concentration are actualized, and deer always dwell.
Thus I too will turn the sublime wheel in the supreme grove named after the sages."

This concludes the twenty-fifth chapter on exhortation.

LALITA-VISTARA CHAPTER 26 — Turning the Wheel of Dharma

[The Buddha determines that the most suitable students for his first teaching are his five former companions from the days when he was practicing austerities. The Buddha travels to Deer Park outside of Varanasi, to meet his former companions. Initially, the companions are suspicious of the Buddha for having given up their austerity practices, but they are soon rendered helpless by his majestic presence and request teachings from him. The five companions instantly receive ordination and, in a seminal moment, the Buddha teaches them the Four Noble Truths: suffering, the origin of suffering, the cessation of suffering, and the path that leads to the cessation of suffering. Thus this occasion constitutes the birth of the Three Jewels: the Buddha, the Dharma, and the Saṅgha.]

Monks, at that point the Thus-Gone One had accomplished everything he had to do. With nothing more to achieve, all his fetters had been cut. All negative emotions had been cleared away, along with his mental stains. He had conquered Mara and all hostile forces, and now he joined the Dharma-way of all awakened ones. He had become omniscient and perceived everything. He possessed the ten powers and had discovered the fourfold fearlessness. All the eighteen unique qualities of a buddha had unfolded within him. Equipped with the fivefold vision, he surveyed the entire world with the unobscured eye of an awakened one and began to reflect:

"To whom should I teach this Dharma for the very first time? Who is pure, kindhearted, easy to train, and a good teacher able to purify others? Who has little desire, anger, and delusion? Who is open-minded and suffers because of never having heard the Dharma? Such a person I should teach first of all. One who understands my teaching will not turn against me."

Then, monks, the Thus-Gone One thought to himself: "Rudraka, the son of Rama, is pure and kindhearted. It is easy for him to make others understand and purify them. He has only little desire, anger, or delusion. He is also open-minded, and now suffers because he has never heard the Dharma. He instructs his students in the practice of disciplined conduct that leads to a state of mind that is neither conscious nor unconscious. Now, where is he staying?"

At that moment the Thus-Gone One realised that Rudraka had died just one week before. The gods, too, bowed their heads to the Thus-Gone One's feet and said, "Lord, that is how it is. Bliss-Gone One, that is how it is. Rudraka, the son of Rama, died just one week ago."

Monks, at that point I had this thought: "Oh no, how sad that Rudraka, the son of Rama, died before hearing this well-prepared teaching! If only he had received my teaching, he would surely have understood it. To him I would have explained this Dharma for the first time, and he would not have turned against me." Monks, the Thus-Gone One again had this thought: "Now, where could there be another being who is pure and easy to train? Who would have all these qualities and not react against the teaching of Dharma?"

Monks, the Thus-Gone One then had this thought: "Arada Kalapa is pure and has all the other qualities. He would not react against the teaching of Dharma." So the Thus-Gone One wondered, "Where would he be now?" Wondering, he realised that Arada Kalapa had passed away just three days earlier.

The gods from the pure realms further clarified that matter for the Thus-Gone One, saying: "Lord, that is how it is. Bliss-Gone One, that is how it is. Arada Kalapa died just three days ago."

The Thus-Gone One then thought: "Oh no, how sad that Arada Kalapa died before hearing this well-prepared teaching!"

Monks, at that point the Thus-Gone One once again reflected: "What other being is pure, has a good heart and all the qualities, and would not react against my presentation of the Dharma?"

Monks, the Thus-Gone One then had this thought: "My five ascetic companions are pure and goodhearted. They will make good teachers who are able to purify others. They have only little desire, anger, or delusion. They would be open-minded, and they are now suffering because of not having heard the Dharma. When I was practicing under hardships, they helped me. They will understand the Dharma taught by me, and they will not turn against me."

Monks, at that point the Thus-Gone One decided: "My five ascetic companions will be the ones to whom I shall teach the Dharma for the first time!" Monks, the Thus-Gone One now further thought: "Where might these five companions be staying?" Scanning the entire world with his eye of an awakened one, he saw the five ascetics staying in the Deer Park in Varanasi by a hill known as the Hill of the Fallen Sages.

After seeing this, he thought to himself: "If I teach these five excellent ascetics the Dharma before I teach anyone else, they will understand my Dharma when I teach it for the very first time."

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Why is that? Monks, they have already practiced and they already possess pure qualities of accomplished scholars. They are intent on the path to liberation and are free from obstructing forces.

Now, monks, having reflected in this way, the Thus-Gone One arose from the seat of awakening, making the trichiliocosm tremble. In due course, passing through the country of Magadha, he set off on his way to Kasi. In Gaya, not far from the seat of awakening, an Ajivika mendicant spotted him from afar. Seeing the Thus-Gone One approaching, he came up to him and stood to one side.

As he stood to one side, monks, the Ajivika first made a pleasing conversation about various things with the Thus-Gone One, saying: "Venerable Gautama, your senses are calm, and your skin is bright, pure, and of yellow hue. Just as the autumn season, which is white and bright, becomes of yellow hue, your senses, Lord Gautama, are bright, and your round face is perfectly pure. Just as when the ripe fruit of the tala tree is nipped off its stem, the severed area immediately becomes yellow, bright, and perfectly pure, [F.194.b] so, Gautama, are your bright senses and your perfectly pure round face. Just as a necklace made of gold from the Jambu River, whose surface has the excellence of a shining meteor, when well fashioned by a skillful son of a goldsmith and thrown onto a white cloth becomes of vivid colour, resplendent, perfectly pure, and exceedingly bright, just so, Venerable Gautama, are your calmed senses, bright skin colour, and your perfectly pure round face. Venerable Gautama, with whom did you practice religion?"

Monks, the Thus-Gone One replied to the Ajivika with this verse:

"I do not have any teacher;
There is no one like me.
I alone am the perfect Buddha,
Cool and without any flaws."

The seeker then said: "Gautama, surely you are not telling me that you have become
a worthy one?" [406]

The Thus-Gone One replied:

"I am a worthy one of the world;
I am the unsurpassed teacher.
Among the gods, demigods, and divine spirits,
There is no rival to me."

The seeker asked: "Gautama, surely you are not telling me that you have become a
victorious one?"

The Thus-Gone One replied:

"The victorious ones should be known to be like me,
Who has exhausted all faults.
I have conquered all evil dharmas;
Therefore, my friend, I am indeed a victorious one."

The mendicant asked again: "Venerable Gautama, where will you go now?"

The Thus-Gone One replied:

"I am on my way to Varanasi.
When I arrive in the city of Kasi,
I shall spread an incomparable light
To shine in this world of the blind.
"I am on my way to Varanasi.
When I arrive in the city of Kasi,
I shall beat the great drum of nectar
To be heard in this world of the deaf.
"I am on my way to Varanasi.
When I arrive in the city of Kasi,
I shall turn the wheel of Dharma
That has never been turned in this world."

"May this come to pass, Gautama!" replied the Ajivika. "May this come to pass!"

The mendicant then took off toward the south while the Thus-Gone One went north. Monks, at this point Sudarsana, the king of the nagas, invited the Thus-Gone One to stay with him in Gaya for some refreshments. The Thus-Gone One then proceeded to Rohitavastu and on toward Uruvela-Kalpa, Anala, and the town of Sarathi. Monks, in all those places the laypeople invited the Thus-Gone One to stay and refresh himself. In due course he arrived at the banks of the great river Ganges. Monks, at that time the great river Ganges was swollen and flowed on the same level as its banks. Now, monks, since the Thus-Gone One wanted to cross the river, he approached a ferryman about this.

The ferryman told him, "Gautama, you must pay the crossing fee."

The Thus-Gone One replied, "Sir, I do not have any means to pay the crossing
fee." Then he flew through the air from one shore to the other.

When the boatman saw this, he felt great regret, thinking, "Oh no, how sad! How
could I refuse to give a ferry ride to such a venerable man worthy of being served!"

He then fainted and fell to the ground.

Later the boatman recounted the story to King Bimbisara: "Your Majesty, when I asked the mendicant Gautama to pay the crossing fee, he told me that he did not have money to pay the fare. Instead he just flew through the air from one bank to the other!"

When King Bimbisara heard this, he waived the crossing fee for monks from that day onward.

Monks, in this way the Thus-Gone One traveled through the land. Finally he arrived at the city of Varanasi. At dawn he dressed, put on his mendicant robe, and took his alms bowl. Then he entered the city of Varanasi to seek alms.

Soon he had acquired enough offerings and sat down for his meal. He then proceeded to the Hill of the Fallen Sages at the Deer Park to meet his five former companions. The five companions could see the Thus-Gone One approaching from a distance, and they began to scheme:

"Venerable ones, look, here comes that mendicant Gautama, that lazy, gluttonous one who has given up on his ascetic practices. Before, when he practiced austerities, he never managed to manifest any deep wisdom derived from the teachings of superior humans. How much worse are things now! He is not to be emulated as he walks around eating proper food and doing easy practices. That lazy glutton! None of
us should approach him to greet him or rise when he comes. Do not help him by holding his robes or his offering bowl. Don't offer him food or drink for refreshment, nor a place to rest his legs. We can, however, set up some spare seats and say: 'Venerable Gautama, these are spare seats. If you like, you may sit.' The venerable Ajñana Kaundinya did not agree with this, but he did not voice his opposition, either.

Monks, the closer the Thus-Gone One came to his five former companions, the more uncomfortable they felt in their seats and wanted to stand up. They felt like birds caught in a cage with a fire burning below.

Just as birds tormented by a fire wish nothing more than to take off quickly and fly away, the closer the Thus-Gone One came to the five companions, the more uncomfortable they felt in their seats and wanted to get up. The reason they felt this way is that no living being is able to remain seated when beholding the Thus-Gone One. So the closer the Thus-Gone One came to the five companions, the more overwhelming his splendour and radiance became. They began to quiver in their seats, and then their prior plan fell apart completely and they all stood up from their seats. One went to greet him. One approached him and held his robe and alms bowl. One prepared a seat for him. One made a footrest. One brought water for washing his feet and said, "Welcome, Venerable Gautama! Welcome, Venerable Gautama! Please sit on this seat that we have laid out."

Monks, the Thus-Gone One indeed sat on the seat that had been arranged, and the five companions, who tried to make diverse, happy, and pleasing conversation with the Thus-Gone One, sat a little apart. They spoke to the Thus-Gone One in the same way the Ajivika had addressed him earlier: "Venerable Gautama, your senses are calm, and your skin is bright, pure, and of yellow hue. Just as the autumn season, which is white and bright, becomes of yellow hue, your senses, Lord Gautama, are bright, and your round face is perfectly pure. Just as when the ripe fruit of the tala tree is nipped off its stem, the severed area immediately becomes yellow, bright, and perfectly pure, so, Gautama, are your bright senses and your perfectly pure round face. Just as a necklace made of gold from the Jambu River, whose surface has the excellence of a shining meteor, when well fashioned by a skillful son of a goldsmith and thrown onto a white cloth becomes of vivid colour, resplendent, perfectly pure, and exceedingly bright, just so, Venerable Gautama, are your calmed senses, bright skin colour, and your perfectly pure round face. Venerable Gautama, with whom did you practice religion?"

The Thus-Gone One answered the five companions in the following way:"Monks, you should not address the Thus-Gone One 'venerable,' meaning 'long-lived.' May it not be long before you obtain your goals, welfare, and happiness. Monks, I have actualised immortality and the path that leads to immortality. Monks, I am the awakened one, the omniscient one, the all-seeing one. I have become tranquil and have exhausted all faults.

"Monks, being the master of phenomena, I will teach you the Dharma. Come, listen and understand. Listen intently with open ears, and I will give you instruction and guidance. When I teach and guide you, you will also relinquish all faults and be liberated within a stainless and insightful state of mind. When you attain realisation, you will proclaim: 'Our births have been exhausted. The religious life has been led. That which ought to be done has been done—and nothing else. We therefore know an existence different from this ordinary life.'

"Did you not, monks, earlier say to yourselves: 'Venerable ones, look, here comes that mendicant Gautama, that lazy, gluttonous one who has given up on his ascetic practices. Before, when he practiced austerities, he never managed to manifest any deep wisdom derived from the teachings of superior humans. How much worse are things now! He is not to be emulated as he walks around eating proper food and doing easy practices. That lazy glutton! None of us should approach him to greet him or rise when he comes. Don't help him by holding his robes or his offering bowl. Do not offer him food or drink for refreshment, nor a place to rest his legs. We can, however, set up some spare seats and say: "Venerable Gautama, these are spare seats. If you like, you may sit."'"

Monks, as soon as the Thus-Gone One had uttered these words, every non-Buddhist symbol and banner that the five companions were wearing disappeared in an instant. Instead they each now found themselves dressed in the three robes of a mendicant with an alms bowl and their head shaven. Even their behavior was as if they had already been ordained for a hundred years. This truly was their "going forth"; this very ordination became the essence of monkhood.

Monks, right away the five monks bowed to the Thus-Gone One's feet and confessed their wrong behavior. In the Thus-Gone One's presence, they developed their recognition of him as their teacher, as well as their love, devotion, and respect for him. Out of devotion they then gave the Thus-Gone One a refreshing and cleansing bath in a lotus pond with lotuses of many different colours.

Monks, after the Thus-Gone One had been refreshed by his bath, he thought to himself: "Where did all the previous thus-gone ones, the worthy ones, the perfect buddhas, turn the wheel of Dharma?" Monks, at whichever place the previous thusgone ones, the worthy ones, turned the wheel of Dharma, at that place there appeared one thousand jewel thrones, made of seven kinds of jewels. Then the Thus-Gone One, out of respect to the thus-gone ones of the past, circumambulated the first three thrones and then sat down crossed-legged on the fourth throne like a fearless lion. The five monks prostrated to the Thus-Gone One with their heads at his feet and then sat down before him.

Monks, at that point the Thus-Gone One's body began to emit light rays that filled this trichiliocosm with bright light. This light illuminated the inhabitants of the entire world who were steeped in evil and darkness. The colour and brilliance of this light even outshone that of the sun and the moon, those magical planets that are otherwise so highly praised for their great power. The light shone so brightly that it illuminated even places so dark that those beings who are born there cannot see their hands, even if they hold them right in front of their faces. Now even those beings were bathed in light so bright that they immediately saw and acknowledged each other, saying, "Oh my, there are other beings here! There really are!"

Then the whole trichiliocosm began to shake in six different ways and exhibited eighteen great signs. It began to quiver, tremble, quake, wobble, thunder, and roar, each in three degrees of intensity. The world shook so violently that when the edge was down, the centre was up; when the edge was up, the centre was down; when the east was down, the west was up; when the west was up, the east was down; when the north was down, the south was up; when the north was up, the south was down.

At that point one could hear all sorts of pleasant and cheerful sounds. There were sounds that inspired love and made everyone serene. There were inviting and refreshing sounds impossible to describe or imitate, agreeable sounds that do not produce fear. At that moment there was not a single being anywhere that felt hostile, frightened, or anxious. At that moment even the light of the sun and moon and the splendour of the gods, such as Sakra, Brahma, and the worldly protectors, could not be perceived anymore. All beings who were living in the hells along with those born as animals and all those in the world of the lord of death became instantaneously free from suffering and filled with every happiness. No being had any emotion, such as hatred, delusion, envy, jealousy, pride, hypocrisy, arrogance, wrath, malice, or burning anguish. At that moment all sentient beings felt love for each other, wished each other well, and saw each other as parents and children. Then, from within the array
of light, these verses rang out:

"Leaving the Heaven of Joy,
The Lord went to the mother's womb,
Took birth in the Lumbini Grove,
And was lifted up by the husband of Saci.
"With the gait of a lion,
He took seven steps and, undistracted,
Spoke with the voice of Brahma:
'I am the most excellent in the world.'
"In order to help all beings,
He abandoned the four continents and took ordination.
He first practiced austerities and hardships
Before going to the centre of the earth.
"He conquered Mara and his army,
And gained awakening for the sake of the world.
He has come to Varanasi
And will turn the wheel of Dharma.
"Brahma and the other gods requested him
To turn the wheel of equanimity.
Engendering compassion for the world,
The Sage gave his consent.
"Keeping his firm promise,
He has come to the Deer Park at Varanasi.
There he will turn the wheel

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

That is wondrous, glorious, and unsurpassed.
"The Lord practiced for a hundred billion eons. [F.198.a]
If you seek the Dharma that he discovered,
You should come in a hurry
To listen to the Dharma.
"Rare is the human condition and the arising of a buddha,
And extremely rare it is that someone develops faith.
It is rare to find freedom from the eight unfortunate states,
So listening to the Dharma is the most important activity.
"All these things have been found today:
The Thus-Gone One has appeared, and you have your freedom and faith.
Hearing the Dharma is the most precious thing
Forone who renounces all mad carelessness.
"For the last billion eons,
You have never heard the Dharma.
This Dharma has been discovered today
By one who renounces all mad carelessness.
"Our Guide will turn the wheel of immortality,
So come quickly, everyone!
This voice now urges all of you gods,
From the earth up until Brahma, to come."
Once the great divine voice had called the gods,
They at once abandoned their wealth
And all appeared
By the side of the Thus-Gone One.

Monks, in order for the Thus-Gone One to turn the wheel of Dharma at the Deer Park by the Hill of the Fallen Sages in Varanasi, the earth gods now formed a great circle around the Thus-Gone One. The circle was wonderful and beautiful to the eye. It was enormous with a circumference of seven hundred miles, and the gods adorned the sky above it with parasols, victory flags, banners, and canopies.

The divine sons from the desire and form realms then offered to the Thus-Gone One 8.4 million lion thrones, accompanied by this request: "Please consider us with love and take your seat on this throne. We pray that the Blessed One will then turn the wheel of Dharma."

Monks, at that time from all directions—east, south, west, and north, above and below—many millions of bodhisattvas who had made previous aspirations for this occasion came forth. They all bowed down to the feet of the Thus-Gone One and requested him to turn the wheel of Dharma. All the powerful gods in this billionfold universe, such as Sakra, Brahma, the worldly protectors, and the other ones with the title of Great lord, bowed their heads to the Thus-Gone One's feet. They all requested the Thus-Gone One to turn the wheel of Dharma with these words:

"May the Blessed One now turn the wheel of Dharma for the benefit and happiness of many beings, for the love of the world, for the well-being and happiness of great numbers of beings, both gods and humans. Bliss-Gone One, please make this offering of Dharma. Lord, please shower the rain of Dharma! Unfold the great victory banner of the Dharma! Blow the great conch of the Dharma! Beat the great drum of the Dharma!"

From everywhere in this trichiliocosm, Brahma, Sakra, and many guardians appeared. Bowing their heads to the Victorious One, they said:

"Great Sage, please remember your earlier promise. Previously you said, 'I am the first and the best, I will free all beings from their suffering.' Sage, as you sat below the holy tree, you then tamed Mara and his henchmen, and awakened to the peace and sacredness of supreme awakening. You felled the tree of disturbing emotions.

Now all the intentions that you nurtured for a hundred eons have been fulfilled. So now please look upon those beings who are without a protector and turn the supreme wheel."

The light of the Thus-Gone One illuminated hundreds of thousands of buddha realms, causing many hundreds of sons of the buddhas to arrive miraculously. They offered the Bliss-Gone One manifold and vast offerings and praised his qualities. Then they made this request to his compassionate being:

"Like a compassionate cloud, a lightning bolt of wisdom, and a wind of insight, For a thousand eons, you have nourished beings with your thunderous voice. Please pacify their thirst with the downpour from the rain cloud of the eightfold path; May your powers, faculties, and concentration make the harvest of liberation bountiful.

"For many thousands of eons, you have trained well and rested in the suchness of emptiness;

You dispense the medicine of the Dharma and know the lives of sentient beings.

For human beings, tormented by the hundred diseases of disturbing emotions, Victorious Physician, please turn the supreme wheel of Dharma and liberate beings.

"For so long you increased the six perfections; You performed and amassed an incomparable and immutable wealth of Dharma. As you behold all these beings without protection, wealth, or guidance, Noble Guide, please share the seven types of wealth and turn the wheel.

"Seeking the awakening of the victorious ones, you joyfully relinquished your fortune, Riches, treasures, gold, fine robes, beautiful flowers, ointments, scented powders, Finest dwellings, your retinue of consorts, the kingdom, even your beloved son. Perfect Buddha, please turn the supreme wheel.

"For a hundred eons you have likewise kept your discipline intact and pure, Always training in patience and with your diligence never waning. Sage, your concentration is supreme and your insight is a clairvoyant wisdom; With your intent fulfilled, please remove the fever and turn the supreme wheel."

Monks, at that point a bodhisattva, a great being, known as the One Who Turns the Wheel When the Intent Is Formed, offered a Dharma wheel to the Thus-Gone One. It was an exquisite wheel adorned with all kinds of jewels, gems, and various other embellishments. It had a hub, a rim, and a thousand spokes. It was adorned with flower garlands, lattices of gold, tassels with bells, and the motifs of an elephant in rut, a filled vase, and a swastika. The wheel was adorned with various marks of auspiciousness, beautifully wrapped in divine fabrics and dyed in different colours. It was strewn with flowers of the heavens, adorned with fragrant garlands, and rubbed with perfumed ointments.

In this way it was a wheel as beautiful as can be. It came about through the power of previous aspirations made as the Bodhisattva had trained. It was truly a suitable offering to the Thus-Gone One. Since all the previous thus-gone ones in succession had accepted this wheel, it possessed the unbroken blessings of all the buddhas. In fact this wheel had previously been turned by all former thus-gone ones, worthy ones, perfect buddhas, and therefore it was now offered to the Thus-Gone One for turning.

Once he had made his offering to the Thus-Gone One, the bodhisattva joined his palms and praised the Thus-Gone One with these verses:

"When Dipaṃkara made the prediction for the Pure One,
He said, 'You will become a buddha, a lion among the lions of men.'
At that time I made the following aspiration:
'When I become perfectly enlightened, I will seek the Dharma.'
"Today the best of beings have come here from the ten directions,
So many in number that they cannot be counted.
With joined palms they bow at the Thus-Gone One's feet
And request the joy of the Sakya clan to turn the wheel of Dharma.
"The offerings of the gods at the seat of awakening,
And the arrays of the sons of the victorious ones—
They all stand together, set forth for the wheel of Dharma.
The complete array could never be fully described.
"The heavens above this trichiliocosm are filled with gods,
And on earth demigods, kiṃnaras, and humans roam.
Yet no sound can be heard at this very moment
As everyone looks with a peaceful mind to the Victorious One."

Monks, the Thus-Gone One now spent the first part of the night in silence. During the middle part of the night, he gave an eloquent talk. Finally, during the last part of the night, he summoned the five excellent companions and said:

"Monks, there are two extremes that you should avoid when you have taken ordination. First do not follow self-indulgence, which is shallow, worldly, ordinary, unworthy of a noble one, and attended by undesired consequences. In the long run it will prevent you from practicing your religion. You will become distracted and unable to develop nonattachment. You will not enter into the state of cessation nor develop higher knowledge, or attain the perfect awakening of nirvana. On the other hand, straying from the middle way, you will not pass beyond suffering. If you mistreat your body so that it suffers and is harmed, you will face difficulties as can be observed right now, and in the future even further misery will fall on you.

"Monks, the Bliss-Gone One teaches the Dharma by showing the middle way that does not fall into either of the two extremes. The Dharma that he teaches is one of correct view, intention, speech, action, livelihood, effort, mindfulness, and concentration.

"Monks, there are also four truths of the noble ones. What are these four? Suffering, the origin of suffering, the cessation of suffering, and the path that leads to the cessation of suffering.

"What is suffering? It is the pain that accompanies birth, growing old, falling sick, and dying. It also includes the suffering of meeting the unpleasant and parting from the pleasant. Not finding what is being sought is also suffering. In short the five perpetuating aggregates are suffering. This is what we call suffering.

"What is the origin of suffering? It is the craving that perpetuates existence, which is attended upon by the passion for enjoyment, and which finds pleasures here and there. That is the origin of suffering.

"What is the cessation of suffering? It is the complete and dispassionate cessation of craving that perpetuates existence, which is attended upon by the passion for enjoyment, and which finds pleasures here and there. This is the cessation of suffering.

"What is the path that leads to the cessation of suffering? It is exclusively the eightfold path of the noble ones. [F.200.b] This is the path that starts with correct view and ends with correct concentration. It is called the path that leads to the cessation of suffering—a noble truth.

"Monks, these four truths are the truths of the noble ones.

"Monks, this teaching I had not heard previously. I understood it by intensely and introspectively focusing my mind on suffering. In this way my wisdom, vision, understanding, intellect, intelligence, knowledge, and insight became manifest.

"Monks, this teaching I had not heard previously. I understood it by focusing intently on the origin of suffering. In this way my wisdom, vision, understanding, intellect, intelligence, knowledge, and insight became manifest.

"Monks, this teaching I had not heard previously. I understood it by focusing intently on the cessation of suffering. In this way my wisdom, vision, understanding, intellect, intelligence, knowledge, and insight became manifest.

"Monks, this teaching I had not heard previously. I understood it by focusing intently on the path that leads to the cessation of suffering. In this way my wisdom, vision, understanding, intellect, intelligence, knowledge, and insight became manifest.

"Monks, within this teaching that I had not heard previously, suffering must be known. This I understood by focusing intently on suffering.In this way my wisdom, vision, understanding, intellect, intelligence, knowledge, and insight became manifest.

"Monks, within this teaching that I had not heard previously, the origin of suffering must be abandoned. This I understood by focusing intently on the origin of suffering. In this way my wisdom, vision, understanding, intellect, intelligence, knowledge, and insight became manifest.

"Monks, within this teaching that I had not heard previously, the cessation of suffering must be actualized. This I understood by focusing intently on the cessation of suffering. In this way my wisdom, vision, understanding, intellect, intelligence, knowledge, and insight became manifest.

"Monks, within this teaching that I had not heard previously, the path that leads to the cessation of suffering must be practiced. This I understood by focusing intently on the path that leads to the cessation of suffering. In this way my wisdom, vision, understanding, intellect, intelligence, knowledge, and insight became manifest.

"Monks, within this teaching that I had not heard previously, I have fully understood suffering. This I did by focusing intently on suffering. In this way my wisdom, vision, understanding, intellect, intelligence, knowledge, and insight became manifest.

"Monks, within this teaching that I had not heard previously, I have abandoned the origin of suffering. This I did by focusing intently on the origin of suffering. In this way my wisdom, vision, understanding, intellect, intelligence, knowledge, and insight became manifest.

"Monks, within this teaching that I had not heard previously, I have actualised the cessation of suffering. This I did by focusing intently on the cessation of suffering. In this way my wisdom, vision, understanding, intellect, intelligence, knowledge, and insight became manifest.

"Monks, within this teaching that I had not heard previously, I have practiced the path that leads to the cessation of suffering. This I did by focusing intently on the path that leads to the cessation of suffering. In this way my wisdom, vision, understanding, intellect, intelligence, knowledge, and insight became manifest.

"Monks, in this way I genuinely contemplated each of the four truths of the noble ones while I recited them three times. Still I did not develop the wisdom that sees their twelve aspects. Monks, therefore I did not make any claims of having awakened to unsurpassable, perfect and complete buddhahood, and I still lacked the insight of wisdom.

"However, monks, once I had recited the four truths of the noble ones three times, I developed the wisdom that sees their twelve aspects. At that point my mind was free and my insight was now free and pure. Monks, at that point I declared that I had awakened to unsurpassable, perfect and complete buddhahood. My wisdom vision had been developed, my births had been exhausted, I had carried out my religious practice, I had done what needed to be done, and I will not have another life."

On this topic, it is said:

With the melody of Brahma and the voice of a kiṃnara,
Emanating trillions of light rays,
He, who had cherished the truth for many millions of eons,
The Self-Arisen Sakyamuni, spoke these words to Kaundinya:
"The eyes, ears, and nose are impermanent and baseless;
Likewise the tongue, body, and mind are also suffering, selfless, and empty.
They are lifeless matter, inert like hay or a wall;
There is no self here, neither a person nor life force.
"All phenomena are causally produced;

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Beyond limits and without consciousness, they are like space.
There is no agent and likewise no one who feels,
And no action that can be observed as performed, be it good or bad.
"Suffering arises based on the aggregates;
The water of craving makes it grow.
On the path the aggregates are perceived to be the equality of phenomena;
Infinitely diminished in harmony with the law of decay, they cease.
"Through conceptual thinking, which is superficial,
Ignorance arises; it has no other source.
When you eliminate the cause of formations, there is no passing on;
Consciousness arises dependent on passing on.
"Likewise name and form appear from consciousness;
From name and form, the six sense fields appear.
When joined with these six sense fields, it is said that contact appears;
Contact produces the three kinds of feelings.
"Even the smallest feeling is said to be accompanied by craving,
And craving produces all forms of clinging.
The clinging in turn perpetuates all existence,
And based on existence, one's birth occurs.
"Rooted in birth, the stages of old age, sickness, and death follow;
In this web of existence, there are many types of birth.
Likewise all beings appear from conditions,
With no self or person who transmigrates.
"Whoever has no thought or concept has found the true way;
Whoever has found the true way has no ignorance.
Whoever has brought this ignorance to a halt
Has exhausted all forms of existence for good.
"The Awakened One, the Thus-Gone One, the Self-Arisen One Has severed this causation within himself. Buddha can only mean someone who knows all causality; It does not refer to the aggregates, sense sources, and elements.
"There is no place here for the heretics of other schools; Here, in such practice of the Dharma, the emptiness has been proclaimed. Those beings who are fortunate enough to understand this teaching Are those who studied and were purified under previous buddhas."
When the wheel of Dharma was turned
With its twelve aspects,
Kaundinya understood the meaning,
And so the Three Jewels came to be.
The Buddha, the Dharma, and the Saṅgha:
These are the Three Jewels.
Even up to the Palace of Brahma,
The news went out from person to person:
"The Protector of the World
Has turned a stainless wheel.
The Three Jewels, which are so rare in this world,
Have now appeared."
The five monks—
Kaundinya and the rest—
Along with sixty million gods
Purified their eye of Dharma.
Others, however, say that there were eighty million deities
Present from the realm of form.
Their vision was purified
At the time of the turning of the wheel of Dharma.
The 84,000 humans
Who had congregated there
Purified their eyes
And were liberated from all unfavourable rebirths.

Immediately the Thus-Gone One's unbounded voice went out into the ten directions. Its sweet and beautiful sound could be heard throughout the heavens: "The Sage of the Sakyas, endowed with the ten powers, went to the Hill of the Fallen Sages at Varanasi, where he turned the supreme wheel of Dharma. That is what happened."

At the same time hundreds of buddhas, residing in the ten directions, all became silent. This caused all their attendants to ask the victorious ones: "When we heard this voice, you stopped the Dharma talk that you were delivering by means of your ten powers. Why did you become silent? Please tell us right away!"

The buddhas replied: "In the past, for hundreds of lives this Buddha strove diligently toward awakening and did better than many hundreds of thousands of bodhisattvas.

Thus he, the Benefactor, attained spiritual heat and the most auspicious awakening. The Dharma wheel, which revolves three times, has been set in motion, so this is why we are silent."

When the hundred million beings heard this answer from the buddhas, they developed the power of love and entered into supreme and auspicious awakening. Then they said: "Even we are able to follow in the footsteps of this Sage with all his glorious diligence and power. Now may we swiftly become the best in this world; may we give to others the eye of Dharma."

At that point the bodhisattva, the great being, Maitreya addressed the Blessed One:

"Lord, these bodhisattvas, the great beings, who reside in the ten directions of the world would like to hear from you in person in order to learn how you turn the wheel of Dharma. Therefore, Lord, please be kind enough to explain what kind of wheel is the wheel of Dharma, which has been turned by the Thus-Gone One, the Worthy One, the Perfect Buddha."

The Blessed One replied: "Maitreya, the wheel of Dharma is profound because it cannot be grasped by the intellect. This wheel is hard to see because it is beyond duality. This wheel is hard to comprehend because it is not an object of conceptual investigation. This wheel is hard to discern because it is related to the sameness of wisdom and consciousness.

"This wheel is without any blemishes because it leads to the attainment of liberation, which is free from any obscurations. This wheel is subtle because it cannot be exemplified. This wheel is essential because it leads to the attainment of vajra-like wisdom. This wheel is indestructible because it preexists its own turning.

"This wheel is without mental elaboration because it is devoid of the sources of conceptual thinking. This wheel is undisturbed because of its infinite steadiness. This wheel encompasses everything because it is equal to the sky.

"Maitreya, this wheel of Dharma has the nature of the essence of all phenomena. It is a wheel with the power to teach. It is a wheel beyond birth, cessation, and enduring. It is a wheel without the all-ground. It is a wheel of the Dharma-way of nonconceptuality to its full extent.

"It is a wheel of emptiness, a wheel of signlessness, a wheel free of any intent. It is a wheel of the unconditioned, a wheel of solitude, a wheel without desire, a wheel of cessation, and a wheel that engages with the enlightened mind of the thus gone ones.

"It is a wheel that is unconfused regarding the realm of phenomena, a wheel that is undisturbed concerning authentic limit. It is a wheel without attachment and obscuration. It is a wheel free from the two extreme views in the understanding of interdependence. It is a wheel without disturbance within the realm of phenomena beyond centre and edge.

"It is a wheel of the effortless and ceaseless activity of the Thus-Gone One. It is a wheel beyond activity and nonactivity. It is a wheel utterly ungraspable. It is a wheel beyond effort and effortlessness, an inexpressible wheel. It is a wheel that is like the nature of phenomena. It is a wheel of entering the sameness of all phenomena within a single sphere.

"It is a wheel that never reverses and continuously bestows guidance and blessings on sentient beings that are deprived of freedom. It is a wheel of entering the way of the ultimate truth, which assumes nonduality. It is a wheel that genuinely subsumes the realm of phenomena. This wheel is immeasurable because it transcends all limits.

"This wheel cannot be enumerated because it is beyond something that can be counted. This wheel is inconceivable because it is beyond the realm of conceptual mind. This wheel is unequalled because it is beyond equality. This wheel is inexpressible because it is beyond all paths of audible words.

"It is limitless. It is without example because it is beyond exemplification. It is like the sky; it does not cease, yet neither is it permanent. Accepting interdependence does not disturb its peace; it is infinitely peaceful. It is reality itself. Its nature is none other than that, not like that, or neither.

"It speaks the languages of all beings. It suppresses all demonic forces and defeats the non-Buddhists. It is an escape from cyclic existence. It is the entering into the realm of the buddhas. It is understood by noble beings and realized by solitary buddhas. The bodhisattvas embrace it. It is praised by all the buddhas. It is indivisible from all the thus-gone ones."

"Maitreya, such is the wheel of Dharma that the Thus-Gone One turns. It is when the Thus-Gone One turns this wheel that he is called a thus-gone one. Then he is called a perfectly awakened buddha, the one who naturally manifests, lord of Dharma, the guide, the perfect guide, the complete guide, the captain, the one with mastery over all dharmas, and the lord of the Dharma.

"He is also called the one who turns the wheel of Dharma, the liberal provider of the gift of Dharma, lord of the offerings, the one who grants offerings perfectly, the one who accomplishes disciplined action, the one who fulfills all aims, the teacher, the one who gives comfort, the hero, and the one who abandons disturbing emotions.

"He is also known as the one who has conquered in battle, the one who hoists the parasol, the victory flag, and the banner, the one who shines, the radiant one, the one who dispels darkness, the torchbearer, the great king among physicians, the perfect healer, and the great remover of pain.

"He is the one who sees wisdom perfectly clear, the one who sees all around, the one who looks all around, the one with eyes in all directions, the one who shines in all directions, the one who lights up the world all around, the one who faces all directions, the universal sun, the universal moon, the one beautiful in every way, and the one who never abides and neither accepts nor rejects.

"He does not feel elated or depressed, and therefore he is known as the One Similar to the Earth. Since he is unshakable, he is known as the King of Mountains. He is known as the Glory of the World because he possesses all the qualities of the world. Since he is clearly superior to the entire world, he is called the Invisible Summit. He is called ocean-like because his profundity and depth are hard to fathom.

"He is called the Source of the Precious Dharma because he has perfected all the precious teachings that lead to awakening. He is said to be like the wind because he does not rest anywhere. He is known to possess a nonclinging intellect because his mind is nonclinging, unfettered, and liberated. He is called the Irreversible Dharma because of his realisation that penetrates all phenomena. He is known as the Fire-like One because he burns away all disturbing emotions, having given up all pretense.

"He is like the water because he is purified of evil and always has pure thoughts and stainless body and mind. He is like the sky because he has actualized the wisdom of the realm of phenomena, without centre or edge, within the range of nonclinging wisdom.

"He is known as the One Who Abides in a Liberated State of Unobstructed Wisdom because he has abandoned all the different obscuring phenomena. He is called the One with a Body That Issues Forth Entirely from the Realm of Phenomena because he transcends the path of space-like vision. He is called the Supreme Being because he has no disturbing emotions caused by worldly objects.

"He is called the nonclinging being, the one with the limitless intellect, the teacher of the Dharma that transcends the world, the spiritual preceptor of the world, the physician of the world, the most sublime in the world, the one who is not stained by worldly concerns, the protector of the world, the most excellent in the world, the foremost in the world, lord of the world, the one honoured by the world, the ultimate refuge of the world, the one who has gone beyond the world, the light of the world, and the one transcending the world.

"He is called the master of the world, the one who benefits the world, the one who serves the world, the one who knows the world, the one who has become the regent of the world, the excellent recipient of gifts, the one worthy of offerings, the great field of merit, the great being, the supreme being, the most supreme being, the unexcelled being, the being with no one above, the unequaled being, and the unique being.

"He is called the one who always rests in equanimity, the one who rests in the equality of all phenomena, the one who has discovered the path, the teacher of the path, the one who shows the path, and the one who genuinely abides on the path.

"He is called the one who has transcended the domain of Mara and the one who has conquered the retinue of Mara. Since he is no longer subject to old age and death he is known as the one who discovered the cool quality. He is the one without darkness, the one without pains, the one without yearnings, the one without disturbing emotions, the one who has eliminated hesitation, the one who has conquered doubt, the one without attachment, the one who is free, the pure one, the one without desire, the one without anger, the one without delusion, the one who has exhausted defilements, the one without disturbing emotions, the one with power, and the one whose mind is utterly free.

"He is called the one with the realisation of a liberated one, the all-knowing one, the great elephant, the one who accomplishes things that need doing, the one who removes the burdens, the one who postpones his own benefit, the one who has exhausted all bonds to existence, and the one who has been freed by the wisdom of equality.

"He is called the one who has perfected all supreme powers of the mind, the one who has perfected generosity, the most sublime through discipline, the one who has perfected patience, the most sublime through diligence, the one who has discovered higher knowledge through concentration, [F.205.a] the one who has perfected knowledge, and the one who has accomplished aspiration.

"He is called the one who abides in great love, the one who abides in great compassion, the one who abides in great rejoicing, and the one who abides in great equanimity.

"He is called the one who is diligent in gathering sentient beings, the one who has discovered undimmed awareness of everything, the one who is each and everyone's refuge, the one of great merit, the one possessing great wisdom, and the one with perfect mindfulness, mode of thinking, and intellect.

"He is known as the One Who Attained the Light because he possesses the branches of awakening, such as the foundations of mindfulness, the authentic eliminations, the bases of miraculous powers, the faculties and the powers, as well as tranquility and insight.

"He is the one who crossed the ocean of saṃsara, the one who came to the other shore, the one who has reached dry land, the one who attained peace, the one who found fearlessness, and the one who is unharmed by the thorns of disturbing emotions.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"He is known as the person, the great person, the lion of a man, the one who is not subject to fear and the thrill of excitement, the elephant, the stainless one, the one who has abandoned the three stains, the knower, the one with the three types of insight, the one who has crossed the four rivers, and the one who has reached the other shore.

"He is known as the Member of the Royal Class because he is the only one who carries the jewel parasol. He is known as the Priest because he abandons misguided religions. He is known as the Monk because he smashes the eggshells of ignorance. He is known as the Spiritual Practitioner because he is genuinely beyond attachment to money and gain. He is conversant with sacred knowledge. He is known as the One Whose Disturbing Emotions Have Departed.

"He is called the powerful one, the holder of the ten powers, the blessed one, the one who has developed physical restraint, the king among kings, the king of Dharma, the one who turns and teaches the sacred and supreme wheel of Dharma, the one who teaches a Dharma that is without strife, and the one who grants consecration into omniscient wisdom.

"He is the one who is bound with a stainless headband of liberation, great wisdom, and nonattachment. He is the one who possesses the gems of the seven factors of awakening. He is the one who has actualized all the distinctive qualities of the Dharma. He is the one whose round face is gazed upon by all ministers and noble listeners. He is the one who is surrounded by his sons the bodhisattvas, the great beings. He is called the one who is exceedingly gentle through discipline, and the one who can easily predict the future awakening of a bodhisattva.

"He is called the one who is like Vaisravana, the one who grants the treasury of the seven noble riches, the one who sees clearly, the one who has renounced renunciation, the one who is in possession of all perfect kinds of bliss, the one who fulfills all hopes, and the one who sustains the entire world with assistance and happiness.

"He is said to be like Sakra, holder of the vajra of the power of wisdom, and the one with eyes that see all around. He is known as the one who sees all phenomena with unobscured wisdom, the one who is transformed through wisdom in every respect, and the one who displays the great dance of Dharma.

"He is like the moon, the one that beings never tire of beholding, the one with brilliant light that reaches everywhere, the light that grants friendly disposition and great delight, the light that sees all sentient beings face-to-face, the one that shines on the minds and thoughts of all beings so that they appear exactly as they are, the great array, and the one surrounded by the stars of those who learn and those who no longer learn.

"He is called the one like the disk of the sun, and the one who clears away the darkness of delusion. He is the king who holds the great banner. He is limitless and boundless light. He is the one who illumines all with the great light. He is never confused and so clarifies questions and offers predictions. He is called the one who has conquered the great darkness of ignorance. He is called the one who perceives everything with the great light of wisdom. He is the nonconceptual one. He is called the one who sends light rays equally to all sentient beings in a limitless manner through his love, care, and great compassion. He is known as the one who possesses the mandala of the profound perfection of wisdom that is hard to gain and hard to behold.

"He is called the one who is like Brahma, the one whose path of a religious mendicant is exceedingly calm, and the one who is endowed with all the distinctive qualities of conduct on the path of mendicancy. He is the one with the supreme form beautiful to behold. He is the one with calm faculties, the one with the peaceful mind, the one who has perfected tranquility, the one who has obtained ultimate tranquility, the one who has obtained perfect discipline and tranquility, and the one who has perfected tranquility and insight.

"Concealed and with senses subdued, he is very restrained like an elephant. He is stainless, pure, and calm like a lake. He is the one who has fully abandoned all obscurations of habitual tendencies and disturbing emotions. He is endowed with the thirty-two marks of a great being. He is called the supreme being. His body is beautifully embellished with the eighty excellent signs. He is the foremost among men. He is the one with the ten powers, the charioteer of those to be guided by the unexcelled being who possesses the four types of confidence, the teacher, and the one who has perfected the eighteen unique qualities of a buddha.

"He is the one whose physical, verbal, and mental activity is beyond blame. He is endowed with all supreme aspects and therefore is known as the One Who Has Purified the Surface of the Mirror of Wisdom. Because he has realised equality in relation to dependent origination, he is the One Who Abides in Emptiness. Because he realizes the way of the ultimate truth, he is the One Who Abides in Signlessness. Since he is unstained by any undertaking, he abides in wishlessness.

"Since he cuts the stream of all formations, he is not within the sphere of performance. Since his sphere of wisdom is not disturbed regarding the authentic limit, he is known as the One Who Speaks the Truth. Because he knows suchness, the realm of phenomena, to be like space, neither with nor without characteristics, he is known as the One Who Unerringly Teaches Suchness and Nothing Else.

"Since he understands that all phenomena are like an illusion, a mirage, a dream, a reflection of the moon in water, an echo, and a hallucination, he is known as the One Who Realises the Teaching That Is Free of Disturbing Emotions. Because he produces the cause of passing beyond suffering, he is meaningful to see and to hear. Because he has the heroic capacity to guide sentient beings, he is called the One Who Strides with Unerring Steps. Because he has cut through ignorance and the craving for existence, he is known as the One Who Is Free from Weariness.

"Because he correctly teaches the liberating path, he is known as the One Who Has Built the Bridge. Because he is not sullied by any demonic activities and places, he is known as the One Who Has Defeated the Enemies of Demons and Disturbing Emotions. He has genuinely transcended the desire realm and therefore he is called the One Who Crossed the Swamp of Desire. He has genuinely transcended the form realm and therefore he is called the One Who Has Put Down the Banner of Pride. He has genuinely transcended the formless realm and therefore he is called the One Who Hoists the Banner of Wisdom.

"Because he is endowed with the Dharma body and the wisdom body, he is genuinely beyond all worldly concerns. He is called the Great Tree because he blossoms with precious wisdom of limitless qualities and is endowed with the fruits of liberation. He is called the One Who Is like the Udumbara Flower because it is so rare for him to appear and be seen. He is said to be like the king of gems, the wishfulfilling jewel, because he has genuinely fulfilled his aim of attaining nirvana according to the way.

"For so long he has practiced renunciation, discipline, hardship, and religious practices in a firm and pure manner without wavering or getting weary, and therefore he is known as the One with Firmly Planted Feet.

"For so long parents, monks, priests, spiritual teachers, worthy people, and religious people have been protected and defended by him, and those who have taken refuge with him are never abandoned, so therefore he is said to have the soles of his feet marked with various swastikas, auspicious symbols, and thousand-spoked wheels.

"For so long he has abandoned killing and therefore he is the One with Broad Heels. For so long he has inspired others to abandon killing living beings, so he is the One with Long Fingers. For so long he has explained the benefits of desisting from killing, so he is called the Protector of Many People.

"For so long he has exerted himself in preparing his own hands and his own body by rubbing them with ghee and sesame oil, and then using his hands for bathing and anointing the bodies of parents, monks, priests, spiritual teachers, and worthy people as part of his devoted service to them, so he is the One with Soft and Smooth Hands and Feet.

"For a long time, with the net of the four means of attracting disciples—generosity, kind talk, meaningful actions, and practicing what one preaches—he has skillfully trained the multitudes of beings, so he is the One with Webbed Fingers and Toes.

"For so long he has been acquiring increasingly superior roots of virtue, so he is the One with Arched Feet.

"For so long he has circumambulated parents, monks, priests, spiritual teachers, worthy people, and memorials with relics of the thus-gone ones, respectfully listened to the Dharma, painted images, had his hair stand on end, and caused the same rapture to others by teaching the Dharma, so he is the One Who Has the Hair on His Head Curling to the Right.

"For so long, with great skill, he has paid respect and listened to the Dharma, understood it, memorised it, recited it, caused others to understand it, ascertained the meaning and the words, and with a mind of humility offered refuge to beings faced with old age, sickness, and death, and respectfully explained the Dharma to them, so he is the One with Shanks like an Antelope.

"For so long he has steadfastly applied himself to praising the religious life of monks, priests, and other religious practitioners, and giving them all the necessary supplies. He has given clothing to the naked and never approached another man's woman. He has explained the virtues of spiritual practice and preserved his self-dignity, and therefore he is the One Who Has His Private Parts Well Sheathed.

"For so long the loving actions of his body, speech, and mind have been directed toward not harming living beings, by means of guarding his arms and legs. Therefore he is the One with Long Hands.

"For so long he has known the right measure in eating and has only eaten a little in a restricted manner. He has given medicine to those weakened by the travails of selfcontrol, never despised the poor or the base, never oppressed those who are without protector, repaired the broken memorials of the thus-gone ones, built memorials, and removed fear from those plagued by anxiety. Therefore he is the One with Proportions of a Perfect Circle like the Nyagrodha Tree.

"For so long he has served parents, priests, monks, spiritual teachers, and worthy ones by washing them, anointing them, and massaging them with oils. When it was cold he has used hot water in the sun, and when it was hot he has used cool water in the shade, offering them comforts depending on the season of the year. He has given them beds and seats covered with soft and pleasant cloth, and to the memorials of the thus-gone ones he has offered fragrant oils, banners of delicate cloth, flags, and threads of silk. Therefore he is the One with Smooth and Fine Skin.

"For so long he has never rejected any sentient being, and instead he has delighted in practicing love and patience while inspiring others to do the same by praising the good qualities of forgiveness and altruism. [F.208.a] To the memorials of the thusgone ones and the statues of the thus-gone ones, he has offered golden ornaments, golden flowers, gold dust, and silken banners in golden colour. He has also offered ornaments, golden vessels, and golden-coloured garments. Therefore he is the One with Skin like Gold.

"For so long he has attended scholars and clarified what is virtuous and what is not. He has inquired about what is objectionable and what is not, what is to be practiced and what is not, which dharmas are bad, which mediocre, and which sublime. He has examined the meaning, evaluated it, and gained full certainty. He has cleaned away the insects, spider webs, faded flowers, various weeds, and sand from the memorials of the thus-gone ones. Therefore he is the One with Untangled Hair.

"For so long he has showed respect to parents, leaders, elders, holy people, monks, priests, beggars, destitute beings, and many others who have come to him, satisfying their wishes by providing them with food, drinks, bedding, medicine, clothes, homes, lamps, and all the manufactured necessities of life, plus wells and lotus ponds filled with cool water. Therefore he is the One with the Seven Protuberances.

"For so long he has showed respect to parents, monks, priests, spiritual teachers, and worthy ones, addressing them while bowing or prostrating, and protecting them from danger. He has never showed disrespect to the weak and never forsook those seeking refuge. He has never abandoned his firm resolve. For this reason he is known as the One with the Torso like a Lion.

"For so long he has recognized his own faults and never pointed out the faults of others who have stumbled. He has relinquished the cause of debate and has not engaged in divulging secrets that cause discord among others. In this way he has carefully guarded his speech, actions, and mind, and so he is the One with Broad Shoulders.

"For so long he has showed respect to parents, monks, priests, spiritual teachers, and worthy ones by rising for them, welcoming them, and addressing them honestly. Because he is an expert in the entire commentarial literature, he has been able to restrain beings in their desire to argue and instead has promoted his own Dharmaprecepts in a tactful way. He has established others, such as well-intentioned kings and ministers, on the path of Dharma, which has duly furthered the cause of virtue. In this way he has upheld the totality of the teaching of the Thus-Gone One perfectly and inspired others to practice every virtue. For this reason he is the One with Round Shoulders.

"For so long he has given up all possessions and addressed beggars by pleasant names, whichever they may like to hear. Whenever they have approached, he has never felt contempt for them, disappointed them, or turned them away. Duly fulfilling their wishes, he has never wavered in his firm resolve to give up his wealth. For this reason he is known as the One with a Lion's Jaw.

"For so long he has totally given up divisive talk and has not accepted advice that might lead to dispute, shining with the complete harmony of concord. He has criticised

divisive talk and praised the qualities of getting along in complete harmony. Therefore he is called the One with Forty Even Teeth.

"For so long he has abandoned evil ways and adopted the virtue of goodness. He has avoided bad actions and their maturation, and praised good actions and their maturation. He has made offerings of white cloth and food mixed with milk, and he has painted the memorials of the thus-gone ones with whitewash mixed with milk, while offering them various white flowers and garlands of sumana, varsiki, and dhanuskari flowers. Therefore he is the One with Pure White Teeth.

"For so long he has given up laughing at and mocking others. Instead he has made everyone happy, guarded his words, and spoken in a way that has made others happy.

Never looking for shortcomings and mistakes in others, he has been striving to make everyone get along. He has never wavered in his firm resolve to teach the same Dharma to everyone. Therefore he is the One with Teeth without Gap.

"For so long he has never harmed nor hurt anyone. Instead he has nursed those stricken by disease and given medicine to the sick. He has never tired of giving all kinds of elixirs to those who needed them. Therefore he is called the Possessor of the Universal Elixir of Elixirs.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"For so long he has never lied or spoken harsh words. Nor has he been rude or dishonest, or sought to humiliate others. Nor has he been unpleasant, or attacked others' weak points. Instead he has practiced love and compassion and applied himself to making others feel happy and fulfilled. With sympathetic joy, he has spoken words that cause happiness—loving, pleasant, and soft words that have touched others, satisfied them, and refreshed their senses. In this way he has applied himself to proper talk and therefore he is the One with the Voice of Brahma.

"For so long he has regarded sentient beings, with his unhindered vision, as his mothers, fathers, and children. Looking at beggars as if they were his only children, he has been filled with love and compassion and has never disappointed them. With his senses still, he has looked at the memorials of the thus-gone ones with unblinking eyes. He has made a firm resolve to inspire other beings to meet the Thus-Gone One, and therefore he is the One with Deep Blue Eyes.

"For so long he has given up unintelligent and lowly attitudes and instead has applied himself perfectly to the lofty and vast. He has inspired beings with the feeling of delight for the Dharma. He has never frowned at others but always showed a smiling face. He has sought the presence of all spiritual teachers and, being so predisposed, he has transformed himself into a collection of everything auspicious. Therefore he is said to have eyelashes like a cow.

"For so long he has given up all faults of speech. Instead he has expounded elaborately on the virtues of the listeners, the solitary buddhas, and all who teach the Dharma. He has copied the sutras of the thus-gone ones, read them, recited them, and explained them to others. Regarding the teachings contained in them, he has been able to differentiate between the words and the meaning, and has been skilled in making others understand the same. Therefore he is the One with a Well-Developed Tongue.

"For so long he has venerated parents, monks, priests, spiritual teachers, and worthy ones by putting his head to their feet. He has praised those who have gone forth and greeted them respectfully, shaved their hair, and anointed their heads with scented oils. To all the beggars he has offered coloured powders, chaplets and garlands, and head ornaments. Therefore he is called the One with the Invisible Crown Protuberance.

"For so long he has encouraged others to make liberal offerings of all sorts and admonished them to follow the teachings of all spiritual friends. Entrusted by those who teach the Dharma, he has gone in all directions without feeling weary in order to serve the buddhas, the bodhisattvas, the solitary buddhas, the noble listeners, Dharma teachers, parents, teachers, and all worthy ones. He has offered them lamps with scented oils of many kinds, and lights and lamps made with oil, ghee, or grass that dispel darkness. He has beautified the statues of the thus-gone ones with the most exquisite, pleasing things, and adorned them with heaps of milky-white jewels. Because he has made others develop the mind of awakening, his accumulation of virtue has been exceptional. Therefore he is known as the One with the Beautiful, Glowing Tuft of Hair between the Eyebrows That Curls Clockwise and Has an Exquisite Colour.

"Because he is endowed with the great strength of Narayana, he is called the Great Narayana. Because he is endowed with power to tame many millions of demons, he is called the Destroyer of All Adversaries.

"Because he is endowed with the ten powers of the thus-gone ones, he is called the One with the Ten Powers of a Thus-Gone One.

"He is skilled in knowing what is proper and improper. He gives up the low and minor vehicle and possesses the power of accomplishing the qualities of the Great Vehicle. He employs its inexhaustible power. Therefore he is the One Who Is Skilled in Knowing What Is Proper and Improper.

"He has the strength that comes from knowing the cause and result of all actions in the past, present, and the future. Therefore he is the One with the Strength That Comes from Knowing the Cause and Effect of All Actions in the Past, Present, and the Future.

"He has the power to know the capacities of all sentient beings and their levels of diligence. Therefore he is the One with the Power to Know the Capacities of All Sentient Beings and Their Levels of Diligence.

"He has the power to know how one enters various types of worlds. Therefore he is the One with the Power to Know How One Enters Various Types of Worlds.

"He has the power to know what liberates various inclinations, many inclinations, and all inclinations. Therefore he is the One with the Power to Know What Liberates Various Inclinations, Many Inclinations, and All Inclinations.

"He has the power to know the path that leads everywhere. Therefore he is the One with the Power to Know the Path That Leads Everywhere.

"He has the power to know all contemplations, liberations, concentrations, and absorptions, as well as the way of purifying and stopping the disturbing emotions. Therefore he is the One with the Power to Know All Contemplations, Liberations, Concentrations, and Absorptions, as well as the Way of Purifying and Stopping the Disturbing Emotions.

"He has the power to know all previous situations without attachment. Therefore he is the One with the Power to Know All Previous Situations without Attachment.

"He has the power of knowledge stemming from his divine eye that sees clearly all forms without exception. Therefore he is the One with the Power of Knowledge Stemming from His Divine Eye That Sees Clearly All Forms without Exception.

"He has the power to know how all habitual tendencies are formed and how all defiled states without exception are exhausted. Therefore he is the One with the Power to Know How All Habitual Tendencies Are Formed and How All Defiled States without Exception Are Exhausted.

"He has attained the confidence that results from his declaration of realizing all dharmas without exception; a confidence that outshines the entire world, including the realm of gods. Therefore he is the One Who Has Attained the Confidence That Results from His Declaration of Realising All Dharmas without Exception; a Confidence That Outshines the Entire World, including the Realm of Gods.

"He declares that 'All disturbing emotions are obstacles for passing beyond suffering,' and thus discovers a confidence that the entire world, including the gods, cannot destroy. Therefore he is the One Who Declares, 'All disturbing emotions are obstacles for passing beyond suffering,' and Thus Discovers a Confidence That the Entire World, including the Gods, Cannot Destroy.

"With his claim that 'Passing beyond suffering is attained when the path of renunciation is accomplished,' he has attained a fearlessness that the entire world, including its gods, cannot overturn. Therefore he is the One Who Claims That 'Passing beyond suffering is attained when the path of renunciation is accomplished,' and Thereby Has Attained a Fearlessness That the Entire World, Including Its Gods, Cannot Overturn.

"He has attained a fearlessness that the entire world, including the gods, cannot reverse, which is expressed through a statement concerning knowledge of the way to abandon all defilements. Therefore he is called the One Who Has Attained a Fearlessness That the Entire World, Including the Gods, Cannot Reverse, which Is Expressed in a Statement Concerning Knowledge of the Way to Abandon All Defilements.

"Because he is a Dharma teacher who never stammers or falters, therefore he is the One Who Teaches the Dharma without Stammering or Faltering.

"He keeps in his heart the essence of the Dharma, which is beyond being spoken or heard. Therefore he is the One Who Keeps in His Heart the Essence of the Dharma, which Is beyond Being Spoken or Heard.

"He is beyond cessation and therefore he is the One beyond Cessation.

"He is able to bless the countless sounds of sentient beings and transform them into the Dharma language of the Buddha. Therefore he is called the One Who Is Able to Bless the Countless Sounds of Sentient Beings and Transform Them into the Dharma Language of the Buddha.

"He is the one who does not forget, therefore he is the One Who Does Not Forget.

"He does not perceive differences, and therefore he is the One Who Does Not Perceive Differences.

"He has one-pointed concentration in all his thoughts as well as in all his absorptions, and therefore he is the One Who Has One-Pointed Concentration in All His Thoughts as well as in All His Absorptions.

"He has developed an equanimity that does not differentiate, and therefore he is the One Who Has Developed an Equanimity That Does Not Differentiate.

"He never loses his absorption in the formation of faith, and therefore he is the One Who Does Not Lose His Absorption in the Formation of Faith.

"With uninterrupted absorption in the formation of diligence, he never loses his diligence. Therefore he is the One Who Does Not Lose His Diligence, Having One-Pointed Absorption in the Formation of Diligence.

"He never loses his mindfulness, and therefore he is the One Who Never Loses His Mindfulness.

"He never loses his wisdom, and therefore he is the One Who Never Loses His Wisdom.

"He never loses his liberation, and therefore he is the One Who Never Loses His Liberation.

"He never loses his vision of liberated wisdom, and therefore he is the One Who Does Not Lose His Vision of Liberated Wisdom.

"He lets wisdom inform all his physical, verbal, and mental actions, and he possesses the wisdom that is guided by wisdom. Therefore he is the One Who Lets Wisdom Inform All His Physical, Verbal, and Mental Actions, and Who Possesses the Wisdom That Is Guided by Wisdom.

"He is endowed with the unimpeded wisdom vision that sees the past, the future, and the present without attachment. Therefore he is the One Who Is Endowed with the Unimpeded Wisdom Vision That Sees the Past, the Future, and the Present without Attachment.

"He has attained stainless freedom, and therefore he is the One Who Has Attained Stainless Freedom.

"He is continuously skilled in inspiring the activities of sentient beings, and therefore he is the One Who Is Continuously Skilled in Inspiring the Activities of Sentient Beings.

"He is skilled in teaching the Dharma to others according to their capabilities, and therefore he is the One Who Is Skilled in Teaching the Dharma to Others according to Their Capabilities.

"He has perfected the sacred environment of all aspects of melodious speech, and therefore he is the One Who Has Perfected the Sacred Environment of All Aspects of Melodious Speech.

"He is skilled in articulating all sounds and echoes, and therefore he is the One with a Voice like a God, a Naga, a Yaksa, a Gandharva, a Demigod, a Garuda, a Kiṃnara, and a Mahoraga.

"He is the one whose voice resounds like the voice of Brahma. He is the one with the voice of a cuckoo bird. He is the one with a voice like a great drum. He is the one with the voice like the resounding of the earth. He is the one with the rumbling voice of a thundercloud of the naga king Sagara.

"He is the one with a voice like the roar of a lion or a bull. He is the one with a voice that satisfies, because it is in accord with the languages of all sentient beings.

He is the one with a voice that delights the circle of his audience without impediment or obstruction. He is the one with a single voice that is understood in all languages.

"He is the one who is honoured by the lord of the Brahma realm. He is the one who is respected by the lord of the gods. He is the one to whom the lord of the nagas bows. He is the one upon whose face the lord of the yaksas gazes. He is the one who the lord of the gandharvas praises in song. He is the one who is gazed upon by the lord of the demons, who beholds him with bright and unblinking eyes. He is the one to whom the lord of the demigods bows. He is the one who is unharmed by the gaze of the lord of the garudas. He is the one who is praised by the lord of the kiṃnaras.

He is the one who the lord of the mahoragas longs to see. He is the one who is venerated by the lord of the humans.

"He is the one who is supported by large gatherings of worthy ones. He is the one who inspires the bodhisattvas, who energizes them and makes them happy. He is the one who teaches the Dharma free from worldliness. He is a venerable teacher of the Dharma who never mistakes any words or syllables. He teaches the Dharma in a timely manner.

"Maitreya, this turning of the wheel of Dharma is merely a brief teaching that praises just a few of the qualities the Thus-Gone One. Maitreya, to list them in an elaborate manner, the Thus-Gone One would need an eon or more. And still that would not be enough to list them all."

Then at that time the Blessed One spoke these verses:

"The wheel of Dharma has been turned,
Which is profound, hard to behold, and subtle.
It is not understood by the non-Buddhists,
Nor by the demons.
"The wheel of Dharma has been turned,
Which is without an all-ground and beyond concepts,
Unborn and without origination,
Unique and empty of inherent nature.
"The Buddha has turned the wheel
That teaches the Dharma of equality,
Without anything to accept and reject,
Causeless and without characteristics.
"The Protector of the World
Has turned the wheel that is like
An illusion, a mirage,
A dream, an echo, or a moon reflected in water.
"It leads beyond conditioned phenomena;
It is not nihilistic and neither is it permanent,
But cuts through all views—
So is the wheel of Dharma described.
"It is an infinitely vast teaching,
Ever equal to space,
Luminous and nonconceptual—
So is the wheel of Dharma described.
"It is free from existence and nonexistence,
Beyond self and no self,
A teaching that is naturally unborn—
That is what we call the wheel of Dharma.
"In the truth of suchness,
It is the final end, yet it is without an end,
This nondual teaching of the Dharma—
That is what we call the wheel of Dharma.
"The eye is essentially empty,
So are the ear and the nose.
The tongue, the body, and also the mind
Are empty and inert.
"Such a wheel is the wheel of Dharma

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

That has now been turned.
He awakens unawakened beings;
That's why he is called the Awakened One.
"By myself have I realized this nature—
The nature defined as Dharma—
Without instructions from others,
And so I am the self-arisen possessor of the wisdom eye.
"The one who masters all Dharmas
Is called a lord of Dharma.
The one who knows the genuine Dharma from the incorrect,
That is what we call a guide.
"As many beings as there are to be trained,
That many limitless beings I train.
I have perfected my training,
And so I am called the Perfect Guide.
"All beings that have strayed from the path,
I show the supreme path.
I guide them to the other shore,
And therefore I am the Guide.
"Since I know the way to magnetize,
I gather beings at my side.
Since I save beings from the wasteland of cyclic existence,
I am their leader.
"I master all phenomena,
And so I am the Victorious One, the Master of Dharma.
Since I turn the wheel of Dharma,
I am known as a king of Dharma.
"I am the generous giver of the Dharma, the Teacher,
The unexcelled Lord of the Dharma.
My offering was well performed and the goal accomplished;
My aim is fulfilled and goodness accomplished.
"I am the one who consoles and gives comfort,
The hero who has conquered disturbing emotions.
I am victorious in all battles,
A liberated one who liberates beings.
"I am the light of the world.
I spread the light of knowledge wisdom;
I conquer the darkness of ignorance.
I hold the torch; I am the bright light.
"With great wisdom I am the skillful doctor,
A great healer of the wounds of disturbing emotions.
For all those afflicted with disturbing emotions,
I am the remover of pain.
"All the signs are complete,
And all the marks of goodness adorn me.
Yet, with this body, excellent in every way,
I adapt to the ways of the worldly ones.
"I am powerful with the ten powers,
Confident with the four confidences,
And possessor of the eighteen unique qualities—
The great sage who turns the wheel of Dharma of the Supreme Vehicle.
"This brief explanation
Will set in motion the wheel of Dharma.
This praise of the qualities of the Thus-Gone One
Has listed just but a few.
"For the limitless wisdom of the Buddha
Is as vast as the sky.
Even if one were to speak for an eon,
One would not exhaust the Buddha's qualities."

This concludes the twenty-sixth chapter on turning the wheel of Dharma.

LALITA-VISTARA CHAPTER 27 — Epilogue

[This marks the end of the teaching proper. Finally, in the epilogue, the Buddha encourages his retinue of gods and humans to take this sūtra as their practice and propagate it to the best of their abilities.

The story ends at the very moment when the Buddha has finally manifested all the qualities of awakening and is fully equipped to influence the world, as he did over the next forty-five years by continuously teaching the Dharma and establishing his community of followers.]

The divine sons, who had requested this Dharma teaching from the Thus-Gone One, were now gathered for the turning of the wheel of Dharma. In total there were more than 18,000 divine beings from the pure realms, led by such beings as Mahesvara, Nanda, Sunanda, Candana, Mahita, Santa, Prasanta, and Vinitesvara. At that point the Thus-Gone One addressed the divine beings, headed by Mahesvara, who had come from the pure realms, in the following way:

"Friends, this sutra known as The Play in Full is a very extensive account of the Bodhisattva's playful activity. It constitutes an introduction to the play that is the domain of the Buddha. The Thus-Gone One has taught it to introduce himself. [439] So now you should absorb it, preserve it, and cause it to be retold. In this way, this Dharma-method of mine will spread.

"When the followers of the Bodhisattva Vehicle hear this teaching, they will develop an extremely steadfast diligence. Those beings that develop a strong inclination to attain unsurpassable and perfect awakening will develop a strength that brings down a rain of the great teaching. The demons will be destroyed. All those who proclaim different doctrines will not make their appearance. Your request to teach this Dharma will become a root of virtue—very valuable, yielding great benefits, and earning great praise.

"Friends, whoever joins his palms to this Dharma teaching of The Play in Full will attain eight supreme attributes. What are these eight? These are to attain a supreme body, supreme strength, supreme retinue, supreme presence of mind, supreme renunciation, supreme purity of thoughts, supreme level of meditative concentration, and supreme manifestation of insight. These are the eight supreme attributes that one will attain.

"Friends, whoever sets up a throne for the Dharma teacher who wishes to expound this Dharma teaching of The Play in Full will attain eight desirable positions as soon as he sets up the throne. What are these eight? They are the position of a businessperson, a householder, a universal monarch, a world protector, Sakra, Vasavartin, Brahma, a nonreturning bodhisattva who has reached the supreme essence of awakening, sits on a lion throne, and vanquishes the attacks of demons, and a buddha who has reached perfect and unsurpassable awakening and sits on the throne of turning the wheel of Dharma. These are the eight desirable positions that one will attain.

"Friends, whoever applauds a Dharma teacher expounding this Dharma teaching of The Play in Full will attain eight purities of speech. What are these eight? With the pure action of speech that accords with the truth, others will do as one says. With the pure action of speech that overwhelms one's audience, one's words will be accepted.

With the pure action of not being ignored, one's words will be heeded. By peacefully gathering beings, one will speak pleasantly and softly. By satisfying bodies and minds, one's voice will be like the voice of the cuckoo bird. By uniting beings, one will have one's say. By outshining all voices, one will have a voice like Brahma. By not being dominated by any propagators of other doctrines, one will have a voice like the roar of a lion. By satisfying the sense faculties of all sentient beings, one will have the voice of a Buddha. These are the eight purities of speech that one will attain.

"Friends, whoever puts this Dharma teaching of The Play in Full into writing, and carries, venerates, respects, honours, and pays homage to it while praising this Dharma teaching into the four directions without any feeling of miserliness, saying, 'Come here! Write this teaching down! Hold it! Pass it on! Reflect on it! Memorize it well!' he shall attain eight great treasures. What are these eight great treasures? They are: the treasure of unfailing recall because of not forgetting, the treasure of intelligence by careful analysis, the treasure of realisation by assimilating enthusiastically the meaning of all the sutras, the treasure of memorisation by remembering everything that one hears, the treasure of confidence by satisfying all sentient beings with good counsel, the treasure of Dharma by preserving the true Dharma, the treasure of the mind of awakening by maintaining the lineage of the Three Jewels, and the treasure of accomplishment by developing receptiveness to the truth of nonorigination. These are the eight great treasures that one will attain.

"Friends, whoever teaches this Dharma teaching of The Play in Full and explains it will perfect eight accumulations. What are these eight? They are: generosity by being free of miserliness, discipline by perfecting all virtuous intentions, learning by accomplishing unattached knowledge, calm abiding through actualizing all meditative states and equilibriums, insight through perfecting knowledge by means of the threefold knowledge, merit by refining the excellent marks and the adornments of the buddha realms, wisdom by satisfying the inclinations of all sentient beings, and great compassion because of never tiring of ripening all sentient beings. These are the eight accumulations that one will perfect.

"Friends, whoever has this outlook and, thinking that other sentient beings should receive this instruction, teaches this Dharma teaching of The Play in Full elaborately, will attain eight great forms of merit through this virtuous cause. What are these eight? The first of these eight great types of merit results in becoming a universal monarch. The second great merit results in becoming a supreme ruler in the Heaven of the Four Great Kings. The third great merit results in becoming Sakra, lord of the gods. The fourth great merit results in becoming the divine son Suyama.

The fifth great merit results in becoming Santusita. The sixth great merit results in becoming Sunirmanarati. The seventh great merit results in becoming Vasavartin, the king of gods. The eighth great merit results in becoming Brahma from the Maha-Brahma Heaven. Finally one becomes a thus-gone one, a worthy one, a perfectly awakened one, free from all unvirtuous dharmas and endowed with all the virtuous ones. These are the eight great merits that one will attain.

"Friends, whoever listens attentively to this Dharma teaching of The Play in Full as it is being explained will gain eight pure mind states. What are these eight? They are: love in order to conquer all anger, compassion in order to abandon all ill will, sympathetic joy in order to clear away all depression, equanimity in order to abandon desire and anger, the four concentrations in order to master the entire desire realm, the four equilibriums of the formless realm in order to master the mind, the five types of higher knowledge in order to travel to other buddha realms, and the ability to conquer all traces of habitual tendencies in order to attain the meditative concentration of the heroic gait. These are the eight pure mind states that one will attain.

"Friends, wherever this Dharma teaching of The Play in Full is found, whether in a village, a city, a market, an inhabited place, a district, a courtyard, or a temple, the eight fears will not manifest except from the ripening of past actions. What are these eight? They are: the fears of the troubles caused by (1) rulers, (2) thieves, (3) malicious beings, (3) starvation in a wilderness, (4) fights, (6) quarrels and disputes, (7) divine beings, nagas, yaksas, and (8) all types of misfortune. Other than the ripening of previous actions, my friends, these eight fears will no longer occur.

"Friends, in short, even if the lifespan of the Thus-Gone One were to last for an eon, and even if he were to praise this Dharma teaching uninterruptedly day and night, he would not be able to end his praise of this Dharma teaching, and his inspired speech would still continue.

"Friends, the discipline, absorption, knowledge, liberation, and wisdom vision of liberation of the Thus-Gone One is immeasurable and boundless. For this reason, my friends, if anyone develops the wish that others receive this vast teaching, and subsequently memorizes this Dharma teaching, carries it, propagates it, writes it down, or commissions it to be written, comprehends it, and teaches it elaborately to his congregation, then their merit shall also be boundless."

Then the Thus-Gone One spoke to venerable Mahakasyapa, venerable Ananda, and the bodhisattva great being Maitreya:

"Friends, the unsurpassable and perfect awakening that I have accomplished through limitless billions of eons, I now place in your hands. I entrust you with a supreme entrustment. Now you should keep this teaching with you and teach it elaborately to others."

When he had said this, the Blessed One uttered the following verses in order to pass on his Dharma teaching more fully:

"If the beings whom I see with my buddha-eye
Were all worthy ones equal to Sariputra,
And if someone would make, for millions of eons,
Offerings to them, equal in number to sand grains in the Ganges,
"The merit of this would be surpassed
If one would joyfully make offerings of garlands and the like
To a single solitary buddha,
Even for just a single day and night.
"If all sentient beings were solitary buddhas,
And someone were to offer with great attention
Flowers, perfumes, and ointments
Continually over several eons,
"That merit would be greatly surpassed
If someone were to offer a single thus-gone one
A single prostration accompanied by a devoted attitude
And say, 'Homage to the worthy one!'
"If all sentient beings were buddhas,
And someone were to worship as just explained,
With divine flowers and the most precious flowers of this world,
For many eons, with many kinds of offerings,
"That merit would be greatly surpassed
If someone, at the time when the sacred Dharma is degenerating,
Gives up concern for his body and life
And recites this sutra for a single day and night.
"Whoever wishes to venerate the guides,
And likewise the solitary buddhas and the listeners,
Should give steady rise to the mind of awakening
And always keep this sutra firmly in mind.
"This is the king of all good advice
Given by all thus-gone ones.
Wherever this jewel of a sutra is found,
In that house the Thus-Gone One always resides.
"Whoever gives this sutra to others or recites just a single word,
For millions of eons he shall never stray
Either from its words or its meaning,
And thus attain limitless eloquence and virtue.
"Whoever hears this teaching and puts it into practice
Shall not only be an unsurpassable guide of humans,
But a being without equal,
Inexhaustible like the ocean."

When the Blessed One, the Exalted Lord, had said these words, the divine sons from the pure abodes headed by Mahesvara; all the bodhisattvas, the great beings, headed by Maitreya; the great listeners headed by Mahakasyapa; and the entire world with its gods, humans, demigods, and gandharvas rejoiced at the speech of the Blessed One.

This concludes the twenty-seventh chapter, the epilogue.

This completes the Great Vehicle Sutra, The Play in Full.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Colophon to the Sanskrit Edition
The Thus-Gone One explained the causes
Of those dharmas that have a cause
And also their cessation.
This is the teaching of the Great Ascetic.
May there be good goodness! May there be goodness in every way!

Colophon to the Tibetan Translation
This was taught and translated by the Indian scholars Jinamitra, Danasila, and Munivarma
and the translator-editor Yeshé Dé, who proofed and finalized the translation.

THE BUDDHA-KARITA OF ASVAGHOSHA.
or The Acts of the Buddha
Translation: Edward Byles Cowell, 1894
Estimated Range of Dating: c. 100-150 A.D.

(The Buddha Karita or Buddhacharita or Buddhacaritam (which means "Acts of the Buddha") is an epic poem in the Sanskrit mahakavya style on the life of Gautama Buddha by Ashvaghosha, composed in the early second century AD. Of the poem's 28 cantos, the first 14 are extant in Sanskrit complete (cantos 15 to 28 are in incomplete form). In 420 AD, Dharmakṣema made a Chinese translation, and in the 7th or 8th century, a Tibetan version was made which "appears to be much closer to the original Sanskrit than the Chinese".

Ashvaghosha (c.80–150 AD) was a Sarvāstivāda Buddhist philosopher, dramatist, poet and orator from India. He was born in Saketa in northern India. He is believed to have been the first Sanskrit dramatist, and is considered the greatest Indian poet prior to Kālidāsa. He was the most famous in a group of Buddhist court writers, whose epics rivalled the contemporary Ramayana. Whereas much of Buddhist literature prior to the time of Ashvaghosha had been composed in the Pāli and Prakrit languages, Ashvaghosha wrote in the Classical Sanskrit language. At that time, Emperor Ashoka's Brahmi Script was used.

The Buddha-Karita is an early Sanskrit poem written in India on the legendary history of Buddha, and therefore contains much that is of interest for the history of Buddhism, beside its special importance as illustrating the early history of classical Sanskrit literature. It is ascribed to Asvaghosha; and, although there were several writers who bore that name, it seems most probable that our author was the contemporary and spiritual adviser of Kanishka in the first century of our era.

Xuan Zang [Hiouen Thsang, fl. 602–664 AD, born Chen Hui / Chen Yi, was a Chinese Buddhist scholar, traveler, and translator, a monk who traveled to India in the seventh century and described the interaction between Chinese Buddhism and Indian Buddhism during the early Tang dynasty.], who left India in 645 AD, mentions him with Deva, Nâgârguna, and Kumarâlabdha, 'as the four suns which illumine the world;' but our fullest account is given by I-tsing, who visited India in 673. He states that Asvaghosha was an ancient author who composed the Alamkâra-sâstra and the Buddha-karita-kâvya,--the latter work being of course the present poem.

Beside these two works he also composed the hymns in honour of Buddha and the three holy beings Amitâbha, Avalokitesvara, and Mahâsthâma, which were chanted at the evening service of the monasteries. 'In the five countries of India and in the countries of the Southern ocean they recite these poems, because they express a store of ideas and meaning in a few words.' A solitary stanza (8, 13) is quoted from the Buddha-karita in Râyamukuta's commentary on the Amarakosha 1, 1. 1, 2, and also by Uggvaladatta in his commentary on the Unâdi-sûtras 1, 156; and five stanzas are quoted as from Asvaghosha in Vallabhadeva's Subhâshitâvali, which bear a great resemblance to his style, though they are not found in the extant portion of this poem.

The Buddha-Karita was translated into Chinese by Dharmaraksha in the fifth century, and a translation of this was published by the Rev. S. Beal in the present series; it was also translated into Tibetan in the seventh or eighth century. The Tibetan as well as the Chinese version consists of twenty-eight chapters, and carries down the life of Buddha to his entrance into Nirvâna and the subsequent division of the sacred relics. The Tibetan version appears to be much closer to the original Sanskrit than the Chinese; in fact from its verbal accuracy we can often reproduce the exact words of the original, since certain Sanskrit words are always represented by the same Tibetan equivalents, as for instance the prepositions prefixed to verbal roots. I may here express an earnest hope that we may still ere long have an edition and translation of the Tibetan version, if some scholar can be found to complete Dr. Wenzel's unfinished labour. He had devoted much time and thought to the work; I consulted him in several of my difficulties, and it is from him that I derived all my information about the Tibetan renderings. This Tibetan version promises to be of great help in restoring the many corrupt readings which still remain in our faulty Nepalese Manuscripts.

Only thirteen books of the Sanskrit poem claim to be Asvaghosha's composition; the last four books are an attempt by a modern Nepalese author to supply the loss of the original. He tells us this honestly in the colophon,--'having searched for them everywhere and not found them, four cantos have been made by me, Amritânanda,--the fourteenth, fifteenth, sixteenth, and seventeenth.' He adds the date 950 of the Nepalese era, corresponding to 1830 A.D.; and we have no difficulty in identifying the author. Râgendralâl Mitra in his 'Nepalese Buddhist Literature' mentions Amritânanda as the author of two Sanskrit treatises and one in Newârî; he was probably the father of the old pandit of the Residency at Kâtmându, Gunânanda, whose son Indrânanda holds the office at present. Dr. D. Wright informs me that the family seem to have been the recognised historians of the country, and keepers of the Manuscript treasures of sundry temples. The four books are included in this translation as an interesting literary curiosity. The first portion of the fourteenth book agrees partly with the Tibetan and Chinese, and Amritânanda may have had access to some imperfect copy of this portion of the original; but after that his account is quite independent, and has no relation to the two versions.

In my preface to the edition of the Sanskrit text I have tried to show that Asvaghosha's poem appears to have exercised an important influence on the succeeding poets of the classical period in India. When we compare the description in the seventh book of the Raghuvamsa of the ladies of the city crowding to see prince Aga as he passes by from the Svayamvara where the princess Bhogyâ has chosen him as her husband, with the episode in the third book of the Buddha-karita (slokas 13-24); or the description of Kâma's assault on Siva in the Kumârasambhava with that of Mâra's temptation of Buddha in the thirteenth book, we can hardly fail to trace some connection. The Sanskrit Manuscripts of Nepal are always negligently transcribed and abound with corrupt passages, which it is often very difficult to detect and restore. There is a similar resemblance between the description in the fifth book of the Râmâyana; where the monkey Hanumat enters Râvana's palace by night, and sees his wives asleep in the seraglio and their various unconscious attitudes, and the description in the fifth book of the present poem where Buddha on the night of his leaving his home for ever sees the same unconscious sight in his own palace. Nor may we forget that in the Râmâyana the description is merely introduced as an ornamental episode; in the Buddhist poem it is an essential element in the story, as it supplies the final impulse which stirs the Bodhisattva to make his escape from the world, These different descriptions became afterwards commonplaces in Sanskrit poetry, like the catalogue of the ships in Greek or Roman epics; but they may very well have originated in connexion with definite incidents in the Buddhist sacred legend.)

BUDDHA-KARITA BOOK 1.

1. That Arhat is here saluted, who has no counterpart,--who, as bestowing the supreme happiness, surpasses (Brahman) the Creator,--who, as driving away darkness, vanquishes the sun,--and, as dispelling all burning heat, surpasses the beautiful moon.

2. There was a city, the dwelling-place of the great saint Kapila, having its sides surrounded by the beauty of a lofty broad table-land as by a line of clouds, and itself, with its high-soaring palaces [perhaps Kailâsa], immersed in the sky.

3. By its pure and lofty system of government it, as it were, stole the splendour of the clouds of Mount Kailâsa, and while it bore the clouds which came to it through a mistake, it fulfilled the imagination which had led them thither.

4. In that city, shining with the splendour of gems, darkness like poverty could find no place; prosperity shone resplendently, as with a smile, from the joy of dwelling with such surpassingly excellent citizens.

5. With its festive arbours, its arched gateways and pinnacles [Or towers? (simhakarnaih).], it was radiant with jewels in every dwelling; and unable to find any other rival in the world, it could only feel emulation with its own houses.

6. There the sun, even although he had retired, was unable to scorn the moon-like faces of its women which put the lotuses to shame, and as if from the access of passion, hurried towards the western ocean to enter the (cooling) water.

7. 'Yonder Indra has been utterly annihilated by the people when they saw the glories acquired by the Sâkyas,'--uttering this scoff, the city strove by its banners with gay-fluttering streamers to wipe away every mark of his existence.

8. After mocking the water-lilies even at night by the moonbeams which rest on its silver pavilions,--by day it assumed the brightness of the lotuses through the sunbeams falling on its golden palaces.

9. A king, by name Suddhodana, of the kindred of the sun, anointed to stand at the head of earth's monarchs,--ruling over the city, adorned it, as a bee-inmate a full-blown lotus.

10. The very best of kings with his train ever near him [Also: 'through the highest of mountains, yet bearing his wings (uncut).'],--intent on liberality yet devoid of pride; a sovereign, yet with an ever equal eye thrown on all,--of gentle nature and yet with wide-reaching majesty [Or 'like the moon, yet widely burning (like the sun).'].

11. Falling smitten by his arm in the arena of battle, the lordly elephants of his enemies bowed prostrate with their heads pouring forth quantities of pearls as if they were offering handfuls of flowers in homage.

12. Having dispersed his enemies by his preeminent majesty as the sun disperses the gloom of an eclipse, he illuminated his people on every side, showing them the paths which they were to follow.

13. Duty, wealth, and pleasure under his guidance assumed mutually each other's object, but not the outward dress; yet as if they still vied together they shone all the brighter in the glorious career of their triumphant success.

14. He, the monarch of the Sâkyas, of native pre-eminence, but whose actual pre-eminence was brought about by his numberless councillors of exalted wisdom, shone forth all the more gloriously, like the moon amidst the stars shining with a light like its own [Or perhaps 'shining with undiminished splendour.']

15. To him there was a queen, named Mâyâ, as if free from all deceit (mâyâ)--an effulgence proceeding from his effulgence, like the splendour of the sun when it is free from all the influence of darkness,--a chief queen in the united assembly of all queens.

16. Like a mother to her subjects, intent on their welfare,--devoted to all worthy of reverence like devotion itself,--shining on her lord's family like the goddess of prosperity,--she was the most eminent of goddesses to the whole world.

17. Verily the life of women is always darkness, yet when it encountered her, it shone brilliantly; thus the night does not retain its gloom, when it meets with the radiant crescent of the moon.

18. 'This people, being hard to be roused to wonder in their souls, cannot be influenced by me if I come to them as beyond their senses,'--so saying, Duty abandoned her own subtile nature and made her form visible.

19. Then falling from the host of beings in the Tushita heaven[1], and illumining the three worlds, the most excellent of Bodhisattvas suddenly entered at a thought into her womb, like the Nâga-king entering the cave of Nandâ.

20. Assuming the form of a huge elephant white like Himâlaya, armed with six tusks, with his face perfumed with flowing ichor, he entered the womb of the queen of king Suddhodana, to destroy the evils of the world.

21. The guardians of the world hastened from heaven to mount watch over the world's one true ruler; thus the moonbeams, though they shine everywhere, are especially bright on Mount Kailâsa.

22. Mâyâ also, holding him in her womb, like a line of clouds holding a lightning-flash, relieved the people around her from the sufferings of poverty by raining showers of gifts.

23. Then one day by the king's permission the queen, having a great longing in her. mind, went with the inmates of the gynaeceum into the garden Lumbinî [Lumbini, Nepal, is the birthplace of Siddharta Gautama Buddha.].

24. As the queen supported herself by a bough which hung laden with a weight of flowers, the Bodhisattva suddenly came forth, cleaving open her womb.

25. At that time the constellation Pushya was auspicious, and from the side of the queen, who was purified by her vow, her son was born for the welfare of the world, without pain and without illness.

26. Like the sun bursting from a cloud in the morning,--so he too, when he was born from his mother's womb, made the world bright like gold, bursting forth with his rays which dispelled the darkness.

27. As soon as he was born the thousand-eyed (Indra) well-pleased took him gently, bright like a golden pillar; and two pure streams of water fell down from heaven upon his head with piles of Mandâra flowers.

28. Carried about by the chief suras, and delighting them with the rays that streamed from his body, he surpassed in beauty the new moon as it rests on a mass of evening clouds.

29. As was Aurva's birth from the thigh [Mahâbharata I, 2610.], and Prithu's from the hand, and Mândhâtri's, who was like Indra himself, from the forehead [According to the Mahâbharata 3, l. 10450, he was born from his father's left side, but cf. Vishnu Pur. 4, 2.], and Kakshîvat's from the upper end of the arm,--thus too was his birth (miraculous).

30. Having thus in due time issued from the womb, he shone as if he had come down from heaven, he who had not been born in the natural way,--he who was born full of wisdom, not foolish,--as if his mind had been purified by countless aeons of contemplation.

31. With glory, fortitude, and beauty he shone like the young sun descended upon the earth; when he was gazed at, though of such surpassing brightness, he attracted all eyes like the moon.

32. With the radiant splendour of his limbs he extinguished like the sun the splendour of the lamps; with his beautiful hue as of precious gold he illuminated all the quarters of space.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

33. Unflurried, with the lotus-sign in high relief, far-striding, set down with a stamp,--seven such firm footsteps did he then take,--he who was like the constellation of the seven rishis.

34. 'I am born for supreme knowledge, for the welfare of the world,--thus this is my last birth,'--thus did he of lion gait, gazing at the four quarters, utter a voice full of auspicious meaning.

35. Two streams of water bursting from heaven, bright as the moon's rays, having the power of heat and cold, fell down upon that peerless one's benign head to give refreshment to his body.

36. His body lay on a bed with a royal canopy and a frame shining with gold, and supported by feet of lapis lazuli, and in his honour the yaksha-lords stood round guarding him with golden lotuses in their hands.

37. The gods in homage to the son of Mâyâ, with their heads bowed at his majesty, held up a white umbrella in the sky and muttered the highest blessings on his supreme wisdom.

38. The great dragons in their great thirst for the Law,--they who had had the privilege of waiting on the past Buddhas,--gazing with eyes of intent devotion, fanned him and strewed Mandâra flowers over him.

39. Gladdened through the influence of the birth of the Tathâgata, the gods of pure natures and inhabiting pure abodes were filled with joy, though all passion was extinguished, for the sake of the world drowned in sorrow.

40. When he was born, the earth, though fastened down by (Himâlaya) the monarch of mountains, shook like a ship tossed by the wind; and from a cloudless sky there fell a shower full of lotuses and water-lilies, and perfumed with sandalwood.

41. Pleasant breezes blew soft to the touch, dropping down heavenly garments; the very sun, though still the same, shone with augmented light, and fire gleamed, unstirred, with a gentle lustre.

42. In the north-eastern part of the dwelling a well of pure water appeared of its own accord, wherein the inhabitants of the gynaeceum, filled with wonder, performed their rites as in a sacred bathing-place.

43. Through the troops of heavenly visitants, who came seeking religious merit, the pool itself received strength to behold Buddha, and by means of its trees bearing flowers and perfumes it eagerly offered him worship.

44. The flowering trees at once produced their blossoms, while their fragrance was borne aloft in all directions by the wind, accompanied by the songs of bewildered female bees, while the air was inhaled and absorbed by the many snakes (gathering near).

45. Sometimes there resounded on both sides songs mingled with musical instruments and tabours, and lutes also, drums, tambourines, and the rest,--from women adorned with dancing bracelets.

46. 'That royal law which neither Bhrigu nor Angiras ever made, those two great seers the founders of families, their two sons Sukra and Vrihaspati left revealed at the end.

47. 'Yea, the son of Sarasvatî* proclaimed that lost Veda which they had never seen in former ages,--Vyâsa rehearsed that in many forms, which Vasishtha helpless could not compile; [* The Vishnu Purana (3, 3) says that Sârasvata arranged the Vedas in the ninth age, as Vasishtha in the eighth.]

48. 'The voice of Vâmîki uttered its poetry which the great seer Kyavana could not compose; and that medicine which Atri never invented the wise son of Atri proclaimed after him;

49. 'That Brahmanhood which Kusika never attained,--his son, O king, found out the means to gain it; (so) Sagara made a bound for the ocean, which even the Ikshvâkus had not fixed before him.

50. 'Ganaka attained a power of instructing the twice-born in the rules of Yoga which none other had ever reached; and the famed feats of the grandson of Sûra (Krishna) Sûra and his peers were powerless to accomplish.

51. 'Therefore it is not age nor years which are the criterion; different persons win pre-eminence in the world at different places; those mighty exploits worthy of kings and sages, when left undone by the ancestors, have been done by the sons.'

52. The king, being thus consoled and congratulated by those well-trusted Brahmans, dismissed from his mind all unwelcome suspicion and rose to a still higher degree of joy;

53. And well-pleased he gave to those most excellent of the twice-born rich treasures with all due honour,--'May he become the ruler of the earth according to your words, and may he retire to the woods when he attains old age.'

54. Then having learned by signs and through the power of his penances this birth of him who was to destroy all birth, the great seer Asita in his thirst for the excellent Law came to the palace of the Sâkya king.

55. Him shining with the glory of sacred knowledge and ascetic observances, the king's own priest,--himself a special student among the students of sacred knowledge,--introduced into the royal palace with all due reverence and respect.

56. He entered into the precincts of the king's gynaeceum, which was all astir with the joy arisen from the birth of the young prince,--grave from his consciousness of power, his pre-eminence in asceticism, and the weight of old age.

57. Then the king, having duly honoured the sage, who was seated in his seat, with water for the feet and an arghya offering, invited him (to speak) with all ceremonies of respect, as did Antideva[In allusion to a festival in parts of India] in olden time to Vasishtha:

58. 'I am indeed fortunate, this my family is the object of high favour, that thou shouldst have come to visit me; be pleased to command what I should do, O benign one; I am thy disciple, be pleased to show thy confidence in me.'

59. The sage, being thus invited by the king, filled with intense feeling as was due, uttered his deep and solemn words, having his large eyes opened wide with wonder:

60. 'This is indeed worthy of thee, great-souled as thou art, fond of guests, liberal and a lover of duty,--that thy mind should be thus kind towards me, in full accordance with thy nature, family, wisdom, and age.

61. 'This is the true way in which those seer-kings of old, rejecting through duty all trivial riches, have ever flung them away as was right,--being poor in outward substance but rich in ascetic endurance.

62. 'But hear now the motive for my coming and rejoice thereat; a heavenly voice has been heard by me in the heavenly path, that thy son has been born for the sake of supreme knowledge.

63. 'Having heard that voice and applied my mind thereto, and having known its truth by signs, I am now come hither, with a longing to see the banner of the Sâkya race, as if it were Indra's banner being set up.'

64. Having heard this address of his, the king, with his steps bewildered with joy, took the prince, who lay on his nurse's side, and showed him to the holy ascetic.

65. Thus the great seer beheld the king's son with wonder,--his foot marked with a wheel, his fingers and toes webbed, with a circle of hair between his eyebrows, and signs of vigour like an elephant.

66. Having beheld him seated on his nurse's side, like the son of Agni (Skanda) seated on Devî's side, he stood with the tears hanging on the ends of his eyelashes, and sighing he looked up towards heaven.

67. But seeing Asita with his eyes thus filled with tears, the king was agitated through his love for his son, and with his hands clasped and his body bowed he thus asked him in a broken voice choked with weeping,

68. 'One whose beauty has little to distinguish it from that of a divine sage, and whose brilliant birth has been so wonderful, and for whom thou hast prophesied a transcendent future,--wherefore, on seeing him, do tears come to thee, O reverend one?

69. 'Is the prince, O holy man, destined to a long life? Surely he cannot be born for my sorrow. I have with difficulty obtained a handful of water, surely it is not death which comes to drink it.

70. 'Tell me, is the hoard of my fame free from destruction? Is this chief prize of my family secure? Shall I ever depart happily to another life,--I who keep one eye ever awake, even when my son is asleep?

71. 'Surely this young shoot of my family is not born barren, destined only to wither! Speak quickly, my lord, I cannot wait; thou well knowest the love of near kindred for a son.'

72. Knowing the king to be thus agitated through his fear of some impending evil, the sage thus addressed him: 'Let not thy mind, O monarch, be disturbed,--all that I have said is certainly true.

73. 'I have no feeling of fear as to his being subject to change, but I am distressed for mine own disappointment. It is my time to depart, and this child is now born,--he who knows that mystery hard to attain, the means of destroying birth.

74. Having forsaken his kingdom, indifferent to all worldly objects, and having attained the highest truth by strenuous efforts, he will shine forth as a sun of knowledge to destroy the darkness of illusion in the world.

75. 'He will deliver by the boat of knowledge the distressed world, borne helplessly along, from the ocean of misery which throws up sickness as its foam, tossing with the waves of old age, and rushing with the dreadful onflow of death.

76. 'The thirsty world of living beings will drink the flowing stream of his Law, bursting forth with the water of wisdom, enclosed by the banks of strong moral rules, delightfully cool with contemplation, and filled with religious vows as with ruddy geese.

77. 'He will proclaim the way of deliverance to those afflicted with sorrow, entangled in objects of sense, and lost in the forest-paths of worldly existence, as to travellers who have lost their way.

78. 'By the rain of the Law he will give gladness to the multitude who are consumed in this world with that fire of desire whose fuel is worldly objects, as a great cloud does with its showers at the end of the hot season.

79. 'He will break open for the escape of living beings that door whose bolt is desire and whose two leaves are ignorance and delusion,--with that excellent blow of the good Law which is so hard to find.

80. 'He, the king of the Law, when he has attained to supreme knowledge, will achieve the deliverance from its bonds of the world now overcome by misery, destitute of every refuge, and enveloped in its own chains of delusion.

81. 'Therefore make no sorrow for him,--that belongs rather, kind sire, to the pitiable world of human beings, who through illusion or the pleasures of desire or intoxication refuse to hear his perfect Law.

82. 'Therefore since I have fallen short of that excellence, though I have accomplished all the stages of contemplation, my life is only a failure; since I have not heard his Law, I count even dwelling in the highest heaven a misfortune.'

83. Having heard these words, the king with his queen and his friends abandoned sorrow and rejoiced; thinking, 'such is this son of mine,' he considered that his excellence was his own.

84. But he let his heart be influenced by the thought, 'he will travel by the noble path,'--he was not in truth averse to religion, yet still he saw alarm at the prospect of losing his child.

85. Then the sage Asita, having made known the real fate which awaited the prince to the king who was thus disturbed about his son, departed by the way of the wind as he had come, his figure watched reverentially in his flight.

86. Having taken his resolution and having seen the son of his younger sister*, the saint, filled with compassion, enjoined him earnestly in all kinds of ways, as if he were his son, to listen to the sage's words and ponder over them. [* This was Naradatta, see Lalitavistara, ch. 7. pp. 103, 110 (Foucaux).

87. The monarch also, being well-pleased at the birth of a son, having thrown off all those bonds called worldly objects, caused his son to go through the usual birth-ceremonies in a manner worthy of the family.

88. When ten days were fulfilled after his son's birth, with his thoughts kept under restraint, and filled with excessive joy, he offered for his son most elaborate sacrifices to the gods with muttered prayers, oblations, and all kinds of auspicious ceremonies.

89. And he himself gave to the brahmans for his son's welfare cows full of milk, with no traces of infirmity, golden-horned and with strong healthy calves, to the full number of a hundred thousand.

90. Then he, with his soul under strict restraint, having performed all kinds of ceremonies which rejoiced his heart, on a fortunate day, in an auspicious moment, gladly determined to enter his city.

91. Then the queen with her babe having worshipped the gods for good fortune, occupied a costly palanquin made of elephants' tusks, filled with all kinds of white flowers, and blazing with gems.

92. Having made his wife with her child enter first into the city, accompanied by the aged attendants, the king himself also advanced, saluted by the hosts of the citizens, as Indra entering heaven, saluted by the immortals.

93. The Sâkya king, having entered his palace, like Bhava well-pleased at the birth of Kârttikeya, with his face full of joy, gave orders for lavish expenditure, showing all kinds of honour and liberality.

94. Thus at the good fortune of the birth of the king's son, that city surnamed after Kapila, with all the surrounding inhabitants, was full of gladness like the city of the lord of wealth, crowded with heavenly nymphs, at the birth of his son Nalakûvara.

BUDDHA-KARITA BOOK 2.

1. From the time of the birth of that son of his, who, the true master of himself, was to end all birth and old age, the king increased day by day in wealth, elephants, horses, and friends as a river increases with its influx of waters.

2. Of different kinds of wealth and jewels, and of gold, wrought or unwrought, he found treasures of manifold variety, surpassing even the capacity of his desires.

3. Elephants from Himavat, raging with rut, whom not even princes of elephants like Padma could teach to go round in circles, came without any effort and waited on him.

4. His city was all astir with the crowds of horses, some adorned with various marks and decked with new golden trappings, others unadorned and with long flowing manes,--suitable alike in strength, gentleness, and costly ornaments.

5. And many fertile cows, with tall calves gathered in his kingdom, well nourished and happy, gentle and without fierceness, and producing excellent milk.

6. His enemies became indifferent; indifference grew into friendship; his friends became specially united; were there two sides,--one passed into oblivion.

7. Heaven rained in his kingdom in due time and place, with the sound of gentle winds and clouds, and adorned with wreaths of lightning, and without any drawback of showers of stones or thunderbolts.

8. A fruitful crop sprang up according to season, even without the labour of ploughing; and the old plants grew more vigorous in juice and substance.

9. Even at that crisis which threatens danger to the body like the collision of battle, pregnant women brought forth in good health, in safety, and without sickness.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

10. And whereas men do not willingly ask from others, even where a surety's property is available,--at that time even one possessed of slender means turned not his face away when solicited.

11. There was no ruin nor murder,--nay, there was not even one ungenerous to his kinsmen, no breaker of obligations, none untruthful nor injurious,--as in the days of Yayâti the son of Nahusha.

12. Those who sought religious merit performed sacred works and made gardens, temples, and hermitages, wells, cisterns, lakes, and groves, having beheld heaven as it were visible before their eyes.

13. The people, delivered from famine, fear, and sickness, dwelt happily as in heaven; and in mutual contentment husband transgressed not against wife, nor wife against husband.

14. None pursued love for mere sensual pleasure; none hoarded wealth for the sake of desires; none practised religious duties for the sake of gaining wealth; none injured living beings for the sake of religious duty.

15. On every side theft and its kindred vices disappeared; his own dominion was in peace and at rest from foreign interference; prosperity and plenty belonged to him, and the cities in his realm were (healthy) like the forests.

16. When that son was born it was in that monarch's kingdom as in the reign of Manu the son of the Sun,--gladness went everywhere and evil perished; right blazed abroad and sin was still.

17. Since at the birth of this son of the king such a universal accomplishment of all objects took place, the king in consequence caused the prince's name to be Sarvârthasiddha.

18. But the queen Mâyâ, having seen the great glory of her new-born son, like some Rishi of the gods, could not sustain the joy which it brought; and that she might not die she went to heaven.

19. Then the queen's sister, with an influence like a mother's, undistinguished from the real mother in her affection or tenderness, brought up as her own son the young prince who was like the offspring of the gods.

20. Then like the young sun on the eastern mountain or the fire when fanned by the wind, the prince gradually grew in all due perfection, like the moon in the fortnight of brightness.

21. Then they brought him as presents from the houses of his friends costly unguents of sandalwood, and strings of gems exactly like wreaths of plants, and little golden carriages yoked with deer;

22. Ornaments also suitable to his age, and elephants, deer, and horses made of gold [Cf. Satyavat's toy horses in Mahâbh. 3, 16670.], carriages and oxen decked with rich garments, and carts gay with silver and gold.

23. Thus indulged with all sorts of such objects to please the senses as were suitable to his years,--child as he was, he behaved not like a child in gravity, purity, wisdom, and dignity.

24. When he had passed the period of childhood and reached that of middle youth, the young prince learned in a few days the various sciences suitable to his race, which generally took many years to master.

25. But having heard before from the great seer Asita his destined future which was to embrace transcendental happiness, the anxious care of the king of the present Sâkya race turned the prince to sensual pleasures.

26. Then he sought for him from a family of unblemished moral excellence a bride possessed of beauty, modesty, and gentle bearing, of wide-spread glory, Yasodharâ by name, having a name well worthy of her, a very goddess of good fortune.

27. Then after that the prince, beloved of the king his father, he who was like Sanatkumâra, rejoiced in the society of that Sâkya prinoess as the thousand-eyed (Indra) rejoiced with his bride Sakî.

28. 'He might perchance see some inauspicious sight which could disturb his mind,'--thus reflecting the king had a dwelling prepared for him apart from the busy press in the recesses of the palace.

29. Then he spent his time in those royal apartments, furnished with the delights proper for every season, gaily decorated like heavenly chariots upon the earth, and bright like the clouds of autumn, amidst the splendid musical concerts of singing-women.

30. With the softly-sounding tambourines beaten by the tips of the women's hands, and ornamented with golden rims, and with the dances which were like the dances of the heavenly nymphs, that palace shone like Mount Kailâsa.

31. There the women delighted him with their soft voices, their beautiful pearl-garlands,--their playful intoxication, their sweet laughter, and their stolen glances concealed by their brows.

32. Borne in the arms of these women well-skilled in the ways of love, and reckless in the pursuit of pleasure, he fell from the roof of a pavilion and yet reached not the ground, like a holy sage stepping from a heavenly chariot.

33. Meanwhile the king for the sake of ensuring his son's prosperity and stirred in heart by the destiny which had been predicted for him, delighted himself in perfect calm, ceased from all evil, practised all self-restraint, and rewarded the good.

34. He turned to no sensual pleasures like one wanting in self-control; he felt no violent delight in any state of birth; he subdued by firmness the restless horses of the senses; and he surpassed his kindred and citizens by his virtues.

35. He sought not learning to vex another; such knowledge as was beneficent, that only he studied; he wished well to all mankind as much as to his own subjects.

36. He worshipped also duly the brilliant (Agni) that tutelary god of the Angirasas, for his son's long life; and he offered oblations in a large fire, and gave gold [Or pearls? (krisana.)] and cows to the Brahmans.

37. He bathed to purify his body and mind with the waters of holy places and of holy feelings; and at the same time he drank the soma-juice as enjoined by the Veda, and the heartfelt self-produced happiness of perfect calm.

38. He only spoke what was pleasant and not unprofitable; he discoursed about what was true and not ill-natured, he could not speak even to himself for very shame a false pleasant thing or a harsh truth.

39. In things which required to be done, whether they were pleasant or disagreeable, he found no reason either for desire or dislike; he pursued the advantageous which could be attained without litigation; he did not so highly value sacrifice.

40. When a suppliant came to him with a petition, he at once hastened to quench his thirst with the water sprinkled on his gift; and without fighting, by the battle-axe of his demeanour he smote down the arrogant armed with a double pride.

41. Thus he took away the one, and protected the seven; he abandoned the seven and kept the five; he obtained the set of three and learned the set of three; he understood the two and abandoned the two.

42. Guilty persons, even though he had sentenced them to death, he did not cause to be killed nor even looked on them with anger; he bound them with gentle words and with the reform produced in their character,--even their release was accompanied by no inflicted injury.

43. He performed great religious vows prescribed by ancient seers; he threw aside hostile feelings long cherished; he acquired glory redolent with the fragrance of virtue; he relinquished all passions involving defilement.

44. He desired not to take his tribute of one-sixth without acting as the guardian of his people; he had no wish to covet another's property; he desired not to mention the wrong-doing of his enemies; nor did he wish to fan wrath in his heart.

45. When the monarch himself was thus employed his servants and citizens followed his example, like the senses of one absorbed in contemplation whose mind is abstracted in profound repose.

46. In course of time to the fair-bosomed Yasodharâ,--who was truly glorious in accordance with her name,--there was born from the son of Suddhodana a son named Râhula, with a face like the enemy of Râhu [i.e. the sun or the moon, as eclipsed by the demon Râhu.]

47. Then the king who from regard to the welfare of his race had longed for a son and been exceedingly delighted [at his coming],--as he had rejoiced at the birth of his son, so did he now rejoice at the birth of his grandson.

48. 'O how can I feel that love which my son feels for my grandson?' Thus thinking in his joy he at the due time attended to every enjoined rite like one who fondly loves his son and is about to rise to heaven.

49. Standing in the paths of the pre-eminent kings who flourished in primaeval ages, he practised austerities without laying aside his white garments, and he ordered in sacrifice only those things which involved no injury to living creatures.

50. He of holy deeds shone forth gloriously, in the splendour of royalty and the splendour of penances, conspicuous by his family and his own conduct and wisdom, and desirous to diffuse brightness like the sun.

51. Having offered worship, he whose own glory was secure muttered repetitions of Vedic texts to Svayambhû for the safety of his son, and performed various ceremonies hard to be accomplished, like the god Ka in the first aeon wishing to create living beings.

52. He laid aside weapons and pondered the Sâstra, he practised perfect calm and underwent various observances, like a hermit he refused all objects of sense, he viewed all his kingdoms like a father.

53. He endured the kingdom for the sake of his son, his son for his family, his family for fame, fame for heaven, heaven for the soul,--he only desired the soul's continuance for the sake of duty.

54. Thus did he practise the various observances as followed by the pious and established from revelation,--ever asking himself, 'now that he has seen the face of his son, how may my son be stopped from going to the forest?'

55. The prudent [Lit. 'self-possessed,'] kings of the earth, who wish to guard their prosperity, watch over their sons in the world; but this king, though loving religion, kept his son from religion and set him free towards all objects of pleasure.

56. But all Bodhisattvas, those beings of pre-eminent nature, after knowing the flavour of worldly enjoyments, have departed to the forest as soon as a son is born to them; therefore he too, though he had accomplished all his previous destiny, even when the (final) motive had begun to germinate, still went on pursuing worldly pleasure up to the time of attaining the supreme wisdom.

BUDDHA-KARITA BOOK 3

1. On a certain day he heard of the forests carpeted with tender grass, with their trees resounding with the kokilas, adorned with lotus-ponds, and which had been all bound up in the cold season.

2. Having heard of the delightful appearance of the city groves beloved by the women, he resolved to go out of doors, like an elephant long shut up in a house.

3. The king, having learned the character of the wish thus expressed by his son, ordered a pleasure-party to be prepared, worthy of his own, affection and his son's beauty and youth.

4. He prohibited the encounter of any afflicted common person in the highroad; 'heaven forbid that the prince with his tender nature should even imagine himself to be distressed.'

5. Then having removed out of the way with the greatest gentleness all those who had mutilated limbs or maimed senses, the decrepit and the sick and all squalid beggars, they made the highway assume its perfect beauty.

6. Along this road thus made beautiful, the fortunate prince with his well-trained attendants came down one day at a proper time from the roof of the palace and went to visit the king by his leave.

7. Then the king, with tears rising to his eyes, having smelt his son's head and long gazed upon him, gave him his permission, saying, 'Go;' but in his heart through affection he could not let him depart.

8. He then mounted a golden chariot, adorned with reins bright like flashing lightning [or 'rays.'], and yoked with four gentle horses, all wearing golden trappings.

9. With a worthy retinue he entered the road which was strewn with heaps of gleaming flowers, with garlands suspended and banners waving, like the moon with its asterism entering the sky.

10. Slowly, slowly he passed along the highway, watched on every side by the citizens, and beshowered by their eyes opened wide with curiosity like blue lotuses.

11. Some praised him for his gentle disposition, others hailed him for his glorious appearance, others eulogised his beauty from his fine countenance and desired for him length of days.

12. Hump-backed men coming out from the great families, and troops of foresters and dwarfs, and women coming out from the meaner houses bowed down like the banners of some procession of the gods.

13. Hearing the news, 'the prince is going out,' from the attendants of the female apartments, the women hastened to the roofs of the different mansions, having obtained the leave of their lords.

14. Hindered by the strings of their girdles which had slipped down, with their eyes bewildered as just awakened from sleep, and with their ornaments hastily put on in the stir of the news, and filled with curiosity, they crowded round;

15. Frightening the flocks of birds which lived in the houses, with the noise of their girdles and the jingling of their anklets which resounded on the staircases and roofs of the mansions, and mutually reproaching one another for their hurry.

16. Some of these women, even in their haste as they rushed longing to see, were delayed in their going by the weight of their hips and full bosoms.

17. Another, though well able to go herself, checked her pace and forbore to run, hiding with shame her ornaments hitherto worn only in seclusion, and now too boldly displayed.

18. There they were restlessly swaying about in the windows, crowded together in the mutual press, with their earrings polished by the continual collision and their ornaments all jingling.

19. The lotus-like faces of the women gleamed while they looked out from the windows with their earrings coming into mutual proximity, as if they were real lotuses fastened upon the houses.

20. With the palaces all alive with crowds of damsels, every aperture thrown open in eager curiosity, the magnificent city appeared on every side like heaven with its divine chariots thronged with celestial nymphs.

21. The faces of the beautiful women shone like lotuses wreathed in garlands, while through the narrowness of the windows their earrings were transferred to each other's cheeks.

22. Gazing down upon the prince in the road. the women appeared as if longing to fall to the earth; gazing up to him with upturned faces, the men seemed as if longing to rise to heaven.

23. Beholding the king's son thus radiant in his beauty and glory, those women softly whispered, 'happy is his wife,' with pure minds and from no baser feeling.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

24. 'He with the long sturdy arms, who stands in his beauty like the flower-armed god visibly present, will leave his royal pomp and devote himself to religion,' thus thinking, full of kindly feelings towards him, they all offered reverence.

25. Beholding for the first time that high-road thus crowded with respectful citizens, all dressed in white sedate garments, the prince for a while did feel a little pleasure and thought that it seemed to promise a revival of his youth.

26. But then the gods, dwelling in pure abodes, having beheld that city thus rejoicing like heaven itself, created an old man to walk along on purpose to stir the heart of the king's son.

27. The prince having beheld him thus overcome with decrepitude and different in form from other men, with his gaze intently fixed on him, thus addressed his driver with simple confidence:

28. 'Who is this man that has come here, O charioteer, with white hair and his hand resting on a staff, his eyes hidden beneath his brows, his limbs bent down and hanging loose,--is this a change produced in him or his natural state or an accident?'

29. Thus addressed, the charioteer revealed to the king's son the secret that should have been kept so carefully, thinking no harm in his simplicity, for those same gods had bewildered his mind:

30. 'That is old age by which he is broken down,--the ravisher of beauty, the ruin of vigour, the cause of sorrow, the destruction of delights, the bane of memories, the enemy of the senses.

31. 'He too once drank milk in his childhood, and in course of time he learned to grope on the ground; having step by step become a vigorous youth, he has step by step in the same way reached old age.'

32. Being thus addressed, the prince, starting a little, spoke these words to the charioteer, 'What! will this evil come to me also?' and to him again spoke the charioteer:

33. 'It will come without doubt by the force of time through multitude of years even to my long-lived lord; all the world knows thus that old age will destroy their comeliness and they are content to have it so.'

34. Then he, the great-souled one, who had his mind purified by the impressions of former good actions, who possessed a store of merits accumulated through many preceding aeons, was deeply agitated when he heard of old age, like a bull who has heard the crash of a thunderbolt close by.

35. Drawing a long sigh and shaking his head, and fixing his eyes on that decrepit old man, and looking round on that exultant multitude he then uttered these distressed words:

36. 'Old age thus strikes down all alike, our memory, comeliness, and valour; and yet the world is not disturbed, even when it sees such a fate visibly impending.

37. 'Since such is our condition, O charioteer, turn back the horses,--go quickly home; how can I rejoice in the pleasure-garden, when the thoughts arising from old age overpower me?'

38. Then the charioteer at the command of the king's son turned the chariot back, and the prince lost in thought entered even that royal palace as if it were empty.

39. But when he found no happiness even there, as he continually kept reflecting, 'old age, old age,' then once more, with the permission of the king, he went out with the same arrangement as before.

40. Then the same deities created another man with his body all afflicted by disease; and on seeing him the son of Suddhodana addressed the charioteer, having his gaze fixed on the man:

41. 'Yonder man with a swollen belly, his whole frame shaking as he pants, his arms and shoulders hanging loose, his body all pale and thin, uttering plaintively the word "mother," when he embraces a stranger,--who, pray, is this?'

42. Then his charioteer answered, 'Gentle Sir, it is a very great affliction called sickness, that has grown up, caused by the inflammation of the (three) humours, which has made even this strong man no longer master of himself.'

43. Then the prince again addressed him, looking upon the man compassionately, 'Is this evil peculiar to him or are all beings alike threatened by sickness?'

44. Then the charioteer answered, 'O prince, this evil is common to all; thus pressed round by diseases men run to pleasure, though racked with pain.'

45. Having heard this account, his mind deeply distressed, he trembled like the moon reflected in the waves of water; and full of sorrow he uttered these words in a low voice:

46. 'Even while they see all this calamity of diseases mankind can yet feel tranquillity; alas for the scattered intelligence of men who can smile when still not free from the terrors of disease!

47. 'Let the chariot, O charioteer, be turned back from going outside, let it return straight to the king's palace; having heard this alarm of disease, my mind shrinks into itself, repelled from pleasures.'

48. Then having turned back, with all joy departed, he entered his home, absorbed in thought; and having seen him thus return a second time, the king himself entered the city.

49. Having heard the occasion of the prince's return he felt himself as deserted by him, and, although unused to severe punishment, even when displeased, he rebuked him whose duty it was to see that the road was clear.

50. And once more he arranged for his son all kinds of worldly enjoyments to their highest point; imploring in his heart, 'Would that he might not be able to forsake us, even though rendered unable only through the restlessness of his senses.'

51. But when in the women's apartments his son found no pleasure in the several objects of the senses, sweet sounds and the rest, he gave orders for another progress outside, thinking to himself, 'It may create a diversion of sentiment.'

52. And in his affection pondering on the condition of his son, never thinking of any ills that might come from his haste, he ordered the best singing-women to be in attendance, as well-skilled in all the soft arts that can please.

53. Then the royal road being specially adorned and guarded, the king once more made the prince go out, having ordered the charioteer and chariot to proceed in a contrary direction (to the previous one).

54. But as the king's son was thus going on his way, the very same deities created a dead man, and only the charioteer and the prince, and none else, beheld him as he was carried dead along the road.

55. Then spoke the prince to the charioteer, 'Who is this borne by four men, followed by mournful companions, who is bewailed, adorned but no longer breathing?'

56. Then the driver,--having his mind overpowered by the gods who possess pure minds and pure dwellings,--himself knowing the truth, uttered to his lord this truth also which was not to be told:

57. 'This is some poor man who, bereft of his intellect, senses, vital airs and qualities, lying asleep and unconscious, like mere wood or straw, is abandoned alike by friends and enemies after they have carefully swathed and guarded him.'

58. Having heard these words of the charioteer he was somewhat startled and said to him, 'Is this an accident peculiar to him alone, or is such the end of all living creatures?'

59. Then the charioteer replied to him, 'This is the final end of all living creatures; be it a mean man, a man of middle state, or a noble, destruction is fixed to all in this world.'

60. Then the king's son, sedate though he was, as soon as he heard of death, immediately sank down overwhelmed, and pressing the end of the chariot-pole with his shoulder spoke with a loud voice,

61. 'Is this end appointed to all creatures, and yet the world throws off all fear and is infatuated! Hard indeed, I think, must the hearts of men be, who can be self-composed in such a road.

62. 'Therefore, O charioteer, turn back our chariot, this is no time or place for a pleasure-excursion; how can a rational being, who knows what destruction is, stay heedless here, in the hour of calamity [or misfortune]?'

63. Even when the prince thus spoke to him, the charioteer did not turn the chariot back; but at his peremptorily reiterated command he retired to the forest Padmakhanda.

64. There he beheld that lovely forest like Nandana itself. full of young trees in flower with intoxicated kokilas wandering joyously about, and with its bright lakes gay with lotuses and well-furnished with watering-places [for cattle]

65. The king's son was perforce carried away to that wood filled with troops of beautiful women, just as if some devotee who had newly taken his vow were carried off, feeling weak to withstand temptation, to the palace of the monarch of Alakâ, gay with the dancing of the loveliest heavenly nymphs.

BUDDHA-KARITA BOOK 4.

1. Then from that city-garden, with their eyes restless in excitement, the women went out to meet the prince as a newly-arrived bridegroom;

2. And when they came up to him, their eyes wide open in wonder, they performed their due homage with hands folded like a lotus-calyx.

3. Then they stood surrounding him, their minds overpowered by passion, as if they were drinking him in with their eyes motionless and blossoming wide with love.

4. Some of the women verily thought that he was Kâma incarnate,--decorated as he was with his brilliant signs as with connate ornaments.

5. Others thought from his gentleness and majesty that it was the moon with its ambrosial beams as it were visibly come down to the earth.

6. Others, smitten by his beauty, yawned as if to swallow him, and fixing their eyes on each other, softly sighed.

7. Thus the women only looked upon him, simply gazing with their eyes,--they spoke not, nor did they smile, controlled by his power.

8. But having seen them thus listless, bewildered in their love, the wise son of the family priest, Udâyin, thus addressed them:

9. 'Ye are all skilled in all the graceful arts, proficients in understanding the language of amorous sentiments, possessed of beauty and gracefulness, thorough masters in your own styles.

10. 'With these graces of yours ye may embellish even the Northern Kurus, yea, even the dances of Kuvera, much more this little earth.

11. 'Ye are able to move even sages who have lost all their desires, and to ensnare even the gods who are charmed by heavenly nymphs.

12. 'By your skill in expressing the heart's feelings, by your coquetry, your grace, and your perfect beauty, ye are able to enrapture even women, how much more easily men.

13. 'You thus skilled as ye are, each set in her own proper sphere,--such as this is your power,--I am not satisfied with your simplicity [when you profess to find him beyond your reach].

14. 'This timid action of yours would be fit for new brides, their eyes closed through shame,--or it might be a blandishment worthy even of the wives of the cowherds.

15. 'What though this hero be great by his exalted glory, yet "great is the might of women," let this be your firm resolve.

16. 'In olden time a great seer, hard to be conquered even by the gods, was spurned by a harlot, the beauty of Kâsi, planting her feet upon him.

17. 'The Bhikshu Manthâlagautama was also formerly spurned by Bâlamukhyâ with her leg, and wishing to please her he carried out dead bodies for her sake to be buried.

18. 'And a woman low in standing and caste fascinated the great seer Gautama, though a master of long penances and old in years.

19. 'So Sântâ by her various wiles captivated and subdued the sage's son Rishyasringa, unskilled in women's ways.

20. 'And the great seer Visvâmitra, though plunged in a profound penance, was carried captive for ten years in the forests by the nymph Ghritâkî.

21. 'Many such seers as these have women brought to shame,--how much more then a delicate prince in the first flower of his age?

22. 'This being so, boldly put forth your efforts that the prosperity of the king's family may not be turned away from him.

23. 'Ordinary women captivate similar lovers; but they are truly women who subdue the natures of high and low.'

24. Having heard these words of Udâyin these women as stung to the heart rose even above themselves for the conquest of the prince.

25. With their brows, their glances, their coquetries, their smiles, their delicate movements, they made all sorts of significant gestures like women utterly terrified.

26. But they soon regained their confidence [Lit. 'dispelled their want of confidence.'] through the command of the king and the gentle temperament of the prince, and through the power of intoxication and of love.

27. Then surrounded by troops of women the prince wandered in the wood like an elephant in the forests of Himavat accompanied by a herd of females.

28. Attended by the women he shone in that pleasant grove, as the sun surrounded by Apsarasas in his royal garden.

29. There some of them, urged by passion, pressed him with their full firm bosoms in gentle collisions.

30. Another violently embraced him after making a pretended stumble,--leaning on him with her shoulders drooping down, and with her gentle creeper-like arms dependent.

31. Another with her mouth smelling of spirituous liquor, her lower lip red like copper, whispered in his ear, 'Let my secret be heard.'

32. Another, all wet with unguents, as if giving him her command, clasped his hand eagerly and said, 'Perform thy rites of adoration here.'

33. Another, with her blue garments continually slipping down in pretended intoxication, stood conspicuous with her tongue visible like the night with its lightning flashing.

34. Others, with their golden zones tinkling, wandered about here and there, showing to him their hips veiled with thin cloth.

35. Others leaned, holding a mango-bough in full flower, displaying their bosoms like golden jars.

36. Another, coming from a lotus-bed, carrying lotuses and with eyes like lotuses, stood like the lotus-goddess Padmâ, by the side of that lotus-faced prince.

37. Another sang a sweet song easily understood and with the proper gesticulations, rousing him, self-subdued though he was, by her glances, as saying, 'O how thou art deluded.'

38. Another, having armed herself with her bright face, with its brow-bow drawn to its full, imitated his action, as playing the hero.

39. Another, with beautiful full bosoms, and having her earrings waving in the wind, laughed loudly at him, as if saying, 'Catch me, sir, if you can!'

40. Some, as he was going away, bound him with strings of garlands,--others punished him with words like an elephant-driver's hook, gentle yet reproachful.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

41. Another, wishing to argue with him, seizing a mango-spray, asked, all bewildered with passion, 'This flower, whose is it?'

42. Another, assuming a gait and attitude like those of a man, said to him, 'Thou who art conquered by women, go and conquer this earth!'

43. Then another with rolling eyes, smelling a blue lotus, thus addressed the prince with words slightly indistinct in her excitement,

44. 'See, my lord, this mango covered with its honey-scented flowers, where the kokila sings, as if imprisoned in a golden cage.

45. 'Come and see this asoka tree, which augments lovers' sorrows,--where the bees make a noise as if they were scorched by fire.

46. 'Come and see this tilaka tree, embraced by a slender mango-branch, like a man in a white garment by a woman decked with yellow unguents.

47. 'Behold this kuruvaka in flower, bright like fresh ['just exuded,'] resin-juice, which bends down as if it felt reproached by the colour of women's nails.

48. 'Come and see this young asoka, covered all over with new shoots, which stands as it were ashamed at the beauty of our hands.

49. 'See this lake surrounded by the sinduvâra shrubs growing on its banks, like a fair woman reclining, clad in fine white cloth.

50. 'See the imperial power of females,--yonder ruddy-goose in the water goes behind his mate following her like a slave.

51. 'Come and listen to the notes of this intoxicated cuckoo as he sings, while another cuckoo sings as if consenting, wholly without care.

52. 'Would that thine was the intoxication of the birds which the spring produces,--and not the thought of a thinking man, ever pondering how wise he is!'

53. Thus these young women, their souls carried away by love, assailed the prince with all kinds of stratagems.

54. But although thus attacked, he, having his senses guarded by self-control, neither rejoiced nor smiled, thinking anxiously, 'One must die.'

55. Having seen them in their real condition, that best of men pondered with an undisturbed and stedfast mind.

56. 'What is it that these women lack that they perceive not that youth is fickle? for this old age will destroy whatever has beauty.

57. 'Verily they do not see any one's plunge into disease, and so dismissing fear, they are joyous in a world which is all pain.

58. 'Evidently they know nothing of death which carries all away; and so at ease and without distress they can sport and laugh.

59. 'What rational being, who knows of old age, death and sickness, could stand or sit down at his ease or sleep, far less laugh?

60. 'But he verily is like one bereft of sense, who, beholding another aged or sick or dead, remains self-possessed and not afflicted.

61. '(So) even when a tree is deprived of its flowers and fruits, or if it is cut down and falls, no other tree sorrows.'

62. Seeing him thus absorbed in contemplation, with his desires estranged from all worldly objects, Udâyin, well skilled in the rules of policy, with kindly feelings addressed him:

63. 'Since I was appointed by the king as a fitting friend for thee, therefore I have a wish to speak to thee in this friendliness of my heart.

64. 'To hinder from what is disadvantageous,--to urge to what is advantageous,--and not to forsake in misfortune,--these are the three marks of a friend.

65. 'If I, after having promised my friendship, were not to heed when thou turnest away from the great end of man, there would be no friendship in me.

66. 'Therefore I speak as thy friend,--such rudeness as this to women is not befitting for one young in years and graceful in person.

67. 'It is right to woo a woman even by guile,--this is useful both for getting rid of shame and for one's own enjoyment.

68. 'Reverential behaviour and compliance with her wishes are what binds a woman's heart; good qualities truly are a cause of love, and women love respect.

69. 'Wilt thou not then, O large-eyed prince, even if thy heart is unwilling, seek to please them with a courtesy worthy of this beauty of thine?

70. 'Courtesy is the balm of women, courtesy is the best ornament; beauty without courtesy is like a grove without flowers.

71. 'But of what use is courtesy by itself? let it be assisted by the heart's feelings; surely, when worldly objects so hard to attain are in thy grasp, thou wilt not despise them.

72. 'Knowing that pleasure was the best of objects, even the god Puramdara (Indra) wooed in olden time Ahalyâ the wife of the saint Gautama.

73. 'So too Agastya wooed Rohinî, the wife of Soma; and therefore, as Sruti saith, a like thing befell Lopâmudrâ [Agastya's wife. This seems to refer to Lopâmudrâ's words to her husband in Rig-veda I, 179; cf. also Mahâbharata 3, 97.].

74. 'The great ascetic Vrihaspati begot Bharadvâga on Mamatâ the daughter of the Maruts, the wife of Autathya [This should be Utathya (cf. Mahâbh. I, civ). Mamatâ had Dîrghatamas by her husband and Bharadvâga by Vrihaspati. The Manuscripts read Samatâ.].

75. 'The Moon, the best of offerers, begat Budha of divine nature on the spouse of Vrihaspati as she was offering a libation [She is called Târâ, Vishnu Pur. 4, 6.].

76. 'So too in old time Parâsara, overpowered by passion on the bank of the Yamunâ, lay with the maiden Kâlî who was the daughter of the son of the Water (Agni).

77. 'The sage Vasishtha through lust begot a son Kapingalâda on Akshamâlâ a despised low-caste woman [Manu 9, 23.]

78. 'And the seer-king Yayâti, even when the vigour of his prime was gone, sported in the Kaitraratha forest with the Apsaras Visvâkî.

79. 'And the Kaurava king Pându, though he knew that intercourse with his wife would end in death, yet overcome by the beauty and good qualities of Mâdrî yielded to the pleasures of love.

80. 'And so Karâlaganaka, when he carried off the Brâhman's daughter, incurred loss of caste thereby, but he would not give up his love.

81. 'Great heroes such as these pursued even contemptible desires for the sake of pleasure, how much more so when they are praiseworthy of their kind?

82. 'And yet thou, a young man, possessed of strength and beauty, despisest enjoyments which rightly belong to thee, and to which the whole world is devoted.'

83. Having heard these specious words of his, well-supported by sacred tradition, the prince made reply, in a voice like the thundering of a cloud:

84. 'This speech manifesting affection is well-befitting in thee; but I will convince thee as to where thou wrongly judgest me.

85. 'I do not despise worldly objects, I know that all mankind are bound up therein; but remembering that the world is transitory, my mind cannot find pleasure in them.

86. 'Old age, disease, and death--if these three things did not exist, I too should find my enjoyment in the objects that please the mind.

87. 'Yet even though this beauty of women were to remain perpetual, still delight in the pleasures of desire would not be worthy of the wise man.

88. 'But since their beauty will be drunk up by old age, to delight therein through infatuation cannot be a thing approved even by thyself [Or 'even by the soul.']

89. 'He who himself subject to death, disease, and old age, can sport undisturbed with those whose very nature implies death, disease, and old age, such a man is on a level with birds and beasts.

90. 'And as for what thou sayest as to even those great men having become victims to desire, do not be bewildered by them, for destruction was also their lot.

91. 'Real greatness is not to be found there, where there is universally destruction, or where there is attachment to earthly objects, or a want of self-control.

92. 'And when thou sayest, "Let one deal with women even by guile," I know nought about guile, even if it be accompanied with courtesy.

93. 'That compliance too with a woman's wishes pleases me not, if truthfulness be not there; if there be not a union with one's whole soul and nature, then "out upon it" say I.

94. 'A soul overpowered by passion, believing in falsehood, carried away by attachment and blind to the faults of its objects,--what is there in it worth being deceived?

95. 'And if the victims of passion do deceive one another,--are not men unfit for women to look at and women for men?

96. Since then these things are so, thou surely wouldest not lead me astray into ignoble pleasures,--me afflicted by sorrow, and subject to old age and death?

97. 'Ah! thy mind must be very firm and strong, if thou canst find substance in the transitory pleasures of sense; even in the midst of violent alarm thou canst cling to worldly objects, when thou seest all created beings in the road of death.

98. 'But I am fearful and exceedingly bewildered, as I ponder the terrors of old age, death, and disease; I can find no peace, no self-command, much less can I find pleasure, while I see the world as it were ablaze with fire.

99. 'If desire arises in the heart of the man, who knows that death is certain,--I think that his soul must be made of iron, who restrains it in this great terror and does not weep.'

100. Then the prince uttered a discourse full of resolve and abolishing the objects of desire; and the lord of day, whose orb is the worthy centre of human eyes, departed to the Western Mountain.

101. And the women, having worn their garlands and ornaments in vain, with their graceful arts and endearments all fruitless, concealing their love deep in their hearts, returned to the city with broken hopes.

102. Having thus seen the beauty of the troop of women who had gone out to the city-garden, now withdrawn in the evening,--the prince, pondering the transitoriness which envelopes all things, entered his dwelling.

103. Then the king, when he heard how his mind turned away from all objects of sense, could not lie down all that night, like an elephant with an arrow in its heart; but wearied in all sorts of consultation, he and his ministers could find no other means beside these (despised) pleasures to restrain his son's purpose.

BUDDHA-KARITA BOOK 5.

1. He, the son of the Sâkya king, even though thus tempted by the objects of sense which infatuate others, yielded not to pleasure and felt not delight, like a lion deeply pierced in his heart by a poisoned arrow.

2. Then one day accompanied by some worthy sons of his father's ministers, friends full of varied converse,--with a desire to see the glades of the forest and longing for peace, he went out with the king's permission.

3. Having mounted his good horse Kamthaka, decked with bells and bridle-bit of new gold, with beautiful golden harness and the chowrie waving*, he went forth like the moon mounted on a comet. [* The white bushy tail of the Tibet cow, fixed on a gold or ornamented shaft, rose from between the ears of the horse.' Wilson, Hindu Drama, 1, p. 200.]

4. Lured by love of the wood and longing for the beauties of the ground, he went to a spot near at hand on the forest-outskirts; and there he saw a piece of land being ploughed, with the path of the plough broken like waves on the water.

5. Having beheld the ground in this condition, with its young grass scattered and torn by the plough, and covered with the eggs and young of little insects which were killed, he was filled with deep sorrow as for the slaughter of his own kindred.

6. And beholding the men as they were ploughing, their complexions spoiled by the dust, the sun's rays, and the wind, and their cattle bewildered with the burden of drawing, the most noble one felt extreme compassion.

7. Having alighted from the back of his horse, he went over the ground slowly, overcome with sorrow,--pondering the birth and destruction of the world, he, grieved, exclaimed, 'this is indeed pitiable.'

8. Then desiring to become perfectly lonely in his thoughts, having stopped those friends who were following him, he went to the root of a rose-apple in a solitary spot, which had its beautiful leaves all tremulous (in the wind).

9. There he sat down on the ground covered with leaves [or sharp-pointed leaves,'], and with its young grass bright like lapis lazuli; and, meditating on the origin and destruction of the world, he laid hold of the path that leads to firmness of mind.

10. Having attained to firmness of mind [Query], and being forthwith set free from all sorrows such as the desire of worldly objects and the rest, he attained the first stage of contemplation, unaffected by sin, calm, and 'argumentative.'

11. Having then obtained the highest happiness sprung from deliberation [Two syllables are lost in this line.], he next pondered this meditation,--having thoroughly understood in his mind the course of the world:

12. 'It is a miserable thing that mankind, though themselves powerless and subject to sickness, old age, and death, yet, blinded by passion and ignorant, look with disgust on another who is afflicted by old age or diseased or dead.

13. 'If I here, being such myself, should feel disgust for another who has such a nature, it would not be worthy or right in me who know this highest duty.'

14. As he thus considered thoroughly these faults of sickness, old age, and death which belong to all living beings, all the joy which he had felt in the activity of his vigour, his youth, and his life, vanished in a moment.

15. He did not rejoice, he did not feel remorse; he suffered no hesitation, indolence, nor sleep; he felt no drawing towards the qualities of desire; he hated not nor scorned another.

16. Thus did this pure passionless meditation grow within the great-souled one; and unobserved by the other men, there crept up a man in a beggar's dress.

17. The king's son asked him a question,--he said to him, 'Tell me, who art thou?' and the other replied, 'Oh bull of men, I, being terrified at birth and death, have become an ascetic for the sake of liberation.

18. 'Desiring liberation in a world subject to destruction, I seek that happy indestructible abode, isolated from mankind, with my thoughts unlike those of others, and with my sinful passions turned away from all objects of sense

19. 'Dwelling anywhere, at the root of a tree, or in an uninhabited house, a mountain or a forest,--I wander without a family and without hope, a beggar ready for any fare, seeking only the highest good.'

20. When he had thus spoken, while the prince was looking on, he suddenly flew up to the sky; it was a heavenly inhabitant who, knowing that the prince's thoughts were

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

other than what his outward form promised, had come to him for the sake of rousing his recollection.

21. When the other was gone like a bird to heaven, the foremost of men was rejoiced and astonished; and having comprehended the meaning of the term dharma, he set his mind on the manner of the accomplishment of deliverance.

22. Then like Indra himself, and having tamed his senses,--desiring to return home he mounted his roble steed; and having made him turn back as he looked for his friends, from that moment he sought no more the desired forest.

23. Ever seeking to make an end of old age and death, fixing his thoughts in memory on dwelling in the woods, he entered the city again but with no feelings of longing, like an elephant entering an exercise-ground after roaming in a forest-land.

24. 'Happy truly and blessed is that woman whose husband is such as thou, O long-eyed prince!' So, on seeing him, the princess exclaimed, folding her hands to welcome him, as he entered the road.

25. He whose voice was deep-sounding like a cloud heard this address and was filled with profound calm; and as he heard the word 'blessed' he fixed his mind on the attainment of Nirvâna.

26. Then the prince whose form was like the peak of a golden mountain,--whose eye, voice, and arm resembled a bull, a cloud, and an elephant,--whose countenance and prowess were like the moon and a lion,--having a longing aroused for something imperishable,--went into his palace.

27. Then stepping like a lion he went towards the king who was attended by his numerous counsellors, like Sanatkumâra in heaven waiting on Indra resplendent in the assembly of the Maruts.

28. Prostrating himself, with folded hands, he addressed him, 'Grant me graciously thy permission, O lord of men,--I wish to become a wandering mendicant for the sake of liberation, since separation is appointed for me.'

29. Having heard his words, the king shook like a tree struck by an elephant, and having seized his folded hands which were like a lotus, he thus addressed him in a voice choked with tears:

30. 'O my son, keep back this thought, it is not the time for thee to betake thyself to dharma; they say that the practice of religion is full of evils in the first period of life when the mind is still fickle.

31. 'The mind of the thoughtless ignorant young man whose senses are eager for worldly objects, and who has no power of settled resolution for the hardships of vows of penance, shrinks back from the forest, for it is especially destitute of discrimination.

32. 'It is high time for me to practise religion, O my child of loved qualities[1], leaving my royal glory to thee who art well worthy to be distinguished by it; but thy religion, O firm-striding hero, is to be accomplished by heroism; it would be irreligion if thou wert to leave thine own father.

33. 'Do thou therefore abandon this thy resolution; devote thyself for the present to the duties of a householder; to a man who has enjoyed the pleasures of his prime, it is delightful to enter the penance-forest.'

34. Having heard these words of the king, he made his reply in a voice soft like a sparrow's: 'If thou wilt be my surety, O king, against four contingencies, I will not betake myself to the forest.

35. 'Let not my life be subject to death, and let not disease impair this health of mine; let not old age attack my youth, and let not misfortune destroy my weal.'

36. When his son uttered a speech so hard to be understood, the king of the Sâkyas thus replied: 'Abandon this idea bent upon departure; extravagant desires are only ridiculous.'

37. Then he who was firm as Mount Meru addressed his father: 'If this is impossible, then this course of mine is not to be hindered; it is not right to lay hold of one who would escape from a house that is on fire.

38. 'As separation is inevitable to the world, but not for Dharma [This accompanies the soul at death; cf. Manu 8, 17.], this separation is preferable; will not death sever me helplessly, my objects unattained and myself unsatisfied?'

39. The monarch, having heard this resolve of his son longing for liberation, and having again exclaimed, 'He shall not go,' set guards round him and the highest pleasures.

40. Then having been duly instructed by the counsellors, with all respect and affection, according to the sâstras, and being thus forbidden with tears by his father, the prince, sorrowing, entered into his palace.

41. There he was gazed at by his wives with restless eyes, whose faces were kissed by their dangling earrings, and whose bosoms were shaken with their thick-coming sighs,--as by so many young fawns.

42. Bright like a golden mountain, and bewitching the hearts of the noble women, he enraptured their ears, limbs, eyes, and souls by his speech, touch, form, and qualities.

43. When the day was gone, then, shining with his form like the sun, he ascended the palace, as the rising sun ascends Mount Meru, desiring to dispel the darkness by his own splendour.

44. Having ascended, he repaired to a special golden seat decorated with embellishments of diamond, with tall lighted candlesticks ablaze with gold, and its interior filled with the incense of black aloe-wood.

45. Then the noblest of women waited during the night on the noblest of men who was like Indra himself, with a concert of musical instruments, as the crowds of heavenly nymphs wait on the son of the Lord of wealth upon the summit of Himavat, white like the moon.

46. But even by those beautiful instruments like heavenly music he was not moved to pleasure or delight; since his desire to go forth from his home to seek the bliss of the highest end was never lulled.

47. Then by the power of the heavenly beings most excellent in self-mortification, the Akanishthas, who knew the purpose of his heart, deep sleep was suddenly thrown on that company of women and their limbs and gestures became distorted.

48. One was lying there, resting her cheek on her trembling arm; leaving as in anger her lute, though dearly loved, which lay on her side, decorated with gold-leaf.

49. Another shone with her flute clinging to her hand, lying with her white garments fallen from her bosom,--like a river whose banks are smiling with the foam of the water and whose lotuses are covered with a straight line of bees [The bees represent the flute held in the lotus-like hand.].

50. Another was sleeping, embracing her drum as a lover, with her two arms tender like the shoot of young lotus and bearing their bracelets closely linked, blazing with gold.

51. Others, decked with new golden ornaments and wearing peerless yellow garments, fell down alas! helpless with sleep, like the boughs of the Karnikâra broken by an elephant.

52. Another, leaning on the side of a window, with her willow-form bent like a bow, shone as she lay with her beautiful necklace hanging down, like a statue[1] in an archway made by art.

53. The lotus-face of another, bowed down, with the pinguent-lines on her person rubbed by the jewelled earrings, appeared to be a lotus with its stalk bent into a half-circle, and shaken by a duck standing on it [This is a hard verse, but the woman's face above the bent body seems to be compared to the duck standing on the flower and bending its stalk.].

54. Others, lying as they sat, with their limbs oppressed by the weight of their bosoms, shone in their beauty, mutually clasping one another with their twining arms decorated with golden bracelets.

55. And another damsel lay sound asleep, embracing her big lute as if it were a female friend, and rolled it about, while its golden strings trembled, with her own face bright with her shaken earrings.

56. Another lay, with her tabour, . . .

57. Others showed no lustre with their eyes shut, although they were really full-eyed and fair-browed,--like the lotus-beds with their buds closed at the setting of the sun.

58. Another, with her hair loose and dishevelled, and her skirts and ornaments fallen from her loins, lay with her necklace in confusion, like a woman crushed by an elephant and then dropped.

59. Others, helpless and lost to shame, though naturally self-possessed and endued with all graces of person, breathed violently as they lay and yawned with their arms distorted and tossed about.

60. Others, with their ornaments and garlands thrown off,--unconscious, with their garments spread out unfastened,--their bright eyes wide open and motionless,--lay without any beauty as if they were dead.

61. Another, with fully-developed limbs, her mouth wide open, her saliva dropping, and her person exposed, lay as though sprawling in intoxication,--she spoke not, but bore every limb distorted.

62. Thus that company of women, lying in different attitudes, according to their disposition and family, bore the aspect of a lake whose lotuses were bent down and broken by the wind.

63. Then having seen these young women thus lying distorted and with uncontrolled gestures, however excellent their forms and graceful their appearance,--the king's son felt moved with scorn.

64. 'Such is the nature of women, impure and monstrous in the world of living beings; but deceived by dress and ornaments a man becomes infatuated by a woman's attractions.

65. 'If a man would but consider the natural state of women and this change produced in them by sleep, assuredly he would not cherish his folly; but he is smitten from a right will and so succumbs to passion.'

66. Thus to him having recognised that difference there arose a desire to escape in the night; and then the gods, knowing his purpose, caused the door of the palace to fly open.

67. Then he went down from the roof of the palace, scorning those women who lay thus distorted; and having descended, undauntedly he went out first into the courtyard.

68. Having awakened his horse's attendant, the swift Khamdaka, he thus addressed him: 'Bring me quickly my horse Kamthaka, I wish to-day to go hence to attain immortality.

69. 'Since such is the firm content which to-day is produced in my heart, and since my determination is settled in calm resolve, and since even in loneliness I seem to possess a guide,--verily the end which I desire is now before me.

70. 'Since abandoning all shame and modesty these women lay before me as they did, and the two doors opened of their own accord, verily the time is come to depart for my true health.'

71. Then, accepting his lord's command, though he knew the purport of the king's injunctions, as being urged by a higher power in his mind, he set himself to bring the horse.

72. Then he brought out for his master that noble steed, his mouth furnished with a golden bit, his back lightly touched by the bed on which he had been lying, and endued with strength, vigour, speed, and swiftness;

73. With a long chine, and root of the tail and heel,--gentle, with short hair, back, and ears,--with his back, belly, and sides depressed and elevated, with broad nostrils, forehead, hips, and breast.

74. The broad-chested hero, having embraced him, and caressing him with his lotus-like hand, ordered him with a gentle-toned voice, as if he were desirous to plunge into the middle of an army:

75. 'Oftentimes have evil enemies been overthrown by the king when mounted on thee; do thou, O best of steeds, so exert thyself that I too may obtain the highest immortality.

76. 'Companions are easy to be found in battle or in the happiness obtained by winning worldly objects or in attaining wealth; but companions are hard for a man to find who has fallen into misfortune or when he flies for refuge to Dharma.

77. 'And yet all those who in this world are companions, whether in sinful custom or in seeking for Dharma,--as my inner soul now recognises,--they too are verily sharers in the common aim.

78. 'Since then, when I attain this righteous end, my escape from hence will be for the good of the world,--O best of steeds, by thy speed and energy, strive for thine own good and the good of the world.'

79. Thus having exhorted the best of steeds like a friend to his duty, he, the best of men, longing to go to the forest, wearing a noble form, in brightness like fire, mounted the white horse as the sun an autumnal cloud.

80. Then that good steed, avoiding all noises which would sound startling in the dead of night and awaken the household,--all sound of his jaws hushed and his neighing silenced,--went forth, planting his hurrying steps at full speed.

81. With their lotus-like hands, whose fore-arms were adorned with golden bracelets, the Yakshas, with their bodies bent down, threw lotuses and bore up his hoofs as he rushed in startled haste.

82. The city-roads which were closed with heavy gates and bars, and which could be with difficulty opened even by elephants, flew open of their own accord without noise, as the prince went through.

83. Firm in his resolve and leaving behind without hesitation his father who turned ever towards him, and his young son, his affectionate people and his unparalleled magnificence, he then went forth out of his father's city.

84. Then he with his eyes long and like a full-blown lotus, looking back on the city, uttered a sound like a lion, 'Till I have seen the further shore of birth and death I will never again enter the city called after Kapila.'

85. Having heard this his utterance, the troops of the court of the Lord of wealth[3] rejoiced; and the hosts of the gods, triumphing, wished him a successful accomplishment of his purpose.

86. Other heavenly beings with forms bright like fire, knowing that his purpose was hard to fulfil, produced a light on his dewy path like the rays of the moon issuing from the rift of a cloud.

87. But he with his horse like the horse of Indra, the lord of bay horses, hurrying on as if spurred in his mind, went over the leagues full of many conflicting emotions [Or perhaps 'six leagues.']--the sky all the while with its cloud-masses checkered with the light of the dawn.

BUDDHA-KARITA BOOK 6.

1. Then when the sun, the eye of the world, was just risen, he, the noblest of men, beheld the hermitage of the son of Bhrigu,

2. Its deer all asleep in quiet trust, its birds tranquilly resting,--seeing it he too became restful, and he felt as if his end was attained.

3. For the sake of ending his wonder and to show reverence for the penances observed, and as expressing his own conformity therewith, he alighted from the back of his horse.

4. Having alighted, he stroked the horse, exclaiming, 'All is saved,' and he spoke well-pleased to Khamdaka, bedewing him as it were with tears from his eyes:

5. 'Good friend, thy devotion to me and thy courage of soul have been proved by thy thus following this steed whose speed is like that of Târkshya [An old mythic representation of the sun as a horse.].

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

6. 'Bent even though I am on other business, I am wholly won in heart by thee,--one who has such a love for his master, and at the same time is able to carry out his wish.

7. 'One can be able without affection, and affectionate though unable; but one like thee, at once affectionate and able, is hard to find in the world.

8. 'I am pleased with this noble action of thine; this feeling is seen towards me, even though I am regardless of conferring rewards.

9. 'Who would not be favourably disposed to one who stands to him as bringing him reward? but even one's own people commonly become mere strangers in a reverse of fortune.

10. 'The son is maintained for the sake of the family, the father is honoured for the sake of our own (future) support; the world shows kindness for the sake of hope; there is no such a thing as unselfishness without a motive.

11. 'Why speak many words? in short, thou hast done me a very great kindness; take now my horse and return, I have attained the desired wood.'

12. Thus having spoken, the mighty hero in his desire to show perfect gentleness unloosed his ornaments and gave them to the other, who was deeply grieved.

13. Having taken a brilliant jewel whose effect illumined his diadem, he stood, uttering these words, like the mountain Mamdara with the sun resting on it:

14. 'By thee with this jewel, O Khamda, having offered him repeated obeisance, the king, with his loving confidence still unshaken, must be enjoined to stay his grief.

15. '"I have entered the ascetic-wood to destroy old age and death,--with no thirst for heaven, with no lack of love nor feeling of anger.

16. '"Do not think of mourning for me who am thus gone forth from my home; union, however long it may last, in time will come to an end.

17. '"Since separation is certain, therefore is my mind fixed on liberation; how shall there not be repeated severings from one's kindred?

18. '"Do not think of mourning for me who am gone forth to leave sorrow behind; it is the thralls of passion, who are attached to desires, the causes of sorrow, for whom thou shouldst mourn.

19. '"This was the firm persuasion of our predecessors,--I as one departing by a common road am not to be mourned for by my heir.

20. '"At a man's death there are doubtless heirs to his wealth; but heirs to his merit are hard to find on the earth or exist not at all.

21. '"Even though thou sayest, 'He is gone at a wrong time to the wood,'--there is no wrong time for religious duty (dharma), life being fragile as it is.

22. '"Therefore my determination is, 'I must seek my supreme good this very day;' what confidence can there be in life, when death stands as our adversary?"

23. 'Do thou address the king, O friend, with these and such-like words; and do thou use thy efforts so that he may not even remember me.

24. 'Yea, do thou repeat to the king our utter unworthiness; through unworthiness affection is lost,--and where affection is lost, there is no sorrow.'

25. Having heard these words, Khamda, overwhelmed with grief, made reply with folded hands, his voice choked by tears:

26. 'At this state of mind of thine, causing affliction to thy kindred, my mind, O my lord, sinks down like an elephant in the mud of a river.

27. 'To whom would not such a determination as this of thine cause tears, even if his heart were of iron,--how much more if it were throbbing with love?

28. 'Where* is this delicacy of limb, fit to lie only in a palace,--and where is the ground of the ascetic forest, covered with the shoots of rough kusa grass? [*A common expression (which occurs also in Persian poetry) to imply the incompatibility of two things.]

29. 'When, on hearing thy resolve, I first brought thee this horse,--it was fate only, O my lord, which made me do it, mastering my will.

30. 'But how could I, O king, by mine own will, knowing this thy decision,--carry back the horse to the sorrow of Kapilavastu?

31. 'Surely thou wilt not abandon, O hero, that fond old king, so devoted to his son, as a heretic might the true religion?

32. 'And her, thy second mother, worn with the care of bringing thee up,--thou wilt not surely forget her, as an ingrate a benefit?

33. 'Thou wilt not surely abandon thy queen, endowed with all virtues, illustrious for her family, devoted to her husband and with a young son, as a coward the royal dignity within his reach?

34 'Thou wilt not abandon the young son of Yasodharâ, worthy of all praise, thou the best of the cherishers of religion and fame, as a dissolute spendthrift his choicest glory?

35, 'Or even if thy mind be resolved to abandon thy kindred and thy kingdom, thou wilt not, O master, abandon me,--thy feet are my only refuge.

36. 'I cannot go to the city with my soul thus burning, leaving thee behind in the forest as Sumitra left the son of Raghu.

37. 'What will the king say to me, returning to the city without thee? or what shall I say to thy queens by way of telling them good news?

38. 'As for what thou saidst, "thou must repeat my unworthiness to the king"--how shall I speak what is false of thee as of a sage without a fault?

39. 'Or even if I ventured to speak it with a heart ashamed and a tongue cleaving to my mouth, who would think of believing it?

40. 'He who would tell of or believe the fierceness of the moon, might tell of or believe thy faults, O physician of faults.

41. 'Him who is always compassionate and who never fails to feel pity, it ill befits to abandon one who loves;--turn back and have mercy on me.'

42. Having heard these words of Khamda overcome with sorrow,--self-possessed with the utmost firmness the best of speakers answered:

43. 'Abandon this distress, Khamda, regarding thy separation from me,--change is inevitable in corporeal beings who are subject to different births.

44. 'Even if I through affection were not to abandon my kindred in my desire for liberation, death would still make us helplessly abandon one another.

45. 'She, my mother, by whom I was borne in the womb with great thirst and pains,--where am I now with regard to her, all her efforts fruitless, and where is she with regard to me?

46. 'As birds go to their roosting-tree and then depart, so the meeting of beings inevitably ends in separation.

47. 'As clouds, having come together, depart asunder again, such I consider the meeting and parting of living things.

48. 'And since this world goes away, each one of us deceiving the other,--it is not right to think anything thine own in a time of union which is a dream.

49. 'Since the trees are parted from the innate colour of their leaves, why should there not still more be the parting of two things which are alien to each other?

50. 'Therefore, since it is so, grieve not, my good friend, but go; or if thy love lingers, then go and afterwards return.

51. 'Say, without reproaching us, to the people in Kapilavastu, "Let your love for him be given up, and hear his resolve.

52. '"Either he will quickly come back, having destroyed old age and death; or else he will himself perish, having failed in his purpose and lost hold of every support."'

53. Having heard his words, Kamthaka, the noblest of steeds, licked his feet with his tongue and dropped hot tears.

54. With his hand whose fingers were united with a membrane and which was marked with the auspicious svastika, and with its middle part curved, the prince stroked him and addressed him like a friend:

55. 'Shed not tears, Kamthaka, this thy perfect equine nature has been proved,--bear with it, this thy labour will soon have its fruit.'

56. Then seizing the sharp jewelled sword which was in Khamdaka's hand, he resolutely drew out from the sheath the blade decked with golden ornaments, like a serpent from its hole.

57. Having drawn it forth, dark blue like a blue lotus petal, he cut his decorated tiara and his hair, and he tossed it with its scattered muslin into the air as a grey goose into a lake.

58. And the heavenly beings, with a longing to worship it, seized it respectfully as it was thrown up; and the divine hosts paid it due adoration in heaven with celestial honours.

59. Having thus divorced his ornaments and banished all royal magnificence from his head, and seeing his muslin floating away like a golden goose, the stedfast prince desired a sylvan dress.

60. Then a celestial being, wearing the form of a hunter, pure in heart, knowing his thoughts, approached near him in dark-red garments; and the son of the Sâkya king thus addressed him:

61. 'Thy red garments are auspicious, the sign of a saint; but this destructive bow is not befitting; therefore, my good friend, if there is no strong preference in the matter, do thou give me that dress and take this of mine.'

62. The hunter replied, 'It has given me my desire ['from essence of desire.'], O giver of desires, as by this I have inspired animals with confidence and then killed them; but if thou hast need of it, O thou who art like Indra, accept it at once and give me the white dress.'

63. With extreme joy he then took that sylvan dress and gave away the linen one; and the hunter, assuming his heavenly form, having taken the white garment, went to heaven.

64. Then the prince and the attendant of the horse were filled with wonder as he was thus going, and forthwith they paid great honour anew to that sylvan dress.

65. Then the great-souled one, having dismissed the weeping Khamda, and wearing his fame veiled by the sign of the red garment, went towards the hermitage, like the king of mountains wrapped in an evening cloud.

66. While his master, thus regardless of his kingdom, was going to the ascetic-wood in mean garments, the groom, tossing up his arms, wailed bitterly and fell on the ground.

67. Having looked again he wept aloud, and embraced the horse Kamthaka with his arms; and then, hopeless and repeatedly lamenting, he went in body to the city, not in soul.

68. Sometimes he pondered, sometimes he lamented, sometimes he stumbled, and sometimes he fell; and so going along, wretched through his devoted attachment, he performed all kinds of actions in the road without conscious will.

BUDDHA-KARITA BOOK 7.

1. Then having left the weeping tear-faced Khamda,--indifferent to all things in his longing for the forest he by whom all objects are accomplished, overpowering the place by his beauty, entered that hermitage as if it were fully blessed.

2. He the prince with a gait like the lion's, having entered that arena of deer, himself like a deer,--by the beauty of his person, even though bereft of his magnificence, attracted the eyes of all the dwellers in the hermitage.

3. The drivers of wheeled carriages also, with their wives, stood still in curiosity, holding the yokes in their hands,--they gazed on him who was like Indra, and moved not, standing like their beasts of burden with their heads half bent down.

4. And the Brâhmans who had gone outside for the sake of fuel, having come with their hands full of fuel, flowers, and kusa grass,--pre-eminent as they were in penances, and proficients in wisdom, went to see him, and went not to their cells.

5. Delighted the peacocks uttered their cries, as if they had seen a dark-blue cloud rising up; and leaving the young grass and coming forward, the deer with restless eyes and the ascetics who grazed like deer* stood still. [*A form of ascetic observance, see Mahâbh. I, 3644; V, 4072. Cf. infra, sloka 15.]

6. Beholding him, the lamp of the race of Ikshvâku, shining like the rising sun,--even though their milking was over, being filled with joy, the oblation-giving cows poured forth their milk.

7. 'It is one of the eight Vasus or one of the two Asvins, descended here,'--these words arose, uttered aloud by the sages in their astonishment at seeing him.

8. Like a second form of the lord of the gods, like the personified glory of the universe, he lighted up the entire wood like the sun come down of his own accord.

9. Then he, being duly honoured and invited to enter by those dwellers in the hermitage, paid his homage to the saints, with a voice like a cloud in the rainy season.

10. He, the wise one, longing for liberation, traversed that hermitage filled with the holy company desirous of heaven,--gazing at their strange penances.

11. He, the gentle one, having seen the different kinds of penance practised by the ascetics in that sacred grove,--desiring to know the truth, thus addressed one of the ascetics who was following him:

12. 'Since this to-day is my first sight of a hermitage I do not understand this rule of penance; therefore will your honour kindly explain to me what resolve possesses each one of you.'

13. Then the Brâhman well-versed in penance told in order to that bull of the Sâkyas, a very bull in prowess, all the various kinds of penance and the fruit thereof.

14. 'Uncultivated food, growing out of the water, leaves, water, and roots and fruits,--this is the fare of the saints according to the sacred texts; but the different alternatives of penance vary.

15. 'Some live like the birds on gleaned corn, others graze on grass like the deer, others live on air with the snakes, as if turned into ant-hills [Cf. the legend of the princess Sukanyâ, given in Wilson's note, Hindu Drama, I, p. 263.].

16. 'Others win their nourishment with great effort from stones, others eat corn ground with their own teeth; some, having boiled for others, dress for themselves what may chance to be left.

17. 'Others, with their tufts of matted hair continually wet with water, twice offer oblations to Agni with hymns; others plunging like fishes into the water dwell there with their bodies scratched by tortoises.

18. 'By such penances endured for a time,--by the higher they attain heaven, by the lower the world of men; by the path of pain they eventually dwell in happiness,--pain, they say, is the root of merit.'

19. The king's son, having heard this speech of the ascetic, even though he saw no lofty truth in it, was not content, but gently uttered these thoughts to himself:

20. 'The penance is full of pain and of many kinds, and the fruit of the penance is mainly heaven at its best, and all the worlds are subject to change; verily the labour of the hermitages is spent for but little gain.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

21. 'Those who abandoning wealth, kindred, and worldly objects, undertake vows for the sake of heaven,--they, when parted, only wish to go to a still greater wood of their own again [Their desired heaven will only be a fresh penance-grove.].

22, 'He who by all these bodily toils which are called penances, seeks a sphere of action for the sake of desire,--not examining the inherent evils of mundane existence, he only seeks pain by pain.

23. 'There is ever to living creatures fear from death, and they with all their efforts seek to be born again; where there is action, there must inevitably be death,--he is always drowned therein, just because he is afraid.

24. 'Some undergo misery for the sake of this world, others meet toil for the sake of heaven; all living beings, wretched through hope and always missing their aim, fall certainly for the sake of happiness into misery.

25. 'It is not the effort itself which I blame, which flinging aside the base pursues a high path of its own; but the wise, by all this common toil, ought to attain that state in which nothing needs ever to be done again.

26. 'If the mortification of the body here is religion, then the body's happiness is only irreligion; but by religion a man obtains happiness in the next world, therefore religion here bears irreligion as its fruit.

27. 'Since it is only by the mind's authority that the body either acts or ceases to act, therefore to control the thought is alone befitting,--without the thought the body is like a log.

28. 'If merit is gained by purity of food, then there is merit also in the deer; and in those men also who live as outcasts from all enjoyments, through being estranged from them by the fault of their destiny.

29. 'If the deliberate choice of pain is a cause of merit, why should not that same choice be directed to pleasure? If you say that the choice of pleasure carries no authority, is not the choice of pain equally without authority?

30. 'So too those who for the sake of purifying their actions, earnestly sprinkle water on themselves, saying, "this is a sacred spot,"--even there this satisfaction resides only in the heart,--for waters will not cleanse away sin.

31. 'The water which has been touched by the virtuous,--that is the spot, if you wish for a sacred spot on the earth; therefore I count as a place of pilgrimage only the virtues of a virtuous man[1], water without doubt is only water.'

32. Thus he uttered his discourse full of various arguments, and the sun went down into the west; then he entered the grove where penances had now ceased and whose trees were gray with the smoke of the (evening) oblations;

33. Where the sacred fires had been duly transferred when kindled to other spots,--all crowded with the holy hermits who had performed their ablutions, and with the shrines of the gods murmuring with the muttered prayers,--it seemed all alive like the full service of religion in exercise.

34. He spent several nights there, himself like the moon, examining their penances; and he departed from that penance-field, feeling that he had comprehended the whole nature of penance.

35. The dwellers of the hermitage followed him with their minds fixed on the greatness of soul visible in his person, as if they were great seers beholding Religion herself, withdrawn from a land invaded by the base.

36. Then he looked on all those ascetics with their matted hair, bark garments, and rag-strips waving, and he stood considering their penances under an auspicious and noble tree by the way-side.

37. Then the hermits having approached stood surrounding the best of men; and an old man from among them thus addressed him respectfully in a gentle voice:

38. 'At thy coming the hermitage seems to have become full, it becomes as it were empty when thou art gone,--therefore, my son, thou wilt not surely desert it, as the loved life the body of one who wishes to live.

39. 'In front stands the holy mountain Himavat, inhabited by Brahmarshis, râgarshis, and surarshis; by whose mere presence the merit of these penances becomes multiplied to the ascetics.

40. 'Near us also are holy spots of pilgrimage, which become ladders to heaven; loved by divine sages and saints whose souls are intent on devotion and who keep their souls in perfect control.

41. 'From hence, again, the Northern quarter is especially to be fitly followed for the sake of preeminent merit; even one who was wise starting towards the south could not advance one single step.

42. 'Hast thou seen in this sacred grove one who neglects all ceremonies or who follows confused ceremonies or an outcast or one impure, that thou dost not desire to dwell here? Speak it out, and let the abode be welcomed.

43. 'These hermits here desire thee as their companion in penance, thee who art like a storehouse of penance,--to dwell with thee who art like Indra would bring prosperity even to Vrihaspati.'

44. He, the chief of the wise, when thus addressed in the midst of the ascetics by their chief--having resolved in his mind to put an end to all existence thus uttered his inward thought:

45. 'The upright-souled saints, the upholders of religion, become the very ideal of our own kindred through their delight in showing hospitality; by all these kind feelings of thine towards me affection is produced in me and the path which regards the self as supreme is revealed.

46. 'I seem to be all at once bathed by these gentle heart-touching words of thine, and the joy now throbs in me once more which I felt when I first grasped the idea of dharma.

47. 'There is sorrow to me when I reflect that I shall have to depart, leaving you who are thus engaged, you who are such a refuge and who have shown such excessive kindness to me,--just as there was when I had to leave my kindred behind.

48. 'But this devotion of yours is for the sake of heaven,--while my desire is that there may be no fresh birth; therefore I wish not to dwell in this wood; the nature of cessation is different from that of activity.

49. 'It is not therefore any dislike on my part or the wrong conduct of another, which makes me go away from this wood; for ye are all like great sages, standing fast in the religious duties which are in accordance with former ages.

50. Then having heard the prince's discourse, gracious and of deep meaning, gentle, strong, and full of dignity, the ascetics paid him especial honour.

51. But a certain Brâhman who was lying there in the ashes, tall and wearing his hair in a tuft, and clothed in the bark of trees, with reddish eyes and a thin long nose, and carrying a pot with water in his hand, thus lifted his voice:

52. 'O sage, brave indeed is thy purpose, who, young as thou art, hast seen the evils of birth; he who, having pondered thoroughly heaven and liberation, makes up his mind for liberation,--he is indeed brave!

53. 'By all those various sacrifices, penances and vows the slaves of passion desire to go to heaven; but the strong, having battled with passion as with an enemy, desire to obtain liberation.

54. 'If this is thy settled purpose, go quickly to Vindhyakoshtha; the Muni Arâda lives there who has gained an insight into absolute bliss.

55, 'From him thou wilt hear the path to truth, and if thou hast a desire for it, thou wilt embrace it; but as I foresee, this purpose of thine will go on further, after having rejected his theory.

56. 'With the nose of a well-fed horse, large long eyes, a red lower lip, white sharp teeth, and a thin red tongue,--this face of thine will drink tip the entire ocean of what is to be known.

57. 'That unfathomed depth which characterises thee, that majesty and all those signs of thine,--they shall win a teacher's chair in the earth which was never won by sages even in a former age.'

58. The prince replied, 'Very well,' and having saluted the company of sages he departed; the hermits also having duly performed to him all the rites of courtesy entered again into the ascetic grove.

BUDDHA-KARITA BOOK 8.

1. Meanwhile the attendant of the horse, in deep distress, when his unselfish master thus went into the forest, made every effort in the road to dissolve his load of sorrow, and yet in spite of it all not a tear dropped from him.

2. But the road which by his lord's command he had traversed in one night with that horse,--that same road he now travelled in eight days, pondering his lord's absence.

3. And the horse Kamthaka, though he still went on bravely, flagged and had lost all spirit in his heart; and decked though he was with ornaments, he had lost all his beauty when bereft of his master.

4. And turning round towards that ascetic-grove, he neighed repeatedly with a mournful sound; and though pressed with hunger, he welcomed not nor tasted any grass or water on the road, as before.

5. Slowly they two at last came back to the city called after Kapila, which seemed empty when deserted by that hero who was bent on the salvation of the world,--like the sky bereft of the sun.

6. Bright as it was with lotus-covered waters, adorned also with trees full of flowers, that garden of his, which was now like a forest, was no longer gay with citizens who had lost all their gladness.

7. Then those two,--who were as it were silently forbidden by the sad inhabitants who were wandering in that direction, their brightness gone and their eyes dim with tears,---slowly entered the city which seemed all bathed in gloom.

8. Having heard that they had returned with their limbs all relaxed, coming back without the pride of the Sâkya race, the men of the city shed tears in the road, as when in old days the chariot of the son of Dasaratha came back.

9. Full of wrath, the people followed Khamdaka in the road, crying behind him with tears, 'Where is the king's son, the glory of his race and kingdom? he has been stolen away by thee.'

10. Then he said to those faithful ones, 'I have not left the king's son; but by him in the uninhabited forest I weeping and the dress of a householder were abandoned together.'

11. Having heard these words of his those crowds adopted a most difficult resolve; they did not wipe away the tears which fell from their eyes, and they blamed their own (evil) hearts on account of the consequences of their actions;

12. Then they said, 'Let us go this very day into that forest, whither he is gone, whose gait is like the king of elephants; without him we have no wish to live, like the senses when the souls depart.

13. 'This city bereft of him is a forest, and that forest which possesses him is a city; the city without him has no charms for us, like heaven without the lord of the Maruts, when Vritra was slain [Quoted by Uggvaladatta, on Unâdi-sûtras 1, 156.].'

14. Next the women crowded to the rows of windows, crying to one another, 'The prince has returned;' but having heard that his horse had an empty back, they closed the windows again and wailed aloud.

15. But the king, having undertaken religious observances for the recovery of his son, with his mind distressed by the vow and the sorrow, was muttering prayers in the temple, and performing such rites as suited the occasion.

16. Then with his eyes filled with tears,--taking the horse, his whole soul fixed on the horse,--overcome with grief he entered the palace as if his master had been killed by an enemy.

17. And entering the royal stable, looking about with his eyes full of tears, Kamthaka uttered a loud sound, as if he were uttering his woe to the people.

18. Then the birds that fed in the middle of the house, and the carefully cherished horses that were tied near by, re-echoed the sound of that horse, thinking that it might be the return of the prince.

19. And the people, deceived by an excessive joy, who were in the neighbourhood of the king's inner apartments, thought in their hearts, 'Since the horse Kamthaka neighs, it must be that the prince is coming.'

20. Then the women, who were fainting with sorrow, now in wild joy, with their eyes rolling to see the prince, rushed out of the palace full of hope, like flickering lightnings from an autumn cloud.

21. With their dress hanging down, and their linen garments soiled, their faces untouched by collyrium and with eyes dimmed by tears; dark and discoloured and destitute of all painting[1], like the stars in the sky, pale-red with the ending of night;

22. With their feet unstained by red, and undecked by anklets,--their faces without earrings, and their ears in their native simplicity,--their loins with only nature's fulness, and uncircled by any girdle,--and their bosoms bare of strings of pearls as if they had been robbed.

23. But when they saw Khandaka standing helpless, his eyes filled with tears, and the horse, the noble women wept with pale faces, like cows abandoned by the bull in the midst of the forest.

24. Then the king's principal queen Gautamî, like a fond cow that has lost her calf, fell bursting into tears on the ground with outstretched arms, like a golden plantain-tree with trembling leaves.

25. Some of the other women, bereft of their brightness and with arms and souls lifeless, and seeming to have lost their senses in their despondency, raised no cry, shed no tear, and breathed not, standing senseless as if painted.

26. Others as having lost all self-control, fainting in their sorrow for their lord, their faces pouring tears from their eyes, watered their bosoms from which all sandal-wood was banished, like a mountain the rocks with its streams.

27. Then that royal palace was illumined with their faces pelted by the tears from their eyes, as a lake in the time of the first rains with its dripping lotuses pelted by the rain from the clouds.

28. The noble women beat their breasts with their lotus-like hands, falling incessantly, whose fingers were round and plump, which had their arteries hidden and bore no ornaments,--as creepers tossed by the wind strike themselves with their shoots.

29. And again how those women shine forth, as their bosoms rose up together after the blow from the hand, and trembled with the shock,--like the streams, when their pairs of ruddy geese shake, as the lotuses on which they sit wave about with the wind from the wood [unclear meaning.].

30. As they pressed their breasts with their hands, so too they pressed their hands with their breasts,--dull to all feelings of pity, they made their hands and bosoms inflict mutual pains on each other.

31. Then thus spoke Yasodharâ, shedding tears with deep sorrow, her bosom heaving with her sighs, her eyes discoloured with aneer, and her voice choking with emotion through the influence of despondency:

32. 'Leaving me helplessly asleep in the night, whither, O Khamdaka, is he, the desire of my heart, gone? and when thou and Kamthaka are alone come back, while three went away together, my mind trembles.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

33. 'Why dost thou weep to-day, O cruel one, having done a dishonourable, pitiless, and unfriendly deed to me? Cease thy tears and be content in thy heart,--tears and that deed of thine ill agree.

34. 'Through thee, his dear obedient faithful loyal companion, always doing what was right, the son of my lord is gone never to return,--rejoice,--all hail! thy pains have gained their end.

35. 'Better for a man a wise enemy rather than a foolish friend unskilled in emergencies; by thee, the unwise self-styled friend, a great calamity has been brought upon this family.

36. 'These women are sorely to be pitied who have put away their ornaments, having their eyes red and dimmed with continuous tears, who are as it were desolate widows, though their lord still stands as unshaken as the earth or Mount Himavat.

37. 'And these lines of palaces seem to weep aloud, flinging up their dovecots for arms, with the long unbroken moan of their doves,--separated verily, with him, from all who could restrain them.

38. 'Even that horse Kamthaka without doubt desired my utter ruin; for he bore away from hence my treasure when all were sound asleep in the night,--like one who steals jewels.

39. 'When he was able to bear even the onsets of arrows, and still more the strokes of whips,--how then for fear of the fall of a whip, could he go carrying with him my prosperity and my heart together?

40. 'The base creature now neighs loudly, filling the king's palace with the sound; but when he carried away my beloved, then this vilest of horses was dumb.

41. 'If he had neighed and so woke up the people, or had even made a noise with his hoofs on the ground, or had made the loudest sound he could with his jaws, my grief would not have been so great.'

42. Having thus heard the queen's words, their syllables choked with tears and full of lament, slowly Khamdaka uttered this answer, with his face bent down, his voice low with tears, and his hands clasped in supplication:

43. 'Surely, O queen, thou wilt not blame Kamthaka nor wilt thou show thy anger against me,--know that we two are entirely guiltless,--that god amongst men, O queen, is gone away like a god.

44. 'I indeed, though I well knew the king's command, as though dragged by force by some divine powers, brought quickly to him this swift steed, and followed him on the road unwearied.

45. 'And this best of horses as he went along touched not the ground with the tips of his hoofs as if they were kept aloft from it; and so too, having his mouth restrained as by fate, he made no sound with his jaws and neighed not.

46. 'When the prince went out, then the gate was thrown open of its own accord; and the darkness of the night was, as it were, pierced by the sun,--we may learn from hence too that this was the ordering of fate.

47. 'When also by the king's command, in palace and city, diligent guards had been placed by thousands, and at that time they were all overcome by sleep and woke not,--we may learn from hence too that this was the ordering of fate.

48. 'When also the garment, approved for a hermit's dwelling in the forest, was offered to him at the moment by some denizen of heaven, and the tiara which he threw into the sky was carried off,--we may learn from hence too that this was the ordering of fate.

49. 'Do not therefore assume that his departure arises from the fault of either of us, O queen; neither I nor this horse acted by our own choice; he went on his way with the gods as his retinue.'

50. Having thus heard the history of the prince's departure, so marvellous in many ways, those women, as though losing their grief, were filled with wonder, but they again took up their distress at the thought of his becoming an ascetic.

51. With her eyes filled with the tears of despondency, wretched like an osprey who has lost her young,--Gautamî abandoning all self-control wailed aloud,--she fainted, and with a weeping face exclaimed:

52. 'Beautiful, soft, black, and all in great waves, growing each from its own special root,--those hairs of his are tossed on the ground, worthy to be encircled by a royal diadem.

53. 'With his long arms and lion-gait, his bull-like eye, and his beauty bright like gold, his broad chest, and his voice deep as a drum or a cloud, should such a hero as this dwell in a hermitage?

54. 'This earth is indeed unworthy as regards that peerless doer of noble actions, for such a virtuous hero has gone away from her,--it is the merits and virtues of the subjects which produce their king.

55. 'Those two feet of his, tender, with their beautiful web spread between the toes, with their ankles concealed, and soft like a blue lotus,--how can they, bearing a wheel marked in the middle, walk on the hard ground of the skirts of the forest?

56. 'That body, which deserves to sit or lie on the roof of a palace,--honoured with costly garments, aloes, and sandal-wood,--how will that manly body live in the woods, exposed to the attacks of the cold, the heat, and the rain?

57. 'He who was proud of his family, goodness, strength, energy, sacred learning, beauty, and youth,--who was ever ready to give, not to ask,--how will he go about begging alms from others?

58. 'He who, lying on a spotless golden bed, was awakened during the night by the concert of musical instruments,--how alas! will he, my ascetic, sleep to-day on the bare ground with only one rag of cloth interposed?'

59. Having heard this piteous lamentation, the women, embracing one another with their arms, rained the tears from their eyes, as the shaken creepers drop honey from their flowers.

60. Then Yasodharâ fell upon the ground, like the ruddy goose parted from her mate, and in utter bewilderment she slowly lamented, with her voice repeatedly stopped by sobs:

61. 'If he wishes to practise a religious life after abandoning me his lawful wife widowed,--where is his religion, who wishes to follow penance without his lawful wife to share it with him?

62. 'He surely has never heard of the monarchs of olden times, his own ancestors, Mahâsudarsa [Mahâsudassana is the name of a king in Gâtaka 1, 95.] the rest,--how they went with their wives into the forest,--that he thus wishes to follow a religious life without me.

63. 'He does not see that husband and wife are both consecrated in sacrifices, and both purified by the performance of the rites of the Veda, and both destined to enjoy the same results afterwards,--he therefore grudges me a share in his merit.

64. 'Surely it must be that this fond lover of religion, knowing that my mind was secretly quarrelling even with my beloved, lightly and without fear has deserted me thus angry, in the hope to obtain heavenly nymphs in Indra's world!

65. 'But what kind of a thought is this of mine? those women even there have the attributes which belong to bodies,--for whose sake he thus practises austerities in the forest, deserting his royal magnificence and my fond devotion.

66. 'I have no such longing for the joy of heaven, nor is that hard for even common people to win if they are resolute; but my one desire is how he my beloved may never leave me either in this world or the next.

67. 'Even if I am unworthy to look on my husband's face with its long eyes and bright smile, still is this poor Râhula never to roll about in his father's lap?

68. 'Alas! the mind of that wise hero is terribly stern,--gentle as his beauty seems, it is pitilessly cruel,--who can desert of his own accord such an infant son with his inarticulate talk, one who would charm even an enemy.

69. 'My heart too is certainly most stern, yea, made of rock or fashioned even of iron, which does not break when its lord is gone to the forest, deserted by his royal glory like an orphan,--he so well worthy of happiness.'

70. So the queen, fainting in her woe, wept and pondered and wailed aloud repeatedly,--self-possessed as she was by nature, yet in her distress she remembered not her fortitude and felt no shame.

71. Seeing Yasodharâ thus bewildered with her wild utterances of grief and fallen on the ground, all the women cried out with their faces streaming with tears like large lotuses beaten by the rain.

72. But the king, having ended his prayers, and performed the auspicious rites of the sacrifice, now came out of the temple; and being smitten by the wailing sound of the people, he tottered like an elephant at the crash of a thunderbolt.

73. Having heard (of the arrival) of both Khamdaka and Kamthaka, and having learned the fixed resolve of his son, the lord of the earth fell struck down by sorrow like the banner of Indra when the festival is over.

74. Then the king, distracted by his grief for his son, being held up for a moment by his attendants all of the same race, gazed on the horse with his eyes filled with tears, and then falling on the ground wailed aloud:

75. 'After having done many dear exploits for me in battle, one great deed of cruelty, O Kamthaka, hast thou done,--for by thee that dear son of mine, dear for his every virtue, has been tossed down in the wood, dear as he was, like a worthless thing.

76. 'Therefore either lead me to-day where he is, or go quickly and bring him back again; without him there is no life left to me, as to one plunged in sickness without the true medicine.

77. 'When Suvarnanishthîvin was carried away by death, it seemed impossible that Srimgaya should not die; and shall I, when my duty-loving son is gone, fear to set my soul free, like any coward?

78. 'How should not the mind of Manu himself be distracted, when parted from his dear virtuous son*,--(Manu) the son of Vivasvat, who knew the higher and the lower, the mighty lord of creatures, the institutor of the ten chieftains ['king-race ten made;']. [* this son could refer to his losing his son Sudyumna, who was changed to a woman, Vishnu Purana 4, 1].

79. 'I envy the monarch, that friend of Indra, the wise son of king Aga, who, when his son went into the forest, went himself to heaven, and dragged out no miserable life here with vain tears.

80. 'Describe to me, O beloved one, the court of that hermitage, whither thou hast carried him who is as my funeral oblation of water; these my vital airs are all ready to depart, and are eager for it, longing to drink it.'

81. Thus the king, in his grief for his separation from his son,--losing all his innate firmness which was stedfast like the earth,--loudly lamented as one distraught, like Dasaratha, a prey to his sorrow for Râma.

82. Then the wise counsellor, endued with religious learning, courtesy, and virtue, and the old family priest, spoke to him as was befitting in these well-weighed words, neither with their faces overwhelmed by grief nor yet wholly unmoved:

83. 'Cease, O noblest of men, thy grief, regain thy firmness,--surely thou wilt not, O firm hero, shed tears like one of no self-control'; many kings on this earth have gone into the forests, throwing away their royal pomp like a crushed wreath.

84. 'Moreover, this his state of mind was all predetermined; remember those words long ago of the holy sage Asita; "He will never be made to dwell even for a moment contentedly in heaven or in an emperor's domain."

85. 'But if, O best of men, the effort must be made, quickly speak the word, we two will at once go together; let the battle be waged in every way with thy son and his fate whatever it be.'

86. Then the king commanded them both, 'Do you both go quickly hence,--my heart will not return to quiet, any more than a bird's in the woods longing for its young.'

87. With a prompt acquiescence at the king's order the counsellor and the family priest went to that forest; and then with his wives and his queen the king also, saying, 'It is done,' performed the remainder of the rites.

BUDDHA-KARITA BOOK 9

1. Then the two, the counsellor and the family priest, beaten by the king with his scourge of tears, went with every effort to that forest in the hurry of affection, like two noble horses goaded.

2. Having come at last full of weariness to that hermitage, accompanied by a fitting train,--they dismissed their royal pomp and with sober gestures entered the abode of Bhârgava.

3. Having saluted that Brâhman with due respect, and having been honoured by him with due reverence in return, having seated themselves, plunging at once into the subject, they addressed Bhârgava, who was likewise seated, concerning their errand.

4. 'Let your honour know us to be respectively imperfect proficients in preserving the sacred learning and in retaining the state-counsels,--in the service of the monarch of the Ikshvâku race, pure in his valour and pure and wide in his glory.

5. 'His son, who is like Gayanta, while he himself is like Indra, has come here, it is said, desirous to escape from the fear of old age and death,--know that we two are come here on account of him.'

6. He answered them, 'That prince of the long arms did indeed come here, but not as one unawakened; "this dharma only brings us back again,"--recognising this, he went off forthwith towards Arâda, seeking liberation.'

7. Then they two, having understood the true state of things, bade that Brâhman at once farewell, and wearied though they were, went on as if they were unwearied, thither whither the prince was gone.

8. As they were going, they saw him bereft of all ornaments, but still radiant with his beauty, sitting like a king in the road at the foot of a tree, like the sun under the canopy of a cloud.

9. Leaving his chariot, the family priest then went up to the prince with the counsellor, as the saint Aurvaseya [Agastya, the son of Urvasî. Vâmadeva was Dasaratha's counsellor.] went with Vâmadeva, wishing to see Râma when he dwelt in the forest.

10. They paid him honour as was fitting, as Sukra and Amgiras honoured Indra in heaven; and he in return paid due honour to them, as Indra in heaven to Sukra and Amgiras.

11. Then they, having obtained his permission, sat down near him who was the banner of the Sâkya race; and they shone in his proximity like the two stars of the asterism Punarvasû in conjunction with the moon.

12. The family priest addressed the prince who shone brightly as he sat at the foot of the tree, as Vrihaspati addressed Indra's son Gayanta, seated in heaven under the heavenly tree parikata:

13. 'O prince, consider for a moment what the king with his eyes raining tears said to thee, as he lay fainting on the ground with the arrow of thy sorrow plunged into his heart.

14. '"I know that thy resolve is fixed upon religion, and I am convinced that this purpose of thine is unchanging; but I am consumed with a flame of anguish like fire at thy flying to the woods at an inopportune time.

15. '"Come, thou who lovest duty, for the sake of what is my heart's desire,--abandon this purpose for the sake of duty;

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

this huge swollen stream of sorrow sweeps me away as a river's torrent its bank.

16. '"That effect which is wrought in the clouds, water, the dry grass, and the mountains by the wind, the sun, the fire, and the thunderbolt,--that same effect this grief produces in us by its tearing in pieces, its drying up, its burning, and its cleaving.

17. '"Enjoy therefore for a while the sovereignty of the earth,--thou shalt go to the forest at the time provided by the sâstras,--do not show disregard for thy unhappy kindred,--compassion for all creatures is the true religion.

18. '"Religion is not wrought out only in the forests, the salvation of ascetics can be accomplished even in a city; thought and effort are the true means; the forest and the badge are only a coward's signs.

19. '"Liberation has been attained even by householders, Indras among men, who wore diadems, and carried strings of pearls suspended on their shoulders, whose garlands were entangled with bracelets, and who lay cradled in the lap of Fortune.

20. '"Bali and Vagrabâhu, the two younger brothers of Dhruva, Vaibhrâga, Âshâdha, and Amtideva, and Ganaka also, the king of the Videhas, and king Senagit's son, his tree of ripe blessing;

21. '"Know that all these great kings who were householders were well skilled in attaining the merit which leads to final bliss,--do thou also therefore obtain both simultaneously--royal magnificence and the control over the mind.

22. '"I desire,--when I have once closely embraced thee after thy kingly consecration is once performed, and while thou art still wet with the sacred water,--when I behold thee with the pomp of the royal umbrella,--in the fulness of that joy to enter the forest."

23. 'Thus did the king say to thee in a speech whose words were stopped by tears,--surely having heard it, for the sake of what is so dear to him, thou wilt with all affection follow his affection.

24. 'The king of the Sâkyas is drowned in a deep sea of sorrow, full of waves of trouble, springing from thee; do thou therefore deliver him helpless and protectorless like an ox drowning in the sea.

25. 'Having heard that Bhîshma who sprang from Gangâ's womb, Râma, and Râma the son of Bhrigu,--all did what would please their fathers;--surely thou too wilt do thy father's desire.

26. 'Consider also the queen, who brought thee up, who has not yet gone to the region inhabited by Agastya [The south,--the region of the god of death.]--wilt thou not take some heed of her, who ceaselessly grieves like a fond cow that has lost her calf?

27. 'Surely thou wilt succour thy wife by the sight of thee, who now mourns widowed yet with her lord still alive,--like a swan separated from her mate or a female elephant deserted in the forest by her companion.

28. 'Thy only son, a child little deserving such woe, distressed with sorrow, and [Five syllables are here lost,--apakvasattvam?] . . . . --O deliver Râhula from the grief of his kindred like the full moon from the contact of Râhu!

29. 'Burned with the fire of anguish within him, to which thy absence adds fresh fuel,--a fire whose smoke is sighs and its flame despair,--he wanders for a sight of thee through the women's apartments and the whole city.'

30. The Bodhisattva,--whose perfection was absolute,--having heard the words of the family priest, reflected for a moment, knowing all the virtues of the virtuous, and then thus uttered his gentle reply:

31. 'I well know the paternal tenderness of the king, especially that which he has displayed towards me; yet knowing this as I do, still alarmed at sickness, old age, and death, I am inevitably forced to leave my kindred.

32. 'Who would not wish to see his dear kindred, if but this separation from beloved ones did not exist? but since even after it has been once, separation will still come again, it is for this that I abandon my father, however loving.

33. 'I do not however approve that thou shouldst consider the king's grief as caused by me, when in the midst of his dream-like unions he is afflicted by thoughts of separations in the future.

34. 'Thus let thy thoughts settle into certainty, having seen the multiform in its various developments; neither a son nor kindred is the cause of sorrow,--this sorrow is only caused by ignorance.

35. 'Since parting is inevitably fixed in the course of time for all beings, just as for travellers who have joined company on a road,--what wise man would cherish sorrow, when he loses his kindred, even though he loves them [Some letters are here lost in the original.]?

36. 'Leaving his kindred in another world, he departs hither; and having stolen away from them here, he goes forth once more; "having gone thither, go thou elsewhere also,"--such is the lot of mankind,--what consideration can the yogin have for them?

37. 'Since from the moment of leaving the womb death is a characteristic adjunct[4], why, in thy affection for thy son, hast thou called my departure to the forest ill-timed?

38. 'There may be an "ill time" in one's attaining a worldly object,--time indeed is described as inseparably connected with all things; time drags the world into all its various times; but all time suits a bliss which is really worthy of praise.

39. 'That the king should wish to surrender to me his kingdom,--this is a noble thought, well worthy of a father; but it would be as improper for me to accept it, as for a sick man through greed to accept unwholesome food.

40. 'How can it be right for the wise man to enter royalty, the home of illusion, where are found anxiety, passion, and weariness, and the violation of all right through another's service?

41. 'The golden palace seems to me to be on fire; the daintiest viands seem mixed with poison; infested with crocodiles [The remainder of the prince's speech is lost. By Beal's translation from the Chinese, fifteen verses are missing.] [is the tranquil lotus-bed].' . . . . . .

42. Having heard the king's son uttering this discourse, well suitable to his virtues and knowledge of the soul, freed from all desires, full of sound reasons, and weighty,--the counsellor thus made answer:

43. 'This resolve of thine is an excellent counsel, not unfit in itself but only unfit at the present time; it could not be thy duty, loving duty as thou dost, to leave thy father in his old age to sorrow.

44. 'Surely thy mind is not very penetrating, or it is ill-skilled in examining duty, wealth, and pleasure,--when for the sake of an unseen result thou departest disregarding a visible end.

45. 'Again, some say that there is another birth,--others with confident assertion say that there is not; since then the matter is all in doubt, it is right to enjoy the good fortune which comes into thy hand.

46. 'If there is any activity hereafter, we will enjoy ourselves in it as may offer; or if there is no activity beyond this life, then there is an assured liberation to all the world without any effort.

47. 'Some say there is a future life, but they do not allow the possibility of liberation; as fire is hot by nature and water liquid, so they hold that there is a special nature in our power of action [i.e. it cannot be established.].

48. 'Some maintain that all things arise from inherent properties,--both good and evil and existence and non-existence; and since all this world thus arises spontaneously, therefore also all effort of ours is vain.

49. 'Since the action of the senses is fixed, and so too the agreeableness or the disagreeableness of outward objects,--then for that which is united to old age and pains, what effort can avail to alter it? Does it not all arise spontaneously?

50. 'The fire becomes quenched by water, and fire causes water to evaporate; and different elements, united in a body, producing unity, bear tip the world.

51. 'That the nature of the embryo in the womb is produced as composed of hands, feet, belly, back, and head, and that it is also united with the soul,--the wise declare that all this comes of itself spontaneously.

52. 'Who causes the sharpness of the thorn? or the various natures of beasts and birds? All this has arisen spontaneously; there is no acting from desire, how then can there be such a thing as will?

53. 'Others say that creation comes from Îsvara,--what need then is there of the effort of the conscious soul [Purusha.]? That which is the cause of the action of the world, is also determined as the cause of its ceasing to act.

54. 'Some say that the coming into being and the destruction of being are alike caused by the soul, but they say that coming into being arises without effort, while the attainment of liberation is by effort.

55. 'A man discharges his debt to his ancestors by begetting offspring, to the saints by sacred lore, to the gods by sacrifices; he is born with these three debts upon him,--whoever has liberation (from these,) he indeed has liberation.

56. 'Thus by this series of rules the wise promise liberation to him who uses effort; but however ready for effort with all their energy, those who seek liberation will find weariness.

57. 'Therefore, gentle youth, if thou hast a love for liberation, follow rightly the prescribed rule; thus wilt thou thyself attain to it, and the king's grief will come to an end.

58. 'And as for thy meditations on the evils of life ending in thy return from the forest to thy home,--let not the thought of this trouble thee, my son,--those in old time also have returned from the forests to their houses.

59. 'The king Ambarîsha, though he had dwelt in the forest, went back to the city, surrounded by his children; so too Râma, seeing the earth oppressed by the base, came forth from his hermitage and ruled it again.

60. 'So too Drumâksha, the king of the Sâlvas, came to his city from the forest with his son; and Sâmkriti Amtideva [the son of Samkriti], after he had become a Brahmarshi, received his royal dignity from the saint Vasishtha.

61. 'Such men as these, illustrious in glory and virtue, left the forests and came back to their houses; therefore it is no sin to return from a hermitage to one's home, if it be only for the sake of duty.'

62. Then having heard the affectionate and loyal words of the minister, who was as the eye of the king,--firm in his resolve, the king's son made his answer, with nothing omitted or displaced, neither tedious nor hasty:

63. 'This doubt whether anything exists or not, is not to be solved for me by another's words; having determined the truth by asceticism or quietism, I will myself grasp whatever is ascertained concerning it.

64. 'It is not for me to accept a theory which depends on the unknown and is all controverted, and which involves a hundred prepossessions; what wise man would go by another's belief? Mankind are like the blind directed in the darkness by the blind.

65. 'But even though I cannot discern the truth, yet still, if good and evil are doubted, let one's mind be set on the good; even a toil in vain is to be chosen by him whose soul is good, while the man of base soul has no joy even in the truth.

66. 'But having seen that this "sacred tradition" is uncertain, know that that only is right which has been uttered by the trustworthy; and know that trustworthiness means the absence of faults; he who is without faults will not utter an untruth.

67. 'And as for what thou saidst to me in regard to my returning to my home, by alleging Râma and others as examples, they are no authority,--for in determining duty, how canst thou quote as authorities those who have broken their vows?

68. 'Even the sun, therefore, may fall to the earth, even the mountain Himavat may lose its firmness; but never would I return to my home as a man of the world, with no knowledge of the truth and my senses only alert for external objects.

69. 'I would enter the blazing fire, but not my house with my purpose unfulfilled.' Thus he proudly made his resolve, and rising up in accordance with it, full of disinterestedness, went his way.

70. Then the minister and the Brâhman, both full of tears, having heard his firm determination, and having followed him awhile with despondent looks, and overcome with sorrow, slowly returned of necessity to the city.

71. Through their love for the prince and their devotion to the king, they returned, and often stopped looking back; they could neither behold him on the road nor yet lose the sight of him, shining in his own splendour and beyond the reach of all others, like the sun.

72. Having placed faithful emissaries in disguise to find out the actions of him who was the supreme refuge of all, they went on with faltering steps, saying to each other, 'How shall we approach the king and see him, who is longing for his dear son?'

BUDDHA-KARITA BOOK 10

1. The prince, he of the broad and lusty chest, having thus dismissed the minister and the priest, crossed the Ganges with its speeding waves and went to Râgagriha with its beautiful palaces.

2. He reached the city distinguished by the five hills, well guarded and adorned with mountains, and supported and hallowed by auspicious sacred places [Tapoda is the name of a tîrtha in Magadha.],--like Brahman [Svayambhû.] in a holy calm going to the uppermost heaven.

3. Having heard of his majesty and strength, and his splendid beauty, surpassing all other men, the people of that region were all astonished as at him who has a bull for his sign and is immovable in his vow [Siva.].

4. On seeing him, he who was going elsewhere stood still, and he who was standing there followed him in the way; he who was walking gently and gravely ran quickly, and he who was sitting at once sprang up.

5. Some people reverenced him with their hands, others in worship saluted him with their heads, some addressed him with affectionate words,--not one went on without paying him homage.

6. Those who were wearing gay-coloured dresses were ashamed when they saw him, those who were talking on random subjects fell to silence on the road; no one indulged in an improper thought, as at the presence of Religion herself embodied.

7. In the men and the women on the highway, even though they were intent on other business, that conduct alone with the profoundest reverence seemed proper which is enjoined by the rules of royal homage; but his eyes never looked upon them.

8. His brows, his forehead, his mouth, or his eyes,--his body, his hands, his feet, or his gait,--whatever part of him any one beheld, that at once riveted his eyes.

9. Having beheld him with the beautiful circle of hair between his brows and with long eyes, with his radiant body and his hands showing a graceful membrane between the fingers,--so worthy of ruling the earth and yet wearing a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

mendicant's dress,--the Goddess of Râgagriha was herself perturbed.

10. Then Srenya [A name of Bimbisâra, see Burnouf, Introd. p. 165.], the lord of the court of the Magadhas, beheld from the outside of his palace the immense concourse of people, and asked the reason of it; and thus did a man recount it to him:

11. 'He who was thus foretold by the Brâmans, "he will either attain supreme wisdom or the empire of the earth,"--it is he, the son of the king of the Sâkyas, who is the ascetic whom the people are gazing at.'

12. The king, having heard this and perceived its meaning with his mind, thus at once spoke to that man: 'Let it be known whither he is going;' and the man, receiving the command, followed the prince.

13. With unrestless eyes, seeing only a yoke's length before him, with his voice hushed, and his walk slow and measured, he, the noblest of mendicants, went begging alms, keeping his limbs and his wandering thoughts under control.

14. Having received such alms as were offered, he retired to a lonely cascade of the mountain; and having eaten it there in the fitting manner, he ascended the mountain Pâmdava.

15. In that wood, thickly filled with lodhra trees, having its thickets resonant with the notes of the peacocks, he the sun of mankind shone, wearing his red dress, like the morning sun above the eastern mountain.

16. That royal attendant, having thus watched him there, related it all to the king Srenya; and the king, when he heard it, in his deep veneration, started himself to go thither with a modest retinue.

17. He who was like the Pâmdavas in heroism, and like a mountain in stature, ascended Pâmdava, that noblest of mountains,--a crown-wearer, of lion-like gait, a lion among men, as a maned lion ascends a mountain.

18. There he beheld the Bodhisattva, resplendent as he sat on his hams, with subdued senses, as if the mountain were moving, and he himself were a peak thereof,--like the moon rising from the top of a cloud.

19. Him, distinguished by his beauty of form and perfect tranquillity as the very creation of Religion herself,--filled with astonishment and affectionate regard the king of men approached, as Indra the self-existent (Brahman).

20. He, the chief of the courteous, having courteously drawn nigh to him, inquired as to the equilibrium of his bodily humours; and the other with equal gentleness assured the king of his health of mind and freedom from all ailments.

21. Then the king sat down on the clean surface of the rock, dark blue like an elephant's ear; and being seated, with the other's assent, he thus spoke, desiring to know his state of mind:

22. 'I have a strong friendship with thy family, come down by inheritance and well proved; since from this a desire to speak to thee, my son, has arisen in me, therefore listen to my words of affection.

23. 'When I consider thy widespread race, beginning with the sun, thy fresh youth, and thy conspicuous beauty,--whence comes this resolve of thine so out of all harmony with the rest, set wholly on a mendicant's life, not on a kingdom?

24. 'Thy limbs are worthy of red sandal-wood [Lohitakandana may mean 'saffron.'] perfumes,--they do not deserve the rough contact of red cloth; this hand is fit to protect subjects, it deserves not to hold food given by another.

25. 'If therefore, gentle youth, through thy love for thy father thou desirest not thy paternal kingdom in thy generosity,--then at any rate thy choice must not be excused,--accepting forthwith one half of my kingdom.

26. 'If thou actest thus there will be no violence shown to thine own people, and by the mere lapse of time imperial power at last flies for refuge to the tranquil mind; therefore be pleased to do me a kindness,--the prosperity of the good becomes very powerful, when aided by the good

27. 'But if from thy pride of race thou dost not now feel confidence in me, then plunge with thy arrows into countless armies, and with me as thy ally seek to conquer thy foes.

28. 'Choose thou therefore one of these ends, pursue according to rule religious merit, wealth, and pleasure; for these, love and the rest, in reverse order, are the three objects in life; when men die they pass into dissolution as far as regards this world.

29. 'That which is pleasure when it has overpowered wealth and merit, is wealth when it has conquered merit and pleasure; so too it is merit, when pleasure and wealth fall into abeyance; but all would have to be alike abandoned, if thy desired end were obtained.

30. 'Do thou therefore by pursuing the three objects of life, cause this beauty of thine to bear its fruit; they say that when the attainment of religion, wealth, and pleasure is complete in all its parts, then the end of man is complete.

31. 'Do not thou let these two brawny arms lie useless which are worthy to draw the bow; they are well fitted like Mândhâtri's to conquer the three worlds, much more the earth.

32. 'I speak this to you out of affection,--not through love of dominion or through astonishment; beholding this mendicant-dress of thine, I am filled with compassion and I shed tears.

33. 'O thou who desirest the mendicant's stage of life. enjoy pleasures now; in due time, O thou lover of religion, thou shalt practise religion;--ere old age comes on and overcomes this thy beauty, well worthy of thy illustrious race.

34. 'The old man can obtain merit by religion; old age is helpless for the enjoyment of pleasures; therefore they say that pleasures belong to the young man, wealth to the middle-aged, and religion to the old.

35. 'Youth in this present world is the enemy of religion and wealth,--since pleasures, however we guard them, are hard to hold, therefore, wherever pleasures are to be found, there they seize them.

36. 'Old age is prone to reflection, it is grave and intent on remaining quiet; it attains unimpassionedness with but little effort, unavoidably, and for very shame.

37. 'Therefore having passed through the deceptive period of youth, fickle, intent on external objects, heedless, impatient, not looking at the distance, they take breath like men who have escaped safe through a forest.

38. 'Let therefore this fickle time of youth first pass by, reckless and giddy,--our early years are the mark for pleasure, they cannot be kept from the power of the senses.

39. Or if religion is really thy one aim, then offer sacrifices,--this is thy family's immemorial custom,--climbing to highest heaven by sacrifices, even Indra, the lord of the winds, went thus to highest heaven.

40. 'With their arms pressed by golden bracelets, and their variegated diadems resplendent with the light of gems, royal sages have reached the same goal by sacrifices which great sages reached by self-mortification.'

41. Thus spoke the monarch of the Magadhas, who spoke well and strongly like Indra [Valabhid, 'the smiter of the demon Vala.']; but having heard it, the prince did not falter, (firm) like the mountain Kailâsa, having its many summits variegated (with lines of metals).

BUDDHA-KARITA BOOK 11

1. Being thus addressed by the monarch of the Magadhas, in a hostile speech with a friendly face, self-possessed, unchanged, pure by family and personal purity, the son of Suddhodana thus made answer:

2. 'This is not to be called a strange thing for thee, born as thou art in the great family whose ensign is the lion--that by thee of pure conduct, O, lover of thy friends, this line of conduct should be adopted towards him who stands as one of thy friends.

3. 'Amongst the bad a friendship, worthy of their family, ceases to continue (and fades) like prosperity among the faint-hearted; it is only the good who keep increasing the old friendship of their ancestors by a new succession of friendly acts.

4. 'But those men who act unchangingly towards their friends in reverses of fortune, I esteem in my heart as true friends; who is not the friend of the prosperous man in his times of abundance?

5. 'So those who, having obtained riches in the world, employ them for the sake of their friends and religion,--their wealth has real solidity, and when it perishes it produces no pain at the end.

6. 'This thy determination concerning me, O king, is prompted by pure generosity and friendship; I will meet thee courteously with simple friendship; I would not utter aught else in my reply.

7. 'I, having experienced the fear of old age and death, fly to this path of religion in my desire for liberation; leaving behind my dear kindred with tears in their faces,--still more then those pleasures which are the causes of evil.

8. 'I am not so afraid even of serpents nor of thunderbolts falling from heaven, nor of flames blown together by the wind, as I am afraid of these worldly objects.

9. 'These transient pleasures,--the robbers of our happiness and our wealth, and which float empty and like illusions through the world,--infatuate men's minds even when they are only hoped for,--still more when they take up their abode in the soul.

10. 'The victims of pleasure attain not to happiness even in the heaven of the gods, still less in the world of mortals; he who is athirst is never satisfied with pleasures, as the fire, the friend of the wind, with fuel.

11. 'There is no calamity in the world like pleasures,--people are devoted to them through delusion; when he once knows the truth and so fears evil, what wise man would of his own choice desire evil?

12. 'When they have obtained all the earth girdled by the sea, kings wish to conquer the other side of the great ocean: mankind are never satiated with pleasures, as the ocean with the waters that fall into it.

13. 'When it had rained a golden shower from heaven, and when he had conquered the continents and the four oceans, and had even obtained the half of Sakra's throne[1], Mândhâtri was still unsatisfied with worldly objects.

14. 'Though he had enjoyed the kingdom of the gods in heaven, when Indra had concealed himself through fear of Vritra, and though in his pride he had made the great Rishis[2] bear his litter'. Nahusha fell, unsatisfied with pleasures.

15. 'King (Purûravas) the son of Idâ, having penetrated into the furthest heaven, and brought the goddess Urvasî into his power,--when he wished in his greed to take away gold from the Rishis,--being unsatisfied with pleasures, fell into destruction.

16. 'Who would put his trust in these worldly objects, whether in heaven or in earth, unsettled as to lot or family,--which passed from Bali to Indra, and from Indra to Nahusha, and then again from Nahusha back to Indra?

17. 'Who would seek these enemies bearing the name of pleasures, by whom even those sages have been overcome, who were devoted to other pursuits, whose only clothes were rags, whose food was roots, fruits, and water, and who wore their twisted locks as long as snakes?

18. 'Those pleasures for whose sake even Ugrâyudha, armed terribly as he was with his weapon, found death at Bhîshma's hands,--is not the mere thought of them unlucky and fatal,--still more the thought of the irreligious whose lives are spent in their service?

19. 'Who that considers the paltry flavour of worldly objects,--the very height of union being only insatiety,--the blame of the virtuous, and the certain sin,--has ever drawn near this poison which is called pleasure?

20. 'When they hear of the miseries of those who are intent on pleasure and are devoted to worldly pursuits, such as agriculture and the rest, and the self-content of those who are careless of pleasure, it well befits the self-controlled to fling it away.

21. 'Success in pleasure is to be considered a misery in the man of pleasure, for he becomes intoxicated when his desired pleasures are attained; through intoxication he does what should not be done, not what should be done; and being wounded thereby he falls into a miserable end.

22. 'These pleasures which are gained and kept by toil,--which after deceiving leave you and return whence they came,--these pleasures which are but borrowed for a time, what man of self-control, if he is wise, would delight in them?

23. 'What man of self-control could find satisfaction in these pleasures which are like a torch of hay,--which excite thirst when you seek them and when you grasp them, and which they who abandon not keep only as misery?

24. 'Those men of no self-control who are bitten by them in their hearts, fall into ruin and attain not bliss,--what man of self-control could find satisfaction in these pleasures, which are like an angry, cruel serpent?

25. 'Even if they enjoy them men are not satisfied, like dogs famishing with hunger over a bone,--what man of self-control could find satisfaction in these pleasures, which are like a skeleton composed of dry bones?

26. 'What man of self-control could find satisfaction in these pleasures which are like flesh that has been flung away, and which produce misery by their being held only in common with kings, thieves, water, and fire?

27. 'What man of self-control could find satisfaction in these pleasures, which, like the senses, are destructive, and which bring calamity on every hand to those who abide in them, from the side of friends even more than from open enemies?

28. 'What man of self-control could find satisfaction in those pleasures, which are like the fruit that grows on the top of a tree,--which those who would leap up to reach fall down upon a mountain or into a forest, waters, or the ocean?

29. 'What man of self-control could find satisfaction in those pleasures, which are like snatching up a hot coal,--men never attain happiness, however they pursue them, increase them, or guard them?

30. 'What man of self-control could find satisfaction in those pleasures, which are like the enjoyments in a dream,--which are gained by their recipients after manifold pilgrimages and labours, and then perish in a moment?

31. 'What man of self-control could find satisfaction in those pleasures which are like a spear, sword, or club,--for the sake of which the Kurus, the Vrishnis and the Amdhakas, the Maithilas and the Damdakas suffered destruction?

32. 'What man of self-control could find satisfaction in those pleasures which dissolve friendships and for the sake of which the two Asuras Sumda and Upasumda perished, victims engaged in mutual enmity?

33. 'None, however their intellect is blinded with pleasure, give themselves up, as in compassion, to ravenous beasts [The text is corrupt here; probably kravyâtsu nâtmânam.]; so what man of self-control could find satisfaction in those pleasures which are disastrous and constant enemies?

34. 'He whose intellect is blinded with pleasure does pitiable things; he incurs calamities, such as death, bonds, and the like; the wretch, who is the miserable slave of hope for the sake of pleasure, well deserves the pain of death even in the world of the living.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

35. 'Deer are lured to their destruction by songs, insects for the sake of the brightness fly into the fire, the fish greedy for the flesh swallows the iron hook,--therefore worldly objects produce misery as their end.

36. 'As for the common opinion, "pleasures are enjoyments," none of them when examined are worthy of being enjoyed; fine garments and the rest are only the accessories of things,--they are to be regarded as merely the remedies for pain.

37. 'Water is desired for allaying thirst; food in the same way for removing hunger; a house for keeping off the wind, the heat of the sun, and the rain; and dress for keeping off the cold and to cover one's nakedness.

38. 'So too a bed is for removing drowsiness; a carriage for remedying the fatigue of a journey; a seat for alleviating the pain of standing; so bathing as a means for washing, health, and strength.

39. 'External objects therefore are to human beings means for remedying pain, not in themselves sources of enjoyment; what wise man would allow that he enjoys those delights which are only used as remedial?

40. 'He who, when burned with the heat of bilious fever, maintains that cold appliances are an enjoyment, when he is only engaged in alleviating pain,--he indeed might give the name of enjoyment to pleasures.

41. 'Since variableness is found in all pleasures, I cannot apply to them the name of enjoyment; the very conditions which mark pleasure, bring also in its turn pain.

42. 'Heavy garments and fragrant aloe-wood are pleasant in the cold, but an annoyance in the heat; and the moonbeams and sandal-wood are pleasant in the heat, but a pain in the cold.

43. 'Since the well-known opposite pairs, such as gain and loss and the rest, are inseparably connected with everything in this world,--therefore no man is invariably happy on the earth nor invariably wretched.

44. 'When I see how the nature of pleasure and pain are mixed, I consider royalty and slavery as the same; a king does not always smile, nor is a slave always in pain.

45. 'Since to be a king involves a wider range of command, therefore the pains of a king are great; for a king is like a peg [Cf. Isaiah 22.23, 24 (Hebrew yâhêr).],--he endures trouble for the sake of the world.

46. 'A king is unfortunate, if he places his trust in his royalty which is apt to desert and loves crooked turns; and on the other hand, if he does not trust in it, then what can be the happiness of a timid king?

47. 'And since after even conquering the whole earth, one city only can serve as a dwelling-place, and even there only one house can be inhabited, is not royalty mere labour for others?

48. 'And even in royal clothing one pair of garments is all he needs, and just enough food to keep off hunger; so only one bed, and only one seat; all a king's other distinctions are only for pride.

49. 'And if all these fruits are desired for the sake of satisfaction, I can be satisfied without a kingdom; and if a man is once satisfied in this world, are not all distinctions indistinguishable?

50. 'He then who has attained the auspicious road to happiness is not to be deceived in regard to pleasures; remembering thy professed friendship, tell me again and again, do they keep their promise?

51. 'I have not repaired to the forest through anger, nor because my diadem has been dashed down by an enemy's arrows; nor have I set my desires on loftier objects[1], that I thus refuse thy proposal.

52. 'Only he who, having once let go a malignant incensed serpent, or a blazing hay-torch all on fire, would strive again to seize it, would ever seek pleasures again after having once abandoned them.

53. 'Only he who, though seeing, would envy the blind, though free the bound, though wealthy the destitute, though sound in his reason the maniac,--only he, I say, would envy one who is devoted to worldly objects.

54. 'He who lives on alms, my good friend, is not to be pitied, having gained his end and being set on escaping the fear of old age and death; he has here the best happiness, perfect calm, and hereafter all pains are for him abolished.

55. 'But he is to be pitied who is overpowered by thirst though set in the midst of great wealth,--who attains not the happiness of calm here, while pain has to be experienced hereafter.

56. 'Thus to speak to me is well worthy of thy character, thy mode of life, and thy family; and to carry out my resolve is also befitting my character, my mode of life, and my family.

57. 'I have been wounded by the enjoyment of the world, and I have come out longing to obtain peace; I would not accept an empire free from all ill even in the third heaven, how much less amongst men?

58. 'But as for what thou saidst to me, O king, that the universal pursuit of the three objects is the supreme end of man,--and thou saidst that what I regard as the desirable is misery,--thy three objects are perishable and also unsatisfying.

59. 'But that world in which there is no old age nor fear, no birth, nor death, nor anxieties, that alone I consider the highest end of man, where there is no ever-renewed action.

60. 'And as for what thou saidst "wait till old age comes, for youth is ever subject to change;"--this want of decision is itself uncertain; for age too can be irresolute and youth can be firm.

61. 'But since Fate is so well skilled in its art as to draw the world in all its various ages into its power,--how shall the wise man, who desires tranquillity, wait for old age, when he knows not when the time of death will be?

62. 'When death stands ready like a hunter, with old age as his weapon, and diseases scattered about as his arrows, smiting down living creatures who fly like deer to the forest of destiny, what desire can there be in any one for length of life?

63. 'It well befits the youthful son or the old man or the child so to act with all promptitude that they may choose the action of the religious man whose soul is all mercy,--nay, better still, his inactivity.

64. 'And as for what thou saidst, "be diligent in sacrifices for religion, such as are worthy of thy race and bring a glorious fruit,"--honour to such sacrifices! I desire not that fruit which is sought by causing pain to others!

65. 'To kill a helpless victim through a wish for future reward,--it would be an unseemly action for a merciful-hearted good man, even if the reward of the sacrifice were eternal; but what if, after all, it is subject to decay?

66. 'And even if true religion did not consist in quite another rule of conduct, by self-restraint, moral practice and a total absence of passion,--still it would not be seemly to follow the rule of sacrifice, where the highest reward is described as attained only by slaughter.

67. 'Even that happiness which comes to a man, while he stays in this world, through the injury of another, is hateful to the wise compassionate heart; how much more if it be something beyond our sight in another life?

68. 'I am not to be lured into a course of action for future reward,--my mind does not delight, O king, in future births; these actions are uncertain and wavering in their direction, like plants beaten by the rain from a cloud.

69. 'I have come here with a wish to see next the seer Arâda who proclaims liberation; I start this very day,--happiness be to thee, O king; forgive my words which may seem harsh through their absolute freedom from passion.

70. '[This verse is obscure.] Now therefore do thou guard (the world) like Indra in heaven; guard it continually like the sun by thy excellencies; guard its best happiness here; guard the earth; guard life by the noble; guard the sons of the good; guard thy royal powers, O king; and guard thine own religion.

71. 'As in the midst of a sudden catastrophe arising from the flame of (fire), the enemy of cold, a bird, to deliver its body, betakes itself to the enemy of fire (water),--so do thou, when occasion calls, betake thyself, to deliver thy mind, to those who will destroy the enemies of thy home [perhaps 'nirvâna.']

72. The king himself, folding his hands, with a sudden longing come upon him, replied, 'Thou art obtaining thy desire without hindrance; when thou hast at last accomplished all that thou hast to do, thou shalt show hereafter thy favour towards me.'

73. Having given his firm promise to the monarch, he proceeded to the Vaisvamtara hermitage; and, after watching him with astonishment, as he wandered on in his course, the king and his courtiers returned to the mountain (of Râgagiri).

BUDDHA-KARITA BOOK 12

1. Then the moon of the Ikshvâku race turned towards the hermitage of the sage Arâda* of tranquil life,--as it were, doing honour to it by his beauty. [* Arâda holds an early form of the Sâmkhya doctrine.]

2. He drew near, on being addressed in a loud voice 'Welcome' by the kinsman of Kâlâma, as he saw him from afar.

3. They, having mutually asked after each other's health as was fitting, sat down in a clean place on two pure wooden seats.

4. The best of sages, having seen the prince seated, and as it were drinking in the sight of him with eyes opened wide in reverence, thus addressed him:

5. 'I know, gentle youth, how thou hast come forth from thy home, having severed the bond of affection, as a wild elephant its cord.

6. 'In every way thy mind is stedfast and wise, who hast come here after abandoning royal luxury like a creeper-plant with poisonous fruit.

7. 'It is no marvel that kings have retired to the forest who have grown old in years, having given up their glory to their children, like a garland left behind after being used.

8. 'But this is to me indeed a marvel that thou art come hither in life's fresh prime, set in the open field of the world's enjoyments, ere thou hast as yet tasted of their happiness.

9. 'Verily thou art a worthy vessel to receive this highest religion; having mastered it with full knowledge, cross at once over the sea of misery.

10. 'Though the doctrine is generally efficient only after a time, when the student has been thoroughly tested, thou art easy for me to examine from thy depth of character and determination.'

11. The prince, having heard these words of Arâda, was filled with great pleasure and thus made reply:

12. 'This extreme kindliness which thou showest to me, calmly passionless as thou art, makes me, imperfect as I am, seem even already to have attained perfection.

13. 'I feel at the sight of thee like one longing to see who finds a light,--like one wishing to journey, a guide,--or like one wishing to cross, a boat.

14. 'Wilt thou therefore deign to tell me that secret, if thou thinkest it should be told, whereby thy servant may be delivered from old age, death, and disease.'

15. Arâda, thus impelled by the noble nature of the prince, declared in a concise form the tenets of his doctrine:

16. 'O best of hearers, hear this our firmly-settled theory, how our mortal existence arises and how it revolves.

17. '"The evolvent" and "the evolute," birth, old age, and death,--know that this has been called the reality by us; do thou receive our words, O thou who art stedfast in thy nature.

18. 'But know, O thou who art deep in the search into the nature of things, that the five elements, egoism, intellect, and "the unmanifested" are the "evolvents;"

19. 'But know that the "evolutes" consist of intellect, external objects, the senses, and the hands, feet, voice, anus, and generative organ, and also the mind.

20. 'There is also a something which bears the name kshetragna, from its knowledge of this "field" (kshetra or the body); and those who investigate the soul call the soul kshetragna.

21. 'Kapila with his disciple became the illuminated,--such is the tradition; and he, as the illuminated, with his son is now called here Pragâpati.

22. 'That which is born and grows old and is bound and dies,--is to be known as "the manifested," and "the unmanifested" is to be distinguished by its contrariety.

23. 'Ignorance, the merit or demerit of former actions, and desire are to be known as the causes of mundane existence; he who abides in the midst of this triad does not attain to the truth of things,--

24. 'From mistake, egoism, confusion, fluctuation, indiscrimination, false means, inordinate attachment, and gravitation.

25. 'Now "mistake" acts in a contrary manner, it does wrongly what it should do, and what it should think it thinks wrongly.

26. '"I say," "I know," "I go," "I am firmly fixed," it is thus that "egoism" shows itself here, O thou who art free from all egoism.

27. 'That state of mind is called "confusion," O thou who art all unconfused, which views under one nature, massed like a lump of clay, objects that thus become confused in their nature.

28. 'That state of mind which says that this mind, intellect, and these actions are the same as "I," and that which says that all this aggregate is the same as "I,"--is called "fluctuation."

29. 'That state of mind is called "indiscrimination," O thou who art discriminating, which thinks there is no difference between the illuminated and the unwise, and between the different evolvents.

30. 'Uttering "namas" and "vashat," sprinkling water upon sacrifices, etc. with or without the recital of Vedic hymns, and such like rites,--these are declared by the wise to be "false means," O thou who art well skilled in true means.

31. 'That is called "inordinate attachment," by which the fool is entangled in external objects through his mind, speech, actions, and thoughts, O thou who hast shaken thyself free from all attachments.

32. 'The misery which a man imagines by the ideas "This is mine," "I am connected with this," is to be recognised as "gravitation,"--by this a man is borne downwards into new births.

33. 'Thus Ignorance, O ye wise, being fivefold in its character, energises towards torpor, delusion, the great delusion, and the two kinds of darkness.

34. 'Know, that among these indolence is "torpor," death and birth are "delusion," and be it clearly understood, O undeluded one, that desire is the "great delusion."

35. 'Since by it even the higher beings are deluded, therefore, O hero, is this called the "great delusion."

36. 'They define anger, O thou angerless one, as "darkness;" and despondency, O undesponding, they pronounce to be the "blind darkness."

37. 'The child, entangled in this fivefold ignorance, is effused in his different births in a world abounding with misery.

38. 'He wanders about in the world of embodied existence, thinking that I am the seer, and the hearer, and the thinker,--the effect and the cause.

39. 'Through these causes, O wise prince, the stream of "torpor" is set in motion; be pleased to consider that in the absence of the cause there is the absence of the effect.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

40. 'Let the wise man who has right views know these four things, O thou who desirest liberation, the illuminated and the unilluminated, the manifested and the unmanifested.

41. 'The soul, having once learned to distinguish these four properly, having abandoned all (ideas of) straightness or quickness [Text may be corrupt here.], attains to the immortal sphere.

42. 'For this reason the Brâmans in the world, discoursing on the supreme Brahman, practise here a rigorous course of sacred study and let other Brâmans live with them to follow it also.'

43. The prince, having heard this discourse from the seer, asked concerning the means and the final state.

44. 'Wilt thou please to explain to me how, how far, and where this life of sacred study is to be led, and the limit of this course of life [Dharma.]?'

45. Then Arâda, according to his doctrine, declared to him in another way that course of life clearly and succinctly.

46. 'The devotee, in the beginning, having left his house, and assumed the signs of the mendicant, goes on, following a rule of conduct which extends to the whole life.

47. 'Cultivating absolute content with any alms from any person, he carries out his lonely life, indifferent to all feelings, meditating on the holy books, and satisfied in himself.

48. 'Then having seen how fear arises from passion and the highest happiness from the absence of passion, he strives, by restraining all the senses, to attain to tranquillity of mind.

49. 'Then he reaches the first stage of contemplation, which is separated from desires, evil intentions and the like, and arises from discrimination and which involves reasoning [Cf. Yoga-sûtras 1, 42.].

50. 'And having obtained this ecstatic contemplation, and reasoning on various objects, the childish mind is carried away by the possession of the new unknown ecstasy.

51. 'With a tranquillity of this kind, which disdains desire or dislike, he reaches the world of Brahman, deceived by the delight.

52. 'But the wise man, knowing that these reasonings bewilder the mind, reaches a (second) stage of contemplation separate from this, which has its own pleasure and ecstasy.

53. 'And he who, carried away by this pleasure, sees no further distinction, obtains a dwelling full of light, even amongst the Âbhâsura deities.

54. 'But he who separates his mind from this pleasure and ecstasy, reaches the third stage of contemplation ecstatic but without pleasure.

55. 'Upon this stage some teachers make their stand, thinking that it is indeed liberation, since pleasure and pain have been left behind and there is no exercise of the intellect.

56. 'But he who, immersed in this ecstasy, strives not for a further distinction, obtains an ecstasy in common with the Subhakritsna deities.

57. 'But he who, having attained such a bliss desires it not but despises it, obtains the fourth stage of contemplation which is separate from all pleasure or pain.

58. 'The fruit of this contemplation which is on an equality with the Vrihatphala deities, those who investigate the great wisdom call the Vrihatphala [The great fruit.].

59. 'But rising beyond this contemplation, having seen the imperfections of all embodied souls, the wise man climbs to a yet higher wisdom in order to abolish all body.

60. 'Then, having abandoned this contemplation, being resolved to find a further distinction, he becomes as disgusted with form itself as he who knows the real is with pleasures.

61. 'First he makes use of all the apertures of his body; and next he exerts his will to experience a feeling of void space even in the solid parts [An obscure verse.].

62. 'But another wise man, having contracted his soul which is by nature extended everywhere like the ether,--as he gazes ever further on, detects a yet higher distinction.

63. 'Another one of those who are profoundly versed in the supreme Self, having abolished himself by himself, sees that nothing exists and is called a Nihilist.

64. 'Then like the Munga-reed's stalk from its sheath or the bird from its cage, the soul, escaped from the body, is declared to be "liberated."

65. 'This is that supreme Brahman, constant, eternal, and without distinctive signs; which the wise who know reality declare to be liberation.

66. 'Thus have I shown to thee the means and liberation; if thou hast understood and approved it, then act accordingly.

67. 'Gaigîshavya and Ganaka, and the aged Parâsara, by following this path, were liberated, and so were others who sought liberation.'

68. The prince having not accepted his words but having pondered them, filled with the force of his former arguments, thus made answer:

69. 'I have heard this thy doctrine, subtil and pre-eminently auspicious, but I hold that it cannot be final, because it does not teach us how to abandon this soul itself in the various bodies.

70. 'For I consider that the embodied soul, though freed from the evolutes and the evolvents, is still subject to the condition of birth and has the condition of a seed.

71. 'Even though the pure soul is declared to be "liberated," yet as long as the soul remains there can be no absolute abandonment of it.

72. 'If we abandon successively all this triad, yet "distinction" is still perceived; as long as the soul itself continues, there this triad continues in a subtil form.

73. 'It is held (by some) that this is liberation, because the "imperfections" are so attenuated, and the thinking power is inactive, and the term of existence is so prolonged;

74. 'But as for this supposed abandonment of the principle of egoism,--as long as the soul continues, there is no real abandonment of egoism.

75. 'The soul does not become free from qualities as long as it is not released from number and the rest; therefore, as long as there is no freedom from qualities, there is no liberation declared for it.

76. 'There is no real separation of the qualities and their subject; for fire cannot be conceived, apart from its form and heat.

77. 'Before the body there will be nothing embodied, so before the qualities there will be no subject; how, if it was originally free, could the soul ever become bound?

78. 'The body-knower (the soul) which is unembodied, must be either knowing or unknowing; if it is knowing, there must be some object to be known, and if there is this object, it is not liberated.

79. 'Or if the soul is declared to be unknowing, then of what use to you is this imagined soul? Even without such a soul, the existence of the absence of knowledge is notorious as, for instance, in a log of wood or a wall.

80. 'And since each successive abandonment is held to be still accompanied by qualities, I maintain that the absolute attainment of our end can only be found in the abandonment of everything.'

81. Thus did he remain unsatisfied after he had heard the doctrine of Arâda; then having decided it to be incomplete, he turned away.

82. Seeking to know the true distinction, he went to the hermitage of Udraka [or Rudraka.], but he gained no clear understanding from his treatment of the soul.

83. For the sage Udraka, having learned the inherent imperfections of the name and the thing named, took refuge in a theory beyond Nihilism, which maintained a name and a non-name.

84. And since even a name and a non-name were substrata, however subtil, he went even further still and found his restlessness set at rest in the idea that there is no named and no un-named;

85. And because the intellect rested there, not proceeding any further,--it became very subtil, and there was no such thing as un-named nor as named.

86. But because, even when it has reached this goal it yet returns again to the world, therefore the Bodhisattva, seeking something beyond, left Udraka.

87. Having quitted his hermitage, fully resolved in his purpose, and seeking final bliss, he next visited the hermitage, called a city, of the royal sage Gaya.

88. Then on the pure bank of the Nairanganâ the saint whose every effort was pure fixed his dwelling, bent as he was on a lonely habitation.

89. Five mendicants, desiring liberation, came up to him when they beheld him there, just as the objects of the senses come up to a percipient who has gained wealth and health by his previous merit.

90. Being honoured by these disciples who were dwelling in that family, as they bowed reverently with their bodies bent low in humility, as the mind is honoured by the restless senses,

91. And thinking, 'this may be the means of abolishing birth and death,' he at once commenced a series of difficult austerities by fasting.

92. For six years, vainly trying to attain merit*, he practised self-mortification, performing many rules of abstinence, hard for a man to carry out. [* This is the Tibetan reading (las•ni thob•bzhed lo drug•tu, 'wishing to obtain (the fruits of good) works, during six years.' H.W.).]

93. At the hours for eating, he, longing to cross the world whose farther shore is so difficult to reach, broke his vow with single jujube fruits, sesame seeds, and rice.

94. But the emaciation which was produced in his body by that asceticism, became positive fatness through the splendour which invested him.

95. Though thin, yet with his glory and his beauty unimpaired, he caused gladness to other eyes, as the autumnal moon in the beginning of her bright fortnight gladdens the lotuses.

96. Having only skin and bone remaining, with his fat, flesh and blood entirely wasted, yet, though diminished, he still shone with undiminished grandeur like the ocean.

97. Then the seer, having his body evidently emaciated to no purpose in a cruel self-mortification;--dreading continued existence, thus reflected in his longing to become a Buddha:

98. 'This is not the way to passionlessness, nor to perfect knowledge, nor to liberation; that was certainly the true way which I found at the root of the Gambu [The rose apple.] tree.

99. 'But that cannot be attained by one who has lost his strength,'--so resuming his care for his body, he next pondered thus, how best to increase his bodily vigour:

100. 'Wearied with hunger, thirst, and fatigue, with his mind no longer self-possessed through fatigue, how should one who is not absolutely calm reach the end which is to be attained by his mind?

101. 'True calm is properly obtained by the constant satisfaction of the senses; the mind's self-possession is only obtained by the senses being perfectly satisfied.

102. 'True meditation is produced in him whose mind is self-possessed and at rest,--to him whose thoughts are engaged in meditation the exercise of perfect contemplation begins at once.

103. 'By contemplation are obtained those conditions through which is eventually gained that supreme calm, undecaying, immortal state, which is so hard to be reached.'

104. Having thus resolved, 'this means is based upon eating food,' the wise seer of unbounded wisdom, having made up his mind to accept the continuance of life,

105. And having bathed, thin as he was, slowly came up the bank of the Nairanganâ, supported as by a hand by the trees on the shore, which bent down the ends of their branches in adoration.

106. Now at that time Nandabalâ, the daughter of the leader of the herdsmen, impelled by the gods, with a sudden joy risen in her heart, had just come near,

107. Her arm gay with a white shell, and wearing a dark blue woollen cloth, like the river Yamunâ, with its dark blue water and its wreath of foam.

108. She, having her joy increased by her faith, with her lotus-like eyes opened wide, bowed down before him and persuaded him to take some milk.

109. By partaking that food having made her obtain the full reward of her birth, he himself became capable of gaining the highest knowledge, all his six senses being now satisfied,

110. The seer, having his body now fully robust, together with his glorious fame, one beauty and one majesty being equally spread in both, shone like the ocean and the moon [Fame is often compared for its brightness to the moon.].

111. Thinking that he had returned to the world the five mendicants left him, as the five elements leave the wise soul when it is liberated.

112. Accompanied only by his own resolve, having fixed his mind on the attainment of perfect knowledge, he went to the root of an Asvattha tree [Ficus religiosa or pipul tree.], where the surface of the ground was covered with young grass.

113. Then Kâla [He is the Nâga king, Gâtaka I, 72.], the best of serpents, whose majesty was like the lord of elephants, having been awakened by the unparalleled sound of his feet, uttered this praise of the great sage, being sure that he was on the point of attaining perfect knowledge:

114. 'Inasmuch as the earth, pressed down by thy feet, O sage, resounds repeatedly, and inasmuch as thy splendour shines forth like the sun, thou shalt assuredly to-day enjoy the desired fruit.

115. 'Inasmuch as lines of birds fluttering in the sky offer thee reverential salutation, O lotus-eyed one, and inasmuch as gentle breezes blow in the sky, thou shalt certainly to-day become the Buddha.'

116. Being thus praised by the best of serpents, and having taken some pure grass from a grasscutter, he, having made his resolution, sat down to obtain perfect knowledge at the foot of the great holy tree.

117. Then he sat down on his hams in a posture, immovably firm and with his limbs gathered into a mass like a sleeping serpent's hood, exclaiming, 'I will not rise from this position on the earth until I have obtained my utmost aim.'

118. Then the dwellers in heaven burst into unequalled joy; the herds of beasts and the birds uttered no cry; the trees moved by the wind made no sound, when the holy one took his seat firm in his resolve.

BUDDHA-KARITA BOOK 13

1. When the great sage, sprung from a line of royal sages, sat down there with his soul fully resolved to obtain the highest knowledge, the whole world rejoiced; but Mâra, the enemy of the good law, was afraid.

2. He whom they call in the world Kâmadeva, the owner of the various weapons, the flower-arrowed, the lord of the course of desire,--it is he whom they also style Mâra the enemy of liberation.

3. His three sons, Confusion, Gaiety, and Pride, and his three daughters, Lust, Delight, and Thirst, asked of him the reason of his despondency, and he thus made answer unto them:

4. 'This sage, wearing the armour of resolution, and having drawn the arrow of wisdom with the barb of truth, sits yonder intending to conquer my realms,--hence is this despondency of my mind.

5. 'If he succeeds in overcoming me and proclaims to the world the path of final bliss, all this my realm will to-day become empty, as did that of the disembodied lord when he violated the rules of his station [This probably refers to the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

legend of Nimi-videha, see Vishnu Pur. IV. 5; it might be 'the king of the Videhas.' There may be also a secondary allusion to the legend of Ananga and Siva.]

6. 'While, therefore, he stands within my reach and while his spiritual eyesight is not yet attained, I will assail him to break his vow as the swollen might of a river assails a dam.'

7. Then having seized his flower-made bow and his five infatuating arrows, he drew near to the root of the Asvattha tree with his children, he the great disturber of the minds of living beings.

8. Having fixed his left hand on the end of the barb and playing with the arrow, Mâra thus addressed the calm seer as he sat on his seat, preparing to cross to the further side of the ocean of existence:

9. 'Up, up, O thou Kshatriya, afraid of death! follow thine own duty and abandon this law of liberation! and having conquered the lower worlds by thy arrows, proceed to gain the higher worlds of Indra.

10. 'That is a glorious path to travel, which has been followed by former leaders of men; this mendicant life is ill-suited for one born in the noble family of a royal sage to follow.

11. 'But if thou wilt not rise, strong in thy purpose,--then be firm if thou wilt and quit not thy resolve,--this arrow is uplifted by me,--it is the very one which was shot against Sûryaka*, the enemy of the fish. [* The sun, alluding to his amour with Vadavâ. (The lake is caled vipannamînam in Ritusamhâra I, 20.)]

12. 'So too, I think, when somewhat probed by this weapon, even the son of Idâ, the grandson of the moon, became mad; and Sâmtanu* also lost his self-control,--how much more then one of feebler powers now that the age has grown degenerate? [* probably Vikitravîrya the grandson of Samtanu, see Vishnu Pur. IV, 20]

13. 'Therefore quickly rise up and come to thyself,--for this arrow is ready, darting out its tongue, which I do not launch even against the kakravâka birds, tenderly attached as they are and well deserving the name of lovers.'

14. But when, even though thus addressed, the Sâkya saint unheeding did not change his posture, then Mâra discharged his arrow at him, setting in front of him his daughters and his sons.

15. But even when that arrow was shot he gave no heed and swerved not from his firmness; and Mâra, beholding him thus, sank down, and slowly thus spoke, full of thought:

16. 'He does not even notice that arrow by which the god Sambhu was pierced with love for the daughter of the mountain and shaken in his vow; can he be destitute of all feeling? is not this that very arrow?

17. 'He is not worthy of my flower-shaft, nor my arrow "gladdener," nor the sending of my daughter Rati (to tempt him); he deserves the alarms and rebukes and blows from all the gathered hosts of the demons.'

18 Then Mâra called to mind his own army, wishing to work the overthrow of the Sâkya saint; and his followers swarmed round, wearing different forms and carrying arrows, trees, darts, clubs, and swords in their hands;

19. Having the faces of boars, fishes, horses, asses [donkeys], and camels, of tigers, bears, lions, and elephants,--one-eyed, many-faced, three-headed,--with protuberant bellies and speckled bellies;

20. Blended with goats, with knees swollen like pots, armed with tusks and with claws, carrying headless trunks in their hands, and assuming many forms, with half-mutilated faces, and with monstrous mouths;

21. Copper-red, covered with red spots, bearing clubs in their hands, with yellow or smoke-coloured hair, with wreaths dangling down, with long pendulous ears like elephants, clothed in leather or wearing no clothes at all;

22. Having half their faces white or half their bodies green,--red and smoke-coloured, yellow and black,--with arms reaching out longer than a serpent, and with girdles jingling with rattling bells.

23. Some were as tall as palm-trees, carrying spears,--others were of the size of children with projecting teeth, others birds with the faces of rams, others with men's bodies and cats' faces;

24. With dishevelled hair, or with topknots, or half-bald, with rope-garments or with head-dress all in confusion,--with triumphant faces or frowning faces,--wasting the strength or fascinating the mind.

25. Some as they went leaped about wildly, others danced upon one another, some sported about in the sky, others went along on the tops of the trees.

26. One danced, shaking a trident, another made a crash, dragging a club, another bounded for joy like a bull, another blazed out flames from every hair.

27. Such were the troops of demons who encircled the root of the Bodhi tree on every side, eager to seize it and to destroy it, awaiting the command of their lord.

28. Beholding in the first half of the night that battle of Mâra and the bull of the Sâkya race, the heavens did not shine and the earth shook and the (ten) regions of space flashed flame and roared.

29. A wind of intense violence blew in all directions, the stars did not shine, the moon gave no light, and a deeper darkness of night spread around, and all the oceans were agitated.

30. The mountain deities [This might mean simply 'the rulers of the earth.'] and the Nâgas who honoured the Law, indignant at the attack on the saint, rolling their eyes in anger against Mâra, heaved deep sighs and opened their mouths wide.

31. But the god-sages, the Suddhâdhivâsas, being as it were absorbed in the perfect accomplishment of the good Law, felt only a pity for Mâra in their minds and through their absolute passionlessness were unruffled by anger.

32. When they saw the foot of the Bodhi tree crowded with that host of Mâra, intent on doing harm,--the sky was filled with the cry raised by all the virtuous beings who desired the world's liberation.

33. But the great sage [Buddha himself, viewing all this ab extra.] having beheld that army of Mâra thus engaged in an attack on the knower of the Law [The law of dharma.'], remained untroubled and suffered no perturbation, like a lion seated in the midst of oxen.

34. Then Mâra commanded his excited army of demons to terrify him; and forthwith that host resolved to break down his determination with their various powers.

35. Some with many tongues hanging out and shaking, with sharp-pointed savage teeth and eyes like the disk of the sun, with wide-yawning mouths and upright ears like spikes,--they stood round trying to frighten him.

36. Before these monsters standing there, so dreadful in form and disposition, the great sage remained unalarmed and untroubled, sporting with them as if they had been only rude children.

37. Then one of them, with his eyes rolling wildly, lifted up a club against him; but his arm with the club was instantly paralysed, as was Indra's of old with its thunderbolt.

38. Some, having lifted up stones and trees, found themselves unable to throw them against the sage; down they fell, with their trees and their stones, like the roots of the Vindhya shattered by the thunderbolt.

39. Others, leaping up into the sky, flung rocks, trees, and axes; these remained in the sky and did not fall down, like the many-coloured rays of the evening clouds.

40. Another hurled upon him a mass of blazing straw as big as a mountain-peak, which, as soon as it was thrown, while it hung poised in the sky, was shattered into a hundred fragments by the sage's power.

41. One, rising up like the sun in full splendour, rained down from the sky a great shower of live embers, as at the end of an aeon blazing Meru showers down the pulverised scoriae of the golden valleys.

42. But that shower of embers full of sparks, when scattered at the foot of the Bodhi tree, became a shower of red lotus-petals through the operation of the great saint's boundless charity.

43. But with all these various scorching assaults on his body and his mind, and all these missiles showered down upon him, the Sâkya saint did not in the least degree move from his posture, clasping firmly his resolution as a kinsman.

44. Then others spat out serpents from their mouths as from old decayed trunks of trees; but, as if held fast by a charm, near him they neither breathed nor discharged venom nor moved.

45. Others, having become great clouds, emitting lightning and uttering the fierce roar of thunderbolts, poured a shower of stones upon that tree,--but it turned to a pleasant shower of flowers.

46. Another set an arrow in his bow,--there it gleamed but it did not issue forth, like the anger which falls slack in the soul of an ill-tempered impotent man.

47. But five arrows shot by another stood motionless and fell not, through the saint's ruling guidance,--like the five senses of him who is well experienced in the course of worldly objects and is afraid of embodied existence.

48. Another, full of anger, rushed towards the great saint, having seized a club with a desire to smite [Crush.] him; but he fell powerless without finding an opportunity, like mankind in the presence of faults which cause failure.

49. But a woman named Meghakâlî, bearing a skull in her hand, in order to infatuate the mind of the sage, flitted about unsettled and stayed not in one spot, like the mind of the fickle student over the sacred texts.

50. Another, fixing a kindling eye, wished to burn him with the fire of his glance like a poisonous serpent; but he saw the sage and lo! he was not there, like the votary of pleasure when true happiness is pointed out to him [He had not eyes to see the object which he looked for.].

51. Another, lifting up a heavy rock, wearied himself to no purpose, having his efforts baffled,--like one who wishes to obtain by bodily fatigue that condition of supreme happiness which is only to be reached by meditation and knowledge.

52. Others, wearing the forms of hyenas and lions, uttered loudly fierce howls, which caused all beings round to quail with terror, as thinking that the heavens were smitten with a thunderbolt and were bursting.

53. Deer and elephants uttering cries of pain ran about or lay down,--in that night as if it were day screaming birds flew around disturbed in all directions.

54. But amidst all these various sounds which they made, although all living creatures were shaken, the saint trembled not nor quailed, like Garuda at the noise of crows.

55. The less the saint feared the frightful hosts of that multitude, the more did Mâra, the enemy of the righteous, continue his attacks in grief and anger.

56. Then some being of invisible shape, but of preeminent glory, standing in the heavens,--beholding Mâra thus malevolent against the seer,--addressed him in a loud voice, unruffled by enmity:

57. 'Take not on thyself, O Mâra, this vain fatigue,--throw aside thy malevolence and retire to peace [Or 'go to thy home.']; this sage cannot be shaken by thee any more than the mighty mountain Meru by the wind.

58. 'Even fire might lose its hot nature, water its fluidity, earth its steadiness, but never will he abandon his resolution, who has acquired his merit by a long course of actions through unnumbered aeons.

59. 'Such is that purpose of his, that heroic effort, that glorious strength, that compassion for all beings,--until he attains the highest wisdom, he will never rise from his seat, just as the sun does not rise, without dispelling the darkness.

60. 'One who rubs the two pieces of wood obtains the fire, one who digs the earth finds at last the water,--and to him in his perseverance there is nothing unattainable,--all things to him are reasonable and possible.

61. 'Pitying the world lying distressed amidst diseases and passions, he, the great physician, ought not to be hindered, who undergoes all his labours for the sake of the remedy knowledge.

62. 'He who toilsomely pursues the one good path, when all the world is carried away in devious tracks,--he the guide should not be disturbed, like a right informant when the caravan has lost its way.

63. 'He who is made a lamp of knowledge when all beings are lost in the great darkness,--it is not for a right-minded soul to try to quench him,--like a lamp kindled in the gloom of night.

64. 'He who, when he beholds the world drowned in the great flood of existence and unable to reach the further shore, strives to bring them safely across,--would any right-minded soul offer him wrong?

65. 'The tree of knowledge, whose roots go deep in firmness, and whose fibres are patience,--whose flowers are moral actions and whose branches are memory and thought,--and which gives out the law as its fruit,--surely when it is growing it should not be cut down.

66. 'Him whose one desire is to deliver mankind bound in soul by the fast snares of illusion,--thy wish to overthrow him is not worthy, wearied as he is for the sake of unloosing the bonds of the world.

67. 'To-day is the appointed period of all those actions which have been performed by him for the sake of knowledge,--he is now seated on this seat just as all the previous saints have sat.

68. 'This is the navel of the earth's surface, endued with all the highest glory; there is no other spot of the earth than this,--the home of contemplation, the realm of well-being.

69. 'Give not way, then, to grief but put on calm; let not thy greatness, O Mâra, be mixed with pride; it is not well to be confident,--fortune is unstable,--why dost thou accept a position on a tottering base?'

70. Having listened to his words, and having seen the unshaken firmness of the great saint, Mâra departed dispirited and broken in purpose with those very arrows by which, O world, thou art smitten in thy heart.

71. With their triumph at an end, their labour all fruitless, and all their stones, straw, and trees thrown away, that host of his fled in all directions, like some hostile army when its camp has been destroyed by the enemy.

72. When the flower-armed god [Mâra as identified with Kâmadeva, cf. ver. 2.] thus fled away vanquished with his hostile forces and the passionless sage remained victorious, having conquered all the power of darkness, the heavens shone out with the moon like a maiden with a smile, and a sweet-smelling shower of flowers fell down wet with dew.

73. When the wicked one thus fled vanquished, the different regions of the sky grew clear, the moon shone forth, showers of flowers fell down from the sky upon the earth, and the night gleamed out like a spotless maiden [or virtuous maiden.].

BUDDHA-KARITA BOOK 14

1. Then, having conquered the hosts of Mâra by his firmness and calmness, he the great master of meditation set himself to meditate, longing to know the supreme end.

2. And having attained the highest mastery in all kinds of meditation, he remembered in the first watch the continuous series of all his former births.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

3. 'In such a place I was so and so by name, and from thence I passed and came hither,' thus he remembered his thousands of births, experiencing each as it were over again.

4. And having remembered each birth and each death in all those various transmigrations, the compassionate one then felt compassion for all living beings.

5. Having wilfully rejected the good guides in this life and done all kinds of actions in various lives, this world of living beings rolls on helplessly, like a wheel.

6. As he thus remembered, to him in his strong self-control came the conviction, 'All existence is insubstantial, like the fruit of a plantain.'

7. When the second watch came, he, possessed of unequalled energy, received a pre-eminent divine sight, he the highest of all sight-gifted beings.

8. Then by that divine perfectly pure sight he beheld the whole world as in a spotless mirror.

9. As he saw the various transmigrations and rebirths of the various beings with their several lower or higher merits from their actions, compassion grew up more within him.

10. 'These living beings, under the influence of evil actions, pass into wretched worlds,--these others, under the influence of good actions, go forward in heaven.

11. 'The one, being born in a dreadful hell full of terrors, are miserably tortured, alas! by many kinds of suffering;

12. 'Some are made to drink molten iron of the colour of fire, others are lifted aloft screaming on a red-hot iron pillar;

13. 'Others are baked like flour, thrown with their heads downwards into iron jars; others are miserably burned in heaps of heated charcoal;

14. 'Some are devoured by fierce dreadful dogs with iron teeth, others by gloating crows with iron beaks and all made as it were of iron;

15. 'Some, wearied of being burned, long for cold shade; these enter like bound captives into a dark blue wood with swords for leaves.

16. 'Others having many arms are split like timber with axes, but even in that agony they do not die, being supported in their vital powers by their previous actions.

17. 'Whatever deed was done only to hinder pain with the hope that it might bring pleasure, its result is now experienced by these helpless victims as simple pain.

18. These who did something evil for the sake of pleasure and are now grievously pained,--does that old taste produce even an atom of pleasure to them now?

19. 'The wicked deed which was done by the wicked-hearted in glee,--its consequences are reaped by them in the fulness of time with cries.

20. 'If only evil doers could see the fruits of their actions, they would vomit hot blood as if they were smitten in a vital part.

21. 'And worse still than all these bodily tortures in hell seems to me the association of an intelligent man with the base.

22. 'Others also, through various actions arising from the spasmodic violence of their minds, are born miserable in the wombs of various beasts.

23. 'There the poor wretches are killed even in the sight of their kindred, for the sake of their flesh, their skin, their hair, or their teeth, or through hatred or for mere pleasure.

24. 'Even though powerless and helpless, oppressed by hunger, thirst, and fatigue, they are driven along as oxen and horses, their bodies wounded with goads.

25. 'They are driven along, when born as elephants, by weaker creatures than themselves for all their strength,--their heads tormented by the hook and their bodies kicked by foot and heel.

26. 'And with all these other miseries there is an especial misery arising from mutual enmity and from subjection to a master.

27. 'Air-dwellers are oppressed by air-dwellers, the denizens of water by the denizens of water, those that dwell on dry land are made to suffer by the dwellers on dry land in mutual hostility.

28. 'And others there are who, when born again, with their minds filled with envy, reap the miserable fruit of their actions in a world of the Pitris destitute of all light;

29. 'Having mouths as small as the eye of a needle and bellies as big as a mountain, these miserable wretches are tortured with the pains of hunger and thirst.

30. 'If a man only knew that such was the consequence of selfishness, he would always give to others even pieces of his own body like Sibi.

31. 'Rushing up filled with hope but held back by their former deeds, they try in vain to eat anything large, however impure.

32. 'Others, having found a hell in an impure lake called the womb, are born amongst men and there suffer anguish.

33. 'Others, ascetics, who have performed meritorious actions go to heaven; others, having attained widely extended empire, wander about on the earth [Heaven and earthly empire are alike transient.];

34. 'Others as Nâgas in the subterranean regions become the guardians of treasures,--they wander in the ocean of existence, receiving the fruits of their deeds.'

35. Having pondered all this, in the last watch he thus reflected, 'Alas for this whole world of living beings doomed to misery, all alike wandering astray!

36. 'They know not that all this universe, destitute of any real refuge, is born and decays through that existence which is the site of the skandhas and pain;

37. 'It dies and passes into a new state and then is born anew.' Then he reflected, 'What is that which is the necessary condition for old age and death?'

38. He saw that when there is birth, there is old age and death, then he pondered, 'What is that which is the necessary condition for a new birth?' *

39. 'He perceived that when there has been a (previous) existence [involving previous actions] there is a new birth; then he pondered, "What is that which is the necessary condition for a previous existence arising?"'

40. He perceived that where there has been the attachment to existence there arises a (previous) existence; then he pondered, 'What is that which is the necessary condition for the attachment to existence?'

41. Having ascertained this to be desire, he again meditated, and he next pondered, 'What is that which is the necessary condition for desire?'

42. He saw that desire arises where there is sensation, and he next pondered, 'What is that which is the necessary condition for sensation?'

43. He saw that sensation arises where there is contact [Sc. between the senses and their objects.], and he next pondered, 'What is that which is the necessary condition for contact?'

44. He saw that contact arises through the six organs of sense; he then pondered, 'Where do the six organs of sense arise?'

45. He reflected that these arise in the organism*, he then pondered, 'Where does the organism arise?' [* Nâmarûpa, sc. 'name and form,' i.e. the individual consisting of mind and body, as the embryo in the womb.]

46. He saw that the organism arises where there is incipient consciousness; he then pondered, 'Where does incipient consciousness arise?'

47. He reflected that incipient consciousness arises where there are the latent impressions left by former actions; and he next pondered, 'Where do the latent impressions arise?'

48. He reflected exhaustively that they arise in ignorance; thus did the great seer, the Bodhisattva, the lord of saints,

49. After reflecting, pondering, and meditating, finally determine, 'The latent impressions start into activity after they are once developed from ignorance.

50. 'Produced from the activity of the latent impressions incipient consciousness starts into action; (the activity) of the organism starts into action on having an experience of incipient consciousness;

51. 'The six organs of sense become active when produced in the organism; sensation is produced from the contact of the six organs (with their objects);

52. 'Desire starts into activity when produced from sensation; the attachment to existence springs from desire; from this attachment arises a (continued) existence;

53. 'Birth is produced where there has been a (continued) existence; and from birth arise old age, disease, and the rest; and scorched by the flame of old age and disease the world is devoured by death;

54. 'When it is thus scorched by the fire of death's anguish great pain arises; such verily is the origin of this great trunk of pain.'

55. Thus having ascertained it all, the great Being was perfectly illuminated; and having again meditated and pondered, he thus reflected,

56. 'When old age and disease are stopped, death also is stopped; and when birth is stopped, old age and disease are stopped;

57. 'When the action of existence is stopped, birth also is stopped; when the attachment to existence is stopped, the action of existence is stopped;

58. 'So too when desire is stopped, the attachment to existence is stopped; and with the stopping of sensation desire is no longer produced;

59. 'And when the contact of the six organs is stopped, sensation is no longer produced; and with the stopping of the six organs their contact (with their objects) is stopped;

60. 'And with the stopping of the organism the six organs are stopped; and with the stopping of incipient consciousness the organism is stopped;

61. 'And with the stopping of the latent impressions incipient consciousness is stopped; and with the stopping of ignorance the latent impressions have no longer any power.

62. 'Thus ignorance is declared to be the root of this great trunk of pain by all the wise; therefore it is to be stopped by those who seek liberation.

63. 'Therefore by the stopping of ignorance all the pains also of all existing beings are at once stopped and cease to act.'

64. The all-knowing Bodhisattva, the illuminated one, having thus determined, after again pondering and meditating thus came to his conclusion:

65. 'This is pain, this also is the origin of pain in the world of living beings; this also is the stopping of pain; this is that course which leads to its stopping.' So having determined he knew all as it really was.

66. Thus he, the holy one, sitting there on his seat of grass at the root of the tree, pondering by his own efforts attained at last perfect knowledge.

67. Then bursting the shell of ignorance, having gained all the various kinds of perfect intuition, he attained all the partial knowledge of alternatives which is included in perfect knowledge [perhaps wisdom and skill.].

68. He became the perfectly wise, the Bhagavat, the Arhat, the king of the Law, the Tathâgata, He who has attained the knowledge of all forms, the Lord of all science.

69. Having beheld all this, the spirits standing in heaven spoke one to another, 'Strew flowers on this All-wise Monarch of Saints.'

70. While other immortals exclaimed, who knew the course of action of the greatest among the former saints, 'Do not now strew flowers--no reason for it has been shown.'

71. Then the Buddha, mounted on a throne, up in the air to the height of seven palm-trees, addressed all those Nirmithâ Bodhisattvâh, illumining their minds,

72. 'Ho! ho! listen ye to the words of me who have now attained perfect knowledge; everything is achieved by meritorious works, therefore as long as existence lasts acquire merit.

73. 'Since I ever acted as liberal, pure-hearted, patient, skilful, devoted to meditation and wisdom,--by these meritorious works I became a Bodhisattva.

74. 'After accomplishing in due order the entire round of the preliminaries of perfect wisdom,--I have now attained that highest wisdom and I am become the All-wise Arhat and Gina.

75. 'My aspiration is thus fulfilled; this birth of mine has borne its fruit; the blessed and immortal knowledge which was attained by former Buddhas, is now mine.

76. 'As they through the good Law achieved the welfare of all beings, so also have I; all my sins are abolished, I am the destroyer of all pains.

77. 'Possessing a soul now of perfect purity, I urge all living beings to seek the abolition of worldly existence through the lamps of the Law.' Having worshipped him as he thus addressed them, those sons of the Ginas disappeared.

78. The gods then with exultation paid him worship and adoration with divine flowers; and all the world, when the great saint had become all-wise, was full of brightness.

79. Then the holy one descended and stood on his throne under the tree; there he passed seven days filled with the thought, 'I have here attained perfect wisdom.'

80. When the Bodhisattva had thus attained perfect knowledge, all beings became full of great happiness; and all the different universes were illumined by a great light.

81. The happy earth shook in six different ways like an overjoyed woman, and the Bodhisattvas, each dwelling in his own special abode, assembled and praised him.

82. 'There has arisen the greatest of all beings, the Omniscient All-wise Arhat--a lotus, unsoiled by the dust of passion, sprung up from the lake of knowledge;

83. 'A cloud bearing the water of patience, pouring forth the ambrosia of the good Law, fostering all the seeds of merit, and causing all the shoots of healing to grow;

84. 'A thunderbolt with a hundred edges, the vanquisher of Mâra, armed only with the weapon of patience; a gem fulfilling all desires, a tree of paradise, a jar of true good fortune [The bhadrakumbha was the golden jar (like a Jewish natla, a ritual handwash jar) filled with consecrated water, used especially at the inauguration of a king.], a cow that yields all that heart can wish;

85. 'A sun that destroys the darkness of delusion, a moon that takes away the scorching heat of the inherent sins of existence,--glory to thee, glory to thee, glory to thee, O Tathâgata;

86. 'Glory to thee, O Lord of the whole world, glory to thee, who hast gone through the ten (Balas*); glory to thee, O true hero amongst men, O Lord of righteousness, glory to thee!' [* The ten balas are ten kinds of spiritual knowledge peculiar to a Buddha; but 'the ten' may be the ten dharmas, see Childers.]

87. Thus having praised, honoured, and adored him, they each returned to their several homes, after making repeated reverential circumambulations, and recounting his eulogy.

88. Then the beings of the Kâmâvakara worlds, and the brilliant inhabitants of the Pure Abodes, the Brahmakâyika gods, and those sons of Mâra who favoured the side of truth [These terms are al explained in Childers' Dict. sattaloko. For the better-inclined sons of Mâra, cf. the dialogue between those of the right side and the left side before Mâra in the The Lalitavistara Sutra or The Story of Gautama Buddha 21, cf. also 23.],

89. The Paranirmitavasavarti beings, and the Nirmânaratayah; the Tushita beings, the Yâmas, the Trayastrimsad Devas, and the other rulers of worlds,

90. The deities who roam in the sky, those who roam on the earth or in forests, accompanying each their own king, came to the pavilion of the Bodhi tree,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

91. And having worshipped the Gina with forms of homage suitable to their respective positions, and having praised him with hymns adapted to their respective degrees of knowledge, they returned to their own homes.

BUDDHA-KARITA BOOK 15

1. Daily praised by all the various heavenly beings, the perfectly Wise One [Sambuddha.] thus passed that period of seven days which is designated 'the aliment of joy' * [* Prîtyâhâra; this book corresponds closely with The Lalitavistara Sutra or The Story of Gautama Buddha 24. Pratyahara or the 'withdrawal of the senses' is the 5th element among the 8 stages of Patanjali's Ashtanga Yoga, as mentioned in his classical work, Yoga Sutras of Patanjali composed in the 2nd century BC.].

2. He then passed the second week, while he was bathed with jars full of water by the heavenly beings, the Bodhisattvas and the rest.

3. Then having bathed in the four oceans and being seated on his throne, he passed the third week restraining his eyes from seeing.

4. In the fourth week, assuming many forms, he stood triumphant on his throne, having delivered a being who was ready to be converted.

5. A god named Samamtakusuma, bearing an offering of flowers, thus addressed with folded hands the great Buddha who was seated there:

6. 'What is the name, O holy one, of this meditation, engaged in which thou hast thus passed four whole weeks with joy, deeply pondering?'

7. 'This is designated, O divine being, "the array [Cf. also Lalitavistara Sutra 24.] of the aliment of great joy," like an inaugurated king, who has overcome his enemies and enjoys prosperity.'

8. Having said this, the saint possessing the ten pre-eminent powers, full of joy, continued, 'The former perfect Buddhas also did not leave the Bodhi tree.

9. 'Here the Klesas and the Mâras together with ignorance and the Âsravas have been conquered by me; and perfect wisdom has been attained able to deliver the world.

10. 'I too, resolved to follow the teaching of the former Buddhas, remained four whole weeks in the fulfilment of my inauguration.'

11. Then Mâra, utterly despondent in soul, thus addressed the Tathâgata, 'O holy one, be pleased to enter Nirvâna, thy desires are accomplished.'

12. 'I will first establish in perfect wisdom worlds as numerous as the sand, and then I will enter Nirvâna,' thus did the Buddha reply, and with a shriek Mâra went to his home.

13. Then the three daughters of Mâra, Lust, Thirst, and Delight, beholding their father with defeated face, approached the Tathâgata.

14. Lust, with a face like the moon and versed in all the arts of enchantment, tried to infatuate him by her descriptions of the pleasures of a householder's life.

15. 'Think, "If I abandon an emperor's happiness, with what paltry happiness shall I have to content myself? When success is lost, what shall I have to enjoy?"--and come and take refuge with us.

16. 'Else, in bitter repentance, thou wilt remember me hereafter, when thou art fallen.'--But he listened not to her words, closing his eyes in deep meditation like one who is sleepy.

17. Then Thirst, shameless like one distressed with thirst, thus addressed him who was free from all thirst: 'Fie, fie, thou hast abandoned thy family duties, thou hast fallen from all social obligations;

18. 'Without power no asceticism, sacrifice, or vow can be accomplished,--those great Rishis Brahman and the rest, because they were endowed with power, enjoy their present triumph.

19. 'Know me to be the power called Thirst [Sc. Desire.], and worship thirst accordingly; else I will clasp thee with all my might and fling away thy life.'

20. Motionless as one almost dead, he continued in meditation, remembering the former Buddhas; then Delight next tried to win him who was indeed hard to be won by evil deeds.

21. 'O holy one, I am Delight by name, fostering all practicable delights,--therefore making me the female mendicant's tutelary power, bring delight within thy reach.'

22. But whether flattered or threatened, whether she uttered curses or blessings, he remained absorbed in meditation, perfectly tranquil like one who has entered Nirvâna.

23. Then the three, with despondent faces, having retired together on one side, consulted with one another and came forward wearing the appearance of youthful beauty.

24. Folding their hands in reverence they thus addressed the Tathâgata, 'O holy one, receive us as religious mendicants, we are come to thy one refuge.

25. 'Having heard the fame of thy achievements, we, the daughters of Namuki, have come from the golden city, abandoning the life of a household.

26. 'We are desirous of repressing the teaching of our five hundred brothers,--we would be freed from a master, as thou thyself art freed from all passions.'

27. Having his mind continually guided by the conduct which leads to Nirvâna, and setting himself to remember the (former) Buddhas, he kept his eyes closed, absorbed in meditation.

28. Then again, having resolved on their new plan in concert, these enchantresses, assuming an older aspect, approached once more to delude him.

29. 'We have come here after wandering under the dismal avatâra of slaves,--thou art the avatâra of Buddha,--do thou establish us, mature, in the true Buddha doctrine.

30. 'We are women of older age, much to be pitied, bewildered by the fear of death,--we are therefore worthy to be established in that doctrine of Nirvâna which puts an end to all future births.'

31. These words of the enchantresses were heard by him, yet he felt no anger; but they all became the victims of old age, through the manifestation of his divine power.

32. Having beheld him plunged in meditation, immovable like the mountain Meru,--they turned away their faces and they could not retain their beauty.

33. Bending their feet, with decrepit limbs, they thus addressed their father: 'O father, do thou, the lord of the world of Desire, restore us to our own forms.'

34. His daughters were dear, but he had no power to alter the effect of the will of Buddha; then their father said to them, 'Go to the refuge which he gives.'

35. Then they in various guises, bent humbly at his feet, implored the perfect Buddha, 'Pardon our transgression, whose minds were intoxicated with youth.'

36. The teacher, that mine of Forgiveness, in silence restored them by his will; and having repeatedly worshipped and praised him they went joyfully to their home.

37. Then again Mâra, the lord of the world of Desire, lost to shame, taking the form of the head of a family, thus addressed him from the sky:

38. 'I worshipped thee long ago, foretelling that thou wouldest become a Buddha; and by my blessings thou hast to-day become Buddha Tathâgata.

39. 'As thou didst come from thine own kingdom, so now having returned as Tathâgata, with a name corresponding to the reality be a king Tathâgata.

40. 'Having gone to that royal station, do thou meditate on the three jewels, and cherish thy father and mother, and delight Yasodharâ,--

41. 'Possessed of a thousand sons, and able to deliver the world, be successively the supreme lord of every world from the Yâma heaven onwards [Mâra rules the four heavens from the Yâma to the Paranirmitavasavartin, Mahâbrahman the twenty Brahmalokas above them.].

42. 'Having become also the supreme lord of all Bodhisattvas, thou shalt attain Nirvâna; O wise seer, repair to the hermitage of Kapila in order to beget those sons.

43. 'As thou art the king of the Law, so shall thy sons also be all Tathâgatas, and all the activity and cessation of existence shall depend upon thee, O Gina.'

44. To him thus speaking the All-wise replied, Hear, O shameless one; thou art Mâra,--not the head of a clan, the upholder of the race of the Sâkyas.

45. 'A host like thee, though they came in myriads, could not harm me,--I will go to my kingdom gradually, I will bring the world to perfect happiness.

46. 'Thou art utterly vanquished, O Namuki, go back to thy own home; I will go hence to turn the wheel of the Law in Vârânasî.'

47. He, on hearing this command, saying with a deep sigh, 'Alas! I am crushed,' left him and went despondent and companionless through the sky to his home.

48. Then he, the conqueror of Mâra, rising from that throne, set forth to journey alone to the holy Vârânasî.

49. The heavens became covered with clouds when they saw the chief of saints, and the king of the Nâgas Mukilinda made a petition in reverential faith:

50. 'O holy one, thou art all-wise, there will be stormy weather for seven days,--wind, rain, and darkness,--dwell for the time in my abode.'

51. Though himself possessed of all supernatural power, the holy one thought of the world still involved in embodied existence, and sitting on that jewel-seat he remained absorbed in contemplation.

52. That king of the Nâgas there protected the Buddha, who is himself the source of all protection, from the rain, wind, and darkness, covering his body with his own hood.

53. When the seven days were past and the Nâga had paid his homage and was gone, the Gina proceeded to the bank of a river, near a forest of goat-herds [costus speciosus; Agapâlaka may here be a proper name.].

54. As the Sugata stayed there during the night, a deity, who bore the name of the Indian fig-tree, came up to him, illumining the spot where he was, and thus addressed him with folded hands:

55. 'The fig-tree was planted by me when I was born as a man, bearing the name of Buddha; and it has been fostered like the Bodhi tree in the hope of delivering myself from evil.

56. 'By the merit of that action I myself have been born in heaven; in kindness to me, O my lord, do thou dwell seven days in triumph here.'

57. 'So be it,' said the chief of all saints, the true Kalpa tree to grant the wishes of the faithful votary, and he stayed under the fig-tree, absorbed in contemplation, spreading lustre around like a full moon.

58. There he dwelt seven days; and then in a forest of Datura trees, sitting at the foot of a palm, he remained absorbed in contemplation.

59. Spending thus in different spots his weeks of meditation, day and night, the great saint, pondering and fasting, went on in his way, longing to accomplish the world's salvation.

60. Then two wealthy merchants from the land of Uttara Utkala*, named Trapusha and Bhallika, journeying with five hundred waggons, [* Northern Odisha, formerly Orissa, is an Indian state located in south-eastern coastal India which is through Ashoka's rock inscriptions better known as Kalinga. Emperor Ashoka of the Mauryan dynasty conquered Kalinga in the bloody Kalinga War in 261 BC, which was the eighth year of his reign. According to his own edicts, in that war about 100,000 people were killed, 150,000 were captured and more were affected. The resulting bloodshed and suffering in that war is said to have deeply affected Ashoka. He turned into a pacifist, embraced Buddhism, and made it a state philosophy or religion.]

61. Being freed from a sin which involved a birth as pretas, both joyfully worshipped Buddha with an offering of the three sweet substances [Sc. sugar, honey, and ghee.] and milk; and they obtained thereby auspicious blessings.

62. They obtained pieces of his nails and hairs for a Kaitya and they also received a prophecy of their future birth, and having received the additional promise, 'Ye shall also obtain a stone,' they then proceeded on their way elsewhere.

63. Then Buddha accepted alms in his bowl, offered by the goddess who dwelt in the Datura grove, and he blessed her with benedictions.

64. The Gina then blessed the four bowls as one, which were offered by the four Mahârâgas, and ate with pleasure the offering of milk.

65. Then one day the Gina ate there an Harîtakî fruit [Terminalia chebula.] which was offered to him by Sakra, and having planted the seed he caused it to grow to a tree.

66. The king of the Devas carried the news thereof joyfully to the Deva-heavens; and gods, men, and demons watered it with reverential circurnambulations.

67. On hearing the news of the Harîtakî seed, and remembering the whole history from first to last, a daughter of the gods named Bhadrikâ, who had been a cow in her former birth, came from heaven.

68. She, the daughter of the gods, smiling with her companions, thus addressed the Gina, bringing him a garment of rags, dependent from a bough:

69. 'I beg to bring to thy notice--what? O Buddha!--accept this garment of rags, by whose influence I am now a daughter of heaven named Bhadrikâ.'

70. 'By the further development of this merit thou shalt become a Bodhisattva'--uttering this blessing the Teacher accepted the rags.

71. Beholding the tattered rags, the gods, crowding in the sky, filled with woncer, and uttering cries of hi hi, flung down upon him garments of heavenly silk.

72. 'These are not fit for a religious mendicant,'--so saying, he did not accept even one of them,--only thinking in his calm apathy, 'these are fit for imperial pomp and a householder's luxury.'

73. He desired a stone slab and some water in order to wash the dirt away,--Sakra at that moment dug out a great river full of water;

74. And four stones are brought to him by the four Mahârâgas,--on one he himself sat, on another he performed the washing;

75. On another he performed the drying, and another he flung up into the sky; the stone as it flew up reached the blazing city* and astonished all the worlds.

76. After paying their worship in many ways, Trapusha and Bhallika duly raised an excellent Kaitya and they called it Silâgarbha*. [* The "Blazing City or Silâgarbha can probably identified as Sisupalgarh or Sisupalagada which is situated in Khurda District in Odisha, India and houses ruined fortifications. It is one of the largest and best preserved early historic fortifications in India, with the earliest occupation both inside and outside the later site´s northern rampart around 7th to 6th centuries BC. The temple city of Bhubaneswar stands near the ruins of Sisupalgarh, the ancient capital of the erstwhile province of Kalinga. Dhauli, near Bhubaneswar was the site of the Kalinga War (c. 262-261 BC), in which the Mauryan emperor Ashoka invaded and annexed Kalinga. One of the most complete edicts of the Mauryan Emperor, Ashoka, dating from between 272 and 236 BC,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

remains carved in rock, 8 kilometres (5.0 mi) to the southwest of the modern city.]

77. The ascetics of that neighbourhood paid their homage to the 'Three Stones' when they were made into a Kaitya, and the noble stream flowed widely known as the 'Holy River.'

78. Those who bathe and offer their worship in the holy river and reverence the Kaitya. of the three stones, become great-souled Bodhisattvas and obtain Nirvâna.

79. Then seated under a palm-tree the holy one pondered: 'The profound wisdom so hard to be understood is now known by me.

80. 'These sin-defiled worlds understand not this most excellent (Law), and the unenlightened shamelessly censure both me and my wisdom.

81. 'Shall I proclaim the Law? It is only produced by knowledge; having attained it thus in my lonely pondering, do I feel strong enough to deliver the world?'

82. Having remembered all that he had heard before, he again pondered; and resolving, 'I will explain it for the sake of delivering the world,'

83. Buddha, the chief of saints, absorbed in contemplation, shone forth, arousing the world, having emitted in the darkness of the night a light from the tuft of hair between his eyebrows.

84. When it became dawn, Brahman and the other gods, and the various rulers of the different worlds, besought Sugata to turn the wheel of the Law.

85. When the Gina by his silence uttered an assenting 'so be it,' they returned to their own abodes; and the lion of the Sâkyas also shone there, still remaining lost in contemplation.

86. Then the four divinities (of the Bodhi tree), Dharmaruki and the rest, addressed him, 'Where, O teacher of the world, will the holy one turn the wheel of the Law?'

87. 'In Vârânasî, in the Deer Park will I turn the wheel of the Law; seated in the fourth posture [Sc. the padmâsana (Yoga-sûtras II, 46), described as that in which the left foot is bent between the right leg and thigh, and the right foot is bent between the left foot and thigh.] O deities, I will deliver the world.'

88. There the holy one, the bull of the Sâkya race, pondered, 'For whom shall I first turn the wheel of the Law?'

89. The glorious one reflected that Rudraka [Udraka.] and Arâda were dead, and then he remembered those others, the five men united in a worthy society [Bhadravargîyâh, also called Pamkavargîyâh, cf. 12, 89.], who dwelt at Kâsî.

90. Then Buddha set out to go joyfully to Kâsî, manifesting as he went the manifold supernatural course of life of Magadha.

91. Having made a mendicant (whom he met) happy in the path of those who are illustrious through the Law, the glorious one went on, illumining the country which lies to the north of Gayâ.

92. (Having stayed) in the dwelling of the prince of the Nâgas, named Sudarsana, on the occurrence of night, he ate a morning meal consisting of the five kinds of ambrosia, and departed, gladdening him with his blessing.

93. Near Vanârâ [* Query Varanâ, one of the rivers from which Benares is said to derive its name,--or it might be a vilage near Vârânasî, the Anâla of the Lalitav. p. 528] he went under the shadow of a tree and there he established a poor Brâhman named Nandin in sacred knowledge.

94. In Vanârâ in a householder's dwelling he was lodged for the night; in the morning he partook of some milk and departed, having given his blessing.

95. In the village called Vumdadvira he lodged in the abode of a Yaksha named Vumda [This may be Kumda.], and in the morning after taking some milk and giving his blessing he departed.

96. Next was the garden named Rohitavastuka, and there the Nâga-king Kamandalu with his courtiers also worshipped him.

97. Having delivered various beings in every place, the compassionate saint journeyed on to Gandhapura and was worshipped there by the Yaksha Gandha.

98. When he arrived at the city Sârathi, the citizens volunteered to be charioteers in his service; thence he came to the Ganges, and he bade the ferryman cross.

99. 'Good man, convey me across the Ganges, may the seven blessings be thine.' 'I carry no one across unless he pays the fee.'

100. 'I have nothing, what shall I give?' So saying he went through the sky like the king of birds; and from that time Bimbisâra abolished the ferry-fee for all ascetics.

101. Then having entered Vârânasî, the Gina, illumining the city with his light, filled the minds of all the inhabitants of Kâsî with excessive interest.

102. In the Sankhamedhîya garden, the king of righteousness, absorbed in meditation, passed the night, gladdening like the moon all those who were astonished at his appearance.

103. The next day at the end of the second watch [thi yâmadvaye could mean at noon, courting the ahorâtra from sunrise to sunrise.], having gone his begging round collecting alms, he, the unequalled one, like Hari, proceeded to the Deer Park.

104. The five disciples united in a worthy society, when they beheld him, said to, one another, 'This is Gautama who has come hither, the ascetic who has abandoned his self-control.

105. 'He wanders about now, greedy [or irregular.], of impure soul, unstable and with his senses under no firm control, devoted to inquiries regarding the frying-pan.

106. 'We will not ask after his health, nor rise to meet him, nor address him, nor offer him a welcome, nor a seat, nor bid him enter into our dwelling.'

107. Having understood their agreement, with a smiling countenance, spreading light all around, Buddha advanced gradually nearer, holding his staff and his begging-pot.

108. Forgetful of their agreement, the five friends, under his constraining majesty, rose up like birds in their cages when scorched by fire.

109. Having taken his begging-bowl and staff, they gave him an arghya, and water for washing his feet and rinsing his mouth; and bowing reverentially they said to him, 'Honoured Sir, health to thee.'

110. 'Health in every respect is ours,--that wisdom has been attained which is so hard to be won,'--so saying, the holy one thus spoke to the five worthy associates:

111. 'But address me not as "worthy Sir," know that I am a Gina,--I have come to give the first wheel of the Law to you. Receive initiation from me,--ye shall obtain the place of Nirvâna.'

112. Then the five, pure in heart, begged leave to undertake his vow of a religious life; and the Buddha, touching their heads, received them into the mendicant order.

113. Then at the mendicants' respectful request the chief of saints bathed in the tank, and after eating ambrosia he reflected on the field of the Law.

114. Remembering that the Deer Park and the field of the Gina were there, he went joyfully with them and pointed out the sacred seats.

115. Having worshipped three seats, he desired to visit the fourth, and when the worthy disciples asked about it, the teacher thus addressed them:

116. 'These are the four seats of the Buddhas of the (present) Bhadra Age,--three Buddhas have passed therein, and I here am the fourth possessor of the ten powers.'

117. Having thus addressed them the glorious one bowed to that throne of the Law, decked with tapestries of cloth and silk, and having its stone inlaid with jewels, like a golden mountain, guarded by the kings of kings,

In the former fortnight of Âshâdha, on the day consecrated to the Regent of Jupiter, on the lunar day sacred to Vishnu, and on an auspicious conjunction, under the asterism Anurâdhâ [The seventeenth Nakshatra.], and in the muhûrta called the Victorious, in the night,--he took his stand on the throne.

118. The five worthy disciples stood in front, with joyful minds, paying their homage, and the son of Suddhodana performed that act of meditation which is called the Arouser of all worlds;

Brâhman and the other gods came surrounded by their attendants, summoned each from his own world; and Maitrîya* with the deities of the Tushita heaven came for the turning of the wheel of the Law. [* Is this the same as Maitreya, who is to be the future Buddha and who now awaits his time in the Tushita heaven.]

119. So too when the multitude of the sons of the Ginas and the Sûras gathered together from the ten directions of space, there came also the noble chief of the sons of the Ginas, named Dharmakakra [Ein Buddha der das Rad des Gesetzes in Bewegung setzt.], carrying the wheel of the Law;

With head reverentially bowed, having placed it, a mass of gold and jewels, before the Buddha and having worshipped him, he thus besought him, 'O thou lord of saints, turn the wheel of the Law as it has been done by (former) Sugatas.'

BUDDHA-KARITA BOOK 16

1. The omniscient lion of the Sâkyas then caused all the assembly, headed by those who belonged to the company of Maitrîya [Maitreya.], to turn the wheel of the Law.

2. 'Listen, O company belonging to Maitrîya [Nirata seems used here for virata.], ye who form one vast congregation,--as it was proclaimed by those past arch-saints, so is it now proclaimed by Me.

3. 'These are the two extremes, O mendicants, in the self-control of the religious ascetic,--the one which is devoted to the joys of desire, vulgar and common,

4. 'And the other which is tormented by the excessive pursuit of self-inflicted pain in the mortification of the soul's corruptions,--these are the two extremes of the religious ascetic, each devoted to that which is unworthy and useless.

5. 'These have nothing to do with true asceticism, renunciation of the world, or self-control, with true indifference or suppression of pain, or with any of the means of attaining deliverance.

6. 'They do not tend to the spiritual forms of knowledge, to wisdom, nor to Nirvâna; let him who is acquainted with the uselessness of inflicting pain and weariness on the body,

7. 'Who has lost his interest[1] in any pleasure or pain of a visible nature, or in the future, and who follows this middle Path for the good of the world,--

8. 'Let him, the Tathâgata, the teacher of the world, proclaim the good Law, beginning that manifestation of the good Law which consists of the (four) noble truths,

9. 'And let the Buddha proclaim the Path with its eight divisions. I too who am now the perfectly wise, and the Tathâgata in the world,

10. 'Will proclaim the noble Law, beginning with those sublime truths and the eightfold Path which is the means to attain perfect knowledge.

11. 'Instructing all the world I will show to it Nirvâna; those four noble truths* must be heard first and comprehended by the soul. [* dukkha (suffering, pain from wanting too much); samudaya (make yourself aware of that pain's origin; nirodha (ending by letting useless things go); magga (use the Noble Eightfold Path to train yourself in letting things go).]

12. 'That must be understood and thoroughly realised by the true students of wisdom, which has been known here by me, through the favour of all the Buddhas.

13. 'Having known the noble eightfold Path, and embraced it as realised with joy,--thus I declare to you the first means for the attainment of liberation.

14. 'Having thus commenced the noble truths, I will describe the true self-control; this noble truth is the best of all holy laws.

15. 'Walk as long as existence lasts, holding fast the noble eightfold Path,--this noble truth is the highest law for the attainment of true liberation.

16. 'Having pondered and held fast the noble eightfold Path, walk in self-control; others, not understanding this, idle talkers full of self-conceit,

17. 'Say according to their own will that merit is the cause of corporeal existence, others maintain that the soul must be preserved (after death) for its merit is the cause of liberation.

18. 'Some say that everything comes spontaneously; others that the consequence was produced before; others talk loudly that all also depends on a Divine Lord.

19. 'If merit and demerit are produced by the good and evil fortune of the soul, how is it that good fortune does not always come to all embodied beings (at last), even in the absence of merit?

20. 'How is the difference accounted for, which we see in form, riches, happiness, and the rest,--if there are no previous actions, how do good and evil arise here?

21. 'If karman is said to be the cause of our actions, who would imagine cogency in this assumption? If all the world is produced spontaneously, who then would talk of the ownership of actions?

22. 'If good is caused by good, then evil will be the cause of evil,--how then could liberation from existence be produced by difficult penances [i.e. viewed as an evil in themselves.]?

23. 'Others unwisely talk of Îsvara as a cause, how then is there not uniformity in the world if Îsvara be the uniformly acting cause?

24. 'Thus certain ignorant people, talking loudly "he is," "he is not,"--through the demerits of their false theories, are at last born wretched in the different hells.

25. 'Through the merits of good theories virtuous men, who understand noble knowledge, go to heavenly worlds, from their self-restraint as regards body, speech, and thought.

26. 'All those who are devoted to existence are tormented with the swarms of its evils, and being consumed by old age, diseases, and death, each one dies and is born again.

27. 'There are many wise men here who can discourse on the laws of coming into being; but there is not even one who knows how the cessation of being is produced.

28. 'This body composed of the five skandhas, and produced from the five elements, is all empty and without soul, and arises from the action of the chain of causation,

29. 'This chain of causation is the cause of coming into existence, and the cessation of the series thereof is the cause of the state of cessation.

30. 'He who knowing this desires to promote the good of the world, let him hold fast the chain of causation, with his mind fixed on wisdom;

31. 'Let him embrace the vow of self-denial for the sake of wisdom, and practise the four perfections [The four brahmavihârâh, sc. charity, compassion, sympathy with others' joy, and stoicism], and go through existence always doing good to all beings.

32. 'Then having become an Arhat and conquered all the wicked, even the hosts of Mâra, and attained the threefold wisdom, he shall enter Nirvâna.

33. 'Whosoever therefore has his mind indifferent and is void of all desire for any further form of existence, let him abolish one by one the several steps of the chain of causation.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

34. 'When these effects of the chain of causation are thus one by one put an end to, he at last, being free from all stain and substratum, will pass into a blissful Nirvâna.

35. 'Listen all of you for your own happiness, with your minds free from stain,--I will declare to you step by step this chain of causation.

36. 'The idea of ignorance is what gives the root to the huge poison-tree of mundane existence with its trunk of pain.

37. 'The impressions are caused by this, which produce [the acts of] the body, voice, and mind; and consciousness arises from these impressions, which produces as its development the five senses and the mind (or internal sense).

38. 'The organism [Literally: 'the name and the form,' the individual, consisting of mind and body.] which is sometimes called samgnâ or samdarsana*, springs from this; and from this arises the six organs of the senses, including mind. [* The Nâmarûpa is properly the organised body (rûpa) and the three mental skandhas, vedanâ, samgnâ, and the samskârâh, which are together called nâma.]

39. 'The association of the six organs with their objects is called "contact;" and the consciousness of these different contacts is called "sensation;"

40. 'By this is produced thirst, which is the desire of being troubled by worldly objects; "attachment to continued existence," arising from this, sets itself in action towards pleasure and the rest;

41. 'From attachment springs continued existence, which is sensual, possessing form, or formless; and from existence arises birth through a returning to various wombs.

42. 'On birth is dependent the series of old age, death, sorrow and the like; by putting a stop to ignorance and what follows from it, all these successively surcease.

43. 'This is the chain of causation, having many turns, and whose sphere of action is created by ignorance,--this is to be meditated upon by you who enjoy the calm of dwelling tranquilly in lonely woods;

'He who knows it thoroughly reaches at last to absolute tenuity; and having become thus attenuated he becomes blissfully extinct.

44. 'When you have thus learned this, in order to be freed from the bond of existence, you must cut down with all your efforts the root of pain, ignorance.

45. 'Then, being set free from the bonds of the prison-house of existence, as Arhats, possessing natures perfectly pure, you shall attain Nirvâna.'

46. Having heard this lesson preached by the chief of saints, all the mendicants comprehended the course and the cessation of embodied existence.

47. As these five ascetics listened to his words, their intellectual eye was purified for the attainment of perfect wisdom:

48. The eye of dharma was purified in six hundred millions of gods, and the eye of wisdom in eight hundred millions of Brahmans [The divine inhabitants of the Brahmalokas.].

49. The eye of dharma was purified in eighty thousand men, and even in all beings an ardour for the Law was made visible.

50. Everywhere all kinds of evil became tranquillised, and on every side an ardour for all that helps on the good Law manifested itself.

51. In the heavens everywhere the heavenly beings with troops of Apsarases uttered forth great shouts, Even so, O noble being of boundless energy!'

52. Then Maitreya addressed the holy one, 'O great mendicant, in what form has the wheel been turned by thee?'

53. Having heard this question asked by the great-souled Maitreya, the holy one looked at him and thus addressed him:

54. 'The profound subtil wheel of the Law, so hard to be seen, has been turned by me, into which the disputatious Tîrthikas cannot penetrate.

55. 'The wheel of the Law has been turned, which has no extension, no origin, no birth, no home, isolated, and free from matter;

56. 'Having many divisions, and not being without divisions, having no cause, and susceptible of no definition,--that wheel, which is described as possessing perfect equilibrium, has been proclaimed by the Buddha.

57. 'Everything subject to successive causation is like a delusion, a mirage, or a dream like the moon seen in water or an echo,--it lies stretched out on the surface, not to be extirpated, but not eternal.

58. 'The wheel of the Law has been described as that in which all false doctrines are extirpated; it is always like the pure ether, involving no doubts, ever bright.

59. 'The wheel of the Law is described as without end or middle, existing apart from "it is" or "it is not," separated from soul or soullessness.

60. 'The wheel of the Law has been here set forth, with a description according to its real nature,--as it has a limit and as it has not a limit, in its actual quantity and quality.

61. 'The wheel of the Law has been here set forth, described as possessing unique attributes, apart from the power of the eye and so too as regards the sense of hearing or smell;

62. 'Apart from the tongue, the touch, or the mind,--without soul or exertion; 'Such is this wheel of the Law which has been turned by me;

63. 'He makes wise all the ignorant,--therefore is he called the Buddha [Buddha seems here to identify himself with his Law.]; this knowledge of the laws of reality has been ascertained by me of myself,

64. 'Apart from all teaching by another, therefore is he called the self-existent,--having, all laws under his control, therefore is he called the lord of Law.

65. 'He knows what is right (naya) and wrong (anaya) in laws, therefore is he called Nâyaka; he teaches unnumbered beings as they become fit to be taught.

66. 'He has reached the furthest limit of instruction, therefore is he called Vinâyaka, from his pointing out the best of good paths to beings who have lost their way.

67. 'He has reached the furthest limit of good teaching, he is the guide to all the Law,--attracting all beings by his knowledge of all the means of conciliation;

68. 'He has passed through the forest of mundane existence, therefore is he called the Leader of the Caravan; the absolute ruler over all law, therefore he is the Gina, the lord of Law.

69. 'From his turning the wheel of the Law he is the lord of all the sovereigns of Law; the master-giver of the Law, the teacher, the master of the Law, the lord of the world;

70. 'He who has offered the sacrifice, accomplished his end, fulfilled his hope, achieved his success, the consoler, the loving regarder, the hero, the champion, the victorious one in conflict;

71. 'He has come out from all conflict, released himself and the releaser of all,--he is become the light of the world, the illuminator of the knowledge of true wisdom;

72. 'The dispeller of the darkness of ignorance, the illuminer of the great torch, the great physician, the great seer, the healer of all evils,

73. 'The extractor of the barb of evil from all those who are wounded by evil,--he who is possessed of all distinctive marks and adorned with all signs,

74. 'With his body and limbs every way perfect, of pure conduct and perfectly clear mind, possessed of the ten powers, having great fortitude, learned with all learning,

75. 'Endowed with all the independent states [Eighteen in all. See Burnouf, Lotus, pp. 648 etc.], he who has attained the great Yâna, the lord of all Dharma, the ruler, the monarch of all worlds, the sovereign,

76. 'The lord of all wisdom, the wise, the destroyer of the pride of all disputers, the omniscient, the Arhat, possessed of the perfect knowledge, the great Buddha, the lord of saints;

77. 'The victorious triumphant overthrower of the insolence and pride of the evil Mâra, the perfect Buddha, the Sugata, the wise one, he who brings the desired end to all beings,

78. 'Ever cognisant of past acts, never speaking falsely, a mine of perfect excellence and of all good qualities, the destroyer of all evil ways, the guide in all good ways,

79. 'The ruler of the world, the bearer of the world, the master of the world, the sovereign of the world, the teacher of the world, the preceptor of the world, he who brings to the world the Law, virtue, and its true end,

80. 'The fount of an ambrosia which quenches the scorching of the flame of all pain, and the powerful luminary which dries up the great ocean of all pain,

81. 'He who brings all virtue and all true wealth, the possessor of perfect excellence and all good qualities, the guide on the road of wisdom, he who shows the way to Nirvâna,

82. 'The Tathâgata, without stain, without attachment, without uncertainty.--This is the compendious declaration in the turning of the wheel of the Law.

83. 'A concise manifestation of a Tathâgata's qualities is now declared by me; for a Buddha's knowledge is endless, unlimited like the ether;

84. 'A narrator might spend a Kalpa, but the virtues of the Buddha would not come to an end,--thus by me has the multitude of the virtues of the Buddha been described.

85. 'Having heard this and welcomed it with joy go on ever in happiness; this, Sirs, is the Mahâyâna, the instrument of the Law of the perfect Buddha, which is the establisher of the welfare of all beings, set forth by all the Buddhas.

86. 'In order that this methodical arrangement of the Law may be always spread abroad, do you yourselves always proclaim it and hand it on.

87. 'Whosoever, Sirs, hears, sees, and welcomes with joy this methodical arrangement of the Law, which is a mine of happiness and prosperity, and honours it with folded hands,

88. 'Shall attain pre-eminent strength with a glorious form and limbs, and a retinue of the holy, and an intelligence of the highest reach,

89. 'And the happiness of perfect contemplation, with a deep calm[1] of uninterrupted bliss, with his senses in their highest perfection, and illuminated by unclouded knowledge.

90. 'He shall assuredly attain these eight preeminent perfections, who hears and sees this Law with a serene soul and worships it with folded hands.

91. 'Whosoever in the midst of the assembly shall gladly offer a pulpit to the high-minded teacher of the great Law,

92. 'That virtuous man shall assuredly attain the seat of the most excellent, and also the seat of a householder, and the throne of a universal monarch;

93. 'He shall also attain the throne of one of the guardian-spirits of the world, and also the firm throne of Sakra, and also the throne of the Vasavartinah gods, aye, and the supreme throne of Brahman;

94. 'And also with the permission of the Bodhisattva who is seated on the Bodhi throne he shall obtain the throne of a teacher of the good Law who has risen to perfect knowledge.

95. 'These eight seats shall the pure-souled one attain who offers joyfully a seat to him who proclaims the Law.

96. 'Whosoever with a believing heart, after examination, shall utter applause to the pious man who proclaims this carefully arranged Law;

97. 'Shall become a truthful and pure speaker, and one whose words are to be accepted,--one whose utterances are welcome and delightful, whose voice is sweet and gentle;

98. 'Having a voice like a Kalavinka bird [A kind of sparrow.], with a deep and sweet tone, having also a pure voice like Brahman's [Or 'having a voice of pure spiritual truth.], and a loud voice with a lion's sound.

99. 'He as an all-wise and truthful speaker shall obtain these eight excellences of speech, who utters applause to one who proclaims the good Law.

100. 'And whosoever, after writing this method of the Law in a book, shall set it in his house and always worship it and honour it with all reverential observances,

101. 'And uttering its praises shall hand the doctrine onward on every side, he, the very pious man, shall obtain a most excellent treasure of memory,

102. 'And a treasure of insight, and a treasure of prudence, and a treasure of good spells, and a treasure full of intelligence,

103. 'And a treasure of the highest wisdom, and the most excellent treasure of the Law, and a treasure of knowledge, the means to attain the excellences of the good Law,--

104. 'These eight treasures shall that high-minded man attain who joyfully writes this down and sets it in a sure place and always worships it.

105. 'And he who, himself holding this method of the Law in his mind, sets it going around him, shall obtain a complete supply for liberality for the good of the world,

106. 'Next, a complete supply of virtuous dispositions, a most excellent supply of sacred knowledge, a supply of perfect calmness, and that which is called spiritual insight,

107. A supply of the merit caused by the good Law, a most excellent supply of knowledge, a supply of boundless compassion, which is the means to attain the virtues of the perfect Buddha.

108. 'He, full of joy, shall obtain these eight supplies who himself holds this method of the Law in his mind and sets it going abroad.

109. 'And he who shall declare this method of the Law to others, shall have himself purified by great merit and shall be prosperous and possessed of supernatural powers.

110. 'He shall become a universal monarch, a king of kings, and even a ruler among the guardians of the world [Sc. the Mahârâgas of the first heaven], an Indra ruler of the gods [In the second Devaloka.], and even the ruler of the Yâma heaven [The third Devaloka.],

111. 'Yea, the ruler of the Tushita heaven, and the ruler of the Sunirmitâh, and the king of the Vasavartinah [These are the fourth, fifth and sixth Devalokas.], and the lord of the Brahmaloka;

112. 'Yea, Mahâbrahman, the highest of Sages, and in the end he shall even become a Buddha,--he, possessing a thoroughly pure intelligence, shall obtain these eight sublime rewards of merit.

113. 'And he who, thoroughly intent, with a believing heart, and filled with faith and devotion, shall hear this method of the Law as it is preached,

114. 'He shall have his intellect made perfectly pure, his mind calmed with boundless charity, and his soul happy with boundless compassion, and he shall be filled with boundless joy;

115. 'His soul constantly calm with universal indifference, rejoicing in the four contemplations, having reached the ecstatic state of absolute indifference, and with his senses abolished,

116. 'With the five transcendent faculties attained, and destroying the aggregate of latent impressions, he, endowed with supernatural powers, will attain the samadhi called Sûramgama.

117. 'He, having his soul pure, will attain these eight forms of absolute spotlessness; yea, wherever this method of the Law will prevail universally,

118. 'There will be no fear of any disturbance in the kingdom, no fear of evil-minded thieves, nor fear of evil beasts;

119. 'There will be no fear of plagues, famines, or wildernesses; and no alarm shall spread, caused by quarrel or war;

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

120. 'There shall be no fear from the gods nor from Nâgas, Yakshas, and the like, nor shall there be anywhere any fear of any misfortune.

121. 'These eight fears shall not be found there where this Law extends; it is all briefly explained, my friends,--all that arises from holding it stedfastly.

122. 'A yet higher and most excellent merit is declared by all the Buddhas, even although all living beings were to practise complete self-restraint.

123. 'Let a man worship the Buddhas, honouring them always with faith; from that comes this preeminent merit, as is declared by the Ginas.

124. 'And whosoever joyfully worships a Pratyeka-Buddha, they shall become themselves Pratyeka-Buddhas; therefore let every one worship them.

125. 'There is pre-eminent merit from the worship of one Bodhisattva, and they shall all themselves become Bodhisattvas, let every one worship them;

126. 'Therefore there is pre-eminent merit from the worship of one Buddha,--they shall all themselves become Ginas, let every one devoutly worship them; and he too shall obtain this pre-eminent merit who hears this or causes others to hear it.

127. 'And whosoever in days when the good Law is abolished abandons love for his own body and life and proclaims day and night these good words,--pre-eminent is his merit from this.

128. 'He who wishes to worship constantly the lords of saints, the Pratyeka-Buddhas and the Arhats, let him resolutely produce in his mind the idea of true wisdom and proclaim these good words and the Law.

129. 'This jewel of all good doctrines, which is uttered by the Buddhas for the good of all beings,--even one who lives in a house will be a Tathâgata for it, where this good doctrine prevails.

130. 'He obtains a glorious and endless splendour who teaches even one word thereof; he will not miss one consonant nor the meaning who gives this Sûtra to others.

131. 'He is the best of all guides of men, no other being is like unto him; he is like a jewel, of imperishable glory, who hears this Law with a pure heart.

132. 'Therefore let those who are endowed with lofty ambitions, always hear this Law which causes transcendent merit; let them hear it and gladly welcome it and lay it up in their minds and continually worship the three jewels with faith.'

BUDDHA-KARITA BOOK 17.

1. When the heavenly beings with Brahman at their head and the Bodhisattvas intent on self-mortification heard this glorification of the Law uttered by the lion of the Sâkyas, they were desirous to hear again this which is so difficult to find, and they went to the city and worshipped him, propitiating his favour; in the dark fortnight of the month Âshadha on the lunar day sacred to Agni, with the moon in the constellation called Karna and on an auspicious day,--he, remembering the Buddha worlds and being desirous to save all creatures, set off on his journey, longing for disciples with his father at their head.

2. The associated Brâmans, accompanied by the inhabitants of Kâsî who had gone to the Deer Park, and the mendicants to the number of thirty, were rendered resplendent by the chief of saints; Kâsîkâ the harlot of Kâsî went to the heaven of the gods, after she had worshipped the Gina and attached her sons to the service of the glorious one; the conqueror of the world then made thirty rejoicing officiating priests of Kâsî his disciples, initiating them in the course of perfect wisdom; and the son of Maitrâyanî and Maitra, the preceptor of hosts of the twice-born, named Pûrna, obtained true wisdom from the chief of saints and became a noble mendicant.

3. The priest of the lord of the city Mârakata, a Brâhman named Agaya, and his son Nâlaka, well versed in sacred learning and full of answers to questions, and an ascetic named Dhriti, dwelling in the Vindhya, and an invincible Brâhman ascetic Samgayin with his disciples,--these all, dwellers in the Vindhya,--when they came to him for refuge, the chief of saints initiated as mendicants, touching them with his hand bearing the mark of a wheel; moreover the Nâga Elapatra came to the abode of the best of saints, and stood resplendent there, perfectly calm in his demeanour and worshipping him with his rosaries.

4. There was also a female ascetic of Mathurâ named Trikavyamgikâ, and a Brâhman named Vidyâkara,--their son was named Sabhya, a dweller in the district called Svetabâlârka, a wise ascetic, proud of his wisdom,--he went into the Deer Park, wearing the aspect of one perfectly illumined, and desiring the highest wisdom from the chief of mendicants; seeking from the omniscient admission to the noble life, he became renowned as the mendicant Sabhya in all assemblies.

5. The son of Lalitâprabudhâ, born after worship paid to the best of trees on the bank of the stream Varanâ,--renowned in the world as Yasoda,--wise from the besprinkling of the ambrosia of the words of the king of heaven,--remembering all former discourses which he had heard, came with his friends to the wood in the Deer Park, accompanied by his glory; and the holy one, touching his head with his hand, made him the guru of the chief Bhikshus.

6. The glorious one, named the great Buddha, proceeded with the mendicants in an auspicious company, and having manifested his triumphal march for the salvation of the world, entered the city of Kâsî. A poor Brâhman, named Svastika, a native of Vârânasî, obtained riches from heaven through the favour of the glorious one, and having received adoption as a slave in the Gina faith, became a mendicant and an Arhat at the hands of the great teacher.

7. Blessing the king of Kâsî [Kâsikâ.] Divodâsa and the citizens with gold, corn, and other riches,--taking up his abode in different places in forests, caves, mountains, he at last came in his rambles to the river Gâhnavî. The boatman who conveyed the Gina across the Ganges worshipped him and offered him milk with due services of reverence, and became a mendicant through his favour and by the Gina's command found a dwelling in the Buddha's hermitage in the grove.

8. The glorious one, after he had crossed the Ganges, went to the hermitage of Kâsyapa at Gayâ, called Uruvilva; there, having shown his supernatural power, he received as Bhikshus the Kâsyapas, Uruvilva, and others, with more than a thousand of their disciples, having endued them forthwith with all kinds of spiritual knowledge and with the power to abandon all worldly action; then accompanied by three hundred disciples Upasena at the command of his maternal uncle became an ascetic.

9. The glorious one made seven hundred ascetics enter Nirvâna who dwelt in the wood Dharma; and the lord of the Law also caused the daughters of Namdika, Sugâtâ and others, who dwelt in the village, to become the first female ascetics; and in the city of Râgageha, having enlightened in right action and in activity the king Bimbisâra, the monarch, who is to be considered as the elder-born in perfect knowledge, he made him who was the devoted follower of the Buddha, a Bodhisattva and a Sakridâgâmin.

10. In another village named Nâradya there was a Brâhman Dharmapâlin and a Brâhman woman named Sâlyâ; their seventh son named Upatishya, who had studied the entire Veda, became a Buddhist mendicant; so too there was a great pandit, a Brâhman named Dhânyâyana, who dwelt in the village Kolata, and his son;-him and the son of Sâlî named Maudgalya the great saint received as the best of Bhikshus, pre-eminent disciples.

11. Next he ordained as a mendicant the keen-witted maternal uncle of Sâliputra [Sc. Sâriputra.], Dîrghânakha by name; then travelling in the realm of Magadha, the glorious one, being honoured by the inhabitants with alms and other signs of devotion, and delivering them from evil, dwelt in the convent given by the seer Geta, attracting to himself many of the monks; and after ordaining as a mendicant a native of Mithilâ, named Ânanda, with his companions, he dwelt there a year.

12. The Brâhman named Kâsyapa, a very Kuvera for wealth, and a master in all the sciences connected with the Veda, an inhabitant of Râgageha, being pure-minded and wearing only one garment, left all his kindred and came seeking wisdom in asceticism;--when this noble youth came to the Bodhi tree and practised for six years a penance hard to carry out, then he paid worship to the chief of saints who had attained perfect knowledge, and he became the well-known Kâsyapa, the chief of ascetics, the foremost of the Arhats.

13. The saint Naradatta, dwelling on Mount Himavat, remembering the wholesome words of his maternal uncle, came to the Sugata with his disciples, and the holy one admitted them all into the order of the Gina; then a woman named Sakti, and another named Kamalâ, pre-eminent in Brâhmanical power, came to the Sugata and fell down at his feet, and then standing before him they were received by the saint, and made happy with the staff and begging-bowl.

14. Seven hundred disciples of the ascetic Rudraka, remembering the noble words of their teacher, becoming mendicants according to the doctrine of the Gina, flocked round him paying him their homage and carrying their staves; next a seer, named Raivata, joyfully uttering his praises, having finished his course of discipline, became a mendicant, full of devotion to the guru, counting gold and clay as the same, well versed in sacred spells and meditation, and able to counteract the three kinds of poisons and other fatal harms.

15. Having received as followers and disciples certain householders of Srâvastî, Pûrna and others, and given them alms-vessels,--and having made many poor wretches as rich as Kuvera, and maimed persons with all their limbs perfect, and paupers and orphans affluent,--and having proclaimed the Law, and dwelt two years in the forest Getaka delivering the suppliants, the glorious one, having taught again the saint Geta, and established the Bhikshu Pûrna, once more proceeded on his way.

16. Then the glorious one went on, protecting the merchant-caravans by the stores of his own treasures from the troops of robbers, next he went into the neighbourhood of Râgageha wandering with his begging-vessel which had been given by the merchants. In the wood called Venu, filled with Sâl trees, he ate an offering of food prepared by the enriched robbers, and he received as mendicants five hundred of them and gave them their begging-vessels and the other requisites.

17. At the invitation of Buddha's son, Suddhodana gave this message to his envoys Khandaka and Udâyin, 'Thy father and mother, some noble ladies, headed by Yasodrih, and this my young son have come in the hope of seeing thee, under the idea that thou art devoted to the world's salvation; what shall I tell them?' They two went, and reverentially saluting the Buddha in the vihâra called Venu, they told him the message with their eyes filled with tears.

18. Khandaka and Udâyin accepted his counsel, and, being delighted at the mighty power of Buddha, became great ascetics; and the great Gina took them with him and proceeded from that wood with the disciples, the mendicants, and the saints. Going on from place to place, and dwelling in each for a while and conferring deliverance and confirming the disciples, the mendicants, and the Arhats, he at last reached the wood Nigrodha, illuminating the district by his glory, shaking the earth and putting an end to misery.

19. [Several phrases are obscure in this verse.] He again stirred up his followers in the doctrine of the Buddha, and then went on with the crowds of inhabitants gathered round him, instructing his shaven mendicant-followers, as they begged alms, while the gods brought his precepts to their minds. He forbade the mendicants to enter the city and went to Râgageha himself with his own followers; and then the king who dwells apart from all doubt, the Gina, who knows at once all the history of every Bhikshu, instructed the ascetic (Udâyin) in proclaiming wisdom to others.

20. In accordance with the Gina's command that prince of ascetics, Udâyin, went to the city of Kapila; there he, the lord of all possessors of supernatural powers, instructed the king as he stood in the assembly in the boon of the eight hundred powers; and coming down from heaven he uttered to the king and his court a discourse on the four sublime truths, and the king, with his mind enlightened, having worshipped him, held intercourse with him, attended by his courtiers, offering every form of homage.

21. The monarch, rejoiced at the sight of the Gina, praised his feet, worshipping them with eight hundred presents; and the Sugata departed, and made manifest in the sky in his one person a form comprehending the universe; first as fire, then ambrosia, then the king of beasts, an elephant, the king of horses, the king of peacocks [Sikhirât might mean 'the king of flames,'], the king of birds, Maghavan, the ten rulers of the world headed by Yama, the sun, the moon, the hosts of stars, Brâhman, Vishnu, and Siva.

22. The sons of Diti, the four (Mahârâgas) with Dhritarâshtra at their head, the hosts of Yogins with the king Drumasiddha, the (heavenly) ascetics, the Vasus, the Manus; the sons of the forest, the creatures of the waters headed by the makara, the birds headed by Garuda, and all the kings in the different worlds with the lord of the Tushita heaven at their head, and those in the world of the dead the domain of Bali,--whatever is conspicuous in the universe the holy one created it all, becoming the universal one.

23. When the king had thus been instructed, the lord of saints went to the Satya heaven, and then from the sky, seated on his own throne, he proclaimed the twelvefold Law; then he restored Gautamî and Anugopâ and many other women to sight, and filled all the assembled people with joy; and established others in Nirvâna and in the Law. Then Suddhodana full of joy invited him to a feast given to the whole assembly, and he accepted it by his silence.

24. The lion of the Sâkyas, having been thus invited, went with the congregation of his followers to the place, after having shown a mighty miracle. Then the earth shook, a shower of flowers fell, the various quarters of space became illumined and a wind blew; and the heavenly beings, Brahman, Siva, Vishnu, Indra, Yama, Varuna, Kuvera, the lord of Bhûtas, the lord of the winds, Nirriti, Fire with his seven flames, and the rest, stood resting their feet on the serpent Sesha, and followed leading the gods and gandharvas in their dance in the sky.

25. Making millions of ascetics, disciples, Arhats, sages, mendicants, and fasters,--and delivering from their ills the blind, the humpbacked, the lame, the insane, the maimed as well as the destitute,--and having established many persons of the fourth caste in the true activity and inaction and in the three yânas, with the four samgrahas and the eight amgas [The eightfold path of Buddhhist morality.],--going on from place to place, delivering, and confirming the Bhikshus, in the twelfth year he went to his own city.

26. Day by day confirming the Bhikshus, and providing food for the congregation, in an auspicious moment he made a journey to Lumbinî (Buddha's place of birth in Nepal.] with the Bhikshus and the citizens, Brahman and Rudra being at their head, with great triumph and noise of musical instruments. There he saw the holy fig-tree and he stood by it remembering his birth, with a smile; and rays of light streamed from his mouth and went forth illumining the earth;

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and he uttered a discourse to the goddess of the wood, giving her the serenity of faith.

27. Having come to the Lumbinî fig-tree he spoke to Paurvikâ the daughter of Râhula, and Gopikâ the daughter of Maitra, and his own Saudhanî Kausikâ; and he uttered an affectionate discourse honouring his mother by the tank Vasatya; then speaking with Ekasâmgî the daughter of Mahâkautuka and Sautasomî in the wood Nigrodha, he received into the community some members of his own family, headed by Sundarânanda, and one hundred and seven citizens.

28. Having declared the glory of the Law of Buddha, he built a round Stûpa and gave a royal coronation to Saunu [Probably the grandson of the king.], sending him into the wood pre-eminent with the holiest saints and Kaityas, and bidding him worship the sacred relics; and having commanded Râhula, Gautamî, and the other women led by Gopikâ, with staves in their hands, as shaven ascetics, to practise the vow of fasting called ahoratra , and after that the Lakshakaitya ceremony and then the rite called Sringabheri, and that called Vasumdhârikâ.

29. The Ashtasâhasrikâ of sacred authority,--the Geya and the Gâthâ, the Nidâna and the Avadâna, and that which is called the Sûtra of the great Yâna, the Vyâkara [More properly Vyâkarana.] and the Ityukta, the Gâtaka, the work called Vaipulya, the Adbhuta and the Upadesa, and also the Udânaka as the twelfth.--Teaching (these sacred texts) and making current the Yâna for common disciples, that for Pratyeka Buddhas, and the Mahâyâna, and proclaiming them all around, accompanied by thirteen and a half bodies of mendicants, the conqueror of the world went out of the city of Kapila.

30. After displaying miracles in the city of Kapila, and having paid honour to his father, and having made Râhula and his companions Arhats, and also the Bhikshunîs with Gautamî and Gopikâ at their head, and various women of all the four castes; and having established Saunu [Or Saunava, see sloka 28.] on his imperial throne, and the people in the Gina doctrine, and having abolished poverty and darkness, and then remembering his mother, he set forth, ever worshipping Svayambhû, towards the northern region with Brahman, Vishnu, and Siva as mendicants in his train.

31. The glory of the Avadâna of the birth of the lion of the Sâkyas has thus been described by me at length and yet very concisely; it must be corrected by pandits wherever anything is omitted,--my childish speech is not to be laughed at, but to be listened to with pleasure.

Whatever virtue may have acquired from describing the king of the Law, the deliverer from mundane existence, who assumes all forms,--may it become a store of merit for the production of right activity and inactivity in others, and for the diffusion of delight among the six orders of beings [The shad gatayas, the 'six paths,' are gods, men, Asuras, etc., Pretas, brutes, and the inhabitants of the different hells.]. Thus ends the seventeenth sarga, called the Progress to Lumbinî, in the great poem made by Asvaghosha, the Buddha-karita [C adds here on the last page the following lines: 'The poem about Buddha, very difficult to obtain, was written by Amritânanda in the year indicated by a cipher, the arrows (of Kâma), and a nine [=Newâr Samvat 950, or A.D. 1830], in the dark fortnight of the month Mârgasîrsha (Nov.-Dec.) and on the day ruled by the seventh astrological house Smara. Having searched for them everywhere and not found them, four sargas have been made by me,--the fourteenth, fifteenth, sixteenth, and seventeenth.' The beginning of another version of these lines is given in P, but D omits them. The name of Amritânanda occurs in Râgendralâl Mitra's Nepalese Buddhist Literature as the author of three,--two in Sanskrit, the Khando*mritalatâ (p. 79), the Kalyânapamkavimsatikâ (p. 99), translated in Wilson's Works, vol. ii, and the Vîrakusâvadâna (p. 274) in Newârî. Compare Cowell and Eggeling's Catalogue, pp. 18, 24; in p. 18 he is associated with the date N.S. 916 (A.D. 1796).].

THE LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER

The Larger / Longer Mahayana Sutra
(The Larger Sutra of the Mahayana School)
Source: Sacred Books of the East, Vol 49
Translation: Friedrich Max Müller, 1894
Estimated Range of Dating: 50 B.C. - 100 A.D

(The Larger [or Longer] Sukhāvatīvyūha Sūtra (or Infinite Life Sutra) is one of the two Indian Mahayana sutras which describe the pure land of Amitābha. Together with the Shorter Sukhāvatīvyūha Sūtra, this text is highly influential in China and Japan where it is revered by the Jōdo-shū and Jōdo Shinshū congregations.

Some scholars believe that the Longer Sukhāvatīvyūha Sūtra was compiled in the age of the Kushan Empire in the first and second centuries by an order of Mahīśāsaka monastics who flourished in the Gandhāra region. It is likely that the longer Sukhāvatīvyūha owed greatly to the Lokottaravāda sect as well for its compilation, and in this sūtra there are many elements in common with the Mahāvastu. The earliest of these translations show traces of having been translated from the Gāndhārī language, a prakrit used in the Northwest. It is also known that manuscripts in the Kharoṣṭhī script existed in China during this period.

Traditionally the Longer Sukhāvatīvyūha Sūtra is believed to have been translated twelve times from the original Sanskrit into Chinese from 147 to 713 AD. Of those, only five translations are extant in the Chinese Buddhist canon. The earliest of the five translations is attributed to Zhi Qian, who came from the Kuṣāṇa kingdom to Luoyang during the decline of the Han dynasty and translated the sūtra sometime between 223 and 253 AD. This translation is known most commonly as Dà Āmítuófó Jīng, or "Larger Sūtra of the Amitābha Buddha." This translation has also been attributed to the earlier Han period Kuṣāṇa translator Lokakṣema, who arrived in Luoyang in 164 AD and translated works through 186 AD.

The most well-known version of the Longer Sukhāvatīvyūha Sūtra is the two-fascicle Fó Shuō Wúliángshòu Jīng, which translates to "The Buddha Speaks of the Infinite Life Sūtra." This translation is traditionally attributed to the Indian Buddhist monk Saṅghavarman (Chinese: Kāng Sēngkǎi), who translated the text in 252 AD at White Horse Temple in Luoyang, during the Three Kingdoms Period. However, the common opinion now is that it was more likely a work of the later Indian monk and translator Buddhabhadra (359-429 AD). In addition to the Chinese translations, the Longer Sukhāvatīvyūha Sūtra is also extant in Sanskrit.

In the Longer Sukhāvatīvyūha Sūtra, the Buddha begins by describing to his attendant Ānanda a past life of the buddha Amitābha. He states that in a past life, Amitābha was once a king who renounced his kingdom and became a bodhisattva monk named Dharmākara ("Dharma Storehouse"). Under the guidance of the buddha Lokeśvararāja ("World Sovereign King"), innumerable buddha-lands throughout the ten directions were revealed to him. After meditating for five eons as a bodhisattva, he then made a great series of vows to save all sentient beings, and through his great merit, created the realm of Sukhāvatī ("Ultimate Bliss"). This land of Sukhāvatī would later come to be known as a pure land in Chinese translation.

The sutra describes in great detail Sukhāvatī and its inhabitants, and how they are able to attain rebirth there. The text also provides a detailed account of the various levels and beings in the Mahāyāna Buddhist cosmology.

The sutra also contains the forty-eight vows of Amitābha to save all sentient beings. The eighteenth vow is among the most important as it forms a basic tenet of Pure Land Buddhism. This vow states that if a sentient being makes even ten recitations of the Amitābha's name (nianfo) they will attain certain rebirth into Amitābha's pure land.

Lastly the sutra shows the Buddha discoursing at length to the future buddha, Maitreya, describing the various forms of evil that Maitreya must avoid to achieve his goal of becoming a buddha as well as other admonitions and advice.)

DESCRIPTION OF SUKHÂVATÎ, THE LAND OF BLISS.

OM. Adoration to the Three Treasures! Om. Adoration to all the glorious Buddhas and Bodhisattvas! Adoration to all Buddhas, Bodhisattvas, Âryas, Srâvakas, and Pratyekabuddhas, past, present, and to come, who dwell in the unlimited and endless Lokâdhatus of the ten quarters! Adoration to Amitâbha! Adoration to him whose soul is endowed with incomprehensible virtues!

Adoration to Amitâbha, to the Gina, to thee, O Muni!
I go to Sukhâvatî through thy compassion also;
To Sukhâvatî, with its groves, resplendent with gold,
The delightful, adorned with the sons of Sugata,--
I go to it, which is full of many jewels and treasures;
And the refuge of thee, the famous and wise.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 1

Thus it was heard by me. At one time the Bhagavat [The Blessed, i.e. Buddha Sâkyamuni.] dwelt in Râgagriha, on the mountain Gridhrakûta, with a large assembly of Bhikshus, with thirty-two thousands of Bhikshus, all holy (arhat), free from frailties and cares, who had performed their religious duties, whose thoughts had been thoroughly freed through perfect knowledge, with inquiring thoughts, who had broken the fetters of existence, who had obtained their desires, who had conquered, who had achieved the highest self-restraint, whose thoughts and whose knowledge were unfettered, Mahânâgas (great heroes), possessed of the six kinds of knowledge, self-controlled, meditating on the eight kinds of salvation, possessed of the powers, wise in wisdom, elders, great disciples, viz. 1. Âgnâtakaundinya, 2. Asvagit, 3. Vâshpa, 4. Mahânâman, 5. Bhadragit, 6.Yasodeva, 7. Vimala, 8. Subâhu, 9. Pûrna Maitrâyanîputra [These two names refer to one and the same person.], 10. Uruvilvâ-kâsyapa, 11. Nadî-kâsyapa, 12. Gayâ-kâsyapa, 13. Kumâra-kâsyapa, 14. Mahâ-kâsyapa, 15. Sâriputra, 16. Mahâmaudgalyâyana, 17. Mahâkaushthilya, 18. Mahâkaphila, 19. Mahâkunda, 20. Aniruddha[Frequently called Anuruddha.], 21. Nandika, 22. Kampila[4], 23. Subhûti, 24. Revata, 25. Khadiravanika, 26. Vakula, 27. Svâgata, 28. Amogharâga, 29. Pârâyanika, 30. Patka, 31. Kullapatka, 32. Nanda, 33. Râhula, and 34. the blessed Ânanda,--with these and with other elders, and great disciples, who were wise in wisdom, with the exception of one person who had still to be advanced on the path of the disciples, viz. the blessed Ânanda;--and with many noble-minded Bodhisattvas, led by Maitreya.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 2

Then the blessed Ânanda, having risen from his seat, having put his cloak on one shoulder, and knelt on the earth with his right knee, making obeisance with folded hands in the direction of the Bhagavat, spoke thus to the Bhagavat: 'Thy organs of sense, O Bhagavat, are serene, the colour of thy skin is clear, the colour of thy face bright and yellowish. As an autumn cloud is pale, clear, bright and yellowish, thus the organs of sense of the Bhagavat are serene, the colour of his face is clear, the colour of his skin bright and yellowish. And as, O Bhagavat, a piece of gold coming from the Gâmbû river, having been thrown into a furnace by a clever smith or by his apprentice, and well fashioned, when thrown on a pale cloth, looks extremely clear, bright and yellowish, thus the organs of sense of the Bhagavat are serene, the colour of his face is clear, and the colour of his skin bright and yellowish. Moreover, I do not know, O Bhagavat, that I have ever seen the organs of sense of the Tathâgata so serene, the colour of his face so clear, and the colour of his skin so bright and yellowish before now. This thought occurs to me, O Bhagavat: probably, the Tathâgata [That is, Buddha Sâkyamuni, better known as Gautama Buddha.] dwells today in the state of a Buddha, probably the Tathâgata dwells to-day in the state of a Gina, in the state of omniscience, in the state of a Mahânâga; and he contemplates the holy and fully enlightened Tathâgatas of the past, future, and present.'

After these words, the Bhagavat thus spoke to the blessed Ânanda: 'Well said! well said! Ânanda. Did the gods suggest this matter to you? or the blessed Buddhas? Or do you know this through the philosophical knowledge which you possess?

After these words the blessed Ânanda spoke thus to the Bhagavat: 'The gods, O Bhagavat, do not suggest this matter to me, nor the blessed Buddhas, but this thought occurs to me by my own philosophy alone, viz. that probably the Tathâgata dwells to-day in the state of a Buddha, probably the Tathâgata dwells to-day in the state of a Gina, in the state of omniscience, [in the state of a Mahânâga, that is a technical term for greatness.]; or he contemplates [the venerable Buddhas] of the past, future, and present.'

After these words the Bhagavat spoke thus to the blessed Ânanda: 'Well said! well said! Ânanda; excellent indeed is your question, good your philosophy, and beautiful your understanding! You, O Ânanda, have arrived for the benefit and happiness of many people, out of compassion for the world, for the sake of the great body of men, for the benefit and happiness of gods and men, as you think it right to ask the Tathâgata this matter: Thus, indeed, Ânanda might pile up intellectual knowledge under immeasurable and innumerable blessed, holy, and fully enlightened Tathâgatas, and yet the knowledge of the Tathâgata would not be exceeded thereby. And why? Because, O Ânanda, one who possesses the knowledge of a Tathâgata possesses an intellectual knowledge of causes that cannot be exceeded. If the Tathâgata wished, O Ânanda, he could live for a whole kalpa (age) on one alms-gift, or for a hundred kalpas, or for a thousand kalpas, or for a hundred thousand kalpas, to a hundred thousand niyutas of kotîs of kalpas [Large numbers, constantly recurring in the text. Niputa is explained as a million, kotî as ten milions.], nay, he could live beyond, and yet the organs of nature of the Tathâgata would not perish, the colour of his face would not be altered, nor would the colour of his skin be injured. And why? Because, O Ânanda, the Tathâgata has so fully obtained the Pâramitâs [The highest perfection.] which arise from Samâdhi [Deep meditation.]. The appearance of fully enlightened Buddhas is very difficult to be obtained in this world, O Ânanda. As the appearance of Audumbara-flowers is very difficult to be obtained in this world; thus, O Ânanda, the appearance of Tathâgatas who desire welfare, wish for what is beneficial, are compassionate, and have arrived at the highest compassion, is very difficult to be obtained. But, O Ânanda, it is (owing to) the grace of the Tathâgata himself that you think that the Tathâgata should be asked this question, so that there may arise in this world beings who can be teachers of all the world, for the sake of noble-minded Bodhisattvas. Therefore, O Ânanda, listen, and take it well and rightly to heart! I shall tell you.'

'Yes, O Bhagavat [The Lord, The Adored.],' so did the blessed Ânanda answer the Bhagavat.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 3

The Bhagavat then spoke to Ânanda: 'At the time, O Ânanda, which was long ago in the past, in an innumerable

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and more than innumerable, enormous, immeasurable, and incomprehensible kalpa before now,--at that time, and at that moment, there arose in the world a holy and fully enlightened Tathâgata called 1. Dîpankara. Following after Dîpankara, O Ânanda, there was a Tathâgata 2. Pratâpavat, and after him, 3. Prabhâkara, 4. Kandanagandha, 5. Sumerukalpa, 6. Kandana, 7. Vimalânana, 8. Anupalipta, 9. Vimalaprabha, 10. Nâgâbhibhû, 11. Sûryodana, 12. Girirâgaghosha, 13. Merukûta, 14. Suvarnaprabha, 15. Gyotishprabha, 16. Vaidûtryanirbhâsa, 17. Brahmaghosha, 18. Kandâbhibhû, 19. Tûryaghosha, 20. Muktakusumapratimanditaprabha, 21. Srîkûta, 22. Sâgaravarabuddhivikrîditâbhigna, 23. Varaprabha, 24. Mahâgandharâganirbhâsa, 25. Vyapagatakhilamalapratighosha, 26. Sûrakûta, 27. Ranangaha, 28. Mahâgunadharabuddhiprâptâbhigna, 29. Kandrasûryagihmîkarana, 30. Uttaptavaidûryanirbhâsa, 31. Kittadhârâbuddhisankusumitâbhyudgata, 32. Pushpâvatîvanarâgasankusumitâbhigna, 33. Pushpâkara, 34. Udakakandra, 35. Avidyândhakâravidhvamsanakara, 36. Lokendra, 37. Muktakkhatrapravâtasadrisa, 38. Tishya, 39. Dharmamativinanditarâga, 40. Simhasâgarakûtavinanditarâga, 41. Sâgaramerukandra, 42. Brahmasvaranâdâbhinandita, 43. Kusumasambhava, 44. Prâptasena, 45. Kandrabhânu, 46. Merukûta, 47. Kandraprabha, 48. Vimalanetra, 49. Girirâgaghoshesvara, 50. Kusumaprabha, 51. Kusumavrishtyabhiprakîrna, 52. Ratnakandra, 53. Padmabimbyupasobhita, 54. Kandanagandha, 55. Ratnâbhibhâsa, 56. Nimi, 57. Mahâvyûha, 58.Vyapagatakhiladosha, 59. Brahmaghosha, 60. Saptaratnâbhivrishta, 61. Mahâgunadhara, 62. Mahâtamâlapatrakandanakardama, 63. Kusumâbhigna, 64. Agnânavidhvamsana, 65. Kesarin, 66. Muktakkhatra, 67. Suvarnagarbha, 68. Vaidûryagarbha, 69. Mahâketu, 70. Dharmaketu, 71. Ratnaketu, 72. Ratnasrî, 73. Lokendra, 74. Narendra, 75. Kârunika, 76. Lokasundara, 77. Brahmaketu, 78. Dharmamati, 79. Simha, 80. Simhamati. After Simhamati, a holy and fully enlightened Tathâgata arose in the world, Lokesvararâga by name, perfect in knowledge and conduct, a Sugata, knowing the world, without a superior, charioteer of men whose passions have to be tamed, teacher of gods and men, a Buddha, a Bhagavat. And again during the time of the preaching of this holy and fully enlightened Tathâgata Lokesvararâga, O Ânanda, there was a Bhikshu, Dharmâkara by name, richly endowed with memory, with understanding, prudence, and wisdom,--richly endowed with vigour, and of noble character.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 4

'Then, O Ânanda, that Bhikshu Dharmâkara, having risen from his seat, having put his cloak on one shoulder, and knelt on the earth with his right knee, stretching forth his folded hands to where the Bhagavat Tathâgata Lokesvararâga was, and, after worshipping the Bhagavat, he, at thar very time, praised him in his presence with these Gâthâs:

1. "O thou of immeasurable light, whose knowledge is endless and incomparable; not any other light can shine here (where thou art)! The rays of the moon of Siva and of the jewel of the sun, were not bright here in the whole world.

2. "The form also is infinite in the best of beings; thus also the voice of Buddha is of infinite sound; his virtue likewise, with meditation, knowledge, strength; like unto thee there is no one in this world.

3. "The Law (dharma) is deep, wide, and subtle; the best of Buddhas is incomprehensible, like the ocean; therefore there is no further exaltation of the teacher; having left all faults, he is gone to the other shore.

4. "Then the best of Buddhas, of endless light, lights up all regions, he the king of kings; and I, having become Buddha, and a master of the Law, may I deliver mankind from old age and death!

5. "And I, on the strength of generosity, equanimity, virtue, forbearance, power, meditation and absorption, undertake here the first and best duties, and shall become a Buddha, the saviour of all beings.

6. "And I, seeking for the knowledge of the best of the Blessed Ones, shall always worship many hundred thousands of kotîs of Buddhas, endless like the sand of the Gangâ, the incomparable lords.

7. "Whatever worlds there are, similar (in number) to the sand of the Gangâ, and the endless countries which exist besides, there everywhere I shall send out light, because I have attained such power.

8. "My land is (to be) noble, the first and the best; the Bodhi-tree excellent in this world. There is incomparable happiness arising from Nirvâna, and this also I shall explain as vain.

9. "Beings come hither from the ten quarters; having arrived there they quickly show my happiness. May Buddha there teach me the truth,--I form a desire full of true strength and vigour.

10. "I, knowing the worlds of the ten quarters, possessed of absolute knowledge they also always proclaim my thought! May I, gone to Aviki hell, always abide there, but I shall never cease to practise the power of prayer! [i.e. May I remain in hell, if I cease to pray.]"

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 5

'Then, O Ânanda, that Bhikshu Dharmâkara, having praised the Bhagavat, the Tathâgata Lokesvararâga, in his presence, with those Gâthâs, spoke thus: "O Bhagavat, I wish to know the highest perfect knowledge. Again and again I raise and incline my thoughts towards the highest perfect knowledge. May therefore the Bhagavat, as a teacher, thus teach me the Law, that I may quickly know the highest perfect knowledge. May I become in the world a Tathâgata, equal to the unequalled. And may the Bhagavat proclaim those signs by which I may comprehend the perfection of all good qualities of a Buddha country."

'After this, O Ânanda, the Bhagavat Lokesvararâga, the Tathâgata, thus spoke to that Bhikshu:

"Do you by yourself, O Bhikshu, know the perfection of all excellences and good qualities of a Buddha country?"

'He said: "O Bhagavat, I could not do this, but the Bhagavat alone. Explain the perfection of the excellences and all the good qualities of Buddha countries of the other Tathâgatas, after hearing which we may fulfil every one of their signs."

'Then, O Ânanda, the Tathâgata Lokesvararâga, holy and fully enlightened, knowing the good disposition of that Bhikshu, taught for a full kotî of years the perfection of all the excellences and good qualities of Buddha countries belonging to eighty-one hundred thousand niyutas of kotîs of Buddhas, together with the signs, indication, and description, desiring welfare, wishing for benefits, compassionate, full of compassion, so that there might never be an end of Buddha countries, having conceived great pity for all beings. The measure of life of that Tathâgata was full forty kalpas.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 6

'Then, O Ânanda, that Bhikshu Dharmâkara, taking the perfections of all the excellences and good qualities of those Buddha countries, of those eighty-one hundred thousand niyutas of kotîs of Buddhas, and concentrating them all on one Buddha country, worshipped with his head the feet of the Bhagavat Lokesvararâga, the Tathâgata, turned respectfully round him to the right, and walked away from the presence of this Bhagavat. And afterwards, for the space of five kalpas, he thus concentrated the perfection of all the excellences and good qualities of the Buddha countries, such as had never been known before in the ten quarters of the whole world, more excellent, and more perfect than any, and composed the most excellent prayer.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 7

'Thus, O Ânanda, that Bhikshu concentrated in his mind a perfection of a Buddha country eighty-one times more immeasurable, noble, and excellent than the perfection of the eighty-one hundred thousand niyutas of kotîs of Buddha countries that had been told him by the Bhagavat Lokesvararâga, the Tathâgata. And then, proceeding to where the Tathâgata was, he worshipped the feet of the Bhagavat with his head, and said: "O Bhagavat, the perfection of all the excellences and good qualities of the Buddha countries has been concentrated by me."

'After this, O Ânanda, the Tathâgata Lokesvararâga thus spoke to the Bhikshu: "Preach then, O Bhikshu;--the Tathâgata allows it. Now is the proper time, O Bhikshu. Delight the assembly, produce joy, let the lion's voice be heard, so that now and hereafter, noble-minded Bodhisattvas, hearing it, may comprehend the different subjects (or occasions) of the prayers for the perfection of the good qualities of a Buddha country."

'Then, O Ânanda, that Bhikshu Dharmâkara thus spoke at that time to the Bhagavat: "May the Bhagavat thus listen to me, to what my own prayers are, and how, after I shall have obtained the highest perfect knowledge, my own Buddha country will then be endowed with all inconceivable excellences and good qualities.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 8.

1. "O Bhagavat, if in that Buddha country of mine there should be either hell, brute-creation[1], the realm of departed spirits, or the body of Asuras, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

2. "O Bhagavat, if in that Buddha country of mine the beings who are born there should fall away (die), and fall into hell, the brute-creation, the realm of departed spirits, or into the body of Asuras, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

3. "O Bhagavat, if in that Buddha country of mine the beings who are born there should not all be of one colour, viz. a golden colour, then may I not obtain the hignest perfect knowledge.

4. "O Bhagavat, if in that Buddha country of mine there should be perceived any difference between gods and men, except when people count and tell, saying: 'These are gods and men, but only in ordinary and imperfect parlance,' then may I not obtain the highest perfect knowledge.

5. "O Bhagavat, if in that Buddha country of mine the beings who are born there should not be possessed of the highest Pâramitâs of miraculous power and self-control, so that they could at least in the shortest moment of one thought step over a hundred thousand niyutas of kotîs of Buddha countries, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

6. "O Bhagavat, if in that Buddha country of mine the beings who are born there should not all be possessed of the recollection of their former births, so as at least to remember a hundred thousand niyutas of kotîs of kalpas, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

7. "O Bhagavat, if in that Buddha country of mine the beings who are born there should not all acquire the divine eye, so as at least to be able to see a hundred thousand niyutas of kotîs of worlds, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

8. "O Bhagavat, if in that Buddha country of mine the beings who art born there should not all acquire the divine ear, so as at least to be able to hear at the same time the good Law from a hundred thousand niyutas of kotîs of Buddha countries, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

9. "O Bhagavat, if in that Buddha country of mine the beings who are born there should not all be skilled in the knowledge of the thoughts of other people, so as at least to be able to know the deeds and thoughts of beings belonging to a hundred thousand niyutas of kotîs of Buddha countries, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

10. "O Bhagavat, if in that Buddha country of mine the beings who are born there should form any idea of property, even with regard to their own body, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

11. 'O Bhagavat, if in that Buddha country of mine the beings who are born there should not all be firmly established, viz. in absolute truth, till they have reached Mahâparinirvâna, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

12. "O Bhagavat, if any being should be able to count the pupils belonging to me after I have obtained the highest perfect knowledge in that Buddha country of mine, even if all beings who are contained in those three millions of spheres of worlds, after having become Pratyekabuddhas [Men ready for Buddhaship, but who decline to preach or communicate their knowledge.], should be counting for a hundred thousand niyutas of kotîs of kalpas, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

13. "O Bhagavat, if, after I have obtained the highest perfect knowledge, my light should be liable to be measured in this Buddha country of mine, even by the measure of a hundred thousand niyutas of kotîs of Buddha countries, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

14. "O Bhagavat, if the measure of the life of the beings in that Buddha country of mine, after I have obtained the highest perfect knowledge, should be liable to be measured, excepting always by their own power of prayer, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

15. "O Bhagavat, if the measure of my life after I have obtained Bodhi (Buddha knowledge) should be limited, even by numbering a hundred thousand niyutas of kotîs of kalpas, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

16. "O Bhagavat, if, for the beings in this Buddha country of mine, after I have obtained Bodhi, even the name of sin should exist, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

17. "O Bhagavat, if immeasurable and innumerable blessed Buddhas in immeasurable Buddha countries do not glorify my name, after I have obtained the Bodhi (knowledge); if they do not preach my fame and proclaim my praise, and utter it together, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

18. "O Bhagavat, if those beings who have directed their thought towards the highest perfect knowledge in other worlds, and who, after having heard my name, when I have obtained the Bodhi (knowledge), have meditated on me with serene thoughts; if at the moment of their death, after having approached them, surrounded by an assembly of Bhikshus, I should not stand before them, worshipped by them, that is, so that their thoughts should not be troubled, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

19. "O Bhagavat, if those beings who in immeasurable and innumerable Buddha countries, after they have heard my name, when I shall have obtained Bodhi, should direct their thought to be born in that Buddha country of mine, and should for that purpose bring their stock of merit to maturity, if these should not be born in that Buddha country, even those who have only ten times repeated the thought (of that Buddha country), barring always those beings who have committed the (five) Ânantarya sins, and who have caused an obstruction and abuse of the good Law, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

20. "O Bhagavat, if those beings, who have been born in that Buddha country of mine, after I have obtained Bodhi, should not all be bound to one birth only, before reaching the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

highest perfect knowledge, barring always the special prayers of those very noble-minded Bodhisattvas who have put on the whole armour (of the Law), who understand the welfare of all beings, who are devoted to all beings, who work for the attainment of Nirvâna of all beings, who wish to perform the duty of a Bodhisattva in all worlds, who wish to serve all Buddhas, and to bring beings, in number like grains of sand of the river Gangâ, to the highest perfect knowledge, and who besides are turned towards the higher practice, and perfect in the practice of the Samantabhadra discipline, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

21. "O Bhagavat, if the Bodhisattvas who are born in that Buddha country of mine, after I have obtained Bodhi, should not all be able, after having gone to other Buddha countries, after their one morning-meal, to worship many hundreds of Buddhas, many thousands of Buddhas, many hundred thousands of Buddhas, many kotîs of Buddhas, etc., till up to many hundred thousand niyutas of kotîs of Buddhas, with objects which give every kind of pleasure, and this through the grace of the Buddha, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

22. "O Bhagavat, if those Bodhisattvas in that Buddha country of mine, after I have obtained Bodhi, should wish their stock of merit to grow in the following shapes, viz. either in gold, in silver, in jewels, in pearls, in beryls, in shells, in stones, in corals, in crystal, in amber, in red pearls, in diamond, etc., or in any one of the other jewels; or in all kinds of perfumes, in flowers, in garlands, in ointment, in incense-powder, in cloaks, in umbrellas, in flags, in banners, or in lamps; or in all kinds of dancing, singing, and music;--and if such gifts should not appear for them, from being produced as soon as thought of, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

23. "O Bhagavat, if those beings who are born in that Buddha country of mine, after I have obtained Bodhi, should not all recite the story of the Law which is accompanied by omniscience, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

24. "O Bhagavat, if the Bodhisattvas in that Buddha country of mine, after I have obtained Bodhi, should think thus: May we, remaining in this world, honour revere, esteem, and worship the blessed Buddhas in immeasurable and innumerable Buddha countries, viz. with cloaks, alms-bowls, beds, stools, refreshments, medicines, utensils, with flowers, incense, lamps, perfumes, garlands, ointment, powder, cloaks, umbrellas, flags, banners, with different kinds of dancing, singing, and music, and with showers of jewels,--and if the blessed Buddhas should not accept them, when they are produced as soon as thought of, viz. from compassion, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

25. "O Bhagavat, if the Bodhisattvas who are born in that Buddha country of mine, after I have obtained Bodhi, should not all be in possession of strength of body as strong as the diamond (or thunderbolt?) of Nârâyana, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

26. "O Bhagavat, if any being in that Buddha country of mine, after I have obtained Bodhi, should learn the limit of the beauty of (its) ornament, even if he be possessed of the divine eye, and should know (its) various beauty, saying: 'That Buddha country possesses so much beauty and so much magnificence,' then may I not obtain the highest perfect knowledge.

27. "O Bhagavat, if in that Buddha country of mine, after I have obtained Bodhi, a Bodhisattva possessed even of a very small stock of merit, should not perceive the Bodhi-tree of noble beauty, at least a hundred yoganas in height, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

28. "O Bhagavat, if in that Buddha country of mine, after I have obtained Bodhi, either teaching or learning should have to be made by any being, and they should not all be in possession of the perfect knowledge, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

29. "O Bhagavat, if that Buddha country of mine, after I have obtained Bodhi, should not be so brilliant, that in it could be seen on all sides immeasurable, innumerable, inconceivable, incomparable, immense Buddha countries, as a round face is seen in a highly burnished round mirror, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

30. "O Bhagavat, if in that Buddha country of mine, after I have obtained Bodhi, there should not be a hundred thousand of vases full of different sweet perfumes, made of all kinds of jewels, always smoking with incense, fit for the worship of Bodhisattvas and Tathâgatas, rising into the sky beyond gods, men, and all things, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

31. "O Bhagavat, if in that Buddha country of mine, after I have obtained Bodhi, there should not be showers of sweet jewel-flowers, always pouring down, and if there should not be sweet-sounding music-clouds, always playing, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

32. "O Bhagavat, if the beings belonging to me, after I have obtained Bodhi, who are visible by their splendour, in immeasurable, innumerable, inconceivable, incomparable worlds, should not all be filled with pleasure, far beyond gods and men, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

33. "O Bhagavat, if, after I have obtained Bodhi, the noble-minded Bodhisattvas in immeasurable, inconceivable, incomparable, immense Buddha countries on all sides, after having heard my name, should not be delivered from birth, through the merit arising from that hearing, and should not be strong in the knowledge of Dhâranîs, until they have obtained the very throne of Bodhi, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

34. "O Bhagavat, if, after I have obtained Bodhi, women in immeasurable, innumerable, inconceivable, incomparable, immense Buddha countries on all sides, after having heard my name, should allow carelessness to arise, should not turn their thoughts towards Bodhi, should, when they are free from birth, not despise their female nature; and if they, being born again, should assume a second female nature, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

35. "O Bhagavat, if, after I have obtained Bodhi, the Bodhisattvas who in immeasurable, innumerable, inconceivable, incomparable, immense Buddha countries round about in the ten quarters having heard my name, and having fallen down, shall worship me with prostrate reverence, should not, when performing the duty of Bodhisattvas, be honoured by the world and by the gods, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

36. "O Bhagavat, if, after I have obtained Bodhi, the work of dyeing, sewing, drying, washing of his cloaks should have to be performed by any Bodhisattva, and they should not perceive themselves, as quick as thought, covered by newly-produced excellent cloaks, granted to them by the Tathâgata, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

37. "O Bhagavat, if the beings who are born at the same time in that Buddha country, after I have obtained Bodhi, should not obtain such happiness as that of the holy Bhikshu who is free from pain and has obtained the third meditation, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

38. "O Bhagavat, if those Bodhisattvas who are born in that Buddha country of mine, after I have obtained Bodhi, should not produce from different jewel-trees such a mass of excellent ornaments in that Buddha country, as they should wish for, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

39. "O Bhagavat, if the Bodhisattvas who are born in other Buddha countries, when they have heard my name, after I shall have obtained Bodhi, should suffer any diminution in the strength of their senses, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

40. "O Bhagavat, if, after I have obtained Bodhi, the Bodhisattvas, from hearing my name in a place of a different Buddha country, should not obtain the Samâdhi (ecstacy) called Suvibhaktavatî, in which Samâdhi the Bodhisattvas will see immeasurable, innumerable, inconceivable, incomparable, immense, blessed Buddhas one moment after another; and if that Samâdhi of theirs should come to an end meanwhile, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

41. "O Bhagavat, if, after I have obtained Bodhi, beings, having heard my name in Buddha countries different from this, should not, through the stock of merit which follows on that hearing, obtain birth in a noble family, till they arrive at Bodhi, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

42. "O Bhagavat, if, after I have obtained Bodhi, the Bodhisattvas who live in other Buddha countries, after hearing my name, till they have reached Bodhi by the stock of merit which follows on that hearing, should not all obtain a combination of their stock of merit with the joy and gladness of their Bodhisattva life, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

43. "O Bhagavat, if, after I have obtained Bodhi, the Bodhisattvas, as soon as they have heard my name, in other worlds, should not obtain the Samâdhi called Samantânugata, in which Bodhisattvas honour one moment after another immeasurable, innumerable, inconceivable, incomparable, immense, blessed Buddhas, and if that Samâdhi of theirs should come to an end before they have reached the throne of Bodhi, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

44. "O Bhagavat, if the beings who are born in that Buddha country of mine, after I have obtained Bodhi, should not hear, as quick as thought, such a teaching of the Law as they wish to hear, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

45. "O Bhagavat, if, after I have obtained Bodhi, the Bodhisattvas in this and other Buddha countries, as soon as they have heard my name, should ever turn back from the highest perfect knowledge, then may I not obtain the highest perfect knowledge.

46. "O Bhagavat, if, after I have obtained Bodhi, and have become a Buddha-teacher, the Bodhisattvas who hear my name in Buddha countries, and obtain the first, the second, and the third degrees of endurance, as soon as they have heard my name, should turn away again from Buddha, the Law, and the Church, then may I not obtain the highest perfect knowledge."

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 9.

'And again, O Ânanda, when he had spoken such prayers, that Bhikshu Dharmâkara, at that time, through the grace of Buddha spoke these verses:

1. "If, when I have obtained Bodhi, there should not be for me an excellent Pranidhâna of such a character, then, O Prince, O Best of beings, may I not be endowed with the ten powers, incomparable, worthy of offerings.

2. "If there should not be for me such a country, endowed with many and various mighty and divine endowments, I should gladly go to hell, suffering pain, and not be a King of treasures [Probably a Nâga king.].

3. "If, when I have approached the Bodhi throne, my name should not quickly reach the ten quarters, the broad and many endless Buddha countries, may I not be a lord of the world, endowed with power.

4. "If indeed I should delight in the enjoyments of love, being deprived of zeal, understanding and prudence, even after having reached the incomparable and blessed Bodhi, may I not be a teacher in the world, endowed with power.

5. "The lord of vast light, incomparable and infinite, has illuminated all Buddha countries in all the quarters, he has quieted passions, all sins and errors, he has quieted the fire in the walk of hell.

6. "After making his broad eye lustrous, after driving away the darkness from all men, after removing all untimely misfortunes, he led hither those who dwell in Svarga (heaven) and who shine with endless light.

7. "The splendour of sun and moon does not shine in heaven, nor the fiery splendour of the maze of jewels of the gods; the Lord overcomes all splendour, he, the bright one, who has performed his former discipline.

8. "He is the best of men, the treasure of all who suffer; there is no one like him in all the quarters. Having completed a hundred thousand of good works, he, in his assembly, raised the lion-voice of Buddha.

9. "After having worshipped former self-existing Ginas, after having performed immeasurable kotîs of vows and penances, he became in this, his best of spiritual existences, the best of beings, possessed of the full power of prayers.

10. "As the Bhagavat, the Lord, who is possessed of unlimited light of knowledge, knows the three kinds of knowledge in the world, may I also be worthy of equal offerings[1], the best of sages, the leader of men.

11. "If, O Lord, this my prayer succeeds, after I have obtained Bodhi, may this sphere of a thousand worlds tremble, and may a shower of flowers descend on the hosts of gods."

12. 'Then the earth trembled, flowers were showered down, hundreds of instruments resounded in the sky, powder of heavenly sweet sandal-wood was scattered, and there was a voice saying: "Thou wilt be a Buddha in the world."

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 10.

'That Bhikshu Dharmâkara, the noble-minded Bodhisattva, O Ânanda, was possessed of this perfection of prayers. And a few Bodhisattvas only, O Ânanda, are possessed of such a perfection of prayers. There is on this earth an appearance of a few only of such prayers. Of a few, however, existence cannot be denied.

'Then again, O Ânanda, this Bhikshu Dharmâkara having recited these peculiar prayers before the Bhagavat Lokesvararâga, the Tathâgata, and before the world including gods, Mâra, and Brahman, and before people consisting of Sramanas and Brâhmanas with gods, men, and Asuras, was established in the attainment of the true promise. And proclaiming this purity of the Buddha country, this greatness and excellency of the Buddha country, and performing the duty of a Bodhisattva, he never conceived the remotest thoughts of lust, malevolence, and cruelty, during a hundred thousand niyutas of kotîs of years, immeasurable, innumerable, inconceivable, incomparable, measureless, immense, inexpressible; and he never conceived the idea of lust, malevolence, and cruelty, nay, he never conceived the idea of form, sound, smell, taste, and touch. He was gentle, charming indeed, and compassionate; pleasant to live with, agreeable, amiable, content, of few wishes, satisfied, retired, not evil, not foolish, not suspicious, not crooked, not wicked, not deceitful, tender, kindly speaking, always zealous, docile in the searching after the pure Law. And for the good of all beings, he recited the great prayer, showing respect to friends, teachers, masters, the Church, the Law, and Buddha, always girded for the performance of the duties of the Bodhisattva, righteous, gentle, not deceitful, not flattering, virtuous, a leader for the sake of rousing others to perform all good laws, producing by his activity the ideas of emptiness, causelessness, and purposelessness, and he was well guarded in his speech. Then, performing the duties of a Bodhisattva, after having given up all speaking which, when spoken, serves to injure one's self or others or both, he employed only such speech as served the pleasure and benefit of himself, others, or both. And he was so wise that, when entering into capitals, kingdoms, countries, towns, cities, and villages, he was always perfectly restrained with regard to all objects of sense. Performing himself the duties of the Bodhisattva without

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

interruption, he walked himself in the highest perfection (pâramitâ) of liberality, and he also roused others to walk in the same. And himself walking in the highest perfections of knowledge, meditation, strength, patience, and virtue, he roused others also to walk in the same. And he has collected so large a stock of merit that, wherever he is born, there arise for him many hundreds of thousands of niyutas of kotîs of treasures from out the earth.

'By him, while he was thus performing the duties of a Bodhisattva, immeasurable and innumerable hundreds of thousands of niyutas of kotîs of beings were established in perfect enlightenment, of whom it is not easy to know the limit by means of speech. So many immeasurable and innumerable holy Buddhas were honoured, revered, esteemed, and worshipped, and enabled to touch whatever causes pleasure, such as cloaks, alms-bowls, couches, seats, refreshments, medicines, and other furniture. It is not easy to know the limit by pointing it out in words as to how many beings were established by him in the noble families of Brâhmanas, Kshatriyas, ministers, householders, and merchants. In the same manner they were established in the sovereignty of Gambûdvîpa (India), and they were established in the character of Kakravartins, Lokapâlas, Sakras, Suyâmas, Sutushitas, Sunirmitas, Vasavartins, Devarâgas, and Mahâbrahmans. So many immeasurable and innumerable Buddhas were honoured, revered, esteemed, and worshipped, and requested to turn the wheel of the Law, of whom it is not easy to know the limit by means of words.

'And he collected such virtue, that out of his mouth, while performing the duties of a Bodhisattva, during immeasurable, innumerable, inconceivable, incomparable, immense, measureless, inexpressible kotîs of kalpas, there breathed a sweet and more than heavenly smell of sandal-wood. From all the pores of his hair there arose the smell of lotus, and he was pleasing to everybody, gracious and beautiful, endowed with the fulness of the best bright colour. As his body was adorned with all the good signs and marks, there arose from the pores (of his hair) and from the palms of his hands all sorts of precious ornaments in the shape of all kinds of cloaks and vestments, in the shape of all kinds of flowers, incense, scents, garlands, ointments, umbrellas, flags, and banners, and in the shape of all kinds of instrumental music. And there appeared also, streaming forth from the palms of his hands, all kinds of viands and drink, food, hard and soft, and sweetmeats, and all kinds of enjoyments and pleasures. Thus then that Bhikshu Dharmâkara, O Ânanda, had obtained the command of all necessaries, after performing the duties of a Bodhisattva.'

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 11.

After this, the blessed Ânanda thus spoke to the Bhagavat: 'O Bhagavat, has that Bhikshu Dharmâkara, the noble-minded Bodhisattva, after having obtained the highest perfect knowledge, passed away, having entered Nirvâna, or has he not yet been enlightened, or is he now living and enlightened, and does he dwell now, remain, support himself, and teach the Law?'

The Bhagavat said: 'Not indeed, O Ânanda, has that Tathâgata passed away, nor has he not yet come, but the Tathâgata, the holy, after having obtained the highest perfect knowledge, dwells now, remains, supports himself, and teaches the Law, in the western quarter, in the Buddha country, distant from this world by a hundred thousand niyutas of kotîs of Buddha countries, in the world which is called Sukhâvatî, being called Amitâbha, the Tathâgata, holy and fully enlightened. He is surrounded by innumerable Bodhisattvas, and worshipped by endless Srâvakas, and in possession of the endless perfection of his Buddha country.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 12.

'And his light is immeasurable, so that it is not easy to know the limit of its measure, saying, he stands illuminating so many hundreds of Buddha countries, so many thousands of Buddha countries, so many hundred thousands of Buddha countries, so many kotîs of Buddha countries, so many hundred kotîs of Buddha countries, so many thousand kotîs of Buddha countries, so many hundred thousands of kotîs of Buddha countries, so many hundred thousands of niyutas of kotîs of Buddha countries. But indeed, O Ânanda, to put it briefly, a hundred thousand niyutas of kotîs of Buddha countries, equal to the sands of the river Gangâ, are always lighted up in the eastern quarter, by the light of that Bhagavat Amitâbha. Thus on every side in the southern, western, northern quarter, in the zenith and nadir, in every one of these quarters, there are a hundred thousand niyutas of kotîs of Buddha countries, like the sands of the river Gangâ, always lighted up by the light of that Bhagavat Amitâbha, excepting the Buddhas, the Bhagavats, who, through the practice of their former prayers, have lighted up the world by their own light, which is a fathom in length, or by their light which is one, two, three, four, five, ten, twenty, thirty, forty, or fifty yoganas in length, or a hundred or thousand or hundred thousand yoganas in length, until their brightness reaches many hundred thousand niyutas of kotîs of yoganas in length. There is not, O Ânanda, any case of likeness, by which the extent of the light of that Tathâgata Amitâbha could be understood. Hence, O Ânanda, for that reason that Tathâgata is called Amitâbha (possessed of infinite light), and he is called Amitaprabha (possessed of infinite splendour), Amitaprabhâsa (possessed of infinite brilliancy), Asamâptaprabha (whose light is never finished), Asangataprabha (whose light is not conditioned), Prabhâsikhotsrishtaprabha (whose light proceeds from flames of light), Sadivyamaniprabha, (whose light is that of heavenly jewels), Apratihatarasmirâgaprabha (whose light has the colour of unimpeded rays), Râganîyaprabha (possessed of beautiful light), Premanîyaprabha, (possessed of lovely light), Pramodanîyaprabha (possessed of delightful light), Sangamanîyaprabha (possessed of attractive light), Uposhanîyaprabha (possessed of pleasant light), Anibandhanîyaprabha (possessed of light that cannot be stopped), Ativîryaprabha, (possessed of extremely powerful light), Atulyaprabha, (possessed of incomparable light), Abhibhûyanarendrâbhûtrayendraprabha (possessed of light greater than that of the lords of men, nay, the lords of the three worlds), Srântasankayendusûryagihmîkaranaprabha (possessed of light which bends the full moon and the sun), Abhibhûyalokapâlasakra brahmasuddhâvâsa mahesvarasar vadevagihmîkaranaprabha (possessed of light which bends all the conquered gods, Mahesvara, the Suddhâvâsas, Brahman, Sakra, and the Lokapâlas).

'This splendour of the Ârya (noble) is pure, great, producing bodily pleasure, happiness of mind, producing happiness, delight, and joy for men and not-men, Kinnaras, Mahoragas, Garudas, Gandharvas, Yakshas, Nâgas, Asuras, and Devas; and producing the pleasure of beings of good disposition.

'And in this manner, O Ânanda, the Tathâgata might speak for a whole kalpa on the work of the Tathâgata Amitâbha, beginning with his light, and yet he would not be able to reach the end of the virtues of that light of that Tathâgata, neither would there be any failure of the self-confidence in the Tathâgata himself. And why? Because, O Ânanda, both these things are immeasurable, innumerable, inconceivable, and endless, viz. first, the greatness of the excellence of the light of that Tathâgata Amitâbha, the Bhagavat, and secondly, the unsurpassed light of the knowledge possessed by the Tathâgata (by myself).

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 13.

'And, O Ânanda, the assembly of the hearers of that Tathâgata Amitâbha is immeasurable, so that it is not easy to learn its measure, so as to be able to say, there are so many kotîs of the hearers, so many hundreds, thousands, hundred-thousands, kankaras, vimbaras, nayutas (niyutas?), ayutas, akshobhyas, vivâhas (masc.), srotas (?), ogas, so many periods, called immeasurable, innumerable, countless, incomparable, inconceivable. Now, for instance, O Ânanda, the Bhikshu Maudgalyâyana having obtained miraculous power, might, if he wished, count in one day and night, how many kinds of stars there are in the universal world. Then, let there be a hundred thousand niyutas of kotîs of such men, endowed with miraculous powers, and let them do nothing else but count the first company (only) of the hearers of the Tathâgata Amitâbha, during a hundred thousand niyutas of kotîs of years, and yet by them thus counting even the hundredth part would not be counted, even the thousandth, even the hundred thousandth, nay, not even so far as the minutest part, or likeness, or approach towards it would have been counted.

'Thus, for instance, O Ânanda, a man might throw out from the great ocean, which is not to be measured across by less than eighty-four thousand yoganas, one single drop of water by the sharp end of hair, which is divided a hundred times. What do you think then, Ânanda,--which would be greater, one drop of water which has been thrown up by the sharp pointed hair divided a hundred times, or the mass of water left in the great ocean?'

Ananda said: 'Even a thousand yoganas, O Bhagavat, would be a small portion of the great ocean, how much more then one drop of water thrown out by the sharp pointed hair divided a hundred times!'

Bhagavat said: 'As that one drop of water, exactly so large (so small in proportion) was the first company of the hearers. And let there be reckoning made by those Bhikshus, who are like Maudgalyâyana, counting for a hundred thousand niyutas of kotîs of years, and yet, as to the mass of water left in the great ocean, it would even then have to be considered as not counted. How much more with regard to the second, third, and the rest of the companies of the hearers! Therefore the mass of hearers of the Bhagavat is endless and boundless, and receives the name of "immeasurable and innumerable."

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 14.

'And, O Ânanda, the length of the life of that Bhagavat Amitâbha, the Tathâgata, is immeasurable, so that it is not easy to know its length, so as to be able to say (that it comprises) so many hundreds of kalpas, so many thousands of kalpas, so many hundred thousands of kalpas, so many kotîs of kalpas, so many hundreds of kotîs of kalpas, so many thousands of kotîs of kalpas, so many hundred thousands of kotîs of kalpas, so many thousands of kotîs of kalpas, so many hundred thousands of niyutas of kotîs of kalpas. Therefore, O Ânanda, the limit of the measure of the life of that Bhagavat is immeasurable indeed. Therefore that Tathâgata is called Amitâyus.

'And as, O Ânanda, the rule of making known the reckoning of kalpas exists here in this world, ten kalpas have passed now since Bhagavat Amitâyus, the Tathâgata, arose and awoke to the highest perfect knowledge.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 15.

'And, O Ânanda, the world called Sukhâvatî belonging to that Bhagavat Amitâbha is prosperous, rich, good to live in, fertile, lovely, and filled with many gods and men. Then, O Ânanda, in that world there are neither hells, nor the brute creation, nor the realm of departed spirits, nor bodies of Asuras, nor untimely births. And there do not appear in this world such gems as are known in the world Sukhâvatî.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 16.

'Now, O Ânanda, that world Sukhâvatî is fragrant with several sweet-smelling scents, rich in manifold flowers and fruits, adorned with gem trees, and frequented by tribes of manifold sweet-voiced birds, which have been made by the Tathâgata (on purpose). And, O Ânanda, those gem trees are of several colours, of many colours, and of many hundred thousand colours. There are gem trees there of golden-colour, and made of gold. There are those of silver-colour, and made of silver. There are those of beryl-colour, and made of beryl. There are those of crystal-colour, and made of crystal. There are those of coral-colour, and made of coral. There are those of red pearl-colour, and made of red pearls. There are those of diamond-colour, and made of diamonds.

'There are some trees of two gems, viz. gold and silver. There are some of three gems, viz. gold, silver, and beryl. There are some of four gems, viz. gold, silver, beryl, and crystal. There are some of five gems, viz. gold, silver, beryl, crystal, and coral. There are some of six gems, viz. gold, silver, beryl, crystal, coral, and red pearls. There are some of seven gems, viz. gold, silver, beryl, crystal, coral, red pearls, and diamonds as the seventh.

'And there, O Ânanda, of the trees made of gold, the flowers, leaves, small branches, branches, trunks, and roots are made of gold, and the fruits are made of silver. Of trees made of silver, the flowers, leaves, small branches, branches, trunks, and roots are made of silver only, and the fruits are made of beryl. Of trees made of beryl, the flowers, leaves, small branches, branches, trunks, and roots are made of beryl, and the fruits are made of crystal. Of trees made of crystal, the flowers, leaves, small branches, branches, trunks, and roots are made of crystal only, and the fruits are made of coral. Of trees made of coral, the flowers, leaves, small branches, branches, trunks, and roots are made of coral only, and the fruits are made of red pearls. Of trees made of red pearls, the flowers, leaves, small branches, branches, trunks, and roots are made of red pearls only, and the fruits are made of diamonds. Of trees made of diamonds, the flowers, leaves, small branches, branches, trunks, and roots are made of diamonds only, and the fruits are made of gold.

'Of some trees, O Ânanda, the roots are made of gold, the trunks of silver, the branches of beryl, the small branches of crystal, the leaves of coral, the flowers of red pearls, and the fruits of diamonds. Of some trees, O Ânanda, the roots are made of silver, the trunks of beryl, the branches of crystal, the small branches of coral, the leaves of red pearls, the flowers of diamonds, and the fruits of gold. Of some trees, O Ânanda, the roots are made of beryl, the trunks of crystal, the branches of coral, the small branches of red pearls, the leaves of diamonds, the flowers of gold, and the fruits of silver. Of some trees, O Ânanda, the roots are made of crystal, the trunks of coral, the branches of red pearls, the small branches of diamonds, the leaves of gold, the flowers of silver, and the fruits of beryl. Of some trees, O Ânanda, the roots are made of coral, the trunks of red pearls, the branches of diamonds, the small branches of gold, the leaves of silver, the flowers of beryl, and the fruits of crystal. Of some trees, O Ânanda, the roots are made of red pearls, the trunks of diamonds, the branches of gold, the small branches of silver, the leaves of beryl, the flowers of crystal, and the fruits of coral. Of some trees, O Ânanda, the roots are made of diamonds, the trunks of gold, the branches of silver, the small branches of beryl, the leaves of crystal, the flowers of coral, and the fruits of red pearls. Of some trees, O Ânanda, the roots are made of the seven gems, the trunks of the seven gems, the branches of the seven gems, the small branches of the seven gems, the leaves of the seven gems, the flowers of the seven gems, and the fruits of the seven gems.

'And, O Ânanda, the roots, trunks, branches, small branches, leaves, flowers, and fruits of all those trees are pleasant to touch, and fragrant. And, when those (trees) are moved by the wind, a sweet and delightful sound proceeds from them, never tiring, and never disagreeable to hear. That Buddha country, O Ânanda, is always on every side surrounded by such trees made of the seven gems, by masses of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Kadalî (banana) trees, and rows of palm-trees made of the seven gems, and entirely surrounded with golden nets, and wholly covered with lotus flowers, made of all kinds of gems.

'There are lotus flowers there, half a yogana in circumference. There are others, one yogana in circumference; and others, two, three, four, or five yoganas in circumference; nay, there are some, as much as ten yoganas in circumference. And from each gem-lotus there proceed thirty-six hundred thousand kotîs of rays of light. And from each ray of light there proceed thirty-six hundred thousand kotîs of Buddhas, with bodies of golden-colour, possessed of the thirty-two marks of great men, who go and teach the Law to beings in the immeasurable and innumerable worlds in the eastern quarter. Thus also in the southern, western, and northern quarters, above and below, in the cardinal and intermediate points, they go their way to the immeasurable and innumerable worlds and teach the Law to beings in the whole world.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 17.

'And again, O Ânanda, there are no black mountains anywhere in that Buddha country, nor anywhere jewel mountains, nor anywhere Sumerus, kings of mountains, nor anywhere Kakravâdas, great Kakravâdas, kings of mountains. And that Buddha country is level on every side, lovely, like the palm of the hand, with districts full of jewels and treasures of every kind.'

After this, the blessed Ânanda spoke thus to the Bhagavat: 'But in that case, O Bhagavat, where do the gods consisting of the companies of the four Mahârâgas who dwell on the side of the Sumeru, and where do the Trâyastrimsa gods who dwell on the top of the Sumeru, find their place?'

Bhagavat said: 'What do you think, O Ânanda, where do these other beings find their place, who in this world dwell above the king of mountains, Sumeru, namely, the Yâmadevas, Tushitas, Nirmânaratis, Paranirmitavasavartins, Brahmakâyikas, Brahmapurohitas, Mahâbrahmans, as far as the Akanishthas?'

Ananda replied: 'O Bhagavat, the result of works and the outcome of works are inconceivable' (i.e. I do not understand it).

Bhagavat said: 'Here, you see, the result of works and the outcome of works are inconceivable. But to the blessed Buddhas the position of Buddhas is not inconceivable, while to thee the holy and miraculous power of virtuous beings, whose stock of merit has become ripened, seems inconceivable.'

Ananda said: 'I had no doubt on this, no difference of opinion, or hesitation; on the contrary, I ask only the Tathâgata about this matter in order to destroy the doubts, the differences of opinion, and the hesitations of future beings.

Bhagavat said: 'All right, Ânanda, this is what you ought to do.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 18.

'In that world Sukhâvatî, O Ânanda, there flow different kinds of rivers; there are great rivers there, one yogana in breadth; there are rivers up to twenty, thirty, forty, fifty yoganas in breadth, and up to twelve yoganas in depth. All these rivers are delightful, carrying water of different sweet odour, carrying bunches of flowers adorned with various gems, resounding with sweet voices. And, O Ânanda, there proceeds from an instrument which consists of hundred thousand kotîs of parts, which embodies heavenly music and is played by clever people, the same delightful sound which proceeds from those great rivers, the sound which is deep, unknown, incomprehensible, clear, pleasant to the ear, touching the heart, beloved, sweet, delightful, never tiring, never disagreeable, pleasant to hear, as if it always said, "Non-eternal, peaceful, unreal." Such a sound comes to be heard by these beings.

'And again, O Ânanda, the borders of those great rivers on both sides are filled with jewel trees of various scents, from which bunches of flowers, leaves, and branches of all kinds hang down. And if the beings, who are on the borders of those rivers, wish to enjoy sport full of heavenly delights, the water rises to the ankle only after they have stepped into the rivers, if they wish it to be so; or if they wish it, the water rises to their knees, to their hips, to their sides, and to their ears. And heavenly pleasures arise. Again, if the beings then wish the water to be cold, it is cold; if they wish it to be hot, it is hot; if they wish it to be hot and cold, it is hot and cold, according to their pleasure.

'And those great rivers flow along, full of water scented with the best perfumes of the Uragasâra sandal-wood, of Tagaras, Kâlânusârin (dark, fragrant sandal-wood) trees, Agarus, and heavenly Tamâlapattras; covered with flowers of the white water-lilies, and heavenly Utpalas, Padmas, Kumudas, and Pundarikas; full of delightful sounds of peacocks, sparrows, kunâlas, cuckoos, sârikas, parrots, ducks, geese, herons, cranes, swans* and others; with small islands inhabited by flocks of birds, created by the Tathâgata; adorned with fields, full of metals; with fords on which it is easy to drink, free from mud, and covered with gold dust. [* The Tibetan translation puts these birds as follows: geese, swans, cranes, ducks, kârandavas, parrots, grouse (kokilas), kunâlas, kalavinkas, and peacocks.]

And when these beings there desire, thinking what kind of wishes should be fulfilled for them, then exactly such wishes are fulfilled for them according to the Law.

'And, O Ânanda, the sound which rises from that water is delightful, and the whole Buddha country is aroused by it. And if beings, who stand on the borders of the river, wish that the sound should not come within their ear-shot, then it does not come within their ear-shot, even if they are possessed of the heavenly ear. And whatever sound a man wishes to hear, exactly that delightful sound he hears, as for instance, the sound "Buddha, Dharma (the Law), Sangha (the Church), the Pâramitâs (highest perfections), the Bhûmis (stages), the Balas (powers), Vaisâradya (perfections), Âvenikabuddhadharma (freedom from attachment), Pratisamvit (consciousness); Sûnyatâ (emptiness), Animitta (unconditioned), Apranihita (free from desire), Anabhisamskâra (not made), Agâta (not born), Anutpâda (without origin), Abhâva (not being), and Nirodha (cessation); Sânta, prasânta, and upasânta (peace); Mahâmaitrî (great love), Mahâkarunâ (great pity), Mahâmuditâ (great rejoicing), and Mahopekshâ (great forgiveness); Anutpattikadharmakshânti (resignation to consequences which have not yet arisen), and Abhishekabhûmipratilambha (attainment of the royal stage)."

'And having heard these sounds, everybody feels the highest delight and pleasure accompanied by retirement, passionlessness, quiet, cessation, law, and a stock of merit leading to the perfect knowledge.

'And, O Ânanda, there is nowhere in that Sukhâvatî world any sound of sin, obstacle, misfortune, distress, and destruction; there is nowhere any sound of pain, even the sound of perceiving what is neither pain nor pleasure is not there, O Ânanda, how much less the sound of pain. For that reason, O Ânanda, that world is called Sukhâvatî, shortly, but not in full. For, O Ânanda, the whole kalpa would come to an end, while the different causes of the pleasure of the world Sukhâvatî are being praised, and even then the end of those causes of happiness could not be reached.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 19.

'And again, O Ânanda, the beings, who have been and will be born in that world Sukhâvatî, will be endowed with such colour, strength, vigour, height and breadth, dominion, accumulation of virtue [Here the text seems corrupt.]; with such enjoyments of dress, ornaments, gardens, palaces, and pavilions; and such enjoyments of touch, taste, smell, and sound; in fact with all enjoyments and pleasures, exactly like the Paranirmitavasavartin gods.

'And again, O Ânanda, in that world Sukhâvatî, beings do not take food consisting of gross materials of gravy or molasses; but whatever food they desire, such food they perceive, as if it were taken, and become delighted in body and mind. Yet they need not put it into their mouth.

'And if, after they are satisfied, they wish different kinds of perfumes, then with these very heavenly kinds of perfumes the whole Buddha country is scented. And whosoever wishes to perceive there such perfume, every perfume of every scent of the Gandharvarâga does always reach his nose.

'And in the same manner, if they desire musical instruments, banners, flags, umbrellas, cloaks, powders, ointments, garlands, and scents, then the whole Buddha country shines with such things. If they desire cloaks of different colours and many hundred thousand colours, then with these very best cloaks the whole Buddha country shines. And the people feel themselves covered with them.

'And if they desire such ornaments, as for instance, head-ornaments, ear-ornaments, neck-ornaments, hand and foot ornaments, namely, diadems, earrings, bracelets, armlets, necklaces, chains, ear-jewels, seals, gold strings, girdles, gold nets[2], pearl nets, jewel nets, nets of bells made of gold and jewels, then they see that Buddha country shining with such ornaments adorned with many hundred thousand jewels, that are fastened to ornament-trees. And they perceive themselves to be adorned with these ornaments.

'And if they desire a palace, with colours and emblems of such and such height and width, adorned with hundred thousand gates made with different jewels, covered with different heavenly flowers, full of couches strewn with beautiful cushions, then exactly such a palace appears before them. And in these delightful palaces they dwell, play, sport, walk about, being honoured, and surrounded by seven times seven thousands of Apsarases.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 20.

'And in that world, there is no difference between gods and men, except when they are spoken of in ordinary and imperfect parlance as gods and men. And, O Ânanda, as a low man and impotent man, before the face of the mighty king, is neither bright, nor warm, nor brilliant, nor is he self-confident and radiant,--thus Sakra, king of the Devas, if before the face of the Paranirmitavasavartin gods, is neither bright, nor warm, nor brilliant, namely, with regard to his gardens, palaces, dresses, ornaments, his dominion, his perfection, his miraculous power, or his supremacy, his comprehension of the Law, and his full enjoyment of the Law. And, O Ânanda, as the Paranirmitavasavartin gods are there, thus men must be considered in the world Sukhâvatî.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 21.

'And again, O Ânanda, in that world Sukhâvatî, when the time of forenoon has come, the winds are greatly agitated and blowing everywhere in the four quarters. And they shake and drive many beautiful, graceful, and many-coloured stalks of the gem trees, which are perfumed with sweet heavenly scents, so that many hundred beautiful flowers of delightful scent fall down on the great earth, which is all full of jewels. And with these flowers that Buddha country is adorned on every side seven fathoms deep. As a clever man might spread out a flower-bed on the earth and make it even with both his hands, beautiful and charming, even thus with those flowers of various scents and colours that Buddha country is shining on every side seven fathoms deep. And these many flowers are soft, pleasant to touch, if one may use a comparison, like Kâkilindika (some kind of soft substance). If one puts one's foot on them, they sink down four inches; if one raises one's foot, they rise again four inches. When the time of the forenoon has gone again, those flowers vanish without leaving anything behind. Then that Buddha country is again clean, pleasant, beautiful, and without fading flowers. The winds blow again everywhere in the four quarters, and scatter down fresh flowers as before. And as it is in the forenoon, so it is at noon, at twilight, in the first, middle, and last watch of the night. And the beings, if touched by those winds which blow perfume with various scents, are as full of happiness as a Bhikshu (mendicant) who has obtained Nirvâna.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 22.

'And in that Buddha country, O Ânanda, no mention is ever made of the names of fire, sun, moon, planets, Nakshatras (constellations), and stars, or of blinding darkness. There is no mention even of day and night, except in the conversation of the Tathâgata. Nor is there any idea of predial property belonging to monasteries.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 23.

'And again, O Ânanda, in that world Sukhâvatî at the proper time clouds full of heavenly perfumed water pour down heavenly flowers of all colours; heavenly seven jewels, heavenly sandalwood-powder, and heavenly umbrellas, flags, and banners are poured down. And in the sky, the heavenly flowers of all colours, and heavenly canopies are held, likewise heavenly excellent umbrellas and all kinds of ornaments, heavenly musical instruments are played, and heavenly Apsarases dance.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 24.

'And again, O Ânanda, in that Buddha country whatever beings have been born, and are being born, and will be born, are always constant in absolute truth, till they have reached Nirvâna. And why is that? Because there is no room or mention there of the other two divisions (râsis), such as beings not constant or constant in falsehood.

'On this wise, O Ânanda, that world is briefly called Sukhâvatî, not at full length. Even a kalpa, O Ânanda, would come to an end, while the causes of happiness which exist in that world Sukhâvatî are being praised, and yet it would be impossible to reach the end of them.'

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 25.

Then the Bhagavat at that time spoke the following verses [The text of these verses is so corrupt that I thought it best to follow the example of the five Chinese translators, all of whom leave them out. They only repeat what was said before, that people might go on for ever praising the excellences of Sukhâvatî, yet they would never reach the end of them, and that the merit of hearing even the name of Sukhâvatî is greater that all other blessings on earth. The best thing, however, is to have faith in Gina, and to drive away all doubt. The Tibetan translator gives a translation of seven verses, but his translation also seems as obscure as the original.]:

'Thus, O Ânanda, the world Sukhâvatî is endowed with immeasurable good qualities and excellences.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 26.

'And again, O Ânanda, in the ten quarters, and in each of them, in all the Buddha countries equal in number to the sand of the Gangâ, the blessed Buddhas equal in number to the sand of the Gangâ, glorify the name of the blessed Amitâbha, the Tathâgata, they preach his fame, they proclaim his glory, they extol his virtue. And why? Because all beings who hear the name of the blessed Amitâbha, and having heard it, raise their thought with joyful longing, even for once only, will not turn away again from the highest perfect knowledge.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 27.

'And before the eyes of those beings, O Ânanda, who again and again think of the Tathâgata reverently, and who make the great and unmeasured stock of good works grow, turning their thought towards Bodhi (knowledge), and who pray to be born in that world, Amitâbha, the Tathâgata, holy and fully enlightened, when the time of their death has approached, will appear, surrounded by many companies of Bhikshus and honoured by them. And then these beings, having seen the Bhagavat, their thoughts filled with joy, will, when they have died, be born in that world of Sukhâvatî. And if, O Ânanda, any son or daughter of a good family should wish--What?--How then may I see that Tathâgata Amitâbha visibly, then he must raise his thought on to the highest perfect knowledge, he must direct his thought with perseverance and excessive desire towards that Buddha country, and direct the stock of his good works towards being born there.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 28.

'But before the eyes of those who do not care much about the Tathâgata Amitâbha, and who do not vigorously increase the great and unmeasured stock of their good works, the Tathâgata Amitâbha, holy and fully enlightened, will appear, at the time of death, with the company of Bhikshus, in breadth and height and form and beauty, very like (the former), and very like (the real Tathâgata), but only created by thought. And they, through their meditation that dwells on perceiving the sight of the Tathâgata, and with unfailing memory, will, when they have died, be born in the same Buddha country.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 29.

'And again, O Ânanda, those beings who meditate on the Tathâgata by giving him the ten thoughts, and who will direct their desire towards that Buddha country, and who will feel satisfaction when the profound doctrines are being preached, and who will not fall off, nor despair, nor fail, but will meditate on that Tathâgata, if it were by one thought only, and will direct their desire toward that Buddha country, they also will see the Tathâgata Amitâbha, while they are in a dream, they will be born in the world Sukhâvatî, and will never turn away from the highest perfect knowledge.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 30.

'And, O Ânanda, after thus seeing the cause and effect, the Tathâgatas of the ten quarters, in immeasurable and innumerable worlds, glorify the name of the Tathâgata Amitâbha, preach his fame, and proclaim his praise. And again, O Ânanda, in that Buddha country, Bodhisattvas equal in number to the sand of the Gangâ approach, from the ten quarters, and in each quarter towards that Tathâgata Amitâbha, in order to see him, to bow before him, to worship him, to consult him, and likewise in order to see that company of Bodhisattvas, and the different kinds of perfection in the multitude of ornaments and excellences belonging to that Buddha country.'

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 31.

Then at that time, the Bhagavat, in order to illustrate this matter in fuller measure, recited these verses:

1. 'As there are Buddha countries equal to the sand of the river Gangâ in the eastern quarter, whence all the Bodhisattvas come to worship the Buddha, the lord Amitâyu;

2. 'And they having taken many bunches of flowers of different colours, sweetly-scented and delightful, shower them down on the best leader of men, on Amitâyu, worshipped by gods and men;--

3. 'In the same manner there are as many Buddha countries in the southern, western, and northern quarters, whence they come with the Bodhisattvas to worship the Buddha, the lord Amitâyu.

4. 'And they having taken many handfulls of scents of different colours, sweetly-scented and delightful, shower them down on the best leader of men, on Amitâyu, worshipped by gods and men.

5. 'These many Bodhisattvas having worshipped and revered the feet of Amitaprabha, and having walked round him respectfully, speak thus: "Oh, the country of Buddha shines wonderfully!"

6. 'And they cover him again with handfulls of flowers, with thoughts jubilant, with incomparable joy, and proclaim their wish before that lord: "May our country also be such as this."

7. 'And what was thrown there as handfulls of flowers arose in the form of an umbrella extending over a hundred yoganas, and the beautiful country shines and is well adorned, and flowers cover the whole body of Buddha.

8. 'These Bodhisattvas having thus honoured him, how do they act?--Delighted they pronounce this speech: "Gains by those people are well gained, by whom the name of the best man has been heard.

9. '"By us also all the gain has been well gained, because we have come to this Buddha country. See this dream-like country [Maitra, 'love,' possibly 'kindness'.] how beautiful it is, which was made by the teacher during a hundred thousand kalpas.

10. '"Look, the Buddha possessed of a mass of the best virtues shines, surrounded by Bodhisattvas. Endless is his splendour, and endless the light, and endless the life, and endless the assembly."

11. 'And the lord Amitâyu makes a smile of thirty-six niyutas of kotîs of rays, which rays having issued from the circle of his mouth light up the thousand kotîs of Buddha countries.

12. 'And all these rays having returned there again settle on the head of the lord; gods and men produce (perceive) the delight, because they have seen there this light of him.

13. 'There rises the Buddha-son, glorious, he indeed the mighty Avalokitesvara, and says: "What is the reason there, O Bhagavat, what is the cause, that thou smilest, O lord of the world?

14. '"Explain this, for thou knowest the sense, and art full of kind compassion, the deliverer of many living beings. All beings will be filled with joyful thoughts, when they have thus heard this excellent and delightful speech.

15. '"And the Bodhisattvas who have come from many worlds to Sukhâvatî in order to see the Buddha, having heard it and having perceived the great joy, will quickly inspect this country.

16. '"And beings, come to this noble country, (quickly) obtain miraculous power, divine eye and divine ear, they remember their former births, and know the highest wisdom."

17. 'Then Buddha Amitâyu preaches: "This prayer was mine formerly, so that beings having in any way whatever heard my name should for ever go to my country.

18. '"And this my excellent prayer has been fulfilled, and beings having quickly come here from many worlds into my presence, never return from here, not even for one birth."

19. 'If a Bodhisattva wishes here that his country should be such as this, and that he also should deliver many beings, through his name, through his preaching, and through his sight,

20. 'Let him quickly and with speed go to the world Sukhâvatî, and having gone near Amitaprabha, let him worship a thousand kotîs of Buddhas.

21. 'Having worshipped many kotîs of Buddhas, and having gone to many countries by means of their miraculous power, and having performed adoration in the presence of the Sugatas, they will go to Sukhâvatî with devotion.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 32.

'And again, O Ânanda, there is a Bodhi-tree belonging to Amitâyus, the Tathâgata, holy and fully enlightened. That Bodhi-tree is ten hundred yoganas in height, having petals, leaves, and branches spread over eight hundred yoganas, having a circumference near the base of the root of five hundred yoganas, always in leaf, always in flower, always in fruit, of different colours, of many hundred thousand colours, of different leaves, of different flowers, of different fruits, adorned with many beautiful ornaments, shining with precious jewels, bright like the moon, beautified with precious jewels (such as are) fastened on Sakra's head, strewn with Kintâmani [Jewels yielding every wish.] jewels, well adorned with the best jewels of the sea, more than heavenly, hung with golden strings, adorned with hundreds of gold chains, jewel-garlands, necklaces, bracelets, strings of red pearls and blue pearls, lion twists (Simhalatâ), girdles, bunches, strings of jewels, and all kinds of jewels, covered with nets of bells, nets of all kinds of jewels, nets of pearls, and nets of gold, adorned with the emblems of the dolphin, the Svastika, the Nandyâvarta, and the moon, adorned with nets of jewels and of bells, and with ornaments of gold and of all kinds of jewels, in fact adorned according to the desires of beings whatever their wishes may be.

'And again, O Ânanda, the sound and noise of that Bodhi-tree, when it is moved by the wind, reaches immeasurable worlds. And, O Ânanda, for those beings whose hearing that Bodhi-tree reaches, no disease of the ear is to be feared until they reach Bodhi (highest knowledge). And for those immeasurable, innumerable, inconceivable, incomparable, measureless, immense, and inexpressible beings, whose sight that Bodhi-tree reaches, no disease of the eye is to be feared until they reach Bodhi. And again, O Ânanda, for those beings who smell the scent of that Bodhi-tree, no disease of the nose is to be feared until they reach Bodhi. For those beings who taste the fruits of that Bodhi-tree, no disease of the tongue is to be feared until they reach Bodhi. For those beings who are lighted up by the light of that Bodhi-tree, no disease of the body is to be feared until they reach Bodhi. And again, O Ânanda, for those beings who meditate on that Bodhi-tree according to the Law, henceforward until they reach the Bodhi, no perplexity of their thought is to be feared. And all those beings, through the seeing of that Bodhi-tree, never turn away, namely, from the highest perfect knowledge. And they obtain three kinds of kshânti or resignation, namely, Ghoshânugâ, Anulomikî (resignation to natural consequences), and Anutpattika-dharma-kshânti (resignation to consequences which have not yet arisen), through the power of the former prayers of that same Tathâgata Amitâyus, through the service rendered by them to the former Ginas, and through the performance of the former prayers, to be well accomplished, and to be well conceived, without failure or without flaw.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 33.

'And again, O Ânanda, those Bodhisattvas who have been born, are being born, or will be born there, are all bound to one birth only [Their present birth.], and will thence indeed obtain the highest perfect knowledge; barring always the power of prayers, as in the case of those Bodhisattvas who are preaching with the voice of lions, who are girded with the noble armour (of the Law), and who are devoted to the work of helping all people to attain Parinirvâna.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 34.

'And again, O Ânanda, in that Buddha country, those who are Srâvakas are possessed of the light of a fathom, and those who are Bodhisattvas are possessed of the light of a hundred thousand kotîs of yoganas; barring always the two Bodhisattvas, by whose light that world is everywhere shining with eternal splendour.'

Then the blessed Ânanda said this to the Bhagavat: 'What are the names, O Bhagavat, of those two noble-minded Bodhisattvas?'

The Bhagavat said: 'One of them, O Ânanda, is the noble-minded Bodhisattva Avalokitesvara, and the second is Mahâsthâmaprâpta by name. And, O Ânanda, these two were born there, having left this Buddha country here.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 35.

'And, O Ânanda, those Bodhisattvas who have been born in that Buddha country are all endowed with the thirty-two marks of a great man, possessed of perfect members, skilled in meditation and wisdom, clever in all kinds of wisdom, having sharp organs, having well-restrained organs, having organs of sense capable of thorough knowledge, not mean, possessed of the five kinds of strength, of patience under censure, and of endless and boundless good qualities.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 36.

'And again, O Ânanda, all those Bodhisattvas who have been born in that Buddha country are not deprived of the sight of Buddha, nor liable to fall down (to the evil states), until they reach the Bodhi. Henceforward they all will never be forgetful of their former births[1]; barring always those who are devoted to their former place, during the disturbances of the kalpas, and while the five kinds of corruption prevail, when there is the appearance of blessed Buddhas in the world, as for instance, that of me at present.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 37.

'And again, O Ânanda, all the Bodhisattvas who have been born in that Buddha country, having gone during one morning meal to the other world, worship many hundred thousand niyutas of kotîs of Buddhas, as many as they like, through the favour of Buddha. They consider in many ways that they should worship (Buddhas) with such and such flowers, incense, lamps, scents, garlands, ointments, powder, cloaks, umbrellas, flags, banners, ensigns, music, concerts, and musical instruments; and, as soon as they have considered this, there arise also on their hands exactly such materials for every kind of worship. And while performing worship for those blessed Buddhas with those materials, beginning with flowers and ending with musical instruments, they lay up for themselves much immeasurable and innumerable merit. Again, if they wish that such handfulls of flowers should be produced on their hands, then such handfulls of heavenly flowers, of different colours, of many colours, of different scents, are produced on their hands as soon as thought of. They shower again and again such handfulls of flowers upon those blessed Buddhas. And the very smallest handfull of flowers, being thrown on high, appears above in the sky as an umbrella of flowers ten yoganas in circumference. And when the second has been thrown after it, the first does not fall down on the earth. There are handfulls of flowers there, which having been thrown up, appear in the sky as umbrellas of flowers twenty yoganas in circumference. There appear in the sky some flower-umbrellas, thirty, forty, or fifty yoganas in circumference, as far as a hundred thousand yoganas in circumference. Those (Bodhisattvas) there who perceive the noble pleasure and joy, and obtain the noble strength of thought, having caused a great and immeasurable and innumerable stock of good works to ripen, and having worshipped many hundred thousand niyutas of kotîs of Buddhas, turn again to the world Sukhâvatî in one morning, through the favour of practising the former prayers of the same Tathâgata Amitâyus, owing to the hearing of the Law formerly given, owing to the stock of good works produced under former Ginas, owing to the perfect completion in the success of former prayers, owing to the well-ordered state of mind.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 38.

'And again, O Ânanda, all those beings who have been born in that Buddha country recite the story of the Law, which is accompanied by omniscience. And for the beings in that Buddha country there exists no idea of property whatever. And all those going and walking through that Buddha country feel neither pleasure nor pain; stepping forward they have no desire, and with desire they do not step forward. They give no thought to any beings. And again, O Ânanda, for those beings who have been born in that world Sukhâvatî, there is no idea of others, no idea of self, no idea of inequality, no strife, no dispute, no opposition. Full of equanimity, of benevolent thought, of tender thought, of affectionate thought, of useful thought, of serene thought, of firm thought, of unbiassed thought, of undisturbed thought, of unagitated thought, of thought (fixed on) the practice of discipline and transcendent wisdom, having entered on knowledge which is a firm support to all thoughts, equal to the ocean in wisdom, equal to the mountain Meru in knowledge, rich in many good qualities, delighting in the music of the Bodhyangas ['Requisites for attaining the supreme knowledge of a Buddha.'--Childers, Pâli Dictionary, p. 93 b.], devoted to the music of Buddha, they discard the eye of flesh, and assume the heavenly eye. And having approached the eye of wisdom, having reached the eye of the Law, producing the eye of Buddha, showing it, lighting it, and fully exhibiting it, they attain perfect wisdom. And being bent on the equilibrium of the three elements, having subdued and calmed their thoughts, endowed with a perception of the causes of all things, clever in explanation of causes, endowed with the power of explaining the Law (or things such as they really are), clever in taking and refusing, clever in leading and not leading, clever in resting, they, being regardless of worldly stories, derive true pleasures from stories transcending the world. They are clever in examining all things, familiar with the knowledge of the cessation of the working of all things, perceiving even what cannot be seen, caring for nothing, attached to nothing, without cares, without pain, free without clinging to anything, free from impurity, of blameless behaviour, not clinging to anything, intent on the deep or profound laws, they do not sink, elevated to the entrance into the knowledge of Buddha difficult to comprehend, having obtained the path of one vehicle, free from doubt, beyond the reach of questionings, knowing the thoughts of others, free from self-confidence. Being elevated in knowledge, they are like the Sumeru; being imperturbable in thought, they are like the ocean; they surpass the light of the sun and moon, by the light of wisdom, and by the whiteness, brilliancy, purity, and beauty of their knowledge; by their light and splendour, they are like the colour of molten gold; by their patiently bearing the good and evil deeds of all beings, they are like the earth; by their cleaning and carrying off the taint of all sins, they are like water; by their burning the evil of pride in anything, they are like the king of fire; by not clinging to anything, they are like the wind; by pervading all things and yet not caring for anything, they are like the ether; by not being tainted by the whole world, they are like lotuses; by their shouting forth the Law, they are like the great cloud at the rainy season; by showering down the whole ocean of the Law, they are like the great rain; by overpowering great troops, they are like bulls; by the highest restraint of their thoughts, they are like great elephants; by being well trained, they are like noble horses; by their fearlessness, confidence, and heroism, they are like the lion, the king of beasts; by affording protection to all beings, they are like the Nyagrodha (fig-tree), the king of trees; by not being shaken by any calumniators, they are like the (Sumeru), the king of mountains; by their feeling of unlimited love, they are like the sky; by their precedence, owing to their command of the Law, and their stock of all merit, they are like the great Brahman; by their not dwelling in what they have accumulated, they are like birds; by their scattering all calumniators, they are like Garuda, king of birds; by their not being averse to our obtaining difficult things, they are like the Udumbara flowers; calm like elephants, because their senses are neither crooked nor shaken; clever in decision, full of the sweet flavour of patience; without envy, because they do not hanker after the happiness of others; wise, because in their search after the Law, never tired of discussions on the Law; like the precious beryl, through their value; (like) jewel-mines, by their sacred knowledge; sweet-sounding by the noise of the great drum of the Law, striking the great kettledrum of the Law, blowing the great trumpet-shell of the Law, raising the great banner of the Law, lighting the torch of the Law, looking for wisdom, not foolish, faultless, passionless, pure, refined, not greedy, fond of distributing, generous, open-handed, fond of distributing gifts, not stingy in giving instruction and food, not attached, without fear, without desires, wise, patient, energetic, bashful, orderly, fearless, full of knowledge, happy, pleasant to live with, obliging, enlightening the world, free from sorrow, free from taint, having left off the winking of the eye, possessing lightly acquired knowledge, strong in reasoning, strong in prayer, not crooked, not perverse; then, having accumulated a hundred thousand niyutas of kotîs of lakshas [The Tibetan translation has Buddha for laksha.] of virtue, delivered from the thorns of pride, free from illusion, hatred, and passion; pure, devoted to what is pure, famous by the Gina-power, learned in the world, elevated by their purified knowledge, sons of the Gina, endowed with the vigour of thought, heroes, firm, unselfish, free from faults, unequalled, free from anger, collected, noble, heroes, bashful, energetic, possessed of memory, understanding, and prudence; sending forth the weapons of knowledge, possessed of purity, shining, free from faults and taints, endowed with memory, resting on serene knowledge. And such, O Ânanda, are the beings in that Buddha country, stated briefly. But if the Tathâgatas should describe them fully, even in a length of life that should last for a hundred thousand niyutas of kotîs of kalpas, yet the end of the virtues of those good people would not be reached, and yet there would be no failure of the self-confidence of the Tathâgata. And why? Because, O Ânanda, both are indeed inconceivable and incomparable, viz. first, the virtues of those Bodhisattvas, and secondly, the unsurpassed light of knowledge of the Tathâgata.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 39.

'And now, O Ânanda, stand up, facing westward, and having taken a handful of flowers, fall down. This is the quarter where that Bhagavat Amitâbha, the Tathâgata, holy and fully enlightened, dwells, remains, supports himself, and teaches the Law, whose spotless and pure name, famed in every quarter of the whole world with its ten quarters, the blessed Buddhas, equal to (the grains of) the sand of the river Gangâ, speaking and answering again and again without stopping, extol, praise, and eulogize.'

After this, the blessed Ânanda said this to the Bhagavat: 'I wish, O Bhagavat, to see that Amitâbha, Amitaprabha, Amitâyus, the Tathâgata, holy and fully enlightened, and those noble-minded Bodhisattvas, who are possessed of a stock of merit amassed under many hundred thousand niyutas of kotîs of Buddhas.'

At that moment this speech was spoken by the blessed Ânanda, and immediately that Amitâbha, the Tathâgata, holy and fully enlightened, let such a ray of light go out of the palm of his own hand, that even the most distant Buddha country was shining with the great splendour. And again at that time, whatever black mountains, or jewel-mountains, or Merus, great Merus, Mukilindas, great Mukilindas, Kakravâdas, great Kakravâdas, or erections, or pillars, trees, woods, gardens, palaces, belonging to the gods and men, exist everywhere in hundred thousand kotîs of Buddha countries; all these were pervaded and overcome by the light of that Tathâgata. And as a man, followed by another at a distance of a fathom only, would see the other man, when the sun has risen, exactly in the same manner the Bhikshus, Bhikshunîs, Upâsakas (laymen), Upâsikâs (laywomen), gods, Nâgas, Yakshas, Râkshasas, Gandharvas, Asuras, Garudas, Kinnaras, Mahoragas, men and not-men, in this Buddha country, saw at that time that Amitâbha, the Tathâgata, holy and fully enlightened, like the Sumeru, the king of mountains, elevated above all countries, surpassing all quarters, shining, warming, glittering, blazing; and they saw that great mass of Bodhisattvas, and that company of Bhikshus, viz. by the grace of Buddha, from the pureness of that light. And as this great earth might be, when all covered with water, so that no trees, no mountains, no islands, no grasses, bushes, herbs, large trees, no rivers, chasms, water-falls, would be seen, but only the one great earth which had all become an ocean, in exactly the same manner there is neither mark nor sign whatever to be seen in that Buddha courtry, except Srâvakas, spreading their light over a fathom, and those Bodhisattvas, spreading their light over a hundred thousand kotîs of yoganas. And that Bhagavat Amitâbha, the Tathâgata, holy and fully enlightened, overshadowing that mass of Srâvakas and that mass of Bodhisattvas, is seen, illuminating all quarters. Again at that time all those Bodhisattvas, Srâvakas, gods and men in that world Sukhâvatî, saw this world Sahâ and Sâkyamuni, the Tathâgata, holy and fully enlightened, surrounded by a holy company of Bhikshus, teaching the Law.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 40.

Then, the Bhagavat addressed the noble-minded Bodhisattva Agita, and said: 'Do you see, O Agita, the perfection of the array of ornaments and good qualities in that Buddha country; and above in the sky (places) with charming parks, charming gardens, charming rivers and lotus lakes, scattered with many precious Padmas, Utpalas, Kumudas, and Pundarîkas; and below, from the earth to the abode of the Akanishthas, the surface of the sky, covered with flowers, ornamented with wreaths of flowers, shining on the rows of many precious columns, frequented by flocks of all kinds of birds created by the Tathâgata?'

The Bodhisattva Agita said: 'I see, O Bhagavat.'

The Bhagavat said: 'Do you see again, O Agita, those flocks of immortal birds, making the whole Buddha country resound with the voice of Buddha, so that those Bodhisattvas are never without meditating on Buddha?'

Agita said: 'I see, O Bhagavat.'

The Bhagavat said: 'Do you see again, O Agita, those beings, who have ascended to the palaces which extend over a hundred thousand yoganas in the sky, walking about respectfully

Agita said: 'I see, O Bhagavat.'

The Bhagavat said: 'What do you think, O Agita, is there any difference between the gods called Paranirmitavasavartins, and men in the world Sukhâvatî?'

Agita said: 'I do not, O Bhagavat, perceive even one difference, so far as the men in that world of Sukhâvatî are endowed with great supernatural powers.'

The Bhagavat said: 'Do you see again, O Agita, those men dwelling within the calyx of excellent lotus-flowers in that world Sukhâvatî?'

He said: 'As gods called Trâyastrimsas or Yâmas, having entered into palaces of fifty or hundred or five hundred yoganas in extent, are playing, sporting, walking about, exactly in the same manner I see, O Bhagavat, these men dwelling within the calyx of excellent lotus-flowers in the world Sukhâvatî.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 41.

'Again there are, O Bhagavat, beings who, being born miraculously, appear sitting cross-legged in the lotus-flowers. What is there, O Bhagavat, the cause, what the reason, that some dwell within the calyx, while others, being born miraculously, appear sitting cross-legged in the lotus-flowers?'

The Bhagavat said: 'Those Bodhisattvas, O Agita, who, living in other Buddha countries, entertain doubt about being born in the world Sukhâvatî, and with that thought amass a stock of merit, for them there is the dwelling within the calyx. Those, on the contrary, who are filled with faith, and being free from doubt, amass a stock of merit in order to be born in the world Sukhâvatî, and conceive, believe, and trust in the perfect knowledge of the blessed Buddhas, they, being born miraculously, appear sitting cross-legged in the flowers of the lotus. And those noble-minded Bodhisattvas, O Agita, who, living in other Buddha countries, raise their thought in order to see Amitâbha, the Tathâgata, holy and fully enlightened, who never entertain a doubt, believe in the perfect knowledge of Buddha and in their own stock of merit, for them, being born miraculously, and appearing cross-legged, there is, in one minute, such a body as that of other beings who have been born there long before. See, O Agita, the excellent, immeasurable, unfailing, unlimited wisdom, that namely for their own benefit they are deprived during five hundred years of seeing Buddhas, seeing Bodhisattvas, hearing the Law, speaking about the Law (with others), and thus collecting a stock of merit; they are indeed deprived of the successful attainment of every stock of merit, and that through their forming ideas tainted with doubt.

'And, O Agita, there might be a dungeon belonging to an anointed Kshatriya king, inlaid entirely with gold and beryl, in which cushions, garlands, wreaths and strings are fixed, having canopies of different colours and kind, covered with silk cushions, scattered over with various flowers and blossoms, scented with excellent scents, adorned with arches, courts, windows, pinnacles, fire-places, and terraces, covered with nets of bells of the seven kinds of gems, having four angles, four pillars, four doors, four stairs; and the son of that king having been thrown into the dungeon for some misdeed is there, bound with a chain made of the Gâmbûnada gold. And suppose there is a couch prepared for him, covered with many woollen cloths, spread over with cotton and feather cushions, having Kâlinga coverings, and carpets, together with coverlids[The text is corrupt here.], red on both sides, beautiful and charming. There he might be then either sitting or resting. And there might be brought to him much food and drink, of various kinds, pure and well prepared. What do you think, O Agita, would the enjoyment be great for that prince?'

Agita said: 'Yes, it would be great, O Bhagavat.'

The Bhagavat said: 'What do you think, O Agita, would he even taste it there, and notice it, or would he feel any satisfaction from it?'

He said: 'Not indeed, O Bhagavat; but on the contrary, when he had been led away by the king and thrown into the dungeon, he would only wish for deliverance from there. He would seek for the nobles, princes, ministers, women, elders (rich merchants), householders, and lords of castles, who might deliver him from that dungeon. Moreover, O Bhagavat, there is no pleasure for that prince in that dungeon, nor is he liberated, until the king shows him favour.'

The Bhagavat said: 'Thus, O Agita, it is with those Bodhisattvas who, having fallen into doubt, amass a stock of merit, but doubt the knowledge of Buddha. They are born in that world Sukhâvatî, through the hearing of Buddha's name, and through the serenity of thought only; they do not, however, appear sitting cross-legged in the flowers of the lotus, being born miraculously, but dwell only in the calyx of the lotus-flowers. Moreover for them there exist ideas of palaces and gardens. There is no discharge, there is no phlegm or mucus, there is nothing disagreeable to the mind. But they are deprived of seeing Buddhas, hearing the Law, seeing

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Bodhisattvas, speaking about and ascertaining the Law, (gathering) any (new) stock of merit, and practising the Law, during five hundred years. Moreover they do not rejoice there or perceive satisfaction. But they wish to remove one another, and then they step out behind. And it is not known whether their exit takes place above, below, or across. See, O Agita, there might be worshippings of many hundred thousand niyutas of kotîs of Buddhas during those five hundred years, and also many, immense, innumerable, immeasurable stocks of merit to be amassed. But all this they destroy by the fault of doubt. See, O Agita, to how great an injury the doubt of the Bodhisattvas leads. Therefore now, O Agita, after the Bodhisattvas without doubting have quickly raised their thoughts towards the Bodhi, in order to obtain power of conferring happiness for the benefit of all creatures, their stock of merit should be turned towards their being born in the world Sukhâvatî, where the blessed Amitâbha, the Tathâgata, holy and fully enlightened, dwells.'

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 42.

After these words, the Bodhisattva Agita thus spoke to the Bhagavat: 'O Bhagavat, will the Bodhisattvas, who have gone away from this Buddha country, or from the side of other blessed Buddhas, be born in the world Sukhâvatî?'

The Bhagavat said: 'Indeed, O Agita, seventy-two niyutas of kotîs of Bodhisattvas are gone away from this Buddha country, who will be born in the world Sukbavatt; Bodhisattvas, who will never return, thanks to the stock of merit, which they have accumulated under many hundred thousand niyutas of kotîs of Buddhas. What then shall be said of those with smaller stocks of merit [What is meant is that their number is much larger.]?

1. Eighteen hundred niyutas of kotîs of Bodhisattvas will be born in the world Sukhâvatî from the place of the Tathâgata Dushprasaha. 2. There lives in the Eastern quarter the Tathâgata named Ratnâkara. From his place ninety kotîs of Bodhisattvas will be born in the world Sukhâvatî. 3. Twenty-two kotîs of Bodhisattvas will be born in the world Sukhâvatî from the place of the Tathâgata Gyotishprabha. 4. Twenty-five kotîs of Bodhisattvas will be born in the world Sukhâvatî from the place of the Tathâgata Amitaprabha. 5. Sixty kotîs of Bodhisattvas will be born in the world Sukhâvatî from the place of the Tathâgata Lokapradîpa. 6. Sixty-four kotîs of Bodhisattvas will be born in the world Sukhâvatî from the place of the Tathâgata Nâgâbhibhû. 7. Twenty-five kotîs of Bodhisattvas will be born in the world Sukhâvatî from the place of the Tathâgata Viragahprabha. 8. Sixteen kotîs of Bodhisattvas will be born in the world Sukhâvatî from the place of the Tathâgata Simha. 9. Eighteen thousand Bodhisattvas will be born in the world Sukhâvatî from the place of the Tathâgata Simha (sic). 10. Eighty-one niyutas of kotîs of Bodhisattvas will be born in the world Sukhâvatî from the place of the Tathâgata Srîkûta. 11. Ten niyutas of kotîs of Bodhisattvas will be born in the world Sukhâvatî from the place of the Tathâgata Narendrarâga. 12. Twelve thousand Bodhisattvas will be born in the world Sukhâvatî from the place of the Tathâgata Balâbhigna. 13. Twenty-five kotîs of Bodhisattvas[1], who have obtained strength, having gone to one place in one week of eight days, and having turned to the West during ninety hundred thousand niyutas of kotîs of kalpas*, will be born in the world Sukhâvatî from the place of the Tathâgata Pushpadhvaga. [* Sanghavarman's translation of this pasage is: 'Within seven days they can take hold of the firm conditions (dharmas) practised by a noble-minded one during hundred thousand of kotîs of kalpas.' Bodhiruki's is: 'Within seven days they can cause beings to separate from their state of transmigration during hundred thousands of niyutas of kotîs.] 14. Twelve kotîs of Bodhisattvas will be born in the world Sukhâvatî from the place of the Tathâgata Gvalanâdhipati. 15. From the place of the Tathâgata Vaisâradyaprâpta, sixty-nine kotîs of Bodhisattvas will be born in the world Sukhâvatî, in order to see the Tathâgata Amitâbha, to bow before him, to worship him, to ask questions of him, and to consult him. For this reason, O Agita, I might proclaim during a full niyuta of kotîs of kalpas the names of those Tathâgatas, from whom the Bodhisattvas proceed in order to see that Tathâgata Amitâbha in the world Sukhâvatî, to bow before him, and to worship him, and yet the end could not be reached.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 43.

'See, O Agita, what easy gains are gained by those beings who will hear the name of the Tathâgata Amitâbha, holy and fully enlightened. Nor will those beings be of little faith [or 'following the lower Law.'], who will obtain at least one joyful thought of that Tathâgata and of this treatise of the Law. Therefore now, O Agita, I invite you, and command you to proclaim this treatise of the Law, before the world together with the gods. Having plunged into the vast universe full of fire, no one ought to turn back, if he has but once conceived the thought of going across. And why? Because kotîs of Bodhisattvas indeed, O Agita, return from the highest perfect knowledge, on account of not hearing such treatises of the Law as this. Therefore, from a wish for this treatise of the Law, a great effort should be made to hear, learn, and remember it, and to study it for the sake of fully grasping it and widely making it known. A good copy of it should be kept, after it has been copied in a book, if only during one night and day, or even during the time necessary for milking a cow. The name of Master should be given to a teacher who desires to conduct quickly innumerable beings to the state of never returning from the highest perfect knowledge, namely, in order that they may see the Buddha country of that blessed Amitâbha, the Tathâgata, and to acquire the excellent perfection of the array of good qualities peculiar to his own Buddha country.

'And, O Agita, such beings will have easily gained their gains who, having amassed a stock of merit, having performed service under former Ginas, and having been guided by Buddhas, shall hear in future, until the destruction of the good Law, such-like excellent treatises of the Law, treatises which are praised, eulogized, and approved of by all Buddhas, and convey quickly the great knowledge of omniscience. And those also who, when they have heard it, shall obtain excellent delight and pleasure, and will learn, retain, recite and grasp, and wisely preach it to others, and be delighted by its study, or, having copied it at least, will worship it, will certainly produce much good work, so that it is difficult to count it.

'Thus indeed, O Agita, I have done what a Tathâgata ought to do. It is now for you to devote yourself to it without any doubt. Do not doubt the perfect and unfailing knowledge of Buddha. Do not enter into the dungeon made of gems built up in every way. For indeed, the birth of a Buddha, O Agita, is difficult to be met with, so is the instruction in the Law, and also a timely birth[1]. O Agita, the way to gain the perfection (pâramitâ) of all stocks of merit has been proclaimed by me. Do now exert yourselves and move forward. O Agita, I grant indeed a great favour to this treatise of the Law. Be valiant so that the laws of Buddhas may not perish or disappear. Do not break the command of the Tathâgata.'

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 44.

Then at that time, the Bhagavat spoke these verses:

1. 'Such hearings of me will not be for people who have not done good; but those who are heroes and perfect, they will hear this speech.

2. 'And those by whom the Lord of the world, the enlightened and the light-giver, has been seen, and the law been heard reverentially, will obtain the highest joy.

3. 'Low people of slothful minds cannot find any delight in the laws of Buddha; those who have worshipped in the Buddha countries learn the service of the Lords of the three worlds.

4. 'As a blind man in darkness does not know the way, and much less can show it, so also he who is (only) a Srâvaka [Those who are as yet hearers only of the Law.] in the knowledge of Buddha; how then should beings who are ignorant!

5. 'The Buddha only knows the virtues of a Buddha; but not gods, Nâgas, Asuras, Yakshas, and Srâvakas (disciples); even for Anekabuddhas there is no such way, as when the knowledge of a Buddha is being manifested.

6. 'If all beings had attained bliss, knowing the highest meaning in pure wisdom, they would not in kotîs of kalpas or even in a longer time tell all the virtues of one Buddha.

7. 'Thereupon they would attain Nirvâna, preaching for many kotîs of kalpas, and yet the measure of the knowledge of a Buddha would not be reached, for such is the wonderfulness of the knowledge of the Ginas.

8. 'Therefore a learned man of an intelligent race who believes my words, after having perceived all paths of the knowledge of the Ginas, should utter speech, saying, "Buddha is wise."

9. 'Now and then a man is found, now and then a Buddha appears, knowledge of the object of faith is acquired after a long time,--therefore one should strive to acquire (the knowledge of) the object (of faith).'

10. [The tenth verse is again unintelligible, but may have meant something like tha 'those who having heard the best Laws, are joyful in remembering Sugata, are our friends in time past, and they also who wish for enlightenment.']

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 45.

And while this treatise of the Law was being delivered, twelve kotîs of niyutas of beings obtained the pure and spotless eye of the Law with regard to Laws. Twenty-four hundred thousand niyutas of kotîs of beings obtained the Anâgâmin [One who is not born again, except in the Brahma world, and then may obtain Nirvâna.] reward. Eight hundred Bhikshus had their thoughts delivered from faults so as to cling no more to anything. Twenty-five kotîs of Bodhisattvas obtained resignation to things to come. And by forty hundred thousand niyutas of kotîs of the human and divine race, thoughts such as had never risen before were turned toward the highest perfect knowledge, and their stocks of merit were made to grow toward their being born in the world Sukhâvatî, from a desire to see the Tathâgata, the blessed Amitâbha. And all of them having been born thcre, will in proper order be born in other worlds, as Tathâgatas, called Mangusvara (sweet-voiced). And eighty kotîs of niyutas having acquired resignation under the Tathâgata Dîpankara, never turning back again from the highest perfect knowledge, rendered perfect by the Tathâgata Amitâyus, practising the duties of former Bodhisattvas, will carry out, after they are born in the world Sukhâvatî, the duties enjoined in the former Pranidhânas (prayers).

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 46.

At that time this universe (the three millions of worlds) trembled in six ways. And various miracles were seen. On earth everything was perfect, and human and divine instruments were played, and the shout of joy was heard as far as the world of the Akanishthas.

LARGER SUKHAVATI-VYUHA CHAPTER 47.

Thus spoke the Bhagavat enraptured, and the noble-minded Bodhisattva Agita, and the blessed Ânanda, the whole Assembly, and the world, with gods, men, spirits, mighty birds, and fairies, applauded the speech of the Bhagavat.

The praise of the beauty of the excellences of Sukhâvatî, the country of the blessed Amitâbha, the Tathâgata, the entry of the Bodhisattva on the stage of 'never returning,' the story of Amitâbha, the Mahâyânasûtra of the Description of Sukhâvatî is finished.

NOTE: On The Two Pranidhânas,

The 18th And 21st, Missing In The Text. (By The Rev. Bunyiu Nanjio, M.A.,)

In the Chinese translations of the Larger Sukhâvatî-vyûha, made by Sanghavarman, A. D. 252, and Bodhiruki, A. D. 693-713, there are altogether 48 Pranidhânas, not 46, as in the Sanskrit text. The 18th and the 21st in the translations are evidently wanting in the Sanskrit text, and the latter part of the 19th Pranidhâna in that text is the latter part of the lost 18th, according to the translations. This 18th Pranidhâna, however, is so important that it is called by Gen-ku, the teacher of Shin-ran, the founder of the Shin-shiu sect, 'the king of the Pranidhânas.'

Sanghavarman's translation of the 18th, 20th, and 21st is as follows;--

18. 'When I have obtained Buddhahood, if those beings who are in the ten quarters should believe in me with serene thoughts, and should wish to be born in my country, and should have say ten times thought of me (or repeated my name),--if they should not be born there, may I not obtain the perfect knowledge;--barring only those beings who have committed the five deadly sins, and who have spoken evil of the good Law.'

The 18th Pranidhâna in the Sanskrit text agrees with the 19th in both Chinese translations; but the 20th in these translations is somewhat shorter than the 19th in the Sanskrit text. The shorter translation is as follows:--

20. 'When I have obtained Buddhahood, if those beings who are in the ten quarters, after they have heard my name, should direct their thoughts towards my country and should plant the roots of merit (or prepare their stock of merit), and should bring them to maturity with their serene thoughts, and wish to be born in my country,--if they should not accomplish (their desire), may I not obtain the perfect knowledge.

21. 'When I have obtained Buddhahood, if gods and men in my country should not all be endowed perfectly with the thirty-two marks of the great man, may I not obtain the perfect knowledge.'

THE SMALLER SUKHAVATI-VYUHA

or The Smaller / Shorter Mahayana Sutra
(The Smaller Sutra of the Mahayana School)
Source: Sacred Books of the East, Vol 49
Translation: Friedrich Max Müller, 1894
Estimated Range of Dating: 250 B.C. - 100 A.D

(The Shorter Sukhavativyuha Sutra is one of the two Indian Mahayana sutras that describe Sukhavati, the pure land of Amitabha. This text is highly influential in East Asian Buddhism, including China, Korea, Japan, and Vietnam. This text is revered by the Jodo Shinshu, one of Japan's largest Buddhist congregations.

The original Sanskrit versions of the Shorter Sukhāvatīvyūha Sūtra and Longer Sukhāvatīvyūha Sūtra were translated into English by Luis Gomez in The Land of Bliss.

History: The Shorter Sukhavativyuha Sutra was translated from Sanskrit into Classical Chinese by Tripitaka master Kumarajiva in 402, but may have existed in India as early as the year 100 in a Prakrit.

Content: The bulk of the Shorter Sukhavativyuha Sutra, considerably shorter than other Pure Land sutras, consists of a discourse which Gautama Buddha gave at Jetavana in Śravasti to his disciple Sariputra. The talk concerned the wondrous adornments that await the righteous in the western

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

pure land of Sukhavati as well as the beings that reside there, including the buddha Amitabha. The text also describes what one must do to be reborn there.

The Sukhavati even in its shortest text, is called a Mahayana-sutra, nor is there any reason why a Mahayana-sûtra should not be short. The meaning of Mahayana-sutra is simply a Sutra belonging to the Mahâyâna school, the school of the Great Boat. It was Burnouf who, in his Introduction to the History of Buddhism, tried very hard to establish a distinction between the Vaipulya or developed Sutras, and what he calls the simple Sutras. Now, the Vaipulya Sutras may all belong to the Mahayana school, but that would not prove that all the Sutras of the Mahayana school are Vaipulya or developed Sutras. The name of simple Sutra, in opposition to the Vaipulya or developed Sûtras, is not recognised by the Buddhists themselves; at least, I know no name for simple Sutras. No doubt there is a great difference between a Vaipulya Sutra, such as the Lotus of the Good Law, translated by Burnouf, and the Sûtras which Burnouf translated, for instance, from the Divyavadâna. But what Burnouf considers as the distinguishing mark of a Vaipulya Sûtra, viz. the occurrence of Bodhisattvas, as followers or the Buddha Sakyamuni, would no longer seem to be tenable, unless we classed our short Sukhavati-vyuha as a Vaipulya or developed Sutra. For this there is no authority. Our Sutra is a Mahayana Sutra, but never called a Vaipulya Sutra, and yet in this Sutra the Bodhisattvas constitute a very considerable portion among the followers or Buddha. But more than that, Amitabha, the Buddha of Sukhavati another personage whom Burnouf looks upon as peculiar to the Vaipulya Sutras, who is, in fact, one of the Dhyani-buddhas, though not called by that name in our Sutra, forms the chief object or its teaching, and is represented as known to Buddha Sakyamuni, nay, as having become a Buddha long before the Buddha Sakyamuni. The larger text of the Sukhavati-vyuha would certainly, according to Burnouf's definition, seem to fall into the category of the Vaipulya Sutras. But it is not so called in the Manuscripts.)

ADORATION TO THE OMNISCIENT!

1. Thus it was heard by me: At one time the Blessed (Bhagavat, i.e. Buddha) dwelt at Srâvastî, in the Geta-grove, in the garden of Anâthapindaka, together with a large company of Bhikshus (mendicant friars), viz. with twelve hundred and fifty Bhikshus, all of them acquainted with the five kinds of knowledge, elders, great disciples, and Arhats such as Sâriputra, the elder, Mahâmaudgalyâyana, Mahâkâsyapa, Mahâkapphina, Mahâkâtyâyana, Mahâkaushthila, Revata, Suddhipanthaka, Nanda, Ânanda, Râhula, Gavâmpati, Bharadvâga, Kâlodayin, Vakkula, and Aniruddha. He dwelt together with these and many other great disciples, and together with many noble-minded Bodhisattvas, such as Mangusrî, the prince, the Bodhisattva Agita, the Bodhisattva Gandhahastin, the Bodhisattva Nityodyukta, the Bodhisattva Anikshiptadhura. He dwelt together with them and many other noble-minded Bodhisattvas, and with Sakra, the Indra or King [Indra, the old Vedic god, has come to mean simply 'Lord'] of the Devas, and with Brahman Sahâmpati. With these and many other hundred thousand nayutas [The numbers in Buddhist literature, if they once exceed a koti or kotî, i. e. ten millions, become very vague, nor is their value always the same. Ayuta, i.e. a hundred kotîs; niyuta, i.e. a hundred ayutas; and nayuta, i.e. 1 with 22 zeros, are often confounded; nor does it matter much so far as any definite idea is concerned which such numerals convey to our mind. See Prof. H. Schubert, 'On large numbers,' in Open Court, Dec. 14, 1893.] of sons of the gods, Bhagavat dwelt at Srâvastî.

2. Then Bhagavat addressed the honoured Sâriputra and said, 'O Sâriputra, after you have passed from here over a hundred thousand kotîs of Buddha countries there is in the Western part a Buddha country, a world called Sukhâvatî (the happy country). And there a Tathâgata, called Amitâyus, an Arhat, fully enlightened, dwells now, and remains, and supports himself, and teaches the Law [Tishthati dhriyate yâpayati dharmam ka desayati. This is an idiomatic phrase, which occurs again and again in the Nepalese text of the Sukhâvatî (MS. 26 b, ll. 1, 2; 55 a, l. 2, etc.). It seems to mean, he stands there, holds himself, supports himself, and teaches the law. 'The Law' most likely refers to the 'Five Precepts', also known as 'Pancasila' or 'five rules of training' which is the most important system of morality for Buddhist and Daoist lay people.].

'Now what do you think, Sâriputra, for what reason is that world called Sukhâvatî (the happy)? In that world Sukhâvatî O Sâriputra, there is neither bodily nor mental pain for living beings. The sources of happiness are innumerable there. For that reason is that world called Sukhâvatî (the happy).

3. 'And again, O Sâriputra, that world Sukhâvatî is adorned with seven terraces, with seven rows of palm-trees, and with strings of bells. It is enclosed on every side, beautiful, brilliant with the four gems, viz. gold, silver, beryl and crystal [gold, silver, pearls gems (as sapphire, ruby), cat's eye, lapis lazuli, diamond, coral.]. With such arrays of excellences peculiar to a Buddha country is that Buddha country adorned.

4. 'And again, O Sariputra, in that world Sukhâvatî there are lotus lakes, adorned with the seven gems, viz. gold, silver, beryl, crystal, red pearls, diamonds, and corals as the seventh. They are full of water which possesses the eight good qualities [Which are: limpidity and purity, refreshing coolness, sweetness, softness, fertilising qualities, calmness, power of preventing famine, productiveness.], their waters rise as high as the fords and bathing-places, so that even crows may drink there; they are strewn with golden sand. And in these lotus-lakes there are all around on the four sides four stairs, beautiful and brilliant with the four gems, viz. gold, silver, beryl, crystal. And on every side of these lotus-lakes gem-trees are growing, beautiful and brilliant with the seven gems, viz. gold, silver, beryl, crystal, red pearls, diamonds, and corals as the seventh. And in those lotus-lakes lotus-flowers are growing, blue, blue-coloured, of blue splendour, blue to behold; yellow, yellow-coloured, of yellow splendour, yellow to behold; red, red-coloured, of red splendour, red to behold; white, white-coloured, of white splendour, white to behold; beautiful, beautifully-coloured, of beautiful splendour, beautiful to behold, and in circumference as large as the wheel of a chariot.

5. 'And again, O Sâriputra, in that Buddha country there are heavenly musical instruments always played on, and the earth is lovely and of golden colour. And in that Buddha countrya flower-rain of heavenly Mândârava blossoms pours down three times every day, and three times every night. And the beings who are born there worship before their morning meal a hundred thousand kotîs of Buddhas by going to other worlds; and having showered a hundred thousand kotîs of flowers upon each Tathagata, they return to their own world in time for the afternoon rest [The midday rest, the siesta.]. With such arrays of excellences peculiar to a Buddha country is that Buddha country adorned.

6. 'And again. O Sâriputra, there are in that Buddha country swans, curlews [Is it meant for Kuravîka, or Karavîka, a fine-voiced bird.], and peacocks. Three times every night, and three times every day, they come together and perform a concert each uttering his own note. And from them thus uttering proceeds a sound proclaiming the five virtues*, the five powers*, and the seven steps leading towards the highest knowledge*. When the men there hear that sound, remembrance of Buddha, remembrance of the Law, remembrance of the Church, rises in their mind. [* The 5 indrayas (or balayas): 1) sardhâwa (purity of faith); 2) wiraya, persevering exertion; 3) sati or smirti (the ascertainment of truth); 4) samâdhi, tranquillity; 5) pragnâwa, wisdom. The 7 bodhyangas: 1) sihi or smirti, the ascertainment of the truth by mental application; 2) dharmmawicha, the investigation of causes; 3) wirâya, persevering exertion; 4) prîti, joy; 5) passadhi, or prasrabdhi, tranquillity; 6) samâdhi, tranquillity in a higher degree, including freedom from all that disturbs either body or mind; 7) upekshâ, equanimity.]

'Now, do you think, O Sariputra, that there are beings who have entered into the nature of animals (birds, etc.)? This is not to be thought of. The very name of hells is unknown in that Buddha country, and likewise that of (descent into) animal bodies and of the realm of Yama (the four apayas). No, these tribes of birds have been made on purpose by the Tathâgata Amitâyus, and they utter the sound of the Law. With such arrays of excellences, etc.

7. 'And again, O Sariputra, when those rows of palm-trees and strings of bells in that Buddha country are moved by the wind, a sweet and enrapturing sound proceeds from them. Yes, O Sâriputra, as from a heavenly musical instrument consisting of a hundred thousand kotîs of sounds, when played by Âryas, a sweet and enrapturing sound proceeds, a sweet and enrapturing sound proceeds from those rows of palm-trees and strings of bells moved by the wind. And when the men hear that sound, reflection on Buddha arises in them, reflection on the Law, reflection on the Church. With such arrays of excellences, etc.

8. 'Now what do you think, O Sâriputra, for what reason is that Tathâgata called Amitâyus? The length of life (âyus), O Sâriputra, of that Tathâgata and of those men there is immeasurable (amita). Therefore is that Tathagata called Amitâyus. And ten kalpas have passed, O Sariputra, since that Tathâgata awoke to perfect knowledge.

9. 'And what do you think, O Sariputra, for what reason is that Tathagata called Amitabha? The splendour (abha), O Sâriputra, of that Tathâgata is unimpeded over all Buddha countries. Therefore is that Tathagata called Amitâbha.

'And there is, O Sariputra, an innumerable assembly of disciples with that Tathâgata, purified and venerable persons, whose number it is not easy to count. With such arrays of excellences, etc.

10. 'And again, O Sariputra, of those beings also who are born in the Buddha country of the Tathâgata Amitâyus as purified Bodhisattvas, never to return again and bound by one birth only, of those Bodhisattvas also, O Sariputra, the number is not easy to count, except they are reckoned as infinite in number.

'Then again all beings, O Sariputra, ought to make fervent prayer for that Buddha country. And why? Because they come together there with such excellent men. Beings are not born in that Buddha country of the Tathâgata Amitâyus as a reward and result of good works performed in this present life.

No, whatever son or daughter of a family shall hear the name of the blessed Amitâyus, the Tathâgata, and having heard it, shall keep it in mind, and with thoughts undisturbed shall keep it in mind for one, two, three, four, five, six or seven nights,--when that son or daughter of a family comes to die, then that Amitâyus, the Tathâgata, surrounded by an assembly of disciples and followed by a host of Bodhisattvas, will stand before them at their hour of death, and they will depart this life with tranquil minds. After their death they will be born in the world Sukhâvatî in the Buddha country of the same Amitâyus, the Tathâgata. Therefore, then, O Sâriputra, having perceived this cause and effect [lit. the power of the thing. Just like in Greek-Roman as well as in Western Philosophy generally, the belief in cause and effect is very significant in Hinduism, Buddhism, and Confucianism. It is vital for developing yourself and your surroundings. In sharp contrast to that, cause and effect does not play any role in Islam but only the blind indoctrination recorded in the Koran, Sira, and Hadith. This leaves the population poor, angry and aggressive; on purpose.], I with reverence say thus, Every son and every daughter of a family ought with their whole mind to make fervent prayer for that Buddha country.

11. 'And now, O Sâriputra, as I here at present glorify that world, thus, in the East, O Sâriputra, other blessed Buddhas, led by the Tathâgata Akshobhya, the Tathâgata Merudhvaga, the Tathâgata Mahâmeru, the Tathâgata Meruprabhâsa, and the Tathâgata Mangudhvaga, equal in number to the sand of the river Gangi, comprehend their own Buddha countries in their speech, and then reveal them.

Accept this repetition of the Law, called the "Favour of all Buddhas," which magnifies their inconceivable excellences.

12. 'Thus also in the South do other blessed Buddhas, led by the Tathâgata Kandrasûryapradîpa. the Tathâgata Yasahprabha, the Tathâgata Mahârkiskandha, the Tathâgata Merupradîpa, the Tathâgata Anantavîrya, equal in number to the sand of the river Gangâ, comprehend their own Buddha countries in their speech, and then reveal them. Accept, etc.

13. 'Thus also in the West do other blessed Buddhas, led by the Tathâgata Amitâyus, the Tathâgata Amitaskandha, the Tathâgata Amitadhvaga, the Tathâgata Mahâprabha, the Tathâgata Mahcâratnaketu, the Tathâgata Suddharasmiprabha, equal in number to the sand of the river Gangâ, comprehend, etc.

14. 'Thus also in the North do other blessed Buddhas, led by the Tathâgata Mahârkiskandha, the Tathâgata Vaisvânaranirghosha, the Tathâgata Dundubhisvaranirghosha, the Tathâgata Dushpradharsha, the Tathâgata Âdityasambhava, the Tathâgata Galeniprabha (Gvalanaprabha.), the Tathâgata Prabhâkara, equal in number to the sand, etc.

15. 'Thus also in the Nadir do other blessed Buddhas, led by the Tathâgata Simha, the Tathâgata Yasas, the Tathcigata Yasahprabhâva, the Tathâgata Dharma, the Tathâgata Dharmadhara, the Tathâgata Dharmadhvaga, equal in number to the sand, etc.

16. 'Thus also in the Zenith do other blessed Buddhas, led by the Tathâgata Brahmaghosha, the Tathâgata Nakshatrarâga, the Tathâgata Indraketudhvagarâga, the Tathâgata Gandhottama, the Tathâgata Gandhaprabhâsa, the Tathâgata Mahârkiskandha, the Tathâgata Ratnakusumasampushpitagâtra, the Tathâgata Sâlendrarâga, the Tathâgata Ratnotpalasrî, the Tathâgata Sarvârthadarsa, the Tathâgata Sumerukalpa, equal in number to the sand, etc.

17. 'Now what do you think, O Sâriputra, for what reason is that repetition (treatise) of the Law called the Favour of all Buddhas? Every son or daughter of a family who shall hear the name of that repetition of the Law and retain in their memory the names of those blessed Buddhas, will be favoured by the Buddhas, and will never return again, being once in possession of the transcendent true knowledge. Therefore, then, O Sâriputra, believe, accept, and do not doubt of me and those blessed Buddhas!

'Whatever sons or daughters of a family shall make mental prayer for the Buddha country of that blessed Amitâyus, the Tathâgata, or are making it now or have made it formerly, all these will never return again, being once in possession of the transcendent true knowledge. They will be born in that Buddha country, have been born, or are being born now. Therefore, then, O Sâriputra, mental prayer is to be made for that Buddha country by faithful sons and daughters of a family.

18. 'And as I at present magnify here the inconceivable excellences of those blessed Buddhas, thus, O Sâriputra, do those blessed Buddhas magnify my own inconceivable excellences.

'A very difficult work has been done by Sâkyamuni, the sovereign of the Sâkyas. Having obtained the transcendent true knowledge in this world Sahâ, he taught the Law which all the world is reluctant to accept, during this corruption of the present kalpa, during this corruption of mankind, during

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

this corruption of belief, during this corruption of life, during this corruption of passions.

19. 'This is even for me, O Sâriputra, an extremely difficult work that, having obtained the transcendent true knowledge in this world Sahâ, I taught the Law which all the world is reluctant to accept, during this corruption of mankind, of belief, of passion, of life, and of this present kalpa.'

20. Thus spoke Bhagavat joyful in his mind. And the honourable Sâriputra, and the Bhikshus and Bodhisattvas, and the whole world with the gods, men, evil spirits and genii, applauded the speech of Bhagavat.

This is the Mahâyâna Sûtra called Sukhâvatî-Vyûha.

THE VAGRAKKHEDIKA

The Diamond-Cutter or The Diamond Sutra
Source: Sacred Books of the East, Vol 49
Translation: Friedrich Max Müller, 1894
Estimated Range of Dating: c. 100-400 A.D

(In order to make this collection of Mahâyâna works more complete and useful to students in Japan I have added a translation of the Vagrakkhedikâ, which is much studied in Japan, and the Sanskrit text of which was published by me in an editio princeps--in the Anecdota Oxoniensia, 1881.

The Vagrakkhedikâ, or the Diamond-cutter, is one of the most widely read and most highly valued metaphysical treatises in Buddhist literature. In Japan the Vagrakkhedikâ and the Pragnâpâramitâ-hridaya are read chiefly by the followers of the Shin-gon sect, founded by Kô-Bô, the great disciple of the famous Hiouen-thsang, in 816 A.D. The temples of this sect in Japan amount to 12,943. Written originally in Sanskrit, it has been translated into Chinese, Tibetan, Mongol, and Mandshu. Its full title is Vagrakkhedikâ Pragnâpâramitâ i.t:. the Diamond-cutter, the perfection of wisdom, or, as it has sometimes been rendered, 'the Transcendent Wisdom.' Mr. Bunyiu Nanjio in his Catalogue of the Tripitaka, p. 1, has shown that it forms the ninth section of the Mahâpragnâ-pâramitâ-sûtra, and that it agrees with the Tibetan translation of the text in 300 slokas.

The Diamond Sūtra (Sanskrit: Vajracchedikā Prajñāpāramitā Sūtra) is a Mahāyāna (Buddhist) sūtra from the Prajñāpāramitā sutras or 'Perfection of Wisdom' genre. Translated into a variety of languages over a broad geographic range, the Diamond Sūtra is one of the most influential Mahayana sutras in East Asia, and it is particularly prominent within the Chan (or Zen) tradition, along with the Heart Sutra.

The extant copy is in the form of a scroll about 5 meters (16 ft) long. It was found among the Dunhuang manuscripts in 1900 by Daoist monk Wang Yuanlu and the archaeologist Sir Marc Aurel Stein purchased it in 1907 in the walled-up Mogao Caves near Dunhuang in northwest China from a monk guarding the caves – known as the "Caves of the Thousand Buddhas". The scroll are dated back to 11 May 868. It is, in the words of the British Library, "the earliest complete survival of a dated printed book."

Title: The Sanskrit title for the sūtra is the Vajracchedikā Prajñāpāramitā Sūtra, which may be translated roughly as the "Vajra Cutter Perfection of Wisdom Sūtra" or "The Perfection of Wisdom Text that Cuts Like a Thunderbolt". In English, shortened forms such as Diamond Sūtra and Vajra Sūtra are common. The title relies on the power of the vajra (diamond or thunderbolt, but also an abstract term for a powerful weapon) to cut things as a metaphor for the type of wisdom that cuts and shatters illusions to get to ultimate reality. The sutra is also called by the name "Triśatikā Prajñāpāramitā Sūtra" (300 lines Perfection of Insight sutra). The Diamond Sūtra is highly regarded in a number of Asian countries with traditions of Mahayana Buddhism.

The exact date of the composition of the Diamond Sūtra in Sanskrit is uncertain—arguments for the 2nd and 5th centuries have been made. The first Chinese translation dates to the early 5th century, but, by this point, the 4th or 5th century monks Asanga and Vasubandhu seem to have already authored authoritative commentaries on its content.

The Vajracchedika sutra was an influential work in the Mahayana Buddhist tradition. Early translations into a number of languages have been found in locations across Central and East Asia, suggesting that the text was widely studied and translated. In addition to Chinese translations, translations of the text and commentaries were made into Tibetan, and translations, elaborations, and paraphrases survive in a number of Central Asian languages.

The first translation of the Diamond Sūtra into Chinese is thought to have been made in 401 by the venerated and prolific translator Kumārajīva. Kumārajīva's translation style is distinctive, possessing a flowing smoothness that reflects his prioritization on conveying the meaning as opposed to precise literal rendering. The Kumārajīva translation has been particularly highly regarded over the centuries, and it is this version that appears on the 868 Dunhuang scroll. It is the most widely used and chanted Chinese version.

In addition to the Kumarajiva translation, a number of later translations exist. The Diamond Sūtra was again translated from Sanskrit into Chinese by Bodhiruci in 509, Paramārtha in 558, Dharmagupta (twice, in 590 and in 605~616), Xuanzang (twice, in 648 and in 660~663), and Yijing in 703.

The Chinese Buddhist scholar and monk Xuanzang visited a Mahāsāṃghika-Lokottaravāda monastery at Bamiyan, Afghanistan, in the 7th century. Using Xuanzang's travel accounts, modern archaeologists have identified the site of this monastery. Birchbark manuscript fragments of several Mahāyāna sūtras have been discovered at the site, including the Vajracchedikā Prajñāpāramitā Sūtra (MS 2385), and these are now part of the Schøyen Collection. This manuscript was written in the Sanskrit language, and written in an ornate form of the Gupta script. This same Sanskrit manuscript also contains the Medicine Buddha Sūtra (Bhaiṣajyaguruvaiḍūryaprabhārāja Sūtra).

The Diamond Sūtra gave rise to a culture of artwork, sūtra veneration, and commentaries in East Asian Buddhism. By the end of the Tang Dynasty (907) in China there were over 80 commentaries written on it (only 32 survive), such as those by prominent Chinese Buddhists like Sengzhao, Xie Lingyun, Zhiyi, Jizang, Kuiji and Zongmi. Copying and recitation of the Diamond Sutra was a widespread devotional practice, and stories attributing miraculous powers to these acts are recorded in Chinese, Japanese, Tibetan, and Mongolian sources.

One of the best known commentaries is the Exegesis on the Diamond Sutra by Huineng, the Sixth Patriarch of the Chan School. The Diamond Sutra features prominently in the Platform Sutra, the religious biography of Huineng, where hearing its recitation is supposed to have triggered the enlightening insight that led Huineng to abandon his life as a woodcutter to become a Buddhist monk.

Contents

The Vajracchedikā Prajñāpāramitā Sutra contains the discourse of the Buddha to a senior monk, Subhuti. Its major themes are anatman (not-self), the emptiness of all phenomena (though the term 'śūnyatā' itself does not appear in the text), the liberation of all beings without attachment and the importance of spreading and teaching the Diamond Sūtra itself. In his commentary on the Diamond Sūtra, Hsing Yun describes the four main points from the sūtra as giving without attachment to self, liberating beings without notions of self and other, living without attachment, and cultivating without attainment. According to Shigenori Nagamoto, the major goal of the Diamond Sūtra is: "an existential project aiming at achieving and embodying a non-discriminatory basis for knowledge" or "the emancipation from the fundamental ignorance of not knowing how to experience reality as it is."

In the sūtra, the Buddha has finished his daily walk to Sravasti with the monks to gather offerings of food, and he sits down to rest. Elder Subhūti comes forth and asks the Buddha: "How, Lord, should one who has set out on the bodhisattva path take his stand, how should he proceed, how should he control the mind?" What follows is a dialogue regarding the nature of the 'perfection of insight' (Prajñāpāramitā) and the nature of ultimate reality (which is illusory and empty). The Buddha begins by answering Subhuti by stating that he will bring all living beings to final nirvana, but that after this "no living being whatsoever has been brought to extinction". This is because a bodhisattva does not see beings through reified concepts such as 'person', 'soul' or 'self', but sees them through the lens of perfect understanding, as empty of inherent, unchanging self.

The Buddha continues his exposition with similar statements which use negation to point out the emptiness of phenomena, merit, the Dharma (Buddha's teaching), the stages of enlightenment and the Buddha himself. Japanese Buddhologist Hajime Nakamura calls this negation the "logic of not" (Sanskrit: na prthak). Further examples of the Diamond Sūtra's via negativa include statements such as:

• As far as "all dharmas" are concerned, Subhuti, all of them are dharma-less. That is why they are called "all dharmas"

• Those so-called "streams of thought", Subhuti, have been preached by the Tathagata as streamless. That is why they are called "streams of thought".

• "All beings", Subhuti, have been preached by the Tathagata as beingless. That is why they are called "all beings".

The Buddha is generally thought to be trying to help Subhūti unlearn his preconceived, limited notions of the nature of reality. Emphasizing that all phenomena are ultimately illusory, he teaches that true enlightenment cannot be grasped until one has set aside attachment to them in any form.

Another reason why the Buddha makes use of negation is that language reifies concepts and this can lead to attachment to those concepts, but true wisdom is seeing that nothing is fixed or stable, hence according to the Diamond Sūtra thoughts such as "I have obtained the state of an Arhat" or "I will bring living beings to nirvana" do not even occur in an enlightened one's mind because this would be "seizing upon a self...seizing upon a living being, seizing upon a soul, seizing upon a person." Indeed, the sutra goes on to state that anyone who says such things should not be called a bodhisattva. According to David Kalupahana the goal of the Diamond Sūtra is "one colossal attempt to avoid the extremist use of language, that is, to eliminate any ontological commitment to concepts while at the same time retaining their pragmatic value, so as not to render them totally empty of meaning." Kalupahana explains the negation of the Diamond Sūtra by seeing an initial statement as an erroneous affirmation of substance or selfhood, which is then critiqued ("'all dharmas' are dharmaless"), and then finally reconstructed ("that is why they are called 'all dharmas'") as being conventional and dependently originated. Kalupahana explains this final reconstruction as meaning: "that each concept, instead of either representing a unique entity or being an empty term, is a substitute for a human experience which is conditioned by a variety of factors. As such, it has pragmatic meaning and communicative power without being absolute in any way." According to Paul Harrison, the Diamond Sūtra's central argument here is that "all dharmas lack a self or essence, or to put it in other words, they have no core ontologically, they only appear to exist separately and independently by the power of conventional language, even though they are in fact dependently originated."

The mind of someone who practices the Prajnāpāramitā or 'perfection of insight' is then a mind free from fixed substantialist or 'self' concepts:

"However, Lord, the idea of a self will not occur to them, nor will the idea of a living being, the idea of a soul, or the idea of a person occur. Why is that? Any such idea of a self is indeed idealess, any idea of a living being, idea of a soul, or idea of a person is indeed idealess. Why is that? Because the Buddhas and Lords are free of all ideas."

Throughout the teaching, the Buddha repeats that successful memorization and elucidation of even a four-line extract of it is of incalculable merit, better than giving an entire world system filled with gifts and can bring about enlightenment. Section 26 (of the Chinese version) also ends with a four-line gatha:

All conditioned phenomena
Are like a dream, an illusion, a bubble, a shadow,
Like dew or a flash of lightning;
Thus we shall perceive them."

The colophon, at the inner end, reads: Reverently made for universal free distribution by Wang Jie on behalf of his two parents on the 15th of the 4th moon of the 9th year of Xiantong [11 May 868].)

ADORATION to the blessed Ârya-pragnâ-pâramitâ (perfection of wisdom).

DIAMOND SUTRA CHAPTER 1

Thus it was heard by me: At one time Bhagavat (the blessed Buddha) dwelt in Srâvastî, in the grove of Geta [Son of king Prasenagit.], in the garden of Anâthapindada [Another name of Sudatta, meaning, literally, he who gives food to the poor.], together with a large company of Bhikshus (mendicants), viz. with 1250 Bhikshus [Monk, nun.], with many noble-minded Bodhisattvas [Higher beings on the road to Bodhi or perfect knowledge. They are destined hereafter to become Buddhas themselves.].

Then Bhagavat having in the forenoon put on his undergarment [Putting on the robes early in the morning.], and having taken his bowl and cloak, entered the great city of Srâvastî to collect alms. Then Bhagavat, after he had gone to the great city of Srâvastî to collect alms, performed the act of eating, and having returned from his round in the afternoon, he put away his bowl and cloak, washed his feet, and sat down on the seat intended for him, crossing his legs, holding his body upright, and turning his reflection upon himself. Then many Bhikshus approached to where Bhagavat was, saluted his feet with their heads, turned three times round hira to the right, and sat down on one side.

DIAMOND SUTRA CHAPTER 2

At that time again the venerable Subhûti came to that assembly and sat down. Then rising from his seat and putting his robe over one shoulder, kneeling on the earth with his right knee, he stretched out his folded hands towards Bhagavat and said to him: 'It is wonderful, O Bhagavat, it is exceedingly wonderful, O Sugata, how much the noble-minded Bodhisattvas have been favoured with the highest favour by the Tathâgata, the holy and fully enlightened! It is wonderful how much the noble-minded Bodhisattvas have been instructed with the highest instruction by the Tathâgata, the holy and fully enlightened! How then, O Bhagavat, should the son or the daughter of a good family, after having entered on the path of the Bodhisattvas, behave, how should he advance, and how should he restrain his thoughts?'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

After the venerable Subhûti had thus spoken, Bhagavat said to him: 'Well said, well said, Subhûti! So it is, Subhûti, so it is, as you say. The noble-minded Bodhisattvas have been favoured with the highest favour by the Tathâgata, the noble-minded Bodhisattvas have been instructed with the highest instruction by the Tathâgata. Therefore, O Subhûti, listen and take it to heart, well and rightly. I shall tell you, how any one who has entered on the path of Bodhisanvas should behave, how he should advance, and how he should restrain his thoughts.' Then the venerable Subhûti answered the Bhagavat and said: 'So be it, O Bhagavat.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 3

Then the Bhagavat thus spoke to him: 'Any one, O Subhûti, who has entered here on the path of the Bodhisattvas must thus frame his thought: As many beings as there are in this world of beings, comprehended under the term of beings (either born of eggs, or from the womb, or from moisture, or miraculously), with form or without form, with name or without name, or neither with nor without name, as far as any known world of beings is known, all these must be delivered by me in the perfect world of Nirvâna. And yet, after I have thus delivered immeasurable beings, not one single being has been delivered. And why? If, O Subhûti, a Bodhisattva had any idea of (belief in) a being, he could not be called a Bodhisattva (one who is fit to become a Buddha). And why? Because, O Subhûti, no one is to be called a Bodhisattva, for whom there should exist the idea of a being, the idea of a living being, or the idea of a person.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 4

'And again, O Subhûti, a gift should not be given by a Bodhisattva, while he believes [To believe here means to depend on or ta accept as real.] in objects; a gift should not be given by him, while he believes in anything; a gift should not be given by him, while he believes in form; a gift should not be given by him, while he believes in the special qualities of sound, smell, taste, and touch. For thus, O Subhûti, should a gift be given by a noble-minded Bodhisattva, that he should not believe even in the idea of cause. And why? Because that Bodhisattva, O Subhûti, who gives a gift, without believing in anything, the measure of his stock of merit is not easy to learn.'--'What do you think, O Subhûti, is it easy to learn the measure of space in the eastern quarter?' Subhûti said: 'Not indeed, O Bhagavat.'--Bhagavat said: 'In like manner, is it easy to learn the measure of space in the southern, western, northern quarters, below and above (nadir and zenith), in quarters and subquarters, in the ten quarters all round?' Subhûti said: 'Not indeed, O Bhagavat.' Bhagavat said: 'In the same manner, O Subhûti, the measure of the stock of merit of a Bodhisattva, who gives a gift without believing in anything, is not easy to learn. And thus indeed, O Subhûti, should one who has entered on the path of Bodhisattvas give a gift, that he should not believe even in the idea of cause.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 5

'Now, what do you think, O Subhûti, should a Tathâgata be seen (known) by the possession of signs [Qualities by which he could be known.?' Subhûti said: 'Not indeed, O Bhagavat, a Tathâgata is not to be seen (known) by the possession of signs. And why? Because what has been preached by the Tathâgata as the possession of signs, that is indeed the possession of no-signs.'

After this, Bhagavat spoke thus to the venerable Subhûti: 'Wherever there is, O Subhûti, the possession of signs, there is falsehood; wherever there is no possession of signs, there is no falsehood. Hence the Tathâgata is to be seen (known) from no-signs as signs.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 6

After this, the venerable Subhûti spoke thus to the Bhagavat: 'Forsooth, O Bhagavat, will there be any beings in the future, in the last time, in the last moment, in the last 500 years, during the time of the decay of the good Law [The Five Precepts], who, when these very words of the Sûtras are being preached, will frame a true idea [Will understand them properly.]?' The Bhagavat said: 'Do not speak thus, Subhûti. Yes, there will be some beings in the future, in the last time, in the last moment, in the last 500 years, during the decay of the good Law, who will frame a true idea when these very words are being preached.

'And again, O Subhûti, there will be noble-minded Bodhisattvas, in the future, in the last time, in the last moment, in the last 500 years, during the decay of the good Law, there will be strong and good and wise beings, who, when these very words of the Sûtras are being preached, will frame a true idea. But those noble-minded Bodhisattvas, O Subhûti, will not have served one Buddha only, and the stock of their merit will not have been accumulated under one Buddha only; on the contrary, O Subhûti, those noble-minded Bodhisattvas will have served many hundred thousands of Buddhas, and the stock of their merit will have been accumulated under many hundred thousands of Buddhas; and they, when these very words of the Sûtras are being preached, will obtain one and the same faith. They are known, O Subhûti, by the Tathâgata through his Buddha-knowledge; they are seen, O Subhûti, by the Tathâgata through his Buddha-eye; they are understood, O Subhûti, by the Tathâgata. All these, O Subhûti, will produce and will hold fast an immeasurable and innumerable stock of merit. And why? Because, O Subhûti, there does not exist in those noble-minded Bodhisattvas the idea of self, there does not exist the idea of a being, the idea of a living being, the idea of a person. Nor does there exist, O Subhûti, for these noble-minded Bodhisattvas the idea of quality (dharma), nor of no-quality. Neither does there exist, O Subhûti, any idea (samgnâ) or no-idea. And why? Because, O Subhûti, if there existed for these noble-minded Bodhisattvas the idea of quality, then they would believe in a self, they would believe in a being, they would believe in a living being, they would believe in a person. And if there existed for them the idea of no-quality, even then they would believe in a self, they would believe in a being, they would believe in a living being, they would believe in a person. And why? Because, O Subhûti, neither quality nor no-quality is to be accepted by a noble-minded Bodhisattva. Therefore this hidden saying has been preached by the Tathâgata: "By those who know the teaching of the Law, as like unto a raft, all qualities indeed must be abandoned; much more no-qualities"'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 7

And again Bhagavat spoke thus to the venerable Subhûti: 'What do you think, O Subhûti, is there anything (dharma) that was known by the Tathâgata under the name of the highest perfect knowledge, or anything that was taught by the Tathâgata?'

After these words, the venerable Subhûti spoke thus to Bhagavat: 'As I, O Bhagavat, understand the meaning of the preaching of the Bhagavat, there is nothing that was known by the Tathâgata under the name of the highest perfect knowledge, nor is there anything that is taught by the Tathâgata. And why? Because that thing which was known or taught by the Tathâgata is incomprehensible and inexpressible. It is neither a thing nor no-thing. And why? Because the holy persons[Aryapudgala need not be Bodhisattvas, but all who have entered on the path leading to Nirvâna.] are of imperfect power.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 8

Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, if a son or daughter of a good family filled this sphere of a million millions of worlds with the seven gems or treasures, and gave it as a gift to the holy and enlightened Tathâgatas, would that son or daughter of a good family on the strength of this produce a large stock of merit?' Subhûti said: 'Yes, O Bhagavat, yes, O Sugata, that son or daughter of a good family would on the strength of this produce a large stock of merit. And why? Because, O Bhagavat, what was preached by the Tathâgata as the stock of merit, that was preached by the Tathâgata as no-stock of merit. Therefore the Tathâgata preaches: "A stock of merit, a stock of merit indeed!"' Bhagavat said: 'And if, O Subhûti, the son or daughter of a good family should fill this sphere of a million millions of worlds with the seven treasures and should give it as a gift to the holy and enlightened Tathâgatas, and if another after taking from this treatise of the Law one Gâthâ of four lines only should fully teach others and explain it, he indeed would on the strength of this produce a larger stock of merit immeasurable and innumerable. And why? Because, O Subhûti, the highest perfect knowledge of the holy and enlightened Tathâgatas is produced from it; the blessed Buddhas are produced from it. And why? Because, O Subhûti, when the Tathâgata preached:

"The qualities of Buddha, the qualities of Buddha indeed!" they were preached by him as no-qualities of Buddha. Therefore they are called the qualities of Buddha.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 9

Bhagavat said: 'Now, what do you think, O Subhûti, does a Srota-âpanna think in this wise: The fruit of Srota-âpatti has been obtained by me?' Subhûti said: 'Not indeed, O Bhagavat, a Srota-âpanna does not think in this wise: The fruit of Srota-âpatti has been obtained by me. And why? Because, O Bhagavat, he has not obtained any particular state (dharma). Therefore he is called a Srota-âpanna. He has not obtained any form, nor sounds, nor smells, nor tastes, nor things that can be touched. Therefore he is called a Srota-âpanna. If, O Bhagavat, a Srota-âpanna were to think in this wise: The fruit of Srota-âpatti has been obtained by me, he would believe in a self, he would believe in a being, he would believe in a living being, he would believe in a person.'

Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, does a Sakridâgâmin think in this wise: The fruit of a Sakridâgâmin has been obtained by me?' Subhûti said: 'Not indeed, O Bhagavat, a Sakridâgâmin does not think in this wise: The fruit of a Sakridâgâmin has been obtained by me. And why? Because he is not an individual being (dharma), who has obtained the state of a Sakridâgâmin. Therefore he is called a Sakridâgâmin.'

Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, does an Anâgâmin think in this wise: The fruit of an Anâgâmin has been obtained by me?' Subhûti said: 'Not indeed, O Bhagavat, an Anâgâmin does not think in this wise: The fruit of an Anâgâmin has been obtained by me. And why? Because he is not an individual being, who has obtained the state of an Anâgâmin. Therefore he is called an Anâgâmin.'

Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, does an Arhat think in this wise: The fruit of an Arhat has been obtained by me?' Subhûti said: 'Not indeed, O Bhagavat, an Arhat does not think in this wise: The fruit of an Arhat has been obtained by me. And why? Because he is not an individual being, who is called an Arhat. Therefore he is called an Arhat. And if, O Bhagavat, an Arhat were to think in this wise: The state of an Arhat has been obtained by me, he would believe in a self, he would believe in a being, he would believe in a living being, he would believe in a person.

'And why? I have been pointed out, O Bhagavat, by the holy and fully enlightened Tathâgata, as the foremost of those who dwell in virtue*. [* Aranâvihârin. Rana is strife, then sin, therefore arana might be peace and virtue, only the a would be short. Probably aranavihârin was formed with reference to âranya-vihârin, living in the forest, retired from the world, and in peace, just as arhan, worthy, was changed into arahan, the destroyer of sin. Beal translates, 'one who delights in the mortification of an Aranyaka (forest devotee).' De Harlez: 'chey de ceux qui ne sont plus attachés à la jouissance.']

I, O Bhagavat, am an Arhat, freed from passion. And yet, O Bhagavat, I do not think in this wise: I am an Arhat, I am freed from passion. If, O Bhagavat, I should think in this wise, that the state of an Arhat has been obtained by me, then the Tathâgata would not have truly prophesied of me, saying: "Subhûti, the son of a good family, the foremost of those dwelling in virtue, does not dwell anywhere, and therefore he is called a dweller in virtue, a dweller in virtue indeed!"'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 10

Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, is there anything (dharma) which the Tathâgata has adopted from the Tathâgata Dîpankara [A former Buddha.], the holy and fully enlightened?' Subhûti said: 'Not indeed, O Bhagavat; there is not anything which the Tathâgata has adopted from the Tathâgata Dîpankara, the holy and fully enlightened.'

Bhagavat said: 'If, O Subhûti, a Bodhisattva should say: "I shall create numbers of worlds," he would say what is untrue. And why? Because, O Subhûti, when the Tathâgata preached: Numbers of worlds, numbers of worlds indeed! they were preached by him as no-numbers. Therefore they are called numbers of worlds.

'Therefore, O Subhûti, a noble-minded Bodhisattva should in this wise frame an independent mind, which is to be framed as a mind not believing in anything, not believing in form, not believing in sound, smell, taste, and anything that can be touched. Now, for instance, O Subhûti, a man might have a body and a large body, so that his size should be as large as the king of mountains, Sumeru. Do you think then, O Subhûti, that his selfhood (he himself) would be large?' Subhûti said: 'Yes, O Bhagavat, yes, O Sugata, his selfhood would be large. And why? Because, O Bhagavat, when the Tathâgata preached: "Selfhood, selfhood indeed!" it was preached by him as no-selfhood. Therefore it is called selfhood.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 11

Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, if there were as many Gangâ rivers as there are grains of sand in the large river Gangâ, would the grains of sand be many?' Subhûti said: 'Those Gangâ rivers would indeed be many, much more the grains of sand in those Gangâ rivers.' Bhagavat said: 'I tell you, O Subhûti, I announce to you, If a woman or man were to fill with the seven treasures as many worlds as there would be grains of sand in those Gangâ rivers and present them as a gift to the holy and fully enlightened Tathâgatas--What do you think, O Subhûti, would that woman or man on the strength of this produce a large stock of merit?' Subhûti said: 'Yes, O Bhagavat, yes, O Sugata, that woman or man would on the strength of this produce a large stock of merit, immeasurable and innumerable.' Bhagavat said: 'And if, O Subhûti, a woman or man having filled so many worlds with the seven treasures should give them as a gift to the holy and enlightened Tathâgatas, and if another son or daughter of a good family, after taking from this treatise of the Law one Gâthâ of four lines only, should fully teach others and explain it, he, indeed, would on the strength of this produce a larger stock of merit, immeasurable and innumerable.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 12

'Then again, O Subhûti, that part of the world in which, after taking from this treatise of the Law one Gâthâ of four lines only, it should be preached or explained, would be like a Kaitya (holy shrine) for the whole world of gods, men, and spirits; what should we say then of those who learn the whole

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

of this treatise of the Law to the end, who repeat it, understand it, and fully explain it to others? They, O Subhûti, will be endowed with the highest wonder [With what excites the highest wonder.]. And in that place, O Subhûti, there dwells the teacher [Sasta, often the name of Budha, Pâli sattha.], or one after another holding the place of the wise preceptor [This may refer to a succession of teachers handing down the tradition one to the other.]

DIAMOND SUTRA CHAPTER 13

After these words, the venerable Subhûti spoke thus to Bhagavat: 'O Bhagavat, how is this treatise of the Law called, and how can I learn it?' After this, Bhagavat spoke thus to the venerable Subhûti: 'This treatise of the Law, O Subhûti, is called the Pragnâ-pâramitâ (Transcendent wisdom), and you should learn it by that name. And why? Because, O Subhûti, what was preached by the Tathâgata as the Pragnâ-pâramitâ, that was preached by the Tathâgata as no-Pâramitâ. Therefore it is called the Pragnâ-pâramitâ.

'Then, what do you think, O Subhûti, is there anything (dharma) that was preached by the Tathâgata?' Subhûti said: 'Not indeed, O Bhagvat, there is not anything that was preached by the Tathâgata.'

Bhagavat said. 'What do you think then, O Subhûti,--the dust of the earth which is found in this sphere of a million millions of worlds, is that much?' Subhûti said: 'Yes, O Bhagavat, yes, O Sugata, that dust of the earth would be much. And why? Because, O Bhagavat, what was preached by the Tathâgata as the dust of the earth, that was preached by the Tathâgata as no-dust. Therefore it is called the dust of the earth. And what was preached by the Tathâgata as the sphere of worlds, that was preached by the Tathâgata as no-sphere. Therefore it is called the sphere of worlds.'

Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, is a holy and fully enlightened Tathâgata to be seen (known) by the thirty-two signs of a hero?' Subhûti said: 'No indeed, O Bhagavat; a holy and fully enlightened Tathâgata is not to be seen (known) by the thirty-two signs of a hero. And why? Because what was preached by the Tathâgata as the thirty-two signs of a hero, that was preached by the Tathâgata as no-signs. Therefore they are called the thirty-two signs of a hero.'

Bhagavat said: 'If, O Subhûti, a woman or man should day by day sacrifice his life [selfhood*]; as many times as there are grains of sand in the river Gangâ, and if he should thus sacrifice his life for as many kalpas as there are grains of sand in the river Gangâ, and if another man, after taking from this treatise of the Law one Gâthâ of four lines only, should fully teach others and explain it, he indeed would on the strength of this produce a larger stock of merit, immeasurable and innumerable.' [* Atmabhava seems to refer here to the living body, not to the spiritual Âtman, which, according to Buddha, can be got rid of by knowledge only. Buddha himself sacrificed his life again and again, and a willingness to die would probably be accepted for the deed.]

DIAMOND SUTRA CHAPTER 14

At that time, the venerable Subhûti was moved by the power of the Law, shed tears, and having wiped his tears, he thus spoke to Bhagavat: 'It is wonderful, O Bhagavat, it is exceedingly wonderful, O Sugata, how fully this teaching of the Law has been preached by the Tathâgata for the benefit of those beings who entered on the foremost path (the path that leads to Nirvâna), and who entered on the best path, from whence, O Bhagavat, knowledge has been produced in me. Never indeed, O Bhagavat, has such a teaching of the Law been heard by me before. Those Bodhisattvas, O Bhagavat, will be endowed with the highest wonder [Will possess miraculous powers, and will be admired.], who when this Sûtra is being preached hear it and will frame to themselves a true idea. And why? Because what is a true idea is not a true idea. Therefore the Tathâgata preaches: "A true idea, a true idea indeed!"

'It is no wonder to me, O Bhagavat, that I accept and believe this treatise of the Law, which has been preached. And those beings also, O Bhagavat, who will exist in the future, in the last time, in the last moment, in the last 500 years, during the time of the decay of the good Law, who will learn this treatise of the Law, O Bhagavat, remember it, recite it, understand it, and fully explain it to others, they will indeed be endowed with the highest wonder.

'But, O Bhagavat, there will not arise in them any idea of a self, any idea of a being, of a living being, or a person, nor does there exist for them any idea or no-idea. And why? Because, O Bhagavat, the idea of a self is no-idea, and the idea of a being, or a living being, or a person is no-idea. And why? Because the blessed Buddhas are freed from all ideas.'

After these words, Bhagavat thus spoke to the venerable Subhûti: 'So it is, O Subhûti, so it is. Those beings, O Subhûti, who when this Sûtra was being recited here will not be disturbed or frightened or become alarmed, will be endowed with the highest wonder. And why? Because, O Subhûti, this was preached by the Tathâgata, as the Paramapâramitâ, which is no-Pâramitâ. And, O Subhûti, what the Tathâgata preaches as the Paramapâramitâ, that was preached also by immeasurable blessed Buddhas. Therefore it is called the Paramapâramitâ.

'And, O Subhûti, the Pâramitâ or the highest perfection of endurance (kshânti) belonging to a Tathâgata, that also is no-Pâramitâ. And why? Because, O Subhûti, at the time when the king of Kalinga [The Chinese text points to Kalirâgâ. On this Kalirâgâ or Kalinripa see Lalita-vistara, p. 191.] cut my flesh from every limb, I had no idea of a self, of a being, of a living being, or of a person; I had neither an idea nor no-idea. And why? Because, O Subhûti, if I at that time had had an idea of a self, I should also have had an idea of malevolence. If I had had an idea of a being, or of a living being, or of a person, I should also have had an idea of malevolence. And why? Because, O Subhûti, I remember the past 500 births, when I was the Rishi Kshântivâdin (preacher of endurance). At that time also, I had no idea of a self, of a being, of a living being, of a person. Therefore then, O Subhûti, a noble-minded Bodhisattva, after putting aside all ideas, should raise his mind to the highest perfect knowledge. He should frame his mind so as not to believe (depend) in form, sound, smell, taste, or anything that can be touched, in something (dharma), in nothing or anything. And why? Because what is believed is not believed (not to be depended on). Therefore the Tathâgata preaches: "A gift should not be given by a Bodhisattva[1] who believes in anything, it should not be given by one who believes in form, sound, smell, taste, or anything that can be touched."

'And again, O Subhûti, a Bodhisattva should in such wise give his gift for the benefit of all beings. And why? Because, O Subhûti, the idea of a being is no-idea. And those who are thus spoken of by the Tathâgata as all beings are indeed no-beings. And why? Because, O Subhûti, a Tathâgata says what is real, says what is true, says the things as they are; a Tathâgata does not speak untruth.

'But again, O Subhûti, whatever doctrine has been perceived, taught, and meditated on by a Tathâgata, in it there is neither truth nor falsehood. And as a man who has entered the darkness would not see anything, thus a Bodhisattva is to be considered who is immersed in objects, and who being immersed in objects gives a gift. But as a man who has eyes would, when the night becomes light, and the sun has risen, see many things, thus a Bodhisattva is to be considered who is not immersed in objects, and who not being immersed in objects gives a gift.

'And again, O Subhûti, if any sons or daughters of good families will learn this treatise of the Law, will remember, recite, and understand it, and fully explain it to others, they, O Subhûti, are known by the Tathâgata through his Buddha-knowledge, they are seen, O Subhûti, by the Tathâgata through his Buddha-eye. All these beings, O Subhûti, will produce and hold fast an immeasurable and innumerable stock of merit.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 15

'And if, O Subhûti, a woman or man sacrificed in the morning as many lives as there are grains of sand in the river Gangâ and did the same at noon and the same in the evening, and if in this way they sacrificed their lives for a hundred thousands of niyutas of kotîs of ages, and if another, after hearing this treatise of the Law, should not oppose it, then the latter would on the strength of this produce a larger stock of merit, immeasurable and innumerable. What should we say then of him who after having written it, learns it, remembers it, understands it, and fully explains it to others?

'And again, O Subhûti, this treatise of the Law is incomprehensible and incomparable. And this treatise of the Law has been preached by the Tathâgata for the benefit of those beings who entered on the foremost path (the path that leads to Nirvâna), and who entered on the best path. And those who will learn this treatise of the Law, who will remember it, recite it, understand it, and fully explain it to others, they are known, O Subhûti, by the Tathâgata through his Buddha-knowledge, they are seen, O Subhûti, by the Tathâgata through his Buddha-eye. All these beings, O Subhûti, will be endowed with an immeasurable stock of merit, they will be endowed with an incomprehensible, incomparable, immeasurable and unmeasured stock of merit. All these beings, O Subhûti, will equally remember the Bodhi (the highest Buddha-knowledge), will recite it, and understand it. And why? Because it is not possible, O Subhûti, that this treatise of the Law should be heard by beings of little faith, by those who believe in self, in beings, in living beings, and in persons. It is impossible that this treatise of the Law should be heard by beings who have not acquired the knowledge of Bodhisattvas, or that it should be learned, remembered, recited, and understood by them. The thing is impossible.

'And again, O Subhûti, that part of the world in which this Sûtra will be propounded, will have to be honoured by the whole world of gods, men, and evil spirits, will have to be worshipped, and will become like a Kaitya (a holy sepulchre).'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 16

And, O Subhûti, sons or daughters of a good family who will learn these very Sûtras, who will remember them. recite them, understand them, thoroughly take them to heart, and fully explain them to others, they will be overcome, they will be greatly overcome. And why? Because, O Subhûti, whatever evil deeds these beings have done in a former birth, deeds that must lead to suffering, those deeds these beings, owing to their being overcome, after they have seen the Law, will destroy, and they will obtain the knowledge of Buddha.

'I remember, O Subhûti, in the past, before innumerable and more than innumerable kalpas, there were eighty-four hundred thousands of niyutas of kotîs of Buddhas following after the venerable and fully enlightened Tathâgata Dîpankara, who were pleased by me, and after being pleased were not displeased. And if, O Subhûti, these blessed Buddhas were pleased by me, and after being pleased were not displeased, and if on the other hand people at the last time, at the last moment, in the last 500 years, during the time of the decay of the good Law, will learn these very Sûtras, remember them, recite them, understand them, and fully explain them to others, then, O Subhûti, in comparison with their stock of merit that former stock of merit will not come to one hundredth part, nay, not to one thousandth part, not to a hundred thousandth part, not to a ten millionth part, not to a hundred millionth part, not to a hundred thousand ten millionth part, not to a hundred thousands of niyutas ten millionth part. It will not bear number, nor fraction, nor counting, nor comparison, nor approach, nor analogy.

'And if, O Subhûti, I were to tell you the stock of merit of those sons or daughters of good families, and how large a stock of merit those sons or daughters of good families will produce, and hold fast at that time, people would become distracted and their thoughts would become bewildered. And again, O Subhûti, as this treatise of the Law preached by the Tathâgata is incomprehensible and incomparable, its rewards also must be expected (to be) incomprehensible.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 17

At that time the venerable Subhûti thus spoke to the Bhagavat: 'How should a person, after having entered on the path of the Bodhisattvas, behave, how should he advance, and how should he restrain his thoughts?' Bhagavat said: 'He who has entered on the path of the Bodhisativas should thus frame his thought: All beings must be delivered by me in the perfect world of Nirvâna; and yet after I have thus delivered these beings, no being has been delivered. And why? Because, O Subhûti, if a Bodhisattva had any idea of beings, he could not be called a Bodhisattva, and so on from the idea of a living being to the idea of a person; if he had any such idea, he could not be called a Bodhisattva. And why? Because, O Subhûti, there is no such thing (dharma) as one who has entered on the path of the Bodhisattvas.

'What do you think, O Subhûti, is there anything which the Tathâgata has adopted from the Tathâgata Dîpankara with regard to the highest perfect knowledge? 'After this, the venerable Subhûti spoke thus to the Bhagavat: 'As far as I, O Bhagavat, understand the meaning of the preaching of the Bhagavat, there is nothing which has been adopted by the Tathâgata from the holy and fully enlightened Tathâgata Dîpankara with regard to the highest perfect knowledge.' After this, Bhagavat thus spoke to the venerable Subhûti: 'So it is, Subhûti, so it is. There is not, O Subhûti, anything which has been adopted by the Tathâgata from the holy and fully enlightened Tathâgata Dîpankara with regard to the highest perfect knowledge. And if, O Subhûti, anything had been adopted by the Tathâgata, the Tathâgata Dîpankara would not have prophesied* of me, saying: "Thou, O boy, wilt be in the future the holy and fully enlightened Tathâgata called Sâkyamuni." Because then, O Subhûti, there is nothing that has been adopted by the holy and fully enlightened Tathâgata with regard to the highest perfect knowledge, therefore I was prophesied by the Tathâgata Dîpankara, saying: "Thou, boy, wilt be in the future the holy and fully enlightened Tathâgata called Sâkyamuni." [* This prophecy is supposed to have been addressed by Dîpankara to Sâkyamuni, before he had become a Buddha.]

'And why, O Subhûti, the name of Tathâgata? It expresses true suchness. And why Tathâgata, O Subhûti? It expresses that he had no origin. And why Tathâgata, O Subhûti? It expresses the destruction of all qualities. And why Tathâgata, O Subhûti? It expresses one who had no origin whatever. And why this? Because, O Subhûti, no-origin is the highest goal.

'And whosoever, O Subhûti, should say that, by the holy and fully enlightened Tathâgata, the highest perfect knowledge has been known, he would speak an untruth, and would slander me, O Subhûti, with some untruth that he has learned. And why? Because there is no such thing, O Subhûti, as has been known by the Tathâgata with regard to the highest perfect knowledge. And in that, O Subhûti, which has been known and taught by the Tathâgata, there is neither truth nor falsehood. Thetefore the Tathâgata preaches: "All things are Buddha-things." And why? Because what was preached by the Tathâgata, O Subhûti, as all things, that was

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

preached as no-things; and therefore all things are called Buddha-things.

'Now, O Subhûti, a man might have a body and a large body.' The venerable Subhûti said: That man who was spoken of by the Tathâgata as a man with a body, with a large body, he, O Bhagavat, was spoken of by the Tathâgata as without a body, and therefore he is called a man with a body and with a large body.'

Bhagavat said: 'So it is, O Subhûti; and if a Bodhisattva were to say: "I shall deliver all beings," he ought not to be called a Bodhisattva. And why? Is there anything, O Subhûti, that is called a Bodhisattva?' Subhûti said: 'Not indeed, Bhagavat, there is nothing which is called a Bodhisattva.' Bhagavat said: 'Those who were spoken of as beings, beings indeed, O Subhûti, they were spoken of as no-beings by the Tathâgata, and therefore they are called beings. Therefore the Tathâgata says: "All beings are without self all beings are without life, without manhood, without a personality."

'If, O Subhûti, a Bodhisattva were to say: "I shall create numbers of worlds," he would say what is untrue. And why? Because, what were spoken of as numbers of worlds, numbers of worlds indeed, O Subhûti, these were spoken of as no-numbers by the Tathâgata, and therefore they are called numbers of worlds.

'A Bodhisattva, O Subhûti, who believes that all things are without self, that all things are without self, he has faith, he is called a noble-minded Bodhisattva by the holy and fully enlightened Tathâgata.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 18

Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, has the Tathâgata the bodily eye?' Subhûti said: 'So it is, O Bhagavat, the Tathâgata has the bodily eye.'

Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, has the Tathâgata the heavenly eye?' Subhûti said: 'So it is, O Bhagavat, the Tathâgata has the heavenly eye.'

Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, has the Tathâgata the eye of knowledge?' Subhûti said: 'So it is, O Bhagavat, the Tathâgata has the eye of knowledge.'

Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, has the Tathâgata the eye of the Law?' Subhûti said: 'So it is, O Bhagavat, the Tathâgata has the eye of the Law.'

Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, has the Tathâgata the eye of Buddha?' Subhûti said: 'So it is, O Bhagavat, the Tathâgata has the eye of Buddha.'

Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, as many grains of sand as there are in the great river Gangâ--were they preached by the Tathâgata as grains of sand?' Subhûti said: 'So it is, O Bhagavat, so it is, O Sugata, they were preached as grains of sand by the Tathâgata.' Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, if there were as many Gangâ rivers as there are grains of sand in the great river Gangâ; and, if there were as many worlds as there are grains of sand in these, would these worlds be many?' Subhûti said: 'So it is, O Bhagavat, so it is, O Sugata, these worlds would be many.' Bhagavat said: 'As many beings as there are in all those worlds, I know the manifold trains of thought of them all. And why? Because what was preached as the train of thoughts, the train of thoughts indeed, O Subhûti, that was preached by the Tathâgata as no-train of thoughts, and therefore it is called the train of thoughts. And why? Because, O Subhûti, a past thought is not perceived, a future thought is not perceived, and the present thought is not perceived.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 19

'What do you think, O Subhûti, if a son or a daughter of a good family should fill this sphere of a million millions of worlds with the seven treasures, and give it as a gift to holy and fully enlightened Buddhas, would that son or daughter of a good family produce on the strength of this a large stock of merit?' Subhûti said: 'Yes, a large one.' Bhagavat said: 'So it is, Subhûti, so it is; that son or daughter of a good family would produce on the strength of this a large stock of merit, immeasurable and innumerable. And why? Because what was preached as a stock of merit, a stock of merit indeed, O Subhûti, that was preached as no-stock of merit by the Tathâgata, and therefore it is called a stock of merit. If, O Subhûti, there existed a stock of merit, the Tathâgata would not have preached: "A stock of merit, a stock of merit indeed!"'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 20

'What do you think then, O Subhûti, is a Tathâgata to be seen (known) by the shape of his visible body?' Subhûti said: 'Not indeed, O Bhagavat, a Tathâgata is not to be seen (known) by the shape of his visible body. And why? Because, what was preached, O Bhagavat, as the shape of the visible body, the shape of the visible body indeed, that was preached by the Tathâgata as no-shape of the visible body, and therefore it is called the shape of the visible body.'

Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, should a Tathâgata be seen (known) by the possession of signs?' Subhûti said: 'Not indeed, O Bhagavat, a Tathâgata is not to be seen (known) by the possession of signs. And why? Because, what was preached by the Tathâgata as the possession of signs, that was preached as no-possession of signs by the Tathâgata, and therefore it is called the possession of signs.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 21

Bhagavat said: 'What do you think, O Subhûti, does the Tathâgata think in this wise: The Law has been taught by me?' Subhûti said: 'Not indeed, O Bhagavat, does the Tathâgata think in this wise: The Law has been taught by me.' Bhagavat said: 'If a man should say that the Law has been taught by the Tathâgata, he would say what is not true; he would slander me with untruth which he has learned. And why? Because, O Subhûti, it is said the teaching of the Law, the teaching of the Law indeed. O Subhûti, there is nothing that can be perceived by the name of the teaching of the Law.'

After this, the venerable Subhûti spoke thus to the Bhagavat: 'Forsooth, O Bhagavat, will there be any beings in the future, in the last time, in the last moment, in the last 500 years, during the time of the decay of the good Law, who, when they have heard these very Laws, will believe?' Bhagavat said: 'These, O Subhûti, are neither beings nor no-beings. And why? Because, O Subhûti, those who were preached as beings, beings indeed, they were preached as no-beings by the Tathâgata, and therefore they are called beings.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 22

'What do you think then, O Subhûti, is there anything which has been known by the Tathâgata in the form of the highest perfect knowledge?' The venerable Subhûti said: 'Not indeed, O Bhagavat, there is nothing, O Bhagavat, that has been known by the Tathâgata in the form of the highest perfect knowledge.' Bhagavat said: 'So it is, Subhûti, so it is. Even the smallest thing is not known or perceived there, therefore it is called the highest perfect knowledge.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 23

'Also, Subhûti, all is the same there, there is no difference there, and therefore it is called the highest perfect knowledge. Free from self, free from being, free from life, free from personality, that highest perfect knowledge is always the same, and thus known with all good things. And why? Because, what were preached as good things, good things indeed, O Subhûti, they were preached as no-things by the Tathâgata, and therefore they are called good things.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 24

'And if, O Subhûti, a woman or man, putting together as many heaps of the seven treasures as there are Sumerus, kings of mountains, in the sphere of a million millions of worlds, should give them as a gift to holy and fully enlightened Tathâgatas; and, if a son or a daughter of a good family, after taking from this treatise of the Law, this Pragnâpâramitâ, one Gâthâ of four lines only, should teach it to others, then, O Subhûti, compared with his stock of merit, the former stock of merit would not come to the one hundredth part,' etc.[1], till 'it will not bear an approach.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 25

'What do you think then, O Subhûti, does a Tathâgatas think in this wise: Beings have been delivered by me? You should not think so, O Subhûti. And why? Because there is no being, O Subhûti, that has been delivered by the Tathâgata. And, if there were a being, O Subhûti, that has been delivered by the Tathâgatas, then the Tathâgata would believe in self, believe in a being, believe in a living being, and believe in a person. And what is called a belief in self, O Subhûti, that is preached as no-belief by the Tathâgata. And this is learned by children and ignorant persons; and they who were preached as children and ignorant persons, O Subhûti, were preached as no-persons by the Tathâgata, and therefore they are called children and ignorant persons.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 26

'What do you think then, O Subhûti, is the Tathâgata to be seen (known) by the possession of signs?' Subhûti said: 'Not indeed, O Bhagavat. So far as I know the meaning of the preaching of the Bhagavat, the Tathâgata is not to be seen (known) by the possession of signs.' Bhagavat said: 'Good, good, Subhûti, so it is, Subhûti; so it is, as you say; a Tathâgata is not to be seen (known) by the possession of signs. And why? Because, O Subhûti, if the Tathâgata were to be seen (known) by the possession of signs, a wheel-turning king also would be a Tathâgata [This probably refers to the auspicious signs discovered in Sâkyamuni at his birth, which left it open whether he should become a king or a Buddha.]; therefore a Tathâgata is not to be seen (known) by the possession of signs.' The venerable Subhûti spoke thus to the Bhagavat: 'As I understand the meaning of the preaching of the Bhagavat, a Tathâgata is not to be seen (known) by the possession of signs.' Then the Bhagavat at that moment preached these two Gâthâs:

They who saw me by form, and they who heard me by sound,
They engaged in false endeavours, will not see me.

A Buddha is to be seen (known) from the Law; for the Lords (Buddhas) have the Law-body;

And the nature of the Law cannot be understood, nor can it be made to be understood.

DIAMOND SUTRA CHAPTER 27

'What do you think then, O Subhûti, has the highest perfect knowledge been known by the Tathâgata through the possession of signs? You should not think so, O Subhûti. And why? Because, O Subhûti, the highest perfect knowledge would not be known by the Tathâgata through the possession of signs. Nor should anybody, O Subhûti, say to you that the destruction or annihilation of any thing is proclaimed by those who have entered on the path of the Bodhisattvas.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 28

'And if, O Subhûti, a son or a daughter of a good family were to fill worlds equal to the number of grains of sand of the river Gangâ with the seven treasures, and give them as a gift to holy and fully enlightened Tathâgatas; and if a Bodhisattva acquired endurance in selfless and uncreated things, then the latter will on the strength of this produce a larger stock of merit, immeasurable and innumerable.

'But, O Subhûti, a stock of merit should not be appropriated by a noble-minded Bodhisattva.' The venerable Subhûti said: 'Should a stock of merit, O Bhagavat, not be appropriated by a Bodhisattva?' Bhagavat said: 'It should be appropriated, O Subhûti; it should not be appropriated; and therefore it is said: It should be appropriated.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 29

'And again, O Subhûti, if anybody were to say that the Tathâgata goes, or comes, or stands, or sits, or lies down, he, O Subhûti, does not understand the meaning of my preaching. And why? Because the word Tathâgata means one who does not go to anywhere, and does not come from anywhere; and therefore he is called the Tathâgata (truly come), holy and fully enlightened.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 30

'And again, O Subhûti, if a son or a daughter of a good family were to take as many worlds as there are grains of earth-dust in this sphere of a million millions of worlds, and reduce them to such fine dust as can be made with immeasurable strength, like what is called a mass of the smallest atoms, do you think, O Subhûti, would that be a mass of many atoms?' Subhûti said: 'Yes, Bhagavat, yes, Sugata, that would be a mass of many atoms. And why? Because, O Bhagavat, if it were a mass of many atoms, Bhagavat would not call it a mass of many atoms. And why? Because, what was preached as a mass of many atoms by the Tathâgata, that was preached as no-mass of atoms by the Tathâgata; and therefore it is called a mass of many atoms. And what was preached by the Tathâgata as the sphere of a million millions of worlds, that was preached by the Tathâgata as no-sphere of worlds; and therefore it is called the sphere of a million millions of worlds. And why? Because, O Bhagavat, if there were a sphere of worlds, there would exist a belief in matter; and what was preached as a belief in matter by the Tathâgata, that was preached as no-belief by the Tathâgata; and therefore it is called a belief in matter.' Bhagavat said: 'And a belief in matter itself, O Subhûti, is unmentionable and inexpressible; it is neither a thing nor no-thing, and this is known by children and ignorant persons.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 31

'And why? Because, O Subhûti, if a man were to say that belief in self, belief in a being, belief in life, belief in personality had been preached by the Tathâgata, would he be speaking truly?' Subhûti said: 'Not indeed, Bhagavat, not indeed, Sugata; he would not be speaking truly. And why? Because, O Bhagavat, what was preached by the Tathâgata as a belief in self, that was preached by the Tathâgata as no-belief; therefore it is called belief in self.'

Bhagavat said: 'Thus then, O Subhûti, are all things to be perceived, to be looked upon, and to be believed by one who has entered on the path of the Bodhisattvas. And in this wise are they to be perceived, to be looked upon, and to be believed, that a man should believe neither in the idea of a thing nor in the idea of a no-thing. And why? Because, by saying: The idea of a thing, the idea of a thing indeed, it has been preached by the Tathâgata as no-idea of a thing.'

DIAMOND SUTRA CHAPTER 32

'And, O Subhûti, if a noble-minded Bodhisattva were to fill immeasurable and innumerable spheres of worlds with the seven treasures, and give them as a gift to holy and fully enlightened Tathâgatas; and if a son or a daughter of a good family, after taking from this treatise of the Law, this Pragnâpâramitâ, one Gâthâ of four lines only, should learn it, repeat it, understand it, and fully explain it to others, then the latter would on the strength of this produce a larger stock of merit, immeasurable and innumerable. And how should he

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

explain it? As in the sky: Stars, darkness, a lamp, a phantom, dew, a bubble.

A dream, a flash of lightning, and a cloud--thus we should look upon the world (all that was made).

Thus he should explain; therefore it is said: He should explain.'

Thus spoke the Bhagavat enraptured. The elder Subhûti, and the friars, nuns, the faithful laymen and women, and the Bodhisattvas also, and the whole world of gods, men, evil spirits and fairies, praised the preaching of the Bhagavat.

Thus is finished the Diamond-cutter, the blessed Pragnâpâramitâ.

MEDITATION ON BUDDHA AMITABHA

or The Amitayus Meditation Sutra
Origin; China, apocryphal
Source: Sacred Books of the East, Vol 49
Chief editor: Friedrich Max Müller, Oxford, Clarendon
Translation: Junjiro Takakusu, 1894
Estimated Range of Dating: 400-800 A.D.

(The Amitayurdhyana Sutra (Chinese, Pinyin: qing zai zhe li shu ru zhong wen) is a Mahayana sutra in Pure Land Buddhism, a branch of Mahayana Buddhism. It is one of the three principle Pure Land sutras along with the Infinite Life Sutra and the Amitabha Sutra.. Amitayus is another name for the Buddha Amitabha, the preeminent figure in Pure Land Buddhism, and this sūtra focuses mainly on meditations involving complex visualisation. This is reflected in the name of the sūtra, which translates to the "Amitayus Meditation Sutra."

It is generally considered by modern scholarship to be apocryphal, a composition originally written in Chinese. No Sanskrit original has been discovered and the Sanskrit name and Sanskrit versions would thus be reverse translations. According to Paul Williams, a more accurate Sanskrit title for this text would be Amitayurbuddhānusmrti Sūtra, meaning "Amitayus Buddha-mindfulness Sutra."

Contents of the Sutra:

The doctrine of Amitâbha and his paradise Sukhâvatî seems to have acquired great popularity in China and afterwards in Japan. We need not wonder when we see how easy salvation was made by it, particularly according to the teaching of the Smaller Sukhâvatî-vyûha and the Amitâyur-dhyâna-sûtra. The text begins with a story where a prince named Ajatashatru was enticed by the villain Devadatta to murder his father, King Bimbisara, in order to ascend the throne. Ajatashatru kills his father, and nearly kills his mother, Queen Vaidehi, but after advice from his other ministers, he relented and threw his mother in prison. Lamenting her fate, Queen Vaidehi prays to Gautama Buddha for help, and he is able to visit her. Vaidehi expresses her wish to be born in Amitābha's pure land. Shakyamuni smiles, emitting light from his mouth, and goes on to tell Vaidehi how to be reborn in the Pure Land. The Buddha tells her that although she is in prison, she could still obtain liberation through the practices of Amitābha. The Buddha goes on to describe Amitābha and how one could obtain rebirth in his land of Sukhavati. This tale references historical incidents of the Haryanka dynasty of Magadha, India, and the religious tension between Gautama Buddha and his brother-in-law, Devadatta.

Attaining birth in the Pure Land: Shakyamuni explains the importance of performing certain meritorious acts in order to be reborn in the Pure Land. He then goes on to teach Vaidehi how to visualise the Pure Land, to further her efforts in attaining rebirth there. Shakyamuni describes thirteen "contemplations," or mental visualization exercises, that are to be followed in order. By deeply contemplating various aspects of the Pure Land and attempting to visualise them in detail, the aspirant draws closer to the Pure Land.

The thirteen contemplations are described in order as follows:

1. *Contemplation of the setting sun*
2. *Contemplation of an expanse of water*
3. *Contemplation of the ground in the pure land*
4. *Contemplation of trees in the pure land*
5. *Contemplation of ponds in the pure land*
6. *Contemplation of various objects in the pure land*
7. *Contemplation of the lotus throne of the Buddha*
8. *Contemplation of the image of Amitābha*
9. *Contemplation of Amitābha himself*
10. *Contemplation of Avalokiteśvara*
11. *Contemplation of Mahasthamaprapta*
12. *Contemplation of the aspirants to the pure land*
13. *Contemplation of Amitābha and the two bodhisattvas*

Nine levels of birth

In the final part of the sutra, Gautama Buddha discusses the nine levels into which those born into the Pure Land are categorized. The levels are ranked from highest to lowest as follows:

1. *The highest level of the highest grade*
2. *The middle level of the highest grade*
3. *The lowest level of the highest grade*
4. *The highest level of the middle grade*
5. *The middle level of the middle grade*
6. *The lowest level of the middle grade*
7. *The highest level of the lowest grade*
8. *The middle level of the lowest grade*
9. *The lowest level of the lowest grade*

According to the Buddha, all nine grades of human beings can achieve rebirth into the Pure Land if they contemplate Amitābha or at least call on his name. This is similar to the 48 vows made by Amitābha, according to the Infinite Life Sutra, which includes the Primal Vow.

The sutra ends with a short section describing the benefits gained by those who listened to these words of the Buddha. Vaidehi experienced "great awakening with clarity of mind and reached the insight into the non-arising of all dharmas," while her five hundred female attendants and "innumerable devas" also awakened aspiration for the highest enlightenment. Shakyamuni names the sutra, mentions benefits connected with the name of Amitabha Buddha, and exhorts all to hold the words of the sutra in their minds. Shakyamuni then returns through the air to Vulture Peak.)

AMITAYUS MEDITATION SUTRA PART 1

1. Thus it was heard by me: At one time the Buddha dwelt in Râgagriha, on the mountain Gridhrakûta, with a large assembly of Bhikshus and with thirty-two thousands of Bodhisattvas; with Mangusrî, Prince of the Law[2], at the head of the assembly.

2. At that time, in the great city of Râgagriha there was a prince, the heir-apparent, named Agâtasatru. He listened to the wicked counsel of Devadatta and other friends and forcibly arrested Bimbisâra his father, the king, and shut him up by himself in a room with seven walls, proclaiming to all the courtiers that no one should approach (the king). The chief consort of the king, Vaidehî by name, was true and faithful to her lord, the king. She supported him in this wise: having purified herself by bathing and washing, she anointed her body with honey and ghee mixed with corn-flour, and she concealed the juice of grapes in the various garlands she wore (in order to give him food without being noticed by the warder). As she stole in and made an offering to him, he was able to eat the flour and to drink the juice (of grapes). Then he called for water and rinsed his mouth. That done, the king stretched forth his folded hands towards the Mount Gridhrakûta and worshipped duly and respectfully the World-Honoured One, who at that time abode there. And he uttered the following prayer: 'Mahâyâna is my friend and relative; let him, I pray, feel compassion towards me; and come and communicate to me the eight prohibitive precepts of Buddha [According to the commentator, Shân-tâo, 'killing, stealing, adultery, lying, drinking, applying ointment, etc., music, and using ornamented chairs, etc.'].' On this, Mahâyâna at once appeared before the king, coming with a speed equal to the flight of a falcon or an eagle, and communicated to him the eight precepts.

Day after day did he come. The World-Honoured One sent also his worthy disciple Pûrna to preach the Law to the king. Thus a period of three weeks passed by. The king showed by his countenance that he was happy and contented when he had an opportunity of hearing the Law as well as of enjoying the honey and flour.

3. At that time, Agâtasatru asked the warder of the gate whether his father was yet alive. On this, the warder answered him: 'O Exalted king, the chief consort (of thy father) brought (food) and presented it to him by anointing her body with honey and flour and filling her garlands with the juice (of grapes), and the Sramanas, Mahâyâna and Pûrna, approached the king through the sky in order to preach the Law to him. It is, O king, impossible to prevent them coming.' When the prince heard this answer his indignation arose against his mother: 'My mother,' he cried, 'is, indeed, a rebel, for she was found in company with that rebel. Wicked people are those Sramanas, and it is their art of spells causing illusion and delusion that delayed the death of that wicked king for so many days.' Instantly he brandished his sharp sword, intending to slay his mother. At that moment, there intervened a minister named Kandraprabha, who was possessed of great wisdom and intelligence, and Gîva (a famous physician). They saluted the prince and remonstrated with him, saying: 'We, ministers, O Great king, heard that since the beginning of the kalpas there had been several wicked kings, even to the number of eighteen thousand, who killed their own fathers, coveting the throne of (their respective) kingdoms, as mentioned in the Sûtra of the discourse of the Veda. Yet never have we heard of a man killing his mother, though he be void of virtue. Now, if thou, O king, shouldst dare to commit such a deadly sin, thou wouldst bring a stain upon the blood of the Kshatriyas (the kingly race). We cannot even bear to hear of it. Thou art indeed a Kandâla (the lowest race); we shall not stay here with thee.' After this speech, the two great ministers retired stepping backward, each with his hand placed on his sword. Agâtasatru was then frightened, and greatly afraid of them, and asked Gîva, saying: 'Wilt thou not be friendly to me?' In reply Gîva said to him: 'Do not then, O Great king, by any means think of injuring thy mother.' On hearing this, the prince repented and sought for mercy, and at once laid down his sword and did his mother no hurt. He finally ordered the officers of the inner chambers to put the queen in a hidden palace and not to allow her to come out again.

4. When Vaidehî was thus shut up in retirement she became afflicted by sorrow and distress. She began to do homage to Buddha from afar, looking towards the Mount Gridhrakûta. She uttered the following words: 'O Tathâgata! World-Honoured One! In former times thou. hast constantly sent Ânanda to me for enquiry and consolation. I am now in sorrow. and grief. Thou, O World-Honoured One, art majestic and exalted; in no way shall I be able to see thee. Wilt thou, I pray thee, command Mahâyâna and thy honoured disciple, Ânanda, to come and have an interview with me?' After this speech, she grieved and wept, shedding tears like a shower of rain. Before she raised her head from doing homage to the distant Buddha, the World-Honoured One knew what Vaidehî was wishing in her mind, though he was on the Mount Gridhrakûta. Therefore, he instantly ordered Mahâyâna and Ânanda to go to her through the sky. Buddha himself disappeared from that mountain and appeared in the royal palace.

When the queen raised her head as she finished homage to Buddha, she saw before her the World-Honoured Buddha Sâkyamuni, whose body was purple gold in colour, sitting on a lotus-flower which consists of a hundred jewels, with Mahâyâna attending on his left, and with Ânanda on his right. Sakra (Indra), Brahman, and other gods that protect the world were seen in the midst of the sky, everywhere showering heavenly flowers with which they made offerings to Buddha in their worship. Vaidehî, at the sight of Buddha the World-Honoured One, took off her garlands and prostrated herself on the ground, crying, sobbing, and speaking to Buddha: 'O World-Honoured One! what former sin of mine has produced such a wicked son? And again, O Exalted One, from what cause and circumstances hast thou such an affinity (by blood and religion) with Devadatta (Buddha's wicked cousin and once his disciple)?'

5. 'My only prayer,' she continued, 'is this: O World-Honoured One, mayst thou preach to me in detail of all the places where there is no sorrow or trouble, and where I ought to go to be born anew. I am not satisfied with this world of depravities[1], with Gambudvîpa (India)[2], which is full of hells, full of hungry spirits (pretas), and of the brute creation. In this world of depravities, there is many an assemblage of the wicked. May I not hear, I pray, the voice of the wicked in the future; and may I not see any wicked person.

'Now I throw my five limbs down to the ground before thee, and seek for thy mercy by confessing my sins. I pray for this only that the Sun-like Buddha may instruct me how to meditate on a world wherein all actions are pure.' At that moment, the World-Honoured One flashed forth a golden ray from between his eyebrows. It extended to all the innumerable worlds of the ten quarters. On its return the ray rested on the top of Buddha's head and transformed itself into a golden pillar just like the Mount Sumeru, wherein the pure and admirable countries of the Buddhas in the ten quarters appeared all at once illuminated.

One was a country consisting of seven jewels, another was a country all full of lotus-flowers; one was like the palace of Mahesvara Deva (god Siva), another was like a mirror of crystal, with the countries in the ten quarters reflected therein: There were innumerable countries like these, resplendent, gorgeous, and delightful to look upon. All were meant for Vaidehî to see (and choose from).

Thereupon Vaidehî again spoke to Buddha: 'O World-Honoured One, although all other Buddha countries are pure and radiant with light, I should, nevertheless, wish myself to be born in the realm of Buddha Amitâyus (or Amitâbha), in the world of Highest Happiness (Sukhâvatî), Now I simply pray thee, O World-Honoured One, to teach me how to concentrate my thought so as to obtain aright vision (of that country).'

6. Thereupon the World-Honoured One gently smiled upon her, and rays of five colours issued forth out of his mouth, each ray shining as far as the head of king Bimbisâra.

At that moment, the mental vision of that exalted king was perfectly clear though he was shut up in lonely retirement, and he could see the World-Honoured One from afar. As he paid homage with his head and face, he naturally increased and advanced (in wisdom), whereby he attained to the fruition of an Anâgâmin (the third of the four grades to Nirvâna).

7. Then the World-Honoured One said: 'Now dost thou not know, O Vaidehî, that Buddha Amitâyus is not very far from here? Thou shouldst apply thy mind entirely to close meditation upon those who have already perfected the pure actions necessary for that Buddha country.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

'I now proceed to fully expound them for thee in many parables, and thereby afford all ordinary persons of the future who wish to cultivate these pure actions an opportunity of being born in the Land of Highest Happiness (Sukhâvatî) in the western quarter. Those who wish to be born in that country of Buddha have to cultivate a threefold goodness. Firstly, they should act filially towards their parents and support them; serve and respect their teachers and elders; be of compassionate mind, abstain from doing any injury, and cultivate the ten virtuous actions [i.e. observe the ten prohibitive precepts of Buddha.]. Secondly, they should take and observe the vow of seeking refuge with the Three Jewels, fulfil all moral precepts, and not lower their dignity or neglect any ceremonial observance. Thirdly, they should give their whole mind to the attainment of the Bodhi (perfect wisdom), deeply believe in (the principle of) cause and effect, study and recite (the Sûtras of) the Mahâyâna doctrine, and persuade and encourage others who pursue the same course as themselves.

'These three groups as enumerated are called the pure actions (leading to the Buddha country).' 'O Vaidehî!' Buddha continued, 'dost thou not understand now? These three classes of actions are the efficient cause of the pure actions taught by all the Buddhas of the past, present, and future.'

8. Buddha then addressed Ânanda as well as Vaidehî: 'Listen carefully, listen carefully! Ponder carefully on what you hear! I, Tathâgata, now declare the pure actions needful (for that Buddha country) for the sake of all beings hereafter, that are subject to the misery (inflicted) by the enemy, i.e. passion. Well done, O Vaidehî! Appropriate questions are those which thou hast asked! O Ânanda, do thou remember these words of me, of Buddha, and repeat them openly to many assemblies. I, Tathâgata, now teach Vaidehî and also all beings hereafter in order that they may meditate on the World of Highest Happiness (Sukhâvatî) in the western quarter.

'It is by the power of Buddha only that one can see that pure land (of Buddha) as clear as one sees the image of one's face reflected in the transparent mirror held up before one.

'When one sees the state of happiness of that country in its highest excellence, one greatly rejoices in one's heart and immediately attains a spirit of resignation prepared to endure whatever consequences may yet arise.' Buddha, turning again to Vaidehî, said: 'Thou art but an ordinary person; the quality of thy mind is feeble and inferior.

'Thou hast not as yet obtained the divine eye and canst not perceive what is at a distance. All the Buddhas, Tathâgatas have various means at their disposal and can therefore afford thee an opportunity of seeing (that Buddha country).' Then Vaidehî rejoined: 'O World-Honoured One, people such as I, can now see that land by the power of Buddha, but how shall all those beings who are to come after Buddha's Nirvâna, and who, as being depraved and devoid of good qualities, will be harassed by the five worldly sufferings--how shall they see the World of Highest Happiness of the Buddha Amitâyus?'

AMITAYUS MEDITATION SUTRA PART 2

9. Buddha then replied: 'Thou and all other beings besides ought to make it their only aim, with concentrated thought, to get a perception of the western quarter. You will ask how that perception is to be formed. I will explain it now. All beings, if not blind from birth, are uniformly possessed of sight, and they all see the setting sun. Thou shouldst sit down properly, looking in the western direction, and prepare thy thought for a close meditation on the sun; cause thy mind to be firmly fixed (on it) so as to have an unwavering perception by the exclusive application (of thy thought), and gaze upon it (more particularly) when it is about to set and looks like a suspended drum.

'After thou hast thus seen the sun, let (that image) remain clear and fixed, whether thine eyes be shut or open;--such is the perception of the sun, which is the First Meditation.

10. 'Next thou shouldst form the perception of water; gaze on the water clear and pure, and let (this image) also remain clear and fixed (afterwards); never allow thy thought to be scattered and lost.

'When thou hast thus seen the water thou shouldst form the perception of ice. As thou seest the ice shining and transparent, thou shouldst imagine the appearance of lapis lazuli.

'After that has been done, thou wilt see the ground consisting of lapis lazuli, transparent and shining both within and without. Beneath this ground of lapis lazuli there will be seen a golden banner with the seven jewels, diamonds and the rest, supporting the ground. It extends to the eight points of the compass, and thus the eight corners (of the ground) are perfectly filled up. Every side of the eight quarters consists of a hundred jewels, every jewel has a thousand rays, and every ray has eighty-four thousand colours which, when reflected in the ground of lapis lazuli, look like a thousand millions of suns, and it is difficult to see them all one by one. Over the surface of that ground of lapis lazuli there are stretched golden ropes intertwined crosswise; divisions are made by means of (strings of) seven jewels with every part clear and distinct.

'Each jewel has rays of five hundred colours which look like flowers or like the moon and stars. Lodged high up in the open sky these rays form a tower of rays, whose storeys and galleries are ten millions in number and built of a hundred jewels. Both sides of the tower have each a hundred millions of flowery banners furnished and decked with numberless musical instruments. Eight kinds of cool breezes proceed from the brilliant rays. When those musical instruments are played, they emit the sounds "suffering," "non-existence," "impermanence," and "non-self;"--such is the perception of the water, which is the Second Meditation.

11. 'When this perception has been formed, thou shouldst meditate on its (constituents) one by one and make (the images) as clear as possible, so that they may never be scattered and lost, whether thine eyes be shut or open. Except only during the time of thy sleep, thou shouldst always keep this in thy mind. One who has reached this (stage of) perception is said to have dimly seen the Land of Highest Happiness (Sukhâvatî).

'One who has obtained the Samâdhi (the state of supernatural calm) is able to see the land (of that Buddha country) clearly and distinctly: (this state) is too much to be explained fully;--such is the perception of the land, and it is the Third Meditation.

'Thou shouldst remember, O Ânanda, the Buddha words of mine, and repeat this law for attaining to the perception of the land (of the Buddha country) for the sake of the great mass of the people hereafter who may wish to be delivered from their sufferings. If anyone meditates on the land (of that Buddha country), his sins (which bind him to) births And deaths during eighty millions of kalpas shall be expiated; after the abandonment of his (preSent) body, he will assuredly be born in the pure land in the following life. The practice of this kind of meditation is called the "right meditation." If it be of another kind it is called "heretical meditation."'

12. Buddha then spoke to Ânanda and Vaidehî: 'When the perception of the land (of that Buddha country) has been gained, you should next meditate on the jewel-trees (of that country). In meditating on the jewel-trees, you should take each by itself and form a perception of the seven rows of trees; every tree is eight hundred yoganas high, and all the jewel-trees have flowers and leaves consisting of seven jewels all perfect. All flowers and leaves have colours like the colours of various jewels:--from the colour of lapis lazuli there issues a golden ray; from the colour of crystal, a saffron ray; from the colour of agate, a diamond ray; from the colour of diamond, a ray of blue pearls. Corals, amber, and all other gems are used as ornaments for illumination; nets of excellent pearls are spread over the trees, each tree is covered by seven sets of nets, and between one set and another there are five hundred millions of palaces built of excellent flowers, resembling the palace of the Lord Brahman; all heavenly children live there quite naturally; every child has a garland consisting of five hundred millions of precious gems like those that are fastened on Sakra's (Indra's) head, the rays of which shine over a hundred yoganas, just as if a hundred millions of suns and moons were united together; it is difficult to explain them in detail. That (garland) is the most excellent among all, as it is the commixture of all sorts of jewels. Rows of these jewel-trees touch one another; the leaves of the trees also join one another.

'Among the dense foliage there blossom various beautiful flowers, upon which are miraculously found fruits of seven jewels. The leaves of the trees are all exactly equal in length and in breadth, measuring twenty-five yoganas each way; every leaf has a thousand colours and a hundred different pictures on it, just like a heavenly garland. There are many excellent flowers which have the colour of Gâmbûnada gold and an appearance of fire-wheels in motion, turning between the leaves in a graceful fashion. All the fruits are produced just (as easily) as if they flowed out from the pitcher of the God Sakra. There is a magnificent ray which transforms itself into numberless jewelled canopies with banners and flags. Within these jewelled canopies the works of all the Buddhas of the Great Chiliocosm appear illuminated; the Buddha countries of the ten quarters also are manifested therein. When you have seen these trees you should also meditate on them one by one in order. In meditating on the trees, trunks, branches, leaves, flowers, and fruits, let them all be distinct and clear;--such is the perception of the trees (of that Buddha country), and it is the Fourth Meditation.

13. 'Next, you should perceive the water (of that country). The perception of the water is as follows:--'In the Land of Highest Happiness there are waters in eight lakes; the water in every lake consists of seven jewels which are soft and yielding. Deriving its source from the king of jewels that fulfils every wish[1], the water is divided into fourteen streams; every stream has the colour of seven jewels; its channel is built of gold, the bed of which consists of the sand of variegated diamonds.

'In the midst of each lake there are sixty millions of lotus-flowers, made of seven jewels; all the flowers are perfectly round and exactly equal (in circumference), being twelve yoganas. The water of jewels flows amidst the flowers and rises and falls by the stalks (of the lotus); the sound of the streaming water is melodious and pleasing, and propounds all the perfect virtues (Parâmitâs), "suffering," "non-existence," "impermanence," and "non-self;" it proclaims also the praise of the signs of perfection, and minor marks of excellence of all Buddhas. From the king of jewels that fulfils every wish, stream forth the golden-coloured rays excessively beautiful, the radiance of which transforms itself into birds possessing the colours of a hundred jewels, which sing out harmonious notes, sweet and delicious, ever praising the remembrance of Buddha, the remembrance of the Law, and the remembrance of the Church;--such is the perception of the water of eight good qualities, and it is the Fifth Meditation.

14. 'Each division of that (Buddha) country, which consists of several jewels, has also jewelled storeys and galleries to the number of five hundred millions; within each storey and gallery there are innumerable Devas engaged in playing heavenly music. There are some musical instruments that are hung up in the open sky, like the jewelled banners of heaven; they emit musical sounds without being struck, which, while resounding variously, all propound the remembrance of Buddha, of the Law and of the Church, Bhikshus, etc. When this perception is duly accomplished, one is said to have dimly seen the jewel-trees, jewel-ground, and jewel-lakes of that World of Highest Happiness (Sukhâvatî);--such is the perception formed by meditating on the general (features of that Land), and it is the Sixth Meditation.

'If one has experienced this, one has expiated the greatest sinful deeds which would (otherwise lead one) to transmigration for numberless millions of kalpas; after his death he will assuredly be born in that land.

15 [Hereafter, for brevity's sake, I take the liberty of omitting several passages which seem to be unnecessary repetitions.]. 'Listen carefully! listen carefully! Think over what you have heard! I, Buddha, am about to explain in detail the law of delivering one's self from trouble and torment. Commit this to your memory in order to explain it in detail before a great assembly.' While Buddha was uttering these words, Buddha Amitâyus stood in the midst of the sky with Bodhisattvas Mahâsthâma and Avalokitesvara, attending on his right and left respectively. There was such a bright and dazzling radiance that no one could see clearly; the brilliance was a hundred thousand times greater than that of gold (Gâmbûnada). Thereupon Vaidehî saw Buddha Amitâyus and approached the World-Honoured One, and worshipped him, touching his feet; and spoke to him as follows: 'O Exalted One! I am now able, by the power of Buddha, to see Buddha Amitâyus together with the two Bodhisattvas. But how shall all the beings of the future meditate on Buddha Amitâyus and the two Bodhisattvas?'

16. Buddha answered: 'Those who wish to meditate on that Buddha ought first to direct their thought as follows: form the perception of a lotus-flower on a ground of seven jewels, each leaf of that lotus exhibits the colours of a hundred jewels, and has eighty-four thousand veins, just like heavenly pictures; each vein possesses eighty-four thousand rays, of which each can be clearly seen. Every small leaf and flower is two hundred and fifty yoganas in length and the same measurement in breadth. Each lotus-flower possesses eighty-four thousand leaves, each leaf has the kingly pearls to the number of a hundred millions, as ornaments for illumination; each pearl shoots out a thousand rays like bright canopies. The surface of the ground is entirely covered by a mixture of seven jewels. There is a tower built of the gems which are like those that are fastened on Sakra's head. It is inlaid and decked with eighty thousand diamonds, Kimsuka jewels, Brahma-mani and excellent pearl nets.

'On that tower there are miraculously found four posts with jewelled banners; each banner looks like a hundred thousand millions of Sumeru mountains.

'The jewelled veil over these banners is like that of the celestial palace of Yama, illuminated with five hundred millions of excellent jewels, each jewel has eighty-four thousand rays, each ray has various golden colours to the number of eighty-four thousand, each golden colour covers the whole jewelled soil, it changes and is transformed at various places, every now and then exhibiting various appearances; now it becomes a diamond tower, now a pearl net, again clouds of mixed flowers, freely changing its manifestation in the ten directions it exhibits the state of Buddha;--such is the perception of the flowery throne, and it is the Seventh Meditation.'

Buddha, turning to Ânanda, said: 'These excellent flowers were created originally by the power of the prayer of Bhikshu, Dharmâkara [Vide Larger Sukhâvalî, p. 7, chapter 3.]. All who wish to exercise the remembrance of that Buddha ought first to form the perception of that flowery throne. When engaged in it one ought not to perceive vaguely, but fix the mind upon each detail separately. Leaf, jewel, ray, tower, and banner should be clear and distinct, just as one sees the image of one's own face in a mirror. When one has achieved this perception, the sins which would produce births and deaths during fifty thousand kalpas are expiated, and he is one who will most assuredly be born in the World of Highest Happiness.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

17. 'When you have perceived this, you should next perceive Buddha himself. Do you ask how? Every Buddha Tathâgata is one whose (spiritual) body is the principle of nature (Darmadhâtu-kâya), so that he may enter into the mind of any beings. Consequently, when you have perceived Buddha, it is indeed that mind of yours that possesses those thirty-two signs of perfection and eighty minor marks of excellence (which you see in Buddha). In fine, it is your mind that becomes Buddha, nay, it is your mind that is indeed Buddha. The ocean of true and universal knowledge of all the Buddhas derives its source from one's own mind and thought. Therefore you should apply your thought with an undivided attention to a careful meditation on that Buddha Tathâgata, Arhat, the Holy and Fully Enlightened One. In forming the perception of that Buddha, you should first perceive the image of that Buddha; whether your eyes be open or shut, look at an image like Gâmbûnada gold in colour, sitting on that flower (throne mentioned before).

'When you have seen the seated figure your mental vision will become clear, and you will be able to see clearly and distinctly the adornment of that Buddha country, the jewelled ground, etc. In seeing these things, let them be clear and fixed just as you see the palms of your hands. When you have passed through this experience, you should further form (a perception of) another great lotus-flower which is on the left side of Buddha, and is exactly equal in every way to the above-mentioned lotus-flower of Buddha. Still further, you should form (a perception of) another lotus-flower which is on the right side of Buddha. Perceive that an image of Bodhisattva Avalokitesvara is sitting on the left-hand flowery throne, shooting forth golden rays exactly like those of Buddha. Perceive then that an image of Bodhisattva Mahâsthâma is sitting on the right-hand flowery throne.

'When these perceptions are gained the images of Buddha and the Bodhisattvas will all send forth brilliant rays, clearly lighting up all the jewel-trees with golden colour. Under every tree there are also three lotus-flowers. On every lotus-flower there is an image, either of Buddha or of a Bodhisattva; thus (the images of the Bodhisattvas and of Buddha) are found everywhere in that country. When this perception has been gained, the devotee should hear the excellent Law preached by means of a stream of water, a brilliant ray of light, several jewel-trees, ducks, geese, and swans. Whether he be wrapped in meditation or whether he has ceased from it, he should ever hear the excellent Law. What the devotee hears must be kept in memory and not be lost, when he ceases from that meditation; and it should agree with the Sûtras, for if it does not agree with the Sûtras, it is called an illusory perception, whereas if it does agree, it is called the rough perception of the World of Highest Happiness;--such is the perception of the images, and it is the Eighth Meditation.

'He who has practised this meditation is freed from the sins (which otherwise involve him in) births and deaths for innumerable millions of kalpas, and during this present life he obtains the Samâdhi due to the remembrance of Buddha.

18. 'Further, when this perception is gained, you should next proceed to meditate on the bodily marks and the light of Buddha Amitâyus.

'Thou shouldst know, O Ânanda, that the body of Buddha Amitâyus is a hundred thousand million times as bright as the colour of the Gâmbûnada gold of the heavenly abode of Yama; the height of that Buddha is six hundred thousand niyutas of kotîs of yoganas innumerable as are the sands of the river Gangâ.

'The white twist of hair between the eyebrows all turning to the right, is just like the five Sumeru mountains.

'The eyes of Buddha are like the water of the four great oceans; the blue and the white are quite distinct.

'All the roots of hair of his body issue forth brilliant rays which are also like the Sumeru mountains.

'The halo of that Buddha is like a hundred millions of the Great Chiliocosms; in that halo there are Buddhas miraculously created, to the number of a million of niyutas of kotîs innumerable as the sands of the Gangâ; each of these Buddhas has for attendants a great assembly of numberless Bodhisattvas who are also miraculously created.

'Buddha Amitâyus has eighty-four thousand signs of perfection, each sign is possessed of eighty-four minor marks of excellence, each mark has eighty-four thousand rays, each ray extends so far as to shine over the worlds of the ten quarters, whereby Buddha embraces and protects all the beings who think upon him and does not exclude (anyone of them). His rays, signs, etc., are difficult to be explained in detail. But in simple meditation let the mind's eye dwell upon them.

'If you pass through this experience, you will at the same time see all the Buddhas of the ten quarters. Since you see all the Buddhas it is called the Samâdhi of the remembrance of the Buddhas.

'Those who have practised this meditation are said to have contemplated the bodies of all the Buddhas. Since they have meditated on Buddha's body, they will also see Buddha's mind. It is great compassion that is called Buddha's mind. It is by his absolute compassion that he receives all beings.

'Those who have practised this meditation will, when they die, be born in the presence of the Buddhas in another life, and obtain a spirit of resignation wherewith to face all the consequences which shall hereafter arise.

'Therefore those who have wisdom should direct their thought to the careful meditation upon that Buddha Amitâyus. Let those who meditate on Buddha Amitâyus begin with one single sign or mark--let them first meditate on the white twist of hair between the eyebrows as clearly as possible; when they have done this, the eighty-four thousand signs and marks will naturally appear before their eyes. Those who see Amitâyus will also see all the innumerable Buddhas of the ten quarters. Since they have seen all the innumerable Buddhas, they will receive the prophecy of their future destiny (to become Buddha), in the presence of all the Buddhas;--such is the perception gained by a complete meditation on all forms and bodies (of Buddha), and it is the Ninth Meditation.

19. 'When you have seen Buddha Amitâyus distinctly, you should then further meditate upon Bodhisattva Avalokitesvara, whose height is eight hundred thousands of niyutas of yoganas; the colour of his body is purple gold, his head has a turban (ushnîshasiraskatâ), at the back of which there is a halo; (the circumference of) his face is a hundred thousand yoganas. In that halo, there are five hundred Buddhas miraculously transformed just like those of Sâkyamuni Buddha, each transformed Buddha is attended by five hundred transformed Bodhisattvas who are also attended by numberless gods.

'Within the circle of light emanating from his whole body, appear illuminated the various forms and marks of all beings that live in the five paths [Men, gods, hell, the departed spirits, the brute creation.] of existence.

'On the top of his head is a heavenly crown of gems like those that are fastened (on Indra's head), in which crown there is a transformed Buddha standing, twenty-five yoganas high.

'The face of Bodhisattva Avalokitesvara is like Gâmbûnada gold in colour.

'The soft hair between the eyebrows has all the colours of the seven jewels, from which eighty-four kinds of rays flow out, each ray has innumerable transformed Buddhas, each of whom is attended by numberless transformed Bodhisattvas; freely changing their manifestations they fill up the worlds of the ten quarters; (the appearance) can be compared with the colour of the red lotus-flower.

'(He wears) a garland consisting of eight thousand rays, in which is seen fully reflected a state of perfect beauty. The palm of his hand has a mixed colour of five hundred lotus-flowers. His hands have ten (tips of) fingers, each tip has eighty-four thousand pictures, which are like signet-marks, each picture has eighty-four thousand colours, each colour has eighty-four thousand rays which are soft and mild and shine over all things that exist. With these jewel hands he draws and embraces all beings. When he lifts up his feet, the soles of his feet are seen to be marked with a wheel of a thousand spokes (one of the thirty-two signs) which miraculously transform themselves into five hundred million pillars of rays. When he puts his feet down to the ground, the flowers of diamonds and jewels are scattered about, and all things are simply covered by them. All the other signs of his body and the minor marks of excellence are perfect, and not at all different from those of Buddha, except the signs of having the turban on his head and the top of his head invisible, which two signs of him are inferior to those of the World-Honoured One;--such is the perception of the real form and body of Bodhisattva Avalokitesvara, and it is the Tenth Meditation.'

Buddha, especially addressing Ânanda, said: 'whosoever wishes to meditate on Bodhisattva Avalokitesvara must do so in the way I have explained. Those who practise this meditation will not suffer any calamity; they will utterly remove the obstacle that is raised by Karma, and will expiate the sins which would involve them in births and deaths for numberless kalpas. Even the hearing of the name of this Bodhisattva will enable one to obtain immeasurable happiness. How much more, then, will the diligent contemplation of him!

'Whosoever will meditate on Bodhisattva Avalokitesvara should first meditate on the turban of his head, and then on his heavenly crown.

'All the other signs should also be meditated on according to their order, and they should be clear and distinct just as one sees the palms of one's hands.

'Next you should meditate on Bodhisattva Mahâsthâma, whose bodily signs, height, and size are equal to those of Avalokitesvara; the circumference (lit. surface) of his halo is one hundred and twenty-five yoganas, and it shines as far as two hundred and fifty yoganas. The rays of his whole body shine over the countries of the ten quarters, they are purple gold in colour, and can be seen by all beings that are in favourable circumstances.

'If one but sees the ray that issues from a single root of the hair of this Bodhisattva, he will at the same time see the pure and excellent rays of all the innumerable Buddhas of the ten quarters.

'For this reason this Bodhisattva is named the Unlimited Light; it is with this light of wisdom that he shines over all beings and causes them to be removed from the three paths of existence (Hells, Pretas, and the brute creation), and to obtain the highest power. For the same reason this Bodhisattva is called the Bodhisattva of Great Strength (Mahâsthâma). His heavenly crown has five hundred jewel-flowers; each jewel-flower has five hundred jewel-towers; in each tower are seen manifested all the pure and excellent features of the far-stretching Buddha countries in the ten quarters. The turban on his head is like a padma- (lotus) flower; on the top of the turban there is a jewel-pitcher, which is filled with various brilliant rays fully manifesting the state of Buddha. All his other bodily signs are quite equal to those of Avalokitesvara. When this Bodhisattva walks about, all the regions of the ten quarters tremble and quake. Wherever the earth quakes there appear five hundred millions of jewel-flowers; each jewel-flower with its splendid dazzling beauty looks like the World of Highest Happiness (Sukhâvatî).

'When this Bodhisattva sits down, all the countries of seven jewels at once tremble and quake: all the incarnate (lit. divided) Amitâyus's, innumerable as the dust of the earth, and all the incarnate Bodhisattvas (Aval. and Mahâs.) who dwell in the middlemost Buddha countries (situated) between the Buddha country of the lower region (presided over) by a Buddha called the "Golden Light," and the country of the upper region (presided over) by a Buddha called the "King of Light,"--all these assemble in the World of Highest Happiness (Sukhâvatî), like gathering clouds, sit on their thrones of lotus-flowers, which fill the whole sky, and preach the excellent Law in order to deliver all the beings that are plunged in suffering;--such is the perception of the form and body of Bodhisattva Mahâsthâma, and it is the Eleventh Meditation.

'Those who practise this meditation are freed from the sins (which would otherwise involve them) in births and deaths for innumerable asankhya kalpas.

'Those who have practised this meditation do not live in an embryo state but obtain free access to the excellent and admirable countries of Buddhas. Those who have experienced this are said to have perfectly meditated upon the two Bodhisattvas Avalokitesvara and Mahâsthâma.

20. 'After thou hast had this perception, thou shouldst imagine thyself to be born in the World of Highest Happiness in the western quarter, and to be seated, cross-legged, on a lotus-flower there. Then imagine that the flower has shut thee in and has afterwards unfolded; when the flower has thus unfolded, five hundred coloured rays will shine over thy body, thine eyes will be opened so as to see the Buddhas and Bodhisattvas who fill the whole sky; thou wilt hear the sounds of waters and trees, the notes of birds, and the voices of many Buddhas preaching the excellent Law, in accordance with the twelve divisions of the scriptures. When thou hast ceased from that meditation, thou must remember the experience ever after.

'If thou hast passed through this experience thou art said to have seen the World of Highest Happiness in the realm of the Buddha Amitâyus;--this is the perception obtained by a complete meditation on that Buddha country, and is called the Twelfth Meditation.

'The innumerable incarnate bodies of Amitâyus, together with those of Aval. and Mahâs., constantly come and appear before such devotees (as above mentioned).'

21. Buddha then spoke to Ânanda and Vaidehî: 'Those who wish, by means of their serene thoughts, to be born in the western land, should first meditate on an image of the Buddha, who is sixteen cubits high*, seated on (a lotus-flower in) the water of the lake. As it was stated before the (real) body and its measurement are unlimited, incomprehensible to the ordinary mind. [* This is said to have been the height of Sâkyamuni; the cubit is Chinese, but as it varied from time to time, it is difficult to determine his real height. Spence Hardy, in his Manual of Buddhism, p. 364, says, 'Buddha is sometimes said to be twelve cubits in height, and sometimes eighteen cubits.']

'But by the efficacy of the ancient prayer of that Tathâgata, those who think of and remember him shall certainly be able to accomplish their aim.

'Even the mere perceiving of the image of that Buddha brings to one immeasurable blessings. How much more, then, will the meditating upon all the complete bodily signs of that Buddha! Buddha Amitâyus has supernatural power; since everything is at his disposal, he freely transforms himself in the regions of the ten quarters. At one time he shows himself as possessing a magnificent body, which fills the whole sky, at another he makes his body appear small, the height being only sixteen or eighteen cubits. The body he manifests is always pure gold incolour; his halo--(bright with) transformed Buddhas--and his jewel lotus-flowers are as mentioned above. The bodies of the two Bodhisattvas are the same always.

'All beings can recognise either of the two Bodhisattvas by simply glancing at the marks of their heads. These two Bodhisattvas assist Amitâyus in his work of universal salvation;--such is the meditation that forms a joint

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

perception of the Buddha and Bodhisattvas, and it is the Thirteenth Meditation.'

AMITAYUS MEDITATION SUTRA PART 3

22. Buddha then spoke to Ânanda and Vaidehî: 'The beings who will be born in the highest form of the highest grade (i.e. to Buddhahood) are those, whoever they may be, who wish to be born in that country and cherish the threefold thought whereby they are at once destined to be born there. What is the threefold thought, you may ask. First, the True Thought; second, the Deep Believing Thought; third, the Desire to be born in that Pure Land by bringing one's own stock of merit to maturity. Those who have this threefold thought in perfection shall most assuredly be born into that country.

'There are also three classes of beings who are able to be born in that country. What, you may ask, are the three classes of beings? First, those who are possessed of a compassionate mind, who do no injury to any beings, and accomplish all virtuous actions according to Buddha's precepts; second, those who study and recite the Sûtras of the Mahâyâna doctrine, for instance, the Vaipulya Sûtras; third, those who practise the sixfold remembrance. These three classes of beings who wish to be born in that country by bringing (their respective stocks of merit) to maturity, will become destined to be born there if they have accomplished any of those meritorious deeds for one day or even for seven days.

'When one who has practised (these merits) is about to be born in that country, Buddha Amitâyus, together with the two Bodhisattvas Aval. and Mahâs., also numberless created Buddhas, and a hundred thousand Bhikshus and Sâvakas, with their whole retinue, and innumerable gods, together with the palaces of seven jewels, will appear before him out of regard for his diligence and courage; Aval., together with Mahâs., will offer a diamond seat to him; thereupon Amitâyus himself will send forth magnificent rays of light to shine over the dying person's body. He and many Bodhisattvas will offer their hands and welcome him, when Aval., Mahâs., and all the other Bodhisattvas will praise the glory of the man who practised the meritorious deeds, and convey an exhortation to his mind. When the new-comer, having seen these, rejoicing and leaping for joy, looks at himself, he will find his own body seated on that diamond throne; and as he follows behind Buddha he will be born into that country, in a moment. When he has been born there, he will see Buddha's form and body with every sign of perfection complete, and also the perfect forms and signs of all the Bodhisattvas; he will also see brilliant rays and jewel-forests and hear them propounding the excellent Law, and instantly be conscious of a spirit of resignation to whatever consequences may hereafter arise. Before long he will serve every one of the Buddhas who live in the regions of the ten quarters. In the presence of each of those Buddhas he will obtain successively a prophecy of his future destiny. On his return to his own land (Sukhâvatî, in which he has just been born) he will obtain countless hundreds of thousands of Dhârani formulas (mystic form of prayer);--such are those who are to be born in the highest form of the highest grade (to Buddhahood).

23. 'Next, the beings who will be born in the middle form of the highest grade are those who do not necessarily learn, remember, study, or recite those Vaipulya Sûtras, but fully understand the meaning of the truth (contained in them), and having a firm grasp of the highest truth do not speak evil of the Mahâyâna doctrine, but deeply believe in (the principle of) cause and effect; who by bringing these good qualities to maturity seek to be born in that Country of Highest Happiness. When one who has acquired these qualities is about to die, Amitâyus, surrounded by the two Bodhisattvas Aval. and Mahâs., and an innumerable retinue of dependents, will bring a seat of purple gold and approach him with words of praise, saying: "O my son in the Law! thou hast practised the Mahâyâna doctrine; thou hast understood and believed the highest truth; therefore I now come to meet and welcome thee." He and the thousand created Buddhas offer hands all at once.

'When that man looks at his own body, he will find himself seated on that purple gold seat; he will, then, stretching forth his folded hands, praise and eulogise all the Buddhas. As quick as thought he will be born in the lake of seven jewels, of that country. That purple gold seat on which he sits is like a magnificent jewel-flower, and will open after a night; the new-comer's body becomes purple gold in colour, and he will also find under his feet a lotus-flower consisting of seven jewels. Buddha and the Bodhisattvas at the same time will send forth brilliant rays to shine over the body of that person whose eyes will instantaneously be opened and become clear. According to his former usage (in the human world) he will hear all the voices that are there, preaching primary truths of the deepest significance.

'Then he will descend from that golden seat and worship Buddha with folded hands, praising and eulogising the World-Honoured One. After seven days, he will immediately attain to the state of the highest perfect knowledge (anuttarasamyaksambodhi) from which he will never fall away (avaivartya); next he will fly to all the ten regions and successively serve all the Buddhas therein; he will practise many a Samâdhi in the presence of those Buddhas. After the lapse of a lesser kalpa he will attain a spirit of resignation to whatever consequences may hereafter arise, and he will also obtain a prophecy of his future destiny in the presence of Buddhas.

24. 'Next are those who are to be born in the lowest form of the highest grade: this class of beings also believes in (the principle of) cause and effect, and without slandering the Mahâyâna doctrine, simply cherishes the thought of obtaining the highest Bodhi and by bringing this good quality to maturity seeks to be born in that Country of Highest Happiness. When a devotee of this class dies, Amitâyus, with Aval., Mahâs., and all the dependents, will offer him a golden lotus-flower; he will also miraculously create five hundred Buddhas in order to send and meet him. These five hundred created Buddhas will, all at once, offer hands and praise him, saying: "O my son in the Law! thou art pure now; as thou hast cherished the thought of obtaining the highest Bodhi, we come to meet thee." When he has seen them, he will find himself seated on that golden lotus-flower. Soon the flower will close upon him; following behind the World-Honoured One he will go to be born in the lake of seven jewels. After one day and one night the lotus-flower will unfold itself. Within seven days he may see Buddha's body, though his mind is not as yet clear enough to perceive all the signs and marks of the Buddha, which he will be able to see clearly after three weeks; then he will hear many sounds and voices preaching the excellent Law, and he himself, travelling through all the ten quarters, will worship all the Buddhas, from whom he will learn the deepest significance of the Law. After three lesser kalpas he will gain entrance to the knowledge of a hundred (divisions of) nature (satadharmavidyâdvâra) and become settled in the (first) joyful stage [There are ten stages which a Bodhisattva goes through.] (of Bodhisattva). The perception of these three classes of beings is called the meditation upon the superior class of beings, and is the Fourteenth Meditation.

25. 'The beings who will be born in the highest form of the middle grade are those who observe the five prohibitive precepts, the eight prohibitive precepts and the fasting, and practise all the moral precepts; who do not commit the five deadly sins, and who bring no blame or trouble upon any being; and who by bringing these good qualities to maturity seek to be born in the World of Highest Happiness in the western quarter. On the eve of such a person's departure from this life, Amitâyus, surrounded by Bhikshus and dependents, will appear before him, flashing forth rays of golden colour, and will preach the Law of suffering, non-existence, impermanence, and non-self. He will also praise the virtue of homelessness that can liberate one from all sufferings. At the sight of Buddha, that believer will excessively rejoice in his heart; he will soon find himself seated on a lotus-flower. Kneeling down on the ground and stretching forth his folded hands he will pay homage to Buddha. Before he raises his head he will reach that Country of Highest Happiness and be born there. Soon the lotus-flower will unfold, when he will hear sounds and voices praising and glorifying the Four Noble Truths (of suffering). He will immediately attain to the fruition of Arhatship, gain the threefold knowledge and the six supernatural faculties, and complete the eightfold emancipation.

26. 'The beings who will be born in the middle form of the middle grade are those who either observe the eight prohibitive precepts, and the fasting for one day and one night, or observe the prohibitive precept for Sramanera (a novice) for the same period, or observe the perfect moral precepts, not lowering their dignity nor neglecting any ceremonial observance for one day and one night, and by bringing their respective merits to maturity seek to be born in the Country of Highest Happiness. On the eve of departure from this life, such a believer who is possessed of this moral virtue, which he has made fragrant by cultivation during his life, will see Amitâyus, followed by all his retinue; flashing forth rays of golden colour, this Buddha will come before him and offer a lotus-flower of seven jewels.

'He will hear a voice in the sky, praising him and saying: "O son of a noble family, thou art indeed an excellent man. Out of regard for thy obedience to the teachings of all the Buddhas of the three worlds I, now, come and meet thee." Then the newcomer will see himself seated on that lotus-flower. Soon the lotus-flower will fold around him, and being in this he will be born in the jewel-lake of the World of Highest Happiness in the western quarter.

'After seven days that flower will unfold again, when the believer will open his eyes, and praise the World-Honoured One, stretching forth his folded hands. Having heard the Law, he will rejoice and obtain the fruition of a Srota-âpanna [Vide Vagrakkhedikâ, chapter 9.] (the first grade to Nirvâna).

'In the lapse of half a kalpa he will become an Arhat.

27. 'Next are the beings who will be born in the lowest form of the middle grade (to Buddhahood) If there be sons or daughters of a noble family who are filial to their parents and support them, besides exercising benevolence and compassion in the world, at their departure from this life, such persons will meet a good and learned teacher who will fully describe to them the state of happiness in that Buddha country of Amitâyus, and will also explain the forty-eight prayers of the Bhikshu Dharmâkara [Vide Larger Sukhâvatî, chapters 7, 8.]. As soon as any such person has heard these details, his life will come to an end. In a brief moment [Lit. 'In the time in which a strong man can bend his arm or stretch his bended arm.'] he will be born in the World of Highest Happiness in the western quarter.

'After seven days he will meet Aval. and Mahâs., from whom he will learn the Law and rejoice. After the lapse of a lesser kalpa he will attain to the fruition of an Arhat. The perception of these three sorts of beings is called the meditation of the middle class of beings, and is the Fifteenth Meditation.

28. 'Next are the beings who will be born in the highest form of the lowest grade. If there be anyone who commits many evil deeds, provided that he does not speak evil of the Mahâvaipulya Sûtras, he, though himself a very stupid man, and neither ashamed nor sorry for all the evil actions that he has done, yet, while dying, may meet a good and learned teacher who will recite and laud the headings and titles of the twelve divisions of the Mahâyâna scriptures. Having thus heard the names of all the Sûtras, he will be freed from the greatest sins which would involve him in births and deaths during a thousand kalpas.

'A wise man also will teach him to stretch forth his folded hands and to say, "Adoration to Buddha Amitâyus" (Namo*mitâbhâya Buddhâya, or, Namo*mitâyushe Buddhâya). Having uttered the name of the Buddha, he will be freed from the sins which would otherwise involve him in births and deaths for fifty millions of kalpas. Thereupon the Buddha will send a created Buddha, and the created Bodhisattvas Aval. and Mahâs., to approach that person with words of praise, saying: "O son of a noble family, as thou hast uttered the name of that Buddha, all thy sins have been destroyed and expiated, and therefore we now come to meet thee." After this speech the devotee will observe the rays of that created Buddha flooding his chamber with light, and while rejoicing at the sight he will depart this life. Seated on a lotus-flower he will follow that created Buddha and go to be born in the jewel-lake.

'After the lapse of seven weeks, the lotus-flower will unfold, when the great compassionate Bodhisattvas Aval. and Mahâs. will stand before him, flashing forth magnificent rays, and will preach to him the deepest meaning of the twelve divisions of the scriptures. Having heard this, he will understand and believe it, and cherish the thought of attaining the highest Bodhi. In a period of ten lesser ka1pas he will gain entrance to the knowledge of the hundred (divisions of) nature, and be able to enter upon the first (joyful) stage (of Bodhisattva). Those who have had an opportunity of hearing the name of Buddha, the name of the Law, and the name of the Church--the names of the Three Jewelscan also be born (in that country).'

29. Buddha continued: 'Next are the beings who will be born in the middle form of the lowest grade. If there be anyone who transgresses the five and the eight prohibitive precepts, and also all the perfect moral precepts; he, being himself so stupid as to steal things that belong to the whole community[1], or things that belong to a particular Bhikshu, and not be ashamed nor sorry for his impure preaching of the Law (in case of preacher), but magnify and glorify himself with many wicked deeds:--such a

[1. The text has 'sanghika things,' which is probably sanghika lâbha, i.e. 'gains of the whole community' opposed to gains of a single monk, Childers' Pâli Dictionary, s.v. sanghiko, p. 449.] sinful person deserves to fall into hell in consequence of those sins. At the time of his death, when the fires of hell approach him from all sides, he will meet a good and learned teacher who will, out of great compassion, preach the power and virtue of the ten faculties of Amitâyus and fully explain the supernatural powers and brilliant rays of that Buddha; and will further praise moral virtue, meditation, wisdom, emancipation, and the thorough knowledge that follows emancipation. After having heard this, he will be freed from his sins, which would involve him in births and deaths during eighty millions of kalpas; thereupon those violent fires of hell will transform themselves into a pure and cool wind blowing about heavenly flowers. On each of these flowers will stand a created Buddha or Bodhisattva to mtet and receive that person. In a moment he will be born in a lotus-flower growing in the lake of seven jewels. After six kalpas the lotus-flower will open, when Avalokitesvara and Mahâsthâma will soothe and encourage him with their Brahma-voices, and preach to him the Mahâyâna Sûtras of the deepest significance.

'Having heard this Law, he will instantaneously direct his thought toward the attainment of the highest Bodhi.

30. 'Lastly, the beings who will be born in the lowest form of the lowest grade. If there be anyone who commits evil deeds, and even completes the ten wicked actions, the five deadly sins* and the like; that man, being himself stupid and guilty of many crimes, deserves to fall into a miserable path of existence

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and suffer endless pains during many kalpas. [* The Five deadly sins in Buddhism are: killing your father, killing your mother, killing an arakan (arhat), killing an arhat, injuring and killing a buddha, creating schism in the Buddhist order. Committing such crimes deliver the offender (via karma) into naraka (hell).]. On the eve of death he will meet a good and learned teacher who will, soothing and encouraging him in various ways, preach to him the excellent Law and teach him the remembrance of Buddha, but, being harassed by pains, he will have no time to think of Buddha. Some good friend will then say to him: "Even if thou canst not exercise the remembrance of Buddha, thou mayst, at least, utter the name, 'Buddha Amitâyus.'" Let him do so serenely with his voice uninterrupted; let him be (continually) thinking of Buddha until he has completed ten times the thought, repeating (the formula), "Adoration to Buddha Amitâyus" (Namo*mitâyushe Buddhâya). On the strength of (his merit of) uttering Buddha's name he will, during every repetition, expiate the sins which involve him in births and deaths during eighty millions of kalpas. He will, while dying, see a golden lotus-flower like the disk of the sun appearing before his eyes; in a moment he will be born in the World of Highest Happiness. After twelve greater kalpas the lotus-flower will unfold; thereupon the Bodhisattvas Aval. and Mahâs., raising their voices in great compassion, will preach to him in detail the real state of all the elements of nature and the law of the expiation of sins.

'On hearing them he will rejoice and will immediately direct his thought toward the attainment of the Bodhi;--such are the beings who are to be born in the lowest form of the lowest grade (to Buddhahood). The perception of the above three is called the meditation of the inferior class of beings, and is the Sixteenth Meditation.'

AMITAYUS MEDITATION SUTRA PART 4

31. When Buddha had finished this speech, Vaidehî, together with her five hundred female attendants, could see, as guided by the Buddha's words, the scene of the far-stretching World of the Highest Happiness, and could also see the body of Buddha and the bodies of the two Bodhisattvas. With her mind filled with joy she praised them, saying: 'Never have I seen such a wonder!' Instantaneously she became wholly and fully enlightened, and attained a spirit of resignation, prepared to endure whatever consequences might yet arise[1]. Her five hundred female attendants too cherished the thought of obtaining the highest perfect knowledge, and sought to be born in that Buddha country.

32. The World-Honoured One predicted that they would all be born in that Buddha country, and be able to obtain the Samâdhi (the supernatural calm) of the presence of many Buddhas. All the innumerable Devas (gods) also directed their thought toward the attainment of the highest Bodhi. Thereupon Ânanda rose from his seat, approached Buddha, and spoke thus: 'O World-Honoured One, what should we call this Sûtra? And how should we receive and remember it (in the future)?'

Buddha said in his reply to Ânanda: 'O Ânanda, this Sûtra should be called the meditation on the Land of Sukhâvatî, on Buddha Amitâyus, Bodhisattva Avalokitesvara, Bodhisattva Mahâsthâma, or otherwise be called "(the Sûtra on) the entire removal of the obstacle of Karma, (the means of) being born in the realm of the Buddhas." Thou shouldst take and hold it, not forgetting nor losing it. Those who practise the Samâdhi (the supernatural calm) in accordance with this Sûtra will be able to see, in the present life, Buddha Amitâyus and the two great Bodhisattvas.

'In case of a son or a daughter of a noble family, the mere hearing of the names of the Buddha and the two Bodhisattvas will expiate the sins which would involve them in births and deaths during innumerable kalpas. How much more will the remembrance (of Buddha and the Bodhisattvas)!

'Know that he who remembers that Buddha is the white lotus (pundarîka) among men, it is he whom the Bodhisattvas Avalokitesvara and Mahâsthâma consider an excellent friend. He will, sitting in the Bodhi-mandala*, be born in the abode of Buddhas.' [* Bodhi-mandala=Bodhi-manda, i.e. the Circle of Bodhi; 'the round terrace of enlightenment,' see Kern, Saddharmapundarîka, p. 155 note. This circle is the ground on which stood the Asvattha tree near which Sâkyamuni defeated the assaults of Mâra, and finally obtained Bodhi or enlightenment.]

Buddha further spoke to Ânanda: 'Thou shouldst carefully remember these words. To remember these words is to remember the name of Buddha Amitâyus.'

When Buddha concluded these words, the worthy disciples Mahâyâna, and Ânanda, Vaidehî, and the others were all enraptured with excessive Joy.

33. Thereupon the World-Honoured One came back, walking through the open sky; to the Mount Gridhrakûta. Ânanda soon after spoke before a great assembly of all the occurrences as stated above. On hearing this, all the innumerable Devas (gods), Nâgas (snakes), and Yakshas (demi-gods) were inspired with great joy; and having worshipped the Buddha they went their way.

Here ends the Sûtra of the Meditation on Buddha Amitâyus, spoken by Buddha (Sâkyamuni).

THE DHAMMAPADA

or The Path of Righteousness
or The Way of Buddha's Teachings
A Canonical Book of the Theravada Buddhists,
The Pali Canon (being the canon in the Pali language)
From The Sacred Books of the East.
Translation from Pali: Friedrich Max Müller, 1881
Estimated Range of Dating: 2nd - 1st centuries B.C.

(The Dhammapada [or Dharmapada in Sanskrit] is an Indian work that was composed before the Christian era. The Dhammapada contains parallels to the Sermon on the Mount concepts of turn the other cheek, the light of the world, and don't look at with lust. The Dhammapada is a collection of sayings of the Buddha in verse form and one of the most widely read and best known Buddhist scriptures. The original version of the Dhammapada is in the Khuddaka Nikaya, a division of the Pali Canon of Theravada Buddhism.

Theravada (Pali, lit. "School of the Elders") is the most commonly accepted name of Buddhism's oldest existing school. The school's adherents, termed Theravadins, have preserved their version of Gautama Buddha's teaching or Buddha Dhamma in the Pāli Canon for over a millennium. The Pali Canon is the most complete Buddhist canon surviving in a classical Indian language, Pali, which serves as the school's sacred language and lingua franca. In contrast to Mahayana and Vajrayana, Theravāda tends to be conservative in matters of doctrine (pariyatti) and monastic discipline (vinaya). One element of this conservatism is the fact that Theravāda rejects the authenticity of the Mahayana sutras (which appeared c. 1st century BC onwards).

Modern Theravada derives from the Mahavihara order, a Sri Lankan [Ceylonese] branch of the Vibhajjavada tradition, who are in turn a sect of the Indian Sthavira Nikaya. This tradition began to establish itself in Sri Lanka from the 3rd century BC onwards. It was in Sri Lanka that the Pali Canon was written down and the school's commentary literature developed. From Sri Lanka, the Theravada Mahavihara tradition subsequently spread to the rest of Southeast Asia. It is the dominant religion in Cambodia, Laos, Myanmar [Burma], Sri Lanka, and Thailand and is practiced by minorities in India, Bangladesh, China, Nepal, and Vietnam. The diaspora of all of these groups, as well as converts around the world, also embrace and practice Theravada Buddhism. In modern times, Theravada has spread to other Asian and western countries such as India, Nepal, several European countries and the United States by immigrants and converts.

The title, "Dhammapada," is a compound term composed of dhamma [or Sanskrit dharma] and pada, Generally, dhamma can refer to the Buddha's "teachings" or an "eternal truth" or "righteousness", and, at its root, pada means "foot" and thus by extension, especially in this context, means either "path" or "verse". The title is best translated as "The Path of Righteousness."

According to tradition, the Dhammapada's verses were spoken by the Buddha on various occasions. The complex models, theories, rhetorical style and sheer volume of the Buddha's teachings made it hard to understand the principles of them. In the fourth or third centuries BC., the logical teachings of Buddha were compiled into The Dhammapada. The short and cristall-clear verses in that remarkable work make the Buddhist way of life available to anyone.)

DHAMMAPADA CHAPTER 1

The Twin-Verses or The Pairs (Yamaka-vaggo)

1 All that we are is the result of what we have thought: it is founded on our thoughts, it is made up of our thoughts. If a man speaks or acts with an evil thought, pain follows him, as the wheel follows the foot of the ox that draws the carriage.

2 All that we are is the result of what we have thought: it is founded on our thoughts, it is made up of our thoughts. If a man speaks or acts with a pure thought, happiness follows him, like a shadow that never leaves him.

3 "He abused me, he beat me, he defeated me, he robbed me,"--in those who harbour such thoughts hatred will never cease.

4 "He abused me, he beat me, he defeated me, he robbed me,"--in those who do not harbour such thoughts hatred will cease.

5 For hatred does not cease by hatred at any time: hatred ceases by love, this is an old rule.

6 The world does not know that we must all come to an end here;--but those who know it, their quarrels cease at once.

7 He who lives looking for pleasures only, his senses uncontrolled, immoderate in his food, idle, and weak, Mara (the tempter) will certainly overthrow him, as the wind throws down a weak tree.

8 He who lives without looking for pleasures, his senses well controlled, moderate in his food, faithful and strong, him Mara will certainly not overthrow, any more than the wind throws down a rocky mountain.

9 He who wishes to put on the yellow dress without having cleansed himself from sin, who disregards temperance and truth, is unworthy of the yellow dress.

10 But he who has cleansed himself from sin, is well grounded in all virtues, and regards also temperance and truth, he is indeed worthy of the yellow dress.

11 They who imagine truth in untruth, and see untruth in truth, never arrive at truth, but follow vain desires.

12 They who know truth in truth, and untruth in untruth, arrive at truth, and follow true desires.

13 As rain breaks through an ill-thatched house, passion will break through an unreflecting mind.

14 As rain does not break through a well-thatched house, passion will not break through a well-reflecting mind.

15 The evil-doer mourns in this world, and he mourns in the next; he mourns in both. He mourns and suffers when he sees the evil of his own work.

16 The virtuous man delights in this world, and he delights in the next; he delights in both. He delights and rejoices, when he sees the purity of his own work.

17 The evil-doer suffers in this world, and he suffers in the next; he suffers in both. He suffers when he thinks of the evil he has done; he suffers more when going on the evil path.

18 The virtuous man is happy in this world, and he is happy in the next; he is happy in both. He is happy when he thinks of the good he has done; he is still more happy when going on the good path.

19 The thoughtless man, even if he can recite a large portion (of the law), but is not a doer of it, has no share in the priesthood, but is like a cowherd counting the cows of others.

20 The follower of the law, even if he can recite only a small portion (of the law), but, having forsaken passion and hatred and foolishness, possesses true knowledge and serenity of mind, he, caring for nothing in this world or that to come, has indeed a share in the priesthood.

DHAMMAPADA CHAPTER 2

On Earnestness or On Attention (Appam□da-vaggo)

21 Earnestness is the path of immortality (Nirvana), thoughtlessness the path of death. Those who are in earnest do not die, those who are thoughtless are as if dead already.

22 Those who are advanced in earnestness, having understood this clearly, delight in earnestness, and rejoice in the knowledge of the Ariyas (the elect).

23 These wise people, meditative, steady, always possessed of strong powers, attain to Nirvana, the highest happiness.

24 If an earnest person has roused himself, if he is not forgetful, if his deeds are pure, if he acts with consideration, if he restrains himself, and lives according to law,--then his glory will increase.

25 By rousing himself, by earnestness, by restraint and control, the wise man may make for himself an island which no flood can overwhelm.

26 Fools follow after vanity, men of evil wisdom. The wise man keeps earnestness as his best jewel.

27 Follow not after vanity, nor after the enjoyment of love and lust! He who is earnest and meditative, obtains ample joy.

28 When the learned man drives away vanity by earnestness, he, the wise, climbing the terraced heights of wisdom, looks down upon the fools, serene he looks upon the toiling crowd, as one that stands on a mountain looks down upon them that stand upon the plain.

29 Earnest among the thoughtless, awake among the sleepers, the wise man advances like a racer, leaving behind the hack.

30 By earnestness did Maghavan (Indra) rise to the lordship of the gods. People praise earnestness; thoughtlessness is always blamed.

31 A Bhikshu (mendicant) who delights in earnestness, who looks with fear on thoughtlessness, moves about like fire, burning all his fetters, small or large.

32 A Bhikshu (mendicant) who delights in reflection, who looks with fear on thoughtlessness, cannot fall away (from his perfect state)--he is close upon Nirvana.

DHAMMAPADA CHAPTER 3

Thoughts (Citta-vaggo)

33 As a fletcher makes straight his arrow, a wise man makes straight his trembling and unsteady thought, which is difficult to guard, difficult to hold back.

34 As a fish taken from his watery home and thrown on dry ground, our thought trembles all over in order to escape the dominion of Mara (the tempter).

35 It is good to tame the mind, which is difficult to hold in and flighty, rushing wherever it listeth; a tamed mind brings happiness.

36 Let the wise man guard his thoughts, for they are difficult to perceive, very artful, and they rush wherever they list: thoughts well guarded bring happiness.

37 Those who bridle their mind which travels far, moves about alone, is without a body, and hides in the chamber (of the heart), will be free from the bonds of Mara (the tempter).

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

38 If a man's thoughts are unsteady, if he does not know the true law, if his peace of mind is troubled, his knowledge will never be perfect.

39 If a man's thoughts are not dissipated, if his mind is not perplexed, if he has ceased to think of good or evil, then there is no fear for him while he is watchful.

40 Knowing that this body is (fragile) like a jar, and making this thought firm like a fortress, one should attack Mara (the tempter) with the weapon of knowledge, one should watch him when conquered, and should never rest.

41 Before long, alas! this body will lie on the earth, despised, without understanding, like a useless log.

42 Whatever a hater may do to a hater, or an enemy to an enemy, a wrongly-directed mind will do us greater mischief.

43 Not a mother, not a father will do so much, nor any other relative; a well-directed mind will do us greater service.

DHAMMAPADA CHAPTER 4

Flowers (Puppha-vaggo)

44 Who shall overcome this earth, and the world of Yama (the lord of the departed), and the world of the gods? Who shall find out the plainly shown path of virtue, as a clever man finds out the (right) flower?

45 The disciple will overcome the earth, and the world of Yama, and the world of the gods. The disciple will find out the plainly shown path of virtue, as a clever man finds out the (right) flower.

46 He who knows that this body is like froth, and has learnt that it is as unsubstantial as a mirage, will break the flower-pointed arrow of Mara, and never see the king of death.

47 Death carries off a man who is gathering flowers and whose mind is distracted, as a flood carries off a sleeping village.

48 Death subdues a man who is gathering flowers, and whose mind is distracted, before he is satiated in his pleasures.

49 As the bee collects nectar and departs without injuring the flower, or its colour or scent, so let a sage dwell in his village.

50 Not the perversities of others, not their sins of commission or omission, but his own misdeeds and negligences should a sage take notice of.

51 Like a beautiful flower, full of colour, but without scent, are the fine but fruitless words of him who does not act accordingly.

52 But, like a beautiful flower, full of colour and full of scent, are the fine and fruitful words of him who acts accordingly.

53 As many kinds of wreaths can be made from a heap of flowers, so many good things may be achieved by a mortal when once he is born.

54 The scent of flowers does not travel against the wind, nor (that of) sandal-wood, or of Tagara and Mallika flowers; but the odour of good people travels even against the wind; a good man pervades every place.

55 Sandal-wood or Tagara, a lotus-flower, or a Vassiki, among these sorts of perfumes, the perfume of virtue is unsurpassed.

56 Mean is the scent that comes from Tagara and sandal-wood;--the perfume of those who possess virtue rises up to the gods as the highest.

57 Of the people who possess these virtues, who live without thoughtlessness, and who are emancipated through true knowledge, Mara, the tempter, never finds the way.

58, 59. As on a heap of rubbish cast upon the highway the lily will grow full of sweet perfume and delight, thus the disciple of the truly enlightened Buddha shines forth by his knowledge among those who are like rubbish, among the people that walk in darkness.

DHAMMAPADA CHAPTER 5

The Fool (B□la-vaggo)

60 Long is the night to him who is awake; long is a mile to him who is tired; long is life to the foolish who do not know the true law.

61 If a traveller does not meet with one who is his better, or his equal, let him firmly keep to his solitary journey; there is no companionship with a fool.

62 "These sons belong to me, and this wealth belongs to me," with such thoughts a fool is tormented. He himself does not belong to himself; how much less sons and wealth?

63 The fool who knows his foolishness, is wise at least so far. But a fool who thinks himself wise, he is called a fool indeed.

64 If a fool be associated with a wise man even all his life, he will perceive the truth as little as a spoon perceives the taste of soup.

65 If an intelligent man be associated for one minute only with a wise man, he will soon perceive the truth, as the tongue perceives the taste of soup.

66 Fools of little understanding have themselves for their greatest enemies, for they do evil deeds which must bear bitter fruits.

67 That deed is not well done of which a man must repent, and the reward of which he receives crying and with a tearful face.

68 No, that deed is well done of which a man does not repent, and the reward of which he receives gladly and cheerfully.

69 As long as the evil deed done does not bear fruit, the fool thinks it is like honey; but when it ripens, then the fool suffers grief.

70 Let a fool month after month eat his food (like an ascetic) with the tip of a blade of Kusa grass, yet he is not worth the sixteenth particle of those who have well weighed the law.

71 An evil deed, like newly-drawn milk, does not turn (suddenly); smouldering, like fire covered by ashes, it follows the fool.

72 And when the evil deed, after it has become known, brings sorrow to the fool, then it destroys his bright lot, nay, it cleaves his head.

73 Let the fool wish for a false reputation, for precedence among the Bhikshus, for lordship in the convents, for worship among other people!

74 "May both the layman and he who has left the world think that this is done by me; may they be subject to me in everything which is to be done or is not to be done," thus is the mind of the fool, and his desire and pride increase.

75 "One is the road that leads to wealth, another the road that leads to Nirvana;" if the Bhikshu, the disciple of Buddha, has learnt this, he will not yearn for honour, he will strive after separation from the world.

DHAMMAPADA CHAPTER 6

The Wise Man (Pandita-vaggo)

76 If you see an intelligent man who tells you where true treasures are to be found, who shows what is to be avoided, and administers reproofs, follow that wise man; it will be better, not worse, for those who follow him.

77 Let him admonish, let him teach, let him forbid what is improper!- -he will be beloved of the good, by the bad he will be hated.

78 Do not have evil-doers for friends, do not have low people for friends: have virtuous people for friends, have for friends the best of men.

79 He who drinks in the law lives happily with a serene mind: the sage rejoices always in the law, as preached by the elect (Ariyas).

80 Well-makers lead the water (wherever they like); fletchers bend the arrow; carpenters bend a log of wood; wise people fashion themselves.

81 As a solid rock is not shaken by the wind, wise people falter not amidst blame and praise.

82 Wise people, after they have listened to the laws, become serene, like a deep, smooth, and still lake.

83 Good people walk on whatever befall, the good do not prattle, longing for pleasure; whether touched by happiness or sorrow wise people never appear elated or depressed.

84 If, whether for his own sake, or for the sake of others, a man wishes neither for a son, nor for wealth, nor for lordship, and if he does not wish for his own success by unfair means, then he is good, wise, and virtuous.

85 Few are there among men who arrive at the other shore (become Arhats); the other people here run up and down the shore.

86 But those who, when the law has been well preached to them, follow the law, will pass across the dominion of death, however difficult to overcome.

87 A wise man should leave the dark state (of ordinary life), and follow the bright state (of the Bhikshu).

88 After going from his home to a homeless state, he should in his retirement look for enjoyment where there seemed to be no enjoyment. Leaving all pleasures behind, and calling nothing his own, the wise man should purge himself from all the troubles of the mind.

89 Those whose mind is well grounded in the (seven) elements of knowledge, who without clinging to anything, rejoice in freedom from attachment, whose appetites have been conquered, and who are full of light, are free (even) in this world.

DHAMMAPADA CHAPTER 7

The Venerable or The Enlightened (Arahanta-vaggo)

90 There is no suffering for him who has finished his journey, and abandoned grief, who has freed himself on all sides, and thrown off all fetters.

91 They depart with their thoughts well-collected, they are not happy in their abode; like swans who have left their lake, they leave their house and home.

92 Men who have no riches, who live on recognised food, who have perceived void and unconditioned freedom (Nirvana), their path is difficult to understand, like that of birds in the air.

93 He whose appetites are stilled, who is not absorbed in enjoyment, who has perceived void and unconditioned freedom (Nirvana), his path is difficult to understand, like that of birds in the air.

94 The gods even envy him whose senses, like horses well broken in by the driver, have been subdued, who is free from pride, and free from appetites.

95 Such a one who does his duty is tolerant like the earth, like Indra's bolt; he is like a lake without mud; no new births are in store for him.

96 His thought is quiet, quiet are his word and deed, when he has obtained freedom by true knowledge, when he has thus become a quiet man.

97 The man who is free from credulity, but knows the uncreated, who has cut all ties, removed all temptations, renounced all desires, he is the greatest of men.

98 In a hamlet or in a forest, in the deep water or on the dry land, wherever venerable persons (Arhanta) dwell, that place is delightful.

99 Forests are delightful; where the world finds no delight, there the passionless will find delight, for they look not for pleasures.

DHAMMAPADA CHAPTER 8

The Thousands (Sahassa-vaggo)

100 Even though a speech be a thousand (of words), but made up of senseless words, one word of sense is better, which if a man hears, he becomes quiet.

101 Even though a Gatha (poem) be a thousand (of words), but made up of senseless words, one word of a Gatha is better, which if a man hears, he becomes quiet.

102 Though a man recite a hundred Gathas made up of senseless words, one word of the law is better, which if a man hears, he becomes quiet.

103 If one man conquer in battle a thousand times thousand men, and if another conquer himself, he is the greatest of conquerors.

104, 105. One's own self conquered is better than all other people; not even a god, a Gandharva, not Mara with Brahman could change into defeat the victory of a man who has vanquished himself, and always lives under restraint.

106 If a man for a hundred years sacrifice month after month with a thousand, and if he but for one moment pay homage to a man whose soul is grounded (in true knowledge), better is that homage than sacrifice for a hundred years.

107 If a man for a hundred years worship Agni (fire) in the forest, and if he but for one moment pay homage to a man whose soul is grounded (in true knowledge), better is that homage than sacrifice for a hundred years.

108 Whatever a man sacrifice in this world as an offering or as an oblation for a whole year in order to gain merit, the whole of it is not worth a quarter (a farthing); reverence shown to the righteous is better.

109 He who always greets and constantly reveres the aged, four things will increase to him, viz. life, beauty, happiness, power.

110 But he who lives a hundred years, vicious and unrestrained, a life of one day is better if a man is virtuous and reflecting.

111 And he who lives a hundred years, ignorant and unrestrained, a life of one day is better if a man is wise and reflecting.

112 And he who lives a hundred years, idle and weak, a life of one day is better if a man has attained firm strength.

113 And he who lives a hundred years, not seeing beginning and end, a life of one day is better if a man sees beginning and end.

114 And he who lives a hundred years, not seeing the immortal place, a life of one day is better if a man sees the immortal place.

115 And he who lives a hundred years, not seeing the highest law, a life of one day is better if a man sees the highest law.

DHAMMAPADA CHAPTER 9

Evil (P□pa-vaggo)

116 If a man would hasten towards the good, he should keep his thought away from evil; if a man does what is good slothfully, his mind delights in evil.

117 If a man commits a sin, let him not do it again; let him not delight in sin: pain is the outcome of evil.

118 If a man does what is good, let him do it again; let him delight in it: happiness is the outcome of good.

119 Even an evil-doer sees happiness as long as his evil deed has not ripened; but when his evil deed has ripened, then does the evil-doer see evil.

120 Even a good man sees evil days, as long as his good deed has not ripened; but when his good deed has ripened, then does the good man see happy days.

121 Let no man think lightly of evil, saying in his heart, It will not come nigh unto me. Even by the falling of water-drops a water-pot is filled; the fool becomes full of evil, even if he gather it little by little.

122 Let no man think lightly of good, saying in his heart, It will not come nigh unto me. Even by the falling of water-drops a water-pot is filled; the wise man becomes full of good, even if he gather it little by little.

123 Let a man avoid evil deeds, as a merchant, if he has few companions and carries much wealth, avoids a dangerous road; as a man who loves life avoids poison.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

124 He who has no wound on his hand, may touch poison with his hand; poison does not affect one who has no wound; nor is there evil for one who does not commit evil.

125 If a man offend a harmless, pure, and innocent person, the evil falls back upon that fool, like light dust thrown up against the wind.

126 Some people are born again; evil-doers go to hell; righteous people go to heaven; those who are free from all worldly desires attain Nirvana.

127 Not in the sky, not in the midst of the sea, not if we enter into the clefts of the mountains, is there known a spot in the whole world where a man might be freed from an evil deed.

128 Not in the sky, not in the midst of the sea, not if we enter into the clefts of the mountains, is there known a spot in the whole world where death could not overcome (the mortal).

DHAMMAPADA CHAPTER 10

Violence or Punishment (Daṇḍa-vaggo)

129 All men tremble at punishment, all men fear death; remember that you are like unto them, and do not kill, nor cause slaughter.

130 All men tremble at punishment, all men love life; remember that thou art like unto them, and do not kill, nor cause slaughter.

131 He who seeking his own happiness punishes or kills beings who also long for happiness, will not find happiness after death.

132 He who seeking his own happiness does not punish or kill beings who also long for happiness, will find happiness after death.

133 Do not speak harshly to anybody; those who are spoken to will answer thee in the same way. Angry speech is painful, blows for blows will touch thee.

134 If, like a shattered metal plate (gong), thou utter not, then thou hast reached Nirvana; contention is not known to thee.

135 As a cowherd with his staff drives his cows into the stable, so do Age and Death drive the life of men.

136 A fool does not know when he commits his evil deeds: but the wicked man burns by his own deeds, as if burnt by fire.

137 He who inflicts pain on innocent and harmless persons, will soon come to one of these ten states:

138 He will have cruel suffering, loss, injury of the body, heavy affliction, or loss of mind,

139 Or a misfortune coming from the king, or a fearful accusation, or loss of relations, or destruction of treasures,

140 Or lightning-fire will burn his houses; and when his body is destroyed, the fool will go to hell.

141 Not nakedness, not platted hair, not dirt, not fasting, or lying on the earth, not rubbing with dust, not sitting motionless, can purify a mortal who has not overcome desires.

142 He who, though dressed in fine apparel, exercises tranquillity, is quiet, subdued, restrained, chaste, and has ceased to find fault with all other beings, he indeed is a Brahmana, an ascetic (sramana), a friar (bhikshu).

143 Is there in this world any man so restrained by humility that he does not mind reproof, as a well-trained horse the whip?

144 Like a well-trained horse when touched by the whip, be ye active and lively, and by faith, by virtue, by energy, by meditation, by discernment of the law you will overcome this great pain (of reproof), perfect in knowledge and in behaviour, and never forgetful.

145 Well-makers lead the water (wherever they like); fletchers bend the arrow; carpenters bend a log of wood; good people fashion themselves.

DHAMMAPADA CHAPTER 11

Old Age (Jar□-vaggo)

146 How is there laughter, how is there joy, as this world is always burning? Why do you not seek a light, ye who are surrounded by darkness?

147 Look at this dressed-up lump, covered with wounds, joined together, sickly, full of many thoughts, which has no strength, no hold!

148 This body is wasted, full of sickness, and frail; this heap of corruption breaks to pieces, life indeed ends in death.

149 Those white bones, like gourds thrown away in the autumn, what pleasure is there in looking at them?

150 After a stronghold has been made of the bones, it is covered with flesh and blood, and there dwell in it old age and death, pride and deceit.

151 The brilliant chariots of kings are destroyed, the body also approaches destruction, but the virtue of good people never approaches destruction,--thus do the good say to the good.

152 A man who has learnt little, grows old like an ox; his flesh grows, but his knowledge does not grow.

153, 154. Looking for the maker of this tabernacle, I shall have to run through a course of many births, so long as I do not find (him); and painful is birth again and again. But now, maker of the tabernacle, thou hast been seen; thou shalt not make up this tabernacle again. All thy rafters are broken, thy ridge-pole is sundered; the mind, approaching the Eternal (visankhara, nirvana), has attained to the extinction of all desires.

155 Men who have not observed proper discipline, and have not gained treasure in their youth, perish like old herons in a lake without fish.

156 Men who have not observed proper discipline, and have not gained treasure in their youth, lie, like broken bows, sighing after the past.

DHAMMAPADA CHAPTER 12

Self (Atta-vaggo)

157 If a man hold himself dear, let him watch himself carefully; during one at least out of the three watches a wise man should be watchful.

158 Let each man direct himself first to what is proper, then let him teach others; thus a wise man will not suffer.

159 If a man make himself as he teaches others to be, then, being himself well subdued, he may subdue (others); one's own self is indeed difficult to subdue.

160 Self is the lord of self, who else could be the lord? With self well subdued, a man finds a lord such as few can find.

161 The evil done by oneself, self-begotten, self-bred, crushes the foolish, as a diamond breaks a precious stone.

162 He whose wickedness is very great brings himself down to that state where his enemy wishes him to be, as a creeper does with the tree which it surrounds.

163 Bad deeds, and deeds hurtful to ourselves, are easy to do; what is beneficial and good, that is very difficult to do.

164 The foolish man who scorns the rule of the venerable (Arahat), of the elect (Ariya), of the virtuous, and follows false doctrine, he bears fruit to his own destruction, like the fruits of the Katthaka reed.

165 By oneself the evil is done, by oneself one suffers; by oneself evil is left undone, by oneself one is purified. Purity and impurity belong to oneself, no one can purify another.

166 Let no one forget his own duty for the sake of another's, however great; let a man, after he has discerned his own duty, be always attentive to his duty.

DHAMMAPADA CHAPTER 13

The World (Loka-vaggo)

167 Do not follow the evil law! Do not live on in thoughtlessness! Do not follow false doctrine! Be not a friend of the world.

168 Rouse thyself! do not be idle! Follow the law of virtue! The virtuous rests in bliss in this world and in the next.

169 Follow the law of virtue; do not follow that of sin. The virtuous rests in bliss in this world and in the next.

170 Look upon the world as a bubble, look upon it as a mirage: the king of death does not see him who thus looks down upon the world.

171 Come, look at this glittering world, like unto a royal chariot; the foolish are immersed in it, but the wise do not touch it.

172 He who formerly was reckless and afterwards became sober, brightens up this world, like the moon when freed from clouds.

173 He whose evil deeds are covered by good deeds, brightens up this world, like the moon when freed from clouds.

174 This world is dark, few only can see here; a few only go to heaven, like birds escaped from the net.

175 The swans go on the path of the sun, they go through the ether by means of their miraculous power; the wise are led out of this world, when they have conquered Mara and his train.

176 If a man has transgressed one law, and speaks lies, and scoffs at another world, there is no evil he will not do.

177 The uncharitable do not go to the world of the gods; fools only do not praise liberality; a wise man rejoices in liberality, and through it becomes blessed in the other world.

178 Better than sovereignty over the earth, better than going to heaven, better than lordship over all worlds, is the reward of the first step in holiness.

DHAMMAPADA CHAPTER 14

The Buddhas or The Awakened (Buddha-vaggo)

179 He whose conquest is not conquered again, into whose conquest no one in this world enters, by what track can you lead him, the Awakened, the Omniscient, the trackless?

180 He whom no desire with its snares and poisons can lead astray, by what track can you lead him, the Awakened, the Omniscient, the trackless?

181 Even the gods envy those who are awakened and not forgetful, who are given to meditation, who are wise, and who delight in the repose of retirement (from the world).

182 Difficult (to obtain) is the conception of men, difficult is the life of mortals, difficult is the hearing of the True Law, difficult is the birth of the Awakened (the attainment of Buddhahood).

183 Not to commit any sin, to do good, and to purify one's mind, that is the teaching of (all) the Awakened.

184 The Awakened call patience the highest penance, long-suffering the highest Nirvana; for he is not an anchorite (pravragita) who strikes others, he is not an ascetic (sramana) who insults others.

185 Not to blame, not to strike, to live restrained under the law, to be moderate in eating, to sleep and sit alone, and to dwell on the highest thoughts,--this is the teaching of the Awakened.

186 There is no satisfying lusts, even by a shower of gold pieces; he who knows that lusts have a short taste and cause pain, he is wise;

187 Even in heavenly pleasures he finds no satisfaction, the disciple who is fully awakened delights only in the destruction of all desires.

188 Men, driven by fear, go to many a refuge, to mountains and forests, to groves and sacred trees.

189 But that is not a safe refuge, that is not the best refuge; a man is not delivered from all pains after having gone to that refuge.

190 He who takes refuge with Buddha, the Law, and the Church; he who, with clear understanding, sees the four holy truths:--

191 Viz. pain, the origin of pain, the destruction of pain, and the eightfold holy way that leads to the quieting of pain;-

192 That is the safe refuge, that is the best refuge; having gone to that refuge, a man is delivered from all pain.

193 A supernatural person (a Buddha) is not easily found, he is not born everywhere. Wherever such a sage is born, that race prospers.

194 Happy is the arising of the awakened, happy is the teaching of the True Law, happy is peace in the church, happy is the devotion of those who are at peace.

195, 196. He who pays homage to those who deserve homage, whether the awakened (Buddha) or their disciples, those who have overcome the host (of evils), and crossed the flood of sorrow, he who pays homage to such as have found deliverance and know no fear, his merit can never be measured by anybody.

DHAMMAPADA CHAPTER 15

Happiness (Sukha-vaggo)

197 Let us live happily then, not hating those who hate us! among men who hate us let us dwell free from hatred!

198 Let us live happily then, free from ailments among the ailing! among men who are ailing let us dwell free from ailments!

199 Let us live happily then, free from greed among the greedy! among men who are greedy let us dwell free from greed!

200 Let us live happily then, though we call nothing our own! We shall be like the bright gods, feeding on happiness!

201 Victory breeds hatred, for the conquered is unhappy. He who has given up both victory and defeat, he, the contented, is happy.

202 There is no fire like passion; there is no losing throw like hatred; there is no pain like this body; there is no happiness higher than rest.

203 Hunger is the worst of diseases, the body the greatest of pains; if one knows this truly, that is Nirvana, the highest happiness.

204 Health is the greatest of gifts, contentedness the best riches; trust is the best of relationships, Nirvana the highest happiness.

205 He who has tasted the sweetness of solitude and tranquillity, is free from fear and free from sin, while he tastes the sweetness of drinking in the law.

206 The sight of the elect (Arya) is good, to live with them is always happiness; if a man does not see fools, he will be truly happy.

207 He who walks in the company of fools suffers a long way; company with fools, as with an enemy, is always painful; company with the wise is pleasure, like meeting with kinsfolk.

208 Therefore, one ought to follow the wise, the intelligent, the learned, the much enduring, the dutiful, the elect; one ought to follow a good and wise man, as the moon follows the path of the stars.

DHAMMAPADA CHAPTER 16

Pleasure or Preference (Piya-vaggo)

209 He who gives himself to vanity, and does not give himself to meditation, forgetting the real aim (of life) and grasping at pleasure, will in time envy him who has exerted himself in meditation.

210 Let no man ever look for what is pleasant, or what is unpleasant. Not to see what is pleasant is pain, and it is pain to see what is unpleasant.

211 Let, therefore, no man love anything; loss of the beloved is evil. Those who love nothing and hate nothing, have no fetters.

212 From pleasure comes grief, from pleasure comes fear; he who is free from pleasure knows neither grief nor fear.

213 From affection comes grief, from affection comes fear; he who is free from affection knows neither grief nor fear.

214 From lust comes grief, from lust comes fear; he who is free from lust knows neither grief nor fear.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

215 From love comes grief, from love comes fear; he who is free from love knows neither grief nor fear.

216 From greed comes grief, from greed comes fear; he who is free from greed knows neither grief nor fear.

217 He who possesses virtue and intelligence, who is just, speaks the truth, and does what is his own business, him the world will hold dear.

218 He in whom a desire for the Ineffable (Nirvana) has sprung up, who is satisfied in his mind, and whose thoughts are not bewildered by love, he is called urdhvamsrotas (carried upwards by the stream).

219 Kinsmen, friends, and lovers salute a man who has been long away, and returns safe from afar.

220 In like manner his good works receive him who has done good, and has gone from this world to the other;--as kinsmen receive a friend on his return.

DHAMMAPADA CHAPTER 17

Anger (Kodha-vaggo)

221 Let a man leave anger, let him forsake pride, let him overcome all bondage! No sufferings befall the man who is not attached to name and form, and who calls nothing his own.

222 He who holds back rising anger like a rolling chariot, him I call a real driver; other people are but holding the reins.

223 Let a man overcome anger by love, let him overcome evil by good; let him overcome the greedy by liberality, the liar by truth!

224 Speak the truth, do not yield to anger; give, if thou art asked for little; by these three steps thou wilt go near the gods.

225 The sages who injure nobody, and who always control their body, they will go to the unchangeable place (Nirvana), where, if they have gone, they will suffer no more.

226 Those who are ever watchful, who study day and night, and who strive after Nirvana, their passions will come to an end.

227 This is an old saying, O Atula, this is not only of to-day: `They blame him who sits silent, they blame him who speaks much, they also blame him who says little; there is no one on earth who is not blamed.'

228 There never was, there never will be, nor is there now, a man who is always blamed, or a man who is always praised.

229 But he whom those who discriminate praise continually day after day, as without blemish, wise, rich in knowledge and virtue,

230 who would dare to blame him, like a coin made of gold from the Gambu river? Even the gods praise him, he is praised even by Brahman.

231 Beware of bodily anger, and control thy body! Leave the sins of the body, and with thy body practise virtue!

232 Beware of the anger of the tongue, and control thy tongue! Leave the sins of the tongue, and practise virtue with thy tongue!

233 Beware of the anger of the mind, and control thy mind! Leave the sins of the mind, and practise virtue with thy mind!

234 The wise who control their body, who control their tongue, the wise who control their mind, are indeed well controlled.

DHAMMAPADA CHAPTER 18

Faults or Impurity (Mala-vaggo)

235 Thou art now like a sear leaf, the messengers of death (Yama) have come near to thee; thou standest at the door of thy departure, and thou hast no provision for thy journey.

236 Make thyself an island, work hard, be wise! When thy impurities are blown away, and thou art free from guilt, thou wilt enter into the heavenly world of the elect (Ariya).

237 Thy life has come to an end, thou art come near to death (Yama), there is no resting-place for thee on the road, and thou hast no provision for thy journey.

238 Make thyself an island, work hard, be wise! When thy impurities are blown away, and thou art free from guilt, thou wilt not enter again into birth and decay.

239 Let a wise man blow off the impurities of his self, as a smith blows off the impurities of silver one by one, little by little, and from time to time.

240 As the impurity which springs from the iron, when it springs from it, destroys it; thus do a transgressor's own works lead him to the evil path.

41 The taint of prayers is non-repetition; the taint of houses, non- repair; the taint of the body is sloth; the taint of a watchman, thoughtlessness.

242 Bad conduct is the taint of woman, greediness the taint of a benefactor; tainted are all evil ways in this world and in the next.

243 But there is a taint worse than all taints,--ignorance is the greatest taint. O mendicants! throw off that taint, and become taintless!

244 Life is easy to live for a man who is without shame, a crow hero, a mischief-maker, an insulting, bold, and wretched fellow.

245 But life is hard to live for a modest man, who always looks for what is pure, who is disinterested, quiet, spotless, and intelligent.

246 He who destroys life, who speaks untruth, who in this world takes what is not given him, who goes to another man's wife;

247 And the man who gives himself to drinking intoxicating liquors, he, even in this world, digs up his own root.

248 O man, know this, that the unrestrained are in a bad state; take care that greediness and vice do not bring thee to grief for a long time!

249 The world gives according to their faith or according to their pleasure: if a man frets about the food and the drink given to others, he will find no rest either by day or by night.

250 He in whom that feeling is destroyed, and taken out with the very root, finds rest by day and by night.

251 There is no fire like passion, there is no shark like hatred, there is no snare like folly, there is no torrent like greed.

252 The fault of others is easily perceived, but that of oneself is difficult to perceive; a man winnows his neighbour's faults like chaff, but his own fault he hides, as a cheat hides the bad die from the gambler.

253 If a man looks after the faults of others, and is always inclined to be offended, his own passions will grow, and he is far from the destruction of passions.

254 There is no path through the air, a man is not a Samana by outward acts. The world delights in vanity, the Tathagatas (the Buddhas) are free from vanity.

255 There is no path through the air, a man is not a Samana by outward acts. No creatures are eternal; but the awakened (Buddha) are never shaken.

DHAMMAPADA CHAPTER 19

The Just or The Righteous (Dhammaṭṭha-vaggo)

256 A man is not just if he carries a matter by violence; no, he who distinguishes both right and wrong, who is learned and leads others,

257 not by violence, but by law and equity, and who is guarded by the law and intelligent, he is called just.

258 A man is not learned because he talks much; he who is patient, free from hatred and fear, he is called learned.

259 A man is not a supporter of the law because he talks much; even if a man has learnt little, but sees the law bodily, he is a supporter of the law, a man who never neglects the law.

260 A man is not an elder because his head is grey; his age may be ripe, but he is called `Old-in-vain.'

261 He in whom there is truth, virtue, love, restraint, moderation, he who is free from impurity and is wise, he is called an elder.

262 An envious greedy, dishonest man does not become respectable by means of much talking only, or by the beauty of his complexion.

263 He in whom all this is destroyed, and taken out with the very root, he, when freed from hatred and wise, is called respectable.

264 Not by tonsure does an undisciplined man who speaks falsehood become a Samana; can a man be a Samana who is still held captive by desire and greediness?

265 He who always quiets the evil, whether small or large, he is called a Samana (a quiet man), because he has quieted all evil.

266 A man is not a mendicant (Bhikshu) simply because he asks others for alms; he who adopts the whole law is a Bhikshu, not he who only begs.

267 He who is above good and evil, who is chaste, who with knowledge passes through the world, he indeed is called a Bhikshu.

268, 269. A man is not a Muni because he observes silence (mona, i.e. mauna), if he is foolish and ignorant; but the wise who, taking the balance, chooses the good and avoids evil, he is a Muni, and is a Muni thereby; he who in this world weighs both sides is called a Muni.

270 A man is not an elect (Ariya) because he injures living creatures; because he has pity on all living creatures, therefore is a man called Ariya.

271, 272. Not only by discipline and vows, not only by much learning, not by entering into a trance, not by sleeping alone, do I earn the happiness of release which no worldling can know. Bhikshu, be not confident as long as thou hast not attained the extinction of desires.

DHAMMAPADA CHAPTER 20

he Way (Magga-vaggo)

273 The best of ways is the eightfold; the best of truths the four words; the best of virtues passionlessness; the best of men he who has eyes to see.

274 This is the way, there is no other that leads to the purifying of intelligence. Go on this way! Everything else is the deceit of Mara (the tempter).

275 If you go on this way, you will make an end of pain! The way was preached by me, when I had understood the removal of the thorns (in the flesh).

276 You yourself must make an effort. The Tathagatas (Buddhas) are only preachers. The thoughtful who enter the way are freed from the bondage of Mara.

277 `All created things perish,' he who knows and sees this becomes passive in pain; this is the way to purity.

278 `All created things are grief and pain,' he who knows and sees this becomes passive in pain; this is the way that leads to purity.

279 `All forms are unreal,' he who knows and sees this becomes passive in pain; this is the way that leads to purity.

280 He who does not rouse himself when it is time to rise, who, though young and strong, is full of sloth, whose will and thought are weak, that lazy and idle man will never find the way to knowledge.

281 Watching his speech, well restrained in mind, let a man never commit any wrong with his body! Let a man but keep these three roads of action clear, and he will achieve the way which is taught by the wise.

282 Through zeal knowledge is gotten, through lack of zeal knowledge is lost; let a man who knows this double path of gain and loss thus place himself that knowledge may grow.

283 Cut down the whole forest (of lust), not a tree only! Danger comes out of the forest (of lust). When you have cut down both the forest (of lust) and its undergrowth, then, Bhikshus, you will be rid of the forest and free!

284 So long as the love of man towards women, even the smallest, is not destroyed, so long is his mind in bondage, as the calf that drinks milk is to its mother.

285 Cut out the love of self, like an autumn lotus, with thy hand! Cherish the road of peace. Nirvana has been shown by Sugata (Buddha).

286 `Here I shall dwell in the rain, here in winter and summer,' thus the fool meditates, and does not think of his death.

287 Death comes and carries off that man, praised for his children and flocks, his mind distracted, as a flood carries off a sleeping village.

288 Sons are no help, nor a father, nor relations; there is no help from kinsfolk for one whom death has seized.

289 A wise and good man who knows the meaning of this, should quickly clear the way that leads to Nirvana.

DHAMMAPADA CHAPTER 21

Miscellaneous (Pakiṇṇaka-vaggo)

290 If by leaving a small pleasure one sees a great pleasure, let a wise man leave the small pleasure, and look to the great.

291 He who, by causing pain to others, wishes to obtain pleasure for himself, he, entangled in the bonds of hatred, will never be free from hatred.

292 What ought to be done is neglected, what ought not to be done is done; the desires of unruly, thoughtless people are always increasing.

293 But they whose whole watchfulness is always directed to their body, who do not follow what ought not to be done, and who steadfastly do what ought to be done, the desires of such watchful and wise people will come to an end.

294 A true Brahmana goes scatheless, though he have killed father and mother, and two valiant kings, though he has destroyed a kingdom with all its subjects.

295 A true Brahmana goes scatheless, though he have killed father and mother, and two holy kings, and an eminent man besides.

296 The disciples of Gotama (Buddha) are always well awake, and their thoughts day and night are always set on Buddha.

297 The disciples of Gotama are always well awake, and their thoughts day and night are always set on the law.

298 The disciples of Gotama are always well awake, and their thoughts day and night are always set on the church.

299 The disciples of Gotama are always well awake, and their thoughts day and night are always set on their body.

300 The disciples of Gotama are always well awake, and their mind day and night always delights in compassion.

301 The disciples of Gotama are always well awake, and their mind day and night always delights in meditation.

302 It is hard to leave the world (to become a friar), it is hard to enjoy the world; hard is the monastery, painful are the houses; painful it is to dwell with equals (to share everything in common) and the itinerant mendicant is beset with pain. Therefore let no man be an itinerant mendicant and he will not be beset with pain.

303 Whatever place a faithful, virtuous, celebrated, and wealthy man chooses, there he is respected.

304 Good people shine from afar, like the snowy mountains; bad people are not seen, like arrows shot by night.

305 He alone who, without ceasing, practises the duty of sitting alone and sleeping alone, he, subduing himself, will rejoice in the destruction of all desires alone, as if living in a forest.

DHAMMAPADA CHAPTER 22

The Hell or The Downward Course (Niraya-vaggo)

306 He who says what is not, goes to hell; he also who, having done a thing, says I have not done it. After death both are equal, they are men with evil deeds in the next world.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

307 Many men whose shoulders are covered with the yellow gown are ill-conditioned and unrestrained; such evil-doers by their evil deeds go to hell.

308 Better it would be to swallow a heated iron ball, like flaring fire, than that a bad unrestrained fellow should live on the charity of the land.

309 Four things does a wreckless man gain who covets his neighbour's wife,--a bad reputation, an uncomfortable bed, thirdly, punishment, and lastly, hell.

310 There is bad reputation, and the evil way (to hell), there is the short pleasure of the frightened in the arms of the frightened, and the king imposes heavy punishment; therefore let no man think of his neighbour's wife.

311 As a grass-blade, if badly grasped, cuts the arm, badly-practised asceticism leads to hell.

312 An act carelessly performed, a broken vow, and hesitating obedience to discipline, all this brings no great reward.

313 If anything is to be done, let a man do it, let him attack it vigorously! A careless pilgrim only scatters the dust of his passions more widely.

314 An evil deed is better left undone, for a man repents of it afterwards; a good deed is better done, for having done it, one does not repent.

315 Like a well-guarded frontier fort, with defences within and without, so let a man guard himself. Not a moment should escape, for they who allow the right moment to pass, suffer pain when they are in hell.

316 They who are ashamed of what they ought not to be ashamed of, and are not ashamed of what they ought to be ashamed of, such men, embracing false doctrines enter the evil path.

317 They who fear when they ought not to fear, and fear not when they ought to fear, such men, embracing false doctrines, enter the evil path.

318 They who forbid when there is nothing to be forbidden, and forbid not when there is something to be forbidden, such men, embracing false doctrines, enter the evil path.

319 They who know what is forbidden as forbidden, and what is not forbidden as not forbidden, such men, embracing the true doctrine, enter the good path.

DHAMMAPADA CHAPTER 23

The Elephant (Nāga-vaggo)

320 Silently shall I endure abuse as the elephant in battle endures the arrow sent from the bow: for the world is ill-natured.

321 They lead a tamed elephant to battle, the king mounts a tamed elephant; the tamed is the best among men, he who silently endures abuse.

322 Mules are good, if tamed, and noble Sindhu horses, and elephants with large tusks; but he who tames himself is better still.

323 For with these animals does no man reach the untrodden country (Nirvana), where a tamed man goes on a tamed animal, viz. on his own well-tamed self.

324 The elephant called Dhanapalaka, his temples running with sap, and difficult to hold, does not eat a morsel when bound; the elephant longs for the elephant grove.

325 If a man becomes fat and a great eater, if he is sleepy and rolls himself about, that fool, like a hog fed on wash, is born again and again.

326 This mind of mine went formerly wandering about as it liked, as it listed, as it pleased; but I shall now hold it in thoroughly, as the rider who holds the hook holds in the furious elephant.

327 Be not thoughtless, watch your thoughts! Draw yourself out of the evil way, like an elephant sunk in mud.

328 If a man find a prudent companion who walks with him, is wise, and lives soberly, he may walk with him, overcoming all dangers, happy, but considerate.

329 If a man find no prudent companion who walks with him, is wise, and lives soberly, let him walk alone, like a king who has left his conquered country behind,--like an elephant in the forest.

330 It is better to live alone, there is no companionship with a fool; let a man walk alone, let him commit no sin, with few wishes, like an elephant in the forest.

331 If an occasion arises, friends are pleasant; enjoyment is pleasant, whatever be the cause; a good work is pleasant in the hour of death; the giving up of all grief is pleasant.

332 Pleasant in the world is the state of a mother, pleasant the state of a father, pleasant the state of a Samana, pleasant the state of a Brahmana.

333 Pleasant is virtue lasting to old age, pleasant is a faith firmly rooted; pleasant is attainment of intelligence, pleasant is avoiding of sins.

DHAMMAPADA CHAPTER 24

Thirst or Craving (Taṇhā-vaggo)

334 The thirst of a thoughtless man grows like a creeper; he runs from life to life, like a monkey seeking fruit in the forest.

335 Whomsoever this fierce thirst overcomes, full of poison, in this world, his sufferings increase like the abounding Birana grass.

336 He who overcomes this fierce thirst, difficult to be conquered in this world, sufferings fall off from him, like water-drops from a lotus leaf.

337 This salutary word I tell you, `Do ye, as many as are here assembled, dig up the root of thirst, as he who wants the sweet- scented Usira root must dig up the Birana grass, that Mara (the tempter) may not crush you again and again, as the stream crushes the reeds.'

338 As a tree, even though it has been cut down, is firm so long as its root is safe, and grows again, thus, unless the feeders of thirst are destroyed, the pain (of life) will return again and again.

339 He whose thirst running towards pleasure is exceeding strong in the thirty-six channels, the waves will carry away that misguided man, viz. his desires which are set on passion.

340 The channels run everywhere, the creeper (of passion) stands sprouting; if you see the creeper springing up, cut its root by means of knowledge.

341 A creature's pleasures are extravagant and luxurious; sunk in lust and looking for pleasure, men undergo (again and again) birth and decay.

342 Men, driven on by thirst, run about like a snared hare; held in fetters and bonds, they undergo pain for a long time, again and again.

343 Men, driven on by thirst, run about like a snared hare; let therefore the mendicant drive out thirst, by striving after passionlessness for himself.

344 He who having got rid of the forest (of lust) (i.e. after having reached Nirvana) gives himself over to forest-life (i.e. to lust), and who, when removed from the forest (i.e. from lust), runs to the forest (i.e. to lust), look at that man! though free, he runs into bondage.

345 Wise people do not call that a strong fetter which is made of iron, wood, or hemp; far stronger is the care for precious stones and rings, for sons and a wife.

346 That fetter wise people call strong which drags down, yields, but is difficult to undo; after having cut this at last, people leave the world, free from cares, and leaving desires and pleasures behind.

347 Those who are slaves to passions, run down with the stream (of desires), as a spider runs down the web which he has made himself; when they have cut this, at last, wise people leave the world free from cares, leaving all affection behind.

348 Give up what is before, give up what is behind, give up what is in the middle, when thou goest to the other shore of existence; if thy mind is altogether free, thou wilt not again enter into birth and decay.

349 If a man is tossed about by doubts, full of strong passions, and yearning only for what is delightful, his thirst will grow more and more, and he will indeed make his fetters strong.

350 If a man delights in quieting doubts, and, always reflecting, dwells on what is not delightful (the impurity of the body, &c.), he certainly will remove, nay, he will cut the fetter of Mara.

351 He who has reached the consummation, who does not tremble, who is without thirst and without sin, he has broken all the thorns of life: this will be his last body.

352 He who is without thirst and without affection, who understands the words and their interpretation, who knows the order of letters (those which are before and which are after), he has received his last body, he is called the great sage, the great man.

353 `I have conquered all, I know all, in all conditions of life I am free from taint; I have left all, and through the destruction of thirst I am free; having learnt myself, whom shall I teach?'

354 The gift of the law exceeds all gifts; the sweetness of the law exceeds all sweetness; the delight in the law exceeds all delights; the extinction of thirst overcomes all pain.

355 Pleasures destroy the foolish, if they look not for the other shore; the foolish by his thirst for pleasures destroys himself, as if he were his own enemy.

356 The fields are damaged by weeds, mankind is damaged by passion: therefore a gift bestowed on the passionless brings great reward.

357 The fields are damaged by weeds, mankind is damaged by hatred: therefore a gift bestowed on those who do not hate brings great reward.

358 The fields are damaged by weeds, mankind is damaged by vanity: therefore a gift bestowed on those who are free from vanity brings great reward.

359 The fields are damaged by weeds, mankind is damaged by lust: therefore a gift bestowed on those who are free from lust brings great reward.

DHAMMAPADA CHAPTER 25

The Bhikshu or The Mendicant (Bhikkhu-vaggo)

360 Restraint in the eye is good, good is restraint in the ear, in the nose restraint is good, good is restraint in the tongue.

361 In the body restraint is good, good is restraint in speech, in thought restraint is good, good is restraint in all things. A Bhikshu, restrained in all things, is freed from all pain.

362 He who controls his hand, he who controls his feet, he who controls his speech, he who is well controlled, he who delights inwardly, who is collected, who is solitary and content, him they call Bhikshu.

363 The Bhikshu who controls his mouth, who speaks wisely and calmly, who teaches the meaning and the law, his word is sweet.

364 He who dwells in the law, delights in the law, meditates on the law, follows the law, that Bhikshu will never fall away from the true law.

365 Let him not despise what he has received, nor ever envy others: a mendicant who envies others does not obtain peace of mind.

366 A Bhikshu who, though he receives little, does not despise what he has received, even the gods will praise him, if his life is pure, and if he is not slothful.

367 He who never identifies himself with name and form, and does not grieve over what is no more, he indeed is called a Bhikshu.

368 The Bhikshu who acts with kindness, who is calm in the doctrine of Buddha, will reach the quiet place (Nirvana), cessation of natural desires, and happiness.

369 O Bhikshu, empty this boat! if emptied, it will go quickly; having cut off passion and hatred thou wilt go to Nirvana.

370 Cut off the five (senses), leave the five, rise above the five. A Bhikshu, who has escaped from the five fetters, he is called Oghatinna, `saved from the flood.'

371 Meditate, O Bhikshu, and be not heedless! Do not direct thy thought to what gives pleasure that thou mayest not for thy heedlessness have to swallow the iron ball (in hell), and that thou mayest not cry out when burning, `This is pain.'

372 Without knowledge there is no meditation, without meditation there is no knowledge: he who has knowledge and meditation is near unto Nirvana.

373 A Bhikshu who has entered his empty house, and whose mind is tranquil, feels a more than human delight when he sees the law clearly.

374 As soon as he has considered the origin and destruction of the elements (khandha) of the body, he finds happiness and joy which belong to those who know the immortal (Nirvana).

375 And this is the beginning here for a wise Bhikshu: watchfulness over the senses, contentedness, restraint under the law; keep noble friends whose life is pure, and who are not slothful.

376 Let him live in charity, let him be perfect in his duties; then in the fulness of delight he will make an end of suffering.

377 As the Vassika plant sheds its withered flowers, men should shed passion and hatred, O ye Bhikshus!

378 The Bhikshu whose body and tongue and mind are quieted, who is collected, and has rejected the baits of the world, he is called quiet.

379 Rouse thyself by thyself, examine thyself by thyself, thus self- protected and attentive wilt thou live happily, O Bhikshu!

380 For self is the lord of self, self is the refuge of self; therefore curb thyself as the merchant curbs a good horse.

381 The Bhikshu, full of delight, who is calm in the doctrine of Buddha will reach the quiet place (Nirvana), cessation of natural desires, and happiness.

382 He who, even as a young Bhikshu, applies himself to the doctrine of Buddha, brightens up this world, like the moon when free from clouds.

DHAMMAPADA CHAPTER 26

The Brahmana or The Arhat (Brāhmaṇa-vaggo)

383 Stop the stream valiantly, drive away the desires, O Brahmana! When you have understood the destruction of all that was made, you will understand that which was not made.

384 If the Brahmana has reached the other shore in both laws (in restraint and contemplation), all bonds vanish from him who has obtained knowledge.

385 He for whom there is neither this nor that shore, nor both, him, the fearless and unshackled, I call indeed a Brahmana.

386 He who is thoughtful, blameless, settled, dutiful, without passions, and who has attained the highest end, him I call indeed a Brahmana.

387 The sun is bright by day, the moon shines by night, the warrior is bright in his armour, the Brahmana is bright in his meditation; but Buddha, the Awakened, is bright with splendour day and night.

388 Because a man is rid of evil, therefore he is called Brahmana; because he walks quietly, therefore he is called Samana; because he has sent away his own impurities, therefore he is called Pravragita (Pabbagita, a pilgrim).

389 No one should attack a Brahmana, but no Brahmana (if attacked) should let himself fly at his aggressor! Woe to him who strikes a Brahmana, more woe to him who flies at his aggressor!

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

390 It advantages a Brahmana not a little if he holds his mind back from the pleasures of life; when all wish to injure has vanished, pain will cease.

391 Him I call indeed a Brahmana who does not offend by body, word, or thought, and is controlled on these three points.

392 After a man has once understood the law as taught by the Well- awakened (Buddha), let him worship it carefully, as the Brahmana worships the sacrificial fire.

393 A man does not become a Brahmana by his platted hair, by his family, or by birth; in whom there is truth and righteousness, he is blessed, he is a Brahmana.

394 What is the use of platted hair, O fool! what of the raiment of goat-skins? Within thee there is ravening, but the outside thou makest clean.

395 The man who wears dirty raiments, who is emaciated and covered with veins, who lives alone in the forest, and meditates, him I call indeed a Brahmana.

396 I do not call a man a Brahmana because of his origin or of his mother. He is indeed arrogant, and he is wealthy: but the poor, who is free from all attachments, him I call indeed a Brahmana.

397 Him I call indeed a Brahmana who has cut all fetters, who never trembles, is independent and unshackled.

398 Him I call indeed a Brahmana who has cut the strap and the thong, the chain with all that pertains to it, who has burst the bar, and is awakened.

399 Him I call indeed a Brahmana who, though he has committed no offence, endures reproach, bonds, and stripes, who has endurance for his force, and strength for his army.

400 Him I call indeed a Brahmana who is free from anger, dutiful, virtuous, without appetite, who is subdued, and has received his last body.

401 Him I call indeed a Brahmana who does not cling to pleasures, like water on a lotus leaf, like a mustard seed on the point of a needle.

402 Him I call indeed a Brahmana who, even here, knows the end of his suffering, has put down his burden, and is unshackled.

403 Him I call indeed a Brahmana whose knowledge is deep, who possesses wisdom, who knows the right way and the wrong, and has attained the highest end.

404 Him I call indeed a Brahmana who keeps aloof both from laymen and from mendicants, who frequents no houses, and has but few desires.

405 Him I call indeed a Brahmana who finds no fault with other beings, whether feeble or strong, and does not kill nor cause slaughter.

406 Him I call indeed a Brahmana who is tolerant with the intolerant, mild with fault-finders, and free from passion among the passionate.

407 Him I call indeed a Brahmana from whom anger and hatred, pride and envy have dropt like a mustard seed from the point of a needle.

408 Him I call indeed a Brahmana who utters true speech, instructive and free from harshness, so that he offend no one.

409 Him I call indeed a Brahmana who takes nothing in the world that is not given him, be it long or short, small or large, good or bad.

410 Him I call indeed a Brahmana who fosters no desires for this world or for the next, has no inclinations, and is unshackled.

411 Him I call indeed a Brahmana who has no interests, and when he has understood (the truth), does not say How, how? and who has reached the depth of the Immortal.

412 Him I call indeed a Brahmana who in this world is above good and evil, above the bondage of both, free from grief from sin, and from impurity.

413 Him I call indeed a Brahmana who is bright like the moon, pure, serene, undisturbed, and in whom all gaiety is extinct.

414 Him I call indeed a Brahmana who has traversed this miry road, the impassable world and its vanity, who has gone through, and reached the other shore, is thoughtful, guileless, free from doubts, free from attachment, and content.

415 Him I call indeed a Brahmana who in this world, leaving all desires, travels about without a home, and in whom all concupiscence is extinct.

416 Him I call indeed a Brahmana who, leaving all longings, travels about without a home, and in whom all covetousness is extinct.

417 Him I call indeed a Brahmana who, after leaving all bondage to men, has risen above all bondage to the gods, and is free from all and every bondage.

418 Him I call indeed a Brahmana who has left what gives pleasure and what gives pain, who is cold, and free from all germs (of renewed life), the hero who has conquered all the worlds.

419 Him I call indeed a Brahmana who knows the destruction and the return of beings everywhere, who is free from bondage, welfaring (Sugata), and awakened (Buddha).

420 Him I call indeed a Brahmana whose path the gods do not know, nor spirits (Gandharvas), nor men, whose passions are extinct, and who is an Arhat (venerable).

421 Him I call indeed a Brahmana who calls nothing his own, whether it be before, behind, or between, who is poor, and free from the love of the world.

422 Him I call indeed a Brahmana, the manly, the noble, the hero, the great sage, the conqueror, the impassible, the accomplished, the awakened.

423 Him I call indeed a Brahmana who knows his former abodes, who sees heaven and hell, has reached the end of births, is perfect in knowledge, a sage, and whose perfections are all perfect.

THE LOTUS SUTRA

The Saddharma-Pundarika
Or, The Lotus Of The True Law.
Homage To All The Buddhas And Bodhisattvas.
Sacred Books of the East, Vol 21.
Translation: Johan Hendrik Caspar Kern, 1884
Estimated Range of Dating: 1st century B.C

(The Lotus Sutra [Sanskrit: Saddharma Pundarika Sutra, lit. 'Sutra on the White Lotus of the True Dharma'] is one of the most influential and venerated Buddhist Mahayana sutras. It is the main scripture on which the Tiantai, Tendai, Cheontae, and Nichiren schools of Buddhism were established. It is also influential for other East Asian Buddhist schools, such as Zen. the Lotus Sutra is undoubtedly the most famous of all Buddhist texts. For many Buddhists in East Asia since early times, the Lotus Sutra contains the final teaching of Shakyamuni Buddha — complete and sufficient for salvation.

Johan Hendrik Caspar Kern, 1884 (1833-1917), a Dutch linguist and Orientalist, translated this pretty version from Sanskrit directly into English. It was published as Sacred Books of the East, Vol 21, Hendrik Kern, 1884. In the literature, he is usually referred to as H. Kern or Hendrik Kern; a few other scholars bear the same surname.

Two central teachings of the Lotus Sutra have been very influential for Mahayana Buddhism. The first is the doctrine of the One Vehicle, which says that all Buddhist paths and practices lead to Buddhahood and so they are all merely "skillful means" (upaya) of reaching Buddhahood. The second is the idea that the lifespan of the Buddha is immeasurable and that therefore, he did not really pass on into final Nirvana (he only appeared to do so as upaya), but is still active teaching the Dharma. The title "Lotus Sutra" can be found in the following story.

In a story of chapter 11 (in Bunno Kato's translation it is chapter 12!), Manjusri (the oldest and most significant bodhisattva in Mahayana literature) praises the Naga king Sagara's daughter and says she can attain Buddhahood. The bodhisattva Prajnakuta is skeptical of this, and then the Naga princess appears. Shariputra (the Buddha's first chief disciple) says to the daughter of the dragon: "You state that ... you attained the supreme Way [the highest level of Buddhist scholarship and experience]. This thing is hard to believe ... Because the body of a women is filthy and not a vessel of the Law.... Now, the dragon's daughter possessed a precious pearl which she presented to the Buddha, and which the Buddha immediately accepted.... At that moment the entire congregation saw the dragon's daughter suddenly transformed into a male, perfect in bodhisattva-deeds [high level of righteousness and wisdom], who instantly went to the world Spotless ... where she sat on a precious lotus flower [of enlightenment], attaining Perfect Enlightenment and universally proclaiming the Wonderful Law to all living creatures in the universe [of wisdom]."

This story has an interesting parallel in the Gospel of Thomas which was found in Nag Hammadi, Egypt, in 1945; full title: The Gospel of Didimus Judas Thomas. In this Gospel of Thomas (verse 114, The Grand Bible, p. 758-760), we read: "Simon Peter said to them: Let Mary [Magdalene] go forth from among us, for women are not worthy of the life [of enlightenment]. Jesus said: Behold, I shall lead her, that I may make her male, in order that she also may become a living spirit [of righteousness and wisdom] like you males. For every woman who makes herself male shall enter into the kingdom of heaven [of wisdom]." This is one of the most remarkabe Christian texts in history because it seems to be a quote from the Buddhist Lotus Sutra.

The Chinese "Threefold Lotus Sutra" is the Chinese version of this Sutra. [See its introduction, Grand Bible, Scriptures of China; see also the Gospel of Thomas.]

Three translations of the Lotus Sutra into Chinese are extant. It was first translated into Chinese by Dharmarakṣa´s team in 286 AD in Chang'an during the Western Jin Period (265-317 AD). It was initially held that the source text was in Sanskrit, however, the view that the source text was actually in a Prakrit language has gained widespread acceptance.

This early translation by Dharmarakṣa was superseded by a translation in seven fascicles by Kumarajiva's team in 406 AD which became the standard translation in East Asian Buddhism. According to Jean-Noël Robert, Kumarajiva relied heavily on the earlier version. The Sanskrit editions are not widely used outside of academia. Kumarajiva's version is missing the Devadatta chapter which had been present in the Dharmaraksa version.

The third extant version, The Supplemented Lotus Sutra of the Wonderful Dharma (Chinese: Tian Pin Miao Fa Lian Hua Jing), in 7 volumes and 27 chapters, is a revised version of Kumarajiva's text, translated by Jnanagupta and Dharmagupta in 601 AD. This version included elements that were absent in the Kumarajiva text, including the Devadatta chapter, various verses and the concluding part of chapter 25. Later, these elements were added back to the Kumarajiva text. The Chinese Lotus Sutra has been translated into other asian languages including Uighur, Tangut, and more recently colloquial Chinese, Japanese, Vietnamese, and Korean.)

LOTUS SUTRA CHAPTER 1

The Way In (Introductory)

Thus have I heard. Once upon a time the Lord was staying at Ragagriha, on the Gridhrakuta mountain, with a numerous assemblage of monks, twelve hundred monks, all of them Arhats, stainless, free from depravity, self-controlled, thoroughly emancipated in thought and knowledge, of noble breed, (like unto) great elephants, having done their task, done their duty, acquitted their charge, reached the goal; in whom the ties which bound them to existence were wholly destroyed, whose minds were thoroughly emancipated by perfect knowledge, who had reached the utmost perfection in subduing all their thoughts; who were possessed of the transcendent faculties; eminent disciples, such as the venerable Agnata-Kaundinya, the venerable Asvagit, the venerable Vashpa, the venerable Mahanaman, the venerable Bhadrikal, the venerable Maha-Kasyapa, the venerable Kasyapa of Uruvilva, the venerable Kasyapa of Nadi, the venerable Kasyapa of Gaya, the venerable Sariputra, the venerable Maha-Maudgalyayana, the venerable Maha-Katyayana, the venerable Aniruddha, the venerable Revata, the venerable Kapphina, the venerable Gavampati, the venerable Pilindavatsa, the venerable Vakula, the venerable Bharadvaga, the venerable Maha-Kaushthila, the venerable Nanda (alias Mahananda), the venerable Upananda, the venerable Sundara-Nanda, the venerable Purna Maitrayaniputra, the venerable Subhuti, the venerable Rahula; with them yet other great disciples, as the venerable Ananda, still under training, and two thousand other monks, some of whom still under training, the others masters; with six thousand nuns having at their head Mahapragapati, and the nun Yasodhara, the mother of Rahula, along with her train; (further) with eighty thousand Bodhisattvas, all unable to slide back, endowed with the spells of supreme, perfect enlightenment, firmly standing in wisdom; who moved onward the never deviating wheel of the law; who had propitiated many hundred thousands of Buddhas; who under many hundred thousands of Buddhas had planted the roots of goodness, had been intimate with many hundred thousands of Buddhas, were in body and mind fully penetrated with the feeling of charity; able in communicating the wisdom of the Tathagatas; very wise, having reached the perfection of wisdom; renowned in many hundred thousands of worlds; having saved many hundred thousand myriads of kotis of beings; such as the Bodhisattva Mahasattva Mangusri, as prince royal; the Bodhisattvas Mahasattvas Avalokitesvara, Mahasthamaprapta, Sarvarthanaman, Nityodyukta, Anikshiptadhura, Ratnakandra, Bhaishagyaraga, Pradanasura, Ratnakandra, Ratnaprabha, Purnakandra, Mahivikramin, Trailokavikramin, Anantavikramin, Mahapratibhana, Satatasamitabhiyukta, Dharanidhara, Akshayamati, Padmasri, Nakshatraraga, the Bodhisattva Mahasattva Maitreya, the Bodhisattva Mahasattva Simha.

With them were also the sixteen virtuous men to begin with Bhadrapala, to wit, Bhadrapala, Ratnikara, Susarthavaha, Naradatta, Guhagupta, Varunadatta, Indradatta, Uttaramati, Viseshamati, Vardhamanamati, Amoghadarsin, Susamsthita, Suvikrantavikramin, Anupamamati, Suryagarbha, and Dharanidhara; besides eighty thousand Bodhisattvas, among whom the fore-mentioned were the chiefs; further Sakra, the ruler of the celestials, with twenty thousand gods, his followers, such as the god Kandra (the Moon), the god Surya (the Sun), the god Samantagandha (the Wind), the god Ratnaprabha, the god Avabhasaprabha, and others; further, the four great rulers of the cardinal points with thirty thousand gods in their train, viz. the great ruler Virudhaka, the great ruler Virupaksha, the great ruler Dhritarashtra, and the great ruler Vaisravana; the god Isvara and the god Mahesvara, each followed by thirty thousand gods; further, Brahma Sahdmpati and his twelve thousand followers, the BrahmakAyika gods, amongst whom Brahma Sikhin and Brahma Gyotishprabha, with the other twelve thousand Brahmakdyika gods; together with the eight Naga kings and many hundred thousand myriads of kotis of Nigas in their train, viz. the Naga king Nanda, the Naga king Upananda, Sagara, Vasuki, Takshaka, Manasvin, Anavatapta, and Utpalaka; further, the four Kinnara kings with many hundred thousand myriads of kotis of followers, viz. the Kinnara king Druma, the Kinnara king Mahadharma, the Kinnara king

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Sudharma, and the Kinnara king Dharmadhara; besides, the four divine beings (called) Gandharvakayikas with many hundred thousand Gandharvas in their suite, viz. the Gandharva Manogna, the Gandharva Manognasvara, the Gandharva Madhura, and the Gandharva Madhurasvara; further, the four chiefs of the demons followed by many hundred thousand myriads of kotis of demons, viz. the chief of the demons Bali, Kharaskandha, Vemakitri, and Rahu; along with the four Garuda chiefs followed by many hundred thousand myriads of kotis of Garudas, viz. the Garuda chiefs Mahategas, Mahakaya, Mahapurna, and Maharddhiprapta, and with Agatasatru, king of Magadha, the son of Vaidehi.

Now at that time it was that the Lord surrounded, attended, honoured, revered, venerated, worshipped by the four classes of hearers, after expounding the Dharmaparyaya called 'the Great Exposition,' a text of great development, serving to instruct Bodhisattvas and proper to all Buddhas, sat cross-legged on the seat of the law and entered upon the meditation termed 'the station of the exposition of Infinity;' his body was motionless and his mind had reached perfect tranquillity. And as soon as the Lord had entered upon his meditation, there fell a great rain of divine flowers, Mandaravasa and great Mandaravas, Mangushakas and great Mangushakas, covering the Lord and the four classes of hearers, while the whole Buddha field shook in six ways: it moved, removed, trembled, trembled from one end to the other, tossed, tossed along.

Then did those who were assembled and sitting together in that congregation, monks, nuns, male and female lay devotees, gods, Nagas, goblins, Gandharvas, demons, Garudas, Kinnaras, great serpents, men, and beings not human, as well as governors of a region, rulers of armies and rulers of four continents, all of them with their followers, gaze on the Lord in astonishment, in amazement, in ecstasy.

And at that moment there issued a ray from within the circle of hair between the eyebrows of the Lord. It extended over eighteen hundred thousand Buddha-fields in the eastern quarter, so that all those Buddha-fields appeared wholly illuminated by its radiance, down to the great hell Aviki and up to the limit of existence. And the beings in any of the six states of existence became visible, all without exception. Likewise the Lords Buddhas staying, living, and existing in those Buddha-fields became all visible, and the law preached by them could be entirely heard by all beings. And the monks, nuns, lay devotees male and female, Yogins and students of Yoga, those who had obtained the fruition (of the Paths of sanctification) and those who had not, they, too, became visible. And the Bodhisattvas Mahasattvas in those Buddha-fields who plied the Bodhisattva-course with ability, due to their earnest belief in numerous and various lessons and the fundamental ideas, they, too, became all visible. Likewise the Lords Buddhas in those Buddha-fields who had reached final Nirvana became visible, all of them. And the Stupas made of jewels and containing the relics of the extinct Buddhas became all visible in those Buddha-fields.

Then rose in the mind of the Bodhisattva Mahasattva Maitreya this thought: O how great a wonder does the Tathagata display! What may be the cause, what the reason of the Lord producing so great a wonder as this? And such astonishing, prodigious, inconceivable, powerful miracles now appear, although the Lord is absorbed in meditation! Why, let me inquire about this matter; who would be able here to explain it to me? He then thought: Here is Mangusri, the prince royal, who has plied his office under former Ginas and planted the roots of goodness, while worshipping many Buddhas. This Mangusri, the prince royal, must have witnessed before such signs of the former Tathagatas, those Arhats, those perfectly enlightened Buddhas; of yore he must have enjoyed the grand conversations on the law. Therefore will I inquire about this matter with Mangusri, the prince royal.

And the four classes of the audience, monks, nuns, male and female lay devotees, numerous gods, Nagas, goblins, Gandharvas, demons, Garudas, Kinnaras, great serpents, men, and beings not human, on seeing the magnificence of this great miracle of the Lord, were struck with astonishment, amazement and curiosity, and thought: Let us inquire why this magnificent miracle has been produced by the great power of the Lord.

At the same moment, at that very instant, the Bodhisattva Mahasattva Maitreya knew in his mind the thoughts arising in the minds of the four classes of hearers and he spoke to Mangusri, the prince royal: What, O Mangusri, is the cause, what is the reason of this wonderful, prodigious, miraculous shine having been produced by the Lord? Look, how these eighteen thousand Buddha-fields appear variegated, extremely beautiful, directed by Tathagatas and superintended by Tathagatas.

Then it was that Maitreya, the Bodhisattva Mahasattva, addressed Mangusri, the prince royal, in the following stanzas:

1 Why, Mangusri, does this ray darted by the guide of men shine forth from between his brows? this single ray issuing from the circle of hair? and why this abundant rain of Mandaravas?

2 The gods, overjoyed, let drop Mangushakas and sandal powder, divine, fragrant, and delicious.

3 This earth is, on every side, replete with splendour, and all the four classes of the assembly are filled with delight, while the whole field shakes in six different ways, frightfully.

4 And that ray in the eastern quarter illuminates the whole of eighteen thousand Buddha-fields, simultaneously, so that those fields appear as gold-coloured.

5 (The universe) as far as the (hell) Aviki (and) the extreme limit of existence, with all beings of those fields living in any of the six states of existence, those who are leaving one state to be born in another;

6 Their various and different actions in those states have become visible; whether they are in a happy, unhappy, low, eminent, or intermediate position, all that I see from this place.

7 I see also the Buddhas, those lions of kings, revealing and showing the essence of the law, comforting many kotis of creatures and emitting sweet-sounding voices.

8 They let go forth, each in his own field, a deep, sublime, wonderful voice, while proclaiming the Buddha-laws by means of myriads of kotis of illustrations and proofs.

9 And to the ignorant creatures who are oppressed with toils and distressed in mind by birth and old age, they announce the bliss of Rest, saying: This is the end of trouble, O monks.

10 And to those who are possessed of strength and vigour and who have acquired merit by virtue or earnest belief in the Buddhas, they show the vehicle of the Pratyekabuddhas, by observing this rule of the law.

11 And the other sons of the Sugata who, strivinor after superior knowledge, have constantly accomplished their various tasks, them also they admonish to enlightenment.

12 From this place, O Mangughosha, I see and hear such things and thousands of kotis of other particulars besides; I will only describe some of them.

13 I see in many fields Bodhisattvas by many thousands of kotis, like sands of the Ganges, who are producing enlightenment according to the different degree of their power.

14 There are some who charitably bestow wealth, gold, silver, gold money, pearls, jewels, conch shells, stones', coral, male and female slaves, horses, and sheep;

15 As well as litters adorned with jewels. They are spending gifts with glad hearts, developing themselves for superior enlightenment, in the hope of gaining the vehicle.

16 (Thus they think): 'The best and most excellent vehicle in the whole of the threefold world is the Buddha-vehicle magnified by the Sugatas. May I, forsooth, soon gain it after my spending such gifts.'

17 Some give carriages yoked with four horses and furnished with benches, flowers, banners, and flags; others give objects made of precious substances.

18 Some, again, give their children and wives; others their own flesh; (or) offer, when bidden, their hands and feet, striving to gain supreme enlightenment.

19 Some give their heads, others their eyes, others their dear own body, and after cheerfully bestowing their gifts they aspire to the knowledge of the Tathagatas.

20 Here and there, O Mangusri, I behold beings who have abandoned their flourishing kingdoms, harems, and continents, left all their counsellors and kinsmen,

21 And betaken themselves to the guides of the world to ask for the most excellent law, for the sake of bliss; they put on reddish-yellow robes, and shave hair and beard.

22 I see also many Bodhisattvas like monks, living in the forest, and others inhabiting the empty wilderness, engaged in reciting and reading.

23 And some Bodhisattvas I see, who, full of wisdom (or constancy), betake themselves to mountain caves, where by cultivating and meditating the Buddha-knowledge they arrive at its perception.

24 Others who have renounced all sensual desires, by purifying their own self, have cleared their sphere and obtained the five transcendent faculties, live in the wilderness, as (true) sons of the Sugata.

25 Some are standing firm, the feet put together and the hands joined in token of respect towards the leaders, and are praising joyfully the king of the leading Ginas in thousands of stanzas.

26 Some thoughtful, meek, and tranquil, who have mastered the niceties of the course of duty, question the highest of men about the law, and retain in their memory what they have learnt.

27 And I see here and there some sons of the principal Gina who, after completely developing their own self, are preaching the law to many kotis of living beings with many myriads of illustrations and reasons.

28 joyfully they proclaim the law, rousing many Bodhisattvas; after conquering the Evil One with his hosts and vehicles, they strike the drum of the law.

29 I see some sons of the Sugata, humble, calm, and quiet in conduct, living under the command of the Sugatas, and honoured by men, gods, goblins, and Titans.

30 Others, again, who have retired to woody thickets, are saving the creatures in the hells by emitting radiance from their body, and rouse them to enlightenment.

31 There are some sons of the Gina who dwell in the forest, abiding in vigour, completely renouncing sloth, and actively engaged in walking; it is by energy that they are striving for supreme enlightenment.

32 Others complete their course by keeping a constant purity and an unbroken morality like precious stones and jewels; by morality do these strive for supreme enlightenment.

33 Some sons of the Gina, whose strength consists in forbearance, patiently endure abuse, censure, and threats from proud monks. They try to attain enlightenment by dint of forbearance.

34 Further, I see Bodhisattvas, who have forsaken all wanton pleasures, shun unwise companions and delight in having intercourse with genteel men (aryas);

35 Who, with avoidance of any distraction of thoughts and with attentive mind, during thousands of kotis of years have meditated in the caves of the wilderness; these strive for enlightenment by dint of meditation.

36 Some, again, offer in presence of the Ginas and the assemblage of disciples gifts (consisting) in food hard and soft, meat and drink, medicaments for the sick, in plenty and abundance.

37 Others offer in presence of the Ginas and the assemblage of disciples hundreds of kotis of clothes, worth thousands of kotis, and garments of priceless value.

38 They bestow in presence of the Sugatas hundreds of kotis of monasteries which they have caused to be built of precious substances and sandal-wood, and which are furnished with numerous lodgings (or couches).

39 Some present the leaders of men and their disciples with neat and lovely gardens abounding with fruits and beautiful flowers, to serve as places of daily recreation,

40 When they have, with joyful feelings, made such various and splendid donations, they rouse their energy in order to obtain enlightenment; these are those who try to reach supreme enlightenment by means of charitableness.

41 Others set forth the law of quietness, by many myriads of illustrations and proofs; they preach it to thousands of kotis of living beings; these are tending to supreme enlightenment by science.

42 (There are) sons of the Sugata who try to reach enlightenment by wisdom; they understand the law of indifference and avoid acting at the antinomy (of things), unattached like birds in the sky.

43 Further, I see, O Mangughosha, many Bodhisattvas who have displayed steadiness under the rule of the departed Sugatas, and now are worshipping the relics of the Ginas.

44 I see thousands of kotis of Stupas, numerous as the sand of the Ganges, which have been raised by these sons of the Gina and now adorn kotis of grounds.

45 Those magnificent Stupas, made of seven precious substances, with their thousands of kotis of umbrellas and banners, measure in height no less than 5000 yoganas and 2000 in circumference.

46 They are always decorated with flags; a multitude of bells is constantly heard sounding; men, gods, goblins, and Titans pay their worship with flowers, perfumes, and music.

47 Such honour do the sons of the Sugata render to the relics of the Ginas, so that all directions of space are brightened as by the celestial coral trees in full blossom.

48 From this spot I behold all this; those numerous kotis of creatures; both this world and heaven covered with flowers, owing to the single ray shot forth by the Gina.

49 O how powerful is the Leader of men! how extensive and bright is his knowledge! that a single beam darted by him over the world renders visible so many thousands of fields!

50 We are astonished at seeing this sign and this wonder, so great, so incomprehensible. Explain me the matter, O Mangusvara! the sons of Buddha are anxious to know it.

51 The four classes of the congregation in joyful expectation gaze on thee, O hero, and on me; gladden (their hearts); remove their doubts; grant a revelation, O son of Sugata!

52 Why is it that the Sugata has now emitted such a light? O how great is the power of the Leader of men! O how extensive and holy is his knowledge!

53 That one ray extending from him all over the world makes visible many thousands of fields. It must be for some purpose that this great ray has been emitted.

54 Is the Lord of men to show the primordial laws which he, the Highest of men, discovered on the terrace of enlightenment? Or is he to prophesy the Bodhisattvas their future destiny?

55 There must be a weighty reason why so many thousands of fields have been rendered visible, variegated, splendid, and shining with gems, while Buddhas of infinite sight are appearing.

56 Maitreya asks the son of Gina; men, gods, goblins, and Titans, the four classes of the congregation, are eagerly awaiting what answer Mangusvara shall give in explanation.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Whereupon Mangusri, the prince royal, addressed Maitreya, the Bodhisattva Mahasattva, and the whole assembly of Bodhisattvas (in these words): It is the intention of the Tathagata, young men of good family, to begin a grand discourse for the teaching of the law, to pour the great rain of the law, to make resound the great drum of the law, to raise the great banner of the law, to kindle the great torch of the law, to blow the great conch trumpet of the law, and to strike the great tymbal of the law. Again, it is the intention of the Tathagata, young men of good family, to make a grand exposition of the law this very day. Thus it appears to me, young men of good family, as I have witnessed a similar sign of the former Tathagatas, the Arhats, the perfectly enlightened. Those former Tathagatas, etc., they, too, emitted a lustrous ray, and I am convinced that the Tathagata is about to deliver a grand discourse for the teaching of the law and make his grand speech on the law everywhere heard, he having shown such a foretoken. And because the Tathagata, etc., wishes that this Dharmaparyaya meeting opposition in all the world be heard everywhere, therefore does he display so great a miracle and this fore-token consisting in the lustre occasioned by the emission of a ray.

I remember, young men of good family, that in the days of yore, many immeasurable, inconceivable, immense, infinite, countless Æons, more than countless Æons ago, nay, long and very long before, there was born a Tathagata called Kandrasuryapradipa, an Arhat, etc., endowed with science and conduct, a Sugata, knower of the world, an incomparable tamer of men, a teacher (and ruler) of gods and men, a Buddha and Lord. He showed the law; he revealed the duteous course which is holy at its commencement, holy in its middle, holy at the end, good in substance and form, complete and perfect, correct and pure. That is to say, to the disciples he preached the law containing the four Noble Truths, and starting from the chain of causes and effects, tending to overcome birth, decrepitude, sickness, death, sorrow, lamentation, woe, grief, despondency, and finally leading to Nirvana; and to the Bodhisattvas he preached the law connected with the six Perfections, and terminating in the knowledge of the Omniscient, after the attainment of supreme, perfect enlightenment.

[Now, young men of good family, long before the time of that Tathagata Kandrasuryapradipa, the Arhat, etc., there had appeared a Tathagata, etc., likewise called Kandrasuryapradipa, after whom, O Agita, there were twenty thousand Tathagatas, etc., all of them bearing the name of Kandrasuryapradipa, of the same lineage and family name, to wit, of Bharadvaga. All those twenty thousand Tathagatas, O Agita, from the first to the last, showed the law, revealed the course which is holy at its commencement, holy in its middle, holy at the end, etc. etc.]

The aforesaid Lord Kandrasuryapradipa, the Tathagata, etc., when a young prince and not yet having left home (to embrace the ascetic life), had eight sons, viz. the young princes Sumati, Anantamati, Ratnamati, Viseshamati, Vimatisamudghatin, Ghoshamati, and Dharmamati. These eight young princes, Agita, sons to the Lord Kandrasuryapradipa, the Tathagata, had an immense fortune. Each of them was in possession of four great continents, where they exercised the kingly sway. When they saw that the Lord had left his home to become an ascetic, and heard that he had attained supreme, perfect enlightenment, they forsook all of them the pleasures of royalty and followed the example of the Lord by resigning the world; all of them strove to reach superior enlightenment and became preachers of the law. While constantly leading a holy life, those young princes planted roots of goodness under many thousands of Buddhas.

It was at that time, Agita, that the Lord Kandrasuryapradipa, the Tathagata, etc., after expounding the Dharmaparyaya called 'the Great Exposition,' a text of great extension, serving to instruct Bodhisattvas and proper to all Buddhas, at the same moment and instant, at the same gathering of the classes of hearers, sat cross-legged on the same seat of the law, and entered upon the meditation termed 'the Station of the exposition of Infinity;' his body was motionless, and his mind had reached perfect tranquillity. And as soon as the Lord had entered upon meditation, there fell a great rain of divine flowers, Mandaravas and great Mandaravas, Mangushakas and great Mangushakas, covering the Lord and the four classes of hearers, while the whole Buddha-field shook in six ways; it moved, removed, trembled, trembled from one end to the other, tossed, tossed along.

Then did those who were assembled and sitting together at that congregation, monks, nuns, male and fe-male lay devotees, gods, Nagas, goblins, Gandharvas, demons, Garudas, Kinnaras, great serpents, men and beings not human, as well as governors of a region, rulers of armies and rulers of four continents, all of them with their followers gaze on the Lord in astonishment, in amazcment, in ecstasy.

And at that moment there issued a ray from within the circle of hair between the eyebrows of the Lord. It extended over eighteen hundred thousand Buddha-fields in the eastern quarter, so that all those Buddha-fields appeared wholly illuminated by its radiance, just like the Buddha-fields do now, O Agita.

[At that juncture, Agita, there were twenty kotis of Bodhisattvas following the Lord. All hearers of the law in that assembly, on seeing how the world was illuminated by the lustre of that ray, felt astonishment, amazement, ecstasy, and curiosity.]

Now it happened, Agita, that under the rule of the aforesaid Lord there was a Bodhisattva called Varaprabha, who had eight hundred pupils. It was to this Bodhisattva Varaprabha that the Lord, on rising from his meditation, revealed the Dharmaparyaya called 'the Lotus of the True Law.' He spoke during fully sixty intermediate kalpas, always sitting on the same seat, with immovable body and tranquil mind. And the whole assembly continued sitting on the same seats, listening to the preaching of the Lord for sixty intermediate kalpas, there being not a single creature in that assembly who felt fatigue of body or mind.

As the Lord Kandrasuryapradipa, the Tathagata, etc., during sixty intermediate kalpas had been expounding the Dharmaparyaya called 'the Lotus of the True Law,' a text of great development, serving to instruct Bodhisattvas and proper to all Buddhas, he instantly announced his complete Nirvana to the world, including the gods, Maras and Brahmas, to all creatures, including ascetics, Brahmans, gods, men and demons, saying: To-day, O monks, this very night, in the middle watch, will the Tathagata, by entering the element of absolute Nirvana, become wholly extinct.

Thereupon, Agita, the Lord Kandrasuryapradipa, the Tathigata, etc., predestinated the Bodhisattva called Srigarbha to supreme, perfect enlightenment, and then spoke thus to the whole assembly: O monks, this Bodhisattva Srigarbha here shall immediately after me attain supreme, perfect enlightenment, and become Vimalanetra, the Tathagata, etc.

Thereafter, Agita, that very night, at that very watch, the Lord Kandrasuryapradipa, the Tathalgata, etc., became extinct by entering the element of absolute Nirvana. And the aforementioned Dharmaparyaya, termed 'the Lotus of the True Law,' was kept in memory by the Bodhisattva Mahasattva Varaprabha; during eighty intermediate kalpas did the Bodhisattva Varaprabha keep and reveal the commandment of the Lord who had entered Nirvana. Now it so happened, Agita, that the eight sons of the Lord Kandrasuryapradipa, Mati and the rest, were pupils to that very Bodhisattva Varaprabha. They were by him made ripe for supreme, perfect enlightenment, and in after times they saw and worshipped many hundred thousand myriads of kotis of Buddhas, all of whom had attained supreme, perfect enlightenment, the last of them being Dipankara, the Tathalgata, etc.

Amongst those eight pupils there was one Bodhisattva who attached an extreme value to gain, honour and praise, and was fond of glory, but all the words and letters one taught him faded (from his memory), did not stick. So he got the appellation of Yasaskama. He had propitiated many hundred thousand myriads of kotis of Buddhas by that root of goodness, and afterwards esteemed, honoured, respected, revered, venerated, worshipped them. Perhaps, Agita, thou feelest some doubt, perplexity or misgiving that in those days, at that time, there was another Bodhisvattva Mahasattva Varaprabha, preacher of the law. But do not think so. Why? because it is myself who in those days, at that time, was the Bodhisattva Mahasattva Varaprabha, preacher of the law; and that Bodhisattva named Yasaskama, the lazy one, it is thyself, Agita, who in those days, at that time, wert the Bodhisattva named Yasaskama, the lazy one.

And so, Agita, having once seen a similar foretoken of the Lord, I infer from a similar ray being emitted just now, that the Lord is about to expound the Dharmaparyaya called 'the Lotus of the True Law.'

And on that occasion, in order to treat the subject more copiously, Mangusri, the prince royal, uttered the following stanzas:

57 I remember a past period, inconceivable, illimited kalpas ago, when the highest of beings, the Gina of the name of Kandrasuryapradipa, was in existence.

58 He preached the true law, he, the leader of creatures; he educated an infinite number of kotis of beings, and roused inconceivably many Bodhisattvas to acquiring supreme Buddha-knowledge.

59 And the eight sons born to him, the leader, when he was prince royal, no sooner saw that the great sage had embraced ascetic life, than they resigned worldly pleasures and became monks.

60 And the Lord of the world proclaimed the law, and revealed to thousands of kotis of living beings the Sutra, the development, which by name is called 'the excellent Exposition of Infinity.'

61 Immediately after delivering his speech, the leader crossed his legs and entered upon the meditation of 'the excellent Exposition of the Infinite.' There on his seat of the law the eminent seer continued absorbed in meditation.

62 And there fell a celestial rain of Mandaravas, while the drums (of heaven) resounded without being struck; the gods and elves in the sky paid honour to the highest of men.

63 And simultaneously all the fields (of Buddha) began trembling. A wonder it was, a great prodigy. Then the chief emitted from between his brows one extremely beautiful ray,

64 Which moving to the eastern quarter glittered, illuminating the world all over the extent of eighteen thousand fields. It manifested the vanishing and appearing of beings.

65 Some of the fields then seemed jewelled, others showed the hue of lapis lazuli, all splendid, extremely beautiful, owing to the radiance of the ray from the leader.

66 Gods and men, as well as Nagas, goblins, Gandharvas, nymphs, Kinnaras, and those occupied with serving the Sugata became visible in the spheres and paid their devotion.

67 The Buddhas also, those self-born beings, appeared of their own accord, resembling golden columns; like unto a golden disk (within lapis lazuli), they revealed the law in the midst of the assembly.

68 The disciples, indeed, are not to be counted: the disciples of Sugata are numberless. Yet the lustre of the ray renders them all visible in every field.

69 Energetic, without breach or flaw in their course, similar to gems and jewels, the sons of the leaders of men are visible in the mountain caves where tbeyare dwelling.

70 Numerous Bodhisattvas, like the sand of the Ganges, who are spending all their wealth in giving alms, who have the strength of patience, are devoted to contemplation and wise, become all of them visible by that ray.

71 Immovable, unshaken, firm in patience, devoted to contemplation, and absorbed in meditation are seen the true sons of the Sugatas while they are striving for supreme enlightenment by dint of meditation.

72 They preach the law in many spheres, and point to the true, quiet, spotless state they know. Such is the effect produced by the power of the Sugata.

73 And all the four classes of hearers on seeing the power of the mighty Kandrarkadipa were filled with joy and asked one another: How is this?

74 And soon afterwards, as the Leader of the world, worshipped by men, gods, and goblins, rose from his meditation, he addressed his son Varaprabha, the wise Bodhisattva and preacher of the law:

75 'Thou art wise, the eye and refuge of the world; thou art the trustworthy keeper of my law, and canst bear witness as to the treasure of laws which I am to lay bare to the weal of living beings.'

76 Then, after rousing and stimulating, praising and lauding many Bodhisattvas, did the Gina proclaim the supreme laws during fully sixty intermediate kalpas.

77 And whatever excellent supreme law was proclaimed by the Lord of the world while continuing sitting on the very same seat, was kept in memory by Varaprabha, the son of Gina, the preacher of the law.

78 And after the Gina and Leader had manifested the supreme law and stimulated the numerous crowd, he spoke, that day, towards the world including the gods (as follows):

79 'I have manifested the rule of the law; I have shown the nature of the law; now, O monks, it is the time of my Nirvana; this very night, in the middle watch.

80 'Be zealous and strong in persuasion; apply yourselves to my lessons; (for) the Ginas, the great seers, are but rarely met with in the lapse of myriads of kotis of Æons.'

81 The many sons of Buddha were struck with grief and filled with extreme sorrow when they heard the voice of the highest of men announcing that his Nirvana was near at hand.

82 To comfort so inconceivably many kotis of living beings the king of kings said: 'Be not afraid, O monks; after my Nirvana there shall be another Buddha.

83 'The wise Bodhisattva Srigarbha, after finishing his course in faultless knowledge, shall reach highest, supreme enlightenment, and become a Gina under the name of Vimalagranetra.'

84 That very night, in the middle watch, he met complete extinction, like a lamp when the cause (of its burning) is exhausted. His relics were distributed, and of his Stupas there was an infinite number of myriads of kotis.

85 The monks and nuns at the time being, who strove after supreme, highest enlightenment, numerous as sand of the Ganges, applied themselves to the commandment of the Sugata.

86 And the monk who then was the preacher of the law and the keeper of the law, Varaprabha, expounded for fully eighty intermediate kalpas the highest laws according to the commandment (of the Sugata).

87 He had eight hundred pupils, who all of them were by him brought to full development. They saw many kotis of Buddhas, great sages, whom they worshipped.

88 By following the regular course they became Buddhas in several spheres, and as they followed one another in immediate succession they successively foretold each other's future destiny to Buddhaship.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

89 The last of these Buddhas following one another was Dipankara. He, the supreme god of gods, honoured by crowds of sages, educated thousands of kotis of living beings.

90 Among the pupils of Varaprabha, the son of Gina, at the time of his teaching the law, was one slothful, covetous, greedy of gain and cleverness.

91 He was also excessively desirous of glory, but very fickle, so that the lessons dictated to him and his own reading faded from his memory as soon as learnt.

92 His name was Yasaskama, by which he was known everywhere. By the accumulated merit of that good action, spotted as it was,

93 He propitiated thousands of kotis of Buddhas, whom he rendered ample honour. He went through the regular course of duties and saw the present Buddha Sakyasimha.

94 He shall be the last to reach superior enlightenment and become a Lord known by the family name of Maitreya, who shall educate thousands of kotis of creatures.

95 He who then, under the rule of the extinct Sugata, was so slothful, was thyself, and it was I who then was the preacher of the law.

96 As on seeing a foretoken of this kind I recognise a sign such as I have seen manifested of yore, therefore and on that account I know,

97 That decidedly the chief of Ginas, the supreme king of the Sakyas, the All-seeing, who knows the highest truth, is about to pronounce the excellent Satra which I have heard before.

98 That very sign displayed at present is a proof of the skilfulness of the leaders; the Lion of the Sakyas is to make an exhortation, to declare the fixed nature of the law.

99 Be well prepared and well minded; join your hands: he who is affectionate and merciful to the world is going to speak, is going to pour the endless rain of the law and refresh those that are waiting for enlightenment.

100 And if some should feel doubt, uncertainty, or misgiving in any respect, then the Wise One shall remove it for his children, the Bodhisattvas here striving after enlightenment.

LOTUS SUTRA CHAPTER 2

On Skilfulness.

The Lord then rose with recollection and consciousness from his meditation, and forthwith addressed the venerable Sariputra: The Buddha knowledge, Sariputra, is profound, difficult to understand, difficult to comprehend. It is difficult for all disciples and Pratyekabuddhas to fathom the knowledge arrived at by the Tathagatas, etc., and that, Sariputra, because the Tathagatas have worshipped many hundred thousand myriads of kotis of Buddhas; because they have fulfilled their course for supreme, complete enlightenment, during many hundred thousand myriads of kotis of Æons; because they have wandered far, displaying energy and possessed of wonderful and marvellous properties; possessed of properties difficult to understand; because they have found out things difficult to understand.

The mystery of the Tathagatas, etc., is difficult to understand, Sariputra, because when they explain the laws (or phenomena, things) that have their causes in themselves they do so by means of skilfulness, by the display of knowledge, by arguments, reasons, fundamental ideas, interpretations, and suggestions. By a variety of skilfulness they are able to release creatures that are attached to one point or another. The Tathagatas, etc., Sariputra, have acquired the highest perfection in skilfulness and the display of knowledge; they are endowed with wonderful properties, such as the display of free and unchecked knowledge; the powers; the absence of hesitation; the independent conditions; the strength of the organs; the constituents of Bodhi; the contemplations; emancipations; meditations; the degrees of concentration of mind. The Tathagatas, etc., Sariputra, are able to expound various things and have something wonderful and marvellous. Enough, Sariputra, let it suffice to say, that the Tathagatas, etc., have something extremely wonderful, Sariputra. None but a Tathagatha, Sariputra, can impart to a Tathagata those laws which the Tathagata knows. And all laws, Sariputra, are taught by the Tathagata, and by him alone; no one but he knows all laws, what they are, how they are, like what they are, of what characteristics and of what nature they are.

And on that occasion, to set forth the same subject more copiously, the Lord uttered the following stanzas:

1 Innumerable are the great heroes in the world that embraces gods and men; the totality of creatures is unable to completely know the leaders.

2 None can know their powers and states of emancipation, their absence of hesitation and Buddha properties, such as they are.

3 Of yore have I followed in presence of kotis of Buddhas the good course which is profound, subtle, difficult to understand, and most difficult to find.

4 After pursuing that career during an inconceivable number of kotis of Æons, I have on the terrace of enlightenment discovered the fruit thereof.

5 And therefore I recognise, like the other chiefs of the world, how it is, like what it is, and what are its characteristics.

6 It is impossible to explain it; it is unutterable; nor is there such a being in the world.

7 To whom this law could be explained or who would be able to understand it when explained, with the exception of the Bodhisattvas, those who are firm in resolve.

8 As to the disciples of the Knower of the world, those who have done their duty and received praise from the Sugatas, who are freed from faults and have arrived at the last stage of bodily existence, the Gina-knowledge lies beyond their sphere.

9 If this whole sphere were full of beings like Sarisuta, and if they were to investigate with combined efforts, they would be unable to comprehend the knowledge of the Sugata.

10 Even if the ten points of space were full of sages like thee, ay, if they were full of such as the rest of my disciples,

11 And if those beings combined were to investigate the knowledge of the Sugata, they would, all together, not be able to comprehend the Buddha-knowledge in its whole immensity.

12 If the ten points of space were filled with Pratyekabuddhas, free from faults, gifted with acute faculties, and standing in the last stage of their existence, as numerous as reeds and bamboos in Ganges, with undivided attention and subtle wit, even then that (knowledge) would be beyond their ken.

13 And if combined for an endless number of myriads of kotis of Æons, they were to investigate a part only of my superior laws, they would never find out its real meaning.

14 If the ten points of space were full of Bodhisattvas who, after having don their duty under many kotis of Buddhas, investigated all things and preached many sermons, after entering a new vehicle [or rather a new career];

15 If the whole world were full of them, as of dense reeds and bamboos, without any interstices, and if all combined wre to investiage the law which the Sugata has realised;

16 If they were going on investigating for many kotis of Æons, as incalculable as the sand of the Ganges, with undivided attention and subtle wit, even then that knowledge would be beyond their understanding.

17 If such Bodhisattvas as are unable to fall back, numerous as the sand of the Ganges, were to investigate it with undivided attention, it would prove to lie beyond their ken.

18 Profound are the laws of the Buddhas, and subtle; all inscrutable and faultless. I myself know them as well as the Ginas do in the ten directions of the world.

19 Thou, Sariputra, be full of trust in what the Sugata declares. The Gina speaks no falsehood, the great Seer who has so long preached the highest truth.

20 I address all disciples here, those who have set out to reach the enlightenment of Pratyekabuddhas, those who are roused to activity at my Nirvana, and those who have been released from the series of evils.

21 It is by my superior skilfulness that I explain the law at great length to the world at large. I deliver whosoever are attached to one point or another, and show the three vehicles.

The eminent disciples in the assembly headed by Agnata-Kaundinya, the twelve hundred Arhats faultless and self-controlled, the other monks, nuns, male and femal lay devotees using the vehicle of disciples, and those who had entered the vehicle of Pratyeka-buddhas, all of them made this reflection: What may be the cause, what the reason of the Lord so extremely extolling the skilfulness of the Tathagatas? of his extolling it by saying, 'Profound is the law by me discovered;' of his extolling it by saying, 'It is difficult for all disciples and Pratyekabuddhas to understand it.' But as yet the Lord has declared no more than one kind of emancipation, and therefore we also should acquire the Buddha-laws on reaching Nirvana. We do not catch the meaning of this utterance of the Lord.

And the venerable Sariputra, who apprehended the doubt and uncertainty of the four classes of the audience and guessed their thoughts from what was passing in his own mind, himself being in doubt about the law, then said to the Lord: What, O Lord, is the cause, what the reason of the Lord so repeatedly and extremely extolling the skilfulness, knowledge, and preaching of the Tathagata? Why does he repeatedly extol it by saying, 'Profound is the law by me discovered; it is difficult to understand the mystery of the Tathagatas.' Never before have I heard from the Lord such a discourse on the law. Those four classes of the audience, O Lord, are overcome with doubt and perplexity. Therefore may the Lord be pleased to explain what the Tathagata is alluding to, when repeatedly extolling the profound law of the Tathagatas.

On that occasion the venerable Sariputra uttered the following stanzas:

22 Now first does the Sun of men utter such a speech: 'I have acquired the powers, emancipations, and numberless meditations.'

23 And thou mentionest the terrace of enlightenment without any one asking thee: thou mentionest the mystery, although no one asks thee.

24 Thou speakest unasked and laudest thine own course; thou mentionest thy having obtained knowledge and pronouncest profound words.

25 To-day a question rises in my mind and of these self-controlled, faultless beings striving after Nirvana: Why does the Gina speak in this manner?

26 Those who aspire to the enlightenment of Pratyekabuddhas, the nuns and monks, gods, Nagas, goblins, Gandharvas, and great serpents, are talking together, while looking up to the highest of men,

27 And ponder in perplexity. Give an elucidation, great Sage, to all the disciples of Sugata here assembled.

28 Myself have reached the perfection (of virtue), have been taught by the supreme Sage; still, O highest of men! even in my position I feel some doubt whether the course (of duty) shown to me shall receive its final sanction by Nirvana.

29 Let thy voice be heard, O thou whose voice resounds like an egregious kettle-drum! proclaim thy law such as it is. The legitimate sons of Gina here standing and gazing at the Gina, with joined hands;

30 As well as the gods, Nagas, goblins, Titans, numbering thousands of kotis, like sand of the of the Ganges; and those that aspire to superior enlightenment, here standing, fully eighty thousand in number;

31 Further, the kings, rulers of provinces and paramount monarchs, who have flocked thither from thousands of kotis of countries, are now standing with joined hands, and respectful, thinking: How are we to fulfil the course of duty?

The venerable Sariputra having spoken, the Lord said to him: Enough, Sariputra; it is of no use explaining this matter. Why? Because, Sariputra, the world, including the gods, would be frightened if this matter were expounded.

But the venerable Sariputra entreated the Lord a second time, saying: Let the Lord expound, let the Sugata expound this matter, for in this assembly, O Lord, there are many hundreds, many thousands, many hundred thousands, many hundred thousand myriads of kotis of living beings who have seen former Buddhas, who are intelligent, and will believe, value, and accept the words of the Lord.

The venerable Sariputra addressed the Lord with this stanza:

32 Speak clearly, O most eminent of Ginas! in this assembly there are thousands of living beings trustful, affectionate, and respectful towards the Sugata; they will understand the law by there expounded.

And the Lord said a second time to the venerable Sariputra; Enough, Sariputra; it is of no use explaining this matter for the the world, including the gods, would be frightened if this matter were expounded, and some monks might be proud and come to a heavy fall.

And on theat occasion uttered the Lord the following stanza:

33 Speak no more of it that I sould declare this law! This knowledge is too subtle, inscrutable, and there are too many unwise men who in their conceit and foolishness would scoff at the law revealed.

A third time the venerable Sariputra entreated the Lord, saying, Let the Lord expound, let the Sugata expound this matter. In this assembly, O Lord, there are many hundreds of living beings my equals, and many hundreds, many thousands, many hundred thousands, many hundred thousand myriads of kotis of other living beings more, who in former births have been brought by the Lord to full ripeness. They will believe, value, and accept what the Lord declares, which shall tend to their advantage, weal, and happiness in length of time.

On that occasion the venerable Sariputra uttered the following stanzas:

34 Explain the law, O thou most high of men! I, thine eldest son, beseech thee. Here are thousands of kotis of beings who are to believe in the law by thee revealed.

35 And those beings that in former births so long and constantly have by thee been brought to full maturity and now are all standing here with joined hands, they, too, are to believe in this law.

36 Let the Sugata, seeing the twelve hundred, my equals, and those who are striving after superior enlightenment, speak to them and produce in them an extreme joy.

When the Lord for the third time heard the entreaty of the venerable Sariputra, he spoke to him as follows: Now that thou entreatest the Tathagata a third time, Sariputra, I will answer thee. Listen then, Sariputra, take well and duly to heart what I am saying; I am going to speak.

Now it happened that the five thousand proud monks, nuns and lay devotees of both sexes in the congregatino rose from their seats and, after saluting with their heads the Lord's feet, went to leave the assembly. Owing to the principle of good which there is in pride they imagined having attained what they had not, and having understood what they had not. Therefore, thinking themselves aggrieved, they went to leave the assembly, to which the Lord by his silence showed assent.

Thereupon the Lord addressed the venerable Sariputra: My congregation, Sariputra, has been cleared from the chaff, freed from the trash; it is firmly established in the strength of faith. It is good, Sariputra, that those proud ones are gone away. Now I am going to expound the matter, Sariputra.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

'Very well, Lord,' replied the venerable Sariputra. The Lord then began and said:

It is but now and then, Sariputra, that the Tathagata preaches such a discourse on the law as this. just as but now and then is seen the blossom of the glomerous fig-tree, Sariputra, so does the Tathagata but now and then preach such a discourse on the law. Believe me, Sariputra; I speak what is real, I speak what is truthful, I speak what is right. It is difficult to understand the exposition of the mystery of the Tathagata, Sariputra; for in elucidating the law, Sariputra, I use hundred thousands of various skilful means, such as different interpretations, indications, explanations, illustrations. It is not by reasoning, Sariputra, that the law is to be found: it is beyond the pale of reasoning, and must be learnt from the Tathagata. For, Sariputra, it is for a sole object, a sole aim, verily a lofty object, a lofty aim that the Buddha, the Tathagata, etc., appears in the world. And what is that sole object, that sole aim, that lofty object, that lofty aim of the Buddha, the Tathagata, etc., appearing in the world? To show all creatures the sight of Tathagata-knowledge does the Buddha, the Tathagata, etc., appear in the world; to open the eyes of creatures for the sight of Tathagata-knowledge does the Buddha, the Tathagata, etc., appear in the world. This, O Sariputra, is the sole object, the sole aim, the sole purpose of his appearance in the world. Such then, Sariputra, is the sole object, the sole aim, the lofty object, the lofty aim of the Tathagata. And it is achieved by the Tathagata. For, Sariputra, I do show all creatures the sight of Tathagata-knowledge; I do open the eyes of creatures for the sight of Tathagata-knowledge, Sariputra; I do firmly establish the teaching of Tathagata-knowledge, Sariputra; I do lead the teaching of Tathagata-knowledge on the right path, Sariputra. By means of one sole vehicle, to wit, the Buddha-vehicle, Sariputra, do I teach creatures the law; there is no second vehicle, nor a third. This is the nature of the law, Sariputra, universally in the world, in all directions. For,Sariputra, all the Tathagatas, etc., who in times past existed in countless, innumerable spheres in all directions for the weal of many, the happiness of many, out of pity to the world, for the benefit, weal, and happiness of the great body of creatures, and who preached the law to gods and men with able means, such as several directions and indications, various arguments, reasons, illustrations, fundamental ideas, interpretations, paying regard to the dispositions of creatures whose inclinations and temperaments are so manifold, all those Buddhas and Lords, Sariputra, have preached the law to creatures by means of only one vehicle, the Buddhavehicle, which finally leads to omniscience; it is identical with showing all creatures the sight of Tathagata-knowledge; with opening the eyes of creatures for the sight of Tathagata-knowledge; with the awakening (or admonishing) by the display (or sight) of Tathagata -knowledge; with leading the teaching of Tathagata-knowledge on the right path. Such is the law they have preached to creatures. And those creatures, Sariputra, who have heard the law from the past Tathagatas, etc., have all of them reached supreme, perfect enlightenment.

And the Tathagatas, etc., who shall exist in future, Sariputra, in countless, innumerable spheres in all directions for the weal of many, the happiness of many, out of pity to the world, for the benefit, weal, and happiness of the great body of creatures, and who shall preach the law to gods and men (etc., as above till) the right path. Such is the law they shall preach to creatures. And those creatures, Sariputra, who shall hear the law from the future Tathagatas, etc., shall all of them reach supreme, perfect enlightenment.

And the Tathagatas, etc., who now at present are staying, living, existing, Sariputra, in countless, innumerable spheres in all directions, etc., and who are preaching the law to gods and men (etc., as above till) the right path. Such is the law they are preaching to creatures. And those creatures, Sariputra, who are hearing the law from the present Tathagatas, etc., shall all of them reach supreme, perfect enlightenment.

I myself also, Sariputra, am at the present period a Tathagata, etc., for the weal of many (etc., till) manifold; I myself also, Sariputra, am preaching the law to creatures (etc., till) the right path. Such is the law I preach to creatures. And those creatures, Sariputra, who now are hearing the law from me, shall all of them reach supreme, perfect enlightenment. In this sense, Sariputra, it must be understood that nowhere in the world a second vehicle is taught, far less a third.

Yet, Sariputra, when the Tathagatas, etc., happen to appear at the decay of the epoch, the decay of creatures, the decay of besetting sins, the decay of views, or the decay of lifetime; when they appear amid such signs of decay at the disturbance of the epoch; when creatures are much tainted, full of greed and poor in roots of goodness; then, Sariputra, the Tathagatas, etc., use, skilfully, to designate that one and sole Buddha-vehicle by the appellation of the threefold vehicle. Now, Sariputra, such disciples, Arhats, or Pratyekabuddhaswho do not hear their actually being called to the Buddha-vehicle by the Tathagata, who do not perceive, nor heed it, those, Sariputra, should not be acknowledged as disciples of the Tathagata, nor as Arhats, nor as Pratyekabuddhas.

Again, Sariputra, if there be some monk or nun pretending to Arhatship without an earnest vow to reach supreme, perfect enlightenment and saying, 'I am standing too high for the Buddha-vehicle, I am in my last appearance in the body before complete Nirvana,' then, Sariputra, consider such a one to be conceited. For, Sariputra, it is unfit, it is improper that a monk, a faultless Arhat, should not believe in the law which he hears from the Tathagata in his presence. I leave out of question when the Tathagata shall have reached complete Nirvana; for at that period, that time, Sariputra, when the Tathagata shall be wholly extinct, there shall be none who either knows by heart or preaches such Sutras as this. It will be under other Tathagatas, etc., that they are to be freed from doubts. In respect to these things believe my words, Sariputra, value them, take them to heart; for there is no falsehood in the Tathagatas, Sariputra. There is but one vehicle, Sariputra, and that the Buddha-vehicle.

And on that occasion to set forth this matter more copiously the Lord uttered the following stanzas:

37 No less than five thousand monks, nuns, and lay devotees of both sexes, full of unbelief and conceit,

38 Remarking this slight, went, defective in training and foolish as they were, away in order to beware of damage.

39 The Lord, who knew them to be the dregs of the congregation, exclaimed: They have no sufficient merit to hear this law.

40 My congregation is now pure, freed from chaff; the trash is removed and the pith only remains.

41 Hear from me, Sariputra, how this law has been discovered by the highest man, and how the mighty Buddhas are preaching it with many hundred proofs of skilfulness.

42 1 know the disposition and conduct, the various inclinations of kotis of living beings in this world; I know their various actions and the good they have done before.

43 Those living beings I initiate in this (law) by the aid of manifold interpretations and reasons; and by hundreds of arguments and illustrations have I, in one way or another, gladdened all creatures.

44 I utter both Sutras and stanzas; legends, Gatakas, and prodigies, besides hundreds of introductions and curious parables.

45 I show Nirvana to the ignorant with low dispositions, who have followed no course of duty under many kotis of Buddhas, are bound to continued existence and wretched.

46 The self-born one uses such means to manifest Buddha-knowledge, but he shall never say to them, Ye also are to become Buddhas.

47 Why should not the mighty one, after having waited for the right time, speak, now that he perceives the right moment is come? This is the fit opportunity, met somehow, of commencing the exposition of what really is.

48 Now the word of my commandment, as contained in nine divisions, has been published according to the varying degree of strength of creatures. Such is the device I have shown in order to introduce (creatures) to the knowledge of the giver of boons.

49 And to those in the world who have always been pure, wise, good-minded, compassionate sonsof Buddha and done their duty under many kotis of Buddhas will I make known amplified Sutras.

50 For they are endowed with such gifts of mental disposition and such advantages of a blameless outward form that I can announce to them: in future ye shall become Buddhas benevolent and compassionate.

51 Hearing which, all of them will be pervaded with delight (at the thought): We shall become Buddhas pre-eminent in the world. And I, perceiving their conduct, will again reveal amplified Sutras.

52 And those are the disciples of the Leader, who have listened to my word of command. One sinale stanza learnt or kept in memory suffices, no doubt of it, to lead all of them to enlightenment.

53 There is, indeed, but one vehicle; there is no second, nor a third anywhere in the world, apart from the case of the Purushottamas using an expedient to show that there is a diversity of vehicles.

54 The Chief of the world appears in the world to reveal the Buddha-knowledge. He has but one aim, indeed, no second; the Buddhas do not bring over (creatures) by an inferior vehicle.

55 There where the self-born one has established himself, and where the object of knowledge is, of whatever form or kind; (where) the powers, the stages of meditation, the emancipations, the perfected faculties (are); there the beings also shall be established.

56 1 should be guilty of envy, should I, after reaching the spotless eminent state of enlightenment, establish any one in the inferior vehicle. That would not beseem me.

57 There is no envy whatever in me; no jealousy, no desire, nor passion. Therefore I am the Buddha, because the world follows my teaching'.

58 When, splendidly marked with (the thirty-two) characteristics, I am illuminating this whole world, and, worshipped by many hundreds of beings, I show the (unmistakable) stamp of the nature of the law;

59 Then, Sariputra, I think thus: How will all beings by the thirty-two characteristics mark the self-born Seer, who of his own accord sheds his lustre all over the world?

60 And while I am thinking and pondering, when my wish has been fulfilled and my vow accomplished I no more reveal Buddha-knowledge

61 If, O son of Sari, I spoke to the creatures, 'Vivify in your minds the wish for enlightenment,' they would in their ignorance all go astray and never catch the meaning of my good words.

62 And considering them to be such, and that they have not accomplished their course of duty in previous existences, (I see how) they are attached and devoted to sensual pleasures, infatuated by desire and blind with delusion.

63 From lust they run into distress; they are tormented in the six states of existence and people the cemetery again and again; they are overwhelmed with misfortune, as they possess little virtue.

64 They are continually entangled in the thickets of (sectarian) theories, such as, 'It is and it is not; it is thus and it is not thus.' In trying to get a decided opinion on what is found in the sixty-two (heretical) theories they come to embrace falsehood and continue in it.

65 They are hard to correct, proud, hypocritical, crooked, malignant, ignorant, dull; hence they do not hear the good Buddha-call, not once in kotis of births.

66 To those, son of Sari, I show a device and say: Put an end to your trouble. When I perceive creatures vexed with mishap I make them see Nirvana.

67 And so do I reveal all those laws that are ever holy and correct from the very first. And the son of -Buddha who has completed his course shall once be a Gina.

68 It is but my skilfulness which prompts me to manifest three vehicles; for there is but one vehicle and one track; there is also but one instruction by the leaders.

69 Remove all doubt and uncertainty; and should there be any who feel doubts, (let them know that) the Lords of the world speak the truth; this is the only vehicle, a second there is not.

70 The former Tathagatas also, living in the past for innumerable Æons, the many thousands of Buddhas who are gone to final rest, whose number can never be counted,

71 Those highest of men have all of them revealed most holy laws by means of illustrations, reasons, and arguments, with many hundred proofs of skilfulness.

72 And all of them have manifested but one vehicle and introduced but one on earth; by one vehicle have they led to full ripeness inconceivably many thousands of kotis of beings.

73 Yet the Ginas possess various and manifold means through which the Tathagata reveals to the world, including the gods, superior enlightenment, in consideration of the inclinations and dispositions (of the different beings).

74 And all in the world who are hearing or have heard the law from the mouth of the Tathagatas, given alms, followed the moral precepts, and patiently accomplished the whole of their religious duties;

75 Who have acquitted themselves in point of zeal and meditation, with wisdom reflected on those laws, and performed several meritorious actions, have all of them reached enlightenment.

76 And such beings as were living patient, subdued, and disciplined, under the rule of the Ginas of those times, have all of them reached enlightenment.

77 Others also, who paid worship to the relics of the departed Ginas, erected many thousands of Stupas made of gems, gold, silver, or crystal,

78 Or built Stupas of emerald, cat's eye, pearls, egregious lapis lazuli, or sapphire; they have all of them reached enlightenment.

79 And those who erected Stupas from marble, sandal-wood, or eagle-wood; constructed Stupas from Deodar or a combination of different sorts of timber;

80 And who in gladness of heart built for the Ginas Stupas of bricks or clay; or caused mounds of earth to be raised in forests and wildernesses in dedication to the Ginas;

81 The little boys even, who in playing erected here and there heaps of sand with the intention of dedicating them as Stupas to the Ginas, they have all of them reached enlightenment.

82 Likewise have all who caused jewel images to be made and dedicated, adorned with the thirty-two characteristic signs, reached enlightenment.

83 Others who had images of Sugatas made of the seven precious substances, of copper or brass, have all of them reached enlightenment.

84 Those who ordered beautiful statues of Sugatas to be made of lead, iron, clay, or plaster have etc.

85 Those who made images (of the Sugatas) on painted walls, with complete limbs and the hundred holy signs,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

whether they drew them themselves or had them drawn by others, have etc.

86 Those even, whether men or boys, who during the lesson or in play, by way of amusement, made upon the walls (such) images with the nail or a piece of wood,

87 Have all of them reached enlightenment; they have become compassionate, and, by rousing many Bodhisattvas, have saved kotis of creatures.

88 Those who offered flowers and perfumes to the relics of the Tathagatas, to Stupas, a mound of earth, images of clay or drawn on a wall;

89 Who caused musical instruments, drums, conch trumpets, and noisy great drums to be played, and raised the rattle of tymbals at such places in order to celebrate the highest enlightenment;

90 Who caused sweet lutes, cymbals, tabors, small drums, reed-pipes, flutes of ekonnada or sugar-cane to be made, have all of them reached enlightenment.

91 Those who to celebrate the Sugatas made thoughts, one shall in course of time see kotis of Buddhas.

92 They have all of them reached enlightenment. By paying various kinds of worship to the relics of the Sugatas, by doing but a little for the relics, by making resound were it but a single musical instrument;

93 Or by worshipping were it but with a single flower, by drawing on a wall the images of the Sugatas, by doing worship were it even with distracted thoughts, one shall in course of time see kotis of Buddhas.

94 Those who, when in presence of a Stupa, have offered their reverential salutation, be it in a complete form or by merely joining the hands; who, were it but for a single moment, bent their head or body;

95 And who at Stupas containing relics have one single time said: Homage be to Buddha! albeit they did it with distracted thoughts, all have attained superior enlightenment.

96 The creatures who in the days of those Sugatas, whether already extinct or still in existence, have heard no more than the name of the law, have all of them reached enlightenment.

97 Many kotis of future Buddhas beyond imagination and measure shall likewise reveal this device as Ginas and supreme Lords.

98 Endless shall be the skilfulness of these leaders of the world, by which they shall educate kotis of beings to that Buddha-knowledge which is free from imperfection.

99 Never has there been any being who, after hearing the law of those (leaders), shall not become Buddha; for this is the fixed vow of the Tathagatas: Let me, by accomplishing my course of duty, lead others to enlightenment.

100 They are to expound in future days many thousand kotis of heads of the law; in their Tathagataship they shall teach the law by showing the sole vehicle before-mentioned.

101 The line of the law forms an unbroken continuity and the nature of its properties is always manifest. Knowing this, the Buddhas, the highest of men, shall reveal this single vehicle.

102 They shall reveal the stability of the law, its being subjected to fixed rules, its unshakeable perpetuity in the world, the awaking of the Buddhas on the elevated terrace of the earth, their skilfulness.

103 In all directions of space are standing Buddhas, like sand of the Ganges, honoured by gods and men; these also do, for the weal of all beings in the world, expound superior enlightenment.

104 Those Buddhas while manifesting skilfulness display various vehicles though, at the same time, indicating the one single vehicle: the supreme place of blessed rest.vious actions; with due regard to their strenuousness and vigour, as well as their inclination, the Buddhas impart their lights to them.

105 Acquainted as they are with the conduct of all mortals, with their peculiar dispositions and previous actions; with due regard to their strenuousness and vigour, as well as their inclination, the Buddhas impart their lights to them.

106 By dint of knowledge the leaders produce many illustrations, arguments, and reasons; and considering how the creatures have various inclinations they impart various directions.

107 And myself also, the leader of the chief Ginas, am now manifesting, for the weal of creatures now living, this Buddha enlightenment by thousands of kotis of various directions.

108 I reveal the law in its multifariousness with regard to the inclinations and dispositions of creatures. I use different means to rouse each according to his own character. Such is the might of my knowledge.

109 I likewise see the poor wretches, deficient in wisdom and conduct, lapsed into the mundane whirl retained in dismal places, plunged in affliction incessantly renewed.

110 Fettered as they are by desire like the yak by its tail, continually blinded by sensual pleasure, they do not seek the Buddha, the mighty one; they do not seek the law that leads to the end of pain.

111 Staying in the six states of existence, they are benumbed in their senses, stick unmoved to the low views, and suffer pain on pain. For those I feel a great compassion.

112 On the terrace of enlightenment I have remained three weeks in full, searching and pondering on such a matter, steadily looking up to the tree there (standing).

113 Keeping in view that king of trees with anunwavering gaze I walked round at its foot (thinking): This law is wonderful and lofty, whereas creatures are blind with dulness and ignorance.

114 Then it was that Brahma entreated me, and so did Indra, the four rulers of the cardinal points, Mahesvara, Isvara, and the hosts of Maruts by thousands of kotis.

115 All stood with joined hands and respectful, while myself was revolving the matter in my mind (and thought): What shall I do? At the very time that I am uttering syllables, beings are oppressed with evils.

116 In their ignorance they will not heed the law I announce, and in consequence of it they will ncur some penalty. It would be better were I never to speak. May my quiet extinction take place this very day!

117 But on remembering the former Buddhas and their skilfulness, (I thought): Nay, I also will manifest this tripartite Buddha-enlightenment.

118 When I was thus meditating on the law, the other Buddhas in all the directions of space appeared to me in their own body and raised their voice, crying 'Amen.

119 'Amen, Solitary, first Leader of the world! now that thou hast come to unsurpassed knowledge, and art meditating on the skilfulness of the leaders of the world, thou repeatest their teaching.

120 'We also, being Buddhas, will make clear the highest word, divided into three parts; for men (occasionally) have low inclinations, and might perchance from ignorance not believe (us, when we say), Ye shall become Buddhas.

121 'Hence we will rouse many Bodhisattvas by the display of skilfulness and the encouraging of the wish of obtaining fruits.'

122 And I was delighted to hear the sweet voice of the leaders of men; in the exultation of my heart I said to the blessed saints, 'The words of the eminent sages are not spoken in vain.

123 'I, too, will act according to the indications of the wise leaders of the world; having myself been born in the midst of the degradation of creatures, I have known agitation in this dreadful world.'

124 When I had come to that conviction, O son of Sari, I instantly went to Benares, where I skilfully preached the law to the five Solitaries, that law which is the base of final beatitude.

125 From that moment the wheel of my law has been moving, and the name of Nirvana made its appearance in the world, as well as the name of Arhat, of Dharma, and Sangha.

126 Many years have I preached and pointed to the stage of Nirvana, the end of wretchedness and mundane existence. Thus I used to speak at all times.

127 And when I saw, Sariputra, the children of the highest of men by many thousands of kotis, numberless, striving after the supreme, the highest enlightenment;

128 And when such as had heard the law of the Ginas, owing to the many-sidedness of (their) skilfulness, had approached me and stood before my face, all of them with joined hands, and respectful;

129 Then I conceived the idea that the time had come for me to announce the excellent law and to reveal supreme enlightenment, for which task I had been born in the world.

130 This (event) to-day will be hard to be understood by the ignorant who imagine they see here a sign, as they are proud and dull. But the Bodhisattvas, they will listen to me.

131 And I felt free from hesitation and highly cheered; putting aside all timidity, I began speaking in the assembly of the sons of Sugata, and roused them to enlightenment.

132 On beholding such worthy sons of Buddha (I said): Thy doubts also will be removed, and these twelve hundred (disciples) of mine, free from imperfections, will all of them become Buddhas.

133 Even as the nature of the law of the former mighty saints and the future Ginas is, so is my law free from any doubtfulness, and it is such as I to-day preach it to thee.

134 At certain times, at certain places, somehow do the leaders appear in the world, and after their appearance will they, whose view is boundless, at one time or another preach a similar law.

135 It is most difficult to meet with this superior law, even in myriads of kotis of Æons; very rare are the beings who will adhere to the superior law which they have heard from me.

136 Just as the blossom of the glomerous fig-tree is rare, albeit sometimes, at some places, and somehow it is met with, as something pleasant to see for everybody, as a wonder to the world including the gods;

137 (So wonderful) and far more wonderful is the law I proclaim. Any one who, on hearing a good exposition of it, shall cheerfully accept it and recite but one word of it, will have done honour to all Buddhas.

138 Give up all doubt and uncertainty in this respect; I declare that I am the king of the law (Dharmaraga); I am urging others to enlightenment, but I am here without disciples.

139 Let this mystery be for thee, Sariputra, for all disciples of mine, and for the eminent Bodhisattvas, who are to keep this mystery.

140 For the creatures, when at the period of the five depravities, are vile and bad; they are blinded by sensual desires, the fools, and never turn their minds to enlightenment.

141 (Some) beings, having heard this one and sole vehicle manifested by the Gina, will in days to come swerve from it, reject the Sutra, and go down to hell.

142 But those beings who shall be modest and pure, striving after the supreme and the highest enlightenment, to them shall I unhesitatingly set forth the endless forms of this one and sole vehicle.

143 Such is the mastership of the leaders; that is, their skilfulness. They have spoken in many mysteries; hence it is difficult to understand (them).

144 Therefore try to understand the mystery of the Buddhas, the holy masters of the world; forsake all doubt and uncertainty: you shall become Buddhas; rejoice!

LOTUS SUTRA CHAPTER 3

A Parable.

Then the venerable Sariputra, pleased, glad, charmed, cheerful, thrilling with delight and joy, stretched his joined hands towards the Lord, and, looking up to the Lord with a steady gaze, addressed him in this strain: I am astonished, amazed, O Lord! I am in ecstasy to hear such a call from the Lord. For when, before I had heard of this law from the Lord, I saw other Bodhisattvas, and heard that the Bodhisattvas would in future get the name of Buddhas, I felt extremely sorry, extremely vexed to be,deprived from so grand a sight as the Tathagata-knowledge. And whenever, O Lord, for my daily recreation I was visiting the caves of rocks or mountains, wood thickets, lovely gardens, rivers, and roots of trees, I always was occupied with the same and ever-reeurring thought: 'Whereas the entrance into the fixed points [Or, elements] of the law is nominally equal, we have been dismissed by the Lord with the inferior vehicle.' Instantly, however, O Lord, I felt that it was our own fault, not the Lord's. For had we regarded the Lord at the time of his giving the allsurpassing demonstration of the law, that is, the exposition of supreme, perfect enlightenment, then, O Lord, we should have become adepts in those laws. But because, without understanding the mystery of the Lord, we, at the moment of the Bodhisattvas not being assembled, heard only in a hurry, caught, meditated, minded, took to heart the first lessons pronounced ori the law, therefore, O Lord, I used to pass day and night in self-reproach. (But) to-day, O Lord, I have reached complete extinction; to-day, O Lord, I have become calm; to-day, O Lord, I am wholly come to rest; to-day, O Lord, I have reached Arhatship; to-day, O Lord, I am the Lord's eldest son, born from his law, sprung into existence by the law, made by the law, inheriting from the law, accomplished by the law. My burning has left me, O Lord, now that I have heard this wonderful law, which I had not leant before, announced by the voice from the mouth of the Lord.

And on that occasion the venerable Sariputra addressed the Lord in the following stanzas:

1 I am astonished, great Leader, I am charmed to hear this voice; I feel no doubt any more; now am I fully ripe for the superior vehicle.

2 Wonderful is the voice [Rather, call] of the Sugatas; it dispels the doubt and pain of living beings; my pain also is all gone now that I, freed from imperfections, have heard that voice (or, call).

3 When I was taking my daily recreation or was walking in woody thickets, when betaking myself to the roots of trees or to mountain caves, I indulged in no other thought but this:

4 'O how am I deluded by vain thoughts! whereas the faultless laws are, nominally, equal, shall I in future not preach the superior law in the world?

5 'The thirty-two characteristic signs have failed me, and the gold colour of the skin has vanished; all the (ten) powers and emancipations have likewise been lost. O how have I gone astray at the equal laws!

6 'The secondary signs also of the great Seers, the eighty excellent specific signs, and the eighteen uncommon properties have failed me. O how am I deluded!'

7 And when I had perceived thee, so benigh and merciful to the world, and was lonely walking to take my daily recreation, I thought: 'I am excluded from that inconceivable, unbounded knowledge!'

8 Days and nights, O Lord, I passed always thinking of the same subject; I would ask the Lord whether I had lost my rank or not.

9 In such reflections, O Chief of Ginas, I constantly passed my days and nights; and on seeing many other Bodhisattvas praised by the Leader of the world,

10 And on hearing this Buddha-law, I thought: 'To be sure, this is expounded mysteriously'; it is an inscrutable, subtle,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and faultless science, which is announced by the Ginas on the terrace of enlightenment.'

11 Formerly I was attached to (heretical) theories, being a wandering monk and in high honour (or, of the same opinions) with the heretics; afterwards has the Lord, regarding my disposition, taught me Nirvana, to detach me from perverted views.

12 After having completely freed myself from all (heretical) views and reached the laws of void, (I conceive) that I have become extinct; yet this is not deemed to be extinction.

13 But when one becomes Buddha, a superior being, honoured by men, gods, goblins, Titans, and adorned with the thirty-two characteristic signs, then one will be completely extinct.

14 All those (former) cares have now been dispelled, since I have heard the voice. Now am I extinct, as thou announcest my destination (to Nirvana) before the world including the gods.

15 When I first heard the voice of the Lord, I had a great terror lest it might be Mara, the evil one, who on this occasion had adopted the disguise of Buddha.

16 But when the unsurpassed Buddha-wisdom had been displayed in and established with arguments, reasons, and illustrations, by myriads of kotis, then I lost all doubt about the law I heard.

17 And when thou hadst mentioned to me the thousands of kotis of Buddhas, the past Ginas who have come to final rest, and how they preached this law by firmly establishing it through skilfulness;

18 How the many future Buddhas and those who are now existing, as knowers of the real truth, shall expound or are expounding this law by hundreds of able devices;

19 And when thou wert mentioning thine own course after leaving home, how the idea of the wheel of the law presented itself to thy mind and how thou decidedst upon preaching the law;

20 Then I was convinced: This is not Mara; it is the Lord of the world, who has shown the true course; no Maras can here abide. So then my mind (for a moment) was overcome with perplexity;

21 But when the sweet, deep, and lovely voice of Buddha gladdened me, all doubts were scattered, my perplexity vanished, and I stood firm in knowledge.

22 I shall become a Tathagata, undoubtedly, worshipped in the world including the gods; I shall manifest Buddha-wisdom, mysteriously rousing many Bodhisattvas.

After this speech of the venerable Sariputra, the Lord said to him: I declare to thee, Sariputra, I announce to thee, in presence of this world including the gods, Maras, and Brahmas, in presence of this people, including ascetics and Brahmans, that thou, Sariputra, hast been by me made ripe for supreme, perfect enlightenment, in presence of twenty hundred thousand myriads of kotis of Buddhas, and that thou, Sariputra, hast for a long time followed my commandments. Thou, Sariputra, art, by the counsel of the Bodhisattva, by the decree of the Bodhisattva, reborn here under my rule. Owing to the mighty will of the Bodhisattva thou, Sariputra, hast no recollection of thy former vow to observe the (religious) course; of the counsel of the Bodhisattva, the decree of the Bodhisattva. Thou thinkest that thou hast reached final rest. I, wishing to revive and renew in thee the knowledge of thy former vow to observe the (religious) course, will reveal to the disciples the Dharmaparyaya called 'the Lotus of the True Law,' this Suranta, etc.

Again, Sariputra, at a future period, after innumerable, inconceivable, immeasurable Æons, when thou shalt have learnt the true law of hundred thousand myriads of kotis of Tathagatas, showed devotion in various ways, and achieved the present Bodhisattva-course, thou shalt become in the world a Tathagata, etc., named Padmaprabha, endowed with science and conduct, a Sugata, a knower of the world, an unsurpassed tamer of men, a master of gods and men, a Lord Buddha.

At that time then, Sariputra, the Buddha-field of that Lord, the Tathagata Padmaprabha, to be called Viraga, will be level, pleasant, delightful, extremely beautiful to see, pure, prosperous, rich, quiet, abounding with food, replete with many races of men; it will consist of lapis lazuli, and contain a checker-board of eight compartments distinguished by gold threads, each compartment having its jewel tree always and perpetually filled with blossoms and fruits of seven precious substances.

Now that Tathagata Padmaprabha, etc., Sariputra, will preach the law by the instrumentality of three vehicles . Further, Sariputra, that Tathagata will not appear at the decay of the Æon, but preach the law by virtue of a vow.

That Æon, Sariputra, will be named Maharatnapratimandita (i. e. ornamented with magnificent jewels). Knowest thou, Sariputra, why that Æon is named Maharatnapratimandita? The Bodhisattvas of a Buddha-field, Sariputra, are called ratnas (jewels), and at that time there will be many Bodhisattvas in that sphere (called) Viraga; innumerable, incalculable, beyond computation, abstraction made from their being computed by the Tathagatas. On that account is that Æon called Maharatnapratimandita.

Now, to proceed, Sariputra, at that period the Bodhisattvas of that field will in walking step on jewel lotuses. And these Bodhisattvas will not be plying their work for the first time, they having accumulated roots of goodness and observed the course of duty under many hundred thousand Buddhas; they are praised by the Tathagatas for their zealous application to Buddha-knowledge; are perfectioned in the rites preparatory to transcendent knowledge; accomplished in the direction of all true laws; mild, thoughtful. Generally, Sariputra, will that Buddha-region teem with such Bodhisattvas.

As to the lifetime, Sariputra, of that Tathagata Padmaprabha, it will last twelve intermediate kalpas, if we leave out of account the time of his being a young prince. And the lifetime of the creatures then living will measure eight intermediate kalpas. At the expiration of twelve intermediate kalpas, Sariputra, the Tathagata Padmaprabha, after announcing the future destiny of the Bodhisattva called Dhritiparipurnan [Dhriti, perserverence, endurance. Dhritiparipurna is, full of perserverance or endurance] to superior perfect enlightenment, is to enter complete Nirvana. 'This Bodhisattva Mahasattva Dhritiparipurna, O monks, shall immediately after me come to supreme, perfect enlightenment. He shall become in the world a Tathagata named Padmavrishabhavikramin, an Arhat, etc., endowed with science and conduct, etc. etc.'

Now the Tathigata Padmavrishabhavikramin, Sariputra, will have a Buddha-field of quite the same description. The true law, Sariputra, of that Tathagata Padmavrishabhavikramin will, after his extinction, last thirty-two intermediate kalpas, and the counterfeit of his true law will last as many intermediate kalpas.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

23 Thou also, son of Sari, shalt in future be a Gina, a Tathagata named Padmaprabha, of illimited sight; thou shalt educate thousands of kotis of living beings.

24 After paying honour to many kotis of Buddhas, making strenuous efforts in the course of duty, and after having produced in thyself the ten powers, thou shalt reach supreme, perfect enlightenment.

25 Within a period inconceivable and immense there shall be an Æon rich in jewels (or, the Æon jewel-rich), and a sphere named Viraga, the pure field of the highest of men;

26 And its ground will consist of lapis lazuli, and be set off with gold threads; it will have hundreds of jewel trees, very beautiful, and covered with blossoms and fruits.

27 Bodhisattvas of good memory, able in showing the course of duty which they have been taught under hundreds of Buddhas, will come to be born in that field.

28 And the afore-mentioned Gina, then in his last bodily existence, shall, after passing the state of prince royal, renounce sensual pleasures, leave home (to become a wandering ascetic), and thereafter reach the supreme and the highest enlightenment.

29 The lifetime of that Gina will be precisely twelve intermediate kalpas, and the life of men will then last eight intermediate kalpas.

30 After the extinction of the Tathigata the true law will continue thirty-two Æons in full, for the benefit of the world, including the gods.

31 When the true law shall have come to an end, its counterfeit will stand for thirty-two intermediate kalpas. The dispersed relics of the holy one will always be honoured by men and gods.

32 Such will be the fate of that Lord. Rejoice, O son of Sari, for it is thou who shalt be that most excellent of men, so unsurpassed.

The four classes of the audience, monks, nuns, lay devotees male and female, gods, Nagas, goblins, Gandharvas, demons, Garudas, Kinnaras, great serpents, men and beings not human, on hearing the announcement of the venerable Sariputra's destiny to supreme, perfect enlightenment, were so pleased, glad, charmed, thrilling with delight and joy, that they covered the Lord severally with their own robes, while Indra the chief of gods, Brahma Sahampati, besides hundred thousands of kotis of other divine beings, covered him with heavenly garments and bestrewed him with flowers of heaven, Mandaravas and great Mandaravas. High aloft they whirled celestial clothes and struck hundred thousands of celestial musical instruments and cymbals, high in the sky; and after pouring a great rain of flowers they uttered these words: The wheel of the law has been put in motion by the Lord, the first time at Benares at Rishipatana in the Deer-park; to-day has the Lord again put in motion the supreme wheel of the law.

And on that occasion those divine beings uttered the following stanzas:

33 The wheel of the law was put in motion by thee, O thou that art unrivalled in the world, at Benares, O great hero! (that wheel which is the rotation of) the rise and decay of all aggregates.

34 There it was put in motion for the first time; now, a second time, is it turned here, O Lord. Today, O Master, thou hast preached this law, which is hard to be received with faith.

35 Many laws have we heard near the Lord of the world, but never before did we hear a law like this.

36 We receive with gratitude, O great hero, the mysterious speech of the great Sages, such as this prediction regarding the self-possessed Arya Sariputra.

37 May we also become such incomparable Buddhas in the world, who by mysterious speech announce supreme Buddha-enlightenment.

38 May we also, by the good we have done in this world and in the next, and by our having propitiated the Buddha, be allowed to make a vow for Buddhaship.

Thereupon the venerable Sariputra thus spoke to the Lord: My doubt is gone, O Lord, my uncertainty is at an end on hearing from the mouth of the Lord my destiny to supreme enlightenment. But these twelve hundred self-controlled (disciples), O Lord, who have been placed by thee on the stage of Saikshas, have been thus admonished and instructed: 'My preaching of the law, O monks, comes to this, that deliverance from birth, decrepitude, disease, and death is inseparably connected with Nirvana;' and these two thousand monks, O Lord, thy disciples, both those who are still under training and adepts, who all of them are free from false views about the soul, false views about existence, false views about cessation of existence, free, in short, from all false views, who are fancying themselves to have reached the stage of Nirvana, these have fallen into uncertainty by hearing from the mouth of the Lord this law which they had not heard before. Therefore, O Lord, please speak to these monks, to dispel their uneasiness, so that the four classes of the audience, O Lord, may be relieved from their doubt and perplexity.

On this speech of the venerable Sariputra the Lord said to him the following: Have I not told thee before, Sariputra, that the Tathagata, etc., preaches the law by able devices, varying directions and indications, fundamental ideas, interpretations, with due regard to the different dispositions and inclinations of creatures whose temperaments are so various? All his preachings of the law have no other end but supreme and perfect enlightenment, for which he is rousing beings to the Bodhisattva-course. But, Sariputra, to elucidate this matter more at large, I will tell thee a parable, for men of good understanding will generally readily enough catch the meaning of what is taught under the shape of a parable.

Let us suppose the following case, Sariputra. In a certain village, town, borough, province, kingdom, or capital, there was a certain housekeeper, old, aged, decrepit, very advanced in years, rich, wealthy, opulent; he had a great house, high, spacious, built a long time ago and old, inhabited by some two, three, four, or five hundred living beings. The house had but one door, and a thatch; its terraces were tottering, the bases of its pillars rotten, the coverings and plaster of the walls loose. On a sudden the whole house was from every side put in conflagration by a mass of fire. Let us suppose that the man had many little boys, say five, or ten, or even twenty, and that he himself had come out of the house.

Now, Sariputra, that man, on seeing the house from every side wrapt in a blaze by a great mass of fire, got afraid, frightened, anxious in his mind, and made the following reflection: I myself am able to come out from the burning house through the door, quickly and safely, without being touched or scorched by that great mass of fire; but my children, those young boys, are staying in the burning house, playing, amusing, and diverting themselves with all sorts of sports. They do not perceive, nor know, nor understand, nor mind that the house is on fire, and do not get afraid. Though scorched by that great mass of fire, and affected with such a mass of pain, they do not mind the pain, nor do they conceive the idea of escaping.

The man, Sariputra, is strong, has powerful arms, and (so) he makes this reflection: I am strong, and have powerful arms; why, let me gather all my little boys and take them to my breast to effect their escape from the house. A second reflection then presented itself to his mind: This house has but one opening; the door is shut; and those boys, fickle, unsteady, and childlike as they are, will, it is to be feared, run hither and thither, and come to grief and disaster in this mass of fire. Therefore I will warn them. So resolved, he calls to the boys: Come, my children; the house is burning with a mass of fire; come, lest ye be burnt in that mass of fire, and come to grief and disaster. But the ignorant boys do not heed the words of him who is their well-wisher; they are not afraid, not alarmed, and feel no misgiving; they do not care, nor fly, nor even know nor understand the purport of the word 'burning;' on the contrary, they run hither and thither, walk about, and repeatedly look at their father; all, because they are so ignorant.

Then the man is going to reflect thus: The house is burning, is blazing by a mass of fire. It is to be feared that myself as well as my children will come to grief and disaster. Let me therefore by some skilful means get the boys out of the house. The man knows the disposition of the boys, and has a clear perception of their inclinations. Now these boys happen to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

have many and manifold toys to play with, pretty, nice, pleasant, dear, amusing, and precious. The man, knowing the disposition of the boys, says to them: My children, your toys, which are so pretty, precious, and admirable, which you are so loth to miss, which are so various and multifarious, (such as) bullock-carts, goat-carts, deer-carts, which are so pretty, nice, dear, and precious to you, have all been put by me outside the house-door for you to play with. Come, run out, leave the house; to each of you I shall give what he wants. Come soon; come out for the sake of these toys. And the boys, on hearing the names mentioned of such playthings as they like and desire, so agreeable to their taste, so pretty, dear, and delightful, quickly rush out from the burning house, with eager effort and great alacrity, one having no time to wait for the other, and pushing each other on with the cry of 'Who shall arrive first, the very first?'

The man, seeing that his children have safely and happily escaped, and knowing that they are free from danger, goes and sits down in the open air on the square of the village, his heart filled with joy and delight, released from trouble and hindrance, quite at ease. The boys go up to the place where their father is sitting, and say: 'Father, give us those toys to play with, those bullock-carts, goat-carts, and deer-carts.' Then, Sariputra, the man gives to his sons, who run swift as the wind, bullock-carts only, made of seven precious substances, provided with benches, hung with a multitude of small bells, lofty, adorned with rare and wonderful jewels, embellished with jewel wreaths, decorated with garlands of flowers, carpeted with cotton mattresses and woollen coverlets, covered with white cloth and silk, having on both sides rosy cushions, yoked with white, very fair and fleet bullocks, led by a multitude of men. To each of his children he gives several bullockcarts of one appearance and one kind, provided with flags, and swift as the wind. That man does so, Sariputra, because being rich, wealthy, and in possession of many treasures and granaries, he rightly thinks: Why should I give these boys inferior carts, all these boys being my own children, dear and precious? I have got such great vehicles, and ought to treat all the boys equally and without partiality. As I own many treasures and granaries, I could give such great vehicles to all beings, how much more then to my own children. Meanwhile the boys are mounting the vehicles with feelings of astonishment and wonder. Now, Sariputra, what is thy opinion? Has that man made himself guilty of a falsehood by first holding out to his children the prospect of three vehicles and afterwards giving to each of them the greatest vehicles only, the most magnificent vehicles?

Sariputra answered: By no means, Lord; by no means, Sugata. That is not sufficient, O Lord, to qualify the man as a speaker of falsehood, since it only was a skilful device to persuade his children to go out of the burning house and save their lives. Nay, besides recovering their very body, O Lord, they have received all those toys. If that man, O Lord, had given no single cart, even then he would not have been a speaker of falsehood, for he had previously been meditating on saving the little boys from a great mass of pain by some able device. Even in this case, O Lord, the man would not have been guilty of falsehood, and far less now that he, considering his having plenty of treasures and prompted by no other motive but the love of his children, gives to all, to coax them, vehicles of one kind, and those the greatest vehicles. That man, Lord, is not guilty of falsehood.

The venerable Siriputra having thus spoken, the Lord said to him: Very well, very well, Sariputra, quite so; it is even as thou sayest. So, too, Sariputra, the Tathagata, etc., is free from all dangers, wholly exempt from all misfortune, despondency, calamity, pain, grief, the thick enveloping dark mists of ignorance. He, the Tathagata, endowed with Buddha-knowledge, forces, absence of hesitation, uncommon properties, and mighty by magical power, is the father of the world, who has reached the highest perfection in the knowledge of skilful means, who is most merciful, long-suffering, benevolent, compassionate. He appears in this triple world, which is like a house the roof and shelter whereof are decayed, (a house) burning by a mass of misery, in order to deliver from affection, hatred, and delusion the beings subject to birth, old age, disease, death, grief, wailing, pain, melancholy, despondency, the dark enveloping mists of ignorance, in order to rouse them to supreme and perfect enlightenment. Once born, he sees how the creatures are burnt, tormented, vexed, distressed by birth, old age, disease, death, grief, wailing, pain, melancholy, despondency; how for the sake of enjoyments, and prompted by sensual desires, they severally suffer various pains. In consequence both of what in this world they are seeking and what they have acquired, they will in a future state suffer various pains, in hell, in the brute creation, in the realm of Yama; suffer such pains as poverty in the world of gods or men, union with hateful persons or things, and separation from the beloved ones. And whilst incessantly whirling in that mass of evils they are sporting, playing, diverting themselves; they do not fear, nor dread, nor are they seized with terror; they do not know, nor mind; they are not startled, do not try to escape, but are enjoying themselves in that triple world which is like unto a burning house, and run hither and thither. Though overwhelmed by that mass of evil, they do not conceive the idea that they must beware of it.

Under such circumstances, Sariputra, the Tathagata reflects thus: Verily, I am the father of these beings; I must save them from this mass of evil, and bestow on them the immense, inconceivable bliss of Buddha-knowledge, wherewith they shall sport, play, and divert themselves, wherein they shall find their rest.

Then, Sariputra, the Tathagata reflects thus: If, in the conviction of my possessing the power of knowledge and magical faculties, I manifest to these beings the knowledue, forces, and absence of hesitation of the Tathagata, without availing myself of some device, these beings will not escape. For they are attached to the pleasures of the five senses, to worldly pleasures; they will not be freed from birth, old age, disease, death, grief, wailing, pain, melancholy, despondency, by which they are burnt, tormented, vexed, distressed. Unless they are forced to leave the triple world which is like a house the shelter and roof whereof is in a blaze, how are they to get acquainted with Buddha-knowledge?

Now, Sariputra, even as that man with powerful arms, without using the strength of his arms, attracts his children out of the burning house by an able device, and afterwards gives them magnificent, great carts, so, Sariputra, the Tathagata, the Arhat, etc., possessed of knowledge and freedom from all hesitation, without using them, in order to attract the creatures out of the triple world which is like a burning house with decayed roof and shelter, shows, by his knowledge of able devices, three vehicles, viz. the vehicle of the disciples, the vehicle of the Pratyekabuddhas, and the vehicle of the Bodhisattvas. By means of these three vehicles he attracts the creatures and speaks to them thus: Do not delight in this triple world, which is like a burning house, in these miserable forms, sounds, odours, flavours, and contacts. For in delighting in this triple world ye are burnt, heated, inflamed with the thirst inseparable from the pleasures of the five senses. Fly from this triple world; betake yourselves to the three vehicles: the vehicle of the disciples, the vehicle of the Pratyekabuddhas, the vehicle of the Bodhisattvas. I give you my pledge for it, that I shall give you these three vehicles; make an effort to run out of this triple world. And to attract them I say: These vehicles are grand, praised by the Aryas, and provided with most pleasant things; with such you are to sport, play, and divert yourselves in a noble manner. Ye will feel the great delight of the faculties, powers, constituents of Bodhi, meditations, the (eight) degrees of emancipation, self-concentration, and the results of self-concentration, and ye will become greatly happy and cheerful.

Now, Sariputra, the beings who have become wise have faith in the Tathagata, the father of the world, and consequently apply themselves to his commandments. Amongst them there are some who, wishing to follow the dictate of an authoritative voice, apply themselves to the commandment of the Tathagata to acquire the knowledge of the four great truths, for the sake of their own complete Nirvana. These one may say to be those who, coveting the vehicle of the disciples, fly from the triple world, just as some of the boys will fly from that burning house, prompted by a desire of getting a cart yoked with deer. Other beings desirous of the science without a master, of self-restraint and tranquillity, apply themselves to the commandment of the Tatha'gata to learn to understand causes and effects, for the sake of their own complete Nirvana. These one may say to be those who, coveting the vehicle of the Pratyekabuddhas, fly from the triple world, just as some of the boys fly from the burning house, prompted by the desire of getting a cart yoked with goats. Others again desirous of the knowledge of the all-knowing, the knowledge of Buddha, the knowledge of the self-born one, the science without a master, apply themselves to the commandment of the Tathagata to learn to understand the knowledge, powers, and freedom from hesitation of the Tathagata, for the sake of the common weal and happiness, out of compassion to the world, for the benefit, weal, and happiness of the world at large, both gods and men, for the sake of the complete Nirvana of all beings. These one may say to be those who, coveting the great vehicle, fly from the triple world. Therefore they are called Bodhisattvas Mahasattvas. They may be likened to those among the boys who have fled from the burning house prompted by the desire of getting a cart yoked with bullocks.

In the same manner, Sariputra, as that man, on seeing his children escaped from the burning house and knowing them safely and happily rescued and out of danger, in the consciousness of his great wealth, gives the boys one single grand cart; so, too, Sariputra, the Tathigata, the Arhat, etc., on seeing many kotis of beings recovered from the triple world, released from sorrow, fear, terror, and calamity, having escaped owing to the command of the Tathagata, delivered from all fears, calamities, and difficulties, and having reached the bliss of Nirvana, so, too, Sariputra, the Tathagata, the Arhat, etc., considering that he possesses great wealth of knowledge, power, and absence of hesitation, and that all beings are his children, leads them by no other vehicle but the Buddha-vehicle to full development. But he does not teach a particular Nirvana for each being; he causes all beings to reach complete Nirvana by means of the complete Nirvana of the Tathigata. And those beings, Sariputra, who are delivered from the triple world, to them the Tathagata gives as toys to amuse themselves with the lofty pleasures of the Aryas, the pleasures of meditation, emancipation, self-concentration, and its results; (toys) all of the same kind. Even as that man, Sariputra, cannot be said to have told a falsehood for having held out to those boys the prospect of three vehicles and given to all of them but one great vehicle, a magnificent vehicle made of seven precious substances, decorated with all sorts of ornaments, a vehicle of one kind, the most egregious of all, so, too, Sariputra, the Tathagata, the Arhat, etc., tells no falsehood when by an able device he first holds forth three vehicles and afterwards leads all to complete Nirvana by the one great vehicle. For the Tathagata, Sariputra, who is rich in treasures and storehouses of abundant knowledge, powers, and absence of hesitation, is able to teach all beings the law which is connected with the knowledge of the all-knowing. In this way, Sariputra, one has to understand how the Tatha'gata by an able device and direction shows but one vehicle, the great vehicle.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

39 A man has an old house, large, but very infirm; its terraces are decaying and the columns rotten at their bases.

40 The windows and balconies are partly ruined, the wall as well as its coverings and plaster decaying; the coping shows rents from age; the thatch is everywhere pierced with holes.

41 It is inhabited by no less than five hundred beings; containing many cells and closets filled with excrements and disgusting.

42 Its roof-rafters are wholly ruined; the walls and partitions crumbling away; kotis of vultures nestle in it, as well as doves, owls, and other birds.

43 There are in every corner dreadful snakes, most venomous and horrible; scorpions and mice of all sorts; it is the abode of very wicked creatures of every description.

44 Further, one may meet in it here and there beings not belonging to the human race. It is defiled with excrement and urine, and teeming with worms, insects, and fire-flies; it resounds from the howling of dogs and jackals.

45 In it are horrible hyenas that are wont to devour human carcasses; many dogs and jackals greedily seeking the matter of corpses.

46 Those animals weak from perpetual hunger go about in several places to feed upon their prey, and quarrelling fill the spot with their cries. Such is that most horrible house.

47 There are also very malign goblins, who violate human corpses; in several spots there are centipedes, huge snakes, and vipers.

48 Those animals creep into all corners, where they make nests to deposit their brood, which is often devoured by the goblins.

49 And when those cruel-minded goblins are satiated with feeding upon the flesh of other creatures, so that their bodies are big, then they commence sharply fighting on the spot.

50 In the wasted retreats are dreadful, malign urchins, some of them measuring one span, others one cubit or two cubits, all nimble in their movements.

51 They are in the habit of seizing dogs by the feet, throwing them upside down upon the floor, pinching their necks and using them ill.

52 There also live yelling ghosts naked, black, wan, tall, and high, who, hungry and in quest of food, are here and there emitting cries of distress.

53 Some have a mouth like a needle, others have a face like a cow's; they are of the size of men or dogs, go with entangled hair, and utter plaintive cries from want of food.

54 Those goblins, ghosts, imps, like vultures, are always looking out through the windows and loopholes, in all directions in search of food.

55 Such is that dreadful house, spacious and high, but very infirm, full of holes, frail and dreary. (Let us suppose that) it is the property of a certain man,

56 And that while he is out of doors the house is reached by a conflagration, so that on a sudden it is wrapt in a blazing mass of fire on every side.

57 The beams and rafters consumed by the fire, the columns and partitions in flame are crackling most dreadfully, whilst goblins and ghosts are yelling.

58 Vultures are driven out by hundreds; urchins withdraw with parched faces; hundreds of mischievous beasts of prey I run, scorched, on every side, crying and shouting.

59 Many poor devils move about, burnt by the fire; while burning they tear one another with the teeth, and bespatter each other with their blood.

60 Hyenas also perish there, in the act of eating one another. The excrements burn, and a loathsome stench spreads in all directions.

61 The centipedes, trying to fly, are devoured by the urchins. The ghosts, with burning hair, hover about, equally vexed with hunger and heat.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

62 In such a state is that awful house, where thousands of flames are breaking out on every side. But the man who is the master of the house looks on from without.

63 And he hears his own children, whose minds are engaged in playing with their toys, in their fondness of which they amuse themselves, as fools do in their ignorance.

64 And as he hears them he quickly steps in to save his children, lest his ignorant children might perish in the flames.

65 He tells them the defect of the house, and says: This, young man of good family, is a miserable house, a dreadful one; the various creatures in it, and this fire to boot, form a series of evils.

66 In it are snakes, mischievous goblins, urchins, and ghosts in great number; hyenas, troops of dogs and jackals, as well as vultures, seeking their prey.

67 Such beings live in this house, which, apart from the fire, is extremely dreadful, and miserable enough; and now comes to it this fire blazing on all sides.

68 The foolish boys, however, though admonished, do not mind their father's words, deluded as they are by their toys; they do not even understand him.

69 Then the man thinks: I am now in anxiety on account of my children. What is the use of my having sons if I lose them? No, they shall not perish by this fire.

70 Instantly a device occurred to his mind: These young (and ignorant) children are fond of toys, and have none just now to play with. Oh, they are so foolish!

71 He then says to them: Listen, my sons, I have carts of different sorts, yoked with deer, goats, and excellent bullocks, lofty, great, and completely furnished.

72 They are outside the house; run out, do with them what you like; for your sake have I caused them to be made. Run out all together, and rejoice to have them.

73 All the boys, on hearing of such carts, exert themselves, immediately rush out hastily, and reach, free from harm, the open air.

74 On seeing that the children have come out, the man betakes himself to the square in the centre of the village, and there from the throne he is sitting on he says: Good people, now I feel at ease.

75 These poor sons of mine, whom I have recovered with difficulty, my own dear twenty young children, were in a dreadful, wretched, horrible house, full of many animals.

76 As it was burning and wrapt in thousands of flames, they were amusing themselves in it with playing, but now I have rescued them all. Therefore I now feel most happy.

77 The children, seeing their father happy, approached him, and said: Dear father, give us, as you have promised', those nice vehicles of three kinds;

78 And make true all that you promised us in the house when saying, 'I will give you three sorts of vehicles.' Do give them; it is now the right time.

79 Now the man (as we have supposed) had a mighty treasure of gold, silver, precious stones, and pearls; he possessed bullion, numerous slaves, domestics, and vehicles of various kinds;

80 Carts made of precious substances, yoked with bullocks, most excellent, with benches and a row of tinkling bells, decorated with umbrellas and flags, and adorned with a network of gems and pearls.

81 They are embellished with gold, and artificial wreaths hanging down here and there; covered all around with excellent cloth and fine white muslin.

82 Those carts are moreover furnished with choice mattresses of fine silk, serving for cushions, and covered with choice carpets showing the images of cranes and swans, and worth thousands of kotis.

83 The carts are yoked with white bullocks, well fed, strong, of great size, very fine, who are tended by numerous persons.

84 Such excellent carts that man gives to all his sons, who, overjoyed and charmed, go and play with them in all directions.

85 In the same manner, Sariputra, I, the great Seer, am the protector and father of all beings, and all creatures who, childlike, are captivated by the pleasures of the triple world, are my sons.

86 This triple world is as dreadful as that house, overwhelmed with a number of evils, entirely inflamed on every side by a hundred different sorts of birth, old age, and disease.

87 But I, who am detached from the triple world and serene, am living in absolute retirement in a wood. This triple world is my domain, and those who in it are suffering from burning heat are my sons.

88 And I told its evils because I had resolved upon saving them, but they would not listen to me, because all of them were ignorant and their hearts attached to the pleasures of sense.

89 Then I employ an able device, and tell them of the three vehicles, so showing them the means of evading the numerous evils of the triple world which are known to me.

90 And those of my sons who adhere to me, who are mighty in the six transcendent faculties (Abhignas) and the triple science, the Pratyekabuddhas, as well as the Bodhisattvas unable to slide back;

91 And those (others) who equally are my sons, to them I just now am showing, by means of this excellent allegory, the single Buddha-vehicle. Receive it; ye shall all become Ginas.

92 It is most excellent and sweet, the most exalted in the world, that knowledge of the Buddhas, the most high among men; it is something sublime and adorable.

93 The powers, meditations, degrees of emancipation and self-concentration by many hundreds of kotis, that is the exalted vehicle in which the sons of Buddha take a never-ending delight.

94 In playing with it they pass days and nights, fortnights, months, seasons, years, intermediate kalpas, nay, thousands of kotis of kalpas.

95 This is the lofty vehicle of jewels which sundry Bodhisattvas and the disciples listening to the Sugata employ to go and sport on the terrace of enlightenment.

96 Know then, Tishya, that there is no second vehicle in this world anywhere to be found, in whatever direction thou shalt search, apart from the device (shown) by the most high among men.

97 Ye are my children, I am your father, who has removed you from pain, from the triple world, from fear and danger, when you had been burning for many kotis of Æons.

98 And I am teaching blessed rest (Nirvana), in. so far as, though you have not yet reached (final) rest, you are delivered from the trouble of the mundane whirl, provided you seek the vehicle of the Buddhas.

99 Any Bodhisattvas here present obey my Buddha-rules. Such is the skilfulness of the Gina that he disciplines many Bodhisattvas.

100 When the creatures in this world delight in low and contemptible pleasures, then the Chief of the world, who always speaks the truth, indicates pain as the (first) great truth.

101 And to those who are ignorant and too simple-minded to discover the root of that pain I lay open the way: 'Awaking of full consciousness, strong desire is the origin of pain.'

102 Always try, unattached, to suppress desire. This is my third truth, that of suppression. It is an infallible means of deliverance; for by practising this method one shall become emancipated.

103 And from what are they emancipated, Sariputra? They are emancipated from chimeras. Yet they are not wholly freed; the Chief declares that they have not yet reached (final and complete) rest in this world.

104 Why is it that I do not pronounce one to be delivered before one's having reached the highest, supreme enlightenment? (Because) such is mywill; I am the ruler of the law, who is born in this world to lead to beatitude.

105 This, Sariputra, is the closing word of my law which now at the last time I pronounce for the weal of the world including the gods. Preach it in all quarters.

106 And if some one speaks to you these words, 'I joyfully accept,' and with signs of utmost reverence receives this Sutra, thou mayst consider that man to be unable to slide back.

107 To believe in this Sutra one must have seen former Tathagatas, paid honour to them, and heard a law similar to this.

108 To believe in my supreme word one must have seen me; thou and the assembly of monks have seen all these Bodhisattvas.

109 This Sutra is apt to puzzle the ignorant, and I do not pronounce it before having penetrated to superior knowledge. Indeed, it is not within the range of the disciples, nor do the Pratyekabuddhas come to it.

110 But thou, Siriputra, hast good will, not to speak of my other disciples here. They will walk in my faith, though each cannot have his individual knowledge.

111 But do not speak of this matter to haughty persons, nor to conceited ones, nor to Yogins who are not self-restrained; for the fools, always revelling in sensual pleasures, might in their blindness scorn the law manifested.

112 Now hear the dire results when one scorns my skilfulness and the Buddha-rules for ever fixed in the world; when one, with sullen brow, scorns the vehicle.

113 Hear the destiny of those who have scorned such a Sutra like this, whether during my lifetime or after my Nirvana, or who have wronged the monks.

114 After having disappeared from amongst men, they shall dwell in the lowest hell (Aviki) during a whole kalpa, and thereafter they shall fall lower and lower, the fools, passing through repeated births for many intermediate kalpas.

115 And when they have vanished from amongst the inhabitants of hell, they shall further descend to the condition of brutes, be even as dogs and jackals, and become a sport to others.

116 Under such circumstances they shall grow blackish of colour, spotted, covered with sores, itchy; moreover, they shall be hairless and feeble, (all) those who have an aversion to my supreme enlightenment.

117 They are ever despised amongst animals; hit by clods or weapons they yell; everywhere they are threatened with sticks, and their bodies are emaciated from hunger and thirst.

118 Sometimes they become camels or asses, carrying loads, and are beaten with whips and sticks; they are constantly occupied with thoughts of eating, the fools who have scorned the Buddharule.

119 At other times they become ugly jackals, half blind and crippled; the helpless creatures are vexed by the village boys, who throw clods and weapons at them.

120 Again shooting off from that place, those fools become animals with bodies of five hundred yoganas, whirling round, dull and lazy.

121 They have no feet, and creep on the belly; to be devoured by many kotis of animals is the dreadful punishment they have to suffer for having scorned a Sutra like this.

122 And whenever they assume a human shape, they are born crippled, maimed, crooked, one-eyed, blind, dull, and low, they having no faith in my Sutra.

123 Nobody keeps their side; a putrid smell is continually issuing from their mouths; an evil spirit has entered the body of those who do not believe in this supreme enlightenment.

124 Needy, obliged to do menial labour, always in another's service, feeble, and subject to many diseases they go about in the world, unprotected.

125 The man whom they happen to serve is unwilling to give them much, and what he gives is soon lost. Such is the fruit of sinfulness.

126 Even the best-prepared medicaments, administered to them by able men, do, under those circumstances, but increase their illness, and the disease has no end.

127 Some commit thefts, affrays, assaults, or acts of hostility, whereas others commit robberies of goods; (all this) befalls the sinner.

128 Never does he behold the Lord of the world, the King of kings ruling the earth, for he is doomed to live at a wrong time, he who scorns my Buddha-rule.

129 Nor does that foolish person listen to the law; he is deaf and senseless; he never finds rest, because he has scorned this enlightenment.

130 During many hundred thousand myriads of kotis of Æons equal to the sand of the Ganges he shall be dull and defective; that is the evil result from scorning this Sutra.

131 Hell is his garden (or monastery), a place of misfortune his abode; he is continually living amongst asses, hogs, jackals, and dogs.

132 And when he has assumed a human shape he is to be blind, deaf, and stupid, the servant of another, and always poor.

133 Diseases, myriads of kotis of wounds on the body, scab, itch, scurf, leprosy, blotch, a foul smell are, in that condition, his covering and apparel.

134 His sight is dim to distinguish the real. His anger appears mighty in him, and his passion is most violent; he always delights in animal wombs.

135 Were I to go on, Sariputra, for a whole Æon, enumerating the evils of him who shall scorn my Sutra, I should not come to an end.

136 And since I am fully aware of it, I command thee, Sariputra, that thou shalt not expound a Sutra like this before foolish people.

137 But those who are sensible, instructed, thoughtful, clever, and learned, who strive after the highest supreme enlightenment, to them expound its real meaning.

138 Those who have seen many kotis of Buddhas, planted immeasurably many roots of goodness, and undertaken a strong vow, to them expound its real meaning.

139 Those who, full of energy and ever kindhearted, have a long time been developing the feeling of kindness, have given up body and life, in their presence thou mayst preach this Sutra.

140 Those who show mutual love and respect, keep no intercourse with ignorant people, and are content to live in mountain caverns, to them expound this hallowed Sutra.

141 If thou see sons of Buddha who attach themselves to virtuous friends and avoid bad friends, then reveal to them this Sutra.

142 Those sons of Buddha who have not broken the moral vows, are pure like gems and jewels, and devoted to the study of the great Sutras, before those thou mayst propound this Sutra.

143 Those who are not irascible, ever sincere, full of compassion for all living beings, and respectful towards the Sugata, before those thou mayst propound this Sutra.

144 To one who in the congregation, without any hesitation and distraction of mind, speaks to expound the law, with many myriads of kotis of illustrations, thou mayst manifest this Sutra.

145 And he who, desirous of acquiring all-knowingness, respectfully lifts his joined hands to his head, or who seeks in all directions to find some monk of sacred eloquence;

146 And he who keeps (in memory) the great Ritras, while he never shows any liking for other books, nor even knows a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

single stanza from another work; to all of them thou mayst expound this sublime Sutra.

147 He who seeks such an excellent Sutra as this, and after obtaining it devoutly worships it, is like the man who wears a relic of the Tathagata he has eagerly sought for.

148 Never mind other Satras nor other books in which a profane philosophy is taught; such books are fit for the foolish; avoid them and preach this Sutra.

149 During a full Æon, Sariputra, I could speak of thousands of kotis of (connected) points, (but this suffices); thou mayst reveal this Sutra to all who are striving after the highest supreme enlightenment.

LOTUS SUTRA CHAPTER 4

Disposition.

As the venerable Subhuti, the venerable MahaKatyayana, the venerable Maha-Kasyapa, and the venerable Maha-Maudgalyayana heard this law unheard of before, and as from the mouth of the Lord they heard the future destiny of Sariputra to superior perfect enlightenment, they were struck with wonder, amazement, and rapture. They instantly rose from their seats and went up to the place where the Lord was sitting; after throwing their cloak over one shoulder, fixing the right knee on the ground and lifting up their joined hands before the Lord, looking up to him, their bodies bent, bent down and inclined, they addressed the Lord in this strain:

Lord, we are old, aged, advanced in years; honoured as seniors in this assemblage of monks. Worn out by old age we fancy that we have attained Nirvana; we make no efforts, O Lord, for supreme perfect enlightenment; our force and exertion are inadequate to it. Though the Lord preaches the law and has long continued sitting, and though we have attended to that preaching of the law, yet, O Lord, as we have so long been sitting and so long attended the Lord's service, our greater and minor members, as well as the joints and articulations, begin to ache. Hence, O Lord, we are unable, in spite of the Lord's preaching, to realise the fact that all is vanity (or void), purposeless (or causeless, or unconditioned), and unfixed; we have conceived no longing after the Buddha-laws, the divisions of the Buddha-fields, the sports [or display of magical phenomena] of the Bodhisattvas or Tathagatas. For by having fled out of the triple world, O Lord, we imagined having attained Nirvana, and we are decrepit from old age. Hence, O Lord, though we have exhorted other Bodhisattvas and instructed them in supreme perfect enlightenment, we have in doing so never conceived a single thought of longing. And just now, O Lord, we are hearing from the Lord that disciples also may be predestined to supreme perfect enlightenment. We are astonished and amazed, and deem it a great gain, O Lord, that to-day, on a sudden, we have heard from the Lord a voice such as we never heard before. We have acquired a magnificent jewel, O Lord, an incomparable jewel. We had not sought, nor searched, nor expected, nor required so magnificent a jewel. It has become clear to us, O Lord; it has become clear to us, O Sugata.

It is a case, O Lord, as if a certain man went away from his father and betook himself to some other place. He lives there in foreign parts for many years, twenty or thirty or forty or fifty. In course of time the one (the father) becomes a great man; the other (the son) is poor; in seeking a livelihood for the sake of food and clothing he roams in all directions and goes to some place, whereas his father removes to another country. The latter has much wealth, gold, corn, treasures, and granaries; possesses much (wrought) gold and silver, many gems, pearls, lapis lazuli, conch shells, and stones(?), corals, gold and silver; many slaves male and female, servants for menial work. and journeymen; is rich in elephants, horses, carriages, cows, and sheep. He keeps a large retinue; has his money invested in great territories, and does great things in business, money-lending, agriculture, and commerce.

In course of time, Lord, that poor man, in quest of food and clothing, roaming through villages, towns, boroughs, provinces, kingdoms, and royal capitals, reaches the place where his father, the owner of much wealth and gold, treasures and granaries, is residing. Now the poor man's father, Lord, the owner of much wealth and gold, treasures and granaries, who was residing in that town, had always and ever been thinking of the son he had lost fifty years ago, but he gave no utterance to his thoughts before others, and was only pining in himself and thinking: I am old, aged, advanced in years, and possess abundance of bullion, gold, money and corn, treasures and granaries, but have no son. It is to be feared lest death shall overtake me and all this perish unused. Repeatedly he was thinking of that son: O how happy should I be, were my son to enjoy this mass of wealth!

Meanwhile, Lord, the poor man in search of food and clothing was gradually approaching the house of the rich man, the owner of abundant bullion, gold, money and corn, treasures and granaries. And the father of the poor man happened to sit at the door of his house, surrounded and waited upon by a great crowd of Brahmans, Kshatriyas, Vaisyas, and Sudras; he was sitting on a magnificent throne with a footstool decorated with gold and silver, while dealing with hundred thousands of kotis of gold-pieces, and fanned with a chowrie, on a spot under an extended awning inlaid with pearls and flowers and adorned with hanging garlands of jewels; sitting (in short) in great pomp. The poor man, Lord, saw his own father in such pomp sitting at the door of the house, surrounded with a great crowd of people and doing a householder's business. The poor man frightened, terrified, alarmed, seized with a feeling of horripilation all over the body, and agitated in mind, reflects thus: Unexpectedly have I here fallen in with a king or grandee. People like me have nothing to do here; let me go; in the street of the poor I am likely to find food and clothing without much difficulty. Let me no longer tarry at this place, lest I be taken to do forced labour or incur some other injury.

Thereupon, Lord, the poor man quickly departs, runs off, does not tarry from fear of a series of supposed dangers. But the rich man, sitting on the throne at the door of his mansion, has recognised his son at first sight, in consequence whereof he is content, in high spirits, charmed, delighted, filled with joy and cheerfulness. He thinks: Wonderful! he who is to enjoy this plenty of bullion, gold, money and corn, treasures and granaries, has been found! He of whom I have been thinking again and again, is here now that I am old, aged, advanced in years.

At the same time, moment, and instant, Lord, he despatches couriers, to whom he says: Go, sirs, and quickly fetch me that man. The fellows thereon all run forth in full speed and overtake the poor man, who, frightened, terrified, alarmed, seized with a feeling of horripilation all over his body, agitated in mind, utters a lamentable cry of distress, screams, and exclaims: I have given you no offence. But the fellows drag the poor man, however lamenting, violently with them. He, frightened, terrified, alarmed, seized with a feeling of horripilation all over his body, and agitated in mind, thinks by himself: I fear lest I shall be punished with capital punishment; I am lost. He faints away, and falls on the earth. His father dismayed and near despondency says to those fellows: Do not carry the man in that manner. With these words he sprinkles him with cold water without addressing him any further. For that householder knows the poor man's humble disposition I and his own elevated position; yet he feels that the man is his son.

The householder, Lord, skilfully conceals from every one that it is his son. He calls one of his servants and says to him: Go, sirrah, and tell that poor man: Go, sirrah, whither thou likest; thou art free. The servant obeys, approaches the poor man and tells him: Go, sirrah, whither thou likest; thou art free, The poor man is astonished and amazed at hearing these words; he leaves that spot and wanders to the street of the poor in search of food and clothing. In order to attract him the householder practises an able device. He employs for it two men ill-favoured and of little splendour. Go, says he, go to the man you saw in this place; hire him in your own name for a double daily fee, and order him to do work here in my house. And if he asks: What - work shall I have to do? tell him: Help us in clearing the heap of dirt. The two fellows go and seek the poor man and engage him for such work as mentioned. Thereupon the two fellows conjointly with the poor man clear the heap of dirt in the house for the daily pay they receive from the rich man, while they take up their abode in a hovel of straw in the neighbourhood of the rich man's dwelling. And that rich man beholds through a window his own son clearing the heap of dirt, at which sight he is anew struck with wonder and astonishment.

Then the householder descends from his mansion, lays off his wreath and ornaments, parts with his soft, clean, and gorgeous attire, puts on dirty raiment, takes a basket in his right hand, smears his body with dust, and goes to his son, whom he greets from afar, and thus addresses: Please, take the baskets and without delay remove the dust. By this device he manages to speak to his son, to have a talk with him and say: Do, sirrah, remain here in my service; do not go again to another place; I will give thee extra pay, and whatever thou wantest thou mayst confidently ask me, be it the price of a pot, a smaller pot, a boiler or wood, or be it the price of salt, food, or clothing. I have got an old cloak, man; if thou shouldst want it, ask me for it, I will give it. Any utensil of such sort, when thou wantest to have it, I will give thee. Be at ease, fellow; look upon me as if I were thy father, for I am older and thou art younger, and thou hast rendered me much service by clearing this heap of dirt, and as long as thou hast been in my service thou hast never shown nor art showing wickedness, crookedness, arrogance, or hypocrisy; I have discovered in thee no vice at all of such as are commonly seen in other man-servants. From henceforward thou art to me like my own son.

From that time, Lord, the householder, addresses the poor man by the name of son, and the latter feels in presence of the householder as a son to his father. In this manner, Lord, the householder affected with longing for his son employs him for the clearing of the heap of dirt during twenty years, at the end of which the poor man feels quite at ease in the mansion to go in and out, though he continues taking his abode in the hovel of straw.

After a while, Lord, the householder falls sick, and feels that the time of his death is near at hand. He says to the poor man: Come hither, man, I possess abundant bullion, gold, money and corn, treasures and granaries. I am very sick, and wish to have one upon whom to bestow (my wealth); by whom it is to be received, and with whom it is to be deposited. Accept it. For in the same manner as I am the owner of it, so art thou, but thou shalt not suffer anything of it to be wasted.

And so, Lord, the poor man accepts the abundant bullion, gold, money and corn, treasures and granaries of the rich man, but for himself he is quite indifferent to it, and requires nothing from it, not even so much as the price of a prastha of flour; he continues living in the same hovel of straw and considers himself as poor as before.

After a while, Lord, the householder perceives that his son is able to save, mature and mentally developed; that in the consciousness of his nobility he feels abashed, ashamed, disousted, when thinking of his former poverty. The time of his death approaching, he sends for the poor man, presents him to a gathering of his relations, and before the king or king's peer and in the presence of citizens and country-people makes the following speech: Hear, gentlemen! this is my own son, by me begotten. It is now fifty years that he disappeared from such and such a town. He is called so and so, and myself am called so and so. In searching after him I have from that town come hither. He is my son, I am his father. To him I leave all my revenues, and all my personal (or private) wealth shall he acknowledge (his own).

The poor man, Lord, hearing this speech was astonished and amazed; he thought by himself: Unexpectedly have I obtained this bullion, gold, money and corn, treasures and granaries.

Even so, O Lord, do we represent the sons of the Tathagata, and the Tathagata says to us: Ye are my sons, as the householder did. We were oppressed, O Lord, with three difficulties, viz. the difficulty of pain, the difficulty of conceptions, the difficulty of transition (or evolution); and in the worldly whirl we were disposed to what is low. Then have we been prompted by the Lord to ponder on the numerous inferior laws (or conditions, things) that are similar to a heap of dirt. Once directed to them we have been practising, making efforts, and seeking for nothing but Nirvana as our fee. We were content, O Lord, with the Nirvana obtained, and thought to have gained much at the hands of the Tathagata because of our having applied ourselves to these laws, practised, and made efforts. But the Lord takes no notice of us, does not mix with us, nor tell us that this treasure of the Tathagata's knowledge shall belong to us, though the Lord skilfully appoints us as heirs to this treasure of the knowledge of the Tathagata. And we, O Lord, are not (impatiently) longing to enjoy it, because we deem it a great gain already to receive from the Lord Nirvana as our fee. We preach to the Bodhisattvas Mahasattvas a sublime sermon about the knowledge of the Tathagata; we explain, show, demonstrate the knowledge of the Tathagata, O Lord, without longing. For the Tathagata by his skilfulness knows our disposition, whereas we ourselves do not know, nor apprehend. It is for this very reason that the Lord just now tells us that we are to him as sons, and that he reminds us of being heirs to the Tathagata. For the case stands thus: we are as sons to the Tathagata, but low (or humble) of disposition; the Lord perceives the strength of our disposition and applies to us the denomination of Bodhisattvas; we are, however, charged with a double office in so far as in presence of Bodhisattvas we are called persons of low disposition and at the same time have to rouse them to Buddha-enlightenment. Knowing the strength of our disposition the Lord has thus spoken, and in this way, O Lord, do we say that we have obtained unexpectedly and without longing the jewel of omniscience, which we did not desire, nor seek, nor search after, nor expect, nor require; and that inasmuch as we are the sons of the Tathagata.

On that occasion the venerable Maha-Kasyapa uttered the following stanzas:

1 We are stricken with wonder, amazement, and rapture at hearing a Voice; it is the lovely voice, the leader's voice, that so unexpectedly we hear to-day.

2 In a short moment we have acquired a great heap of precious jewels such as we were not thinking of, nor requiring. All of us are astonished to hear it.

3 It is like (the history of) a young, person who, seduced by foolish people, went away from his father and wandered to another country far distant.

4 The father was sorry to perceive that his son had run away and in his sorrow roamed the country in all directions during no less than fifty years.

5 In search of his son he came to some great city, where he built a house and dwelt, blessed with all that can gratify the five senses.

6 He had plenty of bullion and gold, money and corn, conch shells, stones (?), and coral; elephants, horses, and footboys; cows, cattle, and sheep;

7 Interests, revenues, landed properties; male and female slaves and a great number of servants; was highly honoured by thousands of kolis and a constant favourite of the king's.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

8 The citizens bow to him with joined hands, as well as the villagers in the rural districts; many merchants come to him, (and) persons charged with numerous affairs.

9 In such way the man becomes wealthy, but he gets old, aged, advanced in years, and he passes days and nights always sorrowful in mind on account of his son.

10 'It is fifty years since that foolish son has run away. I have got plenty of wealth and the hour of my death draws near.'

11 Meanwhile that foolish son is wandering from village to villave, poor and miserable, seeking food and clothing.

12 When begging, he at one time gets something, another time he does not. He grows lean in his travels, the unwise boy, while his body is vitiated with scabs and itch.

13 In course of time he in his rovings reaches the town where his father is living, and comes to his father's mansion to beg for food and raiment.

14 And the wealthy, rich man happens to sit at the door on a throne under a canopy expanded in the sky and surrounded with many hundreds of living beings.

15 His trustees stand round him, some of them counting money and bullion, some writing bills, some lending money on interest.

16 The poor man, seeing the splendid mansion of the householder, thinks within himself: Where am I here? This man must be a king or a grandee.

17 Let me not incur some injury and be caught to do forced labour. With these reflections he hurried away inquiring after the road to the street of the poor.

18 The rich man on the throne is glad to see his own son, and despatches messengers with the order to fetch that poor man.

19 The messengers immediately seize the man, but he is no sooner caught than he faints away (as he thinks): These are certainly executioners who have approached me; what do I want clothing or food?

20 On seeing it, the rich, sagacious man (thinks): This ignorant and stupid person is of low disposition and will have no faith in my magnificence', nor believe that I am his father.

21 Under those circumstances he orders persons of low character, crooked, one-eyed, maimed, ill-clad, and blackish 1, to go and search that man who shall do menial work.

22 'Enter my service and cleanse the putrid heap of dirt, replete with faeces and urine; I will give thee a double salary' (are the words of the message).

23 On hearing this call the poor man comes and cleanses the said spot; be takes up his abode there in a hovel near the mansion.

24 The rich man continually observes him through the windows (and thinks): There is my son engaged in a low occupation, cleansing the heap of dirt.

25 Then he descends, takes a basket, puts on dirty garments, and goes near the man. He chides him, saying: Thou dost not perform thy work.

26 I will give thee double salary and twice more ointment for the feet; I will give thee food with salt, potherbs, and, besides, a cloak.

27 So he chides him at the time, but afterwards he wisely conciliates him (by saying): Thou dost thy work very well, indeed; thou art my son, surely; there is no doubt of it.

28 Little by little he makes the man enter the house, and employs him in his service for fully twenty years, in the course of which time he succeeds in inspiring him with confidence.

29 At the same time he lays up in the house gold, pearls, and crystal, draws up the sum total, and is always occupied in his mind with all that property.

30 The ignorant man, who is living outside the mansion, alone in a hovel, cherishes no other ideas but of poverty, and thinks to himself: Mine are no such possessions!

31 The rich man perceiving this of him (thinks): My son has arrived at the consciousness of being noble. He calls together a gathering of his friends and relatives (and says): I will give all my property to this man.

32 In the midst of the assembly where the king, burghers, citizens, and many merchantmen were present, he speaks thus: This is my son whom I lost a long time ago.

33 It is now fully fifty years-and twenty years more during which I have seen him-that he disappeared from such and such a place and that in his search I came to this place.

34 He is owner of all my property; to him I leave it all and entirely; let him do with it what he wants; I give him my whole family property.

35 And the (poor) man is struck with surprise; remembering his former poverty, his low disposition 1, and as he receives those good things of his father's and the family property, he thinks: Now am I a happy man.

36 In like manner has the leader, who knows our low disposition (or position), not declared to us: 'Ye shall become Buddhas,' but, 'Ye are, certainly, my disciples and sons.'

37 And the Lord of the world enjoins us: Teach, Kasyapa, the superior path to those that strive to attain the highest summit of enlightenment, the path by following which they are to become Buddhas.

38 Being thus ordered by the Sugata, we show the path to many Bodhisattvas of great might, by means of myriads of kolis of illustrations and proofs.

39 And by hearing us the sons of Gina realise that eminent path to attain enlightenment, and in that case receive the prediction that they are to become Buddhas in this world.

40 Such is the work we are doing strenuously, preserving this law-treasure and revealing it to the sons of Gina, in the manner of that man who had deserved the confidence of that (other man).

41 Yet, though we diffuse the Buddha-treasure we feel ourselves to be poor; we do not require the knowledge of the Gina, and yet, at the same time, we reveal it.

42 We fancy an individual [i.e. separate] Nirvana; so far, no further does our knowledge reach; nor do we ever rejoice at hearing of the divisions of Buddha-fields.

43 All these laws are faultless, unshaken, exempt from destruction and commencement; but there is no law-' in them. When we hear this, however, we cannot believe.

44 We have put aside all aspiration to superior Buddha-knowledge a long time ago; never have we devoted ourselves to it. This is the last and decisive word spoken by the Gina.

45 In this bodily existence, closing with Nirvana, we have continually accustomed our thoughts to the void; we have been released from the evils of the triple world we were suffering from, and have accomplished the command of the Gina.

46 To whom(soever) among the sons of Gina who in this world are on the road to superior enlightenment we revealed (the law), and whatever law we taught, we never had any predilection for it.

47 And the Master of the world, the Self-born one, takes no notice of us, waiting his time; he does not explain the real connection of the things, as he is testing our disposition.

48 Able in applying devices at the right time, like that rich man (he says): 'Be constant in subduing your low disposition,' and to those who are subdued he gives his wealth.

49 It is a very difficult task which the Lord of the world is performing, (a task) in which he displays his skilfulness, when he tames his sons of low disposition and thereupon imparts to them his knowledge.

50 On a sudden have we to-day been seized with surprise, just as the poor man who acquired riches; now for the first time have we obtained the fruit under the rule of Buddha, (a fruit) as excellent as faultless.

51 As we have always observed the moral precepts under the rule of the Knower of the world, we now receive the fruit of that morality which we have formerly practised.

52 Now have we obtained the egregious, hallowed, exalted, and perfect fruit of our having observed an excellent and pure spiritual life under the rule of the Leader.

53 Now, O Lord, are we disciples, and we shall proclaim supreme enlightenment everywhere, reveal the word of enlightenment, by which we are formidable disciples.

54 Now have we become Arhats, O Lord; and deserving of the worship of the world, including the gods, Maras and Brahmas, in short, of all beings.

55 Who is there, even were he to exert himself during kotis of Æons, able to thwart thee, who accomplishes in this world of mortals such difficult things as those, and others even more difficult I?

56 It would be difficult to offer resistance with hands, feet, head, shoulder, or breast, (even were one to try) during as many complete Æons as there are grains of sand in the Ganges.

57 One may charitably give food, soft and solid, clothing, drink, a place for sleeping and sitting, with clean coverlets; one may build monasteries of sandal-wood, and after furnishing them with double pieces of fine white muslin, present them;

58 One may be assiduous in giving medicines of various kinds to the sick, in honour of the Sugata; one may spend alms during as many Æons as there are grains of sand in the Ganges-even then one will not be able to offer resistance.

59 Of sublime nature, unequalled power, miraculous might, firm in the strength of patience is the Buddha; a great ruler is the Gina, free from imperfections. The ignorant cannot bear (or understand) such things as these.

60 Always returning, he preaches the law to those whose course (of life) is conditioned, he, the Lord of the law, the Lord of all the world, the great Lord, the Chief among the leaders of the world.

61 Fully aware of the circumstances (or places) of (all) beings he indicates their duties, so multifarious, and considering the variety of their dispositions he inculcates the law with thousands of arguments.

62 He, the Tathagata, who is fully aware of the course of all beings and individuals, preaches a multifarious law, while pointing to this superior enlightenment.

LOTUS SUTRA CHAPTER 5

On Plants.

Thereupon the Lord addressed the venerable Maha-Kasyapa and the other senior great disciples, and said: Very well, very well, Kasyapa; you have done very well to proclaim the real qualities of the Tathagata. They are the real qualities of the Tathagata, Kasyapa, but he has many more, innumerable, incalculable, the end of which it would be difficult to reach, even were one to continue enumerating them for immeasurable Æons. The Tathagata, Kasyapa, is the master of the law, the king, lord, and master of all laws. And whatever law for any case has been instituted by the Tathagata, remains unchanged. All laws, Kasyapa, have been aptly instituted by the Tathagata. In his Tathagata-wisdom he has instituted them in such a manner that all those laws finally lead to the stage of those who know all. The Tathagata also distinctly knows the meaning of all laws. The Tathagata, the Arhat, etc. is possessed of the faculty of penetrating all laws, possessed of the highest perfection of knowledge, so that he is able to decide all laws, able to display the knowledge of the allknowing, impart the knowledge of the all-knowing, and lay down (the rules of) the knowledge of the all-knowing.

It is a case, Kasyapa, similar to that of a great cloud big with rain, coming up in this wide universe over all grasses, shrubs, herbs, trees of various species and kind, families of plants of different names growing on earth, on hills, or in mountain caves, a cloud covering the wide universe to pour down its rain everywhere and at the same time. Then, Kasyapa, the grasses, shrubs, herbs, and wild trees in this universe, such as have young and tender stalks, twigs, leaves, and foliage, and such as have middle-sized stalks, twigs, leaves, and foliage, and such as have the same fully developed, all those grasses, shrubs, herbs, and wild trees, smaller and greater (other) trees will each, according to its faculty and power, suck the humid element from the water emitted by that great cloud, and by that water which, all of one essence, has been abundantly poured down by the cloud, they will each, according to its germ, acquire a regular development, growth, shooting up, and bigness; and so they will produce blossoms and fruits, and will receive, each severally, their names. Rooted in one and the same soil, all those families of plants and germs are drenched and vivified by water of one essence throughout.

In the same manner, Kasyapa, does the Tathagata, the Arhat, etc. appear in the world. Like unto a great cloud coming up, the Tathagata appears and sends forth his call to the whole world, including gods, men, and demons'. And even as a great cloud, Kasyapa, extending over the whole universe, in like manner, Kasyapa, the Tathagata, the Arhat, etc., before the face of the world, including gods, men, and demons, lifts his voice and utters these words: I am the Tathagata, O ye gods and men! the Arhat, the perfectly enlightened one; having reached the shore myself, I carry others to the shore; being free, I make free; being comforted, I comfort; being perfectly at rest, I lead others to rest. By my perfect wisdom I know both this world and the next, such as they really are. I am all-knowing, all-seeing. Come to me, ye gods and men! hear the law. I am he who indicates the path; who shows the path, as knowing the path, being acquainted with the path. Then, Kasyapa, many hundred thousand myriads of kotis of beings come to hear the law of the Tathagata; and the Tathagata, who knows the difference as to the faculties and the energy of those beings, produces various Dharmaparyayas, tells many tales, amusing, agreeable, both instructive and pleasant, tales by means of which all beings not only become pleased with the law in this present life, but also after death will reach happy states, where they are to enjoy many pleasures and hear the law. By listening to the law they will be freed from hindrances and in due course apply themselves to the law of the all-knowing, according to their faculty, power, and strength.

Even as the great cloud, Kasyapa, after expanding over the whole universe, pours out the same water and recreates by it all grasses, shrubs, herbs, and trees; even as all these grasses, shrubs, herbs, and trees, according to their faculty, power, and strength, suck in the water and thereby attain the full development assigned to their kind; in like manner, Kasyapa, is the law preached by the Tathagata, the Arhat, etc., of one and the same essence, that is to say, the essence of it is deliverance, the final aim being absence of passion, annihilation, knowledge of the all-knowing. As to that, Kasyapa, (it must be understood) that the beings who hear the law when it is preached by the Tathagata, who keep it in their memory and apply themselves to it, do not know, nor perceive, nor understand their own self. For, Kasyapa, the Tathagata only really knows who, how, and of what kind those beings are; what, how, and whereby they are meditating; what, how, and whereby they are contemplating; what, why, and whereby they are attaining. No one but the Tathagata, Kasyapa, is there present, seeing all intuitively, and seeing the state of those beings in different stages, as of the lowest, highest, and mean grasses, shrubs, herbs, and trees. I am he, Kasyapa, who, knowing the law which is of but one essence, viz. the essence of deliverance, (the law) ever peaceful, ending in Nirvana, (the law) of eternal rest, having but one stage and placed in voidness, (who knowing this) do not on a sudden reveal to all the knowledge of the all-knowing, since I pay regard to the dispositions of all beings.

You are astonished, Kasyapa, that you cannot fathom the mystery expounded by the Tathagata. It is, Kasyapa, because

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the mystery expounded by the Tathagatas, the Arhats, etc. is difficult to be understood.

And on that occasion, the more fully to explain the same subject, the Lord uttered the following stanzas:

1 I am the Dharmaraga, born in the world as the destroyer of existence. I declare the law to all beings after discriminating their dispositions.

2 Superior men of wise understanding guard the word, guard the mystery, and do not reveal it to living beings.

3 That science is difficult to be understood; the simple, if hearing it on a sudden, would be perplexed; they would in their ignorance fall out of the way and go astray.

4 I speak according to their reach and faculty; by means of various meanings I accommodate my view (or the theory).

5 It is, Kasyapa, as if a cloud rising above the horizon shrouds all space (in darkness) and covers the earth.

6 That great rain-cloud big with water, is wreathed with flashes of lightning and rouses with its thundering call all creatures.

7 By warding off the sunbeams, it cools the region; and gradually lowering so as to come in reach of hands, it begins pouring down its water all around.

8 And so, flashing on every side, it pours out an abundant mass of water equally, and refreshes this earth.

9 And all herbs which have sprung up on the face of the earth, all grasses, shrubs, forest trees, other trees small and great;

10 The various field fruits and whatever is green; all plants on hills, in caves and thickets;

11 All those grasses, shrubs, and trees are vivified by the cloud that both refreshes the thirsty earth and waters the herbs.

12 Grasses and shrubs absorb the water of one essence which issues from the cloud according to their faculty and reach.

13 And all trees, great, small, and mean, drink that water according to their growth and faculty, and grow lustily.

14 The great plants whose trunk, stalk, bark, twigs, pith, and leaves are moistened by the water from the cloud develop their blossoms and fruits.

15 They yield their products, each according to its own faculty, reach, and the particular nature of the germ; still the water emitted (from the cloud) is of but one essence.

16 In the same way, Kasyapa, the Buddha comes into the world like a rain-cloud, and, once born, he, the world's Lord, speaks and shows the real course of life.

17 And the great Seer, honoured in the world, including the gods, speaks thus: I am the Tathagata, the highest of men, the Gina; I have appeared in this world like a cloud.

18 I shall refresh all beings whose bodies are withered, who are clogged to the triple world. I shall bring to felicity those that are pining away with toils, give them pleasures and (final) rest.

19 Hearken to me, ye hosts of gods and men; approach to behold me: I am the Tathagata, the Lord, who has no superior, who appears in this world to save.

20 To thousands of kotis of living beings I preach a pure and most bright law that has but one scope, to wit, deliverance and rest.

21 I preach with ever the same voice, constantly taking enlightenment as my text. For this is equal for all; no partiality is in it, neither hatred nor affection.

22 I am inexorable, bear no love nor hatred towards any one, and proclaim the law to all creatures without distinction, to the one as well as the other.

23 Whether walking, standing, or sitting, I am exclusively occupied with this task of proclaiming the law. I never get tired of sitting on the chair I have ascended.

24 I recreate the whole world like a cloud shedding its water without distinction; I have the same feelings for respectable people as for the low; for moral persons as for the immoral;

25 For the depraved as for those who observe the rules of good conduct; for those who hold sectarian views and unsound tenets as for those whose views are sound and correct.

26 I preach the law to the inferior (in mental culture) as well as to persons of superior understanding and extraordinary faculties; inaccessible to weariness, I spread in season the rain of the law.

27 After hearing me, each according to his faculty, the several beings find their determined place in various situations, amongst gods, men, beautiful beings, amongst Indras, Brahmas, or the monarchs, rulers of the universe.

28 Hear, now, I am going to explain what is meant by those plants of different size, some of them being low in the world, others middle-sized and great.

29 Small plants are called the men who walk in the knowledge of the law, which is free from evil after the attaining of Nirvana, who possess the six transcendent faculties and the triple science.

30 Mean plants are called the men who, dwelling in mountain caverns, covet the state of a Pratyekabuddha, and whose intelligence is moderately purified.

31 Those who aspire to become leading men (thinking), I will become a Buddha, a chief of gods and men, and who practise exertion and meditation, are called the highest plants.

32 But the sons of Sugata, who sedulously practise benevolence and a peaceful conduct, who have arrived at certainty about their being leading men, these are called trees.

33 Those who move forward the wheel that never rolls back, and with manly strength stand firm in the exercise of miraculous power, releasing many kolis of beings, those are called great trees.

34 Yet it is one and the same law which is preached by the Gina, like the water emitted by the cloud is one and the same; different only are the faculties as described, just as the plants on the face of the earth.

35 By this parable thou mayst understand the skilfulness of the Tathagata, how he preaches one law, the various developments whereof may be likened to drops of rain.

36 I also pour out rain: the rain of the law by which this whole world is refreshed; and each according to his faculty takes to heart this wellspoken law that is one in its essence.

37 Even as all grasses and shrubs, as well as plants of middle size, trees and great trees at the time of rain look bright in all quarters;

38 So it is the very nature of the law to promote the everlasting weal of the world; by the law the whole world is recreated, and as the plants (when refreshed) expand their blossoms, the world does the same when refreshed.

39 The plants that in their growth remain middle-sized, are Arhats (saints) stopping when they have overcome frailties, (and) the Pratyekabuddhas who, living in woody thickets, accomplish this well-spoken law.

40 (But) the many Bodhisattvas who, thoughtful and wise, go their way all over the triple world, striving after supreme enlightenment, they continue increasing in growth like trees.

41 Those who, endowed with magical powers and being adepts in the four degrees of meditation, feel delight at hearing of complete voidness and emit thousands of rays, they are called the great trees on earth.

42 So then, Kasyapa, is the preaching of the law, like the water poured out by the cloud everywhere alike; by which plants and men(?) thrive, endless (and eternal) blossoms (are produced).

43 I reveal the law which has its cause in itself; at due time I show Buddha-enlightenment; this is my supreme skilfulness and that of all leaders of the world.

44 What I here say is true in the highest sense of the word; all my disciples attain Nirvana; by following the sublime path of enlightenment all my disciples shall become Buddhas.

And further, Kasyapa, the Tathagata, in his educating creatures, is equal (i.e. impartial) and not unequal (i. e. partial). As the light of the sun and moon, Kasyapa, shines upon all the world, upon the virtuous and the wicked, upon high and low, upon the fragrant and the ill-smelling; as their beams are sent down upon everything equally, without inequality (partiality); so, too, Kasyapa, the intellectual light of the knowledge of the omniscient, the Tathagatas, the Arhats, etc., the preaching of the true law proceeds equally in respect to all beings in the five states of existence, to all who according to their particular disposition are devoted to the great vehicle, or to the vehicle of the Pratyekabuddhas, or to the vehicle of the disciples. Nor is there any deficiency or excess in the brightness of the Tathagataknowledge up to one's becoming fully acquainted with the law. There are not three vehicles, Kasyapa; there are but beings who act differently; therefore it is declared that there are three vehicles.

When the Lord had thus spoken, the venerable Maha-Kasyapa said to him: Lord, if there are not three vehicles, for what reason then is the designation of disciples (Sravakas), Buddhas, and Bodhisattvas kept up in the present times?

On this speech the Lord answered the venerable Maha-Kasyapa as follows: It is, Kasyapa, as if a potter made different vessels out of the same clay. Some of those pots are to contain sugar, others ghee, others curds and milk; others, of inferior quality, are vessels of impurity. There is no diversity in the clay used; no, the diversity of the pots is only due to the substances which are put into each of them. In like manner, Kasyapa, is there but one vehicle, viz. the Buddha-vehicle; there is no second vehicle, no third.

The Lord having thus spoken, the venerable Maha-Kasyapa said: Lord, if the beings are of different disposition, will there be for those who have left the triple world one Nirvana, or two, or three? The Lord replied: Nirvana, Kasyapa, is a consequence of understanding that all laws (things) are equal. Hence there is but one Nirvana, not two, not three. Therefore, Kasyapa, I will tell thee a parable, for men of good understanding will generally readily enough catch the meaning of what is taught under the shape of a parable.

It is a case, Kasyapa, similar to that of a certain blind-born man, who says: There are no handsome or ugly shapes; there are no men able to see handsome or ugly shapes; there exists no sun nor moon; there are no asterisms nor planets; there are no men able to see planets. But other persons say to the blind-born: There are handsome and ugly shapes; there are men able to see handsome and ugly shapes; there is a sun and moon; there are asterisms and planets; there are men able to see planets. But the blind-born does not believe them, nor accept what they say. Now there is a physician who knows all diseases. He sees that blind-born man and makes to himself this reflection: The disease of this man originates in his sinful actions in former times. All diseases possible to arise are fourfold: rheumatical, cholerical, phlegmatical, and caused by a complication of the (corrupted) humours. The physician, after thinking again and again on a means to cure the disease, makes to himself this reflection: Surely, with the drugs in common use it is impossible to cure this disease, but there are in the Himalaya, the king of mountains, four herbs, to wit: first, one called Possessed-of-all-sorts-of-colours-and-flavours; second, Delivering-from-all-diseases; third, Delivering-from-all-poisons; fourth, Procuring-happiness-to-those-standing-in-the-right-place. As the physician feels compassion for the blind-born man he contrives some device to get to the Himalaya, the king of mountains. There he goes up and down and across to search. In doing so he finds the four herbs. One he gives after chewing it with the teeth; another after pounding; another after having it mixed with another drug and boiled; another after having it mixed with a raw drug; another after piercing with a lancet somewhere a vein; another after singeing it in fire; another after combining it with various other substances so as to enter in a compound potion, food, etc. Owing to these means being applied the blindborn recovers his eyesight, and in consequence of that recovery he sees outwardly and inwardly, far and near, the shine of sun and moon, the asterisms, planets, and all phenomena. Then he says: O how foolish was I that I did not believe what they told me, nor accepted what they affirmed. Now I see all; I am delivered from my blindness and have recovered my eyesight; there is none in the world who could surpass me. And at the same moment Seers of the five transcendent faculties [the five senses], strong in the divine sight and hearing, in the knowledge of others' minds, in the memory of former abodes, in magical science and intuition, speak to the man thus: Good man, thou hast just recovered thine eyesight, nothing more, and dost not know yet anything. Whence comes this conceitedness to thee? Thou hast no wisdom, nor art thou a clever man. Further they say to him: Good man, when sitting in the interior of thy room, thou canst not see nor distinguish forms outside, nor discern which beings are animated with kind feelings and which with hostile feelings; thou canst not distinguish nor hear at the distance of five yoganas the voice of a man or the sound of a drum, conch trumpet, and the like; thou canst not even walk as far as a kos without lifting up thy feet; thou hast been produced and developed in thy mother's womb without remembering the fact; how then wouldst thou be clever, and how canst thou say: I see all? Good man, thou takest darkness for light, and takest light for darkness.

Whereupon the Seers are asked by the man: By what means and by what good work shall I acquire such wisdom and with your favour acquire those good qualities (or virtues)? And the Seers say to that man: If that be thy wish, go and live in the wilderness or take thine abode in mountain caves, to meditate on the law and cast off evil passions. So shalt thou become endowed with the virtues of an ascetic and acquire the transcendent faculties. The man catches their meaning and becomes an ascetic. Living in the wilderness, the mind intent upon one sole object, he shakes off worldly desires, and acquires the five transcendent faculties. After that acquisition he reflects thus: Formerly I did not do the right thing; hence no good accrued to me. Now, however, I can go whither my mind prompts me; formerly I was ignorant, of little understanding, in fact, a blind man.

Such, Kasyapa, is the parable I have invented to make thee understand my meaning. The moral to be drawn from it is as follows. The word 'blindborn,' Kasyapa, is a designation for the creatures staying in the whirl of the world with its six states; the creatures who do not know the true law and are heaping up the thick darkness of evil passions. Those are blind from ignorance, and in consequence of it they build up conceptions; in consequence of the latter name-and-form, and so forth, up to the genesis of this whole huge mass of evils.

So the creatures blind from ignorance remain in the whirl of life, but the Tathagata, who is out of the triple world, feels compassion, prompted by which, like a father for his dear and only son, he appears in the triple world and sees with his eye of wisdom that the creatures are revolving in the circle of the mundane whirl, and are toiling without finding the right means to escape from the rotation. And on seeing this he comes to the conclusion: Yon beings, according to the good works they have done in former states, have feeble aversions and strong attachments; (or) feeble attachments and strong aversions; some have little wisdom, others are clever; some have soundly developed views, others have unsound views. To all of them the Tathagata skilfully shows three vehicles.

The Seers in the parable, those possessing the five transcendent faculties and clear-sight, are the Bodhisattvas who produce enlightened thought, and by the acquirement of acquiescence in the eternal law awake us to supreme, perfect enlightenment.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The great physician in the parable is the Tathagata. To the blind-born may be likened the creatures blind with infatuation. Attachment, aversion, and infatuation are likened to rheum, bile, and phlegm. The sixty-two false theories also must be looked upon as such (i. e. as doshas, 'humours and corrupted humours of the body,' 'faults and corruptions'). The four herbs are like vanity (or voidness), causelessness (or purposelessness), unfixedness, and reaching Nirvana. Just as by using different drugs different diseases are healed, so by developing the idea of vanity (or voidness), purposelessness, unfixedness, (which are) the principles of emancipation, is ignorance suppressed; the suppression of ignorance is succeeded by the suppression of conceptions (or fancies); and so forth, up to the suppression of the whole huge mass of evils. And thus one's mind will dwell no more on good nor on evil.

To the man who recovers his eyesight is likened the votary of the vehicle of the disciples and of Pratyekabuddhas. He rends the ties of evil passion in the whirl of the world; freed from those ties he is released from the triple world with its six states of existence. Therefore the votary of the vehicle of the disciples may think and speak thus: There are no more laws to be penetrated; I have reached Nirvana. Then the Tathagata preaches to him: How can he who has not penetrated all laws have reached Nirvana? The Lord rouses him to enlightenment, and the disciple, when the consciousness of enlightenment has been awakened in him, no longer stays in the mundane whirl, but at the same time has not yet reached Nirvana. As he has arrived at true insight, he looks upon this triple world in every direction as void, resembling the produce of magic, similar to a dream, a mirage, an echo. He sees that all laws (and phenomena) are unborn and undestroyed, not bound and not loose, not dark and not bright. He who views the profound laws in such a light, sees, as if he were not seeing, the whole triple world full of beings of contrary and omnifarious fancies and dispositions.

And on that occasion, in order to more amply explain the same subject, the Lord uttered the following stanzas:

45 As the rays of the sun and moon descend alike on all men, good and bad, without deficiency (in one case) or surplus (in the other);

46 So the wisdom of the Tathagata shines like the sun and moon, leading all beings without partiality.

47 As the potter, making clay vessels, produces from the same clay pots for sugar, milk, ghee, or water;

48 Some for impurities, others for curdled milk, the clay used by the artificer for the vessels being of but one sort;

49 As a vessel is made to receive all its distinguishing qualities according to the quality of the substance laid into it, so the Tathagatas, on account of the diversity of taste,

50 Mention a diversity of vehicles, though the Buddha-vehicle be the only indisputable one. He who ignores the rotation of mundane existence, has no perception of blessed rest;

51 But he who understands that all laws are void and without reality (and without individual character) penetrates the enlightenment of the perfectly enlightened Lords in its very essence.

52 One who occupies a middle position of wisdom is called a Pratyekagina (i. e. Pratyekabuddha); one lacking the insight of voidness is termed a disciple.

53 But after understanding all laws one is called a perfectly-enlightened one; such a one is assiduous in preaching the law to living beings by means of hundreds of devices.

54 It is as if some blind-born man, because he sees no sun, moon, planets, and stars, in his blind ignorance (should say): There are no visible things at all.

55 But a great physician taking compassion on the blind man, goes to the Himalaya, where (seeking) across, up and down,

56 He fetches from the mountain four plants; the herb Of-all-colours-flavours-and-cases, and others. These he intends to apply.

57 He applies them in this manner: one he gives to the blind man after chewing it, another after pounding, again another by introducing it with the point of a needle into the man's body.

58 The man having got his eyesight, sees the sun, moon, planets, and stars, and arrives at the conclusion that it was from sheer ignorance that he spoke thus as he had formerly done.

59 In the same way do people of great ignorance, blind from their birth, move in the turmoil of the world, because they do not know the wheel of causes and effects, the path of toils.

60 In the world so blinded by ignorance appears the highest of those who know all, the Tathagata, the great physician, of compassionate nature.

61 As an able teacher he shows the true law; he reveals supreme Buddha-enlightenment to him who is most advanced.

62 To those of middling wisdom the Leader preaches a middling enlightenment; again another enlightenment he recommends to him who is afraid of the mundane whirl.

63 The disciple who by his discrimination has escaped from the triple world thinks he has reached pure, blest Nirvana, but it is only by knowing all laws (and the universal laws) that the immortal Nirvana is reached.

64 In that case it is as if the great Seers, moved by compassion, said to him: Thou art mistaken; do not be proud of thy knowledge.

65 When thou art in the interior of thy room, thou canst not perceive what is going on without, fool as thou art.

66 Thou who, when staying within, dost not perceive even now what people outside are doing or not doing, how wouldst thou be wise, fool as thou art?

67 Thou art not able to hear a sound at a distance of but five yoganas, far less at a greater distance.

68 Thou canst not discern who are malevolent or benevolent towards thee. Whence then comes that pride to thee?

69 If thou hast to walk so far as a kos, thou canst not go without a beaten track; and what happened to thee when in thy mother's womb thou hast immediately forgotten.

70 In this world he is called all-knowing who possesses the five transcendent faculties, but when thou who knowest nothing pretendest to be allknowing, it is an effect of infatuation.

71 If thou art desirous of omniscience, direct thy attention to transcendent wisdom; then betake thy self to the wilderness and meditate on the pure law; by it thou shalt acquire the transcendent faculties.

72 The man catches the meaning, goes to the wilderness, meditates with the greatest attention, and, as he is endowed with good qualities, ere long acquires the five transcendent faculties.

73 Similarly all disciples fancy having reached Nirvana, but the Gina instructs them (by saying): This is a (temporary) repose, no final rest.

74 It is an artifice of the Buddhas to enunciate this dogma. There is no (real) Nirvana without all-knowingness; try to reach this.

75 The boundless knowledge of the three paths (of time), the six utmost perfections (Paramitas), voidness, the absence of purpose (or object), the absence of finiteness;

76 The idea of enlightenment and the other laws leading to Nirvana, both such as are mixed with imperfection and such as are exempt from it, such as are tranquil and comparable to ethereal space;

77 The four Brahmaviharas and the four Sangrahas, as well as the laws sanctioned by eminent sages for the education of creatures;

78 (He who knows these things) and that all phenomena have the nature of illusion and dreams, that they are pithless as the stem of the plantain, and similar to an echo;

79 And who knows that the triple world throughout is of that nature, not fast and not looge, he knows rest.

80 He who considers all laws to be alike, void, devoid of particularity and individuality, not derived from an intelligent cause; nay, who discerns that nothingness is law;

81 Such a one has great wisdom and sees the whole of the law entirely. There are no three vehicles by any means; there is but one vehicle in this world.

82 All laws (or the laws of all) are alike, equal, for all, and ever alike. Knowing this, one understands immortal blest Nirvana.

LOTUS SUTRA CHAPTER 6

Announcement Of Future Destiny.

After pronouncing these stanzas the Lord addressed the complete assembly of monks: I announce to you, monks, I make known to you that the monk Kasyapa, my disciple, here present, shall do homage to thirty thousand kotis of Buddhas; shall respect, honour, and worship them; and shall keep the true law of those Lords and Buddhas. In his last bodily existence in the world Avabhasa (i. e. lustre), in the age (Æon) Mahavyuha (i.e. great division) he shall be a Tathagata, an Arhat, etc. etc., by the name of Rasmiprabhasa (i.e. beaming with rays). His lifetime shall last twelve intermediate kalpas, and his true law twenty intermediate kalpas; the counterfeit of his true law shall last as many intermediate kalpas. His Buddha-field will be pure, clean, devoid of stones, grit, gravel; of pits and precipices; devoid of gutters and dirty pools; even, pretty, beautiful, and pleasant to see; consisting of lapis lazuli, adorned with jewel-trees, and looking like a checker-board with eight compartments set off with gold threads. It will be strewed with flowers, and many hundred thousand Bodhisattvas are to appear in it. As to disciples, there will be innumerable hundred thousands of myriads of kotis of them. Neither Mara the evil one, nor his host will be discoverable in it, though Mara and his followers shall afterwards be there; for they will apply themselves to receive the true law under the command of that very Lord Rasmiprabhasa.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

1 With my Buddha-eye, monks, I see that the senior Kasyapa here shall become a Buddha at a future epoch, in an incalculable Æon, after he shall have paid homage to the most high of men.

2 This Kasyapa shall see fully thirty thousand kotis of Ginas, under whom he shall lead a spiritual life for the sake of Buddha-knowledge.

3 After having paid homage to those highest of men and acquired that supreme knowledge, he shall in his last bodily existence be a Lord of the world, a matchless, great Seer.

4 And his field will be magnificent, excellent, pure, goodly, beautiful, pretty, nice, ever delightful, and set off with gold threads.

5 That field, monks, (appearing like) a board divided into eight compartments, will have several jewel-trees, one in each compartment, from which issues a delicious odour.

6 It will be adorned with plenty of flowers, and embellished with variegated blossoms; in it are no pits nor precipices; it is even, goodly, beautiful.

7 There will be found hundreds of kotis of Bodhisattvas, subdued of mind and of great; magical power, mighty keepers of Sutrantas of great extension.

8 As to disciples, faultless, princes of the law, standing in their last period of life, their number can never be known, even if one should go on counting for Æons, and that with the aid of divine knowledge.

9 He himself shall stay twelve intermediate kalpas, and his true law twenty complete Æons; the counterfeit is to continue as many Æons, in the domain of Rasmiprabhasa.

Thereupon the venerable senior Maha-Maudgalyayana, the venerable Subhuti, and the venerable Maha-Katyayana, their bodies trembling, gazed up to the Lord with unblenching eyes, and at the same moment severally uttered, in mental concert, the following stanzas :

10 O hallowed one (Arhat), great hero, Sakya-lion, most high of men! out of compassion to us speak the Buddha-word.

11 The highest of men, the Gina, he who knows the fatal term, will, as it were, sprinkle us with nectar by predicting our destiny also.

12 (It is as if) a certain man, in time of famine, comes and gets good food, but to whom, when the food is already in his hands, they say that he should wait.

13 Similarly it was with us, who after minding the lower vehicle, at the calamitous conjuncture of a bad time, were longing for Buddha-knowledge.

14 But the perfectly-enlightened great Seer has not yet favoured us with a prediction (of our destiny), as if he would say: Do not eat the food that has been put into your hand.

15 Quite so, O hero, we were longing as we heard the exalted voice (and thought): Then shall we be at rest [And felicitous, blest, beatified (nirvritra)], when we shall have received a prediction.

16 Utter a prediction, O great hero, so benevolent and merciful! let there be an end of our feeling of poverty!

And the Lord, who in his mind apprehended the thoughts arising in the minds of those great senior disciples, again addressed the complete assembly of monks: This great disciple of mine, monks, the senior Subhuti, shall likewise pay homage to thirty hundred thousand myriads of kotis of Buddhas; shall show them respect, honour, reverence, veneration, and worship. Under them shall he lead a spiritual life and achieve enlightenment. After the performance of such duties shall he, in his last bodily existence, become a Tathagata in the world, an Arhat, etc. etc., by the name of Sasiketu [moon-signal].

His Buddha-field will be called Ratnasambhava and his epoch Ratnaprabhasa. And that Buddha-field will be even, beautiful, crystalline, variegated with jewel-trees, devoid of pits and precipices, devoid of sewers, nice, covered with flowers. And there will men have their abode in palaces (or towers) given them for their use. In it will be many disciples, innumerable, so that it would be impossible to terminate the calculation. Many hundred thousand myriads of kotis of Bodhisattvas also will be there. The lifetime of that Lord is to last twelve intermediate kalpas; his true law is to continue twenty intermediate kalpas, and its counterfeit as many. That Lord will, while standing poised in the firmament [Properly, standing as a great meteor], preach the law to the monks, and educate many thousands of Bodhisattvas and disciples.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

17 I have something to announce monks, something to make known; listen then to me: The senior Subhuti, my disciple, shall in days to come be a Buddha.

18 After having seen of most mighty Buddhas thirty myriads of kotis in full, he shall enter upon the straight course to obtain this knowledge.

19 In his last bodily existence shall the hero, possessed of the thirty-two distinctive signs, become a great Seer, similar to a column of gold, beneficial and bounteous to the world.

20 The field where that friend of the world shall save myriads of kotis of living beings will be most beautiful, pretty, and delightful to people at large.

21 In it will be many Bodhisattvas to turn the wheel that never rolls back (or never deviates); endowed with keen

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

faculties they will, under that Gina, be the ornaments of the Buddha-field.

22 His disciples are so numerous as to pass calculation and measure; gifted with the six transcendent faculties, the triple science and magic power; firm in the eight emancipations.

23 His magic power, while he reveals supreme enlightenment, is inconceivable. Gods and men, as numerous as the sands of the Ganges, will always reverentially salute him with joined hands.

24 He shall stay twelve intermediate kalpas; the true law of that most high of men is to last twenty intermediate kalpas and the counterfeit of it as many.

Again the Lord addressed the complete assembly of monks: I announce to you, monks, I make known that the senior Maha-Katyayana here present, my disciple, shall pay homage to eight thousand kotis of Buddhas; shall show them respect, honour, reverence, veneration, and worship; at the expiration of those Tathagatas he shall build Stupas, a thousand yoganas in height, fifty yoganas in circumference, and consisting of seven precious substances, to wit, gold, silver, lapis lazuli, crystal, red pearl, emerald, and, seventhly, coral. Those Stupas he shall worship with flowers, incense, perfumed wreaths, ointments, powder, robes, umbrellas, banners, flags, triumphal streamers. Afterwards he shall again pay a similar homage to twenty kotis of Buddhas; show them respect, honour, reverence, veneration, and worship. Then in his last bodily existence, his last corporeal appearance, he shall be a Tathagata in the world, an Arhat, etc. etc., named Gambunada-prabhasa (i.e. gold-shine), endowed with science and conduct, etc. His Buddha-field will be thoroughly pure, even, nice, pretty, beautiful, crystalline, variegated with jeweltrees, interlaced with gold threads, strewed with flowers, free from beings of the brute creation, hell, and the host of demons, replete with numerous men and gods, adorned with many hundred thousand disciples and many hundred thousand Bodhisattvas. The measure of his lifetime shall be twelve intermediate kalpas; his true law shall continue twenty intermediate kalpas and its counterfeit as many.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

25 Listen all to me, ye monks, since I am going to utter an infallible word . Katyayana here, the senior, my disciple, shall render worship to the Leaders.

26 He shall show veneration of various kinds and in many ways to the Leaders, after whose expiration he shall build Stupas, worshipping them with flowers and perfumes.

27 In his last bodily existence he shall be a Gina, in a thoroughly pure field, and after acquiring full knowledge he shall preach to a thousand kotis of living beings.

28 He shall be a mighty Buddha and illuminator, highly honoured in this world, including the gods, under the name of Gambunada-prabhasa, and save kotis of gods and men.

29 Many Bodhisattvas as well as disciples, beyond measure and calculation, will in that field adorn the reign of that Buddha, all of them freed from existence and exempt from existence.

Again the Lord addressed the complete assembly of monks: I announce to you, monks, I make known, that the senior Maha-Maudgalyayana here present, my disciple, shall propitiate twenty-eight thousand Buddhas and pay those Lords homage of various kinds; he shall show them respect, etc., and after their expiration build Stupas consisting of seven precious substances, to wit, gold, silver, lapis lazuli, crystal, red pearl, emerald, and, seventhly, coral; (Stupas) a thousand yoganas in height and five hundred yoganas in circumference, which Stilpas he shall worship in different ways, with flowers, incense, perfumed wreaths, ointments, powder, robes, umbrellas, banners, flags, and triumphal streamers.

Afterwards he shall again pay a similar worship to twenty hundred thousand kotis of Buddhas; he shall show respect, etc., and in his last bodily existence become in the world a Tathagata, etc., named Tamalapatrakandanagandha, endowed with science and conduct, etc. The field of that Buddha will be called Manobhirama; his period Ratipratipurna. And that Buddha-field will be even, nice, pretty, beautiful, crystalline, variegated with jewel-trees, strewn with detached flowers, replete with gods and men, frequented by hundred thousands of Seers, that is to say, disciples and Bodhisattvas. The measure of his lifetime shall be twenty-four intermediate kalpas; his true law is to last forty intermediate kalpas and its counterfeit as many.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

30 The scion of the Mudgala-race, my disciple here, after leaving human existence shall see twenty thousand mighty Ginas and eight (thousand) more of these faultless beings.

31 Under them he shall follow a course of duty, trying to reach Buddha-knowledge; he shall pay homage in various ways to those Leaders and to the most high of men.

32 After keeping their true law, of wide reach and sublime, for thousands of kotis of Æons, he shall at the expiration of those, Sugatas worship their Stupas.

33 In honour of those most high Ginas, those mighty beings I so beneficial to the world, he shall erect Stupas consisting of precious substances, and decorated with triumphal streamers, worshipping them with flowers, perfumes, and the sounds of music.

34 At the period of his last bodily existence he shall, in a nice and beautiful field, be a Buddha bounteous and compassionate to the world, under the name of Tamalapatrakandanagandha.

35 The measure of that Sugata's life shall be fully twenty-four intermediate kalpas, during which he shall be assiduous in declaring the Buddha-rule to men and gods.

36 That Gina shall have many thousands of kotis of disciples, innumerable as the sands of the Ganges, gifted with the six transcendent faculties and the triple science, and possessed of magic power, under the command of that Sugata.

37 Under the reign of that Sugata there shall also appear numerous Bodhisattvas, many thousands of them, unable to slide back (or to deviate), developing zeal, of extensive knowledge and studious habits.

38 After that Gina's expiration his true law shall measure in time twenty-four intermediate kalpas in full; its counterfeit shall have the same measure.

39 These are my five mighty disciples whom I have destined to supreme enlightenment and to become in future self-born Ginas; now hear from me their course. [In this chapter only four disciples are mentioned; the fifth must be Sariputra, whose destination has been predicted before].

LOTUS SUTRA CHAPTER 7

Ancient Devotion.

Of yore, monks, in the past, incalculable, more than incalculable, inconceivable, immense, measureless Æons since, nay, at a period, an epoch far beyond, there appeared in the world a Tathagata, etc., named Mahabhignagnanabhibhu, endowed with science and conduct, a Sugata, etc. etc., in the sphere Sambhava (i. e. origin, genesis), in the period Maharupa. (You ask), monks, how long ago is it that the Tathagata was born? Well, suppose some man was to reduce to powder the whole mass of the earth element as much as is to be found in this whole universe; that after taking one atom of dust from this world he is to walk a thousand worlds farther in easterly direction to deposit that single atom; that after taking a second atom of dust and walking a thousand worlds farther he deposits that second atom, and proceeding in this way at last gets the whole of the earth element deposited in eastern direction. Now, monks, what do you think of it, is it possible by calculation to find the end or limit of these worlds? They answered: Certainly not, Lord; certainly not, Sugata. The Lord said: On the contrary, monks, some arithmetician or master of arithmetic might, indeed, be able by calculation to find the end or limit of the worlds, both those where the atoms have been deposited and where they have not, but it is impossible by applying the rules of arithmetic to find the limit of those hundred thousands of myriads of Æons, so long, so inconceivable, so immense is the number of Æons which have elapsed since the expiration of that Lord, the Tathagata Mahabhignagnanabhibhu. Yet, monks, I perfectly remember that Tathagata who has been extinct for so long a time, as if he had reached extinction to-day or yesterday, because of my possessing the mighty knowledge and sight of the Tathagata.

And on that occasion the Lord pronounced the following stanzas:

1 I remember the great Seer Abhignagnanabhibhu, the most high of men, who existed many kotis of Æons ago as the superior Gina of the period.

2 If, for example, some men after reducing this universe to atoms of dust took one atom to deposit it a thousand regions farther on;

3 If he deposited a second, a third atom, and so proceeded until he had done with the whole mass of dust, so that this world were empty and the mass of dust exhausted;

4 To that immense mass of the dust of these worlds, entirely reduced to atoms, I liken the number of Æons past.

5 So immense is the number of kotis of Æons past since that extinct Sugata; the whole of (existing) atoms is no (adequate) expression of it; so many are the Æons which have expired since.

6 That Leader who has expired so long ago, those disciples and Bodhisattvas, I remember all of them as if it were to-day or yesterday. Such is the knowledge of the Tathagatas.

7 So endless, monks, is the knowledge of the Tathagata; I know what has taken place many hundreds of Æons ago, by my precise and faultless memory.

To proceed, monks, the measure of the lifetime of the Tathagata Mahabhignagnanabhibhu, the Arhat, etc. was fifty-four hundred thousand myriads of kotis of Æons.

In the beginning when the Lord had not yet reached supreme, perfect enlightenment and had just occupied the summit of the terrace of enlightenment, he discomfited and defeated the whole host of Mara, after which he thought: I am to reach perfect enlightenment. But those laws (of perfect enlightenment) had not yet dawned upon him. He stayed on the terrace of enlightenment at the foot of the tree of enlightenment during one intermediate kalpa. He stayed there a second, a third intermediate kalpa, but did not yet attain supreme, perfect enlightenment. He remained a fourth, a fifth, a sixth, a seventh, an eighth, a ninth, a tenth intermediate kalpa on the terrace of enlightenment at the foot of the tree of enlightenment, continuing sitting cross-legged without in the meanwhile rising. He stayed, the mind motionless, the body unstirring and untrembling, but those laws had not yet dawned upon him.

Now, monks, while the Lord was just on the summit of the terrace of enlightenment, the gods of Paradise (Trayastrimsas) prepared him a magnificent royal throne, a hundred yoganas high, on occupying which the Lord attained supreme, perfect enlightenment; and no sooner had the Lord occupied the seat of enlightenment than the Brahmakayika gods scattered a rain of flowers all around the seat of enlightenment over a distance of a hundred yoganas; in the sky they let loose storms by which the flowers, withered, were swept away. From the beginning of the rain of flowers, while the Lord was sitting on the seat of enlightenment, it poured without interruption during fully ten intermediate kalpas, covering the Lord. That rain of flowers having once begun falling continued to the moment of the Lord's complete Nirvana. The angels belonging to the division of the four guardians of the cardinal points made the celestial drums of the gods resound; they made them resound without interruption in honour of the Lord who had attained the summit of the terrace of enlightenment. Thereafter, during fully ten intermediate kalpas, they made uninterruptedly resound those celestial musical instruments up to the moment of the complete extinction of the Lord.

Again, monks, after the lapse of ten intermediate kalpas the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., reached supreme, perfect enlightenment. Immediately on knowing his having become enlightened the sixteen sons born to that Lord when a prince royal, the eldest of whom was named Gnanakara-which sixteen young princes, monks, had severally toys to play with, variegated and pretty-those sixteen princes, I repeat, monks, left their toys, their amusements, and since they knew that the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., had attained supreme, perfect knowledge, went, surrounded and attended by their weeping mothers and nurses, along with the noble, rich king Kakravartin, many ministers, and hundred thousands of myriads of kotis of living beings, to the place where the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., was seated on the summit of the terrace of enlightenment. They went up to the Lord in order to honour, respect, worship, revere, and venerate him, saluted his feet with their heads, made three turns round him keeping him to the right, lifted up their joined hands, and praised the Lord, face to face, with the following stanzas:

8 Thou art the great physician, having no superior, rendered perfect in endless Æons. Thy benign wish of saving all mortals (from darkness) has to-day been fulfilled.

9 Most difficult things hast thou achieved during the ten intermediate kalpas now past; thou hast been sitting all that time without once moving thy body, hand, foot, or any other part.

10 Thy mind also was tranquil and steady, motionless, never to be shaken; thou knewest no distraction;thou art completely quiet and faultless.

11 Joy with thee! that thou so happily and safely, without any hurt, hast reached supreme enlightenment. How great a fortune is ours! we congratulate ourselves, O Lion amongst kings!

12 These unhappy creatures, vexed in all ways, deprived of eyes, as it were, and joyless, do not find the road leading to the end of toils, nor develop energy for the sake of deliverance.

13 Dangers are for a long time on the increase and the laws (or phenomena, things) are deprived of the (possession of a) celestial body; the word of the Gina is not being heard; the whole world is plunged in thick darkness.

14 But to-day (or now) hast thou, Majesty of the world, reached this hallowed, high, and faultless spot; we as well as the world are obliged to thee, and approach to seek our refuge with thee, O Protector!

When, O monks, those sixteen princes in the condition of boys, childlike and young, had with such stanzas celebrated the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., they urged the Lord to move on the wheel of the law: Preach the law, O Lord; preach the law, O Sugata, for the weal of the public, the happiness of the public, out of compassion for the world; for the benefit, weal, and happiness of the people generally, both of gods and men. And on that occasion they uttered the following stanzas:

15 Preach the law, O thou who art marked with a hundred auspicious signs, O Leader, O incomparable great Seer! thou hast attained exalted, sublime knowledge; let it shine in the world, including the gods.

16 Release us as well as these creatures; display the knowledge of the Tathagatas, that we also and, further, these beings may obtain this supreme enlightenment.

17 Thou knowest every course (of duty) and knowledge; thou knowest the (mental and moral) disposition and the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

good works done in a former state; the (natural) bent of all living beings. Move on the most exalted, sublime wheel!

Then, monks, as the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., reached supreme, perfect enlightenment, fifty hundred thousand myriads of kotis of spheres in each of the ten directions of space were shaken in six different ways and became illumined with a great lustre. And in the intervals between all those spheres, in the dreary places of dark gloom, where even the sun and moon, so powerful, mighty, and splendid, have no advantage of the shining power they are endowed with, have no advantage of the colour and brightness they possess, even in those places a great lustre arose instantly. And the beings who appeared in those intervals behold each other, acknowledge each other, (and exclaim): Lo, there are other beings also here appearing! lo, there are other beings also here appearing! The palaces and aerial cars of the gods in all those spheres up to the Brahma-world shook in six different ways and became illumined with a great lustre, surpassing the divine majesty of the gods. So then, monks, a great earthquake and a great, sublime lustre arose simultaneously. And the aerial cars of the Brahma-angels to the east, in these fifty hundred thousand myriads of kotis of spheres, began excessively to glitter, glow, and sparkle in splendo,ur and glory. And those Brahma-angels made this reflection: What may be foreboded by these aerial cars so excessively glittering, glowing, and sparkling in splendour and glory? Thereupon, monks, the Brahma-angels in the fifty hundred thousand myriads of kotis of spheres went all to each other's abodes and communicated the matter to one another. After that, monks, the great Brahma-angel, named Sarvasattvatratri (i.e. Saviour of all beings), addressed the numerous host of Brahma-angels in the following stanzas:

18 Our aerial cars to-day (or now) are all bristling with rays in an extraordinary degree, and blazing in beautiful splendour and brilliancy. What may be the cause of it?

19 Come, let us investigate the matter, what divine being has to-day sprung into existence, whose power, such as was never seen before, here now appears?

20 Or should it be the Buddha, the king of kings, who to-day has been born somewhere in the world, and whose birth is announced by such a token that all the points of the horizon are now blazing in splendour?

Thereupon, monks, the great Brahma-angels in the fifty hundred thousand myriads of kotis of spheres mounted all together their own divine aerial cars, took with them divine bags, as large as Mount Sumeru, with celestial flowers, and went through the four quarters successively until they arrived at the western quarter, where those great Brahma-angels, O monks, stationed in the western quarter, saw the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., on the summit of the exalted terrace of enlightenment, seated on the royal throne at the foot of the tree of enlightenment, surrounded and attended by gods, Nagas, goblins, Gandharvas, demons, Garudas, Kinnaras, great serpents, men, and beings not human, while his sons, the sixteen young princes, were urging him to move forward the wheel of the law. On seeing which the Brahma-angels came up to the Lord, saluted his feet with their heads, walked many hundred thousand times round him from left to right, strewing (flowers) and overwhclming both him and the tree of enlightenment, over a distance of ten yoganas, with those flower-bags as large as Mount Sumeru. After that they presented to the Lord their aerial cars (with the words): Accept, O Lord, these aerial cars out of compassion to us; use, O Sugata, those cars out of compassion to us.

On that occasion, monks, after presenting their own cars to the Lord, the Brahma-angels celebrated the Lord, face to face, with the following seasonable stanzas:

21 A (or the) wonderful, matchless Gina, so beneficial and merciful, has arisen in the world. Thou art born a protector, a ruler (and teacher), a master; to-day all quarters are blessed.

22 We have come as far as fully fifty thousand kotis of worlds from here to humbly salute the Gina by surrendering our lofty acriel cars all together.

23 We possess these variegated and bright cars, owing to previous works; accept them to oblige us, and make use of them to thine heart's content, O Knower of the world!

After the great Brahma-angels, monks, had celebrated the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., face to face, with these seasonable stanzas, they besought him, saying: May the Lord move forward the wheel of the law! May the Lord preach final rest! May the Lord release all beings! Be favourable, O Lord, to this world! Preach the law, O Lord, to this world, including gods, Maras, and Brahma-angels; to all people, including ascetics and Brahmans, gods, men, and demons! It will tend to the weal of the public, to the happiness of the public; out of mercy to the world, for the benefit and happiness of the people at large, both gods and men.

Thereupon, monks, those fifty hundred thousand myriads of kotis of Brahma-angels addressed the Lord, with one voice, in common chorus, with the following stanza:

24 Show the law, O Lord; show it, O most high of men! Show the power of thy kindness; save the tormented beings.

25 Rare is the light of the world like the blossom of the glomerated fig-tree. Thou hast arisen, O great Hero; we pray to thee, the Tathagata.

And the Lord, O monks, silently intimated his assent to the Brahma-angels.

Somewhat later, monks, the aerial cars of the Brahma-angels in the south-eastern quarter in the fifty hundred thousand myriads of spheres began excessively to glitter, glow, and sparkle in splendour and glory. And those Brahma-angels made this reflection: What may be foreboded by these aerial cars so excessively glittering, glowing, and sparkling in splendour and glory? Thereupon, monks, the Brahma-angels in the fifty hundred thousand myriads of kotis of spheres went all to each other's abodes and communicated the matter to one another. After that, monks, the great Brahma-angel, named Adhimatrakarunika (i.e. exceedingly compassionate), addressed the numerous host of Brahma-angels with the following stanzas:

26 What foretoken is it we see to-day (or now), friends? Who or what is foreboded by the celestial cars shining with such uncommon glory?

27 May, perhaps, some blessed divine being have come hither, by whose power all these aerial cars are illumined?

28 Or may the Buddha, the most high of men, have appeared in this world, that by his power these celestial cars are in such a condition as we see them?

29 Let us all together go and search; no trifle can be the cause of it; such a foretoken, indeed, was never seen before.

30 Come, let us go and visit kotis of fields, along the four quarters; a Buddha will certainly now have made his appearance in this world.

Thereupon, monks, the great Brahma-angels in the fifty hundred thousand myriads of kotis of spheres mounted all together their own divine aerial cars, took with them divine bags, as large as Mount Sumeru, with celestial flowers, and went through the four quarters successively until they arrived at the north-western quarteir, where those great Brahma-angels, stationed in the north-western quarter, saw the Lord Mahabhignagnanabhibhu [etc., as above till compassion to us].

On that occasion, monks, after presenting their own cars to the Lord the Brahma-angels celebrated the Lord, face to face, with the following seasonable stanzas:

31 Homage to thee, matchless great Seer, chief god of gods, whose -voice is sweet as the lark's'. Leader in the world, including the gods, I salute thee, who art so benign and bounteous to the world.

32 How wonderful, O Lord, is it that after so long a time thou appearest in the world. Eighty hundred complete Æons this world of the living was without Buddha'.

33 It was deprived of the most high of men; hell was prevailing and the celestial bodies constantly went on waning during eighty hundred complete Æons.

34 But now he has appeared, owing to our good works, who is (our) eye, refuge, resting-place, protection, father, and kinsman; he, the benign and bounteous one, the King of the law.

After the great Brahma-angels, monks, had celebrated the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., face to face, with these seasonable stanzas: they besought him: May the Lord move forward the wheel of the law! [as above till both gods and men.]

Thereupon, monks, those fifty hundred thousand myriads of kotis of Brahma-angels addressed the Lord, with one voice, in common chorus, with the following stanzas:

35 Move forward the exalted wheel, O great ascetic! reveal the law in all directions; deliver all beings oppressed with suffering; produce amongst mortals gladness and joy!

36 Let them by hearing the law partake of enlightenment and reach divine places. Let all shake off their demon body and be peaceful, meek, and at ease.

And the Lord, O monks, silently intimated his assent to these Brahma-angels also.

Somewhat later, monks, the aerial cars of the Brahma-angels in the southern quarter [etc., as above till to one another]. After that, monks, the great Brahma-angel, named Sudharma, addressed the numerous host of Brahma-angels in stanzas:

37 It cannot be without cause or reason, friends, that to-day (or now) all these celestial cars are so brilliant; this bespeaks some portent somewhere in the world. Come, let us go and investigate the matter.

38 No such portent has appeared in hundreds of Æons past. Either some god has been born or a Buddha has arisen in this world.

Thereupon, monks, the great Brahma-angels in the fifty hundred thousand myriads of kotis of spheres mounted [etc., as above till compassion to us].

On that occasion, monks, after presenting their own cars to the Lord, the Brahma-angels celebrated the Lord, face to face, with the following seasonable stanza:

39 Most rare (and precious) is the sight of the Leaders. Be welcome, thou dispeller of worldly defilement. It is after a long time that thou now appearest in the world; after hundreds of complete Æons one (now) beholds thee.

40 Refresh the thirsty creatures, O Lord of the world! Now first thou art seen; it is not easy to behold thee. As rare (or precious) as the flowers of the glomerated fig-tree is thine appearance, O Lord.

41 By thy power these aerial cars of ours are so uncommonly illumined now, O Leader. To show us thy favour accept them, O thou whose look pierces everywhere!

After the great Brahma-angels, monks, had celebrated the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., face to face, with these seasonable stanzas, they besought him: May the Lord move forward the wheel of the law! [as above till gods and men.]

Thereupon, monks, those fifty hundred thousand myriads of kotis of Brahma-angels addressed the Lord, with one voice, in common chorus, with the following stanzas:

42 Preach the law, O Lord and Leader! move forward the wheel of the law, make the drum of the law resound, and blow the conch-trumpet of the law.

43 Shed the rain of the true law over this world and proclaim the sweet-sounding, good word; manifest the law required, save myriads of kotis of beings.

And the Lord, monks, silently intimated his assent to the Brahma-angels.

Repetition; the same occurred in the south-west, in the west, in the north-west, in the north, in the north-east, in the nadir.

Then, monks, the aerial cars of the Brahma-angels in the nadir, in those fifty hundred thousand myriads of kotis of spheres [etc., as above till to one another]. After that, monks, the great Brahma-angel, named Sikhin, addressed the numerous host of Brahma-angels with the following stanzas:

44 What may be the cause, O friends, that our cars are so bright with splendour, colour, and light? What may be the reason of their being so exceedingly glorious?

45 We have seen nothing like this before nor heard of it from others. These (cars) are now bright with splendour and exceedingly glorious; what may be the cause of it?

46 Should it be some god who has been bestowed upon the world in recompense of good works, and whose grandeur thus comes to light? Or is perhaps a Buddha born in the world?

Thereupon, monks, the great Brahma-angels in the fifty hundred thousand myriads of kotis of spheres mounted all together their own divine aerial cars, took with them divine bags, as large as Mount Sumeru, with celestial flowers, and went through the four quarters successively until they arrived at the zenith, where those great Brahma-angels, stationed at the zenith, saw the Lord Mahabhignagnanabhibhu [etc., as above till compassion to us].

On that occasion, monks, after presenting their own cars to the Lord, the Brahma-angels celebrated the Lord, face to face, with the following seasonable stanzas:

47 How goodly is the sight of the Buddhas, the mighty Lords of the world; those Buddhas who are to deliver all beings in this triple world.

48 The all-seeing Masters of the world send their looks in all directions of the horizon, and by opening the gate of immortality they make people reach the (safe) shore.

49 An inconceivable number of Æons now past were void, and all quarters wrapt in darkness, as the chief Ginas did not appear.

50 The dreary hells, the brute creation and demons were on the increase; thousands of kotis of living beings fell into the state of ghosts.

51 The heavenly bodies were on the wane; after their disappearance they entered upon evil ways; their course became wrong because they did not hear the law of the Buddhas.

52 All creatures lacked dutiful behaviour, purity, good state, and understanding; their happiness was lost, and the consciousness of happiness was gone.

53 They did not observe the rules of morality; were firmly rooted in the false law; not being led by the Lord of the world, they were precipitated into a false course.

54 Hail! thou art come at last, O Light of the world! thou, born to be bounteous towards all beings.

55 Hail! thou hast safely arrived at supreme Buddha-knowledge; we feel thankful before thee, and so does the world, including the gods.

56 By thy power, O mighty Lord, our aerial cars are glittering; to thee we present them, great Hero; deign to accept them, great Solitary.

57 Out of grace to us, O Leader, make use of them-, so that we, as well as all (other) beings, may attain supreme enlightenment.

After the great Brahma-angels, O monks, had celebrated the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., face to face, with seasonable stanzas, they besought him: May the Lord move forward the wheel of the law! [etc., as above till both gods and men.]

Thereupon, monks, those fifty hundred thousand myriads of kotis of Brahma-angels addressed the Lord, with one voice, in common chorus, with the following two stanzas:

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

58 Move forward the exalted, unsurpassed wheel! beat the drum of immortality! release all beings from hundreds of evils, and show the path of Nirvana.

59 Expound the law we pray for; show thy favour to us and this world. Let us hear thy sweet and lovely voice which thou hast exercised during thousands of kotis of Æons.

Now, monks, the Lord Mahabhignagnanabhibhu the Tathagata, etc., being acquainted with the prayer of the hundred thousand myriads of kotis of Brahma-angels and of the sixteen princes, his sons, commenced at that juncture to turn the wheel that has three turns and twelve parts, the wheel never moved by any ascetic, Brahman, god, demon, nor by any one else. (His preaching) consisted in this: This is pain; this is the origin of pain; this is the suppression of pain; this is the treatment leading to suppression of pain. He moreover extensively set forth how the series of causes and effects is evolved, (and said): It is thus, monks. From ignorance proceed conceptions (or fancies); from conceptions (or fancies) proceeds understanding; from understanding name and form; from name and form the six senses; from the six senses proceeds contact; from contact sensation; from sensation proceeds longing; from longing proceeds striving; from striving as cause issues existence; from existence birth; from birth old age, death, mourning, lamentation, sorrow, dismay, and despondency. So originates this whole mass of misery. From the suppression of ignorance results the suppression of conceptions; from the suppression of conceptions results that of understanding; from the suppression of understanding results that of name and form; from the suppression of name and form results that of the six senses; from the suppression of the six senses results that of contact; from the suppression of contact results that of sensation; from the suppression of sensation results that of longing; from the suppression of longing results that of striving; from the suppression of striving results that of existence; from the suppression of existence results that of birth; from the suppression of birth results that of old age, death, mourning, lamentation, sorrow, dismay, and despondency. In this manner the whole mass of misery is suppressed.

And while this wheel of the law, monks, was being moved onward by the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., in presence of the world, including the gods, demons, and Brahma-angels; of the assemblage, including ascetics and Brahmans; then, at that time, on that occasion, the minds of sixty hundred thousand myriads of kotis of living beings were without effort freed from imperfections and became all possessed of the triple science, of the sixfold transcendent wisdom, of the emancipations and meditations. In due course, monks, the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., again gave a second exposition of the law; likewise a third and a fourth exposition. And at each exposition, monks, the minds of hundred thousands of myriads of kotis of beings, like the sands of the river Ganges, were without effort freed from imperfections. Afterwards, monks, the congregation of disciples of that Lord was so numerous as to surpass all calculation.

Meanwhile, monks, the sixteen princes, the youths, had, full of faith, left home to lead the vagrant life of mendicants, and had all of them become novices, clever, bright, intelligent, pious, followers of the course (of duty) under many hundred thousand Buddhas, and striving after supreme, perfect enlightenment. These sixteen novices, monks, said to the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., the following: O Lord, these many hundred thousand myriads of kotis of disciples of the Tathagata have become very mighty, very powerful, very potent, owing to the Lord's teaching of the law. Deign, O Lord, to teach us also, for mercy's sake, the law with a view to supreme, perfect enlightenment, so that we also may follow the teaching of the Tathagata. We want, O Lord, to see the knowledge of the Tathagata; the Lord can himself testify to this, for thou, O Lord, who knowest the disposition of all beings, also knowest ours.

Then, monks, on seeing that those princes, the youths, had chosen the vagrant life of mendicants and become novices, the half of the whole retinue of the king Kakravartin, to the number of eighty hundred thousand myriads of kotis of living beings, chose the vagrant life of mendicants.

Subsequently, monks, the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., viewing the prayer of those novices at the lapse of twenty thousand Æons, amply and completely revealed the Dharmaparyaya called 'the Lotus of the True Law, a text of great extent, serving to instruct Bodhisattvas and proper for all Buddhas, in presence of all the four classes of auditors.

In course of time, monks, those sixteen novices grasped, kept, and fully penetrated the Lord's teaching.

Subsequently, monks, the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., foretold those sixteen novices their future djestiny to supreme, perfect enlightenment. And while the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., was propounding the Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, the disciples as well as the sixteen novices were full of faith, and many hundred thousand myriads of kotis of beings acquired perfect certainty.

Thereupon, monks, after propounding the Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law during eight thousand Æons without interruption, the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., entered the monastery to retire for the purpose of meditation, and in that retirement, monks, the Tathagata continued in the monastery during eighty-four thousand kotis of Æons.

Now, monks, when the sixteen novices perceived that the Lord was absorbed, they sat down on the seats, the royal thrones which had been prepared for each of them, and amply expounded, during eighty-four hundred thousand myriads of kotis, the Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law to the four classes. By doing this, monks, each of those novices, as Bodhisattvas fully developed, instructed, excited, stimulated, edified, confirmed in respect to supreme, perfect enlightenment 60 x 60 hundred thousand myriads of kotis of living beings, equal to the sands of the river Ganges.

Now, monks, at the lapse of eighty-four thousand Æons the Lord Mahabhignagnanabhibhu, the Tathagata, etc., rose from his meditation, in possession of memory and consciousness, whereafter he went up to the seat of the law, designed for him, in order to occupy it.

As soon as the Lord had occupied the seat of the law, monks, he cast his looks over the whole circle of the audience and addressed the congregation of monks: They are wonderfully gifted, monks, they are prodigiously gifted, these sixteen novices, wise, servitors to many hundred thousand myriads of kotis of Buddhas, observers of the course (of duty), who have received Buddha-knowledge, transmitted Buddha-knowledge, expounded Buddha-knowledge. Honour these sixteen novices, monks, again and again; and all, be they devoted to the vehicle of the disciples, the vehicle of the Pratyekabuddhas, or the vehicle of the Bodhisattvas, who shall not reject nor repudiate the preaching of these young men of good family, O monks, shall quickly gain supreme, perfect enlightenment, and obtain Tathagata-knowledge.

In the sequel also, monks, have these young men of good family repeatedly revealed this Dharmaparyaya of the Lotus,of the True Law under the mastership of that Lord. And the 60 x 60 hundred thousand myriads of kotis of living beings, equal to the sands of the river Ganges, who by each of the sixteen novices, the Bodhisattvas Mahasattvas, in the quality of Bodhisattva, had been roused to enlightenment, all those beings followed the example of the sixteen novices in choosing along with them the vagrant life of mendicants, in their several existences; they enjoyed their sight and heard the law from their mouth. They propitiated forty kotis of Buddhas, and some are doing so up to this day.

I announce to you, monks, I declare to you: Those sixteen princes, the youths, who as novices under the mastership of the Lord were interpreters of the law, have all reached supreme, perfect enlightenment, and all of them are staying, existing, living even now, in the several directions of space, in different Buddha-fields, preaching the law to many hundred thousand myriads of kotis of disciples and Bodhisattvas, to wit: In the east, monks, in the world Abhirati the Tathagata named Akshobhya, the Arhat, etc., and the Tathagata Merukuta, the Arhat, etc. In the south-east, monks, is the Tathagata Simhaghosha, etc., and the Tathagata Simhadhvaga, etc. In the south, monks, is the Tathagata named Akasapratishthita, etc., and the Tathagata named Nityaparinirvrita, etc. In the southwest, monks, is the Tathagata named Indradhvaga, etc., and the Tathagata named Brahmadhvaga, etc. In the west, monks, is the Tathagata named Amitayus, etc., and the Tathagata named Sarvalokadhatupadravodvegapratyuttirna, etc. In the north-west, monks, is the Tathagata named Tamalapatrakandanagandhabhigna, etc., and the Tathagata Merukalpa, etc. In the north, monks, is the Tathagata named Meghasvarapradipa, etc., and the Tathagata named Meghasvararaga, etc. In the north-east, monks, is the Tathagata named Sarvalokabhayagitakkhambhitatvavidhvamsanakara, the Arhat, etc., and, the sixteenth, myself, Sakyamuni, the Tathagata, the Arhat, etc., who have attained supreme, perfect enlightenment in the centre of this Saha-world.

Further, monks, those beings who have heard the law from us when we were novices, those many hundred thousand myriads of kotis of beings, numerous as the sands of the river Ganges, whom we have severally initiated in supreme, perfect enlightenment, they are up to this day standing on the stage of disciples and matured for supreme, perfect enlightenment. In regular turn they are to attain supreme, perfect enlightenment, for it is difficult, monks, to penetrate the knowledge of the Tathagatas. And which are those beings, monks, who, innumerable, incalculable like the sands of the Ganges, those hundred thousands of myriads of kotis of living beings, whom I, when I was a Bodhisattva under the mastership of that Lord, have taught the law of omniscience? Yourselves, monks, were at that time those beings.

And those who shall be my disciples in future, when I shall have attained complete Nirvana, shall learn the course (of duty) of Bodhisattvas, without conceiving the idea of their being Bodhisattvas. And, monks, all who shall have the idea of complete Nirvana, shall reach it. It should be added, monks, as I stay under different names in other worlds, they shall there be born again seeking after the knowledge of the Tathagatas, and there they shall anew hear this dogma: The complete Nirvana of the Tathagatas is but one; there is no other, no second Nirvana of the Tathagatas. Herein, monks, one has to see a device of the Tathagatas and a direction for the preaching of the law. When the Tathagata, monks, knows that the moment of his complete extinction has arrived, and sees that the assemblage is pure, strong in faith, penetrated with the law of voidness, devoted to meditation, devoted to great meditation, then, monks, the Tathagata, because the time has arrived, calls together all Bodhisattvas and all disciples to teach them thus: There is, O monks, in this world no second vehicle at all, no second Nirvana, far less a third. It is an able device of the Tathagata, monks, that on seeing creatures far advanced on the path of perdition, delighting in the low and plunged in the mud of sensual desires, the Tathagata teaches them that Nirvana to which they are attached.

By way of example, monks, suppose there is some dense forest five hundred yoganas in extent which has been reached by a great company of men. They have a guide to lead them on their journey to the Isle of Jewels, which guide, being able, clever, sagacious, well acquainted with the difficult passages of the forest, is to bring the whole company out of the forest. Meanwhile that great troop of men, tired, weary, afraid, and anxious, say: 'Verily, Master, guide, and leader, know that we are tired, weary, afraid, and anxious; let us return; this dense forest stretches so far.' The guide, who is a man of able devices, on seeing those people desirous of returning, thinks within himself: It ought not to be that these poor creatures should not reach that great Isle of Jewels. Therefore out of pity for them he makes use of an artifice. In the middle of that forest he produces a magic city more than a hundred or two hundred yoganas in extent. Thereafter he says to those men: 'Be not afraid, sirs, do not return; there you see a populous place where you may take repose and perform all you have to do; there stay in the enjoyment of happy rest. Let him who after reposing there wants to do so, proceed to the great Isle of Jewels.'

Then, monks, the men who are in the forest are struck with astonishment, and think: We are out of the forest; we have reached the place of happy rest; let us stay here. They enter that magic city, in the meaning that they have arrived at the place of their destination, that they are saved and in the enjoyment of rest. They think: We are at rest, we are refreshed'. After a while, when the guide perceives that their fatigue is gone, he causes the magic city to disappear, and says to them: 'Come, sirs, there you see the great Isle of Jewels quite near; as to this great city, it has been produced by me for no other purpose but to give you some repose.'

In the same manner, monks, is the Tathagata, the Arhat,etc., your guide, and the guide of all other beings. Indeed, monks, the Tathagata, etc., reflects thus: Great is this forest of evils which must be crossed, left, shunned. It ought not to be that these beings, after hearing the Buddha-knowledge, should suddenly turn back and not proceed to the end because they think: This Buddha-knowledge is attended with too many difficulties to be gone through to the end. Under those circumstances the Tathagata, knowing the creatures to be feeble of character, (does) as the guide (who) produces the magic city in order that those people may have repose, and after their having taken repose, he tells them that the city is one produced by magic. In the same manner, monks, the Tathagata, etc., to give a repose to the creatures, very skilfully teaches and proclaims two stages of

Nirvana, viz. the stage of the disciples and that of the Pratyekabuddhas. And, monks, when the creatures are there halting, then the Tathagata, etc., himself, pronounces these words: 'You have not accomplished your task, monks; you have not finished what you had to do. But behold, monks! the Buddha-knowledge is near; behold and be convinced: what to you (seems) Nirvana, that is not Nirvana. Nay, monks, it is an able device of the Tathagatas, etc., that they expound three vehicles.'

And in order to explain this same subject more in detail, the Lord on that occasion uttered the following stanzas:

60 The Leader of the world, Abhignagnanabhibhu, having occupied the terrace of enlightenment, continued ten complete intermediate kalpas without gaining enlightenment, though he saw the things in their very essence.

61 Then the gods, Nagas, demons, and goblins, zealous to honour the Gina, sent down a rain of flowers on the spot where the Leader awakened to enlightenment.

62 And high in the sky they beat the cymbals to worship and honour the Gina, and they were vexed that the Gina delayed so long in coming to the highest place.

63 After the lapse of ten intermediate kalpas the Lord Anabhibhu attained enlightenment; then all gods, men, serpents, and demons were glad and overjoyed.

64 The sixteen sons of the Leader of men, those heroes, being at the time young princes, rich in virtues, came along

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

with thousands of kotis of living beings to honour the eminent chiefs of men.

65 And after saluting the feet of the Leader they prayed: Reveal the law and refresh us as well as this world with thy good word, O Lion amongst kings.

66 After a long time thou art seen (again) in the ten points of this world; thou appearest, great Leader, while the aerial cars of the Brahma-angels are stirring to reveal a token to living beings.

67 In the eastern quarter fifty thousand kotis of fields have been shaken, and the lofty angelic cars in them have become excessively brilliant.

68 The Brahma-angels on perceiving this foretoken went and approached the Chief of the Leaders of the world, and, covering him with flowers, presented all of them their cars to him.

69 They prayed him to move forward the wheel of the law, and celebrated him with stanzas and songs. But the king of kings was silent, (for he thought): The time has not yet arrived for me to proclaim the law.

70 Likewise in the south, west, north, the nadir, zenith, and in the intermediate points of the compass there were thousands of kotis of Brahma-angels.

71 Unremittingly covering the Lord (with flowers) they saluted the feet of the Leader, presented all their aerial cars, celebrated him, and again prayed:

72 Move forward the wheel, O thou whose sight is infinite! Rarely art thou met in (the course of) many kotis ofÆons. Display the benevolence thou hast observed in so many former generations; open the gate of immortality.

73 On hearing their prayer, he whose sight is infinite exposed the multifarious law and the four Truths, extensively. All existences (said he) spring successively from their antecedents.

74 Starting from Ignorance, the Seer proceeded to speak of death, endless woe; all those evils spring from birth. Know likewise that death is the lot of mankind.

75 No sooner had he expounded the multifarious, different, endless laws, than eighty myriads of kotis of creatures who had heard them quickly attained the stage of disciples.

76 On a second occasion the Gina expounded many laws, and beings like the sands of the Ganges became instantly purified and disciples.

77 From that moment the assembly of that Leader of the world was innumerable; no man would be able to reach the term (of its number), even were he to go on counting for myriads of kotis of Æons.

78 Those sixteen princes also, his own dear sons, who had become mendicants and novices, said to the Gina: 'Expound, O Chief, the superior law;

79 'That we may become sages, knowers of the world, such as thyself art, O supreme of all Ginas, and that all these beings may become such as thyself art, O hero, O clear-sighted one.'

80 And the Gina, considering the wish of his sons, the young princes, explained the highest superior enlightenment by means of many myriads of kotis of illustrations.

81 Demonstrating with thousands of arguments and elucidating the knowledge of transcendent wisdom, the Lord of the world indicated the veritable course (of duty) such as was followed by the wise Bodhisattvas.

82 This very Sutra of orreat extension, this good Lotus of the True Law, was by the Lord delivered in many thousands of stanzas, so numerous as to equal the sands of the Ganges.

83 After delivering this Sutra, the Gina entered the monastery for the purpose of becoming absorbed in meditation; during eighty-four complete Æons the Lord of the world continued meditating, sitting on the same seat.

84 Those novices, perceiving that the Chief remained in the monastery without coming out of it, imparted to many kotis of creatures that Buddha-knowledge, which is free from imperfections and blissful.

85 On the seats which they had made to be prepared, one for each, they expounded this very Sutra under the mastership of the Sugata of that period. A service of the same kind they render to me.

86 Innumerable as the sands of sixty thousand (rivers like the) Ganges were the beings then taught; each of the sons of the Sugata converted (or trained) endless beings.

87 After the Gina's complete Nirvana they commenced a wandering life and saw kotis of Buddhas; along with those pupils they rendered homage to the most exalted amongst men.

88 Having observed the extensive and sublime course of duty and reached enlightenment in the ten points of space, those sixteen sons of the Gina became themselves Ginas, two by two, in each point of the horizon.

89 And all those who had been their pupils became disciples of those Ginas, and gradually obtained possession of enlightenment by various means.

90 I myself was one of their number, and you have all been taught by me. Therefore you are my disciples now also, and I lead you all to enlightenment by (my) devices.

91 This is the cause dating from old, this is the motive of my expounding the law, that I lead you to superior enlightenment. This being the case, monks, you need not be afraid.

92 It is as if there were a forest dreadful, terrific, barren, without a place of refuge or shelter, replete with wild beasts, deprived of water, frightful for persons of no experience.

93 (Suppose further that) many thousand men have come to the forest, that waste track of wilderness which is fully five hundred yoganas in extent.

94 And he who is to act as their guide through that rough and horrible forest is a rich man, thoughtful, intelligent, wise, well instructed, and undaunted.

95 And those beings, numbering many kotis, feel tired, and say to the guide: 'We are tired, Master; we are not able to go on; we should like now to return.'

96 But he, the dexterous and clever guide, is searching in his mind for some apt device. Alas! he thinks, by going back these foolish men will be deprived of the possession of the jewels.

97 Therefore let me by dint of magic power now produce a great city adorned with thousands of kotis of buildings and embellished by monasteries and parks.

98 Let me produce ponds and canals; (a city) adorned with gardens and flowers, provided with walls and gates, and inhabited by an infinite number of men and women.

99 After creating that city he speaks to them in this manner: 'Do not fear, and be cheerful; you have reached a most excellent city; enter it and do your business, speedily.

100 'Be joyful and at ease; you have reached the limit of the whole forest.' It is to give them a time for repose that he speaks these words, and, in fact, they recover from their weariness.

101 As he perceives that they have sufficiently reposed, he collects them and addresses them again: 'Come, hear what I have to tell you: this city have I produced by magic'.

102 'On seeing you fatigued, I have, lest you should go back, made use of this device; now strain your energy to reach the Isle.'

103 In the same manner, monks, I am the guide, the conductor of thousands of kotis of living beings; in the same manner I see creatures toiling and unable to break the shell of the egg of evils'.

104 Then I reflect on this matter: These beings have enjoyed repose, have been tranquillised; now I will remind them of the misery of all things (and I say): 'At the stage of Arhat you shall reach your aim.'

105 At that time, when you shall have attained that state, and when I see all of you have become Arhats, then will I call you all together and explain to you how the law really is.

106 It is an artifice of the Leaders, when they, the great Seers, show three vehicles, for there is but one vehicle, no second; it is only to help (creatures) that two vehicles are spoken of.

107 Therefore I now tell you, monks: Rouse to the utmost your lofty energy for the sake of the knowledge of the all-knowing; as yet, you have not come so far as to possess complete Nirvana.

108 But when you shall have attained the knowledge of the all-knowing and the ten powers proper to Ginas, you shall become Buddhas marked by the thirty-two characteristic signs and have rest for ever.

109 Such is the teaching of the Leaders: in order to give quiet they speak of repose, (but) when they see that (the creatures) have had a repose, they, knowing this to be no final resting-place, initiate them in the knowledge of the all-knowing.

LOTUS SUTRA CHAPTER 8

Announcement Of The Future Destiny Of The Five Hundred Monks.

On hearing from the Lord that display of skilfulness and the instruction by means of mysterious speech; on hearing the announcement of the future destiny of the great Disciples, as well as the foregoing tale concerning ancient devotion and the leadership of the Lord, the venerable Purna, son of Maitrayani, was filled with wonder and amazement, thrilled with pure-heartedness, a feeling of delight and joy. He rose from his seat, full of delight and joy, full of great respect for the law, and while prostrating himself before the Lord's feet, made within himself the following reflection: Wonderful, O Lord; wonderful, O Sugata; it is an extremely difficult thing that the Tathagatas, etc., perform, the conforming to this world, composed of so many elements, and preaching the law to all creatures with many proofs of their skilfulness, and skilfully releasing them when attached to this or that. What could we do, O Lord, in such a case? None but the Tathagata knows our inclination and our ancient course. Then, after saluting with his head the Lord's feet, Parna went and stood apart, gazing up to the Lord with unmoved eyes and so showing his veneration.

And the Lord, regarding the mental disposition of the venerable Purna, son of Maitrayani, addressed the entire assembly of monks in this strain: Ye monks, see this disciple, Purna, son of Maitrayani, whom I have designated as the foremost of preachers in this assembly, praised for his many virtues, and who has applied himself in various ways to comprehend the true law. He is the man to excite, arouse, and stimulate the four classes of the audience; unwearied in the preaching of the law; as capable to preach the law as to oblige his fellow-followers of the course of duty. The Tathagata excepted, monks, there is none able to equal Purna, son of Maitrayani, either essentially or in accessories. Now, monks, do you suppose that he keeps my true law only? No, monks, you must not think so. For I remember, monks, that in the past, in the times of the ninety-nine Buddhas, the same Purna kept the true law under the mastership of those Buddhas. Even as he is now with me, so he has, in all periods, been the foremost of the preachers of the law; has in all periods been a consummate knower of Voidness; has in all periods acquired the (four) distinctive qualifications of an Arhat; has in all periods reached mastership in the transcendent wisdom of the Bodhisattvas. He has been a strongly convinced preacher of the law, exempt from doubt, and quite pure. Under the mastership of those Buddhas he has during his whole existence observed a spiritual life, and everywhere they termed him 'the Disciple.' By this means he has promoted the interest of innumerable, incalculable hundred thousands of myriads of kotis of beings, and brought innumerable and incalculable beings to full ripeness for supreme and perfect enlightenment. In all periods he has assisted the creatures in the function of a Buddha, and in all periods he has purified his own Buddha-field, always striving to bring creatures to ripeness. He was also, monks, the foremost among the preachers of the law under the seven Tathagatas, the first of whom is Vipasyin and the seventh myself.

And as to the Buddhas, monks, who have in future to appear in this Bhadra-kalpa, to the number of a thousand less four, under the mastership of them also shall this same Purna, son of Maitrayani, be the foremost among the preachers of the law and the keeper of the true law. Thus he shall keep the true law of innumerable and incalculable Lords and Buddhas in future, promote the interest of innumerable and incalculable beings, and bring innumerable and incalculable beings to full ripeness for supreme and perfect enlightenment. Constantly and assiduously he shall be instant in purifying his own Buddha-field and bringing creatures to ripeness. After completing such a Bodhisattva-course, at the end of innumerable, incalculable Æons, he shall reach supreme and perfect enlightenment; he shall in the world be the Tathagata called Dharmaprabhasa, an Arhat, etc., endowed with science and conduct, a Sugata, etc. He shall appear in this very Buddha-field.

Further, monks, at that time the Buddha-field spoken of will look as if formed by thousands of spheres similar to the sands of the river Ganges. It will be even, like the palm of the hand, consist of seven precious substances, be without hills, and filled with high edifices of seven precious substances. There will be cars of the gods stationed in the sky; the gods will behold men, and men will behold the gods. Moreover, monks, at that time that Buddha-field shall be exempt from places of punishment and from womankind, as all beings shall be born by apparitional birth. They shall lead a spiritual life, have ideal bodies, be self-lighting, magical, moving in the firmament, strenuous, of good memory, wise, possessed of gold-coloured bodies, and adorned with the thirty-two characteristics of a great man. And at that time, monks, the beings in that Buddha-field will have two things to feed upon, viz. the delight in the law and the delight in meditation. There will be an immense, incalculable number of hundred thousands of myriads of kotis of Bodhisattvas; all endowed with great transcendent wisdom, accomplished in the (four) distinctive qualifications of an Arhat, able in instructing creatures. He (that Buddha) will have a number of disciples, beyond all calculation, mighty in magic, powerful, masters in the meditation of the eight emancipations. So immense are the good qualities that Buddha-field will be possessed of. And that Æon shall be called Ratnavabhasa (i.e. radiant with gems), and that world Suvisuddha (i.e. very pure). His lifetime shall last immense, incalculable Æons; and after the complete extinction of that Lord Dharmaprabhasa, the Tathagata, etc., his true law shall last long, and his world shall be full of Stupas made of precious substances. Such inconceivable good qualities, monks, shall the Buddha-field of that Lord be possessed of.

So spoke the Lord, and thereafter he, the Sugata, the Master, added the following stanzas:

1 Listen to me, monks, and hear how my son has achieved his course of duty, and how he, welltrained and skilful, has observed the course of enlightenment.

2 Viewing these beings to be lowly-disposed and to be startled at the lofty vehicle, the Bodhisattvas become disciples and exercise Pratyekabuddhaship.

3 By many hundreds of able devices they bring numerous Bodhisattvas to full ripeness and declare: We are but disciples, indeed, and we are far away from the highest and supreme enlightenment.

4 It is by learning from them this course (of duty) that kotis of beings arrive at full ripeness, who (at first), lowly-disposed and somewhat lazy, in course of time all become Buddhas.

5 They follow a course in ignorance (thinking): We, disciples, are of little use, indeed! In despondency they descend

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

into all places of existence (successively), and (so) clear their own field.

6 They show in their own persons that they are not free from affection, hatred, and infatuation; and on perceiving (other) beings clinging to (heretical) views, they go so far as to accommodate themselves to those views.

7 By following such a course my numerous disciples skilfully save creatures; simple people would go mad, if they were taught the whole course of life (or story).

8 Purna here, monks, my disciple, has formerly fulfilled his course (of duty) under thousands of kotis of Buddhas, he has got possession of this true law by seeking after Buddha-knowledge.

9 And at all periods has he been the foremost of the disciples, learned, a brilliant orator, free from hesitation; he has, indeed, always been able to excite to gladness and at all times ready to perform the Buddha-task.

10 He has always been accomplished in the sublime transcendent faculties and endowed with the distinctive qualifications of an Arhat; he knew the faculties and range of (other) beings, and has always preached the perfectly pure law.

11 By exposing the most eminent of true laws he has brought thousands of kotis of beings to full ripeness for this supreme, foremost vehicle, whilst purifying his own excellent field.

12 In future also he shall likewise honour thousands of kotis of Buddhas, acquire knowledge of the most eminent of good laws, and clean his own field.

13 Always free from timidity he shall preach the law with thousands of kotis of able devices, and bring many beings to full ripeness for the knowledge of the all-knowing that is free from imperfections.

14 After having paid homage to the Chiefs of men and always kept the most eminent of laws, he shall in the world be a Buddha self-born, widely renowned everywhere by the name of Dharmaprabhasa.

15 And his field shall always be very pure and always set off with seven precious substances; his Æon shall be (called) Ratnavabhasa, and his world Suvisuddha.

16 That world shall be pervaded with many thousand kotis of Bodhisattvas, accomplished masters in the great transcendent sciences, pure in every respect, and endowed with magical power.

17 At that period the Chief shall also have an assemblage of thousands of kotis of disciples, endowed with magical power, adepts at the meditation of the (eight) emancipations, and accomplished in the (four) distinctive qualifications of an Arhat.

18 And all beings in that Buddha-field shall be pure and lead a spiritual life. Springing into existence by apparitional birth, they shall all be goldcoloured and display the thirty-two characteristic signs.

19 They shall know no other food but pleasure in the law and delight in knowledge. No womankind shall be there, nor fear of the places of punishments or of dismal states.

20 Such shall be the excellent field of Purna, who is possessed of all good qualities; it shall abound with all goodly things, a small part (only) of which has here been mentioned.

Then this thought arose in the mind of those twelve hundred self-controlled (Arhats): We are struck with wonder and amazement. (How) if the Tathagata would predict to us severally our future destiny as the Lord has done to those other great disciples? And the Lord apprehending in his own mind what was going on in the minds of these great disciples addressed the venerable Maha-Kasyapa: Those twelve hundred self-controlled hearers whom I am now beholding from face to face, to all those twelve hundred self-controlled hearers, Kasyapa, I will presently foretell their destiny. Amongst them, Kasyapa, the monk Kaundinya, a great disciple, shall, after sixty-two hundred thousand myriads of kotis of Buddhas, become a Tathagata, an Arhat, etc., under the name of Samantaprabhasa, endowed with science and conduct, a Sugata, etc. etc.; but of those (twelve hundred), Kasyapa, five hundred shall become Tathagatas of the same name. Thereafter shall all those five hundred great disciples reach supreme and perfect enlightenment, all bearing the name of Samantaprabhasa; viz. Gaya-Kasyapa, Nadi-Kasyapa, Uruvilva.-Kasyapa, Kala, Kalodayin, Aniruddha, Kapphina, Vakkula, Kunda, Svagata, and the rest of the five hundred self-controlled (Arhats).

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

21 The scion of the Kundina family, my disciple here, shall in future be a Tathagata, a Lord of the world, after the lapse of an endless period; he shall educate hundreds of kotis of living beings.

22 After seeing many endless Buddhas, he shall in future, after the lapse of an endless period, become the Gina Samantaprabhasa, whose field shall be thoroughly pure.

23 Brilliant, gifted with the powers of a Buddha, with a voice far resounding in all quarters, waited upon by thousands of kotis of beinas, he shall preach supreme and eminent enlightenment.

24 There shall be most zealous Bodhisattvas, mounted on lofty aereal cars, and moving, meditative, pure in morals, and assiduous in doing good.

25 After hearing the law from the highest of men, they shall invariably go to other fields, to salute thousands of Buddhas and show them great honour.

26 But ere long they shall return to the field of the Leader called Prabhasa, the Tathagata. So great shall be the power of their course (of duty).

27 The measure of the lifetime of that Sugata shall be sixty thousand Æons, and, after the complete extinction of that mighty one, his true law shall remain twice as long in the world.

28 And the counterfeit of it shall continue three times as long. When the true law of that holy one shall he exhausted, men and gods shall be vexed.

29 There shall appear a complete number of five hundred Chiefs, supreme amongst men, who shall bear the same name with that Gina, Samantaprabha, and follow one another in regular succession.

30 All shall have like divisions, magical powers, Buddha-fields, and hosts (of followers). Their true law also shall be the same and stand equally long.

31 All shall have in this world, including the gods, the same voice as Samantaprabha'sa, the highest of men, such as I have mentioned before.

32 Moved by benevolence and compassion they shall in succession foretell each other's destiny, with the words: This is to be my immediate successor, and he is to command the world as I do at present.

33 Thus, Kasyapa, keep now in view I here these self-controlled (Arhats), no less than five hundred (in number), as well as my other disciples, and speak of this matter to the other disciples.

On hearing from the Lord the announcement of their own future destiny, the five hundred Arhats, contented, satisfied, in high spirits and ecstasy, filled with cheerfulness, joy, and delight, went up to the place where the Lord was sitting, reverentially saluted with their heads his feet, and spoke thus: We confess our fault, O Lord, in having continually and constantly persuaded ourselves that we had arrived at final Nirvana, as (persons who are) dull, inept, ignorant of the rules, For, O Lord, whereas we should have thoroughly penetrated the knowledge of the Tathagatas, we were content with such a trifling degree of knowledge.

It is, O Lord, as if some man having come to a friend's house got drunk or fell asleep, and that friend bound a priceless gem within his garment, with the thought: Let this gem be his. After a while, O Lord, that man rises from his seat and travels further; he goes to some other country, where he is befallen by incessant difficulties, and has great trouble to find food and clothing. By dint of great exertion he is hardly able to obtain a bit of food, with which (however) he is contented and satisfied. The old friend of that man, O Lord, who bound within the man's garment that priceless gem, happens to see him again and says: How is it, good friend, that thou hast such difficulty in seeking food and clothing, while I, in order that thou shouldst live in ease, good friend, have bound within thy garment a priceless gem, quite sufficient to fulfil all thy wishes? I have given thee that gem, my good friend, the very gem I have bound within thy garment. Still thou art deliberating: What has been bound? by whom? for what reason and purpose? It is something foolish, my good friend, to be contented, when thou hast with (so much) difficulty to procure food and clothing. Go, my good friend, betake thyself, with this gem, to some great city, exchange the gem for money, and with that money do all that can be done with money.

In the same manner, O Lord, has the Tathagata formerly, when he still followed the course of duty of a Bodhisattva, raised in us also ideas of omniscience, but we, O Lord, did not perceive, nor know it. We fancied, O Lord, that on the stage of Arhat we had reached Nirvana. We live in difficulty, O Lord, because we content ourselves with such a trifling degree of knowledge. But as our strong aspiration after the knowledge of the all-knowing has never ceased, the Tathagata teaches us the right: 'Have no such idea of Nirvana, monks; there are in your intelligence roots of goodness which of yore I have fully developed. In this you have to see an able device of mine that from the expressions used by me, in preaching the law, you fancy Nirvana to take place at this moment.' And after having taught us the right in such a way, the Lord now predicts our future destiny to supreme and perfect knowledge.

And on that occasion the five hundred self-controlled (Arhats), Agnata-Kaundinya and the rest, uttered the following stanzas:

34 We are rejoicing and delighted to hear this unsurpassed word of comfort that we are destined to the highest, supreme enlightenment. Homage be to thee, O Lord of unlimited sight!

35 We confess our fault before thee; we were so childish, nescient, ignorant that we were fully contented with a small part of Nirvana, under the mastership of the Sugata.

36 This is a case like that of a certain man who enters the house of a friend, which friend, being rich and wealthy, gives him much food, both hard and soft.

37 After satiating him with nourishment, he gives him a jewel of great value. He ties it with a knot within the upper robe and feels satisfaction at having given that jewel.

38 The other man, unaware of it, goes forth and from that place travels to another town. There he is befallen with misfortune and, as a miserable beggar, seeks his food in affliction.

39 He is contented with the pittance he gets by begging without caring for dainty food; as to that jewel, he has forgotten it; he has not the slightest remembrance of its having been tied in his upper robe.

40 Under these circumstances he is seen by his old friend who at home gave him that jewel. This friend properly reprimands him and shows him the jewel within his robe.

41 At this sight the man feels extremely happy. The value of the jewel is such that he becomes a very rich man, of great power, and in possession of all that the five senses can enjoy.

42 In the same manner, O Lord, we were unaware of our former aspiration, (the aspiration) laid in us by the Tathagata himself in previous existences from time immemorial.

43 And we were living in this world, O Lord, with dull understanding and in ignorance, under the mastership of the Sugata; for we were contented with a little of Nirvana; we required nothing higher, nor even cared for it.

44 But the Friend of the world has taught us better: 'This is no blessed Rest at all; the full knowledge of the highest men, that is blessed Rest, that is supreme beatitude.'

45 After hearing this sublime, grand, splendid, and matchless prediction, O Lord, we are greatly elated with joy, when thinking of the prediction (we shall have to make to each other) in regular succession.

LOTUS SUTRA CHAPTER 9

Announcement Of The Future Destiny Of Ananda, Rahula, And The Two Thousand Monks.

On that occasion the venerable Ananda made this reflection: Should we also receive a similar prediction? Thus thinking, pondering, wishing, he rose from his seat, prostrated himself at the Lord's feet and uttered the following words. And the venerable Rahula also, in whom rose the same thought and the same wish as in Ananda, prostrated himself at the Lord's feet, and uttered these words: 'Let it be our turn also, O Lord; let it be our turn also, O Sugata. The Lord is our father and procreator, our refuge and protection. For in this world, including men, gods, and demons, O Lord, we are particularly distinguished, as people say: These are the Lord's sons, the Lord's attendants; these are the keepers of the law-treasure of the Lord. Therefore, Lord, it would seem meet, were the Lord ere long to predict our destiny to supreme and perfect enlightenment.'

Two thousand other monks, and more, both such as were still under training and such as were not, likewise rose from their seats, put their upper robes upon one shoulder, stretched their joined hands towards the Lord and remained gazing up to him, all pre-occupied with the same thought, viz. of this very Buddha-knowledge: Should we also receive a prediction of our destiny to supreme and perfect enlightenment.

Then the Lord addressed the venerable Ananda in these words: Thou, Ananda, shalt in future become a Tathagata by the name of Sagaravaradharabuddhivikriditabhigna, an Arhat, etc., endowed with science and conduct, etc. After having honoured, respected, venerated, and worshipped sixty-two kotis of Buddhas, kept in memory the true law of those Buddhas and received this command, thou shalt arrive at supreme and perfect enlightenment, and bring to full ripeness for supreme, perfect enlightenment twenty hundred thousand myriads of kotis of Bodhisattvas similar to the sands of twenty Ganges. And thy Buddha-field shall consist of lapis lazuli and be superabundant. The sphere shall be named Anavanamita-vaig-ayanta and the Æon Manognasabdabhigargita. The lifetime of that Lord Sagaravaradharabuddhivikriditabhigna, the Tathagata, etc., shall measure an immense number of Æons, Æons the term of which is not to be found by calculation. So many hundred thousand myriads of kotis of incalculable Æons shall last the lifetime of that Lord. Twice as long, Ananda, after the complete extinction of that Lord, shall his true law stand, and twice as long again shall continue its counterfeit. And further, Ananda, many hundred thousand myriads of kotis of Buddhas, similar to the sands of the river Ganges, shall in all directions of space speak the praise of that Tathagata Sagaravaradharabuddhivikriditabhigna, the Arhat, etc.

1 I announce to you, congregated monks, that Ananda-Bhadra, the keeper of my law, shall in future become a Gina, after having worshipped sixty kotis of Sugatas.

2 He shall be widely renowned by the name of Sagarabuddhidharin Abhignaprapta [These names may be translated by 'possessor of an intellect (unfathomable) as the ocean, having arrived at transcendant wisdom.'], in a beautiful, thoroughly clear field, (termed) Anavanata Vaigayanti (i. e. triumphal banner unlowered).

3 There shall be Bodhisattvas like the sands of the Ganges and even more, whom he shall bring to full ripeness; he shall

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

be a Gina endowed with great (magical) power, whose word shall widely resound in all quarters of the world.

4 The duration of his life shall be immense. He shall always be benign and merciful to the world. After the complete extinction of that Gina and mighty saint [Tayin], his true law shall stand twice as long.

5 The counterfeit (shall continue) twice as long under the rule of that Gina. Then also shall beings like grains of sand of the Ganges produce in this world what is the cause of Buddha-enlightenment.

In that assembly were eight thousand Bodhisattvas who had newly entered the vehicle. To them this thought presented itself: Never before did we have such a sublime prediction to Bodhisattvas, far less to disciples. What may be the cause of it? what the motive? The Lord, who apprehended in his mind what was going on in the minds of those Bodhisattvas, addressed them in these words: Young men of good family, I and Ananda have in the same moment, the same instant conceived the idea of supreme and perfect enlightenment in the presence of the Tathagata Dharmagahanabhyudgataraga, the Arhat, etc. At that period, young men of good family, he (Ananda) constantly and assiduously applied himself to great learning, whereas I was applying myself to strenuous labour. Hence I sooner arrived at supreme and perfect enlightenment, whilst Ananda-Bhadra was the keeper of the law-treasure of the Lords Buddhas; that is to say, young men of good family, he made a vow to bring Bodhisattvas to full development.

When the venerable Ananda, heard from the Lord the announcement of his own destiny to supreme and perfect enlightenment, when he learned the good qualities of his Buddha-field and its divisions, when he heard of the vow he had made in the past, he felt pleased, exultant, ravished, joyous, filled with cheerfulness and delight. And at that juncture he remembered the true law of many hundred thousand rnyriads of kotis of Buddhas and his own vow of yore.

And on that occasion the venerable Ananda uttered the following stanzas:

6 Wonderful, boundless are the Ginas who remind us of the law preached by the extinct Ginas and mighty saints. Now I remember it as if it had happened to-day or yesterday.

7 1 am freed from all doubts; I am ready for enlightenment. Such is my skilfulness, (as) I am the servitor, and keep the true law for the sake of enlightenment.

Thereupon the Lord addressed the venerable Rahula-Bhadra in these words: Thou, Rahula, shalt be in future a Tathagata of the name of Saptaratnapadmavikrantagamin, an Arhat, etc., endowed with science and conduct, etc. After having honoured, respected, venerated, worshipped a number of Tathagata, etc., equal to the atoms of ten worlds, thou shalt always be the eldest son of those Lords Buddhas, just as thou art mine at present. And, Rahula, the measure of the lifetime of that Lord Saptaratnapadmavikrantagamin, the Tathagata, etc., and the abundance of all sorts of good qualities (belonging to him) shall be exactly the same as of the Lord Sagaravaradharabuddhivikriditabhigna, the Tathagata, etc.; likewise shall the divisions of the Buddha-field and its qualities be the same as those possessed by that Lord. And, Rahula, thou shalt be the eldest son of that Tathagata Sagaravaradharabuddhivikriditabhigna, the Arhat, etc. Afterwards thou shalt arrive at supreme and perfect enlightenment.

8 Rahula here, my own eldest son, who was born to me when I was a prince royal, he, my son, after my reaching enlightenment, is a great Seer, an heir to the law.

9 The great number of kotis of Buddhas which he shall see in future, is immense. To all these Ginas he shall be a son, striving after enlightenment.

10 Unknown is this course (of duty) to Rahula, but I know his (former) vow. He glorifies the Friend of the world (by saying): I am, forsooth, the Tathagata's son.

11 Innumerable myriads of kotis of good qualities, the measure of which is never to be found, appertain to this Rahula, my son; for it has been said: He exists by reason of enlightenment.

The Lord now again regarded those two thousand disciples, both such as were still under training and such as were not, who were looking up to him with serene, mild, placid minds. And the Lord then addressed the venerable Ananda : Seest thou, Ananda, these two thousand disciples, both such as are still under training and such as are not? I do, Lord; I do, Sugata.' The Lord proceeded: All these two thousand monks, Ananda, shall simultaneously accomplish the course of Bodhisattvas, and after honouring, respecting, venerating, worshipping Buddhas as numerous as the atoms of fifty worlds, and after acquiring the true law, they shall, in their last bodily existence, attain supreme and perfect enlightenment at the same time, the same moment, the same instant, the same juncture in all directions of space, in different worlds, each in his own Buddha-field. They shall become Tathagatas, Arhats, etc., by the name of Ratnaketuragas. Their lifetime shall last a complete Æon. The division and good qualities of their Buddha-fields shall be equal; equal also shall be the number of the congregation of their disciples and Bodhisattvas; equal also shall be their complete extinction, and their true law shall continue an equal time.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

12 These two thousand disciples, Ananda, who here are standing before me, to them, the sages, I now predict that in future they shall become Tathagatas,

13 After having paid eminent worship to the Buddhas, by means of infinite comparisons and examples, they shall, when standing in their last bodily existence, reach my extreme enlightenment.

14 They shall all, under the same name, in every direction, at the same moment and instant, and sitting at the foot of the most exalted tree, become Buddhas, after they shall have reached the knowledge.

15 All shall bear the same name of Ketus of the Ratna, by which they shall be widely famed in this world. Their excellent fields shall be equal, and equal the congregation of disciples and Bodhisattvas.

16 Strong in magic power, they shall all simultaneously, in every direction of space, reveal the law in this world and all at once become extinct; their true law shall last equally long.

And the disciples, both such as were still under training and such as were not, on hearing from the Lord, face to face, the prediction concerning each of them, were pleased, exultant, ravished, joyous, filled with cheerfulness and delight, and addressed the Lord with the following stanzas:

17 We are satisfied, O Light of the world, to hear this prediction; we are pleased, O Tathagata, as if sprinkled with nectar.

18 We have no doubt, no uncertainty that we shall become supreme amongst men; to-day we have obtained felicity, because we have heard that prediction.

LOTUS SUTRA CHAPTER 10

The Preacher.

The Lord then addressed the eighty thousand Bodhisattvas Mahasattvas by turning to Bhaishagyaraga as their representative. Seest thou, Bhaishagyaraga, in this assembly the many gods, Nagas, goblins, Gandharvas, demons, Garudas, Kinnaras, great serpents, men, and beings not human, monks, nuns, male and female lay devotees, votaries of the vehicle of disciples, votaries of the vehicle of Pratyekabuddhas, and those of the vehicle of Bodhisattvas, who have heard this Dharmaparyaya from the mouth of the Tathagata? 'I do, Lord; I do, Sugata.' The Lord proceeded: Well, Bhaishagyaraga, all those Bodhisattvas Mahasattvas who in this assembly have heard, were it but a single stanza, a single verse (or word), or who even by a single rising thought have joyfully accepted this Sutra, to all of them, Bhaishagyaraga, among the four classes of my audience I predict their destiny to supreme and perfect enlightenment. And all whosoever, Bhaishagyaraga, who, after the complete extinction of the Tathagata, shall hear this Dharmaparyaya and after hearing, were it but a single stanza, joyfully accept it, even with a single rising thought, to those also, Bhaishagyaraga, be they young men or young ladies of good family, I predict their destiny to supreme and perfect enlightenment. Those young men or ladies of good family, Bhaishagyaraga, shall be worshippers of many hundred thousand myriads of kotis of Buddhas. Those young men or ladies of good family, Bhaishagyaraga, shall have made a vow under hundred thousands of myriads of kotis of Buddhas. They must be considered as being reborn amongst the people of Gambudvipa, out of compassion to all creatures. Those who shall take, read, make known, recite, copy, and after copying always keep in memory and from time to time regard were it but a single stanza of this Dharmaparyaya; who by that book shall feel veneration for the Tathagatas, treat them with the respect due to Masters, honour, revere, worship them; who shall worship that book with flowers, incense, perfumed garlands, ointment, powder, clothes, umbrellas, flags, banners, music, etc., and with acts of reverence such as bowing and joining hands; in short, Bhaishagyaraga, any young men or young ladies of good family who shall keep or joyfully accept were it but a single stanza of this Dharmaparyaya, to all of them, Bhaishagyaraga, I predict their being destined to supreme and perfect enlightenment.

Should some man or woman, Bhaishagyaraga, happen to ask: How now have those creatures to be who in future are to become Tathagatas, Arhats, etc.? then that man or woman should be referred to the example of that young man or young lady of good family. 'Whoever is able to keep, recite, or teach, were it but a single stanza of four lines, and whoever shows respect for this Dharmaparyaya, that young man or young lady of good family shall in future become' a Tathagata, etc.; be persuaded of it.' For, Bhaishagyaraga, such a young man or young lady of good family must be considered to be a Tathagata, and by the whole world, including the gods, honour should be done to such a Tathagata who keeps were it but a single stanza of this Dharmaparyaya, and far more, of course, to one who grasps, keeps, comprehends, makes known, copies, and after copying always retains in his memory this Dharmaparyaya entirely and completely, and who honours that book with flowers, incense, perfumed garlands, ointment, powder, clothes, umbrellas, flags, banners, music, joined hands, reverential bows and salutations. Such a young man or young lady of good family, Bhaishagyaraga, must be held to be accomplished in supreme and perfect enlightenment; must be held to be the like of a Tathagata, who out of compassion and for the benefit of the world, by virtue of a former vow, makes his appearance here in Gambudvipa, in order to make this Dharmaparyaya generally known. Whosoever, after leaving his own lofty conception of the law and the lofty Buddha-field occupied by him, in order to make generally known this Dharmaparyaya, after my complete Nirvana, may be deemed to have appeared in the predicament of a Tathagata, such a one, Bhaishagyaraga, be it a young man or a young lady of good family, must be held to perform the function of the Tathagata, to be a deputy of the Tathagata. As such, Bhaishagyaraga, should be acknowledged the young man or the young lady of good family, who communicates this Dharmaparyaya, after the complete Nirvana of the Tathagata, were it but in secret or by stealth or to one single creature that he communicated or told it.

Again, Bhaishagyaraga, if some creature vicious, wicked, and cruel-minded should in the (current) Age speak something injurious in the face of the Tathagata, and if some should utter a single harsh word, founded or unfounded, to those irreproachable preachers of the law and keepers of this Sutranta, whether lay devotees or clergymen, I declare that the latter sin is the graver. For, Bhaishagyaraga, such a young man or young lady of good family must be held to be adorned with the apparel of the Tathagata. He carries the Tathagata on his shoulder, Bhaishagyaraga, who after having copied this Dharmaparyaya and made a volume of it, carries it on his shoulder. Such a one, wherever he goes, must be saluted by all beings with joined hands, must be honoured, respected, worshipped, venerated, revered by gods and men with flowers, incense, perfumed garlands, ointment, powder, clothes, umbrellas, flags, banners, musical instruments, with food, soft and hard, with nourishment and drink, with vehicles, with heaps of choice and gorgeous jewels. That preacher of the law must be honoured by heaps of gorgeous jewels being presented to that preacher of the law. For it may be that by his expounding this Dharmaparyaya, were it only once, innumerable, incalculable beings who hear it shall soon become accomplished in supreme and perfect enlightenment.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

1 He who wishes to be established in Buddhahood and aspires to the knowledge of the Self-born must honour those who keep this doctrine.

2 And he who is desirous of omniscience and thinks: How shall I soonest reach it? must try to know this Sutra by heart, or at least honour one who knows it.

3 He has been sent by the Lord of the world to convert (or catechise) men, he who out of compassion for mankind recites this Sutra.

4 After giving up a good position, that great man has come hither, he who out of compassion for mankind keeps this Sutra (in memory).

5 It is by force of his position, that in the last times he is seen preaching this unsurpassed Sutra.

6 That preacher of the law must be honoured with divine and human flowers and all sorts of perfumes; be decked with divine cloth and strewed with jewels.

7 One should always reverentially salute him with joined hands, as if he were the Chief of Ginas or the Self-born, he who in these most dreadful, last days keeps this Sutra of the Extinct (Buddha).

8 One should give food, hard and soft, nourishment and drink, lodging in a convent, kotis of robes to honour the son of Gina, when he has propounded, be it but once, this Sutra.

9 He performs the task of the Tathagatas and has been sent by me to the world of men, he who in the last days shall copy, keep, or hear this Sutra.

10 The man who in wickedness of heart or with frowning brow should at any time of a whole Æon utter something injurious in my presence, commits a great sin.

11 But one who reviles and abuses those guardians of this Sutranta, when they are expounding this Sutra, I say that he commits a still greater sin.

12 The man who, striving for superior enlightenment, shall in a complete Æon praise me in my face with joined hands, with many myriads of kotis of stanzas,

13 Shall thence derive a great merit, since he has glorified me in gladness of heart. But a still greater merit shall he acquire who pronounces the praise of those (preachers).

14 One who shall during eighteen thousand kotis of Æons pay worship to those objects of veneration, with words, visible things, flavours, with divine scents and divine kinds of touch,

15 If such a one, by his paying that worship to the objects of veneration during eighteen thousand kotis of Æons, happens to hear this Sutra, were it only once, he shall obtain an amazingly great advantage.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

I announce to thee, Bhaishagyaraga, I declare to thee, that many are the Dharmaparyayas which I have propounded, am propounding, and shall propound. And among all those Dharmaparyayas, Bhaishagyaraga, it is this which is apt to meet with no acceptance with everybody, to find no belief with everybody. This, indeed, Bhaishagyaraga, is the transcendent spiritual esoteric lore of the law, preserved by the power of the Tathagatas, but never divulged; it is an article (of creed) not yet made known. By the majority of people, Bhaishagyaraga, this Dharmaparyaya is rejected during the lifetime of the Tathagata; in far higher degree such will be the case after his complete extinction.

Nevertheless, Bhaishagyaraga, one has to consider those young men or young ladies of good family to be invested with the robes of the Tathagata; to be regarded and blessed by the Tathagatas living in other worlds, that they shall have the force of individual persuasion, the force that is rooted in virtue, and the force of a pious vow. They shall dwell apart in the convents of the Tathagata, Bhaishagyaraga, and shall have their heads stroked by the hand of the Tathagata, those young men and young ladies of good family, who after the complete extinction of the Tathagata shall believe, read, write, honour this Dharmaparyaya and recite it to others.

Again, Bhaishagyaraga, on any spot of the earth where this Dharmaparyaya is expounded, preached, written, studied, or recited in chorus, on that spot, Bhaishagyaraga, one should build a Tathagata-shrine, magnificent, consisting of precious substances, high, and spacious; but it is not necessary to depose in it relics of the Tathagata. For the body of the Tathagata is, so to say, collectively deposited there. Any spot of the earth where this Dharmaparyaya is expounded or taught or recited or rehearsed in chorus or written or kept in a volume, must be honoured, respected, revered, worshipped as if it were a Stupa, with all sorts of flowers, incense, perfumes, garlands, ointment, powder, clothes, umbrellas, flags, banners, triumphal streamers, with all kinds of song, music, dancing, musical instruments, castanets, and shouts in chorus. And those, Bhaishagyaraga, who approach a Tathagata-shrine to salute or see it, must be held to be near supreme and perfect enlightenment. For, Bhaishagyaraga, there are many laymen as well as priests who observe the course of a Bodhisattva without, however, coming so far as to see, hear, write or worship this Dharmaparyaya. So long as they do not hear this Dharmaparyaya, they are not yet proficient in the course of a Bodhisattva. But those who hear this Dharmaparyaya and thereupon accept, penetrate, understand, comprehend it, are at the time near supreme, perfect enlightenment, so to say, immediately near it.

It is a case, Bhaishagyaraga, similar to that of a certain man, who in need and in quest of water, in order to get water, causes a well to be dug in an and tract of land. So long as he sees that the sand being dug out is dry and white, he thinks: the water is still far off. After some time he sees that the sand being dug out is moist, mixed with water, muddy, with trickling drops, and that the working men who are engaged in digging the well are bespattered with mire and mud. On seeing that foretoken, Bhaishagyaraga, the man will be convinced and certain that water is near. In the same manner, Bhaishagyaraga, will these Bodhisattvas Mahasattvas be far away from supreme and perfect enlightenment so long as they do not hear, nor catch, nor penetrate, nor fathom, nor mind this Dharmaparyaya. But when the Bodhisattvas Mahasattvas shall hear, catch, penetrate, study, and mind this Dharmaparyaya, then, Bhaishagyaraga, they will be, so to say, immediately near supreme, perfect enlightenment. From this Dharmaparyaya, Bhaishagyaraga, will accrue to creatures supreme and perfect enlightenment. For this Dharmaparyaya contains an explanation of the highest mystery, the secret article of the law which the Tathagatas, etc., have revealed for the perfecting of the Bodhisattvas Mahasattvas. Any Bodhisattva, Bhaishagyaraga, who is startled, feels anxiety, gets frightened at this Dharmaparyaya, may be held, Bhaishagyaraga, to have (but) newly entered the vehicle. If, however, a votary of the vehicle of the disciples is startled, feels anxiety, gets frightened at this Dharmaparyaya, such a person, devoted to the vehicle of the disciples, Bhaishagyaraga, may be deemed a conceited man.

Any Bodhisattva Mahasattva, Bhaishagyaraga, who after the complete extinction of the Tathagata, in the last times, the last period shall set forth this Dharmaparyaya to the four classes of hearers, should do so, Bhaishagyariga, after having entered the abode of the Tathagata, after having put on the robe of the Tathagata, and occupied the pulpit of the Tathagata. And what is the abode of the Tathagata, Bhaishagyaraga? It is the abiding in charity (or kindness) to all beings; that is the abode of the Tathagata, Bhaishagyaraga, which the young man of good family has to enter. And what is the robe of the Tathagata, Bhaishagyaraga? It is the apparel of sublime forbearance; that is the robe of the Tathagata, Bhaishagyaraga, which the young man of good family has to put on. What is the pulpit of the Tathagata, Bhaishagyaraga? It is the entering into the voidness (or complete abstraction) of all laws (or things); that is the pulpit, Bhaishagyaraga, on which the young man of good family has to sit in order to set forth this Dharmaparyaya to the four classes of hearers. A Bodhisattva ought to propound this Dharmaparyaya with unshrinking mind, before the face of the congregated Bodhisattvas, the four classes of hearers, who are striving for the vehicle of Bodhisattvas, and I, staying in another world, Bhaishagyaraga, will by means of fictious creatures make the minds of the whole congregation favourably disposed to that young man of good family, and I will send fictious monks, nuns, male and female lay devotees in order to hear the sermon of the preacher, who are unable to gainsay or contradict him. If afterwards he shall have retired to the forest, I will send thither many gods, Nagas, goblins, Gandharvas, demons, Garudas, Kinnaras, and great serpents to hear him preach, while I, staying in another world, Bhaishagyaraga, will show my face to that young man of good family, and the words and syllables of this Dharmaparyaya which he happens to have forgotten will I again suggest to him when he repeats his lesson.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

16 Let one listen to this exalted Sutra, avoiding all distractedness; for rare is the occasion (given) for hearing it, and rare also the belief in it.

17 It is a case similar to that of a certain man who in want of water goes to dig a well in an arid tract of land, and sees how again and again only dry sand is being dug up.

18 On seeing which he thinks: the water is far off; a token of its being far off is the dry white sand which appears in digging.

19 But when he (afterwards) sees again and again the sand moist and smooth, he gets the conviction that water cannot be very far off.

20 So, too, are those men far from Buddha-knowledge who have not heard this Sutra and have failed to repeatedly meditate on it.

21 But those who have heard and oft meditated on this profound king amongst Sutras, this authoritative book for disciples,

22 Are wise and near Buddha-knowledge, even as from the moisture of sand may be inferred that water is near.

23 After entering the abode of the Gina, putting on his robe and sitting down on my seat, the preacher should, undaunted, expound this Sutra.

24 The strength of charity (or kindness) is my abode; the apparel of forbearence is my robe; and voidness (or complete abstraction) is my seat; let (the preacher) take his stand on this and preach.

25 Where clods, sticks, pikes, or abusive words and threats fall to the lot of the preacher, let him be patient, thinking of me.

26 My body has existed entire in thousands of kotis of regions; during a number of kotis of.Æons beyond comprehension I teach the law to creatures.

27 To that courageous man who shall proclaim this Sutra after my complete extinction I will also send many creations.

28 Monks, nuns, lay devotees, male and female, will honour him as well as the classes of the audience.

29 And should there be some to attack him with clods, sticks, injurious words, threats, taunts, then the creations shall defend him.

30 And when he shall stay alone, engaged in study, in a lonely place, in the forest or the hills,

31 Then will I show him my luminous body and enable him to remember the lesson he forgot.

32 While he is living lonely in the wilderness, I will send him gods and goblins in great number to keep him company.

33 Such are the advantages he is to enjoy; whether he is preaching to the four classes, or living, a solitary, in mountain caverns and studying his lesson, he will see me.

34 His readiness of speech knows no impediment; he understands the manifold requisites of exegesis; he satisfies thousands of kotis of beings because he is, so to say, inspired (or blessed) by the Buddha.

35 And the creatures who are entrusted to his care shall very soon all become Bodhisattvas, and by cultivating his intimacy they shall behold Buddhas as numerous as the sands of the Ganges.

LOTUS SUTRA CHAPTER 11

Apparition Of A Stupa.

Then there arose a Stupa, consisting of seven precious substances, from the place of the earth opposite the Lord, the assembly being in the middle, a Stupa five hundred yoganas in height and proportionate in circumference. After its rising, the Stupa, a meteoric phenomenon, stood in the sky sparkling, beautiful, nicely decorated with five thousand successive terraces of flowers, adorned with many thousands of arches, embellished by thousands of banners and triumphal streamers, hung with thousands of jewel-garlands and with hourplates and bells, and emitting the scent of Xanthochymus and sandal, which scent filled this whole world. Its row of umbrellas rose so far on high as to touch the abodes of the four guardians of the horizon and the gods. It consisted of seven precious substances, viz. gold, silver, lapis lazuli, Musaragalva, emerald, red coral, and Karketana-stone. This Stupa of precious substances once formed, the gods of paradise strewed and covered it with Mandarava and great Mandara flowers. And from that Stupa of precious substances there issued this voice: Excellent, excellent, Lord Sakyamuni! thou hast well expounded this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law. So it is, Lord; so it is, Sugata.

At the sight of that great Stupa of precious substances, that meteoric phenomenon in the sky, the four classes of hearers were filled with gladness delight, satisfaction and joy. Instantly they rose from their seats, stretched out their joined hands, and remained standing in that position. Then the Bodhisattva Mahasattva Mahapratibhana, perceiving the world, including gods, men, and demons, filled with curiosity, said to the Lord: O Lord, what is the cause, what is the reason of so magnificent a Stupa of precious substances appearing in the world? Who is it, O Lord, who causes that sound to go out from the magnificent Stupa of precious substances? Thus asked, the Lord spake to Mahapratibhana, the Bodhisattva Mahasattva, as follows: In this great Stupa of precious substances, Mahapratibh'ana, the proper body of the Tathagata is contained condensed; his is the Stupa; it is he who causes this sound to go out.

In the point of space below, Mahapratibhana, there are innumerable thousands of worlds. Further on is the world called Ratnavisuddha, there is the Tathagata named Prabhutaratna, the Arhat, etc. This Lord of yore made this vow: Formerly, when following the course of a Bodhisattva, I have not arrived at supreme, perfect enlightenment before I had heard this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, serving for the instruction of Bodhisattvas. But from the moment that I had heard this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, I have become fully ripe for supreme, perfect enlightenment. Now, Mahapratibhana, that Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., at the juncture of time when his complete extinction was to take place, announced in presence of the world, including the gods: After my complete extinction, monks, one Stupa must be made of precious substances of this frame (or form) of the proper body of the Tathagata; the other Stupas, again, should be made in dedication (or in reference) to me. Thereupon, Mahapratibhana, the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., pronounced this blessing: Let my Stupas here, this Stupa of my proper bodily frame (or form), arise wherever in any Buddha-field in the ten directions of space, in all worlds, the Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law is propounded, and let it stand in the sky above the assembled congregation when this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law is being preached by some Lord Buddha or another, and let this Stupa of the frame (or form) of my proper body give a shout of applause to those Buddhas while preaching this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law. It is that Stupa, Mahapratibhana, of the relics of the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., which, while I was preaching this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law in this Saha-world, arose above this assembled congregation and, standing as a meteor in the sky, gave its applause.

Then said Mahapratibhana, the Bodhisattva Mahasattva, to the Lord: Show us, O Lord, through thy power the frame of the afore-mentioned Tathagata. Whereon the Lord spake to the Bodhisattva Mahasattva Mahapratibhana as follows: This Lord Prabhutaratna, Mahapratibhana, has made a grave and pious vow. That vow consisted in this: When the Lords, the Buddhas, being in other Buddha-fields, shall preach this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, then let this Stupa of the frame of my proper body be near the Tathagata to hear from him this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law. And when those Lords, those Buddhas wish to uncover the frame of my proper body and show it to the four classes of hearers, let then the Tathagata-frames, made by the Tathagatas in all quarters, in different Buddha-fields, from their own proper body, and preaching the law to creatures, under different names in several Buddha-fields, let all those Tathagata-frames, made from the proper body, united together, along with this Stupa containing the frame of my own body, be opened and shown to the four classes of hearers. Therefore, Mahapratibhana, have I made many Tathagata-frames which in all quarters, in several Buddha-fields in thousands of worlds, preach the law to creatures. All those ought to be brought hither.

Thereupon the Bodhisattva Mahasattva Mahapratibhana said to the Lord: Then, O Lord, shall we reverentially salute all those bodily emanations of the Tathagata and created by the Tathagata.

And instantly the Lord darted from the circle of hair on his brow a ray, which was no sooner darted than the Lords, the Buddhas stationed in the east in fifty hundred thousand myriads of kotis of worlds, equal to the sands of the river Ganges, became all visible, and the Buddha-fields there, consisting of crystal, became visible, variegated with jewel trees, decorated with strings of fine cloth, replete with many hundred thousands of Bodhisattvas, covered with canopies, decked with a network of seven precious substances and gold. And in those fields appeared the Lords, the Buddhas, teaching with sweet and gentle voice the law to creatures; and those

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Buddha-fields seemed replete with hundred thousands of Bodhisattvas. So, too, it was in the south-east; so in the south; so in the south-west; so in the west; so in the north-west; so in the north; so in the north-east; so in the nadir; so in the zenith; so in the ten directions of space; in each direction were to be seen many hundred thousand myriads of kotis of Buddha-fields, similar to the sands of the river Ganges, in many worlds similar to the sands of the river Ganges, Lords Buddhas in many hundred thousand myriads of kotis of Buddha-fields.

Those Tathagatas, etc., in the ten directions of space then addressed each his own troop of Bodhisattvas: We shall have to go, young men of good family, to the Saha-world near the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., to humbly salute the Stupa of the relics of Prabhutaratna, the Tathagata, etc. Thereupon those Lords, those Buddhas resorted with their own satellites, each with one or two, to this Saha-world. At that period this all-embracing world was adorned with jewel trees; it consisted of lapis lazuli, was covered with a network of seven precious substances and gold, smoking with the odorous incense of magnificent jewels, everywhere strewn with Mandarava and great Mandarava flowers, decorated with a network of little bells, showing a checker board divided by gold threads into eight compartments, devoid of villages, towns, boroughs, provinces, kingdoms, and royal capitals, without Kala-mountain, without the mountains Mukilinda and great Mukilinda, without a mount Sumeru, without a Kakravala (i. e. horizon) and great Kakravala (i. e. extended horizon), without other principal mountains, without great oceans, without rivers and great rivers, without bodies of gods, men, and demons, without hells, without brute creation, without a kingdom of Yama. For it must be understood that at that period all beings in any of the six states of existence in this world had been removed to other worlds, with the exception of those who were assembled at that congregation. Then it was that those Lords, those Buddhas, attended by one or two satellites, arrived at this Saha-world and went one after the other to occupy their place close to the foot of a jewel tree. Each of the jewel trees was five hundred yoganas in height, had boughs, leaves, foliage, and circumference in proportion, and was provided with blossoms and fruits. At the foot of each jewel tree stood prepared a throne, five yoganas in height, and adorned with magnificent jewels. Each Tathagata went to occupy his throne and sat on it cross-legged. And so all the Tathagatas of the whole sphere sat cross-legged at the foot of the jewel trees.

At that moment the whole sphere was replete with Tathagatas, but the beings produced from the proper body of the Lord Sakyamuni had not yet arrived, not even from a single point of the horizon. Then the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., proceeded to make room for those Tathagata-frames that were arriving one after the other. On every side in the eight directions of space (appeared) twenty hundred thousand myriads of kotis of Buddha-fields of lapis lazuli, decked with a network of seven precious substances and gold, decorated with a fringe of little bells, strewn with Mandarava and great Mandarava flowers, covered with heavenly awnings, hung with wreaths of heavenly flowers, smoking with heavenly odorous incense. All those twenty hundred thousand myriads of kotis of Buddha-fields were without villages, towns, boroughs, etc.; without Kala-mountain, etc.; without great oceans, etc.; without bodies of gods, etc. All those Buddha-fields were so arranged by him as to form one Buddha-field, one soil, even, lovely, set off with trees of seven precious substances, trees five hundred yoganas in height and circumference, provided with boughs, flowers, and fruits in proportion. At the foot of each tree stood prepared a throne, five yoganas in height and width, consisting of celestial gems, glittering and beautiful. The Tathagatas arriving one after the other occupied the throne near the foot of each tree, and sat cross-legged. In like manner the Tathagata Sakyamuni prepared twenty hundred thousand myriads of kotis of other worlds, in every direction of space, in order to give room to the Tathagatas who were arriving one after the other. Those twenty hundred thousand myriads of kotis of worlds in every direction of space were likewise so made by him as to be without villages, towns, etc. [as above]. They were without bodies of gods, etc. [as above]; all those beings had been removed to other worlds. These Buddha-fields also were of lapis lazuli, etc. [as above]. All those jewel trees measured five hundred yoganas, and near them were thrones, artificially made and measuring five yoganas. Then those Tathagatas sat down cross-legged, each on a throne at the foot of a jewel tree.

At that moment the Tathagatas produced by the Lord Sakyamuni, who in the east were preaching the law to creatures in hundred thousands of myriads of kotis of Buddha-fields, similar to the sands of the river Ganges, all arrived from the ten points of space and sat down in the eight quarters. Thereupon thirty kotis of worlds in each direction were occupied by those Tathagatas from all the eight quarters. Then, seated on their thrones, those Tathagatas deputed their satellites into the presence of the Lord Sakyamuni, and after giving them bags with jewel flowers enjoined them thus: Go, young men of good family, to the Gridhraktila mountain, where the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., is; salute him reverentially and ask, in our name, after the state of health, well-being, lustiness, and comfort both of himself and the crowd of Bodhisattvas and disciples. Strew him with this heap of jewels and speak thus: Would the Lord Tathagata deign to open this great Stupa of jewels? It was in this manner that all those Tathagatas deputed their satellites.

And when the Lord Sakyamuni, the Tathagata, perceived that his creations, none wanting, had arrived; perceived that they were severally seated on their thrones, and perceived that the satellites of those Tathagatas, etc., were present, he, in consideration of the wish expressed by those Tathagatas, etc., rose from his seat and stood in the sky, as a meteor. And all the four classes of the assembly rose from their seats, stretched out their joined hands, and stood gazing up to the face of the Lord. The Lord then, with the right fore-finger, unlocked the middle of the great Stupa of jewels, which showed like a meteor, and so severed the two parts. Even as the double doors of a great city gate separate when the bolt is removed, so the Lord opened the great Stupa, which showed like a meteor, by unlocking it in the middle with the right fore-finger. The great Stupa of jewels had no sooner been opened than the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., was seen sitting cross-legged on his throne, with emaciated limbs and faint body, as if absorbed in abstract meditation, and he pronounced these words: Excellent, excellent, Lord Sakyamuni; thou hast well expounded this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law. I repeat, thou hast well expounded this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, Lord Sakyamuni, to the (four) classes of the assembly. I myself, Lord, have come hither to hear the Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law.

Now the four classes of the assembly, on perceiving the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., who had been extinct for many hundred thousand myriads of kotis of Æons, speaking in this way, were filled with wonder and amazement. Instantly they covered the Lord Prabhataratna, the Tathagata, etc., and the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., with heaps of divine and human flowers. And then the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., ceded to the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., the half of the seat on that very throne within that same great Stupa of jewels and said: Let the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., sit down here. Whereon the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., sat down upon that half-seat together with the other Tathagata, so that both Tathagatas were seen as meteors in the sky, sitting on the throne in the middle of the great Stupa of jewels.

And in the minds of those four classes of the assembly rose this thought: We are far off from the two Tathagatas; therefore let us also, through the power of the Tathagata, rise up to the sky. As the Lord apprehended in his mind what was going on in the minds of those four classes of the assembly, he instantly, by magic power, established the four classes as meteors in the sky. Thereupon the Lord Sakyamuni, the Tathagata, addressed the four classes: Who amongst you, monks, will endeavour to expound this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law in this Saha-world? The fatal term, the time (of death), is now at hand; the Tathagata longs for complete extinction, monks, after entrusting to you this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

1 Here you see, monks, the great Seer, the extinct Chief, within the Stupa of jewels, who now has come to hear the law. Who would not call up his energy for the law's sake?

2 Albeit completely extinct for many kotis of Æons, he yet now comes to hear the law; for the law's sake he moves hither and thither; very rare (and very precious) is a law like this.

3 This Leader practised a vow when he was in a former existence; even after his complete extinction he wanders through this whole world in all ten points of space.

4 And all these (you here see) are my proper bodies, by thousands of kotis, like the sands of the Ganges; they have appeared that the law may be fulfilled I and in order to see this extinct Master.

5 After laying out for each his peculiar field, as well as having (created) all disciples, men and gods, in order to preserve the true law, as long as the reign of the law shall last,

6 I have by magic power cleared many worlds, destined as seats for those Buddhas, and transported all creatures.

7 It has (always) been my anxious care how this line of the law might be manifested. So (you see) Buddhas here in immense number staying at the foot of trees like a great multitude of lotuses.

8 Many kotis of bases of trees are brightened by the Leaders sitting on the thrones which are perpetually occupied by them and brightened as darkness is by fire.

9 A delicious fragrance spreads from the Leaders of the world over all quarters, (a fragrance) by which, when the wind is blowing, all these creatures are intoxicated.

10 Let him who after my extinction shall keep this Dharmaparyaya quickly pronounce his declaration in the presence of the Lords of the world.

11 The Seer Prabhutaratna who, though completely extinct, is awake, will hear the lion's roar of him who shall take this resolution.

12 Myself, in the second place, as well as the many Chiefs who have flocked hither by kotis, will hear that resolution from the son of Gina, who is to exert himself to expound this law.

13 And thereby shall I always be honoured as well as Prabheitaratna, the self-born Gina, who perpetually wanders through the quarters and intermediate quarters in order to hear such a law as this.

14 And these (other) Lords of the world here present, by whom this soil is so variegated and splendid, to them also will accrue ample and manifold honour from this Sutra being preached.

15 Here on this seat you see me, together with the Lord next to me, in the middle of the Stupa; likewise many other Lords of the world here present, in many hundreds of fields.

16 Ye, young men of good family, mind, for mercy's sake towards all beings, that it is a very difficult task to which the Chief urges you.

17 One might expound many thousands of Sutras, like to the sands of the Ganges, without overmuch difficulty.

18 One who after grasping the Sumeru in the fist were to hurl it a distance of kotis of fields, would do nothing very difficult.

19 Nor would it be so very difficult if one could shake this whole universe by the thumb to hurl it a distance of kotis of fields.

20 Nor would one who, after taking stand on the limit of the existing world, were to expound the law and thousands of other Sutras, do something so very difficult.

21 But to keep and preach this Sutra in the dreadful period succeeding the extinction of the Chief of the world, that is difficult.

22 To throw down the totality of ether-element after compressing it in one fist, and to leave it behind after having thrown it away, is not difficult.

23 But to copy a Sutra like this in the period after my extinction, that is difficult.

24 To collect the whole earth-element at a nail's end, cast it away, and then walk off to the Brahma-world,

25 Is not difficult, nor would it require a strength surpassing everybody's strength to do this work of difficulty.

26 Something more difficult than that will he do who in the last days after my extinction shall pronounce this Sutra, were it but a single moment.

27 It will not be difficult for him to walk in the midst of the conflagration at the (time of the) end of the world, even if he carries with him a load of hay.

28 More difficult it will be to keep this Sutra after my extinction and teach it to a single creature.

29 One may keep the eighty-four thousand divisions of the law and expound them, with the instructions and such as they have been set forth, to kotis of living beings;

30 This is not so difficult; nor is it, to train at the present time monks, and confirm my disciples in the five parts of transcendent knowledge.

31 But more difficult is it to keep this Satra, believe in it, adhere to it, or expound it again and again.

32 Even he who confirms many thousands of kotis of Arhats, blest with the possession of the six transcendent faculties (Abhignas), like sands of the Ganges,

33 Performs something not so difficult by far as the excellent man does who after my extinction shall keep my sublime law.

34 I have often, in thousands of worlds, preached the law, and to-day also I preach it with the view that Buddha-knowledge may be obtained.

35 This Sutra is declared the principal of all Sutras; he who keeps in his memory this Stitra, keeps the body of the Gina.

36 Speak, O young men of good family, while the Tathagata is (still) in your presence, who amongst you is to exert himself in later times to keep the Sutra.

37 Not only I myself shall be pleased, but the Lords of the world in general, if one would keep for a moment this Sutra so difficult to keep.

38 Such a one shall ever be praised by all the Lords of the world, famed as an eminent hero, and ouick in arrivinLy at transcendent wisdom.

39 He shall be entrusted with the leadership amongst the sons of the Tathagatas, he who, after having reached the stage of meekness, shall keep this Sutra.

40 He shall be the eye of the world, including gods and men, who shall speak this Sutra after the extinction of the Chief of men.

41 He is to be venerated by all beings, the wise man who in the last times shall preach this Sutra (were it but) a single moment.

Thereupon the Lord addressed the whole company of Bodhisattvas and the world, including gods and demons, and said: Of yore, monks, in times past I have, unwearied and without repose, sought after the Sutra of the Lotus of the True Law, during immense, immeasurable Æons; many Æons

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

before I have been a king, during many thousands of Æons. Having once taken the strong resolution to arrive at supreme, perfect enlightenment, my mind did not swerve from its aim. I exerted myself to fulfil the six Perfections (Paramitas), bestowing immense alms: gold, money, gems, pearls, lapis lazuli, conch-shells, stones (?), coral, gold and silver, emerald, Musaragalva, red pearls; villages, towns, boroughs, provinces, kingdoms, royal capitals; wives, sons, daughters, slaves, male and female; elephants, horses, cars, up to the sacrifice of life and body, of limbs and members, hands, feet, head. And never did the thought of self-complacency rise in me. In those days the life of men lasted long, so that for a time of many hundred thousand years I was exercising the rule of a King of the Law for the sake of duty, not for the sake of enjoyment. After installing in government the eldest prince royal, I went in quest of the best law in the four quarters, and had promulgated with sound of bell the following proclamation: He who procures for me the best laws or points out what is useful, to him will I become a servant. At that time there lived a Seer; he told me: Noble king, there is a Sutra, called the Lotus of the True Law, which is an exposition of the best law. If thou consent to become my servant, I will teach thee that law. And I, glad, content, exulting and ravished at the words I heard from the Seer, became his pupil, and said: I will do for thee the work of a servant. And so having agreed upon becoming the servant of the Seer, I performed the duties of a servitor, such as fetching grass, fuel, water, bulbs, roots, fruit, etc. I held also the office of a doorkeeper. When I had done such kind of work at day-time, I at night kept his feet while he was lying on his couch, and never did I feel fatigue of body or mind. In such occupations I passed a full millennium.

And for the fuller elucidation of this matter the Lord on that occasion uttered the following stanzas:

42 I have a remembrance of past ages when I was Dharmika, the King of the Law, and exercised the royal sway for duty's sake, not for love's sake, in the interest of the best laws.

43 I let go out in all directions this proclamation: I will become a servant to him who shall explain Dharma. At that time there was a far-seeing Sage, a revealer of the Sutra called the True Law.

44 He said to me: If thou wish to know Dharma, become my servant; then I will explain it to thee. As I heard these words I rejoiced and carefully performed such work as a servant ought to do.

45 I never felt any bodily nor mental weariness since I had become a servant for the sake of the true law. I did my best for real truth's sake, not with a view to win honour or enjoy pleasure.

46 That king meanwhile, strenuously and without engaging in other pursuits, roamed in every direction during thousands of kotis of complete Æons without being able to obtain the Sutra called Dharma.

Now, monks, what is your opinion? that it was another who at that time, at that juncture was the king? No, you must certainly not hold that view. For it was myself, who at that time, at that juncture was the king. What then, monks, is your opinion? that it was another who at that time, at that juncture was the Seer? No, you must certainly not hold that view. For it was this Devadatta himself, the monk I, who at that time, at that juncture was the Seer. Indeed, monks, Devadatta was my good friend. By the aid of Devadatta have I accomplished the six perfect virtues (Paramitas). Noble kindness, noble compassion, noble sympathy, noble indifference, the thirty-two signs of a great man, the eighty lesser marks, the gold-coloured tinge, the ten powers, the fourfold absence of hesitation, the four articles of sociability, the eighteen uncommon properties, magical power, ability to save beings in all directions of space,-all this (have I got) after having come to Devadatta. I announce to you, monks, I declare to you: This Devadatta, the monk, shall in an age to come, after immense, innumerable Æons, become a Tathagata named Devaraga (i. e. King of the gods), an Arhat, etc., in the world Devasopana (i. e. Stairs of the gods). The lifetime of that Tathagata Devaraga, monks, shall measure twenty intermediate kalpas. He shall preach the law in extension, and beings equal to the sands of the river Ganges shall through him forsake all evils and realise Arhatship. Several beings shall also elevate their minds to Pratyekabuddhaship, whereas beings equal to the sands of the river Ganges shall elevate their minds to supreme, perfect enlightenment, and become endowed with unflinching patience. Further, monks, after the complete extinction of the Tathagata Devaragu, his true law shall stay twenty intermediate kalpas. His body shall not be seen divided into different parts (and relics); it shall remain as one mass within a Stupa of seven precious substances, which Stupa is to be sixty hundred yoganas in height and forty yoganas in extension. All, gods and men, shall do worship to it with flowers, incense, perfumed garlands, unguents, powder, clothes, umbrellas, banners, flags, and celebrate it with stanzas and songs. Those who shall turn round that Stupa from left to right or humbly salute it, shall some of them realise Arhatship, others attain Pratyekabuddhaship; others, gods and men, in immense number, shall raise their minds to supreme, perfect enlightenment, never to return.

Thereafter the Lord again addressed the assembly of monks: Whosoever in future, monks, be he a young man or a young lady of good family, shall hear this chapter of the Sutra of the Lotus of the True Law, and by doing so be relieved from doubt, become pure-minded, and put reliance on it, to such a one the door of the three states of misfortune shall be shut: he shall not fall so low as to be born in hell, among beasts, or in Yama's kingdom. When born in the Buddha-fields in the ten points of space he shall at each repeated birth hear this very Sutra, and when born amongst gods or men he shall attain an eminent rank. And in the Buddha-field where he is to be born he shall appear by metamorphosis on a lotus of seven precious substances, face to face with the Tathagata.

At that moment a Bodhisattva of the name of Pragnakuta, having come from beneath the Buddha-field of the Tathagatna, said to the Tathagata Prabhutaratna: Lord, let us resort to our own Buddha-field. But the Lord Sakyamuni, the Tathagata, said to the Bodhisattva Pragnakuta: Wait a while, young man of good family, first have a discussion with my Bodhisattva Mangusri, the prince royal, to settle some point of the law. And at the same moment, lo, Mangusri, the prince royal, rose seated on a centifolious lotus that was large as a carriage yoked with four horses, surrounded and attended by many Bodhisattvas, from the bosom of the sea, from the abode of the Naga-king Sagara (i. e. Ocean). Rising high into the sky he went through the air to the Gridhrakuta mountain to the presence of the Lord. There Mangusri, the prince royal, alighted from his lotus, reverentially saluted the feet of the Lord Sakyamuni and Prabhutaratna, the Tathagata, went up to the Bodhisattva Pragnakuta and, after making the usual complimentary questions as to his health and welfare, seated himself at some distance. The Bodhisattva Pragnakuta then addressed to Mangusri, the prince royal, the following question: Mangusri, how many beings hast thou educated' during thy stay in the sea? Mangusri answered: Many, innumerable, incalculable beings have I educated, so innumerable that words cannot express it, nor thought conceive it. Wait a while, young man of good family, thou shalt presently see a token. No sooner had Mangusri, the prince royal, spoken these words than instantaneously many thousands of lotuses rose from the bosom of the sea up to the sky, and on those lotuses were seated many thousands of Bodhisattvas, who flocked through the air to the Gridhrakilla, mountain, where they stayed, appearing as meteors. All of them had been educated by Mangusri, the prince royal, to supreme, perfect enlightenment. The Bodhisattvas amongst them who had formerly striven after the great vehicle extolled the virtues of the great vehicle and the six perfect virtues (Paramitas). Such as had been disciples extolled the vehicle of disciples. But all acknowledged the voidness (or vanity) of all laws (or things), as well as the virtues of the great vehicle. Mangusri, the prince royal, said to the Bodhisattva Pragntakuta: Young man of good family, while I was staying in the bosom of the great ocean I have by all means educated creatures, and here thou seest the result. Whereupon the Bodhisattva Pragnakuta questioned Mangusri, the prince royal, in chanting the following stanzas:

47 O thou blessed one, who from thy wisdom art called the Sage, by whose power is it that thou to-day (or now) hast educated those innumerable beings? Tell it me upon my question, O thou god amongst men.

48 What law hast thou preached, or what Sutra, in showing the path of enlightenment, so that those who are there with you have conceived the idea of enlightenment? that, once having gained a safe ford', they have been decisively established in omniscience?

Mangusri answered: In the bosom of the sea I have expounded the Lotus of the True Law and no other Sutra. Pragnakuta said: That Sutra is profound, subtle, difficult to seize; no other Sutra equals it. Is there any creature able to understand this jewel of a Sutra or to arrive at supreme, perfect enlightenment? Mangusri replied: There is, young man of good family, the daughter of Sagara, the Naga-king, eight years old, very intelligent, of keen faculties, endowed with prudence in acts of body, speech, and mind, who has caught and kept all the teachings, in substance and form, of the Tathagatas, who has acquired in one moment a thousand meditations and proofs of the essence of all laws. She does not swerve from the idea of enlightenment, has great aspirations, applies to other beings the same measure as to herself; she is apt to display all virtues and is never deficient in them. With a bland smile on the face and in the bloom of an extremely handsome appearance she speaks words of kindliness and compassion. She is fit to arrive at supreme, perfect enlightenment. The Bodhisattva Praggakuta said: I have seen how the Lord Sakyamuni, the Tathagata, when he was striving after enlightenment, in the state of a Bodhisattva, performed innumerable good works', and during many Æons never slackened in his arduous task. In the whole universe there is not a single spot so small as a mustard-seed where he has not surrendered his body for the sake of creatures. Afterwards he arrived at enlightenment. Who then would believe that she should have been able to arrive at supreme, perfect knowledge in one moment?

At that very moment appeared the daughter of Sagara, the Naga-king, standing before their face. After reverentially saluting the feet of the Lord she stationed herself at some distance and uttered on that occasion the following stanzas:

49 Spotless, bright, and of unfathomable light is that ethereal body, adorned with the thirty-two characteristic signs, pervading space in all directions.

50 He is possessed of the secondary marks and praised by every being, and accessible to all, like an open market-place.

51 I have obtained enlightenment according to my wish; the Tathagata can bear witness to it; I will extensively reveal the law that releases from sufferance.

Then the venerable Sariputra said to that daughter of Sagara, the Naga-king: Thou hast conceived the idea of enlightenment, young lady of good family, without sliding back, and art gifted with immense wisdom, but supreme, perfect enlightenment is not easily won. It may happen, sister, that a woman displays an unflagging energy, performs good works for many thousands of Aeons, and fulfils the six perfect virtues (Paramitas), but as yet there is no example of her having reached Buddhaship, and that because a woman cannot occupy the five ranks, viz. 1. the rank of Brahma; 2. the rank of Indra; 3. the rank of a chief guardian of the four quarters; 4. the rank of Kakravartin; 5. the rank of a Bodhisattva incapable of sliding back .

Now the daughter of Sagara, the Naga-king, had at the time a gem which in value outweighed the whole universe. That gem the daughter of Sagara, the Naga-king, presented to the Lord, and the Lord graciously accepted it. Then the daughter of Sagara, the Naga-king, said to the Bodhisattva Pragnakuta and the senior priest Sariputra: Has the Lord readily accepted the gem I presented him or has he not? The senior priest answered: As soon as it was presented by thee, so soon it was accepted by the Lord. The daughter of Sagara, the Naga-king, replied: If I were endowed with magic power, brother Sariputra, I should sooner have arrived at supreme, perfect enlightenment, and there would have been none to receive this gem.

At the same instant, before the sight of the whole world and of the senior priest Sariputra, the female sex of the daughter of Sagara, the Naga-king, disappeared; the male sex appeared and she manifested herself as a Bodhisattva, who immediately went to the South to sit down at the foot of a tree made of seven precious substances, in the world Vimala (i.e. spotless), where he showed himself enlightened and preaching the law, while filling all directions of space with the radiance of the thirtytwo characteristic signs and all secondary marks. All beings in the Saha-world beheld that Lord while he received the homage of all, gods, Nagas, goblins, Gandharvas, demons, Garudas, Kinnaras, great serpents, men, and beings not human, and was engaged in preaching the law. And the beings who heard the preaching of that Tathagata became incapable of sliding back in supreme, perfect enlightenment. And that world Vimala and this Saha-world shook in six different ways. Three thousand living beings from the congregational circle of the Lord Sakyamuni gained the acquiescence in the eternal law, whereas three hundred thousand beings obtained the prediction of their future destiny to supreme, perfect enlightenment.

Then the Bodhisattva Pragnakuta and the senior priest Sariputra were silent.

LOTUS SUTRA CHAPTER 12

Exertion.

Thereafter the Bodhisattva Bhaishagyaraga and the Bodhisattva Mahapratibhana, with a retinue of twenty hundred thousand Bodhisattvas, spoke before the face of the Lord the following words: Let the Lord be at ease in this respect; we will after the extinction of the Tathagata expound this Paryaya to (all) creatures, though we are aware, O Lord, that at that period there shall be malign beings, having few roots of goodness, conceited, fond of gain and honour, rooted in unholiness, difficult to tame, deprived of good will, and full of unwillingness. Nevertheless, O Lord, we will at that period read, keep, preach, write, honour, respect, venerate, worship this Sutra; with sacrifice of body and life, O Lord, we will divulge this Sutra. Let the Lord be at ease.

Thereupon five hundred monks of the assembly, both such as were under training and such as were not, said to the Lord: We also, O Lord, will exert ourselves to divulge this Dharmaparyaya, though in other worlds. Then all the disciples of the Lord, both such as were under training and such as were not, who had received from the Lord the prediction as to their (future) supreme enlightenment, all the eight thousand monks raised their joined hands towards the Lord and said: Let the Lord be at case. We also will divulge this Dharmaparyaya, after the complete extinction of the Lord, in the last days, the last period, though in other worlds. For in this Saha-world, O Lord, the creatures are conceited, possessed of few roots of goodness, always vicious in their thoughts, wicked, and naturally perverse.

Then the noble matron Gautami, the sister of the Lord's mother, along with six hundred nuns, some of them being under training, some being not, rose from her seat, raised the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

joined hands towards the Lord and remained gazing up to him. Then the Lord addressed the noble matron Gautami: Why dost thou stand so dejected, gazing up to the Tathagata? (She replied): I have not been mentioned by the Tathagata, nor have I received from him a prediction of my destiny to supreme, perfect enlightenment. (He said): But, Gautami, thou hast received a prediction with the prediction regarding the whole assembly. Indeed, Gautami, thou shalt from henceforward, before the face of thirty-eight hundred thousand myriads of kotis of Buddhas, be a Bodhisattva and preacher of the law. These six thousand nuns also, partly perfected in discipline, partly not, shall along with others become Bodhisattvas and preachers of the law before the face of the Tathagatas. Afterwards, when thou shalt have completed the course of a Bodhisattva, thou shalt become, under the name of Sarva sattvapri yadarsana (i. e. lovely to see for all beings), a Tathagata, an Arhat, etc., endowed with science and conduct, etc. etc. And that Tathagata Sarva sattvapri yadarsana, O Gautami, shall give a prediction by regular succession to those six thousand Bodhisattvas concerning their destiny to supreme, perfect enlightenment.

Then the nun Yasodhara, the mother of Rahula, thought thus: The Lord has not mentioned my name. And the Lord comprehending in his own mind what was going on in the mind of the nun Yasodhara said to her: I announce to thee, Yasodhara, I declare to thee: Thou also shalt before the face of ten thousand kotis of Buddhas become a Bodhisattva and preacher of the law, and after regularly completing the course of a Bodhisattva thou shalt become a Tathagata, named Rasmisatasahasraparipurnadhvaga, an Arhat, etc., endowed with science and conduct, etc. etc., in the world Bhadra; and the lifetime of that Lord Rasmisatasahasraparipirnadhvaga shall be unlimited.

When the noble matron Gautami, the nun, with her suite of six thousand nuns, and Yasodhara, the nun, with her suite of four thousand nuns, heard from the Lord their future destiny to supreme, perfect enlio,htenment, they uttered, in wonder and amazement, this stanza:

1 O Lord, thou art the trainer, thou art the leader; thou art the master of the world, including the gods; thou art the giver of comfort, thou who art worshipped by men and gods. Now, indeed, we feel satisfied.

After uttering this stanza the nuns said to the Lord: We also, O Lord, will exert ourselves to divulge this Dharmaparyaya in the last days, though in other worlds.

Thereafter the Lord looked towards the eighty hundred thousand Bodhisattvas who were gifted with magical spells and capable of moving forward the wheel that never rolls back. No sooner were those Bodhisattvas regarded by the Lord than they rose from their seats, raised their joined hands towards the Lord and reflected thus: The Lord invites us to make known the Dharmaparyaya. Agitated by that thought they asked one another: What shall we do, young men of good family, in order that this Dharmaparyaya may in future be made known as the Lord invites us to do? Thereupon those young men of good family, in consequence of their reverence for the Lord and their own pious vow in their previous course, raised a lion's roar before the Lord: We, O Lord, will in future, after the complete extinction of the Lord, go in all directions in order that creatures shall write, keep, meditate, divulge this Dharmaparyaya, by no other's power but the Lord's. And the Lord, staying in another world, shall protect, defend, and guard us.

Then the Bodhisattvas unanimously in a chorus addressed the Lord with the following stanzas:

2 Be at ease, O Lord. After thy complete extinction, in the horrible last period of the world, we will proclaim this sublime Sutra.

3 We will suffer, patiently endure, O Lord, the injuries, threats, blows and threats with sticks at the hands of foolish men.

4 At that dreadful last epoch men will be malign, crooked, wicked, dull, conceited, fancying to have come to the limit when they have not.

5 'We do not care but to live in the wilderness and wear a patched cloth; we lead a frugal life;' so will they speak to the ignorant.

6 And persons greedily attached to enjoyments will preach the law to laymen and be honoured as if they possessed the six transcendent qualities.

7 Cruel-minded and wicked men, only occupied with household cares, will enter our retreat in the forest and become our calumniators.

8 The Tirthikas, themselves bent on profit and honour, will say of us that we are so, and-shame on such monks!-they will preach their own fictions.

9 Prompted by greed of profit and honour they will compose Sutras of their own invention and then, in the midst of the assembly, accuse us of plagiarism.

10 To kings, princes, king's peers, as well as to Brahmans and commoners, and to monks of other confessions,

11 They will speak evil of us and propagate the Tirtha-doctrine. We will endure all that out of reverence for the great Seers.

12 And those fools who will not listen to us, shall (sooner or later) become enlightened, and therefore will we forbear to the last.

13 In that dreadful, most terrible period of frightful general revolution will many fiendish monks stand up as our revilers.

14 Out of respect for the Chief of the world we will bear it, however difficult it be; girded with the girdle of forbearance will I proclaim this Sutra.

15 I do not care for my body or life, O Lord, but as keepers of thine entrusted deposit we care for enlightenment.

16 The Lord himself knows that in the last pericd there are (to be) wicked monks who do not understand mysterious speech.

17 One will have to bear frowning looks, repeated disavowal (or concealment), expulsion from the monasteries, many and manifold abuses.

18 Yet mindful of the command of the Lord of the world we will in the last period undauntedly proclaim this Sutra in the midst of the congregation.

19 We will visit towns and villages everywhere, and transmit to those who care for it thine entrusted deposit, O Lord.

20 O Chief of the world, we will deliver thy message; be at ease then, tranquil and quiet, great Seer.

21 Light of the world, thou knowest the disposition of all who have flocked hither from every direction, (and thou knowest that) we speak a word of truth.

LOTUS SUTRA CHAPTER 13

Peaceful Life

Mangusri, the prince royal, said to the Lord: It is difficult, Lord, most difficult, what these Bodhisattvas Mahasattvas will attempt out of reverence for the Lord. How are these Bodhisattvas Mahasattvas to promulgate this Dharmaparyaya at the end of time, at the last period? Whereupon the Lord answered Mangusri, the prince royal: A Bodhisattva Mahasattva, Mangusri, he who is to promulgate this Dharmaparyaya at the end of time, at the last period, must be firm in four things. In which things? The Bodhisattva Mahasattva, Mangusri, must be firm in his conduct and proper sphere if he wishes to teach this Dharmaparyaya. And how, Mangusri, is a Bodhisattva Mahasattva firm in his conduct and proper sphere? When the Bodhisattva Mahasattva, Mangusri, is patient, meek, has reached the stage of meekness; when he is not rash, nor envious; when, moreover, Mangusri, he clings to no law whatever and sees the real character of the laws (or things); when he is refraining from investigating and discussing these laws, Mangusri; that is called the conduct of a Bodhisattva Mahasattva. And what is the proper sphere of a Bodhisattva Mahasattva, Mangusri? When the Bodhisattva Mahasattva, Mangusri, does not serve, not court, not wait upon kings; does not serve, not court, not wait upon princes; when he does not approach them; when he does not serve, not court, not wait upon persons of another sect, Karakas, Parivragakas, Agivakas, Nirgranthas [Three kinds of mendicant friars not belonging to the Buddhist, nor to the Gaina persuasion], nor persons passionately fond of fine literature; when he does not serve, not court, not wait upon adepts at worldly spells, and votaries of a worldly philosophy, nor keep any intercourse with them; when he does not go to see Kandalas, jugglers, vendors of pork, poulterers, deer-hunters, butchers, actors and dancers, wrestlers, nor resort to places whither others flock for amusement and sport; when he keeps no intercourse with them unless from time to time to preach the law to them when they come to him, and that freely; when he does not serve, not court, not wait upon monks, nuns, lay devotees, male and female, who are adherents of the vehicle of disciples, nor keep intercourse with them; when he does not come in contact with them at the place of promenade or in the monastery, unless from time to time to preach the law to them when they come to him, and even that freely. This, Mangusri, is the proper sphere of a Bodhisattva Mahasattva.

Again, Mangusri, the Bodhisattva Mahasattva does not take hold of some favourable opportunity or another to preach the law to females every now and anon, nor is he desirous of repeatedly seeing females; nor does he think it proper to visit families and then too often address a girl, virgin, or young wife, nor does he greet them too fondly in return. He does not preach the law to a hermaphrodite, keeps no intercourse with such a person, nor greets too friendly in return. He does not enter a house alone in order to receive alms, unless having the Tathagata in his thoughts. And when he happens to preach the law to females, he does not do so by passionate attachment to the law, far less by passionate attachment to a woman. When he is preaching, he does not display his row of teeth, let alone a quick emotion on his physiognomy. He addresses no novice, male or female, no nun, no monk, no young boy, no young girl, nor enters upon a conversation with them; he shows no great readiness in answering their address, nor cares to give too frequent answers. This, Mangusri, is called the first proper sphere of a Bodhisattva Mahasattva.

Further, Mangusri, a Bodhisattva Mahasattva looks upon all laws (and things) as void; he -sees them duly established, remaining unaltered, as they are in reality, not liable to be disturbed, not to be moved backward, unchangeable, existing in the highest sense of the word (or in an absolute sense), having the nature of space, escaping explanation and expression by means of common speech, not born, composed and simple, aggregated and isolated, not expressible in words, independently established, manifesting themselves owing to a perversion of perception. In this way then, Mangusri, the Bodhisattva Mahasattva constantly views all laws, and if he abides in this course, he remains in his own sphere. This, Mangusri, is the second proper sphere of a Bodhisattva Mahasattva.

And in order to expound this matter in greater detail, the Lord uttered the following stanzas :

1 The Bodhisattva who, undaunted and unabashed, wishes to set forth this Sutra in the dreadful period hereafter,

2 Must keep to his course (of duty) and proper sphere; he must be retired and pure, constantly avoid intercourse with kings and princes.

3 Nor should he keep up intercourse with king's servants, nor with Kandalas, jugglers, and Tirthikas in general.

4 He ought not to court conceited men, but catechise such as keep to the religion. He must also avoid such monks as follow the precepts of the Arhat [of the Gainas], and immoral men.

5 He must be constant in avoiding a nun who is fond of banter and chatter; he must also avoid notoriously loose female lay devotees.

6 He should shun any intercourse with such female lay devotees as seek their highest happiness in this transient world. This is called the proper conduct of a Bodhisattva.

7 But when one comes to him to question him about the law for the sake of superior enlightenment, he should, at any time, speak freely, always firm and undaunted.

8 He should have no intercourse with women and hermaphrodites; he should also shun the young wives and girls in families.

9 He must never address them to ask after their health. He must also avoid intercourse with vendors of pork and mutton.

10 With any persons who slay animals of various kind for the sake of profit, and with such as sell meat he should avoid having any intercourse.

11 He must shun the society of whoremongers, players, musicians, wrestlers, and other people of that sort.

12 He should not frequent whores, nor other sensual persons; he must avoid any exchange of civility with them.

13 And when the sage has to preach for a woman, he should not enter into an apartment with her alone, nor stay to banter.

14 When he has often to enter a village in quest of food, he must have another monk with him or constantly think of the Buddha.

15 Herewith have I shown the first sphere of proper conduct. Wise are they who, keeping this Sqtra in memory, live according to it.

16 And when one observes no law at all, low, superior or mean, composed or uncomposed, real or not real;

17 When the wise man does not remark, 'This is a woman,' nor marks,'This is a man;' when in searching he finds no laws (or things), because they have never existed;

18 This is called the observance of the Bodhisattvas in general. Now listen to me when I set forth what should be their proper sphere.

19 All laws (i.e. the laws, the things) have been declared to be non-existing, not appearing, not produced, void, immovable, everlasting; this is called the proper sphere of the wise.

20 They have been divided into existing and non-existing, real and unreal, by those who had wrong notions; other laws also, of permanency, of being produced, of birth from something already produced, are wrongly assumed.

21 Let (the Bodhisattva) be concentrated in mind, attentive, ever firm as the peak of Mount Sumeru, and in such a state (of mind) look upon all laws (and things) as having the nature of space [i.e. as being void],

22. Permanently equal to space, without essence, immovable, without substantiality. These, indeed, are the laws, all and for ever. This is called the proper sphere of the wise.

23. The monk observing this rule of conduct given by me may, after my extinction, promulgate this Sutra in the world, and shall feel no depression.

24. Let the sage first, for some time, coerce his thoughts, exercise meditation with complete absorption, and correctly perform all that is required for attaining spiritual insight, and then, after rising (from his pious meditation), preach with unquailing mind.

25. The kings of this earth and the princes who listen to the law protect him. Others also, both laymen (or burghers) and Brahmans, will be found together in his congregation.

Further, Mangusri, the Bodhisattva Mahasattva who, after the complete extinction of the Tathagata at the end of time, the last period, the last five hundred years, when the true law

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

is in a state of decay, is going to propound this Dharmaparyaya, must be in a peaceful state (of mind) and then preach the law, whether he knows it by heart or has it in a book. In his sermon he will not be too prone to carping at others, not blame other preaching friars, not speak scandal nor propagate scandal. He does not mention by name other monks, adherents of the vehicle of disciples, to propagate scandal. He cherishes even no hostile feelings against them, because he is in a peaceful state. All who come, one after the other, to hear the sermon he receives with benevolence, and preaches the law to them without invidiousness. He refrains from entering upon a dispute; but if he is asked a question, he does not answer in the way of (those who follow) the vehicle of disciples; on the contrary, he answers as if he had attained Buddha-knowledge.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas :

26 The wise man is always at ease, and in that state he preaches the law, seated on an elevated pulpit which has been prepared for him on a clean and pretty spot.

27 He puts on a clean, nice, red robe, dyed with good colours, and a black woollen garment and a long undergarment;

28 Having duly washed his feet and rubbed his head and face with smooth ointments, he ascends the pulpit, which is provided with a footbank and covered with pieces of fine cloth of various sorts, and sits down.

29 When he is thus seated on the preacher's pulpit and all who have gathered round him are attentive, he proceeds to deliver many discourses, pleasing by variety, before monks and nuns,

30 Before male and female lay devotees, kings and princes. The wise man always (takes care to) deliver a sermon diversified in its contents and sweet, free from invidiousness.

31 If occasionally he is asked some question, even after he has commenced, he will explain the matter anew in regular order, and he will explain it in such away that his hearers gain enlightenment.

32 The wise man is indefatigable; not even the thought of fatigue will rise in him; he knows no listlessness, and so displays to the assembly the strength of charity.

33 Day and night the wise man preaches this sublime law with myriads of kotis of illustrations; he edifies and satisfies his audience without ever requiring anything.

34 Solid food, soft food, nourishment and drink, cloth, couches, robes, medicaments for the sick, all this does not occupy his thoughts, nor does he want anything from the congregation.

35 On the contrary, the wise man is always thinking: How can I and these beings become Buddhas? I will preach this true law, upon which the happiness of all beings depends, for the benefit of the world.

36 The monk who, after my extinction, shall preach in this way, without envy, shall not meet with trouble, impediment, grief or despondency.

37 Nobody shall frighten him, beat or blame him; never shall he be driven away, because he is firm in the strength of forbearance.

38 The wise man who is peaceful, so disposed as I have just said, possesses hundreds of kotis of advantages, so many that one would not be able to enumerate them in hundreds of Aeons.

Again, Mangusri, the Bodhisattva Mahasattva who lives after the extinction of the Tathagata at the end of time when the true law is in decay, the Bodhisattva Mahasattva who keeps this Sutra is not envious, not false, not deceitful; he does not speak disparagingly of other adherents of the vehicle of Bodhisattvas, nor defame, nor humble them. He does not bring forward the shortcomings of other monks, nuns, male and female lay devotees, neither of the adherents of the vehicle of disciples nor of those of the vehicle of Pratyekabuddhas. He does not say: You young men of good family, you are far off from supreme, perfect enlightenment; you give proof of not having arrived at it; you are too fickle in your doings and not capable of acquiring true knowledge. He does not in this way bring forward the shortcomings of any adherent of the vehicle of the Bodhisattvas. Nor does he show any delight in disputes about the law, or engage in disputes about the law, and he never abandons the strength of charity towards all beings. In respect to all Tathagatas he feels as if they were his fathers, and in respect to all Bodhisattvas as if they were his masters. And as to the Bodhisattvas Mahasattvas in all directions of space, he is assiduous in paying homage to them by good will and respect. When he preaches the law, he preaches no less and no more than the law, without partial predilection for (any part of) the law, and he does not show greater favour to one than to another, even from love of the law.

Such, Mangusri, is the third quality with which a Bodhisattva Mahasattva is endowed who is to expound this Dharmaparyaya after the extinction of the Tathagata at the end of time when the true law is in decay; who will live at ease' and not be annoyed in the exposition of this Dharmaparyaya. And in the synod he will have allies, and he will find auditors at his sermons who will listen to this Dharmaparyaya, believe, accept, keep, read, penetrate, write it and cause it to be written, and who, after it has been written and a volume made of it, will honour, respect, esteem, and worship it.

This said the Lord, and thereafter he, the Sugata, the Master, added the following:

39 The wise man, the preacher, who wishes to expound this Sutra must absolutely renounce falsehood, pride, calumny, and envy.

40 He should never speak a disparaging word of anybody; never engage in a dispute on religious belief; never say to such as are guilty of shortcomings, You will not obtain superior knowledge.

41 He is always sincere, mild, forbearing; (as) a (true) son of Sugata he will repeatedly preach the law without any feeling of vexation.

42 'The Bodhisattvas in all directions of space, who out of compassion for creatures are moving in the world, are my teachers;' (thus thinking) the wise man respects them as his masters.

43 Cherishing the memory of the Buddhas, the supreme amongst men, he will always feel towards them as if they were his fathers, and by forsaking all idea of pride he will escape hindrance.

44 The wise man who has heard this law, should be constant in observing it. If he earnestly strives after a peaceful life, kotis of beings will surely protect him.

Further, Mangusri, the Bodhisattva Mahasattva, living at the time of destruction of the true law after the extinction of the Tathagata, who is desirous of keeping this Dharmaparyaya, should live as far as possible away from laymen and friars, and lead a life of charity. He must feel affection for all beings who are striving for enlightenment and therefore make this reflection: To be sure, they are greatly perverted in mind, those beings who do not hear, nor perceive, nor understand the skilfulness and the mystery of the Tathagata, who do not inquire for it, nor believe in it, nor even are willing to believe in it. Of course, these beings do not penetrate, nor understand this Dharmaparyaya. Nevertheless will I, who have attained this supreme, perfect knowledge, powerfully bend to it the mind of every one, whatever may be the position he occupies, and bring about that he accepts, understands, and arrives at full ripeness.

By possessing also this fourth quality, Mangusri, a Bodhisattva Mahasattva, who is to expound the law after the extinction of the Tathagata, will be unmolested, honoured, respected, esteemed, venerated by monks, nuns, and lay devotees, male and female, by kings, princes, ministers, king's officers, by citizens and country people, by Brahmans and laymen; the gods of the sky will, full of faith, follow his track to hear the law, and the angels will follow his track to protect him; whether he is in a village or in a monastery, they will approach him day and night to put questions about the law, and they will be satisfied, charmed with his explanation. For this Dharmaparyaya, Mangusri, has been blessed by all Buddhas. With the past, future, and present Tathagata, Mangusri, this Dharmaparyaya is for ever blessed. Precious in all worlds, Mangusri, is the sound, rumour, or mentioning of this Dharmaparyaya.

It is a case, Mangusri, similar to that of a king, a ruler of armies, who by force has conquered his own kingdom, whereupon other kings, his adversaries, wage war against him. That ruler of armies has soldiers of various description to fight with various enemies. As the king sees those soldiers fighting, he is delighted with their gallantry, enraptured, and in his delight and rapture he makes to his soldiers several donations, such as villages and village grounds, towns and grounds of a town; garments and head-gear; hand-ornaments, necklaces, gold threads, earrings, strings of pearls, bullion, gold, gems, pearls, lapis lazuli, conch-shells, stones (?), corals; he, moreover, gives elephants, horses, cars, foot soldiers, male and female slaves, vehicles, and litters. But to none he makes a present of his crown jewel, because that jewel only fits on the head of a king. Were the king to give away that crown jewel, then that whole royal army, consisting of four divisions, would be astonished and amazed. In the same manner, Mangusri, the Tathagata, the Arhat, etc., exercises the reign of righteousness (and of the law) in the triple world which he has conquered by the power of his arm and the power of his virtue. His triple world is assailed by Mara, the Evil One. Then the Aryas, the soldiers of the Tathagata, fight with Mara. Then, Mangusri, the king of the law, the lord of the law, expounds to the Aryas, his soldiers, whom he sees fighting, hundred thousands of Sutras in order to encourage the four classes. He gives them the city of Nirvana, the great city of the law; he allures them with that city of Nirvana, but he does not preach to them such a Dharmaparyaya as this. just as in that case, Mangusri, that king, ruler of armies, astonished at the great valour of his soldiers in battle gives them all his property, at last even his crown jewel, and just as that crown jewel has been kept by the king on his head to the last, so, Mangusri, the Tathagata, the Arhat, etc., who as the great king of the law in the triple world exercises his sway with justice, when he sees disciples and Bodhisattvas fighting against the Mara of fancies or the Mara of sinful inclinations, and when he sees that by fighting they have destroyed affection, hatred, and infatuation, overcome the triple world and conquered all Maras, is satisfied, and in his satisfaction he expounds to those noble (arya) soldiers this Dharmaparyaya which meets opposition in all the world, the unbelief of all the world, a Dharmaparyaya never before preached, never before explained. And the Tathagata bestows on all disciples the noble crown jewel, that most exalted crown jewel which brings omniscience to all. For this, Mangusri, is the supreme preaching of the Tathagatas; this is the last Dharmaparyaya of the Tathagatas; this is the most profound discourse on the law, a Dharmaparyaya meeting opposition in all the world. In the same manner, Mangusri, as that king of righteousness and ruler of armies took off the crown jewel which he had kept so long a time and gave it (at last) to the soldiers, so, Mangusri, the Tathagata now reveals this long-kept mystery of the law exceeding all others, (the mystery) which must be known by the Tathagatas.

And in order to elucidate this matter more in detail, the Lord on that occasion uttered the following stanzas:

45 Always displaying the strength of charity, always filled with compassion for all creatures, expounding this law, the Sugatas have approved this exalted Sutra.

46 The laymen, as well as the mendicant friars, and the Bodhisattvas who shall live at the end of time, must all show the strength of charity, lest those who hear the law reject it.

47 But I, when I shall have reached enlightenment and be established in Tathagataship, will initiate (others), and after having initiated disciples preach everywhere this superior enlightenment.

48 It is (a case) like that of a king, ruler of armies, who gives to his soldiers various things, gold, elephants, horses, cars, foot soldiers; he also gives towns and villages, in token of his contentment.

49 In his satisfaction he gives to some hand-ornaments, silver and gold thread; pearls, gems, conch-shells, stones (?), coral; he also gives slaves of various description.

50 But when he is struck with the incomparable daring of one amongst the soldiers, he says: Thou. hast admirably done this; and, taking off his crown, makes him a present of the jewel.

51 Likewise do I, the Buddha, the king of the law, I who have the force of patience and a large treasure of wisdom, with justice govern the whole world, benign, compassionate, and pitiful.

52 And seeing how the creatures are in trouble, I pronounce thousands of kotis of Sutrantas, when I perceive the heroism of those living beings who by pure-mindedness overcome the sinful inclinations of the world.

53 And the king of the law, the great physician, who expounds hundreds of kotis of Paryayas, when he recognises that creatures are strong, shows them this Sutra, comparable to a crown jewel.

54 This is the last Sutra proclaimed in the world, the most eminent of all my Sutras, which I have always kept and never divulged. Now I am going to make it known; listen all.

55 There are four qualities to be acquired by those who at the period after my extinction desire supreme enlightenment and perform my charge. The qualities are such as follows.

56 The wise man knows no vexation, trouble, sickness; the colour of his skin is not blackish; nor does he dwell in a miserable town.

57 The great Sage has always a pleasant look, deserves to be honoured, as if he were the Tathagata himself, and little angels shall constantly be his attendants.

58 His body can never be hurt by weapons, poison, sticks, or clods, and the mouth of the man who utters a word of abuse against him shall be closed.

59 He is a friend to all creatures in the world. He goes all over the earth as a light, dissipating the gloom of many kotis of creatures, he who keeps this Sutra after my extinction.

60 In his sleep he sees visions in the shape of Buddha; he sees monks and nuns appearing on thrones and proclaiming the many-sided law.

61 He sees in his dream gods and goblins, (numerous) as the sands of the Ganges, as well as demons and Nagas of many kinds, who lift their joined hands and to whom he expounds the eminent law.

62 He sees in his dream the Tathagata preaching the law to many kotis of beings with lovely voice, the Lord with golden colour.

63 And he stands there with joined hands glorifying the Seer, the highest of men, whilst the Gina, the great physician, is expounding the law to the four classes.

64 And he, glad to have heard the law, joyfully pays his worship, and after having soon reached the knowledge which never slides back, he obtains, in dream, magical spells.

65 And the Lord of the world, perceiving his good intention, announces to him his destiny of becoming a leader amongst men: Young man of good family (says he), thou shalt here reach in future supreme, holy knowledge.

66 Thou shalt have a large field and four classes (of hearers), even as myself, that respectfully and with joined hands shall hear from thee the vast and faultless law.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

67 Again he sees his own person occupied with meditating on the law in mountain caverns; and by meditating he attains the very nature of the law and, on obtaining complete absorption, sees the Gina.

68 And after seeing in his dream the goldcoloured one, him who displays a hundred hallowed signs, he hears the law, whereafter he preaches it in the assembly. Such is his dream.

69 And in his dream he also forsakes his whole realm, harem, and numerous kinsfolk; renouncing all pleasures he leaves home (to become an ascetic), and betakes himself to the place of the terrace of enlightenment.

70 There, seated upon a throne at the foot of a tree to seek enlightenment, he will, after the lapse of seven days, arrive at the knowledge of the Tathagatas.

71 On having reached enlightenment he will rise up from that place to move forward the faultless wheel and preach the law during an inconceivable number of thousands of kotis of Æons.

72 After having revealed perfect enlightenment and led many kotis of beings to perfect rest, he himself will be extinguished like a lamp when the oil is exhausted. So is that vision.

73 Endless, Mangughosha, are the advantages which constantly are his who at the end of time shall expound this Sutra of superior enlightenment that I have perfectly explained.

LOTUS SUTRA CHAPTER 14

Issuing Of Bodhisattvas From The Gaps Of The Earth.

Out of the multitude of Bodhisattvas Mahasattvas who had flocked from other worlds, Bodhisattvas eight (times) equal to the sands of the river Ganges then rose from the assembled circle. Their joined hands stretched out towards the Lord to pay him homage, they said to him: If the Lord will allow us, we also would, after the extinction of the Lord, reveal this Dharmaparyaya in this Saha-world; we would read, write, worship it, and wholly devote ourselves to that law. Therefore, O Lord, deign to grant to us also this Dharmaparyaya. And the Lord answered: Nay, young men of good family, why should you occupy yourselves with this task? I have here in this Saha-world thousands of Bodhisattvas equal to the sands of sixty Ganges rivers, forming the train of one Bodhisattva; and of such Bodhisattvas there is a number equal to the sands of sixty Ganges rivers, each of these Bodhisattvas having an equal number in their train, who at the end of time, at the last period after my extinction, shall keep, read, proclaim this Dharmaparyaya.

No sooner had the Lord uttered these words than the Saha-world burst open on every side, and from within the clefts arose many hundred thousand myriads of kotis of Bodhisattvas with gold-coloured bodies and the thirty-two characteristic signs of a great man, who had been staying in the element of ether underneath this great earth, close to this Saha-world. These then on hearing the word of the Lord came up from below the earth. Each of these Bodhisattvas had a train of thousands of Bodhisattvas similar to the sands of sixty Ganges rivers; (each had) a troop, a great troop, as teacher of a troop. Of such Bodhisattvas Mahasattvas having a troop, a great troop, as teachers of a troop, there were hundred thousands of myriads of kotis equal to the sands of sixty Ganges rivers, who emerged from the gaps of the earth in this Saha-world. Much more there were to be found of Bodhisattvas Mahasattvas having a train of Bodhisattvas similar to the sands of fifty Ganges rivers; much more there were to be found of Bodhisattvas Mahasattvas having a train of Bodhisattvas similar to the sands of forty Ganges rivers; Of 30, 20, 10, 5, 4, 3, 2, 1 Ganges river; of 1/2, 1/4, 1/6, 1/10, 1/20, 1/50, 1/100, 1/1000, 1/100,000, 1/10,000,000, 1/100 X 10,000,000, 1/1000 X 10,000,000, 1/100 X 1000 X 10,000,000, 1/100 X 1000 X 10,000 X 10,000,000 part of the river Ganges. Much more there were to be found of Bodhisattvas Mahasattvas having a train of many hundred thousand myriads of kotis of Bodhisattvas; of one koli; of one hundred thousand; of one thousand; Of 500; Of 400; Of 300; Of 200; Of 100; Of 50; Of 40; Of 30; Of 20; Of 10; Of 5, 4, 3, 2. Much more there were to be found of Bodhisattvas Mahasattvas having one follower. Much more there were to be found of Bodhisattvas Mahasattvas standing isolated. They cannot be numbered, counted, calculated, compared, known by occult science, the Bodhisattvas Mahasattvas who emerged from the gaps of the earth to appear in this Saha-world. And after they had successively emerged they went up to the Stupa of precious substances which stood in the sky, where the Lord Prabhutaratna, the extinct Tathagata, was seated along with the Lord Sakyamuni on the throne. Whereafter they saluted the feet of both Tathagatas, etc., as well as the images of Tathagatas produced by the Lord Sakyamuni from his own body, who all together were seated on thrones at the foot of various jewel trees on every side in all directions, in different worlds. After these Bodhisattvas had many hundred thousand times saluted, and thereon circumambulated the Tathagatas, etc., from left to right, and celebrated them with various Bodhisattva hymns, they went and kept themselves at a little distance, the joined hands stretched out to honour the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., and the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc.

And while those Bodhisattvas Mahasattvas who had emerged from the gaps of the earth were saluting and celebrating the Tathagatas by various Bodhisattva hymns, fifty intermediate kalpas in full rolled away, during which fifty intermediate kalpas the Lord Sakyamuni remained silent, and likewise the four classes of the audience. Then the Lord produced such an effect of magical power that the four classes fancied that it had been no more than one afternoon, and they saw this Saha-world assume the appearance of hundred thousands of worlds replete with Bodhisattvas. The four Bodhisattvas Mahisattvas who were the chiefest of that great host of Bodhisattvas, viz. the Bodhisattva Mahasattva called Visishtakaritra (i.e. of eminent conduct), the Bodhisattva Mahasattva called Anantakaritra (i.e. of endless conduct), the Bodhisattva Mahasattva called Visuddhakaritra (i.e. of correct conduct), and the Bodhisattva Mahasattva called Supratishthitakaritra (i.e. of very steady conduct), these four Bodhisattvas Mahasattvas standing at the head of the great host, the great multitude of Bodhisattvas stretched out the joined hands towards the Lord and addressed him thus: Is the Lord in good health? Does he enjoy well-being and good ease? Are the creatures decorous, docile, obedient, correctly performing their task, so that they give no trouble to the Lord?

And those four Bodhisattvas Mahasattvas addressed the Lord with the two following stanzas:

1 Does the Lord of the world, the illuminator, feel at ease? Dost thou feel free from bodily disease, O Perfect One?

2 The creatures, we hope, will be decorous, docile, performing the orders of the Lord of the world, so as to give no trouble.

And the Lord answered the four Bodhisattvas Mahasattvas who were at the head of that great host, that great multitude of Bodhisattvas: So it is, young men of good family, I am in good health, well-being, and at ease. And these creatures of mine are decorous, docile, obedient, well performing what is ordered; they give no trouble when I correct them; and that, young men of good family, because these creatures, owing to their being already prepared under the ancient, perfectly enlightened Buddhas, have but to see and hear me to put trust in me, to understand and fathom the Buddha-knowledge. And those who fulfilled their duties in the stage of disciples have now been introduced by me into Buddha-knowledge and well instructed in the highest truth.

And at that time the Bodhisattvas Mahasattvas uttered the following stanzas:

3 Excellent, excellent, O great Hero! we are happy to hear that those creatures are decorous, docile, well performing their duty';

4 And that they listen to thy profound knowledge, O Leader, and that after listening to it they have put trust in it and understand it.

This said, the Lord declared his approval to the four Bodhisattvas Mahasattvas who were at the head of that great host, that great multitude of Bodhisattvas Mahasattvas, saying: Well done, young men of good family, well done, that you so congratulate the Tathagata.

And at that moment the following thought arose in the mind of the Bodhisattva Mahasattva Maitreya and the eight hundred thousand myriads of kotis of Bodhisattvas similar to the sands of the river Ganges: We never yet saw so great a host, so great a multitude of Bodhisattvas; we never yet heard of such a multitude, that after issuing from the gaps of the earth has stood in the presence of the Lord to honour, respect, venerate, worship him and greet him with joyful shouts. Whence have these Bodhisattvas Mahasattvas flocked hither?

Then the Bodhisattva Mahasattva Maitreya, feeling within himself doubt and perplexity, and inferring from his own thoughts those of the eight hundred thousand myriads of kotis of Bodhisattvas similar to the sands of the river Ganges, stretched out his joined hands towards the Lord and questioned him about the matter by uttering the following stanzas:

5 Here are many thousand myriads of kotis of Bodhisattvas, numberless, whom we never saw before; tell us, O supreme of men!

6 Whence and how do these mighty persons come? Whence have they come here under the form of great bodies'?

7 All are great Seers, wise and strong in memory, whose outward appearance is lovely to see; whence have they come?

8 And each of those Bodhisattvas, O Lord of the world, has an immense train, like the sands of the Ganges.

9 The train of (each) glorious Bodhisattva is equal to the sands of sixty Ganges in full. All are striving after enlightenment.

10 Of such heroes and mighty possessors of a troop the followers are equal to the sands of sixty Ganges.

11 There are others, still more numerous, with an unlimited train, like the sands of fifty, forty, and thirty Ganges;

12 Who have a train equal to the (sands of) twenty Ganges. Still more numerous are the mighty sons of Buddha, who have each a train (equal to the sands) of ten, of five Ganges.

13 Whence, O Leader, has such an assembly flocked hither?

14 There are others who have each a train of pupils and companions equal to the sands of four, three, or two Ganges.

15 There are others more numerous yet; it would be impossible to calculate their number in thousands of kotis of Æons.

16 (Equal to) a half Ganges, one third, one tenth, one twentieth, is the train of those heroes, those mighty Bodhisattvas.

17 There are yet others who are incalculable; it would be impossible to count them even in hundreds of kotis of Æons.

18 Many more yet there are, with endless trains; they have in their attendance kotis, and kotis and again kotis, and also half kotis.

19 Other great Seers again, beyond computation, very wise Bodhisattvas are seen in a respectful posture.

20 They have a thousand, a hundred, or fifty attendants; in hundreds of kotis of Æons one would not be able to count them.

21 The suite of (some of these) heroes consists of twenty, of ten, five, four, three, or two; those are countless.

22 As to those who are walking alone and come to their rest alone, they have now flocked hither in such numbers as to be beyond computation.

23 Even if one with a magic wand in his hand would try for a number of Æons equal to the sands of the Ganges to count them, he would not reach the term.

24 Where do all those noble, energetic heroes, those mighty Bodhisattvas, come from?

25 Who has taught them the law (or duty)? and by whom have they been destined to enlightenment? Whose command do they accept? Whose command do they keep?

26 Bursting forth at all points of the horizon through the whole extent of the earth they emerge, those great Sages endowed with magical faculty and wisdom.

27 This world on every side is being perforated, O Seer, by the wise Bodhisattvas, who at this time are emerging.

28 Never before have we seen anything like this. Tell us the name of this world, O Leader.

29 We have repeatedly roamed in all directions of space, but never saw these Bodhisattvas.

30 We never saw a single infant of thine, and now, on a sudden, these appear to us. Tell us their history, O Seer.

31 Hundreds, thousands, ten thousands of Bodhisattvas, all equally filled with curiosity, look up to the highest of men.

32 Explain to us, O incomparable, great hero,who knowest no bounds, where do these heroes, these wise Bodhisattvas, come from?

Meanwhile the Tathagatas, etc., who had flocked from hundred thousands of myriads of kotis of worlds, they, the creations of the Lord Sakyamuni, who were preaching the law to the beings in other worlds; who all around the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., were seated with crossed legs on magnificent jewel thrones at the foot of jewel trees in every direction of space; as well as the satellites of those Tathagatas were struck with wonder and amazement at the sight of that great host, that great multitude of Bodhisattvas emerging from the gaps of the earth and established in the element of ether, and they (the satellites) asked each their own Tathagata: Where, O Lord, do so many Bodhisattvas Mahasattvas, so innumerable, so countless, come from? Whereupon those Tathagatas, etc., answered severally to their satellites: Wait awhile, young men of good family; this Bodhisattva Mahasattva here, called Maitreya, has just received from the Lord Sakyamuni a revelation about his destiny to supreme, perfect enlightenment. He has questioned the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., about the matter, and the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., is going to explain it; then you may hear.

Thereupon the Lord addressed the Bodhisattva Maitreya: Well done, Agita, well done; it is a sublime subject, Agita, about which thou questionest me. Then the Lord addressed the entire host of Bodhisattvas: Be attentive all, young men of good family - be well prepared and steady on your post, you and the entire host of Bodhisattvas; the Tathagata, the Arhat, etc., is now going to exhibit the sight of the knowledge of the Tathagata, young men of good family, the leadership of the Tathagata, the work of the Tathagata, the sport [i.e. magic display of creative power, lila, synonymous with maya.] of the Tathagata, the might of the Tathagata, the energy of the Tathagata.

And on that occasion the Lord pronounced the following stanzas:

33 Be attentive all, young men of good family; I am to utter an infallible word; refrain from disputing about it, O sages: the science of the Tathagata is beyond reasoning.

34 Be all steady and thoughtful; continue attentive all. To-day you will hear a law as yet unknown, the wonder of the Tathagatas.

35 Never have any doubt, ye sages, for I shall strengthen you, I am the Leader who speaketh infallible truth, and my knowledge is unlimited.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

36 Profound are the laws known to the Sugata, above reasoning and beyond argumentation. These laws I am going to reveal; ye, hear which and how they are.

After uttering these stanzas the Lord addressed the Bodhisattva Mahasattva Maitreya: I announce to thee, Agita, I declare to thee: These Bodhisattvas Mahasattvas, Agita, so innumerable, incalculable, inconceivable, incomparable, uncountable, whom you never saw before, who just now have issued from the gaps of the earth, these Bodhisattvas Mahasattvas, Agita, have I roused, excited, animated, fully developed to supreme, perfect enlightenment after my having arrived at supreme, perfect enlightenment in this world. I have, moreover, fully matured, established, confirmed, instructed, perfected these young men of good family in their Bodhisattvaship. And these Bodhisattvas Mahasattvas, Agita, occupy in this Saha-world the domain of the ether-element below. Only thinking of the lesson they have to study, and devoted to thoroughly comprehend it, these young men of good family have no liking for social gatherings, nor for bustling crowds; they do not put off their tasks, and are strenuous. These young men of gyood family, Agita, delight in seclusion, are fond of seclusion. These young men of good family do not dwell in the immediate vicinity of gods and men, they not being fond of bustling crowds. These young men of good family find their luxury in the pleasure of the law, and apply themselves to Buddha-knowledge.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

37 These Bodhisattvas, immense, inconceivable and beyond measure, endowed with magic power, wisdom, and learning, have progressed in knowledge for many kotis of Æons.

38 It is I who have brought them to maturity for enlightenment, and it is in my field that they have their abode; by me alone have they been brought to maturity; these Bodhisattvas are my sons.

39 All have devoted themselves to a hermit life and are assiduous in shunning places of bustle; they walk detached, these sons of mine, following my precepts in their lofty course.

40 They dwell in the domain of ether, in the lower portion of the field, those heroes who, unwearied, are striving day and night to attain superior knowledge.

41 All strenuous, of good memory, unshaken in the immense strength of their intelligence, those serene sages preach the law, all radiant, as being my sons.

42 Since the time when I reached this superior (or foremost) enlightenment, at the town of Gaya, at the foot of the tree, and put in motion the allsurpassing wheel of the law, I have brought to maturity all of them for superior enlightenment.

43 These words I here speak are faultless, really true; believe me, all of you who hear me: verily, I have reached superior enlightenment, and it is by me alone that all have been brought to maturity.

The Bodhisattva Mahasattva Maitreya and those numerous hundred thousands of myriads of kotis of Bodhisattvas were struck with wonder, amazement, and surprise, (and thought): How is it possible that within so short a moment, within the lapse of so short a time so many Bodhisattvas, so countless, have been roused and made fully ripe to reach supreme, perfect enlightenment? Then the Bodhisattva Mahasattva Maitreya asked the Lord: How then, O Lord, has the Tathagata, after he left, when a prince royal, Kapilavastu, the town of the Sakyas, arrived at supreme, perfect enlightenment on the summit of the terrace of enlightenment, not far from the town of Gaya, somewhat more than forty years since, O Lord? How then has the Lord, the Tathagata, within so short a lapse of time, been able to perform the endless task of a Tathagata, to exercise the leadership of a Tathagata, the energy of a Tathagata? How has the Tathagata, within so short a time, been able to rouse and bring to maturity for supreme, perfect enlightenment this host of Bodhisattvas, this multitude of Bodhisattvas, a multitude so great that it would be impossible to count the whole of it, even if one were to continue counting for hundred thousands of myriads of kotis of Æons? These Bodhisattvas, so innumerable, O Lord, so countless, having long followed a spiritual course of life and planted roots of goodness under many hundred thousands of Buddhas, have in the course of many hundred thousands of Æons become finally ripe.

It is just as if some man, young and youthful, a young man with black hair and in the prime of youth, twenty-five years of age, would represent centenarians as his sons, and say: 'Here, young men of good family, you see my sons;' and if those centenarians would declare: 'This is the father who begot us! Now, Lord, the speech of that man would be incredible, hard to be believed by the public. It is the same case with the Tathagata, who but lately has arrived at supreme, perfect enlightenment, and with these Bodhisattvas Mahasattvas, so immense in number, who for many hundred thousand myriads of kotis of Æons, having observed a spiritual course of life, have long since come to certainty in regard to Tathagata-knowledge; who are able to plunge in and again rise from the hundred thousand sorts of meditation'; who are adepts at the preparatories to noble transcendent wisdom, have accomplished the preparatories to noble transcendent wisdom; who are clever on the Buddha-ground, able in the (ecclesiastical) Council and in Tathagata duties; who are the wonder and admiration of the world; who are possessed of great vigour, strength, and power. And the Lord says: From the very beginning have I roused, brought to maturity, fully developed them to be fit for this Bodhisattva position. It is I who have displayed this energy and vigour after arriving at supreme, perfect enlightenment. But, O Lord, how can we have faith in the words of the Tathagata, when he says: The Tathagata speaks infallible truth? The Tathagata must know that the Bodhisattvas who have newly entered the vehicle are apt to fall into doubt on this head; after the extinction of the Tathagata those who hear this Dharmaparyaya will not accept, not believe, not trust it. Hence, O Lord, they will design acts tending to the ruin of the law. Therefore, O Lord, deign to explain us this matter, that we may be free from perplexity, and that the Bodhisattvas who in future shall hear it, be they young men of good family or young ladies, may not fall into doubt.

On that occasion the Bodhisattva Mahasattva Maitreya addressed the Lord with the following stanzas:

44 When thou wert born in Kapilavastu, the home of the Sakyas, thou didst leave it and reach enlightenment at the town of Gaya. That is a short time ago, O Lord of the world.

45 And now thou hast so great a crowd of followers, these sages who for many kotis of Æons have fulfilled their duties, stood firm in magic power, unshaken, well disciplined, accomplished in the might of wisdom;

46 These, who are untainted as the lotus is by water; who to-day have flocked hither after rending the earth, and are standing all with joined hands, respectful and strong in memory, the sons of the Master of the world.

47 How will these Bodhisattvas believe this great wonder? Expel (all) doubt, tell the cause, and show how the matter reallv is.

48 It is as if there were some man, a young man with black hair, twenty years old or somewhat more, who presented as his sons some centenarians,

49 And the latter, covered with wrinkles and grey-haired, declared the (young) man to be their father. But such (a young man) never having sons of such appearance, it would be difficult to believe, O Lord of the world, that they were sons to so young a man.

50 In the same manner, O Lord, we are unable to conceive how these numerous Bodhisattvas of good memory and excelling in wisdom, who have been well instructed during thousands of kotis of Æons;

51 Who are firm, of keen intelligence, lovely and agreeable to sight, free from hesitation in the decisions on law, praised by the Leaders of the world;

52 Who in freedom live in the wood; who unattached in the element of ether constantly display their energy, who are the sons of Sugata striving after this Buddha-ground;

53 How will this be believed when the Leader of the world shall be completely extinct? After hearing it from the Lord's own mouth we shall never more feel any doubt.

54 May Bodhisattvas never come to grief by having doubt on this head. Grant us, O Lord, a truthful account how these Bodhisattvas have been brought to maturity by thee.

LOTUS SUTRA CHAPTER 15

Duration Of Life Of The Tathagata.

Thereupon the Lord addressed the entire host of Bodhisattvas: Trust me, young men of good family, believe in the Tathagata speaking a veracious word. A second time the Lord addressed the Bodhisattvas: Trust me, young gentlemen of good family, believe in the Tathagata speaking a veracious word. A third and last time the Lord addressed the Bodhisattvas: Trust me, young men of good family, believe in the Tathagata speaking a veracious word. Then the entire host of Bodhisattvas with Maitreya, the Bodhisattva Mahasattva at their head, stretched out the joined hands and said to the Lord: Expound this matter, O Lord; expound it, O Sugata; we will believe in the word of the Tathagata. A second time the entire host, etc. etc. A third time the entire host, etc. etc.

The Lord, considering that the Bodhisattvas repeated their prayer up to three times, addressed them thus: Listen then, young men of good family. The force of a strong resolve which I assumed is such, young men of good family, that this world, including gods, men, and demons, acknowledges: Now has the Lord Sakyamuni, after going out from the home of the Sakyas, arrived at supreme, perfect enlightenment, on the summit of the terrace of enlightenment at the town of Gaya. But, young men of good family, the truth is that many hundred thousand myriads of kotis of Æons ago I have arrived at supreme, perfect enlightenment. By way of example, young men of good family, let there be the atoms of earth of fifty hundred thousand myriads of kotis of worlds; let there exist some man who takes one of those atoms of dust and then goes in an eastern direction fifty hundred thousand myriads of kotis of worlds further on, there to deposit that atom of dust; let in this manner the man carry away from all those worlds the whole mass of earth, and in the same manner, and by the same act as supposed, deposit all those atoms in an eastern direction. Now, would you think, young men of good family, that any one should be able to imagine, weigh, count, or determine (the number of) those worlds? The Lord having thus spoken, the Bodhisattva Mahasattva Maitreya and the entire host of Bodhisattvas replied: They are incalculable, O Lord, those worlds, countless, beyond the range of thought. Not even all the disciples and Pratyekabuddhas, O Lord, with their Arya-knowledge, will be able to imagine, weigh, count, or determine them. For us also, O Lord, who are Bodhisattvas standing on the place from whence there is no turning back, this point lies beyond the sphere of our comprehension; so innumerable, O Lord, are those worlds.

This said, the Lord spoke to those Bodhisattvas Mahasattvas as follows: I announce to you, young men of good family, I declare to you: However numerous be those worlds where that man deposits those atoms of dust and where he does not, there are not, young men of good family, in all those hundred thousands of myriads of kolis of worlds so many dust atoms as there are hundred thousands of myriads of kotis of Æons since I have arrived at supreme, perfect enlightenment. From the moment, young men of good family, when I began preaching the law to creatures in this Saha-world and in hundred thousands of myriads of kotis of other worlds, and (when) the other Tathagatas, Arhats, etc., such as the Tathagata Dipankara and the rest whom I have mentioned in the lapse of time (preached), (from that moment) have I, young men of good family, for the complete Nirvana of those Tathagatas, etc., created all that with the express view to skilfully preach the law. Again, young men of good family, the Tathagata, considering the different degrees of faculty and strength of succeeding generations, reveals at each (generation) his own name, reveals a state in which Nirvana has not yet been reached, and in different ways he satisfies the wants of (different) creatures through various Dharmaparyayas . This being the case, young men of good family, the Tathagata declares to the creatures, whose dispositions are so various and who possess so few roots of goodness, so many evil propensities: I am young of age, monks; having left my father's home, monks, I have lately arrived at supreme, perfect enlightenment. When, however, the Tathagata, who so long ago arrived at perfect enlightenment, declares himself to have but lately arrived at perfect enlightenment, he does so in order to lead creatures to full ripeness and make them go in. Therefore have these Dharmaparyayas been revealed; and it is for the education of creatures, young men of good family, that the Tathagata has revealed all Dharmaparyayas. And, young men of good family, the word that the Tathagata delivers on behalf of the education of creatures, either under his own appearance or under another's, either on his own authority or under the mask of another, all that the Tathagata declares, all those Dharmaparyayas spoken by the Tathagata are true. There can be no question of untruth from the part of the Tathagata in this respect. For the Tathagata sees the triple world as it really is: it is not born, it dies not; it is not conceived, it springs not into existence; it moves not in a whirl, it becomes not extinct; it is not real, nor unreal; it is not existing, nor non-existing; it is not such, nor otherwise, nor false. The Tathagata sees the triple world, not as the ignorant, common people, he seeing things always present to him; indeed, to the Tathagata, in his position, no laws are concealed. In that respect any word that the Tathagata speaks is true, not false. But in order to produce the roots of goodness in the creatures, who follow different pursuits and behave according to different notions, he reveals various Dharmaparyayas with various fundamental principles. The Tathagata then, young men of good family, does what he has to do. The Tathagata who so long ago was perfectly enlightened is unlimited in the duration of his life, he is everlasting. Without being extinct, the Tathagata makes a show of extinction, on behalf of those who have to be educated. And even now, young gentlemen of good family, I have not accomplished my ancient Bodhisattvacourse, and the measure of my lifetime is not full. Nay, young men of good family, I shall yet have twice as many hundred thousand myriads of kotis of Æons before the measure of my lifetime be full. I announce final extinction, young men of good family, though myself I do not become finally extinct. For in this way, young men of good family, I bring (all) creatures to maturity, lest creatures in whom goodness is not firmly rooted, who are unholy, miserable, eager of sensual pleasures, blind and obscured by the film of wrong views, should, by too often seeing me, take to thinking: 'The Tathagata is staying' and fancy that all is a child's play; (lest they) by thinking 'we are near that Tathagata' should fail to exert themselves in order to escape the triple world and not conceive how precious the Tathagata is. Hence, young men of good family, the Tathdgata skilfully utters. these words: The apparition of the Tathagatas, monks, is precious (and rare). For in the course of many hundred thousand myriads of kotis of Æons creatures may happen to see a Tathagata or not to see him,. Therefore and upon that ground, young men of good family, I say: The apparition of the Tathagatas, monks, is precious (and rare). By being more and more convinced of the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

apparition of the Tathagatas being precious (or rare) they will feel surprised and sorry, and whilst not seeing the Tathagata they will get a longing to see him. The good roots developing from their earnest thought relating to the Tathagata will lastingly tend to their weal, benefit, and happiness; in consideration of which the Tathagata announces final extinction, though he himself does not become finally extinct, on behalf of the creatures who have to be educated. Such, young men of good family, is the Tathagata's manner of teaching; when the Tathagata speaks in this way, there is from his part no falsehood.

Let us suppose an analogous case, young men of good family. There is some physician, learned, intelligent, prudent, clever in allaying all sorts of diseases. That man has many sons, ten, twenty, thirty, forty, fifty, or a hundred. The physician once being abroad, all his children incur a disease from poison or venom. Overcome with the grievous pains caused by that poison or venom which burns them they lie rolling on the ground. Their father, the physician, comes home from his journey at the time when his sons are suffering from that poison or venom. Some of them have perverted notions, others have right notions, but all suffer the same pain. On seeing their father they cheerfully greet him and say: Hail, dear father, that thou art come back in safety and welfare! Now deliver us from our evil, be it poison or venom; let us live, dear father. And the physician, seeing his sons befallen with disease, overcome with pain and rolling on the ground, prepares a great remedy, having the required colour, smell, and taste, pounds it on a stone and gives it as a potion to his sons, with these words: Take this great remedy, my sons, which has the required colour, smell, and taste. For by taking this great remedy, my sons, you shall soon be rid of this poison or venom; you shall recover and be healthy. Those amongst the children of the physician that have right notions, after seeing the colour of the remedy, after smelling the smell and tasting the flavour, quickly take it, and in consequence of it are soon totally delivered from their disease. But the sons who have perverted notions cheerfully greet their father and say: Hail, dear father, that thou art come back in safety and welfare; do heal us. So they speak, but they do not take the remedy offered, and that because, owing to the perverseness of their notions, that remedy does not please them, in colour, smell, nor taste. Then the physician reflects thus: These sons of mine must have become perverted in their notions owing to this poison or venom, as they do not take the remedy nor hail me. Therefore will I by some able device induce these sons to take this remedy. Prompted by this desire he speaks to those sons as follows: I am old, young men of good family, decrepit, advanced in years, and my term of life is near at hand; but be not sorry, young men of good family, do not feel dejected; here have I prepared a great remedy for you; if you want it, you may take it. Having thus admonished them, he skilfully betakes himself to another part of the country and lets his sick sons know that he has departed life. They are extremely sorry and bewail him extremely: So then he is dead, our father and protector; he who begat us; he, so full of bounty! now are we left without a protector. Fully aware of their being orphans and of having no refuge, they are continually plunged in sorrow, by which their perverted notions make room for right notions. They acknowledge that remedy possessed of the required colour, smell, and taste to have the required colour, smell, and taste, so that they instantly take it, and by taking it are delivered from their evil. Then, on knowing that these sons are delivered from evil, the physician shows himself again. Now, young men of good family, what is your opinion? Would any one charge that physician with falsehood on account of his using that device? No, certainly not, Lord; certainly not, Sugata. He proceeded: In the same manner, young men of good family, I have arrived at supreme, perfect enlightenment since an immense, incalculable number of hundred thousands of myriads of kotis of Æons, but from time to time I display such able devices to the creatures, with the view of educating them, without there being in that respect any falsehood on my part.

In order to set forth this subject more extensively the Lord on that occasion uttered the following stanzas:

1 An inconceivable number of thousands of kotis of Æons, never to be measured, is it since I reached superior (or first) enlightenment and never ceased to teach the law.

2 I roused many Bodhisattvas and established them in Buddha-knowledge. I brought myriads of kotis of beings, endless, to full ripeness in many kotis of Æons.

3 I show the place of extinction, I reveal to (all) beings a device to educate them, albeit I do not become extinct at the time, and in this very place continue preaching the law.

4 There I rule myself as well as all beings, I. But men of perverted minds, in their delusion, do not see me standing there.

5 In the opinion that my body is completely extinct, they pay worship, in many ways, to the relics, but me they see not. They feel (however) a certain aspiration by which their mind becomes right.

6 When such upright (or pious), mild, and gentle creatures leave off their bodies, then I assemble the crowd of disciples and show myself here on the Gridhrakuta.

7 And then I speak thus to them, in this very place: I was not completely extinct at that time; it was but a device of mine, monks; repeatedly am I born in the world of the living.

8 Honoured by other beings, I show them my superior enlightenment, but you would not obey my word, unless the Lord of the world enter Nirvana.

9 I see how the creatures are afflicted, but I do not show them my proper being. Let them first have an aspiration to see me; then I will reveal to them the true law.

10 Such has always been my firm resolve during an inconceivable number of thousands of kotis of Æons, and I have not left this Gridhrakuta for other abodes.

11 And when creatures behold this world and imagine that it is burning, even then my Buddhafield is teeming with gods and men.

12 They dispose of manifold amusements, kotis of pleasure gardens, palaces, and aerial cars; (this field) is embellished by hills of gems and by trees abounding with blossoms and fruits.

13 And aloft gods are striking musical instruments and pouring a rain of Mandaras by which they are covering me, the disciples and other sages who are striving after enlightenment.

14 So is my field here, everlasti.ngly; but others fancy that it is burning; in their view this world is most terrific, wretched, replete with number of woes.

15 Ay, many kotis of years they may pass without ever having mentioned my name, the law, or my congregation. That is the fruit of sinful deeds.

16 But when mild and gentle beings are born in this world of men, they immediately see me revealing the law, owing to their good works.

17 I never speak to them of the infinitude of my action. Therefore, I am, properly, existing since long, and yet declare: The Ginas are rare (or precious).

18 Such is the glorious power of my wisdom that knows no limit, and the duration of my life is as long as an endless period; I have acquired it after previously following a due course.

19 Feel no doubt concerning it, O sages, and leave off all uncertainty: the word I here pronounce is really true; my word is never false.

20 For even as that physician skilled in devices, for the sake of his sons whose notions were perverted, said that he had died although he was still alive, and even as no sensible man, would charge that physician with falsehood;

21 So am I the father of the world, the Self born, the Healer, the Protector of all creatures. Knowing them to be perverted, infatuated, and ignorant I teach final rest, myself not being at rest.

22 What reason should I have to continually manifest myself? When men become unbelieving, unwise, ignorant, careless, fond of sensual pleasures, and from thoughtlessness run into misfortune,

23 Then I, who know the course of the world, declare: I am so and so, (and consider): How can I incline them to enlightenment? how can they become partakers of the Buddha-laws?

LOTUS SUTRA CHAPTER 16

Of Piety.

While this exposition of the duration of the Tathagata's lifetime was being given, innumerable, countless creatures profited by it. Then the Lord addressed the Bodhisattva Mahasattva Maitreya: While this exposition of the duration of the Tathagata's lifetime was being given, Agita, sixty-eight hundred thousand myriads of kotis of Bodhisattvas, comparable to the sands of the Ganges, have acquired the faculty to acquiesce in the law that has no origin. A thousand times more Bodhisattvas Mahisattvas have obtained Dharani [Dharani usually denotes a magic spell, a talisman. Here and there it interchanges with dharana, support, the bearing in mind, attention. The synonymous raksha embraces the meaning of talisman and protection, support. It is not easy to decide what is intended in the text]; and other Bodhisattvas Mahasattvas, equal to the dust atoms of one third of a macrocosm, have by hearing this Dharmaparyaya obtained the faculty of unhampered view. Other Bodhisattvas Mahasattvas again, equal to the dust atoms of two-third parts of a macrocosm, have by hearing this Dharmaparyaya obtained the Dharani that makes hundred thousand kotis of revolutions. Again, other Bodhisattvas Mahasattvas, equal to the dust atoms of a whole macrocosm, have by hearing this Dharmaparyaya moved forward the wheel that never rolls back. Some Bodhisattvas Mahasattvas, equal to the dust atoms of a mean universe, have by hearing this Dharmaparyaya moved forward the wheel of spotless radiance. Other Bodhisattvas Mahasattvas, equal to the dust atoms of a small universe, have by hearing this Dharmaparyaya come so far that they will reach supreme, perfect enlightenment after eight births. Other Bodhisattvas Mahasattvas, equal to the dust atoms of four worlds of four continents, have by hearing this Dharmaparyaya become such as to require four births (more) before reaching supreme, perfect enlightenment. Other Bodhisattvas Mahasattvas, equal to the dust atoms of three four-continental worlds, have by hearing this Dharmaparyaya become such as to require three births (more) before reaching supreme, perfect enlightenment. Other Bodhisattvas Mahasattvas, equal to the dust atoms of two four-continental worlds, have by hearing this Dharmaparyaya become such as to require two births (more) before reaching supreme, perfect enlightenment. Other Bodhisattvas Mahasattvas, equal to the dust atoms of one fourcontinental world, have by hearing this Dharmaparyaya become such as to require but one birth before reaching supreme, perfect enlightenment. Other Bodhisattvas Mahasattvas, equal to the dust atoms of eight macrocosms consisting of three parts, have by hearing this Dharmaparyaya conceived the idea of supreme, perfect enlightenment.

No sooner had the Lord given this exposition determining the duration and periods of the law, than there fell from the upper sky a great rain of Mandarava and great Mandarava flowers that covered and overwhelmed all the hundred thousand myriads of kotis of Buddhas who were seated on their thrones at the foot of the jewel trees in hundred thousands of myriads of kotis of worlds. It also covered and overwhelmed the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., and the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., the latter sitting fully extinct on his throne, as well as that entire host of Bodhisattvas and the four classes of the audience. A rain of celestial powder of sandal and agallochum. trickled down from the sky, whilst higher up in the firmament the great drums resounded, without being struck, with a pleasant, sweet, and deep sound. Double pieces of fine heavenly cloth fell down by hundreds and thousands from the upper sky; necklaces, halfnecklaces, pearl necklaces, gems, jewels, noble gems, and noble jewels were seen high in the firmament, hanging down from every side in all directions of space, while all around thousands of jewel censers, containing priceless, exquisite incense, were moving of their own accord. Bodhisattvas Mahasattvas were seen holding above each Tathagata, high aloft, a row of jewel umbrellas stretching as high as the Brahma-world. So acted the Bodhisattvas Mahasattvas in respect to all the innumerable hundred thousands of myriads of kotis of Buddhas. Severally they celebrated these Buddhas in appropriate stanzas, sacred hymns in praise of the Buddhas.

And on that occasion the Bodhisattva Mahasattva Maitreya uttered the followino, stanzas:

1 Wonderful is the law which the Sugata has expounded, the law we never heard before; how great the majesty of the Leaders is, and how infinite the duration of their life!

2 And on hearing such a law imparted by the Sugata from face to face, thousands of kotis of creatures, the genuine sons of the Leader of the world, have been pervaded with gladness.

3 Some have reached the point of supreme enlightenment from whence there is no return, others are standing on the lower stage; some have reached the standpoint of having an unhampered view, and others have obtained thousands of kotis of Dharanis.

4 There are others, (as) atoms, who have reached supreme Buddha-knowledge. Some, again, will after eight births become Ginas seeing the infinite.

5 Among those who hear this law from the Master, some will obtain enlightenment and see the truth after four births, others after three, others after two.

6 Some among them will become all-knowing after one birth, in the next following existence. Such will be the perfect result of learning the duration of life of the Chief.

7 Innumerable, countless as the atoms of the eight fields, are the kotis of beings who by hearing this law have conceived the idea of superior enlightenment.

8 Such is the effect produced by the great Seer, when he reveals this Buddha-state that is endless and has no limit, which is as immense as the element of ether.

9 Many thousand kotis of angels, Indras, and Brahma-angels, like the sands of the Ganges, have flocked hither from thousands of kotis of distant fields and have poured a rain of Mandairavas.

10 They move in the sky like birds, and strew fragrant powder of sandal and agallochum, to cover ceremoniously the Chief of Ginas withal.

11High aloft tymbals without being struck emit sweet sounds; thousands of kotis of white cloth whirl down upon the Chiefs.

12 Thousands of kotis of jewel censers of costly incense move of their own accord on every side to honour the mighty Lord of the world.

13 Innumerable wise Bodhisattvas hold myriads of kotis of umbrellas, elevated and made of noble jewels, like chaplets, up to the Brahma-world.

14 The sons of Sugata, in their great joy, have attached beautiful triumphal streamers at the top of the banner staffs in honour of the Leaders whom they celebrate in thousands of stanzas.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

15 Such a marvellous, extraordinary, prodigious, splendid phenomenon, O Leader, is being displayed by all those beings who are gladdened by the exposition of the duration of life (of the Tathagata).

16 Grand is the matter now (occurring) in the ten points of space, and (great) the sound raised by the Leaders; thousands of kotis of living beings are refreshed and gifted with virtue for enlightenment.

Thereupon the Lord addressed the Bodhisattva Mahasattva Maitreya: Those beings, Agita, who during the exposition of this Dharmaparyaya in which the duration of the Tathagata's life is revealed have entertained, were it but a single thought of trust, or have put belief in it, how great a merit are they to produce, be they young men and young ladies of good family? Listen then, and mind it well, how great the merit is they shall produce. Let us suppose the case, Agita, that some young man or young lady of good family, desirous of supreme, perfect enlightenment, for eight hundred thousand myriads of kotis of Æons practises the five perfections of virtue (Paramitas), to wit, perfect charity in alms, perfect morality, perfect forbearance, perfect energy, perfect meditation-perfect wisdom being excepted; let us, on the other hand, suppose the case, Agita, that a young man or young lady of good family, on hearing this Dharmaparyaya containing the exposition of the duration of the Tathagata's life, conceives were it but a single thought of trust or puts belief in it; then that former accumulation of merit, that accumulation of good connected with the five perfections of virtue, (that accumulation) which has come to full accomplishment in eight hundred thousand myriads of kotis of Æons, does not equal one hundredth part of the accumulation of merit in the second case; it does not equal one thousandth part; it admits of no calculation, no counting, no reckoning, no comparison, no approximation, no secret teaching. One who is possessed of such an accumulation of merit, Agita, be he a young man or a young lady of good family, will not miss supreme, perfect enlightenment; no, that is not possible.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

17 Let a man who is seeking after this knowledge, superior Buddha-knowledge, undertake to practise in this world the five perfect virtues;

18 Let him, during eight thousand kotis of complete Æons, continue giving repeated alms to Buddhas and disciples;

19 Regaling Pratyekabuddhas and kotis of Bodhisattvas by giving meat, food and drink, clothing and lodging;

20 Let him build on earth refuges and monasteries of sandal-wood, and pleasant convent gardens provided with walks;

21 Let him after so bestowing gifts, various and diversified, during thousands of kotis of Æons, direct his mind to enlightenment;

22 Let him then, for the sake of Buddhaknowledge, keep unbroken the pure moral precepts which have been recommended by the perfect Buddhas and acknowledged by the wise;

23 Let him further develop the virtue of forbearance, be steady in the stage of meekness [i.e. of a monk under training.], be constant, of good memory, and patiently endure many censures;

24 Let him, moreover, for the sake of Buddha-knowledge, bear the contemptuous words of unbelievers who are rooted in pride;

25 Let him, always zealous, strenuous, studious, of good memory, without any other pre-occupation in his mind, practise meditation, during kotis of.Æons;

26 Let him, whether living in the forest or entering upon a vagrant life [i.e. a Yogin, a contemplative mystic.], go about, avoiding sloth and torpor, for kotis of Æons;

27 Let him as a philosopher, a great philosopher who finds his delight in meditation, in concentration of mind, pass eight thousand kotis of Æons;

28 Let him energetically pursue enlightenment with the thought of his reaching all-knowingness, and so arrive at the highest degree of meditation;

29 Then the merit accruing to those who practise the virtues oft described, during thousands of kotis of Æons,

30 (Is less than that of) a man or a woman who, on hearing the duration of my life, for a single moment believes in it; this merit is endless.

31 He who renouncing doubt, vacillation, and misgiving shall believe even for a short moment, shall obtain such a reward.

32 The Bodhisattvas also,who have practised those virtues during kotis of Æons, will not be startled at hearing of this inconceivably long life of mine.

33 They will bow their heads (and think): 'May I also in future become such a one and release kotis of living beings!

34 'As the Lord Sakyamuni, the Lion of the Sakya race, after he had occupied his seat on the terrace of enlightenment, raised his lion's roar;

35 'So may I in future be sitting on the terrace of enlightenment, honoured by all mortals, to teach so long a life!'

36 Those who are possessed of firmness of intention and have learnt the principles, will understand the mystery and feel no uncertaint.

Again, Agita, he who after hearing this Dharmaparyaya, which contains an exposition of the duration of the Tathagata's life, apprehends it, penetrates and understands it, will produce a yet more immeasurable accumulation of merit conducive to Buddhaknowledge; unnecessary to add that he who hears such a Dharmaparyaya as this or makes others hear it; who keeps it in memory, reads, comprehends or makes others comprehend it; who writes or has it written, collects or has it collected into a volume, honours, respects, worships it with flowers, incense, perfumed garlands, ointments, powder, cloth, umbrellas, flags, streamers, (lighted) oil lamps, ghee lamps or lamps filled with scented oil, will produce a far greater accumulation of merit conducive to Buddha-knowledge.

And, Agita, as a test whether that young man or young lady of good family who hears this exposition of the duration of the Tathagata's life most decidedly believes in it may be deemed the following. They will behold me teaching the law I here on the Gridhrakuta, surrounded by a host of Bodhisattvas, attended by a host of Bodhisattvas, in the centre of the congregation of disciples. They will behold here my Buddha-field in the Saha-world, consisting of lapis lazuli and forming a level plain; forming a chequered board of eight compartments with gold threads; set off with jewel trees. They will behold the towers that the Bodhisattvas use as their abodes. By this test, Agita, one may know if a young man or young lady of good family has a most decided belief. Moreover, Agita, I declare that a young man of good family who, after the complete extinction of the Tathagata, shall not reject, but joyfully accept this Dharmaparyaya when hearing it, that such a young man of good family also is earnest in his belief; far more one who keeps it in memory or reads it. He who after collecting this Dharmaparyaya into a volume carries it on his shoulder carries the Tathagata on his shoulder. Such a young man or young lady of good family, Agita, need make no Stupas for me, nor monasteries; need not give to the congregation of monks medicaments for the sick or (other) requisites [This agrees with the teaching of the Vedanta that Brahma-knowledge is independent of good works]. For, Agita, such a young man or young lady of good family has (spiritually) built for the worship of my relics Stupas of seven precious substances reaching up to the Brahma-world in height, and with a circumference in proportion, with the umbrellas thereto belonging, with triumphal streamers, with tinkling bells and baskets; has shown manifold marks of respect to those Stupas of relics with diverse celestial and earthly flowers, incense, perfumed garlands, ointments, powder, cloth, umbrellas, banners, flags, triumphal streamers, by various sweet, pleasant, clear-sounding tymbals and drums, by the tune, noise, sounds of musical instruments and castanets, by songs, nautch and dancing of different kinds, of many, innumerable kinds; has done those acts of worship during many, innumerable thousands of kotis of Æons. One who keeps in memory this Dharmaparyaya after my complete extinction, who reads, writes, promulgates it, Agita, shall also have built monasteries, large, spacious, extensive, made of red sandal-wood, with thirty-two pinnacles, eight stories, fit for a thousand monks, adorned with gardens and flowers, having walks furnished with lodgings, completely provided with meat, food and drink and medicaments for the sick, well equipped with all comforts. And those numerous, innumerable beings, say a hundred or a thousand or ten thousand or a koti or hundred kotis or thousand kotis or hundred thousand kotis or ten thousand times hundred thousand kotis, they must be considered to form the congregation of disciples seeing me from face to face, and must be considered as those whom I have fully blessed. He who, after my complete extinction, shall keep this Dharmaparyaya, read, promulgate, or write it, he, I repeat, Agita, need not build Stupas of relics, nor worship the congregation; not necessary to tell, Agita, that the young man or young lady of good family who, keeping this Dharmaparyaya, shall crown it by charity in alms, morality, forbearance, energy, meditation, or wisdom, will produce a much greater accumulation of merit; it is, in fact, immense, incalculable, infinite. just as the element of ether, Agita, is boundless, to the east, south, west, north, beneath, above, and in the intermediate quarters, so immense and incalculable an accumulation of merit, conducive to Buddha-knowledge, will be produced by a young man or young lady of good family who shall keep, read, write, or cause to be written, this Dharmaparyaya. He will be zealous in worshipping the Tathagata shrines; he will laud the disciples of the Tathagata, praise the hundred thousands of myriads of kotis of virtues of the Bodhisattvas Mahasattvas, and expound them to others; he will be accomplished in forbearance, be moral, of good character, agreeable to live with, and tolerant, modest, not jealous of others, not wrathful, not vicious in mind, of good memory, strenuous and always busy, devoted to meditation in striving after the state of a Buddha, attaching great value to abstract meditation, frequently engaging in abstract meditation, able in solving questions and in avoiding hundred thousands of myriads of kotis of questions. Any Bodhisattva Mahasattva, Agita, who, after the Tathagata's complete extinction, shall keep this Dharmaparyaya, will have the good qualities I have described. Such a young man or young lady of good family, Agita, must be considered to make for the terrace of enlightenment; that young man or young lady of good family steps towards the foot of the tree of enlightenment in order to reach enlightenment. And where that young man or young lady of good family, Agita, stands, sits, or walks, there one should make a shrine', dedicated to the Tathagata, and the world, including the gods, should say: This is a Stupa of relics of the Tathagata.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

37 An immense mass of merit, as I have repeatedly mentioned, shall be his who, after the complete extinction of the Leader of men, shall keep this Sutra.

38 He will have paid worship to me, and built Stupas of relics, made of precious substances, variegated, beautiful, and splendid;

39 In height coming up to the Brahma-world, with rows of umbrellas, great in circumference gorgeous, and decorated with triumphal streamers;

40 Resounding with the clear ring of bells, and decorated with silk bands, while jingles moved by the wind form another ornament at (the shrines of) Gina relics.

41 He will have shown great honour to them by flowers, perfumes, and ointments ; by music, clothes, and the repeated (sound of) tymbals.

42 He will have sweet musical instruments struck at those relics, and lamps with scented oil kept burning all around.

43 He who at the period of depravation shall keep and teach this Sutra, he will have paid me such an infinitely varied worship.

44 He has built many kotis of excellent monasteries of sandal-wood, with thirty-two pinnacles, and eight terraces high;

45 Provided with couches, with food hard and soft; furnished with excellent curtains, and having cells by thousands.

46 He has given hermitages and walks embellished by flower-gardens; many elegant objects of various forms and variegated.

47 He has shown manifold worship to the host of disciples in my presence, he who, after my extinction, shall keep this Sutra.

48 Let one be ever so good in disposition, much greater merit will he obtain who shall keep or write this Sutra.

49 Let a man cause this to be written and have it well put together in a volume; let him always worship the volume with flowers, garlands, ointments.

50 Let him constantly place near it a lamp filled with scented oil, along with full-blown lotuses and suitable' oblations of Michelia Champaka.

51 The man who pays such worship to the books will produce a mass of merit which is not to be measured.

52 Even as there is no measure of the element of ether, in none of the ten directions, so there is no measure of this mass of merit.

53 How much more will this be the case with one who is patient, meek, devoted, moral, studious, and addicted to meditation;

54 Who is not irascible, not treacherous, reverential towards the sanctuary, always humble towards monks, not conceited, nor neglectful;

55 Sensible and wise, not angry when he is asked a question; who, full of compassion for living beings, gives such instruction as suits them.

56 If there be such a man who (at the same time) keeps this Sutra, he will possess a mass of merit that cannot be measured.

57 If one meets such a man as here described, a keeper of this Sutra, one should do homage to him.

58 One should present him with divine flowers, cover him with divine clothes, and bow the head to salute his feet, in the conviction of his being a Tathagata.

59 And at the sight of such a man one may directly make the reflection that he is going towards the foot of the tree to arrive at superior, blessed enlightenment for the weal of all the world, including the gods.

60 And wherever such a sage is walking, standing, sitting, or lying down; wherever the hero pronounces were it but a single stanza from this Sutra;

61 There one should build a Stupa for the most high of men, a splendid, beautiful (Stupa), dedicated to the Lord Buddha, the Chief, and then worship it in manifold ways.

62 That spot of the earth has been enjoyed by myself; there have I walked myself, and there have I been sitting; where that son of Buddha has stayed, there I am.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

LOTUS SUTRA CHAPTER 17

INDICATION OF THE MERITORIOUSNESS OF JOYFUL ACCEPTANCE

Thereupon the Bodhisattva Mahasattva Maitreya said to the Lord: O Lord, one who, after hearing this Dharmaparyaya being preached, joyfully I accepts it, be that person a young man of good family or a young lady, how much merit, O Lord, will be produced by such a young man or young lady of good family?

And on that occasion the Bodhisattva Mahasattva Maitreya uttered this stanza:

1 How great will be the merit of him who, after the extinction of the great Hero, shall hear this exalted Sutra and joyfully accept it?

And the Lord said to the Bodhisattva Mahasattva Maitreya: If any one, Agita, either a young man of good family or a young lady, after the complete extinction of the Tathagata, hears the preaching of this Dharmaparyaya, let it be a monk or nun, a male or female lay devotee, a man of ripe understanding or a boy or girl; if the hearer joyfully accepts it, and then after the sermon rises up to go elsewhere, to a monastery, house, forest, street, village, town, or province, with the motive and express aim to expound the law such as he has understood, such as he has heard it, and according to the measure of his power, to another person, his mother, father, kinsman, friend, acquaintance, or any other person; if the latter, after hearing, joyfully accepts, and, in consequence, communicates it to another; if the latter, after hearing, joyfully accepts, and communicates it to another; if this other, again, after hearing, joyfully accepts it, and so on in succession until a number of fifty is reached; then, Agita, the fiftieth person to hear and joyfully accept the law so heard, let it be a young man of good family or a young lady, will have acquired an accumulation of merit connected with the joyful acceptance, Agita, which I am going to indicate to thee. Listen, and take it well to heart; I will tell thee.

It is, Agita, as if the creatures existing in the four hundred thousand Asankhyeyas of worlds, in any of the six states of existence, born from an egg, from a womb, from warm humidity, or from metamorphosis, whether they have a shape or have not, be they conscious or unconscious, neither conscious nor unconscious, footless, two-footed, four-footed, or many-footed, as many beings as are contained in the world of creatures,-(as if) all those had flocked together to one place. Further, suppose some man appears, a lover of virtue, a lover of good, who gives to that whole body the pleasures, sports, amusements, and enjoyments they desire, like, and relish. He gives to each of them all Gambudvipa for his pleasures, sports, amusements, and enjoyments; gives bullion, gold, silver, gems, pearls, lapis lazuli, conches, stones (?), coral, carriages yoked with horses, with bullocks, with elephants; gives palaces and towers. In this way, Agita, that master of munificence, that great master of munificence continues spending his gifts for fully eighty years. Then, Agita, that master of munificence, that great master of munificence reflects thus: All these beings have I allowed to sport and enjoy themselves, but now they are covered with wrinkles and grey-haired, old, decrepit, eighty years of age, and near the term of their life. Let me therefore initiate them in the discipline of the law revealed by the Tathagata, and instruct them. Thereupon, Aota, the man exhorts all those beings, thereafter initiates them in the discipline of the law revealed by the Tathagata, and makes them adopt it. Those beings learn the law from him, and in one moment, one instant, one bit of time, all become Srotaapannas, obtain the fruit of the rank of Sakridagamin and of Anagamin, until they become Arhats, free from all imperfections, adepts in meditation, adepts in great meditation and in the meditation with eight emancipations. Now, what is thine opinion, Agita, will that master of munificence, that great master of munificence, on account of his doings, produce great merit, immense, incalculable merit? Whereupon the Bodhisattva Mahasattva Maitreya said in reply to the Lord: Certainly, Lord; certainly, Sugata; that person, Lord, will already produce much merit on that account, because he gives to the beings all that is necessary for happiness; how much more then if he establishes them in Arhatship!

This said, the Lord spoke to the Bodhisattva Mahasattva Maitreya as follows: I announce to thee, Agita, I declare to thee; (take) on one side the master of munificence, the great master of munificence, who produces merit by supplying all beings in the four hundred thousand Asanikhyeyas of worlds with all the necessaries for happiness and by establishing them in Arhatship; (take) on the other side the person who, ranking the fiftieth in the series of the oral tradition of the law, hears, were it but a single stanza, a single word, from this Dharmaparyaya and joyfully accepts it; if (we compare) the mass of merit connected with the joyful acceptance and the mass of merit connected with the charity of the master of munificence, the great master of munificence, then the greater merit will be his who, ranking the fiftieth in the series of the oral tradition of the law, after hearing were it but a single stanza, a single word, from this Dharmaparyaya, joyfully accepts it. Against this accumulation of merit, Agita, this accumulation of roots of goodness connected with that joyful acceptance, the former accumulation of merit connected with the charity of that master of munificence, that great master of munificence, and connected with the confirmation in Arhatship, does not fetch the 1/100 part, not the 1/100,000, not the 1/10,000,000 not the 1/1000,000,000 not the 1/1000 x 10,000,000 not the 1/100,000 x 10,000,000, not the 1/100,000 x 10,000 x 10,000,000 part; it admits of no calculation, no counting, no reckoning, no comparison, no approximation, no secret teaching. So immense, incalculable, Agita, is the merit which a person, ranking the fiftieth in the series of the tradition of the law, produces by joyfully accepting, were it but a single stanza, a single word, from this Dharmaparyaya; how much more then (will) he (produce), Agita, who hears this Dharmaparyaya in my presence and then joyfully accepts it? I declare, Agita, that his accumulation of merit shall be even more immense, more incalculable.

And further, Agita, if a young man of good family or a young lady, with the design to hear this discourse on the law, goes from home to a monastery, and there hears this Dharmaparyaya for a single moment, either standing or sitting, then that person, merely by the mass of merit resulting from that action, will after the termination of his (present) life, and at the time of his second existence when he receives (another) body, become a possessor of carriages yoked with bullocks, horses, or elephants, of litters, vehicles yoked with bulls, and of celestial aerial cars. If further that same person at that preaching sits down, were it but a single moment, to hear this Dharmaparyaya, or persuades another to sit down or shares with him his seat, he will by the store of merit resulting from that action gain seats of Indra, seats of Brahma, thrones of a Kakravartin. And, Agita, if some one, a young man of good family or a young lady, says to another person: Come, friend, and hear the Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, and if that other person owing to that exhortation is persuaded to listen, were it but a single moment, then the former will by virtue of that root of goodness, consisting in that exhortation, obtain the advantage of a connection with Bodhisattvas who have acquired Dharani. He will become the reverse of dull, will get keen faculties, and have wisdom; in the course of a hundred thousand existences he will never have a fetid mouth, nor an offensive one; he will have no diseases of the tongue, nor of the mouth; he will have no black teeth, no unequal, no yellow, no ill-ranged, no broken teeth, no teeth fallen out; his lips will not be pendulous, not turned inward, not gaping, not mutilated, not loathsome; his nose will not be flat, nor wry; his face will not be long, nor wry, nor unpleasant. On the contrary, Agita, his tongue, teeth, and lips will be delicate and wellshaped; his nose long; his face perfectly round; the eyebrows well-shaped; the forehead well-formed. He will receive a very complete organ of manhood. He will have the advantage that the Tathagata renders sermons intelligible to him and soon come in connection with Lords, Buddhas. Mark, Agita, how much good is produced by one's inciting were it but a single creature; how much more then by him who reverentially hears, reverentially reads, reverentially preaches, reverentially promulgates the law!

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

2 Listen how great the merit is of one who, the fiftieth in the series (of tradition), hears a single stanza from this Sutra and with placid mind joyfully adopts it.

3 Suppose there is a man in the habit of giving alms to myriads of kotis of beings, whom I have herebefore indicated by way of comparison'; all of them he satisfies during eighty years.

4 Then seeing that old age has approached for them, that their brow is wrinkled and their head grey (he thinks): Alas, how all beings come to decay! Let me therefore admonish them by (speaking of) the law.

5 He teaches them the law here on earth and points to the state of Nirvana hereafter. 'All existences' (he says) 'are like a mirage; hasten to become disgusted with all existence.'

6 All creatures, by hearing the law from that charitable person, become at once Arhats, free from imperfections, and living their last life.

7 Much more merit than by that person will be acquired by him who through unbroken tradition shall hear were it but a single stanza and joyfully receive it. The mass of merit of the former is not even so much as a small particle of the latter's.

8 So great will be one's merit, endless, immeasurable, owing to one's hearing merely a single stanza, in regular tradition; how much more then if one hears from face to face!

9 And if somebody exhorts were it but a single creature and says: Go, hear the law, for this Sutra is rare in many myriads of kotis of Æons;

10 And if the creature so exhorted should hear the Sutra even for a moment, hark what fruit is to result from that action. He shall never have a mouth disease;

11 His tongue is never sore; his teeth shall never fall out, never be black, yellow, unequal; his lips never become loathsome;

12 His face is not wry, nor lean, nor long; his nose not flat; it is well-shaped, as well as his forehead, teeth, lips, and round face.

13 His aspect is ever pleasant to men; his mouth is never fetid, it constantly emits a smell sweet as the lotus.

14 If some wise man, to hear this Sutra, goes from his home to a monastery and there listen, were it but for a single moment, with a placid mind, hear what results from it.

15 His body is very fair; he drives with horsecarriages, that wise man, and is mounted on elevated carriages drawn by elephants and variegated with gems.

16 He possesses litters covered with ornaments and carried by numerous men. Such is the blessed fruit of his going to hear preaching.

17 Owing to the performance of that pious work he shall, when sitting in the assembly there, obtain seats of Indra, seats of Brahma, seats of kings.

LOTUS SUTRA CHAPTER 18

The Advantages Of A Religious Preacher.

The Lord then addressed the Bodhisattva Mahasattva Satatasamitabhiyukta (i.e. ever and constantly strenuous). Any one, young man of good family, who shall keep, read, teach, write this Dharmaparyaya or have it written, let that person be a young man of good family or a young lady, shall obtain eight hundred good qualities of the eye, twelve hundred of the ean, eight hundred of the nose, twelve hundred of the tongue, eight hundred of the body, twelve hundred of the mind. By these many hundred good qualities the whole of the six organs shall be perfect, thoroughly perfect. By means of the natural, carnal eye derived from his parents being perfect, he shall see the whole triple universe, outwardly and inwardly, with its mountains and woody thickets, down to the great hell Aviki and up to the extremity of existence. All that he shall see with his natural eye, as well as the creatures to be found in it, and he shall know the fruit of their works.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

1 Hear from me what good qualities shall belong to him who unhesitatingly and undismayed shall preach this Sutra to the congregated assembly.

2 First, then, his eye (or, organ of vision) shall possess eight hundred good qualities by which it shall be correct, clear, and untroubled.

With the carnal eye derived from his parents he shall see the whole world from within and without.

4 He shall see the Meru and Sumeru, all the horizon and other mountains, as well as the seas.

5 He, the hero, sees all, downward to the Aviki and upward to the extremity of existence. Such is his carnal eye.

6 But he has not yet got the divine eye, it having not yet been produced in him; such as here described is the range of his carnal eye.

Further, Satatasamitabhiyukta, the young man of good family or the young lady who proclaims this Dharmaparyaya and preaches it to others, is possessed of the twelve hundred good qualities of the ear. The various sounds that are uttered in the triple universe, downward to the great hell Aviki and upward to the extremity of existence, within and without, such as the sounds of horses, elephants, cows, peasants, goats. cars; the sounds of weeping and wailing; of horror, of conch-trumpets, bells, tymbals; of playing and singing; of camels, of tigers; of women, men, boys, girls; of righteousness (piety) and unrighteousness (impiety); of pleasure and pain; of ignorant men and aryas; pleasant and unpleasant sounds; sounds of gods, Nagas, goblins, Gandharvas, demons, Garudas, Kinnaras, great serpents, men, and beings not human; of monks, disciples, Pratyekabuddhas, Bodhisattvas, and Tathagatas; as many sounds as are uttered in the triple world, within and without, all those he hears with his natural organ of hearing when perfect. Still he does not enjoy the divine ear, although he apprehends the sounds of those different creatures, understands, discerns the sounds of those different creatures, and when with his natural organ of hearing he hears the sounds of those creatures, his ear is not overpowered by any of those sounds. Such, Satatasamitabhiyukta, is the organ of hearing that the Bodhisattva Mahasattva acquires; yet he does not possess the divine ear.

Thus spoke the Lord; thereafter he, the Sugata, the Master, added:

7 The organ of hearing of such a person becomes (or, is) cleared and perfect, though as yet it be natural; by it he perceives the various sounds, without any exception, in this world.

8 He perceives the sounds of elephants, horses, cars, cows, goats, and sheep; of noisy kettle-drums, tabours, lutes, flutes, Vallaki-lutes.

9 He can hear singing, lovely and sweet, and, at the same time, is constant enough not to allow himself to be beguiled by it; he perceives the sounds of kotis of men, whatever and wherever they are speaking.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

10 He, moreover, always hears the voice of gods and Nagas; he hears the tunes, sweet and affecting, of song, as well as the voices of men and women, boys and girls.

11 He hears the cries of the denizens of mountains and glens; the tender notes of Kalavinkas, cuckoos, pea fowls, pheasants, and other birds.

12 He also (hears) the heart-rending cries of those who are suffering pains in the hells, and the yells uttered by the Spirits, vexed as they are by the difficulty to get food;

13 Likewise the different cries produced by the demons and the inhabitants of the ocean. All these sounds the preacher is able to hear from his place on earth, without being overpowered by them.

14 From where he is stationed here on the earth he also hears the different and multifarious sounds through which the inhabitants of the realm of brutes are conversing with each other.

15 He apprehends all the sounds, without any exception, whereby the numerous angels living in the Brahma-world, the Akanishthas and Abhasvaras, call one another.

16 He likewise always hears the sound which the monks on earth are raising when engaged in reading, and when preaching the law to congregations, after having taken orders under the command of the Sugatas.

17 And when the Bodhisattvas here on earth have a reading together and raise their voices in the general synods, he hears them severally.

18 The Bodhisattva who preaches this Stara shall, at one time, also hear the perfect law 2 that the Lord Buddha, the tamer of men, announces to the assemblies.

19 The numerous sounds produced by all beings in the triple world, in this field, within and without, (downward) to the Aviki and upward to the extremity of existence, are heard by him.

20 (In short), he perceives the voices of all beings, his ear being open. Being in the possession of his six senses, he will discern the different sources (of sound), and that while his organ of hearing is the natural one;

21 The divine ear is not yet operating in him; his ear continues in its natural state. Such as here told are the good qualities belonging to the wise man who shall be a keeper of this Sutra.

Further, Satatasamitabhiyukta, the Bodhisattva Mahasattva who keeps, proclaims, studies, writes this Dharmaparyaya becomes possessed of a perfect organ of smell with eight hundred good qualities. By means of that organ he smells the different smells that are found in the triple world, within and without, such as fetid smells, pleasant and unpleasant smells, the fragrance of diverse flowers, as the greatflowered jasmine, Arabian jasmine, Michelia Chainpaka, trumpet-flower; likewise the different scents of aquatic flowers, as the blue lotus, red lotus, white esculent water-lily and white lotus. He smells the odour of fruits and blossoms of various trees bearing fruits and blossoms, such as sandal, Xanthochymus, Tabernæmontana, agallochum. The manifold hundred-thousand mixtures of perfumes he smells and discerns, without moving from his standing-place. He smells the diverse smells of creatures, as elephants, horses, cows, goats, beasts, as well as the smell issuing from the body of various living beings in the condition of brutes. He perceives the smells exhaled by the body of women and men, of boys and girls. He smells, even from a distance, the odour of grass, bushes, herbs, trees. He perceives those smells such as they really are, and is not surprised nor stunned by them. Staying on this very earth he smells the odour of gods and the fragrance of celestial flowers, such as Erythrina, Bauhinia, Mandarava and great Mandarava, Mangusha and great Mangusha. He smells the perfume of the divine powders of sandal and agallochum, as well as that of the hundred-thousands of mixtures of different divine flowers. He smells the odour exhaled by the body of the gods, such as Indra, the chief of the gods, and thereby knows whether (the god) is sporting, playing, and enjoying himself in his palace Vaigayanta or is speaking the law to the gods of paradise in the assembly-hall of the gods, Sudharma, or is resorting to the pleasure-park for sport. He smells the odour proceeding from the body of the sundry other gods, as well as that proceeding from the girls and wives of the gods, from the youths and maidens amongst the gods, without being surprised or stunned by those smells. He likewise smells the odour exhaled by the bodies of all Devanikayas, Brahmakayikas, and Mahabrahmas. In the same manner he perceives the smells coming from disciples, Pratyekabuddhas, Bodhisattvas, and Tathagatas. He smells the odour arising from the seats of the Tathagatas and so discovers where those Tathagatas, Arhats, etc. abide. And by none of all those different smells is his organ of smell hindered, impaired, or vexed; and, if required, he may give an account of those smells to others without his memory being impaired by it.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

22 His organ of smell is quite correct, and he perceives the manifold and various smells, good or bad, which exist in this world;

23 The fragrance of the great-flowered jasmine, Arabian jasmine, Xanthochymus, sandal, agallochum, of several blossoms and fruits.

24 He likewise perceives the smells exhaled by men, women, boys, and girls, at a considerable distance, and by the smell he knows where they are.

25 He recognises emperors, rulers of armies, governors of provinces, as well as royal princes and ministers, and all the ladies of the harem by their (peculiar) scent.

26 It is by the odour that the Bodhisattva discovers sundry jewels of things, such as are found on the earth and such as serve as jewels for women.

27 That Bodhisattva likewise knows by the odour the various kinds of ornament that women use for their body, robes, wreaths, and ointments.

28 The wise man who keeps this exalted Sutra recognises, by the power of a good-smelling organ, a woman standing, sitting, or lying; he discovers wanton sport and magic power.

29 He perceives at once where he stands, the fragrance of scented oils, and the different odours of flowers and fruits, and thereby knows from what source the odour proceeds.

30 The discriminating man recognises by the odour the numerous sandal-trees in full blossom in the glens of the mountains, as well as all creatures dwelling there.

31 All the beings living within the compass of the horizon or dwelling in the depth of the sea or in the bosom of the earth the discriminating man knows how to distinguish from the (peculiar) smell.

32 He discerns the gods and demons, and the daughters of demons; he discovers the sports of demons and their luxury. Such, indeed, is the power of his organ of smell.

33 By the smell he tracks the abodes of the quadrupeds in the woods, lions, tigers, elephants, snakes, buffaloes, cows, gayals.

34 He infers from the odour, whether the child that women, languid from pregnancy, bear in the womb be a boy or a girl.

35 He can discern if a woman is big with a dead child; he discerns if she is subject to throes, and, further, if a woman, the pains being removed, shall be delivered of a healthy boy.

36 He guesses the various designs of men, he smells (so to say) an air of design; he finds out the odour of passionate, wicked, hypocritical, or quiet persons.

37 That Bodhisattva by the scent smells treasures hidden in the ground, money, gold, bullion, silver, chests, and metal pots.

38 Necklaces of two sorts, gems, pearls, nice priceless jewels he knows by the scent, as well as things priceless and brilliant in general.

39 That great man from his very place on earth smells the flowers here above (in the sky) with the gods, such as Mandaravas, Mangushakas, and those growing on the coral tree.

40 By the power of his organ of smell he, without leaving his stand on earth, perceives how and whose are the aerial cars, of lofty, low, and middling size, and other brilliant forms shooting (through the firmament).

41 He likewise finds out the paradise, the gods (in the hall) of Sudharma and in the most glorious palace of Vaigayanta, and the angels who there are diverting themselves.

42 He perceives, here on earth, an air of them; by the scent he knows the angels, and where each of them is acting, standing, listening, or walking.

43 That Bodhisattva tracks by the scent the houris who are decorated with many flowers, decked with wreaths and ornaments and in full attire; he knows wherever they are dallying or staying at the time.

44 By smell he apprehends the gods, Brahmas, and Brahmakayas moving on aerial cars aloft, upwards to the extremity of existence; he knows whether they are absorbed in meditation or have risen from it.

45 He perceives the Abhasvara angels falling (and shooting) and appearing, even those that he never saw before. Such is the organ of smell of the Bodhisattva who keeps this Sutra.

46 The Bodhisattva also recognises all monks under the rule of the Sugata, who are strenuously engaged in their walks and find their delight in their lessons and reading.

47 Intelligent as he is, he discerns those among the sons of Gina who are disciples and those who used to live at the foot of trees, and he knows that the monk so and so is staying in such and such a place.

48 The Bodhisattva knows by the odour whether other Bodhisattvas are of good memory, meditative, delighting in their lessons and reading, and assiduous in preaching to congregations.

49 In whatever point of space the Sugata, the great Seer, so benign and bounteous, reveals the law in the midst of the crowd of attending disciples, the Bodhisattva by the odour recognises him as the Lord of the universe.

50 Staying on earth, the Bodhisattva also perceives those beings who hear the law and rejoice at it, and the whole assembly of the Gina.

51 Such is the power of his organ of smell. Yet it is not the divine organ he possesses, but (the natural one) prior to the perfect, divine faculty of smell.

Further, Satatasamitabhiyukta, the young man of good family or the young lady who keeps, teaches, proclaims, writes this Dharmaparyaya shall have an organ of taste possessed of twelve hundred good faculties of the tongue. All flavours he takes on his tongue will yield a divine, exquisite relish. And he tastes in such a way that he is not to relish anything unpleasant; and even the unpleasant flavours that are taken on his tongue will yield a divine relish. And whatever he shall preach in the assembly, the creatures will be satisfied by it; they will be content, thoroughly content, filled with delight. A sweet, tender, agreeable, deep voice goes out from him, an amiable voice which goes to the heart, at which those creatures will be ravished and charmed; and those to whom he preaches, after having heard his sweet voice, so tender and melodious, will, even (if they are) gods, be of opinion that they ought to go and see, venerate, and serve him. And the angels and houris will be of opinion, etc. The Indras, Brahmas, and Brahmakayikas will be of opinion, etc. The Nagas and Naga girls will be of opinion, etc. The demons and their girls will be of opinion, etc. The Garudas and their girls will be of opinion, etc. The Kinnaras and their girls, the great serpents and their girls, the goblins and their girls, the imps and their girls will be of opinion that they ought to go and see, venerate, serve him, and hear his sermon, and all will show him honour, respect, esteem, worship, reverence, and veneration. Monks and nuns, male and female lay devotees will likewise be desirous of seeing him. Kings, royal pyinces, and grandees (or ministers) will also be desirous of seeing him. Kings ruling armies and emperors possessed of the seven treasures, along with the princes royal, ministers, ladies of the harem, and their retinue will be desirous of seeing him and paying him their homage. So sweet will be the speech delivered by that preacher, so truthful and according to the teaching of the Tathagata will be his words. Others also, Brahmans and laymen, citizens and peasants, will always and ever follow that preacher till the end of life. Even the disciples of the Tathagata will be desirous of seeing him; likewise the Pratyekabuddhas and the Lords Buddhas. And wherever that young man of good family or young lady shall stay, there he (or she) will preach, the face turned to the Tathagata, and he (or she) will be a worthy vessel of the Buddha-qualities. Such, so pleasant, so deep will be the voice of the law going out from him.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

52 His organ of taste is most excellent, and he will never relish anything of inferior flavour; the flavours are no sooner put on his tongue than they become divine and possessed of a divine taste.

53 He has a tender voice and delivers sweet words, pleasant to hear, agreeable, charming; in the midst of the assembly lie is used to speak with a melodious and deep voice.

54 And whosoever hears him when he is delivering a sermon with myriads of kotis of examples, feels a great joy and shows him an immense veneration.

55 The gods, Nagas, demons, and goblins always long to see him, and respectfully listen to his preaching. All those good qualities are his.

56 If he would, he might make his voice heard by the whole of this world; his voice is (so) fine, sweet, deep, tender, and winning.

57 The emperors on earth, along with their children and wives, go to him with the purpose of honouring him, and listen all the time to his sermon with joined hands.

58 He is constantly followed by goblins, crowds of Nagas, Gandharvas, imps, male and female, who honour, respect, and worship him.

59 Brahma himself becomes his obedient servant; the gods Isvara and Mahesvara, as well as Indra and the numerous heavenly nymphs, approach him.

60 And the Buddhas, benign and merciful for the world, along with their disciples, hearing his voice, protect him by showing their face, and feel satisfaction in hearing him preaching.

Further, Satatasamitabhiyukta, the Bodhisattva Mahasattva who keeps, reads, promulgates, teaches, writes this Dharmaparyaya shall have the eight hundred good qualities of the body. It will be pure, and show a hue clear as the lapis lazuli ; it will be pleasant to see for the creatures. On that perfect body he will see the whole triple universe; the beings who in the triple world disappear and appear, who are low or lofty, of good or of bad colour, in fortunate or in unfortunate condition, as well as the beings dwelling within the circular plane of the horizon and of the great horizon, on the chief mountains Meru and Sumeru, and the beings dwelling below in the Aviki and upwards to the extremity of existence; all of them he will see on his own body. The disciples, Pratyekabuddhas, Bodhisattvas, and Tathagatas dwelling in the triple universe, and the law taught by those Tathagatas and the beings serving the Tathagatas, he will see all of them on his own body, because he receives the proper body of all those beings, and that on account of the perfectness of his body.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

61 His body becomes thoroughly pure, clear as if consisting of lapis lazuli; he who keeps this sublime Sutra is always a pleasant sight for (all) creatures.

62 As on the surface of a mirror an image is seen, so on his body this world. Being self-born, he sees no other beings. Such is the perfectness of his body.

63 Indeed, all beings who are in this world, men, gods, demons, goblins, the inhabitants of hell, the spirits, and the brute creation are seen reflected on that body.

64 The aerial cars of the gods up to the extremity of existence, the rocks, the ridge of the horizon, the Himalaya, Sumeru, and great Meru, all are seen on that body.

65 He also sees the Buddhas on his body, along with the disciples and other sons of Buddha; likewise the Bodhisattvas who lead a solitary life, and those who preach the law to congregations.

66 Such is the perfectness of his body, though he has not yet obtained a divine body; the natural property of his body is such.

Further, Satatasamitabhiyukta, the Bodhisattva Mahasattva who after the complete extinction of the Tathagata keeps, teaches, writes, reads this Dharmaparyaya shall have a mental organ possessed of twelve hundred good qualities of intellect. By this perfect mental organ he will, even if he hears a single stanza, recognise its various meanings. By fully comprehending the stanza he will find in it the text to preach upon for a month, for four months, nay, for a whole year. And the sermon he preaches will not fade from his memory. The popular maxims of common life, whether sayings or counsels, he will know how to reconcile with the rules of the law. Whatever creatures of this triple universe are subject to the mundane whirl, in any of the six conditions of existence, he will know their thoughts, doings, and movements. He will know and discern their motions, purposes, and aims. Though he has not yet attained the state of an Arya, his intellectual organ will be thoroughly perfect. And all he shall preach after having pondered on the interpretation of the law will be really true; he speaks what all Tathagatas have spoken, all that has been declared in the Sutras of former Ginas.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

67 His mental organ is perfect, lucid, right, and untroubled. By it he finds out the various laws, low, high, and mean.

68 On hearing the contents of a single stanza, the wise man catches the manifold significations (hidden) in it, and he is able for a month, four months, or even a year to go on expounding both its conventional and its true sense.

69 And the beings living in this world, within or without, gods, men, demons, goblins, Nagas, brutes,

70 The beings stationed in any of the six conditions of existence, all their thoughts the sage knows instantaneously. These are the advantages of keeping this Sutra.

71 He also hears the holy sound of the law which the Buddha, marked with a hundred blessed signs, preaches all over the world, and he catches what the Buddha speaks.

72 He reflects much on the supreme law, and is in the wont of constantly dilating upon it; he is never hesitating. These are the advantages of keeping this Sutra.

73 He knows the connections and knots; he discerns in all laws contrarieties; he knows the meaning and the interpretations, and expounds them according to his knowledge.

74 The Sutra which since so long a time has been expounded by the ancient Masters of the world is the law which he, never flinching, is always preaching in the assembly.

75 Such is the mental organ of him who keeps or reads this Sutra; he has not yet the knowledge of emancipation, but one that precedes it.

76 He who keeps this Sutra of the Sugata stands on the stage of a master; he may preach to all creatures and is skilful in kotis of interpretations.

LOTUS SUTRA CHAPTER 19

Sadaparibhuta.

The Lord then addressed the Bodhisattva Mahisattva Mahasthamaprapta. In a similar way, Mahasthamaprapta, one may infer from what has been said that he who rejects such a Dharmaparyaya as this, who abuses monks, nuns, lay devotees male or female, keeping this Sutra, insults them, treats them with false and harsh words, shall experience dire results, to such an extent as is impossible to express in words. But those that keep, read, comprehend, teach, amply expound it to others, shall experience happy results, such as I have already mentioned: they shall attain such a perfection of the eye, ear, nose, tongue, body, and mind as just described.

In the days of yore, Mahasthamaprapta, at a past period, before incalculable Æons, nay, more than incalculable, immense, inconceivable, and even long before, there appeared in the world a Tathagata, etc., named Bhishmagargitasvararaga, endowed with science and conduct, a Sugata, etc. etc., in the Æon Vinirbhoga, in the world Mahasambhava. Now, Mahasthamaprapta, that Lord Bhishmagargitasvararaga, the Tathagata, etc., in that world Vinirbhoga, showed the law in the presence of the world, including gods, men, and demons; the law containing the four noble truths and starting from the chain of causes and efferts, tending to overcome birth, decrepitude, sickness, death, sorrow, lamentation, woe, grief, despondency, and finally leading to Nirvana, he showed to the disciples; the law connected with the six Perfections of virtue and terminating in the knowledge of the Omniscient, after the attainment of supreme, perfect enlightenment, he showed to the Bodhisattvas. The lifetime of that Lord Bhishmagargitasvararaga, the Tathagata, etc., lasted forty hundred thousand myriads of kotis of Æons equal to the sands of the river Ganges. After his complete extinction his true law remained hundred thousands of myriads of kotis of Æons equal to the atoms (contained) in Gambudvipa, and the counterfeit of the true law continued hundred thousands of myriads of kotis of Æons equal to the dust-atoms in the four continents. When the counterfeit of the true law of the Lord Bhishmagargitasvararaga, the Tathagata, etc., after his complete extinction, had disappeared in the world Mahasambhava, Mahasthamaprapta, another Tathagata Bhishmagargitasvararaga, Arhat, etc., appeared, endowed with science and conduct. So in succession, Mahasthamaprapta, there arose in that world Mahasambhava twenty hundred thousand myriads of kotis of Tathagatas, etc., called Bhishmagargitasvararaga. At the time, Mahasthamaprapta, after the complete extinction of the first Tathagata amongst all those of the name of Bhishmagargitasvararaga, Tathagata, etc., endowed with science and conduct, etc. etc., when his true law had disappeared and the counterfeit of the true law was fading; when the reign (of the law) was being oppressed by proud monks, there was a monk, a Bodhisattva Mahasattva, called Sadaparibhuta. For what reason, Mahasthamaprapta, was that Bodhisattva Mahasattva called Sadaparibhuta? It was, Mahasthamaprapta, because that Bodhisattva Mahasattva was in the habit of exclaiming to every monk or nun, male or female lay devotee, while approaching them: I do not contemn you, worthies. You deserve no contempt, for you all observe the course of duty of Bodhisattvas and are to become Tath.agatas, etc. In this way, Mahasthamaprapta, that Bodhisattva Mahasattva, when a monk, did not teach nor study; the only thing he did was, whenever he descried from afar a monk or nun, a male or female lay devotee, to approach them and exclaim: I do not contemn you, sisters. You deserve no contempt, for you all observe the course of duty of Bodhisattvas and are to become Tathagatas, etc. So, Mahasthamaprapta, the Bodhisattva Mahasattva at that time used to address every monk or nun, male or female devotee. But all were extremely irritated and angry at it, showed him their displeasure, abused and insulted him: Why does he, unasked, declare that he feels no contempt for us? just by so doing he shows a contempt for us. He renders himself contemptible by predicting our future destiny to supreme, perfect enlightenment; we do not care for what is not true. Many years, Mahasthamaprapta, went on during which that Bodhisattva Mahasattva was being abused, but he was not angry at anybody, nor felt malignity, and to those who, when he addressed them in the said manner, cast a clod or stick at him, he loudly exclaimed from afar: I do not contemn you. Those monks and nuns, male and female lay devotees, being always and ever addressed by him in that phrase gave him the (nick)name of Sadaparibhuta.

Under those circumstances, Mahasthamaprapta, the Bodhisattva Mahasattva Sadaparibhuta happened to hear this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law when the end of his life was impending, and the moment of dying drawing near. It was the Lord Bhishmagargitasvararaga, the Tathagata, etc., who expounded this Dharmaparyaya in twenty times twenty hundred thousand myriads of kotis of stanzas, which the Bodhisattva Mahasattva Sadaparibhuta heard from a voice in the sky, when the time of his death was near at hand. On hearing that voice from the sky, without there appearing a person speaking, he grasped this Dharmaparyaya and obtained the perfections already mentioned: the perfection of sight, hearing, smell, taste, body, and mind. With the attainment of these perfections he at the same time made a vow to prolong his life for twenty hundred thousand myriads of kotis of years, and promulgated this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law. And all those proud beings, monks, nuns, male and female lay devotees to whom he had said: I do not contemn you, and who had given him the name of Sadaparibhuta, became all his followers to hear the law, after they had seen the power and strength of his sublime magic faculties, of his vow, of his readiness of wit, of his wisdom. All those and many hundred thousand myriads of kotis of other beings were by him roused to supreme, perfect enlightenment.

Afterwards, Mahasthamaprapta, that Bodhisattva Mahasattva disappeared from that place and propitiated twenty hundred kotis of Tathagatas, etc., all bearing the same name of Kandraprabhasvararaga, under all of whom he promulgated this Dharmaparyaya. By virtue of his previous root of goodness he, in course of time, propitiated twenty hundred thousand myriads of kotis of Tathagatas, etc., all bearing the name of Dundubhisvararaga, and under all he obtained this very Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law and promulgated it to the four classes. By virtue of his previous root of goodness he again, in course of time, propitiated twenty hundred thousand myriads of kotis of Tathagatas, etc., all bearing the name of Meghasvararaga, and under all he obtained this very Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law and promulgated it to the four classes. And under all of them he was possessed of the afore-mentioned perfectness of sight, hearing, smell, taste, body, and mind.

Now, Mahasthamaprapta, that Bodhisattva Mahasattva Sadaparibhuta, after having honoured, respected, esteemed, worshipped, venerated, revered so many hundred thousand myriads of kotis of Tathagatas, and after having acted in the same way towards many hundred thousand myriads of kotis of other Buddhas, obtained under all of them this very Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, and owing to his former root of goodness having come to full development, gained supreme, perfect enlightenment. Perhaps, Mahasthamaprapta, thou wilt have some doubt, uncertainty, or misgiving, and think that he who at that time, at that juncture was the Bodhisattva Mahasattva called Sadaparibhuta was one, and he who under the rule of that Lord Bhishmagargitasvararaga, the Tathagata, etc., was generally called Sadaparibhuta by the four classes, by whom so many Tathagatas were propitiated, was another. But thou shouldst not think so. For it is myself who at that time, at that juncture was the Bodhisattva Mahasattva Sadaparibhuta. Had I not formerly grasped and kept this Dharmaparyaya, Mahasthamaprapta, I should not so soon have arrived at supreme, perfect enlightenment. It is because I have kept, read, preached this Dharmaparyaya (derived) from the teaching of the ancient Tathagatas, etc., Mahasthamaprapta, that I have so soon arrived at supreme, perfect enlightenment. As to the hundreds of monks, nuns, male and female lay devotees, Mahasthamaprapta, to whom under that Lord the Bodhisattva Mahasattva Sadaparibhuta promulgated this Dharmaparyaya by saying: I do not contemn you; you all observe the course of duty of Bodhisattvas; you are to become Tathagatas, etc., and in whom awoke a feeling of malignity towards that Bodhisattva, they in twenty hundred thousand myriads of kotis of .Æons never saw a Tathagata, nor heard the call of the law, nor the call of the assembly, and for ten thousand Æons they suffered terrible pain in the great hell Aviki. Thereafter released from the ban, they by the instrumentality of that Bodhisattva Mahasattva were all brought to full ripeness for supreme, perfect enlightenment. Perhaps, Mahasthamaprapta, thou wilt have some doubt, uncertainty, or misgiving as to who at that time, at that juncture were the persons hooting and laughing at the Bodhisattva Mahasattva. They are, in this very assembly, the five hundred Bodhisattvas headed by Bhadrapala, the five hundred nuns following Simhakandra, the five hundred lay devotees following Sugataketana,who all of them have been rendered inflexible in supreme, perfect enlightenment. So greatly useful it is to keep and preach this Dharmaparyaya, as it tends to result for Bodhisattvas Mahasattvas in supreme, perfect enlightenment. Hence, Mahasthamaprapta, the Bodhisattvas Mahasattvas should, after the complete extinction of the Tathagata, constantly keep, read, and promulgate this Dharmaparyaya.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

1 I remember a past period, when king Bhishmasvara, the Gina, lived, very mighty, and revered by gods and men, the leader of men, gods, goblins, and giants.

2 At the time succeeding the complete extinction of that Gina, when the decay of the true law was far advanced, there was a monk, a Bodhisattva, called by the name of Sadaparibhuta.

3 Other monks and nuns who did not believe but in what they saw, he would approach (and say): I never am to contemn you, for you observe the course leading to supreme enlightenment.

4 It was his wont always to utter those words, which brought him but abuse and taunts from their part. At the time when his death was impending he heard this Sutra.

5 The sage, then, did not expire; he resolved upon a very long life, and promulgated this Sutra under the rule of that leader.

6 And those many (persons) who only acknowledged the evidence of sensual perception were by him brought to full ripeness for enlightenment. Then, disappearing from that place, he propitiated thousands of kotis of Buddhas.

7 Owing to the successive good actions performed by him, and to his constantly promulgating this Sutra, that son of Gina reached enlightenment. That Bodhisattva then is myself, Sakyamuni.

8 And those persons who only believed in perception by the senses, those monks, nuns, male and female lay devotees who by the sage were admonished of enlightenment,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

9 And who have seen many kotis of Buddhas, are the monks here before me,-no less than five hundred,-nuns, and female lay devotees.

10 All of them have been by me brought to complete ripeness, and after my extinction they will all, full of wisdom, keep this Sutra.

11 Not once in many, inconceivably many kotis of Æons has such a Sutra as this been heard. There are, indeed, hundreds of kotis of Buddhas, but they do not elucidate this Sutra.

12 Therefore let one who has heard this law exposed by the Self-born himself, and who has repeatedly propitiated him, promulgate this Sutra after my extinction in this world.

LOTUS SUTRA CHAPTER 20

Conception Of The Transcendent Power Of The Tathagatas.

Thereupon those hundred thousands of myriads of kotis of Bodhisattvas equal to the dust-atoms of a macrocosm, who had issued from the gaps of the earth, all stretched their joined hands towards the Lord, and said unto him: We, O Lord, will, after the complete extinction of the Tathagata, promulgate this Dharmaparyaya everywhere (or on every occasion) in all Buddha-fields of the Lord, wherever (or whenever) the Lord shall be completely extinct [Hence follows that Nirvana is repeatedly entered into by the Lord]. We are anxious to obtain this sublime Dharmaparyaya, O Lord, in order to keep, read, publish, and write it.

Thereupon the hundred thousands of myriads of kotis of Bodhisattvas, headed by Mangusri; the monks, nuns, male and female lay devotees living in this world; the gods, Nagas, goblins, Gandharvas, demons, Garudas, Kinnaras, great serpents, men, and beings not human, and the many Bodhisattvas Mahasattvas equal to the sands of the river Ganges, said unto the Lord: We also, O Lord, will promulgate this Dharmaparyaya after the complete extinction of the Tathagata. While standing with an invisible body in the sky, O Lord, we will send forth a voice, and plant the roots of goodness of such creatures as have not (yet) planted roots of goodness.

Then the Lord addressed the Bodhisattva Mahasattva Visishtakaritra, followed by a troop, a great troop, the master of a troop, who was the very first of those afore-mentioned Bodhisattvas Mahasattvas followed by a troop, a great troop, masters of a troop: Very well, Visishtakaritra, very well; so you should do; it is for the sake of this Dharmaparyaya that the Tathagata has brought you to ripeness.

Thereupon the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., and the wholly extinct Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., both seated on the throne in the centre of the Stupa, commenced smiling to one another, and from their opened mouths stretched out their tongues, so that with their tongues they reached the Brahma-world, and from those two tongues issued many hundred thousand myriads of kotis of rays. From each of those rays issued many hundred thousand myriads of kotis of Bodhisattvas, with gold-coloured bodies and possessed of the thirty-two characteristic signs of a great man, and seated on thrones consisting of the interior of lotuses. Those Bodhisattvas spread in all directions in hundred thousands of worlds, and while on every side stationed in the sky preached the law. Just as the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., produced a miracle of magic by his tongue, so, too, Prabhutaratna, the Tathagata, etc., and the other Tathagatas, etc., who, having flocked from hundred thousands of myriads of kolis of other worlds, were seated on thrones at the foot of jewel trees, by their tongues produced a miracle of magic.

The Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., and all those Tathagatas, etc., produced that magical effect during fully a thousand years. After the lapse of that millennium those Tathagatas, etc., pulled back their tongue, and all simultaneously, at the same moment, the same instant, made a great noise as of expectoration and of snapping the fingers, by which sounds all the hundred thousands of myriads of kotis of Buddha-fields in every direction of space were moved, removed, stirred, wholly stirred, tossed, tossed forward, tossed along, and all beings in all those Buddha-fields, gods, Nagas, goblins, Gandharvas, demons, Garudas, Kinnaras, great serpents, men, and beings not human beheld, by the power of the Buddha, from the place where they stood, this Saha-world. They beheld the hundred thousands of myriads of kotis of Tathagatas seated severally on their throne at the foot of a jewel tree, and the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., and the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., wholly extinct, sitting on the throne in the centre of the Stupa of magnificent precious substances, along with the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc.; they beheld, finally, those four classes of the audience. At this sight they felt struck with wonder, amazement, and rapture. And they heard a voice from the sky calling: Worthies, beyond a distance of an immense, incalculable number of hundred thousands of myriads of kotis of worlds there is the world named Saha; there the Tathagata called Sakyamuni, the Arhat, etc., is just now revealing to the Bodhisattvas Mahasattvas the Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, a Sutranta of great extent, serving to instruct Bodhisattvas, and belonging in proper to all Buddhas. Ye accept it joyfully with all your heart, and do homage to the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., and the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc.

On hearing such a voice from the sky all those beings exclaimed from the place where they stood, with joined hands: Homage to the Lord Sakyamuni, the Tathagata. Then they threw towards the Saha-world various flowers, incense, fragrant wreaths, ointment, gold, cloth, umbrellas, flags, banners, and triumphal streamers, as well as ornaments, parures, necklaces, gems and jewels of all sorts, in order to worship the Lord Sakyamuni, the Tathagata, and this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law. Those flowers, incense, etc., and those necklaces, etc., came down upon this Saha-world, where they formed a great canopy of flowers hanging in the sky above the Tathagatas there sitting, as well as those in the hundred thousands of myriads of kotis of other worlds.

Thereupon the Lord addressed the Bodhisattvas Mahasattvas headed by Visishtakaritra: Inconceivable, young men of good family, is the power of the Tathagatas, etc. In order to transmit this Dharmaparyaya, young men of good family, I might go on for hundred thousands of myriads of kotis of Æons explaining the manifold virtues of this Dharmaparyaya through the different principles of the law, without reaching the end of those virtues. In this Dharmaparyaya I have succinctly taught all Buddha-laws (or Buddha-qualities), all the superiority, all the mystery, all the profound conditions of the Buddhas. Therefore, young men of good family, you should, after the complete extinction of the Tathagata, with reverence keep, read, promulgate, cherish, worship it. And wherever on earth, young men of good family, this Dharmaparyaya shall be made known, read, written, meditated, expounded, studied or collected into a volume, be it in a monastery or at home, in the wilderness or in a town, at the foot of a tree or in a palace, in a building or in a cavern, on that spot one should erect a shrine in dedication to the Tathagata. For such a spot must be regarded as a terrace of enlightenment; such a spot must be regarded as one where all Tathagatas etc. have arrived at supreme, perfect enlightenment; on that spot have all Tathagatas moved forward the wheel of the law; on that spot one may hold that all Tathagatas have reached complete extinction.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

1 Inconceivable is the power to promote the weal of the world possessed by those who, firmly established in transcendent knowledge, by means of their unlimited sight display their magic faculty in order to gladden all living beings on earth.

2 They extend their tongue over the whole world, darting thousands of beams to the astonishment of those to whom this effect of magic is displayed and who are making for supreme enlightenment.

3 The Buddhas made a noise of expectoration and of snapping the fingers, (and by it) called the attention of the whole world, of all parts of the world in the ten directions of space.

4 Those and other miraculous qualities they display in their benevolence and compassion (with the view) that the creatures, gladly excited at the time, may (also) keep the Sutra after the complete extinction of the Sugata.

5 Even if I continued for thousands of kotis of Æons speaking the praise of those sons of Sugata who shall keep this eminent Sutra after thc extinction of the Leader of the world,

6 I should not have terminated the enumeration of their qualities; inconceivable as the qualities of infinite space are the merits of those who constantly keep this holy Sutra.

7 They behold me as well as these chiefs, and the Leader of the world now extinct; (they behold) all these numerous Bodhisattvas and the four classes.

8 Such a one now here propitiates me and all these leaders, as well as the extinct chief of Ginas and the others in every quarter.

9 The future and past Buddhas stationed in the ten points of space will all be seen and worshipped by him who keeps this Sutra.

10 He who keeps this Sutra, the veritable law, will fathom the mystery of the highest man; will soon comprehend what truth it was that was arrived at on the terrace of enlightenment.

11 The quickness of his apprehension will be unlimited; like the wind he will nowhere meet impediments; he knows the purport and interpretation of the law, he who keeps this exalted Sutra.

12 He will, after some reflection, always find out the connection of the Sutras spoken by the leaders; even after the complete extinction of the leader he will grasp the real meaning of the Sutras.

13 He resembles the moon and the sun; he illuminates all around him, and while roaming the earth in different directions he rouses many Bodhisattvas.

14 The wise Bodhisattvas who, after hearing the enumeration of such advantages, shall keep this Sutra after my complete extinction will doubtless reach enlightenment.

LOTUS SUTRA CHAPTER 21

Spells.

Thereupon the Bodhisattva Mahasattva Bhaishagyaraga rose from his seat, and having put his upper robe upon one shoulder and fixed the right knee upon the ground lifted his joined hands up to the Lord and said: How great, O Lord, is the pious merit which will be produced by a young man of good family or a young lady who keeps this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, either in memory or in a book? Whereupon the Lord said to the Bodhisattva Mahasattva Bhaishagyaraga: Suppose, Bhaishagyaraga, that some man of good family or a young lady honours, respects, reveres, worships hundred thousands of myriads of kotis of Tathagatas equal to the sands of eighty Ganges rivers; dost thou think, Bhaishagyaraga, that such a young man or young lady of good family will on that account produce much pious merit? The Bodhisattva Bhaishagyaraga replied: Yes, Lord; yes, Sugata. The Lord said: I announce to thee, Bhaishagyaraga, I declare to thee: any young man or young lady of good family, Bhaishagyaraga, who shall keep, read, comprehend, and in practice follow, were it but a single stanza from this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, that young man or young lady of good family, Bhaishagyarag-a, will on that account produce far more pious merit.

Then the Bodhisattva Mahasattva Bhaishagyaraga immediately said to the Lord: To those young men or young ladies of good family, O Lord, who keep this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law in their memory or in a book, we will give talismanic words for guard, defence, and protection; such as, anye manye mane mamane kitte karite same, samitavi, sante, mukte, muktatame, same avishame, samasame, gaye, kshaye, akshine, sante sani, dharani alokabhashe, pratyavekshani, nidhini, abhyantaravisishte, utkule mutkule, asade, parade, sukankshi, asamasame, buddhavilokite, dharmaparikshite, sanghanirghoshani, nirghoshani bhayabhayasodhani, mantre mantrakshayate, rutakausalye, akshaye, akshavanataya, vakule valoda, amanyataya. These words of charms and spells, O Lord, have been pronounced by reverend Buddhas (in number) equal to the sands of sixty-two Ganges rivers. All these Buddhas would be offended by any one who would attack such preachers, such keepers of the Sutranta.

The Lord expressed his approval to the Bodhisattva Mahasattva Bhaishagyaraga by saying: Very well, Bhaishagyaraga, by those talismanic words being pronounced out of compassion for creatures, the common weal of creatures is promoted; their guard, defence, and protection is secured.

Thereupon the Bodhisattva Mahasattva Pradanasura said unto the Lord: I also, O Lord, will, for the benefit of such preachers, give them talismanic words, that no one seeking for an occasion to surprise such preachers may find the occasion, be it a demon, giant, goblin, sorcerer, imp or ghost; that none of these when seeking and spying for an occasion to surprise may find the occasion. And then the Bodhisattva Mahasattva Pradanasura instantly pronounced the following words of a spell: gvale mahagvale, ukke mukke, ade adavati, tritye trityavati, itini vitini kitini, tritti trityavati svaha. These talismanic words, O Lord, have been pronounced and approved by Tathagatas, etc. (in number) equal to the sands of the river Ganges. All those Tathagatas would be offended by any one who would attack such preachers.

Thereupon Vaisravana, one of the four rulers of the cardinal points, said unto the Lord: I also, O Lord, will pronounce talismanic words for the benefit and weal of those preachers, out of compassion to them, for their guard, defence, and protection : atte natte vanatte anade, nadi kunadi svaha .With these spells, O Lord, I shall guard those preachers over an extent of a hundred yoganas. Thus will those young men or young ladies of good family, who keep this Sutranta, be guarded, be safe.

At that meeting was present Virudhaka, another of the four rulers of the cardinal points, sitting surrounded and attended by hundred thousands of myriads of kotis of Kumbhandas. He rose from his seat, put his upper robe upon one shoulder, lifted his joined hands up to the Lord, and spoke to him as follows: I also, O Lord, will pronounce talismanic words for the benefit of people at large, and to guard, defend, protect such preachers as are qualified, who keep the Sutrantas mentioned; viz. agane gane gauri gandhari kandali matangi pukkasi sankule vrusali svaha. These talismanic words, O Lord, have been pronounced by forty-two hundred thousand myriads of kotis of Buddhas. All those Buddhas would be offended by any one who would attack such preachers as are qualified.

Thereupon the giantesses called Lamba,Vilamba, Kutadanti, Pushpadanti, Makutadanti, Kesini, Akala, Maladhari, Kunti, Sarvasattvogahari, and Hariti, all with their children and suite went up to the place where the Lord was, and with one voice said unto him: We also, O Lord, will afford guard,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

defence, and protection to such preachers as keep this Sutranta; we will afford them safety, that no one seeking for an occasion to surprise those preachers may find the occasion. And the giantesses all simultaneously and in a chorus gave to the Lord the following words of spells: iti me, iti me, iti me, iti me, iti me; nime nime nime nime nime; ruhe ruhe ruhe ruhe ruhe; stuhe stuhe stuhe stuhe stuhe, svaha. No one shall overpower and hurt such preachers; no goblin, giant, ghost, devil, imp, sorcerer, spectre, gnome; no spirit causing epilepsy, no sorcerer of goblin race, no sorcerer of not-human race, no sorcerer of human race; no sorcerer producing tertian ague, quartian ague, quotidian ague. Even if in his dreams he has visions of women, men, boys or girls, it shall be impossible that they hurt him.

And the giantesses simultaneously and in a chorus addressed the Lord with the following stanzas:

1 His head shall be split into seven pieces, like a sprout of Symplocos Racemosa, who after hearing this spell would attack a preacher.

2 He shall go the way of parricides and matricides, who would attack a preacher.

3 He shall go the way of oil-millers and sesamum-pounders, who would attack a preacher.

4 He shall go the way of those who use false weights and measures, who would attack a preacher.

Thereafter the giantesses headed by Kunti said unto the Lord: We also, O Lord, will afford protection to such preachers; we will procure them safety; we will protect them against assault and poison. Whereupon the Lord said to those giantesses : Very well, sisters, very well; you do well in affording guard, defence, and protection to those preachers, even to such who shall keep no more than the name of this Dharmaparyaya; how much more then to those who shall keep this Dharmaparyaya wholly and entirely, or who, possessing the text of it in a volume, honour it with flowers, incense, fragrant garlands, ointment, powder, cloth, flags, banners, lamps with sesamum oil, lamps with scented oil, lamps with Kampaka-scented oil, with Varshikascented oil, with lotus-scented oil, with jasminescented oil; who by such-like manifold hundred thousand manners of worshipping shall honour, respect, revere, venerate (this Sutra), deserve to be guarded by thee and thy suite, Kunti!

And while this chapter on spells was being expounded, sixty-eight thousand living beings received the faculty of acquiescence in the law that has no origin.

LOTUS SUTRA CHAPTER 22

Ancient Devotion Of Bhaishagyaraga.

Thereupon the Bodhisattva Mahasattva Naksha trararaga sankusu mitabhigna spoke to the Lord as follows: Wherefore, O Lord, does the Bodhisattva Bhaishagyaraga pursue his course in this Saha-world, while he is fully aware of the many hundred thousands of myriads of kotis of difficulties he has to meet? Let the Lord, the Tathagata, etc., deign to tell us any part of the course of duty of the Bodhisattva Mahasattva Bhaishagyaraga, that by hearing it the gods, Nagas, goblins, Gandharvas, demons, Garudas, Kinnaras, great serpents, men, and beings not human, as well as the Bodhisattvas Mahasattvas from other worlds here present, and these great disciples here may be content, delighted, overjoyed.

And the Lord, out of regard to that request of the Bodhisattva Mahasattva Naksha trararaga sankusu mitabhigna, told him the following: Of yore, young man of good family, at a past epoch, at a time (as many) Æons ago as there are grains of sand in the river Ganges, there appeared in the world a Tathagata, etc., by the name of Kandravimalasuryaprabhasasri, endowed with science and conduct, a Sugata, etc. etc. Now that Tathagata, etc., Kandravimalasuryaprabhasasri had a great assembly of eighty kotis of Bodhisattvas Mahasattvas and an assembly of disciples equal to the sands of seventytwo Ganges rivers. His spiritual rule was exempt from the female sex, and his Buddha-field had no hell, no brute creation, no ghosts, no demons; it was level, neat, smooth as the palm of the hand. Its floor consisted of heavenly lapis lazuli, and it was adorned with trees of jewel and sandal-wood; inlaid with a multitude of jewels, and hung with long bands of silk, and scented by censors made of jewels. Under each jewel tree, at a distance not farther than a bowshot, was made a small jewel-house, and on the top of those small jewel-houses stood a hundred kotis of angels performing a concert of musical instruments and castanets, in order to honour the Lord Kandravimalasuryaprabhasasri, the Tathagata, etc., while that Lord was extensively expounding this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law to the great disciples and Bodhisattvas, directing himself to the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana. Now, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, the lifetime of that Lord Kandravimalasuryaprabhasasri, the Tathagata, etc., lasted forty-two thousand Æons, and likewise that of the Bodhisattvas Mahasattvas and great disciples. It was under the spiritual rule of that Lord that the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana applied himself to his difficult course. He wandered twelve thousand years strenuously engaged in contemplation. After the expiration of those twelve thousand years he acquired the Samadhi termed Sarvarupasandarsana (i. e. the sight or display of all forms). No sooner had he acquired that Samadhi than satisfied, glad, joyful, rejoicing, and delighted he made the following reflection: It is owing to this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law that I have acquired the Samadhi of Sarvarupasandarsana. Then he made another reflection: Let me do homage to the Lord Kandravimalasuryaprabhasasri and this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law. No sooner had he entered upon such a meditation than a great rain of Mandarava and great Mandarava flowers fell from the upper sky. A cloud of Kalanusarin sandal was formed, and a rain of Uragasara sandal poured down. And the nature of those essences was so noble that one karsha of it was worth the whole Saha-world.

After a while, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana rose from that meditation with memory and full consciousness, and reflected thus: This display of magic power is not likely to honour the Lord and Tathagata so much as the sacrifice of my own body will do. Then the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana instantly began to eat Agallochum, Olibanum, and the resin of Boswellia Thurifera, and to drink oil of Kampaka. So, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana passed twelve years in always and constantly eating those fragrant substances and drinking oil of Kampaka. After the expiration of those twelve years the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana wrapped his body in divine garments, bathed it in oil, made his (last) vow, and thereafter burnt his own body with the object to pay worship to the Tathagata and this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law. Then, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, eighty worlds equal to the sands of the river Ganges were brightened by the glare of the flames from the blazing body of the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana, and the eight Lords Buddhas equal to the sands of the Ganges in those worlds all shouted their applause, (and exclaimed): Well done, well done, young man of good family, that is the real heroism which the Boddhisattvas Mahasattvas should develop; that is the real worship of the Tathagata, the real worship of the law. No worshipping with flowers, incense, fragrant wreaths, ointment, powder, cloth, umbrellas, flags, banners; no worshipping with material gifts or with Uragasara sandal equals it. This, young man of good family, is the sublimest gift, higher than the abandoning of royalty, the abandoning of beloved children and wife. Sacrificing one's own body, young man of good family, is the most distinguished, the chiefest, the best, the very best, the most sublime worship of the law. After pronouncing this speech, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, those Lords Buddhas were silent.

The body of Sarva sattvapri yadarsana continued blazing for twelve thousand years without ceasing to burn. After the expiration of those twelve thousand years the fire was extinguished. Then, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana, having paid such worship to the Tathagata, disappeared from that place, and (re)appeared under the (spiritual) reign of that very Lord Kandravimalasuryaprabhasasri, the Tathagata, etc., in the house of king Vimaladatta, by apparitional birth, and sitting crosslegged. Immediately after his appearance the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana addressed his father and mother in the following stanza :

1 This, O exalted king, is the walk in which I have acquired meditation; I have achieved a heroical feat, fulfilled a great vote by sacrificing my own dear body.

After uttering this stanza, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana said to his father and mother: Even now, father and mother, the Lord Kandravimalasuryaprabhasasri, the Tathagata, etc., is still living, existing, staying in the world, the Lord by worshipping whom I have obtained the spell of knowing all sounds and this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, consisting of eighty hundred thousand myriads of kotis of stanzas, of a hundred Niyutas [a thousand billions], of Vivaras [a hundred thousand billions], of a hundred Vivaras, which I have heard from that Lord. Therefore, father and mother, I should like to go to that Lord and worship him again. Instantaneously, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana rose seven talas [the height of a palm-tree,or a span.] high into the sky and sat cross-legged on the top of a tower of seven precious substances. So he went up to the presence of that Lord, and having approached him humbly saluted him, circumambulated him seven times from left to right, stretched the joined hands towards the Lord, and after thus paying his homage addressed him with the following stanza:

2 O thou whose face is so spotless and bright; thou, king and sage! How thy lustre sparkles in all quarters! After having anciently paid thee homage, O Sugata, I now come again to behold thee, O Lord.

Having pronounced this stanza, the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana said to the Lord Kandravimalasuryaprabhasasri, the Tathagata, etc.: Thou art then still alive, Lord? Whereon the Lord Kandravimalasuryaprabhasasri, the Tathagata, etc., replied: The time of my final extinction, young man of good family, has arrived; the time of my death has arrived. Therefore, young man of good family, prepare my couch; I am going to enter complete extinction. Then, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, the Lord Kandravimalasuryaprabhasasri said to the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana: I entrust to thee, young man of good family, my commandment (or mastership, rule); I entrust to thee these Bodhisattvas Mahasattvas, these great disciples, this Buddha-enlightenment, this world, these jewel cars, these jewel trees, and these angels, my servitors. I entrust to thee also, young man of good family, my relics after my complete extinction. Thou shouldst pay a great worship to my relics, young man of good family, and also distribute them and build many thousands of Stupas. And, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, after the Lord Kandravimalasuryaprabhasasri, the Tathagata, etc., had given these instructions to the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana he in the last watch of the night entered absolute final extinction.

Thereupon, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana, perceiving that the Lord Kandravimalasuryaprabhasasri, the Tathagata, etc., had expired, made a pyre of Uragasara sandal-wood and burnt the body of the Tathagata. When he saw that the body was burnt to ashes and the fire extinct, be took the bones and wept, cried and lamented. After having wept, cried and lamented, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana caused to be made eighty-four thousand urns of seven precious substances, deposed in them the bones of the Tathagata, founded eighty-four thousand Stupas, reaching in height to the Brahma-world, adorned with a row of umbrellas, and equipped with silk bands and bells. After founding those Stupas he made the following reflection : I have paid honour to the Tathagata-relics of the Lord Kandravimalasuryaprabhasasri, but I will pay to those relics a yet loftier and most distinguished honour. Then, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana addressed that entire assembly of Bodhisattvas, those great disciples, those gods, Nagas, goblins, Gandharvas, demons, Garudas, Kinnaras, great serpents, men, and beings not human: Ye all, young men of good family, unanimously vow to pay worship to the relics of the Lord. Immediately after, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana, in presence of those eighty-four thousand Stupas, burnt his own arm which was marked by the one hundred auspicious signs, and so paid worship to those Stupas containing the relics of the Tathagata, during seventy-two thousand years. And while paying worship, he educated countless hundred thousands of myriads of kotis of disciples from that assembly, in consequence whereof all those Bodhisattvas acquired the Samadhi termed Sarvarupasandarsana.

Then, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, the entire assembly of Bodhisattvas and all great disciples, seeing the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana deprived of a limb, said, with tears in their eyes, weeping, crying, lamenting: The Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana, our master and instructor, is now deprived of a limb, deprived of one arm. But the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana addressed those Bodhisattvas, great disciples, and angels in the following terms: Do not, young men of good family, weep, cry, lament at the sight of my being deprived of one arm. All the Lords Buddhas who be, exist, live in the endless, limitless worlds in every direction of space, have I taken to witness. Before their face have I pronounced a vow of truth, and by that truth, by that word of truth shall I, after the sacrifice of my own arm in honour of the Tathagata, have a body of gold colour. By this truth, by this word of truth let this arm of mine become such as it was before, and let the great earth shake in six different ways, and let the angels in the sky pour down a rain of flowers. No sooner, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, had the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana made that vow of truth, than the whole triple macrocosm was shaken in six different ways , and from the sky aloft fell a great rain of flowers. The arm of the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana became again as it was before, and that by the power of knowledge and by the power of pious merit belonging to that Bodhisattva Mahasattva. Perhaps, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, thou wilt have some doubt, uncertainty or misgiving, (and think) that the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana at that time, and that epoch, was another. But do not think so; for the Bodhisattva Mahasattva Bhaishagyaraga here was at that time, and that epoch, the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana. So many hundred thousand myriads of kolis of difficult things, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, and sacrifices' of his body does

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

this Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana accomplish. Now, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, the young man or young lady of good family striving in the Bodhisattva vehicle towards the goal and longing for supreme, perfect enlightenment, who at the Tathagata-shrines shall burn a great toe, a finger, a toe, or a whole limb, such a young man or young lady of good family, I assure thee, shall produce far more pious merit, far more than results from giving up a kingdom, sons, daughters, and wives, the whole triple world with its woods, oceans, mountains, springs, streams, tanks, wells, and gardens. And, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, the young man or young lady of good family, striving in the Bodhisattva-vehicle for the goal, who after filling with the seven precious substances this whole triple world should give it in alms to all Buddhas, Bodhisattvas, disciples, Pratyekabuddhas, that young man or young lady of good family, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, does not produce so much pious merit as a young man or young lady of good family who shall keep, were it but a single verse from this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law. I positively declare that the accumulation of merit of the latter is greater than if a person, after filling the whole triple world with the seven precious substances, bestows it in alms on all Buddhas, Bodhisattvas, disciples, or Pratyekabuddhas.

Just as the great ocean, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, surpasses all springs, streams, and tanks, so, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law surpasses all Sutras spoken by the Tathagata. just as the Sumeru, the king of mountains, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, all elevations at the cardinal points, horizon circles and great horizons, So, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law surpasses as a king all the Sutrantas spoken by the Tathagata. As the moon, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, as a luminary, takes the first rank amongst the whole of the asterisms, so, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law ranks first amongst all Sutrantas spoken by the Tathagata, though it surpasses hundred thousands of myriads of kotis of moons. As the orb of the sun, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, dispels gloomy darkness, so, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law dispels all the gloomy darkness of unholy works. As Indra, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, is the chief of the gods of paradise, so, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law is the chief of Sutrantas spoken by the Tathagata. As Brahma Sahampati, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, is the king of all Brahmakayika gods and exercises the function of a father in the Brahma world, so, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law exercises the function of a father to all beings, whether under training or past it, to all disciples, Pratyekabuddhas, and those who in the Bodhisattva-vehicle are striving for the goal. As the Srotaapanna, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, as well as the Sakridagamin, Anagamin, Arhat, and Pratyekabuddha, excels the ignorant people and the profanum vulgus, so, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, the Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law must be held to excel and surpass all Sutrantas spoken by the Tathagata; and such as shall keep this king of Sutras, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, must be held to surpass others (who do not). As a Bodhisattva is accounted superior to all disciples and Pratyekabuddhas, so, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law is accounted superior to all Sutrantas spoken by the Tathagata. Even as the Tathagata is the crowned king of the law of all disciples, Pratyekabuddhas, and Bodhisattvas, so, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, this Dharmaparyaya is a Tathagata in respect to those who in the vehicle of Bodhisattvas are striving to reach the goal. This Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, saves all beings from all fear, delivers them from all pains. It is like a tank for the thirsty, like a fire for those who suffer from cold, like a garment for the naked, like the caravan leader for the merchants, like a mother for her children, like a boat for those who ferry over, like a leech for the sick, like a lamp for those who are wrapt in darkness, like a jewel for those who want wealth, like the ocean for the rivers, like a torch for the dispelling of darkness. So, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law delivers from all evils, extirpates all diseases, releases from the narrow bonds of the mundane whirl. And he who shall hear this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, who shall write it and cause it to be written, will produce an accumulation of pious merit the term of which is not to be arrived at even by Buddha-knowledge; so great is the accumulation of pious merit that will be produced by a young man of good family or a young lady who after teaching or learning it, writing it or having it collected into a volume, shall honour, respect, venerate, worship it with flowers, incense, fragrant garlands, ointment, powder, umbrellas, flags, banners, triumphal streamers, with music, with joining of hands, with lamps burning with ghee, scented oil, Kampaka oil, jasmine oil, trumpet-flower oil, Varshika oil or double jasmine oil.

Great will be the pious merit, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, to be produced by a young man of good family or a young lady striving to reach the goal in the Bodhisattva-vehicle, who shall keep this chapter of the Ancient Devotion of Bhaishagyaraga, who shall read and learn it. And, Nakshatraraga, should a female, after hearing this Dharmaparyaya, grasp and keep it, then this existence will be her last existence as a woman. Any female, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, who in the last five hundred years of the millennium shall hear and penetrate this chapter of the Ancient Devotion of Bhaishagyaraga, will after disappearing from earth be (re)born in the world Sukhavati, where the Lord Amitayus, the Tathagata, etc., dwells, exists, lives surrounded by a host of Bodhisattvas. There will he (who formerly was a female) appear seated on a throne consisting of the interior of a lotus; no affection, no hatred, no infatuation, no pride, no envy, no wrath, no malignity will vex him. With his birth he will also receive the five transcendent faculties, as well as the acquiescence in the eternal law, and, once in possession thereof, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, he as a Bodhisattva Mahasattva will see Tathagatas equal to the sands of seventy-two rivers Ganges. So perfect will be his organ of sight that by means thereof he shall see those Lords Buddhas, which Lords Buddhas will applaud him (and say): Well done, well done, young man of good family, that after hearing this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law which has been promulgated by the spiritual proclamation of the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., thou hast studied, meditated, examined, minded it, and expounded it to other beings, other persons. This accumulation of thy pious merit, young man of good family, cannot be burnt by fire, nor swept away by water. Even a thousand Buddhas would not be able to determine this accumulation of thy pious merit, young man of good family. Thou hast subdued the opposition of the Evil One, young man of good family. Thou, young man of good family, hast victoriously emerged from the battle of mundane existence, hast crushed the enemies annoying thee. Thou, young man of good family, hast been superintended by thousands of Buddhas; thine equal, young man of good family, is not to be found in the world, including the gods, with the only exception of the Tathagata; there is no other, be he disciple, Pratyekabuddba, or Bodhisattva, able to surpass thee in pious merit, knowledge, wisdom or meditation. Such a power of knowledge, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, will be acquired by that Bodhisattva.

Any one, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, who on hearing this chapter of the ancient devotion of Bhaishagyaraga approves it, will emit from his mouth a breath sweet as of the lotus, and from his limbs a fragrance as of sandal-wood. Such temporal advantages as I have just now indicated will belong to him who approves this Dharmaparyaya. On that account then, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, I transmit to thee this chapter of the Ancient Devotion of the Bodhisattva Mahasattva Sarva sattvapri yadarsana, that at the end of time, the last period, in the latter half of the millennium it may have course here in Gambudvipa and not be lost; that neither Mara the Fiend, nor the celestial beings called Marakayikas, Nagas, goblins, imps may find the opportunity of hurting it. Therefore, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, I bequeath this Dharmaparyaya; it is to be like a medicament for sick and suffering creatures in Gambudvipa. No sickness shall overpower him who has heard this Dharmaparyaya, no decrepitude, no untimely death. Whenever a person striving to reach the goal in the vehicle of Bodhisattvas happens to see such a monk as keeps this Sutranta, then he should strew him with sandalpowder and blue lotuses, and reflect thus: This young man of good family is going to reach the terrace of enlightenment; he will spread the bundle of grass on the terrace of enlightenment; he will put to flight the party of Mara, blow the conch trumpet of the law, beat the drum of the law, cross the ocean of existence. Thus, Naksha trararaga sankusu mitabhigna, should a young man of good family, striving to reach the goal in the vehicle of Bodhisattva, reflect when seeing a monk who keeps this Sutra, and he will acquire such advantages as have been indicated by the Tathagata.

While this chapter of the Ancient Devotion of Bhaishagyaraga was being expounded, eighty-four thousand Bodhisattvas attained the spell connected with skill in all sounds. And the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., intimated his approval (by saying): Well done, well done, Naksha trararaga sankusu mitabhigna; thou hast done well in thus questioning the Tathagata, who is endowed with such inconceivable qualities and properties.

LOTUS SUTRA CHAPTER 23

Gadgadasvara.

At that moment the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., darted a flash of light from the circle of hair between his eyebrows, one of the characteristic signs of a great man, by which flash of light hundred thousands of myriads of kotis of Buddha-fields, equal to the sands of eighteen rivers Ganges, became illuminated. Beyond those Buddha-fields, equal, etc., is the world called Vairokanarasmipratimandita (i.e. embellished by the rays of the sun). There dwells, lives, exists the Tathagata named Kamalada lavimalanaksha traragasanku sumitabhigna, who, surrounded and attended by a large and immense assembly of Bodhisattvas, preached the law. Immediately the ray of light flashing from the circle of hair between the eyebrows of the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., filled the world Vairokanarasmipratimandita with a great lustre. In that world Vairokanarasmipratimandita there was a Bodhisattva Mahasattva called Gadgadasvara, who had planted roots of goodness, who had before seen similar luminous flashes emitted by many Tathagatas, etc., and who had acquired many Samadhis, such as the Samadhi Dhvagagrakeyura (i. e. bracelet at the upper end of the banner staff), Saddharma-pundarika (i. e. the Lotus of the True Law), Vimaladatta (i.e. given by Vimala), Nakshatraragavikridita (i.e. sport of the king of asterisms, the moon god), Anilambha [Of uncertain meaning], Gnanamudra (i.e. the seal of science), Kandrapradipa (i.e. moon-light), Sarvarutakausalya (i.e. skill in all sounds), Sarvapunyasamukkaya (i.e. compendium or collection of all piety), Prasadavati (i.e. the favourably-disposed lady), Riddhivikridita (i.e. sport of magic), Gnanolka (i.e. torch of knowledge), Vyuharaga (i.e. king of expansions or speculations), Vimalaprabha (i.e. spotless lustre), Vimalagarbha (i.e. of spotless interior part), Apkritsna [I.e. belonging to the mystic rite, called Apokasina in Pali], Suryavarta (i.e. sun-turn); in short, he had acquired many hundred thousand myriads of kotis of Samadhis equal to the sands of the river Ganges. Now, the flash of light came down upon that Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara. Then the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara rose from his seat, put his upper robe upon one shoulder, fixed his right knee on the ground, stretched his joined hands towards the Lord Buddha, and said to the Tathagata Kamalada lavimalanaksha traragasanku sumitabhigna: O Lord, I would resort to the Saha-world to see, salute, wait upon the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc.; to see and salute Mangusri, the prince royal; to see the Bodhisattvas Bhaishagyaraga, Pradanasura, Naksha traragasan kusumi tabhigna, Visishtakaritra, Vyuharaga, Bhaisha gyaraga samudgata.

Then the Lord Kamalada lavimalanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc., said to the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara: On coming to the Saha-world, young man of good family, thou must not conceive a low opinion of it. That world, young man of good family, has ups and downs, consists of earth, is replete with mountains of Kala, filled with gutters. The Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., is short of stature, and so are the Bodhisattvas Mahasattvas, whereas thou, young man of good family, hast got a body forty-two hundred thousand yoganas high, and myself have got a body sixty-eight hundred thousand yoganas high. And, young man of good family, thou art lovely, handsome, of pleasant appearance, endowed with a full bloom of extremely fine colour, and abundantly blest with hundred thousands of holy signs. Therefore then, young man of good family, when you have come to the Saha-world, do not conceive a low opinion of the Tathagata, nor of the Bodhisattvas, nor of that Buddha-field.

Thus addressed, the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara said to the Lord Kamalada lavimalanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc.: I shall do, Lord, as the Lord commands; I shall go to that Saha-world by virtue of the Lord's resolution, of the Lord's power, of the Lord's might, of the Lord's disposal, of the Lord's foresight. Whereon the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara, without leaving that Buddha-field and without leaving his seat, plunged into so deep a meditation that immediately after, on a sudden, there appeared before the Tathagata on the Gridhrakuta-mountains in the Saha-world eighty-four hundred thousand myriads of kotis of lotuses on gold stalks with silver leaves and with cups of the hue of rosy lotuses and Butea Frondosa.

On seeing the appearance of this mass of lotuses the Bodhisattva Mahasattva Mangusri, the prince royal, asked the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc.: By what cause and by whom, O Lord, have been produced these eighty-four hundred thousand myriads of kotis of lotuses on gold stalks with silver leaves and with cups of the hue of rosy lotuses and Butea Frondosa; Whereon the Lord replied to Mangusri, the prince royal: It is, Mangusri, the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara, who accompanied and attended by eighty-four hundred thousand myriads of kotis of Bodhisattvas arrives from the east, from the world Vairokanarasmipratimandita, the Buddha-field of the Lord Kamalada lavimalanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc., at this Saha-world to see, salute, wait upon me, and to hear this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law. Then Mangusri, the prince royal, said to the Lord: What mass of roots of goodness, O Lord, has that young man of good family collected, that he has deserved to obtain such a distinction? And what meditation is it, O Lord, that the Bodhisattva

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

practises; Let us also learn that meditation, O Lord, and practise that meditation. And let us see that Bodhisattva, Lord; see how the colour, outward shape, character, figure, and behaviour of that Bodhisattva is. May the Lord deign to produce such a token that the Bodhisattva Mahasattva be admonished by it to come to this Saha-world.

Then the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., said to the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., who was completely extinct: Produce such a token, Lord, that the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara be admonished by it to come to this Saha-world. And the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., who was completely extinct, instantly produced a token in order to admonish the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara (and said): Come, young man of good family, to this Saha-world; Mangusri, the prince royal, will hail thy coming. And the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara, after humbly saluting the feet of the Lord Kamalada lavimalanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc., and after three times circumambulating him from left to right, vanished from the world Vairokanarasmipratimandita, along with eighty-four hundred thousand myriads of kotis of Bodhisattvas who surrounded and followed him, and arrived at this Saha-world, among a stir of Buddhafields, a rain of lotuses, a noise of hundred thousands of myriads of kotis of musical instruments. His face showed eyes resembling blue lotuses, his body was gold-coloured, his person marked by a hundred thousand of holy signs; he sparkled with lustre, glowed with radiance, had limbs marked by the characteristic signs, and a body compact as Narayana's. Mounted on a tower made of seven precious substances, he moved through the sky to a height of seven Talas [Or spans]. There are seven regions of winds. Vayu, the god of wind or air, is nearly akin to Indra and Vishnu], surrounded by a host of Bodhisattvas, in the direction of this Saha-world, and approached the Gridhrakuta, the king of mountains. At his arrival, he alighted from the tower, and went, with a necklace of pearls worth a hundred thousands, to the place where the Lord was sitting. After humbly saluting the feet of the Lord, and circumambulating him seven times from left to right, he offered him the necklace of pearls in token of homage, whereafter he said to the Lord: The Lord Kamalada lavimalanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc., inquires after the Lord's health, welfare, and sprightliness; whether he feels free from affliction and at ease. That Lord has also charged me to ask: Is there something thou hast to suffer or allow? the humours of the body are not in an unfavourable state; thy creatures are decent in manners, tractable, and easy to be healed; their bodies are clean; They are not too passionate, I hope, not too irascible, not too unwise in their doings? They are not jealous, Lord, not envious, not ungrateful to their father and mother, not impious, not heterodox, not unsubdued in mind, not unrestrained in sexual desires; Are the creatures able to resist the Evil One; Has the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., who is completely extinct, come to the Saha-world in order to hear the law, sitting in the centre of a Stupa made of seven precious substances; And as to that, Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., the Lord Kamalada lavimalanaksha traragasanku sumitabhigna, inquires: Is there something that the Lord Prabhutaratna, etc., has to suffer or allow; Is the Lord Prabhutaratna, etc., to stay long; We also, O Lord, are desirous of seeing the rudimentary frame [Dhatuvigraha, the frame of the elementary parts, or the bone relics.] of that Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc. May the Lord therefore please to show us the rudimentary frame of the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc.

Then the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., said to the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., who was completely extinct: Lord, the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara here wishes to see the Lord Prabutaratna, the Tathagata, etc., who is completely extinct. Whereon the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., spoke to the Bodhisattva Maliasattva Gadgadasvara in this strain: Well done, well done, young gentleman, that thou hast come hither in the desire to see the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc.; to hear this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, and see Mangusri, the prince royal.

Subsequently the Bodhisattva Mahasattva Padmasri said to the Lord: What root of goodness has the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara formerly planted; And in presence of which Tathagata; And the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., said to the Bodhisattva Mahasattva Padmasri: In the days of yore, young man of good family, at a past period there appeared in the world a Tathagata called Meghadundubhisvararaga (i.e. the king of the drum-sound of the clouds), perfectly enlightened, endowed with science and conduct, a Sugata, etc., in the world Sarvabuddhasandarsana (i. e. sight or display of all Buddhas), in the Æon Priyadarsana. To that Lord Meghadundubhisvararaga the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara paid homage by making resound hundred thousands of musical instruments during twelve thousand years. He presented to him also eighty-four thousand vessels of seven precious substances. Under the preaching of the Tathagata Meghadundubhisvararaga, young man of good family, has the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara obtained such a beauty as he now displays. Perhaps, young man of good family, thou hast some doubt, uncertainty or misgiving, (and thinkest) that at that time, that epoch, there was another Bodhisattva Mahasattva called Gadgadasvara, who paid that homage to the Lord Meghadundubhisvararaga, the Tathagata, and presented him the eighty-four thousand vessels. But, young man of good family, do not think so. For it was the very same Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara, young man of good family, who paid that homage to the Lord Meghadundubhisvararaga, the Tathagata, and presented to him the eighty-four thousand vessels. So, young man of good family, the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara has waited upon many Buddhas, has planted good roots under many Buddhas, and prepared the soil under each of them. And this Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara had previously seen Lords Buddhas similar to the sands of the river Ganges. Dost thou see, Padmasri, how the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara now looks; Padmasri replied: I do, Lord; I do, Sugata. The Lord said: Now, Padmasri, this Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara preaches this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law under many shapes he assumes; sometimes [or somewhere] under the shape of Brahma, sometimes under that of Indra, sometimes under that of Shiva, sometimes under that of Kubera, sometimes under that of a sovereign, sometimes under that of a duke, sometimes under that of a chief merchant, sometimes under that of a citizen, sometimes under that of a villager, sometimes under that of a Brahman. Sometimes again the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara preaches this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law under a monk's shape, sometimes under a nun's, sometimes under a male lay devotee's, sometimes under a female lay devotee's, sometimes under that of a chief merchant's wife, sometimes under that of a citizen's wife, sometimes under a boy's, sometimes under a girl's shape. With so many variations in the manner to show himself, the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara preaches this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law to creatures. He has even assumed the shape of a goblin to preach this Dharmaparyaya to such as were to be converted by a goblin. To some he has preached this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law under the shape of a demon, to some under a Garuda's, to some under a Kinnara's, to some under a great serpent's shape. Even to the beings in any of the wretched states, in the hells, the brute creation, Yama's realm, the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara is a supporter. Even to the creatures in the gynæceums of this Saha-world has the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara, after metamorphosing himself into a woman, preached this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law. Verily, Padmasri, the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara is the supporter of the creatures living in this Saha-world. Under so many shapes, assumed at will, has the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara preached this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law to creatures. Yet, there is no diminution of wisdom, nor diminution of magic power in that good man. So many, young man of good family, are the manifestations of knowledge by which this Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara has made himself known in this Saha-world. In other worlds also, similar to the sands of the river Ganges, he preaches the law, under the shape of a Bodhisattva to such as must be converted by a Bodhisattva; under the shape of a disciple to such as must be converted by a disciple; under the shape of a Pratyekabuddha to such as must be converted by a Pratyekabuddha; under the shape of a Tathagata to such as must be converted by a Tathagata. Nay, he will show to those who must be converted by a relic of the Tathagata himself such a relic, and to those who must be converted by complete extinction he will show himself completely extinct. Such is the powerful knowledge, Padmasri, the Bodhisattva Mahasattva is possessed of.

Thereafter the Bodhisattva Mahasattva Padmasri said to the Lord: The Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara then has planted good roots, Lord. What meditation is it, Lord, whereby the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara, with unshaken firmness, has converted (or educated) so many creatures; Whereupon the Lord Sakyamuni, the Tathagata. etc.. replied to the Bodhisattva Mahasattva Padmasri: It is, young man of good family, the meditation termed Sarvarupasandarsana. By steadiness in it has the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara so immensely promoted the weal of creatures.

While this chapter of Gadgadasvara was being expounded, all the eighty-four hundred thousand myriads of kotis of Bodhisattvas Mahasattvas who, along with the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara, had come to the Saha-world, obtained the meditation Sarvarupasandarsana, and as to the number of Bodhisattvas Mahasattvas of this Saha-world obtaining the meditation Sarvarupasandarsana, it was beyond calculation.

Then the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara, after having paid great and ample worship to the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., and at the Stupa of relics of the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., again mounted the tower made of seven precious substances, among the stir of the fields, the rain of lotuses, the noise of hundred thousands of myriads of kotis of musical instruments [After a last effort the storm subsides], and with the eighty-four hundred thousand myriads of kotis of Bodhisattvas surrounding and following him, returned to his own Buddha-field. At his arrival there he said to the Lord Kamalada lavimalanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc.: O Lord, I have in the Saha-world promoted the weal of creatures; I have seen and saluted the Stilpa of relics of the Lord Prabhataratna, the Tathagata, etc.; I have seen and saluted the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc.; I have seen Mangusri, the prince royal, as well as the Bodhisattva Bhaishagyaraga, who is possessed of mighty knowledge and impetuosity, and the Bodhisattva Mahasattva Pradanasura; and these eightyfour hundred thousand myriads of kotis of Bodhisattvas Mahasattvas have all obtained the meditation termed Sarvarupasandarsana.

And while this relation of the going and coming of the Bodhisattva Mahasattva Gadgadasvara was being delivered, forty-two thousand Bodhisattvas acquired the facultyof acquiescence in future things, and the Bodhisattva Mahasattva Padmasri acquired the meditation called the Lotus of the True Law.

LOTUS SUTRA CHAPTER 24

The All-Sided One, Containing A Description Of The Transformations Of Avalokitesvara.

Thereafter the Bodhisattva Mahasattva Akshayamati rose from his seat, put his upper robe upon one shoulder, stretched his joined hands towards the Lord, and said: For what reason, O Lord, is the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara called Avalokitesvara? So he asked, and the Lord answered to the Bodhisattva Mahasattva Akshayamati: All the hundred thousands of myriads of kolis of creatures, young man of good family, who in this world are suffering troubles will, if they hear the name of the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara, be released from that mass of troubles. Those who shall keep the name of this Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara, young man of good family, will, if they fall into a great mass of fire, be delivered therefrom by virtue of the lustre of the Bodhisattva Mahasattva. In case, young man of good family, creatures, carried off by the current of rivers, should implore the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara, all rivers will afford them a ford. In case,young man of good family, many hundred thousand myriads of kotis of creatures, sailing in a ship on the ocean, should see their bullion, gold, gems, pearls, lapis lazuli, conch shells, stones (?), corals, emeralds, Musaragalvas, read pearls (?), and other goods lost, and the ship by a vehement, untimely gale cast on the island of Giantesses, and if in that ship a single being implores Avalokitesvara, all will be saved from that island of Giantesses. For that reason, young man of good family, the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara is named Avalokitesvara.

If a man given up to capital punishment implores Avalokitesvara, young man of good family, the swords of the executioners shall snap asunder. Further, young man of good family, if the whole triple chiliocosm were teeming with goblins and giants, they would by virtue of the name of the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara being pronounced lose the faculty of sight in their wicked designs. If some creature, young man of good family, shall be bound in wooden or iron manacles, chains or fetters, be he guilty or innocent, then those manacles, chains or fetters shall give way as soon as the name of the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara is pronounced. Such, young man of good family, is the power of the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara. If this whole triple chiliocosm, young man of good family, were teeming with knaves, enemies, and robbers armed with swords, and if a merchant leader of a caravan marched with a caravan rich in jewels; if then they perceived those robbers, knaves, and enemies armed with swords, and in their anxiety and fright thought themselves helpless; if, further, that leading merchant spoke to the caravan in this strain: Be not afraid, young gentlemen, be not frightened; invoke, all of you, with one voice the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara, the giver of safety; then you shall be delivered from this danger by which you are threatened at the hands of robbers and enemies; if then the whole caravan with one voice invoked Avalokitesvara with the words: Adoration, adoration be tothe giver of safety, to Avalokitesvara Bodhisattva Mahasattva! then, by the mere act of pronouncing that name, the caravan would be released from all danger. Such, young man of good family, is the power of the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara. In case creatures act under the impulse of impure passion, young man of good family, they will, after adoring the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara, be freed from passion. Those who act under the impulse of hatred will, after adoring the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara, be freed from hatred. Those who act under the impulse of infatuation will, after adoring the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara, be freed from infatuation. So mighty, young man of good family, is the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara. If a woman, desirous of male offspring, young man of good family, adores the Bodhisattva Avalokitesvara, she shall get a son, nice, handsome, and beautiful; one possessed of the characteristics of a male child, generally beloved and winning, who has planted good roots. If a woman is desirous of getting a daughter, a nice, handsome, beautiful girl shall be born to her; one possessed of the (good) characteristics of a girl, generally beloved and winning, who has planted good roots. Such, young man of good family, is the power of the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara.

Those who adore the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara will derive from it an unfailing profit. Suppose, young man of good family, (on one hand) some one adoring the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara and cherishing his name; (on the other hand) another adoring a number of Lords Buddhas equal to sixty-two times the sands of the river Ganges, cherishing their names and worshipping so many Lords Buddhas during their stay, existence, and life, by giving robes, alms-bowls, couches, medicaments for the sick; how great is then in thine opinion, young man of good family, the accumulation of pious merit which that young gentleman or young lady will produce in consequence of it? So asked, the Bodhisattva Mahasattva Akshayamati said to the Lord: Great, O Lord, great, O Sugata, is the pious merit which that young gentleman or young lady will produce in consequence of it. The Lord proceeded: Now, young man of good family, the accumulation of pious merit produced by that young gentleman paying homage to so many Lords Buddhas, and the accumulation of pious merit produced by him who performs were it but a single act of adoration to the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara and cherishes his name, are equal. He who adores a number of Lords Buddhas equal to sixty-two times the sands of the river Ganges and cherishes their names, and he who adores the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara and cherishes his name, have an equal accumulation of pious merit; both masses of pious merit are not easy to be destroyed even in hundred thousands of myriads of kotis of Æons. So immense, young man of good family, is the pious merit resulting from cherishing the name of the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara.

Again the Bodhisattva Mahasattva Akshayamati said to the Lord: How, O Lord, is it that the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara frequents this Saha-world? And how does he preach the law? Andwhich is the range of the skilfulness of the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara? So asked, the Lord replied to the Bodhisattva Mahasattva Akshayamati: In some worlds, young man of good family, the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara preaches the law to creatures in the shape of a Buddha; in others he does so in the shape of a Bodhisattva. To some beings he shows the law in the shape of a Pratyekabuddha; to others he does so in the shape of a disciple; to others again under that of Brahma, Indra, or a Gandharva. To those who are to be converted by a goblin, he preaches the law assuming the shape of a goblin; to those who are to be converted by Isvara, he preaches the law in the shape of isvara; to those who are to be converted by Mahesvara, he preaches assuming the shape of Mahesvara. To those who are to be converted by a Kakravartin [This term is ambiguous; it means both 'the mover of the wheel', i.e. Vishnu, and 'an emperor'], he shows the law after assuming the shape of a Kakravartin; to those who are to be converted by an imp, he shows the law under the shape of an imp; to those who are to be converted by Kubera, he shows the law by appearing in the shape of Kubera; to those who are to be converted by Senapati [Ambiguous; the word denotes both 'the commander-in-chief of the army of the gods, Skanda,' and 'a commander-in-chief in general'], he preaches in the shape of Senapati ; to those who are to be converted by assuming a Brahman [the Brahman may be Brihaspati] , he preaches in the shape of a Brahman; to those who are to be converted by Vagrapani [Vagrapani is the name of one of the Dhyanibuddhas, and of certain geniuses, and an ephitet of Indra] , he preaches in the shape of Vagrapani [The function of Avalokitesvara, as it appears from these passages, agree with those of Gadgadasvara mentioned in the foregoing chapter]. With such inconceivable qualities, young man of good family, is the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara endowed. Therefore then, young man of good family, honour the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara. The Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara, young man of good family, affords safety to those who are in anxiety. On that account one calls him in this Saha-world Abhayandada (i. e. Giver of Safety).

Further, the Bodhisattva Mahasattva Akshayamati said to the Lord: Shall we give a gift of piety, a decoration of piety, O Lord, to the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara? The Lord replied: Do so, if thou thinkest it opportune. Then the Bodhisattva Mahasattva Akshayamati took from his neck a pearl necklace, worth a hundred thousand (gold pieces), and presented it to the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara as a decoration of piety, with the words: Receive from me this decoration of piety, good man. But he would not accept it. Then the Bodhisattva Mahasattva Akshayamati said to the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara: Out of compassion to us, young man of good family, accept this pearl necklace. Then the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara accepted the pearl necklace from the Bodhisattva Mahasattva Akshayamati, out of compassion to the Bodhisattva Mahasattva Akshayamati and the four classes, and out of compassion to the gods, Nagas, goblins, Gandharvas demons, Garudas, Kinnaras, great serpents, men: and beings not human. Thereafter he divided (the necklace) into two parts, and offered one part to the Lord Sakyamuni, and the other to the jewel Stupa of the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., who had become completely extinct.

With such a faculty of transformation, young man of good family, the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara is moving in this Saha-world.

And on that occasion the Lord uttered the following stanzas:

1 Kitradhvaga asked Akshayamati the following question: For what reason, son of Gina, is Avalokitesvara (so) called?

2 And Akshayamati, that ocean of profound insight, after considering how the matter stood, spoke to Kitradhvaga: Listen to the conduct of Avalokitesvara.

3 Hear from my indication how for numerous, inconceivable Æons he has accomplished his vote under many thousand kotis of Buddhas.

4 Hearing, seeing, regularly and constantly thinking will infallibly destroy all suffering, (mundane) existence, and grief of living beings here on earth.

5 If one be thrown into a pit of fire, by a wicked enemy with the object of killing him, he has but to think of Avalokitesvara, and the fire shall be quenched as if sprinkled with water.

6 If one happens to fall into the dreadful ocean, the abode of Nagas, marine monsters, and demons, he has but to think of Avalokitesvara, and he shall never sink down in the king of waters.

7 If a man happens to be hurled down from the brink of the Meru, by some wicked person with the object of killing him, he has but to think of Avalokitesvara, and he shall, sunlike, stand firm in the sky.

8 If rocks of thunderstone and thunderbolts are thrown at a man's head to kill him, he has but to think of Avalokitesvara, and they shall not be able to hurt one hair of the body.

9 If a man be surrounded by a host of enemies armed with swords, who have the intention of killing him, he has but to think of Avalokitesvara, and they shall instantaneously become kind-hearted.

10 If a man, delivered to the power of the executioners, is already standing at the place of execution, he has but to think of Avalokitesvara, and their swords shall go to pieces.

11 If a person happens to be fettered in shackles of wood or iron, he has but to think of Avalokitesvara, and the bonds shall be speedily loosened.

12 Mighty spells, witchcraft, herbs, ghosts, and spectres, pernicious to life, revert thither whence they come, when one thinks of Avalokitesvara.

13 If a man is surrounded by goblins, Nagas, demons, ghosts, or giants, who are in the habit of taking away bodily vigour, he has but to think of Avalokitesvara, and they shall not be able to hurt one hair of his body.

14 If a man is surrounded by fearful beasts with .sharp teeth and claws, he has but to think of Avalokitesvara, and they shall quickly fly in all directions.

15 If a man is surrounded by snakes malicious and frightful on account of the flames and fires (they emit), be has but to think of Avalokitesvara, and they shall quickly lose their poison.

16 If a heavy thunderbolt shoots from a cloud pregnant with lightning and thunder, one has but to think of Avalokitesvara, and the fire of heaven shall quickly, instantaneously be quenched.

17 He (Avalokitesvara) with his powerful knowledge beholds all creatures who are beset with many hundreds of troubles and afflicted by many sorrows, and thereby is a saviour in the world, including the gods.

18 As he is thoroughly practised in the power of magic, and possessed of vast knowledge and skilfulness, he shows himself' in all directions and in all regions of the world.

19 Birth, decrepitude, and disease will come to an end for those who are in the wretched states of existence, in hell, in brute creation, in the kingdom of Yama, for all beings (in general).

[Then Akshayamati in the joy of his heart uttered the following stanzas:]

20 O thou whose eyes are clear, whose eyes are kind, distinguished by wisdom and knowledge, whose eyes are full of pity and benevolence; thou so lovely by thy beautiful face and beautiful eyes!

21 Pure one, whose shine is spotless bright, whose knowledge is free from darkness, thou shining as the sun, not to be beaten away, radiant as the blaze of fire, thou spreadest in thy flying course thy lustre in the world.

22 O thou who rejoicest in kindness having its source in compassion, thou great cloud of good qualities and of benevolent mind, thou quenchest the fire that vexes living beings, thou pourest out nectar, the rain of the law.

23 In quarrel, dispute, war, battle, in any great danger one has to think of Avalokitesvara, who shall quell the wicked troop of foes.

24 One should think of Avalokitesvara, whose sound is as the cloud's and the drum's, who thunders like a rain-cloud, possesses a good voice like Brahma, (a voice) going through the whole gamut of tones.

25 Think, O think with tranquil mood of Avalokitesvara, that pure being; he is a protector, a refuge, a recourse in death, disaster, and calamity.

26 He who possesses the perfection of all virtues, and beholds all beings with compassion and benevolence, he, an ocean of virtues, Virtue itself, he, Avalokitesvara, is worthy of adoration.

27 He, so compassionate for the world, shall once become a Buddha, destroying all dangers and sorrows; I humbly bow to Avalokitesvara.

28 This universal Lord, chief of kings, who is a (rich) mine of monastic virtues, he, universally worshipped, has reached pure, supreme enlightenment, after plying his course (of duty) during many hundreds of Æons.

29 At one time standing to the right, at another to the left of the Chief Amitabha, whom he is fanning, he, by dint of meditation, like a phantom, in all regions honours the Gina.

30 In the west, where the pure world Sukhakara is situated, there the Chief Amitabha, the tamer of men, has his fixed abode.

31 There no women are to be found; there sexual intercourse is absolutely unknown; there the sons of Gina, on springing into existence by apparitional birth, are sitting in the undefiled cups of lotuses.

32 And the Chief Amitabha himself is seated on a throne in the pure and nice cup of a lotus, and shines as the Sala-king.

33 The Leader of the world, whose store of merit has been praised, has no equal in the triple world. O supreme of men, let us soon become like thee!

Thereupon the Bodhisattva Mahasattva Dharanindhara rose from his seat, put his upper robe upon one shoulder, fixed his right knee against the earth, stretched his joined hands towards the Lord and said: They must be possessed of not a few good roots, O Lord, who are to hear this chapter from the Dharmaparyaya about the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara and this miraculous power of transformation of the Bodhisattva Mahasattva Avalokitesvara.

And while this chapter of the All-sided One was being expounded by the Lord, eighty-four thousand living beings from that assembly felt their minds drawn to that supreme and perfect enlightenment, with which nothing else can be compared.

LOTUS SUTRA CHAPTER 25

Ancient Devotion.

Thereupon the Lord addressed the entire assemblage of Bodhisattvas: Of yore, young men of good family, at a past epoch, incalculable, more than incalculable Æons ago, at that time there appeared in the world a Tathagata named Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, an Arhat, etc., endowed with science and conduct, etc. etc., in the Æon Priyadarsana, in the world Vairokanarasmipratimandita. Now, there was, young men of good family, under the spiritual rule of the Tatbagata Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna a king called Subhavyaha. That king Subhavyuha, young men of good family, had a wife called Vimaladatta, and two sons, one called Vimalagarbha, the other Vimalanetra. These two boys, who possessed magical power and wisdom, applied themselves to the course of duty of Bodhisattvas, viz. to the perfect virtues (Paramitas) of alms-giving, morality, forbearance, energy, meditation, wisdom, and skilfulness; they were accomplished in benevolence, compassion, joyful sympathy and indifference, and in all the thirty-seven constituents of true knowledge. They had perfectly mastered the meditation Vimala (i.e. spotless), the meditation Nakshatraragaditya, the meditation Vimalanirbhasa, the meditation Vimalabhasa, the meditation Alankarasura, the meditation Mahategogarbha. Now at that time, that period the said Lord preached the Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law out of compassion for the beings then living and for the king Subhavyfiha. Then, young men of good family, the two young princes Vimala,crarbha and Vimalanetra went to their mother, to whom they said, after stretching their joined hands: We should like to go, mother, to the Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc., and that, mother, because the Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc., expounds, in great extension, before the world, including the gods, the Dharmaparvaya of the Lotus of the True Law. We should like to hear it. Whereupon the queen Vinialadatta said to the two young princes Vimalagarbha and Vimalanetra: Your father, young gentlemen, the king Subhavyuha, favours the Brahmans. Therefore you will not obtain the permission

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

to go and see the Tathagata. Then the two young princes Vimalagarbha and Vimalanetra, stretching their joined hands, said to their mother: Though born in a family that adheres, to a false doctrine, we feel as sons to the king of the law. Then, young men of good family, the queen Vimaladatta said to the young princes: Well, young gentlemen, out of compassion for your father, the king Subhavyuha, display some miracle, that he may become favourably inclined to you, and on that account grant you the permission of going to the Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc.

Immediately the young princes Vimalagarbha and Vimalanetra rose into the atmosphere to a height of seven Tal trees and performed miracles such as are allowed by the Buddha, out of compassion for their father, the king, Subhavyuha. They prepared in the sky a couch and raised dust; there they also emitted from the lower part of their body a shower of rain, and from the upper part a mass of fire; then again they emitted from the upper part of their body a shower of rain, and from the lower part a mass of fire. While in the firmament they became now big, then small; and now small, then big. Then they vanished from the sky to come up again from the earth and reappear in the air. Such, young men of good family, were the miracles produced by the magical power of the two young princes, whereby their father, the king Subhavyuha, was converted. At the sight of the miracle produced by the magical power of the two young princes, the king Subhavyuha was content, in high spirits, ravished, rejoiced, joyful, and happy, and, the joined hands raised, he said to the boys: Who is your master, young gentlemen? whose pupils are you? And the two young princes answered the king Subhavyuha: There is, noble king, there exists and lives a Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, a Tathagata, etc.; seated on the stool of law at the foot of the tree of enlightenment; he extensively reveals the Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law to the world, including the gods. That Lord is our Master, O noble king; we are his pupils. Then, young gentlemen of good family, the king Subhavyuha said to the young princes: I will see your Master, young gentlemen; I am to go myself to the presence of that Lord.

After the two young princes had descended from the sky, young gentlemen, they went to their mother and with joined hands stretched forward said to her: Mother, we have converted our father to supreme and perfect knowledge; we have performed the office of masters towards him; therefore let us go now; we wish to enter upon the ecclesiastical life in the face of the Lord. And on that occasion, young men of good family, the young princes Vimalagarbha and Vimalanetra addressed their mother in the following two stanzas:

1 Allow us, O mother, to go forth from home and to embrace the houseless life; ay, we will become ascetics, for rare to be met with (or precious) is a Tathagata.

2 As the blossom of the glomerated fig-tree, nay, more rare is the Gina. Let us depart; we will renounce the world; the favourable moment is precious (or not often to be met with).

Vimaladatta said:

Now I grant you leave; go, my children, I give my consent. I myself will likewise renounce the world, for rare to be met with (or precious) is a Tathagata.

Having uttered these stanzas, young men of good family, the two young princes said to their parents: Pray, father and mother, you also go together with us to the Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc., in order to see, humbly salute and wait upon him, and to hear the law. For, father and mother, the appearance of a Buddha is rare to be met with as the blossom of the glomerated fig-tree, as the entering of the tortoise's neck into the hole of the yoke formed by the great ocean. The appearance of Lords Buddhas, father and mother, is rare. Hence, father and mother, it is a happy lot we have been blessed with, to have been born at the time of such a prophet. Therefore, father and mother, give us leave; we would go and become ascetics in presence of the Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc., for the seeing of a Tathagata is something rare. Such a king of the law is rarely met with; such a favourable occasion is rarely met with.

Now at that juncture, young men of good family, the eighty-four thousand women of the harem of the king Subhavyuha became worthy of being receptacles of this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law. The young prince Vimalanetra exercised himself in this Dharmaparyaya, whereas the young prince Vimalagarbha for many hundred thousand myriads of kotis of Æons practised the meditation Sarvasattvapapagahana, with the object that all beings should abandon all evils. And the mother of the two young princes, the queen Vimaladatta, acknowledged the harmony between all Buddhas and all topics treated by them. Then, young men of good family, the king Subhavyuha, having been converted to the law of the Tathagata by the instrumentality of the two young princes, having been initiated and brought to full maturity in it, along with all his relations and retinue; the queen Vimaladatta with the whole crowd of women in her suite, and the two young princes, the sons of the king Subhavyuha, accompanied by forty-two thousand living beings, along with the women of the harem and the ministers, went all together and unanimously to the Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagatha, etc. On arriving at the place where the Lord was, they humbly saluted his feet, circumarnbulated him three times from left to right and took their stand at some distance.

Then, young men of good family, the Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc., perceiving the king Subhavyu'ha, who had arrived with his retinue, instructed, roused, excited, and comforted him with a sermon. And the king Subhavyuha, young men of good family, after he had been well and duly instructed, roused, excited, and comforted by the sermon of the Lord, was so content, glad, ravished, joyful, rejoiced, and delighted, that he put his diadem on the head of his younger brother and established him in the government, whereafter he himself with his sons, kinsmen, and retinue, as well as the queen Vimaladatta and her numerous train of women, the two young princes accompanied by forty-two thousand living beings went all together and unanimously forth from home to embrace the houseless life, prompted as they were by their faith in the preaching of the Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc. Having become an ascetic, the king Subhavyuha, with his retinue, remained for eighty-four thousand years applying himself to studying, meditating, and thoroughly penetrating this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law. At the end of those eighty four thousand years, young men of good family, the king Subhavyuha acquired the meditation termed Sarvagunalankaravyuha. No sooner had he acquired that meditation, than he rose seven Tals up to the sky, and while staying in the air, young men of good family, the king Subhavyuha said to the Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc.: My two sons, O Lord, are my masters, since it is owing to the miracle produced by their magical power that I have been diverted from that great heap of false doctrines, been established in the command of the Lord, brought to full ripeness in it, introduced to it, and exhorted to see the Lord. They have acted as true friends to me, O Lord, those two young princes who as sons were born in my house, certainly to remind me of my former roots of goodness.

At these words the Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc., spoke to the king Subhavyuha: It is as thou sayest, noble king. Indeed, noble king, such young men or young ladies of good family as possess roots of goodness, will in any existence, state, descent, rebirth or place I easily find true friends, who with them shall perform the task of a master , who shall admonish, introduce, fully prepare them to obtain supreme and perfect enlightenment. It is an exalted position, noble king, the office of a true friend who rouses (another) to see the Tathagata. Dost thou see these two young princes, noble king? I do, Lord; I do, Sugata, said the king. The Lord proceeded: Now, these two young gentlemen, noble king, will pay worship to sixty-five (times the number of) Tathagatas, etc., equal to the sands of the Ganges; they will keep this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, out of compassion for beings who hold false doctrines, and with the aim to produce in those beings an earnest striving after the right doctrine.

Thereupon, young men of good family, the king Subhavyuha came down from the sky, and, having raised his joined hands, said to the Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc.: Please, Lord, deign to tell me, what knowledge the Tathagata is possessed of, so that the protuberance on his head is shining; that the Lord's eyes are so clear; that between his brows the Urna (circle of hair) is shining, resembling in whiteness the moon; that in his mouth a row of equal and close-standing teeth is glittering; that the Lord has lips red as the Bimba and such beautiful eyes.

As the king Subhavyuha, young men of good family, had celebrated the Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc., by enumerating so manygood qualities and hundred thousands of myriads of kotis of other good qualities besides, he said to the Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc.: It is wonderful, O Lord, how valuable the Tathagata's teaching is, and with how many inconceivable virtues the religious discipline proclaimed by the Tathagata is attended; how beneficial the moral precepts proclaimed by the Tathdgata are. From henceforward, O Lord, we will no more be slaves to our own mind; no more be slaves to false doctrine; no more slaves to rashness; no more slaves to the sinful thoughts arising in us. Being possessed of so many good qualities, O Lord, I do not wish to go away from the presence of the Lord.

After humbly saluting the feet of the Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc., the king rose up to the sky and there stood. Thereupon the king Subhavyuha and the queen Vimaladatta from the sky, threw a pearl necklace worth a hundred thousand (gold pieces) upon the Lord; and that pearl necklace no sooner came down upon the head of the Lord than it assumed the shape of a tower with four columns, regular, well-constructed, and beautiful. On the summit of the tower appeared a couch covered with many hundred thousand pieces of fine cloth, and on the couch was seen the image of a Tathagata sitting cross-legged. Then the following thought presented itself to the kingsubbavyuha: The Buddha-knowledge must be very powerful, and the Tathagata endowed with inconceivable good qualities that this Tath agataimage shows itself on the summit of the tower, (an image) so nice, beautiful, possessed of an extreme abundance of good colours. Then the Lord Galadharagargita ghoshasus varanaksha traragasanku sumitabhigna, the Tathagata, etc., addressed the four classes (and asked): Do you see, monks, the king Subliavyuha who, standing in the sky, is emitting a lion's roar? They answered: We do, Lord. The Lord proceeded: This king Subhavyuha, monks, after having become a monk under my rule shall become a Tathagata in the world, by the name of Salendraraga, endowed with science and conduct, etc. etc., in the world Vistiritavati; his epoch shall be called AbhyudgatarAga. That Tathagata Salendraraga, monks, the Arhat, etc., shall have an immense congregation of Bodhisattvas, an immense congregation of disciples. The said world Vistirnavati shall be level as the palm of the hand, and consist of lapis lazuli. So he shall be an inconceivably great Tathagata, etc. Perhaps, young men of good family, you will have some doubt, uncertainty or misgiving (and think) that the king Subhavyuha at that time, that juncture was another. But you must not think so;for it is the very same Bodhisattva Mahasattva Padmasri here present, who at that time, that juncture was the king Subhavyuha. Perhaps, young men of good family, you will have some doubt, uncertainty or misgiving (and think) that the queen Vimaladatta at that time, that juncture was another. But you must not think so; for it is the very same Bodhisattva Mahasattva called Vairokanarasmipratimanditaraga, who at that time, that juncture was the queen Vimaladatta, and who out of compassion for the king Subhavyuha and the creatures had assumed the state of being the wife of king Subhavyuha. Perhaps, young men of good family, you will have some doubt, uncertainty or misgiving (and think) that the two young princes were others. But you must not think so; for it was Bhaishagyaraga and Bhaisha gyaraga samudgata, who at that time, that juncture were sons to the king Subhavyuha. With such inconceivable qualities, young men of good family, were the Bodhisattvas Mahasattvas Bhaishagyaraga and Bhaisha gyaraga samudgata endowed, they, the two good men, having planted good roots under many hundred thousand myriads of kotis of Buddhas. Those that shall cherish the name of these two good men shall all become worthy of receiving homage from the world, including the gods.

While this chapter on Ancient Devotion was being expounded, the spiritual insight of eighty-four thousand living beings in respect to the law was purified so as to become unclouded and spotless.

LOTUS SUTRA CHAPTER 26

Encouragement Of Samantabhadra.

Thereupon the Bodhisattva Mahasattva Samantabhadra, in the east, surrounded and followed by Bodhisattvas Mahasattvas surpassing all calculation, amid the stirring of fields, a rain of lotuses, the playing of hundred thousands of myriads of kotis of musical instruments, proceeded with the great pomp of a Bodhisattva, the great display of transformations proper to a Bodhisattva, the great magnificence of a Bodhisattva, the great power of a Bodhisattva, the great lustre of a glorious Bodhisattva, the great stately march of a Bodhisattva, the great miraculous display of a Bodhisattva, a great phantasmagorical sight of gods, Nagas, goblins, Gandharvas, demons, Garudas, Kinnaras, great serpents, men, and beings not human, who, produced by his magic, surrounded and followed him; Samantabhadra, then, the Bodhisattva, amid such inconceivable miracles worked by magic, arrived at this Saha-world. He went up to the place of the Lord on the Gridhrakuta, the king of mountains, and on approaching he humbly saluted the Lord's feet, made seven circumambulations from left to right, and said to the Lord: I have come hither, O Lord, from the field of the Lord Ratnategobhyudgata, the Tathagata, etc., as I am aware, Lord, that here in the Saha-world is taught the Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, to hear which from the mouth of the Lord Sakyamuni I have come accompanied by these hundred thousands of Bodhisattvas Mahasattvas. May the Lord deign to expound, in extension, this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law to these Bodhisattvas Mahasattvas. So addressed, the Lord said to the Bodhisattva Mahasattva Samantabhadra: These Bodhisattvas, young man of good family, are, indeed, quick of understanding, but this is the Dharmaparyaya of the Lotus of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the True Law, that is to say, an unmixed truth. The Bodhisattvas exclaimed: Indeed Lord; indeed, Sugata. Then in order to confirm, in the Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, the females among the monks, nuns, and lay devotees assembled at the gathering, the Lord again spoke to the Bodhisattva Mahasattva Samantabhadra: This Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, young man of good family, shall be entrusted to a female if she be possessed of four requisites, to wit: she shall stand under the superintendence of the Lords Buddhas; she shall have planted good roots; she shall keep steadily to the mass of disciplinary regulations; she shall, in order to save creatures, have the thoughts fixed on supreme and perfect enlightenment. These are the four requisites, young man of good family, a female must be possessed of, to whom this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law is to be entrusted.

Then the Bodhisattva Mahasattva Samantabhadra said to the Lord: At the end of time, at the end of the period, in the second half of the millennium, I will protect the monks who keep this Satranta; I will take care of their safety, avert blows [or punishment], and destroy poison, so that no one laying snares for those preachers may surprise them, neither Mara the Evil One, nor the sons of Mara, the angels called Marakayikas, the daughters of Mara, the followers of Mara, and all other servitors to Mara; that no gods, goblins, ghosts, imps, wizards, spectres laying snares for those preachers may surprise them. Incessantly and constantly, O Lord, will I protect such a preacher. And when a preacher who applies himself to this Dharmaparyaya shall take a walk, then, O Lord, will I mount a white elephant with six tusks, and with a train of Bodhisattvas betake myself to the place where that preacher is walking, in order to protect this Dharmaparyaya. And when that preacher, applying himself to this Dharmaparyaya, forgets, be it but a single word or syllable, then will I mount the white elephant with six tusks, show my face to that preacher, and repeat this entire Dharmaparyaya. And when the preacher has seen my proper body and heard from me this entire Dharmaparyaya, he, content, in high spirits, ravished, rejoiced, joyful, and delighted, will the more do his utmost to study this Dharmaparyaya, and immediately after beholding me he will acquire meditation and obtain spells, termed the talisman of preservation, the talisman of hundred thousand kotis, and the talisman of skill in all sounds.

Again, Lord, the monks, nuns, male or female lay devotees, who at the end of time, at the end of the period, in the second half of the millennium, shall study this Dharmaparyaya, when walking for three weeks, (or) twenty-one days, to them will I show my body, at the sight of which all beings rejoice. Mounted on that same white elephant with six tusks, and surrounded by a troop of Bodhisattvas, I shall on the twenty-first day betake myself to the place where the preachers are walking; there I shall rouse, excite, and stimulate them, and give them spells whereby those preachers shall become inviolable, so that no being, either human or not human, shall be able to surprise them, and no women able to beguile them. I will protect them, take care of their safety, avert blows, and destroy poison. I will, besides, O Lord, give those preachers words of talismanic spells, such as, Adande dandapati, dandavartani dandakusale dandasudhari dhari sudharapati, buddhapasyani dharani, avartani samvartani sanghaparikshite sanghanirghatani dharmaparikshite sarvasattvarutakausalyanugate simhavikridite. The Bodhisattva Mahasattva, whose organ of hearing is struck by these talismanic words, Lord, shall be aware that the Bodhisattva Mahasattva Samantabhadra is their ruling power.

Further, Lord, the Bodhisattvas Mahasattvas to whom this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law shall be entrusted, as long as it continues having course in Gambudvipa, those preachers, Lord, should take this view: It is owing to the power and grandeur of the Bodhisattva Mahasattva Samantabhadra that this Dharmaparyaya has been entrusted to us. Those creatures who shall write and keep this Sutra, O Lord, are to partake of the course of duty of the Bodhisattva Mahasattva Samantabhadra; they will belong to those who have planted good roots under many Buddhas, O Lord, and whose heads are caressed by the hands of the Tathagata. Those who shall write and keep this Sutra, O Lord, will afford me pleasure. Those who shall write this Sutra, O Lord, and comprehend it, shall, when they disappear from this world, after having written it, be reborn in the company of the gods of paradise, and at that birth shall eighty-four thousand heavenly nymphs immediately come near them. Adorned with a high crown, they shall as angels dwell amongst those nymphs. Such is the mass of merit resulting from writing this Dharmaparyaya; how much greater will be the mass of merit reaped by those who recite, study, meditate, remember it! Therefore, young men of good family, one ought to honour this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, and write it with the utmost attention. He who writes it with undistracted attention shall be supported by the hands of a thousand Buddhas, and at the moment of his death he shall see another thousand of Buddhas from face to face. He shall not sink down into a state of wretchedness, and after disappearing from this world he shall enter the company of the Tushita-gods, where the Bodhisattva Mahasattva Maitreya is residing, and where, marked by the thirty-two sublime characteristics, surrounded by a host of Bodhisattvas, and waited upon by hundred thousands of myriads of kolis of heavenly nymphs he is preaching the law. Therefore, then, young men of good family, a wise young man or young lady of good family should respectfully write this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, respectfully recite it, respectfully study it, respectfully treasure it up in his (or her) mind. By writing, reciting, studying this Dharmaparyaya, and by treasuring it up in one's mind, young men of good family, one is to acquire innumerable good qualities. Hence a wise young man or young lady of good family ought to keep this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law. I myself, O Lord, will superintend this Dharmaparyaya, that through my superintendence it may here spread in Gambudvipa.

Then the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., expressed his approval to the Bodhisattva Mahasattva Samantabhadra: Very well, very well, Samantabhadra. It is happy that thou art so well disposed to promote the weal and happiness of the people at large, out of compassion for the people, for the benefit, weal, and happiness of the great body of men; that thou art endowed with such inconceivable qualities, with a mind so full of compassion, with intentions so inconceivably kind, so that of thine own accord thou wilt take those preachers under thy protection. The young men of good family who shall cherish the name of the Bodhisattva Mahasattva Samantabhadra may be convinced that they have seen Sakyamuni, the Tathagata, etc.; that they have heard this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law from the Lord Sakyamuni; that they have paid homage to the Tathagata Sakyamuni; that they have applauded the preaching of the Tathagata Sakyamuni. They will have joyfully accepted this Dharmaparyaya; the Tathagata Sakyamuni will have laid his hand upon their head, and they will have decked the Lord Sakyamuni with their robes. Those young men or young ladies of good family, Samantabhadra, must be held to have accepted the command of the Tathagata. They will have no pleasure in worldly philosophy; no persons fondly addicted to poetry will please them; no dancers, athletes, vendors of meat, mutton butchers, poulterers, pork butchers, or profligates will please them. After having heard, written, kept, or read such Stitrantas as this, they will find no delight in those persons. They must be held to be possessed of natural righteousness; they will be right-minded from themselves, possess a power to do good of their own accord, and make an agreeable impression on others. Such will be the monks who keep this Sutranta. No passionate attachment will hinder them, no hatred, no infatuation, no jealousy, no envy, no hypocrisy, no pride, no conceitedness, no mendaciousness. Those preachers, Samantabhadra, will be content with what they receive. He, Samantabhadra, who at the end of time, at the end of the period, in the second half of the millennium, sees a monk keeping this Dharmaparyaya of the Lotus of the True Law, must think thus: This young man of good family will reach the terrace of enlightenment; this young man will conquer the troop of the wicked Mara, move forward the wheel of the law, strike the drum of the law, blow the conch trumpet of the law, spread the rain of the law, and ascend the royal throne of the law. The monks who at the end of time, at the end of the period, in the second half of the millennium, keep this Dharmaparyaya, will not be covetous, nor greedy of robes or vehicles. Those preachers will be honest, and possessed of three emancipations; they will refrain from worldly business. Such persons as lead into error monks who know this Satranta, shall be born blind; and such as openly defame them, shall have a spotted body in this very world. Those who scoff and hoot at the monks who copy this Sutranta, shall have the teeth broken and separated far from each other; disgusting lips, a flat nose, contorted hands and feet, squinting eyes; a putrid body, a body covered with stinking boils, eruptions, scabs, and itch. If one speaks an unkind word, true or not true, to such writers, readers, and keepers of this Sutranta, it must be considered a very heinous sin. Therefore then, Samantabhadra, people should, even from afar, rise from their seats before the monks who keep this Dharmaparyaya and show them the same reverence as to the Tathagata.

While this chapter of the Encouragement of Samantabhadra was being expounded, hundred thousands of kotis of Bodhisattvas Mahasattvas, equal to the sands of the river Ganges, acquired the talismanic spell Avarta.

LOTUS SUTRA CHAPTER 27

The Era Of The Law, Dharmaparyaya.

Thereupon the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., rose from his pulpit, collected the Bodhisattvas, took their right hands with his own right hand, which had become strong by the exercise of magic, and spoke on that occasion as follows: Into your hands, young men of good family, I transfer and transmit, entrust and deposit this supreme and perfect enlightenment arrived at by me after hundred thousands of myriads of kotis of incalculable Æons. Ye, young men of good family, do your best that it may grow and spread.

A second time, a third time the Lord spoke to the host of Bodhisattvas after taking them by the right hands: Into your hands, young men of good family, I transfer and transmit, entrust and deposit this supreme and perfect enlightenment arrived at by me after hundred thousands of myriads of kotis of incalculable Æons. Receive it, young men of good family, keep, read, fathom, teach, promulgate, and preach it to all beings. I am not avaricious, young men of good family, nor narrow-minded; I am confident and willing to impart Buddha-knowledge, to impart the knowledge of the Tathagata, the knowledge of the Self-born. I am a bountiful giver, young men of good family, and ye, young men of good family, follow my example; imitate me in liberally showing this knowledge of the Tathagata, and in skilfulness, and preach this Dharmaparyaya to the young men and young ladies of good family who successively shall gather round you. And as to unbelieving persons, rouse them to accept this law. By so doing, young men of good family, you will acquit your debt to the Tathagatas.

So addressed by the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., the Bodhisattvas filled with delight and joy, and with a feeling of great respect they lowered, bent, and bowed their body towards the Lord, and, the head inclined and the joined hands stretched out, they spoke in one voice to the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., the following words: We shall do, O Lord, what the Tathagata commands; we shall fulfil the command of all Tathagatas. Let the Lord be at ease as to this, and perfectly quiet. A second time, a third time the entire host of Bodhisattvas spoke in, one voice the same words: Let the Lord be at ease as to this, and perfectly quiet. We shall do, O Lord, what the Tathagata commands us; we shall fulfil the command of all Tathagatas.

Thereupon the Lord Sakyamuni, the Tathagata, etc., dismissed all those Tathagatas, etc., who had come to the gathering from other worlds, and wished them a happy existence, with the words: May the Tathagatas, etc., live happy. Then he restored the Stupa of precious substances of the Lord Prabhutaratna, the Tathagata, etc., to its place, and wished him also a happy existence.

Thus spoke the Lord. The incalculable, innumerable Tathagatas, etc., who had come from other worlds and were sitting on their thrones at the foot of jewel trees, as well as Prabhutaratna, the Tathagata, etc., and the whole host of Bodhisattvas headed by Visishtakaritra, the innumerable, incalculable Bodhisattvas Mahasattvas who had issued from the gaps of the earth, the great disciples, the four classes, the world, including gods, men, demons, and Gandharvas, in ecstasy applauded the words of the Lord.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

THE SACRED BOOKS OF CHINA

THE

DAO DE CHING

by Laozi (The Tao Teh King by Lao tzu)

THE

KONGZI LUN YU

(The Analects by Master Kong, Confucius)

THE MENCIUS

The Mengzi (Conversations of Master Meng)

THE SUNZI BINGFA

The Art of War by General Sunzi

THE HAN FEIZI

The Han Fei Tzu by Master Han Fei

THE THREEFOLD LOTUS SUTRA

The Zheng Fahua Jing by Zhu Fahu

Edited and arranged
by Lord Henfield.

GUILDFORD SCIENTIFIC PRESS
Anno Domini
MMXVIII

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

THE SACRED BOOKS OF CHINA

The first significant literature of China was created during the Zhou dynasty (c.1046–256 BC) and the Spring and Autumn period (771-476 BC). Both periods together roughly correspond with the Vedic period in India, the Neo-Assyrian Empire, and the Biblical era from King David to the Greek kingdom of Bactria at the outer sphere of influence of China and India.

The Zhou was a Chinese dynasty that followed the Shang dynasty and preceded the Qin dynasty of Emperor Qin Shi Huangdi. It was the Qin whose name "Chin" we find in almost all western languages as "China." It was the time when Aramaic speaking Hebrews turned up in India and on the caravan roads to China. They and their allies, the Persians under the leadership of King Kurush (Cyrus), gave northwestern India their Aramaic script "Karoshti" which Ashoka's grandfather Chandragupta adopted and spread in form of the Brahmi script over all of India. With these Persians and Hebrews came new ideas to the East. One of these ideas was the Golden Rule as expressed in the second half of the Ten Commandments which is known as The Five Precepts in India and China, and which itself origins from the much older Instructions of Shuruppak (c. 2600 BC).

The Zhou dynasty lasted longer than any other dynasty in Chinese history (790 years). The Spring and Autumn period was a period in Chinese history from approximately (or according to some authorities until 403 BC which corresponds roughly to the first half of the Eastern Zhou period. The period's name derives from the Spring and Autumn Annals, a chronicle of the state of Lu between 722 and 479 BC, which tradition associates with Confucius (551–479 BC).

During this period, the Zhou royal authority over the various feudal states eroded as more and more dukes and marquesses obtained de facto regional autonomy, defying the king's court in Luoyi and waging wars amongst themselves. The gradual Partition of Jin, one of the most powerful states, marked the end of the Spring and Autumn period and the beginning of the Warring States period. Most of the here presented Books of China were composed in the time between 700 BC and 400 BC. Their ideas, together with ideas from India, travelled back to the West and have influenced the Western World ever since. We find them in all sorts of Platonic, Stoic, Hebrew, and Christian texts either inside the Bible or out.

Four Books and Five Classics

"The Five Classics (Chinese: Si Shu Wu Jing)" and "Four Books" and are the authoritative books of Confucianism in China written before 300 BC. The Four Books and Five Classics are the collective name of the Four Books and the Five Classics, and they are the most important classics of Chinese Confucianism.

FIVE CLASSICS

The Five Classics (Wujing) are five pre-Qin Chinese books that form part of the traditional Confucian canon. Several of the texts were already prominent by the Warring States period. Mencius, the leading Confucian scholar of the time, regarded the Spring and Autumn Annals as being equally important as the semi-legendary chronicles of earlier periods. During the Western Han dynasty, which adopted Confucianism as its official ideology, these texts became part of the state-sponsored curriculum. It was during this period that the texts first began to be considered together as a set collection, and to be called collectively the "Five Classics". The Five Classics are:

1. The Shi Jing

is a collection of 305 poems divided into 160 folk songs, 105 festal songs sung at court ceremonies, and 40 hymns and eulogies sung at sacrifices to heroes and ancestral spirits of the royal house.

2. The Shu Jing

The Book of Documents which is a collection of documents and speeches alleged to have been written by rulers and officials of the early Zhou period and before. It is possibly the oldest Chinese narrative, and may date from the 6th century BC. It includes examples of early Chinese prose.

3. The Liji

The Book of Rites which describes ancient rites, social forms and court ceremonies. The version studied today is a re-worked version compiled by scholars in the third century BC rather than the original text, which is said to have been edited by Confucius himself.

4. Yi Jing

The Book of Changes. The Yi Jing (Wade-Giles: I Ching), usually translated as Book of Changes or Classic of Changes, is an ancient Chinese divination text and among the oldest of the Chinese classics (1000–750 BC). It provides guidance for moral decision making as informed by Confucianism, Taoism and Buddhism.

5. The Chunqiu

with The Zuo Zhuan, or The Spring and Autumn Annals, is an ancient Chinese chronicle that has been one of the core Chinese classics since ancient times. Its full title is "The Chunqiu; with The Zuo Zhuan" (Wade-Giles: The Ch'un Ts'ëw with The Tso Chuen), in English that is "The Spring and Autumn Annals with The Commentary of Zuo (or: The Zuo Tradition)." This commentary is added to each single chapter. It is generally larger than the text of the Annals itself because it is very informative. A historical record of the State of Lu, Confucius's native state, 722–481 BC.

The Classic of Music *is sometimes considered the sixth classic but was lost in the Burning of the Books.*

Up to the Western Han, authors would typically list the Classics in the order Poems-Documents-Rituals-Changes-Spring and Autumn. However, from the Eastern Han the default order instead became Changes-Documents-Poems-Rituals-Spring and Autumn.

Authors and editors of later eras have also appropriated the terms "Book" and "Classic" and applied them ironically to compendia focused on patently low-brow subject matter. Examples include the Classic of Whoring (Piaojing) and Zhang Yingyu's A New Book for Foiling Swindles (Dupian Xinshu, ca. 1617), which is known colloquially as The Book of Swindles or The Classic of Swindles.

Authorship of the Classics

Traditionally, it was thought that Confucius himself had compiled or edited the texts of the Five Classics. The scholar Yao Hsin-chung allows that there are good reasons to believe that Confucian classics took shape in the hands of Confucius, but that "nothing can be taken for granted in the matter of the early versions of the classics." From the time of the Western Han dynasty, Yao continues, most Confucian scholars believed that Confucius re-collected and edited the prior works, thereby "fixing" the versions of the ancient writings which became the Classics. In the twentieth century, many Chinese scholars still held to this tradition. The New Confucian scholar, Xiong Shili (1885–1968), for instance, held that the Six Classics were the final versions "fixed up" by Confucius in his old age. Other scholars had and have different views. The Old Text School, for instance, relied on versions found in the Han dynasty which supposedly survived the Qin dynasty burning of the books but many of them held that these works had not been edited by Confucius but survived directly from the Zhou dynasty.

For quite different reasons, mainly having to do with modern textual scholarship, a greater number of twentieth century scholars both in China and in other countries hold that Confucius had nothing to do with editing the classics, much less writing them. Yao Hsin-chung reports that still other scholars hold the "pragmatic" view that the history of the Classics is a long one and that Confucius and his followers, although they did not intend to create a system of classics, "contributed to their formation." In any case, it is undisputed that for most of the last 2,000 years, Confucius was believed to have either written or edited these classics.

The most important events in the textual career of these classics were the adoption of Confucianism as state orthodoxy in the Han dynasty, which led to their preservation, and the "renaissance" of Confucianism in the Song dynasty, which led to their being made the basis of Confucian orthodoxy in the imperial examination system in the following dynasties. The Neo-Confucian sage Zhu Xi (1130–1200) fixed the texts of the Four Books and wrote commentaries whose new interpretations became accepted as being those of Confucius himself.

THE FOUR BOOKS

The Four Books (Si Shu) are a little younger than the Five Classics. The Four Books are Chinese classic texts illustrating the core value and belief systems in Confucianism. They were selected by Zhu Xi in the Song dynasty to serve as general introduction to Confucian thought, and they were, in the Ming and Qing dynasties, made the core of the official curriculum for the civil service examinations. They are:

1. Analects

A compilation of speeches by Confucius and his disciples, as well as the discussions they held. Since Confucius's time, the Analects has heavily influenced the philosophy and moral values of China and later other East Asian countries as well. The Imperial examinations, started in the Sui dynasty and eventually abolished with the founding of the Republic of China, emphasized Confucian studies and expected candidates to quote and apply the words of Confucius in their essays.

2. Great Learning

Originally one chapter in the Book of Rites. It consists of a short main text attributed to Confucius and nine commentary chapters by Zengzi, one of the disciples of Confucius. Its importance is illustrated by Zengzi's foreword that this is the gateway of learning.

It is significant because it expresses many themes of Chinese philosophy and political thinking, and has therefore been extremely influential both in classical and modern Chinese thought. Government, self-cultivation and investigation of things are linked.

3. Mencius

A collection of conversations of the scholar Mencius with kings of his time. In contrast to the sayings of Confucius, which are short and self-contained, the Mencius consists of long dialogues with extensive prose.

4. Doctrine of the Mean

Another chapter in Book of Rites, attributed to Confucius' grandson Zisi. The purpose of this small, 33-chapter book is to demonstrate the usefulness of a golden way to gain perfect virtue. It focuses on the Way (Dào) that is prescribed by a heavenly mandate not only to the ruler but to everyone. To follow these heavenly instructions by learning and teaching will automatically result in a Confucian virtue. Because Heaven has laid down what is the way to perfect virtue, it is not that difficult to follow the steps of the holy rulers of old if one only knows what is the right way.

Daoist and other Works

Important Daoist classics include the Dao De Jing, the Liezi, and the Zhuangzi. Later authors combined Daoism with Confucianism and Legalism, such as Liu An (2nd century BC), whose Huainanzi (The Philosophers of Huai-nan) also added to the fields of geography and topography.

Among the classics of military science, The Art of War by Sunzi (Sun Tzu; fl. 6th century BC) was perhaps the first to outline guidelines for effective international diplomacy. It was also the first in a tradition of Chinese military treatises, such as the Jingling Zongyao (Collection of the Most Important Military Techniques, 1044 AD) and the Huolongjing (Fire Dragon Manual, 14th century AD).

Other philosophical works include The Hanfeizi, one of the central Legalist texts and the Mohist Mozi, which taught "inclusive love" as both an ethical and social principle.

All Chinese works presented in this section could be considered as "The Bible of the Chinese" when taken together. There is one thing that the Chinese have in common with the Hebrews: the love for education. Every student in China, up to this very day, has to study these texts quite intensively in school. Particular the ethical and strategical passages have to be memorised by heart. Anyone who wants to understand the typical Chinese mind set has to bear this in mind. Confucian strictness, obedience and discipline rules in the Chinese education system are still intact while they have crumbled in western countries already decades ago. Western education reduced to a dumb laissez-faire ideology, based on individual rights to freedom only, will not just harm those western countries but send them straight into a cycle of poverty. That freedom has to be earned by one's duties toward family and society is an understanding whose lack will cost them dearly.

Translational difficulties

Most of the above mentioned books are written in Hanyu characters, a kind of hieroglyphs or logograms known as Classical Chinese, which poses a number of challenges to comprehension. As Lord Henfield's Book of Practical English notes, the Mandarin Chinese language has no singular or plural, no verb tense, no participles, no active voice or passive voice, no case, no person, no mood, no articles, no relative pronouns, no relative clause, no upper case letters nor lower case letters. In other words: Chinese and western languages (such as English, Latin, Russian, Persian, Aramaic, Arabic, Turkish, etc.) could not be further apart if they were from different planets. To make matters worse, there are no gaps between words either. So it begins already with the difficulty to determine which character belongs to which words or "meaning unit." Since there are no punctuation marks in Classical Chinese, it can be difficult to conclusively determine where one sentence ends and the next begins. Moving a full-stop a few words forward or back or inserting a comma can profoundly alter the meaning of many passages, and such divisions and meanings must be determined by the translator.

In addition, historical documents, like the Dao De Jing, exist is several different versions. Here the main rule seems to be: the older the text, the more precise it is. Younger text copies lack many grammatical particles which are preserved in the older Mawangdui and Beida texts, which permit the text to be more precise. Lastly, many passages of the Dao De Jing are deliberately vague and ambiguous. Some editors and translators argue that the received text is so corrupted (from originally being written on one-line bamboo strips linked with silk threads) that it is impossible to understand some chapters without moving sequences of characters from one place to another.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

WADE-GILES TO PINYIN CONVERSION TABLE

The here presented Chinese texts are written in two distinct romanisation systems, either in Wade-Giles or in Pinyin. Chinese languages, such as Mandarin, are written with about 50,000 Chinese characters (c. 15,000 are known by most university graduates). These characters are felt needed to represent the meaning of words. The smallest sound unit in Mandarin is not a phoneme but a syllable. Mandarin consists of maximal 413 syllables of which are only 366 in daily use (with tones about 1,000).

Over time, people have developed several different romanisation systems in order to build a link between Chinese and non-Chinese languages. Wade-Giles and Pinyin are the most popular systems: Wade–Giles is a romanisation system for Mandarin Chinese, invented in the 19th century but has been outdated when the Chinese government replaced it by Pinyin as the official Romanisation for Mandarin in 1958. However, some Chinese (abroad) and non-Chinese, still transcribe names in the Wade–Giles or other systems.

The Pinyin Romanisation (example: Dao De Jing) reflects the true pronunciation of the only 413 Mandarin Chinese syllables much more truthful than the obsolete Wade-Giles system (example: Tao Te Ching or even the ridiculous Tao Te King transcription). The 'd' in dao is spoken like a "d," never like a "t," and the 'j' in jing is spoken like the voiced "j" as in "jungle" or in "Beijing," never like a voiceless "ch" as in "chore" or even a "k" that also has been in use.

Basic knowledge of sounds: Most sounds, in particular vowels, have a sound similar to English before its "great vowel shift" or German: 'a' as 'father', 'e' as in 'then', 'i' as in 'in', 'o' as in 'on', and 'u' as in 'boot'. There are no long or short vowels in Mandarin, they are all of medium length. There are no "silent letters" either, except 'w' and 'y'. Some sound details: The Pinyin letter 'r' sounds like 'r' in "run", the 'z' sounds like 'ts', and 'zhong' sounds like 'djong' or 'djung'.

Pinyin is very regular. As for the Vowels however, the creators made the mistake to take the irregular English spelling as role model: the 'u' in 'que' or 'yuan' sounds like a German 'ü', 'wang' sounds like 'wong', 'meng' sounds like 'mong', 'peng' sounds like 'pang' ('a' as in father!). A regular phonetic spelling like in Dutch or Italian would have made Pinyin the most logical and best writing system in the world.

A feature of the Wade–Giles system is the representation of the unaspirated-aspirated stop consonant pairs using left apostrophes: p, p‘, t, t‘, k, k‘, ch, ch‘. People unfamiliar with Wade–Giles often ignore the apostrophes, sometimes omitting them when copying texts, unaware that they represent vital sound information. Pinyin addresses this issue more logically by employing a wider range of Roman letters representing voiced stops as well as unaspirated stops: b, p, d, t, g, k, j, q, zh, ch. Apostrophes are also used to represent a stop at some other place within the word to show that two vowels here are not a diphtong. Example Xi'an, speak: Si An!

Down below, we shall show you a Wade-Giles to Pinyin conversion table that covers all 366 common Mandarin syllables. It might make online search easier for you as most entries are now in Pinyin. Pinyin without tone marks is used to spell Chinese names and words in languages written with the Roman alphabet, and also in certain computer input methods to enter Chinese characters (mind that 'ü' is a typed 'v', so type 'Lv' when you need to search for Lü). (Search online for more details under "pinyin sound".)

Wade-Giles	Pinyin	Wade-Giles	Pinyin
a	**a**	ai	**ai**
an	**an**	ang	**ang**
ao	**ao**	cha	**zha**
ch'a	**cha**	chai	**zhai**
ch'ai	**chai**	chan	**zhan**
ch'an	**chan**	chang	**zhang**
ch'ang	**chang**	chao	**zhao**
ch'ao	**chao**	che	**zhe**
ch'e	**che**	chen	**zhen**
ch'en	**chen**	cheng	**zheng**
ch'eng	**cheng**	chi	**ji**
ch'i	**qi**	chia	**jia**
ch'ia	**qia**	chiang	**jiang**
ch'iang	**qiang**	chiao	**jiao**
ch'iao	**qiao**	chieh	**jie**
ch'ieh	**qie**	chien	**jian**
ch'ien	**qian**	chih	**zhi**
ch'ih	**chi**	chin	**jin**
ch'in	**qin**	ching	**jing**
ch'ing	**qing**	chiu	**jiu**
ch'iu	**qiu**	chiung	**jiong**
ch'iung	**qiong**	cho	**zhuo**
ch'o	**chuo**	chou	**zhou**
ch'ou	**chou**	chu	**zhu**
ch'u	**chu**	chü	**ju**
ch'ü	**qu**	chua	**zhua**
chuai	**zhuai**	ch'uai	**chuai**
chuan	**zhuan**	ch'uan	**chuan**
chüan	**juan**	ch'üan	**quan**
chuang	**zhuang**	ch'uang	**chuang**
chüeh	**jue**	ch'üeh	**que**
chui	**zhui**	ch'ui	**chui**
chun	**zhun**	ch'un	**chun**
chün	**jun**	ch'ün	**qun**
chung	**zhong**	ch'ung	**chong**
en	**en**	erh	**er**
fa	**fa**	fan	**fan**
fang	**fang**	fei	**fei**
fen	**fen**	feng	**feng**
fo	**fo**	fou	**fou**
fu	**fu**	ha	**ha**
hai	**hai**	han	**han**
hang	**hang**	hao	**hao**
hei	**hei**	hen	**hen**
heng	**heng**	ho	**he**
hou	**hou**	hsi	**xi**
hsia	**xia**	hsiang	**xiang**
hsiao	**xiao**	hsieh	**xie**
hsien	**xian**	hsin	**xin**
hsing	**xing**	hsiu	**xiu**
hsiung	**xiong**	hsü	**xu**
hsüan	**xuan**	hsüeh	**xue**
hsün	**xun**	hu	**hu**
hua	**hua**	huai	**huai**
huan	**huan**	huang	**huang**
hui	**hui**	hun	**hun**
hung	**hong**	huo	**huo**
i	**yi**	jan	**ran**
jang	**rang**	jao	**rao**
je	**re**	jen	**ren**
jeng	**reng**	jih	**ri**
jo	**ruo**	jou	**rou**
ju	**ru**	juan	**ruan**
jui	**rui**	jun	**run**
jung	**rong**	ka	**ga**
k'a	**ka**	kai	**gai**
k'ai	**kai**	kan	**gan**
k'an	**kan**	kang	**gang**
k'ang	**kang**	kao	**gao**
k'ao	**kao**	ken	**gen**
k'en	**ken**	keng	**geng**
k'eng	**keng**	ko	**ge**
k'o	**ke**	kou	**gou**
k'ou	**kou**	ku	**gu**
k'u	**ku**	kua	**gua**
k'ua	**kua**	kuai	**guai**
k'uai	**kuai**	kuan	**guan**
k'uan	**kuan**	kuang	**guang**
k'uang	**kuang**	kuei	**gui**
k'uei	**kui**	kun	**gun**
k'un	**kun**	kung	**gong**
k'ung	**kong**	kuo	**guo**
k'uo	**kuo**	la	**la**
lai	**lai**	lan	**lan**
lang	**lang**	lao	**lao**
le	**le**	lei	**lei**
leng	**leng**	li	**li**
liang	**liang**	liao	**liao**
lieh	**lie**	lien	**lian**
lin	**lin**	ling	**ling**
liu	**liu**	lo	**luo**
lou	**lou**	lu	**lu**
lü	**lü**	luan	**luan**
lüan	**luan**	lüeh	**lue**
lun	**lun**	lung	**long**
ma	**ma**	mai	**mai**
man	**man**	mang	**mang**
mao	**mao**	mei	**mei**
men	**men**	meng	**meng**
mi	**mi**	miao	**miao**
mieh	**mie**	mien	**mian**
min	**min**	ming	**ming**
miu	**miu**	mo	**mo**
mou	**mou**	mu	**mu**
na	**na**	nai	**nai**
nan	**nan**	nang	**nang**
nao	**nao**	nei	**nei**
nen	**nen**	neng	**neng**
ni	**ni**	niang	**niang**
niao	**niao**	nieh	**nie**
nien	**nian**	nin	**nin**
ning	**ning**	niu	**niu**
no	**nuo**	nou	**nou**
nu	**nu**	nü	**nü**
nuan	**nuan**	nüeh	**nue**
nung	**nong**	o	**e**
ou	**ou**	pa	**ba**
p'a	**pa**	pai	**bai**
p'ai	**pai**	pan	**ban**
p'an	**pan**	pang	**bang**
p'ang	**pang**	pao	**bao**
p'ao	**pao**	pei	**bei**
p'ei	**pei**	pen	**ben**
p'en	**pen**	peng	**beng**
p'eng	**peng**	pi	**bi**
p'i	**pi**	piao	**biao**
p'iao	**piao**	pieh	**bie**
p'ieh	**pie**	pien	**bian**
p'ien	**pian**	pin	**bin**
p'in	**pin**	ping	**bing**
p'ing	**ping**	po	**bo**
p'o	**po**	p'ou	**pou**
pu	**bu**	p'u	**pu**
sa	**sa**	sai	**sai**
san	**san**	sang	**sang**
sao	**sao**	se	**se**
sen	**sen**	seng	**seng**
sha	**sha**	shai	**shai**
shan	**shan**	shang	**shang**
shao	**shao**	she	**she**
shen	**shen**	sheng	**sheng**
shih	**shi**	shou	**shou**
shu	**shu**	shua	**shua**
shuai	**shuai**	shuan	**shuan**
shuang	**shuang**	shui	**shui**
shun	**shun**	shuo	**shuo**
so	**suo**	sou	**sou**
ssu	**si**	su	**su**
suan	**suan**	sui	**sui**
sun	**sun**	sung	**song**
ta	**da**	t'a	**ta**
tai	**dai**	t'ai	**tai**
tan	**dan**	t'an	**tan**
tang	**dang**	t'ang	**tang**
tao	**dao**	t'ao	**tao**
te	**de**	t'e	**te**
teng	**deng**	t'eng	**teng**
ti	**di**	t'i	**ti**
tiao	**diao**	t'iao	**tiao**
tieh	**die**	t'oeh	**tie**
tien	**dian**	t'ien	**tian**
ting	**ding**	t'ing	**ting**
tiu	**diu**	to	**duo**
t'o	**tuo**	tou	**dou**
t'ou	**tou**	tu	**du**
t'u	**tu**	tuan	**duan**
t'uan	**tuan**	tui	**dui**
t'ui	**tui**	tun	**dun**
t'un	**tun**	tung	**dong**
t'ung	**tong**	tsa	**za**
ts'a	**ca**	tsai	**zai**
ts'ai	**cai**	tsan	**zan**
ts'an	**can**	tsang	**zang**
ts'ang	**cang**	tsao	**zao**
ts'ao	**cao**	tse	**ze**
ts'e	**ce**	tsei	**zei**
tsen	**zen**	ts'en	**cen**
tseng	**zeng**	ts'eng	**ceng**
tso	**zuo**	ts'o	**cuo**
tsou	**zou**	ts'ou	**cou**
tsu	**zu**	ts'u	**cu**
tsuan	**zuan**	ts'uan	**cuan**
tsui	**zui**	ts'ui	**cui**
tsun	**zun**	ts'un	**cun**
tsung	**zong**	ts'ung	**cong**
tzu	**zi**	tz'u	**ci**
wa	**wa**	wai	**wai**
wan	**wan**	wang	**wang**
wei	**wei**	wen	**wen**
weng	**weng**	wo	**wo**
wu	**wu**	ya	**ya**
yai	**yai**	yang	**yang**
yao	**yao**	yeh	**ye**
yen	**yan**	yin	**yin**
ying	**ying**	yo	**yo**
yu	**you**	yü	**yu**
yüan	**yuan**	yüeh	**yue**
yün	**yun**	yung	**yong**

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

THE SHI JING
The Shijing / The Book of Odes / The Book of Songs
The Classic of Poetry
Translation: James Legge, 1936
Estimated Range of Dating: 11th - 7th centuries B.C.

(The Shi Jing [or Shijing or Wade-Giles: Shih-ching], translated variously as the Classic of Poetry, the Book of Songs, Book of Odes or simply as the Odes or Poetry [Chinese: Shi], is the oldest existing collection of Chinese poetry, comprising 305 works dating from the 11th to 7th centuries BC. It is one of the "Five Classics" traditionally said to have been compiled by Confucius, and has been studied and memorised by scholars in China and neighbouring countries over two millennia. It is also a rich source of chengyu (four-character classical idioms) that are still a part of learned discourse and even everyday language in modern Chinese. Since the Qing dynasty, its rhyme patterns have also been analysed in the study of Old Chinese phonology.

The Name

Early references refer to the anthology as the 300 Poems (shi). The Odes first became known as a jing, or a "classic book", in the canonical sense, as part of the Han Dynasty official adoption of Confucianism as the guiding principles of Chinese society. The same word shi later became a generic term for poetry. In English, lacking an exact equivalent for the Chinese, the translation of the word shi in this regard is generally as "poem", "song", or "ode". Before its elevation as a canonical classic, the Classic of Poetry (Shi jing) was known as the Three Hundred Songs or the Songs. There were taken into this canon not for their religious or ethical contents but merely because they constitute the last (more or less complete) survivors of the oldest Chinese texts in existence. Most other books were destroyed during the endless wars the Chinese states fought against one another.

Contents

The Classic of Poetry contains the oldest chronologically authenticated Chinese poems. The majority of the Odes date to the Western Zhou period (1046–771 BC), and were drawn from around provinces and cities in the Zhongyuan area. A final section of 5 "Eulogies of Shang" purports to be ritual songs of the Shang dynasty as handed down by their descendants in the state of Song, but is generally considered quite late in date. According to the Eastern Han scholar Zheng Xuan, the latest material in the Shi Jing was the song "Tree-stump Grove" in the "Odes of Chen", dated to the middle of the Spring and Autumn period (c. 600 BC). The content of the Poetry collection can be divided into two main sections: the "Airs of the States", and the Eulogies and Hymns. List of Contents (Part name, meaning, number of items, estimated dating)

1. Guo fēng, "Airs of the States" 160 items, 8th to 7th century BC
2. Xiao ya, "Lesser Court Hymns" 74 items, 9th to 8th century BC
3. Da ya, "Major Court Hymns" 31 items 10th to 9th century BC
4. Zhou song, "Eulogies of Zhou" 31 items, 11th to 10th century BC
5. Lu song, "Eulogies of Lu" 4 items, 7th century BC
6. Shang song, "Eulogies of Shang" 5 items, 7th century BC

The "Airs of the States" are shorter lyrics in simple language that are generally ancient folk songs which record the voice of the common people. They often speak of love and courtship, longing for an absent lover, soldiers on campaign, farming and housework, and political satire and protest. On the other hand, songs in the two "Hymns" sections and the "Eulogies" section tend to be longer ritual or sacrificial songs, usually in the forms of courtly panegyrics and dynastic hymns which praise the founders of the Zhou dynasty. They also include hymns used in sacrificial rites and songs used by the aristocracy in their sacrificial ceremonies or at banquets. The "Court Hymns", contains "Lesser Court Hymns" and "Major Court Hymns". Most of the poems were used by the aristocracies to pray for good harvests each year, worship gods, and venerate their ancestors. The author of "Major Court Hymns" are nobilities who were dissatisfied with the political reality. Therefore, they wrote poems not only related to the feast, worship, and epic but also to reflect the public feelings.

Style

Whether the various Shi Jing poems were folk songs or not, they "all seem to have passed through the hands of men of letters at the royal Zhou court". In other words, they show an overall literary polish together with some general stylistic consistency. About 95% of lines in the Poetry are written in a four-syllable meter, with a slight caesura between the second and third syllables. Lines tend to occur in syntactically related couplets, with occasional parallelism, and longer poems are generally divided into similarly structured stanzas. All but six of the "Eulogies" consist of a single stanza, and the "Court Hymns" exhibit wide variation in the number of stanzas and their lengths. Almost all of the "Airs", however, consist of three stanzas, with four-line stanzas being most common. Although a few rhyming couplets occur, the standard pattern in such four-line stanzas required a rhyme between the second and fourth lines. Often the first or third lines would rhyme with these, or with each other. This style later became known as the "shi" style for much of Chinese history. In spite of the many interpretations and commentaries written generations later, The Shi Jing's influence on Chinese literature is overwhelming and undeniable. The Shi Jing not only lays the foundation for the formation of style and rules for Chinese classical poems, it is also frequently quoted in other canonical Chinese texts and has always been referred to as moral truth and lessons. It is no coincidence that the number of poems selected by Sun Zhu in 1763 for his popular 300 Tang Poems was an exact match with that of the Shi Jing.

The Text

Perhaps during the harvest, after the officials returned from their missions, the king was said to have observed them himself in an effort to understand the current condition of the common people. The well-being of the people was of special concern to the Zhou because of their ideological position that the right to rule was based on the benignity of the rulers to the people in accordance with the will of Heaven, and that this Heavenly Mandate would be withdrawn upon the failure of the ruling dynasty to ensure the prosperity of their subjects. The people's folksongs were deemed to be the best gauge of their feelings and conditions, and thus indicative of whether the nobility was ruling according to the mandate of Heaven or not, accordingly the songs were collected from the various regions, converted from their diverse regional dialects into standard literary language, and presented accompanied with music at the royal courts.

Authorship

Although the Shi Jing does not specify the names of authors in association with the contained works, both traditional commentaries and modern scholarship have put forth hypotheses on authorship. The "Golden Coffer" chapter of the Book of Documents says that the poem "Owl" in the "Odes of Bin" was written by the Duke of Zhou. Many of the songs appear to be folk songs and other compositions used in the court ceremonies of the aristocracy. Furthermore, many of the songs, based on internal evidence, appear to be written either by women, or from the perspective of a female persona. The repeated emphasis on female authorship of poetry in the Shi Jing was made much of in the process of attempting to give the poems of the women poets of the Ming-Qing period canonical status. Despite the impersonality of the poetic voice characteristic of the Songs, many of the poems are written from the perspective of various generic personalities. Various traditions concern the gathering of the compiled songs and the editorial selection from these make up the classic text of the Odes: "Royal Officials' Collecting Songs" is recorded in the Book of Han, and "Master Confucius Deletes Songs" refers to Confucius and his mention in the Records of the Grand Historian, where it says from originally some 3,000 songs and poems in a previously extant "Odes" that Confucius personally selected the "300" which he felt best conformed to traditional ritual propriety, thus producing the Classic of Poetry.

Textual history

According to tradition, the method of collection of the various Shi Jing poems involved the appointment of officials, whose duties included documenting verses current from the various states which constituting the empire. Out of these many collected pieces, also according to tradition, Confucius made a final editorial round of decisions for elimination or inclusion in the received version of the Poetry. As with all great literary works of ancient China, the Poetry has been annotated and commented on numerous times throughout history, as well as in this case providing a model to inspire future poetic works.

Compilation

The Confucian school eventually came to consider the verses of the "Airs of the States" to have been collected in the course of activities of officers dispatched by the Zhou Dynasty court, whose duties included the field collection of the songs local to the territorial states of Zhou. This territory was roughly the Yellow River Plain, Shandong, southwestern Hebei, eastern Gansu, and the Han River region. The text of the Shi Jing does not say much about history but it mentions some geographical names. A large part of China's history takes place in what is now the eastern half of China. In the centre of that area were 7 little realms called: Wei, Cao, Song, Chen, Cai, Zheng, Zhou (in a clockwise arrangement beginning with Wei in the north. Around them were another 7 larger kingdoms (clockwise again): Jin, Yan, Qi, Lu, Wu, Chu, and Qin (the origin of the name "China") in the west. Beyond these 14 realms, one or the other dynasty could stretch its arm of power far outside, down south to the borders of Thailand or Vietnam, or to the far west to Kashgar (in Xinjiang).

Confucius

The Classic of Poetry historically has a major place in the Four Books and Five Classics, the canonical works associated with Confucianism. Some pre-Qin dynasty texts, such as the Analects and a recently excavated manuscript from 300 BC entitled "Confucius' Discussion of the Odes", mention Confucius' involvement with the Classic of Poetry but Han dynasty historian Sima Qian's Records of the Grand Historian was the first work to directly attribute the work to Confucius. Subsequent Confucian tradition held that the Shi Jing collection was edited by Confucius from a larger 3,000-piece collection to its traditional 305-piece form. This claim is believed to reflect an early Chinese tendency to relate all of the Five Classics in some way or another to Confucius, who by the 1st century BC had become the model of sages and was believed to have maintained a cultural connection to the early Zhou dynasty. This view is now generally discredited, as the Zuo zhuan records that the Classic of Poetry already existed in a definitive form when Confucius was just a young child.

Impact

The Poems of the Shi Jing anthology touch and reflect on all aspects of Chinese life at the time. Some describe feelings and situations of people from different classes of society, some report events and matters of state, some depict the harmonious rule of nature. There is record of about one hundred kinds of plants and trees and ninety kinds of animals and insects in the Shi Jing. Different kinds of musical instruments, metals, arms and munitions of war, buildings, clothing, food, etc. are frequently mentioned. Given the genuine and diverse nature of the poems collected in this anthology, in addition to its literary significance, the Shi Jing is a very valuable document for those who wish to get an insight into the Chinese mind. The Five Classics, the Four Books, and some of the other books of the Grand Bible's Chinese section, are still rigorously taught at all Chinese schools from earliest childhood on.

James Legge's Translation

The here presented translation by James Legge is an excellent one as he gives the meaning as precisely as he could. Due to this achievement, however, he could not stick to the rigid Chinese rhyme patterns. The Chinese language is far more based on textual context than English. Legge's verse forms are not advantageous, therefore, the single lines of verses have been united here to coherent blocks of prose; their initial capital tetters have been retained.)

SHI JING 1. LESSONS FROM THE STATES

The country, the region sealed by the princes, and the wind, the poetry of folk songs. Those who call the wind have words because they are transformed by the wind, and their words are enough to move people. For example, things have sound because of the wind, and their sound is enough for animals. It is based on the tribute collected by various emperors to the son of heaven and the son of heaven's reception. It is based on the examination of the beauty and evil of its customs and the gains and losses of its politics. The old saying that the two south is the positive wind, so the boudoir is used to transform the country and the country into the world. In order to change the wind in the thirteen countries, they also led the music officials, saved the students at that time, prepared to observe the province, and supervised the soldiers' ears, which combined the clouds of the fifteen countries.

THE ODES OF ZHOU AND THE SOUTH

1. GUAN SUI

Guan-guan go the ospreys, On the islet in the river. The modest, retiring, virtuous, young lady: — For our prince a good mate she. Here long, there short, is the duckweed, To the left, to the right, borne about by the current. The modest, retiring, virtuous, young lady: — Waking and sleeping, he sought her. He sought her and found her not, And waking and sleeping he thought about her. Long he thought; oh! long and anxiously; On his side, on his back, he turned, and back again. Here long, there short, is the duckweed; On the left, on the right, we gather it. The modest, retiring, virtuous, young lady: — With lutes, small and large, let us give her friendly welcome. Here long, there short, is the duckweed; On the left, on the right, we cook and present it. The modest, retiring, virtuous, young lady: — With bells and drums let us show our delight in her.

2. GE TAN

How the dolichos spread itself out, Extending to the middle of the valley! Its leaves were luxuriant; The yellow birds flew about, And collected on the thickly growing trees, Their pleasant notes resounding far. How the dolichos spread itself out, Extending to the middle of the valley! Its leaves were luxuriant and dense. I cut it and I boiled it, And made both

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

fine cloth and coarse, Which I will wear without getting tired of it. I have told the matron, Who will announce that I am going to see my parents. I will wash my private clothes clean, And I will rinse my robes. Which need to be rinsed, which do not? I am going back to visit my parents.

3. JUAN ER

I was gathering and gathering the mouse-ear, But could not fill my shallow basket. With a sigh for the man of my heart, I placed it there on the highway. I was ascending that rock-covered height, But my horses were too tired to breast it. I will now pour a cup from that gilded vase, Hoping I may not have to think of him long. I was ascending that lofty ridge, But my horses turned of a dark yellow. I will now take a cup from that rhinoceros' horn, Hoping I may not have long to sorrow. I was ascending that flat-topped height, But my horses became quite disabled, And my servants were also disabled. Oh! how great is my sorrow!

4. JIU MU

In the south are trees with curved drooping branches, With the doliches creepers clinging to them. To be rejoiced in is our princely lady:— May she repose in her happiness and dignity! In the south are the trees with curved drooping branches, Covered by the dolichos creepers. To be rejoiced in is our princely lady:— May she be great in her happiness and dignity! In the south are the trees with curved drooping branches, Round which the dolichos creepers twine. To be rejoiced in is our princely lady: — May she be complete in her happiness and dignity!

5. ZHONG SI

Ye locusts, winged tribes, How harmoniously you collect together! Right is it that your descendants Should be multitudinous! Ye locusts, winged tribes, How sound your wings in flight! Right is it that your descendents Should be as in unbroken trings! Ye locusts, winged tribes, How you cluster together! Right is it that your descendents Should be in swarms!

6. TAO YAO

The peach tree is young and elegant; Brilliant are its flowers. This young lady is going to her future home, And will order well her chamber and house. The peach tree is young and elegant; Abundant will be its fruits. This young lady is going to her future home, And will order well her chamber and house. The peach tree is young and elegant; Luxuriant are its leaves. This young lady is going to her future home, And will order well her family.

7. TU JU

Carefully adjusted are the rabbit nets; Clang clang go the blows on the pegs. That stalwart, martial man Might be shield and wall to his prince. Carefully adjusted are the rabbit nets, And placed where many ways meet. That stalwart, martial man Would be a good companion for his prince. Carefully adjusted are the rabbit nets, And placed in the midst of the forest. That stalwart, martial man Might be head and heart to his prince.

8. FOU YI

We gather and gather the plantains; Now we may gather them. We gather and gather the plantains; Now we have got them. We gather and gather the plantains; Now we pluck the ears. We gather and gather the plantains; Now we rub out the seeds. We gather and gather the plantains; Now we place the seeds in our skirts. We gather and gather the plantains; Now we tuck out skirts under our girdles.

9. HAN GUANG

In the south rise the trees without branches, Affording no shelter. By the Han are girls rambling about, But it is vain to solicit them. The breath of the Han Cannot be dived across; The length of the Jiang Cannot be navigated with a raft. Many are the bundles of firewood; I would cut down the thorns to form more. Those girls that are going to their future home, — I would feed their horses. The breadth of the Han Cannot be dived across; The length of the Jiang, Cannot be navigated with a raft. Many are the bundles of firewood; I would cut down the southern wood to form more. Those girls that are going to their future home, — I would feed their colts. The breadth of the Han Cannot be dived across; The length of the Jiang Cannot be navigated with a raft.

10. RU FEN

Along those raised banks of the River Ru [River Hong, provinces of Henan and Anhui, China], I cut down the branches and slender stems. While I could not see my lord, I felt as it were pangs of great hunger. Along those raised banks of the Ru, I cut down the branches and fresh twigs. I have seen my lord; He has not cast me away. The bream is showing its tail all red; The royal House is like a blazing fire. Though it be like a blazing fire, Your parents are very near.

11. LIN ZHI ZHI

The feet of the Lin: — The noble sons of our prince, Ah! they are the Lin! The forehead of the Lin: — The noble grandsons of our prince, Ah! they are the Lin! The horn of the Lin: — The noble kindred of our prince, Ah! they are the Lin!

THE ODES OF SHAO AND THE SOUTH

12. QUE CHAO

The nest is the magpie's; The dove dwells in it. This young lady is going to her future home; A hundred carriages are meeting her. The nest is the magpie's; The dove possesses it. This young lady is going to her future home; A hundred carriages are escorting her. The nest is the magpie's; The dove fills it. This young lady is going to her future home; These hundreds of carriages complete her array.

13. CAI FAN

She gathers the white southernwood, By the ponds, on the islets. She employs it, In the business of our prince. She gathers the white southernwood, Along the streams in the valleys. She employs it, In the temple of our prince. With head-dress reverently rising aloft, Early, while yet it is night, she is in the prince's temple; In her dead-dress, slowly retiring, She returns to her own apartments.

14. CAO CHONG

Yao-yao went the grass-insects, And the hoppers sprang about. While I do not see my lord, My sorrowful heart is agitated. Let me have seen him, Let me have met him, And my heart will then be stilled. I ascended that hill in the south, And gathered the turtle-foot ferns. While I do not see my lord, My sorrowful heart is very sad. Let me have seen him, Let me have met him, And my heart will then be pleased. I ascended that hill in the south, And gathered the thorn-ferns. While I do not see my lord, My sorrowful heart is wounded with grief. Let me have seen him, Let me have met him, And my heart will then be at peace.

15. CAI PING

She gathers the large duckweed, By the banks of the stream in the southern valley. She gathers the pondweed, In those pools left by the floods. She deposits what she gathers, In her square baskets and round ones She boils it, In her tripods and pans. She sets forth her preparations, Under the window in the ancestral chamber. Who superintends the business? It is this reverent young lady.

16. GAN TANG

This umbrageous sweet pear-tree; — Clip it not, hew it not down. Under it the chief of Zhou lodged. This umbrageous sweet pear-tree; — Clip it not, break not a twig of it. Under it the chief of Zhou rested. This umbrageous sweet pear-tree; — Clip it not, bend not a twig of it. Under it the chief of Zhou halted.

17. XING LU

Wet lay the dew on the path: — Might I not have walked there in the early dawn? But I said there was too much dew on the path. Who can say the sparrow has no horn? How else can it bore through my house? Who can say that you did not get me betrothed? How else could you have urged on this trial? But though you have forced me to trial, Your ceremonies for betrothal were not sufficient. Who can say that the rat has no molar teeth? How else could it bore through my wall? Who can say that you did not get me betrothed? How else could you have urged on this trial? But though you have forced me to trial, I will still not follow you.

18. GAO YANG

Those lamb-skins and sheep-skins, With their five braidings of white silk! They have retired from the court to take their their meal; Easy are they and self-possesed. Those lamb-skins and sheep-skins, With their five seams wrought with white silk! Easy are they and self-possessed; They have retired from the court to take their their meal. The seams of those lamb-skins and sheep-skins, The five joinings wrought with white silk! Easy are they and self-possessed; They have retired to take their their meal from the court.

19. YIN QI LEI

Grandly rolls the thunder, On the south of the southern hill! How was it he went away from this, Not daring to take a little rest? My noble lord! May he return! May he return! Grandly rolls the thunder, About the sides of the southern hill! How was it he went away from this, Not daring to take a little rest? My noble lord! May he return! May he return! Grandly rolls the thunder, At the foot of the southern hill! How was it he went away from this, Not remaining a little at rest? My noble lord! May he return! May he return!

20. BIAO YOU MEI

Dropping are the fruits from the plum-tree; There are but seven tenths of them left! For the gentlemen who seek me, This is the fortunate time! Dropping are the fruits from the plum-tree; There are but three tenths of them left! For the gentlemen who seek me, Now is the time. Dropt are the fruits from the plum-tree; In my shallow basket I have collected them. Would the gentlemen who seek me Only speak about it!

21. XIAO XING

Small are those starlets, Three or five of them in the east, Swiftly by night we go; In the early dawn we are with the prince. Our lot is not like hers. Small are those starlets, And there are Orion and the Pleiades. Swiftly by night we go, Carrying our coverlets and sheets. Our lot is not like hers.

22. JIANG YOU SI

The Jiang has its branches, led from it and returning to it. Our lady, when she was married, Would not employ us. She would not employ us; But afterwards she repented. The Jiang has its islets. Our lady, when she was married, Would not let us be with her. She would not let us be with her; But afterwards she repressed such feelings. The Jiang has the Tuo. Our lady, when she was married, Would not come near us She would not come near us; But she blew that feeling away, and sang.

23. YE YOU SI JUN

In the wild there is a dead antelope, And it is wrapped up with the white grass. There is a young lady with thoughts natural to the spring, And a fine gentleman would lead her astray. In the forest there are the scrubby oaks; In the wild there is a dead deer, And it is bound round with the white grass. There is a young lady like a gem. She says, Slowly; gently, gently; Do not move my handkerchief; Do not make my dog bark.

24. HE BI NONG YI

How great is that luxuriance, Those flowers of the sparrow-plum! Are they not expressive of reverence and harmony, — The carriages of the king's daughter? How great is that luxuriance, The flowers like those of the peach-tree or the plum! See the grand-daughter of the tranquillising king, And the son of the reverent marquis! What are used in angling? Silk threads formed into lines. The son of the reverent marquis, And the grand-daughter of the tranquillizing king!

25. ZOU YU

Strong and abundant grow the rushes; He discharges but one arrow at five wild boars. Ah! he is the Zou-yu! Strong and abundant grow the artemisia; He discharges but one arrow at five wild boars. Ah! he is the Zou-yu!

THE ODES OF BEI

26. BO ZHOU

It floats about, that boat of cypress wood; Yea, it floats about on the current. Disturbed am I and sleepless, As if suffering from a painful wound. It is not because I have no wine, And that I might not wander and saunder about. My mind is not a mirror; — It cannot equally receive all impressions. I, indeed, have brothers, But I cannot depend on them, I meet with their anger. My mind is not a stone; — It cannot be rolled about. My mind is not a mat; — It cannot be rolled up. My deportment has been dignified and good, With nothing wrong which can be pointed out. My anxious heart is full of trouble; I am hated by the herd of mean creatures; I meet with many distresses; I receive insults not a few. Silently I think of my case, And, starting as from sleep, I beat my breast. There are the sun and moon, — How is it that the former has become small, and not the latter? The sorrow cleaves to my heart, Like an unwashed dress. Silently I think of my case, But I cannot spread my wings and fly away.

27. LU YI

Green is the upper robe, Green with a yellow lining! The sorrow of my heart, — How can it cease? Green is the upper robe, Green the upper, and yellow the lower garment! The sorrow of my heart, — How can it be forgotten? Dyed green has been the silk; — It was you who did it. But I think of the ancients, That I may be kept from doing wrong. Linen, fine or coarse, Is cold when orn in the wind. I think of the ancients, And find what is in my heart.

28. YAN YAN

The swallows go flying about, With their wings unevenly displayed. The lady was returning to her native state, And I escorted her far into the country. I looked till I could no longer see her, And my tears fell down like rain. The swallows go flying about, Now up, now down. The lady was returning to her native state, And far did I accompany her. I looked till I could no longer see her, And long I stood and wept. The swallows go flying about; From below, from above, comes their twittering. The lady was returning to her native state, And far did I escort her to the south. I looked till I could no longer see her, And great was the grief of my heart. Lovingly confiding was lady Zhong; Truly deep was her feeling. Both gentle was she and docile, Virtuously careful of her person. In thinking of our deceased lord, She stimulated worthless me.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

29. RI YUE

O sun; O moon, Which enlightens this lower earth! Here is the man, Who treats me not according to the ancient rule. How can he get his mind settled? Would he then not regard me? O sun; O moon, Which overshadow this lower earth! Here is this man, Who will not be friendly with me. How can he get his mind settled? Would he then not respond to me? O sun; O moon, Which come forth from the east! Here is the man, With virtuous words, but really not good. How can he get his mind settled? Would he then allow me to be forgotten? O sun; o moon, From the east which come forth! O father, O mother, There is no sequel to your nourishing of me. How can he get his mind settled? Would he then respond to me, contrary to all reason?

30. ZHONG FENG

The wind blows and is fierce, He looks at me and smiles, With scornful words and dissolute, — the smile of pride. To the center of my heart I am grieved. The wind blows, with clouds of dust. Kindly he seems to be willing to come to me; But he neither goes nor comes. Long, long, do I think of him.

The wind blew, and the sky was cloudy; Before a day elapses, it is cloudy again. I awake, and cannot sleep; I think of him, and gasp. All cloudy is the darkness, And the thunder keeps muttering. I awake and cannot sleep; I think of him, and my breast is full of pain.

31. JI GU

Hear the roll of our drums! See how we leap about, using our weapons! Those do the fieldwork in the State, or fortify Cao, While we alone march to the south. We followed Sun Zizhong, Peace having been made with Chen and Song; But he did not lead us back, And our sorrowful hearts are very sad. Here we stay, here we stop; Here we lose our horses; And we seek for them, Among the trees of the forest. For life or for death, however separated, To our wives we pledged our word. We held their hands; — We were to grow old together with them. Alas for our separation! We have no prospect of life. Alas for our stipulation! We cannot make it good.

32. KAI FENG

The genial wind from the south Blows on the heart of that jujube tree, Till that heart looks tender and beautiful. What toil and pain did our mother endure! The genial wind from the south Blows on the branches of that jujube tree, Our mother is wise and good; But among us there is none good. There is the cool spring Below the city of Jun. We are seven sons, And our mother is full of pain and suffering. The beautiful yellow birds Give forth their pleasant notes. We are seven sons, And cannot compose our mother's heart.

33. XIONG ZHI

The male pheasant flies away, Lazily moving his wings. The man of my heart! — He has brought on us this separation. The pheasant has flown away, But from below, from above, comes his voice. Ah! the princely man! — He afflicts my heart. Look at that sun and moon! Long, long do I think. The way is distant; How can he come to me? All ye princely men, Know ye not his virtuous conduct? He hates none; he covets nothing; — What does he which is not good?

34. PAO YOU KU YE

The gourd has still its bitter leaves, And the crossing at the ford is deep. If deep, I will go through with my clothes on; If shallow, I will do so, holding them up. The ford is full to overflowing; There is the note of the female pheasant. The full ford will not wet the axle of my carriage; It is the pheasant calling for her mate. The wild goose, with its harmonious notes, At sunrise, with the earliest dawn, By the gentleman, who wishes to bring home his bride, Is presented before the ice is melted. The boatman keeps beckoning; And others cross with him, but I do not. thers cross with him, but I do not; — I am waiting for my friend.

35. GU FENG

Gently blows the east wind, With cloudy skies and with rain. Husband and wife should strive to be of the same mind, And not let angry feelings arise. When we gather the mustard plant and earth melons, We do not reject them because of their roots. While I do nothing contrary to my good name, I should live with you till our death. I go along the road slowly, slowly, In my inmost heart reluctant. Not far, only a little way, Did he accompany me to the threshold. Who says that the sowthistle is bitter? It is as sweet as the shepherd's purse. You feast with your new wife, Loving as brothers. The muddiness of the King appears from the Wei, But its bottom may be seen about the islets. You feast with your new wife, And think me not worth being with Do not approach my dam, Do not move my basket. My person is rejected; — What avails it to care for what may come after? Where the water was deep, I crossed it by a raft or a boat. Where it was shallow, I dived or swam across it. Whether we had plenty or not, I exerted myself to be getting. When among others there was a death, I crawled on my knees to help them. You cannot cherish me, And you even count me as an enemy. You disdain my virtues, — A pedlar's wares which do not sell. Formerly, I was afraid our means might be exhausted, And I might come with you to destitution. Now, when your means are abundant, You compare me to poison. My fine collection of vegetables, Is but a provision against the winter. Feasting with your new wife, You think of me as a provision only against your poverty. Cavalierly and angrily you treat me; You give me only pain. You do not think of the former days, And are only angry with me.

36. SHI WEI

Reduced! Reduced! Why not return? If it were not for your sake, O prince, How should we be thus exposed to the dew? Reduced! Reduced! Why not return? If it were not for your person, O prince, How should we be here in the mire?

37. MAO QIU

The dolichos on that high and sloping mound; — How wide apart are now its joints! O ye uncles, Why have ye delayed these many days? Why do they rest without stirring? It must be they expect allies. Why do they prolong the time? There must be a reason for their conduct. Our fox-furs are frayed and worn. Came our carriages not eastwards? O ye uncles, You do not sympathise with us. Fragments, and a remnant, Children of dispersion are we! O ye uncles, Notwithstanding your full robes, your ears are stopped.

38. JIAN XI

Easy and indifferent! easy and indifferent! I am ready to perform in all dances, Then when the sun is in the meridian, There in that conspicious place. With my large figure, I dance in the ducal courtyard. I am strong also as a tiger; The reins are in my grasp like ribbons. In my left hand I grasp a flute; In my right I hold a pheasant's feather. I am red as if I were rouged; The duke gives me a cup of spirits. The hazel grows on the hills, And the liquorice in the marshes. Of whom are my thoughts? Of the fine men of the west. O those fine men! Those men of the west!

39. QUAN SHUI

How the water bubbles up from that spring, And flows away to the Qi! My heart is in Wei; There is not a day I do not think of it. Admirable are those, my cousins; I will take counsel with them. When I came forth, I lodged in Ji, And we drank the cup of convoy at Ni. When a young lady goes to be married, She leaves her parents and brothers; But I would ask for my aunts, And then for my elder sister. I will go forth and lodge in Gan, And we drink the cup of convoy at Yan. I will grease the axle and fix the pin, And the returning chariot will proceed. Quickly shall we arrive in Wei; — But would not this be wrong? I think of the Feiquan, I am ever sighing about it. I think of Xu and Cao, Long, long, my heart dwells with them. Let me drive forth and travel there, To dissipate my sorrow.

40. BEI MEN

I go out at the north gate, With my heart full of sorrow. Straitened am I and poor, And no one takes knowledge of my distress. So it is! Heaven has done it; — What then shall I say? The king's business comes on me, And the affairs of our government in increasing measure. When I come home from abroad, The members of my family all emulously reproach me. So it is! Heaven has done it; — What then shall I say? The king's business is thrown on me, And the affairs of our government are left to me more and more. When I come home from abroad, The members of my family all emulously thrust at me. So it is! Heaven has done it; — What then shall I say?

41. BEI FENG

Cold blows the north wind; Thick falls the snow. Ye who love and regard me, Let us join hands and go together. Is it a time for delay? The urgency is extreme! The north wind whistles; The snow falls and drifts about. Ye who love and regard me, Let us join hands, and go away for ever. Is it a time for delay? The urgency is extreme! Nothing red is seen but foxes, Nothing black but crows. Ye who love and regard me, Let us join hands, and go together in our carriages. Is it a time for delay? The urgency is extreme!

42. JING NU

How lovely is the retiring girl! She was to await me at a corner of the wall. Loving and not seeing her, I scratch my head, and am in perplexity. How handsome is the retiring girl! She presented to me a red tube. Bright is the red tube; — I delight in the beauty of the girl. From the pasture lands she gave a shoet of the white grass, Truly elegant and rare. It is not you, O grass, that are elegant; — You are the gift of an elegant girl.

43. XIN TAI

Fresh and bright is the New Tower, On the waters of the He, wide and deep. A pleasant, genial mate she sought, And has got this vicious bloated mass! Lofty is the New Tower, On the waters of the He, flowing still. A pleasant, genial mate she sought, And has got this vicious bloated mass! It was a fish net that was set, And a goose has fallen into it. A pleasant, genial mate she sought, And she has got this hunchback.

44. ER ZI CHENG ZHOU

The two youths got into their boats, Whose shadows floated about on the water. I think longingly of them, And my heart is tossed about in uncertainty. The two youths got into their boats, Which floated away on the stream. I think longingly of them, Did they not come to harm?

THE ODES OF YONG

45. BO ZHOU

It floats about, that boat of cypress wood, There in the middle of the He. With his two tufts of hair falling over his forehead, He was my mate; And I swear that till death I will have no other. O mother, O Heaven, Why will you not understand me? It floats about, that boat of cypress wood, There by the side of the He. With his two tufts of hair falling over his forehead, He was my only one; And I swear that till death I will not do the evil thing. O mother, O Heaven, Why will you not understand me?

46. QIANG YOU CI

The tribulus grows on the wall, And cannot be brushed away. The story of the inner chamber, Cannot be told. What would have to be told, Would be the vilest of recitals. The tribulus grow on the wall, And cannot be removed. The story of the inner chamber, Cannot be particularly related. What might be particularly related Would be a long story. The tribulus grow on the wall, And cannot be bound together, and taken away. The story of the inner chamber Cannot be recited, What might be recited, Would be the most disgraceful of things.

47. JUN ZI XIE LAO

The husband's to their old age, In her headdress, and the cross-pins, with their six jewels; Easy and elegant in her movements; Stately as a mountain, majestic as a river, Well beseeming her pictured robes: — But with your want of virtue, O lady, What have you to do with these things? How rich and splendid Is her pleasant-figured robe! Her black hair in masses like clouds, No false locks does she descend to. There are her ear-plugs of jade, Her comb-pin of ivory, And her high forehead, so white. She appears like a visitant from heaven! She appears like a goddess! How rich and splendid Is her robe of state! It is worn over the finest muslin of dolichos, The more cumbrous and warm garment being removed. Clear are her eyes; fine is her forehead; Full are her temples. Ah! such a woman as this! The beauty of the country!

48. SANG ZHONG

I am going to gather the dodder, In the fields of Mei. But of whom are my thoughts? Of that beauty, the eldest of the Jiang. She made an appontment with me in Sangzhong; She will meet me in Shanggong; She will accompany me to Qishang. I am going to gather the wheat, In the north of Mei. But of whom are my thoughts? Of that beauty, the eldest of the Yi. She made an appontment with me in Sangzhong; She will meet me in Shanggong; She will accompany me to Qishang. I am going to gather the mustard plant, In the east of Mei. But of whom are my thoughts? Of that beauty, the eldest of the Yong. She made an appontment with me in Sangzhong; She will meet me in Shanggong; She will accompany me to Qishang.

49. CHUN ZI BEN BEN

Boldly faithful in their pairings are quails; Vigorously so are magpies. This man is all vicious, And I consider him my brother! Vigorously faithful in their pairings are magpies; Boldly so are quails. This woman is all vicious, And I regard her as marchioness.

50. DING ZHI FANG ZHONG

When Ding culminated at night fall, He began to build the palace at Chu. Determining its aspects by means of the sun, He built the mansion at Chu. He planted about it hazel and chesnut trees, The yi, the tong, the zi, and the varnish-tree, Which, when cut down, might afford materials for lutes. He ascended those old walls, And thense surveyed the site of Chu. He surveyed Chu and Tang, With the high hills and lofty elevations about: He descended and examined the mulberry trees; He then divined, and got a fortunate response; And thus the issue has been truly good. When the good rain had fallen, He would order his groom, By starlight, in the morning, to yoke his carriage, And would then stop among the mulberry trees and fields. But not only thus did he show what he was; — Maintaining in his heart a profound devotion to his duties, His tall horses and mares amounted to three thousand.

51. DI DONG

There is a rainbow in the east, And no one dares to point to it. When a girl goes away from her home, She separates from

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

her parents and brothers. In the morning a rainbow rises in the west, And only during the morning is there rain. When a girl goes away from her home, She separates from her brothers and parents. This person Has her heart only on being married. Greatly is she untrue to herself, And does not recognise the law of her lot.

52. XIANG SHU

Look at a rat, — it has its skin; But a man should be without dignity of demeanour. If a man have no dignity of demeanour, What should he but die? Look at a rat, — it has its teeth; But a man shall be without any right deportment. If a man have not right deportment, What should he wait for but death? Look at a rat, — it has its limbs; But a man shall be without any rules of propriety. If a man observe no rules of propriety, Why does he not quickly die?

53. GAN MAO

Conspiciously rise the staffs with their ox-tails, In the distant suburbs of Jun, Ornamented with the white silk bands; There are four carriages with their good horses, That admirable gentleman, — What will he give them for this? Conspiciously rise the staffs with their falcon-banners, In the nearer suburbs of Jun, Ornamented with the white silk ribbons; There are four carriages with their good horses, That admirable gentleman, — What will he give them for this? Conspiciously rise the staffs with their feathered streamers, At the walls of Jun, Bound with the white silk cords; There are six carriages with their good horses, That admirable gentleman, — What will he give them for this?

54. ZAI CHI

I would have galloped my horses and whipt them, Returning to condole with the marquis of Wei. I would have urged them all the long way, Till I arrived at Cao. A great officer has gone, over the hills and through the rivers; But my heart is full of sorrow. You disapproved of my proposal, And I cannot return to Wei; But I regard you as in the wrong, And cannot forget my purpose. You disapproved of my purpose, But I cannot return across the streams; But I regard you as in the wrong, And cannot shut out my thoughts. I will ascend that mound with the steep side, And gather the mother-of-pearl lilies. I might, as a woman, have many thoughts, But every one of them was practicable. The people of Xu blame me, But they are all childish and hasty in their conclusions. I would have gone through the country, Amidst the wheat so luxuriant. I would have carried the case before the great State. On whom should I have relied? Who would come to the help of Wei? Ye great officers and gentlemen, The hundred plans you think ofAre not equal to the course I was going to take.

THE ODES OF WEI

55. QI AO

Look at those recesses in the banks of the Qi, With their green bamboos, so fresh and luxuriant! There is our elegant and accomplished prince, — As from the knife and the file, As from the chisel and the polisher! How grave is he and dignified! How commanding and distinguished! Our elegant and accomplished prince, — Never can he be forgotten! Look at those recesses in the banks of the Qi, With their green bamboos, so strong and luxuriant! There is our elegant and accomplished prince, — With his ear-stoppers of beautiful pebbles, And his cap, glittering as with stars between the seams! How grave is he and dignified! How commanding and distinguished! Our elegant and accomplished prince, — Never can he be forgotten! Look at those recesses in the banks of the Qi, With their green bamboos, so dense together! There is our elegant and accomplished prince, — Pure as gold and as tin, Soft and rich as a sceptre of jade! How magnanimous is he and gentle! There he is in his chariot with its two high sides! Skilful is he at quips and jokes, But how does he keep from rudeness from them!

56. KAO PAN

He has reared his hut by the stream in the valley, — That large man, so much at his ease. Alone he sleeps, and wakes, and talks. He swears he will never forgets his true joy. He has reared his hut in the bend of the mound, — That large man, with such an air of indifference. Alone he sleeps, and wakes, and sings. He swears he will never pass from the spot. He has reared his hut on the level height, — That large man, so self-collected. Alone, he sleeps and wakes, and sleeps again. He swears he will never tell of his delight.

57. SHUO REN

Large was she and tall, In her embroidered robe, with a plain single garment over it: — The daughter of the marquis of Qi. The wife of the marquis of Wei, The sister of the heir-son of Tong The sister-in-law of the marquis of Xing, The viscount of Tan also her brother-in-law. Her fingers were like the blades of the young white-grass; Her skin was like congealed ointment; Her neck was like the tree-grub; Her teeth were like melon seeds; Her forehead cicada-like; her eyebrows like the antenne of the silkworm moth; What dimples, as she artfully smiled! How lovely her eyes, with the black and white so well defined! Large was she and tall, When she halted in the cultivated suburbs. Strong looked her four horses, With the red ornaments so rich about their bits. Thus in her carriage, with its screens of pheasant feathers, she proceeded to our court. Early retire, ye great officers, And do not make the marquis fatiqued! The waters of the He, wide and deep,

Flow northwards in majestic course. The nets are dropt into them with a plashing sound, Among shoals of sturgeon, large and small, While the rushes and sedges are rank about. Splendidly adorned were her sister ladies; Martial looked the attendant officers.

58. MANG

A simple-looking lad you were, Carrying cloth to exchange it for silk. But you came not so to purchase silk; — You came to make proposals to me. I convoyed you through the Qi, As far as Dunqiu. ' It is not I, ' I said, ' who would protract the time; But you have had no good go-between. I pray you be not angry, And let autumn be the time.' I ascended that ruinous wall, To look towards Fuguan; And when I saw you not coming from it; My tears flowed in streams. When I did see you coming from Fuquan, I laughed and I spoke. You had consulted, you said, the tortoise-shell and the reeds, And there was nothing unfavourable in their response. 'Then come, ' I said, ' with your carriage, And I will remove with my goods. Before the mulberry tree has shed its leaves, How rich and glossy are they! Ah! thou dove, Eat not its fruit to excess. Ah! thou young lady, Seek no licentious pleasure with a gentleman. When a gentleman indulges in such pleasure, Something may still be said for him; When a lady does so, Nothing can be said for her. When the mulberry tree sheds its leaves, They fall yellow on the ground. Since I went with you, Three years have I eaten of your poverty; And now the full waters of the Qi, Wet the curtains of my carriage. There has been no difference in me, But you have been double in your ways. It is you, Sir, who transgress the right, Thus changeable in your conduct. For three years I was your wife, And thought nothing of my toil in your house. I rose early and went to sleep late, Not intermitting my labours for a morning. Thus on my part our contract was fulfilled, But you have behaved thus cruelly. My brothers will not know all this, And will only laugh at me. Silently I think of it, And bemoan myself. I was to grow old with you; — Old, you give me cause for sad repining. The Qi has its banks, And the marsh has its shores. In the pleasant time of my girlhood, with my hair simply gathered in a knot, Harmoniously we talked and laughed. Clearly were we sworn to good faith, And I did not think the engagement would be broken. That it would be broken I did not think, And now it must be all over!

59. ZHU GAN

With your long and tapering bamboo rods, You angle in the Qi. Do I not think of you? But I am far away, and cannot get you. The Quanyuan is on the left, And the waters of the Qi are on the right. But when a young lady goes away, and is married, She leaves her brothers and parents. The waters of the Qi are on the right And the Quanyuan is on the left. How shine the white teeth through the artful smiles! How the girdle gems move to the measured steps! The waters of the Qi flow smoothly; There are the oars of cedar and boats of pine. Might I but go there in my carriage and ramble, To dissipate my sorrow!

60. WAN LAN

There are the branches of the sparrow-gourd; — There is that lad, with the spike at his girdle. Though he carries a spike at his girdle, He does not know us. How easy and conceited is his manner, With the ends of his girdle hanging down as they do! There are the leaves of the sparrow-gourd; — There is that lad with the archer's thimble at his girdle. Though he carries an archer's thimble at his girdle, He is not superior to us. How easy and conceited is his manner, With the ends of his girdle hanging down as they do!

61. HE GUANG

Who says that the He is wide? With a bundle of reeds I can cross it. Who says that Song is distant? On tiptoe I can see it. Who says that the He is wide? It will not admit a little boat. Who says that Song is distant? It would not take a whole morning to reach it.

62. BO XI

My noble husband is now martial-like! The hero of the country! My husband, grasping his halberd, Is in the leading chariot of the king's host. Since my husband went to the east, My head has been like the flying pappus of the artemisia. It is not that I could not anoint and wash it; But for whom should I adorn myself? O for rain! O for rain! But brightly the sun comes forth. Longingly I think of my husband, Till my heart is weary, and my head aches. How shall I get the plant of forgetfulness? I would plant it on the north of my house. Longingly I think of my husband, And my heart is made to ache.

63. YOU HU

There is a fox, solitary and suspicious, At that dam over the Qi. My heart is sad; — That man has no lower garment. There is a fox, solitary and suspicious, At that deep ford of the Qi. My heart is sad; — That man has no girdle. There is a fox, solitary and suspicious, By the side there of the Qi. My heart is sad; — That man has no clothes.

64. MU GUA

There was presented to me a papaya, And I returned for it a beautiful Ju-gem; Not as a return for it, But that our friendship might be lasting. There was presented to me a peach, And I returned for it a beautiful Yao-gem; Not as a return for it, But that our friendship might be lasting. There was presented to me a plum, And I returned for it a beautiful Jiu-gem; Not as a return for it, But that our friendship might be lasting.

THE ODES OF WANG

65. SHU LI

There was the millet with its drooping heads; There was the sacrificial millet into blade. Slowly I moved about, In my heart all-agitated. Those who knew me, Said I was sad at heart. Those who did not know me, Said I was seeking for something. O distant and azure Heaven! By what man was this brought about? There was the millet with its drooping heads; There was the sacrificial millet in the ear. Slowly I moved about, My heart intoxicated, as it were, with grief. Those who knew me, Said I was sad at heart. Those who did not know me, Said I was seeking for something. O thou distant and azure Heaven! By what man was this brought about? There was the millet with its drooping heads; There was the sacrificial millet in grain. Slowly I moved about, As if there were a stoppage at my heart. Those who knew me, Said I was sad at heart. Those who did not know me, Said I was seeking for something. O thou distant and azure Heaven! By what man was this brought about?

66. JUN ZI YU YI

My husband is away on service, And I know not when he will return. Where is he now? The fowls roost in their holes in the walls; And in the evening of the day, The goats and cows come down from the hill; But my husband is away on service. How can I but keep thinking of him? My husband is away on service, Not for days merely or for months. When will he come back to me? The fowls roost on their perches; And in the evening of the day, The goats and cows come down down and home; But my husband is away on service. Oh if he be but kept from hunger and thirst!

67. JUN ZI YANG YANG

My husband looks full of satisfaction. In his left hand he holds his reed-organ, And with his right he calls me to the room. Oh the joy! My husband looks delighted. In his left hand he holds his screen of feathers, And with his right he calls me to the stage. Oh the joy!

68. YANG ZHI SHUI

The fretted waters, Do not carry on their current a bundle of firewood! Those, the members of our families, Are not with us here guarding Shen. How we think of them! How we think of them! What month shall we return home? The fretted waters, Do not carry on their current a bundle of thorns! Those, the members of our families, Are not with us here guarding Pu. How we think of them! How we think of them! What month shall we return? The fretted waters, Do not carry on their current a bundle of osiers! Those, the members of our families, Are not with us here guarding Xu. How we think of them! How we think of them! What month shall we return?

69. ZHONG GU

In the valleys grows the mother-wort, But scorched is it in the drier places. There is a woman forced to leave her husband; Sadly she sighs! Sadly she sighs! She suffers from his hard lot. In the valleys grows the mother-wort, But scorched is it where it had become long. There is a woman forced to leave her husband; Long-drawn are her groanings! Long-drawn are her groanings! She suffers from his misfortune. In the valleys grows the mother-wort, But scorched is it even in the moist places. There is a woman forced to leave her husband; Ever flow her tears! Ever flow her tears! But of what avail is her lament?

70. TU YUAN

The hare is slow and cautious; The pheasant plumps into the net. In the early part of my life, Time still passed without commotion. In the subsequent part of it, We are meeting with all these evils. I wish I might sleep and never move more. The hare is slow and cautious; The pheasant plumps into the snare. In the early part of my life, Time still passed without anything stirring. In the subsequent part of it, We are meeting with all

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

these sorrows. I wish I might sleep and never move more. The hare is slow and cautious; The pheasant plumps into the trap. In the early part of my life, Time still passed without any call for our services. In the subsequent part of it, We are meeting with all these miseries. I would that I might sleep, and hear of nothing more.

71. GE LEI

Thickly they spread about, the dolichos creepers, On the borders of the He. For ever separated from my brothers, I call a stranger father. I call a stranger father, But he will not look at me. Thickly they spread about, the dolichos creepers, On the banks of the He. For ever separated from my brothers, I call a stranger mother. I call a stranger mother, But she will not recognize me. Thickly they spread about, the dolichos creepers, On the lips of the He. For ever separated from my brothers, I call a stranger elder-brother. I call a stranger elder-brother, But he will not listen to me.

72. CAI GE

There he is gathering the dolichos! A day without seeing him, Is like three months! There he is gathering the oxtail-southern-wood! A day without seeing him, Is like three seasons! There he is gathering the mugwort! A day without seeing him, Is like three years!

73. DA CHE

His great carriage rumbles along, And his robes of rank glitter like the young sedge. Do I not think of you? But I am afraid of this officer, and dare not. His great carriage moves heavily and slowly, And his robes of rank glitter like a carnation-gem. Do I not think of you? But I am afraid of this officer, and do not rush to you. While living, we may have to occupy different apartments; But when dead, we shall share the same grave. If you say that I am not sincere, By the bright sun I swear that I am.

74. QIU ZHONG YOU MA

On the mound where is the hemp, Some one is detaining Zijie. Some one is there detaining Zijie; — Would that he would come jauntily to me! On the mound where is the wheat, Some one is detaining Ziguo. Some one is there detaining Ziguo; — Would that he would come and eat with me! On the mound where are the plum trees, Some one is detaining those youths. Some one is there detaining those youths; — They will give me Jiu-stones for my girdle.

THE ODES OF ZHENG

75. ZI YI

How well do the black robes befit you! When worn out, we will make others for you. We will go to your court, And when we return from it, we will send you a feast! How good on you are the black robes! When worn out, we will make others for you. We will go to your court, And when we return from it, we will send you a feast! How easy sit the black robes on you! When worn out, we will make others for you. We will go to your court, And when we return from it, we will send you a feast!

76. JIANG ZHONG ZI

I pray you, Mr. Zhong, Do not come leaping into my hamlet; Do not break my willow trees. Do I care for them? But I fear my parents. You, O Zhong, are to be loved, But the words of my parents, Are also to be feared. I pray you, Mr. Zhong, Do not come leaping over my wall; Do not break my mulberry trees. Do I care for them? But I fear the words of my brothers. You, O Zhong, are to be loved, But the words of my brothers, Are also to be feared. I pray you, Mr. Zhong, Do not come leaping into my garden; Do not break my sandal trees. Do I care for them? But I dread the talk of people. You, O Zhong, are to be loved, But the talk of people, Is also to be feared.

77. SHU YU TIAN

Shu has gone hunting; And in the streets there are no inhabitants. Are there indeed no inhabitants? But they are not like Shu, Who is truly admirable and kind. Shu has gone to the grand chase; And in the streets there are none feasting. Are there indeed none feasting? But they are not like Shu, Who is truly admirable and good. Shu has gone into the country; And in the streets there are none driving about. Are there indeed none driving about? But they are not like Shu, Who is truly admirable and martial.

78. DA SHU YU TIAN

Shu has gone hunting, Mounted in his chariot and four. The reins are in his grasp like ribbons, While the two outside horses move with regular steps, as dancers do. Shu is at the marshy ground; — The fire flames out all at once, And with bared arms he seizes a tiger, And presents it before the duke. O Shu, try not such sport again; Beware of getting hurt. Shu has gone hunting, Mounted in his chariot with four bay horses. The two insides are two finest possible animals, And the two outsides follow them regularly as in a flying flock of wild geese. Shu is at the marshy ground; — The fire blazes up all at once, A skillful archer is Shu! A good charioteer also! Now he gives his horse the reins; now he brings them up; Now he discharges his arrows; now he follows it. Shu has gone hunting, Mounted in his chariot with four grey horses. His two insides have their heads in a line, And the two outsides come after like arms. Shu is at the marsh; — The fire spreads grandly all together. His horses move slowly; He shoots but seldom; Now he lays aside his quiver; Now he returns his bows to his case.

79. QING REN

The men of Qing are in Peng; The chariot with its team in mail ever moves about; The two spears in it, with their ornaments, rising, one above the other. So do they roam about the He. The men of Qing are in Xiao; The chariot with its team in mail looks martial; And the two spears in it, with their hooks, rise one above the other. So do they saunter about by the He. The men of Qing are in Zhou; The mailed team of the chariot prance proudly. The driver on the left wheels it about, and the spearman on the right brandishes his weapon, While the general in the middle looks pleased.

80. GAO QIU

His lambs's fur is glossy, Truly smooth and beautiful. That officer, Rests in his lot and will not change. His lambs's fur, with its cuffs of leopard-skin. Looks grandly martial and strong. That officer, In the country will ever hold to the right. How splendid is his lamb's fur! How bright are its three ornaments! That officer, Is the ornament of the country.

81. ZUN DA LU

Along the highway, I hold you by the cuff. Do not hate me; — Old intercourse should not be suddenly broken off. Along the highway, I hold you by the hand. Do not think me vile; — Old friendship should not hastily be broken off.

82. NU YUE JI MING

Says the wife, 'It is cock-crow;' Says the husband, 'It is grey dawn.' 'Rise, Sir, and look at the night, —' If the morning star be not shining. Bestir yourself, and move about, To shoot the wild ducks and geese. When your arrows and line have found them, I will dress them fitly for you. When they are dressed, we will drink together over them, And I will hope to grow old with you. Your lute in your hands, Will emits its quiet pleasant tones. When I know those whose acquaintance you wish, I will give them off the ornaments of my girdle. When I know those with whom you are cordial, I will send to them of the ornaments of my girdle. When I know those whom you love, I will repay their friendship from the ornaments of my girdle.

83. YOU NU TONG CHE

There is the lady in the carriage with him, With the countenance like the flower of the ephermeral hedge-tree. As they move about, The beautiful Ju-gems of her girdle-pendant appear. That beautiful eldest Jiang, Is truly admirable and elegant. There is the young lady walking with him, With a countenance like the ephermeral blossoms of the hedge-tree. As they move about, The gems of her girdle-pendant tinkle. Of that beautiful eldest Jiang, The virtuous fame is not to be forgotten.

84. SHAN YOU FU SU

On the mountain is the mulberry tree; In the marshes is the lotus flower. I do not see Zidu, But I see this mad fellow. On the mountain is the lofty pine; In the marshes is the psreading water-polygonum. I do not see Zichong, But I see this artful boy.

85. TUO XI

Ye withered leaves! Ye withered leaves! How the wind is blowing you away! O ye uncles, Give us the first note, and we will join in with you. Ye withered leaves! Ye withered leaves! How the wind is carrying you away! O ye uncles, Give us the first note, and we will complete the song.

86. JIAO TONG

That artful boy! He will not speak with me! But for the sake of you, Sir, Shall I make myself unable to eat? That artful boy! He will not eat with me! But for the sake of you, Sir, Shall I make myself unable to rest?

87. QIAN CHANG

If you, Sir, think kindly of me, I will hold up my lower garments, and cross the Zhen. If you do not think of me, Is there no other person to do so?You, foolish, foolish fellow! If you, Sir, think kindly of me, I will hold up my lower garments, and cross the Wei. If you do not think of me, Is there no other gentleman to do so? You, foolish, foolish fellow!

88. FENG

Full and good looking was the gentleman, Who waited for me in the lane! I repent that I did not go with him. A splendid gentleman was he, Who waited for me in the hall! I regret that I did not accompany him. Over my embroidered upper robe, I have put on a plain single garment; Over my embroidered lower robe, I have done the same. O Sir, O Sir, Have your carriage ready to take me home with you. Over my embroidered lower robe, I have put on a plain single garment; Over my embroidered upper robe, I have done the same. O Sir, O Sir, Have your carriage ready to take me home with you.

89. DONG MEN ZHI SHAN

Near the level ground at the east gate, Is the madder plant on the bank. The house is near there, But the man is very far away. By the chestnut trees at the east gate, Is a row of houses. Do I not think of you? But you do not come to me.

90. FENG YU

Cold are the wind and the rain, And shrilly crows the cock. But I have seen my husband, And should I but feel at rest? The wind whistles and the rain patters, While loudly crows the cock. But I have seen my husband, And could my ailment but be cured? Through the wind and rain all looks dark, And the cock crows without ceasing. But I have seen my husband, And how should I not rejoice?

91. ZI JIN

O you, with the blue collar, Prolonged is the anxiety of my heart. Although I do not go to you, Why do you not continue your messages to me? O you with the blue strings to your girdle-gems, Long, long do I think of you. Although I do not go to you, Why do you not come to me? How volatile are you and dissipated, By the look-out tower on the wall! One day without the sight of you, Is like three months.

92. YANG ZHI SHUI

The fretted waters, Do not carry on their current a bundle of thorns. Few are our brethren; There are only I and you. Do not believe what people say; They are deceiving you. The fretted waters, Do not carry on their current a bundle of firewood. Few are our brethren; There are only we two. Do not believe what people say; They are not to be trusted.

93. CHU QI DONG MEN

I went out at the east gate, Where the girls were in clouds. Although they are like clouds, It is not on them that my thoughts rest. She in the thin white silk, and the grey coiffure, — She is my joy! I went out by the tower on the covering wall, Where the girls were like flowering rushes. Although they are like flowering rushes, It is not of them that I think. She in the thin white silk, and the madder-dyed coiffure, —It is she that makes me happy!

94. YE YOU MAN CAO

On the moor is the creeping grass, And how heavily is it loaded with dew! There was a beautiful man, Lovely, with clear eyes and fine forehead! We met together accidentally, And so my desire was satisfied. On the moor is the creeping grass, Heavily covered with dew! There was a beautiful man, Lovely, with clear eyes and fine forehead! We met together accidentally, And he and I were happy together.

95. QIN WEI

The Qin and Wei, Now present their broad sheets of water. Ladies and gentlemen, Are carrying flowers of valerian. A lady says, 'Have you been to see?' A gentleman replies, 'I have been.' 'But let us go again to see. Beyond the Wei, The ground is large and fit for pleasure.' So the gentlemen and ladies. Make sport together, Presenting one another with small peonies. The Qin and Wei, Show their deep, clear streams. Gentlemen and ladies, Appear in crowds. A lady says, ' Have you been to see?' A gentleman replies, 'I have been.' 'But let us go again to see. Beyond the Wei, The ground is large and fit for pleasure.' So the gentlemen and ladies. Make sport together, Presenting one another with small peonies.

THE ODES OF QI

96. JI MING

'The cock has crowed; The court is full.' But it was not the cock that was crowing; — It was the sound of the blue flies. 'The east is bright; The court is crowded.' But it was not the east that was bright; — It was the light of the moon coming forth. 'The insects are flying in buzzing crowds; It would be sweet to lie by you and dream.' But the assembled officers will be going home; — Let them not hate both me and you.'

97. XUAN

How agile you are! You met me in the neighbourhood of Nao, And we pursued together tow boars of three years. You bowed to me, and said that I was active. How admirable your skill! You met me in the way to Nao, And we drove together after two males. You bowed to me, and said that I was skilful. How complete your art! You met me on the south of Nao, And we pursued together two wolves. You bowed to me, and said that I was dexterous.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

98. ZHU

He was waiting for me between the door and the screen. The strings of his ear-stoppers were of white silk, And there were appended to them beautiful Hua-stones. He was waiting for me in the open court. The strings of his ear-stoppers were of green silk, And there were appended to them beautiful Ying-stones. He was waiting for me in the hall. The strings of his ear-stoppers were of yellow silk, And there were appended to them beautiful Ying-stones.

99. DONG FANG ZHI RI

The sun is in the east, And that lovely girl, Is in my chamber. She is in my chamber; She treads in my footsteps, and comes to me. The moon is in the east, And that lovely girl, Is inside my door. She is inside my door; She treads in my footsteps, and hastens away.

100. DONG FANG WEI MING

Before the east was bright, I was putting on my clothes upside down; I was putting them on upside down, And there was one from the court calling me. Before there was a streak of dawn in the east, I was putting on my clothes upside down; I was putting them on upside down, And there was one from the court with orders for me. You fence your garden with branches of willow, And the reckless fellows stand in awe. He, however, cannot fix the time of night; If he be not too early, he is sure to be late.

101. NAN SHAN

High and large is the south hill, And a male fox is on it, solitary and suspicious. The way to Lu is easy and plain, And the daughter of Qi went by it to her husband's. Since she went to her husband's, Why do you further think of her? The five kinds of dolichos shoes are made in pairs, And the string-ends of a cap are made to match; The way to Lu is easy and plain, And the daughter of Qi travelled it. Since she travelled it, Why do you still follow her? How do we proceed in planting hemp? The acres must be dressed lengthwise and crosswise. How do we proceed in taking a wife? An announcement must first be made to our parents. Since such announcement was made, Why do you still indulge her desires? How do we proceed in splitting firewood? Without an axe it cannot be done. How do we proceed in taking a wife? Without a go-between it cannot be done. Since this was done, Why do you still allow her to go to this extreme?

102. FU TIAN

Do not try to cultivate fields too large; — The weeds will only grow luxuriantly. Do not think of winning people far away; — Your toiling heart will be grieved. Do not try to cultivate fields too large; — The weeds will only grow proudly. Do not think of winning people far away; — Your toiling heart will be distressed. How young and tender, Is the child with his two tufts of hair! When you see him after not a long time, Lo! he is wearing the cap!

103. LU LING

Ling-ling go the hounds; — Their master is admirable and kind. There go the hounds with their double rings; — Their master is admirable and good. There go the hounds with their triple rings; — Their master is admirable and able.

104. BI GOU

Worn out is the basket at the dam, And the fishes are the bream and the Guan, The daughter of Qi has returned, With a cloud of attendants. Worn out is the basket at the dam, And the fishes are the bream and the tench, The daughter of Qi has returned, With a shower of attendants. Worn out is the basket at the dam, And the fishes go in and out freely, The daughter of Qi has returned, With a stream of attendants.

105. ZAI QU

She urges on her chariot rapidly, With its screen of bamboos woven in squares, and its vermilion coloured leather. The way from Lu is easy and plain, And the daughter of Qi's started on it in the evening. Her four black horses are beautiful, And soft look their reins as they hang. The way from Lu is easy and plain, And the daughter of Qi's is delighted and complacent. The waters of the Wen flow broadly on; The travellers are numerous. The way from Lu is easy and plain, And the daughter of Qi's moves on with unconcern. The waters of the Wen sweep on; The travellers are in crowds. The way from Lu is easy and plain, And the daughter of Qi's proceeds at her ease.

106. YI JIE

Alas for him, so handsome and accomplished! How grandly tall! With what elegance in his high forehead! With what motion of his beautiful eyes! With what skill in the swift movements of his feet! With what mastery of archery! Alas for him, so famous! His beautiful eyes how clear! His manners how complete! Shooting all day at the target, And never lodging outside the bird-square! Indeed our ruler's nephew! Alas for him, so beautiful! His bright eyes and high forehead how lovely! His dancing so choice! Sure to send his arrows right through! The four all going to the same place! One able to withstand rebellion!

THE ODES OF WEI

107. GE JU

Shoes thinly woven of the dolichos fibre, May be used to walk on the hoarfrost. The delicate fingers of a bride, May be used in making clothes. His bride puts the waistband to his lower garment and the collar to his upper, And he, a wealthy man, wears them. Wealthy, he moves about quite at ease, And politely he stands aside to the left. From his girdle hangs his ivory comb-pin. It is the narrowness of his disposition, Which makes him a subject for satire.

108. FEN JU RU

There in the oozy grounds of the Fen, They gather the sorrel. That officer, Is elegant beyond measure. He is elegant beyond measure. But, perhaps, he is not what the superintendent of the ruler's carriages ought to be. There along the side of the Fen, They gather the mulberry leaves. That officer, Is elegant as a flower. He is elegant as a flower; But, perhaps, he is not what the marshaller of the carriages ought to be. There along the bend of the Fen, They gather the ox-lips. That officer, Is elegant as a gem. He is elegant as a gem; But, perhaps, he is not what the superintendent of the ruler's relations should be.

109. YUAN YOU TAO

Of the peach trees in the garden, The fruit may be used as food. My heart is grieved, And I play and sing. Those who do not know me, Say I am a scholar venting his pride. 'Those men are right; What do you mean by your words?' My heart is grieved; Who knows the cause of it? Who knows the cause of it? They know it not, because they will not think. Of the jujube trees in the garden, The fruit may be used as food. My heart is grieved, And I think I must travel about through the State. Those who do not know me, Say I am an officer going to the verge of license. 'Those men are right; What do you mean by your words?' My heart is grieved; Who knows the cause of it? Who knows the cause of it? They do not know it, because they will not think.

110. ZHI HU

I ascend that tree-clad hill, And look towards the residence of my father. My father is saying, 'Alas! my son, abroad on the public service, Morning and night never rests. May he be careful, That he may come back, and not remain there!' I ascend that bare hill, And look towards the residence of my mother. My mother is saying, 'Alas! my child, abroad on the public service, Morning and night has no sleep. May he be careful, That he may come back, and not leave his body there!' I ascend that ridge, And look towards the residence of my elder brother. My brother is saying, 'Alas! my younger brother, abroad on the public service, Morning and night must consort with his comrades. May he be careful, That he may come back, and not die!'

111. SHI MU ZHI JIAN

Among their ten acres, The mulberry-planters stand idly about. ' Come, ' says one to another, 'I will go away with you.' Beyond those ten acres, The mulberry-planters move idly about. 'Come, ' says one to another, 'I will go away with you.'

112. FA TAN

Kan-kan go his blows on the sandal trees, And he places what he hews on the river's bank, Whose waters flow clear and rippling. You sow not nor reap; — How do you get the produce of those three hundred farms? You do not follow the chase; — How do we see the badgers hanging up in your court yards? O that superior man! He would not eat the bread of idleness! Kan-kan go his blows on the wood for his spokes, And he places it by the side of the river, Whose waters flow clear and even. You sow not nor reap; — How do you get your three millions of sheaves? You do not follow the chase; — How do we see the three-year-olds hanging up in your court yards? O that superior man! He would not eat the bread of idleness! Kan-kan go his blows on the wood for his wheels, And he places it by the lip of the river, Whose waters flow clear in rippling circles. You sow not nor reap; — How do you get the paddy for your three hundred round binns? You do not follow the chase; — How do we see the quails hanging in your court yards? O that superior man! He would not eat the bread of idleness!

113. SHUO SHU

Large rats! Large rats! Do not eat our millet. Three years have we had to do with you, And you have not been willing to show any regard for us. We will leave you, And go to that happy land. Happy land! Happy land! There shall we find our place. Large rats! Large rats! Do not eat our wheat. Three years have we had to do with you, And you have not been willing to show any kindness to us. We will leave you, And go to that happy State. Happy State! Happy State! There shall we find ourselves right. Large rats! Large rats! Do not eat our springing grain! Three years have we had to do with you, And you have not been willing to think of our toil. We will leave you, And go to those happy borders. Happy borders! Happy borders! Who will there make us always to groan?

THE ODES OF TANG

114. XI SHUAI

The cricket is in the hall, And the year is drawing to a close. If we do not enjoy ourselves now, The days and months will be leaving us. But let us not go to great excess; Let us first think of the duties of our position; Let us not be wild in our love of enjoyment. The good man is anxiously thoughtful. The cricket is in the hall, And the year is passing away. If we do not enjoy ourselves now, The days and months will have gone. But let us not go to great excess; Let us first send our thoughts beyond the present; Let us not be wild in our love of enjoyment. The good man is ever diligent. The cricket is in the hall, And our carts stand unemployed. If we do not enjoy ourselves now, The days and months will have gone by. But let us not go to an excess; Let us first think of the griefs that may arise; Let us not be wild in our love of enjoyment. The good man is quiet and serene.

115. SHAN YOU SHU

On the mountains are the thorny elms, In the low, wet grounds are the white elms. You have suits of robes, But you will not wear them; You have carriages and horses, But you will not drive them. You will drop off in death, And another person will enjoy them. On the mountains is the Kao, In the low wet grounds is the Niu. You have courtyards and inner rooms, But you will not have them sprinkled or swept; You have drums and bells, But you will not have them beat or struck, You will drop off in death, And another person will possess them. On the mountains are the varnish trees, In the low wet grounds are the chestnuts. You have spirits and viands; — Why not daily play your lute? Both to give a zest to your joy, And to prolong the day? You will drop off in death, And another person will enter your chamber.

116. YANG ZHI SHUI

Amidst the fretted waters, The white rocks stand up grandly. Bringing a robe of white silk, with a vermillion collar, We will follow you to Wo. When we have seen the princely lord, Shall we not rejoice? Amidst the fretted waters, The white rocks stand glistening. Bringing a robe of white silk, with a vermillion collar, and embroidered, We will follow you to Hu. When we have seen the princely lord, What sorrow will remain to us? Amidst the fretted waters, The white rocks clearly show. We have heard your orders,

And will not dare to inform any one of them.

117. JIAO LIAO

The clusters of the pepper plant, Large and luxuriant, would fill a pint. That hero there Is large and peerless. O the pepper plant! How its shoots extend! The clusters of the pepper plant, Large and luxuriant, would fill both your hands. That hero there Is large and generous. O the pepper plant! How its shoots extend!

118. CHOU MOU

Round and round the firewood is bound; And the Three Stars appear in the sky. This evening is what evening, That I see this good man? O me! O me! That I should get a good man like this! Round and round the grass is bound; And the Three Stars are seen from the corner. This evening is what evening, That we have this unexpected meeting? Happy pair! Happy pair! That we should have this unexpected meeting! Round and round the thorns are bound; And the Three Stars are seen from the door. This evening is what evening, That I see this beauty? O me! O me! That I should see a beauty like this!

119. DI DU

There is a solitary russet pear tree, But its leaves are luxuriant. Alone I walk unbefriended; — Is it because there are no other people? But none are like the sons of one's father. O ye travellers, Why do ye not sympathise with me? Without brothers as I am, Why do ye not help me? There is a solitary russet pear tree, But its leaves are abundant. Alone I walk uncared for; — Is it that there are not other people? But none are like those of one's own surname. O ye travellers, Why do ye not sympathise with me? Without brothers as I am, Why do ye not help me?

120. GAO QIU

Lamb's fur and leopard's cuffs, You use us with unkindness. Might we not find another chief? But we stay because of your forefathers. Lamb's fur and leopard's cuffs, You use us with cruel unkindness. Might we not find another chief? But we stay from our regard to you.

121. BAO YU

Su-su go the feathers of the wild geese, As they settle on the bushy oaks. The king's affairs must not be slackly discharged,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

And so we cannot plant our sacrificial millet and millet; — What will our parents have to rely on?O thou distant and azure Heaven! When shall we be in our places again? Su-su go the wings of the wild geese, As they settle on the bushy jujube trees. The king's affairs must not be slackly discharged, And so we cannot plant our millet and sacrificial millet; — How shall our parents be supplied with food? O thou distant and azure Heaven! When shall our service have an end? Su-su go the rows of the wild geese, As they rest on the bushy mulberry trees. The king's business must not be slackly discharged, And so we cannot plant our rice and maize; — How shalll our parents get food? O thou distant and azure Heaven! When shall we get back to our ordinary lot?

122. WU YI

How can it be said that he is without robes? He has those of the seven orders; But it is better that he get those robes from you. That will secure tranquillity and good fortune. How can it be said that he is without robes? He has those of the six orders; But it is better that he get those robes from you. That will secure tranquillity and permanence.

123. YOU DI ZHI DU

There is a solitary russet pear tree, Growing on the left of the way. That princely man there! He might be willing to come to me. In the centre of my heart I love him, But how shall I supply him with drink and food? There is a solitary russet pear tree, Growing where the way makes a compass. That princely man there! He might be willing to come and ramble with me. In the centre of my heart I love him, But how shall I supply him with drink and food?

124. GE SHENG

The dolichos grows, covering the thorn trees; The convolvulus spreads all over the waste. The man of my admiration is no more here; With whom can I dwell? — I abide alone. The dolichos grows, covering the jujube trees; The convolvulus spreads all over the tombs. The man of my admiration is no more here; With whom can I dwell? — I rest alone. How beautiful was the pillow of horn! How splendid was the embroidered coverlet! The man of my admiration is no more here; — With whom can I dwell? — Alone I wait for the morning. Through the long days of summer, Through the long nights of winter shall I be alone, Till the lapse of a hundred years, When I shall go home to his abode. Through the long nights of winter, Through the long days of summer shall I be alone, Till the lapse of a hundred years, When I shall go home to his chamber.

125. CAI LING

Would you gather the liquorice, would you gather the liquorice, On the top of Shouyang? When men tell their stories, Do not readily believe them; Put them aside, put them aside. Do not readily assent to them; And, when men tell their stories, How will they find course? Would you gather the sowthistle, would you gather the sowthistle, At the foot of Shouyang? When men tell their stories, Do not readily approve them; Put them aside, put them aside. Do not readily assent to them; And, when men tell their stories, How will they find course? Would you gather the mustard plant, would you gather the mustard plant, On the east of Shouyang? When men tell their stories, Do not readily listen to them; — Put them aside, put them aside. Do not readily assent to them; And, when men tell their stories, How will they find course?

THE ODES OF QIN

126. CHE LIN

He has many carriages, giving forth their Lin-Lin; He has horses with their white foreheads. Before we can see our prince, We must get the services of eunuch. On the hill-sides are varnish trees; In the low wet grounds are chestnuts. When we have seen our prince, We sit together with him, and they play on their lutes. If now we do not take our joy, The time will pass till we are octogenarians. On the hill-sides are mulberry trees; In the low wet grounds are willows. When we have seen our prince, We sit together with him, and they play on their organs. If now we do not take our joy, The time will pass till we are no more.

127. SI TIE

His four iron-black horses are in very fine condition; The six reins are in the hand of the charioteer. The ruler's favourites, Follow him to the chase. The male animals of the season are made to present themselves, The males in season, of very large size. The ruler says, 'To the left of them; ' Then he lets go his arrows and hits. He rambles in the northern park; His four horses display their training. Light carriages, with bells at the horses' bits, Convey the long and short-mouthed dogs.

128. XIAO RONG

There is his short war carriage; — With the ridge-like end of its pole, elegantly bound in five places; With its slip rings and side straps, And the traces attached by gilt rings to the masked transverse; With its beautiful mat of tiger's skin, and its long naves; With its piebalds, and horses with white left feet. When I think of my husband thus, Looking bland and soft as a piece of jade; Living there in his blank house; It sends confusion into all the corners of my heart. His four horses are in very fine condition, And the six reins are in the hand of the charioteer. Piebald, and bay with black mane, are the insides; Yellow with black mouth, and black, are the outsides; Side by side are placed the dragon-figured shields; Gilt are the buckles for the inner reins. I think of my husband thus, Looking so mild in the cities there. What time can be fixed for his return? Oh! how I think of him! His mail-covered team moves in great harmony; There are the trident spears with their gilt ends; And the beautiful feather-figured shield; With the tiger-skin bow-case, and the carved metal ornaments on its front. The two bows are placed in the case, Bound with string to their bamboo frames. I think of my husband, When I lie down and rise up. Tranquil and serene is the good man, With his virtuous fame spread far and near.

129. JIAN JIA

The reeds and rushes are deeply green, And the white dew is turned into hoarfrost. The man of whom I think, Is somewhere about the water. I go up the stream in quest of him, But the way is difficult and long. I go down the stream in quest of him, And lo! he is right in the midst of the water. The reeds and rushes are luxuriant, And the white dew is not yet dry. The man of whom I think, Is on the margin of the water. I go up the stream in quest of him, But the way is difficult and steep. I go down the stream in quest of him, And lo! he is on the islet in the midst of the water. The reeds and rushes are abundant, And the white dew is not yet ceased. The man of whom I think, Is on the bank of the river. I go up the stream in quest of him, But the way is difficult and turns to the right. I go down the stream in quest of him, And lo! he is on the island in the midst of the water.

130. ZHONG NAN

What are there on Zhongnan? There are white firs and plum trees. Our prince has arrived at it, Wearing an embroidered robe over his fox-fur, And with his countenance rouged as with vermilion. May he prove a ruler indeed! What are there on Zhongnan? There are nooks and open glades. Our prince has arrived at it, With the symbol of distinction embroidered on his lower garment, And the gems at his girdle emitting their thinking. May long life and an endless name be his?

131. HUANG NIAO

They flit about, the yellow birds, And rest upon the jujube trees. Who followed duke Mu to the grave? Ziche Yansi. And this Yansi, Was a man above a hundred. When he came to the grave, He looked terrified and trembled. Thou azure Heaven there! Thou art destroying our good men. Could he have been redeemed, We should have given a hundred lives for him. They flit about, the yellow birds, And rest upon the mulberry trees. Who followed duke Mu to the grave? Ziche Zhongheng. And this Zhongheng, Was a match for a hundred. When he came to the grave, He looked terrified and trembled. Thou azure Heaven there! Thou art destroying our good men. Could he have been redeemed, We should have given a hundred lives for him. They flit about, the yellow birds, And rest upon the thorn trees. Who followed duke Mu to the grave? Ziche Qianhu. And this Ziche Qianhu, Could withstand a hundred men. When he came to the grave, He looked terrified and trembled. Thou azure Heaven there! Thou art destroying our good men. Could he have been redeemed, We should have given a hundred lives for him.

132. CHEN FENG

Swift flies the falcon, To the thick-wooded forest in the north. While I do not see my husband, My heart cannot forget its grief. How is it, how is it, That he forgets me so very much? On the mountain are the bushy oaks; In the low wet grounds are six elms. While I do not see my husband, My sad heart has no joy. How is it, how is it, That he forgets me so very much? On the mountain are the bushy sparrow-plums; In the low wet grounds are the high, wild pear trees. While I do not see my husband, My heart is as if intoxicated with grief. How is it, how is it, That he forgets me so very much?

133. WU YI

How shall it be said that you have no clothes? I will share my long robes with you. The king is raising his forces; I will prepare my lance and spear, And will be your comrade. How shall it be said that you have no clothes? I will share my under clothes with you. The king is raising his forces; I will prepare my spear and lance, And will take the field with you. How shall it be said that you have no clothes? I will share my lower garments with you. The king is raising his forces; I will prepare my buffcoat and sharp weapons, And will march along with you.

134. WEI YANG

I escorted my mother's nephew, To the north of the Wei, What did I present to him? Four bay horses for his carriage of state. I escorted my mother's nephew, Long, long did I think of him. What did I present to him? A precious jasper, and gems for his girdle-pendant.

135. QUAN YU

He assigned us a house large and spacious; But now at every meal there is nothing left. Alas that he could not continue as he began! He assigned us at every meal four dishes of grain; But now at every meal we do not get our fill. Alas that he could not continue as he began!

THE ODES OF CHEN

136. WAN QIU

How gay and dissipated you are, There on the top of Wanqiu! You are full of kindly affection indeed, But you have nothing to make you looked up to! How your blows on the drum resound, At the foot of Wanqiu! Be it winter, be it summer, You are holding your egret's feather! How you beat your earthen vessel, On the way to Wanqiu! Be it winter, be it summer, You are holding your egret-fan!

137. DONG MEN ZHI FEN

There are the white elms at the east gate. And the oaks on Wanqiu; The daughter of Zizhong, Dances about under them. A good morning having been chosen, For the plain in the South, She leaves twisting her hemp, And dances to it through the market-place. The morning being good for excursion, They all proceed together. 'I look on you as the flower of the thorny mallow; You give me a stalk of the pepper plant.'

138. HENG MEN

Beneath my door made of cross pieces of wood, I can rest at my leisure; By the wimpling stream from my fountain, I can joy amid my hunger. Why, in eating fish; Must we have bream from the He? Why, in taking a wife, Must we have a Jiang of Qi? Why, in eating fish; Must we have carp from the He? Why, in taking a wife, Must we have a Zi of Song?

139. DONG MEN ZHI CHI

The moat at the east gate, Is fit to steep hemp in. That beautiful, virtuous, lady, Can respond to you in songs. The moat at the east gate, Is fit to steep the boehmeria in. That beautiful, virtuous, lady, Can respond to you in discourse. The moat at the east gate, Is fit to steep the rope-rush in. That beautiful, virtuous lady, Can respond to you in conversation.

140. DONG MEN ZHI YANG

On the willows at the east gate, The leaves are very luxuria. . . . The evening was the time agreed on, And the morning star is shining bright. On the willows at the east gate, The leaves are dense. The evening was the time agreed on, And the morning star is shining bright.

141. MU MEN

At the gate to the tombs there are jujube trees; — They should be cut away with an axe. That man is not good, And the people of the State know it. They know it, but he does not give over; — Long time has it been thus with him. At the gate to the tombs there are plum trees; And there are owls collecting on them. That man is not good, And I sing this song to admonish him. I admonish him, but he will not regard me; — When he is overthrown, he will think of me.

142. FANG YOU QUE CHAO

On the embankment are magpies' nests; On the height grows the beautiful pea. Who has been imposing on the object of my admiration? — My heart is full of sorrow. The middle path of the temple is covered with its tiles; On the height is the beautiful medallion plant. Who has been imposing on the object of my admiration? — My heart is full of trouble.

143. YUE CHU

The moon comes forth in her brightness; How lovely is that beautiful lady! O to have my deep longings for her relieved! How anxious is my toiled heart! The moon comes forth in her splendour; How attractive is that beautiful lady! O to have my anxieties about her relieved! How agitated is my toiled heart! The moon comes forth and shines; How brilliant is that beautiful lady! O to have the chains of my mind relaxed! How miserable is my toiled heart!

144. ZHU LIN

What does he in Zhulin? He is going after Xianan. He is not going to Zhulin; He is going after Xianan. 'Yoke for me my team of horses; I will rest in the country about Zhu. I will drive my team of colts, And breakfast at Zhu.'

145. ZE PO

By the shores of that marsh, There are rushes and lotus plants. There is the beautiful lady; — I am tortured for her,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

but what avails it? Waking or sleeping, I do nothing; From my eyes and nose the water streams. By the shores of that marsh, There are rushes and the valerian. There is the beautiful lady; Tall and large, and elegant. Waking or sleeping, I do nothing; My inmost heart is full of grief. By the shores of that marsh, There are rushes and lotus flowers. There is the beautiful lady; Tall and large, and majestic. Waking or sleeping, I do nothing; On my side, on my back, with my face on the pillow, I lie.

THE ODES OF KUAI

146. GAO QIU

In your lamb's fur you saunter about; In your fox's fur you hold your court. How should I not think anxiously about you? My toiled heart is full of grief. In your lamb's fur you wander aimlessly about; In your fox's fur you appear in your hall. How should I not think anxiously about you? My heart is wounded with sorrow. Your lamb's fur, as if covered with ointment; Glistens when the sun comes forth. How should I not think anxiously about you? To the core of my heart I am grieved.

147. SU GUAN

If I could but see the white cap, And the earnest mourner worn to leanness! — My toiled heart is worn with grief! If I could but see the white lower dress! — My heart is wounded with sadness! I should be inclined to go and live with the wearer! If I could but see the white knee-covers! — Sorrow is knotted in my heart! I should almost feel as of one soul with the wearer!

148. XI YOU CHANG CHU

In the low wet grouds is the carambola tree; Soft and pliant are its branches, With the glossiness of tender beauty. I should rejoice to be like you, O tree, without consciousness. In the low, damp grounds is the carambola tree; Soft and delicate are its flowers, With the glossiness of its tender beauty. I should rejoice to be like you, O tree, without a family. In the low, damp grounds is the carambola tree; Soft and delicate is its fruit, With the glossiness of its tender beauty. I should rejoice to be like you, O tree, without a household.

149. FEI FENG

Not for the violence of the wind; Not for a rushing motion of a chariot; — But when I look to the road to Zhou, Am I pained to the core of my heart. Not for the whirlwind; Not for the irregular motion of a chariot; — But when I look to the road to Zhou, Am I sad to the core of my heart. Who can cook fish? I will wash his boilers for him. Who will loyally go to the west? I will cheer him with good words.

THE ODES OF CAO

150. FU YOU

The wings of the ephemera, Are robes, bright and splendid. My heart is grieved; — Would they but come and abide with me! The wings of the ephemera, Are robes, variously adorned. My heart is grieved; — Would they but come and rest with me! The ephemera bursts from its hole, With a robe of hemp like snow. My heart is grieved; — Would they but come and lodge with me!

151. HOU REN

Those officers of escort, Have their carriers of lances and halberds. But these creatures, With their three hundred red covers for the knees! — The pelican is on the dam, And will not wet his wings! These creatures, Are not equal to their dress! The pelican is on the dam, And will not wet his beak! These creatures, Do not respond to the favour they enjoy. Extensive and luxuriant is the vegetation, And up the south hill in the morning rise the vapours. Tender is she and lovely, But the young lady is suffering from hunger.

152. SHI JIU

The turtle dove is in the mulberry tree, And her young ones are seven. The virtuous man, the princely one, Is uniformly correct in his deportment. He is uniformly correct in his deportment, His heart is as if it were tied to what is correct. The turtle dove is in the mulberry tree, And her young ones are in the plum tree. The virtuous man, the princely one, Has his girdle of silk. His girdle is of silk, And his cap is of spotted deer-skin. The turtle dove is in the mulberry tree, And her young ones are in the jujube tree. The virtuous man, the princely one, Has nothing wrong in his deportment. He has nothing wrong in his deportment, And thus he rectifies the four quarters of the State. The turtle dove is in the mulberry tree, And her young ones are in the hazel tree. The virtuous man, the princely one, Rectifies the people of the State. He rectifies the people of his State:— May he continue for ten thousand years!

153. XIA QUAN

Cold come the waters down from that spring, And overflow the bushy wolf's-tail grass, Ah me! I awake and sigh, Thinking of that capital of Zhou. Cold come the waters down from that spring, And overflow the bushy southernwood, Ah me! I awake and sigh, Thinking of that capital of Zhou. Cold come the waters down from that spring, And overflow the bushy divining plants, Ah me! I awake and sigh, Thinking of that capital-city. Beautifully grew the fields of young millet, Enriched by fertilizing rains. The States had their sovereign, And there was the chief of Xun to reward their princes.

THE ODES OF BIN

154. QI YUE

In the seventh month, the Fire Star passes the meridian; In the 9th month, clothes are given out. In the days of our first month, the wind blows cold; In the days of our second, the air is cold; — Without the clothes and garments of hair, How could we get to the end of the year? In the days of our third month, they take their ploughs in hand; In the days of our fourth, they take their way to the fields. Along with my wife and children, I carry food to them in those south-lying acres. The surveyor of the fields comes, and is glad. In the seventh month, the Fire Star passes the meridian; In the ninth month, clothes are given out. With the spring days the warmth begins, And the oriole utters its song. The young women take their deep baskets, And go along the small paths, Looking for the tender leaves of the mulberry trees. As the spring days lengthen out, They gather in crowds the white southernwood. That young lady's heart is wounded with sadness, For she will soon be going with one of our princess as his wife. In the seventh month, the Fire Star passes the meridian; In the eighth month are the sedges and reeds. In the silkworm month they strip the mulberry branches of their leaves, And take their axes and hatchets, To lop off those that are distant and high; Only stripping the young trees of their leaves. In the seventh month, the shrike is heard; In the eighth month, they begin their spinning; — They make dark fabrics and yellow. Our red manufacture is very brilliant, It is for the lower robes of our young princes. In the fourth month, the Small grass is in seed. In the fifth, the cicada gives out its note. In the eighth, they reap. In the tenth, the leaves fall. n the days of our first month, they go after badgers, And take foxes and wild cats, To make furs for our young princes. In the days of our second month, they have a general hunt, And proceed to keep up the exercises of war. The boars of one year are for themselves; Those of three years are for our prince. In the fifth month, the locust moves its legs; In the sixth month, the spinner sounds its wings. In the seventh month, in the fields; In the eighth month, under the eaves; In the ninth month, about the doors; In the tenth month, the cricket Enters under our beds. Chinks are filled up, and rats are smoked out; The windows that face the north are stopped up; And the doors are plastered. 'Ah! our wives and children, 'Changing the year requires this: Enter here and dwell.' In the sixth month they eat the sparrow-plums and grapes; In the seventh, they cook the Kui and pulse, In the eighth, they knock down the dates; In the tenth, they reap the rice; And make the spirits for the spring, For the benefit of the bushy eyebrows. In the seventh month, they eat the melons; In the eighth, they cut down the bottle-gourds; In the ninth, they gather the hemp-seed; They gather the sowthistle and make firewood of the Fetid tree; To feed our husbandmen. In the ninth month, they prepare the vegetable gardens for their stacks, And in the tenth they convey the sheaves to them; The millets, both the early sown and the late, With other grain, the hemp, the pulse, and the wheat. 'O my husbandmen, Our harvest is all collected. Let us go to the town, and be at work on our houses. In the day time collect the grass, And at night twist it into ropes; Then get up quickly on our roofs; — We shall have to recommence our sowing.' In the days of our second month, they hew out the ice with harmonious blows; And in those of our third month, they convey it to the ice-houses, Which they open in those of the fourth, early in the morning, Having offered in sacrifice a lamb with scallions. In the ninth month, it is cold, with frost; In the tenth month, they sweep clean their stack-sites. The two bottles of spirits are enjoyed, And they say, 'Let us kill our lambs and sheep, And go to the hall of our prince, There raise the cup of rhinoceros horn, And wish him long life, — that he may live for ever.'

155. CHI XIAO

O owl, O owl, You have taken my young ones; — Do not also destroy my nest. With love and with toil, I nourished them. — I am to be pitied. Before the sky was dark with rain, I gathered the roots of the mulberry tree, And bound round and round my window and door. Now ye people below, Dare any of you despise my house? With my claws I tore and held. Through the rushes which I gathered, And all the materials I collected, My mouth was all sore; — I said to myself, 'I have not yet got my house complete.' My wings are all-injured; My tail is all-broken; My house is in a perilous condition; It is tossed about in the wind and rain:— I can but cry out with this note of alarm.

156. DONG SHAN

We went to the hills of the east, And long were we there without returning, When we came from the east, Down came the rain drizzlingly. When we were in the east, and it was said we should return, Our hearts were in the west and sad; But there were they preparing our clothes for us, As to serve no more in the ranks with the gags. Creeping about were the caterpillars, All over the mulberry grounds; And quietly and solitarily did we pass the night, Under our carriages. We went to the hills of the east, And long were we there without returning, When we came from the east, Down came the rain drizzlingly. The fruit of the heavenly gourd, Would be hanging about our eaves; The sowbug would be in our chambers; The spiders webs would be in our doors; Our paddocks would be deer-fields; The fitful light of the glow-worms would be all about. These thoughts made us apprehensive, And they occupied our breasts. We went to the hills of the east, And long were we there without returning, On our way back from the east, Down came the rain drizzlingly. The cranes were crying on the ant-hills; Our wives were sighing in their rooms; They had sprinkled and swept, and stuffed up all the crevices. Suddenly we arrived from the expedition, And there were the bitter gourds hanging, From the branches of the chestnut trees. Since we had seen such a sight, Three years were now elapsed. We went to the hills of the east, And long were we there without returning, On our way back from the east, Down came the rain drizzlingly. The oriole is flying about, Now here, now there, are its wings. Those young ladies are going to be married, With their bay and red horses, flecked with white. Their mothers have tied their sashes; Complete are their equipments. The new matches are admirable; — How can the reunions of the old be expressed?

157. PO FU

We broke our axes, And we splintered our hatchets; But the object of the duke of Zhou, in marching to the east, Was to put the four States to rights. His compassion for us people, Is very great. We broke our axes, And we splintered our chisels; But the object of the duke of Zhou, in marching to the east, Was to reform the four States. His compassion for us people, Is very admirable. We broke our axes, And splintered our clubs. But the object of the duke of Zhou, in marching to the east, Was to save the alliance of the four States. His compassion for us people, Is very excellent.

158. FA KE

In hewing the wood for an axe-handle, how do you proceed? Without another axe it cannot be done. In taking a wife, how do you proceed? Without a go-between it cannot be done. In hewing an axe-handle, in hewing an axe-handle, The pattern is not far off. I see the lady, And forthwith the vessels are arranged in rows.

159. JIU YU

In the net with its nine bags, Are rud and bream. We see this prince, With his grand-ducal robe and embroidered skirt. The wild geese fly only about the islets. The duke is returning; — is it not to his proper place? He was stopping with you and me but for a couple of nights. The wild geese fly about the land. The duke is returning, and will not come back here? He was lodging with you and me but for a couple of nights.

160. LANG BA

The wolf springs forward on his dewlap, Or trips back on his tail. The duke was humble, and greatly admirable, Self-composed in his red slippers. The wolf springs forward on his dewlap, Or trips back on his tail. The duke was humble, and greatly admirable, There is no flaw in his virtuous fame.

SHI JING 2. MINOR ODES OF THE KINGDOM

Elegance, righteousness and the song of righteousness. There are differences in the size of their articles, and the pre Confucian theories have positive changes. Take today's examination, zhengxiaoya, Yan's enjoyment, zhengdaya, the joy of meeting the dynasty, and the words of being disciplined. Therefore, it is either joyful and said, with all the feelings of the group, or respectful to Qizhuang, with the virtue of the first king, different CI Qi, different syllables, and determined by the Duke of Zhou. And its changes, then things may not be the same, but each with its voice. The order of time, there are those who cannot be tested.

DECADE OF LU MING

161. LU MING

With pleased sounds the deer call to one another, Eating the celery of the fields. I have here admirable guests; The lutes are struck, and the organ is blown for them; — The organ is blown till its tongues are all moving. The baskets of offerings also are presented to them. The men love me, And will show me the perfect path. With pleased sounds the deer call to one another, Eating the southernwood of the fields. I have here admirable guests; Whose virtuous fame is grandly brilliant. They show the people not to be mean; The officers have in them a pattern and model. I have good wine, Which my admirable guests drink, enjoying themselves. With pleased

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

sounds the deer call to one another, Eating the salsola of the fields. I have here admirable guests; For whom are struck the lutes, large and small. The lutes, large and small, are struck, And our harmonious joy is long-continued. I have good wine, To feast and make glad the hearts of my admirable guests.

162. SI MU

My four steeds advanced without stopping; The way from Zhou was winding and tedious. Did I not have the wish to return? But the king's business was not to be slackly performed; And my heart was wounded with sadness. My four steeds advanced without stopping; They panted and snorted, the white steeds black-maned. Did I not have the wish to return? But the king's business was not to be slackly performed; And I had not leisure to kneel or to sit. The Filial doves keep flying about, Now soaring aloft, and now descending, Collecting on the bushy oaks; But the king's business was not to be slackly performed; And I had not leisure to nourish my father. The Filial doves keep flying about, Now flying, now stopping, Collecting on the bushy medlars; But the king's business was not to be slackly performed; And I had not leisure to nourish my mother. I yoked my four white steeds, black-maned; They hurried away with speed. But did I not wish to return? Therefore I make this song, Announcing my wish to nourish my mother.

163. HUANG HUANG ZHE HUA

Brilliant are the flowers, On those level heights and the low grounds. Complete and alert is the messenger, with his suite, Ever anxious lest he should not succeed. My horses are young; The six reins look as if they were moistened. I gallop them, and urge them on, Everywhere pushing my inquiries. My horses are piebald; The six reins are like silk. I gallop them, and urge them on, Everywhere seeking information and counsel. My horses are white and black-maned; The six reins look glossy. I gallop them, and urge them on, Everywhere seeking information and advice. My horses are grey; The six reins are well in hand. I gallop them, and urge them on, Everywhere seeking information and suggestions.

164. CHANG DI

The flowers of the cherry tree — Are they not gorgeously displayed? Of all the men in the world, There are none equal to brothers. On the dreaded occasions of death and burial, It is brothers who greatly sympathise. When fugitives are collected on the heights and low grounds, They are brothers who will seek one another out. There is the wagtail on the level height; — When brothers are in urgent difficulties, Friends, though they may be good, Will only heave long sighs. Brothers may quarrel inside the walls, But they will oppose insult from without, When friends, however good they may be, Will not afford help. When death and disorder are past, And there are tranquillity and rest; Although they have brothers, Some reckon them not equal to friends. Your dishes may be set in array, And you may drink to satiety; But it is when your brothers are all present, That you are harmonious and happy, with child-like joy. Loving union with wife and children, Is like the music of lutes; But it is the accord of brothers, Which makes the harmony and happiness lasting. For the ordering of your family, For your joy in yor wife and children, Examine this and study it; — Will you not find that it is truly so?

165. FA MU

On the trees go the blows ding-ding; And the birds cry out ying-ying. One issues from the dark valley, And removes to the lofty tree, While ying goes its cry, Seeking with its voice its companion. Look at the bird, Bird as it is, seeking with its voice its companion; And shall a man, Not seek to have his friends? Spiritual beings will then hearken to him; He shall have harmony and peace. Xu-xu they go, as they fell the trees. I have strained off my spirits, till they are fine, And the fatted lambs are provided, To which to invite my paternal uncles. It is better that something should keep them from coming, Than that I should not have regarded them. Oh! brightly I have sprinkled and swept my courtyard, And arranged my viands, with eight dishes of grain, along with my fatted meat, To which to invite my maternal uncles. It is better that something should keep them from coming, Than that there should be blame attaching to me. They fell down the trees along the hill-side. I have strained off my spirits in abundance; The dishes stand in rows, And none of my brethren are absent. The loss of kindly feeling among people, May arise from faults in the matter of dry provisions. If I have spirits I strain them, do I; If I have no spirits, I buy them, do I; I make the drums beat, do I; I lead on the dance, do I. Whenever we have leisure, Let us drink the sparkling spirits.

166. TIAN BAO

Heaven protects and establishes thee, With the greatest securtiy; Makes thee entirely virtuous, That thou mayest enjoy every happiness; Grants thee much increase, So that thou hast all in abundance. Heaven protects and establishes thee, It grants thee all excellence, So that thine every matter is right, And thou receivest every heavenly favour. It sends down to thee long-during happiness, Which the days are not sufficient to enjoy. Heaven protects and establishes thee, So that in every thing thou dost prosper, Like the high hills, and the mountain masses, Like the topmost ridges, and the greatest bulks; That, as the stream ever coming on, Such is thine increase. With happy auspices and purifications, thou bringest the offerings, And dost filially present them; In spring, summer, autumn, and winter, To the dukes and former kings, Who says, 'We give to thee, Myriad of years of duration unlimited.' The spirits come, And confer on thee many blessings. The people are simple and honest, Daily enjoying their meat and drink. All the black-haired race, in all their surnames, Universally practise your virtue. Like the moon advancing to the full, Like the sun ascending the heavens, Like the age of the southern hills, Never waning, never falling, Like the luxuriance of the fir and the cypress; — May such be thy succeeding line!

167. CAI WEI

Let us gather the thorn-ferns, let us gather the thorn-ferns; The thorn-ferns are now springing up. When shall we return? When shall we return? It will be late in the next year. Wife and husband will be separated, Because of the Xian-yun. We shall have no leisure to rest, Because of the Xian-yun. Let us gather the thorn-ferns, let us gather the thorn-ferns; The thorn-ferns are now tender. When shall we return? When shall we return? Our hearts are sorrowful; Our hearts are sad and sorrowful; We shall hunger, we shall thirst. While our service on guard is not finished, We can send no one home to enquire about our families. Let us gather the thorn-ferns, let us gather the thorn-ferns; The thorn-ferns are now hard. When shall we return? When shall we return? The year will be in the tenth month. But the king's business must not be slackly performed; We shall have no leisure to rest. Our sorrowing hearts are in great distress; But we shall not return from our expedition. What is that so gorgeous? It is the flowers of the cherry tree. What carriage is that? It is the carriage of our general. His war carriage is yoked; The four steeds are strong. Dare we remain inactive? In one month we shall have three victories. The four steeds are yoked, The four steeds, eager and strong; — The confidence of the general, The protection of the men. The four steeds move regularly, like wings; — There are the bow with its ivory ends, and the seal-skin quiver. Shall we not daily warn one another? The business of the Xian-yun is very urgent. At first, when we set out, The willows were fresh and green; Now, when we shall be returning, The snow will be falling in clouds. Long and tedious will be our marching; We shall hunger; we shall thirst. Our hearts are wounded with grief, And no one knows our sadness.

168. CHU CHE

We proceeded with our carriage, To those pasture grounds. 'From the place of the son of Heaven, Came an order to me to march,' said the general. So he called his carriage-officers, And told them to get the carriages all ready. 'The king's business,' said he, 'is surrounded with difficulties; We must use despatch.' We proceeded with our carriage, To that suburban region. The banner with tortoises and serpents was raised, And the ox-tails set up at the top of its staff; Did not it and the falcon banner, Fly about grandly? The general's heart was anxious and sad, And the carriage-officers appeared full of care. The king charged Nan Zhong, To go and build a wall in the disturbed region. How numerous were his chariots! How splendid his dragon, his tortoise and serpent flags! The son of Heaven had charged us, To build a wall in that northern region. Awe-inspiring was Nan Zhong; The Xian-yun were sure to be swept away! When we were marching at first, The millets were in flower. Now that we are returning, The snow falls, and the roads are all mire. The king's business was not to be slackly performed, And we had not leisure to rest. Did we not long to return? But we were in awe of the orders in the tablets. 'Yao-yao go the grass-insects, And the hoppers leap about. While we do not see our husbands, Our hearts must be full of grief. Let us but see our husbands, And our hearts will be at rest.' The awe-inspiring Nan Zhong, Is smiting the Rong of the west. The spring-days are lengthening out; The plants and trees grow full of verdure; The oriole's cry comes jie-jie; Our wives go in crowds to gather the white southernwood. With our prisoners for the question and our captive crowd, We return. Awe-inspiring is Nan zhong; The Xian-yun are pacified.

169. DI DU

Solitary stands the russet pear tree, With its fruit so bright. The king's business must not be slackly performed, And the days are prolonged with us one after another. The sun and moon are in the tenth month. My woman's heart is wounded; My soldier might have leisure to return! Solitary stands the russet pear tree, With its leaves so luxuriant. The king's business must not be slackly performed, And my heart is wounded and sad. The plants and trees are luxuriant, But my heart is sad. O that my soldier might return! I ascended that hill in the north, To gather the medlars. The king's business must not be slackly performed, And our parents are made sorrowful. His chariot of sandal wood must be damaged; His four horses must be worn out; My soldier cannot be far off. They have not packed up, they do not come; My sorrowing heart is greatly distressed. The time is past, and he is not here, To the multiplication of my sorrows. Both by the tortoise shell and the reeds have I divined, And they unite in saying he is near. My soldier is at hand!

NAN GAI
DECADE OF BAIHUA
BAI HUA

HUA SHU

170. YU LI

The fish pass into the basket, Yellow-jaws and sand-blowers. Our host has spirits, Good and abundance of them. The fish pass into the basket, Bream and tench. Our host has spirits, Abundance of them and good. The fish pass into the basket, Mud-fish and carp. Our host has spirits, Good and in quantities. The viands are abundant, And they are admirable. The viands are excellent, Both from the land and the sea. The viands are in quantities, And all in season.

YOU GENG

171. NAN YOU JIA YU

In the south is the barbel, And, in multitudes, they are taken under baskets. The host has spirits, On which his admirable quests feast with him joyfully. In the south is the barbel, And, in multitudes, they are taken with wicker nets. The host has spirits, On which his admirable quests feast with him, delighted. In the south are trees with curved drooping branches, And the sweet gourds cling to them. The host has spirits, On which his admirable quests feast with him cheerfully. The Filial doves keep flying about, Coming in multitudes. The host has spirits, On which his admirable quests feast with him again and again.

CHONG QIU

172. NAN SHAN YOU TAI

On the hills of the south is the Tai plant, On those of the north is the Lai. To be rejoiced in are ye, noble men, The foundations of the State. To be rejoiced in are ye, noble men; — May your years be myriads and without end! On the hills of the south are the mulberry trees, On those of the north are willows. To be rejoiced in are ye, noble men, The light of the State. To be rejoiced in are ye, noble men; — May your years be myriads, unlimited! On the hills of the south are medlars; On those of the north are plum trees. To be rejoiced in are ye, noble men, Parents of the people. To be rejoiced in are ye, noble men; — May your virtuous fame have no end! On the hills of the south is the Kao; On those of the north is the Niu. To be rejoiced in are ye, noble men, Have ye not the eyebrows of longevity? To be rejoiced in are ye, noble men; — May your virtuous fame be abundant! On the hills of the south is the Ju; On those of the north is the Yu. To be rejoiced in are ye, gentlemen; — Will ye not have the grey hair and wrinkled face? To be rejoiced in are ye, gentlemen; — May ye preserve and maintain your posterity!

YOU YI

173. LIAO XIAO

How long grows the southernwood, With the dew lying on it so bright! Now that I see my noble men, My heart is entirely satisfied. As we feast, we laugh and talk; — It is right they should have fame and prosperity! How long grows the southernwood, With the dew lying on it so abundantly! Now that I see my noble men, I appreciate their favour and their brightness. Their virtue is without taint of error; — May they live long, and not be forgotten! How high is the southernwood, All wet with the fallen dew! Now that I see my noble men, Grandly we feast, delighted and complacent. May their relations with their brothers be right! May they be happy in their excellent virtue to old age! How high is the southernwood, With the dew lying on it so richly! I have seen my noble men, With the ends of their reins hanging down, With the bells tinkling on their cross-boards and bits. May all happiness gather upon them.

174. ZHAN LU

Heavy lies the dew; Nothing but the sun can dry it. Happily and long into the night we drink; — Till all are drunk, there is no retiring. Heavy lies the dew; On that luxuriant grass. Happily and long into the night we drin. In the honoured apartment we complete our carousal. Heavy lies the dew; On those willows and jujube trees. Distinguished and true are my noble quests, — Every one of excellent virtue. From the Tong and the Yi, Their fruit hangs down. Happy and self-possessed are my noble quests, — Every one of them of excellent deportment.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

DECADE OF TONG GONG

175. TONG GONG

The red bows unbent, Were received and deposited. I have here an admirable quest, And with all my heart I bestow one on him. The bells and drums have been arranged in order, And all morning will I feast him. The red bows unbent, Were received and fitted on their frames. I have here an admirable quest, And with all my heart I rejoice in him. The bells and drums have been arranged in order, And all morning will I honour him. The red bows unbent, Were received and placed in their cases. I have here an admirable quest, And with all my heart I love him. The bells and drums have been arranged in order, And all morning will I pledge him.

176. JING JING ZHE E

Luxuriantly grows the aster-southernwood, In the midst of that large mound. Since we see our noble lord, We rejoice, and he shows us all courtesy. Luxuriantly grows the aster-southernwood, In the midst of that islet. Since we see our noble lord, Our hearts are full of joy. Luxuriantly grows the aster-southernwood, In the midst of that great height. We see our noble lord, And he gives us a hundred sets of cowries. It floats about, — the willow boat, Now sinking, now rising again. Since we see our noble lord, Our hearts are at rest.

177. LIU YUE

In the sixth month all was bustle and excitement. The war carriages had been made ready, With the four steeds of each, strong and eager; And the regular accountrements had been placed in the carriages. The Xian-yun were in blazing force, And thence was the urgency. The king had ordered ther expedition, To deliver the royal kingdom. Matched in strength were the four black steeds, Well trained to observe every rule. On this sixth month, We completed our accountrements. Our accountrements were completed, And we marched thirty Li every day. The king had ordered ther expedition, To help the son of Heaven. The four steeds were long, and stout, And large-headed. We smote the Xian-yun, And achieved great merit. Severely strict and careful was our leader, Discharging his military service, — Discharging his military service, And settling thereby the royal kingdom. Badly reckoned the Xian-yun, When they confidently occupied Jiao and Huo, And overran Hao and Fang, As far as to the north of the Jing. On our flags was their blazonry of birds, While their white streamers fluttered brightly. Ten large war chariots, Led the way in front. The war carriages were well made. Nicely balanced, before and behind. Their four steeds were strong, Both strong and well trained. We smote the Xian-yun, As far as Tai-yuan. For peace or for war fit is Ji-fu, A pattern to all the States. Ji-fu feasts and is glad; Great happiness is his. In returning from Hao, Distant and long had been our march. He entertains and feasts his friends, With roast turtle and minced carp. And who are there? There is Zhang Zhong, the filial and brotherly.

178. CAI QI

They were gathering the white millet, In those new fields, And in these acres brought only one year under cultivation, When Fang Shu came to take the command. His chariots were three thousand, With a host of well-disciplined warriors. Fang Shu led them on, In his carriage drawn by four piebalds, Four piebalds orderly moving. Red shone his grand carriage, With its chequered bamboo screen, and seal-skin quivers, With the hooks for the trappings of the breast-bands, and the rein-ends. They were gathering the white millet, In those new fields, And all about these villages, When Fang Shu came to take the command. His chariots were three thousand; His banners, with their blazonry of dragons, and of serpents and tortoises, fluttered gaily. Fang Shu led them on, The naves of his wheels bound with leather, and his yoke ornamented. Tinkle-tinkle went the eight bells at the horses' bits. He wore the robes conferred by the king; His red knee-covers were resplendent, And the gems of his girdle-pendant sounding. Rapid is the flight of the hawk, Soaring to the heavens, And again descending and settling in its place. Fang Shu came to take the command. His chariots were three thousand, With a host of well disciplined warriors. Fang Shu led them on. With his jinglers and drummers, He marshalled his hosts and addressed them. Intelligent and true is Fang Shu, Deep rolled the sound of his drums; With a lighter sound he led the troops back. Foolish were the savage tribes of King, Presuming to oppose our great region. Fang Shu is of great age, But full of vigour were his plans. He led his army on, Seized the chiefs for the question, and made captives of a crowd besides. Numerous were his war chariots, Numerous and in grand array, Like the clap or the roll of thunder their onset. Intelligent and true is Fang Shu. He had gone and smitten the Xian-yun, And the tribes of King came, awed by his majesty.

179. CHE GONG

Our chariots were strong, Our horses were well matched, And with four steeds for each, sleek and large, We yoked and proceeded to the east. Our hunting carriages were good, And their four steeds in fine condition. Eastwards were the grassy plains of Fu; — We yoked and went there to hunt. Of the officers in charge of the hunt, The voices resounded as they told off the men. They set up the banners, with ox-tails displayed, And we proceeded to pursue the chase in Ao. With their four-horsed chariots they came, Forming a long train, In their red knee-covers and gold-adorned slippers, Like the crowd of an occasional or a general audience. The bowstring thimbles and armlets were fitted on; The bows and arrows were adjusted to one another; The archers acted in unison, Helping us to rear a pile of game. Of the four yellow horses of each chariot, The two outsiders inclined not to either side. No error in driving was committed, And the arrows went forth like downright blows. As if at their ease, the horses neighed, Long and slow moved the line of pennons and banners; The footmen and charioteers created no alarms; The great kitchen did not claim its full complement. So did the officers conduct this expedition, Without any clamour in the noise of it. Truly a princely man is the king; Great indeed are his achievements!

180. JI RI

A lucky day was wu, And we sacrificed on it to the Ruler of horses, and prayed. Our hunting carriages were good; The team for each was in fine condition. We would ascend the greatest heights, And pursue the herds of the game. A lucky day was geng-wu. We had selected our horses; The haunts of the animals, Where the does and stags lay numerous, The grounds by the Qi and the Ju, — That was the place for the son of Heaven to hunt. We looked to the midst of the plain, Where the animals were large and abundant, Now rushing about, now waiting together, Here in threes, there in twos. We led on all our attendants, To give pleasure to the son of Heaven. We have bent our bows; We have our arrows on the string. Here is a small boar transifixed; There is a large rhinoceros killed. The spoil will be presented to the visitors and guests, Along with the cup of sweet wine.

181. HONG YAN

The wild geese are flying about; Su-su goes the rustle of their wings. There were those officers engaged on the commission. Pained were we and toiled in the open fields; All were objects of pity, But alas for those wifeless and widows! The wild geese are flying about; And they settle in the midst of the marsh. There were those officers directing the rearing of the walls; — Five thousand cubits of them arose at once. Though there was pain and toil, In the end we had rest in our dwellings. The wild geese are flying about, And melancholy is their cry of ao-ao. There were they, wise men, Who recognised our pain and toil; If they had been stupid men, They would have said we were proclaiming our insolence.

182. TING LIAO

How goes the night? It is not yet midnight. The torch is blazing in the court-yard. My princely men are arriving; — There is the tinkling of their bells. How goes the night? The night is not yet through. The torch is growing pale in the court-yard. My princely men are arriving; — There is the sound of their bells, regular and near. How goes the night? It is getting towards morning. The torch is smoking in the court-yard. My princely men are arriving; — I see their banners.

183. MIAN SHUI

In large volume, those flowing waters, Go to the court of the sea. Rapid is that flying falcon, Now soaring, now resting. Alas! among my brethren, My countrymen, my friends, No one is willing to think of the prevailing disorder; But who has not parents to suffer from it? In large volume, those flowing waters, Roll on their swollen flood. Rapid is that flying falcon, Now soaring, now rising higher. When I think of those lawless men, Now I rise up, now I walk about. The sorrow of my heart, Cannot be repressed nor forgotten. Rapid is that flying falcon, Yet he keeps along the middle of the height. The talk of the people, — Is there no means of stopping it? If my friends would reverently watch over themselves, Would slanderous speeches be made?

184. HE MING

The crane cries in the ninth pool of the marsh, And her voice is heard in the distant wilds. The fish lies in the deep, And now is by the islet. Pleasant is that garden, In which are the sandal trees; But beneath them are only withered leaves. The stones of those hills, May be made into grind-stones. The crane cries in the ninth pool of the marsh, And her voice is heard in the sky. The fish is by the islet, And now it lies hid in the deep. Pleasant is that garden, In which are the sandal trees; But beneath them is the paper-mulberry tree, The stones of those hills, May be used to polish gems.

DECADE OF QI FU

185. QI FU

Minister of war, We are the claws and teeth of the king. Why have you rolled us into this sorrow, So that we have no abiding place? Minister of war, We are the taloned soldiers of the king. Why have you rolled us into this sorrow, So that there is no end of our toils? Minister of war, You have indeed acted without discrimination. Why have you rolled us into this sorrow, So that our mothers have to do all the labour of cooking?

186. BAI JU

Let the brilliant white colt, Feed on the young growth of my vegetable garden. Tether it by the foot, tie it by the collar, To prolong this morning. So may its owner of whom I think, Spend his time here at his ease! Let the brilliant white colt, Feed on the bean sprouts of my vegetable garden. Tether it by the foot, tie it by the collar, To prolong this evening. So may its owner of whom I think, Be here, an admired quest! If you with the brilliant white colt, Would brightly come to me, You should be a duke, you should be a marquis, Enjoying yourself without end. Be on your guard against idly wandering; Deal vigorously with your thoughts of retirement. The brilliant white colt, Is there in that empty valley, With a bundle of fresh grass. Its owner is like a gem. Do not make the news of you rare as gold and gems, — Indulging your purpose to abandon me.

187. HUANG NIAO

Yellow bird, yellow bird, Do not settle on the broussonetias, Do not eat my paddy. The people of this country, Are not willing to treat me well. I will return, I will go back, Back to my country and kin. Yellow bird, yellow bird, Do not settle on the mulberry trees, Do not eat my maize. The people of this country, Will not let me come to an understanding with them. I will return, I will go back, Back to my brethren. Yellow bird, yellow bird, Do not settle on the oaks, Do not eat my grand millet. The people of this country, I cannot dwell with. I will return, I will go back, Back to my uncles.

188. WO XING QI YE

I travelled through the country, Where the Fetid tree grew luxuriant. Because of our affinity by marriage, I went to reside with you. But you do not entertain me; And I go back to my country and clan. I travelled through the country, Gathering the sheep's-foot. Because of our affinity by marriage, I came to lodge with you. But you do not entertain me; And I will return, I will go back. I travelled through the country, Gathering the pokeweed.You do not think of our old affinity, And seek to please your new relative. If indeed you are not influenced by her riches, You still are so by the difference between the new and the old.

189. SI GAN

By the graceful sweep of these banks, With the southern hill, so calm in the distance, Has the palace arisen, firm as the roots of a clump of bamboos, With its roof like the luxuriant head of a pine tree. May the brothers here, Be loving among themselves, And have no schemings against one another! Having entered into the inheritance of his ancestors, He has built his chambers, five thousand cubits of walls, With their doors to the west and to the south. Here will he reside; here will he sit; Here will he laugh; here will he talk. They bound the frames for the earth, exactly over one another; Tuo-tuo went on the pounding; — Impervious the walls to wind and rain, Offering no cranny to bird or rat. A grand dwelling is it for our noble lord. Like a man on tip-toe, in reverent expectation; Like an arrow, flying rapidly; Like a bird which has changed its feathers; Like a pheasant on flying wings; Is the hall which our noble lord will ascend. Level and smooth is the court-yard, And lofty are the pillars around it. Pleasant is the exposure of the chamber to the light, And deep and wide are its recesses; — Here will our noble lord repose. On the rush-mat below, and that of fine bamboos above it, Here may he repose in slumber!' May he sleep and awake, Saying 'Divine for me my dreams. What dreams are lucky?' They have been of bears and grisly bears; They have been of cobras and other serpents. 'The chief diviner will divine them. The bears and grisly bears, Are the auspicious intimations of sons.' The cobras and other serpents, Are the auspicious intimations of daughters. Sons shall be born to him:— They will be put to sleep on couches; They will be clothed in robes; They will have sceptres to play with; Their cry will be loud. They will be hereafter resplendent with red knee-covers, The future king, the princes of the land. Daughters shall be born to him: — They will be put to sleep on the ground; They will be clothed with wrappers; They will have tiles to play with. It will be theirs neither to do wrong nor to do good. Only about the spirits and the food will they have to think, And to cause no sorrow to their parents.

190. WU YANG

Who can say that you have no sheep? There are three hundred in each herd. Who says that you have no cattle? There are ninety, which are black-lipped. Your sheep come, Horned, but all agreeing. Your cattle come, Flapping their ears. Some are descending among the mounds; Some are drinking at the pools; Some are lying down, some are moving about. Your herdsmen come, Bearing their rain-coats and bamboo-hats, Or carrying on their backs their provisions. In

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

thirties are the creatures arranged according to their colours; For your victims there is abundant provision. Your herdsmen come, With their large faggots, and smaller branches, And with their prey of birds and beasts. Your sheep come, Vigorous and strong, None injured, no infection in the herd. At the wave of the herdsman's arm, All come, all go up into the fold. Your herdsmen shall dream, — Of multitudes and then of fishes; Of the tortoise-and serpent; and then of the falcon banners. The chief diviner will divine the dreams, How the multitudes dissolving into fishes, Betoken plentiful years; How the tortoise-and-serpent dissolving into falcon banners, Betoken the increasing population of the kingdom.

191. JIE NAN SHAN

Lofty is that southern hill, With its masses of rocks! Awe-inspiring are you, O Grand master Yin, And the people all look to you! A fire burns in their grieving hearts; They do not dare to speak of you even in jest. The kingdom is verging to extinction; — How is it that you do not consider the state of things? Lofty is that southern hill, And vigorously grows the vegetation on it! Awe-inspiring are you, O Grand master Yin, But how is it that you are so unjust? Heaven is continually redoubling its afflictions; Deaths and disorder increase and multiply; No words of satisfaction come from the people; And yet you do not correct nor bemoan yourself! The Grand-master Yin, Is the foundation of our Zhou, And the balance of the State is in his hands. He should be keeping together the four quarters of the kingdom; He should be aiding the Son of Heaven, So as to preserve the people from going astray. O unpitying great Heaven, It is not right he should reduce us all to such misery! Doing nothing himself personally, The people have no confidence in him, By making no inquiry, and no trial of their services, He should not deal deceitfully with superior men. By dismissing them on the requirement of justice, Mean men would not be endangering the common weal; And his mean relatives, Would not be in offices of importance. Great Heaven, unjust, Is sending down these exhausting disorders. Great Heaven, unkind, Is sending down these great miseries. Let superior men come into office, And that would bring rest to the people's hearts. Let superior men do justly, And the animosities and angers would disappear. O unpitying, great Heaven, There is no end to the disorder! With every month it continues to grow, So that the people have no repose. I am as if intoxicated with the grief of my heart. Who holds the ordering of the kingdom? Not attending himself to the government, The issue is toil and pain to the people. I yoke my four steeds, My four steeds, long-necked. I look to the four quarters of the kingdom; Distress is everywhere; there is nowhere I can drive to. Now your evil is rampant, And I see your spears. Again you are pacified and friendly, As if you were pledging one another. From great Heaven is the injustice, And our king has no repose. Yet he will not correct his heart, And goes on to resent endeavours to rectify him. I, Jia-fu, have made this song, To lay bare the king's disorders. If you would but change your heart, And nourish the myriad States!

192. ZHENG YUE

In the first month of summer the hoar-frost abounds, And my heart is wounded with sorrow. The false calumnies of the people, Also wax greater and greater. I think how I stand alone, And the sorrow of my heart grows intense. Alas! through my anxious cares, My hidden sorrow goes on to make me ill. Ye parents who gave me birth! Was it to make me suffer this pain?Why was this time not before me? Or why was it not after me?Their good words are only from the mouth; Their bad words are only from the mouth. The sorrow of my heart becomes greater, And because of this I incur contempt. My sorrow heart is very sad; I think of my unfortunate position. The innocent people, Will all be reduced to servitude with me. Alas for me! From whom shall I henceforth get support? I see a crow which will rest, — But on whose house? Look into the middle of the forest; There are only large faggots and small branches in it. The people now amidst their perils, Look to Heaven, all dark. But let its determination be fixed, And there is none whom it will not overcome. There is the great God, — Does He hate any one? If one say of a hill that it is low, There are its ridges, and its large masses. The false calumnies of the people, — How is it that you do not repress them? You call those experienced ancients; You consult the diviner of dreams: They all say, 'We are wise; But who can distinguish the male and female crow?' We say of the heavens that they are high, But I dare not but stoop under them. We say of the earth that it is thick, But I dare not but walk daintily on it. For my freely expressing myself thus, I have reason, I have good ground. Alas for the men of this time! Why are they such cobras and efts? Look at that rugged and stony field; — Luxuriantly rises in it the springing grain! But Heaven moves and shakes me, As if it could not overcome me. They sought me at first to be a pattern to them, Eagerly as if they could not get me. Now they regard me with great animosity, And will not use my strength. My heart with its sorrow, Feels as if it were tied and bound by something. This government of the present time, — How oppressive it is! The flames, when they are blazing, May still perhaps be extinguished; But the majestic honoured capital of Zhou, Is being destroyed by Si of Bao. This issue is ever my anxious thought. Moreover, you have the embarrassment of soaking rain. Your carriage is loaded, And if you throw away your wheel-aids, Your load will be overturned, And you will be crying, 'O sir, help me!' If you do throw away your wheel-aids, Which give asistance to the spokes; And if you constantly look after the driver, You will not overturn your load, And in the end will get over the most difficult places; But you have not thought of this. The fish are in the pond, But they cannot enjoy themselves. Although they dive to the bottom, They are very clearly seen. My sorrow heart is deeply pained, When I think of the oppression in the kingdom. They have their good spirits, And their fine viands along with them. They assemble their neighbours, And their relatives are full of their praise. When I think of my solitariness, My sorrowing heart is full of distress. Mean-like, those have their houses; Abjects, they will have their moluments. But the people now have no maintenance. For Heaven is pounding them with its calamities, The rich may get through, But alas for the helpless and solitary!

193. SHI YUE ZI JIAO

At the conjunction of the sun and moon in the tenth month, On the first day of the moon, which was Xin-mao, The sun was eclipsed, A thing of very evil omen. Then the moon became small, And now the sun became small. Henceforth the lower people, Will be in a very deplorable case. The sun and moon announce evil, Not keeping to their proper paths. All through the kingdom there is no proper government, Because the good are not employed. For the moon to be eclipsed, Is but an ordinary matter. Now that the sun has been eclipsed, — How bad it is! Grandly flashes the lightning of the thunder; — There is a want of rest, a want of good. The streams all bubble up and overflow. The crags on the hill-tops fall down. High banks become valleys; Deep valleys become hills. Alas for the men of this time! How does the king not stop these things? Huang-fu is the president; Fan is the minister of instruction; Jia-bo is the chief administrator; Zhong-yun is the chief cook; Zou is the recorder of the interior; Jue is master of the house; Yu is captain of the guards; And the beautiful wife blazes, now in possession of her place. This Huang-fu, Will not acknowledge that he is acting out of season. But why does he call us to action, Without coming and consulting with us? He has removed our walls and roofs, And our fields are all either a marsh or a moor. He says, 'I am not injuring you; The laws require that thus it should be?' Huang-fu is very wise; He has built a great city for himself in Xiang. He chose three men as his ministers, All of them indeed of great wealth. He could not bring himself to leave a single minister, Who might guard our king. He also selected those who had chariots and horses, To go and reside in Xiang.' I have exerted myself to discharge my service, And do not dare to make a report of my toils. Without crime or offense of any kind, Slanderous mouths are loud against me. But the calamities of the lower people, Do not come down from Heaven. A multitide of fair words, and hatred behind the back, — The earnest, strong pursuit of this is from men. Distant far is my village, And my dissatisfaction is great. In other quarters there is ease, And I dwell here alone and sorrowful. Every body is going into retirement, And I alone dare not seek rest. The ordinances of Heaven are inexplicable, But I will not dare to follow my friends and leave my post.

194. YU WU ZHENG

Great and wide Heaven, How is it you have contracted your kindness, Sending down death and famine, Destroying all through the kingdom?Compassionate Heaven, arrayed in terrors, How is it you exercise no forethought, no care? Let alone the criminals:— They have suffered for their offences; But those who have no crime, Are indiscriminately involved in ruin. The honoured House of Zhou is nearly extinguished, And there is no means of stopping or settling the troubles. The Heads of the officers have left their places, And no one knows my toil. The three high ministers, and other great officers, Are unwilling to attend to their duties early and late. The lords of the various States, Are unwilling to appear at court morning and evening. If indeed he would turn to good, — But on the contrary he proceeds to greater evil. How is it, O great Heaven, That he will not hearken to the justest words? He is like a man going astray, Who knows not where he will proceed to. All ye officers, Let each of you reverently attend to his duties. How do ye not stand in awe of one another? Ye do not stand in awe of Heaven. War has done its work, but he withdraws not from evil; Famine has done its work, but he goes not on to good; So that I, a mere groom of the chambers, Am full of grief and in pain daily. All ye officers, Ye are unwilling to declare the truth to him. When you hear a question, you simply answer it, And when slander touches you, you withdraw. Alas that right words cannot be spoken, Which come not from the tongue only! The speakers of them are sure to suffer. Well is it for the words that can be spoken! The artful speech flows like a stream, And the speakers dwell at ease in prosperity. It may be said about taking office, That it is full of hazard and peril. By advice that he says cannot be followed, You offend against the Son of Heaven. By advice that he says will be followed, You excite the resentment of your friends. I say to you, 'Remove to the royal capital,' And ye say that you have not got houses there. Painful are my inmost thoughts, and I weep blood; — Every word I speak makes me hated; But when you formerly left to reside elsewhere, Who was it that made houses for you?

DECADE OF XIAO MIN

195. XIAO MIN

The angry terrors of Compassionate Heaven, Extend through this lower world; The king's counsels and plans are crooked and bad; — When will he stop in the course? Counsels which are good he will not follow, And those which are not good he employs, When I look at his counsels and plans, I am greatly pained. Now they agree, and now they defame one another; — The case is greatly to be deplored. If a counsel be good, They all are found opposing it. If a counsel be bad, They all are found according with it. When I look at such counsels and plans, What will they come to? Our tortoises are wearied out, And will not tell us anything about the plans. The counsellors are very many, But on that account nothing is accomplished. The speakers fill the court, But who dares to take any responsibility on himself? We are as if we consulted about a journey without taking a step in advance, And therefore did not get on on the road. Alas! our formers of plans, Do not take the ancients for their pattern, And do not regulate them by great principles. They only hearken to shallow words, And quarrel about shallow words, They are like one taking counsel with wayfarers about building a house. Which will consequently never come to completion. Although the kingdom be unsettled, There are some who are wise, and others who are not. Although the people may not be numerous, Some have perspicacity, some have counsel, Some have gravity, and some have orderliness. But we are going on like the stream flowing from a spring, And will sink together in a common ruin. They dare not without weapons attack a tiger; They dare not without a boat cross the He. They know one thing, But they only know that one. We should be apprehensive and careful, As if we were on the brink of a deep gulf, As if we were treading on thin ice.

196. XIAO WAN

Small is the cooing dove, But it flies aloft up to heaven. My heart is wounded with sorrow, And I think of our forefathers. When the dawn is breaking, and I cannot sleep, The thoughts in my breast are of our parents. Men who are grave and wise, Though they drink, are mild and masters of themselves; But those who are benighted and ignorant, Are devoted to drink, and more so daily. Be careful, each of you, of your deportment; — What Heaven confers, when once lost, is not regained. In the midst of the plain there is pulse, And the common people gather it. The mulberry insect has young ones, And the sphex carries them away. Teach and train your sons, And they will become good as you are. Look at the wagtail, Flying, and at the same time twittering. My days are advancing; Your months are going on. Rising early and going to sleep late, Do not disgrace those who gave you birth. The greenbeaks come and go, Pecking up grain about the stack-yard. Alas for the distressed and solitary, Deemed fit inmates for the prisons! With a handful of grain I go out and divine, How I may be able to become good. We must be mild, and humble, As if we were perched on trees. We must be anxious and careful, As if we were on the brink of a valley. We must be apprehensive and cautious, As if we were treading upon thin ice.

197. XIAO BIAN

With flapping wings the crows, Come back, flying all in a flock. Other people all are happy, And I only am full of misery. What is my offence against Heaven? What is my crime? My heart is sad; — What is to be done? The way to Zhou should be level and easy, But it is all overgrown with rank grass. My heart is wounded with sorrow, And I think till I feel as if pounded all over. I lie down undressed, and sigh continually; Through my grief I am growing old. My heart is sad; — It puts me in pain like a headache. Even the mulberry trees and the Zi, Must be regarded with reverence: But no one is to be looked up to like a father; No one is to be depended on like a mother. Have I not a connection with the hairs of my father? Did I not dwell in the womb of my mother? O Heaven who gave me birth! How was it at such an inauspicious time? Luxuriant grow those willows, And the cicadas on them go hui-hui. Deep looks the pool, And abundantly grow the rushes and reeds about it, But I am like a boat adrift, — Where it will go you know not. My heart is sad; — I have not leisure to lie down even undressed. The stag is running away, But his legs move slowly. The pheasant crows in the morning, Seeking his mate. I am like a ruined tree, Stript by disease of all its branches. My heart is sad; — How is it that no one knows me? Look at the hare seeking protection; — Some one will step in before and save it. One the road there is a dead man; Some one will bury him. But such is the heart of our sovereign, That there is nothing he cannot bear to do. My

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

heart is sad, So that my tears are falling down. Our sovereign believes slanders, As readily as he joins in the pledge cup. Our sovereign is unkind, And does not leisurely examine into things. The tree-fellers follow the lean of the tree; The faggot-cleavers follow the direction of the grain; But he lets alone the guilty, And imputes guilt to me. There is nothing higher than a mountain; There is nothing deeper than a great spring. Our sovereign should not lightly utter his words, Lest an ear be laid close to the wall. Do not approach my dam; Do not remove my basket. My person is rejected; — Of what use is it to care for what may come after?

198. QIAO YAN

O vast and distant Heaven, Who art called our parent, That without crime or offence, I should suffer from disorders thus great! The terrors of great Heaven are excessive, But indeed I have committed no crime. The terrors of great Heaven are very excessive, But indeed I have committed no offence. Disorder then comes to the birth, When the first untruth is received. Its further increase, Is from our sovereign's believing the slanderers. If he were to be angry with them, The disorder would probably quickly be abated; If he were to show his joy in the good, The disorder would probably quickly cease. Our sovereign makes frequent covenants, And the disorders are thereby increased. He believes the scoundrels, And the disorders thereby grow into oppression. Their words are very sweet, And the disorders thereby advance. They do not discharge their duties, But only create distress to the king. Very grand is the ancestral temple; — A true sovereign made it. Wisely arranged are the great plans; — Sages determined them. What other men have in their minds, I can measure by reflection. Swiftly runs the crafty hare, But it is caught by the hound. Trees of soft wood, easily wrought, Are planted by wise men. The words of way-farers that come and go, Can be discriminated by the mind. Their easy and grand words, Only issue from their mouths. Their artful words, like organ-tongues, Show how unblushing are their faces. Who are they? They are like men who dwell on the banks of the river; And they have neither strenghth nor courage, While yet they rear the steps of disorder! With legs ulcerated and swollen, What courage can you have? You form plans great and many, But your followers about you are few.

199. HE REN SI

What man was that? His mind is full of dangerous devices. Why did he approach my dam, Without entering my gate? Of whom is he a follower? I venture to say, —of Bao. Those two follow each other in their goings; — Which of them wrought me this calamity? Why came he to my dam, Without entering to condole with me? Our former relations were different from the present, When he will have nothing to do with me. What man was it? Why came he to the path inside my gate? I heard his voice, But did not see his person. He is not ashamed before men; He does not stand in awe of Heaven. What man was it? He is like a violent wind. Why came he not from the north? Or why not from the south? Why did he approach my dam, Doing nothing but perturb my mind? You go along slowly, And yet you have not leisure to stop! You go along rapidly, And yet you have leisure to grease your wheels! If you would come to me but once! — Why am I kept in a state of expectation? If on your return you entered my house, My heart would be relieved. When on your return you do not enter it, It is hard to understand your denial. If you would come to me but once, It would set me at rest. The elder of us blew the porcelain whistle, And the younger blew the bamboo flute; I was as if strung on the same string with you. If indeed you do not understand me, Here are the three creatures for sacrifice, And I will take an oath to you. If you were an imp or a water-bow, You could not be got at. But when one with face and eyes stands opposite to another, The man can be seen through and through. I have made this good song, To probe to the utmost your veerings and turnings.

200. XIANG BO

A few elegant lines, May be made out to be shell-embroidery. Those slanderers, Have gone to great excess. A few diverging points, May be made out to be the southern Sieve. Those slanderers! Who devised their schemes for them? With babbling mouths you go about, Scheming and wishing to slander others, Butbe careful of your words; — People will yet say that you are untruthful. Clever you are, and ever changing. In your schemes and wishes to slander. They receive it now indeed, But by and by it will turn to your own hurt. The proud are delighted, And the troubled are in sorrow. O azure Heaven! O azure Heaven! Look on those proud men, Pity those troubled. Those slanderers! Who devised their schemes for them? I would take those slanderers, And throw them to wolves and tigers. If these refused to devour them, I would cast them into the north. If the north refused to receive them, I would throw them into the hands of great Heaven. The way through the willow garden, Lies near the acred height. I, the eunuch Meng-zi, Have made this poem. All ye officers, Reverently hearken to it.

201. GU FENG

Gently blows the east wind; — The wind followed by the rain. In the time of fear and dread, It was all I and you. In your time of rest and pleasure, You have turned and cast me off. Gently blows the east wind; — And the wind is followed by the tornado. In the time of fear and dread, You placed me in your breast. In your time of rest and pleasure, You have cast me off like an abandoned thing. Gently blows the east wind; — And on the rock-covered tops of the hills. There is no grass which is not dying, No tree which is not withering. You forget my great virtues, And think of my small faults.

202. LIAO E

Long and large grows the e; — It is not the e but the hao. Alas! alas! my parents, With what toil ye gave me birth! Long and large grows the e; — It is not the e but the wei. Alas! alas! my parents, With what toil and suffering ye gave me birth! When the pitcher is exhausted, It is the shame of the jar. Than to live an orphan, It would be better to have been long dead. Fatherless, who is there to rely on? Motherless, who is there to depend on? When I go abroad, I carry my grief with me; When I come home, I have no one to go to. O my father, who begat me! O my mother, who nourished me! Ye indulged me, ye fed me, Ye held me up, ye supported me, Ye looked after me, ye never left me, Out and in ye bore me in your arms. If I would return your kindness, It is like great Heaven, illimitable, Cold and bleak is the Southern hill; The rushing wind is very fierce. People all are happy; — Why am I alone thus miserable? The Southern hill is very steep; The rushing wind is blustering. People all are happy; — I alone have been unable to finish my duty.

203. DA DONG

Well loaded with millet were the dishes, And long and curved were spoons of thorn-wood. The way to Zhou was like a whetstone, And straight as an arrow. So the officers trod it, And the common people looked on it. When I look back and think of it, My tears run down in streams. In the States of the east, large and small, The looms are empty. Thin shoes of dolichos fibre, Are made to serve to walk on the hoar-frost. Slight and elegant gentlemen, Walk along that road to Zhou. Their going and coming, Makes my heart ache. Ye cold waters, issuing variously from the spring, Do not soak the firewood I have cut. Sorrowful I awake and sigh; — Alas for us toiled people! The firewood has been cut; — Would that it were conveyed home! Alas for us the toiled people! Would that we could have rest! The sons of the east, Are only summoned to service, without encouragement; While the sons of the west, Shine in splendid dresses. he sons of boatmen, Have furs of the bear and grisly bear. The sons of the poorest families, Form the officers in public employment. If we present them with spirits, They do not look on them as liquor. If we give them long girdle-pendants with their stones, They do not think them long enough. There is the milky way in heaven, Which looks down on us in light; And the three stars together are the Weaving Sisters, Passing in a day through seven stages of the sky. Although they go through their seven stages, They complete no bright work for us. Brilliant shine the Draught Oxen, But they do not serve to draw our carts. In the east there is Lucifer; In the west there is Hesperus; Long and curved is the Rabbit Net of th esky; — But they only occupy their places. In the south is the Sieve, But it is of no use to sift. In the north is the Ladle, But it lades out no liquor. In the south is the Sieve, Idly showing its mouth. In the north is the Ladle, Raising its handle in the west.

204. SI YUE

In the fourth month comes summer, And in the sixth month the heat begins to decrease. Were not my forefathers men? How can they endure that I should be thus? The autumn days become cold, And the plants all decay. Amid such distress of disorder and dispersion, Whither can I betake myself? The winter days are very fierce, And the storm blows in rapid gusts. People all are happy; Why do I alone suffer this misery? On the mountain are fine trees, — Chestnut trees and plum trees. Of their degenerating into ravening thieves, I know not the evil cause. Look at the water of that spring, Sometimes clear, sometimes muddy. I am every day coming into contact with misfortune; How can I be happy? Grandly flow the Jiang and the Han, Regulators of the southern States. Worn out as I am with service, He yet takes no notice of me. I am not an eagle nor a hawk, Which flies aloft to heaven. I am not a sturgeon, large or small, Which can dive and hide in the deep. On the hills are the turtle-foot and thorn ferns; In the marshes are the medlar and the yi. I, an officer, have made this song, To make known my plaint.

DECADE OF BEI SHAN

205. BEI SHAN

I ascend that northern hill, And gather the medlars. An officer, strong and vigorous, Morning and evening I am engaged in service. The king's business is not to be slackly performed; And my parents are left in sorrow. Under the wide heaven, All is the king's land. Within the sea-boundaries of the land, All are the king's servants. His great officers are unfair, — Making me serve thus as if I alone were worthy. My four horses never halt; The king's business allows no rest. They praise me as not yet old; They think few like me in vigour. While the backbone retains its strength, I must plan and labour in all parts of the kingdom. Some enjoy their ease and rest, And some are worn out in the service of the State; Some rest and loll upon their couches, And some never cease marching about. Some never hear a sound, And some are cruelly toiled; Some lazily roost, on their backs looking up, And some are all-bustled in the service of the king. Some indulge long in pleasure and drinking, And some are miserable, in apprehension of blame; Some, at home and abroad, pass critical remarks, And some have everything to do.

206. WU JIANG DA CHE

Do not push forward a waggon; — You will only raise the dust about yourself. Do not think of all your anxieties; — You will only make yourself ill. Do not push forward a waggon; — The dust will only blind you. Do not think of all your anxieties; — You will not emerge from imperfect views. Do not push forward a waggon; — The dust will only becloud you. Do not think of all your anxieties; — You will only weigh yourself down.

207. XIAO MING

O bright and high Heaven, Who enlightenest and rulest this lower world! I marched on this expedition to the west, As far as this wilderness of Qiu. From the first day of the second month, I have passed through the cold and the heat. My heart is sad; The poison of my lot is too bitter. I think of those at court in their offices, And my tears flow down like rain. Do I not wish to return? But I fear the net for crime. Formerly, when I set out, The sun and moon had renewed the year. When shall I return? The year is now late. I think how I am alone, While the affairs devolving on me are very many. My heart is sad; And I am toiled without any leisure. I think of those at court in their offices, Looking back to them with fond regard. Do I not wish to return? But I am afraid of reproof and anger. Formerly, when I set out, The sun and moon were giving a mild warmth. When shall I return? The affairs of government are become more urgent. It is late in the year, And we are gathering the southernwood, and reaping the beans. My heart is sad; I give myself nothing but distress. When I think of those at court in their offices, I rise and pass the night outside. Do I not wish to return? But I am afraid of the vicissitudes of things. Ah! ye gentlemen! Do not reckon on your rest being permanent. Quietly fulfil the duties of your offices, Associating with the correct and upright. So shall the Spirits hearken to you, And give you good. Ah! ye gentlemen! Do not reckon on your repose being permanent. Quietly fulfil the duties of your offices, Loving the correct and upright. So shall the Spirits hearken to you, And give you large measures of bright happiness.

208. GU ZHONG

His bells ring out jiang-jiang, While the waters of the Huai go sweeping on; Sad is my heart and wouded. The virtuous sovereigns of old, — In my heart, indeed, I cannot forget them. His drums ring out jie-jie, While the waters of the Huai rush along; My heart is sad and grieved. Of the virtuous sovereigns of old, The virtue was without flaw. His bells ring out, his large drums resound, There are the three islands in the Huai; Sad is my heart and moved. Of the virtuous sovereigns of old, The virtue was different from this. His bells ring out qin-qin; His lutes, large and small, give their notes; The tones of his organs and sounding stones are in unison. They sing the Ya and the Nan, Dancing to their flutes without error.

209. CHU CI

Thick grew the tribulus on the ground, But they cleared away its thorny bushes. Why did they this of old? That we might plant our millet and sacrificial millet; That our millet might be abundant, And our sacrificial millet luxuriant. When our barns are full, And our stacks can be counted by tens of myriads, We proceed to make spirits and prepare viands, For offerings and sacrifice; We seat the representatives of the dead, and urge them to eat:— Thus seeking to increase our bright happiness. With correct and reverent deportment, The oxen and sheep all pure, We proceed to the winter and autumnal sacrifices. Some flay the victims; some boil their flesh; Some arrange the meat; some adjust the pieces of it. The priest sacrifices inside the temple gate, And all the service is complete and brilliant. Grandly come our progenitors; Their Spirits happily enjoy the offerings; Their filial descendent receives blessing:— They will reward him with great happiness, With myriads of years, life without end. They attend to the furnaces with reverence; They prepare the trays, which are very large; — Some for the roast meat; some for the broiled. Wives presiding are still and reverent, Preparing the numerous smaller dishes. The guests and visitors, Present the cup, and drink all round. Every form is according to rule; Every smile and word are as they should be. The Spirits

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

quietly come, And respond with great blessings; — Myriads of years as the fitting reward. We are very much exhausted, And have performed every ceremony without error. The able priest announces the will of the Spirits, And goes to the filial descendent to convey it. 'Fragrant has been your filial sacrifice, And the Spirits have enjoyed your spirits and viands. They confer upon you a hundred blessings; Each as it is desired, each as sure as law. You have been exact and expeditions; You have been correct and careful: They will ever confer on you the choicest favours, In myriads and tens of myriads.' The ceremonies having thus been completed, And the bells and drums having given their warning, The filial descendent goes to his place, And the able priest makes his announcement, 'The Spirits have drunk to the full.' The great representative of the dead then rises, And the bells and drums escort his withdrawal, On which the Spirits tranquilly return to their place. All the servants, and the presiding wives, Remove the trays and dishes without delay. The descendant's uncles and cousins, All repair to the private feast.

210. XIN NAN SHAN

Yes, all about that southern hill, Was made manageable by Yu. Its plains and marshes being opened up, It was made into fields by the distant descendant. We define their boundaries, we form their smaller divisions, And make the acres lie, here to the south, there to the east. The heavens over head are one arch of clouds, Snowing in multitudinous flakes. There is superadded the drizzling rain. When the land has received the moistening, Soaking influence abundantly, It produces all our kinds of grain. The boundaries and smaller divisions are nicely adjusted, And the millets yield abundant crops, The harvest of the distant descendant. We proceed to make therewith spirits and food, To supply our representatives of the dead, and our guests; — To obtain long life, extending over myriads of years. In the midst of the fields are the huts, And along the bounding divisions are gourds. The fruits is sliced and pickled, To be presented to our great ancestors, That their distant descendant may have long life, And receive the blessing of Heaven. We sacrifice first with pure spirits, And then follow with a red bull; Offering them to our ancestors. Our lord holds the knife with tinkling bells, To lay open the hair of the victim, And takes its flesh and fat. Then we present, then we offer; All round the fragrance is diffused. Complete and brilliant is the sacrificial service; Grandly come our ancestors. They will reward their descendant with great blessing, — Long life, years without end.

211. FU TIAN

Bright are those extensive fields, A tenth of whose produce is annually levied. I take the old stores, And with them feed the husbandmen, From of old we have had good years, And now I go to the south-lying acres, Where some are weeding, and some gather the earth about the roots. The millets look luxuriant; And in a spacious resting place, I collect and encourage the men of greater promise. With my vessels full of bright millet, And my pure victim-rams, We sacrificed to the Spirits of the land, and to those of the four quarters. That my fields are in such good condition, Is matter of joy to my husbandmen. With lutes, and with drums beating, We will invoke the Father of husbandry, And pray for sweet rain, To increase the produce of our millets, And to bless my men and their wives. The distant descendant comes, When their wives and children, Are bringing food to those at work in the south-lying acres. The surveyor of the fields also comes, and is glad. He takes of the food on the left and the right, And tastes whether it be good or not. The grain is well cultivated, all the acres over; Good will it be and abundant. The distant descendant has no displacency; The husbandmen are encouraged to diligence. The crops of the distant descendant, Look thick as thatch, and swelling like a carriage cover. The stacks of the distant descendant, Will stand like islands and mounds. He will seek for thousands of granaries; He will seek for myriads of carts. The millets, the paddy, and the maize, Will awake the joy of the husbandmen; And they will say, ' May he be rewarded with great happiness. With myriads of years, life without end!

212. DA TIAN

Large are the fields, and various is the work to be done. Having selected the seed, and looked after the implements, So that all preparations have been made for our labour, We take our sharp plough-shares, And commence on the south-lying acres. We sow all the kinds of grain, Which grow up straight and large, So that the wish of the distant descendant is satisfied. It ears, and the fruit lies soft in its sheath; It hardens and is of good quality; There is no wolf ' s-tail grass, nor darnel. We remove the insects that eat the heart and the leaf, And those that eat the roots and the joints. So that they shall not hurt the young plants of our fields. May the Spirit, the Father of husbandry, Lay hold of them, and put them in the blazing fire! The clouds form in dense masses, And the rain comes down slowly. May it rain first on our public fields, And then come to our private! There shall be young grain unreaped, And here some sheaves ungathered; There shall be handfuls left on the ground, And here ears untouched:— The distant descendant will come, When their wives and children, Are bringing food to those at work on the south-lying acres. The surveyor of the fields also will come and be glad. They will come and offer pure sacrifices to the Spirits of the four quarters, With their preparations of millet: Thus offering, thus sacrificing, Thus increasing our bright happiness.

213. ZHAN BI LUO YI

Look at the Luo, With its waters broad and deep. Thither has come our lord, In whom all happiness and dignity are concentrated. Red are his madder-dyed knee covers, In which he might raise his six armies. Look at the Luo, With its waters broad and deep. Thither has our lord come, The gems at his scabbard ' s mouth all-gleaming. May our lord live myriads of years, Preserving his House! Look at the Luo, With its waters broad and deep. Thither has our lord come, In whom all happiness and dignities are united. May our lord live myriads of years, Preserving his clans and States!

214. CHANG CHANG ZHE HUA

Splendid are the flowers, And the leaves are luxuriant. I see these princes, And my heart is entirely satisfied. My heart is entirely satisfied. Right is it they should have praise and prosperity! Splendid are the flowers, And deep is their yellow. I see these princes, Full of all elegance. They are full of all elegance; — Right is it they should have every blessing! Splendid are the flowers, Some yellow, some white. I see these princes, Drawn by their four white steeds, black-maned. They are drawn by their four white steeds, black-maned. And the six reins are glossy! To the left they move, to the left, And they execute the movement properly. To the right they move, to the right, And they execute the movement properly. They are possessed of the ability, And right is it their movements should indicate it.

DECADE OF SANG HU

215. SANG HU

They flit about, the green-beaks, With their variegated wings. To be rejoiced in are these princes! May they receive the blessing of Heaven! They flit about, the green-beaks, With their glancing necks. To be rejoiced in are these princes! They are screens to all the States. These screens, these buttresses, — All the chiefs will take them as a pattern. Are they not self-restrained? Are they not careful? Will they not receive much happiness? How long is that cup of rhinoceros' horn! Good are the spirits in it and soft. While it passes round, they show no pride; All blessing must come to seek them.

216. YUAN YANG

The Yellow ducks fly about, And are taken with hand-nets and spread-nets. May our sovereign live for ten thousand years, Enjoying the happiness and wealth which are his due! The Yellow ducks are on the dam, With their left wings gathered up. May our sovereign live for ten thousand years, Enjoying the happiness and wealth which are his due! The teams of steeds are in the stable, Fed with forage and grain. May our sovereign live for ten thousand years, Sustained in his happiness and wealth! The teams of steeds are in the stable, Fed with grain and forage. May our sovereign live for ten thousand years, In the comfort of his happiness and wealth!

217. KUI BIAN

Those in the leather caps, — Who are they? Since your spirits are so good, And your viands are so fine, How can they be strangers? They are your brethren, and no others. They are like the mistletoe and the dodder. Growing over the pine and the cypress. While they do not see you, O king, Their sorrowful hearts are all-unsettled. When they do see you, They begin to be happy and glad. Those in the leather caps, — Who are they? Since your spirits are so good, And your viands are all of the season. How can they be strangers? They are your brethren, all assembled. They are like the mistletoe and the dodder. Growing over the pine. While they do not see you, O king, Their hearts are full of sorrow. When they do see you, They begin to feel that things are right. There are those in the leather caps, Which they wear on their heads. Since your spirits are so good, And your viands are so]abundant, How can they be strangers?They are your brethren, and your relatives by affinity. When there is going to be a fall of snow, There is first the descent of sleet. Death and ruin may come any day, It is not long that you will see one another. Rejoice over your spirits for the present evening; O king, enjoy the feast.

218. CHE XIA

Jian-guan went the axle ends of my carriage, As I thought of the young beauty, and went to fetch her. It was not that I was hungry or thirsty, But I longed for one of such virtuous fame to come and be with me. Although no good friends be with us, We will feast and be glad. Dense is that forest in the plain, And there sit the long-tailed pheasants. In her proper season that well-grown lady, With her admirable virtue, is come to instruct me. We will feast, and I will praise her. 'I love you, and will never be weary of you.' Although I have no good spirits, We will drink what I have, and perhaps be satisfied. Although I have no good viands, We will eat what I have, and perhaps be satisfied. Although I have no virtue to impart to you, We will sing and dance. I ascend that lofty ridge, And split the branches of the oaks for firewood. I split the branches of the oaks for firewoodmid the luxuriance of their leaves. I see you whose match is seldom to be seen, And my whole heart is satisfied. The high hill is looked up to; The great road is easy to be travelled on. My four steeds advanced without stopping; The six reins made music in my hands like lute-strings. I see you my bride, To the comfort of my heart.

219. QING YING

They buzz about, the blue flies, Lighting on the fences. O happy and courteous sovereign, Do not believe slanderous speeches. They buzz about, the blue flies, Lighting on the jujube trees. The slanderous observe no limits, And throw the whole kingdom into confusion. They buzz about, the blue flies, Lighting on the hazel trees. The slanderous observe no limits, And set us two at variance.

220. BIN ZHI CHU YAN

When the guests first approach the mats, They take their places on the left and the right in an orderly manner. The dishes of bamboo and wood are arranged in rows, With the sauces and kernels displayed in them. The spirits are mild and good, And they drink, all equally reverent. The bells and drums are properly arranged; And they raise their pledge-cups with order and ease. Then the great target is set up; The bows and arrows are made ready for the shooting; The archers are matched in classes. 'Show your skill in shooting,' it is said. 'I shall hit that mark,' it is responded, 'And pray you to drink the cup.' The dancers move with their flutes to the notes of the organ and drum, While all the instruments perform in harmony. All this is done to please the meritorious ancestors, Along with the observance of all ceremonies. When all the ceremonies have been performed, Grandly and fully, 'We confer on you great blessings, ' says the representative of the dead, 'And may your descendants also be happy!' They are happy and delighted, And each of them exerts his ability. A guest draws the spirits, An attendant enters again, with a cup, And fills it, — the cup of rest. Thus are performed your seasonal ceremonies. When the guests first approach the mats, All harmonies are they and reverent. Before they have drunk too much, Their deportment is carefully observant of propriety; But when they have drunk too much, Their deportment becomes light and frivolous:— They leave their seats, and go elsewhere, They keep dancing and capering. Before they have drunk too much, Their deportment is cautious and grave:— But when they have drunk too much, Their deportment becomes indecent and rude:— Thus when they have too much, They lose all sense of orderliness. When the guests have drunk too much, They shout out and brawl. They disorder the dishes; They keep dancing in a fantastic manner. Thus when they have drunk too much, They become insensible of their errors. With their caps on one side, and like to fall off, They keep dancing the will not stop. If, when they have drunk too much, they went out, Both they and their host would be happy; But remaining after they are drunk, Is what is called doing injury to virtue. Drinking is a good institution, Only when there is good deportment in it. On every occasion of drinking, Some get drunk, and some do not. An inspector is appointed, With a recorder to assist him. But those drunkards, in their vileness, Are shamed of those who do not get drunk. These have no opportunity to speak, And prevent the others from proceeding to such great abandonment. They might say, ' Do not speak what you ought not to speak; Do not say what you have no occasion to say, If you speak, drunk as you are, We will make you produce a ram without horns. With three cups you lose your memories; — How dare you go on to more?'

221. YU ZAO

The fishes are there, there among the pondweed, Showing their large heads. The king is here, here in Hao, At ease and happy, while he drinks. The fishes are there, there among the pondweed, Showing their long tails. The king is here, here in Hao, Drinking, happy and at ease. The fishes are there, there among the pondweed, Sheltered by the rushes. The king is here, here in Hao, Dwelling in tranquillity.

222. CAI SHU

They gather the beans, they gather the beans, In their baskets, square and round. The princes are coming to court, And what gifts have I to give them?Although I have none to give them, There are the state carriages and their teams. What more have I to give them? The dark-coloured upper robes with the dragon, And the lower garments with the hatchet. Right up bubbles the water from the spring, And they gather the cress about it. The princes are coming to court, And I see their dragon flags; — Their dragon flags moving in the wind, While the sound of their bells comes hui-hui. There are the two outside horses, there are the whole teams, — Proofs that

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the princes are come. Their red covers on their knees, And their buskins below, There is no remissness in their demeanour; — Of such should the son of Heaven approve. To be rejoiced in are the princes, And the son of Heaven gives them the badges of his favour. To be rejoiced in are the princes, And their happiness and dignities are renewed and extended. On the branches of the oaks, How abundant are the leaves! To be rejoiced in are the princes, Guardians of the regions of the son of Heaven. To be rejoiced in are the princes, Around whom all the blessings collect. Discriminating and able are their attendants, Who also have followed them hither. It floats about, the boat of willow wood, Fastened by the band of the rope. To be rejoiced in are the princes, And the son of Heaven scans their merits. To be rejoiced in are the princes, And their happiness and dignities are enlarged. How joyous, how happy, Is their coming here!

223. JIAO GONG

Well fashioned is the bow adorned with horn, And swift is its recoil. Brothers and relatives by affinity, Should not be treated distantly. When you keep yours at a distance, The people all do the same with theirs. What you teach, The people all imitate. Those brothers who are good, Continue to display much generous feeling; But between brothers who are not good, Their intercourse is marked by troubles. People who have no conscience, Repine against each other, each one holding his own point of view; One gets a place, and shows no humility — Till they all come to ruin. An old horse, notwithstanding, thinks himself a colt, And has no regard to the future. It is like craving a superabundance of food, And an excess of drink. Do not teach a monkey to climb trees; — You act like adding mud to one in the mud. If the sovereign have good ways, The small people will accord with them. The snow may have fallen abundantly, But when it feels the sun's heat, it dissolves. You are not willing to discountenance those parties, And so they become more troublesome and arrogant. The snow may have fallen largely, But when it feels the sun's heat, it flows away. They become like the Man or the Mao; — This is what make me sad.

224. WAN LIU

There is a luxuriant willow tree; — Who would not wish to rest under it? But this god is very changeable; — Do not approach him. If I were to try and order his affairs, His demands afterwards would be extreme. There is a luxuriant willow tree; — Who would not wish to take shelter under it? But this god is very changeable, Do not get yourself into trouble with him. If I were to try and order his affairs, His demands on me afterwards would be beyond measure. There is a bird flying high, Even up to heaven. The heart of that man, — To what will it proceed? Why should I try to order his affairs? I should only find myself in pitiable misery.

DECADE OF DU REN SHI

225. DU REN SHI

Those officers of the old capital, With their fox-furs so yellow, Their deportment unvaryingly correct, And their speech full of elegance! —If we could go back to the old Zhou, They would be admiringly looked up by all the people. Those officers of the old capital, With their hats of Tai leaves and small black caps! — Those ladies of noble Houses. With their hair so thick and straight! — I do not see them now, And my heart is dissatisfied. Those officers of the old capital, With their ear-plugs of xiu-stones! — Those ladies of noble Houses, Each fit to be called a Yin or a Ji! — I do not see them now, And my heart grieves with indissoluble sorrow. Those officers of the old capital, With their girdles hanging elegantly down! — Those ladies of great Houses, With their side hair curving up like a scorpion's tail! — I do not see them now, If I could, I would walk along after them. Not that they purposely let their girdles hang down; — The girdles were naturally long. Not that they gave their hair that curve; — The hair had a natural curl. I do not see them now, And how do I long for them!

226. CAI LU

All the morning I gather the king-grass, And do not collect enough to fill my hands. My hair is in a wisp; — I will go home and wash it. All the morning I gather the indigo plant, And do not collect enough to fill my apron. Five days was the time agreed on; — It is the sixth, and I do not see him. When he went a hunting, I put the bow in its case for him. When he went to fish, I arranged his line for him. What did he take in angling? Bream and tench; — Bream and tench, While people looked on to see.

227. SHU MIAO

Tall and strong grows the young millet, Fattened by the genial rains. Very long was our journey to the south, But the earl of Zhou encouraged and cheered us. We carried our burdens; we pushed along our barrows; We drove our waggons; we led our oxen. When our expedition was ccomplished, We knew we should return. We went along on foot; we rode in our chariots; — Our whole host, and our battalions. When our expedition was accomplished, We knew we should return home. Severe was the work at Su, But the earl of Zhou built the city. Majestic was the march of our host; — The earl of Zhou directed it. The plains and low lands were regulated; — The springs and streams were cleared. The earl of Zhou completed his work, And the heart of the king was at rest.

228. XI SANG

In the low, wet grounds, the mulberry trees are beautiful, And their leaves are luxuriant. When I see the princely men, How great is the pleasure! In the low, wet grounds, the mulberry trees are beautiful, And their leaves are glossy. When I see the princely men, How can I be other than glad? In the low, wet grounds, the mulberry trees are beautiful, And their leaves are dark. When I see the princely men, Their virtuous fame draws them close to my heart. In my heart I love them, And why should I not say so? In the core of my heart I keep them, And never will forget them.

229. BAI HUA

The fibres from the white flowered rush, Are bound with the white grass. This man's sending me away, Makes me dwell solitary. The light and brilliant clouds, Bedew the rush and the grass. The way of Heaven is hard and difficult; — This man does nto confirm to good principle. How the water from the pools flows away to north, Flooding the rice fields! I whistle and sing with wounded heart, Thinking of that great man. They gather firewood of branches of the mulberry trees, And I burn them only in a small furnace. That great man, Does indeed toil and trouble my heart. Their drums and bells are beaten in the palace, And their sound is heard without. All-sorrowful I think of him; — He thinks of me without any regard. The marabou is on the dam; The common crane is in the forest. That great man, Does indeed toil and trouble my heart. The Yellow ducks are on the dams, With their left wings gathered up. That man is bad, Ever varying in his conduct. How thin is that slab of stone! He that stands on it is low. That man's sending me away, Makes me full of affliction.

230. MIAN MAN

There is that little oriole, Resting on a bend of the mound. The way is distant, And I am very much wearied. Give me drink, give me food; Inform me, teach me; Order one of the attending carriages, And tell them to carry me. There is that little oriole, Resting on a corner of the mound. It is not that I dare to shrink from the journey, But I am afraid of not being able to go on. Give me drink, give me food; Inform me, teach me; Order one of the attending carriages, And tell them to carry me. There is that little oriole, Resting on the side of the mound. It is not that I dare to shrink from the journey, But I am afraid of not getting to the end of it. Give me drink, give me food; Inform me, teach me; Order one of the attending carriages, And tell them to carry me.

231. HU YE

Of the gourd leaves, waving about, Some are taken and boiled; Then the superior man, from his spirits, Pours out a cup, and tastes it. There is but a single rabbit, Baked, or roasted. But the superior man, from his spirits, Fills the cup and presents it to his guests. There is but a single rabbit, Roasted, or broiled. But from the spirits of the superior man, His guests fill the cup, and present it to him. There is but a single rabbit, Roasted, or baked. But from the spirits of the superior man, His guests and he fill the cup and pledge one another.

232. JIAN JIAN ZHI SHI

Those frowning rocks, — How high they rise! Over such a distance of hills and streams, How toilsome is the march! The warrior, in charge of the expedition to the east, Has not a morning's leisure. Those frowning rocks, — How they crown the heights! Over such a distance of hills and streams, When shall we have completed our march? The warrior, in charge of the expedition to the east, Has no leisure to think how he wll withdraw. There are swine, with their legs white, All wading through streams. The moon also is in the Hyades, Which will bring still greater rain. The warrior, in charge of the expedition to the east, Has no leisure to think of anything but this.

233. TIAO ZHI HUA

The flowers of the bignonia, Are of a deep yellow. My heart is sad; I feel its wound. The flowers of the bignonia are gone, There are only its leaves all-green. If I had known it would be thus with me, I had better not have been born. The ewes have large heads; The Three stars are seen in the fish-trap. If some men can get enough to eat, Few can get their fill.

234. HE CAO BU HUANG

Every plant is yellow; Every day we march. Every man is moving about, Doing service in some quarter of the kingdom. Every plant is purple; Every man is torn from his wife. Alas for us employed on these expeditions! How are we alone dealt with as if we were not men? We are not rhinoceroses, we are not tigers, To be kept in these desolate wilds. Alas for us employed on these expeditions! Morning and night we have no leisure. The long-tailed foxes, May keep among the dark grass. And our box-carts, Keep moving along the great roads.

SHI JING 3. GREATER ODES OF THE KINGDOM

DECADE OF WEN WANG

235. WEN WANG

King Wen is on high; Oh! bright is he in heaven. Although Zhou was an old country, The favouring appointment lighted on it recently. Illustrious was the House of Zhou, And the appointment of God came at the proper season. King Wen ascends and descends, On the left and the right of God. Full of earnest activity was king Wen, And his fame is without end. The gifts of God to Zhou, Extend to the descendants of king Wen; — To the descendants of king Wen, In the direct line and the collateral branches for a hundred generations. All the officers of Zhou, Shall also be illustrious from age to age. They shall be illustrious from age to age, Zealously and reverently pursuing their plans. Admirable are the many officers, Born in this royal kingdom. The royal kingdom is able to produce them, — The suppporters of the House of Zhou. Numerous is the array of officers, And by them king Wen enjoys his repose. Profound was king Wen; Oh! continuous and bright was his feeling of reverence. Great is the appointment of Heaven! There were the descendants of the sovereigns of Shang; — The descendants of the sovereigns of Shang, Were in number more than hundreds of thousands; But when God gave the command, They became subject to Zhou. They became subject to Zhou. The appointment of Heaven is not constant. The officers of Yin, admirable and alert, Assist at the libations in our capital; — They assist at those libations, Always wearing the hatchets on their lower garment and their peculiar cap. O ye loyal ministers of the king, Ever think of your ancestor! Ever think of your ancestor, Cultivating your virtue, Always striving to accord with the will of Heaven. So shall you be seeking for much happiness. Before Yin lost the multitudes, Its kings were the assessors fo God. Look to Yin as a beacon; The great appointment is not easily preserved. The appointment is not easily preserved, Do not cause your own extinction. Display and make bright your righteousness and name, And look at the fate of Yin in the light of Heaven. The doings of High Heaven, Have neither sound nor smell. Take your pattern from king Wen, And the myriad regions will repose confidence in you.

236. DA MING

The illustration of illustrious virtue is required below, And the dread majesty is on high. Heaven is not readily to be relied on; It is not easy to be king. Yin's rightful heir to the heavenly seat, Was not permitted to possess the kingdom. Jin, the second of the princesses of Zhi, From the domain of Yin-shang, Came to be married to the prince of Zhou, And because his wife in his capital, Both she and king Ji, Were entirely virtuous. Then Da-ren became pregnant, And gave birth to our king Wen. This king Wen, Watchfully and reverently, With entire intelligence served God, And so secured the great blessing. His virtue was without deflection; And in consequence he received the allegiance of the States from all quarters. Heaven surveyed this lower world; And its appointment lighted on king Wen. In his early years, It made for him a mate; — On the north of the Qia; On the banks of the Wei. When king Wen would wive, There was the lady in a large State. In a large State was the lady, Like a fair denizen of Heaven. The ceremonies determined the auspiciousness of the union. And in person he met her on the Wei. Over it he made a bridge of boats; — The glory of the occasion was illustrious. The favouring appointment was from Heaven, Giving the throne to our king Wen, In the capital of Zhou. The lady-successor was from Xin, Its eldest daughter, who came to marry him. She was blessed to give birth to king Wu, Who was preserved, and helped, and received also the appointment, And in accordance with it smote the great Shang. The troops of Yin-shang, Were collected like a forest, And marshalled in the wilderness of Mu. We rose to the crisis; — 'God is with you,' said Shang-fu to the king, 'Have no doubts in your heart.' The wilderness of Mu spread out extensive; Bright shone the chariots of sandal; The teams of bays, black-maned and white-bellied, galloped along; The grand-master Shang-fu, Was like an eagle on the wing, Assisting king Wu, Who at one onset smote the great Shang. That morning's encounter was followed by a clear bright day.

237. MIAN

In long trains ever increasing grow the gourds. When our people first sprang, From the country about the Ju and the Qi, The ancient duke Tan-fu, Made for them kiln-like huts and caves, Ere they had yet any houses. The ancient duke Tan-fu, Came in the morning, galloping his horses, Along the banks of the western rivers, To the foot of mount Qi; And there, he and the lady Jiang, Came, and together looked out for a site on which to settle. The plain of Zhou looked beautiful and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

rich, With its violets and sowthistles sweet as dumplings. There he began with consulting his followers; There he singed the tortoise-shell, and divined.

The responses were - there to stay, and then; And they proceeded there to build their houses. He encouraged the people and settled them; Here on the left, there on the right. He divided the ground into larger tracts and smaller portions; He dug the ditches; he defined the acres; From the west to the east, There was nothing which he did not take in hand. He called his superintendent of works; He called his minister of instruction; And charged them with the building of the houses. With the line they made everything straight; They bound the frame-boards tight, so that they should rise regularly. Uprose the ancestral temple in its solemn grandeur. Crowds brought the earth in baskets They threw it with shouts into the frames; They beat it with responsive blows; They pared the walls repeatedly, and they sounded strong. Five thousand cubits of them arose together, So that the roll of the great drum did not overpower the noise of the builders. They set up the gate of the enceinte; And the gate of the enceinte stood high. They set up the court gate; And the court gate stood grand. They reared the great altar to the Spirits of the land, From which all great movements should proceed. Thus though he could nto prevent the rage of his foes, He did not let fall his own fame. The oaks and the Yu were gradually thinned, And roads for travelling were opened. The hordes of the Hun disappeared, Startled and panting. The chiefs of Yu and Rui were brought to an agreement, By king Wen's stimulating their natural virtue. Then, I may say, some came to him, previously not knowing him; And some, drawn the last by the first; And some, drawn by his rapid success; Ans some, by his defence of the weak from insult.

238. YU PU

Abundant is the growth of the yu and the pu, Supplying firewood; yea, stores of it. Elegant and dignified was our prince and king; On the right and the left they hastened to him. Elegant and dignified was our prince and king; On his left and his right they bore their half-mace libation-cups; — They bore their instruments with solemn gravity, As beseemed such eminent officers. They rush along, —those boats on the King. All the rowers labouring at their oars. The king of Zhou marched on, Followed by his six hosts. Vast is that Milky Way, Making a brilliant figure in the sky. Long years did the king of Zhou enjoy; — Did he not exert an influence upon men? Engraved and chiselled are the ornaments; Of metal and of jade is their substance. Ever active was our king, Giving law and rules to the four quarters of the kingdom.

239. ZAO LU

Look at the foot of the Han, How abundantly grow the hazel and the arrow-thorn! Easy and self-possessed was our prince, In his pursuit of dignity still easy and self-possessed! Massive is that libation-cup of jade, With the yellow liquid sparkling in it. Easy and self-possessed was our prince, The fit recipient of blessing and dignity. The hawk flies up to heaven; The fishes leap in the deep. Easy and self-possessed was our-prince; — Did he not exert an influence upon men? His clear spirits are in vessel; His red bull is ready; — To offer, to sacrifice, To increase his bright happiness. Thick grow the oaks and the yu, Which the people use for fuel. Easy and self-possessed was our prince, Cheered and encouraged by the Spirits. Luxuriant are the dolichos and other creepers, Clinging to the branches and stems, Easy and self-possessed was our prince, Seeking for happiness by no crooked ways.

240. SI QI

Pure and reverent was Da-ren, The mother of king Wen; Loving was she to Zhou Jiang; — A wife becoming the House of Zhou. Da-si inherited her excellent fame, And from her came a hundred sons. He conformed to the example of his ancestors, And their Spirits had no occasion for complaint. Their Spirits had no occasion for dissatisfaction, And his example acted on his wife, Extended to his brethren, And was felt by all the clans and States. Full of harmony was he in his palace; Full of reverence in the ancestral temple. Out of sight he still felt as under inspection; Unweariedly he maintained his virtue. Though he could not prevent some great calamities, His brightness and magnanimity were without stain. Without previous instruction he did what was right; Without admonition, he went on in the path of goodness. So, grown up men became virtuous through him, And young men made constant attainments. Our ancient prince never felt weariness, And from him were the fame and eminence of his officers.

241. HUANG YI

Great is God, Beholding this lower world in majesty. He surveyed the four quarters of the kingdom, Seeking for some one to give settlement to the people. Those two earlier dynasties, Had failed to satisfy Him with their government; So throughout the various States, He sought and considered, For one on which he might confer the rule. Hating all the great States, He turned His kind regards on the west, And there gave a settlement to king Da. King Da raised up and removed, The dead trunks, and the fallen trees. He dressed and regulated, The bushy clumps, and the tangled rows. He opened up and cleared, The tamarix trees, and the stave-trees. He hewed and thinned, The mountain-mulberry trees. God having brought about the removal thither of this intelligent ruler, The Guan hordes fled away. Heaven raised up a helpmeet for him. And the appointment he had received was made sure. God surveyed the hills, Where the oaks and yu were thinned, And paths made through the firs and cypresses. God, who had raised the State, raised up a proper ruler for it; — From the time of Da-bo and king Ju this was done. Now this king Ju, In his heart was full of brotherly duty. Full of duty to his elder brother, He gave himself the more to promote the prosperity of the country, And secured to him the glory of his act. He accepted his dignity, and did not lose it, And ere long his family possessed the whole kingdom. The king Ju, Was gifted by God with the power of judgement, So that the fame of his virtue silently grew. His virtue was highly intelligent; — Highly intelligent and of rare discrimination; Able to lead, able to rule, — To rule over this great country; Rendering a cordial submission, effecting a cordial union. When the sway came to king Wen, His virtue left nothing to be dissatisfied with. He received the blessing of God, And it was extended to his descendants. God said to king Wen, 'Be not like those who reject this and cling to that; Be not like those who are ruled by their likings and desires;' So he grandly ascended before others to the height of virtue. The people of Mi were disobedient, Daring to oppose our great country, And invaded Yuan, marching to Gung. The king rose majestic in his wrath; He marshalled his troops, To stop the invading foes; To consolidate the prosperity of Zhou; To meet the expectations of all under heaven. He remained quietly in the capital; But his troops went on from the borders of Yuan. They ascended our lofty ridges, And the enemy arrayed no forces on our hills, On our hills, small or large, Nor drank at our springs, Our springs or our pools. He then determined the finest of the plains, And settled on the south of Ju, On the side of the Wei; The centre of all the States, The resort of the lower people. God said to king Wen, 'I am pleased with your intelligent virtue, Not loudly proclaimed nor pourtrayed, Without extravagance or changeableness, Without consciousness of effort on your part, In accordance with the pattern of God.' God said to king Wen, 'Take measures against the country of your foes. Along with your brethren, Get ready your scaling ladders, And yoru engines of onfall and assault, To attack the walls of Chong.' The engines of onfall and assault were gently plied, Against the walls of Chong high and great; Captives for the question were brought in one after another; ' The left ears of the slain were taken leisurely. He sacrificed to God, and to the Father of War, Thus seeking to induce submission; And throughout the kingdom none dared to insult him. The engines of onfall and assault were vigorously plied, Against the walls of Chong very strong; He attacked it, and let loose all his forces; He extinguished its sacrifices, and made an end of its existence; And throughout the kingdom none dared to oppose him.'

242. LING TAI

When he planned the commencement of the marvellous tower, He planned it, and defined it; And the people in crowds undertook the work, And in no time completed it. When he planned the commencement, he said, 'Be not in a hurry;' But the people came as if they were his children. The king was in the marvellous park, Where the does were lying down, — The does, so sleek and fat; With the white birds glistening. The king was by the marvellous pond; — How full was it of fishes leaping about! On his posts was the toothed face-board, high and strong, With the large drums and bells. In what unison were their sounds! What joy was there in the hall with its circlet of water! In what unison sounded the drums and bells! What joy was there in the hall with its circlet of water! The lizard-skin drums rolled harmonious, As the blind musicians performed their parts.

243. XIA WU

Successors tread in the steps of their predecessors in our Zhou. For generations there had been wise kings; The three sovereigns were in heaven; And king Wu was their worthy successor in his capital. King Wu was their worthy successor in his capital, Rousing himself to seek for the hereditary virtue, Always striving to accord with the will of Heaven; And thus he secured the confidence due to a king. He secured the confidence due to a king, And became a pattern of all below him. Ever thinking how to be filial, His filial mind was the model which he supplied. Men loved him, the One man, And responded to his example with a docile virtue. Ever thinking how to be filial, He brilliantly continued the doings of his fathers. Brilliantly! and his posterity, Continuing to walk in the steps of their forefathers, For myriads of years, Will receive the blessing of Heaven. They will receive the blessing of Heaven. And from the four quarters of the kingdom will felicitations come to them. For myriads of years, Will there not be their helpers?

244. WEN WANG YOU SHENG

King Wen is famous; Yea, he is very famous. What he sought was the repose of the people; What he saw was the completion of his work. A sovereign true was king Wen! King Wen received the appointment of Heaven, And achieved his martial success. Having overthrown Chong, He fixed his capital city in Feng. A sovereign true was king Wen! He repaired the walls along the old moat: His establishing himself in Feng was according to the pattern of his forefathers, It was not that he was in haste to gratify his wishes; — It was to show the filial duty which had come down to him. A sovereign true was our royal prince! His royal merit was brightly displayed, By those walls of Feng. There were collected the sympathies of the people of the four quarters, Who regarded the royal prince as their protector. A sovereign true was our royal prince! The Feng-water flowed on to the east of the city, Through the meritorious labour of Yu. There were collected the sympathies of the people of the four quarters, Who would have the great king as their ruler. A sovereign true was the great king! In the capital of Hao he built his hall with its circlet of water; From the west to the east, From the south to the north, There was not a thought but did him homage. A sovereign true was the great king! He examined and divined, did the king, About settling in the capital of Hao. The tortoise-shell decided the site, And king Wu completed the city. A sovereign true was king Wu! By the Feng-water grows the white millet; — Did not king Wu show wisdom in his employment of officers? He would leave his plans to his descendants, And secure comfort and support to his son. A sovereign true was king Wu!

DECADE OF SHENG MIN

245. SHENG MIN

The first birth of our people, Was from Jiang Yuan. How did she give birth to our people? She had presented a pure offering and sacrificed, That her childlessness might be taken away. She then trod on a toe-print made by God, and was moved, In the large place where she rested. She became pregnant; she dwelt retired; She gave birth to, and nourished a son, Who was Hou-ji. When she had fulfilled her months, Her first-born son came forth like a lamb. There was no bursting, nor rending, No injury, no hurt; — Showing how wonderful he would be. Did not God give her the comfort? Had He not accepted her pure offering and sacrifice, So that thus easily she brought forth her son? He was placed in a narrow lane, But the sheep and oxen protected him with loving care. He was placed in a wide forest, Where he was met with by the wood-cutters. He was placed on the cold ice, And a bird screened and supported him with its wings. When the bird went away, Hou-ji began to wail. His cry was long and loud, So that his voice filled the whole way. When he was able to crawl, He looked majestic and intelligent. When he was able to feed himself, He fell to planting large beans. The beans grew luxuriantly; His rows of paddy shot up beautifully; His hemp and wheat grew strong and close; His gourds yielded abundantly. The husbandry of Hou-ji, Proceeded on the plan of helping the growth. Having cleared away the thick grass, He sowed the ground with the yellow cereals. He managed the living grain, till it was ready to burst; Then he used it as seed, and it sprang up; It grew and came into ear; It became strong and good; It hung down, every grain complete; — And thus he was appointed lord of Tai. He gave his people the beautiful grains:— The black millet, and the double-kernelled; The tall red, and the white. They planted extensively the black and the double-kernelled, Which were reaped and stacked on the ground. They planted extensively the tall red and the white, Which were carried on their shoulders and backs, Home for the sacrifices which he founded. And how as to our sacrifices to him? Some hull the grain; some take it from the mortar; Some sift it; some tread it. It is rattling in the dishes; It is distilled, and the steam floats about. We consult; we observe the rites of purification; We take southernwood and offer it with the fat; We sacrifice a ram to the Spirit of the path; We offer roast flesh and broiled:— And thus introduce the coming year. We load the stands with the offerings, The stands both of wood and of earthenware. As soon as the fragrance ascends, God, well pleased, smells the sweet savour. Fragrant is it, and in its due season! Hou-ji founded the sacrifice, And no one, we presume, has given occasion for blame or regret in regret to it, Down to the present day.

246. XING WEI

In thick patches are those rushes, springing by the way (-side); Let not the cattle and sheep trample them. Anon they will burst up; anon they will be completely formed, With their leaves soft and glossy. Closely related are brethren; — Let none be absent, let all be near. For some there are spread mats; For some there are given stools besides. The mats are spread, and a second one above; The stools are given, and there are plenty of servants. The guests are pledged, and they pledge the host in return; He rinses the cup, and the guests put theirs down. Sauces and pickles are brought in, With roast meat and broiled. Excellent provisions there are also of tripe and cheek; With singing to lutes, and with drums. The

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

ornamented bows are strong, And the four arrows are all balanced. They discharge the arrows, and all hit, And the guests are arranged according to their skill. The ornamented bows are drawn full, And the four arrows are grasped in the hand. They go straight to the mark as if planted in it, And the quests are arranged by the humble propriety of their demeanour. The distant descendant presides over the feast; His sweet spirits are strong. He fills their cups from a measure, And prays for the hoary old among his quests; — That with hoary age and wrinkled back, They may lead on one another to virtue, and support one another in it; That so their old age may be blessed, And their bright happiness ever increased.

247. JI JUI

You have made us drink to the full of your spirits; You have satiated us with your kindness, May you enjoy, O our lord, myriads of years! May your bright happiness ever be increased! You have made us drink to the full of your spirits; Your viands were all set out before us. May you enjoy, O our lord, myriads of years! May your bright intelligence ever be increased! May your bright intelligence become perfect, High and brilliant, leading to a good end! That good end has now its beginning:— The personator of your ancestors announced it in his blessing. What was his announcement?' The offerings in your dishes of bamboo and wood are clean and fine. Your friends asisting at the service, Have done their part with reverent demeanour. 'Your reverent demeanour was altogether what the occasion required, And not yours only, but that also of your filial son. For such filial piety, without ceasing, There will ever be conferred blessing on you. 'What will the blessings be? That along the passages of your palace, You shall move for ten thousand years; And there will be granted to you for ever dignity and posterity.' How as to your posterity? Heaven invests you with your dignity, Yea for ten thousand years, The bright appointment is attached to your person. ' How will it be attached? There is given you a heroic wife. There is given you a heroic wife, And from her shall come the line of descendants.'

248. FU YI

The wild-ducks and widgeons are on the King; The personators of your ancestors feast and are happy. Your spirits are clear, Your viands are fragrant; The personators of your ancestors feast and drink; — Their happiness and dignity are made complete. The wild-ducks and widgeons are on the sand; The personators of the dead enjoy the feast, their appropriate tribute. Your spirits are abundant, Your viands are good; The personators of your ancestors feast and drink; — Happiness and dignity lend them their aids. The wild ducks and widgeons are on the islets; The personators of your ancestors feast and enjoy themselves. Your spirits are strained, Your viands are in slices; The personators of your ancestors feast and drink; — Happiness and dignity descend on them. The wild ducks and widgeons are where the waters meet; The personators of your ancestors feast, and are honoured. The feast is spread in the ancestral temple, The place where happiness and dignity descend. The personators of your ancestors feast and drink; — Their happiness and dignity are at the highest point. The wild ducks and widgeons are in the gorge; The personators of your ancestors rest, full of complacency. Your fine spirits are delicious, Your flesh, roast and broiled, is fragrant; The personators of your ancestors feast and drink; — No troubles shall be theirs after this.

249. JIA LE

Of our admirable, amiable, sovereign, Most illustrious is the excellent virtue. He orders rightly the people, orders rightly the officers, And receives his dignity from heaven, Which protects and helps him, and confirms his appointment, By repeated acts of renewal from heaven. So does he seek for the emoluments of dignity, and obtain all blessings, — Thousands and hundreds of thousands of descendants, Of reverent virtue and admirable character, Fit to be rulers of States, fit to be king, Erring in nothing, forgetful of nothing, Observing and following the old statutes. May they manifest all self-restraint in deportment, And their virtuous fame be without fail! Without resentments, without dislikes, May they give free course to the good among the officers, Receiving blessing without limit, And regulating all within the four quarters of the kingdom! Regulating all, and determining each point, Giving repose to his friends, All the princes and ministers, Will love the son of Heaven. Not idly occupying his office, The people will find rest in him.

250. GONG LIU

Of generous devotion to the people was duke Liu, Unable to rest or take his ease where he was, He divided and subdivided the country into fields; He stored up the produce in the fields and in barns; He tied up dried meat and grain, In bottomless bags and in sacks; — That he might hold the people together, and glorify his tribe. Then with bows and arrows all ready, With shields and spears, and axes, large and small, He commenced his march. Of generous devotion to the people was duke Liu, He had surveyed the plain where he was settled; The people were numerous and crowded; In sympathy with them, he made proclamation of his contemplated measure, And there were no perpetual sighings about it He ascended to the hill-tops; He ascended again to the plains. What was it that he carried at his girdle? Pieces of jade, and yao gems, And his ornamented scabbard with its sword. Of generous devotion to the people was duke Liu, He went there to the place of the hundred springs, And saw around him the wide plain. He ascended the ridge on the south, And looked at a large level height, A height affording space for multitudes. Here was room to dwell in; Here might booths be built for strangers; Here he told out his mind; Here he entered on deliberations. Of generous devotion to the people was duke Liu, When he had found rest on the height, With his officers all in dignified order, He caused mats to be spread, with stools upon them; And they took their places on the mats and leaned on the stools. He had sent to the herds, And taken a pig from the pen. He poured out his spirits into calabashes; And so he gave them to eat and to drink, Acknowledged by them as ruler, and honoured. Of generous devotion to the people was duke Liu, His territory being now broad and long, He determined the points of the heavens by means of the shadows; and then, ascending the ridges, He surveyed the light and the shade, Viewing also the course of the streams and springs. His armies were three troops; He measured the marshes and plains; He fixed the revenue on the system of common cultivation of the fields; He measured also the fields west of the hills; And the settlement of Bin became truly great. Of generous devotion to the people was duke Liu, Having settled in temporary lodging houses in Bin, He crossed the Wei by means of boats, And gathered whetstones and iron. When his settlement was fixed, and all boudaries defined, The people became numerous and prosperous, Occupying both sides of the Huang valley, And pushing on up that of Guo; And as the population became dense, They went on to the country beyond the Ju.

251. JIONG ZHUO

Take the pool-water from a distance; Draw it into one vessel and let it flow to another, And it may be used to stream rice or millet. How much more should the happy and courteous sovereign, Be the parent of the people! Take the pool-water from a distance; Draw it into one vessel and let it flow to another, And it may be used to wash a spirit vase. How much more should the happy and courteous sovereign, Be the centre of attraction to the people! Take the pool-water from a distance; Draw it into one vessel and let it flow to another, And it may be used for all purpose of cleansing. How much more should the happy and courteous sovereign, Be the centre of rest to the people!

252. JUAN A

Into the recesses of the large mound, Came the wind whirling from the south. There was our happy, courteous sovereign, Rambling and singing; And I took occasion to give forth my notes. 'Full of spirits you ramble; Full of satisfaction you rest. O happy and courteous sovereign, May you fulfill your years, And end them like your ancestors! 'Your territory is great and glorious, And perfectly secure. O happy and courteous sovereign, May you fulfill your years, As the host of all the Spirits! 'You have received the appointment long-ackowledged, With peace around your happiness and dignity. O happy and courteous sovereign, May you fulfill your years, With pure happiness your constant possession! 'You have helpers and supporters, Men of filial piety and of virtue, To lead you on, and act as wings to you, So that, O happy and courteous sovereign, You are a pattern to the four quarters of the kingdom. 'Full of dignity and majesty are they, Like a jade-mace in its purity, The subject of praise, the contemplation of hope. O happy and courteous sovereign, Through them the four quarters of the kingdom are guided by you. 'The male and female phoenix fly about, Their wings rustling, While they settle in their proper resting place. Many are your admirable officers, O king, Ready to be employed by you, Loving you, the son of Heaven. 'The male and female phoenix fly about, Their wings rustling, As they soar up to heaven. Many are your admirable officers, O king, Waiting for your commands, And loving the multitudes of the people. 'The male and female phoenix give out their notes, On that lofty ridge. The dryandras grow, They grow luxuriantly; And harmoniously the notes resound. 'Your carriages, O sovereign, Are many, many. Your horses, O sovereign, Are well trained and fleet. I have made my few verses, In prolongation of your song.'

253. MIN LU

The people indeed are heavily burdened, But perhaps a little ease may be got for them. Let us cherish this centre of the kingdom, To secure the repose of the four quarters of it. Let us give no indulgence to the wily and obsequious, In order to make the unconscientious careful, And to repress robbers and oppressors, Who have no fear of the clear will of Heaven. Then let us show kindness to those who are distant, And help those who are near; — Thus establishing the throne of our king. The people indeed are heavily burdened, But perhaps a little rest may be got for them. Let us cherish this centre of the kingdom, And make it a gathering-place for the people. Let us give no indulgence to the wily and obsequious, In order to make the noisy braggarts careful, And to repress robbers and oppressors; — So the people shall not have such sorrow. Do not cast away your former service, But secure the quiet of the king. The people indeed are heavily burdened, But perhaps a little relief may be got for them. Let us cherish this capital, To secure the repose of the States in the four quarters. Let us give no indulgence to the wily and obsequious, To make careful those who set no limit to themselves, And to repress robbers and oppressors; — Not allowing them to act out their evil. Then let us be reverently careful of our demeanour, To cultivate association with the virtuous. The people indeed are heavily burdened, But perhaps a little repose may be got for them. Let us cherish this centre of the kingdom, That the sorrow of the people may be dispelled. Let us give no indulgence to the wily and obsequious, In order to make the multitudes of the evil careful, And to repress robbers and oppressors, So that the right shall not be over thrown. Though you may be but as little children, Your work is vast and great. The people indeed are heavily burdened, But perhaps a little tranquillity may be got for them. Let us cherish this centre of the kingdom, That it may not everywhere suffer such wounds. Let us give no indulgence to the wily and obsequious, In order to make the parasites careful, And to repress robbers and oppressors, So that the right shall not be reversed. The king wishes to hold you as sceptres of jade, And therefore I thus strongly admonish you.

254. BAN

God has reversed His usual course of procedure, And the lower people are full of distress. The words which you utter are not right; The plans which you form are not far-reaching. As there are not sages, you think you have no guidance; You have no reality in your sincerity. Thus your plans do not reach far, And I therefore strongly admonish you. Heaven is now sending down calamities; — Do not be so complacent. Heaven is now producing such movements; — Do not be so indifferent. If your words were harmonious, The people would become untied. If your words were gentle and kind, The people would be settled. Though my duties are different from yours, I am your fellow-servant. I come to advise with you, And you hear me with contemptuous indifference. My words are about the present urgent affairs; — Do not think them matter for laughter. The ancients had a saying:— 'Consult the grass and firewood-gatherers.' Heaven is now exercising oppression; — Do not in such a way make a mock of things. An old man, I speak with entire sincerity; But you, my juniors, are full of pride. It is not that my words are those of age, But you make a joke of what is sad. But the troubles will multiply like flames, Till they are beyond help or remedy. Heaven is now displaying its anger; — Do not be either boastful or flattering. Utterly departing from all propriety of demeanour, Till good men are reduced to personators of the dead. The people now sigh and groan, And we dare not examine into the causes of their trouble. The ruin and disorder are exhausting all their means of living, And we show no kindness to our multitudes. Heaven enlightens the people, As the bamboo flute responds to the porcelain whistle; As two half maces form a whole one; As you take a thing, and bring it away in your hand, Bringing it away without any more ado. The enlightenment of the people is very easy. They have now many perversities; — Do not you set up your perversity before them. Good men are a fence; The multitudes of the people are a wall; Great States are screens; Great Families are buttresses; The cherishing of virtue secures repose; The circle of the king's Relatives is a fortified wall. We must not let the fortified wall get destroyed; We must not let him solitary be consumed with terrors. Revere the anger of Heaven, And presume not to make sport or be idle. Revere the changing moods of Heaven, And presume not to drive about at your pleasure. Great Heaven is intelligent, And is with you in all your goings. Great Heaven is clear-seeing, And is with you in your wandering and indulgences.

DECADE OF DANG

255. DANG

How vast is God, The ruler of men below! How arrayed in terrors is God, With many things irregular in His ordinations! Heaven gave birth to the multitudes of the people, But the nature it confers is not to be depended on. All are good at first, But few prove themselves to be so at the last. King Wen said, 'Alas! Alas! you sovereign of Yin-shang, That you should have such violently oppressive ministers, That you should have such extortionate exactors, That you should have them in offices, That you should have them in the conduct of affairs! Heaven made them with their insolent dispositions, But it is you who employ them, and gave them strength.' King Wen said, Alas! Alas! you sovereign of Yin-shang, You ought to employ such as are good, But you employ instead violent oppressors, who cause many dissatisfactions. They respond to you with baseless stories, And thus robbers and thieves are in your court. Thence come oaths and curses, Without limit, without end.'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

King Wen said, 'Alas! Alas! you sovereign of Yin-shang, You show a strong fierce will in the centre of the kingdom, And consider the contracting of enmities a proof of virtue. All unintelligent are you of your proper virtue, And so you have no good men behind you, nor by your side. Without any intelligence of your proper virtue, You have no good intimate adviser nor minister.' King Wen said, Alas! Alas! you sovereign of Yin-shang, It is not Heaven that flushes your face with spirits, So that you follow what is evil and imitate it. You go wrong in all your conduct; You make no distinction between the light and the darkness; But amid clamour and shouting, You turn the day into night.' King Wen said, Alas! Alas! you sovereign of Yin-shang, All around you is like the noise of cicadas, Or like the bubbling of boiling soup. Affairs, great and small, are approaching to ruin; And still you and your creatures go on in this course. Indignation is rife against you here in the Middle kingdom, And extends to the demon regions.' King Wen said, Alas! Alas! you sovereign of Yin-shang, It is not God that has caused this evil time, But it arises from Yin's not using the old ways. Although you have not old experienced men, There are still the ancient statutes and laws. But you will not listen to them, And so your great appointment is being overthrown.' King Wen said, Alas! Alas! you sovereign of Yin-shang, People have a saying, 'When a tree falls utterly, While its branches and leaves are yet uninjured, It must first have been uprooted.' The beacon of Yin is not far-distant; — It is in the age of the last sovereign of Xia.'

256. YI

An outward demeanour, cautious and grave, Is an indication of the inward virtue. People have the saying, 'There is no wise man who is not also stupid.'The stupidity of the ordinary man, Is determined by his natural defects. The stupidity of the wise man, What is most powerful is the being the man; — In all quarters of the State men are influenced by it. To an upright virtuous conduct, All in the four quarters of the State render obedient homage. With great counsels and determinate orders, With far-reaching plans and timely announcements, And with reverent care of his outward demeanour, One will become the pattern of the people. Is from his doing violence to his natural character. As for the circumstances of the present time, You are bent on error and confusion in your government. Your virtue is subverted; You are besotted by drink. Although you thus pursue nothing but pleasure, How is it you do not think of your relation to the past, And do not widely study the former kings, That you might hold fast their wise laws? Shall not those whom great Heaven does not approve of, Surely as the waters flow from a spring, Sink down together to ruin? Rise early and go to bed late, Sprinkle and sweep your court-yard; — So as to be a pattern to the people. Have in good order your chariots and horses, Your bows and arrows, and other weapons of war; — To be prepared for warlike action, To keep at a distance the hordes of the South. Perfect what concerns your officers and people; Be careful of your duties as a prince of the kingdom; — To be prepared for unforeseen dangers. Be cautious of what you say; Be reverently careful of your outward demeanour; In all things be mild and correct. A flaw in a mace of white jade, May be ground away, But for a flaw in speech, Nothing can be done. Do not speak lightly; — your words are your own:— Do not say, ' This is of little importance.' No one can hold my tongue for me; Words are not to be cast away. Every word finds its answer; Every good deed has its recompense. If you are gracious among your friends, And to the people, as if they were your children, Your descendants will continue in unbroken line, And all the people will surely be obedient to you. Looked at in friendly intercourse with superior men, You make your countenance harmonious and mild; — Anxious not to do anything wrong. Looked at in your chamber, You ought to be equally free from shame before the light which shines in. Do not say, ' This place is not public; No one can see me here.' The approaches of spiritual Beings, Cannot be calculated beforehand; But the more should they not be slighted. O prince, let your practice of virtue, Be entirely good and admirable. Watch well over your behaviour, And allow nothing wrong in your demeanour. Committing no excess, doing nothing injurious; — There are few who will not in such a case take you for their pattern. When one throws to me a peach, I return to him a plum. To look for horns on a young ram, Will only weary you, my son. The soft and elastic wood, Can be fitted with the silken string. The mild and the respectful man, Possesses the foundation of virtue. There is a wise man; — I tell him good words, And he yields to them the practice of docile virtue. There is a stupid man; — He says on the contrary that my words are not true:— So different are people's minds. Oh! my son, When you did not know what was good, and what was not good, Not only did I lead you on by the hand, But I showed the difference by appealing to affairs. Not only did I charge you face to face, But I held you by the ears. And still perhaps you do not know, Although you have held a son in your arms. If people are not self-sufficient, Who comes only to a late maturity after early instruction? Great Heaven is very intelligent, And I pass my life without pleasure. When I see you so dark and stupid, My heart is full of pain. I taught you with assiduous repetition, And you listened to me with contempt. You would nto consider me your teacher, But regarded me as troublesome. Still perhaps you do not know; — But you are very old. Oh! my son, I have told you the old ways. Hear and follow my counsels; — Then shall you have no cause for great regret. Heaven is now inflicting calamities, And is destroying the State. My illustrations are not taken from things remote; — Great Heaven makes no mistakes. If you go on to deteriorate in your virtue, You will bring the people to great distress.

257. SANG ROU

Luxuriantly is that young mulberry tree, And beneath it wide is the shade; But they will pluck its leaves till it is quite destroyed. The distress inflicted on these multitudes of the people, Is an unceasing sorrow to my heart; — My commiseration fills my breast. O thou bright and great Heaven, Shouldest thou not have compassion on us? The four steeds gallop about, eager and strong; The tortoise-and-serpent and the falcon banners fly about. Disorder grows, and no peace can be secured. Every State is being ruined; There are no black heads among the people; All are reduced to ashes, as it were, by calamity. Oh! alas! The doom of the kingdom hurries on. There is nothing to arrest the doom of the kingdom; Heaven does not nourish us. There is no place in which to stop securely; There is no place to which to go. Superior men are the bonds of the social state, Allowing no love of strife in their hearts. Who reared the steps of the dissatisfaction, Which has reached the present distress? The grief of my heart is extreme, And I dwell on the condition of our territory. I was born at an unhappy time, To meet with the severe anger of Heaven. From the west to the east, There is no quiet place of abiding. Many are the distresses I meet with; Very urgent is the trouble on our borders. You have your counsels; you employ caution; But the disorder grows and dismemberments ensue. I tell you the subjects for anxiety; I instruct you how to distinguish the orders of men. Who can hold anything hot? Must he not dip it first in water? How can you by your method bring a good state of things about? You and your advisers will sink together in ruin. The state of things is like going in the teeth of the wind, Which makes one quite breathless. Some have a mind to go forward, But they are made to think it is of no use to do so. They attach themselves to husbandry, And labour like the people instead of eating the bread of office. Their sowing and reaping are precious to them; They love this substitute for official emolument. Heaven is sending down death and disorder, And has put an end to our king. It is sending down those devourers of the grain, So that the husbandry is all in evil case. All is in peril and going to ruin; I have no strength to do anything, And think of the Power in the azure vault. Here is a good and righteous ruler, Who is looked up to by the people and by all; — He keeps his heart, and his plans are formed on mature deliberation, Searching carefully for helpers. There is one who has no such character, But reckons only to his own views to be good; — He holds only to his own thoughts, And causes the people to be distracted. Look into the middle of that forest, At the herds of deer roaming together. But here friends are insincere, And do not help one another in what is good. People have the saying, 'To go forwards or backwards is alike impracticable.' Here is a wise man; — His views and words reach to a hundred Li, There is a stupid man; — He on the contrary rejoices in his madness. It is not that I could not speak all this; — How is it I was withheld by my fear? Here is a good man, But he is not sought out nor employed. There is a hard-hearted man, And he is thought of and promoted once and again. The people in consequence desire disorder, And find emjoyment in bitter, poisonous ways. Great winds have a path; — They come from the large empty valleys. Here is a good man, Whose doings will be good. There is a man unobservant of the right, Whose goings will be according to his inward filthiness. Great winds have a path; — The covetous men try to subvert their peers. I would speak, if he would hear my words, But I can only croon them over as if I were drunk. He will not employ the good, And on the contrary causes me such distress. Ah! my friends, Is it in ignorance that I make this ode? But it may happen as in the case of a bird on the wing, Which sometimes is hit and caught. I go to do you good, But you become the more incensed against me. The unlimited disorder of the people, Is owing to those hypocrites, skilful to prevaricate. They work out the injury of the people, As if their efforts were not equal to it. The depravity of the people, Is brought about by their strenuous endeavours. That the people are unsettled, Is owing to the robbers that prey on them. Hypocritical, they say ' These men will not do;' But when their backs are turned, they show their skill in reviling the good. Although you say,' We did not do this,' I have made this song about you.

258. YUN HAN

Bright was that milky way, Shining and revolving in the sky. The king said, 'Oh! What crime is chargeable on us now, That Heaven thus sends down death and disorder? Famine comes again and again. There is no victim I have grudged; Our maces and other tokens are exhausted:— How is it that I am not heard? 'The drought is excessive; Its fervours become more and more tormenting. I have not ceased offering pure sacrifices; From the border altars I have gone to the ancestral temple. To the Powers above and below I have presented my offerings and then buried them:— There is no Spirit whom I have not honoured. Hou-ji is not equal to the occasion; God does not come to us. This wasting and ruin of our country, — Would that it fell only on me! 'The drought is excessive; And I may not try to excuse myself. I am full of terror and feel the peril, Like the clap of thunder or the roll. Of the remnant of Zhou, among the black-haired people, There will not be half a man left; Nor will God from His great heaven, Exempt even me. Shall we not mingle our fears together? The sacrifices to my ancestors will be extinguished. 'The drought is excessive; And it cannot be stopped. More fierce and fiery, It is leaving me no place. My end is near; — I have none to look up to, none to look around to. The many dukes and their ministers of the past, Give me no help. O ye parents and nearer ancestors, How can ye bear to see us thus? 'The drought is excessive; — Parched are the hills, and the streams are dried. The demon of drought exercises his oppression. As if scattering flames and fire. My heart is terrified with the heat; — My sorrowing heart is as if on fire. The many dukes and their ministers of the past, Do not hear me, O God, from Thy great heaven, Grant me the liberty to withdraw into retirement! 'The drought is excessive; — I struggle, and fear to go away. How is it I am afflicted with this drought? I cannot ascertain the cause of it. In praying for a good year I was abundantly early; I was not late in sacrificing to the Spirits of the four quarters and of the land. God in the great heaven, Does not consider me. Reverent to the intelligent Spirits, I ought not to be thus the object of their anger. 'The drought is excessive; — All is dispersion, and the bonds of government are relaxed. Reduced to extremities are the Heads of departments; Full of distress are my chief minister, The master of the horse, the commander of the guards, The chief cook, and my attendants. There is no one who has not tried to help the people; They have not refrained on the ground of being unable. I look up to the great heaven; — Why am I plunged in this sorrow? 'I look up to the great heaven, But its stars sparkle bright. My great officers and excellent men, Ye have drawn near to Heaven with reverence with all your powers. Death is approaching, But do not cast away what you have done. You are seeking not for me only, But to give rest to all our departments. I look up to the great heaven; — When shall I be favoured with repose?

259. SONG GAO

Grandly lofty are the mountains, With their large masses reaching to the heavens. From these mountains was sent down a Spirit, Who gave birth to the princes of Fu and shen. Fu and Shen, Are the support of Zhou, Screens to all the States, Diffusing their influence over the four quarters of the kingdom. Full of activity is the chief of Shen, And the king would employ him to continue the services of his fathers, With his capital in Xie, Where he should be a pattern to the States of the south. The king gave charge to the earl of Zhou, To arrange all about the residence of the chief of Shen, Where he should do what was neccessary for the regions of the south, And where his posterity might maintain his merit. The king gave charge to the chief of Shen, 'Be a pattern to the regions of the south, And by means of those people of Xie, Proceed to display your merit.' The king gave charge to the earl of Zhou, To make the statutory definition of the territory and fields of the chief of Shen. The king gave charge to the chief 's steward, To remove the members of his family to the spot. Of the services of the chief of Shen, The foundation was laid by the earl of Zhou, Who built first the walls of this city, And then completed his ancestral temple. When the temple was completed, wide and grand, The king conferred on the chief of Shen, Four noble steeds, With their hooks for the trappings of the breast-bands, glittering bright. The king sent away the chief of Shen, With its carriage of state and its team of horses. 'I have consulted about your residence, That it had best be fixed in the South. I confer on you a great sceptre, As the symbol of your dignity. Go, my uncle, And protect the country of the South.' The chief of Shen took his departure, And the king gave him a parting feast in Mei. Then the chief of Shen returned, and proceeded to the south, And found himself at last in Xie. The king had given charge to the earl of Zhou, To make the statutory division of the lands, And to lay up stores of provisions, That the progress of the chief might be accelerated. Martial-like, the chief of Shen, Entered into Xie. His footmen and charioteers were numerous, And throughout the regions of Zhou all rejoiced. 'You have got a good support:— Very distinguished is the chief of Shen, The great uncle of the king, The pattern of the officers, both civil and military.' The virtue of the chief of Shen, Is mild, and regulated, and upright. He will keep all these countries in order, And be famed throughout the kingdom. I, Ji-fu, made

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

this song, An ode of great excellence, Of influence good, To present to the chief of Shen.

260. ZHENG MIN

Heaven, in giving birth to the multitudes of the people, To every faculty and relationship annexed its law. The people possess this normal nature, And they consequently love its normal virtue. Heaven beheld the ruler of Zhou, Brilliantly affecting it by his conduct below; And to maintain him, its Son, Gave birth to Zhong Shan-fu. The virtue of Zhong Shan-fu, Is mild and admirable, according as it ought to be. Good is his deportment; good his looks; The lessons of antiquity are his law; He is strenuously attentive to his deportment. In full accord with the Son of Heaven, He is employed to spread abroad his bright decrees. The king gave charge to Zhong Shan-fu:— 'Be a pattern to all the princes; Continue the services of your ancestors. You have to protect the royal person; Give out the royal decrees, and report on them. Be the king's throat and tongue; Spread his government abroad, So that in all quarters it shall be responded to.' Most dignified was the king's charge, And Zhong Shan-fu carries it into execution. In the States, the princes, be they good or bad, Are clearly distinguished by Zhong Shan-fu. Intelligent is he and wise, Protecting his own person; Never idle, day or night, In the service of the One man. The people have a saying:— 'The soft is devoured, And the hard is ejected from the mouth.' But Zhong Shan-fu, Does not devour the soft, Nor eject the powerful. He does not insult the poor or the widow; He does not fear the strong or the oppressive. The people have a saying:— 'Virtue is light as a hair, But few are able to lift it.' When I think of the matter, It is only Zhong Shan-fu that can lift it. I love him, but can do nothing to help him. Any defects in the king's duties, Are supplied by Zhong Shan-fu. Zhong Shan-fu went forth, having sacrificed to the Spirit of the road. His four steeds were strong; His men were alert; He was always anxious lest he should not be equal to his commission; His steeds went on without stopping, To the tinkling of their eight bells. The king had given charge to Zhong Shan-fu, To fortify the city there in the east. With his four steeds so strong, And their eight bells, all tinkling, Zhong Shan-fu proceeded to Qi; — And he will soon return. I, Yin Ji-fu, have made this song:— May it enter like a quiet wind, Among the constant anxieties of Zhong Shan-fu, To soothe his mind!

261. HAN YI

Very grand is the mountain of Liang, Which was made cultivable by Yu. Bright it is the way from it, Along which came the marquis of Han to receive investiture. The king himself gave the charge:— 'Continue the services of your ancestors; Let not my charge to you come to nought. Be diligent, early and late, And reverently discharge your duties; — So shall my appointment of you not change. Be a support against those princes who do not come to court, Thus assisting your sovereign.' With his four steeds, all noble, Very long, and large, The marquis of Han came to court, With the large sceptre of his rank; — He entered and appeared before the king. The king gave him, A fine dragon-flag, with its feathery ornaments; A chequered bamboo-screen, and an ornamented yoke; A dark-coloured robe with the dragons on it, and the redslippers; The hooks for the trappings of the breast-bands, and the carved frontlets; The leaning-board bound with leather, and a tiger's skin to cover it, The ends of the reins, with their metal rings. When the marquis of Han left the court, he sacrificed to the Spirit of the road; He went forth, and lodged for the night in Tu. There Xian-fu gave him the parting feast; — With a hundred vases of clear spirits. And what were the viands? Roast turtle and fresh fish. And what were the vegetables? Bamboo sprouts and pu. And what were the gifts? A carriage of state with its team. Many were the vessels of sauces and fruits; And the other princes at court joined in the feast. The marquis of Han took to himself a wife, — A niece of king Fen, The daughter of Jue-fu. The marquis of Han went to receive her. To the residence of Jue. His hundred chariots were in grand array, The eight bells of each emitting their tinkling; — Illustrious was the glory of the occasion. The virgins, her companions, followed the lady, Leisurely like a beautiful cloud. The marquis of Han looked round at them, Filling the gate with their splendour. Jue-fu is very martial, And there is no State which he had not visited. When he would select a home for Han-ji, There seemed none so pleasant as Han, Very pleasant is the territory of Han, With its large streams and meres, Full of big bream and tench; With its multitudes of deer, With its bears and grisly bears; With its wild-cats and tigers. Glad was he of so admirable a situation, And here Han-ji found rest and joy. Large is the wall of the city of Han, Built by the multitudes of Yan. As his ancestor had received charge, To preside over all the wild tribes of that quarter, The king now gave to the marquis of Han, The Qi and the Mo, Forthwith to hold the States of the north, And to preside over them as their chief; Making strong his walls, and deep his moats, Laying out his fields, regulating his revenues, Presenting his skins of the white fox, With those of the red panther and the yellow grisly bear.

262. JIANG HAN

Large was the volume of the Jiang and the Han, And the troops advanced like a flowing current. There was no resting, no idle wandering; — We were seeking for the tribes of the Huai. We had sent forth our chariots; We had displayed our falcon-banners. There was no resting, no remissness; — Against the tribes of the Huai were we marshalled. Large flowed the Jiang and the Han, And grandly martial looked the troops. The whole country had been reduced to order, And an announcement of our success had been made to be king. When the whole country was pacified, The king's State began to feel settled. There was then an end of strife, And the king's heart was composed. On the banks of the Jiang and the Han, The king had given charge to Hu of Zhou:— 'Open up the whole of the country; Make the statutory division of my lands there; Not to distress the people, nor with urgency, But making them conform to the royal state. Make the larger and the smaller divisions of hte ground, As far as the southern sea.' The king gave charge to Hu of Zhou:— 'You have everywhere diffused and carried out my orders. When Wen and Wu received their appointment, The duke of Zhou was their strong support. You do not only have a regard to me the little child, But you try to resemble that duke of Zhou. You have commenced and earnestly displayed your merit; And I will make you happy. 'I give you a large libation-cup of jade, And a jar of herb-flavoured spirits from the black millet. I have made announcement to the accomplished one, And confer on you hills, lands, and fields. In Yu-zhou shall you receive investiture, According as your ancestor received his.' Hu bowed with his head to the ground, and said, 'May the Son of Heaven live for ever!' Hu bowed with his head to the ground, And in response displayed the goodness of the king, And roused himself to maintain the fame of his ancestor. 'May the Son of Heaven live for ever! Very intelligent is the Son of Heaven; His good fame shall be without end. Let him display his civil virtues, Till they permeate all quarters of the kingdom.

263. CHANG WU

Grandly and clearly, The king gave charge to his minister, A descendant of Nan Zhong, The Grand-master Huang-fu:— 'Put my six armies in order, And get ready all my apparatus of war. Be reverent, be cautious, That we may give comfort to the States of the south.' The king said to the Head of the Yin clan, 'Give a charge to Xiu-fu, earl of Cheng, To undertake the arrangement of the ranks, And to warn all my troops. Along the bank of the Huai, We go to see the land of Xu, Not delaying our march, not occupying the territory, That the threefold labours of husbandry may proceed in order.' Full of grandeur and strength, The Son of Heaven looked majestic. Leisurely and calmly the king advanced, Not with his troops in masses, nor in broken lines. The region of Xu from stage to stage was moved; It shook and was terrified, — the region of Xu. As by the roll of thunder or its sudden crash, The region of Xu shook and was terrified. The king aroused his warlike energy, As if he were moved with anger. He advanced his tiger-like officers. Looking fierce like raging tigers. He displayed his masses along the bank of the Huai, And forthwith seized a crowd of captives. Securely kept was the country about the bank of the Huai, Occupied by the royal armies. The royal legions were numerous; Swift as if they flew on wings, Imposing as the current of the Jiang and the Han; Firm as a mountain; Rolling on like a stream; Continuous and orderly; Inscrutable, invincible; Grandly proceeding to set in order the States of Xu. The king's plans were directed in truth and sincerity, And the region of Xu came at once to terms; Its chiefs were all collected together; — Through the merit of the Son of Heaven. The country was all reduced to order; Its chiefs appeared before the king. They would not again change their minds, And the kings said, 'Let us return.'

264. ZHAN YANG

I look up to great Heaven, But it shows us no kindness. Very long have we been disquieted, And these great calamities are sent down upon us. There is nothing settled in the country; Officers and people are in distress. Through the insects from without and from within, There is no peace or limit to our misery. The net of crime is not taken up, And there is no peace nor cure for our state. Men had their ground and fields, But you have them now. Men had their people and followers, But you have violently taken them from them. Here is one who ought to be held guiltless, But you snare him in the net of crime. There is one who ought to be held guilty, But you let him escape from it. A wise man builds up the wall of a city, But a wise woman overthrows it. Admirable may be the wise woman, But she is no batter than an owl. A woman with a long tongue, Is like a stepping-stone to disorder. Disorder does not come down from heaven; — It is produced by the woman. Those from whom come no lessons, no instruction, Are women and eunuchs. They beat men down, hurtful, deceitful. Their slanders in the beginning may be falsified in the end, But they do not say that their words were very wrong; — They say, 'What evil was there in them? As if in the three times cent per cent of traffic, A superior man should have any knowledge of it; So a woman who has nothing to do with public affairs, Leaves her silk-worms and weaving. Why is it that Heaven is thus reproving you? Why is it that the Spirits are not blessing you? You neglect your great barbarian foes, And regard me with hatred. You are reagrdless of the evil omens that abound, And your demeanour is all-unseemly; Good men are going away, And the country is sure to go to ruin. Heaven is letting down its net, And many are the calamities in it. Good men are going away, And my heart is sorrowful. Heaven is letting down its net, And soon will all be caught in it. Good men are going away. And my heart is sad. Right from the spring comes the water bubbling, Revealing its depth. The sorrow of my heart, — Is it only of to-day? Why were these things not before me? Or why were they not after me? But myteriously Great Heaven, Is able to strengthen anything; Do not disgrace your great ancestors, And it will save your posterity.

265. ZHOU WEN

Compassionate Heaven is arrayed in angry terrors; Heaven is indeed sending down ruin, Afflicting us with famine, So that the people are all wandering fugitives; — In the settled regions and on the borders all is desolation. Heaven sends down its net of crime; — Devouring insects, who weary and confuse men's minds, Ignorant, oppressive, neglient, Breeders of confusion, utterly perverse:— These are the men employed to tranquilize our country. Insolent and slanderous, — The king does not know a flaw in them.

We, careful and feeling in peril, For long in unrest, Are constantly subjected to degradation. As in a year of drought, The grass not attaining to luxuriance; As water plants attached to a tree; So do I see in this country, All going to confusion. The wealth of former days, Was not like our present condition. The distress of the present, Did not previously reach this degree. Those are like coarse rice, these are like fine; — Why do you not retire of yourselves, But prolong my anxious sorrow? A pool becomes dry, — Is it not because no water comes to it from its banks? A spring becomes dry, — Is it not because no water rises in it from itself? Great is the injury all about. So that my anxious sorrow is increased. Will not calamity light on my person? Formerly when the former kings received their appointment, There were such ministers as the duke of Zhou, Who would in a day enlarge the kingdom a hundred Li; Now it is contracted in a day a hundred Li. Oh! Alas! Among the men of the present day, Are there not still some with the old virtue?

SHI JING 4. ODES OF THE TEMPLE AND THE ALTAR

[In this 4th section we have combined the three last chapters of the Shi Jing. They are: The "Eulogies of Zhou" 31 items; The "Eulogies of Lu" 4 items; and The "Eulogies of Shang" 5 items.]

Those who praise, the songs of the ancestral temple, and the so-called beauty and virtue in the grand preface also tell the gods about their success. Cover song and capacity, common ancient characters, so the preface is said in this way. Thirty one odes of the Zhou Dynasty were written by the Duke of Zhou, and there may be poems after King Kang. Lu Song four, Shang song five, because also attached to Yan by category. Where five volumes.

SACRIFICIAL ODES OF ZHOU,
DECADE OF QING MIAO
266. QING MIAO

Ah! solemn is the ancestral temple in its pure stillness. Reverent and harmonious were the distinguished assistants; Great was the number of the officers:— All assiduous followers of the virtue of king Wen. In response to him in heaven, Grandly they hurried about in the temple. Distinguished is he and honoured, And will never be wearied of among men.

267. WEI TIAN ZHI MING

The ordinances of Heaven, — How deep are they and unintermitting! And oh! how illustrious, Was the singleness of the virtue of king Wen! How does he now show his kindness? We will receive his favour, Striving to be in accord with him, our king Wen; And may his remotest descendant be abundantly the same!

268. WEI QING

Clear, and to be preserved bright, Are the statutes of king Wen. From the first sacrifice to him, Till now when they have issued in our complete State, They have been the happy omen of the fortunes of Zhou.

269. LIE WEN

Ye, brilliant and accomplished princes, Have conferred on me this appiness. Your favours to me are without limit, And my descendants will preserve the fruits of them. Be not mercenary nor extravagant in your States, And the king will honour you. Thinking of this great service, He will enlarge

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the dignity of your successors. What is most powerful is the being the man; — Its influence will be felt throughout your States. What is most distinguished is being virtuous; — It will secure the imitation of all the princes. Ah! the former kings are not forgotten!

270. TIAN ZUO

Heaven made the lofty hill, And king Da brought the country about it under cultivation. He made the commencement with it, And king Wen tranquilly carried on the work, Till that rugged mount Qi, Had level roads leading to it. May their descendants ever preserve it!

271. HAO TIAN YOU CHENG MING

Heaven made its determinate appointment, Which our two sovereigns received. King Cheng did not dare to rest idly in it. But night and day enlarged its foundations by his deep and silent virtue. How did he continue and glorify his heritage, Exerting all his heart, And so securing its tranquillity!

272. WO JIANG

I have brought my offerings, A ram and a bull. May Heaven accept them! I imitate and follow and observe the statutes of king Wen, Seeking daily to secure the tranquillity of hte kingdom. King Wen, the Blesser, Has descended on the right and accepted the offerings. Do not I, night and day, Revere the majesty of Heaven. Thus to preserve their favour?

273. SHI MAI

Now is he making a progress through the States, May Heaven accept him as its Son! Truly are the honour and succession come from it to the House of Zhou. To his movements, All respond with tremulous awe. He has attracted and given rest to all spiritual Beings, Even to the Spirits of the He, and the highest hills. Truly is the king the sovereign Lord. Brilliant and illustrious is the House of Zhou. He has regulated the positions of the princes; He has called in shields and spears; He has returned to their cases bows and arrows. I will cultivate admirable virtue, And display it throughout these great regions:— Truly will the king preserve the appointment.

274. ZHI JING

The arm of king Wu was full of strength; Irresistable was his ardour. Greatly illustrious were Cheng and Kang, Kinged by God. When we consider how Cheng and Kang, Grandly held all within the four quarters of the kingdom, How penetrating was their intelligence! The bells and drums sound in harmony; The sounding stones and flutes blend their notes; Abundant blessing is sent down. Blessing is sent down in large measure; Careful and exact is all our deportment; We have drunk, and we have eaten, to the full; Our happiness and dignity will be prolonged.

275. SI WEN

O accomplished Hou-ji, Thou didst prove thyself the correlate of Heaven; Thou didst give grain-food to our multitudes; — The immense gift of thy goodness. Thou didst confer on us the wheat and the barley, Which God appointed for the nourishment of all; And without distinction of territory or boundary, The rules of social duty were diffused throughout these great regions.

SACRIFICIAL ODES OF ZHOU,
DECADE OF CHEN GONG

276. CHEN GONG

Ah! Ah! ministers and officers, Reverently attend to your public duties. The king has given you perfect rules; — Consult about them and consider them. Ah! Ah! ye assistants, It is now the end of spring; And what have ye to seek for? Only how to manage the new fields and those of the third year. How beautiful are the wheat and the barley, Whose bright produce we shall receive! The bright and glorious God. Will in them give us a good year. Order all our men, To be provided with their spuds and hoes:— Anon we shall see the sickles at work.

277. YI XI

Oh! yes, king Cheng, Brightly brought himself near. Lead your husbandmen, To sow their various kinds of grain, Going vigorously to work on your private fields, All over the thirty Li. Attend to your ploughing, With your ten thousand men all in pairs.

278. ZHEN LU

A flock of egrets is flying, About the marsh there in the west. My visitors came, With an elegant carriage like those birds. There, [in their States], not disliked; Here, [in Zhou], never tired of; — They are sure, day and night, To penetrate their fame.

279. FENG NIAN

Abundant is the year, with much millet and much rice; And we have our high granaries, With myriads, and hundreds of thousands, and millions of measures in them; For spirits and sweet spirits, To present to our ancestors, male and female, And to supply all out ceremonies. The blessings sent down on us are of every kind.

280. YOU GU

There are the bird musicians; there are the blind musicians; In the court of the temple of Zhou. There are the music frames with their face-boards and posts, The high toothed-edge of the former, and the feathers stuck in the latter; With the drums, large and small, suspended from them; And the hand-drums and sounding-stones, the instrument to give the signal for commencing, and the stopper.

281. QIAN

Oh! in the Qi and the Ju, There are many fish in the warrens; — Sturgeons, large and snouted, Zhan, yellow-jaws, mudfish, and carp:— For offerings, for sacrifice, That our bright happiness may be increased.

282. YONG

They come full of harmony; They are here, in all gravity; — The princess assisting, While the Son of Heaven looks profound. 'While I present this noble bull, And they assist me in setting forth the sacrifice, O great and august Father, Comfort me, your filial Son! 'With penetrating wisdom thou did'st play the man, A sovereign with the gifts both of peace and war, Giving rest even to great Heaven, And ensuring prosperity to thy descendants. 'Thou comfortest me with the eyebrows of longevity; Thou makest me great with manifold blessings. I offer this sacrifice to my meritorious father, And to my accomplished mother.'

283. ZAI JIAN

They appeared before their sovereign king, To seek from him the rules they were to observe. With their dargon-emblazoned banners, flying bright, The bells on them and their front-boards tinkling, And with the rings on the ends of the reins glittering, Admirable was their majesty, and splendour. He led them to appear before his father shrined on the left, Where he discharged hisi filial duty, and presented his offerings; — That he might have granted to him long life, And ever preserve his dignity. Great and many are his blessings. They are the brilliant and accomplished princes. Who cheer him with his many sources of happiness, Enabling him to perpetuate them in their brightness as pure blessing.

284. YOU KE

The noble visitor! The noble visitor! Drawn like his ancestors by white horses! The revered and dignified, Polished members of his suite! The noble guest will stop but a night or two! The noble guest will stop but two nights or four! Give him ropes, To blind his horses. I will convoy him with a parting feast; I will comfort him in every possible way. Adorned with such great dignity, It is very natural that he should be blessed.

285. WU

Oh! great wast thou, O king Wu, Displaying the utmost strength in thy work. Truly accomplished was king Wen, Opening the path for his successors. Thou did'st receive the inheritance from him; Thou did'st vanquish Yin, and put a stop to its cruelties; — Effecting the firm establishment of thy merit.

SACRIFICIAL ODES OF ZHOU,
DECADE OF MIN YOU XIAO ZI

286. MIN YU XIAO ZI

Alas for me, who am as a little child, On whom has devolved the unsettled State! Solitary am I and full of distress. Oh! my great Father, All thy life long, thou wast filial. Thou didst think of my great grandfather, Seeing him, as it were, ascending and descending in the court. I, the little child, Day and night will be so reverent. Oh! ye great kings, As your successor, I will strive not to forget you.

287. FANG LUO

I take counsel at the beginning of my rule, How I can follow the example of my shrined father. Ah! far-reaching were his plans, And I am not yet able to carry them out. However I endeavour to reach to them, My continuation of them will still be all-deflected. I am but as a little child, Unequal to the many difficulties of the State. In his room, I will look for him to go up and come down in the court, To ascend and descend in the house. Admirable art thou, O great Father, Condescend to preserve and enlighten me.

288. JING ZHI

Let me be reverent, let me be reverent, in attending to my duties; The way of Heaven is evident, And its appointment is not easily preserved. Let me not say that It is high aloft above me. It ascends and descends about our doings; It daily inspects us wherever we are. I am [but as] a little child, Without intelligence to be reverently attractive to my duties; But by daily progress and monthly advance, I will learn to hold fast the gleams of knowledge, till I arrive at bright intelligence. Assist me to bear the burden of my position, And show me how to display a virtuous conduct.

289. XIAO BI

I condemn myself for the past, and will be on my guard against future calamity. I will have nothing to do with a wasp, To seek for myself its painful sting. At first, indeed, the thing seemed but a wren, But it took wing and became a large bird. I am unequal to the many difficulties of the kingdom; And I am placed in the midst of bitter experiences.

290. ZAI SHAN

They clear away the grass and the bushes; And the ground is laid open by their ploughs. In thousands of pairs they remove the roots, Some in the low wet lands, some along the dykes. There are the master and his eldest son; His younger sons, and all their children; Their strong helpers, and their hired servants. How the noise of their eating the viands brought to them resounds! The husbands think lovingly of their wives; The wives keep close to their husbands. Then with their sharp plough-shares, They set to work on the south-lying acres. They sow their different kinds of grain, Each seed containing in it a germ of life. In unbroken lines rises the blade, And well-nourished the stalks grow long. Luxuriant looks the young grain, And the weeders go among it in multitudes. Then come the reapers in crowds, And the grain is piled up the fields, Myriads, and hundreds of thousands, and millions of stacks; For spirits and for sweet spirits, To offer to our ancestors, male and female, And to provide for all ceremonies. Fragrant is their aroma, Enhancing the glory of the State. Like pepper is their smell, To give comfort to the aged. It is not here only that there is this abundance; It is not now only that there is such a time:— From of old it has been thus.

291. LIANG SI

Very sharp are the excellent shares, With which they set to work on the south-lying acres. They sow their different kinds of grain, Each seed containing a germ of life. There are those who come to see them, With their baskets round and square, Containing the provision of millet. With their light splint hats on their heads, They ply their hoes on the ground, Clearing away the smart-weed on the dry land and wet. These weeds being decayed, The millets grow luxuriantly. They fall rustling before the reapers. And the sheaves are set up solidly, High as a wall, United together like the teeth of a comb; And the hundred houses are opened to receive the grain. Those hundred houses being full, The wives and children have a feeling of repose. Now we kill this black-muzzled tawny bull, With his crooked horns, To imitate and hand down, To land down the observances of our ancestors.

292. SI YI

In his silken robes, clear and bright, With his cap on his head, looking so respectful, From the hall he goes to the foot of the stairs, And from the sheep to the oxen. He inspects the tripods, large and small. The good spirits are mild; There is no noise, no insolence:— An auspice, all this, of great longevity.

293. ZHUO

Oh! powerful was the king's army; But he nursed it in obedience to circumstances while the time was yet dark. When the time was clearly bright, He thereupon donned his grand armour. We have been favoured to receive, What the martial king accomplished. To deal aright with what we have inherited, We have to be sincere imitators of thy course, O king.

294. HUAN

There is peace throughout our myriad regions; There has been a succession of plentiful years:— Heaven does not weary in its favour. The martial king Wu, Maintained the confidence of his officers, And employed them all over the kingdom, So securing the establishment of his Family. Oh! glorious was he in the sight of Heaven, Which kinged him in the room of Shang.

295. LAI

King Wen laboured earnestly; — Right is it we should have received the kingdom. We will diffuse his virtue, ever cherishing the thought of him; Henceforth we will seek only the settlement of the kingdom. It was he through whom came the appointment of Zhou; Oh! let us ever cherish the thought of him.

296. BAN

Oh! great now is Zhou. We ascend the high hills, Both those that are long and narrow, and the lofty mountains; Yes, and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

we travel along the regulated He, All under the sky, Assembling those who now respond to me. Thus it is that the appointment belongs to Zhou.

PRAISE-SONGS OF LU

297. JIONG

Fat and large are the stallions, On the plains of the far-distant borders. Of those stallions, fat and large, Some are black and white-breeched; some light yellow; Some, pure black; some, bay; All, splendid carriage horses. His thoughts are without limit; — He thinks of his horses, and they are thus good. Fat and large are the stallions, On the plains of the far-distant borders. Of those stallions, fat and large, Some are piebald, green and white; others, yellow and white; Some, yellowish red; some, dapple grey; All, strong carriage horses. His thoughts are without end; — He thinks of his horses, and they are thus strong. Fat and large are the stallions, On the plains of the far-distant borders. Of those stallions, fat and large, Some are flecked as with scales; some, white and black-maned; Some, red and black-maned; some, black and white-maned; All, docile in the carriage, His thoughts never weary; — He thinks of his horses, and such they become. Fat and large are the stallions, On the plains of the far-distant borders. Of those stallions, fat and large, Some are cream-coloured; some, red and white; Some, with white hairy legs; some, with fishes' eyes; All, stout carriage horses. His thoughts are without depravity; —; He thinks of his horses, and thus serviceable are they.

298. YOU BI

Fat and strong, fat and strong, Fat and strong, are the chestnut teams. Early and late are the officers in the court, In the court, discriminating and intelligent. They are as a flock of egrets on the wing, Of egrets anon lighting on the ground. The drums emit their deep sound; They drink to the full and then dance; — Thus rejoicing together. Fat and strong, fat and strong, Fat and strong are the teams of stallions. Early and late are the officers with the prince, With the prince drinking. They are as a flock of egrets on the wing, Of egrets flying about. The drums emit their deep sound; They drink to the full and then return home; — Thus rejoicing together. Fat and strong, fat and strong, Fat and strong are the teams of iron-greys. Early and late are the officers with the prince, With the prince feasting. 'From this time forth, May the years be abundant. May our prince maintain his goodness, And transmit it to his descendants! ' — Thus they rejoice together.

299. PAN SHUI

Pleasant is the semi-circular water, And we will gather the cress about it. The marquis of Lu is coming to it, And we see his dragon-figured banner. His banner waves in the wind, And the bells of his horses tinkle harmoniously. Small and great, All follow the prince in his progress to it. Pleasant is the semi-circular water, And we will gather the pondweed in it. The marquis of Lu has come to it, With his horses looking so grand. His horses are grand. His fame is brilliant. Blandly he looks and smiles; Without any impatience he delivers his instructions. Pleasant is the semi-circular water, And we will gather the mallows about it. The marquis of Lu has come to it, And in the college he is drinking. He is drinking the good spirits; And may there be given him the old age that is seldom enjoyed! May he accord with the grand ways, So subduing to himself all the people! Very admirable is the marquis of Lu, Reverently displaying his virtue, And reverently watching over his deportment, The pattern of the people. With great qualities truly civil and martial, Brilliantly he affects his meritorious ancestors. In everything entirely filial, He seeks the blessing for himself. Very intelligent is the marquis of Lu, Making his virtue illustrious. He has made this college with its semicircle of water, And the tribes of the Huai will submit in consequence. His martial-looking, tiger leaders, Will here present the left ears of their foes. His examiners, wise as Gao-tao, Will here present their prisoners. His numerous officers, Men who have enlarged their virtuous minds, With martial energy conducting their expedition, Will drive far away those tribes of the east and south. Vigorous and grand, Without noise or display, Without having appealed to the judges, They will here present the proofs of their merit. How they draw their bows adorned with bone! How their arrows whizz forth! Their war chariots are very large! Their footmen and charioteers never weary! They have subdued the tribes of the Huai, And brought them to an unrebellious submission! Only lay your plans securely, And all the tribes of the Huai will be got! They come flying on the wing, those owls, And settle on the trees about the college; They eat the fruit of our mulberry trees, And salute us with fine notes. So awakened shall be those tribes of the Huai; They will come presenting their precious things, Their large tortoises and their elephants' teeth, And great contributions of the southern metals.

300. BI GONG

How pure and still are the solemn temples, In their strong solidity and minute completeness! Highly distinguished was Jiang Yuan, Of virtue undeflected. God regarded her with favour; And without injury or hurt, Immediately, when her months were fulfilled, She gave birth to Hou-ji. On him were conferred all blessings, — To know how the millet ripened early, and the sacrificial millet late, How first to sow pulse, and then wheat. Anon he was invested with an inferior State, And taught the people how to sow and to reap, The millet and the sacrificial millet, Rice and the black millet; Ere long all over the whole country; — Thus continuing the work of Yu. Among the descendants of Hou-ji, There was king Da, Dwelling on the south of mount Qi, Where the clipping of Shang began. In process of time Wen and Wu, Continued the work of king Da, And the purpose of Heaven was carried out in its time, In the plain of Mu. 'Have no doubts, no anxieties,' it was said]; 'God is with you.' Wu disposed of the troops of Shang; He and his men shared equally in the achievement. Then king Qing said, 'My uncle, I will set up your eldest son, And make him marquis of Lu. I will greatly enlarge your territory there, To be a help and support to the House of Zhou.' Accordingly he appointed our first duke of Lu, And make him marquis in the east, Giving him the hills and rivers, The lands and fields, and the attached States. The present descendant of the duke of Zhou, The son of duke Zhuang, With dragon-emblazoned banner attends the sacrifices, His six reins soft and pliant. In spring and autumn he does not neglect the sacrifices; His offerings are all without error. To the great and sovereign God, And to his great ancestor Hou-ji, He offers the victims, red and pure. Then enjoy, they approve, And bestow blessings in large number. The duke of Zhou, and your other great ancestors, Also bless you. In autumn comes the sacrifices of the season, But in summer the bulls for it have had their horns capped. They are the white bull and the red one; There are the bull-figured goblet in its dignity; Roast pig, minced meat, and soups; The dishes of bamboo and wood, and the large stand; And the dancers all-complete. The filial descendant will be blessed. Your ancestors will make you gloriously prosperous! They will make you long-lived and good, — To preserve this eastern region, Long possessing the State of Lu, Unwaning, unfallen, Unshaken, undisturbed! They will make your friendship with your three aged ministers, Like the hills, like the mountains! Our prince's chariots are a thousand, And in each are the vermilion tassels and the green bands of the two spears and two bows. His footmen are thirty thousand, With shells of vermillion-strings [reddish-orange strings] adorning their helmets. So numerous are his ardent followers, To deal with the tribes of the west and north, And to punish those of King and Shu, So that none of them will dare to withstand us. May the Spirits make you grandly prosperous! May they make you long-lived and wealthy! May the hoary hair and wrinkled back, Marking the aged men, be always in your employment! May they make you prosperous and great! May they grant you old age, ever vigorous, For myriads and thousands of years, With the eyebrows of longevity, and ever unharmed! The mountain of Da is lofty, Looked up to by the State of Lu. We grandly possess also Gui and Mong; And we shall extend to the limits of the east, Even the States along the sea. The tribes of the Huai will seek our alliance; — All will proffer their allegiance:— Such shall be the achievements of the marquis of Lu. He shall maintain the possession of Hu and Yi, And extend his sway to the regions of Xu, Even to the States along the sea. The tribes of the Huai, the Man, and the Mi, And those tribes still more to the south, All will proffer their allegiance:— Not one will dare not to answer to his call, Thus showing their obedience to the marquis of Lu. Heaven will give great blessing to our prince, So that with the eyebrows of longevity he shall maintain Lu. He shall possess Chang and Xu, And recover all the territory of the duke of Zhou. Then shall the marquis of Lu feast and be glad, With his admirable wife and aged mother; With his excellent ministers and all his other officers. Our region and State shall be hold, Thus receiving many blessings, To hoary hair, with a child's teeth. The pines of Cu-lei, And the cypresses of Xin-fu, Were cut down and measured, With the cubit line and the eight cubits line. The projecting beams of pine were large; The large inner apartments rose vast. Splendid look the new temples, The work of Xi-si, Very wide and large, Answering to the expectations of all the people.

SACRIFICIAL ODES OF SHANG

301. NA

How admirable! how complete! Here are set our hand-drums and drums. The drums resound harmonious and loud, To delight our meritorious ancestor. The descendant of Tang invites him with this music, That he may soothe us with the realization of our thoughts. Deep is the sound of the hand-drums and drums; Shrilly sound the flutes; All harmonious and blending together, According to the notes of the sonorous gem. Oh! majestic is the descendant of Tang; Very admirable is his music. The large bells and drums fill the ear; The various dances are grandly performed. We have admirable visitors, Who are pleased and delighted. From the old, before our time, The former men set us the example; — How to be mild and humble from morning to night, And to be reverent in discharging the service. May he regard our sacrifices in summer and autumn, Thus offered by the descendant of Tang!

302. LIE ZU

Ah! ah! our meritorious ancestor! Permanent are the blessings coming from him, Repeatedly conferred without end:— They have come to you in this place. The clear spirits are in our vessels, And there is granted to us the realization of our thoughts. There are also the well-tempered soups, Prepared beforehand, the ingredients rightly proportioned. By these offerings we invite his presence, without a word, Nor is there now any contention in any part of the service. He will bless us with the eyebrows of longevity, With the grey hair and wrinkled face, in unlimited degree. With the naves of their wheels bound with leather, and their ornamented yokes, With the eight bells at their horses' bits all tinkling, The princess come and assist at the offerings. We have received the appointment in all its greatness, And from Heaven is our prosperity sent down, Fruitful years of great abundance. Our ancestor will come and enjoy our offerings, And confer on us happiness without limit. May he regard our sacrifices in summer and winter, Thus offered by the descendant of Tang!

303. XUAN NIAO

Heaven commissioned the swallow, To descend and give birth to the father of our Shang. His descendants dwelt in the land of Yin, and became great. Then long ago God appointed the martial Tang, To regulate the boundaries throughout the four quarters. In those quarters he appointed the princes, And grandly possessed the nine regions of the kingdom. The first sovereign of Shang, Received the appointment without any element of instability in it, And it is now held by the descendant of Wu-ding. The descendant of Wu-ding, Is a martial king, equal to every emergency. Ten princes, who came with their dragon-emblazoned banners, Bear the large dishes of millet. The royal domain of a thousand Li, Is where the people rest; But there commence the boundaries that reach to the four seas. From the four seas they come to out sacrifices; They come in multitudes; — King has the He for its outer border. That Yin should have received the apppointment of Heaven was entirely right; — Its sovereign sustains all its dignities.

304. CHANG FA

Profoundly wise were the lords of Shang, And long had there appeared the omens of their dignity. When the waters of the deluge spread vast abroad, Yu arranged and divided the regions of the land, And assigned to the exterior great States their boundaries, With their borders extending all over the kingdom. Then the State of Song began to be great, And God raised up the son of its daughter, and founded the Family of Shang. The dark king exercised an effective sway. Charged with a small State, he commanded success; Charged with a large State, he commanded success. He followed his rules of conduct without error; Wherever he inspected the people, they responded to his instructions. Then came Xiang-tu, all-ardent, And all within the seas, beyond the middle region, acknowledged his restraints. The favour of God did not leave Shang, And in Tang was found the subject for its display. Tang was not born too late, And his wisdom and virtue daily advanced. Brilliant was the influence of his character on Heaven for long, And God appointed him to be model to the nine regions. He received the rank-tokens of the States, small and large, Which depended on him, like the pendants of a banner; — So did he receive the blessing of Heaven. He was neither violent nor remiss, Neither hard nor soft. Gently he spread his instructions abroad, And all dignities and riches were concentrated iin him. He received the tribute of the States, large and small, And he supported them as a strong steed does its burden; — So did he receive the favour of Heaven. He displayed everywhere his valour, Unshaken, unmoved, Unterrified, unscared:— All dignities were united in him. The martial king displayed his banner, And with reverence grasped his axe. It was like the case of a blazing fire, Which no one can repress. The root, with its three shoots, Could make no progress, no growth. The nine regions were effectually secured by him. Having smitten the princes of Wei and Gu, He dealt with the prince of Kun-wu, and with Jie of Xia. Formerly in the middle of the period before Tang, There was a time of shaking and peril, But truly did Heaven then deal with him as its son, And sent him down a minister, Namely A-heng, Who gave his assistance to the king of Shang.

305. YIN WU

Rapid was the warlike energy of our king of Yin, And vigorously did he attack Jing-Chu. Boldly he entered its dangerous passes, And brought the multitudes of King together, Till the country was reduced under complete restraint:— Such was the fitting achievement of the descendant of Tang. 'Ye people,' he said, 'of Jing-chu, Dwell in the southern part of my kingdom. Formerly, in the time of Tang the Successful, Even from the Jiang of Di, They dared not but come with their offerings; Their chiefs dared not but come to seek acknowledgment:— Such is the regular rule of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Shang.' Heaven has given their appointments to the princes, But where their capitals had been assigned within the sphere of the labours of Yu, For the business of every year, they appeared before our king, Saying, 'Do not punish nor reprove us; We have not been remiss in our husbandry. ' When Heaven by its will is inspecting the kingdom, The lower people are to be feared. Our king showed no partiality in rewarding, no excess in punishing; He dared not to allow himself in indolence:— So was his appointment established over the States, And he made his happiness grandly secure. The capital of Shang was full of order, The model for all parts of the kingdom, Glorious was his fame; Brilliant, his energy. Long lived he and enjoyed tranquillity, And so he preserves us, his descendants. We ascended the hill of King, Where the pines and cypresses grew symmetrical. We cut them down, and conveyed them here; We reverently hewed them square. Long are the projecting beams of pine; Large are the many pillars. The temple was completed, — the tranquil abode [of his tablet].

THE SHU JING
or: The Book of Documents
or: The Shang Shu / The Classic of History
Romanisation: Pinyin
Translation: James Legge, 1865
Estimated Range of Dating: 772-476 BC.
(also called: Spring and Autumn period)

(The Book of Documents [also Shujing, Wade-Giles: Shu-king] or Classic of History, also known as the Shangshu (Esteemed Documents), is one of the Five Classics of ancient Chinese literature. It is a collection of rhetorical prose attributed to figures of ancient China, and served as the foundation of Chinese political philosophy for over 2,000 years. According to a later tradition, the Book of Documents was compiled by Confucius (551–479 BC) as a selection from a much larger group of documents, with some of the remainder being included in the Yizhoushu. However, the early history of both texts is obscure. Beginning with Confucius, writers increasingly drew on the Documents to illustrate general principles, though it seems that several different versions were in use.

The Book of Documents was the subject of one of China's oldest literary controversies, between proponents of different versions of the text. The "New Text" version was preserved from Qin Shi Huang's burning of books and burying of scholars by scholar Fu Sheng. The longer "Old Text" version was supposedly discovered in the wall of Confucius' family estate in Qufu by his descendant Kong Anguo in the late 2nd century BC, lost at the end of the Han dynasty and rediscovered in the 4th century AD. Over time, the "Old Text" version of the Documents became more widely accepted, until it was established as the imperially sanctioned edition during the early Tang dynasty. This continued until the late 17th century, when the Qing dynasty scholar Yan Ruoqu demonstrated that the additional "Old Text" chapters not contained in the "New Text" version were actually fabrications "reconstructed" in the 3rd or 4th centuries AD.

New light has been shed on the Book of Documents by the recovery between 1993 and 2008 of caches of texts written on bamboo slips from tombs of the state of Chu in Jingmen, Hubei. These texts are believed to date from the late Warring States period, around 300 BC, and thus predate the burning of the books during the Qin dynasty. The Guodian Chu Slips and the Shanghai Museum corpus include quotations of previously unknown passages of the work. The Tsinghua Bamboo Slips includes the New Text chapter "Golden Coffer", with minor textual differences, as well as several documents in the same style that are not included in the received text. The collection also includes two documents that are versions of the Old Text chapters "Common Possession of Pure Virtue" and "Charge to Yue", confirming that the "rediscovered" versions are forgeries.

Contents: In the orthodox arrangement, the work consists of 58 chapters, each with a brief preface traditionally attributed to Confucius, and also includes a preface and commentary, both purportedly by Kong Anguo. An alternative organisation, first used by Wu Cheng, includes only the New Text chapters, with the chapter prefaces collected together, but omitting the Kong preface and commentary. In addition, several chapters are divided into two or three parts in the orthodox form.

Nature of the chapters: With the exception of a few chapters of late date, the chapters are represented as records of formal speeches by kings or other important figures. Most of these speeches are of one of five types, indicated by their titles:

• Consultations (mo) between the king and his ministers (2 chapters),

• Instructions (xun) to the king from his ministers (1 chapter),

• Announcements (gao) by the king to his people (8 chapters),

• Declarations (shi) by a ruler on the occasion of a battle (6 chapters),

• Commands (ming) by the king to a specific vassal (7 chapters).

Traditional organisation: The chapters are grouped into four sections representing different eras: the semi-mythical reign of Yu the Great, and the three ancient dynasties of the Xia, Shang and Zhou. The first two sections – on Yu the Great and the Xia dynasty – contain two chapters each in the New Text version, and though they purport to record the earliest material in the Documents, from the 2nd millennium BC, most scholars believe they were written during the Warring States period. The Shang dynasty section contains five chapters, of which the first two – the "Speech of King Tang" and "Pan Geng" – recount the conquest of the Xia by the Shang and their leadership's migration to a new capital (now identified as Anyang). The bulk of the Zhou dynasty section concerns the reign of King Cheng of Zhou (r. c. 1040–1006 BC) and the kings's uncles, the Duke of Zhou and Duke of Shao. The last four New Text chapters relate to the later Western Zhou and early Spring and Autumn periods.)

(Chapters with "NT" = "New Text" are in reality the authentic texts!)

DOCUMENTS BOOK 1 - YU
(Book of Yu the Great)

DOCUMENTS CHAPTER 1 - Yao dian NT
(Canon of Emperor Yao, c. 2356–2255 BC.)

1 Examining into antiquity, (we find that) the Di Yao was styled Fang-xun. He was reverential, intelligent, accomplished, and thoughtful - naturally and without effort. He was sincerely courteous, and capable of (all) complaisance. The bright (influence of these qualities) was felt through the four quarters (of the land), and reached to (heaven) above and (earth) beneath. He made the able and virtuous distinguished, and thence proceeded to the love of (all in) the nine classes of his kindred, who (thus) became harmonious. He (also) regulated and polished the people (of his domain), who all became brightly intelligent. (Finally), he united and harmonised the myriad states; and so the black-haired people were transformed. The result was (universal) concord.

2 He commanded the Xis and Hes, in reverent accordance with (their observation of) the wide heavens, to calculate and delineate (the movements and appearances of) the sun, the moon, the stars, and the zodiacal spaces, and so to deliver respectfully the seasons to be observed by the people.

He separately commanded the second brother Xi to reside at Yu-yi, in what was called the Bright Valley, and (there) respectfully to receive as a guest the rising sun, and to adjust and arrange the labours of the spring. 'The day,' (said he), 'is of the medium length, and the star is in Niao - you may thus exactly determine mid-spring. The people are dispersed (in the fields), and birds and beasts breed and copulate.'

He further commanded the third brother Xi to reside at Nan-jiao, (in what was called the Brilliant Capital). to adjust and arrange the transformations of the summer, and respectfully-to observe the exact limit (of the shadow). 'The day,' (said he), 'is at its longest, and the star is in Huo - you may thus exactly determine mid-summer. The people are more dispersed; and birds and beasts have their feathers and hair thin, and change their coats.'

He separately commanded the second brother He to reside at the west, in what was called the Dark Valley, and (there) respectfully to convoy the setting sun, and to adjust and arrange the completing labours of the autumn. 'The night' (said he), 'is of the medium length, and the star is in Xu - you may thus exactly determine mid-autumn. The people feel at ease, and birds and beasts have their coats in good condition.'

He further commanded the third brother He to reside in the northern region, in what was called the Sombre Capital, and (there) to adjust and examine the changes of the winter. 'The day,' (said he), 'is at its shortest, and the star is in Mao - you may thus exactly determine mid-winter. The people, keep in their houses, and the coats of birds and beasts are downy and thick.'

The Di said, 'Ah! you, Xis and Hes, a round year consists of three hundred, sixty, and six days. Do you, by means of the intercalary month, fix the four seasons, and complete (the period of) the year. (Thereafter), the various officers being regulated, in accordance with this, all the works (of the year) will be fully performed.'

3 The Di said, 'Who will search out (for me) a man according to the times, whom I can raise and employ?' Fang-qi said, '(Your) heir-son Zhu is highly intelligent.' The Di said, 'Alas; he is insincere and quarrelsome - can he do?'

The Di said, 'Who will search out (for me) a man equal to the exigency of my affairs?' Huan-dou said, 'Oh! the merits of the Minister of Works have just been displayed on a wide scale.' The Di said, 'Alas! when all is quiet, he talks; but when, employed, his actions turn out differently. he is respectful (only) in appearance. See! the floods assail the heavens!'

The Di said, 'Ho! (President of) the Four Mountains, destructive in their overflow are the waters of the inundation. In their vast extent they embrace the hills and overtop the great heights, threatening the heavens with their floods, so that the lower people groan and murmur 'Is there a capable man to whom I can assign the correction (of this calamity)?' All (in the court) said, 'Ah! is there not Kuan?' The Di said, 'Alas! how perverse is he! He is disobedient to orders, and tries to injure his peers.' (The President of) the Mountains said, 'Well but--. Try if he can (accomplish the work).' (Kuan) was employed accordingly.

The Di said (to him), 'Go; and be reverent!' For nine years he laboured, but the work was unaccomplished.

4 The Di said, 'Ho! (President of) the Four Mountains, I have been on the throne seventy years. You can carry out my commands - I will resign my place to you.' The Chief said, 'I have not the virtue; I should disgrace your place.' (The Di) said, 'Show me some one among the illustrious, or set forth one from among the poor and mean.' All (then) said to the Di, 'There is an unmarried man among the lower people, called Shun of Yu'. The Di said, 'Yes, I have heard of him. What have you to say about him?' The Chief said,' He is the son of a blind man. His father was obstinately unprincipled; his (step-

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

)mother was insincere; his (half-) brother Xiang was arrogant. He has been able (however), by his filial piety to live in harmony with them, and to lead them gradually to self-government, so that they (no longer) proceed to great wickedness.' The Di said, 'I will try him; I will wive him, and thereby see his behaviour with my two daughters.' (Accordingly) he arranged and sent down his two daughters to the north of the Gui, to be wives in (the family of) Yu. The Di said to them, 'Be reverent!'

DOCUMENTS CHAPTER 2 - Shun dian NT

(Canon of Emperor Shun or Chonghua, c. 2294 and 2184 BC.)

1 Examining into antiquity, (we find that) the Di Shun was styled Chong-hua. His character was entirely conformed to (that of) the (former) Di, he was profound, wise, accomplished, and intelligent. He was mild and courteous, and truly sincere. The report of his mysterious virtue was heard on high, and he was appointed to office.

2 (Shun) carefully set forth the beauty of the five cardinal duties, and they came to be (universally) observed. Being appointed to be General Regulator, the affairs of every (official) department were arranged in their proper seasons. (Being charged) to receive (the princes) from the four quarters of the land, they were all docilely submissive. Being sent to the great plains at the foot of the mountains, notwithstanding the tempests of wind, thunder, and rain, he did not go astray. The Di said, 'Come, you Shun. I have consulted you on (all) affairs, and examined your words, and found that they can be carried into practice - (now) for three years. Do you ascend the seat of the Di.' Shun wished to decline in favour of some one more virtuous, and not to consent to be (Yao's) successor. On the first day of the first month, (however), he received (Yao's) retirement (from his duties) in the temple of the Accomplished Ancestor.

3 He examined the pearl-adorned turning sphere, with its transverse tube of jade, and reduced to a harmonious system (the movements of) the Seven Directors. Thereafter, he sacrificed specially, but with the ordinary forms, to God; sacrificed with reverent purity to the Six Honoured Ones; offered their appropriate sacrifices to the hills and rivers; and extended his worship to the host of spirits. He called in (all) the five jade-symbols of rank; and when the month was over, he gave daily audience to (the President of) the Four Mountains, and all the Pastors, (finally) returning their symbols to the various princes.

4 In the second month of the year he made a tour of inspection eastwards, as far as Dai-zong, where he presented a burnt-offering to Heaven, and sacrificed in order to the hills and rivers. Thereafter he gave audience to the princes of the east. He set in accord their seasons and months, and regulated the days; he made uniform the standard-tubes, with the measures of length and of capacity, and the steelyards, he regulated the five (classes of) ceremonies, with (the various) articles of introduction - the five symbols of jade, the three kinds of silk, the two living (animals) and the one dead one. As to the five instruments of rank, when all was over, he returned them. In the fifth month he made a similar tour southwards, as far as the mountain of the south, where he observed the same ceremonies as at Dai. In the eighth month he made a tour westwards, as far as the mountain of the west, where he did as before. In the eleventh month he made a tour northwards, as far as the mountain of the north', where he observed the same ceremonies as in the west. He (then) returned (to the capital), went to (the temple of) the Cultivated Ancestor, and sacrificed a single bull. In five years there was one tour of inspection, and there were four appearances of the princes at court. They gave a report (of their government) in words, which was clearly tested by their works. They received chariots and robes according to their merits.

5 He instituted the division (of the land) into twelve provinces, raising altars upon twelve hills in them. He (also) deepened the rivers.

6 He exhibited (to the people) the statutory punishments, enacting banishment as a mitigation of the five (great) inflictions; with the whip to be employed in the magistrates' courts, the stick to be employed in schools, and money to be received for redeemable offences. Inadvertent offences and those which could be ascribed to misfortune were to be pardoned, but those who transgressed presumptuously and repeatedly were to be punished with death. 'Let me be reverent! Let me be reverent!' (he said to himself.) 'Let compassion rule in punishment!' He banished the Minister of Works to You island; confined Huan-dou on mount Chong; drove (the chief of) San-miao (and his people) into San-wei, and kept them there; and held Gun a prisoner till death on mount Yu. These four criminals being thus dealt with, all under heaven acknowledged the justice (of Shun's administration).

7 After twenty-eight years the Di deceased, when the people mourned for him as for a parent for three years. Within the four seas all the eight kinds of instruments of music were stopped and hushed.

8 On the first day of the first month (of the) next year, Shun went to (the temple of) the Accomplished Ancestor. He deliberated with (the President of) the Four Mountains how to throw open the doors (of communication between himself and the) four (quarters of the land), and how he could see with the eyes, and hear with the ears of all. He consulted with the twelve Pastors, and said to them, 'The food!--it depends on observing the seasons. Be kind to the distant, and cultivate the ability of the near. Give honour to the virtuous, and your confidence to the good, while you discountenance the artful - so shall the barbarous tribes lead on one another to make their submission.'

9 Shun said, 'Ho! (President of) the Four Mountains, is there any one who can with vigorous service attend to all the affairs of the Di, whom I may appoint to be General Regulator, to assist me in (all) affairs, managing each department according to its nature?' All (in the court) replied, 'There is Bo-Yu, the Minister of Works.' The Di said, 'Yes. Ho! Yu, you have regulated the water and the land. In this (new office) exert yourself.' Yu did obeisance with his head to the ground, and wished to decline in favour of the Minister of Agriculture, or Xie, or Gao-Yao. The Di said, 'Yes, but do you go (and undertake the duties).'

10 The Di said, 'Qi, the black-haired people are (still) suffering from famine. Do you, O prince, as Minister of Agriculture, (continue to) sow (for them) the various kinds of grain.'

11 The Di said, 'Xie, the people are (still) wanting in affection for one another, and do not docilely, observe the five orders of relationship. It is yours, as the Minister of Instruction, reverently, to set forth the lessons of duty belonging to those five orders. Do so with gentleness.'

12 The Di said, 'Gao-Yao, the barbarous tribes trouble our great land. There are (also) robbers, murderers, insurgents, and traitors. It is yours, as the Minister of Crime, to use the five punishments to deal with their offences. For the infliction of these there are the three appointed places. There are the five cases in which banishment in the appropriate places is to be resorted to, to which places, though five, three localities are assigned. Perform your duties with intelligence, and you will secure a sincere (submission).'

13 The Di said, 'Who can superintend my works, as they severally require?' All (in the court) replied, 'Is there not Chui?' The Di said, 'Yes. Ho! Chui, you must be Minister of Works.' Chui did obeisance with his head to the ground, and wished to decline in favour of Shu, Qiang, or Bo-Yu. The Di said, 'Yes, but do you go (and undertake the duties). Effect a harmony (in all the departments).'

14 The Di said, 'Who can superintend, as the nature of the charge requires, the grass and trees, with the birds and beasts on my hills and in my marshes?' All (in the court) replied, 'Is there not Yi?' The Di said, 'Yes. Ho! Yi do you be my Forester.' Yi did obeisance with his head to the ground, and wished to decline in favour of Zhu, Hu, Xiong, or Pi. The Di said, 'Yes, but do you go (and undertake the duties). You must manage them harmoniously.'

15 The Di said, 'Ho! (President of the) Four Mountains, is there any one able to direct my three (religious) ceremonies?' All (In the court) answered, 'Is there not Bo-yi?' The Di said, 'Yes. Ho! Bo, you must be the Arranger in the Ancestral Temple. Morning and night be reverent. Be upright, be pure.' Bo did obeisance with his head to the ground, and wished to decline in favour of Kui or Long. The Di said, 'Yes, but do you go (and undertake the duties). Be reverential!'

16 The Di said, 'Kui, I appoint you to be Director of Music, and to teach our sons, so that the straightforward shall yet be mild; the gentle, dignified: the strong, not tyrannical: and the impetuous, not arrogant. Poetry is the expression of earnest thought; singing is the prolonged utterance of that expression; the notes accompany that utterance, and they are harmonized themselves by the standard tubes. (In this way) the eight different kinds of musical instruments can be adjusted so that one shall not take from or interfere with another; and spirits and men are brought into harmony.' Kui said, 'I smite the (sounding-) stone, I gently strike it, and the various animals lead on one another to dance.'

17 The Di said, 'Long, I abominate slanderous speakers and destroyers of the (right) ways, who agitate and alarm my people. I appoint you to be the Minister of Communication. Early and late give forth my orders and report to me, seeing that everything is true.'

18 The Di said, 'Ho! you, twenty and two men, be reverent; so shall you be helpful to the business (entrusted to me by) Heaven.'

19 Every three years there was an examination of merits, and after three examinations the undeserving were degraded, and the deserving advanced. (By this arrangement) the duties of all the departments were fully discharged; the (people of) San-miao (also) were discriminated and separated.

20 In the thirtieth year of his age, Shun was called to employment. Thirty years he was on the throne (with Yao). Fifty years afterwards he went on high and died.

21 (Emperor Li's land, set up a living, not classified. He is the author of "The Works", "The Nine", and "Gao Yu".)

DOCUMENTS CHAPTER 3 - Da Yu mo

(Counsels of the Great Yu or Si Wenming, c. 2123 – 2025 BC.)

1 Examining into antiquity, (we find that) the Great Yu was styled Wen-ming. Having arranged and divided (the land), all to the four seas, in reverent response to the Di, he said, 'If the sovereign can realize the difficulty of his sovereignship, and the minister the difficulty of his ministry, the government will be well ordered, and the black-haired people will sedulously seek to be virtuous.'

2 The Di said, 'Yes; let this really be the case, and good words will nowhere lie hidden; no men of virtue and talents will be left neglected, away from court, and the myriad states will all enjoy repose. (But) to obtain the views of all; to give tip one's opinion and follow that of others; to keep from oppressing the helpless, and not to neglect the straitened and poor - it was only the (former) Di who could attain to this.'

3 Yi said, 'Oh! your virtue, O Di, is vast and incessant. It is sagely, spirit-like, awe-inspiring, and adorned with all accomplishments. Great Heaven regarded you with its favour, and bestowed on you its appointment. Suddenly you possessed all within the four seas, and became ruler of all under heaven.'

4 Yu said, 'Accordance with the right leads to good fortune; following what is opposed to it, to bad - the shadow and the echo.'

5 Yi said, 'Alas! be cautious! Admonish yourself to caution, when there seems to be no occasion for anxiety. Do not fail to observe the laws and ordinances. Do not find your enjoyment in idleness. Do not go to excess in pleasure. In your employment of men of worth, let none come between you and them. Put away evil without hesitation. Do not carry out plans, of (the wisdom of) which you have doubts. Study that all your purposes may be with the light of reason. Do not go against what is right, to get the praise of the people. Do not oppose the people's (wishes), to follow your own desires. (Attend to these things) without idleness or omission, and the barbarous tribes all around will come and acknowledge your sovereignty.'

6 Yu said, 'Oh! think (of these things), O Di. The virtue (of the ruler) is seen in (his) good government, and that government in the nourishing of the people. There are water, fire, metal, wood, the earth, and grain - these must be duly regulated; there are the rectification of (the people's) virtue, (the tools and other things) that supply the conveniences of life, and the securing abundant means of sustentation - these must be harmoniously attended to. When the nine services (thus indicated) have been orderly accomplished, that accomplishment will be hailed by (the people's) songs. Caution them with gentle (words), correct them with the majesty (of law), stimulate them with the songs on those nine subjects - in order that (your success) may not suffer diminution.'

7 The Di said, 'The earth has been reduced to order, and the (influences of) heaven produce their complete effect; those six magazines and three departments of (governmental) action are all truly regulated, and may be depended on for a myriad generations - this is your merit.'

8 The Di said, 'Come, you Yu. I have occupied my place for thirty and three years. I am between ninety and a hundred years old, and the laborious duties weary me. Do you, eschewing all indolence, take the leading of my people.'

9 Yu replied, 'My virtue is not equal (to the position), and the people will not repose in me. (But there is) Gao-Yao with vigorous activity sowing abroad his virtue, which has descended on the black-haired people, till they cherish him in their hearts. O Di, think of him! When I think of him, (my mind) rests on him (as the man fit for this place); when I would put him out of my thoughts, (my mind still) rests on him; when I name and speak of him, (my mind) rests on him (for this); the sincere outgoing of my thoughts about him is that he is the man. O Di, think of his merits.'

10 The Di said, 'Gao-Yao, that of these my ministers and all (my people) hardly one is found to offend against the regulations of the government is owing to your being Minister of Crime, and intelligent in the use of the five punishments, thereby assisting (the inculcation of) the five cardinal duties, with a view to the perfection of my government, and that through punishment there may come to be no punishments, but the people accord with (the path of) the Mean. (Continue to) be strenuous.'

11 Gao-Yao replied, 'Your virtue, O Di, is faultless. You condescend to your ministers with a kindly ease; you preside over the multitudes with a generous forbearance. Punishments do not extend to (the criminal's) heirs, while rewards reach to (succeeding) generations. You pardon inadvertent faults, however great, and punish purposed crimes, however small. In cases of doubtful crimes, you deal with them lightly; in cases of doubtful merit, you prefer the high estimation. Rather than put an innocent person to death, you will run the risk of irregularity and error. This life-loving virtue has penetrated the minds of the people, and this is why

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

they do not render themselves liable to be punished by your officers.'

12 The Di said, 'That I am able to follow and obtain what I desire in my government, the people responding everywhere as if moved by the wind - this is your excellence.'

13 The Di said, 'Come Yu. The inundating waters filled me with dread, when you accomplished truly (all that you had represented), and completed your service - thus showing your superiority to other men. Full of toilsome earnestness in the service of the country, and sparing in your expenditure on your family, and this without being full of yourself and elated - you (again.) show your superiority to other men. You are without any prideful assumption, but no one under heaven can contest with you the palm of ability; you make no boasting, but no one under heaven can contest with you the palm of merit. I see how great is your virtue, how admirable your vast achievements. The determinate appointment of Heaven rests on your person; you must eventually ascend (the throne) of the great sovereign. The mind of man is restless, prone (to err); its affinity to what is right is small. Be discriminating, be uniform (in the pursuit of what is right), that you may sincerely hold fast the Mean, Do not listen to unsubstantiated words; do not follow plans about which you have not sought counsel. Of all who are to be loved, is not the ruler the chief? Of all who are to be feared, are not the people the chief? If the multitude were without their sovereign Head, whom should they sustain aloft? If the sovereign had not the multitude, there would be none to guard the country for him. Be reverential! Carefully maintain the throne which you are to occupy, cultivating (the virtues) that are to be desired in you. If within the four seas there be distress and poverty, your Heaven conferred revenues will come to a perpetual end. It is the mouth which sends forth what is good, and raises up war. I will not alter my words.'

14 Yu said, 'Submit the meritorious ministers one by one to the trial of divination, and let the favouring indication be followed.'

15 The Di replied, '(According to the rules for) the regulation of divination, one should first make up his mind, and afterwards refer (his judgement) to the great tortoise-shell. My mind (in this matter) was determined in the first place; I consulted and deliberated with all (my ministers and people), and they were of one accord with me. The spirits signified their assent, and the tortoise-shell and divining stalks concurred. Divination, when fortunate, should not be repeated.' Yu did obeisance with his head to the ground, and firmly declined (the place).

16 The Di said, 'You must not do so. It is you who can suitably (occupy my place).'

17 On the first morning of the first month, (Yu) received the appointment in the temple (dedicated by Shun) to the spirits of his ancestors, and took the leading of all the officers, as had been done by the Di at the commencement (of his government).

18 The Di said, 'Alas! O Yu, there is only the lord of Miao who refuses obedience; do you go and correct him.'

19 Yu on this assembled all the princes, and made a speech to the host, saying, 'Ye multitudes here arrayed, listen all of you to my orders. Stupid is this lord of Miao, ignorant, erring, and disrespectful. Despiteful and insolent to others, he thinks that all ability and virtue are with himself. A rebel to the right, he destroys (all the obligations of) virtue. Superior men are kept by him in obscurity, and mean men fill (all) the offices. The people reject him and will not protect him. Heaven is sending down calamities upon him. I therefore, along with you, my multitude of gallant men, bear the instructions (of the Di) to punish his crimes. Do you proceed with united heart and strength, so shall our enterprize be crowned with success.'

20 At the end of three decades, the people of Miao continued rebellious against the commands (issued to them), when Yi came to the help of Yu, saying, 'It is virtue that moves Heaven; there is no distance to which it does not reach. Pride brings loss, and humility receives increase - this is the way of Heaven. In the early time of the Di, when he was living by mount Li, he went into the fields, and daily cried with tears to compassionate Heaven, and to his parents, taking to himself all guilt, and charging himself with (their) wickedness. (At the same time) with respectful service he appeared before Gu-sou, looking grave and awe-struck, till Gu also became transformed by his example. Entire sincerity moves spiritual beings - how much more will it move this lord of Miao!'

21 Yu did homage to the excellent words, and said, 'Yes.' (Thereupon) he led back his army, having drawn off the troops. The Di set about diffusing on a grand scale the virtuous influences of peace - with shields and feathers they danced between the two staircases (in his courtyard). In seventy days, the lord of Miao came (and made his submission).

DOCUMENTS CHAPTER 4 - Gao Yao mo NT

(Counsels of Gao-yao, Shun's Minister for Law)

1 Examining into antiquity, (we find that) Gao-Yao said, 'If (the sovereign) sincerely pursues the course of his virtue, the counsels (offered to him) will be intelligent, and the aids (of admonition that he receives) will be harmonious.'

Yu said, 'Yes, but explain yourself.'

Gao-Yao said, 'Oh! let him be careful about his personal cultivation, with thoughts that are far-reaching, and thus he will produce a generous kindness and nice observance of distinctions among the nine branches of his kindred. All the intelligent (also) will exert themselves in his service; and in this way from what is near he will reach to what is distant.'

Yu did homage to the excellent words, and said, 'Yes.'

Gao-Yao continued, 'Oh! it lies in knowing men, and giving repose to the people.'

Yu said, 'Alas! to attain to both these things might well be a difficulty even to the Di. When (the sovereign) knows men, he is wise, and can put every one into the office for which he is fit. When he gives repose to the people, his kindness is felt, and the black-haired race cherish him in their hearts. When he can be (thus) wise and kind, what occasion will he have for anxiety about a Huan-dou? what to be removing a lord of Miao? what to fear any one of fair words, insinuating appearance, and great artfulness?'

2 Gao-Yao said, 'Oh! there are in all nine virtues to be discovered in conduct, and when we say that a man possesses (any) virtue, that is as much as to say he does such and such things.'

Yu asked, 'What (are the nine virtues)?'

Gao-Yao replied, 'Affability combined with dignity; mildness combined with firmness; bluntness combined with respectfulness; aptness for government combined with reverent caution; docility combined with boldness; straightforwardness combined with gentleness; an easy negligence combined with discrimination; boldness combined with sincerity; and valour combined with righteousness. (When these qualities are) displayed, and that continuously, have we not the good (officer)? When there is a daily display of three (of these) virtues, their possessor could early and late regulate and brighten the clan (of which he was made chief). When there is a daily severe and reverent cultivation of six of them, their possessor could brilliantly conduct the affairs of the state (with which he was invested). When (such men) are all received and advanced, the possessors of those nine virtues will be employed in (the public) service. The men of a thousand and men of a hundred will be in their offices; the various ministers will emulate one another; all the officers will accomplish their duties at the proper times, observant of the five seasons (as the several elements predominate in them) - and thus their various duties will be fully accomplished. Let not (the Son of Heaven) set to the holders of states the example of indolence or dissoluteness. Let him be wary and fearful, (remembering that) in one day or two days there may occur ten thousand springs of things. Let him not have his various officers cumberers of their places. The work is Heaven's; men must act for it!

From Heaven are the (social) relationships with their several duties; we are charged with (the enforcement of) those five duties - and lo! we have the five courses of honourable conduct. From Heaven are the (social) distinctions with their several ceremonies; from us come the observances of those five ceremonies - and lo! they appear in regular practice. When (sovereign and ministers show) a common reverence and united respect for these, lo! the moral nature (of the people) is made harmonious. Heaven graciously distinguishes the virtuous - are there not the five habiliments, five decorations of them? Heaven punishes the guilty - are there not the five punishments, to be severally used for that purpose? The business of government! - ought we not to be earnest in it? ought we not to be earnest in it? Heaven hears and sees as our people hear and see; Heaven brightly approves and displays its terrors as our people brightly approve and would awe - such connexion is there between the upper and lower (worlds). How reverent ought the masters of territories to be!'

3 Gao-Yao said, 'My words are in accordance with reason, and maybe put in practice.'

Yu said, 'Yes, your words may be put in practice, and crowned with success.'

Gao-Yao added, '(As to that) I do not know, but I wish daily to be helpful. May (the government) be perfected!'

DOCUMENTS CHAPTER 5 - Yi Ji NT

(Yi and Ji)

1 The Di said, 'Come Yu, you also must have excellent words (to bring before me).' Yu did obeisance, and said, 'Oh! what can I say, O Di, (after Gao-Yao)? I can (only) think of maintaining a daily assiduity.' Gao-Yao said, 'Alas! will you describe it?' Yu replied, 'The inundating waters seemed to assail the heavens, and in their vast extent embraced the hills and overtopped the great mounds, so that the people were bewildered and overwhelmed. I mounted my four conveyances, and all along the hills hewed down the trees, at the same time, along with Yi, showing the multitudes how to get flesh to eat. I (also) opened passages for the streams (throughout the) nine (provinces), and conducted them to the four seas. I deepened (moreover) the channels and canals, and conducted them to the streams, sowing (grain), at the same time, along with Ji, and showing the multitudes how to procure the food of toil, (in addition to) the flesh meat. I urged them (further) to exchange what they had for what they had not, and to dispose of their accumulated stores. (In this way) all the people got grain to eat, and the myriad regions began to come under good rule.' Gao-Yao said, 'Yes, we ought to model ourselves after your excellent words.'

2 Yu said, 'Oh! carefully maintain, O Di, the throne which you occupy.' The Di replied, 'Yes;' and Yu went on, 'Find your repose in your (proper) resting-point. Attend to the springs of things; study stability; and let your assistants be the upright - then shall your movements be grandly responded to, (as if the people only) waited for your will. Thus you will brightly receive (the favour of) God - will not Heaven renew its appointment of you, and give you blessing?'

3 The Di said, 'Alas! what are ministers? - are they not (my) associates? What are associates? - are they not (my) ministers?' Yu replied, 'Yes'.

The Di went on, 'My ministers constitute my legs and arms, my ears and eyes. I wish to help and support my people - you give effect to my wishes. I wish to spread the influence (of my government) through the four quarters - you act as my agents. I wish to see the emblematic figures of the ancients - the sun, the moon, the stars, the mountain, the dragons, and the flowery fowl (the pheasant), which are depicted (on the upper garment); the temple cups, the pondweed, the flames, the grains of rice, the hatchet, and the symbol of distinction, which are embroidered (on the lower Garment) - (I wish to see all these) fully displayed in the five colours, so as to form the (ceremonial) robes - it is yours to see them clearly (for me). I wish to hear the six pitch-tubes, the five notes (determined by them), and the eight kinds of musical instruments (regulated again by these), examining thereby the virtues and defects of government, according as (the odes that) go forth (from the court, set to music), and come in (from the people), are ordered by those five notes - it is yours to hear them (for me). When I am doing wrong, it is yours to correct me; do not follow me to my face, and, when you have retired, have other remarks to make. Be reverent, ye associates, who are before and behind and on each side of me! As to all the obstinately stupid and calumniating talkers, who are found not to be doing what is right, are there not the target to exhibit (their true character), the scourge to make them recollect, and the book of remembrance? Do we not wish them to live along with us? There are also the masters (of music) to receive their compositions, (set them to music), and continually publish them (as corrected by themselves). If they become reformed they are to be received and employed; if they do not, let the terrors (of punishment) overtake them.'

Yu said, 'So far good! But let your light shine, O Di, all under heaven, even to every grassy corner of the sea-shore, and throughout the myriad regions the most worthy of the people will all (wish) to be your ministers. Then, O Di, you may advance them to office. They will set forth, and you will receive, their reports; you will make proof of them according to their merits; you will confer chariots and robes according to their services. Who will then dare not to cultivate a humble virtue? who will dare not to respond to you with reverence? If you, O Di, do not act thus, all (your ministers) together will daily proceed to a meritless character.'

4 'Be not haughty like Zhu of Dan, who found his pleasure only in indolence and dissipation, and pursued a proud oppressive course. Day and night without ceasing he was thus. He would make boats go where there was no water. He introduced licentious associates into his family. The consequence was that he brought the prosperity of his house to an end. I took warning from his course. When I married in Tu-shan, (I remained with my wife only the days) xin, ren, gui, and jia. When (my son) Qi was wailing and weeping, I did not regard him, but kept planning with all my might my labour on the land. (Then) I assisted in completing the five Tenures, extending over 5000 li; (in appointing) in the provinces twelve Tutors, and in establishing in the regions beyond, reaching to the four seas, five Presidents. These all pursue the right path, and are meritorious; but there are still (the people of) Miao, who obstinately refuse to render their service. Think of this, O Di.' The Di said, 'That my virtue is followed is the result of your meritorious services so orderly displayed. And now Gao-Yao, entering respectfully into your arrangements, is on every hand displaying the (various) punishments, as represented, with entire intelligence.'

5 Kui said, 'When the sounding-stone is tapped or struck with force, and the lutes are strongly swept or gently touched, to accompany the singing, the progenitors (of the Di) come (to the service), the guest of Yu is in his place, and all the princes show their virtue in giving place to one another. (In the court) below (the hall) there are the flutes and hand-drums, which join in at the sound of the rattle, and cease at that of the stopper, when the organ and bells take their place. (This makes) birds and beasts fall moving. When the nine parts of the service, as arranged by the Di, have all been performed, the male and female phœnix come with their measured gambolings (into the court).' Kui said, 'Oh! when I smite the (sounding-) stone, or gently strike it, the various

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

animals lead on one another to dance, and all the chiefs of the official departments become truly harmonious.'

6 The Di on this made a song, saying, 'We must deal cautiously with the favouring appointment of Heaven, at every moment and in the smallest particular.' He then sang.

'When the members (work) joyfully,
The head rises (grandly);
And the duties of all the offices are fully discharged!

Gao-Yao did obeisance with his head to his hands and then to the ground, and with a loud and rapid voice said,' Think (O Di). It is your to lead on and originate things. Pay careful attention to your laws (in doing so). Be reverential! and often examine what has been accomplished (by your officers). Be reverential!' With this he continued the song,

'When the head is intelligent,
The members are good;
And all affairs will be happily performed!'

Again he continued the song,

'When the head is vexatious,
The members are idle;
And all affairs will go to ruin!'

The Di said, 'Yes, go and be reverently (attentive to your duties).'

DOCUMENTS BOOK 2 - XIA SHU
(Book of the Xia Dynasty)

DOCUMENTS CHAPTER 6 - Yu Gong NT
(Tribute of Yu)

1 Yu divided the land. Following the course of the hills, he cut down the trees. He determined the highest hills and largest rivers (in the several regions).

2 With respect to Ji Zhou, he did his work at Hu-kou, and took effective measures at (the mountains) Liang and Qi. Having repaired the works on Tai-Yuan, he proceeded on to the south of (mount) Yue. He was successful with his labours on Tan-huai, and went on to the cross-flowing stream of Zhang. The soil of this province was whitish and mellow. Its contribution of revenue was the highest of the highest class, with some proportion of the second. Its fields were the average of the middle class. The (waters of the) Heng and Wei were brought to their proper channels, and Da-lu was made capable of cultivation. The wild people of the islands (brought) dresses of skins (i.e. fur dresses); keeping close on the right to the rocks of Jie, they entered the He.

3 Between the Ji and the He was Yan Zhou. The nine branches of the He were made to keep their proper channels. Lei-xia was made a marsh, in which (the waters of) the Yong and the Ju were united. The mulberry grounds were made fit for silkworms, and then (the people) came down from the heights, and occupied the grounds (below). The soil of this province was blackish and rich; the grass in it was luxuriant, and the trees grew high. Its fields were the lowest of the middle class. Its contribution of revenue was fixed at what would just be deemed the correct amount; but it was not required from it, as from the other provinces, till after it had been cultivated for thirteen years. Its articles of tribute were varnish and silk, and, in baskets, woven ornamental fabrics. They floated along the Ji and Ta, and so reached the He.

4 The sea and (mount) Dai were the boundaries of Qing Zhou. (The territory of) Yu-yi was defined; and the Wei and Zi were made to keep their (old) channels. Its soil was whitish and rich. Along the shore of the sea were wide tracts of salt land. Its fields were the lowest of the first class, and its contribution of revenue the highest of the second. Its articles of tribute were salt, fine cloth of dolichos fibre, productions of the sea of various kinds; with silk, hemp, lead, pine trees, and strange stones, from the valleys of Dai. The wild people of Lai were taught tillage and pasturage, and brought in their baskets the silk from the mountain mulberry tree. They floated along the Wen, and so reached the Ji.

5 The sea, mount Dai, and the Huai were (the boundaries of) Xu Zhou. The Huai and the Yi (rivers) were regulated. The (hills) Meng and Yu were made fit for cultivation. (The waters of) Da-ye were confined (so as to form a marsh); and (the tract of) Dong-Yuan was successfully brought under management. The soil of this province was red, clayey, and rich. Its grass and trees grew more and more bushy. Its fields were the second of the highest class; its contribution of revenue was the average of the second. Its articles of tribute were: earth of five different colours, variegated pheasants from the valleys of mount Yu, the solitary dryandra from the south of mount Yi, and the sounding-stones that (seemed to) float on the (banks of the) Si. The wild tribes about the Huai brought oyster-pearls and fish, and their baskets full of deep azure and other silken fabrics, chequered and pure white. They floated along the Huai and the Si, and so reached the He.

6 The Huai and the sea formed (the boundaries of) Yang Zhou. The (lake of) Peng-li was confined to its proper limits, and the sun-birds (the wild geese) had places to settle on. The three Jiang were led to enter the sea, and it became possible to still the marsh of Zhen. The bamboos, small and large, then spread about; the grass grew thin and long, and the trees rose high; the soil was miry. The fields of this province were the lowest of the lowest class; its contribution of revenue was the highest of the lowest class, with a proportion of the class above. Its articles of tribute were gold, silver, and copper; yao and kun stones; bamboos, small and large; (elephants') teeth, hides, feathers, hair, and timber. The wild people of the islands brought garments of grass, with silks woven in shell-patterns in their baskets. Their bundles contained small oranges and pummeloes, rendered when specially required. They followed the course of the Jiang and the sea, and so reached the Huai and the Si.

7 (Mount) Jing and the south of (mount) Heng formed (the boundaries of) Jing Zhou. The Jiang and the Han pursued their (common) course to the sea, as if they were hastening to court. The nine Jiang were brought into complete order. The Tuo and Qian (streams) were conducted by their proper channels. The land in (the marsh of) Yun (became visible), and (the marsh of) Meng was made capable of cultivation. The soil of this province was miry. Its fields were the average of the middle class; and its contribution of revenue was the lowest of the highest class. Its articles of tribute were feathers, hair, (elephants') teeth, and hides; gold, silver, and copper; chun trees, wood for bows, cedars, and cypresses; grindstones, whetstones, flint stones to make arrow-heads, and cinnabar; and the jun and lu bamboos, with the hu tree, (all good for making arrows) - of which the Three Regions were able to contribute the best specimens. The three-ribbed-rush was sent in bundles, put into cases. The baskets were filled with silken fabrics, azure and deep purple, and with strings of pearls that were not quite round. From the (country of the) nine Jiang, the great tortoise was presented when specially required (and found). They floated down the Jiang, the Tuo, the Qian, and the Han, and crossed (the country) to the Luo, whence they reached the most southern part of the He.

8 The Jing (mountain) and the He were (the boundaries of) Yu Zhou. The Yi, the Luo, the Chan, and the Jian were conducted to the He. The (marsh of) Rong-bo was confined within its proper limits. The (waters of that of) Ge were led to (the marsh of) Meng-zhu. The soil of this province was mellow; in the lower parts it was (in some places) rich, and (in others) dark and thin. Its fields were the highest of the middle class; and its contribution of revenue was the average of the highest class, with a proportion of the very highest. Its articles of tribute were varnish, hemp, fine cloth of dolichos fibre, and the boehmerea. The baskets were full of chequered silks, and of fine floss silk. Stones for polishing sounding-stones were rendered when required. They floated along the Luo, and so reached the He.

9 The south of (mount) Hua and the Blackwater, were (the boundaries of) Liang Zhou. The (hills) Min and Bo were made capable of cultivation. The Tuo and Qian streams were conducted by their proper channels. Sacrifices were offered to (the hills) Cai and Meng on the regulation (of the country about them). (The country of) the wild tribes about the He was successfully operated on. The soil of this province was greenish and light. Its fields were the highest of the lowest class; and its contribution of revenue was the average of the lowest class, with proportions of the rates immediately above and below. Its articles of tribute, were - the best gold, iron, silver, steel, flint stones to make arrow-heads, and sounding-stones; with the skins of bears, foxes, and jackals, and (nets) woven of their hair. From (the hill of) Xi-qing they came by the course of the Huan; floated along the Qian, and then crossed (the country) to the Mian; passed to the Wei, and (finally) ferried across the He.

10 The Black-water and western He were (the boundaries of) Yong Zhou. The Weak-water was conducted westwards. The Jing was led to mingle its waters with those of the Wei. The Qi and the Zhu were next led in a similar way (to the Wei), and the waters of the Feng found the same receptacle. (The mountains) Jing and Qi were sacrificed to. (Those of) Zhong-nan and Dun-we (were also regulated), and (all the way) on to Niao-shu. Successful measures could now be taken with the plains and swamps, even to (the marsh of) Zhu-ye. (The country of) San-wei was made habitable, and the (affairs of the) people of San-miao were greatly arranged. The soil of the province was yellow and mellow. Its fields were the highest of the highest class, and its contribution of revenue the lowest of the second. Its articles of tribute were the qiu jade and the lin, and (the stones called) lang-gan. Past Ji-shi they floated on to Long-men on the western He. They then met on the north of the Wei (with the tribute-bearers from other quarters) Hair-cloth and skins (were brought from) Kun-lun, Xi-zhi, and Ju-sou; the wild tribes of the West (all) coming to (submit to Yu's) arrangements.

11 (Yu) surveyed and described (the hills), beginning with Qian and Qi, and proceeding to mount Jing; then, crossing the He, Hu-kou, and Lei-shou, going on to Tai-yue. (After these came) Di-zhu and Xi-cheng, from which he went on to Wang-wu; (then there were) Tai-hang and Mount Heng, from which he proceeded to the rocks of Jie, where he reached the sea.

12 (South of the He, he surveyed) Xi-qing, Zhu-yu, and Niao-shu, going on to Tai-hua; (then) Xiong-er, Wai-fang, and Tong-pai, from which he proceeded to Pei-wei.

13 He surveyed and described Bo-zhong, going on to (the other) mount Jing; and Nei-fang, from which he went on to Da-bie.

14 (He did the same with) the south of mount Min, and went on mount Heng. Then crossing the nine Jiang, he proceeded to the plain of Fu-qian.

15 He traced the Weak-water as far as the He-li (mountains), from which its superfluous waters went away among the moving sands.

16 He traced the Black-water as far as San-wei, from which it (went away to) enter the southern sea.

17 He traced the He from Ji-shi as far as Long-men; and thence, southwards, to the north of (mount) Hua; eastward then to Di-zhu; eastward (again) to the ford of Meng; eastward (still) to the junction of the Luo; and then on to Da-pi. (From this the course was) northwards, past the Jiang-water, on to Da-lu; north from which the river was divided, and became the nine He, which united again, and formed the Meeting He, when they entered the sea.

18 From Bo-zhong he traced the Yang, which, flowing eastwards, became the Han. Farther east it became the water of Cang-lang; and after passing the three Dykes, it went on to Da-bie, southwards from which it entered the Jiang. Eastward still, and whirling on, it formed the marsh of Peng-li; and from that its eastern flow was the northern Jiang, as which it entered the sea.

19 From mount Min he traced the Jiang, which, branching off to the east, formed the Tuo; eastward again, it reached the Li, passed the nine Jiang, and went on to Dong-ling; then flowing east, and winding to the north, it joined (the Han) with its eddying movements. From that its eastern flow was the middle Jiang, as which it entered the sea.

20 He traced the Yan water, which, flowing eastward, became the Ji, and entered the He. (Thereafter) it flowed out, and became the Ying (marsh). Eastward, it issued forth on the north of Tao-qiu, and flowed farther east to (the marsh of) Ge; then it went north-east, and united with the Wen; thence it went north, and (finally) entered the sea on the east.

21 He traced the Huai from the hill of Tong-bai. Flowing east, it united with the Si and the Yi, and (still) with an eastward course entered the sea.

22 He traced the Wei from (the hill) Niao-shu-tong-xue. Flowing eastward, it united with the Feng, and eastwards again with the Jing. Farther east still, it passed the Qi and the Ju, and entered the He.

23 He traced the Luo from (the hill) Xiong-er. Flowing to the north-east, it united with the Jian and the Chan, and eastwards still with the Yi. Then on the north-east it entered the He.

24 (Thus), throughout the nine provinces a similar order was effected:--the grounds along the waters were everywhere made habitable; the hills were cleared of their superfluous wood and sacrificed to; the sources of the rivers were cleared; the marshes were well banked; and access to the capital was secured for all within the four seas. The six magazines (of material wealth) were fully attended to; the different parts of the country were subjected to an exact comparison, so that contribution of revenue could be carefully adjusted according to their resources. (The fields) were all classified with reference to the three characters of the soil; and the revenues for the Middle Region were established. He conferred lands and surnames. (He said), 'Let me set the example of a reverent attention to my virtue, and none will act contrary to my conduct.'

25 Five hundred li formed the Domain of the Sovereign. From the first hundred they brought as revenue the whole plant of the grain; from the second, the ears, with a portion of the stalk; from the third, the straw, but the people had to perform various services; from the fourth, the grain in the husk; and from the fifth, the grain cleaned.

Five hundred li (beyond) constituted the Domain of the Nobles. The first hundred li was occupied by the cities and lands of the (sovereign's) high ministers and great officers; the second, by the principalities of the barons; and the (other) three hundred, by the various other princes.

Five hundred li (still beyond) formed the Peace-securing Domain. In the first three hundred, they cultivated the lessons of learning and moral duties; in the other two, they showed the energies of war and defence.

Five hundred li (remoter still) formed the Domain of Restraint. The (first) three hundred were occupied by the tribes of the Î; the (other) two hundred, by criminals undergoing the lesser banishment.

Five hundred li (the most remote) constituted the Wild Domain. The (first) three hundred were occupied by the tribes of the Man; the (other) two hundred, by criminals undergoing the greater banishment.

26 On the east, reaching to the sea; on the west, extending to the moving sands; to the utmost limits of the north and south - his fame and influence filled up (all within) the four

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

seas. Yu presented the dark-coloured symbol of his rank, and announced the completion of his work.

DOCUMENTS CHAPTER 7 - Gan shi NT
(Speech at the Battle of Gan)

1 There was a great battle at Kan. (Previous to it), the king called together the six nobles, (the leaders of his six hosts),

And said, 'Ah! all ye who are engaged in my six hosts, I have a solemn announcement to make to you. The lord of Hu wildly wastes and despises the five elements (that regulate the seasons), and has idly abandoned the three acknowledged commencements of the year. On this account Heaven is about to destroy him, and bring to an end his appointment (to Hu); and I am now reverently executing the punishment appointed by Heaven. If you, (the archers) on the left, do not do your work on the left, it will be a disregard of my orders. If you, (the spearmen) on the right, do not do your work on the right, it will be a disregard of my orders. If you, charioteers, do not observe the rules for the management of your horses, it will be a disregard of my orders. You who obey my orders, shall be rewarded before (the spirits of) my ancestors; and you who disobey my orders, shall be put to death before the altar of the spirits of the land, and I will also put to death your children.'

DOCUMENTS CHAPTER 8 - Wu zi zhi ge
(Songs of the Five Sons)

1 Tai Kang occupied the throne like a personator of the dead. By idleness and dissipation he extinguished his virtue, till the black-haired people all wavered in their allegiance. He, however, pursued his pleasure and wanderings without any self-restraint. He went out to hunt beyond the Luo, and a hundred days elapsed without his returning. (On this) Yi, the prince of Qiong, taking advantage of the discontent of the people, resisted (his return) on (the south of) the He. The (king's) five brothers had attended their mother in following him, and were waiting for him on the north of the Luo; and (when they heard of Yi's movement), all full of dissatisfaction, they related the Cautions of the great Yu in the form of songs.

2 The first said,

'It was the lesson of our great ancestor:
The people should be cherished,
And not looked down upon.
The people are the root of a country;
The root firm, the country is tranquil.
When I look at all under heaven,
Of the simple men and simple women,
Any one may surpass me.
If the One man err repeatedly,
Should dissatisfaction be waited for till it appears?
Before it is seen, it should be guarded against.
In my dealing with the millions of the people,
I should feel as much anxiety as if I were driving six horses with rotten reins.
The ruler of men -
How should he be but reverent (of his duties)?'

3 The second said,

'It is in the Lessons:
When the palace is a wild of lust,
And the country is a wild for hunting;
When spirits are liked, and music is the delight;
When there are lofty roofs and carved walls;
The existence of any one of these things
Has never been but the prelude to ruin.'

4 The third said,

'There was the lord of Tao and Tang
Who possessed this region of Ji.
Now we have fallen from his ways,
And thrown into confusion his rules and laws;
The consequence is extinction and ruin.'

5 The fourth said,

'Brightly intelligent was our ancestor,
Sovereign of the myriad regions.
He had canons, he had patterns,
Which he transmitted to his posterity.
The standard stone and the equalising quarter
Were in the royal treasury.
Wildly have we dropt the clue he gave us,
Overturning our temple, and extinguishing our sacrifices.'

6 The fifth said,

'Oh! whither shall we turn?
The thoughts in my breast make me sad
All the people are hostile to us;
On whom can we rely?
Anxieties crowd together in our hearts;
Thick as are our faces, they are covered with blushes.
We have not been careful of our virtue;
And though we repent, we cannot over-take the past.'

DOCUMENTS CHAPTER 9 - Yin zheng
(Punitive Expedition on King Zhongkang of Yin)

1 When Zhong Kang commenced his reign over all within the four seas, the marquis of Yin was commissioned to take charge of the (king's) six hosts. (At this time) the Xi and He had neglected the duties of their office, and were abandoned to drink in their (private) cities; and the marquis of Yin received the king's charge to go and punish them.

He made an announcement to his hosts, saying, 'Ah! ye, all my men, there are the well-counselled instructions of the sage (founder of our dynasty), clearly verified in their power to give stability and security: "The former kings were carefully attentive to the warnings of Heaven, and their ministers observed the regular laws (of their offices). All the officers (moreover) watchfully did their duty to assist (the government), and their sovereign became entirely intelligent." Every year, in the first month of spring, the herald, with his wooden-tongued bell, goes along the roads, (proclaiming), "Ye officers able to instruct, be prepared with your admonitions. Ye workmen engaged in mechanical affairs, remonstrate on the subjects of your employments. If any of you do not attend with respect (to this requirement), the country has regular punishments for you."

'Now here are the Xi and He. They have allowed their virtue to be subverted, and are besotted by drink. They have violated the duties of their office, and left their posts. They have been the first to let the regulating of the heavenly (bodies) get into disorder, putting far from them their proper business. On the first day of the last month of autumn, the sun and moon did not meet harmoniously in Fang. The blind musicians beat their drums; the inferior officers galloped, and the common people (employed about the public offices) ran about. The Xi and the He, however, as if they were (mere) personators of the dead in their offices, heard nothing and knew nothing - so stupidly went they astray (from their duties) in the matter of the heavenly appearances, and rendered themselves liable to the death appointed by the former kings. The statutes of government say, "When they anticipated the time, let them be put to death without mercy; when (their reckoning) is behind the time, let them be put to death without mercy."

'Now I, with you all, am entrusted with the execution of the punishment appointed by Heaven. Unite your strength, all of you warriors, for the royal House. Give me your help, I pray you, reverently to carry out the dread charge of the Son of Heaven.

'When the fire blazes over the ridge of Kun, gems and stones are burned together; but if a minister of Heaven exceed in doing his duty, the consequences will be fiercer than blazing fire. While I destroy, (therefore), the chief criminals, I will not punish those who have been forced to follow them; and those who have long been stained by their filthy manners will be allowed to renovate themselves.

'Oh! when sternness overcomes compassion, things are surely conducted to a successful issue. When compassion overcomes sternness, no merit can be achieved. All ye, my warriors, exert yourselves, and take warning, (and obey my orders)!'

2-4 (Untranslated)

DOCUMENTS BOOK 3 - SHANG SHU
(Book of the Shang Dynasty, or Yin Dynasty)

DOCUMENTS CHAPTER 10 - Tang shi NT
(Speech of Tang)

1 The king said, 'Come, ye multitudes of the people, listen all to my words. It is not I, the little child, who dare to undertake a rebellious enterprise; but for the many crimes of the sovereign of Xia, Heaven has given the charge to destroy him. Now, ye multitudes, you are saying, "Our prince does not compassionate us, but (is calling us) away from our husbandry to attack and punish Xia." I have indeed heard (these) words of you all; (but) the sovereign of Xia is guilty, and as I fear God, I dare not but punish him. Now you are saying, "What are the crimes of Xia to us?" The king of Xia in every way exhausts the strength of his people, and exercises oppression in the cities of Xia. His multitudes are become entirely indifferent (to his service), and feel no bond of union'(to him). They are saying, "When wilt thou, O sun, expire? We will all perish with thee." Such is the course of (the sovereign) of Xia, and now I must go (and punish him).'

2 'Assist, I pray you, me, the One man, to carry out the punishment appointed by Heaven. I will greatly reward you. On no account disbelieve me - I will not eat my words. If you do not obey the words which I have thus spoken to you, I will put your children to death with you - you shall find no forgiveness.'

3-4 (untranslated)

DOCUMENTS CHAPTER 11 - Zhonghui zhi gao
(Announcement of Zhong-hui)

1 When Tang the Successful was keeping Jie in banishment in Nan-chao, he had a feeling of shame on account of his conduct, and said, 'I am afraid that in future ages men will fill their mouths with me, (as an apology for their rebellious proceedings.)'

2 On this Zhong-hui made the following announcement: 'Oh! Heaven gives birth to the people with (such) desires. that without a ruler they must fall into all disorders; and Heaven again gives birth to the man of intelligence to regulate them. The sovereign of Xia had his virtue all-obscured, and the people were (as if they had fallen) amid mire and (burning) charcoal. Heaven hereupon gifted (our) king with valour and prudence, to serve as a sign and director to the myriad regions, and to continue the old ways of Yu. You are now (only) following the proper course, honouring and obeying the appointment of Heaven. The king of Xia was an offender, falsely and calumniously alleging the sanction of supreme Heaven, to spread abroad his commands among the people. On this account God viewed him with disapprobation, caused our Shang to receive his appointment, and employed (you) to enlighten the multitudes (of the people).'

'Contemners of the worthy and parasites of the powerful, many such followers he had indeed: (but) from the first our country was to the sovereign of Xia like weeds among the springing corn, and blasted grains among the good. (Our people), great and small, were in constant apprehension, fearful though they were guilty of no crime. How much more was this the case, when our (prince's) virtues became a theme (eagerly) listened to! Our king did not approach to (dissolute) music and women; he did not seek to accumulate property and wealth. To great virtue he gave great offices, and to great merit great rewards. He employed others as if (their excellences) were his own; he was not slow to change his errors. Rightly indulgent and rightly benevolent, from the display, (of such virtue), confidence was reposed in him by the millions of the people.

'When the earl of Ge showed his enmity to the provision-carriers, the work of punishment began with Ge. When it went on in the east, the wild tribes of the west murmured; when it went on in the south, those of the north murmured: they said, "Why does he make us alone the last?" To whatever people he went, they congratulated one another in their families, saying, "We have waited for our prince; our prince is come, and we revive." The people's honouring our Shang is a thing of long existence.'

'Show favour to the able and right-principled (among the princes), and aid the virtuous; distinguish the loyal, and let the good have free course. Absorb the weak, and punish the wilfully blind; take their states from the disorderly, and deal summarily with those going to ruin. When you (thus) accelerate the end of what is (of itself) ready to perish, and strengthen what is itself strong to live, how will the states all flourish! When (a sovereign's) virtue is daily being renewed, he is cherished throughout the myriad regions; when his mind is full (only) of himself, he is abandoned by the nine branches of his kindred. Exert yourself, O king, to make your virtue (still more) illustrious, and set up (the standard of) the Mean before the people. Order your affairs by righteousness; order your heart by propriety - so shall you transmit a grand example to posterity. I have heard the saying, "He who finds instructors for himself, comes to the supreme dominion; he who says that others are not equal to himself, comes to ruin. He who likes to put questions, becomes enlarged; he who uses only his own views, becomes smaller (than he was)." Oh! he who would take care for the end must be attentive to the beginning. There is establishment for the observers of propriety, and overthrow for the blinded and wantonly indifferent. To revere and honour the path prescribed by Heaven is the way ever to preserve the favouring appointment of Heaven.'

DOCUMENTS CHAPTER 12 - Tāng gào
(Announcement of King Tang or Cheng Tang or Da Yi, c. 1675 – 1646 BC.)

1 When the king returned from vanquishing Xia and came to Bo, he made a grand announcement to the myriad regions.

The king said, 'Ah! ye multitudes of the myriad regions, listen clearly to the announcement of me, the One man. The great God has conferred (even) on the inferior people a moral sense, compliance with which would show their nature invariably right. To make them tranquilly pursue the course which it would indicate is the work of the sovereign.

The king of Xia extinguished his virtue, and played the tyrant, extending his oppression over you, the people of the myriad regions. Suffering from his cruel injuries, and unable to endure the wormwood and poison, you protested with one accord your innocence to the spirits of heaven and earth." The way of Heaven is to bless the good, and make the bad miserable. It sent down calamities on (the House of) Xia, to make manifest its guilt. Therefore I, the little child, charged with the decree of Heaven and its bright terrors, did not dare to forgive (the criminal). I presumed to use a dark-coloured victim-bull, and, making clear announcement to the Spiritual Sovereign in the high heavens, requested leave to deal with the ruler of Xia as a criminal. Then I sought for the great Sage, with whom I might unite my strength, to request the favour (of Heaven) for you, my multitudes. High Heaven truly showed its favour to the inferior people, and the criminal has been degraded and subjected. What Heaven appoints is without error; brilliantly (now), like the blossoming of plants and trees, the millions of the people show a true reviving.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

It is given to me, the One man, to secure the harmony and tranquillity of your states and clans and now I know not whether I may not offend against (the Powers) above and below. I am fearful and trembling, as if I were in danger of falling into a deep abyss. Throughout all the regions that enter on a new life under me, do not, (ye princes), follow lawless ways; make no approach to insolence and dissoluteness; let every one be careful to keep his statutes - that so we may receive the favour of Heaven. The good in you I will not dare to keep concealed; and for the evil in me I will not dare to forgive myself. I will examine these things in harmony with the mind of God. When guilt is found anywhere in you who occupy the myriad regions, let it rest on me, the One man. When guilt is found in me, the One man, it shall not attach to you who occupy the myriad regions. Oh! let us attain to be sincere in these things, and so we shall likewise have a (happy) consummation.'

2 (untranslated)

DOCUMENTS CHAPTER 13 - Yi xun

(Instructions of Yi, Minister to King Tang of Shang)

1 In the twelfth month of the first year, on (the day) Yi-chou, Yi Yin sacrificed to the former king, and presented the heir-king reverently before (the shrine of) his grandfather. All the princes from the domain of the nobles and the royal domain were present; all the officers (also), each continuing to discharge his particular duties, were there to receive the orders of the chief minister. Yi Yin then clearly described the complete virtue of the Meritorious Ancestor for the instruction of the (young) king.

He said, 'Oh! of old the former kings of Xia cultivated earnestly their virtue, and then there were no calamities from Heaven. The spirits of the hills and rivers likewise were all in tranquillity; and the birds and beasts, the fishes and tortoises, all enjoyed their existence according to their nature. But their descendant did not follow (their example), and great Heaven sent down calamities, employing the agency of our (ruler) who was in possession of its favouring appointment. The attack (on Xia) may be traced to (the orgies in) Ming-tiao, but our (rise) began in Bo. Our king of Shang brilliantly displayed his sagely prowess; for oppression he substituted his generous gentleness; and the millions of the people gave him their hearts. Now your Majesty is entering on the inheritance of his virtue - all depends on (how) you commence your reign. To set up love, it is for you to love (your relations); to set up respect, it is for you to respect (your elders). The commencement is in the family and the state; the consummation is in (all within) the four seas.'

'Oh! the former king began with careful attention to the bonds that hold men together. He listened to expostulation, and did not seek to resist it; he conformed to (the wisdom of) the ancients; occupying the highest position, he displayed intelligence; occupying an inferior position, he displayed his loyalty; he allowed (the good qualities of) the men (whom he employed), and did not seek that they should have every talent; in the government of himself, he seemed to think that he could never (sufficiently) attain. It was thus he arrived at the possession of the myriad regions. How painstaking was he in these things! He extensively sought out wise men, who should be helpful to you, his descendant and heir. He laid down the punishments for officers, And warned those who were in authority, saying, "If you dare to have constant dancing in your palaces, and drunken singing in your chambers, that is called the fashion of sorcerers; if you dare, to set your hearts on wealth and women, and abandon yourselves to wandering about or to the chase, that is called the fashion of extravagance; if you dare to despise sage words, to resist the loyal and upright, to put far from you the aged and virtuous, and to seek the company of procacious youths, that is called the fashion of disorder. Now if a high noble or officer be addicted to one of these three fashions with their ten evil ways, his family will surely come to ruin; if the prince of a country be so addicted, his state will surely come to ruin. The minister who does not (try to) correct (such vices in the sovereign) shall be punished with branding." These rules were minutely inculcated (also) on the sons of officers and nobles in their lessons.'

'Oh! do you who now succeed to the throne, revere (these warnings) in your person. Think of them!--sacred counsels of vast importance, admirable words forcibly set forth! (The ways) of God are not invariable: on the good-doer he sends down all blessings, and on the evil-doer he sends down all miseries. Do you but be virtuous, be it in small things (or in large), and the myriad regions will have cause for rejoicing. If you be not virtuous, be it in large things (or in small), it will bring the ruin of your ancestral temple.

DOCUMENTS CHAPTER 14 - Tai Jia 1

(Great Oath part 1)

1 The king, on succeeding to the throne, did not follow (the advice of) A-heng. (A-heng or) Yi Yin then made the following writing: 'The former king kept his eye continually on the bright requirements of Heaven, and so he maintained the worship of the spirits of heaven and earth, of those presiding over the land and the grain, and of those of the ancestral temple - all with a sincere reverence. Heaven took notice of his virtue, and caused its great appointment to light on him, that he should soothe and tranquillize the myriad regions. I, Yin, then gave my assistance to my sovereign in the settlement of the people; and thus it is that you, O heir-king, have received the great inheritance. I have seen it myself in Xia with its western capital, that when its rulers went through a prosperous course to the end, their ministers also did the same, and afterwards, when their successors could not attain to such a consummation, neither did their ministers. Take warning, O heir-king. Reverently use your sovereignty. If you do not play the sovereign, as the name requires, you will disgrace your grandfather.'

2 The king would not think (of these words), nor listen to them. On this Yi Yin said, 'The former king, before it was light, sought to have large and clear views, and then sat waiting for the dawn (to carry them into practice). He (also) sought on every side for men of ability and virtue, to instruct and guide his posterity. Do not frustrate his charge (to me), and bring on yourself your own overthrow. Be careful to strive after the virtue of self-restraint, and cherish far-reaching plans. Be like the forester, who, when he has adjusted the spring, goes to examine the end of the arrow, whether it be placed according to rule, and then lets I go; reverently determine your aim, and follow the ways of your grandfather. Thus I shall be delighted, and be able to show to all ages that I have discharged my trust.'

3 The king was not yet able to change (his course). Yin said (to himself), 'This is (real) unrighteousness, and is becoming by practice (a second) nature. I cannot bear to be near (so) disobedient (a person). I will build (a place) in the palace at Tong, where he can be in silence near (the grave of) the former king. This will be a lesson which will keep him from going astray all his life.' The king went (accordingly) to the palace at Tong, and dwelt during the period of mourning. In the end he became sincerely virtuous.

DOCUMENTS CHAPTER 15 - Tai Jia 2

(Great Oath part 2)

5 On the first day of the twelfth month of his third year, Yi Yin escorted the young king in the royal cap and robes back to Bo. (At the same time) he made the following writing: 'Without the sovereign, the people cannot have that guidance which is necessary to (the comfort of) their lives; without the people, the sovereign would have no sway over the four quarters (of the kingdom). Great Heaven has graciously favoured the House of Shang, and granted to you, O young king, at last to become virtuous. This is indeed a blessing that will extend without limit to ten thousand generations.'

6 The king did obeisance with his face to his hands and his head to the ground, saying, 'I, the little child, was without understanding of what was virtuous, and was making myself one of the unworthy. By my desires I was setting at nought all rules of conduct, and violating by my self-indulgence all rules of propriety, and the result must have been speedy ruin to my person. Calamities sent by Heaven may be avoided, but from calamities brought on by one's self there is no escape." Heretofore I turned my back on the instructions of you, my tutor and guardian;--my beginning has been marked by incompetency. Let me still rely on your correcting and preserving virtue, keeping this in view that my end may be good!"

7 Yi Yin did obeisance with his face to his hands and his head on the ground, and said, 'To cultivate his person, and by being sincerely virtuous, bring (all) below to harmonious concord with him; this is the work of the intelligent sovereign. The former king was kind to the distressed and suffering, as if they were his children, and the people submitted to his commands - all with sincere delight. Even in the states of the neighbouring princes, (the people) said, "We are waiting for our sovereign; when our sovereign comes, we shall not suffer the punishments (that we, now do)." O king, zealously cultivate your virtue. Regard (the example of) your meritorious grandfather. At no time allow yourself in pleasure and idleness. In worshipping your ancestors, think how you can prove your filial piety; in receiving your ministers, think how you can show yourself respectful; in looking to what is distant. Try to get clear views; have your ears ever open to lessons of virtue - then shall I acknowledge (and respond to) the excellence of your majesty with an untiring (devotion to your service).

DOCUMENTS CHAPTER 16 - Tai Jia 3

(Great Oath part 3)

8 Yi Yin again made an announcement to the king, saying, 'Oh! Heaven has no (partial) affection - only to those who are reverent does it show affection. The people are not constant to those whom they cherish; they cherish (only) him who is benevolent. The spirits do not always accept the sacrifices that are offered to them; they accept only the sacrifices of the sincere. A place of difficulty is the Heaven-(conferred) seat. When there are (those) virtues, good government is realized; when they are not, disorder comes. To maintain the same principles as those who secured good government will surely lead to prosperity; to pursue the courses of disorder will surely lead to ruin. He who at last, as at first, is careful as to whom and what he follows is a truly intelligent sovereign. The former king was always zealous in the reverent cultivation of his virtue, so that he was the fellow of God. Now O king, you have entered on the inheritance of his excellent line; fix your inspection on him.'

'(Your course must be) as when in ascending high you begin from where it is low, and when in travelling far you begin from where it is near. Do not slight the occupations of the people - think of their difficulties. Do not yield to a feeling of repose on your throne - think of its perils. Be careful for the end at the beginning. When you hear words that are distasteful to your mind, you must enquire whether they be not right; when you hear words that accord with your own views, you must enquire whether they be not contrary to what is right. Oh! what attainment can be made without anxious thought? what achievement can be made without earnest effort? Let the One man be greatly good, and the myriad regions will be rectified by him.'

When the sovereign does not with disputatious words throw the old rules of government into confusion, and the minister does not, for favour and gain, continue in an office whose work is done,--then the country will lastingly and surely enjoy happiness.'

DOCUMENTS CHAPTER 17 - Xian you yi de

(Common Possession of Pure Virtue)

1 Yi Yin, having returned the government into the hands of his sovereign, and being about to announce his retirement, set forth admonitions on the subject of virtue.

He said, 'Oh! it is difficult to rely on Heaven;--its appointments are not constant. (But if the sovereign see to it that) his virtue be constant, he will preserve his throne; if his virtue be not constant, the nine provinces will be lost by him. The king of Xia could not maintain the virtue (of his ancestors) unchanged, but contemned the spirits and oppressed the. people. Great Heaven no (longer) extended its protection to him. It looked out among the myriad regions to give its guidance to one who should receive its favouring appointment, fondly seeking (a possessor of) pure virtue; whom it might make lord of all the spirits. Then there were I, Yin, and Tang, both possessed of pure virtue, and able to satisfy the mind of Heaven. He received (in consequence) the bright favour of Heaven, so as to become possessor of the multitudes of the nine provinces, and proceeded to change Xia's commencement of the year. It was not that Heaven had any private partiality for the lord of Shang; it simply gave its favour to pure virtue. It was not that Shang sought (the allegiance of) the lower people; the people simply turned to pure virtue. Where (the sovereign's) virtue is pure, his enterprizes are all fortunate; where his virtue is wavering and uncertain, his enterprizes are all unfortunate. Good and evil do not wrongly befal men, but Heaven sends down misery or happiness according to their conduct.'

'Now, O young king, you are newly entering on your (great) appointment, you should be seeking to make new your virtue. At last, as at first, have this as your one object, so shall you make a daily renovation. Let the officers whom you employ be men of virtue and ability, and let the ministers about you be the right men. The minister, in relation to (his sovereign) above him, has to promote his virtue, and, in relation to the (people) beneath him, has to seek their good. How hard must it be (to find the proper man)! what careful attention must be required! (Thereafter) there must be harmony (cultivated with him), and a oneness (of confidence placed in him). There is no invariable model of virtue; a supreme regard to what is good gives the model of it. There is no invariable characteristic of what is good that is to be supremely regarded; it is found where there is a conformity to the uniform consciousness (in regard to what is good). (Such virtue) will make the people with their myriad surnames all say, How great are the words of the king!" and also, "How single and pure is the king's heart!" It will avail to maintain in tranquillity the rich possession of the former king, and to Secure for ever the (happy) life of the multitudes of the people.'

'Oh! (to retain a place) in the seven-shrined temple of ancestors is a sufficient witness of virtue. To be acknowledged as chief by the myriad heads of families is a sufficient evidence of one's government. The sovereign without the people has none whom he can employ; and the people without the sovereign have none whom they can serve. Do not think yourself so large as to deem others small. If ordinary men and women do not find the opportunity to give full development to their ability, the people's lord will be without the proper aids to complete his merit.'

2-8 (untranslated)

DOCUMENTS CHAPTER 18 - Pan Geng 1 NT

(Pan Geng or Zi Xun, 18th king of Shang, c. 1290–1263 BC.)

1 Pan-geng wished to remove (the capital) to Yin (near Anyang), but the people would not go to dwell there. He

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

therefore appealed to all the discontented, and made the following protestations. 'Our king came, and fixed on this. He did so from a deep concern for our people, and not because he would have them all die, where they cannot (now) help one another to preserve their lives. I have consulted the tortoise-shell, and obtained the reply: "This is no place for us." When the former kings had any (important) business, they gave reverent heed to the commands of Heaven. In a case like this especially they did not indulge (the wish for) constant repose - they did not abide ever in the same city. Up to this time (the capital has been) in five regions. If we do not follow (the example) of these old times, we shall be refusing to acknowledge that Heaven is making an end of our dynasty (here); how little can it be said of us that we are following the meritorious course of the former kings! As from the stump of a felled tree there are sprouts and shoots, Heaven will perpetuate its decree in our favour in this new city;--the great inheritance of the former kings will be continued and renewed, and tranquillity will be secured to the four quarters (of the kingdom).'

2 Pan-geng, in making the people aware of his views, began with those who were in (high) places, and took the constantly-recurring circumstances of former times to lay down the right law and measure (for the present emergency), saying, 'Let none of you dare to suppress the remonstrances of the poor people.' The king commanded all to come to him in the courtyard (of his palace).

3 The king spoke to this effect: 'Come, all of you; I will announce to you my instructions. Take counsel how to put away your (selfish) thoughts. Do not with haughty (disregard of me) follow after your own ease. Of old, our former kings planned like me how to employ the men of old families to share in (the labours of) government. When they wished to proclaim and announce what was to be attended to, these did not conceal the royal views; and on this account the kings greatly respected them. They did not exceed the truth (in their communications with the people), and on this account the people became greatly changed (in their views). Now, (however), you keep clamouring, and get the confidence (of the people) by alarming and shallow speeches; I do not know what you are wrangling about. (In this movement) I am not myself abandoning my proper virtue, but you conceal the goodness of my intentions, and do not stand in awe of me, the One man. I see you as clearly as one sees a fire; but I, likewise, by my undecided plans, have produced your error.

4 'When the net has its line, there is order and not confusion; and when the husbandman labours upon his fields, and reaps with all his might, there is the (abundant) harvest. If you can put away your (selfish) thoughts, and bestow real good upon the people, reaching (also) to your own relatives and friends, you may boldly venture to make your words great, and say that you have accumulated merit. But you do not fear the great evils which (through our not removing) are extending far and near; (you are like) idle husbandmen, who yield themselves to ease, and are not strong to toil and labour on their acres, so that they cannot get their crop of millets.

5 'You do not speak in a spirit of harmony and goodness to the people, and are only giving birth to bitter evils for yourselves. You play the part of destroyers and authors of calamity, of villains and traitors, to bring down misery on your own persons. You set the example of evil, and must feel its smart; what will it avail you (then) to repent? Look at the poor people - they are still able to look to one another and give expression to their remonstrances, but when they begin to speak, you are ready with your extravagant talk; how much more ought you to have me before your eyes, with whom it is to make your lives long or short! Why do you not report (their words) to me, but go about to excite one another by empty speeches, frightening and involving the multitudes in misery? When a fire is blazing in the flames so that it cannot be approached, can it still be beaten out? So, it will not be I who will be to blame, that you all cause dispeace in this way, (and must suffer the consequences).

6 'Chi Ren has said, "In men we seek those of old families; in vessels, we do not seek old ones, but new." Of old, the kings, my predecessors, and your forefathers and fathers shared together the ease and labours (of the government); how should I dare to lay undeserved afflictions on you? For generations the toils of your (fathers) have been approved, and I will not conceal your goodness. Now when I offer the great sacrifices to my predecessors, your forefathers are present to share in them. (They all observe) the happiness I confer and the sufferings I inflict, and I cannot dare to reward virtue that does not exist.

7 'I have announced to you the difficulties (of the intended movement), being bent on it, like an archer (whose only thought is to hit). Do not you despise the old and experienced, and do not make little of the helpless and young. Seek every one long continuance in this (new city), which is to be your abode; exert yourselves and put out your strength (in furthering the removal), and listen to the plans of me, the One man. I will make no distinction between men as being more distantly or more nearly related to me;--the criminal (in this matter) shall die the death, and the good-doer shall have his virtue distinguished. The prosperity of the country (ought to) come from you all. If it fail of prosperity, that must arise from me, the One man, erring in the application of punishment. Be sure, all of you, to make known this announcement. From this time forward, attend respectfully to your business; have (the duties of) your offices regularly adjusted; bring your tongues under the rule of law:--lest punishment come upon you, when repentance will be of no avail.'

DOCUMENTS CHAPTER 19 - Pan Gang 2 NT

8 Pan-geng arose, and (was about to) cross the He with the people, moving (to the new capital). Accordingly, he addressed himself to those of them who were (still) dissatisfied, and made a full announcement to their multitudes, to induce a sincere acquiescence (in the measure). 'They all attended, and (being charged) to take no liberties in the royal courtyard, he called them near, and said, 'Listen clearly to my words, and do not disregard my commands. Oh! of old time my royal predecessors cherished, every one and above every other thing, a respectful care of the people, who (again) upheld their sovereign with a mutual sympathy. Seldom was it that they were not superior to any (calamitous) time sent by Heaven. When great calamities came down on Yin, the former kings did not fondly remain in their place. What they did was with a view to the people's advantage, and therefore they moved (their capitals). Why do you not reflect that I, according to what I have heard of the ancient sovereigns, in my care of you and actings towards you, am only wishing to rejoice with you in a common repose? It is not that any guilt attaches to you, so that (this movement) should be like a punishment. If I call upon you to cherish this new city, it is simply in your account, and as an act of great accordance with your wishes.

9 'My present undertaking to remove with you, is to give repose and stability to the country. You, (however), have no sympathy with the anxieties of my mind; but you all keep a great reserve in declaring your minds, (when you might) respectfully think by your sincerity to move me, the One man. You only exhaust and distress yourselves. The case is like that of sailing in a boat;--if you do not cross the stream (at the proper time), you will destroy all the cargo. Your sincerity does not respond to mine, and we are in danger of going together to destruction. You, notwithstanding, will not examine the matter;--though you anger yourselves, what cure will that bring? You do not consult for a distant day, nor think of the calamity that must befal you (from not removing). You greatly encourage one another in what must prove to your sorrow. Now you have the present, but you will not have the future; what prolongation of life can you look for from above?

Now I charge you to have but one mind. Do not let wicked thoughts arise to ruin yourselves. I am afraid that men bend your persons, and pervert your minds. My measures are forecast to prolong your (lease of) life from Heaven; do I force you by the terrors of my power? My object is to support and nourish you all.

10 'I think of my ancestors, (who are now) the spiritual sovereigns; when they made your forefathers toil (on similar occasions it was only for their good), and I would be enabled in the same way greatly to nourish you and cherish you. Were I to err in my government, and remain long here, my high sovereign, (the founder of our dynasty), would send down on me great punishment for my crime, and say, "Why do you oppress my people?" If you, the myriads of the people, do not attend to the perpetuation of your lives, and cherish one mind with me, the One man, in my plans, the former kings will send down on you great punishment for your crime, and say, "Why do you not agree with our young grandson, but go on to forfeit your virtue?" When they punish you from above, you will have no way of escape.

11 'Of old, my royal predecessors made your ancestors and fathers toil (only for their good). You are equally the people whom I (wish to) cherish. But your conduct is injurious;--it is cherished in your hearts. Whereas my royal predecessors made your ancestors and fathers happy, they, your ancestors and fathers, will (now) cut you off and abandon you, and not save you from death. Here are those ministers of my government, who share with me in the offices (of the kingdom);--and yet they (only think of hoarding up) cowries and gems. Their ancestors and fathers earnestly represent (their course) to my high sovereign, saying, "Execute great punishments on our descendants." So do they advise my high sovereign to send down great calamities (on those men).'

12 'Oh! I have now told you my unchangeable purpose;--do you perpetually respect (my) great anxiety; let us not get alienated and removed from one another; share in my plans and thoughts, and think (only) of following me; let every one of you set up the true rule of conduct in his heart. If there be bad and unprincipled men, precipitously or carelessly disrespectful (to my orders), and taking advantage of this brief season to play the part of villains or traitors, I will cut off their noses, or utterly exterminate them. I will leave none of their children. I will not let them perpetuate their seed in this new city.

13 'Go! preserve and continue your lives. I will now transfer you (to the new capital), and (there) establish your families for ever.'

DOCUMENTS CHAPTER 20 - Pan Gang 3 NT

14 Pan-geng having completed the removal, and settled the places of residence, proceeded to adjust the several positions (of all classes at an assembly); and then he soothed and comforted the multitudes, saying to them, 'Do not play nor be idle, but exert yourselves to build (here) a great destiny (for us). Now I have disclosed my heart and belly, my reins and bowels, and fully declared to you, my people, all my mind. I will not treat any of you as offenders; and do not you (any more) help one another to be angry, and form parties to defame me, the One man.

15 'Of old, my royal predecessor, (Tang), that his merit might exceed that of those who were before him, proceeded to the hill-site. Thereby he removed our evils, and accomplished admirable good for our country. Now you, my people, were by (your position) dissipated and separated, so that you had no abiding place. (And yet) you asked why I was troubling your myriads and requiring you to remove. But God, being about to renew the virtuous service of my high ancestor, and secure the good order of our kingdom, I, with the sincere and respectful (of my ministers), felt a reverent care for the lives of the people, and have made a lasting settlement in (this) new city. I, a youth, did not neglect your counsels; I (only) used the best of them. Nor did any of you presumptuously oppose the decision of the tortoise-shell;--so we are here to enlarge our great inheritance.'

16 'Oh! ye chiefs of regions, ye heads of departments, all ye, the hundreds of officers, would that ye had a sympathy,(with my people)! I will exert myself in the choice and guiding of you; do ye think reverently of my multitudes. I will not employ those who are-fond of, enriching themselves; but will use and revere those who are vigorously, yet reverently, labouring for the lives and increase of the people, nourishing them and planning for their enduring settlement. I have now brought forward and announced to you my mind, whom I approve and whom I disallow; let none of you but reverence (my will). Do not seek to accumulate wealth and precious things, but in fostering the life of the people, seek to find your merit. Reverently display your virtue in behalf of the people. For ever maintain this one purpose in your hearts.'

DOCUMENTS CHAPTER 21 - Yue ming 1

(Charge to Yue of Fuxian part 1)

1 The king passed the season of sorrow in the mourning shed for three years, and when the period of mourning was over, he (still) did not speak (to give any commands). All the ministers remonstrated with him, saying, 'Oh! him who is (the first) to apprehend we pronounce intelligent, and the intelligent man is the model for others. The Son of Heaven rules over the myriad regions, and all the officers look up to and reverence him. They are the king's words which form the commands (for them). If he do not speak, the ministers have no way to receive their orders.'

2 On this the king made a writing, for their information, to the following effect: 'As it is mine to serve as the director for the four quarters (of the kingdom), I have been afraid that my virtue is not equal to (that of my predecessors), and therefore have not spoken. (But) while I was reverently and silently thinking of the (right) way, I dreamt that God gave me a good assistant who should speak for me.' He then minutely recalled the appearance (of the person whom he had seen), and caused search to be made for him everywhere by means of a picture. Yue, a builder in the wild country of Fu-yan, was found like to it. On this the king raised and made (Yue) his prime minister, keeping him (also) at his side.

3 He charged him, saying, 'Morning and evening present your instructions to aid my virtue. Suppose me a weapon of steel; I will use you for a whetstone. Suppose me crossing a great stream; I will use you for a boat with its oars. Suppose me in a year of great drought; I will use you as a copious rain. Open your mind, and enrich my mind. (Be you) like medicine, which must distress the patient, in order to cure his sickness. (Think of we) as one walking barefoot, whose feet are sure to be wounded, if he do not see the ground. Do you and your companions all cherish the same mind to assist your sovereign, that I may follow my royal predecessors, and tread in the steps of my high ancestor, to give repose to the millions of the people. Oh! respect this charge of mine; so shall you bring your work to a (good) end.'

4 Yue replied to the king, saying, 'Wood by the use of the line is made straight, and the sovereign who follows reproof is made sage. When the sovereign can (thus) make himself sage, his ministers, without being specially commanded, anticipate his orders - who would dare not to act in respectful compliance with this excellent charge of your Majesty?'

DOCUMENTS CHAPTER 22 - Yue ming 2

(Charge to Yue of Fuxian part 2)

5 Yue having received his charge, and taken the presidency of all the officers, he presented himself before the king, and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

said, 'Oh! intelligent kings act in reverent accordance with the ways of Heaven. The founding of states and the setting up of capitals, the appointing of sovereign kings, of dukes and other nobles, with their great officers and heads of departments, were not designed to minister to the idleness and pleasures (of one), but for the good government of the people. It is Heaven which is all-intelligent and observing - let the sage (king) take it as his pattern. Then his ministers will reverently accord with him, and the people consequently will be well governed.

'It is the mouth that gives occasion for shame; they are the coat of mail and helmet that give occasion to war. The upper robes and lower garments (for reward should not be lightly taken from) their chests; before spear and shield are used, one should examine himself. If your Majesty will be cautious in regard to these things, and, believing this about them, attain to the intelligent use of them, (your government) will in everything be excellent. Good government and bad depend on the various officers. Offices should not be given to men because they are favourites, but only to men of ability. Dignities should not be conferred on men of evil practices, but only on men of worth.

'Anxious thought about what will be best should precede your movements, which also should be taken at the time proper for them. Indulging the consciousness of being good is the way to lose that goodness; being vain of one's ability is the way to lose the merit it might produce.

'For all affairs let there be adequate preparation; with preparation there will be no calamitous issue. Do not open the door for favourites, from whom you will receive contempt. Do not be ashamed of mistakes, and (go on to) make them crimes. Let your mind rest in its proper objects, and the affairs of your government will be pure. Officiousness in sacrificing is called irreverence; and multiplying ceremonies leads to disorder. To serve the spirits acceptably (in this way) is difficult.'

6 The king said, 'Excellent! your words, O Yue, should indeed be put in practice (by me). If you were not so good in counsel, I should not have heard these rules for my conduct." Yue did obeisance with his head to the ground, and said, 'It is not the knowing that is difficult, but the doing. (But) since your Majesty truly knows this, there will not be the difficulty, and you will become really equal in complete virtue to our first king. Wherein I, Yue, refrain from speaking (what I ought to speak), the blame will rest with me.'

DOCUMENTS CHAPTER 23 - Yue ming 3
(Charge to Yue of Fuxian part 3)

7 The king said, 'Come, O Yue. I, the little one, first learned with Gan Pan. Afterwards I lived concealed among the rude countrymen, and then I went to (the country) inside the He, and lived there. From the He I went to Bo; and the result has been that I am unenlightened. Do you teach me what should be my aims. Be to me as the yeast and the malt in making sweet spirits, as the salt and the prunes in making agreeable soup. Use various methods to cultivate me; do not cast me away - so shall I attain to practise your instructions.'

8 Yue said, 'O king, a ruler should seek to learn much (from his ministers), with a view to establish his affairs; but to learn the lessons of the ancients is the way to attain this. That the affairs of one, not making the ancients his masters, can be perpetuated for generations, is what I have not heard. In learning there should be a humble mind and the maintenance of a constant earnestness; in such a case (the learner's) improvement will surely come. He who sincerely cherishes these things will find all truth accumulating in his person. Teaching is the half of learning; when a man's thoughts from first to last are constantly fixed on learning, his virtuous cultivation comes unperceived. Survey the perfect pattern of our first king - so shall you for ever be preserved from error. Then shall I be able reverently to meet your views, and on every side to look out for men of eminence to place in the various offices.'

9 The king said, 'Oh! Yue, that all within the four seas look up to my virtue is owing to you. As his legs and arms form the man, so does a good minister form the sage (king). Formerly, there was the first premier of our dynasty, Bao-heng, who raised up and formed its royal founder. He said, "If I cannot make my sovereign like Yao or Shun, I shall feel ashamed in my heart, as if I were beaten in the market-place." If any common man did not get (all he should desire), he said, "It is my fault." (Thus) he assisted my meritorious ancestor, so that he became equal to great Heaven. Do you give your intelligent and preserving aid to me, and let not A-heng engross all the good service to the House of Shang. The sovereign should share his government with none but worthy officers. The worthy officer should accept his support from none but the proper sovereign. May you now succeed in making your sovereign a (true) successor of the founder of his line, and in securing the lasting happiness of the people!'

10 Yue did obeisance with his head to the ground, and said, 'I will venture to respond to. and display abroad, your Majesty's excellent charge.'

DOCUMENTS CHAPTER 24 - Gaozong rong ri NT
(Day of the Supplementary Sacrifice to Gao Zong)

1 On the day of the supplementary sacrifice of Gao Zong, there appeared a crowing pheasant. Zu Ji said, 'To rectify this affair, the king must first be corrected.' He delivered accordingly a lesson to the king, saying, 'In its inspection of men below, Heaven's first consideration is of their righteousness, and it bestows on them (accordingly) length of years or the contrary. It is not Heaven that cuts short men's lives; they bring them to an end themselves. Some men who have not complied with virtue will yet not acknowledge their offences, and when Heaven has by evident tokens charged them to correct their conduct, they still say, "What are these things to us?" Oh! our Majesty's business is to care reverently for the people. And all (your ancestors) were the heirs of (the kingdom by the gift of Heaven; in attending to the sacrifices (to them), be not so excessive in those to your father.'

DOCUMENTS CHAPTER 25 - Xibo kan li NT
(Chief of the west's Conquest of Li, or
King Wen's Conquest of the State of Li)

1 The Chief of the West having subdued Li, Zu Yi was afraid, and hastened to report it to the king. He said, 'Son of Heaven, Heaven is bringing to an end the dynasty of Yin; the wisest men and the shell of the great tortoise do not presume to know anything fortunate for it. It is not that the former kings do not aid us, the men of this later time but by your dissoluteness and sport you are bringing on the end yourself. On this account Heaven has cast us off, and there are no good harvests to supply us with food. Men have no regard to their heavenly nature, and pay no obedience to the statutes (of the kingdom). (Yea), our people now all wish (the dynasty) to perish, saying, "Why does not Heaven send down its indignation? Why does not (some one with) its great appointment make his appearance? What has the present king to do with us?"'

2 The king said, 'Oh! was not my birth in accordance with the appointment of Heaven (in favour of my House)?'

3 (On this) Zu Yi returned (to his own city), and said, 'Your, crimes, which are many, are registered above, and can you still appeal to the appointment of Heaven in your favour? Yin will perish very shortly. As to all your deeds, can they but bring ruin on your country?'

DOCUMENTS CHAPTER 26 - Weizi NT
(Prince Weizi or Count Weizi)

1 The Count of Wei spoke to the following effect: 'Grand-Master and Junior-Master, (the House of) Yin, we may conclude, can no longer exercise rule over the four quarters (of the kingdom). The great deeds of our founder were displayed in former ages, but by our maddened indulgence in spirits, we have destroyed (the effects of) his virtue in these after-times. (The people of) Yin, small and great, are given to highway robberies, villainies, and treachery. The nobles and officers imitate one another in violating the laws, and there is no certainty that criminals will be apprehended. The smaller people (consequently) rise up, and commit violent outrages on one another. Yin is now sinking in ruin - its condition is like that of one crossing a stream, who can find neither ford nor bank. That Yin should be hurrying to ruin at the present pace!'

2 He added, 'Grand-Master and Junior-Master, we are manifesting insanity. The most venerable members of our families are withdrawn to the wilds; and you indicate no course (to be taken), but (only) tell me of the impending ruin - what is to be done?'

3 The Grand-Master made about the following reply: 'O son of our (former) king, Heaven in anger is sending down calamities, and wasting the country of Yin. Hence has arisen that mad indulgence in spirits. (The king) has no reverence for things which he ought to reverenced but does despite to the venerable aged, the men who have long been in office. The people of Yin will now steal even the pure and perfect victims devoted to the spirits of heaven and earth; and their conduct is connived at, and though they proceed to eat the victims, they suffer no punishment. (On the other hand), when I look down and survey the people of Yin, the methods by which they are governed are hateful exactions, which call forth outrages and hatred; and this without ceasing. Such crimes equally belong to all in authority, and multitudes are starving with none to whom to appeal. Now is the time of Shang's calamity; I will arise and share in its ruin. When ruin overtakes Shang, I will not be the servant (of another House). (But) I tell you, O king's son, to go away, as being the, course (for you). Formerly I injured you by what I said; if you do not (now) go away, our (sacrifices) will entirely perish. Let us rest quietly (in our several parts), and each present himself to the former kings (as having done so). I do not think of making my escape.'

DOCUMENTS BOOK 4 - ZHOU SHU
(Book of the Zhou Dynasty)

DOCUMENTS CHAPTER 27 - Tai shi 1
(Great Declaration 1)

1 In the spring of the thirteenth year there was a great assembly at Meng-jin. The king said, 'Ah! ye hereditary rulers of my friendly states, and all ye my officers, managers of my affairs, hearken clearly to my declaration.

'Heaven and earth is the parent of all creatures; and of all creatures man is the most highly endowed. The sincerely intelligent (among men) becomes the great sovereign; and the great sovereign is the parent of the people. But now, Shou, the king of Shang, does not reverence Heaven above, and inflicts calamities on the people below. Abandoned to drunkenness and reckless in lust, he has dared to exercise cruel oppression. He has extended the punishment of offenders to all their relatives. He has put men into offices on the hereditary principle. He has made it his pursuit to have palaces, towers, pavilions, embankments, ponds, and all other extravagances, to the most painful injury of you, the myriads of the people. He has burned and roasted the loyal and good. He has ripped up pregnant women. Great Heaven was moved with indignation, and charged my deceased father Wen to display its terrors; but (he died) before the work was completed.

'On this account, I, Fa, the little child, have by means of you, the hereditary rulers of my friendly states, contemplated the government of Shang; but Shou has no repentant heart. He sits squatting on his heels, not serving God nor the spirits of heaven and earth, neglecting also the temple of his ancestors, and not sacrificing in it. The victims and the vessels of millet all become the prey of wicked robbers, and still he says, "The people are mine; the (heavenly) appointment is mine," never trying to correct his contemptuous mind.

'Heaven, for the help of the inferior people, made for them rulers, and made for them instructors, that they might be able to be aiding to God, and secure the tranquillity of the four quarters (of the kingdom). In regard to who are criminals and who are not, how dare I give any allowance to my own wishes?

'"Where the strength is the same, measure the virtue of the parties; where the virtue is the same, measure their righteousness." Shou has hundreds of thousands and myriads of officers, but they have hundreds of thousands and myriads of minds; I have (but) three thousand officers, but they have one mind. The iniquity of Shang is full. Heaven gives command to destroy it. If I did not obey Heaven, my iniquity would be as great.

'I, the little child, early and late am filled with apprehensions. I have received the command of my deceased father Wen; I have offered special sacrifice to God; I have performed the due services to the great earth; and I lead the multitude of you to execute the punishment appointed by Heaven. Heaven compassionates the people. What the people desire, Heaven will be found to give effect to. Do you aid me, the One man, to cleanse for ever (all within) the four seas. Now is the time! It should not be lost.'

DOCUMENTS CHAPTER 28 - Tai shi 2
(Great Declaration 2)

2 On (the day) Wu-wu, the king halted on the north of the He. When all the princes with their hosts were assembled, the king reviewed the hosts, and made the following declaration: 'Oh! ye multitudes of the west, hearken all to my words.

'I have heard that the good man, doing good, finds the day insufficient; and that the evil man, doing evil, also finds the day insufficient. Now Shou, the king of Shang, with strength pursues his lawless way. He has driven away the timeworn sires, and cultivates intimacies with wicked men. Dissolute, intemperate, reckless, oppressive, his ministers have become assimilated to him; and they form combinations and contract animosities, and depend on their power to exterminate one another. The innocent cry to Heaven. The odour of such a state is felt on high.

'Heaven loves the people, and the sovereign should reverently carry out (this mind of) Heaven. Jie, the sovereign of Xia, would not follow the example of Heaven, but sent forth his poisonous injuries through the states of the kingdom. Heaven therefore gave its aid to Tang the Successful, and charged him to make an end of the appointment of Xia. But the crimes of Shou exceed those of Jie. He has degraded from office the greatly good man; he has behaved with cruel tyranny to his reprover and helper. He says that with him is the appointment of Heaven; he says that a reverent care of his conduct is not worth observing; he says that sacrifice is of no use; he says that tyranny is no harm. The beacon for him to look to was not far off - it was that king of Xia. It would seem that Heaven is going by means of me to rule the people. My dreams coincide with my divinations; the auspicious omen is double. My attack on Shang must succeed.

'Shou has hundreds of thousands and millions of ordinary men, divided in heart and, divided in practice; I have of ministers, able to govern, ten men, one in heart and one in practice. Though he has his nearest relatives with him, they

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

are not like my virtuous men. Heaven sees as my people see; Heaven hears as my people hear. The people are blaming me, the One man, for my delay; I must now go forward. My military prowess is displayed, and I enter his territories to take the wicked tyrant. My punishment (of evil) will be great, and more glorious than that executed by Tang. Rouse ye, my heroes! Do not think that he is not to be feared; better think that he cannot be withstood. (His) people stand in trembling awe of him, as if the horns were falling from their heads. Oh! unite your energies, unite your hearts; so shall you forthwith surely accomplish the work, to last for all ages!'

DOCUMENTS CHAPTER 29 - Tai shi 3

(Great Declaration 3)

3 The time was on the morrow, when the king went round his six hosts in state, and made a clear declaration to all his officers. He said, 'Oh ! my valiant men of the west, from Heaven are the illustrious courses of duty, of which the (several) requirements are quite plain. And now Shang, the king of Shang, treats with contemptuous slight the five regular (virtues), and abandons himself to wild idleness and irreverence. He has cut himself off from Heaven, and brought enmity between himself and the people. He cut through the leg-bones of those who were wading, in the morning; he cut out the heart of the worthy man. By the use of his power, killing, and murdering, he has poisoned and sickened all within the four seas. His honours and confidence are given to the villainous and bad. He has driven from him his instructors and guardians. He has thrown to the winds the statutes and penal laws. He has imprisoned and enslaved the upright officer. He neglects the sacrifices to heaven and earth. He has discontinued the offerings in the ancestral temple. He makes contrivances of wonderful device and extraordinary cunning to please his wife. God will no longer indulge him, but with a curse is sending down on him this ruin. Do ye with untiring zeal support me, the One man, reverently to execute the punishment appointed by Heaven. The ancients have said, "He who soothes us is our sovereign; he who oppresses us is our enemy." This solitary fellow Shou, having exercised great tyranny, is your perpetual enemy. (It is said again), "In planting (a man's) virtue, strive to make it great; in putting away (a man's) wickedness, strive to do it from the roots." Here I, the little child, by the powerful help of you, all my officers, will utterly exterminate your enemy. Do you, all my officers, march forward with determined boldness to sustain your prince. Where there is much merit, there shall be large reward; where you do not so advance, there shall be conspicuous disgrace.

'Oh! (the virtue of) my deceased father Wen was like the shining of the sun and moon. His brightness extended over the four quarters of the land, and shone signally in the western region. Hence it is that our Zhou has received (the allegiance of) many states. If I subdue Shou, it will not be from my prowess but from the faultless (virtue of) my deceased father Wen. If Shou subdue me, it will not be from any fault of my deceased father Wen, but because I, the little child, am not good.'

DOCUMENTS CHAPTER 30 - Mu shi NT

(Speech at the Battle of Muye, or Mu, where Zhou overthrew Shang.)

1 The time was the grey dawn of the day Jia-zi. On that morning the king came to the open country of Mu, in the borders of Shang, and addressed his army. In his left hand he carried a battle-axe yellow with gold, and in his right he held a white ensign, which he waved, saying, 'Far are ye come, ye men of the western regions!' He added, 'Ah! ye hereditary rulers of my friendly states; ye managers of affairs - the Ministers of Instruction, of War, and of Works; the great officers subordinate to these, and the many other officers; the master of my body-guards; the captains of thousands and captains of hundreds; and ye, O men of Yong, Shu, Qiang, Mao, Wei, Lu, Peng, and Pu, lift up your lances, join your shields, raise your spears: I have a speech to make.'

2 The king (then) said, 'The ancients have said, "The hen does not announce the morning. The crowing of a hen in the morning (indicates) the subversion of the family." Now Shou, the king of Shang, follows only the words of his wife. In his blindness he has neglected the sacrifices which he ought to offer, and makes no response (for the favours that he has received); he has also cast off his paternal and maternal relations, not treating them properly. They are only the vagabonds from all quarters, loaded with crimes, whom he honours and exalts, whom he employs and trusts, making them great officers and high nobles, so that they can tyrannise over the people, and exercise their villainies in the cities of Shang.

'Now, I, Fa, am simply executing, respectfully the punishment appointed by Heaven. In to-day's business do not advance more than six or seven steps, and then stop and adjust your ranks; my brave men, be energetic! Do not exceed four blows, five blows, six blows, or seven blows, and then stop and adjust your ranks; my brave men, be energetic! Display a martial bearing. Be like tigers and panthers, like bears and grisly bears, (here) in the borders of Shang. Do not rush on those who fly (to us in submission), but receive them to serve our western land; my brave men, be energetic! If you be not energetic (in all these matters), you will bring destruction on yourselves.'

DOCUMENTS CHAPTER 31 - Wu cheng

(Successful Completion of the War on Shang)

1 In the first month, the day Ren-chen immediately followed the end of the moon's waning. The next day was Gui-ji, when the king, in the morning, marched from Zhou to attack and punish Shang.

In the fourth month, at the first appearance of the moon, the king came from Shang to Feng, when he hushed all the movements of war, and proceeded to cultivate the arts of peace. He sent back his horses to the south of mount Hua, and let loose his oxen in the open country of Tao-lin, showing to all under heaven that he would not use them (again).

On the day Ding-Wei, he sacrificed in the ancestral temple of Zhou, when (the princes) of the royal domain, and of the Dian, Hou, and Wei domains, all hurried about, carrying the dishes." The third day after was Geng-xu, when he presented a burnt-offering to Heaven, and worshipped towards the hills and rivers, solemnly announcing the successful completion of the war.

After the moon began to wane, the hereditary princes of the various states, and all the officers, received their appointments from Zhou.

2 The king spoke to the following effect: 'Oh! ye host of princes, the first of our kings founded his state, and commenced (the enlargement of) its territory. Gong Liu, was able to consolidate the services of his predecessor. But it was the king Tai who laid the foundations of the royal inheritance. The king Ji was diligent for the royal House; and my deceased father, king Wen, completed his merit, and grandly received the appointment of Heaven, to soothe the regions of our great land. The great states feared his strength; the small states thought fondly of his virtue. In nine years, however, the whole kingdom was not united under his rule, and it fell to me, the little child, to carry out his will.

'Detesting the crimes of Shang, I announced to great Heaven and the sovereign Earth, to the famous hill I and the great river by which I passed, saying, "I, Fa, the principled, king of Zhou by a long descent, am about to administer a great correction to Shang. Shou, the present king of Shang, is without principle, cruel and destructive to the creatures of Heaven, injurious and tyrannical to the multitudes of the people, lord of all the vagabonds under heaven, who collect about him as fish in the deep, and beasts in the prairie. I, the little child, having obtained (the help of) virtuous men, presume reverently to comply with (the will of) God, and make an end of his disorderly ways. Our flowery, and great land, and the tribes of the south and north, equally follow and consent with me. Reverently obeying the determinate counsel of Heaven, I pursue my punitive work to the east, to give tranquillity to its men and women. They meet me with their baskets full of dark-coloured and yellow silks, thereby showing (the virtues) of us, the kings of Zhou. Heaven's favours stir them up, so that they come with their allegiance to our great state of Zhou. And now, ye spirits, grant me your aid, that I may relieve the millions of the people, and nothing turn out to your shame."'

3 On the day Wu-wu, the army crossed the ford of Meng, and on Gui-hai it was drawn up in array in the borders of Shang, waiting for the gracious decision of Heaven. On Jia-zi, at early dawn, Shou led forward his troops, (looking) like a forest, and assembled them in the wild of Mu. But they offered no opposition to our army. Those in the front inverted their spears, and attacked those behind them, till they fled; and the blood flowed till it floated the pestles of the mortars. Thus did (king Wu) once don his armour, and the kingdom was grandly settled. He overturned the (existing) rule of Shang, and made government resume its old course. He delivered the count of Qi from prison, and raised a mound over the grave of Bi-gan. He bowed forward to the cross-bar of his carriage at the gate of Shang Rong's village. He dispersed the treasures of the Stag Tower, and distributed the grain of Ju-qiao, thus conferring great gifts on all within the four seas, so that the people joyfully submitted to him.

He arranged the nobles in five orders, assigning the territories to them according to a threefold scale. He gave offices only to the worthy, and employments only to the able. He attached great importance to the people's being taught the duties of the five relations of society, and to measures for ensuring a sufficient supply of food, attention to the rites of mourning, and to sacrifices. He showed the reality of his truthfulness, and proved clearly his righteousness. He honoured virtue, and rewarded merit. Then he had only to let his robes fall down, and fold his hands, and the kingdom was orderly ruled.

DOCUMENTS CHAPTER 32 - Hong fan NT

(Great Plan of the Sage Jizi to King Wu of Zhou, 1046–1043 BC.)

1 In the thirteenth year, the king went to enquire of the count of Qi, and said to him, Oh! count of Qi, Heaven, (working) unseen, secures the tranquillity of the lower people, aiding them to be in harmony with their condition. I do not know how the unvarying principles (of its method in doing so) should be set forth in due order.'

The count of Qi thereupon replied, 'I have heard that in old time Gun dammed up the inundating waters, and thereby threw into disorder the arrangement of the five elements. God was consequently roused to anger, and did not give him the Great Plan with its nine divisions, and thus the unvarying principles (of Heaven's method) were allowed to go to ruin. Gun was therefore kept a prisoner till his death, and his son Yu rose up (and entered on the same undertaking). To him Heaven gave the Great Plan with its nine divisions, and the unvarying principles (of its method) were set forth in their due order.'

2 '(Of those divisions) the first is called "the five elements;" the second, "reverent attention to the five (personal) matters;" the third, "earnest devotion to the eight (objects of) government;" the fourth, "the harmonious use of the five dividers of time;" the fifth, "the establishment and use of royal perfection;" the sixth, "the discriminating use of the three virtues;" the seventh, "the intelligent use of (the means for) the examination of doubts;" the eighth, "the thoughtful use of the various verifications;" the ninth, "the hortatory use of the five (sources of) happiness, and the awing use of the six (occasions of) Suffering."'

3 (I) 'First, of the five elements. The first is water; the second is fire; the third, wood; the fourth, metal; and the fifth, earth. (The nature of) water is to soak and descend; of fire, to blaze and ascend; of wood, to be crooked and straight; of metal, to yield and change; while (that of) earth is seen in seed-sowing and in-gathering. That which soaks and descends becomes salt; that which blazes and ascends becomes bitter; that which is crooked and straight becomes sour; that which yields and changes becomes acrid; and from seed-sowing and in-gathering comes sweetness.'

4 (II) 'Second, of the five (personal) matters. The first is the bodily demeanour; the second, speech; the third, seeing; the fourth, hearing; the fifth, thinking. (The virtue of) the bodily appearance is respectfulness; of speech, accordance (with reason); of seeing, clearness; of hearing distinctness; of thinking, perspicaciousness. The respectfulness becomes manifest in gravity; accordance (with reason), in orderliness; the clearness, in wisdom; the distinctness, in deliberation; and the perspicaciousness, in sageness.'

5 (III) 'Third, of the eight (objects of) government. The first is food; the second, wealth and articles of convenience; the third, sacrifices; the fourth, (the business of) the Minister of Works; the fifth, (that of) the Minister of Instruction; the sixth, (that of) the Minister of Crime; the seventh, the observances, to be paid to guests; the eighth, the army.'

6 (IV) 'Fourth, of the five dividers of time. The first is the year (or the planet Jupiter); the second, the moon; the third, the sun; the fourth, the stars and planets, and the zodiacal spaces; and the fifth, the calendaric calculations.'

7 (V) 'Fifth, of royal perfection. The sovereign, having established (in himself) the highest degree and pattern of excellence, concentrates in his own person the five (sources of) happiness, and proceeds to diffuse them, and give them to the multitudes of the people. Then they, on their part, embodying your perfection, will give it (back) to you, and secure the preservation of it. Among all the multitudes of the people there will be no unlawful confederacies, and among men (in office) there will be no bad and selfish combinations; let the sovereign establish in (himself) the highest degree and pattern of excellence. Among all the multitudes of the people there will be those who have ability to plan and to act, and who keep themselves (from evil) - do you keep such in mind; and there will be those who, not coming up to the highest point of excellence, yet do not involve themselves in evil - let the sovereign receive such. And when a placid satisfaction appears in their countenances, and they say, "Our love is fixed on virtue," do you then confer favours on them; those men will in this way advance to the perfection of the sovereign. Do not let him oppress the friendless and childless, nor let him fear the high and distinguished. When men (in office) have ability and administrative power, let them be made still more to cultivate their conduct; and the prosperity of the country will be promoted. All (such) right men, having a competency, will go on in goodness. If you cannot cause them to have what they love in their families, they will forthwith proceed to be guilty of crime. As to those who have not the love of virtue, although you confer favours (and emoluments) on them, they will (only) involve you in the guilt of employing the evil.

Without deflection, without unevenness,
Pursue the royal righteousness.
Without selfish likings,
Pursue the royal way.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Without selfish dislikings,
Pursue the royal path.
Avoid deflection, avoid partiality;
Broad and long is the royal way.
Avoid partiality, avoid deflection;
Level and easy is the royal way.
Avoid perversity, avoid one-sidedness;
Correct and straight is the royal way.
(Ever) seek for this perfect excellence,
(Ever) turn to this perfect excellence.

He went on to say, 'This amplification of the royal perfection contains the unchanging (rule), and is the (great) lesson; yea, it is the lesson of God. All the multitudes of the people, instructed in this amplification of the perfect excellence, and carrying it into practice, will thereby approximate to the glory of the Son of Heaven, and say, "The Son of Heaven is the parent of the people, and so becomes the sovereign of all under the sky."'

8 (VI) 'Sixth, of the three virtues. The first is correctness and straightforwardness; the second, strong rule; and the third, mild rule. In peace and tranquillity, correctness and straightforwardness (must sway); in violence and disorder, strong rule; in harmony and order, mild rule. For the reserved and retiring there should be (the stimulus of) the strong rule; for the high(-minded) and distinguished, (the restraint of) the mild rule. It belongs only to the sovereign to confer dignities and rewards, to display the terrors of majesty, and to receive the revenues (of the kingdom). There should be no such thing as a minister's conferring dignities or rewards, displaying the terrors of majesty, or receiving the revenues. Such a thing is injurious to the clans, and fatal to the states (of the kingdom); smaller affairs are thereby managed in a one-sided and perverse manner, and the people fall into assumptions and excesses.'

9 (VII) 'Seventh, of the (means for the) examination of doubts. Officers having been chosen and appointed for divining by the tortoise-shell and the stalks of the Achillea, they are to be charged (on occasion) to execute their duties. (In doing this), they will find (the appearances of) rain, of clearing up, of cloudiness, of want of connexion, and of crossing; and the inner and outer diagrams. In all (the indications) are seven;--five given by the shell, and two by the stalks; and (by means) of these any errors (in the mind) may be traced out. These officers having been appointed, when the divination is proceeded with, three men are to interpret the indications, and the (consenting) words of two of them are to be followed. When you have doubts about any great matter, consult with your own mind; consult with your high ministers and officers; consult with the common people; consult the tortoise-shell and divining stalks. If you, the shell, the stalks, the ministers and officers, and the common people, all agree about a course, this is what is called a great concord, and the result will be the welfare of your person and good fortune to your descendants. If you, the shell, and the stalks agree, while the ministers, and officers, and the common people oppose, the result will be fortunate. If the ministers and officers, with the shell and stalks, agree, while you and the common people oppose, the result will be fortunate. If the common people, the shell, and the stalks agree, while you, with the ministers and officers, oppose, the result will be fortunate. If you and the shell agree. while the stalks, with the ministers and officers, and the common people, oppose, internal operations will be fortunate, and external undertakings unlucky. When the shell and stalks are both opposed to the views of men, there will be good fortune in being still, and active operations will be unlucky.'

10 (VIII) 'Eighth, of the various verifications. They are rain, sunshine, heat, cold, wind, and seasonableness. When the five come, all complete, and each in its proper order, (even) the various plants will be richly luxuriant. Should any one of them be either excessively abundant or excessively deficient, there will be evil. There are the favourable verifications: namely, of gravity, which is emblemed by seasonable rain; of orderliness, emblemed by seasonable sunshine; of wisdom, emblemed by seasonable heat; of deliberation, emblemed by seasonable cold; and of sageness, emblemed by seasonable wind, There are (also) the unfavourable verifications - namely, of recklessness, emblemed by constant rain; of assumption, emblemed by constant sunshine; of indolence, emblemed by constant heat; of hastiness, emblemed by constant cold; and of stupidity, emblemed by constant wind.

He went on to say, 'The king should examine the (character of the whole) year; the high ministers and officers (that of) the month; and the inferior officers (that of) the day. If, throughout the year, the month, the day, there be an unchanging seasonableness, all the grains will be matured; the measures of government will be wise, heroic men will stand forth distinguished; and in the families (of the people) there will be peace and prosperity. If, throughout the year, the month, the day, the seasonableness be interrupted, the various kinds of grain will not be matured; the measures of government will be dark and unwise; heroic men will be kept in obscurity; and in the families (of the people) there will be an absence of repose. By the common people the stars should be examined. Some stars love wind, and some love rain. The courses of the sun and moon give winter and summer. The way in which the moon follows the stars gives wind and rain.'

11 (IX) 'Ninth, of the five (sources of) happiness. The first is long life; the second, riches; the third, soundness of body and serenity of mind; the fourth, the love of virtue; and the fifth, fulfilling to the end the will (of Heaven). Of the six extreme evils, the first is misfortune shortening the life; the second, sickness; the third, distress of mind; the fourth, poverty; the fifth, wickedness; the sixth, weakness.'

12 (untranslated)

DOCUMENTS CHAPTER 33 - Lü ao
(Hounds of the Western Tribesmen Lü)

1 After the conquest of Shang, the way being open to the nine tribes of the Yi and the eight of the Man, the western tribe of Lu sent as tribute some of its hounds, on which the Grand-Guardian made 'the Hounds of Lu,' by way of instruction to the king.

2 He said, 'Oh! the intelligent kings paid careful attention to their virtue, and the wild tribes on every side acknowledged subjection to them. The nearer and the more remote all presented the productions of their countries, in robes, food, and vessels for use. The kings then displayed the things thus drawn forth by their virtue, (distributing them) to the (princes of the) states of different surnames from their own, (to encourage them) not to neglect their duties. The (more) precious things and pieces of jade they distributed among their uncles in charge of states, thereby increasing their attachment (to the throne). The recipients did not despise the things, but saw in them the power of virtue.

Complete virtue allows no contemptuous familiarity. When (a ruler) treats superior men with such familiarity, he cannot get them to give him all their hearts; when he so treats inferior men, he cannot get them to put forth for him all their strength. Let him keep from being in bondage to his ears and eyes, and strive to be correct in all his measures. By trifling intercourse with men, he ruins his virtue; by finding his amusement in things (of mere pleasure), he ruins his aims. His aims should repose in what is right; he should listen to words (also) in their relation to what is right.

When he does not do what is unprofitable to the injury of what is profitable, his merit can be completed. When he does not value strange things to the contemning things that are useful, his people will be able to supply (all that he needs). (Even) dogs and horses that are not native to his country he will not keep. Fine birds and strange animals be will not nourish in his state. When he does not look on foreign things as precious, foreigners will come to him; when it is real worth that is precious to him, (his own) people near at hand will be in a state of repose.

Oh! early and late never be but earnest. If you do not attend jealously to your small actions, the result will be to affect your virtue in great matters; in raising a mound of nine fathoms, the work may be unfinished for want of one basket (of earth). If you really pursue this course (which I indicate), the people will preserve their possessions, and the throne will descend from generation to generation.'

3 (untranslated)

DOCUMENTS CHAPTER 34 - Jin teng NT
(Golden or metal-bound Coffer of Zhou Gong, or Dan, the Duke Wen of Zhou and brother of King Wu)

1 Two years after the conquest of Shang, the king fell ill, and was quite disconsolate. The two (other great) dukes said, 'Let us reverently consult the tortoise-shell about the king;' but the duke of Zhou said, 'You must not so distress our former kings.' He then took the business on himself, and reared three altars of earth on the same cleared space; and having made another altar on the south of these, and facing the north, he took there his own position. Having put a round symbol of jade (on each of the three altars), and holding in his bands the lengthened symbol (of his own rank), he addressed the kings Tai, Ji, and Wen.

The (grand) historiographer had written on tablets his prayer, which was to this effect: 'A. B., your great descendant, is suffering from a severe and violent disease; if you three kings have in heaven the charge of (watching over) him, (Heaven's) great son, let me Dan be a substitute for his person. I was lovingly obedient to my father; I am possessed of many abilities and arts, which fit me to serve spiritual beings. Your great descendant, on the other hand, has not so many abilities and arts as I, and is not so capable of serving spiritual beings. And moreover he was appointed in the hall of God to extend his aid all over the kingdom, so that he might establish your descendants in this lower earth. The people of the four quarters all stand in reverent awe of him. Oh! do not let that precious Heaven-conferred appointment fall to the ground, and (all the long line of) our former kings will also have one in whom they can ever rest at our sacrifices. I will now seek for your determination (in this matter) from the great tortoise-shell. If you grant me (my request), I will take these symbols and this mace, and return and wait for your orders. If you do not grant it, I will put them by.'

The duke then divined with the three tortoise-shells, and all were favourable. He opened with a key the place where the (oracular) responses were kept, and looked at them, and they also were favourable. He said, 'According to the form (of the prognostic) the king will take no injury. I, the little child, have got the renewal of his appointment from the three kings, by whom a long futurity has been consulted for. I have now to wait for the issue. They can provide for our One man.'

When the duke returned, he placed the tablets (of the prayer) in a metal-bound coffer, and next day the king got better.

2 (Afterwards), upon the death of king Wu, (the duke's) elder brother, he of Guan, and his younger brothers, spread a baseless report through the kingdom, to the effect that the duke would do no good to the (king's) young son. On this the duke said to the two (other great) dukes, 'If I do not take the law (to these men), I shall not be able to make my report to the former kings.' He resided (accordingly) in the east for two years, when the criminals were taken (and brought to justice). Afterwards he made a poem to present to the king, and called it 'the Owl.' The King on his part did not dare to blame the duke.

In the autumn, when the grain was abundant and ripe, but before it was reaped, Heaven sent a great storm of thunder and lightning, along with wind, by which the grain was all broken down, and great trees torn up. The people were greatly terrified; and the king and great officers, all in their caps of state, proceeded to open the metal-bound coffer and examine the writings in it, where they found the words of the duke when he took on himself the business of being a substitute for king Wu. The two (great) dukes and the king asked the historiographer and all the other officers (acquainted with the transaction) about the thing, and they replied, 'It was really thus; but ah! the duke charged us that we should not presume to speak about it.'

The king held the writing in his hand, and wept, saying, 'We need not (now) go on reverently to divine. Formerly the duke was thus earnest for the royal House, but I, being a child, did not know it. Now Heaven has moved its terrors to display his virtue. That I, the little child, (now) go with my new views and feelings to meet him, is what the rules of propriety of our kingdom require.' The king then went out to the borders (to meet the duke), when Heaven sent down rain, and, by virtue of a contrary wind, the grain all rose up. The two (great) dukes gave orders to the people to take up the trees that had fallen and replace them. The year then turned out very fruitful.

DOCUMENTS CHAPTER 35 - Da gao NT
(Great Announcement)

1 The king speaks to the following effect: 'Ho! I make a great announcement to you, (the princes of) the many states, and to you, the managers of my affairs. We are unpitied, and Heaven sends down calamities on our House, without the least intermission. It greatly occupies my thoughts that I, so very young, have inherited this illimitable patrimony with its destinies and domains. I cannot display wisdom and lead the people to prosperity; and how much less should I be able to reach the knowledge of the decree of Heaven!

2 'Yes, I who am but a little child am in the position of one who has to go through a deep water; I must go and seek where I can cross over. I must diffuse the elegant institutions of my predecessor and display the appointment which he received (from Heaven); so shall I not be forgetful of his great work. Nor shall I dare to restrain the majesty of Heaven in sending down its inflictions (on the criminals).

3 'The Tranquillizing king left to me the great precious tortoise-shell, to bring into connexion with me the intelligence of Heaven. I divined by it, and it told me that there would be great trouble in the region of the west and that the western people would not be still. Accordingly we have these senseless movements. Small and reduced as Yin now is, (its prince) greatly dares to take in hand its (broken) line. Though Heaven sent down its terrors (on his House), yet knowing of the evils in our kingdom, and that the people are not tranquil, he says, "I will recover (my patrimony);" and so (he wishes to) make our Zhou a border territory again. One day there was a senseless movement, and the day after, ten men of worth appeared among the people, to help me to go forward to restore tranquillity and perpetuate the plans (of my father). The great business I am engaging in will (thus) have a successful issue. I have divined (also) by the tortoise-shell, and always got a favourable response.

4 'Therefore I tell you, the princes of my friendly states, and you, the directors of departments, my officers, and the managers of my affairs; I have obtained a favourable reply to my divinations. I will go forward with you from all the states, and punish those vagabond and transported ministers of Yin. (But) you the princes of the various states, and you the various officers and managers of my affairs, all retort on me, saying, "The hardships will be great, and that the people are not quiet has its source really in the king's palace and in the mansions of the princes in that (rebellious) state. We little ones, and the old and reverend men as well, think the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

expedition ill-advised; why does your Majesty not go contrary to the divinations?"

5 I, in my youth, (also) think continually of these hardships, and say, Alas! these senseless movements will deplorably afflict the wifeless men and widows! But I am the servant of Heaven, which has assigned me this great task, and laid the hard duty on my person. I therefore, the young one, do not pity myself; and it would be right in you, the many officers, the directors of departments, and the managers of my affairs, to comfort me, saying, "Do not be distressed with sorrow. We shall surely complete the plans of your Tranquillizing father."

6 'Yes, I, the little child, dare not disregard the Charge of God. Heaven, favourable to the Tranquillizing king, gave such prosperity to our small country of Zhou. The Tranquillizing king divined and acted accordingly, and so he calmly received his (great) appointment. Now when Heaven is (evidently) aiding the people, how much more should we follow the indications of the shell! Oh! the clearly intimated will of Heaven is to be feared: it is to help my great inheritance.

7 The king says, 'You, who are the old ministers, are fully able to remember the past; you know how great was the toil of the Tranquillizing king. Where Heaven (now) shuts up (our path) and distresses us, is the place where I must accomplish my work; I dare not but do my utmost to complete the plans of the Tranquillizing king. It is on this account that I use such efforts to remove the doubts and carry forward the inclinations of the princes of my friendly states. And Heaven assists me with sincere expressions (of sympathy), which I have ascertained among the people; how dare I but aim at the completion of the work formerly begun by the Tranquillizer? Heaven, moreover, is thus toiling and distressing the people; it is as if they were suffering from disease; how dare I allow (the appointment) which my predecessor, the Tranquillizer, received, to be without its happy fulfilment?'

8 The king says, 'Formerly, at the initiation of this expedition, I spoke of its difficulties, and thought of them daily. But when a deceased father, (wishing) to build a house, had laid out the plan, if his son be unwilling to raise up the hall, how much less will he be willing to complete the roof! Or if the father had broken up the ground, and his son be unwilling to sow the seed, how much less will he be willing to reap the crop! In such a case could the father, (who had himself) been so reverently attentive (to his objects), have been willing to say, "I have a son who will not abandon his patrimony?" How dare I therefore but use all my powers to give a happy settlement to the great charge entrusted to the Tranquillizing king? If among the friends of an elder brother or a deceased father there be those who attack his son, will the elders of the people encourage (the attacker, and not (come to the) rescue?'

9 The king says, 'Oh! take heart, ye princes of the various states, and ye managers of my affairs. The enlightening of the country was from the wise, even from the ten men who obeyed and knew the charge of God, and the real assistance given by Heaven. At that time none of you presumed to change the rules (prescribed by the Tranquillizing king). And now when Heaven is sending down calamity on the country of Zhou, and the authors of these great distresses (make it appear on a grand scale as if) the inmates of a house were mutually to attack one another, you are without any knowledge that the decree of Heaven is not to be changed!

10 'I ever think and say, Heaven in destroying Yin was doing husbandman's work - how dare I but complete the work on my fields? Heaven will thereby show its favour to my predecessor, the Tranquillizer. How should I be all for the oracle of divination, and presume not to follow (your advice)? I am following the Tranquillizer, whose purpose embraced all within the limits of the land. How much more must I proceed, when the divinations are all favourable! It is on these accounts that I make this expedition in force to the east. There is no mistake about the decree of Heaven. The indications given by the tortoise-shell are all to the same effect.'

DOCUMENTS CHAPTER 36 - Weizi zhi ming

(Charge to the Count of Wei)

1 The king speaks to the following effect: 'Ho! eldest son of the king of Yin, examining into antiquity, (I find) that the honouring of the virtuous (belongs to their descendants) who resemble them in worth, and (I appoint) you to continue the line of the kings your ancestors, observing their ceremonies and taking care of their various relics. Come (also) as a guest to our royal House, and enjoy the prosperity of our kingdom, for ever and ever without end.

'Oh! your ancestor, Tang the Successful, was reverent and sage, (with a virtue) vast and deep. The favour and help of great Heaven lighted upon him, and he grandly received its appointment, to soothe the people by his gentleness, and remove the wicked oppressions from which they were suffering. His achievements affected his age, and his virtue was transmitted to his posterity. And you are the one who pursue and cultivate his plans; this praise has belonged to you for long. Reverently and carefully have you discharged your filial duties; gravely and respectfully you behave to spirits and to men. I admire your virtue, and pronounce it great and not to be forgotten. God will always enjoy your offerings; the people will be reverently harmonious (under your sway). I raise you therefore to the rank of high duke, to rule this eastern part of our great land.

'Be reverent. Go and diffuse abroad your instructions. Be carefully observant of your robes and (other accompaniments of) your appointment; follow and observe the proper statutes - so as to prove a bulwark to the royal House. Enlarge (the fame of) your meritorious ancestor; be a law to your people - so as for ever to preserve your dignity. (So also) shall you be a help to me, the One man; future ages will enjoy (the benefit of) your virtue; all the states will take you for a pattern; and thus you will make our dynasty of Zhou never weary of you.

Oh! go, and be prosperous. Do not disregard my charge.'

2-3 (untranslated)

DOCUMENTS CHAPTER 37 - Kang gao NT

(Announcement to the Prince Kang who became 3rd king of Zhou, reigned 1020-996 BC or 1005–978 BC.)

1 [On the third month, when the moon began to wane, the duke of Zhou commenced the foundations, and proceeded to build the new great city of Lo, of the eastern states. The people from every quarter assembled in great harmony. From the Hou, Dian, Nan, Cai, and Wei domains, the various officers stimulated this harmony of the people, and introduced them to the business there was to be done for Zhou. The duke encouraged all to diligence, and made a great announcement about the performance (of the works).]

2 The king speaks to this effect: 'Head of the princes, and my younger brother, little one, Feng, it was your greatly distinguished father, the king Wen, who was able to illustrate his virtue and be careful in the use of punishments. He did not dare to treat with contempt (even) wifeless men and widows. He employed the employable, and revered the reverend; he was terrible to those who needed to be awed - so getting distinction among the people. It was thus he laid the foundations of (the sway of) our small portion of the kingdom, and the one or two (neighbouring) regions were brought under, his improving influence, until throughout our western land all placed in him their reliance. The fame, of him ascended up to the high God, and God approved. Heaven accordingly gave a grand charge to king Wen, to exterminate the great (dynasty of) Yin, and grandly receive its appointment, so that the various countries belonging to it and their peoples were brought to an orderly condition. Then your unworthy elder brother exerted himself; and thus it is that you Feng, the little one, are here in this eastern region.'

3 The king says, 'Oh! Feng, bear these things in mind. Now (your success in the management of) the people will depend on your reverently following your father Wen; do you carry out his virtuous words which you have heard, and clothe yourself with them. (Moreover), where you go, seek out among (the traces of) the former wise kings of Yin what you may use in protecting and regulating their people. (Again), you must in the remote distance study the (ways of) the old accomplished men of Shang, that you may establish your heart, and know how to instruct (the people). (Further still), you must search out besides what is to be learned of the wise kings of antiquity, and employ it in tranquillizing and protecting the people. (Finally), enlarge (your thoughts) to (the comprehension of all) heavenly (principles), and virtue will be richly displayed in your person, so that you will not render nugatory the king's charge.'

4 The king says, 'Oh! Feng, the little one, be respectfully careful, as if you were suffering from a disease. Awful though Heaven be, it yet helps the sincere. The feelings of the people can for the most part be discerned; but it is difficult to preserve (the attachment of) the lower classes. Where you go, employ all your heart. Do not seek repose, nor be fond of ease and pleasure. I have read the saying, "Dissatisfaction is caused not so much by great things, or by small things, as by (a ruler's) observance of principle or the reverse, and by his energy of conduct or the reverse."

Yes, it is yours, O little one, it is your business to enlarge the royal (influence), and to protect the people of Yin in harmony with their feelings. Thus also shall, you assist the king, consolidating the appointment of Heaven, and renovating the people.'

5 The king says, 'Oh! Feng, deal reverently and intelligently in your infliction of punishments. When men commit small crimes, which are not mischances, but purposed, they of themselves doing what is contrary to the laws intentionally, though their crimes be but small, you may not but put them to death. But in the case of great crimes, which were not purposed, but from mischance and misfortune, accidental, if the transgressors confess their guilt without reserve, you must not put them to death.'

6 The king says, 'Oh! Feng, there must be the orderly regulation (of this matter). When you show a great discrimination, subduing (men's hearts), the people will admonish one another, and strive to be obedient. (Deal firmly yet tenderly with evil), as if it were a disease in your own person, and the people will entirely put away their faults;. (Deal with them) as if you were protecting your own infants, and the people will be tranquil and orderly. It is not you, O Feng, who (can presume to) inflict a (severe) punishment or death upon a man; do not, to please yourself, so punish a man or put him to death.' Moreover, he says, 'It is not you, O Feng, who (can presume to inflict a lighter punishment), cutting off a man's nose or ears; do not, to please yourself, cause a man's nose or ears to be cut off.'

7 The king says, 'In things beyond (your immediate supervision), have laws set forth which the officers may observe, and these should be the penal laws of Yin which were rightly ordered.' He also says, 'In examining the evidence in (criminal) cases, reflect upon it for five or six days, yea, for ten days or three months. You may then boldly come to a decision in such cases.'

8 The king says, 'In setting forth the business of the laws, the punishments will be determined by (what were) the regular laws of Yin. But you must see that those punishments, and (especially) the penalty of death, be righteous. And you must not let them be warped to agree with your own inclinations, O Feng. Then shall they be entirely accordant with right, and you may say, "They are properly ordered;" yet you must say (at the same time), "Perhaps they are not yet entirely accordant with right."

Yes, though you are the little one, who has a heart like you, O Feng? My heart and my virtue are also known to you.

'All who of themselves commit crimes, robbing, stealing, practising villainy and treachery, and who kill men or violently assault them to take their property, being reckless and fearless of death - these are abhorred by all.'

9 The king says, 'O Feng, such great criminals are greatly abhorred, and how much more (detestable) are the unfilial and unbrotherly! - as the son who does not reverently discharge his duty to his father, but greatly wounds his father's heart, and the father who can (no longer) love his son, but hates him; as the younger brother who does not think of the manifest will of Heaven, and refuses to respect his elder brother, and the elder brother who does not think of the toil of their parents in bringing up their children, and is very unfriendly to his junior. If we who are charged with government do not treat parties who proceed to such wickedness as offenders, the laws (of our nature) given by Heaven to our people will be thrown into great disorder and destroyed. You must resolve to deal speedily with such according to the penal laws of king Wen, punishing them severely and not pardoning.

10 'Those who are disobedient (to natural principles) are to be thus subjected to the laws; how much more the officers employed in your state as the instructors of the youth, the heads of the official departments, and the smaller officers charged with their several commissions, when they propagate other lessons, seeking the praise of the people, not thinking (of their duty), nor using (the rules for their offices), but distressing their ruler! These lead on (the people) to wickedness, and are an abomination to me. Shall they be let alone? Do you speedily, according to what is right, put them to death.

11 'And you will be yourself ruler and president; if you cannot manage your own household, with your smaller officers, and the heads of departments in the state, but use only terror and violence, you will greatly set aside the royal charge, and be trying to regulate your state contrary to virtue. You must in everything reverence the statutes, and proceed by them to the happy rule of the people. There were the reverence of king Wen and his caution; in proceeding by them to the happy rule of the people, say, "If I could only attain to them." So will you make me, the One man, to rejoice.'

12 The king says, 'O Feng, when I think clearly of the people, I see that they should be led (by example) to happiness and tranquillity. I think of the virtue of the former wise kings of Yin, whereby they tranquillized and regulated the people, and rouse myself to make it my own. Moreover, the people now are sure to follow a leader. If one do not lead them, he cannot be said to exercise a government in their state.'

13 The king says, 'O Feng, I can not dispense with the inspection (of the ancients),;and I make this declaration to you about virtue in the use of punishments. Now the people are not quiet; they have not yet stilled their minds; notwithstanding my leading of them, they have not come to accord (with my government). I clearly consider that severe as are the inflictions of Heaven on me, I dare not murmur. The crimes (of the people), though they were not great or many, (would all be chargeable on me), and how much more shall this be said when the report of them goes up so manifestly to heaven!'

14 The king says, 'Oh! Feng, be reverent! Do not what will cause murmurings; and do not use bad counsels and uncommon ways. With the determination of sincerity, give yourself to imitate the active virtue (of the ancients). Hereby give repose to your mind, examine your virtue, send far forward your plans; and thus by your generous forbearance you will make the people repose in what is good, and I shall not have to blame you or cast you off.'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

15 The king says, 'Oh! you, Feng, the little one, (Heaven's) appointments are not unchanging." Think of this, and do not make me deprive you of your dignity. Make illustrious the charge which you have received; exalt (the instructions) which you have heard, and tranquillize and regulate the people accordingly.'

16 The king speaks to this effect: 'Go, Feng. Do not disregard the statutes you should reverence; hearken to what I have told you; so shall you among the people of Yin enjoy (your dignity), and hand it down to your posterity.'

DOCUMENTS CHAPTER 38 - Jiu gao NT

(Announcement about Drunkenness)

1 The king speaks to the following effect: 'Do you clearly make known my great commands in the country of Mei. When your reverent father, the king Wen, laid the foundations of our kingdom in the western region, he delivered announcements and cautions to (the princes of) the various regions, and to all his (high) officers, with their assistants, and the managers of affairs, saying, morning and evening, "At sacrifices spirits should be employed." When Heaven was sending down its favouring decree, and laying the foundations of (the eminence of) our people, (spirits) were used only at the great sacrifices. When Heaven sends down its terrors, and our people are thereby greatly disorganized and lose their virtue, this may be traced invariably to their indulgence in spirits; yea, the ruin of states, small and great, (by these terrors), has been caused invariably by their guilt in the use of spirits.

2 'King Wen admonished and instructed the young nobles, who were charged with office or in any employment, that they should not ordinarily use spirits; and throughout all the states, he required that such should drink spirits only on occasion of sacrifices, and that then virtue should preside so that there might be no drunkenness. He said, 'Let my people teach their young men that they are to love only the productions of the soil, for so will their hearts be good. Let the young also hearken wisely to the constant instructions of their fathers; and let them look at all virtuous actions, whether great or small, in the same light (with watchful heed).

3 '(Ye people of) the land of Mei, if you can employ your limbs, largely cultivating your millets, and hastening about in the service of your fathers and elders; and if, with your carts and oxen, you traffic diligently to a distance, that you may thereby filially minister to your parents; then, when your parents are happy, you may set forth your spirits clear and strong, and use them.

4 'Hearken constantly to my instructions, all ye my (high) officers and ye heads of departments, all ye, my noble chiefs; when ye have largely done your duty in ministering to your aged, and serving your ruler, ye may eat and drink freely and to satiety. And to speak of greater things: when you can maintain a constant, watchful examination of yourselves, and your conduct is in accordance with correct virtue, then may you present the offerings of sacrifice, and at the same time indulge yourselves in festivity. In such case you will indeed be ministers doing right service to your king, and Heaven likewise will approve your great virtue, so that you shall never be forgotten in the royal House.'

5 The king says, 'O Feng, in our western region, the princes of states, and the young (nobles), sons of the managers of affairs, who in former days assisted king Wen, were all able to obey his lessons, and abstain from excess in the use of spirits; and so it is that I have now received the appointment which belonged to Yin.'

6 The king says. 'O Feng, I have heard it said, that formerly the first wise king of Yin manifested a reverential awe of the bright principles of Heaven and of the lower people, acting accordingly, steadfast in his virtue, and holding fast his wisdom. From him Tang the Successful, down to Di-Yi, all completed their royal virtue and revered their chief ministers, so that their managers of affairs respectfully discharged their helping duties, and dared not to allow themselves in idleness and pleasure; how much less would they dare to indulge themselves in drinking! Moreover, in the exterior domains, (the princes of) the Hou, Dian, Nan, and Wei (states), with their presiding chiefs and in the interior domain, all the various officers, the directors of the several departments, the inferior officers and employés, the heads of great houses, and the men of distinguished name living in retirement, all eschewed indulgence in spirits. Not only did they not dare to indulge in them, but they had not leisure to do so, being occupied with helping to complete the sovereigns virtue and make it more illustrious, and helping the directors of affairs reverently to attend to his service.

7 'I have heard it said likewise, that the last successor of those kings was addicted to drink, so that no charges came from him brightly before the people, and he was (as if) reverently and unchangingly bent on doing and cherishing what provoked resentment. Greatly abandoned to extraordinary lewdness and dissipation, for pleasure's sake he sacrificed all his majesty. The people were all sorely grieved and wounded in heart; but he gave himself wildly up to drink, not thinking of restraining himself. but continuing his excess, till his mind was frenzied, and he had no fear of death. His crimes (accumulated) in the capital of Shang: and though the extinction of the dynasty (was imminent), this gave him no concern, and he wrought not that any sacrifices of fragrant virtue might ascend to Heaven. The rank odour of the people's resentments, and the drunkenness of his herd of creatures, went loudly up on high, so that Heaven sent down ruin on Yin, and showed no love for it - because of such excesses. There is not any cruel oppression of Heaven; people themselves accelerate their guilt, (and its punishment).

8 The king says, 'O Feng, I make you this long announcement, not (for the pleasure of doing so); but the ancients have said, "Let not men look into water; let them look into the glass of other people." Now that Yin has lost its appointment, ought we not to look much to it as our glass, (and learn) how to secure the repose of our time?

9 I say to you, Strenuously warn the worthy ministers of Yin, and (the princes) in the Hou, the Dian, the Nan, and the Wei domains; and still more your friends, the great Recorder and the Recorder of the Interior, and all your worthy ministers, the heads of great Houses; and still more those whom you serve, with whom you calmly discuss matters, and who carry out your measures; and still more those who are, as it were, your mates; your Minister of War who deals with the rebellious, your Minister of Instruction who is like a protector to the people, and your Minister of Works who settles the boundaries; and above all, do you strictly keep yourself from drink.

10 'If you are informed that there are companies that drink together, do not fail to apprehend them all, and send them here to Zhou, where I may put them to death. As to the ministers and officers of Yin who were led to it and became addicted to drink, it is not necessary to put them to death (at once); let them be taught for a time. If they follow these (lessons of mine), I will give them bright distinction. If they disregard my lessons, then I, the One man, will show them no pity. As they cannot change their way, they shall be classed with those who are to be put to death.'

11 The king says, 'O Feng, give constant heed to my admonitions. If you do not rightly manage the officers, the people will continue lost in drunkenness.'

DOCUMENTS CHAPTER 39 - Zi cai NT

(Timber of Rottlera)

1 The king says, 'O Feng, to secure a good understanding between the multitudes of his people and his ministers (on the one hand), and the great families (on the other); and (again) to secure the same between all the subjects under his charge, and the sovereign - is the part of the ruler of a state. If you regularly, in giving out your orders, say, "My instructors whom I am to follow, my Minister of Instruction, my Minister of War, and my Minister of Works; my heads of departments, and all ye, my officers, I will on no account put any to death oppressively". Let the ruler also set the example of respecting and encouraging (the people), and these will (also) proceed to respect and encourage them. Then let him go on, in dealing with villainy and treachery, with murderers and harbourers of criminals, to exercise clemency (where it can be done), and these will likewise do the same with those who have assaulted others and injured their property.

2 'When sovereigns appointed overseers (of states), they did so in order to the government of the people, and said to them, "Do not give way to violence or oppression, but go on to show reverent regard for the friendless, and find helping connexions for (destitute) women." Deal with all according to this method, and cherish them. And when sovereigns gave their injunctions to the rulers of states, and their managers of affairs, what was their charge? It was that they should lead (the people) to the enjoyment of plenty and peace. Such was the way of the kings from of old. An overseer is to eschew the use of punishments.' (The king) says, 'As in the management of a field, when the soil has been all laboriously turned up, they have to proceed by orderly arrangements to make its boundaries and water-courses; as in building a house, after all the toil on its walls. they have to plaster and thatch it; as in working with the wood of the rottlera, when the toil of the coarser and finer operations has been completed, they have to apply the paint of red and other colours; (so do you finish for me the work which I have begun in the state of Wei.)'

3 Now let your majesty say, 'The former kings diligently employed their illustrious virtue, and produced such attachment by their cherishing (of the princes), that from all the states they brought offerings, and came with brotherly affection from all quarters, and likewise showed their virtue illustrious. Do you, O sovereign, use their methods to attach (the princes), and all the states will largely come with offerings. Great Heaven having given this Middle Kingdom with its people and territories to the former kings, do you, our present sovereign, display your virtue, effecting a gentle harmony among the deluded people, leading and urging them on; so (also) will you comfort the former kings, who received the appointment (from Heaven). Yes, make these things your study. I say so simply from my wish that (your dynasty) may continue for myriads of years, and your descendants always be the protectors of the people.'

DOCUMENTS CHAPTER 40 - Shao gao NT

(Announcement of Duke or Earl of Shao, Ji Shi, Minister and younger brother of King Wu)

1 In the second month, on the day Yi-wei, six in the second month, on the days after full moon, the king proceeded in the morning from Zhou to Feng.

2 (Thence) the Grand Guardian went before the duke of Zhou to survey the locality (of the new capital); and in the third month, on the day Wu-shen, the third day after the first appearance of the moon on Bing-wu, he came in the morning to Luo. He divined by the tortoiseshell about the (several) localities, and having obtained favourable indications, he set about laying out the plan (of the city). On Geng-xu, the third day after, he led the people of Yin to prepare the various sites on the north of the Luo; and this work was completed on Jia-yin, the fifth day after.

3 On Yi-mao, the day following, the duke of Zhou came in the morning to Luo, and thoroughly inspected the plan of the new city. On Ding-si, the third day after, he offered two bulls as victims in the (northern and southern) suburbs; and on the morrow, Wu-wu, at the altar to the spirit of the land in the new city, he sacrificed a bull, a ram, and a boar.

4 After seven days, on Jia-zi, in the morning, from his written (specifications) he gave their several orders to the people of Yin, and to the presiding chiefs of the princes from the Hou, Dian, and Nan domains. When the people of Yin had thus received their orders, they arose and entered with vigour on their work.

5 ('When the work was drawing to a completion), the Grand-Guardian went out with the hereditary princes of the various states to bring their offerings (for the king); and when he entered again, he gave them to the duke of Zhou, saying, 'With my hands to my head and my head to the ground, I present these to his Majesty and your Grace. Announcements for the information of the multitudes of Yin must come from you, with whom is the management of affairs.' 'Oh! God (dwelling in) the great heavens has changed his decree respecting his great son and the great dynasty of Yin. Our king has received that decree. Unbounded is the happiness connected with it, and unbounded is the anxiety: Oh! how can he be other than reverent?

6 When Heaven rejected and made an end of the decree in favour of the great dynasty of Yin, there were many of its former wise kings in heaven. The king, however, who had succeeded to them, the last of his race, from the time of his entering into their appointment, proceeded in such a way as at last to keep the wise in obscurity and the vicious in office. The poor people in such a case, carrying their children and leading their wives, made their moan to Heaven. They even fled away, but were apprehended again. Oh! Heaven had compassion on the people of the four quarters; its favouring decree lighted on our earnest (founders). Let the king sedulously cultivate the virtue of reverence.

7 Examining the men of antiquity, there was the (founder of the) Xia dynasty. Heaven guided (his mind), allowed his descendants (to succeed him), and protected them. He acquainted himself with Heaven, and was obedient to it. But in process of time the decree in his favour fell to the ground. So also is it now when we examine the case of Yin. There was the same guiding (of its founder), who corrected (the errors of Xia), and (whose descendants) enjoyed the protection (of Heaven). He (also) acquainted himself with Heaven, and was obedient to it. But now the decree in favour of him has fallen to the ground. Our king has' now come to the throne in his youth; let him not slight the aged and experienced, for it may be said of them that they have studied the virtuous conduct of the ancients, and have matured their counsels in the sight of Heaven.

8 'Oh! although the king is young, yet he is the great son (of God). Let him effect a great harmony with the lower people, and that will be the blessing of the present time. Let not the king presume to be remiss in this, but continually regard and stand in awe of the perilous (uncertainty) of the people's (attachment). Let the king come here as the vice-gerent of God, and undertake (the duties of government) in this centre of the land. Dan said, "Now that this great city has been built, from henceforth he may be the mate of great Heaven, and reverently sacrifice to (the spirits) above and beneath; from henceforth he may from this central spot administer successful government." Thus shall the king enjoy the favouring regard (of Heaven) all-complete, and the government of the people will now be prosperous. Let the king first subdue to himself those who were the managers of affairs under Yin, associating them with the managers of affairs for our Zhou. This will regulate their (perverse) natures, and they will make daily advancement. Let the king make reverence the resting-place (of his mind); he must maintain the virtue of reverence.

9 'We should by all means survey the dynasties of Xia and Yin. I do not presume to know and say, "The dynasty of Xia was to enjoy the favouring decree of Heaven just for (so many) years," nor do I presume to know and say, "It could not continue longer." The fact simply was, that, for want of the virtue of reverence, the decree in its favour prematurely fell to the ground. (Similarly), I do not presume to know and say,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"The dynasty of Yin was to enjoy the favouring decree of Heaven just for (so many) years," nor do I presume to know and say, "It could not continue longer." The fact simply was, that, for want of the virtue of reverence, the decree in its favour fell prematurely to the ground. The king has now inherited the decree - the same decree, I consider, which belonged to those two dynasties. Let him seek to inherit (the virtues of) their meritorious (sovereigns).

10 '(Let him do this especially) at this commencement of his duties. Oh! it is as on the birth of a son, when all depends on (the training of) his early life, through which he may secure his wisdom, in the future, as if it were decreed to him. Now Heaven may have decreed wisdom (to the king); it may have decreed good fortune or bad; it may have decreed a (long) course of years; we only know that now is with him the commencement of his duties. Dwelling in this new city, let the king now sedulously cultivate the virtue of reverence. When he is all-devoted to this virtue, he may pray to Heaven for a long-abiding decree in his favour.

11 'In the position of king, let him not, because of the excesses of the people in violation of the laws, presume also to rule by the violent infliction of death; when the people are regulated gently, the merit (of government) is seen. It is for him who is in the position of king to overtop all with his virtue. In this case the people will imitate him throughout the kingdom, and he will become still more illustrious. Let the king and his ministers labour with a mutual sympathy, saying, "We have received the decree of Heaven, and it shall be great as the long-continued years of Xia; yea, it shall not fail of the long-continued years of Yin." I wish the king, through (the attachment of) the lower people, to receive the long-abiding decree of Heaven.'

12 (The duke of Shao) then did obeisance with his hands to his head and his head to the ground, and said, 'I, a small minister, presume, with the king's (heretofore) hostile people and all their officers, and with his (loyal) friendly people, to maintain and receive his majesty's dread command and brilliant virtue. That the king should finally obtain the decree all-complete, and that he should become illustrious' - this I do not presume to labour for. I only bring respectfully these offerings to present to his majesty, to be used in his prayers to Heaven for its long-abiding decree.'

DOCUMENTS CHAPTER 41 - Luo gao NT
(Announcement concerning the city of Luoyang)

1 The duke of Zhou did obeisance with his hands to his head and his head to the ground, saying 'Herewith I report (the execution of my commission) to my son my intelligent sovereign. The king appeared as if he would not presume to be present at Heaven's founding here the appointment (of our dynasty), and fixing it, whereupon I followed the (Grand-)Guardian, and made a great survey of this eastern region, hoping to found the place where he should become the intelligent sovereign of the people. On the day Yi-mao, I came in the morning to this capital of Luo. I (first) divined by the shell concerning (the ground about) the li-water on the north of the He. I then divined concerning the east of the Jian-water, and the west of the Chan, when the (ground near the) Luo was indicated. Again I divined concerning the east of the Chan-water when the (ground near the) Luo was also indicated. I (now) send a messenger with a map, and to present the (result of the) divinations.'

2 The king did obeisance with his hands to his head and his head to the ground, saying, 'The duke did not presume not to acknowledge reverently the favour of Heaven, and has surveyed the locality where our Zhou may respond to that favour. Having settled the locality, he has sent his messenger to show me the divinations, favourable and always auspicious. We two must together sustain the responsibility. He has made provision for me (and my successors), for myriads and tens of myriads of years, there reverently to acknowledge the favour of Heaven. With my hands, to my head and my head to the ground, (I receive) his instructive words.'

3 The duke of Zhou said, 'Let the king at first employ the ceremonies of Yin, and sacrifice in the new city, doing everything in an orderly way, but without display. I will marshal all the officers to attend you from Zhou, merely saying that probably there will be business to be done (in sacrificing). Let the king instantly issue an order to the effect that the most meritorious (ministers) shall have the first place in the sacrifices; and let him also say in an order, "You, in whose behalf the above order is issued, must give me your assistance with sincere earnestness." Truly display the record of merits, for it is you who must in everything teach the officers.

My young son, can you indulge partiality? Eschew it, my young son. (If you do not), the consequence hereafter will be like a fire, which, a spark at first, blazes up, and by and by cannot be extinguished. Let your observance of the constant rules of right, and your soothing measures be like mine. Take only the officers that are in Zhou with you to the new city, and make them there join their (old) associates, with intelligent vigour establishing their merit, and with a generous largeness (of soul) completing (the public manners); so shall you obtain an endless fame.'

4 The duke said, 'Yes, young as you are, be it yours to complete (the work of your predecessors). Cultivate (the spirit of) reverence, and you will know who among the princes (sincerely) present their offerings to you, and who do not. In connexion with those offerings there are many observances. If the observances are not equal to the articles, it must be held that there is no offering. When there is no service of the will in the offerings (of the princes), all the people will then say, "We need not (be troubled about) our offerings," and affairs will be disturbed by errors and usurpations. Do you, my young son, manifest everywhere my unwearied diligence.

And listen to my instructions to you how to help the people to observe the constant rules of right. If you do not bestir yourself in these things, you will not be of long continuance. If you sincerely and fully carry out the course of your Directing father, and follow exactly my example, there will be no venturing to disregard your orders. Go, and be reverent. Henceforth I will study husbandry. There do you generously rule our people, and there is no distance from which they will not come to you.'

5 The king spoke to this effect: 'O duke, you are the enlightener and sustainer of my youth. You have set forth the great and illustrious virtues, that I, notwithstanding my youth, may display a brilliant merit like that of Wen and Wu, reverently responding to the favouring decree of Heaven; and harmonize and long preserve the people of all the regions, settling the multitudes (in Luo); and that I may give due honour to the great ceremony (of recording) the most distinguished (for their merits), regulating the order for the first places at the sacrifices, and doing everything in an orderly manner without display. But your virtue, O duke, shines brightly above and beneath, and is displayed actively throughout the four quarters. On every hand appears the deep reverence (of your virtue) in securing the establishment of order, so that you fail in nothing of the earnest lessons of Wen and Wu. It is for me, the youth, (only) to attend reverently, early and late, to the sacrifices.' The king said, 'Great, O duke, has been your merit in helping and guiding me; let it ever continue so.'

6 The king said, 'O duke, let me, the little child, return to my sovereignty in Zhou, and I charge you, O duke, to remain behind (here). Order has been initiated throughout the four quarters of the kingdom, but the ceremonies to be honoured (by general observance) have not yet been settled, and I cannot look on your service as completed. Commence on a great scale what is to be done by your remaining here, setting an example to my officers and greatly preserving the people whom Wen and Wu received; by your good government you will be a help to the whole kingdom.'

The king said, 'Remain, O duke. I will certainly go. Your services are devoutly acknowledged and reverently rejoiced in. Do not, O duke, occasion me this difficulty. I on my part will not be weary in seeking the tranquillity (of the people); do not let the example which you have afforded me be intermitted. So shall the kingdom enjoy for generations (the benefit of your virtue).'

7 The duke of Zhou did obeisance with his hands to his head and his head to the ground, saying, 'You have charged me, O king, to come here. I undertake (the charge), and will protect the people whom your accomplished grandfather, and your glorious and meritorious father, king Wu, received by the decree (of Heaven). I will enlarge the reverence which I cherish for you. (But), my son, come (frequently), and inspect this settlement. Pay great honour to (old) statutes, and to the good and wise men of Yin. Good government (here) will make you (indeed) the new sovereign of the kingdom, and an example of (royal) respectfulness to all your successors of Zhou.' (The duke) proceeded to say, 'From this time, by the government administered in this central spot, all the states will be conducted to repose; and this will be the completion of your merit, O king. I, Tan, with the numerous officers and managers of affairs, will consolidate the achievements of our predecessors, in response to (the hopes of) the people. I will afford an example of sincerity to (future ministers of) Zhou, seeking to render complete the pattern intended for the enlightenment of you, my son, and thus to carry fully out the virtue of your accomplished grandfather.'

8 (Afterwards, on the arrival of a message and gifts from the king, the duke said), '(The king) has sent messengers to admonish (the people of) Yin, and with a soothing charge to me, along with two flagons of the black-millet herb-flavoured spirits, saying, "Here is a pure sacrificial gift, which with my hands to my head and my head to the ground I offer for you to enjoy its excellence!" I dare not keep this by me, but offer it in sacrifice to king Wen and king Wu.' (In doing so, he prayed), 'May he be obedient to, and observant of your course! Let him not bring on himself any evil or illness! Let him satisfy his descendants for myriads of years with your virtue! Let (the people of) Yin enjoy prolonged (prosperity)!' (He also said to the messengers), 'The king has sent you to Yin, and we have received his well-ordered charges, (sufficient to direct us) for myriads of years, but let (the people) ever (be able to) observe the virtue cherished by my son.'

9 On the day Wu-chen, the king, being in the new city, performed the annual winter sacrifice, offering (moreover) one red bull to king Wen and another to king Wu. He then ordered a declaration to be prepared, which was done by Yi in the form of a prayer, and it simply announced the remaining behind of the duke of Zhou.

The king's guests, on occasion of the killing of the victims and offering the sacrifice, were all present. The king entered the grand apartment, and poured out the libation. He gave a charge to the duke of Zhou to remain, and Yi, the preparer of the document, made the announcement - in the twelfth month. (Thus) the duke of Zhou grandly sustained the decree which Wen and Wu had received through the space of seven years.

DOCUMENTS CHAPTER 42 - Duo shi NT
(Numerous Officers)

1 In the third month, at the commencement (of the government) of the duke of Zhou in the new city of Luo, he announced (the royal will) to the officers of the Shang dynasty, saying:

'The king speaks to this effect: "Ye numerous officers who remain from the dynasty of Yin, great ruin came down on Yin from the cessation of forbearance in compassionate Heaven, and we, the lords of Zhou, received its favouring decree. We felt charged with its bright terrors, carried out the punishments which kings inflict, rightly disposed of the appointment of Yin, and finished (the work of) God. Now, ye numerous officers, it was not our small state that dared to aim at the appointment belonging to Yin. But Heaven was not with (Yin), for indeed it would not strengthen its misrule. It (therefore) helped us; did we dare to seek the throne of ourselves? God was not for (Yin), as appeared from the mind and conduct of our inferior people, in which there is the brilliant dreadfulness of Heaven."'

2 'I have heard the saying, "God leads men to tranquil security," but the sovereign of Xia would not move to such security, whereupon God sent down corrections, indicating his mind to him. (Jie), however, would not be warned by God, but proceeded to greater dissoluteness and sloth and excuses for himself. Then Heaven no longer regarded nor heard him, but disallowed his great appointment, and inflicted extreme punishment. Then it charged your founder, Tang the Successful, to set Xia aside, and by means of able men to rule the kingdom. From Tang the Successful down to Di-Yi, every sovereign sought to make his virtue illustrious, and duly attended to the sacrifices. And thus it was that, while Heaven exerted a great establishing influence, preserving and regulating the House of Yin, its sovereigns on their part were humbly careful not to lose (the favour of) God, and strove to manifest a good-doing corresponding to that of Heaven. But in these times, their successor showed himself greatly ignorant of (the ways of) Heaven, and much less could it be expected of him that he would be regardful of the earnest labours of his fathers for the country. Greatly abandoned to dissolute idleness, he gave no thought to the bright principles of Heaven, and the awfulness of the people. On this account God no longer protected him, but sent down the great ruin which we have witnessed. Heaven was not with him, because he did not make his virtue illustrious. (Indeed), with regard to the overthrow of all states, great and small, throughout the four quarters of the kingdom, in every case reasons can be given for their punishment.'

3 The king speaks to this effect: "Ye numerous officers of Yin, the case now is this, that the kings of our Zhou, from their great goodness, were charged with the work of God. There was the charge to them, 'Cut off Yin.' (They proceeded to perform it), and announced the execution of their service to God. In our affairs we have followed no double aims; ye of the royal House (of Yin) must (now simply) follow us. May I not say that you have been very lawless? I did not (want to) remove you. The thing came from your own city. When I consider also how Heaven has drawn near to Yin with so great tribulations, it must be that there was (there) what was not right."

4 'The king says, "Ho! I declare to you, ye numerous officers, it is simply on account of these things that I have removed you and settled you here in the west; it was not that I, the One man, considered it a part of my virtue to interfere with your tranquillity. The thing was from Heaven; do not offer resistance; I shall not presume to have any subsequent (charge concerning you); do not murmur against me.

5 'Ye know that your fathers of the Yin dynasty had their archives and statutes, (showing how) Yin superseded the appointment of Xia. Now, indeed, ye say further, '(The officers of) Xia were chosen and employed in the royal court (of Shang), and had their duties among the mass of its officers.' (But) I, the One man, listen only to the virtuous, and employ them; and it was with this view that I ventured to seek you in your capital of Shang (once sanctioned by) Heaven, (and removed you here to Luo.) I thereby follow (the ancient example), and have pity on you. (Your present non-

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

employment) is no fault of mine - it is by the decree of Heaven."

6 'The king says, "Ye numerous officers, formerly, when I came from Yan, I greatly mitigated the penalty and spared the lives of the people of your four states. At the same time I made evident the punishment appointed by Heaven, and removed you to this distant abode, that you might be near the ministers who had served in our honoured (capital), and (learn) their much obedience."

7 'The king says, "I declare to you, ye numerous officers of Yin, now I have not put you to death, and therefore I reiterate the declaration of my charge. I have now built this great city here in Luo, considering that there was no (central) place in which to receive my guests from the four quarters, and also that you, ye numerous officers, might here with zealous activity perform the part of ministers to us, with the entire obedience (ye would learn). Ye have still here, I may say, your grounds, and May still rest in your duties and dwellings. If you can reverently obey, Heaven will favour and compassionate you. If you do not reverently obey, you shall not only not have your lands, but I will also carry to the utmost Heaven's inflictions on your persons. Now you may here dwell in your villages, and perpetuate your families; you may pursue your occupations and enjoy your years in this Luo; your children also will prosper; (all) from your being removed here."

8 The king says: 'And again he says, "Whatever I may now have spoken is on account of (my anxiety about) your residence here."'

DOCUMENTS CHAPTER 43 - Wu yi NT

(Against Luxurious Ease)

1 The duke of Zhou said, 'Oh! the superior man rests in this, that he will indulge in no luxurious ease. He first understands how the painful toil of sowing and reaping conducts to ease, and thus he understands how the lower people depend on this toil (for their support). I have observed among the lower people, that where the parents have diligently laboured in sowing and reaping, their sons (often) do not understand this painful toil, but abandon themselves to ease, and to village Slang, and become quite disorderly. Or where they do not do so, they (still) throw contempt on their parents, saying, "Those old people have heard nothing and know nothing."'

2 The duke of Zhou said, 'Oh! I have heard that aforetime Zhong Zong, one of the kings of Yin, was grave, humble, reverential, and timorously cautious. He measured himself with reference to the decree of Heaven, and cherished a reverent apprehension in governing the people, not daring to indulge in useless ease. It was thus that he enjoyed the throne seventy and five years. If we come to the time of Gao Zong, he toiled at first away from the court, and was among the lower people. When he came to the throne, and occupied the mourning shed, it may be said that he did not speak for three years. (Afterwards) he was (still inclined) not to speak; but when he did speak, his words were full of harmonious (wisdom). He did not dare to indulge in useless ease, but admirably and tranquilly presided over the regions of Yin, till throughout them all, small and great, there was not a single murmur. It was thus that he enjoyed the throne fifty and nine years. In the case of Zu-jia, he refused to be king unrighteously, and was at first one of the lower people. When he came to the throne, he knew on what they must depend (for their support), and was able to exercise a protecting kindness towards their masses, and did not dare to treat with contempt the wifeless men and widows. Thus it was that he enjoyed the throne thirty and three years. The kings that arose after these, from their birth enjoyed ease. Enjoying ease from their birth, they did not know the painful toil of sowing and reaping, and had not heard of the hard labours of the lower people. They sought for nothing but excessive pleasure; and so not one of them had long life. They (reigned) for ten years, for seven or eight, for five or six, or perhaps (only) for three or four.'

3 The duke of Zhou said, 'Oh! there likewise were king Tai and king Ji of our own Zhou, who were humble and reverentially cautious. King Wen dressed meanly, and gave himself to the work of tranquillization and to that of husbandry. Admirably mild and beautifully humble, he cherished and protected the inferior people, and showed a fostering kindness to the wifeless men and widows. From morning to mid-day, and from mid-day to sundown, he did not allow himself leisure to eat; thus seeking to secure the happy harmony of the myriads of the people. King Wen did not dare to go to excess in his excursions or his hunting, and from the various states he would receive only the correct amount of contribution. The appointment (of Heaven) came to him in the middle of his life, and he enjoyed the throne for fifty years.'

4 The duke of Zhou said, 'Oh! from this time forward, do you who have succeeded to the throne imitate Wen's avoiding of excess in his sight-seeing, his indulgence in ease, his excursions, his hunting; and from the myriads of the people receive only the correct amount of contribution. Do not allow yourself the leisure to say, "To-day I will indulge in pleasure." This would not be holding out a lesson to the people, nor the way to secure the favour of Heaven. Men will on the contrary be prompt to imitate you and practise evil. Become not like Shou the king of Yin, who went quite astray, and, became abandoned to drunkenness.'

5 The duke of Zhou said, 'Oh! I have heard it said that, in the case of the ancients, (their ministers) warned and admonished them, protected and loved them, taught and instructed them; and among the people there was hardly one who would impose on them by extravagant language or deceiving tricks. If you will not listen to this (and profit by it), your ministers will imitate you, and so the correct laws of the former kings, both small and great, will be changed and disordered. The people, blaming you, will disobey and rebel in their hearts; yea, they will curse you with their mouths.'

6 The duke of Zhou said, 'Oh! those kings of Yin, Zhong Zong, Gao Zong, and Zu-jia, with king Wen of our Zhou, these four men carried their knowledge into practice. If it was told them, "The lower people murmur against you and revile you," then they paid great and reverent attention to their conduct; and with reference to the faults imputed to them they said, "Our faults are really so," thus not simply shrinking from the cherishing of anger. If you will not listen to this (and profit by it), when men with extravagant language and deceptive tricks say to you, "The lower people are murmuring against you and reviling you," you will believe them. Doing this, you will not be always thinking of your princely duties, and will not cultivate a large and generous heart, You will confusedly punish the guiltless, and put the innocent to death. There will be a general murmuring, which will be concentrated upon your person.'

7 The duke of Zhou said, 'Oh! let the king, who has succeeded to the throne, make a study of these things.'

DOCUMENTS CHAPTER 44 - Jun shi NT

(Lord Shi or Prince Shi, that is the Duke Shao)

1 The duke of Zhou spoke to the following effect: 'Prince Shi, Heaven, unpitying, sent down ruin on Yin. Yin has lost its appointment (to the throne), which our House of Zhou has received. I do not dare, however, to say, as if I knew it, "The foundation will ever truly abide in prosperity. If Heaven aid sincerity,"Nor do I dare to say, as if I knew it, "The end will issue in our misfortunes." Oh! you have said, O prince, "It depends on ourselves." I also do not dare to rest in the favour of God, not forecasting at a distance the terrors of Heaven in the present time, when there is no murmuring or disobedience among the people; (the issue) is with men. Should our present successor to his fathers prove greatly unable to reverence (Heaven) above and (the people) below, and so bring to an end the glory of his predecessors, could we in (the retirement of) our families be ignorant of it? The favour of Heaven is not easily preserved; Heaven is difficult to be depended on. Men lose its favouring appointment, because they cannot pursue and carry out the reverence and brilliant virtue of their forefathers. Now I, Dan, the little child, am not able to make (the king) correct. I would simply conduct him to the glory of his fathers, and make him, who is my young charge, partaker of that.' He also said, 'Heaven is not to be trusted. Our course is only to seek the prolongation of the virtue of the Tranquillizing king, that Heaven may not find occasion to remove its favouring decree which king Wen received.'

2 The duke said, 'Prince Shi, I have heard that aforetime, when Tang the successful had received the appointment (to the throne), he had with him Yi Yin, making (his virtue) like that of great Heaven; that Tai Jia had (the same Yi Yin), the Bao-heng; that Tai-wu had Yi Zhi and Chen Hu, through whom (his virtue) was made to affect God, and Wu Xian who regulated the royal House; that Zu-yi had Wu Xian's son; and that Wu-ding had Gan Pan. (These ministers) carried out (their principles), and displayed (their merit), preserving and regulating the dynasty of Yin, so that, while its ceremonies lasted, (those sovereigns), when deceased, were assessors to Heaven, and its duration extended over many years. Heaven thus determinately maintained its favouring appointment, and Shang was replenished with men. The various heads of great surnames and members of the royal House, holding employments, all held fast their virtue, and showed an anxious solicitude (for the kingdom). The smaller ministers, and the guardian princes in the Hou and Dian domains, hurried about on their services. Thus did they all exert their virtue and aid their sovereign, so that whatever affairs he, the One man, had in hand, throughout the land, an entire faith was reposed in their justice as in the indications of the shell or the divining stalks.'

3 The duke said, 'Prince Shi, Heaven gives length of days to the just and the intelligent; (it was thus that those ministers) maintained and regulated the dynasty of Yin. He who came last to the throne granted by Heaven was extinguished by its terrors. Do you think of the distant future, and we shall have the decree (in favour of Zhou) made sure, and its good government will be, brilliantly exhibited in our newly-founded state.'

4 The duke said, 'Prince Shi, aforetime when God was inflicting calamity (on Yin), he encouraged anew the virtue of the Tranquillizing king, till at last the great favouring decree was concentrated in his person. (But) that king Wen was able to conciliate and unite the portion of the great kingdom which we came to possess, was owing to his having (such ministers) as his brother of Kuo, Hong Yao, San Yi-sheng, Tai Dian, and Nan-gong Kuo.'

He said further, 'But for the ability of those men to go and come in his affairs, developing his constant lessons, there would have been no benefits descending from king Wen on the people. And it also was from the determinate favour of Heaven that there were these men of firm virtue, and acting according to their knowledge of the dread majesty of Heaven, to give themselves to enlighten king Wen, and lead him forward to his high distinction and universal rule, till his fame, reached the ears of God, and he received the appointment that had been Yin's. There were still four of those men who led on king Wu to the possession of the revenues of the kingdom, and afterwards, along with him, in great reverence of the majesty of Heaven, slew all his enemies. These four men, moreover, made king Wu so illustrious that his glory overspread the kingdom, and (the people) universally and greatly proclaimed his virtue. Now with me Dan, the little child, it is as if I were floating on a great stream; With you, O Shi, let me from this time endeavour to cross it. Our young sovereign is (powerless), as if he had not yet ascended the throne. You must by no means lay the whole burden on me; and if you draw yourself up without an effort to supply my deficiencies, no good will flow to the people from our age and experience. We shall not hear the voices of the phoenixes, and how much less can it be thought that we shall be able to make (the king's virtue) equal (to Heaven)!

5 The duke said, 'Oh! consider well these things, O prince. We have received the appointment to which belongs an unlimited amount of blessing, but having great difficulties attached to it. What I announce to you are counsels of a generous largeness. I cannot allow the successor of our kings to go astray.'

6 The duke said, 'The former king laid bare his heart, and gave full charge to you, constituting you one of the guides and patterns for the people, saying, "Do you with intelligence and energy second and help the king; do you with sincerity support and convey forward the great decree. Think of the virtue of king Wen, and enter greatly into his boundless anxieties." '

7 The duke said, 'What I tell you, O prince, are my sincere. thoughts. O Shi, the Grand-Protector, if you can but reverently survey with me the decay and great disorders of Yin, and thence consider the dread majesty of Heaven (which warns) us! Am I not to be believed that I must reiterate my words? I simply say, "The establishment (of our dynasty) rests with us two." Do you agree with me? Then you (also) will say, "It rests with us two." And the favour of Heaven has come to us so largely: it should be ours to feel as if we could not sufficiently respond to it. If you can but reverently cultivate your virtue (now), and bring to light our men of eminent ability, then when you resign (your position) to some successor in a time of established security, (I will interpose no objection.)

8 'Oh! it is by the earnest service of us two that we have come to the prosperity of the present day. We must both go on, abjuring all idleness, to complete the work of king Wen, till it has grandly overspread the kingdom, and from the corners of the sea, and the sunrising, there shall not be one who is disobedient to the rule (of Zhou).'

9 The duke said, 'O prince, have I not spoken in accordance with reason in these many declarations? I am only influenced by anxiety about (the appointment of) Heaven, and about the people.'

10 The duke said, 'Oh! you know, O prince, the ways of the people, how at the beginning they can be (all we could desire); but it is the end (that is to be thought of). Act in careful accordance with this fact. Go and reverently exercise the duties of your office.'

DOCUMENTS CHAPTER 45 - Cai Zhong zhi ming

(Charge to Cai Zhong or Charge to Zhong of Cai; meaning Cai Zhong Hu, Hu, Elder of Cai, born Ji Hu, son of Ji Du, the first lord of Cai, 11th or 10th c. BC.)

1 When the duke, of Zhou was in the place of prime minister and directed all the officers, the (king's) uncles spread abroad an (evil) report, in consequence of which (the duke) put to death the prince of Guan in Shang; confined the prince of Cai in Guo-lin, with an attendance of seven chariots; and reduced the prince of Huo to be a private man, causing his name to be erased from the registers for three years. The son of the prince of Cai having displayed a reverent virtue, the duke of Zhou made him a high minister, and when his father died, requested a decree from the king, investing him with the country of Cai.

2 The king speaks to this effect: "My little child, Hu, you follow the virtue (of our ancestors), and have changed from the conduct (of your father); you are able to take heed to your ways; I therefore appoint you to be a marquis in the east. Go to your fief, and be reverent! In order that you may cover the faults of your father, be loyal, be filial. Urge on your steps in your own way, diligent and never idle, and so shall you hand

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

down an example to your descendants. Follow the constant lessons of your grandfather king Wen, and be not, like your father, disobedient to the royal orders. Great Heaven has no partial affections; it helps only the virtuous. The people's hearts have no unchanging attachment; they cherish only the kind. Acts of goodness are different, but they contribute in common to good order. Acts of evil are different, but they contribute in common to disorder. Be cautious! In giving heed to the beginning think of the end;--the end will then be without distress. If you do not think of the end, it will be full of distress, even of the greatest. Exert yourself to achieve your proper merit. Seek to be in harmony with all your neighbours. Be a fence to the royal House. Live in amity with your brethren. Tranquillize and help the lower people. Follow the course of the Mean, and do not by aiming to be intelligent throw old statutes into confusion. Watch over what you see and hear, and do not for one-sided words deviate from the right rule. Then I, the One man, will praise you. The king says, "Oh! my little child, Hu, go, and do not idly throw away my charge."

3-4 (untranslated)

DOCUMENTS CHAPTER 46 - Duo fang NT

(Numerous Regions)

1 In the fifth month, on the day Ding-hai, the king arrived from Yan, and came to (Hao), the honoured (capital of) Zhou.

2 The duke of Zhou said, 'The king speaks to the following effect: "Ho! I make an announcement to you of the four states, and the numerous (other) regions. Ye who were the officers and people of the prince of Yin, I have dealt very leniently as regards your lives, as ye all know. You kept reckoning greatly on (some) decree of Heaven, and did not keep with perpetual awe before your thoughts (the preservation of) your sacrifices.

'"God sent down correction on Xia, but the sovereign (only) increased his luxury and sloth, and would not speak kindly to the people. He showed himself dissolute and dark, and would not yield for a single day to the leadings of God - this is what you have heard. He kept reckoning on the decree of God (in his favour), and did not cultivate the means for the people's support. By great inflictions of punishment also he increased the disorder of the states of Xia. The first cause (of his evil course) was the internal misrule, which made him unfit to deal well with the multitudes. Nor did he endeavour to find and employ men whom he could respect, and who might display a generous kindness to the people; but where any of the people of Xia were covetous and fierce, he daily honoured them, and they practised cruel tortures in the cities. Heaven on this sought a (true) lord for the people, and made its. distinguished and favouring decree light on Tang the Successful, who punished and destroyed the sovereign of Xia. Heaven's refusal of its favour (to Xia) was decided. The righteous men of your numerous regions were not permitted. to continue long in their posts of enjoyment, and the many officers whom Xia's (last sovereign) honoured were unable intelligently to maintain the people in the enjoyment (of their lives), but, on the contrary, aided one another in oppressing them, till of the hundred ways of securing (prosperity) they could not promote (one).

'"In the case indeed of Tang the Successful, it was because he was the choice of your numerous regions that he superseded Xia, and became the lord of the people. He paid careful attention to the essential virtue (of a sovereign), in order to stimulate the people, and they on their part imitated him and were stimulated. From him down to Di-Yi, the sovereigns all made their virtue illustrious, and were cautious in the use of punishments; thus also exercising a stimulating influence (over the people). When they, having examined the evidence in criminal cases, put to death those chargeable with many crimes, they exercised the same influence, and they did so also when they liberated those who were not purposely guilty. But when the throne came to your (last) sovereign, he could not with (the good will of) your numerous regions continue in the enjoyment of the favouring decree of Heaven." Oh!'

3 'The king speaks to the following effect: I announce and declare to you of the numerous regions, that Heaven had no set purpose to do away with the sovereign of Xia or with the sovereign of Yin. But it was the case that your (last) ruler, being in possession of your numerous regions, abandoned himself to great excess, and reckoned on the favouring decree of Heaven, making trifling excuses for his conduct. And so in the case of the (last) sovereign of Xia; his plans of government were not of a tendency to secure his enjoyment (of the kingdom), and Heaven sent down ruin on him, and the chief of the territory (of Shang) put an end (to the line of Xia). In truth, the last sovereign of your Shang was luxurious to the extreme of luxury, while his plans of government showed neither purity nor progress, and thus Heaven sent down such ruin on him.

4 '"The wise, through not thinking, become foolish, and the foolish, by thinking, become wise. Heaven for five years waited kindly, and forbore with the descendant (of Tang), to see if he would indeed prove himself the ruler of the people; but there was nothing in him deserving to be regarded. Heaven then sought among your numerous regions, making a great impression by its terrors to stir up some one who would look (reverently) to it, but in all your regions there was not one deserving of its favouring regard. But there were the kings of our Zhou, who treated well the multitudes of the people, and were able to sustain the burden of virtuous (government). They could preside over (all services to) spirits and to Heaven. Heaven thereupon instructed us, and increased our excellence, made choice of us, and gave us the decree of Yin, to rule over your numerous regions."'

5 '"Why do I now presume to make (these) many declarations? I have dealt very leniently as regards the lives of you, the people of these four states. Why do you not show a sincere and generous obedience in your numerous regions? Why do you not aid and co-operate with the kings of our Zhou, to secure the enjoyment of Heaven's favouring decree? You now still dwell in your dwellings, and cultivate your fields; why do you not obey our kings, and consolidate the decree of Heaven? The paths which you tread are continually those of disquietude; have you in your hearts no love for yourselves? do you refuse so greatly to acquiesce in the ordinance of Heaven? do you triflingly reject that decree? do you of yourselves pursue unlawful courses, scheming (by your alleged reasons) for the approval of upright men? I simply instructed you, and published my announcement 1; with trembling awe I secured and confined (the chief criminals) - I have done so twice and for three times. But if you do not, take advantage of the leniency with which I have spared your lives, I will proceed to severe punishments, and put you to death. It is not that we, the sovereigns of Zhou, hold it virtuous to make you untranquil, but it is you yourselves who accelerate your crimes (and sufferings)."'

6 'The king says, "Oh! ho! I tell you, ye many officers of the. various regions, and you, ye many officers of Yin, now have ye been hurrying about, doing service to my overseers for five years. There are among you the inferior assistants, the chiefs, and the numerous directors, small and great - see that ye all attain to the discharge of your duties. Want of harmony (in the life) rises from (the want of it in) one's (inner) self - strive to be harmonious. Want of concord in your families (arises from the want of it in your conduct) - strive to be harmonious. When intelligence rules in your cities, then will you be proved to be attentive to your duties. Do not be afraid, I pray you, of the evil ways, (of the people); and moreover, by occupying your offices with a reverent harmony, yon will find it possible to select from your cities individuals on whose assistance you can calculate. You may thus long continue in this city of Luo, cultivating your fields. Heaven will favour and compassionate you, and we, the sovereigns of Zhou, will greatly help you, and confer rewards, selecting you to stand in-our royal court. Only be attentive to your duties, and you may rank among our great officers."

7 'The king says, "Oh! ye numerous officers, if you cannot exhort one another to pay a sincere regard to my charges, it will further show that you are unable to honour your sovereign; and all the people will (also) say, 'We will not honour him.' Thus will ye be proved slothful and perverse, greatly disobedient to the royal charges. Throughout your, numerous regions you will bring on yourselves the terrors of Heaven, and I will then inflict on you its punishments, removing you far from your country."'

8 'The king says, "I do not (wish to) make these many declarations, but it is in a spirit of awe that I lay my commands before you." He further says, "You may now make a (new) beginning. If you cannot reverently realize the harmony (which I enjoin), do not (hereafter) murmur against me."'

DOCUMENTS CHAPTER 47 - Li zheng NT

(Establishment of Government)

1 The duke of Zhou spoke to the following effect:'With our hands to our heads and our heads to the ground, we make our declarations to the Son of Heaven, the king who has inherited the throne.' In such manner accordingly all (the other ministers) cautioned the king, saying, 'In close attendance on your majesty there are the regular presidents, the regular ministers, and the officers of justice; the keepers of the robes (also), and the guards.'

2 The duke of Zhou spoke to the following effect:'With our hands to our heads and our heads to the ground, we make our declarations to the Son of Heaven, the king who has inherited the throne.' In such manner accordingly all (the other ministers) cautioned the king, saying, 'In close attendance on your majesty there are the regular presidents, the regular ministers, and the officers of justice; the keepers of the robes (also), and the guards.' The duke of Zhou said, 'Oh! admirable are these (officers). Few, however, know to be sufficiently anxious about them.'

3 The duke of Zhou said, 'Oh! admirable are these (officers). Few, however, know to be sufficiently anxious about them. Among the ancients who exemplified (this anxiety) there was the founder of the Xia dynasty. When his House was in its greatest strength, he sought for able men who should honour God (in the discharge of their duties). (His advisers), when they knew of men thoroughly proved. and trustworthy in the practice of the nine virtues, would then presume to inform and instruct their sovereign, saying, "With our hands to our heads and our heads to the ground, O sovereign, we would say, Let (such an one) occupy one of your high offices: Let (such an one) be one of your pastors: Let (such an one) be one of your officers. of justice. By such appointments you will fulfil your duty as sovereign. If you judge by the face only, and therefrom deem men well schooled in virtue, and appoint them, then those three positions will all be occupied by unrighteous individuals."

4 The way of Jie, however, was act to observe this precedent. Those whom he employed were cruel men; and he left no successor. After this there was Tang the Successful, who, rising to the throne, grandly administered the bright ordinances of God. He employed, to fill the three (high) positions, those who were equal to them; and those who w ere called possessors of the three kinds of ability would display that ability. He then studied them severely, and greatly imitated them, making the utmost of them in their three positions and with their three kinds of ability. The people in the cities of Shang were thereby all brought to harmony, and those in the four quarters of the kingdom were brought greatly under the influence of the virtue thus displayed. Oh! when the throne came to Shou, his character was all violence. He preferred men of severity, and who deemed cruelty a virtue, to share with him in the government of his states; and at the same time, the host of his associates, men who counted idleness a virtue, shared the offices of his court. God then sovereignly punished him, and caused us to possess the great land, enjoy the favouring decree which Shou had (afore) received, and govern all the people in their myriad realms."

5 'Then subsequently there were king Wen and king Wu, who knew well the minds of those whom they put in the three positions, and saw clearly the minds of those who had the three grades of ability. Thus they could employ them to serve God with reverence, and appointed them as presidents and chiefs of the people. In establishing their government, the three things which principally concerned them were to find the men for (high) offices, the officers of justice, and the pastors. (They had also) the guards; the keepers of the robes; their equerries; their heads of small departments; their personal attendants; their various overseers; and their treasurers. They had their governors of the larger and smaller cities assigned in the royal domain to the nobles; their men of arts; their overseers whose offices were beyond the court; their grand historiographers; and their heads of departments - all good men of constant virtue. (In the external states) there were the Minister of Instruction, the Minister of War, and the Minister of Works, with the many officers subordinate to them. Among the wild tribes, such as the Wei, the Lu, and the Zheng, in the three Bo, and at the dangerous passes, they had wardens.

6 'King Wen was able to make the minds of those in the (three high) positions his own, and so it was that he established those regular officers and superintending pastors, so that they were men of ability and virtue. He would not appear himself in the various notifications, in litigations, and in precautionary measures. There, were the officers and pastors (to attend to them), whom he (simply) taught to be obedient (to his wishes), and not to be disobedient. (Yea), as to litigations and precautionary measures, he (would seem as if he) did not presume to know about them. He was followed by king Wu, who carried out his work of settlement, and did not presume to supersede his righteous and virtuous men, but entered into his plans, and employed, as before, those men. Thus it was that they unitedly received this vast inheritance.'

7 'Oh! young son, the king, from this time forth be it ours to establish the government, appointing the (high) officers, the officers of the laws, and the pastors; be it ours clearly to know what courses are natural to these men, and then fully to employ them in the government, that they may aid us in the management of the people whom we have received, and harmoniously conduct all litigations and precautionary measures. And let us river allow others to come between us and them. (Yea), in our every word and speech, let us be thinking of (these) officers of complete virtue, to regulate the people that we have received.

8 'Oh! I, Dan, have received these excellent words of others, and tell them all to you, young son, the king. From this time forth, O accomplished son (of Wu), accomplished grandson (of Wen), do not err in regard to the litigations and precautionary measures - let the proper officers manage them.

9 'From of old to the founder of Shang, and downwards to king Wen of our Zhou, in establishing government, when they appointed (high) officers, pastors, and officers. of the laws, they settled them in their positions, And allowed them to unfold their talents; thus giving the regulation of affairs into their hands. In the kingdom, never has there been the establishment of government by the employment of artful-tongued men; (with such men), unlessoned in virtue, never can a government be distinguished in the, world. From this time forth, in establishing government, make no use of artful-tongued men, but (seek for) good officers, and get them to use all their powers in aiding the government of our country.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

10 'Now, O accomplished son (of Wu), accomplished grandson (of Wen), young son, the king, do not err in the matter of litigations; there are the officers and pastors (to attend to them). Have well arranged (also) your military accoutrements and weapons, so that you may go forth beyond the steps of Yu, and traverse all under the sky, even to beyond the seas, everywhere meeting with submission: so shall you display the bright glory of king Wen, and render more illustrious the great achievements of king Wu. Oh! from this time forth, may (our) future kings, in establishing the government, be able to employ men of constant virtue!'

11 The duke of Zhou spoke to the following effect: 'O grand historiographer, the duke of Su, the Minister of Crime, dealt reverently with all the criminal matters that came before him, and thereby perpetuated the fortunes of our kingdom. Here was an example of anxious solicitude (for future ministers), whereby they may rank with him in the ordering of the appropriate punishments.'

DOCUMENTS CHAPTER 48 - Zhou guan
(Officers of Zhou)

1 The king of Zhou brought the myriad regions (of the kingdom) to tranquillity; he made a tour of inspection through the Hou and Dian tenures; he punished on all sides the chiefs who had refused to appear at court; thus securing the repose of the millions of the people, and all the (princes in the) six tenures acknowledging his virtue. He then returned to the honoured capital of Zhou, and strictly regulated the officers of the administration.

2 The king said, 'It was the grand method of former times to regulate the government while there was no confusion, and to secure the country while there was no danger.' He said, 'Yao and Shun, having studied antiquity, established a hundred officers. At court, there were the General Regulator and (the President of) the Four Mountains; abroad, there were the pastors of the provinces and the princes of states. Thus the various departments of government went on harmoniously, and the myriad states all enjoyed repose. Under the dynasties of Xia and Shang, the number of officers was doubled, and they were able still to secure good government. (Those early) intelligent kings, in establishing their government, cared not so much about the number of the offices as about. the men (to occupy them). Now I, the little child, cultivate with reverence my virtue, concerned day and night about my deficiencies; I look up to (those) former dynasties, and seek to conform to them, while I instruct and direct you, my officers.'

3 'I appoint the Grand-Master, the Grand-Assistant, and the Grand-Guardian. These are the three Gong. They discourse about the principles of reason and adjust the states, harmonizing (also) and regulating the operations (in nature) of heaven and earth. These offices need not (always) be filled; there must (first) be the men for them.

'(I appoint) the junior Master, the junior Assistant, and the junior Guardian. These are called the three Gu. They assist the Gong to diffuse widely the transforming influences, and display brightly with reverence (the powers of) heaven and earth - assisting me, the One man.

'(I appoint) the Prime Minister, who presides over the ruling of the (various) regions, has the general management of all the other officers, and secures uniformity within the four seas; the Minister of Instruction, who presides over the education in the states, diffuses a knowledge of the duties belonging to the five relations of society, and trains the millions of the people to obedience; the Minister of Religion, who presides over the (sacred) ceremonies of the country, regulates the services rendered to the spirits and manes, and makes a harmony between high and low; the Minister of War, who presides over the (military) administration of the country, commands the six hosts, and secures the tranquillity of all the regions; the Minister of Crime, who presides over the prohibitions of the country, searches out the villainous and secretly wicked, and punishes oppressors and disturbers of the peace; and the Minister of Works, who presides over the land of the country, settles the four classes of the people, and secures at the proper seasons the produce of the ground.

'These six ministers with their different duties lead on their several subordinates, and set an example to the nine pastors of the provinces, enriching and perfecting the condition of the millions of the people. In six years (the lords of) the five tenures appear once at the royal court; and after a second six years, the king makes a tour of inspection in the four seasons, and examines the (various) regulations and measures at the four mountains. The princes appear before him each at the mountain of his quarter; and promotions and degradations are awarded with great intelligence.'

4 The king said, 'Oh! all ye men of virtue, my occupiers of office, pay reverent attention to your charges. Be careful in the commands you issue; for, once issued, they must be carried into effect, and cannot be retracted. Extinguish all selfish aims by your public feeling, and the people will have confidence in you, and be gladly obedient. Study antiquity as a preparation for entering on your offices. In deliberating on affairs, form your determinations by help (of such study), and your measures will be free from error. Make the regular statutes of (our own) dynasty your rule, and do not with artful speeches introduce disorder into your offices. To accumulate doubts is the way to ruin your plans; to be idle and indifferent is the way to ruin your government. Without study, you stand facing a wall, and your management of affairs will be full of trouble.

'I warn you, my high ministers and officers, that exalted merit depends on the high aim, and a patrimony is enlarged only by diligence; it is by means of bold decision that future difficulties are avoided. Pride comes, along with rank, unperceived, and extravagance in the same way with emolument. Let reverence and economy be (real) virtues with you, unaccompanied with hypocritical display. Practise them as virtues, and your minds will be at ease, and you will daily become more admirable. Practise them in hypocrisy, and your minds will be toiled, and you will daily become more stupid. In the enjoyment of favour think of peril, and never be without a cautious apprehension; he who is without such apprehension finds himself amidst what is really to be feared. Push forward the worthy, and show deference to the able; and harmony will prevail among all your officers. When they are not harmonious, the government becomes a mass of confusion. If those whom you advance be able for their offices, the ability is yours; if you advance improper men, you are not equal to your position.'

5 The king said, 'Oh! ye (charged) with the threefold business (of government) and ye great officers, I reverently attend to your departments, and conduct well the affairs under your government, so as to assist your sovereign, and secure the lasting happiness of the millions of the people - so shall there be no dissatisfaction throughout the myriad states.'

6-7 (untranslated)

DOCUMENTS CHAPTER 49 - Jun-chen
(Lord Chen)

1 The king spake to the following effect: 'Jun-chen, it is you who are possessed of excellent virtue, filial and respectful. Being filial, and friendly with your brethren, you can display these qualities in the exercise of government. I appoint you to rule this eastern border. Be reverent.'

'Formerly, the duke of Zhou acted as teacher and guardian of the myriads of the people, who cherish (the remembrance of) his virtue. Go and with sedulous care enter upon his charge; act in accordance with his regular ways, and exert yourself to illustrate his lessons; so shall the people be regulated. I have heard that he said, "Perfect government has a piercing fragrance, and influences the spiritual intelligences. It is not the millet which has the piercing fragrance; it is bright virtue." Do you make this lesson of the duke of Zhou your rule, being diligent from day to day, and not presuming to indulge in luxurious ease. Ordinary men, while they have not yet seen a sage, (are full of desire) as if they should never get a sight of him; and after they have seen him, they are still unable to follow him. Be cautioned by this! You are the wind; the inferior people are the grass. In revolving the plans of your government, never hesitate to acknowledge the difficulty of the subject. Some things have to be abolished, and some new things to be enacted going out and coming in, seek the judgement of your people about them, and, when there is a general agreement, exert your own powers of reflection. When you have any good plans or counsels, enter and lay them before your sovereign in the palace. Thereafter, when you are acting abroad in accordance with them, say, "This plan or this view is all due to our sovereign." Oh! if all ministers were to act thus, how excellent would they be, and how distinguished!'

2 The king said, 'Jun-chen, do you give their full development to the great lessons of the duke of Zhou. Do not make use of your power to exercise oppression; do not make use of the laws to practise extortion. Be gentle, but with strictness of rule. Promote harmony by the display of an easy forbearance.

'When any of the people of Yin are amenable to punishment, if I say "Punish," do not you therefore punish; and if I say "Spare," do not you therefore spare. Seek the due middle course. Those who are disobedient to your government, and uninfluenced by your instructions, you will punish, remembering that the end of punishment is to make an end of punishing. Those who are inured to villainy and treachery, those who violate the regular duties of society, and those who introduce disorder into the public manners:--those three classes you will not spare, though their particular offences be but small.

'Do not cherish anger against the obstinate, and dislike them. Seek not every quality in one individual. You must have patience, and you will be successful; have forbearance, and your virtue will be great. Mark those who discharge their duties well, and also mark those who do not do so, (and distinguish them from one another.) Advance the good, to induce those who may not be so to follow (their example).

'The people are born good, and are changed by (external) things, so that they resist what their superiors command, and follow what they (themselves) love. Do you but reverently observe the statutes, and they will be found in (the way of) virtue; they will thus all be changed, and truly advance to a great degree of excellence. Then shall I, the One man, receive much happiness, and your excellent services will be famous through long ages!'

DOCUMENTS CHAPTER 50 - Gu ming NT
(Testamentary Charge)

1 In the fourth month, when the moon began to wane, the king was indisposed. On the day Jia-zi, he washed his hands and face; his attendants put on him his cap and robes; (and he sat up), leaning on a gem-adorned bench. He then called together the Grand-Guardian Shi, the earls of Rui and Tong, the duke of Bi, the marquis of Wei, the duke of Mao, the master of the warders, the master of the guards, the heads of the various departments, and the superintendents of affairs.

2 The king said, 'Oh! my illness has greatly increased, and it will soon be over with me. The malady comes on daily with more violence, and maintains its hold. I am afraid I may not find (another opportunity) to declare my wishes about my successor, and therefore I (now) lay my charge upon you with special instructions. The former rulers, our kings Wen and Wu, displayed in succession their equal glory, making sure provision for the support of the people, and setting forth their instructions. (The people) accorded a practical submission, without any opposition, and the influence (of their example and instructions) extended to Yin, and the great appointment (of Heaven) was secured. After them, I, the stupid one, received with reverence the dread (decree) of Heaven, and continued to keep the great instructions of Wen and Wu, not daring blindly to transgress them. Now Heaven has laid affliction on me, and it seems as if I should not again rise or be myself. Do you take clear note of these my words, and in accordance with them watch reverently over my eldest son Zhao, and greatly assist him in the difficulties of his position. Be kind to those who are far off, and help those who are near. Promote the tranquillity of the states, small and great, and encourage them (to well-doing). I think how a man has to govern himself in dignity and with decorum; do not you allow Zhao to proceed heedlessly on the impulse of improper motives.'

Immediately on receiving this charge, (the ministers and others) withdrew. The tent was then carried out into the court; and on the next day, (being) Yi-chou, the king died.

3 The Grand-Guardian then ordered Zhong Huan and Nan-Gong Mao to instruct Lu Ji, the marquis of Qi, with two shield-and-spearmen, and a hundred guards, to meet the prince Zhao outside the south gate, and conduct him to (one of) the side-apartments (near to that where the king lay), there to be as chief mourner. On the day Ding-Mao, (two days after the king's death), he ordered (the charge) to be recorded on tablets, and the forms (to be observed in publishing it). Seven days after, on Gui-you, as chief (of the west) and premier, he ordered the (proper) officers to prepare the wood (for all the requirements of the funeral).

4 The salvage men set out the screens, ornamented with figures of axes, and the tents. Between the window (and the door), facing the south, they placed the (three)fold mat of fine bamboo splints, with its striped border of white and black silk, and the usual bench adorned with different-coloured gems. In the side-space on the west, which faced the east, they placed the threefold rush mat, with its variegated border, and the usual bench adorned with beautiful shells. In the side-space on the east, which faced the west, they placed the threefold mat of fine grass, with its border of painted silk, and the usual bench carved, and adorned with gems. Before the western side-chamber, and facing the south, they placed the threefold mat of fine bamboo, with its dark mixed border, and the usual lacquered bench. (They set forth) also the five pairs of gems (or jade), and the precious things of display. There were the red knife, the great lessons, the large round-and-convex symbol of jade, and the rounded and pointed maces, all in the side-space on the west; the large piece of jade, the pieces contributed by the wild tribes of the east, the heavenly sounding-stone, and the river-plan, all in the side-space on the east; the dancing habits of Yin, the large . large tortoise-shell, and the large drum, all in the western apartment; the spear of Dui, the bow of He, and the bamboo arrows of Chui, all in the eastern apartment. The grand carriage was by the guests' steps, facing (the south); the next was by the eastern (or host' s) steps, facing (the south). The front carriage was placed before the left lobby, and the one that followed it before the right lobby.

5 Two men in brownish leather caps, and holding three-cornered halberts, stood inside the gate leading to the private apartments. Four men in caps of spotted deer-skin, holding spears with blades upturned from the base of the point, stood, one on each side of the steps east and west, and near to the platform of the hall. One man in a great officer's cap, and holding an axe, stood in the hall, (near the steps) at the east (end). One man in a great officer's cap, and holding an axe of a different pattern, stood in the hall, (near the steps) at the west end. One man in a great officer's cap, and holding a lance, stood at the front and east of the hall, close by the steps. One man in a great officer's cap, and holding a lance of a different

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

pattern, stood in the corresponding place on the west. One man in a great officer's cap, and holding a pointed weapon, stood by the steps on the north side of the hall.

6 The king, in a linen cap and the variously figured, skirt, ascended by the guests' steps, followed by the high ministers, (great) officers, and princes of states, in linen caps and dark-coloured skirts. Arrived in the hall, they all took their (proper) places. The Grand-Guardian, the Grand-Historiographer, and the Minister of Religion were all in linen caps and red skirts. The Grand-Guardian bore the great mace. The Minister of Religion bore the cup and the mace-cover. These two ascended by the steps on the east. The Grand Historiographer bore, the testamentary charge. He ascended by the guests' steps (on the west), and advanced to the king with the tablets containing the charge, and said, 'Our royal sovereign, leaning on the gem-adorned bench, declared his last charge, and commanded you to continue (the observance of) the lessons, and to take the rule of the kingdom of Zhou, complying with the great laws, and securing the harmony of all under the sky, so as to respond to and display the bright instructions of Wen and Wu.'

The king twice bowed (low), and then arose, and replied, 'I am utterly insignificant and but a child, how should I be able to govern the four quarters (of the kingdom) with a corresponding reverent awe of the dread majesty of Heaven!' He then received the cup and the mace-cover. Thrice he slowly and reverently advanced with a cup of spirits (to the east of the coffin); thrice he sacrificed (to the spirit of his father); and thrice he put the cup down. The Minister of Religion said, 'It is accepted.'

The Grand-Guardian received the cup, descended the steps, and washed his hands. He then took another cup, (placed it on) a half-mace which he carried, and repeated the sacrifice. He then gave the cup to one of the attendants of the Minister of Religion, and did obeisance. The king returned the obeisance. The Grand-Guardian took a cup again, and poured out the spirits in sacrifice. He then just tasted the spirits, returned to his place, gave the cup to the attendant, and did obeisance. The king returned the obeisance. The Grand Guardian descended from the hall, after which the various (sacrificial) articles were removed, and the princes all went out at the temple gate and waited.

DOCUMENTS CHAPTER 51 - Kang wang zhi gao NT
(Announcement of King Kang)

1 The king came forth and stood (in the space) within the fourth gate of the palace, when the Grand-Guardian led in the princes of the western regions by the left (half) of the gate, and the duke of Bi those of the eastern regions by the right (half). They then all caused their teams of light bay horses, with their manes and tails dyed red, to be exhibited; and, (as the king's) guests, lifted up their rank-symbols, and (the other) presents (they had brought), saying, 'We your servants, defenders (of the throne), venture to bring the productions of our territories, and lay them here.' (With these words) they all did obeisance twice, laying their heads on the ground. The king, as the righteous successor to the virtue of those who had gone before him, returned their obeisance.

2 The Grand-Guardian and the earl of Rui, with all the rest, then advanced and bowed to each other, after which they did obeisance twice, with their heads to the ground, and said, 'O Son of Heaven, we venture respectfully to declare our sentiments. Great Heaven altered its decree which the great House of Yin had received, and Wen and Wu of our Zhou grandly received the same, and carried it out, manifesting their kindly government in the western regions. His recently ascended majesty, rewarding and punishing exactly in accordance with what was right, fully established their achievements, and transmitted this happy state to his successors. Do you, O king, now be reverent. Maintain your armies in great order, and do not allow the rarely equalled appointment of our high ancestors to come to harm.'

3 The king spoke to the following effect: 'Ye princes of the various states, chiefs of the Hou, Dian, Nan, and Wei domains, I, Zhao, the One man, make an announcement in return (for your advice). The former rulers, Wen and Wu, were greatly just and enriched (the people). They did not occupy themselves to find out people's crimes. Pushing to the utmost and maintaining an entire impartiality and sincerity, they became gloriously illustrious all under heaven. Then they had officers brave as bears and grisly bears, and ministers of no double heart, who (helped them) to maintain and regulate the royal House. Thus (did they receive) the true favouring decree from God, and thus did great Heaven approve of their ways, and give them the four quarters (of the land). Then they appointed and set up principalities, and established bulwarks (to the throne), for the sake of us, their successors. Now do ye, my uncles, I pray you, consider with one another, and carry out the service which the dukes, your predecessors, rendered to my predecessors. Though your persons be distant, let your hearts be in the royal House. Enter thus into my anxieties, and act in accordance with them, so that I, the little child, may not be put to shame.'

4 The dukes and all the others, having heard this charge, bowed to one another, and hastily withdrew. The king put off his cap, and assumed again his mourning dress.

DOCUMENTS CHAPTER 52 - Bi ming
(Charge to the Duke of Bi)

1 In the sixth month of his twelfth year, the day of the new moon's appearance was Geng-wu, and on Ren-shen, the third day after, the king walked in the morning from the honoured capital of Zhou to Feng, and there, with reference to the multitudes of Cheng-Zhou, gave charge to the duke of Bi to protect and regulate the eastern border.

2 The king spoke to the following effect: 'Oh! Grand-Master, it was when Wen and Wu had diffused their great virtue all under heaven, that they therefore received the appointment which Yin had enjoyed. The duke of Zhou acted as assistant to my royal predecessors, and tranquillized and established their kingdom. Cautiously did he deal with the refractory people of Yin, and removed them to the city of Luo, that they might be quietly near the royal House, and be transformed by its lessons. Six and thirty years have elapsed; the generation has been changed; and manners have altered. Through the four quarters of the land there is no occasion for anxiety, and I, the One man, enjoy repose. The prevailing ways now tend to advancement and now to degeneracy, and measures of government must be varied according to the manners (of the time). If you (now) do not manifest your approval of what is good, 'the people will not be led to stimulate themselves in it. But your virtue, O duke, is strenuous, and you are cautiously attentive to the smallest things. You have been helpful to and brightened four reigns; with deportment all correct leading on the inferior officers, so that there is not one who does not reverently take your words as a law. Your admirable merits were many (and great) in the times of my predecessors; I, the little child, have but to let my robes hang down, and fold my hands, while I look up for the complete effect (of your measures).'

3 The king said, 'Oh! Grand-Master, I now reverently charge you with the duties of the duke of Zhou. Go! Signalize the good, separating the bad from them; give tokens of your approbation in their neighbourhoods, making it ill for the evil by such distinction of the good, and thus establishing the influence and reputation (of their virtue). When the people will not obey your lessons and statutes, mark off the boundaries of their hamlets, making them fear (to do evil), and desire (to do good). Define anew the borders and frontiers, and be careful to strengthen the guard-posts through the territory, in order to secure tranquillity (within) the four seas. In measures of government to be consistent and constant, and in proclamations a combination of completeness and brevity, and valuable. There should not be the love of what is extraordinary. Among the customs of Shang was the flattery of superiors; sharp-tonguedness was the sign of worth. The remains of these manners are not yet obliterated. Do you, O duke, bear this in mind. I have heard the saying, "Families which have for generations enjoyed places of emolument seldom observe the rules of propriety. They become dissolute, and do violence to virtue, setting themselves in positive opposition to the way of Heaven. They ruin the formative principles of good; encourage extravagance and display; and tend to carry all (future ages) on the same stream with them." Now the officers of Yin had long relied on the favour which they enjoyed. In the confidence of their prideful extravagance they extinguished their (sense of) righteousness. They displayed before men the beauty of their robes - proud, licentious, arrogant, and boastful - the natural issue was that they should end in being thoroughly bad. Although their lost minds have (in a measure) been recovered, it is difficult to keep them under proper restraint. If with their property and wealth they can be brought under the influence of instruction, they may enjoy lengthened years, virtue, and righteousness! - these are the great lessons. If you do not follow in dealing with them these lessons of antiquity, wherein will you instruct them?'

4 The king said, 'Oh! Grand-Master, the security or the danger of the kingdom depends on those officers of Yin. If you are not (too) stern with them nor (too) mild, their virtue will be truly cultivated. The duke of Zhou exercised the necessary caution at the beginning (of the undertaking); Jun-chen displayed the harmony proper to the middle of it; and you, O duke, can bring it at last to a successful issue. You three princes will have been one in aim, and will have equally pursued the proper way. The penetrating power of your principles, and the good character of your measures of government, will exert an enriching influence on the character of the people, so that the wild tribes, with their coats buttoning on the left, will all find their proper support in them, and I, the little child, will long enjoy much happiness. Thus, O duke, there in Cheng-Zhou will you establish for ever the power (of Zhou), and you will have an inexhaustible fame. Your descendants will follow your perfect pattern, governing accordingly. Oh! do not say, "I am unequal to this;" but exert your mind to the utmost. Do not say, "The people are few;" but attend carefully to your business. Reverently follow the accomplished achievements of the former kings, and complete the excellence of the government of your predecessors.'

DOCUMENTS CHAPTER 53 - Jun Ya (or Kun Ya)
(Lord Ya)

1 The king spoke to the following effect: 'Oh! Kun-ya, your grandfather and your father, one after the other, with a true loyalty and honesty, laboured in the service of the royal House, accomplishing a merit that was recorded on the grand banner. I, the little child, have become charged by inheritance with the line of government transmitted from Wen and Wu, from Cheng and Kang; I also keep thinking of their ministers who aided them in the good government of the kingdom; the trembling anxiety of my mind makes me feel as if I were treading on a tiger's tail, or walking upon spring ice. I now give you charge to assist me; be as my limbs to me, as my heart and backbone. Continue their old service, and do not disgrace your grandfather and father. Diffuse widely (the knowledge of) the five invariable relations (of society), and reverently seek to produce a harmonious observance of the duties belonging to them among the people. If you are correct in your own person, none will dare to be but correct. The minds of the people cannot attain to the right mean (of duty); they must be guided by your attaining to it. In the heat and rains of summer, the inferior people may be described as murmuring and sighing. And so it is with them in the great cold of winter. How great are their hardships! Think of their hardships in order to seek to promote their ease; and the people will be tranquil. Oh! how great and splendid were the plans of king Wen! How greatly were they carried out by the energy of king Wu! All in principle correct, and deficient in nothing, they are for the help and guidance of us their descendants. Do you with reverence and wisdom carry out your instructions, enabling me to honour and follow the example of my (immediate) predecessors, and to respond to and display the bright decree conferred on Wen and Wu - so shall you be the mate of your by-gone fathers.'

2 The king spoke to the following effect: 'Kun-ya, do you take for your rule the lessons afforded by the courses of your excellent fathers. The good or the bad order of the people depends on this. You will thus follow the practice of your grandfather and father, and make the good government of your sovereign illustrious.'

DOCUMENTS CHAPTER 54 - Jiong ming
(Charge to Jiong)

1 The king spoke to the following effect: 'Bo-jiong, I come short in virtue, and have succeeded to the former kings, to occupy the great throne. I am fearful, and conscious of the peril (of my position). I rise at midnight, and think how I can avoid falling into errors. Formerly Wen and Wu were endowed with all intelligence, august and sage, while their ministers, small and great, all cherished loyalty and goodness. Their servants, charioteers, chamberlains, and followers were all men of correctness; morning and evening waiting on their sovereign's wishes, or supplying his deficiencies. (Those kings), going out and coming in, rising up and sitting down, were thus made reverent. Their every warning or command was good. The people yielded a reverent obedience, and the myriad regions were all happy. But I, the One man, am destitute of goodness, and really depend on the officers who have places about me to help my deficiencies, applying the line to my faults, and exhibiting my errors, thus correcting my bad heart, and enabling me to be the successor of my meritorious predecessors.

'Now I appoint you to be High Chamberlain, to see that all the officers in your department and my personal attendants are upright and correct, that they strive to promote the virtue of their sovereign, and together supply my deficiencies. Be careful in selecting your officers. Do not employ men of artful speech and insinuating looks, men whose likes and dislikes are ruled by mine, one-sided men and flatterers; but employ good men. When these household officers are correct, the sovereign will be correct; when they are flatterers, the sovereign will consider himself a sage. His virtue or his want of it equally depends on them. Cultivate no intimacy with flatterers, nor get them to do duty for me as my ears and eyes; they will lead their sovereign to disregard the statutes of the former kings. If you choose the men not for their personal goodness, but for the sake of their bribes, their offices will be made of no effect, your great want of reverence for your sovereign will be apparent, and I will hold you guilty.'

2 The king said, 'Oh! be reverent! Ever help your sovereign to follow the regular laws of duty (which he should exemplify).'

DOCUMENTS CHAPTER 55 - Lü xing NT
(Marquis Lü on Punishments)

1 In reference to the charge to the marquis of Lu: When the king had occupied the throne till he reached the age of a hundred years, he gave great consideration to the appointment of punishments, in order to deal with (the people of) the four quarters.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

2 The king said, 'According to the teachings of ancient times, Chi You was the first to produce disorder, which spread among the quiet, orderly people, till all became robbers and murderers, owl-like and yet self-complacent in their conduct, traitors and villains, snatching and filching, dissemblers and oppressors. Among the people of Miao, they did not use the power of goodness, but the restraint of punishments. They made the five punishments engines of oppression, calling them the laws. They slaughtered the innocent, and were the first also to go to excess in cutting off the nose, cutting off the ears, castration, and branding. All who became liable to those punishments were dealt with without distinction, no difference being made in favour of those who could offer some excuse. The people were gradually affected by this state of things, and became dark and disorderly. Their hearts were no more set on good faith, but they violated their oaths and covenants. The multitudes who suffered from the oppressive terrors, and were (in danger of) being murdered, declared their innocence to Heaven. God surveyed the people, and there was no fragrance of virtue arising from them, but the rank odour of their (cruel) punishments.

'The great Di compassionated the innocent multitudes that were (in danger of) being murdered, and made the oppressors feel the terrors of his majesty. He restrained and (finally) extinguished the people of Miao, so that they should not continue to future generations. Then he commissioned Zhong and Li to make an end of the communications between earth and heaven; and the descents (of spirits) ceased. From the princes down to the inferior officers, all helped with clear intelligence (the spread of) the regular principles of duty, and the solitary and widows were no longer overlooked.

3 'The great Di with an unprejudiced mind carried his enquiries low down among the people, and the solitary and widows laid before him their complaints against the Miao. He awed the people by the majesty of his virtue, and enlightened them by its brightness. He thereupon charged the three princely (ministers) to labour with compassionate anxiety in the people's behalf. Bo-yi delivered his statutes to prevent the people from rendering themselves obnoxious to punishment; Yu reduced to order the water and the land, and presided over the naming of the hills and rivers; Ji spread abroad a knowledge of agriculture, and (the people) extensively cultivated the admirable grains. When the three princes had accomplished their work, it was abundantly well with the people. The Minister of Crime exercised among them the restraint of punishment in exact adaptation to each offence, and taught them to reverence virtue. The greatest gravity and harmony in the sovereign, and the greatest intelligence in those below him, thus shining forth to all quarters (of the land), all were rendered diligent in cultivating their virtue. Hence, (if anything more were wanted), the clear adjudication of punishments effected the regulation of the people, and helped them to observe the regular duties of life. The officers who presided over criminal cases executed the law (fearlessly) against the powerful, and (faithfully) against the wealthy. They were reverent and cautious. They had no occasion to make choice of words to vindicate their conduct. The virtue of Heaven was attained to by them; from them was the determination of so great a matter as the lives (of men). In their low sphere they yet corresponded (to Heaven) and enjoyed (its favour)'.

4 The king said, 'Ah! you who direct the government and preside over criminal cases through all the land, are you not constituted the shepherds of Heaven? To whom ought you now to look as your pattern? Is it not to Bo-yi, spreading among the people his lessons to avert punishments? And from whom ought you now to take warning? Is it not from the people of Miao, who would not examine into the circumstances of criminal cases, and did not make choice of good officers that should see to the right apportioning of the five punishments, but chose the violent and bribe-snatchers, who determined and administered them, so as to oppress the innocent, until God would no longer hold them guiltless, and sent down calamity on Miao, when the people had no plea to allege in mitigation of their punishment, and their name was cut off from the world?'

5 The king said, 'Oh! lay it to heart. My uncles, and all ye, my brethren and cousins, my sons and my grandsons, listen all of you to my words, in which, it may be, you will receive a most important charge. You will only tread the path of satisfaction by being daily diligent; do not have occasion to beware of the want of diligence. Heaven, in its wish to regulate the people, allows us for a day to make use of punishments. Whether crimes have been premeditated, or are unpremeditated, depends on the parties concerned; do you (deal with them so as to) accord with the mind of Heaven, and thus serve me, the One man. Though I would put them to death, do not you therefore put them to death; though I would spare them, do not you therefore spare them. Reverently apportion the five punishments, so as fully to exhibit the three virtues. Then shall I, the One man, enjoy felicity; the people will look to you as their sure dependance; the repose of such a state will be perpetual.'

6 The king said, 'Ho! come, ye rulers of states and territories, I Will tell you how to make punishments a blessing. It is yours now to give repose to the people; what should you be most concerned about the choosing of? Should it not be the proper men? What should you deal with the most reverently? Should it not be punishments? What should you calculate the most carefully? Should it not be to whom these will reach?

'When both parties are present, (with their documents and witnesses) all complete, let the judges listen to the fivefold statements that may be made. When they have examined and fully made up their minds on those, let them adjust the case to one of the five punishments. If the five punishments do not meet it, let them adjust it to one of the five redemption-fines; and if these, again, are not sufficient for it, let them reckon it among the five cases of error.

'In (settling) the five cases of error there are evils (to be guarded against) - being warped by the influence of power, or by private grudge, or by female solicitation, or by bribes, or by applications. Any one of these things should be held equal to the crime (before the judges). Do you carefully examine, and prove yourselves equal to (every difficulty).

7 'When, in a doubtful case, the punishment of branding is forborne, the fine to be laid on instead is 600 ounces (of copper); but you must first have satisfied yourselves as to the crime. When the case would require the cutting off the nose, the fine must be double this - with the same careful determination of the crime. When the punishment would be the cutting off the feet, the fine must be 3000 ounces - with the same careful determination of the crime. When the punishment would be castration, the fine must be 3600 ounces - with the same determination. When the punishment would be death, the fine must be 6000 ounces - with the same determination. Of crimes that may be redeemed by the fine in lieu of branding there are 1000; and the same number of those that would otherwise-incur cutting off the nose. The fine in lieu of cutting off the feet extends to 500 cases; that in lieu of castration, to 300; and that in lieu of death, to 200. Altogether, set against the five punishments, there are 3000 crimes.

8 '(In the case of others not exactly defined), you must class them with the (next) higher or (next) lower offences, not admitting assumptive and disorderly pleadings, and not using obsolete laws. Examine and act lawfully, judging carefully, and proving yourselves equal (to every difficulty). Where the crime should incur one of the higher punishments, but there are mitigating circumstances, apply to it the next lower. Where it should incur one of the lower punishments, but there are aggravating circumstances, apply to it the next higher. The light and heavy fines are to be apportioned (in the same way) by the balance of circumstances. Punishments and fines should (also) be light in one age, and heavy in another. To secure uniformity in this (seeming) irregularity, there are certain relations of things (to be considered), and the essential principle (to be observed).

'The chastisement of fines is short of death, yet it will produce extreme distress. They are not (therefore) persons of artful tongues who should determine criminal cases, but really good persons, whose awards will hit the right mean. Examine carefully where there are any discrepancies in the statements; the view which you were resolved not to follow, you may see occasion to follow; with compassion and reverence settle the cases; examine carefully the penal code, and deliberate with all about it, that your decisions may be likely to hit the proper mean and be correct - whether it be the infliction of a punishment or a fine, examining carefully and mastering every difficulty. When the case is thus concluded, all parties will acknowledge the justice of the sentence; and when it is reported, the sovereign will do the same. In sending up reports of cases, they must be full and complete. If a man have been tried on two counts, his two punishments (must be recorded).'

9 The king said, 'Oh! let there be a feeling of reverence. Ye judges and princes, of the same surname with me, and of other surnames, (know all) that I speak in much fear. I think with reverence of the subject of punishment, for the end of it is to promote virtue. Now Heaven, wishing to help the people, has made us its representatives here below. Be intelligent and pure in hearing (each) side of a case. The right ordering of the people depends on the impartial hearing of the pleas on both sides - do not seek for private advantage to yourselves by means of those pleas. Gain (so) got by the decision of cases is no precious acquisition; it is an accumulation of guilt, and will be recompensed with many judgements: you should ever stand in awe of the punishment of Heaven. It is not Heaven that does not deal impartially with men, but men ruin themselves. If the punishment of Heaven were not so extreme, nowhere under the sky would the people have good government.'

10 The king said, 'Oh! ye who shall hereafter inherit (the dignities and offices of) the present time, to whom are ye to look for your models? Must it not be to those who promoted the virtue belonging to the unbiassed nature of the people? I pray you give attention to my words. The wise men (of antiquity) by their use of punishments obtained boundless fame. Everything relating to the five punishments exactly hit with them the due mean, and hence came their excellence. Receiving from your sovereigns the good multitudes, behold in the case of those men punishments made felicitous!'

DOCUMENTS CHAPTER 56 - Wen hou zhi ming NT

(Charge to Marquis or Duke Wen of Jin, born Chong'er, c. 697–628 BC.)

1 The king spoke to the following effect: 'Uncle Yi-he, how illustrious were Wen and Wu! Carefully did they make their virtue brilliant, till it rose brightly on high, and the fame of it was widely diffused here below. Therefore God caused his favouring decree to light upon king Wen. There were ministers also (thereafter), who aided and illustriously served their sovereigns, following and carrying out their plans, great and small, so that my fathers sat tranquilly on the throne.

'Oh! an object of pity am I, who am (but as) a little child. just as I have succeeded to the throne, Heaven has severely chastised me. Through the interruption of the (royal) bounties that ceased to descend to the inferior people, the invading barbarous tribes of the west have greatly (injured) our kingdom. Moreover, among the managers of my affairs there are none of age and experience and distinguished ability in their offices. I am (thus) unequal (to the difficulties of my position), and say to myself, "My grand-uncles and uncles, you ought to compassionate my case." Oh! if there were those who could establish their merit in behalf of me, the One man, I might long enjoy repose upon the throne.

'Uncle Yi-he, you render still more glorious your illustrious ancestor. You were the first to imitate the example of Wen and Wu, collecting (the scattered powers), and continuing (the all but broken line of) your sovereign, Your filial piety goes back to your accomplished ancestor, (and is equal to his.) You have done much to repair my (losses), and defend me in my difficulties, and of you, being such, I am full of admiration.'

2 The king said, 'Uncle Yi-he, return home, survey your multitudes, and tranquillize your state. I reward you with a jar of spirits, distilled from the black millet, and flavoured with odoriferous herbs, with a red bow, and a hundred red arrows; with a black bow, and a hundred black arrows; and with four horses. Go, my uncle. Show kindness to those that are far off, and help those who are near at hand; cherish and secure the repose of the inferior people; do not idly seek your ease; exercise an inspection and (benign) compassion in your capital (and all your borders) - thus completing your illustrious virtue.'

DOCUMENTS CHAPTER 57 - Fei shi NT

(Speech at the Battle of Fei, or Speech at Bi)

1 The duke said, 'Ah! ye men, make no noise, but listen to my commands. We are going (to punish) those wild tribes of the Huai and of Xu, which have risen up together. Have in good repair your buff coats and helmets; have the laces of your shields well secured;--presume not to have any of them but in perfect order. Prepare your bows and arrows; temper your lances and spears; sharpen your pointed and edged weapons;--presume not to have any of them but in good condition. We must now largely let the oxen and horses loose, and not keep them in enclosures;--(ye people), do you close your traps and fill up your pitfalls, and do not presume to injure any of the animals (so let loose). If any of them be injured, you shall be dealt with according to the regular punishments. When the horses or cattle are seeking one another, or when your followers, male or female, abscond, presume not to leave the ranks to pursue them. But let them be carefully returned. I will reward you (among the people) who return them according to their value. But if you leave your places to pursue them, or if you who find them do not restore them, you shall be dealt with according to the regular punishments. And let none of you presume to commit any robbery or detain any creature that comes in your way, to jump over enclosures and walls to steal (people's) horses or oxen, or to decoy away their servants or female attendants. If you do so, you shall be dealt with according to the regular punishments.

2 'On the day Jia-Xu I will take action against the hordes of Xu; prepare the roasted grain and other provisions, and presume not to have any deficiency. If you have, you shall suffer the severest punishment. Ye men of Lu, from the three environing territories and the three tracts beyond, be ready with your posts and planks. On Jia-Xu I will commence my intrenchments - dare not but be provided with a supply of these. (If you be not so provided), you shall be subjected to various punishments, short only of death. Ye men of Lu, from the three environing territories and the three tracts beyond, be ready with the forage, and do not dare to let it be other than abundant. (If you do), you shall suffer the severest punishment.'

DOCUMENTS CHAPTER 58 - Qin shi NT

(Speech of the Duke Mu of Qin, born Renhao, reigned 659–621 BC.)

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

1 The duke said, 'Ah! my officers, listen to me without noise. I solemnly announce to you the most important of all sayings. (It is this which) the ancients have said, "Thus it is with all people, they mostly love their ease. In reproving others there is no difficulty, but to receive reproof, and allow it to have free course, this is difficult." The sorrow of my heart is, that the days and months have passed away, and it is not likely they will come again, (so that I might pursue a different course.)

2 'There were my old counsellors. I said, "They will not accommodate themselves to me," and I hated them. There were my new counsellors, and I would for the time give my confidence to them. So indeed it was with me; but hereafter I will take advice from the men of yellow hair, and then I shall be free from error. That good old officer! - his strength is exhausted, but I would rather have him (as my counsellor). That dashing brave officer! - his shooting and charioteering are faultless, but I would rather not wish to have him. As to men of quibbles, skilful at cunning words, and able to make the good man change his purposes, what have I to do to make much use of them?

3 'I have deeply thought and concluded. Let me have but one resolute minister, plain and sincere, without other ability, but having a straightforward mind, and possessed of generosity, regarding the talents of others as if he himself possessed them; and when he finds accomplished and sage men, loving them in his heart more than his mouth expresses, really showing himself able to bear them: such a minister would be able to preserve my descendants and people, and would indeed be a giver of benefits. But if (the minister), when he finds men of ability, be jealous and hates them; if, when he finds accomplished and sage men, he oppose them and does not allow their advancement, showing himself really not able to bear them: such a man will not be able to protect my descendants and people; and will he not be a dangerous man?

4 'The decline and fall of a state may arise from one man. The glory and tranquillity of a state may also arise from the goodness of one man.'

DAOIST SCRIPTURE

THE SAYINGS OF LAOZI
The Sayings of Lao-tzu
Romanisation: Wade-Giles
Translation: Lionel Giles 1904
Estimated Range of Dating: 5th - 3rd centuries B.C.

(Introduction

With rare modesty and intelligent self-appreciation, Confucius described himself as "a transmitter, not a maker, one who loved and believed in the ancients." This judicious estimate fairly sums up the position of China's most prominent teacher. Incalculable though his influence has been over millions of the human race, it is due rather to his sterling common sense backed by the moral strength of his character, than to any striking intellectual power or novelty in his ideas.

But some fifty years before the time of Confucius there lived another great Chinaman, who, besides being a lover of antiquity, takes high rank as a profound and original thinker. Apart from the thick crop of legend and myth which soon gathered round his name, very little is known about the life and personality of Lao Tzŭ, and even the meagre account preserved for us in the history of Ssŭ-ma Ch'ien must be looked upon with suspicion. All the alleged meetings and conversations with Confucius may safely be rejected, not only on account of chronological difficulties, but because they are exactly the sort of invention which would to likely to pass current in an early and uncritical age. We need not, however, go so far as those who impugn the very existence of Lao Tzŭ as an individual, and regard the book which passes under his name as a mere collection of scraps of ancient proverbial philosophy. Some colour, indeed, is lent to this theory by the uncertainty that attaches to the proper interpretation of the name Lao Tzŭ, which is variously explained as (1) Old Boy, because he is said to have been born with a white beard (but we may rather suspect that the story was invented to explain the name); (2) Son of Lao, this being the surname of the virgin mother who conceived him at the sight of a falling star; or (3) Old Philosopher, because of the great age at which he wrote his immortal book, the Tao Tê Ching.

The mention of this classic, or "Treatise of the Way and of Virtue" (as it may be translated for want of better English equivalents), brings us naturally to the vexed question as to whether the text which has come down to us can really be attributed to the hand of Lao Tzŭ, or whether it is not rather a garbled and unauthorised compilation of his sayings, or even the mere forgery of a later age. The Chinese themselves, it may be remarked, are almost unanimous in denying its authenticity. It has been urged that we must make allowance here for Confucian bias; but the internal evidence alone should suffice to dispel the notion, to which many eminent sinologues have clung, that the Tao Tê Ching in its present form can possibly represent the actual work of Lao Tzŭ. On the other hand, it is highly probable that much of it is substantially what he said or wrote, though carelessly collected and pieced together at random. Ssŭ-ma Ch'ien, who published his history in 91 B.C., and was consequently removed from Lao Tzŭ by a much longer period than we are from Shakespeare, tells us that the Sage wrote a book of five thousand and odd words; and, indeed, by that time the Tao Tê Ching may possibly have existed in something like its present shape. But anyone who reflects on the turbulent condition of China during the intervening centuries, and the chaotic state of primitive literature before the labours of Confucius, to say nothing of the Burning of the Books in 213 B.C., will find it hard to convince himself that Ssŭ-ma Ch'ien ever had before him the actual writings of the philosopher.

Arbitrary and confused though the arrangement of the Tao Tê Ching appears, it is possible to trace a coherent line of thought throughout the whole. And although no coiner of paradox on such an extensive scale as Lao Tzŭ could hope to achieve absolute and invariable consistency, it is easy to see that the Tao Tê Ching is something more than a mere jumble of stray aphorisms--that it is, in fact, the well-defined though rudimentary outline of a great system of transcendental and ethical philosophy. That this magnificent scheme of thought never reached its full expression in Lao Tzŭ's treatment is largely due to the fact that he was perpetually struggling to convey his ideas through the medium of a language still imperfectly developed, and forming an inadequate vehicle for abstruse philosophical conceptions. This, too, combined with an extraordinary conciseness of diction, is the cause of the obscurity which hangs over several portions of the text, and which the labours of innumerable commentators have done very little to clear away. To the wide scope thus afforded for the imagination we owe the startling discoveries, in the body of the work, of the Doctrine of the Trinity, and of the Hebrew word for Jehovah, thinly disguised in its Chinese dress. Sad to say, both of these once famous theories are now totally discredited.

The real value of the Tao Tê Ching lies not in such puerilities, but in its wealth of suggestive hints and pregnant phrases, each containing a world of thought in itself and capable of expansion into volumes. Whether Lao Tzŭ ever developed the germs of thought thrown out with such prodigality, we do not know. At any rate, no record of the development remains. And if Lao Tzŭ failed to work out his own system, the task was never satisfactorily accomplished by those who came after him. It is true that an enormous superstructure of Taoist literature has been raised upon the slender foundation of the Tao Tê Ching, but these Taoist writers soon forsook the austerity of Lao Tzŭ's way for the more attractive fields of ritual and magic. Lao Tzŭ was a Socrates who never found a Plato or an Aristotle to reap the goodly harvest he had sown; even Chuang Tzŭ, the greatest of his followers, whose exquisite literary style contrasts strangely with the rugged sentences of the Tao Tê Ching, scarcely seems to have caught the true spirit of his Master, and is apt to lose himself in the vague speculations of a dreamy mysticism.

Lao Tzŭ's work, however, was able to command attention on its own merits. It was first officially recognised as a "canon" or "classic" under the Emperor Ching Ti (B.C. 156-140) of the Han Dynasty, after which the study of Tao survived many vicissitudes, being now under a cloud, and now again in high favour at Court. One Emperor was in the habit of holding forth on the doctrines of Lao Tzŭ before his assembled ministers, and would forthwith degrade any one who stretched, yawned, or spat during his discourse. Another published an edition of the Tao Tê Ching, which is described in the preface as "the root of all things, the teacher of kings, and the most precious jewel of the public." The first Emperor of the later Chin dynasty asked if Tao was of any use in government. Chang Ch'ien-ming told him that "with Tao a corpse could govern the Empire." By successive edicts the Tao Tê Ching was made obligatory at the examination for graduates of the second degree, every one was required to possess a copy of the work, and it was cut on stone at both capitals. Later on, printed copies were distributed to all directors of education, and it was translated into the language of the Nü-chên Tartars. Finally, Kublai Khan ordered all Taoist books to be burnt, with the exception of the Tao Tê Ching, thus showing a just appreciation of the gulf separating Lao Tzŭ from the later writers on Tao.

In view of the disjointed and inartistic character of the work, and its antagonism to many of the principles of orthodox Confucianism, it is small wonder that native scholars, with true Chinese subordination of matter to form, seldom profess to hold it in great esteem; and, indeed, its qualities are not such as would strongly appeal to an essentially hard-headed and materialistic race. Yet, on reflection, it will certainly appear that the teaching of Lao Tel has not been barren of practical results. The great political lesson of laisser-faire is one that the Chinese people has well assimilated and perhaps carried to excess; it may even be said to impregnate their national life more thoroughly than any doctrine of Confucius. From two great evils of modern civilisation--the bane of over-legislation and the pest of meddlesome and overbearing officialdom--China is remarkably free; and in few other countries does the individual enjoy such absolute liberty of action. Thus, on the whole, the Chinese may be said to have adopted Lao Tzŭ's main principles of government, with no small success. It is hard to believe that a rigidly despotic Empire, encumbered with an irksome array of laws and statutes, could have remained homogeneous and intact throughout so lengthy a period. Who can doubt that the enormous bulk of China has managed to defy the disintegrating action of time by reason of its very inertness and placidity? It has been suggested that Lao Tzŭ may have reached this doctrine of non-interference by observing that the Supreme Power, Tao, governs the Universe by fixed laws, and yet leaves to man an apparently unrestricted freedom of will. Be this as it may, he was undoubtedly the first man to preach the gospel of peace and intelligent inaction, being in this, as in many other respects, far in advance of his age.

In those troublous times, when the land was torn by internecine feuds, and the spirit of militarism was rife, it is not a little remarkable to find him expressing unqualified abhorrence of war, though, to be sure, this was but the logical outcome of his system of quietism. Few can help being struck by the similarity of tone between the sayings of Lao Tzŭ and the Gospel enunciated six centuries later by the Prince of Peace. There are two famous utterances in particular which secure to Lao Tzŭ the glory of having anticipated the lofty morality of the Sermon on the Mount. The cavillers who would rank the Golden Rule of Confucius below that of Christ will find it hard to get over the fact that Lao Tzŭ said, "Requite injury with kindness," and "To the not-good I would be good in order to make them good." It was a hundred and fifty years later that Plato reached the same conclusion in the first book of the Republic.

It is interesting to observe certain points of contact between Lao Tzŭ and the early Greek philosophers. He may be compared both with Parmenides, who disparaged sense-knowledge and taught the existence of the One as opposed to the Many, and with Heraclitus, whose theory of the identity of contraries recalls some of our Sage's paradoxes. But it is

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

when we come to Plato that the most striking parallels occur. It has not escaped notice that something like the Platonic doctrine of ideas is discoverable in the "forms" which Lao Tzŭ conceives as residing in Tao. But, so far as I know, no one has yet pointed out what a close likeness Tao itself bears to that curious abstraction which Plato calls the Idea of the Good. The function and attributes of this grandiose conception are not set forth quite so fully or clearly as those of Tao, but it certainly covers a great deal more than the ordinary moral connotation of our word "good."[1] It is at once the creative and sustaining Cause of the Universe, the condition of all knowledge, and the Summum Bonum or supreme object of man's desire. Being a metaphysical entity, it cannot be perceived by the eye or ear of sense, and is therefore ridiculed by the inferior man of little intelligence, while only the few can enter into close communion with it. Now, all of this might stand equally well as a description of Tao. On the other hand, the inactivity and repose which are so insisted on by the Chinese thinker as the primary characteristics of Tao, would have been less intelligible to the Greek, and seem to bring us nearer to Buddhism.

The lack of reliable information about Lao Tzŭ is very disappointing. One cannot help wishing that some of the less important details touching the life of Confucius could be exchanged for an authentic personal account, however brief, of his older contemporary. All that we know for certain is that, after having spent most of his life in the State of Chou, he set out at an advanced age towards the West, passed the frontier, and was never heard of again. Thus Lao Tzŭ's gigantic figure looms but indistinctly through the mist of ages, and to gather some idea of his personality we must be content to fall back on his own rough-hewn sentences. There is one striking passage in which he describes himself, half sarcastically and half in earnest, as a dullard and a clown compared with ordinary men, and this, he seems to indicate, is the result of his adherence to Tao. These words, evidently written in great bitterness of spirit, may have been wrung from him by a sense of his failure to convert the careless generation which would have none of the Tao he venerated as the most precious thing under heaven. In showing himself, the man of Tao, in such a disadvantageous light, his meaning was probably much the same as that of Plato in the allegory of the Cave, where he depicts the blindness and bewilderment of those who descend once more into the darkness of their prison after having contemplated the dazzling brilliance of the sun.

Lao Tzŭ's despondency would have been greater still, could he have foreseen how his pure and idealistic teaching was destined to be dragged in the mire of degrading superstition, which for centuries has made Taoism a byword of reproach. Though frequently described as one of the "three religions of China," this cult is really little more than an inextricable mass of jugglery and fraud, absorbed from various popular beliefs and other sources, including even the rival creed of Buddhism, and conducted by a body of priests recruited from the very dregs of the Empire. Such a fate, however, is less to be wondered at than deplored, seeing that the great Founder himself took no pains to establish a practicable system. He propounded lofty sentiments, and neglected the homely details without which his ideas could not bear fruit. Moreover, when all is said and done, idealism can never hope to hold its own in human affairs, until indeed the new era dawns of which Plato dreamed long ago, and this world of ours becomes ripe for the dominion of Philosopher-Kings.

Lionel Giles; 21st June, 1904.

(Contents:

Introduction
1 Tao in its Transcendental Aspect, and in its Physical Manifestation
2 Tao as a Moral Principle, or 'Virtue'
3 The Doctrine of Inaction
4 Lowliness and Humility
5 Government
6 War
7 Paradoxes
8 Miscellaneous Sayings and Precepts
9 Lao Tzu on Himself)

SAYINGS OF LAOZI CHAPTER 1

Tao in its Transcendental Aspect, and in its Physical Manifestation

The Tao which can be expressed in words is not the eternal Tao; the name which can be uttered is not its eternal name. Without a name, it is the Beginning of Heaven and Earth; with a name, it is the Mother of all things. Only one who is eternally free from earthly passions can apprehend its spiritual essence; he who is ever clogged by passions can see no more than its outer form. These two things, the spiritual and the material, though we call them by different names, in their origin are one and the same. This sameness is a mystery,--the mystery of mysteries. It is the gate of all spirituality.

How unfathomable is Tao! It seems to be the ancestral progenitor of all things. How pure and clear is Tao! It would seem to be everlasting. I know not of whom it is the offspring. It appears to have been anterior to any Sovereign Power.[1]

Tao eludes the sense of sight, and is therefore called colourless. It eludes the sense of hearing, and is therefore called soundless. It eludes the sense of touch, and is therefore called incorporeal. These three qualities cannot be apprehended, and hence they may be blended into unity.

Its upper part is not bright, and its lower part is not obscure. Ceaseless in action, it cannot be named, but returns again to nothingness. We may call it the form of the formless, the image of the imageless, the fleeting and the indeterminable. Would you go before it, you cannot see its face; would you go behind it, you cannot see its back.

The mightiest manifestations of active force flow solely from Tao.

Tao in itself is vague, impalpable,--how impalpable, how vague! Yet within it there is Form. How vague, how impalpable! Yet within it there is Substance. How profound, how obscure! Yet within it there is a Vital Principle. This principle is the Quintessence of Reality, and out of it comes Truth.

From of old until now, its name has never passed away. It watches over the beginning of all things. How do I know this about the beginning of things? Through Tao.

There is something, chaotic yet complete, which existed before Heaven and Earth. Oh, how still it is, and formless, standing alone without changing, reaching everywhere without suffering harm! It must be regarded as the Mother of the Universe. Its name I know not. To designate it, I call it Tao. Endeavouring to describe it, I call it Great. Being great, it passes on; passing on, it becomes remote; having become remote, it returns.

Therefore Tao is great; Heaven is great; Earth is great; and the Sovereign also is great. In the Universe there are four powers, of which the Sovereign is one. Man takes his law from the Earth; the Earth takes its law from Heaven; Heaven takes its law from Tao; but the law of Tao is its own spontaneity.

Tao in its unchanging aspect has no name. Small though it be in its primordial simplicity, mankind dare not claim its service. Could princes and kings hold and keep it, all creation would spontaneously pay homage. Heaven and Earth would unite in sending down sweet dew, and the people would be righteous unbidden and of their own accord.

As soon as Tao creates order, it becomes nameable. When it once has a name, men will know how to rest in it. Knowing how to rest in it, they will run no risk of harm.

Tao as it exists in the world is like the great rivers and seas which receive the streams from the valleys.

All-pervading is the Great Tao. It can be at once on the right hand and on the left. All things depend on it for life, and it rejects them not. Its task accomplished, it takes no credit. It loves and nourishes all things, but does not act as master. It is ever free from desire. We may call it small. All things return to it, yet it does not act as master. We may call it great.

The whole world will flock to him who holds the mighty form of Tao. They will come and receive no hurt, but find rest, peace, and tranquillity.

With music and dainties we may detain the passing guest. But if we open our mouths to speak of Tao, he finds it tasteless and insipid.

Not visible to the sight, not audible to the ear, in its use it is inexhaustible.

Retrogression is the movement of Tao. Weakness is the character of Tao.

All things under Heaven derive their being from Tao in the form of Existence; Tao in the form of Existence sprang from Tao in the form of Non-Existence.

Tao is a great square with no angles, a great vessel which takes long to complete, a great sound which cannot be heard, a great image with no form.

Tao lies hid and cannot be named, yet it has the power of transmuting and perfecting all things.

Tao produced Unity; Unity produced Duality; Duality produced Trinity; and Trinity produced all existing objects. These myriad objects leave darkness behind them and embrace the light, being harmonised by the breath of Vacancy.

Tao produces all things; its Virtue nourishes them; its Nature gives them form; its Force perfects them.

Hence there is not a single thing but pays homage to Tao and extols its Virtue. This homage paid to Tao, this extolling of its Virtue, is due to no command, but is always spontaneous.

Thus it is that Tao, engendering all things, nourishes them, develops them, and fosters them; perfects them, ripens them, tends them, and protects them.

Production without possession, action without self-assertion, development without domination this is its mysterious operation.

The World has a First Cause, which may be regarded as the Mother of the World. When one has the Mother, one can know the Child. He who knows the Child and still keeps the Mother, though his body perish, shall run no risk of harm.

It is the Way of Heaven not to strive, and yet it knows how to overcome; not to speak, and yet it knows how to obtain a response; it calls not, and things come of themselves; it is slow to move, but excellent in its designs.

Heaven's net is vast; though its meshes are wide, it lets nothing slip through.

The Way of Heaven is like the drawing of a bow: it brings down what is high and raises what is low. It is the Way of Heaven to take from those who have too much, and give to those who have too little. But the way of man is not so. He takes away from those who have too little, to add to his own superabundance. What man is there that can take of his own superabundance and give it to mankind? Only he who possesses Tao.

The Tao of Heaven has no favourites. It gives to all good men without distinction.

Things wax strong and then decay. This is the contrary of Tao. What is contrary to Tao soon perishes.

SAYINGS OF LAOZI CHAPTER 2

Tao as a Moral Principle, or 'Virtue'

The highest goodness is like water, for water is excellent in benefiting all things, and it does not strive. It occupies the lowest place, which men abhor. And therefore it is near akin to Tao.

When your work is done and fame has been achieved, then retire into the background; for this is the Way of Heaven.

Those who follow the Way desire not excess; and thus without excess they are for ever exempt from change.

All things alike do their work, and then we see them subside. When they have reached their bloom, each returns to its origin. Returning to their origin means rest or fulfilment of destiny. This reversion is an eternal law. To know that law is to be enlightened. Not to know it, is misery and calamity. He who knows the eternal law is liberal-minded. Being liberal-minded, he is just. Being just, he is kingly. Being kingly, he is akin to Heaven. Being akin to Heaven, he possesses Tao. Possessed of Tao, he endures for ever. Though his body perish, yet he suffers no harm.

He who acts in accordance with Tao, becomes one with Tao. He who treads the path of Virtue becomes one with Virtue. He who pursues a course of Vice becomes one with Vice. The man who is one with Tao, Tao is also glad to receive. The man who is one with Virtue, Virtue is also glad to receive. The man who is one with Vice, Vice is also glad to receive.

He who is self-approving does not shine. He who boasts has no merit. He who exalts himself does not rise high. Judged according to Tao, he is like remnants of food or a tumour on the body--an object of universal disgust. Therefore one who has Tao will not consort with such.

Perfect Virtue acquires nothing; therefore it obtains everything. Perfect Virtue does nothing, yet there is nothing which it does not effect. Perfect Charity operates without the need of anything to evoke it. Perfect Duty to one's neighbour operates, but always needs to be evoked. Perfect Ceremony operates, and calls for no outward response; nevertheless it induces respect.

Ceremonies are the outward expression of inward feelings.

If Tao perishes, then Virtue will perish; if Virtue perishes, then Charity will perish; if Charity perishes, then Duty to one's neighbour will perish; if Duty to one's neighbour perishes, then Ceremonies will perish.

Ceremonies are but the veneer of loyalty and good faith, while oft-times the source of disorder. Knowledge of externals is but a showy ornament of Tao, while oft-times the beginning of imbecility.

Therefore the truly great man takes his stand upon what is solid, and not upon what is superficial; upon what is real, and not upon what is ornamental. He rejects the latter in favour of the former.

When the superior scholar hears of Tao, he diligently practises it. When the average scholar hears of Tao, he sometimes retains it, sometimes loses it. When the inferior scholar hears of Tao, he loudly laughs at it. Were it not thus ridiculed, it would not be worthy of the name of Tao.

He who is enlightened by Tao seems wrapped in darkness. He who is advanced in Tao seems to be going back. He who walks smoothly in Tao seems to be on a rugged path.

The man of highest virtue appears lowly. He who is truly pure behaves as though he were sullied. He who has virtue in abundance behaves as though it were not enough. He who is firm in virtue seems like a skulking pretender. He who is simple and true appears unstable as water.

If Tao prevails on earth, horses will be used for purposes of agriculture. If Tao does not prevail, war-horses will be bred on the common.

If we had sufficient knowledge to walk in the Great Way, what we should most fear would be boastful display.

The Great Way is very smooth, but the people love the by-paths.

Where the palaces are very splendid, there the fields will be very waste, and the granaries very empty.

The wearing of gay embroidered robes, the carrying of sharp swords, fastidiousness in food and drink, superabundance of property and wealth:--this I call flaunting robbery; most assuredly it is not Tao.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

He who trusts to his abundance of natural virtue is like an infant newly born, whom venomous reptiles will not sting, wild beasts will not seize, birds of prey will not strike. The infant's bones are weak, its sinews are soft, yet its grasp is firm. All day long it will cry without its voice becoming hoarse. This is because the harmony of its bodily system is perfect.

Temper your sharpness, disentangle your ideas, moderate your brilliancy, live in harmony with your age. This is being in conformity with the principle of Tao. Such a man is impervious alike to favour and disgrace, to benefits and injuries, to honour and contempt. And therefore he is esteemed above all man kind.

In governing men and in serving Heaven, there is nothing like moderation. For only by moderation can there be an early return to man's normal state. This early return is the same as a great storage of Virtue. With a great storage of Virtue there is naught which may not be achieved. If there is naught which may not be achieved, then no one will know to what extent this power reaches. And if no one knows to what extent a man's power reaches, that man is fit to be the ruler of a State. Having the secret of rule, his rule shall endure. Setting the tap-root deep, and making the spreading roots firm: this is the way to ensure long life to the tree.

Tao is the sanctuary where all things find refuge, the good man's priceless treasure, the guardian and saviour of him who is not good.

Hence at the enthronement of an Emperor and the appointment of his three ducal ministers, though there be some who bear presents of costly jade and drive chariots with teams of four horses, that is not so good as sitting still and offering the gift of this Tao.

Why was it that the men of old esteemed this Tao so highly? Is it not because it may be daily sought and found, and can remit the sins of the guilty? Hence it is the most precious thing under Heaven.

All the world says that my Tao is great, but unlike other teaching. It is just because it is great that it appears unlike other teaching. If it had this likeness, long ago would its smallness have been known.

The skilful philosophers of the olden time were subtle, spiritual, profound, and penetrating. They were so deep as to be incomprehensible. Because they are hard to comprehend, I will endeavour to describe them.

Shrinking were they, like one fording a stream in winter. Cautious were they, like one who fears an attack from any quarter. Circumspect were they, like a stranger guest; self-effacing, like ice about to melt; simple, like unpolished wood; vacant, like a valley; opaque, like muddy water.

When terms are made after a great quarrel, a certain ill-feeling is bound to be left behind. How can this be made good? Therefore, having entered into an agreement, the Sage adheres to his obligations,[2] but does not exact fulfilment from others. The man who has Virtue attends to the spirit of the compact; the man without Virtue attends only to his claims.

He who tries to govern a kingdom by his sagacity is of that kingdom the despoiler; but he who does not govern by sagacity is the kingdom's blessing. He who understands these two sayings may be regarded as a pattern and a model. To keep this principle constantly before one's eyes is called Profound Virtue. Profound Virtue is unfathomable, far-reaching, paradoxical at first, but afterwards exhibiting thorough conformity with Nature.

SAYINGS OF LAOZI CHAPTER 3

The Doctrine of Inaction

The Sage occupies himself with inaction, and conveys instruction without words. Is it not by neglecting self-interest that one will be able to achieve it?

Purge yourself of your profound intelligence, and you can still be free from blemish. Cherish the people and order the kingdom, and you can still do without meddlesome action.

Who is there that can make muddy water clear? But if allowed to remain still, it will gradually become clear of itself. Who is there that can secure a state of absolute repose? But let time go on, and the state of repose will gradually arise.

Be sparing of speech, and things will come right of themselves.

A violent wind does not outlast the morning; a squall of rain does not outlast the day. Such is the course of Nature. And if Nature herself cannot sustain her efforts long, how much less can man!

Attain complete vacuity, and sedulously preserve a state of repose.

Tao is eternally inactive, and yet it leaves nothing undone. If kings and princes could but hold fast to this principle, all things would work out their own reformation. If, having reformed, they still desired to act, I would have them restrained by the simplicity of the Nameless Tao. The simplicity of the Nameless Tao brings about an absence of desire. The absence of desire gives tranquillity. And thus the Empire will rectify itself.

The softest things in the world override the hardest. That which has no substance enters where there is no crevice. Hence I know the advantage of inaction.

Conveying lessons without words, reaping profit without action,--there are few in the world who can attain to this!

Activity conquers cold, but stillness conquers heat. Purity and stillness are the correct principles for mankind.

Without going out of doors one may know the whole world; without looking out of the window, one may see the Way of Heaven. The further one travels, the less one may know. Thus it is that without moving you shall know; without looking you shall see; without doing you shall achieve.

The pursuit of book-learning brings about daily increase. The practice of Tao brings about daily loss. Repeat this loss again and again, and you arrive at inaction. Practise inaction, and there is nothing which cannot be done.

The Empire has ever been won by letting things take their course. He who must always be doing is unfit to obtain the Empire.

Keep the mouth shut, close the gateways of sense, and as long as you live you will have no trouble. Open your lips and push your affairs, and you will not be safe to the end of your days.

Practise inaction, occupy yourself with doing nothing.

Desire not to desire, and you will not value things difficult to obtain. Learn not to learn, and you will revert to a condition which mankind in general has lost.

Leave all things to take their natural course, and do not interfere.

SAYINGS OF LAOZI CHAPTER 4

Lowliness and Humility

All things in Nature work silently. They come into being and possess nothing. They fulfil their functions and make no claim.

When merit has been achieved, do not take it to yourself; for if you do not take it to yourself, it shall never be taken from you.

Follow diligently the Way in your own heart, but make no display of it to the world.

Keep behind, and you shall be put in front; keep out, and you shall be kept in.

Goodness strives not, and therefore it is not rebuked.

He that humbles himself shall be preserved entire. He that bends shall be made straight. He that is empty shall be filled. He that is worn out shall be renewed. He who has little shall succeed. He who has much shall go astray.

Therefore the Sage embraces Unity, and is a model for all under Heaven. He is free from self-display, therefore he shines forth; from self-assertion, therefore he is distinguished; from self-glorification, therefore he has merit; from self-exaltation, therefore he rises superior to all. Inasmuch as he does not strive, there is no one in the world who can strive with him.

He who, conscious of being strong, is content to be weak, he shall be the paragon of mankind. Being the paragon of mankind, Virtue will never desert him. He returns to the state of a little child.

He who, conscious of his own light, is content to be obscure,--he shall be the whole world's model. Being the whole world's model, his Virtue will never fail. He reverts to the Absolute.

He who, conscious of desert, is content to suffer disgrace,--he shall be the cynosure of mankind. Being the cynosure of mankind, his Virtue then is full. He returns to perfect simplicity.

He who is great must make humility his base. He who is high must make lowliness his foundation. Thus, princes and kings in speaking of themselves use the terms "lonely," "friendless," "of small account." Is not this making humility their base?

Thus it is that "Some things are increased by being diminished, others are diminished by being increased." What others have taught, I also teach; verily, I will make it the root of my teaching.

What makes a kingdom great is its being like a down-flowing river,---the central point towards which all the smaller streams under Heaven converge; or like the female throughout the world, who by quiescence always overcomes the male. And quiescence is a form of humility.

Therefore, if a great kingdom humbles itself before a small kingdom, it shall make that small kingdom its prize. And if a small kingdom humbles itself before a great kingdom, it shall win over that great kingdom. Thus the one humbles itself in order to attain, the other attains because it is humble. If the great kingdom has no further desire than to bring men together and to nourish them, the small kingdom will have no further desire than to enter the service of the other. But in order that both may have their desire, the great one must learn humility.

The reason why rivers and seas are able to be lords over a hundred mountain streams, is that they know how to keep below them. That is why they are able to reign over all the mountain streams.

Therefore the Sage, wishing to be above the people, must by his words put himself below them; wishing to be before the people, he must put himself behind them. In this way, though he has his place above them, the people do not feel his weight; though he has his place before them, they do not feel it as an injury. Therefore all mankind delight to exalt him, and weary of him not.

The Sage expects no recognition for what he does; he achieves merit but does not take it to himself; he does not wish to display his worth.

I have three precious things, which I hold fast and prize. The first is gentleness; the second is frugality; the third is humility, which keeps me from putting myself before others. Be gentle, and you can be bold; be frugal, and you can be liberal; avoid putting yourself before others, and you can become a leader among men.

But in the present day men cast off gentleness, and are all for being bold; they spurn frugality, and retain only extravagance; they discard humility, and aim only at being first. Therefore they shall surely perish.

Gentleness brings victory to him who attacks, and safety to him who defends. Those whom Heaven would save, it fences round with gentleness.

The best soldiers are not warlike; the best fighters do not lose their temper. The greatest conquerors are those who overcome their enemies without strife. The greatest directors of men are those who yield place to others. This is called the Virtue of not striving, the capacity for directing mankind; this is being the compeer of Heaven. It was the highest goal of the ancients.

SAYINGS OF LAOZI CHAPTER 5

Government

Not exalting worth keeps the people from rivalry. Not prizing what is hard to procure keeps the people from theft. Not to show them what they may covet is the way to keep their minds from disorder.

Therefore the Sage, when he governs, empties their minds and fills their bellies, weakens their inclinations and strengthens their bones. His constant object is to keep the people without knowledge and without desire, or to prevent those who have knowledge from daring to act. He practises inaction, and nothing remains ungoverned.

He who respects the State as his own person is fit to govern it. He who loves the State as his own body is fit to be entrusted with it.

In the highest antiquity, the people did not know that they had rulers. In the next age they loved and praised them. In the next, they feared them. In the next, they despised them.

How cautious is the Sage, how sparing of his words! When his task is accomplished and affairs are prosperous, the people all say: "We have come to be as we are, naturally and of ourselves."

If any one desires to take the Empire in hand and govern it, I see that he will not succeed. The Empire is a divine utensil which may not be roughly handled. He who meddles, mars. He who holds it by force, loses it.

Fishes must not be taken from the water: the methods of government must not be exhibited to the people.

Use uprightness in ruling a State; employ stratagems in waging war; practise non-interference in order to win the Empire. Now this is how I know what I lay down:--

As restrictions and prohibitions are multiplied in the Empire, the people grow poorer and poorer. When the people are subjected to overmuch government, the land is thrown into confusion. When the people are skilled in many cunning arts, strange are the objects of luxury that appear.

The greater the number of laws and enactments, the more thieves and robbers there will be. Therefore the Sage says: "So long as I do nothing, the people will work out their own reformation. So long as I love calm, the people will right themselves. If only I keep from meddling, the people will grow rich. If only I am free from desire, the people will come naturally back to simplicity."

If the government is sluggish and tolerant, the people will be honest and free from guile. If the government is prying and meddling, there will be constant infraction of the law. Is the government corrupt? Then uprightness becomes rare, and goodness becomes strange. Verily, mankind have been under delusion for many a day!

Govern a great nation as you would cook a small fish.[1]

If the Empire is governed according to Tao, disembodied spirits will not manifest supernatural powers. It is not that they lack supernatural power, but they will not use it to hurt mankind. Again, it is not that they are unable to hurt mankind, but they see that the Sage also does not hurt mankind. If then neither Sage nor spirits work harm, their virtue converges to one beneficent end.

In ancient times those who knew how to practise Tao did not use it to enlighten the people, but rather to keep them ignorant. The difficulty of governing the people arises from their having too much knowledge.

If the people do not fear the majesty of government, a reign of terror will ensue.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Do not confine them within too narrow bounds; do not make their lives too weary. For if you do not weary them of life, then they will not grow weary of you.

If the people do not fear death, what good is there in using death as a deterrent? But if the people are brought up in fear of death, and we can take and execute any man who has committed a monstrous crime, who will dare to follow his example?

Now, there is always one who presides over the infliction of death. He who would take the place of the magistrate and himself inflict death, is like one who should try to do the work of a master-carpenter. And of those who try the work of a master-carpenter there are few who do not cut their own hands.

The people starve because those in authority over them devour too many taxes; that is why they starve. The people are difficult to govern because those placed over them are meddlesome; that is why they are difficult to govern. The people despise death because of their excessive labour in seeking the means of life; that is why they despise death.

A Sage has said: "He who can take upon himself the nation's shame is fit to be lord of the land. He who can take upon himself the nation's calamities is fit to be ruler over the Empire."

Were I ruler of a little State with a small population, and only ten or a hundred men available as soldiers, I would not use them. I would have the people look on death as a grievous thing, and they should not travel to distant countries. Though they might possess boats and carriages, they should have no occasion to ride in them. Though they might own weapons and armour, they should have no need to use them. I would make the people return to the use of knotted cords.[2] They should find their plain food sweet, their rough garments fine. They should be content with their homes, and happy in their simple ways. If a neighbouring State was within sight of mine--nay, if we were close enough to hear the crowing of each other's cocks and the barking of each other's dogs--the two peoples should grow old and die without there ever having been any mutual intercourse.

SAYINGS OF LAOZI CHAPTER 6

War

He who serves a ruler of men in harmony with Tao will not subdue the Empire by force of arms. Such a course is wont to bring retribution in its train.

Where troops have been quartered, brambles and thorns spring up. In the track of great armies there must follow lean years.

The good man wins a victory and then stops; he will not go on to acts of violence. Winning, he boasteth not; he will not triumph; he shows no arrogance. He wins because he cannot choose; after his victory he will not be overbearing.

Weapons, however beautiful, are instruments of ill omen, hateful to all creatures. Therefore he who has Tao will have nothing to do with them.

Where the princely man abides, the weak left hand is in honour. But he who uses weapons honours the stronger right. Weapons are instruments of ill omen; they are not the instruments of the princely man, who uses them only when he needs must. Peace and tranquillity are what he prizes. When he conquers, he is not elate. To be elate were to rejoice in the slaughter of human beings. And he who rejoices in the slaughter of human beings is not fit to work his will in the Empire.

On happy occasions, the left is favoured; on sad occasions, the right. The second in command has his place on the left, the general in chief on the right. That is to say, they are placed in the order observed at funeral rites. And, indeed, he who has exterminated a great multitude of men should bewail them with tears and lamentation. It is well that those who are victorious in battle should be placed in the order of funeral rites.

A certain military commander used to say: "I dare not act the host; I prefer to play the guest.[1] I dare not advance an inch; I prefer to retreat a foot."

There is no greater calamity than lightly engaging in war. Lightly to engage in war is to risk the loss of our treasure.[2]

When opposing warriors join in battle, he who has pity conquers.

SAYINGS OF LAOZI CHAPTER 7

Paradoxes

Among mankind, the recognition of beauty as such implies the idea of ugliness, and the recognition of good implies the idea of evil. There is the same mutual relation between existence and non-existence in the matter of creation; between difficulty and ease in the matter of accomplishing; between long and short in the matter of form; between high and low in the matter of elevation; between treble and bass in the matter of musical pitch; between before and after in the matter of priority.

Nature is not benevolent; with ruthless indifference she makes all things serve their purposes, like the straw dogs we use at sacrifices. The Sage is not benevolent: he utilises the people with the like inexorability.

The space between Heaven and Earth,--is it not like a bellows? It is empty, yet inexhaustible; when it is put in motion, more and more comes out.

Heaven and Earth are long-lasting. The reason why Heaven and Earth can last long is that they live not for themselves, and thus they are able to endure.

Thirty spokes unite in one nave; the utility of the cart depends on the hollow centre in which the axle turns. Clay is moulded into a vessel; the utility of the vessel depends on its hollow interior. Doors and windows are cut out in order to make a house; the utility of the house depends on the empty spaces.

Thus, while the existence of things may be good, it is the non-existent in them which makes them serviceable.

When the Great Tao falls into disuse, benevolence and righteousness come into vogue. When shrewdness and sagacity appear, great hypocrisy prevails. It is when the bonds of kinship are out of joint that filial piety and paternal affection begin. It is when the State is in a ferment of revolution that loyal patriots arise.

Cast off your holiness, rid yourself of sagacity, and the people will benefit an hundredfold. Discard benevolence and abolish righteousness, and the people will return to filial piety and paternal love. Renounce your scheming and abandon gain, and thieves and robbers will disappear. These three precepts mean that outward show is insufficient, and therefore they bid us be true to our proper nature;--to show simplicity, to embrace plain dealing, to reduce selfishness, to moderate desire.

A variety of colours makes man's eye blind; a diversity of sounds makes man's ear deaf; a mixture of flavours makes man's palate dull.

He who knows others is clever, but he who knows himself is enlightened. He who overcomes others is strong, but he who overcomes himself is mightier still. He is rich who knows when he has enough. He who acts with energy has strength of purpose. He who moves not from his proper place is long-lasting. He who dies, but perishes not, enjoys true longevity.

If you would contract, you must first expand. If you would weaken, you must first strengthen. If you would overthrow, you must first raise up. If you would take, you must first give. This is called the dawn of intelligence.

He who is most perfect seems to be lacking; yet his resources are never outworn. He who is most full seems vacant; yet his uses are inexhaustible.

Extreme straightness is as bad as crookedness. Extreme cleverness is as bad as folly. Extreme fluency is as bad as stammering.

Those who know do not speak; those who .speak do not know.

Abandon learning, and you will be free from trouble and distress.

Failure is the foundation of success, and the means by which it is achieved. Success is the lurking-place of failure; but who can tell when the turning-point will come?

He who acts, destroys; he who grasps, loses. Therefore the Sage does not act, and so does not destroy; he does not grasp, and so he does not lose.

Only he who does nothing for his life's sake can truly be said to value his life.

Man at his birth is tender and weak; at his death he is rigid and strong. Plants and trees when they come forth are tender and crisp; when dead, they are dry and tough. Thus rigidity and strength are the concomitants of death; softness and weakness are the concomitants of life.

Hence the warrior that is strong does not conquer; the tree that is strong is cut down. Therefore the strong and the big take the lower place; the soft and the weak take the higher place.

There is nothing in the world more soft and weak than water, yet for attacking things that are hard and strong there is nothing that surpasses it, nothing that can take its place.

The soft overcomes the hard; the weak overcomes the strong. There is no one in the world but knows this truth, and no one who can put it into practice.

Those who are wise have no wide range of learning; those who range most widely are not wise.

The Sage does not care to hoard. The more he uses for the benefit of others, the more he possesses himself. The more he gives to his fellow-men, the more he has of his own.

The truest sayings are paradoxical.

SAYINGS OF LAOZI CHAPTER 8

Miscellaneous Sayings and Precepts

By many words wit is exhausted; it is better to preserve a mean. The excellence of a dwelling is its site; the excellence of a mind is its profundity; the excellence of giving is charitableness; the excellence of speech is truthfulness; the excellence of government is order; the excellence of action is ability; the excellence of movement is timeliness.

He who grasps more than he can hold, would be better without any. If a house is crammed with treasures of gold and jade, it will be impossible to guard them all.

He who prides himself upon wealth and honour hastens his own downfall. He who strikes with a sharp point will not himself be safe for long.

He who embraces unity of soul by subordinating animal instincts to reason will be able to escape dissolution. He who strives his utmost after tenderness can become even as a little child.

If a man is clear-headed and intelligent, can he be without knowledge?

The Sage attends to the inner and not to the outer; he puts away the objective and holds to the subjective.

Between yes and yea, how small the difference! Between good and evil, how great the difference!

What the world reverences may not be treated with disrespect.

He who has not faith in others shall find no faith in them.

To see oneself is to be clear of sight. Mighty is he who conquers himself.

He who raises himself on tiptoe cannot stand firm; he who stretches his legs wide apart cannot walk.

Racing and hunting excite man's heart to madness.

The struggle for rare possessions drives a man to actions injurious to himself.

The heavy is the foundation of the light; repose is the ruler of unrest.

The wise prince in his daily course never departs from gravity and repose. Though he possess a gorgeous palace, he will dwell therein with calm indifference. How should the lord of a myriad chariots conduct himself with levity in the Empire? Levity loses men's hearts; unrest loses the throne.

The skilful traveller leaves no tracks; the skilful speaker makes no blunders; the skilful reckoner uses no tallies. He who knows how to shut uses no bolts--yet you cannot open. He who knows how to bind uses no cords--yet you cannot undo.

Among men, reject none; among things, reject nothing. This is called comprehensive intelligence.

The good man is the bad man's teacher; the bad man is the material upon which the good man works. If the one does not value his teacher, if the other does not love his material, then despite their sagacity they must go far astray. This is a mystery of great import.

As unwrought material is divided up and made into serviceable vessels, so the Sage turns his simplicity[1] to account, and thereby becomes the ruler of rulers.

The course of things is such that what was in front is now behind; what was hot is now cold; what was strong is now weak; what was complete is now in ruin. Therefore the Sage avoids excess, extravagance, and grandeur.

Which is nearer to you, fame or life? Which is more to you, life or wealth? Which is the greater malady, gain or loss?

Excessive ambitions necessarily entail great sacrifice. Much hoarding must be followed by heavy loss. He who knows when he has enough will not be put to shame. He who knows when to stop will not come to harm. Such a man can look forward to long life.

There is no sin greater than ambition; no calamity greater than discontent; no vice more sickening than covetousness. He who is content always has enough.

Do not wish to be rare like jade, or common like stone.

The Sage has no hard and fast ideas, but he shares the ideas of the people and makes them his own. Living in the world, he is apprehensive lest his heart be sullied by contact with the world. The people all fix their eyes and ears upon him. The Sage looks upon all as his children.

I have heard that he who possesses the secret of life, when travelling abroad, will not flee from rhinoceros or tiger; when entering a hostile camp, he will not equip himself with sword or buckler. The rhinoceros finds in him no place to insert its horn; the tiger has nowhere to fasten its claw; the soldier has nowhere to thrust his blade. And why? Because he has no spot where death can enter.

To see small beginnings is clearness of sight. To rest in weakness is strength.

He who knows how to plant, shall not have his plant uprooted; he who knows how to hold a thing, shall not have it taken away. Sons and grandsons will worship at his shrine, which shall endure from generation to generation.

Knowledge in harmony is called constant. Constant knowledge is called wisdom.[2] Increase of life is called felicity. The mind directing the body is called strength.

Be square without being angular. Be honest without being mean. Be upright without being punctilious. Be brilliant without being showy.

Good words shall gain you honour in the market-place, but good deeds shall gain you friends among men.

To the good I would be good; to the not-good I would also be good, in order to make them good.

With the faithful I would keep faith; with the unfaithful I would also keep faith, in order that they may become faithful.

Even if a man is bad, how can it be right to cast him off?

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Requite injury with kindness.

The difficult things of this world must once have been easy; the great things of this world must once have been small. Set about difficult things while they are still easy; do great things while they are still small. The Sage never affects to do anything great, and therefore he is able to achieve his great results.

He who always thinks things easy is sure to find them difficult. Therefore the Sage ever anticipates difficulties, and thus it is he never encounters them.

While times are quiet, it is easy to take action; ere coming troubles have cast their shadows, it is easy to lay plans.

That which is brittle is easily broken; that which is minute is easily dissipated. Take precautions before the evil appears; regulate things before disorder has begun.

The tree which needs two arms to span its girth sprang from the tiniest shoot. Yon tower, nine storeys high, rose from a little mound of earth. A journey of a thousand miles began with a single step.

A great principle cannot be divided; therefore it is that many containers cannot contain it.[3]

The Sage knows what is in him, but makes no display; he respects himself, but seeks not honour for himself.

To know, but to be as though not knowing, is the height of wisdom. Not to know, and yet to affect knowledge, is a vice. If we regard this vice as such, we shall escape it. The Sage has not this vice. It is because he regards it as a vice that he escapes it.

Use the light that is in you to revert to your natural clearness of sight. Then the loss of the body is unattended by calamity. This is called doubly enduring.

In the management of affairs, people constantly break down just when they are nearing a successful issue. If they took as much care at the end as at the beginning, they would not fail in their enterprises.

He who lightly promises is sure to keep but little faith.

He whose boldness leads him to venture, will be slain; he who is brave enough not to venture, will live. Of these two, one has the benefit, the other has the hurt. But who is it that knows the real cause of Heaven's hatred? This is why the Sage hesitates and finds it difficult to act.

The violent and stiff-necked die not by a natural death.

True words are not fine; fine words are not true.

The good are not contentious; the contentious are not good.

This is the Way of Heaven, which benefits, and injures not. This is the Way of the Sage, in whose actions there is no element of strife.

SAYINGS OF LAOZI CHAPTER 9

Lao Tzu on Himself

Alas! the barrenness of the age has not yet reached its limit. All men are radiant with happiness, as if enjoying a great feast, as if mounted on a tower in spring. I alone am still, and give as yet no sign of joy. I am like an infant which has not yet smiled, forlorn as one who has nowhere to lay his head. Other men have plenty, while I alone seem to have lost all. I am a man foolish in heart, dull and confused. Other men are full of light; I alone seem to be in darkness. Other men are alert; I alone am listless. I am unsettled as the ocean, drifting as though I had no stopping-place. All men have their usefulness; I alone am stupid and clownish. Lonely though I am and unlike other men, yet I revere the Foster-Mother, Tao.

My words are very easy to understand, very easy to put into practice; yet the world can neither understand nor practise them.

My words have a clue, my actions have an underlying principle. It is because men do not know the clue that they understand me not.

Those who know me are but few, and on that account my honour is the greater.

Thus the Sage wears coarse garments, but carries a jewel in his bosom.

THE END

THE DAO DE JING

Romanisation: Wade-Giles: The Tao Teh King

Translation By Aleister Crowley, 1918

Estimated Range of Dating: 6th - 5th century B.C.

(The Dao De Jing (Wade-Giles: Tao Te King or Tao Te Ching) is a Chinese classic text traditionally credited to the 6th-century BC sage Laozi. The Chinese character Dao literally means "way," De means "virtue", Jing as it is used here means "canon" or "great book," ergo Dao De Jing can best be translated as "Canon about the Way to Virtue."

The text's authorship, date of composition and date of compilation are debated. The oldest excavated portion dates back to the late 4th century BC, but modern scholarship dates other parts of the text as having been written—or at least compiled—later than the earliest portions of the Zhuangzi.

The Dao De Jing, along with the Zhuangzi, is a fundamental text for both philosophical and religious Daoism. It also strongly influenced other schools of Chinese philosophy and religion, including Legalism, Confucianism, and Buddhism, which was largely interpreted through the use of Taoist words and concepts when it was originally introduced to China. Many artists, including poets, painters, calligraphers, and gardeners, have used the Dao De Jing as a source of inspiration. Its influence has spread widely outside East Asia and it is among the most translated works in world literature.

Historical authenticity of the author

The Dao De Jing is ascribed to Laozi, whose historical existence has been a matter of scholarly debate. His name, which means "Old Master", has only fueled controversy on this issue.

The first reliable reference to Laozi is his "biography" in the Records of the Grand Historian (63, tr. Chan 1963:35–37), by Chinese historian Sima Qian (c. 145–86 BC), which combines three stories. In the first, Laozi was a contemporary of Confucius (551–479 BC). His surname was Li ("plum"), and his personal name was Er ("ear") or Dan ("long ear"). He was an official in the imperial archives, and wrote a book in two parts before departing to the West; at the request of the keeper of the Han-ku Pass, Yinxi, Laozi composed the Tao Te Ching. In the second story, Laozi, also a contemporary of Confucius, was Lao Laizi ("Old Come Master"), who wrote a book in 15 parts. Third, Laozi was the grand historian and astrologer Lao Dan ("Old Long-ears"), who lived during the reign (384–362 BC) of Duke Xian of Qin.

Generations of scholars have debated the historicity of Laozi and the dating of the Dao De Jing. Linguistic studies of the text's vocabulary and rhyme scheme point to a date of composition after the Shijing yet before the Zhuangzi. Legends claim variously that Laozi was "born old" and that he lived for 996 years, with twelve previous incarnations starting around the time of the Three Sovereigns before the thirteenth as Laozi. Some Western scholars have expressed doubts over Laozi's historical existence. [* One of the oldest complete Chinese books in existence that is known as Classic of Poetry, translated better as Book of Odes or Book of Songs.]*

Many Daoists venerate Laozi as Daotsu, the founder of the school of Dao, the Daode Tianjun in the Three Pure Ones, and one of the eight elders transformed from Taiji in the Chinese creation myth. The text seem to be a compilation or anthology representing multiple authors. The current text might have been compiled c. 250 BC, drawn from a wide range of texts dating back a century or two.

Principal versions

Among the many transmitted editions of the Dao De Jing text, the three primary ones are named after early commentaries. The "Yan Zun Version", which is only extant for the Te Ching, derives from a commentary attributed to Han dynasty scholar Yan Zun (fl. 80 BC – 10 AD). The "Heshang Gong Version" is named after the legendary Heshang Gong ("Riverside Sage") who supposedly lived during the reign (180–157 BC) of Emperor Wen of Han. This commentary has a preface written by Ge Xuan (164–244 AD), granduncle of Ge Hong, and scholarship dates this version to around the 3rd century AD. The "Wang Bi Version" has more verifiable origins than either of the above. Wang Bi (226–249 AD) was a famous Three Kingdoms period philosopher and commentator on the Dao De Jing and the Yi Jing.

Dao De Jing scholarship has advanced from archaeological discoveries of manuscripts, some of which are older than any of the received texts. Beginning in the 1920s and 1930s, Marc Aurel Stein and others found thousands of scrolls in the Mogao Caves near Dunhuang. They included more than 50 partial and complete "Dao De Jing" manuscripts. One written by the scribe So/Su Dan is dated 270 AD and corresponds closely with the Heshang Gong version. Another partial manuscript has the Xiang'er commentary, which had previously been lost.

Mawangdui and Guodian texts

In 1973, archaeologists discovered copies of early Chinese books, known as the Mawangdui Silk Texts, in a tomb dating from 168 BC. They included two nearly complete copies of the text, referred to as Text A and Text B. Based on calligraphic styles and imperial naming taboo avoidances, scholars believe that Text A can be dated to about the first decade and Text B to about the third decade of the 2nd century BC.

Mawangdui (lit. 'King Ma's Mound') is an archaeological site located in Changsha, China. The site consists of two saddle-shaped hills and contained the tombs of three people from the Changsha Kingdom during the western Han dynasty (206 BC – 9 AD): the Chancellor Li Cang, his wife and a male believed to have been their son. The site was excavated from 1972 to 1974. Most of the artifacts from Mawangdui are displayed at the Hunan Provincial Museum.

The three tombs were made of large cypress planks. The outside of the tombs were layered with white clay and charcoal. White clay layering originated with Chu burials, while charcoal layering was practiced during the early western Han dynasty in the Changsha area. All three tombs were topped by a pyramid made of earth that was stamped to a concrete-hard mass.

Tomb Number 1, the eastern tomb, contained the remains of a woman in her fifties. Her name was Xin Zhui (also known as Lady Dai). She was born c. 217 BC and died aged 50 in 168 BC. We found out her name because the tomb's original inventory was still intact. Of the more famous artifacts from Mawangdui were its silk funeral banners. The T-shaped silk funeral banner in the tomb of the Marquise is called the "name banner" with the written name of the deceased replaced with a portrait. The Marquise was buried in four nested, massive, airtight and lacquered coffins; the silk banner drapes the innermost of the coffins.

Xin Zhui's tomb was not only the best preserved of the three, it was in fact the very best preserved tomb from Antiquity ever found in history. Her mummified body was so well-preserved that researchers were able to perform an autopsy on her body. Her skin was soft and moist, with muscles that still allowed for her arms and legs to flex at the joints. All her organs and blood vessels were also intact, with small amounts of Type A blood being found in her veins. There was hair on her head, with a wig pinned with a hair clasp on the back of her head. There was skin on her face, and her eyelashes and nose hair still exist. The tympanic membrane of her left ear was intact, and her finger and toe prints were distinct. This preservation allowed doctors at Hunan Provincial Medical Institute to perform an autopsy on 14 December 1972. Much of what is known about Xin Zhui's lifestyle was derived from this and other examinations. More than 1,000 precious artifacts were found with Xin Zhui's body.

She suffered from a gallstone that was blocking a bile duct and that excruciating pain may have caused her to go into cardiac arrest, she died from a heart attack. Her diet was too rich in sugars and meats, and she suffered from arterial-coronary problems. Achieved was her remarkable state of good preservation by a mildly acidic and Mercury-containing liquid in which Xin Zhui's body was soaked; it instantly killed any germs. Buried with her were skeletons of various food-animals, jujubes, lotus soup, grains and a complete meal including soup, rice and meat skewers on a lacquer set. Researchers found 138 honeydew melon seeds in her stomach, implying consumption right before death. She outlived the occupants of the other two tombs.

A complete cosmetic set, lacquered pieces and finely woven silk garments with paintings are almost perfectly preserved. Her coffins were painted according to Chu customs and beliefs, with whirling clouds interwoven with mystical animals and dragons. The corpse was bound tightly in layers of silk cloth and covered with a wonderfully painted T-shaped tapestry depicting the netherworld, earth and heavens with Chinese mythological characters as well as Xin Zhui. There was also a silk painting showing a variety of exercises that researchers have called the forerunner of Tai ji. Highly regarded artifacts in particular were the lacquered wine-bowls and cosmetic boxes, which showcased the craftsmanship of the regional lacquerware industry.

Tomb Number 2, The western tomb, was the burial site of the first Marquis of Dai, Li Cang. He died in 186 BC. The Han dynasty had appointed Li Cang as the chancellor of the Kingdom of Changsha, an imperial fiefdom of Han. This tomb had been plundered several times by grave robbers who destroyed or removed its contents.

Tomb Number 3 was directly south of Tomb 1, and contained the tomb of a man in his thirties who died in 168 BC. The occupant is believed to have been a son of Li Cang and his wife Xin Zhui. This tomb contained an incredible collection of item: a silk name banner (similar to that of Tomb 1) and three maps drawn on silk: a topographic map, a military map and a prefecture map. The maps display the Hunan, Guangdong and Guangxi region and depict the political boundary between the Han dynasty and Nanyue. At the time of discovery, these were the oldest maps yet discovered in China, until 1986 when Qin State maps dating to the 4th century BC were found. And Tomb 3 contained a wealth of classical texts, such as texts on astronomy, which accurately depicted the planetary orbits for Venus, Jupiter, Mercury, Mars and Saturn and described various comets. The Mawangdui texts of the Yijing (Book of Changes) are hundreds of years earlier than those known before. The tomb also contained a rich collection of Huang-Lao Taoist texts, as well a copy of the Zhan Guo Ce. The tomb also contained various medical texts, including depictions of tao yin (qigong) exercises, as well as a historical text, the Chunqiu shiyu. These books identify the people of these three tombs as Daoists like the probably with them related Han emperors.)

DAO DE JING CHAPTER 1

The Nature Of The Tao.

1 The Tao that can be described is not the enduring and unchanging Tao. The name that can be named is not the enduring and unchanging name.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

2 Conceived of as having no name, it is the Originator of heaven and earth; (conceived of as) having a name, it is the Mother of all things.

3 Always without desire we must be found, If its deep mystery we would sound;

But if desire always within us be, Its outer fringe is all that we shall see.

4 Under these two aspects, it is really the same; but as development takes place, it receives the different names. Together we call them the Mystery. Where the Mystery is the deepest is the gate of all that is subtle and wonderful.

DAO DE JING CHAPTER 2

The Energy - Source Of The Self.

1 All men know that beauty and ugliness are correlatives, as are skill and clumsiness; one implies and suggests the other.

2 So also existence and non-existence pose the one the other; so also is it with ease and difficulty, length and shortness; height and lowness. Also Musick exists through harmony of opposites; time and space depend upon contraposition.

3 By the use of this method, the sage can fulfil his will without action, and utter his word without speech.

4 All things arise without diffidence; they grow, and none interferes; they change according to their natural order, without lust of result. The work is accomplished; yet continueth in its orbit, without goal. This work is done unconsciously; this is why its energy is indefatigable.

DAO DE JING CHAPTER 3

Quieting Folk.

1 To reward merit is to stir up emulation; to prize rarities is to encourage robbery; to display desirable things is to excite the disorder of covetousness.

2 Therefore, the sage governeth men by keeping their minds and their bodies at rest, contenting the one by emptiness, the other by fullness. He satisfieth their desires, thus fulfilling their wills, and making them frictionless; and he maketh them strong in body, to a similar end.

3 He delivereth them from the restlessness of knowledge and the cravings of discontent. As to those who have knowledge already, he teacheth them the way of non-action. This being assured, there is no disorder in the world.

DAO DE JING CHAPTER 4

The Spring Without Source.

1 The Tao resembleth the emptiness of Space; to employ it, we must avoid creating ganglia. Oh Tao, how vast art Thou, the Abyss of Abysses, thou Holy and Secret Father of all Fatherhoods of Things!

2 Let us make our sharpness blunt; let us loosen our complexes; let us tone down our brightness to the general obscurity. Oh Tao, how still art thou, how pure, continuous One beyond Heaven!

3 This Tao hath no Father; it is beyond all other conceptions, higher than the highest.

DAO DE JING CHAPTER 5

The Formula Of The Vacuum.

1 Heaven and earth proceed without motive, but casually in their order of nature, dealing with all things carelessly, like used talismans. So also the sages deal with their people, not exercising benevolence, but allowing the nature of all to move without friction.

2 The Space between heaven and earth is their breathing apparatus: Exhalation is not exhaustion, but the complement of Inhalation, and this equally of that. Speech exhausteth; guard thyself, therefore, maintaining the perfect freedom of thy nature.

DAO DE JING CHAPTER 6

The Perfecting Of Form.

1 The Teh is the immortal enemy of the Tao, its feminine aspect. Heaven and Earth issued from her Gate; this Gate is the Root of their World-Sycamore. Its operation is of pure Joy and Love, and faileth never.

DAO DE JING CHAPTER 7

The Concealment Of The Light.

1 Heaven and Earth are mighty in continuance, because their work is delivered from the lust of result.

2 Thus also the sage, seeking not any goal, attaineth all things; he doth not interfere in the affairs of his body, and so that body acteth without friction. It is because he meddleth not with personal aims that these come to pass with simplicity.

DAO DE JING CHAPTER 8

The Nature Of Peace.

1 Admire thou the High Way of Water! Is not Water the soul of the life of things, whereby they change? Yet it seeketh its level, and abideth content in obscurity. So also it resembleth the Tao, in this Way thereof!

2 The virtue of a house is to be well-placed; of the mind, to be at ease in silence as of Space; of societies, to be well-disposed; of governments, to maintain quietude; of work, to be skillfully performed; and of all motion, to be made at the right time.

3 Also it is the virtue of a man to abide in his place without discontent; thus offendeth he no man.

DAO DE JING CHAPTER 9

The Way Of Reticence.

1 Fill not a vessel, lest it spill in carrying. Meddle not with a sharpened point by feeling it constantly, or it will soon become blunted.

2 Gold and jade endanger the house of their possessor. Wealth and honors lead to arrogance and envy, and bring ruin. Is thy way famous and thy name becoming distinguished? Withdraw, thy work once done, into obscurity; this is the way of Heaven.

DAO DE JING CHAPTER 10

Things Attainable.

1 When soul and body are in the bond of love, they can be kept together. By concentration on the breath it is brought to perfect elasticity, and one becomes as a babe. By purifying oneself from Samadhi one becomes whole.

2 In his dealing with individuals and with society, let him move without lust of result. In the management of his breath, let him be like the mother-bird. Let his intelligence comprehend every quarter; but let his knowledge cease.

3 Here is the Mystery of Virtue. It createth all and nourisheth all; yet it doth not adhere to them; it operateth all, but knoweth not of it, nor proclaimeth it; it directeth all, but without conscious control.

DAO DE JING CHAPTER 11

The Value Of The Unexpressed.

1 The thirty spokes join in their nave, that is one; yet the wheel dependeth for use upon the hollow place for the axle. Clay is shapen to make vessels; but the contained space is what is useful. Matter is therefore of use only to mark the limits of the space which is the thing of real value.

DAO DE JING CHAPTER 12

The Withdrawal From The External.

1 The five colors film over Sight; The five sounds make Hearing dull; The five flavours conceal Taste; occupation with motion and action bedevil Mind; even so the esteem of rare things begetteth covetousness and disorder.

2 The wise man seeketh therefore to content the actual needs of the people; not to excite them by the sight of luxuries. He banneth these, and concentrateth on those.

DAO DE JING CHAPTER 13

The Contempt For Circumstance.

1 Favor and disgrace are equally to be shunned; honour and calamity to be alike regarded as adhering to the personality.

2 What is this which is written concerning favour and disgrace? Disgrace is the fall from favour. He then that hath favour hath fear, and its loss begetteth fear yet greater of a further fall. What is this which is written concerning honour and calamity? It is this attachment to the body which maketh calamity possible; for were one bodiless, what evil could befall him?

3 Therefore let him that regardeth himself rightly administer also a kingdom; and let him govern it who loveth it as another man loveth himself.

DAO DE JING CHAPTER 14

The Shewing-Forth Of The Mystery.

1 We look at it, and see it not; though it is Omnipresent; and we name it the Root-Balance. We listen for it, and hear it not, though it is Omniscient; and we name it the Silence. We feel for it, and touch it not, though it is Omnipotent; and we name it the Concealed. These three Virtues hath it, yet we cannot describe it as consisting of them; but, mingling them aright, we apprehend the One.

2 Above, it shineth not; below, it is not dark. It moveth all continuously, without Expression, returning into Naught. It is the Form of That which is beyond Form; it is the Image of the Invisible; it is Change, and Without Limit.

3 We confront it, and see not its Face; we pursue it, and its Back is hidden from us. Ah! but apply the Tao as in old Time to the work of the present; know it as it was known in the Beginning; follow fervently the Thread of the Tao.

DAO DE JING CHAPTER 15

The Appearance Of The True Nature.

1 The adepts of past ages were subtle and keen to apprehend this Mystery, and their profundity was obscurity unto men. Since then they were not known, let me declare their nature.

2 To all seeming, they were fearful as men that cross a torrent in winter flood; they were hesitating like a man in apprehension of them that are about him; they were full of awe like a guest in a great house; they were ready to disappear like ice in thaw; they were unassuming like unworked wood; they were empty as a valley; and dull as the waters of a marsh.

3 Who can clear muddy water? Stillness will accomplish this. Who can obtain rest? Let motion continue equably, and it will itself be peace.

4 The adepts of the Tao, conserving its way, seek not to be actively self-conscious. By their emptiness of Self they have no need to show their youth and perfection; to appear old and imperfect is their privilege.

DAO DE JING CHAPTER 16

The Withdrawal To The Root.

1 Emptiness must be perfect, and Silence made absolute with tireless strength. All things pass through the period of action; then they return to repose. They grow, bud, blossom and fruit; then they return to the root. This return to the root is this state which we name Silence; and this Silence is Witness of their Fulfilment.

2 This cycle is the universal law. To know it is the part of intelligence; to ignore it bringeth folly of action, whereof the end is madness. To know it bringeth understanding and peace; and these lead to the identification of the Self with the Not-Self. This identification maketh man a king; and this kingliness groweth unto godhood. That godhood beareth fruit in the mastery of the Tao. Then the man, the Tao permeating him, endureth; and his bodily principles are in harmony, proof against decay, until the hour of his Change.

DAO DE JING CHAPTER 17

The Purity Of The Current.

1 In the Age of Gold, the people were not conscious of their rulers; in the Age of Silver, they loved them, with songs; in the Age of Brass, they feared them; in the Age of Iron, they despised them. As the rulers lost confidence, so also did the people lose confidence in them.

2 How hesitating did they seem, the Lords of the Age of Gold, speaking with deliberation, aware of the weight of their word! Thus they accomplished all things with success; and the people deemed their well-being to be the natural course of events.

DAO DE CHING CHAPTER 18

The Decay Of Manners.

1 When men abandoned the Way of the Tao, benevolence and justice became necessary. Then also was need of wisdom and cunning, and all fell into illusion. When harmony ceased to prevail in the six spheres it was needful to govern them by manifesting Sons. When the kingdoms and races became confused, loyal ministers had to appear.

DAO DE JING CHAPTER 19

Returning To The Purity Of The Current.

1 If we forgot our statesmanship and our wisdom, it would be an hundred times better for the people. If we forgot our benevolence and our justice, they would become again like sons, folk of good will. If we forget our machines and our business, there would be no knavery.

2 These new methods despised the olden Way, inventing fine names to disguise their baneness. But simplicity in the doing of the will of every man would put an end to vain ambitions and desires.

DAO DE JING CHAPTER 20

The Withdrawal From The Common Way.

1 To forget learning is to end trouble. The smallest difference in words, such as "yes" and "yea", can make endless controversy for the scholar. Fearful indeed is death, since all men fear it; but the abyss of questionings, shoreless and bottomless, is worse!

2 Consider the profane man, how he preeneth, as if at feast, or gazing upon Spring from a tower! But as for me, I am as one who yawneth, without any trace of desire. I am like a babe before its first smile. I appear sad and forlorn, like a man homeless. The profane man hath his need filled, ay, and more also. For me, I seem to have lost all I had. My mind is as it were stupefied; it hath no definite shape. The profane man looketh lively and keen-witted; I alone appear blank in my mind. They seem eagerly critical; I appear careless and without perception. I seem to be as one adrift upon the sea, with no thought of an harbor. The profane have each one his definite course of action; I alone appear useless and uncomprehending, like a man from the border. Yea, thus I differ from all other men: but my jewel is the All-Mother!

DAO DE JING CHAPTER 21

The Infinite Womb.

1 The sole source of energy is the Tao. Who may declare its nature? It is beyond Sense, yet all form is hidden within it. It is beyond Sense, yet all Perceptibles are hidden within it. It is beyond Sense, yet all Perceptibles are hidden within it. It is beyond Sense, yet all Being is hidden within it. This Being excites Perception, and the Word thereof. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, its Name operateth continuously, causing all to flow in the cycle of Change, which is Love and Beauty. How do I know this? By my comprehension of the Tao.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

DAO DE JING CHAPTER 22
The Guerdon Of Modesty.
1 The part becometh the whole. The curve becometh straight; the void becometh full; the old becometh new. He who desireth little accomplisheth his Will with ease; who desireth many things becometh distracted.
2 Therefore, the sage concentrateth upon one Will, and it is as a light to the whole world. Hiding himself, he shineth; withdrawing himself, he attracteth notice; humbling himself, he is exalted; dissatisfied with himself, he gaineth force to achieve his Will. Because he striveth not, no man may contend against him.
3 That is no idle saw of the men of old; "The part becometh the whole"; it is the Canon of Perfection.

DAO DE JING CHAPTER 23
The Void Of Naught.
1 To keep silence is the mark of one who is acting in full accordance with his Will. A fierce wind soon falleth; a storm-shower doth not last all day. Yet Heaven and Earth cause these; and if they fail to make violence continue, how much less can man abide in spasm of passion!
2 With him that devoteth him to Tao, the devotees of Tao are in accord; so also are the devotees of Teh, yea, even they who fail in seeking those are in accord.
3 So then his brothers in the Tao are joyful, attaining it; and his brothers in the Teh are joyful, attaining it; and they who fail in seeking these are joyful, partaking of it. But if he himself realize not the Tao with calm of confidence, then they also appear lacking in confidence.

DAO DE JING CHAPTER 24
Evil Manners.
1 He who standeth a-tiptoe standeth not firm; he who maketh rigid his legs walketh ill. He who preeneth himself shineth not; he who talketh positively is vulgar; he who boastheth is refused acceptance; he who is wise in his own conceit is thought inferior. Such attitudes, to him that hath the view given by understanding the Tao, seem like garbage or like cancer, abhorrent to all. They then who follow the Way do not admit them.

DAO DE JING CHAPTER 25
Images Of The Mystery.
1 Without Limit and Perfect, there is a Becoming, beyond Heaven and Earth. It hath nor motion nor Form; it is alone, it changeth not; it extendeth all ways; it hath no Adversary. It is like the All-Mother.
2 I know not its Name, but I call it the Tao. Moreover, I exert myself, and call it Vastness.
3 Vastness, the Becoming! Becoming, it flieth afar. Afar, it draweth near. Vast is this Tao; Heaven also is Vast; Earth is vast; and the Holy King is vast also. In the Universe are Four Vastnesses, and of these is the Holy King.
4 Man followeth the formula of Earth; Earth followeth that of Heaven, and Heaven that of the Tao. The formula of the Tao is its own Nature.

DAO DE JING CHAPTER 26
The Nature Of Mass.
1 Mass is the fulcrum of mobility; stillness is the father of motion.
2 Therefore the sage King, though he travel afar, remaineth near his supplies. Though opportunity tempt him, he remaineth quietly in proper disposition, indifferent. Should the master of an host of chariots bear himself frivolously? If he attack without support, he loseth his base; if he become a raider, he forfeiteth his throne.

DAO DE JING CHAPTER 27
Skill In The Method.
1 The experienced traveler concealeth his tracks; the clever speaker giveth no chance to the critic; the skilled mathematician useth no abacus; the ingenious safesmith baffleth the burglar without the use of bolts, and the cunning binder without ropes and knots. So also the sage, skilled in man-emancipation-craft, useth all men; understanding the value of everything, he rejecteth nothing. This is called the Occult Regimen.
2 The adept is then master to the zelator, and the zelator assisteth and honoreth the adept. Yet unless these relations were manifest, even the most intelligent observer might be perplexed as to which was which. This is called the Crown of Mystery.

DAO DE JING CHAPTER 28
The Return To Simplicity.
1 Balance thy male strength with thy female weakness and thou shalt attract all things, as the ocean absorbeth all rivers; for thou shalt formulate the excellence of the Child eternal, simple, and perfect. Knowing the light, remain in the Dark. Manifest not thy Glory, but thine obscurity. Clothed in this Child-excellence eternal, thou hast attained the Return of the First State. Knowing splendour of Fame, cling to Obloquy and Infamy; then shalt thou remain as in the Valley to which flow all waters, the lodestone to fascinate all men. Yea, they shall hail in thee this Excellence, eternal, simple and perfect, of the Child.
2 The raw material, wrought into form, produceth vessels. So the sage King formulateth his Wholeness in divers Offices; and his Law is without violence or constraint.

DAO DE JING CHAPTER 29
Refraining From Action.
1 He that, desiring a kingdom, exerteth himself to obtain it, will fail. A Kingdom is of the nature of spirit, and yieldeth not to activity. He who graspeth it, destroyeth it; he who gaineth it, loseth it.
2 The wheel of nature revolveth constantly; the last becometh first, and the first last; hot things grow cold, and cold things hot; weakness overcometh strength; things gained are lost anon. Hence the wise man avoideth effort, desire and sloth.

DAO DE JING CHAPTER 30
A Warning Against War.
1 If a king summon to his aid a Master of the Tao, let Him not advise recourse to arms. Such action certainly bringeth the corresponding reaction.
2 Where armies are, are weeds. Bad harvests follow great hosts.
3 The good general striketh decisively, once and for all. He does not risk by overboldness. He striketh, but doth not vaunt his victory. He striketh according to strict law of necessity, not from desire of victory.
4 Things become strong and ripe, then age. This is discord with the Tao; and what is not at one with the Tao soon cometh to an end.

DAO DE JING CHAPTER 31
Composing Quarrel.
1 Arms, though they be beautiful, are of ill omen, abominable to all created beings. They who have the Tao love not their use.
2 The place of honour is on the right in wartime; so thinketh the man of distinction. Sharp weapons are ill-omened, unworthy of such a man; he useth them only in necessity. He valueth peace and ease, desireth not violence of victory. To desire victory is to desire the death of men; and to desire that is to fail to propitiate the people.
3 At feasts, the left hand is the high seat; at funerals, the right. The second in command of the army leadeth the left wing, the commander-in-chief, the right wing; it is as if the battle were a rite of mourning! He that hath slain most men should weep for them most bitterly; so then the place of the victor is assigned to him with philosophical propriety.

DAO DE JING CHAPTER 32
The Wisdom Of Teh.
1 The All-Tao hath no name.
2 It is That Minute Point yet the whole world dare not contend against him that hath it. Did a lord or king gain it and guard it, all men would obey him of their own accord.
3 Heaven and Earth combining under its spell, shed forth dew, extending throughout all things of its own accord, without man's interference.
4 Tao, in its phase of action, hath a name. Then men can comprehend it; when they do this, there is no more risk of wrong or ill-success.
5 As the great rivers and the oceans are to the valley streams, so is the Tao to the whole universe.

DAO DE JING CHAPTER 33
The Discrimination (Viveka) Of Teh.
1 He who understandeth others understandeth Two; but he who understandeth himself understandeth One. He who conquereth others is strong; but he who conquereth himself is stronger yet. Contentment is riches; and continuous action is Will.
2 He that adapteth himself perfectly to his environment, continueth for long; he who dieth without dying, liveth for ever.

DAO DE JING CHAPTER 34
The Method Of Attainment.
1 The Tao is immanent; it extendeth to the right hand as to the left.
2 All things derive from it their being; it createth them, and all comply with it. Its work is done, and it proclaimeth it not. It is the ornament of all things, yet it claimeth not fief of them; there is nothing so small that it inhabiteth not, and informeth it. All things return without knowledge of the Cause thereof; there is nothing so great that it inhabiteth not, and informeth it.
3 In this manner also may the Sage perform his Works. It is by not thrusting himself forward that he winneth to his success.

DAO DE JING CHAPTER 35
The Good Will Of The Teh.
1 The whole world is drawn to him that hath the likeness of the Tao. Men flock unto him, and suffer no ill, but gain repose, find peace, enjoy all ease.
2 Sweet sounds and cates lure the traveler from his way. But the Word of the Tao; though it appear harsh and insipid, unworthy to hearken or to behold; hath his use all inexhaustible.

DAO DE JING CHAPTER 36
The Hiding Of The Light.
1 In order to draw breath, first empty the lungs; to weaken another, first strengthen him; to overthrow another, first exalt him; to despoil another, first load him with gifts; this is called the Occult Regimen.
2 The soft conquereth the hard; the weak pulleth down the strong.
3 The fish that leaveth ocean is lost; the method of government must be concealed from the people.

DAO DE JING CHAPTER 37
The Right Use Of Government.
1 The Tao proceedeth by its own nature, doing nothing; therefore there is no doing which it comprehendeth not.
2 If kings and princes were to govern in this manner, all things would operate aright by their own motion.
3 If this transmutation were my object, I should call it Simplicity. Simplicity hath no name nor purpose; silently and at ease all things go well.

DAO DE JING CHAPTER 38
Concerning The Teh.
1 Those who possessed perfectly the powers did not manifest them, and so they preserved them. Those who possessed them imperfectly feared to lose them, and so lost them.
2 The former did nothing, nor had need to do. The latter did, and had need to do.
3 Those who possessed benevolence exercised it, and had need it; so also was it with them who possessed justice.
4 Those who possessed the conventions displayed them; and when men would not agree, they made ready to fight them.
5 Thus, when the Tao was lost, the Magick Powers appeared; then, by successive degradations, came Benevolence, Justice, Convention.
6 Now convention is the shadow of loyalty and good will, and so the herald of disorder. Yea, even Understanding is but a Blossom of the Tao, and foreshadoweth Stupidity.
7 So then the Tao-Man holdeth to Mass, and avoideth Motion; he is attached to the Root, not to the flower. He leaveth the one, and cleaveth to the other.

DAO DE JING CHAPTER 39
The Law Of The Beginning.
1 These things have possessed the Tao from the beginning: Heaven, clear and shining; Earth, steady and easy; Spirits, mighty in Magick; Vehicles, overflowing with Joy; all that hath life; and the rulers of men. All these derive their essence from the Tao.
2 Without the Tao, Heaven would dissolve Earth disrupt, Spirits become impotent; Vehicles empty; living things would perish and rulers lose their power.
3 The root of grandeur is humility, and the strength of exaltation in its base. Thus rulers speak of themselves as "Fatherless," "Virtueless,' "Unworthy," proclaiming by this that their Glory is in their shame. So also the virtue of a Chariot is not any of the parts of a Chariot, if they be numbered. They do not seek to appear fine like jade, but inconspicuous like common stone.

DAO DE JING CHAPTER 40
Omitting Utility.
1 The Tao proceeds by correlative curves, and its might is in weakness.
2 All things arose from the Teh, and the Teh budded from the Tao.

DAO DE JING CHAPTER 41
The Identity Of The Differential.
1 The best students, learning of the Tao, set to work earnestly to practice the Way. Mediocre students now cherish it, now let it go. The worst students mock at it. Were it not thus mocked, it were unworthy to be Tao.
2 Thus spake the makers of Saws: the Tao at its brightest is obscure. Who advanceth in that Way, retireth. Its smooth Way is rough. Its summit is a valley. Its beauty is ugliness. Its wealth is poverty. Its virtue, vice. Its stability is change. Its form is without form. Its fullness is vacancy. Its utterance is silence. Its reality is illusion.
3 Nameless and imperceptible is the Tao; but it informeth and perfecteth all things.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

DAO DE JING CHAPTER 42
The Veils Of The Tao.
1 The Tao formulated the One. The One exhaled the Two. The Two were parents of the Three. The Three were parents of all things. All things pass from Obscurity to Manifestation, inspired harmoniously by the Breath of the Void.
2 Men do not like to be fatherless, virtueless, unworthy: yet rulers describe themselves by these names. Thus increase bringeth decrease to some, and decrease bringeth increase to others.
3 Others have taught thus; I consent to it. Violent men and strong die not by natural death. This fact is the foundation of my law.

DAO DE JING CHAPTER 43
The Cosmic Method.
1 The softest substance hunteth down the hardest; the unsubstantial penetrateth where there is no opening. Here is the Virtue of Inertia.
2 Few are they who attain: whose speech is Silence, whose Work is Inertia.

DAO DE JING CHAPTER 44
Monitorial.
1 What shall it profit a man if he gain fame or wealth, and lose his life?
2 If a man cling to fame or wealth, he risketh what is worth more.
3 Be content, not fearing disgrace. Act not, and risk not criticism. Thus live thou long, without alarm.

DAO DE JING CHAPTER 45
The Overflowing Of Teh.
1 Despise thy masterpieces; thus renew the vigor of thy creation. Deem thy fullness emptiness; thus shall thy fullness never be empty. Let the straight appear crooked to thee, thy Craft clumsiness; thy Musick discord.
2 Exercise moderateth cold; stillness heat. To be pure and to keep silence, is the True Law of all that are beneath Heaven.

DAO DE JING CHAPTER 46
The Withdrawal From Ambition.
1 When the Tao beareth away on Earth, men put swift horses to night-carts. When it is neglected, they breed chargers in the border marches.
2 There is no evil worse than ambition; no misery worse than discontent; no crime greater than greed. Content of mind is peace and satisfaction eternal.

DAO DE JING CHAPTER 47
The Vision Of The Distant.
1 One need not pass his threshold to comprehend all that is under Heaven, nor to look out from his lattice to behold the Tao Celestial. Nay! but the farther a man goeth, the less he knoweth.
2 The sages acquired their knowledge without travel; they named all things aright without beholding them; and, acting without aim, fulfilled their Wills.

DAO DE JING CHAPTER 48
Oblivion Overcoming Knowledge.
1 The scholar seeketh daily increase of knowing; the sage of Tao daily decrease of doing.
2 He decreaseth it, again and again, until he doth no act with the lust of result. Having attained this Inertia all accomplisheth itself.
3 He who attracteth to himself all that is under Heaven doth so without effort. He who maketh effort is not able to attract it.

DAO DE JING CHAPTER 49
The Adaptability Of The Teh.
1 The wise man hath no fixed principle; he adapteth his mind to his environment.
2 To the good I am good, and to the evil I am good also; thus all become good. To the true I am true, and to the false I am true; thus all become true.
3 The sage appeareth hesitating to the world, because his mind is detached. Therefore the people look and listen to him, as his children; and thus doth he shepherd them.

DAO DE JING CHAPTER 50
The Estimation Of Life.
1 Man cometh into life, and returneth again into death.
2 Three men in ten conserve life; three men in ten pursue death.
3 Three men also in ten desire to live, but their acts hasten their journey to the house of death. Why is this? Because of their efforts to preserve life.
4 But this I have heard. He that is wise in the economy of his life, whereof he is warden for a season, journeyeth with no need to avoid the tiger or the rhinoceros, and goeth uncorsleted among the warriors with no fear of sword or lance. The rhinoceros findeth in him no place vulnerable to its horn, the tiger to its claws, the weapon to its point. Why is this? Because there is no house of death in his whole body.

DAO DE JING CHAPTER 51
The Teh As The Nurse.
1 All things proceed from the Tao, and are sustained by its forth-flowing virtue. Every one taketh form according to his nature, and is perfect, each in his particular Way. Therefore, each and every one of them glorify the Tao, and worship its forth-flowing Virtue.
2 This glorifying of the Tao, this worship of the Teh, is constantly spontaneous, and not by appointment of Law.
3 Thus the Tao buddeth them out, nurtureth them, developeth them, sustaineth them, perfecteth them, ripeneth them, upholdeth them, and reabsorbeth them.
4 It buddeth them forth, and claimeth not lordship over them; it is overseer of their changes, and boasteth not of his puissance; perfecteth them, and interfereth not with their Ways; this is called the Mystery of its Virtue.

DAO DE JING CHAPTER 52
The Withdrawal Into The Silence.
1 The Tao buddeth forth all things under Heaven; it is the Mother of all.
2 Knowing the Mother, we may know her offspring. He that knoweth his Mother, and abideth in Her nature, remaineth in surety all his days.
3 With the mouth closed, and the Gates of Breath controlled, he remaineth at ease all his days. With the mouth open, and the Breath directed to outward affairs, he hath no surety all his days.
4 To perceive that Minute Point is True Vision; to maintain the Soft and Gentle is True Strength.
5 Employing harmoniously the Light Within so that it returneth to its Origin, one guardeth even one's body from evil, and keepeth Silence before all men.

DAO DE JING CHAPTER 53
The Witness Of Greed.
1 Were I discovered by men, and charged with government, my first would be lest I should become proud.
2 The true Path is level and smooth; but men love by-paths.
3 They adorn their courts, but they neglect their fields, and leave their storehouses empty. They wear elaborate and embroidered robes; they gird themselves with sharp swords; they eat and drink with luxury; they heap up goods; they are thievish and vainglorious. All this is opposite to the Way of Tao.

DAO DE JING CHAPTER 54
The Witness Of Wisdom.
1 If a man plant according to the Tao it will never be uprooted; if he thus gather, it will never be lost. His sons and his son's sons, one following another, shall honour the shrine of their ancestor.
2 The Tao, applied to oneself, strengtheneth the Body, to the family, bringeth wealth; to the district, prosperity; to the state, great fortune. Let it be the Law of the Kingdom, and all men will increase in virtue.
3 Thus we observe its effect in every case, as to the person, the family, the district, the state, and the kingdom.
4 How do I know that this is thus universal under Heaven? By experience.

DAO DE JING CHAPTER 55
The Spell Of The Mystery.
1 He that hath the Magick powers of the Tao is like a young child. Insects will not sting him or beasts or birds of prey attack him.
2 The young child's bones are tender and its sinews are elastic, but its grasp is firm. It knoweth nothing of the Union of Man and Woman, yet its Organ may be excited. This is because of its natural perfection. It will cry all day long without becoming hoarse, because of the harmony of its being.
3 He who understandeth this harmony knoweth the mystery of the Tao, and becometh a True Sage. All devices for inflaming life, and increasing the vital Breath, by mental effort are evil and factitious.
4 Things become strong, then age. This is in discord with the Tao, and what is not at one with the Tao soon cometh to an end.

DAO DE JING CHAPTER 56
The Excellence Of The Mystery.
1 Who knoweth the Tao keepeth Silence; he who babbleth knoweth it not.
2 Who knoweth it closeth his mouth and controlleth the Gates of his Breath. He will make his sharpness blunt; he will loosen his complexes; he will tone down his brightness to the general obscurity. This is called the Secret of Harmony.
3 He cannot be insulted either by familiarity or aversion; he is immune to ideas of gain or loss, of honour or disgrace; he is the true man, unequalled under Heaven.

DAO DE JING CHAPTER 57
The True Influence.
1 One may govern a state by restriction; weapons may be used with skill and cunning; but one acquireth true command only by freedom, given and taken.
2 How am I aware of this? By experience that to multiply restrictive laws in the kingdom impoverisheth the people; the use of machines causeth disorder in state and race alike. The more men use skill and cunning, the more machines there are; and the more laws there are, the more felons there are.
3 A wise man has said this: I will refrain from doing, and the people will act rightly of their own accord; I will love Silence, and the people will instinctively turn to perfection; I will take no measures, and the people will enjoy true wealth; I will restrain ambition, and the people will attain simplicity.

DAO DE JING CHAPTER 58
Adaptation To Environment.
1 The government that exerciseth the least care serveth the people best; that which meddleth with everybody's business worketh all manner of harm. Sorrow and joy are bedfellows; who can divine the final result of either?
2 Shall we avoid restriction? Yea; restriction distorteth nature, so that even what seemeth good in it is evil. For how long have men suffered from misunderstanding of this.
3 The wise man is foursquare, and avoideth aggression; his corners do not injure others. He moveth in a straight line and turneth not aside therefrom; he is brilliant but doth not blind with his brightness.

DAO DE JING CHAPTER 59
Warding The Tao.
1 To balance our earthly nature and cultivate our heavenly nature, tread the Middle Path.
2 This Middle Path alone leadeth to the Timely Return to the True Nature. This Timely Return resulteth from the constant gathering of Magick Powers. With that Gathering cometh Control. This Control we know to be without Limit and he who knoweth the Limitless may rule the state.
3 He who possesseth the Tao continueth long. He is like a plant with well-set roots and strong stems. Thus it secureth long continuance of its life.

DAO DE JING CHAPTER 60
The Duty Of Government.
1 The government of a kingdom is like the cooking of fish.
2 If the kingdom be ruled according to the Tao, the spirits of our ancestors will not manifest their Teh. These spirits have this Teh, but will not turn it against men. It is able to hurt men; so also is the Wise King; but he doth not.
3 When these powers are in accord, their Good Will produceth the Teh, endowing the people therewith.

DAO DE JING CHAPTER 61
The Modesty Of The Teh.
1 A state becometh powerful when it resembleth a great river, deep-seated; to it tend all the small streams under Heaven.
2 It is as with the female, that conquereth the male by her Silence. Silence is a form of Gravity.
3 Thus a great state attracteth small states by meeting their views, and small states attract the great state by revering its eminence. In the first case this Silence gaineth supporters; in the second, favour.
4 The great state uniteth men and nurtureth them; the small state wisheth the good will of the great, and offereth service; thus each gaineth its advantage. But the great state must keep Silence.

DAO DE JING CHAPTER 62
The Workings Of The Tao.
1 The Tao is the most exalted of all things. It is the ornament of the good, and the protection and purification of the evil.
2 Its words are the fountain of honour, and its deeds the engine of achievement. It is present even in evil.
3 Though the Son of Heaven were enthroned with his three Dukes appointed to serve him, and he were offered a round symbol- of-rank as great as might fill the hands, with a team of horses to follow, this gift were not to be matched against the Tao, which might be offered by the humblest of men.
4 Why did they of old time set such store by the Tao? Because he that sought it might find it, and because it was the Purification from all evil. Therefore did all men under Heaven esteem it the most exalted of all things.

DAO DE JING CHAPTER 63
Forethought At The Outset.
1 Act without lust of result; work without anxiety; taste without attachment to flavour; esteem small things great and few things many; repel violence with gentleness.
2 Do great things while they are yet small, hard things while they are yet easy; for all things, how great or hard soever, have a beginning when they are little and easy. So thus

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the wise man accomplisheth the greatest tasks without undertaking anything important.

3 Who undertaketh thoughtlessly is certain to fail in attainment; who estimateth things easy findeth them hard. The wise man considereth even easy things hard, so that even hard things are easy to him. {69}

DAO DE JING CHAPTER 64

Attending To Details.

1 It is easy to grasp what is not yet in motion, to withstand what is not yet manifest, to break what is not yet compact, to disperse what is not yet coherent. Act against things before they become visible; attend to order before disorder ariseth.

2 The tree which filleth the embrace grew from a small shoot; the tower nine-storied rose from a low foundation; the ten-day journey began with a single step.

3 He who acteth worketh harm; he who graspeth findeth it a slip. The wise man acteth not, so worketh no harm; he doth not grasp, and so doth not let go. Men often ruin their affairs on the eve of success, because they are not as prudent at the end as in the beginning.

4 The wise man willeth what others do not will, and valueth not things rare. He learneth what others learn not, and gathered up what they despise. Thus he is in accord with the natural course of events, and is not overbold in action.

DAO DE JING CHAPTER 65

The Purity Of The Teh.

1 They of old time that were skilled in the Tao sought not to enlighten the people, but to keep them simple.

2 The difficulty of government is the vain knowledge of the people. To use cleverness in government is to scourge the kingdom; to use simplicity is to anoint it.

3 Know these things, and make them thy law and thine example. To possess this Law is the Secret Perfection of rule. Profound and Extended is this Perfection; he that possesseth it is indeed contrary to the rest, but he attracteth them to full accordance.

DAO DE JING CHAPTER 66

Putting One's Self Last.

1 The oceans and the rivers attract the streams by their skill in being lower than they; thus are they masters thereof. So the Wise Man, to be above men, speaketh lowly; and to precede them acteth with humility.

2 Thus, though he be above them, they feel no burden; nor, though he precede them, do they feel insulted.

3 So then do all men delight to honour him, and grow not weary of him. He contendeth not against any man; therefore no man is able to contend against him.

DAO DE JING CHAPTER 67

The Three Jewels.

1 They say that while this Tao of mine is great, yet it is inferior. This is the proof of its greatness. If it were like anything else, its smallness would have long been known.

2 I have three jewels of price whereto I cleave; gentleness, economy, and humility.

3 That gentleness maketh me courageous, that economy generous, that humility honoured. Men of today abandon gentleness for violence, economy for extravagance, humility for pride: this is death.

4 Gentleness bringeth victory in fight; and holdeth its ground with assurance. Heaven wardeth the gentle man by that same virtue.

DAO DE JING CHAPTER 68

Assimilating One's Self To Heaven.

1 He that is skilled in war maketh no fierce gestures; the most efficient fighter bewareth of anger. He who conquereth refraineth from engaging in battle; he whom men most willingly obey continueth silently with his Work. So it is said: "He is mighty who fighteth not; he ruleth who uniteth with his subjects; he shineth whose will is that of Heaven."

DAO DE JING CHAPTER 69

The Use Of The Mysterious Way.

1 A great strategist saith: "I dare not take the offensive. I prefer the defensive. I dare not advance an inch; I prefer to retreat a foot." Place therefore the army where there is no army; prepare for action where there is no engagement; strike where there is no conflict; advance against the enemy where the enemy is not.

2 There is no error so great as to engage in battle without sufficient force. To do so is to risk losing the gentleness which is beyond price. Thus when the lines actually engage, he who regretteth the necessity is the victor.

DAO DE JING CHAPTER 70

The Difficulty Of Right Apprehension.

1 My words are easy to understand and to perform; but is there anyone in the world who can understand them and perform them?

2 My words derive from a creative and universal Principle, in accord with the One Law. Men, not knowing these, understand me not.

3 Few are they that understand me; therefore am I the more to be valued. The Wise Man weareth sack-cloth, but guardeth his jewel in his bosom.

DAO DE JING CHAPTER 71

The Distemper Of Knowledge.

1 To know, yet to know nothing, is the highest; not to know, yet to pretend to knowledge, is a distemper.

2 Painful is this distemper; therefore we shun it. The wise man hath it not. Knowing it to be bound up with Sorrow, he putteth it away from him.

DAO DE JING CHAPTER 72

Concerning Love Of Self.

1 When men fear not that which is to be feared, that which they fear cometh upon them.

2 Let them not live, without thought, the superficial life. Let them not weary of the Spring of Life!

3 By avoiding the superficial life, this weariness cometh not upon them.

4 These things the wise man knoweth, not showeth: he loveth himself, without isolating his value. He accepteth the former and rejecteth the latter.

DAO DE JING CHAPTER 73

Establishing The Law Of Freedom.

1 One man, daring, is executed; another, not daring, liveth. It would seem as if the one course were profitable and the other detrimental. Yet when Heaven smiteth a man, who shall assign the cause thereof? Therefore the sage is diffident.

2 The Tao of Heaven contendeth not, yet it overcometh; it is silent, yet its need is answered; it summoneth none, but all men come to it of their free will. Its method is quietness, yet its will is efficient. Large are the meshes of Heaven's Net; wide open, yet letting none escape.

DAO DE JING CHAPTER 74

A Restraint Of Misunderstanding.

1 The people have no fear of death; why then seek to awe them by the threat of death? If the people feared death and I could put to death evil-doers, who would dare to offend?

2 There is one appointed to inflict death. He who would usurp that position resembleth a hewer of wood doing the work of a carpenter. Such an one, presumptuous, will be sure to cut his own hands.

DAO DE JING CHAPTER 75

The Injury Of Greed.

1 The people suffer hunger because of the weight of taxation imposed by their rulers. This is the cause of famine.

2 The people are difficult to govern because their rulers meddle with them. This is the cause of bad government.

3 The people welcome death because the toil of living is intolerable. This is why they esteem death lightly. In such a state of insecurity it is better to ignore the question of living than to set store by it.

DAO DE JING CHAPTER 76

A Warning Against Rigidity.

1 At the birth of man, he is elastic and weak; at his death, rigid and unyielding. This is the common law; trees also, in their youth, are tender and supple; in their decay, hard and dry.

2 So then rigidity and hardness are the stigmata of death; elasticity and adaptability, of life.

3 He then who putteth forth strength is not victorious; even as a strong tree filleth the embrace.

4 Thus the hard and rigid have the inferior place, the soft and elastic the superior.

DAO DE JING CHAPTER 77

The Way Of Heaven.

1 The Tao of Heaven is likened to the bending of a bow, whereby the high part is brought down, and the low part raised up. The extreme is diminished, and the middle increased.

2 This is the Way of Heaven, to remove excess, and to supplement insufficiency. Not so is the way of man, who taketh away from him that hath not to give to him that hath already excess.

3 Who can employ his own excess to the weal of all under Heaven? Only he that possesseth the Tao.

4 So the Wise Man acteth without lust of result; achieveth and boasteth not; he willeth not to proclaim his greatness.

DAO DE JING CHAPTER 78

A Creed.

1 Nothing in the world is more elastic and yielding than water; yet it is preeminent to dissolve things rigid and resistant; there is nothing which can match it.

2 All men know that the soft overcometh the hard, and the weak conquereth the strong; but none are able to use this law in action.

3 A Wise Man hath said: "He that taketh on the burden of the state is a demigod worthy of sacrificial worship; and the true King of a people is he that undertaketh the weight of their sorrows."

4 Truth appeareth paradox.

DAO DE JING CHAPTER 79

Truth In Covenant.

1 When enemies are reconciled, there is always an aftermath of illwill. How can this be useful?

2 Therefore, the Wise Man, while he keepeth his part of the record of a transaction, doth not insist on its prompt execution. He who hath the Teh considereth the situation from all sides, while he who hath it not seeketh only to benefit himself.

3 In the Tao of Heaven, there is no distinction of persons in its love; but it is for the True Man to claim it.

DAO DE JING CHAPTER 80

Isolation.

1 In a little kingdom of few people it should be the order that though there were men able to do the work of ten men or five score, they should not be employed. Though the people regarded death as sorrowful, yet they should not wish to go elsewhere.

2 They should have boats and wagons, yet no necessity to travel; corslets and weapons, yet no occasion to fight.

3 For communication they should use knotted cords.

4 They should deem their food sweet, their clothes beautiful, their houses homes, their customs delightful.

5 There should be another state within view, so that its fowls and dogs should be heard; yet to old age, even to death, the people should hold no traffic with it.

DAO DE JING CHAPTER 81

The Shewing-Forth Of Simplicity.

1 True speech is not elegant; elaborate speech is not truth. Those who know do not argue; the argumentative are without knowledge. Those who have assimilated are not learned; those who are gross with learning have not assimilated.

2 The Wise Man doth not hoard. The more he giveth, the more he hath; the more he watereth, the more is he watered himself.

3 The Tao of Heaven is like an Arrow, yet it woundeth not; and the Wise Man, in all his Works, maketh no contention.

THE LIEZI

Taoist teachings from the book of Lieh Tzu
Source: Wisdom of the East
Wade-Giles: Lieh-tzu / Pinyin: Liezi
Romanisation: Wade-Giles
Translation: Lionel Giles, 1912
Estimated Range of Dating: 5th-4th centuries B.C.

(The Liezi (Wade-Giles: Lieh-tzu) is a Daoist text attributed to Lie Yukou, a c. 5th century BC philosopher. The text might have have been compiled around the 4th century AD. Lie Yukou (also: Lieqiu / Lieyukou) is considered the author of the Taoist book Liezi, which uses his honourific name Liezi (Wade-Giles: Lieh-tzu; "Master Lie"). According to tradition, Lie Yukou was born in the State of Zheng, near today's Zhengzhou, Henan Province, although there is little historical evidence of Lie Yukou as a Hundred Schools of Thought philosopher during the Warring States Period. As for his name Yukou, the Chinese character Yu means "imprison" and the character Kou means "bandit; enemy." So, Yukou means "imprisoned enemy." In other words: one of Lie Yukou's ancestors might have been a soldier who had been captured. Lie Yukou was born in the State of Zheng, near today's Zhengzhou, Henan Province. There is little historical evidence of Lie Yukou as a Hundred Schools of Thought philosopher during the Warring States period. Claims that he never existed are not convincing. His, as the biography or others and their books, were distroyed by Qin Shi Huangdi in the burning of books that he launched.

The first two references to the Liezi book are from the Former Han Dynasty. The editor Liu Xiang notes he eliminated repetitions in Liezi and rearranged it into eight chapters. The Book of Han bibliography section says it has eight chapters and concludes that since the Zhuangzi quotes Liezi, he must have lived before Zhuangzi. There is a three-century historical gap until the next evidence of the Liezi: the Jin dynasty commentary by Zhang Zhan (fl. ca. 370 AD). Zhang's preface claims his Liezi copy was transmitted down from his grandfather. All received Liezi texts derive from Zhang's version, which is divided into eight chapters (juan).

During the reign of Emperor Xuanzong of Tang, the Liezi was designated a Daoist classic, completing the trilogy with the more famous Tao Te Ching and Zhuangzi, and it was honorifically entitled the Chongxu zhenjing ("True Classic of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Simplicity and Vacuity", that is, Classic of the Perfect Emptiness). This "Simplicity and Vacuity" is Wing-tsit Chan's translation; chongxu (literally "soar/young/simple empty/skies/modest") usually means "soar aloft, rise high; carefree, unburdened with ambition". During the reign of Emperor Zhenzong of Song, the Liezi was further honoured as the Chongxu zhide zhenjing, the "True Classic of Simplicity and Vacuity and Perfect Virtue").

The Liezi is generally considered to be the most practical of the major Taoist works, compared to the poetic narrative of Laozi and the philosophical writings of Zhuangzi. Although the Liezi has not been extensively published in the West, some passages are well known. For example, Geng-sang-zi (Zhuangzi chap. 23) gives this description of Taoist pure experience: "My body is in accord with my mind, my mind with my energies, my energies with my spirit, my spirit with Nothing. Whenever the minutest existing thing or the faintest sound affects me, whether it is far away beyond the eight borderlands, or close at hand between my eyebrows and eyelashes, I am bound to know it. However, I do not know whether I perceived it with the seven holes in my head and my four limbs, or knew it through my heart and belly and internal organs. It is simply self-knowledge." (chap. 4, tr. Graham 1990:77–78). Compare the Zhuangzi saying, "The Perfect Man uses his mind like a mirror — going after nothing, welcoming nothing, responding but not storing. Therefore he can win out over things and not hurt himself."

Contents

The eight Liezi chapters are shown below (with Chinese names and their alternative). Most Liezi chapters are named after famous figures in Chinese mythology and history. Either sage rulers like the Yellow Emperor (supposedly r. 2698?–2599 BC), King Tang of Shang (r. 1617?–1588 BC), and King Mu of Zhou (r. 1023?–983 BC); or philosophers like Confucius (551–479 BC) and Yang Zhu (fl. c. 350 BC). Chapter number, Chinese name, Other name:

1. *Tian Rui, Heaven's Gifts (Cosmogony)*
2. *Huang Di, The Yellow Emperor*
3. *Zhou Mu Wang, Dreams (King Mu of Zhou)*
4. *Zhong Ni, (Confucius)*
5. *Tang Wen, (The Questions of Tang)*
6. *Li Ming, (Effort and Destiny)*
7. *Yang Zhu (Yangzi), Egoism (Yang Zhu, Yangzi)*
8. *Shuo Fu, Causality (Explaining Conjunctions)*

Authenticity and Infuence

Liezi is known as one of the three most important texts in Taoism, together with the Tao Te Ching and Zhuangzi. Outside of Taoism, the biji genre story Yi Jian Zhi by Hong Mai borrowed the character of Yi Jian, a contemporary of the ancient mythical emperor Yu, from Liezi. Liezi scholars have long recognised that it shares many passages with other pre-Han texts like the Zhuangzi, Daodejing, and Lüshi Chunqiu. Barrett (1993:298) says opinion is "divided as to whether it is an ancient work with later interpolations or a forgery confected from ancient sources." On the one hand, the Liezi could contain a core of c. 400 BC authentic writings of Lie Yukou; on the other hand, it could be a c. 400 AD compilation forged by Zhang Zhan. The Liezi is most similar with the Zhuangzi. They share many characters and stories; Graham (1990:12) lists sixteen complete episodes plus sections from others. The Zhuangzi also mentions Liezi in four chapters and Lie Yukou in three, for example, the famous passage about Liezi's ability to ride the wind and go flying around.

Buddhism might have influenced chapters 3 and 6 in the Liezi are potentially corroborating evidence for a late date of composition; see Buddhism in China. The final two chapters have heterogeneous contents that differ from the Daoism elsewhere in the book. Chapter 7 records the Hedonist philosophy of "Yang Zhu" (Yangzi), infamous for the criticism of Mencius that he, "believed in 'every man for himself.' If he could have helped the whole world by plucking out a single hair, he would not have done it." Lie Yukou might have been a hedonist in his earlier years before he became a Daoist. The well-known scholar of Chinese philosophy, Wing-Tsit Chan (1963:309) calls the "Yang Zhu" chapter "negative Daoism" in contrast with the Daoism of Laozi, Zhuangzi, and Huainanzi that were "all positive in that each represents something new." "King Mu of Zhou" discusses sense perceptions as illusions; "Effort (or: Endeavour) and Destiny" takes a fatalistic (if not karmic) view of destiny, which goes against the traditional Daoist concept of Wuwei. Chapter 8, "Explaining Conjunctions," is primarily taken from other early sources, not only Daoist but Confucian and Mohist texts, two philosophies that opposed the philosophical Daoism this book expounds.)

LIEZI BOOK 1 - Heaven's Gifts (Cosmogony)

Our Master Lieh Tzu dwelt on a vegetable plot in the Chêng State for forty years, and no man knew him for what he was. The Prince, his Ministers, and all the State officials looked upon him as one of the common herd. A time of dearth fell upon the State, and he was preparing to migrate to Wei, when his disciples said to him: 'Now that our Master is going away without any prospect of returning, we have ventured to approach you, hoping for instruction. Are there no words from the lips of Hu-Ch'iu Tzu-lin that you can impart to us? Lieh Tzu smiled and said: 'Do you suppose that Hu Tzu dealt in words? However, I will try to repeat to you what my Master said on one occasion to Po-hun Mou-jên. [A fellow-disciple. Out of modesty, Lieh Tzu does not say that the teaching was imparted directly to himself.] I was standing by and heard his words, which ran as, follows: –

"There is a Creative Principle which is itself uncreated; there is a Principle of Change which is itself unchanging. The Uncreated is able to create life; the Unchanging is able to effect change. That which is produced cannot but continue producing; that which is evolved cannot but continue evolving. Hence there is constant production and constant evolution. The law of constant production and of constant evolution at no time ceases to operate. [The commentator says: 'That which is once involved in the destiny of living things can never be annihilated.'] So is it with the Yin and the Yang, so is it with the Four Seasons. [The Yin and the Yang are the Positive and Negative Principles of Nature, alternately predominating in day and night.] The Uncreated we may surmise to be Alone in itself. [The Supreme, the Non-Engendered — how can its reality be proved? We can only suppose that it is mysteriously One, without beginning and without end.']

The Unchanging goes to and fro, and its range is illimitable. We may surmise that it stands Alone, and that its Ways are inexhaustible."

'In the Book of the Yellow Emperor it is written: "The Spirit of the Valley dies not; it may be called the Mysterious Feminine. The issuing-point of the Mysterious Feminine must be regarded as the Root of the Universe. Subsisting to all eternity, it uses its force without effort." [The Book of the Yellow Emperor is no longer extant, but the above passage is now incorporated in the Tao Tê Ching, and attributed to Lao Tzu.]

'That, then, which engenders all things is itself unengendered; that by which all things are evolved is itself untouched by evolution. Self-engendered and self-evolved, it has in itself the elements of substance, appearance, wisdom, strength, dispersion and cessation. Yet it would be a mistake to call it by any one of these names.

The Master Lieh Tzu said: 'The inspired men of old regarded the Yin and the Yang as controlling the sum total of Heaven and Earth. But that which has substance is engendered from that which is devoid of substance; out of what then were Heaven and Earth engendered? ['They were engendered out of nothing, and came into existence of themselves.']

'Hence we say, there is a great Principle of Change, a great Origin, a great Beginning, a great Primordial Simplicity. In the great Change substance is not yet manifest. In the great Origin lies the beginning of substance. In the great Beginning, lies the beginning of material form. ['After the separation of the Yin and the Yang, when classes of objects assume their forms.'] In the great Simplicity lies the beginning of essential qualities. When substance, form and essential qualities are still indistinguishably blended together it is called Chaos. Chaos means that all things are chaotically intermixed and not yet separated from one another. The purer and lighter elements, tending upwards, made the Heavens; the grosser and heavier elements, tending downwards, made the Earth. Substance, harmoniously proportioned, became Man; and, Heaven and Earth containing thus a spiritual element, all things were evolved and produced.'

The Master Lieh Tzu said: 'The virtue of Heaven and Earth, the powers of the Sage, and the uses of the myriad things in Creation, are not perfect in every direction. It is Heaven's function to produce life and to spread a canopy over it. It is Earth's function to form material bodies and to support them. It is the Sage's function to teach others and to influence them for good. It is the function of created things to conform to their proper nature. That being so, there are things in which Earth may excel, though they lie outside the scope of Heaven; matters in which the Sage has no concern, though they afford free play to others. For it is clear that that which imparts and broods over life cannot form and support material bodies; that which forms and supports material bodies cannot teach and influence for good; one who teaches and influences for good cannot run counter to natural instincts; that which is fixed in suitable environment does not travel outside its own sphere. Therefore the Way of Heaven and Earth will be either of the Yin or of the Yang; the teaching of the Sage will be either of altruism or of righteousness; the quality of created objects will be either soft or hard. All these conform to their proper nature and cannot depart from the province assigned to them.'

On one hand, there is life, and on the other, there is that which produces life; there is form, and there is that which imparts form; there is sound, and there is that which causes sound; there is colour, and there is that which causes colour; there is taste, and there is that which causes taste.

Things that have been endowed with life die; but that which produces life itself never comes to an end. The origin of form is matter; but that which imparts form has no material existence. The genesis of sound lies in the sense of hearing; but that which causes sound is never audible to the ear. The source of colour is vision; but that which produces colour never manifests itself to the eye. The origin of taste lies in the palate; but that which causes taste is never perceived by that sense. All these phenomena are functions of the principle of Inaction. [Wu Wei, Inaction, here stands for the inert, unchanging Tao.] To be at will either bright or obscure, soft or hard, short or long, round or square, alive or dead, hot or cold, buoyant or sinking, treble or bass, present or absent, black or white, sweet or bitter, fetid or fragrant — this it is to be devoid of knowledge, yet all-knowing, destitute of power, yet all-powerful. [Such is Tao; Pinyin: Dao.]

On his journey to Wei, the Master Lieh Tzu took a meal by the roadside. His followers espied an old skull, and pulled aside the undergrowth to show it to him. Turning to his disciple Po Fêng, the Master said: 'That skull and I both know that there is no such thing as absolute life or death. ['If we regard ourselves as passing along the road of evolution, then I am alive and he is dead. But looked at from the standpoint of the Absolute, since there is no such principle as life in itself, it follows that there can be no such thing as death.']

This knowledge is better than all your methods of prolonging life, a more potent source of happiness than any other.'

In the Book of the Yellow Emperor it is written: 'When form becomes active it produces not form but shadow; when sound becomes active it produces not sound but echo.'

When Not-Being becomes active, it does not produce Not-Being but Being. Form is something that must come to an end. Heaven and Earth, then, have an end, even as we all have an end. But whether the end is complete we do not know. ['When there is conglomeration, form comes into being; when there is dispersion, it comes to an end. That is what we mortals mean by beginning and end. But although for us, in a state of conglomeration, this condensation into form constitutes a beginning, and its dispersion an end, from the standpoint of dispersion, it is void and calm that constitute the beginning, and condensation into form the end. Hence there is perpetual alternation in what constitutes beginning and end, and the underlying Truth is that there is neither any beginning nor any end at all.']

The course of evolution ends where it started, without a beginning; it finishes up where it began, in Not-Being. [A paradoxical way of stating that there is no beginning and no end.] That which has life returns again into the Lifeless; that which has form returns again into the formless. This, that I call the Lifeless, is not the original Lifelessness. This, that I call the formless, is not the original Formlessness. ['That, which is here termed the Lifeless has formerly possessed life, and subsequently passed into the extinction of death, whereas the original Lifelessness from the beginning knows neither life nor extinction.' We have here again the distinction between the unchanging life-giving Principle (Tao; Dao), which is itself without life, and the living things themselves, which are in a perpetual flux between life and death.]

That which has life must by the law of its being come to an end; and the end can no more be avoided than the living creature can help having been born. So that he who hopes to perpetuate his life or to shut out death is deceived as to his destiny.

The spiritual element in man is allotted to him by Heaven, his corporeal frame by Earth. The part that belongs to Heaven 'is ethereal and dispersive, the part that belongs to Earth is dense and tending to conglomeration. When the spirit parts from the body, each of these elements resumes its true nature. That is why disembodied spirits are called kuei, which means 'returning', that is, returning to their true dwelling-place. ['The region of the Great Void.']

The Yellow Emperor said: 'If my spirit returns through the gates whence it came, and my bones go back to the source from which they sprang, where does the Ego continue to exist?'

Between his birth and his latter end, man passes through four chief stages - infancy, adolescence, old age and death. In infancy, the vital force is concentrated, the will is undivided, and the general harmony of the system is perfect. External objects produce no injurious impression, and to the moral nature nothing can be added. In adolescence, the animal passions are wildly exuberant, the heart is filled with rising desires and preoccupations. The man is open to attack by the objects of sense, and thus his moral nature becomes enfeebled. In old age, his desires and preoccupations have lost their keenness, and the bodily frame seeks for repose. External objects no longer hold the first place in his regard. In this state, though not attaining to the perfection of infancy, he is already different from what he was in adolescence. In death, he comes to his rest, and returns to the Absolute.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Confucius was travelling once over Mount T'ai when he caught sight of an aged man roaming in the wilds. He was clothed in a deerskin, girded with a rope, and was singing as he played on a lute. 'My friend,' said Confucius, 'what is it that makes you so happy?' The old man replied: 'I have a great deal to make me happy. God created all things, and of all His creations man is the noblest. It has fallen to my lot to be a man: that is my first ground for happiness. Then, there is a distinction between male and female, the former being rated more highly than the latter. Therefore it is better to be a male; and since I am one, I have a second ground for happiness. Furthermore, some are born who never behold the sun or the moon, and who never emerge from their swaddling-clothes. But I have already walked the earth for the space of ninety years. That is my third ground for happiness. Poverty is the normal lot of the scholar, death the appointed end for all human beings. Abiding in the normal state, and reaching at last the appointed end, what is there that should make me unhappy? ;What an excellent thing it is,' cried Confucius, 'to be able to find a source of consolation in oneself!'

Tzu Kung was tired of study, and confided his feelings to Confucius, saying: 'I yearn for rest.' Confucius replied: 'In life there is no rest.' ['To toil in anxious planning for the future, to slave in bolstering up the bodily frame — these are the businesses of life.']

'Is rest, then, nowhere to be found? 'Oh yes!' replied Confucius; 'look at all the graves in the wilds, all the vaults, all the tombs, all the funeral urns, and you may know where rest is to be found.' 'Great, indeed, is Death!' exclaimed Tzu Kung. 'It gives rest to the noble hearted, and causes the base to cower.' 'You are right,' said Confucius. 'Men feel the joy of life, but do not realize its bitterness. They feel the weariness of old age, but not its peacefulness. They think of the evils of death, but not of the repose which it confers.'

Yen Tzu said: 'How excellent was the ancients' view of death! — bringing rest to the good and subjection to the wicked. Death is the boundary-line of Virtue. [That is, Death abolishes all artificial and temporary distinctions between good and evil, which only hold good in this world of relativity.]

'The ancients spoke of the dead as kuei-jên (men who have returned). But if the dead are men who have returned, the living are men on a journey. Those who are on a journey and think not of returning have cut themselves off from their home. Should any one man cut himself off from his home, he would incur universal reprobation. But all mankind being homeless, there is none to see the error. Imagine one who leaves his native village, separates himself from all his kith and kin, dissipates his patrimony and wanders away to the four corners of the earth, never to return: — what manner of man is this? The world will surely set him down as a profligate and a vagabond. On the other hand, imagine one who clings to respectability and the things of this life, holds cleverness and capacity in high esteem, builds himself up a reputation, and plays the braggart amongst his fellow men without knowing where to stop: — what manner of man, once more, is this? The world will surely look upon him as a gentleman of great wisdom and counsel. Both of these men have lost their way, yet the world will consort with the one, and not with the other. Only the Sage knows with whom to consort and from whom to hold aloof.' ['He consorts with those who regard life and death merely as waking and sleeping, and holds aloof from those who are steeped in forgetfulness of their return.']

Yu Hsiung said: 'Evolution is never-ending. But who can perceive the secret processes of Heaven and Earth? Thus, things that are diminished here are augmented there; things that are made whole in one place suffer loss in another. Diminution and augmentation, fullness and decay are the constant accompaniments of life and death. They alternate in continuous succession, and we are not conscious of any interval. The whole body of spiritual substance progresses without a pause; the whole body of material substance suffers decay without intermission. But we do not perceive the process of completion, nor do we perceive the process of decay. Man, likewise, from birth to old age becomes something different every day in face and form, in wisdom and in conduct. His skin, his nails and his hair are continually growing and continually perishing. In infancy and childhood there is no stopping nor respite from change. Though imperceptible while it is going on, it may be verified afterwards if we wait.'

There was once a man in the Ch'i State who was so afraid the universe would collapse and fall to pieces, leaving his body without a lodgment, that he could neither sleep nor eat. Another man, pitying his distress, went to enlighten him. 'Heaven,' he said, 'is nothing more than an accumulation of ether, and there is no place where ether is not. Processes of contraction and expansion, inspiration and expiration are continually taking place up in the heavens. Why then should you be afraid of a collapse?' The man said: 'It is true that Heaven is an accumulation of ether; but the sun, the moon, and the stars — will they not fall down upon us? His informant replied: 'Sun, moon and stars are likewise only bright lights within this mass of ether. Even supposing they were to fall, they could not possibly harm us by their impact.' 'But what if the earth should fall to pieces? 'The earth,' replied the other, 'is merely an agglomeration of matter, which fills and blocks up the four comers of space. There is no part of it where matter is not. All day long there is constant treading and tramping on the surface of the earth. Why then should you be afraid of its falling to pieces? Thereupon the man was relieved of his fears and rejoiced exceedingly. And his instructor was also joyful and easy in mind. But Ch'ang Lu Tzu laughed at them both, saying: 'Rainbows, clouds and mist, wind and rain, the four seasons — these are perfected forms of accumulated ether, and go to make up the heavens. Mountains and cliffs, rivers and seas, metals and rocks, fire and timber — these are perfected forms of agglomerated matter, and constitute the earth. Knowing these facts, who can say that they will never be destroyed? Heaven and earth form only a small speck in the midst of the Void, but they are the greatest things in the sum of Being. This much is certain: even as their nature is hard to fathom, hard to understand, so they will be slow to pass away, slow to come to an end. He who fears lest they should suddenly fall to pieces is assuredly very far from the truth. He, on the other hand, who says that they will never be destroyed has also not reached the right solution. Heaven and earth must of necessity pass away, but neither will revert to destruction apart from the other. [The speaker means that though there is no immediate danger of a collapse, it is certain that our universe must obey the natural law of disintegration, and at some distant date disappear altogether. But the process of decay will be so gradual as to be imperceptible.] Who, having to face the day of disruption, would not be alarmed?

The Master Lieh Tzu heard of the discussion, and smiling said: 'He who maintains that Heaven and earth are destructible, and he who upholds the contrary, are both equally at fault. Whether they are destructible or not is something we can never know, though in both cases it will be the same for all alike. The living and the dead, the going and the coming, know nothing of each other's state. Whether destruction awaits the world or no, why should I trouble my head about it?

Mr Kuo of the Ch'i State was very rich, while Mr Hsiang of the Sung State was very poor. The latter travelled from Sung to Ch'i and asked the other for the secret of his prosperity. Mr Kuo told him. 'It is because I am a good thief,' he said. 'The first year I began to be a thief, I had just enough. The second year, I had ample. The third year, I reaped a great harvest. And, in course of time, I found myself the owner of whole villages and districts.' Mr Hsiang was overjoyed; he understood the word 'thief' in its literal sense, but he did not understand the true way of becoming a thief. Accordingly, he climbed over walls and broke into houses, grabbing everything he could see or lay hands upon. But before very long his thefts brought him into trouble, and he was stripped even of what he had previously possessed. Thinking that Mr Kuo had basely deceived him, Hsiang went to him with a bitter complaint. 'Tell me,' said Mr Kuo, 'how did you set about being a thief?' On learning from Mr Hsiang what had happened, he cried out: 'Alas and alack! You have been brought to this pass because you went the wrong way to work. Now let me put you on the right track. We all know that Heaven has its seasons, and that earth has its riches. Well, the things that I steal are the riches of Heaven and earth, each in their season — the fertilizing rain-water from the clouds, and the natural products of mountain and meadow-land. Thus I grow my grain and ripen my crops, build my walls and construct my tenements. From the dry land I steal winged and four-footed game, from the rivers I steal fish and turtles. There is nothing that I do not steal. For corn and grain, clay and wood, birds and beasts, fishes and turtles are all products of Nature. How can I claim them as mine? [It will be observed that Lieh Tzu anticipates here, in a somewhat different sense, Proudhon's famous paradox: 'La propriété c'est le vol.']

'Yet, stealing in this way from Nature, I bring on myself no retribution. But gold, jade, and precious stones, stores of grain, silk stuffs, and other kinds of property, are things accumulated by men, not bestowed upon us by Nature. So who can complain if he gets into trouble by stealing them?

Mr Hsiang, in a state of great perplexity, and fearing to be led astray a second time by Mr Kuo, went off to consult Tung Kuo, a man of learning. Tung Kuo said to him: 'Are you not already a thief in respect of your own body? You are stealing the harmony of the Yin and the Yang in order to keep alive and to maintain your bodily form. How much more, then, are you a thief with regard to external possessions! Assuredly, Heaven and earth cannot be dissociated from the myriad objects of Nature. To claim any one of these as your own betokens confusion of thought. Mr Kuo's thefts are carried out in a spirit of justice, and therefore bring no retribution. But your thefts were carried out in a spirit of self-seeking and therefore landed you in trouble. Those who take possession of property, whether public or private, are thieves. [By 'taking possession of public property', as we have seen, Lieh Tzu means utilizing the products of Nature open to all — rain and the like.] Those who abstain from taking property, public or private, are also thieves. ['For no one can help possessing a body, and no one can help acquiring some property or other which cannot be got rid of with the best will in the world. Such thefts are unconscious thefts.']

The great principle of Heaven and earth is to treat public property as such and private property as such. Knowing this principle, which of us is a thief, and at the same time which of us is not a thief?' [The object of this anecdote is to impress us with the unreality of mundane distinctions. Lieh Tzu is not much interested in the social aspect of the question. He is not an advocate of communism, nor does he rebel against the common-sense view that theft is a crime which must be punished. With him, everything is intended to lead up to the metaphysical standpoint.]

LIEZI BOOK 2 - Huang Di (The Yellow Emperor)

The Yellow Emperor sat for fifteen years on the throne, and rejoiced that the Empire looked up to him as its head. He was careful of his physical well-being, sought pleasures for his ears and eyes, and gratified his senses of smell and taste. Nevertheless, he grew melancholy in spirit, his complexion became sallow, and his sensations became dull and confused. Then, for a further period of fifteen years, he grieved that the Empire was in disorder; he summoned up all his intelligence, exhausted his resources of wisdom and strength in trying to rule the people. But, in spite of all, his face remained haggard and pale, and his sensations dull and confused. ['The practice of enlightened virtue will not succeed in establishing good government, but only disorganize the spiritual faculties.']

Then the Yellow Emperor sighed heavily and said: 'My fault is want of moderation. The misery I suffer comes from over-attention to my own self, and the troubles of the Empire from over-regulation in everything.' Thereupon, he threw up all his schemes, abandoned his ancestral palace, dismissed his attendants, removed all the hanging bells, cut down the delicacies of his cuisine, and retired to live at leisure in private apartments attached to the Court. There he fasted in heart, and brought his body under control. [Fasting in heart means freeing oneself from earthly desires, after which, says the commentator, the body will naturally be under control. Actual abstention from food or other forms of bodily mortification are not intended.]

For three months he abstained from personal intervention in government. Then he fell asleep in the daytime, and dreamed that he made a journey to the kingdom of Hua-hsu, situated I know not how many tens of thousands of miles distant from the Ch'i State. It was beyond the reach of ship or vehicle or any mortal foot. Only the soul could travel so far. [In sleep, the hun or spiritual part of the soul is supposed by the Chinese, to quit the body.]

This kingdom was without head or ruler; it simply went on of itself. Its people were without desires or cravings; they simply followed their natural instincts. They felt neither joy in life nor abhorrence of death; thus they came to no untimely ends. They felt neither attachment to self nor indifference to others; thus they were exempt from love and hatred alike. They knew neither aversion from one course nor inclination to another; hence profit and loss existed not among them. All were equally untouched by the emotions of love and sympathy, of jealousy and fear. Water had no power to drown them, nor fire to burn; cuts and blows caused them neither injury nor pain, scratching or tickling could not make them itch. They bestrode the air as though treading on solid earth; they were cradled in space as though resting in a bed. Clouds and mist obstructed not their vision, thunder-peals could not stun their ears, physical beauty disturbed not their hearts, mountains and valleys hindered not their steps. They moved about like gods.

When the Yellow Emperor awoke from his dream, he summoned his three Ministers and told them what he had seen. 'For three months,' he said, 'I have been living a life of leisure, fasting in heart, subduing my body, and casting about in my mind for the true method of nourishing my own life and regulating the lives of others. But I failed to discover the secret*. Worn out, I fell asleep and dreamed this dream. ['It is wrong to nourish one's own life, wrong to regulate those of others. No attempt to do this by the light of intelligence can be successful.'] Now I know that the Perfect Way is not to be sought through the senses. This Way I know and hold within me, yet I cannot impart it to you.' ['If the Way cannot be sought through the senses, it cannot be communicated through the senses.']

For twenty-eight years after this, there was great orderliness in the Empire, nearly equalling that in the kingdom of Hua-hsu. And when the Emperor ascended on high, the people bewailed him for two hundred years without intermission.

Lieh Tzu had Lao Shang for his teacher, and Po Kao Tzu for his friend. When he had fully mastered the system of these two philosophers, he rode home again on the wings of the wind. [See: Chuang Tzu, ch. 1: 'There was Lieh Tzu again. He could ride upon the wind, and travel whithersoever he wished, staying away as long as fifteen days.']

Yin Shêng heard of this, and became his disciple. He dwelt with Lieh Tzu for many months without visiting his own

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

home. While he was with him, he begged to be initiated into his secret arts. Ten times he asked, and each time received no answer. Becoming impatient Yin Shêng announced his departure, but Lieh Tzu still gave no sign. So Yin Shêng went away, but after many months his mind was still unsettled, so he returned and became his follower once more. Lieh Tzu said to him: 'Why this incessant going and coming?' Yin Shêng replied: 'Some time ago, I sought instruction from you, Sir, but you would not tell me anything. That made me vexed with you. But now I have got rid of that feeling, and so I have come again.' Lieh Tzu said: 'Formerly, I used to think you were a man of penetration, and have you now fallen so low? Sit down, and I will tell you what I learned from my Master. After I had served him, and enjoyed the friendship of Po Kao, for the space of three years, my mind did not venture to reflect on right and my wrong, my lips did not venture to speak of profit and loss. Then, for the first time, my Master bestowed one glance upon me — and that was all. ['To be in reality entertaining the ideas of profit and loss, though without venturing to utter them, is a case of hiding one's resentment and harbouring secret passions; hence a mere glance was vouchsafed.']

'At the end of five years a change had taken place; my mind was reflecting on right and wrong, and my lips were speaking of profit and loss. Then, for the first time, my Master relaxed his countenance and smiled. ['Right and wrong, profit and loss, are the fixed principles prevailing in the world of sense. To let the mind reflect on what it will, to let the lips utter what they please, and not grudgingly bottle it up in one's breast, so that the internal and the external may become as one, is still not so good as passing beyond the bounds of self and abstaining from all manifestation. This first step, however, pleased the Master and caused him to give a smile.']

'At the end of seven years, there was another change. I let my mind reflect on what it would, but it no longer occupied itself with right and wrong. I let my lips utter whatsoever they pleased, but they no longer spoke of profit and loss. Then, at last, my Master led me in to sit on the mat beside him. ['The question is, how to bring the mind into a state of calm, in which there is no thinking or mental activity; how to keep the lips silent, with only natural inhalation and exhalation going on. If you give yourself up to mental perfection, right and wrong will cease to exist; if the lips follow their natural law they know not profit or loss. Their ways agreeing, Master and friend sat side by side with him on the same seat. That was only as it should be.']

'At the end of nine years my mind gave free rein to its reflections, my mouth free passage to its speech. Of right and wrong, profit and loss, I had no knowledge, either as touching myself or others. I knew neither that the Master was my instructor, nor that the other man was my friend. Internal and External were blended into Unity. After that, there was no distinction between eye and ear, ear and nose, nose and mouth: all were the same. My mind was frozen, my body in dissolution, my flesh and bones all melted together. I was wholly unconscious of what my body was resting on, or what was under my feet. I was borne this way and that on the wind, like dry chaff or leaves falling from a tree. In fact, I knew not whether the wind was riding on me or I on the wind. Now, you have not spent one whole season in your teacher's house, and yet you have lost patience two or three times already. Why, at this rate, the atmosphere will never support an atom of your body, and even the earth will be unequal to the weight of one of your limbs! [The only way to etherealise the body being to purge the mind of its passions.] How can you expect to walk in the void or to be charioted on the wind?'

Hearing this, Yin Shêng was deeply ashamed. He could hardly trust himself to breathe, and it was long ere he ventured to utter another word.

Mr Fan had a son named Tzu Hua, who succeeded in achieving great fame as an exponent of the black art, and the whole kingdom bowed down before him. He was in high favour with the Prince of Chin, taking no office but standing on a par with the three Ministers of State. Any one on whom he turned a partial eye was marked out for distinction; while those of whom he spoke unfavourably were forthwith banished. People thronged his hall in the same way as they went to Court. Tzu Hua used to encourage his followers to contend amongst themselves, so that the clever ones were always bullying the slow-witted, and the strong riding rough-shod over the weak. Though this resulted in blows and wounds being dealt before his eyes, he was not in the habit of troubling about it. Day and night, this sort of thing served as an amusement, and practically became a custom in the State.

One day, Ho Shêng and Tzu Po, two of Fan's leading disciples, set off on a journey and, after traversing a stretch of wild country, they put up for the night in the hut of an old peasant named Shang Ch'iu Wai. During the night, the two travellers conversed together, speaking of Tzu Hua's reputation and influence, his power over life and death, and how he could make the rich man poor and the poor man rich. Now, Shang Ch'iu Wai was living on the border of starvation. He had crept round under the window and overheard this conversation. Accordingly, he borrowed some provisions and, shouldering his basket, set off for Tzu Hua's establishment. This man's followers, however, were a worldly set, who wore silken garments and rode in high carriages and stalked about with their noses in the air. Seeing that Shang Ch'iu Wai was a weak old man, with a weather-beaten face and clothes of no particular cut, they one and all despised him. Soon he became a regular target for their insults and ridicule, being hustled about and slapped on the back and what not. Shang Ch'iu K'ai, however, never showed the least annoyance, and at last the disciples, having exhausted their wit on him in this way, grew tired of the fun. So, by way of a jest, they took the old man with them to the top of a cliff, and the word was passed round that whosoever dared to throw himself over would be rewarded with a hundred ounces of silver. There was an eager response, and Shang Ch'iu K'ai, in perfect good faith, was the first to leap over the edge. And lo! he was wafted down to earth like a bird on the wing, not a bone or muscle of his body being hurt. Mr Fan's disciples, regarding this as a lucky chance, were merely surprised, but not yet moved to great wonder. Then they pointed to a bend in the foaming river below, saying: 'There is a precious pearl at the bottom of that river, which can be had for the diving.' Ch'iu K'ai again acted on their suggestion and plunged in. And when he came out, sure enough he held a pearl in his hand.

Then, at last, the whole company began to suspect the truth, and Tzu Hua gave orders that an array of costly viands and silken raiment should be prepared; then suddenly a great fire was kindled round the pile. 'If you can walk through the midst of these flames,' he said, 'you are welcome to keep what you can get of these embroidered stuffs, be it much or little, as a reward.' Without moving a muscle of his face, Shang Ch'iu K'ai walked straight into the fire, and came back again with his garments unsoiled and his body unsinged.

Mr Fan and his disciples now realized that he was in possession of Tao, and all began to make their apologies, saying: 'We did not know, Sir, that you had Tao, and were only playing a trick on you. We insulted you, not knowing that you were a divine man. You have exposed our stupidity, our deafness and out blindness. May we venture to ask what the Great Secret is?' 'Secret I have none,' replied Shang Ch'iu K'ai. 'Even in my own mind I have no clue as to the real cause. Nevertheless, there is one point in it all which I must try to explain to you. A short time ago, Sir, two disciples of yours came and put up for the night in my hut. I heard them extolling Mr Fan's powers — how he could dispense life and death at his will, and how he was able to make the rich man poor and the poor man rich. I believed this implicitly, and as the distance was not very great I came hither. Having arrived, I unreservedly accepted as true all the statements made by your disciples, and was only afraid lest the opportunity might never come of putting them triumphantly to the proof I knew not what part of space my body occupied, nor yet where danger lurked. My mind was simply One, and material objects thus offered no resistance. That is all. But now, having discovered that your disciples were deceiving me, my inner man is thrown into a state of doubt and perplexity, while outwardly my senses of sight and hearing re-assert themselves. When I reflect that I have just had a providential escape from being drowned and burned to death, my heart within me freezes with horror, and my limbs tremble with fear. I shall never again have the courage to go near water or fire.'

From that time forth, when Mr Fan's disciples happened to meet a beggar or a poor horse-doctor on the road, so far from jeering at him, they would actually dismount and offer him a humble salute.

Tsai Wo heard this story, and told it to Confucius. 'Is this so strange to you? was the reply. 'The man of perfect faith can extend his influence to inanimate things and disembodied spirits; he can move heaven and earth, and fly to the six cardinal points without encountering any hindrance. [11 Compare the familiar passage in the Bible (Matthew 17:20).] His powers are not confined to walking in perilous places and passing through water and fire. If Shang Ch'iu K'ai, who put his faith in falsehoods, found no obstacle in external matter, how much more certainly will that be so when both parties are equally sincere! Young man, bear this in mind.' [In Shang Ch'iu K'ai's case, though he himself was sincere, his Master Fan Tzŭ Hua was merely an impostor.]

The Keeper of Animals under King Hsuan, of the Chou dynasty, had an assistant named Liang Yang, who was skilled in the management of wild birds and beasts. When he fed them in their park-enclosure, all the animals showed themselves tame and tractable, although they comprised tigers, wolves, eagles and ospreys. Male and female freely propagated their kind, and their numbers multiplied.[The difficulty of getting wild animals to breed in captivity is well known to naturalists.] The different species lived promiscuously together, yet they never clawed nor bit one another.

The King was afraid lest this man's secret should die with him, and commanded him to impart it to the Keeper. So Liang Yang appeared before the Keeper and said: 'I am only a humble servant, and have really nothing to impart. I fear his Majesty thinks I am hiding something from you. With regard to my method of feeding tigers, all I have to say is this: when yielded to, they are pleased; when opposed, they are angry. Such is the natural disposition of all living creatures. But neither their pleasure nor their anger is manifested without a cause. Both are really excited by opposition.[Anger directly, pleasure indirectly, owing to the natural reaction when the opposition is overcome.]

'In feeding tigers, then, I avoid giving them either live animals or whole carcases, lest in the former case the act of killing, in the latter the act of tearing them to pieces, should excite them to fury. Again, I time their periods of hunger and repletion, and I gain a full understanding of the causes of their anger. Tigers are of a different species from man, but, like him, they respond to those who coax them with food, and consequently the act of killing their victims tends to provoke them. This being so, I should not think of opposing them and thus provoking their anger; neither do I humour them and thus cause them to feel pleased. For this feeling of pleasure will in time be succeeded by anger, just as anger must invariably be succeeded by pleasure. Neither of these states hits the proper mean. Hence it is my aim to be neither antagonistic nor compliant, so that the animals regard me as one of themselves. Thus it happens that they walk about the park without regretting the tall forests and the broad marshes, and rest in the enclosure without yearning for the lonely mountains and the dark valleys. Such are the principles which have led to the results you see.'

There was once a man, a sailor by profession, who was very fond of sea-gulls. Every morning he went into the sea and swam about in their midst, at which times a hundred gulls and more would constantly flock about him. ['Creatures are not shy of those whom they feel to be in mental and bodily harmony with themselves.']

One day his father said to him: 'I am told that sea-gulls swim about with you in the water. I wish you would catch one or two for me to make pets of.' On the following day, the sailor went down to the sea as usual, but lo! the gulls only wheeled about in the air and would not alight.['There was disturbance in his mind, accompanied by a change in his outward demeanour; thus the birds became conscious of the fact that he was a human being. How could their instinct be deceived?']

Chao Hsiang Tzu led out a company of a hundred thousand men to hunt in the Central Mountains. Lighting the dry undergrowth, they set fire to the whole forest, and the glow of the flames was visible for a hundred miles around. Suddenly a man appeared, emerging from a rocky cliff*, and was seen to hover in the air amidst the flames and the smoke. [* That is to say, passing miraculously out of the actual stone itself.] Everybody took him for a disembodied spirit. When the fire had passed, he walked quietly out, and showed no trace of having been through the ordeal. Hsiang Tzu marvelled thereat, and detained him for the purpose of careful examination. In bodily form he was undoubtedly a man, possessing the seven channels of sense, besides which his breathing and his voice also proclaimed him a man. So the prince inquired what secret power it was that enabled him to dwell in rock and to walk through fire. 'What do you mean by rock?' replied the man; 'what do you mean by fire?' Hsiang Tzu said: 'What you just now came out of is rock; what you just now walked through is fire.' 'I know nothing of them,' replied the man.['It was this extreme feat of unconsciousness that enabled him to perform the above feats.']

The incident came to the ears of Marquis Wên of the Wei State, who spoke to Tzu Hsia about it, saying: 'What an extraordinary man this must be!' 'From what I have heard the Master say,' replied Tzu Hsia, 'the man who achieves harmony with Tao enters into close unison with external objects, and none of them has the power to harm or hinder him. Passing through solid metal or stone, walking in the midst of fire or on the surface of water — all these things become possible to him.' 'Why, my friend,' asked the Marquis, 'cannot you do all this? 'I have not yet succeeded,' said Tzu Hsia, 'in cleansing my heart of impurities and discarding Wisdom. I can only find leisure to discuss the matter in tentative fashion.' 'And why,' pursued the Marquis, 'does not the Master himself perform these feats?' 'The Master,' replied Tzu' Hsia, 'is is able to do these things, but he is also able to refrain from doing them.' Which answer hugely delighted the Marquis.

There may be similarity in understanding without similarity in outward form. There may also be similarity in form without similarity in understanding. The Sage embraces similarity of understanding and pays no regard to similarity of form. The world in general is attracted by similarity of form, but remains indifferent to similarity of understanding. Those creatures that resemble them in shape they love and consort with; those that differ from them in shape they fear and keep at a distance. The creature that has a skeleton seven feet long [The Chinese foot at that time being considerably shorter than ours.], hands differently shaped from the feet, hair on its head, and an even set of teeth in its jaws, and walks erect, is called a man. But it does not follow that a man may not have the mind of a brute. Even though this be the case, other men will still recognize him as one of their own species in virtue of his outward form. Creatures which have wings on

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the back or horns on the head, serrated teeth or extensile talons, which fly overhead or run on all fours, are called birds and beasts. But it does not follow that a bird or a beast may not have the mind of a man. Yet, even if this be so, it is nevertheless assigned to another species because of the difference in form.

P'ao Hsi, Nu Kua, Shên Nung and Hsia Hou had serpents' bodies, human faces, ox-heads and tigers' snouts. Thus, their forms were not human, yet their virtue was of the saintliest. Chieh of the Hsia dynasty, Chou of the Yin, Huan of the Lu State, and Mu of the Ch'u State, were in all external respects, as facial appearance and possession of the seven channels of sense, like unto other men; yet they had the minds of savage brutes. Howbeit, in seeking perfect understanding, men attend to the outward form alone, which will not bring them near to it.

When the Yellow Emperor fought with Yen Ti on the field of P'an-ch'uan, his vanguard was composed of bears, wolves, panthers, lynxes and tigers, while his ensign-bearers were eagles, ospreys, falcons and kites. This was forcible impressment of animals into the service of man. The Emperor Yao entrusted K'uei with the regulation of music. [K'uei was a composite being, half beast, half man, of irreproachable virtue. His son, on the other hand, is said to have had 'the heart of a pig'. He was insatiably gluttonous, covetous and quarrelsome.]

When the latter tapped the musical stone in varying cadence, all the animals danced to the sound of the music. When the Shao in its nine variations was heard on the flute, the phœnix itself flew down to assist. This was the attraction of animals by the power of music. In what, then, do the minds of birds and beasts differ from the minds of men? Their shapes and the sounds they utter are different from ours, and they know no way of communicating with us. But the wisdom and penetration of the Sage are unlimited: that is why he is able to lead then, to do his bidding. The intelligence of animals is innate, even as that of man. Their common desire is for self-preservation, but they do not borrow their knowledge from men. There is pairing between the male and the female, and mutual attachment between the mother and her young. They shun the open plain and keep to the mountainous parts; they flee the cold and make for warmth; when they settle, they gather in flocks; when they travel, they preserve a fixed order. The young ones are stationed in the middle, the stronger ones place themselves on the outside. They show one another the way to the drinking-places, and call to their fellows when there is food. In the earliest ages, they dwelt and moved about in company with man. It was not until the age of emperors and kings that they began to be afraid and broke away into scattered bands. And now, in this final period, they habitually hide and keep out of man's way so as to avoid injury at his hands. At the present day, the Chieh-shih in the far east can in many cases interpret the language of the six domestic animals, although they have probably but an imperfect understanding of it.

In remote antiquity, there were men of divine enlightenment who were perfectly acquainted with the feelings and habits of all living things, and thoroughly understood the languages of the various species. They brought them together, trained them, and admitted them to their society, exactly like human beings. . . . These sages declared that, in mind and understanding, there was no wide gulf between any of the living species endowed with blood and breath. And therefore, knowing that this was so, they omitted nothing from their course of training and instruction.

Hui Yang went to visit Prince K'ang of the Sung State. The Prince, however, stamped his foot, rasped his throat, and said angrily: 'The things I like are courage and strength. I am not fond of your good and virtuous people. What can a stranger like you have to teach me? 'I have a secret,' replied Hui Yang, 'whereby my opponent, however brave or strong, can be prevented from harming me either by thrust or by blow. Would not your Highness care to know that secret?' 'Capital!' exclaimed K'ang; 'that is certainly something I should like to hear about.' Hui Yang went on: 'To render ineffectual the stabs and blows of one's opponent is indeed to cover him with shame. But my secret is one which will make your opponent, however brave or strong, afraid to stab or to strike at all! His being afraid, however, does not always imply that he has not the will to do so. Now, my secret method operates so that even the will is absent. Not having the will to harm, however, does not necessarily connote the desire to love and to do good. But my secret is one whereby every man, woman and child in the Empire shall be inspired with the friendly desire to love and do good to one another! This is something that transcends all social distinctions, and is much better than the mere possession of courage and strength. Has your Highness no mind to acquire such a secret as this?' 'Nay,' said the Prince, 'I am anxious to learn it. What is the secret, pray?' 'Nothing else,' replied Hui Yang, 'than the teachings of Confucius and Mo Tzu. [21 Mozi (original name: Mo Di, Latin: Micius; c. 470-391 BC) A famous philosopher who flourished about 400 B.C. and propounded in his book The Mozi or Mojing, chiefly on utilitarian grounds, the doctrine of 'universal love'.]

Neither of these two men possessed any land, and yet they were princes; they held no official rank, and yet they were leaders. All the inhabitants of the Empire, old and young, used to crane their necks and stand on tiptoe to catch a glimpse of them. For it was their object to bring peace and happiness to all. Now, your Highness is lord of ten thousand chariots. [A conventional way of saying that Sung was a feudal State of the first class.] If you are sincere in your purpose, all the people within the four borders of your realm will reap the benefit, and the fame of your virtue will far exceed that of Confucius or of Mo Tzu.' [They not having enjoyed the advantage of ruling over a large State.]

The Prince of Sung found himself at loss for an answer, and Hui Yang quickly withdrew. Then the Prince turned to his courtiers and said: 'A forcible argument! This stranger has carried me away by his eloquence.'

LIEZI BOOK 3 - Dreams (King Mu of Zhou)

In the time of King Mu of Chou, there was a magician who came from a kingdom in the far west. He could pass through fire and water, penetrate metal and stone, overturn mountains and make rivers flow backwards, transplant whole towns and cities, ride on thin air without falling, encounter solid bodies without being obstructed. There was no end to the countless variety of changes and transformations which he could effect; and, besides changing the external form, he could also spirit away men's internal cares.

King Mu revered him as a god, and served him like a prince. He set aside for his use a spacious suite of apartments, regaled him with the daintiest of food, and selected a number of singing-girls for his express gratification. The magician, however, condemned the King's palace as mean, the cooking as rancid, and the concubines as too ugly to live with. So King Mu had a new building erected to please him. It was built entirely of bricks and wood, and gorgeously decorated in red and white, no skill being spared in its construction. The five royal treasuries were empty by the time that the new pavilion was complete. It stood six thousand feet high, over-topping Mount Chung-nan, and it was called Touch-the-sky Pavilion. Then the King proceeded to fill it with maidens, selected from Chêng and Wei, of the most exquisite and delicate beauty. They were anointed with fragrant perfumes, adorned with moth-eyebrows, provided with jewelled hairpins and earrings, and arrayed in the finest silks, with costly satin trains. Their faces were powdered, and their eyebrows pencilled, their girdles were studded with precious stones. All manner of sweet-scented plants filled the palace with their odours, and ravishing music of the olden time was played to the honoured guest. Every month he was presented with fresh and costly raiment; every morning he had set before him some new and delicious food.

The magician could not well refuse to take up his abode in this palace of delight. But he had not dwelt there very long before he invited the King to accompany him on a jaunt. So the King clutched the magician's sleeve, and soared up with him higher and higher into the sky, until at last they stopped, and lo! they had reached the magician's own palace. This palace was built with beams of gold and silver, and incrusted with pearls and jade. It towered high above the region of clouds and rain, and the foundations whereon it rested were unknown. It appeared like a stupendous cloud-mass to the view. The sights and sounds it offered to eye and ear, the scents and flavours which abounded there, were such as exist not within mortal ken. The King verily believed that he was in the Halls of Paradise, tenanted by God Himself, and that he was listening to the mighty music of the spheres. He gazed at his own palace on the earth below, and it seemed to him no better than a rude pile of clods and brushwood.

It seemed to the King as if his stay in this place lasted for several decades, during which he gave no thought to his own kingdom. Then the magician invited him to make another journey, and in the new region they came to, neither sun nor moon could be seen in the heavens above, nor any rivers or seas below. The King's eyes were dazed by the quality of the light, and he lost the power of vision; his ears were stunned by the sounds that assailed them, and he lost the faculty of hearing. The framework of his bones and his internal organs were thrown out of gear and refused to function. His thoughts were in a whirl, his intellect became clouded, and he begged the magician to take him back again. [This was the region of the Great Void, where all is dim and blurred, assuredly not meant to be traversed by the ordinary man. The dizziness of brain and eye was the effect produced by the Absolute.'] Thereupon, the magician gave him a shove, and the King experienced a sensation of falling through space. . . .

When he awoke to consciousness, he found himself sitting on his throne just as before, with the selfsame attendants round him. He looked at the wine in front of him, and saw that it was still full of sediment; he looked at the viands, and found that they had not yet lost their freshness. He asked where he had come from, and his attendants told him that he had only been sitting quietly there. This threw King Mu into a reverie, and it was three months before he was himself again. Then he made further inquiry, and asked the magician to explain what had happened. 'Your Majesty and I,' replied the magician, 'were only wandering about in the spirit, and, of course, our bodies never moved at all. What essential difference is there between that sky-palace we dwelt in and your Majesty's palace on earth, between the spaces we travelled through and your Majesty's own park? [Looked at from the standpoint of the Absolute, both palaces were unreal.] During your retirement from public affairs, you have been in a perpetual state of doubt as to the reality of your experience. But in a universe where changes are everlasting in progress, and fast and slow are purely relative conceptions, how can the Ideal ever be fully attained?' [The sky-palace was only some degrees finer than the King's, just as the King's palace was only some degrees finer than the hovel of a peasant. To strive for something that shall satisfy man's desires and aspirations once and for all is only labour lost. The story continues with an account of the King's marvellous journey to the West. But though he drained the cup of pleasure to the dregs, the upshot of it all was that he never truly attained to Tao. We may seek the moral in a saying of Lao Tzu: 'Without going out of doors, one may know the whole world; without looking out of window, one may see the Way of Heaven. The farther one travels, the less one may know.']

Lao Ch'êng Tzu went to learn magic from the venerable Yin Wên. After a period of three years, having obtained no communication, he humbly asked permission to go home. Yin Wên bowed, and led him into the inner apartment. There, having dismissed his attendants, he spoke to him as follows: 'Long ago, when Lao Tzu was setting out on his journey to the West, he addressed me and said: "All that has the breath of life, all that possesses bodily form, is mere illusion. The point at which creation begins, the change effected by the Dual Principles — these are called respectively Life and Death. That which underlies the manifold workings of Destiny is called Evolution; that which produces and transforms bodily substance is called Illusion. The ingenuity of the Creative Power is mysterious, and its operations are profound. In truth, it is inexhaustible and eternal. [The 'Creative Power', of course, is Tao; but how widely the conception of Tao, differs from that of a personal God may be seen from the commentator's note: 'How should the Creative Power possess a conscious mind? It is its spontaneity that constitutes the mystery. Spirit and matter eagerly come together and coalesce into perceptible forms. Following the path of evolution they proceed on their way, and before long relapse into nothingness.'] The ingenuity of that which causes material form is patent to the eye, and its operations are superficial. Therefore it arises anon, and anon it vanishes." Only one who knows that Life is really Illusion, and that Death is really Evolution, can begin to learn magic from me. You and I are both illusions. What need, then, to make a study of the subject?' [If a person wishes to make a study of illusion, in spite of the fact that his own body is an illusion, we are reduced to the absurdity of an illusion studying an illusion.']

Lao Ch'êng Tzu returned home, and for three months pondered deeply over the words of the Venerable Yin Wên. Subsequently, he had the power of appearing or disappearing at will; he could reverse the order of the four seasons, produce thunderstorms in winter and ice in summer, make flying things creep and creeping things fly. But to the end of his days he never published the secret of his art, so that it was not handed down to after generations.

The Master Lieh Tzu said: 'A dream is something that comes into contact with the mind; an external event is something that impinges on the body. Hence our feelings by day and our dreams by night are the result of contacts made by mind or body. It follows that if we can concentrate the mind in abstraction, our feelings and our dreams will vanish of themselves. Those who rely on their waking perceptions will not argue about them. Those who put faith in dreams do not understand the processes of change in the external world. [This refers to a previous passage, omitted in the present selection. Contrary to the received opinion of his own day, Lieh Tzu held that dreams were not just arbitrary manifestations portending future events, but the effects of regular antecedent causes, without any further significance. They are produced by certain processes of the mind, and if these processes can be checked (as Lieh Tzu believes they can) by means of abstraction, dreaming will also cease.]

"The pure men of old passed their waking existence in self-oblivion, and slept without dreams." How can this be dismissed as an empty phrase?'

Mr Yin of Chou was the owner of a large estate who harried his servants unmercifully, and gave them no rest from morning to night. There was one old servant in particular whose physical strength had quite left him, yet his master worked him all the harder. All day long he was groaning as he went about his work, and when night came he was reeling with fatigue and would sleep like a log. His spirit was then free to wander at will, and every night he dreamt that he was a king, enthroned in authority over the multitude, and controlling the affairs of the whole State. He took his Pleasure in palaces and belvederes, following his own fancy in everything, and his happiness was beyond compare. But when

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

he awoke, he was servant once more. To some one who condoled with him on his hard lot the old man replied: 'Human life may last a hundred years, and the whole of it is equally divided into nights and days. In the daytime I am only a slave, it is true, and my misery cannot be gainsaid. But by night I am a king, and my happiness is beyond compare. So what have I to grumble at?'

Now, Mr Yin's mind was full of worldly cares, and he was always thinking with anxious solicitude about the affairs of his estate. Thus he was wearing out mind and body alike, and at night he also used to fall asleep utterly exhausted. Every night he dreamt that he was another man's servant, running about on menial business; of every description, and subjected to every possible kind of abuse and ill-treatment. He would mutter and groan in his sleep, and obtained no relief until morning came. This state of things at last resulted in a serious illness, and Mr Yin besought the advice of a friend. 'Your station in life,' his friend said, 'is a distinguished one, and you have wealth and property in abundance. In these respects you are far above the average. If at night you dream that you are a servant and exchange ease for affliction, that is only the proper balance in human destiny. What you want is that your dreams should be as pleasant as your waking moments. But that is beyond your power to compass.' On hearing what his friend said, Mr Yin lightened his servant's toil, and allowed his own mental worry to abate; whereupon his malady began to decrease in proportion.

A man was gathering fuel in the Cheng State when he fell in with a deer that had been startled from its usual haunts. He gave chase, and succeeded in killing it. He was overjoyed at his good luck; but, for fear of discovery, he hastily concealed the carcass in a dry ditch, and covered it up with brushwood. Afterwards, he forgot the spot where he had hidden the deer, and finally became convinced that the whole affair was only a dream. He told the story to people he met as he went along; and one of those who heard it, following the indications given, went and found the deer. On reaching home with his booty, this man made the following statement to his wife: 'Once upon a time,' he said, 'a wood-cutter dreamt that he had got a deer, but couldn't remember the place where he had put it. Now I have found the deer, so it appears that his dream was a true dream.' 'On the contrary.' said his wife, 'it is you who must have dreamt that you met a wood-cutter who had caught a deer. Here you have a deer, true enough. But where is the wood-cutter? it is evidently your dream that has come true.' 'I have certainly got a deer,' replied her husband; 'so what does it matter to us whether it was his dream or mine?'

Meanwhile, the wood-cutter had gone home, not at all disgusted at having lost the deer. [For he thought the whole thing must have been a dream.] But the same night, he saw in a dream the place where he had really hidden it, and he also dreamt of the man who had taken it. So, the next morning, in accordance with his dream, he went to seek him out in order to recover the deer. A quarrel ensued, and the matter was finally brought before the magistrate, who gave judgment in these terms: 'You,' he said to the wood-cutter, 'began by really killing a deer, but wrongly thought it was a dream. Then you really dreamt that you had got the deer, but wrongly took the dream to be a reality. The other man really took your deer, which he is now disputing with you. His wife, on the other hand, declares that he saw both man and deer in a dream, so that nobody can be said to have killed the deer at all. Meanwhile, here is the deer itself in court, and you had better divide it between you.'

The case was reported to the Prince of the Chêng State, who said: 'Why, the magistrate must have dreamt the whole thing himself!' The question was referred to the Prime Minister, but the latter confessed himself unable to disentangle the part that was a dream from that part that was not a dream. 'If you want to distinguish between waking and dreaming,' he said, 'only the Yellow Emperor or Confucius could help you. But both these sages are dead, and there is nobody now alive who can draw any such distinction. [Of course, it is implied that there is no real distinction between the two.] So the best thing you can do is to uphold the magistrate's decision.'

Yang-li Hua-tzu, of the Sung State, was afflicted in middle age by loss of memory. Anything he received in the morning he had forgotten by the evening, anything he gave away in the evening he had forgotten the next morning. Out-of-doors, he forgot to walk; indoors, he forgot to sit down. At any given moment, he had no recollection of what had just taken place; and a little later on, he could not even recollect what had happened then. All his family were perfectly disgusted with him. Fortune-tellers were summoned, but their divinations proved unsuccessful; Wizards were sought out, but their exorcisms were ineffectual; physicians were called in, but their remedies were of no avail. At last, a learned professor from the Lu State volunteered his services, declaring that he could effect a cure. Hua-Tzu's wife and family immediately offered him half their estate if only he would tell them how to set to work. The professor replied: 'This is a case which cannot be dealt with by means of auspices and diagrams; the evil cannot be removed by prayers and incantations, nor successfully combated by drugs and potions. What I shall try to do is to influence his mind and turn the current of his thoughts; in that way a cure is likely to be brought about.'

Accordingly, the experiment was begun. The professor exposed his patient to cold, so that he was forced to beg for clothes; subjected him to hunger, so that he was fain to ask for food; left him in darkness, so that he was obliged to search for light. Soon, he was able to report progress to the sons of the house, saying gleefully: 'The disease can be checked. But the methods I shall employ have been handed down as a secret in my family, and cannot be made known to the public. All attendants must, therefore, be kept out of the way, and I must be shut up alone with my patient.' The professor was allowed to have his way, and for the space of seven days no one knew what was going on in the sick man's chamber. Then, one fine morning, the treatment came to an end, and, wonderful to relate, the disease of so many years' standing had entirely disappeared!

No sooner had Hua-Tzu regained his senses, however, than he flew into a great rage, drove his wife out of doors, beat his sons, and, snatching up a spear, hotly pursued the professor through the town. On being arrested and asked to explain his conduct, this is what he said: 'Lately when I was steeped in forgetfulness, my senses were so benumbed that I was quite unconscious of the existence of the outer world. But now I have been brought suddenly to a perception of the events of half a lifetime. Preservation and destruction, gain and loss, sorrow and joy, love and hate have begun to throw out their myriad tentacles to invade my peace; and these emotions will, I fear, continue to keep my mind in the state of turmoil that I now experience. Oh! if I could but recapture a short moment of that blesséd oblivion!' ['If this is the sentiment of a man whose mental infirmity bears some resemblance to the Highest Principle [Tao], how much stronger will be on entering the realm of the Absolute itself!']

There was once a man who, though born in Yen, was brought up in Ch'u, and it was only in his old age that he returned to his native country. [Yen was the northernmost State of ancient China, while Ch'u was bounded by the left bank of the River Yangtsze.] On the way thither, as they were passing through the Chin State, a fellow-traveller played a practical joke on him. Pointing to the city he said: 'Here is the capital of the Yen State'; whereupon the old man flushed with excitement. Pointing out a certain shrine, he told him that it was his own village altar, and the old man heaved a deep sigh. Then he showed him a house, and said: 'This is where your ancestors lived'; and the tears welled up in his eyes. Finally, a mound was pointed out to him as the tomb where his ancestors lay buried, whereupon the old man could control himself no longer, and wept aloud. But his fellow-traveller burst into roars of laughter. 'I have been hoaxing you,' he cried; 'this is only the Chin State.' His victim was greatly mortified; and when he arrived at his journey's end, and really did see before him the city and altars of Yen, with the actual abode and tombs of his ancestors. his emotion was much less acute.

LIEZI BOOK 4 - Zhong Ni (Confucius)

A high official from Shang paid a visit to Confucius 'You are a sage, are you not?' he inquired. 'A sage!' replied Confucius. 'How could I venture to think so? I am only a man with a wide range of learning and information.' The Minister then asked: 'Were the Three Kings sages?' [The Three Kings, in this particular passage, are probably T'ang, surnamed 'The Completer' or 'The Successful', who founded the Shang dynasty, 1766 B.C., and the two founders of the Chou dynasty, Wên and Wu. The word shêng, here translated 'sage', implies a man inspired by Heaven.] 'The Three Kings,' replied Confucius, 'were great in the exercise of wisdom and courage. I do not know, however, that they were sages.' 'What of the Five Emperors? Were they not sages?' [Shao Hao, Chuan Hsü, Yao, Shun, and the Great Yü. The last-named came to the throne in 2205 BC] 'The Five Emperors excelled in the exercise of altruism and righteousness. I do not know that they were sages.' 'And the Three Sovereigns: surely they were sages?' [The Three Sovereigns always denote the legendary rulers Fu Hsi, Shên Nung and the Yellow Emperor.] 'The Three Sovereigns excelled in the virtues that were suited to their age. But whether they were sages or no I really cannot say.' ['The wide learning of Confucius, the warlike prowess of T'ang and Wu, the humility and self-abnegation of Yao, and Shun, the rude simplicity of Fu Hsi and Shên Nung, simply represent the ordinary activities of the sage who accommodates himself to the necessities of the world he lives in. They are not the qualities which make them sages. Those qualities are truly such as neither word nor deed can adequately express.']

'Why, who is there, then,' cried the Minister, much astonished, 'that is really a sage?' The expression of Confucius' countenance changed, and he replied after a pause: 'Among the people of the West a true sage dwells. He governs not, yet there is no disorder. He speaks not, yet he is naturally trusted. He makes no reforms, yet right conduct is spontaneous and universal. So great and incomprehensible is he that the people can find no name to call him by. I suspect that this man is a sage, but whether in truth he is a sage or is not a sage I do not know.' [The early Jesuit missionaries saw in the above an allusion to Jesus Christ. But (apart from other considerations) it is almost certain that the present work had taken definite shape before the Christian era. On the other hand, it is quite possible that the Sage whom Lieh Tzŭ had in mind was Shakyamuni, the sage from the Shakya clan, better known as Siddhartha Gautama Buddha.]

The Minister from Shang meditated awhile in silence. Then he said to himself: 'Confucius is making a fool of me!'

When the Master Lieh Tzu took up his abode in Nan-kuo the number of those who settled down with him was past reckoning, though one were to count them day by day. Lieh Tzu, however, continued to live in retirement, and every morning would hold discussions with them, the fame of which spread far and wide.

Nan-kuo Tzu was his next-door neighbour, but for twenty years no visit passed between them, and when they met in the street they made as though they had not seen each other. ['There was a mysterious harmony between their doctrines, and therefore they arrived at old age without having had any mutual intercourse.' Nan-kuo Tzu means simply 'the Philosopher of Nan-kuo'.]

Lieh Tzu's disciples felt convinced that there was enmity between their Master and Nan-kuo Tzu; and at last, one who had come from the Ch'u State spoke to Lieh Tzu about it, saying: 'How comes it, Sir, that you and Nan-kuo Tzu are enemies?' 'Nan-kuo Tzu,' replied the Master, 'has the appearance of fullness, but his mind is a blank. [By no means a term of disparagement, in the mouth of a Taoist.] His ears do not hear, his eyes do not see, his mouth does not speak, his mind is devoid of knowledge, his body free from agitation. What would be the object of visiting him? However, we will try, and you shall accompany me thither to see.' Accordingly, forty of the disciples went with him to call on Nan-kuo Tzu, who turned out to be a repulsive-looking creature with whom they could make no contact. [Taoist writers seem to delight in attributing ugliness and deformity to their sages, no doubt as a sort of foil or set-off to their inward grandeur.] He only gazed blankly at Lieh Tzu. Mind and body seemed not to belong together, and his guests could find no means of approach. ['The soul had subjugated the body. The mind being void of sense-impressions, the countenance remained motionless. Hence it seemed as if there were no co-operation between the two. How could they respond to external stimuli?']

Suddenly, Nan-kuo Tzu singled out the hindermost row of Lieh Tzu's disciples, and began to talk to them quite pleasantly and simply, though in the tone of a superior. ['Fraternizing with the hindmost row, he recognised no distinctions of rank or standing; meeting a sympathetic influence, and responding thereto, he did not allow his mind to be occupied with the external.']

The disciples were astonished at this, and when they got home again, all wore a puzzled expression. Their Master Lieh Tzu said to them: 'He who has reached the stage of thought is silent. He who has attained to perfect knowledge is also silent. He who uses silence in lieu of speech really does speak. He who for knowledge substitutes blankness of mind really does know. Without words and speaking not, without knowledge and knowing not, he really speaks and really knows. Saying nothing and knowing nothing, there is in reality nothing that he does not say, nothing that he does not know. This is how the matter stands, and there is nothing further to be said. Why are you thus astonished without cause?'

Lung Shu said to Wên Chih*: 'You are the master of cunning arts. I have a disease. [* 'Wên Chih lived in the time of the Six States, and acted as physician to Prince Wei of Ch'i (378-333 BC]. Another account says that he was an able physician of the Sung State in the "Spring and Autumn" period, and that he cured Prince Wen of Ch'i by making him angry, whereupon his sickness vanished.'] Can you cure it, Sir?' 'I am at your service,' replied Wên Chih. 'But please let me know first the symptoms of your disease.' 'I hold it no honour,' said Lung Shu, 'to be praised in my native village, nor do I consider it a disgrace to be decried in my native State. Gain excites in me no joy, and loss no sorrow. I look upon life in the same light as death, upon riches in the same light as poverty, upon my fellow-men as so many swine, and upon myself as I look upon my fellow-men. I dwell in my home as though it were a mere caravanserai, and regard my native district with no more feeling than I would a barbarian State. Afflicted as I am in these various ways, honours and rewards fail to rouse me, pains and penalties to overawe me, good or bad fortune to influence me, joy or grief to move me. Thus I am incapable of serving my sovereign, of associating with my friends and kinsmen, of directing my wife and children, or of controlling my servants and retainers. ['Men are controlled by external influences in so far as their minds are open to impressions of good and evil, and their bodies are sensitive to injury or the reverse. But one who is able to discern a connecting unity in the most multiform diversity will surely, in his survey of the universe, be unconscious of the differences between positive and negative.']

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

What disease is this, and what remedy is there that will cure it?'

Wên Chih replied by asking Lung Shu to stand with his back to the light, while he himself faced the light and looked at him intently. 'Ah!' said he after a while, 'I see that a good square inch of your heart is hollow. You are within an ace of being a true sage. Six of the orifices in your heart are open and clear, and only the seventh is blocked up. ['It was an ancient belief that the sage had seven orifices in his heart' (the seat of the understanding).] This, however, is doubtless due to the fact that you are mistaking for a disease that which is really divine enlightenment. It is a case in which my shallow art is of no avail.'

Pu-tsê, in the Cheng State, was rich in wise men, and Tung-li in men of administrative talent. Among the vassals of Pu-tsê was a certain Po Fêng Tzu, who happened to travel through Tung-li and had a meeting with Têng Hsi. [A noted sophist of the sixth century B.C.]

The latter cast a glance at his followers, and asked them, with a smile: 'Would you like to see me have some sport with this stranger?' They understood what he would be at, and assented. Têng Hsi then turned to Po Fêng Tzu. 'Are you acquainted with the true theory of Sustentation?' he inquired. 'To receive sustenance from others, through inability to support oneself, places one in the category of dogs and swine. It is man's prerogative to give sustenance to other creatures, and to use them for his own purposes. That you and your fellows are provided with abundant food and comfortable clothing is due to us administrators. Young and old, you herd together, and are penned up like cattle destined for the shambles: in what respect are you to be distinguished from dogs and swine?'

Po Fêng Tzu made no reply, but one of his company, disregarding the rules of precedence, stepped forward and said: 'Has your Excellency never heard of the variety of craftsmen in Ch'i and Lu? Some are skilled potters and carpenters, others are clever workers in metal and leather; there are good musicians, trained scribes and accountants, military experts and men learned in the ritual of ancestor-worship. All kinds of talent are there fully represented. But without proper organization, these craftsmen cannot be usefully employed. But those who organize them lack knowledge, those who employ them lack technical ability, and therefore they make use of those who have both knowledge and ability.['Whoso possesses skill and knowledge of any particular kind is incapable of helping his prince in the direction of affairs.'] So it is really we who may be said to employ the Government administrators. What is it, then, that you are boasting about?'

Têng Hsi could think of nothing to say in reply. He glanced round at his disciples and retreated.

LIEZI BOOK 5 - The Questions of Tang

T'ang of Yin questioned Hsia Ko, saying: 'In the beginnings of antiquity, did individual things exist?' ['He suspected that there was only Chaos, and nothing more.]

'If things did not exist then,' replied Hsia Ko, 'how could they be in existence now? Or will the men of future ages be right in denying the existence of things at the present time?'

'Things in that case,' pursued T'ang, 'have no before nor after?'

Hsia Ko replied: 'To the beginning and end of things there is no precise limit. Beginning may be end, and end may be beginning. How can we conceive of any fixed period to either? [That which we call an end at the present moment may be the beginning of a new thing, and that which we call a beginning may, contrariwise, be the end of something. End and beginning succeed one another until at last they cannot be distinguished.'] But when it comes to something outside matter in space, or anterior to events in time, our knowledge fails us.'

'Then upwards and downwards and in every direction space is a finite quantity?'

Ko replied: 'I do not know.' ['It was not so much that he did not know as that it is unknowable.']

T'ang asked the question again with more insistence, and Ko said: 'If there is nothing in space, then it is infinite; if there is something, then that something must have limits. How can I tell which is true? But beyond infinity there must again exist non-infinity, and within the unlimited again that which is not unlimited*. It is this consideration — that infinity must be succeeded by non-infinity, and the unlimited by the not-unlimited — that enables me to apprehend the infinity and unlimited extent of space, but does not allow me to conceive of its being finite and limited.' [* Lieh Tzu means that in this universe of relativity there must be contraries, even to a negative. We are only brought back, however, to our starting-point, for, as the commentator points out, that which is not infinite and not unlimited really stands for that which is finite and limited.]

T'ang continued his inquiries, saying: 'What is there beyond the Four Seas?' [That is, the inhabited world as known to the Chinese.]

Ko replied: 'Just what there is here in the province of Ch'i.'

'How can you prove that?' asked T'ang.

'When travelling eastwards,' said Ko, 'I came to the land of Ying, where the inhabitants were nowise different from those in this part of the country. I inquired about the countries east of Ying, and found that they, too, were similar to their neighbour. Travelling westwards, I came to Pin, where the inhabitants were similar to our own countrymen. I inquired about the countries west of Pin, and found that they were again similar to Pin. That is how I know that the regions within the Four Seas, the Four Wildernesses and the Four Uttermost Ends of the Earth are nowise different from the country we ourselves inhabit. Thus, the lesser is always enclosed by a greater, without ever reaching an end. Heaven and earth, which enclose the myriad objects of creation, are themselves enclosed in some outer shell. ['That which contains heaven and earth is the Great Void.'] Enclosing heaven and earth and the myriad objects within them, this outer shell is infinite and immeasurable. How do we know but that there is some mightier universe in existence outside our own? That is a question to which we can give no answer.

'Heaven and earth, then, are themselves only material objects, and therefore imperfect. Hence it is that Kua of old fashioned many-coloured blocks of stone to repair the defective parts. ['Nü Kua, being a divine man, was able to refine and extract the essence of the five constituents of matter!] He cut off the legs of the Ao and used them to support the four corners of the heavens. [This Chinese 'Atlas' was a gigantic sea-turtle.] Later on, Kung Kung fought with Chuan Hsu for the throne, and, blundering in his rage against Mount Pu-chou, he snapped the pillar which connects Heaven and earth. [At the north-western comer.] That is why Heaven dips downwards to the north-west, so that sun, moon and stars travel towards that quarter. The earth, on the other hand, is now not large enough to fill up the south-east, so that all rivers and streams roll in that direction.' [An ingenious theory to account for the apparent westward revolution of the heavenly bodies, as also for the easterly trend of the great Chinese rivers.]

The two mountains T'ai-hsing and Wang-wu, which cover an area of 700 square li, and rise to an enormous altitude, originally stood in the south of the Chi district and north of Ho-yang. The Simpleton of the North Mountain, an old man of ninety, dwelt opposite these mountains, and was vexed in spirit because their northern flanks blocked the way to travellers, who had to go all the way round. So he called his family together, and broached a plan. 'Let us,' he said, 'put forth our utmost strength to clear away this obstacle, and cut right through the mountains until we come to Han-yin. What say you?' They all assented except his wife, who made objections and said: 'My goodman has not the strength to sweep away a dunghill, let alone two such mountains as T'ai-hsing and Wang-wu. Besides, where will you put all the earth and stones that you dig up?' The others replied that they would throw them on the promontory of P'o-hai. So the old man, followed by his son and grandson, sallied forth with their pickaxes, and the three of them began hewing away at the rocks, and cutting up the soil, and carting it away in baskets to the promontory of P'o-hai. A widowed woman who lived near had a little boy who, though he was only just shedding his milk teeth, came skipping along to give them what help he could. Engrossed in their toil, they never went home except once at the turn of the season.

The Wise Old Man of the River-bend burst out laughing and urged them to stop. 'Great indeed is your witlessness!' he said. 'With the poor remaining strength of your declining years you will not succeed in removing a hair's breadth of the mountain, much less the whole vast mass of rock and soil.' With a sigh, the Simpleton of the North Mountain replied: 'Surely it is you who are narrow-minded and unreasonable. You are not to be compared with the widow's son, despite his puny strength. Though I myself must die, I shall leave a son behind me, and through him a grandson. That grandson will beget sons in his turn, and those soils will also have sons and grandsons. With all this posterity, my line will not die out, while on the other hand the mountain will receive no increment or addition. Why then should I despair of levelling it to the ground at last?' The Wise Old Man of the River-bend had nothing to say in reply.

One of the serpent-brandishing deities heard of the undertaking and, fearing that it might never be finished, went and told God Almighty, who was touched by the old man's simple faith, and commanded the two sons of K'ua O to transport the mountains, one to the extreme north-east, the other to the southern comer of Yung. [In the south-west. That is, as far apart as possible. K'ua O was apparently a god of strength.]

Ever since then, the region lying between Chi in the north and Han in the south has been an unbroken plain. [Roughly, the modern province of Honan.]

Kung-hu of Lu and Ch'i-ying of Chao both fell ill at the same time, and called in the aid of the great Pien-ch'iao. [A famous physician of the fifth century B.C.] Pien-ch'iao cured them both, and when they were well again he told them that the malady they had been suffering from was one that attacked the internal organs from without, and for that reason was curable by the application of vegetable and mineral drugs. 'But,' he added, 'each of you is also the victim of a congenital disease, which has grown along with the body itself. Would you like me now to grapple with this?' They said, 'Yes'; but asked to hear his diagnosis first. Pien-ch'iao turned to Kung-hu. 'Your mental powers,' he said, 'are strong, but your willpower is weak. Hence, though fruitful in plans, you are lacking in decision. Ch'i-ying's mental powers, on the other hand, are weak, while his will-power is strong. Hence there is want of forethought, and he is placed at a disadvantage by the narrowness of his aim. Now, if I can effect an exchange of hearts between you, the good will be equally balanced in both.' [That is, Kung-hu, who has the weaker character, will get weaker brain-power to match, while Ch'i-ying, with the stronger will, receives a stronger mind to direct it. Though it may be that Ch'i-ying has the best of the bargain, each man, under the new arrangement, will at any rate be perfectly well balanced. The heart, as we have seen, was regarded as the seat of the mental faculties.]

So saying, Pien-ch'iao administered to each of them a potion of medicated wine, which threw them into a death-like trance lasting three days. [A striking proof of the knowledge and practical application of anæsthetics at a very early date.] Then, making an incision in their breasts, he took out each man's heart and placed it in the other's body, poulticing the wounds with herbs of marvellous efficacy.

When the two men regained consciousness, they looked exactly the same as before; and, taking their leave, they returned home. Only it was Kung-hu who went to Ch'i-ying's house, where Ch'i-ying's wife and children naturally did not recognize him, while Ch'i-ying went to Kung-hu's house and was not recognised either. This led to a lawsuit between the two families, and Pien-ch'iao was called in as arbitrator. On his explaining how the matter stood, peace was once more restored.

King Mu of Chou made a tour of inspection in the west. He crossed the K'un-lun range, but turned back before he reached the Yen mountains. [The place where the sun sets.'] On his return journey, before arriving in China, a certain artificer was presented to him, by name Yen Shih. King Mu received him in audience, and asked what he could do. 'I will do anything,' replied Yen Shih, 'that your Majesty may please to command. But there is a piece of work, already finished, that I should like to submit first to your Majesty's inspection.' 'Bring it with you to-morrow.' said the King, 'and we will look at it together.' So Yen Shih called again the next day, and was duly admitted to the royal presence. 'Who is that man accompanying you?' asked the King. 'That, Sire, is my own handiwork. He can sing and he can act.' The King stared at the figure in astonishment. It walked with rapid strides, moving its head up and down, so that any one would have taken it for a live human being. The artificer touched its chin, and it began singing, perfectly in tune. He touched its hand, and it started posturing, keeping perfect time. It went through any number of movements that fancy might happen to dictate. The King, looking on with his favourite concubine and the other inmates of his harem, could hardly persuade himself that it was not real.

As the performance was drawing to an end, the automaton winked his eye and made sundry advances to the ladies in attendance on the King. This, however, threw the King into a passion, and he would have put Yen Shih to death on the spot had not the latter, in mortal terror, instantly pulled the automaton to pieces to let him see what it really was. And lo! it turned out to be merely a conglomeration of leather, wood, glue and paint, variously coloured white, black, red and blue. Examining it closely, the King found all the internal organs complete — liver, gall, heart, lungs, spleen, kidneys, stomach and intestines — and, over these, again, muscles and bones and limbs with their joints, skin and teeth and hair, all of them artificial. Not a part but was fashioned with the utmost nicety and skill; and when it was put together again, the figure presented the same appearance as when first brought in. The King tried the effect of taking away the heart, and found that the mouth would no longer utter a sound; he took away the liver, and the eyes could no longer see; he took away the kidneys, and the legs lost their power of locomotion.

Now the King was delighted. Drawing a deep breath, he exclaimed: 'Can it be that human skill is really on a par with that of the Creator?' And forthwith he gave an order for two extra chariots, in which he took home with him the artificer and his handiwork.

Now, Pan Shu, with his cloud-scaling ladder, and Mo Ti, with his flying kite, thought that they had reached the limits of human achievement. ['Pan Shu made a cloud-ladder by which he could mount to the sky and assail the heights of heaven; Mo Ti made a wooden kite which would fly for three days without coming down.'] But when Yen Shih's wonderful piece of work had been brought to their knowledge, the two philosophers never again ventured to boast of their mechanical skill, and ceased to busy themselves so frequently with the square and compasses.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Hei Luan of Wei had a secret grudge against Ch'iu Ping-chang, for which he slew him; and Lai Tan, the son of Ch'iu Ping-chang, plotted vengeance against his father's enemy. Lai Tan's spirit was very fierce, but his body was very slight. You could count the grains of rice that he ate, and he was at the mercy of every gust of wind. For all the anger in his heart, he was not strong enough to take his revenge in open fight, and he was ashamed to seek help from others. So he swore that, sword in hand, he would cut Hei Luan's throat unawares. This Hei Luan was the most ferocious character of his day, and in brute strength he was a match for a hundred men. His bones and sinews, skin and flesh were cast in superhuman mould. He would stretch out his neck to the blade or bare his breast to the arrow, but the sharp steel would bend or break, and his body show no scar from the Impact. Trusting to his native strength, he looked disdainfully upon Lai Tan as a mere fledgling.

Lai Tan had a friend Shên T'o, who said to him: 'You have a bitter feud against Hei Luan, and Hei Luan treats you with sovereign contempt. What is your plan of action?' Shedding tears, Lai Tan besought his friend's counsel. 'Well,' said Shên T'o, 'I am told that K'ung Chou of Wei has inherited, through an ancestor, a sword formerly possessed by the Yin Emperors, of such magical power that a mere boy wielding it can put to flight the embattled hosts of an entire army. Why not sue for the loan of this sword?' Acting on this advice, Lai Tan betook himself to Wei and had an interview with K'ung Chou. Following the usage of supplicants, he first went through the ceremony of handing over his wife and children, and then stated his request. 'I have three swords,' replied K'ung Chou, 'but with none of them can you kill a man. You may choose which you like. First, however, let me describe their qualities. The first sword is called "Light-absorber". It is invisible to the eye, and when you swing it you cannot tell that there is anything there. Things struck by it retain an unbroken surface, and it will pass through a man's body without his knowing it. The second is called "Shadow-receiver". If you face north and examine it at the point of dawn, when darkness melts into light, or in the evening, when day gives way to dusk, it appears misty and dim, as though there were something there, the shape of which is not discernible. Things struck by it give out a low sound, and it passes through men's bodies without causing them any pain. The third is called "Night-tempered", because in broad daylight you only see its outline and not the brightness of its blade, while at night you see not the sword itself but the dazzling light which it emits. ['Alluding to its reflecting power.'] The objects which it strikes are cleft through with a sibilant sound, but the line of cleavage closes up immediately. Pain is felt, but no blood remains on the blade.

'These three precious heirlooms have been handed down for thirteen generations, but have never been in actual use. They lie stored away in a box, the seals of which have never been broken.' 'In spite of what you tell me,' said Lai Tan, 'I should like to borrow the third sword.' K'ung Chou then returned his wife and children to him, and they fasted together for seven days. On the seventh day, in the dusk of evening, he knelt down and presented the third sword to Lai Tan, who received it with two low obeisances and went home again. ['He chose the third of the swords because it could be both handled and seen.']

Grasping his new weapon, Lai Tan now sought out his enemy, and found him lying in a drunken stupor at his window. He cut clean through his body in three places between the neck and the navel, but Hei Luan was quite unconscious of it. Thinking he was dead, Lai Tan made off as fast as he could, and happening to meet Hei Luan's son at the door, he struck at him three times with his sword. But it was like hitting the empty air. Hei Luan's son laughed and said: 'Why are you motioning to me in that silly way with your hand?' [It will be remembered that the sword was invisible in daylight.]

Realizing at last that the sword had no power to kill a man, Lai Tan heaved a sigh and returned home.

When Hei Luan recovered from the effects of his debauch, he was angry with his wife: 'What do you mean by letting me lie exposed to a draught?' he growled; 'it has given me a sore throat and aching pains in the small of my back.' 'Why,' said his son, 'I am also feeling a pain in my body, and a stiffness in my limbs. Lai Tan, you know, was here a little time ago and, meeting me at the door, made three gestures, which seem somehow to have been the cause of it. How he hates us, to be sure!' [Thus, the improper use of divine weapons only leads to discomfiture. In this allegory, Lieh Tzŭ is satirizing the blood-feud, which must have been a terrible feature of the lawless times in which he lived. The powerlessness of the magic sword to kill may symbolically represent the essential futility of the vendetta which perpetuates itself from father to son.]

LIEZI BOOK 6 - Effort and Destiny

Effort said to Destiny*: 'Your achievements are not equal to mine.' 'Pray what do you achieve in the working of things,' replied Destiny, 'that you would compare yourself with me?' 'Why,' said Effort, 'the length of man's life, his measure of success, his rank, and his wealth, are all things which I have the power to determine.' To this, Destiny made reply: 'P'êng Tsu's wisdom did not exceed that of Yao and Shun, yet he lived to the age of eight hundred. [Legendary longevity like in the Bible and the Jain scriptures] Yen Yuan's ability was not inferior to that of the average man, yet he died at the early age of thirty-two. [* I have purposely avoided the familiar modern terms, Fate and Free will, which might seem to furnish the best equivalent to li and ming. Li is the ordinary word for 'strength' or 'force,' and here indicates human effort exerted in some definite direction (the German 'streben') as opposed to the blind and unconscious workings of Nature or Tao.] The virtue of Confucius was not less than that of the feudal princes, yet he was reduced to sore straits between Ch'ên and Ts'ai. The conduct of Chou, of the Yin dynasty, did not surpass that of the Three Men of Virtue, yet he occupied a kingly throne. [Wei Tzu, Chi Tzu and Pi Kan were all relatives of Chou Hsin, by whose orders the last-named was disembowelled.] Chi Cha would not accept the overlordship of Wu, while T'ien Hêng usurped sole power in Ch'i. Po I and Shu. Ch'i starved to death at Shou-yang, while Chi Shih waxed rich at Chan-ch'in. If these results were compassed by your efforts, how is it that you allotted long life to P'êng Tsu and an untimely death to Yen Yuan; that you awarded discomfiture to the sage and success to the impious, humiliation to the wise man and high honours to the fool, poverty to the good and wealth to the wicked?' 'If, as you say,' rejoined Effort, 'I have really no control over events, is it not, then, owing to your management that things turn out as they do?' Destiny replied: 'The very name "Destiny" [Something already immutably fixed.] shows that there can be no question of management in the case. When the way is straight, I push on; when it is crooked, I put up with it. Old age and early death, failure and success, high rank and humble station, riches and poverty — all these come naturally and of themselves. How can I know anything about them? ['Being what it is, without knowing why — that is the meaning of Destiny. What room is there for management here?']

Yang Chu had a friend called Chi Liang, who fell ill. In seven days' time his illness had become very grave; medical aid was summoned, and his sons stood weeping round his bed. Chi Liang said to Yang Chu: 'Such excess of emotion shows my children to be degenerate. Will you kindly sing them something which will enlighten their minds?' Yang Chu then chanted the following words:

'How can men be aware of things outside God's ken? Over misfortune man has no control, and can look for no help from God. Have doctors and wizards this knowledge that you and I have not?'

The sons, however, did not understand, and finally called in three physicians, Dr Chiao, Dr Yu and Dr Lu. They all diagnosed his complaint; and Dr Chiao delivered his opinion first: 'The hot and cold elements of your body,' he said to Chi Liang, 'are not in harmonious accord, and the impermeable and infundibular parts are mutually disproportionate. The origin of your malady is traceable to disordered appetites, and to the dissipation of your vital essence through worry and care. Neither God nor devil is to blame. Although the illness is grave, it is amenable to treatment.' Chi Liang said: 'You are only one of the common ruck,' and speedily got rid of him. Then Dr Yu came forward and said: 'You were born with too little nervous force, and were too freely fed with mother's milk. Your illness is not one that has developed in a matter of twenty-four hours; the causes which have led up to it are of gradual growth. It is incurable.' Chi Liang replied: 'You are a good doctor,' and told them to give him some food. Lastly, Dr Lu said: 'Your illness is attributable neither to God, nor to man, nor to the agency of spirits. It was already fore-ordained in the mind of Providence when you were endowed with this bodily form at birth. What possible good can herbs and drugs do you?' 'You are a heaven-born physician indeed!' cried Chi Liang; and he sent him away laden with presents.

Not long after, his illness disappeared of itself.

Duke Ching of Ch'i was travelling across the northern flank of the Ox-mountain in the direction of the capital. Gazing at the view before him, he burst into a flood of tears, exclaiming: 'What a lovely scene! How verdant and luxuriantly wooded! To think that some day I must die and leave my kingdom, passing away like running water! If only there were no such things as death, nothing should induce me to stir from this spot.' Two of the Ministers in attendance on the Duke, taking their cue from him, also began to weep, saying: 'We, who are dependent on your Highness's bounty, whose food is of an inferior sort, who have to ride on broken-down hacks or in creaking carts — even we do not want to die. How much less our sovereign liege!'

Yen Tzu, meanwhile, was standing by, with a broad smile on his face. The Duke wiped away his tears and, looking at him, said: 'To-day I am stricken with grief on my journey, and both K'ung and Chu mingle their tears with mine. How is it that you alone can smile? Yen Tzu replied: 'If the worthy ruler were to remain in perpetual possession of his realm, Duke T'ai and Duke Huan would still be exercising their sway. If the bold ruler were to remain in perpetual possession, Duke Chuang and Duke Ling would still be ruling the land. But if all these rulers were now in possession, where would your Highness be? Why, standing in the furrowed fields, clad in coir cape and hat! [The ordinary garb of a Chinese peasant in wet weather.] Condemned to a hard life on earth, you would have had no time, I warrant, for brooding over death. Again, how did you yourself come to occupy this throne? By a series of successive reigns and removals, until at last your turn came. And are you alone going to weep and lament over this order of things? That is pure selfishness. it was the sight of these two objects — a self-centred prince and his fawning attendants — that set me quietly laughing to myself just now.'

Duke Ching felt much ashamed. Raising his goblet, he filled himself one cup, and his obsequious courtiers two cups of wine apiece.

There was once a man, Tung-mên Wu of Wei, who when his son died testified no grief. His house-steward said to him: 'The love you bore your son could hardly be equalled by that of any other parent. Why, then, do you not mourn for him now that he is dead?' 'There was a time,' replied Tung-mên Wu, 'when I had no son, yet I never had occasion to grieve on that account. Now that my son is dead, I am only in the same condition as I was before my son was born. What reason have I, then, to mourn? [There is a story of Lucius Plutarchus consoling his wife in exactly similar terms after the death of their daughter.] The husbandman takes his measures according to the season, the trader occupies himself with gain, the craftsman strives to master his art, the official pursues power. Here we have the operation of human forces. [Or 'effort'.] But the husbandman has seasons of rain and seasons of drought, the trader meets with gains and losses, the craftsman experiences both failure and success, the official finds opportunities or the reverse. Here we see the working of Destiny.

LIEZI BOOK 7 - Egoism (Yangzi; Yang Zhu)

[Yang Chu (also: Yang Zhu or Yangzi), 4th century B.C., is a heterodox thinker who taught the doctrine of egoism, as opposed to the altruism of Mo Tzu. He has left us no book. His views are taken from chapter 7 of Lieh Tzu.]

[Lionel Giles has omitted Chapter 7 because: "The seventh of these (chapters) deals exclusively with the doctrine of the egoistic philosopher Yang Chu, and has therefore been omitted altogether from the present selection." As all works in the Grand Bible are displayed in their most complete form available, we have put it in again for the sake of historicity.]

Is Life Worth Living?

A hundred years are the extreme limit of human life, an age which not one in a thousand attains. Let us take the case of a man who does. His helpless infancy and his helpless old age will together occupy nearly half the time. Pain and sickness, sorrow and misfortune, actual losses and opportunities missed, anxieties and fears, these will almost fill up the rest. He may possibly have some ten years or so to the good; but even then he will hardly enjoy a single hour of absolute serenity, undarkened by the gloom of care. What, then, can be the object of human existence? Wherein is happiness to be found?

In the appointments of wealth and luxury? Or in the enjoyment of the pleasures of sense? Alas! those will not always charm, and these may not always be enjoyed.

Then again there is the stimulus of good report, there is the restraint of law, in things we may do and in things we may not do. And thus we struggle on for a breath of fame, and scheme to be remembered after death; ever on our guard against the allurements of sense, ever on the watch over our hearts and actions. We miss whatever of real happiness is to be got out of life, never being able even for a single moment to relax the vigilance of our heed. In what do we differ, indeed, from the fettered captives of a gaol?

The men of old knew that with life they had come but for a while, and that with death they would shortly depart again. Therefore they followed the desires of their own hearts, and did not deny themselves pleasures to which they felt naturally inclined. Fame tempted them not; but led by their instincts alone, they took such enjoyments as lay in their path, not seeking for a name beyond the grave. They were thus out of the reach of censure; while as for precedence among men, or length or shortness of life, these gave them concern whatever.

A disciple asked Yang Chu, saying, "Here is a man who values his life, and loves his body so that he may escape death; is that possible?" "We know," replied Yang Chu, "that there is no one who does not die." "So that he may obtain a very long life," said the enquirer; "is that possible?" "We know," replied Yang Chu, "that no one has a very long life. Life cannot be kept by being valued, nor can the body be strengthened by being loved. Moreover, what will long life do for you? The five passions, with love and hate, are still with us, as of old. Comfort and discomfort of our four limbs are still with us, as of old. The miseries and pleasures of this life are still with us, as of old. The changes of good government and rebellion are still with us, as of old. And since these things are actually heard and seen and do alternate, even a hundred years seem too many; how much more miserable would be a still

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

further prolongation of life?" To this the enquirer rejoined, "If this is so, then a short life would be better than a long one, an end which could be reached by falling on a spear or a sword, by water or by fire." "Not so," answered Yang Chu; "once you are born, regard life as a disease, and bear it, following the desires of your heart until death comes; being about to die, regard death as a disease, and bear it, following its lead until there is an end of you. Life and death should both be regarded as diseases, and both should be borne as such; why worry about slowly or quickly in these matters?"

Egoism versus Altruism

Yang Chu said, A certain man would not part with a single hair in order to benefit any one. He turned his back on his country and went into retirement, occupying himself with agriculture. The Great Yü who did not employ himself for his own advantage, became paralysed on one side. The men of old, if by losing one hair they could advantage the empire, would not give it; but all would offer the whole body, which was not wanted. If no man ever lost a single hair, and no man ever advantaged the empire, the empire would enjoy good government. An enquirer then asked Yang Chu, saying, "If by sacrificing a single hair you could help the world, would you do it?" "The world," replied Yang Chu, "could most certainly not be helped by a single hair." "But if it could," urged the enquirer, "would you do it?" To this, Yang Chu returned no answer, and the enquirer took his leave.

Self-Sacrifice

Yang Chu said, The admiration of the empire is for Shun, Yü, Chou, and Confucius; its detestation, for Chieh and Chou.

Shun was engaged in ploughing and in making pottery. His four limbs never knew a moment's rest; his palate was never tickled and his belly never full; his parents ceased to love him, and his brothers and sisters ceased to care for him. He had lived for thirty years before he asked his parents' leave to be married; and when Yao resigned the throne to him, he was already old, his mind was impaired, and his son was worthless, so he handed on the throne to Yü and dragged out a melancholy existence until the end. Here was a divine man who exhausted all the poisons of this life.

When K'un failed to reduce the waters of the flood, and was put to death, Yü (his son), ignoring the question of vengeance, took over the task and worked at it with great energy. A son was born to him, but he had no time to care for it; he even passed his own door without going into the house. He was paralysed on one side; his hands and feet became hard and horny; when he received the throne from Shun, his palace was a humble cottage, though his State regalia was magnificent; and thus he dragged out a melancholy existence until the end. Here was a divine man whose life was sorrowful and wretched.

After the death of the Martial King, his heir being a child, Duke Chou became Regent. One of the feudal nobles was aggrieved, and mutterings were heard throughout the Four States. The Duke had to stay in the east; he killed his elder brother and banished his younger brother; and then he dragged out a melancholy existence until the end. Here was a divine man whose life was full of dangers and alarms.

Confucius preached the doctrines of the rulers of old, and took service under the princes of his day. In the Sung State, the tree under which he was preaching was cut down; in the Wei State, his traces were obliterated; in the Shang and Chou States, he was reduced to want; in the Ch'en and Ts'ai States, he was in danger of his life; he had to take rank below Chi, whose chief Minister insulted him; and thus he dragged out a melancholy existence until the end. Here was a divine man whose life was all hurry, without a moment's leisure.

All these four holy men failed to get a single day's enjoyment out of life. Dead, their fame will last for ten thousand generations; but they will get no reality out of that. Though praised, they do not know it; though rewarded, they do not know it any more than if they were logs of wood or clods of clay.

Chieh inherited vast wealth and enjoyed the dignity of the throne. He had wit enough to enable him to hold in check his officials, and power enough to make himself feared within the empire. He gave himself over to the lusts of the ear and of the eye; he carried out to the uttermost every fanciful scheme, and had a glorious time until the end. Here was a divine man whose life was all pleasure and dissipation.

Chou likewise inherited great wealth, and enjoyed the dignity of the throne. His power enabled him to do anything, and he might have gratified any ambition. He indulged his passions with his concubines, spending long nights in such revelry. He did not bother about rites and ceremonies or his duties, and had a glorious time until he was slain.

These two scoundrels had every pleasure in life that they wished to have. Dead, they will be branded as fools and tyrants; but they will get no reality out of that. Though reviled, they do not know it; though praised, they do not know it; what difference is there between these two and logs of wood or clods of clay?

Those four holy men, although objects of admiration to all, suffered miseries throughout their lives and then died like everybody else. Those two scoundrels, although objects of detestation to all, enjoyed themselves throughout their lives and also died like everybody else.

LIEZI BOOK 8 - Causality (Explaining Conjunctions)

In the course of Lieh Tzu's instruction by Hu-ch'iu Tzu-lin, the latter said to him: 'You must familiarize yourself with the theory of consequents before you can talk of regulating conduct.' Lieh Tzu said: 'Will you explain what you mean by the theory of consequents?' 'Look at your shadow,' said his Master, 'and then you will know.' Lieh turned and looked at his shadow. When his body was bent, the shadow was crooked; when his body was upright, the shadow was straight. Thus it appeared that the attributes of straightness and crookedness were not inherent in the shadow, but corresponded to certain positions of the body. Likewise, contraction and extension are not inherent in the subject, but take place in obedience to external causes. Holding this theory of consequents is to be at home in the antecedent. [The Law of Causality is the foundation of all science.]

Kuan Yin spoke to the Master Lieh Tzu, saying: 'If speech is sweet, the echo will be sweet; if speech is harsh, the echo will be harsh. If the body is long, the shadow will be long; if the body is short, the shadow will be short. Reputation is like an echo, personal experiences like a shadow.

'Hence the saying: "Heed your words, and they will meet with harmonious response; heed your actions, and they will find agreeable accord." Therefore, the Sage observes the origin in order to know the issue, scrutinizes the past in order to know the future. Such is the principle whereby he attains foreknowledge.

'The standard of conduct lies with one's own self; the testing of it lies with other men. We are impelled to love those who love us, and to hate those who hate us. T'ang and Wu loved the Empire, and therefore each became King. Chieh and Chou hated the Empire, and therefore they perished. Here we have the test applied. He who does not follow Tao when standard and test are both clear may be likened to one who, when leaving a house, does not go by the door, Or, when travelling abroad, does not keep to the straight road. To seek profit in this way is surely impossible. ['No one has ever profited himself by opposing natural law.']

'You may consider the virtues of Shên Nung and Yu Yen, you may examine the books of Yu, Hsia, Shang and Chou, you may weigh the utterances of great teachers and sages, but you will find no instance of preservation or destruction, fullness or decay, which has not obeyed this supreme Law.' [Of Causality.]

Lieh Tzu learned archery and, when he was able to hit the target, he asked the opinion of Kuan Yin Tzu on his shooting. 'Do you know why you hit the target?' said Kuan Yin Tzu. 'No, I do not,' was the reply. 'Then you are not good enough yet,' rejoined Kuan Yin Tzu. Lieh Tzu withdrew and practised for three years after which he again presented himself. Kuan Yin Tzu asked, as before: 'Do you know why you hit the target?' 'Yes,' said Lieh Tzu, 'I do.' 'In that case, all is well. Hold that knowledge fast, and do not let it slip.' ['Mental and bodily equilibrium are to be sought within oneself. Once you know the causal process which makes you hit the target, you will be able to determine the operation of Destiny beforehand, and when you let fly you will make no mistake.']

The above principle does not apply only to shooting, but also to the government of a State and to personal conduct. Therefore the Sage investigates not the mere facts of preservation and destruction, but rather the causes which bring them about.

Lieh Tzu said: 'Those who excel in beauty become vain; those who excel in strength become violent. To such, it is useless to speak of Tao. He who is not yet turning grey will surely err if he but speak of Tao; how much less can he put it into practice!

'No man will confide in one who shows himself aggressive. And he in whom no man confides will remain solitary and without support. ['The arrogant and the aggressive will accept no confidences, even if they are made. Their mental attitude to others is one of distrust, and they keep their ears and eyes blocked. Who can render them assistance?']

'The wise man puts his trust in others: thus he reaches fullness of years without decay, perfection of Wisdom without bewilderment. In the government of a State, then, the hardest thing is to recognize the worth of others, not to rely upon one's own.' [If you succeed in recognizing worth, then the wise will think out plans for you, and the able will act for you. By never rejecting talent from outside, you will find the State easy to govern.']

There was once a man in Sung who carved a mulberry leaf out of jade for his prince. It took three years to complete, and it imitated Nature so exquisitely in its down, its glossiness, and its general configuration from tip to stem, that, if placed in a heap of real mulberry leaves, it could not be distinguished from them. This man was subsequently pensioned by the Sung State as a reward for his skill. Lieh Tzu, hearing of it, said: 'If it took the Creator three years to make a single leaf, there would be very few trees with leaves on them. The Sage will rely not so much on human science and skill as on the operations of Tao.'

The Master Lieh Tzu was very poor, and his face wore a hungry look. A certain stranger spoke about it to Tzu Yang, of Cheng. 'Lieh Yu-k'ou,' said he, 'is a scholar in possession of Tao. Yet here he is, living in destitution, within your Excellency's dominion. It surely cannot be that you have no liking for scholars?' Tzu Yang forthwith directed that an official allowance of grain should be sent to him. Lieh Tzu came out to receive the messengers, made two low bows and declined the gift, whereupon the messengers went away, and Lieh Tzu reentered the house. There he was confronted by his Wife, who beat her breast and cried aloud: 'I have always understood that the wife and family of a man of Tao live a life of ease and pleasure. Yet now, when his Honour sends you a present of food, on account of your starved appearance, you refuse to accept it! I suppose you will call that "destiny"!' The Master Lieh Tzu smiled and replied: 'The Minister did not know about me himself. His present of grain was made on the suggestion of another. If it had been a question of punishing me, that too would have been done at some one else's prompting. That is the reason why I did not accept the gift.'

Later on, the masses rose in actual rebellion against Tzu Yang, and slew him. [It is implied that Lieh Tzŭ's independence of spirit saved his life, inasmuch as a pensioner would have shared the fate of his patron.]

Mr Shih of Lu had two sons, one of whom was a scholar and the other a soldier. The former found in his accomplishments the means of ingratiating himself with the Marquis of Ch'i, who engaged him as tutor to the young princes. The other brother proceeded to Ch'u, and won favour with the King of that State by his military talents. The King was so well pleased that he installed him at the head of his troops. Thus both of them succeeded in enriching their family and shedding lustre on their kinsfolk.

Now, a certain Mr Mêng, the neighbour of Mr Shih, also had two sons who followed the selfsame professions but were straitened by poverty. Envying the affluence of the Shih family, Mr Mêng called at his neighbour's house, and wanted to know the secret of their rapid rise in the world. The two brothers readily gave him the desired information, whereupon the eldest son immediately set off for Ch'in, hoping that his cultural attainments would recommend him to the King of that State. But the King said: 'At the present moment all the feudal princes are struggling to outbid one another in power, and the great essential is to keep up a large army. If I tried to govern my State on the lines of benevolence and righteousness, ruin and annihilation would be the outcome! So saying, he had the unfortunate man castrated, and turned him away.

The second son, meanwhile, had gone to Wei, hoping that his military knowledge would stand him in good stead. But the Marquis of Wei said to himself — 'Mine is a weak State hedged in by powerful ones. [Wei was bounded by Chin and Ch'i on the north, Lu on the east, and Chêng on the south.] My method of preserving tranquillity is to show subservience to the larger States and to conciliate the lesser ones. If I were to rely on armed force, I could only expect utter destruction. I must not allow this man to depart unscathed, or he may find his way to some other State and be a terrible thorn in my side.' So, without more ado, he cut off his feet and sent him back to Lu.

On their return, the whole family fell to beating their breasts in despair, and uttered imprecations on Mr Shih. Mr Shih, however, said: 'Success consists in hitting off the right moment, while missing it means failure. Your method was identical with ours, only the result was different. That is not due to any flaw in the action itself, but simply because it was not well timed. Nothing, in the ordering of this world, is either at all times right or at all times wrong. What formerly passed current may nowadays be rejected; what is now rejected may by and by come into use again. The fact that a thing is in use or in disuse forms no criterion whatever of right or wrong. There is no fixed rule for seizing opportunities, hitting off the right moment, or adapting oneself to circumstances; it is all a matter of native wit. If you are deficient in that, you may possess the learning of a Confucius or the strategical gifts of a Lu Shang, and yet you will remain poor wherever you go.

The Mêng family were now in a more resigned frame of mind, and their indignation had subsided. 'Yes, you are right,' they said; 'please say no more about it.'

Duke Wên of Chin put an army into the field with the intention of attacking the Duke of Wei, whereat Tzu Ch'u threw his head back and laughed aloud. On being asked the reason of his behaviour, he replied: 'I was thinking of the experience of a neighbour of mine, who was escorting his wife on a visit to her own family. On the way, he came across a woman tending silkworms, who attracted him greatly, and he fell into conversation with her. Happening to look up, what should he see but his own wife also receiving the attentions of an admirer! It was the recollection of this incident that made me laugh.'

The Duke saw the point, and forthwith turned home with his army. Before he got back, an invading force had already

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

crossed his northern frontier! ['As you behave to others, so others will behave to you. He who rides roughshod towards the accomplishment of his own desires, in the belief that it will not occur to others to do the like, will in all probability find himself circumstanced as above.']

In the Chin State, which was infested with robbers, there lived a certain Ch'i Yung, who was able to tell a robber by his face; by examining the expression of his eyes he could read his inmost thoughts. The Marquis of Chin employed him in the inspection of hundreds and thousands of robbers, and he never missed a single one. The Marquis expressed his delight to Wên Tzu of Chao, saying: 'I have a man who, singlehanded, is ridding my whole State of robbers. He saves me the necessity of employing a whole staff of police.' Wên Tzu replied: 'If your Highness relies on a detective for catching robbers, you will never get rid of them. And what is more, Ch'i Yung is certain sooner or later to meet with a violent end.'

Meanwhile, a band of robbers were plotting together. 'Ch'i Yung,' they said, 'is the enemy who is trying to exterminate us.' So one day they stole upon him in a body and murdered him. When the Marquis of Chin heard the news, he was greatly alarmed and immediately sent for Wên Tzu. 'Your prophecy has come true,' he said; 'Ch'i Yung is dead. What means can I adopt for catching robbers now?' 'In Chou,' replied Wên Tzu, 'we have a proverb: "Search not the ocean-depths for fish: calamity comes upon those who pry into hidden mysteries." If you want to be quit of robbers, the best thing your Highness can do is to promote the worthy to office. Let them instruct and enlighten their sovereign on the one hand, and reform the masses below them on the other. if once the people acquire a sense of shame, you will not find them turning into robbers.'

The Marquis then appointed Sui Hui to be Prime Minister, and all the robbers fled to the Ch'in State. [A shrewd thrust at the brigand State which eventually swallowed up all the rest. The commentator says: 'Apply cleverness to ferret out wrongdoing, and the cunning rogue will escape. Using the gift of intuition to expose crime only excites hatred in the wicked. That "sagacity is an evil" is no empty saying.']

Duke Mu of Ch'in said to Po Lo*: 'You are now advanced in years. [* A famous judge of horses, of whom Chuang Tzŭ speaks with scant respect.] Is there any member of your family whom I could employ to look for horses in your stead?' Po Lo replied: 'A good horse can be picked out by its general build and appearance. But the superlative horse — one that raises no dust and leaves no tracks — is something evanescent and fleeting, elusive as thin air. The talent of my sons lies on a lower plane altogether: they can tell a good horse when they see one, but they cannot tell a superlative horse. I have a friend, however, one Chiu-fang Kao, a hawker of fuel and vegetables, who in things appertaining to horses is nowise my inferior. Pray see him.'

Duke Mu did so, and subsequently despatched him on the quest for a steed. Three months later, he returned with the news that he had found one. 'It is now in Sha-ch'iu,' he added. 'What kind of a horse is it?' asked the Duke. 'Oh, it is a dun-coloured mare,' was the reply. However, on some one being sent to fetch it, the animal turned out to be a coal-black stallion! Much displeased, the Duke sent for Po Lo. 'That friend of yours,' he said, 'whom I commissioned to look for a horse, has made a nice mess of it. Why, he cannot even distinguish a beast's colour or sex! What on earth can he know about horses?' Po Lo heaved a sigh of satisfaction. 'Has he really got as far as that?' he cried. 'Ah, then he is worth a thousand of me put together. There is no comparison between us. What Kao keeps in view is the spiritual mechanism. In making sure of the essential, he forgets the homely details; intent on the inward qualities, he loses sight of the external. He sees what he wants to see, and not what he does not want to see. He looks at the things he ought to look at, and neglects those that need not be looked at. So clever a judge of horses is Kao, that he has it in him to judge something better than horses.'

When the horse arrived, it turned out indeed to be a superlative horse.

Mr Yu was a wealthy man of the Liang State. [Another name for the Wei State in the fourth century BC] His household was rolling in riches, and his hoards of money and silk and other valuables were quite incalculable. It was his custom to have banquets served, to the accompaniment of music, in a high upper hall overlooking the main road; there he and his friends would sit drinking their wine and amusing themselves with bouts of gambling.

One day, a party of young gallants happened to pass along the road. In the chamber above, play was going on as usual, and a lucky throw of the dice, which resulted in the capture of both fishes, evoked a loud burst of merriment from the players. [The game here alluded to was played on a board with a 'river' in the middle.] Precisely at that moment, it happened that a kite which was sailing overhead dropped the carcass of a rat in the midst of the company outside. The young men held an angry consultation on the spot: 'This Mr Yu,' they said, 'has been enjoying his wealth for many a long day, and has always treated his neighbours in the most arrogant spirit. And now, although we have never offended him, he insults us with this dead rat. If such an outrage goes unavenged, the world will look upon us as a set of poltroons. Let us summon up our utmost resolution, and combine with one accord to wipe him and his family out of existence!' The whole party signified their agreement, and when the evening of the day appointed had come, they collected, fully armed for the attack, and exterminated every member of the family. ['Pride and extravagance lead to calamity and ruin in more ways than one. Mr. Yŭ's family was destroyed, although in this particular instance he had no thought of insulting others; nevertheless, the catastrophe was due to an habitual lack of modesty and courtesy in his conduct.']

In the east of China there was a man named Yuan Ching Mu, who set off on a journey but was overcome by hunger on the way. A certain robber from Hu-fu, of the name of Ch'iu, saw him lying there, and fetched a bowl of rice-gruel in order to feed him. After swallowing three mouthfuls, Yuan Ching Mu opened his eyes and murmured, 'Who are you?' 'I am a native of Hu-fu, and my name is Ch'iu.' 'Oh misery!' cried Yuan Ching Mu, 'are not you the robber Ch'iu? What are you feeding me for? I am an honest man and cannot eat your food.' So saying, he clutched the ground with both hands, and began retching and coughing in order to bring it up again. Not succeeding, however, he fell flat on his face and expired.

Now the man from Hu-fu was a robber, no doubt, but the food he brought was not affected thereby. Because a man is a robber, to refuse to eat the food he offers you, on the ground that it is tainted with crime, is to have lost all power of discriminating between the normal and the real.

Yang Chu's younger brother, named Pu, went out one day wearing a suit of white clothes. It came on to rain, so that he had to change and came back dressed in a suit of black. His dog failed to recognize him in this garb, and rushed out at him, barking. This made Yang Pu angry, and he was going to give the dog a beating, when Yang Chu said: 'Do not beat him. You are no wiser than he. For, suppose your dog went away white and came home black, do you mean to tell me that you would not think it strange?'

Yang Chu said: 'You may do good without thinking about fame, but fame will follow in its wake. Fame makes no tryst with gain, but gain will come all the same. Gain makes no tryst with strife, but strife will certainly ensue. Therefore the superior man is very cautious about doing good.'

The good people of Han-tan were in the habit, every New Year's day, of presenting their Governor, Chien Tzu, with a number of live pigeons. This pleased the Governor very much, and he liberally rewarded the donors. To a stranger who asked the meaning of the custom, Chien Tzu explained that the release of living creatures on New Year's day was the sign of a benevolent disposition. 'But,' rejoined the stranger, 'the people, being aware of your Excellency's whim, no doubt exert themselves to catch as many pigeons as possible, and large numbers must get killed in the process. If you really wish to let the birds live, the best way would be to prohibit the people from capturing them at all. If they have to be caught first in order to be released, the kindness does not compensate for the cruelty.' Chien Tzu acknowledged that he was right.

Mr T'ien, of the Ch'i State, was holding an ancestral banquet in his hall, to which a thousand guests were bidden. As he sat in their midst, many came up to him with presents of fish and game. Eyeing them approvingly, he exclaimed with unction: 'How generous is Almighty God to man! He makes the five kinds of grain to grow, and creates the finny and the feathered tribes, especially for our benefit.' All Mr T'ien's guests applauded this sentiment to the echo; but the twelve-year-old son of a Mr Pao, regardless of seniority, came forward and said: 'You are wrong, my lord. All the living creatures of the universe stand in the same category as ourselves, and one is of no greater intrinsic value than another. It is only by reason of size, strength or cunning that some particular species gains the mastery, or that one preys upon another. None of them are produced in order to subserve the uses of others. Man catches and eats those that are fit for food, but how can it be maintained that God creates these expressly for man's use? Mosquitoes and gnats suck man's blood, and tigers and wolves devour his flesh; but we do not therefore assert that God created man expressly for the benefit of mosquitoes and gnats, or to provide food for tigers and wolves.' [In reading these words, penned before the beginning of our era, it is curious to reflect that only about fifty years ago Christian teleology used solemnly to preach this very doctrine of 'design', until Darwin arose and swept it away for ever.]

A man, having lost his axe, suspected his neighbour's son of having taken it. Certain peculiarities in his gait, his countenance and his speech, marked him out as the thief. In his actions, his movements, and in fact his whole demeanour, it was plainly written that he and no other had stolen the axe. By and by, however, while digging in a dell, the owner came across the missing implement. The next day, when he saw his neighbour's son again, he found no trace of guilt in his movements, his actions, or his general demeanour. ['The man in whose mind suspicion is at work will let himself be carried away by utterly distorted fancies, until at last he sees white as black, and detects squareness in a circle.']

There was once a man in the Ch'i State who had a burning lust for gold. Rising early one morning, he dressed and put on his hat and went down to the marketplace, where he proceeded to seize and carry off the gold from a money-changer's shop. [An ordinary thief would have gone at night, and probably naked, after smearing his body with oil.] He was arrested by the police, who were puzzled to know why he had committed the theft at a time when every body was about. 'When I was taking the gold,' he replied, 'I did not see anybody at all; what I saw was the gold, and nothing but the gold.'

THE ZHUANGZI

All Works of Master Zhuang
The Complete Works of Chuang Tzu
Translation: Burton Watson, 2000s
Estimated Range of Dating: 4th - 3rd centuries B.C.

(The Zhuangzi (historically romanised Chuang Tzu) is an ancient Chinese text from the late Warring States period (476–221 BC) which contains stories and anecdotes that exemplify the carefree nature of the ideal Taoist sage. Named for its traditional author, "Master Zhuang" (Zhuangzi), the Zhuangzi is one of the two foundational texts of Taoism, along with the Dao de Ching (Tao Te King).

The Zhuangzi consists of a large collection of anecdotes, allegories, parables, and fables, which are often humorous or irreverent. Its main themes are of spontaneity in action and of freedom from the human world and its conventions. The fables and anecdotes in the text attempt to illustrate the falseness of human distinctions between good and bad, large and small, life and death, and human and nature. While other ancient Chinese philosophers focused on moral and personal duty, Zhuangzi promoted carefree wandering and becoming one with "the Way" (Dao) by following nature.

Though primarily known as a philosophical work, the Zhuangzi is regarded as one of the greatest literary works in all of Chinese history, and has been called "the most important pre-Qin text for the study of Chinese literature". A masterpiece of both philosophical and literary skill, it has significantly influenced writers for more than 2000 years from the Han dynasty (206 BC–220 AD) to the present. Many major Chinese writers and poets in history—such as Sima Xiangru and Sima Qian during the Han dynasty, Ruan Ji and Tao Yuanming during the Six Dynasties (222–589), Li Bai during the Tang dynasty (618–907), and Su Shi and Lu You in the Song dynasty (960–1279)—were heavily influenced by the Zhuangzi.

Authorship and textual history

The Zhuangzi is named for and attributed to a man named Zhuang Zhou, usually known as "Zhuangzi"—from the Mandarin Chinese Zhuāngzǐ, meaning "Master Zhuang". Almost nothing is concretely known of Zhuangzi's life. He is generally said to have been born around 369 BC at a place called Meng in the state of Song (in present-day Henan around Shangqiu), and to have died around 301, 295, or 286 BC. He is thought to have spent time in the southern state of Chu, as well as in Linzi, the capital of the state of Qi. Sima Qian's 1st century BC Records of the Grand Historian, the first of China's 24 dynastic histories, has a biography of Zhuangzi, but most of it seems to have simply been drawn from anecdotes in the Zhuangzi itself. In the introduction to his Zhuangzi translation, the American scholar Burton Watson concluded: "Whoever Zhuang Zhou was, the writings attributed to him bear the stamp of a brilliant and original mind."

Since ancient times, the Zhuangzi's first seven chapters—the "inner chapters" (nèi piān)—have been considered to be the actual work of Zhuangzi, and most scholars agree with this view. But how many, if any, of the remaining 26 chapters—the "outer chapters" (wài piān) and "miscellaneous chapters" (zá piān)—were written by Zhuangzi has long been debated. Chinese scholars recognized as early as the Song dynasty (960–1279) that some parts of the book could not have been written by Zhuangzi himself. Today, it is generally accepted that the middle and later Zhuangzi chapters are the result of a process of "accretion and redaction" by other authors "responding to the scintillating brilliance" of the inner chapters. Despite the uncertainty over the later chapters' authorship, however, scholars have accepted all of the Zhuangzi's 33 surviving chapters as compositions dating from the 4th to 2nd centuries BC.

Details of the Zhuangzi's textual history prior to the Han dynasty (206 BC – AD 220) are largely unknown. Traces of its influence in late Warring States period (475–221 BC) philosophical texts such as the Guanzi, Han Feizi, Huainanzi, and Lüshi Chunqiu suggest that Zhuangzi's intellectual lineage was already fairly influential in the states of Qi and Chu in the 3rd century BC. In Records of the Grand Historian, Sima Qian refers to a 100,000-word Zhuangzi work and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

references several chapters that are still in the text. The Book of Han, finished in AD 111, lists a Zhuangzi in 52 chapters, which many scholars believe to be the original form of the work. Several different versions of the Zhuangzi survived into the Tang dynasty (618–907), but a shorter and more popular 33-chapter form of the book prepared by the philosopher and writer Guo Xiang around AD 300 is the source of all surviving editions.

In 742, an imperial proclamation from Emperor Xuanzong of Tang canonised the Zhuangzi as one of the Chinese classics and awarded it the honourific title True Scripture of Southern Florescence (Nánhuá zhēnjīng). However, most orthodox Chinese scholars did not consider the Zhuangzi to be a true "classic" (jing) due to its non-Confucian nature.

Manuscripts

Portions of the Zhuangzi have been discovered among bamboo slip texts from Warring States period and Han dynasty tombs, particularly at the Shuanggudui and Zhangjiashan Han bamboo texts sites. One of the slips from the Guodian bamboo texts, which date to around 300 BC, contains what appears to be a short fragment from the "Ransacking Coffers" ("Qu qie") chapter.

Many Zhuangzi fragments dating from the early Tang dynasty were discovered among the Dunhuang manuscripts in the early 20th century by the expeditions of Hungarian-British explorer Aurel Stein and French Sinologist Paul Pelliot. They collectively form about twelve chapters of Guo Xiang's version of the Zhuangzi, and are preserved mostly at the British Library and the Bibliothèque nationale de France.

Among the Japanese national treasures preserved in the Kōzan-ji temple in Kyoto is a Zhuangzi manuscript from the Muromachi period (1338–1573). The manuscript has seven complete chapters from the "outer" and "miscellaneous" chapters, and is believed to be a close copy of an annotated edition written in the 7th century by the Chinese Daoist master Cheng Xuanying (fl. 630–660 BC).

Contents

The Zhuangzi consists of a large collection of anecdotes, allegories, parables, fables, and "goblet words", which are often humorous or irreverent in nature. A master of language, Zhuangzi sometimes engages in logic and reasoning, but then turns it upside down or carries the arguments to absurdity to demonstrate the limitations of human knowledge and the rational world. Zhuangzi employs hypothetical dialogues involving Confucius, Laozi (Lao Tzu), and other debaters. Some of Zhuangzi's reasoning, such as his renowned argument with his philosopher friend Huizi (Master Hui) about the joy of fish (chapter 17), have been compared to the Socratic and Platonic dialogue traditions, and Huizi's paradoxes near the end of the book have been termed "strikingly like those of Zeno of Elea".

Most Zhuangzi stories are fairly short and simple, such as "Lickety" and "Split" drilling seven holes in "Wonton" (chapter 7) or Zhuangzi being discovered sitting and drumming on a basin after his wife dies (chapter 18), although a few are longer and more complex, like the story of Master Lie and the magus (chapter 14) and the account of the Yellow Emperor's music (chapter 14). Unlike the other stories and allegories in other pre-Qin texts, the Zhuangzi is unique in that the allegories form the bulk of the text, rather than occasional features, and are always witty, emotional, and are not limited to reality.

Unlike other ancient Chinese works, whose allegories were usually based on historical legends and proverbs, most Zhuangzi stories seem to have been invented by Zhuangzi himself. Some are completely whimsical, such as the strange description of evolution from "misty spray" through a series of substances and insects to horses and humans (chapter 18), while a few other passages seem to be "sheer playful nonsense" which read like Lewis Carroll's "Jabberwocky". The Zhuangzi is full of quirky and fantastic characters, such as "Mad Stammerer", "Fancypants Scholar", "Sir Plow", and a man who fancies that his left arm will turn into a rooster, his right arm will turn into a crossbow, and his buttocks will become cartwheels.

Contents

1. Free and Easy Wandering
2. Discussion on Making All Things Equal
3. The Secret of Caring for Life
4. In the World of Men
5. The Sign of Virtue Complete
6. The Great and Venerable Teacher
7. Fit for Emperors and Kings
8. Webbed Toes
9. Horses' Hoofs
10. Riffling Trunks
11. Let It Be, Leave It Alone
12. Heaven and Earth
13. The Way of Heaven
14. The Turning of Heaven
15. Constrained in Will
16. Mending the Inborn Nature
17. Autumn Floods
18. Perfect Happiness
19. Mastering Life
20. The Mountain Tree
21. T'ien Tzu-fang
22. Knowledge Wandered North
23. Keng-sang C'hu
24. Hsu Wu-kei
25. Tse-yang
26. External Things
27. Inputed Words
28. Giving Away a Throne
29. Robber Chih
30. Discoursing on Swords
31. The Old Fishermman
32. Lieh Yu-k'ou
33. The World

Themes

The stories and anecdotes of the Zhuangzi embody a unique set of principles and attitudes, including living one's life with natural spontaneity, uniting one's inner self with the cosmic "Way" (Dao), keeping oneself distant from politics and social obligations, accepting death as a natural transformation, showing appreciation and praise for things others view as useless or aimless, and stridently rejecting social values and conventional reasoning. These principles form the core ideas of philosophical Daoism. The other major philosophical schools of ancient China—such as Confucianism, Legalism, and Mohism—were all concerned with concrete social, political, or ethical reforms designed to reform people and society and thereby alleviate the problems and suffering of the world. However, Zhuangzi believed that the key to true happiness was to free oneself from the world and its standards through the Daoist principle of "inaction" (Wu wei wuwei)—action that is not based on any purposeful striving or motives for gain—and was fundamentally opposed to systems that impose order on individuals.

The Zhuangzi interprets the universe as a thing that changes spontaneously without a conscious God or will driving it, and argues that humans can achieve ultimate happiness by living equally spontaneously. It argues that because of humans' advanced cognitive abilities, they have a tendency to create artificial distinctions—such as good versus bad, large versus small, usefulness versus uselessness, and social systems like Confucianism—that remove themselves from the natural spontaneity of the universe. To illustrate the mindlessness and spontaneity he felt should characterize human action, Zhuangzi most often uses the analogy of craftsmen or artisans. As Burton Watson described, "the skilled woodcarver, the skilled butcher, the skilled swimmer does not ponder or ratiocinate on the course of action he should take; his skill has become so much a part of him that he merely acts instinctively and spontaneously and, without knowing why, achieves success." The term "wandering" (yóu) is used throughout the stories of the Zhuangzi to describe how an enlightened person "wanders through all of creation, enjoying its delights without ever becoming attached to any one part of it."

The Zhuangzi vigorously opposes formal government, which Zhuangzi seems to have felt was problematic at its foundation "because of the opposition between man and nature." The text tries to show that "as soon as government intervenes in natural affairs, it destroys all possibility of genuine happiness." It is unclear if Zhuangzi's positions amounted to a form of anarchism, as the political references in the Zhuangzi are more concerned with what government should not do, rather than what kind of government should exist.

Western scholars have long noticed that the Zhuangzi is often strongly anti-rationalist. Mohism, deriving from Zhuangzi's possible contemporary Mozi, was the most logically sophisticated school in ancient China. Whereas reason and logic became the hallmark of Ancient Greek philosophy and then the entire Western philosophical tradition, in China philosophers preferred to rely on moral persuasion and intuition. The Zhuangzi played a significant role in the traditional Chinese skepticism toward rationalism, as Zhuangzi frequently turns logical arguments upside-down to satirize and discredit them. However, Zhuangzi did not entirely abandon language and reason, but "only wished to point out that overdependence on them could limit the flexibility of thought."

Daoism, Confucianism, Buddhism

The Zhuangzi is the most influential purely literary Chinese work dating from before China's imperial unification in 221 BC. Its literary quality, imagination and creativity, and linguistic prowess were unprecedented in the period of its creation. Virtually every major Chinese writer or poet in history, from Sima Xiangru and Sima Qian during the Han dynasty, Ruan Ji and Tao Yuanming during the Six Dynasties, Li Bai during the Tang dynasty, to Su Shi and Lu You in the Song dynasty were "deeply imbued with the ideas and artistry of the Zhuangzi."

Traces of the Zhuangzi's influence in late Warring States period philosophical texts such as the Guanzi, Han Feizi, Huainanzi, and Lüshi Chunqiu suggest that Zhuangzi's intellectual lineage was already fairly influential in the states of Qi and Chu in the 3rd century BC. However, during the Qin and Han dynasties—with their state-sponsored Legalist and Confucian ideologies, respectively—the Zhuangzi does not seem to have been highly regarded. One exception is Han dynasty scholar Jia Yi's 170 BC work "Fu on the Owl" (Funiǎo fu), the earliest definitively known fu rhapsody, which does not reference the Zhuangzi by name but cites it for one-sixth of the poem.

After the collapse of the Han dynasty in AD 207 and the subsequent chaos of the Three Kingdoms period, both the Zhuangzi and Zhuang Zhou began to rise in popularity and acclaim The 3rd century AD poets Ruan Ji and Xi Kang, both members of the famous Seven Sages of the Bamboo Grove, were ardent Zhuangzi admirers, and one of Ruan's essays, entitled "Discourse on Summing Up the Zhuangzi" (Dá Zhuāng lùn), is still extant. This period saw Confucianism temporarily surpassed by a revival of Daoism and old divination texts, such as the Classic of Changes (I Ching), and many early medieval Chinese poets, artists, and calligraphers were deeply influenced by the Zhuangzi.

The Zhuangzi has been called "the most important of all the Daoist writings" and its "inner chapters" embody the core ideas of philosophical Daoism. In the 4th century AD, the Zhuangzi became a major source of imagery and terminology for a new form of Daoism known as the "Highest Clarity" (Shangqing) school that was popular among the aristocracy of the Jin dynasty (266–420). Highest Clarity Daoism borrowed notable Zhuangzi terms, such as "perfected man" (zhēn rén), "Great Clarity" (Tài Qīng), and "fasting the mind" (xīn zhāi), and though they are used somewhat differently than in the Zhuangzi itself, they still show the important role the Zhuangzi played at the time.

The Zhuangzi was very influential in the adaptation of Buddhism to Chinese culture after Buddhism was first brought to China from India in the 1st century AD. Zhi Dun, China's first aristocratic Buddhist monk, wrote a prominent commentary to the Zhuangzi in the mid-4th century. The Zhuangzi also played a significant role in the formation of Chan ("Zen") Buddhism, which grew out of "a fusion of Buddhist ideology and ancient Daoist thought." Among the traits Chan/Zen Buddhism borrowed from the Zhuangzi are a distrust of language and logic, an insistence that "the Dao" can be found in everything, even dung and urine, and a fondness for dialogues based on riddles or paradigm-challenging statements known as gong'an.)

ZHUANGZI SECTION 1

Free And Easy Wandering

In The Northern Darkness there is a fish and his name is K'un.1 The K'un is so huge I do not know how many thousand li he measures. He changes and becomes a bird whose name is P'eng. The back of the P'eng measures I do not know how many thousand li across and, when he rises up and flies off, his wings are like clouds all over the sky. When the sea begins to move, this bird sets off for the southern darkness, which is the Lake of Heaven.

The Universal Harmony records various wonders, and it says: "When the P'eng journeys to the southern darkness, the waters are roiled for three thousand li. He beats the whirlwind and rises ninety thousand li, setting off on the sixth month gale." Wavering heat, bits of dust, living things blowing each other about-the sky looks very blue. Is that its real colour, or is it because it is so far away and has no end? When the bird looks down, all he sees is blue too.

If water is not piled up deep enough, it won't have the strength to bear up a big boat. Pour a cup of water into a hollow in the floor and bits of trash will sail on it like boats. But set the cup there and it will stick fast, for the water is too shallow and the boat too large. If wind is not piled up deep enough, it won't have the strength to bear up great wings. Therefore when the P'eng rises ninety thousand li, he must have the wind under him like that. Only then can he mount on the back of the wind, shoulder the blue sky, and nothing can hinder or block him. Only then can he set his eyes to the south.

The cicada and the little dove laugh at this, saying, "When we make an effort and fly up, we can get as far as the elm or the sapanwood tree, but sometimes we do not make it and just fall down on the ground. Now how is anyone going to go ninety thousand li to the south!"

If you go off to the green woods nearby, you can take along food for three meals and come back with your stomach as full as ever. If you are going a hundred li, you must grind your grain the night before; and if you are going a thousand li, you must start getting the provisions together three months in advance. What do these two creatures understand? Little understanding cannot come up to great understanding; the shortlived cannot come up to the long-lived.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

How do I know this is so? The morning mushroom knows nothing of twilight and dawn; the summer cicada knows nothing of spring and autumn. They are the short-lived. South of Ch'u there is a caterpillar which counts five hundred years as one spring and five hundred years as one autumn. Long, long ago there was a great rose of Sharon that counted eight thousand years as one spring and eight thousand years as one autumn. They are the long-lived. Yet P'eng-tsu4 alone is famous today for having lived a long time, and everybody tries to ape him. Isn't it pitiful!

Among the questions of T'ang to Ch'i we find the same thing. In the bald and barren north, there is a dark sea, the Lake of Heaven. In it is a fish which is several thousand li across, and no one knows how long. His name is K'un. There is also a bird there, named P'eng, with a back like Mount T'ai and wings like clouds filling the sky. He beats the whirlwind, leaps into the air, and rises up ninety thousand li, cutting through the clouds and mist, shouldering the blue sky, and then he turns his eyes south and prepares to journey to the southern darkness.

The little quail laughs at him, saying, "Where does he think he's going? I give a great leap and fly up, but I never get more than ten or twelve yards before I come down fluttering among the weeds and brambles. And that's the best kind of flying anyway! Where does he think he's going?" Such is the difference between big and little.

Therefore a man who has wisdom enough to fill one office effectively, good conduct enough to impress one community, virtue enough to please one ruler, or talent enough to be called into service in one state, has the same kind of self-pride as these little creatures. Sung Jung-tzu would certainly burst out laughing at such a man. The whole world could praise Sung Jung-tzu and it wouldn't make him exert himself; the whole world could condemn him and it wouldn't make him mope.

He drew a clear line between the internal and the external, and recognized the boundaries of true glory and disgrace. But that was all. As far as the world went, he did not fret and worry, but there was still ground he left unturned.

Lieh Tzu could ride the wind and go soaring around with cool and breezy skill, but after fifteen days he came back to earth. As far as the search for good fortune went, he did not fret and worry. He escaped the trouble of walking, but he still had to depend on something to get around. If he had only mounted on the truth of Heaven and Earth, ridden the changes of the six breaths, and thus wandered through the boundless, then what would he have had to depend on?

Therefore I say, the Perfect Man has no self; the Holy Man has no merit; the Sage has no fame.

Yao wanted to cede the empire to Hsu-Yu. "When the sun and moon have already come out," he said, "it's a waste of light to go on burning the torches, isn't it? When the seasonal rains are falling, it's a waste of water to go on irrigating the fields. If you took the throne, the world would be well ordered. I go on occupying it, but all I can see are my failings. I beg to turn over the world to you."

Hsu Yu said, "You govern the world and the world is already well governed. Now if I take your place, will I be doing it for a name? But name is only the guest of reality - will I be doing it so I can play the part of a guest? When the tailorbird builds her nest in the deep wood, she uses no more than one branch. When the mole drinks at the river, he takes no more than a bellyful. Go home and forget the matter, my lord.

I have no use for the rulership of the world! Though the cook may not run his kitchen properly, the priest and the impersonator of the dead at the sacrifice do not leap over the wine casks and sacrificial stands and go take his place."

Chien Wu said to Lien Shu, "I was listening to Chieh Yu's talk - big and nothing to back it up, going on and on without turning around. I was completely dumfounded at his words - no more end than the Milky Way, wild and wide of the mark, never coming near human affairs!"

"What were his words like?" asked Lien Shu.

"He said that there is a Holy Man living on faraway Ku-she Mountain, with skin like ice or snow, and gentle and shy like a young girl. He does not eat the five grains, but sucks the wind, drinks the dew, climbs up on the clouds and mist, rides a flying dragon, and wanders beyond the four seas. By concentrating his spirit, he can protect creatures from sickness and plague and make the harvest plentiful. I thought this was all insane and refused to believe it."

"You would!" said Lien Shu. "We cannot expect a blind man to appreciate beautiful patterns or a deaf man to listen to bells and drums. And blindness and deafness are not confined to the body alone - the understanding has them too, as your words just now have shown. This man, with this virtue of his, is about to embrace the ten thousand things and roll them into one. Though the age calls for reform, why should he wear himself out over the affairs of the world? There is nothing that can harm this man. Though flood waters pile up to the sky, he will not drown. Though a great drought melts metal and stone and scorches the earth and hills, he will not be burned.

From his dust and leavings alone you could mold a Yao or a Shun! Why should he consent to bother about mere things?"

A man of Sung who sold ceremonial hats made a trip to Yueh, but the Yueh people cut their hair short and tattoo their bodies and had no use for such things. Yao brought order to the people of the world and directed the government of all within the seas. But he went to see the Four Masters of the faraway Ku-she :Mountain, [and when he got home] north of the Fen. River, he was dazed and had forgot his kingdom there.

Hui Tzu10 said to Chuang Tzu, "The king of Wei gave me some seeds of a huge gourd. I planted them, and when they grew up, the fruit was big enough to hold five piculs. I tried using it for a water container, but it was so heavy I couldn't lift it. I split it in half to make dippers, but they were so large and unwieldy that I couldn't dip them into any thing. It's not that the gourds weren't fantastically big - but I decided they were no use and so I smashed them to pieces."

Chuang Tzu said, "You certainly are dense when it comes to using big things! In Sung there was a man who was skilled at making a salve to prevent chapped hands, and generation after generation his family made a living by bleaching silk in water. A traveler heard about the salve and offered to buy the prescription for a hundred measures of gold. The man called everyone to a family council. 'For generations we've been bleaching sills and we've never made more than a few measures of gold,' he said. 'Now, if we sell our secret, we can make a hundred measures in one morning. Let's let him have it!' The traveler got the salve and introduced it to the king of Wu, who was having trouble with the state of Yueh. The king put the man in charge of his troops, and that winter they fought a naval battle with the men of Yueh and gave them a bad beating.11 A portion of the conquered territory was awarded to the man as a fief. The salve had the power to prevent chapped hands in either case; but one man used it to get a fief, while the other one never got beyond silk bleaching - because they used it in different ways. Now you had a gourd big enough to hold five piculs. Why did not you think of making it into a great tub so you could go floating around the rivers and lakes, instead of worrying because it was too big and unwieldy to dip into things! Obviously you still have a lot of underbrush in your head!"

Hui Tzu said to Chuang Tzu, "I have a big tree of the kind men call shu. Its trunk is too gnarled and bumpy to apply a measuring line to, its branches too bent and twisty to match up to a compass or square. You could stand it by the road and no carpenter would look at it twice. Your words, too, are big and useless, and so everyone alike spurns them!"

Chuang Tzu said, "Maybe you have never seen a wildcat or a weasel. It crouches down and hides, watching for something to come along. It leaps and races east and west, not hesitating to go high or low-until it falls into the trap and dies in the net. Then again there is the yak, big as a cloud covering the sky. It certainly knows how to be big, though it does not know how to catch rats. Now You have this big tree and you are distressed because it's useless. Why don't you plant it in Not-Even-Anything Village, or the field of Broad-and-Boundless, relax and do nothing by its side, or lie down for a free and easy sleep under it? Axes will never shorten its life, nothing can ever harm it. If there is no use for it, how can it come to grief or pain?"

ZHUANGZI SECTION 2

Discussion On Making All Things Equal

Tzu-Ch'i Of South Wall sat leaning on his armrest, staring up at the sky and breathing - vacant and far away, as though he'd lost his companion.1 Yen Ch'eng Tzu-yu, who was standing by his side in attendance, said, "What is this? Can you really make the body like a withered tree and the mind like dead ashes? The man leaning on the armrest now is not the one who leaned on it before!"

Tzu-ch'i said, "You do well to ask the question, Yen. Now I have lost myself. Do you understand that? You hear the piping of men, but you have not heard the piping of earth. Or if you have heard the piping of earth, you have not heard the piping of Heaven!"

Tzu-yu said, " May I venture to ask what this means?"

Tzu-ch'i said, "The Great Clod belches out breath and its name is wind. So long as it does not come forth, nothing happens. But when it does, then ten thousand hollows begin crying wildly. Cannot you hear them, long drawn out? In the mountain forests that lash and sway, there are huge trees a hundred spans around with hollows and openings like noses, like mouths, like ears, like jugs, like cups, like mortars, like rifts, like ruts. They roar like waves, whistle like arrows, screech, gasp, cry, wail, moan, and howl, those in the lead calling out yeee!, those behind calling out yuuu! In a gentle

breeze they answer faintly, but in a full gale the chorus is gigantic. And when the fierce wind has passed on, then all the hollows are empty again. Have you never seen the tossing and trembling that goes on?"

Tzu-yu said, "By the piping of earth, then, you mean simply [the sound of] these hollows, and by the piping of man [the sound of] flutes and whistles. But may I ask about the piping of Heaven?"

Tzu-ch'i said, "Blowing on the ten thousand things in a different way, so that each can be itself - all take what they want for themselves, but who does the sounding?"

Great understanding is broad and unhurried; little understanding is cramped and busy. Great words are clear and limpid;3 little words are shrill and quarrelsome. In sleep, men's spirits go visiting; in waking hours, their bodies hustle. With everything they meet they become entangled. Day after day they use their minds in strife, sometimes grandiose, sometimes sly, sometimes petty. Their little fears are mean and trembly; their great fears are stunned and overwhelming. They bound off like an arrow or a crossbow pellet, certain that they are the arbiters of right and wrong. They cling to their position as though they had sworn before the gods, sure that they are holding on to victory. They fade like fall and winter - such is the way they dwindle day by day. They drown in what they do - you cannot make them turn back. They grow dark, as though sealed with seals - such are the excesses of their old age. And when their minds draw near to death, nothing can restore them to the light.

Joy, anger, grief, delight, worry, regret, fickleness, inflexibility, modesty, willfulness, candor, insolence - music from empty holes, mushrooms springing up in dampness, day and night replacing each other before us, and no one knows where they sprout from. Let it be! Let it be! [It is enough that] morning and evening we have them, and they are the means by which we live. Without them we would not exist; without us they would have nothing to take hold of. This comes close to the matter. But I do not know what makes them the way they are. It would seem as though they have some True Master, and yet I find no trace of him. He can act - that is certain. Yet I cannot see his form. He has identity but no form.

The hundred joints, the nine openings, the six organs, all come together and exist here [as my body]. But which part should I feel closest to? I should delight in all parts, you say? But there must be one I ought to favour more. If not, are they all of them mere servants? But if they are all servants, then how can they keep order among themselves? Or do they take turns being lord and servant? It would seem as though there must be some True Lord among them. But whether I succeed in discovering his identity or not, it neither adds to nor detracts from his Truth.

Once a man receives this fixed bodily form, he holds on to it, waiting for the end. Sometimes clashing with things, sometimes bending before them, he runs his course like a galloping steed, and nothing can stop him. Is he not pathetic? Sweating and laboring to the end of his days and never seeing his accomplishment, utterly exhausting himself and never knowing where to look for rest - can you help pitying him? I am not dead yet! he says, but what good is that? His body decays, his mind follows it - can you deny that this is a great sorrow? Man's life has always been a muddle like this. How could I be the only muddled one, and other men not muddled?

If a man follows the mind given him and makes it his teacher, then who can be without a teacher? Why must you comprehend the process of change and form your mind on that basis before you can have a teacher? Even an idiot has his teacher. But to fail to abide by this mind and still insist upon your rights and wrongs - this is like saying that you set off for Yueh today and got there yesterday. This is to claim that what does not exist exists. If you claim that what does not exist exists, then even the holy sage Yu couldn't understand you, much less a person like me!

Words are not just wind. Words have something to say. But if what they have to say is not fixed, then do they really say something? Or do they say nothing? People suppose that words are different from the peeps of baby birds, but is there any difference, or isn't there? What does the Way rely upon,5 that we have true and false? What do words rely upon, that we have right and wrong? How can the Way go away and not exist? How can words exist and not be acceptable? When the Way relies on little accomplishments and words rely on vain show, then we have the rights and wrongs of the Confucians and the Mo-ists. What one calls right the other calls wrong; what one calls wrong the other calls right. But if we want to right their wrongs and wrong their rights, then the best thing to use is clarity.

Everything has its "that," everything has its "this." From the point of view of "that" you cannot see it, but through understanding you can know it. So I say, "that" comes out of "this" and "this" depends on "that" - which is to say that "this" and "that" give birth to each other. But where there is birth there must be death; where there is death there must be birth. Where there is acceptability there must be unacceptability; where there is unacceptability there must be acceptability. Where there is recognition of right there must be recognition of wrong; where there is recognition of wrong there must be recognition of right. Therefore the sage does not proceed in such a way, but illuminates all in the light of Heaven.6 He too recognizes a "this," but a "this" which is also "that," a "that" which is also "this." His "that" has both a right and a wrong in it; his "this" too has both a right and a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

wrong in it. So, in fact, does he still have a "this" and "that"? Or does he in fact no longer have a "this" and "that"? A state in which "this" and "that" no longer find their opposites is called the hinge of the Way. When the hinge is fitted into the socket, it can respond endlessly. Its right then is a single endlessness and its wrong too is a single endlessness. So, I say, the best thing to use is clarity.

To use an attribute to show that attributes are not attributes is not as good as using a non-attribute to show that attributes are not attributes. To use a horse to show that a horse is not a horse is not as good as using a non-horse to show that a horse is not a horse, Heaven and earth are one attribute; the ten thousand things are one horse.

What is acceptable we call acceptable; what is unacceptable we call unacceptable. A road is made by people walking on it; things are so because they are called so. What makes them so? Making them so makes them so. What makes them not so? Making them not so makes them not so. Things all must have that which is so; things all must have that which is acceptable. There is nothing that is not so, nothing that is not acceptable.

For this reason, whether you point to a little stalk or a great pillar, a leper or the beautiful Hsi-shih, things ribald and shady or things grotesque and strange, the Way makes them all into one. Their dividedness is their completeness; their completeness is their impairment. No thing is either complete or impaired, but all are made into one again. Only the man of far reaching vision knows how to make them into one. So he has no use [for categories], but relegates all to the constant. The constant is the useful; the useful is the passable; the passable is the successful; and with success, all is accomplished. He relies upon this alone, relies upon it and does not know he is doing so. This is called the Way.

But to wear out your brain trying to make things into one without realizing that they are all the same - this is called "three in the morning." What do I mean by "three in the morning"? When the monkey trainer was handing out acorns, he said, "You get three in the morning and four at night." This made all the monkeys furious. "Well, then," he said, "you get four in the morning and three at night." The monkeys were all delighted. There was no change in the reality behind the words, and yet the monkeys responded with joy and anger. Let them, if they want to. So the sage harmonises with both right and wrong and rests in Heaven the Equalizer. This is called walking two roads.

The understanding of the men of ancient times went a long way. How far did it go? To the point where some of them believed that things have never existed - so far, to the end, where nothing can be added. Those at the next stage thought that things exist but recognized no boundaries among them. Those at the next stage thought there were boundaries but recognized no right and wrong. Because right and wrong appeared, the Way was injured, and because the Way was injured, love became complete. But do such things as completion and injury really exist, or do they not?

There is such a thing as completion and injury - Mr. Chao playing the lute is an example. There is such a thing as no completion and no injury - Mr. Chao not playing the lute is an example. Chao Wen played the lute; Music Master K'uang waved his baton; Hui Tzu leaned on his desk. The knowledge of these three was close to perfection. All were masters, and therefore their names have been handed down to later ages. Only in their likes they were different from him [the true sage]. What they liked, they tried to make clear. What he is not clear about, they tried to make clear, and so they ended in the foolishness of "hard" and "white." Their sons, too, devoted all their lives to their fathers' theories, but till their death never reached any completion. Can these men be said to have attained completion? If so, then so have all the rest of us. Or can they not be said to have attained completion? If so, then neither we nor anything else have ever attained it.

The torch of chaos and doubt - this is what the sage steers by. So he does not use things but relegates all to the constant. This is what it means to use clarity.

Now I am going to make a statement here. I do not know whether it fits into the category of other people's statements or not. But whether it fits into their category or whether it doesn't, it obviously fits into some category. So in that respect it is no different from their statements. However, let me try making my statement.

There is a beginning. There is a not yet beginning to be a beginning. There is a not yet beginning to be a not yet beginning to be a beginning. There is being. There is nonbeing. There is a not yet beginning to be nonbeing. There is a not yet beginning to be a not yet beginning to be nonbeing. Suddenly there is nonbeing. But I do not know, when it comes to nonbeing, which is really being and which is nonbeing. Now I have just said something. But I do not know whether what I have said has really said something or whether it hasn't said something.

There is nothing in the world bigger than the tip of an autumn hair, and Mount T'ai is tiny. No one has lived longer than a dead child, and P'eng-tsu died young. Heaven and earth were born at the same time I was, and the ten thousand things are one with me.

We have already become one, so how can I say anything? But I have just said that we are one, so how can I not be saying something? The one and what I said about it make two, and two and the original one make three. If we go on this way, then even the cleverest mathematician cannot tell where we'll end, much less an ordinary man. If by moving from nonbeing to being we get to three, how far will we get if we move from being to being? Better not to move, but to let things be!

The Way has never known boundaries; speech has no constancy. But because of [the recognition of a] "this," there came to be boundaries. Let me tell you what the boundaries are.

There is left, there is right, there are theories, there are debates, there are divisions, there are discriminations, there are emulations, and there are contentions. These are called the Eight Virtues. As to what is beyond the Six Realms, the sage admits its existence but does not theorize. As to what is within the Six Realms, he theorizes but does not debate. In the case of the Spring and Autumn, the record of the former kings of past ages, the sage debates but does not discriminate. So [I say] those who divide fail to divide; those who discriminate fail to discriminate. What does this mean, you ask? The sage embraces things. Ordinary men discriminate among them and parade their discriminations before others. So I say, those who discriminate fail to see.

The Great Way is not named; Great Discriminations are not spoken; Great Benevolence is not benevolent; Great Modesty is not humble; Great Daring does not attack. If the Way is made clear, it is not the Way. If discriminations are put into words, they do not suffice. If benevolence has a constant object, it cannot be universal. If modesty is fastidious, it cannot be trusted. If daring attacks, it cannot be complete. These five are all round, but they tend toward the square.

Therefore understanding that rests in what it does not understand is the finest. Who can understand discriminations that are not spoken, the Way that is not a way? If he can understand this, he may be called the Reservoir of Heaven. Pour

into it and it is never full, dip from it and it never runs dry, and yet it does not know where the supply, comes from. This

is called the Shaded Light.

So it is that long ago Yao said to Shun, "I want to attack the rulers of Tsung, K'uai, and Hsu-ao. Even as I sit on my throne, this thought nags at me. Why is this?"

Shun replied, "These three rulers are only little dwellers in the weeds and brush. Why this nagging desire? Long ago, ten suns came out all at once and the ten thousand things were all lighted up. And how much greater is virtue than these suns!"

Nieh Ch'ueh asked Wang Ni, "Do you know what all things agree in calling right?"

"How would I know that?" said Wang Ni.

"Do you know that you don't know it?"

"How would I know that?"

"Then do things know nothing?"

"How would I know that? However, suppose I try saying something. What way do I have of knowing that if I say I know something I do not really not know it? Or what way do I have of knowing that if I say I do not know something I do not really in fact know it? Now let me ask you some questions. If a man sleeps in a damp place, his back aches and he ends up half paralyzed, but is this true of a loach? If he lives in a tree, he is terrified and shakes with fright, but is this true of a

monkey? Of these three creatures, then, which one knows the proper place to live? Men eat the flesh of grass-fed and grain-fed animals, deer eat grass, centipedes find snakes tasty, and hawks and falcons relish mice. Of these four, which knows how food ought to taste? Monkeys pair with monkeys, deer go out with deer, and fish play around with fish. Men claim that Mao-ch'iang and Lady Li were beautiful, but if fish saw them they would dive to the bottom of the stream, if birds saw them they would fly away, and if deer saw them they would break into a run. Of these four, which knows how to fix the standard of beauty for the world? The way I see it, the rules of benevolence and righteousness and the paths of right and wrong are all hopelessly snarled and jumbled. How could I know anything about such discriminations?"

Nieh Ch'ueh said, "If you don't know what is profitable or harmful, then does the Perfect Man likewise know nothing of such things?"

Wang Ni replied, "The Perfect Man is godlike. Though the great swamps blaze, they cannot burn him; though the great rivers freeze, they cannot chill him; though swift lightning splits the hills and howling gales shake the sea, they cannot frighten him. A man like this rides the clouds and mist, straddles the sun and moon, and wanders beyond the four seas. Even life and death have no effect on him, much less the rules of profit and loss!"

Chu Ch'ueh-tzu said to Chang Wu-tzu, "I have heard Confucius say that the sage does not work at anything, does not pursue profit, does not dodge harm, does not enjoy being sought after, does not follow the Way, says nothing yet says something, says something yet says nothing, and wanders beyond the dust and grime. Confucius himself regarded these as wild and flippant words, though I believe they describe the working of the mysterious Way. What do you think of them?"

Chang Wu-tzu said, "Even the Yellow Emperor would be confused if he heard such words, so how could you expect Confucius to understand them? What's more, you are too hasty in your own appraisal. You see an egg and demand a crowing cock, see a crossbow pellet and demand a roast dove. I am going to try speaking some reckless words and I want you to listen to them recklessly. How will that be? The sage leans on the sun and moon, tucks the universe under his arm, merges himself with things, leaves the confusion and muddle as it is, and looks on slaves as exalted. Ordinary men strain and struggle; the sage is stupid and blockish. He takes part in ten thousand ages and achieves simplicity in oneness. For him, all the ten thousand things are what they are, and thus they enfold each other.

"How do I know that loving life is not a delusion? How do I know that in hating death I am not like a man who, having left home in his youth, has forgot the way back?

"Lady Li was the daughter of the border guard of Ai. When she was first taken captive and brought to the state of Chin, she wept until her tears drenched the collar of her robe. But later, when she went to live in the palace of the ruler, shared his couch with him, and ate the delicious meats of his table, she wondered why she had ever wept. How do I know that the dead do not wonder why they ever longed for life?

"He who dreams of drinking wine may weep when morning comes; he who dreams of weeping may in the morning go off to hunt. While he is dreaming he does not know it is a dream, and in his dream he may even try to interpret a dream. Only after he wakes does he know it was a dream. And someday there will be a great awakening when we know that this is all a great dream. Yet the stupid believe they are awake, busily and brightly assuming they understand things, calling this man ruler, that one herdsman - how dense! Confucius and you are both dreaming! And when I say you are dreaming, I am dreaming, too. Words like these will be labeled the Supreme Swindle. Yet, after ten thousand generations, a great sage may appear who will know their meaning, and it will still be as though he appeared with astonishing speed.

"Suppose you and I have had an argument. If you have beaten me instead of my beating you, then are you necessarily right and am I necessarily wrong? If I have beaten you instead of your beating me, then am I necessarily right and are you necessarily wrong? Is one of us right and the other wrong? Are both of us right or are both of us wrong? If you and I do not know the answer, then other people are bound to be even more in the dark. Whom shall we get to decide what is right? Shall we get someone who agrees with you to decide? But if he already agrees with you, how can he decide fairly? Shall we get someone who agrees with me? But if he already agrees with me, how can he decide? Shall we get someone who disagrees with both of us? But if he already disagrees with both of us, how can he decide? Shall we get someone who agrees with both of us? But if he already agrees with both of us, how can he decide? Obviously, then, neither you nor I nor anyone else can decide for each other. Shall we wait for still another person?

"But waiting for one shifting voice [to pass judgment on] another is the same as waiting for none of them. Harmonise them all with the Heavenly Equality, leave them to their endless changes, and so live out your years. What do I mean by harmonising them with the Heavenly Equality? Right is not right; so is not so. If right were really right, it would differ so clearly from not right that there would be no need for argument. If so were really so, it would differ so clearly from not so that there would be no need for argument. Forget the years; forget distinctions. Leap into the boundless and make it your home!"

Penumbra said to Shadow, "A little while ago you were walking and now you are standing still; a little while ago you were sitting and now you are standing up. Why this lack of independent action?"

Shadow said, "Do I have to wait for something before I can be like this? Does what I wait for also have to wait for something before it can be like this? Am I waiting for the scales of a snake or the wings of a cicada? How do I know why it is so? How do I know why it isn't so?"

Once Chuang Chou dreamt he was a butterfly, a butterfly flitting and fluttering around, happy with himself and doing as he pleased. He did not know he was Chuang Chou. Suddenly he woke up and there he was, solid and unmistakable Chuang Chou. But he did not know if he was Chuang Chou who had dreamt he was a butterfly, or a butterfly dreaming he was Chuang Chou. Between Chuang Chou and a butterfly there must be some distinction! This is called the Transformation of Things.

ZHUANGZI SECTION 3

The Secret Of Caring For Life.

Your Life Has A Limit but knowledge has none. If you use what is limited to pursue what has no limit, you will be in danger. If you understand this and still strive for knowledge, you will be in danger for certain! If you do good, stay away

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

from fame. If you do evil, stay away from punishments. Follow the middle; go by what is constant, and you can stay in one piece, keep yourself alive, look after your parents, and live out your years.

Cook Ting was cutting up an ox for Lord Wen-hui. At every touch of his hand, every heave of his shoulder, every move of his feet, every thrust of his knee - zip! zoop! He slithered the knife along with a zing, and all was in perfect rhythm, as though he were performing the dance of the Mulberry Grove or keeping time to the Ching-shou music.

"Ah, this is marvelous!" said Lord Wen-hui. "Imagine skill reaching such heights!"

Cook Ting laid down his knife and replied, "What I care about is the Way, which goes beyond skill. When I first began cutting up oxen, all I could see was the ox itself. After three years I no longer saw the whole ox. And now - now I go at it by spirit and don't look with my eyes. Perception and understanding have come to a stop and spirit moves where it wants. I go along with the natural makeup, strike in the big hollows, guide the knife through the big openings, and follow things as they are. So I never touch the smallest ligament or tendon, much less a main joint.

"A good cook changes his knife once a year-because he cuts. A mediocre cook changes his knife once a month-because he hacks. I've had this knife of mine for nineteen years and I've cut up thousands of oxen with it, and yet the blade is as good as though it had just come from the grindstone. There are spaces between the joints, and the blade of the knife has really no thickness. If you insert what has no thickness into such spaces, then there is plenty of room - more than enough for the blade to play about it. That's why after nineteen years the blade of my knife is still as good as when it first came from the grindstone.

"However, whenever I come to a complicated place, I size up the difficulties, tell myself to watch out and be careful, keep my eyes on what I am doing, work very slowly, and move the knife with the greatest subtlety, until - flop! the whole thing comes apart like a clod of earth crumbling to the ground. I stand there holding the knife and look all around me, completely satisfied and reluctant to move on, and then I wipe off the knife and put it away."

"Excellent!" said Lord Wen-hui. "I have heard the words of Cook Ting and learned how to care for life!"

When Kung-wen Hsuan saw the Commander of the Right, he was startled and said, "What kind of man is this? How did he come to be footless? Was it Heaven? Or was it man?"

"It was Heaven, not man," said the commander. "When Heaven gave me life, it saw to it that I would be one-footed. Men's looks are given to them. So I know this was the work of Heaven and not of man. The swamp pheasant has to walk ten paces for one peck and a hundred paces for one drink, but it does not want to be kept in a cage. Though you treat it like a king, its spirit won't be content."

When Lao Tan6 died, Chin Shih went to mourn for him; but after giving three cries, he left the room.

"Weren't you a friend of the Master?" asked Lao Tzu's disciples.

"Yes."

"And you think it's all right to mourn him this way?"

"Yes," said Chin Shih. "At first I took him for a real man, but now I know he wasn't. A little while ago, when I went in to mourn, I found old men weeping for him as though they were weeping for a son, and young men weeping for him as though they were weeping for a mother. To have gathered a group like that, he must have done something to make them talk about him, though he did not ask them to talk, or make them weep for him, though he did not ask them to weep. This is to hide from Heaven, turn your back on the true state of affairs, and forget what you were born with. In the old days, this was called the crime of hiding from Heaven. Your master happened to come because it was his time, and he happened to leave because things follow along. If you are content with the time and willing to follow along, then grief and joy have no Way to enter in. In the old days, this was called being freed from the bonds of God.

"Though the grease burns out of the torch, the fire passes on, and no one knows where it ends."

ZHUANGZI SECTION 4

In The World Of Men

Yen Hui Went To See Confucius and asked permission to take a trip.

"Where are you going?"

"I am going to Wei."

"What will you do there?"

"I have heard that the ruler of Wei is very young. He acts in an independent manner, thinks little of how he rules his state, and fails to see his faults. It is nothing to him to lead his people into peril, and his dead are reckoned by swampfuls like so much grass. His people have nowhere to turn. I have heard you say, Master, 'Leave the state that is well ordered and go to the state in chaos! At the doctor's gate are many sick men.' I want to use these words as my standard, in hopes that I can restore his state to health."

"Ah," said Confucius, "you will probably go and get yourself executed, that's all. The Way does not want things mixed in with it. When it becomes a mixture, it becomes many ways; with many ways, there is a lot of bustle; and where there is a lot of bustle, there is trouble - trouble that has no remedy! The Perfect Man of ancient times made sure that he had it in himself before he tried to give it to others. When you are not even sure what you have got in yourself, how do you have time to bother about what some tyrant is doing?

"Do you know what it is that destroys virtue, and where wisdom comes from? Virtue is destroyed by fame, and wisdom comes out of wrangling. Fame is something to beat people down with, and wisdom is a device for wrangling. Both are evil weapons - not the sort of thing to bring you success. Though your virtue may be great and your good faith unassailable, if you do not understand men's spirits, though your fame may be wide and you do not strive with others, if you do not understand men's minds, but instead appear before a tyrant and force him to listen to sermons on benevolence and righteousness, measures and standards - this is simply using other men's bad points to parade your own excellence. You will be called a plaguer of others. He who plagues others will be plagued in turn. You will probably be plagued by this man.

"And suppose he is the kind who actually delights in worthy men and hates the unworthy-then why does he need you to try to make him any different? You had best keep your advice to yourself! Kings and dukes always lord it over others and fight to win the argument. You will find your eyes growing dazed, your colour changing, your mouth working to invent excuses, your attitude becoming more and more humble, until in your mind you end by supporting him. This is to pile fire on fire, to add water to water, and is called 'increasing the excessive.' If you give in at the beginning, there is no place to stop. Since your fervent advice is almost certain not to be believed, you are bound to die if you come into the presence of a tyrant.

"In ancient times Chieh put Kuan Lung-feng to death and Chou put Prince Pi Kan to death. Both Kuan Lung-feng and Prince Pi Kan were scrupulous in their conduct, bent down to comfort and aid the common people, and used their positions as ministers to oppose their superiors. Therefore their rulers, Chieh and Chou, utilized their scrupulous conduct as a means to trap them, for they were too fond of good fame. In ancient times Yao attacked Ts'ung-chih and Hsu-ao, and Yu attacked Yu-hu, and these states were left empty and unpeopled, their rulers cut down. It was because they employed their armies constantly and never ceased their search for gain. All were seekers of fame or gain - have you alone not heard of them? Even the sages cannot cope with men who are after fame or gain, much less a person like you!

"However, you must have some plan in mind. Come, tell me what it is."

Yen Hui said, "If I am grave and empty-hearted, diligent and of one mind, won't that do?"

"Goodness, how could that do? You may put on a fine outward show and seem very impressive, but you cannot avoid having an uncertain look on your face, any more than an ordinary man can.3 And then you try to gauge this man's feelings and seek to influence his mind. But with him, what is called 'the virtue that advances a little each day' would not succeed, much less a great display of virtue! He will stick fast to his position and never be converted. Though he may make outward signs of agreement, inwardly he will not give it a thought! How could such an approach succeed?"

"Well then, suppose I am inwardly direct, outwardly compliant, and do my work through the examples of antiquity? By being inwardly direct, I can be the companion of Heaven. Being a companion of Heaven, I know that the Son of Heaven and I are equally the sons of Heaven. Then why would I use my words to try to get men to praise me, or try to get them not to praise me? A man like this, people call The Child. This is what I mean by being a companion of Heaven.

"By being outwardly compliant, I can be a companion men. Lifting up the tablet, kneeling, bowing, crouching down - this is the etiquette of a minister. Everybody does it, so why should I not? If I do what other people do, they can hardly criticize me. This is what I mean by being a companion of men.

"By doing my work through the examples of antiquity, I can be the companion of ancient times. Though my words may in fact be lessons and reproaches, they belong to ancient times and not to me. In this way, though I may be blunt, I cannot he blamed. This is what I mean by being a companion of antiquity. If I go about it in this way, will it do?"

Confucius said, "Goodness, how could that do? You have too many policies and plans and you have not seen what is needed. You will probably get off without incurring any blame, yes. But that will be as far as it goes. How do you think you can actually convert him? You are still making the mind 4 your teacher!"

Yen Hui said, "I have nothing more to offer. May I ask the proper way?"

"You must fast!" said Confucius. "I will tell you what that means. Do you think it is easy to do anything while you have [a mind]? If you do, Bright Heaven will not sanction you."

Yen Hui said, "My family is poor. I have not drunk wine or eaten any strong foods for several months. So can I be considered as having fasted?"

"That is the fasting one does before a sacrifice, not the fasting of the mind."

"May- I ask what the fasting of the mind is?"

Confucius said, "Make your will one! Do not listen with your ears, listen with your mind. No, do not listen with your mind, but listen with your spirit. Listening stops with the ears, the mind stops with recognition, but spirit is empty- and waits on all things. The Way gathers in emptiness alone. Emptiness is the fasting of the mind."

Yen Hui said, "Before I heard this, I was certain that I was Hui. But now that I have heard it, there is no more Hui. Can this be called emptiness?"

"That's all there is to it," said Confucius. "Now I will tell you. You may go and play in his bird cage, but never be moved by fame. If he listens, then sing; if not, keep still. Have no gate, no opening, but make oneness your house and live with what cannot be avoided. Then you will be close to success.

"It is easy to keep from walking; the hard thing is to walk without touching the ground. It is easy to cheat when you work for men, but hard to cheat when you work for Heaven. You have heard of flying with wings, but you have never heard of flying without wings. You have heard of the knowledge that knows, but you have never heard of the knowledge that does not know. Look into that closed room, the empty chamber where brightness is born! Fortune and blessing gather where there is stillness. But if you do not keep still - this is what is called sitting but racing around. Let your ears and eyes communicate with what is inside, and put mind and knowledge on the outside. Then even gods and spirits will come to dwell, not to speak of men! This is the changing of the ten thousand things, the bond of Yu and Shun, the constant practice of Fu Hsi and Chi Ch'u. How much more should it be a rule for lesser men!"

Tzu-kao, duke of She, who was being sent on a mission to Ch'i, consulted Confucius. "The king is sending me on a very important mission. Ch'i will probably treat me with great honour but will be in no hurry to do anything more. Even a commoner cannot be forced to act, much less one of the feudal lords. I am very worried about it. You once said to me, 'In all affairs, whether large or small, there are few men who reach a happy conclusion except through the Way. If you do not succeed, you are bound to suffer from the judgment of men. If you do succeed, you are bound to suffer from the yin and yang.9 To suffer no harm whether you succeed or not - only the man who has virtue can do that.' I am a man who eats plain food that is simply cooked, so that no one ever complains of the heat in my kitchens.10 Yet this morning I received my orders from the king and by evening I am gulping ice water - do you suppose I have developed some kind of internal fever? I have not even gone to Ch'i to see what the situation is like and already I am suffering from the yin and yang. And if I do not succeed, I am bound to suffer from the judgment of men. I will have both worries. As a minister, I am not capable of carrying out this mission. But perhaps you have some advice you can give me . . ."

Confucius said, "In the world, there are two great decrees: one is fate and the other is duty." That a son should love his parents is fate-you cannot erase this from his heart. That a subject should serve his ruler is duty - there is no place he can go and be without his ruler, no place he can escape to between heaven and earth. These are called the great decrees. Therefore, to serve your parents and be content to follow them anywhere-this is the perfection of filial piety. To serve your ruler and be content to do anything for him-this is the peak of loyalty. And to serve your own mind so that sadness or joy do not sway or move it; to understand what you can do nothing about and to be content with it as with fate-this is the perfection of virtue. As a subject and a son, you are bound to find things you cannot avoid. If you act in accordance with the state of affairs and forget about yourself, then what lesiure will you have to love life and hate death? Act in this way and you will be all right.

"I want to tell you something else I have learned. In all human relations, if the two parties are living close to each other, they may form a bond through personal trust. But if they are far apart, they must use words to communicate their loyalty, and words must be transmitted by someone. To transmit words that are either pleasing to both parties or infuriating to both parties is one of the most difficult things in the world. Where both parties are pleased, there must be some exaggeration of the good points; and where both parties are angered, there must be some exaggeration of the bad points. Anything that smacks of exaggeration is irresponsible. Where there is irresponsibility, no one will trust what is said, and when that happens, the man who is transmitting the words will be in danger. Therefore the aphorism says, 'Transmit the established facts; do not transmit words of exaggeration.' If you do that, you will probably come out all right.

"When men get together to pit their strength in games of skill, they start off in a light and friendly mood, but usually

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

end up in a dark and angry one, and if they go on too long they start resorting to various underhanded tricks. When men meet at some ceremony to drink, they start off in an orderly manner, but usually end up in disorder, and if they go on too long they start indulging in various irregular amusements. It is the same with all things. What starts out being sincere usually ends up being deceitful. What was simple in the beginning acquires monstrous proportions in the end.

"Words are like wind and waves; actions are a matter of gain and loss. Wind and waves are easily moved; questions of gain and loss easily lead to danger. Hence anger arises from no other cause than clever words and one-sided speeches. When animals face death, they do not care what cries they make; their breath comes in gasps and a wild fierceness is born in their hearts. [Men, too,] if you press them too hard, are bound to answer you with ill-natured hearts, though they do not know why they do so. If they themselves do not understand why they behave like this, then who knows where it will end?

"Therefore the aphorism says, 'Do not deviate from your orders; do not press for completion.' To go beyond the limit is excess; to deviate from orders or press for completion is a dangerous thing. A good completion takes a long time; a bad completion cannot be changed later. Can you afford to be careless?

"Just go along with things and let your mind move freely. Resign yourself to what cannot be avoided and nourish what is within you - this is best. What more do you have to do to fulfill your mission? Nothing is as good as following orders (obeying fate) - that's how difficult it is!"

Yen Ho, who had been appointed tutor to the crown prince, son of Duke Ling of Wei, went to consult Ch'u Po-yu. "Here is this man who by nature is lacking in virtue. If I let him go on with his unruliness I will endanger the state. If I try to impose some rule on him, I will endanger myself. He knows enough to recognize the faults of others, but he does not know his own faults. What can I do with a man like this?"

"A very good question," said Ch'u Po-yu. "Be careful, be on your guard, and make sure that you yourself are in the right! In your actions it is best to follow along with him, and in your mind it is best to harmonise with him. However, these two courses involve certain dangers. Though you follow along, you don't want to be pulled into his doings, and though you harmonise, you don't want to be drawn out too far. If in your actions you follow along to the extent of being pulled in with him, then you will be overthrown, destroyed, wiped out, and brought to your knees. If in your mind you harmonise to the extent of being drawn out, then you will be talked about, named, blamed, and condemned. If he wants to be a child, be a child with him. If he wants to follow erratic ways, follow erratic ways with him. If he wants to be reckless, be reckless with him. Understand him thoroughly, and lead him to the point where he is without fault.

"Don't you know about the praying mantis that waved its arms angrily in front of an approaching carriage, unaware that they were incapable of stopping it? Such was the high opinion it had of its talents. Be careful, be on your guard! If you offend him by parading your store of talents, you will be in danger!

"Don't you know how the tiger trainer goes about it? He does not dare give the tiger any living thing to eat for fear it will learn the taste of fury by killing it. He does not dare give it any whole thing to eat for fear it will learn the taste of fury by tearing it apart. He gauges the state of the tiger's appetite and thoroughly understands its fierce disposition. Tigers are a different breed from men, and yet you can train them to be gentle with their keepers by following along with them. The men who get killed are the ones who go against them.

"The horse lover will use a fine box to catch the dung and a giant clam shell to catch the stale. But if a mosquito or a fly lights on the horse and he slaps it at the wrong time, then the horse will break the bit, hurt its head, and bang its chest. The horse lover tries to think of everything, but his affection leads him into error. Can you afford to be careless?"

Carpenter Shih went to Ch'i and, when he got to Crooked Shaft, he saw a serrate oak standing by the village shrine. It was broad enough to shelter several thousand oxen and measured a hundred spans around, towering above the hills. The lowest branches were eighty feet from the ground, and a dozen or so of them could have been made into boats. There were so many sightseers that the place looked like a fair, but the carpenter did not even glance around and went on his way without stopping. His apprentice stood staring for a long time and then ran after Carpenter Shih and said, "Since I first took up my ax and followed you, Master, I have never seen timber as beautiful as this. But you don't even bother to look, and go right on without stopping. Why is that?"

"Forget it - say no more!" said the carpenter. "It's a worthless tree! Make boats out of it and they'd sink; make coffins and they'd rot in no time; make vessels and they'd break at once. Use it for doors and it would sweat sap like pine; use it for posts and the worms would eat them up. It's not a timber tree - there is nothing it can be used for. That's how it got to be that old!"

After Carpenter Shih had returned home, the oak tree appeared to him in a dream and said, "What are you comparing me with? Are you comparing me with those useful trees? The cherry apple, the pear, the orange, the citron, the rest of those fructiferous trees and shrubs - as soon as their fruit is ripe, they are torn apart and subjected to abuse. Their big limbs are broken off, their little limbs are yanked around. Their utility makes life miserable for them, and so they don't get to finish out the years Heaven gave them, but are cut off in mid-journey. They bring it on themselves - the pulling and tearing of the common mob. And it's the same way with all other things.

"As for me, I've been trying a long time to be of no use, and though I almost died, I've finally got it. This is of great use to me. If I had been of some use, would I ever have grown this large? Moreover you and I are both of us things. What's the point of this - things condemning things? You, a worthless man about to die-how do you know I am a worthless tree?"

When Carpenter Shih woke up, he reported his dream. His apprentice said, "If it's so intent on being of no use, what's it doing there at the village shrine?"

"Shhh! Say no more! It's only resting there. If we carp and criticize, it will merely conclude that we do not understand it. Even if it weren't at the shrine, do you suppose it would be cut down? It protects itself in a different way from ordinary people. If you try to judge it by conventional standards, you'll be way off!"

Tzu-ch'i of Nan-po was wandering around the Hill of Shang when he saw a huge tree there, different from all the rest. A thousand teams of horses could have taken shelter under it and its shade would have covered them all. Tzu-ch'i said, "What tree is this? It must certainly have some extraordinary usefulness!" But, looking up, he saw that the smaller limbs were gnarled and twisted, unfit for beams or rafters, and looking down, he saw that the trunk was pitted and rotten and could not be used for coffins. He licked one of the leaves and it blistered his mouth and made it sore. He sniffed the odour and it was enough to make a man drunk for three days. "It turns out to be a completely unusable tree," said Tzu-ch'i, "and so it has been able to grow this big. Aha ! - it is this unusableness that the Holy Man makes use of!"

The region of Ching-shih in Sung is fine for growing catalpas, cypresses, and mulberries. But those that are more than one or two arm-lengths around are cut down for people who want monkey perches; those that are three or four spans around are cut down for the ridgepoles of tall roofs;", and those that are seven or eight spans are cut down for the families of nobles or rich merchants who want side boards for coffins. So they never get to live out the years Heaven gave them, but are cut down in mid-journey by axes. This is the danger of being usable. In the Chieh sacrifice," oxen with white foreheads, pigs with turned-up snouts, and men with piles cannot be offered to the river. This is something all the shamans know, and hence they consider them inauspicious creatures. But the Holy Man for the same reason considers them highly auspicious.

There is Crippled Shu - chin stuck down in his navel, shoulders up above his head, pigtail pointing at the sky, his five organs on the top, his two thighs pressing his ribs. By sewing and washing, he gets enough to fill his mouth; by handling a winnow and sifting out the good grain, he makes enough to feed ten people. When the authorities call out the troops, he stands in the crowd waving good-by; when they get up a big work party, they pass him over because he's a chronic invalid. And when they are doling out grain to the ailing, he gets three big measures and ten bundles of firewood. With a crippled body, he's still able to look after himself and finish out the years Heaven gave him. How much better, then, if he had crippled virtue!

When Confucius visited Ch'u, Chieh Yu, the madman of Ch'u, wandered by his gate crying, "Phoenix, phoenix, how his virtue failed! The future you cannot wait for; the past you cannot pursue. When the world has the Way, the sage succeeds; when the world is without the Way, the sage survives. In times like the present, we do well to escape penalty. Good fortune is light as a feather, but nobody knows how to hold it up. Misfortune is heavy as the earth, but nobody knows how to stay out of its way. Leave off, leave off - this teaching men virtue! Dangerous, dangerous - to mark off the ground and run! Fool, fool - don't spoil my walking! I walk a crooked way - don't step on my feet. The mountain trees do

themselves harm; the grease in the torch burns itself up. The cinnamon can be eaten and so it gets cut down; the lacquer tree can be used and so it gets hacked apart. All men know the use of the useful, but nobody knows the use of the useless!"

ZHUANGZI SECTION 5

The Sign Of Virtue Complete

In Lu There Was A Man named Wang Tai who had had his foot cut off.' He had as many followers gathered around him as Confucius.

Ch'ang Chi asked Confucius, "This Wang T'ai who's lost a foot - how does he get to divide up Lu with you, Master, and make half of it his disciples? He does not stand up and teach, he does not sit down and discuss, yet they go to him empty and come home full. Does he really have some wordless teaching, some formless way of bringing the mind to completion? What sort of man is he?"

Confucius said, "This gentleman is a sage. It's just that I've been tardy and have not gone to see him yet. But if I go to him as my teacher, how much more should those who are not my equals! Why only the state of Lu? I'll bring the whole world along and we'll all become his followers!"

Ch'ang Chi said, "If he's lost a foot and is still superior to the Master, then how far above the common run of men he must be! A man like that - what unique way does he have of using his mind?"

Confucius said, "Life and death are great affairs, and yet they are no change to him. Though heaven and earth flop over and fall down, it is no loss to him. He sees clearly into what has no falsehood and does not shift with things. He takes it as fate that things should change, and he holds fast to the source."

"What do you mean by that?" asked Ch'ang Chi.

Confucius said, "If you look at them from the point of view of their differences, then there is liver and gall, Ch'u and Yueh. But if you look at them from the point of view of their sameness, then the ten thousand things are all one. A man like this does not know what his ears or eyes should approve - he lets his mind play in the harmony of virtue. As for things, he sees them as one and does not see their loss. He regards the loss of a foot as a lump of earth thrown away."

Ch'ang Chi said, "In the way he goes about it, he uses his knowledge to get at his mind, and uses his mind to get at the constant mind. Why should things gather around him?"

Confucius said, "Men do not mirror themselves in running water - they mirror themselves in still water. Only what is still can still the stillness of other things. Of those that receive life from the earth, the pine and cypress alone are best - they stay as green as ever in winter or summer. Of those that receive life from Heaven, Yao and Shun alone are best - they stand at the head of the ten thousand things. Luckily they were able to order their lives, and thereby order the lives of other things. Proof that a man is holding fast to the beginning lies in the fact of his fearlessness. A brave soldier will plunge alone into the midst of nine armies. He seeks fame and can bring himself to this. How much more, then, is possible for a man who governs Heaven and earth, stores up the ten thousand things, lets the six parts of his body2 be only a dwelling, makes ornaments of his ears and eyes, unifies the knowledge of what he knows, and in his mind never tastes death. He will soon choose the day and ascend far off. Men may become his followers, but how could he be willing to bother himself about things?"

Shen-t'u Chia, who had lost a foot, was studying under Pohun Wu-jen along with Tzu-ch'an of Cheng. Tzu-ch'an said to Shen-t'u Chia, "If I go out first, you stay behind, and if you go out first, I shall stay behind."

Next day the two of them were again sitting on the same mat in the small hall. Tzu-ch'an said to Shen-t'u Chia, "If I go out first, you stay behind, and if you go out first, I shall stay behind! Now I will go out. Are you going to stay behind or are you not? When you see a prime minister, you don't even get out of the way - do you think you are the equal of a prime minister?"

Shen-t'u Chia said, "Within the gates of the Master, is there any such thing as a prime minister? You take delight in being a prime minister and pushing people behind you. But I have heard that if the mirror is bright, no dust settles on it; if dust settles, it isn't really bright. When you live around worthy men a long time, you'll be free of faults. You regard the Master as a great man, and yet you talk like this - it's not right, is it?"

Tzu-ch'an said, "You, a man like this - and still you claim to be better than a Yao! Take a look at your virtue and see if it's not enough to give you cause to reflect!"

Shen-t'u Chia said, "People who excuse their faults and claim they did not deserve to be punished - there are lots of them. But those who don't excuse their faults and who admit they did not deserve to be spared - they are few. To know what you cannot do anything about, and to be content with it as you would with fate - only a man of virtue can do that. If you play around in front of Archer Yi's target, you are right in the way of the arrows, and if you don't get hit, it's a matter of fate. There are lots of men with two feet who laugh at me for having only one. It makes me boil with rage, but I come here to the Master's place and I feel calmed down again and go home. I do not know whether he washes me clean with goodness, or whether I come to understand things by myself. The Master and I have been friends for nineteen years and he's never once let on that he's aware I am missing a foot. Now you and I are supposed to be wandering outside the realm of forms and bodies, and you come looking for me inside it - you are at fault, are you not?"

Tzu-ch'an squirmed, changed his expression, and put a different look on his face. "Say no more about it," he said.

In Lu there was a man named Shu-shan No-Toes who had had his foot cut off. Stumping along, he went to see Confucius.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"You weren't careful enough!" said Confucius. "Since you have already broken the law and gotten yourself into trouble like this, what do you expect to gain by coming to me now?"

No-Toes said, "I just did not understand my duty and was too careless of my body, and so I lost a foot. But I've come now because I still have something that is worth more than a foot and I want to try to hold on to it. There is nothing that heaven does not cover, nothing that earth does not bear up. I supposed, Master, that you would be like heaven and earth. How did I know you would act like this?"

"It was stupid of me," said Confucius. "Please, Sir, won't you come in? I'd like to describe to you what I have learned."

But No-Toes went out.

Confucius said, "Be diligent, my disciples! Here is No-Toes, a man who has had his foot cut off, and still he's striving to learn so he can make up for the evil of his former conduct. How much more, then, should men whose virtue is still unimpaired!"

No-Toes told the story to Lao Tan. "Confucius certainly hasn't reached the stage of a Perfect Man, has he? What does he mean coming around so obsequiously to study with you? 5 He is after the sham illusion of fame and reputation and does not know that the Perfect Man looks on these as so many handcuffs and fetters!"

Lao Tan said, "Why don't you just make him see that life and death are the same story, that acceptable and unacceptable are on a single string? Wouldn't it be well to free him from his handcuffs and fetters?"

No-Toes said, "When Heaven has punished him, how can you set him free?"

Duke Ai of Lu said to Confucius, "In Wei there was an ugly man named Ai T'ai-t'o. But when men were around him, they thought only of him and couldn't break away, and when women saw him, they ran begging to their fathers and mothers, saying, 'I'd rather be this gentleman's concubine than another man's wife!' - there were more than ten such cases and it hasn't stopped yet. No one ever heard him take the lead - he always just chimed in with other people. He wasn't in the position of a ruler where he could save men's lives, and he had no store of provisions to fill men's bellies. On top of that, he was ugly enough to astound the whole world, chimed in but never led, and knew no more than what went on right around him. And yet men and women flocked to him. He certainly must be different from other men, I thought, and I summoned him so I could have a look. Just as they said - he was ugly enough to astound the world. But he had not been with me more than a month or so when I began to realize what kind of man he was, and before the year was out, I really trusted him. There was no one in the state to act as chief minister, and I wanted to hand the government over to him. He was vague about giving an answer, evasive, as though he hoped to be let off, and I was embarrassed, but in the end I turned the state over to him. Then, before I knew it, he left me and went away. I felt completely crushed, as though I'd suffered a loss and did not have anyone left to enjoy my state with. What kind of man is he anyway?"

Confucius said, "I once went on a mission to Ch'u, and as I was going along, I saw some little pigs nursing at the body of their dead mother. After a while, they gave a start and all ran away and left her, because they could no longer see their likeness in her; she was not the same as she had been before. In loving their mother, they loved not her body but the thing that moved her body. When a man has been killed in battle and people come to bury him, he has no use for his medals. When a man has had his feet amputated, he does not care much about shoes. For both, the thing that is basic no longer exists. When women are selected to be consorts of the Son of Heaven, their nails are not pared and their ears are not pierced. When a man has just taken a wife, he is kept in posts outside [the palace] and is no longer sent on [dangerous] missions.6 If so much care is taken to keep the body whole, how much more in the case of a man whose virtue is whole? Now Ai T'ai-t'o says nothing and is trusted, accomplishes nothing and is loved, so that people want to turn over their states to him and are only afraid he won't accept. It must be that his powers are whole, though his virtue takes no form."

"What do you mean when you say his powers are whole?" asked Duke Ai.

Confucius said, "Life, death, preservation, loss, failure, success, poverty, riches, worthiness, unworthiness, slander, fame, hunger, thirst, cold, heat - these are the alternations of the world, the workings of fate. Day and night they change place before us and wisdom cannot spy out their source. Therefore, they should not be enough to destroy your harmony; they should not be allowed to enter the Spirit Storehouse. If you can harmonise and delight in them, master them and never be at a loss for joy, if you can do this day and night without break and make it be spring with everything, mingling with all and creating the moment within your own mind - this is what I call being whole in power."

"What do you mean when you say his virtue takes no form?"

"Among level things, water at rest is the most perfect, and therefore it can serve as a standard. It guards what is inside and shows no movement outside. Virtue is the establishment of perfect harmony. Though virtue takes no form, things cannot break away from it."

Some days later, Duke Ai reported his conversation to Min Tzu." "At first, when I faced south and became ruler of the realm, I tried to look after the regulation of the people and worried that they might die. I really thought I understood things perfectly. But now that I have heard the words of a Perfect Man, I am afraid there was nothing to my understanding - I was thinking too little of my own welfare and ruining the state. Confucius and I are not subject and ruler-we are friends in virtue, that's all."

Mr. Lame-Hunchback-No-Lips talked to Duke Ling of Wei, and Duke Ling was so pleased with him that when he looked at normal men he thought their necks looked too lean and skinny. Mr. Pitcher-Sized-Wen talked to Duke Huan of Ch'i, and Duke Huan was so pleased with him that when he looked at normal men he thought their necks looked too lean and skinny. Therefore, if virtue is preeminent, the body will be forgot. But when men do not forget what can be forgot, but forget what cannot be forgot - that may be called true forgetting.

So the sage has his wanderings. For him, knowledge is an offshoot, promises are glue, favours are a patching up, and skill is a peddler. The sage hatches no schemes, so what use has he for knowledge? He does no carving, so what use has he for glue? He suffers no loss, so what use has he for favours? He hawks no goods, so what use has he for peddling? These four are called Heavenly Gruel. Heavenly Gruel is the food of Heaven, and if he's already gotten food from Heaven, what use does he have for men? He has the form of a man but not the feelings of a man. Since he has the form of a man, he bands together with other men. Since he does not have the feelings of a man, right and wrong cannot get at him. Puny and small, he sticks with the rest of men. Massive and great, he perfects his Heaven alone.

Hui Tzu said to Chuang Tzu, "Can a man really be without feelings?"

Chuang Tzu: "Yes."

Hui Tzu: "But a man who has no feelings-how can you call him a man?"

Chuang Tzu: "The Way gave him a face; Heaven gave him a form - why cannot you call him a man?"

Hui Tzu: "But if you have already called him a man, how can he be without feelings?"

Chuang Tzu: "That's not what I mean by feelings. When I talk about having no feelings, I mean that a man does not allow likes or dislikes to get in and do him harm. He just lets things be the way they are and does not try to help life along."

Hui Tzu: "If he does not try to help life along, then how can he keep himself alive?"

Chuang Tzu: "The Way gave him a face; Heaven gave him a form. He does not let likes or dislikes get in and do him harm. You, now - you treat your spirit like an outsider. You wear out your energy, leaning on a tree and moaning, slumping at your desk and dozing - Heaven picked out a body for you and you use it to gibber about 'hard' and 'white'!"

ZHUANGZI SECTION 6

The Great And Venerable Teacher

He Who Knows What It Is that Heaven does, and knows what it is that man does, has reached the peak.

Knowing what it is that Heaven does, he lives with Heaven. Knowing what it is that man does, he uses the knowledge of what he knows to help out the knowledge of what he does not know, and lives out the years that Heaven gave him without being cut off midway - this is the perfection of knowledge.

However, there is a difficulty. Knowledge must wait for something before it can be applicable, and that which it waits for is never certain. How, then, can I know that what I call Heaven is not really man, and what I call man is not really Heaven? There must first be a True Man' before there can be true knowledge.

What do I mean by a True Man? The True Man of ancient times did not rebel against want, did not grow proud in plenty, and did not plan his affairs. A man like this could commit an error and not regret it, could meet with success and not make a show. A man like this could climb the high places and not be frightened, could enter the water and not get wet, could enter the fire and not get burned. His knowledge was able to climb all the way up to the Way like this.

The True Man of ancient times slept without dreaming and woke without care; he ate without savoring and his breath came from deep inside. The True Man breathes with his heels; the mass of men breathe with their throats. Crushed and bound down, they gasp out their words as though they were retching. Deep in their passions and desires, they are shallow in the workings of Heaven.

The True Man of ancient times knew nothing of loving life, knew nothing of hating death. He emerged without delight; he went back in without a fuss. He came briskly, he went briskly, and that was all. He did not forget where he began; he did not try to find out where he would end. He received something and took pleasure in it; he forgot about it and handed it back again. This is what I call not using the mind to repel the Way, not using man to help out Heaven. This is what I call the True Man.

Since he is like this, his mind forgets; his face is calm; his forehead is broad. He is chilly like autumn, balmy like spring, and his joy and anger prevail through the four seasons. He goes along with what is right for things and no one knows his limit. Therefore, when the sage calls out the troops, he may overthrow nations but he will not lose the hearts of the people. His bounty enriches ten thousand ages but he has no love for men. Therefore he who delights in bringing success to things is not a sage; he who has affections is not benevolent; he who looks for the right time is not a worthy man; he who cannot encompass both profit and loss is not a gentleman; he who thinks of conduct and fame and misleads himself is not a man of breeding; and he who destroys himself and is without truth is not a user of men. Those like Hu Pu-hsieh, Wu Kuang, Po Yi, Shu Ch'i, Chi Tzu, Hsu Yu, Chi T'o, and Shen-t'u Ti-all of them slaved in the service of other men, took joy in bringing other men joy, but could not find joy in any joy of their own.3

This was the True Man of old: his bearing was lofty and did not crumble; he appeared to lack but accepted nothing; he was dignified in his correctness but not insistent; he was vast in his emptiness but not ostentatious. Mild and cheerful, he seemed to be happy; reluctant, he could not help doing certain things; annoyed, he let it show in his face; relaxed, he rested in his virtue. Tolerant, he seemed to be part of the world; towering alone, he could be checked by nothing; withdrawn, he seemed to prefer to cut himself off; bemused, he forgot what he was going to say.

He regarded penalties as the body, rites as the wings, wisdom as what is timely, virtue as what is reasonable. Because he regarded penalties as the body, he was benign in his killing. Because he regarded rites as the wings, he got along in the world. Because he regarded wisdom as what is timely, there were things that he could not keep from doing. Because he regarded virtue as what is reasonable, he was like a man with two feet who gets to the top of the hill. And yet people really believed that he worked hard to get there.

Therefore his liking was one and his not liking was one. His being one was one and his not being one was one. In being one, he was acting as a companion of Heaven. In not being one, he was acting as a companion of man. When man and Heaven do not defeat each other, then we may be said to have the True Man.

Life and death are fated - constant as the succession of dark and dawn, a matter of Heaven. There are some things which man can do nothing about - all are a matter of the nature of creatures. If a man is willing to regard Heaven as a father and to love it, then how much more should he be willing to do for that which is even greater! If he is willing to regard the ruler as superior to himself and to die for him, then how much more should he be willing to do for the Truth!

When the springs dry up and the fish are left stranded on the ground, they spew each other with moisture and wet each other down with spit - but it would be much better if they could forget each other in the rivers and lakes. Instead of praising Yao and condemning Chieh, it would be better to forget both of them and transform yourself with the Way.

The Great Clod burdens me with form, labors me with life, eases me in old age, and rests me in death. So if I think well of my life, for the same reason I must think well of my death.

You hide your boat in the ravine and your fish net in the swamp and tell yourself that they will be safe. But in the middle of the night a strong man shoulders them and carries them off, and in your stupidity you don't know why it happened. You think you do right to hide little things in big ones, and yet they get away from you. But if you were to hide the world in the world, so that nothing could get away, this would be the final reality of the constancy of things.

You have had the audacity to take on human form and you are delighted. But the human form has ten thousand changes that never come to an end. Your joys, then, must be uncountable. Therefore, the sage wanders in the realm where things cannot get away from him, and all are preserved. He delights in early death; he delights in old age; he delights in the beginning; he delights in the end. If he can serve as a model for men, how much more so that which the ten thousand things are tied to and all changes alike wait upon!

The Way has its reality and its signs but is without action or form. You can hand it down but you cannot receive it; you can get it but you cannot see it. It is its own source, its own root. Before Heaven and earth existed it was there, firm from ancient times. It gave spirituality to the spirits and to God; it gave birth to Heaven and to earth. It exists beyond the highest point, and yet you cannot call it lofty; it exists beneath the limit of the six directions, and yet you cannot call it deep. It was born before Heaven and earth, and yet you cannot say it has been there for long; it is earlier than the earliest time, and yet you cannot call it old.

Hsi-wei got it and held up heaven and earth. Fu Hsi got it and entered into the mother of breath. The Big Dipper got it and from ancient times has never wavered. The Sun and Moon

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

got it and from ancient times have never rested. K'an-p'i got it and entered K'un-lun. P'ing-i got it and wandered in the great river. Chien Wu got it and lived in the great mountain. The Yellow Emperor got it and ascended to the cloudy heavens. Chuan Hsu got it and dwelt in the Dark Palace. Yu-ch'iang got it and stood at the limit of the north. The Queen Mother of the West got it and took her seat on Shaokuang - nobody knows her beginning, nobody knows her end. P'eng-tsu got it and lived from the age of Shun to the age of the Five Dictators. Fu Yueh got it and became minister to Wu-ting, who extended his rule over the whole world; then Fu Yueh climbed up to the Eastern Governor, straddled the Winnowing Basket and the Tail, and took his place among the ranks of stars.

Nan-po Tzu-k'uei said to the Woman Crookback, "You are old in years and yet your complexion is that of a child. Why is this?"

"I have heard the Way!"

"Can the Way be learned?" asked Nan-po Tzu-k'uei.

"Goodness, how could that be? Anyway, you aren't the man to do it. Now there is Pu-liang Yi - he has the talent of a sage but not the Way of a sage, whereas I have the Way of a sage but not the talent of a sage. I thought I would try to teach him and see if I could really get anywhere near to making him a sage. It's easier to explain the Way of a sage to someone who has the talent of a sage, you know. So I began explaining and kept at him for three days, 14 and after that he was able to put the world outside himself. When he had put the world outside himself, I kept at him for seven days more, and after that he was able to put things outside himself. When he had put things outside himself, I kept at him for nine davs more, and after that he was able to put life outside himself. After he had put life outside himself, he was able to achieve the brightness of dawn, and when he had achieved the brightness of dawn, he could see his own aloneness. After he had managed to see his own aloneness, he could do away with past and present, and after he had done away with past and present, he was able to enter where there is no life and no death. That which kills life does not die; that which gives life to life does not live. This is the kind of thing it is: there is nothing it does not send off, nothing it does not welcome, nothing it does not destroy, nothing it does not complete. Its name is Peace-in-Strife. After the strife, it attains completion."

Nan-po Tzu-k'uei asked, "Where did you happen to hear this? "

"I heard it from the son of Aided-by-Ink, and Aided-by-Ink heard it from the grandson of Repeated-Recitation, and the grandson of Repeated-Recitation heard it from Seeing-Brightly, and Seeing-Brightly heard it from Whispered-Agreement, and Whispered-Agreement heard it from Waiting-for-Use, and Waiting-for-Use heard it from Exclaimed-Wonder, and Exclaimed-Wonder heard it from Dark-Obscurity, and Dark-Obscurity heard it from Participation-in-Mystery, and Participation-in-Mystery heard it from Copy-the-Source!"

Master Ssu, Master Yu, Master Li, and Master Lai were all four talking together. "Who can look upon nonbeing as his head, on life as his back, and on death as his rump?" they said. "Who knows that life and death, existence and annihilation, are all a single body? I will be his friend!"

The four men looked at each other and smiled. There was no disagreement in their hearts and so the four of them became friends.

All at once Master Yu fell ill. Master Ssu went to ask how he was. "Amazing" said Master Yu. "The Creator is making me all crookedy like this! My back sticks up like a hunchback and my vital organs are on top of me. My chin is hidden in my navel, my shoulders are up above my head, and my pigtail points at the sky. It must be some dislocation of the yin and yang!"

Yet he seemed calm at heart and unconcerned. Dragging himself haltingly to the well, he looked at his reflection and said, "My, my! So the Creator is making me all crookedy like this!"

"Do you resent it?" asked Master Ssu.

"Why no, what would I resent? If the process continues, perhaps in time he'll transform my left arm into a rooster. In that case I'll keep watch on the night. Or perhaps in time he'll transform my right arm into a crossbow pellet and I'll shoot down an owl for roasting. Or perhaps in time he'll transform my buttocks into cartwheels. Then, with my spirit for a horse, I'll climb up and go for a ride. What need will I ever have for a carriage again?

"I received life because the time had come; I will lose it because the order of things passes on. Be content with this time and dwell in this order and then neither sorrow nor joy can touch you. In ancient times this was called the 'freeing of the bound.' There are those who cannot free themselves, because they are bound by things. But nothing can ever win against Heaven - that's the way it's always been. What would I have to resent?"

Suddenly Master Lai grew ill. Gasping and wheezing, he lay at the point of death. His wife and children gathered round in a circle and began to cry. Master Li, who had come to ask how he was, said, "Shoo! Get back! Don't disturb the process of change!"

Then he leaned against the doorway and talked to Master Lai. "How marvelous the Creator is! What is he going to make of you next? Where is he going to send you? Will he make you into a rat's liver? Will he make you into a bug's arm?"

Master Lai said, "A child, obeying his father and mother, goes wherever he is told, east or west, south or north. And the yin and yang - how much more are they to a man than father or mother! Now that they have brought me to the verge of death, if I should refuse to obey them, how perverse I would be! What fault is it of theirs? The Great Clod burdens me with form, labors me with life, eases me in old age, and rests me in death. So if I think well of my life, for the same reason I must think well of my death. When a skilled smith is casting metal, if the metal should leap up and say, 'I insist upon being made into a Mo-yeh!' he would surely regard it as very inauspicious metal indeed. Now, having had the audacity to take on human form once, if I should say, 'I do not want to be anything but a man! Nothing but a man!', the Creator would surely regard me as a most inauspicious sort of person. So now I think of heaven and earth as a great furnace, and the Creator as a skilled smith. Where could he send me that would not be all right? I will go off to sleep peacefully, and then with a start I will wake up."

Master Sang-hu, Meng-tzu Fan, and Master Chin-chang, three friends, said to each other, "Who can join with others without joining with others? Who can do with others without doing with others? Who can climb up to heaven and wander in the mists, roam the infinite, and forget life forever and forever?" The three men looked at each other and smiled. There was no disagreement in their hearts and so they became friends.

After some time had passed without event, Master Sang-hu died. He had not yet been buried when Confucius, hearing of his death, sent Tzu-kung to assist at the funeral. When Tzu-kung arrived, he found one of the dead man's friends weaving frames for silkworms, while the other strummed a lute. Joining their voices, they sang this song:

Ah, Sang-hu!
Ah, Sang-hu!
You have gone back to your true form
While we remain as men, O!

Tzu-kung hastened forward and said, "May I be so bold as to ask what sort of ceremony this is - singing in the very presence of the corpse?"

The two men looked at each other and laughed. "What does this man know of the meaning of ceremony?" they said.

Tzu-kung returned and reported to Confucius what had happened. "What sort of men are they anyway?" he asked. "They pay no attention to proper behavior, disregard their personal appearance and, without so much as changing the expression on their faces, sing in the very presence of the corpse! I can think of no name for them! What sort of men are they?"

"Such men as they," said Confucius, "wander beyond the realm; men like me wander within it. Beyond and within can never meet. It was stupid of me to send you to offer condolences. Even now they have joined with the Creator as men to wander in the single breath of heaven and earth. They look upon life as a swelling tumor, a protruding wen, and upon death as the draining of a sore or the bursting of a boil. To men such as these, how could there be any question of putting life first or death last? They borrow the forms of different creatures and house them in the same body. They forget liver and gall, cast aside ears and eyes, turning and revolving, ending and beginning again, unaware of where they start or finish. Idly they roam beyond the dust and dirt; they wander free and easy in the service of inaction. Why should they fret and fuss about the ceremonies of the vulgar world and make a display for the ears and eyes of the common herd?"

Tzu-kung said, "Well then, Master, what is this 'realm' that you stick to?"

Confucius said, "I am one of those men punished by Heaven. Nevertheless, I will share with you what I have."

"Then may I ask about the realm?" said Tzu-kung.

Confucius said, "Fish thrive in water, man thrives in the Way. For those that thrive in water, dig a pond and they will find nourishment enough. For those that thrive in the Way, don't bother about them and their lives will be secure. So it is said, the fish forget each other in the rivers and lakes, and men forget each other in the arts of the Way."

Tzu-kung said, "May I ask about the singular man?"

"The singular man is singular in comparison to other men, but a companion of Heaven. So it is said, the petty man of Heaven is a gentleman among men; the gentleman among men is the petty man of Heaven."

Yen Hui said to Confucius, "When Meng-sun Ts'ai's mother died, he wailed without shedding any tears, he did not grieve in his heart, and he conducted the funeral without any look of sorrow. He fell down on these three counts, and yet he is known all over the state of Lu for the excellent way he managed the funeral. Is it really possible to gain such a reputation when there are no facts to support it? I find it very peculiar indeed!"

Confucius said, "Meng-sun did all there was to do. He was advanced beyond ordinary understanding and he would have simplified things even more, but that wasn't practical. However, there is still a lot that he simplified. Meng-sun does not know why he lives and does not know why he dies. He does not know why he should go ahead; he does not know why he should fall behind. In the process of change, he has become a thing [among other things], and he is merely waiting for some other change that he does not yet know about. Moreover, when he is changing, how does he know that he is really changing? And when he is not changing, how does he know that he hasn't already changed? You and I, now - we are dreaming and have not waked up yet. But in his case, though something may startle his body, it won't injure his mind; though something may alarm the house [his spirit lives in], his emotions will suffer no death. Meng-sun alone has waked up. Men wail and so he wails, too - that's the reason he acts like this.

"What's more, we go around telling each other, I do this, I do that - but how do we know that this 'I' we talk about has any 'I' to it? You dream you are a bird and soar up into the sky; you dream you are a fish and dive down in the pool. But now when you tell me about it, I do not know whether you are awake or whether you are dreaming. Running around accusing others is not as good as laughing, and enjoying a good laugh is not as good as going along with things. Be content to go along and forget about change and then you can enter the mysterious oneness of Heaven."

Yi Erh-tzu went to see Hsu Yu. Hsu Yu said, "What kind of assistance has Yao been giving you?"

Yi Erh-tzu said, "Yao told me, 'You must learn to practice benevolence and righteousness and to speak clearly about right and wrong!'"

"Then why come to see me?" said Hsu Yu. "Yao has already tattooed you with benevolence and righteousness and cut off your nose with right and wrong.21 Now how do you expect to go wandering in any far-away, carefree, and as-you-like-it paths?"

"That may be," said Yi Erh-tzu. "But I would like if I may to wander in a little corner of them."

"Impossible!" said Hsu Yu. "Eyes that are blind have no way to tell the loveliness of faces and features; eyes with no pupils have no way to tell the beauty of coloured and embroidered silks."

Yi Erh-tzu said, "Yes, but Wu-chuang forgot her beauty, Chu-liang forgot his strength, and the Yellow Emperor forgot his wisdom - all were content to be recast and remoulded. How do you know that the Creator will not wipe away my tattoo, stick my nose back on again, and let me ride on the process of completion and follow after you, Master?"

"Ah - we can never tell," said Hsu Y u. "I will just speak to you about the general outline. This Teacher of mine, this Teacher of mine - he passes judgment on the ten thousand things but he does not think himself righteous; his bounty extends to ten thousand generations but he does not think himself benevolent. He is older than the highest antiquity but he does not think himself long-lived; he covers heaven, bears up the earth, carves and fashions countless forms, but he does not think himself skilled. It is with him alone I wander."

Yen Hui said, "I am improving!"

Confucius said, "What do you mean by that?"

"I've forgot benevolence and righteousness!"

"That's good. But you still have not got it."

Another day, the two met again and Yen Hui said, "I am improving!"

"What do you mean by that?"

"I've forgot rites and music!"

"That's good. But you still have not got it."

Another day, the two met again and Yen Hui said, "I am improving! "

"What do you mean by that?"

"I can sit down and forget everything!"

Confucius looked very startled and said, "What do you mean, sit down and forget everything.'-"

Yen Hui said, "I smash up my limbs and body, drive out perception and intellect, cast off form, do away with understanding, and make myself identical with the Great Thoroughfare. This is what I mean by sitting down and forgetting everything."

Confucius said, "If you are identical with it, you must have no more likes! If you have been transformed, you must have no more constancy! So you really are a worthy man after all! 23 With your permission, I'd like to become your follower."

Master Yu and Master Sang were friends. Once it rained incessantly for ten days. Master Yu said to himself, Master Sang is probably having a bad time, and he wrapped up some rice and took it for his friend to eat. When he got to Master Sang's gate, he heard something like singing or crying, and someone striking a lute and saying:

Father?
Mother?

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Heaven?
Man?
It was as though the voice would not hold out and the singer were rushing to get through the words.

Master Yu went inside and said, "What do you mean - singing a song like that!"

"I was pondering what it is that has brought me to this extremity, but I couldn't find the answer. My father and mother surely wouldn't wish this poverty on me. Heaven covers all without partiality; earth bears up all without partiality - heaven and earth surely wouldn't single me out to make me poor. I try to discover who is doing it, but I cannot get the answer. Still, here I am - at the very extreme. It must be fate."

ZHUANGZI SECTION 7
Fit For Emperors And Kings

Nieh Ch'ueh Was Questioning Wang Ni. Four times he asked a question and four times Wang Ni said he did not know. Nieh Ch'ueh proceeded to hop around in great glee and went and told Master P'u-i. Master P'u-i said, "Are you just now finding that out? The clansman Yu-yu was no match for the clansman T'ai. The clansman Yu-yu still held on to benevolence and worked to win men over. He won men over all right, but he never got out into [the realm of] 'notman.' The clansman T'ai, now - he lay down peaceful and easy; he woke up wide-eyed and blank. Sometimes he thought he was a horse; sometimes he thought he was a cow. His understanding was truly trustworthy; his virtue was perfectly true. He never entered [the realm of] 'not-man.' "

Chien Wu went to see the madman Chieh Yu. Chieh Yu said, "What was Chung Shih telling you the other day?" Chien Wu said, "He told me that the ruler of men should devise his own principles, standards, ceremonies, and regulations, and then there will be no one who will fail to obey him and be transformed by them."

The madman Chieh Yu said, "This is bogus virtue! To try to govern the world like this is like trying to walk the ocean, to drill through a river, or to make a mosquito shoulder a mountain! When the sage governs, does he govern what is on the outside? He makes sure of himself first, and then he acts. He makes absolutely certain that things can do what they are supposed to do, that is all. The bird flies high in the sky where it can escape the danger of stringed arrows. The field mouse burrows deep down under the sacred hill where it won't have to worry about men digging and smoking it out. Have you got less sense than these two little creatures?"

T'ien Ken was wandering on the sunny side of Yin Mountain. When he reached the banks of the Liao River, he happened to meet a Nameless Man. He questioned the man, saying, "Please may I ask how to rule the world?"

The Nameless Man said, "Get away from me, you peasant! What kind of a dreary question is that! I am just about to set off with the Creator. And if I get bored with that, then I'll ride on the Light-and-Lissome Bird out beyond the six directions, wandering in the village of Not-Even-Anything and living in the Broad-and-Borderless field. What business5 do you have coming with this talk of governing the world and disturbing my mind?"

But T'ien Ken repeated his question. The Nameless Man said, "Let your mind wander in simplicity, blend your spirit with the vastness, follow along with things the way they are, and make no room for personal views-then the world will be governed."

Yang Tzu-chu6 went to see Lao Tan and said, "Here is a man swift as an echo, strong as a beam, with a wonderfully clear understanding of the principles of things, studying the Way without ever letting up - a man like this could compare with an enlightened king, couldn't he?"

Lao Tan said, "In comparison to the sage, a man like this is a drudging slave, a craftsman bound to his calling, wearing out his body, grieving his mind. They say it is the beautiful markings of the tiger and the leopard that call out the hunters, the nimbleness of the monkey and the ability of the dog to catch rats' that make them end up chained. A man like this - how could he compare to an enlightened king?"

Yang Tzu-chu, much taken aback, said, "May I venture to ask about the government of the enlightened king?"

Lao Tan said, "The government of the enlightened king? His achievements blanket the world but appear not to be his own doing. His transforming influence touches the ten thousand things but the people do not depend on him. With him there is no promotion or praise - he lets everything find its own enjoyment. He takes his stand on what cannot be fathomed and wanders where there is nothing at all."

In Cheng there was a shaman of the gods named Chi Hsien. He could tell whether men would live or die, survive or perish, be fortunate or unfortunate, live a long time or die young, and he would predict the year, month, week, and day as though he were a god himself. When the people of Cheng saw him, they dropped everything and ran out of his way. Lieh Tzu went to see him and was completely intoxicated. Returning, he said to Hu Tzu, "I used to think, Master, that your Way was perfect. But now I see there is something even higher!"

Hu Tzu said, "I have already showed you all the outward forms, but I have not yet showed you the substance-and do you really think you have mastered this Way of mine? There may be a flock of hens but, if there is no rooster, how can they lay fertile eggs? You take what you know of the Way and wave it in the face of the world, expecting to be believed! This is the reason men can see right through you. Try bringing your shaman along next time and letting him get a look at me."

The next day Lieh Tzu brought the shaman to see Hu Tzu. When they had left the room, the shaman said, "I am so sorry - your master is dying! There is no life left in him - he won't last the week. I saw something very strange-something like wet ashes!"

Lieh Tzu went back into the room, weeping and drenching the collar of his robe with tears, and reported this to Hu. Tzu.

Hu Tzu said, "Just now I appeared to him with the Pattern of Earth - still and silent, nothing moving, nothing standing up. He probably saw in me the Workings of Virtue Closed Off.10 Try bringing him around again."

The next day the two came to see Hu Tzu again, and when they had left the room, the shaman said to Lieh Tzu, "It certainly was lucky that your master met me! He's going to get better - he has all the signs of life! I could see the stirring of what had been closed off!"

Lieh Tzu went in and reported this to Hu Tzu.

Hu Tzu said, "Just now I appeared to him as Heaven and Earth - no name or substance to it, but still the workings, coming up from the heels. He probably saw in me the Workings of the Good One. Try bringing him again."

The next day the two came to see Hu Tzu again, and when they had left the room, the shaman said to Lieh Tzu, "Your master is never the same! I have no way to physiognomize him! If he will try to steady himself, then I will come and examine him again."

Lieh Tzu went in and reported this to Hu Tzu.

Hu Tzu said, "Just now I appeared to him as the Great Vastness Where Nothing Wins Out. He probably saw in me the Workings of the Balanced Breaths. Where the swirling waves gather there is an abyss; where the still waters gather there is an abyss; where the running waters gather there is an abyss. The abyss has nine names and I have shown him three.13 Try bringing him again."

The next day the two came to see Hu Tzu again, but before the shaman had even come to a halt before Hu Tzu, his wits left him and he fled.

"Run after him!" said Hu Tzu, but though Lieh Tzu ran after him, he could not catch up. Returning, he reported to Hu Tzu, "He's vanished! He's disappeared! I couldn't catch up with him."

Hu Tzu said, "Just now I appeared to him as Not Yet Emerged from My Source. I came at him empty, wriggling and turning, not knowing anything about 'who' or 'what,' now dipping and bending, now flowing in waves - that's why he ran away."

After this, Lieh Tzu concluded that he had never really begun to learn anything. He went home and for three years did not go out. He replaced his wife at the stove, fed the pigs as though he were feeding people, and showed no preferences in the things he did. He got rid of the carving and polishing and returned to plainness, letting his body stand alone like a clod. In the midst of entanglement he remained sealed, and in this oneness he ended his life.

Do not be an embodier of fame; do not be a storehouse of schemes; do not be an undertaker of projects; do not be a proprietor of wisdom. Embody to the fullest what has no end and wander where there is no trail. Hold on to all that you have received from Heaven but do not think you have gotten anything. Be empty, that is all. The Perfect Man uses his mind like a mirror - going after nothing, welcoming nothing, responding but not storing. Therefore he can win out over things and not hurt himself.

The emperor of the South Sea was called Shu [Brief], the emperor of the North Sea was called Hu [Sudden], and the emperor of the central region was called Hun-tun [Chaos]. Shu and Hu from time to time came together for a meeting in the territory of Hun-tun, and Hun-tun treated them very generously. Shu and Hu discussed how they could repay his kindness. "All men," they said, "have seven openings so they can see, hear, eat, and breathe. But Hun-tun alone does not have any. Let's trying boring him some!"

Every day they bored another hole, and on the seventh day Hun-tun died.

ZHUANGZI SECTION 8
Webbed Toes

Two Toes Webbed Together, a sixth finger forking off - these come from the inborn nature but are excretions as far as Virtue is concerned. Swelling tumors and protruding wens - these come from the body but are excretions as far as the inborn nature is concerned. Men overnice in the ways of benevolence and righteousness try to put these into practice, even to line them up with the five vital organs!

This is not the right approach to the Way and its Virtue. Therefore he who has two toes webbed together has grown a flap of useless flesh; he who has a sixth finger forking out of his hand has sprouted a useless digit; and he who imposes overnice ways, webs and forked fingers, upon the original form of the five vital organs will become deluded and perverse in the practice of benevolence and righteousness and overnice in the use of his hearing and sight. Thus he who is web-toed in eyesight will be confused by the five colours, bewitched by patterns and designs, by the dazzling hues of blue and yellow, of embroidery and brocade - am I wrong? So we have Li Chu.

He who is overnice in hearing will be confused by the five notes, bewitched by the six tones, by the sounds of metal and stone, strings and woodwinds, the huang-chung and ta-lu pitch pipes - am I wrong? So we have Music Master K'uang. He who is fork-fingered with benevolence will tear out the Virtue given him and stifle his inborn nature in order to seize fame and reputation, leading the world on with pipe and drum in the service of an unattainable ideal - am I wrong? So we have Tseng and Shih. He who is web-toed in argumentation will pile up bricks, knot the plumb line, apply the curve, letting his mind wander in the realm of "hard" and "white," "likeness" and "difference," huffing and puffing away, lauding his useless words - am I wrong? So we have Yang and Mo.' All these men walk a way that is overnice, web-toed, wide of the mark, fork-fingered, not that which is the True Rightness of the world.

He who holds to True Rightness does not lose the original form of his inborn nature. So for him joined things are not webbed toes, things forking off are not superfluous fingers, the long is never too much, the short is never too little. The duck's legs are short, but to stretch them out would worry him; the crane's legs are long, but to cut them down would make him sad. What is long by nature needs no cutting off; what is short by nature needs no stretching. That would be no way to get rid of worry. I wonder, then, if benevolence and righteousness are part of man's true form? Those benevolent men-how much worrying they do!

The man with two toes webbed together would weep if he tried to tear them apart; the man with a sixth finger on his hand would howl if he tried to gnaw it off. Of these two, one has more than the usual number, the other has less, but in worrying about it they are identical. Nowadays the benevolent men of the age lift up weary eyes, worrying over the ills of the world, while the men of no benevolence tear apart the original form of their inborn nature in their greed for eminence and wealth. Therefore I wonder if benevolence and righteousness are really part of man's true form? From the Three Dynasties on down, what a lot of fuss and hubbub they have made in the world!

If we must use curve and plumb line, compass and square to make something right, this means cutting away its inborn nature; if we must use cords and knots, glue and lacquer to make something firm, this means violating its natural Virtue. So the crouchings and bendings of rites and music, the smiles and beaming looks of benevolence and righteousness, which are intended to comfort the hearts of the world, in fact destroy their constant naturalness.

For in the world there can be constant naturalness. Where there is constant naturalness, things are arced not by the use of the curve, straight not by the use of the plumb line, rounded not by compasses, squared not by T squares, joined not by glue and lacquer, bound not by ropes and lines. Then all things in the world, simple and compliant, live and never know how they happen to live; all things, rude and unwitting, get what they need and never know how they happen to get it. Past and present it has been the same; nothing can do injury to this [principle]. Why then come with benevolence and righteousness, that tangle and train of glue and lacquer, ropes and lines, and try to wander in the realm of the Way and its Virtue? You will only confuse the world!

A little confusion can alter the sense of direction; a great confusion can alter the inborn nature. How do I know this is so? Ever since that man of the Yu clan began preaching benevolence and righteousness and stirring up the world, all the men in the world have dashed headlong for benevolence and righteousness. This is because benevolence and righteousness have altered their inborn nature, is it not?

Let me try explaining what I mean. From the Three Dynasties on down, everyone in the world has altered his inborn nature because of some [external] thing. The petty man? - he will risk death for the sake of profit. The knight? - will risk it for the sake of fame. The high official? - he will risk it for family; the sage? - he will risk it for the world. All these various men go about the business in a different way, and are tagged differently when it comes to fame and reputation; but in blighting their inborn nature and risking their lives for something they are the same.

The slave boy and the slave girl were out together herding their sheep, and both of them lost their flocks. Ask the slave boy how it happened: well, he had a bundle of writing slips and was reading a book. Ask the slave girl how it happened:

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

well, she was playing a game of toss-and-wait-your-turn. They went about the business in different ways, but in losing their sheep they were equal. Po Yi died for reputation at the foot of Shou-yang mountain; Robber Chih died for gain on top of Eastern Mound. The two of them died different deaths, but in destroying their lives and blighting their inborn nature they were equal. Why then must we say that Po Yi was right and Robber Chih wrong?

Everyone in the world risks his life for something. If he risks it for benevolence and righteousness, then custom names him a gentleman; if he risks it for goods and wealth, then custom names him a petty man. The risking is the same, and yet we have a gentleman here, a petty man there. In destroying their lives and blighting their inborn nature, Robber Chih and Po Yi were two of a kind. How then can we pick out the gentleman from the petty man in such a case?

He who applies his nature to benevolence and righteousness may go as far with it as Tseng and Shih, but I would not call him an expert. He who applies his nature to the five flavours may go as far with it as Yu Erh,16 but I would not call him an expert. He who applies his nature to the five notes may go as far with it as Music Master K'uang, but I would not call this good hearing. He who applies his nature to the five colours may go as far with it as Li Chu, but I would not call this good eyesight. My definition of expertness has nothing to do with benevolence and righteousness; it means being expert in regard to your Virtue, that is all. My definition of expertness has nothing to do with benevolence or righteousness; it means following the true form of your inborn nature, that is all. When I speak of good hearing, I do not mean listening to others; I mean simply listening to yourself. When I speak of good eyesight, I do not mean looking at others; I mean simply looking at yourself. He who does not look at himself but looks at others, who does not get hold of himself but gets hold of others, is getting what other men have got and failing to get what he himself has got. He finds joy in what brings joy to other men, but finds no joy in what would bring joy to himself. And if he finds joy in what brings joy to other men, but finds no joy in what would bring joy to himself, then whether he is a Robber Chih or a Po Yi he is equally deluded and perverse. I have a sense of shame before the Way and its Virtue, and for that reason I do not venture to raise myself up in deeds of benevolence and righteousness, or to lower myself in deluded and perverse practices.

ZHUANGZI SECTION 9

Horses' Hoofs

Horses' Hoofs Are Made for treading frost and snow, their coats for keeping out wind and cold. To munch grass, drink from the stream, lift up their feet and gallop this is the true nature of horses. Though they might possess great terraces and fine halls, they would have no use for them.

Then along comes Po Lo.1 "I am good at handling horses!" he announces, and proceeds to singe them, shave them, pare them, brand them, bind them with martingale and crupper, tie them up in stable and stall. By this time two or three out of ten horses have died. He goes on to starve them, make them go thirsty, race them, prance them, pull them into line, force them to run side by side, in front of them the worry of bit and rein, behind them the terror of whip and crop. By this time over half the horses have died.

The potter says, "I am good at handling clay! To round it, I apply the compass; to square it, I apply the T square." The carpenter says, "I am good at handling wood! To arc it, I apply the curve; to make it straight, I apply the plumb line." But as far as inborn nature is concerned, the clay and the wood surely have no wish to be subjected to compass and square, curve and plumb line. Yet generation after generation sings out in praise, saying, "Po Lo is good at handling horses! The potter and the carpenter are good at handling clay and wood!" And the same fault is committed by the men who handle the affairs of the world!

In my opinion someone who was really good at handling the affairs of the world would not go about it like this. The people have their constant inborn nature. To weave for their clothing, to till for their food - this is the Virtue they share. They are one in it and not partisan, and it is called the Emancipation of Heaven. Therefore in a time of Perfect Virtue the gait of men is slow and ambling; their gaze is steady and mild. In such an age mountains have no paths or trails, lakes no boats or bridges. The ten thousand things live species by species, one group settled close to another. Birds and beasts form their flocks and herds, grass and trees grow to fullest height. So it happens that you can tie a cord to the birds and beasts and lead them about, or bend down the limb and peer into the nest of the crow and the magpie. In this age of Perfect Virtue men live the same as birds and beasts, group themselves side by side with the ten thousand things. Who then knows anything about "gentleman" or "petty man"? Dull and ununwitting,2 men have no wisdom; thus their Virtue does not depart from them. Dull and unwitting, they have no desire; this is called uncarved simplicity. In uncarved simplicity the people attain their true nature.3

Then along comes the sage, huffing and puffing after benevolence, reaching on tiptoe for righteousness, and the world for the first time has doubts; mooning and mouthing over his music, snipping and stitching away at his rites, and the world for the first time is divided. Thus, if the plain unwrought substance had not been blighted, how would there be any sacrificial goblets? If the white jade had not been shattered, how would there be any scepters and batons? If the Way and its Virtue had not been cast aside, how would there be any call for benevolence and righteousness? If the true form of the inborn nature had not been abandoned, how would there be any use for rites and music? If the five colours had not confused men, who would fashion patterns and hues? If the five notes had not confused them, who would try to tune things by the six tones? That the unwrought substance was blighted in order to fashion implements - this was the crime of the artisan. That the Way and its Virtue were destroyed in order to create benevolence and righteousness - this was the fault of the sage.

When horses live on the plain, they eat grass and drink from the streams. Pleased, they twine their necks together and rub; angry, they turn back to back and kick. This is all horses know how to do. But if you pile poles and yokes on them and line them up in crossbars and shafts, then they will learn to snap the crossbars, break the yoke, rip the carriage top, champ the bit, and chew the reins. Thus horses learn how to commit the worst kinds of mischief. This is the crime of Po Lo.

In the days of Ho Hsu,6 people stayed home but did not know what they were doing, walked around but did not know where they were going. Their mouths crammed with food, they were merry; drumming on their bellies, they passed the time. This was as much as they were able to do. Then the sage came along with the crouchings and bendings of rites and music, which were intended to reform the bodies of the world; with the reaching-for-a-dangled-prize of benevolence and righteousness, which was intended to comfort the hearts of the world. Then for the first time people learned to stand on tiptoe and covet knowledge, to fight to the death over profit, and there was no stopping them. This in the end was the fault of the sage.

ZHUANGZI SECTION 10

Rifling Trunks

If One Is To Guard and take precautions against thieves who rifle trunks, ransack bags, and break open boxes, then he must bind with cords and ropes and make fast with locks and hasps. This the ordinary world calls wisdom. But if a great thief comes along, he will shoulder the boxes, hoist up the trunks, sling the bags over his back, and dash off, only worrying that the cords and ropes, the locks and hasps are not fastened tightly enough. In that case, the man who earlier was called wise was in fact only piling up goods for the benefit of a great thief.

Let me try explaining what I mean. What the ordinary world calls a wise man is in fact someone who piles things up for the benefit of a great thief, is he not? And what it calls a sage is in fact someone who stands guard for the benefit of a great thief, is he not? How do I know this is so? In times past there was the state of Ch'i, its neighbouring towns within sight of each other, the cries of their dogs and chickens within hearing of each other. The area where its nets and seines were spread, where its plows and spades dug the earth, measured over two thousand li square, filling all the space within its four borders. And in the way its ancestral temples and its altars of the soil and grain were set up, its towns and villages and hamlets were governed, was there anything that did not accord with the laws of the sages? Yet one morning Viscount T'ien Ch'eng murdered the ruler of Ch'i and stole his state. And was it only the state he stole? Along with it he also stole the laws which the wisdom of the sages had devised. Thus, although Viscount T'ien Ch'eng gained the name of thief and bandit, he was able to rest as peacefully as a Yao or a Shun. The smaller states did not dare condemn him, the larger states did not dare to attack, and for twelve generations his family held possession of the state of Ch'i. Is this not a case in which a man, stealing the state of Ch'i, along with it stole the laws of the sages' wisdom and used them to guard the person of a thief and a bandit?

Let me try explaining it. What the ordinary world calls 'a man of perfect wisdom is in fact someone who piles things up for the benefit of a great thief; what the ordinary world calls a perfect sage is in fact someone who stands guard for the benefit of a great thief. How do I know this is so? In times past, Kuan Lung-feng was cut down, Pi Kan was disemboweled, Ch'ang Hung was torn apart, and Wu Tzu-hsu was left to rot. All four were worthy men, and yet they could not escape destruction.

One of Robber Chih's followers once asked Chih, "Does the thief too have a Way?"

Chih replied, "How could he get anywhere if he did not have a Way? Making shrewd guesses as to how much booty is stashed away in the room is sageliness; being the first one in is bravery; being the last one out is righteousness; knowing whether the job can be pulled off or not is wisdom; dividing up the loot fairly is benevolence. No one in the world ever succeeded in becoming a great thief if he did not have all five!"

From this we can see that the good man must acquire the Way of the sage before he can distinguish himself, and Robber Chih must acquire the Way of the sage before he can practice his profession. But good men in the world are few and bad men many, so in fact the sage brings little benefit to the world, but much harm. Thus it is said, "When the lips are gone, the teeth are cold; when the wine of Lu is thin, Han-tan is besieged." And when the sage is born, the great thief appears.

Cudgel and cane the sages and let the thieves and bandits go their way; then the world will at last be well ordered! If the stream dries up, the valley will be empty; if the hills wash away, the deep pools will be filled up. And if the sage is dead and gone, then no more great thieves will arise. The world will then be peaceful and free of fuss.

But until the sage is dead, great thieves will never cease to appear, and if you pile on more sages in hopes of bringing the world to order, you will only be piling up more profit for Robber Chih. Fashion pecks and bushels for people to measure by and they will steal by peck and bushel. Fashion scales and balances for people to weigh by and they will steal by scale and balance. Fashion tallies and seals to insure trustworthiness and people will steal with tallies and seals. Fashion benevolence and righteousness to reform people and they will steal with benevolence and righteousness. How do I know this is so? He who steals a belt buckle pays with his life; he who steals a state gets to be a feudal lord-and we all know that benevolence and righteousness are to be found at the gates of the feudal lords. Is this not a case of stealing benevolence and righteousness and the wisdom of the sages? So men go racing in the footsteps of the great thieves, aiming for the rank of feudal lord, stealing benevolence and righteousness, and taking for themselves all the profits of peck and bushel, scale and balance, tally and seal. Though you try to lure them aside with rewards of official carriages and caps of state, you cannot move them; though you threaten them with the executioner's ax, you cannot deter them. This piling up of profits for Robber Chih to the point where nothing can deter him - this is all the fault of the sage!

The saying goes, "The fish should not be taken from the deep pool; the sharp weapons of the state should not be shown to men." The sage is the sharp weapon of the world, and therefore he should not be where the world can see him.

Cut off sageliness, cast away wisdom, and then the great thieves will cease. Break the jades, crush the pearls, and petty thieves will no longer rise up. Burn the tallies, shatter the seals, and the people will be simple and guileless. Hack up the bushels, snap the balances in two, and the people will no longer wrangle. Destroy and wipe out the laws that the sage has made for the world, and at last you will find you can reason with the people.

Discard and confuse the six tones, smash and unstring the pipes and lutes, stop up the ears of the blind musician K'uang, and for the first time the people of the world will be able to hold on to their hearing. Wipe out patterns and designs, scatter the five colours, glue up the eyes of Li Chu, and for the first time the people of the world will be able to hold on to their eyesight. Destroy- and cut to pieces the curve and plumb line, throw away the compass and square, shackle the fingers of Artisan Ch'ui, and for the first time the people of the world will possess real skill. Thus it is said, "Great skill is like clumsiness." Put a stop to the ways of Tseng and Shih, gag the mouths of Yang and Mo, wipe out and reject benevolence and righteousness, and for the first time the Virtue of the world will reach the state of Mysterious Leveling."

When men hold on to their eyesight, the world will no longer be dazzled. When men hold on to their hearing, the world will no longer be wearied. When men hold on to their wisdom, the world will no longer be confused. When men hold on to their Virtue, the world will no longer go awry. Men like Tseng, Shih, Yang, Mo, Musician K'uang, Artisan Ch'ui, or Li Chu all displayed their Virtue on the outside and thereby blinded and misled the world. As methods go, this one is worthless!

Have you alone never heard of that age of Perfect Virtue?

Long ago, in the time of Yung Ch'eng, Ta T'ing, Po Huang, Chung Yang, Li Lu, Li Hsu, Hsien Yuan, Ho Hsu, Tsun Lu, Chu Jung, Fu Hsi, and Shen Nung, the people knotted cords and used them." They relished their food, admired their clothing, enjoyed their customs, and were content with their houses. Though neighbouring states were within sight of each other, and could hear the cries of each other's dogs and chickens, the people grew old and died without ever traveling beyond their own borders. At a time such as this, there was nothing but the most perfect order.

But now something has happened to make people crane their necks and stand on tiptoe. "There is a worthy man in such and such a place!" they cry and, bundling up their provisions, they dash off. At home, they abandon their parents; abroad, they shirk the service of their ruler. Their footprints form an unending trail to the borders of the other feudal lords, their carriage tracks weave back and forth a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

thousand li and more. This is the fault of men in high places who covet knowledge.

As long as men in high places covet knowledge and are without the Way, the world will be in great confusion. How do I know this is so? Knowledge enables men to fashion bows, crossbows, nets, stringed arrows, and like contraptions, but when this happens the birds flee in confusion to the sky. Knowledge enables men to fashion fishhooks, lures, seines, dragnets, trawls, and weirs, but when this happens the fish flee in confusion to the depths of the water. Knowledge enables men to fashion pitfalls, snares, cages, traps, and gins, but when this happens the beasts flee in confusion to the swamps. And the flood of rhetoric that enables men to invent wily schemes and poisonous slanders, the glib gabble of "hard" and "white," the foul fustian of "same" and "different" bewilder the understanding of common men. So the world is dulled and darkened by great confusion. The blame lies in this coveting of knowledge.

In the world everyone knows enough to pursue what he does not know, but no one knows enough to pursue what he already knows. Everyone knows enough to condemn what he takes to be no good, but no one knows enough to condemn what he has already taken to be good. This is how the great confusion comes about, blotting out the brightness of sun and moon above, searing the vigor of hills and streams below, overturning the round of the four seasons in between. There is no insect that creeps and crawls, no creature that flutters and flies that has not lost its inborn nature. So great is the confusion of the world that comes from coveting knowledge!

From the Three Dynasties on down, it has been this and nothing else-shoving aside the pure and artless people and delighting in busy, bustling flatterers; abandoning the limpidity and calm of inaction and delighting in jumbled and jangling ideas. And this jumble and jangle has for long confused the world.

ZHUANGZI SECTION 11

Let It Be, Leave It Alone

I Have Heard Of Letting the world be, of leaving it alone; I have never heard of governing the world. You let it be for fear of corrupting the inborn nature of the world; you leave it alone for fear of distracting the Virtue of the world. If the nature of the world is not corrupted, if the Virtue of the world is not distracted, why should there be any governing of the world?

Long ago, when the sage Yao governed the world, he made the world bright and gleeful; men delighted in their nature, and there was no calmness anywhere. When the tyrant Chieh governed the world, he made the world weary and vexed; men found bitterness in their nature and there was no contentment anywhere. To lack calmness, to lack contentment is to go against Virtue, and there has never been anyone in the world who could go against Virtue and survive for long.

Are men exceedingly joyful? - they will do damage to the yang element. Are men exceedingly angry? - they will do damage to the yin. And when both yang and yin are damaged, the four seasons will not come as they should, heat and cold will fail to achieve their proper harmony, and this in turn will do harm to the bodies of men. It will make men lose a proper sense of joy and anger, to be constantly shifting from place to place, to think up schemes that gain nothing, to set out on roads that reach no glorious conclusion. Then for the first time the world grows restless and aspiring, and soon afterward appear the ways of Robber Chih, Tseng, and Shih.

Then, although the whole world joins in rewarding good men, there will never be enough reward; though the whole world joins in punishing evil men, there will never be enough punishment. Huge as the world is, it cannot supply sufficient reward or punishment. From the Three Dynasties on down, there has been nothing but bustle and fuss, all over this matter of rewards and punishments. How could people have any leisure to rest in the true form of their inborn nature and fate!

Do men delight in what they see? - they are corrupted by colours. Do they delight in what they hear? - they are corrupted by sounds. Do they delight in benevolence? - they bring confusion to Virtue. Do they delight in righteousness? - they turn their backs on reason. Do they delight in rites? - they are aiding artificiality. Do they delight in music? - they are aiding dissolution. Do they delight in sageness? - they are assisting artifice. Do they delight in knowledge? - they are assisting the fault-finders. As long as the world rests in the true form of its inborn nature and fate, it makes no difference whether these eight delights exist or not. But if the world does not rest in the true form of its nature and fate, then these eight delights will begin to grow warped and crooked, jumbled and deranged, and will bring confusion to the world. And if on top of that the world begins to honour them and cherish them, then the delusion of the world will be great indeed! You say these are only a fancy that will pass in time? Yet men prepare themselves with fasts and austerities when they come to describe them, kneel solemnly on their mats when they recommend them, beat drums and sing to set them forth in .dance. What's to be done about it I am sure I do not know!

If the gentleman finds he has no other choice than to direct and look after the world, then the best course for him is inaction. As long as there is inaction, he may rest in the true form of his nature and fate. If he values his own body more than the management of the world, then he can be entrusted with the world. If he is more careful of his own body than of the management of the world, then the world can be handed over to him. If the gentleman can in truth keep from rending apart his five vital organs, from tearing out his eyesight and hearing, then he will command corpse-like stillness and dragon vision, the silence of deep pools and the voice of thunder. His spirit will move in the train of Heaven, gentle and easy in inaction, and the ten thousand things will be dust on the wind. "What leisure have I now for governing the world?" he will say.

Ts'ui Chu was questioning Lao Tan. "If you do not govern the world, then how can you improve men's minds?"

Lao Tan said, "Be careful - don't meddle with men's minds! Men's minds can be forced down or boosted up, but this downing and upping imprisons and brings death to the mind. Gentle and shy, the mind can bend the hard and strong; it can chisel and cut away, carve and polish. Its heat is that of burning fire, its coldness that of solid ice, its swiftness such that, in the time it takes to lift and lower the head, it has twice swept over the four seas and beyond. At rest, it is deep-fathomed and still; in movement, it is far-flung as the heavens, racing and galloping out of reach of all bonds. This indeed is the mind of man!"

In ancient times the Yellow Emperor first used benevolence and righteousness to meddle with the minds of men. Yao and Shun followed him and worked till there was no more down on their thighs, no more hair on their shins, trying to nourish the bodies of the men of the world. They grieved their five vital organs in the practice of benevolence and righteousness, taxed their blood and breath in the establishment of laws and standards. But still some men would not submit to their rule, and so they had to exile Huan Tou to Mount Ch'ung, drive away the San-miao tribes to the region of San-wei, and banish Kung to the Dark City.4 This shows that they could not make the world submit.

By the time the kings of the Three Dynasties appeared, the world was in great consternation indeed. On the lowest level there were men like the tyrant Chieh and Robber Chih, on the highest, men like Tseng and Shih, and the Confucianists and Mo-ists rose up all around. Then joy and anger eyed each other with suspicion, stupidity and wisdom duped each other, good and bad called one another names, falsehood and truth slandered one another, and the world sank into a decline. There was no more unity to the Great Virtue, and the inborn nature and fate shattered and fell apart. The world coveted knowledge and the hundred clans were thrown into turmoil. Then there were axes and saws to shape things, ink and plumb lines to trim them, mallets and gouges to poke holes in them, and the world, muddled and deranged, was in great confusion. The crime lay in this meddling with men's minds. So it was that worthy men crouched in hiding below the great mountains and yawning cliffs, and the lords of ten thousand chariots fretted and trembled above in their ancestral halls.

In the world today, the victims of the death penalty lie heaped together, the bearers of cangues tread on each other's heels, the sufferers of punishment are never out of each other's sight. And now come the Confucianists and Mo-ists, waving their arms, striding into the very midst of the fettered and manacled men. Ah, that then should go this far, that they should be so brazen, so lacking in any sense of shame! Who can convince me that sagely wisdom is not in fact the wedge that fastens the cangue, that benevolence and righteousness are not in fact the loop and lock of these fetters and manacles? How do I know that Tseng and Shih are not the whistling arrows that signal the approach of Chieh and Chih? Therefore I say, cut off sageness, cast away wisdom, and the world will be in perfect order.

The Yellow Emperor had ruled as Son of Heaven for nineteen years and his commands were heeded throughout the world, when he heard that Master Kuang Ch'eng was living on top of the Mountain of Emptiness and Identity. He therefore went to visit him. "I have heard that you, Sir, have mastered the Perfect Way. May I venture to ask about the essence of the Perfect Way?" he said. "I would like to get hold of the essence of Heaven and earth and use it to aid the five grains and to nourish the common people. I would also like to control the yin and yang in order to insure the growth of all living things. How may this be done?"

Master Kuang Ch'eng said, "What you say you want to learn about pertains to the true substance of things, but what you say you want to control pertains to things in their divided state. Ever since you began to govern the world, rain falls before the cloud vapours have even gathered, the plants and trees shed their leaves before they have even turned yellow, and the light of the sun and moon grows more and more sickly. Shallow and vapid, with the mind of a prattling knave - what good would it do to tell you about the Perfect Way!"

The Yellow Emperor withdrew, gave up his throne, built a solitary hut, spread a mat of white rushes, and lived for three months in retirement. Then he went once more to request an interview. Master Kuang Ch'eng was lying with his face to the south. The Yellow Emperor, approaching in humble manner, crept forward on his knees, bowed his head twice and said, "I have heard that you, Sir, have mastered the Perfect Way. I venture to ask about the governing of the body. What should I do in order to live a long life?"

Master Kuang Ch'eng sat up with a start. "Excellent, this question of yours! Come, I will tell you about the Perfect Way. The essence of the Perfect Way is deep and darkly shrouded; the extreme of the Perfect Way - is mysterious and hushed in silence. Let there be no seeing, no hearing; enfold the spirit in quietude and the body will right itself. Be still, be pure, do not labor your body, do not churn up your essence, and then you can live a long life. When the eye does not see, the ear does not hear, and the mind does not know, then your spirit will protect the body, and the body will enjoy long life. Be cautious of what is within you; block off what is outside you, for much knowledge will do you harm. Then I

will lead you up above the Great Brilliance, to the source of the Perfect Yang; I will guide you through the Dark and Mysterious Gate, to the source of the Perfect Yin. Heaven and earth have their controllers, the yin and yang their storehouses. You have only to take care and guard your own body; these other things will of themselves grow sturdy. As for myself, I guard this unity, abide in this harmony, and therefore I have kept myself alive for twelve hundred years, and never has my body suffered any decay."

The Yellow Emperor bowed twice and said, "Master Kuang Ch'eng, you have been as a Heaven to me!"

Master Kuang Ch'eng said, "Come, I will explain to you. This Thing I have been talking about is inexhaustible, and yet men all suppose that it has an end. This Thing I have been talking about is unfathomable, and yet men all suppose that it has a limit. He who attains my Way will be a Bright One on high,8 and a king in the world below. But he who fails to attain my Way, though he may see the light above him, will remain below as dust. All the hundred creatures that flourish are born out of dust and return to dust. So I will take leave of you, to enter the gate of the inexhaustible and wander in the limitless fields, to form a triad with the light of the sun and moon, to partake in the constancy of Heaven and earth. What stands before me I mingle with, what is far from me I leave in darkness. All other men may die; I alone will survive!"

Cloud Chief was traveling east and had passed the branches of the Fu-yao when he suddenly came upon Big Concealment. Big Concealment at the moment was amusing himself by slapping his thighs and hopping around like a sparrow. When Cloud Chief saw this, he stopped in bewilderment, stood dead still in his tracks, and said, "Old gentleman, who are you? What is this you are doing?"

Big Concealment, without interrupting his thigh-slapping and sparrow-hopping, replied to Cloud Chief, "Amusing myself."

"I would like to ask a question," said Cloud Chief.

"Oh dear!" said Big Concealment, for the first time raising his head and looking at Cloud Chief.

"The breath of heaven is out of harmony, the breath of earth tangles and snarls," said Cloud Chief. "The six breaths do not blend properly," the four seasons do not stay in order. Now I would like to harmonise the essences of the six breaths in order to bring nourishment to all living creatures. How should I go about it?"

Big Concealment, still thigh-slapping and sparrow-hopping, shook his head. "I have no idea! I have no idea!"

So Cloud Chief got no answer. Three years later he was again traveling east and, as he passed the fields of Sung, happened upon Big Concealment once more. Cloud Chief, overjoyed, dashed forward and presented himself, saying, "Heavenly Master, have you forgot me? Have you forgot me?" Then he bowed his head twice and begged for some instruction from Big Concealment.

Big Concealment said, "Aimless wandering does not know what it seeks; demented drifting does not know where it goes. A wanderer, idle, unbound, I view the sights of Undeception. What more do I know?"

Cloud Chief said, "I too consider myself a demented drifter, but the people follow me wherever I go and I have no choice but to think of them. It is for their sake now that I beg one word of instruction!"

Big Concealment said, "If you confuse the constant strands of Heaven and violate the true form of things, then Dark Heaven will reach no fulfillment. Instead, the beasts will scatter from their herds, the birds will cry all night, disaster will come to the grass and trees, misfortune will reach even to the insects. Ah, this is the fault of men who 'govern'!"

"Then what should I do?" said Cloud Chief.

"Ah," said Big Concealment, "you are too far gone! Up, up, stir yourself and be off!"

Cloud Chief said, "Heavenly Master, it has been hard indeed for me to meet with you - I beg one word of instruction!"

"Well, then - mind-nourishment!" said Big Concealment. "You have only to rest in inaction and things will transform themselves. Smash your form and body, spit out hearing and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

eyesight, forget you are a thing among other things, and you may join in great unity with the deep and boundless. Undo the mind, slough off spirit, be blank and soulless, and the ten thousand things one by one will return to the root - return to the root and not know why. Dark and undifferentiated chaos - to the end of life none will depart from it. But if you try to know it, you have already departed from it. Do not ask what its name is, do not try to observe its form. Things will live naturally and of themselves."

Cloud Chief said, "The Heavenly Master has favoured me with this Virtue, instructed me in this Silence. All my life I have been looking for it, and now at last I have it!" He bowed his head twice, stood up, took his leave, and went away.

The common run of men all welcome those who are like themselves and scorn those who differ from themselves. The reason they favour those who are like themselves and do not favour those who are different is that their minds are set on distinguishing themselves from the crowd. But if their minds are set on distinguishing themselves from the crowd, how is this ever going to distinguish them from the crowd? It is better to follow the crowd and be content, for, no matter how much you may know, it can never match the many talents of the crowd combined.

Here is a man who wants to take over the management of another man's state." He thinks thereby to seize all the profits enjoyed by the kings of the Three Dynasties, but fails to take note of their worries. This is to gamble with another man's state, and how long can you expect to gamble with his state and not lose it? Less than one man in ten thousand will succeed in holding on to the state; the odds in favour of losing it are more than ten thousand to one. It is sad indeed that the possessors of states do not realize this!

Now the possessor of a state possesses a great thing. Because he possesses a great thing, he cannot be regarded as a mere thing himself. He is a thing, and yet he is not a mere thing; therefore he can treat other things as mere things. He who clearly- understands that, in treating other things as mere things, he himself is no longer a mere thing-how could he be content only to govern the hundred clans of the world and do nothing more? He will move in and out of the Six Realms, wander over the Nine Continents, going alone, coming alone. He may be called a Sole Possessor, and a man who is a Sole Possessor may be said to have reached the peak of eminence.

The Great Man in his teaching is like the shadow that follows a form, the echo that follows a sound. Only when questioned does he answer, and then he pours out all his thoughts, making himself the companion of the world. He dwells in the echoless, moves in the directionless, takes by the hand you who are rushing and bustling back and forth, and proceeds to wander in the beginningless. He passes in and out of the boundless, and is ageless as the sun. His face and form16 blend with the Great Unity, the Great Unity which is selfless. Being selfless, how then can he look upon possession as possession? He who fixed his eyes on possession - he was the "gentleman" of ancient times. He who fixes his eyes on nothingness - he is the true friend of Heaven and earth.

What is lowly and yet must be used - things. What is humble and yet must be relied on - the people. What is irksome and yet must be attended to - affairs. What is sketchy and yet must be proclaimed - laws. What seems to apply only to distant relationships and yet must be observed - righteousness. What seems to apply only to intimate relationships and yet must be broadened - benevolence. What is confining and yet must be repeatedly practiced - ritual. What is already apt and yet must be heightened - Virtue. What is One and yet must be adapted - the Way. What is spiritual and yet must be put into action - Heaven.

Therefore the sage contemplates Heaven but does not assist it. He finds completion in Virtue but piles on nothing more. He goes forth in the Way but does not scheme. He accords with benevolence but does not set great store by it. He draws close to righteousness but does not labor over it. He responds to the demands of ritual and does not shun them. He disposes of affairs and makes no excuses. He brings all to order with laws and allows no confusion. He depends upon the people and does not make light of them. He relies upon things and does not throw them aside. Among things, there are none that are worth using, and yet they must be used.

He who does not clearly understand Heaven will not be pure in Virtue. He who has not mastered the Way will find himself without any acceptable path of approach. He who does not clearly understand the Way is pitiable indeed!

What is this thing called the Way? There is the Way of Heaven, and the way of man. To rest in inaction, and command respect - this is the Way of Heaven. To engage in action and become entangled in it - this is the way of man. The ruler is the Way of Heaven; his subjects are the way of man. The Way of Heaven and the way of man are far apart. This is something to consider carefully!

ZHUANGZI SECTION 12

Heaven And Earth

Heaven And Earth Are Huge, but they are alike in their transformations. The ten thousand things are numerous, but they are one in their good order. Human beings are many, but they are all subjects of the sovereign. The sovereign finds his source in Virtue, his completion in Heaven. Therefore it is said that the sovereign of dark antiquity ruled the world through inaction, through Heavenly Virtue and nothing more.

Look at words in the light of the Way - then the sovereign of the world will be upright. Look at distinctions in the light of the Way - then the duty2 of sovereign and subject will be clear. Look at abilities in the light of the Way - then the officials of the world will be well ordered. Look everywhere in the light of the Way - then the response of the ten thousand things will be complete.

Pervading Heaven and earth: that is the Way. Moving among the ten thousand things: that is Virtue. Superiors governing the men below them: that is called administration. Ability finding trained expression: that is called skill. Skill is subsumed in administration; administration in duty; duty in Virtue; Virtue in the Way; and the Way in Heaven. Therefore it is said, those who shepherded the world in ancient times were without desire and the world was satisfied, without action and the ten thousand things were transformed. They were deep and silent and the hundred clans were at rest. The Record says: "Stick to the One and the ten thousand tasks will be accomplished; achieve mindlessness and the gods and spirits will bow down."

The Master said: The Way covers and bears up the ten thousand things - vast, vast is its greatness! The gentleman must pluck out his mind! To act through inaction is called Heaven. To speak through inaction is called Virtue. To love men and bring profit to things is called benevolence. To make the unlike alike is called magnitude. To move beyond barrier and distinction is called liberality. To possess the ten thousand unlikes is called wealth. To hold fast to Virtue is called enrootment. To mature in Virtue is called establishment. To follow the Way is called completion. To see that external things do not blunt the will is called perfection. When the gentleman clearly comprehends these ten things, then how huge will be the greatness of his mind setting forth, how endless his ramblings with the ten thousand things!

Such a man will leave the gold hidden in the mountains, the pearls hidden in the depths. He will see no profit in money and goods, no enticement in eminence and wealth, no joy in long life, no grief in early death, no honour in affluence, no shame in poverty. He will not snatch the profits of a whole generation and make them his private hoard; he will not lord it over the world and think that he dwells in glory. His glory is enlightenment, [for he knows that] the ten thousand things belong to one storehouse, that life and death share the same body.

The Master said: The Way - how deep its dwelling, how pure its clearness! Without it, the bells and chiming stones will not sound. The bells and stones have voices but, unless they are struck, they will not sound. The ten thousand things - who can make them be still?

The man of kingly Virtue moves in simplicity and is ashamed to be a master of facts. He takes his stand in the original source and his understanding extends to the spirits. Therefore his Virtue is far-reaching. His mind moves forth only when some external thing has roused it. Without the Way the body can have no life, and without Virtue, life can have no clarity. To preserve the body and live out life, to establish Virtue and make clear the Way - is this not kingly Virtue? Broad and boundless, suddenly he emerges, abruptly he moves, and the ten thousand things follow him - this is what is called the man of kingly Virtue!

He sees in the darkest dark, hears where there is no sound. In the midst of darkness, he alone sees the dawn; in the midst of the soundless, he alone hears harmony. Therefore, in depth piled upon depth he can spy out the thing; in spirituality piled upon spirituality he can discover the essences So in his dealings with the ten thousand things he supplies all their wants out of total nothingness. Racing with the hour, he seeks lodging for a night, in the great, the small, the long, the short, the near, the far.7

The Yellow Emperor went wandering north of the Red Water, ascended the slopes of K'un-lun, and gazed south. When he got home, he discovered he had lost his Dark Pearl. He sent Knowledge to look for it, but Knowledge couldn't find it. He sent the keen-eyed Li Chu to look for it, but Li Chu couldn't find it. He sent Wrangling Debate to look for it, but Wrangling Debate couldn't find it. At last he tried employing Shapeless, and Shapeless found it.

The Yellow Emperor said, "How odd! - in the end it was Shapeless who was able to find it!"

Yao's teacher was Hsu Yu, Hsu! Yu's teacher was Nieh Ch'ueh, Nieh Ch'ueh's teacher was Wang Ni, and Wang Ni's teacher was P'i-i. Yao asked Hsu Yu, "Would Nieh Ch'ueh do as the counterpart of Heaven? I could get Wang Ni to ask him to take over the throne from me."

Hsu Yu said, "Watch out! You'll put the world in danger! Nieh Ch'ueh is a man of keen intelligence and superb understanding, nimble-wined and sharp. His inborn nature surpasses that of other men, and he knows how to exploit what Heaven has given him through human devices. He would do his best to prevent error, but he does not understand the source from which error arises. Make him the counterpart of Heaven? Watch - he will start leaning on men and forget about Heaven. He will put himself first and relegate others to a class apart. He will worship knowledge and chase after it with the speed of fire. He will become the servant of causes, the victim of things, looking in all four directions to see how things are faring, trying to attend to all wants, changing along with things and possessing no trace of any constancy of his own. How could he possibly do as counterpart of Heaven? However, there are clans and there are clan heads. He might do as the father of one branch, though he would never do as the father of the father of the branch. His kind are the forerunners of disorder, a disaster to the ministers facing north, a peril to the sovereign facing south!"

Yao was seeing the sights at Hua when the border guard of Hua said, "Aha - a sage! I beg to offer up prayers for the sage. They will bring the sage long life!"

Yao said, "No, thanks."

"They - will bring the sage riches!"

Yao said, "No, thanks."

"They will bring the sage many sons!"

Yao said, "No, thanks."

"Long life, riches, many sons - these are what all men desire!" said the border guard. "How is it that you alone do not desire them?"

Yao said, "Many sons mean many fears. Riches mean many troubles. Long life means many shames. These three are of no use in nourishing Virtue - therefore I decline them."

The border guard said, "At first I took you for a sage. Now I see you are a mere gentleman. When Heaven gives birth to the ten thousand people, it is certain to have jobs to assign them. If you have many sons and their jobs are assigned them, what is there to fear? If you share your riches with other men, what troubles will you have? The true sage is a quail at rest, a little fledgling at its meal, a bird in flight who leaves no trail behind. When the world has the Way, he joins in the chorus with all other things. When the world is without the Way, he nurses his Virtue and retires in leisure. And after a thousand years, should he weary of the world, he will leave it and ascend to the immortals, riding on those white clouds all the way up to the village of God. The three worries you have cited never touch him, his body is forever free of peril. How can he suffer any shame?"

The border guard turned and left. Yao followed him, saying, "Please - I would like to ask you . . ."

"Go away!" said the border guard.

When Yao ruled the world, Po-ch'eng Tzu-kao was enfeoffed as one of his noblemen. But when Yao passed the throne to Shun, and Shun passed it to Yu, Po-ch'eng Tzu-kao relinquished his title and took up farming. Yu went to see him and found him working in the fields. Yu scurried forward in the humblest manner, came to a halt, and said, "In former times when Yao ruled the world, Sir, you served as one of his noblemen. But when Yao passed the throne to Shun, and Shun passed it to me, you relinquished your title and took up farming. May I be so bold as to ask why?"

Tzu-kao said, "In former times when Yao ruled the world, he handed out no rewards and yet the people worked hard; he handed out no punishments and vet the people were cautious. Now you reward and punish, and still the people fail to do good. From now on Virtue will decay, from now on penalties will prevail. The disorder of future ages will have its beginning here! You had better be on your way now - do not interrupt my work!" Busily, busily he proceeded with his farm work, never turning to look back.

In the Great Beginning, there was nonbeing; there was no being, no name. Out of it arose One; there was One, but it had no form. Things got hold of it and came to life, and it was called Virtue. Before things had forms, they had their allotments; these were of many kinds, but not cut off from one another, and they were called fates. Out of the flow and flux, things were born, and as they grew they developed distinctive shapes; these were called forms. The forms and bodies held within them spirits, each with its own characteristics and limitations, and this was called the inborn nature. If the nature is trained, you may return to Virtue, and Virtue at its highest peak is identical with the Beginning. Being identical, you will be empty; being empty, you will be great. You may join in the cheeping and chirping and, when you have joined in the cheeping and chirping, you may join with Heaven and earth. Your joining is wild and confused, as though you were stupid, as though you were demented. This is called Dark Virtue. Rude and unwitting, you take part in the Great Submission.

Confucius said to Lao Tan, "Here's a man who works to master the Way as though he were trying to talk down an opponent making the unacceptable acceptable, the not so, so. As the rhetoricians say, he can separate 'hard' from 'white' as clearly as though they were dangling from the eaves there. Can a man like this be called a sage?"

Lao Tan said, "A man like this is a drudging slave, a craftsman bound to his calling, wearing out his body,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

grieving his mind. Because the dog can catch rats, he ends up on a leash.' Because of his nimbleness, the monkey is dragged down from the mountain forest. Ch'iu, I am going to tell you something - something you could never hear for yourself and something you would never know how to speak of. People who have heads and feet but no minds and no ears - there are mobs of them. To think that beings with bodies can all go on existing along with that which is bodiless and formless - it can never happen! A man's stops and starts, his life and death, his rises and falls - none of these can he do anything about. Yet he thinks that the mastery of them lies with man! Forget things, forget Heaven, and be called a forgetter of self. The man who has forgot self may be said to have entered Heaven."

Chiang-lu Mien went to see Chi Ch'e and said, "The ruler of Lu begged me to give him some instruction. I declined, but he wouldn't let me go and so I had no choice but to tell him something. I do not know whether what I said was right or not, but I would like to try repeating it to you. I said to the ruler of Lu, 'You must be courteous and temperate! Pick out and promote those who are loyal and public-spirited, allow no flattery or favouritism, and then who of your people will venture to be unruly?' "

Chi Ch'e heehawed with laughter. "As far as the Virtue of emperors and kings is concerned," he said, "your advice is like the praying mantis that waved its arms angrily in front of an approaching carriage - it just isn't up to the job. If the ruler of Lu went about it that way, he would simply get himself all stirred up,11 place himself on a tower or a terrace. Then things would flock around him and the crowd would turn its steps in his direction!"

Chiang-lu Mien's eyes bugged out in amazement. "I am dumfounded by your words," he said. "Nevertheless, I would like to hear how the Master would speak on this subject."

Chi Ch'e said, "When a great sage rules the world, he makes the minds of his people free and far-wandering. On this basis he fashions teachings and simplifies customs, wiping out all treason from their minds and allowing each to pursue his own will. All is done in accordance with the inborn nature, and yet the people do not know why it is like this. Proceeding in this way, what need has he either to revere the way in which Yao and Shun taught their people, or to look down on it in lofty contempt? His only desire is for unity with Virtue and the repose of the mind."

Tzu-kung traveled south to Ch'u, and on his way back through Chin, as he passed along the south bank of the Han, he saw an old man preparing his fields for planting. He had hollowed out an opening by which he entered the well and from which he emerged, lugging a pitcher, which he carried out to water the fields. Grunting and puffing, he used up a great deal of energy and produced very little result.

"There is a machine for this sort of thing," said Tzu-kung. "In one day it can water a hundred fields, demanding very little effort .and producing excellent results. Wouldn't you like one?"

The gardener raised his head and looked at Tzu-kung. "How does it work?"

"It's a contraption made by shaping a piece of wood. The back end is heavy and the front end light and it raises the water as though it were pouring it out, so fast that it seems to boil right over! It's called a well sweep."

The gardener flushed with anger and then said with a laugh, "I've heard my teacher say, where there are machines, there are bound to be machine worries; where there are machine worries, there are bound to be machine hearts. With a machine heart in your breast, you have spoiled what was pure and simple; and without the pure and simple, the life of the spirit knows no rest. Where the life of the spirit knows no rest, the Way will cease to buoy you up. It's not that I do not know about your machine - I would be ashamed to use it!"

Tzu-kung blushed with chagrin, looked down, and made no reply. After a while, the gardener said, "Who are you, anyway?"

"A disciple of Kung Ch'iu."

"Oh - then you must be one of those who broaden their learning in order to ape the sages, heaping absurd nonsense on the crowd, plucking the strings and singing sad songs all by yourself in hopes of buying fame in the world! You would do best to forget your spirit and breath, break up your body and limbs - then you might be able to get somewhere. You don't even know how to look after your own body - how do you have any time to think about looking after the world! On your way now! Don't interfere with my work!"

Tzu-kung frowned and the colour drained from his face. Dazed and rattled, he couldn't seem to pull himself together, and it was only after he had walked on for some thirty li that he began to recover.

One of his disciples said, "Who was that man just now? Why did you change your expression and lose your colour like that, Master, so that it took you all day to get back to normal?"

"I used to think there was only one real man in the world," said Tzu-kung. "I did not know there was this other one. I have heard Confucius say that in affairs you aim for what is right, and in undertakings you aim for success. To spend little effort and achieve big results - that is the Way of the sage. Now it seems that this isn't so. He who holds fast to the Way is complete in Virtue; being complete in Virtue, he is complete in body; being complete in body, he is complete in spirit; and to be complete in spirit is the Way of the sage. He is content to live among the people, to walk by their side, and never know where he is going. Witless, his purity is complete. Achievement, profit, machines, skill - they have no place in this man's mind! A man like this will not go where he has no will to go, will not do what he has no mind to do. Though the world might praise him and say he had really found something, he would look unconcerned and never turn his head; though the world might condemn him and say he had lost something, he would look serene and pay no heed. The praise and blame of the world are no loss or gain to him. He may be called a man of Complete Virtue. I - I am a man of the wind-blown waves."

When Tzu-kung got back to Lu, he reported the incident to Confucius. Confucius said, "He is one of those bogus practitioners of the arts of Mr. Chaos." He knows the first thing but does not understand the second. He looks after what is on the inside but does not look after what is on the outside. A man of true brightness and purity who can enter into simplicity, who can return to the primitive through inaction, give body to his inborn nature, and embrace his spirit, and in this way wander through the everyday world - if you had met one like that, you would have had real cause for astonishment. As for the arts of Mr. Chaos, you and I need not bother to find out about them."

Chun Mang was on his way east to the Great Valley of the sea when he happened to meet Yuan Feng by the shore of the eastern ocean.15 Yuan Feng said, "Where are you going?"

"I am going to the Great Valley."

"What will you do there?"

"The Great Valley is the sort of thing you can pour into and it never gets full, dip from and it never runs dry. I am going to wander there."

Yuan Feng said, "Don't you care about what happens to ordinary men? Please, won't you tell me about the government of the sage?"

"The government of the sage?" said Chun Mang. "Assign offices so that no abilities are overlooked, promote men so that no talents are neglected. Always know the true facts and let men do what they are best at.. When actions and words proceed properly and the world is transformed, then at a wave of the hand or a tilt of the chin all the people of the four directions will come flocking to you. This is called the government of the sage."

"May I ask about the man of Virtue?"

"The man of Virtue rests without thought, moves without plan. He has no use for right and wrong, beautiful and ugly. To share profit with all things within the four seas is his happiness, to look after their needs is his peace. Sad-faced, he's like a little child who has lost his mother. Bewildered, he's like a traveler who has lost his way. He has more than enough wealth and goods, but he does not know where they come from. He gets all he needs to eat and drink, but he does not know how he gets it. This is called the manner of the man of Virtue."

"May I ask about the man of spirit?"

"He lets his spirit ascend and mount upon the light; with his bodily form he dissolves and is gone. This is called the Illumination of Vastness. He lives out his fate, follows to the end his true form, and rests in the joy of Heaven and earth, while the ten thousand cares melt away. So all things return to their true form. This is called Muddled Darkness."

Men Wu-kuei and Ch'ih-chang Man-chi were watching the troops of King Wu.16 Ch'ih-chang Man-chi said, "He is no match for the man of the Yu clan. That's why he runs into all this trouble!"

Men Wu-kuei said, "Was the world already in good order when the man of the Yu clan came along to order it? Or was it in disorder and later he brought it to order?"

Ch'ih-chang Man-chi said, "Everybody wants to see the world well ordered. If it had been so already, what point would there have been in calling in the man of the Yu clan? The man of the Yu clan was medicine to a sore. But to wait until you go bald and then buy a wig, to wait until you get sick and then call for a doctor,, to prepare the medicine like a true filial son and present it to your loving father, wearing a grim and haggard look - this the true sage would be ashamed to do. In an age of Perfect Virtue the worthy are not honoured, the talented are not employed. Rulers are like the high branches of a tree, the people like the deer of the fields. They do what is right but they do not know that this is righteousness. They love one another but they do not know that this is benevolence. They are truehearted but do not know that this is loyalty. They are trustworthy but do not know that this is good faith. They wriggle around like insects, performing services for one another, but do not know that they are being kind. Therefore they move without leaving any trail behind, act without leaving any memory of their deeds."

When a filial son does not fawn on his parents, when a loyal minister does not flatter his lord, they are the finest of sons and ministers. He who agrees with everything his parents say and approves of everything they do is regarded by popular opinion as an unworthy son; he who agrees with everything his lord says and approves of everything his lord does is regarded by popular opinion as an unworthy minister. But in other cases men do not realize that the same principle should apply. If a man agrees with everything that popular opinion says and regards as good everything that popular opinion regards as good, he is not, as you might expect, called a sycophant and a flatterer. Are we to assume, then, that popular opinion commands more authority than one's parents, or is more to be honoured than one's lord?

Call a man a sycophant and he flushes with anger; call him a flatterer and he turns crimson with rage. Yet all his life he will continue to be a sycophant, all his life he will continue to be a flatterer. See him set forth his analogies and polish his fine phrases to draw a crowd, until the beginning and end, the root and branches of his argument no longer match! See him spread out his robes, display his bright colours, put on a solemn face in hopes of currying favour with the age - and yet he does not recognize himself as a sycophant or a flatterer. See him with his followers laying down the law on right and wrong and yet he does not recognize himself as one of the mob. This is the height of foolishness!

He who knows he is a fool is not the biggest fool; he who knows he is confused is not in the worst confusion. The man in the worst confusion will end his life without ever getting straightened out; the biggest fool will end his life without ever seeing the light. If three men are traveling along and one is confused, they will still get where they are going - because confusion is in the minority. But if two of them are confused, then they can walk until they are exhausted and never get anywhere - because confusion is in the majority. And with all the confusion in the world these days, no matter how often I point the way, it does no good. Sad, is it not?

Great music is lost on the ears of the villagers, but play them "The Breaking of the Willow" or "Bright Flowers" and they grin from ear to car. In the same way, lofty words make no impression on the minds of the mob. Superior words gain no hearing because vulgar words are in the majority. It is like the case of the two travelers tramping along in confusion and never getting where they are going. With all the confusion in the world these days, no matter how often I point the way, what good does it do? And if I know it does no good and still make myself do it, this too is a kind of confusion. So it is best to leave things alone and not force them. If I do not force things, at least I won't cause anyone any worry.

When the leper woman gives birth to a child in the dead of the night, she rushes to fetch a torch and examine it, trembling with terror lest it look like herself.

The hundred-year-old tree is hacked up to make bowls for the sacrificial wine, blue and yellow, with patterns on them, and the chips are thrown into the ditch. Compare the sacrificial bowls with the chips in the ditch and you will find them far apart in beauty and ugliness; yet they are alike in having lost their inborn nature. Robber Chih, Tseng, and Shih are far apart in deeds and righteousness, and yet they are the same in having lost their inborn nature. There are five conditions under which the inborn nature is lost. One: when the five colours confuse the eye and cause the eyesight to be unclear. Two: when the five notes confuse the ear and cause the hearing to be unclear. Three: when the five odours stimulate the nose and produce weariness and congestion in the forehead. Four: when the five flavours dull the mouth, causing the sense of taste to be impaired and lifeless. Five: when likes and dislikes unsettle the mind and cause the inborn nature to become volatile and flighty. These five are all a danger to life. And yet the followers of Yang Tzu and Mo Tzu go striding around, thinking they have really gotten hold of something. This is not what I call getting hold of something.

If what you have gotten has gotten you into trouble, then can you really be said to have gotten something? If so, then the pigeons and doves in their cage have also gotten hold of something. With likes and dislikes, sounds and colours you cripple what is on the inside; with leather caps and snipe-feathered bonnets, batons stuck in belts and sashes trailing, you cramp what is on the outside. The inside hemmed in by pickets and pegs, the outside heaped with wraps and swathes, and still you stand in this tangle of wraps and swathes and declare that you have gotten hold of something? If so, then the condemned men with their chained wrists and manacled fingers, the tiger and the leopard in their pens and prisons have also gotten hold of something!

ZHUANGZI SECTION 13

The Way Of Heaven

It Is The Way Of Heaven to keep moving and to allow no piling up - hence the ten thousand things come to completion. It is the Way of the emperor to keep moving and to allow no piling up - hence the whole world repairs to his court. It is the Way of the sage to keep moving and to allow no piling up - hence all within the seas bow to him. Comprehending Heaven, conversant with the sage, walker in the six avenues and four frontiers of the Virtue of emperors and kings - the actions of such a man come naturally; dreamily, he never lacks stillness.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The sage is still not because he takes stillness to be good and therefore is still. The ten thousand things are insufficient to distract his mind - that is the reason he is still. Water that is still gives back a clear image of beard and eyebrows; reposing in the water level, it offers a measure to the great carpenter. And if water in stillness possesses such clarity, how much more must pure spirit. The sage's mind in stillness is the mirror of Heaven and earth, the glass of the ten thousand things.

Emptiness, stillness, limpidity, silence, inaction - these are the level of Heaven and earth, the substance of the Way and its Virtue. Therefore the emperor, the king, the sage rest in them. Resting, they may be empty; empty, they may be full; and fullness is completion. Empty, they may be still; still, they may move; moving, they may acquire. Still, they may rest in inaction; resting in inaction, they may demand success from those who are charged with activities. Resting in inaction, they may be merry; being merry, they may shun the place of care and anxiety, and the years of their life will be long.

Emptiness, stillness, limpidity, silence, inaction are the root of the ten thousand things. To understand them and face south is to become a ruler such as Yao was; to understand them and face north is to become a minister such as Shun was. To hold them in high station is the Virtue of emperors and kings, of the Son of Heaven; to hold them in lowly station is the way of the dark sage, the uncrowned king. Retire with them to a life of idle wandering and you will command first place among the recluses of the rivers and seas, the hills and forests. Come forward with them to succor the age and your success will be great, your name renowned, and the world will be united. In stillness you will be a sage, in action a king. Resting in inaction, you will be honoured; of unwrought simplicity, your beauty will be such that no one in the world may vie with you.

He who has a clear understanding of the Virtue of Heaven and earth may be called the Great Source, the Great Ancestor. He harmonises with Heaven; and by doing so he brings equitable accord to the world and harmonises with men as well. To harmonise with men is called human joy; to harmonise with Heaven is called Heavenly joy. Chuang Tzu has said, "This Teacher of mine, this Teacher of mine - he passes judgment on the ten thousand things but he does not think himself severe; his bounty extends to ten thousand generations but he does not think himself benevolent. He is older than the highest antiquity but he does not think himself long-lived; he covers heaven, bears up the earth, carves and fashions countless forms, but he does not think himself skilled." This is what is called Heavenly joy.

So it is said, for him who understands Heavenly joy, life is the working of Heaven; death is the transformation of things. In stillness, he and the yin share a single Virtue; in motion, he and the yang share a single flow. Thus he who understands Heavenly joy incurs no wrath from Heaven, no opposition from man, no entanglement from things, no blame from the spirits. So it is said, his movement is of Heaven, his stillness of earth. With his single mind in repose, he is king of the world; the spirits do not afflict him; his soul knows no weariness. His single mind reposed, the ten thousand things submit - which is to say that his emptiness and stillness reach throughout Heaven and earth and penetrate the ten thousand things. This is what is called Heavenly joy. Heavenly joy is the mind of the sage, by which he shepherds the world.

The Virtue of emperors and kings takes Heaven and earth as its ancestor, the Way and its Virtue as its master, inaction as its constant rule. With inaction, you may make the world work for you and have leisure to spare; with action, you will find yourself working for the world and never will it be enough. Therefore the men of old prized inaction.

If superiors adopt inaction and inferiors adopt inaction as well, then inferior and superior will share the same virtue, and if inferior and superior share the same virtue, there will be none to act as minister. If inferiors adopt action and superiors adopt action as well, then superior and inferior will share the same way, and if superior and inferior share the same way, there will be none to act as lord. Superiors must adopt inaction and make the world work for them; inferiors must adopt action and work for the world. This is an unvarying truth.

Therefore the kings of the world in ancient times, though their knowledge encompassed all Heaven and earth, did not of themselves lay plans; though their power of discrimination embraced the ten thousand things, they did not of themselves expound any theories; though their abilities outshone all within the four seas, they did not of themselves act. Heaven does not give birth, yet the ten thousand things are transformed; earth does not sustain, yet the ten thousand things are nourished. The emperor and the king do not act, yet the world is benefited. So it is said, nothing so spiritual as Heaven, nothing so rich as earth, nothing so great as the emperor and the king. So it is said, the Virtue of the emperor and the king is the counterpart of Heaven and earth. This is the way to mount upon Heaven and earth, to make the ten thousand things gallop, to employ the mass of men.

The source rests with the superior, the trivia with the inferior; the essential resides in the ruler, the details in his ministers. The blandishments of the three armies and the five weapons - these are the trivia of Virtue. The doling out of rewards and punishments, benefit and loss, the five penalties - these are the trivia of public instruction. Rites and laws, weights, measures, the careful comparison of forms and names - these are the trivia of good government. The tones of bell and drum, the posturings of feather and tassel - these are the trivia of music. Lamentation and coarse garments, the mourning periods of varying lengths - these are the trivia of grief. These five trivia must wait for the movement of pure spirit, for the vitality of the mind's art before they can command respect. The study of such trivia was known to antiquity but the men of old gave them no precedence.

The ruler precedes, the minister follows; the father precedes, the son follows; the older brother precedes, the younger brother follows; the senior precedes, the junior follows; the man precedes, the woman follows; the husband precedes, the wife follows. Honour and lowliness, precedence and following are part of the workings of Heaven and earth, and from them the sage draws his model.

Heaven is honourable, earth lowly - such are their ranks in spiritual enlightenment. Spring and summer precede, autumn and winter follow - such is the sequence of the four seasons. The ten thousand things change and grow, their roots and buds, each with its distinctive form, flourishing and decaying by degree, a constant flow of change and transformation. If Heaven and earth, the loftiest in spirituality, have yet their sequence of honourable and lowly, of preceder and follower, how much more must the way of man! In the ancestral temple, honour is determined by degree of kinship; in the court, by degree of nobility; in the village, by degree of seniority; in the administration of affairs, by degree of worth. This is the sequence of the Great Way.

If you speak of the Way and not of its sequence, then it is not a way; and if you speak of a way that is not a way, then how can anyone make his way by it? Therefore the men of ancient times who clearly understood the Great Way first made clear Heaven and then went on to the Way and its Virtue. Having made clear the Way and its Virtue, they went on to benevolence and righteousness. Having made clear benevolence and righteousness, they went on to the observance of duties. Having made clear the observance of duties, they went on to forms and names. Having made clear forms and names, they went on to the assignment of suitable offices. Having made clear the assignment of suitable offices, they went on to the scrutiny of performance. Having made clear the scrutiny of performance, they went on to the judgment of right and wrong. Having made clear the judgment of right and wrong, they went on to rewards and punishments. Having made clear rewards and punishments, they could be certain that stupid and wise were in their proper place, that eminent and lowly were rightly ranked, that good and worthy men as well as unworthy ones showed their true form, that all had duties suited to their abilities, that all acted in accordance with their titles. It was in this way that superiors were served, inferiors were shepherded, external things were ordered, the inner man was trained. Knowledge and scheming were unused, yet all found rest in Heaven. This was called the Great Peace, the Highest Government. Hence the book says, "There are forms and there are names." Forms and names were known to antiquity, but the men of old gave them no precedence.

Those who spoke of the Great Way in ancient times could count to five in the sequence [described above] and pick out "forms and names," or count to nine and discuss "rewards and punishments." But to jump right in and talk about "forms and names" is to lack an understanding of the source; to jump right in and talk about "rewards and punishments" is to lack an understanding of the beginning. Those who stand the Way on its head before describing it, who turn it backwards before expounding it, may be brought to order by others, but how could they be capable of bringing others to order? Those who jump right in and talk about "forms and names," "rewards and punishments," have an understanding of the tools for bringing order, but no understanding of the way to bring order. They may work for the world, but they are not worthy to make the world work for them. They are rhetoricians, scholars cramped in one corner of learning. Rites and laws, weights and measures, the careful comparison of forms and names - the men of old had all these. They are the means by which those below serve those above, not the means by which those above shepherd those below.

Long ago Shun asked Yao, "As Heaven-appointed king, how do you use your mind?"

Yao replied, "I never abuse those who have nowhere to sue, nor reject the poor people. Grieving for the dead, comforting the orphan, pitying the widow - I use my mind in these things alone."

Shun said, "Admirable, as far as admirableness goes. But not yet great."

Yao said, "Then what should I do?"

Shun said, "Heaven raised on high, Earth in peace, Sun and Moon shining, the four seasons marching - if you could be like the constant succession of day and night, the clouds which move, the rains that fall!"

"And to think I have been going to all this bustle and bother!" said Yao. "You are one who joins with Heaven; I am one who joins with man."

Heaven and earth have been called great since ancient times, have been praised in chorus by the Yellow Emperor, Yao, and Shun. The kings of the world in ancient times - what need had they for action? Heaven and earth was enough for them.

Confucius went west to deposit his works with the royal house of Chou. Tzu-lu advised him, saying, "I have heard that the Keeper of the Royal Archives is one Lao Tan, now retired and living at home. If you wish to deposit your works, you might try going to see him about it."

"Excellent!" said Confucius, and went to see Lao Tan, but Lao Tan would not give permission. Thereupon Confucius unwrapped his Twelve Classics and began expounding them. Halfway through the exposition, Lao Tan said, "This will take forever! Just let me hear the gist of the thing"

"The gist of it," said Confucius, "is benevolence and righteousness."

"May I ask if benevolence and righteousness belong to the inborn nature of man?" said Lao Tan.

"Of course," said Confucius. "If the gentleman lacks benevolence, he will get nowhere; if he lacks righteousness, he cannot even stay alive. Benevolence and righteousness are truly the inborn nature of man. What else could they be?"

Lao Tan said, "May I ask your definition of benevolence and righteousness?"

Confucius said, "To be glad and joyful in mind; to embrace universal love and be without partisanship - this is the true form of benevolence and righteousness."

Lao Tan said, "Hmm - close-except for the last part. 'Universal love' - that is a rather nebulous ideal, is it not? And to be without partisanship is already a kind of partisanship. Do you want to keep the world from losing its simplicity?

Heaven and earth hold fast to their constant ways, the sun and moon to their brightness, the stars and planets to their ranks, the birds and beasts to their flocks, the trees and shrubs to their stands. You have only to go along with Virtue in your actions, to follow the Way in your journey, and already you will be there. Why these flags of benevolence and righteousness so bravely upraised, as though you were beating a drum and searching for a lost child? Ah, you will bring confusion to the nature of man!"

Shih Ch'eng-ch'i went to see Lao Tzu. "I had heard that you were a sage," he said, "and so, without minding how long the road was, I came to beg an interview - a hundred nights along the way, feet covered with calluses, and yet I did not dare to stop and rest. Now that I see you, though, I find you are no sage at all. Rat holes heaped with leftover grain and yet you turn your little sister out of the house, an unkind act indeed! More raw and cooked food in front of you than you can ever get through, and yet you go on endlessly hoarding goods!" Lao Tzu looked blank and made no reply.

The following day, Shih Ch'eng-ch'i came to see him again and said, "Yesterday I was very sharp with you, but now I have no heart for that sort of thing. I wonder why that is?"

Lao Tzu said, "Artful wisdom, the spirit-like sage - I hope I have shuffled off categories of that sort! If you'd called me an ox, I'd have said I was an ox; if you'd called me a horse, I'd have said I was a horse. If the reality is there and you refuse to accept the name men give it, you'll only lay yourself open to double harassment. My submission is a constant submission; I do not submit because I think it time to submit."

Shih Ch'eng-ch'i backed respectfully away so that he would not tread on Lao Tzu's shadow, and then advanced once more in humble manner and asked how he should go about cultivating his person.

Lao Tzu said, "Your face is grim, your eyes are fierce, your forehead is broad, your mouth gaping, your manner overbearing, like a horse held back by a tether, watching for a chance to bolt, bounding off as though shot from a crossbow. Scrutinizing ever so carefully, crafty in wisdom, parading your arrogance - all this invites mistrust. Up in the borderlands a man like you would be taken for a thief!"

The Master said: The Way does not falter before the huge, is not forgetful of the tiny; therefore the ten thousand things are complete in it. Vast and ample, there is nothing it does not receive. Deep and profound, how can it be fathomed? Punishment and favour, benevolence and righteousness - these are trivia to the spirit, and yet who but the Perfect Man can put them in their rightful place?

When the Perfect Man rules the world, he has hold of a huge thing, does he not? - yet it is not enough to snare him in entanglement. He works the handles that control the world, but is not a party to the workings. He sees clearly into what has no falsehood and is unswayed by thoughts of gain. He ferrets out the truth of things and knows how to cling to the source. Therefore he can put Heaven and earth outside himself, forget the ten thousand things, and his spirit has no cause to be wearied. He dismisses benevolence and righteousness, rejects16 rites and music, for the mind of the Perfect Man knows where to find repose.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Men of the world who value the Way all turn to books. But books are nothing more than words. Words have value; what is of value in words is meaning. Meaning has something it is pursuing, but the thing that it is pursuing cannot be put into words and handed down. The world values words and hands down books but, though the world values them, I do not think them worth valuing. What the world takes to be value is not real value.

What you can look at and see are forms and colours; what you can listen to and hear are names and sounds. What a pity! - that the men of the world should suppose that form and colour, name and sound are sufficient to convey the truth of a thing. It is because in the end they are not sufficient to convey truth that "those who know do not speak, those who speak do not know." But how can the world understand this!

Duke Huan was in his hall reading a book. The wheelwright P'ien, who was in the yard below chiseling a wheel, laid down his mallet and chisel, stepped up into the hall, and said to Duke Huan, "This book Your Grace is reading - may I venture to ask whose words are in it?"

"The words of the sages," said the duke.

"Are the sages still alive?"

"Dead long ago," said the duke.

"In that case, what you are reading there is nothing but the chaff and dregs of the men of old!"

"Since when does a wheelwright have permission to comment on the books I read?" said Duke Huan. "If you have some explanation, well and good. If not, it's your life!"

Wheelwright P'ien said, "I look at it from the point of view of my own work. When I chisel a wheel, if the blows of the mallet are too gentle, the chisel slides and won't take hold. But if they are too hard, it bites in and won't budge. Not too gentle, not too hard - you can get it in your hand and feel it in your mind. You cannot put it into words, and yet there is a knack to it somehow. I cannot teach it to my son, and he cannot learn it from me. So I've gone along for seventy years and at my age I am still chiseling wheels. When the men of old died, they took with them the things that couldn't be handed down. So what you are reading there must be nothing but the chaff and dregs of the men of old."

ZHUANGZI SECTION 14

The Turning Of Heaven

Does Heaven Turn? Does the earth sit still? Do sun and moon compete for a place to shine? Who masterminds all this? Who pulls the strings? Who, resting inactive himself, gives the push that makes it go this way? I wonder, is there some mechanism that works it and won't let it stop? I wonder if it just rolls and turns and cannot bring itself to a halt? Do the clouds make the rain, or does the rain make the clouds? Who puffs them up, who showers them down like this? Who, resting inactive himself, stirs up all this lascivious joy? The winds rise in the north, blowing now west, now east, whirling up to wander on high. Whose breaths and exhalations are they? Who, resting inactive himself, huffs and puffs them about like this?

The shaman Hsien beckoned and said, "Come - I will tell you. Heaven has the six directions and the five constants. When emperors and kings go along with these, there is good order; when they move contrary to these, there is disaster. With the instructions of the Nine Lo, order can be made to reign and virtue completed. The ruler will shine mirror-like over the earth below, and the world will bear him up. He may be called an August One on high."

Tang, the prime minister of Shang, asked Chuang Tzu about benevolence.

Chuang Tzu said, "Tigers and wolves - they are benevolent."

"How can you say that?"

Chuang Tzu said, "Sire and cubs warm and affectionate with one another - why do you say they are not benevolent?"

"What I am asking to hear about is perfect benevolence."

"Perfect benevolence knows no affection," said Chuang Tzu.

The prime minister said, "I have heard that where affection is lacking, there will be no love, and if there is no love, there will be no filial piety. Can you possibly say that perfect benevolence is unfilial?"

"No, no," said Chuang Tzu. "Perfect benevolence is a lofty thing - words like filial piety would never do to describe it. And what you are talking about is not something that surpasses filial piety, but something that does not even come up to it. If a traveler to the south turns to look north again when he reaches the city of Ying, he will no longer see the dark northern mountains. Why? Because they are too far away. Thus it is said, to be filial out of respect is easy; to be filial out of love is hard. To be filial out of love is easy; to forget parents is hard. To forget parents is easy; to make parents forget you is hard. To make parents forget you is easy; to forget the whole world is hard. To forget the whole world is easy; to make the whole world forget you is hard. Virtue discards Yao and Shun and rests in inaction. Its bounty enriches ten thousand ages, and yet no one in the world knows this. Why all these deep sighs, this talk of benevolence and filial piety? Filial piety, brotherliness, benevolence, righteousness, loyalty, trust, honour, integrity - for all of these you must drive yourself and make a slave of Virtue. They are not worth prizing. So it is said, Highest eminence scorns the titles of the kingdom; greatest wealth rejects the riches of the kingdom; loftiest desire ignores fame and reputation. It is the Way alone that never varies."

Ch'eng of North Gate said to the Yellow Emperor, "When Your Majesty performed the Hsien-ch'ih music in the wilds around Lake Tung-t'ing, I listened, and at first I was afraid. I listened some more and felt weary, and then I listened to the end and felt confused. Overwhelmed, speechless, I couldn't get hold of myself."

"It's not surprising you felt that way," said the emperor. "I performed it through man, tuned it to Heaven, went forward with ritual principle, and established it in Great Purity. Perfect music must first respond to the needs of man, accord with the reason of Heaven, proceed by the Five Virtues, and blend with spontaneity; only then can it bring order to the four seasons and bestow a final harmony upon the ten thousand things. Then the four seasons will rise one after the other, the ten thousand things will take their turn at living. Now flourishing, now decaying, the civil and military strains will keep them in step; now with clear notes, now with dull ones, the yin and the yang will blend all in harmony, the sounds flowing forth like light, like hibernating insects that start to wriggle again, like the crash of thunder with which I awe the world. At the end, no tail; at the beginning, no head; now dead, now alive, now flat on the ground, now up on its feet, its constancy is unending, yet there is nothing that can be counted on. That's why you felt afraid.

"Then I played it with the harmony of yin and yang, lit it with the shining of sun and moon; its notes I was able to make long or short, yielding or strong, modulating about a single unity, but bowing before no rule or constancy. In the valley they filled the valley; in the void they filled the void; plugging up the crevices, holding back the spirit, accepting things on their own terms. Its notes were clear and radiant,8 its fame high and bright. Therefore the ghosts and spirits kept to their darkness and the sun, moon, stars, and constellations marched in their orbits. I made it stop where there is an end to things, made it flow where there is no stopping. You try to fathom it but cannot understand, try to gaze at it but cannot see, try to overtake it but cannot catch up. You stand dazed before the four-directioned emptiness of the Way, or lean on your desk and moan. Your eyes fail before you can see, your strength knuckles under before you can catch up. It was nothing I could do anything about. Your body melted into the empty void, and this brought you to an idle freedom. It was this idle freedom that made you feel weary.

"Then I played it with unwearying notes and tuned it to the command of spontaneity. Therefore there seemed to be a chaos where things grow in thickets together, a maturity where nothing takes form, a universal plucking where nothing gets pulled, a clouded obscurity where there is no sound. It moved in no direction at all, rested in mysterious shadow. Some called it death, some called it life, some called it fruit, some called it flower. It flowed and scattered, and bowed before no constant tone. The world, perplexed by it, went to the sage for instruction, for the sage is the comprehender of true form and the completer of fate. When the Heavenly mechanism is not put into action and yet the five vital organs are all complete this may be called the music of Heaven. Wordless, it delights the mind. Therefore the lord of Yen sang its praises thus: 'Listen - you do not hear its sound; look - you do not see its form. It fills all Heaven and earth, enwraps all the six directions.' You wanted to hear it but had no way to go about it. That was why you felt confused.

"Music begins with fear, and because of this fear there is dread, as of a curse. Then I add the weariness, and because of the weariness there is compliance. I end it all with confusion, and because of the confusion there is stupidity. And because of the stupidity there is the Way, the Way that can be lifted up and carried around wherever you go."

When Confucius was away in the west visiting the state of Wei, Yen Yuan said to the Music Master Chin, "What do you think of my master's trip?"

Music Master Chin said, "A pity! - your master will most likely end up in trouble."

"How so?" asked Yen Yuan.

Music Master Chin said, "Before the straw dogs are presented at the sacrifice, they are stored in bamboo boxes and covered over with patterned embroidery, while the impersonator of the dead and the priest fast and practice austerities in preparation for fetching them. But after they have once been presented, then all that remains for them is to be trampled on, head and back, by passers-by; to be swept up by the grasscutters and burned. And if anyone should come along and put them back in their bamboo boxes, cover them over with patterned embroidery, and linger or lie down to sleep beneath them, he would dream no proper dreams; on the contrary, he would most certainly be visited again and again by nightmares.

"Now your master has picked up some old straw dogs that had been presented by the former kings, and has called together his disciples to linger and lie down in sleep beneath them. Therefore the people chopped down the tree on him in Sung, wiped away his footprints in Wei, and made trouble for him in Shang and Chou - such were the dreams he had. They besieged him between Ch'en and Ts'ai, and for seven days he ate no cooked food, till he hovered on the border between life and death - such were the nightmares he had.

"Nothing is as good as a boat for crossing water, nothing as good as a cart for crossing land. But though a boat will get you over water, if you try to push it across land, you may push till your dying day and hardly move it any distance at all. And are the past and present not like the water and the land, and the states of Chou and Lu not like a boat and a cart?

To hope to practice the ways of Chou in the state of Lu is like trying to push a boat over land - a great deal of work, no success, and certain danger to the person who tries it. The man who tries to do so has failed to understand the turning that has no direction, that responds to things and is never at a loss.

"Have you never seen a well sweep? Pull it, and down it comes; let go, and up it swings. It allows itself to be pulled around by men; it does not try to pull them. So it can go up and down and never get blamed by anybody.

"Thus it is that the rituals and regulations of the Three August Ones and the Five Emperors are prized not because they were uniform, but because they were capable of bringing about order. The rituals and regulations of the Three August Ones and the Five Emperors may be compared to the haw, the pear, the orange, and the citron. Their flavours are quite different, yet all are pleasing to the mouth. Rituals and regulations are something that change in response to the times. If you take a monkey and dress him in the robes of the Duke of Chou, he will bite and tear at them, not satisfied until he has divested himself of every stitch. And a glance will show that past and present are no more alike than are a monkey and the Duke of Chou!

"The beautiful Hsi-shih, troubled with heartburn, frowned at her neighbours. An ugly woman of the neighbourhood, seeing that Hsi-shih was beautiful, went home and likewise pounded her breast and frowned at her neighbours. But at the sight of her the rich men of the neighbourhood shut tight their gates and would not venture out, while the poor men grabbed their wives and children by the hand and scampered off. The woman understood that someone frowning could be beautiful, but she did not understand where the beauty of the frown came from. A pity, indeed! Your master is going to end up in trouble!"

Confucius had gone along until he was fifty-one and had still not heard the Way. Finally he went south to P'ei and called on Lao Tan. "Ah, you have come," said Lao Tan. "I've heard that you are a worthy man of the northern region. Have you found the Way?"

"Not yet," said Confucius.

"Where did you look for it?" asked Lao Tan.

"I looked for it in rules and regulations, but five years went by and still I hadn't found it."

"Where else did you look for it?" asked Lao Tan.

"I looked for it in the yin and yang, but twelve years went by and I still hadn't found it."

"It stands to reason!" said Lao Tan. "If the Way could be presented, there is no man who would not present it to his ruler. If the Way could be offered, there is no man who would not offer it to his parents. If the Way could be reported, there is no man who would not report it to his brothers. If the Way could be bequeathed, there is no man who would not bequeath it to his heirs. But it cannot - and for none other than the following reason. If there is no host on the inside to receive it, it will not stay; if there is no mark on the outside to guide it, it will not go. If what is brought forth from the inside is not received on the outside, then the sage will not bring it forth. If what is taken in from the outside is not received by a host on the inside, the sage will not entrust it."

"Fame is a public weapon - don't reach for it too often. Benevolence and righteousness are the grass huts of the former kings; you may stop in them for one night but you mustn't tarry there for long. A lengthy stay would invite many reproaches. The Perfect Man of ancient times used benevolence as a path to be borrowed, righteousness as a lodge to take shelter in. He wandered in the free and easy wastes, ate in the plain and simple fields, and strolled in the garden of no bestowal. Free and easy, he rested in inaction; plain and simple, it was not hard for him to live; bestowing nothing, he did not have to hand things out. The men of old called this the wandering of the Truth-picker.

"He who considers wealth a good thing can never bear to give up his income; he who considers eminence a good thing can never bear to give up his fame. He who has a taste for power can never bear to hand over authority to others. Holding tight to these things, such men shiver with fear; should they let them go, they would pine in sorrow. They never stop for a moment of reflection, never cease to gaze with greedy eyes - they are men punished by Heaven. Resentment and kindness, taking away and giving, reproof and instruction, life and death - these eight things are the weapons

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

of the corrector. Only he who complies with the Great Change and allows no blockage will be able to use them. Therefore it is said, The corrector must be correct. If the mind cannot accept this fact, then the doors of Heaven will never open!"

Confucius called on Lao Tan and spoke to him about benevolence and righteousness. Lao Tan said, "Chaff from the winnowing fan can so blind the eye that heaven, earth, and the four directions all seem to shift place. A mosquito or a horsefly stinging your skin can keep you awake a whole night. And when benevolence and righteousness in all their fearfulness come to muddle the mind, the confusion is unimaginable. If you want to keep the world from losing its simplicity, you must move with the freedom of the wind, stand in the perfection of Virtue. Why all this huffing and puffing, as though you were carrying a big drum and searching for a lost child! The snow goose needs no daily bath to stay white; the crow needs no daily inking to stay black. Black and white in their simplicity offer no ground for argument; fame and reputation in their clamorousness19 offer no ground for envy. When the springs dry up and the fish are left stranded on the ground, they spew each other with moisture and wet each other down with spit - but it would be much better if they could forget each other in the rivers and lakes!"

When Confucius returned from his visit with Lao Tan, he did not speak for three days. His disciples said, "Master, you have seen Lao Tan - what estimation would you make of him?"

Confucius said, "At last I may say that I have seen a dragon - a dragon that coils to show his body at its best, that sprawls out to display his patterns at their best, riding on the breath of the clouds, feeding on the yin and yang. My mouth fell open and I couldn't close it; my tongue flew up and I couldn't even stammer. How could I possibly make any estimation of Lao Tan!"

Tzu-kung said, "Then is it true that the Perfect Man can command corpse-like stillness and dragon vision, the voice of thunder and the silence of deep pools; that he breaks forth into movement like Heaven and earth? If only I too could get to see him!"

In the end he went with an introduction from Confucius and called on Lao Tan. Lao Tan was about to sit down in the hall and stretch out his legs. In a small voice he said, "I've lived to see a great many years come and go. What advice is it you have for me?"

Tzu-kung said, "The Three August Ones and the Five Emperors ruled the world in ways that were not the same, though they were alike in the praise and acclaim they won. I am told, Sir, that you alone do not regard them as sages. May I ask why?"

Lao Tan said, "Young man, come a little closer! Why do you say that they ruled in ways that were not the same?"

"Yao ceded the throne to Shun, and Shun ceded it to Yu. Yu wore himself out over it, and T'ang even resorted to war. King Wen obeyed Chou and did not dare to rebel; but his son King Wu turned against Chou and refused to remain loyal. Therefore I say that they were not the same."

Lao Tan said, "Young man, come a little closer and I will tell you how the Three August Ones and the Five Emperors ruled the world. In ancient times the Yellow Emperor ruled the world by making the hearts of the people one. Therefore, if there were those among the people who did not wail at the death of their parents, the people saw nothing wrong in this. Yao ruled the world by making the hearts of the people affectionate. Therefore, if there were those among the people who decided to mourn for longer or shorter periods according to the degree of kinship of the deceased, the people saw nothing wrong in this. Shun ruled the world by making the hearts of the people rivalrous. Therefore the wives of the people became pregnant and gave birth in the tenth month as in the past, but their children were not five months old before they were able to talk, and their baby laughter had hardly rung out before they had begun to distinguish one person from another. It was then that premature death first appeared. Yu ruled the world by causing the hearts of the people to change. It was assumed that each man had a heart of his own, that recourse to arms was quite all right. Killing a thief is not a case of murder, they said; every man in the world should look out for his own kind. As a result, there was great consternation in the world, and the Confucians and Mo-ists all came forward, creating for the first time the rules of ethical behavior. But what would they say of those men who nowadays make wives of their daughters?

"I will tell you how the Three August Ones and the Five Emperors ruled the world! They called it 'ruling,' but in fact they were plunging it into the worst confusion. The 'wisdom' of the Three August Ones was such as blotted out the brightness of sun and moon above, sapped the vigor of hills and streams below, and overturned the round of the four seasons in between. Their wisdom was more fearsome than the tail of the scorpion; down to the smallest beast, not a living thing was allowed to rest in the true form of its nature and fate. And yet they considered themselves sages! Was it not shameful - their lack of shame!"

Tzu-kung, stunned and speechless, stood wondering which way to turn.

Confucius said to Lao Tan, "I have been studying the Six Classics - the Odes, the Documents, the Ritual, the Music, the Changes, and the Spring and Autumn, for what I would call a long time, and I know their contents through and through. But I have been around to seventy-two different rulers with them, expounding the ways of the former kings and making clear the path trod by the dukes of Chou and Shao, and yet not a single ruler has found anything to excite his interest. How difficult it is to persuade others, how difficult to make clear the Way!"

Lao Tzu said, "It's lucky you did not meet with a ruler who would try to govern the world as you say. The Six Classics are the old worn-out paths of the former kings - they are not the thing which walked the path. What you are expounding are simply these paths. Paths are made by shoes that walk them, they are by no means the shoes themselves!

"The white fish hawk has only to stare unblinking at its mate for fertilization to occur. With insects, the male cries on the wind above, the female cries on the wind below, and there is fertilization. The creature called the lei is both male and female and so it can fertilize itself. Inborn nature cannot be changed, fate cannot be altered, time cannot be stopped, the Way cannot be obstructed. Get hold of the Way and there is nothing that cannot be done; lose it and there is nothing that can be done."

Confucius stayed home for three months and then came to see Lao Tan once again. "I've got it," he said. "The magpie hatches its young, the fish spit out their milt, the slim-waisted wasp has its stages of transformation, and when baby brother is born, big brother howls. For a long time now I have not been taking my place as a man along with the process of change. And if I do not take my own place as a man along with the process of change, how can I hope to change other men?"

Lao Tzu said, "Good, Ch'iu - now you have got it!"

ZHUANGZI SECTION 15

Constrained In Will

To Be Constrained In Will, lofty in action, aloof from the world, apart from its customs, elevated in discourse, sullen and critical, indignation his whole concern - such is the life favoured by the scholar in his mountain valley, the man who condemns the world, the worn and haggard one who means to end it all with a plunge into the deep. To discourse on benevolence, righteousness, loyalty, and good faith, to be courteous, temperate, modest, and deferential, moral training his whole concern - such is the life favoured by the scholar who seeks to bring the world to order, the man who teaches and instructs, who at home and abroad lives for learning. To talk of great accomplishments, win a great name, define the etiquette of ruler and subject, regulate the position of superior and inferior, the ordering of the state his only concern - such is the life favoured by the scholar of court and council, the man who would honour his sovereign and strengthen his country, the bringer of accomplishment, the annexer of territory. To repair to the thickets and ponds, living idly in the wilderness, angling for fish in solitary places, inaction his only concern - such is the life favoured by the scholar of the rivers and seas, the man who withdraws from the world, the unhurried idler. To pant, to puff, to hail, to sip, to spit out

the old breath and draw in the new, practicing bear-hangings and bird-stretchings, longevity his only concern - such is the life favoured by the scholar who practices Induction, the man who nourishes his body, who hopes to live to be as old as P'eng-tsu.

But to attain loftiness without constraining the will; to achieve moral training without benevolence and righteousness, good order without accomplishments and fame, leisure without rivers and seas, long life without Induction; to lose everything and yet possess everything, at ease in the illimitable, where all good things come to attend - this is the Way of Heaven and earth, the Virtue of the sage. So it is said, Limpidity, silence, emptiness, inaction - these are the level of Heaven and earth, the substance of the Way and its Virtue. So it is said, The sage rests; with rest comes peaceful ease, with peaceful ease comes limpidity, and where there is ease and limpidity, care and worry cannot get at him, noxious airs cannot assault him. Therefore his Virtue is complete and his spirit unimpaired.

So it is said, With the sage, his life is the working of Heaven, his death the transformation of things. In stillness, he and the yin share a single Virtue; in motion, he and the yang share a single flow. He is not the bearer of good fortune, nor the initiator of bad fortune. Roused by something outside himself, only then does he respond; pressed, only then does he move; finding he has no choice, only then does he rise up. He discards knowledge and purpose and follows along with the reasonableness of Heaven. Therefore he incurs no disaster from Heaven, no entanglement from things, no opposition from man, no blame from the spirits. His life is a floating, his death a rest. He does not ponder or scheme, does not plot for the future. A man of light, he does not shine; of good faith, he keeps no promises. He sleeps without dreaming, wakes without worry. His spirit is pure and clean, his soul never wearied. In emptiness, nonbeing, and limpidity, he joins with the Virtue of Heaven.

So it is said, Grief and happiness are perversions of Virtue; joy and anger are transgressions of the Way; love and hate are offenses against Virtue. When the mind is without care or joy, this is the height of Virtue. When it is unified and unchanging, this is the height of stillness. When it grates against nothing, this is the height of emptiness. When it has no commerce with things, this is the height of limpidity. When it rebels against nothing, this is the height of purity.

So it is said, If the body is made to labor and take no rest, it will wear out; if the spiritual essence is taxed without cessation, it will grow weary, and weariness will bring exhaustion. It is the nature of water that if it is not mixed with other things, it will be clear, and if nothing stirs it, it will be level. But if it is dammed and hemmed in and not allowed to flow, then, too, it will cease to be clear. As such, it is a symbol of Heavenly Virtue. So it is said, To be pure, clean, and mixed with nothing; still, unified, and unchanging; limpid and inactive; moving with the workings of Heaven - this is the way to care for the spirit.

The man who owns a sword from Kan or Yueh lays it in a box and stores it away, not daring to use it, for to him it is the greatest of treasures. Pure spirit reaches in the four directions, flows now this way, now that - there is no place it does not extend to. Above, it brushes Heaven; below, it coils on the earth. It transforms and nurses the ten thousand things, but no one can make out its form. Its name is called One-with-Heaven. The way to purity and whiteness is to guard the spirit, this alone; guard it and never lose it, and you will become one with spirit, one with its pure essence, which communicates and mingles with the Heavenly Order. The common saying has it, "The ordinary man prizes gain, the man of integrity prizes name, the worthy man honours ambition, the sage values spiritual essence." Whiteness means there is nothing mixed in; purity means the spirit is never impaired. He who can embody purity and whiteness may be called the True Man.

ZHUANGZI SECTION 16

Mending The Inborn Nature

Those Who Set About Mending the inborn nature through vulgar learning, hoping thereby to return once more to the Beginning; those who set about muddling their desires through vulgar ways of thought, hoping thereby to attain clarity - they may be called the blind and benighted people.

The men of ancient times who practiced the Way employed tranquility to cultivate knowledge. Knowledge lived in them, yet they did nothing for its sake. So they may be said to have employed knowledge to cultivate tranquility. Knowledge and tranquility took turns cultivating each other, and harmony and order emerged from the inborn nature.

Virtue is harmony, the Way is order. When Virtue embraces all things, we have benevolence. When the Way is in all respects well ordered, we have righteousness. When righteousness is clearly understood and all things cling to it, we have loyalty. When within there is purity, fullness, and a return to true form, we have music. When good faith is expressed in face and body and there is a compliance with elegance, we have rites. But if all emphasis is placed on the conduct of rites and music, then the world will fall into disorder. The ruler, in his efforts to rectify, will draw a cloud over his own virtue, and his virtue will no longer extend to all things. And should he try to force it to extend, then things would invariably lose their inborn nature.

The men of old dwelt in the midst of crudity and chaos; side by side with the rest of the world, they attained simplicity and silence there. At that time the yin and yang were harmonious and still, ghosts and spirits worked no mischief, the four seasons kept to their proper order, the ten thousand things knew no injury, and living creatures were free from premature death. Although men had knowledge, they did not use it. This was called the Perfect Unity. At this time, no one made a move to do anything, and there was unvarying spontaneity.

The time came, however, when Virtue began to dwindle and decline, and then Sui Jen and Fu Hsi stepped forward to take charge of the world. As a result there was compliance, but no longer any unity. Virtue continued to dwindle and decline, and then Shen Nung and the Yellow Emperor stepped forward to take charge of the world. As a result, there was security, but no longer any compliance. Virtue continued to dwindle and decline, and then Yao and Shun stepped forward to take charge of the world.3 They set about in various fashions to order and transform the world, and in doing so defiled purity and shattered simplicity. The Way was pulled apart for the sake of goodness; Virtue was imperiled for the sake of conduct. After this, inborn nature was abandoned and minds were set free to roam, mind joining with mind in understanding; there was knowledge, but it could not bring stability to the world. After this, "culture" was added on, and "breadth" was piled on top. "Culture" destroyed the substantial, "breadth" drowned the mind, and after this the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

people began to be confused and disordered. They had no way to revert to the true form of their inborn nature or to return once more to the Beginning.

From this we may see that the world has lost the Way, and the Way has lost the world; the world and the Way have lost each other. What means does a man of the Way have to go forward in the world? What means does the world have to go forward in the Way? The Way cannot go forward in the world, and the world cannot go forward in the Way. So, although the sage does not retire to dwell in the midst of the mountain forest, his Virtue is already hidden. It is already hidden, and therefore he does not need to hide it himself.

The so-called scholars in hiding of ancient times did not conceal their bodies and refuse to let them be seen; they did not shut in their words and refuse to let them out; they did not stow away their knowledge and refuse to share it. But the fate of the times was too much awry. If the fate of the times had been with them and they could have done great deeds in the world, then they would have returned to Unity and left no trace behind. But the fate of the times was against them and brought them only great hardship in the world, and therefore they deepened their roots, rested in perfection, and waited. This was the way they kept themselves alive.

Those in ancient times who wished to keep themselves alive did not use eloquence to ornament their knowledge. They did not use their knowledge to make trouble for the world; they did not use their knowledge to make trouble for Virtue. Loftily they kept to their places and returned to their inborn nature. Having done that, what more was there for them to do? The way has no use for petty conduct; Virtue has no use for petty understanding. Petty understanding injures Virtue; petty conduct injures the Way. Therefore it is said, Rectify yourself, that is all. When joy is complete, this is called the fulfillment of ambition.

When the men of ancient times spoke of the fulfillment of ambition, they did not mean fine carriages and caps. They meant simply that joy was so complete that it could not be made greater. Nowadays, however, when men speak of the fulfillment of ambition, they mean fine carriages and caps. But carriages and caps affect the body alone, not the inborn nature and fate. Such things from time to time may happen to come your way. When they come, you cannot keep them from arriving, but when they depart you cannot stop them from going. Therefore carriages and caps are no excuse for becoming puffed up with pride, and hardship and poverty are no excuse for fawning on the vulgar. You should find the same joy in one condition as in the other and thereby be free of care, that is all. But now, when the things that happened along take their leave, you cease to be joyful. From this point of view, though you have joy, it will always be fated for destruction. Therefore it is said, Those who destroy themselves in things and lose their inborn nature in the vulgar may be called the upside-down people.

ZHUANGZI SECTION 17

Autumn Floods

The Time Of The Autumn Floods came and the hundred streams poured into the Yellow River. Its racing current swelled to such proportions that, looking from bank to bank or island to island, it was impossible to distinguish a horse from a cow. Then the Lord of the River1 was beside himself with joy, believing that all the beauty in the world belonged to him alone. Following the current, he journeyed east until at last he reached the North Sea. Looking east, he could see no end to the water.

The Lord of the River began to wag his head and roll his eyes. Peering far off in the direction of Jo, he sighed and said, "The common saying has it, 'He has heard the Way a mere hundred times but he thinks he's better than anyone else.' It applies to me. In the past, I heard men belittling the learning of Confucius and making light of the righteousness of Po Yi, though I never believed them. Now, however, I have seen your unfathomable vastness. If I hadn't come to your gate, I would have been in danger. I would forever have been laughed at by the masters of the Great Method!"

Jo of the North Sea said, "You cannot discuss the ocean with a well frog - he's limited by the space he lives in. You cannot discuss ice with a summer insect - he's bound to a single season. You cannot discuss the Way with a cramped scholar - he's shackled by his doctrines. Now you have come out beyond your banks and borders and have seen the great sea - so you realize your own pettiness. From now on it will be possible to talk to you about the Great Principle.

"Of all the waters of the world, none is as great as the sea. Ten thousand streams flow into it - I have never heard of a time when they stopped - and yet it is never full. The water leaks away at Wei-lu - I have never heard of a time when it did not - and yet the sea is never empty. Spring or autumn, it never changes. Flood or drought, it takes no notice. It is so much greater than the streams of the Yangtze or the Yellow River that it is impossible to measure the difference. But I have never for this reason prided myself on it. I take my place with heaven and earth and receive breath from the yin and yang. I sit here between heaven and earth as a little stone or a little tree sits on a huge mountain. Since I can see my own smallness, what reason would I have to pride myself?

"Compare the area within the four seas with all that is between heaven and earth - is it not like one little anthill in a vast marsh? Compare the Middle Kingdom with the area within the four seas - is it not like one tiny grain in a great storehouse? When we refer to the things of creation, we speak of them as numbering ten thousand - and man is only one of them. We talk of the Nine Provinces where men are most numerous, and yet of the whole area where grain and foods are grown and where boats and carts pass back and forth, man occupies only one fraction.6 Compared to the ten thousand things, is he not like one little hair on the body of a horse? What the Five Emperors passed along, what the Three Kings fought over, what the benevolent man grieves about, what the responsible man labors over - all is no more than this! Po Yi gained a reputation by giving it up; Confucius passed himself off as learned because he talked about it. But in priding themselves in this way, were they not like you a moment ago priding yourself on your flood waters?"

"Well then," said the Lord of the River, "if I recognize the hugeness of heaven and earth and the smallness of the tip of a hair, will that do?"

"No indeed!" said Jo of the North Sea. "There is no end to the weighing of things, no stop to time, no constancy to the division of lots, no fixed rule to beginning and end. Therefore great wisdom observes both far and near, and for that reason recognizes small without considering it paltry, recognizes large without considering it unwieldy, for it knows that there is no end to the weighing of things. It has a clear understanding of past and present, and for that reason it spends a long time without finding it tedious, a short time without fretting at its shortness, for it knows that time has no stop. It perceives the nature of fullness and emptiness, and for that reason it does not delight if it acquires something nor worry if it loses it, for it knows that there is no constancy to the division of lots. It comprehends the Level Road, and for that reason it does not rejoice in life nor look on death as a calamity, for it knows that no fixed rule can be assigned to beginning and end.

"Calculate what man knows and it cannot compare to what he does not know. Calculate the time he is alive and it cannot compare to the time before he was born. Yet man takes something so small and tries to exhaust the dimensions of something so large! Hence he is muddled and confused and can never get anywhere. Looking at it this way, how do we know that the tip of a hair can be singled out as the measure of the smallest thing possible? Or how do we know that heaven and earth can fully encompass the dimensions of the largest thing possible?"

The Lord of the River said, "Men who debate such matters these days all claim that the minutest thing has no form and the largest thing cannot be encompassed. Is this a true statement?"

Jo of the North Sea said, "If from the standpoint of the minute we look at what is large, we cannot see to the end. If from the standpoint of what is large we look at what is minute, we cannot distinguish it clearly. The minute is the smallest of the small, the gigantic is the largest of the large, and it is therefore convenient to distinguish between them. But this is merely a matter of circumstance. Before we can speak of coarse or fine, however, there must be some form. If a thing has no form, then numbers cannot express its dimensions, and if it cannot be encompassed, then numbers cannot express its size. We can use words to talk about the coarseness of things and we can use our minds to visualize the fineness of things. But what words cannot describe and the mind cannot succeed in visualizing - this has nothing to do with coarseness or fineness.

"Therefore the Great Man in his actions will not harm others, but he makes no show of benevolence or charity. He will not move for the sake of profit, but he does not despise the porter at the gate. He will not wrangle for goods or wealth, but he makes no show of refusing or relinquishing them. He will not enlist the help of others in his work, but he makes no show of being self-supporting, and he does not despise the greedy and base. His actions differ from those of the mob, but he makes no show of uniqueness or eccentricity. He is content to stay behind with the crowd, but he does not despise those who run forward to flatter and fawn. All the titles and stipends of the age are not enough to stir him to exertion; all its penalties and censures are not enough to make him feel shame. He knows that no line can be drawn between right and wrong, no border can be fixed between great and small. I have heard it said, 'The Man of the Way wins no fame, the highest virtue8 wins no gain, the Great Man has no self.' To the most perfect degree, he goes along with what has been allotted to him."

The Lord of the River said, "Whether they are external to things or internal, I do not understand how we come to have these distinctions of noble and mean or of great and small."

Jo of the North Sea said, "From the point of view of the Way, things have no nobility or meanness. From the point of view of things themselves, each regards itself as noble and other things as mean. From the point of view of common opinion, nobility and meanness are not determined by the individual himself.

"From the point of view of differences, if we regard a thing as big because there is a certain bigness to it, then among all the ten thousand things there are none that are not big. If we regard a thing as small because there is a certain smallness to it, then among the ten thousand things there are none that are not small. If we know that heaven and earth are tiny grains and the tip of a hair is a range of mountains, then we have perceived the law of difference.

"From the point of view of function, if we regard a thing as useful because there is a certain usefulness to it, then among all the ten thousand things there are none that are not useful. If we regard a thing as useless because there is a certain uselessness to it, then among the ten thousand things there are none that are not useless. If we know that east and west are mutually opposed but that one cannot do without the other, then we can estimate the degree of function.

"From the point of view of preference, if we regard a thing as right because there is a certain right to it, then among the ten thousand things there are none that are not right. If we regard a thing as wrong because there is a certain wrong to it, then among the ten thousand things there are none that are not wrong. If we know that Yao and Chieh each thought himself right and condemned the other as wrong, then we may understand how there are preferences in behavior.

"In ancient times Yao abdicated in favour of Shun and Shun ruled as emperor; K'uai abdicated in favour of Chih and Chih was destroyed. T'ang and Wu fought and became kings; Duke Po fought and was wiped out. Looking at it this way, we see that struggling or giving way, behaving like a Yao or like a Chieh, may be at one time noble and at another time mean. It is impossible to establish any constant rule.

"A beam or pillar can be used to batter down a city wall, but it is no good for stopping up a little hole - this refers to a difference in function. Thoroughbreds like Ch'i-chi and Hua-liu could gallop a thousand li in one day, but when it came to catching rats they were no match for the wildcat or the weasel - this refers to a difference in skill. The horned owl catches fleas at night and can spot the tip of a hair, but when daylight comes, no matter how wide it opens its eyes, it cannot see a mound or a hill - this refers to a difference in nature. Now do you say, that you are going to make Right your master and do away with Wrong, or make Order your master and do away with Disorder? If you do, then you have not understood the principle of heaven and earth or the nature of the ten thousand things. This is like saying that you are going to make Heaven your master and do away with Earth, or make Yin your master and do away with Yang. Obviously it is impossible. If men persist in talking this way without stop, they must be either fools or deceivers!

"Emperors and kings have different ways of ceding their thrones; the Three Dynasties had different rules of succession. Those who went against the times and flouted custom were called usurpers; those who went with the times and followed custom were called companions of righteousness. Be quiet, be quiet, O Lord of the River! How could you understand anything about the gateway of nobility and meanness or the house of great and small?"

"Well then," said the Lord of the River, "what should I do and what should I not do? How am I to know in the end what to accept and what to reject, what to abide by and what to discard?"

Jo of the North Sea said, "From the point of view of the Way, what is noble or what is mean? These are merely what are called endless changes. Do not hobble your will, or you will be departing far from the Way! What is few, or what is many? These are merely what are called boundless turnings.11 Do not strive to unify your actions, or you will be at sixes and sevens with the Way! Be stern like the ruler of a state - he grants no private favour. Be benign and impartial like the god of the soil at the sacrifice - he grants no private blessing. Be broad and expansive like the endlessness of the four directions – they have nothing which bounds or hedges them. Embrace the ten thousand things universally - how could there be one you should give special support to? This is called being without bent. When the ten thousand things are unified and equal, then which is short and which is long?

"The Way is without beginning or end, but things have their life and death - you cannot rely upon their fulfillment. One moment empty, the next moment full - you cannot depend upon their form. The years cannot be held off; time cannot be stopped. Decay, growth, fullness, and emptiness end and then begin again. It is thus that we must describe the plan of the Great Meaning and discuss the principles of the ten thousand things. The life of things is a gallop, a headlong dash - with every movement they alter, with every moment they shift. What should you do and what should you not do? Everything will change of itself, that is certain!"

"If that is so," said the Lord of the River, "then what is there valuable about the Way?"

Jo of the North Sea said, "He who understands the Way is certain to have command of basic principles. He who has

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

command of basic principles is certain to know how to deal with circumstances. And, he who knows how to deal with circumstances will not allow things to do him harm. When a man has perfect virtue, fire cannot burn him, water cannot drown him, cold and heat cannot afflict him, birds and beasts cannot injure him. I do not say that he makes light of these things. I mean that he distinguishes between safety and danger, contents himself with fortune or misfortune, and is cautious in his comings and goings. Therefore nothing can harm him.

"Hence it is said: the Heavenly is on the inside, the human is on the outside. Virtue resides in the Heavenly. Understand the actions of Heaven and man, base yourself upon Heaven, take vour stand in virtue, and then, although you hasten or hold back, bend or stretch, you may return to the essential and speak of the ultimate."

"What do you mean by the Heavenly and the human?"

Jo of the North Sea said, "Horses and oxen have four feet - this is what I mean by the Heavenly. Putting a halter on the horse's head, piercing the ox's nose - this is what I mean by the human. So I say: do not let what is human wipe out what is Heavenly; do not let what is purposeful wipe out what is fated; do not let [the desire for] gain lead you after fame. Be cautious, guard it, and do not lose it - this is what I mean by returning to the True."

The K'uei envies the millepede, the millepede envies the snake, the snake envies the wind, the wind envies the eye, and the eye envies the mind.

The K'uei said to the millepede, "I have this one leg that I hop along on, though I make little progress. Now how in the world do you manage to work all those ten thousand legs of yours?"

The millepede said, "You don't understand. Have not you ever watched a man spit? He just gives a hawk and out it comes, some drops as big as pearls, some as fine as mist, raining down in a jumble of countless particles. Now all I do is put in motion the heavenly mechanism in me - I am not aware of how the thing works."

The millepede said to the snake, "I have all these legs that I move along on, but I cannot seem to keep up with you who have no legs. How is that?"

The snake said, "It's just the heavenly mechanism moving me along - how can I change the way I am? What would I do with legs if I had them?"

The snake said to the wind, "I move my backbone and ribs and manage to get along, though I still have some kind of body. But now you come whirling up from the North Sea and go whirling off to the South Sea, and you don't seem to have any body. How is that?"

The wind said, "It's true that I whirl up from the North Sea and whirl off to the South Sea. But if you hold up a finger against me you have defeated me, and if you trample on me you have likewise defeated me. On the other hand, I can break down big trees and blow over great houses - this is a talent that I alone have. So I take all the mass of little defeats and make them into a Great Victory. To make a Great Victory - only the sage is capable of that!"

When Confucius was passing through K'uang, the men of Sung surrounded him with several encirclements of troops, but he went right on playing his lute and singing without a stop." Tzu Lu went in to see him and said, "Master, how can you be so carefree?"

Confucius said, "Come, I will explain to you. For a long time I have tried to stay out of the way of hardship. That I have not managed to escape it is due to fate. For a long time I have tried to achieve success. That I have not been able to do so is due to the times. If it happens to be the age of a Yao or a Shun, then there are no men in the world who face hardship - but this is not because their wisdom saves them. If it happens to be the age of a Chieh or a Chou, then there are no men in the world who achieve success - but this is not because their wisdom fails them. It is time and circumstance that make it so.

"To travel across the water without shrinking from the sea serpent or the dragon - this is the courage of the fisherman. To travel over land without shrinking from the rhinoceros or the tiger - this is the courage of the hunter. To see the bare blades clashing before him and to look upon death as though it were life - this is the courage of the man of ardour.15 To understand that hardship is a matter of fate, that success is a matter of the times, and to face great difficulty without fear - this is the courage of the sage. Be content with it, Tzu Lu. My fate has been decided for me."

Shortly afterwards the leader of the armed men came forward and apologized. "We thought you were Yang Huo and that was why we surrounded you. Now that we see you aren't, we beg to take leave and withdraw."

Kung-sun Lung said to Prince Mou of Wei,16 "When I was young I studied the Way of the former kings, and when I grew older I came to understand the conduct of benevolence and righteousness. I reconciled difference and sameness, distinguished hardness and whiteness, and proved that not so was so, that the unacceptable was acceptable. I confounded the wisdom of the hundred schools and demolished the arguments of a host of speakers. I believed that I had attained the highest degree of accomplishment. But now I have heard the words of Chuang Tzu and I am bewildered by their strangeness. I do not know whether my arguments are not as good as his, or whether I am no match for him in understanding. I find now that I cannot even open my beak. May I ask what you advise?"

Prince Mou leaned on his armrest and gave a great sigh, and then he looked up at the sky and laughed, saying, "Have not you ever heard about the frog in the caved-in well? He said to the great turtle of the Eastern Sea, 'What fun I have! I come out and hop around the railing of the well, or I go back in and take a rest in the wall where a tile has fallen out. When I dive into the water, I let it hold me up under the armpits and support my chin, and when I slip about in the mud, I bury my feet in it and let it come up over my ankles. I look around at the mosquito larvae and the crabs and polliwogs and I see that none of them can match me. To have complete command of the water of one whole valley and to monopolize all the joys of a caved-in well-this is the best there is! Why don't you come some time and see for yourself?'

"But before the great turtle of the Eastern Sea had even gotten his left foot in the well his right knee was already wedged fast. He backed out and withdrew a little, and then began to describe the sea. 'A distance of a thousand li cannot indicate its greatness; a depth of a thousand fathoms cannot express how deep it is. In the time of Yu there were floods for nine years out of ten, and yet its waters never rose. In the time of T'ang there were droughts for seven years out of eight, and yet its shores never receded. Never to alter or shift, whether for an instant or an eternity; never to advance or recede, whether the quantity of water flowing in is great or small - this is the great delight of the Eastern Sea!'

"When the frog in the caved-in well heard this, he was dumfounded with surprise, crestfallen, and completely at a loss. Now your knowledge cannot even define the borders of right and wrong and still you try to use it to see through the words of Chuang Tzu - this is like trying to make a mosquito carry a mountain on its back or a pill bug race across the Yellow River. You will never be up to the task!

"He whose understanding cannot grasp these minute and subtle words, but is only fit to win some temporary gain - is he not like the frog in the caved-in well? Chuang Tzu, now - at this very moment he is treading the Yellow Springs17 or leaping up to the vast blue. To him there is no north or south - in utter freedom he dissolves himself in the four directions and drowns himself in the unfathomable. To him there is no east or west - he begins in the Dark Obscurity and returns to the Great Thoroughfare. Now you come niggling along and try to spy him out or fix some name to him, but this is like using a tube to scan the sky or an awl to measure the depth of the earth - the instrument is too small, is it not? You'd better be on your way! Or perhaps you have never heard about the young boy of Shou-ling who went to learn the Han-tan Walk. He hadn't mastered what the Han-tan people had to teach him when he forgot his old way of walking, so that he had to crawl all the way back home. Now if you don't get on your way, you are likely to forget what you knew before and be out of a job!"

Kung-sun Lung's mouth fell open and wouldn't stay closed. His tongue stuck to the roof of his mouth and wouldn't come down. In the end he broke into a run and fled.

Once, when Chuang Tzu was fishing in the P'u River, the king of Ch'u sent two officials to go and announce to him: "I would like to trouble you with the administration of my realm."

Chuang Tzu held on to the fishing pole and, without turning his head, said, "I have heard that there is a sacred tortoise in Ch'u that has been dead for three thousand years. The king keeps it wrapped in cloth and boxed, and stores it in the ancestral temple. Now would this tortoise rather be dead and have its bones left behind and honoured? Or would it rather be alive and dragging its tail in the mud?"

"It would rather be alive and dragging its tail in the mud," said the two officials.

Chuang Tzu said, "Go away! I'll drag my tail in the mud!"

When Hui Tzu was prime minister of Liang, Chuang Tzu set off to visit him. Someone said to Hui Tzu, "Chuang Tzu is coming because he wants to replace you as prime minister!" With this Hui Tzu was filled with alarm and searched all over the state for three days and three nights trying to find Chuang Tzu. Chuang Tzu then came to see him and said, "In the south there is a bird called the Yuan-ch'u - I wonder if you have ever heard of it? The Yuan-ch'u rises up from the South Sea and flies to the North Sea, and it will rest on nothing but the Wu-t'ung tree, eat nothing but the fruit of the Lien, and drink only from springs of sweet water. Once there was an owl who had gotten hold of a half-rotten old rat, and as the Yuan-ch'u passed by, it raised its head, looked up at the Yuan-ch'u, and said, 'Shoo!' Now that you have this Liang state of yours, are you trying to shoo me?"

Chuang Tzu and Hui Tzu were strolling along the dam of the Hao River when Chuang Tzu said, "See how the minnows come out and dart around where they please! That's what fish really enjoy!"

Hui Tzu said, "You are not a fish - how do you know what fish enjoy?"

Chuang Tzu said, "You are not I, so how do you know I do not know what fish enjoy?"

Hui Tzu said, "I am not you, so I certainly don't know what you know. On the other hand, you are certainly not a fish - so that still proves you don't know what fish enjoy!"

Chuang Tzu said, "Let's go back to your original question, please. You asked me how I know what fish enjoy - so you already knew I knew it when you asked the question. I know it by standing here beside the Hao."

ZHUANGZI SECTION 18

Perfect Happiness

Is There Such A Thing as perfect happiness in the world or isn't there? Is there some way to keep yourself alive or isn't there? What to do, what to rely on, what to avoid, what to stick by, what to follow, what to leave alone, what to find happiness in, what to hate?

This is what the world honours: wealth, eminence, long life, a good name. This is what the world finds happiness in: a life of ease, rich food, fine clothes, beautiful sights, sweet sounds. This is what it looks down on: poverty, meanness, early death, a bad name. This is what it finds bitter: a life that knows no rest, a mouth that gets no rich food, no fine clothes for the body, no beautiful sights for the eye, no sweet sounds for the ear.

People who cannot get these things fret a great deal and are afraid - this is a stupid way to treat the body. People who are rich wear themselves out rushing around on business, piling up more wealth than they could ever use - this is a superficial way to treat the body. People who are eminent spend night and day scheming and wondering if they are doing right - this is a shoddy way to treat the body. Man lives his life in company with worry, and if he lives a long while, till he's dull and doddering, then he has spent that much time worrying instead of dying, a bitter lot indeed! This is a callous way to treat the body.

Men of ardour are regarded by the world as good, but their goodness does not succeed in keeping them alive. So I do not know whether their goodness is really good or not. Perhaps I think it is good - but not good enough to save their lives. Perhaps I think it is no good - but still good enough to save the lives of others. So I say, if your loyal advice isn't heeded, give way and do not wrangle. Tzu-hsu wrangled and lost his body. But if he had not wrangled, he would not have made a name. Is there really such a thing as goodness or isn't there?

What ordinary people do and what they find happiness in - I do not know whether such happiness is in the end really happiness or not. I look at what ordinary people find happiness in, what they all make a mad dash for, racing around as though they could not stop - they all say they are happy with it. I am not happy with it and I am not unhappy with it. In the end is there really happiness or is it not there?

I take inaction to be true happiness, but ordinary people think it is a bitter thing. I say: perfect happiness knows no happiness, perfect praise knows no praise. The world cannot decide what is right and what is wrong. And yet inaction can decide this. Perfect happiness, keeping alive - only inaction gets you close to this!

Let me try putting it this way. The inaction of Heaven is its purity, the inaction of earth is its peace. So the two inactions combine and all things are transformed and brought to birth. Wonderfully, mysteriously, there is no place they come out of. Mysteriously, wonderfully, they have no sign. Each thing minds its business and all grow up out of inaction. So I say, Heaven and earth do nothing and there is nothing that is not done. Among men, who can get hold of this inaction?

Chuang Tzu's wife died. When Hui Tzu went to convey his condolences, he found Chuang Tzu sitting with his legs sprawled out, pounding on a tub and singing. "You lived with her, she brought up your children and grew old," said Hui Tzu. "It should be enough simply not to weep at her death. But pounding on a tub and singing - this is going too far, is it not?"

Chuang Tzu said, "You are wrong. When she first died, do you think I did not grieve like anyone else? But I looked back to her beginning and the time before she was born. Not only the time before she was born, but the time before she had a body. Not only the time before she had a body, but the time before she had a spirit. In the midst of the jumble of wonder and mystery a change took place and she had a spirit. Another change and she had a body. Another change and she was born. Now there is been another change and she's dead. It's just like the progression of the four seasons, spring, summer, fall, winter.

"Now she is going to lie down peacefully in a vast room. If I were to follow after her bawling and sobbing, it would show that I do not understand anything about fate. So I stopped."

Uncle Lack-Limb and Uncle Lame-Gait were seeing the sights at Dark Lord Hill and the wastes of K'un-lun, the place where the Yellow Emperor rested.3. Suddenly a willow sprouted out of Uncle Lame-Gait's left elbow.4 He looked very startled and seemed to be annoyed.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"Do you resent it?" said Uncle Lack-Limb.

"No-what is there to resent?" said Uncle Lame-Gait. "To live is to borrow. And if we borrow to live, then life must be a pile of trash. Life and death are day and night. You and I came to watch the process of change, and now change has caught up with me. Why would I have anything to resent?"

When Chuang Tzu went to Ch'u, he saw an old skull, all dry and parched. He poked it with his carriage whip and then asked, "Sir, were you greedy for life and forgetful of reason, and so came to this? Was your state overthrown and did you bow beneath the ax, and so came to this? Did you do some evil deed and were you ashamed to bring disgrace upon your parents and family, and so came to this? Was it through the pangs of cold and hunger that you came to this? Or did your springs and autumns pile up until they brought you to this?"

When he had finished speaking, he dragged the skull over and, using it for a pillow, lay down to sleep.

In the middle of the night, the skull came to him in a dream and said, "You chatter like a rhetorician and all your words betray the entanglements of a living man. The dead know nothing of these! Would you like to hear a lecture on the dead?"

"Indeed," said Chuang Tzu.

The skull said, "Among the dead there are no rulers above, no subjects below, and no chores of the four seasons. With nothing to do, our springs and autumns are as endless as heaven and earth. A king facing south on his throne could have no more happiness than this!"

Chuang Tzu couldn't believe this and said, "If I got the Arbiter of Fate to give you a body again, make you some bones and flesh, return you to your parents and family and your old home and friends, you would want that, wouldn't you?"

The skull frowned severely, wrinkling up its brow. "Why would I throw away more happiness than that of a king on a throne and take on the troubles of a human being again?" it said.

When Yen Yuan went east to Ch'i, Confucius had a very worried look on his face.5 Tzu-kung got off his mat and asked, "May I be so bold as to inquire why the Master has such a worried expression now that Hui has gone east to Ch'i?"

"Excellent-this question of yours," said Confucius. "Kuan Tzu6 had a saying that I much approve of: 'Small bags won't hold big things; short well ropes won't dip up deep water.' In the same way I believe that fate has certain forms and the body certain appropriate uses. You cannot add to or take away from these. I am afraid that when Hui gets to Ch'i he will start telling the marquis of Ch'i about the ways of Yao, Shun, and the Yellow Emperor, and then will go on to speak about Sui Jen and Shen Nung. The marquis will then look for similar greatness within himself and fail to find it. Failing to find it, he will become distraught, and when a man becomes distraught, he kills.

"Have not you heard this story? Once a sea bird alighted in the suburbs of the Lu capital. The marquis of Lu escorted it to the ancestral temple, where he entertained it, performing the Nine Shao music for it to listen to and presenting it with the meat of the T'ai-lao sacrifice to feast on. But the bird only looked dazed and forlorn, refusing to eat a single slice of meat or drink a cup of wine, and in three days it was dead. This is to try to nourish a bird with what would nourish you instead of what would nourish a bird. If you want to nourish a bird with what nourishes a bird, then you should let it roost in the deep forest, play among the banks and islands, float on the rivers and lakes, eat mudfish and minnows, follow the rest of the flock in flight and rest, and live any way it chooses. A bird hates to hear even the sound of human voices, much less all that hubbub and to-do. Try performing the Hsien-ch'ih and Nine Shao music in the wilds around Lake Tung-t'ing when the birds hear it they will fly off, when the animals hear it they will run away, when the fish hear it they will dive to the bottom. Only the people who hear it will gather around to listen. Fish live in water and thrive, but if men tried to live in water they would die. Creatures differ because they have different likes and dislikes. Therefore the former sages never required the same ability from all creatures or made them all do the same thing. Names should stop when they have expressed reality, concepts of right should be founded on what is suitable. This is what it means to have command of reason, and good fortune to support you."

Lieh Tzu was on a trip and was eating by the roadside when he saw a hundred-year-old skull. Pulling away the weeds and pointing his finger, he said, "Only you and I know that you have never died and you have never lived. Are you really unhappy? Am I really enjoying myself?"

The seeds of things have mysterious workings. In the water they become Break Vine, on the edges of the water they become Frog's Robe. If they sprout on the slopes they become Hill Slippers. If Hill Slippers get rich soil, they turn into Crow's Feet. The roots of Crow's Feet turn into maggots and their leaves turn into butterflies. Before long the butterflies are transformed and turn into insects that live under the stove; they look like snakes and their name is Ch'u-t'o. After a thousand days, the Ch'u-t'o insects become birds called Dried Leftover Bones. The saliva of the Dried Leftover Bones becomes Ssu-mi bugs and the Ssu-mi bugs become Vinegar Eaters. I-lo bugs are born from the Vinegar Eaters, and Huang-shuang bugs from Chiu-yu bugs. Chiu-yu bugs are born from Mou-jui bugs and Mou-jui bugs are born from Rot Grubs and Rot Grubs are born from Sheep's Groom. Sheep's Groom couples with bamboo that has not sprouted for a long while and produces Green Peace plants. Green Peace plants produce leopards and leopards produce horses and horses produce men. Men in time return again to the mysterious workings. So all creatures come out of the mysterious workings and go back into them again.

ZHUANGZI SECTION 19

Mastering Life

He Who Has Mastered the true nature of life does not labor over what life cannot do. He who has mastered the true nature of fate does not labor over what knowledge cannot change. He who wants to nourish his body must first of all turn to things. And yet it is possible to have more than enough things and for the body still to go unnourished. He who has life must first of all see to it that it does not leave the body. And yet it is possible for life never to leave the body and still fail to be preserved. The coming of life cannot be fended off, its departure cannot be stopped. How pitiful the men of the world, who think that simply nourishing the body is enough to preserve life! But if nourishing the body is in the end not enough to preserve life, then why is what the world does worth doing? It may not be worth doing, and yet it cannot be left undone - this is unavoidable.

He who wants to avoid doing anything for his body had best abandon the world. By abandoning the world, he can be without entanglements. Being without entanglements, he can be upright and calm. Being upright and calm, he can be born again with others. Being born again, he can come close [to the Way].

But why is abandoning the affairs of the world worth while, and why is forgetting life worth while? If you abandon the affairs of the world, your body will be without toil. If you forget life, your vitality will be unimpaired. With your body complete and your vitality made whole again, you may become one with Heaven. Heaven and earth are the father and mother of the ten thousand things. They join to become a body; they part to become a beginning. When the body and vitality are without flaw, this is called being able to shift. Vitality added to vitality, you return to become the Helper of Heaven.

Master Lieh Tzu said to the Barrier Keeper Yin, "The Perfect Man can walk under water without choking, can tread on fire without being burned, and can travel above the ten thousand things without being frightened. May I ask how he manages this?"

The Barrier Keeper Yin replied, "This is because he guards the pure breath - it has nothing to do with wisdom, skill, determination, or courage. Sit down and I will tell you about it. All that have faces, forms, voices, colours - these are all mere things. How could one thing and another thing be far removed from each other? And how could any one of them be worth considering as a predecessor? They are forms, colours - nothing more. But things have their creation in what has no form, and their conclusion in what has no change. If a man can get hold of this and exhaust it fully, then how can things stand in his way? He may rest within the bounds that know no excess, hide within the borders that know no source, wander where the ten thousand things have their end and beginning, unify his nature, nourish his breath, unite his virtue, and thereby communicate with that which creates all things. A man like this guards what belongs to Heaven and keeps it whole. His spirit has no flaw, so how can things enter in and get at him?

"When a drunken man falls from a carriage, though the carriage may be going very fast, he won't be killed. He has bones and joints the same as other men, and yet he is not injured as they would be, because his spirit is whole. He did not know he was riding, and he does not know he has fallen out. Life and death, alarm and terror do not enter his breast, and so he can bang against things without fear of injury. If he can keep himself whole like this by means of wine, how much more can he keep himself whole by means of Heaven! The sage hides himself in Heaven - hence there is nothing that can do him harm.

"A man seeking revenge does not go so far as to smash the sword of his enemy; a man, no matter how hot-tempered, does not rail at the tile that happens to fall on him. To know that all things in the world are equal and the same-this is the only way to eliminate the chaos of attack and battle and the harshness of punishment and execution!

"Do not try to develop what is natural to man; develop what is natural to Heaven. He who develops Heaven benefits life; he who develops man injures life. Do not reject what is of Heaven, do not neglect what is of man, and the people will be close to the attainment of Truth."

When Confucius was on his way to Ch'u, he passed through a forest where he saw a hunchback catching cicadas with a sticky pole as easily as though he were grabbing them with his hand.

Confucius said, "What skill you have! Is there a special way to this?"

"I have a way," said the hunchback. "For the first five or six months I practice balancing two balls on top of each other on the end of the pole and, if they don't fall off, I know I will lose very few cicadas. Then I balance three balls and, if they don't fall off, I know I'll lose only one cicada in ten. Then I balance five balls and, if they don't fall off, I know it will be as easy as grabbing them with my hand. I hold my body like a stiff tree trunk and use my arm like an old dry limb. No matter how huge heaven and earth, or how numerous the ten thousand things, I am aware of nothing but cicada wings. Not wavering, not tipping, not letting any of the other ten thousand things take the place of those cicada wings - how can I help but succeed?"

Confucius turned to his disciples and said, "He keeps his will undivided and concentrates his spirit - that would serve to describe our hunchback gentleman here, would it not?"

Yen Yuan said to Confucius, "I once crossed the gulf at Goblet Deeps and the ferryman handled the boat with supernatural skill. I asked him, 'Can a person learn how to handle a boat?' and he replied, 'Certainly. A good swimmer will in no time get the knack of it. And, if a man can swim under water, he may never have seen a boat before and still he'll know how to handle it!' I asked him what he meant by that, but he wouldn't tell me. May I venture to ask you what it means?"

Confucius said, "A good swimmer will in no time get the knack of it - that means he's forgot the water. If a man can swim under water, he may never have seen a boat before and still he will know how to handle it - that's because he sees the water as so much dry land, and regards the capsizing of a boat as he would the overturning of a cart. The ten thousand things may all be capsising and backsliding at the same time right in front of him and it cannot get at him and affect what's inside - so where could he go and not be at ease?

"When you are betting for tiles in an archery contest, you shoot with skill. When you are betting for fancy belt buckles, you worry about your aim. And when you are betting for real gold, you are a nervous wreck. Your skill is the same in all three cases - but because one prize means more to you than another, you let outside considerations weigh on your mind. He who looks too hard at the outside gets clumsy on the inside."

T'ien K'ai-chih went to see Duke Wei of Chou. Duke Wei said, "I hear that Chu Hsien is studying how to live. You are a friend of his - what have you heard from him on the subject?"

T'ien K'ai-chih said, "I merely wield a broom and tend his gate and garden - how should I have heard anything from the Master?"

Duke Wei said, "Do not be modest, Master T'ien. I am anxious to hear about it."

T'ien K'ai-chih said, "I have heard the Master say, 'He who is good at nourishing life is like a herder of sheep - he watches for stragglers and whips them up.' "

"What does that mean?" asked Duke Wei.

T'ien K'ai-chih said, "In Lu there was Shan Pao - he lived among the cliffs, drank only water, and did not go after gain like other people. He went along like that for seventy years and still had the complexion of a little child. Unfortunately, he met a hungry tiger who killed him and ate him up. Then there was Chang Yi - there wasn't one of the great families and fancy mansions that he did not rush off to visit. He went along like that for forty years, and then he developed an internal fever, fell ill, and died. Shan Pao looked after what was on the inside and the tiger ate up his outside. Chang Yi looked after what was on the outside and the sickness attacked him from the inside. Both these men failed to give a lash to the stragglers."

Confucius has said, "Don't go in and hide; don't come out and shine; stand stock-still in the middle." He who can follow these three rules is sure to be called the finest. When people are setting out on a dangerous road, if they hear that one traveler in a party of ten has been murdered, then fathers and sons, elder and younger brothers will warn each other to be careful and will not venture out until they have a large escort of armed men. That's wise of them, isn't it? But when it comes to what people really ought to be worried about - the time when they are lying in bed or sitting around eating and drinking - then they don't have sense enough to take warning. That's a mistake!"

The Invocator of the Ancestors, dressed in his black, square-cut robes, peered into the pigpen and said, "Why should you object to dying? I am going to fatten you for three months, practice austerities for ten days, fast for three days, spread the white rushes, and lay your shoulders and rump on the carved sacrificial stand - you'll go along with that, won't you? True, if I were planning things from the point of view of a pig, I'd say it would be better to eat chaff and bran and stay right there in the pen. But if I were planning for myself, I'd say that if I could be honoured as a high official while I lived, and get to ride in a fine hearse and lie among the feathers and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

trappings when I died, I'd go along with that. Speaking for the pig, I would give such a life a flat refusal, but speaking for myself, I would certainly accept. I wonder why I look at things differently from a pig?"

Duke Huan was hunting in a marsh, with Kuan Chung as his carriage driver, when he saw a ghost. The duke grasped Kuan Chung's hand and said, "Father Chung, what do you see?"

"I do not see anything," replied Kuan Chung.

When the duke returned home, he fell into a stupor, grew ill, and for several days did not go out.

A gentleman of Ch'i named Huang-tzu Kao-ao said, "Your Grace, you are doing this injury to yourself! How could a ghost have the power to injure you! If the vital breath that is stored up in a man becomes dispersed and does not return, then he suffers a deficiency. If it ascends and fails to descend again, it causes him to be chronically irritable. If it descends and does not ascend again, it causes him to be chronically forgetful. And if it neither ascends nor descends, but gathers in the middle of the body in the region of the heart, then he becomes ill."

Duke Huan said, "But do ghosts really exist?"

"Indeed they do. There is the Li on the hearth and the Chi in the stove. The heap of clutter and trash just inside the gate is where the Lei-t'ing lives. In the northeast corner the Pei-a and Kuei-lung leap about, and the northwest corner is where the I-yang lives. In the water is the Kang-hsiang; on the hills, the Hsin; in the mountains, the K'uei;6 in the meadows, the P'ang-huang; and in the marshes, the Wei-t'o."

The duke said, "May I ask what a Wei-t'o looks like?"

Huang-tzu said, "The Wei-t'o is as big as a wheel hub, as tall as a carriage shaft, has a purple robe and a vermilion hat and, as creatures go, is very ugly. When it hears the sound of thunder or a carriage, it grabs its head and stands up. Any one who sees it will soon become a dictator."

Duke Huan's face lit up and he said with a laugh, "That must have been what I saw!" Then he straightened his robe and hat and sat up on the mat with Huang-tzu, and before the day was over, though he did not notice it, his illness went away.

Chi Hsing-tzu was training gamecocks for the king. After ten days the king asked if they were ready.

"Not yet. They are too haughty and rely on their nerve."

Another ten days and the king asked again.

"Not yet. They still respond to noises and movements."

Another ten days and the king asked again.

"Not yet. They still look around fiercely and are full of spirit."

Another ten days and the king asked again.

"They are close enough. Another cock can crow and they show no sign of change. Look at them from a distance and you'd think they were made of wood. Their virtue is complete. Other cocks won't dare face them, but will turn and run."

Confucius was seeing the sights at Lu-liang, where the water falls from a height of thirty fathoms and races and boils along for forty li, so swift that no fish or other water creature can swim in it. He saw a man dive into the water and, supposing that the man was in some kind of trouble and intended to end his life, he ordered his disciples to line up on the bank and pull the man out. But after the man had gone a couple of hundred paces, he came out of the water and began strolling along the base of the embankment, his hair streaming down, singing a song. Confucius ran after him and said, "At first I thought you were a ghost, but now I see you are a man. May I ask if you have some special way of staying afloat in the water?"

"I have no way. I began with what I was used to, grew up with my nature, and let things come to completion with fate. I go under with the swirls and come out with the eddies, following along the way the water goes and never thinking about myself. That's how I can stay afloat."

Confucius said, "What do you mean by saying that you began with what you were used to, grew up with your nature, and let things come to completion with fate?"

"I was born on the dry land and felt safe on the dry land - that was what I was used to. I grew up with the water and felt safe in the water - that was my nature. I do not know why I do what I do - that's fate."

Woodworker Ch'ing7 carved a piece of wood and made a bell stand, and when it was finished, everyone who saw it marveled, for it seemed to be the work of gods or spirits. When the marquis of Lu saw it, he asked, "What art is it you have?"

Ch'ing replied, "I am only a craftsman - how would I have any art? There is one thing, however. When I am going to make a bell stand, I never let it wear out my energy. I always fast in order to still my mind. When I have fasted for three days, I no longer have any thought of congratulations or rewards, of titles or stipends. When I have fasted for five days, I no longer have any thought of praise or blame, of skill or clumsiness. And when I have fasted for seven days, I am so still that I forget I have four limbs and a form and body. By that time, the ruler and his court no longer exist for me. My skill is concentrated and all outside distractions fade away. After that, I go into the mountain forest and examine the Heavenly nature of the trees. If I find one of superlative form, and I can see a bell stand there, I put my hand to the job of carving; if not, I let it go. This way I am simply matching up 'Heaven' with 'Heaven.' 8 That's probably the reason that people wonder if the results were not made by spirits."

Tung-yeh Chi was displaying his carriage driving before Duke Chuang. He drove back and forth as straight as a measuring line and wheeled to left and right as neat as a compassdrawn curve. Duke Chuang concluded that even Tsao Fu could do no better, and ordered him to make a hundred circuits and then return to the palace. Yen Ho happened along at the moment and went in to see the duke. "Tung-yeh Chi's horses are going to break down," he said. The duke was silent and gave no answer. In a little while Tung-yeh Chi returned, his horses having in fact broken down. The duke asked Yen Ho, "How did you know that was going to happen?" Yen Ho said, "The strength of the horses was all gone and still he was asking them to go on - that's why I said they would break down."

Artisan Ch'ui could draw as true as a compass or a T square because his fingers changed along with things and he did not let his mind get in the way. Therefore his Spirit Tower remained unified and unobstructed.

You forget your feet when the shoes are comfortable. You forget your waist when the belt is comfortable. Understanding forgets right and wrong when the mind is comfortable. There is no change in what is inside, no following what is outside, when the adjustment to events is comfortable. You begin with what is comfortable and never experience what is uncomfortable when you know the comfort of forgetting what is comfortable.

A certain Sun Hsiu appeared at the gate of Master Pien Ch'ing-tzu to pay him a call. "When I was living in the village," he said, "no one ever said I lacked good conduct. When I faced difficulty, no one ever said I lacked courage. Yet when I worked the fields, it never seemed to be a good year for crops, and when I served the ruler, it never seemed to be a good time for advancement. So I am an outcast from the villages, an exile from the towns. What crime have I committed against Heaven? Why should I meet this fate?"

Master Pien said, "Have you never heard how the Perfect Man conducts himself? He forgets his liver and gall and thinks no more about his eyes and ears. Vague and aimless, he wanders beyond the dirt and dust; free and easy, tending to nothing is his job. This is what is called 'doing but not looking for any thanks, bringing up but not bossing.' Now you show off your wisdom in order to astound the ignorant, work at your good conduct in order to distinguish yourself from the disreputable, going around bright and shining as though you were carrying the sun and moon in your hand! You have managed to keep your body in one piece, you have all the ordinary nine openings, you have not been struck down midway by blindness or deafness, lameness or deformity - compared to a lot of people, you are a lucky man. How do you have any time to go around complaining against Heaven? Be on your way!"

After Master Sun had left, Master Pien went back into the house, sat down for a while, and then looked up to heaven and sighed. One of his disciples asked, "Why does my teacher sigh?"

Master Pien said, "Just now Sun Hsiu came to see me, and I described to him the virtue of the Perfect Man. I am afraid he was very startled and may end up in a complete muddle."

"Surely not," said the disciple. "Was what Master Sun said right and what my teacher said wrong? If so, then wrong can certainly never make a muddle out of right. Or was what Master Sun said wrong and what my teacher said right? If so, then he must already have been in a muddle when he came here, so what's the harm?"

"You don't understand," said Master Pien. "Once long ago a bird alighted in the suburbs of the Lu capital. The ruler of Lu was delighted with it, had a T'ai-lao sacrifice prepared for it to feast on, and the Nine Shao music performed for its enjoyment. But the bird immediately began to look unhappy and dazed, and did not dare to eat or drink. This is what is called trying to nourish a bird with what would nourish you. If you want to nourish a bird with what will nourish a bird, you had best let it roost in the deep forest, float on the rivers and lakes, and live on snakes-then it can feel at ease.

"Now Sun Hsiu is a man of ignorance and little learning. For me to describe to him the virtue of the Perfect Man is like taking a mouse for a ride in a carriage or trying to delight a quail with the music of bells and drums. How could he help but be startled?"

ZHUANGZI SECTION 20

The Mountain Tree

Chuang Tzu Was Walking in the mountains when he saw a huge tree, its branches and leaves thick and lush. A woodcutter paused by its side but made no move to cut it down. When Chuang Tzu asked the reason, he replied, "There is nothing it could be used for!" Chuang Tzu said, "Because of its worthlessness, this tree is able to live out the years Heaven gave it."

Down from the mountain, the Master stopped for a night at the house of an old friend. The friend, delighted, ordered his son to kill a goose and prepare it. "One of the geese can cackle and the other cannot," said the son. "May I ask, please, which I should kill?"

"Kill the one that cannot cackle," said the host.

The next day Chuang Tzu's disciples questioned him. "Yesterday there was a tree on the mountain that gets to live out the years Heaven gave it because of its worthlessness. Now there is our host's goose that gets killed because of its worthlessness. What position would you take in such a case, Master?"

Chuang Tzu laughed and said, "I would probably take a position halfway between worth and worthlessness. But halfway between worth and worthlessness, though it might seem to be a good place, really is not - you will never get away from trouble there. It would be very different, though, if you were to climb up on the Way and its Virtue and go drifting and wandering, neither praised nor damned, now a dragon, now a snake, shifting with the times, never willing to hold to one course only. Now up, now down, taking harmony for your measure, drifting and wandering with the ancestor of the ten thousand things, treating things as things but not letting them treat you as a thing - then how could you get into any trouble? This is the rule, the method of Shen Nung and the Yellow Emperor.

"But now, what with the forms of the ten thousand things and the codes of ethics handed down from man to man, matters don't proceed in this fashion. Things join only to part, reach completion only to crumble. If sharp-edged, they are blunted; if high-stationed, they are overthrown;1 if ambitious, they are foiled. Wise, they are schemed against; stupid, they are swindled. What is there, then, that can be counted on? Only one thing, alas! - remember this, my students - only the realm of the Way and its Virtue!"

I-liao from south of the Market called upon the marquis of Lu.2 The marquis had a very worried look on his face. "Why such a worried look?" asked the Master from south of the Market.

The marquis of Lu said, "I study the way of the former kings, I do my best to carry on the achievements of the former rulers, I respect the spirits, honour worthy men, draw close to them, follow their advice, and never for an instant leave their side. And yet I cannot seem to avoid disaster. That's why I am so worried."

The Master from south of the Market said, "Your technique for avoiding disaster is a very superficial one. The sleek-furred fox and the elegantly spotted leopard dwell in the mountain forest and crouch in the cliffside caves - such is

their quietude. They go abroad by night but lurk at home by day - such is their caution. Though hunger, thirst, and hardship press them, they steal forth only one by one to seek food by the rivers and lakes - such is their forethought .3 And yet they cannot seem to escape the disaster of nets and traps. Where is the blame? Their fur is their undoing. And this state of Lu-is it not your coat of fur? So I would ask you to strip away your form, rid yourself of this fur, wash clean your mind, be done with desire, and wander in the peopleless fields.

"In Nan-yueh there is a city and its name is The Land of Virtue Established. Its people are foolish and naive, few in thoughts of self, scant in desires. They know how to make, but not how to lay away; they give, but look for nothing in return. They do not know what accords with right, they do not know what conforms to ritual. Uncouth, uncaring, they move recklessly - and this way they tread the path of the Great Method. Their birth brings rejoicing, their death a fine funeral. So I would ask you to discard your state, break away from its customs, and, with the Way as your helper, journey there."

The ruler of Lu said, "The road there is long and perilous. Moreover, there are rivers and mountains between and I have no boat or carriage. What can I do?"

The Master from south of the Market said, "Be without imperiousness, be without conventionality - let this be your carriage."

But the ruler of Lu said, "The road is dark and long and there are no people there. Who will be my companion on the way? When I have no rations, when I have nothing to eat, how will I be able to reach my destination?"

The Master from south of the Market said, "Make few your needs, lessen your desires, and then you may get along even without rations. You will ford the rivers and drift out upon the sea. Gaze all you may - you cannot see its farther shore; journey on and on - you will never find where it ends. Those who came to see you off will all turn back from the shore and go home, while you move ever farther into the distance.

"He who possesses men will know hardship; he who is possessed by men will know care. Therefore Yao neither possessed men nor allowed himself to be possessed by them. So I ask you to rid yourself of hardship, to cast off your cares, and to wander alone with the Way to the Land of Great Silence.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"If a man, having lashed two hulls together, is crossing a river, and an empty boat happens along and bumps into him, no matter how hot-tempered the man may be, he will not get angry. But if there should be someone in the other boat, then he will shout out to haul this way or veer that. If his first shout is unheeded, he will shout again, and if that is not heard, he will shout a third time, this time with a torrent of curses following. In the first instance, he wasn't angry; now in the second he is. Earlier he faced emptiness, now he faces occupancy. If a man could succeed in making himself empty, and in that way wander through the world, then who could do him harm?"

Pei-kung She was collecting taxes for Duke Ling of Wei in order to make a set of bells. He built a platform outside the gate of the outer wall, and in the space of three months the bells were completed, both the upper and lower tiers. Prince Ch'ing-chi, observing this, asked, "What art is it you wield?"

Pei-kung She replied, "In the midst of Unity, how should I venture to 'wield' anything? I have heard it said, When carving and polishing are done, then return to plainness. Dull, I am without understanding; placid, I dawdle and drift. Mysteriously, wonderfully, I bid farewell to what goes, I greet what comes; for what comes cannot be denied, and what goes cannot be detained. I follow the rude and violent, trail after the meek and bending, letting each come to its own end. So I can collect taxes from morning to night and meet not the slightest rebuff. How much more would this be true, then, of a man who had hold of the Great Road?"

Confucius was besieged between Ch'en and Ts'ai, and for seven days he ate no cooked food. T'ai-kung Jen went to offer his sympathy. "It looks as if you are going to die," he said.

"It does indeed."

"Do you hate the thought of dying?"

"I certainly do!"

Jen said, "Then let me try telling you about a way to keep from dying. In the eastern sea there is a bird and its name is Listless. It flutters and flounces but seems to be quite helpless. It must be boosted and pulled before it can get into the air, pushed and shoved before it can get back to its nest. It never dares to be the first to advance, never dares to be the last to retreat. At feeding time, it never ventures to take the first bite, but picks only at the leftovers. So, when it flies in file, it never gets pushed aside, nor do other creatures such as men ever do it any harm. In this way it escapes disaster.

"The straight-trunked tree is the first to be felled; the well of sweet water is the first to run dry. And you, now – you show off your wisdom in order to astound the ignorant, work at your good conduct in order to distinguish yourself from the disreputable, going around bright and shining as though you were carrying the sun and moon in your hand! That's why you cannot escape!

'I have heard the Man of Great Completion say: 'Boasts are a sign of no success; success once won faces overthrow; fame once won faces ruin.' Who can rid himself of success and fame, return and join the common run of men? His Way flows abroad, but he does not rest in brightness; his Virtue' moves, but he does not dwell in fame. Vacant, addled, he seems close to madness. Wiping out his footprints, sloughing off his power, he does not work for success or fame. So he has no cause to blame other men, nor other men to blame him. The Perfect Man wants no repute. Why then do you delight in it so?"

"Excellent!" exclaimed Confucius. Then he said good-bye to his friends and associates, dismissed his disciples, and retired to the great swamp, wearing furs and coarse cloth and living on acorns and chestnuts. He could walk among the animals without alarming their herds, walk among the birds without alarming their flocks. If even the birds and beasts did not resent him, how much less would men!

Confucius said to Master Sang-hu, "Twice I have been driven out of Lu. The people chopped down a tree on me in Sung, wiped away my footprints in Wei, made trouble for me in Shang and Chou, and besieged me between Ch'en and Ts'ai -so many calamities have I encountered. My kinfolk and associates drift farther and farther away, my friends and followers one after the other take leave. Why is this?"

Master Sang-hu said, "Have you never heard about Lin Hui, the man who fled from Chia" He threw away his jade disc worth a thousand measures of gold, strapped his little baby on his back, and hurried off. Someone said to him, 'Did you think of it in terms of money? Surely a little baby isn't worth much money! Or were you thinking of the bother? But a little baby is a great deal of bother! Why then throw away a jade disc worth a thousand measures of gold and hurry off with a little baby on your back?'

"Lin Hui replied, 'The jade disc and I were joined by profit, but the child and I were brought together by Heaven. Things joined by profit, when pressed by misfortune and danger, will cast each other aside; but things brought together by Heaven, when pressed by misfortune and danger, will cling to one another. To cling to each other and to cast each other aside are far apart indeed!'

"The friendship of a gentleman, they say, is insipid as water; that of a petty man, sweet as rich wine. But the insipidity of the gentleman leads to affection, while the sweetness of the petty man leads to revulsion. Those with no particular reason for joining together will for no particular reason part."

Confucius said, "I will do my best to honour your instructions!" Then, with leisurely steps and a free and easy manner, he returned home. He abandoned his studies, gave away his books, and his disciples no longer came to bow in obeisance before him, but their affection for him was greater than it had ever been before.

Another day Master Sang-hu likewise said, "When Shun was about to die, he carefully8' instructed Yu in these words: 'Mark what I say! In the case of the body, it is best to let it go along with things. In the case of the emotions, it is best to let them follow where they will. By going along with things, you avoid becoming separated from them. By letting the emotions follow as they will, you avoid fatigue. And when there is no separation or fatigue, then you need not seek any outward adornment or depend upon the body. And when you no longer seek outward adornment or depend upon the body, you have in fact ceased to depend upon any material thing.' ".

Chuang Tzu put on his robe of coarse cloth with the patches on it, tied his shoes with hemp to keep them from falling apart, and went to call upon the king of Wei. "My goodness, Sir, you certainly are in distress!" said the king of Wei.

Chuang Tzu said, "I am poor, but I am not in distress! When a man possesses the Way and its Virtue but cannot put them into practice, then he is in distress. When his clothes are shabby and his shoes worn through, then he is poor, but he is not in distress. This is what they call being born at the wrong time. Has Your Majesty never observed the bounding monkeys? If they can reach the tall cedars, the catalpas, or the camphor trees, they will swing and sway from their limbs, frolic and lord it in their midst, and even the famous archers Yi or P'eng Meng could not take accurate aim at them. But when they find themselves among prickly mulberries, brambles, hawthorns, or spiny citrons, they must move with caution, glancing from side to side, quivering and quaking with fear. It is not that their bones and sinews have suddenly become stiff and lost their suppleness. It is simply that the monkeys find themselves in a difficult and disadvantageous position where they cannot exercise their abilities to the full. And now if I should live under a benighted ruler and among traitorous ministers and still hope to escape distress, what hope would there be of doing so? Pi Kan had his heart cut out - there is the proof of the matter!"

Confucius was in trouble between Ch'en and Ts'ai, and for seven days he ate no cooked food. His left hand propped against a withered tree, his right beating time on a withered limb, he sang the air of the lord of Yen. The rapping of the limb provided an accompaniment, but it was without any fixed rhythm; there was melody, but none that fitted the usual tonal categories of kung or chueh. The drumming on the tree, the voice of the singer had a pathos to them that would strike a man's heart.

Yen Hui, standing with hands folded respectfully across his chest, turned his eyes and looked inquiringly at Confucius. Confucius, fearful that Yen Hui's respect for him was too great, that his love for him was too tender, said to him, "Hui! It is easy to be indifferent to the afflictions of Heaven, but hard to be indifferent to the benefits of man. No beginning but has its end, and man and Heaven are one. Who is it, then, who sings this song now?"

Hui said, "May I venture to ask what you mean when you say it is easy to be indifferent to the afflictions of Heaven?"

Confucius said, "Hunger, thirst, cold, heat, barriers and blind alleys that will not let you pass - these are the workings of Heaven and earth, the shifts of ever-turning things. This is what is called traveling side by side with the others. He who serves as a minister does not dare to abandon his lord. And if he is thus faithful to the way of a true minister, how much more would he be if he were to attend upon Heaven!"

"And what do you mean when you say that it is hard to be indifferent to the benefits of man?"

Confucius replied, "A man sets out on a career, and soon he is advancing in all four directions at once. Titles and stipends come raining down on him without end, but these are merely material profits and have nothing to do with the man himself. As for me, my fate lies elsewhere. A gentleman will not pilfer, a worthy man will not steal. What business would I have, then, trying to acquire such things? So it is said, There is no bird wiser than the swallow. If its eyes do not light upon a suitable spot, it will not give a second look. If it happens to drop the food it had in its beak, it will let it go and fly on its way. It is wary of men, and yet it lives among them, finding its protection along with men in the village altars of the soil and grain."

"And what do you mean by saying, 'No beginning but has its end'?"

Confucius said, "There is a being who transforms the ten thousand things, yet we do not know how he works these changes. How do we know what is an end? How do we know what is a beginning? The only thing for us to do is just to wait!"

"And what do you mean by saving, 'man and Heaven are one'?"

Confucius said, "Man exists because of Heaven, and Heaven too exists because of Heaven. But man cannot cause Heaven to exist; this is because of [the limitations of] his inborn nature. The sage, calm and placid, embodies change and so comes to his end."

Chuang Chou was wandering in the park at Tiao-ling when he saw a peculiar kind of magpie that came flying along from the south. It had a wingspread of seven feet and its eyes were a good inch in diameter. It brushed against Chuang Chou's forehead and then settled down in a grove of chestnut trees. "What kind of bird is that!" exclaimed Chuang Chou. "Its wings are enormous but they get it nowhere; its eyes are huge but it cannot even see where it's going!" Then he hitched up his robe, strode forward, cocked his crossbow and prepared to take aim. As he did so, he spied a cicada that had found a lovely spot of shade and had forgot all about [the possibility of danger to] its body. Behind it, a praying mantis, stretching forth its claws, prepared to snatch the cicada, and it too had forgot about its own form as it eyed its prize. The peculiar magpie was close behind, ready to make off with the praying mantis, forgetting its own true self as it fixed its eyes on the prospect of gain. Chuang Chou, shuddering at the sight, said, "Ah! - things do nothing but make trouble for each other - one creature calling down disaster on another!" He threw down his crossbow, turned about, and hurried from the park, but the park keeper [taking him for a poacher] raced after him with shouts of accusation.

Chuang Chou returned home and for three months looked unhappy." Lin Chu in the course of tending to his master's needs, questioned him, saying, "Master, why is it that you are so unhappy these days?"

Chuang Chou said, "In clinging to outward form I have forgot my own body. Staring at muddy water, I have been misled into taking it for a clear pool. Moreover, I have heard my Master say, 'When you go among the vulgar, follow their rules!' I went wandering at Tiao-ling and forgot my body. A peculiar magpie brushed against my forehead, wandered off to the chestnut grove, and there forgot its true self. And the keeper of the chestnut grove, to my great shame, took me for a trespasser! That is why I am unhappy."

Yang Tzu, on his way to Sung, stopped for the night at an inn. The innkeeper had two concubines, one beautiful, the other ugly. But the ugly one was treated as a lady of rank, while the beautiful one was treated as a menial. When Yang Tzu asked the reason, a young boy of the inn replied, "The beautiful one is only too aware of her beauty, and so we do not think of her as beautiful. The ugly one is only too aware of her ugliness, and so we do not think of her as ugly."

Yang Tzu said, "Remember that, my students! If you act worthily but rid yourself of the awareness that you are acting worthily, then where can you go that you will not be loved?"

ZHUANGZI SECTION 21

T'ien Tzu-Fang

T'ien Tzu-Fang Was Sitting in attendance on Marquis Wen of Wei. When he repeatedly praised one Ch'i Kung, Marquis Wen asked, "Is Ch'i Kung your teacher?"

"No," replied Tzu-fang. "He comes from the same neighbourhood as I do. Discussing the Way with him, I've found he often hits the mark - that's why I praise him."

"Have you no teacher then?" asked Marquis Wen.

"I have," said Tzu-fang.

"Who is your teacher?"

"Master Shun from east of the Wall," said Tzu-fang.

"Then why have you never praised him?" asked Marquis Wen.

Tzu-fang said, "He's the kind of man who is True - the face of a human being, the emptiness of Heaven. He follows along and keeps tight hold of the True; pure, he can encompass all things. If men do not have the Way, he has only to put on a straight face and they are enlightened; he causes men's intentions to melt away. But how could any of this be worth praising!"

Tzu-fang retired from the room and Marquis Wen, stupefied, sat for the rest of the day in silence. Then he called to the ministers who stood in attendance on him and said, "How far away he is - the gentleman of Complete Virtue! I used to think that the words of the wisdom of the sages and the practices of benevolence and righteousness were the highest ideal. But now that I have heard about Tzu-fang's teacher, my body has fallen apart and I feel no inclination to move; my mouth is manacled and I feel no inclination to speak. These things that I have been studying are so many clay dolls2 - nothing more! This state of Wei is in truth only a burden to me!"

Wen-po Hsueh-tzu, journeying to Ch'i, stopped along the way in the state of Lu.3 A man of Lu requested an interview with him, but Wen-po Hsueh-tzu said, "No indeed! I have heard of the gentlemen of these middle states - enlightened on the subject of ritual principles but stupid in their understanding of men's hearts. I have no wish to see any such person."

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

He arrived at his destination in Ch'i, and on his way home had stopped again in Lu when the man once more requested an interview. Wen-po Hsueh-tzu said, "In the past he made an attempt to see me, and now he's trying again. He undoubtedly has some means by which he hopes to 'save' me!"

He went out to receive the visitor and returned to his own rooms with a sigh. The following day, he received the visitor once more, and once more returned with a sigh. His groom said, "Every time you receive this visitor you come back sighing. Why is that?"

"I told you before, did not I? These men of the middle states are enlightened in ritual principles but stupid in the understanding of men's hearts. Yesterday, when this man came to see me, his advancings and retirings were as precise as though marked by compass or T square. In looks and bearing he was now a dragon, now a tiger. He remonstrated with me as though he were my son, offered me guidance as though he were my father! That is why I sighed."

Confucius also went for an interview with Wen-po Hsueh-tzu but returned without having spoken a word. Tzu-lu said, "You have been wanting to see 'Yen-po Hsueh-tzu for a long time. Now you had the chance to see him, why did not you say anything?"

Confucius said, "With that kind of man, one glance tells you that the Way is there before you. What room does that leave for any possibility of speech?"

Yen Yuan said to Confucius, "Master, when you walk, I walk; when you trot, I trot; when you gallop, I gallop. But when you break into the kind of dash that leaves even the dust behind, all I can do is stare after you in amazement!"

"Hui, what are you talking about?" asked the Master.

"When you walk, I walk - that is, I can speak just as you speak. When you trot, I trot - that is, I can make discriminations just as you do. When you gallop, I gallop - that is, I can expound the Way just as you do. But when you break into the kind of dash that leaves even the dust behind and all I can do is stare after you in amazement - by that I mean that you do not have to speak to be trusted, that you are catholic and not partisan,' that although you lack the regalia of high office the people still congregate before you, and with all this, you do not know why it is so."

"Ah," said. Confucius, "we had best look into this! There is no grief greater than the death of the mind - beside it, the death of the body is a minor matter. The sun rises out of the east, sets at the end of the west, and each one of the ten thousand things moves side by side with it. Creatures that have eyes and feet must wait for it before their success is complete. Its rising means they may go on living, its setting means they perish. For all the ten thousand things it is thus. They must wait for something before they can die, wait for something before they can live. Having once received this fixed bodily form, I will hold on to it, unchanging, in this way waiting for the end. I move after the model of other things, day and night without break, but I do not know what the end will be. Mild, genial, my bodily form takes shape. I understand my fate but I cannot fathom what has gone before it. This is the way I proceed, day after day.

"I have gone through life linked arm in arm with you, yet now you fail [to understand me]-is this not sad? You see in me, I suppose, the part that can be seen - but that part is already over and gone. For you to come looking for it, thinking it still exists, is like looking for a horse after the horsefair is over.5 I serve you best when I have utterly forgot you, and you likewise serve me best when you have utterly forgot me. But even so, why should you repine? Even if you forget the old me, I will still possess something that will not be forgot!" 6

Confucius went to call on Lao Tan. Lao Tan had just finished washing his hair and had spread it over his shoulders to dry. Utterly motionless, he did not even seem to be human. Confucius, hidden from sight,7 stood waiting, and then after some time presented himself and exclaimed, "Did my eves play tricks on me, or was that really true? A moment ago, Sir, your form and body seemed stiff as an old dead tree, as though you had forgot things, taken leave of men, and were standing in solitude itself!"

Lao Tan said, "I was letting my mind wander in the Beginning of things."

"What does that mean?" asked Confucius.

"The mind may wear itself out but can never understand it; the mouth may gape but can never describe it. Nevertheless, I will try explaining it to you in rough outline.

"Perfect Yin is stern and frigid; Perfect Yang is bright and glittering. The sternness and frigidity come forth from heaven, the brightness and glitter emerge from the earth; the two mingle, penetrate, come together, harmonise, and all things are born therefrom. Perhaps someone manipulates the cords that draw it all together, but no one has ever seen his form. Decay, growth, fullness, emptiness, now murky, now bright, the sun shifting, the moon changing phase - day after day these things proceed, yet no one has seen him bringing them about. Life has its sproutings, death its destination, end and beginning tail one another in unbroken round, and no one has ever heard of their coming to a stop. If it is not as I have described it, then who else could the Ancestor of all this be?"

Confucius said, "May I ask what it means to wander in such a place?"

Lao Tan said, "It means to attain Perfect Beauty and Perfect Happiness. He who attains Perfect Beauty and wanders in Perfect Happiness may be called the Perfect Man."

Confucius said, "I would like to hear by what means this may be accomplished."

"Beasts that feed on grass do not fret over a change of pasture; creatures that live in water do not fret over a change of stream. They accept the minor shift as long as the all-important constant is not lost. [Be like them] and joy, anger, grief, and happiness can never enter your breast. In this world, the ten thousand things come together in One, and if you can find that One and become identical with it, then your four limbs and hundred joints will become dust and sweepings; life and death, beginning and end will be mere day and night, and nothing whatever can confound you - certainly not the trifles of gain or loss, good or bad fortune!

"A man will discard the servants who wait upon him as though they were so much earth or mud, for he knows that his own person is of more worth than the servants who tend it. Worth lies within yourself and no external shift will cause it to be lost. And since the ten thousand transformations continue without even the beginning of an end, how could they be enough to bring anxiety to your mind? He who practices the Way understands all this."

Confucius said, "Your virtue, Sir, is the very counterpart of Heaven and earth, and yet even you must employ these perfect teachings in order to cultivate your mind. Who, then, even among the fine gentlemen of the past, could have avoided such labors?"

"Not so!" said Lao Tan. "The murmuring of the water is its natural talent, not something that it does deliberately. The Perfect Man stands in the same relationship in virtue. Without cultivating it, he possesses it to such an extent that things cannot draw away from him. It is as natural as the height of heaven, the depth of the earth, the brightness of sun and moon. What is there to be cultivated?"

When Confucius emerged from the interview, he reported what had passed to Yen Hui, saying, "As far as the Way is concerned, I was a mere gnat in the vinegar jar! If the Master hadn't taken off the lid for me, I would never have understood the Great Integrity of Heaven and earth!"

Chuang Tzu went to see Duke Ai of Lu. Duke Ai said, "We have a great many Confucians here in the state of Lu, but there seem to be very few men who study your methods, Sir!"

"There are few Confucians in the state of Lu!" said Chuang Tzu.

"But the whole state of Lu is dressed in Confucian garb!" said Duke Ai. "How can you say they are few?"

"I have heard," said Chuang Tzu, "that the Confucians wear round caps on their heads to show that they understand the cycles of heaven, that they walk about in square shoes to show that they understand the shape of the earth, and that they tie ornaments in the shape of a broken disc at their girdles in order to show that, when the time comes for decisive action, they must 'make the break.' But a gentleman may embrace a doctrine without necessarily wearing the garb that goes with it, and he may wear the garb without necessarily comprehending the doctrine. If Your Grace does not believe this is so, then why not try issuing an order to the state proclaiming: 'All those who wear the garb without practicing the doctrine that goes with it will be sentenced to death!' "

Duke Ai did in fact issue such an order, and within five days there was no one in the state of Lu who dared wear Confucian garb. Only one old man came in Confucian dress and stood in front of the duke's gate. The duke at once summoned him and questioned him on affairs of state and, though the discussion took a thousand turnings and ten thousand shifts, the old man was never at a loss for words. Chuang Tzu said, "In the whole state of Lu, then, there is only one man who is a real Confucian. How can you say there are a great many of them? "

Po-li Hsi did not let title and stipend get inside his mind. He fed the cattle and the cattle grew fat, and this fact made Duke Mu of Ch'in forget Po-li Hsi's lowly position and turn over the government to him. Shun, the man of the Yu clan, did not let life and death get inside his mind. So he was able to influence others.

Lord Wan of Sung wanted to have some pictures painted. The crowd of court clerks all gathered in his presence, received their drawing panels,12 and took their places in line, licking their brushes, mixing their inks, so many of them that there were more outside the room than inside it. There was one clerk who arrived late, sauntering in without the slightest haste. When he received his drawing panel, he did not look for a place in line, but went straight to his own quarters. The ruler sent someone to see what he was doing, and it was found that he had taken off his robes, stretched out his legs, and was sitting there naked. "Very good," said the ruler. "This is a true artist!"

King Wen was seeing the sights at Tsang when he spied an old man fishing. Yet his fishing wasn't really fishing. He did not fish as though he were fishing for anything, but as though it were his constant occupation to fish. King Wen wanted to summon him and hand over the government to him, but he was afraid that the high officials and his uncles and brothers would be uneasy. He thought perhaps he had better forget the matter and let it rest, and yet he couldn't bear to deprive the hundred clans of such a Heaven-sent opportunity. At dawn the next day he therefore reported to his ministers, saying, "Last night I dreamt I saw a fine man, dark-complexioned and bearded, mounted on a dappled horse that had red hoofs on one side. He commanded me, saying, 'Hand over your rule to the old man of Tsang - then perhaps the ills of the people may be cured!' "

The ministers, awe-struck, said, "It was the king, your late father!"

"Then perhaps we should divine to see what ought to be done," said King Wen.

"It is the command of your late father!" said the ministers. "Your Majesty must have no second thoughts. What need is there for divination?"

In the end, therefore, the king had the old man of Tsang escorted to the capital and handed over the government to him, but the regular precedents and laws remained unchanged, and not a single new order was issued.

At the end of three years, King Wen made an inspection tour of the state. He found that the local officials had smashed their gate bars and disbanded their cliques, that the heads of government bureaus achieved no special distinction, and that persons entering the four borders from other states no longer ventured to bring their own measuring cups and bushels with them. The local officials had smashed their gate bars and disbanded their cliques because they had learned to identify with their superiors. The heads of government bureaus achieved no special distinction because they looked on all tasks as being of equal distinction. Persons entering the four borders from other states no longer ventured to bring their own measuring cups and bushels with them because the feudal lords had ceased to distrust the local measures.

King Wen thereupon concluded that he had found a Great Teacher and, facing north as a sign of respect, he asked, "Could these methods of government be extended to the whole world?"

But the old man of Tsang looked blank and gave no answer, evasively mumbling some excuse; and when orders went out the next morning to make the attempt, the old man ran away the very same night and was never heard of again.

Yen Yuan questioned Confucius about this story, saying, "King Wen did not amount to very much after all, did he! And why did he have to resort to that business about the dream?"

"Quiet!" said Confucius. "No more talk from you! King Wen was perfection itself - how can there be any room for carping and criticism! The dream - that was just a way of getting out of a moment's difficulty."

Lieh Yu-k'ou was demonstrating his archery to Po-hun Wu-jen. He drew the bow as far as it would go, placed a cup of water on his elbow, and let fly. One arrow had no sooner left his thumb ring than a second was resting in readiness beside his arm guard, and all the while he stood like a statue.16 Po-hun Wu-jen said, "This is the archery of an archer, not the archery of a nonarcher! Try climbing up a high mountain with me, scrambling over the steep rocks to the very, brink of an eight-hundred-foot chasm - then we'll see what kind of shooting you can do!"

Accordingly they proceeded to climb a high mountain, scrambling over the steep rocks to the brink of an eight-hundred-foot chasm. There Po-hun Wu-jen, turning his back to the chasm, walked backwards until his feet projected halfway off the edge of the cliff, bowed to Lieh Yu-k'ou, and invited him to come forward and join him. But Lieh Yu-k'ou cowered on the ground, sweat pouring down all the way to his heels. Po-hun Wu-jen said, "The Perfect Man may stare at the blue heavens above, dive into the Yellow Springs below, ramble to the end of the eight directions, yet his spirit and bearing undergo no change. And here you are in this cringing, eye-batting state of mind - if you tried to take aim now, you would be in certain peril!"

Chien Wu said to Sun-shu Ao, "Three times you have become premier, yet you did not seem to glory in it. Three times you were dismissed from the post, but you never looked glum over it. At first I doubted that this was really true, but now I stand before your very nose and see how calm and unconcerned you are. Do you have some unique way of using your mind?"

Sun-shu Ao replied, "How am I any better than other men? I considered that the coming of such an honour could not be fended off, and that its departure could not be prevented. As far as I was concerned, the question of profit or loss did not rest with me, and so I had no reason to put on a glum expression, that was all. How am I any better than other men? Moreover, I am not really certain whether the glory resides in the premiership or in me. If it resides in the premiership, then it means nothing to me. And if it resides in me, then it means nothing to the premiership. Now I am about to go for an idle stroll, to go gawking in the four directions. What leisure do I

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

have to worry about who holds an eminent position and who a humble one?"

Confucius, hearing of the incident, said, "He was a True Man of old, the kind that the wise cannot argue with, the beautiful cannot seduce, the violent cannot intimidate; even Fu Hsi or the Yellow Emperor could not have befriended him. Life and death are great affairs, and yet they are no change to him - how much less to him are things like titles and stipends! With such a man, his spirit may soar over Mount T'ai without hindrance, may plunge into the deepest springs without getting wet, may occupy the meanest, most humble position without distress. He fills all Heaven and earth; and the more he gives to others, the more he has for himself."

The king of Ch'u was sitting with the lord of Fan. After a little while, three of the king of Ch'u's attendants reported that the state of Fan had been destroyed. The lord of Fan said, "The destruction of Fan is not enough to make me lose what I am intent on preserving. And if the destruction of Fan is not enough to make me lose what I preserve, then the preservation of Ch'u is not enough to make it preserve what it ought to preserve. Looking at it this way, then, Fan has not yet begun to be destroyed, and Ch'u has not yet begun to be preserved!"

ZHUANGZI SECTION 22

Knowledge Wandered North

Knowledge Wandered North to the banks of the Black Waters, climbed the Knoll of Hidden Heights, and there by chance came upon Do-Nothing-Say-Nothing. Knowledge said to Do-Nothing-Say-Nothing, "There are some things I should like to ask you. What sort of pondering, what sort of cogitation does it take to know the Way? What sort of surroundings, what sort of practices does it take to find rest in the Way? What sort of path, what sort of procedure will get me to the Way?"

Three questions he asked, but Do-Nothing-Say-Nothing did not answer. It wasn't that he just did not answer - he did not know how to answer!

Knowledge, failing to get any answer, returned to the White Waters of the south, climbed the summit of Dubiety Dismissed, and there caught sight of Wild-and-Witless. Knowledge put the same questions to Wild-and-Witless. "Ah - I know!" said Wild-and-Witless. "And I am going to tell you." But just as he was about to say something, he forgot what it was he was about to say.

Knowledge, failing to get any answer, returned to the imperial palace, where he was received in audience by the Yellow Emperor, and posed his questions. The Yellow Emperor said, "Only when there is no pondering and no cogitation will you get to know the Way. Only when you have no surroundings and follow no practices will you find rest in the Way. Only when there is no path and no procedure can you get to the Way."

Knowledge said to the Yellow Emperor, "You and I know, but those other two that I asked did not know. Which of us is right, I wonder?"

The Yellow Emperor said, "Do-Nothing-Say-Nothing - he's the one who is truly right. Wild-and-Witless appears to be so. But you and I in the end are nowhere near it. Those who know do not speak; those who speak do not know. Therefore the sage practices the teaching that has no words.I The Way cannot be brought to light; its virtue cannot be forced to come. But benevolence - you can put that into practice; you can discourse on righteousness, you can dupe one another with rites. So it is said, When the Way was lost, then there was virtue; when virtue was lost, then there was benevolence; when benevolence was lost, then there was righteousness; when righteousness was lost, then there were rites. Rites are the frills of the Way and the forerunners of disorder. So it is said, He who practices the Way does less every day, does less and goes on doing less, until he reaches the point where he does nothing, does nothing and yet there is nothing that is not done." Now that we've already become 'things,' if we want to return again to the Root, I am afraid we'll have a hard time of it! The Great Man - he's the only one who might find it easy.

"Life is the companion of death, death is the beginning of life. Who understands their workings? Man's life is a coming-together of breath. If it comes together, there is life; if it scatters, there is death. And if life and death are companions to each other, then what is there for us to be anxious about?

"The ten thousand things are really one. We look on some as beautiful because they are rare or unearthly; we look on others as ugly because they are foul and rotten. But the foul and rotten may turn into the rare and unearthly, and the rare and unearthly may turn into the foul and rotten. So it is said, You have only to comprehend the one breath that is the world. The sage never ceases to value oneness."

Knowledge said to the Yellow Emperor, "I asked Do-Nothing-Say-Nothing and he did not reply to me. It wasn't that he merely did not reply to me - he did not know how to reply to me. I asked Wild-and-Witless and he was about to explain to me, though he did not explain anything. It wasn't that he wouldn't explain to me - but when he was about to explain, he forgot what it was. Now I have asked you and you know the answer. Why then do you say that you are nowhere near being right?"

The Yellow Emperor said, "Do-Nothing-Say-Nothing is the one who is truly right - because he does not know. Wild-and-Witless appears to be so - because he forgets. But you and I in the end are nowhere near it - because we know."

Wild-and-Witless heard of the incident and concluded that the Yellow Emperor knew what he was talking about.

Heaven and earth have their great beauties but do not speak of them; the four seasons have their clear-marked regularity but do not discuss it; the ten thousand things have their principles of growth but do not expound them. The sage seeks out the beauties of Heaven and earth and masters the principles of the ten thousand things. Thus it is that the Perfect Man does not act, the Great Sage does not move - they have perceived [the Way of] Heaven and earth, we may say. This Way, whose spiritual brightness is of the greatest purity, joins with others in a hundred transformations. Already things are living or dead, round or square; no one can comprehend their source, yet here are the ten thousand things in all their stir and bustle, just as they have been since ancient times. Things as vast as the Six Realms have never passed beyond the border [of the Way]; things as tiny as an autumn hair must wait for it to achieve bodily form. There is nothing in the world that does not bob and sink, to the end of its days lacking fixity. The yin and yang, the four seasons follow one another in succession, each keeping to its proper place. Dark and hidden, [the Way] seems not to exist and yet it is there; lush and unbounded, it possesses no form but only spirit; the ten thousand things are shepherded by it, though they do not understand it - this is what is called the Source, the Root. This is what may be perceived in Heaven.

Nieh Ch'ueh asked P'i-i about the Way. P'i-i said, "Straighten up your body, unify your vision, and the harmony of Heaven will come to you. Call in your knowledge, unify your bearing, and the spirits will come to dwell with you. Virtue will be your beauty, the Way will be your home, and, stupid as a newborn calf, you will not try to find out the reason why."

Before he had finished speaking, however, Nieh Ch'ueh fell sound asleep. P'i-i, immensely pleased, left and walked away, singing this song:

Body like a withered corpse,
mind like dead ashes,
true in the realness of knowledge,
not one to go searching for reasons,
dim dim, dark dark,
mindless, you cannot consult with him:
what kind of man is this

Shun asked Ch'eng, "Is it possible to gain possession of the Way?"

"You don't even have possession of your own body - how could you possibly gain possession of the Way!"

"If I do not have possession of my own body, then who does?" said Shun.

"It is a form lent you by Heaven and earth. You do not have possession of life - it is a .harmony lent by Heaven and earth. You do not have possession of your inborn nature and fate they are contingencies lent by Heaven and earth. You do not have possession of your sons and grandsons - they are castoff skins lent by Heaven and earth. So it is best to walk without knowing where you are going, stay home without knowing what you are guarding, eat without knowing what you are tasting. All is the work of the Powerful Yang in the world. How then could it be possible to gain possession of anything?"

Confucius said to Lao Tan, "Today you seem to have a moment of leisure - may I venture to ask about the Perfect Way?"

Lao Tan said, "You must fast and practice austerities, cleanse and purge your mind, wash and purify your inner spirit, destroy and do away with your knowledge. The Way is abstruse and difficult to describe. But I will try to give you a rough outline of it.

"The bright and shining is born out of deep darkness; the ordered is born out of formlessness; pure spirit is born out of the Way. The body is born originally from this purity, and the ten thousand things give bodily form to one another through the process of birth. Therefore those with nine openings in the body are born from the womb; those with eight openings are born from eggs. [In the case of the Way] there is no trace of its coming, no limit to its going. Gateless, room-less, it is airy and open as the highways of the four directions. He who follows along with it will be strong in his four limbs, keen and penetrating in intellect, sharp-eared, bright-eyed, wielding his mind without wearying it, responding to things without prejudice. Heaven cannot help but be high, earth cannot help but be broad, the sun and moon cannot help but revolve, the ten thousand things cannot help but flourish. Is this not the Way?

"Breadth of learning does not necessarily mean knowledge; eloquence does not necessarily mean wisdom - therefore the sage rids himself of these things. That which can be increased without showing any sign of increase; that which can be diminished without suffering any diminution - that is what the sage holds fast to. Deep, unfathomable, it is like the sea; tall and craggy, it ends only, to begin again, transporting and weighing the ten thousand things without ever failing them. The 'Way of the gentleman' [which you preach] is mere superficiality, is it not? But what the ten thousand things all look to for sustenance, what never fails them - is this not the real Way?

"Here is a man of the Middle Kingdom, neither yin nor yang, living between heaven and earth. For a brief time only, he will be a man, and then he will return to the Ancestor. Look at him from the standpoint of the Source and his life is a mere gathering together of breath. And whether he dies young or lives to a great old age, the two fates will scarcely differ - a matter of a few moments, you might say. How, then, is it worth deciding that Yao is good and Chieh is bad?

"The fruits of trees and vines have their patterns and principles. Human relationships too, difficult as they are, have their relative order and precedence. The sage, encountering them, does not go against them; passing beyond, he does not cling to them. To respond to them in a spirit of harmony - this is virtue; to respond to them in a spirit of fellowship - this is the Way. Thus it is that emperors have raised themselves up and kings have climbed to power.

"Man's life between heaven and earth is like the passing of a white colt glimpsed through a crack in the wall-whoosh!-and that's the end. Overflowing, starting forth, there is nothing that does not come out; gliding away, slipping into silence, there is nothing that does not go back in. Having been transformed, things find themselves alive; another transformation and they are dead. Living things grieve over it, mankind mourns. But it is like the untying of the Heaven-lent bow-bag, the unloading of the Heaven-lent satchel - a yielding, a mild mutation, and the soul and spirit are on their way, the body following after, on at last to the Great Return.

"The formless moves to the realm of form; the formed moves back to the realm of formlessness. This all men alike understand. But it is not something to be reached by striving. The common run of men all alike debate how to reach it. But those who have reached it do not debate, and those who debate have not reached it. Those who peer with bright eyes will never catch sight of it. Eloquence is not as good as silence. The Way cannot be heard; to listen for it is not as good as plugging up your ears. This is called the Great Acquisition."

Master Tung-kuo8 asked Chuang Tzu, "This thing called the Way - where does it exist?"

Chuang Tzu said, "There is no place it does not exist."

"Come," said Master Tung-kuo, "you must be more specific!"

"It is in the ant."

"As low a thing as that?"

"It is in the panic grass."

"But that's lower still!"

"It is in the tiles and shards."

"How can it be so low?"

"It is in the piss and shit!"

Master Tung-kuo made no reply.

Chuang Tzu said, "Sir, your questions simply don't get at the substance of the matter. When Inspector Huo asked the superintendent of the market how to test the fatness of a pig by pressing it with the foot, he was told that the lower down on the pig you press, the nearer you come to the truth. But you must not expect to find the Way in any particular place - there is no thing that escapes its presence! Such is the Perfect Way, and so too are the truly great words. 'Complete,' 'universal,' 'all-inclusive' - these three are different words with the same meaning. All point to a single reality.

"Why don't you try wandering with me to the Palace of Not-Even-Anything - identity and concord will be the basis of our discussions and they will never come to an end, never reach exhaustion. Why not join with me in inaction, in tranquil quietude, in hushed purity, in harmony and leisure? Already my will is vacant and blank. I go nowhere and don't know how far I've gotten. I go and come and don't know where to stop. I've already been there and back, and I do not know when the journey is done. I ramble and relax in unbordered vastness; Great Knowledge enters in, and I do not know where it will ever end.

"That which treats things as things is not limited by things. Things have their limits - the so-called limits of things. The unlimited moves to the realm of limits; the limited moves to the unlimited realm. We speak of the filling and emptying, the withering and decay of things. [The Way] makes them full and empty without itself filling or emptying; it makes them wither and decay without itself withering or decaying. It establishes root and branch but knows no root and branch itself; it determines when to store up or scatter but knows no storing or scattering itself."

Ah Ho-kan and Shen Nung were studying together under Old Lung Chi. Shen Nung sat leaning on his armrest, the door shut, taking his daily nap, when at midday Ah Ho-kan threw open the door, entered and announced, "Old Lung is dead!"

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Shen Nung, still leaning on the armrest, reached for his staff and jumped to his feet. Then he dropped the staff with a clatter and began to laugh, saying, " My Heaven-sent Master - he knew how cramped and mean, how arrogant and willful I am, and so he abandoned me and died. My Master went off and died without ever giving me any wild words to open up my mind!"

Yen Kang-tiao, hearing of the incident, said, "He who embodies the Way has all the gentlemen of the world flocking to him. As far as the Way goes, Old Lung hadn't gotten hold of a piece as big as the tip of an autumn hair, hadn't found his way into one ten-thousandth of it - but even he knew enough to keep his wild words stored away and to die with them unspoken. How much more so, then, in the case of a man who embodies the Way! Look for it but it has no form, listen but it has no voice. Those who discourse upon it with other men speak of it as dark and mysterious. The Way that is discoursed upon is not the Way at all! "

At this point, Grand Puritv asked No-End, "Do you understand the Way?"

"I do not understand it," said No-End.

Then he asked No-Action, and No-Action said, "I understand the Way."

"You say you understand the Way - is there some trick to it.

"There is."

"What's the trick?"

No-Action said, "I understand that the Way can exalt things and can humble them; that it can bind them together and can cause them to disperse. This is the trick by which I understand the Way.'

Grand Purity, having received these various answers, went and questioned No-Beginning, saying, "If this is how it is, then between No-End's declaration that he does not understand, and No-Action's declaration that he does, which is right and which is wrong?"

No-Beginning said, "Not to understand is profound; to understand is shallow. Not to understand is to be on the inside; to understand is to be on the outside."

Thereupon Grand Purity gazed up and sighed, saying, "Not to understand is to understand? To understand is not to understand? Who understands the understanding that does not understand?"

No-Beginning said, "The Way cannot be heard; heard, it is not the Way. The Way cannot be seen; seen, it is not the Way. The Way cannot be described; described, it is not the Way. That which gives form to the formed is itself formless - can you understand that? There is no name that fits the Way."

No-Beginning continued, "He who, when asked about the Way, gives an answer does not understand the Way; and he who asked about the Way has not really heard the Way explained. The Way is not to be asked about, and even if it is asked about, there can be no answer. To ask about what cannot be asked about is to ask for the sky. To answer what cannot be answered is to try to split hairs. If the hair-splitter waits for the sky-asker, then neither will ever perceive the time and space that surround them on the outside, or understand the Great Beginning that is within. Such men can never trek across the K'un-lun, can never wander in the Great Void!"

Bright Dazzlement asked Non-Existence, "Sir, do you exist or do you not exist?" Unable to obtain any answer, Bright Dazzlement stared intently at the other's face and form - all was vacuity and blankness. He stared all day but could see nothing, listened but could hear no sound, stretched out his hand but grasped nothing. "Perfect!" exclaimed Bright Dazzlement. "Who can reach such perfection? I can conceive of the existence of nonexistence, but not of the nonexistence of nonexistence. Yet this man has reached the stage of the nonexistence of nonexistence.14 How could I ever reach such perfection!"

The grand marshal's buckle maker was eighty years old, yet he had not lost the tiniest part of his old dexterity. The grand marshal said, "What skill you have! Is there a special way to this?"

"I have a way. From the time I was twenty I have loved to forge buckles. I never look at other things - if it's not a buckle, I do not bother to examine it."

Using this method of deliberately not using other things, he was able over the years to get some use out of it. And how much greater would a man be if, by the same method, he reached the point where there was nothing that he did not use! All things would come to depend on him.

Jan Ch'iu asked Confucius, "Is it possible to know anything about the time before Heaven and earth existed?"

Confucius said, "It is - the past is the present."

Jan Ch'iu, failing to receive any further answer, retired. The following day he went to see Confucius again and said, "Yesterday I asked if it were possible to know anything about the time before Heaven and earth existed, and you, Master, replied, 'It is - the past is the present.' Yesterday that seemed quite clear to me, but today it seems very obscure. May I venture to ask what this means?"

Confucius said, "Yesterday it was clear because your spirit took the lead in receiving my words. Today, if it seems obscure, it is because you are searching for it with something other than spirit, are you not? There is no past and no present, no beginning and no end. Sons and grandsons existed before sons and grandsons existed - may we make such a statement?"

Jan Ch'iu had not replied when Confucius said, "Stop! - don't answer! Do not use life to give life to death. Do not use death to bring death to life." Do life and death depend upon each other? Both have that in them which makes them a single body. There is that which was born before Heaven and earth, but is it a thing? That which treats things as things is not a thing. Things that come forth can never precede all other things, because there were already things existing then; and before that, too, there were already things existing - so on without end. The sage's love of mankind, which never comes to an end, is modeled on this principle."

Yen Yuan said to Confucius, "Master, I have heard you say that there should be no going after anything, no welcoming anything. May I venture to ask how one may wander in such realms?"

Confucius said, "The men of old changed on the outside but not on the inside. The men of today change on the inside but not on the outside. He who changes along with things is identical with him who does not change. Where is there change? Where is there no change? Where is there any friction with others? Never will he treat others with arrogance. But Hsi-wei had his park, the Yellow Emperor his garden, Shun his palace, T'ang and Wu their halls.18 And among gentlemen there were those like the Confucians and Mo-ists who became 'teachers.' As a result, people began using their 'rights' and 'wrongs' to push each other around. And how much worse are the men of today!

"The sage lives with things but does no harm to them, and he who does no harm to things cannot in turn be harmed by them. Only he who does no harm is qualified to join with other men in 'going after' or 'welcoming.'

"The mountains and forests, the hills and fields fill us with overflowing delight and we are joyful. Our joy has not ended when grief comes trailing it. We have no way to bar the arrival of grief and joy, no way to prevent them from departing. Alas, the men of this world are no more than travelers, stopping now at this inn, now at that, all of them run by 'things.' They know the things they happen to encounter, but not those that they have never encountered. They know how to do the things they can do, but they cannot do the things they don't know how to do. Not to know, not to be able to do - from these mankind can never escape. And yet there are those who struggle to escape from the inescapable - can you help but pity them? Perfect speech is the abandonment of speech; perfect action is the abandonment of action. To be limited to understanding only what is understood - this is shallow indeed!"

ZHUANGZI SECTION 23

Keng- Sang Ch'u

Among The Attendants of Lao Tan was one Keng-sang Ch'u, who had mastered a portion of the Way of Lao Tan, and with it went north to live among the Mountains of Zigzag. His servants with their bright and knowing looks he discharged; his concubines with their tender and solicitous ways he put far away from him. Instead he shared his house with drabs and dowdies, and employed the idle and indolent to wait on him. He had been living there three years when Zigzag began to enjoy bountiful harvests, and the people of Zigzag said to one another, "When Master Keng-sang first came among us, we were highly suspicious of him. But now, if we figure by the day, there never seems to be enough, but if we figure by the year, there is always some left over! It might just be that he's a sage! Why don't we make him our impersonator of the dead and pray to him, turn over to him our altars of the soil and grain?"

When Master Keng-sang heard this, he faced south with a look of displeasure. His disciples thought this strange, but Master Keng-sang said, "Why should you wonder that I am displeased? When the breath of spring comes forth, the hundred grasses begin to grow, and later, when autumn visits them, their ten thousand fruits swell and ripen. Yet how could spring and autumn do other than they do? - the Way of Heaven has already set them in motion. I have heard that the Perfect Man dwells corpse-like in his little four-walled room, leaving the hundred clans to their uncouth and uncaring ways, not knowing where they are going, where they are headed. But now these petty people of Zigzag in their officious and busy-body fashion want to bring their sacrificial stands and platters and make me one of their 'worthies'! Am I to be held up as a model for men? That is why, remembering the words of Lao Tan, I am so displeased!"

"But there is no need for that!" said his disciples. "In a ditch eight or sixteen feet wide the really big fish does not even have room to turn around, yet the minnows and loaches think it ample. On a knoll no more than five or ten paces in height the really big animal does not even have room to hide, yet the wily foxes think it ideal. Moreover, to honour the worthy and assign office to the able, according them precedence and conferring benefits on them - this has been the custom from the ancient days of the sages Yao and Shun. How much more so, then, should it be the custom among the common people of Zigzag. Why not go ahead and heed their demands, Master?"

Master Keng-sang said, "Come nearer, my little ones! A beast large enough to gulp down a carriage, if he sets off alone and leaves the mountains, cannot escape the perils of net and snare; a fish large enough to swallow a boat, if he is tossed up by the waves and left stranded, is bound to fall victim to ants and crickets. Therefore birds and beasts don't mind how high they climb to escape danger, fish and turtles don't mind how deep they dive. So the man who would preserve his body and life must think only of how to hide himself away, not minding how remote or secluded the spot may be.

"And as for those two you mentioned -Yao and Shun - how are they worthy to be singled out for praise? With their nice distinctions they are like a man who goes around willfully poking holes in people's walls and fences and planting weeds and brambles in them, like a man who picks out which hairs of his head he intends to comb before combing it, who counts the grains of rice before he cooks them. Such bustle and officiousness - how can it be of any use in saving the age? Promote men of worth and the people begin trampling over each other; employ men of knowledge and the people begin filching from each other. Such procedures will do nothing to make the people ingenuous. Instead the people will only grow more diligent in their pursuit of gain, till there are sons who kill their fathers, ministers who kill their lords, men who filch at high noon, who bore holes through walls in broad daylight. I tell you, the source of all great confusion will invariably be found to lie right there with Yao and Shun! And a thousand generations later, it will still be with us. A thousand generations later - mark my word - there will be men who will eat each other up!"

Nan-Jung Chu straightened up on his mat with a perplexed look and said, "A man like myself who's already on in years - what sort of studies is he to undertake in order to attain this state you speak of?"

Master Keng-sang said, "Keep the body whole, cling fast to life! Do not fall prey to the fidget and fuss of thoughts and scheming. If you do this for three years, then you can attain the state I have spoken of."

Nan-Jung Chu said, "The eyes are part of the body - I have never thought them anything else - yet the blind man cannot see with his. The ears are part of the body - I have never thought them anything else - yet the deaf man cannot hear with his. The mind is part of the body - I have never thought it anything else - yet the madman cannot comprehend with his. The body too must be part of the body - surely they are intimately connected. Yet - is it because something intervenes? - I try to seek my body, but I cannot find it. Now you tell me, 'Keep the body whole, cling fast to life! Do not fall prey to the fidget and fuss of thoughts and scheming.' As hard as I try to understand your explanation of the Way, I am afraid your words penetrate no farther than my ears."

"I've said all I can say," exclaimed Master Keng-sang. "The saying goes, mud daubers have no power to transform caterpillars.5 The little hens of Yueh cannot hatch goose eggs, though the larger hens of Lu can do it well enough. It isn't that one kind of hen isn't just as henlike as the other. One can and the other cannot because their talents just naturally differ in size. Now I am afraid my talents are not sufficient to bring about any transformation in you. Why don't you go south and visit Lao Tzu? "

Nan-Jung Chu packed up his provisions and journeyed for seven days and seven nights until he came to Lao Tzu's place. Lao Tzu said, "Did you come from Keng-sang Ch'u's place?"

"Yes Sir," said Nan-Jung Chu.

"Why did you come with all this crowd of people?" asked Lao Tzu.

Nan-Jung Chu, astonished, turned to look behind him.

"Don't you know what I mean?" asked Lao Tzu.

Nan-Jung Chu hung his head in shame and then, looking up with a sigh, said, "Now I've even forgot the right answer to that, so naturally I cannot ask any questions of my own."

"What does that mean?" asked Lao Tzu.

"If I say I do not know, then people call me an utter fool," said Nan-Jung Chu. "But if I say I do know, then on the contrary I bring worry on myself. If I am not benevolent, I harm others; but if I am benevolent, then on the contrary I make trouble for myself. If I am not righteous, I do injury to others; but if I am righteous, then on the contrary I distress myself. How can I possibly escape from this state of affairs? It is these three dilemmas that are harassing me, and so, through Keng-sang Chu's introduction, I have come to beg an explanation."

Lao Tzu said, "A moment ago, when I looked at the space between your eyebrows and eyelashes, I could tell what kind of person you are. And now what you have said confirms it. You are confused and crestfallen, as though you had lost your father and mother and were setting off with a pole to fish for them in the sea. You are a lost man - hesitant and unsure, you want to return to your true form and inborn nature but you have no way to go about it - a pitiful sight indeed!"

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Nan-jung Chu asked to be allowed to repair to his quarters. There he tried to cultivate his good qualities and rid himself of his bad ones; and after ten days of making himself miserable, he went to see Lao Tzu again. Lao Tzu said, "You have been very diligent in your washing and purifying - as I can see from your scrubbed and shining look. But there is still something smoldering away inside you - it would seem that there are bad things there yet. When outside things trip you up and you cannot snare and seize them, then bar the inside gate. When inside things trip you up and you cannot bind and seize them, then bar the outside gate. If both outside and inside things trip you up, then even the Way and its virtue themselves cannot keep you going - much less one who is a mere follower of the Way in his actions."

Nan-Jung Chu said, "When a villager gets sick and his neighbours ask him how he feels, if he is able to describe his illness, it means he can still recognize his illness as an illness - and so he isn't all that ill. But now if I were to ask about the Great Way, it would be like drinking medicine that made me sicker than before. What I would like to ask about is simply the basic rule of life-preservation, that is all."

Lao Tzu said, "Ah - the basic rule of life-preservation. Can you embrace the One? Can you keep from losing it? Can you, without tortoise shell or divining stalks, foretell fortune and misfortune? Do you know where to stop, do you know where to leave off? Do you know how to disregard it in others and instead look for it in yourself? Can you be brisk and unflagging? Can you be rude and unwitting? Can you be a little baby? The baby howls all day, yet its throat never gets hoarse - harmony at its height! The baby makes fists all day, yet its fingers never get cramped - virtue is all it holds to. The baby stares all day without blinking its eyes - it has no preferences in the world of externals. To move without knowing where you are going, to sit at home without knowing what you are doing, traipsing and trailing about with other things, riding along with them on the same wave - this is the basic rule of life-preservation, this and nothing more."

Nan-Jung Chu said, "Then is this all there is to the virtue of the Perfect Man?"

"Oh, no! This is merely what is called the freeing of the icebound, the thawing of the frozen. Can you do it? The Perfect Man joins with others in seeking his food from the earth, his pleasures in Heaven. But he does not become embroiled with them in questions of people and things, profit and loss. He does not join them in their shady doings, he does not join them in their plots, he does not join them in their projects. Brisk and unflagging, he goes; rude and unwitting, he comes. This is what is called the basic rule of life-preservation."

"Then is this the highest stage?"

"Not yet! Just a moment ago I said to you, 'Can you be a baby?' The baby acts without knowing what it is doing, moves without knowing where it is going. Its body is like the limb of a withered tree, its mind like dead ashes. Since it is so, no bad fortune will ever touch it, and no good fortune will come to it either. And if it is free from good and bad fortune, then what human suffering can it undergo?"

He whose inner being rests in the Great Serenity will send forth a Heavenly light. But though he sends forth a Heavenly light, men will see him as a man and things will see him as a thing. When a man has trained himself to this degree, then for the first time he achieves constancy. Because he possesses constancy, men will come to lodge with him and Heaven will be his helper. Those whom men come to lodge with may be called the people of Heaven; those whom Heaven aids may be called the sons of Heaven.

Learning means learning what cannot be learned; practicing means practicing what cannot be practiced; discriminating means discriminating what cannot be discriminated. Understanding that rests in what it cannot understand is the finest. If you do not attain this goal, then Heaven the Equalizer will destroy you.

Utilize the bounty of things and let them nourish your body; withdraw into thoughtlessness and in this way give life to your mind; be reverent of what is within and extend this same reverence to others. If you do these things and yet are visited by ten thousand evils, then all are Heaven-sent and not the work of man. They should not be enough to destroy your composure; they must not be allowed to enter the Spirit Tower. The Spirit Tower has its guardian, but unless it understands who its guardian is, it cannot be guarded.

If you do not perceive the sincerity within yourself and yet try to move forth, each movement will miss the mark. If outside concerns enter and are not expelled, each movement will only add failure to failure. He who does what is not good in clear and open view will be seized and punished by men. He who does what is not good in the shadow of darkness will be seized and punished by ghosts. Only he who clearly understands both men and ghosts will be able to walk alone."

He who concentrates upon the internal does deeds that bring no fame. He who concentrates upon the external sets his mind upon the hoarding of goods. He who does deeds that bring no fame is forever the possessor of light. He who sets his mind upon the hoarding of goods is a mere merchant. To other men's eyes he seems to be straining on tiptoe in his greed, yet he thinks himself a splendid fellow. If a man goes along with things to the end, then things will come to him. But if he sets up barriers against things, then he cannot find room enough even for himself, much less for others. He who can find no room for others lacks fellow feeling, and to him who lacks fellow feeling, all men are strangers. There is no weapon more deadly than the will - even Mo-yeh is inferior to it. There are no enemies greater than the yin and yang - because nowhere between heaven and earth can you escape from them. It is not that the yin and yang deliberately do you evil - it is your own mind that makes them act so.

The Way permeates all things. Their dividedness is their completeness, their completeness is their impairment. What is hateful about this state of dividedness is that men take their dividedness and seek to supplement it; and what is hateful about attempts to supplement it is that they are a mere supplementation of what men already have. So they go forth and forget to return - they act as though they had seen a ghost. They go forth and claim to have gotten something - what they have gotten is the thing called death. They are wiped out and choked off - already a kind of ghost themselves. Only when that which has form learns to imitate the formless will it find serenity.

It comes out from no source, it goes back in through no aperture. It has reality yet no place where it resides; it has duration yet no beginning or end. Something emerges, though through no aperture - this refers to the fact that it has reality. It has reality yet there is no place where it resides - this refers to the dimension of space. It has duration but no beginning or end - this refers to the dimension of time. There is life, there is death, there is a coming out, there is a going back in - yet in the coming out and going back its form is never seen. This is called the Heavenly Gate. The Heavenly Gate is nonbeing. The ten thousand things come forth from nonbeing. Being cannot create being out of being; inevitably it must come forth from nonbeing. Nonbeing is absolute nonbeing, and it is here that the sage hides himself.

The understanding of the men of ancient times went a long way. How far did it go? To the point where some of them believed that things have never existed - so far, to the end, where nothing can be added. Those at the next stage thought that things exist. They looked upon life as a loss, upon death as a return - thus they had already entered the state of dividedness. Those at the next stage said, "In the beginning there was nonbeing. Later there was life, and when there was life suddenly there was death. We look upon nonbeing as the head, on life as the body, on death as the rump. Who knows that being and nonbeing, life and death are a single way? I will be his friend!"

These three groups, while differing in their viewpoint, belong to the same royal clan; though, as in the case of the Chao and Ching families,. whose names indicate their line of succession, and that of the Ch'i! family, whose name derives from its fief, they are not identical.

Out of the murk, things come to life. With cunning you declare, "We must analyze this!" You try putting your analysis in words, though it is not something to be put into words. You cannot, however, attain understanding. At the winter sacrifice, you can point to the tripe or the hoof of the sacrificial ox, which can be considered separate things, and yet in a sense cannot be considered separate. A man who goes to look at a house will walk all around the chambers and ancestral shrines, but he will also go to inspect the privies. And so for this reason you launch into your analysis.

Let me try describing this analysis of yours. It takes life as its basis and knowledge as its teacher, and from there proceeds to assign "right" and "wrong." So in the end we have "names" and "realities," and accordingly each man considers himself to be their arbiter. In his efforts to make other men appreciate his devotion to duty, for example, he will go so far as to accept death as his reward for devotion. To such men, he who is useful is considered wise, he who is of no use is considered stupid. He who is successful wins renown; he who runs into trouble is heaped with shame. Analyzers - that is what the men of today are! They are like the cicada and the little dove, who agreed because they were two of a kind.

If you step on a stranger's foot in the market place, you apologize at length for your carelessness. If you step on your older brother's foot, you give him an affectionate pat, and if you step on your parent's foot, you know you are already forgiven. So it is said, Perfect ritual makes no distinction of persons; perfect righteousness takes no account of things; perfect knowledge does not scheme; perfect benevolence knows no affection; perfect trust dispenses with gold.

Wipe out the delusions of the will, undo the snares of the heart, rid yourself of the entanglements to virtue; open up the roadblocks in the Way. Eminence and wealth, recognition and authority, fame and profit - these six are the delusions of the will. Appearances and carriage, complexion and features, temperament and attitude - these six are the snares of the heart. Loathing and desire, joy and anger, grief and happiness - these six are the entanglements of virtue. Rejecting and accepting, taking and giving, knowledge and ability - these six are the roadblocks of the Way. When these four sixes no longer seethe within the breast, then you will achieve uprightness; being upright, you will be still; being still, you will be enlightened; being enlightened, you will be empty; and being empty, you will do nothing, and yet there will be nothing that is not done.

The Way is virtue's idol. Life is virtue's light. The inborn nature is the substance of life. The inborn nature in motion is called action. Action which has become artificial is called loss. Understanding reaches out, understanding plots. But the understanding of that which is not to be understood is a childlike stare. Action which is done because one cannot do otherwise is called virtue. Action in which there is nothing other than self is called good order. In definition the two seem to be opposites but in reality they agree.

Archer Yi was skilled at hitting the smallest target but clumsy in not preventing people from praising him for it. The sage is skilled in what pertains to Heaven but clumsy in what pertains to man. To be skilled in Heavenly affairs and good at human ones as well - only the Complete Man can encompass that. Only bugs can be bugs because only bugs can abide by Heaven. The Complete Man hates Heaven, and hates the Heavenly in man. How much more, then, does he hate the "I" who distinguishes between Heaven and man.

If a single sparrow came within Archer Yi's range, he was sure to bring it down - impressive shooting. But he might have made the whole world into a cage, and then the sparrows would have had no place to flee to. That was the way it was when T'ang caged Yi Yin by making him a cook and Duke Mu caged Po-li Hsi for the price of five ram skins. But if you hope to get a man, you must cage him with what he likes or you will never succeed.

The man who has had his feet cut off in punishment discards his fancy clothes - because praise and blame no longer touch him. The chained convict climbs the highest peak without fear - because he has abandoned all thought of life and death. These two are submissive and unashamed because they have forgot other men, and by forgetting other men they have become men of Heaven. Therefore you may treat such men with respect and they will not be pleased; you may treat them with contumely and they will not be angry. Only because they are one with the Heavenly Harmony can then be like this.

If he who bursts out in anger is not really angry, then his anger is an outburst of nonanger. If he who launches into action is not really acting, then his action is a launching into inaction. He who wishes to be still must calm his energies; he who wishes to be spiritual must compose his mind; he who in his actions wishes to hit the mark must go along with what he cannot help doing. Those things that you cannot help doing - they represent the Way of the sage.

ZHUANGZI SECTION 24

Hsu Wu-Kuei

Through Nu Shang, the recluse Hsu Wu-kuei obtained an interview with Marquis Wu of Wei. Marquis Wu greeted him with words of comfort, saying, "Sir, you are not well. I suppose that the hardships of life in the mountain forests have become too much for you, and so at last you have consented to come and visit me."

"I am the one who should be comforting you!" said Hsu Wu-kuei. "What reason have you to comfort me? If you try to fulfill all your appetites and desires and indulge your likes and dislikes, then you bring affliction to the true form of your inborn nature and fate. And if you try to deny your appetites and desires and forcibly change your likes and dislikes, then you bring affliction to your ears and eyes. It is my place to comfort you - what reason have you to comfort me!"

Marquis Wu, looking very put out, made no reply.

After a little while, Hsu Wu-kuei said, "Let me try telling you about the way I judge dogs. A dog of the lowest quality thinks only of catching its fill of prey - that is, it has the nature of a wildcat. One of middling quality seems always to be looking up at the sun. But one of the highest quality acts as though it had lost its own identity. And I am even better at judging horses than I am at judging dogs. When I judge a horse, if he can gallop as straight as a plumb line, arc as neat as a curve, turn as square as a T square, and round as true as a compass, then I should say he was a horse for the kingdom to boast of. But not a horse for the whole world to boast of. A horse the whole world can boast of - his talents are already complete. He seems dazed, he seems lost, he seems to have become unaware of his own identity, and in this way he overtakes, passes, and leaves the others behind in the dust. You cannot tell where he's gone to!"

Marquis Wu, greatly pleased, burst out laughing.

When Hsu Wu-kuei emerged from the interview, Nu Shang said, "Sir, may I ask what you were talking to our ruler about? When I talk to him, I talk to him back and forth about the Odes and Documents, about ritual and music; and then I talk to him up and down about the Golden Tablets and the Six Bow-cases. I have made proposals that led to outstanding success in more cases than can be counted, and yet he never so much as bared his teeth in a smile. Now what were you talking

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

to him about that you managed to delight him in this fashion?"

Hsu Wu-kuei said, "I was merely explaining to him how I judge dogs and horses, that was all."

"Was that all?" said Nu Shang.

"Have not you ever heard about the men who are exiled to Yueh?" said Hsu Wu-kuei. "A few days after they have left their homelands, they are delighted if they come across an old acquaintance. When a few weeks or a month have passed, they are delighted if they come across someone they had known by sight when they were at home. And by the time a year has passed, they are delighted if they come across someone who even looks as though he might be a countryman. The longer they are away from their countrymen, the more deeply they long for them - isn't that it? A man who has fled into the wilderness, where goosefoot and woodbine tangle the little trails of the polecat and the weasel, and has lived there in emptiness and isolation for a long time, will be delighted if he hears so much as the rustle of a human footfall. And how much more so if he hears his own brothers and kin chattering and laughing at his side! It has been a long time, I think, since one who speaks like a True Man has sat chattering and laughing at our ruler's side."

Hsu Wu-kuei was received in audience by Marquis Wu. "Sir," said Marquis Wu, "for a long time now you have lived in your mountain forest, eating acorns and chestnuts, getting along on wild leeks and scallions, and scorning me completely. Now is it old age, or perhaps a longing for the taste of meat and wine, that has brought you here? Or perhaps you have come to bring blessing to my altars of the soil and grain."

Hsu Wu-kuei said, "I was born to poverty and lowliness and have never ventured to eat or drink any of your wine or meat, my lord. I have come in order to comfort you."

"What?" said the ruler. "Why should you comfort me?"

"I want to bring comfort to your spirit and body."

"What do you mean by that?" asked Marquis Wu.

Hsi! Wu-kuei said, "Heaven and earth provide nourishment for all things alike. To have ascended to a high position cannot be considered an advantage; to live in lowliness cannot be considered a handicap. Now you, as sole ruler of this land of ten thousand chariots, may tax the resources of the entire populace of your realm in nourishing the appetites of your ears and eyes, your nose and mouth. But the spirit will not permit such a way of life. The spirit loves harmony and hates licentiousness. Licentiousness is a kind of sickness, and that is why I have come to offer my comfort. I just wonder, my lord, how aware you are of your own sickness."

Marquis Wu said, "I have in fact been hoping to see you for a long time, Sir. I would like to cherish my people, practice righteousness, and lay down the weapons of war - how would that do?"

"It won't!" said Hsu Wu-kuei "To cherish the people is to open the way to harming them! To practice righteousness and lay down your weapons is to sow the seeds for more weapon-wielding! If you go at it this way, I am afraid you will never succeed. All attempts to create something admirable are the weapons of evil. You may think you are practising benevolence and righteousness, but in effect you will be creating a kind of artificiality. Where a model exists, copies will be made of it; where success has been gained, boasting follows; where debate exists, there will be outbreaks of hostility. On the other hand, it will not do, my lord, to have files of marching soldiers filling the whole area within your fortress towers, or ranks of cavalry drawn up before the Palace of the Black Altar. Do not store in your heart what is contrary to your interests. Do not try to outdo others in skill. Do not try to overcome others by stratagems. Do not try to conquer others in battle. If you kill the officials and people of another ruler and annex his lands, using them to nourish your personal desires and your spirit, then I cannot say which contender is the better fighter, and to which the real victory belongs! If you must do something, cultivate the sincerity which is in your breast and use it to respond without opposition to the true form of Heaven and earth. Then the people will have won their reprieve from death. What need will there be for you to resort to this 'laying down of weapons'?"

The Yellow Emperor set out to visit Great Clod at Chi!-tz'u Mountain.5 Fang Ming was his carriage driver, while Ch'ang Yu rode at his right side; Chang Jo and Hsi P'eng led the horses and K'un Hun and Ku Chi followed behind the carriage. By the time they reached the wilds of Hsiang-ch'eng, all seven sages had lost their way and could find no one to ask directions from. Just then they happened upon a young boy herding horses, and asked him for directions. "Do you know the way to Chu-tz'u Mountain?" they inquired.

"Yes."

"And do you know where Great Clod is to be found?"

"Yes."

"What an astonishing young man!" said the Yellow Emperor. "You not only know the way to Chu-tz'u Mountain, but you even know where Great Clod is to be found! Do you mind if I ask you about how to govern the empire?"

"Governing the empire just means doing what I am doing here, does not it?" said the young boy. "What is there special about it? When I was little, I used to go wandering within the Six Realms, but in time I contracted a disease that blurred my eyesight. An elderly gentleman advised me to mount on the chariot of the sun and go wandering in the wilds of Hsiang-ch'eng, and now my illness is getting a little better. Soon I can go wandering once more, this time beyond the Six Realms. Governing the empire just means doing what I am doing - I do not see why it has to be anything special."

"It's true that the governing of the empire is not something that need concern you, Sir," said the Yellow Emperor. "Nevertheless, I would like to ask you how it should be done."

The young boy made excuses, but when the Yellow Emperor repeated his request, the boy said, "Governing the empire I suppose is not much different from herding horses. Get rid of whatever is harmful to the horses - that's all."

The Yellow Emperor, addressing the boy as "Heavenly Master," bowed twice, touching his head to the ground, and retired.

The wise man is not happy without the modulations of idea and thought; the rhetorician is not happy without the progression of argument and rebuttal; the examiner is not happy without the tasks of interrogation and intimidation. All are penned in by these things. Men who attract the attention of the age win glory at court; men who hit it off well with the people shine in public office; men of strength and sinew welcome hardship; men of bravery and daring are spurred on by peril; men of arms and armour delight in combat; men of haggard hermit looks reach out for fame; men of laws and regulations long for broader legislation; men of ritual and instruction revere appearances; men of benevolence and righteousness value human relationships. The farmer is not content if he does not have his work in the fields and weed patches; the merchant is not content if he does not have his affairs at the market place and wellside. The common people work hardest when they have their sunup to sundown occupations; the hundred artisans are most vigorous when they are exercising their skills with tools and machines. If his goods and coin do not pile up, the greedy man frets; if his might and authority do not increase, the ambitious man grieves. Servants to circumstance and things, they delight in change, and if the moment comes when they can put their talents to use, then they cannot keep from acting. In this way they all follow along with the turning years, letting themselves be changed by things.6 Driving their bodies and natures on and on, they drown in the ten thousand things, and to the end of their days never turn back. Pitiful, are they not?

Chuang Tzu said, "If an archer, without taking aim at the mark, just happens to hit it, and we dub him a skilled archer, then everyone in the world can be an Archer Yi - all right?"

"All right," said Hui Tzu.

Chuang Tzu said, "If there is no publicly accepted 'right' in the world, but each person takes right to be what he himself thinks is right, then everyone in the world can be a Yao -all right?"

"All right," said Hui Tzu.

Chuang Tzu said, "Well then, here are the four schools of the Confucians, Mo, Yang, and Ping, and with your own that makes five. Now which of you is in fact right? Or is it perhaps like the case of Lu Chu? His disciple said to him, 'Master, I have grasped your Way. I can build a fire under the caldron in winter and make ice in summer.' 'But that is simply using the yang to attract the yang, and the yin to attract the yin,' said Lu Chu. 'That is not what I call the Way! I will show you my Way!' Thereupon he tuned two lutes, placed one in the hall, and the other in an inner room. When he struck the kung note on one lute, the kung on the other lute sounded; when he struck the chueh note, the other chueh sounded - the pitch of the two instruments was in perfect accord. Then he changed the tuning of one string so that it no longer corresponded to any of the five notes. When he plucked this string, it set all the twenty-five strings of the other instrument to jangling. But he was still using sounds to produce his effect; in this case it just happened to be the note that governs the other notes. Now is this the way it is in your case?"

Hui Tzu said, "The followers of Confucius, Mo, Yang, and Ping often engage with me in debate, each of us trying to overwhelm the others with phrases and to silence them with shouts - but so far they have never proved me wrong. So what do you make of that?"

Chuang Tzu said, "A man of Ch'i sold his own son into service in Sung, having dubbed him Gatekeeper and maimed him; but when he acquired any bells or chimes, he wrapped them up carefully to prevent breakage. Another man went looking for a lost son, but was unwilling to go any farther than the border in his search - there are men as mixed up as this, you know. Or like the man of Ch'u who had been maimed and sold into service as a gatekeeper and who, in the middle of the night, when no one else was around, picked a fight with the boatman. Though he did not actually arouse any criticism, what he did was enough to create the grounds for a nasty grudge."

Chuang Tzu was accompanying a funeral when he passed by the grave of Hui Tzu. Turning to his attendants, he said, "There was once a plasterer who, if he got a speck of mud on the tip of his nose no thicker than a fly's wing, would get his friend Carpenter Shih to slice it off for him. Carpenter Shih, whirling his hatchet with a noise like the wind, would accept the assignment and proceed to slice, removing every bit of mud without injury to the nose, while the plasterer just stood there completely unperturbed. Lord Yuan of Sung, hearing of this feat, summoned Carpenter Shih and said, 'Could you try performing it for me?' But Carpenter Shih replied, 'It's true that I was once able to slice like that - but the material I worked on has been dead these many years.' Since you died, Master Hui, I have had no material to work on. There is no one I can talk to any more."

When Kuan Chung fell ill, Duke Huan went to inquire how he was. "Father Chung," he said, "you are very ill. If - can I help but say it? - if your illness should become critical, then to whom could I entrust the affairs of the state?"

Kuan Chung said, "To whom would Your Grace like to entrust them?"

"Pao Shu-ya," said the duke.

"That will never do! He is a fine man, a man of honesty and integrity. But he will have nothing to do with those who are not like himself. And if he once hears of someone's error, he won't forget it to the end of his days. If he were given charge of the state, he would be sure to tangle with you on the higher level and rile the people below him. It would be no time at all before he did something you considered unpardonable."

"Well then, who will do?" asked the duke.

"If I must give an answer, then I would say that Hsi P'eng will do. He forgets those in high places and does not abandon those in low ones. He is ashamed that he himself is not like the Yellow Emperor, and pities those who are not like himself. He who shares his virtue with others is called a sage; he who shares his talents with others is called a worthy man. If he uses his worth in an attempt to oversee others,. then he will never win their support; but if he uses it to humble himself before others, then he will never fail to win their support. With such a man, there are things within the state that he does not bother to hear about, things within the family that he does not bother to look after. If I must give an answer, I would say that Hsi P'eng will do."

The king of Wu, boating on the Yangtze, stopped to climb a mountain noted for its monkeys. When the pack of monkeys saw him, they dropped what they were doing in terror and scampered off to hide in the deep brush. But there was one monkey who, lounging about nonchalantly, picking at things, scratching, decided to display his skill to the king. When the king shot at him, he snatched hold of the flying arrows with the greatest nimbleness and speed. The king thereupon ordered his attendants to hurry forward and join in the shooting, and the monkey was soon captured and killed. The king turned to his friend Yen Pu-i and said, "This monkey, flouting its skill, trusting to its tricks, deliberately displayed its contempt for me - so it met with this end. Take warning from it! Ah - you must never let your expression show arrogance toward others! "

When Yen Pu-i returned, he put himself under the instruction of Tung Wu, learning to wipe the expression from his face, to discard delight, to excuse himself from renown - and at the end of three years everyone in the state was praising him.

Tzu-ch'i of Nan-po sat leaning on his armrest, staring up at the sky and breathing. Yen Ch'eng-tzu entered and said, "Master, you surpass all other things! Can you really make the body like a withered tree and the mind like dead ashes?"

"Once I lived in a mountain cave. At that time, T'ien Ho came to pay me one visit and the people of the state of Ch'i congratulated him three times. I must have had hold of something in order for him to find out who I was; I must have been peddling something in order for him to come and buy. If I had not had hold of something, then how would he have been able to find out who I was? If I had not been peddling something, then how would he have been able to buy? Ah, how I pitied those men who destroy themselves! Then again, I pitied those who pity others; and again, I pitied those who pity those who pity others. But all that was long ago."

When Confucius visited Ch'u, the king of Ch'u ordered a toast. Sun-shu Ao came forward and stood with the wine goblet, while I-liao from south of the Market took some of the wine and poured a libation, saying, "[You have the wisdom of] the men of old, have you not? On this occasion perhaps you would speak to us about it."

Confucius said, "I have heard of the speech that is not spoken, though I have never tried to speak about it. Shall I

take this occasion to speak about it now? I-liao from south of the Market juggled a set of balls and the trouble between the two houses was resolved. Sun-shu Ao rested comfortably, waving his feather fan, and the men of Ying put away their arms. I wish I had a beak three feet long!"

These were men who followed what is called the Way that is not a way, and this exchange of theirs is what is called the debate that is not spoken. Therefore, when virtue is resolved

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

in the unity of the Way and words come to rest at the place where understanding no longer understands, we have perfection. The unity of the Way is something that virtue can never master;18 what understanding does not understand is something that debate can never encompass. To apply names in the manner of the Confucians and Mo-ists is to invite evil. The sea does not refuse the rivers that come flowing eastward into it - it is the perfection of greatness. The sage embraces all heaven and earth, and his bounty extends to the whole world, yet no one knows who he is or what family he belongs to. For this reason, in life he holds no titles, in death he receives no posthumous names. Realities do not gather about him, names do not stick to him - this is what is called the Great Man.

A dog is not considered superior merely because it is good at barking; a man is not considered worthy merely because he is good at speaking. Much less, then, is he to be considered great. That which has become great does not think it worth trying to become great, much less to become virtuous. Nothing possesses a larger measure of greatness than Heaven and earth, yet when have they ever gone in search of greatness? He who understands what it means to possess greatness does not seek, does not lose, does not reject, and does not change himself for the sake of things. He returns to himself and finds the inexhaustible; he follows antiquity and discovers the imperishable - this is the sincerity of the Great Man.

Tzu-ch'i had eight sons and, lining them up in front of him, he summoned Chiu-fang Yin and said, "Please physiognomize my sons for me and tell me which one is destined for good fortune."

Chiu-fang Yin replied, "K'un - he is the one who will be fortunate."

Tzu-ch'i, both astonished and pleased, said, "How so?"

"K'un will eat the same food as the lord of a kingdom, and will continue to do so to the end of his days."

Tears sprang from Tzu-ch'i's eyes, and in great dejection he said, "Why should my boy be brought to this extreme?"

"He who eats the same food as the ruler of a kingdom will bring bounty to all his three sets of relatives, not to mention his own father and mother," said Chiu-fang Yin. "Yet now when you hear of this, Sir, you burst out crying - this will only drive the blessing away! The son is auspicious enough, but the father is decidedly inauspicious!"

Tzu-ch'i said, "Yin, what would you know about this sort of thing! You say K'un will be fortunate – but you are speaking solely of the meat and wine that are to affect his nose and mouth. How could you understand where such things come from! Suppose, although I have never been a shepherd, a flock of ewes were suddenly to appear in the southwest corner of my grounds; or that, although I have no taste for hunting, a covey of quail should suddenly appear in the southeast corner - if this were not to be considered peculiar, then what would be? When my son and I go wandering, we wander through Heaven and earth. He and I seek our delight in Heaven and our food from the earth. He and I do not engage in any undertakings, do not engage in any plots, do not engage in any peculiarities. He and I ride on the sincerity of Heaven and earth and do not allow things to set us at odds with it. He and I stroll and saunter in unity, but never do we try to do what is appropriate to the occasion. Now you tell me of this vulgar and worldly 'reward' that is to come to him. As a rule, where there is some peculiar manifestation, there must invariably have been some peculiar deed to call it forth. But surely this cannot be due to any fault of my son and me - it must be inflicted by Heaven. It is for this reason that I weep!"

Not long afterwards, Tzu-ch'i sent his son K'un on an errand to the state of Yen, and along the way he was seized by bandits. They considered that he would be difficult to sell as a slave in his present state, but that if they cut off his feet they could dispose of him easily. Accordingly they cut off his feet and sold him in the state of Ch'i. As it happened, he was made gatekeeper of the inner chamber in the palace of Duke K'ang, and so was able to eat meat until the end of his days.

Nieh Ch'ueh happened to meet Hsi! Yu. "Where are you going?" he asked.

"I am running away from Yao."

"Why is that?"

"Because Yao is so earnestly and everlastingly benevolent! I am afraid he'll make himself the laughing stock of the world. In later ages men may even end up eating each other because of him! There is nothing difficult about attracting the people. Love them and they will feel affection for you, benefit them and they will flock to you, praise them and they will do their best, do something they dislike and they will scatter. Love and benefit are the products of benevolence and righteousness. There are few men who will renounce benevolence and righteousness, but many who will seek to benefit by them. To practice benevolence and righteousness in such a fashion is at best a form of insincerity, at worst a deliberate lending of weapons to the evil 22 and rapacious. Moreover, to have one man laying down decisions and regulations for the 'benefit' of the world is like trying to take in everything at a single glance. Yao understands that the worthy man can benefit the world, but he does not understand that he can also ruin the world. Only a man who has gotten outside the realm of 'worthiness' can understand that!"

There are the smug-and-satisfied, there are the precariously perched, and there are the bent-with-burdens. What I call the smug-and-satisfied are those who, having learned the words of one master, put on a smug and satisfied look, privately much pleased with themselves, considering that what they've gotten is quite sufficient, and not even realizing that they have not begun to get anything at all. These are what I call the smug-and-satisfied.

What I call the precariously perched are like the lice on a pig. They pick out a place where the bristles are long and sparse and call it their spacious mansion, their ample park; or a place in some corner of the hams or hoofs, between the nipples, or down around the haunches, and call it their house of repose, their place of profit. They do not know that one morning the butcher will give a swipe of his arm, spread out the grass, light up the fire, and that they will be roasted to a crisp along with the pig. Their advancement in the world is subject to such limitations as this, and their retirement from it is subject to similar limitations. This is what I call the precariously perched.

What I call the bent-with-burdens are those like Shun. The mutton does not long for the ants; it is the ants who long for the mutton. Mutton has a rank odour, and Shun must have done rank deeds for the hundred clans to have delighted in him so. Therefore, though he changed his residence three times, each place he lived in turned into a city, and by the time he reached the wilderness of Teng, he had a hundred thousand households with him. Yao heard of the worthiness of Shun and raised him up from the barren plains, saying, "May I hope that you will come and bestow your bounty upon us?" When Shun was raised up from the barren plains, he was already well along in years and his hearing and eyesight were failing, and yet he was not able to go home and rest. This is what I call the bent-with-burdens.

Therefore the Holy Man hates to see the crowd arriving, and if it does arrive, he does not try to be friendly with it; not being friendly with it, he naturally does nothing to benefit it. So he makes sure that there is nothing he is very close to, and nothing he is very distant with. Embracing virtue, infused with harmony, he follows along with the world - this is what is called the True Man. He leaves wisdom to the ants, takes his cue from the fishes, leaves willfulness to the mutton.

Use the eye to look at the eye, the ear to listen to the ear, and the mind to restore the mind. Do this and your levelness will be as though measured with the line, your transformations will be a form of compliance. The True Man of ancient times used Heaven to deal with man; he did not use man to work his way into Heaven. The True Man of ancient times got it and lived, lost it and died; got it and died, lost it and lived. Medicines will serve as an example. There are monkshood, balloonflower, cockscomb, and chinaroot; each has a time when it is the sovereign remedy, though the individual cases are too numerous to describe.

Kou-chien, with his three thousand men in armour and shield, took up his position at K'uai-chi; at that time Chung alone was able to understand how a perishing state can be saved, but he alone did not understand how the body may be brought to grief. Therefore it is said, The owl's eyes have their special aptness, the stork's legs have their proper proportions; to try to cut away anything would make the creatures sad.

It is said, When the wind passes over it, the river loses something; when the sun passes over it, it loses something. But even if we asked the wind and sun to remain constantly over the river, the river would not regard this as the beginning of any real trouble for itself - it relies upon the springs that feed it and goes on its way. The water sticks close by the land, the shadow sticks close by the form, things stick close by things. Therefore keen sight may be a danger to the eye, sharp hearing may be a danger to the ear, and the pursuit of thought may be a danger to the mind. All the faculties that are stored up in man are a potential source of danger, and if this danger becomes real and is not averted, misfortunes will go on piling up in increasing number. A return to the original condition takes effort, its accomplishment takes time. And yet men look upon these faculties as their treasures - is it not sad? Therefore we have this endless destruction of states and slaughter of the people - because no one knows enough to ask about This!

The foot treads a very small area of the ground, but although the area is small, the foot must rely upon the support of the untrod ground all around before it can go forward in confidence. The understanding of man is paltry, but although it is paltry, it must rely upon all those things that it does not understand before it can understand what is meant by Heaven. To understand the Great Unity, to understand the Great Yin, to understand the Great Eye, to understand the Great Equality, to understand the Great Method, to understand the Great Trust, to understand the Great Serenity - this is perfection. With the Great Unity you may penetrate it; with the Great Yin, unknot it; with the Great Eye, see it; with the Great Equality, follow it; with the Great Method, embody it; with the Great Trust, reach it; with the Great Serenity, hold it fast.

End with what is Heavenly, follow what is bright, hide in what is pivotal, begin in what is objective - then your comprehension will seem like noncomprehension, your understanding will seem like no understanding; not understanding it, you will later understand it. Your questions about it cannot have a limit, and yet they cannot not have a limit. Vague and slippery, there is yet some reality there. Past and present, it does not alter - nothing can do it injury. We may say that there is one great goal, may we not? Why not inquire about it? Why act in such perplexity? If we use the unperplexed to dispel perplexity and return to unperplexity, this will be the greatest unperplexity.

ZHUANGZI SECTION 25

Tse-Yang

When Tse-Yang Was Traveling In Ch'u, Yi Chieh spoke to the king of Ch'u about him, but gave up and went home without having persuaded the king to grant Tse-yang an interview. Tse-yang went to see Wang Kuo and said, "Sir, I wonder if you would mention me to the king."

Wang Kuo replied, "I would not be as good at that as Kung Yueh-hsiu."

Tse-yang said, "Kung Yueh-hsiu? What does he do?"

"In winter he spears turtles by the river, in summer he loafs around the mountains, and if anyone comes along and asks him about it, he says, 'This is my house!' Now since Yi Chieh was unable to persuade the king, what could I do? - I am not even a match for Yi Chieh. Yi Chieh is the kind of man who has understanding, though he lacks real virtue. He is not permissive with himself, but puts his whole spirit into pleasing his friends. He has always been dazzled and misled by wealth and eminence - so he is not the kind to help others out with virtue, but instead will help them out with harm. A man who is chilled will think spring has come if he piles on enough clothes; a man suffering from the heat will think winter has returned if he finds a cool breeze. Now the king of Ch'u is the kind of man who is majestic and stern in bearing, and if offended he is as unforgiving as a tiger. No one but a gross flatterer or a man of the most perfect virtue can hope to talk him into anything.

"The true sage, now - living in hardship, he can make his family forget their poverty; living in affluence, he can make kings and dukes forget their titles and stipends and humble themselves before him. His approach to things is to go along with them and be merry; his approach to men is to take pleasure in the progress of others and to hold on to what is his own. So there may be times when, without saying a word, he induces harmony in others; just standing alongside others, he can cause them to change, until the proper relationship between father and son has found its way into every home. He does it all in a spirit of unity and effortlessness - so far is he removed from the hearts of men. This is why I say you should wait for Kung Yueh-hsiu."

The sage penetrates bafflement and complication, rounding all into a single body, yet he does not know why - it is his inborn nature. He returns to fate and acts accordingly, using Heaven as his teacher, and men follow after, pinning labels on him. But if he worried about how much he knew and his actions were never constant for so much as a year or a season then how could he ever find a stopping place?

When people are born with good looks, you may hand them a mirror, but if you don't tell them, they will never know that they are better looking than others. Whether they know it or don't know it, whether they are told of it or are not told of it, however, their delightful good looks remain unchanged to the end, and others can go on endlessly admiring them - it is a matter of inborn nature. The sage loves other men, and men accordingly pin labels on him, but if they do not tell him, then he will never know that he loves other men. Whether he knows it or does not know it, whether he is told of it or is not told of it, however, his love for men remains unchanged to the end, and others can find endless security in it - it is a matter of inborn nature.

The old homeland, the old city - just to gaze at it from afar is to feel a flush of joy. Even when its hills and mounds are a tangle of weeds and brush, and nine out of ten of the ones you knew have gone to lie under them, still you feel joyful. How much more so, then, when you see those you used to see, when you hear the voices you used to hear - they stand out like eighty-foot towers among the crowd.

Mr. Jen-hsiang held on to the empty socket and followed along to completion. Joining with things, he knew no end, no beginning, no year, no season. And because he changed day by day with things, he was one with the man who never changes - so why should he ever try to stop doing this? He who tries to make Heaven his teacher will never get Heaven to teach him - he will end up following blindly along with all other things, and then no matter how he goes about it, what can he do? The sage has never begun to think of Heaven, has never begun to think of man, has never begun to think of a beginning, has never begun to think of things. He moves in company with the age, never halting; wherever he moves he finds completion and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

no impediment. Others try to keep up with him, but what can they do?

T'ang got hold of the groom and guardsman Teng Heng and had him be his tutor. He followed him and treated him as a teacher, but was not confined by him - so he could follow

along to completion, becoming as a result a mere holder of titles. This is called making yourself superfluous, a method by which two manifestations can be attained.8 Confucius' injunction "Be done with schemes!"- you could let that be your tutor as well. Or Mr. Yung-ch'eng's saying, "Be done with days and there will be no more years! No inside, no outside."

King Ying of Wei made a treaty with Marquis T'ien Mou of Ch'i, but Marquis T'ien Mou violated it. King Ying, enraged, was about to send a man to assassinate him. Kung-sun Yen, the minister of war, heard of this and was filled with shame. "You are the ruler of a state of ten thousand chariots," he said to the king, "and yet you would send a commoner to carry out your revenge! I beg to be given command of two hundred thousand armoured troops so that I may attack him for you, make prisoners of his people, and lead away his horses and cattle. I will make him burn with anger so fierce that it will break out on his back. Then I will storm his capital, and when T'ien Chi tries to run away, I will strike him in the back and break his spine!"

Chi Tzu, hearing this, was filled with shame and said, "If one sets out to build an eighty-foot wall, and then, when it is already seven-tenths finished, deliberately pulls it down, the convict laborers who built it will look upon it as a bitter waste. Now for seven years we have not had to call out the troops, and this peace has been the foundation of your sovereignty. Kung-sun Yen is a troublemaker - his advice must not be heeded!"

Hua Tzu, hearing this, was filled with disgust and said, "He who is so quick to say 'Attack Ch'i!' is a troublemaker, and he who is so quick to say 'Don't attack Ch'i!' is a troublemaker! And he who says that those who are for and against the attack are both troublemakers is a troublemaker, too!"

"Then what should I do?" said the ruler.

"Just try to find the Way, that's all."

Hui Tzu, hearing this, introduced Tai Chin-jen to the ruler. Tai Chin-jen said, "There is a creature called the snail - does Your Majesty know it?"

"Yes."

"On top of its left horn is a kingdom called Buffet, and on top of its right horn is a kingdom called Maul. At times they quarrel over territory and go to war, strewing the field with corpses by the ten thousand, the victor pursuing the vanquished for half a month before returning home."

"Pooh!" said the ruler. "What kind of empty talk is this?"

"But Your Majesty will perhaps allow me to show you the truth in it. Do you believe that there is a limit to the four directions, to up and down?"

"They have no limits," said the ruler.

"And do you know that when the mind has wandered in these limitless reaches and returns to the lands we know and travel, they seem so small it is not certain whether they even exist or not?"

"Yes," said the ruler.

"And among these lands we know and travel is the state of Wei, and within the state of Wei is the city of Liang, and within the city of Liang is Your Majesty. Is there any difference between you and the ruler of Maul?"

"No difference," said the king.

After the visitor left, the king sat stupefied, as though lost to the world. The interview over, Hui Tzu appeared before him. "That visitor of ours is a Great Man," said the king.

"The sages themselves are unworthy of comparison with him!" Hui Tzu said, "Blow on a flute and you get a nice shrill note; but blow on the ring of your sword hilt and all you get is a feeble wheeze. People are inclined to praise the sages Yao and Shun, but if you started expounding on Yao and Shun in the presence of Tai Chin-jen, it would sound like one little wheeze!"

When Confucius was traveling to the capital of Ch'u, he stopped for the night at a tavern at Ant Knoll. Next door a crowd of husbands and wives, menservants and maidservants had climbed up to the rooftop [to watch]. Tzu-lu said, "Who are all those people milling around?"

"They are the servants of a sage," said Confucius. "He has buried himself among the people, hidden himself among the fields. His reputation fades away but his determination knows no end. Though his mouth speaks, his mind has never spoken. Perhaps he finds himself at odds with the age and in his heart disdains to go along with it. He is one who has 'drowned in the midst of dry land.' I would guess that it is I-liao from south of the Market."

" May I go next door and call him over?" asked Tzu-lu.

"Let it be!" said Confucius. "He knows that I am out to make a name for myself, and he knows I am on my way to the capital of Ch'u. .He is sure to assume that I am trying to get the king of Ch'u to give me a position and will accordingly take me for a sycophant. A man like that is ashamed even to hear the words of a sycophant, much less appear in person before him! What makes you think he is still at home anyway?"

Tzu-lu went next door to have a look and found the house deserted.

The border guard of Chang-wu said to Tzu-lao,16 "In running the government you mustn't be slipshod; in ordering the people you mustn't be slapdash! In the past I used to grow grain. I plowed in a slipshod way and got a slipshod crop in return. I weeded in a slapdash way and got a slapdash crop in return. The following year I changed my methods, plowing deeper than before and raking with great care - the grain grew thick and luxuriant, and I had all I wanted to eat for the whole year!"

Chuang Tzu, hearing of this, said, "People of today, when they come to ordering their bodies and regulating their minds, too often do it in a manner like that which the border guard described. They turn their backs on the Heavenly part, deviate from the inborn nature, destroy the true form, and annihilate the spirit, just to be doing what the crowd is doing. So he who is slipshod with his inborn nature will find the evils of desire and hate affecting his inborn nature like weeds and rushes. When they first sprout up, he thinks they will be a comfort to the body, but in time they end by stifling the inborn nature. Side by side they begin to break out and ooze forth, not on just one part of the body but all over. Festering ulcers and boils, internal fevers and pus-filled urine - these are the results!"

Po Chu having studied under Lao Tan, said, "I would like permission to go wandering about the world."

"Let it be!" said Lao Tan. "The world is right here."

When Po Chi! repeated his request, Lao Tan said, "Where will you go first?"

"I will begin with Ch'i." When he arrived in Ch'i, he saw the body of a criminal who had been executed. Pushing and dragging until he had it laid out in proper position, he took off his formal robes and covered it with them, wailing to Heaven and crying out, "Alas, alas! The world is in dire misfortune, and you have been quicker than the rest of us to encounter it. 'Thou shalt not steal, thou shalt not murder!' they say. But when glory and disgrace have once been defined, you will see suffering; when goods and wealth have once been gathered together, you will see wrangling. To define something that brings suffering to men, to gather together what sets them to wrangling, inflicting misery and weariness upon them, never granting them a time of rest, and yet to hope somehow that they will not end up like this - how could it be possible?

"The gentlemen of old attributed what success they had to the people and what failure they had to themselves, attributed what was upright to the people and what was askew to themselves. Therefore, if there was something wrong with the body of even a single being, they would retire and take the blame upon themselves. But that is not the way it is done today. They make things obscure and then blame people for not understanding; they enlarge the difficulties and then punish people for not being able to cope with them; they pile on responsibilities and then penalize people for not being able to fulfill them; they make the journey longer and then chastise people for not reaching the end of it. When the knowledge and strength of the people are exhausted, they will begin to piece them out with artifice, and when day by day the amount of artifice in the world increases, how can men keep from resorting to artifice? A lack of strength invites artifice, a lack of knowledge invites deceit, a lack of goods invites theft. But these thefts and robberies - who in fact deserves the blame for them?"

Ch'u Po-yu has been going along for sixty years and has changed sixty times. There was not a single instance in which what he called right in the beginning he did not in the end reject and call wrong. So now there is no telling whether what he calls right at the moment is not in fact what he called wrong during the past fifty-nine years. The ten thousand things have their life, yet no one sees its roots; they have their comings forth, yet no one sees the gate. Men all pay homage to what understanding understands, but no one understands enough to rely upon what understanding does not understand and thereby come to understand. Can we call this anything but great perplexity? Let it be, let it be! There is no place you can escape it. This is what is called saying both "that is so" and "is that so?"

Confucius said to the Grand Historiographers Ta T'ao, Po Ch'ang-ch'ien, and Hsi Wei, "Duke Ling of Wei drank wine and wallowed in pleasure, paying no heed to the government of the state; he went hunting and gaming with nets and stringed arrows, ignoring his obligations to the other feudal lords. How then does he come to be called Duke Ling? "

Ta T'ao said, "It fitted the facts."

Po Ch'ang-ch'ien said, "Duke Ling had three wives with whom he would bathe in the same tub. But when Shih Ch'iu appeared in his presence to offer a gift of cloth, the duke would accept it in person and respectfully attend Shih Ch'iu. He was so depraved as to bathe with his wives, and yet so correct in his behavior before a worthy man - this is why he was titled Duke Ling."

Hsi Wei said, "When Duke Ling died, we divined to see if he should be buried in the family graveyard, but the omens were unfavourable. Then we divined to see if he should be buried at Sand Hill and the omens were favourable. Digging down several fathoms, we found a stone coffin and, when we had washed and examined it, we discovered an inscription which said: 'You cannot depend upon your heirs - Duke Ling will seize this plot for his own burial.' So it appears that Duke Ling had already been titled Ling for a long long time. How could these two here know enough to understand this!"

Little Understanding said to Great Impartial Accord, "What is meant by the term 'community words'?"

Great Impartial Accord said, " 'Community words' refers to the combining of ten surnames and a hundred given names into a single social unit.23 Differences are combined into a sameness; samenesses are broken up into differences. Now we may point to each of the hundred parts of a horse's body and never come up with a 'horse' - yet here is the horse, tethered right before our eyes. So we take the hundred parts and set up the term 'horse.' Thus it is that hills and mountains pile up one little layer on another to reach loftiness; the Yangtze and the Yellow River combine stream after stream to achieve magnitude; and the Great Man combines and brings together things to attain generality. Therefore, when things enter his mind from the outside, there is a host to receive them but not to cling to them; and when things come forth from his mind, there is a mark to guide them but not to constrain them. The four seasons each differ in breath, but Heaven shows no partiality among them, and therefore the year comes to completion. The five government bureaus differ in function, but the ruler shows no partiality among them, and therefore the state is well ordered. In both civil and military affairs, the Great Man shows no partiality, and therefore his virtue is complete. The ten thousand things differ in principle, but the Way shows no partiality among them, and therefore they may achieve namelessness. 28 Being nameless, they are without action; without action, yet there is nothing they do not do.

"The seasons have their end and beginning, the ages their changes and transformations. Bad fortune and good, tripping and tumbling, come now with what repels you, now with what you welcome. Set in your own opinion, at odds with others, now you judge things to be upright, now you judge them to be warped. But if you could only be like the great swamp, which finds accommodation for a hundred different timbers, or take your model from the great mountain, whose trees and rocks share a common groundwork! This is what is

meant by the term 'community words.'"

Little Understanding said, "Well, then, if we call these [general concepts] the Way, will that be sufficient?"

"Oh, no," said Great Impartial Accord. "If we calculate the number of things that exist, the count certainly does not stop at ten thousand. Yet we set a limit and speak of the 'ten thousand things' - because we select a number that is large and agree to apply it to them. In the same way, heaven and earth are forms which are large, the yin and yang are breaths which are large, and the Way is the generality that embraces them. If from the point of view of largeness we agree to apply [the name 'Way'] to it, then there is no objection. But if, having established this name, we go on and try to compare it to the reality, then it will be like trying to compare a dog to a horse - the distance between them is impossibly far."

Little Understanding said, "Here within the four directions and the six realms, where do the ten thousand things spring from when they come into being?"

Great Impartial Accord said, "The yin and yang shine on each other, maim each other, heal each other; the four seasons succeed each other, give birth to each other, slaughter each other. Desire and hatred, rejection and acceptance thereupon rise up in succession; the pairing of halves between male and female thereupon becomes a regular occurrence. Security and danger trade places with each other, bad and good fortune give birth to each other, tense times and relaxed ones buffet one another, gathering-together and scattering bring it all to completion. These names and realities can be recorded, their details and minute parts can be noted. The principle of following one another in orderly succession, the property of moving in alternation, turning back when they have reached the limit, beginning again when they have ended - these are inherent in things. But that which words can adequately describe, that which understanding can reach to, extends only as far as the level of 'things,' no farther. The man who looks to the Way does not try to track down what has disappeared, does not try to trace the source of what springs up. This is the point at which debate comes to a stop."

Little Understanding said, "Chi Chen's contention that 'nothing does it' and Chieh Tzu's contention that 'something makes it like this' - of the views of these two schools, which correctly describes the truth of the matter and which is one-sided in its understanding of principles?"

Great Impartial Accord said, "Chickens squawk, dogs bark - this is something men understand. But no matter how great their understanding, they cannot explain in words how the chicken and the dog have come to be what they are, nor can they imagine in their minds what they will become in the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

future. You may pick apart and analyze till you have reached what is so minute that it is without form, what is so large that it cannot be encompassed. But whether you say that 'nothing does it' or that 'something makes it like this,' you have not yet escaped from the realm of 'things,' and so in the end you fall into error. If 'something makes it like this,' then it is real; if 'nothing does it,' then it is unreal. While there are names and realities, you are in the presence of things. When there are no names and realities, you exist in the absence of things. You can talk about it, you can think about it; but the more you talk about it, the farther away you get from it.

"Before they are born, things cannot decline to be born; already dead, they cannot refuse to go. Death and life are not far apart, though the principle that underlies them cannot be seen. 'Nothing does it,' 'something makes it like this' - these are speculations born out of doubt. I look for the roots of the past, but they extend back and back without end. I search for the termination of the future, but it never stops coming at me. Without end, without stop, it is the absence of words, which shares the same principle with things themselves. But 'nothing does it,' 'something makes it like this' - these are the commencement of words and they begin and end along with things.

"The Way cannot be thought of as being, nor can it be thought of as nonbeing. In calling it the Way we are only adopting a temporary expedient. 'Nothing does it,' 'something makes it like this' - these occupy a mere corner of the realm of things. What connection could they have with the Great Method? If you talk in a worthy manner, you can talk all day long and all of it will pertain to the Way. But if you talk in an unworthy manner, you can talk all day long and all of it will pertain to mere things. The perfection of the Way and things - neither words nor silence are worthy of expressing it. Not to talk, not to be silent - this is the highest form of debate."

ZHUANGZI SECTION 26

External Things

External Things Cannot be counted on. Hence Lung-feng was executed, Pi Kan was sentenced to death, Prince Chi feigned madness, E Lai was killed, and Chieh and Chou were overthrown. There is no ruler who does not want his ministers to be loyal. But loyal ministers are not always trusted. Hence Wu Yun was thrown into the Yangtze and Ch'ang Hung died in Shu, where the people stored away his blood, and after three years it was transformed into green jade. There is no parent who does not want his son to be filial. But filial sons are not always loved. Hence Hsiao-chi grieved and Tseng Shen sorrowed.

When wood rubs against wood, flames spring up. When metal remains by the side of fire, it melts and flows away. When the yin and yang go awry, then heaven and earth see astounding sights. Then we hear the crash and roll of thunder, and fire comes in the midst of rain and burns up the great pagoda tree. Delight and sorrow are there to trap man on either side so that he has no escape. Fearful and trembling, he can reach no completion. His mind is as though trussed and suspended between heaven and earth, bewildered and lost in delusion. Profit and loss rub against each other and light the countless fires that burn up the inner harmony of the mass of men. The moon cannot put out the fire, so that in time all is consumed and the Way comes to an end.

Chuang Chou's family was very poor and so he went to borrow some grain from the marquis of Chien-ho. The marquis said, "Why, of course. I'll soon be getting the tribute money from my fief, and when I do, I'll be glad to lend you three hundred pieces of gold. Will that be all right?"

Chuang Chou flushed with anger and said, "As I was coming here yesterday, I heard someone calling me on the road. I turned around and saw that there was a perch in the carriage rut. I said to him, 'Come, perch - what are you doing here?' He replied, 'I am a Wave Official of the Eastern Sea. Couldn't you give me a dipperful of water, so I can stay alive?' I said to him, 'Why, of course. I am just about to start south to visit the kings of Wu and Yueh. I'll change the course of the West River and send it in your direction. Will that be all right?' The perch flushed with anger and said, 'I've lost my element! I have nowhere to go! If you can get me a dipper of water, I'll be able to stay alive. But if you give me an answer like that, then you'd best look for me in the dried fish store!' "

Prince Jen made an enormous fishhook with a huge line, baited it with fifty bullocks, settled himself on top of Mount K'uai-chi, and cast with his pole into the eastern sea. Morning after morning he dropped the hook, but for a whole year he got nothing. At last a huge fish swallowed the bait . and dived down, dragging the enormous hook. It plunged to the bottom in a fierce charge, rose up and shook its dorsal fins, until the white waves were like mountains and the sea waters lashed and churned. The noise was like that of gods and demons and it spread terror for a thousand li. When Prince Jen had landed his fish, he cut it up and dried it, and from Chih-ho east, from Ts'ang-wu north, there was no one who did not get his fill. Since then the men of later generations who have piddling talents and a penchant for odd stories all astound each other by repeating the tale.

Now if you shoulder your pole and line, march to the ditches and gullies, and watch for minnows and perch, then you'll have a hard time ever landing a big fish. If you parade your little theories and fish for the post of district. magistrate, you will be far from the Great Understanding. So if a man has never heard of the style of Prince Jen, he's a long way from being able to join with the men who run the world.

The Confucians rob graves in accordance with the Odes and ritual. The big Confucian announces to his underlings: "The east grows light! How is the matter proceeding?"

The little Confucians say: "We have not got the graveclothes off him yet but there is a pearl in his mouth! Just as the Ode says:

Green, green the grain
Growing on grave mound slopes;
If in life you gave no alms
In death how do you deserve a pearl?"

They push back his sidelocks, press down his beard, and then one of them pries into his chin with a little metal gimlet and gently pulls apart the jaws so as not to injure the pearl in his mouth.

A disciple of Lao Lai-tzu6 was out gathering firewood when he happened to meet Confucius. He returned and reported, "There is a man over there with a long body and short legs, his back a little humped and his ears set way back, who looks as though he were trying to attend to everything within the four seas. I do not know who it can be."

Lao Lai-tzu said, "That's Kung Ch'iu. Tell him to come over here!"

When Confucius arrived, Lao Lai-tzu said, "Ch'iu, get rid of your proud bearing and that knowing look on your face and you can become a gentleman!"

Confucius bowed and stepped back a little, a startled and changed expression on his face, and then asked, "Do you think I can make any progress in my labors?"

Lao Lai-tzu said, "You cannot bear to watch the sufferings of one age, and so you go and make trouble for ten thousand ages to come! ' Are you just naturally a boor? Or do you not have the sense to understand the situation? You take pride in practicing charity and making people happy - the shame of it will follow you all your days! These are the actions, the 'progress' of mediocre men - men who pull each other around with fame, drag each other into secret schemes, join together to praise Yao and condemn Chieh, when the best thing would be to forget them both and put a stop to praise! What is contrary cannot fail to be injured, what moves [when it should not] cannot fail to be wrong. The sage is hesitant and reluctant to begin an affair, and so he always ends in success. But what good are these actions of yours? They end in nothing but a boast!"

Lord Yuan of Sung one night dreamed he saw a man with disheveled hair who peered in at the side door of his chamber and said, "I come from the Tsai-lu Deeps. I was on my way as envoy from the Clear Yangtze to the court of the Lord of the Yellow River when a fisherman named Yu Chu caught me!"

When Lord Yuan woke up, he ordered his men to divine the meaning, and they replied, "This is a sacred turtle." "Is there a fisherman named Yu Chu?" he asked, and his attendants replied, "There is." "Order Yu Chu to come to court!"

he said.

The next day Yu Chu appeared at court and the ruler said, "What kind of fish have you caught recently?"

Yu Chu replied, "I caught a white turtle in my net. It's five feet around."

"Present your turtle!" ordered the ruler. When the turtle was brought, the ruler could not decide whether to kill it or let it live and, being in doubt, he consulted his diviners, who replied, "Kill the turtle and divine with it - it will bring good luck." Accordingly the turtle was stripped of its shell, and of seventy-two holes drilled in it for prognostication, not one failed to yield a true answer.

Confucius said, "The sacred turtle could appear to Lord Yuan in a dream but it could not escape from Yu Chu's net. It knew enough to give correct answers to seventy-two queries but it couldn't escape the disaster of having its belly ripped open. So it is that knowledge has its limitations, and spirituality has that which it can do nothing about. Even the most perfect wisdom can be outwitted by ten thousand schemers. Fish do not [know enough to] fear a net, but only to fear pelicans. Discard little wisdom and great wisdom will become clear. Discard goodness and goodness will come of itself. The little child learns to speak, though it has no learned teachers - because it lives with those who know how to speak."

Hui Tzu said to Chuang Tzu, "Your words are useless!"

Chuang Tzu said, "A man has to understand the useless before you can talk to him about the useful. The earth is certainly vast and broad, though a man uses no more of it than the area he puts his feet on. If, however, you were to dig away all the earth from around his feet until you reached the Yellow Springs, then would the man still be able to make use of it?"

"No, it would be useless," said Hui Tzu.

"It is obvious, then," said Chuang Tzu, "that the useless has its use."

Chuang. Tzu said, "If you have the capacity to wander, how can you keep from wandering? But if you do not have the capacity to wander, how can you wander? A will that takes refuge in conformity, behavior that is aloof and eccentric - neither of these, alas, is compatible with perfect wisdom and solid virtue. You stumble and fall but fail to turn back; you race on like fire and do not look behind you. But though you may be one time a ruler, another time a subject, this is merely a matter of the times. Such distinctions change with the age and you cannot call either one or the other lowly. Therefore I say, the Perfect Man is never a stickler in his actions.

"To admire antiquity and despise the present - this is the fashion of scholars. And if one is to look at the present age after the fashion of Hsi-wei, then who can be without prejudice? Only the Perfect Man can wander in the world without taking sides, can follow along with men without losing himself. His teachings are not to be learned, and one who understands his meaning has no need for him.

"The eye that is penetrating sees clearly, the ear that is penetrating hears clearly, the nose that is penetrating distinguishes odours, the mouth that is penetrating distinguishes flavours, the mind that is penetrating has understanding, and the understanding that is penetrating has virtue. In all things, the Way does not want to be obstructed, for if there is obstruction, there is choking; if the choking does not cease, there is disorder; and disorder harms the life of all creatures.

"All things that have consciousness depend upon breath. But if they do not get their fill of breath, it is not the fault of Heaven. Heaven opens up the passages and supplies them day and night without stop. But man on the contrary blocks up the holes. The cavity of the body is a many-storied vault; the mind has its Heavenly wanderings. But if the chambers are not large and roomy, then wife and mother-in-law will fall to quarreling. If the mind does not have its Heavenly wanderings, then the six apertures of sensation will defeat each other.

"The great forests, the hills and mountains excel man in the fact that their growth is irrepressible. [In man] virtue spills over into a concern for fame, and a concern for fame spills over into a love of show. Schemes are laid in time of crisis; wisdom is born from contention; obstinacy comes from sticking to a position; government affairs are arranged for the convenience of the mob. In spring, when the seasonable rains and sunshine come, the grass and trees spring to life, and the sickles and hoes are for the first time prepared for use. At that time, over half the grass and trees that had been pushed over begin to grow again, though no one knows why.

"Stillness and silence can benefit the ailing, massage can give relief to the aged, and rest and quiet can put a stop to agitation. But these are remedies which the troubled and weary man has recourse to. The man who is at ease does not need them and has never bothered to ask about them. The Holy Man does not bother to ask what methods the sage uses to reform the world. The sage does not bother to ask what methods the worthy man uses to reform the age. The worthy man does not bother to ask what methods the gentleman uses to reform the state. The gentleman does not bother to ask what methods the petty man uses to get along with the times.

"There was a man of Yen Gate who, on the death of his parents, won praise by starving and disfiguring himself, and was rewarded with the post of Official Teacher. The other people of the village likewise starved and disfigured themselves, and over half of them died. Yao offered the empire to Hsu Yu and Hsu Yu fled from him. T'ang offered it to Wu Kuang and Wu Kuang railed at him. When Chi T'o heard of this, he took his disciples and went off to sit by the K'uan River, where the feudal lords went to console him for three years. Shen-t'u Ti for the same reason jumped into the Yellow River.

"The fish trap exists because of the fish; once you have gotten the fish, you can forget the trap. The rabbit snare exists because of the rabbit; once you have gotten the rabbit, you can forget the snare. Words exist because of meaning; once you have got the meaning, you can forget the words. Where can I find a man who has forgot words so I can have a word with him?"

ZHUANGZI SECTION 27

Imputed Words

Imputed Words Make up nine tenths of it; repeated words make up seven tenths of it; goblet words come forth day after day, harmonising things in the Heavenly Equality.

These imputed words which make up nine tenths of it are like persons brought in from outside for the purpose of exposition. A father does not act as go-between for his own son because the praises of the father would not be as effective as the praises of an outsider. It is the fault of other men, not mine [that I must resort to such a device, for if I were to speak in my own words], then men would respond only to what agrees with their own views and reject what does not, would pronounce "right" what agrees with their own views and "wrong" what does not.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

These repeated words which make up seven tenths of it are intended to put an end to argument. They can do this because they are the words of the elders. If, however, one is ahead of others in age but does not have a grasp of the warp and woof, the root and branch of things, that is commensurate with his years, then he is not really ahead of others. An old man who is not in some way ahead of others has not grasped the Way of man, and if he has not grasped the Way of man, he deserves to be looked on as a mere stale remnant of the past.

With these goblet words that come forth day after day, I harmonise all things in the Heavenly Equality, leave them to their endless changes, and so live out my years. As long as I do not say anything about them, they are a unity. But the unity and what I say about it have ceased to be a unity; what I say and the unity have ceased to be a unity. Therefore I say, we must have no-words! With words that are no-words, you may speak all your life long and you will never have said anything. Or you may go through your whole life without speaking them, in which case you will never have stopped speaking.

There is that which makes things acceptable, there is that which makes things unacceptable; there is that which makes things so, there is that which makes things not so. What makes them so? Making them so makes them so. What makes them not so? Making them not so makes them not so. What makes them acceptable? Making them acceptable makes them acceptable. What makes them not acceptable? Making them not acceptable makes them not acceptable. Things all must have that which is so; things all must have that which is acceptable. There is nothing that is not so, nothing that is not acceptable. If there were no goblet words coming forth day after day to harmonise all by the Heavenly Equality, then how could I survive for long?

The ten thousand things all come from the same seed, and with their different forms they give place to one another. Beginning and end are part of a single ring and no one can comprehend its principle. This is called Heaven the Equalizer, which is the same as the Heavenly Equality.

Chuang Tzu said to Hui Tzu, "Confucius has been going along for sixty years and he has changed sixty times. What at the beginning he used to call right he has ended up calling wrong. So now there is no telling whether what he calls right at the moment is not in fact what he called wrong during the past fifty-nine years."

Hui Tzu said, "Confucius keeps working away at it, trying to make knowledge serve him."

"Oh, no-Confucius has given all that up," said Chuang Tzu. "It's just that he never talks about it. Confucius said, 'We receive our talents from the Great Source and, with the spirit hidden within us,' we live.' [As for you, you] sing on key, you talk by the rules, you line up 'profit' and 'righteousness' before us, but your 'likes' and 'dislikes,' your 'rights' and 'wrongs' are merely something that command lip service from others, that's all. If you could make men pay service with their minds and never dare stand up in defiance - this would settle things for the world so they would stay settled. But let it be, let it be! As for me, what hope have I of ever catching up with Confucius?"

Tseng Tzu twice held office, each time with a change of hearts "The first time, when I was taking care of my parents, I received a salary of only three fu of grain and yet my heart was happy," he said. "The second time I received a salary of three thousand chung, but I no longer had them to take care of and my heart was sad."

One of the disciples asked Confucius, "May we say that someone like Tseng Shen has escaped the crime of entanglement?"

"But he was already entangled! If he hadn't been entangled, how could he have had any cause for sorrow? He would have regarded three fu or three thousand chung as so many sparrows or mosquitoes passing in front of him!"

Yen Ch'eng Tzu-yu said to Tzu-ch'i of East Wall, "When I began listening to your words, the first year I was a bumpkin; the second I followed along; the third I worked into it; the fourth I was just another thing; the fifth it began to come; the sixth the spirits descended to me; the seventh the Heavenly part was complete; the eighth I did not understand death and did not understand life; and with the ninth I reached the Great Mystery.

"When the living start doing things, they are dead. When they strive for public causes because private ones mean death, they are following a path. But what lives in the light is following no path at all.' What is the result then? How can there be any place that is fitting? How can there be any place that isn't fitting? Heaven has its cycles and numbers, earth its flats and slopes8 - yet why should I seek to comprehend them? No one knows when they will end - how then can we say that they are fated to die? No one knows when they began - how then can we say that they are not fated to die? There seems to be something that responds - how then can we say there are no spirits? There seems to be something that does not respond - how then can we say that spirits do exist?"

Penumbra said to Shadow, "A little while ago you were looking down and now you are looking up, a little while ago your hair was bound up and now it's hanging loose, a little while ago you were sitting and now you are standing up, a little while ago you were walking and now you are still - why is this?"

Shadow said, "Quibble, quibble! Why bother asking about such things? I do them but I do not know why. I am the shell of the cicada, the skin of the snake - something that seems to be but isn't. In firelight or sunlight I draw together, in darkness or night I disappear. But do you suppose I have to wait around for those things? (And how much less so in the case of that which waits for nothing!) If those things come, then I come with them; if they go, then I go with them; if they come with the Powerful Yang, then I come with the Powerful Yang. But this Powerful Yang - why ask questions about it?"

Yang Tzu-chu went south to P'ei, and when he got to Liang, he went out to the edge of the city to greet Lao Tan, who had been traveling west to Chin, and escort him in. Lao Tzu stood in the middle of the road, looked up to heaven, and sighed, saying, "At first I thought that you could be taught, but now I see it's hopeless!"

Yang Tzu-chu made no reply, but when they reached the inn, he fetched a basin of water, a towel, and a comb and, taking off his shoes outside the door of the room, came crawling forward on his knees and said, "Earlier I had hoped to ask you, Sir, what you meant by your remark, but I saw that you were occupied and did not dare to. Now that you have a free moment, may I ask where my fault lies?"

Lao Tzu said, "High and mighty, proud and haughty - who could stand to live with you! The greatest purity looks like shame, abundant virtue seems to be insufficient."

When Yang Tzu-chu first arrived at the inn, the people in the inn came out to greet him. The innkeeper stood ready with a mat, his wife with towel and comb, while the other guests moved politely off their mats and those who had been warming themselves at the stove stepped aside. But when Yang returned from his interview with Lao Tzu, the people at the inn tried to push him right off his own mat.

ZHUANGZI SECTION 28

Giving Away A Throne

Yao Wanted To Cede The Empire to Hsu Yu, but Hsu Yu refused to accept it. Then he tried to give it to Tzu-chou Chih-fu. Tzu-chou Chih-fu said, "Make me the Son of Heaven? - that would be all right, I suppose. But I happen to have a deep-seated and worrisome illness which I am just now trying to put in order. So I have no time to put the empire in order." The empire is a thing of supreme importance, yet he would not allow it to harm his life. How much less, then, any other thing! Only he who has no use for the empire is fit to be entrusted with it.

Shun wanted to cede the empire to Tzu-chou Chih-po, but Tzu-chou Chih-po said, "I happen to have a deep-seated and worrisome illness which I am just now trying to put in order. So I have no time to put the empire in order." The empire is a great vessel, yet he would not exchange his life for it. This is how the possessor of the Way differs from the vulgar man.

Shun tried to cede the empire to Shan Ch'uan, but Shan Ch'uan said, "I stand in the midst of space and time. Winter days I dress in skins and furs, summer days, in vine-cloth and hemp. In spring I plow and plant - this gives my body the labor and exercise it needs; in fall I harvest and store away - this gives my form the leisure and sustenance it needs. When the sun comes up, I work; when the sun goes down, I rest. I wander free and easy between heaven and earth, and my mind has found all that it could wish for. What use would I have for the empire? What a pity that you don't understand me!" In the end he would not accept, but went away, entering deep into the mountains, and no one ever knew where he had gone.

Shun wanted to cede the empire to his friend, the farmer of Stone Door. The farmer of Stone Door said, "Such vigor and vitality you have, My Lord! You are a gentleman of perseverance and strength!" Then, surmising that Shun's virtue would hardly amount to very much, he lifted his wife upon his back, took his son by the hand, and disappeared among the islands of the sea, never to return to the end of his days.

When the Great King Tan-fu was living in Pin, the Ti tribes attacked his territory. He offered them skins and silks, but they refused them; he offered them dogs and horses, but they refused them; he offered them pearls and jades, but they refused them. What the men of the Ti tribes were after was his land. The Great King Tan-fu said, "To live among the older brothers and send the younger brothers to their death; to live among the fathers and send the sons to their death - this I cannot bear! My people, be diligent and remain where you are. What difference does it make whether you are subjects of mine or of the men of Ti? I have heard it said, one must not injure that which he is nourishing for the sake of that by which he nourishes it." 3 Then, using his riding whip as a cane, he departed, but his people, leading one another, followed after him, and in time founded a new state at the foot of Mount Ch'i.

The Great King Tan-fu may be said to have known how to respect life. He who knows how to respect life, though he may be rich and honoured, will not allow the means of nourishing life to injure his person. Though he may be poor and humble, he will not allow concerns of profit to entangle his body. The men of the present age, if they occupy high office and are honoured with titles, all think only of how serious a matter it would be to lose them. Eyes fixed on profit, they make light of the risk to their lives. Are they not deluded indeed?

The men of Yueh three times in succession assassinated their ruler. Prince Sou, fearful for his life, fled to the Cinnabar Cave, and the state of Yueh was left without a ruler. The men of Yueh, searching for Prince Sou and failing to find him, trailed him to the Cinnabar Cave, but he refused to come forth. They smoked him out with mugwort and placed him in the royal carriage. As Prince Sou took hold of the strap and pulled himself up into the carriage, he turned his face to heaven and cried, "To be a ruler! A ruler! Could I alone not have been spared this?" It was not that he hated to become their ruler; he hated the perils that go with being a ruler. Prince Sou, we may say, was the kind who would not allow the state to bring injury to his life. This, in fact, was precisely why the people of Yueh wanted to obtain him for their ruler.

The states of Han and Wei were fighting over a piece of territory. Master Hua Tzu went to see Marquis Chao-hsi, the ruler of Han. Marquis Chao-hsi had a worried look on his face. Master Hua Tzu said, "Suppose the men of the empire were to draw up a written agreement and place it before you, and the inscription read: 'Seize this with your left hand and you will lose your right hand; seize it with your right hand and you will lose your left; yet he who seizes this will invariably gain possession of the empire.' Would you be willing to seize it?"

"I would not!" said Marquis Chao-hsi.

"Very good!" exclaimed Master Hua Tzu. "From this I can see that your two hands are more important to you than the empire. And of course your body as a whole is a great deal more important than your two hands, while the state of Han is a great deal less important than the empire as a whole. Moreover, this piece of territory that you are fighting over is a great deal less important than the state of Han as a whole. And yet you make yourself miserable and endanger your life, worrying and fretting because you cannot get possession of it!"

"Excellent!" said Marquis Chao-hsi. "Many men have given me advice, but I have never been privileged to hear words such as these!" Master Hua Tzu, we may say, understood the difference between important and unimportant things.

The ruler of Lu, having heard that Yen Ho was a man who had attained the Way, sent a messenger with gifts to open up relations with him. Yen Ho was in his humble, back-alley home, wearing a robe of coarse hemp and feeding a cow, when the messenger from the ruler of Lu arrived, and he came to the door in person. "Is this the home of Yen Ho?" asked the messenger. "Yes, this is Ho's house," said Yen Ho. The messenger then presented his gifts, but Yen Ho said, "I am afraid you must have gotten your instructions mixed up. You'll surely be blamed if you give these to the wrong person, so you'd better check once more." The messenger returned, checked his instructions, and then went looking for Yen Ho a second time, but he was never able to find him. Men like Yen Ho truly despise wealth and honour.

Hence it is said, The Truth of the Way lies in looking out for oneself; its fringes and leftovers consist in managing the state and its great families; its offal and weeds consist in governing the empire. The accomplishments of emperors and kings are superfluous affairs as far as the sage is concerned, not the means by which to keep the body whole and to care for life. Yet how many gentlemen of the vulgar world today endanger themselves and throw away their lives in the pursuit of mere things! How can you help pitying them? Whenever the sage makes a move, you may be certain that he has looked carefully to see where he is going and what he is about. Now suppose there were a man here who took the priceless pearl of the Marquis of Sui and used it as a pellet to shoot at a sparrow a thousand yards up in the air - the world would certainly laugh at him. Why? Because that which he is using is of such great value, and that which he is trying to acquire is so trifling. And life - surely it is of greater value than the pearl of the Marquis of Sui!

Master Lieh Tzu was living in poverty and his face had a hungry look. A visitor mentioned this to Tzu-yang, the prime minister of Cheng, saying, "Lieh Yu-k'ou appears to be a gentleman who has attained the Way. Here he is living in Your Excellency's state, and in utter poverty! It would almost seem that Your Excellency has no fondness for such gentlemen, does it not?"

Tzu-yang immediately ordered his officials to dispatch a gift of grain. Master Lieh Tzu received the messenger, bowed twice, and refused the gift. When the messenger had left and Master Lieh Tzu had gone back into his house, his wife, filled with bitterness, beat her breast and said, "I have heard that the wives and children of men who have attained the Way all live in ease and happiness - but here we are with our hungry looks! His Excellency, realizing his error, has sent the Master something to eat, but the Master refuses to accept it - I suppose this is what they call Fate!"

Master Lieh Tzu laughed and said, "His Excellency does not know me personally - he sent me the grain simply because of what someone had told him. And someday he could just as

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

well condemn me to punishment, again simply because of what someone told him. That's why I refused to accept."

In the end, as it happened, rebellion broke out among the people of Cheng and Tzu-yang was murdered.

When King Chao of Ch'u was driven from his state, the sheep butcher Yueh fled at the same time and followed King Chao into exile.4 When King Chao regained control of the state, he set about rewarding his followers, but when it came the turn of the sheep butcher Yueh, Yueh said, "His Majesty lost control of the state, and I lost my job as sheep butcher. Now His Majesty has regained the state, and I have also gotten back my sheep-butchering job. So my 'title and stipend' have already been restored to me. Why should there be any talk of a reward?"

"Force him to take it!" ordered the king.

But the sheep butcher Yueh said, "The fact that His Majesty lost the kingdom was no fault of mine - therefore I would not venture to accept any punishment for it. And the fact that His Majesty has regained the kingdom is no accomplishment of mine - therefore I would not venture to accept any reward for it."

"Bring him into my presence!" ordered the king.

But the sheep butcher Yueh said, "According to the laws of the state of Ch'u, a man must have received weighty awards and accomplished great deeds before he may be granted an audience with the ruler. Now I was not wise enough to save the state, nor brave enough to die in combat with the invaders. When the armies of Wu entered the city of Ying, I was afraid of the dangers ahead and so I ran away from the invaders. I did not purposely follow after His Majesty. Now His Majesty wishes to disregard the laws and break the precedents by granting me an audience. But, in view of the facts, that would not win me any kind of reputation in the world!"

The king said to Tzu-ch'i, his minister of war, "The sheep butcher Yueh is a man of mean and humble position, and yet his pronouncements on righteousness are lofty indeed! I want you to promote him to one of the 'three banner' offices."

When told of this, the sheep butcher Yueh said, "I am fully aware that the 'three banner' rank is a far more exalted place than a sheep butcher's stall, and that a stipend of ten thousand chung is more wealth than I will ever acquire slaughtering sheep. But how could I, merely out of greed for title and stipend, allow my ruler to gain a reputation for irresponsibly handing out such favours? I dare not accept. Please let me go back to my sheep butcher's stall." And in the end he refused to accept the position.

Yuan Hsien lived in the state of Lu, in a tiny house that was hardly more than four walls. It was thatched with growing weeds, had a broken door made of woven brambles and branches of mulberry for the doorposts; jars with the bottoms out, hung with pieces of coarse cloth for protection from the weather, served as windows for its two rooms.6 The roof leaked and the floor was damp, but Yuan Hsien sat up in dignified manner, played his lute, and sang. Tzu-kung, wearing an inner robe of royal blue and an outer one of white, and riding in a grand carriage whose top was too tall to get through the entrance to the lane, came to call on Yuan Hsien. Yuan Hsien, wearing a bark cap and slippers with no heels, and carrying a goosefoot staff, came to the gate to greet him.

"Goodness!" exclaimed Tzu-kung. "What distress you are in, Sir!"

Yuan Hsien replied, "I have heard that if one lacks wealth, that is called poverty; and if one studies but cannot put into practice what he has learned, that is called distress. I am poor, but I am not in distress!"

Tzu-kung backed off a few paces with a look of embarrassment. Yuan Hsien laughed and said, "To act out of worldly ambition, to band with others in cliquish friendships, to study in order to show off to others, to teach in order to please one's own pride, to mask one's evil deeds behind benevolence and righteousness, to deck oneself out with carriages and horses - I could never bear to do such things!"

Tseng Tzu lived in the state of Wei, wearing a robe of quilted hemp with the outside worn through, his face blotchy and swollen, his hands and feet hard and callused. He would go three days without lighting a fire, ten years without making himself a new suit of clothes. If he tried to straighten his cap, the chin strap would break; if he pulled together his lapels, his elbows poked through the sleeves; if he stepped into his shoes, his heels broke out at the back. Yet, shuffling along, he would sing the sacrificial hymns of Shang in a voice that filled heaven and earth, as though it issued from a bell or a chiming stone. The Son of Heaven could not get him for his minister; the feudal lords could not get him for their friend. Hence he who nourishes his will forgets about his bodily form; he who nourishes his bodily form forgets about questions of gain; and he who arrives at the Way forgets about his mind.

Confucius said to Yen Hui, "Come here, Hui. Your family is poor and your position very lowly. Why don't you become an official?"

Yen Hui replied, "I have no desire to become an official. I have fifty mou of farmland outside the outer wall," which is enough to provide me with porridge and gruel, and I have ten mou of farmland inside the outer wall, which is enough to keep me in silk and hemp. Playing my lute gives me enjoyment enough, studying the Way of the Master gives me happiness enough. I have no desire to become an official."

Confucius' face took on a sheepish expression and he said, "Excellent, Hui - this determination of yours! I have heard that he who knows what is enough will not let himself be entangled by thoughts of gain; that he who really understands how to find satisfaction will not be afraid of other kinds of loss; and that he who practices the cultivation of what is within him will not be ashamed because he holds no position in society. I have been preaching these ideas for a long time, but now for the first time I see them realized in you, Hui. This is what I have gained."

Prince Mou of Wei, who was living in Chung-shan, said to Chan Tzu, "My body is here beside these rivers and seas, but my mind is still back there beside the palace towers of Wei. What should I do about it?"

"Attach more importance to life!" said Chan Tzu. "He who regards life as important will think lightly of material gain."

"I know that's what I should do," said Prince Mou. "But I cannot overcome my inclinations."

"If you cannot overcome your inclinations, then follow them!" said Chan Tzu.

"But won't that do harm to the spirit?"

"If you cannot overcome your inclinations and yet you try to force yourself not to follow them, this is to do a double injury to yourself. Men who do such double injury to themselves are never found in the ranks of the long-lived!"

Wei Mou was a prince of a state of ten thousand chariots, and it was more difficult for him to retire and live among the cliffs and caves than for an ordinary person. Although he did not attain the Way, we may say that he had the will to do so.

Confucius was in distress between Ch'en and Ts'ai. For seven days he ate no properly cooked food, but only a soup of greens without any grain in it. His face became drawn with fatigue, but he sat in his room playing the lute and singing. Yen Hui was outside picking vegetables, and Tzu-lu and Tzu-kung were talking with him. "Our Master was twice driven out of Lu," they said. "They wiped out his footprints in Wei, chopped down a tree on him in Sung, made trouble for him in Shang and Chou, and are now besieging him here at Ch'en and Ts'ai. Anyone who kills him will be pardoned of all guilt, and anyone who wishes to abuse him is free to do so. Yet he keeps playing and singing, strumming the lute without ever letting the sound die away. Can a gentleman really be as shameless as all this?"

Yen Hui, having no answer, went in and reported what they had said to Confucius. Confucius pushed aside his lute, heaved a great sigh, and said, "Those two are picayune men! Call them in here - I'll talk to them."

When Tzu-lu and Tzu-kung had entered the room, Tzu-lu said, "I guess you could say that all of us are really blocked in this time."

Confucius said, "What kind of talk is that! When the gentleman gets through to the Way, this is called 'getting through.' When he is blocked off from the Way, this is called 'being blocked.' Now I embrace the way of benevolence and righteousness, and with it encounter the perils of an age of disorder. Where is there any 'being blocked' about this? So I examine what is within me and am never blocked off from the Way. I face the difficulties ahead and do not lose its Virtue. When the cold days come and the frost and snow have fallen, then I understand how the pine and the cypress flourish. These perils here in Ch'en and Ts'ai are a blessing to me!" Confucius then turned complacently back to his lute and began to play and sing again. Tzu-lu excitedly snatched up a shield and began to dance, while Tzu-kung said, "I did not realize that Heaven is so far above, earth so far below!"

The men of ancient times who had attained the Way were happy if they were blocked in, and happy if they could get through. It was not the fact that they were blocked or not that made them happy. As long as you have really gotten hold of the Way, then being blocked or getting through are no more than the orderly alternation of cold and heat, of wind and rain. Therefore Hsu Yu enjoyed himself on the sunny side of the Ying River, and Kung Po found what he wanted on top of a hill.

Shun wanted to cede the empire to his friend, a man from the north named Wu-tse. Wu-tse said, "What a peculiar man this ruler of ours is! First he lived among the fields and ditches, then he went wandering about the gate of Yao. Not content to let it rest at that, he now wants to take his disgraceful doings and dump them all over me. I would be ashamed even to see him!" Thereupon he threw himself into the deeps at Ch'ingling.

When T'ang was about to attack Chieh, he went to Pien Sui for help in plotting the strategy. "It's nothing I'd know anything about!" said Pien Sui.

"Who would be good?" asked T'ang.

"I do not know."

T'ang then went to Wu Kuang and asked for help. "It's nothing I'd know anything about!" said Wu Kuang.

"Who would be good?" asked T'ang.

"I do not know."

"How about Yi Yin?" asked T'ang.

"A man of violence and force, willing to put up with disgrace - I know nothing else about him."

In the end T'ang went to Yi Yin and together they plotted the attack. Having overthrown Chieh, T'ang then offered to cede the throne to Pien Sui, Pien Sui refused, saying, "When you were plotting to attack Chieh, you came to me for advice - so you must have thought I was capable of treason. Now you have defeated Chieh and want to cede the throne to me - so you must think I am avaricious. I was born into this world of disorder, and now a man with no understanding of the Way twice comes and tries to slop his disgraceful doings all over me! I cannot bear to go on listening to such proposals again and again!" Thereupon he threw himself into the Ch'ou River and drowned.

T'ang tried to cede the throne to Wu Kuang, saying, "The wise man does the plotting, the military man the seizing, and the benevolent man the occupying - such was the way of antiquity. Now why will you not accept the position?"

But Wu Kuang refused, saying, "To depose your sovereign is no act of righteousness; to slaughter the people is no act of benevolence; to inflict trouble on other men and enjoy the benefits yourself is no act of integrity. I have heard it said, If the man is without righteousness, do not take his money; if the world is without the Way, do not tread its soil. And you expect me to accept such a position of honour? I cannot bear the sight of you any longer!" Thereupon he loaded a stone onto his back and drowned himself in the Lu River.

Long ago, when the Chou dynasty first came to power, there were two gentlemen who lived in Ku-chu named Po Yi and Shu Ch'i. They said to one another, "We hear that in the western region there is a man who seems to possess the Way. Let us try going to look for him." When they reached the sunny side of Mount Ch'i, King Wu, hearing of them, sent his younger brother Tan to meet them. He offered to draw up a pact with them, saying, "You will be granted wealth of the second order and offices of the first rank, the pact to be sealed in blood and buried."

The two men looked at each other and laughed, saying, "Hah - how peculiar! This is certainly not what we would call the Way! In ancient times, when Shen Nung held possession of the empire, he performed the seasonal sacrifices with the utmost reverence, but he did not pray for blessings. In his dealings with men, he was loyal and trustworthy and observed perfect order, but he did not seek anything from them. He delighted in ruling for the sake of ruling, he delighted in bringing order for the sake of order. He did not use other men's failures to bring about his own success; he did not use other men's degradation to lift himself up. Just because he happened along at a lucky time, he did not try to turn it to his own profit. Now the Chou, observing that the Yin has fallen into disorder, suddenly makes a show of its rule, honouring those who know how to scheme, handing out bribes,17 relying on weapons to maintain its might, offering sacrifices and drawing up pacts to impress men with its good faith, lauding its achievements in order to seize gain - this is simply to push aside disorder and replace it with violence!

"We have heard that the gentlemen of old, if they happened upon a well-ordered age, did not run away from public office; but if they encountered an age of disorder, they did not try to hold on to office at any cost. Now the world is in darkness and the virtue of the Chou in decline.18 Rather than remain side by side with the Chou and defile our bodies, it would be better to run away and thus protect the purity of our conduct!" The two gentlemen thereupon went north as far as Mount Shou-yang, where they eventually died of starvation.

Men such as Po Yi and Shu Ch'i will have nothing to do with wealth and eminence if they can possibly avoid it. To be lofty in principle and meticulous in conduct, delighting in one's will alone without stooping to serve the world-such was the ideal of these two gentlemen.

ZHUANGZI SECTION 29

Robber Chih

Confucius Was A Friend of Liu-hsia Chi, who had a younger brother known as Robber Chih. Robber Chih, with a band of nine thousand followers, rampaged back and forth across the empire, assaulting and terrorizing the feudal lords, tunneling into houses, prying open doors,1 herding off men's horses and cattle, seizing their wives and daughters. Greedy for gain, he forgot his kin, gave not a look to father or mother, elder or younger brother, and performed no sacrifices to his ancestors. Whenever he approached a city, if it was that of a great state, the inhabitants manned their walls; if that of a small state, they fled into their strongholds. The ten thousand people all lived in dread of him.

Confucius said to Liu-hsia Chi, "One who is a father must be able to lay down the law to his son, and one who is an elder brother must be able to teach his younger brother. If a father cannot lay down the law to his son and an elder brother cannot teach his younger brother, then the relationship between father and son and elder and younger brother loses all value. Now here you are, Sir, one of the most talented gentlemen of the age, and your younger brother is Robber

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Chih, a menace to the world, and you seem unable to teach him any better! If I may say so, I blush for you. I would therefore like to go on your behalf and try to persuade him to change his ways."

Liu-hsia Chi said, "You have remarked, Sir, that a father must be able to lay down the law to his son, and an elder brother must be able to teach his younger brother. But if the son will not listen when his father lays down the law, or if the younger brother refuses to heed his elder brother's teachings, then even with eloquence such as yours, what is there to be done? Moreover, Chih is a man with a mind like a jetting fountain, a will like a blast of wind, with strength enough to fend off any enemy, and cunning enough to gloss over any evil. If you go along with his way of thinking, he is delighted, but if you go against him, he becomes furious, and it is nothing to him to curse people in the vilest language. You must not go near him!"

But Confucius paid no attention, and with Yen Hui as his carriage driver, and Tzu-kung on his right, he went off to visit Robber Chih. Robber Chih was just at that time resting with his band of followers on the sunny side of Mount T'ai and enjoying a late afternoon snack of minced human livers. Confucius stepped down from the carriage and went forward till he saw the officer in charge of receiving guests. "I am Kung Ch'iu, a native of Lu, and I have heard that your General is a man of lofty principles," he said, respectfully bowing twice to the officer. The officer then entered and relayed the message. When Robber Chih heard this, he flew into a great rage. His eyes blazed like shining stars and his hair stood on end and bristled beneath his cap. "This must be none other than that crafty hypocrite Kung Ch'iu from the state of Lu! Well, tell him this for me. You make up your stories, invent your phrases, babbling absurd eulogies of kings Wen and Wu. Topped with a cap like a branching tree, wearing a girdle made from the ribs of a dead cow, you pour out your flood of words, your fallacious theories. You eat without ever plowing, clothe yourself without ever weaving. Wagging your lips, clacking your tongue, you invent any kind of 'right' or 'wrong' that suits you, leading astray the rulers of the world, keeping the scholars of the world from returning to the Source, capriciously setting up ideals of 'filial piety' and 'brotherliness,' all the time hoping to worm your way into favour with the lords of the fiefs or the rich and eminent! Your crimes are huge, your offenses grave. You had better run home as fast as you can, because if you don't, I will take your liver and add it to this afternoon's menu!"

Confucius sent in word again, saying, "I have the good fortune to know your brother Chi, and therefore I beg to be allowed to gaze from a distance at your feet beneath the curtain."

When the officer relayed this message, Robber Chih said, "Let him come forward." Confucius came scurrying forward, declined the mat that was set out for him, stepped back a few paces, and bowed twice to Robber Chih. Robber Chih, still in a great rage, sat with both legs sprawled out, leaning on his sword, his eyes glaring. In a voice like the roar of a nursing tigress, he said, "Ch'iu, come forward! If what you have to say pleases my fancy, you live. If it rubs me the wrong way, you die!"

Confucius said, "I have heard that in all the world there are three kinds of virtue. To grow up to be big and tall, with matchless good looks, so that everyone, young or old, eminent or humble, delights in you - this is the highest kind of virtue. To have wisdom that encompasses heaven and earth, to be able to speak eloquently on all subjects - this is middling virtue. To be brave and fierce, resolute and determined, gathering a band of followers around you - this is the lowest kind of virtue. Any man who possesses even one of these virtues is worthy to face south and call himself the Lonely One.4 And now here you are, General, with all three of them! You tower eight feet two inches in height, radiance streams from your face and eyes, your lips are like gleaming cinnabar, your teeth like ranged seashells, your voice attuned to the huang-chung pitch pipe - and yet your only title is 'Robber Chih.' If I may say so, General, this. is disgraceful - a real pity indeed! But if you have a mind to listen to my proposal, then I beg to be allowed to go as your envoy south to Wu and Yueh, north to Ch'i and Lu, east to Sung and Wei, and west to Chin and Ch'u, persuading them to create for you a great walled state several hundred li in size, to establish a town of several hundred thousand households, and to honour you as one of the feudal lords. Then you may make a new beginning with the world, lay down your weapons and disperse your followers, gather together and cherish your brothers and kinsmen, and join with them in sacrifices to your ancestors. This would be the act of a sage, a gentleman of true talent, and the fondest wish of the world."

Robber Chih, furious as ever, said, "Ch'iu, come forward! Those who can be swayed with offers of gain or reformed by a babble of words are mere idiots, simpletons, the commonest sort of men! The fact that I am big and tall, and so handsome that everyone delights to look at me - this is a virtue inherited from my father and mother. Even without your praises, do you think I would be unaware of it? Moreover, I have heard that those who are fond of praising men to their faces are also fond of damning them behind their backs.

"Now you tell me about this great walled state, this multitude of people, trying to sway me with offers of gain, to lead me by the nose like any common fool. But how long do you think I could keep possession of it? There is no walled state larger than the empire itself, and yet, though Yao and Shun possessed the empire, their heirs were left with less land than it takes to stick the point of an awl into. T'ang and Wu set themselves up as Son of Heaven, yet in ages after, their dynasties were cut off and wiped out. Was this not because the gains they had acquired were so great?

"Moreover, I have heard that in ancient times the birds and beasts were many and the people few. Therefore the people all nested in the trees in order to escape danger, during the day gathering acorns and chestnuts, at sundown climbing backup to sleep in their trees. Hence they were called the people of the Nest-builder. In ancient times the people knew nothing about wearing clothes. In summer they heaped up great piles of firewood, in winter they burned them to keep warm. Hence they were called 'the people who know how to stay alive.' In the age of Shen Nung, the people lay down peaceful and easy, woke up wide-eyed and blank. They knew their mothers but not their fathers, and lived side by side with the elk and the deer. They plowed for their food, wove for their clothing, and had no thought in their hearts of harming one another. This was Perfect Virtue at its height!

"But the Yellow Emperor could not attain such virtue. He fought with Ch'ih Yu in the field of Cho-lu, until the blood flowed for a hundred li.' Yao and Shun came to the throne, setting up a host of officials; T'ang banished his sovereign Chieh; King Wu murdered his sovereign Chou; and from this time on the strong oppressed the weak, the many abused the few. From T'ang and Wu until the present, all have been no more than a pack of rebels and wrongdoers. And now you come cultivating the ways of kings Wen and Wu, utilizing all the eloquence in the world in order to teach these things to later generations! In your flowing robes and loose-tied sash, you speak your deceits and act out your hypocrisies, confusing and leading astray the rulers of the world, hoping thereby to lay your hands on wealth and eminence. There is no worse robber than you! I do not know why, if the world calls me Robber Chih, it does not call you Robber Ch'iu!

"With your honeyed words you persuaded Tzu-lu to become your follower, to doff his jaunty cap, unbuckle his long sword, and receive instruction from you, so that all the world said, Wung Ch'iu knows how to suppress violence and put a stop to evil.' But in the end Tzu-lu tried to kill the ruler of Wei, bungled the job, and they pickled his corpse and hung it up on the eastern gate of Wei. This was how little effect your teachings had on him! 6 You call yourself a gentleman of talent, a sage? Twice they drove you out of Lu; they wiped out your footprints in Wei, made trouble for you in Ch'i, and besieged you at Ch'en and Ts'ai - no place in the empire will have you around! You gave instruction to Tzu-lu and pickling was the disaster it brought him. You cannot look out for yourself to begin with, or for others either - so how can this 'Way' of yours be worth anything?

"There is no one, more highly esteemed by the world than the Yellow Emperor, and yet even the Yellow Emperor could not preserve his virtue intact, but fought on the field of Cho-lu until the blood flowed for a hundred li. Yao was a merciless father, Shun was an unfilial son, Yu was half paralyzed, T'ang banished his sovereign Chieh, King Wu attacked his sovereign Chou, and King Wen was imprisoned at Yu-li.7 All these seven men8 are held in high esteem by the world, and yet a close look shows that all of them for the sake of gain brought confusion to the Truth within them, that they forcibly turned against their true form and inborn nature. For doing so, they deserve the greatest shame!

"When the world talks of worthy gentlemen, we hear 'Po Yi and Shu Ch'i.' Yet Po Yi and Shu Ch'i declined the rulership of the state of Ku-chu and instead went and starved to death on Shou-yang Mountain, with no one to bury their bones and flesh. Pao Chiao made a great show of his conduct and condemned the world; he wrapped his arms around a tree and stood there till he died. Shen-t'u Ti offered a remonstrance that was unheeded; he loaded a stone onto his back and threw himself into a river, where the fish and turtles feasted on him. Chieh Tzu-t'ui was a model of fealty, going so far as to cut a piece of flesh from his thigh to feed his lord, Duke Wen. But later, when Duke Wen overlooked him, he went off in a rage, wrapped his arms around a tree, and burned to death.9 Wei Sheng made an engagement to meet a girl under a bridge. The girl failed to appear and the water began to rise, but, instead of leaving, he wrapped his arms around the pillar of the bridge and died. These six men were no different from a flayed dog, a pig sacrificed to the flood, a beggar with his alms-gourd in his hand. All were ensnared by thoughts of reputation and looked lightly on death, failing to remember the Source or to cherish the years that fate had given them.

"When the world talks about loyal ministers, we are told that there were none to surpass Prince Pi Kan and Wu Tzu-hsu. Yet Wu Tzu-hsu sank into the river and Pi Kan had his heart cut out. These two men are called loyal ministers by the world, and yet they ended up as the laughingstock of the empire. Looking at all these men, from the first I mentioned down to Wu Tzu-hsu and Pi Kan, it is obvious that none is worth respecting.

"Now in this sermon of yours, Ch'iu, if you tell me about the affairs of ghosts, then I have no way of judging what you say. But if you tell me about the affairs of men - and it is no more than what you have said so far - then I've heard it all already!

"And now I am going to tell you something - about man's true form. His eyes yearn to see colours, his ears to hear sound, his mouth to taste flavours, his will and spirit to achieve fulfillment. A man of the greatest longevity will live a hundred years; one of middling longevity, eighty years; and one of the least longevity, sixty years. Take away the time lost in nursing illnesses, mourning the dead, worry and anxiety, and in this life there are no more than four or five days in a month when a man can open his mouth and laugh. Heaven and earth are unending, but man has his time of death. Take this time-bound toy, put it down in these unending spaces, and whoosh! - it is over as quickly as the passing of a swift horse glimpsed through a crack in the wall! No man who is incapable of gratifying his desires and cherishing the years fate has given him can be called a master of the Way. What you have been telling me - I reject every bit of it! Quick, now - be on your way. I want no more of your talk. This 'Way' you tell me about is inane and inadequate, a fraudulent, crafty, vain, hypocritical affair, not the sort of thing that is capable of preserving the Truth within. How can it be worth discussing!"

Confucius bowed twice and scurried away. Outside the gate, he climbed into his carriage and fumbled three times in an attempt to grasp the reins, his eyes blank and unseeing, his face the colour of dead ashes. Leaning on the crossbar, head bent down, he could not seem to summon up any spirit at all.

Returning to Lu, he had arrived just outside the eastern gate of the capital when he happened to meet Liu-hsia Chi. "I have not so much as caught sight of you for the past several days," said Liu-hsia Chi, "and your carriage and horses look as though they've been out on the road - it couldn't be that you went to see my brother Chih, could it?"

Confucius looked up to heaven, sighed, and said, "I did."

"And he was enraged by your views, just as I said he would be?" said Liu-hsia Chi.

"He was," said Confucius. "You might say that I gave myself the burning moxa treatment when I wasn't even sick. I went rushing off to pat the tiger's head and plait its whiskers - and very nearly did not manage to escape from its jaws!"

Tzu-chang said to Man Kou-te, "Why don't you think more about your conduct? 11 No distinguished conduct means no trust; no trust means no official position; no official position means no gain. So if it's reputation you have your eye on or gain you are scheming for, then righteous conduct is the real key. And if you set aside considerations of reputation and gain and return to the true nature of the heart, then, too, I would say that you ought not to let a single day pass without taking thought for your conduct."

Man Kou-te said, "Those who are shameless get rich, those who are widely trusted become famous. The really big reputation and gain seem to go to men who are shameless and trusted. So if your eyes are set on reputation and you scheme for gain, then trust is the real key. And if you set aside considerations of reputation and gain and return to the heart, then in your conduct I think you ought to hold fast to the Heaven within you." 12

Tzu-chang said, "In ancient times the tyrants Chieh and Chou enjoyed the honour of being Son of Heaven and possessed all the wealth of the empire. Yet now if you say to a mere slave or groom, 'Your conduct is like that of a Chieh or Chou,' he will look shamefaced and in his heart will not acquiesce to such charges, for even a petty man despises the names of Chieh and Chou. Confucius and Mo Ti, on the other hand, were impoverished commoners. Yet now if you say to the highest minister of state, 'Your conduct is like that of Confucius or Mo Ti,' he will flush and alter his expression and protest that he is not worthy of such praise, for a gentleman sincerely honours their names. Therefore, to wield the power of a Son of Heaven does not necessarily mean to be honoured, and to be poor and a commoner does not necessarily mean to be despised. The difference between being honoured and being despised lies in the goodness or badness of one's conduct."

Man Kou-te said, "The petty thief is imprisoned but the big thief becomes a feudal lord, and we all know that righteous gentlemen are to be found at the gates of the feudal lords. In ancient times, Hsiao-po, Duke Huan of Ch'i, murdered his elder brother and took his sister-in-law for a wife, and yet Kuan Chung was willing to become his minister. Ch'ang, Viscount T'ien Ch'eng, murdered his sovereign and stole his state, and yet Confucius was willing to receive gifts from him.13 In pronouncement they condemned them, but in practice they bowed before them. Think how this contradiction between the facts of word and deed must have troubled their breasts! Could the two help but clash? So the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

book says, Who is bad? Who is good? The successful man becomes the head, the unsuccessful man becomes the tail."

"But," said Tzu-chang, "if you take no thought for conduct, then there cease to be any ethical ties between near and distant kin, any fitting distinctions between noble and humble, any proper order between elder and younger. How is one to maintain the distinctions decreed by the five moral principles and the six social relationships?"

Man Kou-te said, "Yao killed his eldest son, Shun exiled his mother's younger brother - does this indicate any ethical ties between near and distant kin? T'ang banished his sovereign Chieh, King Wu killed his sovereign Chou - does this indicate any fitting distinctions between noble and humble? King Chi received the inheritance, the Duke of Chou killed his elder brother - does this indicate any proper order between elder and younger? 14 The Confucians with their hypocritical speeches, the Mo-ists with their talk of universal love - do these indicate any attempt to maintain the distinctions decreed by the five moral principles and the six social relationships? Now your thoughts are all for reputation, mine all for gain, but neither reputation nor gain, in actual fact, accord with reason or reflect any true understanding of the Way. The other day, when we referred the matter to Wu Yueh for arbitration, he gave this answer: 15

" 'The petty man will die for riches, the gentleman will die for reputation. In the manner in which they alter their true form and change their inborn nature, they differ. But in so far as they throw away what is already theirs and are willing to die for something that is not theirs, they are identical. So it is said, Do not be a petty man - return to and obey the Heaven within you; do not be a gentleman - follow the reason of Heaven. Crooked or straight, pursue to the limit the Heaven in you. Turn your face to the four directions, ebb and flow with the seasons. Right or wrong, hold fast to the round centre upon which all turns, in solitude bring your will to completion, ramble in the company of the Way. Do not strive to make your conduct consistent,16 do not try to perfect your righteousness, or you will lose what you already have. Do not race after riches, do not risk your life for success, or you will let slip the Heaven within you. Pi Kan's heart was cut out, Wu Tzu-hsu's eyes were plucked from their sockets - loyalty brought them this misfortune. Honest Kung informed on his father, Wei Sheng died by drowning - trustworthiness was their curse. Pao Chiao stood there till he dried up; Shen Tzu would not defend himself - integrity did them this injury. Confucius did not see his mother, K'uang Tzu did not see his father - righteousness was their mistake." These are the tales handed down from ages past, retold by the ages that follow. They show us that the gentleman who is determined to be upright in word and consistent in conduct will as a result bow before disaster, will encounter affliction.' "

Never-Enough said to Sense-of-Harmony, "After all, there are no men who do not strive for reputation and seek gain. If you are rich, people flock to you; flocking to you, they bow and scrape; and when they bow and scrape, this shows they honour you. To have men bowing and scraping, offering you honour - this is the way to insure length of years, ease to the body, joy to the will. And now you alone have no mind for these things. Is it lack of understanding? Or is it that you know their worth but just have not the strength to work for them? Are you, then, deliberately striving 'to be upright and never forgetful'?"

Sense-of-Harmony said, "You and your type look at those who were born at the same time and who dwell in the same community and you decide that you are gentlemen who are far removed from the common lot, who are superior to the times. This shows that you have no guiding principle by which to survey the ages of past and present, the distinctions between right and wrong. Instead you join with the vulgar in changing as the world changes, setting aside what is most valuable, discarding what is most worthy of honour, thinking that there is something that has to be done, declaring that this is the way to insure length of years, ease to the body, joy to the will - but you are far from the mark indeed! The agitation of grief and sorrow, the solace of contentment and joy - these bring no enlightenment to the body. The shock of fear and terror, the elation of happiness and delight - these bring no enlightenment to the mind. You know you are doing what there is to do, but you don't know why there should be things to do. This way, you might possess all the honour of the Son of Heaven, all the wealth of the empire, and yet never escape from disaster."

"But," said Never-Enough, "there is no advantage which riches cannot bring to a man - the ultimate in beauty, the heights of power, things that the Perfect Man cannot attain to, that the worthy man can never acquire. They buy the strength and daring of other men that make one awesome and powerful; they purchase the knowledge and schemes of other men that make one wise and well-informed; they borrow the virtue of other men that make one a man of worth and goodness. With no kingdom to reign over, the rich man commands as much respect as a ruler or a father. Beautiful sounds and colours, rich flavours, power and authority - a man need not send his mind to school before it will delight in them, need not train his body before it will find peace in them. What to desire, what to hate, what to seek, what to avoid - no one needs a teacher in these matters; they pertain to the inborn nature of man. Don't think this applies only to me. Where is there a man in the whole world who would be willing to give them up?"

Sense-of-Harmony said, "When the wise man goes about doing something, he always moves for the sake of the hundred clans and does not violate the rules. Thus, if there is enough, he does not scramble for more. Having no reason to, he seeks nothing. But if there is not enough, he seeks, scrambling in all four directions, yet he does not think of himself as greedy. If there is a surplus, he gives it away. He can discard the whole empire and yet not think of himself as high-minded. Greed or high-mindedness in fact have nothing to do with standards imposed from the outside - they represent a turning within to observe the rules that are found there. So a man may wield all the power of a Son of Heaven and yet not use his high position to lord it over others; he may possess all the wealth in the empire and yet not exploit his riches to make a mock of others. He calculates the risk, thinks of what may be contrary and harmful to his inborn nature. Therefore he may decline what is offered him, but not because he hopes for reputation and praise. Yao and Shun ruled as emperors and there was harmony - but not because they sought to bring benevolence to the world; they would not have let 'goodness' injure their lives. Shan Ch'uan and Hsu Yu had the opportunity to become emperors and declined, but not because they wished to make an empty gesture of refusal; they would not have let such matters bring harm to themselves. All these men sought what was to their advantage and declined what was harmful. The world praises them as worthies, and it is all right if they enjoy such repute - but they were not striving for any reputation or praise."

"But in order to maintain a reputation like theirs," said Never-Enough, "one must punish the body and give up everything sweet, skimp and save merely to keep life going - in which case one is no different from a man who goes on year after year in sickness and trouble, never allowed to die!"

Sense-of-Harmony said, "A just measure brings fortune, an excess brings harm - this is so of all things, but much more so in the case of wealth. The ears of the rich man are regaled with sounds of bell and drum, flute and pipe; his mouth is treated to the flavour of grass- and grain-fed animals, of rich wine, until his desires are aroused and he has forgot all about his proper business - this may be called disorder. Mired and drowned by swelling passions, he is like a man who carries a heavy load up the slope of a hill - this may be called suffering. Greedy for riches, he brings illness on himself; greedy for power, he drives himself to exhaustion. In the quietude of his home, he sinks into languor; body sleek and well-nourished, he is puffed up with passion - this may be called disease. In his desire for wealth, his search for gain, he crams his rooms to overflowing, as it were, and does not know how to escape, yet he lusts for more and cannot desist - this may be called shame. More wealth piled up than he could ever use, yet he is covetous and will not leave off, crowding his mind with care and fatigue, grasping for more and more with never a stop - this may be called worry. At home he is suspicious of the inroads of pilferers and inordinate demanders; abroad he is terrified of the attacks of bandits and robbers. At home he surrounds himself with towers and moats; abroad he dares not walk alone - this may be called terror. These six - disorder, suffering, disease, shame, worry, and terror - are the greatest evils in the world. Yet all are forgot and he does not know enough to keep watch out for them. And once disaster has come, then, though he seeks with all his inborn nature and exhausts all his wealth in hopes of returning even for one day to the untroubled times, he can never do so.

"Therefore he who sets his eyes on reputation will find that it is nowhere to be seen; he who seeks for gain will find that it is not to be gotten. To entrap the mind and the body in a scramble for such things - is this not delusion indeed?"

ZHUANGZI SECTION 30

Discoursing On Swords

In Ancient Times King Wen of Chao was fond of swords. Expert swordsmen flocked to his gate, and over three thousand of them were supported as guests in his household, day and night engaging in bouts in his presence till the dead and wounded numbered more than a hundred men a year. Yet the king's delight never seemed to wane and things went on in this way for three years, while the state sank into decline and the other feudal lords conspired against it.

The crown prince K'uei, distressed at this, summoned his retainers about him and said, "I will bestow a thousand pieces of gold upon any man who can reason with the king and make him give up these sword fights!"

"Chuang Tzu is the one who can do it," said his retainers.

The crown prince thereupon sent an envoy with a thousand pieces of gold to present to Chuang Tzu, but Chuang Tzu refused to accept the gift. Instead he accompanied the envoy on his return and went to call on the crown prince. "What instructions do you have for me, that you present me with a thousand pieces of gold?" he asked.

"I had heard, Sir," said the crown prince, "that you are an enlightened sage, and I wished in all due respect to offer this thousand in gold as a gift to your attendants. But if you refuse to accept it, then I dare say no more about the matter."

Chuang Tzu said, "I have heard that the crown prince wishes to employ me because he hopes I can rid the king of this passion of his. Now if, in attempting to persuade His Majesty, I should arouse his anger and fail to satisfy your hopes, then I would be sentenced to execution. In that case, what use could I make of the gold? And if I should be able to persuade His Majesty and satisfy your hopes, then what could I ask for in the whole kingdom of Chao that would not be granted me?"

"The trouble is," said the crown prince, "that my father, the king, refuses to see anyone but swordsmen."

"Fine!" said Chuang Tzu. "I am quite able to handle a sword."

"But the kind of swordsmen my father receives," said the crown prince, "all have tousled heads and bristling beards, wear slouching caps tied with plain, coarse tassels, and robes that are cut short behind; they glare fiercely and have difficulty getting out their words. Men like that he is delighted with! Now, Sir, if you should insist upon going to see him in scholarly garb, the whole affair would go completely wrong from the start."

"Then allow me to get together the garb of a swordsman," said Chuang Tzu. After three days, he had his swordsman's costume ready and went to call on the crown prince. The crown prince and he then went to see the king. The king, drawing his sword, waited with bare blade in hand. Chuang Tzu entered the door of the hall with unhurried steps, looked at the king but made no bow.

The king said, "Now that you have gotten the crown prince to prepare the way for you, what kind of instruction is it you intend to give me?"

"I have heard that Your Majesty is fond of swords, and so I have come with my sword to present myself before you."

"And what sort of authority does your sword command?" asked the king.

"My sword cuts down one man every ten paces, and for a thousand li it never ceases its flailing!"

The king, greatly pleased, exclaimed, "You must have no rival in the whole world!"

Chuang Tzu said, "The wielder of the sword makes a display of emptiness, draws one out with hopes of advantage, is behind-time in setting out, but beforehand in arriving. May I be allowed to try what I can do?"

The king said, "You may leave now, Sir, and go to your quarters to await my command. When I am ready to hold the bout, I will request your presence again."

The king then spent seven days testing the skill of his swordsmen. Over sixty were wounded or died in the process, leaving five or six survivors who were ordered to present themselves with their swords outside the king's hall. Then the king sent for Chuang Tzu, saying, "Today let us see what happens when you cross swords with these gentlemen."

Chuang Tzu said, "It is what I have long wished for."

"What weapon will you use, Sir," asked the king, "a long sword or a short one?"

"I am prepared to use any type at all. It happens that I have three swords - Your Majesty has only to indicate which you wish me to use. If I may, I will first explain them, and then put them to the test."

"Let me hear about your three swords," said the king.

"There is the sword of the Son of Heaven, the sword of the feudal lord, and the sword of the commoner."

"What is the sword of the Son of Heaven like?" asked the king.

"The sword of the Son of Heaven? The Valley of Yen and the Stone Wall are its point, Ch'i and Tai its blade, Chin and Wey its spine, Chou and Sung its sword guard, Han and Wei its hilt.' The four barbarian tribes enwrap it, the four seasons enfold it, the seas of Po surround it, the mountains of Ch'ang girdle it. The five elements govern it, the demands of punishment and favour direct it. It is brought forth in accordance with the yin and yang, held in readiness in spring and summer, wielded in autumn and winter. Thrust it forward and there is nothing that will stand before it; raise it on high and there is nothing above it; press it down and there is nothing beneath it; whirl it about and there is nothing surrounding it. Above, it cleaves the drifting clouds; below, it severs the sinews of the earth. When this sword is once put to use, the feudal lords return to their former obedience and the whole world submits. This is the sword of the Son of Heaven."

King Wen, dumfounded, appeared to be at an utter loss. Then he said, "What is the sword of the feudal lord like?"

"The sword of the feudal lord? It has wise and brave men for its point, men of purity and integrity for its blade, men of worth and goodness for its spine, men of loyalty and sageliness for its swordguard, heroes and prodigies for its hilt. This sword too, thrust forward, meets nothing before it; raised, it encounters nothing above; pressed down, it encounters nothing beneath it; whirled about, it meets

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

nothing surrounding it. Above, it takes its model from the roundness of heaven, following along with the three luminous bodies of the sky. Below, it takes its model from the squareness of earth, following along with the four seasons. In the middle realm, it brings harmony to the wills of the people and peace to the four directions. This sword, once put into use, is like the crash of a thunderbolt: none within the four borders of the state will fail to bow down in submission, none will fail to heed and obey the commands of the ruler. This is the sword of the feudal lord."

The king said, "What is the sword of the commoner like?"

"The sword of the commoner? It is used by men with tousled heads and bristling beards, with slouching caps tied with plain, coarse tassels and robes cut short behind, who glare fiercely and speak with great difficulty, who slash at one another in Your Majesty's presence. Above, it lops off heads and necks; below, it splits open livers and lungs. Those who wield this sword of the commoner are no different from fighting cocks - any morning their lives may be cut off. They are of no use in the administration of the state.

"Now Your Majesty occupies the position of a Son of Heaven, and yet you show this fondness for the sword of the commoner. If I may be so bold, I think it rather unworthy of you!

The king thereupon led Chuang Tzu up into his hall, where the royal butler came forward with trays of food, but the king merely paced round and round the room.

"Your Majesty should seat yourself at ease and calm your spirits," said Chuang Tzu., "The affair of the sword is all over and finished!"

After this, King Wen did not emerge from his palace for three months, and his swordsmen all committed suicide in their quarters.

ZHUANGZI SECTION 31

The Old Fisherman

Confucius, After Strolling through the Black Curtain Forest, sat down to rest on the Apricot Altar. While his disciples turned to their books, he strummed his lute and sang. He had not gotten halfway through the piece he was playing when an old fisherman appeared, stepped out of his boat, and came forward. His beard and eyebrows were pure white, his hair hung down over his shoulders, and his sleeves flapped at his sides. He walked up the embankment, stopped when he reached the higher ground, rested his left hand on his knee, propped his chin with his right, and listened until the piece was ended. Then he beckoned to Tzu-kung and Tzu-lu, both of whom came forward at his call. The stranger pointed to Confucius and said, "What does he do?"

"He is a gentleman of Lu," replied Tzu-lu.

The stranger then asked what family he belonged to, and Tzu-lu replied, "The K'ung family."

"This man of the K'ung family," said the stranger, "what's his occupation?"

Tzu-lu was still framing his reply when Tzu-kung answered, "This man of the K'ung family in his inborn nature adheres to loyalty and good faith, in his person practices benevolence and righteousness; he brings a beautiful order to rites and music and selects what is proper in human relationships. Above, he pays allegiance to the sovereign of the age; below, he transforms the ordinary people through education, and in this way brings profit to the world. Such is the occupation of this man of the Kung family!"

"Does he have any territory that he rules over?" asked the stranger, pursuing the inquiry.

"No," said Tzu-kung. "Is he the counselor to some king or feudal lord?"

"No," said Tzu-kung.

The stranger then laughed and turned to go, saying as he walked away, "As far as benevolence goes, he is benevolent all right. But I am afraid he will not escape unharmed. To weary the mind and wear out the body, putting the Truth in peril like this - alas, I am afraid he is separated from the Great Way by a vast distance indeed!"

Tzu-kung returned and reported to Confucius what had happened. Confucius pushed aside his lute, rose to his feet and said, "Perhaps this man is a sage!" Then he started down the embankment after him, reaching the edge of the lake just as the fisherman was about to take up his punting pole and drag his boat into the water. Glancing back and catching sight of Confucius, he turned and stood facing him. Confucius hastily stepped back a few paces, bowed twice, and then came forward.

"What do you want?" asked the stranger.

"A moment ago, Sir," said Confucius, "you made a few cryptic remarks and then left. Unworthy as I am, I am afraid I do not understand what they mean. If I might be permitted to wait upon you with all due humility and be favoured with the sound of your august words, my ignorance might in time be remedied."

"Goodness!" exclaimed the stranger. "Your love of learning is great indeed!" 2

Confucius bowed twice and then, straightening up, said, "Ever since childhood I have cultivated learning, until at last I have reached the age of sixty-nine. But I have never yet succeeded in hearing the Perfect Teaching. Dare I do anything, then, but wait with an open mind?"

"Creatures follow their own kind, a voice will answer to the voice that is like itself," said the stranger; "this has been the rule of Heaven since time began. With your permission, therefore, I will set aside for the moment my own ways and try applying myself to the things that you are concerned about.3 What you are concerned about are the affairs of men. The Son of Heaven, the feudal lords, the high ministers, the common people - when these four are of themselves upright, this is the most admirable state of order. But if they depart from their proper stations, there is no greater disorder. When officials attend to their duties and men worry about their undertakings, there is no overstepping of the mark.

"Fields gone to waste, rooms unroofed, clothing and food that are not enough, taxes and labor services that you cannot keep up with, wives and concubines never in harmony, senior and junior out of order - these are the worries of the common man. Ability that does not suffice for the task, official business that does not go right, conduct that is not spotless and pure, underlings who are lazy and slipshod, success and praise that never come your way, titles and stipends that you cannot hold on to - these are the worries of the high minister. A court lacking in loyal ministers, a state and its great families in darkness and disorder, craftsmen and artisans who have no skill, articles of tribute that won't pass the test, inferior ranking at the spring and autumn levees at court, failure to ingratiate himself with the Son of Heaven - these are the worries of a feudal lord.

The yin and rang out of harmony, cold and heat so untimely that they bring injury to all things, feudal lords violent and unruly, wantonly attacking one another till they all but destroy the common people, rites and music improperly performed, funds and resources that are forever giving out, human relationships that are not ordered as they should be, the hundred clans contumacious and depraved - these are the worries of the Son of Heaven and his chancellors. Now on the higher level you do not hold the position of a ruler, a feudal lord, or a chancellor, and on the lower level you have not been assigned to the office of a high minister with its tasks and duties. Yet you presume to 'bring a beautiful order to rites and music, to select what is proper in human relationships,' and in this way to 'transform the ordinary people.' This is undertaking rather a lot, is it not?

"Moreover, there are eight faults that men may possess, and four evils that beset their undertakings - you must not fail to examine these carefully. To do what it is not your business to do is called officiousness. To rush forward when no one has nodded in your direction is called obsequiousness. To echo a man's opinions and try to draw him out in speech is called sycophancy. To speak without regard for what is right or wrong is called flattery. To delight in talking about other men's failings is called calumny. To break up friendships and set kinfolk at odds is called maliciousness. To praise falsely and hypocritically so as to cause injury and evil to others is called wickedness. Without thought for right or wrong, to try to face in two directions at once so as to steal a glimpse of the other party's wishes is called treachery. These eight faults inflict chaos on others and injury on the possessor. A gentleman will not befriend the man who possesses them, an enlightened ruler will not have him for his minister.

"As for the four evils which I spoke of, to be fond of plunging into great undertakings, altering and departing from the old accepted ways, hoping thereby to enhance your merit and fame - this is called avidity. To insist that you know it all, that everything be done your way, snatching from others and appropriating for your own use - this is called avarice. To see your errors but refuse to change, to listen to remonstrance but go on behaving worse than before - this is called obstinacy. When men agree with you, to commend them; when they disagree with you, to refuse to see any goodness in them even when it is there - this is called bigotry. These are the four evils. If you do away with the eight faults and avoid committing the four evils, then and only then will you become capable of being taught!"

Confucius looked chagrined and gave a sigh. Then he bowed twice, straightened up, and said, "Twice I have been exiled from Lu; they wiped away my footprints in Wei, chopped down a tree on me in Sung, and besieged me between Ch'en and Ts'ai. I am aware of no error of my own, and yet why did I fall victim to these four persecutions?"

A pained expression came over the stranger's face and he said, "How hard it is to make you understand! Once there was a man who was afraid of his shadow and who hated his footprints, and so he tried to get way from them by running. But the more he lifted his feet and put them down again, the more footprints he made. And no matter how fast he ran, his shadow never left him, and so, thinking that he was still going too slowly, he ran faster and faster without a stop until his strength gave out and he fell down dead. He did not understand that by lolling in the shade he could have gotten rid of his shadow and by resting in quietude he could have put an end to his footprints. How could he have been so stupid!

"Now you scrutinize the realm of benevolence and righteousness, examine the borders of sameness and difference, observe the alternations of stillness and movement, lay down the rules for giving and receiving, regulate the emotions of love and hate, harmonise the seasons of joy and anger - and yet you barely manage to escape harm. If you were diligent in improving yourself, careful to hold fast to the Truth, and would hand over external things to other men, you could avoid these entanglements. But now, without improving yourself, you make demands on others - that is surely no way to go about the thing, is it?"

Confucius looked shamefaced and said, "Please, may I ask what you mean by 'the Truth'?"

The stranger said, "By 'the Truth' I mean purity and sincerity in their highest degree. He who lacks purity and sincerity cannot move others. Therefore he who forces himself to lament, though he may sound sad, will awaken no grief. He who forces himself to be angry, though he may sound fierce, will arouse no awe. And he who forces himself to be affectionate, though he may smile, will create no air of harmony. True sadness need make no sound to awaken grief; true anger need not show itself to arouse awe; true affection need not smile to create harmony. When a man has the Truth within himself, his spirit may move among external things. That is why the Truth is to be prized!

"It may be applied to human relationships in the following ways. In the service of parents, it is love and filial piety; in the service of the ruler, it is loyalty and integrity; in festive wine drinking, it is merriment and joy; in periods of mourning, it is sadness and grief. In loyalty and integrity, service is the important thing; in festive drinking, merriment is the important thing; in periods of mourning, grief is the important thing; in the service of parents, their comfort is the important thing. In seeking to perform the finest kind of service, one does not always try to go about it in the same way. In assuring comfort in the serving of one's parents, one does not question the means to be employed. In seeking the merriment that comes with festive drinking, one does not fuss over what cups and dishes are to be selected. In expressing the grief that is appropriate to periods of mourning, one does not quibble over the exact ritual to be followed.

"Rites are something created by the vulgar men of the world; the Truth is that which is received from Heaven. By nature it is the way it is and cannot be changed. Therefore the sage patterns himself on Heaven, prizes the Truth, and does not allow himself to be cramped by the vulgar. The stupid man does the opposite of this. He is unable to pattern himself on Heaven and instead frets over human concerns. He does not know enough to prize the Truth but instead, plodding along with the crowd, he allows himself to be changed by vulgar ways, and so is never content. Alas, that you fell into the slough of human hypocrisy at such an early age, and have been so late in hearing of the Great Way! "

Confucius once more bowed twice, straightened up, and said, "Now that I have succeeded in meeting you, it would seem as though Heaven has blessed me. If, Master, you would not consider it a disgrace for one like myself to enter the ranks of those who wait upon you, and to be taught by you in person, then may I be so bold as to inquire where your lodgings are? I would like to be allowed to go there, receive instruction, and at last learn the Great Way!"

The stranger replied, "I have heard it said, If it is someone you can go with, then go with him to the very end of the mysterious Way; but if it is someone you cannot go with, someone who does not understand the Way, then take care and have nothing to do with him - only then may you avoid danger to yourself. Keep working at it! Now I will leave you, I will leave you." So saying, he poled away in his boat, threading a path through the reeds.

Yen Yuan brought the carriage around, Tzu-lu held out the strap for pulling oneself up, but Confucius, without turning in their direction, waited until the ripples on the water were stilled and he could no longer hear the sound of the pole before he ventured to mount.

Tzu-lu, following by the side of the carriage, said, "I have been permitted to serve you for a long time, Master, but I have never seen you encounter anyone who filled you with such awe. The rulers of ten thousand chariots, the lords of a thousand chariots, when they receive you, invariably seat you on the same level as themselves and treat you with the etiquette due to an equal, and still you maintain a stiff and haughty air. But now this old fisherman, pole in hand, presents himself in front of you, and you double up at the waist, as bent as a chiming-stone,4 and bow every time you reply to his words - this is going too far, isn't it? Your disciples all are wondering about it. Why should a fisherman deserve such treatment?"

Confucius leaned forward on the crossbar, sighed, and said, "You certainly are hard to change! All this time you have been immersed in the study of ritual principles and you still have not gotten rid of your mean and servile ways of thinking. Come closer and I will explain to you. To meet an elder and fail to treat him with respect is a breach of etiquette. To see a worthy man and fail to honour him is to lack benevolence. If

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the fisherman were not a Perfect Man, he would not be able to make other men humble themselves before him. And if men, in humbling themselves before him, lack purity of intention, then they will never attain the Truth. As a result, they will go on forever bringing injury upon themselves. Alas! There is no greater misfortune than for a man to lack benevolence. And yet you alone dare to invite such misfortune!

"Moreover, the Way is the path by which the ten thousand things proceed. All things that lose it, die; all that get it, live. To go against it in one's undertakings is to fail; to comply with it is to succeed. Hence, wherever the Way is to be found, the sage will pay homage there. As far as the Way is concerned, this old fisherman may certainly be said to possess it. How, then, would I dare fail to show respect to him!"

ZHUANGZI SECTION 32

Lieh Yu-K'ou

Lieh Yu-K'ou Was Going to Ch'i, but halfway there he turned around and came home. By chance he met Po-hun Wu-jen. "What made you turn around and come back?" asked Po-hun Wu-jen.

"I was scared."

"Why were you scared?"

"I stopped to eat at ten soup stalls along the way, and at five of them they served me soup ahead of everybody else!"

"What was so scary about that?" said Po-hun Wu-jen.

"If you cannot dispel the sincerity inside you, it oozes out of the body and forms a radiance that, once outside, overpowers men's minds and makes them careless of how they treat their own superiors and old people. And it's from this kind of confusion that trouble comes. The soup sellers have nothing but their broths to peddle and their margin of gain cannot be very large. If people with such skimpy profits and so little power still treat me like this, then what would it be like with the ruler of Ch'i, the lord of a state of ten thousand chariots? Body wearied by the burden of such a state, wisdom exhausted in its administration, he would want to shift his affairs onto me and make me work out some solution - that was what scared me!"

"You sized it up very well," said Po-hun Wu-jen. "But even if you stay at home, people are going to flock around you."

Not long afterwards, Po-hun Wu-jen went to Lieh Tzu's house and found the area outside his door littered with shoes. He stood gazing north, staff held straight up, chin wrinkled where it rested on it. After standing there a while, he went away without a word. The servant in charge of receiving guests went in and reported this to Lieh Tzu. Lieh Tzu snatched up his shoes and ran barefoot after him, overtaking him at the gate. "Now that you have come all this way, don't you have any 'medicine' to give me?"

"It's no use. I told you from the beginning that people would come flocking around you, and here they are flocking around you. It's not that you are able to make them come to you - it's that you are unable to keep them from coming. But what good is it to you? If you move other people and make them happy, you must be showing them something unusual in yourself. And if you move others, you invariably upset your own basic nature, in which case there is nothing more to be said. These men you wander around with - none will give you any good advice. All they have are petty words, the kind that poison a man. No one understands, no one comprehends - so who can give any help to anyone else? The clever man wears himself out, the wise man worries. But the man of no ability has nothing he seeks. He eats his fill and wanders idly about. Drifting like an unmoored boat, emptily and idly he wanders along."

There was a man from Cheng named Huan who, after three years of reciting and memorizing texts at a place called Ch'iu-shih, finally became a Confucian scholar. As the Yellow River spreads its moisture for nine li along its banks, so Huan's affluence spread to his three sets of relatives. He saw to it that his younger brother Ti became a Mo-ist, and the Confucian and the Mo-ist debated with each other, but their father always took sides with the younger brother. Ten years of this, and Huan committed suicide. Appearing to his father in a dream, he said, "It was I who made it possible for your son to become a Mo-ist. Why don't you try taking a look at my grave - I have become the berries on the catalpa and the cypress there!"

When the Creator rewards a man, he does not reward what is man-made in the man but what is Heaven-made. It was what was in the younger brother that made him a Mo-ist. Yet there are those like Huan who think they are different from others and even despise their own kin. Like men from Ch'i drinking at a well, they try to elbow each other away.6 So it is said, In the world today, we have nothing but Huans - they all think that they alone are right. But the man who truly possesses Virtue is not even aware of it, much less the man who possesses the Way. In ancient times it was said of men like Huan that they had committed the crime of hiding from Heaven.

The sage rests where there is rest and does not try to rest where there is no rest. The common run of men try to rest where there is no rest and do not rest where rest is to be found.

Chuang Tzu said, To know the Way is easy; to keep from speaking about it is hard. To know and not to speak - this gets you to the Heavenly part. To know and to speak - this gets you to the human part. Men in the old days looked out for the Heavenly, not the human.

Chu-p'ing Man studied the art of butchering dragons under Crippled Yi. It cost him all the thousand pieces of gold he had in his house, and after three years he'd mastered the art, but there was no one who could use his services.

The sage looks at the inevitable and decides that it is not inevitable - therefore he has no recourse to arms. The common man looks at what is not inevitable and decides that it is inevitable - therefore he has frequent recourse to arms. He who turns to arms is always seeking something. He who trusts to arms is lost.

The understanding of the little man never gets beyond gifts and wrappings, letters and calling cards. He wastes his spirit on the shallow and trivial, and yet wants to be the savior of both the world and the Way, to blend both form and emptiness in the Great Unity. Such a man will blunder and go astray in time and space; his body entangled, he will never come to know the Great Beginning. But he who is a Perfect Man lets his spirit return to the Beginningless, to lie down in pleasant slumber in the Village of Not-Anything-At-All; like water he flows through the Formless, or trickles forth from the Great Purity. How pitiful - you whose understanding can be encompassed in a hair-tip, who know nothing of the Great Tranquility!

A man of Sung, one Ts'ao Shang, was sent by the king of Sung as envoy to the state of Ch'in. On his departure, he was assigned no more than four or five carriages, but the king of Ch'in, greatly taken with him, bestowed on him an additional hundred carriages. When he returned to Sung, he went to see Chuang Tzu and said, "Living in poor alleyways and cramped lanes, skimping, starving, weaving one's own sandals, with withered neck and sallow face - that sort of thing I am no good at. But winning instant recognition from the ruler of a state of ten thousand chariots and returning with a hundred of them in one's retinue - that's where I excel!"

Chuang Tzu said, "When the king of Ch'in falls ill, he calls for his doctors. The doctor who lances a boil or drains an abscess receives one carriage in payment, but the one who licks his piles for him gets five carriages. The lower down the area to be treated, the larger the number of carriages. From the large number of carriages you have got, I take it you must have been treating his piles. Get out!"

Duke AI of Lu said to Yen Ho, "If I were to make Confucius my pillar and stanchion, do you think it would improve the health of the state?"

"Beware - that way lies danger! Confucius will deck things out in feathers and paint, and conduct his affairs with flowery phrases, mistaking side issues for the crux. He is willing to distort his inborn nature in order to make himself a model for the people, not even realizing that he is acting in bad faith. He takes everything to heart, submits all to the judgment of the spirit - how could such a man be worth putting in charge of the people? Does he meet with your approval? Would you like to provide for his support? It would be a mistake, but you may do it if you like. Yet one who would induce the people to turn their backs on reality and study hypocrisy is hardly fit to be made a model for the people. If we are to take thought for later ages, it would be best to drop the scheme.

"Governing is a difficult thing. To dispense favours to men without ever forgetting that you are doing so - this is not Heaven's way of giving. Even merchants and peddlers are unwilling to be ranked with such a person; and although their occupations may seem to rank them with him, in their hearts they will never acquiesce to such a ranking. External punishments are administered by implements of metal and wood; internal punishments are inflicted by frenzy and excess. When the petty man meets with external punishments, the implements of metal and wood bear down on him; when he incurs internal punishment, the yin and yang eat him up.8 To escape both external and internal punishment - only the True Man is capable of this."

Confucius said, "The mind of man is more perilous than mountains or rivers, harder to understand than Heaven. Heaven at least has its fixed times of spring and fall, winter and summer, daybreak and dusk. But man is thick-skinned and hides his true form deep within. Thus he may have an earnest face and yet be supercilious; he may seem to have superior qualities and yet be worthless. He may appear to be going about things in a scatter-brained way and yet know exactly what he is doing. Seeming to be firm, he may in fact be lax; seeming to be mild, he may in fact be ruthless. Therefore those who flock to righteousness like thirsty men to water may later flee from it as though from fire.

"For this reason the gentleman will employ a man on a distant mission and observe his degree of loyalty, will employ him close at hand and observe his degree of respect. He will hand him troublesome affairs and observe how well he manages them, will suddenly ask his advice and observe how wisely he answers. He will exact some difficult promise from him and see how well he keeps it, turn over funds to him and see with what benevolence he dispenses them, inform him of the danger he is in and note how faithful he is to his duties. He will get him drunk with wine and observe how well he handles himself, place him in mixed company and see what effect beauty has upon him. By applying these nine tests, you may determine who is the unworthy man."

Cheng K'ao-fu - when he received his first appointment to office, he bowed his head; when he received his second appointment, he bent his back; when he received his third appointment, he hunched far over; hugging the wall, he scurried along. Who would dare to ignore his example? But the ordinary man - on receiving his first appointment, he begins to strut; on receiving his second appointment, he does a dance in his carriage; on receiving his third appointment, he addresses his father's brothers by their personal names. What a difference from the ways of Yao and Hsu Yu!

There is no greater evil than for the mind to be aware of virtue, and to act as though it were a pair of eyes. For when it starts acting like a pair of eyes, it will peer out from within, and when it peers out from within, it is ruined. There are five types of dangerous virtue, of which inner virtue is the worst.10 What do I mean by inner virtue? He who possesses inner virtue will think himself always in the right, and denigrate those who do not do as he does. There are eight extremes that bring a man trouble, three conditions necessary for advancement, and six respositories of punishment.11 Beauty, a fine beard, a tall stature, brawn, strength, style, bravery, decisiveness - when a man has all these to a degree that surpasses others, they will bring him trouble. Tagging along with things, bobbing and weaving, cringing and fawning - if a man can do all three of these in a way that others do not, then he will succeed in advancing. Wisdom and knowledge, and the outward recognition they involve; bravery and decisiveness, and the numerous resentments they arouse; benevolence and righteousness, and all the responsibilities they involve - these six are what will bring you punishment. He who has mastered the true form of life is a giant; he who has mastered understanding is petty. He who has mastered the Great Fate follows along; he who has mastered the little fates must take what happens to come his way.

There was a man who had an audience with the king of Sung and received from him a gift of ten carriages. With his ten carriages, he went bragging and strutting to Chuang Tzu. Chuang Tzu said, "There is a poor family down by the river who make their living by weaving articles out of mugwort. The son was diving in the deepest part of the river and came upon a pearl worth a thousand pieces of gold. His father said to him, 'Bring a rock and smash it to bits! A pearl worth a thousand in gold could only have come from under the chin of the Black Dragon who lives at the bottom of the ninefold deeps. To be able to get the pearl, you must have happened along when he was asleep. If the Black Dragon had been awake, do you think there'd have been so much as a shred of you left?' Now the state of Sung is deeper than the ninefold deeps, and the king of Sung more truculent than the Black Dragon. In order to get these carriages, you must have happened along when he was asleep. If the king of Sung had been awake, you'd have ended up in little pieces!"

Someone sent gifts to Chuang Tzu with an invitation to office. Chuang Tzu replied to the messenger in these words: "Have you ever seen a sacrificial ox? They deck him out in embroidery and trimmings, gorge him on grass and beanstalks. But when at last they lead him off into the great ancestral temple, then, although he might wish he could become a lonely calf once more, is it possible?"

When Chuang Tzu was about to die, his disciples expressed a desire to give him a sumptuous burial. Chuang Tzu said, "I will have heaven and earth for my coffin and coffin shell, the sun and moon for my pair of jade discs, the stars and constellations for my pearls and beads, and the ten thousand things for my parting gifts. The furnishings for my funeral are already prepared - what is there to add?"

"But we're afraid the crows and kites will eat you, Master!" said his disciples.

Chuang Tzu said, "Above ground I shall be eaten by crows and kites, below ground I shall be eaten by mole crickets and ants. Would it not be rather bigoted to deprive one group in order to supply the other?

"If you use unfairness to achieve fairness, your fairness will be unfair. If you use a lack of proof to establish proofs, your proofs will be proofless. The bright-eyed man is no more than the servant of things, but the man of spirit knows how to find real proofs. The bright-eyed is no match for the man of spirit - from long ago this has been the case. Yet the fool trusts to what he can see and immerses himself in the human. All his accomplishments are beside the point - pitiful, isn't it!"

ZHUANGZI SECTION 33

The World

Many Are The Men in the world who apply themselves to doctrines and policies, and each believes he has something that cannot be improved upon. What in ancient times was called the "art of the Way' - where does it exist? I say, there is no

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

place it does not exist. But, you ask, where does holiness descend from, where does enlightenment emerge from? The sage gives them birth, the king completes them, and all have their source in the One. He who does not depart from the Ancestor is called the Heavenly Man; he who does not depart from the Pure is called the Holy Man; he who does not depart from the True is called the Perfect Man.

To make Heaven his source, Virtue his root, and the Way his gate, revealing himself through change and transformation - one who does this is called a Sage.

To make benevolence his standard of kindness, righteousness his model of reason, ritual his guide to conduct, and music his source of harmony, serene in mercy and benevolence - one who does this is called a gentleman.

To employ laws to determine functions, names to indicate rank, comparisons to discover actual performance, investigations to arrive at decisions, checking them off, one, two, three, four, and in this way to assign the hundred officials to their ranks; to keep a constant eye on administrative affairs, give first thought to food and clothing, keep in mind the need to produce and grow, to shepherd and store away, to provide for the old and the weak, the orphan and the widow, so that all are properly nourished - these are the principles whereby the people are ordered.

How thorough were the men of ancient times!-companions of holiness and enlightenment, pure as Heaven and earth, caretakers of the ten thousand things, harmonisers of the world, their bounty extended to the hundred clans. They had a clear understanding of basic policies and paid attention even to petty regulations - in the six avenues and the four frontiers, in what was great or small, coarse or fine, there was no place they did not move.

The wisdom that was embodied in their policies and regulations is in many cases still reflected in the old laws and records of the historiographers handed down over the ages. As to that which is recorded in the Book of Odes and Book of Documents, the Ritual and the Music, there are many gentlemen of Tsou and Lu, scholars of sash and official rank, who have an understanding of it. The Book of Odes describes the will; the Book of Documents describes events; the Ritual speaks of conduct; the Music speaks of harmony; the Book of Changes describes the yin and yang; the Spring and Autumn Annals describes titles and functions.

These various policies are scattered throughout the world and are propounded in the Middle Kingdom, the scholars of the hundred schools from time to time taking up one or the other in their praises and preachings. But the world is in great disorder, the worthies and sages lack clarity of vision, and the Way and its Virtue are no longer One. So the world too often seizes upon one of its aspects, examines it, and pronounces it good. But it is like the case of the ear, the eye, the nose, and the mouth: each has its own kind of understanding, but their functions are not interchangeable. In the same way, the various skills of the hundred schools all have their strong points, and at times each may be of use. But none is wholly sufficient, none is universal. The scholar cramped in one corner of learning tries to judge the beauty of Heaven and earth, to pry into the principles of the ten thousand things, to scrutinize the perfection of the ancients, but seldom is he able to encompass the true beauty of Heaven and earth, to describe the true face of holy brightness. Therefore the Way that is sagely within and kingly without has fallen into darkness and is no longer clearly perceived, has become shrouded and no longer shines forth. The men of the world all follow their own desires and make these their "doctrine." How sad! - the hundred schools going on and on instead of turning back, fated never to join again. The scholars of later ages have unfortunately never perceived the purity of Heaven and earth, the great body of the ancients, and "the art of the Way" in time comes to be rent and torn apart by the world.

To teach no extravagance to later ages, to leave the ten thousand things unadorned, to shun any glorification of rules and regulations, instead applying ink and measuring line to the correction of one's own conduct, thus aiding the world in time of crisis - there were those in ancient times who believed that the "art of the Way" lay in these things. Mo Ti and Ch'in Hua-li heard of their views and delighted in them, but they followed them to excess and were too assiduous in applying them to themselves.

Mo Tzu wrote a piece "Against Music," and another entitled "Moderation in Expenditure," declaring there was to be no singing in life, no mourning in death.3 With a boundless love and a desire to insure universal benefit, he condemned warfare, and there was no place in his teachings for anger. Again, he was fond of learning and broad in knowledge, and in this respect did not differ from others. His views, however, were not always in accordance with those of the former kings, for he denounced the rites and music of antiquity. The Yellow Emperor had his Hsien-ch'ih music, Yao his Ta-chung, Shun his Ta-shao, Yu his Ta-hsia, T'ang his Ta-huo, and King Wen the music of the Pi-yung, while King Wu and the Duke of Chou fashioned the Wu music. The mourning rites of antiquity prescribed the ceremonies appropriate for eminent and humble, the different regulations for superior and inferior. The inner and outer coffins of the Son of Heaven were to consist of seven layers; those of the feudal lords, five layers; those of the high ministers, three layers; those of the officials, two layers. Yet Mo Tzu alone declares there is to be no singing in life, no mourning in death. A coffin of paulownia wood three inches thick, with no outer shell - this is his rule, his ideal. If he teaches men in this fashion, then I fear he has no love for them; and if he adopts such practices for his own burial, then he surely has no love for himself! I do not mean to discredit his teachings entirely; and yet men want to sing and he says, "No singing!"; they want to wail and he says, "No wailing!" - one wonders if he is in fact human at all. A life that is all toil, a death shoddily disposed of - it is a way that goes too much against us. To make men anxious, to make them sorrowful - such practices are hard to carry out, and I fear they cannot be regarded as the Way of the Sage. They are contrary to the hearts of the world, and the world cannot endure them. Though Mo Tzu himself may be capable of such endurance, how can the rest of the world do likewise? Departing so far from the ways of the world, they must be far removed indeed from those of the true king.

Mo Tzu defends his teachings by saying, "In ancient times, when Yu dammed the flood waters and opened up the courses of the Yangtze and the Yellow River so that they flowed through the lands of the four barbarians and the nine provinces, joining with the three hundred famous rivers,4 their three thousand tributaries, and the little streams too numerous to count - at that time Yu in person carried the basket and wielded the spade, gathering together and mingling the rivers of the world, till there was no down left on his calves, no hair on his shins; the drenching rains washed his locks, the sharp winds combed them, while he worked to establish the ten thousand states. Yu was a great sage, yet with his own body he labored for the world in such fashion!" So it is that many of the Mo-ists of later ages dress in skins and coarse cloth, wear wooden clogs or hempen sandals, never resting day or night, driving themselves on to the bitterest exertions. "If we cannot do the same," they say, "then we are not following the way of Yu, and are unworthy to be called Mo-ists!"

The disciples of Hsiang-li Ch'in, the followers of Wu Hou, and the Mo-ists of the south such as K'u Huo, Chi Ch'ih, Teng Ling-tzu, and their like all recite the Mo-ist canon, and yet they quarrel and disagree in their interpretations, calling each other "Mo-ist factionalists." In their discussions of "hard" and "white," "difference" and "sameness," they attack back and forth; in their disquisitions on the incompatibility of "odd" and "even" they exchange volleys of refutation. They regard the Grand Master of their sect as a sage, each sect trying to make its Grand Master the recognised head of the school in hopes that his authority will be acknowledged by later ages, but down to the present the dispute remains unresolved.

Mo Ti and Ch'in Ku-li were all right in their ideas but wrong in their practices, with the result that the Mo-ists of later ages have felt obliged to subject themselves to hardship "till there is no down left on their calves, no hair on their shins" - their only thought being to outdo one another. Such efforts represent the height of confusion, the lowest degree of order. Nevertheless, Mo Tzu was one who had a true love for the world. He failed to achieve all he aimed for, yet, wasted and worn with exhaustion, he never ceased trying. He was indeed a gentleman of ability!

To be unsnared by vulgar ways, to make no vain show of material things, to bring no hardship on others, to avoid offending the mob, to seek peace and security for the world, preservation of the people's lives, full provender for others as well as oneself, and to rest content when these aims are fulfilled, in this way bringing purity to the heart - there were those in ancient times who believed that the "art of the Way" lay in these things. Sung Chien' and Yin Wen heard of their views and delighted in them. They fashioned caps in the shape of Mount Hua to be their mark of distinction. In dealing with the ten thousand things, they took the "defining of boundaries" to be their starting point;10 they preached liberality of mind," which they called "the mind's activity," hoping thereby to bring men together in the joy of harmony, to insure concord within the four seas. Their chief task lay, they felt, in the effort to establish these ideals. They regarded it as no shame to suffer insult, but sought to put an end to strife among the people, to outlaw aggression, to abolish the use of arms, and to rescue the world from warfare. With these aims they walked the whole world over, trying to persuade those above them and to teach those below, and though the world refused to listen, they clamored all the louder and would not give up, until men said, "High and low are sick of the sight of them, and still they demand to be seen!"

Nevertheless, they took too much thought for others and too little for themselves. "Just give us five pints of rice and that will be enough," they said, though at that rate I fear these teachers did not get their fill. Though their own disciples went hungry, however, they never forgot the rest of the world, but continued day and night without stop, saying, "We are determined to make certain that all men can live!" How lofty their aims, these saviors of the world! Again they said, "The gentleman does not examine others with too harsh an eye; he does not need material things in which to dress himself." If a particular line of inquiry seemed to bring no benefit to the world, they thought it better to abandon it than to seek an understanding of it. To outlaw aggression and abolish the use of arms - these were their external aims. To lessen the desires and weaken the emotions - these were their internal aims. Whether their approach was large-scaled or small, detailed or gross, these were the goals they sought - these and nothing more.

Public-spirited and not partisan, even-minded and not given to favouritism, vacant-eyed, with none for a master, trailing after things without a second thought, giving not a glance to schemes, not a moment of speculation to knowledge, choosing neither this thing nor that, but going along with all of them - there were those in ancient times who believed that the "art of the Way" lay in such things. P'eng Meng, T'ien P'ien, and Shen Tao heard of their views and delighted in them. The Way, they believed, lay in making the ten thousand things equal. "Heaven is capable of sheltering but not of bearing up," they said. "Earth is capable of bearing up but not of sheltering. The Great Way is capable of embracing all things but not of discriminating among them." From this they deduced that each of the ten thousand things has that which is acceptable in it and that which is not acceptable. Therefore they, said, "To choose is to forgo universality; to compare things is to fail to reach the goal. The Way has nothing that is left out of it."

For this reason Shen Tao discarded knowledge, did away with self, followed what he could not help but follow, acquiescent and unmeddling where things were concerned, taking this to be the principle of the Way. "To know is not to know," he said, and so he despised knowledge and worked to destroy and slough it off. Listless and lackadaisical, he accepted no responsibilities, but laughed at the world for honouring worthy men. Casual and uninhibited, he did nothing to distinguish himself, but disparaged the great sages of the world. Lopping off corners, chiseling away the rough places, he went tumbling and turning along with things. He put aside both right and wrong and somehow managed to stay out of trouble. With nothing to learn from knowledge or scheming, no comprehension of what comes before or after, he merely rested where he was and that was all. Pushed, he would finally begin to move; dragged, he would at last start on his way. He revolved like a whirlwind, spun like a feather, went round and round like a grindstone, keeping himself whole and free from condemnation. Without error, whether in motion or at rest, never once was he guilty of any fault. Why was this? Because a creature that is without knowledge does not face the perils that come from trying to set oneself up, the entanglements that come from relying upon knowledge. In motion or in stillness, he never departs from reason - in this way he lives out his years without winning praise. Therefore Shen Tao said, "Let me become like those creatures without knowledge, that is enough. Such creatures have no use for the worthies or the sages. Clod-like, they never lose the Way." The great and eminent men would get together and laugh at him, saying, "The teachings of Shen Tao are not rules for the living but ideals for a dead man. No wonder he is looked on as peculiar!"

T'ien P'ien was a similar case. He studied under P'eng Meng and learned what it means not to compare things. P'eng Meng's teacher used to say, "In ancient times the men of the Way reached the point where they regarded nothing as right and nothing as wrong - that was all." But such ways are mute and muffled - how can they be captured in words? P'eng Meng and T'ien P'ien always went contrary to other men and were seldom heeded. They could not seem to avoid lopping away at the corners. What they called the Way was not the true Way, and, when they said a thing was right, they could not avoid raising the possibility that it might be wrong.18' P'eng Meng, T'ien P'ien, and Shen Tao did not really understand the Way, though all had at one time heard something of what it was like.

To regard the source as pure and the things that emerge from it as coarse, to look upon accumulation as insufficiency; dwelling alone, peaceful and placid, in spiritual brightness there were those in ancient times who believed that the "art of the Way" lay in these things. The Barrier Keeper Yin and Lao Tan heard of their views and delighted in them.19 They expounded them in terms of constant nonbeing and being, and headed their doctrine with the concept of the Great Unity. Gentle weakness and humble self-effacement are its outer marks; emptiness, void, and the noninjury of the ten thousand things are its essence.

The Barrier Keeper Yin said, "When a man does not dwell in self, then things will of themselves reveal their forms to him. His movement is like that of water, his stillness like that of a mirror, his responses like those of an echo. Blank-eyed, he seems to be lost; motionless, he has the limpidity of water. Because he is one with it, he achieves harmony; should he

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

reach out for it, he would lose it. Never does he go ahead of other men, but always follows in their wake."

Lao Tan said, "Know the male but cling to the female; become the ravine of the world. Know the pure but cling to dishonour; become the valley of the world." Others all grasp what is in front; he alone grasped what is behind. He said, "Take to yourself the filth of the world." Others all grasp what is full; he alone grasped what is empty. He never stored away - therefore he had more than enough; he had heaps and heaps of more than enough! In his movement he was easygoing and did not wear himself out. Dwelling in inaction, he scoffed at skill. Others all seek good fortune; he alone kept himself whole by becoming twisted. He said, "Let us somehow or other avoid incurring blame!" He took profundity to be the root and frugality to be the guideline. He said, "What is brittle will be broken, what is sharp will be blunted." He was always generous and permissive with things and inflicted no pain on others - this may be called the highest achievement.

The Barrier Keeper Yin and Lao Tan - with their breadth and stature, they indeed were the True Men of old!

Blank, boundless, and without form; transforming, changing, never constant: are we dead? are we alive? do we stand side by side with Heaven and earth? do we move in the company of spiritual brightness? absent-minded, where are we going? forgetful, where are we headed for? The ten thousand things ranged all around us, not one of them is worthy to be singled out as our destination - there were those in ancient times who believed that the "art of the Way" lay in these things. Chuang Chou heard of their views and delighted in them. He expounded them in odd and outlandish terms, in brash and bombastic language, in unbound and unbordered phrases, abandoning himself to the times without partisanship, not looking at things from one angle only. He believed that the world was drowned in turbidness and that it was impossible to address it in sober language. So he used "goblet words" to pour out endless changes, "repeated words" to give a ring of truth, and "imputed words" to impart greater breadth. He came and went alone with the pure spirit of Heaven and earth, yet he did not view the ten thousand things with arrogant eyes. He did not scold over "right" and "wrong," but lived with the age and its vulgarity. Though his writings are a string of queer beads and baubles, they roll and rattle and do no one any harm. Though his words seem to be at sixes and sevens, yet among the sham and waggery there are things worth observing, for they are crammed with truths that never come to an end.

Above he wandered with the Creator, below he made friends with those who have gotten outside of life and death, who know nothing of beginning or end. As for the Source, his grasp of it was broad, expansive, and penetrating; profound, liberal, and unimpeded. As for the Ancestor, he may be said to have tuned and accommodated himself to it and to have risen on it to the greatest heights. Nevertheless, in responding to change and expounding on the world of things, he set forth principles that will never cease to be valid, an approach that can never be shuffled off. Veiled and arcane, he is one who has never been completely comprehended.

Hui Shih was a man of many devices and his writings would fill five carriages. But his doctrines were jumbled and perverse and his words wide of the mark. His way of dealing with things may be seen from these sayings:

The largest thing has nothing beyond it; it is called the One of largeness. The smallest thing has nothing within it; it is called the One of smallness.

That which has no thickness cannot be piled up; yet it is a thousand li in dimension.

Heaven is as low as earth; mountains and marshes are on the same level.

The sun at noon is the sun setting. The thing born is the thing dying.

Great similarities are different from little similarities; these are called the little similarities and differences. The ten thousand things are all similar and are all different; these are called the great similarities and differences.

The southern region has no limit and yet has a limit.

I set off for Yueh today and came there yesterday.

Linked rings can be separated.

I know the centre of the world: it is north of Yen and south of Yueh.

Let love embrace the ten thousand things; Heaven and earth are a single body.

With savings such as these, Hui Shih tried to introduce a more magnanimous view of the world and to enlighten the rhetoricians. The rhetoricians of the world happily joined in with the following sayings:

An egg has feathers.

A chicken has three legs.

Ying contains the whole world.

A dog can be considered a sheep.

Horses lay eggs.

Toads have tails.

Fire is not hot.

Mountains come out of the mouth.

Wheels never touch the ground.

Eyes do not see.

Pointing to it never gets to it; if it got to it, there would be no separation.

The tortoise is longer than the snake.

T squares are not right-angled; compasses cannot make circles.

Holes for chisel handles do not surround the handles.

The flying bird's shadow never moves.

No matter how swift the barbed arrow, there are times when it is neither moving nor at rest.

A dog is not a canine.

A yellow horse and a black cow make three.

White dogs are black.

The orphan colt never had a mother.

Take a pole one foot long, cut away half of it every day, and at the end of ten thousand generations there will still be some left.

Such were the sayings which the rhetoricians used in answer to Hui Shih, rambling on without stop till the end of their days. Huan Tuan and Kung-sun Lung were among such rhetoricians. Dazzling men's minds, unsettling their views, they could outdo others in talking, but could not make them submit in their minds - such were the limitations of the rhetoricians.

Hui Shih day after day used all the knowledge he had in his debates with others, deliberately thinking up ways to astonish the rhetoricians of the world - the examples above will illustrate this. Nevertheless, Hui Shih's manner of speaking showed that he considered himself the ablest man alive. "Heaven and earth - perhaps they are greater!" he used to declare. All he knew how to do was play the hero; he had no real art.

In the south there was an eccentric named Huang Liao who asked why Heaven and earth do not collapse and crumble, or what makes the wind and rain, the thunder and lightning. Hui Shih, undaunted, undertook to answer him; without stopping to think, he began to reply, touching upon every one of the ten thousand things in his peroration, expounding on and on without stop in multitudes of words that never ended. But still it was not enough, and so he began to add on his astonishing assertions. Whatever contradicted other men's views he declared to be the truth, hoping to win a reputation for outwitting others. This was why he never got along with ordinary people. Weak in inner virtue, strong in his concern for external things, he walked a road that was crooked indeed! If we examine Hui Shih's accomplishments from the point of view of the Way of Heaven and earth, they seem like the exertions of a mosquito or a gnat - of what use are they to other things? True, he still deserves to be regarded as the founder of one school, though I say, if he had only shown greater respect for the Way, he would have come nearer being right. Hui Shih, however, could not seem to find any tranquillity for himself in such an approach. Instead he went on tirelessly separating and analyzing the ten thousand things, and in the end was known only for his skill in exposition. What a pity - that Hui Shih abused and dissipated his talents without ever really achieving anything! Chasing after the ten thousand things, never turning back, he was like one who tries to shout an echo into silence or to prove that form can outrun shadow. How sad!

CONFUCIAN WORKS

THE LUN YU
The Analects Of Confucius (The Selected Sayings)
Literary Collections of Confucius (of Kongfuzi)
Romanisation: Wade-Giles
Translation: James Legge, 1899
Estimated Range of Dating: 5th - 4th centuries B.C.

(The Analects (Chinese: Lunyu; "Selected Sayings"), also known as the Analects of Confucius, is an ancient Chinese book composed of a large collection of sayings and ideas attributed to the Chinese philosopher Confucius and his contemporaries, traditionally believed to have been compiled and written by Confucius's followers. It is believed to have been written during the Warring States period (475–221 BC), and it achieved its final form during the mid-Han dynasty (206 BC–220 AD). By the early Han dynasty the Analects was considered merely a "commentary" on the Five Classics, but the status of the Analects grew to be one of the central texts of Confucianism by the end of that dynasty. During the late Song dynasty (960–1279 AD) the importance of the Analects as a philosophy work was raised above that of the older Five Classics, and it was recognized as one of the "Four Books". The Analects has been one of the most widely-read and studied books in China for the last 2,000 years, and continues to have a substantial influence on Chinese and East Asian thought and values today.

The Analects as the embodiment of Confucian ideas (from Confucianism) the way of life propagated by Confucius in the 6th–5th century BC and followed by the Chinese people for more than two millennia. Although transformed over time, it is still the substance of learning, the source of values, and the social code of the Chinese. Its influence has also extended to other countries, particularly Korea, Japan, and Vietnam.

Confucianism, a Western term that has no counterpart in Chinese, is a worldview, a social ethic, a political ideology, a scholarly tradition, and a way of life. Sometimes viewed as a philosophy and sometimes as a religion, Confucianism may be understood as an all-encompassing way of thinking and living that entails ancestor reverence and a profound human-centred religiousness. East Asians may profess themselves to be Shintoists, Daoists, Buddhists, Muslims, or Christians, but, by announcing their religious affiliations, seldom do they cease to be Confucians.

Although often grouped with the major historical religions, Confucianism differs from them by not being an organised religion. Nonetheless, it spread to other East Asian countries under the influence of Chinese literate culture and has exerted a profound influence on spiritual and political life. Both the theory and practice of Confucianism have indelibly marked the patterns of government, society, education, and family of East Asia. Although it is an exaggeration to characterize traditional Chinese life and culture as Confucian, Confucian ethical values have for well over 2,000 years served as the source of inspiration as well as the court of appeal for human interaction between individuals, communities, and nations in the Sinitic world.

Confucius' Strong Emphasis on Ethics

Confucius believed that the welfare of a country depended on the moral cultivation of its people, beginning from the nation's leadership. He believed that individuals could begin to cultivate an all-encompassing sense of virtue through ren, and that the most basic step to cultivating ren was devotion to one's parents and older siblings. He taught that one's individual desires do not need to be suppressed, but that people should be educated to reconcile their desires via rituals and forms of propriety, through which people could demonstrate their respect for others and their responsible roles in society. Confucius taught that a ruler's sense of virtue was his primary prerequisite for leadership. His primary goal in educating his students was to produce ethically well-cultivated men who would carry themselves with gravity, speak correctly, and demonstrate consummate integrity in all things.

One of the deepest teachings of Confucius may have been the superiority of personal exemplification over explicit rules of behaviour. His moral teachings emphasised self-cultivation, emulation of moral exemplars, and the attainment of skilled judgment rather than knowledge of rules. Confucian ethics may, therefore, be considered a type of virtue ethics. His teachings rarely rely on reasoned argument, and ethical ideals and methods are conveyed indirectly, through allusion, innuendo, and even tautology. His teachings require examination and context to be understood. One of his teachings was a variant of the Golden Rule, sometimes called the "Silver Rule" owing to its negative form: "What you do not wish for yourself, do not do to others."

Zi Gong [a disciple] asked: "Is there any one word that could guide a person throughout life?" The Master replied: "How about 'reciprocity'! Never impose on others what you would not choose for yourself." Analects 15:24, tr. David Hinton

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Often overlooked in Confucian ethics are the virtues to the self: sincerity and the cultivation of knowledge. Virtuous action towards others begins with virtuous and sincere thought, which begins with knowledge. A virtuous disposition without knowledge is susceptible to corruption, and virtuous action without sincerity is not true righteousness. Cultivating knowledge and sincerity is also important for one's own sake; the superior person loves learning for the sake of learning and righteousness for the sake of righteousness.

The Confucian theory of ethics (as exemplified in li) is based on three important conceptual aspects of life: 1. ceremonies associated with sacrifice to ancestors and deities of various types, 2. social and political institutions, and 3. the etiquette of daily behaviour. Confucius stressed the development of li through the actions of sage leaders in human history. His discussions of li seem to redefine the term to refer to all actions committed by a person to build the ideal society, rather than those simply conforming with canonical standards of ceremony.

In the early Confucian tradition, li was doing the proper thing at the proper time; balancing between maintaining existing norms to perpetuate an ethical social fabric, and violating them in order to accomplish ethical good. Training in the li of past sages, cultivates in people virtues that include ethical judgment about when li must be adapted in light of situational contexts. In Confucianism, the concept of li is closely related to yi, which is based upon the idea of reciprocity. Yi can be translated as righteousness, though it may simply mean what is ethically best to do in a certain context. The term contrasts with action done out of self-interest. While pursuing one's own self-interest is not necessarily bad, one would be a better, more righteous person if one's life was based upon following a path designed to enhance the greater good. Thus an outcome of yi is doing the right thing for the right reason.

Just as action according to li should be adapted to conform to the aspiration of adhering to yi, so yi is linked to the core value of ren. Ren consists of five basic virtues: seriousness, generosity, sincerity, diligence and kindness. Ren is the virtue of perfectly fulfilling one's responsibilities toward others, most often translated as "benevolence," "Goodness," or "humaneness"; other translations that have been put forth include "authoritativeness" and "selflessness." Confucius's moral system was based upon empathy and understanding others, rather than divinely ordained rules. To develop one's spontaneous responses of ren so that these could guide action intuitively was even better than living by the rules of yi. Confucius asserts that virtue is a mean between extremes. For example, the properly generous person gives the right amount—not too much and not too little.

Social Morality and Ethics

The order coming from Heaven preserves the world, and has to be followed by humanity finding a "middle way" between yin and yang, the forces in each new configuration of reality. Social harmony or morality is identified as patriarchy, which is expressed in the worship of ancestors and deified progenitors in the male line, at ancestral shrines.

Confucian ethical codes are described as humanistic and it is no surprise that they sound like in Platonism and Stoicism. They may be practiced by all the members of a society. Confucian ethics is characterised by the promotion of virtues, encompassed by the "Five Constants" (Wuchang) which are: 1. Benevolence (Ren), humaneness); 2. Righteousness and Justice (Yi); 3. Proper Rite (Li); 4. Knowledge (Zhi); 5. Integrity (Xin). These are accompanied by the classical Four Virtues (Sizi, of which one of them is part of the Five Constants): 1. Righteousness (Yi); 2. Loyalty (Zhong); 3. Continence / Fidelity (Jie); 4 Filial Piety (Xiào). However there are still many other virtues, such as Honesty (cheng), Kindness and Forgiveness (shù), Honesty and Cleanness (lian), Shame, Sense of Right and Wrong (chi), Bravery (yong), Kindness / Gentleness (wen), Goodness / Kind-heartedness (liang), Respect / Reverence (gong), Economy (jian), Modesty (ràng). All of these virtues were practised in ancient Greece and Rome too.

The Concept of God

Tian, a key concept in Chinese thought, refers to the God of Heaven, the Pole Star and the skies and stars orbiting around it, all nature and its laws (that is, "all things") which come from God in Heaven. Confucius used the term in a mystical way. He wrote in the Analects (7:23) that Tian gave him life, and that Tian watched and judged (6:28; 9:12). In 9:5 Confucius says that a person may know the movements of the Tian, and this provides with the sense of having a special place in the universe. To a Hebrew or Christian, it all may sound familiar. In 17:19 Confucius says that Tian spoke to him, though not in words. Tian is similar to what Daoists meant by Dao: "the way things are" or "the laws of the world." God may be understood as Creator and personal god or it may not. Chinese have thought about God just as others did but with a significant difference: they were never that dogmatic. A Chinese therefore may well be a believer in Confucian principles and doctrines, and they also can be a follower of Dao, Buddha, and Christ at the same time; however, they do not likely follow Mohammed as Islam is, through its violent doctrines, considered unharmonious and therefore incompatible with Chinese principles and virtues.

Confucius and Education

The story of Confucianism does not begin with Confucius. Nor was Confucius the founder of Confucianism in the sense that Buddha was the founder of Buddhism and Christ the founder of Christianity. Rather Confucius considered himself a transmitter who consciously tried to reanimate the old in order to attain the new. He proposed revitalising the meaning of the past by advocating a ritualised life. Confucius' love of antiquity was motivated by his strong desire to understand why certain life forms and institutions, such as reverence for ancestors, human-centred religious practices, and mourning ceremonies, had survived for centuries. His journey into the past was a search for roots, which he perceived as grounded in humanity's deepest needs for belonging and communicating. He had faith in the cumulative power of culture. The fact that traditional ways had lost vitality did not, for him, diminish their potential for regeneration in the future. In fact, Confucius' sense of history was so strong that he saw himself as a conservationist responsible for the continuity of the cultural values and the social norms that had worked so well for the idealised civilisation of the Western Zhou dynasty.

Kongfuzi, or Kongzi, c. 551-479 BC (in Latin called Confucius) was China's most famous teacher, philosopher, and political theorist, whose ideas have influenced the civilisation of East Asia. In the old-fashioned Wade-Giles romanisation the name is rendered as K'ung-fu-tzu, or K'ung-tzu. His original name was Kongqiu, his literary name Zhongni. Confucius was born in Qufu in the small feudal state of Lu in what is now Shandong province, which was noted for its preservation of the traditions of ritual and music of the Zhou civilisation. His family name was Kong and his personal name Qiu, but he is referred to as either Kongzi or Kongfuzi (Master Kong) throughout Chinese history. The adjectival "Confucian," derived from the Latin Confucius, is not a meaningful term in Chinese, nor is the term Confucianism, which is a European word from the 17th century

Confucius's ancestors were probably members of the aristocracy who had become virtual poverty-stricken commoners by the time of his birth. His father died when Confucius was only three years old. Instructed first by his mother, Confucius then distinguished himself as an indefatigable learner in his teens. He recalled toward the end of his life that at age 15 his heart was set upon learning. A historical account notes that, even though he was already known as an informed young scholar, he felt it appropriate to inquire about everything while visiting the Grand Temple.

Confucius's life, in contrast to his tremendous importance, seems starkly undramatic, or, as a Chinese expression has it, it seems "plain and real." The plainness and reality of Confucius's life, however, underlines that his humanity was not revealed truth but an expression of self-cultivation, of the ability of human effort to shape its own destiny. The faith in the possibility of ordinary human beings to become awe-inspiring sages and worthies is deeply rooted in the Confucian heritage, and the insistence that human beings are teachable, improvable, and perfectible through personal and communal endeavour is typically Confucian.

Confucius had served in minor government posts managing stables and keeping books for granaries before he married a woman of similar background when he was 19. It is not known who Confucius's teachers were, but he made a conscientious effort to find the right masters to teach him, among other things, ritual and music. His mastery of the six arts—ritual, music, archery, charioteering, calligraphy, and arithmetic—and his familiarity with the classical traditions, notably poetry and history, enabled him to start a brilliant teaching career in his 30s.

Confucius is known as the first teacher in China who wanted to make education broadly available and who was instrumental in establishing the art of teaching as a vocation, indeed as a way of life. Before Confucius, aristocratic families had hired tutors to educate their sons in specific arts, and government officials had instructed their subordinates in the necessary techniques, but he was the first person to devote his whole life to learning and teaching for the purpose of transforming and improving society. He believed that all human beings could benefit from self-cultivation. He inaugurated a humanities program for potential leaders, opened the doors of education to all, and defined learning not merely as the acquisition of knowledge but also as character building.

For Confucius the primary function of education was to provide the proper way of training exemplary persons (junzi), a process that involved constant self-improvement and continuous social interaction. Although he emphatically noted that learning was "for the sake of the self" (the end of which was self-knowledge and self-realization), he found public service integral to true education. Confucius confronted learned hermits who challenged the validity of his desire to serve the world; he resisted the temptation to "herd with birds and animals," to live apart from the human community, and opted to try to transform the world from within. For decades Confucius tried to be actively involved in politics, wishing to put his humanist ideas into practice through governmental channels.

In his late 40s and early 50s Confucius served first as a magistrate, then as an assistant minister of public works, and eventually as minister of justice in the state of Lu. It is likely that he accompanied King Lu as his chief minister on one of the diplomatic missions. Confucius's political career was, however, short-lived. His loyalty to the king alienated him from the power holders of the time, the large Ji families, and his moral rectitude did not sit well with the king's inner circle, who enraptured the king with sensuous delight. At 56, when he realized that his superiors were uninterested in his policies, Confucius left the country in an attempt to find another feudal state to which he could render his service. Despite his political frustration he was accompanied by an expanding circle of students during this self-imposed exile of almost 12 years. His reputation as a man of vision and mission spread. A guardian of a border post once characterized him as the "wooden tongue for a bell" of the age, sounding heaven's prophetic note to awaken the people (Analects, 3:24). Indeed, Confucius was perceived as the heroic conscience who knew realistically that he might not succeed but, fired by a righteous passion, continuously did the best he could. At the age of 67 he returned home to teach and to preserve his cherished classical traditions by writing and editing. He died in 479 BC, at the age of 73. According to the Records of the Historian, 72 of his students mastered the "six arts," and those who claimed to be his followers numbered 3,000.

The Four Sages

The Four Sages, Assessors, or Correlates (Chinese: Si Pei) are four eminent Chinese philosophers in the Confucian tradition. They are traditionally accorded a kind of sainthood and their spirit tablets are prominently placed in Confucian temples, two upon the east and two upon the west side of the Hall of the Great Completion (Dacheng Dian). The Four Sages are: 1. Yan Hui, Confucius's favourite disciple; 2. Zengzi or Zeng Shen, another disciple of Confucius and author of the Great Learning; 3. Zisi or Kong Ji, Confucius's grandson, student of Zengzi, and author of the Doctrine of the Mean; 4. Mencius or Master Meng, student of Zisi and author of the Mencius. Within a traditional Confucian temple, Yan Hui's tablet is placed first to the east of Confucius. The families of the descendants of the Four Sages still hold hereditary offices in the Republic of China (Taiwan) such as the Sacrificial Official to Confucius, "Sacrificial Official to Mencius", "Sacrificial Official to Zengzi", and "Sacrificial Official to Yan Hui". They use generation poems for their names given to them by the Ming and Qing Emperors. The members of the Kong family are also alive and well.

The Twelve Philosophers or Wise Ones

The Twelve Philosophers or Wise Ones (Chinese: Shi'er Zhe) are 12 eminent philosophers in the Chinese Confucian tradition. They are traditionally accounted a kind of sainthood and their spirit tablets are prominently placed in Confucian temples, six upon the east and six upon the west side of the Hall of the Great Completion (Dacheng Dian). The Twelve Philosophers are Min Sun (Ziqian), Ran Yong (Zhonggong), Duanmu Ci (Zigong), Zhong You (Zilu), Bu Shang (Zixia), You Ruo (Ziruo), Zai Yu (Ziwo), Ran Geng (Boniu), Ran Qiu (Ziyou), Yan Yan (Ziyou), Zhuansun Shi (Zizhang) – all disciples of Confucius – and Zhu Xi, who established Neo-Confucianism during the Song dynasty. Sacrifices to the philosophers were first offered in the 6th year of the Kaiyuan era of Emperor Xuanzong of the Tang dynasty, 720 AD.

Confucius' Disciples

According to Sima Qian (c.145-86 BC), the famous Han historian and author of the Records of the Grand Historian, Confucius said: "The disciples who received my instructions, and could themselves comprehend them, were seventy-seven individuals. They were all scholars of extraordinary ability." It was traditionally believed that Confucius had three thousand students, but that only 72 mastered what he taught. The following is a list of students who have been identified as Confucius's followers. Very little is known of most of Confucius's students, but some of them are mentioned in the Analects of Confucius. Many of their biographies are recorded in the Sima Qian's Shiji. The Six Arts were practiced by the 72 disciples.

Here a list of all known disciples; most of them were famous teachers or authors in their own right:

1. Yan Hui (Ziyuan); 2. Min Sun (Ziqian); 3. Ran Geng (Boniu);

4. Ran Yong (Zhonggong); 5. Ran Qiu (Ziyou); 6. Zhong You (Zilu); 7. Zai Yu (Ziwo); 8. Duanmu Ci (Zigong); 9. Yan Yan (Ziyou); 10. Bu Shang (Zixia); 11. Zeng Shen (Ziyu); 13.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Tantai Mieming (Ziyu); 14. Fu Buqi (Zijian); 15. Yuan Xian (Zisi); 16. Gongye Chang (Zichang); 17. Nangong Kuo (Zirong); 18. Gongxi Ai (Iici); 19. Zeng Dian (Xi); 20. Yan Wuyou (Lu); 21. Shang Qu (Zimu); 22. Gao Chai (Zigao); 23. Qidiao Kai (Zikai); 24. Gongbo Liao (Zizhou); 25. Sima Geng (Niu); 26. Fan Xu (Zichi); 27. You Ruo (Ziruo); 28. Gongxi Chi (Zihua); 29. Wuma Shi (Ziqi); 30. Liang Zhan (Shuyu); 31. Yan Xing (Ziliu); 32. Ran Ru (Zilu); 33. Cao Xu (Zixun); 34. Bo Qian (Zixi); 35. Gongsun Long (Zishi).

Less known disciples

Sima Qian here observes: 'Of the 35 disciples which precede, we have some details. Their age and other particulars are found in the Books and Records. It is not so, however, in regard to the 52 which follow.' List: 36. Ran Ji (Zi-chan; Ji-chan; Zi-da); 37. Gongzu Gouzi (Zi; Zi-zhi); 38. Qin Zu (Zi-nan); 39. Qidiao Chi (Zi-lian); 40. Yan Gao (Zi-jiao); 41. Qidiao Dufu (Cong; Zi-you; Zi-qi; Zi-wen); 42. Zeng Sichi (Zi-tu: Zi-cong); 43. Shang Zhai (Zi-ji; Zi-xiu); 44. Shi Zuo (Zhi; Zi; Zi-shu; Zi-ming); 45. Ren Buji (Xuan); 46. Gongliang Ru (Zi-zheng); 47. Hou (Shi; Chu; Qian; Zi-li; Li-chi); 48. Qin Ran (Kai); 49. Gongxia Shou (Sheng; Zi-sheng); 50. Xi Yongdian (Dian; Zi-xi; Zi-jie; Zi-qie); 51. Gong Jianding (Gong Yu; Zi-zhong); 52. Yan Zu (Xiang; Zi-xiang); 53. Jiao (Wu; Wudan; Zi-jia); 54. Zhu (Gou; Jing-qiang; Jing; Zi-qiang; Zi-jie; Zi-mang); 55. Han (Zai; Zai-fu Hei; Zi-hei; Zi-suo; Zi-su); 56. Qin Shang (Zi-pei; Pei-zi; Bu-zi); 57. Shen Dang (Zhou); 58. Yan Zhipo (Zi-shu; Shu);

59. Yong Qi (Zi-qi; Zi-yan); 60. Xian Chang (Zi-qi; Zi-hong);

61. Zuo Renying (Ying]; Xing; Zi-xing); 62. Yan Zhi (En; Zi-si);

63: Zhang Guo (Zi-tu); 64. Qin Fei; (Zi-zhi); 65. Shi Zhichang (Zi-hang; Chang); 66. Yan Kuai (Zi-sheng); 67. Bu Shusheng (Zi-che); 68. Yuan Kang (Zi-ji; Yuan Kang-ji); 69. Yue Ke (Xin; Zi-sheng); 70. Lian Jie (Yong; Zi-yung; Zi-cao); 71. Shuzhung Hui (Kuai; Zi-qi); 72. Yan He; (Ran); 73. Di Hei (Zhe; Zi-zhe; Zhe-zhi); 74. Kui (Bang; Sun; Zi-lian; Zi-yin); 75. Kong Zhong (Zi-mie); 76. Gongxi Yuru (Yu; Zi-shang); 77. Gongxi Dian (Zi-shang); 78. Qin Zhang (Lao; Zi-kai); 79. Chan Kang (Zi-kang; Zi-qin); 80. Xian Dan (Dan-fu; Fang; Zi-xiang)

The three preceding names are given in the 'Narratives of the School.' The research of scholars has added about 20 others:

81. Lin Fang (Zi-qiu), 82. Zhu Yuan (Bo-yu); 83. Shen Chang; 84. Shen Tang (See No. 57.); 85. Mu Pi; 86. Zuo Qiuming (Zuoqiu Ming).

The Historical Context

The scholarly tradition envisioned by Confucius can be traced to the sage-kings of antiquity. Although the earliest dynasty confirmed by archaeology is the Shang dynasty (18th–12th century BC), the historical period that Confucius claimed as relevant was much earlier. Confucius may have initiated a cultural process known in the West as Confucianism, but he and those who followed him considered themselves part of a tradition, later identified by Chinese historians as the rujia, "scholarly tradition," that had its origins two millennia previously, when the legendary sages Yao and Shun created a civilised world through moral persuasion.

Confucius' hero was Zhougong, or the Duke of Zhou (d. 1094 BC), who was said to have helped consolidate, expand, and refine the "feudal" ritual system. This elaborate system of mutual dependence was based on blood ties, marriage alliances, and old covenants as well as on newly negotiated contracts. The appeal to cultural values and social norms for the maintenance of interstate as well as domestic order was predicated on a shared political vision, namely, that authority lies in universal kingship, heavily invested with ethical and religious power by the "mandate of heaven" (tianming), and that social solidarity is achieved not by legal constraint but by ritual observance. Its implementation enabled the Western Zhou dynasty to survive in relative peace and prosperity for more than five centuries.

Inspired by the statesmanship of Zhougong, Confucius harboured a lifelong dream to be in a position to emulate the duke by putting into practice the political ideas that he had learned from the ancient sages and worthies. Although Confucius never realised his political dream, his conception of politics as moral persuasion became more and more influential.

The concept of "heaven" (tian), unique in Zhou cosmology, was compatible with that of the Lord on High (Shangdi) in the Shang dynasty. Lord on High may have referred to the ancestral progenitor of the Shang royal lineage, but heaven to the Zhou kings, although also ancestral, was a more generalised anthropomorphic god. The Zhou belief in the mandate of heaven (the functional equivalent of the will of the Lord on High) differed from the divine right of kings in that there was no guarantee that the descendants of the Zhou royal house would be entrusted with kingship, for, as written in the Shujing ("Classic of History"), "heaven sees as the people see [and] hears as the people hear"; thus the virtues of the kings were essential for the maintenance of their power and authority. This emphasis on benevolent rulership, expressed in numerous bronze inscriptions, was both a reaction to the collapse of the Shang dynasty and an affirmation of a deep-rooted worldview.

Partly because of the vitality of the feudal ritual system and partly because of the strength of the royal household itself, the Zhou kings were able to control their kingdom for several centuries. In 771 BC, however, they were forced to move their capital eastward to present-day Luoyang to avoid barbarian attacks from Central Asia. Real power thereafter passed into the hands of feudal lords. Since the surviving line of the Zhou kings continued to be recognized in name, they still managed to exercise some measure of symbolic control. By Confucius' time, however, the feudal ritual system had been so fundamentally undermined that the political crises also precipitated a profound sense of moral decline: the centre of symbolic control could no longer hold the kingdom, which had devolved from centuries of civil war into 14 feudal states.

Confucius' response was to address himself to the issue of learning to be human. In so doing he attempted to redefine and revitalize the institutions that for centuries had been vital to political stability and social order: the family, the school, the local community, the state, and the kingdom. Confucius did not accept the status quo, which held that wealth and power spoke the loudest. He felt that virtue, both as a personal quality and as a requirement for leadership, was essential for individual dignity, communal solidarity, and political order.

The Analects as the embodiment of Confucian ideas

The Lunyu (Analects), the most revered sacred scripture in the Confucian tradition, was probably compiled by the succeeding generations of Confucius' disciples. Based primarily on the Master's sayings, preserved in both oral and written transmissions, it captures the Confucian spirit in form and content in the same way that the Platonic dialogues embody Socratic pedagogy.

The Analects has often been viewed by the critical modern reader as a collection of unrelated reflections randomly put together. This impression may have resulted from the unfortunate perception of Confucius as a mere commonsense moralizer who gave practical advice to students in everyday situations. If readers approach the Analects as a communal memory, a literary device on the part of those who considered themselves beneficiaries of the Confucian Way to continue the Master's memory and to transmit his form of life as a living tradition, they come close to why it has been so revered in China for centuries. Interchanges with various historical figures and his disciples are used to show Confucius in thought and action, not as an isolated individual but as the centre of relationships. Actually the sayings of the Analects reveal Confucius' personality—his ambitions, his fears, his joys, his commitments, and above all his self-knowledge.

The purpose, then, in compiling these distilled statements centring on Confucius seems not to have been to present an argument or to record an event but to offer an invitation to readers to take part in an ongoing conversation. Through the Analects Confucians for centuries learned to reenact the awe-inspiring ritual of participating in a conversation with Confucius.)

ANALECTS CHAPTER 1. HSIO R.

1 The Master said, "Is it not pleasant to learn with a constant perseverance and application?

"Is it not delightful to have friends coming from distant quarters?

"Is he not a man of complete virtue, who feels no discomposure though men may take no note of him?"

2 The philosopher Yu said, "They are few who, being filial and fraternal, are fond of offending against their superiors. There have been none, who, not liking to offend against their superiors, have been fond of stirring up confusion.

"The superior man bends his attention to what is radical. That being established, all practical courses naturally grow up. Filial piety and fraternal submission!—are they not the root of all benevolent actions?"

3 The Master said, "Fine words and an insinuating appearance are seldom associated with true virtue."

4 The philosopher Tsang said, "I daily examine myself on three points:—whether, in transacting business for others, I may have been not faithful;—whether, in intercourse with friends, I may have been not sincere;—whether I may have not mastered and practised the instructions of my teacher."

5 The Master said, To rule a country of a thousand chariots, there must be reverent attention to business, and sincerity; economy in expenditure, and love for men; and the employment of the people at the proper seasons."

6 The Master said, "A youth, when at home, should be filial, and, abroad, respectful to his elders. He should be earnest and truthful. He should overflow in love to all, and cultivate the friendship of the good. When he has time and opportunity, after the performance of these things, he should employ them in polite studies."

7 Tsze-hsia said, "If a man withdraws his mind from the love of beauty, and applies it as sincerely to the love of the virtuous; if, in serving his parents, he can exert his utmost strength; if, in serving his prince, he can devote his life; if, in his intercourse with his friends, his words are sincere:—although men say that he has not learned, I will certainly say that he has."

8 The Master said, "If the scholar be not grave, he will not call forth any veneration, and his learning will not be solid.

"Hold faithfulness and sincerity as first principles.

"Have no friends not equal to yourself.

"When you have faults, do not fear to abandon them."

9 The philosopher Tsang said, "Let there be a careful attention to perform the funeral rites to parents, and let them be followed when long gone with the ceremonies of sacrifice;—then the virtue of the people will resume its proper excellence."

10 Tsze-ch'in asked Tsze-kung, saying, "When our master comes to any country, he does not fail to learn all about its government. Does he ask his information? or is it given to him?"

Tsze-kung said, "Our master is benign, upright, courteous, temperate, and complaisant, and thus he gets his information. The master's mode of asking information!—is it not different from that of other men?"

11 The Master said, "While a man's father is alive, look at the bent of his will; when his father is dead, look at his conduct. If for three years he does not alter from the way of his father, he may be called filial."

12 The philosopher Yu said, "In practising the rules of propriety, a natural ease is to be prized. In the ways prescribed by the ancient kings, this is the excellent quality, and in things small and great we follow them.

"Yet it is not to be observed in all cases. If one, knowing how such ease should be prized, manifests it, without regulating it by the rules of propriety, this likewise is not to be done."

13 The philosopher Yu said, "When agreements are made according to what is right, what is spoken can be made good. When respect is shown according to what is proper, one keeps far from shame and disgrace. When the parties upon whom a man leans are proper persons to be intimate with, he can make them his guides and masters."

14 The Master said, "He who aims to be a man of complete virtue in his food does not seek to gratify his appetite, nor in his dwelling place does he seek the appliances of ease; he is earnest in what he is doing, and careful in his speech; he frequents the company of men of principle that he may be rectified:—such a person may be said indeed to love to learn."

15 Tsze-kung said, "What do you pronounce concerning the poor man who yet does not flatter, and the rich man who is not proud?" The Master replied, "They will do; but they are not equal to him, who, though poor, is yet cheerful, and to him, who, though rich, loves the rules of propriety."

Tsze-kung replied, "It is said in the Book of Poetry, 'As you cut and then file, as you carve and then polish.'—The meaning is the same, I apprehend, as that which you have just expressed."

The Master said, "With one like Ts'ze, I can begin to talk about the odes. I told him one point, and he knew its proper sequence."

16 The Master said, "I will not be afflicted at men's not knowing me; I will be afflicted that I do not know men."

ANALECTS CHAPTER 2. WEI CHANG.

1 The Master said, "He who exercises government by means of his virtue may be compared to the north polar star, which keeps its place and all the stars turn towards it."

2 The Master said, "In the Book of Poetry are three hundred pieces, but the design of them all may be embraced in one sentence—'Having no depraved thoughts.'"

3 The Master said, "If the people be led by laws, and uniformity sought to be given them by punishments, they will try to avoid the punishment, but have no sense of shame.

"If they be led by virtue, and uniformity sought to be given them by the rules of propriety, they will have the sense of shame, and moreover will become good."

4 The Master said, "At fifteen, I had my mind bent on learning.

"At thirty, I stood firm.

"At forty, I had no doubts.

"At fifty, I knew the decrees of Heaven.

"At sixty, my ear was an obedient organ for the reception of truth.

"At seventy, I could follow what my heart desired, without transgressing what was right."

5 Mang I asked what filial piety was. The Master said, "It is not being disobedient."

Soon after, as Fan Ch'ih was driving him, the Master told him, saying, "Mang-sun asked me what filial piety was, and I answered him,—'not being disobedient.'"

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Fan Ch'ih said, "What did you mean?" The Master replied, "That parents, when alive, be served according to propriety; that, when dead, they should be buried according to propriety; and that they should be sacrificed to according to propriety."

6 Mang Wu asked what filial piety was. The Master said, "Parents are anxious lest their children should be sick."

7 Tsze-yu asked what filial piety was. The Master said, "The filial piety of now-a-days means the support of one's parents. But dogs and horses likewise are able to do something in the way of support;—without reverence, what is there to distinguish the one support given from the other?"

8 Tsze-hsia asked what filial piety was. The Master said, "The difficulty is with the countenance. If, when their elders have any troublesome affairs, the young take the toil of them, and if, when the young have wine and food, they set them before their elders, is this to be considered filial piety?"

9 The Master said, "I have talked with Hui for a whole day, and he has not made any objection to anything I said;—as if he were stupid. He has retired, and I have examined his conduct when away from me, and found him able to illustrate my teachings. Hui!—He is not stupid."

10 The Master said, "See what a man does.

"Mark his motives.

"Examine in what things he rests.

"How can a man conceal his character?

How can a man conceal his character?"

11 The Master said, "If a man keeps cherishing his old knowledge, so as continually to be acquiring new, he may be a teacher of others."

12 The Master said, "The accomplished scholar is not a utensil."

13 Tsze-kung asked what constituted the superior man. The Master said, "He acts before he speaks, and afterwards speaks according to his actions."

14 The Master said, "The superior man is catholic and no partisan. The mean man is partisan and not catholic."

15 The Master said, "Learning without thought is labour lost; thought without learning is perilous."

16 The Master said, "The study of strange doctrines is injurious indeed!"

17 The Master said, "Yu, shall I teach you what knowledge is? When you know a thing, to hold that you know it; and when you do not know a thing, to allow that you do not know it;—this is knowledge."

18 Tsze-chang was learning with a view to official emolument.

The Master said, "Hear much and put aside the points of which you stand in doubt, while you speak cautiously at the same time of the others:—then you will afford few occasions for blame. See much and put aside the things which seem perilous, while you are cautious at the same time in carrying the others into practice:—then you will have few occasions for repentance. When one gives few occasions for blame in his words, and few occasions for repentance in his conduct, he is in the way to get emolument."

19 The Duke Ai asked, saying, "What should be done in order to secure the submission of the people?" Confucius replied, "Advance the upright and set aside the crooked, then the people will submit. Advance the crooked and set aside the upright, then the people will not submit."

20 Chi K'ang asked how to cause the people to reverence their ruler, to be faithful to him, and to go on to nerve themselves to virtue. The Master said, "Let him preside over them with gravity;—then they will reverence him. Let him be filial and kind to all;—then they will be faithful to him. Let him advance the good and teach the incompetent;—then they will eagerly seek to be virtuous."

21 Some one addressed Confucius, saying, "Sir, why are you not engaged in the government?"

The Master said, "What does the Shu-ching say of filial piety?—'You are filial, you discharge your brotherly duties. These qualities are displayed in government.' This then also constitutes the exercise of government. Why must there be that—making one be in the government?"

22 The Master said, "I do not know how a man without truthfulness is to get on. How can a large carriage be made to go without the cross-bar for yoking the oxen to, or a small carriage without the arrangement for yoking the horses?"

23 Tsze-chang asked whether the affairs of ten ages after could be known.

Confucius said, "The Yin dynasty followed the regulations of the Hsia: wherein it took from or added to them may be known. The Chau dynasty has followed the regulations of Yin: wherein it took from or added to them may be known. Some other may follow the Chau, but though it should be at the distance of a hundred ages, its affairs may be known."

24 The Master said, "For a man to sacrifice to a spirit which does not belong to him is flattery.

"To see what is right and not to do it is want of courage."

ANALECTS CHAPTER 3. PA YIH.

1 Confucius said of the head of the Chi family, who had eight rows of pantomimes in his area, "If he can bear to do this, what may he not bear to do?"

2 The three families used the yung ode, while the vessels were being removed, at the conclusion of the sacrifice. The Master said, "'Assisting are the princes;—the son of heaven looks profound and grave:'—what application can these words have in the hall of the three families?"

3 The Master said, "If a man be without the virtues proper to humanity, what has he to do with the rites of propriety? If a man be without the virtues proper to humanity, what has he to do with music?"

4 Lin Fang asked what was the first thing to be attended to in ceremonies.

The Master said, "A great question indeed!

"In festive ceremonies, it is better to be sparing than extravagant. In the ceremonies of mourning, it is better that there be deep sorrow than a minute attention to observances."

5 The Master said, "The rude tribes of the east and north have their princes, and are not like the States of our great land which are without them."

6 The chief of the Chi family was about to sacrifice to the T'ai mountain. The Master said to Zan Yu, "Can you not save him from this?" He answered, "I cannot." Confucius said, "Alas! will you say that the T'ai mountain is not so discerning as Lin Fang?"

7 The Master said, "The student of virtue has no contentions. If it be said he cannot avoid them, shall this be in archery? But he bows complaisantly to his competitors; thus he ascends the hall, descends, and exacts the forfeit of drinking. In his contention, he is still the Chun-tsze."

8 Tsze-hsia asked, saying, "What is the meaning of the passage—'The pretty dimples of her artful smile! The well-defined black and white of her eye! The plain ground for the colours?'"

The Master said, "The business of laying on the colours follows (the preparation of) the plain ground."

"Ceremonies then are a subsequent thing?" The Master said, "It is Shang who can bring out my meaning. Now I can begin to talk about the odes with him."

9 The Master said, "I could describe the ceremonies of the Hsia dynasty, but Chi cannot sufficiently attest my words. I could describe the ceremonies of the Yin dynasty, but Sung cannot sufficiently attest my words. (They cannot do so) because of the insufficiency of their records and wise men. If those were sufficient, I could adduce them in support of my words."

10 The Master said, "At the great sacrifice, after the pouring out of the libation, I have no wish to look on."

11 Some one asked the meaning of the great sacrifice. The Master said, "I do not know. He who knew its meaning would find it as easy to govern the kingdom as to look on this;—pointing to his palm.

12 He sacrificed to the dead, as if they were present. He sacrificed to the spirits, as if the spirits were present.

The Master said, "I consider my not being present at the sacrifice, as if I did not sacrifice."

13 Wang-sun Chia asked, saying, "What is the meaning of the saying, 'It is better to pay court to the furnace than to the south-west corner?'"

The Master said, "Not so. He who offends against Heaven has none to whom he can pray."

14 The Master said, "Chau had the advantage of viewing the two past dynasties. How complete and elegant are its regulations! I follow Chau."

15 The Master, when he entered the grand temple, asked about everything. Some one said, "Who will say that the son of the man of Tsau knows the rules of propriety! He has entered the grand temple and asks about everything." The Master heard the remark, and said, "This is a rule of propriety."

16 The Master said, "In archery it is not going through the leather which is the principal thing;—because people's strength is not equal. This was the old way."

17 Tsze-kung wished to do away with the offering of a sheep connected with the inauguration of the first day of each month.

The Master said, "Ts'ze, you love the sheep; I love the ceremony."

18 The Master said, "The full observance of the rules of propriety in serving one's prince is accounted by people to be flattery."

19 The Duke Ting asked how a prince should employ his ministers, and how ministers should serve their prince. Confucius replied, "A prince should employ his minister according to according to the rules of propriety; ministers should serve their prince with faithfulness."

20 The Master said, "The Kwan Tsu is expressive of enjoyment without being licentious, and of grief without being hurtfully excessive."

21 The Duke Ai asked Tsai Wo about the altars of the spirits of the land. Tsai Wo replied, "The Hsia sovereign planted the pine tree about them; the men of the Yin planted the cypress; and the men of the Chau planted the chestnut tree, meaning thereby to cause the people to be in awe."

When the Master heard it, he said, "Things that are done, it is needless to speak about; things that have had their course, it is needless to remonstrate about; things that are past, it is needless to blame."

22 The Master said, "Small indeed was the capacity of Kwan Chung!"

Some one said, "Was Kwan Chung parsimonious?" "Kwan," was the reply, "had the San Kwei, and his officers performed no double duties; how can he be considered parsimonious?"

"Then, did Kwan Chung know the rules of propriety?" The Master said, "The princes of States have a screen intercepting the view at their gates. Kwan had likewise a screen at his gate. The princes of States on any friendly meeting between two of them, had a stand on which to place their inverted cups. Kwan had also such a stand. If Kwan knew the rules of propriety, who does not know them?"

23 The Master instructing the grand music-master of Lu said, "How to play music may be known. At the commencement of the piece, all the parts should sound together. As it proceeds, they should be in harmony while severally distinct and flowing without break, and thus on to the conclusion."

24 The border warden at Yi requested to be introduced to the Master, saying, "When men of superior virtue have come to this, I have never been denied the privilege of seeing them." The followers of the sage introduced him, and when he came out from the interview, he said, "My friends, why are you distressed by your master's loss of office? The kingdom has long been without the principles of truth and right; Heaven is going to use your master as a bell with its wooden tongue."

25 The Master said of the Shao that it was perfectly beautiful and also perfectly good. He said of the Wu that it was perfectly beautiful but not perfectly good.

26 The Master said, "High station filled without indulgent generosity; ceremonies performed without reverence; mourning conducted without sorrow;—wherewith should I contemplate such ways?"

ANALECTS CHAPTER 4. LE JIN.

1 The Master said, "It is virtuous manners which constitute the excellence of a neighbourhood. If a man in selecting a residence, do not fix on one where such prevail, how can he be wise?"

2 The Master said, "Those who are without virtue cannot abide long either in a condition of poverty and hardship, or in a condition of enjoyment. The virtuous rest in virtue; the wise desire virtue."

3 The Master said, "It is only the (truly) virtuous man, who can love, or who can hate, others."

4 The Master said, "If the will be set on virtue, there will be no practice of wickedness."

5 The Master said, "Riches and honours are what men desire. If it cannot be obtained in the proper way, they should not be held. Poverty and meanness are what men dislike. If it cannot be avoided in the proper way, they should not be avoided.

"If a superior man abandon virtue, how can he fulfil the requirements of that name?

"The superior man does not, even for the space of a single meal, act contrary to virtue. In moments of haste, he cleaves to it. In seasons of danger, he cleaves to it."

6 The Master said, "I have not seen a person who loved virtue, or one who hated what was not virtuous. He who loved virtue, would esteem nothing above it. He who hated what is not virtuous, would practise virtue in such a way that he would not allow anything that is not virtuous to approach his person.

"Is any one able for one day to apply his strength to virtue? I have not seen the case in which his strength would be insufficient.

"Should there possibly be any such case, I have not seen it."

7 The Master said, "The faults of men are characteristic of the class to which they belong. By observing a man's faults, it may be known that he is virtuous."

8 The Master said, "If a man in the morning hear the right way, he may die in the evening without regret."

9 The Master said, "A scholar, whose mind is set on truth, and who is ashamed of bad clothes and bad food, is not fit to be discoursed with."

10 The Master said, "The superior man, in the world, does not set his mind either for anything, or against anything; what is right he will follow."

11 The Master said, "The superior man thinks of virtue; the small man thinks of comfort. The superior man thinks of the sanctions of law; the small man thinks of favours which he may receive."

12 The Master said: "He who acts with a constant view to his own advantage will be much murmured against."

13 The Master said, "Is a prince is able to govern his kingdom with the complaisance proper to the rules of propriety, what difficulty will he have? If he cannot govern it with that complaisance, what has he to do with the rules of propriety?"

14 The Master said, "A man should say, I am not concerned that I have no place, I am concerned how I may fit myself for

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

one. I am not concerned that I am not known, I seek to be worthy to be known."

15 The Master said, "Shan, my doctrine is that of an all-pervading unity." The disciple Tsang replied, "Yes."

The Master went out, and the other disciples asked, saying, "What do his words mean?" Tsang said, "The doctrine of our master is to be true to the principles of our nature and the benevolent exercise of them to others,—this and nothing more."

16 The Master said, "The mind of the superior man is conversant with righteousness; the mind of the mean man is conversant with gain."

17 The Master said, "When we see men of worth, we should think of equalling them; when we see men of a contrary character, we should turn inwards and examine ourselves."

18 The Master said, "In serving his parents, a son may remonstrate with them, but gently; when he sees that they do not incline to follow his advice, he shows an increased degree of reverence, but does not abandon his purpose; and should they punish him, he does not allow himself to murmur."

19 The Master said, "While his parents are alive, the son may not go abroad to a distance. If he does go abroad, he must have a fixed place to which he goes."

20 The Master said, "If the son for three years does not alter from the way of his father, he may be called filial."

21 The Master said, "The years of parents may by no means not be kept in the memory, as an occasion at once for joy and for fear."

22 The Master said, "The reason why the ancients did not readily give utterance to their words, was that they feared lest their actions should not come up to them."

23 The Master said, "The cautious seldom err."

24 The Master said, "The superior man wishes to be slow in his speech and earnest in his conduct."

25 The Master said, "Virtue is not left to stand alone. He who practises it will have neighbours."

26 Tsze-yu said, "In serving a prince, frequent remonstrances lead to disgrace. Between friends, frequent reproofs make the friendship distant."

ANALECTS CHAPTER 5. KUNG-YE CH'ANG.

1 The Master said of Kung-ye Ch'ang that he might be wived; although he was put in bonds, he had not been guilty of any crime. Accordingly, he gave him his own daughter to wife.

Of Nan Yung he said that if the country were well governed he would not be out of office, and if it were ill-governed, he would escape punishment and disgrace. He gave him the daughter of his own elder brother to wife.

2 The Master said of Tsze-chien, "Of superior virtue indeed is such a man! If there were not virtuous men in Lu, how could this man have acquired this character?"

3 Tsze-kung asked, "What do you say of me, Ts'ze? The Master said, "You are a utensil." "What utensil?" "A gemmed sacrificial utensil."

4 Some one said, "Yung is truly virtuous, but he is not ready with his tongue."

The Master said, "What is the good of being ready with the tongue? They who encounter men with smartnesses of speech for the most part procure themselves hatred. I know not whether he be truly virtuous, but why should he show readiness of the tongue?"

5 The Master was wishing Ch'i-tiao K'ai to enter on official employment. He replied, "I am not yet able to rest in the assurance of THIS." The Master was pleased.

6 The Master said, "My doctrines make no way. I will get upon a raft, and float about on the sea. He that will accompany me will be Yu, I dare say." Tsze-lu hearing this was glad, upon which the Master said, "Yu is fonder of daring than I am. He does not exercise his judgement upon matters."

7 Mang Wu asked about Tsze-lu, whether he was perfectly virtuous. The Master said, "I do not know."

He asked again, when the Master replied, "In a kingdom of a thousand chariots, Yu might be employed to manage the military levies, but I do not know whether he be perfectly virtuous."

"And what do you say of Ch'iu?" The Master replied, "In a city of a thousand families, or a clan of a hundred chariots, Ch'iu might be employed as governor, but I do not know whether he is perfectly virtuous."

"What do you say of Ch'ih?" The Master replied, "With his sash girt and standing in a court, Ch'ih might be employed to converse with the visitors and guests, but I do not know whether he is perfectly virtuous."

8 The Master said to Tsze-kung, "Which do you consider superior, yourself or Hui?"

Tsze-kung replied, "How dare I compare myself with Hui? Hui hears one point and knows all about a subject; I hear one point, and know a second."

The Master said, "You are not equal to him. I grant you, you are not equal to him."

9 Tsai Yu being asleep during the daytime, the Master said, "Rotten wood cannot be carved; a wall of dirty earth will not receive the trowel. This Yu!—what is the use of my reproving him?"

The Master said, "At first, my way with men was to hear their words, and give them credit for their conduct. Now my way is to hear their words, and look at their conduct. It is from Yu that I have learned to make this change."

10 The Master said, "I have not seen a firm and unbending man." Some one replied, "There is Shan Ch'ang." "Ch'ang," said the Master, "is under the influence of his passions; how can he be pronounced firm and unbending?"

11 Tsze-kung said, "What I do not wish men to do to me, I also wish not to do to men." The Master said, "Ts'ze, you have not attained to that."

12 Tsze-kung said, "The Master's personal displays of his principles and ordinary descriptions of them may be heard. His discourses about man's nature, and the way of Heaven, cannot be heard."

13 When Tsze-lu heard anything, if he had not yet succeeded in carrying it into practice, he was only afraid lest he should hear something else.

14 Tsze-kung asked, saying, "On what ground did Kung-wan get that title of Wan?" The Master said, "He was of an active nature and yet fond of learning, and he was not ashamed to ask and learn of his inferiors!—On these grounds he has been styled Wan."

15 The Master said of Tsze-ch'an that he had four of the characteristics of a superior man:—in his conduct of himself, he was humble; in serving his superiors, he was respectful; in nourishing the people, he was kind; in ordering the people, he was just."

16 The Master said, "Yen P'ing knew well how to maintain friendly intercourse. The acquaintance might be long, but he showed the same respect as at first."

17 The Master said, "Tsang Wan kept a large tortoise in a house, on the capitals of the pillars of which he had hills made, and with representations of duckweed on the small pillars above the beams supporting the rafters.—Of what sort was his wisdom?"

18 Tsze-chang asked, saying, "The minister Tsze-wan thrice took office, and manifested no joy in his countenance. Thrice he retired from office, and manifested no displeasure. He made it a point to inform the new minister of the way in which he had conducted the government;—what do you say of him?" The Master replied. "He was loyal." "Was he perfectly virtuous?" "I do not know. How can he be pronounced perfectly virtuous?"

Tsze-chang proceeded, "When the officer Ch'ui killed the prince of Ch'i, Ch'an Wan, though he was the owner of forty horses, abandoned them and left the country. Coming to another State, he said, 'They are here like our great officer, Ch'ui,' and left it. He came to a second State, and with the same observation left it also;—what do you say of him?" The Master replied, "He was pure." "Was he perfectly virtuous?" "I do not know. How can he be pronounced perfectly virtuous?"

19 Chi Wan thought thrice, and then acted. When the Master was informed of it, he said, "Twice may do."

20 The Master said, "When good order prevailed in his country, Ning Wu acted the part of a wise man. When his country was in disorder, he acted the part of a stupid man. Others may equal his wisdom, but they cannot equal his stupidity."

21 When the Master was in Ch'an, he said, "Let me return! Let me return! The little children of my school are ambitious and too hasty. They are accomplished and complete so far, but they do not know how to restrict and shape themselves."

22 The Master said, "Po-i and Shu-ch'i did not keep the former wickednesses of men in mind, and hence the resentments directed towards them were few."

23 The Master said, "Who says of Wei-shang Kao that he is upright? One begged some vinegar of him, and he begged it of a neighbour and gave it to the man."

24 The Master said, "Fine words, an insinuating appearance, and excessive respect;—Tso Ch'iu-ming was ashamed of them. I also am ashamed of them. To conceal resentment against a person, and appear friendly with him;—Tso Ch'iu-ming was ashamed of such conduct. I also am ashamed of it."

25 Yen Yuan and Chi Lu being by his side, the Master said to them, "Come, let each of you tell his wishes."

Tsze-lu said, "I should like, having chariots and horses, and light fur dresses, to share them with my friends, and though they should spoil them, I would not be displeased."

Yen Yuan said, "I should like not to boast of my excellence, nor to make a display of my meritorious deeds."

Tsze-lu then said, "I should like, sir, to hear your wishes." The Master said, "They are, in regard to the aged, to give them rest; in regard to friends, to show them sincerity; in regard to the young, to treat them tenderly."

26 The Master said, "It is all over! I have not yet seen one who could perceive his faults, and inwardly accuse himself."

27 The Master said, "In a hamlet of ten families, there may be found one honourable and sincere as I am, but not so fond of learning."

ANALECTS CHAPTER 6. YUNG YEY.

1 The Master said, "There is Yung!—He might occupy the place of a prince."

Chung-kung asked about Tsze-sang Po-tsze. The Master said, "He may pass. He does not mind small matters."

Chung-kung said, "If a man cherish in himself a reverential feeling of the necessity of attention to business, though he may be easy in small matters in his government of the people, that may be allowed. But if he cherish in himself that easy feeling, and also carry it out in his practice, is not such an easy mode of procedure excessive?"

The Master said, "Yung's words are right."

2 The Duke Ai asked which of the disciples loved to learn. Confucius replied to him, "There was Yen Hui; he loved to learn. He did not transfer his anger; he did not repeat a fault. Unfortunately, his appointed time was short and he died; and now there is not such another. I have not yet heard of any one who loves to learn as he did."

3 Tsze-hwa being employed on a mission to Ch'i, the disciple Zan requested grain for his mother. The Master said, "Give her a fu." Yen requested more. "Give her an yu," said the Master. Yen gave her five ping.

The Master said, "When Ch'ih was proceeding to Ch'i, he had fat horses to his carriage, and wore light furs. I have heard that a superior man helps the distressed, but does not add to the wealth of the rich."

Yuan Sze being made governor of his town by the Master, he gave him nine hundred measures of grain, but Sze declined them.

The Master said, "Do not decline them. May you not give them away in the neighbourhoods, hamlets, towns, and villages?"

4 The Master, speaking of Chung-kung, said, "If the calf of a brindled cow be red and horned, although men may not wish to use it, would the spirits of the mountains and rivers put it aside?"

5 The Master said, "Such was Hui that for three months there would be nothing in his mind contrary to perfect virtue. The others may attain to this on some days or in some months, but nothing more."

6 Chi K'ang asked about Chung-yu, whether he was fit to be employed as an officer of government. The Master said, "Yu is a man of decision; what difficulty would he find in being an officer of government?" K'ang asked, "Is Ts'ze fit to be employed as an officer of government?" and was answered, "Ts'ze is a man of intelligence; what difficulty would he find in being an officer of government?" And to the same question about Ch'iu the Master gave the same reply, saying, "Ch'iu is a man of various ability."

7 The chief of the Chi family sent to ask Min Tsze-ch'ien to be governor of Pi. Min Tsze-ch'ien said, "Decline the offer for me politely. If any one come again to me with a second invitation, I shall be obliged to go and live on the banks of the Wan."

8 Po-niu being ill, the Master went to ask for him. He took hold of his hand through the window, and said, "It is killing him. It is the appointment of Heaven, alas! That such a man should have such a sickness! That such a man should have such a sickness!"

9 The Master said, "Admirable indeed was the virtue of Hui! With a single bamboo dish of rice, a single gourd dish of drink, and living in his mean narrow lane, while others could not have endured the distress, he did not allow his joy to be affected by it. Admirable indeed was the virtue of Hui!"

10 Yen Ch'iu said, "It is not that I do not delight in your doctrines, but my strength is insufficient." The Master said, "Those whose strength is insufficient give over in the middle of the way but now you limit yourself."

11 The Master said to Tsze-hsia, "Do you be a scholar after the style of the superior man, and not after that of the mean man."

12 Tsze-yu being governor of Wu-ch'ang, the Master said to him, "Have you got good men there?" He answered, "There is Tan-t'ai Mieh-ming, who never in walking takes a short cut, and never comes to my office, excepting on public business."

13 The Master said, "Mang Chih-fan does not boast of his merit. Being in the rear on an occasion of flight, when they were about to enter the gate, he whipped up his horse, saying, 'It is not that I dare to be last. My horse would not advance.'"

14 The Master said, "Without the specious speech of the litanist T'o and the beauty of the prince Chao of Sung, it is difficult to escape in the present age."

15 The Master said, "Who can go out but by the door? How is it that men will not walk according to these ways?"

16 The Master said, "Where the solid qualities are in excess of accomplishments, we have rusticity; where the accomplishments are in excess of the solid qualities, we have the manners of a clerk. When the accomplishments and solid qualities are equally blended, we then have the man of virtue."

17 The Master said, "Man is born for uprightness. If a man lose his uprightness, and yet live, his escape from death is the effect of mere good fortune."

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

18 The Master said, "They who know the truth are not equal to those who love it, and they who love it are not equal to those who delight in it."

19 The Master said, "To those whose talents are above mediocrity, the highest subjects may be announced. To those who are below mediocrity, the highest subjects may not be announced."

20 Fan Ch'ih asked what constituted wisdom. The Master said, "To give one's self earnestly to the duties due to men, and, while respecting spiritual beings, to keep aloof from them, may be called wisdom." He asked about perfect virtue. The Master said, "The man of virtue makes the difficulty to be overcome his first business, and success only a subsequent consideration;—this may be called perfect virtue."

21 The Master said, "The wise find pleasure in water; the virtuous find pleasure in hills. The wise are active; the virtuous are tranquil. The wise are joyful; the virtuous are long-lived."

22 The Master said, "Ch'i, by one change, would come to the State of Lu. Lu, by one change, would come to a State where true principles predominated."

23 The Master said, "A cornered vessel without corners.—A strange cornered vessel! A strange cornered vessel!"

24 Tsai Wo asked, saying, "A benevolent man, though it be told him,—"There is a man in the well" will go in after him, I suppose." Confucius said, "Why should he do so?" A superior man may be made to go to the well, but he cannot be made to go down into it. He may be imposed upon, but he cannot be fooled."

25 The Master said, "The superior man, extensively studying all learning, and keeping himself under the restraint of the rules of propriety, may thus likewise not overstep what is right."

26 The Master having visited Nan-tsze, Tsze-lu was displeased, on which the Master swore, saying, "Wherein I have done improperly, may Heaven reject me, may Heaven reject me!"

27 The Master said, "Perfect is the virtue which is according to the Constant Mean! Rare for a long time has been its practise among the people."

28 Tsze-kung said, "Suppose the case of a man extensively conferring benefits on the people, and able to assist all, what would you say of him? Might he be called perfectly virtuous?" The Master said, "Why speak only of virtue in connexion with him? Must he not have the qualities of a sage? Even Yao and Shun were still solicitous about this.

"Now the man of perfect virtue, wishing to be established himself, seeks also to establish others; wishing to be enlarged himself, he seeks also to enlarge others.

"To be able to judge of others by what is nigh in ourselves;—this may be called the art of virtue."

ANALECTS CHAPTER 7. SHU R.

1 The Master said, "A transmitter and not a maker, believing in and loving the ancients, I venture to compare myself with our old P'ang."

2 The Master said, "The silent treasuring up of knowledge; learning without satiety; and instructing others without being wearied:—which one of these things belongs to me?"

3 The Master said, "The leaving virtue without proper cultivation; the not thoroughly discussing what is learned; not being able to move towards righteousness of which a knowledge is gained; and not being able to change what is not good:—these are the things which occasion me solicitude."

4 When the Master was unoccupied with business, his manner was easy, and he looked pleased.

5 The Master said, "Extreme is my decay. For a long time, I have not dreamed, as I was wont to do, that I saw the duke of Chau."

6 The Master said, "Let the will be set on the path of duty.

"Let every attainment in what is good be firmly grasped.

"Let perfect virtue be accorded with.

"Let relaxation and enjoyment be found in the polite arts."

7 The Master said, "From the man bringing his bundle of dried flesh for my teaching upwards, I have never refused instruction to any one."

8 The Master said, "I do not open up the truth to one who is not eager to get knowledge, nor help out any one who is not anxious to explain himself. When I have presented one corner of a subject to any one, and he cannot from it learn the other three, I do not repeat my lesson."

9 When the Master was eating by the side of a mourner, he never ate to the full.

He did not sing on the same day in which he had been weeping.

10 The Master said to Yen Yuan, "When called to office, to undertake its duties; when not so called, to lie retired;—it is only I and you who have attained to this."

Tsze-lu said, "If you had the conduct of the armies of a great State, whom would you have to act with you?"

The Master said, "I would not have him to act with me, who will unarmed attack a tiger, or cross a river without a boat, dying without any regret. My associate must be the man who proceeds to action full of solicitude, who is fond of adjusting his plans, and then carries them into execution."

11 The Master said, "If the search for riches is sure to be successful, though I should become a groom with whip in hand to get them, I will do so. As the search may not be successful, I will follow after that which I love."

12 The things in reference to which the Master exercised the greatest caution were —fasting, war, and sickness.

13 When the Master was in Ch'i, he heard the Shao, and for three months did not know the taste of flesh. "I did not think" he said, "that music could have been made so excellent as this."

14 Yen Yu said, "Is our Master for the ruler of Wei?" Tsze-kung said, "Oh! I will ask him."

He went in accordingly, and said, "What sort of men were Po-i and Shu-ch'i?" "They were ancient worthies," said the Master. "Did they have any repinings because of their course?" The Master again replied, "They sought to act virtuously, and they did so; what was there for them to repine about?" On this, Tsze-kung went out and said, "Our Master is not for him."

15 The Master said, "With coarse rice to eat, with water to drink, and my bended arm for a pillow;—I have still joy in the midst of these things. Riches and honours acquired by unrighteousness, are to me as a floating cloud."

16 The Master said, "If some years were added to my life, I would give fifty to the study of the Yi, and then I might come to be without great faults."

17 The Master's frequent themes of discourse were—the Odes, the History, and the maintenance of the Rules of Propriety. On all these he frequently discoursed.

18 The Duke of Sheh asked Tsze-lu about Confucius, and Tsze-lu did not answer him.

The Master said, "Why did you not say to him,—He is simply a man, who in his eager pursuit (of knowledge) forgets his food, who in the joy of its attainment forgets his sorrows, and who does not perceive that old age is coming on?"

19 The Master said, "I am not one who was born in the possession of knowledge; I am one who is fond of antiquity, and earnest in seeking it there."

20 The subjects on which the Master did not talk, were—extraordinary things, feats of strength, disorder, and spiritual beings.

21 The Master said, "When I walk along with two others, they may serve me as my teachers. I will select their good qualities and follow them, their bad qualities and avoid them."

22 The Master said, "Heaven produced the virtue that is in me. Hwan T'ui—what can he do to me?"

23 The Master said, "Do you think, my disciples, that I have any concealments? I conceal nothing from you. There is nothing which I do that is not shown to you, my disciples;—that is my way."

24 There were four things which the Master taught,—letters, ethics, devotion of soul, and truthfulness.

25 The Master said, "A sage it is not mine to see; could I see a man of real talent and virtue, that would satisfy me."

The Master said, "A good man it is not mine to see; could I see a man possessed of constancy, that would satisfy me.

"Having not and yet affecting to have, empty and yet affecting to be full, straitened and yet affecting to be at ease:—it is difficult with such characteristics to have constancy."

26 The Master angled,—but did not use a net. He shot,—but not at birds perching.

27 The Master said, "There may be those who act without knowing why. I do not do so. Hearing much and selecting what is good and following it; seeing much and keeping it in memory:—this is the second style of knowledge."

28 It was difficult to talk (profitably and reputably) with the people of Hu-hsiang, and a lad of that place having had an interview with the Master, the disciples doubted.

The Master said, "I admit people's approach to me without committing myself as to what they may do when they have retired. Why must one be so severe? If a man purify himself to wait upon me, I receive him so purified, without guaranteeing his past conduct."

29 The Master said, "Is virtue a thing remote? I wish to be virtuous, and lo! virtue is at hand."

30 The minister of crime of Ch'an asked whether the duke Chao knew propriety, and Confucius said, "He knew propriety."

Confucius having retired, the minister bowed to Wu-ma Ch'i to come forward, and said, "I have heard that the superior man is not a partisan. May the superior man be a partisan also? The prince married a daughter of the house of Wu, of the same surname with himself, and called her,—'The elder Tsze of Wu.' If the prince knew propriety, who does not know it?"

Wu-ma Ch'i reported these remarks, and the Master said, "I am fortunate! If I have any errors, people are sure to know them."

31 When the Master was in company with a person who was singing, if he sang well, he would make him repeat the song, while he accompanied it with his own voice.

32 The Master said, "In letters I am perhaps equal to other men, but the character of the superior man, carrying out in his conduct what he professes, is what I have not yet attained to."

33 The Master said, "The sage and the man of perfect virtue;—how dare I rank myself with them? It may simply be said of me, that I strive to become such without satiety, and teach others without weariness." Kung-hsi Hwa said, "This is just what we, the disciples, cannot imitate you in."

34 The Master being very sick, Tsze-lu asked leave to pray for him. He said, "May such a thing be done?" Tsze-lu replied, "It may. In the Eulogies it is said, 'Prayer has been made for thee to the spirits of the upper and lower worlds.'" The Master said, "My praying has been for a long time."

35 The Master said, "Extravagance leads to insubordination, and parsimony to meanness. It is better to be mean than to be insubordinate."

36 The Master said, "The superior man is satisfied and composed; the mean man is always full of distress."

37 The Master was mild, and yet dignified; majestic, and yet not fierce; respectful, and yet easy.

ANALECTS CHAPTER 8. T'AI-PO.

1 The Master said, "T'ai-po may be said to have reached the highest point of virtuous action. Thrice he declined the kingdom, and the people in ignorance of his motives could not express their approbation of his conduct."

2 The Master said, "Respectfulness, without the rules of propriety, becomes laborious bustle; carefulness, without the rules of propriety, becomes timidity; boldness, without the rules of propriety, becomes insubordination; straightforwardness, without the rules of propriety, becomes rudeness.

"When those who are in high stations perform well all their duties to their relations, the people are aroused to virtue. When old friends are not neglected by them, the people are preserved from meanness."

3 The philosopher Tsang being ill, he called to him the disciples of his school, and said, "Uncover my feet, uncover my hands. It is said in the Book of Poetry, 'We should be apprehensive and cautious, as if on the brink of a deep gulf, as if treading on thin ice,' and so have I been. Now and hereafter, I know my escape from all injury to my person, O ye, my little children."

4 The philosopher Tsang being ill, Meng Chang went to ask how he was.

Tsang said to him, "When a bird is about to die, its notes are mournful; when a man is about to die, his words are good.

"There are three principles of conduct which the man of high rank should consider specially important:—that in his deportment and manner he keep from violence and heedlessness; that in regulating his countenance he keep near to sincerity; and that in his words and tones he keep far from lowness and impropriety. As to such matters as attending to the sacrificial vessels, there are the proper officers for them."

5 The philosopher Tsang said, "Gifted with ability, and yet putting questions to those who were not so; possessed of much, and yet putting questions to those possessed of little; having, as though he had not; full, and yet counting himself as empty; offended against, and yet entering into no altercation; formerly I had a friend who pursued this style of conduct."

6 The philosopher Tsang said, "Suppose that there is an individual who can be entrusted with the charge of a young orphan prince, and can be commissioned with authority over a state of a hundred li, and whom no emergency however great can drive from his principles:—is such a man a superior man? He is a superior man indeed."

7 The philosopher Tsang said, "The officer may not be without breadth of mind and vigorous endurance. His burden is heavy and his course is long.

"Perfect virtue is the burden which he considers it is his to sustain;—is it not heavy? Only with death does his course stop;—is it not long?

8 The Master said, "It is by the Odes that the mind is aroused.

"It is by the Rules of Propriety that the character is established.

"It is from Music that the finish is received."

9 The Master said, "The people may be made to follow a path of action, but they may not be made to understand it."

10 The Master said, "The man who is fond of daring and is dissatisfied with poverty, will proceed to insubordination. So will the man who is not virtuous, when you carry your dislike of him to an extreme."

11 The Master said, "Though a man have abilities as admirable as those of the Duke of Chau, yet if he be proud and niggardly, those other things are really not worth being looked at."

12 The Master said, "It is not easy to find a man who has learned for three years without coming to be good."

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

13 The Master said, "With sincere faith he unites the love of learning; holding firm to death, he is perfecting the excellence of his course.

"Such an one will not enter a tottering State, nor dwell in a disorganized one. When right principles of government prevail in the kingdom, he will show himself; when they are prostrated, he will keep concealed.

"When a country is well-governed, poverty and a mean condition are things to be ashamed of. When a country is ill-governed, riches and honour are things to be ashamed of."

14 The Master said, "He who is not in any particular office, has nothing to do with plans for the administration of its duties."

15 The Master said, "When the music master Chih first entered on his office, the finish of the Kwan Tsu was magnificent;—how it filled the ears!"

16 The Master said, "Ardent and yet not upright; stupid and yet not attentive; simple and yet not sincere:—such persons I do not understand."

17 The Master said, "Learn as if you could not reach your object, and were always fearing also lest you should lose it."

18 The Master said, "How majestic was the manner in which Shun and Yu held possession of the empire, as if it were nothing to them!"

19 The Master said, "Great indeed was Yao as a sovereign! How majestic was he! It is only Heaven that is grand, and only Yao corresponded to it. How vast was his virtue! The people could find no name for it.

"How majestic was he in the works which he accomplished! How glorious in the elegant regulations which he instituted!"

20 Shun had five ministers, and the empire was well-governed.

King Wu said, "I have ten able ministers."

Confucius said, "Is not the saying that talents are difficult to find, true? Only when the dynasties of T'ang and Yu met, were they more abundant than in this of Chau, yet there was a woman among them. The able ministers were no more than nine men.

"King Wan possessed two of the three parts of the empire, and with those he served the dynasty of Yin. The virtue of the house of Chau may be said to have reached the highest point indeed."

21 The Master said, "I can find no flaw in the character of Yu. He used himself coarse food and drink, but displayed the utmost filial piety towards the spirits. His ordinary garments were poor, but he displayed the utmost elegance in his sacrificial cap and apron. He lived in a low mean house, but expended all his strength on the ditches and water-channels. I can find nothing like a flaw in Yu."

ANALECTS CHAPTER 9. TSZE HAN.

1 The subjects of which the Master seldom spoke were—profitableness, and also the appointments of Heaven, and perfect virtue.

2 A man of the village of Ta-hsiang said, "Great indeed is the philosopher K'ung! His learning is extensive, and yet he does not render his name famous by any particular thing."

The Master heard the observation, and said to his disciples, "What shall I practise? Shall I practise charioteering, or shall I practise archery? I will practise charioteering."

3 The Master said, "The linen cap is that prescribed by the rules of ceremony, but now a silk one is worn. It is economical, and I follow the common practice.

"The rules of ceremony prescribe the bowing below the hall, but now the practice is to bow only after ascending it. That is arrogant. I continue to bow below the hall, though I oppose the common practice."

4 There were four things from which the Master was entirely free. He had no foregone conclusions, no arbitrary predeterminations, no obstinacy, and no egoism.

5 The Master was put in fear in K'wang.

He said, "After the death of King Wan, was not the cause of truth lodged here in me?

"If Heaven had wished to let this cause of truth perish, then I, a future mortal, should not have got such a relation to that cause. While Heaven does not let the cause of truth perish, what can the people of K'wang do to me?"

6 A high officer asked Tsze-kung, saying, "May we not say that your Master is a sage? How various is his ability!"

Tsze-kung said, "Certainly Heaven has endowed him unlimitedly. He is about a sage. And, moreover, his ability is various."

The Master heard of the conversation and said, "Does the high officer know me? When I was young, my condition was low, and therefore I acquired my ability in many things, but they were mean matters. Must the superior man have such variety of ability? He does not need variety of ability."

Lao said, "The Master said, 'Having no official employment, I acquired many arts.'"

7 The Master said, "Am I indeed possessed of knowledge? I am not knowing. But if a mean person, who appears quite empty-like, ask anything of me, I set it forth from one end to the other, and exhaust it."

8 The Master said, "The fang bird does not come; the river sends forth no map:—it is all over with me!"

9 When the Master saw a person in a mourning dress, or any one with the cap and upper and lower garments of full dress, or a blind person, on observing them approaching, though they were younger than himself, he would rise up, and if he had to pass by them, he would do so hastily.

10 Yen Yuan, in admiration of the Master's doctrines, sighed and said, "I looked up to them, and they seemed to become more high; I tried to penetrate them, and they seemed to become more firm; I looked at them before me, and suddenly they seemed to be behind.

"The Master, by orderly method, skilfully leads men on. He enlarged my mind with learning, and taught me the restraints of propriety.

"When I wish to give over the study of his doctrines, I cannot do so, and having exerted all my ability, there seems something to stand right up before me; but though I wish to follow and lay hold of it, I really find no way to do so."

11 The Master being very ill, Tsze-lu wished the disciples to act as ministers to him.

During a remission of his illness, he said, "Long has the conduct of Yu been deceitful! By pretending to have ministers when I have them not, whom should I impose upon? Should I impose upon Heaven?

"Moreover, than that I should die in the hands of ministers, is it not better that I should die in the hands of you, my disciples? And though I may not get a great burial, shall I die upon the road?"

12 Tsze-kung said, "There is a beautiful gem here. Should I lay it up in a case and keep it? or should I seek for a good price and sell it?" The Master said, "Sell it! Sell it! But I would wait for one to offer the price."

13 The Master was wishing to go and live among the nine wild tribes of the east.

Some one said, "They are rude. How can you do such a thing?" The Master said, "If a superior man dwelt among them, what rudeness would there be?"

14 The Master said, "I returned from Wei to Lu, and then the music was reformed, and the pieces in the Royal songs and Praise songs all found their proper places."

15 The Master said, "Abroad, to serve the high ministers and nobles; at home, to serve one's father and elder brothers; in all duties to the dead, not to dare not to exert one's self; and not to be overcome of wine:—which one of these things do I attain to?"

16 The Master standing by a stream, said, "It passes on just like this, not ceasing day or night!"

17 The Master said, "I have not seen one who loves virtue as he loves beauty."

18 The Master said, "The prosecution of learning may be compared to what may happen in raising a mound. If there want but one basket of earth to complete the work, and I stop, the stopping is my own work. It may be compared to throwing down the earth on the level ground. Though but one basketful is thrown at a time, the advancing with it is my own going forward."

19 The Master said, "Never flagging when I set forth anything to him;—ah! that is Hui."

20 The Master said of Yen Yuan, "Alas! I saw his constant advance. I never saw him stop in his progress."

21 The Master said, "There are cases in which the blade springs, but the plant does not go on to flower! There are cases where it flowers, but no fruit is subsequently produced!"

22 The Master said, "A youth is to be regarded with respect. How do we know that his future will not be equal to our present? If he reach the age of forty or fifty, and has not made himself heard of, then indeed he will not be worth being regarded with respect."

23 The Master said, "Can men refuse to assent to the words of strict admonition? But it is reforming the conduct because of them which is valuable. Can men refuse to be pleased with words of gentle advice? But it is unfolding their aim which is valuable. If a man be pleased with these words, but does not unfold their aim, and assents to those, but does not reform his conduct, I can really do nothing with him."

24 The Master said, "Hold faithfulness and sincerity as first principles. Have no friends not equal to yourself. When you have faults, do not fear to abandon them."

25 The Master said, "The commander of the forces of a large state may be carried off, but the will of even a common man cannot be taken from him."

26 The Master said, "Dressed himself in a tattered robe quilted with hemp, yet standing by the side of men dressed in furs, and not ashamed;—ah! it is Yu who is equal to this!

"'He dislikes none, he covets nothing;—what can he do but what is good!'"

Tsze-lu kept continually repeating these words of the ode, when the Master said, "Those things are by no means sufficient to constitute (perfect) excellence."

27 The Master said, "When the year becomes cold, then we know how the pine and the cypress are the last to lose their leaves."

28 The Master said, "The wise are free from perplexities; the virtuous from anxiety; and the bold from fear."

29 The Master said, "There are some with whom we may study in common, but we shall find them unable to go along with us to principles. Perhaps we may go on with them to principles, but we shall find them unable to get established in those along with us. Or if we may get so established along with them, we shall find them unable to weigh occurring events along with us."

30 How the flowers of the aspen-plum flutter and turn! Do I not think of you? But your house is distant.

The Master said, "It is the want of thought about it. How is it distant?"

ANALECTS CHAPTER 10. HEANG TANG.

1 Confucius, in his village, looked simple and sincere, and as if he were not able to speak.

When he was in the prince's ancestorial temple, or in the court, he spoke minutely on every point, but cautiously.

2 When he was waiting at court, in speaking with the great officers of the lower grade, he spake freely, but in a straightforward manner; in speaking with those of the higher grade, he did so blandly, but precisely.

When the ruler was present, his manner displayed respectful uneasiness; it was grave, but self-possessed.

3 When the prince called him to employ him in the reception of a visitor, his countenance appeared to change, and his legs to move forward with difficulty.

He inclined himself to the other officers among whom he stood, moving his left or right arm, as their position required, but keeping the skirts of his robe before and behind evenly adjusted.

He hastened forward, with his arms like the wings of a bird.

When the guest had retired, he would report to the prince, "The visitor is not turning round any more."

4 When he entered the palace gate, he seemed to bend his body, as if it were not sufficient to admit him.

When he was standing, he did not occupy the middle of the gate-way; when he passed in or out, he did not tread upon the threshold.

When he was passing the vacant place of the prince, his countenance appeared to change, and his legs to bend under him, and his words came as if he hardly had breath to utter them.

He ascended the reception hall, holding up his robe with both his hands, and his body bent; holding in his breath also, as if he dared not breathe.

When he came out from the audience, as soon as he had descended one step, he began to relax his countenance, and had a satisfied look. When he had got to the bottom of the steps, he advanced rapidly to his place, with his arms like wings, and on occupying it, his manner still showed respectful uneasiness.

5 When he was carrying the scepter of his ruler, he seemed to bend his body, as if he were not able to bear its weight. He did not hold it higher than the position of the hands in making a bow, nor lower than their position in giving anything to another. His countenance seemed to change, and look apprehensive, and he dragged his feet along as if they were held by something to the ground.

In presenting the presents with which he was charged, he wore a placid appearance.

At his private audience, he looked highly pleased.

6 The superior man did not use a deep purple, or a puce colour, in the ornaments of his dress.

Even in his undress, he did not wear anything of a red or reddish colour.

In warm weather, he had a single garment either of coarse or fine texture, but he wore it displayed over an inner garment.

Over lamb's fur he wore a garment of black; over fawn's fur one of white; and over fox's fur one of yellow.

The fur robe of his undress was long, with the right sleeve short.

He required his sleeping dress to be half as long again as his body.

When staying at home, he used thick furs of the fox or the badger.

When he put off mourning, he wore all the appendages of the girdle.

His under-garment, except when it was required to be of the curtain shape, was made of silk cut narrow above and wide below.

He did not wear lamb's fur or a black cap, on a visit of condolence.

On the first day of the month he put on his court robes, and presented himself at court.

7 When fasting, he thought it necessary to have his clothes brightly clean and made of linen cloth.

When fasting, he thought it necessary to change his food, and also to change the place where he commonly sat in the apartment.

8 He did not dislike to have his rice finely cleaned, nor to have his minced meat cut quite small.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

He did not eat rice which had been injured by heat or damp and turned sour, nor fish or flesh which was gone. He did not eat what was discoloured, or what was of a bad flavour, nor anything which was ill-cooked, or was not in season.

He did not eat meat which was not cut properly, nor what was served without its proper sauce.

Though there might be a large quantity of meat, he would not allow what he took to exceed the due proportion for the rice. It was only in wine that he laid down no limit for himself, but he did not allow himself to be confused by it.

He did not partake of wine and dried meat bought in the market.

He was never without ginger when he ate.

He did not eat much.

When he had been assisting at the prince's sacrifice, he did not keep the flesh which he received overnight. The flesh of his family sacrifice he did not keep over three days. If kept over three days, people could not eat it.

When eating, he did not converse. When in bed, he did not speak.

Although his food might be coarse rice and vegetable soup, he would offer a little of it in sacrifice with a grave, respectful air.

9 If his mat was not straight, he did not sit on it.

10 When the villagers were drinking together, on those who carried staffs going out, he went out immediately after.

When the villagers were going through their ceremonies to drive away pestilential influences, he put on his court robes and stood on the eastern steps.

11 When he was sending complimentary inquiries to any one in another State, he bowed twice as he escorted the messenger away.

Chi K'ang having sent him a present of physic, he bowed and received it, saying, "I do not know it. I dare not taste it."

12 The stable being burned down, when he was at court, on his return he said, "Has any man been hurt?" He did not ask about the horses.

13 When the prince sent him a gift of cooked meat, he would adjust his mat, first taste it, and then give it away to others. When the prince sent him a gift of undressed meat, he would have it cooked, and offer it to the spirits of his ancestors. When the prince sent him a gift of a living animal, he would keep it alive.

When he was in attendance on the prince and joining in the entertainment, the prince only sacrificed. He first tasted everything.

When he was ill and the prince came to visit him, he had his head to the east, made his court robes be spread over him, and drew his girdle across them.

When the prince's order called him, without waiting for his carriage to be yoked, he went at once.

14 When he entered the ancestral temple of the State, he asked about everything.

15 When any of his friends died, if he had no relations who could be depended on for the necessary offices, he would say, "I will bury him."

When a friend sent him a present, though it might be a carriage and horses, he did not bow.

The only present for which he bowed was that of the flesh of sacrifice.

16 In bed, he did not lie like a corpse. At home, he did not put on any formal deportment.

When he saw any one in a mourning dress, though it might be an acquaintance, he would change countenance; when he saw any one wearing the cap of full dress, or a blind person, though he might be in his undress, he would salute them in a ceremonious manner.

To any person in mourning he bowed forward to the crossbar of his carriage; he bowed in the same way to any one bearing the tables of population.

When he was at an entertainment where there was an abundance of provisions set before him, he would change countenance and rise up.

On a sudden clap of thunder, or a violent wind, he would change countenance.

17 When he was about to mount his carriage, he would stand straight, holding the cord.

When he was in the carriage, he did not turn his head quite round, he did not talk hastily, he did not point with his hands.

18 Seeing the countenance, it instantly rises. It flies round, and by and by settles.

The Master said, "There is the hen-pheasant on the hill bridge. At its season! At its season!" Tsze-lu made a motion to it. Thrice it smelt him and then rose..

ANALECTS CHAPTER 11. HSIEN TSIN.

1 The Master said, "The men of former times, in the matters of ceremonies and music were rustics, it is said, while the men of these latter times, in ceremonies and music, are accomplished gentlemen.

"If I have occasion to use those things, I follow the men of former times."

2 The Master said, "Of those who were with me in Ch'an and Ts'ai, there are none to be found to enter my door."

Distinguished for their virtuous principles and practice, there were Yen Yuan, Min Tsze-ch'ien, Zan Po-niu, and Chung-kung; for their ability in speech, Tsai Wo and Tsze-kung; for their administrative talents, Zan Yu and Chi Lu; for their literary acquirements, Tsze-yu and Tsze-hsia.

3 The Master said, "Hui gives me no assistance. There is nothing that I say in which he does not delight."

4 The Master said, "Filial indeed is Min Tsze-ch'ien! Other people say nothing of him different from the report of his parents and brothers."

5 Nan Yung was frequently repeating the lines about a white scepter stone. Confucius gave him the daughter of his elder brother to wife.

6 Chi K'ang asked which of the disciples loved to learn. Confucius replied to him, "There was Yen Hui; he loved to learn. Unfortunately his appointed time was short, and he died. Now there is no one who loves to learn, as he did."

7 When Yen Yuan died, Yen Lu begged the carriage of the Master to sell and get an outer shell for his son's coffin.

The Master said, "Every one calls his son his son, whether he has talents or has not talents. There was Li; when he died, he had a coffin but no outer shell. I would not walk on foot to get a shell for him, because, having followed in the rear of the great officers, it was not proper that I should walk on foot."

8 When Yen Yuan died, the Master said, "Alas! Heaven is destroying me! Heaven is destroying me!"

9 When Yen Yuan died, the Master bewailed him exceedingly, and the disciples who were with him said, "Master, your grief is excessive?"

"Is it excessive?" said he.

"If I am not to mourn bitterly for this man, for whom should I mourn?"

10 When Yen Yuan died, the disciples wished to give him a great funeral, and the Master said, "You may not do so."

The disciples did bury him in great style.

The Master said, "Hui behaved towards me as his father. I have not been able to treat him as my son. The fault is not mine; it belongs to you, O disciples."

11 Chi Lu asked about serving the spirits of the dead. The Master said, "While you are not able to serve men, how can you serve their spirits?" Chi Lu added, "I venture to ask about death?" He was answered, "While you do not know life, how can you know about death?"

12 The disciple Min was standing by his side, looking bland and precise; Tsze-lu, looking bold and soldierly; Zan Yu and Tsze-kung, with a free and straightforward manner. The Master was pleased.

He said, "Yu, there!—he will not die a natural death."

13 Some parties in Lu were going to take down and rebuild the Long Treasury.

Min Tsze-ch'ien said, "Suppose it were to be repaired after its old style;—why must it be altered and made anew?"

The Master said, "This man seldom speaks; when he does, he is sure to hit the point."

14 The Master said, "What has the lute of Yu to do in my door?"

The other disciples began not to respect Tsze-lu. The Master said, "Yu has ascended to the hall, though he has not yet passed into the inner apartments."

15 Tsze-kung asked which of the two, Shih or Shang, was the superior. The Master said, "Shih goes beyond the due mean, and Shang does not come up to it."

"Then," said Tsze-kung, "the superiority is with Shih, I suppose."

The Master said, "To go beyond is as wrong as to fall short."

16 The head of the Chi family was richer than the duke of Chau had been, and yet Ch'iu collected his imposts for him, and increased his wealth.

The Master said, "He is no disciple of mine. My little children, beat the drum and assail him."

17 Ch'ai is simple.

Shan is dull.

Shih is specious.

Yu is coarse.

18 The Master said, "There is Hui! He has nearly attained to perfect virtue. He is often in want.

"Ts'ze does not acquiesce in the appointments of Heaven, and his goods are increased by him. Yet his judgements are often correct."

19 Tsze-chang asked what were the characteristics of the good man. The Master said, "He does not tread in the footsteps of others, but moreover, he does not enter the chamber of the sage."

20 The Master said, "If, because a man's discourse appears solid and sincere, we allow him to be a good man, is he really a superior man? or is his gravity only in appearance?"

21 Tsze-lu asked whether he should immediately carry into practice what he heard. The Master said, "There are your father and elder brothers to be consulted;—why should you act on that principle of immediately carrying into practice what you hear?" Zan Yu asked the same, whether he should immediately carry into practice what he heard, and the Master answered, "Immediately carry into practice what you hear." Kung-hsi Hwa said, "Yu asked whether he should carry immediately into practice what he heard, and you said, 'There are your father and elder brothers to be consulted.' Ch'iu asked whether he should immediately carry into practice what he heard, and you said, 'Carry it immediately into practice.' I, Ch'ih, am perplexed, and venture to ask you for an explanation." The Master said, "Ch'iu is retiring and slow; therefore, I urged him forward. Yu has more than his own share of energy; therefore I kept him back."

22 The Master was put in fear in K'wang and Yen Yuan fell behind. The Master, on his rejoining him, said, "I thought you had died." Hui replied, "While you were alive, how should I presume to die?"

23 Chi Tsze-zan asked whether Chung Yu and Zan Ch'iu could be called great ministers.

The Master said, "I thought you would ask about some extraordinary individuals, and you only ask about Yu and Ch'iu!

"What is called a great minister, is one who serves his prince according to what is right, and when he finds he cannot do so, retires.

"Now, as to Yu and Ch'iu, they may be called ordinary ministers."

Tsze-zan said, "Then they will always follow their chief;—will they?"

The Master said, "In an act of parricide or regicide, they would not follow him."

24 Tsze-lu got Tsze-kao appointed governor of Pi.

The Master said, "You are injuring a man's son."

Tsze-lu said, "There are (there) common people and officers; there are the altars of the spirits of the land and grain. Why must one read books before he can be considered to have learned?"

The Master said, "It is on this account that I hate your glib-tongued people."

25 Tsze-lu, Tsang Hsi, Zan Yu, and Kung-hsi Hwa were sitting by the Master.

He said to them, "Though I am a day or so older than you, do not think of that.

"From day to day you are saying, 'We are not known.' If some ruler were to know you, what would you like to do?"

Tsze-lu hastily and lightly replied, "Suppose the case of a State of ten thousand chariots; let it be straitened between other large States; let it be suffering from invading armies; and to this let there be added a famine in corn and in all vegetables:—if I were intrusted with the government of it, in three years" time I could make the people to be bold, and to recognise the rules of righteous conduct." The Master smiled at him.

Turning to Yen Yu, he said, "Ch'iu, what are your wishes?" Ch'iu replied, "Suppose a state of sixty or seventy li square, or one of fifty or sixty, and let me have the government of it;—in three years" time, I could make plenty to abound among the people. As to teaching them the principles of propriety, and music, I must wait for the rise of a superior man to do that."

"What are your wishes, Ch'ih," said the Master next to Kung-hsi Hwa. Ch'ih replied, "I do not say that my ability extends to these things, but I should wish to learn them. At the services of the ancestral temple, and at the audiences of the princes with the sovereign, I should like, dressed in the dark square-made robe and the black linen cap, to act as a small assistant."

Last of all, the Master asked Tsang Hsi, "Tien, what are your wishes?" Tien, pausing as he was playing on his lute, while it was yet twanging, laid the instrument aside, and rose. "My wishes," he said, "are different from the cherished purposes of these three gentlemen." "What harm is there in that?" said the Master; "do you also, as well as they, speak out your wishes." Tien then said, "In this, the last month of spring, with the dress of the season all complete, along with five or six young men who have assumed the cap, and six or seven boys, I would wash in the I, enjoy the breeze among the rain altars, and return home singing." The Master heaved a sigh and said, "I give my approval to Tien."

The three others having gone out, Tsang Hsi remained behind, and said, "What do you think of the words of these three friends?" The Master replied, "They simply told each one his wishes."

Hsi pursued, "Master, why did you smile at Yu?"

He was answered, "The management of a State demands the rules of propriety. His words were not humble; therefore I smiled at him."

Hsi again said, "But was it not a State which Ch'iu proposed for himself?" The reply was, "Yes; did you ever see a territory of sixty or seventy li or one of fifty or sixty, which was not a State?"

Once more, Hsi inquired, "And was it not a State which Ch'ih proposed for himself?" The Master again replied, "Yes; who but princes have to do with ancestral temples, and with audiences but the sovereign? If Ch'ih were to be a small assistant in these services, who could be a great one?

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

ANALECTS CHAPTER 12. YEN YUAN.

1 Yen Yuan asked about perfect virtue. The Master said, "To subdue one's self and return to propriety, is perfect virtue. If a man can for one day subdue himself and return to propriety, all under heaven will ascribe perfect virtue to him. Is the practice of perfect virtue from a man himself, or is it from others?"

Yen Yuan said, "I beg to ask the steps of that process." The Master replied, "Look not at what is contrary to propriety; listen not to what is contrary to propriety; speak not what is contrary to propriety; make no movement which is contrary to propriety." Yen Yuan then said, "Though I am deficient in intelligence and vigour, I will make it my business to practise this lesson."

2 Chung-kung asked about perfect virtue. The Master said, "It is, when you go abroad, to behave to every one as if you were receiving a great guest; to employ the people as if you were assisting at a great sacrifice; not to do to others as you would not wish done to yourself; to have no murmuring against you in the country, and none in the family." Chung-kung said, "Though I am deficient in intelligence and vigour, I will make it my business to practise this lesson."

3 Sze-ma Niu asked about perfect virtue.

The Master said, "The man of perfect virtue is cautious and slow in his speech."

"Cautious and slow in his speech!" said Niu;—"is this what is meant by perfect virtue?" The Master said, "When a man feels the difficulty of doing, can he be other than cautious and slow in speaking?"

4 Sze-ma Niu asked about the superior man. The Master said, "The superior man has neither anxiety nor fear."

"Being without anxiety or fear!" said Nui;—"does this constitute what we call the superior man?"

The Master said, "When internal examination discovers nothing wrong, what is there to be anxious about, what is there to fear?"

5 Sze-ma Niu, full of anxiety, said, "Other men all have their brothers, I only have not."

Tsze-hsia said to him, "There is the following saying which I have heard:—

"'Death and life have their determined appointment; riches and honours depend upon Heaven.'

"Let the superior man never fail reverentially to order his own conduct, and let him be respectful to others and observant of propriety:—then all within the four seas will be his brothers. What has the superior man to do with being distressed because he has no brothers?"

6 Tsze-chang asked what constituted intelligence. The Master said, "He with whom neither slander that gradually soaks into the mind, nor statements that startle like a wound in the flesh, are successful, may be called intelligent indeed. Yea, he with whom neither soaking slander, nor startling statements, are successful, may be called farseeing."

7 Tsze-kung asked about government. The Master said, "The requisites of government are that there be sufficiency of food, sufficiency of military equipment, and the confidence of the people in their ruler."

Tsze-kung said, "If it cannot be helped, and one of these must be dispensed with, which of the three should be foregone first?" "The military equipment," said the Master.

Tsze-kung again asked, "If it cannot be helped, and one of the remaining two must be dispensed with, which of them should be foregone?" The Master answered, "Part with the food. From of old, death has been the lot of all men; but if the people have no faith in their rulers, there is no standing for the state."

8 Chi Tsze-ch'ang said, "In a superior man it is only the substantial qualities which are wanted;—why should we seek for ornamental accomplishments?"

Tsze-kung said, "Alas! Your words, sir, show you to be a superior man, but four horses cannot overtake the tongue.

Ornament is as substance; substance is as ornament. The hide of a tiger or a leopard stripped of its hair, is like the hide of a dog or a goat stripped of its hair."

9 The Duke Ai inquired of Yu Zo, saying, "The year is one of scarcity, and the returns for expenditure are not sufficient;—what is to be done?"

Yu Zo replied to him, "Why not simply tithe the people?"

"With two tenths, said the duke, "I find it not enough;—how could I do with that system of one tenth?"

Yu Zo answered, "If the people have plenty, their prince will not be left to want alone. If the people are in want, their prince cannot enjoy plenty alone."

10 Tsze-chang having asked how virtue was to be exalted, and delusions to be discovered, the Master said, "Hold faithfulness and sincerity as first principles, and be moving continually to what is right;—this is the way to exalt one's virtue.

"You love a man and wish him to live; you hate him and wish him to die. Having wished him to live, you also wish him to die. This is a case of delusion.

"'It may not be on account of her being rich, yet you come to make a difference.'"

11 The Duke Ching, of Ch'i, asked Confucius about government.

Confucius replied, "There is government, when the prince is prince, and the minister is minister; when the father is father, and the son is son."

"Good!" said the duke; "if, indeed; the prince be not prince, the minister not minister, the father not father, and the son not son, although I have my revenue, can I enjoy it?"

12 The Master said, "Ah! it is Yu, who could with half a word settle litigations!"

Tsze-lu never slept over a promise.

13 The Master said, "In hearing litigations, I am like any other body. What is necessary, however, is to cause the people to have no litigations."

14 Tsze-chang asked about government. The Master said, "The art of governing is to keep its affairs before the mind without weariness, and to practise them with undeviating consistency."

15 The Master said, "By extensively studying all learning, and keeping himself under the restraint of the rules of propriety, one may thus likewise not err from what is right."

16 The Master said, "The superior man seeks to perfect the admirable qualities of men, and does not seek to perfect their bad qualities. The mean man does the opposite of this."

17 Chi K'ang asked Confucius about government. Confucius replied, "To govern means to rectify. If you lead on the people with correctness, who will dare not to be correct?"

18 Chi K'ang, distressed about the number of thieves in the state, inquired of Confucius how to do away with them. Confucius said, "If you, sir, were not covetous, although you should reward them to do it, they would not steal."

19 Chi K'ang asked Confucius about government, saying, "What do you say to killing the unprincipled for the good of the principled?" Confucius replied, "Sir, in carrying on your government, why should you use killing at all? Let your evinced desires be for what is good, and the people will be good. The relation between superiors and inferiors, is like that between the wind and the grass. The grass must bend, when the wind blows across it."

20 Tsze-chang asked, "What must the officer be, who may be said to be distinguished?"

The Master said, "What is it you call being distinguished?"

Tsze-chang replied, "It is to be heard of through the State, to be heard of throughout his clan."

The Master said, "That is notoriety, not distinction.

"Now the man of distinction is solid and straightforward, and loves righteousness. He examines people's words, and looks at their countenances. He is anxious to humble himself to others. Such a man will be distinguished in the country; he will be distinguished in his clan.

"As to the man of notoriety, he assumes the appearance of virtue, but his actions are opposed to it, and he rests in this character without any doubts about himself. Such a man will be heard of in the country; he will be heard of in the clan."

21 Fan Ch'ih rambling with the Master under the trees about the rain altars, said, "I venture to ask how to exalt virtue, to correct cherished evil, and to discover delusions."

The Master said, "Truly a good question!

"If doing what is to be done be made the first business, and success a secondary consideration;—is not this the way to exalt virtue? To assail one's own wickedness and not assail that of others;—is not this the way to correct cherished evil? For a morning's anger to disregard one's own life, and involve that of his parents;—is not this a case of delusion?"

22 Fan Ch'ih asked about benevolence. The Master said, "It is to love all men." He asked about knowledge. The Master said, "It is to know all men."

Fan Ch'ih did not immediately understand these answers.

The Master said, "Employ the upright and put aside all the crooked;—in this way the crooked can be made to be upright."

Fan Ch'ih retired, and, seeing Tsze-hsia, he said to him, "A Little while ago, I had an interview with our Master, and asked him about knowledge. He said, "Employ the upright, and put aside all the crooked;—in this way, the crooked will be made to be upright." What did he mean?"

Tsze-hsia said, "Truly rich is his saying!

"Shun, being in possession of the kingdom, selected from among all the people, and employed Kao-yao, on which all who were devoid of virtue disappeared. T'ang, being in possession of the kingdom, selected from among all the people, and employed I Yin, and all who were devoid of virtue disappeared."

23 Tsze-kung asked about friendship. The Master said, "Faithfully admonish your friend, and skillfully lead him on. If you find him impracticable, stop. Do not disgrace yourself."

24 The philosopher Tsang said, "The superior man on grounds of culture meets with his friends, and by their friendship helps his virtue."

ANALECTS CHAPTER 13. TSZE-LU.

1 Tsze-lu asked about government. The Master said, "Go before the people with your example, and be laborious in their affairs."

He requested further instruction, and was answered, "Be not weary (in these things)."

2 Chung-kung, being chief minister to the Head of the Chi family, asked about government. The Master said, "Employ first the services of your various officers, pardon small faults, and raise to office men of virtue and talents."

Chung-kung said, "How shall I know the men of virtue and talent, so that I may raise them to office?" He was answered, "Raise to office those whom you know. As to those whom you do not know, will others neglect them?"

3 Tsze-lu said, "The ruler of Wei has been waiting for you, in order with you to administer the government. What will you consider the first thing to be done?"

The Master replied, "What is necessary is to rectify names."

"So, indeed!" said Tsze-lu. "You are wide of the mark! Why must there be such rectification?"

The Master said, "How uncultivated you are, Yu! A superior man, in regard to what he does not know, shows a cautious reserve.

"If names be not correct, language is not in accordance with the truth of things. If language be not in accordance with the truth of things, affairs cannot be carried on to success.

"When affairs cannot be carried on to success, proprieties and music will not flourish. When proprieties and music do not flourish, punishments will not be properly awarded. When punishments are not properly awarded, the people do not know how to move hand or foot.

"Therefore a superior man considers it necessary that the names he uses may be spoken appropriately, and also that what he speaks may be carried out appropriately. What the superior man requires, is just that in his words there may be nothing incorrect."

4 Fan Ch'ih requested to be taught husbandry. The Master said, "I am not so good for that as an old husbandman." He requested also to be taught gardening, and was answered, "I am not so good for that as an old gardener."

Fan Ch'ih having gone out, the Master said, "A small man, indeed, is Fan Hsu!

If a superior love propriety, the people will not dare not to be reverent. If he love righteousness, the people will not dare not to submit to his example. If he love good faith, the people will not dare not to be sincere. Now, when these things obtain, the people from all quarters will come to him, bearing their children on their backs;—what need has he of a knowledge of husbandry?"

5 The Master said, "Though a man may be able to recite the three hundred odes, yet if, when intrusted with a governmental charge, he knows not how to act, or if, when sent to any quarter on a mission, he cannot give his replies unassisted, notwithstanding the extent of his learning, of what practical use is it?"

6 The Master said, "When a prince's personal conduct is correct, his government is effective without the issuing of orders. If his personal conduct is not correct, he may issue orders, but they will not be followed."

7 The Master said, "The governments of Lu and Wei are brothers."

8 The Master said of Ching, a scion of the ducal family of Wei, that he knew the economy of a family well. When he began to have means, he said, "Ha! here is a collection!" When they were a little increased, he said, "Ha! this is complete!" When he had become rich, he said, "Ha! this is admirable!"

9 When the Master went to Wei, Zan Yu acted as driver of his carriage.

The Master observed, "How numerous are the people!"

Yu said, "Since they are thus numerous, what more shall be done for them?" "Enrich them," was the reply.

"And when they have been enriched, what more shall be done?" The Master said, "Teach them."

10 The Master said, "If there were (any of the princes) who would employ me, in the course of twelve months, I should have done something considerable. In three years, the government would be perfected."

11 The Master said, "'If good men were to govern a country in succession for a hundred years, they would be able to transform the violently bad, and dispense with capital punishments.' True indeed is this saying!"

12 The Master said, "If a truly royal ruler were to arise, it would still require a generation, and then virtue would prevail."

13 The Master said, "If a minister make his own conduct correct, what difficulty will he have in assisting in government? If he cannot rectify himself, what has he to do with rectifying others?"

14 The disciple Zan returning from the court, the Master said to him, "How are you so late?" He replied, "We had government business." The Master said, "It must have been family affairs. If there had been government business, though I am not now in office, I should have been consulted about it."

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

15 The Duke Ting asked whether there was a single sentence which could make a country prosperous. Confucius replied, "Such an effect cannot be expected from one sentence.

"There is a saying, however, which people have—'To be a prince is difficult; to be a minister is not easy.'

"If a ruler knows this,—the difficulty of being a prince,—may there not be expected from this one sentence the prosperity of his country?"

The duke then said, "Is there a single sentence which can ruin a country?" Confucius replied, "Such an effect as that cannot be expected from one sentence. There is, however, the saying which people have—'I have no pleasure in being a prince, but only in that no one can offer any opposition to what I say!'

"If a ruler's words be good, is it not also good that no one oppose them? But if they are not good, and no one opposes them, may there not be expected from this one sentence the ruin of his country?"

16 The Duke of Sheh asked about government.

The Master said, "Good government obtains, when those who are near are made happy, and those who are far off are attracted."

17 Tsze-hsia, being governor of Chu-fu, asked about government. The Master said, "Do not be desirous to have things done quickly; do not look at small advantages. Desire to have things done quickly prevents their being done thoroughly. Looking at small advantages prevents great affairs from being accomplished."

18 The Duke of Sheh informed Confucius, saying, "Among us here there are those who may be styled upright in their conduct. If their father have stolen a sheep, they will bear witness to the fact."

Confucius said, "Among us, in our part of the country, those who are upright are different from this. The father conceals the misconduct of the son, and the son conceals the misconduct of the father. Uprightness is to be found in this."

19 Fan Ch'ih asked about perfect virtue. The Master said, "It is, in retirement, to be sedately grave; in the management of business, to be reverently attentive; in intercourse with others, to be strictly sincere. Though a man go among rude, uncultivated tribes, these qualities may not be neglected."

20 Tsze-kung asked, saying, "What qualities must a man possess to entitle him to be called an officer? The Master said, "He who in his conduct of himself maintains a sense of shame, and when sent to any quarter will not disgrace his prince's commission, deserves to be called an officer."

Tsze-kung pursued, "I venture to ask who may be placed in the next lower rank?" And he was told, "He whom the circle of his relatives pronounce to be filial, whom his fellow-villagers and neighbours pronounce to be fraternal."

Again the disciple asked, "I venture to ask about the class still next in order." The Master said, "They are determined to be sincere in what they say, and to carry out what they do. They are obstinate little men. Yet perhaps they may make the next class."

Tsze-kung finally inquired, "Of what sort are those of the present day, who engage in government?" The Master said "Pooh! they are so many pecks and hampers, not worth being taken into account."

21 The Master said, "Since I cannot get men pursuing the due medium, to whom I might communicate my instructions, I must find the ardent and the cautiously-decided. The ardent will advance and lay hold of truth; the cautiously-decided will keep themselves from what is wrong."

22 The Master said, "The people of the south have a saying—'A man without constancy cannot be either a wizard or a doctor.' Good!

"Inconstant in his virtue, he will be visited with disgrace."

The Master said, "This arises simply from not attending to the prognostication."

23 The Master said, "The superior man is affable, but not adulatory; the mean man is adulatory, but not affable."

24 Tsze-kung asked, saying, "What do you say of a man who is loved by all the people of his neighbourhood?" The Master replied, "We may not for that accord our approval of him." "And what do you say of him who is hated by all the people of his neighbourhood?" The Master said, "We may not for that conclude that he is bad. It is better than either of these cases that the good in the neighbourhood love him, and the bad hate him."

25 The Master said, "The superior man is easy to serve and difficult to please. If you try to please him in any way which is not accordant with right, he will not be pleased. But in his employment of men, he uses them according to their capacity. The mean man is difficult to serve, and easy to please. If you try to please him, though it be in a way which is not accordant with right, he may be pleased. But in his employment of men, he wishes them to be equal to everything."

26 The Master said, "The superior man has a dignified ease without pride. The mean man has pride without a dignified ease."

27 The Master said, "The firm, the enduring, the simple, and the modest are near to virtue."

28 Tsze-lu asked, saying, "What qualities must a man possess to entitle him to be called a scholar?" The Master said, "He must be thus,—earnest, urgent, and bland:—among his friends, earnest and urgent; among his brethren, bland."

29 The Master said, "Let a good man teach the people seven years, and they may then likewise be employed in war."

30 The Master said, "To lead an uninstructed people to war, is to throw them away."

ANALECTS CHAPTER 14. HSIEN WAN.

1 Hsien asked what was shameful. The Master said, "When good government prevails in a state, to be thinking only of salary; and, when bad government prevails, to be thinking, in the same way, only of salary;—this is shameful."

2 "When the love of superiority, boasting, resentments, and covetousness are repressed, this may be deemed perfect virtue."

The Master said, "This may be regarded as the achievement of what is difficult. But I do not know that it is to be deemed perfect virtue."

3 The Master said, "The scholar who cherishes the love of comfort is not fit to be deemed a scholar."

4 The Master said, "When good government prevails in a state, language may be lofty and bold, and actions the same. When bad government prevails, the actions may be lofty and bold, but the language may be with some reserve."

5 The Master said, "The virtuous will be sure to speak correctly, but those whose speech is good may not always be virtuous. Men of principle are sure to be bold, but those who are bold may not always be men of principle."

6 Nan-kung Kwo, submitting an inquiry to Confucius, said, "I was skillful at archery, and Ao could move a boat along upon the land, but neither of them died a natural death. Yu and Chi personally wrought at the toils of husbandry, and they became possessors of the kingdom." The Master made no reply; but when Nan-kung Kwo went out, he said, "A superior man indeed is this! An esteemer of virtue indeed is this!"

7 The Master said, "Superior men, and yet not always virtuous, there have been, alas! But there never has been a mean man, and, at the same time, virtuous."

8 The Master said, "Can there be love which does not lead to strictness with its object? Can there be loyalty which does not lead to the instruction of its object?"

9 The Master said, "In preparing the governmental notifications, P'i Shan first made the rough draught; Shi-shu examined and discussed its contents; Tsze-yu, the manager of Foreign intercourse, then polished the style; and, finally, Tsze-ch'an of Tung-li gave it the proper elegance and finish."

10 Some one asked about Tsze-ch'an. The Master said, "He was a kind man."

He asked about Tsze-hsi. The Master said, "That man! That man!"

He asked about Kwan Chung. "For him," said the Master, "the city of Pien, with three hundred families, was taken from the chief of the Po family, who did not utter a murmuring word, though, to the end of his life, he had only coarse rice to eat."

11 The Master said, "To be poor without murmuring is difficult. To be rich without being proud is easy."

12 The Master said, "Mang Kung-ch'o is more than fit to be chief officer in the families of Chao and Wei, but he is not fit to be great officer to either of the States Tang or Hsieh."

13 Tsze-lu asked what constituted a complete man. The Master said, "Suppose a man with the knowledge of Tsang Wu-chung, the freedom from covetousness of Kung-ch'o, the bravery of Chwang of Pien, and the varied talents of Zan Ch'iu; add to these the accomplishments of the rules of propriety and music:—such a one might be reckoned a complete man."

He then added, "But what is the necessity for a complete man of the present day to have all these things? The man, who in the view of gain, thinks of righteousness; who in the view of danger is prepared to give up his life; and who does not forget an old agreement however far back it extends:—such a man may be reckoned a complete man."

14 The Master asked Kung-ming Chia about Kung-shu Wan, saying, "Is it true that your master speaks not, laughs not, and takes not?"

Kung-ming Chia replied, "This has arisen from the reporters going beyond the truth.—My master speaks when it is the time to speak, and so men do not get tired of his speaking. He laughs when there is occasion to be joyful, and so men do not get tired of his laughing. He takes when it is consistent with righteousness to do so, and so men do not get tired of his taking." The Master said, "So! But is it so with him?"

15 The Master said, "Tsang Wu-chung, keeping possession of Fang, asked of the duke of Lu to appoint a successor to him in his family. Although it may be said that he was not using force with his sovereign, I believe he was."

16 The Master said, "The duke Wan of Tsin was crafty and not upright. The duke Hwan of Ch'i was upright and not crafty."

17 Tsze-lu said, "The Duke Hwan caused his brother Chiu to be killed, when Shao Hu died with his master, but Kwan Chung did not die. May not I say that he was wanting in virtue?"

The Master said, "The Duke Hwan assembled all the princes together, and that not with weapons of war and chariots:—it was all through the influence of Kwan Chung. Whose beneficence was like his? Whose beneficence was like his?"

18 Tsze-kung said, "Kwan Chung, I apprehend, was wanting in virtue. When the Duke Hwan caused his brother Chiu to be killed, Kwan Chung was not able to die with him. Moreover, he became prime minister to Hwan."

The Master said, "Kwan Chung acted as prime minister to the Duke Hwan, made him leader of all the princes, and united and rectified the whole kingdom. Down to the present day, the people enjoy the gifts which he conferred. But for Kwan Chung, we should now be wearing our hair unbound, and the lappets of our coats buttoning on the left side.

"Will you require from him the small fidelity of common men and common women, who would commit suicide in a stream or ditch, no one knowing anything about them?"

19 The great officer, Hsien, who had been family-minister to Kung-shu Wan, ascended to the prince's court in company with Wan.

The Master, having heard of it, said, "He deserved to be considered wan (the accomplished)."

20 The Master was speaking about the unprincipled course of the duke Ling of Wei, when Ch'i K'ang said, "Since he is of such a character, how is it he does not lose his State?"

Confucius said, "The Chung-shu Yu has the superintendence of his guests and of strangers; the litanist, T'o, has the management of his ancestral temple; and Wang-sun Chia has the direction of the army and forces:—with such officers as these, how should he lose his State?"

21 The Master said, "He who speaks without modesty will find it difficult to make his words good."

22 Chan Ch'ang murdered the Duke Chien of Ch'i.

Confucius bathed, went to court, and informed the duke Ai, saying, "Chan Hang has slain his sovereign. I beg that you will undertake to punish him."

The duke said, "Inform the chiefs of the three families of it."

Confucius retired, and said, "Following in the rear of the great officers, I did not dare not to represent such a matter, and my prince says, 'Inform the chiefs of the three families of it.'"

He went to the chiefs, and informed them, but they would not act. Confucius then said, "Following in the rear of the great officers, I did not dare not to represent such a matter."

23 Tsze-lu asked how a ruler should be served. The Master said, "Do not impose on him, and, moreover, withstand him to his face."

24 The Master said, "The progress of the superior man is upwards; the progress of the mean man is downwards."

25 The Master said, "In ancient times, men learned with a view to their own improvement. Now-a-days, men learn with a view to the approbation of others."

26 Chu Po-yu sent a messenger with friendly inquiries to Confucius.

Confucius sat with him, and questioned him. "What," said he, "is your master engaged in?" The messenger replied, "My master is anxious to make his faults few, but he has not yet succeeded." He then went out, and the Master said, "A messenger indeed! A messenger indeed!"

27 The Master said, "He who is not in any particular office, has nothing to do with plans for the administration of its duties."

28 The philosopher Tsang said, "The superior man, in his thoughts, does not go out of his place."

29 The Master said, "The superior man is modest in his speech, but exceeds in his actions."

30 The Master said, "The way of the superior man is threefold, but I am not equal to it. Virtuous, he is free from anxieties; wise, he is free from perplexities; bold, he is free from fear.

Tsze-kung said, "Master, that is what you yourself say."

31 Tsze-kung was in the habit of comparing men together. The Master said, "Tsze must have reached a high pitch of excellence! Now, I have not leisure for this."

32 The Master said, "I will not be concerned at men's not knowing me; I will be concerned at my own want of ability."

33 The Master said, "He who does not anticipate attempts to deceive him, nor think beforehand of his not being believed, and yet apprehends these things readily (when they occur);—is he not a man of superior worth?"

34 Wei-shang Mau said to Confucius, "Ch'iu, how is it that you keep roosting about? Is it not that you are an insinuating talker?"

Confucius said, "I do not dare to play the part of such a talker, but I hate obstinacy."

35 The Master said, "A horse is called a ch'i, not because of its strength, but because of its other good qualities."

36 Some one said, "What do you say concerning the principle that injury should be recompensed with kindness?"

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The Master said, "With what then will you recompense kindness?

"Recompense injury with justice, and recompense kindness with kindness."

37 The Master said, "Alas! there is no one that knows me."

Tsze-kung said, "What do you mean by thus saying—that no one knows you?" The Master replied, "I do not murmur against

Heaven. I do not grumble against men. My studies lie low, and my penetration rises high. But there is Heaven;—that knows me!"

38 The Kung-po Liao, having slandered Tsze-lu to Chi-sun, Tsze-fu Ching-po informed Confucius of it, saying, "Our master is certainly being led astray by the Kung-po Liao, but I have still power enough left to cut Liao off, and expose his corpse in the market and in the court."

The Master said, "If my principles are to advance, it is so ordered. If they are to fall to the ground, it is so ordered. What can the Kung-po Liao do where such ordering is concerned?"

39 The Master said, "Some men of worth retire from the world.

Some retire from particular states.

Some retire because of disrespectful looks.

Some retire because of contradictory language."

40 The Master said, "Those who have done this are seven men."

41 Tsze-lu happening to pass the night in Shih-man, the gatekeeper said to him, "Whom do you come from?" Tsze-lu said, "From Mr. K'ung." "It is he,—is it not?"—said the other, "who knows the impracticable nature of the times and yet will be doing in them."

42 The Master was playing, one day, on a musical stone in Wei, when a man, carrying a straw basket, passed the door of the house where Confucius was, and said, "His heart is full who so beats the musical stone."

A little while after, he added, "How contemptible is the one-ideaed obstinacy those sounds display! When one is taken no notice of, he has simply at once to give over his wish for public employment. 'Deep water must be crossed with the clothes on; shallow water may be crossed with the clothes held up.'"

The Master said, "How determined is he in his purpose! But this is not difficult!"

43 Tsze-chang said, "What is meant when the Shu says that Kao-tsung, while observing the usual imperial mourning, was for three years without speaking?"

The Master said, "Why must Kao-tsung be referred to as an example of this? The ancients all did so. When the sovereign died, the officers all attended to their several duties, taking instructions from the prime minister for three years."

44 The Master said, "When rulers love to observe the rules of propriety, the people respond readily to the calls on them for service."

45 Tsze-lu asked what constituted the superior man. The Master said, "The cultivation of himself in reverential carefulness." "And is this all?" said Tsze-lu. "He cultivates himself so as to give rest to others," was the reply. "And is this all?" again asked Tsze-lu. The Master said, "He cultivates himself so as to give rest to all the people. He cultivates himself so as to give rest to all the people:—even Yao and Shun were still solicitous about this."

46 Yuan Zang was squatting on his heels, and so waited the approach of the Master, who said to him, "In youth not humble as befits a junior; in manhood, doing nothing worthy of being handed down; and living on to old age:—this is to be a pest." With this he hit him on the shank with his staff.

47 A youth of the village of Ch'ueh was employed by Confucius to carry the messages between him and his visitors. Some one asked about him, saying, "I suppose he has made great progress."

The Master said, "I observe that he is fond of occupying the seat of a full-grown man; I observe that he walks shoulder to shoulder with his elders. He is not one who is seeking to make progress in learning. He wishes quickly to become a man."

ANALECTS CHAPTER 15. WEI LING KUNG.

1 The Duke Ling of Wei asked Confucius about tactics. Confucius replied, "I have heard all about sacrificial vessels, but I have not learned military matters." On this, he took his departure the next day.

When he was in Chan, their provisions were exhausted, and his followers became so ill that they were unable to rise.

Tsze-lu, with evident dissatisfaction, said, "Has the superior man likewise to endure in this way?" The Master said, "The superior man may indeed have to endure want, but the mean man, when he is in want, gives way to unbridled license."

2 The Master said, "Ts'ze, you think, I suppose, that I am one who learns many things and keeps them in memory?"

Tsze-kung replied, "Yes,—but perhaps it is not so?"

"No," was the answer; "I seek a unity all-pervading."

3 The Master said, "Yu, those who know virtue are few."

4 The Master said, "May not Shun be instanced as having governed efficiently without exertion? What did he do? He did nothing but gravely and reverently occupy his royal seat."

5 Tsze-chang asked how a man should conduct himself, so as to be everywhere appreciated.

The Master said, "Let his words be sincere and truthful, and his actions honourable and careful;—such conduct may be practised among the rude tribes of the South or the North. If his words be not sincere and truthful and his actions not honourable and careful, will he, with such conduct, be appreciated, even in his neighbourhood?

"When he is standing, let him see those two things, as it were, fronting him. When he is in a carriage, let him see them attached to the yoke. Then may he subsequently carry them into practice."

Tsze-chang wrote these counsels on the end of his sash.

6 The Master said, "Truly straightforward was the historiographer Yu. When good government prevailed in his State, he was like an arrow. When bad government prevailed, he was like an arrow.

A superior man indeed is Chu Po-yu! When good government prevails in his state, he is to be found in office. When bad government prevails, he can roll his principles up, and keep them in his breast."

7 The Master said, "When a man may be spoken with, not to speak to him is to err in reference to the man. When a man may not be spoken with, to speak to him is to err in reference to our words. The wise err neither in regard to their man nor to their words."

8 The Master said, "The determined scholar and the man of virtue will not seek to live at the expense of injuring their virtue. They will even sacrifice their lives to preserve their virtue complete."

9 Tsze-kung asked about the practice of virtue. The Master said, "The mechanic, who wishes to do his work well, must first sharpen his tools. When you are living in any state, take service with the most worthy among its great officers, and make friends of the most virtuous among its scholars."

10 Yen Yuan asked how the government of a country should be administered.

The Master said, "Follow the seasons of Hsia.

"Ride in the state carriage of Yin.

"Wear the ceremonial cap of Chau.

"Let the music be the Shao with its pantomimes.

Banish the songs of Chang, and keep far from specious talkers. The songs of Chang are licentious; specious talkers are dangerous."

11 The Master said, "If a man take no thought about what is distant, he will find sorrow near at hand."

12 The Master said, "It is all over! I have not seen one who loves virtue as he loves beauty."

13 The Master said, "Was not Tsang Wan like one who had stolen his situation? He knew the virtue and the talents of Hui of Liu-hsia, and yet did not procure that he should stand with him in court."

14 The Master said, "He who requires much from himself and little from others, will keep himself from being the object of resentment."

15 The Master said, "When a man is not in the habit of saying—'What shall I think of this? What shall I think of this?' I can indeed do nothing with him!"

16 The Master said, "When a number of people are together, for a whole day, without their conversation turning on righteousness, and when they are fond of carrying out the suggestions of a small shrewdness;—theirs is indeed a hard case."

17 The Master said, "The superior man in everything considers righteousness to be essential. He performs it according to the rules of propriety. He brings it forth in humility. He completes it with sincerity. This is indeed a superior man."

18 The Master said, "The superior man is distressed by his want of ability. He is not distressed by men's not knowing him."

19 The Master said, "The superior man dislikes the thought of his name not being mentioned after his death."

20 The Master said, "What the superior man seeks, is in himself. What the mean man seeks, is in others."

21 The Master said, "The superior man is dignified, but does not wrangle. He is sociable, but not a partizan."

22 The Master said, "The superior man does not promote a man simply on account of his words, nor does he put aside good words because of the man."

23 Tsze-kung asked, saying, "Is there one word which may serve as a rule of practice for all one's life?" The Master said, "Is not reciprocity such a word? What you do not want done to yourself, do not do to others."

24 The Master said, "In my dealings with men, whose evil do I blame, whose goodness do I praise, beyond what is proper? If I do sometimes exceed in praise, there must be ground for it in my examination of the individual.

"This people supplied the ground why the three dynasties pursued the path of straightforwardness."

25 The Master said, "Even in my early days, a historiographer would leave a blank in his text, and he who had a horse would lend him to another to ride. Now, alas! there are no such things."

26 The Master said, "Specious words confound virtue. Want of forbearance in small matters confounds great plans."

27 The Master said, "When the multitude hate a man, it is necessary to examine into the case. When the multitude like a man, it is necessary to examine into the case."

28 The Master said, "A man can enlarge the principles which he follows; those principles do not enlarge the man."

29 The Master said, "To have faults and not to reform them,—this, indeed, should be pronounced having faults."

30 The Master said, "I have been the whole day without eating, and the whole night without sleeping:—occupied with thinking. It was of no use. The better plan is to learn."

31 The Master said, "The object of the superior man is truth. Food is not his object. There is plowing;—even in that there is sometimes want. So with learning;—emolument may be found in it. The superior man is anxious lest he should not get truth; he is not anxious lest poverty should come upon him."

32 The Master said, "When a man's knowledge is sufficient to attain, and his virtue is not sufficient to enable him to hold, whatever he may have gained, he will lose again.

"When his knowledge is sufficient to attain, and he has virtue enough to hold fast, if he cannot govern with dignity, the people will not respect him.

"When his knowledge is sufficient to attain, and he has virtue enough to hold fast; when he governs also with dignity, yet if he try to move the people contrary to the rules of propriety:—full excellence is not reached."

33 The Master said, "The superior man cannot be known in little matters; but he may be intrusted with great concerns. The small man may not be intrusted with great concerns, but he may be known in little matters."

34 The Master said, "Virtue is more to man than either water or fire. I have seen men die from treading on water and fire, but I have never seen a man die from treading the course of virtue."

35 The Master said, "Let every man consider virtue as what devolves on himself. He may not yield the performance of it even to his teacher."

36 The Master said, "The superior man is correctly firm, and not firm merely."

37 The Master said, "A minister, in serving his prince, reverently discharges his duties, and makes his emolument a secondary consideration."

38 The Master said, "In teaching there should be no distinction of classes."

39 The Master said, "Those whose courses are different cannot lay plans for one another."

40 The Master said, "In language it is simply required that it convey the meaning."

41 The Music-master, Mien, having called upon him, when they came to the steps, the Master said, "Here are the steps." When they came to the mat for the guest to sit upon, he said, "Here is the mat." When all were seated, the Master informed him, saying, "So and so is here; so and so is here."

The Music-master, Mien, having gone out, Tsze-chang asked, saying. "Is it the rule to tell those things to the Music-master?"

The Master said, "Yes. This is certainly the rule for those who lead the blind."

ANALECTS CHAPTER 16. KE SHE.

1 The head of the Chi family was going to attack Chwan-yu.

Zan Yu and Chi-lu had an interview with Confucius, and said, "Our chief, Chi, is going to commence operations against Chwan-yu."

Confucius said, "Ch'iu, is it not you who are in fault here?

"Now, in regard to Chwan-yu, long ago, a former king appointed its ruler to preside over the sacrifices to the eastern Mang; moreover, it is in the midst of the territory of our State; and its ruler is a minister in direct connexion with the sovereign:—What has your chief to do with attacking it?"

Zan Yu said, "Our master wishes the thing; neither of us two ministers wishes it."

Confucius said, "Ch'iu, there are the words of Chau Zan,—'When he can put forth his ability, he takes his place in the ranks of office; when he finds himself unable to do so, he retires from it. How can he be used as a guide to a blind man, who does not support him when tottering, nor raise him up when fallen?'

"And further, you speak wrongly. When a tiger or rhinoceros escapes from his cage; when a tortoise or piece of jade is injured in its repository:—whose is the fault?"

Zan Yu said, "But at present, Chwan-yu is strong and near to Pi; if our chief do not now take it, it will hereafter be a sorrow to his descendants."

Confucius said. "Ch'iu, the superior man hates that declining to say—'I want such and such a thing,' and framing explanations for the conduct.

"I have heard that rulers of States and chiefs of families are not troubled lest their people should be few, but are troubled

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

lest they should not keep their several places; that they are not troubled with fears of poverty, but are troubled with fears of a want of contented repose among the people in their several places. For when the people keep their several places, there will be no poverty; when harmony prevails, there will be no scarcity of people; and when there is such a contented repose, there will be no rebellious upsettings.

"So it is.—Therefore, if remoter people are not submissive, all the influences of civil culture and virtue are to be cultivated to attract them to be so; and when they have been so attracted, they must be made contented and tranquil.

"Now, here are you, Yu and Ch'iu, assisting your chief. Remoter people are not submissive, and, with your help, he cannot attract them to him. In his own territory there are divisions and downfalls, leavings and separations, and, with your help, he cannot preserve it.

"And yet he is planning these hostile movements within the State.—I am afraid that the sorrow of the Chi-sun family will not be on account of Chwan-yu, but will be found within the screen of their own court."

2. Confucius said, "When good government prevails in the empire, ceremonies, music, and punitive military expeditions proceed from the son of Heaven. When bad government prevails in the empire, ceremonies, music, and punitive military expeditions proceed from the princes. When these things proceed from the princes, as a rule, the cases will be few in which they do not lose their power in ten generations. When they proceed from the Great officers of the princes, as a rule, the cases will be few in which they do not lose their power in five generations. When the subsidiary ministers of the great officers hold in their grasp the orders of the state, as a rule, the cases will be few in which they do not lose their power in three generations.

"When right principles prevail in the kingdom, government will not be in the hands of the Great officers.

"When right principles prevail in the kingdom, there will be no discussions among the common people."

3 Confucius said, "The revenue of the state has left the ducal House now for five generations. The government has been in the hands of the Great officers for four generations. On this account, the descendants of the three Hwan are much reduced."

4 Confucius said, "There are three friendships which are advantageous, and three which are injurious. Friendship with the upright; friendship with the sincere; and friendship with the man of much observation:—these are advantageous. Friendship with the man of specious airs; friendship with the insinuatingly soft; and friendship with the glib-tongued:—these are injurious."

5 Confucius said, "There are three things men find enjoyment in which are advantageous, and three things they find enjoyment in which are injurious. To find enjoyment in the discriminating study of ceremonies and music; to find enjoyment in speaking of the goodness of others; to find enjoyment in having many worthy friends:—these are advantageous. To find enjoyment in extravagant pleasures; to find enjoyment in idleness and sauntering; to find enjoyment in the pleasures of feasting:—these are injurious."

6 Confucius said, "There are three errors to which they who stand in the presence of a man of virtue and station are liable. They may speak when it does not come to them to speak;—this is called rashness. They may not speak when it comes to them to speak;—this is called concealment. They may speak without looking at the countenance of their superior;—this is called blindness."

7 Confucius said, "There are three things which the superior man guards against. In youth, when the physical powers are not yet settled, he guards against lust. When he is strong and the physical powers are full of vigor, he guards against quarrelsomeness. When he is old, and the animal powers are decayed, he guards against covetousness."

8 Confucius said, "There are three things of which the superior man stands in awe. He stands in awe of the ordinances of Heaven. He stands in awe of great men. He stands in awe of the words of sages.

"The mean man does not know the ordinances of Heaven, and consequently does not stand in awe of them. He is disrespectful to great men. He makes sport of the words of sages."

9 Confucius said, "Those who are born with the possession of knowledge are the highest class of men. Those who learn, and so, readily, get possession of knowledge, are the next.

Those who are dull and stupid, and yet compass the learning, are another class next to these. As to those who are dull and stupid and yet do not learn;—they are the lowest of the people."

10 Confucius said, "The superior man has nine things which are subjects with him of thoughtful consideration. In regard to the use of his eyes, he is anxious to see clearly. In regard to the use of his ears, he is anxious to hear distinctly. In regard to his countenance, he is anxious that it should be benign. In regard to his demeanor, he is anxious that it should be respectful. In regard to his speech, he is anxious that it should be sincere. In regard to his doing of business, he is anxious that it should be reverently careful. In regard to what he doubts about, he is anxious to question others. When he is angry, he thinks of the difficulties (his anger may involve him in). When he sees gain to be got, he thinks of righteousness."

11 Confucius said, "Contemplating good, and pursuing it, as if they could not reach it; contemplating evil, and shrinking from it, as they would from thrusting the hand into boiling water:—I have seen such men, as I have heard such words.

"Living in retirement to study their aims, and practising righteousness to carry out their principles:—I have heard these words, but I have not seen such men."

12 The duke Ching of Ch'i had a thousand teams, each of four horses, but on the day of his death, the people did not praise him for a single virtue. Po-i and Shu-ch'i died of hunger at the foot of the Shau-yang mountain, and the people, down to the present time, praise them.

"Is not that saying illustrated by this?"

13 Ch'an K'ang asked Po-yu, saying, "Have you heard any lessons from your father different from what we have all heard?"

Po-yu replied, "No. He was standing alone once, when I passed below the hall with hasty steps, and said to me, 'Have you learned the Odes?' On my replying 'Not yet,' he added, 'If you do not learn the Odes, you will not be fit to converse with.' I retired and studied the Odes.

"Another day, he was in the same way standing alone, when I passed by below the hall with hasty steps, and said to me, "Have you learned the rules of Propriety?" On my replying "Not yet," he added, "If you do not learn the rules of Propriety, your character cannot be established." I then retired, and learned the rules of Propriety.

"I have heard only these two things from him."

Ch'ang K'ang retired, and, quite delighted, said, "I asked one thing, and I have got three things. I have heard about the Odes. I have heard about the rules of Propriety. I have also heard that the superior man maintains a distant reserve towards his son."

14 The wife of the prince of a state is called by him fu zan. She calls herself hsiao t'ung. The people of the State call her chun fu zan, and, to the people of other States, they call her k'wa hsiao chun. The people of other states also call her chun fu zan.

ANALECTS CHAPTER 17. YANG HO.

1 Yang Ho wished to see Confucius, but Confucius would not go to see him. On this, he sent a present of a pig to Confucius, who, having chosen a time when Ho was not at home, went to pay his respects for the gift. He met him, however, on the way.

Ho said to Confucius, "Come, let me speak with you." He then asked, "Can he be called benevolent who keeps his jewel in his bosom, and leaves his country to confusion?" Confucius replied, "No." "Can he be called wise, who is anxious to be engaged in public employment, and yet is constantly losing the opportunity of being so?" Confucius again said, "No." "The days and months are passing away; the years do not wait for us." Confucius said, "Right; I will go into office."

2 The Master said, "By nature, men are nearly alike; by practice, they get to be wide apart."

3 The Master said, "There are only the wise of the highest class, and the stupid of the lowest class, who cannot be changed."

4 The Master, having come to Wu-ch'ang, heard there the sound of stringed instruments and singing.

Well pleased and smiling, he said, "Why use an ox knife to kill a fowl?"

Tsze-yu replied, "Formerly, Master, I heard you say,—'When the man of high station is well instructed, he loves men; when the man of low station is well instructed, he is easily ruled.'"

The Master said, "My disciples, Yen's words are right. What I said was only in sport."

5 Kung-shan Fu-zao, when he was holding Pi, and in an attitude of rebellion, invited the Master to visit him, who was rather inclined to go.

Tsze-lu was displeased, and said, "Indeed, you cannot go! Why must you think of going to see Kung-shan?"

The Master said, "Can it be without some reason that he has invited me? If any one employ me, may I not make an eastern Chau?"

6 Tsze-chang asked Confucius about perfect virtue. Confucius said, "To be able to practise five things everywhere under heaven constitutes perfect virtue." He begged to ask what they were, and was told, "Gravity, generosity of soul, sincerity, earnestness, and kindness. If you are grave, you will not be treated with disrespect. If you are generous, you will win all. If you are sincere, people will repose trust in you. If you are earnest, you will accomplish much. If you are kind, this will enable you to employ the services of others.

7 Pi Hsi inviting him to visit him, the Master was inclined to go.

Tsze-lu said, "Master, formerly I have heard you say, 'When a man in his own person is guilty of doing evil, a superior man will not associate with him.' Pi Hsi is in rebellion, holding possession of Chung-mau; if you go to him, what shall be said?"

The Master said, "Yes, I did use these words. But is it not said, that, if a thing be really hard, it may be ground without being made thin? Is it not said, that, if a thing be really white, it may be steeped in a dark fluid without being made black?

"Am I a bitter gourd! How can I be hung up out of the way of being eaten?"

8 The Master said, "Yu, have you heard the six words to which are attached six becloudings?" Yu replied, "I have not."

"Sit down, and I will tell them to you.

"There is the love of being benevolent without the love of learning;—the beclouding here leads to a foolish simplicity. There is the love of knowing without the love of learning;—the beclouding here leads to dissipation of mind. There is the love of being sincere without the love of learning;—the beclouding here leads to an injurious disregard of consequences. There is the love of straightforwardness without the love of learning;—the beclouding here leads to rudeness. There is the love of boldness without the love of learning;—the beclouding here leads to insubordination. There is the love of firmness without the love of learning;—the beclouding here leads to extravagant conduct."

9 The Master said, "My children, why do you not study the Book of Poetry?

"The Odes serve to stimulate the mind.

"They may be used for purposes of self-contemplation.

"They teach the art of sociability.

"They show how to regulate feelings of resentment.

"From them you learn the more immediate duty of serving one's father, and the remoter one of serving one's prince.

"From them we become largely acquainted with the names of birds, beasts, and plants."

10 The Master said to Po-yu, "Do you give yourself to the Chau-nan and the Shao-nan. The man who has not studied the Chau-nan and the Shao-nan, is like one who stands with his face right against a wall. Is he not so?"

11 The Master said, "'It is according to the rules of propriety,' they say.—'It is according to the rules of propriety,' they say. Are gems and silk all that is meant by propriety? 'It is music,' they say.—'It is music,' they say. Are bells and drums all that is meant by music?"

12 The Master said, "He who puts on an appearance of stern firmness, while inwardly he is weak, is like one of the small, mean people;—yea, is he not like the thief who breaks through, or climbs over, a wall?"

13 The Master said, "Your good, careful people of the villages are the thieves of virtue."

14 The Master said, "To tell, as we go along, what we have heard on the way, is to cast away our virtue."

15 The Master said, "There are those mean creatures! How impossible it is along with them to serve one's prince!

"While they have not got their aims, their anxiety is how to get them. When they have got them, their anxiety is lest they should lose them.

"When they are anxious lest such things should be lost, there is nothing to which they will not proceed."

16 The Master said, "Anciently, men had three failings, which now perhaps are not to be found.

"The high-mindedness of antiquity showed itself in a disregard of small things; the high-mindedness of the present day shows itself in wild license. The stern dignity of antiquity showed itself in grave reserve; the stern dignity of the present day shows itself in quarrelsome perverseness. The stupidity of antiquity showed itself in straightforwardness; the stupidity of the present day shows itself in sheer deceit."

17 The Master said, "Fine words and an insinuating appearance are seldom associated with virtue."

18 The Master said, "I hate the manner in which purple takes away the luster of vermilion. I hate the way in which the songs of Chang confound the music of the Ya. I hate those who with their sharp mouths overthrow kingdoms and families."

19 The Master said, "I would prefer not speaking."

Tsze-kung said, "If you, Master, do not speak, what shall we, your disciples, have to record?"

The Master said, "Does Heaven speak? The four seasons pursue their courses, and all things are continually being produced, but does Heaven say anything?"

20 Zu Pei wished to see Confucius, but Confucius declined, on the ground of being sick, to see him. When the bearer of this message went out at the door, (the Master) took his lute and sang to it, in order that Pei might hear him.

21 Tsai Wo asked about the three years" mourning for parents, saying that one year was long enough.

"If the superior man," said he, "abstains for three years from the observances of propriety, those observances will be quite lost. If for three years he abstains from music, music will be ruined.

"Within a year the old grain is exhausted, and the new grain has sprung up, and, in procuring fire by friction, we go through all the changes of wood for that purpose. After a complete year, the mourning may stop."

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The Master said, "If you were, after a year, to eat good rice, and wear embroidered clothes, would you feel at ease?" "I should," replied Wo.

The Master said, "If you can feel at ease, do it. But a superior man, during the whole period of mourning, does not enjoy pleasant food which he may eat, nor derive pleasure from music which he may hear. He also does not feel at ease, if he is comfortably lodged. Therefore he does not do what you propose. But now you feel at ease and may do it."

Tsai Wo then went out, and the Master said, "This shows Yu's want of virtue. It is not till a child is three years old that it is allowed to leave the arms of its parents. And the three years" mourning is universally observed throughout the empire. Did Yu enjoy the three years" love of his parents?"

22 The Master said, "Hard is it to deal with him, who will stuff himself with food the whole day, without applying his mind to anything good! Are there not gamesters and chess players? To be one of these would still be better than doing nothing at all."

23 Tsze-lu said, "Does the superior man esteem valour?" The Master said, "The superior man holds righteousness to be of highest importance. A man in a superior situation, having valour without righteousness, will be guilty of insubordination; one of the lower people having valour without righteousness, will commit robbery."

24 Tsze-kung said, "Has the superior man his hatreds also?" The Master said, "He has his hatreds. He hates those who proclaim the evil of others. He hates the man who, being in a low station, slanders his superiors. He hates those who have valour merely, and are unobservant of propriety. He hates those who are forward and determined, and, at the same time, of contracted understanding."

The Master then inquired, "Ts'ze, have you also your hatreds?" Tsze-kung replied, "I hate those who pry out matters, and ascribe the knowledge to their wisdom. I hate those who are only not modest, and think that they are valourous. I hate those who make known secrets, and think that they are straightforward."

25 The Master said, "Of all people, girls and servants are the most difficult to behave to. If you are familiar with them, they lose their humility. If you maintain a reserve towards them, they are discontented."

26 The Master said, "When a man at forty is the object of dislike, he will always continue what he is."

ANALECTS CHAPTER 18. WEI TSZE.

1 The Viscount of Wei withdrew from the court. The Viscount of Chi became a slave to Chau. Pi-kan remonstrated with him and died.

Confucius said, "The Yin dynasty possessed these three men of virtue."

2 Hui of Liu-hsia being chief criminal judge, was thrice dismissed from his office. Some one said to him, "Is it not yet time for you, sir, to leave this?" He replied, "Serving men in an upright way, where shall I go to, and not experience such a thrice-repeated dismissal? If I choose to serve men in a crooked way, what necessity is there for me to leave the country of my parents?"

3 The duke Ching of Ch'i, with reference to the manner in which he should treat Confucius, said, "I cannot treat him as I would the chief of the Chi family. I will treat him in a manner between that accorded to the chief of the Chi, and that given to the chief of the Mang family." He also said, "I am old; I cannot use his doctrines." Confucius took his departure.

4 The people of Ch'i sent to Lu a present of female musicians, which Chi Hwan received, and for three days no court was held. Confucius took his departure.

5 The madman of Ch'u, Chieh-yu, passed by Confucius, singing and saying, "o fang! o fang! How is your virtue degenerated! As to the past, reproof is useless; but the future may still be provided against. Give up your vain pursuit. Give up your vain pursuit. Peril awaits those who now engage in affairs of government."

Confucius alighted and wished to converse with him, but Chieh-yu hastened away, so that he could not talk with him.

6 Ch'ang-tsu and Chieh-ni were at work in the field together, when Confucius passed by them, and sent Tsze-lu to inquire for the ford.

Ch'ang-tsu said, "Who is he that holds the reins in the carriage there?" Tsze-lu told him, "It is K'ung Ch'iu." "Is it not K'ung Ch'iu of Lu?" asked he. "Yes," was the reply, to which the other rejoined, "He knows the ford."

Tsze-lu then inquired of Chieh-ni, who said to him, "Who are you, sir?" He answered, "I am Chung Yu." "Are you not the disciple of K'ung Ch'iu of Lu?" asked the other. "I am," replied he, and then Chieh-ni said to him, "Disorder, like a swelling flood, spreads over the whole empire, and who is he that will change its state for you? Than follow one who merely withdraws from this one and that one, had you not better follow those who have withdrawn from the world altogether?" With this he fell to covering up the seed, and proceeded with his work, without stopping.

Tsze-lu went and reported their remarks, when the Master observed with a sigh, "It is impossible to associate with birds and beasts, as if they were the same with us. If I associate not with these people,—with mankind,—with whom shall I associate? If right principles prevailed through the empire, there would be no use for me to change its state."

7 Tsze-lu, following the Master, happened to fall behind, when he met an old man, carrying across his shoulder on a staff a basket for weeds. Tsze-lu said to him, "Have you seen my master, sir!" The old man replied, "Your four limbs are unaccustomed to toil; you cannot distinguish the five kinds of grain:—who is your master?" With this, he planted his staff in the ground, and proceeded to weed.

Tsze-lu joined his hands across his breast, and stood before him.

The old man kept Tsze-lu to pass the night in his house, killed a fowl, prepared millet, and feasted him. He also introduced to him his two sons.

Next day, Tsze-lu went on his way, and reported his adventure. The Master said, "He is a recluse," and sent Tsze-lu back to see him again, but when he got to the place, the old man was gone.

Tsze-lu then said to the family, "Not to take office is not righteous. If the relations between old and young may not be neglected, how is it that he sets aside the duties that should be observed between sovereign and minister? Wishing to maintain his personal purity, he allows that great relation to come to confusion. A superior man takes office, and performs the righteous duties belonging to it. As to the failure of right principles to make progress, he is aware of that."

8 The men who have retired to privacy from the world have been Po-i, Shu-ch'i, Yu-chung, I-yi, Chu-chang, Hui of Liu-hsia, and Shao-lien.

The Master said, "Refusing to surrender their wills, or to submit to any taint in their persons;—such, I think, were Po-i and Shu-ch'i.

"It may be said of Hui of Liu-hsia, and of Shao-lien, that they surrendered their wills, and submitted to taint in their persons, but their words corresponded with reason, and their actions were such as men are anxious to see. This is all that is to be remarked in them.

"It may be said of Yu-chung and I-yi, that, while they hid themselves in their seclusion, they gave a license to their words; but, in their persons, they succeeded in preserving their purity, and, in their retirement, they acted according to the exigency of the times.

"I am different from all these. I have no course for which I am predetermined, and no course against which I am predetermined."

9 The grand music master, Chih, went to Ch'i.Kan, the master of the band at the second meal, went to Ch'u. Liao, the band master at the third meal, went to Ts'ai. Chueh, the band master at the fourth meal, went to Ch'in.

Fang-shu, the drum master, withdrew to the north of the river.

Wu, the master of the hand drum, withdrew to the Han.

Yang, the assistant music master, and Hsiang, master of the musical stone, withdrew to an island in the sea.

10. The duke of Chau addressed his son, the duke of Lu, saying, "The virtuous prince does not neglect his relations. He does not cause the great ministers to repine at his not employing them. Without some great cause, he does not dismiss from their offices the members of old families. He does not seek in one man talents for every employment."

11. To Chau belonged the eight officers, Po-ta, Po-kwo, Chung-tu, Chung-hwu, Shu-ya, Shu-hsia, Chi-sui, and Chi-kwa.

ANALECTS CHAPTER 19. TSZE-CHANG.

1 Tsze-chang said, "The scholar, trained for public duty, seeing threatening danger, is prepared to sacrifice his life. When the opportunity of gain is presented to him, he thinks of righteousness. In sacrificing, his thoughts are reverential. In mourning, his thoughts are about the grief which he should feel. Such a man commands our approbation indeed."

2 Tsze-chang said, "When a man holds fast to virtue, but without seeking to enlarge it, and believes right principles, but without firm sincerity, what account can be made of his existence or non-existence?"

3 The disciples of Tsze-hsia asked Tsze-chang about the principles that should characterize mutual intercourse. Tsze-chang asked, "What does Tsze-hsia say on the subject?" They replied, "Tsze-hsia says:—'Associate with those who can advantage you. Put away from you those who cannot do so.'" Tsze-chang observed, "This is different from what I have learned. The superior man honours the talented and virtuous, and bears with all. He praises the good, and pities the incompetent. Am I possessed of great talents and virtue?—who is there among men whom I will not bear with? Am I devoid of talents and virtue?—men will put me away from them. What have we to do with the putting away of others?"

4 Tsze-hsia said, "Even in inferior studies and employments there is something worth being looked at; but if it be attempted to carry them out to what is remote, there is a danger of their proving inapplicable. Therefore, the superior man does not practise them."

5 Tsze-hsia said, "He, who from day to day recognises what he has not yet, and from month to month does not forget what he has attained to, may be said indeed to love to learn."

6 Tsze-hsia said, "There are learning extensively, and having a firm and sincere aim; inquiring with earnestness, and reflecting with self-application:—virtue is in such a course."

7 Tsze-hsia said, "Mechanics have their shops to dwell in, in order to accomplish their works. The superior man learns, in order to reach to the utmost of his principles."

8 Tsze-hsia said, "The mean man is sure to gloss his faults."

9 Tsze-hsia said, "The superior man undergoes three changes. Looked at from a distance, he appears stern; when approached, he is mild; when he is heard to speak, his language is firm and decided."

10 Tsze-hsia said, "The superior man, having obtained their confidence, may then impose labours on his people. If he have not gained their confidence, they will think that he is oppressing them. Having obtained the confidence of his prince, one may then remonstrate with him. If he have not gained his confidence, the prince will think that he is vilifying him."

11 Tsze-hsia said, "When a person does not transgress the boundary line in the great virtues, he may pass and repass it in the small virtues."

12 Tsze-yu said, "The disciples and followers of Tsze-hsia, in sprinkling and sweeping the ground, in answering and replying, in advancing and receding, are sufficiently accomplished. But these are only the branches of learning, and they are left ignorant of what is essential.—How can they be acknowledged as sufficiently taught?"

Tsze-hsia heard of the remark and said, "Alas! Yen Yu is wrong. According to the way of the superior man in teaching, what departments are there which he considers of prime importance, and delivers? what are there which he considers of secondary importance, and allows himself to be idle about? But as in the case of plants, which are assorted according to their classes, so he deals with his disciples. How can the way of a superior man be such as to make fools of any of them? Is it not the sage alone, who can unite in one the beginning and the consummation of learning?"

13 Tsze-hsia said, "The officer, having discharged all his duties, should devote his leisure to learning. The student, having completed his learning, should apply himself to be an officer."

14 Tsze-hsia said, "Mourning, having been carried to the utmost degree of grief, should stop with that."

15 Tsze-hsia said, "My friend Chang can do things which are hard to be done, but yet he is not perfectly virtuous."

16 The philosopher Tsang said, "How imposing is the manner of Chang! It is difficult along with him to practise virtue."

17 The philosopher Tsang said, "I heard this from our Master:—'Men may not have shown what is in them to the full extent, and yet they will be found to do so, on occasion of mourning for their parents.'"

18 The philosopher Tsang said, "I have heard this from our Master:—'The filial piety of Mang Chwang, in other matters, was what other men are competent to, but, as seen in his not changing the ministers of his father, nor his father's mode of government, it is difficult to be attained to.'"

19 The chief of the Mang family having appointed Yang Fu to be chief criminal judge, the latter consulted the philosopher Tsang. Tsang said, "The rulers have failed in their duties, and the people consequently have been disorganised, for a long time. When you have found out the truth of any accusation, be grieved for and pity them, and do not feel joy at your own ability."

20 Tsze-kung said, "Chau's wickedness was not so great as that name implies. Therefore, the superior man hates to dwell in a low-lying situation, where all the evil of the world will flow in upon him."

21 Tsze-kung said, "The faults of the superior man are like the eclipses of the sun and moon. He has his faults, and all men see them; he changes again, and all men look up to him."

22 Kung-sun Ch'ao of Wei asked Tsze-kung, saying, "From whom did Chung-ni get his learning?"

Tsze-kung replied, "The doctrines of Wan and Wu have not yet fallen to the ground. They are to be found among men. Men of talents and virtue remember the greater principles of them, and others, not possessing such talents and virtue, remember the smaller. Thus, all possess the doctrines of Wan and Wu. Where could our Master go that he should not have an opportunity of learning them? And yet what necessity was there for his having a regular master?"

23 Shu-sun Wu-shu observed to the great officers in the court, saying, "Tsze-kung is superior to Chung-ni."

Tsze-fu Ching-po reported the observation to Tsze-kung, who said, "Let me use the comparison of a house and its encompassing wall. My wall only reaches to the shoulders. One may peep over it, and see whatever is valuable in the apartments.

"The wall of my Master is several fathoms high. If one do not find the door and enter by it, he cannot see the ancestral temple with its beauties, nor all the officers in their rich array.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"But I may assume that they are few who find the door. Was not the observation of the chief only what might have been expected?"

24 Shu-sun Wu-shu having spoken revilingly of Chung-ni, Tsze-kung said, "It is of no use doing so. Chung-ni cannot be reviled. The talents and virtue of other men are hillocks and mounds which may be stepped over. Chung-ni is the sun or moon, which it is not possible to step over. Although a man may wish to cut himself off from the sage, what harm can he do to the sun or moon? He only shows that he does not know his own capacity.

25 Ch'an Tsze-ch'in, addressing Tsze-kung, said, "You are too modest. How can Chung-ni be said to be superior to you?"

Tsze-kung said to him, "For one word a man is often deemed to be wise, and for one word he is often deemed to be foolish. We ought to be careful indeed in what we say.

"Our Master cannot be attained to, just in the same way as the heavens cannot be gone up to by the steps of a stair.

"Were our Master in the position of the ruler of a State or the chief of a Family, we should find verified the description which has been given of a sage's rule:—he would plant the people, and forthwith they would be established; he would lead them on, and forthwith they would follow him; he would make them happy, and forthwith multitudes would resort to his dominions; he would stimulate them, and forthwith they would be harmonious. While he lived, he would be glorious. When he died, he would be bitterly lamented. How is it possible for him to be attained to?"

ANALECTS CHAPTER 20. YAO YUEH.

1 Yao said, "Oh! you, Shun, the Heaven-determined order of succession now rests in your person. Sincerely hold fast the due Mean. If there shall be distress and want within the four seas, the Heavenly revenue will come to a perpetual end."

Shun also used the same language in giving charge to Yu.

T'ang said, "I the child Li, presume to use a dark-coloured victim, and presume to announce to Thee, O most great and sovereign God, that the sinner I dare not pardon, and thy ministers, O God, I do not keep in obscurity. The examination of them is by thy mind, O God. If, in my person, I commit offences, they are not to be attributed to you, the people of the myriad regions. If you in the myriad regions commit offences, these offences must rest on my person."

Chau conferred great gifts, and the good were enriched.

"Although he has his near relatives, they are not equal to my virtuous men. The people are throwing blame upon me, the One man."

He carefully attended to the weights and measures, examined the body of the laws, restored the discarded officers, and the good government of the kingdom took its course.

He revived States that had been extinguished, restored families whose line of succession had been broken, and called to office those who had retired into obscurity, so that throughout the kingdom the hearts of the people turned towards him.

What he attached chief importance to, were the food of the people, the duties of mourning, and sacrifices.

By his generosity, he won all. By his sincerity, he made the people repose trust in him. By his earnest activity, his achievements were great. By his justice, all were delighted.

2 Tsze-chang asked Confucius, saying, "In what way should a person in authority act in order that he may conduct government properly?" The Master replied, "Let him honour the five excellent, and banish away the four bad, things;—then may he conduct government properly." Tsze-chang said, "What are meant by the five excellent things?" The Master said, "When the person in authority is beneficent without great expenditure; when he lays tasks on the people without their repining; when he pursues what he desires without being covetous; when he maintains a dignified ease without being proud; when he is majestic without being fierce."

Tsze-chang said, "What is meant by being beneficent without great expenditure?" The Master replied, "When the person in authority makes more beneficial to the people the things from which they naturally derive benefit;—is not this being beneficent without great expenditure? When he chooses the labours which are proper, and makes them labour on them, who will repine? When his desires are set on benevolent government, and he secures it, who will accuse him of covetousness? Whether he has to do with many people or few, or with things great or small, he does not dare to indicate any disrespect;—is not this to maintain a dignified ease without any pride? He adjusts his clothes and cap, and throws a dignity into his looks, so that, thus dignified, he is looked at with awe;—is not this to be majestic without being fierce?"

Tsze-chang then asked, "What are meant by the four bad things?" The Master said, "To put the people to death without having instructed them;—this is called cruelty. To require from them, suddenly, the full tale of work, without having given them warning;—this is called oppression. To issue orders as if without urgency, at first, and, when the time comes, to insist on them with severity;—this is called injury. And, generally, in the giving pay or rewards to men, to do it in a stingy way;—this is called acting the part of a mere official."

3 The Master said, "Without recognising the ordinances of Heaven, it is impossible to be a superior man.

"Without an acquaintance with the rules of Propriety, it is impossible for the character to be established.

"Without knowing the force of words, it is impossible to know men."

THE LI JI

or: Li Ki / The Classic Of Rites
Precepts and rules of Confucius
Source: "Sacred Books of the East,
Volumes 27 and 28, Ppart 4: The Li Ki",
Oxford: Oxford University Press.
Romanisation: Pinyin
Translation: James Legge, 1885
Estimated Rage of Dating: 500-300 BC.

(The Book of Rites or Liji is a collection of texts describing the social forms, administration, and ceremonial rites of the Zhou dynasty as they were understood in the Warring States and the early Han periods. As a core text of the Confucian canon, it is also known as the Classic of Rites or Lijing, which some scholars believe was the original title before it was changed by Dai Sheng. The Book of Rites is of varied and uncertain origin and date, lacking the overall structure found in the other "rites" texts. Some sections consist of precepts and details of the life and teachings of Confucius.

Quite some rules and commandments bear similarities to texts that we know from the Bible or other religious books. However, there are two distinct differences: first, God or gods (including the taught fear towards them) play no role; second, the rules, precepts or commandments were not "commanded" or dictated to the people by brute force like in most western Asian und European societies. The basis of these precepts is education and therefore understanding their message.

Li literally means "rites" but in practice it means "rules of conduct". Confucius felt that li should emphasise the spirit of piety and respect for others through rules of conduct and ceremonies. He insisted that a standard of conduct that focused on traditional forms would be a way to ease human relationship in politics or private. The ideas of li were thought to become closely associated with human nature, ethics, and social order as the population integrated li into their lives. Li is beneficial to society because it guides people to recognise and fulfill their responsibilities toward others. And this aim is almost identical to the philosophy that stands behind most Bible texts.

Following the decision of the Yuan dynasty (followed by the Ming and Qing) to make the Five Classics and the Four Books the orthodox texts of the Confucian traditions, they were the standard textbooks for the state civil examination, from 1313 to 1905, which every educated person had to study intensively. Consequently, the Book of Rites and two of its by-products have been large integral parts of the Chinese beliefs for many centuries.

In 213 BC, Qin Shi huang-di launched the "Burning of the Books" and many of the Confucian classics were destroyed. However, the Qin dynasty collapsed within the decade: Confucian scholars who had memorised the classics or hid written copies recompiled them in the early Han dynasty. The Book of Rites was said to have been fully reconstructed. Only the chapter "Record of Music" (Yueji) survives in fragments. Scholars have attempted to refine the reconstructions. According to the Book of Sui, Dai De reworked the text in the 1st century BC, reducing the original 214 books to 85, and his nephew Dai Sheng reduced this to 46 books. To this three were added towards the end of the Han dynasty, bringing the total to 49.

In 1993, archeologists excavated several "Warring States Period" (c. 480 - 221 BC) tombs in a village called Guodian (Jingmen city, Hubei), near the ancient capital of Chu. Tomb 1 is believed to be the tomb of the tutor of the crown prince of the state of Chu, and has been dated to ca. 300 BC. Inside the tomb were some 800 bamboo slips inscribed in the Chu script. Among them were the very earliest manuscript passages of the famous Daode Jing and also "Black Robes" (Zi Yi), a chapter from the Li Ji.)

LI JI CHAPTER 1 Qu Li 1

Summary of the Rules of Propriety Part 1

1 The Summary of the Rules of Propriety says: Always and in everything let there be reverence; with the deportment grave as when one is thinking (deeply), and with speech composed and definite. This will make the people tranquil.

2 Pride should not be allowed to grow; the desires should not be indulged; the will should not be gratified to the full; pleasure should not be carried to excess.

3 Men of talents and virtue can be familiar with others and yet respect them; can stand in awe of others and yet love them. They love others and yet acknowledge the evil that is in them. They accumulate (wealth) and yet are able to part with it (to help the needy); they rest in what gives them satisfaction and yet can seek satisfaction elsewhere (when it is desirable to do so). When you find wealth within your reach, do not (try to) get it by improper means; when you meet with calamity, do not (try to) escape from it by improper means. Do not seek for victory in small contentions; do not seek for more than your proper share. Do not positively affirm what you have doubts about; and (when you have no doubts), do not let what you say appear (simply) as your own view.

4 If a man be sitting, let him do so as a personator of the deceased; if he be standing, let him do so (reverently), as in sacrificing.

5 In (observing) the rules of propriety, what is right (for the time and in the circumstances) should be followed. In discharging a mission (to another state), its customs are to be observed.

6 They are the rules of propriety, that furnish the means of determining (the observances towards) relatives, as near and remote; of settling points which may cause suspicion or doubt; of distinguishing where there should be agreement, and where difference; and of making clear what is right and what is wrong.

7 According to those rules, one should not (seek to) please others in an improper way, nor be lavish of his words. According to them, one does not go beyond the definite measure, nor encroach on or despise others, nor is fond of (presuming) familiarities. To cultivate one's person and fulfil one's words is called good conduct. When the conduct is (thus) ordered, and the words are accordant with the (right) course, we have the substance of the rules of propriety. I have heard that it is in accordance with those rules that one should be chosen by others (as their model); I have not heard of his choosing them (to take him as such). I have heard in the same way of (scholars) coming to learn; I have not heard of (the master) going to teach.

8 The course (of duty), virtue, benevolence, and righteousness cannot be fully carried out without the rules of propriety; nor are training and oral lessons for the rectification of manners complete; nor can the clearing up of quarrels and discriminating in disputes be accomplished; nor can (the duties between) ruler and minister, high and low, father and son, elder brother and younger, be determined; nor can students for office and (other) learners, in serving their masters, have an attachment for them; nor can majesty and dignity be shown in assigning the different places at court, in the government of the armies, and in discharging the duties of office so as to secure the operation of the laws; nor can there be the (proper) sincerity and gravity in presenting the offerings to spiritual Beings on occasions of supplication, thanksgiving, and the various sacrifices. Therefore the superior man is respectful and reverent, assiduous in his duties and not going beyond them, retiring and yielding - thus illustrating (the principle of) propriety.

9 The parrot can speak, and yet is nothing more than a bird; the ape can speak, and yet is nothing more than a beast. Here now is a man who observes no rules of propriety; is not his heart that of a beast? But if (men were as) beasts, and without (the principle of) propriety, father and son might have the same mate. Therefore, when the sages arose, they framed the rules of propriety in order to teach men, and cause them, by their possession of them, to make a distinction between themselves and brutes.

10 In the highest antiquity they prized (simply conferring) good; in the time next to this, giving and repaying was the thing attended to. And what the rules of propriety value is that reciprocity. If I give a gift and nothing comes in return, that is contrary to propriety; if the thing comes to me, and I give nothing in return, that also is contrary to propriety. If a man observe the rules of propriety, he is in a condition of security; if he do not, he is in one of danger. Hence there is the saying, 'The rules of propriety should by no means be left unlearned.'

11 Propriety is seen in humbling one's self and giving honour to others. Even porters and pedlers are sure to display this giving honour (in some cases); how much more should the rich and noble do so (in all)! When the rich and noble know to love propriety, they do not become proud nor dissolute. When the poor and mean know to love propriety, their minds do not become cowardly.

12 When one is ten years old, we call him a boy; he goes (out) to school. When he is twenty, we call him a youth; he is capped. When he is thirty, we say, 'He is at his maturity;' he has a wife. When he is forty, we say, 'He is in his vigour;' he is employed in office. When he is fifty, we say, 'He is getting grey;' he can discharge all the duties of an officer. When he is sixty, we say, 'He is getting old;' he gives directions and instructions. When he is seventy, we say, 'He is old;' he delegates his duties to others. At eighty or ninety, we say of him, 'He is very old.' When he is seven, we say that he is an object of pitying love. Such a child and one who is very old, though they may be chargeable with crime, are not subjected to punishment. At a hundred, he is called a centenarian, and has to be fed.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

13 A great officer, when he is seventy, should resign (his charge of) affairs. If he be not allowed to resign, there must be given him a stool and staff. When travelling on service, he must have the attendance of his wife; and when going to any other state, he will ride in an easy carriage. (In another state) he will, style himself 'the old man;' in his own state, he will call himself by his name. When from another they ask (about his state), he must tell them of its (old) institutions.

14 In going to take counsel with an elder, one must carry a stool and a staff with him (for the elder's use). When the elder asks a question, to reply without acknowledging one's incompetency and (trying to) decline answering, is contrary to propriety.

15 For all sons it is the rule: In winter, to warm (the bed for their parents), and to cool it in summer; in the evening, to adjust everything (for their repose), and to inquire (about their health) in the morning; and, when with their companions, not to quarrel.

16 Whenever a son, having received the three (first) gifts (of the ruler), declines (to use) the carriage and horses, the people of the hamlets and smaller districts, and of the larger districts and neighbourhoods, will proclaim him filial; his brothers and relatives, both by consanguinity and affinity, will proclaim him loving; his friends who are fellow-officers will proclaim him virtuous; and his friends who are his associates will proclaim him true. When he sees an intimate friend of his father, not to presume to go forward to him without being told to do so; nor to retire without being told; nor to address him without being questioned - this is the conduct of a filial son.

17 A son, when he is going abroad, must inform (his parents where he is going); when he returns, he must present himself before them. Where he travels must be in some fixed (region); what he engages in must be some (reputable) occupation. In ordinary conversation (with his parents), he does not use the term 'old' (with reference to them). He should serve one twice as old as himself as he serves his father, one ten years older than himself as an elder brother; with one five years older he should walk shoulder to shoulder, but (a little) behind him. When five are sitting together, the eldest must have a different mat (by himself).

18 A son should not occupy the south-west corner of the apartment, nor sit in the middle of the mat (which he occupies alone), nor walk in the middle of the road, nor stand in the middle of the doorway. He should not take the part of regulating the (quantity of) rice and other viands at an entertainment. He should not act as personator of the dead at sacrifice. He should be (as if he were) hearing (his parents) when there is no voice from them, and as seeing them when they are not actually there. He should not ascend a height, nor approach the verge of a depth; he should not indulge in reckless reviling or derisive laughing.

19 A filial son will not do things in the dark, nor attempt hazardous undertakings, fearing lest he disgrace his parents. While his parents are alive, he will not promise a friend to die (with or for him), nor will he have wealth that he calls his own.

20 A son, while his parents are alive, will not wear a cap or (other) article of dress, with a white border. An orphan son, taking his father's place, will not wear a cap or (other article of) dress with a variegated border.

21 A boy should never he allowed to see an instance of deceit. A lad should not wear a jacket of fur nor the skirt. He must stand straight and square, and not incline his head in hearing. When an elder is holding him with the hand, he should hold the elder's hand with both his hands. When the elder has shifted his sword to his back and is speaking to him with the side of his face bent, down, he should cover his mouth with his hand in answering.

22 When he is following his teacher, he should not quit the road to speak with another person. When he meets his teacher on the road, he should hasten forward to him, and stand with his hands joined across his breast. If the teacher speak to him, he will answer; if he do not, he will retire with hasty steps.

23 When, following an elder, they ascend a level height, he must keep his face towards the quarter to which the elder is looking.

24 When one has ascended the wall of a city, he should not point, nor callout.

25 When he intends to go to a lodging-house, let it not be with the feeling that he must get whatever he asks for. When about to go up to the hall (of a house), he must raise his voice. When outside the door there are two (pairs of) shoes, if voices be heard, he enters; if voices be not heard, he will not enter. When about to enter the door, he must keep his eyes cast down. As he enters, he should (keep his hands raised as high as if he were) bearing the bar of the door. In looking down or up, he should not turn (his head). If the door were open, he should leave it open; if it were shut, he should shut it again. If there be others (about) to enter after him, while he (turns to) shut the door, let him not do so hastily. Let him not tread on the shoes (left outside the door), nor stride across the mat (in going to take his seat); but let him hold up his dress, and move hastily to his corner (of the mat). (When seated), he must be careful in answering or assenting.

26 A great officer or (other) officer should go out or in at the ruler's doors, on the right of the middle post, without treading on the threshold.

27 Whenever (a host has received and) is entering with a guest, at every door he should give place to him. When the guest arrives at the innermost door (or that leading to the feast-room), the host will ask to be allowed to enter first and arrange the mats. Having done this, he will come out to receive the guest, who will refuse firmly (to enter first). The host having made a low bow to him, they will enter (together). When they have entered the door, the host moves to the right, and the guest to the left, the former going to the steps on the east, and the latter to those on the west. If the guest be of the lower rank, he goes to the steps of the host (as if to follow him up them). The host firmly declines this, and he returns to the other steps on the west. They then offer to each other the precedence in going up, but the host commences first, followed (immediately) by the other. They bring their feet together on every step, thus ascending by successive paces. He who ascends by the steps on the cast should move his right foot first, and the other at the western steps his left foot.

28 Outside the curtain or screen (a visitor) should not walk with the formal hasty steps, nor above in the hall, nor when carrying the symbol of jade. Above, in the raised hall, the foot-prints should be alongside each other, but below it free and separate. In the apartment the elbows should not be held out like wings in bowing. When two (equals) are sitting side by side, they do not have their elbows extended crosswise. One should not kneel in handing anything to a (superior) standing, nor stand in handing it to him sitting.

29 In all cases of (a lad's) carrying away the dirt that has been swept up from the presence of an elder, it is the rule that he (place) the brush on the basket, keeping his sleeve before it as he retires. The dust is not allowed to reach the elder, because he carries the basket with its mouth turned towards himself. He carries the (elder's) mat in his arms like the cross-beam of a shadoof. If it be a mat to sit on, he will ask in what direction (the elder) is going to turn his face; if it be to sleep on, in what direction he is going to turn his feet. If a mat face the south or the north, the seat on the west is accounted that of honour; if it face the east or the west, the seat on the south.

30 Except in the case of guests who are there (simply) to eat and drink, in spreading the mats a space of ten cubits should be left between them. When the host kneels to adjust the mats (of a visitor), the other should kneel and keep hold of them, declining (the honour). When the visitor (wishes to) remove one or more, the host should firmly decline to permit him to do so. When the visitor steps on his mats, (the host) takes his seat. If the host have not put some question, the visitor should not begin the conversation.

31 When (a pupil) is about to go to his mat, he should not look discomposed. With his two hands he should hold up his lower garment, so that the bottom of it may be a cubit from the ground. His clothes should not hang loosely about him, nor should there be any hurried movements of his feet. If any writing or tablets of his master, or his lute or cithern be in the way, he should kneel down and remove them, taking care not to disarrange them. When sitting and doing nothing, he should keep quite at the back (of his mat); when eating, quite at the front of it. He should sit quietly and keep a watch on his countenance. If there be any subject on which the elder has not touched, let him not introduce it irregularly. Let him keep his deportment correct, and listen respectfully. Let him not appropriate (to himself) the words (of others), nor (repeat them) as (the echo does the) thunder. If he must (adduce proofs), let them be from antiquity, with an appeal to the ancient kings.

32 When sitting by his side, and the teacher puts a question, (the learner) should not reply till (the other) has finished. When requesting (instruction) on the subject of his studies, (the learner) should rise; when requesting further information, he should rise. When his father calls, (a youth) should not (merely) answer 'yes,' nor when his teacher calls. He should, with (a respectful) 'yes,' immediately rise (and go to them).

33 When one is sitting in attendance on another whom he honours and reveres, he should not allow any part of his mat to keep them apart, nor will he rise when he sees others (come in) of the same rank as himself. When the torches come, he should rise; and also when the viands come in, or a visitor of superior rank. The torches should not (be allowed to burn) till their ends can be seen. Before an honoured visitor we should not shout (even) at a dog. When declining any food, one should not spit.

34 When one is sitting in attendance on another of superior character or rank, and that other yawns or stretches himself, or lays hold of his staff or shoes, or looks towards the sun to see if it be early or late, he should ask to be allowed to leave. In the same position, if the superior man put a question on a new subject, he should rise up in giving his reply. Similarly, if there come some one saying (to the superior man), 'I wish, when you have a little leisure, to report to you,' he should withdraw to the left or right and wait.

35 Do not listen with the head inclined on one side, nor answer with a loud sharp voice, nor look with a dissolute leer, nor keep the body in a slouching position. Do not saunter about with a haughty gait, nor stand with one foot raised. Do not sit with your knees wide apart, nor sleep on your face. Have your hair gathered up, and do not use any false hair. Let not the cap be laid aside; nor the chest be bared, (even) when one is toiling hard; nor let the lower garment be held up (even) in hot weather.

36 When (going to) sit in attendance on an elder, (a visitor) should not go up to the hall with his shoes on, nor should he presume to take them off in front of the Steps. (When any single visitor is leaving), he will go to his shoes, kneel down and take them up, and then move to one side. (When the visitors retire in a body) with their faces towards the elder, (they stand) by the shoes, which they then, kneeling, remove (some distance), and, stooping down, put on.

37 When two men are sitting or standing together, do not join them as a third. When two are standing together, another should not pass between them.

38 Male and female should not sit together (in the same apartment), nor have the same stand or rack for their clothes, nor use the same towel or comb, nor let their hands touch in giving and receiving. A sister-in-law and brother-in-law do not interchange inquiries (about each other). None of the concubines in a house should be employed to wash the lower garment (of a son). Outside affairs should not be talked of inside the threshold (of the women's apartments), nor inside (or women's) affairs outside it.

39 When a young lady is promised in marriage, she wears the strings (hanging down to her neck); and unless there be some great occasion, no (male) enters the door of her apartment. When a married aunt, or sister, or daughter returns home (on a visit), no brother (of the family) should sit with her on the same mat or eat with her from the same dish. (Even) the father and daughter should not occupy the same mat.

40 Male and female, without the intervention of the matchmaker, do not know each other's name. Unless the marriage presents have been received, there should be no communication nor affection between them. Hence the day and month (of the marriage) should be announced to the ruler, and to the spirits (of ancestors) with purification and fasting; and (the bridegroom) should make a feast, and invite (his friends) in the district and neighbourhood, and his fellow-officers - thus giving its due importance to the separate position (of male and female).

41 One must not marry a wife of the same surname with himself. Hence, in buying a concubine, if he do not know her surname, he must consult the tortoise-shell about it. With the son of a widow, unless he be of acknowledged distinction, one should not associate himself as a friend.

42 When one congratulates (a friend) on his marrying, his messenger says, 'So and So has sent me. Having heard that you are having guests, he has sent me with this present.'

43 Goods and wealth are not to be expected from the poor in their discharge of the rules of propriety; nor the display of sinews and strength from the old.

44 In giving a name to a son, it should not be that of a state, nor of a day or a month, nor of any hidden ailment, nor of a hill or river. Sons and daughters should have their (relative) ages distinguished. A son at twenty is capped, and receives his appellation. Before his father a son should be called by his name, and before his ruler a minister. When a daughter is promised in marriage, she assumes the hair-pin, and receives her appellation.

45 The rules for bringing in the dishes for an entertainment are the following: The meat cooked on the bones is set on the left, and the sliced meat on the right; the rice is placed on the left of the parties on the mat, and the soup on their right; the minced and roasted meat are put outside (the chops and sliced meat), and the pickles and sauces inside; the onions and steamed onions succeed to these, and the drink and syrups are on the right. When slices of dried and spiced meat are put down, where they are folded is turned to the left, and the ends of them to the right.

46 If a guest be of lower rank (than his entertainer), he should take up the rice, rise and decline (the honour he is receiving). The host then rises and refuses to allow the guest (to retire). After this the guest will resume his seat. When the host leads on the guests to present an offering (to the father of cookery), they will begin with the dishes which were first brought in. Going on from the meat cooked on the bones they will offer of all (the other dishes). After they have eaten three times, the host will lead on the guests to take of the sliced meat, from which they will go on to all the other dishes. A guest should not rinse his mouth with spirits till the host has gone over all the dishes.

47 When (a youth) is in attendance on an elder at a meal, if the host give anything to him with his own hand, he should bow to him and eat it. If he do not so give him anything, he should eat without bowing. When eating with others from the same dishes, one should not try to eat (hastily) to satiety.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

When eating with them from the same dish of rice, one should not have to wash his hands.

48 Do not roll the rice into a ball; do not bolt down the various dishes; do not swill down (the soup). Do not make a noise in eating; do not crunch the bones with the teeth; do not put back fish you have been eating; do not throw the bones to the dogs; do not snatch (at what you want). Do not spread out the rice (to cool); do not use chopsticks in eating millet. Do not (try to) gulp down soup with vegetables in it, nor add condiments to it; do not keep picking the-teeth, nor swill down the sauces. If a guest add condiments, the host will apologise for not having had the soup prepared better. If he swill down the sauces, the host will apologise for his poverty. Meat that is wet (and soft) may be divided with the teeth, but dried flesh cannot be so dealt with. Do not bolt roast meat in large pieces. When they have done eating, the guests will kneel in front (of the mat), and (begin to) remove the (dishes) of rice and sauces to give them to the attendants. The host will then rise and decline this service from the guests, who will resume their seats.

49 If a youth is in attendance on, and drinking with, an elder, when the (cup of) spirits is brought to him, he rises, bows, and (goes to) receive it at the place where the spirit-vase is kept. The elder refuses (to allow him to do so), when he returns to the mat, and (is prepared) to drink. The elder (meantime) lifts (his cup); but until he has emptied it, the other does not presume to drink his.

50 When an elder offers a gift, neither a youth, nor one of mean condition, presumes to decline it. When a fruit is given by the ruler and in his presence, if there be a kernel in it, (the receiver) should place it in his bosom. When one is attending the ruler at a meal, and the ruler gives him anything that is left, if it be in a vessel that can be easily scoured, he does not transfer it (to another of his own); but from any other vessel he should so transfer it.

51 Portions of (such) food should not be used as offerings (to the departed). A father should not use them in offering even to a (deceased) son, nor a husband in offering to a (deceased) wife.

52 When one is attending an elder and (called to) share with him (at a feast), though the viands may be double (what is necessary), he should not (seek) to decline them. If he take his seat (only) as the companion of another (for whom it has been prepared), he should not decline them.

53 If the soup be made with vegetables, chopsticks should be used; but not if there be no vegetables.

54 He who pares a melon for the son of Heaven should divide it into four parts and then into eight, and cover them with a napkin of fine linen. For the ruler of a state, he should divide it into four parts, and cover them with a coarse napkin. To a great officer he should (present the four parts) uncovered. An inferior officer should receive it (simply) with the stalk cut away. A common man will deal with it with his teeth.

55 When his father or mother is ill, (a young man) who has been capped should not use his comb, nor walk with his elbows stuck out, nor speak on idle topics, nor take his lute or cithern in hand. He should not eat of (different) meats till his taste is changed, nor drink till his looks are changed'. He should not laugh so as to show his teeth, nor be angry till he breaks forth in reviling. When the illness is gone, he may resume his former habits.

56 He who is sad and anxious should sit with his mat spread apart from others; he who is mourning (for a death) should sit on a single mat.

57 When heavy rains have fallen, one should not present fish or tortoises (to a superior). He who is presenting a bird should turn its head on one side; if it be a tame bird, this need not be done. He who is presenting a carriage and horses should carry in his hand (to the hall) the whip, and strap for mounting by. He who is presenting a suit of mail should carry the helmet (to the hall). He who is presenting a staff should hold it by its end. He who is presenting a captive should hold him by the right sleeve. He who is presenting grain unhulled should carry with him the left side of the account (of the quantity); if the hull be off, he should carry with him a measure-drum. He who is presenting cooked food, should carry with him the sauce and pickles for it. He who is presenting fields and tenements should carry with him the writings about them, and give them up (to the superior).

58 In every case of giving a bow to another, if it be bent, the (string of) sinew should be kept upwards; but if unbent, the horn. (The giver) should with his right hand grasp the end of the bow, and keep his left under the middle of the back. The (parties, without regard to their rank as) high and low, (bow to each other) till the napkins (at their girdles) hang down (to the ground). If the host (wish to) bow (still lower), the other moves on one side to avoid the salutation. The host then takes the bow, standing on the left of the other. Putting his hand under that of the visitor, he lays hold of the middle of the back, having his face in the same direction as the other; and thus he receives (the bow).

59 He who is giving a sword should do so with the hilt on his left side. He who is giving a spear with one hook should do so with the metal end of the shaft in front, and the sharp edge behind. He who is presenting one with two hooks, or one with a single hook and two sharp points, should do so with the blunt shaft in front. He who is giving a stool or a staff should (first) wipe it. He who is presenting a horse or a sheep should lead it with his right hand. He who is presenting a dog should lead it with his left hand. He who is carrying a bird (as his present of introduction) should do so with the head to the left. For the ornamental covering of a lamb or a goose, an embroidered cloth should be used. He who receives a pearl or a piece of jade should do so with both his hands. He who receives a bow or a sword should do so (having his hands covered) with his sleeves. He who has drunk from a cup of jade should not (go on to) shake it out. Whenever friendly messages are about to be sent, with the present of a sword or bow, or of (fruit, flesh, and other things, wrapped in) matting of rushes, with grass mats, and in baskets, round and square, (the messenger) has these things (carried with him, when he goes) to receive his commission, and deports himself as when he will be discharging it.

60 Whenever one is charged with a mission by his ruler, after he has received from him his orders, and (heard all) he has to say, he should not remain over the night in his house. When a message from the ruler comes (to a minister), the latter should go out and bow (to the bearer), in acknowledgment of the honour of it. When the messenger is about to return, (the other) must bow to him (again), and escort him outside the gate. If (a minister) send a message to his ruler, he must wear his court-robes when he communicates it to the bearer; and on his return, he must descend from the hall, to receive (the ruler's) commands.

61 To acquire extensive information and remember retentively, while (at the same time) he is modest; to do earnestly what is good, and not become weary in so doing - these are the characteristics of him whom we call the superior man. A superior man does not accept everything by which another would express his joy in him, or his devotion to him; and thus he preserves their friendly intercourse unbroken.

62 A rule of propriety says, 'A superior man may carry his grandson in his arms, but not his son.' This tells us that a grandson may be the personator of his deceased grandfather (at sacrifices), but a son cannot be so of his father. When a great officer or (other) officer sees one who is to personate the dead (on his way to the ancestral temple), he should dismount from his carriage to him. The ruler himself, when he recognises him, should do the same. The personator (at the same time) must bow forward to the cross-bar. In mounting the carriage, he must use a stool.

63 One who is fasting (in preparation for a sacrifice) should neither listen to music nor condole with mourners.

64 According to the rules for the period of mourning (for a father), (a son) should not emaciate himself till the bones appear, nor let his seeing and hearing be affected (by his privations). He should not go up to, nor descend from, the hail by the steps on the east (which his father used), nor go in or out by the path right opposite to the (centre of the) gate. According to the same rules, if he have a scab on his head, he should wash it; if he have a sore on his body, he should bathe it. If he be ill, he should drink spirits, and eat flesh, returning to his former (abstinence) when he is better. If he make himself unable to perform his mourning duties, that is like being unkind and unfilial. If he be fifty, he should not allow himself to be reduced (by his abstinence) very much; and, if he be sixty, not at all. At seventy, he will only wear the unhemmed dress of sackcloth, and will drink and eat flesh, and occupy (the usual apartment) inside (his house).

65 Intercourse with the living (will be continued) in the future; intercourse with the dead (friend) was a thing of the past. He who knows the living should send (a message of) condolence; and he who knew the dead (a message also of his) grief. He who knows the living, and did not know the dead, will send his condolence without (that expression of) his grief; he who knew the dead, and does not know the living, will send the (expression of) grief, but not go on to condole.

66 He who is condoling with one who has mourning rites in band, and is not able to assist him with a gift, should put no question about his expenditure. He who is enquiring after another that is ill, and is not able to send (anything to him), should not ask what he would like. He who sees (a traveller), and is not able to lodge him, should not ask where he is stopping. He who would confer something on another should not say, 'Come and take it;' he who would give something (to a smaller man), should not ask him what he would like.

67 When one goes to a burying-ground, he should not get up on any of the graves. When assisting at an interment, one should (join in) holding the rope attached to the coffin. In a house of mourning, one should not laugh. In order to bow to another, one should leave his own place. When one sees at a distance a coffin with the corpse in it, he should not sing. When he enters among the mourners, he should not keep his arms stuck out. When eating (with others), he should not sigh. When there are mourning rites in his neighbourhood, one should not accompany his pestle with his voice. When there is a body shrouded and coffined in his village, one should not sing in the lanes. When going to a burying-ground, one should not sing, nor on the same day when he has wailed (with mourners). When accompanying a funeral, one should not take a by-path. When taking part in the act of interment, one should not (try to) avoid mud or pools. When presenting himself at any mourning rite, one should have a sad countenance. When holding the rope, one should not laugh, When present on an occasion of joy, one should not sigh. When wearing his coat of mail and helmet, one's countenance should say, 'Who dares meddle with me?' Hence the superior man is careful to maintain the proper expression of his countenance before others.

68 Where the ruler of a state lays hold of the cross-bar, and bends forward to it, a great officer will descend from his carriage. Where a great officer lays bold of the bar and bends forward, another officer will descend. The rules of ceremony do not go down to the common people. The penal statutes do not go up to great officers. Men who have suffered punishment should not (be allowed to) be by the side of the ruler.

69 A fighting chariot has no cross-board to assist its occupants in bowing; in a war chariot the banner is fully displayed; in a chariot of peace it is kept folded round the pole. A recorder should carry with him in his carriage his implements for writing; his, subordinates the (recorded) words (of former covenants and other documents). When there is water in front, the flag with the green bird on it should be displayed. When there is (a cloud of) dust in front, that with the screaming kites. For chariots and horsemen, that with wild geese in flight. For a body of troops, that with a tiger's (skin). For a beast of prey, that with a leopard's (skin). On the march the (banner with the) Red Bird should be in front; that with the Dark Warrior behind; that with the Azure Dragon on the left; and that with the White Tiger on the right; that with the Pointer of the Northern Bushel should be reared aloft (in the centre of the host) - all to excite and direct the fury (of the troops). There are rules for advancing and retreating; there are the various arrangements on the left and the right, each with its (proper) officer to look after it.

70 With the enemy who has slain his father, one should not live under the same heaven. With the enemy who has slain his brother, one should never have his sword to seek (to deal vengeance). With the enemy who has slain his intimate friend, one should not live in the same state (without seeking to slay him).

71 Many ramparts in the country round and near (a capital) are a disgrace to its high ministers and great officers. Where the wide and open country is greatly neglected and uncultivated, it is a disgrace to the officers (in charge of it).

72 When taking part in a sacrifice, one should not show indifference. When sacrificial robes are worn out, they should be burnt: sacrificial vessels in the same condition should be buried, as should the tortoise-shell and divining stalks, and a victim that has died. All who take part with the ruler in a sacrifice must themselves remove the stands (of their offerings).

73 When the ceremony of wailing is over, a son should no longer speak of his deceased father by his name. The rules do not require the avoiding of names merely similar in sound to those not to be spoken. When (a parent had) a double name, the avoiding of either term (used singly) is not required. While his parents (are alive), and a son is able to serve them, he should not utter the names of his grandparents; when he can no longer serve his parents (through their death), he need not avoid the names of his grandparents. Names that would not be spoken (in his own family) need not be avoided (by a great officer) before his ruler; in the great officer's, however, the names proper to be suppressed by the ruler should not be spoken. In (reading) the books of poetry and history, there need be no avoiding of names, nor in writing compositions. In the ancestral temple there is no such avoiding. Even in his presence, a minister need not avoid the names improper to be spoken by the ruler's wife. The names to be avoided by a wife need not be unspoken outside the door of the harem. The names of parties for whom mourning is worn (only) nine months or five months are not avoided. When one is crossing the boundaries (of a state), he should ask what are its prohibitory laws; when he has fairly entered it, he should ask about its customs; before entering the door (of a house), he should ask about the names to be avoided in it.

74 External undertakings should be commenced on the odd days, and internal on the even. In all cases of divining about a day, whether by the tortoise-shell or the stalks, if it be beyond the decade, it is said, 'on such and such a distant day,' and if within the decade, 'on such and such a near day.' For matters of mourning a distant day is preferred; for festive matters a near day. It is said, 'For the day we depend on thee, O great Tortoise-shell, which dost give the regular indications; we depend on you, O great Divining Stalks, which give the regular indications.' Divination by the shell or the stalks should not go beyond three times. The shell and the stalks should not be both used on the same subject. Divination by the shell is called bu; by the stalks, shi. The two were the methods by which the ancient sage kings made the people believe in seasons and days, revere spiritual beings, stand in

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

awe of their laws and orders; the methods (also) by which they made them determine their perplexities and settle their misgivings. Hence it is said, 'If you doubted, and have consulted the stalks, you need not (any longer) think that you will do wrong. If the day (be clearly indicated), boldly do on it (what you desire to do).'

75 When the ruler's carriage is about to have the horses put to it, the driver should stand before them, whip in hand. When they are yoked, he will inspect the linch pin, and report that the carriage is ready. (Coming out again), he should shake the dust from his clothes, and mount on the right side, taking hold of the second strap he should (then) kneel in the carriage. Holding his whip, and taking the reins separately, he will drive the horses on five paces, and then stop. When the ruler comes out and approaches the carriage, the driver should take all the reins in one hand, and (with the other) hand the strap to him. The attendants should then retire out of the way. They should follow quickly as the carriage drives on. When it reaches the great gate, the ruler will lay his hand on that of the driver (that he may drive gently), and, looking round, will order the warrior for the seat on the right to come into the carriage. In passing through the gates (of a city) or village, and crossing the water-channels, the pace must be reduced to a walk.

76 In all cases it is the rule for the driver to hand the strap (to the person about to mount the carriage). If the driver be of lower rank (than himself) that other receives it. If this be not the case, he should not do so. If the driver be of the lower rank, the other should (still) lay his own hand on his (as if to stop him). If this be not the case (and the driver will insist on handing it), the other should take hold of the strap below (the driver's hand). A guest's carriage does not enter the great gate; a woman does not stand up in her carriage; dogs and horses are not taken up to the hall.

77 Hence, the ruler bows forward to his cross-board to (an old man of) yellow hair; he dismounts (and walks on foot) past the places of his high nobles (in the audience court). He does not gallop the horses of his carriage in the capital; and should bow forward on entering a village. When called by the ruler's order, though through a man of low rank, a great officer, or (other) officer, must meet him in person. A man in armour does not bow, he makes an obeisance indeed, but it is a restrained obeisance. When the carriage of a deceased ruler is following at his interment, the place on the left should be vacant. When (any of his ministers on other occasions) are riding in (any of) the ruler's carriages, they do not presume to leave the seat on the left vacant, but he who occupies it should bend forward to the cross-board. A charioteer driving a woman should keep his left hand advanced (with the reins in it), and his right hand behind him. When driving the ruler of a state, (the charioteer) should have his right hand advanced, with the left kept behind and the head bent down.

78 The ruler of a state should not ride in a one-wheeled carriage. In his carriage one should not cough loudly, nor point with his hand in an irregular way. Standing (in his carriage) one should look (forward only) to the distance of five revolutions of the wheels. Bending forward, he should (do so only till he) sees the tails of the horses. He should not turn his head round beyond the (line of the) naves. In the (streets of the) capital one should touch the horses gently with the brush-end of the switch. He should not urge them to their speed. The dust should not fly beyond the ruts. The ruler of a state should bend towards the cross-board when he meets a sacrificial victim, and dismount (in passing) the ancestral temple. A great officer or (other) officer should descend (when he comes to) the ruler's gate, and bend forward to the ruler's horses. (A minister) riding in one of the ruler's carriages must wear his court robes. He should have the whip in the carriage with him, (but not use it). He should not presume to have the strap handed to him. In his place on the left, he should bow forward to the cross-board. (An officer) walking the ruler's horses should do so in the middle of the road. It he trample on their forage, he should be punished, and also if he look at their teeth, (and go on to calculate their age).

LI JI CHAPTER 2 Qu Li 2

Summary of the Rules of Propriety Part 2

79 When a thing is carried with both hands, it should be held on a level with the heart; when with one hand, on a level with the girdle. An article belonging to the son of Heaven should be held higher than the heart; one belonging to a ruler of a state, on a level with it; one belonging to a Great officer, lower than it; and one belonging to an (inferior) officer should be carried lower still.

80 When one is holding an article belonging to his lord, though it may be light, he should seem unable to sustain it. In the case of a piece of silk, or a rank-symbol of jade, square or round, he should keep his left hand over it. He should not lift his feet in walking, but trail his heels like the wheels of a carriage.

81 (A minister) should stand (with his back) curved in the manner of a sounding-stone, and his girdle-pendants hanging down. Where his lord has his pendants hanging at his side, his should be hanging down in front; where his lord has them hanging in front, his should descend to the ground. When one is holding any symbol of jade (to present it), if it be on a mat, he leaves it so exposed; if there be no mat, he covers it with (the sleeve of) his outer robe.

82 The ruler of a state should not call by their names his highest ministers, nor the two noble ladies of her surname, who accompanied his wife to the harem. A Great officer should not call in that way an officer who had been employed by his father, nor the niece and younger sister of his wife (members of his harem). (Another) officer should not call by name the steward of his family, nor his principal concubine. The son of a Great officer (of the king, himself equal to) a ruler, should not presume to speak of himself as 'I, the little son. The son of a Great officer or (other) officer (of a state) should not presume to speak of himself as 'I, the inheriting son, so-and-so.' They should not so presume to speak of themselves as their heir-sons do.

83 When his ruler wishes an officer to take a place at an archery (meeting), and he is unable to do so, he should decline on the ground of being, ill, and say, 'I, so-and-so, am suffering from carrying firewood.'

84 When one, in attendance on a superior man, replies to a question without looking round to see (if any other be going to answer), this is contrary to rule.

85 A superior man, in his practice of ceremonies (in another state), should not seek to change his (old) customs. His ceremonies in sacrifice, his dress during the period of mourning, and his positions in the wailing and weeping, will all be according to the fashions of-his former (state). He will carefully study its rules, and carry them exactly into practice. (But) if he (or his descendants) have been away from the state for three generations, and if his dignity and emoluments be (still) reckoned to him (or his representative) at the court, and his outgoings and incomings are announced to the state, and if his brothers or cousins and other members of his house be still there, he should (continue to) send back word about himself to the representative of his ancestor. (Even) after the three generations, if his dignity and emoluments be not reckoned to him in the court, and his outgoings and incomings are (no longer) announced in the state, it is only on the day of his elevation (to official rank) that he should follow the ways of his new state.

86 A superior man, when left an orphan, will not change his name. Nor will he in such a case, if he suddenly become noble, frame an honorary title for his father. When occupied with the duties of mourning and before the interment of (a parent), (a son) should study the ceremonies of mourning, and after the interment, those of sacrifice. When the mourning is over, let him resume his usual ways, and study the pieces of music. When occupied with the duties of mourning, one should not speak of music. When sacrificing, one should not speak of what is inauspicious. In the ruler's court, parties should not speak of wives and daughters.

87 For one to have to dust his (collection of) written tablets, or adjust them before the ruler, is a punishable offence; to have the divining stalks turned upside down or the tortoiseshell turned on one side, before him, is also a punishable offence. One should not enter the ruler's gate, (carrying with him) a tortoise-shell or divining stalks, a stool or a staff, mats or (sun-)shades, or having his upper and lower garments both of white or in a single robe of fine or coarse hempen cloth. Nor should he do so in rush sandals, or with the skirts of his lower garment tucked in at his waist, or in the cap worn in the shorter periods of mourning. Nor, unless announcement of it has been made (and permission given), can one take in the square tablets with the written (lists of articles for a funeral), or the frayed sackcloth, or the coffin and its furniture. Public affairs should not be privately discussed.

88 When a superior man, (high in rank), is about to engage in building, the ancestral temple should have his first attention, the stables and arsenal the next, and the residences the last. In all preparations of things by (the head of) a clan, the vessels of sacrifice should have the first place; the victims supplied from his revenue, the next; and the vessels for use at meals, the last. Those who have no revenue from lands do not provide vessels for sacrifice. Those who have such revenue first prepare their sacrificial dresses. A superior man,. though poor, will not sell his vessels of sacrifice; though suffering from cold, he will not wear his sacrificial robes; in building a house, he will not cut down the trees on his grave-mounds.

89 A Great or other officer, leaving his state, should not take his vessels of sacrifice with him across the boundary. The former will leave his vessels for the time with another Great officer, and the latter his with another officer. A Great or other officer, leaving his state, on crossing the boundary, should prepare a place for an altar, and wail there, looking in the direction of the state. He should wear his upper garment and lower, and his cap, all of white; remove his (ornamental) collar, wear shoes of untanned leather, have a covering of white (dog's-fur) for his cross-board, and leave his horses manes undressed. He should not trim his nails or beard, nor make an offering at his (spare) meals. He should not say to any one that he is not chargeable with guilt, nor have any of his women approach him. After three months he will return to his usual dress.

90 When a Great or other officer has an interview with the ruler of the state (to whom he has been sent), if the ruler be condoling with him on the toils of his journey, he should withdraw on one side to avoid (the honour), and then bow twice with his head to the ground. If the ruler meet him (outside the gate) and bow to him, he should withdraw on one side to avoid (the honour), and not presume to return the bow. When Great or other officers are having interviews with one another, though they may not be equal in rank, if the host reverence (the greater worth of) the guest, he should first bow to him; and if the guest reverence the (greater worth of the) host, he should first bow. In all cases but visits of condolence on occasion of a death, and seeing the ruler of one's state, the parties should be sure to return the bow, each of the other.

91 When a Great officer has an interview with the ruler of (another) state, the ruler should bow in acknowledgment of the honour (of the message he brings); when an officer has an interview with a Great officer (of that state), the latter should bow to him in the same way. When two meet for the first time in their own state, (on the return of one from some mission), the other, as host, should bow in acknowledgment (of the service). A ruler does not bow to a (simple) officer; but if it be one of a different state, he should bow to his bow. A Great officer should return the bow of any one of his officers, however mean may be his rank. Males and females do (? not) bow to one another.

92 The ruler of a state, in the spring hunting, will not surround a marshy thicket, nor will Great officers try to surprise a whole herd, nor will (other) officers take young animals or eggs.

93 In bad years, when the grain of the season is not coming to maturity, the ruler at his meals will not make the (usual) offering of the lungs, nor will his horses be fed on grain. His special road will not be kept clean and swept, nor when at sacrifices will his musical instruments be suspended on their stands. Great officers will not eat the large grained millet; and (other) officers will not have music (even) at their drinking.

94 Without some (sad) cause, a ruler will not let the gems (pendent from his girdle) leave his person, nor a Great officer remove his music-stand, nor an (inferior) officer his lutes.

95 When an officer presents anything to the ruler of his state, and another day the ruler asks him, 'Where did you get that?' he will bow twice with his head to the ground, and afterwards reply.

96 When a Great officer wishes to go beyond the boundaries (of the state) on private business, he must ask leave, and on his return must present some offering. An (inferior) officer in similar circumstances, must (also) ask leave, and when he comes back, must announce his return. If the ruler condole with them on their toils, they should bow. if he ask about their journey, they should bow, and afterwards reply. When the ruler of a state (is proposing to) leave it, they should (try to) stop him, saying, 'Why are you leaving the altars of the spirits of the land and grain?' (In the similar case of) a Great officer they should say, 'Why are you leaving your ancestral temple?' In that of an (inferior) officer, they should say, 'Why are you leaving the graves (of your ancestors)?' A ruler should die for his altars; a Great officer, with the host (he commands); an inferior officer, for his charge.

97 As ruling over all, under the sky, (the king) is called 'The son of Heaven.' As receiving at court the feudal princes, assigning (to all) their different offices, giving out (the laws and ordinances of) the government, and employing the services of the able, he styles himself, 'I, the one man.' When he ascends by the eastern steps, and presides at a sacrifice, if it be personal to himself and his family, his style is, 'I, so-and-so, the filial king;' if it be external to himself, 'I, so-and-so, the inheriting king.' When he visits the feudal princes, and sends to make announcement (of his presence) to the spirits (of their hills and streams), it is said, 'Here is he, so-and-so, who is king by (the grace of) Heaven.' His death is announced in the words, 'The king by (the grace of) Heaven has fallen.' In calling back (his spirit), they say, 'Return, O son of Heaven.' When announcement is made (to all the states) of the mourning for him, it is said, 'The king by (the grace of) Heaven has gone far on high.' When his place is given to him in the ancestral temple, and his spirit-tablet is set up, he is styled on it, 'the god.' The son of Heaven, while he has not left off his mourning, calls himself, 'I, the little child.' While alive, he is so styled; and if he die (during that time), he continues to be so designated.

98 The son of Heaven has his queen, his helpmates, his women of family, and his ladies of honour. (These) constituted his wife and concubines.

99 The son of Heaven appoints the officers of Heaven's institution, the precedence among them belonging to the six grandees: the Grand-governor; the Grand-minister of the ancestral temple; the Grand-historiographer; the Grand-minister of prayers; the Grand-minister of justice; and the Grand-divine. These are the guardians and superintendents of the six departments of the statutes.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

100 The five (administrative) officers of the son of Heaven are: the minister of instruction; the minister of war; the minister of works; the minister of offices; and the minister of crime. These preside over the multitude in (each of) their five charges.

101 The six treasuries of the son of Heaven are under the charge of the superintendent of the land; the superintendent of the woods; the superintendent of the waters; the superintendent of the grass; the superintendent of articles of employment; and the superintendent of wares. These preside over the six departments of their charges.

102 The six manufactures of the son of Heaven are under the care of (the superintendents of) the workers in earth; the workers in metal; the workers in stone; the workers in wood; the workers in (the skins of) animals; and the workers in twigs. These preside over the six departments of stores. When the five officers give in their contributions, they are said to 'present their offerings.'

103 Chief among the five officers are the presidents, to whom belong the oversight of quarters (of the kingdom). In any message from them transmitted to the son of Heaven, they are styled 'ministers of the son of Heaven.' If they are of the same surname as he, he styles them 'paternal uncles;' if of a different surname, 'maternal uncles.' To the feudal princes, they designate themselves, 'the ancients of the son of Heaven.' Outside (their own states), they are styled 'duke;' in their states, 'ruler.'

104 The head prince in each of the nine provinces, on entering the state of the son of Heaven, is styled 'pastor.' If he be of the same surname as himself, the son of Heaven calls him 'my paternal uncle;' if he be of a different surname, 'my maternal uncle.' Outside (his own state) he is called 'marquis'; in it, 'ruler,' The (chiefs) among (the wild tribes of) the Yi on the east, the Di on the north, the Rong on the west, and the Man on the south, however great (their territories), are called 'counts.' In his own territories each one calls himself. 'the unworthy one;' outside them, 'the king's ancient.' Any of the princelets of their various tracts, on entering the state of the son of Heaven, is styled, 'Such and such a person.' Outside it he is called 'count,' and calls himself 'the solitary.'

105 When the son of Heaven stands with his back to the screen with axe-head figures on it, and the princes present themselves before him with their faces to the north, this is called kin (the autumnal audience). When he stands at the (usual) point (of reception) between the door and the screen, and the dukes have their faces towards the east, and the feudal princes theirs towards the west, this is called Chao (the spring audience).

106 When feudal princes see one another at a place and time not agreed on beforehand, the interview is called 'a meeting.' When they do so in some open place agreed on beforehand, it is called 'an assembly.' When one prince sends a great officer to ask about another, it is called 'a message of friendly inquiry.' When there is a binding to mutual faith, it is called 'a solemn declaration.' When they use a victim, it is called 'a covenant.'

107 When a feudal prince is about to be introduced to the son of Heaven, he is announced as 'your subject so-and-so, prince of such-and-such a state.' He speaks of himself to the people as 'the man of little virtue.' If he be in mourning (for his father), he is styled 'the rightful eldest son, an orphan;' if he be taking part at a sacrifice in his ancestral temple, 'the filial son, the prince of such-and-such a state, the prince so-and-so.' If it be another sacrifice elsewhere, the style is, 'so-and-so, prince of such-and-such a state, the distant descendant.' His death is described by the character hong (disappeared). In calling back (his spirit), they say, 'Return, sir so-and-so.' When he has been interred and (his son) is presented to the son of Heaven, the interview, (though special), is said to be 'of the same kind as the usual interviews.' The honorary title given to him is (also) said to be 'after the usual fashion.' When one prince sends a message to another, the messenger speaks of himself as 'the ancient of my poor ruler.'

108 The demeanour of the son of Heaven should be characterised by majesty; of the princes, by gravity; of the Great officers, by a regulated composure; of (inferior) officers, by an easy alertness; and of the common people, by simplicity and humility.

109 The partner of the son of Heaven is called 'the queen;' of a feudal prince, 'the helpmate;' of a Great officer, 'the attendant;' of an (inferior) officer, 'the serving woman;' and of a common man ' 'the mate.'

110 A duke and (one of) the feudal princes had their helpmate, and their honourable women, (which) were their mates and concubines. The helpmate called herself, before the son of Heaven, 'the aged servant;' and before the prince (of another state), 'the small and unworthy ruler.' To her own ruler she called herself 'the small maid.' From the honourable women downwards (each member of the harem) called herself 'your handmaid.' To their parents, sons and daughters called themselves by their names.

111 A Great officer any of the states, entering the state of the son Heaven, was called 'the officer of such-and-such state)' and styled himself 'your subsidiary minister.' Outside (his own state), he was called 'sir;' and in that state, 'the ancient of our poor ruler.' A messenger (to any state) called himself 'so-and-so.'

112 The son of Heaven should not be spoken of as 'going out (of his state).' A feudal prince should not be called by his name, while alive. (When either of these things is done), it is because the superior man will not show regard for wickedness. A prince who loses his territory is named, and also one who extinguishes (another state ruled by) lords of the same surname as himself.

113 According to the rules of propriety for a minister, he should not remonstrate with his ruler openly. If he have thrice remonstrated and is still not listened to, he should leave (his service). In the service of his parents by a son, if he have thrice remonstrated and is still not listened to, he should follow (his remonstrance) with loud crying and tears.

114 When a ruler is ill, and has to drink medicine, the minister first tastes it. When a parent is ill, and has to drink medicine, the son first tastes it. The physic of a doctor in whose family medicine has not been practised for three generations at least, should not be taken.

115 In comparing (different) men, we can only do so when their (circumstances and conditions) are of the same class.

116 When one asks about the years of the son of Heaven, the reply should be: 'I have heard that he has begun to wear a robe so many feet long.' When one asks about the years of the ruler of a state, if he be grown up, the reply should be: 'He is able to attend to the services in the ancestral temple, and at the altars of the spirits of the land and grain'; and if he be still young, 'He is not yet able to attend to the services in the ancestral temple, and at the altars of the spirits of the land and grain.' To a question about the son of a Great officer, the reply, if he be grown up, should be: 'He is able to drive;' and, if he be still young, 'He is not yet able to drive.' To a question about the son of an (ordinary) officer, the reply, if he be grown up, should be: 'He can manage the conveying of a salutation or a message;' and, if he be still young, 'He cannot yet manage such a thing.' To a question about the son of a common man, the reply, if he be grown up, should be: 'He is able to carry (a bundle of) firewood;' and, if he be still young, 'He is not yet able to carry (such a bundle).'

117 When one asks about the wealth of the ruler of a state, the reply should be given by telling the extent of his territory, and the productions of its hills and lakes. To a similar question about a Great officer, it should be said, 'He has the lands allotted to him, and is supported by the labour (of his people). He needs not to borrow the vessels or dresses for his sacrificial occasions.' To the same question about an (ordinary) officer, the reply should be by giving the number of his carriages; and to one about a common man, by telling the number of the animals that he keeps.

118 The son of Heaven sacrifices (or presents oblations) to Heaven and Earth; to the (spirits presiding over the) four quarters; to (the spirits of) the hills and rivers; and offers the five sacrifices of the house, all in the course of the year. The feudal princes present oblations, each to (the spirit pre-siding over) his own quarter; to (the spirits of) its hills and rivers; and offer the five sacrifices of the house,-all in the course of the year. Great officers present the oblations of the five sacrifices of the house, all in the course of the year. (Other) officers present oblations to their ancestors.

119 There should be no presuming to resume any sacrifice which has been abolished (by proper authority), nor to abolish any which has been so established. A sacrifice which it is not proper to offer, and which yet is offered, is called a licentious sacrifice. A licentious sacrifice brings no blessing. The son of Heaven uses an ox of one colour, pure and unmixed; a feudal prince, a fatted ox; a Great officer, an ox selected for the occasion; an (ordinary) officer, a sheep or a pig. The son of an inferior member of the harem cannot offer the sacrifice (to his grandfather or father); if (for some reason) he have to do so, he must report it to the honoured son, (the head of the family).

120 According to the rules for all sacrifices in the ancestral temple, the ox is called 'the creature with the large foot;' the pig, 'the hard bristles;' a sucking-pig, 'the fatling;' a sheep, 'the soft hair;' a cock, 'the loud voice;' a dog, 'the soup offering;' a pheasant, 'the wide toes;' a hare, 'the clear seer;' the stalks of dried flesh, 'the exactly cut oblations;' dried fish, 'the well-considered oblation;' fresh fish, 'the straight oblation.' Water is called 'the pure cleanser;' spirits, 'the clear cup;' millet, 'the fragrant mass;' the large-grained millet, 'the fragrant (grain);' the sacrificial millet, 'the bright grain;' paddy, 'the admirable vegetable;' scallions, 'the rich roots;' salt, 'the saline, briny substance;' jade, 'the admirable jade;' and silks, 'the exact silks.'

121 The death of the son of Heaven is expressed by beng (has fallen); of a feudal prince, by hong (has crashed); of a Great officer, by Zu (has ended); of an (ordinary) officer, by Bu Lu (is now unsalaried); and of a common man, by si (has deceased). (The corpse) on the couch is called shi (the laid-out), when it is put into the coffin, that is called jiu (being in the long home). (The death of) a winged fowl is expressed by jiang (has fallen down); that of a quadruped, by zi (is disorganised). Death from an enemy in fight is called bing (is slain by the sword).

122 In sacrificing to them, a grandfather is called 'the sovereign grandfather;' a grandmother,' the sovereign grandmother;' a father, 'the sovereign father;' a mother, 'the sovereign mother; a husband, 'the sovereign pattern.' While (they are) alive, the names of father (fu), mother (mu), and wife (qi) are used; when they are dead, those of 'the completed one (kao),' 'the corresponding one (bi),' and 'the honoured one (pin).' Death in old age is called 'a finished course (zu);' an early death, 'being unsalaried (bu lu).'

123 The son of Heaven does not look at a person above his collar or below his girdle; the ruler of a state looks at him a little lower (than the collar); a Great officer, on a line with his heart; and an ordinary officer, not from beyond a distance of five paces. In all cases looks directed above to the face denote pride, and below the girdle grief; directed askance, they denote villainy.

124 When the ruler orders (any special business) from a Great officer or (other) officer, he should assiduously discharge it; in their offices speaking (only) of the official business; in the treasury, of treasury business; in the arsenals, of arsenal business; and in the court, of court business.

125 At court there should be no speaking about dogs and horses. When the audience is over, and one looks about him, if he be not attracted by some strange thing, he must have strange thoughts in his mind. When one keeps looking about him after the business of the court is over, a superior man will pronounce him uncultivated. At court the conversation should be according to the rules of propriety; every question should be so proposed, and every answer so returned.

126 For great entertainments there should be no consulting the tortoise-shell, and no great display of wealth.

127 By way of presents of introduction, the son of Heaven uses spirits of black millet; feudal princes, their symbols of jade; a high minister, a lamb; a Great officer, a goose; an (ordinary) officer, a pheasant; a common man, a duck. Lads should bring their article, and withdraw. In the open country, in the army, they do not use such presents; a tassel from a horse's breast, an archer's armlet, or an arrow may serve the purpose. For such presents women use the fruits of the hovenia dulcis, or of the hazel tree, strings of dried meat, jujube dates, and chestnuts.

128 In presenting a daughter for (the harem of) the son of Heaven it is said, 'This is to complete the providers of sons for you;' for that of the ruler of a state, 'This is to complete the providers of your spirits and sauces;' for that of a Great officer, 'This is to complete the number of those who sprinkle and sweep for you.'

LI JI CHAPTER 3 Tan Gong 1

Tangong Part 1

1 At the mourning rites for Gong-yi Zhong-zi, Tan Gong (was there), wearing the mourning cincture for the head, Zhong-zi had passed over his grandson, and appointed one of his (younger) sons as his successor (and head of the family). Tan Gong said (to himself), 'How is this? I never heard of such a thing;' and he hurried to Zi-fu Bo-zi at the right of the door, and said, ' How is it that Zhong-zi passed over his grandson, and made a (younger) son his successor?' Bo-zi replied, 'Zhong-zi perhaps has done in this, like others, according to the way of antiquity. Anciently, king Wen passed over his eldest son Yi-kao, and appointed king Wu; and the count of Wei passed over his grandson Tu, and made Yan, his (own) younger brother, his successor. Zhong-zi perhaps did also in this according to the way of antiquity.' Zi-you asked Confucius (about the matter), and he said, 'Nay, (the rule is to) appoint the grandson.'

2 In serving his father, (a son) should conceal (his faults), and not openly or strongly remonstrate with him about them; should in every possible way wait on and nourish him, without being tied to definite rules; should serve him laboriously till his death, and then complete the mourning for him for three' years. In serving his ruler, (a minister), should remonstrate with him openly and strongly (about his faults), and make no concealment (of them); should in every possible way wait on and nourish him, but according to definite rules; should serve him laboriously till his death, and should then wear mourning for him according to rule for three years. In serving his master, (a learner) should have nothing to do with openly reproving him or with concealing (his faults); should in every possible way wait upon and serve him, without being tied to definite rules; should serve him laboriously till his death, and mourn for him in heart for three years.

3 Ji Wu-zi had built a house, at the bottom of the western steps of which was the grave of the Du family. (The head of that) asked leave to bury (some member of his house) in it, and leave was granted to him to do so. (Accordingly) he entered the house (with the coffin), but did not dare to wail (in the usual fashion). Wu-zi said to him, 'To bury in the same grave was not the way of antiquity. It was begun by the duke of Zhou, and has not been changed since. I have granted you

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the great thing, and why should I not grant the less?' (With this) he ordered him to wail.

4 When Zi-shang's mother died, and he did not perform any mourning rites for her, the disciples of (his father) Zi-si asked him, saying, 'Did your predecessor, the superior man, observe mourning for his divorced mother?' 'Yes,' was the reply. (And the disciples went on), 'Why do you not make Bai also observe the mourning rites (for his mother)?' Zi-si said, 'My progenitor, a superior man, never failed in pursuing the right path. When a generous course was possible, he took it and behaved generously; and when it was proper to restrain his generosity, he restrained it. But how can I attain to that? While she was my wife, she was Bai's mother; but when she ceased to be my wife, she was no longer his mother.' It was in this way that the Kong family came not to observe mourning for a divorced mother; the practice began from Zi-si.

5 Confucius said, 'When (the mourner) bows to (the visitor), and then lays his forehead to the ground, this shows the predominance of courtesy. When he lays his forehead to the ground, and then bows (to his visitor), this shows the extreme degree of his sorrow. In the three years' mourning, I follow the extreme (demonstration).'

6 When Confucius had succeeded in burying (his mother) in the same grave (with his father) at Fang, he said, 'I have heard that the ancients made graves (only), and raised no mound over them. But I am a man, who will be (travelling) east, west, south, and north. I cannot do without something by which I can remember (the place).' On this, he (resolved to) raise a mound (over the grave) four feet high.

He then first returned, leaving the disciples behind. A great rain came on; and when they rejoined him, he asked them what had made them so late. 'The earth slipped,' they said, 'from the grave at Fang.' They told him this thrice without his giving them any answer. He then wept freely, and said, 'I have heard that the ancients did not need to repair their graves.'

7 Confucius was wailing for Zi-lu in his courtyard. When any came to condole with him, he bowed to them. When the wailing was over, he made the messenger come in, and asked him all about (Zi-lu's death). 'They have made him into pickle,' said the messenger; and forthwith Confucius ordered the pickle (in the house) to be thrown away.

8 Zeng-zi said, 'When the grass is old on the grave of a friend, we no (longer) wall for him.'

9 Zi-si said, 'On the third day of mourning, when the body is put into the coffin, (a son) should exercise sincerity and good faith in regard to everything that is placed with it, so that there shall be no occasion for repentance. In the third month when the body is interred, he should do the same in regard to everything that is placed with the coffin in the grave, and for the same reason. Three years are considered as the extreme limit of mourning; but though (his parents) are out of sight, a son does not forget them. Hence a superior man will have a lifelong grief, but not one morning's trouble (from without); and thus on the anniversary of a parent's death, he does not listen to music.'

10 Confucius, being quite young when he was left fatherless, did not know (his father's) grave. (Afterwards) he had (his mother's) body coffined in the street of Wu-fu. Those who saw it all thought that it was to be interred there, so carefully was (everything done), but it was (only) the coffining. By inquiring of the mother of Man-fu of Zou, he succeeded in burying it in the same grave (with his father) at Fang.

11 When there are mourning rites in the neighbourhood, one should not accompany his pestle with his voice. When there is a body shrouded and coffined in his village, one should not sing in the lanes. For a mourning cap the ends of the ties should not hang down.

12 (In the time of Shun) of Yu they used earthenware coffins; under the sovereigns of Xia, they surrounded these with an enclosure of bricks. The people of Yin used wooden coffins, the outer and inner. They of Zhou added the surrounding curtains and the feathery ornaments. The people of Zhou buried those who died between 16 and 19 in the coffins of Yin; those who died between 12 and 15 or between 8 and 11 in the brick enclosures of Xia; and those who died (still younger), for whom no mourning is worn, in the earthenware enclosures of the time of the lord of Yu.

13 Under the sovereigns of Xia they preferred what was black. On great occasions (of mourning), for preparing the body and putting it into the coffin, they used the dusk; for the business of war, they used black horses in their chariots; and the victims which they used were black. Under the Yin dynasty they preferred what was white. On occasions of mourning, for coffining the body, they used the midday; for the business of war they used white horses; and their victims were white. Under the Zhou dynasty they preferred what was red. On occasions of mourning, they coffined the body at sunrise; for the business of war they used red horses, with black manes and tails; and their victims were red.

14 When the mother of duke Mu of Lu died, he sent to ask Zeng-zi what (ceremonies) he should observe. Zeng-zi said, 'I have heard from my father that the sorrow declared in the weeping and wailing, the feelings expressed in the robe of sackcloth with even or with frayed edges, and the food of rice made thick or in congee, extend from the son of Heaven to all. But the tent-like covering (for the coffin) is of (linen) cloth in Wei, and of silk in Lu.'

15 Duke Xian of Jin, intending to put to death his heir-son Shen-sheng, another son, Chong-er, said to the latter, 'Why should you not tell what is in your mind to the duke?' The heir-son said, 'I cannot do so. The ruler is happy with the lady Ji of Li. I should (only) wound his heart.' 'Then,' continued the other, 'Why not go away?' The heir son replied, 'I cannot do so. The ruler says that I wish to murder him. Is there any state where the (sacredness) of a father is not recognised? Where should I go to obviate this charge?' (At the same time) he sent a man to take leave (for him) of Hu Tu, with the message, 'I was wrong in not thinking (more) of your words, my old friend, and that neglect is occasioning my death. Though I do not presume to grudge dying, yet our ruler is old, and his (favourite) son is (quite) young. Many difficulties are threatening the state, and you, old Sir, do not come forth (from your retirement), and consult for (the good of) our ruler. If you will come forth and do this, I will die (with the feeling that I) have received a (great) favour from you.' He (then) bowed twice, laying his head to the ground, after which he died (by his own hand). On this account he became (known in history as)'the Reverential Heir-son'.'

16 There was a man of Lu, who, after performing in the morning the ceremony which introduced the 25th month of his mourning, began to sing in the evening. Zi-lu laughed at him, (but) the Master said, 'You, will you never have done with your finding fault with people? The mourning for three years is indeed long.' When Zi-lu went out, the Master said, 'Would he still have had to wait long? In another month (he might have sung, and) it would have been well.'

17 Duke Zhuang of Lu fought a battle with the men of Song at Sheng-qiu. Xian Ben-fu was driving, and Bu Guo was spearman on the right. The horses got frightened, and the carriage was broken, so that the duke fell down. They handed the strap of a relief chariot (that drove up) to him, when he said, 'I did not consult the tortoise-shell (about the movement).' Xiun Ben-fu said, 'On no other occasion did such a disaster occur; that it has occurred to-day is owing to my want of courage. Forthwith he died (in the fight). When the groom was bathing the horses, a random arrow was found (in one of them), sticking in the flesh under the flank; and (on learning this), the duke said, 'It was not his fault; and he conferred on him an honorary name. The practice of giving such names to (ordinary) officers began from this.

18 Zeng-zi was lying in his chamber very ill. Yue-zheng Zi-chun was sitting by the side of the couch; Zeng Yuan and Zeng Shen were sitting at (their father's) feet; and there was a lad sitting in a corner holding a torch, who said, 'How beautifully coloured and bright! Is it not the mat of a Great officer?' Zi-chun (tried to) stop him, but Zeng-zi had heard him, and in a tone of alarm called him, when he repeated what he had said. 'Yes,' said Zeng-zi, 'it was the gift of Ji-sun, and I have not been able to change it. Get up, Yuan, and change the mat.' Zang Yuan said, 'Your illness is extreme. It cannot now be changed. If you happily survive till the morning, I will ask your leave and reverently change it! Zeng-zi said, 'Your love of me is not equal to his. A superior man loves another on grounds of virtue; a little man's love of another is seen in his indulgence of him. What do I seek for? I want for nothing but to die in the correct way.' They then raised him up, and changed the mat. When he was replaced on the new one, before he could compose himself, he expired.

19 When (a father) has just died, (the son) should appear quite overcome, and as if he were at his wits' end; when the corpse has been put into the coffin, he should cast quick and sorrowful glances around, as if he were seeking for something and could not find it; when the interment has taken place, he should look alarmed and. restless, as if he were looking for some one who does not arrive; at the end of the first year's mourning, he should look sad and disappointed; and at the end of the second year's, he should have a vague and unreliant look.

20 The practice in Zhu-lou of calling the (spirits of the dead) back with arrows took its rise from the battle of Sheng-xing. That in Lu of the women making their visits of condolence (simply) with a band of sackcloth round their hair took its rise from the defeat at Yi-tai.

21 At the mourning for her mother-in-law, the Master instructed (his niece), the wife of Nan-gong Jiang, about the way in which she should tie up her hair with sackcloth, saying, 'Do not make it very high, nor very broad. Have the hair-pin of hazel-wood, and the hair-knots (hanging down) eight inches.'

22 Meng Xian-zi, after the service which ended the mourning rites, had his instruments of music hung on their stands,. but did not use them; and when he might have approached the inmates of his harem, he did not enter it. The Master said, 'Xian-zi is a degree above other men.'

23 Confucius, after the service at the close of the one year's mourning, in five days more (began to) handle his lute, but brought no perfect sounds from it; in ten days he played on the organ and sang to it.

24 You-zi, it appears, after the service of the same period of mourning, wore shoes of (white) silk, and had ribbons of (white) silk for his cap-strings.

25 There are three deaths on which no condolence should be offered: from cowardice; from being crushed (through heedlessness); and from drowning.

26 When Zi-lu might have ended his mourning for his eldest sister, he still did not do so. Confucius said to him, 'Why do you not leave off your mourning?' He replied, 'I have but few brothers, and I cannot bear to do so.' Confucius said, 'When the ancient kings framed their rules, (they might have said that) they could not bear (to cease mourning) even for (ordinary) men on the roads.' When Zi-lu heard this, he forthwith left off his mourning.

27 Tai-gong was invested with his state, (and had his capital) in Ying-qiu; but for five generations (his descendants, the marquises of Qi) were all taken back and buried in Zhou. A superior man has said, 'For music, we use that of him from whom we sprang; in ceremonies, we do not forget him to whom we trace our root.' The ancients had a saying, that a fox, when dying, adjusts its head in the direction of the mound (where it was whelped); manifesting thereby (how it shares in the feeling of) humanity.

28 When the mother of Bo-Yu died, he kept on wailing for her after the year. Confucius heard him, and said, 'Who is it that is thus wailing?' The disciples said, 'It is Li.' The Master said, 'Ah! (such a demonstration) is excessive.' When Bo-Yu heard it, he forthwith gave up wailing.

29 Shun was buried in the wilderness of Cang-wu, and it would thus appear that the three ladies of his harem were not buried in the same grave with him. Ji Wu-zi said, 'Burying (husband and wife) in the same grave appears to have originated with the duke of Zhou.'

30 At the mourning rites for Zeng-zi, his body was washed in the cook-room.

31 During the mourning for nine months one should suspend his (musical) studies. Some one has said, 'It is permissible during that time to croon over the words (of the pieces).'

32 When Zi-zhang was ill, he called (his son), Shen-xiang, and addressed him, saying, 'We speak of the end of a superior man, and of the death of a small man. I am to-day, perhaps, drawing near to my end (as a superior man).'

33 Zeng-zi said, 'May not what remains in the cupboard suffice to set down (as the offerings) by (the corpse of) one who has just died?'

34 Zeng-zi said, 'Not to have places (for wailing) in cases of the five months' mourning is a rule which sprang from the ways in small lanes.' When Zi-si wailed for his sister-in-law, he made such places, and his wife took the lead in the stamping. When Shen-xiang wailed for Yan-si, he also did the same.

35 Anciently, (all) caps were (made) with the seams going up and down them; now the (mourning cap) is made with the seams going round. Hence to have the mourning cap different from that worn on felicitous occasions is not the way of antiquity.

36 Zeng-zi said to Zi-si, 'Ji, when I was engaged in the mourning for my parents, no water or other liquid entered my mouth for seven days.' Zi-si said, 'With regard to the rules of ceremony framed by the ancient kings, those who would go beyond them should stoop down to them, and those who do not reach them should stand on tip-toe to do so. Hence, when a superior man is engaged in mourning for his parents, no water or other liquid enters his mouth for three days, and with the aid of his staff he is still able to rise.'

37 Zeng-zi said, 'If, in cases coming under the five months' mourning, none be worn when the death is not heard of till after the lapse of that time, then when brethren are far apart there would be no wearing of mourning for them at all; and would this be right?'

38 On the mourning rites for Bo-gao, before the messenger from Confucius could arrive, Ran-zi had taken it on him, as his substitute, to present a parcel of silks and a team of four horses. Confucius said, 'Strange! He has only made me fail in showing my sincerity in the case of Bo-gao.'

39 Bo-gao died in Wei, and news of the event was sent to Confucius. He said, 'Where shall I wail for him? For brethren, I wail in the ancestral temple; for a friend of my father, outside the gate of the temple; for a teacher, in my chamber; for a friend, outside the door of the chamber; for an acquaintance, in the open country, (some distance off). (To wail) in the open country would in this case be too slight (an expression of grief), and to do so in the bed-chamber would be too great a one. But it was by Ci that he was introduced to me. I will wail for him in Ci's.' Accordingly he ordered Zi-gong to act as presiding mourner on the occasion, saying to him, 'Bow to those who come because you have a wailing in your house, but do not bow to those who come (simply) because they knew Bo-gao.'

40 Zeng-zi said, 'When one during his mourning rites falls ill, and has to eat meat and drink spirits, there must be added the strengthening flavours from vegetables and trees;' meaning thereby ginger and cinnamon.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

41 When Zi-xia was mourning for his son, he lost his eyesight. Zeng-zi went to condole with him, and said, 'I have heard that when a friend loses his eyesight, we should wail for him.' Thereupon he wailed, and Zi-xia also wailed, and said, 'O Heaven, and I have no guilt!' Zeng-zi was angry, and said, 'Shang, how can you say that you have no guilt? I and you served the Master between the Zhu and the Si'; and (after his death) you retired, and grew old in the neighbourhood of the Western He, where you made the people compare you with the Master. This was one offence. When you mourned for your parents, you did so in such a way that the people heard nothing of it. This was a second offence. When you mourned for your son, you did it in such a way that you have lost your eyesight. This is a third offence. And how do you say that you have no guilt?' Zi-xia threw down his staff, and bowed, saying, 'I was wrong, I was wrong. It is a long time since I left the herd, and lived apart here.'

42 When a man stops during the daytime in his inner (chamber), it is allowable to come and ask about his illness. When he stops outside during the night, it is allowable to come and condole with him. Hence a superior man, except for some great cause, does not pass the night outside (his chamber); and unless he is carrying out a fast or is ill, he does not day and night stop inside.

43 When Gao Zi-gao was engaged with the mourning for his parents, his tears flowed (silently) like blood for three years, and he never (laughed) so as to show his teeth. Superior men considered that he did a difficult thing.

44 It is better not to wear mourning at all than not to have it of the proper materials and fashion. When wearing the sackcloth with the edges even (for a mother), one should not sit unevenly or to one side, nor should he do any toilsome labour, (even) in the nine months' mourning.

45 When Confucius went to Wei, he found the mourning rites going on for a man with whom he had formerly lodged. Entering the house, he wailed for him bitterly; and when he came out, he told Zi-gong to take out the outside horses of his carriage, and present them as his gift. Zi-gong said, 'At the mourning for any of your disciples, you have never taken out those horses (for such a purpose); is it not excessive to do so for a man with whom you (merely) lodged?' The Master said, 'I entered a little ago, and wailed for him; and I found (the mourner) so dissolved in grief that my tears flowed (with his). I should hate it, if those tears were not (properly) followed. Do it, my child.'

46 When Confucius was in Wei, there was (a son) following his (father's) coffin to the grave. After Confucius had looked at him, he said, 'How admirably did he manage this mourning rite! He is fit to be a pattern. Remember it, my little children.' Zi-gong said, 'What did you, Master, see in him so admirable?' 'He went,' was the reply, 'as if he were full of eager affection. He came back (looking) as if he were in doubt.' 'Would it not have been better, if he had come back hastily, to present the offering of repose?' The Master said, 'Remember it, my children. I have not been able to attain to it.'

47 At the mourning rites for Yan Yuan, some of the flesh of the sacrifice at the end of (? two) years was sent to Confucius, who went out and received it, On re-entering he played on his lute, and afterwards ate it.

48 Confucius was standing (once) with his disciples, having his hands joined across his breast, and the right hand uppermost. They also all placed their right hands uppermost. He said to them, 'You do so from your wish to imitate me, but I place my hands so, because I am mourning for an elder sister.' On this they all placed their left hands uppermost (according to the usual fashion).

49 Confucius rose early (one day), and with his hands behind him, and trailing his staff, moved slowly about near the door, singing, "The great mountain must crumble; The strong beam must break; The wise man must wither away like a plant.' Having thus sung, he entered and sat down opposite the door. Zi-gong had heard him, and said, 'If the great mountain crumble, to what shall I look up? If the strong beam break, (on what shall I lean)? If the wise man wither like a plant, whom, shall I imitate? The Master, I am afraid, is going to be ill.' He then hastened into the house. The Master said, Ci, what makes you so late? Under the sovereigns of Xia, the body was dressed and coffined at the top of the steps on the east, so that it was where the deceased used to go up (as master of the house). The people of Yin performed the same ceremony between the two pillars, so that the steps for the host were on one side of the corpse, and those for the guest on the other. The people of Zhou perform it at the top of the western steps, treating the deceased as if he were a guest. I am a man (descended from the house) of Yin, and last night I dreamt that I was sitting with the offerings to the dead by my side between the two pillars. Intelligent kings do not arise; and what one under heaven s able to take me as his Master? I apprehend I am about to die.' With this he took to his bed, was ill for seven days, and died.

50 At the mourning rites for Confucius, the disciples were in perplexity as to what dress they should wear. Zi-gong said, 'Formerly, when the Master was mourning for Yan Yuan, he acted in other respects as if he were mourning for a son, but wore no mourning dress. He did the same in the case of Zi-lu. Let us mourn for the Master, as if we were mourning for a father, but wear no mourning dress.'

51 At the mourning for Confucius, Gong-xi Chi made the ornaments of commemoration. As the adornments of the coffin, there were the wall-like curtains, the fan-like screens, and the cords at its sides, after the manner of Zhou. There were the flags with their toothed edges, after the manner of Yin; and there were the flag-staffs bound with white silk, and long streamers pendent from them, after the manner of Xia.

52 At the mourning for Zi-zhang, Gong-ming made the ornaments of commemoration. There was a tent-like pall, made of plain silk of a carnation colour, with clusters of ants at the four corners, (as if he had been) an officer of Yin.

53 Zi-xia asked Confucius, saying, 'How should (a son) conduct himself with reference to the man who has killed his father or mother?' The Master said, 'He should sleep on straw, with his shield for a pillow; he should not take office; he must be determined not to live with the slayer under the same heaven. If he meet with him in the market-place or the court, he should not have to go back for his weapon, but (instantly) fight with him.' 'Allow me to ask,' said (the other), 'how one should do with reference to the man who has slain his brother?' 'He may take office,' was the reply, 'but not in the same state with the slayer; if he be sent on a mission by his ruler's orders, though he may then meet with the man, he should not fight with him.' 'And how should one do,' continued Zi-xia, 'in the case of a man who has slain one of his paternal cousins?' Confucius said, 'He should not take the lead (in the avenging). If he whom it chiefly concerns is able to do that, he should support him from behind, with his weapon in his hand.'

54 At the mourning rites for Confucius, his disciples all wore their head-bands of sackcloth, when they went out. For one of their own number, they wore them in the house (when condoling), but not when they went out.

55 Keeping (the ground about) their graves clear of grass was not a practice of antiquity.

56 Zi-lu said, 'I heard the Master say that in the rites of mourning, exceeding grief with deficient rites is better than little demonstration of grief with superabounding rites; and that in those of sacrifice, exceeding reverence with deficient rites is better than an excess of rites with but little reverence.'

57 Zeng-zi having gone on a visit of condolence to Fu-Xia, the chief mourner had already presented the sacrifice of departure, and removed the offerings. He caused the bier, however, to be pushed back to its former place, and made the women come down (again), after which (the visitor) went through his ceremony. The disciples who accompanied Zeng-zi asked him if this proceeding were according to rule, and he said, 'The sacrifice at starting is an unimportant matter, And why might he not bring (the bier) back, and 'let it rest (for a while)?' The disciples further asked the same question of Zi-you, who said, 'The rice and precious shell are put into the mouth of the corpse under the window (of the western chamber); the slighter dressing is done inside the door, and the more complete one at (the top of) the eastern steps; the coffining takes place at the guests' place; the sacrifice at starting in the courtyard; and the interment at the grave. The proceedings go on in this way to what is more remote, and hence in the details of mourning there is a constant advance and no receding.' When Zeng-zi heard of this reply, he said, 'This is a much better account than I gave of the going forth to offer the sacrifice of departure.'

58 Zeng-zi went an a visit of condolence, wearing his fur robe over the silk one, while Zi-you went, wearing the silk one over his fur. Zeng-zi, pointing to him, and calling the attention of others, said, 'That man has the reputation of being well versed in ceremonies, how is it that he comes to condole with his silk robe displayed over his fur one?' (By-and-by), when the chief mourner had finished the slighter dressing of the corpse, he bared his breast and tied up his hair with sackcloth, on which Zi-you hastened out, and (soon) came back, wearing his fur robe over the silk, and with a girdle of sackcloth. Zeng-zi on this said, 'I was wrong, I was wrong. That man was right.'

59 When Zi-xia was introduced (to the Master) after he had put off the mourning (for his parents), a lute was given to him. He tried to tune it, but could hardly do so; he touched it, but brought no melody from it. He rose up and said, 'I have not yet forgotten my grief. The ancient kings framed the rules of ceremony, and I dare not go beyond them?' When a lute was given to Zi-zhang in the same circumstances, he tried to tune it, and easily did so; he touched it, and brought melody from it. He rose up and said, 'The ancient kings framed the rules of ceremony, and I do not dare not to come up to them.'

60 At the mourning rites for Hui-zi, who had been minister of Crime, Zi-you (went to condole), wearing for him a robe of sackcloth, and a headband made of the product of the male plant. Wen-zi (the brother of Hui-zi), wishing to decline the honour, said, 'You condescended to be the associate of my younger brother, and now further condescend to wear this mourning; I venture to decline the honour.' Zi-you said, 'It is in, rule;' on which Wen-zi returned and continued his wailing. Zi-you then hastened and took his place among the officers (of the family); but Wen-zi also declined this honour, and said, 'You condescended to be the associate of my younger brother, and now further condescend to wear for him this mourning, and to come and take part in the mourning rites I venture to decline the honour.' Zi-you said, 'I beg firmly to request you to allow me (to remain here).' Wen-zi then returned, and supporting the rightful son to take his position with his face to the south, said, 'You condescended to be the associate of my younger brother, and now you further condescend to wear this mourning for him, and to come and take part in the rites; dare Hu but return to his (proper) place?' Zi-you on this hastened to take his position among the guests'.

61 At the mourning rites for the general Wen-zi, when the first year's mourning was at an end, there came a man from Yue on a visit of condolence. The chief mourner, wearing the long robe (assumed on the completion of the first year's mourning), and the cap worn before that, wailed for him in the ancestral temple, with the tears running from his eyes and the rheum from his nose. Zi-you saw it, and said, 'The son of the general Wen is not far from being (a master of ceremonies). In his observances at this time, for which there is no special rule, his proceeding is correct.'

62 The giving of the name in childhood, of the designation at the capping, of the title of elder uncle or younger uncle at fifty, and of the honorary title after death, was the practice of the Zhou dynasty.

63 The wearing of the sackcloth head-bands and girdles, to express the real (feeling of the heart); the digging a hole in the middle of the apartment (over which) to wash (the corpse); taking down the (tiles of the) furnace, and placing them at the feet (of it); and at the interment pulling down (part of the wall on the west of the door of) the ancestral temple, so as to pass by the upper side (of the altar to the spirit) of the way, and issue by the great gate - these were the practices of the Yin dynasty, and the learners (in the school of Confucius) followed them.

64 When the mother of Zi-liu died, (his younger brother) Zi-shi asked for the means (to provide what was necessary for the mourning rites). Zi-liu said, 'How shall we get them?' 'Let us sell (the concubines), the mothers of our half-brothers,' said the other. 'How can we sell the mothers of other men to bury our mother?' was the reply; 'that cannot be done.' After the burial, Zi-shi wished to take what remained of the money and other things contributed towards their expenses, to provide sacrificial vessels; but Zi-liu said, 'Neither can that be done. I have heard that a superior man will not enrich his family by means of his mourning. Let us distribute it among the poor of our brethren.'

65 A superior man said, 'He who has given counsel to another about his army should die with it when it is defeated. He who has given counsel about the country or its capital should perish with it when it comes into peril.'

66 Gong-shu Wen-zi ascended the mound of Xia, with, Qu Bo-Yu following him. Wen-zi said, 'How pleasant is this mound! I should like to be buried here when I die.' Qu Bo-Yu said, 'You may find pleasure in such a thought, but allow me (to go home) before (you say any more about it)

67 There was a man of Bian who wept like a child on the death of his mother. Confucius said, 'This is grief indeed, but it would be difficult to continue it. Now the rules of ceremony require to be handed down, and to be perpetuated. Hence the wailing and leaping are subject to fixed regulations.'

68 When the mother of Shu-sun Wu-shu died, and the slighter dressing had been completed, the bearers went out at the door (of the apartment) with the corpse. When he had himself gone out at the door, he bared his arms, throwing down also his cap, and binding his hair with sackcloth, Zi-you said (in derision), 'He knows the rules!'

69 (When a ruler was ill), the high chamberlain supported him on the right, and the assigner of positions at audiences did so on the left. When he died these two officers lifted (the corpse).

70 There are the husband of a maternal cousin and the wife of a maternal uncle; that these two should wear mourning for each other has not been said by any superior man. Some one says, 'If they have eaten together from the same fireplace, the three months' mourning should be worn.'

71 It is desirable that affairs of mourning should be gone about with urgency, and festive affairs in a leisurely way. Hence, though affairs of mourning require urgency, they should not go beyond the prescribed rules; and though festive affairs may be delayed, they should not be transacted negligently. Hurry therefore (in the former) becomes rudeness, and too much ease (in the latter) shows a small man. The superior man will conduct himself in them as they severally require.

72 A superior man is ashamed to prepare (beforehand) all that he may require in discharging his mourning rites. What can be made in one or two days, he does not prepare (beforehand). The mourning worn for the son of a brother should be the same as for one's own son: the object being to bring him still nearer to one's self. An elder brother's wife and his younger brother do not wear mourning for each other: the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

object being to maintain the distance between them. Slight mourning is worn for an aunt, and an elder or younger sister, (when they have been married); the reason being that there are those who received them from us, and will render to them the full measure of observance. When (the Master) was eating by the side of one who had mourning rites in hand, he never ate to the full.

73 Zeng-zi was standing with (another) visitor by the side of the door (of their house of entertainment), when a companion (of the other) came hurrying out. 'Where are you going?' said Zeng-zi; and the man replied, 'My father is dead, and I am going to wail for him in the lane.' 'Return to your apartment,' was the reply, 'and wail for him there.' (The man did so), and Zeng-zi made him a visit of condolence, standing with his face to the north.

74 Confucius said, 'In dealing with the dead, if we treat them as if they were entirely dead, that would show a want of affection, and should not be done; or, if we treat them as if they were entirely alive, that would show a want of wisdom, and should not be done. On this account the vessels of bamboo (used in connexion with the burial of the dead) are not fit for actual use; those of earthenware cannot be used to wash in; those of wood are incapable of being carved; the lutes are strung, but not evenly; the pandean pipes are complete, but not in tune; the bells and musical stones are there, but they have no stands. They are called vessels to the eye of fancy; that is, (the dead) are thus treated as if they were spiritual intelligences.'

75 You-zi asked Zeng-zi if he had ever questioned the Master about (an officer's) losing his place. 'I heard from him,' was the reply, 'that the officer in such a case should wish to become poor quickly, (just as) we should wish to decay away quickly when we have died.' You-zi said, 'These are not the words of a superior man.' 'I heard them from the Master,' returned Zeng-zi. You-zi repeated that they were not the words of a superior man, and the other affirmed that both he and Zi-you had heard them. 'Yes, yes,' said You-zi, 'but the Master must have spoken them with a special reference.'

Zeng-zi reported You-zi's words to Zi-you, who said, 'How very like his words are to those of the Master! Formerly, when the Master was staying in Song, he saw that Huan, the minister of War, had been for three years having a stone coffin made for himself without its being finished, and said, "What extravagance! It would be better that when dead he should quickly decay away." It was with reference to Hwan, the minister of War, that he said, "We should wish to decay away quickly when we die." When Nan-gong Jing-shu returned (to the state), he made it a point to carry his treasures with him in his carriage when he went to court, on which the Master said, "Such an amount of property! It would have been better for him, when he lost his office, to make haste to become poor." It was with reference to Nan-gong Jing-shu that he said that we should work to become poor quickly, when we have lost office.'"

Zeng-zi reported these words of Zi-you to You-zi, who said, 'Yes, I did say that these were not the words of the Master.' When the other asked him how he knew it, he said, 'The Master made an ordinance in Zhong-Du that the inner coffin should be four inches thick, and the outer five. By this I knew that he did not wish that the dead should decay away quickly. And formerly, when he had lost the office of minister of Crime in Lu, and was about to go to Jing, he first sent Zi-xia there, and afterwards Ran You. By this, I knew that he did not wish to become poor quickly.'

76 When Zhuang-zi of Chen died, announcement of the event was sent to Lu. They did not want to wail for him there, but duke Mu called Xian-zi, and consulted him. He said, 'In old times, no messages from Great officers, not even such as were accompanied by a bundle of pieces of dried meat, went out beyond the boundaries of their states. Though it had been wished to wail for them, how could it have been done? Nowadays the Great officers share in the measures of government throughout the middle states. Though it may be wished not to wail for one, how can it be avoided? I have heard, moreover, that there are two grounds for the wailing; one from love, and one from fear.' The duke said, 'Very well; but how is the thing to be managed in this case?' Xian-zi said, 'I would ask you to wail for him in the temple of (a family of) a different surname;' and hereon the duke and he wailed for Zhuang-zi in (the temple of) the Xian family.

77 Zhong Xian said to Zeng-zi, 'Under the sovereigns of the Xia dynasty, they used (at burials) the vessels which were such only to the eye of fancy, intimating to the people that (the dead) had no knowledge. Under the Yin they used the (ordinary) sacrificial vessels, intimating to the people that (the dead) had knowledge. Under the Zhou we use both, intimating to the people that the thing is doubtful.' Zeng-zi replied, 'It is not so! It is not so! What are vessels (only) to the eye of fancy are for the shades (of the departed); the vessels of sacrifice are those of men; how should those ancients have treated their parents as if they were dead?'

78 An elder brother of Gong-shu Mu, by the same mother but a different father, having died, he asked Zi-you (whether he should go into mourning for him), and was answered, 'Perhaps you should do so for the period of nine months.' A brother, similarly related to Di Yi, having died, he consulted Zi-xia in the same way, and was answered, 'I have not heard anything about it before, but the people of Lu wear the one year's mourning in such a case.' Di Yi did so, and the present practice of wearing that mourning arose from his question'.

79 When Zi-si's mother died in Wei, Liu Ruo said to him, 'You, Sir, are the descendant of a sage. From all quarters they look to you for an example in ceremonies; let me advise you to be careful in the matter.' Zi-si said, 'Of what have I to be careful? I have heard that when there are certain ceremonies to be observed, and he has not the necessary means for them, a superior man does not observe them', and that neither does he do so, when there are the ceremonies, and he has the means, but the time is not suitable; of what have I to be careful?'

80 Xian-zi Suo said, 'I have heard that the ancients made no diminution (in the degrees of mourning on any other ground); but mourned for every one above and below them according to his relationship. Thus Wen, the earl of Teng, wore the year's mourning for Meng-hu, who was his uncle, and the same for Meng Pi, whose uncle he was.'

81 Hou Mu said, 'I heard Xian-zi say about the rites of mourning, that (a son) should certainly think deeply and long about them all, and that (for instance) in buying the coffin he should see that, inside and outside, it be (equally) well completed. When I die, let it be so also with me.'

82 Zeng-zi said, 'Until the corpse has its ornaments put on it, they curtain off the hall; and after the slighter dressing the curtain is removed.' Gong-liang-zi said, 'Husband and wife are at first all in confusion, and therefore the hall is curtained off. After the slighter dressing, the curtain is removed.'

83 With regard to the offerings to the dead at the time of the slighter dressing, Zi-you said that they should be placed on the east (of the corpse). Zeng-zi said, 'They should be placed on the west, on the mat there at the time of the dressing.' The placing the offerings on the west at the time of the slighter dressing was an error of the later times of Lu.

84 Xuan-zi said, 'To have the mourning robe of coarse dolichos cloth, and the lower garment of fine linen with a wide texture, was not (the way of) antiquity.'

85 When Zi-pu died, the wailers called out his name Mie. Zi-gao said, 'So rude and uncultivated are they!' On this they changed their style.

86 At the mourning rites for the mother of Du Qiao no one was employed in the house to assist (the son in the ceremonies), which was accounted a careless omission.

87 The Master said, 'As soon as a death occurs, (the members of the family) should change their lambskin furs and dark-coloured caps, though they may do nothing more.' The Master did not pay a visit of condolence in these articles of dress.

88 Zi-you asked about the articles to be provided for the mourning rites, and the Master said, 'They should be according to the means of the family.' Zi-you urged, 'How can a family that has means and one that has not have things done in the same way?' The master replied, 'Where there are means, let there be no exceeding the prescribed rites. If there be a want of means, let the body be lightly covered from head to foot, and forthwith buried, the coffin being simply let down by means of ropes. Who in such a case will blame the procedure?'

89 Ben, superintendent of officers' registries, informed Zi-you of his wish to dress his dead on the couch. 'You may,' said Zi-you. When Xian-zi heard of this, he said, 'How arrogant is the old gentleman! He takes it on himself to allow men in what is the proper rule.'

90 At the burial of his wife, duke Xiang of Song placed (in the grave) a hundred jars of vinegar and pickles. Zeng-zi said, 'They are called "vessels only to the eye of fancy," and yet he filled them!'

91 After the mourning rites for Meng Xian-zi, the chief minister of his family made his subordinates return their money-offerings to all the donors. The Master said that such a thing was allowable.

92 About the reading of the list of the material contributions (towards the service of a funeral), Zeng-zi said, 'It is not an ancient practice; it is a second announcement (to the departed)!'

93 When Cheng-zi Gao was lying ill, Qing went in to see him, and asked his (parting) commands, saying, 'Your disease, Sir, is severe. If it should go on to be the great illness, what are we to do?' Zi-gao said, 'I have heard that in life we should be of use to others, and in death should do them no harm. Although I may have been of no use to others during my life, shall I do them any harm by my death? When I am dead, choose a piece of barren ground, and bury me there.'

94 Zi-xia asked the Master (how one should deport himself) during the mourning for the ruler's mother or wife, (and the reply was), 'In sitting and stopping with others, in his conversation, and when eating and drinking, he should appear to be at ease.

95 When a stranger-visitor arrived, and had nowhere to lodge, the Master would say, 'While he is alive, let him lodge with me. Should he die, I will see to his coffining.'

96 Guo-zi gao said, 'Burying means hiding away; and that hiding (of the body) is from a wish that men should not see it. Hence there are the clothes sufficient for an elegant covering; the coffin all round about the clothes; the shell all round about the coffin; and the earth all round about the shell. And shall we farther raise a mound over the grave and plant it with trees?'

97 At the mourning for Confucius, there came a man from Yan to see (what was done), and lodged at Zi-xia's. Zi-xia said to him, 'If it had been for the sage's conducting a burial, (there would have been something worthy to see); but what is there to see in our burying of the sage? Formerly the Master made some remarks to me, saying, "I have seen some mounds made like a raised hall; others like a dyke on a river's bank; others like the roof of a large house; and others in the shape of an axe-head." We have followed the axe-shape, making what is called the horse-mane mound. In one day we thrice shifted the frame-boards, and completed the mound. I hope we have carried out the wish of the Master.'

98 Women (in mourning) do not (change) the girdle made of dolichos fibre.

99 When new offerings (of grain or fruits) are presented (beside the body in the coffin), they should be (abundant), like the offerings on the first day of the moon.

100 When the interment has taken place, everyone should make a change in his mourning dress.

101 The gutters of the tent-like frame over the coffin should be like the double gutters of a house.

102 When a ruler succeeds to his state, he makes his coffin, and thereafter varnishes it once a year, keeping it deposited away.

103 Calling the departed back; plugging the teeth open; keeping the feet straight; filling the mouth; dressing the corpse; and curtaining the hall: these things are set about together.

104 The uncles and elder cousins give their charges to those who are to communicate the death (to friends). The (soul of a deceased) ruler is called back in his smaller chambers, and the large chamber; in the smaller ancestral temples and in the great one: and at the gate leading to the court of the external audience, and in the suburbs all round.

105 Why do they leave the offerings of the mourning rites uncovered? May they do so with the flesh of sacrifice?

106 When the coffining has taken place, in ten days after, provision should be made for the materials (for the shell), and for the vessels to the eye of fancy.

107 The morning offerings should be set forth (beside the body) at sunrise; the evening when the sun is about to set.

108 In mourning for a parent, there is no restriction to (set) times for wailing. If one be sent on a mission, he must announce his return (to the spirits of his departed).

109 After the twelfth month of mourning, the (inner) garment should be of white silk, with a yellow lining, and having the collar and the edges of the cuffs of a light purple. The waist-band should be of dolichos cloth; the shoes of hempen string, without the usual ornaments at the points; and the ear-plugs of horn. The lining of the deer's-fur (for winter) should be made broader and with longer cuffs, and a robe of thin silk may be worn over it.

110 When (a parent's) corpse has been coffined, if the son hear of mourning going on for a cousin at a distance, he must go (to condole), though the relationship would only require the three months' mourning. If the mourning be for a neighbour, who is not a relative, he does not go. At (the mourning) for an acquaintance, he must pay visits of condolence to all his brethren, though they might not have lived with him.

111 The coffin of the son of Heaven is fourfold. The hides of a water-buffalo and a rhinoceros, overlapping each other, (form the first), three inches in thickness. Then there is a coffin of yi wood, and there are two of the Rottlera. The four are all complete enclosures. The bands for the (composite) coffin are (five); two straight, and three cross; with a double wedge under each band (where it is on the edge). The shell is of cypress wood, in pieces six cubits long, from the trunk near the root.

112 When the son of Heaven is wailing for a feudal prince, he wears the bird's-(head) cap, a headband of sackcloth, and black robes. Some one says, 'He employs an officer to wail for him.' While so engaged, he has no music at his meals.

113 When the son of Heaven is put into his coffin it is surrounded with boards plastered over, and (rests on the hearse), on whose shafts are painted dragons, so as to form a (kind of) shell. Then over the coffin is placed a pall with the axe-heads figured on it. This being done, it forms a plastered house. Such is the rule for (the coffining of) the son of Heaven.

114 It is only at the mourning rites for the son of Heaven that the feudal princes are arranged for the wailing according to their different surnames.

115 Duke Ai of Lu eulogised Kong Qiu in the words, 'Heaven has not left the old man, and there is no one to assist me in my place. Oh! Alas! Ni-fu!'

116 When a state had lost a large tract of territory with its cities, the highest and other ministers, and the Great and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

other officers, all wailed in the grand ancestral temple, in mourning caps, for three days; and the ruler (for the same time) had no full meal with music. Some one says, 'The ruler has his full meals and music, but wails at the altar to the spirit of the land.'

117 Confucius disliked those who wailed in the open fields.

118 (A son) who has not been in office should not presume to give away anything belonging to the family. If he should have to do so, he ought to have the order of his father or elder brother for the act.

119 When the (ordinary) officers are all entered, then (the chief mourner and all the others) fall to their leaping, morning and evening.

120 After the service on the conclusion of the twenty-fourth month of mourning, the plain white cap is assumed. In that month the service on leaving off mourning is performed, and after another month (the mourners) may take to their music.

121 The ruler may confer on any officer the small curtain (as a pall for his father's coffin).

LI JI CHAPTER 4 Tan Gong 2

Tangong Part 2

122 At the funeral of a ruler's eldest son by his acknowledged wife, who has died under age, there are three (small) carriages (with the flesh of sacrifice to be put in the grave). At that of an eldest son by one of his concubines, dying under age, there is one such carriage; as at the funeral of the eldest rightful son of a Great officer in the same circumstances.

123 At the mourning rites for a feudal lord, his chief officers who had received their appointments. directly from him, carried their staffs.

124 When a Great officer of a state was about to be buried, its ruler (went to) condole with (his son) in the hall where the coffin was. When it was being taken out, he ordered some one to draw the (bier-carriage) for him. This moved on for three paces and stopped; in all for three times; afterwhich the ruler retired. The same proceeding was gone through, when the bier entered the ancestral temple, and also at the place of (special) grief.

125 Men of fifty, who had no carriage, did not make visits of condolence beyond the boundaries (of their states).

126 When Ji Wu-zi was lying ill in his chamber, Jiao Gu entered and appeared before him without taking off the mourning with its even edges (which he happened to wear). 'This practice,' said he, 'has nearly fallen into disuse. But it is only at the gate of the ruler that an officer should take off such mourning as I have on.' Wu-zi replied, 'Is it not good that you should act thus? A superior man illustrates the smallest points (of propriety).' At the mourning rites for Wu-zi, Zeng Dian leant against his gate and sang.

127 If a Great officer pay a visit of condolence (to an ordinary officer), and he arrive when (the latter) is occupied with the business of the occasion, an apology is made (for not coming to the gate to receive him). When one has paid a visit of condolence, he should not on the same day show manifestations of joy. A wife should not go beyond the boundaries of the state on a visit of condolence. On the day when he has made a visit of condolence, one should not drink spirits nor eat flesh. When one pays a visit of condolence, and the arrangements for the funeral are going on, he should take hold of the ropes (attached to the car). Those who follow to the grave should take hold of those attached to the coffin. During the mourning rites, if the ruler send a message of condolence, there must be some one to acknowledge it, by bowing to the messenger. A friend, or neighbour, or even a temporary resident in the house, may perform the duty. The message is announced in the words: 'Our unworthy ruler wishes to take part in your sad business.' The chief mourner responds: 'We acknowledge your presence with his message.' When a ruler meets a bier on the way, he must send some one to present his condolences (to the chief mourner).

128 At the mourning rites for a Great officer, a son by an inferior wife should not receive the condolences.

129 On the death of his wife's brother who was the successor of their father, (the husband) should wail for him in (the court of) the principal chamber. He should appoint his (own) son to preside (on the occasion). With breast unbared and wearing the cincture instead of the cap, he wails and leaps. When he enters on the right side of the gate, he should make some one stand outside it, to inform comers of the occasion of the wailing; and those who were intimate (with the deceased) will enter and wail. If his own father be in the house, the wailing should take place (before) his wife's chamber. If (the deceased) were not the successor of his father, the wailing should take place before a different chamber.

130 If a man have the coffin of a parent in his hall, and hear of mourning going on for a cousin of the same surname at a distance, he wails for him in a side apartment. If there be no such apartment, he should wail in the court on the right of the gate. If the deceased's body be in the same state, he should go to the place, and wail for him there.

131 When Zi-zhang died, Zeng-zi was in mourning for his mother, and went in his mourning dress to wail for him. Some one said, 'That dress of sackcloth with its even edges is not proper for a visit of condolence.' Zeng-zi replied, 'Am I condoling (with the living)?'

132 At the mourning rites for You Ruo, duke Dao came to condole. Zi-you received him, and introduced him by (the steps on) the left.

133 When the news was sent from Qi of the mourning for the king's daughter who had been married to the marquis, duke Zhuang of Lu wore the nine months' mourning for her. Some have said, 'She was married from Lu; therefore he wore the same mourning for her as for a sister of his own.' Others have said, 'She was his mother's mother, and therefore he wore it.'

134 At the mourning rites for duke Xian of Jin, duke Mu of Qin sent a messenger to present his condolences to Xian's son Chong-er (who was then an exile), and to add this message: 'I have heard that a time like this is specially adapted to the losing of a state, or the gaining of a state. Though you, my son, are quiet here, in sorrow and in mourning, your exile should not be allowed to continue long, and the opportunity should not be lost. Think of it and take your measures, my young son.' Chong-er reported the words to his maternal uncle Fan, who said,' My son, decline the proffer. An exile as you are, nothing precious remains to you; but a loving regard for your father is to be considered precious. How shall the death of a father be told? And if you take advantage of it to seek your own profit, who under heaven will be able to give a good account of your conduct? Decline the proffer, my son.

On this the prince replied to his visitor: 'The ruler has kindly (sent you) to condole with his exiled servant. My person in banishment, and my father dead, so that I cannot take any share in the sad services of wailing and weeping for him; this has awakened the sympathy of the ruler. But how shall the death of a father be described? Shall I presume (on occasion of it) to think of any other thing, and prove myself unworthy of your ruler's righteous regard?' With this he laid his head to the ground, but did not bow (to the visitor); wailed and then arose, and after he had risen did not enter into any private conversation with him.

Zi-xian reported the execution of his commission to duke Mu, who said, 'Truly virtuous is this prince Chong-er. In laying his forehead on the ground and not bowing (to the messenger), he acknowledged that he was not his father's successor, and therefore he did not complete the giving of thanks. In wailing before he rose, he showed how he loved his father. In having no private conversation after he arose, he showed how he put from him the thought of gain.'

135 The keeping the curtain up before the coffin with the corpse in it was not a custom of antiquity. It originated with the wailing of Jing Jiang for Mu-bo.

136 The rites of mourning are the extreme expression of grief and sorrow. The graduated reduction of that expression in accordance with the natural changes (of time and feeling) was made by the superior men, mindful of those to whom we owe our being.

137 Calling (the soul) back is the way in which love receives its consummation, and has in it the mind which is expressed by prayer. The looking for it to return from the dark region is a way of seeking for it among the spiritual beings. The turning the face to the north springs from the idea of its being in the dark region.

138 Bowing to the (condoling) visitor, and laying the forehead on the ground are the most painful demonstrations of grief and sorrow. The laying the forehead in the ground is the greatest expression of the pain (from the bereavement).

139 Filling the mouth with rice uncooked and fine shells arises from a feeling which cannot bear that it should be empty. The idea is not that of giving food; and therefore these fine things are used.

140 The inscription forms a banner to the eye of fancy. Because (the person of) the deceased, can no longer be distinguished, therefore (the son) by this flag maintains the remembrance of him. From his love for him he makes this record. His reverence for him finds in this its utmost expression. The first tablet for the spirit (with this inscription on it) serves the same purpose as that (subsequently) placed in the temple, at the conclusion of the mourning rites. Under the Yin dynasty the former was still kept. Under the Zhou, it was removed.

141 The offerings to the unburied dead are placed in plain unornamented vessels, because the hearts of the living are full of unaffected sorrow. It is only in the sacrifices (subsequent to the interment), that the principal mourner does his utmost (in the way of ornament). Does he know that the spirit will enjoy (his offerings)? He is guided only by his pure and reverent heart.

142 Beating the breast (by the women), and leaping (by the men) are extreme expressions of grief. But the number of such acts is limited. There are graduated rules for them.

143 Baring the shoulders and binding up the hair (with the band of sackcloth) are changes, (showing) the excited feeling which is a change in the grief. The removal of the (usual) ornaments and elegancies (of dress) has manifold expression, but this baring of the shoulders and the sackcloth band are the chief. But now the shoulders are quite bared, and anon they are covered (with a thin garment) - marking gradations in the grief.

144 At the interment they used the cap of plain white (silk), and the headband of dolichos fibre; thinking these more suitable for their intercourse with (the departed) now in their spirit-state. The feeling of reverence had now arisen. The people of Zhou use the bian cap at interments; those of Yin used the xu.

145 The gruel of the chief mourner (the son), the presiding wife, and the steward of the family (of a Great officer) is taken by them at the order of the ruler lest they should get ill.

146 On returning (from the grave) to wail, (the son) should ascend the hall (of the ancestral temple) - returning to the place where (the deceased) performed his rites. The presiding wife should enter the chamber - returning to the place where he received his nourishment.

147 Condolences should be presented (to the son) when he returns (from the grave) and is wailing, at which time his grief is at its height. He has returned, and (his father) is not to be seen; he feels that he has lost him. (His grief is) then most intense. Under the Yin, they presented condolences immediately at the grave; under the Zhou, when the son had returned and was wailing. Confucius said, 'Yin was too blunt; I follow Zhou.'

148 To bury on the north (of the city), and with the head (of the dead) turned to the north, was the common practice of the three dynasties - because (the dead) go to the dark region.

149 When the coffin has been let down into the grave, the chief mourner presents the (ruler's) gifts (to the dead in the grave), and the officer of prayer (returns beforehand) to give notice of the sacrifice of repose to him who is to personate the departed.

150 When he has returned and wailed, the chief mourner with the (proper) officer inspects the victim. (In the meantime other) officers have set out a stool and mat with the necessary offerings on the left of the grave. They return, and at midday the sacrifice of repose is offered.

151 The sacrifice is offered on the day of interment; they cannot bear that the departed should be left a single day (without a place to rest in). On that day the offerings, (previously) set forth (by the coffin), are exchanged for the sacrifice of repose. The (continuous) wailing is ended, and they say, 'The business is finished.' On that day the sacrifices of mourning were exchanged for one of joy. The next day the service of placing the spirit-tablet of the departed next to that of his grandfather was performed. The change to an auspicious sacrifice took place on that day, and the placing the tablet in its place on the day succeeding - (the son) was unable to bear that (the spirit of the departed) should be a single day without a resting-place.

152 Under the Yin, the tablet was put in its place on the change of the mourning at the end of twelve months; under the Zhou, when the (continuous) wailing was over. Confucius approved the practice of Yin.

153 When a ruler went to the mourning rites for a minister, he took with him a sorcerer with a peach-wand, an officer of prayer with his reed-(brush), and a lance-bearer, disliking (the presence of death), and to make his appearance different from (what it was at any affair of) life. In the mourning rites it is death that is dealt with, and the ancient kings felt it difficult to speak of this.

154 The ceremony in the mourning rites of (the coffined corpse) appearing in the court (of the ancestral temple) is in accordance with the filial heart of the deceased. He is (supposed to be) grieved at leaving his chamber, and therefore he is brought to the temple of his fathers, and then (the coffin) goes on its way. Under the Yin, the body was thus presented and then coffined in the temple; under the Zhou the interment followed immediately after its presentation (in the coffin).

155 Confucius said, 'He who made the vessels which are so (only) in imagination, knew the principles underlying the mourning rites. They were complete (to all appearance), and yet could not be used. Alas! if for the dead they had used the vessels of the living, would there not have been a danger of this leading to the interment of the living with the dead?' They were called 'vessels in imagination,' (the dead) being thus treated as spiritual intelligences, From of old there were the carriages of clay and the figures of straw, in accordance with the idea in these vessels in imagination. Confucius said that the making of the straw figures was good, and that the making of the (wooden) automaton was not benevolent. Was there not a danger of its leading to the use of (living) men?

156 Duke Mu asked Zi-si whether it was the way of antiquity for a retired officer still to wear the mourning for his old ruler. 'Princes of old,' was the reply, 'advanced men and dismissed them equally according to the rules of propriety; and hence there was that rule about still wearing mourning for the old ruler. But nowadays princes advance men as if they were going to take them on their knees, and dismiss them as if they were going to push them into an abyss. Is it not good if (men so treated) do not head rebellion? How should there be the observance of that rule about still wearing mourning (for old rulers)?'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

157 At the mourning rites for duke Dao. Ji Zhao-zi asked Meng Jing-zi what they should eat (to show their grief) for the ruler. Jing-zi replied, 'To eat gruel is the general rule for all the kingdom.' (The other said), 'It is known throughout the four quarters that we three ministers have not been able to live in harmony with the ducal house. I could by an effort make myself emaciated; but would it not make men doubt whether I was doing so in sincerity? I will eat rice as usual.'

158 When Si-tu Jing-zi of Wei died, Zi-xia made a visit of condolence (to his house); and, though the chief mourner had not completed the slight dressing (of the corpse), he went in the headband and robe of mourning. Zi-you paid a similar visit; and, when the chief mourner had completed the slight dressing, he went out, put on the bands, returned and wailed. Zi-xia said to him, 'Did you ever hear (that) that (was the proper method to observe)? I heard the Master say,' was the reply, 'that until the chief mourner had changed his dress, one should not assume the mourning bands'.'

159 Zeng-zi said, 'Yan-zi may be said to have known well the rules of propriety;-he was humble and reverent! You Ruo said, 'Yan-zi wore the same (robe of) fox-fur for thirty years. (At the burial of his father), he had only one small carriage (with the offerings to be put into the grave); and he returned immediately from the grave (without showing the usual attentions to his guests). The ruler of a state has seven bundles of the offerings, and seven such small carriages for them; a Great officer has five bundles of the offerings, and five such small carriages. How can it be said that Yan-zi knew propriety?' Zeng-zi replied, 'When a state is not well governed, the superior man is ashamed to observe all ceremonies to the full. Where there is extravagance in the administration of the state, he shows an example of economy. If the administration be economical, he shows an example of (the strict) observance' of all rules.'

160 On the death of the mother of Guo Zhao-zi, he asked Zi-zhang, saying, 'At the interment, when (all) are at the grave, what should be the places of the men and of the women?' Zi-zhang said, 'At the mourning rites for Si-tu Jing-zi, when the Master directed the ceremonies, the men stood with their faces to the west and the women stood with theirs to the east.' 'Ah!' said the other, 'that will not do;' adding, 'All will be here to see these mourning rites of mine. Do you take the sole charge of them. Let the guests be the guests, while I (alone) act as the host. Let the women take their places behind the men, and all have their faces towards the west.'

161 At the mourning for Mu-bo (her husband), Jing Jiang wailed for him in the daytime, and at that for Wen-bo (her son), she wailed for him both in the daytime and the night. Confucius said, 'She knows the rules of propriety.'

162 At the mourning for Wen-bo, Jing Jiang (once) put her hand on the couch (where his body lay), and without wailing said, 'Formerly, when I had this son, I thought that he would be a man of worth. (But) I never went with him to the court (to see his conduct there); and now that he is dead, of all his friends, the other ministers, there is no one that has shed tears for him, while the members of his harem all wail till they lose their voices. This son must have committed many lapses in his observance of the rules of propriety!'

163 When the mother of Ji Kang-zi died, (her body was laid out with) her private clothes displayed. Jing Jiang (Kang-zi's grand-uncle's wife) said, 'A wife does not dare to see her husband's parents without the ornament (of her upper robes); and there will be the guests from all quarters coming; why are her under-clothes displayed here?' With this she ordered them to be removed.

164 You-zi and Zi-you were standing together when they saw (a mourner) giving all a child's demonstrations of affection. You-zi said, 'I have never understood this leaping in mourning, and have long wished to do away with it. The sincere feeling (of sorrow) which appears here is right, (and should be sufficient).' Zi-you replied, 'In the rules of propriety, there are some intended to lessen the (display of) feeling, and there are others which purposely introduce things (to excite it). To give direct vent to the feeling and act it out as by a short cut is the way of the rude Rong and Di. The method of the rules is not so. When a man rejoices, he looks pleased; when pleased, he thereon sings; when singing, he sways himself about; swaying himself about, he proceeds to dancing; from dancing, he gets into a state of wild excitement; that excitement goes on to distress; distress expresses itself in sighing; sighing is followed by beating the breast; and beating the breast by leaping. The observances to regulate all this are what are called the rules of propriety. When a man dies, there arises a feeling of disgust (at the corpse). Its impotency goes on to make us revolt from it. On this account, there is the wrapping it in the shroud, and there are the curtains, plumes (and other ornaments of the coffin), to preserve men from that feeling of disgust. Immediately after death, the dried flesh and pickled meats are set out (by the side of the corpse), When the interment is about to take place, there are the things sent and offered (at the grave); and after the interment, there is the food presented (in the sacrifices of repose). The dead have never been seen to partake of these things. But from the highest ages to the present they have never been neglected - all to cause men not to revolt (from their dead). Thus it is that what you blame in the rules of propriety is really nothing that is wrong in them.'

165 Wu made an incursion into Chen, destroying the (places of) sacrifice, and putting to death those who were suffering from a pestilence (which prevailed). When the army retired, and had left the territory, Pi, the Grand-administrator of Chen, was sent to the army (of Wu). Fu Chai (king of Wu) said to his internuncius, 'This fellow has much to say. Let us ask him a question.' (Then, turning to the visitor), he said, 'A campaign must have a name. What name do men give to this expedition?' The Grand-administrator said, 'Anciently, armies in their incursions and attacks did not hew down (trees about the) places of sacrifice; did not slay sufferers from pestilence; did not make captives of those whose hair was turning. But now, have not you in this campaign slain the sufferers from pestilence? Do they not call it the sick-killing expedition?' The king rejoined, ' If we give back your territory, and return our captives, what will you call it?' The reply was, 'O ruler and king, you came and punished the offences of our poor state. If the result of the campaign be that you now compassionate and forgive it, will the campaign be without its (proper) name?'

166 Yan Ding deported himself skilfully during his mourning. Immediately after the death (of his father), he looked grave and restless, as if he were seeking for something, and could not find it. When the coffining had taken place, he looked expectant, as if he were following some one and could not get up with him. After the interment he looked sad, and as if, not getting his father to return (with him), he would wait for him.

167 Zi-zhang asked, saying, 'The Book of History says, that Gao Zong for three-years did not speak; and that when he did his words were received with joy. Was it so?' Zhong-ni replied, 'Why should it not have been so? Anciently, on the demise of the son of Heaven, the king, his heir, left everything to the chief minister for three years.'

168 When Zhi Dao-zi died, before he was buried, duke Ping was (one day) drinking along with the music-master Kuang and Li Diao. The bells struck up; and when Du Kuai, who was coming in from outside, heard them, he said, 'Where is the music?' Being told that it was in the (principal) apartment, he entered it; and having ascended the steps one by one, he poured out a cup of spirits, and said, 'Kuang, drink this.' He then poured out another, and said, Diao, drink this.' He poured out a third cup; and kneeling in the hall, with his face to the north, he drank it himself, went down the steps, and hurried out. Duke Ping called him in again, and said, 'Kuai, just now I thought you had something in mind to enlighten me about, and therefore I did not speak to you. Why did you give the cup to Kuang?' 'On the days (Jia-)zi and (Ji-)mao,' was the reply, 'there should be no music; and now Zhi Dao-zi is (in his coffin) in his hall, and this should be a great zi or mao day. Kuang is the grand music-master, and did not remind you of this. It was on this account that I made him drink.'

'And why did you give a cup to Diao?' Du Kuai said, 'Diao is your lordship's favourite officer; and for this drinking and eating he forgot the fault you were committing. It was on this account I made him drink.'

'And why did you drink a cup yourself?' Kuai replied, 'I am (only) the cook; and neglecting my (proper work of) supplying you with knives and spoons, I also presumed to take my part in showing my knowledge of what should be prohibited. It was on this account that I drank a cup myself.'

Duke Ping said,' I also have been in fault. Pour out a cup and give it to me.' Du Kuai then rinsed the cup, and presented it. The duke said to the attendants, 'When I die, you must take care that this cup is not lost.' Down to the present day, (at feasts in Sin), when the cups have been presented all round, they then raise up this cup, and say, 'It is that which Du presented.'

169 When Gong-shu Wen-zi died, his son Shu begged the ruler (of the state) to fix his honorary title, saying, 'The sun and moon have brought the time - we are about to bury him. I beg that you will fix the title, for which we shall change his name.' The ruler said, 'Formerly when our state of Wei was suffering from a severe famine, your father had gruel made, and gave it to the famishing - was not this a roof of how kind he was? Moreover, in a time of trouble, he protected me at the risk of his own life - was not this a proof of how faithful he was? And while he administered the government of Wei, he so maintained the regulations for the different classes, and conducted its intercourse with the neighbouring states all round, that its altars sustained no disgrace - was not this a proof of how accomplished he was? Therefore let us call him "The Faithful, Kind, and Accomplished."'

170 Shi Tai-gong died, leaving no son by his wife proper, and six sons by concubines. The tortoise-shell being consulted as to which of them should be the father's successor, it was said that by their bathing and wearing of their girdle-pendants the indication would be given. Five of them accordingly bathed and put on the girdle-pendants with their gems. Shi Qi-zi, however, said, 'Whoever, being engaged with the mourning rites for a parent, bathed his head or his body, and put on his girdle-pendants?' and he declined to do either, and this was considered to be the indication. The people of Wei considered that the tortoise-shell had shown a (true) knowledge.

171 Chen Zi-ju having died in Wei, his wife and the principal officer of the family consulted together about burying some living persons (to follow him). When they had decided to do so, (his brother), Chen Zi-kang arrived, and they informed him about their plan, saying, 'When the master was ill, (he was far away) and there was no provision for his nourishment in the lower world; let us bury some persons alive (to supply it).' Zi-kang said, 'To bury living persons (for the sake of the dead) is contrary to what is proper. Nevertheless, in the event of his being ill, and requiring to be nourished, who are so fit for that purpose as his wife and steward? If the thing can be done without, I wish it to be so. If it cannot be done without, I wish you two to be the parties for it.' On this the proposal was not carried into effect.

172 Zi-lu said, 'Alas for the poor! While (their parents) are alive, they have not the means to nourish them; and when they are dead, they have not the means to perform the mourning rites for them.' Confucius said, 'Bean soup, and water to drink, while the parents are made happy, may be pronounced filial piety. If (a son) can only wrap the body round from head to foot, and inter it immediately, without a shell, that being all which his means allow, he may be said to discharge (all) the rites of mourning.'

173 Duke Xian of Wei having (been obliged to) flee from the state, when he returned, and had reached the suburbs (of the capital), he was about to grant certain towns and lands to those who had attended him in his exile before entering. Liu Zhuang said, 'If all had (remained at home) to guard the altars for you, who would have been able to follow you with halter and bridle? And if all had followed you, who would have guarded the altars? Your lordship has now returned to the state, and will -it not be wrong for you to show a partial feeling?' The intended allotment did not take place.

174 There was the grand historiographer of Wei, called Liu Zhuang, lying ill. The duke said, 'If the illness prove fatal, though I may be engaged at the time in sacrificing, you must let me know.' (It happened accordingly, and, on hearing the news), the duke bowed twice, laying his head to the ground, and begged permission from the personator of the dead, saying, 'There was the minister Liu Zhuang, not a minister of mine (merely), but a minister of the altars of the state. I have heard that he is dead, and beg leave to go (to his house).' On this, without putting off his robes, he went; and on the occasion presented them as his contribution (to the mourning rites). He also gave the deceased the towns of Qiu-shi and Xian-fan-shi by a writing of assignment which was put into the coffin, containing the words: 'For the myriads of his descendants, to hold from generation to generation without change.'

175 When Chan Gan-xi was lying ill, he assembled his brethren, and charged his son Zun-ji, saying, 'When I am dead, you must make my coffin large, and make my two concubines lie in it with me, one on each side.' When he died, his son said, 'To bury the living with the dead is contrary to propriety; how much more must it be so to bury them in the same coffin!' Accordingly he did not put the two ladies to death.

176 Gong Sui died in Chui; and on the next day, which was Ren-Wu, the sacrifice of the previous day was notwithstanding repeated (in the capital of Lu.). When the pantomimes entered, however, they put away their flutes. Zhong-ni said, 'It was contrary to rule. When a high minister dies, the sacrifice of the day before should not be repeated.'

177 When the mother of Ji Kang-zi died, Gong-shu Ruo was still young. After the dressing, Ban asked leave to let the coffin down into the grave by a mechanical contrivance. They were about to accede, when Gong-jian Jia said, 'No. According to the early practice in Lu, the ducal house used (for this purpose) the arrangement looking like large stone pillars, and the three families that like large wooden columns. Ban, you would, in the case of another man's mother, make trial of your ingenuity - could you not in the case of your own mother do so? Would that distress you? Bah!' They did not allow him to carry out his plan.

178 During the fight at Lang, Gong-shu Yu-ren saw (many of) the men, carrying their clubs on their shoulders, entering behind the shelter of the small wall, and said, 'Although the services required of them are distressing, and the burdens laid on them heavy, (they ought to fight): but though our superiors do not form (good) plans, it is not right that soldiers should not be prepared to die. This is what I say.' On this along with Wang, a youth, (the son) of a neighbour, he went forward, and both of them met their death. The people of Lu wished to bury the lad Wang not as one who had died prematurely, and asked Zhong-ni about the point. He said, 'As he was able to bear his shield and spear in the defence of our altars, may you not do as you wish, and bury him as one who has not died prematurely?'

179 When Zi-lu was going away from Lu, he said to Yan Yuan, 'What have you to send me away with?' 'I have heard,'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

was the reply, 'that, when one is leaving his state, he wails at the graves (of his fathers), and then takes his journey, while on his return to it, he does not wail, but goes to look at the graves, and (then) enters (the city).' He then said to Zi-lu, 'And what have you to leave with me here?' 'I have heard,' was the reply, 'that, when you pass by a grave, you should bow forward to the cross-bar, and, when you pass a place of sacrifice, you should dismount.'

180 Shang Yang, director of Works (in the state of Chu), and Chen Qi-ji were pursuing the army of Wu, and came up with it. The latter said to Shang Yang, 'It is the king's' business. It will be well for you to take your bow in hand.' He did so, and Qi-ji told him to shoot, which he did, killing a man, and returning immediately the bow to its case. They came up with the enemy again, and being told as before to shoot, he killed other two men; whenever he killed a man, he covered his eyes. Then stopping the chariot, he said, 'I have no place at the audiences; nor do I take part in the feasts. The death of three men will be sufficient for me to report.' Confucius said, 'Amidst his killing of men, he was still observant of the rules of propriety.'

181 The princes were engaged in an invasion of Qin, when duke Huan of Cao died at their meeting. The others asked leave to (see) the plugging of his teeth with the jade, and they were made to enshroud (his corpse).

182 Duke Xiang being in attendance at the court of Jing, king Kang died. The people of Jing said to him, 'We must beg you to cover (the corpse with your gift of a robe).' The men of Lu (who were with him) said, 'The thing is contrary to propriety.' They of Jing, however, obliged him to do what they asked; and he first employed a sorcerer with his reed-brush to brush (and purify) the bier. The people of Jing then regretted what they had done'.

183 At the mourning rites for duke Cheng of Teng, Zi-shu Jing-shu was sent (from Lu) on a mission of condolence, and to present a letter (from duke Ai), Zi-fu Hui-bo being assistant-commissioner. When they arrived at the suburbs (of the capital of Teng), because it was the anniversary of the death, of Yi-bo, (Hui-bo's uncle), Jing-shu hesitated to enter the city. Hui-bo, however, said, 'We are on government business, and should not for the private affair of my uncle's (death) neglect the duke's affairs.' They forthwith entered.

184 Duke Ai sent a message of condolence to Kuai Shang, and the messenger met him (on the way to the grave). They withdrew to the way-side, where Kuai drew the figure of his house, (with the coffin in it), and there received the condolences. Zeng-zi said, Kuai Shang's knowledge of the rules of ceremony was not equal to that of the wife of Qi Liang. When duke Zhuang fell on Ju by surprise at Thui, Qi Liang met his death. His wife met his bier on the way, and wailed for him bitterly. Duke Zhuang sent a person to convey his condolences to her; but she said, 'If his lordship's officer had been guilty of any offence, then his body should have been exposed in the court or the market-place, and his wife and concubines apprehended. If he were not chargeable with any offence, there is the poor cottage of his father. This is not the place where the ruler should demean himself to send me a message.'

185 At the mourning rites for his young son Dun, duke Ai wished to employ the (elm-juice) sprinklers, and asked You Ruo about the matter. You Ruo said that it might be done, for his three ministers even used them. Yan Liu said, 'For the son of Heaven dragons are painted on (the shafts of) the funeral carriage, and the boards surrounding the coffin, like the shell, have a covering over them. For the feudal princes there is a similar carriage (without the painted dragons), and the covering above. (In both cases) they prepare the elm-juice, and therefore employ sprinklers. The three ministers, not employing (such a carriage), and yet employing the sprinklers, thus appropriate a ceremony which is not suitable for them; and why should your lordship imitate them?'

186 After the death of the mother of (his son, who became) duke Dao, duke Ai wore for her the one year's mourning with its unfrayed edges. You Ruo asked him, if it was in rules for him to wear that mourning for a concubine. 'Can I help it?' replied the duke. 'The people of Lu will have it that she, was my wife.'

187 When Ji Zi-gao buried his wife, some injury was done to the standing corn, which Shen-xiang told him of, begging him to make the damage good. Zi-gao said, 'The Meng has not blamed me for this, and my friends have not cast me off. I am here the commandant of the city. To buy (in this manner a right of) way in order to bury (my dead) would be a precedent difficult to follow.'

188 When one receives no salary for the official duties which he performs, and what the ruler sends to him is called 'an offering,' while the messenger charged with it uses the style of our unworthy ruler;' if such an one leave the state, and afterwards the ruler dies, he does not wear mourning for him.

189 At the sacrifice of Repose a personator of the dead is appointed, and a stool, with a mat and viands on it, is placed (for him). When the wailing is over, the name of the deceased is avoided. The service of him as living is over, and that for him in his ghostly state has begun. When the wailing is over, the cook, with a bell having a wooden clapper, issues an order throughout the palace, saying, 'Give up disusing the names of the former rulers, and henceforth disuse (only) the name of him who is newly deceased.' This was done from the door leading to the chambers to the outer gate.

190 When a name was composed of two characters they were not avoided when used singly. The name of the Master's mother was Zheng-zai. When he used Zai, he did not at the same time use Zheng; nor Zai, when he used Zheng.

191 When any sad disaster occurred to an army, (the ruler) in plain white robes wailed for it outside the Ku gate. A carriage conveying the news of such disaster carried no cover for buff-coats nor case for bows.

192 When the (shrine-)apartment of his father was burned, (the ruler) wailed for it three days. Hence it is said, 'The new temple took fire;' and also, 'There was a wailing for three days.'

193 In passing by the side of mount Tai, Confucius came on a woman who was wailing bitterly by a grave. The Master bowed forward to the cross-bar, and hastened to her; and then sent Zi-lu to question her. 'Your wailing,' said he, 'is altogether like that of one who has suffered sorrow upon sorrow.' She replied, ' It is so. Formerly, my husband's father was killed here by a tiger. My husband was also killed (by another), and now my son has died in the same way.' The Master said, 'Why do you not leave the place?' The answer was, 'There is no oppressive government here.' The Master then said (to the disciples), 'Remember this, my little children. Oppressive government is more terrible than tigers.'

194 In Lu there was one Zhou Feng, to whom duke Ai went, carrying an introductory present, and requesting an interview, which, however, the other refused. The duke said, 'I must give it up then.' And he sent a messenger with the following questions: '(Shun), the lord of Yu, had not shown his good faith, to the people, and yet they put confidence in him. The sovereign of Xia had not shown his reverence for the people, and yet the people revered him - what shall I exhibit that I may obtain such things from the people?' The reply was: 'Ruins and graves express no mournfulness to the people, and yet the people mourn (amidst them). The altars of the spirits of the land and grain and the ancestral temples express no reverence to the people, and yet the people revere them. The kings of Yin made their solemn proclamations, and yet the people began to rebel; those of Zhou made their covenants, and the people began to distrust them. If there be not the heart observant of righteousness, self-consecration, good faith, sincerity, and guilelessness, though a ruler may try to knit the people firmly to him, will not all bonds between them be dissolved?'

195 While mourning (for a father), one should not be concerned about (the discomfort of) his own resting-place, nor, in emaciating himself, should he do so to the endangering of his life. He should not be concerned about his own resting-place; he has to be concerned that (his father's spirit-tablet) is not (yet) in the temple. He should not endanger his life, lest (his father) should thereby have no posterity.

196 Ji-zi of Yan-ling had gone to Qi; and his eldest son having died, on the way back (to Wu), he buried him between Ying and Bo. Confucius (afterwards) said, 'Ji-zi was the one man in Wu most versed in the rules of propriety, so I went and saw his manner of interment. The grave was not so deep as to reach the water-springs. The grave-clothes were such as (the deceased) had ordinarily worn. After the interment, he raised a mound over the grave of dimensions sufficient to cover it, and high enough for the hand to be easily placed on it. When the mound was completed, he bared his left arm; and, moving to the right, he went round it thrice, crying out, "That the bones and flesh should return again to the earth is what is appointed. But the soul in its energy can go everywhere; it can go everywhere." And with this he went on his way.' Confucius (also) said, 'Was not Ji-zi of Yan-ling's observance of the rules of ceremony in accordance with (the idea of them)?'

197 At the mourning rites for the duke Kao of Zhu-lou, the ruler of Xu sent Rong Ju with a message of condolence, and with the articles to fill the mouth of the deceased. 'My unworthy ruler,' said he, 'hath sent me to kneel and put the jade for a marquis which he has presented into your (deceased) ruler's mouth. Please allow me to kneel and do so.' The officers of Ju replied, 'When any of the princes has deigned to send or come to our poor city, the observances have been kept according to their nature, whether simple and easy, or troublesome and more difficult; but such a blending of the easy and troublesome as in your case, we have not known.' Rong Ju replied, 'I have heard that in the service of his ruler one should not forget that ruler, nor be oblivious of his ancestral (rules). Formerly, our ruler, king Ju, in his warlike operations towards the west, in which he crossed the He, everywhere used this style of speech. I am a plain, blunt man, and do not presume to forget his example.'

198 When the mother of Zi-si died in Wei, and news of the event was brought to him, he wailed in the ancestral temple. His disciples came to him. and said, 'Your mother is dead, after marrying into another family; why do you wail for her in the temple of the Kong family?' He replied, 'I am wrong, I am wrong.' And thereon he wailed in one of the smaller apartments of his house.

199 When the son of Heaven died, three days afterwards, the officers of prayer were the first to assume mourning. In five days the heads of official departments did so; in seven days both males and females throughout the royal domain; and in three months all in the kingdom. The foresters examined the trees about the various altars, and cut down those which they thought suitable for the coffins and shell, If these did not come up to what was required, the sacrifices were abolished, and the men had their throats cut.

200 During a great dearth in Qi, Qian Ao had food prepared on the roads, to wait the approach of hungry people and give to them. (One day), there came a famished man, looking as if he could hardly see, his face covered with his sleeve, and dragging his feet together. Qian Ao, carrying with his left hand some rice, and holding some drink with the other, said to him, 'Poor man! come and eat.' The man, opening his eyes with a stare, and looking at him, said, 'It was because I would not eat "Poor man come here's" food, that I am come to this state.' Qian Ao immediately apologised for his words, but the man after all would not take the food and died. When Zeng-zi heard the circumstances, he said, 'Was it not a small matter? When the other expressed his pity as he did, the man might have gone away. When he apologised, the man might have taken the food.'

201 In the time of duke Ding of Zhu-lou, there occurred the case of a man killing his father. The officers reported it; when the duke, with an appearance of dismay, left his mat and said, 'This is the crime of unworthy me!' He added, 'I have learned how to decide on such a charge. When a minister kills his ruler, all who are in office with him should kill him without mercy. When a son kills his father, all who are in the house with him should kill him without mercy. The man should be killed; his house should be destroyed; the whole place should be laid under water and reduced to a swamp. And his ruler should let a month elapse before he raises a cup to his lips.'

202 (The ruler of) Jin having congratulated Wen-zi on the completion of his residence, the Great officers of the state went to the house-warming. Zhang Lao said, 'How elegant it is, and lofty! How elegant and splendid! Here will you have your songs! Here will you have your wailings! Here will you assemble the representatives of the great families of the state!' Wen-zi replied, 'If I can have my songs here, and my wailings, and assemble here the representatives of the great families of the state, (it will be enough). I will then (only) seek to preserve my waist and neck to follow the former Great officers of my family to the Nine Plains.' He then bowed twice, laying his head also on the ground. A superior man will say (of the two), that the one was skilful in the expression of his praise and the other in his prayer.

203 The dog kept by Zhong-ni having died, he employed Zi-gong to bury it, saying, 'I have heard that a worn-out curtain should not be thrown away, but may be used to bury a horse in; and that a worn-out umbrella should not be thrown away, but may be used to bury a dog in. I am poor and have no umbrella. In putting the dog into the grave, you can use my mat; and do not let its head get buried in the earth. When one of the horses of the ruler's carriage dies, it is buried in a curtain (in good condition).'

204 When the mother of Ji-sun died, duke Ai paid a visit of condolence to him. (Soon after), Zeng-zi and Zi-gong arrived for the same purpose; but the porter declined to admit them, because the ruler was present. On this they went into the stable, and adjusted their dress more fully. (Shortly) they entered the house, Zi-gong going first. The porter said to him, 'I have already announced your arrival;' and when Zeng-zi followed, he moved on one side for him. They passed on to the inner place for the droppings from the roof, the Great officers all moving out of their way, and the duke descending a step and bowing to them. A superior man has said about the case, 'So it is when the toilet is complete! Immediately its influence extends far.'

205 A man-at-arms at the Yang gate (of the capital of Song) having died, Zi-han, the superintendent of Works, went to (his house), and wailed for him bitterly. The men of Jin who were in Song as spies returned, and reported the thing to the marquis of Jin, saying, 'A man-at-arms at the Yang gate having died, Zi-han wailed for him bitterly, and the people were pleased; (Song), we apprehend, cannot be attacked (with success).' When Confucius heard of the circumstances, he said, 'Skilfully did those men do their duty as spies in Song. It is said in the Book of Poetry, "If there was any mourning among the people, I did my utmost to help them." Though there had been other enemies besides Jin, what state under the sky could have withstood one (in the condition of Song)?'

206 At the mourning rites for duke Zhuang of Lu, when the interment was over, (the new ruler) did not enter the outer gate with his girdle of dolichos cloth. The ordinary and Great officers, when they had finished their wailing, also did not enter in their sackcloth.

207 There was an old acquaintance of Confucius, called Yuan Zang. When his mother died, the Master assisted him in

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

preparing the shell for the coffin. Yuan (then) got up on the wood, and said, 'It is long since I sang to anything;' and (with this he struck the wood), singing: 'It is marked like a wild cat's head; It is(smooth) as a young lady's hand which you hold.' The Master, however, made as if he did not hear, and passed by him. The disciples who were with him said, 'Can you not have done with him?' 'I have heard,' was the reply, 'that relations should not forget their relationship, nor old acquaintances their friendship,'

208 Zhao Wen-zi and Shu-Yu were looking about them at the Nine Plains, when Wen-zi said, 'If these dead could arise, with whom would I associate myself?' Shu-Yu asked, 'Would it be with Yang Chu-fu?' 'He managed by his course,' was the reply, 'to concentrate in himself all the power of Jin, and yet he did not die a natural death. His wisdom does not deserve to be commended.' 'Would it be with uncle Fan?' Wen-zi said, 'When he saw gain in prospect, he did not think of his ruler; his virtue does not deserve to be commended. I think I would follow Wu-zi of Sui. While seeking the advantage of his ruler, he did not forget himself; and while consulting for his own advantage, he was not forgetful of his friends.' The people of Jin thought that Wen-zi knew men. He carried himself in a retiring way, as if he could not bear even his clothes. His speech was low and stuttering, as if he could not get his words out. The officers whom he advanced to responsible charges in the depositories of Jin were more than seventy. During his life, he had no contentions with any of them about gain, and when dying he required nothing from them for his sons.

209 Shu-zhong Pi instructed (his son) Zi-liu (in the rules of ceremony); and when he died, Zi-liu's wife, who was a plain, blunt woman, wore for him the one year's mourning and the headband with its two ends tied together. (Pi's brother), Shu-zhong Yan spoke to Zi-liu about it, and requested that she should wear the three months' mourning and the simple headband; saying, 'Formerly, when I was mourning for my aunts and sisters, I wore this mourning, and no one forbade it.' When he withdrew, however, (Zi-liu) made his wife wear the three months' mourning and the simple headband.

210 There was a man of Cheng, who did not go into mourning on the death of his elder brother. Hearing, however, that Zi-gao was about to become governor of the city, he forthwith did so. The people of Cheng said, 'The silkworm spins its cocoons, but the crab supplies the box for them; the bee has its cap, but the cicada supplies the strings for it. His elder brother died, but it was Zi-gao who made the mourning for him.'

211 When Yue-zheng Zi-chun's mother died, he was five days without eating. He then said, 'I am sorry for it. Since in the case of my mother's death, I could not eat according to my feelings, on what occasion shall I be able to do so?'

212 In a year of drought duke Mu called to him Xian-zi, and asked him about it. 'Heaven,' said he, 'has not sent down rain for a long time. I wish to expose a deformed person in the sun (to move its pity), what do you say to my doing so?' 'Heaven, indeed,' was the reply, 'does not send down rain; but would it not be an improper act of cruelty, on that account to expose the diseased son of some one in the sun?' 'Well then,' (said the duke), 'I wish to expose in the sun a witch; what do you say to that?' Xian-zi said, 'Heaven, indeed, does not send down rain; but would it not be wide of the mark to hope anything from (the suffering of) a foolish woman, and by means of that to seek for rain?' 'What do you say then to my moving the marketplace elsewhere?' The answer was, 'When the son of Heaven dies, the market is held in the lanes for seven days; and it is held in them for three days, when the ruler of a state dies. It will perhaps be a proper measure to move it there on account of the present distress.'

213 Confucius said, 'The people of Wei, in burying husband and wife together (in the same grave and shell), leave a space between the coffins. The people of Lu, in doing the same, place them together - which is the better way.

LI JI CHAPTER 5 Wang Zhi

Royal Regulations

1 According to the regulations of emolument and rank framed by the kings, there were the duke; the marquis; the earl; the count; and the baron - in all, five gradations (of rank). There were (also), in the feudal states, Great officers of the highest grade - the ministers; and Great officers of the lowest grade; officers of the highest, the middle, and the lowest grades - in all, five gradations (of office).

2 The territory of the son of Heaven amounted to 1000 li square; that of a duke or marquis to 500 li square; that of an earl to 79 li square; and that of a count or baron to 50 li square. (Lords) who could not number 50 li square, were not admitted directly to (the audiences of) the son of Heaven. Their territories were called 'attached,' being joined to those of one of the other princes. The territory assigned to each of the ducal ministers of the son of Heaven was equal to that of a duke or marquis; that of each of his high ministers was equal to that of an earl; that of his Great officers to the territory of a count or baron; and that of his officers of the chief grade to an attached territory.

3 According to the regulations, the fields of the husbandmen were in portions of a hundred acres. According to the different qualities of those acres, when they were of the highest quality, a farmer supported nine individuals; where they were of the next, eight; and so on, seven, six, and five. The pay of the common people, who were employed in government offices, was regulated in harmony with these distinctions among the husbandmen.

4 The officers of the lowest grade in the feudal states had an emolument equal to that of the husbandmen whose fields were of the highest quality; equal to what they would have made by tilling the fields. Those of the middle grade had double that of the lowest grade; and those of the highest grade double that of the middle. A Great officer of the lowest grade had double that of an officer of the highest. A high minister had four times that of a Great officer; and the ruler had ten times that of a high minister. In a state of the second class, the emolument of a minister was three times that of a Great officer; and that of the ruler ten times that of a minister. In small states, a high minister had twice as much as a Great officer; and the ruler ten times as much as a minister.

5 The highest minister, in a state of the second class, ranked with the one of the middle grade in a great state; the second, with the one of the lowest grade; and the lowest, with a Great officer of the highest grade. The highest minister in a small state ranked with the lowest of a great state; the second, with the highest Great officer of the other; and the lowest, with one of the lower grade. Where there were officers of the middle grade and of the lowest, the number in each was three times that in the grade above it.

6 Of the nine provinces embracing all within, the four seas, a province was 1000 li square, and there were established in it 30 states of 100 li (square) each.; 60 of 70 li; 120 of 50 li - in all, 210 states. The famous hills and great meres were not included in the investitures. The rest of the ground formed attached territories and unoccupied lands of the eight provinces (apart from that which formed the royal domain), each contained (the above) 210 states. Within the domain of the son of Heaven there were 9 states of 100 li square; 21 of 70 li; and 63 of 50 li - in all, 93 states. The famous hills and great meres were not assigned. The rest of the ground served to endow the officers, and to form unoccupied lands. In all, in the nine provinces, there were 1773 states, not counting in (the lands of) the officers of the chief grade of the son of Heaven, nor the attached territories in the feudal states.

7 (The contributions from) the first hundred li (square) of the son of Heaven served to supply (the needs of) the (various) public offices; (those from the rest of) the thousand li were for his own special use. Beyond his thousand li, chiefs of regions were appointed. Five states formed a union, which had a President. Ten formed a combination, which had a Leader. Thirty formed a confederation, which had a Director. Two hundred and ten formed a province, which had a Chief. In the eight provinces there were eight Chiefs, fifty-six Directors, one hundred and sixty-eight Leaders, and three hundred and thirty-six Presidents. The eight Chiefs, with those under them, were all under the two Ancients of the son of Heaven. They divided all under the sky between them, one having charge of the regions on the left and the other of those on the right, and were called the two (Great) Chiefs. All within the thousand li (of the royal domain) was called the Tien (or field Tenure). Outside that domain there were the Cai (or service territories) and the Liu (or territory for banished persons).

8 The son of Heaven had three dukes, nine high ministers, twenty-seven Great officers, and eighty-one officers of the chief grade. In a great state there were three high ministers, all appointed by the son of Heaven; five Great officers of the lower grade; and twenty-seven officers of the highest grade. In a state of the second class there were three high ministers, two appointed by the son of Heaven and one by the ruler; five Great officers of the lower grade; and twenty-seven officers of the highest grade. In a small state there were two high ministers, both appointed by the ruler; five, Great officers of the lower grade; and twenty-seven officers of the highest grade.

9 The son of Heaven employed his Great officers as the Three Inspectors - to inspect the states under the Chiefs of Regions. For each state there were three Inspectors.

10 Within the domain of the son of Heaven the princes enjoyed their allowances; outside it they had their inheritances.

11 According to the regulations, any one of the three ducal ministers might wear one additional symbol of distinction - that of the descending dragon. But if such an addition were made (to his eight symbols), it must be by special grant. There were only nine symbols (in all). The ruler of a state of the second class wore only seven of them, and the ruler of a small state only five. The high minister of a great state could not wear more than three of the symbols, and the ministers below him only two. The high ministers of a small state, and Great officers of the lowest class, wore only one.

12 The rule was that the abilities of all put into offices over the people should first be discussed. After they had been discussed with discrimination, the men were employed. When they had been (proved) in the conduct of affairs, their rank was assigned; and when their position was (thus) fixed, they received salary. It was in the court that rank was conferred, the (already existing) officers being (thus) associated in the act. It was in the market-place that punishment was inflicted; the multitude being (thus) associated in casting the criminals off. hence, neither the ruler, nor (the head of)a clan, would keep a criminal who had been punished about; him; a Great officer would not maintain him; nor would an officer, meeting him on the road, speak to him. Such men were sent away to one of the four quarters, according to the sentence on each. They were not allowed to have anything to do with affairs of government, to show that there was no object in allowing them to live.

13 In their relation to the son of Heaven, the feudal princes were required to send every year a minor mission to the court, and every three years a greater mission; once in five years they had to appear there in person.

14 The son of Heaven, every five years, made a tour of Inspection through the fiefs. In the second month of the year, he visited those on the East, going to the honoured mountain of Tai. There he burnt a (great) pile of wood, and announced his arrival to Heaven; and with looks directed to them, sacrificed to the hills and rivers. He gave audience to the princes; inquired out those who were 100 years old, and went to see them: ordered the Grand music-master to bring him the poems (current in the different states), that he might see the manners of the people; ordered the superintendents of markets to present (lists of prices), that he might see what the people liked and disliked, and whether they were set on extravagance and loved what was bad; he ordered the superintendent of rites to examine the seasons and months, and fix the days, and to make uniform the standard tubes, the various ceremonies, the (instruments of) music, all measures, and (the fashions of) clothes. (Whatever was wrong in these) was rectified.

Where any of the spirits of the hills and rivers had been unattended to, it was held to be an act of irreverence, and the irreverent ruler was deprived of a part of his territory. Where there had been neglect of the proper order in the observances of the ancestral temple, it was held to show a want of filial piety and the rank of the unfilial ruler was reduced. Where any ceremony had been altered, or any instrument of music changed, it was held to be an instance of disobedience, and the disobedient ruler was banished. Where the statutory measures and the (fashion of) clothes had been changed, it was held to be rebellion, and the rebellious ruler was taken off. The ruler who had done good service for the people, and shown them an example of virtue, received an addition to his territory and rank.

In the seventh month, (the son of Heaven) continued his tour, going to the south, to the mountain of that quarter, observing the same ceremonies as in the east. In the eighth month, he went on to the west, to the mountain of that quarter, observing the same ceremonies as in the south. In the eleventh month, he went on to the north, to the mountain of that quarter, observing the same ceremonies as in the west. (When all was done), he returned (to the capital), repaired (to the ancestral temple) and offered a bull in each of the fanes, from that of his (high) ancestor to that of his father.

15 When the son of Heaven was about to go forth, he sacrificed specially, but with the usual forms, to God, offered the Yi sacrifice at the altar of the earth, and the Zao in the fane of his father. When one of the feudal princes was about to go forth, he offered the Yi sacrifice to the spirits of the land, and the Zao in the fane of his father.

16 When the son of Heaven received the feudal princes, and there was no special affair on hand, it was (simply) called an audience. They examined their ceremonies, rectified their punishments, and made uniform what they considered virtuous; thus giving honour to the son of Heaven.

17 When the son of Heaven gave (an instrument of) music to a duke or marquis, the presentation was preceded by a note from the signal box; when giving one to an earl, count, or baron, the presentation was preceded by shaking the hand-drum.

18 When the bow and arrows were conferred on a prince, he could proceed to execute the royal justice. When the hatchet and battle-axe were conferred, he could proceed to inflict death. When a large libation-cup was conferred, he could make the spirits from the black millet for himself. When this cup was not conferred, he had to depend for those spirits (as a gift) from the son of Heaven.

19 When the son of Heaven ordered a prince to institute instruction, he proceeded to build his schools; the children's, to the south of his palace, on the left of it; that for adults, in the suburbs. (The college of) the son of Heaven was called (the palace of) Bright Harmony, (and had a circlet of water). (That of) the princes was called the Palace with its semicircle of water.

20 When the son of Heaven was about to go forth on a punitive expedition, he sacrificed specially, but with the usual forms, to God; offered the Yi sacrifice at the altar of the Earth, and the Za in the fane of his father. He offered sacrifice also to the Father of War (on arriving) at the state which was the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

object of the expedition. He had received his charge from his ancestors, and the complete (plan) for the execution of it in the college. He went forth accordingly, and seized the criminals; and on his return he set forth in the college his offerings, and announced (to his ancestors) how he had questioned (his prisoners), and cut off the ears (of the slain).

21 When the son of Heaven and the princes had no (special) business in hand, they had three huntings in the year. The first object in them was to supply the sacrificial dishes with dried flesh; the second, to provide for guests and visitors; and the third, to supply the ruler's kitchen. Not to hunt when there was no (special) business in the way was deemed an act of irreverence. To hunt without observing the rules (for hunting) was deemed cruelty to the creatures of Heaven. The son of Heaven did not entirely surround (the hunting ground); and a feudal prince did not take a (whole) herd by surprise. When the son of Heaven had done killing, his large flag was lowered; and when the princes had done, their smaller flag. When the Great officers had done, the auxiliary carriages were stopped; and after this, the common people fell a hunting (for themselves).

22 When the otter sacrificed its fish, the foresters entered the meres and dams. When the wolf sacrificed its prey, the hunting commenced. When the dove changed into a hawk, they set their nets, large and small. When the plants and trees began to drop their leaves, they entered the hills and forests (with the axe). Until the insects had all withdrawn into their burrows, they did not fire the fields. They did not take fawns nor eggs. They did not kill pregnant animals, nor those which had not attained to their full growth. They did not throw down nests.

23 The chief minister determined the expenditure of the states, and it was the rule that he should do so at the close of the year. When the five kinds of grain had all been gathered in, he then determined the expenditure - according to the size of each territory, as large or small, and the returns of the year, as abundant or poor. On the average of thirty years he determined the expenditure, regulating the outgoing by the income. A tenth of the (year's) expenditure was for sacrifices. During the three years of the mourning rites (for parents), the king did not sacrifice (in person), excepting to Heaven, Earth, and the Spirits of the land and grain; and when he went to transact any business, the ropes (for his chariot) were made of hemp (and not of silk). A tithe of three years, expenditure was allowed for the rites of mourning. When there was not sufficient for the rites of sacrifice and mourning, it was owing to lavish waste; when there was more than enough, the state was described as affluent. In sacrifices there should be no extravagance in good years, and no niggardliness in bad.

24 If in a state there was not accumulated (a surplus) sufficient for nine years, its condition was called one of insufficiency; if there was not enough for six years, one of urgency. If there was not a surplus sufficient for three years, the state could not continue. The husbandry of three years was held to give an overplus of food sufficient for one year; that of nine years, an overplus sufficient for three years. Going through thirty years (in this way), though there might be bad years, drought, and inundations, the people would have no lack or be reduced to (eating merely) vegetables, and then the son of Heaven would every day have full meals and music at them.

25 The son of Heaven was encoffined on the seventh day (after his death), and interred in the seventh month. The prince of a state was encoffined on the fifth day, and interred in the fifth month. A Great officer, (other) officers, and the common people were encoffined on the third day, and interred in the third month. The mourning rites of three years (for parents) extended from the son of Heaven to all. The common people let the coffin down into the grave by ropes, and did not suspend the interment because of rain. They raised no mound, nor planted trees over the grave. That no other business should interfere with the rites of mourning was a thing extending from the son of Heaven to the common people. In the mourning rites they followed (the rank of) the dead; in sacrificing to them, that of the living. A son by a concubine did not (preside at) the sacrifices.

26 (The ancestral temple of) the son of Heaven embraced seven fanes (or smaller temples); three on the left and three on the right, and that of his great ancestor (fronting the south) - in all, seven. (The temple of) the prince of a state embraced five such fanes: those of two on the left, and two on the right, and that of his great ancestor - in all, five. Great officers had three fanes: one on the left, one on the right, and that of his great ancestor - in all, three. Other officers had (only) one. The common people presented their offerings in their (principal) apartment.

27 The sacrifices in the ancestral temples of the son of Heaven and the feudal princes were that of spring, called Yue; that of summer, called Di; that of autumn, called Chang; and that of winter, called Zheng.

28 The son of Heaven sacrificed to Heaven and Earth; the princes of the states, to the (spirits of the) land and grain; Great officers offered the five sacrifices (of the house). The son of Heaven sacrificed to all the famous hills and great streams under the sky, the five mountains receiving (sacrificial) honours like the honours paid (at court) to the three ducal ministers, and the four rivers honours like those paid to the princes of states; the princes sacrificed to the famous hills and great streams which were in their own territories.

29 The son of Heaven and the feudal lords sacrificed to the ancient princes who had no successors to preside over the sacrifices to them, and whose possessions now formed part of the royal domain or of their respective states.

30 The son of Heaven offered the spring sacrifice apart and by itself alone, but his sacrifices of all the other seasons were conducted on a greater scale in the fane of the high ancestor. The princes of the states who offered the spring sacrifice omitted that of the summer; those who offered that of the summer omitted that of the autumn; those who sacrificed in autumn did not do so in winter; and those who sacrificed in winter did not do so in spring. In spring they offered the sacrifice of the season by itself apart; in summer, in the fane of the high ancestor; in autumn and winter both the sacrifices were there associated together.

31 In sacrificing at the altars to the spirits of the land and grain, the son of Heaven used in each case a bull, a ram, and a boar; the princes, (only) a ram and a boar. Great and other officers, at the sacrifices in their ancestral temples, if they had lands, sacrificed an animal; and, if they had no lands, they only presented fruits. The common people, in the spring, presented scallions; in summer, wheat; in autumn, millet; and in winter, rice unhulled. The scallions were set forth with eggs; the wheat with fish; the millet with a sucking-pig; and the rice with a goose.

32 Of the bulls used in sacrificing to Heaven and Earth, the horns were (not larger than) a cocoon or a chestnut. Those of the one used in the ancestral temple could be grasped with the hand; those of the ox used for (feasting) guests were a foot long. Without sufficient cause, a prince did not kill an ox, nor a Great officer a sheep, nor another officer a dog or a pig, nor a common person eat delicate food. The various provisions (at a feast) did not go beyond the sacrificial victims killed; the private, clothes were not superior to the robes of sacrifice; the house and its apartments did not surpass the ancestral temple.

33 Anciently, the public fields were cultivated by the united labours of the farmers around them, from the produce of whose private fields nothing was levied. A rent was charged for the stances in the marketplaces, but wares were not taxed. Travellers were examined at the different passes, but no duties were levied from them. Into the forests and plains at the foot of mountains the people went without hindrance at the proper seasons. None of the produce was levied from the fields assigned to the younger sons of a family, nor from the holy fields. Only three days' labour was required (by the state) from the people in the course of a year. Fields and residences in the hamlets, (when once assigned), could not be sold. Ground set apart for graves could not be sought (for any other purpose).

34 The minister of Works with his (various) instruments measured the ground for the settlements of the people. About the hills and rivers, the oozy ground and the meres, he determined the periods of the four seasons. He measured the distances of one spot from another, and commenced his operations in employing the labour of the people. In all his employment of them, he imposed (only) the tasks of old men (on the able-bodied), and gave (to the old) the food-allowance of the able-bodied.

35 In all their settlements, the bodily capacities of the people are sure to be according to the sky and earthly influences, as cold or hot, dry or moist. Where the valleys are wide and the rivers large, the ground was differently laid out; and the people born in them had different customs. Their temperaments, as hard or soft, light or grave, slow or rapid, were made uniform by different measures; their preferences as to flavours were differently harmonised; their implements were differently made; their clothes were differently fashioned, but always suitably. Their training was varied, without changing their customs; and the governmental arrangements were uniform, without changing the suitability (in each case).

36 The people of those five regions - the Middle states, and the Rong, Yi, (and other wild tribes round them) - had all their several natures, which they could not be made to alter. The tribes on the east were called Yi. They had their hair unbound, and tattooed their bodies. Some of them ate their food without its being cooked. Those on the south were called Man. They tattooed their foreheads, and had their feet turned in towards each other. Some of them (also) ate their food without its being cooked. Those on the west were called Rong. They had their hair unbound, and wore skins. Some of them did not eat grain-food. Those on the north were called Di. They wore skins of animals and birds, and dwelt in caves. Some of them also did not eat grain-food. The people of the Middle states, and of those Man, Rong, and Di, all had their dwellings, where they lived at ease; their flavours which they preferred; the clothes suitable for them; their proper implements for use; and their vessels which they prepared in abundance. In those five regions, the languages of the people were not mutually intelligible, and their likings and desires were different. To make what was in their minds apprehended, and to communicate their likings and desires, (there were officers) - in the east, called transmitters; in the south, representationists; in the west, Di-dis; and in the north, interpreters.

37 In settling the people, the ground was measured for the formation of towns, and then measured again in smaller portions for the allotments of the people. When the division of the ground, the cities, and the allotments were thus fixed in adaptation to one another, so that there was no ground unoccupied, and none of the people left to wander about idle, economical arrangements were made about food; and its proper business appointed for each season. Then the people had rest in their dwellings, did joy fully what they had to do, exhorted one another to labour, honoured their rulers, and loved their superiors. This having been secured, there ensued the institution of schools.

38 The minister of Instruction defined and set forth the six ceremonial observances: to direct and control the nature of the people; clearly illustrated the seven lessons (of morality) to stimulate their virtue; inculcated uniformity in the eight objects of government, to guard against all excess; taught the sameness of the course (of duty) and virtue, to assimilate manners; nourished the aged, to secure the completion of filial piety; showed pity to orphans and solitaries, to reach those who had been bereaved; exalted men of talents and worth, to give honour to virtue; and dealt summarily with the unworthy, to discountenance wickedness.

He commanded that, throughout the districts, there should be marked and pointed out to him those who were disobedient to his lessons. (This having been done), the aged men were all assembled in the school, and on a good day archery was practised and places were given according to merit. (At the same time) there was a feast, when places were given according to age. The Grand minister of Instruction conducted thither the eminent scholars of the state and along with them superintended the business. If those (who had been reported to him) did not (now) change, he gave orders that they who were noted as continuing disobedient in the districts on the left should be removed to those on the right, and those noted on the right to the districts on the left. Then another examination was held in the same way, and those who had not changed were removed to the nearest outlying territory. Still continuing unchanged, they were removed, after a similar trial, to the more distant territory. There they were again examined and tried, and if still found defective, they were cast out to a remote region, and for all their lives excluded from distinction.

Orders were given that, throughout the districts, the youths who were decided on as of promising ability should have their names passed up to the minister of Instruction, when they were called 'select scholars.' He then decided which of them gave still greater promise, and promoted them to the (great) college, where they were called 'eminent scholars.' Those who were brought to the notice of the minister were exempted from services in the districts; and those who were promoted to the (great) school, from all services under his own department, and (by and by) were called 'complete scholars.'

39 The (board for) the direction of Music gave all honour to its four subjects of instruction, and arranged the lessons in them, following closely the poems, histories, ceremonies, and music of the former kings, in order to complete its scholars. The spring and autumn were devoted to teaching the ceremonies and music; the winter and summer to the poems and histories. The eldest son of the king and his other sons, the eldest sons of all the feudal princes, the sons, by their wives proper, of the high ministers, Great officers, and officers of the highest grade, and the eminent and select scholars from (all) the states, all repaired (to their instruction), entering the schools according to their years.

40 When the time drew near for their quitting the college, the smaller and greater assistants, and the inferior director of the board, put down those who had not attended to their instructions, and reported them to the Grand director, who in turn reported them to the king. The king ordered the three ducal ministers, his nine (other) ministers, the Great officers, and the (other) officers, all to enter the school (and hold an examination). If this did not produce the necessary change; the king in person inspected the school; and if this also failed, for three days he took no full meal nor had music, after which the (culprits) were cast but to the remote regions. Sending them to those of the west was called 'a (temporary) expulsion;' to the east, 'a temporary exile.' But all their lives they were excluded from distinction.

41 The Grand director of Music, having fully considered who were the most promising of the 'completed scholars,' reported them to the king, after which they were advanced to be under the minister of War, and called 'scholars ready for employment.'

42 The minister of War gave discriminating consideration (to the scholars thus submitted to him), with a view to determine the offices for which their abilities fitted them. He then reported his decisions concerning the best and ablest of them to the king, to have that judgement fixed. When it was,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

they were put into offices. After they had discharged the duties of these, rank was given them; and, their positions being thus fixed, they received salary.

43 When a Great officer was dismissed as incompetent from his duties, be was not (again) employed in any office to the end of his life. At his death, he was buried as an (ordinary) officer.

44 If any expedition of war were contemplated, orders were given to the Grand minister of Instruction to teach the scholars the management of the chariot and the wearing of the coat of mail.

45 In the case of all who professed any particular art, respect was had to their strength. If they were to go to a distant quarter, they had to display their arms and legs, and their skill in archery and charioteering was tested. All who professed particular arts for the service of their superiors, such as prayermakers, writers, archers, carriage-drivers, doctors, diviners, and artizans - all who professed particular arts for the service of their superiors, were not allowed to practise any other thing, or to change their offices; and when they left their districts, they did not take rank with officers. Those who did service in families (also), when they left their districts, did not take rank with officers.

46 The minister of Crime adapted the punishments (to the offences for which they were inflicted), and made the laws clear in order to deal with criminal charges and litigations. He required the three references as to its justice (before the infliction of a capital punishment). If a party had the intention, but there were not evidence of the deed, the charge was not listened to. Where a case appeared as doubtful, it was lightly dealt with; where it might be pardoned, it was (still) gravely considered.

47 In all determining on the application of any of the five punishments, it was required to decide according to the judgement of Heaven. Inadvertent and redeemable offences were determined by (the circumstances of) each particular case. When hearing a case requiring the application of any of the five punishments, (the judge) was required to have respect to the affection between father and son, or the righteousness between ruler and minister (which might have been in the mind of the defendant), to balance his own judgement. He must consider the gravity or lightness (of the offence), and carefully try to fathom the capacity (of the offender) as shallow or deep, to determine the exact character (of his guilt). He must exert his intelligence to the utmost, and give the fullest play to his generous and loving feeling, to arrive at his final judgement, If the criminal charge appeared to him doubtful, he was to take the multitude into consultation with him; and if they also doubted, he was to pardon the defendant. At the same time he was to examine analogous cases, great and small, and then give his decision.

48 The evidence in a criminal case having thus been all taken and judgement given, the clerk reported it all to the director (of the district), who heard it and reported it to the Grand minister of Crime. He also heard it in the outer court, and then reported it to the king, who ordered the three ducal ministers, with the minister and director, again to hear it. When they had (once more) reported it to the king, he considered it with the three mitigating conditions, and then only determined the punishment.

49 In all inflictions of punishments and fines, even light offenders (that were not doubtful) were not forgiven. Punishment may be compared to the body. The body is a complete thing; when once completed, there cannot be any subsequent change in it. Hence the wise man will do his utmost (in deciding on all these inflictions).

50 Splitting words so as to break (the force of) the laws; confounding names so as to change what had been definitely settled; practising corrupt ways so as to throw government into confusion: all guilty of these things were put to death. Using licentious music; strange garments; wonderful contrivances and extraordinary implements, thus raising doubts among the multitudes: all who used or formed such things were put to death. Those who were persistent in hypocritical conduct and disputatious in hypocritical speeches; who studied what was wrong, and went on to do so more and more, and whoever increasingly followed what was wrong so as to bewilder the multitudes: these were put to death. Those who gave false reports about (appearances of) spirits, about seasons and days, about consultings of the tortoise-shell and stalks, so as to perplex the multitudes: these were put to death. These four classes were taken off, and no defence listened to.

51 All who had charge of the prohibitions for the regulation of the multitudes did not forgive transgressions of them. Those who had rank-tokens, the long or the round, and gilt libation-cups were not allowed to sell them in the market-places; nor were any allowed to sell robes or chariots, the gift of the king; or vessels of an ancestral temple; or victims for sacrifice; or instruments of war; or vessels which were not according to the prescribed measurements; or chariots of war which were not according to the same; or cloth or silk, fine or coarse, not according to the prescribed quality, or broader or narrower than the proper rule; or of the illegitimate colours, confusing those that were correct; or cloth, embroidered or figured; or vessels made with pearls or jade; or clothes, or food, or drink, (in any way extravagant); or grain which was not in season, or fruit which was unripe; or wood which was not fit for the axe; or birds, beasts, fishes, or reptiles, which were not fit to be killed. At the frontier gates, those in charge of the prohibitions, examined travellers, forbidding such as wore strange clothes, and taking note of such as spoke a strange language.

52 The Grand recorder had the superintendence of ceremonies. He was in charge of the tablets of record, and brought before the king what (names) were to be avoided', and what days were unfavourable (for the doing of particular affairs)'. The son of Heaven received his admonitions with reverence.

53 (The office of) the accountants prepared the complete accounts of the year to be submitted to the son of Heaven which were reverently received by the chief minister. The Grand director of Music, the Grand minister of Crime, and the (chief) superintendent of the markets, these three officers, followed with the completed accounts of their departments to be submitted to the son of Heaven. The Grand minister of Instruction, the Grand minister of War, and the Grand minister of Works, reverently received the completed accounts of their several departments from their various subordinates, and examined them, then presenting them to the son of Heaven. Those subordinates then reverently received them after being so examined and adjudicated on. This being done, the aged were feasted and the royal sympathy shown to the husbandmen. The business of the year was concluded, and the expenditure of the states was determined.

54 In nourishing the aged, Shun, the lord of Yu, used the ceremonies of the drinking entertainment; the sovereigns of Xia, those at entertainments (after) a reverent sacrifice or offering; the men of Yin, those of a (substantial) feast; and the men of Zhou cultivated and used all the three.

55 Those of fifty years received their nourishment in the schools of the districts; those of sixty, theirs in the (smaller school of the) state; and those of seventy, theirs in the college. This rule extended to the feudal states. An old man of eighty made his acknowledgment for the ruler's message, by kneeling once and bringing his head twice to the ground. The blind did the same. An old man of ninety employed another to receive (the message and gift for him).

56 For those of fifty the grain was (fine and) different from that used by younger men). For those of sixty, flesh was kept in store. For those of seventy, there was a second service of savoury meat. For those of eighty, there was a constant supply of delicacies. For those of ninety, food and drink were never out of their chambers. Wherever they wandered (to another place), it was required that savoury meat and drink should follow them.

57 After sixty, the coffin and other things for the mourning rites were seen to be in readiness, (once) in the year; after seventy, once in the season; after eighty, once in the month; and after ninety; every day they were kept in good repair. But the bandages, sheet, and coverlets and cases (for the corpse) were prepared after death.

58 At fifty, one begins to decay; at sixty, he does not feel satisfied unless he eats flesh; at seventy, he does not feel warm unless he wears silk; at eighty, he does not feel warm unless there be some one (to sleep) with him; and at ninety, he does not feel warm even with that.

59 At fifty, one kept his staff always in his hand in his family; at sixty, in his district; at seventy, in the city; at eighty, (an officer) did so in the court. If the son of Heaven wished to put questions to (all officer) of ninety, he went to his house, and had rich food carried after him.

60 At seventy, an officer did not wait till the court was over before he retired; at eighty, he reported every month (to the ruler's messenger) that he was still alive; at ninety; he (had delicate food sent) regularly to him every day.

61 At fifty, a common man was not employed in services requiring strength; at sixty, he was discharged from bearing arms along with others; at seventy, he was exempted from the business of receiving guests and visitors; and at eighty, he was free from the abstinences and other rites of mourning.

62 When one was fifty, he received the rank (of a Great officer); at sixty, he did not go in person to the college; at seventy, he retired from the service of the government; and in mourning, he used only the dress of sackcloth (without adopting the privations of the mourning rites).

63 Shun, the lord of Yu, nourished the aged (who had retired from the service) of the state in (the school called) the higher xiang, and the aged of the common people (and officers who had not obtained rank) in (the school called) the lower xiang. The sovereigns of Xia nourished the former in (the school called) the xu on the east, and the latter in (that called) the xu on the west. The men of Yin nourished the former in the school of the right, and the latter in that of the left. The men of Zhou entertained the former in (the school called) the eastern jiao, and the latter in (what corresponded to) the xiang of Yu. This was in the suburb of the capital on the west.

64 The lord of Yu wore the huang cap in sacrificing (in the ancestral temple), and the white robes in nourishing the aged. The sovereigns of Xia used the shou cap in sacrificing, and the upper and lower dark garments of undress in nourishing the aged. During the Yin, they used the xu cap in sacrificing, and the tipper and lower garments, both of white thin silk, in nourishing the aged. During the Zhou dynasty, they used the mien cap in sacrificing, and the dark-coloured upper and lower garments in nourishing the aged.

65 The kings of the three dynasties, in nourishing the old, always had the years of those connected with them brought to their notice. Where (an officer) was eighty, one of his sons was free from all duties of government service; where he was ninety, all the members of his family were set free from them. In cases of parties who were disabled or ill, and where the attendance of others was required to wait upon them, one man was discharged from those duties (for the purpose). Parties mourning for their parents had a discharge for three years. Those mourning for one year or nine months had a discharge for three months. Where an officer was about to move to another state, he was discharged from service for three months beforehand. When one came from another state, he was not required to take active service for around year.

66 One who, while quite young, lost his father was called an orphan; an old man who had lost his sons was called a solitary. An old man who had lost his wife was called a pitiable (widower); an old woman who had lost her husband was called a poor (widow). These four classes were the most forlorn of Heaven's people, and had none to whom to tell their wants; they all received regular allowances.

67 The dumb, the deaf, the lame, such as had lost a member, pigmies, and mechanics, were all fed according to what work they were able to do.

68 On the roads, men took the right side and women the left; carriages kept in the middle. A man kept behind another who had a father's years; he followed one who might be his elder brother more closely, but still keeping behind, as geese fly after one another in a row. Friends did not pass by one another, when going the same way. (In the case of an old and a young man, carrying burdens,) both were borne by the younger; and if the two were too heavy for one, he took the heavier. A man with grey hair was not allowed to carry anything, though he might do it with one hand. An officer of superior rank, of the age of sixty or seventy, did not walk on foot. A common man, at that age, did not go without flesh to eat.

69 A Great officer, having land of his own, was not permitted to borrow the vessels for sacrifice; nor to make vessels for his own private use before he had made those for sacrifice.

70 A space of one li square contained fields amounting to 900 mu. Ten li square were equal to 100 spaces of one li square, and contained 90,000 mu. A hundred li square were equal to 100 spaces of ten li square, and contained 9,000,999 mu. A thousand li square were equal to 100 spaces of 100 li square, and contained 900,000,000 mu.

71 From mount Heng to the southernmost point of the He was hardly 1000 li. From that point to the Jiang was hardly 1000 li. From the Kiang to mount Heng in the south was more than 1000 li. From the He on the east to the eastern sea was more than 1000 li. From the He on the east to the same river on the west was hardly 1000 li; and from that to the Moving Sands was more than 1000 li. (The kingdom) did not pass the Moving Sands on the west, nor mount Heng on the south. On the east it did not pass the eastern sea, nor on the north did it pass (the other) mount Heng. All within the four seas, taking the length with the breadth, made up a space Of 3000 li square, and contained eighty trillions of mu.

72 A space of 100 li square contained ground to the amount of 9,000,000 mu. Hills and mounds, forests and thickets, rivers and marshes, ditches and canals, city walls and suburbs., houses, roads, and lanes took up one third of it, leaving 6,000,000 mu.

73 Anciently, according to the cubit of Zhou, eight cubits formed a pace. Now, according to the same, six cubits and four inches make a pace. One hundred ancient mu were equal to 146 of the present day and thirty paces. One hundred ancient li were equal to 121 of the present day, sixty paces, four cubits, two inches and two-tenths.

74 A space of 1000 li square contained 100 spaces of 100 li square each. In this were constituted thirty states of 100 li square, leaving what would have been enough for other seventy of the same size. There were also constituted sixty states Of 70 li square, twenty-nine of 100 li square, and forty spaces of 10 li square; leaving enough for forty states of 100 li square, and sixty spaces of 10 li square. There were also constituted a hundred and twenty states of 50 li square, and thirty of 100 li square, leaving enough for ten of the same size, and sixty spaces of 10 li square. The famous hills and great meres were not included in the fiefs; and what remained was assigned for attached territories and unoccupied lands. Those unappropriated lands were taken to reward any of the princes of acknowledged merit, and what was cut off from some others (because of their demerit) became unappropriated land.

75 The territory of the son of Heaven, amounting to 1000 li square, contained 100 spaces of 100 li square each. There were

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

constituted nine appanages of 100 li square, leaving ninety-one spaces of the same size. There were also constituted twenty-one appanages of 70 li square, ten of 100 li, and twenty-nine spaces of 10 li square; leaving enough for eighty of 100 li square, and seventy-one of 10 li There were further constituted sixty-three appanages of 50 li square, fifteen of 100 li, and seventy-five spaces of 10 li, while there still remained enough for sixty-four appanages of 100 li square, and ninety-six spaces of 10 li each.

76 The officers of the lowest grade in the feudal states received salary sufficient to feed nine individuals; those of the second grade, enough to feed eighteen; and those of the highest, enough for thirty-six. A Great officer could feed 72 individuals; a minister, 288; and the ruler, 2880. In a state of the second class, a minister could feed 216; and the ruler, 2160. A minister of a small state could feed 144 individuals; and the ruler, 1440. In a state of the second class, the minister who was appointed by its ruler received the same emolument as the minister of a small state.

77 The Great officers of the son of Heaven acted as 'the three inspectors.' When they were inspecting a state, their salary was equal to one of its ministers, and their rank was that of a ruler of a: state of the second class. Their salaries were derived from the territories under the chiefs of regions.

78 The (appointed) heir-sons of the feudal princes inherited their states. Great officers (in the royal domain) did not inherit their rank. They were employed as their ability and character were recognised, and received rank as their merit was proved. Till their rank was conferred (by the king), (the princes) were in the position of his officers of the chief grade, and so they ruled their states, The Great officers of the states did not inherit their rank and emoluments.

79 The six ceremonial observances were: capping; marrying; mourning rites; sacrifices; feasts; and interviews. The seven lessons (of morality) were: (the duties between) father and son; elder brother and younger; husband and wife; ruler and minister; old and young; friend and friend; host and guest. The eight objects of government were:-food and drink; clothes; business (or, the profession); maintenance of distinctions; measures of length; measures of capacity; and definitely assigned rules.

LI JI CHAPTER 6 Yue Ling

Proceedings of Government in the Different Months

1 In the first month of spring the sun is in Shi, the star culminating at dusk being Shen, and that culminating at dawn Wei. Its days are jia and yi. Its divine ruler is Dai Hao, and the (attending) spirit is Gou-mang. Its creatures are the scaly. Its musical note is Jiao, and its pitch-tube is the Dai Cu. Its number is eight; its take is sour; its smell is rank. Its sacrifice is that at the door, and of the parts of the victim the spleen has the foremost place.

2 The east winds resolve the cold. Creatures that have been torpid during the winter begin to move. The fishes rise up to the ice. Otters sacrifice fish. The wild geese make their appearance.

3 The son of Heaven occupies the apartment on the left of the Qing Yang (Fane); rides in the carriage with the phoenix (bells), drawn by the azure-dragon (horses), and carrying the green flag; wears the green robes, and the (pieces of) green jade (on his cap and at his girdle pendant). He eats wheat and mutton. The vessels which he uses are slightly carved, (to resemble) the shooting forth (of plants).

4 In this month there takes place the inauguration of spring. Three days before this ceremony, the Grand recorder informs the son of Heaven, saying, 'On such and such a day is the inauguration of the spring. The energies of the season are fully seen in wood. On this the son of Heaven devotes himself to self-purification, and on the day he leads in person the three ducal ministers, his nine high ministers, the feudal princes (who are at court), and his Great officers, to meet the spring in the eastern suburb; and on their return, he rewards them all in the court. He charges his assistants to disseminate (lessons of) virtue, and harmonise the governmental orders, to give effect to the expressions of his satisfaction and bestow his favours; down to the millions of the people. Those expressions and gifts thereupon proceed, every one in proper (degree and direction). He also orders the Grand recorder to guard the statutes and maintain the laws, and (especially) to observe the motions in the heavens of the sun and moon, and of the zodiacal stars in which the conjunctions of these bodies take place, so that there should be no error as to where they rest and what they pass over; that there should be no failure in the record of all these things, according to the regular practice of early times.

5 In this month the son of Heaven on the first (hsin) day prays to God for a good year; and afterwards, the day of the first conjunction of the sun and moon having been chosen, with the handle and share of the plough in the carriage, placed between the man-at-arms who is its third occupant and the driver, he conducts his three ducal ministers, his nine high ministers, the feudal princes and his Great officers, all with their own hands to plough the field of God. The son of Heaven turns up three furrows, each of the ducal ministers five, and the other ministers and feudal princes nine. When they return, he takes in his hand a cup in the great chamber, all the others being in attendance on him and the Great officers, and says, 'Drink this cup of comfort after your toil.'

6 In this month the vapours of heaven descend and those of the earth ascend. Heaven and earth are in harmonious co-operation. All plants bud and grow. The king gives orders to set forward the business of husbandry. The inspectors of the fields are ordered to reside in the lands having an eastward exposure, and (see that) all repair the marches and divisions (of the o-round), and mark out clearly the paths and ditches. They must skilfully survey the mounds and rising grounds, the slopes and defiles, the plains and marshes, determining what the different lands are suitable for, and where the different grains will grow best. They must thus instruct and lead on the people, themselves also engaging in the tasks. The business of the fields being thus ordered, the guiding line is first put in requisition, and the husbandry is carried on without error.

7 In this month orders are given to the chief director of Music to enter the college, and practise the dances (with his pupils). The canons of sacrifice are examined and set forth, and orders are given to sacrifice to the hills and forests, the streams and meres, care being taken not to use any female victims. Prohibitions are issued against cutting down trees. Nests should not be thrown down; unformed insects should not be killed, nor creatures in the Womb, nor very young creatures, nor birds just taking to the wing, nor fawns, nor should eggs be destroyed. No congregating of multitudes should be allowed, and no setting about the rearing of fortifications and walls. Skeletons should be covered up, and bones with the flesh attached to them buried.

8 In this month no warlike operations should be undertaken; the undertaking of such is sure to be followed by calamities from Heaven. The not undertaking warlike operations means that they should not commence on our side. No change in the ways of heaven is allowed; nor any extinction of the principles of earth; nor any confounding of the bonds of men.

9 If in the first month of spring the governmental proceedings proper to summer were carried out, the rain would fall unseasonably, plants and trees would decay prematurely, and the states would be kept in continual fear. If the proceedings proper to autumn were carried out, there would be great pestilence among the people; boisterous winds would work their violence; rain would descend in torrents; orach, fescue, darnel, and southernwood would grow up together. If the proceedings proper to winter were carried out, pools of water would produce their destructive effects, snow and frost would prove very injurious, and the first sown seeds would not enter the ground.

10 In the second month of spring, the sun is in Kui, the star culminating at dusk being Hu, and that culminating at dawn Jian-xing. Its days are jia and yi. Its divine ruler is Dai Hao, the attending spirit is Gou-mang. Its creatures are the scaly. Its musical note is Jiao, and its pitch-tube is the Jia Zhong. Its number is eight; its taste is sour; its smell is rank. Its sacrifice is that at the door, and of the parts of the victim the spleen has the foremost place.

11 The rain begins to fall. The peach tree begins to blossom. The oriole sings. Hawks are transformed into doves.

12 The son of Heaven occupies the Qing Yang Grand Fane; rides in the carriage with the phoenix bells, drawn by the azure dragon-(horses), and bearing the green flag. He is dressed in the green robes, and wears the azure gems. He eats wheat and mutton. The vessels which he uses are slightly carved, (to resemble) the bursting forth (of nature).

13 In this month, they keep both the young buds and those more advanced from being disturbed; they nourish both the young animals and those not fully grown; they especially watch over all orphans. The fortunate day is chosen, and orders are given to the people to sacrifice at their altars to the spirits of the ground. Orders are given to the (proper) officers to examine the prisons; to remove fetters and handcuffs; that there shall be no unregulated infliction of the bastinado; and that efforts shall be made to stop criminal actions and litigations.

14 In this month the swallow makes its appearance. On the day of its arrival, the son of Heaven sacrifices to the first match-maker with a bull, a ram, and a boar. He goes to do so in person, with his queen and help-mates, attended by his nine ladies of honour. Peculiar courtesy is shown to those whom he has (lately) approached. Bow-cases have been brought, and a bow and arrows are given to each before (the altar of) the first match-maker.

15 In this month day and night are equal. Thunder utters its voice, and the lightning begins to be seen. Insects in their burrows are all in motion, opening their doors and beginning to come forth. Three days before the thunder, a bell with a wooden tongue is sounded, to give notice to all the people. 'The thunder,' it is said, 'is about to utter its voice. If any of you be not careful of your behaviour, you shall bring forth children incomplete; there are sure to be evils and calamities.' At the equinox they make uniform the measures of length and capacity; the weight of 30 catties, the steelyard, and the weight of 120 catties. They correct the peck and bushel, the steelyard weights and the bushel-scraper.

16 In this month few of the husbandmen remain in their houses in the towns. They repair, however, their gates and doors, both of wood and wattles; and put their sleeping apartments and temples all in good repair. No great labours, which would interfere with the work of husbandry, should be undertaken.

17 In this month (the fishermen) should not let the streams and meres run dry, nor drain off all the water from the dams and ponds, (in order to catch all the fish), nor should (the hunters) fire the hills and forests. The son of Heaven at this time offers a lamb (to the ruler of cold), and opens the (reservoirs of) ice. Before (using it generally), they offer some in their principal apartment or in the ancestral temple. On the first ting day orders are given to the chief director of Music to exhibit the civil dances and unfold the offerings of vegetables (to the inventor of music). The son of Heaven, at the head of the three ducal ministers, his nine high ministers, the feudal princes (at court), and his Great officers, goes in person to see the ceremony. On the second ting day orders are given again to the same chief to enter the college, and practise music (with his pupils).

18 In this month at the (smaller) services of supplication they do not use victims. They use offerings of jade, square and round, and instead (of victims) skins and pieces of silk.

19 If in this second month of spring the governmental proceedings proper to autumn were observed, there would be great floods, in the states; cold airs would be constantly coming; and plundering attacks would be frequent. If those of winter were observed, the warm and genial airs would be insufficient; the wheat would not ripen; and raids and strifes would be rife among the people. If those of summer were observed, there would be great droughts among the people; the hot airs would come too early; and caterpillars and other insects would harm the grain.

20 In the last month of spring, the sun is in Wei, the constellation culminating at dusk being Qi xing, and that culminating at dawn Qian-niu. Its days are jia and yi. Its divine ruler is Dai Hao, and the attending spirit is Gou-mang. Its creatures are the scaly. Its musical note is the Jiao, and its pitch-tube is the Gu Xian. Its number is eight. Its taste is sour. Its smell is rank. Its sacrifice is that at the door, and of the parts of the victim the spleen has the foremost place.

21 The Elaeococca begins to flower. Moles are transformed into quails. Rainbows begin to appear. Duckweed begins to grow.

22 The son of Heaven occupies the apartment on the right of the Qing Yang (Fane); rides in the carriage with the phoenix bells, drawn by the azure dragon-(horses), and bearing the green flag. He is dressed in the green robes, and wears the azure gems. He eats wheat and mutton. The vessels which he uses are slightly carved, (to resemble) the bursting forth (of nature).

23 In this month the son of Heaven presents robes yellow as the young leaves of the mulberry tree to the ancient divine ruler (and his queen). Orders are given to the officer in charge of the boats to turn a boat bottom up. Five times he does so, and five times he turns it back again, after which he reports that it is ready for the son of Heaven, who then gets into it for the first time (this spring). He offers a snouted sturgeon (which he has caught) in the rear apartment of the ancestral temple, and also prays that the wheat may yield its produce.

24 In this month the influences of life and growth are fully developed; and the warm and genial airs diffuse themselves. The crooked shoots are all put forth, and the buds are unfolded. Things do not admit of being restrained. The son of Heaven spreads his goodness abroad, and carries out his kindly promptings. He gives orders to the proper officers to distribute from his granaries and vaults, giving their contents to the poor and friendless, and to relieve the needy and destitute; and to open his treasuries and storehouses, and to send abroad through all the nation the silks and other articles for presents, thus stimulating the princes of states to encourage the resort to them of famous scholars and show courtesy to men of ability and virtue.

25 In this month, he charges the superintendents of works, saying, 'The rains of the season will be coming down, and the waters beneath will be swelling up. Go in order over the states and visit the towns, inspecting everywhere the low and level grounds. Put the dykes and dams in good repair, clear the ditches and larger channels, and open all paths, allowing no obstruction to exist.' The nets used in hunting animals and birds, hand nets, archers' disguises, and injurious baits should not (in this month) issue from (any of) the nine gates.

26 In this month orders are given to the foresters throughout the country not to allow the cutting down of the mulberry trees and silk-worm oaks. About these the cooing doves clap their wings, and the crested birds light on them . The trays and baskets with the stands (for the worms and cocoons) are got ready. The queen, after vigil and fasting, goes in person to the eastern fields to work on the mulberry trees. She orders the wives and younger women (of the palace) not to wear their ornamental dresses, and to suspend their

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

woman's-work, thus stimulating them to attend to their business with the worms. When this has been completed, she apportions the cocoons, weighs out (afterwards) the silk, on which they go to work, to supply the robes for the solstitial and other great religious services, and for use in the ancestral temple. Not one is allowed to be idle.

27 In this month orders are given to the chiefs of works, to charge the workmen of their various departments to inspect the materials in the five storehouses: those of iron and other metals; of skins and hides and sinews; of horn and ivory; of feathers, arrows and wood (for bows); and of grease, glue, cinnabar, and varnish. (They are to see) that all these things be good. The workmen then labour at their several tasks. (The chiefs) inspect their work, and daily give them their orders. They must not produce anything contrary to what the time requires; nor can they practise a licentious ingenuity, which would dissipate the minds of their superiors.

28 In the end of this month a fortunate day is chosen for a grand concert of music. The son of Heaven, at the head of the three ducal ministers, the nine high ministers, the feudal princes (at court), and his great officers, goes in person to witness it.

29 In this month they collect the large, heavy bulls, and fiery stallions, and send them forth to the females in the pasture grounds. They number and make a list of the animals fit for victims, with the foals and calves. Orders are given for the ceremonies against pestilence throughout the city; at the nine gates (also) animals are torn in pieces in deprecation (of the danger): to secure the full development of the (healthy) airs of the spring.

30 If, in this last month of spring, the governmental proceedings proper to winter were observed, cold airs would constantly be prevailing; all plants and trees would decay; and in the states there would be great terrors. If those proper to summer were observed, many of the people would suffer from pestilential diseases; the seasonable rains would not fall; and no produce would be derived from the mountains and heights. If those proper to autumn were observed, the sky would be full of moisture and gloom; excessive rains would fall early; and warlike movements would be everywhere arising.

31 In the first month of summer, the sun is in Bi; the constellation culminating at dusk being Yi, and that culminating at dawn Wu-nu. Its days are bing and ding. Its divine ruler is Yan Di, and the (attending) spirit is Gu-rong. Its creatures are the feathered. Its musical note is Zhi, and its pitch-tube is the Zhong Lu. Its number is seven. Its taste is acrid. Its smell is that of things burning. Its sacrifice is that at the furnace; and of the parts of the victim the lungs have the foremost place.

32 The green frogs croak. Earth-worms come forth. The royal melons grow. The sow-thistle is in seed.

33 The son of Heaven occupies the apartment on the left of the Ming Tang (Grand Fane); rides in the vermilion carriage, drawn by the red horses with black tails, and bearing the red flag. He is dressed in the red robes, and wears the carnation jade. He eats beans and fowls. The vessels which he uses are tall, (to resemble) the large growth (of things).

34 In this month there takes place the inauguration of summer. Three days before this ceremony, the Grand recorder informs the son of Heaven, saying, 'On such-and-such a day is the inauguration of summer. The energies of the season are most fully seen in fire.' On this the son of Heaven devotes himself to self-purification; and on the day, at the head of the three ducal ministers, the nine high ministers, and his Great officers, he proceeds to meet the summer in the southern suburbs. On their return, rewards are distributed. He grants to the feudal princes (an increase of) territory. Congratulations and gifts proceed, and all are joyful and pleased. Orders are also given to the chief master of music to teach the practice of ceremonies and music together. Orders are given to the Grand Peace-maintainer to recommend men of eminence, allow the worthy and good to have free course and bring forward the tall and large. His conferring of rank and regulation of emolument must be in accordance with the position (of the individual).

35 In this month what is long should be encouraged to grow longer, and what is high to grow higher. There should be no injuring or overthrowing of anything; no commencing of works in earth; no sending forth of great multitudes (on expeditions); no cutting down of large trees.

36 In this month the son of Heaven begins to wear thin dolichos cloth. Orders are given to the foresters throughout the country to go forth over the fields and plains, and, for the son of Heaven, to encourage the husbandmen, and stimulate them to work, and not let the season slip by unimproved. Orders are (also) given to the minister of Instruction to travel in order through the districts to the borders, charging the husbandmen to work vigorously, and not to rest in the towns.

37 In this month they chase away wild animals to prevent them from doing harm to any of the (growing) grain; but they should not have a great hunting. When the husbandmen present (the first-fruits of) their wheat, the son of Heaven tastes it along with some pork, first offering a portion in the apartment behind (the hall of the) ancestral temple.

38 In this month they collect and store up the various medicinal herbs. Delicate herbs (now) die; it is the harvest time (even) of the wheat. They decide cases for which the punishments are light; they make short work of small crimes, and liberate those who are in prison for slight offences. When the work with the silk-worms is over, the queen presents her cocoons; and the tithe-tax of cocoons generally is collected, according to the number of mulberry trees; for noble and mean, for old and young there is one law. The object is with such cocoons to provide materials for the robes to be used at the sacrifices in the suburbs and in the ancestral temple.

39 In this month the son of Heaven (entertains his ministers and princes) with strong drink and with (much) observance of ceremony and with music.

40 If, in this first month of summer, the proceedings proper to autumn were observed, pitiless rains would be frequent; the five esculent plants would not grow large, and in all the borders people would have to enter the places of shelter. If those proper to winter were observed, all plants and trees would wither early, and afterwards, there would be great floods, destroying city and suburban walls. If those proper to spring were observed, there would be the calamity of locusts, violent winds would come, and plants in flower would not go on to seed.

41 In the second month of summer the sun is in the eastern Jing, the constellation culminating at dusk being Kang, and that culminating at dawn Wei. Its days are ping and ting. Its divine ruler is Yan Di, and the (attending) spirit is Gu-rong. Its creatures are the feathered. Its musical note is Zhi, and its pitch-tube is Rui Bin. Its number is seven. Its taste is acrid. Its smell is that of things burning. Its sacrifice is that at the furnace; and of the parts of the victim the lungs have the foremost place.

42 The (period of) slighter heat arrives; the praying mantis is produced; the shrike begins to give its notes; the mocking-bird ceases to sing.

43 The son of Heaven occupies the Ming Tang Grand Fane; rides in the vermilion carriage, drawn by the red horses with black tails, and bearing the red flag. He is dressed in the red robes, and wears the carnation gems. He eats beans and fowls. The vessels which he uses are tall, (to resemble) the large growth (of things). They encourage the (continued) growth of what is strong and beautiful.

44 In this month orders are given to the music-masters to put in repair the hand-drums, smaller drums, and large drums; to adjust the lutes, large and small, the double flutes, and the pan-pipes; to teach the holding of the shields, pole-axes, lances, and plumes; to tune the organs, large and small, with their pipes and tongues; and to put in order the bells, sonorous stones, the instrument to give the symbol for commencing, and the stopper. Orders are given to the (proper) officers to pray for the people and offer sacrifice to the (spirits of the) hills, streams, and all springs. (After that) comes the great summer sacrifice for rain to God, when all the instruments of music are employed. Then orders are given throughout all the districts to sacrifice to the various princes, high ministers, and officers who benefited the people; praying that there may be a good harvest of grain. The husbandmen present (the first-fruits of) their millet.

45 In this month the son of Heaven partakes of it along with pullets, and with cherries set forth beside them, first offering a portion in the apartment behind the ancestral temple. The people are forbidden to cut down the indigo plant to use it in dyeing, or to burn wood for charcoal, or to bleach cloth in the sun. The gates of cities and villages should not be shut, nor should vexatious inquiries be instituted at the barrier gates or in the markets. Leniency should be shown to prisoners charged (even) with great crimes, and their allowance of food be increased. Impregnated mares are collected in herds by themselves, and the fiery stallions are tied up. The rules for the rearing of horses are given out.

46 In this month the longest day arrives. The influences in nature of darkness and decay and those 'Of brightness and growth struggle together; the tendencies to death and life are divided. Superior men give themselves to vigil and fasting. They keep retired in their houses, avoid all violent exercise, restrain their indulgence in music and beautiful sights, eschew the society of their wives, make their diet spare, use no piquant condiments, keep their desires under rule, and maintain their spirits free from excitement. The various magistrates keep things quiet and inflict no punishments - to bring about that state of settled quiet in which the influence of darkness and decay shall obtain its full development. Deer shed their horns. Cicadas begin to sing. The midsummer herb is produced. The tree hibiscus flowers.

47 In this month fires should not be lighted (out of doors) in the southern regions (of the country). People may live in buildings high and bright. They may enjoy distant prospects. They may ascend hills and heights. They may occupy towers and lofty pavilions.

48 If, in the second month of summer, the governmental proceedings of winter were observed, hail and told would injure the grain; the roads would not be passable; and violent assaults of war would come. If the proceedings proper to spring were observed, the grains would be late in ripening; all kinds of locusts would continually be appearing; and there would be famine in the states. If those proper to autumn were observed, herbs and plants would drop their leaves; fruits would ripen prematurely; and the people would be consumed by pestilence.

49 In the third month of summer the sun is in Liu, the constellation culminating at dusk being huo, and that culminating at dawn Kui. Its days are bing and ding. Its divine ruler is Yan Di, and the (assisting) spirit is Gu-rong. Its creatures are the feathered. Its musical note is Zhi, and its pitch-tube is Lin Zhong. Its number is seven. Its taste is acrid. Its smell is that of things burning. Its sacrifice is that at the furnace; and of the parts of the victim the lungs have the foremost place.

50 Gentle winds begin to blow. The cricket takes its place in the walls. (Young) hawks learn to practise (the ways of their parents). Decaying grass becomes fire-flies.

51 The son of Heaven occupies the apartment on the right of the Ming Thang (Fane); rides in the vermilion carriage, drawn by the red horses with black tails, and bearing the red flag. He is dressed in the red robes, and wears the carnation gems. He eats beans and fowls. The vessels which he uses are tall, (to resemble) the large growth (of things). Orders are given to the master of the Fishermen to attack the alligator, to take the gavial, to present the tortoise, and to take the great turtle. Orders are given to the superintendent of the Meres to collect and send in the rushes available for use.

52 In this month orders are given to the four inspectors to make a great collection over all the districts of the different kinds of fodder to nourish the sacrificial victims; and to require all the people to do their utmost towards this end - to supply what is necessary for (the worship of) God (who dwells in) the great Heaven, and for the spirits of the famous hills, great streams, and four quarters, and for the sacrifices to the Intelligences of the ancestral temple, and at the altars to the spirits of the land and grain; that prayer may be made for blessing to the people.

53 In this month orders are given by the officers of women's (work), on the subject of dyeing. (They are to see) that the white and black, the black and green, the green and carnation, the carnation and white be all according to the ancient rules, without error or change; and that their black, yellow, azure, and carnation be all genuine and good, without any presumptuous attempts at imposition. These furnish the materials for the robes used at the sacrifices in the suburbs and the ancestral temple; for flags and their ornaments; and for marking the different degrees of rank as high or low.

54 In this month the trees are luxuriant; and orders are given to the foresters to go among the hills and examine the trees, and see that the people do not cut any down or lop their branches. There should not be any work in earth, (now) undertaken; nor any assembling of the princes of the states; nor any military movements, causing general excitement. There should be no undertaking of (such) great affairs, which will disturb the nourishing growth that is proceeding, nor any issuing of orders to be hereafter carried into effect. All these things will interfere with the business of husbandry, (which is specially dear to) the Spirits. The floods are now great and overflow the roads; husbandry (dear to) the Spirits has to take in hand its various tasks. The curse of Heaven will come on the undertaking of great affairs (at this time).

55 In this month the ground lies steaming and wet beneath the heats, for great rains are (also) continually coming. They burn the grass lying cut upon the ground and bring the water over it. This is as effectual to kill the roots as hot water would be; and the grass thus serves to manure the fields of grain and hemp, and to fatten the ground which has been but just marked out for cultivation.

56 If, in the last month of summer, the governmental proceedings proper to spring were observed, the produce of grain would be scanty and fail; in the states there would be many colds and coughs; and the people would remove to other places. If the proceedings proper to autumn were observed, even the high grounds would be flooded; the grain that had been sown would not ripen; and there would be many miscarriages among women. If those proper to winter were observed, the winds and cold would come out of season; the hawks and falcons would prematurely attack their prey; and all along the four borders people would enter their places of shelter.

57 Right in the middle (between. Heaven and Earth, and the other elements) is earth. Its days are Wu and ji. Its divine ruler is Huang Di, and the (attending) spirit is Hou-tu. Its creature is that without any natural covering but the skin. Its musical note is Gong, and its pitch-tube gives the gong note from the tube Huang Zhong. Its number is five. Its taste is sweet. Its smell is fragrant. Its sacrifice is that of the middle court; and of the parts of the victim the heart has the foremost place.

58 The son of Heaven occupies the Grand apartment of the Grand fane; rides in the great carriage drawn by the yellow horses with black tails, and bearing the yellow flag; is clothed in the yellow robes, and wears the yellow gems. He eats

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

panicled millet and beef. The vessels which he uses are round, (and made to resemble) the capacity (of the earth).

59 In the first month of autumn, the sun is in Yi the constellation culminating at dusk being Jian-xing, and that culminating at dawn Bi. Its days are geng and xin. Its divine ruler is Shao Hao, and the (attending) spirit is Ru-shou. Its creatures are the hairy. Its musical note is Shang; its pitch-tube is Yi Ze. Its number is nine. Its taste is bitter. Its smell is rank. Its sacrifice is that at the gate; and of the parts of the victim the liver has the foremost place.

60 Cool winds come; the white dew descends the cicada of the cold chirps. (Young) hawks at this time sacrifice birds, as the first step they take to killing (and eating) them.

61 The son of Heaven occupies the apartment on the left of the Zong-zhang (Fane); rides in the war chariot, drawn by the white horses with black manes, and bearing the white flag. He is clothed in the white robes, and wears the white jade. He eats hemp-seeds and dog's flesh. The vessels which he uses are rectangular, and going on to be deep.

62 In this month there takes place the inauguration of autumn. Three days before the ceremony) the Grand recorder informs the son of Heaven, saying, 'On such-and-such a day is the inauguration of the autumn. The character of the season is fully seen in metal.' On this the son of Heaven devotes himself to self-adjustment; and on the day he leads in person the three ducal ministers, the nine high ministers, the princes of states (at court), and his Great officers, to meet the autumn in the western suburb, and on their return he rewards the general-in-chief, and the military officers in the court. The son of Heaven also orders the leaders and commanders to choose men and sharpen weapons, to select and exercise those of distinguished merit, and to give their entire trust only to men whose services have been proved - thereby to correct all unrighteousness. (He instructs them also) to make enquiries about and punish the oppressive and insolent - thereby making it clear whom he loves and whom he hates, and giving effect to (the wishes of) the people, even the most distant from court.

63 In this month orders are given to the proper officers to revise the laws and ordinances, to put the prisons in good repair, to provide handcuffs and fetters, to repress and stop villainy, to maintain a watch against crime and wickedness, and to do their endeavour to capture criminals. Orders are (also) given to the managers (of prisons) to look at wounds, examine sores, inspect broken members, and judge particularly of dislocations. The determination of cases, both criminal and civil, must be correct and just. Heaven and earth now begin to be severe; there should be no excess in copying that severity, or in the opposite indulgence.

64 In this month the husbandmen present their grain. The son of Heaven tastes it, while still new, first offering some in the apartment at the back of the ancestral temple. Orders are given to all the officers to begin their collecting and storing the contributions (from the husbandmen); to finish the embankments and dykes; to look to the dams and fillings up in preparation for the floods, and also to refit all houses; to strengthen walls and enclosures; and to repair city and suburban walls.

65 In this month there should be no investing of princes, and no appointment of great ministers. There should be no dismemberment of any territory, no sending out on any great commission, and no issuing of great presents.

66 If, in this first month of autumn, the proceedings of government proper to winter were observed, then the dark and gloomy influence (of nature) would greatly prevail; the shelly insects would destroy the grain; and warlike operations would be called for. If the proceedings proper to spring were observed, there would be droughts in the states; the bright and growing influence would return; and the five kinds of grain would not yield their fruit. If the proceedings proper to summer were observed, there would be many calamities from fire in the states; the cold and the heat would be subject to no rule; and there would be many fevers among the people.

67 In the second month of autumn the sun is in Jiao, the constellation culminating at dusk being Qian-niu, and that culminating at dawn Zi-xi. Its days are geng and xin. Its divine ruler is Shao Hao, and the (attending) spirit is Ru-shou. Its insects are the hairy. Its musical note is Shang, and its pitch-tube is Nan Lu. Its number is nine. Its taste is bitter. Its smell is rank. Its sacrifice is that of the gate; and of the parts of the victim the liver has the foremost place.

68 Sudden and violent winds come. The wild geese arrive. The swallows return (whence they came). Tribes of birds store up provisions (for the future).

69 The son of Heaven occupies the Zong-zhang Grand Fane; rides in the war chariot, drawn by the white horses with black manes, and bearing the white flag. He is clothed in the white robes, and wears the white gems. He eats hemp-seed and dog's flesh. The vessels which he uses are rectangular or cornered, and rather deep.

70 In this month they take especial care of the decaying and old; give them stools and staves, and distribute supplies of congee for food. Orders are given to the superintendent of robes to have ready the upper and lower dresses with their various ornaments. For the figures and embroidery on them there are fixed patterns. Their size, length, and dimensions must all be according to the old examples. For the caps and girdles (also) there are regular rules. Orders are given to the proper officers to revise with strict accuracy (the laws about) the various punishments. Beheading and (the other) capital executions must be according to (the crimes) without excess or defect. Excess or defect out of such proportion will bring on itself the judgement (of Heaven).

71 In this month orders are given to the officers of slaughter and prayer to go round among the victims for sacrifice, seeing that they are entire and complete, examining their fodder and grain, inspecting their condition as fat or thin, and judging of their looks. They must arrange them according to their classes. In measuring their size, and looking at the length (of their horns), they must have them according to the (assigned) measures. When all these points are as they ought to be, God will accept the sacrifices. The son of Heaven performs the ceremonies against pestilence, to secure development for the (healthy) airs of autumn. He eats the hemp-seed (which is now presented) along with dog's flesh, first offering some in the apartment at the back of the ancestral temple.

72 In this month it is allowable to rear city and suburban walls, to establish cities and towns, to dig underground passages and grain-pits, and to repair granaries, round and square. Orders are given to the proper officers to be urgent with the people, and (to finish) receiving their contributions and storing them. They should do their best to accumulate (large) stores of vegetables and other things. They should (also) stimulate the wheat-sowing. (The husbandmen) should not be allowed to miss the proper time for the operation. Any who do so shall be punished without fail.

73 In this month day and night are equal. The thunder begins to restrain its voice. Insects stop up the entrances to their burrows. The influence to decay and death gradually increases. That of brightness and growth daily diminishes. The waters begin to dry up. At the equinox, they make uniform the measures of length and capacity; equalise the steel-yards and their weights; rectify the weights of 30 and 120 catties; and adjust the pecks and bushels.

74 In this month they regulate and reduce the charges at the frontier gates and in the markets, to encourage the resort of both regular and travelling traders, and the receipt of goods and money; for the convenience of the business of the people. When merchants and others collect from all quarters, and come from the most distant parts, then the resources (of the government) do not fail. There is no want of means for its use; and all things proceed prosperously. In commencing great undertakings, there should be no opposition to the great periods (for them) as defined (by the motion of the sun). They must be conformed to the times (as thereby marked out), and particular attention paid to the nature of each.

75 If in this second month of autumn the proceedings proper to spring were observed, the autumnal rains would not fall; plants and trees would blossom; and in the states there would be alarms. If those proper to summer were observed, there would be droughts in the states; insects would not retire to their burrows; and the five grains would begin to grow again. If those proper to winter were observed, calamities springing from (unseasonable) winds would be constantly arising; the thunder now silent would be heard before its time; and plants and trees would die prematurely.

76 In the last month of autumn the sun is in Fang, the constellation culminating at dusk being Xu, and that culminating at dawn Liu. Its days are geng and xin. Its divine ruler is Shao Hao, and the (attending) spirit is Ru-shou. Its creatures are the hairy. Its musical note is Shang, and its pitch-tube is Wu Yi. Its number is nine. Its taste is bitter. Its smell is rank. Its sacrifice is that at the gate; and of the parts of the victim the liver has the foremost place.

77 The wild geese come, (and abide) like guests. Small birds enter the great water and become mollusks. Chrysanthemums show their yellow flowers. The chai sacrifice larger animals, and kill (and devour) the smaller.

78 The son of Heaven occupies the apartment on the right of the Zong-zhang (Fane); rides in the war chariot, drawn by the white horses with black manes, and bearing the white flags; is dressed in the white robes, and wears the white jade. He eats hemp-seeds and dog's flesh. The vessels which he uses are rectangular, cornered, and rather deep.

79 In this month the orders are renewed and strictly enjoined, charging the various, officers (to see) that noble and mean all exert themselves in the work of ingathering, in harmony with the storing of heaven and earth. They must not allow anything to remain out in the fields. Orders are also given to the chief minister, after the fruits of husbandry have all been gathered in, to take in hand the registers of the produce of the different grains (from all the country), and to store up the produce that has been gathered from the acres of God in the granary of the spirits; doing this with the utmost reverence and correctness.

80 In this month the hoar-frost begins to fall; and all labours cease (for a season). Orders are given to the proper officers, saying, 'The cold airs are all coming, and the people will not be able to endure them. Let all enter within their houses (for a time).' On the first ting day orders are given to the chief Director of music to enter the college, and to practise (with his pupils) on the wind instruments.

81 In this month an announcement is made to the son of Heaven that the victims for the great sacrifice to God, and the autumnal sacrifice in the ancestral temple' are fit and ready. The princes of the states are assembled, and orders given to the officers of the various districts (in the royal domain). They receive the first days of the months for the coming year, and the laws for the taxation of the people by the princes, both light and heavy, and the amount of the regular contribution to the government, which is determined by the distance of the territories and the nature of their several productions. The object of this is to provide what is necessary for the suburban sacrifices and those in the ancestral temple. No private considerations are allowed to have place in this.

82 In this month the son of Heaven, by means of hunting, teaches how to use the five weapons of war, and the rules for the management of horses. Orders are given to the charioteers and the seven (classes of) grooms to see to the yoking of the several teams, to set up in the carriages the flags and various banners, to assign the carriages according to the rank (of those who were to occupy them), and to arrange and set up the screens outside (the royal tent). The minister of Instruction, with his baton stuck in his girdle, addresses all before him with his face to the north. Then the son of Heaven, in his martial ornaments, with his bow in one hand, and the arrows under the armpit of the other, proceeds to hunt. (Finally), he gives orders to the superintendent of Sacrifices, to offer some of the captured game to (the spirits of) the four quarters.

83 In this month the plants and trees become yellow and their leaves fall, on which the branches are cut down to make charcoal. Insects in their burrows all try to push deeper, and from within plaster up the entrances. In accordance with (the season), they hurry on the decision and punishment of criminal cases, wishing not to leave them any longer undealt with. They call in emoluments that have been assigned incorrectly, and minister to those whose means are insufficient for their wants.

84 In this month the son of Heaven eats dog's flesh and rice, first presenting some in the apartment at the back of the ancestral temple.

85 If, in this last month of autumn, the proceedings proper to summer were observed, there would be great floods in the states; the winter stores would be injured and damaged; there would be many colds and catarrhs among the people. If those proper to winter were observed, there would be many thieves and robbers in the states; the borders would be unquiet; and portions of territory would be torn from the rest. If those proper to spring were observed, the warm airs would come; the energies of the people would be relaxed and languid; and the troops would be kept moving about.

86 In the first month of winter the sun is in Wei, the constellation culminating at dusk being Wei, and the constellation culminating at dawn Qi-xing. Its days are the ren and gui. Its divine ruler is Zhuan-xu, and the (attending) spirit is Xuan-ming. Its creatures are the shell-covered. Its musical note is Yu, and its pitch-tube is Ying Zhong. Its number is six. Its taste is salt. Its smell is that of things that are rotten. Its sacrifice is that at (the altar of) the path, and among the parts of the victim the kidneys have the foremost place.

87 Water begins to congeal. The earth begins to be penetrated by the cold. Pheasants enter the great water and become large mollusks. Rainbows are hidden and do not appear.

88 The son of Heaven occupies the apartment on the left of the Xuan Tang (Fane); rides in the dark-coloured carriage, drawn by the iron black horses, and bearing the dark-coloured flag; is dressed in the black robes, and wears the dark-coloured jade. He eats millet and sucking-pig. The vessels which he uses are large and rather deep.

89 In this month there takes place the inauguration of winter. Three days before this ceremony, the Grand recorder informs the son of Heaven, saying, 'On such-and-such a day is the inauguration of winter. The character of the season is fully seen in water.' On this the son of Heaven devotes himself to self-adjustment; and on the day of the inauguration he leads in person the three ducal ministers, the nine high ministers, and his Great officers to meet the winter in the northern suburbs. On his return he rewards (the descendants of) those who died in the service (of the kingdom), and shows his compassion to orphans and widows.

90 In this month orders are given to the Grand recorder to smear with blood the tortoise-shells and divining stalks', and by interpreting the indications of the former and examining the figures formed by the latter, to determine the good and evil of their intimations. (In this way) all flattery and partizanship in the interpretation of them (will become clear), and the crime of their operators be brought home. No concealment or deceit will be allowed.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

91 In this month the son of Heaven sets the example of wearing furs. Orders are issued to the proper officers in the words: 'The airs of heaven are ascended on high, and those of earth have descended beneath. There is no intercommunion of heaven and earth. All is shut up and winter is completely formed.' Orders are given to all the officers to cover up carefully the stores (of their departments). The minister of Instruction is also ordered to go round (among the people and see) that they have formed their stores, and that nothing is left ungathered. The city and suburban walls are put in good repair; the gates of towns and villages are looked after; bolts and nuts are put to rights; locks and keys are carefully attended to; the field-boundaries are strengthened; the frontiers are well secured; important defiles are thoroughly defended; passes and bridges are carefully seen after; and narrow ways and cross-paths are shut up. The rules for mourning are revised; the distinctions of the upper and lower garments are defined; the thickness of the inner and outer coffins is decided on; with the size, height and other dimensions of graves. The measures for all these things are assigned, with the degrees and differences in them according to rank.

92 In this month orders are given to the chief Director of works to prepare a memorial on the work of the artificers; setting forth especially the sacrificial vessels with the measures and capacity (of them and all others), and seeing that there be no licentious ingenuity in the workmanship which might introduce an element of dissipation into the minds of superiors; and making the suitability of the article the first consideration. Every article should have its maker's name engraved on it, for the determination of its, genuineness. When the production is not what it ought to be, the artificer should be held guilty and an end be thus put to deception.

93 In this month there is the great festivity when they drink together, and each of the stands bears half its animal roasted. The son of Heaven prays for (a blessing on) the coming year to the Honoured ones of heaven; sacrifices with an ox, a ram, and a boar at the public altar to the spirits of the land, and at the gates of towns and villages; offers the sacrifice three days after the winter solstice with the spoils of the chase to all ancestors, and at the five (household) sacrifices; thus cheering the husbandmen and helping them to rest from their toils. The son of Heaven orders his leaders and commanders to give instruction on military operations, and to exercise (the soldiers) in archery and chariot-driving, and in trials of strength.

94 In this month orders are given to the superintendent of waters and the master of fishermen to collect the revenues from rivers, springs, ponds, and meres, taking care not to encroach in any way on any among the myriads of the people, so as to awaken a feeling of dissatisfaction in them against the son of Heaven. If they do this, they shall be punished for their guilt without forgiveness.

95 If, in the first month of winter, the proceedings of government proper to spring were observed, the cold that shuts up all beneath it would not do so tightly; the vapours of the earth would rise up and go abroad; many of the people would wander away and disappear. If those proper to summer were observed, there would be many violent winds in the states; winter itself would not be cold; and insects would come forth again from their burrows. If those proper to autumn were observed, the snow and hoarfrost would come unseasonably; small military affairs would constantly be arising; and incursions and loss of territory would occur.

96 In the second month of winter the sun is in Dou, the constellation culminating at dusk being the eastern Bi, and that culminating at dawn Zhen. Its days are ren and gui. Its divine ruler is Zhuan-xu, and the (attending) spirit is Xuan-ming. Its creatures are the shell-covered. Its musical note is Yu, and its pitch-tube is Huang Zhong. Its number is six. Its taste is salt. Its smell is that of things that are rotten. Its sacrifice is that at (the altar of) the path, and of the parts of the victim the kidneys have the foremost place.

97 The ice becomes more strong. The earth begins to crack or split. The night bird ceases to sing. Tigers begin to pair.

98 The son of Heaven occupies the Grand Fane Xuan Tang; rides in the dark-coloured carriage, drawn by the iron black horses, and bearing the dark-coloured flag. He is dressed in the black robes, and wears the dark-coloured gems of jade. He eats millet and sucking-pig. The vessels which he uses are large and rather deep. All things relating to the dead are revised and regulated. Orders are given to the proper officer to the following effect: 'There should nothing be done in works of earth; care should be taken not to expose anything that is covered, nor to throw open apartments and houses, and rouse the masses to action; that all may be kept securely shut up. (Otherwise) the genial influences of earth will find vent, which might be called a throwing open of the house of heaven and earth. In this case all insects would die; and the people be sure to fall ill from Pestilence, and various losses would ensue.' This charge is said to be giving full development to the (idea of the) month.

99 In this month orders are given to the Director of the eunuchs to issue afresh the orders for the palace, to examine all the doors, inner and outer, and look carefully after all the apartments. They must be kept strictly shut. All woman's-work must be diminished, and none of an extravagant nature permitted. Though noble and nearly related friends should come to visit the inmates, they must all be excluded. Orders are given to the Grand superintendent of the preparation of liquors to see that the rice and other glutinous grains are all complete; that the leaven-cakes are in season; that the soaking and heating are cleanly conducted; that the water be fragrant; that the vessels of pottery be good; and that the regulation of the fire be right. These six things have all to be attended to, and the Grand superintendent has the inspection of them, to secure that there be no error or mistake. The son of Heaven issues orders to the proper officers to pray and sacrifice to (the spirits presiding over) the four seas, the great rivers (with their) famous sources, the deep tarns, and the meres, (all) wells and springs.

100 In this month, if the husbandmen have any productions in the fields, which they have not stored or collected, or if there be any horses, oxen or other animals, which have been left at large, any one may take, them without its being inquired into. If there be those who are able to take from, the hills and forests, marshes and meres. edible fruits, or to capture game by hunting, the wardens and foresters should give them the necessary information and guidance. If there be among them those who encroach on or rob the others, they should be punished without fail.

101 In this month the shortest day arrives. The principle of darkness and decay (in nature) struggles with that of brightness and growth. The elements of life begin to move. Superior men give themselves to self-adjustment and fasting. They keep retired in their houses. They wish to be at rest in their persons; put away all indulgence in music and beautiful sights; repress their various desires; give repose to their bodies and all mental excitements. They wish all affairs to be quiet, while they wait for the settlement of those principles of darkness and decay, and brightness and growth. Rice begins to grow. The broom-sedge rises up vigorously. Worms curl. The moose-deer shed their horns. The springs of water are (all) in movement. When the shortest day has arrived, they fell trees, and carry away bamboos, (especially) the small species suitable for arrows.

102 In this month, offices in which there is no business may be closed, and vessels for which there is no use may be removed. They plaster (and repair) the pillars and gateways (of the palace), and the courtyard (within), and also doors and other gateways; rebuilding (also all) prisons, to co-operate with the tendency of nature to shut up and secure (the genial influences at this season).

103 If in this second month of winter the proceedings of government proper to summer were observed, there would be droughts in the states; vapours and fogs would shed abroad their gloom, and thunder would utter its voice. If those proper to autumn were observed, the weather would be rainy and slushy; melons and gourds would not attain their full growth; and there would be great wars in the states. If those proper to spring were observed, locusts would work their harm; the springs would all become dry; and many of the people would suffer from leprosy and foul ulcers.

104 In the third month of winter the sun is in Wu-nu, the constellation culminating at dusk being Lou, and that culminating at dawn Di. Its days are ren and gui. Its divine ruler is Zhuan-xu, and the (attendant) spirit is Xuan-ming. Its creatures are the shell-covered. Its musical note is Yu, and its pitch-tube is Da Lu. Its number is six. Its taste is salt. Its smell is that of things that are rotten. Its sacrifice is that at (the altar of) the path; and the part of the victim occupying the foremost place is the kidneys.

105 The wild geese go northwards. The magpie begins to build. The (cock) pheasant crows. Hens hatch.

106 The son of Heaven occupies the apartment on the right of the Xuan Tang (Fane); rides in the dark-coloured carriage, drawn by the iron-black horses, and bearing the dark-coloured flag. He is dressed in the black robes, and wears the dark-coloured gems of jade. He eats millet and sucking-pig. The vessels which he uses are large and rather deep. He issues orders to the proper officers to institute on a great scale all ceremonies against pestilence, to have (animals) torn in pieces on all sides, and (then) to send forth the ox of earth, to escort away the (injurious) airs of the cold. Birds of prey fly high and rapidly. They now offer sacrifices all round to (the spirits of) the hills and rivers, to the great ministers of the (ancient) deified sovereigns, and to the spirits of heaven (and earth).

107 In this month orders are given to the master of the Fishermen to commence the fishers' work. The son of Heaven goes in person (to look on). He partakes of the fish caught, first presenting some in the apartment at the back of the ancestral temple. The ice is now abundant: thick and strong to the bottom of the waters and meres. Orders are given to collect it, which is done, and it is carried into (the ice-houses). Orders are given to make announcement to the people to bring forth their seed of the five grains. The husbandmen are ordered to reckon up the pairs which they can furnish for the ploughing; to repair the handles and shares of their ploughs; and to provide all the other instruments for the fields. Orders are given to the chief director of Music to institute a grand concert of wind instruments; and with this (the music of the year) is, closed. Orders are given to the four Inspectors to collect and arrange the faggots to supply the wood and torches for the suburban sacrifices, those in the ancestral temple, and all others.

108 In this month the sun has gone through all his mansions; the moon has completed the number of her conjunctions; the stars return to (their places) in the heavens. The exact length (of the year) is nearly completed, and the year will soon begin again. (It is said), 'Attend to the business of your husbandmen. Let them not be employed on anything else.' The son of Heaven, along with his ducal and other high ministers and his Great officers, revises the statutes for the states, and discusses the proceedings of the different seasons; to be prepared with what is suitable for the ensuing year. Orders are given to the Grand recorder to make a list of the princes of the states according to the positions severally assigned to them, and of the victims required from them to supply the offerings for the worship of God dwelling in the great heaven, and at the altars of (the spirits of) the land and grain. Orders were also given to the states ruled by princes of the royal surname to supply the fodder and grain for the (victims used in the worship of the) ancestral temple. Orders are given, moreover, to the chief minister to make a list of (the appanages of) the various high ministers and Great officers, with the amount of the land assigned to the common people, and assess them with the victims which they are to contribute to furnish for the sacrifices to (the spirits presiding over) the hills, forests, and famous streams. All the people under the sky, within the nine provinces, must, without exception, do their utmost to contribute to the sacrifices:-to God dwelling in the great heaven; at the altars of the (spirits of the) land and grain; in the ancestral temple and the apartment at the back of it; and of the hills, forests, and famous streams.

109 If, in the last month of winter, the governmental proceedings proper to autumn were observed, the white dews would descend too early; the shelly creatures would appear in monstrous forms; throughout the four borders people would have to seek their places of shelter. If those proper to spring were observed, women with child and young children would suffer many disasters; throughout the states there would be many cases of obstinate disease; fate would appear to be adverse. If those proper to summer were observed, floods would work their ruin in the states; the seasonable snow would not fall, the ice would melt, and the cold disappear.

LI JI CHAPTER 7 Zeng Zi Wen

Questions of Zengzi

1 Zeng-zi asked, 'If a ruler dies and a son and heir is born (immediately after), what course should be adopted?'

Confucius said, 'The high nobles, Great officers and (other) officers, following the chief (minister), who takes charge of the government for the time, (should collect) at the south of the western steps, with their faces towards the north. (Then) the Grand officer of prayer, in his court robes and cap, bearing in his hands a bundle of rolls of silk, will go up to the topmost step, and (there), without ascending the hall, will order the wailing to cease. Mournfully clearing his voice three times, he will make announcement (to the spirit of the deceased ruler), saying, "The son of such and such a lady has been born. I venture to announce the fact." He will then go up, and place the silks on a stool on the east of the body in the coffin, wail, and descend. All the relatives of the deceased who are there (at the mourning), the high nobles, the Great and other officers, (with the women) in the apartments, all will wail, but without the leaping. When this burst of sorrow is over, they will return to their (proper) places, and proceed forthwith to set forth the mourning offerings to the dead. The minor minister will ascend, and take away the bundle of silks. On the third day, all the relatives, high nobles, Great and other officers, should take their places as before, with their faces to the north. The Grand minister, the Grand master of the ancestral temple, and the Grand officer of prayer, should all be in their court-robes and caps. The master for the child will carry the child in his arms on a mat of sackcloth. The officer of prayer will precede, followed by the child, and the minister and master of the temple will come after. Thus they will enter the door (of the apartment where the coffin is), when the wailers will cease. The child has been brought up by the western steps, and is held in front of the coffin with his face to the north, while the officer of prayer stands at the south-east corner of it. Mournfully clearing his voice three times, he will say, "So and So, the son of such and such a lady, and we, his servants, who follow him, presume to appear before you." The boy is (then made) to do obeisance, with his forehead on the ground, and to wail. The officer of prayer, the minister, the officer of the temple, all the relatives, the high nobles, with the Great and other officers, will wail and leap, leaping three times with each burst of grief. (Those who had gone up to the hall then) descend, and go back to their proper places on the east; where all bare the left arm and shoulder. The son (in the arms of his bearer is made) to leap,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and (the women) in the apartments also leap. Thrice they will do so, leaping three times each time. (The bearer for the son) will cover up his sackcloth, walk with a staff, (ascend and) set forth the offerings by the dead, and then quit the scene. The Grand minister will charge the officer of prayer and the recorder to announce the name all round, at the five altars of the house, and at those (to the spirits) of the hills and streams.'

2 Zeng-zi asked, 'If the son and heir have been born after the burial (of the) ruler, what course should be followed?'

Confucius said, 'The Grand minister and the Grand master of the ancestral temple will follow the Grand officer of prayer, and announce the fact before the spirit tablet (of the deceased ruler). Three months after they will give the name in the same place, and announce it all round', and also at the altars to (the spirits of) the land and grain, in the ancestral temple, and (at the altars of) the hills and streams.'

3 Confucius said, 'When princes of states are about to go to the (court of the) son of Heaven, they must announce (their departure) before (the shrine of) their grandfather, and lay their offerings in that of their father. They then put on the court cap, and go forth to hold their own court. (At this) they charge the officer of prayer and the recorder to announce (their departure) to the (spirits of the) land and grain, in the ancestral temple, and at the (altars of the) hills and rivers. They then give (the business of) the state in charge to the five (subordinate) officers, and take their journey, presenting the offerings to the spirits of the road as they set forth. All the announcements should be completed in five days. To go beyond this in making them is contrary to rule. In every one of them they use a victim and silks. On the return (of the princes) there are the same observances. When princes of states are about to visit one another, they must announce (their departure) before the shrine of their father. They will then put on their court robes, and go forth to hold their own court. (At this) they charge the officer of prayer and the recorder to announce (their departure) at the five shrines in the ancestral temple, and at the altars of the hills and rivers which they will pass. They then give (the business of) the state in charge to the five officers, and take their journey, presenting the offerings to the spirits of the road as they set forth. When they return, they will announce (the fact) in person to their grandfather and father, and will charge the officer of prayer and the recorder to make announcement of it at the altars where they announced (their departure). (When this has been done), they enter and give audience in the court.'

4 Zeng-zi asked, 'If the funerals of both parents take place together, what course is adopted? Which is first and which last?'

Confucius said, 'The rule is that the burying of the less important (mother) should have the precedence, and that of the more important (father) follow, while the offerings to them are set down in the opposite order. From the opening of the apartment and conveying out the coffin (of the mother) till its interment no offerings are put down; when the coffin is on the route to the grave, there is no wailing at the regular place for that ceremony. When they return from this interment, they set down the offerings (to the father), and afterwards announce (to his spirit) when the removal of his coffin will take place, and proceed to arrange for the interment. It is the rule that the sacrifice of repose should first be offered to the more important (father), and afterwards to the less important (mother).

5 Coufucius said, 'The eldest son, even though seventy, should never be without a wife to take her part in presiding at the funeral rites. If there be no such eldest son, the rites may be performed without a presiding wife.'

6 Zeng-zi asked, 'It has been proposed to invest a son with the cap, and the investors have arrived, and after exchanging bows and courtesies (with the master of the house), have entered. If then news should come that the death of some relative has occurred, for whom a year's mourning or that of nine months must be worn, what should be done?'

Confucius said, 'If the death has taken place within (the circle of the same surname), the ceremony should be given up; but if without (that circle), it will go on, but the sweet wine will not be presented to the youth. The viands will be removed and the place swept, after which he will go to his proper position and wail. If the investors have not yet arrived, the capping will be given up (for the time). If the arrangements for the capping have been made, but before the day arrives, an occasion for the one year's mourning, or for that of nine months, or five months, have arrived, the youth shall be capped in his mourning dress.'

'When all mourning is over, may a son continue to wear the cap which he has hitherto worn?'

Confucius said, 'When the son of Heaven gives to the (young) prince of a state or a Great officer his robes and the cap proper to each in the grand ancestral temple, the youth on his return home- will set forth his offering (in his own ancestral temple), wearing the robes that have been given to him, and here he will drink the cup of capping (as if) offered by his father, without the cup of wine at the ceremony. When a son is (thus) capped after his father's death, he is considered to be properly capped; he will sweep the ground, and sacrifice at his father's shrine. This being done, he will present himself before his uncles, and then offer the proper courtesies to the investors.'

7 Zeng-zi asked, 'Under what circumstances is it that at sacrifice they do not carry out the practice of all drinking to one another?'

Confucius said, 'I have heard that at the close of the one year's mourning, the principal concerned in it sacrifices in his inner garment of soft silk, and there is not that drinking all round. The cup is set down beside the guests, but they do not take it up. This is the rule. Formerly duke Zhao of Lu, while in that silken garment, took the cup and sent it all round, but it was against the rule; and duke Xiao, at the end of the second year's mourning, put down the cup presented to him, and did not send it all round, but this also was against the rule.'

8 Zeng-zi asked, 'In a case (of the) mourning for nine months, can (the principal) take part in contributing to the offerings (to the dead of others)?'

Confucius said, 'Why speak only of (the mourning for) nine months? In all cases from (the mourning for) three years downwards, it may be done. This is the rule.'

Zeng-zi said, 'Would not this be making the mourning of little importance, and attaching (undue) importance to mutual helpfulness?'

Confucius said, 'This is not what I mean. When there is mourning for the son of Heaven or the prince of a state, (all) who wear the sackcloth with the jagged edges (will contribute to) the offerings. At the mourning of a Great officer, (all) who wear the sackcloth with the even edges will do so. At the mourner of an ordinary officer, his associates and friends will do so. If all these be not sufficient, they may receive contributions from all who should mourn for nine months downwards; and if these be still insufficient, they will repeat the process.'

9 Zeng-zi asked, 'In a case of the mourning for five months, may (the principal) take part in the other sacrifices (of mourning)?'

Confucius said, 'Why speak only of the mourning for five months? In all cases from the mourning for three years downwards, (the principals) take part in those sacrifices.'

Zeng-zi said, 'Would not this be making the mourning of little importance, and giving (undue) importance to the sacrifices?'

Confucius said, 'In the mourning sacrifices for the son of Heaven and the prince of a state, none but those who wear the sackcloth with the jagged edges take part in them. In those for a Great officer, they who wear the sackcloth with the even edges do so. In those for another officer, if the participants be insufficient, they add to them from their brethren who should wear mourning for nine months downwards.'

10 Zeng-zi asked, 'When acquaintances are in mourning, may they participate in one another's sacrifices?'

Confucius said, 'When wearing the three months' mourning, one has no occasion to sacrifice (in his own ancestral temple), and how should he assist another man (out of his own line)?'

11 Zeng-zi asked, 'When one has put off his mourning, may he take part in contributing to the offerings (for the dead of another)?'

Confucius said, 'To take part in the offerings (to another's dead), on putting off one's own sackcloth, is contrary to the rule. Possibly, he may perform the part of assisting him in receiving visitors.'

12Zeng-zi asked, 'According to the rules for marriages, the presents have been received and a fortunate day has been fixed; if then the father or mother of the young lady die, what course should be adopted?'

Confucius said, 'The son-in-law will send some one to condole; and if it be his father or mother that has died, the family of the lady will in the same way send some to present their condolences. If the father have died, (the messenger) will name the (other) father (as having sent him); if the mother, he will name the (other) mother. If both parents be dead (on both sides), he will name the oldest uncle and his wife. When the son-in-law has buried (his dead), his oldest uncle will offer a release from the engagement to the lady, saying, "My son, being occupied with the mourning for his father or mother, and not having obtained the right to be reckoned among your brethren, has employed me to offer a release from the engagement." (In this case) it is the rule for the lady to agree to the message and not presume to (insist on) the marriage (taking place immediately). When the son-in-law has concluded his mourning, the parents of the lady will send and request (the fulfilment of the engagement). The son-in-law will not (immediately come to) carry her (to his house), but afterwards she will be married to him; this is the rule. If it be the father or mother of the lady who died, the son-in-law will follow a similar course.'

13 Zeng-zi asked, 'The son-in-law has met the lady in person, and she is on the way with him:--if (then) his father or mother die, what course should be adopted?'

Confucius said, 'The lady will change her dress; and in the long linen robe, with 'the cincture of white silk round her hair, will hasten to be present at the mourning rites. If, while she is on the way, it be her own father or mother who dies, she will return.'

'If the son-in-law have met the lady in person, and before she has arrived at his house, there occur a death requiring the year's or the nine months' mourning, what course should be adopted?'

Confucius said, 'Before the gentleman enters, he will change his dress in a place outside. The lady will enter and change her dress in a place inside. They will then go to the proper positions and wail.'

14 Zeng-zi asked, 'When the mourning is ended, will they not resume the marriage ceremonies?'

Confucius said, 'It is the rule, that when the time of sacrifice has been allowed to pass by, it is not then offered. Why in this case should they go back to what must have taken place previously?'

15 Confucius said, 'The family that has married a daughter away, does not extinguish its candles for three nights, thinking of the separation that has taken place. The family that has received the (new) wife for three days has no music; thinking her bridegroom is now in the place of his parents. After three months she presents herself in the ancestral temple, and is styled "The new wife that has come." A day is chosen for her to sacrifice at the shrine of her father-in-law; expressing the idea of her being (now) the established wife.'

16 Zeng-zi asked, 'If the lady die before she has presented herself in the ancestral temple, what course should be adopted?'

Confucius said, '(Her coffin) should not be removed to the ancestral temple, nor should (her tablet) be placed next to that of her mother-in-law. The husband should not carry the staff; nor wear the shoes of straw; nor have a (special) place (for wailing). She should be taken back, and buried among her kindred of her own family - showing that she had not become the established wife.'

17 Zeng-zi asked, 'The fortunate day has been fixed for taking the lady (to her new home), and she dies (in the meantime) - what should be done?'

Confucius said, 'The son-in-law will come to condole, wearing the one year's mourning, which he will lay aside when the interment has taken place. If it be the husband who dies, a similar course will be followed on the other side.'

18 Zeng-zi asked, 'Is it according to rule "that at the mourning rites there should be two (performing the part of) the orphan son (and heir, receiving visitors), or that at a temple-shrine there should be two spirit-tablets?'

Confucius said, 'In heaven there are not two suns; in a country there are not two kings; in the seasonal sacrifices, and those to Heaven and Earth, there are not two who occupy the highest place of honour. I do not know that what you ask about is according to rule. Formerly duke Huan of Qi, going frequently to war, made fictitious tablets and took them with him on his expeditions, depositing them on his return in the ancestral temple. The practice of having two tablets in a temple-shrine originated from duke Huan. As to two (playing the part of the) orphan son, it may be thus explained: Formerly, on occasion of a visit to Lu by duke Ling of Wei, the mourning rites of Ji Huan-zi were in progress. The ruler of Wei requested leave to offer his condolences. Duke Ai (of Lu), declined (the ceremony), but could not enforce his refusal. He therefore acted as the principal (mourner), and the visitor came in to condole with him. Kang-zi stood on the right of the gate with his face to the north. The duke, after the usual bows and courtesies, ascended by the steps on the east with his face towards the west. The visitor ascended by those on the west, and paid his condolences. The duke bowed ceremoniously to him, and then rose up and wailed, while Kang-zi bowed with his forehead to the ground, in the position where he was. The superintending officers made no attempt to put the thing to rights. The having two now acting as the orphan son arose from the error of Ji Kang-zi.'

19 Zeng-zi asked, 'Anciently when an army went on an expedition, was it not first necessary to carry with it the spirit-tablets that had been removed from their shrines?'

Confucius said, 'When the son of Heaven went on his tours of Inspection, he took (one of) those tablets along with him, conveying it in the carriage of Reverence, thus intimating how it was felt necessary to have with him that object of honour. The practice now-a-days of taking the tablets of the seven temple-shrines along with them on an expedition is an error. No shrine in all the seven (of the king), or in the five of the prince of a state, ought to be (left) empty. A shrine can only be so left without its tablet, when the son of Heaven has died, or the prince of a state deceased, or left his state, or when all the tablets are brought together at the united sacrifice, in the shrine-temple of the highest ancestor. I heard the following statement from Lao Dan: "On the death of the son of Heaven, or of the prince of a state, it is the rule that the officer of prayer should take the tablets from all the other shrines and deposit them in that of the high ancestor, When the wailing was over, and the business (of placing the tablet of the deceased in its shrine) was completed, then every other tablet was restored to its shrine. When a ruler abandoned his

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

state, it was the rule that the Grand minister should take the tablets from all the shrines and follow him. When there was the united sacrifice in the shrine of the high ancestor, the officer of prayer met (and received) the tablets from the four shrines. When they were taken from their shrines or carried back to them all were required to keep out of the way." So said Lao Dan.'

20 Zeng-zi asked, 'Anciently, when they marched on an expedition, and carried no displaced tablets with them, what did they make their chief consideration?'

Confucius said, 'They made the instructions from the tablet their chief consideration.'

'What does that mean?' asked the other.

Confucius said, 'When the son of Heaven or the prince of a state was about to go forth, he would, with gifts of silk, skins, and jade-tokens, announce his purpose at the shrines of his grandfather and father. He then took those gifts with him, conveying them on the march in the carriage of Reverence. At every stage (of the march), he would place offerings of food by them, and afterwards occupy the station. On returning, they would make announcement (at the same shrines), and when they had set forth (again) their offerings, they would collect the silk and jade, and bury them between the steps (leading) up to the fane of the high ancestor; after which they left the temple. This was how they made the instructions they received their chief consideration.'

21 Zi-you asked, 'Is it the rule to mourn for a foster-mother as for a mother?'

Confucius said, 'It is not the rule. Anciently, outside the palace, a boy had his master, and at home his foster-mother; they were those whom the ruler employed to teach his son;-what ground should these be for wearing mourning for them? Formerly duke Zhao of Lu having lost his mother when he was little, had a foster-mother, who was good; and when she died, he could not bear (not) to mourn for her, and wished to do so. The proper officer on hearing of it, said, "According to the ancient rule, there is no mourning for a foster-mother. If you wear this mourning, you will act contrary to that ancient rule, and introduce confusion into the laws of the state. If you will after all do it, then we will put it on record, and transmit the act to the future; will not that be undesirable?" The duke said, "Anciently the son of Heaven, when unoccupied and at ease, wore the soft inner garment, assumed after the year's mourning, and the cap." The duke could not bear not to wear mourning, and on this he mourned for his foster-mother in this garb. The mourning for a foster-mother originated with duke Zhao of Lu.'

22 Zeng-zi asked, 'The princes are assembled in a body to appear before the son of Heaven; they have entered the gate, but are not able to go through with the rites (of audience); how many occurrences will make these be discontinued?'

Confucius said, 'Four.' 'May I ask what they are?' said the other. The reply was:--'The grand ancestral temple taking fire; an eclipse of the sun; funeral rites of the queen; their robes all unsightly through soaking rain. If, when the princes are all there, an eclipse of the sun take place, they follow the son of Heaven to save it; each one dressed in the colour of his quarter, and with the weapon proper to it. If there be a fire in the grand ancestral temple, they follow him to extinguish it without those robes and weapons.

23 Zeng-zi said, 'Princes are visiting one another. (The strangers) have entered the gate after the customary bowings and courtesies, but they are not able to go through with the rites (of audience);how many occurrences will make these be discontinued?'

Confucius said, 'Six;' and, in answer to the question as to what they were, replied: 'The death of the son of Heaven; the grand ancestral temple taking fire; an eclipse of the sun; the funeral rites of the queen or of the princess of the state; and their robes all unsightly through soaking rain.'

24 Zeng-zi said, 'At the seasonal sacrifices of the son of Heaven, at those to Heaven and Earth, and at (any of) the five sacrifices of the house, after the vessels, round and square, with their contents have been set forth, if there occur the death of the son of Heaven or mourning rites for the queen, what should be done?'

Confucius, said, 'The sacrifice should be stopped.' The other asked, 'If, during the sacrifice, there occur an eclipse of the sun, or the grand ancestral temple take fire ' what should be done?' The reply was, 'The steps of the sacrifice should be hurried on. If the victim have arrived, but has not yet been slain, the sacrifice should be discontinued. When the son of Heaven has died and is not yet coffined, the sacrifices of the house are not offered. When he is coffined, they are resumed; but at any one of them the representative of the dead takes (only) three mouthfuls (of the food), and is not urged (to take more). He is then presented with a cup, but does not respond by presenting another, and there is an end (of the ceremony). From the removal of the coffin to the return (from the burial) and the subsequent wailing, those sacrifices (again) cease. After the burial they are offered, but when the officer of prayer has finished the cup presented to him, they stop.'

25 Zeng-zi asked, 'At the sacrifices to the spirits of the land and grain proper to the feudal princes, if, after the stands and vessels, with their contents, have been arranged, news arrive of the death of the son of Heaven or of the mourning rites for his queen, or if the ruler die or there be mourning rites for his consort, what should be done?'

Confucius said, 'The sacrifice should be discontinued. From the ruler's death to the coffining, and from the removal of the coffin to the return (from the burial) and the (subsequent) wailing, they will follow the example set by the son of Heaven.'

26 Zeng-zi asked, 'At the sacrifices of a Great officer, when the tripods and stands have been arranged, and the dishes of bamboo and wood, with their contents, have been set forth, but they are not able to go through with the rites, how many occurrences will cause them to be discontinued?'

Confucius said, 'Nine;' and when asked what they were, he added: 'The death of the son of Heaven; funeral rites for his queen; the death of the ruler (of the state); funeral rites for his consort; the ruler's grand ancestral temple taking fire; an eclipse of the sun; (a call to) the three years' mourning; to that of one year; or to that of nine months. In all these cases the sacrifice should be given up. If the mourning be merely for relatives by affinity, from all degrees of it up to the twelve months, the sacrifice will go on. At one where the mourning is worn for twelve months, the representative of the dead, after entering, will take (only) three mouthfuls (of the food), and not be urged to take (any more). He will be presented with a cup, but will not respond by presenting one in return, and there will be an end (of the ceremony). Where the mourning is for nine months, after he has presented the responsive cup, the thing will end. Where it is for five or for three months, it will not end till all the observances in the apartment are gone through. What distinguishes the proceedings of an ordinary officer is, that he does not sacrifice when wearing the three months' mourning. He sacrifices, however, if the dead to whom he does so had no relationship with him requiring him to wear mourning.'

27 Zeng-zi asked, 'May one, wearing the three years' mourning for a parent, go to condole with others?'

Confucius said, 'On the completion of the first of the three years, one should not be seen standing with others, or going along in a crowd. With a superior man the use of ceremonies is to give proper and elegant expression to the feelings. Would it not be an empty form to go and condole and wail with others, while wearing the three years' mourning?'

28 Zeng-zi asked, 'If a Great officer or ordinary officer be in mourning for a parent he may put it off; and if he be in mourning for his ruler, under what conditions will he put that off?'

Confucius said, 'If he have the mourning for his ruler on his person, he will not venture to wear any private mourning; what putting off can there be? In this case, even if the time be passed (for any observances which the private mourning would require), he will not put it off. When the mourning for the ruler is put off, he will then perform the great sacrifices (of his private mourning). This is the rule.'

Zeng-zi asked, 'But is it allowable thus to give up all the mourning rites for a parent through this keeping on of the mourning (for a ruler)?'

Confucius said, 'According to the ceremonies as determined by the ancient kings, it is the rule that, when the time has passed (for the observance of any ceremony), there should be no attempt to perform it. It is not that one could not keep from not putting off the mourning; but the evil would be in his going beyond the definite statute. Therefore it is that a superior man does not offer a sacrifice, when the proper time for doing so has passed.'

29 Zeng-zi said, 'If, when the ruler has died, and is now lying in his coffin, the minister be called to the funeral rites for his father or mother, what course will he pursue?'

Confucius said, 'He should go home and remain there; going indeed to the ruler's for the great services (to the departed), but not for those of every morning and evening.'

Zeng-zi asked, 'If, when they have begun to remove the coffin, the minister be called to the funeral rites for his father or mother, how should he do?'

Confucius said, 'He should go home and wail, and then return and accompany the funeral of the ruler.'

'If,' said Zeng-zi, 'before the ruler has been coffined, a minister be called to the funeral rites for his father or mother, what should be his course?'

Confucius said, 'He should go home, and have the deceased put into the coffin, returning (then) to the ruler's. On occasion of the great services, he will go home, but not for those of every morning and evening. In the case of a Great officer, the chief servant of the household will attend to matters'; in the case of an ordinary officer, a son or grandson. When there are the great services at the ruler's, the wife of the Great officer will also go there, but not for those of every morning and evening.'

30 One in a low position should not pronounce the eulogy of another in a high, nor a younger man that of one older than himself. In the case of the son of Heaven, they refer to Heaven as giving his eulogy. It is not the rule for princes of states to deliver the eulogy of one another.

31 Zeng-zi asked, 'When a ruler goes across the boundary of his own state, he takes with him his inner coffin as a precaution for the preparations against the three years'(mourning rites) for him. If he die (abroad), what are the proceedings on his being brought back?'

Confucius said, 'The clothes to be put on him after the coffining having been provided, the son in the linen cap, with the sackcloth band round it, wearing coarse sackcloth and the shoes of straw, and carrying a staff, will enter by the opening made in the wall of the apartment for the coffin, having ascended by the western steps. If the slighter dressing (preparatory to the coffining) have still (to be made), the son will follow the bier without a cap, enter by the gate, and ascend by the steps on the east. There is one and the same rule for a ruler, a Great officer, and an ordinary officer.'

32 Zeng-zi asked, 'If one is occupied in drawing (the carriage with the bier on it) at the funeral rites of his ruler, and is then called to the funeral rites of his father or mother, what should he do?'

Confucius said, 'He should complete what he is engaged in; and when the coffin has been let down into the grave, return home, without waiting for the departure of the (ruler's) son.'

33 Zeng-zi asked, 'If one, occupied with the, funeral rites of a parent, has (assisted in) drawing the bier to the path (to the grave), and there hear of the death of his ruler, what should he do?'

Confucius said, 'He should complete the burial; and, when the coffin has been let down, he should change his dress, and go to (the ruler's).'

34 Zeng-zi asked, 'If the eldest son by the proper wife be (only) an officer, and a son by a secondary wife be a Great officer, how will the latter proceed in his sacrificing?'

Confucius said, 'He will sacrifice, with the victims belonging to his higher rank, in the house of the eldest son., The officer of prayer will say, "So and So, the filial son, in behalf of So and So, the attendant son, presents his regular offering." If the eldest son, now the head of the family, be residing, in consequence of some charge of guilt, in another state, and a son by a secondary wife be a Great officer, when (the latter) is offering a sacrifice (for the other), the officer of prayer will say, "So and So, the filial son, employs the attendant son, So and So, to perform for him the regular service." (In this case, however), the principal in this vicarious service will not conduct the sacrifice so as to see that the spirit of the deceased is satisfied to the full; nor send the cup round among all who are present, nor receive the blessing (at the close); nor lay on the ground the portions of the sacrifice as thank-offerings; nor have with him (the wife of the elder brother) who should appear before the spirit-tablet of her mother-in-law, the wife of the deceased. He will put down the cup before the (principal) guests, but they will put it down (in another place), and not send it round. He will not send to them portions of the flesh. In his address to the guests (at the beginning of the service), he will say, "My honoured brother, the honoured son (of our father), being in another state, has employed me, So and So, to make announcement to you."'

35 Zeng-zi asked, 'If the eldest son have gone and is in another state, while a son by a secondary wife, and without rank, remains at home, may the latter offer the sacrifice?'

Confucius said, 'Yes, certainly.' 'And how will he sacrifice?' 'He will rear an altar in front of the (family-)grave, and there he will sacrifice at the different seasons. If the oldest son die, he will announce the event at the grave, and afterwards sacrifice in the house, calling himself, however, only by his name, and abstaining from the epithet "filial." This abstinence will cease after his death.' The disciples of Zi-you, in the case of sons by inferior wives sacrificing, held that this practice was in accordance with what was right. Those of them who sacrifice now-a-days do not ground their practice on this principle of right;--they have no truthful ground for their sacrifices.

36 Zeng-zi asked, 'Is it necessary that there should be a representative of the dead in sacrifice? or may he be dispensed with as when the satisfying offerings are made to the dead?'

Confucius said, 'In sacrificing to a full-grown man for whom there have been the funeral rites, there must be such a representative, who should be a grandson; and if the grandson be too young, some one, must be employed to carry him in his arms. If there be no grandson, some one of the same surname should be selected for the occasion. In sacrificing to one who has died prematurely, there are (only) the satisfying offerings, for he was not full-grown. To sacrifice to a full-grown man, for whom there have been the funeral rites without a representative, would be to treat him as if he had died prematurely.'

37 Confucius said, 'There is the offering of satisfaction made in the dark chamber, and that made in the brighter place.'

Zeng-zi answered with a question, 'But to one who has died prematurely there is not made a complete sacrifice; what do you mean by speaking of two satisfying offerings, the dark and the bright?'

Confucius said, 'When the oldest son, who would take the father's place, dies prematurely, no brother by an inferior wife can be his successor. At the auspicious sacrifice to him', there

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

is a single bullock; but the service being to one who died prematurely, there is no presentation (of the lungs), no stand with the heart and tongue, no dark-coloured spirits, no announcement of the nourishment being completed. This is what is called the dark satisfying offering. In regard to all others who have died prematurely and have left no offspring, the sacrifice is offered to them in the house of the oldest son, where the apartment is most light, with the vases in the chamber on the east. This is what is called the bright satisfying offering.'

38 Zeng-zi asked, 'At a burial, when the bier has been drawn to the path (leading to the place), if there happen an eclipse of the sun, is any change made or not?'

Confucius said, 'Formerly, along with Lao Dan, I was assisting at a burial in the village of Xiang, and when we had got to the path, the sun was eclipsed. Lao Dan said to me, "Qiu, let the bier be stopped on the left of the road; and then let us wail and wait till the eclipse pass away. When it is light again, we will proceed." He said that this was the rule. When we had returned and completed the burial, I said to him, "In the progress of a bier there should be no returning. When there is an eclipse of the sun, we do not know whether it will pass away quickly or not, would it not have been better to go on?" Lao Dan said, "When the prince of a state is going to the court of the son of Heaven, he travels while he can see the sun. At sun-down he halts, and presents his offerings (to the spirit of the way). When a Great officer is on a mission, he travels while he can see the sun, and at sun-down he halts. Now a bier does not set forth in the early morning, nor does it rest anywhere at night; but those who travel by star-light are only criminals and those who are hastening to the funeral rites of a parent. When there is an eclipse of the sun, how do we know that we shall not see the stars? And moreover, a superior man, in his performance of rites, will not expose his relatives to the risk of distress or evil." This is what I heard from Lao Dan.'

39 Zeng-zi asked, 'In the case of one dying where he is stopping, when discharging a mission for his ruler, the rules say that, (if he die) in a government hotel his spirit shall be recalled; but not, (if he die) in a private one. But to whatever state a commissioner may be sent, the lodging which may be assigned to him by the proper officer becomes a public hotel;--what is the meaning of his spirit not being recalled, (if he die) in a private one?'

Confucius said, 'You have asked well. The houses of a high minister, a Great officer, or an ordinary officer, may be called private hotels. The government hotel, and any other which the government may appoint, may be called a public hotel. In this you have the meaning of that saying that the spirit is recalled at a public hotel.'

40 Zeng-zi asked, 'Children dying prematurely, between eight and eleven, should be buried in the garden in a brick grave, and carried thither on a contrivance serving the purpose of a carriage, the place being near; but now if the grave is chosen at a distance, what do you say about their being buried there?'

Confucius said, 'I have heard this account from Lao Dan: "Formerly," he said, "the recorder Yi had a son who died thus prematurely, and the grave was distant. The duke of Shao said to him, 'Why not shroud and coffin him in your palace?' The recorder said, 'Dare I do so?' The duke of Shao spoke about it to the duke of Zhou, who said, 'Why may it not be done?' and the recorder did it. The practice of coffins for boys who have died so prematurely, and shrouding them, began with the recorder Yi."

41 Zeng-zi asked, 'A minister or a Great officer is about to act the part of a personator of the dead for his ruler; If, when he has received (orders) to pass the night in solemn vigil, there occur in his own family an occasion for him to wear the robe of hemmed sackcloth, what should he do?'

Confucius said, 'The rule is for him to leave (his house) and lodge in a state hotel, and wait till (the ruler's) business is accomplished.'

42 Confucius said, 'When one who has represented the dead comes forth in the (officer's) leathern cap, or the (Great officer's) tasseled cap (which he has worn), ministers, Great officers, and other officers, all will descend from their carriages (when his passes). He will bow forward to them, and he will also have a forerunner (to notify his approach).'

43 Zi-xia asked, 'There is such a thing as no longer declining military service, after the wailing in the three years I mourning has come to an end. Is this the rule? or was it at first required by the officers (of the state)?'

Confucius said, 'Under the sovereigns of Xia, as soon as the coffining in the three year's mourning was completed, they resigned all their public duties. Under Yin they did so as soon as the interment was over. Is not this the meaning of what we find in the record, that "the ruler does not take from men their affection to their parents, nor do men take from their parents their filial duty?"'

Zi-xia asked, 'Is then not declining military service (during mourning) to be condemned?'

'Confucius said, 'I heard from Lao Dan that duke Bo-Qin engaged once in such service, when there was occasion for it; but I do, not know if I should allow it in those who seek (by it) their own advantage during the period of the three years' mourning.'

LI JI CHAPTER 8 Wen Wang Shi Zi

King Wen as Son and Heir

1 Thus did king Wen act when he was eldest son and heir: Thrice a day he made a visit in due form to king Ji. When the cock first crowed he dressed himself, and going to the outside of the bedroom, asked one of the servants of the interior who was in attendance how the king was and if he were well. When told that he was well, the prince was glad. At midday he repeated the visit in the same way; and so he did again in the evening. If the king were not so well as usual, the servant would tell the prince, and then his sorrow appeared in his countenance, and his walk was affected and disturbed. When king Ji took his food again, Wen recovered his former appearance. When the food went up (to the king), he would examine it and see if it were cold and hot as it ought to be. When it came down, he asked of what dishes the king had eaten. He gave orders to the cook that none of the dishes should go up again, and withdrew on receiving the cook's assurance accordingly.

2 King Wu acted according to the example (of Wen), not presuming to go (in anything) beyond it. When king Wen was ill, Wu nursed him without taking off his cap or girdle. When king Wen took a meal, he also took a meal; and when king Wen took a second, he did the same. It was not till after twelve days that he intermitted his attentions.

3 King Wen said to Wu, 'What have you been dreaming?' 'I dreamt,' was the reply, 'that God gave me nine ling.' 'And what do you think was the meaning?' King Wu said, 'There are nine states in the west - may it not mean that you will yet bring them all under your happy sway?' Wen said, 'That was not the meaning. Anciently they called a year ling. The age is also called ling. I am 100; and you are 90. I give you three years.' King Wen was 97 when he died, and king Wu was 93.

4 King Cheng, being quite young, could not perform his part at the eastern steps. The duke of Zhou acted as regent, trod those steps, and administered the government. He illustrated the rules for the behaviour of a young heir in his treatment of Bo-Qin, that king Cheng might thereby know the courses to be pursued by father and son, ruler and minister, old and young. When he committed an error, the duke punished Bo-Qin. This was the way in which he showed king Cheng his duty as the son and heir. So much on the way in which king Wen acted as son and heir.

5 In teaching the heir-sons (of the king and feudal princes), and young men (chosen from their aptitude) for 'learning', the subjects were different at different seasons. In spring and summer they were taught the use of the shield and spear; in autumn and winter that of the feather and flute - all in the eastern school. The inferior directors of music taught the use of the shield aided by the great assistants. The flute masters taught the use of the spear, aided by the subdirectors, while the assistants regulated by the drum (the chanting of) the Nan. In spring they recited (the pieces), and in summer they played on the guitar, being taught by the grand master in the Hall of the Blind. In autumn they learned ceremonies, being instructed by the masters of ceremonies. In winter they read the book of History, being instructed by the guardians of it. Ceremonies were taught in the Hall of the Blind; the book in the upper school.

6 All the rules about sacrificial offerings and at the nourishing of the old begging them to speak (their wise counsels) and the conversation at general reunions, were taught by the lower directors of Music in the eastern school. The Grand director of Music taught how to brandish the shield and axe. He also delivered the graduated rules relating to conversations and the charges about begging the old to speak. The Grand perfecter (of Instruction) discussed all about (these matters) in the eastern school. Whenever a pupil was sitting with the Grand completer (of Instruction), there was required to be between them the width of three mats. He might put questions to him; and when he had finished, sit back on the mat near to the wall. While the instructor had not finished all he had to say on any one point, he did not ask about another.

7 In all the schools, the officer (in charge), in spring set forth offerings to the master who first, taught (the subjects); and in autumn and winter he did the same. In every case of the first establishment of a school the offerings must be set forth to the earlier sages and the earlier teachers; and in the doing of this, pieces of silk must be used. In all the cases of setting forth the offerings, it was required to have the accompaniments (of dancing and singing). When there were any events of engrossing interest in a state (at the time), these were omitted. When there was the accompaniment of music on a great scale, they proceeded immediately to feast the aged.

8 At all examinations in the suburban schools, the rule was to select the best and mark out the most talented. The pupils might be advanced for their virtue, or commended for something they had accomplished, or distinguished for their eloquence. Those who had studied minor arts were encouraged and told to expect a second examination. If they (then) had one of the three things (above mentioned), they were advanced to a higher grade, according to their several orders, and were styled 'Men of the schools.' They were (still, however,) kept out of the royal college, and could not receive the cup from the vase restricted to the superior students.

9 On the first establishment of schools (in any state), when the instruments of music were completed, offerings of silk were set forth; and afterwards those of vegetables. But there was no dancing and (consequently) no giving out of the spears and other things used in it. They simply retired and received visitors in the eastern school. Only one cup was passed round. The ceremony might pass without (parade of) attendants or conversation. (All these things) belonged to the education of the young princes.

10 In the education of the crown princes adopted by the founders of the three dynasties the subjects were the rules of propriety and music. Music served to give the interior cultivation; the rules served to give the external cultivation. The two, operating reciprocally within, had their outward manifestation, and the result was a peaceful serenity, reverence of inward feeling and mild elegance of manners. The Grand tutor and the assistant tutor were appointed for their training, to make them acquainted with the duties of father and son, and of ruler and minister. The former made himself perfectly master of those duties in order to exhibit them; the latter guided the princes to observe the virtuous ways of the other and fully instructed him about them. The Grand tutor went before them, and the assistant came after them. In the palace was the guardian, outside it was the master; and thus by this training and instruction the virtue (of the princes) was completed. The master taught them by means of occurring things, and made them understand what was virtuous. The guardian watched over their persons, and was as a stay and wings to them, leading them in the right way. The history says, 'Under the dynasties of Yu, Xia, Shang, and Zhou, there were the master, the guardian, the Yi, and the Cheng, and there were appointed the four aides and the three ducal ministers. That these offices should all be filled was not so necessary as that there should be the men for them' - showing how the object was to employ the able.

11 When we speak of 'a superior man' we intend chiefly his virtue. The virtue perfect and his instructions honoured; his instructions honoured and the (various) officers correct; the officers correct and order maintained in the state: these things give the ideal of a ruler.

12 Zhong-ni said, 'Formerly, when the duke of Zhou was administering the government, he did so while he (continued to) go up by the eastern steps. He (also) set forth the rules for a crown prince in (his dealing with) Bo-Qin, and it was thus that he secured the excellence of king Cheng. I have heard it said, "A minister will sacrifice himself to benefit his ruler, and how much more will he swerve from the ordinary course to secure his excellence!" This was what the duke of Zhou did with ease and unconcern. Therefore he who knows how to show himself what a son should be can afterwards show himself what a father should be; he who knows how to show himself what a minister should be can afterwards show himself what a ruler should be; he who knows how to serve others can afterwards employ them. King Cheng, being quite young, could not discharge the duties of the government. He had no means of learning how to show himself what the crown prince should be. On this account the rules for a crown prince were exhibited in (the treatment of) Bo-Qin, and he was made to live with the young king that the latter might thus understand all that was right between father and son, ruler and minister, elders and youngers.'

13 Take the case of the sovereign and his son and heir. Looked at from the standpoint of affection, the former is father; from that of honour, he is ruler. If the son can give the affection due to the father, and the honour due to the ruler, hereafter he 'will (be fit to) be the lord of all under the sky. On this account the training of crown princes ought to be most carefully attended to. It is only in the case of the crown prince that by the doing of one thing three excellent things are realised; and it is with reference to his taking his place in the schools according to his age that this is spoken. Thus it is that when he takes his place in them in this way, the people observing it, one will say, 'He is to be our ruler, how is it that he gives place to us in the matter of years?' and it will be replied, 'While his father is alive, it is the rule that he should do so.' Thus all will understand the right course as between father and son. A second will make the same remark, and put the same question; and it will be replied, 'While the ruler is alive, it is the rule that he should do so;' and thus all will understand the righteousness that should obtain between ruler and minister. To a third putting the same question it will be said, 'He is giving to his elders what is due to their age;' and thus all will understand the observances that should rule between young and old. Therefore, while his father is alive, he is but a son; and, while his ruler is alive, he may be called merely a minister. Occupying aright the position of son and Minister is the way in which he shows the honour due to a ruler and the affection due to a father. He is thus taught the duties between father and son, between ruler and minister,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

between old and young; and when he has become master of all these, the state will be well governed. The saying, 'Music's Director the foundation lays; The Master this doth to perfection raise. Let him but once the great and good be taught, And all the states are to correctness brought,' finds its application in the case of the heir-son. So much for the duke of Zhou's going up by the eastern steps.

14 The Shu-zi, who had the direction of the (other) members of the royal and princely families, inculcated on them filial piety and fraternal duty, harmony and friendship, and kindly consideration; illustrating the righteousness that should prevail between father and son, and the order to be observed between elders and juniors.

15 When they appeared at court, if it were at a reception in the innermost (courtyard of the palace), they took their places, facing the east, those of the most honourable rank among them, as ministers, being to the north (of the others); but they were arranged according to their age. If it were a reception in the outer (and second courtyard), they were arranged according to their offices; (as in the former case), by the superintendents of the official lists.

16 When they were in the ancestral temple, they took their places as at the reception in the outer (and second courtyard); and the superintendent of the temple assigned his business to each according to rank and office. In their ascending (to the hall), partaking of what had been left (by the personator of the dead), presenting (the cup to him), and receiving it (from him), the eldest son by the wife took the precedence. The proceedings were regulated by the Shu-zi. Although one might have received three of the gifts of distinction, he did not take precedence of an uncle or elder cousin.

17 At the funeral rites for rulers, they were arranged according to the character of their mourning-dress in the fineness or coarseness of the material. In case of such rites among themselves, the same order was observed, the principal mourner, however, always taking precedence of all others.

18 If the ruler were feasting with his kindred, then all of a different kindred were received as guests. The cook acted as master of the ceremonies. The ruler took place among his uncles and cousins according to age. Each generation of kindred took a lower place as it was a degree removed from the parent-stem.

19 When with the army, the kindred guarded the spirit-tablets that had been brought from their shrines. If any public duties called the ruler beyond the limits of the state, those officers of the kindred employed the members of it, who had not other duties, to guard the ancestral temple and the apartments of the palace, the eldest sons by the proper wives guarding the temple of the Grand ancestor; the various uncles, the most honoured temple-shrines and apartments; the other sons and grandsons, the inferior shrines and apartments.

20 All descended from any of the five rulers to whom the temple-shrines were dedicated, even those who were now classed among the common people, were required to announce the events of capping and marriage, so long as the temple-shrine of the (Grand ancestor) had not been removed. Their deaths had to be announced; and also their sacrifices during the period of mourning. In the relations of the kindred among themselves, the proper officers punished any neglect of the regulations for condoling and not condoling, leaving off and not leaving off the cap (in mourning). There were the correct rules for the mourning gifts of articles, money, robes, and jade to put into the mouth (of the deceased).

21 When one of the ruler's kindred was found guilty of a capital offence, he was hanged by some one of the foresters' department. If the punishment for his offence were corporal infliction or dismemberment, it was also handed over to the same department. No one of the ruler's kindred was punished with castration. When the trial was concluded, the proper officer reported the sentence to the ruler. If the penalty were death, he would say, 'The offence of So and So is a capital crime.' If the penalty were less, he would say, 'The offence of So and So has received a lighter sentence.' The ruler would say', 'Let the sentence be remitted for another;' and the officer would say, 'That is the sentence.' This was repeated till the third time, when the officer would make no answer, but hurry off and put the execution into the hands of the appointed forester. Still the ruler would send some one after him, and say, 'Yes, but grant forgiveness,' to which there would be the reply, 'It is too late.' When the execution was reported to the ruler, he put on white clothes, and did not have a full meal or music, thus changing his usual habits. Though the kinsman might be within the degree for which there should be mourning rites, the ruler did not wear mourning, but wailed for him himself (in some family of a different surname).

22 That the rulers kindred appeared at the reception in the innermost (court) showed how (the ruler) would honour the relatives of his own surname. That they took places according to their age, even those among them of high rank, showed the relation to be maintained between father and son. That they took places at the reception in the outer court according to their offices, showed how (the ruler) would show that they formed one body with (the officers of) other surnames.

23 Their taking their places in the ancestral temple according to rank served to exalt the sense of virtue. That the superintendent of the temple assigned to them their several services according to their offices was a tribute of honour to worth. That the eldest son by the proper wife was employed to ascend, take precedence in partaking of what had been left, and in receiving the cup, was to do honour to their ancestor.

24 That the distinctions at the funeral rites were arranged according to the fineness or coarseness of their mourning robes was not to take from any one the degree of his relationship.

25 The ruler, when feasting with his kindred, took his place among them according to age, and thus development was given to filial piety and fraternal duty. That each generation took a lower place as it was removed a degree from the parent-stem showed the graduation of affection among relatives.

26 The guard maintained during war over the spirit-tablets in the army showed the deep sense of filial piety and love. When the eldest son by the proper wife guarded the temple of the Grand ancestor, honour was done to the temple by the most honoured, and the rule as between ruler and minister was exhibited. When the uncles guarded the most honoured shrines and apartments, and the cousins those that were inferior, the principles of subordination and deference were displayed.

27 That the descendants of the five rulers, to whom the temple-shrines were dedicated, were required, so long as the shrine of the Grand ancestor had not been removed, to announce their cappings and marriages, and their death was also required to be announced, showed how kinship was to be kept in mind. While the kinship was yet maintained, that some were classed among the common people showed how mean position followed on want of ability. The reverent observance of condoling, wailing, and of presenting contributions to the funeral rites in articles and money, Was the way taken to maintain harmony and friendliness.

28 Anciently, when the duties of these officers of the royal or princely kindred were well discharged, there was a constant model for the regions and states; and when this model was maintained, all knew to what to direct their views and aims.

29 When any of the ruler's kindred were guilty of offences, notwithstanding their kinship, they were not allowed to transgress with impunity, but the proper officers had their methods of dealing with them - this showed the regard cherished for the people. That the offender was punished in secret, and not associated with common people, showed (the ruler's) concern for his brethren. That he offered no condolence, wore no mourning, and wailed for the criminal in the temple of a different surname, showed how he kept aloof from him as having disgraced their ancestors. That he wore white, occupied a chamber outside, and did not listen to music, was a private mourning for him, and showed how the feeling of kinship was not extinguished. That one of the ruler's kindred was not subjected to castration, showed how he shrank from cutting off the perpetuation of their family.

30 When the son of Heaven was about to visit the college, the drum was beaten at early dawn to arouse all (the students). When all were come together, the son of Heaven then arrived and ordered the proper officers to discharge their business, proceeding in the regular order, and sacrificing to the former masters and former Sages. When they reported to him that everything had been done, he then began to go to the nourishing (of the aged). Proceeding to the school on the east, he unfolded and set forth the offerings to the aged of former times, and immediately afterwards arranged the mats and places for the three (classes of the) old, and the five (classes of the) experienced, for all the aged (indeed who were present). He (then) went to look at the food and examine the liquor. When the delicacies for the nourishment of the aged were all ready, he caused the song to be raised (as a signal for the aged to come). After this he retired and thus it was that he provided for (the aged) his filial nourishment. When (the aged) had returned (to their seats after partaking of the feast), the musicians went up and sang the Qing Miao, after which there was conversation to bring out fully its meaning. They spoke of the duties between father and son, ruler and minister, elders and juniors. This union (of the conversation) with the highest description of virtue in the piece constituted the greatest feature of the ceremony. Below (in the court-yard), the flute-players played the tune of the Xiang, while the Da-wu was danced, all uniting in the grand concert according to their parts, giving full development to the spirit (of the music), and stimulating the sense of virtue. The positions of ruler and minister, and the gradations of noble and mean were correctly exhibited, and the respective duties of high and low took their proper course. The officers having announced that the music was over, the king then charged the dukes, marquises, earls, counts, and barons, with all the officers, saying, 'Return, and nourish the aged and the young in your eastern schools.' Thus did he end (the ceremony) with (the manifestation of) benevolence.

31 The above statements show how the sage (sovereign) bore in mind the various steps (of this ceremony). He anxiously thought of it as its greatness deserved; his love for the aged was blended with reverence; he carried the thing through with attention to propriety; he adorned it with his filial nourishing; he connected with it the exhibition of the legitimate distinctions (of rank); and concluded it with (the manifestation of) benevolence. In this way the ancients, in the exhibition of this one ceremony, made all know how complete was their virtue. Among them, when they undertook any great affair, they were sure to carry it through carefully from beginning to end, so that it was impossible for any not to understand them. As it is said in the Yue Ming', 'The thoughts from first to last should be fixed on (this) learning.'

32 The Record of (king Wen's) son and heir says, 'Morning and evening he went to the outside of the door of the great chamber, and asked the attendant of the interior whether his father were well, and how he was. If told that he was well, his joy appeared in his countenance. If his father were not so well, the attendant would tell him so, and then his sorrow and anxiety appeared, and his demeanour was disturbed. When the attendant told him that his father was better, he resumed his former appearance. Morning and evening when the food went up, he would examine it and see if it were hot or cold as it ought to be. When it came down, he asked what his father had eaten. He made it a point to know what viands went in, and to give his orders to the cook; and then he retired. If the attendant reported that his father was ill, then he himself fasted and waited on him in his dark-coloured dress. He inspected with reverence the food prepared by the cook, and tasted himself the medicine for the patient. If his father ate well of the food, then he was able to eat. If his father ate but little, then he could not take a full meal. When his father had recovered, then he resumed his former ways.'

LI JI CHAPTER 9 Li Yun

The Conveyance of Rites

(or: Ceremonial usages; their origins, development, and intention)

1 Formerly Zhong-ni was present as one of the guests at the Ji sacrifice; and when it was over, he went out and walked backwards and forwards on the terrace over the gate of Proclamations, looking sad and sighing. What made him sigh was the state of Lu. Yan Yan was by his side, and said to him, 'Master, what are you sighing about?' Confucius replied, 'I never saw the practice of the Grand course, and the eminent men of the three dynasties; but I have my object (in harmony with theirs). When the Grand course was pursued, a public and common spirit ruled all under the sky; they chose men of talents, virtue, and ability; their words were sincere, and what they cultivated was harmony. Thus men did not love their parents only, nor treat as children only their own sons. A competent provision was secured for the aged till their death, employment for the able-bodied, and the means of growing up to the young. They showed kindness and compassion to widows, orphans, childless men, and those who were disabled by disease, so that they were all sufficiently maintained. Males had their proper work, and females had their homes. (They accumulated) articles (of value), disliking that they should be thrown away upon the ground, but not wishing to keep them for their own gratification. (They laboured) with their strength, disliking that it should not be exerted, but not exerting it (only) with a view to their own advantage. In this way (selfish) schemings were repressed and found no development. Robbers, filchers, and rebellious traitors did not show themselves, and hence the outer doors remained open, and were not shut. This was (the period of) what we call the Grand Union.

2 'Now that the Grand course has fallen into disuse and obscurity, the kingdom is a family inheritance. Every one loves (above all others) his own parents and cherishes (as) children (only) his own sons. People accumulate articles and exert their strength for their own advantage. Great men imagine it is the rule that their states should descend in their own families. Their object is to make the walls of their cities and suburbs strong and their ditches and moats secure. The rules of propriety and of what is right are regarded as the threads by which they seek to maintain in its correctness the relation between ruler and minister; in its generous regard that between father and son; in its harmony that between elder brother and younger; and in a community of sentiment that between husband and wife; and in accordance with them they frame buildings and measures; lay out the fields and hamlets (for the dwellings of the husbandmen); adjudge the superiority to men of valour and knowledge; and regulate their achievements with a view to their own advantage. Thus it is that (selfish) schemes and enterprises are constantly taking their rise, and recourse is had to arms; and thus it was (also) that Yu, Tang, Wen and Wu, king Cheng, and the duke of Zhou obtained their distinction. Of these six great men every one was very attentive to the rules of propriety, thus to secure the display of righteousness, the realisation of sincerity, the exhibition of errors, the exemplification of benevolence, and the discussion of courtesy, showing the people all the normal virtues. Any rulers who did not follow this course were driven away by those who possessed power and position,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and all regarded them as pests. This is the period of what we call Small Tranquillity.'

3 Yan Yan again asked, 'Are the rules of Propriety indeed of such urgent importance?' Confucius said, 'It was by those rules that the ancient kings sought to represent the ways of Heaven, and to regulate the feelings of men. Therefore he who neglects or violates them may be (spoken of) as dead, and he who observes them, as alive. It is said in the Book of Poetry, "Look at a rat-how small its limbs and fine! Then mark the course that scorns the proper line. Propriety's neglect may well provoke; A wish the man would quickly court death's stroke." Therefore those rules are rooted in heaven, have their correspondencies in earth, and are applicable to spiritual beings. They extend to funeral rites, sacrifices, archery, chariot-driving, capping, marriage, audiences, and friendly missions. Thus the sages made known these rules, and it became possible for the kingdom, with its states and clans, to reach its correct condition.'

4 Yan Yan again asked, 'May I be allowed to hear, Master, the full account that you would give of these rules?' Confucius said, 'I wished to see the ways of Xia, and for that purpose went to Qi. But it was not able to attest my words, though I found there "The seasons of Xia." I wished to see the ways of Yin, and for that purpose went to Song. But it was not able to attest my words, though I found there "The Kun Qian." In this way I got to see the meanings in the Kun Qian, and the different steps in the seasons of Xia.

5 'At the first use of ceremonies, they began with meat and drink. They roasted millet and pieces of pork; they excavated the ground in the form of a jar, and scooped the water from it with their two hands; they fashioned a handle of clay, and struck with it an earthen drum. (Simple as these arrangements were), they yet seemed to be able to express by them their reverence for Spiritual Beings. (By-and-by), when one died, they went upon the housetop, and called out his name in a prolonged note, saying, "Come back, So and So." After this they filled the mouth (of the dead) with uncooked rice, and (set forth as offerings to him) packets of raw flesh. Thus they looked up to heaven (whither the spirit was gone), and buried (the body) in the earth. The body and the animal soul go downwards; and the intelligent spirit is on high. Thus (also) the dead are placed with their heads to the north, while the living look towards the south. In all these matters the earliest practice is followed.

6 'Formerly the ancient kings had no houses. In winter they lived in caves which they had excavated, and in summer in nests which they had framed. They knew not yet the transforming power of fire, but ate the fruits of plants and trees, and the flesh of birds and beasts, drinking their blood, and swallowing (also) the hair and feathers. They knew not yet the use of flax and silk, but clothed themselves with feathers and skins. The later sages then arose, and men (learned) to take advantage of the benefits of fire. They moulded the metals and fashioned clay, so as to rear towers with structures on them, and houses with windows and doors. They toasted, grilled, boiled, and roasted. They produced must and sauces. They dealt with the flax and silk so as to form linen and silken fabrics. They were thus able to nourish the living, and to make offerings to the dead; to serve the spirits of the departed and God. In all these things we follow the example of that early time.

7 'Thus it is that the dark-coloured liquor is in the apartment (where the representative of the dead is entertained); that the vessel of must is near its (entrance) door; that the reddish liquor is in the hall; and the clear, in the (court) below. The victims (also) are displayed, and the tripods and stands are prepared. The lutes and citherns are put in their places, with the flutes, sonorous stones, bells, and drums. The prayers (of the principal in the sacrifice to the spirits) and the benedictions (of the representatives of the departed) are carefully framed. The object of all the ceremonies is to bring down the spirits from above, even their ancestors; serving (also) to rectify the relations between ruler and ministers; to maintain the generous feeling between father and son, and the harmony between elder and younger brother; to adjust the relations between high and low; and to give their proper places to husband and wife. The whole may be said to secure the blessing of Heaven.

8 'They proceed to their invocations, using in each the appropriate terms. The dark-coloured liquor is employed in (every) sacrifice. The blood with the hair and feathers (of the victim) is presented. The flesh, uncooked, is set forth on the stands. The bones with the flesh on them are sodden; and rush mats and coarse cloth are placed underneath and over the vases and cups. The robes of dyed silk are put on. The must and clarified liquor are presented. The flesh, roasted and grilled, is brought forward. The ruler and his wife take alternate parts in presenting these offerings, all being done to please the souls of the departed, and constituting a union (of the living) with the disembodied and unseen. These services having been completed, they retire, and cook again all that was insufficiently done. The dogs, pigs, bullocks, and sheep are dismembered. The shorter dishes (round and square), the taller ones of bamboo and wood, and the soup vessels are all filled. There are the prayers which express the filial piety (of the worshipper), and the benediction announcing the favour (of his ancestors). This may be called the greatest omen of prosperity; and in this the ceremony obtains its grand completion.'

9 Confucius said, 'Ah! Alas! I look at the ways of Zhou. (The kings) You and Li corrupted them indeed, but if I leave Lu, where shall I go (to find them better)? The border sacrifice of Lu, (however,) and (the association with it of) the founder of the line (of Zhou) is contrary to propriety - how have (the institutions of) the duke of Zhou fallen into decay! At the border sacrifice in Qi, Yu was the assessor, and at that in Song, Xie; but these were observances of the sons of Heaven, preserved (in those states by their descendants). The rule is that (only) the son of Heaven sacrifices to heaven and earth, and the princes of states sacrifice at the altars to the spirits of the land and grain.'

10 When no change is presumptuously made from the constant practice from the oldest times between the prayer and blessing (at the beginning of the sacrifice), and the benediction (at the end of it), we have what might be called a great and happy service. For the words of prayer and blessing and those of benediction to be kept hidden away by the officers of prayer of the ancestral temple, and the sorcerers and recorders, is a violation of the rules of propriety. This may be called keeping a state in darkness. (The use of) the zhan cup (of Xia) and the jia cup (of Yin), and (the pledging in them) between the representative of the dead and the ruler are contrary to propriety; these things constitute 'a usurping ruler.' (For ministers and Great officers to) keep the cap with pendents and the leathern cap, or military weapons, in their own houses is contrary to propriety. To do so constitutes 'restraint of the ruler.' For Great officers to maintain a full staff of employees, to have so many sacrificial vessels that they do not need to borrow any; and have singers and musical instruments all complete, is contrary to propriety. For them to do so leads to 'disorder in a state'.

11 Thus, one sustaining office under the ruler is called a minister, and one sustaining office under the head of a clan is called a servant. Either of these, who is in mourning for a parent, or has newly married, is not sent on any mission for a year. To enter court in decayed robes, or to live promiscuously with his servants, taking place among them according to age:--all these things are contrary to propriety. Where we have them, we have what is called 'ruler and minister sharing the state.' Thus, the son of Heaven has his domain that he may settle there his sons and grandsons; and the feudal princes have their states; and Great officers their appanages that they may do the same for theirs. This constitutes 'the statutory arrangement.' Thus, when the son of Heaven goes to visit a feudal prince, the rule is that he shall lodge in the ancestral temple, and that he do not enter it without having with him all the rules to be observed. If he act otherwise, we have an instance of 'The son of Heaven perverting the laws, and throwing the regulations into confusion.' A prince, unless it be to ask about the sick or to condole with a mourner, does not enter the house of a minister. If he act otherwise, we have the case of 'ruler and minister playing with each other.'

12 Therefore, ceremonies form a great instrument in the hands of a ruler. It is by them that he resolves what is doubtful and brings to light what is abstruse; that he conducts his intercourse with spiritual beings, examines all statutory arrangements, and distinguishes benevolence from righteousness; it is by them, in short, that government is rightly ordered, and his own tranquillity secured. When government is not correct, the ruler's seat is insecure. When the ruler's seat is insecure, the great ministers revolt, and smaller ones begin pilfering. Punishments (then) are made severe, and manners deteriorate. Thus the laws become irregular; and when the laws are irregular, the rules of ceremony uncertain. When these are uncertain, officers do not perform their duties; and when punishments become severe, and manners deteriorate, the people do not turn (to what is right). We have that condition which may be described as 'an infirm state.'

13 In this way government is the means by which the ruler keeps and protects his person, and therefore it must have a fundamental connection with Heaven. This uses a variety of ways in sending down the intimations of Its will. As learned from the altars of the land, these are (receptivity and docility) imparted to the earth. As learned from the ancestral temple, they are benevolence and righteousness. As learned from the altars of the hills and streams, they are movement and activity. As learned from the five sacrifices of the house, they are the statutes (of their various spirits). It is in this way that the sage rulers made provision for the safe keeping of their persons.

14 Hence the sage forms a ternion with Heaven and Earth, and stands side by side with spiritual beings, in order to the right ordering of government. Taking his place on the ground of the principles inherent in them, he devised ceremonies in their order; calling them to the happy exercise of that in which they find pleasure, he secured the success of the government of the people. Heaven produces the seasons. Earth produces all the sources of wealth. Man is begotten by his father, and instructed by his teacher. The ruler correctly uses these four agencies, and therefore he stands in the place where there is no error.

15 Hence the ruler is he to whose brightness men look; he does not seek to brighten men. The ruler is he whom men support; he does not seek to support men. The ruler is he whom men serve; he does not seek to serve men. If the ruler were to seek to brighten men, he would fall into errors. If he were to seek to nourish men, he would be unequal to the task. If he were to seek to serve men, he would be giving up his position. Therefore the people imitate the ruler, and we have their self-government; they nourish their ruler, and they find their security in doing so; they serve the ruler, and find their distinction in doing so. Thus it is by the universal application of the rules of propriety, that the lot and duty (of different classes) are fixed; thus it is that men (acting contrary to those rules,) would all have to account death a boon, and life an evil.

16 Therefore (the ruler), making use of the wisdom of others, will put away the cunning to which that wisdom might lead him; using their courage, he will (in the same way) put away passion; and using their benevolence, he will put away covetousness.

17 Therefore, when calamity comes on a state, for the ruler to die for its altars is to be regarded as right; but for a Great officer to die for the ancestral temple is to be regarded as a change (of the duty required from him).

18 Therefore when it is said that (the ruler being) a sage can look on all under the sky as one family, and on all in the Middle states as one man, this does not mean that he will do so on premeditation and purpose. He must know men's feelings, lay open to them what they consider right, show clearly to them what is advantageous, and comprehend what are their calamities. Being so furnished, he is then able to effect the thing. What are the feelings of men? They are joy, anger, sadness, fear, love, disliking, and liking. These seven feelings belong to men without their learning them. What are 'the things which men consider right?' Kindness on the part of the father, and filial duty on that of the son; gentleness on the part of the elder brother, and obedience on that of the younger; righteousness on the part of the husband, and submission on that of the wife; kindness on the part of elders, and deference on that of juniors; with benevolence on the part of the ruler, and loyalty on that of the minister - these ten are the things which men consider to be right. Truthfulness in speech and the cultivation of harmony constitute what are called 'the things advantageous to men.' Quarrels, plundering, and murders are 'the things disastrous to men.' Hence, when a sage (ruler) would regulate the seven feelings of men, cultivate the ten virtues that are right; promote truthfulness of speech, and the maintenance of harmony; show his value for kindly consideration and complaisant courtesy; and put away quarrelling and plundering, if he neglect the rules of propriety, how shall he succeed?

19 The things which men greatly desire are comprehended in meat and drink and sexual pleasure; those which they greatly dislike are comprehended in death, exile, poverty, and suffering. Thus liking and disliking are the great elements in men's minds. But men keep them hidden in their minds, where they cannot be fathomed or measured. The good and the bad of them being in their minds, and no outward manifestation of them being visible, if it be wished to determine these qualities in one uniform way, how can it be done without the use of the rules of propriety (implied in the ceremonial usages)?

20 Man is (the product of) the attributes of Heaven and Earth, (by) the interaction of the dual forces of nature, the union of the animal and intelligent (souls), and the finest subtile matter of the five elements. Heaven exercises the control of the strong and light force, and hangs out the sun and stars. Earth exercises the control of the dark and weaker force, and gives vent to it in the hills and streams. The five elements are distributed through the four seasons, and it is by their harmonious action that the moon is produced, which therefore keeps waxing for fifteen days and waning for fifteen. The five elements in their movements alternately displace and exhaust one another. Each one of them, in the revolving course of the twelve months of the four seasons, comes to be in its turn the fundamental one for the time. The five notes of harmony, with their six upper musical accords, and the twelve pitch-tubes, come each, in their revolutions among themselves, to be the first note of the scale. The five flavours, with the six condiments, and the twelve articles of diet, come each one, in their revolutions (in the course of the year), to give its character to the food. The five colours, with the six elegant figures, which they form on the two robes, come each one, in their revolutions among themselves, to give the character of the dress that is worn. Therefore Man is the heart and mind of Heaven and Earth, and the visible embodiment of the five elements. He lives in the enjoyment of all flavours, the discriminating of all notes (of harmony), and the enrobing of all colours.

21 Thus it was that when the sages would make rules (for men), they felt it necessary to find the origin (of all things) in heaven and earth; to make the two forces (of nature) the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

commencement (of all); to use the four seasons as the handle (of their arrangements); to adopt the sun and stars as the recorders (of time), the moon as the measurer (of work to be done), the spirits breathing (in nature) as associates, the five elements as giving substance (to things), rules of propriety and righteousness as (their) instruments, the feelings of men as the field (to be cultivated), and the four intelligent creatures as domestic animals (to be reared).

22 The origin of all things being found in heaven and earth, they could be taken in hand, one after the other. The commencement of these being found in the two forces (of nature), their character and tendencies could be observed. The four seasons being used as a handle, (the people) could be stimulated to the business (of each). The sun and stars being constituted the measures of time, that business could be laid out in order. The moon being taken as the measure (of work to be done), that work could be accomplished successfully. The spirits breathing (in nature) being considered as associates, what is done will be maintained permanently. The five elements being considered as giving substance (to things), what has been done could be repeated. Rules of propriety and righteousness being viewed as the instruments, whatever was done would be completed. The feelings of men being the field to be cultivated, men would look up (to the sages) as to their lords. The four intelligent creatures being made to become domestic animals, there would be constant sources of food and drink.

23 What were the four intelligent creatures? They were the Qi-lin, the phoenix, the tortoise, and the dragon. When the dragon becomes a domestic animal, (all other) fishes and the sturgeon do not lie hidden from men (in the mud). When the phoenix becomes so, the birds do not fly from them in terror. When the Qi-lin does so, the beasts do not scamper away. When the tortoise does so, the feelings of men take no erroneous course.

24 The ancient kings made use of the stalks and the tortoise-shell; arranged their sacrifices; buried their offerings of silk; recited their words of supplication and benediction; and made their statutes and measures. In this way arose the ceremonial usages of the states, the official departments with their administrators, each separate business with its own duties, and the rules of ceremony in their orderly arrangements.

25 Thus it was that the ancient kings were troubled lest the ceremonial usages should not be generally understood by all below them. They therefore sacrificed to God in the suburb (of the capital), and thus the place of heaven was established. They sacrificed at the altar of the earth inside the capital, and thus they intimated the benefits derived from the earth. Their sacrifices in the ancestral temple gave their fundamental place to the sentiments of humanity. Those at the altars of the hills and streams served to mark their intercourse with the spirits breathing (in nature). Their five sacrifices (of the house) were a recognition of the various business which was to be done. For the same reason, there are the officers of prayer in the ancestral temple; the three ducal ministers in the court; and the three classes of old men in the college. In front of the king there were the sorcerers, and behind him the recorders; the diviners by the tortoise-shell and by the stalks, the blind musicians and their helpers were all on his left and right. He himself was in the centre. His mind had nothing to do, but to maintain what was entirely correct.

26 By means of the ceremonies performed in the suburb, all the spirits receive their offices. By means of those performed at the altar of the earth, all the things yielded (by the earth) receive their fullest development. By means of those in the ancestral temple, the services of filial duty and of kindly affection come to be discharged. By means of those at the five sacrifices of the house, the laws and rules of life are correctly exhibited. Hence when the ideas in these sacrifices in the suburb, at the altar of the earth, in the ancestral temple, at the altars of the hills and streams, and of the five sacrifices of the house are fully apprehended, the ceremonies used are found to be lodged in them.

27 From all this it follows that rules of ceremony must be traced to their origin in the Grand Unity. This separated and became heaven and earth. It revolved and became the dual force (in nature). It changed and became the four seasons. It was distributed and became the breathings (thrilling in the universal frame). Its (lessons) transmitted (to men) are called its orders; the law and authority of them is in Heaven. While the rules of ceremony have their origin in heaven, the movement of them reaches to earth. The distribution of them extends to all the business (of life). They change with the seasons; they agree in reference to the (variations of) lot and condition. In regard to man, they serve to nurture (his nature). They are practised by means of offerings, acts of strength, words and postures of courtesy, in eating and drinking, in the observances of capping, marriage, mourning, sacrificing, archery, chariot-driving, audiences, and friendly missions.

28 Thus propriety and righteousness are the great elements for man's (character); it is by means of them that his speech is the expression of truth and his intercourse (with others) the promotion of harmony; they are (like) the union of the cuticle and cutis, and the binding together of the muscles and bones in strengthening (the body). They constitute the great methods by which we nourish the living, bury the dead, and serve the spirits of the departed. They supply the channels by which we can apprehend the ways of Heaven and act as the feelings of men require. It was on this account that the sages knew that the rules of ceremony could not be dispensed with, while the ruin of states, the destruction of families, and the perishing of individuals are always preceded by their abandonment of the rules of propriety.

29 Therefore the rules of propriety are for man what the yeast is for liquor. The superior man by (his use of them) becomes better and greater. The small man by his neglect of them becomes meaner and worse. Therefore the sage kings cultivated and fashioned the lever of righteousness and the ordering of ceremonial usages, in order to regulate the feelings of men. Those feelings were the field (to be cultivated by) the sage kings. They fashioned the rules of ceremony to plough it. They set forth the principles of righteousness with which to plant it. They instituted the lessons of the school to weed it. They made love the fundamental subject by which to gather all its fruits, and they employed the training in music to give repose (to the minds of learners). Thus, rules of ceremony are the embodied expression of what is right. If an observance stand the test of being judged by the standard of what is right, although it may not have been among the usages of the ancient kings, it may be adopted on the ground of its being right. (The idea of) right makes the distinction between things, and serves to regulate (the manifestation of) humanity. When it is found in anything and its relation to humanity has been discussed, the possessor of it will be strong. Humanity is the root of right, and the embodying of deferential consideration. The possessor of it is honoured.

30 Therefore to govern a state without the rules of propriety would be to plough a field without a share. To make those rules without laying their foundation in right would be to plough the ground and not sow the seed. To think to practise the right without enforcing it in the school would be to sow the seed and not weed the plants. To enforce the lessons in the schools, and insist on their agreement with humanity, would be to weed and not to reap. To insist on the agreement of the lessons with humanity, and not give repose to (the minds of) the learners by music, would be to reap, and not eat (the product). To supply the repose of music and not proceed to the result of deferential consideration would be to eat the product and get no fattening from it.

31 When the four limbs are all well proportioned, and the skin is smooth and full, the individual is in good condition. When there is generous affection between father and son, harmony between brothers, and happy union between husband and wife, the family is in good condition. When the great ministers are observant of the laws, the smaller ministers pure, officers and their duties kept in their regular relations and the ruler and his ministers are correctly helpful to one another, the state is in good condition. When the son of Heaven moves in his virtue as a chariot, with music as his driver, while all the princes conduct their mutual intercourse according to the rules of propriety, the Great officers maintain the order between them according to the laws, inferior officers complete one another by their good faith, and the common people guard one another with a spirit of harmony, all under the sky is in good condition. All this produces what we call (the state of) great mutual consideration (and harmony).

32 This great mutual consideration and harmony would ensure the constant nourishment of the living, the burial of the dead, and the service of the spirits (of the departed). However greatly things might accumulate, there would be no entanglement among them. They would move on together without error, and the smallest matters would proceed without failure. However deep some might be, they would be comprehended. However thick and close their array, there would be spaces between them. They would follow one another without coming into contact. They would move about without doing any hurt to one another. This would be the perfection of such a state of mutual harmony. Therefore the clear understanding of this state will lead to the securing of safety in the midst of danger. Hence the different usages of ceremony, and the maintenance of them in their relative proportions as many or few, are means of keeping hold of the feelings of men, and of uniting (high and low, and saving them from) peril.

33 The sage kings showed their sense of this state of harmony in the following way: They did not make the occupants of the hills (remove and) live by the streams, nor the occupants of the islands (remove and live) in the plains; and thus the (people) complained of no hardship. They used water, fire, metal, wood, and the different articles of food and drink, each in its proper season. They promoted the marriages of men and women, and distributed rank and office, according to the years and virtues of the parties. They employed the people with due regard to their duties and wishes. Thus it was that there were no plagues of flood, drought, or insects, and the people did not suffer from bad grass or famine, from untimely deaths or irregular births. On account of all this heaven did not grudge its methods; earth did not grudge its treasures; men did not grudge (the regulation of) their feelings. Heaven sent down its fattening dews; earth sent forth its springs of sweet wine; hills produced implements and chariots; the Ho sent forth the horse with the map (on, his back)'. Phoenixes and Qi-lins were among the trees of the suburbs, tortoises and dragons in the ponds of the palaces, while the other birds and beasts could be seen at a glance in their nests and breeding places. All this resulted from no other cause but that the ancient kings were able to fashion their ceremonial usages so as to convey the underlying ideas of right, and embody their truthfulness so as to secure the universal and mutual harmony. This was the realisation of it.

LI JI CHAPTER 10 Li Qi

Implements of Rites

(or: Rites in the formation of character)

1 The rules of propriety serve as instruments to form men's characters, and they are therefore prepared on a great scale. Being so, the value of them is very high. They remove from a man all perversity, and increase what is beautiful in his nature. They make him correct, when employed in the ordering of himself; they ensure for him free course, when employed towards others. They are to him what their outer coating is to bamboos, and what its heart is to a pine or cypress. These two are the best of all the productions of the (vegetable) world. They endure through all the four seasons, without altering a branch or changing a leaf. The superior man observes these rules of propriety, so that all in a wider circle are harmonious with him, and those in his narrower circle have no dissatisfactions with him. Men acknowledge and are affected by his goodness, and spirits enjoy his virtue.

2 The rules as instituted by the ancient kings had their radical element and their outward and elegant form. A true heart and good faith are their radical element. The characteristics of each according to the idea of what is right in it are its outward and elegant form: Without the radical element, they could not have been established; without the elegant form, they could not have been put in practice.

3 The things used in performing the rites should be suitable to the season, taken from the resources supplied by the ground, in accordance with (the requirements of) the spirits, and agreeable to the minds of men;-according to the characteristics of all things. Thus each season has its productions, each soil its appropriate produce, each sense its peculiar power, and each thing its advantageousness. Therefore what any season does not produce, what any soil does not nourish, will not be used by a superior man in performing his rites, nor be enjoyed by the spirits. If mountaineers were to (seek to) use fish and turtles in their rites, or the dwellers near lakes, deer and pigs, the superior man would say of them that they did not know (the nature of) those usages. Therefore it is necessary to take the established revenues of a state as the great rule for its ceremonial (expenditure). Important for the determination of this is the size of its territory. The amount of the offerings (also) should have regard to the character of the year as good or bad. In this way, though the harvest of a year may be very defective, the masses will not be afraid, and the ceremonies as appointed by the superiors will be economically regulated.

4 In judging of rites the time should be the great consideration. (Their relation to) natural duties, their material substance, their appropriateness to circumstances, and their proportioning are all secondary. Yao's resignation of the throne to Shun, and Shun's resignation of it to Yu; Tang's dethronement of Jie; and the overthrow of Zhou by Wen and Wu - all these are to be judged of by the time. As the Book of Poetry says, "It was not that he was in haste to gratify his wishes; It was to show the filial duty that had come down to him.'" The sacrifices to heaven and earth; the services of the ancestral temple; the courses for father and son; and the righteousness between ruler and minister - these are to be judged of as natural duties. The services at the altars of the land and grain and of the hills and streams; and the sacrifices to spirits - these are to be judged of by the material substance of the offerings. The use of the funeral rites and sacrifices; and the reciprocities of host and guest - these are to be judged of by their appropriateness to circumstances. Sacrificing with a lamb and a sucking pig, by the multitude of officers, when yet there was enough; and sacrificing with an ox, a ram, and a boar, when yet there was nothing to spare - in these we have an instance of the proportioning. The princes set great store by the tortoise, and consider their jade-tokens as the insignia of their rank, while the (chiefs of) clans have not the tortoises that are so precious, nor the jade-tokens to keep (by themselves), nor the towered gateways - these (also) are instances of the proportioning.

5 In some ceremonial usages the multitude of things formed the mark of distinction, The son of Heaven had 7 shrines in his ancestral temple; the prince of a state, 5; Great officers, 3; and other officers, 1. The dishes of the son of Heaven on stands were 26; of a duke, 16; of another prince, 12; of a Great officer of the upper class, 8; of one of the lower class, 6, To a prince there were given 7 attendants and 7 oxen; and to a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Great officer, 5 of each, The son of Heaven sat on 5 mats placed over one another; a prince, on 3; and a Great officer, on 2. When the son of Heaven died, he was buried after 7 months, in a fivefold coffin, with 8 plumes; a prince was buried after 5 months, in a threefold coffin, with 6 plumes; a Great officer after 3 months, in a twofold coffin, with 4 Plumes. In these cases, the multitude of things was the mark of distinction.

6 In other usages, the paucity of things formed the mark of distinction. To the son of Heaven there were given no attendants, and he sacrificed to Heaven with a single victim; when he visited the princes (on his tours of inspection), he was feasted with a single bullock. When princes went to the courts of one another, fragrant spirits were used in libations, and there were no dishes on stands, either of wood or bamboo. At friendly missions by Great officers, the ceremonial offerings were slices of dried meat and pickles. The son of Heaven declared himself satisfied after 1 dish; a prince, after 2; a Great officer and other officers, after 3; while no limit was set to the eating of people who lived by their labour. (The horses of) the Great carriage had 1 ornamental tassel at their breast-bands; those of the other carriages had 7 (pieces of) jade for rank-tokens; and libation cups were presented singly; as also the tiger-shaped and yellow cups. In sacrificing to spirits a single mat was used; when princes were giving audience to their ministers, they (bowed to) the Great officers one by one, but to all the other officers together. In these cases the fewness of the things formed the mark of distinction.

7 In others, greatness of size formed the mark. The dimensions of palaces and apartments; the measurements of dishes and (other) articles; the thickness of the inner and outer coffins; the greatness of eminences and mounds - these were cases in which the greatness of size was the mark.

8 In others, smallness of size formed the mark. At the sacrifices of the ancestral temple, the highest in rank presented a cup (of spirits to the representative of the dead), and the low, a san (containing five times as much): (at some other sacrifices), the honourable took a zhi (containing 3 cups), and the low a horn (containing 4). (At the feasts of viscounts and barons), when the vase went round 5 times, outside the door was the earthenware fou (of supply), and inside, the hu; while the ruler's vase was an earthenware wu - these were cases in which the smallness of size was the mark of distinction.

9 In others, the height formed the mark of distinction. The hall of the son of Heaven was ascended by 9 steps; that of a prince, by 7; that of a Great officer, by 5; and that of an ordinary officer, by 3. The son of Heaven and the princes had (also) the towered gateway. In these cases height was the mark.

10 In others, the lowness formed the mark. In sacrificing, the highest reverence was not shown on the raised altar, but on the ground beneath, which, had been swept. The vases of the son of Heaven and the princes were set on a tray without feet; those of Great and other officers on one with feet (3 inches high). In these cases the lowness was the mark of distinction.

11 In others, ornament formed the mark. The son of Heaven wore his upper robe with the dragons figured on it; princes, the lower robe with the axes' embroidered on it; Great officers, their lower robe with the symbol of distinction; and other officers, the dark-coloured upper robe, and the lower one red. The cap of the son of Heaven had 12 pendents of jade beads set on strings hanging-down of red and green silk; that of princes, 9; that of Great officers of the highest grade, 7; and if they were of the lowest grade, 5; and that of other officers, 3 - in these cases the ornament was the mark of distinction.

12 In others, plainness formed the mark. Acts of the greatest reverence admit of no ornament. The relatives of a father do not put themselves into postures (like other visitors). The Grand jade-token has no engraving on it. The Grand soup has no condiments. The Grand carriage is plain, and the mats in it are of rushes. The goblet with the victim-ox carved on it is covered with a plain white cloth. The ladle is made of white-veined wood. These are cases in which plainness is the mark.

13 Confucius said, 'Ceremonial usages should be most carefully considered.' This is the meaning of the remark that 'while usages are different, the relations between them as many or few should be maintained.' His words had reference to the proportioning of rites.

14 That in the instituting of rites the multitude of things was considered a mark of distinction, arose from the minds (of the framers) being directed outwards. The energy (of nature) shoots forth and is displayed everywhere in all things, with a great discriminating control over their vast multitude. In such a case, how could they keep from making multitude a mark of distinction in rites? Hence the superior men, (the framers), rejoiced in displaying (their discrimination).

15 But that in (the instituting of) rites the paucity of things was (also) considered a mark of distinction, arose from the minds (of the framers) being directed inwards. Extreme as is the energy (of nature) in production, it is exquisite and minute. When we look at all the things under the sky, they do not seem to be in proportion to that energy, In such a case, how could they keep from considering paucity a mark of distinction? Hence the superior men, (the framers), watched carefully over the solitude (of their own thoughts).

16 The ancient sages (thus) gave honour to what was internal, and sought pleasure in what was external; found a mark of distinction in paucity, and one of what was admirable in multitude; and therefore in the ceremonial usages instituted by the ancient kings we should look neither for multitude nor for paucity, but for the due relative proportion. Therefore, when a man of rank uses a large victim in sacrifice, we say he acts according to propriety, but when an ordinary officer does so, we say be commits an act of usurpation. Guan Zhong had his sacrificial dishes of grain carved, and red bands to his cap; fashioned hills on the capitals of his pillars, and pondweed on the small pillars above the beams - the superior man considered it wild extravagance. Yan Ping-zhong, in sacrificing to his father, used a sucking-pig which did not fill the dish, and went to court in an (old) washed robe and cap - the superior man considered it was niggardliness. Therefore the superior man thinks it necessary to use the utmost care in his practice of ceremonies. They are the bond that holds the multitudes together; and if the bond be removed, those multitude's fall into confusion. Confucius said, 'If I fight, I overcome; when I sacrifice, I receive blessing.' He said so, because he had the right way (of doing everything).

17 A superior man will say, 'The object in sacrifices is not to pray; the time of them should not be hastened on; a great apparatus is not required at them; ornamental matters are not to be approved; the victims need not be fat and large; a profusion of the other offerings is not to be admired.' Confucius said, 'How can it be said that Zang Wen-zhong was acquainted with the rules of propriety? When Xia Fu-Qi went right in the teeth of sacrificial order, he did not stop him, (nor could he prevent) his burning a pile of firewood in sacrificing to the spirit of the furnace. Now that sacrifice is paid to an old wife. The materials for it might be contained in a tub, and the vase is the (common) wine-jar.'

18 The rules of propriety may be compared to the human body. When the parts of one's body are not complete, the beholder' will call him 'An imperfect man;' and so a rule which has been made unsuitably may be denominated 'incomplete.' Some ceremonies are great, and some small; some are manifest, and some minute. The great should not be diminished, nor the small increased. The manifest should not be hidden, nor the minute made great. But while the important rules are 300, and the smaller rules 3000, the result to which they all lead is one and the same. No one can enter an apartment but by the door.

19 A superior man in his observance of the rules, where he does his utmost and uses the greatest care, is extreme in his reverence and the manifestation of sincerity. Where they excite admiration and an elegant attractiveness, there is still that manifestation of sincerity. A superior man, in his consideration of the rules, finds those which are carried directly into practice; those in which one has to bend and make some modification; those which are regular and the same for all classes; those which are diminished in a certain order; those in which (a kind of) transplantation takes place, and (the ceremony) is distributed; those in which individuals are pushed forward and take part in the rules of a higher grade; those in which there are ornamental imitations (of natural objects); those in which the ornamental imitations are not carried out so fully; and those where appropriation (of higher observances) is not deemed usurpation.

20 The usages of the three dynasties had one and the same object, and the people all observed them. In such matters as colour, whether it should be white or dark, Xia instituted and Yin adopted (its choice, or did not do so).

21 Under the Zhou dynasty the representatives of the dead sat. Their monitors and cup-suppliers observed no regular rules, The usages were the same as those of Yin, and the underlying principle was one. Under the Xia dynasty, the personators had stood till the sacrifice was ended, (whereas) under Yin they sat. Under Zhou, when the cup went round among all, there were six personators'. Zeng-zi said, 'The usages of Zhou might be compared to those of a subscription club.'

22 A superior man will say, 'The usages of ceremony that come closest to our human feelings are not those of the highest sacrifices; (as may be seen in) the blood of the border sacrifice; the raw flesh in the great offering to all the royal ancestors of the ancestral temple; the sodden flesh, where the spirits are presented thrice; and the roast meat, where they are presented once.'

23 And so those usages were not devised by superior men in order to give expression to their feelings. There was a beginning of them from (the oldest times); as when (two princes) have an interview, there are seven attendants to wait on them and direct them. Without these the interview would be too plain and dull. They reach (the ancestral temple) after the visitor has thrice declined the welcome of the host, and the host has thrice tried to give precedence to the other. Without these courtesies the interview would be too hurried and abrupt. In the same way, when in Lu they were about to perform the service to God (in the suburb), they felt it necessary first to have a service in the college with its semicircular pool. When they were about in Jin to sacrifice to the He, they would first do so to the pool of Wu. When in Qi they were about to sacrifice to mount Tai, they would do so first in the forest of Pei. Moreover, the keeping the victims (for the altar of Heaven) for three months (in the stable); the abstinence (of the worshippers) for seven days; and the vigil of three days:-all showed the extreme degree of (preparatory) care (for the service). The ritual arrangements, further, of the reception (of guests) and communication between them and the host, and for assisting and guiding the steps of the (blind) musicians, showed the extreme degree of kindly (provision).

24 In ceremonial usages we should go back to the root of them (in the mind), and maintain the old (arrangements of them), not forgetting what they were at first. Hence there is no (need to be) calling attention to the demonstrations expressive of grief; and those which (more particularly) belong to the court are accompanied by music. There is the use of sweet spirits, and the value set on water; there is the use of the (ordinary) knife, and the honour expressed by that furnished with (small) bells; there is the comfort afforded by the rush and fine bamboo mats, and the (special) employment of those which are made of straw. Therefore the ancient kings in their institution of the rules of propriety had a ruling idea, and thus it is that they were capable of being transmitted, and might be learned, however many they were.

25 The superior man will say, 'If a man do not have in himself the distinctions (embodied in ceremonies), he will contemplate that embodiment without any intelligent discrimination; if he wish to exercise that discrimination, and not follow the guidance of the rules, he will not succeed in his object. Hence if his practice of ceremonies be not according to the rules, men will not respect them; and if his words be not according to those rules, men will not believe them. Accordingly it is said, "The rules of ceremony are the highest expression of (the truth of) things."'

26 Hence it was that in old times, when the ancient kings instituted ceremonies, they conveyed their idea by means of the qualities of the articles and observances which they employed. In their great undertakings, they were sure to act in accordance with the seasons; in their doings morning and evening, they imitated the sun and moon; in what required a high situation, they took advantage of mounds and hillocks, and in what required a low situation, of the (banks of the) rivers and lakes. Hence each season has its rains and benefits, and those wise men sought to make use of them with intelligence with all the earnestness they could command. The ancient kings valued (men's) possession of virtue, honoured those who pursued the right course, and employed those who displayed ability. They selected men of talents and virtue, and appointed them. They assembled the whole of them and solemnly addressed them.

27 Then in accordance with (the height of) heaven they did service to Heaven, in accordance with (the lower position of) earth they did service to Earth; taking advantage of the famous hills they ascended them, and announced to Heaven the good government (of the princes). When thus at the felicitous spot (chosen for their capitals) they presented their offerings to God in the suburb and announced to Heaven (the general good government from the famous hills), the phoenix descended, and tortoises and dragons made their appearance. When they presented their offerings to God in the suburb the winds and rains were duly regulated, and the cold and heat came each in its proper time, so that the sage (king) had only to stand with his face to the south, and order prevailed all under the sky.

28 The courses of the heavenly (bodies) supply the most perfect lessons, and the sages possessed the highest degree of virtue. Above, in the hall of the ancestral temple, there was the jar, with clouds and hills represented on it on the east, and that with the victim represented on it on the west. Below the hall the larger drums were suspended on the west, and the smaller drums answering to them on the east. The ruler appeared at the (top of the) steps on the east; his wife was in the apartment on the west. The great luminary makes his appearance in the east; the moon makes her appearance in the west. Such are the different ways in which the processes of darkness and light are distributed in nature, and such are the arrangements for the positions (corresponding thereto) of husband and wife. The ruler fills his cup from the jar with an elephant represented on it; his wife fills hers from that with clouds and hills. With such reciprocation do the ceremonies proceed above, while the music responds in the same way below - there is the perfection of harmony.

29 It is the object of ceremonies to go back to the circumstances from which they sprang, and of music to express pleasure in the results which first gave occasion to it. Thus it was that the ancient kings, in their institution of ceremonies, sought to express their regulation of circumstances, and, in their cultivation of music, to express the aims they had in mind. Hence by an examination of their ceremonies and music, the conditions of order and disorder in which they originated can be known. Qu Bo-Yu said, 'A wise man, by his intelligence, from the sight of any article, knows the skill of the artificer,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and from the contemplation of an action knows the wisdom of its performer.' Hence there is the saying, 'The superior man watches over the manner in which he maintains his intercourse with other men.'

30 Within the ancestral temple reverence prevailed. The ruler himself led the victim forward, while the Great officers assisted and followed, bearing the offerings of silk. The ruler himself cut out (the liver) for (the preliminary) offering, while his wife bore the dish in which it should be presented. The ruler himself cut up the victim, while his wife presented the spirits. The high ministers and Great officers followed the ruler; their wives followed his wife. How grave and still was their reverence! How were they absorbed in their sincerity! How earnest was their wish that their offerings should be accepted! The arrival of the victim was announced (to the spirits) in the courtyard; on the presentation of the blood and the flesh with the hair on it, announcement was made in the chamber; on the presentation of the soup and boiled meat, in the hall. The announcement was made thrice, each time in a different place; indicating how they were seeking for the spirits, and had not yet found them. When the sacrifice was set forth in the hall, it was repeated next day outside (the gate of the temple); and hence arose the saying, ' Are they there? Are they here?'

31 One offering of the cup showed the simplicity of the service; three offerings served to ornament it; five, to mark discriminating care; and seven, to show (the reverence for) the spirits.

32 Was not the great quinquennial sacrifice a service belonging to the king? The three animal victims, the fish, and flesh, were the richest tributes for the palate from all within the four seas and the nine provinces. The fruits and grain presented in the high dishes of wood and bamboo were the product of the harmonious influences of the four seasons, The tribute of metal showed the harmonious submission (of the princes). The rolls of silk with the round pieces of jade placed on them showed the honour they rendered to virtue. The tortoise was placed in front of all the other offerings, because of its knowledge of the future; the tribute of metal succeeded to it, showing the (hold it has on) human feelings. The vermilion, the varnish, the silk, the floss, the large bamboos and the smaller for arrows - the articles which all the states contribute; with the other uncommon articles, which each state contributed according to its resources, even to those from the remote regions - (these followed the former). When the Visitors left they were escorted with the music of the Si Xia. All these things showed how important was the sacrifice.

33 In the sacrifice to God in the suburb, we have the utmost expression of reverence. In the sacrifices of the ancestral temple, we have the utmost expression of humanity. In the rites of mourning, we have the utmost expression of leal-heartedness. In the preparation of the robes and vessels for the dead, we have the utmost expression of affection. In the use of gifts and offerings between host and guest, we have the utmost expression of what is right. Therefore when the superior man would see the ways of humanity and righteousness, he finds them rooted in these ceremonial usages.

34 A superior man has said, 'What is sweet may be tempered; what is white may be coloured. So the man who is right in heart and sincere can learn the (meaning of the) rites.' The rites should not be perfunctorily performed by the man who is not right in heart and sincere. Hence it is all important (in the performance of them) to get the proper men.

35 Confucius said, 'One may repeat the three hundred odes, and not be fit to offer the sacrifice where there is (but) one offering of the cup. He may offer that sacrifice, and not be fit to join in a great sacrifice. He may join in such a sacrifice, and not be fit to offer a great sacrifice to the hills. He may perform that fully, and yet not be able to join in the sacrifice to God, Let no one lightly discuss the subject of rites.'

36 When Zi-lu was steward to the House of Ji, its chief had been accustomed to commence his sacrifices before it was light, and when the day was insufficient for them, to continue them by torchlight. All engaged in them, however strong they might appear, and however reverent they might be, were worn out and tired. The officers limped and leaned, wherever they could, in performing their parts, and the want of reverence was great. Afterwards, when Zi-lu took the direction of them, the sacrifices proceeded differently. For the services in the chamber, he had parties communicating outside and inside the door; and for those in the hall, he had parties communicating at the steps. As soon as it was light, the services began, and by the time of the evening audience all were ready to retire. When Confucius heard of this management, he said, 'Who will say that this You does not understand ceremonies?'

LI JI CHAPTER 11 Jiao Te Sheng

Single Victim At The Border Sacrifices

1 At the border sacrifices a single victim was used, and at the altars to (the spirits of) the land and grain there was (the full complement of) three Victims. When the son of Heaven went on his inspecting tours to the princes, the viands of the feast to him were composed of a (single) calf; and when they visited him, the rites with which he received them showed the three regular animals. (The feasting of him in such a manner) was to do honour to the idea of sincerity. Therefore if the animal happened to be pregnant, the son of Heaven did not eat of it, nor did he use such a victim in sacrificing to God.

2 The horses of the Grand carriage had one ornamental tassel at the breast; those of the carriages that preceded had three; and those of the carriages that followed had five. There were the blood at the border sacrifice; the raw flesh in the great offering of the ancestral temple; the sodden flesh where spirits are presented thrice; and the roast meat where they are presented once:--these were expressive of the greatest reverence, but the taste was not valued; what was held in honour was the scent of the air. When the princes appeared as guests, they were presented with herb-flavoured spirits, because of their fragrance; at the great entertainment to them the value was given to (the preliminary) pieces of flesh prepared with cinnamon and nothing more.

3 At a great feast (to the ruler of another state), the ruler (who was the host) received the cup seated on his three mats. (On occasion of a visit through a minister or Great officer) when the cup was thrice presented, the ruler received it on a single mat:--so did he descend from the privilege of his more honourable rank, and assume the lower distinction (of his visitor).

4 In feasting (the orphaned young in spring) and at the vernal sacrifice in the ancestral temple they had music; but in feeding (the aged) and at the autumnal sacrifice they had no music:-these were based in the developing and receding influences (prevalent in nature). All drinking serves to nourish the developing influence; all eating to nourish the receding influence. Hence came the different character of the vernal and autumnal sacrifices; the feasting the orphaned young in spring, and the feeding the aged in autumn:-the idea was the same. But in the feeding and at the autumnal sacrifice there was no music. Drinking serves to nourish the developing influence and therefore is accompanied with music. Eating serves to nourish the receding influence, and therefore is not accompanied with music. All modulation of sound partakes of the character of development.

5 The number of tripods and meat-stands was odd, and that of the tall dishes of wood and bamboo was even; this also was based in the numbers belonging to the developing and receding influences. The stands were filled with the products of the water and the land. They did not dare to use for them things of extraordinary flavours or to attach a value to the multitude and variety of their contents, and it was thus that they maintained their intercourse with spiritual intelligences.

6 When the guests had entered the great door, the music struck up the Si Xia, showing the blended ease and respect (of the king). (While feasting), at the end of (every) cup the music stopped (for a moment), a practice of which Confucius often indicated his admiration. When the last cup had been put down, the performers ascended the hall, and sang;--exhibiting the virtues (of host and guests). The singers were (in the hall) above, and the organists were (in the court) below;--the honour being thus given to the human voice. Music comes from the expanding influence (that operates in nature); ceremonies from the contracting. When the two are in harmony, all things obtain (their full development).

7 There were no fixed rules for the various articles of tribute. They were the different products of the different territories according to their several suitabilities, and were regulated by their distances (from the royal domain). The tortoises were placed in front of all the other offerings - because (the shell) gave the knowledge of the future. The bells succeeded to them - because of their harmony, they were a symbol of the union of feeling that should prevail'. Then there were the skins of tigers and leopards - emblems of the fierce energy with which insubordination would be repressed; and there were the bundles of silks with disks of jade on them, showing how (the princes) came to (admire and experience) the virtue (of the king).

8 The use of a hundred torches in his courtyard began with duke Huan of Qi. The playing of the Si Xia (at receptions) of Great officers began with Zhao Wen-zi.

9 When appearing at another court, for a Great officer to have a private audience was contrary to propriety. If he were there as a commissioner, bearing his own prince's token of rank, this served as his credentials. That he did not dare to seek a private audience showed the reverence of his loyalty. What had he to do with the tribute-offerings in the court of the other prince that he should seek a private audience? The minister of a prince had no intercourse outside his own state, thereby showing how he did not dare to serve two rulers.

10 For a Great officer to receive his ruler to an entertainment was contrary to propriety. For a ruler to put to death a Great officer who had violently exercised his power was (held) an act of righteousness; and it was first seen in the case of the three Huan. The son of Heaven did not observe any of the rules for a visitor or guest - no one could presume to be his host. When a ruler visited one of his ministers, he went up to the hall by the steps proper to the master - the minister did not presume in such a case to consider the house to be his own. According to the rules for audiences, the son of Heaven did not go down from the hall and meet the princes. To descend from the hall and meet the princes, was an error on the part of the son of Heaven, which began with king Yi, and was afterwards observed.

11 For the princes to suspend (their drums and bells) in four rows like the walls of an apartment (after the fashion of the king), and to use a white bull in sacrificing; to strike the sonorous jade; to use the red shields with their metal fronts and the cap with descending tassels in dancing the Da-Wu; and to ride in the grand chariot - these were usages which they usurped. The towered gateway with the screen across the path, and the stand to receive the emptied cups; the axes embroidered on the inner garment with its vermilion colour - these were usurpations of the Great officers. Thus, when the son of Heaven was small and weak, the princes pushed their usurpations; and when the Great officers were strong, the princes were oppressed by them, In this state (those officers) gave honour to one another as if they had been of (high) degree; had interviews with one another and made offerings; and bribed one another for their individual benefit: and thus all usages of ceremony were thrown into disorder. It was not lawful for the princes to sacrifice to the king to whom they traced their ancestry, nor for the Great officers to do so to the rulers from whom they sprang. The practice of having a temple to such rulers in their private families, was contrary to propriety. It originated with the three Huan.

12 The son of Heaven preserved the descendants of (the sovereigns of) the two (previous) dynasties, still honouring the worth (of their founders). But this honouring the (ancient) worthies did not extend beyond the two dynasties.

13 Princes did not employ as ministers refugee rulers. Hence anciently refugee rulers left no son who continued their title.

14 A ruler stood with his face towards the south, to show that he would be (in his sphere) what the influence of light and heat was (in nature). His ministers stood with their faces to the north, in response to him.

15 The minister of a Great officer did not bow his face to the ground before him, not from any honour paid to the minister, but that the officer might avoid receiving the homage which he had paid himself to the ruler.

16 When a Great officer was presenting (anything to his ruler), he did not do so in his own person; when the ruler was making him a gift, he did not go to bow in acknowledgment to him: that the ruler might not (have the trouble of) responding to him.

17 When the villagers were driving away pestilential influences, Confucius would stand at the top of his eastern steps, in his court robes, to keep the spirits (of his departed) undisturbed in their shrines.

18 Confucius said, 'The practice of archery to the notes of music (is difficult). How shall the archer listen, and how shall he shoot, (that the two things shall be in harmony)?'

19 Confucius said, 'When an officer is required to shoot, if he be not able, he declines on the ground of being ill, with reference to the bow suspended at the left of the door (at his birth).'

20 Confucius said, 'There are three days' fasting on hand., If one fast for the first day, he should still be afraid of not being (sufficiently) reverent. What are we to think of it, if on the second day he beat his drums?'

21 Confucius said, 'The repetition of the sacrifice next day inside the Ku gate; the searching for the spirits in the eastern quarter; and the holding the market in the morning in the western quarter - these all are errors.'

22 At the She, they sacrificed to (the spirits of) the land, and on the tablet rested the power of the darker and retiring influence of nature. The ruler stands (in sacrificing) with his face to the south at the foot of the wall on the north, responding to the idea of that influence as coming from the north. A jia day is used (for the sacrifice), to employ a commencing day (in the Cycle). The great She altar of the son of Heaven was open to receive the hoarfrost, dew, wind, and rain, and allow the influences of heaven and earth to have full development upon it. For this reason the She altar of a state that had perished was roofed in, so that it was not touched by the brightness and warmth of Heaven. The altar (of Yin) at Bo had an opening in the wall on the north, so that the dim and cold (moon) might shine into it. In the sacrifice at the She altars they dealt with the earth as if it were a spirit. The earth supported all things, while heaven hung out its brilliant signs. They derived their material resources from the earth; they derived rules (for their courses of labour) from the heavens. Thus they were led to give honour to heaven and their affection to the earth, and therefore they taught the people to render a good return (to the earth). (The Heads of) families provided (for the sacrifice to it) at the altar in the open court (of their houses); in the kingdom and the states they did so at the She altars; showing how it was the source (of their prosperity). When there was a sacrifice at the She altar of a village, some one went out to it from every house. When there was such a sacrifice in preparation for a hunt, the men of the state all engaged in it. When there was such a sacrifice, from the towns, small and large, they contributed their vessels of rice, thereby expressing their gratitude to the source (of their

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

prosperity) and going back in their thoughts to the beginning (of all being).

23 In the last month of spring, the fire star having appeared, they set fire to (the grass and brushwood). When this was done, they reviewed the chariots and men, numbering the companies, of a hundred and of five. Then the ruler in person addressed them in front of the She altar, and proceeded to exercise their squadrons, now wheeling to the left, now wheeling to the right, now making them lie down, now making them rise up; and observing how they practised these evolutions. When the game came in sight and the desire of capturing it was exerted, (he watched) to see that (the hunters) did not break any of the rules (for their proceedings). It was thus sought to bring their wills into subjection, and make them not pursue the animals (in an irregular way). In this way such men conquered in fight, and such sacrificing obtained blessing.

24 The son of Heaven, in his tours (of Inspection) to the four quarters (of the kingdom), as the first thing (on his arrival at each) reared the pile of wood (and set fire to it). At the (Great) border sacrifice, he welcomed the arrival of the longest day. It was a great act of thanksgiving to Heaven, and the sun was the chief object considered in it'. The space marked off for it was in the southern suburb - the place most open to the brightness and warmth (of the heavenly influence). The sacrifice was offered on the ground which had been swept for the purpose;--to mark the simplicity (of the ceremony). The vessels used were of earthenware and of gourds - to emblem the natural (productive power of) heaven and earth. The place was the suburb, and therefore the sacrifice was called the suburban or border. The victim was red, that being the colour preferred by the (Zhou) dynasty; and it was a calf - to show the estimation of simple sincerity. For (all) sacrifices in the border they used a xin day; because when Zhou first offered the border sacrifice, it was the longest day, and its name began with xin. When divining about the border sacrifice, (the king) received the reply in the fane of his (great) ancestor, and the tortoise-shell was operated on in that of his father; honour being thus done to his ancestor, and affection shown to his father. On the day of divination, he stood by the lake, and listened himself to the declarations and orders which were delivered, showing an example of receiving lessons and reproof. (The officers) having communicated to him the orders (to be issued), he gives warning notice of them to all the officers (of a different surname from himself), inside the Ku gate (of the palace), and to those of the same surname, in the Grand temple.

On the day of the sacrifice, the king in his skin cap waits for the news that all is ready, showing the people how they ought to venerate their superiors. Those who were engaged in mourning rites did not wail nor venture to put on their mourning dress. (The people) watered and swept the road, and turned it up afresh with the spade; at (the top of) the fields in the neighbourhood they kept torches burning - thus without special orders complying with (the wish of) the king. On that day, the king assumed the robe with the ascending dragons on it as an emblem of the heavens. He wore the cap with the pendants of jade-pearls, to the number of twelve, which is the number of heaven. He rode in the plain carriage, because of its simplicity. From the flag hung twelve pendants, and on it was the emblazonry of dragons, and the figures of the sun and moon, in imitation of the heavens. Heaven hangs out its brilliant figures, and the sages imitated them. This border sacrifice is the illustration of the way of Heaven. If there appeared anything infelicitous about the victim intended for God, it was used for that intended for Ji. That intended for God required to be kept in its clean stall for three months. That intended for Ji simply required to be perfect in its parts. This was the way in which they made a distinction between the spirits of Heaven and the manes of a man. All things originate from Heaven; man originates from his (great) ancestor. This is the reason why Ji was associated with God (at this sacrifice). In the sacrifices at the border there was an expression of gratitude to the source (of their prosperity and a going back in their thoughts to the beginning of (all being).

25 The great ji sacrifice of the son of Heaven consisted of eight (sacrifices). This sacrifice was first instituted by Yin Qi. (The word) ji expresses the idea of searching out. In the twelfth month of a year, they brought together (some of) all the productions (of the harvest), and sought out (the authors of them) to present them to them as offerings. In the ji sacrifice, the principal object contemplated was the Father of Husbandry. They also presented offerings to (ancient) superintendents of husbandry, and to the (discoverers of the) various grains, to express thanks for the crops which had been reaped. They presented offerings (also) to the (representatives of the ancient inventors of the overseers of the) husbandmen, and of the buildings marking out the boundaries of the fields, and of the birds and beasts. The service showed the highest sentiments of benevolence and of righteousness. The ancient wise men had appointed all these agencies, and it was felt necessary to make this return to them. They met the (representatives of the) cats, because they devoured the rats and mice (which injured the fruits) of the fields, and (those of) the tigers, because they devoured the (wild) boars (which destroyed them). They met them and made offerings to them. They offered also to (the ancient Inventors of) the dykes and water-channels;--(all these were) provisions for the husbandry. They said, 'May the ground no sliding show, Water in its channels flow, Insects to keep quiet know; Only in the fens weeds grow!' They presented their offerings in skin caps and white robes;-in white robes to escort the closing year (to its grave). They wore sashes of dolychos cloth, and carried staffs of hazel, as being reduced forms of mourning. In the ji were expressed the highest sentiments of benevolence and righteousness. (After this) they proceeded to sacrifice in yellow robes and yellow caps, releasing the field-labourers from the toils (of the year). Countrymen wore yellow hats, which were made of straw.

26 The Great Netter was the officer who had the management for the son of Heaven of his birds and (captured) beasts, and to his department belonged (all such creatures) sent by the princes as tribute. (Those who brought them) wore hats of straw or bamboo splints, appearing, by way of honour to it, in that country dress. The Netter declined the deer and women (which they brought), and announced to the visitors the message (of the king) to this effect, that they might warn the princes with it: 'He who loves hunting and women, Brings his state to ruin.' The son of Heaven planted gourds and flowering plants; not such things as might be reaped and stored.

27 The ji with its eight sacrifices served to record (the condition of the people) throughout all the quarters (of the country). If in any quarter the year had not been good, it did not contribute to those services, out of a careful regard to the resources of the people. Where the labours of a good year had been successfully completed, they took part in them, to give them pleasure and satisfaction. Alt the harvest having by this time been gathered, the people had nothing to do but to rest, and therefore after the ji wise (rulers) commenced no new work.

28 The pickled contents of the ordinary dishes were water-plants produced by the harmonious powers (of nature); the brine used with them was from productions of the land. The additional dishes contained productions of the land with the brine from productions of the water. The things in the dishes on stands were from both the water and land'. They did not venture to use in them the flavours of ordinary domestic use, but variety was considered admirable. It was in this way that they sought to have communion with the spirits; it was not intended to imitate the flavours of food.

29 The things set before the ancient kings served as food, but did not minister to the pleasures of the palate. The dragon-robe, the tasseled cap, and the great carriage served for display, but did not awaken a fondness for their use. The various dances displayed the gravity of the performers, but did not awaken the emotion of delight. The ancestral temple produced the impression of majesty, but did not dispose one to rest in it. Its vessels might be employed (for their purposes in it), but could not be conveniently used for any other. The idea which leads to intercourse with spiritual Beings is not interchangeable with that which finds its realisation in rest and pleasure.

30 Admirable as are the spirits and sweet spirits, a higher value is attached to the dark spirit and the bright water,--in order to honour that which is the source of the five flavours. Beautiful as is the elegant embroidery of robes, a higher value is set on plain, coarse cloth, going back to the commencement of woman's work. Inviting as is the rest afforded by the mats of fine rushes and bamboos, the preference is given to the coarse ones of reeds and straw, distinguishing the (character of the service in which they were employed). The Grand soup is unseasoned,-in honour of its simplicity. The Grand symbols of jade have no engraving on them, in admiration of their simple plainness. There is the beauty of the red varnish and carved border (of a carriage), but (the king) rides in a plain one, doing honour to its plainness. In all these things it is simply the idea of the simplicity that is the occasion of the preference and honour. In. maintaining intercourse with spiritual and intelligent Beings, there should be nothing like an extreme desire for rest and ease in our personal gratification. It is this which makes the above usages suitable for their purpose.

31 The number of the tripods and meat-stands was odd, but that of the tall dishes of wood and bamboo was even, having regard to the numbers belonging to the developing and receding influences of nature. The vase with the yellow eyes was the most valued of all, and contained the spirit with the fragrant herbs. Yellow is the colour (of earth) which occupies the central places. In the eye the energy (of nature) appears most purely and brilliantly. Thus the spirit to be poured out is in that cup, the (emblem of the) centre, and (the symbol of) what is Most pure and bright appears outside.

32 When Sacrificing to Heaven, the earth is swept, and the sacrifice presented on the ground, from a regard to the simplicity of such an unartificial altar. Admirable as are the vinegar and pickles, suet boiled and produced through evaporation is preferred, to do honour to the natural product of heaven. An ordinary knife might be employed (to kill the victim), but that fitted with bells is preferred, giving honour to the idea thereby indicated; there is the harmony of sound, and then the cutting work is done.

33 As to the meaning of (the ceremony of) capping: The cap used for the first act of the service was of black cloth, the cap of the highest antiquity. It was originally of (white) cloth, but the colour when it was used in fasting was dyed black. As to its strings, Confucius said, 'I have not heard anything about them.' This cap, after it had been once put upon (the young man), might be disused.

The son by the wife proper was capped by the eastern stairs (appropriate to the use of the master), to show how he was in their line of succession to him. The father handed him a cup in the guests' place (without receiving one in return). The capping showed that he had reached maturity. The using of three caps was to give greater importance (to the ceremony), and show its object more clearly. The giving the name of maturity in connexion with the ceremony was to show the reverence due to that name.

The wei-mao was the fashion of Zhou; the zhang-fu, that of Yin; and the mu-zhui, that of the sovereigns of Xia. Zhou used the bian; Yin, the xu; and Xia, the shou. The three dynasties all used the skin cap, with the skirt-of-white gathered up at the waist.

There were no observances peculiar to the capping (in the families) of Great officers, though there were (peculiar) marriage ceremonies. Anciently a man was fifty when he took the rank of a Great officer; how should there have been peculiar ceremonies at his cappings? The peculiar ceremonies at the cappings as used by the princes arose in the end of the Xia dynasty.

The eldest son of the son of Heaven by his proper queen (was capped only as) an ordinary officer. There was nowhere such a thing as being born noble. Princes received their appointments on the hereditary principle, (to teach them) to imitate the virtue of their predecessors. Men received office and rank according to the degree of their virtue. There was the conferring of an honourable designation after death; but that is a modern institution. Anciently, there was no rank on birth, and no honorary title after death.

34 That which is most important in ceremonies is to understand the idea intended in them. While the idea is missed, the number of things and observances in them may be correctly exhibited, as that is the business of the officers of prayer and the recorders. Hence that may all be exhibited, but it is difficult to know the idea. The knowledge of that idea, and the reverent maintenance of it was the way by which the sons of Heaven secured the good government of the kingdom.

35 By the united action of heaven and earth all things spring up. Thus the ceremony of marriage is the beginning of a (line that shall last for a) myriad ages. The parties are of different surnames; thus those who are distant are brought together, and the separation (to be maintained between those who are of the same surname) is emphasised. There must be sincerity in the marriage presents; and all communications (to the woman) must be good. She should be admonished to be upright and sincere. Faithfulness is requisite in all service of others, and faithfulness is (specially) the virtue of a wife. Once mated with her husband, all her life she will not change (her feeling of duty to him) and hence, when the husband dies she will not marry (again).

The gentleman went in person to meet the bride, the man taking the initiative and not the woman, according to the idea that regulates the relation between the strong and the weak (in all nature). It is according to this same idea that heaven takes precedence of earth, and the ruler of the subject. Presents are interchanged before (the parties) see each other; this reverence serving to illustrate the distinction (that should be observed between man and woman). When this distinction (between husband and wife) is exhibited, affection comes to prevail between father and son. When there is this affection, the idea of righteousness arises in the mind, and to this idea of righteousness succeeds (the observance of) ceremonies. Through those ceremonies there ensues universal repose. The absence of such distinction and righteousness is characteristic of the way of beasts. The bridegroom himself stands by (the carriage of the bride), and hands to her the strap (to assist her in mounting), showing his affection. Having that affection, he seeks to bring her near to him. It was by such reverence and affection for their wives that the ancient kings obtained the kingdom. In passing out from the great gate (of her father's house), he precedes, and she follows, and with this the right relation between husband and wife commences. The woman follows (and obeys) the man:-in her youth, she follows her father and elder brother; when married, she follows her husband; when her husband is dead, she follows her son. 'Man' denotes supporter. A man by his wisdom should (be able to) lead others.

The dark-coloured cap, and the (preceding) fasting and vigil, (with which the bridegroom meets the bride, makes the ceremony like the service of) spiritual beings, and (the meeting of) the bright and developing and receding influences (in nature). The result of it will be to give the lord for the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

altars to the spirits of the land and grain, and the successors of the forefathers of the past - is not the utmost reverence appropriate in it? Husband and wife ate, together of the same victim, thus declaring that they were of the same rank. Hence while the wife had (herself) no rank, she was held to be of the rank of her husband, and she took her seat according to the position belonging to him.

The old rule at sacrifices was to have the vessels (only) of earthenware and gourds; and when the kings of the three dynasties instituted the (partaking of the) victim, those were the vessels employed. On the day after the marriage, the wife, having washed her hands, prepared and presented (a sucking-pig) to her husband's parents; and when they had done eating, she ate what was left - as a mark of their special regard. They descended from the hall by the steps on the west, while she did so by those on the east - so was she established in the wife's (or mistress's) place.

At the marriage ceremony, they did not employ music, having reference to the feeling of solitariness and darkness (natural to the separation from parents). Music expresses the energy of the bright and expanding influence. There was no congratulation on marriage;-it indicates how (one generation of) men succeeds to another.

36 At the sacrifices in the time of the lord of Yu the smell was thought most important. There were the offerings of blood, of raw flesh, and of sodden flesh;--all these were employed for the sake of the smell. Under the Yin, sound was thought most important. Before there was any smell or flavour, the music was made to resound clearly. It was not till there had been three performances of it that they went out to meet (and bring in) the victim. The noise of the music was a summons addressed to all between heaven and earth. Under the Zhou, a pungent odour was thought most important. In libations they employed the smell of millet-spirits in which fragrant herbs had been infused. The fragrance, partaking of the nature of the receding influence, penetrates to the deep springs below. The libations were poured from cups with long handles of jade, (as if) to employ (also) the smell of the mineral. After the liquor was poured, they met (and brought in) the victim, having first diffused the smell into the unseen realm. Artemisia along with millet and rice having then been burned (with the fat of the victim), the fragrance penetrates through all the building. It was for this reason that, after the cup had been put down, they burnt the fat with the southernwood and millet and rice. So careful were they on all occasions of sacrifice. The intelligent spirit returns to heaven the body and the animal soul return to the earth; and hence arose the idea of seeking (for the deceased) in sacrifice in the unseen darkness and in the bright region above. Under the Yin, they first sought for them in the bright region; under Zhou, they first sought for them in the dark.

37 They informed the officer of prayer in the apartment; they seated the representative of the departed in the hall; they killed the victim in the courtyard. The head of the victim was taken up to the apartment. This was at the regular sacrifice, when the officer of prayer addressed himself to the spirit-tablet of the departed. If it were (merely) the offering of search, the minister of prayer takes his place at the inside of the gate of the temple. They knew not whether the spirit were here, or whether it were there, or far off, away from all men. Might not that offering inside the gate be said to be a searching for the spirit in its distant place?

38 That service at the gate was expressive of the energy of the search. The stand with the heart and tongue of the victim (set forth before the personator) was expressive of reverence. (The wish of the principal) for wealth (to those assisting him) included all happiness. The (presentation of the) head was (intended as) a direct (communication with the departed). The presence (of the representative) was that the spirit might enjoy (the offerings). The blessing (pronounced by him) was for long continuance, and comprehensive. The personator (seemed) to display (the departed).

39 The (examination of the) hair and the (taking of the) blood was an announcement that the victim was complete within and without. This announcement showed the value set on its being perfect'. The offering of the blood was because of the breath which is contained in it. They offered (specially) the lungs,, the liver, and the heart, doing honour to those parts as the home of the breath.

40 In offering the millet and the glutinous millet, they presented the lungs along with it. In offering the various prepared liquors, they presented the bright water;--in both cases acknowledging their obligations to the dark and receding influence (in nature). In taking the fat of the inwards and burning it, and in taking the head up (to the hall), they made their acknowledgments to the bright and active influence.

41 In the bright water and the clear liquor the thing valued was their newness. All clarifying is a sort of making new. The water was called 'bright' because the principal in the service had purified it.

42 When the ruler bowed twice with his head to the ground, and, with breast bared, himself applied the knife, this expressed his extreme reverence. Yes, his extreme reverence, for there was submission in it. The bowing showed his submission; the laying the head on the ground did that emphatically; and the baring his breast was the greatest (outward) exhibition of the feeling.

43 When the sacrificer styled himself 'the filial son,' or 'the filial grandson,' he did so (in all cases) according to the meaning of the name. When he styled himself 'So and So, the distant descendant,' that style was used of (the ruler of) a state or (the Head of) a clan. (Though) there were the assistants at the service, the principal himself gave every demonstration of reverence and performed all his admirable service without yielding anything to any one.

44 The flesh of the victim might be presented raw and as a whole, or cut up in pieces, or sodden, or thoroughly cooked; but how could they know whether the spirit enjoyed it? The sacrificer simply showed his reverence to the utmost of his power.

45 When the representative of the departed had made the libation with the zhi cup, or the horn, (the sacrificer) was told (to bow to him) and put him at ease. Anciently, the representative stood when nothing was being done; when anything was being done, he sat. He personated the spirit; the officer of prayer was the medium of communication between him and the sacrificer.

46 In straining the new liquor for the cup, they used the white (mao) grass and obtained a clear cup. The liquor beginning to clear itself was further clarified by means of pure liquor. The juice obtained by boiling aromatics (with the extract of millet) was clarified by mingling with it the liquor which had begun to clear itself:-in the same way as old and strong spirits are qualified by the brilliantly pure liquor or that which has begun to clear itself.

47 Sacrifices were for the purpose of prayer, or of thanksgiving, or of deprecation.

48 The dark-coloured robes worn during vigil and purification had reference to the occupation of the thoughts with the dark and unseen. Hence after the three days of purification, the superior man was sure (to seem) to see those to whom his sacrifice was to be offered.

LI JI CHAPTER 12 Nei Ze

Pattern of the Family

1 The sovereign and king orders the chief minister to send down his (lessons of) virtue to the millions of the people.

2 Sons, in serving their parents, on the first crowing of the cock, should all wash their hands and rinse their mouths, comb their hair, draw over it the covering of silk, fix this with the hair-pin, bind the hair at the roots with the fillet, brush the dust from that which is left free, and then put on their caps, leaving the ends of the strings hanging down. They should then put on their squarely made black jackets, knee-covers, and girdles, fixing in the last their tablets. From the left and right of the girdle they should hang their articles for use: on the left side, the duster and handkerchief, the knife and whetstone, the small spike, and the metal speculum for getting fire from the sun; on the right, the archer's thimble. for the thumb and the armlet, the tube for writing instruments, the knife-case, the larger spike, and the borer for getting fire from wood. They should put on their leggings, and adjust their shoe-strings.

3 Sons' wives should serve their parents-in-law as they served their own. At the first crowing of the cock, they should wash their hands, and rinse their mouths; comb their hair, draw over it the covering of silk, fix this with the hair-pin, and tie the hair at the roots with the fillet. They should then put on the jacket, and over it the sash. On the left side they should hang the duster and handkerchief, the knife and whetstone, the small spike, and the metal speculum to get fire with; and on the right, the needle-case, thread, and floss, all bestowed in the satchel, the great spike, and the borer to get fire with from wood. They will also fasten on their necklaces, and adjust their shoe-strings.

4 Thus dressed, they should go to their parents and parents-in-law. On getting to where they are, with bated breath and gentle voice, they should ask if their clothes are (too) warm or (too) cold, whether they are ill or pained, or uncomfortable in any part; and if they be so, they should proceed reverently to stroke and scratch the place. They should in the same way, going before or following after, help and support their parents in quitting or entering (the apartment). In bringing in the basin for them to wash, the younger will carry the stand and the elder the water; they will beg to be allowed to pour out the water, and when the washing is concluded, they Will hand the towel. They will ask whether they want anything, and then respectfully bring it. All this they will do with an appearance of pleasure to make their parents feel at ease. (They should bring) gruel, thick or thin, spirits or must, soup with vegetables, beans, wheat, spinach, rice, millet, maize, and glutinous millet - whatever they wish, in fact; with dates, chestnuts, sugar and honey, to sweeten their dishes; with the ordinary or the large-leaved violets, leaves of elm-trees, fresh or dry, and the most soothing rice-water to lubricate them; and with fat and oil to enrich them. The parents will be sure to taste them, and when they have done so, the young people should withdraw.

5 Youths who have not yet been capped, and maidens who have not yet assumed the hair-pin, at the first crowing of the cock, should wash their hands, rinse their mouths, comb their hair, draw over it the covering of silk, brush the dust from that which is left free, bind it up in the shape of a horn, and put on their necklaces. They should all bang at their girdles the ornamental (bags of) perfume; and as soon as it is daybreak, they should (go to) pay their respects (to their parents) and ask what they will eat and drink. If they have eaten already, they should retire; if they have not eaten, they will (remain to) assist their elder (brothers and sisters) and see what has been prepared.

6 All charged with the care of the inner and outer parts (of the house), at the first crowing of the cock, should wash their hands and mouths, gather up their pillows and fine mats, sprinkle and sweep out the apartments, hall, and courtyard, and spread the mats, each doing his proper work.

7 The children go earlier to bed, and get up later, according to their pleasure. There is no fixed time for their meals.

8 From the time that sons receive an official appointment, they and their father occupy different parts of their residence. But at the dawn, the son will pay his respects, and express his affection by (the offer of) pleasant delicacies. At sunrise he will retire, and he and his father will attend to their different duties. At sundown, the son will pay his evening visit in the same way.

9 When the parents wish to sit (anywhere), the sons and their wives should carry their mats, and ask in what direction they shall lay them. When they wish to lie down, the eldest among them should carry the mats, and ask where they wish to place their feet, while the youngest will carry a (small) bench for them to lean on while they stretch out their legs. (At the same time) an attendant will place a stool by them. They should take up the mat on which they had been lying and the fine mat over it, bang up the coverlet, put the pillow in its case, and roll up the fine mat and put it in its cover.

10 Sons and their wives should not move the clothes, coverlets, fine mats, or undermats, pillows, and stools of their parents; they should reverently regard their staffs and shoes, but not presume to approach them; they should not presume to use their vessels for grain, liquor, and water, unless some of the contents be left in them; nor to eat or drink any of their ordinary food or drink, unless in the same case.

11 While the parents are both alive, at their regular meals, morning and evening, the (eldest) son and his wife will encourage them to eat everything, and what is left after all, they will themselves eat. When the father is dead, and the mother still alive, the eldest son should wait upon her at her meals; and the wives of the other sons will do with what is left as in the former case. The children should have the sweet, soft', and unctuous things that are left.

12 When with their parents, sons and their wives, when ordered to do anything, should immediately respond and reverently proceed to do it, In going forwards or backwards, or turning round, they should be careful and grave; while going out or coming in, while bowing or walking, they should not presume to eructate, sneeze, or cough, to yawn or stretch themselves, to stand on one foot, or to lean against anything, or to look askance. They should not dare to spit or snivel, nor, if it be cold, to put on more clothes, nor, if they itch anywhere, to scratch themselves. Unless for reverent attention to something, they should not presume to unbare their shoulders or chest. Unless it be in wading, they should not hold up their clothes. Of their private dress and coverlet, they should not display the inside.

13 They should not allow the spittle or snivel of their parents to be seen. They should ask leave to rinse away any dirt on their caps or girdles, and to wash their clothes that are dirty with lye that has been prepared for the purpose; and to stitch together, with needle and thread, any rent. Every five days they should prepare tepid water, and ask them to take a bath, and every three days prepare water for them to wash their heads. If in the meantime their faces appear dirty, they should heat the wafer in which the rice has been cleaned, and ask them to wash with it; if their feet be dirty, they should prepare hot water, and ask them to wash them with it. Elders in serving their youngers, and the low in serving the noble, should all observe these rules.

14 The men should not speak of what belongs to the inside (of the house), nor the women of what belongs to the outside. Except at sacrifices and funeral rites, they should not hand vessels to one another. In all other cases when they have occasion to give and receive anything, the woman should receive it in a basket. If she have no basket, they should both sit down, and the other put the thing on the ground, and she then take it up. Outside or inside, they should not go to the same well, nor to, the same bathing-house. They should not share the same mat in lying down; they should not ask or borrow anything from one another; they should not wear similar upper or lower garments. Things spoken inside should not go out, words spoken outside should not come in.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

15 When a man goes into the interior of the house, he should not whistle nor point. If he have occasion to move in the night, he should, use a light; and if he have no light, he should not stir. When a woman goes out at the door, she must keep her face covered. She should walk at night (only) with a light; and if she have no light, she should not stir. On the road, a man should take the right side, and a woman the left.

16 Sons and sons' wives, who are filial and reverential, when they receive an order from their parents should not refuse, nor be dilatory, to execute it. When (their parents) give them anything to eat or drink, which they do not like, they will notwithstanding taste it and wait (for their further orders); when they give them clothes, which are not to their mind, they will put them on, and wait (in the same way). If (their parents) give them anything to do, and then employ another to take their place, although they do not like the arrangement, they will in the meantime give it into his hands and let him do it, doing it again, if it be not done well.

17 When the sons and their wives are engaged with laborious tasks, although (their parents) very much love them, yet they should let them go on with them for the time;--it is better that they take other occasions frequently to give them ease. When sons and their wives have not been filial and reverential, (the parents) should not be angry and resentful with them, but endeavour to instruct them. If they will not receive instruction, they should then be angry with them. If that anger do no good, they can then drive out the son, and send the wife away, yet not publicly showing why they have so treated them.

18 If a parent have a fault, (the son) should with bated breath, and bland aspect, and gentle voice, admonish him. If the admonition do not take effect, he will be the more reverential and the more filial; and when the father seems pleased, he will repeat the admonition. If he should be displeased with this, rather than allow him to commit an offence against any one in the neighbourhood or countryside, (the son) should strongly remonstrate. If the parent be angry and (more) displeased, and beat him till the blood flows, he should not presume to be angry and resentful, but be (still) more reverential and more filial.

19 If parents have a boy born (to the father) by a handmaid, or the son or grandson of one of his concubines, of whom they are very fond, their sons should after their death, not allow their regard for him to decay so long as they live.

20 If a son have two concubines, one of whom is loved by his parents, while he himself loves the other, yet he should not dare to make this one equal to the former whom his parents love, in dress, or food, or the duties which she discharges, nor should he lessen his attentions to her after their death. If he very much approves of his wife, and his parents do not like her, he should divorce her'. If he do not approve of his wife, and his parents say, 'she serves us well,' he should behave to her in all respects as his wife, without fail even to the end of her life.

21 Although his parents be dead, when a son is inclined to do what is good, he should think that he will thereby transmit the good name of his parents, and carry his wish into effect. When he is inclined to do what is not good, he should think that he will thereby bring disgrace on the name of his parents, and in no wise carry his wish into effect.

22 When her father-in-law is dead, her mother-in-law takes the place of the old lady; but the wife of the eldest son, on all occasions of sacrificing and receiving guests. must ask her directions in everything, while the other sons' wives must ask directions from her. When her parents-in-law employ the eldest son's wife, she should not be dilatory, unfriendly, or unpolite to the wives of his brothers (for their not helping her). When the parents-in-law employ any of them, they should not presume to consider themselves on an equality with the other; walking side by side with her, or giving their orders in the same way, or sitting in the same position as she.

23 No daughter-in-law, without being told to go to her own apartment, should venture to withdraw from that (of her parents-in-law). Whatever she is about to do, she should ask leave from them. A son and his wife should have no private goods, nor animals, nor vessels; they should not presume to borrow from, or give anything to, another person. If any one give the wife an article of food or dress, a piece of cloth or silk, a handkerchief for her girdle, an iris or orchid, she should receive and offer it to her parents-in-law. If they accept it, she will be glad as if she were receiving it afresh. If they return it to her, she should decline it, and if they do not allow her to do so, she will take it as if it were a second gift, and lay it by to wait till they may want it. If she want to give it to some of her own cousins, she must ask leave to do so, and that being granted, she will give it.

24 Eldest cousins in the legitimate line of descent and their brothers should do reverent service to the son, who is the representative chief of the family and his wife. Though they may be richer and higher in official rank than he, they should not presume to enter his house with (the demonstrations of) their wealth and dignity. Although they may have in attendance many chariots and footmen, these should stop outside, and they enter it in more simple style with a few followers.

25 If to any of the younger cousins there have been given vessels, robes, furs, coverlets, carriages and horses, he must offer the best of them (to his chief), and then use those that are inferior to this himself. If what he should thus offer be not proper for the chief, he will not presume to enter with it at his gate, not daring to appear with his wealth and dignity, to be above him who is the head of all the clan with its uncles and elder cousins. A wealthy cousin should prepare two victims, and present the better of them to his chief. He and his wife should together, after self-purification, reverently assist at his sacrifice in the ancestral temple. When the business of that is over, they may venture to offer their own private sacrifice.

26 Of grain food, there were millet - the glutinous rice, rice, maize, the white millet, and the yellow maize, cut when ripe, or when green.

27 Of prepared meats, there were beef soup, mutton soup, pork soup, and roast beef; pickle, slices of beef, pickle and minced beef; roast mutton, slices of mutton, pickle, and roast pork; pickle, slices of pork, mustard sauce, and minced fish; pheasant, hare, quail, and partridge.

28 Of drinks, there was must in two vessels, one strained, the other unstrained, made of rice, of millet, or of maize. In some cases, thin preparations were used as beverages, as millet gruel, pickle, with water syrup of prunes.

29 Of steeped rice; clear wine and white.

30 Of confections, there were dried cakes, and rice-flour scones.

31 For relishes, snail-juice and a condiment of the broad-leaved water-squash were used with pheasant soup; a condiment of wheat with soups of dried slices and of fowl; broken glutinous rice with dog soup and hare soup; the rice-balls mixed with these soups had no smart-weed in them.

32 A sucking-pig was stewed, wrapped up in sonchus leaves and stuffed with smart-weed; a fowl, with the same stuffing, and along with pickle sauce; a fish, with the same stuffing and egg sauce; a tortoise, with the same stuffing and pickle sauce.

33 For meat spiced and dried they placed the brine of ants; for soup made of sliced meat, that of hare; for a ragout of elk, that of fish; for minced fish, mustard sauce; for raw elk flesh, pickle sauce; for preserved peaches and plums, egg-like suet.

34 All condiments for grain food were of a character corresponding to the spring; for soup, to the summer; for sauces, to the autumn; and for beverages, to the winter.

35 In all attempering ingredients, sour predominated in the spring; bitter, in the summer; acrid, in the autumn; and salt, in the winter - with the due proportioning of the unctuous and sweet.

36 The glutinous rice (was thought) to suit beef; millet, to suit mutton; glutinous millet, to suit pork; maize, to suit dog; wheat, to suit goose; and the broad-leaved squash, to suit fish.

37 Lamb and sucking-pig were thought to be good in spring, fried with odorous (beef) suet; dried pheasant and fish, in summer, fried with the strong-smelling suet (of dog); veal and fawn, in autumn, fried with strong suet (of fowl); fresh fish and goose,' in winter, fried with the frouzy suet (of goat).

38 There were dried beef, and dried stalks of deer's flesh, of wild pig's, of elk's, and of the muntjac's. Elk's flesh, deer's, wild pig's, and muntjac's, was (also eaten uncooked; and) cut in large leaflike slices. Pheasants and hares were (made into soup) with the duckweed. There were sparrows and finches, partridges, cicadas, bees, lichens, small chestnuts, the water-caltrops, the hovenia dulcis, the zizyphus, chestnuts, hazel-nuts, persimmons, cucumbers, peaches, plums, ballaces, almonds, haws, pears, ginger, and cinnamon.

39 If a Great officer, at his ordinary meals, had mince, he did not have, at the same time, dried slices of meat; and if he had the latter, he did not have the former. An ordinary officer did not have two kinds of soup, or sliced flesh. (But) old men of the common people, did not eat their meat alone without accompaniments.

40 Mince was made in spring, with onions; in autumn, with the mustard plant. Sucking-pig was used in spring, with scallions; in autumn, with smartweed. With lard they used onions; with fat, chives. With the three victim-animals they used pepper, and employed pickle as an accompaniment. For wild animals' flesh they used plums. In quail soup, fowl soup, and with the curlew, the condiment was smartweed. Bream and tench were steamed; pullets, roasted; and pheasants, (boiled), with fragrant herbs and no smart-weed.

41 Things not eaten were the turtle, when hatching; the intestines of the wolf, which were removed, as also the kidneys of the dog; the straight spine of the wild cat; the rump of the hare; the head of the fox; the brains of the sucking-pig; the yi-like bowels of fish; and the perforated openings of the turtle.

42 (Bones and sinews) were taken from the flesh; the scales were scraped from fish; dates were made to appear as new; chestnuts were selected; peaches were made smooth; k? and pears had the insects drilled out of them.

43 When an ox lowed at night, its flesh was (considered) to be rank; that of a sheep, whose long hair showed a tendency to, get matted, to be frouzy; that of a dog which was uneasy and with (the inside of) its thighs red, to be coarse; that of birds when moulting and with their voices hoarse, to be fetid; that of pigs, when they looked upwards and closed their eyes, to be measly; that of a horse, black along the spine and with piebald fore-legs, to smell unpleasantly. A pullet, whose tail could not be grasped by the hand, was not eaten, nor the rump of a tame goose, nor the ribs of a swan or owl, nor the rump of a tame duck, nor the liver of a I fowl, nor the kidneys of a wild goose, nor the gizzard of the wild goose without the hind-toe, nor the stomach of the deer.

44 Flesh cut small was made into mince; cut into slices it was made into hash. Some say that the flesh of elks, deer, and fish was pickled; that of muntjacs also, being cut in small pieces; that of fowls and wild pigs, in larger pieces; of hares, the stomach was pickled. Onions and scallions were mixed with the brine to soften the meat.

45 Soup and boiled grain were used by all, from the princes down to the common people, without distinction of degree.

46 Great officers did not regularly have savoury meat, but when seventy they had their cupboards. The cupboards of the son of Heaven were five on the right (of the dining hall), and five on the left; those of dukes, marquises, and earls were five, all in one room; those of Great officers three (in a side chamber), and other officers had one on their buffet.

47 In nourishing the aged, (Shun), the lord of Yu, used the ceremonies of a drinking entertainment; the sovereigns of Xia, those (at entertainments after) a reverent sacrifice or offering; the men of Yin, those of a (substantial) feast; and the men of Zhou cultivated and used all the three. Those of fifty years were entertained in the schools of the districts; those of sixty, in the school of the capital; and those of seventy, in the college. This rule extended to the feudal states. An old man of eighty made his acknowledgment for the ruler's invitation by kneeling once and bringing his head to the ground twice. The blind did the same. An old man of ninety employed another to receive (the message and gift for him). For those of fifty, the grain was (fine and) different (from that used by younger men). For those of sixty, there was meat kept in store (from the day before). For those of seventy, there was a second service of savoury meat. Those of eighty were supplied regularly with delicacies. For those of ninety, food and drink were never out of their chambers; wherever they wandered, it was deemed right that savoury meat and drink should follow them. After sixty (the coffin and other things for the funeral) were seen to be in readiness (once) a year; after seventy, once a season; after eighty, once a month; and after ninety, they were every day kept in good repair. The bandages, however, the sheet, the larger coverlets, and the cases were prepared after death. At fifty, one was supposed to begin to decay; at sixty, not to feel satisfied unless he had flesh to eat. At seventy, he was thought to require silk in order to make him feel warm; at eighty, to need some one (to sleep) with him, to keep him warm; and at ninety, not to feel warm even with that. At fifty, one kept his staff in his hand in the family; at sixty, in his district; at seventy, in the city; at eighty, (an officer) did so in the court. If the son of Heaven wished to put questions to (an officer of) ninety, he went to his house, and had rich food carried after him. At seventy, (an officer) did not wait till the court was over (before he retired). At eighty, he reported every month (to the ruler's messenger) that he was still alive; at ninety, he had (delicate food) sent to him regularly every day. At fifty, one was not employed in services requiring strength; at sixty, he was discharged from bearing arms along with others; at seventy, he was exempted from the business of receiving guests and visitors; at eighty, he was free from the abstinences and other rites of mourning. When one received at fifty the rank (of a Great officer), at sixty he did not go in person to the school. At seventy he resigned office; and then and afterwards, in mourning he used only the unhemmed dress of sackcloth (without adopting the privations of the mourning rites).

The kings of the three dynasties, in nourishing the old, always caused the members of families who were advanced in years to be brought to their notice. Where an officer was eighty, one of his friends was free from all service of government; where he was ninety, all the members of his family were exempted from them. So also it was in the case of the blind. (Shun), the lord of Yu, entertained the aged (who had retired from the service) of the state in (the school called) the higher xiang, and the aged of the common people in (the school called) the lower xiang. The sovereigns of the line of Xia entertained the former in (the school called) the xu on the east, and the latter in (that called) the xu on the west. The men of Yin entertained the former in the School of the Right, and the latter in that of the Left. The men of Zhou entertained the former in the jiao on the east, and the latter in the Yu xiang. This was in the suburb of the capital on the west. The lord of Yu wore the huan cap in sacrificing (in the ancestral temple), and the white robes in entertaining the aged. The sovereigns of Xia sacrificed in the shin cap, and entertained the aged in the dark garments of undress. Those of Yin sacrificed in the xu cap, and entertained in the garments of white thin silk. Those of Zhou sacrificed in the mian cap, and entertained the aged in the dark upper garment (and the lower white one).

48 Zeng-zi said, 'A filial son, in nourishing his aged, (seeks to) make their hearts glad, and not to go against their wishes;

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

to promote their comfort in their bed-chambers and the whole house; and with leal heart to supply them with their food and drink:--such is the filial son to the end of life. By "the end of life," I mean not the end of parents' lives, but the end of his own life. Thus what his parents loved he will love, and what they reverenced he will reverence. He will do so even in regard to all their dogs and horses, and how much more in regard to the men (whom they valued)!'

49 In all their nourishment of the aged, (the object of) the five Dis was to imitate (their virtue), while the kings of the three dynasties also begged them to speak (their lessons). The five Dis taking them as models, sought to nourish their bodily vigour, and did not beg them to speak; but what good lessons they did speak were taken down by the faithful recorders. The three (lines of) kings also took them as models, and after nourishing their age begged them to speak. If they (seemed to) diminish the ceremonies (of entertainment), they all had their faithful recorders as well (to narrate their virtue).

50 For the Rich Fry, they put the pickled meat fried over rice that had been grown on a dry soil, and then enriched it with melted fat. This was called the Rich Fry. For the Similar Fry, they put the pickled meat fried over the millet grains, and enriched it with melted fat. This was called the Similar Fry.

51 For the Bake, they took a sucking-pig or a (young) ram, and having cut it open and removed the entrails, filled the belly with dates. They then wrapped it round with straw and reeds, which they plastered with clay, and baked it. When the clay was all dry, they broke it off. Having washed their hands for the manipulation, they removed the crackling and macerated it along with rice-flour, so as to form a kind of gruel which they added to the pig. They then fried the whole in such a quantity of melted fat as to cover it. Having prepared a large pan of hot water, they placed in it a small tripod, which was filled with fragrant herbs, and the slices of the creature which was being prepared. They took care that the hot water did not cover this tripod, but kept up the fire without intermission for three days and nights. After this, the whole was served up with the addition of pickled meat and vinegar.

52 For the Pounded Delicacy, they took the flesh of ox, sheep, elk, deer and muntjac, a part of that which lay along the spine, the same in quantity of each, and beat it now as it lay flat, and then turning it on its side; after that they extracted all the nerves. (Next), when it was sufficiently cooked, they brought it (from the pan), took away the outside crust, and softened the meat (by the addition of pickle and vinegar).

53 For the Steeped Delicacy, they took the beef, which was required to be that of a newly killed animal, and cut it into small pieces, taking care to obliterate all the lines in it. It was then steeped from one morning to the next in good wine, when it was eaten with pickle, vinegar, or the juice of prunes.

54 To make the Grill, they beat the beef and removed the skinny parts. They then laid it on a frame of reeds, sprinkled on it pieces of cinnamon and ginger, and added salt. It could be eaten thus when dried. Mutton was treated in the same way as beef, and also the flesh of elk, deer, and muntjac. If they wished the flesh wet, they added water and fried it with pickled meat. If they wished it dry, they ate it as eaten (at first).

55 For the (Soup) Balls, they took equal quantities of beef, mutton and pork, and cut them small. Then they took grains of rice, which they mixed with the finely cut meat, two parts of rice to one of meat, and formed cakes or balls, which they fried.

56 For the Liver and Fat, they took a dog's liver, and wrapped it round with its own fat. They then wet it and roasted it, and took it in this condition and scorched it. No smartweed was mixed with the fat. They took the grains of rice and steeped. them in prepared rice-water. They then cut small the fat from a wolfs breast, and with it and the grains of rice made a fry.

57 The observances of propriety commence with a careful attention to the relations between husband and wife. They built the mansion and its apartments, distinguishing between the exterior and interior parts. The men occupied the exterior; the women the interior. The mansion was deep, and the doors were strong, guarded by porter and eunuch. The men did not enter the interior; the women did not come out into the exterior.

58 Males and females did not use the same stand or rack for their clothes. The wife did not presume to hang up anything on the pegs or stand of her husband; nor to put anything in his boxes or satchels; nor to share his bathing-house. When her husband had gone out (from their apartment), she put his pillow in its case, rolled up his upper and under mats, put them in their covers, and laid. them away in their proper receptacles. The young served the old; the low served the noble;-also in this way.

59 As between husband and wife, it was not until they were seventy, that they deposited these things in the same place without separation. Hence though a concubine were old, until she had completed her fiftieth year, it was the rule that she should be with the husband (once) in five days. When she was to do so, she purified herself, rinsed her mouth and washed, carefully adjusted her dress, combed her hair, drew over it the covering of silk, fixed her hair-pins, tied up the hair in the shape of a horn, brushed the dust from the rest of her hair, put on her necklace, and adjusted her shoe-strings. Even a favourite concubine was required in dress and diet to come after her superior. If the wife were not with the husband, a concubine waiting on him, would not venture to remain the whole night.

60 When a wife was about to have a child, and the month of her confinement had arrived, she occupied one of the side apartments, where her husband sent twice a day to ask for her. If he were moved and came himself to ask about her, she did not presume to see him, but made her governess dress herself and reply to him. When the child was born, the husband again sent twice a day to inquire for her. He fasted now, and did not enter the door of the side apartment. If the child were a boy, a bow was placed on the left of the door; and if a girl, a handkerchief on the right of it. After three days the child began to be carried, and some archery was practised for a boy, but not for a girl.

61 When a son and heir to the ruler of a state was born, and information of the fact was carried to him, he made arrangements to receive him at a feast where the three animals should all be provided; and the cook took in hand the (necessary) preparations. On the third day the tortoise-shell was consulted for a good man to carry the child; and he who was the lucky choice, kept a vigil over night, and then in his court robes, received him in his arms outside the chamber. The master of the archers then took a bow of mulberry wood, and six arrows of the wild rubus, and shot towards heaven, earth, and the four cardinal points. After this the nurse received the child and carried it in her arms. The cook (at the same time) gave (a cup of) sweet wine to the man who had carried the child, and presented him with a bundle of silks, and the tortoise-shell was again employed to determine the wife of an officer, or the concubine of a Great officer, who should be nurse.

62 In all cases of receiving a son, a day was chosen; and if it were the eldest son of the king, the three animals were killed (for the occasion). For the son of a common man, a sucking-pig was killed; for the son of an officer, a single pig; for the son of a Great officer, the two smaller animals; and for the son of the ruler of a state, all the three. If it were not the eldest son, the provision was diminished in every case one degree.

63 A special apartment was prepared in the palace for the child, and from all the concubines and other likely individuals there was sought one distinguished for her generosity of mind, her gentle kindness, her mild integrity, her respectful bearing, her carefulness and freedom from talkativeness, who should be appointed the boy's teacher; one was next chosen who should be his indulgent mother, and a third who should be his guardian mother. These all lived in his apartment, which others did not enter unless on some (special) business.

64 At the end of the third month a day was chosen for shaving off the hair of the child, excepting certain portions - the horn-like tufts of a boy, and the circlet on the crown of a girl. If another fashion were adopted, a portion was left on the left of the boy's head, and on the right of the girl's. On that day the wife with the son appeared before the father. If they were of noble families, they were both in full dress. From the commissioned officer downwards, all rinsed their mouths and washed their heads. Husband and wife rose early, bathed and dressed as for the feast of the first day of the month. The husband entered the door, going up by the steps on the east, and stood at the top of them with his face to the west. The wife with the boy in her arms came forth from her room and stood beneath the lintel with her face to the east.

65 The governess then went forward and said for the lady, 'The mother, So and So, ventures to-day reverently to present to you the child!' The husband replied, 'Reverently (teach him to) follow the right way.' He then took hold of the right hand of his son, and named him with the smile and voice of a child. The wife responded, 'We will remember. May your words be fulfilled!' She then turned to the left, and delivered the child to his teacher, who on her part told the name all round to the wives of the relatives of all ranks who were present. The wife forthwith proceeded to the (festal) chamber.

66 The husband informed his principal officer of the name, and he in turn informed all the (young) males (of the same surname) of it. A record was made to the effect--' In such a year, in such, a month, on such a day, So and So was born,' and deposited. The officer also informed the secretaries of the hamlets, who made out two copies of it. One of these was deposited in the office of the village, and the other was presented to the secretary of the larger circuit, who showed it to the chief of the circuit; he again ordered it to be deposited in the office of the circuit. The husband meanwhile had gone into (the festal chamber), and a feast was celebrated with the ceremonies of that with which a wife first entertains her parents-in-law.

67 When an heir-son has been born, the ruler washed his head and whole bo?y, and put on his court robes. His wife did the same, and then they both took their station at the top of the stairs on the east with their faces towards the west. One of the ladies of quality, with the child in her arms ascended by the steps on the west. The ruler then named the child; and (the lady) went down with it.

68 A (second) son or any other son by the wife proper was presented in the outer chamber, when (the ruler) laid his hand on its head, and with gentle voice named it. The other observances were as before, but without any words.

69 In naming a son, the name should not be that of a day or a month or of any state, or of any hidden ailment. Sons of Great and other officers must not be called by the same name as the heir-son of the ruler.

70 When a concubine was about to have a child, and the month of her confinement had arrived, the husband sent once a day to ask for her. When the son was born:, at the end of three months, she washed her mouth and feet, adjusted herself early in the morning and appeared in the inner chamber (belonging to the wife proper). There she was received with the ceremonies of her first entrance into the harem. When the husband had eaten, a special portion of what was left was given to her by herself; and forthwith she entered on her duties of attendance.

71 When the child of an inferior member of the ruler's harem was about to be born, the mother went to one of the side apartments, and at the end of three months, having washed her head and person, and put on her court robes, she appeared before the ruler. (One of) her waiting women (also) appeared with the child in her arms. If (the mother) was one to whom the ruler had given special favours, he himself named the son. In the case of such children generally, an officer was employed to name them.

72 Among the common people who had no side chambers, when the month of confinement was come, the husband left his bed-chamber, and occupied a common apartment. In his inquiries for his wife, however, and on his son's being presented to him, there was no difference (from the observances that have been detailed).

73 In all cases though the father is alive, the grandson is presented to the grandfather, who also names him. The ceremonies are the same as when the son is presented to the father; but there is no (interchange of) words (between the mother and him).

74 The nurse of the ruler's boy quitted the palace after three years, and, when she appeared before the ruler, was rewarded for her toilsome work. The son of a Great officer had a nurse. The wife of an ordinary officer nourished her child herself.

75 The son of a commissioned officer and others above him on to the Great officer was presented (to the father once) in ten days. The eldest son of a ruler was presented to him before he had eaten, when he took him by the right hand; his second or any other son by the wife proper was presented after he had eaten, when he laid his hand on his head.

76 When the child was able to take its own food, it was taught to use the right hand. When it was able to speak, a boy (was taught to) respond boldly and clearly; a girl, submissively and low. The former was fitted with a girdle of leather; the latter, with one of silk.

77 At six years, they were taught the numbers and the names of the cardinal points; at the age of seven, boys and girls did not occupy the same mat nor eat together; at eight, when going out or coming in at a gate or door, and going to their mats to eat and drink, they were required to follow their elders:--the teaching of yielding to others was now begun; at nine, they were taught how to number the days.

78 At ten, the boy went to a master outside, and stayed with him (even) over the night. He learned the (different classes of) characters and calculation; he did not wear his jacket or trousers of silk; in his manners he followed his early lessons; morning and evening he learned the behaviour of a youth; he would ask to be exercised in (reading) the tablets, and in the forms of polite conversation.

79 At thirteen, he learned music, and to repeat the odes, and to dance the ko (of the duke of Zhou). When a full-grown lad, he danced the xiang (of king Wu). He learned archery and chariot-driving. At twenty, he was capped, and first learned the (different classes of) ceremonies, and might wear furs and silk. He danced the da xia (of Yu) and attended sedulously to filial and fraternal duties. He might become very learned, but did not teach others - (his object being still) to receive and not to give out.

80 At thirty, he had a wife, and began to attend to the business proper to a man. He extended his learning without confining it to particular subjects. He was deferential to his friends, having regard to the aims (which they displayed). At forty, he was first appointed to office; and according to the business of it brought out his plans and communicated his thoughts. If the ways (which he proposed) were suitable, he followed them out; if they were not, he abandoned them. At fifty, he was appointed a Great officer, and laboured in the administration of his department. At seventy, he retired from his duties. In all salutations of males, the upper place was given to the left hand.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

81 A girl at the age of ten ceased to go out (from the women's apartments). Her governess taught her (the arts of pleasing speech and manners, to be docile and obedient, to handle the hempen fibres, to deal with the cocoons, to weave silks and form fillets, to learn (all) woman's work, how to furnish garments, to watch the sacrifices, to supply the liquors and sauces, to fill the various stands and dishes with pickles and brine, and to assist in setting forth the appurtenances for the ceremonies.

82 At fifteen, she assumed the hair-pin; at twenty, she was married, or, if there were occasion (for the delay), at twenty-three. If there were the betrothal rites, she became a wife; and if she went without these, a concubine. In all salutations of females, the upper place was given to the right hand.

LI JI CHAPTER 13 Yu Zao

Jade-Bead Pendants of the Royal Cap

1 The son of Heaven, when sacrificing, wore (the cap) with the twelve long pendants of beads of jade hanging down from its top before and behind, and the robe embroidered with dragons. When saluting the appearance of the sun outside the eastern gate, he wore the dark-coloured square-cut robes; and (also) when listening to the notification of the first day of the month outside the southern gate. If the month were intercalary, he caused the left leaf of the door to be shut, and stood in the middle of that (which remained open). He wore the skin cap at the daily audience in the court, after which he proceeded to take the morning meal in it. At midday he partook of what was left in the morning. He had music at his meals. Every day a sheep and a pig were killed and cooked; and on the first day of the month an ox in addition. There were five beverages: water, which was the principal; rice-water, spirits, must, and millet-water. When he had done eating, he remained at ease in the dark-coloured square-cut robes. His actions were written down by the recorder of the Left, and his utterances by the recorder of the Right. The blind musician in attendance judged whether the music were too high or too low. If the year were not good and fruitful, the son of Heaven wore white and plain robes, rode in the Plain and unadorned carriage, and had no music at his meals.

2 The princes of states, in sacrificing, wore their dark-coloured square-cut robes. At court-audiences (of the king), they wore the cap of the next inferior degree of rank to their own. They wore the skin-cap, when listening to the notification of the first day of the month in the Grand temples; and their court robes when holding their daily audience in the inner court-yard. (Their ministers and officers) entered (the palace) as soon as they could distinguish the dawning light, and the ruler came out daily (to the first court, inside the Khu gate), and received them. (After this audience), he retired, and went to the great chamber, there to listen to their proposals about the measures of government. He employed men to see whether the Great officers (were all withdrawn); and when they had left, he repaired to the smaller chamber, and put off his (court) robes. He resumed his court robes, when he was about to eat. There was a single animal, with three (other) dishes of meat, the lungs forming the sacrificial offering. In the evening he wore the long robe in one piece, and offered some of the flesh of the animal. On the first day of the moon, a sheep and a pig were killed, and there were five (other) dishes of meat, and four of grain. On Zi and Mao days there were only the glutinous rice and vegetable soup. His wife used the same kitchen as the ruler.

3 Without some cause for it, a ruler did not kill an ox, nor a Great officer a sheep, nor a lower officer a pig or a dog. A superior man had his shambles and kitchen at a distance (from the) house; he did not tread wherever there was such a thing as blood or (tainted) air.

4 When the eighth month came without rain, the ruler did not have full meals nor music. If the year were not abundant, he wore linen, and stuck in his girdle the tablet of an officer. Duties were not levied at the barrier-gates and dams; the prohibitions of the hills and meres were enforced, but no contributions were required (from hunters and fishermen). No earthworks were undertaken, and Great officers did not make (any new) carriages for themselves.

5 The officer of divination by the tortoise-shell fixed the shell (to be used); the recorder applied the ink; and the ruler determined the figures (produced by the fire).

6 The cross-board in front of the ruler was covered with lambskin, edged with tiger's fur; for his sacred carriage and court-carriage a Great officer had a covering of deer skin, edged with leopard's fur; as also had an ordinary officer for his sacred carriage.

7 The regular place for a gentleman was exactly opposite the door, (facing the light). He slept with his head to the east. When there came violent wind, or rapid thunder, or a great rain, he changed (countenance). It was the rule for him then, even in the night, to get up, dress himself, put on his cap, and take his seat. He washed his hands five times a day. He used millet-water in washing his head, and maize-water in washing his face. For his hair (when wet) he used a comb of white-grained wood, and an ivory comb for it when dry. (After his toilet), there were brought to him the (usual) cup and some delicacy; and the musicians came up and sang. In bathing he used two towels; a fine one for the upper part (of his body), and a coarser for the lower part. When he got out of the tub, he stepped on a straw mat; and having next washed his feet with hot water, he stepped on the rush one. Then in his (bathing) robe of cloth, he dried his body (again), and put on his shoes; and a drink was then brought into him. When he had arranged to go to the ruler's, he passed the night in vigil and fasting, occupying an apartment outside his usual one. After he had washed his head and bathed, his secretary brought him the ivory tablet, on which were written his thoughts (which he should communicate to the ruler), and how he should respond to orders (that he might receive). When he was dressed he practised deportment and listened to the sounds of the gems (at his girdle pendant). When he went forth, he bowed to all in his own private court elegantly, and proceeded to mount his carriage (to go to the ruler's) in brilliant style.

8 The son of Heaven carried in his girdle the ting tablet, showing how exact and correct he should be in his relations with all under heaven. The feudal lords had the shu, rounded at the top and straight at the bottom, showing how they should give place to the son of Heaven. The tablet of the Great officers was rounded both at the top and the bottom; showing how they should be prepared to give place in all positions.

9 When a minister is sitting in attendance on his ruler, the rule was that he should occupy a mat somewhat behind him on one side. If he did not occupy such a mat, he had to draw the one assigned to him back and keep aloof from the ruler's kindred who were near him. One did not take his place on his mat from the front, to avoid seeming to step over it, When seated and unoccupied he did not take up the-whole of the mat by at least a cubit. If he were to read any writings or to eat, he sat forward to the edge. The dishes were put down a cubit from the mat.

10 If food were given (to a visitor), and the ruler proceeded to treat him as a guest, he would order him to present the offering, and the visitor would do so. If he took the precedence in eating, he would take a little of all the viands, drink a mouthful, and wait (for the ruler to eat). If there were one in attendance to taste the viands, he would wait till the ruler ate, and then eat himself After this eating, he would drink (a mouthful), and wait (again).

11 If the ruler ordered him to partake of the delicacies, he took of that which was nearest to him. If he were told to take of all, he took of whatever he liked. In all cases, in tasting of what was some way off, they began with what was near. (The visitor) did not dare to add the liquid to his rice till the ruler had touched the corners of his mouth with his hands and put them down. When the ruler had done eating, he also took of the rice in this fashion, repeating the process three times. When the ruler had the things removed, he took his rice and sauces, and went out and gave them to his attendants.

12 Whenever pressed (by his host) to eat, one should not eat largely; when eating at another's, one should not eat to satiety. It was only of the water and sauces that some was not put down as an offering; they were accounted too trivial for such a purpose.

13 If the ruler gave a cup (of drink) to an officer, he crossed over from his mat, bowed twice, laid his head to the ground and received it. Resuming his place, he poured a portion of it as an offering, drank it off, and waited. When the ruler had finished his cup, he then returned his empty. The rule for a superior man in drinking (with the ruler) was this:--When he received the first cup, he wore a grave look; when he received the second, he looked pleased and respectful. With this the ceremony stopped. At the third cup, he looked self-possessed and prepared to withdraw. Having withdrawn, he knelt down and took his shoes, retired out of the ruler's (sight) and put them on. Kneeling on his left knee, he put on the right shoe; kneeling on the right knee, he put on the left one.

14 At festive entertainments, of all the vases that with the dark-coloured liquor (of water) was considered the most honourable; and only the ruler sat with his face towards it. For the uncultivated people in the country districts, the vases all contained prepared liquors. Great officers had the vase on one side of them upon a tray without feet; other officers had it in a similar position on a tray with feet.

15 At the ceremony of capping, the first cap put on was one of black linen. The use of this extended from the feudal lords downwards. It might, after having been thus employed, be put away or disused. The dark-coloured cap, with red strings and tassels descending to the breast, was used at the capping of the son of Heaven. The cap of black linen, with strings and tassels of various colours, was used at the capping of a feudal prince. A dark-coloured cap with scarlet strings and tassels was worn by a feudal lord, when fasting. A dark-coloured cap with gray strings and tassels was worn by officers when similarly engaged. A cap of white silk with the border or roll of a dark colour was worn (? at his capping) by a son or grandson (when in a certain stage of mourning). A similar cap with a plain white edging, was worn after the sacrifice at the end of the year's mourning. (The same cap) with strings hanging down five inches, served to mark the idle and listless officer. A dark-coloured cap with the roll round it of white silk was worn by one excluded from the ranks of his compeers. The cap worn in private, with the roll or border attached to it, was used by all from the son of Heaven downwards. When business called them, the strings were tied and their ends allowed to hang down. At fifty, one did not accompany a funeral with his sackcloth hanging loose. When his parents were dead, (a son) did not have his hair dressed in tufts (any more). With the large white (cap) they did not use strings hanging down. The purple strings with the dark-coloured cap began with duke Huan of Lu.

16 In the morning they wore the dark-coloured square-cut dress; in the evening, the long dress in one piece. That dress at the waist was thrice the width of the sleeve; and at the bottom twice as wide as at the waist. It was gathered in at each side (of the body). The sleeve could be turned back to the elbow. The outer or under garment joined on to the sleeve and covered a cubit of it. The collar was 2 inches wide; the cuff, a cubit and 2 inches long; the border, 1.5 inch broad. To wear silk under or inside linen was contrary to rule.

17 An ordinary officer did not wear anything woven of silk that had been first dyed. One who had left the service of his ruler wore no two articles of different colours. If the upper garment were of one of the correct colours, the lower garment was of the (corresponding) intermediate one.

18 One did not enter the ruler's gate without the proper colours in his dress; nor in a single robe of grass-cloth, fine or coarse; nor with his fur robe either displayed outside, or entirely covered.

19 A garment wadded with new floss was called jian; with old, pao. One unlined was called jiong; one lined, but not wadded, die.

20 The use of thin white silk in court-robes began with Ji Kang-zi. Confucius said, 'For the audience they use the (regular) court-robes, which are put on after the announcement of the first day of the month (in the temple).' He (also) said, 'When good order does not prevail in the states and clans, (the officers) should not use the full dress (as prescribed).'

21 Only a ruler wore the chequered fur robes in addressing (his troops or the multitudes), and at the autumnal hunts, (For him) to wear the Great fur robe was contrary to ancient practice. When a ruler wore the robe of white fox-fur, he wore one of embroidered silk over it to display. When (the guards on) the right of the ruler wore tigers' fur, those on the left wore wolves' fur. An (ordinary) officer did not wear the fur of the white fox.

22 Great and other officers wore the fur of the blue fox, with sleeves of leopard's fur, and over it a jacket of dark-coloured silk to display it; which fawn's fur they used cuffs of the black wild dog, with a jacket of bluish yellow silk, to display it; with lamb's fur, ornaments of leopard's fur, and a jacket of black silk to display it; with fox-fur, a jacket of yellow silk to display it. A jacket of embroidered silk with fox-fur was worn by the feudal lords.

23 With dog's fur or sheep's fur, they did not wear any jacket of silk over it. Where there was no ornamentation, they did not use the jacket. The wearing the jacket was to show its beauty. When condoling, they kept the jacket covered, and did now show all its ornamental character; in the presence of the ruler, they showed all this. The covering of the dress was to hide its beauty. Hence, personators of the deceased covered their jackets of silk. Officers holding a piece of jade or a tortoise-shell (to present it) covered it; but if they had no (such official) business in hand, they displayed the silken garment, and did not presume to cover it.

24 For his memorandum-tablet, the son of Heaven used a piece of sonorous jade; the prince of a state, a piece of ivory; a Great officer, a piece of bamboo, ornamented with fishbone; ordinary officers might use bamboo, adorned with ivory at the bottom. When appearing before the son of Heaven, and at trials of archery, there was no such thing as being without this tablet. It was contrary to rule to enter the Grand temple without it. During the five months' mourning, it was not laid aside. When engaged in the performance of some business, and wearing the cincture, one laid it aside. When he had put it in his girdle, the bearer of it was required to wash his hands; but afterwards, though he had something to do in the court, he did not wash them (again). When one had occasion to point to or draw anything before the ruler, he used the tablet. When he went before him and received a charge, he wrote it down on it. For all these purposes the tablet was used, and therefore it was ornamental. The tablet was 2 cubits and 6 inches long. Its width at the middle was 3 inches; and it tapered away to 2.5 inches (at the ends).

25 The knee-covers of a ruler were of vermilion colour; those of a Great officer, white; and of another officer, purple - all of leather; and might be rounded, slanting, and straight. Those of the son of Heaven were straight (and pointed at all the corners); of the prince of a state, square both at bottom and top; of a Great officer, square at the bottom, with the corners at the top rounded off; and of another officer, straight both at bottom and top.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

26 The width of these covers was 2 cubits at bottom, and 1 at top. Their length was 3 cubits. On each side of (what was called) the neck were 5 inches, reaching to the shoulders or corners. From the shoulders to the leathern band were 2 inches.

27 An officer who had received his first commission wore a cover of reddish-purple, with a black supporter for his girdle-pendant. One who had received the second commission wore a scarlet cover, (also) with a black supporter for the pendant; and one who had received the third commission, a scarlet cover, with an onion-green supporter for the pendant.

28 The son of Heaven wore a girdle of plain white silk, with vermilion lining, and ornamented ends. (A ruler) wore a plain white girdle of silk, with ornamented ends; a Great officer, a similar girdle, with the ends hanging down; an ordinary officer, one of dyed silk, with the edges tucked in, and the ends hanging down; a scholar waiting to be employed, one of embroidered silk; and young lads, one of white silk.

29 The cords that formed the loops and buttons were 3 inches long, equal to the breadth of the girdle. The rule for the length of the sash (descending from the girdle) was, that, for an officer, it should be 3 cubits; for one discharging a special service, 2.5. Zi-you said, 'Divide all below the girdle into three parts, and the sash will be equal to two of them., The sash, the knee-covers, and the ties are all of equal length.'

30 The great girdle of a Great officer was 4 inches (wide). In variegated girdles, the colours for a ruler were vermilion and green; for a Great officer, cerulean and yellow; for an (ordinary) officer, a black border Of 2 inches, and this, when carried round the body a second time, appeared to be 4 inches. On all girdles which were tucked in there was no needlework.

31 The queen wore a robe with white pheasants embroidered on it; (a prince's) wife, one with green pheasants. (The wife of a count or baron) who had received a degree of honour from the ruler wore a pheasant cut out in silk on her robe; (the wife of the Great officer of a count or baron), who had received two degrees, wore a robe of fresh yellow; (the wife of a Great officer), who had received one degree, a robe of white; and the wife of an ordinary officer, a robe of black. Only the ladies of honour received their degree of appointment, when they presented their cocoons. The others all wore the dresses proper to them as the wives of their husbands.

32 All officers in attendance on the ruler let the sash hang down till their feet seemed to tread on the lower edge (of their skirt). Their chins projected like-the eaves of a house, and their hands were clasped before them low down. Their eyes were directed downwards, and their ears were higher than the eyes. They saw (the ruler) from his girdle up to his collar. They listened to him with their ears turned to the left.

33 When the ruler called (an officer) to his presence, he might send three tokens. If two of them came to him, he ran (to answer the message); if (only) one, he yet walked quickly. If in his office, he did not wait for his shoes; if he were outside elsewhere, he did not wait for his carriage.

34 When an officer received a visit from a Great officer, he did not venture to bow (when he went) to meet him; but be did so when escorting him on his departure. When he went to visit one of higher rank than himself, he first bowed (at the gate) and then went into his presence. If the other bowed to him in replying, he hurried on one side to avoid (the honour).

35 When an officer was speaking before the ruler, if he had occasion to speak of a Great officer who was dead, he called him by his posthumous epithet, or by the designation of his maturity; if of an officer (who was similarly dead), he called him by his name. When speaking with a Great officer, he mentioned officers by their name, and (other) Great officers by their designation. In speaking at a Great officer's, he avoided using the name of the (former) ruler, but not that of any of his own dead. At all sacrifices and in the ancestral temple, there was no avoiding of names. In school there was no avoiding of any character in the text.

36 Anciently, men of rank did not fail to wear their girdle-pendants with their precious stones, those on the right giving the notes Zhi and Jiao, and those on the left Gong and Yu.

37 When the king or ruler was walking quickly to the court of audience, he did so to the music of the Cai Qi; when walking more quickly (back to the reception-hall), they played the Si Xia. When turning round, he made a complete circle; when turning in another direction, he did so at a right angle. When advancing, he inclined forward a little; he held himself up straight; and in all these movements, the pieces of jade emitted their tinklings. So also the man of rank, when in his carriage, heard the harmonious sounds of its bells; and, when walking, those of his pendant jade-stones; and in this way evil and depraved thoughts found no entrance into his mind.

38 When the ruler was present, (his son and heir) did not wear the pendant of jade-stones. He tied it up on the left of his girdle, and left free the pendant (of useful things) on the right. When seated at ease, he wore the (jade) pendant; but in court, he tied it up. In fasting and vigil they wore it, but the strings were turned round, and fastened at the girdle. They wore then the purple knee-covers.

39 All wore the jade-stone pendant at the girdle, excepting during the mourning rites. (At the end of the middle string) in it was the tooth-like piece, colliding with the others. A man of rank was never without this pendant, excepting for some sufficient reason; he regarded the pieces of jade as emblematic of the virtues (which he should cultivate). The son of Heaven had his pendant composed of beads of white jade, hung on dark-coloured strings; a duke or marquis, his of jade-beads of hill-azure, on vermilion strings; a Great officer, his of beads of aqua-marine, on black strings; an heir-son, his of beads of Yu jade, on variegated strings; an ordinary officer, his of beads of jade-like quartz, on orange-coloured strings. Confucius wore at his pendant balls of ivory, five inches (round), on gray strings.

40 According to the regulations for (the dress of) a lad, his upper garment was of black linen, with an embroidered edging. His sash was embroidered, and (also) the strings for the button-loops (of his girdle). With such a string he bound up his hair. The embroidered border and strings were all red. When the ends of fastening strings reached to the girdle, if they had any toilsome business to do, they put them aside. If they were running, they thrust them in the breast. A lad did not wear furs, nor silk, nor the ornamental points on his shoes. He did not wear the three months' mourning. He did not wear the hempen band, when receiving any orders. When he had nothing to do (in mourning rites), he stood on the north of the principal mourner, with his face to the south. When going to see a teacher, he followed in the suite of others, and entered his apartment.

41 When one was sitting at a meal with another older than himself, or of a different (and higher) rank, he was the last to put down the offering, but the first to taste the food. When the guest put down the offering, the host apologised, saying that the food was not worthy of such a tribute. When the guest was enjoying the viands, the host apologised for their being scanty and poor. When the host himself put down the pickle (for the guest), the guest himself removed it. When the members of a household ate together, not being host and guests, one of them removed the dishes; and the same was done When a company had eaten together. At all festival meals, the women (of the house) did not remove the dishes.

42 When eating dates, peaches, or plums, they did not cast the stones away (on the ground). They put down the first slice of a melon as an offering, ate the other slices, and threw away the part by which they held it. When others were eating fruits with a man of rank, they ate them after him; cooked viands they ate before him. At meetings of rejoicing, if there were not some gift from the ruler, they did not congratulate one another; at meetings of sorrow, ...

43 When Confucius was eating with (the head of) the Ji family, he made no attempt to decline anything, but finished his meal with the rice and liquid added to it, without eating any of the flesh.

44 When the ruler sent (to an officer) the gift of a carriage and horses, he used them in going to give thanks for them. When the gift was of clothes, he wore them on the same occasion. (In the case of similar gifts to a commissioner from the king), until his (own) ruler had given him orders to use them, he did not dare at once to do so. When the ruler's gift reached him, he bowed his head to the ground with his two hands also, laying one of them over the other. A gift of liquor and flesh did not require the second expression of thanks (by the visit). Whenever a gift was conferred on a man of rank, nothing was given to a small man on the same day.

45 In all cases of presenting offerings to a ruler, a Great officer sent his steward with them, and an. ordinary officer went with them himself. In both cases they did obeisance twice, with their heads to the ground as they sent the things away; and again the steward and the officer did the same at the ruler's. If the offerings were of prepared food for the ruler, there were the accompaniments of ginger and other pungent vegetables, of a peach-wood and a sedge-broom. A Great officer dispensed with the broom, and the officer with the pungent vegetables. (The bearers) went in with all the articles to the cook. The Great officer did not go in person to make obeisance, lest the ruler should come to respond to him.

46 When a Great officer went (next day) to do obeisance for the ruler's gift, he retired after performing the ceremony. An officer, (doing the same), waited to receive the ruler's acknowledgment (of his visit), and then retired, bowing again as he did so; but (the ruler) did not respond to his obeisance. When a Great officer gave anything in person to an ordinary officer, the latter bowed on receiving it; and also went to his house to repeat the obeisance. He did not, however, wear the clothes (which might have been the gift), in going to make that obeisance. In interchanges between) equals, if (the recipient) were in the house (when the gift arrived), he went and made his obeisance in the house (of the donor).

47 When any one presented an offering to his superior in rank, he did not dare to say directly that it was for him. An ordinary officer did not presume to receive the congratulations of a Great officer; but a Great officer of the lowest grade did so from one of the highest. When one was exchanging courtesies with another, if his father were alive, he would appeal to his authority; if the other gave him a gift, he would say, in making obeisance for it, that he did so for his father.

48 If the ceremony were not very great, the (beauty of the) dress was not concealed. In accordance with this, when the great robe of fur was worn, it was without the appendage of one of thin silk to display it, and when (the king) rode in the grand carriage, he did not bend forward to the cross-bar (to show his reverence for any one beyond the service he was engaged on).

49 When a father's summons came to him, a son reverently obeyed it without any delay. Whatever work he had in hand, he laid aside. He ejected the meat that was in his mouth, and ran, not contenting himself with a measured, though rapid pace. When his parents were old and he had gone away, he did not go to a second place, nor delay his return beyond the time agreed on; when they were ailing, his looks and manner appeared troubled - these were less-important observances of a filial son.

50 When his father died, he could not (bear to) read his books - the touch of his hand seemed still to be on them. When his mother died, he could not (bear to) drink from the cups and bowls that she had used - the breath of her mouth seemed still to be on them.

51 When a ruler, (visiting another ruler), was about to enter the gate, the attendant dusted the low post (at the middle of the threshold). The Great officers stood midway between the side-posts and this short post (behind their respective rulers). An officer, acting as an attendant, brushed the side-posts. (A Great officer) on a mission from another court, did not enter at the middle of (either half of) the gate, nor tread on the threshold. If he were come on public business, he entered on the west of the short post; if on his own business, on the east of it.

52 A ruler and a representative of the dead brought their feet together step by step when they walked; a Great officer stepped along, one foot after the other; an ordinary officer kept the length of his foot between his steps. In walking slowly, they all observed these rules. In walking rapidly, while they wished to push on (and did so), they were not allowed to alter the motion either of hands or feet. In turning their feet inwards or outwards, they did not lift them up, and the edge of the lower garment dragged along, like the water of a stream. In walking on the mats it was the same. When walking erect, (the body was yet bent, and) the chin projected like the eaves of a house, and their advance was straight as an arrow. When walking rapidly, the body had the appearance of rising constantly with an elevation of the feet. When carrying a tortoise-shell or (a symbol of) jade, they raised their toes and trailed their heels, presenting an appearance of carefulness.

53 In walking (on the road), the carriage of the body was straight and smart; in the ancestral temple, it was reverent and grave; in the court, it was exact and easy. The carriage of a man of rank was easy, but somewhat slow; grave and reserved, when he saw any one whom he wished to honour. He did not move his feet lightly, nor his hands irreverently. His eyes looked straightforward, and his mouth was kept quiet and composed. No sound from him broke the stillness, and his head was carried upright. His breath came without panting or stoppage, and his standing gave (the beholder) an impression of virtue. His looks were grave, and he sat like a personator of the dead. When at leisure and at ease, and in conversation, he looked mild and bland.

54 At all sacrifices, the bearing and appearance (of the worshippers) made it appear as if they saw those to whom they were sacrificing. When engaged with the mourning rites, they had a wearied look, and an aspect of sorrow and unrest. Their eyes looked startled and dim, and their speech was drawling and low. The carriage of a martialist was bold and daring; his speech had a tone of decision and command; his face was stern and determined; and his eyes were clear and bright. He stood with an appearance of lowliness, but with no indication of subserviency. His head rose straight up from the centre of the neck. He stood (firm) as a mountain, and his movements were well timed. His body was well filled with the volume of his breath, which came forth powerfully like that of nature. His complexion showed (the beauty and strength of) a piece of jade.

55 When they spoke of themselves, the style of the son of Heaven was, 'I, the One man;' a chief of regions described himself as 'The strong minister of the son of Heaven;' the relation of a feudal lord expressed itself by 'So and So, the guardian of such and such a territory.' If the fief were on the borders, he used the style, 'So and So, the minister in such and such a screen.' Among his equals and those below him, he called himself 'The man of little virtue.' The ruler of a small state called himself 'The orphan.' The officer who answered for him (at a higher court) also styled him so. A Great officer of the highest grade (at his own court), called himself 'Your inferior minister;' (at another court), his attendant who answered for him, described him as 'The ancient of our poor ruler.' A Great officer of the lowest grade (at his own court), called himself by his name; (at another court), his attendant described him as 'Our unworthy Great officer.' The son and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

heir of a feudal prince (at his own court), called himself by his name; (at another court), his attendant described him as 'The rightful son of our unworthy ruler.' A ruler's son (by an inferior lady) called himself 'Your minister, the shoot from the stock.' An (ordinary) officer styled himself 'Your minister, the fleet courier;' to a Great officer, he described himself as 'The outside commoner.' When a Great officer went on a mission about private affairs, a man of his private establishment went with him as his spokesman, and called him by his name. When an officer belonging to the ruler's establishment acted (at another court for a Great officer), he spoke of him as 'Our unworthy Great officer,' or 'The ancient of our unworthy ruler.' When a Great officer went on any mission, it was the rule that he should have such an officer from the ruler's establishment with, to answer for him.

LI JI CHAPTER 14 Ming Tang Wei

Places in the Hall of Distinction

1 Formerly, when the duke of Zhou gave audience to the feudal princes in their several places in the Hall of Distinction, the son of Heaven stood with his back to the axe-embroidered screen, and his face towards the south. The three dukes were in front of the steps, in the middle, with their faces to the north, inclining to the east as the most honourable position. The places of the marquises were at the east of the eastern steps, with their faces to the west, inclining to the north as the most honourable position. The lords of the earldoms were at the west of the western steps, with their faces to the east, inclining also and for the same reason to the north. The counts were on the east of the gate, with their faces to the north, inclining to the east as the more honourable position. The barons were on the west of the gate, with their faces to the north, inclining also and for the same reason to the east. The chiefs of the nine Yi were outside the eastern door, with their faces to the west, inclining to the north as the position of honour; those of the eight Rong were outside the door on the south, with their faces to the north, inclining for the same reason to the cast; those of the six Zung were outside the door on the west, with their faces to the east, inclining for the same reason to the south; and those of the five Di were outside the door on the north, with their faces to the south, inclining for the same reason to the east. The chiefs of the nine Cai were outside the Ying gate, with their faces to the north, inclining to the east as the position of honour for them; those of the four Sai (also) came, who had only once in their time to announce their arrival (at the court). These were the places of the lords in the Hall of Distinction (when they appeared before) the duke of Zhou. The Hall of Distinction was so called, because in it the rank of the princes was clearly shown as high or low.

2 Formerly, when Zhou of Yin was throwing the whole kingdom into confusion, he made dried slices of (the flesh of) the marquis of Gui, and used them in feasting the princes. On this account the duke of Zhou assisted king Wu in attacking Zhou. When king Wu died, king Cheng being young and weak, the duke took the seat of the son of Heaven, and governed the kingdom. During six years he gave audience to all the princes in the Hall of Distinction; instituted ceremonies, made his instruments of music, gave out his (standard) weights and measures, and there was a grand submission throughout the kingdom. In the seventh year, he resigned the government to king Cheng; and he, in consideration of the duke's services to the kingdom, invested him with (the territory about) Qu-fu, seven hundred li square, and sending forth a thousand chariots of war. He (also) gave charge that (the princes of) Lu, from generation to generation, should sacrifice to the duke of Zhou with the ceremonies and music proper at a sacrifice by the son of Heaven.

3 Thus it was that the rulers of Lu, in the first month of spring, rode in a grand carriage, displaying the banner, suspended from its bow-like arm, with the twelve streamers, and having the sun and moon emblazoned on it, to sacrifice to God in the suburb of their metropolis, associating Hou Ji as his assessor in the service - according to the ceremonies used by the son of Heaven.

4 In the last month of summer, the sixth month, they used the ceremonies of the great sacrifice in sacrificing to the duke of Zhou in the great ancestral temple, employing for the victim to him a white bull. The cups were those with the figure of a victim bull, of an elephant, and of hills and clouds; that for the fragrant spirits was the one with gilt eyes on it. For libations they used the cup of jade with the handle made of a long rank-symbol. The dishes with the offerings were on stands of wood, adorned with jade and carved. The cups for the personator were of jade carved in the same way. There were also the plain cups and those of horn, adorned with round pieces of jade; and for the meat-stands, they used those with four feet and the cross-binders. (The singers) went up to the hall (or stage), and sang the Qing Miao; (in the court) below, (the pantomimes) performed the Xiang dance, to the accompaniment of the wind instruments. With their red shields and jade-adorned axes, and in their caps with pendants, they danced to the music of the Da Wu; in their skin caps, and large white skirts gathered at the waist, and jacket of silk, they danced the Da Xia. There (were also) the Mei, or music of the wild tribes of the East; and the Ren, or music of those of the South. The introduction of these two in the grand temple was to signalise the distinction of Lu all over the kingdom.

5 The ruler, in his dragon-figured robe and cap with pendants, stood at the eastern steps; and his wife, in her head-dress and embroidered robe, stood in her room. The ruler, with shoulder bared, met the victim at the gate; his wife brought in the stands for the dishes. The ministers and Great officers assisted the ruler; their wives assisted his wife. Each one discharged the duty proper to him or her. Any officer who neglected his duty was severely punished; and throughout the kingdom there was a great acknowledgment of, and submission to, (the worth of the duke of Zhou).

6 In Lu they offered also the sacrifices of summer, autumn, and winter (in the ancestral temple); with those at the altars of the land and grain in spring, and that at the autumnal hunt, going on to the great sacrifice of thanksgiving at the end of the year - all (after the pattern of) the sacrifices of the son of Heaven.

7 The grand temple of Lu corresponded to the Hall of Distinction of the son of Heaven, the Ku gate of the (marquis's palace) to the Gao (or outer) gate of the king's, and the Zhi gate to the Ying.

8 They shook the bell with the wooden clapper in the court as was done in the royal court, in announcing governmental orders.

9 The capitals of the pillars with hills carved on them, and the pond-weed carving on the small pillars above the beams; the second storey and the great beams projecting under the eaves; the polished pillars and the windows opposite to one another; the earthen stand on which the cups, after being used, were placed; the high stand on which the jade tokens were displayed aloft; and the slightly carved screen - all these were ornaments of the temple of the son of Heaven.

10 The princes of Lu had, as carriages, that of Shun, the lord of Yu, furnished with bells; that of the sovereign of Xia, with its carved front; the Great carriage (of wood), or that of Yin; and the carriage (adorned with jade), or that of Zhou.

11 They had, as flags or banners, that of Shun, the lord of Yu; the yak's tail of the sovereign of Xia; the great white flag of Yin; and the corresponding red one of Zhou.

12 They had the white horses of the sovereign of Xia, with their black manes; the white horses of Yin, with their black heads; and the bay horses of Zhou, with red manes.

13 The sovereigns of Xia preferred black victims; those of Yin, white; and those of Zhou, victims which were red and strong.

14 Of jugs for liquor, they had the earthenware jug of the lord of Yu; the jug of Xia, with clouds and hills figured on it; the ko of Yin, with no base, which rested directly on the ground; and the jugs of Zhou, with a victim-bull or an elephant on them.

15 For bowls or cups they had the zhan of Xia; the jia of Yin; and the jia of Zhou.

16 For libations they had the jug of Xia, with a cock on it; the jia of Yin; and that of Zhou, with gilt eyes on it.

17 For ladles they had that of Xia, with the handle ending in a dragon's head; that of Yin, slightly carved all over; and that of Zhou, with the handle like plaited rushes.

18 They had the earthen drum, with clods for the drumstick and the reed pipe, producing the music of Yi-zhi; the pillow-like bundles of chaff, which were struck; the sounding stone of jade; the instruments rubbed or struck, (to regulate the commencement and close of the music); the great lute and great cithern; the medium lute and little citherns: the musical instruments of the four dynasties.

19 The temple of the duke of Lu was maintained from generation to generation like that of (king) Wen (in the capital of Zhou), and the temple of duke Wu in the same way like that of (king) Wu.

20 They had the xiang school of the lord of Yu, in connexion with which were kept the stores of (sacrificial) rice; the xu school of the sovereign of Xia; the school of Yin, in which the blind were honoured; and the college of Zhou, with its semicircle of water.

21 They had the tripods of Chong and Guan; the great jade hemisphere; and the tortoise-shell of Feng-fu - all articles (properly) belonging to the son of Heaven. They (also) had the lance of Yue; and the great bow - military weapons of the son of Heaven.

22 They had the drum of Xia supported on four legs; that of Yin supported on a single pillar; the drums of Zhou, pendent from a stand; the peal of bells of Sui; the differently toned qing (sonorous stones) of Shu; and the organ of nu-wa, with its tongues.

23 They had the music-stand of Xia, with its face-board and posts, on which dragons were carved; that of Yin, with the high-toothed face-board; and that of Zhou, with its round ornaments of jade, and feathers (hung from the corners).

24 They had the two dui of the lord of Yu for holding the grain at sacrifices; the four lian of Xia; the six hu of Yin; and the eight gui of Zhou.

25 They had for stands on which to set forth the flesh of the victims, the kuan of Shun; the gui of Xia; the ju of Yin; and the room-like stand of Zhou.

26 For the tall supports of the dishes, they used those of Xia of unadorned wood; those of Yin, adorned with jade; and those of Zhou, with feathers carved on them.

27 They had the plain leather knee-covers of Shun; those of Xia, with hills represented on them; those of Yin, with flames; and those of Zhou, with dragons.

28 They used for their sacrificial offerings to the father of Cookery, like the lord of Yu, (portions of) the head; like the sovereigns of Xia, (portions of) the heart; as they did under Yin, (portions of) the liver; and as they did under Zhou, (portions of) the lungs.

29 They used the bright water preferred by Xia; the unfermented liquor preferred by Yin; and the completed liquor preferred by Zhou.

30 They used the names of the 50 officers of the lord of Yu; of the 100 of thc sovereigns of Xia; of the 200 of Yin; and of the 300 Of Zhou.

31 At their funerals they used the feathery ornaments of the lord of Yu; the wrappings of white silk (about the flag-staffs) of the sovereigns of Xia; (the flags) with their toothed edges of Yin; and the round pieces of jade and plumes Of Zhou.

32 Lu thus used the robes, vessels and officers of all the four dynasties, and so it observed the royal ceremonies. It long transmitted them everywhere. Its rulers and ministers never killed one another, Its rites, music, punishments, laws, governmental proceedings, manners and customs never changed. Throughout the kingdom it was considered the state which exhibited the right ways; and therefore dependence was placed on it in the matters of ceremonies and music.

LI JI CHAPTER 15 Sang Fu Xiao Ji

Record of Smaller Matters in the Dress of Mourning

1 When wearing the unhemmed sackcloth for a father, the son tied up his hair with a hempen (band), and also when wearing it for a mother. When he exchanged this band for the cincture (in the case of mourning for his mother), this was made of linen cloth. (A wife), when wearing the (one year's mourning) of sackcloth with the edges even, had the girdle (of the same), and the inferior hair-pin (of hazel-wood), and wore these to the end of the mourning.

2 Ordinarily men wore the cap, and women the hair-pin; in mourning men wore the cincture, and women the same after the female fashion. The idea was (simply) to maintain in this way a distinction between them.

3 The dark-coloured staff was of bamboo; that paired and fashioned at the end was of eleococca wood.

4 When the grandfather was dead, and afterwards the grandson had to go into mourning for his grandmother, he, being the representative of the family (through the death of his father), did so for three years.

5 The eldest son at the mourning rites for his father or mother, (before bowing to a visitor who had come to condole with him), first laid his forehead to the ground (as an expression of his sorrow). When a Great officer came to condole (with an ordinary officer), though it might be (only) in a case of the three months' mourning (the latter first) laid his forehead to the ground. A wife, at the rites for her husband or eldest son, bowed her head to the ground before she saluted a visitor; but in mourning for others, she did not do so.

6 The man employed to preside at the mourning rites was required to be of the same surname (as the deceased parent); the wife so employed, of a different surname.

7 The son who was his father's successor as now head of the family did not wear mourning for his mother who had been divorced.

8 In counting kindred and the mourning to be worn of them, the three closest degrees become expanded into five, and those five again into nine. The mourning diminished as the degrees ascended or descended, and the collateral branches also were correspondingly less mourned for; and the mourning for kindred thus came to an end.

9 At the great royal sacrifice to all ancestors, the first place was given to him from whom the founder of the line sprang, and that founder had the place of assessor to him. There came thus to be established four ancestral shrines. In the case of a son by another than the queen coming to be king, the same course was observed.

10 When a son other than the eldest became the ancestor of a branch of the same line, his successor was its Honoured Head, and he who followed him (in the line) was its smaller Honoured Head. After five generations there was a change again of the Honoured Head; but all in continuation of the High Ancestor. Hence the removal of the ancestor took place high up (in the line), and the change of the Honoured Head low down (in it). Because they honoured the ancestor, they reverenced the Honoured Head; their reverencing the Honoured Head was the way in which they expressed the honour which they paid to the ancestor and his immediate successor.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

11 That any other son but the eldest did not sacrifice to his grandfather showed that (only he was in the direct line from) the Honoured Head (of their branch of the family). So, no son but he wore the (three years) unhemmed sackcloth for his eldest son, because the eldest son of no other continued (the direct line) of the grandfather and father. None of the other sons sacrificed to a son (of his own) who had died prematurely, or one who had left no posterity. (The tablet of) such an one was placed along with that of his grandfather, and shared in the offerings made to him. Nor could any of them sacrifice to their father; showing that (the eldest son was the representative of) the Honoured Head.

12 In the distinctions of the mourning for the kindred who are the nearest, the honoured ones to whom honour is paid, the elders who are venerated for their age, and as the different tributes to males and females; there are seen the greatest manifestations of the course which is right for men.

13 Where mourning would be worn from one's relation with another for parties simply on the ground of that affinity, when that other was dead, the mourning ceased. Where it would have been worn for them on the ground of consanguinity, even though that other were dead, it was still worn. When a concubine had followed a ruler's wife to the harem, and the wife came to be divorced, the concubine, (following her out of the harem), did not wear mourning for her son.

14 According to the rules, no one but the king offered the united sacrifice to all ancestors.

15 The heir-son of the king or a feudal lord did not diminish the mourning for the parents of his wife. For his wife he wore the mourning which the eldest and rightful son of a Great officer did for his.

16 When the father was an officer, and the son came to be king or a feudal prince, the father was sacrificed to with the rites of a king or a lord; but the personator wore the dress of an officer. When the father had been the son of Heaven, or a feudal lord, and the son was (only) an officer, the father was sacrificed to with the rites of an officer, but his personator wore only the dress of an officer.

17 If a wife were divorced while wearing the mourning for her father or mother-in-law, she put it off. If the thing took place while she was wearing the mourning for her own parents, and before she had completed the first year's mourning, she continued to wear it for the three years; but if that term had been completed, she did not resume the mourning. If she were called back before the completion of the year, she wore it to the end of that term; but if that term had been completed before she was called back, she went on wearing it to the regular term of mourning for parents.

18 The mourning which lasted for two complete years was held to be for three years; and that which lasted for one complete year for two years. The mourning for nine months and that for seven months was held to be for three seasons; that for five months for two; and that for three months for one. Hence the sacrifice at the end of the completed year was according to the prescribed rule; but the putting off the mourning (or a part of it) then was the course (prompted by natural feeling). The sacrifice was not on account of the putting off of the mourning.

19 When the interment for some reason did not take place till after the three years, it was the rule that the two sacrifices (proper at the end of the first and second years) should then be offered. Between them, but not all at the same time, the mourning was put off.

20 If a relative who had himself to wear only the nine months' mourning for the deceased took the direction of the mourning rites in the case of any who must continue their mourning for three years, it was the rule that he should offer for them the two annual terminal sacrifices. If one who was merely a friend took that direction, he only offered the sacrifice of Repose, and that at the placing of the tablet in the shrine.

21 When the concubine of an officer had a son, he wore the three months' mourning for her. If she had no son, he did not do so.

22 When one had been born in another state, and had had no intercourse with his grand-uncles and aunts, uncles and cousins, and his father, on hearing of the death of any of them, proceeded to wear mourning, he did not do so. If one did not (through being abroad) hear of the death of his ruler's father or mother, wife or eldest son, till the ruler had put off his mourning, he did not proceed to wear any. If it were a case, however, where the mourning was reduced to that of three months, he wore it.

23 Small servants in attendance on the ruler, who had followed him abroad, when he assumed mourning (on his return, for relatives who had died when he was away), also put it on. Other and (higher officers in his train) also did so; but if the proper term for the mourning in the case were past, they did not do so. (Those who had remained at home), though the ruler could not know of their doing so, had worn the (regular) mourning.

24 The presiding mourner, after the sacrifice of Repose, did not carry his staff in proceeding to his apartment; after the placing of the tablet of the deceased (in the shrine of the grandfather), he did not carry it in going up to the hall.

25 The son of another lady of the harem, who had been adopted as the child of the (childless) wife of the ruler, when that wife died, did not go into mourning for her kindred.

26 The sash was shorter than the headband, by one-fifth of the length of the latter. The staff was of the same length as the sash.

27 For the ruler's eldest son a concubine wore mourning for the same time as his wife, (the son's mother).

28 In putting off the mourning attire, they commenced with what was considered most important. In changing it, they commenced with what was considered least important.

29 When there was not the regular occasion for it, they did not open the door of the temple. All wailed in the (mourning) shed (at other times).

30 In calling the dead back, and writing the inscription to be exhibited over the coffin, the language was the same for all, from the son of Heaven to the ordinary officer. A man was called by his name. For a wife they wrote her surname, and her place among her sisters. If they did not know her surname, they wrote the branch-name of her family.

31 The girdle of dolychos cloth assumed with the unhemmed sackcloth at the end of the wailing, and the hempen girdle worn when one (first) put on the hemmed sackcloth (of one year's mourning), were of the same size. The girdle of dolychos cloth assumed (as a change) in the hemmed sackcloth mourning, and that of hempen cloth at the (beginning of the) nine months' mourning, were of the same size. When the occasion for assuming the girdle of the lighter mourning occurred, a man wore both it and the other together.

32 An early interment was followed by an early sacrifice of repose. But they did not end their wailing till the three months were completed.

33 When the mourning rites for both parents occurred at the same time, the sacrifices of repose and of the enshrining of the tablet, for the (mother) who was buried first, did not take place till after the burial of the father. The sackcloth worn at her interment was the unhemmed and jagged.

34 A Great officer reduced the period of mourning for a son by a concubine; but his grandson, the son of that son, did not reduce his mourning for his father. A Great officer did not preside at the mourning rites for an (ordinary) officer.

35 For the parents of his nurse a man did not wear mourning.

36 When the husband had become the successor and representative of some other man than his own father, his wife wore the nine months' mourning for his parents-in-law.

37 When the tablet of an ordinary officer was placed in the shrine of his grandfather who had been a Great officer, the victim due to him (as an officer) was changed (for that due to a Great officer).

38 A son who had not lived with his step-father did not wear mourning for him. They must have lived together and both be without sons to preside at their mourning rites; and (the stepfather moreover) must have shared his resources with the son, and enabled him to sacrifice to his grandfather and father, (in order to his wearing mourning for him);--under these conditions they were said to live together. If they had sons to preside at the mourning rites for them, they lived apart.

39 When people wailed for a friend, they did so outside the door of the principal apartment, on the left of it, with their faces towards the south.

40 When one was buried in a grave already occupied, there was no divination about the site in the second case.

41 The tablet of an ordinary officer or of a Great officer could not be placed in the shrine of a grandfather who had been the lord of a state; it was placed in that of a brother of the grandfather who had been an (ordinary) officer or a Great officer, The tablet of his wife was placed by the tablet of that brother's wife, and that of his concubine by the tablet of that brother's concubine. If there had been no such concubine, it was placed by the tablet of that brother's grandfather; for in all such places respect was had to the rules concerning the relative positions assigned to the tablets of father and son. The tablet of a feudal lord could not be placed in the shrine of the son of Heaven (from whom he was born or descended); but that of the son of Heaven, of a feudal lord, or of a Great officer, could be placed in the shrine of an (ordinary) officer (from whom he was descended).

42 For his mother's mother, who had been the wife proper of her father, if his mother were dead, a son did not wear mourning.

43 The son who was the lineal Head of his new branch of the surname, even though his mother were alive, (his father being dead), completed the full period of mourning for his wife.

44 A concubine's son who had been reared by another, might act as son to that other; and she might be any concubine of his father or of his grandfather.

45 The mourning went on to the than ceremony for a parent, a wife, and the eldest son.

46 To a nursing mother, or any concubine who was a mother, sacrifice was not maintained for a second generation.

47 When a grown-up youth had been capped, and died, though his death could not be considered premature; and a (young) wife, after having worn the hair-pin, (died), though neither could her death be said to be premature; yet, (if they died childless), those who would have presided at their rites, if they had died prematurely, wore the mourning for them which they would then have done.

48 If an interment were delayed by circumstances for a long time, he who was presiding over the mourning rites was the only one who did not put off his mourning. The others having worn the hempen (band) for the number of months (proper in their relation to the deceased), put off their mourning, and made an end of it.

49 The hair-pin of the arrow-bamboo was worn by an unmarried daughter for her father to the end of the three years' mourning.

50 That in which those who wore the sackcloth with even edges for three months, and those who wore (it) for all the nine months' mourning agreed, was the shoes made of strings (of hemp).

51 When the time was come for the sacrifice at the end of the first year's mourning, they consulted the divining stalks about the day for it, and the individual who was to act as personator of the deceased. They looked that everything was clean, and that all wore the proper girdle, carried their staffs, and had on the shoes of hempen-string. When the officers charged with this announced that all was ready, (the son) laid aside his staff, and assisted at the divinations for the day and for the personator. The officers having announced that these were over, he resumed his staff, bowed to the guests (who had arrived in the meantime), and escorted them away. At the sacrifice for the end of the second year, (the son) wore his auspicious (court) robes, and divined about the personator.

52 The son of a concubine, living in the same house with his father, did not observe the sacrifice at the end of the mourning for his mother. Nor did such a son carry his staff in proceeding to his place for wailing. As the father did not preside at the mourning rites for the son of a concubine, that son's son might carry his staff in going to his place for wailing. Even while the father was present, the son of a concubine, in mourning for his wife, might carry his staff in going to that place.

53 When a feudal prince went to condole on the death of a minister of another state, (being himself there on a visit), the ruler of that state received him and acted as the presiding mourner.

54 The rule was that he should wear the skin cap and the starched sackcloth. Though the deceased on account of whom he paid his condolences had been interred, the presiding mourner wore the mourning cincture. If he had not yet assumed the full mourning dress, the visitor also did not wear that starched sackcloth.

55 One who was ministering to another who was ill did not do so in the mourning clothes (which he might be wearing); and (if the patient died), he might go on to preside at the mourning rites for him. But if another relative, who had not ministered to the deceased in his illness, came in to preside at the rites for him, he did not change the mourning which he might be wearing. In ministering to one more honourable than himself, the rule required a person to change the mourning he might be wearing, but not if the other were of lower position.

56 If there had been no concubine of her husband's grandmother by whose tablet that of a deceased concubine might be placed, it might be placed by that of the grandmother, the victim offered on the occasion being changed.

57 In the mourning rites for a wife, at the sacrifices of repose and on the ending of the wailing, her husband or son presided; when her tablet was put in its place, her father-in-law presided.

58 An ordinary officer did not take the place of presiding at the mourning rites for a Great officer. It was only when he was the direct descendant of the Honoured Head of their branch of the surname that he could do so.

59 If a cousin arrived from another state to take part in the rites, before the presiding mourner had put off his mourning, the latter received him in the part of host, but without the mourning cincture.

60 The course pursued in displaying the articles, vessels to the eye of fancy, to be put into the grave, was this - If they were (too) many as displayed, a portion of them might be put into the grave; if they were comparatively few as displayed, they might all be put into it.

61 Parties hurrying to the mourning rites for a brother or cousin (whose burial had taken place) first went to the grave and afterwards to the house, selecting places at which to perform their wailing. If the deceased had (only) been an acquaintance, they (first) wailed in the apartment (where the coffin had been), and afterwards went to the grave.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

62 A father at the mourning rites for any of his other sons did not pass the night in the shed outside (the middle door, as for his eldest son by his wife).

63 The brothers and cousins of a feudal prince wore the unhemmed sackcloth (in mourning for him).

64 In the five months' mourning for one who had died in the lowest stage of immaturity, the sash was of bleached hemp from which the roots were not cut away. These were turned back and tucked in.

65 When the tablet of a wife was to be placed by that of her husband's grandmother, if there were three (who could be so denominated), it was placed by that of her who' was the mother of her husband's father.

66 In the case of a wife dying while her husband was a Great officer, and his ceasing, after her death, to be of that rank; if his tablet were placed (on his death) by that of his wife, the victim on the occasion was not changed (from that due to an ordinary officer). But if her husband (who had been an officer) became a Great officer after her death, then the victim at the placing of his tablet by hers was that due to a Great officer.

67 A son who was or would be his fathers successor did not wear mourning for his divorced mother. He did not wear such mourning, because one engaged in mourning rites could not offer sacrifice.

68 When a wife did not preside at the mourning rites and yet carried the staff, it was when her mother-in-law was alive, and she did so for her husband. A mother carried the eleococca staff with its end cut square for the oldest son. A daughter, who was still in her apartment unmarried, carried a staff for her father or mother. If the relative superintending the rites did not carry the staff, then this one child did so.

69 In the mourning for three months and five months, at the sacrifice of repose and the ending of the wailing, they wore the mourning cincture. After the interment, if they did not immediately go to perform the sacrifice of repose, they all, even the presiding mourner, wore their caps; but when they came to the sacrifice of repose, they all assumed the cincture. When they had put off the mourning for a relative, on the arrival of his interment, they resumed it; and when they came to the sacrifice of repose and the ending of the wailing, they put on the cincture. If they did not immediately perform the sacrifice, they put it off. When they had been burying at a distance, and were returning to wail, they put on their caps. On arriving at the suburbs, they put on the cincture, and came back to wail.

70 If the ruler came to condole with mourners, though it might not be the time for wearing the cincture, even the president of the rites assumed it, and did not allow the ends of his hempen girdle to hang loose. Even in the case of a visit from the ruler of another state, they assumed the cincture. The relatives all did so.

71 When they put off the mourning for one who had died prematurely, the rule was that at the (accompanying sacrifice, the dress should be dark-coloured. When they put off the mourning for one fully grown, they wore their court robes, with the cap of white, plain, silk.

72 A son, who had hurried to the mourning rites of his father (from a distance), bound up his hair in the raised hall, bared his chest, descended to the court, and there performed his leaping. (The leaping over, he reascended), covered his chest, and put on his sash in an apartment on the east. If the rites were for his mother, he did not bind up his hair. He bared his chest, however, in the hall, descended to the court, and went through his leaping. (Reascending then), he covered his chest, and put on the cincture in the apartment on the east. In the girdle (or the cincture), he proceeded to the appointed place, and completed the leaping. He then went out from the door (of the coffin-room), and went to (the mourning shed). The wailing commencing at death had by this time ceased. In three days he wailed five times, and thrice bared his chest for the leaping.

73 When an eldest son and his wife could not take the place hereafter of his parents, then, (in the event of her death), her mother-in-law wore for her (only) the five months' mourning.

LI JI CHAPTER 16 Da Zhuan

Great Treatise

1 According to the rules, only the king offered the united sacrifice to all ancestors. The chief place was then given to him from whom the founder of the line sprang, and that founder had the place of assessor to him. The sacrifices of the princes of states reached to their highest ancestor. Great officers and other officers, who had performed great services, when these were examined (and approved) by the ruler, were able to carry their sacrifices up to their high ancestor.

2 The field of Mu-ye was the great achievement of king Wu. When he withdrew after the victory, he reared a burning pile to God; prayed at the altar of the earth; and set forth his offerings in the house of Mu. He then led all the princes of the kingdom, bearing his offerings in their various stands, and hurrying about, and carried the title of king back to Tai who was Dan-fu, Ji-li, and king Wen who was Chang - he would not approach his honourable ancestors with their former humbler titles.

3 Thus he regulated the services to be rendered to his father and grandfather before him - giving honour to the most honourable. He regulated the places to be given to his sons and grandsons below him - showing his affection to his kindred. He regulated (also) the observances for the collateral branches of his cousins;-associating all their members in the feasting. He defined their places according to their order of descent; and his every distinction was in harmony with what was proper and right. In this way the procedure of human duty was made complete.

4 When a sage sovereign stood with his face to the south, and all the affairs of the kingdom came before him, there were five things which for the time claimed his first care, and the people were not reckoned among them. The first was the regulating what was due to his kindred (as above) the second, the reward of merit; the third, the promotion of worth; the fourth, the employment of ability; and the fifth, the maintenance of a loving vigilance. When these five things were all fully realised, the people had all their necessities satisfied, all that they wanted supplied. If one of them were defective, the people could not complete their lives in comfort. It was necessary for a sage on the throne of government to begin with the (above) procedure of human duty.

5 The appointment of the measures of weight, length, and capacity; the fixing the elegancies (of ceremony); the changing the commencement of the year and month; alterations in the colour of dress; differences of flags and their blazonry; changes in vessels and weapons, and distinctions in dress: these were things, changes in which could be enjoined on the people. But no changes could be enjoined upon them in what concerned affection for kin, the honour paid to the honourable, the respect due to the aged, and the different positions and functions of male and female.

6 Members of the same surname were united together in the various ramifications of their kinship, under the Heads of their different branches. Those of a different surname had their mutual relations regulated principally by the names assigned to them. Those names being clearly set forth, the different positions of males and females were determined. When the husband belonged to the class of fathers [or uncles], the wife was placed in that of mothers [or aunts]; when he belonged to the class of sons [or cousins], the wife was placed in that of (junior) wives. Since the wife of a younger brother was (thus) styled (junior) wife, could the wife of his elder brother be at the same time styled mother [or aunt]? The name or appellation is of the greatest importance in the regulation of the family - was not anxious care required in the declaration of it?

7 For parties four generations removed from the same common ancestor the mourning was reduced to that worn for three months, and this was the limit of wearing the hempen cloth. If the generations were five, the shoulders were bared and the cincture assumed; and in this way the mourning within the circle of the same was gradually reduced. After the sixth generation the bond of kinship was held to be at an end. As the branch-surnames which arose separated the members of them from their relatives of a former time, and the kinship disappeared as time went on, (so far as wearing mourning was concerned), could marriage be contracted between parties (so wide apart)? But there was that original surname tying all the members together without distinction, and the maintenance of the connexion by means of the common feast - while there were these conditions, there could be no intermarriage, even after a hundred generations. Such was the rule of Zhou.

8 The considerations which regulated the mourning worn were six - first., the nearness of the kinship; second, the honour due to the honourable; third, the names (as expressing the position in the relative circle); fourth, the cases of women still unmarried in the paternal home, and of those who had married and left it; fifth, age; and sixth, affinity, and external relationship.

9 Of the considerations of affinity and external relationship there were six cases - those arising from inter-relationship; those in which there was no inter-relationship; those where mourning should be worn, and yet was not, those where it should not be worn, and yet was; those where it should be deep, and yet was light; and those where it should be light, and yet was deep.

10 Where the starting-point was affection, it began from the father. Going up from him by degrees it reached to the (high) ancestor, and was said to diminish. Where the starting-point was the consideration of what is right, it began with the ancestor. Coming down by natural degrees from him, it reached to the father, and was said to increase. In the diminution and the increase, the considerations of affection and right acted thus.

11 It was the way for the ruler to assemble and feast all the members of his kindred. None of them could, because of their mutual kinship, claim a nearer kinship with him than what was expressed by the places (assigned to them).

12 Any son but the eldest, (though all sons of the wife proper), did not sacrifice to his grandfather,--to show there was the Honoured Head (who should do so). Nor could he wear mourning for his eldest son for three years, because he was not the continuator of his grandfather.

13 When any other son but the eldest became an ancestor of a line, he who succeeded him became the Honoured Head (of the branch); and his successor again became the smaller Head.

14 There was the great Honoured Head whose tablet was not removed for a hundred generations. There were the (smaller) Honoured Heads whose tablets were removed after five generations. He whose tablet was not removed for a hundred generations was the successor and representative of the other than the eldest son (who became an ancestor of a line); and he was so honoured (by the members of his line) because he continued the (High) ancestor from whom (both) he and they sprang; this was why his tablet was not removed for a hundred generations. He who honoured the continuator of the High ancestor was he whose tablet was removed after five generations. They honoured the Ancestor, and therefore they reverenced the Head. The reverence showed the significance of that honour.

15 There might be cases in which there was a smaller Honoured Head, and no Greater Head (of a branch family); cases in which there was a Greater Honoured Head, and no smaller Head; and cases in which there was an Honoured Head, with none to honour him. All these might exist in the instance of the son of the ruler of a state. The course to be adopted for the headship of such a son was this; that the ruler,. himself the proper representative of former rulers, should for all his half-brothers who were officers and Great officers appoint a full brother, also an officer or a Great officer, to be the Honoured Head. Such was the regular course.

16 When the kinship was no longer counted, there was no further wearing of mourning. The kinship was the bond of connexion (expressed in the degree of mourning).

17 Where the starting-point was in affection, it began with the father, and ascended by steps to the ancestor. Where it was in a consideration of what was right, it began with the ancestor, and descended in natural order to the deceased father. Thus the course of humanity (in this matter of mourning) was all comprehended in the love for kindred.

18 From the affection for parents came the honouring of ancestors; from the honouring of the ancestor came the respect and attention shown to the Heads (of the family branches). By that respect and attention to those Heads all the members of the kindred were kept together. Through their being kept together came the dignity of the ancestral temple. From that dignity arose the importance attached to the altars of the land and grain. From that importance there ensued the love of all the (people with their) hundred surnames. From that love came the right administration of punishments and penalties. Through that administration the people had the feeling of repose. Through that restfulness all resources for expenditure became, sufficient. Through the sufficiency of these, what all desired was realised. The realisation led to all courteous usages and good customs; and from these, in fine, came all happiness and enjoyment - affording an illustration of what is said in the ode - 'Glory and honour follow Wen's great name, And ne'er will men be weary of his fame.'

LI JI CHAPTER 17 Shao Yi

Smaller Rules of Demeanour

1 I have heard (the following things): When one wished to see for the first time another of character and position, his language was, 'so and so, earnestly wish my name to be reported to the officer of communication.' He could not go up the steps directly to the host. If the visitor were of equal rank with the host, he said, 'I, so and so, earnestly wish to see him.' If he were an infrequent visitor, he asked his name to be reported. If he were a frequent visitor, he added, 'this morning or evening.' If he were blind, he asked his name to be reported. If it were on an occasion of mourning, the visitor said he had come as a servant and helper; if he were a youth, that he had come to perform whatever might be required of him. If the visit were at the mourning rites for a ruler or high minister, the language was, 'I am come to be employed by the chief minister of the household.'

2 When a ruler was about to go out of his own state, if a minister were presenting to him money or pieces of jade, or any other article, the language was, 'I present this to the officer for the expenses of his horses.' To an equal in a similar case it was said, 'This is presented for the use of your followers.' When a minister contributed a shroud to his ruler, he said, 'I send this laid-aside garment to the valuers.' An equal, sending such a gift to another equal, simply said, 'a shroud.' Relatives, such as brothers, did not go in with the shrouds which they presented. When a minister was contributing articles or their value to his ruler who had mourning rites on hand for the previous ruler, he said, 'I present these products of my fields to the officers.'

3 A carriage and horses presented for a funeral, entered the gate of the ancestral temple. Contributions of money and horses with the accompanying presents of silk, the white flag (of a mourning carriage) and war chariots, did not enter the gate of the temple. When the hearer of the contribution had delivered his message, he knelt down and left the things on the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

ground. The officer of communication took them up. The presiding mourner did not himself receive them.

4 When the receiver stood, the giver stood; neither knelt. Parties of a straightforward character might, perhaps, do so. When (the guest was) first entering, and it was proper to give the precedence to him, the officer of communication said (to the host), 'Give precedence.' When they proceeded to their mats, he said to them, 'Yes; be seated.' When the leaves of the door were opened, only one man could take off his shoes inside the door. If there were already an honourable and elderly visitor, parties coming later could not do so.

5 When asking about the various dishes of a feast, they said, 'Have you enjoyed such and such a dish?' When asking one another about their (various) courses and accomplishments they said, 'Have you practised such and such a course? Are you skilful at such and such an accomplishment?' (A man sought to) give no occasion for doubt about himself, nor to pass his judgement on the articles of others. He did not desire the (possessions of) great families, nor speak injuriously of the things which they valued.

6 Sweeping in general was called sao. Sweeping up in front of a mat was called fan. In sweeping a mat they did not use a common broom. The sweeper held the dust-pan with its tongue towards himself.

7 There was no divining twice about the same thing with a double mind. In asking about what had been referred to the tortoise-shell or the stalks, two things were to be considered, whether the thing asked, about were right, and what was the diviner's own mind. On the matter of right he might be questioned, but not on what was in his own mind.

8 When others more honourable and older than one's self took precedence of him, he did not presume to ask their age. When they came to feast with him, he did not send to them any (formal) message. When he met them on the road, if they saw him, he went up to them, but did not ask to know where they were going. At funeral rites for them, he waited to observe the movements (of the presiding mourner), and did not offer his special condolences. When seated by them, he did not, unless ordered to do so, produce his lutes. He did not draw lines on the ground; that would have been an improper use of his hand. He did not use a fan. If they were asleep, and he had any message to communicate to them, he knelt in doing so.

9 At the game of archery, the inferior carried his four arrows in his hand. At that of throwing darts, he carried the four together in his breast. If he conquered, he washed the cup and gave it to the other, asking him to drink. If he were defeated, the elder went through the same process with him. They did not use the (large) horn; they did not remove the (figure of a) horse (for marking the numbers).

10 When holding the reins of the ruler's horses, the driver knelt. He wore his sword on his right side with his back to the best strap for the ruler. When handing this to him, he faced him and then drew the strap towards the cross-bar. He used the second or inferior strap to help himself in mounting. He then took the reins in hand, and began to move on.

11 One asked permission to appear at court, but not to withdraw. One was said to withdraw from court; to return home from a feast or a ramble; to close the toils of a campaign.

12 When sitting by a person of rank, if he began to yawn and stretch himself, to turn round his tablet, to play with the head of his sword, to move his shoes about, or to ask about the time of day, one might ask leave to retire.

13 For one who wished to serve his ruler, the rule was first to measure his abilities and duties, and then enter on the responsibilities; he did not enter on these, and then measure those. There was the same rule for all who begged or borrowed from others, or sought to engage in their service. In this way superiors had no ground for offence, and inferiors; avoided all risk of guilt. They did not spy into privacies nor form intimacies on matters aside from their proper business. They did not speak of old affairs, nor wear an appearance of being in sport.

14 One in the position of a minister and inferior might remonstrate (with his ruler), but not speak ill of him; might withdraw (from the state), but not (remain and) hate (its Head); might praise him, but not flatter; might remonstrate, but not give himself haughty airs (when his advice was followed). (If the ruler were) idle and indifferent, he might arouse and assist him; if (the government) were going to wreck, he might sweep it away, and institute a new one. Such a minister would be pronounced as doing service for the altars (of the state).

15 Do not commence or abandon anything hastily. Do not take liberties with or weary spiritual Beings. Do not try to defend or cover over what was wrong in the past, or to, fathom what has not yet arrived. A scholar should constantly pursue what is virtuous, and amuse himself with the accomplishments. A workman should follow the rules (of his art), and amuse himself with the discussion (of their application). One should not think about the clothes and elegant articles (of others), nor try to make good in himself what is doubtful in words (which he has heard). The style prized in conversation required that it should be grave and distinct. The demeanour prized in the court required that it should be well regulated and urbane; that at sacrifices was to be grave, with an appearance of anxiety. The horses of the chariot were to be well-paced and matched. The beauty of their bells was that they intimated dignity and harmony.

16 To a question about the age of a ruler's son, if he were grown up, it was said, 'He is able to attend to the business of the altars.' If he were still young, it was said, 'He is able to drive' or 'He is not yet able to drive.' To the same question about a Great officer's son, if he were grown up, it was said, 'He is able to take his part in music;' if still young, it was said, 'He is able to take lessons from the music-master,' or 'He is not yet able to do so.' To the same question about the son of an ordinary officer, if he were grown up, it was said, 'He is able to guide the plough;' if he were still young, it was said, 'He is able to carry firewood,' or 'He is not yet able to do so.'

17 When carrying a symbol of jade, a tortoiseshell, or the divining stalks, one did not walk hastily. Nor did he do so in the raised hall, or on a city wall. In a war chariot he did not bow forward to the cross-bar. A man in his mail did not try to bow.

18 A wife, on festive occasions, even though it were on receiving a gift from the ruler, (only) made a curtsy. When seated as a personatrix (of the deceased grandmother of her husband), she did not bow with her head to her hands, but made the curtsy. When presiding at the mourning rites, she did not bow with her head to her hands lowered to the ground. (After the sacrifice of repose), her head-band was of dolychos cloth, and her girdle of hempen.

19 When taking meat from a stand or putting meat on it, they did not kneel. An empty vessel was carried (with the same care) as a full one, and an empty apartment entered (with the same reverence) as if there were people in it. At all sacrifices, whether in the apartment or in the hall, they did not have their feet bare. At a feast they might. Till they had offered a portion in the temple, they did not eat of a new crop.

20 In the case of a charioteer and the gentleman whom he was driving, when the latter mounted or descended, the other handed him the strap. When the driver first mounted, he bowed towards the cross-bar. When the gentleman descended to walk, (he also descended), but (immediately) returned to the carriage and stood. The riders in an attendant carriage (to court or temple), bowed forward to the bar, but not if it were to battle or hunt. Of such attendant carriages, the ruler of a state had seven; a Great officer of the highest grade, five; and one of the lowest grade, three. People did not speak of the age of the horses or of the carriages of those who possessed such attendant carriages; nor did they put a value on the dress, or sword, or horses of a gentleman whom they saw before them.

21 In giving to an inferior or offering to a superior, four pots of spirits, a bundle of dried meat, and a dog, (the messenger) put down the liquor, and carried (only) the dried meat in his hand, when discharging his commission, but he also said that he was the bearer of four pots of spirits, a bundle of dried meat, and a dog. In presenting a tripod of flesh, he carried (one piece) in his hand. In presenting birds, if there were more than a couple, he carried a couple in his hand, leaving the others outside. The dog was held by a rope. A watch dog or a hunting dog was given to the officer who was the medium of communication; and on receiving it, he asked its name. An ox was held by the tether, and a horse by the bridle. They were both kept on the right of him who led them; but a prisoner or captive, who was being presented, was kept on the left.

22 In presenting a carriage, the strap was taken off and carried in the hand of the messenger. In presenting a coat of mail, if there were other things to be carried before it, the messenger bore them. If there were no such things, he took off its covering, and bore the helmet in his hands. In the case of a vessel, he carried its cover. In the case of a bow, with his left hand he stript off the case, and took hold of the middle of the back. In the case of a sword, he opened the cover of its case, and placed it underneath. Then he put into the case a silken cloth, on which he placed the sword.

23 Official tablets; writings; stalks of dried flesh; parcels wrapped in reeds; bows; cushions; mats; pillows; stools; spikes; staffs; lutes, large and small; sharp-edged lances in sheaths; divining stalks; and flutes - these all were borne with the left hand upwards. Of sharp-pointed weapons, the point was kept behind, and the ring presented; of sharp-edged weapons, the handle was presented. In the case of all sharp-pointed and sharp-edged weapons, the point was turned away in handing them to others.

24 When leaving the city, in mounting a war-chariot, the weapon was carried with the point in front; when returning and entering it again, the end. The left was the place for the general and officers of an army; the right, for the soldiers.

25 For visitors and guests the principal thing was a courteous humility; at sacrifices, reverence; at mourning rites, sorrow; at meetings and reunions, an active interest. In the operations of war, the dangers had to be thought of. One concealed his own feelings in order to judge the better of those of others.

26 When feasting with a man of superior rank and character, the guest first tasted the dishes and then stopt. He should not bolt the food, nor swill down the liquor. He should take small and frequent mouthfuls. While chewing quickly, he did not make faces with his mouth. When he proceeded to remove the dishes, and the host declined that service from him, he stopt.

27 The cup with which the guest was pledged was placed on the left; those which had been drunk (by the others) on the right. Those of the guest's attendant, of the host himself, and of the host's assistant - these all were placed on the right. In putting down a boiled fish to be eaten, the tail was laid in front. In winter it was placed with the fat belly on the right; in summer with the back. The slices offered in sacrifice (to the father of the fish-diet were thus more easily cut). All condiments were taken up with the right (hand), and were therefore placed on the left. He who received the presents offered (to the ruler) was on his left; he who transmitted his words, on the right. A cup was poured out for the driver of a personator of the dead as for the driver of the ruler. In the carriage, and holding the on the right and left (to the father of charioteering), and then drank off the cup.

28 Of all viands which were placed on the stands, the offering was put down inside the stand.

29 A gentleman did not eat the entrails of grain-fed animals.

30 A boy ran, but did not walk quickly with measured steps. When he took up his cup, he knelt in offering (some of the contents) in sacrifice, and then stood up and drank (the rest). Before rinsing a cup, they washed their hands. In separating the lungs of oxen and sheep, they did not cut out the central portion of them; when viands were served up with sauce, they did not add condiments to it.

31 In selecting an onion or scallion for a gentleman, they cut off both the root and top.

32 When the head was presented among the viands, the snout was put forward, to be used as the offering.

33 He who set forth the jugs considered the left of the cup-bearer to be the place for the topmost one. The jugs and jars were placed with their spouts towards the arranger. The drinkers at the ceremonies of washing the head and cupping, in presence of the stand with the divided victims on it, did not kneel. Before the common cup had gone round, they did not taste the viands.

34 The flesh of oxen, sheep, and fish was cut small, and made into mince. 'That of elks and deer was pickled; that of the wild pig was hashed: these were all sliced, but not cut small. The flesh of the muntjac was alone pickled, and that of fowls and hares, being sliced and cut small. Onions and shalots were sliced, and added to the brine to soften the meat. When the pieces of the divided body were on the stand, in taking one of them to offer and in returning it, they did not kneel. So it was when they made an offering of roast meat. If the offerer, however, were a personator of the dead, he knelt.

35 When a man had his robes on his person, and did not know their names (or the meaning of their names), he was ignorant indeed.

36 If one came late and yet arrived before the torches were lighted, it was announced to him that the guests were all there, and who they were. The same things were intimated to a blind musician by the one who bid him. At a drinking entertainment, when the host carried a light, or bore a torch before them, the guests rise and decline the honour done to them. On this he gave the torch to a torchbearer, who did not move from his place, nor say a word, nor sing.

37 When one was carrying in water or liquor and food to a superior or elder, the rule was not to breathe on it; and if a question was asked, to turn the mouth on one side.

38 When one conducted sacrifice for another (and was sending to others the flesh of the victim), the message was, 'Herewith (the flesh of) blessing.' When sending of the flesh of his own sacrifice to a superior man, the party simply announced what it was. If it were flesh of the sacrifice on placing the tablet of the deceased in the temple, or at the close of the first year's mourning, the fact was announced. The principal mourner spread out the portions, and gave them to. his messenger on the south of the eastern steps, bowing twice, and laying his head to the ground as he sent him away; when he returned and reported the execution of his commission, the mourner again bowed twice and laid his head to the ground. If the sacrifice were a great one, consisting of the three victims, then the portion sent was the left quarter of the ox, divided-into nine pieces from the shoulder. If the sacrifice were the smaller, the portion sent was the left quarter, divided into seven pieces. If there were but a single pig, the portion was the left quarter, divided into five portions.

LI JI CHAPTER 18 Xue Ji

Record on the Subject of Education

1 When a ruler is concerned that his measures should be in accordance with law, and seeks for the (assistance of the) good and upright, this is sufficient to secure him a considerable reputation, but not to move the multitudes. When he cultivates the society of the worthy, and tries to embody the views of those who are remote (from the court), this is

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

sufficient to move the multitudes, but not to transform the people. If he wish to transform the people and to perfect their manners and customs, must he not start from the lessons of the school?

2 The jade uncut will not form a vessel for use; and if men do not learn, they do not know the way (in which they should go). On this account the ancient kings, when establishing states and governing the people, made instruction and schools a primary object; as it is said in the Charge to Yue, 'The thoughts from first to last should be fixed on learning.'

3 However fine the viands be, if one do not eat, he does not know their taste; however perfect the course may be, if one do not learn it, be does not know its goodness. Therefore when he learns, one knows his own deficiencies; when he teaches, he knows the difficulties of learning. After he knows his deficiencies, one is able to turn round and examine himself; after he knows the difficulties, he is able to stimulate himself to effort. Hence it is said, 'Teaching and learning help each other;' as it is said in the Charge to Yueh, 'Teaching is the half of learning.'

4 According to the system of ancient teaching, for the families of (a hamlet) there was the village school; for a neighbourhood there was the xiang; for the larger districts there was the xu; and in the capitals there was the college. Every year some entered the college, and every second year there was a comparative examination. In the first year it was seen whether they could read the texts intelligently, and what was the meaning of each; in the third year, whether they were reverently attentive to their work, and what companionship was most pleasant to them; in the fifth year, how they extended their studies and sought the company of their teachers; in the seventh year, how they could discuss the subjects of their studies and select their friends. They were now said to have made some small attainments. In the ninth year, when they knew the different classes of subjects and had gained a general intelligence, were firmly established and would not fall back, they were said to have made grand attainments. After this the training was sufficient to transform the people, and to change (anything bad in) manners and customs. Those who lived near at hand submitted with delight, and those who were far off thought (of the teaching) with longing desire. Such was the method of the Great learning; as is said in the Record, 'The little ant continually exercises the art (of amassing).'

5 At the commencement of the teaching in the Great college, (the masters) in their skin caps presented the offerings of vegetables (to the ancient sages), to show their pupils the principle of reverence for them; and made them sing (at the same time) the (first) three pieces of the Minor Odes of the Kingdom, as their first lesson in the duties of officers. When they entered the college, the drum was beaten and the satchels were produced, that they might begin their work reverently. The cane and the thorns were there to secure in them a proper awe. It was not till the time for the summer sacrifice was divined for, that the testing examination was held;--to give composure to their minds. They were continually under inspection, but not spoken to,--to keep their minds undisturbed. They listened, but they did not ask questions; and they could not transgress the order of study (imposed on them). These seven things were the chief regulations in the teaching. As it is expressed in the Record, 'In all learning, for him who would in be an officer the first thing is (the knowledge of) business; for scholars the first thing is the directing of the mind.'

6 In the system of teaching at the Great college, every season had its appropriate subject; and when the pupils withdrew, and gave up their lessons (for the day), they were required to continue their study at home. If a student do not learn (at college) to play in tune, he cannot quietly enjoy his lutes; if he do not learn extensively the figures of poetry, he cannot quietly enjoy the odes; if he do not learn the varieties of dress, he cannot quietly take part in the different ceremonies; if he do not acquire the various accomplishments, he cannot take delight in learning. Therefore a student of talents and virtue pursues his studies, withdrawn in college from all besides, and devoted to their cultivation, or occupied with them when retired from it, and enjoying himself. Having attained to this, he rests quietly in his studies and seeks the company of his teachers; he finds pleasure in his friends, and has all confidence in their course. Although he should be separated from his teachers and helpers, he will not act contrary to the course; as it is said in the Charge to Yueh, 'Maintain a reverent humility, and strive to be constantly earnest. In such a case the cultivation will surely come.'

7 According to the system of teaching now-a-days, (the masters) hum over the tablets which they see before them, multiplying their questions. They speak of the learners' making rapid advances, and pay no regard to their reposing (in what they have acquired). In what they lay on their learners they are not sincere, nor do they put forth all their ability in teaching them. What they inculcate is contrary to what is right, and the learners are disappointed in what they seek for. In such a case, the latter are distressed by their studies and hate their masters; they are embittered by the difficulties, and do not find any advantage from their (labour). They may seem to finish their work, but they quickly give up its lessons. That no results are seen from their instructions:-is it not owing to these defects?

8 The rules aimed at in the Great college were the prevention of evil before it was manifested; the timeliness of instruction just when it was required; the suitability of the lessons in adaptation to circumstances; and the good influence of example to parties observing one another. It was from these four things that the teaching was so effectual and flourishing. Prohibition of evil after it has been manifested meets with opposition, and is not successful. Instruction given after the time for it is past is done with toil, and carried out with difficulty. The communication of lessons in an undiscriminating manner and without suitability produces injury and disorder, and fails in its object. Learning alone and without friends makes one feel solitary and uncultivated, with but little information. Friendships of festivity lead to opposition to one's master. Friendships with the dissolute lead to the neglect of one's learning. These six things all tend to make teaching vain.

9 When a superior man knows the causes which make instruction successful, and those which make it of no effect, he can become a teacher of others. Thus in his teaching, he leads and does not drag; he strengthens and does not discourage; he opens the way but does not conduct to the end (without the learner's own efforts). Leading and not dragging produces harmony. Strengthening and not discouraging makes attainment easy. Opening the way and not conducting to the end makes (the learner) thoughtful. He who produces such harmony, easy attainment, and thoughtfulness may be pronounced a skilful teacher.

10 Among learners there are four defects with which the teacher must make himself acquainted. Some err in the multitude of their studies; some, in their fewness; some, in the feeling of ease (with which they proceed); and some, in the readiness with which they stop. These four defects arise from the difference of their minds. When a teacher knows the character of his mind, he can save the learner from the defect to which he is liable. Teaching should be directed to develop that in which the pupil excels, and correct the defects to which he is prone. The good singer makes men (able) to continue his notes, and (so) the good teacher makes them able to carry out his ideas. His words are brief, but far-reaching; unpretentious, but deep; with few illustrations, but instructive. In this way he may be said to perpetuate his ideas.

11 When a man of talents and virtue knows the difficulty (on the one hand) and the facility (on the other) in the attainment of learning, and knows (also) the good and the bad qualities (of his pupils), he can vary his methods of teaching. When he can vary his methods of teaching, he can be a master indeed. When he can be a teacher indeed, he can be the Head (of an official department). When he can be such a Head, he can be the Ruler (of a state). Hence it is from the teacher indeed, that one learns to be a ruler, and the choice of a teacher demands the greatest care; as it is said in the Record, 'The three kings and the four dynasties were what they were by their teachers.'

12 In pursuing the course of learning, the difficulty is in securing the proper reverence for the master. When that is done, the course (which he inculcates) is regarded with honour. When that is done, the people know how to respect learning. Thus it is that there are two among his subjects whom the ruler does not treat as subjects. When one is personating (his ancestor), he does not treat him as such, nor does he treat his master as such. According to the rules of the Great college, the master, though communicating anything to the son of Heaven, did not stand with his face to the north. This was the way in which honour was done to him.

13 The skilful learner, while the master seems indifferent, yet makes double the attainments of another, and in the sequel ascribes the merit (to the master). The unskilful learner, while the master is diligent with him, yet makes (only) half the attainments (of the former), and in the sequel is dissatisfied with the master. The skilful questioner is like a workman addressing himself to deal with a hard tree. First he attacks the easy parts, and then the knotty. After a long time, the pupil and master talk together, and the subject is explained. The unskilful questioner takes the opposite course. The master who skilfully waits to be questioned, may be compared to a bell when it is struck. Struck with a small hammer, it gives a small sound. Struck with a great one, it gives a great sound. But let it be struck leisurely and properly, and it gives out all the sound of which it is capable. He who is not skilful in replying to questions is the opposite of this. This all describes the method of making progress in learning.

14 He who gives (only) the learning supplied by his memory in conversations is not fit to be a master. Is it not necessary that he should hear the questions (of his pupils)? Yes, but if they are not able to put questions, he should put subjects before them. If he do so, and then they do not show any knowledge of the subjects, he may let them alone.

15 The son of a good founder is sure to learn how to make a fur-robe. The son of a good maker of bows is sure to learn how to make a sieve. Those who first yoke a (young) horse place it behind, with the carriage going on in front of it. The superior man who examines these cases can by them instruct himself in (the method of) learning.

16 The ancients in prosecuting their learning compared different' things and traced the analogies between them. The drum has no special relation to any of the musical notes; but without it they cannot be harmonised. Water has no particular relation to any of the five colours; but without it they cannot be displayed. Learning has no particular relation to any of the five senses; but without it they cannot be regulated. A teacher has no special relation to the five degrees of mourning; but without his help they cannot be worn as they ought to be.

17 A wise man has said, 'The Great virtue need not be confined to one office; Great power of method need not be restricted to the production of one article; Great truth need not be limited to the confirmation of oaths; Great seasonableness accomplishes all things, and each in its proper time.' By examining these four cases, we are taught to direct our aims to what is fundamental.

LI JI CHAPTER 19 Yue Ji

Record on the Subject of Music

1 All the modulations of the voice arise from the mind, and the various affections of the mind are produced by things (external to it). The affections thus produced are manifested in the sounds that are uttered. Changes are produced by the way in which those sounds respond to one another; and those changes constitute what we call the modulations of the voice. The combination' of those modulated sounds, so as to give pleasure, and the (direction in harmony with them of the) shields and axes, and of the plumes and ox-tails, constitutes what we call music.

2 Music is (thus) the production of the modulations of the voice, and its source is in the affections of the mind as it is influenced by (external) things. When the mind is moved to sorrow, the sound is sharp and fading away; when it is moved to pleasure, the sound is slow and gentle; when it is moved to joy, the sound is exclamatory and soon disappears; when it is moved to anger, the sound is coarse and fierce; when it is moved to reverence, the sound is straightforward, with an indication of humility; when it is moved to love, the sound is harmonious and soft. These six peculiarities of sound are not natural'; they indicate the impressions produced by (external) things. On this account the ancient kings were watchful in regard to the things by which the mind was affected. And so (they instituted) ceremonies to direct men's aims aright; music to give harmony to their voices; laws to unify their conduct; and punishments to guard against their tendencies to evil. The end to which ceremonies, music, punishments, and laws conduct is one; they are the instruments by which the minds of the people are assimilated, and good order in government is made to appear.

3 All modulations of the voice spring from the minds of men. When the feelings are moved within, they are manifested in the sounds of the voice; and when those sounds are combined so as to form compositions, we have what are called airs. Hence, the airs of an age of good order indicate composure and enjoyment. The airs of an age of disorder indicate dissatisfaction and anger, and its government is perversely bad. The airs of a state going to ruin are expressive of sorrow and (troubled) thought.

4 There is an interaction between the words and airs (of the people) and the character of their government. (The note) gong represents the ruler; shang, the ministers; jiao, the people; zhi, affairs; and yu, things. If there be no disorder or irregularity in these five notes, there will be no want of harmony in the state. If gong be irregular, (the air) is wild and broken; the ruler of the state is haughty. If shang be irregular, (the air) is jerky; the offices of the state are decayed. If jiao be irregular, (the air) expresses anxiety; the people are dissatisfied. If zhi be irregular, (the air) expresses sorrow; affairs are strained. If yu be irregular, (the air) is expressive of impending ruin; the resources (of the state) are exhausted. If the five notes are all irregular, and injuriously interfere with one another, they indicate a state of insolent disorder; and the state where this is the case will at no distant day meet with extinction and ruin.

The airs of Zheng and Wei were those of an age of disorder, showing that those states were near such an abandoned condition. The airs near the river Pu, at the mulberry forest, were those of a state going to ruin. The government (of Wei) was in a state of dissipation, and the people were unsettled, calumniating their superiors, and pursuing their private aims beyond the possibility of restraint.

5 All modulations of sound take their rise from the mind of man; and music is the intercommunication of them in their relations and differences. Hence, even beasts know sound, but not its modulations, and the masses of the common people know the modulations, but they do not know music. It is only the superior man who can (really) know music. On this account we must discriminate sounds in order to know the airs; the airs in order to know the music; and the music in

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

order to know (the character of) the government. Having attained to this, we are fully provided with the methods of good order. Hence with him who does not know the sounds we cannot speak about the airs, and with him who does not know the airs we cannot speak about the music. The knowledge of music leads to the subtle springs that underlie the rules of ceremony. He who has apprehended both ceremonies and music may be pronounced to be a possessor of virtue. Virtue means realisation (in one's self).

6 Hence the greatest achievements of music were not in the perfection of the airs; the (efficacy) of the ceremonies in the sacrificial offerings was not in the exquisiteness of the flavours. In the lute's for the Qing Miao the strings were of red (boiled) silk, and the holes were wide apart; one lute began, and (only) three others joined it; there was much melody not brought out. In the ceremonies of the great sacrifices, the dark-coloured liquor took precedence, and on the stands were uncooked fish, while the grand soup had no condiments: there was much flavour left undeveloped. Thus we see that the ancient kings, in their institution of ceremonies and music, did not seek how fully they could satisfy the desires of the appetite and of the ears and eyes; but they intended to teach the people to regulate their likings and dislikings, and to bring them back to the normal course of humanity.

7 It belongs to the nature of man, as from Heaven, to be still at his birth. His activity shows itself as he is acted on by external things, and developes the desires incident to his nature. Things come to him more and more, and his knowledge is increased. Then arise the manifestations of liking and disliking. When these are not regulated by anything within, and growing knowledge leads more astray without, he cannot come back to himself, and his Heavenly principle is extinguished.

8 Now there is no end of the things by which man is affected; and when his likings and dislikings are not subject to regulation (from within), he is changed into the nature of things as they come before him; that is, he stifles the voice of Heavenly principle within, and gives the utmost indulgence to the desires by which men may be possessed. On this we have the rebellious and deceitful heart, with licentious and violent disorder. The strong press upon the weak; the many are cruel to the few; the knowing impose upon the dull; the bold make it bitter for the timid; the diseased are not nursed; the old and young, orphans and solitaries are neglected - such is the great disorder that ensues.

9 Therefore the ancient kings, when they instituted their ceremonies and music, regulated them by consideration of the requirements of humanity. By the sackcloth worn for parents, the wailings, and the weepings, they defined the terms of the mourning rites. By the bells, drums, shields, and axes, they introduced harmony into their seasons of rest and enjoyment. By marriage, capping, and the assumption of the hair-pin, they maintained the separation that should exist between male and female. By the archery gatherings in the districts, and the feastings at the meetings of princes, they provided for the correct maintenance of friendly intercourse. Ceremonies afforded the defined expression for the (affections of the) people's minds; music secured the harmonious utterance of their voices; the laws of government were designed to promote the performance (of the ceremonies and music); and punishments, to guard against the violation of them. When ceremonies, music, laws, and punishments had everywhere full course, without irregularity or collision, the method of kingly rule was complete.

10 Similarity and union are the aim of music; difference and distinction, that of ceremony. From union comes mutual affection; from difference, mutual respect. Where music prevails, we find a weak coalescence; where ceremony prevails, a tendency to separation. It is the business of the two to blend people's feelings and give elegance to their outward manifestations. Through the perception of right produced by ceremony, came the degrees of the noble and the mean; through the union of culture arising from music, harmony between high and low. By the exhibition of what was to be liked and what was to be disliked, a distinction was made between the worthy and unworthy. When violence was prevented by punishments, and the worthy were raised to rank, the operation of government was made impartial. Then came benevolence in the love (of the people), and righteousness in the correction (of their errors); and in this way good government held its course.

11 Music comes from within, and ceremonies from without. Music, coming from within, produces the stillness (of the mind); ceremonies, coming from without, produce the elegancies (of manner). The highest style of music is sure to be distinguished by its ease; the highest style of elegance, by its undemonstrativeness. Let music attain its full results, and there would be no dissatisfactions (in the mind); let ceremony do so, and there would be no quarrels. When bowings and courtesies marked the government of the kingdom, there would be what might be described as music and ceremony indeed. Violent oppression of the people would not arise; the princes would appear submissively at court as guests; there would be no occasion for the weapons of war, and no employment of the five punishments; the common people would have no distresses, and the son of Heaven no need to be angry - such a state of things would be an universal music. When the son of Heaven could secure affection between father and son, could illustrate the orderly relation between old and young, and make mutual respect prevail all within the four seas, then indeed would ceremony (be seen) as power.

12 In music of the grandest style there is the same harmony that prevails between heaven and earth; in ceremonies of the grandest form there is the same graduation that exists between heaven and earth. Through the harmony, things do not fail (to fulfil their ends); through the graduation we have the sacrifices to heaven and those to earth. In the visible sphere there are ceremonies and music; in the invisible, the spiritual agencies. These things being so, in all within the four seas, there must be mutual respect and love. The occasions and forms of ceremonies are different, but it is the same feeling of respect (which they express). The styles of musical pieces are different, but it is the same feeling of love (which they promote). The essential nature of ceremonies and music being the same, the intelligent kings, one after another, continued them as they found them. The occasions and forms were according to the times when they were made; the names agreed with the merit which they commemorated.

13 Hence the bell, the drum, the flute, and the sounding-stone; the plume, the fife, the shield, and the axe are the instruments of music; the curvings and stretchings (of the body), the bending down and lifting up (of the head); and the evolutions and numbers (of the performers), with the slowness or rapidity (of their movements), are its elegant accompaniments. The dishes, round and square, the stands, the standing dishes, the prescribed rules and their elegant variations, are the instruments of ceremonies; the ascending and descending, the positions high and low, the wheelings about, and the changing of robes, are their elegant accompaniments. Therefore they who knew the essential nature of ceremonies and music could frame them; and they who had learned their elegant accompaniments could hand them down. The framers may be pronounced sage; the transmitters, intelligent. Intelligence and sagehood are other names for transmitting and inventing.

14 Music is an echo of the harmony between heaven and earth; ceremonies reflect the orderly distinctions (in the operations of) heaven and earth. From that harmony all things receive their being; to those orderly distinctions they owe the differences between them. Music has its origin from heaven; ceremonies take their form from the appearances of earth. If the imitation of those appearances were carried to excess, confusion (of ceremonies) would appear; if the framing of music were carried to excess, it would be too vehement. Let there be an intelligent understanding of the nature and interaction of (heaven and earth), and there will be the ability to practise well both ceremonies and music.

15 The blending together without any mutual injuriousness (of the sentiments and the airs on the different instruments) forms the essence of music; and the exhilaration of joy and the glow of affection are its business. Exactitude and correctness, without any inflection or deviation, form the substance of ceremonies, while gravity, respectfulness, and a humble consideration are the rules for their discharge. As to the employment of instruments of metal and stone in connexion with these ceremonies and this music, the manifestation of them by the voice and its modulations, the use of them in the ancestral temple, and at the altars to the spirits of the land and grain, and in sacrificing to (the spirits of) the hills and streams, and to the general spiritual agencies (in nature) - these are (external demonstrations), natural even to the people.

16 When the ancient kings had accomplished their undertakings, they made their music (to commemorate them); when they had established their government, they framed their ceremonies. The excellence of their music was according to the greatness of their undertakings; and the completeness of their ceremonies was according to the comprehensiveness of their government. The dances with shields and axes did not belong to the most excellent music, nor did the sacrifices with cooked flesh mark the highest ceremonies. The times of the five Dis were different, and therefore they did not each adopt the music of his predecessor. The three kings belonged to different ages, and so they did not each follow the ceremonies of his predecessor. Music carried to an extreme degree leads to sorrow, and coarseness in ceremonies indicates something one-sided. To make the grandest music, which should bring with it no element of sorrow, and frame the completest ceremonies which yet should show no one-sidedness, could be the work only of the great sage.

17 There are heaven above and earth below, and between them are distributed all the (various) beings with their different (natures and qualities) - in accordance with this proceeded the framing of ceremonies. (The influences of) heaven and earth flow forth and never cease; and by their united action (the phenomena of) production and change ensue - in accordance with this music arose. The processes of growth in spring, and of maturing in summer (suggest the idea of) benevolence; those of in-gathering in autumn and of storing in winter, suggest righteousness. Benevolence is akin to music, and righteousness to ceremonies. Harmony is the thing principally sought in music - it therein follows heaven, and manifests the spirit-like expansive influence characteristic of it. Normal distinction is the thing aimed at in ceremonies - they therein follow earth, and exhibit the spirit-like retractive influence characteristic of it. Hence the sages made music in response to heaven, and framed ceremonies in correspondence with earth. In the wisdom and-completeness of their ceremonies and music we see the directing power of heaven and earth.

18 The relation between ruler and minister was determined from a consideration of heaven (conceived of as) honourable, and earth (conceived of as) mean. The positions of noble and mean were fixed with a reference to the heights and depths displayed by the surface (of the earth). The regularity with which movement and repose follow each other (in the course of nature) led to the consideration of affairs as small and great. The different quarters (of the heavens) are grouped together, and the things (of the earth) are distinguished by their separate characteristics; and this gave rise to (the conception of) natures and their attributes and functions. In heaven there are formed its visible signs, and earth produces its (endless variety of) things; and thus it was that ceremonies were framed after the distinction, between heaven and earth.

19 The breath or influence of earth ascends on high, and that of heaven descends below. These in their repressive and expansive powers come into mutual contact, and heaven and earth act on each other. (The susceptibilities of nature) are roused by the thunder, excited by the wind and rain, moved by the four seasons, and warmed by the sun and moon; and all the processes of change and growth vigorously proceed. Thus it was that music was framed to indicate the harmonious action of heaven and earth.

20 If these processes took place out of season, there would be no vigorous life; and if no distinction were observed between males and females, disorder would arise and grow - such is the nature of the (different qualities of) heaven and earth. When we think of ceremonies and music, how they reach to the height of heaven and embrace the earth; how there are in them the phenomena of retrogression and expansion, and a communication with the spirit-like (operations of nature), we must pronounce their height the highest, their reach the farthest, their depth the most profound, and their breadth the greatest. Music appeared in the Grand Beginning (of all things), and ceremonies had their place on the completion of them. Their manifestation, being ceaseless, gives (the idea of) heaven; and again, being motionless, gives (the idea of) earth. Through the movement and repose (of their interaction) come all things between heaven and earth. Hence the sages simply spoke of ceremonies and music.

21 Anciently, Shun made the lute with five strings, and used it in singing the Nan Feng. Kui was the first who composed (the pieces of) music to be employed by the feudal lords as an expression of (the royal) approbation of them.

22 Thus the employment of music by the son of Heaven was intended to reward the most virtuous among the feudal lords. When their virtue was very great, and their instructions were honoured, and all the cereals ripened in their season, then they were rewarded by (being permitted) the use of the music. Hence, those of them whose toils in the government of the people were conspicuous, had their rows of pantomimes extended far; and those of them who had been indifferent to the government of the people had those rows made short. On seeing their pantomimes, one knew what was (the degree of) their virtue, (just as) on hearing their posthumous designations, we know what had been (the character of) their conduct.

23 The Da Zhang expressed the brilliance of its author's virtue; the Xian Chi, the completeness (of its author's); the Shao showed how (its author) continued (the virtue of his predecessor); the Xia, the greatness (of its author's virtue); the music of Yin and Zhou embraced every admirable quality.

24 In the interaction of heaven and earth, if cold and heat do not come at the proper seasons, illnesses arise (among the people); if wind and rain do not come in their due proportions, famine ensues. The instructions (of their superiors) are the people's cold and heat; if they are not what the time requires, an injury is done to society. The affairs (of their superiors) are the people's wind and rain; if they are not properly regulated, they have no success. In accordance with this, the object of the ancient kings in their practice of music was to bring their government into harmony with those laws (of heaven and earth). If it was good, then the conduct (of the people) was like the virtue (of their superiors).

25 The feast on grain-fed animals, with the adjunct of drinking, was not intended to produce evil, and yet cases of litigation are more numerous in consequence of it - it is the excessive drinking which produces the evil. Therefore the former kings framed the rules to regulate the drinking. Where there is (but) one presentation of the cup (at one time), guest and host may bow to each other a hundred times, and drink

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

together all the day without getting drunk. This was the way in which those kings provided against evil consequences. Such feasts served for the enjoyment of the parties at them. The music was intended to illustrate virtue; the ceremonies to restrain excess.

26 Hence the former kings, on occasions of great sorrow, had their rules according to which they expressed their grief; and on occasions of great happiness, they had their rules by which they expressed their pleasure. The manifestations, whether of grief or joy, were all bounded by the limits of these rules. In music the sages found pleasure, and (saw that) it could be used to make the hearts of the people good. Because of the deep influence which it exerts on a man, and the change which it produces in manners and customs, the ancient kings appointed it as one of the subjects of instruction.

27 Now, in the nature of men there are both the energy of their physical powers and the intelligence of the mind; but for their (affections of) grief, pleasure, joy, and anger there are no invariable rules. They are moved according to the external objects which excite them, and then there ensues the manifestation of the various faculties of the mind. Hence, when a (ruler's) aims are small, notes that quickly die away characterise the music, and the people's thoughts are sad; when he is generous, harmonious, and of a placid and easy temper, the notes are varied and elegant, with frequent changes, and the people are satisfied and pleased; when he is coarse, violent, and excitable, the notes, vehement at first and distinct in the end, are full and bold throughout the piece, and the people are resolute and daring; when he is pure and straightforward, strong and correct, the notes are grave and expressive of sincerity, and the people are self-controlled and respectful; when he is magnanimous, placid, and kind, the notes are natural, full, and harmonious, and the people are affectionate and loving; when he is careless, disorderly, perverse, and dissipated, the notes are tedious and ill-regulated, and the people proceed to excesses and disorder.

28 Therefore the ancient kings in framing their music, laid its foundations in the feelings and nature of men; they examined (the notes) by the measures (for the length and quality of each); and adapted it to express the meaning of the ceremonies (in which it was to be used). They (thus) brought it into harmony with the energy that produces life, and to give expression to the performance of the five regular constituents of moral worth. They made it indicate that energy in its Yang or phase of vigour, without any dissipation of its power, and also in its Yin or phase of remission, without the vanishing of its power. The strong phase showed no excess like that of anger, and the weak no shrinking like that of pusillanimity. These four characteristics blended harmoniously in the minds of men, and were similarly manifested in their conduct. Each occupied quietly in its proper place, and one did not interfere injuriously with another. After this they established schools for (teaching their music), and different grades for the learners. They marked most fully the divisions of the pieces, and condensed into small compass the parts and variations giving beauty and elegance, in order to regulate and increase the inward virtue (of the learners). They gave laws for the great and small notes according to their names, and harmonised the order of the beginning and the end, to represent the doing of things. Thus they made the underlying principles of the relations between the near and distant relatives, the noble and mean, the old and young, males and females, all to appear manifestly in the music. Hence it is said that 'in music we must endeavour to see its depths.'

29 When the soil is worn out, the grass and trees on it do. not grow well. When water is often troubled, the fish and tortoises in it do not become large. When the energy (of nature) is decayed, its production of things does not proceed freely. In an age of disorder, ceremonies are forgotten and neglected, and music becomes licentious. In such a case the notes are melancholy but without gravity, or joyous without repose. There is remissness (in ceremonies) and the violation of them is easy. One falls into such a state of dissoluteness that he forgets the virtue properly belonging to his nature. In great matters he is capable of treachery and villainy; in small matters he becomes greedy and covetous. There is a diminution in him of the enduring, genial forces of nature, and an extinction of the virtue of satisfaction and harmony. On this account the Superior man despises such (a style of music and ceremonies).

30 Whenever notes that are evil and depraved affect men, a corresponding evil spirit responds to them (from within); and when this evil spirit accomplishes its manifestations, licentious music is the result. Whenever notes that are correct affect men, a corresponding correct spirit responds to them (from within); and when this correct spirit accomplishes its manifestations, harmonious music is the result. The initiating cause and the result correspond to each other. The round and the deflected, the crooked and the straight, have each its own category; and such is the character of all things, that they affect one another severally according to their class. Hence the superior man returns to the (good) affections (proper to his nature) in order to bring his will into harmony with them, and compares the different qualities (of actions) in order to perfect his conduct. Notes that are evil and depraved, and sights leading to disorder, and licentiousness, are not allowed to affect his ears or eyes. Licentious music and corrupted ceremonies are not admitted into the mind to affect its powers. The spirit of idleness, indifference, depravity, and perversity finds no exhibition in his person. And thus he makes his ears, eyes, nose, and mouth, the apprehensions of his mind, and the movements of all the parts of his body, all follow the course that is correct, and do that which is right.

31 After this there ensues the manifestation (of the inward thoughts) by the modulations of note and tone, the elegant accompaniments of the lutes, small and large, the movements with the shield and battleaxe, the ornaments of the plumes and ox-tails, and the concluding with the pipes and flutes. All this has the effect of exhibiting the brilliance of complete virtue, stirring up the harmonious action of the four (seasonal) energies; and displaying the true natures and qualities of all things. Hence in the fine and distinct notes we have an image of heaven; in the ample and grand, an image of earth; in their beginning and ending, an image of the four seasons; in the wheelings and revolutions (of the pantomimes), an image of the wind and rain. (The five notes, like) the five colours, form a complete and elegant whole, without any confusion. (The eight instruments of different materials, like) the eight winds, follow the musical accords, without any irregular deviation. The lengths of all the different notes have their definite measurements, without any uncertainty. The small and the great complete one another. The end leads on to the beginning, and the beginning to the end. The key notes and those harmonising with them, the sharp and the bass, succeed one another in their regular order. Therefore, when the music has full course, the different relations are clearly defined by it; the perceptions of the ears and eyes become sharp and distinct; the action of the blood and physical energies is harmonious and calm; (bad) influences are removed, and manners changed; and all under heaven there is entire repose.

32 Hence we have the saying, 'Where there is music there is joy.' Superior men rejoice in attaining to the course (which they wish to pursue); and smaller men in obtaining the things which they desire. When the objects of desire are regulated by a consideration of the course to be pursued, there is joy without any disorder. When those objects lead to the forgetfulness of that course, there is delusion, and no joy.

33 It is for this purpose that the superior man returns to the (good) affections (proper to his nature), in order to bring his will into harmony with them, and makes extensive use of music in order to perfect his instructions. When the music has free course, the people direct themselves to the quarter (to which they should proceed), and we can see (the power of) his virtue. Virtue is the strong stein of (man's) nature, and music is the blossoming of virtue. Metal, stone, silk, and bamboo are (the materials of which) the instruments of music (are made). Poetry gives expression to the thoughts; singing prolongs the notes (of the voice); pantomimic movements put the body into action (in harmony with the sentiments). These three things originate in the mind, and the instruments of the music accompany them. In this way the affections (from which comes the music) are deeply seated, and the elegant display of them is brilliant. All the energies (of the nature) are abundantly employed, and their transforming power is mysterious and spirit-like. A harmonious conformity (to virtue) is realised within, and the blossoming display of it is conspicuous without, for in music, more than other things, there should be nothing that is pretentious or hypocritical.

34 Music springs from the movement of the mind; the notes are the manifestation of the music; the elegant colours and various parts are the ornaments of the notes. The superior man puts its fundamental cause in movement, makes its manifesting notes into music, and regulates its ornaments.

35 Thus they first strike the drum to warn (the performers) to be in readiness, and (the pantomimes) take three steps to show the nature of the dance. This is done a second time and they begin to move forward; and when they have completed their evolutions, they return and dress their ranks. However rapid their movements may be, there is nothing violent in them; however mysterious they may be, they are not beyond the power of being understood. One, studying them alone, finds pleasure in the object of them, and does not tire in his endeavours to understand them. When he has fully understood them, he does not keep what he desires to himself. Thus the affections (of joy) are displayed; the (ideal) of righteousness is established; and when the music is ended, the (due) honour has been paid to virtue. Superior men by it nourish their love of what is good; small men in it hear the (correction of) their errors. Hence it is said, that 'for the courses to be pursued by men the influence of music is great.'

36 In music we have the outcome and bestowal (of what its framers felt); in ceremonies a return (for what their performers had received). Music expresses the delight in what produces it, and ceremonies lead the mind back to (the favours) which originate them. Music displays the virtue (of the framer); ceremonies are a return of the feelings (which led to them), as carrying the mind back to what originated them.

37 What is called 'a Grand carriage' is one which is (the gift) of the son of Heaven; the flag with dragons, and a nine-scolloped border, was the banner (conferred by) the son of Heaven; that with the azure and black edging exhibited the precious tortoises, and was (also the gift of) the son of Heaven; and when these were followed by herds of oxen and sheep, they were the gifts bestowed on the feudal lords.

38 In music we have the expression of feelings which do not admit of any change; in ceremonies that of principles which do not admit of any alteration. Music embraces what all equally share; ceremony distinguishes the things in which men differ. Hence the theory of music and ceremonies embraces the whole nature of man.

39 To go to the very root (of our feelings) and know the changes (which they undergo) is the province of music; to display sincerity and put away all that is hypocritical is the grand law of ceremonies. Ceremonies and music resemble the nature of Heaven and Earth, penetrate to the virtues of the spiritual Intelligences, bring down the spirits from above, and raise up those whose seat is below. They give a sort of substantial embodiment of what is most subtle as well as material, and regulate the duties between father and son, ruler and subject.

40 Therefore, when the Great man uses and exhibits his ceremonies and music, Heaven and Earth will in response to him display their brilliant influences. They will act in happy union, and the energies (of nature), now expanding, now contracting, will proceed harmoniously. The genial airs from above and the responsive action below will overspread and nourish all things. Then plants and trees will grow luxuriantly; curling sprouts and buds will expand; the feathered and winged tribes will be active; horns and antlers will grow; insects will come to the light and revive; birds will breed and brood; the hairy tribes will mate and bring forth; the mammalia will have no abortions, and no eggs will be broken or addled - and all will have to be ascribed to the power of music.

41 When we speak of music we do not mean the notes emitted by the Guang Zhong, Da Lu, (and the other musical pipes), the stringed instruments and the singing, or the (brandishing of the) shields and axes. These are but the small accessories of the music; and hence lads act as the pantomimes. (In the same way), the spreading of the mats, the disposing of the vases, and the arranging of the stands and dishes, with the movements in ascending and descending, are but the small accessories of ceremonies; and hence there are the (smaller) officers who direct them. The music-masters decide on the tunes and the pieces of poetry; and hence they have their places with their stringed instruments, and their faces directed to the north. The prayer-officers of the ancestral temple decide on the various ceremonies in it, and hence they keep behind the representatives of the deceased. Those who direct the mourning rites after the manner of the Shang dynasty, have their places (for the same reason) behind the presiding mourner. It is for this reason that the practice of virtue is held to be of superior worth, and the practice of any art of inferior; that complete virtue takes the first place, and the doing of anything, (however ingenious, only) the second. Therefore the ancient kings had their distinctions of superior and inferior, of first and last; and so they could frame their music and ceremonies for the whole kingdom.

42 The marquis Wen of Wei asked Zi-xia, saying, 'When in my square-cut dark robes and cap I listen to the ancient music, I am only afraid that I shall go to sleep. When I listen to the music of Kang and Wei, I do not feel tired; let me ask why I should feel so differently under the old and the new music.'

Zi-xia replied, 'In the old music, (the performers) advance and retire all together; the music is harmonious, correct, and in large volume; the stringed instruments (above) and those made from gourd shells with the organs and their metal tongues (below), are all kept waiting for the striking of the drum. The music first strikes up at the sound of the drum; and when it ends, it is at the sound of the cymbals. The close of each part of the performance is regulated by the Xiang, and the rapidity of the motions by the Ya. In (all) this the superior man speaks of, and follows, the way of antiquity. The character is cultivated; the family is regulated; and peace and order are secured throughout the kingdom. This is the manner of the ancient music.

'But now, in the new music, (the performers) advance and retire without any regular order; the music is corrupt to excess; there is no end to its vileness. Among the players there are dwarfs like monkeys, while boys and girls are mixed together, and there is no distinction between father and son. Such music can never be talked about, and cannot be said to be after the manner of antiquity. This is the fashion of the new music. What you ask about is music; and what you like is sound. Now music and sound are akin, but they are not the same.'

The marquis asked him to explain, and Zi-xia replied, 'In antiquity, Heaven and Earth acted according to their several natures, and the four seasons were what they ought to be. The people were virtuous, and all the cereals produced abundantly. There were no fevers or other diseases, and no apparitions or

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

other prodigies. This was what we call "the period of great order." After this arose the sages, and set forth the duties between father and son, and between ruler and subject, for the guidance of society. When these guiding rules were thus correctly adjusted, all under heaven, there was a great tranquillity; after which they framed with exactness the six accords (upper and lower), and gave harmony to the five notes (of the scale), and the singing to the lutes of the odes and praise-songs; constituting what we call "the virtuous airs." Such virtuous airs constituted what we call "Music," as is declared in the Book of Poetry (III, i, ode 7, 4), 'Silently grew the fame of his virtue, His virtue was highly intelligent; Highly intelligent, and of rare discrimination; Able to lead, able to rule, To rule over this great country, Rendering a cordial submission, effecting a cordial union. When (the sway) came to king Wen, His virtue left nothing to be dissatisfied with. He received the blessing of God, And it was extended to his descendants." May I not say that what you love are the vile airs?'

The marquis said, "Let me ask where the vile airs come from?' Zi-xia replied, 'The airs of Zheng go to a wild excess, and debauch the mind; those of Song tell of slothful indulgence and women, and drown the mind; those of Wei are vehement and rapid, and perplex the mind; and those of Qi are violent and depraved, and make the mind arrogant. The airs of those four states all stimulate libidinous desire, and are injurious to virtue;--they should therefore not be used at sacrifices. It is said in the Book of Poetry (IV, i [Part ii], ode 5), "In solemn unison (the instruments) give forth their notes; Our ancestors will hearken to them." That solemn unison denotes the grave reverence and harmony of their notes - with reverence, blended with harmony, what is there that cannot be done?

'A ruler has only to be careful of what he likes and dislikes. What the ruler likes, his ministers will practise; and what superiors do, their inferiors follow. This is the sentiment in the Book of Poetry (III, ii, ode 10, 6), "To lead the people is very easy." Seeing this, and after (the repose of the people was secured), the sages made hand-drums and drums, the stopper and the starter, the earthen whistle and the bamboo flute - the six instruments which produced the sounds of their virtuous airs. After these came the bell, the sounding-stone, the organ with thirty-six pipes, and the large lute, to be played in harmony with them; the shields, axes, ox-tails, and plumes, brandished by the pantomimes in time and tune. These they employed at the sacrifices in the temple of the former kings, at festivals in offering and receiving the pledge cup; in arranging the services of officers (in the temple) according to the rank due to each, as noble or mean, and in showing to future ages how they observed the order due to rank and to age.

'The bells give out a clanging sound as a signal. The signal is recognised by all, and that recognition produces a martial enthusiasm. When the ruler hears the sound of the bell, he thinks of his officers of war. The sounding-stones give out a tinkling sound, as a summons to the exercise of discrimination. That discrimination may lead to the encountering of death. When the ruler hears the sounding-stone, he thinks of his officers who die in defence of his frontiers. The stringed instruments give out a melancholy sound, which produces the thought of purity and fidelity, and awakens the determination of the mind. When the ruler hears the sound of the lute and cithern, he thinks of his officers who are bent on righteousness. The instruments of bamboo give out a sound like that of overflowing waters, which suggests the idea of an assembly, the object of which is to collect the multitudes together. When the ruler hears the sound of his organs, pipes, and flutes, he thinks of his officers who gather the people together. The drums and tambours give out their loud volume of sound, which excites the idea of movement, and tends to the advancing of the host. When the ruler hears the sounds of his drums and tambours, he thinks of his leaders and commanders. When a superior man thus hears his musical instruments, he does not hear only the sounds which they emit. There are associated ideas which accompany these.'

43 Bin-mou Jia was sitting with Confucius. Confucius talked with him about music, and said, 'At (the performance of) the Wu, how is it that the preliminary warning (of the drum) continues so long?' The answer was, 'To show (the king's) anxiety that all his multitudes should be of one mind with him.'

'How is it that (when the performance has commenced) the singers drawl their notes so long, and the pantomimes move about till they perspire?' The answer was, 'To show his apprehension that some (princes) might not come up in time for the engagement.'

Jump to dictionary

'How is it that the violent movement of the arms and stamping fiercely with the feet begin so soon?' The answer was, 'To show that the time for the engagement had arrived.'

'How is it that, (in the performance of the Wu,) the pantomimes kneel on the ground with the right knee, while the left is kept up?' The answer was, 'There should be no kneeling in the Wu.'

'How is it that the words of the singers go on to speak eagerly of Shang?' The answer was, 'There should be no such sounds in the Wu.'

'But if there should be no such sound in the Wu, where does it come from?' The answer was, 'The officers (of the music) failed to hand it down correctly. If they did not do so, the aim of king Wu would have been reckless and wrong.' The Master said, 'Yes, what I heard from Chang Hong was to the same effect as what you now say.'

44 Bin-mao Jia rose up, left his mat, and addressed Confucius, saying, 'On the long-continued warning (of the drum) in the Wu, I have heard your instructions; but let me ask how it is that after that first delay there is another, and that a long one?'

The Master said, 'Sit down, and I will tell you. Music is a representation of accomplished facts. The pantomimes stand with their shields, each erect and firm as a hill, representing the attitude of king Wu. The violent movements of the arms and fierce stamping represent the enthusiasm of Tai-gong. The kneeling of all at the conclusion of the performance represents the government (of peace, instituted) by (the dukes of) Zhou and Shao. Moreover, the pantomimes in the first movement proceed towards the north (to imitate the marching of king Wu against Shang); in the second, they show the extinction of Shang; in the third, they show the return march to the south; in the fourth, they show the laying out of the Southern states; in the fifth, they show how (the dukes of) Zhou and Shao were severally put in charge of the states on the left and right; in the sixth, they again unite at the point of starting to offer their homage to the son of Heaven. Two men, one on each side of the performers, excite them with bells, and four times they stop and strike and thrust, showing the great awe with which (king Wu) inspired the Middle states. Their advancing with these men on each side shows his eagerness to complete his helpful undertaking. The performers standing long together show how he waited for the arrival of the princes.

'And have you alone not heard the accounts of Mu-ye? King Wu, after the victory over Yin, proceeded to (the capital of) Shang; and before he descended from his chariot he invested the descendants of Huang Di with Ji; those of the Di Yao with Zhu; and those of the Di Shun with Chen. When he had descended from it, he invested the descendant of the sovereign of Xia with Qi; appointed the descendants of Yin to Song; raised a mound over the grave of the king's son, Bi-gan; released the count of Ji from his imprisonment, and employed him to restore to their places the officers who were acquainted with the ceremonial usages of Shang. The common people were relieved from (the pressure) of the (bad) government which they had endured, and the emoluments of the multitude of (smaller) officers were doubled. (The king then) crossed the He, and proceeded to the West. His horses were set free on the south of mount Hua, not to be yoked again. His oxen were dispersed in the wild of the Peach forest, not to be put to the carriages again. His chariots and coats of mail were smeared with blood, and despatched to his arsenals, not to be used again. The shields and spears were turned upside down and conveyed away, wrapped in tiger skins, which were styled "the appointed cases." The leaders and commanders were then constituted feudal lords; and it was known throughout the kingdom that king Wu would have recourse to weapons of war no more. The army having been disbanded (the king commanded) a practice of archery at the colleges in the suburbs. At the college on the left (or east) they shot to the music of the Li-shou; at that on the right (or west) they shot to the music of the Zou-yu; and (from this time) the archery which consisted in going through (so many) buffcoats ceased. They wore (only) their civil robes and caps, with their ivory tokens of rank stuck in their girdles; and the officers of the guard put off their swords. (The king) offered sacrifice in the Hall of Distinction, and the people learned to be filial. He gave audiences at court, and the feudal lords knew how they ought to demean themselves. He ploughed in the field set apart for that purpose, and the lords learned what should be the object of reverence to them (in their states), These five things constituted great lessons for the whole kingdom.'

In feasting the three (classes of the) old and the five (classes of the) experienced in the Great college, he himself (the son of Heaven) had his breast bared and cut up the animals. He (also) presented to them the condiments and the cups. He wore the royal cap, and stood with a shield before him. In this way he taught the lords their brotherly duties. In this manner the ways of Zhou penetrated everywhere, and the interaction of ceremonies and music was established - is it not right that in the performance of the Wu there should be that gradual and long-continuing action?'

45 A superior man says: 'Ceremonies and music should not for a moment be neglected by any one. When one has mastered completely (the principles of) music, and regulates his heart and mind accordingly, the natural, correct, gentle, and honest heart is easily developed, and with this development of the heart comes joy. This joy goes on to a feeling of repose. This repose is long-continued. The man in this constant repose becomes (a sort of) Heaven. Heaven-like, (his action) is spirit-like. Heaven-like, he is believed without the use of words. Spirit-like, he is regarded with awe, without any display of rage. So it is, when one by his mastering of music regulates his mind and heart. When one has mastered completely (the principle of) ceremonies so as to regulate his person accordingly, he becomes grave and reverential. Grave and reverential, he comes to be regarded with awe. If the heart be for a moment without the feeling of harmony and joy, meanness and deceitfulness enter it. If the outward demeanour be for a moment without gravity and respectfulness, indifference and rudeness show themselves.

'Therefore the sphere in which music acts is the interior of man, and that of ceremonies is his exterior. The result of music is a perfect harmony, and that of ceremonies a perfect observance (of propriety). When one's inner man is (thus) harmonious, and his outer man thus docile, the people behold his countenance and do not strive with him; they look to his demeanour, and no feeling of indifference or rudeness arises in them. Thus it is that when virtue shines and acts within (a superior), the people are sure to accept (his rule), and hearken to him; and when the principles (of propriety) are displayed in his conduct, the people are sure (in the same way) to accept and obey him. Hence it is said, "Carry out perfectly ceremonies and music, and give them their outward manifestation and application, and under heaven nothing difficult to manage will appear."'

46 Music springs from the inward movements (of the soul); ceremonies appear in the outward movements (of the body). Hence it is the rule to make ceremonies as few and brief as possible, and to give to music its fullest development. This rule for ceremonies leads to the forward exhibition of them, and therein their beauty resides; that for music leads to the introspective consideration of it, and therein its beauty resides. If ceremonies demanding this condensation were not performed with this forward exhibition of them, they would almost disappear altogether; if music, demanding this full development, were not accompanied with this introspection, it would produce a dissipation of the mind. Thus it is that to every ceremony there is its proper response, and for music there is its introspection. When ceremonies are responded to, there arises pleasure; and when music is accompanied with the right introspection, there arises the (feeling of) repose. The responses of ceremony and the introspection of music spring from one and the same idea, and have one and the same object.

47 Now music produces pleasure - what the nature of man cannot be without. That pleasure must arise from the modulation of the sounds, and have its embodiment in the movements (of the body) - such is the rule of humanity. These modulations and movements are the changes required by the nature, and they are found complete in music. Thus men will not be without the ministration of pleasure, and pleasure will not be without its embodiment, but if that embodiment be not suitably conducted, it is impossible that disorder should not arise. The ancient kings, feeling that they would feel ashamed (in the event of such disorder arising), appointed the tunes and words of the Ya and the Sung to guide (in the music), so that its notes should give sufficient pleasure, without any intermixture of what was bad, while the words should afford sufficient material for consideration without causing weariness; and the bends and straight courses, the swell and diminution, the sharp angles, and soft melody throughout all its parts, should be sufficient to stir up in the minds of the hearers what was good in them, without inducing any looseness of thought or depraved air to be suggested. Such was the plan of the ancient kings when they framed their music.

48 Therefore in the ancestral temple, rulers and ministers, high and low, listen together to the music, and all is harmony and reverence; at the district and village meetings of the heads of clans, old and young listen together to it, and all is harmony and deference. Within the gate of the family, fathers and sons, brothers and cousins, listen together to it, and all is harmony and affection. Thus in music there is a careful discrimination (of the voices) to blend them in unison so as to bring out their harmony; there is a union of the (various) instruments to give ornamental effect to its different parts; and these parts are combined and performed so as to complete its elegance. In this way fathers and sons, rulers and subjects are united in harmony, and the people of the .myriad states are associated in love. Such was the method of the ancient kings when they framed their music.

49 In listening to the singing of the Ya and the Song, the aims and thoughts receive an expansion. From the manner in which the shields and axes are held and brandished, and from the movements of the body in the practice with them, now turned up, now bent down, now retiring, now stretching forward, the carriage of the person receives gravity. From the way in which (the pantomimes) move to their several places, and adapt themselves to the several parts (of the performance), the arrangement of their ranks is made correct, and their order in advancing and re tiring is secured. In this way music becomes the lesson of Heaven and Earth, the regulator of true harmony, and what the nature of man cannot dispense with. It was by music that the ancient kings gave elegant expression to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

their joy; by their armies and axes that they gave the same to their anger. Hence their joy and anger always received their appropriate response. When they were joyful, all under heaven were joyful with them; when they were angry, the oppressive and disorderly feared them. In the ways of the ancient kings, ceremonies and music may be said to have attained perfection.

50 (Once), when Zi-gong had an interview with the music-master Yi, he asked him, saying, 'I have heard that in the music and words belonging to it there is that which is specially appropriate to every man; what songs are specially appropriate to me?' The other replied, 'I am but a poor musician, and am not worthy to be asked what songs are appropriate for particular individuals; allow me to repeat to you what I have heard, and you can select for yourself (what is appropriate to you). The generous and calm, the mild and correct, should sing the Sung; the magnanimous and calm, and those of wide penetration and sincere, the Da Ya (Major Odes of the Kingdom); the courteous and self-restraining, the lovers of the rules of propriety, the Xiao Ya (Minor Odes of the Kingdom); the correct, upright, and calm, the discriminating and humble, the Fang, (Airs of the States); the determinedly upright, but yet gentle and loving, the Shang; and the mild and honest, but yet capable of decision, the Qi. The object of this singing is for one to make himself right, and then to display his virtue. When he has thus put himself in a condition to act, Heaven and Earth respond to him, the four seasons revolve in harmony with him, the stars and constellations observe their proper laws, and all things are nourished and thrive.

'What are called the Shang were the airs and words transmitted from the five Dis; and having been remembered by the people of Shang, we call them the Shang. What are called the Qi were transmitted from the three dynasties; and having been remembered by the people of Qi, we call them the Qi. He who is versed in the airs of the Shang will generally be found to manifest decision in the conduct of affairs. He who is versed in the airs of the Qi, when he is attracted by the prospect of profit, will yet give place to others. To manifest decision in the conduct of affairs is bravery; to give. place to others in the prospect of gain is righteousness. Who, without singing these songs, can assure himself that he will always preserve such bravery and righteousness? In singing, the high notes rise as if they were borne aloft; the low descend as if they were falling to the ground; the turns resemble a thing broken off; and the finale resembles the breaking) of a willow tree; emphatical notes seem made by the square; quavers are like the hook (of a spear); and those prolonged on the same key are like pearls strung together. Hence, singing means the prolonged expression of the words; there is the utterance of the words, and when the simple utterance is not sufficient, the prolonged expression of them. When that prolonged expression is not sufficient, there come the sigh and exclamation. When these are insufficient, unconsciously there come the motions of the hands and the stamping of the feet.' (Such was the answer to) Zi-gong's question about music.

LI JI CHAPTER 20 Za Ji 1

Miscellaneous Records Part 1

1 When a feudal lord was on the march and died in his lodging, they called back his soul in the same way as in his state. If he died on the road, (one) got up on the nave of the left wheel of the chariot in which he had been riding, and called it, waving the pennon of his flag. (For the carriage with the bier) there was a pall, and attached to it a fringe made of black cloth, like a lower garment, serving as a curtain (to the temporary coffin), and the whole was made into a sort of house by a covering of white brocade. With this they travelled (back to his state), and on arriving at the gate of the temple, without removing the (curtain) wall, they entered and went straight to the place where the coffining was to take place. The pall was removed at the outside of the door.

2 When a Great officer or an ordinary officer died on the road, (one) got up on the left end of the nave of his carriage, and called back his soul, waving his pennon. If he died in his lodging, they called the soul back in the same manner as if he had died in his house. In the case of a Great officer they made a pall of cloth, and so proceeded homewards. On arriving at the house, they removed the pall, took the (temporary) coffin on a handbarrow, entered the gate, and proceeding to the eastern steps, there halted and removed the barrow, after which they took the body up the steps, right to the place where it was to be coffined. The pall-house made over the body of an ordinary officer was made of the phragmites rush; and the fringe for a curtain below of the typha.

3 In every announcement of a death to the ruler it was said, 'Your lordship's minister, so and so, has died. When the announcement was from a parent, a wife, or an eldest son, it was said, 'Your lordship's minister, my -----, has died.' In an announcement of the death of a ruler to the ruler of another state, it was said, 'My unworthy ruler has ceased to receive his emoluments. I venture to announce it to your officers.' If the announcement were about the death of his wife, it was said, 'The inferior partner of my poor ruler has ceased to receive her emoluments.' On the death of a ruler's eldest son, the announcement ran, 'The heir-Son of my unworthy ruler, so and so, has died.'

4 When an announcement of the death of a Great officer was sent to another of the same grade, in the same state, it was said, 'So and so has ceased to receive his emoluments.' The same terms were employed when the announcement was to an ordinary officer. When it was sent to the ruler of another state, it ran, 'Your lordship's outside minister, my poor Great officer, so and so, has died.' If it were to one of equal degree (in the other state), it was said, 'Sir, your outside servant, our poor Great officer, has ceased to receive his emoluments, and I am sent here to inform you.' If it were to an ordinary officer, the announcement was made in the same terms. In the announcement of the death of an ordinary officer to the same parties, it was made in the same-style, only that 'So and so has died,' was employed in all the cases.

5 A Great officer had his place in the lodgings about the palace, till the end of the mourning rites (for a ruler), while another officer returned to his home on the completion of a year. An ordinary officer had his place in the same lodgings. A Great officer occupied the mourning shed; another officer, the unplastered apartment.

6 In the mourning for a cousin, either paternal or maternal, who had not attained to the rank of a Great officer, a Great officer wore the mourning appropriate for an ordinary officer; and an ordinary officer, in mourning similarly for a cousin on either side who had been a Great officer, wore the same mourning. The son of a Great officer by his wife proper wore the mourning appropriate for a Great officer. The son of a Great officer by any other member of his harem, who was himself a Great officer wore for his father or mother the mourning of a Great officer; but his Place was only the same as that of a son by the proper wife who was not a Great officer.

7 When the son of an ordinary officer had become a Great officer, his parents could not preside at his mourning rites. They made his son do so; and if he had no son, they appointed some one to perform that part, and be the representative of the deceased.

8 When they were divining by the tortoise-shell about the grave and the day of interment of a Great officer, the officer superintending (the operation) wore an upper robe of sackcloth, with (strips of) coarser cloth (across the chest), and a girdle of the same and the usual mourning shoes. His cap was of black material, without any fringe. The diviner wore a skin cap. If the stalks were employed, then the manipulator wore a cap of plain silk, and the long robe. The reader of the result wore his court robes.

9 At the mourning rites for a Great officer preparatory to the interment, the horses were brought out. The man who brought them wailed, stamped, and went out. After this (the son) folded up the offerings, and read the list (of the gifts that had been sent).

10 At the mourning rites for a Great officer, one from the department of the chief superintendent of the ancestral temple assisted (the presiding mourner), and one from that of the assistant superintendent put the question to the tortoise-shell, which was then manipulated in the proper form by the diviner.

11 In calling back the soul of a feudal lord, they used the robe which had first been conferred on him, with the cap and corresponding robes, varying according to the order of his nobility. (In calling back the soul of) a friends wife, they used the black upper robe with a purple border, or that with pheasants embroidered on it in various colours; both of them lined with white crape. (In calling back that of) the wife of a high noble, they used the upper robe of light green, worn on her first appointment to that position, and lined with white crape; (in calling back that of the wife of) a Great officer of the lowest grade, the upper robe of plain white. (The souls of other wives were called back) by parties with the same robe as in the case of an ordinary officer. In the calling back, they stood (with their faces to the north), inclining to the west.

12 To the pall over the coffin of a Great officer there was not attached the (curtain of) yellow silk with pheasants on it, descending below the (bamboo) catch for water.

13 The tablet of a grandson who had been a Great officer was placed in the shrine of his grandfather who had (only) been an officer; but not if he had only been an officer, and the grandfather a Great officer. In that case, the tablet was placed in the shrine of a brother of the grandfather (who had only been an officer). If there were no such brother, (it was placed in the shrine of their high ancestor), according to the regular order of relationship. Even if his grand-parents were alive, it was so.

14 The tablet of a) wife was placed after that of the wife (of the principal of the shrine), in which her husband's tablet was placed. If there had been no such wife, it was placed in the shrine of the wife of the high ancestor, according to the regular order of relationship. The (tablet of a) concubine was placed in the shrine of her husband's grandmother (concubine). If there had been no such concubine, then (it was placed in that of the concubine of the high ancestor) according to the regular order of relationship.

15 The tablet of an unmarried son was placed in the shrine of his grandfather, and was used at sacrifices. That of an unmarried daughter was placed in the shrine of her grandmother, but was not used at sacrifices. The (tablet of) the son of a ruler was placed in the shrine of (one of) the sons (of his grandfather), that grandfather having also been a ruler.

16 When a ruler died, his eldest son was simply styled son (for that year), but he was treated (by other rulers) as the ruler.

17 If one, after wearing for a year the mourning and cap proper to the three years for a parent, met with the death of a relative for whom he had to wear the mourning of nine months, he changed it for the hempen-cloth proper to the nine months; but he did not change the staff and shoes.

18 In mourning for a parent, (after a year) the sackcloth of the nine months' mourning is preferred; but if there occurred the placing in its shrine of the tablet of a brother who had died prematurely, the cap and other mourning worn during that first year was worn in doing so. The youth who had died prematurely was called 'The Bright Lad,' and (the mourner said), 'My so and so,' without naming him. This was treating him with reference to his being in the spirit-state.

19 In the case of brothers living in different houses, when one first heard of the death of another, he might reply to the messenger simply with a wail. His first step then was to put on the sackcloth, and the girdle with dishevelled edges. If, before he had put on the sackcloth, he hurried off to the mourning rites, and the presiding mourner had not yet adjusted his head-band and girdle, in the case of the deceased being one for whom he had to mourn for five months, he completed that term along with the presiding mourner. If nine months were due to the deceased, he included the time that had elapsed since he assumed the sackcloth and girdle.

20 The master, presiding at the mourning rites for a concubine, himself conducted the placing of her tablet (in its proper shrine). At the sacrifices at the end of the first and second years, he employed her son to preside at them. The sacrifice at her offering did not take place in the principal apartment.

21 A ruler did not stroke the corpse of a servant or a concubine.

22 Even after the wife of a ruler was dead, the concubines of the harem wore mourning for her relatives. If one of them took her place (and acted as mistress of the establishment), she did not wear mourning for the relatives.

23 If one heard of the mourning rites for a cousin for whom he had to wear mourning for nine months or more, when he looked in the direction of the place where those rites were going on, he wailed. If he were going to accompany the funeral to the grave, but did not get to the house in time, though he met the presiding mourner returning, he himself went on to the grave. The president at the mourning rites for a cousin, though the relationship might not have been near, also presented the sacrifice of Repose.

24 On all occasions of mourning, if, before the mourning robes had all been completed, any one arrived to offer condolences, (the president) took the proper place, wailed, bowed to the visitor, and leaped.

25 At the wailing for a Great officer, another of the same rank, wore the conical cap, with a sackcloth band round it. He wore the same also when engaged with the coffining. If he had on the cap of dolichos-cloth in mourning for his own wife or son, and were called away to the lighter mourning for a distant relative, he put on the conical cap and band.

26 In wailing for an eldest son, he carried a staff, but not for that son's son; he went without it to the place of wailing. (An eldest son), going to wail for his wife, if his parents were alive, did not carry a staff, nor bow so as to lay his forehead on the ground. If (only) his mother were alive, he did not lay his forehead to the ground. Where such a prostration should have taken place, as in the case of one who brought a gift with his condolence, an ordinary bow was made.

27 An officer who had left a feudal prince and gone into the service of a Great officer did not on the lord's death return and wear mourning for him; nor did one who had left a Great officer to serve a prince, return to mourn on the death of the former.

28 The strings of the mourning cap served to distinguish it from one used on a festive occasion. The silk cap worn after a year's mourning, and belonging to that for three years, had such strings, and the seam of it was on the right. That worn in the mourning of five months, and a still shorter time, was seamed on the left. The cap of the shortest mourning had a tassel of reddish silk. The ends of the girdle in the mourning of nine months and upward hung loose.

29 Court robes were made with fifteen skeins 1200 threads in the warp. Half that number made the coarse cloth for the shortest mourning, which then was glazed by being steeped with ashes.

30 In sending presents to one another for the use of the dead, the princes of the states sent their carriages of the second class with caps and robes. They did not send their carriages of the first class, nor the robes which they had themselves received (from the king).

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

31 The number of small carriages sent to the grave was according to that of the parcels of flesh to be Conveyed. Each one had a pall of coarse cloth. All round were ornamental figures. These parcels were placed at the four corners of the coffin. (Sometimes) rice was sent, but You-zi said that such an offering was contrary to rule. The food put down (by the dead) in mourning was only dried meat and pickled.

32 At the sacrifices (after the sacrifice of Repose), the mourner styled himself 'The filial son,' or 'The filial grandson;' at the previous rites, 'The grieving son,' or 'The grieving grandson.'

33 In the square upper garment of the mourner and the sackcloth over it, and in the carriage in which he rode to the grave, there was no difference of degree.

34 The white cap of high antiquity and the cap of black cloth were both without any ornamental fringe. The azure-coloured and that of white silk with turned-up rim had such a fringe.

35 A Great officer wore the cap with the square top when assisting at a sacrifice of his ruler; but that of skin when sacrificing at his own shrines. An ordinary officer used the latter in his ruler's temple, and the cap (of dark cloth) in his own. As an officer wore the skin cap, when going in person to meet his bride, he might also use it at his own shrines.

36 The mortar for the fragrant herbs, in making sacrificial spirits, was made of cypress wood, and the pestle of dryandria. The ladle (for lifting out the flesh) was of mulberry wood, three, some say five, cubits long. The scoop used in addition was of mulberry, three cubits long, with its handle and end carved.

37 The girdle over the shroud used for a prince or a Great officer was of five colours; that used for another officer, only of two.

38 The must put into the grave was made from the malt of rice. There were the jars (for it and other liquids), the baskets (for the millet), and the boxes (in which these were placed). These were placed outside the covering of the coffin; and then the tray for the mats was put in.

39 The spirit-tablet which had been set up over the coffin was buried after the sacrifice of Repose.

40 The mourning rites for all wives were according to the rank of their husbands.

41 Visitors who had arrived during the slighter dressing of the corpse, the more complete dressing, or the opening (the enclosure where the coffin was), were all saluted and bowed to (after these operations were finished).

42 At the wailing morning and evening, the coffin was not screened from view. When the bier had been removed, the curtain was no more suspended.

43 When the ruler came to condole, after the carriage with its coffin (had reached the gate of the temple), the presiding mourner bowed towards him with his face towards the east, and moving to the right of the gate, leaped there, with his face towards the north. Going outside, he waited till the ruler took his departure and bade him go back, after which he put down (by the bier the gifts which the ruler had brought).

44 When Zi-gao was fully dressed after his death, first, there were the upper and lower garments both wadded with floss silk, and over them a suit of black with a purple border below; next, there was a. suit of white made square and straight, (the suit belonging to) the skin cap; next, that belonging to the skin cap like the colour of a sparrow's head; and next, (that belonging to) the dark-coloured cap, with the square top. Zeng-zi said, 'In such a dressing there should be nothing of woman's dress.'

45 When an officer died on some commission, upon which he had gone for his ruler, if the death took place in a public hotel, they called his soul back; if in a private hotel, they did not do so. By a public hotel was meant a ruler's palace, or some other building, erected by him, and by a private hotel, the house of a noble, a Great officer, or an officer below that rank.

46 On the death of a ruler, there is the leaping for him for seven days in succession; and on that of a Great officer, it lasts for five days. The women take their share in this expression of grief at intervals, between the presiding mourner and his visitors. On the death of an ordinary officer, it lasts for three days; the women taking their part in the same way.

47 In dressing the corpse of a ruler, there is first put on it the upper robe with the dragon; next, a dark-coloured square-cut suit; next, his court-robes; next, the white lower garment with gathers; next, a purple-coloured lower garment; next, a sparrow-head skin cap; next, the dark-coloured cap with the square top; next, the robe given on his first investiture; next, a girdle of red and green; over which was laid out the great girdle.

48 At the slight dressing of the corpse the son (or the presiding mourner) wore the band of sackcloth about his head. Rulers, Great officers, and ordinary officers agreed in this.

49 When the ruler came to see the great dressing of the corpse, as he was ascending to the hall, the Shang priest spread the mat (afresh), and proceeded to the dressing.

50 The gifts (for the dead, and to be placed in the grave), contributed by the people of Lu, consisted of three rolls of dark-coloured silk, and two of light red, but they were (only) a cubit in width, and completing the length of (one) roll.

51 When one came (from another ruler) with a message of condolence, he took his place outside, on the west of the gate, with his face to the east. The chief officer attending him was on the south-east of him, with his face to the north, inclining to the west, and west from the gate. The orphan mourner, with his face to the west, gave his instructions to the officer waiting on him, who then went to the visitor and said, 'My orphaned master has sent me to ask why you have given yourself this trouble,' to which the visitor replies, 'Our ruler has sent me to ask for your master in his trouble.' With this reply the officer returned to the mourner and reported it, returning and saying, 'My orphaned master is waiting for you.' On this the visitor advanced. The mourning host then went up to the reception hall by the steps on the east, and the visitor by those on the west. The latter, with his face to the east, communicated his message, saying, 'Our ruler has heard of the bereavement you have sustained, and has sent me to ask for you in your sorrows.' The mourning son then bowed to him, kneeling with his forehead to the ground. The messenger then descended the steps, and returned to his place.

52 The attendant charged with the jade for the mouth of the deceased, and holding it in his hands flat round piece of jade communicated his instructions, saying, 'Our ruler has sent me with the gem for the mouth.' The officer in waiting went in and reported the message, then returning and saying, 'Our orphaned master is waiting for you.' The bearer of the gem then advanced, ascended the steps, and communicated his message. The son bowed to him, with his forehead to the ground. The bearer then knelt, and placed the gem on the south-east of the coffin, upon a phragmites mat; but if the interment had taken place, on a typha mat. After this, he descended the steps, and returned to his place, The major-domo, in his court robes, but still wearing his mourning shoes, then ascended the western steps, and kneeling with his face to the west, took up the piece of jade, and descending by the same steps, went towards the east (to deposit it in the proper place).

53 The officer charged with the grave-clothes said, 'Our ruler has sent me with the grave-clothes.' The officer in waiting, having gone in and reported, returned and said, 'Our orphaned master is waiting for you.' Then the other took up first the cap with the square top and robes, with his left hand holding the neck of the upper garment, and with his right the waist. He advanced, went up to the hall, and communicated his message, saying, 'Our ruler has sent me with the grave-clothes.' The son bowed to him, with his forehead to the ground; and when the bearer laid down the things on the east of the coffin, he then went down, and received the skin cap of the sparrow's-head colour, with the clothes belonging to it inside the gate, under the eaves. These he presented with the same forms; then the skin cap and clothes which he received in the middle of the courtyard; then the court robes; then the dark-coloured, square-cut garments, which he received at the foot of the steps on the west. When all these presentations were made, five men from the department of the major-domo took the things up, and going down the steps on the west, went away with them to the-east. They all took them up with their faces towards the west.

54 The chief of the attendants (of the messenger) had charge of the carriage and horses, and with a long symbol of jade in his hand communicated his message, saying, 'Our ruler has sent me to present the carriage and horses.' The officer in waiting went in and informed the presiding mourner, and returned with the message, 'The orphan, so and so, is waiting for you.' The attendant then had the team of yellow horses and the grand carriage exhibited in the central courtyard, with the front to the north; and with the symbol in hand he communicated his message. His grooms were all below, on the west of the carriage. The son bowed to him, with his forehead to the ground. He then knelt, and placed his symbol in the corner, on the southeast of the coffin. The major-domo then took the symbol up, and proceeded with it to the east.

55 The message was always delivered with the face turned towards the coffin, and the son always bowed to the attendant charged with it, with his forehead down to the ground. The attendant then knelt with his face to the west, and deposited his gift (or its representative). The major-domo and his employees ascended by the steps on the west to take these up, and did so with their faces towards the west, descending (again) by the same steps. The attendant charged with the carriage and horses went out, and returned to his place outside the gate.

56 The chief visitor then, (wishing) to perform the ceremony of wailing, said, 'My ruler, being engaged in the services of his own ancestral temple, could not come and take part in your rites, and has sent me, so and so, his old servant, to assist in holding the rope.' The officer in waiting (reported his request), and returned with the message, 'The orphan, so and so, is waiting for you.' The messenger then entered and took his place on the right of the gate. His attendants all followed him, and stood on his left, on the east. The superintendent of ceremonies introduced the visitor, and went up on the hall, and received his ruler's instructions, then descending and saying, ' The orphan ventures to decline the honour which you propose, and begs you to return to your place.' The messenger, however, replied. 'My ruler charged me that I should not demean myself as a visitor or guest, and I venture to decline doing as you request.' The other then reported this reply, and returned, and told the messenger that the orphan firmly declined the honour which he proposed, and repeated the request that he would return to his place. The messenger repeated his reply, saying that he also firmly declined (to return to his place). The same message from the mourner was repeated, and the same reply to it, (after which) the mourner said, 'Since he thus firmly declines what I request, I will venture respectfully to comply with his wish.'

57 The messenger then stood on the west of the gate, and his attendants on his left, facing the west. The orphaned mourner descended by the steps on the east, and bowed to him, after which they both ascended and wailed, each of them leaping three times in response to each other. The messenger then went out, escorted by the mourner outside of the gate, who then bowed to him, with his forehead down to the ground.

58 When the ruler of a state had mourning rites in hand for a parent, (any officer who was mourning for a parent) did not dare to receive visits of condolence (from another state).

59 The female relatives of the exterior kept in their apartments; the servants spread the mats; the officer of prayer, who used the Shang forms, spread out the girdle, sash, and upper coverings; the officers washed their hands, standing on the north of the vessel; they then removed the corpse to the place where it was to be dressed. When the dressing was finished, the major-domo reported it. The son then leant on the coffin and leaped. The wife with her face to the east, also leant on it, kneeling; and then she got up and leaped.

60 There are three things in the mourning rites for an officer which agree with those used on the death of the son of Heaven - the torches kept burning all night (when the coffin is to be conveyed to the grave); the employment of men to draw the carriage; and the keeping of the road free from all travellers on it.

LI JI CHAPTER 21 Za Ji 2

Miscellaneous Records Part 2

61 When a man was wearing mourning for his father, if his mother died before the period was completed, he put off the mourning for his father (and assumed that proper for his mother). He put on, however, the proper dress when sacrificial services required it; but when they were over, he returned to the mourning (for his mother).

62 When occasion occurred for wearing the mourning for uncles or cousins, if it arrived during the period of mourning for a parent, then the previous mourning was not laid aside, save when the sacrificial services in these cases required it to be so; and when they were finished, the mourning for a parent was resumed.

63 If during the three years' mourning (there occurred also another three years' mourning for the eldest son), then after the coarser girdle of the Jiong hemp had been assumed in the latter case, the sacrifices at the end of the first or second year's mourning for a parent might be proceeded with.

64 When a grandfather had died, and his grandson also died before the sacrifices at the end of the first or second year had been performed, (his spirit-tablet) was still placed next to the grandfather's.

65 When a mourner, while the coffin was in the house, heard of the death of another relative at a distance, he went to another apartment and wailed for him. (Next day), he entered where the coffin was, and put down the offerings (to the deceased), after which he went out, changed his clothes, went to the other apartment, and repeated the ceremony of the day before.

66 When a Great officer or another officer was about to take part in a sacrifice at his ruler's, if, after the inspection of the washing of the vessels to be used, his father or mother died, he still went to the sacrifice; but took his place in a different apartment. After the sacrifice he put off his (sacrificial) dress, went outside the gate of the palace, wailed, and returned to his own house. In other respects he acted as he would have done in hurrying to the mourning rites. If the parent's death took place before the inspection of the washing, he sent a messenger to inform the ruler of his position; and when he returned, proceeded to wail (for his deceased parent). When the death that occurred was that of an uncle, aunt, or cousin, if he had received the previous notice to fast, he went to the sacrifice; and when it was over, he went out at the ruler's gate, put off his (sacrificial) dress, and returned to his own house. In other respects he acted as if he had been hurrying to the mourning rites. If the deceased relative lived under the same roof with him, he took up his residence in other apartments.

67 Zeng-zi asked, 'When a high minister or Great officer is about to act the part of the personator of the dead at a sacrifice by his ruler, and has received instructions to pass the night previous in solemn vigil, if there occur in his own family occasion for him to wear the robe of hemmed sackcloth, what is he to do?' Confucius said, 'The rule is for him to leave his

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

own house, and lodge in the ruler's palace till the service (for the ruler) is accomplished.

68 Confucius said, 'When the personator of the dead comes forth in his leathern cap, or that with the square top, ministers, Great officers, and other officers, all should descend from their carriages when he passes. He should bow forward to them, and he should (also) have people going before him (to notify his approach, that people may get out of the way).

69 During the mourning rites for a parent, when the occasion for one of the sacrifices was at hand, if a death occurred in the family of a brother or cousin, the sacrifice was postponed till the burial of the dead had taken place. If the cousin or brother were an inmate of the same palace with himself, although the death were that of a servant or concubine, the party postponed his sacrifice in this way, At the sacrifice the mourner went up and descended the steps with only one foot on each, all assisting him, doing the same. They did so even for the sacrifice of Repose, and to put the spirit-tablet in its place.

70 From the feudal rulers down to all officers, at the sacrifice at the end of the first year's mourning for a parent, when the chief mourner took the cup offered to him by the chief among the visitors, he raised it to his teeth, while the visitors, brothers, and cousins all sipped the cups presented to them. After the sacrifice at the end of the second year, the chief mourner might sip his cup, while all the visitors, brothers, and cousins might drink off their cups.

71 The attendants at the sacrifices during the funeral rites give notice to the visitors to present the offerings, of which, however, they did not afterwards partake.

72 Zi-gong asked about the rites of mourning (for parents), and the Master said, 'Reverence is the most important thing; grief is next to it; and emaciation is the last. The face should wear the appearance of the inward feeling, and the demeanour and carriage should be in accordance with the dress.' He begged to ask about the mourning for a brother, and the Master said, 'The rites of mourning for a brother are to be found in the tablets where they are written.'

73 A superior man will not interfere with the mourning of other men to diminish it, nor will he do so with his own mourning.

74 Confucius said, 'Shao-lian and Da-lian demeaned themselves skilfully during their mourning (for their parents). During the (first) three days they were alert; for the (first) three months they manifested no weariness; for the (first) year they were full of grief; for the (whole) three years they were sorrowful. (And yet) they belonged to one of the rude tribes on the East'.

75 During the three years of mourning (for his father), a son might speak, but did not discourse; might reply, but did not ask questions. In the shed or the unplastered apartment he sat (alone), nobody with him. While occupying that apartment, unless there were some occasion for him to appear before his mother, he did not enter the door (of the house). On all occasions of wearing the sackcloth with its edges even, he occupied the unplastered apartment, and not the shed. To occupy the shed was the severest form in mourning.

76 The grief in mourning for a wife was like that for an uncle or aunt; that for a father's sister or one's own sister was like that for a cousin; that for any of the three classes of minors dying prematurely was as if they had been full-grown.

77 The mourning for parents is taken away at the end of three years, but only its external symbols; the mourning for brothers (at the end of one year), (and also) internally.

78 The period of mourning for ruler's mother or wife is the same as that for brothers. But (beyond) what appears in the countenance is this, that (in the latter case) the mourners do not eat and drink (as usual).

79 After a man has put off the mourning (for his father), if, when walking along the road, he sees one like (his father), his eyes look startled. If he hear one with the same name, his heart is agitated. In condoling with mourners on occasion of a death, and inquiring for one who is ill, there will be something in his face and distressed manner different from other men. He who is thus affected is fit to wear 'the three years' mourning. So far as other mourning is concerned, he may walk right on (without anything) having such an effect on him.

80 The sacrifice at the end of the second year is signalized by the principal mourner putting off his mourning dress. The evening (before), he announces the time for it, and puts on his court robes, which he then wears at the sacrifice.

81 Zi-you said, 'After the sacrifice at the end of the second year, although the mourner should not wear the cap of white silk, (occasions may occur when) he must do so. Afterwards he resumes the proper dress.'

82 At the mourning rites of an officer, if, when he had bared his breast, a Great officer arrived (on a visit of condolence), although he might be engaged in the leaping, he put a stop to it, and went to salute and bow to him. Returning then, he resumed his leaping and completed it, after which he readjusted his dress and covered his breast. In the case of a visit from another officer, he went on with his leaping, completed it, readjusted his upper dress, and then went to salute and bow to him, without having occasion to resume and complete the leaping.

83 At the sacrifice of Repose for a Great officer of the highest grade, there were offered a boar and a ram; at the conclusion of the wailing, and at the placing of his spirit-tablet, there was, in addition, the bull. On the similar occasions for a Great officer of the lowest grade, there was in the first case a single victim, and in the others the boar and the ram.

84 In consulting the tortoise-shell about the burial and sacrifice of Repose, the style of the petition was as follows - A son or grandson spoke of himself as 'the sorrowing,' (when divining about his father or grandfather); a husband (divining about his wife) said, 'So and so for so and so;' an elder brother about a younger brother, simply said, 'So and so;' a younger brother about an elder brother said, 'For my elder brother, so and so.'

85 Anciently, noble and mean all carried staffs. (On one occasion) Shu-sun Wu-shu, when going to court, saw a wheelwright put his staff through the nave of a wheel, and turn it round. After this (it was made a rule that) only men of rank should carry a staff.

86 The custom of making a hole in the napkin (covering the face of the dead) by which to introduce what was put into the mouth, was begun by Gong yang Jia.

87 What were the grave-clothes (contributed to the dead)? The object of them was to cover the body. From the enshrouding to the slighter dressing, they were not put on, and the figure of the body was seen. Therefore the corpse was first enshrouded, and afterwards came the grave-clothes.

88 Someone asked Zeng-zi, 'After sending away to the grave the offerings to the dead, we wrap up what up remains; is this not like a man, after partaking of a meal, wrapping-what is left (to take with him)? Does a gentleman do such a thing? Zeng-zi said, 'Have you not seen what is done at a great feast? At a great feast, given by a Great officer, after all have partaken, he rolls up what is left on the stands for the three animals, and sends it to the lodgings of his guests. When a son treats his parents in this way as his (honoured) guests, it is an expression of his grief (for their loss). Have you, Sir, not seen what is done at a great feast?' Excepting at men's funeral rites, do they make such inquiries and present such gifts as they then do?

89 At the three years' mourning, the mourner bows to his visitors in the manner appropriate to the occasion; at the mourning of a shorter period, he salutes them in the usual way.

90 During the three years' mourning, if any one sent wine or flesh to the mourner, be received it after declining it thrice; he received it in his sackcloth and band. If it came from the ruler with a message from him, he did not presume to decline it; he received it and presented it (in his ancestral temple). One occupied with such mourning did not send any gift, but when men sent gifts to him he received them. When engaged in the mourning rites for an uncle, cousin, or brother, and others of a shorter period, after the wailing was concluded, he might send gifts to others.

91 Xian-zi said, 'The pain occasioned by the mourning for three years is like that of beheading; that arising from the one year's mourning, is like the stab from a sharp weapon.'

92 During the one year's mourning, in the eleventh month, they put on the dress of silk, which was called lian; in the thirteenth month they offered the xiang sacrifice, and in the same month that called tan - which concluded the mourning. During the mourning for three years, even though they had occasion to assume the dress proper for the nine months' mourning, they did not go to condole (with the other mourners). From the feudal lords down to all officers, if they had occasion to dress and go to wail (for a relative newly deceased), they did so in the dress proper to the mourning for him, After putting on the lian silk, they paid visits of condolence.

93 When one was occupied with the nine months' mourning, if the burial had been performed, he might go and condole with another mourner, retiring after he had wailed without waiting for any other part of the mourner's proceedings. During the mourning for one year, if before the burial one went to condole with another in the same district, he withdrew after he had wailed, without waiting for the rest of the proceedings. If condoling during the mourning for nine months, he waited to see the other proceedings, but did not take part in them. During the mourning for five months or three months, he waited to assist at the other proceedings, but did not take part in the (principal) ceremony.

94 When one (was condoling with) another whom he had been accustomed to pass with a hasty step, (at the interment of his dead relative), he retired when the bier had passed out from the gate of the temple. If they had been on bowing terms, he retired when they had reached the station for wailing. If they had been in the habit of exchanging inquiries, he retired after-the coffin was let down into the grave. if they had attended court together, he went back to the house with the other, and wailed with him. If they were intimate friends, he did not retire till after the sacrifice of Repose, and the placing of the spirit tablet of the deceased in the shrine. Condoling friends did not (merely) follow the principal mourner. Those who were forty (or less) held the ropes when the coffin was let down into the grave. Those of the same district who were fifty followed him back to the house and wailed; and those who were forty waited till the grave was filled up.

95 During mourning, though the food might be bad, the mourner was required to satisfy his hunger with it. If for hunger he had to neglect anything, this was contrary to the rules. If he through satiety forgot his sorrow, that also was contrary to the rules. It was a distress to the wise men (who made the rules) to think that a mourner should not see or hear distinctly; should not walk correctly or be unconscious of his occasion for sorrow; and therefore (they enjoined) that a mourner, when ill, should drink wine and eat flesh; that people of fifty should do nothing to bring on emaciation; that at sixty they should not be emaciated; that at seventy they should drink liquor and eat flesh - all these rules were intended as preventives against death.

96 If one, while in mourning, was invited by another to eat with him, he did not go while wearing the nine months' mourning or that of a shorter period; if the burial had taken place, he might go to another party's house. If that other party belonged to his relative circle, and wished him to eat with him, he might do so; if he did not belong to that circle, he did not eat with him. While wearing the mourning of nine months, one might eat vegetables and fruits, and drink water and congee, using no salt or cream. If he could not eat dry provisions, he might use salt or cream with them.

97 Confucius said, 'If a man have a sore on his body, he should bathe. If he have a wound on his head, he should wash it. If he be ill, he should drink liquor and eat flesh. A superior man will not emaciate himself so as to be ill. If one die from such emaciation, a superior man will say of him that he has failed in the duty of a son.'

98 Excepting when following the carriage with the bier to the grave, and returning from it, one was not seen on the road with the mourning cap, which was used instead of the ordinary one.

99 During the course of mourning, from that worn for five months and more, the mourner did not wash his head or bathe, excepting for the sacrifice of Repose, the placing the spirit-tablet in the shrine, the assuming the dress of lian silk, and the sacrifice at the end of a year.

100 During mourning rites, when the sackcloth with the edges even was worn, after the burial, if one asked an interview with the mourner, he saw him, but he himself did not ask to see any person. He might do so when wearing the mourning of five months. When wearing that for nine months, he did not carry the introductory present in his hand (when seeking an interview). It was only when wearing the mourning for a parent that the mourner did not avoid seeing any one, (even) while the teats were running from him.

101 A man while wearing the mourning for three years might execute any orders of government after the sacrifice at the end of a year. One mourning for a year, might do so when the wailing was ended; one mourning for nine months, after the burial; one mourning for five months or three, after the encoffining and dressing.

102 Zeng Shen asked Zeng-zi, saying, 'In wailing for a parent, should one do so always in the same voice?' The answer was, 'When a child has lost its mother on the road, is it possible for it to think about the regular and proper voice?'

103 After the wailing was ended, there commenced the avoiding of certain names. (An officer) did not use the name of his (paternal) grandfather or grandmother, of his father's brothers or uncles; of his father's aunts or sisters. Father and son agreed in avoiding all these names. The names avoided by his mother the son avoided in the house. Those avoided by his wife he did not use when at. her side. If among them there were names which had been borne by his own paternal great-grandfather or great-grand-uncles, he avoided them (in all places).

104 When the time for capping a young man came during the time of the mourning rites, though they were those for a parent, the ceremony might be performed. After being capped in the proper place, the subject went in, wailed and leaped,--three times each bout, and then came out again.

105 At the end of the nine months' mourning, it was allowable to cap a son or to marry a daughter. A father at the end of the five months' mourning, might cap a son, or marry a daughter, or take a wife (for a son). Although one himself were occupied with the five months' mourning, yet when he had ended the wailing, he might be capped, or take a wife. If it were the five months' mourning for one who had died in the lowest degree of immaturity, he could not do so.

106 Whenever one wore the cap of skin with a sackcloth band (in paying a visit of condolence), his upper garment of mourning had the large sleeves.

107 When the father was wearing mourning, a son, who lived in the same house with him, kept away from all music. When the mother was wearing it, the son might listen to music, but not play himself. When a wife was wearing it, the son, (her husband), did not play music by her side. When an occasion for the nine months' mourning was about to occur,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the lute and cithern were laid aside. If it were only an occasion for the five months' mourning, music was not stopped.

108 When an aunt or sister died (leaving no son), if her husband (also) were dead, and there were no brother or cousin in his relative circle, some other of her husband's more distant relatives was employed to preside at her mourning rites. None of a wife's relatives, however near, could preside at them. If no distant relative even of her husband could be found, then a neighbour, on the east or the west, was employed. If no such person (suitable) could be found, then the head man of the neighbourhood presided. Some say, 'One (of her relatives) might preside, but her tablet was placed by that of the (proper) relative of her husband.'

109 The girdle was not used along with the sackcloth band. That band could not be used by one who carried in his hand his jade-token; nor could it be used along with a dress of various colours.

110 On occasions of prohibitions issued by the state (in connexion with the great sacrifices), the wailing ceased; as to the offerings deposited by the coffin, morning and evening, and the repairing to their proper positions, mourners proceeded as usual.

111 A lad, when wailing, did not sob or quaver; did not leap; did not carry a staff; did not wear the straw sandals; and did not occupy the mourning shed.

112 Confucius said, 'For grand-aunts the mourning with the edges even is worn, but the feet in leaping are not lifted from the ground. For aunts and sisters the mourning for nine months is worn, but the feet in leaping are lifted from the ground. If a man understands these things, will he not (always) follow, the right forms of ceremonies? Will he not do so?'

113 When the mother of Yi Liu died, his assistants in the rites stood on his left; when Yi Liu died, they stood on his right. The practice of the assistants (at funeral rites) giving their aid on the right, originated from the case of Yi Liu.

114 The mouth of the son of Heaven was stuffed after death with nine shells; that of a feudal lord, with seven; that of a Great officer, with five; and that of an ordinary officer, with three.

115 An officer was interred after three months, and the same month the wailing was ended. A Great officer was interred (also) after three months, and after five months the wailing was ended. A prince was interred after five months, and after seven the wailing was ended. For an officer the sacrifice of Repose was offered three times; for a Great officer, five times; and for a feudal prince, seven times.

116 A feudal lord sent a messenger to offer his condolences; and after that, his contributions for the mouth, the grave-clothes, and the carriage. All these things were transacted on the same day, and in the order thus indicated.

117 When a high minister or Great officer was ill, the ruler inquired about him many times. When an ordinary officer was ill, he inquired about him once. When a Great officer or high minister was buried, the ruler did not eat flesh; when the wailing was finished, he did not have music. When an officer was encoffined, he did not have music.

118 After they had gone up, and made the bier ready, in the case of the burial of a feudal lord, there were 500 men to draw the ropes. At each of the four ropes they were all gagged. The minister of War superintended the clappers; eight men with these walking on each side of the bier. The chief artizan, carrying a shade of feathers, guided the progress (of the procession). At the burial of a Great officer, after they had gone up and made the bier ready, 300 men drew the ropes; four men with their clappers walked on each side of the bier; and its progress was guided (by the chief artizan) with a reed of white grass in his hand.

119 Confucius said, 'Guan Zhong had carving on the square vessels for holding the grain of his offerings, and red ornaments for his cap; he set up a screen where he lodged on the way, and had a stand of earth on which the cups he had used, in giving a feast, were replaced; he had hills carved on the capitals of his pillars, and. pondweed on the lower pillars supporting the rafters'. He was a worthy Great officer, but made it difficult for his superiors (to distinguish themselves from him). Yan Ping-zhong, in sacrificing to his father and other progenitors, used only the shoulders of a pig, not large enough to cover the dish. He was a worthy Great officer, but made it difficult for his inferiors (to distinguish themselves from him). A superior man will not encroach on (the observances of) those above him, nor put difficulties in the way of those below him.'

120 Excepting on the death of her father or mother, the wife (of a feudal lord) did not cross the boundaries of the state to pay a visit of condolence. On that occasion she did so, and went back to her original home, where she used the ceremonies of condolence proper to a feudal lord, and she was treated as one. When she arrived, she entered by the women's gate, and went up (to the reception hall) by steps at the side (of the principal steps), the ruler receiving her at the top of the steps on the east. The other ceremonies were the same as those of a guest who hastened to attend the funeral rites.

121 A sister-in-law did not lay the soothing hand on the corpse of her brother-in-law; and vice versa.

122 There are three things that occasion sorrow to a superior man (who is devoted to learning) - If there be any subject of which he has not heard, and he cannot get to hear of it; if he hear of it, and cannot get to learn it; if he have learned it, and cannot get to carry it out in practice. There are five things that occasion shame to a superior man (who is engaged in governmental duties) - If he occupy an office, and have not well described its duties; if he describe its duties well, but do not carry them into practice; if he have got his office, and lost it again; if he be charged with the care of a large territory, and the people be not correspondingly numerous; if another, in a charge like his own, have more merit than he.

123 Confucius said, 'In bad years they used in their carriages their poorest horses, and in their sacrifices the victims lowest (in the classes belonging to them).'

124 At the mourning rites for Xu You, duke Ai sent Ru Bei to Confucius to learn the rites proper at the mourning for the officer. Those rites were thus committed at that time to writing.

125 Zi-gong having gone to see the agricultural sacrifice at the end of the year, Confucius said to him, 'Ci, did it give you pleasure?' The answer was, 'The people of the whole state appeared to be mad; I do not know in what I could find pleasure.' The Master said, 'For their hundred days' labour in the field, (the husbandmen) receive this one day's enjoyment (from the state);--this is what you do not understand. (Even) Wen and Wu could not keep a bow (in good condition), if it were always drawn and never relaxed; nor did they leave it always relaxed and never drawn. To keep it now strung and now unstrung was the way of Wen and Wu.'

126 Meng Xian-zi said, 'If in the first month at the (winter) solstice it be allowable to offer the (border) sacrifice to God, in the seventh month, at the summer solstice, we may offer the sacrifice in the temple of the ancestor (of our ruling House).' Accordingly Xian-zi offered that sacrifice to all the progenitors (of the line of Lu) in the seventh month'.

127 The practice of not obtaining from the son of Heaven the confirmation of her dignity for the wife (of the ruler of Lu) began with duke Zhao.

128 The mourning of a ruler and his wife were regulated by the same rules for the ladies of his family married in other states and for those married in his own.

129 When the stables of Confucius were burned, and the friends of his district came (to offer their condolences) on account of the fire, he bowed once to the ordinary officers, and twice to the Greater officers - according to the rule on occasions of mutual condolence.

130 Confucius said, 'Guan Zhong selected two men from among (certain) thieves with whom he was dealing, and appointed them to offices in the state, saying, "They were led astray by bad men with whom they had associated, but they are proper men themselves." When he died, duke Huan made these two wear mourning for him. The practice of old servants of a Great officer wearing mourning for him, thus arose from Guan Zhong. But these two men only mourned for him by the duke's orders.'

131 When an officer, in a mistake, used a name to his ruler which should be avoided, he rose to his feet. If he were speaking to any one who had the name that should be avoided with the ruler, he called him by the name given to him on his maturity.

132 A Great officer took no part in any seditious movements within his state, and did not try to avoid calamities coming from without.

133 The treatise on the duties of the Chief Internuncius says, 'The length of the long symbol of rank was for a duke, nine inches; for a marquis or earl, seven; for a count or baron, five. The width in each case was three inches; and the thickness, half an inch. They tapered to the point for one inch and a half. They were all of jade. The mats for them were made with three different colours, (two rows of each,) six in all.'

134 Duke Ai asked Zi-gao, 'When did members of your family first begin to be in office?' The answer was, 'My ancestor held a small office under duke Wen.'

135 When a temple was completed, they proceeded to consecrate it with the following ceremony - The officer of prayer, the cook, and the butcher, all wore the cap of leather of the colour of a sparrow's head, and the dark-coloured dress with the purple border. The butcher rubbed the sheep clean, the officer of prayer blessed it, and the cook with his face to the north took it to the pillar and placed it on the south-east of it. Then the butcher took it in his arms, went up on the roof at the middle point between the east and west, and with his face to the south stabbed it, so that the blood ran down in front; and then he descended. At the gate of the temple, and of each of the two side apartments, they used a fowl, one at the gate of each (going up as before and stabbing them). The hair and feathers about the ears were first pulled out under the roof (before the victims were killed). When the fowls were cut at the gates of the temple, and the apartments on each side of it, officers stood, opposite to each gate on the north. When the thing was over, the officer of prayer announced that it was so, and they all retired, after which he announced it to the ruler, saying, 'The blood-consecration has been performed.' This announcement was made at the door of the back apartment of the temple, inside which the ruler stood in his court-robes, looking towards the south. This concluded the ceremony, and all withdrew.

136 When the great apartment (of the palace) was completed, it was inaugurated (by a feast), but there was no shedding of blood. The consecration by blood of the temple building was the method taken to show how intercourse with the spirits was sought. All the more distinguished vessels of the ancestral temple were consecrated, when completed, by the blood of a young boar.

137 When a feudal lord sent his wife away, she proceeded on her journey to her own state, and was received there with the observances due to a lord's wife. The messenger, accompanying her, then discharged his commission, saying, 'My poor ruler, from his want of ability, was not able to follow her, and take part in the services at your altars and in your ancestral temple. He has, therefore, sent me, so and so, and I venture to inform your officer appointed for the purpose of what he has done.' The officer presiding (on the occasion) replied, 'My poor ruler in his former communication did not lay (her defects) before you, and he does not presume to do anything but respectfully receive your lord's message.' The officers in attendance on the commissioner then set forth the various articles sent with the other the lady on her marriage, and those on side received them.

138 When the wife went away from her husband, she sent a messenger and took leave of him, saying, 'So and so, through her want of ability, is not able to keep on supplying the vessels of grain for your sacrifices, and has sent me, so and so, to, presume to announce this to your attendants.' The principal party (on the other side) replied, 'My son, in his inferiority, does not presume to avoid you punishing him, and dares not but respectfully receive your orders.' The messenger then retired, the principal party bowing to him, and escorting him. If the father-in-law were alive, then he named him self; if he were dead, an elder brother of the husband acted for him, and the message was given as from him; if there were no elder brother, then it ran as from the husband himself. The message, as given above, was) 'The son of me, so and so, in his inferiority.' (At the other end of the transaction), if the lady were an aunt, an elder sister, or a younger, she was mentioned as such.

139 Confucius said, 'When I was at a meal at Shao-shi's, I ate to the full. He entertained me courteously, according to the rules. When I was about to offer some in sacrifice, he got up and wished to stop me, saying, "My poor food is not worth being offered in sacrifice." When I was about to take the concluding portions, he got up and wished to stop me, saying, "I would not injure you with my poor provisions."

140 A bundle of silk (in a marriage treaty) contained live double rolls, each double roll being forty cubits in length.

141 At the (first) interview of a wife with her father and mother-in-law, (her husband's) unmarried aunts and sisters all stood below the reception hall, with their faces towards the west, the north being the place of honour. After this interview, she visited all the married uncles of her husband, each in his own apartment.

142 Although not engaged to be married, the rule was for a young lady to wear the hair-pin - she was thus treated with the honours of maturity. The (principal) wife managed the ceremony. When she was unoccupied and at ease, she wore her hair without the pin, on each side of her head.

143 The apron (of the full robes) was three cubits long, two cubits wide at the bottom, and one at the top. The border at the top extended five inches; and that at the sides was of leather the colour of a sparrow's head, six inches wide, terminating five inches from the bottom. The borders at top and bottom were of white silk, embroidered with the five colours.

LI JI CHAPTER 22 Sang Da Ji

Greater Record of Mourning Rites

1 When the illness was extreme, all about the establishment was swept clean, inside and out. In the case of a ruler or Great officer, the stands, with the martial instruments suspended from them, were removed; in that of an officer, his lute and cithern. The sufferer lay with his head to the east, under the window on the north. His couch was removed (and he was laid on the ground). The clothes ordinarily worn at home were removed, and new clothes substituted for them. (In moving the body) one person took hold of each limb. Males and females changed their dress. Some fine floss was put (on the mouth and nostrils), to make sure that the breath was gone. A man was not permitted to die in the hands of the women, or a woman in the hands of the men.

2 A ruler and his wife both died in the Great chamber, a Great officer and his acknowledged wife in the Proper chamber; the not yet acknowledged wife of a high minister, in an inferior chamber, but the corpse was then removed to the higher chamber. The wives of officers died in their chambers.

3 At (the ceremony of) calling back the soul, if (the deceased were a lord on whose territory) there were forests and copses, the forester arranged the steps (by which to go up on the roof);

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and if there were no forests, one of the salvage men (employed about the court in menial offices) did so. An officer of low rank performed the ceremony. All who did so employed some of the court robes (of the deceased) - for a ruler, the robe with the descending dragon; for the wife, that with the descending pheasant; for a Great officer, the dark robe and red skirt; for his recognised wife, the robe of fresh yellow; for an officer, that worn with the cap of deep purple leather; and for his wife, the dark dress with the red border. In all cases they ascended from the east wing to the middle of the roof, where the footing was perilous. Facing the north, they gave three loud calls for the deceased, after which they rolled up the garment they had employed, and cast it down in front, where the curator of the robes received it, and then they themselves descended by the wing on the north-west. If the deceased were a visitor, and in a public lodging, his soul was called back; if the lodging were private, it was not called back. If he were in the open country, one got up on the left end of the nave of the carriage in which he had been riding, and called it back.

4 The garment which had been used in calling the soul back was not employed to cover the corpse, nor in dressing it. In calling back the soul of a wife, the upper robe with the purple border in which she had been married was not employed. In all cases of calling back the soul, a man was called by his name, and a woman by her designation. Nothing but the wailing preceded the calling the soul back. After that calling they did what was requisite on an occasion of death.

5 Immediately after death, the principal mourners sobbed; brothers and cousins (of the deceased) wailed; his female relatives wailed and leaped.

6 When the dead body (of a ruler) had been placed properly (beneath the window with the head to the south), his son sat (or knelt) on the east; his ministers, Great officers, uncles, cousins, their sons and grandsons, stood (also) on the east; the multitude of ordinary officers, who had the charge of the different departments, wailed below the hall, facing the north. His wife knelt on the west; the wives, aunts, sisters, their daughters and grand-daughters, whose husbands were of the same surname as he, stood (behind her) on the west; and the wives, his relatives of the same surname, whose position had been confirmed in their relation to their husbands, at the head of all the others married similarly to husbands of other surnames, wailed above in the hall, facing the north.

7 At the mourning rites (immediately after death) of a Great officer, the (son), presiding, knelt on the east, and the wife, presiding, on the west. The husbands and wives (among the relations) whose positions had been officially confirmed, sat (or knelt); others who had not that confirmation, stood. At the rites for a deceased officer, the son presiding, uncles, brothers, and cousins, with their sons and grandsons, all sat (or knelt) on the east; the wife presiding, aunts, sisters, and cousins, with their female children and grandchildren, all sat (or knelt) on the west. Whenever they wailed by the corpse in the apartment, the presiding mourner did so, holding up the shroud with his two hands at the same time.

8 At the mourning rites of a ruler, before the slighter dressing was completed, the principal mourner came out to receive the visit of a refugee ruler, or a visitor from another state. At those for a Great officer, at the same period, he came out to receive a message from his ruler. At those for an ordinary officer, also at the same period, he came out to receive a Great officer, if he were not engaged in the dressing.

9 Whenever the presiding mourner went forth (to meet visitors), he had his feet bare, his skirt tucked under his girdle, and his hands across his chest over his heart. Having gone down by the steps on the west, if a ruler, he bowed to a refugee ruler, or a minister commissioned from another state, each in his proper place. When a message from his ruler came to a Great officer, he came to the outside of the door of the apartment (where the dead was), to receive the messenger who had ascended to the hall and communicated his instructions. (They then went down together), and the mourner bowed to the messenger below. When a Great officer came himself to condole with an ordinary officer, the latter wailed along with him, but did not meet him outside the gate.

10 The wife of a ruler went out (of her apartment) on a visit from the wife of a refugee ruler. The confirmed wife (of a Great officer) went out (in the same way) on the arrival of a message from the ruler's wife. The wife of an officer, if not engaged in the dressing, (also) went out to receive the confirmed wife (of a Great officer).

11 At the slighter dressing, the presiding mourner took his place inside the door (on the east of it), and the presiding wife had her face to the east. When the dressing was ended, both of them made as if they leant on the body, and leaped. The mourner unbared his breast, took off the tufts of juvenility, and bound up his hair with sackcloth. The wife knotted up her hair, and put on her sackcloth girdle in her room.

12 When the curtain (which screened the body) was removed, the men and women carried it and put it down in the hall, (the eldest son) going down the step's and bowing (to the visitors).

13 The (young) ruler (who was mourning) bowed to refugee lords, and to ministers, commissioners from other states. Great officers and other officers bowed to ministers and Great officers in their respective places. In the case of (the three grades of) officers, they received three side bows, one for each grade. The ruler's wife also bowed to the wife of a refugee lord, above in the hall. With regard to the wives of Great officers and of other officers, she bowed specially to each whose position had received the official appointment; to the others she gave a general bow - all above in the hall.

14 When the mourner had gone to his own place (after bowing to his visitors), he closed the robe which was drawn on one side, covering his breast, put on his girdle and head-band, and leapt. When the mourning was for his mother, he went to his place, and tied up his hair, after which he put down the offerings by the body. The visitors who had come to condole, covered their fur robes, put the roll at the back of their caps, assumed their girdles and head-bands, and leapt in correspondence with the mourner.

15 At the funeral rites for a ruler, the chief forester supplied wood and horns; the chief of the salvage-men supplied the vases for water; the chief of the slaughtering department supplied boilers; and (an officer from the department of) the minister of War (saw to the) hanging of these. Thus they secured the succession of wailers. Some of those in the department took their part in the wailing. If they did not hang up the vases, and the Great officers were sufficient to take the wailing in turns, then they did not use those others. In the hall of the ruler there were two lights above and two below; for that of a Great officer, one above and two below; for that of an ordinary officer, one above and one below.

16 When the guests went out, the curtain was removed.

17 When they were wailing the corpse above in the hall, the principal mourner was at the east; visitors coming from without, took their place at the west, and the women stood facing the south.

18 The wife (presiding), in receiving guests and escorting them, did not go down from the hall with them. If she did go down (as with the wife of the ruler), she bowed to her, but did not wail. If the son (presiding), had occasion to go outside the door of the apartment, and saw the guest (whom he so went to meet), he did not wail. When there was no female to preside, a son did so, and bowed to the female visitors inside the door of the apartment. If there were no son to preside, a daughter did so, and bowed to the male visitors at the foot of the steps on the east. If the son were a child, then he was carried in his sackcloth in the arms, and his bearer bowed for him. If the successor of the deceased were not present, and wag a man of rank, an apology was made to the guests; if he were not a man of rank, some other one bowed to them for him. If he were anywhere in the state, they waited for him; if he had gone beyond it, the encoffining and burial might go on. The funeral rites might proceed without the presence of the successor of the deceased, but not without one to preside over them.

19 At the mourning rites for a ruler, on the third day his son and his wife assumed the staff. On the fifth day, when the corpse was put into the coffin, his daughters who had become the wives of Great officers were allowed to use it. His (eldest) son and Great officers used it outside the door of the apartment (where the coffin was); inside the door they carried it in their hands (but did not use it). The wife and his daughters, the wives of Great officers, used the staff in their rooms; when they went to their places (in the apartment where the coffin was), people were employed to hold it for them. When a message came from the king, (the son presiding) put away his staff; when one came from the ruler of another state, he only held it in his hand. When attending to any consultation of the tortoise-shell about the corpse, he put away his staff. A Great officer, in the place of the ruler, carried his staff in his hand; at another Great officer's, he used it.

20 At the mourning rites for a Great officer, on the morning of the third day, when the body was put into the coffin, his son presiding, his wife presiding, and the steward of the House, all assumed the staff. On a message from the ruler, the (new) Great officer put away his staff; on a message from another Great officer, he carried it in his hand. His wife, on a message from the wife of the ruler, put her staff away; on a message from the confirmed wife (of another Great officer), she gave it to some one to hold for her.

21 At the mourning rites for an officer, the body on the second day was put into the coffin. On the morning of the third day, the presiding mourner assumed the staff, and his wife also. The same observances as in the rites fur a Great officer were observed on messages arriving from the ruler or his wife, or from a Great officer and his confirmed wife.

22 All the sons assumed the staff, but only the eldest son used it when they were going to their places (in the apartment where the coffin was). Great officers and other officers, when wailing by the coffin, used the staff; when wailing by the bier, they carried it in their hands. When the staff (used in mourning) was thrown away, it was broken and thrown away in secret.

23 As soon as death took place, the corpse was transferred to the couch, and covered with a large sheet. The clothes in which the deceased had died were removed. A servant plugged the mouth open with the spoon of horn; and to keep the feet from contracting, an easy stool was employed. These observances were the same for a ruler, a Great officer, and an ordinary officer.

24 The servant in charge of the apartments drew the water, and without removing the well-rope from the bucket gathered it up, and carried the whole up to the top of the steps. There, without going on the hall, he gave it to the attendants in waiting on the body. These then went in to wash the corpse, four lower servants holding up the sheet, and two performing the washing; having put the water in basins, to which they took it with ladles. In washing they used napkins of fine linen, and in drying the body the ordinary bathing clothes. Another servant then pared the nails of the feet, after which they threw away the rest of the water into the pit. At the funeral rites for a mother (or other female), the female attendants in waiting in the inner room held up the sheet and washed the body.

25 The servant in charge of the apartments, having drawn water and given it to the attendants in waiting on the body, these prepared the wash for the head, above in the hall - for a ruler, made from maize-water; for a Great officer, from that of the glutinous millet; and for an ordinary officer, that from maize-water. After this, some of the forester's department made a sort of furnace at the foot of the wall on the west; and the potter brought out a large boiler, in which the servant in charge of the apartments should boil the water. The servants of the forester's department brought the fuel which he had removed from the crypt in the north-west of the apartment, now converted into a shrine, to use for that purpose. When the water was heated, he gave it to the attendants, who proceeded to wash the head, and poured the water into an earthenware basin, using the napkin as on ordinary occasions to dry the head. Another servant then clipped the nails of the fingers, and wiped the beard. The water was then thrown into the pit.

26 For a ruler they put down a large vessel, full of ice; for a Great officer, a middle-sized one, full of ice; and for an ordinary officer, only one of earthenware, without any ice in it. Over these they placed the couch with a single sheet and pillow on it; another couch on which the jade should be put into the mouth; and another still, where the fuller dressing should be done. Then the corpse was removed to a couch in the hall, on which was a pillow and mat. The same forms were observed for a ruler, a Great officer, and an ordinary officer.

27 At the mourning rites for a ruler, his (eldest) son, Great officers, his other sons and all the (other) officers (employed about the court), ate nothing for three days, but confined themselves to gruel. (Afterwards) for their consumption they received in the morning a handful of rice, and another in the evening; which they ate without any observance of stated times. Officers (at a distance) were restricted to coarse rice and water for their drink, without regard to any stated times. The wife (of the new ruler), the confirmed wives (of the Great officers), and all the members of their harems, had coarse rice and drank water, having no regard in their eating to stated times.

28 At the mourning rites for a Great officer, the presiding mourner, the steward, and grandsons, all were confined to gruel. All the inferior officers were restricted to coarse rice, and water to drink. Wives and concubines took coarse rice, and water to drink. At the rites for an ordinary officer the same rules were observed.

29 After the burial, the presiding mourner had (only) coarse rice and water to drink; he did not eat vegetables or fruits. His wife observed the same rule. So it was in the case of rulers, Great officers, and other officers. After the change of mourning, towards the end of the year, they ate vegetables and fruit; and after the subsequent sacrifice, they ate flesh. They took their gruel in bowls, and did not wash their bands (before doing so). When they took their rice from the basket, they washed their hands. They ate their vegetables along with pickles and sauces. When they first ate flesh, it was dry flesh; when they first drank liquor, it was that newly made.

30 During the mourning of a year, on three occasions they abstained from eating. When eating coarse rice, with water to drink, they did not eat vegetables or fruits. After the burial, at the end of three months, they ate flesh and drank liquor. When the year's mourning was ended, they did not eat flesh nor drink liquor. When the father was alive, in the mourning of nine months, the rules were the same as in that for a year, on account of the mother or of the wife. Though they ate flesh and drank liquor, they could not take the enjoyment of these things in company with others.

31 During the mourning for five months, and that for three months, it was allowable to abstain from eating once or twice. Between the coffining and burial, when eating flesh and drinking liquor, they did not take the enjoyment of these things in company with others. While mourning for an aunt, the confirmed wife of an uncle, one's old ruler, or the head of a clan, they ate flesh and drank liquor. If a mourner could not eat the gruel, he might eat soup of vegetables. If he were ill, he might eat flesh and drink liquor. At fifty, one did not go

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

through all the observances of mourning. At seventy, he simply wore the sackcloth on his person.

32 After the burial, if his ruler feasted a mourner, he partook of the viands; if a Great officer or a friend of his father did so, he partook in the same way. He, did not even decline the grain and flesh that might be set before him, but wine and new wine he declined.

33 The slighter dressing was performed inside the door of the apartment where the body was; the fuller dressing (at the top of) the steps (leading up to the reception hall) on the east. The body of a ruler was laid on a mat of fine bamboo; of a Great officer, on one of typha grass; and of an ordinary officer, on one of phragmites grass. At the slighter dressing one band of cloth was laid straight, and, there were three bands laid cross-wise. The sheet for a ruler's body was embroidered; for a Great officer's, white; for an ordinary officer's, black - each had one sheet. There were nineteen suits of clothes; those for the ruler, displayed in the corridor on the east; and those for a Great officer, or a common officer, inside the apartments - all with their collars towards the west, those in the north being the best. The sash and sheet were not reckoned among them.

34 At the fuller dressing there were three bands of cloth laid straight, and five laid cross-wise. There were (also) strings of cloth, and two sheets - equally for a ruler, a Great officer, and a common officer. The clothes for a ruler consisted of one hundred suits, displayed in the courtyard, having their collars towards the north, those on the west being the best; those of a Great officer were fifty suits, displayed in the corridor on the east, having the collars towards the west, those on the south being the best; those of a common officer were thirty suits, displayed also in the corridor on the east, with their collars towards the west, the best on the south. The bands and strings were of the same quality as the court robes. One strip of the band-cloth was divided into three, but at the ends was not further divided. The sheets were made of five pieces, without strings or buttons.

35 Among the clothes at the slighter dressing, the sacrificial robes were not placed below the others. For the ruler no clothes were used that were presented. For a Great officer and a common officer, the sacrificial (and other) robes belonging to the principal mourner were all used, and then they used those contributed by their relatives; but these were not displayed along with the others. At the slighter dressing, for a ruler, a Great officer, and a common officer, they used wadded upper robes and sheets. At the greater dressing, the number of sacrificial (and other) robes put on a ruler, a Great officer, or another officer', was not definitely fixed; but the upper robes and sheets for a ruler had only a thin lining, (instead of being wadded); for a Great officer and a common officer, they were as at the slighter dressing.

36 The long robe worn in private had a shorter one placed over it; it was not displayed alone. It was the rule that with the upper garment the lower one should also be shown. So only could they be called a suit.

37 All who set forth the clothes took them from the chests in which they had been deposited; and those who received. the clothes brought (as contributions) placed them in (similar) chests. In going up to the hall and descending from it, they did so by the steps on the west. They displayed the clothes without rumpling them. They did not admit any that were not correct; nor any of fine or coarse dolychos fibre or of coarse flax.

38 All engaged in dressing the corpse had their arms bared; those who moved it into the coffin, had their breasts covered. At the funeral rites for a ruler, the Great officer of prayer performed the dressing, assisted by all the members of his department; at those for a Great officer, the same officer stood by, and saw all the others dress the body; at those of a common officer, the members of that department stood by, while other officers (his friends) performed the dressing.

39 At both the dressings the sacrificial robes were not placed below the others. They were all placed with the lappel to lie on the left side. The bands were tied firmly, and not in a bow-knot.

40 The rule was that the dressers should wail, when they had completed their work. But in the case of an officer, as the dressing was performed by those who had served in office along with him, they, after the work was done, omitted a meal. In all cases the dressers were six.

41 The body cases (used before the dressing) were made - for a ruler, the upper one embroidered, and the lower one striped black and white, with seven strings on the open side; for a Great officer, the upper one dark blue, and the lower one striped black and white, with five tie-strings on the side; for a common officer, the upper one black, and the lower one red, with three tie-strings at the side. The upper case came down to the end of the hands, and the lower case was three feet long. At the smaller dressing and afterwards, they used coverlets laid on the body (instead of these cases), their size being the same as that of the cases.

42 When the great dressing of a ruler's body was about to commence, his son, with the sackcloth band about his cap, went to his place at the (south) end of the (eastern) corridor, while the ministers and Great officers took theirs at the corner of the hall, with the pillar on their west, their faces to the north, and their row ascending to the east. The uncles, brothers, and cousins were below the hall, with their faces to the north, The (son's) wife, and other wives whose position had been confirmed were on the west of the body, with their faces to other states the east. The female relations from the other states were in their apartments with their faces to the south. Inferior officers spread the mats. The Shang officers of prayer spread the strings, the coverlet, and clothes. The officers had their hands over the vessels. They then lifted the corpse and removed it to the place for the dressing. When the dressing was finished, the superintendent announced the fact. The son then (seemed to) lean on it, and leaped while his wife did the same, with her face to the east.

43 At the mourning rites of a Great officer, they were about to proceed to the great dressing, and the tie-strings, coverlets, and clothes had all been spread out, the ruler arrived, and was met by (the son), the principal mourner. The son entered before him, (and stood) at the right of the gate, outside which the exorcist stopped. The ruler having put down the vegetables (as an offering to the spirit of the gate), and the blesser entered preceding him, entered and went up to the hall. He then repaired to his place at the end of the corridor, while the ministers, and Great officers took theirs at the corner of the hall on the west of the pillar, looking to the north, their row ascending to the east. The presiding mourner was outside the apartment (where the corpse was), facing the south. His wife presiding was on the west of the body, facing the east. When they had moved the corpse, and finished the dressing, the steward reported that they had done so, and the presiding mourner went down below the hall, with his face to the north. There the ruler laid on him the soothing hand, and he bowed with his forehead, to the ground. The ruler signified to him to go up, and lean on the body, and also requested his wife, presiding, to lean on it.

44 At the mourning rites for a common officer, when they were about to proceed to the great dressing, the ruler was not present. In other respects the observances were the same as in the case of a Great officer.

45 They also leaped at the spreading out of the ties and strings; of the sheet; of the clothes; at the moving of the corpse; at the putting on of the clothes; of the coverlet; and of the adjusting of the ties and bands.

46 The ruler laid his hand on the body of a Great officer, and on that of the most honourable ladies of his own harem. A Great officer laid his hand on the body of the steward of his house, and on that of his niece and the sister of his wife, who had accompanied her to the harem. The ruler and a Great officer leant closely with their breasts over the bodies of their parents, wives, and eldest sons, but not over those of their other sons. A common officer, however, did so also to all his other sons. If a son by a concubine had a son, the parents did not perform this ceremony over him. When it was performed, the parents did it first, and then the wife and son. A ruler laid his hand on the body of a minister; parents, while bending over that of a son, also took hold of his hand. A son bent over his parents, bringing his breast near to theirs. A wife seemed as if she would place her two arms beneath the bodies of her parents-in-law; while they (simply) laid their hands on her. A wife made as if she would cling to her husband's body; while the husband held her hand as he did that of a brother or cousin. When others brought the breast near the body of a corpse, they avoided the point at which the ruler had touched it. After every such mark of sorrow, the mourner rose up and leaped.

47 At the mourning rites for a parent, (the son) occupied the slanting shed, unplastered; slept on straw, with a clod of earth for his pillow. He spoke of nothing but what related to the rites. A ruler enclosed this hut; but Great and common officers left it exposed. After the burial, the inclined posts were set up on lintels, and the hut was plastered, but not on the outside which could be seen. Rulers, Great and common officers, all had it enclosed. All the other sons, but the eldest by the proper wife, even before the burial had huts made for themselves in out-of-the-way places.

48 After the burial, the son would stand with others. If a ruler, he would speak of the king's affairs, but not of those of his own state. If a Great officer, or a common officer, he would speak of the ruler's affairs, but not of those of his own clan or family.

49 When the ruler was buried, the royal ordinances came into the state. After the wailing was finished, the new ruler engaged in the king's affairs. When a Great officer or a common officer was buried, the ordinances of the state came to his family. After the wailing was finished, while continuing the sackcloth band round his cap, and the girdle, he might don his armour and go into the field.

50 After the mourning was changed at the end of a year, (the sons) occupied the unplastered apartment, and did not occupy one along with others. Then the ruler consulted about the government of the state; and Great officers and common officers about the affairs of their clan and families. After the sacrifice at the end of two years, the ground of the apartment was made of a dark green, and the walls were whitened. After this, they no longer wailed outside; and after the sacrifice at the end of twenty-seven months, they did not do so inside; for, after it, music began to be heard.

51 After that sacrifice, at the end of twenty-seven months, (the son) attended to all his duties; and after the felicitous sacrifice (of re-arranging the tablets in his ancestral temple), he returned to his (usual) chamber. At the one year's mourning, he occupied the hut; and when it was completed, the occasions on which he did not seek the nuptial chamber were:-when his father was alive, and he had been wearing the hemmed sackcloth of a year for his mother or his wife, and when he had been wearing the cloth mourning of nine months; on these occasions, for three months he did not seek the intercourse of the inner chamber. A wife did not occupy the hut, nor sleep on the straw. At the mourning for her father or mother, when she had changed the mourning at the end of a year, she returned to her husband; when the mourning was that of nine months, she returned after the burial.

52 At the mourning rites for a duke (of the royal domain), his Great officers continued till the change of mourning at the end of a year, and then returned to their own residences. A common officer returned at the conclusion of the wailing.

53 At the mourning rites for their parents, (the other sons who were) Great officers or common officers, returned to their own residences after the change of the mourning at the end of the year; but on the first day of the month and at full moon, and on the return of the death-day, they came back and wailed in the house of him who was now the Head of their family. At the mourning for uncles and cousins, they returned to their own residences at the conclusion of the wailing.

54 A father did not take up his quarters (during the mourning) at a son's, nor an elder brother at a younger's.

55 At the mourning rites for a Great officer or his acknowledged wife, a ruler (went to see) the greater dressing; but if he wished to show special favour, he attended the slighter dressing. The ruler, in the case of an acknowledged wife, married to a Great officer of a different surname from his own, arrived after the lid was put on the coffin. He went to an officer's, when the body was put into the coffin.; but if he wanted to show special favour, he attended at the greater dressing. The ruler's wife, at the mourning for a (Great officer's) acknowledged wife, attended at the greater dressing; but if she wished to show special favour, at the slighter. In the case of his other wives, if she wished to show special favour, she attended at the greater dressing in the case of a Great officer's acknowledged wife, who was of a different surname from her own, she appeared after the coffining had taken place.

56 When the ruler went to a Great officer's or a common officer's, after the coffining had taken place, he sent word beforehand of his coming. The chief mourner provided all the offerings to be set down for the dead in the fullest measure, and waited outside the gate, till he saw the heads of the horses. He then led the way in by the right side of the gate. The exorcist stopped outside, and the blesser took his place, and preceded the ruler, who put down the offerings of vegetables (for the spirit of the gate) inside it. The blesser then preceded him up the eastern steps, and took his place with his back to the wall, facing the south. The ruler took his place at (thc top of) the steps; two men with spears standing before him, and two behind. The officer of reception then advanced. The chief mourner bowed, laying his forehead to the ground. The ruler then said what he had to say; looked towards the blesser and leaped. The chief mourner then (also) leaped.

57 If the visit were paid to a Great officer, the offerings might at this point be put down by the coffin. If it were to a common officer, he went out to wait outside the gate. Being requested to return and put down the offerings, he did so. When this was done, he preceded the ruler, and waited for him outside the gate. When the ruler retired, the chief mourner escorted him outside the gate, and bowed to him, with his forehead to the ground.

58 When a Great officer was ill, the ruler thrice inquired for him; and when his body was coffined, visited (his son) thrice. When a common officer was ill, he inquired for him once; and when his body was coffined, visited (his son) once. When the ruler came to condole (after the coffining), the (son) put on again the clothes he had worn at the coffining.

59 When the ruler's wife went lo condole at a Great officer's or a common officer's, the chief mourner went out to meet her outside the gate, and, when he saw her horses heads, went in before her by the right side of the gate. She then entered, went up to the hall, and took her place. The wife presiding went down by the steps on the west, and bowed with her head to the ground below (the hall). The ruler's wife looked towards her eldest son (who had accompanied her), and leaped. The offerings were put down according to the rules for them on the visit of the ruler. When she retired, the wife presiding went with her to the inside of the door of the apartment, and bowed to her with her head to the ground. The chief mourner escorted her to the outside of the great gate, but did not bow.

60 When a Great officer came to the mourning rites of one of his officers to whom he stood in the relation of ruler, the officer did not meet him outside the gate. He entered and took

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

his place below the hall. The chief mourner (stood on the south of his place), with his face to the north, though the general rule for chief mourners was to face the south. The wife took her place in the room. If, at this juncture, there came a message from the ruler of the state, or one from a confirmed (Great) officer or his confirmed wife, or visitors from, the neighbouring states, the Great officer-ruler, having the chief mourner behind him, performed the bow of ceremony to each visitor.

61 When a ruler, on a visit of condolence, saw the bier for the corpse, he leaped. If a ruler had not given notice beforehand of his coining to a Great officer or a common officer, and he had not prepared the various offerings to be put down by the coffin on the occasion, when the ruler withdrew, the rule was that they should then be put down.

62 The largest (or outermost) coffin of the ruler of a state was eight inches thick; the next, six inches; and the innermost, four inches. The larger coffin of a Great officer of the highest grade was eight inches thick; and the inner, six inches; for one of the lowest grade, the dimensions were six inches and four. The coffin of a common officer was six inches thick. The (inner) coffin of a ruler was lined with red (silk), fixed in its place with nails of various metals; that of a Great officer with (silk of a) dark blue, fixed with nails of ox-bone; that of a common officer was lined, but had no nails. The lid of a ruler's coffin was varnished, with three double wedges (at the edges) over which were three bands; that of a Great officer's was (also) varnished, with two double wedges and two bands; that of a common officer was not varnished, but it had two double wedges and two bands.

63 The accumulated hair and nails of a ruler and Great officer were placed in bags at the four corners of the coffin; those of an officer were buried (without being put in the coffin). The coffin of a ruler was placed upon a bier, which was surrounded with high stakes, inclined over it till, when all was finished and plastered, there was the appearance of a house. That of a Great officer, having been covered with a pall, was placed in the did not western corridor and staked, but the plastering did not reach all over the coffin. That of a common officer was placed so that the double wedges could be seen; above that it was plastered. All were screened.

64 Of scorched grain there were put by the coffin of a ruler eight baskets, containing four different kinds; by that of a Great officer, six baskets, containing three kinds; by that of a common officer, four baskets, containing two kinds. Besides these, there were (dried) fish and flesh.

65 Ornamenting the coffin (on its way to the grave), there were for a ruler - the curtains with dragons (figured on them), and over them three gutter-Spouts; the fluttering ornaments (with pheasants figured on them and the ends of the curtains); above (on the sloping roof of the catafalque) were figures of axe-heads, of the symbol of discrimination, thrice repeated, and of flames, thrice repeated. These occupied the pall-like roof of white silk, as embroidery, and above it was the false covering attached to it by six purple ties, and rising up with ornaments in five, colours and five rows of shells. There were (at the corners) two streamers of feathers, suspended from a frame with the axes on it; two from another, bearing the symbol of discrimination; two from another, variously figured; all the frames on staffs, showing jade-symbols at the top. Fishes were made as if leaping at the ends of the gutters, The whole of the catafalque was kept together by six supports rising from the coffin, and wound round with purple silk, and six sustaining ropes, also purple, (drawn through the curtains).

66 For the catafalque of a Great officer there were painted curtains, with two gutter-spouts (above them); there were not the fluttering ornaments; above (on the sloping roof) there were flames painted, thrice repeated; and three symbols of discrimination, These formed the pall-like roof, and there were two purple ties, and two of deep blue. At the very top there were ornaments in three colours, and three rows of shells. There were two feather-streamers from a frame with axes, and two from a painted frame; all the frames on staffs with plumage at the tops. Figures of fishes were made at the ends of the gutters. The front supports of a Great officer's catafalque were purple, and those behind deep blue. So also were the sustaining ropes.

67 For the catafalque of a common officer, the curtains were of (plain) linen, and there was the sloping roof. There was (but) one gutter-spout. There were the fluttering pheasants on the bands. The purple ties were two, and the black also two. At the very top the ornaments were of three colours, and there was only one row of shells. The streamers of feathers from a painted frame were two, the staffs of which had plumage at their tops. The front supports of the catafalque were purple, and those behind black. The sustaining ropes were purple.

68 In burying the coffin of a ruler, they used a bier, four ropes, and two pillars. Those guiding the course of the coffin carried the shade with pendent feathers. In burying a Great officer, they used two ropes and two pillars. Those who guided the coffin used a reed of white grass. In burying a common officer, they used a carriage of the state. They employed two ropes and no post. As soon as they left the residence, those who directed the coffin used the shade of merit.

69 In letting down the coffin into the grave, they removed the ropes from the posts, and pulled at them with their. backs to the posts. For a ruler's coffin, they also used levers, and for a Great officer's or a common officer's, ropes attached to the sides of the coffin. Orders were given that they should not cry out in letting down that of the ruler. They let it down as guided by the sound of a drum. in letting down a Great officer's, they were commanded not to wail. In letting down a common officer's, those who began to wail stopped one another.

70 The outer shell of the coffin of a ruler was of pine; of a Great officer, of cypress; of another officer, of various kinds of wood. The surface between the coffin and shell of a ruler was sufficient to contain a music stopper; in the case of the coffin and shell of a Great officer, a vase for water; in that of the coffin and shell of a common officer, a jar of liquor. In the rites of a ruler, the shell was lined, and there were baskets of yu; in those of a Great officer, the shell was not lined; in those of a common officer, there were no baskets of yu.

LI JI CHAPTER 23 Ji Fa

Law of Sacrifices

1 According to the law of sacrifices, (Shun), the sovereign of the line of Yu, at the great associate sacrifice, gave the place of honour to Huang Di, and at the border sacrifice made Ku the correlate of Heaven; he sacrificed (also) to Zhuan-xu as his ancestor (on the throne) and to Yao as his honoured predecessor. The sovereigns of Xia, at the corresponding sacrifice, gave the place of honour also to Huang Di, and made Gun the correlate at the border sacrifice; they sacrificed to Zhuan-xu as their ancestor, and to Yu as their honoured predecessor. Under Yin, they gave the place of honour to Ku, and made Ming the correlate at the border sacrifice; they sacrificed to Xie as their ancestor, and to Tang as their honoured predecessor. Under Zhou they gave the place of honour to Ku, and made Ji the correlate at the border sacrifice, they sacrificed to king Wen as their ancestor, and to king Wu as their honoured predecessor.

2 With a blazing pile of wood on the Grand altar they sacrificed to Heaven; by burying (the victim) in the Grand mound, they sacrificed to the Earth. (In both cases) they used a red victim. By burying a sheep and a pig at the (altar of) Great brightness, they sacrificed to the seasons. (With similar) victims they sacrificed to (the spirits of cold and heat, at the pit and the altar, using prayers of deprecation and petition; to the sun, at the (altar called the) royal palace; to the moon, at the (pit called the) light of the night; to the stars at the honoured place of gloom; to (the spirits of) flood and drought at the honoured altar of rain; to the (spirits of the) four quarters at the place of the four pits and altars; mountains, forests, streams, valleys, hills, and mounds, which are able to produce clouds, and occasion winds and rain, were all regarded as (dominated by) spirits. He by whom all under the sky was held sacrificed to all spirits. The princes of states sacrificed to those which were in their own territories; to those which were not in their territories, they did not sacrifice.

3 Generally speaking, all born between heaven and earth were said to have their allotted times; the death of all creatures is spoken of as their dissolution; but man when dead is said to be in the ghostly state. There was no change in regard to these points in the five dynasties. What, the seven dynasties made changes in, were the assessors at the Great associate and the border sacrifices, and the parties sacrificed to in the ancestral temple; they made no other changes.

4 The sovereigns, coming to the possession of the kingdom, divided the land and established the feudal principalities; they assigned (great) cities (to their nobles), and smaller towns (to their chiefs); they made ancestral temples, and the arrangements for altering the order of the spirit-tablets; they raised altars, and they cleared the ground around them for the performance of their sacrifices. In all these arrangements they made provision for the sacrifices according to the nearer or more remote kinship, and for the assignment of lands of greater or less amount.

Thus the king made for himself seven ancestral temples, with a raised altar and the surrounding area for each. The temples were-his father's; his grandfather's; his great-grandfather's; his great-great-grandfather's; and the temple of his (high) ancestor. At all of these a sacrifice was offered every month. The temples of the more remote ancestors formed the receptacles for the tablets as they were displaced; they were two, and at these only the seasonal sacrifices were offered. For the removed tablet of one more remote, an altar was raised and its corresponding area; and on occasions of prayer at this altar and area, a sacrifice was offered, but if there were no prayer, there was no sacrifice. In the case of one still more remote, (there was no sacrifice); he was left in his ghostly state.

A feudal prince made for himself five ancestral temples, with an altar and a cleared area about it for each. The temples were--his father's; his grandfather's; and his great-grandfather's; in all of which a sacrifice was offered every month. In the temples of the great-great-grandfather, and that of the (high) ancestor only, the seasonal sacrifices were offered. For one beyond the high ancestor a special altar was raised, and for one still more remote, an area was prepared. If there were prayer at these, a sacrifice was offered; but if there were no prayer, there was no sacrifice. In the case of one still more remote, (there was no service); he was left in his ghostly state.

A Great officer made for himself three ancestral temples and two altars. The temples were-his father's; his grandfather's; and his great-grandfather's. In this only the seasonal sacrifices were offered. To the great-great-grandfather and the (high) ancestor there were no temples. If there were occasion for prayer to them, altars were raised, and sacrifices offered on them. An ancestor still more remote was left in his ghostly state.

An officer of the highest grade had two ancestral temples and one altar; the temples of his father and grandfather, at which only the seasonal sacrifices were presented. There was no temple for his great-grandfather. If there were occasion to pray to him, an altar was raised, and a sacrifice offered to him. Ancestors more remote were left in their ghostly state.

An officer in charge merely of one department had one ancestral temple; that, namely, of his father. There was no temple for his grandfather, but he was sacrificed to (in the father's temple.) Ancestors beyond the grandfather were left in their ghostly state.

The mass of ordinary officers and the common people had no ancestral temple. Their dead were left in their ghostly state, (to have offerings presented to them in the back apartment, as occasion required).

5 The king, for all the people, erected an altar to (the spirit of) the ground, called the Grand altar, and one for himself, called the Royal altar. A feudal prince, for all his people, erected one called the altar of the state, and one for himself called the altar of the prince. Great officers and all below them in association erected such an altar, called the Appointed altar.

6 The king, for all the people, appointed (seven altars for) the seven sacrifices - one to the superintendent of the lot; one in the central court, for the admission of light and the rain from the roofs; one at the gates of the city wall; one in the roads leading from the city; one for the discontented ghosts of kings who had died without posterity; one for the guardian of the door; and one for the guardian of the furnace. He also had seven corresponding altars for himself.

A feudal prince, for his state, appointed (five altars for) the five sacrifices - one for the superintendent of the lot; one in the central court, for the admission of light and rain; one at the gates of the city wall; one in the roads leading from the city; one for the discontented ghosts of princes who had died without posterity. He also had five corresponding altars for himself.

A Great officer appointed (three altars for) the three sacrifice - one for the discontented ghosts of his predecessors who had died without posterity; one at the gates of his city; and one on the roads leading from it.

An officer of the first grade appointed (two altars for) the two sacrifices - one at the gates; and one on the roads (outside the gates).

Other officers and the common people had one (altar and one) sacrifice. Some raised one altar for the guardian of the door; and others, one for the guardian of the furnace.

7 The king, carrying down (his favour), sacrificed to five classes of those who had died prematurely - namely, to the rightful eldest sons (of former kings); to rightful grandsons; to rightful great-grandsons; to rightful great-great-grandsons; and to the rightful sons of these last.

A feudal prince, carrying down (his favour), sacrificed to three classes; a Great officer similarly to two; another officer of the first grade and the common people sacrificed only to the son who had died prematurely.

8 According to the institutes of the sage kings about sacrifices, sacrifice should be offered to him who had given (good) laws to the people to him who had laboured to the death in the discharge of his duties; to him who had strengthened the state by his laborious toil; to him who had boldly and successfully met great calamities; and to him who had warded off great evils. Such were the following - Nong, the son of the lord of Li-shan, who possessed the kingdom, and showed how to cultivate all the cereals; and Ji (the progenitor) of Zhou, who continued his work after the decay of Xia, and was sacrificed to under the name of Ji; Hou-tu, a son of the line of Gong-gong, that swayed the nine provinces, who was able to reduce them all to order, and was sacrificed to as the spirit of the ground; the Di Ku, who could define all the zodiacal stars, and exhibit their times to the people; Yao, who rewarded (the worthy), made the penal laws impartial, and the end of whose course was distinguished by his righteousness; Shun, who, toiling amid all his affairs, died in the country (far from his capital); Yu, (the son of) Gun, who was kept a prisoner till death for trying to dam up the waters of the flood, while Yu completed the work, and atoned for his father's failure; Huang Di, who gave everything its right name,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

thereby showing the people how to avail themselves of its qualities; Zhuan-xu, who completed this work of Huang Di; Xie, who was minister of Instruction, and perfected the (condition and manners of the) people; Ming, who, through his attention to the duties of his office, died in the waters; Thang, who ruled the people with a benignant sway and cut off their oppressor; and king Wen, who by his peaceful rule, and king Wu, who by his martial achievements, delivered the people from their afflictions. All these rendered distinguished services to the people. As to the sun and moon, the stars and constellations, the people look up to them, while mountains, forests, streams, valleys, hills, and mountains supply them with the materials for use which they require. Only men and things of this character were admitted into the sacrificial canon.

LI JI CHAPTER 24 Ji YI

Meaning of Sacrifices

1 Sacrifices should not be frequently repeated. Such frequency is indicative of importunateness; and importunateness is inconsistent with reverence. Nor should they be at distant intervals. Such infrequency is indicative of indifference; and indifference leads to forgetting them altogether. Therefore the superior man, in harmony with the course of Heaven, offers the sacrifices of spring and autumn. When he treads on the dew which has descended as hoar-frost he cannot help a feeling of sadness, which arises in his mind, and cannot be ascribed to the cold. In spring, when he treads on the ground, wet with the rains and dews that have fallen heavily, he cannot avoid being moved by a feeling as if he were seeing his departed friends. We meet the approach of our friends with music, and escort them away with sadness, and hence at the sacrifice in spring we use music, but not at the sacrifice in autumn.

2 The severest vigil and purification is maintained and carried on inwardly; while a looser vigil is maintained externally. During the days of such vigil, the mourner thinks of his departed, how and where they sat, how they smiled and spoke, what were their aims and views, what they delighted in, and what things they desired and enjoyed. On the third day of such exercise he will see those for whom it is employed.

3 On the day of sacrifice, when he enters the apartment (of the temple), he will seem to see (the deceased) in the place (where his spirit-tablet is). After he has moved about (and performed his operations), and is leaving at the door, he will seem to be arrested by hearing the sound of his movements, and will sigh as he seems to hear the sound of his sighing.

4 Thus the filial piety taught by the ancient kings required that the eyes of the son should not forget the looks (of his parents), nor his ears their voices; and that he should retain the memory of their aims, likings, and wishes. As he gave full play to his love, they seemed to live again; and to his reverence, they seemed to stand out before him. So seeming to live and stand out, so unforgotten by him, how could his sacrifices be without the accompaniment of reverence?

The superior man, while (his parents) are alive, reverently nourishes them; and, when-they are dead, he reverently sacrifices to them; his (chief) thought is how to the end of life not to disgrace them. The saying that the superior man mourns all his life for his parents has reference to the recurrence of the day of their death. That he does not do his ordinary work on that day does not mean that it would be unpropitious to do so; it means that on that day his thoughts are occupied with them, and he does not dare to occupy himself as on other days with his private and personal affairs.

5 It is only the sage who can sacrifice to God, and (only) the filial son who can sacrifice to his parents. Sacrificing means directing one's self to, The son directs his thoughts (to his parents), and then he can offer his sacrifice (so that they shall enjoy it). Hence the filial son approaches the personator of the departed without having occasion to blush; the ruler leads the victim forward, while his wife puts down the bowls; the ruler presents the offerings to the personator, while his wife sets forth the various dishes; his ministers and Great officers assist the ruler, while their acknowledged wives assist his wife. How well sustained was their reverence! How complete was the expression of their loyal devotion! How earnest was their wish that the departed should enjoy the service!

6 King Wen, in sacrificing, served the dead as if he were serving the living. He thought of them dead as if he did not wish to live (any longer himself). On the recurrence of their death-day, he was sad; in calling his father by the name elsewhere forbidden, he looked as if he saw him. So sincere was he in sacrificing that he looked as if he saw the things which his father loved, and the pleased expression of his face - such was king Wen! The lines of the ode (II, v, ode 2), 'When early dawn unseals my eyes, Before my mind my parents rise,' might be applied to king Wen. On the day after the sacrifice, when the day broke, he did not sleep, but hastened to repeat it; and after it was finished, he still thought of his parents. On the day of sacrifice his joy and sorrow were blended together. He could not but rejoice in the opportunity of offering the sacrifice; and when it was over, he could not but be sad.

7 At the autumnal sacrifice, when Zhong-ni advanced, bearing the offerings, his general appearance was indicative of simple sincerity, but his steps were short and oft repeated. When the sacrifice was over, Zi-gong questioned him, saying, 'Your account of sacrificing was that it should be marked by the dignity and intense absorption of all engaged in it; and now how is it that in your sacrificing there has been no such dignity and absorption?'

The Master said, 'That dignity of demeanour should belong to those who are only distantly connected (with him who is sacrificed to), and that absorbed demeanour to one whose thoughts are turned in on himself (lest he should make any mistake). But how should such demeanour consist with communion with the spirits (sacrificed to)? How should such unity and absorption be seen in my sacrifice? (At the sacrifices of the king and rulers) there is the return of the personator to his apartment, and the offering of food to him there; there are the performances of the music, and the setting forth of the stands with the victims on them; there are the ordering of the various ceremonies and the music; and there is the complete array of the officers for all the services. When they are engaged in the maintenance of that dignity and absorption in their duties, how can they be lost in their abandonment to intercourse with the spiritual presences? Should words be understood only in one way? Each saying has its own appropriate application.'

8 When a filial son is about to sacrifice, he is anxious that all preparations should be made beforehand; and when the time arrives, that everything necessary should be found complete; and then, with a mind free from all pre-occupation, he should address himself to the performance of his sacrifice. The temple and its apartments having been repaired, the walls and roofs having been put in order, and all the assisting officers having been provided, husband and wife, after vigil and footing, bathe their heads and persons, and array themselves in full dress. In coming in with the things which they carry, how grave and still are they! how absorbed in what they do! as if they were not able to sustain their weight, as if they would let them fall - Is not theirs the highest filial reverence? He sets forth the stands with the victims on them; arranges all the ceremonies and music; provides the officers for, the various ministries. These aid in sustaining and bringing in the things, and thus he declares his mind and wish, and in his lost abstraction of mind seeks to have communion with the dead in their spiritual state, if peradventure they will enjoy his offerings, if peradventure they will do so. Such is the aim of the filial son (in his sacrifices)!

9 The filial son, in sacrificing, seems never able to exhaust his earnest purpose, his sincerity, and reverence. He observes every rule, without transgression or short-coming. His reverence appears in his movements of advancing and retiring, as if he were hearing the orders (of his parents), or as if they were perhaps directing him.

10 What the sacrifice of a filial son should be can be known. While he is standing waiting for the service to commence, he should be reverent, with his body somewhat bent; while he is. engaged in carrying forward the service, he should be reverent, with an expression of pleasure; when he is presenting the offerings, he should be reverent, with an expression of desire. He should then retire and stand, as if he were about to receive orders; when he has removed the offerings and (finally) retires, the expression of reverent gravity should continue to be worn on his face. Such is the sacrifice of a filial son. To stand without any inclination of the body would show insensibility; to carry the service forward without an expression of pleasure would show indifference; to present the offerings without an expression of desire (that they may be enjoyed) would show a want of love; to retire and stand without seeming to expect to receive orders would show pride; to retire and stand, after the removal of the offerings, without an expression of reverent gravity would show a forgetfulness of the parent to whom he owes his being. A sacrifice so conducted would be wanting in its proper characteristics.

11 A filial son, cherishing a deep love for his parents, is sure to have a bland air; having a bland air, he will have a look of pleasure; having a look of pleasure, his demeanour will be mild and compliant. A filial son will move as if he were carrying a jade symbol, or bearing a full vessel. Still and grave, absorbed in what he is doing, he will seem as if he were unable to sustain the burden, and in danger of letting it fall. A severe gravity and austere manner are not proper to the service of parents;--such is the manner of a full-grown man.

12 There were five things by means of which the ancient kings secured the good government of the whole kingdom - the honour which they paid to the virtuous; to the noble; and to the old; the reverence which they showed to the aged; and their kindness to the young. It was by these five things that they maintained the stability of the kingdom. Why did they give honour to the virtuous? Because of their approximation to the course of duty. They did so to the noble because of their approximation to the position of the ruler; and to the old because of their approximation to that of parents. They showed reverence to the aged, because of their approximation to the position of elder brothers; and kindness to the young, because of their approximation to the position of sons.

13 Therefore he who is perfectly filial approximates to be king, and he who is perfectly fraternal approximates to being presiding chieftain. He who is perfectly filial approximates to being king, for even the son of Heaven had the father (whom he must revere); and he who is perfectly fraternal approximates to being presiding chieftain, for even a feudal lord had his elder brothers (or cousins), (whom he must obey). The observance of the lessons of the ancient kings, without admitting any change in them, was the way by which they united and kept together the kingdom with its states and families.

14 The Master said, 'The laying the foundation of all love in the love of parents teaches people concord. The laying the foundation of (all) reverence in the reverence of elders teaches the people obedience. When taught loving harmony, the people set the (proper) value on their parents; when taught to reverence their superiors, the people set the (Proper) value in obeying the orders given to them. Filial piety in the service of parents, and obedience in the discharge of orders can be displayed throughout the kingdom, and they will everywhere take effect.

15 At the time of the border sacrifice to Heaven, those who are engaged in funeral rites do not dare to wail, and those who are wearing mourning do not dare to enter the gate of the capital - this is the highest expression of reverence.

16 On the day of sacrifice, the ruler led the victim forward, along with and assisted by his son on the opposite side; while the Great officers followed in order. When they had entered the gate of the temple, they fastened the victim to the stone pillar. The ministers and Great officers then bared their arms, and proceeded to inspect the hair, paying particular attention to that of the ears. They then with the knife with the bells attached to it, cut it open, took out the fat about the inwards, and withdrew (for a time). Afterwards they offered some of the flesh boiled, and some raw, then (finally) withdrawing. There was the highest reverence about everything.

17 The sacrifice in the suburb of the capital was the great expression of gratitude to Heaven, and it was specially addressed to the sun, with which the moon was associated. The sovereigns of Xia presented it in the dark. Under the Yin dynasty they did so at noon. Under the Zhou they sacrificed all the day, especially at daybreak, and towards evening. They sacrificed to the sun on the altar, and to the moon in the hollow - to mark the distinction between (the) gloom (of the one) and (the) brightness (of the other), and to show the difference between the high and the low. They sacrificed to the sun in the east, and to the moon in the west - to mark the distinction between (the) forthcoming (of the former) and (the) withdrawing (of the latter), and to show the correctness of their (relative) position. The sun comes forth from the east, and the moon appears in the west; the darkness and the light are now long, now short; when the one ends, the other begins, in regular succession - thus producing the harmony of all under the sky.

18 The rites to be observed by all under heaven were intended to promote the return (of the mind) to the beginning (= Creator of all); to promote (the honouring of) spiritual Beings; to promote the harmonious use (of all resources and appliances) of government; to promote righteousness; and to promote humility. They promote the return to the beginning, securing the due consideration, of their originator. They promote (the honouring) of spiritual Beings, securing the giving honour to superiors. They promote the (proper) use of all resources, thereby establishing the regulations (for the well-being of) the people. They promote righteousness, and thus there are no oppositions and conflictings between high and low. They promote humility, in order to prevent occasions of strife. Let these five things be united through the rites for the regulation of all under heaven, and though there may be some extravagant and perverse who are not kept in order, they will be few.

19 Zai Wo said, 'I have heard the names Gui and Shen, but I do not know what they mean.' The Master said, 'The (intelligent) spirit is of the shen nature, and shows that in fullest measure; the animal soul is of the gui nature, and shows that in fullest measure. It is the union of gui and shen that forms the highest exhibition of doctrine. All the living must die, and dying, return to the ground; this is what is called kwei. The bones and flesh, moulder below, and, hidden away, become the earth of the fields. But the spirit issues forth, and is displayed on high in a condition of glorious brightness. The vapours and odours which produce a feeling of sadness, (and arise from the decay of their substance), are the subtle essences of all things, and (also) a manifestation of the shan nature. On the ground of these subtle essences of things, with an extreme decision and inventiveness, (the sages) framed distinctly (the names of) kwei and shan, to constitute a pattern for the black-haired race; and all the multitudes were filled with awe, and the myriads of the people constrained to submission.'

20 'The sages did not consider these (names) to be sufficient, and therefore. they built temples with their (different) apartments, and framed their rules for ancestors who were

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

always to be honoured, and those whose tablets should be removed;--thus making a distinction for nearer and more distant kinship, and for ancestors the remote and the recent, and teaching the people to go back to their oldest fathers, and retrace their beginnings, not forgetting those to whom they owed their being. In consequence of this the multitude submitted to their lessons, and listened to them with a quicker readiness. These two elements (of the human constitution) having been established (with the two names), two ceremonies were framed in accordance with them. They appointed the service of the morning, when the fat of the inwards was burned so as to bring out its fragrance, and this was mixed with the blaze of dried southern-wood. This served as a tribute to the (intelligent) spirit, and taught all to go back to their originating ancestors. They (also) presented millet and rice, and offered the delicacies of the liver, lungs, head, and heart, along with two bowls (of liquor) and odoriferous spirits. This served as a tribute to the animal soul, and taught the people to love one another, and high and low to cultivate good feeling between them - such was the effect of those ceremonies.

21 'The superior man, going back to his ancient fathers, and returning to the authors of his being, does not forget those to whom he owes his life, and therefore he calls forth all his reverence, gives free vent to his feelings, and exhausts his strength in discharging the above service;-as a tribute of gratitude to his parents he dares not but do his utmost.' Thus it was that anciently the, son of Heaven had his field of a thousand acres, in which he himself held the plough, wearing the square-topped cap with red ties. The feudal princes also had their field of a hundred acres, in which they did the same, wearing the same cap with green ties. They did this in the service of Heaven, Earth, the Spirits of the land and grain, and their ancient fathers, to supply the new wine, cream, and vessels of grain. In this way did they procure these things - it was a great expression of their reverence.

22 Anciently, the son of Heaven and the feudal lords had their officers who attended to their animals; and at the proper seasons, after vigil and fasting, they washed their heads, bathed, and visited them in person, taking from them for victims those which were spotless and perfect - it was a great expression of their reverence. The ruler ordered the oxen to be brought before him, and inspected them; he chose them by their hair, divined whether it would be fortunate to use them, and if the response were favourable, he had them cared for. In his skin cap, and the white skirt gathered up at the waist, on the first day and at the middle of the month, he inspected them. Thus did he do his utmost - it was the height of filial piety.

23 Anciently, the son of Heaven and the feudal lords had their own mulberry trees and silkworms' house; the latter built near a river, ten cubits in height, the surrounding walls being topped with thorns, and the gates closed on the outside. In the early morning of a very bright day, the ruler, in his skin cap and the white skirt, divined for the most auspicious of the honourable ladies in the three palaces of his wife, who were then employed to take the silkworms into the house. They washed the seeds in the stream, gathered the leaves from the mulberry trees, and dried them in the wind to feed the worms. When the (silkworm) year was ended, the honourable ladies had finished their work with the insects, and carried the cocoons to show them to the ruler. They then presented them to his wife, who said, 'Will not these supply the materials for the ruler's robes?' She forthwith received them, wearing her head-dress and the robe with pheasants on it, and afterwards caused a sheep and a pig to be killed and cooked to treat (the ladies). This probably was the ancient custom at the presentation of the cocoons. Afterwards, on a good day, the wife rinsed some of them thrice in a vessel, beginning to unwind them, and then distributed them to the auspicious and honourable ladies of her three palaces to (complete) the unwinding. They then dyed the thread red and green, azure and yellow, to make the variously coloured figures on robes. When the robes were finished, the ruler wore them in sacrificing to the former kings and dukes; all displayed the greatest reverence.

24 The superior man says, 'Ceremonies and music should not for a moment be neglected by any one. When one has mastered (the principles of) music, and regulates his heart and mind accordingly, the natural, correct, gentle, and honest heart is easily developed, and with this development of the heart comes joy. This joy goes on to a feeling of repose. This repose is long continued. The man in this constant repose becomes (a sort of) heaven. Heaven-like, his action is spirit-like. Heaven-like, he is believed, though he do not speak. Spirit-like, he is regarded with awe, though he display no rage. So it is when one by his mastering of music regulates his mind and heart. When one has mastered (the principle of) ceremonies, and regulates his person accordingly, he becomes grave and reverential. Grave and reverential, he is regarded with awe. If the heart be for a moment without the feeling of harmony and joy, meanness and deceitfulness enter it. If the outward demeanour be for a moment without gravity and reverentialness, indifference and rudeness show themselves.

'Therefore the sphere in which music acts is the interior of man, and that of ceremonies is his exterior. The result of music is a perfect harmony, and that of ceremonies is a perfect observance (of propriety). When one's inner man is thus harmonious, and his outer man thus docile, the people behold his countenance and do not strive with him; they look to his demeanour, and no feeling of indifference or rudeness arises in them. Thus it is that when virtue shines and moves within (a superior), the people are sure to accept (his rule) and hearken to him; and when the principles (of propriety) are displayed in his conduct, the people are all sure to accept (his rule) and obey him. Therefore it is said, 'Let ceremonies and music have their course till all under heaven is filled with them; then give them their manifestation and application, and nothing difficult to manage will appear.'

'Music affects the inward movements (of the soul); ceremonies appear in the outward movements (of the body). Hence it is the rule to make ceremonies as few and brief as possible, and to give to music its fullest development. This leads to the forward exhibition of ceremonies, and therein their beauty resides; and to the introspective consideration of music, and therein its beauty resides. If ceremonies, demanding this condensation, did not receive this forward exhibition of them, they would almost disappear altogether; if music, demanding this full development, were not accompanied with the introspection, it would produce a dissipation of the mind. Thus it is that to every ceremony there is its proper response, and for music there is this introspection. When ceremonies are responded to, there arises pleasure, and when music is accompanied with the right introspection, there arises repose. The response of ceremony and the introspection of music spring from one and the same idea, and have one and the same object.'

25 Zeng-zi said, 'There are three degrees of filial piety. The highest is the honouring of our parents; the second is the not disgracing them; and the lowest is the being able to support them.' (His disciple), Gong-ming Yi, said, 'Can you, master, be considered (an example of a) filial son?' Zeng-zi replied, 'What words are these? What words are these? What the superior man calls filial piety requires the anticipation of our parents' wishes, the carrying out of their aims and their instruction in the path (of duty). I am simply one who supports his parents; how can I be considered filial?'

26 Zeng-zi said, 'The body is that which has been transmitted to us by our parents; dare any one allow himself to be irreverent in the employment of their legacy? If a man in his own house and privacy be not grave, he is not filial; if in serving his ruler, he be not loyal, he is not filial; if in discharging the duties of office, he be not reverent, he is not filial; if with friends he be not sincere, he is not filial; if on the field of battle he be not brave, he is not filial. If he fail in these five things, the evil (of the disgrace) will reach his parents; dare he but reverently attend to them?'

To prepare the fragrant flesh and grain which he has cooked, tasting and then presenting them before his parents, is not filial piety; it is only nourishing them. He whom the superior man pronounces filial is he whom (all) the people of (his) state praise, saying with admiration, 'Happy are the parents who have such a son as this!' - that indeed is what can be called being filial. The fundamental lesson for all is filial piety. The practice of it is seen in the support (of parents). One may be able to support them; the difficulty is in doing so with the proper reverence. One may attain to that reverence; the difficulty is to do so without self-constraint. That freedom from constraint may be realised; the difficulty is to maintain it to the end. When his parents are dead, and the son carefully watches over his actions, so that a bad name, (involving) his parents, shall not be handed down, he may be said to be able to maintain his piety to the end. True love is the love of this; true propriety is the doing of this; true righteousness is the rightness of this; true sincerity is being sincere in this; true strength is being strong in this joy springs from conformity to this; punishments spring from the violation of this.

27 Zeng-zi said, 'Set up filial piety, and it will fill the space from earth to heaven; spread it out, and it will extend over all the ground to the four seas;' hand it down to future ages, and from morning to evening it will be observed; push it on to the eastern sea, the western sea, the southern sea, and the northern sea, and it will be (everywhere) the law for men, and their obedience to it will be uniform. There will be a fulfilment of the words of the ode (III, i, ode 10, 6), "From west to east, from south to north, There was no unsubmissive thought."

28 Zeng-zi said, 'Trees are felled and animals killed, (only) at the proper seasons. The Master said, "To fell a single tree, or kill a single animal, not at the proper season, is contrary to filial piety."' There are three degrees of filial piety - the least, seen in the employment of one's strength (in the service of parents); the second, seen in the endurance of toil (for them); and the greatest, seen in its never failing. Thinking of the gentleness and love (of parents) and forgetting our toils (for them) may be called the employment of strength. Honouring benevolences and resting with the feeling of repose in righteousness may be called the endurance of toil; the wide dispensation of benefits and the providing of all things (necessary for the people) may be called the piety that does not fail. When his parents love him, to rejoice, and not allow himself to forget them; when they hate him, to fear and yet feel no resentment; when they have faults, to remonstrate with them, and yet not withstand them; when they are dead, to ask (the help only of) the good to obtain the grain with which to sacrifice to them - this is what is called the completion (by a son) of his proper services.

29 The disciple Yue-zheng Chun injured his foot in descending from his hall, and for some months was not able to go out. Even after this he still wore a look of sorrow, and (one of the) disciples of the school said to him, 'Your foot, master, is better; and though for some months you could not go out, why should you still wear a look of sorrow?' Yue-zheng Chun replied, 'It is a good question which you ask! It is a good question which you ask! I heard from Zang-dze what he had heard the Master say, that of all that Heaven produces and Earth nourishes, there is none so great as man. His parents give birth to his person all complete, and to return it, to them all complete may be called filial duty. When no member has been mutilated and no disgrace done to any part of the person, it may be called complete; and hence a superior man does not dare to take the slightest step in forgetfulness of his filial duty. But now I forgot the way of that, and therefore I wear the look of sorrow. (A son) should not forget his parents in a single lifting up of his feet, nor in the utterance of a single word. He should not forget his parents in a single lifting up of his feet, and therefore he will walk in the highway and not take a by-path, he will use a boat and not attempt to wade through a stream - not daring, with the body left him by his parents, to go in the way of peril. He should not forget his parents in the utterance of a single word, and therefore an evil word will not issue from his mouth, and an angry word will not come back to his person. Not to disgrace his person and not to cause shame to his parents may be called filial duty.'

30 Anciently, the sovereigns of the line of Yu honoured virtue, and highly esteemed age; the sovereigns of Xia honoured rank, and highly esteemed age; under Yin they honoured riches, and highly esteemed age; under Zhou, they honoured kinship, and highly esteemed age. Yu, Xia, Yin, and Zhou produced the greatest kings that have appeared under Heaven, and there was not one of them who neglected age. For long has honour been paid to years under the sky; to pay it is next to the service of parents.

31 Therefore, at court among parties of the same rank, the highest place was given to the oldest. Men of seventy years carried their staffs at the court. When the ruler questioned one of them, he made him sit on a mat. One of eighty years did not wait out the audience, and when the ruler would question him he went to his house. Thus the submission of a younger brother (and juniors generally) was recognised at the court.

32 A junior walking with one older (than himself), if they were walking shoulder to shoulder, yet it was not on the same line. If he did not keep transversely (a little behind), he followed the other. When they saw an old man, people in carriages or walking got out of his way. Men, where the white were mingling with their black hairs, did not carry burdens on the roads. Thus the submission of juniors was recognised on the public ways. Residents in the country took their places according to their age, and the old and poor were not neglected, nor did the strong come into collision with the weak, or members of a numerous clan do violence to those of a smaller. Thus the submission of juniors was recognised in the country districts and hamlets.

33 According to the ancient rule, men of fifty years were not required to serve in hunting expeditions; and in the distribution of the game, a larger share was given to the more aged. Thus the submission of juniors was recognised in the arrangements for the hunts. In the tens and fives of the army and its detachments, where the rank was the same, places were given according to age. Thus the submission of juniors was recognised in the army.

34 The display of filial and fraternal duty in the court; the practice of them on the road; their reaching to the districts and hamlets; their extension to the huntings; and the cultivation of them in the army, (have thus been described). All would have died for them under the constraint of righteousness, and not dared to violate them.

35 The sacrifice in the Hall of Distinction served to inculcate filial duty on the feudal lords; the feasting of the three classes of the old and five classes of the experienced in the Great college served to inculcate brotherly submission on those princes; the sacrifices to the worthies of former times in the western school served to inculcate virtue on them; the (king's) ploughing in the field set apart for him, served to teach them the duty of nourishing (the people); their appearances at court in spring and autumn served to inculcate on them their duty as subjects or ministers. Those five institutions were the great lessons for the kingdom.

36 When feasting the three classes of the old and five classes of the experienced, the son of Heaven bared his arm, cut up the bodies of the victims, and handed round the condiments; he also presented the cup with which they rinsed their mouths,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

wearing the square-topped cap, and carrying a shield. It was thus he inculcated brotherly submission on the princes. It was thus that in the country and villages regard was paid to age, that the old and poor were not neglected, that the strong did not attack the weak, and that the members of a numerous clan did hot oppress those of a smaller - these things came from the Great college. The son of Heaven appointed the four schools; and when his eldest son entered one of them, he took his place according to his age.

37 When the son of Heaven was on a tour of inspection, the princes (of each quarter) met him on their borders. The son of Heaven first visited those who were a hundred years old. If there were those of eighty or ninety, on the way to the east, he, though going to the west, did not dare to pass by (without seeing them); and so, if their route was to the west, and his to the west. If he wished to speak of matters of government, he, though ruler, might go to them.

38 Those who had received the first degree of office took places according to age (at meetings) in the country and villages; those who had received the second, took places in the same way (at meetings) of all the members of their relatives. Those who had received the third degree did not pay the same regard to age. But at meetings of all the members of a clan no one dared to take precedence of one who was seventy years old. Those who were seventy, did not go to court unless for some great cause. When they did so for such a cause, the ruler would bow and give place to them, afterwards going on to the parties possessed of rank.

39 Whatever good was possessed by the son of Heaven, he humbly ascribed the merit of it to Heaven; whatever good was possessed by a feudal lord, he ascribed it to the son of Heaven; whatever good was possessed by a minister or Great officer, he attributed it to the prince of his state; whatever good was possessed by an officer or a common man, he assigned the ground of it to his parents, and the preservation of it to his elders. Emolument, rank, felicitations, and rewards were (all) transacted in the ancestral temple; and it was thus that they showed (the spirit of) submissive deference.

40 Anciently, the sages, having determined the phenomena of heaven and earth in their states of rest and activity, made them the basis of the Yi (and divining by it). The diviner held the tortoise-shell in his arms, with his face towards the south, while the son of Heaven, in his dragon-robe and square-topped cap, stood with his face to the north. The latter, however intelligent might be his mind, felt it necessary to set forth and obtain a decision on what his object was;-showing that he did not dare to take his own way, and giving honour to Heaven (as the supreme Decider). What was good in him (or in his views) he ascribed to others; what was wrong, to himself; thus teaching not to boast, and giving honour to men of talents and virtue.

41 When a filial son was about to sacrifice; the rule was that he should have his mind well adjusted and grave, to fit him for giving to all matters their full consideration, for providing the robes and other things, for repairing the temple and its fanes, and for regulating everything. When the day of sacrifice arrived, the rule was that his countenance should be mild, and his movements show an anxious dread, as if he feared his love were not sufficient. When he put down his offerings, it was required that his demeanour should be mild, and his body bent, as if (his parents) would speak (to him) and had not yet done so; when the officers assisting had all gone out, he stood lowly and still, though correct and straight, as if he were about to lose the sight (of his parents). After the sacrifice, he looked pleased and expectant, as if they would again enter. In this way his ingenuousness and goodness were never absent from his person; his ears and eyes were never withdrawn from what was in his heart; the exercises of his thoughts never left his parents. What was bound up in his heart was manifested in his countenance; and he was continually examining himself;-such was the mind of the filial son.

42 The sites for the altars to the spirits of the land and grain were on the right; that for the ancestral temple on the left.

LI JI CHAPTER 25 Ji Tong

A Summary Account of Sacrifices

1 Of all the methods for the good ordering of men, there is none more urgent than the use of ceremonies. Ceremonies are of five kinds, and there is none of them more important than sacrifices. Sacrifice is not a thing coming to a man from without; it issues from within him, and has its birth in his heart. When the heart is deeply moved, expression is given to it by ceremonies; and hence, only men of ability and virtue can give complete exhibition to the idea of sacrifice.

2 The sacrifices of such men have their own blessing;--not indeed what the world calls blessing. Blessing here means perfection;-it is the name given to the complete and natural discharge of all duties. When nothing is left incomplete or improperly discharged;--this is what we call perfection, implying the doing everything that should be done in one's internal self, and externally the performance of everything according to the proper method. There is a fundamental agreement between a loyal subject in his service of his ruler and a filial son in his service of his parents. In the supernal sphere there is a compliance with (what is due to) the repose and expansion of the energies of nature; in the external sphere, a compliance with (what is due) to rulers and elders; in the internal sphere, the filial service of parents;--all this constitutes what is called perfection. It is only the able and virtuous man who can attain to this perfection; and can sacrifice when he has attained to it. Hence in the sacrifices of such a man he brings into exercise all sincerity and good faith, with all right-heartedness and reverence; he offers the (proper) things; accompanies them with the (proper) rites; employs the soothing of music; does everything suitably to the season. Thus intelligently does he offer his sacrifices, without seeking for anything to be gained by them - such is the heart and mind of a filial son.

3 It is by sacrifice that the nourishment of parents is followed up and filial duty to them Perpetuated. The filial heart is a storehouse (of all filial duties). Compliance with everything that can mark his course, and be no violation of the relation (between parent and child) - the keeping of this is why we call it a storehouse. Therefore in three ways is a filial son's service of his parents shown - while they are alive, by nourishing them; when they are dead, by all the rites of mourning; and when the mourning is over by sacrificing to them. In his nourishing them we see his natural obedience; in his funeral rites we see his sorrow; in his sacrifices we see his reverence and observance of the (proper) seasons. In these three ways we see the practice of a filial son.

4 When a son had done everything (for his sacrifices) that he could do himself, he proceeded to seek assistance from abroad; and this came through the rites of marriage. Hence the language of a ruler, when about to marry a wife, was - 'I beg you, O ruler, to give me your elegant daughter, to share this small state with my poor self, to do service in the ancestral temple, and at the altars to (the spirits of) the land and grain.' This underlay his seeking for that assistance (from abroad). In sacrificing, husband and wife had their several duties which they personally attended to; and on this account there was the array of officials belonging to the exterior and interior departments (of the palace). When these officers were complete, all things necessary (for the service) were made ready - small things, such as the sourcrout of water plants and pickles from the produce of dry grounds; and fine things, such as the stands for the bodies of the three victims, and the supplies for the eight dishes. Strange insects and the fruits of plants and trees, produced under the best influences of light and shade, were all made ready. Whatever heaven produces, whatever earth developes in its growth;--all were then exhibited in the greatest abundance. Everything was there from without, and internally there was the utmost effort of the will - such was the spirit in sacrificing.

5 For this reason, also, the son of Heaven himself guided the plough in the southern suburb, to provide the grain for the sacrificial vessels; and the queen looked after her silkworms in the northern suburb, to provide the cap and robes of silk. The princes of the states guided the plough in their eastern suburb, also to provide the grain for the sacrificial vessels, and their wives looked after their silkworms in the northern suburb, to provide the cap and robes of silk. This was not because the son of Heaven and the princes had not men to plough for them, or 'because the queen and the princes' wives had not women to tend the silkworms for them; it was to give the exhibition of their personal sincerity. Such sincerity was what is called doing their utmost; and such doing of their utmost was what is called reverence. When they had reverently done their utmost, they could serve the spiritual Intelligences--such was the way of sacrificing.

6 When the time came for offering a sacrifice, the man wisely gave himself to the work of purification. That purification meant the production of uniformity (in all the thoughts);-it was the giving uniformity to all that was not uniform, till a uniform direction of the thoughts was realised. Hence a superior man, unless for a great occasion, and unless he were animated by a great reverence, did not attempt this purification. While it was not attained, he did not take precautions against the influence of (outward) things, nor did he cease from all (internal) desires. But when he was about to attempt it, he guarded against all things of an evil nature, and suppressed all his desires, His ears did not listen to music;--as it is said in the Record, 'People occupied with purification have no music,' meaning that they did not venture to allow its dissipation of their minds. He allowed no vain thoughts in his heart, but kept them in a strict adherence to what was right. He allowed no reckless movement of his hands or feet, but kept them firmly in the way of propriety. Thus the superior man, in his purification, devotes himself to carrying to its utmost extent his refined and intelligent virtue.

7 Therefore there was the looser ordering of the mind for seven days, to bring it to a state of fixed determination; and the complete ordering of it for three days, to effect the uniformity of all the thoughts. That determination is what is called purification; the final attainment is when the highest degree of refined intelligence is reached. After this it was possible to enter into communion with the spiritual Intelligences. Moreover, on the eleventh day, before that appointed for the sacrifice, the governor of the palace gave warning notice to the wife of the ruler, and she also conducted that looser ordering of her thoughts for seven days, and that more complete ordering of them for three. The ruler accomplished his purification in the outer apartment, and the wife her purification in the inner. After this they met in the grand temple.

8 The ruler, in the dark-coloured square-topped cap, stood at the top of the steps on the east; his wife in her head-dress and pheasant-embroidered robe stood in the eastern chamber. The ruler from his mace-handled libation-cup poured out the fragrant spirit before the personator of the dead; and the great minister in charge of the temple with his halfmace-handled cup poured the second libation (for the wife). When the victim was introduced, the ruler held it by the rope; the ministers and Great officers followed; other officers carried the dried grass (to lay on the ground when it should be killed); the wives of the ruler's surname followed the wife with the basins; she presented the purified liquid; the ruler held in his hand the knife with bells; he prepared the lungs (to be offered to the personator); and his wife put them on the dishes and presented them. All this shows what is meant in saying that husband and wife had their parts which they personally performed.

9 When they went in for the dance, the ruler, holding his shield and axe, went to the place for the performance. He took his station at the head of those on the east, and in his square-topped cap,, carrying his shield, he led on all his officers, to give pleasure to the august personator of the dead. Hence the son of Heaven in his sacrifices (gave expression to) the joy of all in the kingdom. (In the same way) the feudal princes at their sacrifices (gave expression to) the joy of all within their territories. In their square-topped caps, and carrying their shields, they led on all their officers, to give joy to the august personators - with the idea of showing the joy of all within their territories.

10 At a sacrifice there were three things specially important. Of the offerings there was none more important than the libation; of the music there was none more important than the singing in the hall. above; of the pantomimic evolutions there was none more important than that representing (king) Wu's (army) on the night (before his battle). Such was the practice of the Zhou dynasty. All the three things were designed to increase the aim of the superior man by the use of these external representations. Hence their movements in advancing and retreating were regulated by (the degree of) that aim. If it were less intense, they were lighter; if it were more intense, they were more vehement. If the aim were less intense, and they sought to make the outward representation more vehement, even a sage could not have accomplished this. Therefore the superior man, in sacrificing, exerted himself to the utmost in order to give clear expression to these more important things. He conducted everything according to the rules of ceremony, thereby giving prominent exhibition to them, and displaying them to the august personator - Such was the method of the sages.

11 At sacrifices there are the provisions that are left. The dealing with these is the least important thing in sacrifices, but it is necessary to take knowledge of it. Hence there is the saying of antiquity, 'The end must be attended to even as the beginning:'--there is an illustration of it in these leavings. Hence it was the remark of a superior man of antiquity, that 'The personator also eats what the spirits have left;--it is a device of kindness, in which may be seen (the method of) government.' Hence, when the personator rose, the ruler and his three ministers partook of what he had left. When the ruler had risen, the six Great officers partook;-the officers partook of what the ruler had left. When the Great officers rose, the eight officers partook - the lower in rank ate what the higher had left. When these officers rose, each one took what was before him and went out, and placed it (in the court) below the hall, when all the inferior attendants entered and removed it - the inferior class ate what the superior had left.

12 Every change in the disposal of these relics was marked by an increase in the number (of those who partook of them); and thus there was marked the distinction between the degrees of the noble and the mean, and a representation given of the dispensation of benefits (by the sovereign). Hence by means of the four vessels of millet there is shown the cultivation of this in the ancestral temple, which becomes thereby a representation of all comprised within the confines (of the state). What is done at sacrifices afforded the greatest example of the dispensation of favours. Hence when the superior possessed the greatest blessing, acts of favour were sure to descend from him to those below him, the only difference being that he enjoyed the blessing first, and those below him afterwards;--there was no such thing as the superior's accumulating a great amount for himself, while the people below him might be suffering from cold and want. Therefore when the superior enjoyed his great blessing, even private individuals waited till the stream should flow down, knowing that his favours would surely come to them. This was shown by what was done with the relics at sacrifices, and hence came

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the saying that 'By the dealing with these was seen (the method of) government.'

13 Sacrifice is the greatest of all things. Its apparatus of things employed in it is complete, but that completeness springs from all being in accordance with the requirements (of nature and reason) is it not this which enables us to find in it the basis of all the lessons of the sages? Therefore those lessons, in the external sphere, inculcated the honouring of the ruler and of elders, and, in the internal sphere, filial piety towards parents. Hence, when there was an intelligent ruler above, all his ministers submitted to and followed him. When he reverently sacrificed in his ancestral temple, and at the altars to the (spirits of the) land and grain, his sons and grandsons were filially obedient. He did all his duty in his own walk, and was correct in his righteousness; and thence grew up the lessons (of all duty).

14 Therefore a superior man, in the service of his ruler, should find (guidance for) all his personal conduct. What does not satisfy him in (the behaviour of) his superiors, he will not show in his employment of those below himself; and what he dislikes in the behaviour of those below him, he will not show in the service of his superiors. To disapprove of anything in another, and do the same himself, is contrary to the rule of instruction. Therefore the superior in the inculcation of his lessons, ought to proceed from the foundation (of all duty). This will show him pursuing the greatest method of what is natural and right in the highest degree; and is not this what is seen in sacrifice? Hence we have the saying that 'The first and greatest teaching is to be found in sacrifice.'

15 In sacrifice there is a recognition of what belongs to ten relationships. There are seen in it the method of serving spiritual Beings; the righteousness between ruler and subject; the relation between father and son; the degrees of the noble and mean; the distance gradually increasing between relatives; the bestowment of rank and reward; the separate duties of husband and wife; impartiality in government affairs; the order to be observed between old and young; and the boundaries of high and low. These are what are called the (different duties in the) ten relationships.

16 The spreading of the mat and placing on it a stool to serve for two, was intended as a resting-place for the united spirits (of husband and wife). The instruction to the blesser in the apartment and the going out to the inside of the gate, was the method pursued in (seeking) communion with the spirits.

17 The ruler went to meet the victim, but not to meet the representative of the dead;-to avoid misconstruction. While the representative was outside the gate of the temple, he was to be regarded only as a subject; inside the temple, he had the full character of a ruler. While the ruler was outside the gate of the temple, he was there the ruler; when he entered that gate (on the occasion of the sacrifice), he had the full character of a subject, or a son. Hence his not going forth (to meet the representative) made clear the right distinction between the ruler and subject.

18 According to the rule in sacrifices, a grandson acted as the representative of his grandfather. Though employed to act the part of representative, yet he was only the son of the sacrificer. When his father, with his face to the north, served him, he made clear how it is the way of a son to serve his father. Thus (sacrifice) illustrated the relation of father and son.

19 When the representative had drunk the fifth cup, the ruler washed the cup of jade, and presented it to the ministers. When he had drunk the seventh cup, that of green jasper was presented to the Great officers. When he had drunk the ninth cup, the plain one varnished was presented to the ordinary officers, and all who were taking part in the service. In all the classes the cup passed from one to another, according to age; and thus were shown the degrees of rank as more honourable and lower.

20 At the sacrifice the parties taking part in it were arranged on the left and right, according to their order of descent from the common ancestor, and thus the distinction was maintained between the order of fathers and sons, the near and the distant, the older and the younger, the more nearly related and the more distantly, and there, was no confusion. Therefore at the services in the grand ancestral temple, all in the two lines of descent were present, and no one failed to receive his proper place in their common relationship. This was what was called (showing) the distance gradually increasing between relatives.

21 Anciently the intelligent rulers conferred rank on the virtuous, and emoluments on the meritorious; and the rule was that this should take place in the Grand temple, to show that they did not dare to do it on their own private motion. Therefore, on the day of sacrifice, after the first presenting (of the cup to the representative), the ruler descended and stood on the south of the steps on the east, with his face to the south, while those who were to receive their appointments stood facing the north. The recorder was on the right of the ruler, holding the tablets on which the appointments were written. He read these, and (each man) bowed twice, with his head to the ground, received the writing, returned (home), and presented it in his (own) ancestral temple - such was the way in which rank and reward were given.

22 The ruler, in the dragon robe and square-topped cap, stood at the top of the steps on the east, while his wife in her head-dress and pheasant-embroidered robe, stood in the chamber on the east. When the wife presented and put down the dishes or, stands, she held them by the foot; (the officer) who held the vessels with new wine, presented them to her, holding them by the bottom; when the representative of the dead was handing, the cup to the wife, he held it by, the handle, and she gave it to him by the foot; when husband and wife were giving and receiving, the one did not touch the place where the other had held the article; in passing the pledge cup, they changed the cups - so was the distinction to be maintained between husband and wife shown.

23 In all arrangements with the stands, the chief attention was given to the bones. Some bones were considered nobler, and some meaner. Under the Yin they preferred the thigh bone; and under the Zhou, the shoulder bone. Generally, the bones in front were thought nobler than those behind. The stands served to illustrate the rule in sacrifices of showing favours. Hence the nobler, guests received the nobler bones, and the lower, the less noble; the nobler did not receive very much, and the lower were not left without any - impartiality was thus shown. With impartiality of favours, government proceeded freely; with the free proceeding of government, undertakings were accomplished; with the accomplishment of undertakings, merit was established. It is necessary that the way in which merit is established should be known. The stands served to show the rule for the impartial bestowment of favours. So did the skilful administrators of government proceed, and hence it is said that (sacrifices showed the principle of) impartiality in the business of government.

24 Whenever they came to the (general) circulation of the cup, those whose place was on the left stood in one row, and also those whose place was on the right. The members of each row had places according to their age; and in the same way were arranged all the assistants at the service. This was what was called (exhibiting) the order of the old and young.

25 At sacrifices there were portions given to the skinners, cooks, assistants, feather-wavers, and doorkeepers,--showing how favours should descend to the lowest. Only a virtuous ruler, however, could do this; having intelligence sufficient to perceive (the wisdom of) it, and benevolence equal to the bestowment of it. Apportioning means bestowing; they were able to bestow what was left on those below them. Skinners were the meanest of those who looked after the buff-coats; cooks' assistants, the meanest of those who looked after the flesh; feather-wavers, the meanest of those who had to do with the music; door-keepers, those who looked after the doors; for anciently they did not employ men who had suffered dismemberment to keep the doors. These four classes of keepers were the meanest of the servants; and the representative of the dead was the most honoured of all. When the most honoured, at the close of the sacrifice, did not forget those who were the most mean, but took what was left and bestowed it on them, (it may be seen how) with an intelligent ruler above, there would not be any of the people within his territory who suffered from cold and want. This is what was meant by saying that sacrifices show the relation between high and low.

26 For the sacrifices (in the ancestral temple) there were the four seasons. That in spring was called yue; that in summer, di; that in autumn, chang; and that in winter, zheng. The yue and di expressed the idea in the bright and expanding (course of nature); the chang and zheng, that in the sombre and contracting (course). The di showed the former in its fullest development, and the chang showed the latter in the same. Hence it is said, 'There is nothing more important than the di and chang.' Anciently, at the di sacrifice, they conferred rank, and bestowed robes - acting according to the idea in the bright and expanding (course); and at the khang they gave out fields and homesteads, and issued the rules of autumn-work - acting according to the idea in the sombre and contracting (course). Hence it is said in the Record, 'On the day of the chang sacrifice they gave forth (the stores of) the ruler's house;' showing how rewards (were then given). When the plants were cut down, the punishment of branding might be inflicted. Before the rules of autumn-work were issued, the people did not dare to cut down the grass. Hence it is said that 'the ideas in the di and chang are great, and lie at the, foundation of the government of a state; and should by all means be known.' It is for the ruler to know clearly those ideas, and for the minister to be able to execute (what they require). The ruler who does not know the ideas is not complete, and the minister who cannot carry them into execution is not complete.

27 Now the idea serves to direct and help the aim, and leads to the manifestation of all virtue. Hence he whose virtue is the completest, has the largest aims; and he whose aims are the largest, has the clearest idea. He whose idea is the clearest, will be most reverent in his sacrifices. When the sacrifices (of a state) are reverent, none of the sons and grandsons within its borders will dare to be irreverent. Then the superior man, when he has a sacrifice, will feel it necessary to preside at it in person. if there be a (sufficient) reason for it, he may commit the performance of it to another. But when committing the performance to another, the ruler will not fail (to think) of its meaning, because he understands the ideas in it. He whose virtue is slight, has but a small aim. He who is in doubts as to the idea in it, and will yet seek to be reverent in his sacrifice, will find it impossible to be so; and how can he, who sacrifices without reverence, be the parent of his people?

28 The tripods (at the sacrifices) had inscriptions on them. The maker of an inscription named himself, and took occasion to praise and set forth the excellent qualities of his ancestors, and clearly exhibit them to future generations. Those ancestors must have had good qualities and also bad. But the idea of an inscription is to make mention of the good qualifies and not of the bad - such is the heart of a filial descendant; and it is only the man of ability and virtue who can attain to it.

29 The inscriber discourses about and panegyrises the virtues and goodness of his ancestors, their merits and zeal, their services and toils, the congratulations and rewards (given to them), their fame recognised by all under heaven; and in the discussion of these things on his spiritual vessels, he "makes himself famous; and thus he sacrifices to his ancestors. In the celebration of his ancestors he exalts his filial piety. That he himself appears after them is natural. And in the clear showing (of all this) to future generations, he is giving instruction.

30 By the one panegyric of an inscription benefit accrues to the ancestors, to their descendant and to others after them. Hence when a superior man looks at an inscription, while he admires those whom it praises, he also admires him who made it. That maker had intelligence to see (the excellences of his ancestors), virtue to associate himself with them, and wisdom to take advantage (of his position);-he may be pronounced a man of ability and virtue. Such worth without boasting may be pronounced courteous respect.

31 Thus the inscription on the tripod of Kong Kui of Wei was: 'In the sixth month, on the day ding-hai, the duke went to the Grand Temple, and said, "My young uncle, your ancestor Zhuang Shu assisted duke Cheng, who ordered him to follow him in his difficulties on the south of the Han, and afterwards to come to him in his palace (of imprisonment) in the honoured capital of Zhou; and all these hurried journeyings he endured without wearying of them. From him came the helper of duke Xian, who charged your (later) ancestor Zhuang Shu to continue the service of his ancestor. Your deceased father Wen Shu cherished and stimulated in himself the old desires and aims, roused and led on the admirable officers, and showed his own great personal interest in the state of Wei. His labours for our ducal house never wearied early or late, so that the people all testified how good he was." The duke further said, "My young uncle, I give you (this tripod with) its inscription. Carry on and out the services of your father." Kui bowed with his head to the ground, and said, "In response to the distinction (you have conferred upon me) I will take your great and important charge, and I will put it on the vases and tripods of my winter sacrifice."' Such was the inscription on the tripod of Kong Kui of Wei.

32 In this way the superior men of antiquity panegyrised the excellent qualities of their ancestors, and clearly exhibited them to future generations, thereby having the opportunity to introduce their own personality and magnify their states. If descendants who maintain their ancestral temples and the altars to the spirits of the land and grain, praised their ancestors for good qualities which they did not possess, that was falsehood; if they did not take knowledge of the good qualities which they did possess, that showed their want of intelligence; if they knew them and did not transmit them (by their inscriptions), that showed a want of virtue - these are three things of which a superior man should have been ashamed.

33 Anciently, Dan, duke of Zhou, did most meritorious service for the kingdom. After his death the kings Cheng and Kang, bearing in mind all his admirable work, and wishing to honour Lu, granted to its lords the right of offering the greatest sacrifices - those in the borders of their capital to Heaven and Earth, in the wider sphere of sacrifice; and the great summer and autumnal sacrifices in the ancestral temple of the state. At those great summer and autumnal sacrifices, on the hall above, they sang the Qing Miao, and in the courtyard below it they danced the Xiang to the flute; they carried red shields and axes adorned with jade in performing the Da Wu dance; and this was the music employed by the son of Heaven. (Those kings) in acknowledgment of the great merit of the duke of Zhou, allowed (the use of those sacrifices and this music) to the (marquis of) Lu. His descendants have continued it, and down to the present day it is not abolished, thereby showing clearly the virtue of the lords of Zhou and magnifying their state.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

LI JI CHAPTER 26 Jing Jie

Different Teaching of the Different Kings

1 Confucius said, 'When you enter any state you can know what subjects (its people) have been taught. If they show themselves men who are mild and gentle, sincere and good, they have been taught from the Book of Poetry. If they have a wide comprehension (of things), and know what is remote and old, they have been taught from the Book of History. If they be large-hearted and generous, bland and honest, they have been taught from the Book of Music. If they be pure and still, refined and subtle, they have been taught from the Yi. If they be courteous and modest, grave and respectful, they have been taught from the Book of Rites and Ceremonies. If they suitably adapt their language to the things of which they speak, they have been taught from the Chun Qiu. Hence the failing that may arise in connexion with the study of the Poems is a stupid simplicity; that in connexion. with the History is duplicity; that in connexion with Music is extravagance; that in connexion with the Yi is the violation (of reason); that in connexion with the practice of Rites and Ceremonies is fussiness; and that in connexion with the Chun Qiu is insubordination.

2 'If they show themselves men who are mild and gentle, sincere and good, and yet free from that simple stupidity, their comprehension of the Book of Poetry is deep. If they have a wide comprehension (of things), and know what is remote and old, and yet are free from duplicity, their understanding of the Book of History is deep. If they are large-hearted and generous, bland and honest, and yet have no tendency to extravagance, their knowledge of Music is deep. If they are pure and still, refined and subtle, and yet do not violate (reason), they have made great attainments in the Yi. If they are courteous and modest, grave and reverent, and yet not fussy, their acquaintance with the Book of Rites and Ceremonies is deep. If they suitably adapt their language to the things of which they speak, and yet have no disposition to be insubordinate, their knowledge of the Chun Qiu is deep.'

3 The son of Heaven forms a ternion with heaven and earth. Hence, in power of his goodness he is their correlate, and his benefits extend at once to all things. His brilliancy is equal to that of the sun and moon, and enlightens all within the four seas, not excepting anything, however minute and small. In the audiences at his court everything is done according to the orderly procedure of benevolence, wisdom, propriety, and righteousness. At his entertainments he listens to the singing of the Odes of the Kingdom and the Odes of the Temple and Altar. When he walks, there are the notes from his girdle pendant. When he rides in his chariot, there are the harmonious sounds of the bells attached to his horses. When he is in private at ease, there is the observance of the rules of propriety. When he advances or retires, he does so according to rule and measure. All the officers fulfil their duties rightly, and all affairs are carried on with order. It is as described in the Book of Poetry (I, xiv, 3), 'That virtuous man, the princely one, Has nothing wrong in his deportment; He has nothing wrong in his deportment, And thus he rectifies the four quarters of the state.'

4 When (a ruler) issues his notices and gives forth his orders, and the people are pleased, we have what may be called the condition of harmony. When superiors and inferiors love one another, we have the condition of benevolence. When the people get what they desire without seeking for it, we have the condition of confidence. When all things in the operations of heaven and earth that might be injurious are taken out of the way, we have the condition of rightness. Rightness and confidence, harmony and benevolence are the instruments of the presiding chieftain and the king. If anyone wishes to govern the people, and does not employ these instruments, he will not be successful.

5 In the right government of a state, the Rules of Propriety serve the same purpose as the steelyard in determining what is light and what is heavy; or as the carpenter's line in determining what is crooked and what is straight; or as the circle and square in determining what is square and what is round. Hence, if the weights of the steel-yard be true, there can be no imposition in the matter of weight; if the line be truly applied, there can be no imposition in the evenness of a surface; if the square and compass be truly employed, there can be no imposition in the shape of a figure. When a superior man (conducts, the government of his state) with a discriminating attention to these rules, he cannot be imposed on by traitors and impostors.

6 Hence he who has an exalted idea of the rules, and guides his conduct by them, is called by us a mannerly gentleman, and be who has no such exalted idea and does not guide his conduct by the rules, is called by us one of the unmannerly people. These rules (set forth) the way of reverence and courtesy; and therefore when the services in the ancestral temple are performed according to them, there is reverence; when they are observed in the court, the noble and the mean have their proper positions; when the family is regulated by them, there is affection between father and son, and harmony among brothers; and when they are honoured in the country districts and villages, there is the proper order between old and young. There is the verification of what was said by Confucius, 'For giving security to superiors and good government Of the people, there is nothing more excellent than the Rules of Propriety.'

7 The ceremonies at the court audiences of the different seasons were intended to illustrate the righteous relations between ruler and subject; those of friendly messages and inquiries, to secure mutual honour and respect between the feudal princes; those of mourning and sacrifice, to illustrate the kindly feelings of ministers and sons; those of social meetings in the country districts, to show the order that should prevail between young and old; and those of marriage, to exhibit the separation that should be maintained between males and females. Those ceremonies prevent the rise of disorder and confusion, and are like the embankments which prevent the overflow of water. He who thinks the old embankments useless and destroys them is sure to suffer from the desolation caused by overflowing water; and he who should consider the old rules of propriety useless and abolish them would be sure to suffer from the calamities of disorder.

8 Thus if the ceremonies of marriage were discontinued, the path of husband and wife would be embittered, and there would be many offences of licentiousness and depravity. If the drinking ceremonies at country feasts were discontinued, the order between old and young would be neglected, and quarrelsome litigations would be numerous. If the ceremonies of mourning and sacrifice were discontinued, the kindly feeling of officers and sons would become small; there would be numerous cases in which there was a revolt from the observances due to the dead, and an oblivion of (those due) to the living. If the ceremonies of friendly messages and court attendances were discontinued, the positions of ruler and subject would fall into disuse, the conduct of the feudal princes would be evil, and the ruin wrought by rebellion, encroachment, and oppression would ensue.

9 Therefore the instructive and transforming power of ceremonies is subtile; they stop depravity before it has taken form, causing men daily to move towards what is good, and keep themselves farther apart from guilt, without being themselves conscious of it. It was on this account that the ancient kings set so high a value upon them. This sentiment is found in the words of the Yi, 'The superior man is careful at the commencement; a mistake, then, of a hair's breadth, will lead to an error of a thousand 1i.'

LI JI CHAPTER 27 Ai Gong Wen

Questions of Duke Ai

1 Duke Ai asked Confucius, saying, 'What do you say about the great rites? How is it that superior men, in speaking about them, ascribe so much honour to them?' Confucius said, 'I, Qiu, am a small man, and unequal to a knowledge of the rites.' 'By no means,' said the ruler. 'Tell me what you think, my Master.' Then Confucius replied, 'According to what I have heard, of all things by which the people live the rites are the greatest. Without them they would have no means of regulating the services paid to the spirits of heaven and earth; without them they would have no means of distinguishing the positions proper to father and son, to high and low, to old and young; without them they would have no means of maintaining the separate character of the intimate relations between male and female, father and son, elder brother and younger, and conducting the intercourse between the contracting families in a marriage, and the frequency or infrequency (of the reciprocities between friends). These are the grounds on which superior men have honoured and reverenced (the rites) as they did. Thereafter, (having this view of the rites), they taught them to the people, on the ground of their ability (to practise them), not disregarding their general principles or the limitations (that circumstances impose in particular cases). When their object had been accomplished (so far), they proceeded to give rules for the engraving (of the ceremonial vessels), and the embroidering in various colours (of the robes), in order to secure the transmission (of the rites). Having obtained the concurrence (of the people in these things), they proceeded to tell them the different periods of mourning; to provide the full amount of tripods and stands; to lay down the (offerings of) pork and dried meats; to maintain in good order their ancestral temples; and then at the different seasons of the year reverently to present their sacrifices; and to arrange thereat, in order, the different branches and members of their kindred. Meanwhile (they themselves) were content to live economically, to have nothing fine about their dress; to have their houses low and poor; to eschew much carving about their carriages; to use their vessels without carving or graving; and to have the plainest diet, in order to share all their advantages in common with the people. In this manner did the superior men of antiquity practise the rites.'

2 The duke said, 'How is it that the superior men of the present day do not practise them (in this way).' Confucius said, 'The superior men of the present day are never satisfied in their fondness for wealth, and never wearied in the extravagance of their conduct. They are wild, idle, arrogant, and insolent. They determinedly exhaust the (resources of the) people, put themselves in opposition to the multitude, and seek to overthrow those who are pursuing the right way. They seek to get whatever they desire, without reference to right or reason. The former using of the people was according to the ancient rules; the using of them now-a-days is according to later rules. The superior men of the present day do not practise the rites (as they ought to be practised).'

3 Confucius was sitting beside duke Ai, when the latter said, 'I venture to ask, according to the nature of men, which is the greatest thing (to be attended to in dealing with them).' Confucius looked startled, changed countenance, and replied, 'That your lordship should put this question is a good thing for the people. How should your servant dare but express his opinion on it?' Accordingly he proceeded, and said, 'According to the nature of men, government is the greatest thing for them.'

4 The duke said, 'I venture to ask what is meant by the practice of government.' Confucius replied, 'Government is rectification. When the ruler is correct himself, all the people will follow his government. What the ruler does is what the people follow. How should they follow what he does not do?'

5 The duke said, 'I venture to ask how this practice of government is to be effected?' Confucius replied, 'Husband and wife have their separate functions; between father and son there should be affection; between ruler and minister there should be a strict adherence to their several parts. If these three relations be correctly discharged, all other things will follow.'

6 The duke said, 'Although I cannot, in my unworthiness, count myself as having attained, I should like to hear how these three things which you have mentioned can be rightly secured. May I hear it from you?' Confucius replied, 'With the ancients in their practice of government the love of men was the great point; in their regulation of this love of men, the rules of ceremony was the great point; in their regulation of those rules, reverence was the great point. For of the extreme manifestation of reverence we find the greatest illustration in the great (rite of) marriage. Yes, in the great (rite of) marriage there is the extreme manifestation of respect; and when one took place, the bridegroom in his square-topped cap went in person to meet the bride;--thus showing his affection for her. It was his doing this himself that was the demonstration of his affection. Thus it is that the superior man commences with respect as the basis of love. To neglect respect is to leave affection unprovided for. Without loving there can be no real union; and without respect the love will not be correct. Yes, love and respect lie at the foundation of government.'

7 The duke said, 'I wish that I could say I agree with you, but for the bridegroom in his square-topped cap to go in person to meet the bride - is it not making too much (of the ceremony)?' Confucius looked startled, changed countenance, and said, '(Such a marriage) is the union of (the representatives of) two different surnames in friendship and love, in order to continue the posterity of the former sages, and to furnish those who shall preside at the sacrifices to heaven and earth, at those in the ancestral temple, and at those at the altars to the spirits of the land and grain - how can your lordship say that the ceremony is made too great?'

8 The duke said, 'I am stupid. But if I were not stupid, how should I have heard what you have just said? I wish to question you, but cannot find the proper words (to do so); I beg you to go on a little further.' Confucius said, 'If there were not the united action of heaven and earth, the world of things would not grow. By means of the grand rite of marriage, the generations of men are continued through myriads of ages. How can your lordship say that the ceremony in question is too great?'

He immediately added, 'In their own peculiar sphere, (this marriage) serves for the regulation of the ceremonies of the ancestral temple, and is sufficient to supply the correlates to the spiritual Intelligences of heaven and earth; in the (wider) sphere abroad, it serves for the regulation of the ceremonies of the court, and is sufficient to establish the respect of those below him to him who is above them all. If there be ground for shame on account of (a deficiency of) resources, this is sufficient to stimulate and secure them; if there be ground for shame on account of the condition of the states, this is sufficient to revive and renew them. Ceremonies are the first thing to be attended to in the practice of government. Yes, (this) ceremony (of marriage) lies at the foundation of government!'

Confucius continued, 'Anciently, under the government of the intelligent kings of the three dynasties, it was required of a man to show respect to his wife and son. When the path (of right government) was pursued, the wife was the hostess of the (deceased) parents - could any husband dare not to show her respect? And the son was the descendant of those parents - could any father dare not to show him respect? The superior man's respect is universal. Wherein it appears the greatest is in his respect for himself. He is in his person a branch from his parents - can any son but have this self-respect? If he is not able to respect his own person, he is wounding his parents. If he wound his parents, he is wounding his own root; and when

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the root is wounded, the branches will follow it in its dying. These three things are an image of what is true with the whole people (in the body politic). One's own person reaches to the persons of others; one's own son to the sons of others; one's own wife to the wives of others. If a ruler do these things, the spirit of his conduct will reach to all under the sky. If the course of the great king be thus, all the states and families will be docilely obedient.'

9 The duke said, 'I venture to ask what is meant by "respecting one's self."' Confucius replied, 'When a man who is over others transgresses in his words, the people will fashion their speech accordingly; when he transgresses in his actions, the people will make him their model. If in his words he do not go beyond what should be said, nor in his actions what should be a model, then the people, without being commanded, will reverence and honour him. When this obtains, he can be said to have respected his person. Having succeeded in respecting his person, he will (at the same time) be able to do all that can be done for his parents.'

10 The duke said, 'I venture to ask what is meant by doing all that can be done for one's parents?' Confucius replied, 'Jun-zi is the completest name for a man; when the people apply the name to him, they say (in effect) that he is the son of a Jun-zi; and thus he makes his parents (?father) to be a Jun-zi. This is what I intend by saying that he does all that can be done for his parents.'

Confucius forthwith added, 'In the practice of government in antiquity, the love of men was the great point. If (a ruler) be not able to love men he cannot possess his own person; unable to possess his own person, he cannot enjoy in quiet his land; unable to enjoy in quiet his land, he cannot rejoice in Heaven; unable to rejoice in Heaven, he cannot do all that can be done for his person.'

11 The duke said, 'I venture to ask what is meant by "doing all that could be done for one's person."' Confucius replied, 'It is keeping from all transgression of what is due in all the sphere beyond one's self.'

12 The duke said, 'I venture to ask what it is that the superior man values in the way of Heaven.' Confucius replied, 'He values its unceasingness. There is, for instance, the succession and sequence of the sun and moon from the east and west - that is the way of Heaven. There is the long continuance of its progress without interruption - that is the way of Heaven. There is its making (all) things complete without doing anything - that is the way of Heaven. There is their brilliancy when they have been completed - that is the way of Heaven.'

13 The duke said, 'I am very stupid, unintelligent also, and occupied with many things; do you, Sir, help me that I may keep this lesson in my mind.' Confucius looked grave, moved a little from his mat, and replied, 'A man of all-comprehensive virtue does not transgress what is due from him in all the sphere beyond himself, and it is the same with a filial son. Therefore a son of all-comprehensive virtue serves his parents as he serves Heaven, and serves Heaven as he serves his parents.' Hence a filial son does all that can be done for his person.'

14 The duke said, 'I have heard your (excellent) words;--how is it that I shall hereafter not be able to keep from the guilt (of transgressing)?' Confucius answered, 'That your lordship gives expression to such words is a happiness to me.'

LI JI CHAPTER 28 Zhongni Yan Ju

Zhongni at Home at Ease

1 Zhong-ni 'being at home at ease,' with Zi-zhang, Zi-gong, and Yan You by him, their conversation went on from general matters to the subject of ceremonies. The Master said, 'Sit down, you three, and I will discourse to you about ceremonies, so that you may rightly employ them everywhere and in all circumstances.' Zi-gong crossed over (Zi-zhang's) mat, and replied, 'Allow me to ask what you mean.' The Master said, 'Respect shown without observing the rules of propriety is called vulgarity; courtesy without observing those rules is called forwardness; and boldness without observing them is called violence.' The Master added, 'Forwardness takes away from gentleness and benevolence.'

2 The Master said, 'Shi, you err by excess, and Shang by defect.' Zi-chan might be regarded as a mother of the people. He could feed them, but he could not teach them'. Zi-gong (again) crossed the mat, and replied, 'Allow me to ask by what means it is possible to secure this due mean.' The Master said, 'By means of the ceremonial rules; by the rules. Yes, it is those rules which define and determine the due mean.'

3 Zi-gong having retired, Yan You advanced, and said, 'May I be allowed to ask whether the rules of ceremony do not serve to control what is bad, and to complete what is good?' The Master said, 'They do.' 'Very well, and how do they do it?' The Master said, 'The idea in the border sacrifices to Heaven and Earth is that they should give expression to the loving feeling towards the spirits; the ceremonies of the autumnal and summer services in the ancestral temple give expression to the loving feeling towards all in the circle of the kindred; the ceremony of putting down food (by the deceased) serves to express the loving feeling towards those who are dead and for whom they are mourning; the ceremonies of the archery fetes and the drinking at them express the loving feeling towards all in the district and neighbourhood; the ceremonies of festal entertainments express the loving feeling towards visitors and guests.'

The Master said, 'An intelligent understanding of the idea in the border sacrifices to Heaven and Earth, and of the ceremonies of the autumnal and summer services, would make the government of a state as easy as to point to one's palm. Therefore let the ceremonial rules be observed:-in the ordinary life at home, and there will be the (right) distinction between young and old; inside the door of the female apartments, and there will be harmony among the three branches of kin; at court, and there will be the right ordering of office and rank; in the different hunting expeditions, and skill in war will be acquired; in the army and its battalions, and military operations will be successful. In this way, houses and their apartments will be made of the proper dimensions; measures and tripods will have their proper figure; food will have the flavour proper to its season; music will be according to the rules for it; carriages will have their proper form; spirits will receive their proper offerings; the different periods of mourning will have their proper expression of sorrow; discussions will be conducted by those who from their position should take part in them; officers will have their proper business and functions; the business of government will be properly distributed and applied. (The duty) laid on (each) person being discharged in the matter before him (according to these rules), all his movements, and every movement will be what they ought to be.'

4 The Master said, 'What is (the object of) the ceremonial rules? It is just the ordering of affairs. The wise man who has affairs to attend to must have the right method of ordering them. (He who should attempt) to regulate a state without those rules would be like a blind man with no one to lead him; groping about, how could he find his way? Or he would be like one searching all night in a dark room without a light; how could he see anything? If one have not the ceremonial rules, he would not (know how to) dispose of his hands and feet, or how to apply his ears and eyes; and his advancing and retiring, his bowings and giving place would be without any definite rules. Hence, when the rules are thus neglected - in the ordinary life at home, then the right distinction between old and young will be lost; in the female apartments, then the harmony among the three branches of kin will be lost; in the court, then the order of office and rank will be lost; in the different hunting expeditions, then the prescribed methods of military tactics will be lost; in the army and its battalions, then the arrangements that secure success in war will be lost. (Also), houses and apartments will want their proper dimensions; measures and tripods will want their proper figure; food will want its seasonal flavour; music will want its proper parts; carriages will want their proper forms; Spirits will want their proper offerings; the different periods of mourning will want their proper expression of sorrow; discussions will not be conducted by the proper men for them; officers will not have their proper business; the affairs of government will fail to be properly distributed and applied; and (in the duties) laid on (each) person to be discharged in the matters before him, all his movements, every movement, will fail to be what they ought to be. In this condition of things it will be impossible to put one's self at the head of the multitudes, and secure harmony among them.'

5 The Master said, 'Listen attentively, you three, while I discourse to you. Regarding the ceremonial rules, there are still nine things (to be described), and four of them belong to the Grand festive entertainments. When you know these, though your lot may lie among the channeled fields, if you carry them into practice, you will become wise as sages. When one ruler is visiting another, they bow to each other, each courteously declining to take the precedence, and then enter the gate. As soon as they have done so, the instruments of music, suspended from their frames, strike up. They then bow and give place to each other again, and ascend to the hall; and when they have gone up, the music stops. In the court below, the dances Xiang and Wu are performed to the music of the flute, and that of Xia proceeds in due order with (the brandishing of feathers and) fifes. (After this), the stands with their offerings are set out, the various ceremonies and musical performances go on in regular order, and the array of officers provided discharge their functions. In this way the superior man perceives the loving regard (which directs the entertainment). They move forward in perfect circles; they return and form again the squares. The bells of the equipages are tuned to the Cai-qi; when the guest goes out they sing the Yong; when the things are being taken away, they sing the Zhen-yu; and thus the superior man (sees that) there is not a single thing for which there is not its proper ceremonial usage. The striking up of the instruments of metal, when they enter the gate, serves to indicate their good feeling; the singing of the Qing Miao, when they have gone up to the hall, shows the virtue (they should cultivate); the performance of the Xiang to the flute in the court below, reminds them of the events (of history). Thus the superior men of antiquity did not need to set forth their views to one another in words; it was enough for them to show them in their music and ceremonies.

6 The Master said, 'Ceremonial usages are (the prescriptions of) reason; music is the definite limitation(of harmony). The superior man makes no movement without (a ground of) reason, and does nothing without its definite limitation. He who is not versed in the odes will err in his employment of the usages, and he who is not versed in music will be but an indifferent employer of them. He whose virtue is slender will vainly perform the usages.'

7 The Master said, 'The determinate measures are according to the rules; and the embellishments of them are also so; but the carrying them into practice depends on the men.'

8 Zi-gong crossed over the mat and replied, 'Allow me to ask whether even Kui was ignorant (of the ceremonial usages)?' The Master said, 'Was he not one of the ancients? Yes, he was one of them. To be versed in the ceremonial usages, and not versed in music, we call being poorly furnished. To be versed in music and not versed in the usages, we call being one-sided. Now Kui was noted for his acquaintance with music, and not for his acquaintance with ceremonies, and therefore his name has been transmitted with that account of him (which your question implies). But he was one of the men of antiquity.'

9 Zi-gong asked about government. The Master said, 'Shi, did I not instruct you on that subject before? The superior man who is well acquainted with ceremonial usages and music has only to take and apply them (in order to practise government).' Zi-zhang again put the question, and the Master said, 'Shi, do you think that the stools and mats must be set forth, the hall ascended and descended, the cups filled and offered, the pledge-cup presented and returned, before we can speak of ceremonial usages? Do you think that there must be the movements of the performers in taking up their positions, the brandishing of the plumes and fifes, the sounding of the bells and drums before we can speak of music? To speak and to carry into execution what you have spoken is ceremony; to act and to give and receive pleasure from what you do is music. The ruler who vigorously pursues these two things may well stand with his face to the south, for thus will great peace and order be secured all under heaven; the feudal lords will come to his court; all things will obtain their proper development and character; and no single officer will dare to shrink from the discharge of his functions. Where such ceremony prevails, all government is well ordered; where it is neglected, all falls into disorder and confusion. A house made by a good (though unassisted) eye will yet have the corner of honour, and the steps on the east for the host to ascend by; every mat have its upper and lower end; every chariot have its right side and left; walkers follow one another, and those who stand observe a certain order - such were the right rules of antiquity. If an apartment were made without the corner of honour and the steps on the east, there would be confusion in the hall and apartment. If mats had not their upper and lower ends, there would be confusion among the occupants of them; if carriages were made without their left side and right, there would be confusion in their seats; if people did not follow one another in walking, there would be confusion on the roads; if people observed no order in standing, there would be disorder in the places they occupy. Anciently the sage Dis and intelligent kings and the feudal lords, in making a distinction between noble and mean, old and young, remote and near, male and female, outside and inside, did not presume to allow any to transgress the regular rule they had to observe, but all proceeded in the path which has been indicated.' When the three disciples had heard these words from the Master, they saw clearly as if a film had been removed from their eyes.

LI JI CHAPTER 29 Kongzi Xian Ju

Confucius at Home at Leisure

1 Confucius being at home at leisure, with Zi-xia by his side, the latter said, 'With reference to the lines in the Book of Poetry (III, ii, ode 8, 1), "The happy and courteous sovereign, is the father and mother of the people;" I beg to ask what the sovereign must be, who can be called "the parent of the people."' Confucius said, 'Ah! the parent of the people! He must have penetrated to the fundamental principles of ceremonies and music, till he has reached the five extreme points to which they conduct, and the three that have no positive existence, and be able to exhibit these all under heaven; and when evil is impending in any part of the kingdom, he must have a foreknowledge of it - such an one is he whom we denominate 'the parent of the people.'

2 Zi-xia said, 'I have thus heard (your explanation) of the name "parent of the people;" allow me to ask what "the five extreme points" (that you mention) mean.' Confucius said, 'The furthest aim of the mind has also its furthest expression in the Book of Poetry. The furthest expression of the Book of Poetry has also its furthest embodiment in the ceremonial usages. The furthest embodiment in the ceremonial usages has also its furthest indication in music. The furthest indication of music has also its furthest indication in the voice of sorrow. Sorrow and joy produce, each the other; and thus it is that when we look with the directest vision of the eyes at (these

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

extreme points) we cannot see them, and when we have bent our ears with the utmost tension we cannot hear them. The mind and spirit must embrace all within heaven and earth - these are what we denominate "the five extreme points."'

3 Zi-xia said, 'I have heard your explanation of "the five extreme points;" allow me to ask what "the three points that have no positive existence" mean.' Confucius said, 'The music that has no sound; ceremonial usages that have no embodiment; the mourning that has no garb - these are what we denominate "the three points that have no positive existence." Zi-xia said, 'I have heard what you have said on those three negations; allow me to ask in which of the odes we find the nearest expression of them.' Confucius said, 'There is that (IV, ii, ode 1, 6), "Night and day he enlarged its foundations by his deep and silent virtue" - there is music without sound. And that (I, iii, ode 1, 3), "My deportment has been dignified and good, Without anything wrong that can be pointed out" - there is the ceremony that has no embodiment. And that (I, iii, ode 10, 4), "When among any of the people there was a death, I crawled on my knees to help them" - there is the mourning that has no garb.'

4 Zi-xia said, 'Your words are great, admirable, and complete. Do they exhaust all that can be said on the subject? Is there nothing more?' Confucius said, 'How should it be so? When a superior man practises these things, there still arise five other points.' Zi-xia said, 'How is that?' Confucius said, 'When there is that music without sound, there is no movement of the spirit or will in opposition to it. When there is that ceremony without embodiment, all the demeanour is calm and gentle. When there is that mourning without garb, there is an inward reciprocity, and great pitifulness. When there is that music without sound, the spirit and will are mastered. When there is that ceremony without embodiment, all the demeanour is marked by courtesy. When there is that mourning without garb, it reaches to all in all quarters. When there is that music without sound, the spirit and will are followed. When there is that ceremony without embodiment, high and low are harmonious and united. When there is that mourning without garb, it goes on to nourish all regions. When there is that music without sound, it is daily heard in all the four quarters of the kingdom. When there is that ceremony without embodiment, there is a daily progress and a monthly advance. When there is that mourning, without garb, the virtue (of him who shows it) becomes pure and very bright. When there is that music without sound, all spirits and wills are roused by it. When there is that ceremony without embodiment, its influence extends to all within the four seas. When there is that mourning without garb, it extends to future generations.'

5 Zi-xia said, '(It is said that) the virtue of the kings (who founded the) three dynasties was equal to that of heaven and earth; allow me to ask of what nature that virtue was which could be said to put its possessors on an equality with heaven and earth.' Confucius said, 'They reverently displayed the Three Impartialities, while they comforted all beneath the sky under the toils which they imposed.'

Zi-xia said, 'Allow me to ask what you call the "Three Impartialities."' Confucius said, 'Heaven overspreads all without partiality; Earth sustains and contains all without partiality; the Sun and Moon shine on all without partiality. Reverently displaying these three characteristics and thereby comforting all under heaven under the toils which they imposed, is what is called "the Three Impartialities." It is said in the Book of Poetry (IV, iii, ode 4, 3), "God in His favour Tang's House would not leave, And then Tang rose that favour to receive. Tang's birth was not from Xie too far removed, His sagely reverence daily greater proved. For long to Heaven his brilliant influence rose, And while his acts the fear of God disclose, God Tang as model fit for the nine regions chose" - such was the virtue of Tang.

'To Heaven belong the four seasons, spring, autumn, winter, summer, with wind, rain, hoar-frost, and dew;--(in the action) of all and each of these there is a lesson. Earth contains the mysterious energy (of nature). That mysterious energy (produces) the wind and thunder-clap. By the wind and thunder-clap the (seeds of) forms are carried abroad, and the various things show the appearance of life - in all and each of these things there is a lesson. When the personal character is pure and bright, the spirit and mind are like those of a spiritual being. When what such an one desires is about to come, there are sure to be premonitions of it in advance, (as when) Heaven sends down the seasonable rains, and the hills produce the clouds. As it is said in the Book of Poetry (III, iii, ode 5, 1), "How grand and high, with hugest bulk, arise. Those southern hills whose summits touch the skies! Down from them came a Spirit to the earth, And to the sires of Fu and Shan gave birth. In those two states our Zhou a bulwark has, O'er which the southern foemen dare not pass, And all its states they screen, and through them spread. Lessons of virtue, by themselves displayed" - such was the virtue of (kings) Wen and Wu. As to the kings (who founded) the three dynasties, it was necessary that they should be preceded by the fame of their forefathers. As it is said in the Book of Poetry (III, iii, ode 8, 6), "Very intelligent were the sons of Heaven, Their good fame was without end" - such was the virtue of (the founders) of the three dynasties. (And again), "He displayed his civil virtues, And they permeated all parts of the kingdom" - such was the virtue of king Tai.' Zi-xia rose up with a sudden joy, and, standing with his back to the wall, said, 'Your disciple dares not but receive (your instructions) with reverence.'

LI JI CHAPTER 30 Fang Ji

Record of the Dykes

1 According to what the Masters said, the ways laid down by the superior men may be compared to dykes, the object of which is to conserve that in which the people may be deficient; and though they may be on a great scale, the people will yet pass over them. Therefore the superior men framed rules of ceremony for the conservation of virtue; punishments to serve as a barrier against licentiousness; and declared the allotments (of Heaven), as a barrier against evil desires.

2 The Master said, 'The small man, when poor, feels the pinch of his straitened circumstances; and when rich, is liable to become proud. Under the pinch of that poverty he may proceed to steal; and when proud, he may proceed to deeds of disorder. The rules of propriety recognise these feelings of men, and lay down definite regulations for them, to serve as dykes for the people. Hence the sages dealt with riches and honours, so that riches should not have power to make men proud; that poverty should not induce that feeling of being pinched; and that men in positions of honour should not be intractable to those above them. In this way the causes of disorder would more and more disappear.'

3 The Master said, 'Under heaven the cases are few in which the poor yet find enjoyment', the rich yet love the rules of propriety, and a family that is numerous (and strong) yet remains quiet and at peace. As it is said in the Book of Poetry (III, iii, ode 3, 11), "The people desire disorder, And find enjoyment in bitter, poisonous ways." Hence it was made the rule that no state should have more than 1000 chariots, no chief city's wall more than 100 embrasures, no family, however rich, more than 100 chariots. These regulations were intended for the protection of the people, and yet some of the lords of states rebelled against them.'

4 The Master said, 'It is by the rules of ceremony that what is doubtful is displayed, and what is minute is distinguished, that they may serve as dykes for the people. Thus it is that there are the grades of the noble and the mean, the distinctions of dress, the different places at court; and so the people (are taught to) give place to one another.'

5 The Master said, 'There are not two suns in the sky, nor two kings in a territory, nor two masters in a family, nor two superiors of equal honour; and the people are shown how the distinction between ruler and subject should be maintained. The Chun Qiu does not mention the funeral rites for the kings of Chu and Yue. According to the rules, the ruler of a state is not spoken of as "Heaven's," and a Great officer is not spoken of as "a ruler" - lest the people should be led astray. It is said in the ode, "Look at (that bird) which in the night calls out for the morning." Even this is still occasion for being dissatisfied with it.'

6 The Master said, 'A ruler does not ride in the same carriage with those of the same surname with himself; and when riding with those of a different surname, he wears a different dress - to show the people that they should avoid what may give rise to suspicion. This was intended to guard the people (from incurring suspicion), and yet they found that there were those of the same surname who murdered their ruler.'

7 The Master said, 'The superior man will decline a position of high honour, but not one that is mean; and riches, but not poverty. In this way confusion and disorder will more and more disappear. 'Hence the superior man, rather than have his emoluments superior to his worth, will have his worth superior to his emoluments.'

8 The Master said, 'In the matter of a cup of liquor and a dish of meat, one may forego his claim and receive that which is less than his due; and yet the people will try to obtain more than is due to their years. When one's mat has been spread for him in a high place, he may move and take his seat on a lower; and yet the people will try to occupy the place due to rank. From the high place due to him at court one may in his humility move to a meaner place; and yet the people shall be intrusive even in the presence of the ruler. As it is said in the Book of Poetry (II, vii, ode 9, 4), "When men in disputations fine, To hear their consciences refuse, Then 'gainst each other they repine, And each maintains his special views. If one a place of rank obtain, And scorn humility to show, The others view him with disdain, And, wrangling, all to ruin go."'

9 The Master said, 'The superior man exalts others and abases himself; he gives the first place to others and takes the last himself - and thus the people are taught to be humble and yielding. Thus when he is speaking of the ruler of another state, he calls him "The Ruler;" but when mentioning his own ruler, he calls him "Our ruler of little virtue."'

10 The Master said, 'When advantages and rewards are given to the dead first, and to the living afterwards, the people will not act contrarily to the (character of) the dead. When (the ruler) places those who are exiles (from and for their state) first, and those who remain in it last, the people may be trusted with (the most arduous duties). It is said in the Book of Poetry (1, iii, ode 3, 4), "In thinking of our deceased lord, She stimulated worthless me." When this dyke is set up for the people, will they still act contrarily to the dead and have to bewail their lot, with none to whom to appeal?'

11 The Master said, 'When the ruler of a state, with its clans, thinks much of the men and little of the emoluments (which he bestows on them), the people give place readily (to those men). When he thinks much of their ability, and little of the chariots (with which he rewards them), the people address themselves to elegant arts. Hence a superior man keeps his speech under control, while the small man is forward to speak.'

12 The Master said, 'If superiors consider and are guided by the words of the people, the people receive their gifts or commands as if they were from Heaven. If superiors pay no regard to the words of the people, the people put themselves in opposition to them. When inferiors do not receive the gifts of their superiors as if they were from Heaven, there ensues violent disorder. Hence, when the superior exhibits his confidence and courtesy in the government of the people, then the usages of the people in response to him are very great. It is said in the Book of Poetry (3:2, ode 10, 3), "Remember what in days of old they spake, With grass and fuel-gatherers counsel take."'

13 The Master said, 'If (the ruler) ascribe what is good to others, and what is wrong to himself, the people will not contend (among themselves). If he ascribe what is good to others, and what is wrong to himself, dissatisfactions will more and more disappear. It is said in the Book of Poetry (I, v, ode 4, 2), "You had consulted the tortoise-shell; you had consulted the stalks; In their responses there was nothing unfavourable."'

14 The Master said, 'If (the ruler) ascribe what is good to others and what is wrong to himself, the people will yield to others (the credit of) what is good in them. It is said in the Book of Poetry (III, i, ode 10, 7), "He examined and divined, did the king, About settling in the capital of Hao. The tortoise-shell decided the site, And king Wu completed the city."'

15 The Master said, 'If (ministers) ascribe what is good to their ruler and what is wrong to themselves, the people will become loyal. It is said in the Book of History (V, xxi, 6), '"When you have any good plans or counsels, enter and lay them before your ruler in the court; and thereafter, when you are acting abroad in accordance with them, say, 'This plan, or this view, is all due to the virtue of our ruler!' Oh! in this way how good and distinguished will you be!"'

16 The Master said, 'If (a ruler, being a son,) ascribe what is good to his father, and what is wrong to himself, the people will become filial. It is said in "The Great Declaration," "If I subdue Zhou, it will not be my prowess, but the faultless virtue of my deceased father Wen. If Zhou subdues me, it will not be from any fault of my deceased father Wen, but because I, who am as a little child, am not good"' (Shu, V, i, sect. 3, 6).

17 The Master said "A superior man will forget and not make much of the errors of his father, and will show his reverence for his excellence. It is said in the Lun Yu (I, xi), "He who for three years does not change from the way of his father, may be pronounced filial;" and in the Gao Zong (Shu, III, viii, i) it is said, "For three years he kept without speaking; when he did speak, they were delighted."'

18 The Master said, 'To obey (his parents') commands without angry (complaint); to remonstrate with them gently without being weary; and not to murmur against them, though they punish him, may be pronounced filial piety. It is said in the Book of Poetry (III, ii, ode 3, 5), "Your filial son was unceasing in his service."'

19 The Master said, 'To cultivate harmony with all the kindred of parents may be pronounced filial! It is said in the Book of Poetry (II, vii, ode 9, 3), "Brethren whose virtue stands the test, By bad example still unchanged, Their generous feelings manifest, Nor grow among themselves estranged. But if their virtue weakly fails, The evil influence to withstand, Then selfishness o'er love prevails, And troubles rise on every hand."'

20 The Master said, '(A son) may ride in the chariot of an intimate friend of his father, but he should not wear his robes. By this (rule) the superior man widens (the sphere of) his filial duty.'

21 The Master said, 'Small men are all able to support their parents. If the superior man do not also reverence them, how is his supporting to be distinguished (from theirs)?'

22 The Master said, 'Father and son should not be in the same (official) position - to magnify the reverence (due to the father). It is said in the Book of History (Shu, III, v, sect. 1, 3), "If the sovereign do not show himself the sovereign, he disgraces his ancestors."'

23 The Master said, 'Before his parents (a son) should not speak of himself as old; he may speak of the duty due to parents, but not of the gentle kindness due from them; inside the female apartments he may sport, but should not sigh. By

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

these (rules) the superior man would protect the people (from evil), and still they are found slight in their acknowledgment of filial duty, and prompt in their appreciation of gentle kindness.'

24 The Master said, 'When they who are over the people show at their courts their respect for the old, the people become filial.'

25 The Master said, 'The (use of) the representatives of the deceased at sacrifices, and of one who presides (at the services) in the ancestral temple, was intended to show the people that they had still those whom they should serve. The repairing of the ancestral temple and the reverential performance of the sacrifices were intended to teach the people to follow their dead with their filial duty. These things should guard the people (from evil), and still they are prone to forget their parents.'

26 The Master said, 'When (it is wished to) show respect (to guests), the vessels of sacrifice are used. Thus it is that the superior man will not in the poverty of his viands neglect the rules of ceremony, nor in their abundance and excellence make those rules disappear. Hence, according to the rules of feasting, when the host gives in person anything to a guest, the guest offers a portion in sacrifice, but he does not do so with what the host does not himself give him. Therefore, when there is no ceremony in the gift, however admirable it may be, the superior man does not partake of it. It is said in the Yi, "The ox slain in sacrifice by the neighbour on the east is not equal to the spare spring sacrifice of the neighbour on the west, (whose sincerity) receives the blessing." It is said in the Book of Poetry (III, ii, ode 3, 1), "You have made us drink to the full of your spirits, You have satiated us with your virtue." But though in this way the people are admonished, they will still keep striving after profit, and forget righteousness.'

27 The Master said, 'There are the seven days of fasting, and the three days of vigil and adjustment of the thoughts; there is the appointment of the one man to act as the personator of the dead, in passing whom it is required to adopt a hurried pace - all to teach reverence (for the departed).' The sweet liquor is in the apartment (where the personator is); the reddish in the hall; and the clear in the court below - all to teach the people not to go to excess in being greedy. The personator drinks three cups, and all the guests drink one - teaching the people that there must be the distinction of high and low. The ruler takes the opportunity of the spirits and flesh of his sacrifice to assemble all the members of his kindred - teaching the people to cultivate harmony. Thus it is that on the hall above they look at what is done in the apartment, and in the court below at what is done by those in the hall (for their pattern); as it is said in the Book of Poetry (II. vi, ode 5, 3), 'Every form is according to rule; Every smile and word is as it should be.'

28 The Master said, 'The giving place to a visitor at every stage of his advancing (from the entrance gate), according to the rules for visitors; and the repetition of the ceremonies, according to the mourning rites, in an ever-increasing distance from the apartment of the corpse; the washing of the corpse over the pit in the centre of the open court; the putting the rice into the mouth under the window; the slighter dressing of the corpse inside the door of the apartment; the greater dressing at the top of the steps on the east; the coffining in the place for guests; the sacrifice on taking the road (with the coffin) in the courtyard; and the interment in the grave - these were intended to teach the people how the element of distance enters into the usages. Under the Yin dynasty they condoled with the mourners at the grave; they do so under Zhou in the house - showing the people that they should not neglect the custom.'

29 The Master said, '(These services in connexion with) death are the last duties which the people have to pay (to their departed). I follow Zhou in them. They were intended to serve as guards to the people (to keep them from error). Among the princes, however, there still were those who did not attend the burials of other princes, and take part in them.'

30 The Master said, 'The going up to the hall by the steps for the guests, and receiving the condolences sent to him in the guests' place, are designed to teach the filial to continue their filial duty even to the dead. Until the mourning rites are finished, a son is not styled "Ruler" - showing the people that there ought to be no contention (between father and son). Hence in the Chun Qiu of Lu, recording deaths in Qin, it is said, "(Li Ke) killed Xi-qi, the son of his ruler, and his ruler Zhuo - "a barrier was thus raised to prevent the people (from doing such deeds). And yet there were sons who still murdered their fathers.'

31 The Master said, 'Filial duty may be transferred to the service of the ruler, and brotherly submission to the service of elders - showing the people that they ought not to be double-minded. Hence a superior man, while his ruler is alive, should not take counsel about taking office (in another state). It is only on the day of his consulting the tortoise-shell (about such a thing) that he will mention two rulers.' The mourning for a father lasts for three years, and that for a ruler the same time - showing the people that they must not doubt (about the duty which they owe to their ruler). While his parents are alive, a son should not dare to consider his wealth as his own, nor to hold any of it as for his own private use - showing the people how they should look on the relation between high and low. Hence the son of Heaven cannot be received with the ceremonies of a guest anywhere within the four seas, and no one can presume to be his host. Hence, also, when a ruler goes to a minister's (mansion) he goes up to the hall by the (host's) steps on the east and proceeds to the place (of honour) in the hall: showing the people that they should not dare to consider their houses their own. While his parents are alive, the gifts presented to a son should not extend to a carriage and its team - showing the people that they should not dare to monopolise (any honours). All these usages were intended to keep the people from transgressing their proper bounds; and yet there are those who forget their parents, and are double-minded to their ruler.'

32 The Master said, 'The ceremony takes place before the silks (offered in connexion with it) are presented - this is intended to teach the people to make the doing of their duties the first thing, and their salaries an after consideration. If money be sought first and the usages of propriety last, then the people will be set on gain: if the mere feeling be acted on, without any expressions (of courtesy and deference), there will be contentions among the people. Hence the superior man, when presents are brought to him, if he cannot see him who offers them, does not look at the presents. It is said in the Yi, "He reaps without having ploughed that he may reap; he gathers the produce of the third year's field without having cultivated them the first year; there will be evil." In this way it is sought to guard the people, and yet there are of them who value their emoluments and set little store by their practice.'

33 The Master said, 'The superior man does not take all the profit that he might do, but leaves some for the people. It is said in the Book of Poetry (II, vi, ode 8, 3), "There shall be handfuls left on the ground, And ears here and there left untouched; For the benefit of the widow." Hence, when a superior man is in office (and enjoys its emoluments), he does not go in for farming; if he hunts, he does not (also) fish; he eats the (fruits of the) season, and is not eager for delicacies; if a Great officer, he does not sit on sheepskins; if a lower officer, he does not sit on dogskins. It is said in the Book of Poetry (I, iii, ode 10, 1), "When we gather the mustard-plant and earth-melons, We do not reject them because of their roots. While I do nothing contrary to my good name, I should live with you till our death." In this way it was intended to guard the people against loving wrong; and still some forget righteousness and struggle for gain, even to their own ruin.'

34 The Master said, 'The ceremonial usages serve as dykes to the people against bad excesses (to which they are prone). They display the separation which should be maintained (between the sexes), that there may be no occasion for suspicion, and the relations of the people be well defined. It is said in the Book of Poetry (I, viii, ode vi, 3, 4), How do we proceed in hewing an axe-handle? Without another axe it cannot be done. How do we proceed in taking a wife? Without a go-between it cannot be done. How do we proceed in planting hemp? The acres must be dressed length-wise and crosswise. How do we proceed in taking a wife? Announcement must first be made to our parents." In this way it was intended to guard the people (against doing wrong), and still there are some (women) among them, who offer themselves (to the male).'

35 The Master said, 'A man in taking a wife does not take one of the same surname with himself - to show broadly the distinction (to be maintained between man and wife). Hence, when a man is buying a concubine, if he do not know her surname, he consults the tortoise-shell about it. In this way it was intended to preserve the people (from going wrong in the matter); and yet the Chun Qiu of Lu still suppresses the surname of duke Zhao's wife, simply saying "Wu," and the record of her death is "Meng (the elder) Zi died."'

36 The Master said, 'According to the rules, male and female do not give the cup to one another, excepting at sacrifice. This was intended to guard the people against (undue freedom of intercourse); and yet the marquis of Yang killed the marquis of Mu, and stole away his wife. Therefore the presence of the wife at the grand entertainments was disallowed.'

37 The Master said, 'With the son of a widow one does not have interviews - this would seem to be an obstacle to friendship, but a superior man will keep apart from intercourse in such a case, in order to avoid (suspicion). Hence, in the intercourse of friends, if the master of the house be not in, a visitor, unless there is some great cause, does not enter the door. This was intended to preserve the people (from all appearance of evil); and yet there are of them who pay more regard to beauty than to virtue.'

38 The Master said, 'The love of virtue should be like the love of beauty (from an inward constraint). Princes of states should not be like fishers for beauty (in the families) below them. Hence the superior man keeps aloof from beauty, in order to constitute a rule for the people. Thus male and female, in giving and receiving, do not allow their hands to touch; in driving his wife in a carriage, a husband advances his left hand; when a young aunt, a sister, or a daughter has been married, and returns (to her father's house), no male can sit on the same mat with her; a widow should not wail at night; when a wife is ill, in asking for her, the nature of her illness should not be mentioned:-in this way it was sought to keep the people (from irregular connexions); and yet there are those who become licentious, and introduce disorder and confusion among their kindred.'

39 The Master said, 'According to the rules of marriage, the son-in-law should go in person to meet the bride. When he is introduced to her father and mother, they bring her forward, and give her to him' - being afraid things should go contrary to what is right. In this way a dyke is raised in the interest of the people; and yet there are cases in which the wife will not go (to her husband's).'

LI JI CHAPTER 31 Zhong Yong

or: Doctrine of the Mean
or The State of Equilibrium and Harmony
(by Zisi, also known as Kong Ji 483—402BC,
the only grandson of Confucius)

1 What Heaven has conferred is called The Nature; an accordance with this nature is called The Path of duty; the regulation of this path is called Instruction. The path may not be left for an instant. If it could be left, it would not be the path. On this account, the superior man does not wait till he sees things, to be cautious, nor till he hears things, to be apprehensive. There is nothing more visible than what is secret, and nothing more manifest than what is minute. Therefore the superior man is watchful over himself, when he is alone. While there are no stirrings of pleasure, anger, sorrow, or joy, the mind may be said to be in the state of Equilibrium. When those feelings have been stirred, and they act in their due degree, there ensues what may be called the state of Harmony. This Equilibrium is the great root from which grow all the human actings in the world, and this Harmony is the universal path which they all should pursue. Let the states of equilibrium and harmony exist in perfection, and a happy order will prevail throughout heaven and earth, and all things will be nourished and flourish.

2 Zhong-ni said, "The superior man embodies the course of the Mean; the mean man acts contrary to the course of the Mean. The superior man's embodying the course of the Mean is because he is a superior man, and so always maintains the Mean. The mean man's acting contrary to the course of the Mean is because he is a mean man, and has no caution."

3 The Master said, "Perfect is the virtue which is according to the Mean! Rare have they long been among the people, who could practice it!"

4 The Master said, "I know how it is that the path of the Mean is not walked in: The knowing go beyond it, and the stupid do not come up to it. I know how it is that the path of the Mean is not understood: The men of talents and virtue go beyond it, and the worthless do not come up to it. There is no body but eats and drinks. But they are few who can distinguish flavors."

5 The Master said, "Alas! How is the path of the Mean untrodden!"

6 The Master said, "There was Shun: He indeed was greatly wise! Shun loved to question others, and to study their words, though they might be shallow. He concealed what was bad in them and displayed what was good. He took hold of their two extremes, determined the Mean, and employed it in his government of the people. It was by this that he was Shun!"

7 The Master said "Men all say, 'We are wise'; but being driven forward and taken in a net, a trap, or a pitfall, they know not how to escape. Men all say, 'We are wise'; but happening to choose the course of the Mean, they are not able to keep it for a round month."

8 The Master said "This was the manner of Hui: he made choice of the Mean, and whenever he got hold of what was good, he clasped it firmly, as if wearing it on his breast, and did not lose it."

9 The Master said, "The kingdom, its states, and its families, may be perfectly ruled; dignities and emoluments may be declined; naked weapons may be trampled under the feet; but the course of the Mean cannot be attained to."

10 Zi-lu asked about energy. The Master said, "Do you mean the energy of the South, the energy of the North, or the energy which you should cultivate yourself? To show forbearance and gentleness in teaching others; and not to revenge unreasonable conduct - this is the energy of southern regions, and the good man makes it his study. To lie under arms; and meet death without regret - this is the energy of northern regions, and the forceful make it their study. Therefore, the superior man cultivates a friendly harmony, without being weak. How firm is he in his energy! He stands erect in the middle, without inclining to either side. How firm is he in his energy! When good principles prevail in the government of his country, he does not change from what he was in retirement. How firm is he in his energy! When bad principles prevail in the country, he maintains his course to death without changing. How firm is he in his energy!"

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

11 The Master said, "To live in obscurity, and yet practice wonders, in order to be mentioned with honor in future ages:- this is what I do not do. The good man tries to proceed according to the right path, but when he has gone halfway, he abandons it:-I am not able so to stop. The superior man accords with the course of the Mean. Though he may be all unknown, unregarded by the world, he feels no regret. It is only the sage who is able for this.

12 The way which the superior man pursues, reaches wide and far, and yet is secret. Common men and women, however ignorant, may intermeddle with the knowledge of it; yet in its utmost reaches, there is that which even the sage does not know. Common men and women, however much below the ordinary standard of character, can carry it into practice; yet in its utmost reaches, there is that which even the sage is not able to carry into practice. Great as heaven and earth are, men still find some things in them with which to be dissatisfied. Thus it is that, were the superior man to speak of his way in all its greatness, nothing in the world would be found able to embrace it, and were he to speak of it in its minuteness, nothing in the world would be found able to split it. It is said in the Book of Poetry, "The hawk flies up to heaven; the fishes leap in the deep." This expresses how this way is seen above and below. The way of the superior man may be found, in its simple elements, in the intercourse of common men and women; but in its utmost reaches, it shines brightly through heaven and earth.

13 The Master said "The path is not far from man. When men try to pursue a course, which is far from the common indications of consciousness, this course cannot be considered The Path. In the Book of Poetry, it is said, 'In hewing an ax handle, in hewing an ax handle, the pattern is not far off. We grasp one ax handle to hew the other; and yet, if we look askance from the one to the other, we may consider them as apart. Therefore, the superior man governs men, according to their nature, with what is proper to them, and as soon as they change what is wrong, he stops. When one cultivates to the utmost the principles of his nature, and exercises them on the principle of reciprocity, he is not far from the path. What you do not like when done to yourself, do not do to others. In the way of the superior man there are four things, to not one of which have I as yet attained.-To serve my father, as I would require my son to serve me: to this I have not attained; to serve my prince as I would require my minister to serve me: to this I have not attained; to serve my elder brother as I would require my younger brother to serve me: to this I have not attained; to set the example in behaving to a friend, as I would require him to behave to me: to this I have not attained. Earnest in practicing the ordinary virtues, and careful in speaking about them, if, in his practice, he has anything defective, the superior man dares not but exert himself; and if, in his words, he has any excess, he dares not allow himself such license. Thus his words have respect to his actions, and his actions have respect to his words; is it not just an entire sincerity which marks the superior man?

14 The superior man does what is proper to the station in which he is; he does not desire to go beyond this. In a position of wealth and honor, he does what is proper to a position of wealth and honor. In a poor and low position, he does what is proper to a poor and low position. Situated among barbarous tribes, he does what is proper to a situation among barbarous tribes. In a position of sorrow and difficulty, he does what is proper to a position of sorrow and difficulty. The superior man can find himself in no situation in which he is not himself. In a high situation, he does not treat with contempt his inferiors. In a low situation, he does not court the favor of his superiors. He rectifies himself, and seeks for nothing from others, so that he has no dissatisfactions. He does not murmur against Heaven, nor grumble against men. Thus it is that the superior man is quiet and calm, waiting for the appointments of Heaven, while the mean man walks in dangerous paths, looking for lucky occurrences.

15 The Master said, "In archery we have something like the way of the superior man. When the archer misses the center of the target, he turns round and seeks for the cause of his failure in himself. The way of the superior man may be compared to what takes place in traveling, when to go to a distance we must first traverse the space that is near, and in ascending a height, when we must begin from the lower ground. It is said in the Book of Poetry, "Happy union with wife and children is like the music of lutes and harps. When there is concord among brethren, the harmony is delightful and enduring. Thus may you regulate your family, and enjoy the pleasure of your wife and children." The Master said, "In such a state of things, parents have entire complacence!"

16 The Master said, "How abundantly do spiritual beings display the powers that belong to them! We look for them, but do not see them; we listen to, but do not hear them; yet they enter into all things, and there is nothing without them. They cause all the people in the kingdom to fast and purify themselves, and array themselves in their richest dresses, in order to attend at their sacrifices. Then, like overflowing water, they seem to be over the heads, and on the right and left of their worshippers. It is said in the Book of Poetry, 'The approaches of the spirits, you cannot surmise; and can you treat them with indifference?' Such is the manifestness of what is minute! Such is the impossibility of repressing the outgoings of sincerity!"

17 The Master said, "How greatly filial was Shun! His virtue was that of a sage; his dignity was the throne; his riches were all within the four seas. He offered his sacrifices in his ancestral temple, and his descendants preserved the sacrifices to himself. Therefore having such great virtue, it could not but be that he should obtain the throne, that he should obtain those riches, that he should obtain his fame, that he should attain to his long life. Thus it is that Heaven, in the production of things, is sure to be bountiful to them, according to their qualities. Hence the tree that is flourishing, it nourishes, while that which is ready to fall, it overthrows. In the Book of Poetry, it is said, 'The admirable amiable prince displayed conspicuously his excelling virtue, adjusting his people, and adjusting his officers. Therefore, he received from Heaven his emoluments of dignity. It protected him, assisted him, decreed him the throne; sending from Heaven these favors, as it were repeatedly.' We may say therefore that he who is greatly virtuous will be sure to receive the appointment of Heaven."

18 The Master said, "It is only King Wen of whom it can be said that he had no cause for grief! His father was King Ji, and his son was King Wu. His father laid the foundations of his dignity, and his son transmitted it. King Wu continued the enterprise of King Tai, King Ji, and King Wen. He once buckled on his armor, and got possession of the kingdom. He did not lose the distinguished personal reputation which he had throughout the kingdom. His dignity was the royal throne. His riches were the possession of all within the four seas. He offered his sacrifices in his ancestral temple, and his descendants maintained the sacrifices to himself. It was in his old age that King Wu received the appointment to the throne, and the duke of Zhou completed the virtuous course of Wen and Wu. He carried up the title of king to Tai and Ji, and sacrificed to all the former dukes above them with the royal ceremonies. And this rule he extended to the princes of the kingdom, the great officers, the scholars, and the common people. If the father were a great officer and the son a scholar, then the burial was that due to a great officer, and the sacrifice that due to a scholar. If the father were a scholar and the son a great officer, then the burial was that due to a scholar, and the sacrifice that due to a great officer. The one year's mourning was made to extend only to the great officers, but the three years' mourning extended to the Son of Heaven. In the mourning for a father or mother, he allowed no difference between the noble and the mean.

19 The Master said, "How far-extending was the filial piety of King Wu and the duke of Zhou! Now filial piety is seen in the skillful carrying out of the wishes of our forefathers, and the skillful carrying forward of their undertakings. In spring and autumn, they repaired and beautified the temple halls of their fathers, set forth their ancestral vessels, displayed their various robes, and presented the offerings of the several seasons. By means of the ceremonies of the ancestral temple, they distinguished the royal kindred according to their order of descent. By ordering the parties present according to their rank, they distinguished the more noble and the less. By the arrangement of the services, they made a distinction of talents and worth. In the ceremony of general pledging, the inferiors presented the cup to their superiors, and thus something was given the lowest to do. At the concluding feast, places were given according to the hair, and thus was made the distinction of years. They occupied the places of their forefathers, practiced their ceremonies, and performed their music. They reverenced those whom they honored, and loved those whom they regarded with affection. Thus they served the dead as they would have served them alive; they served the departed as they would have served them had they been continued among them - the height of filial piety. By the ceremonies of the sacrifices to Heaven and Earth they served God, and by the ceremonies of the ancestral temple they sacrificed to their ancestors. He who understands the ceremonies of the sacrifices to Heaven and Earth, and the meaning of the several sacrifices to ancestors, would find the government of a kingdom as easy as to look into his palm!"

20 The Duke Ai asked about government. The Master said, "The government of Wen and Wu is displayed in the records - the tablets of wood and bamboo. Let there be the men and the government will flourish; but without the men, their government decays and ceases. With the right men the growth of government is rapid, just as vegetation is rapid in the earth; and, moreover, their government might be called an easily-growing rush. Therefore the administration of government lies in getting proper men. Such men are to be got by means of the ruler's own character. That character is to be cultivated by his treading in the ways of duty. And the treading those ways of duty is to be cultivated by the cherishing of benevolence. Benevolence is the characteristic element of humanity, and the great exercise of it is in loving relatives. Righteousness is the accordance of actions with what is right, and the great exercise of it is in honoring the worthy. The decreasing measures of the love due to relatives, and the steps in the honour due to the worthy, are produced by the principle of propriety. When those in inferior situations do not possess the confidence of their superiors, they cannot retain the government of the people. Hence the sovereign may not neglect the cultivation of his own character. Wishing to cultivate his character, he may not neglect to serve his parents. In order to serve his parents, he may not neglect to acquire knowledge of men. In order to know men, he may not dispense with a knowledge of Heaven. The duties of universal obligation are five and the virtues wherewith they are practiced are three. The duties are those between sovereign and minister, between father and son, between husband and wife, between elder brother and younger, and those belonging to the intercourse of friends. Those five are the duties of universal obligation. Knowledge, magnanimity, and energy, these three, are the virtues universally binding. And the means by which they carry the duties into practice is singleness. Some are born with the knowledge of those duties; some know them by study; and some acquire the knowledge after a painful feeling of their ignorance. But the knowledge being possessed, it comes to the same thing. Some practice them with a natural ease; some from a desire for their advantages; and some by strenuous effort. But the achievement being made, it comes to the same thing."

21 The Master said, "To be fond of learning is to be near to knowledge. To practice with vigor is to be near to magnanimity. To possess the feeling of shame is to be near to energy. He who knows these three things knows how to cultivate his own character. Knowing how to cultivate his own character, he knows how to govern other men. Knowing how to govern other men, he knows how to govern the kingdom with all its states and families. All who have the government of the kingdom with its states and families have nine standard rules to follow;-viz., the cultivation of their own characters; the honoring of men of virtue and talents; affection towards their relatives; respect towards the great ministers; kind and considerate treatment of the whole body of officers; dealing with the mass of the people as children; encouraging the resort of all classes of artisans; indulgent treatment of men from a distance; and the kindly cherishing of the princes of the states. By the ruler's cultivation of his own character, the duties of universal obligation are set forth. By honoring men of virtue and talents, he is preserved from errors of judgement. By showing affection to his relatives, there is no grumbling nor resentment among his uncles and brethren. By respecting the great ministers, he is kept from errors in the practice of government. By kind and considerate treatment of the whole body of officers, they are led to make the most grateful return for his courtesies. By dealing with the mass of the people as his children, they are led to exhort one another to what is good. By encouraging the resort of an classes of artisans, his resources for expenditure are rendered ample. By indulgent treatment of men from a distance, they are brought to resort to him from all quarters. And by kindly cherishing the princes of the states, the whole kingdom is brought to revere him. Self-adjustment and purification, with careful regulation of his dress, and the not making a movement contrary to the rules of propriety this is the way for a ruler to cultivate his person. Discarding slanderers, and keeping himself from the seductions of beauty; making light of riches, and giving honor to virtue-this is the way for him to encourage men of worth and talents. Giving them places of honor and large emolument. and sharing with them in their likes and dislikes-this is the way for him to encourage his relatives to love him. Giving them numerous officers to discharge their orders and commissions:-this is the way for him to encourage the great ministers. According to them a generous confidence, and making their emoluments large:-this is the way to encourage the body of officers. Employing them only at the proper times, and making the imposts light:-this is the way to encourage the people. By daily examinations and monthly trials, and by making their rations in accordance with their labors:-this is the way to encourage the classes of artisans. To escort them on their departure and meet them on their coming; to commend the good among them, and show compassion to the incompetent:-this is the way to treat indulgently men from a distance. To restore families whose line of succession has been broken, and to revive states that have been extinguished; to reduce to order states that are in confusion, and support those which are in peril; to have fixed times for their own reception at court, and the reception of their envoys; to send them away after liberal treatment, and welcome their coming with small contributions: this is the way to cherish the princes of the states. All who have the government of the kingdom with its states and families have the above nine standard rules. And the means by which they are carried into practice is singleness.

22 "In all things success depends on previous preparation, and without such previous preparation there is sure to be failure. If what is to be spoken be previously determined, there will be no stumbling. If affairs be previously determined, there will be no difficulty with them. If one's actions have been previously determined, there will be no sorrow in connection

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

with them. If principles of conduct have been previously determined, the practice of them will be inexhaustible. When those in inferior situations do not obtain the confidence of the sovereign, they cannot succeed in governing the people. There is a way to obtain the confidence of the sovereign;-if one is not trusted by his friends, he will not get the confidence of his sovereign. There is a way to being trusted by one's friends;-if one is not obedient to his parents, he will not be true to friends. There is a way to being obedient to one's parents;-if one, on turning his thoughts in upon himself, finds a want of sincerity, he will not be obedient to his parents. There is a way to the attainment of sincerity in one's self; -if a man do not understand what is good, he will not attain sincerity in himself. Sincerity is the way of Heaven. The attainment of sincerity is the way of men. He who possesses sincerity is he who, without an effort, hits what is right, and apprehends, without the exercise of thought;-he is the sage who naturally and easily embodies the right way. He who attains to sincerity is he who chooses what is good, and firmly holds it fast. To this attainment there are requisite the extensive study of what is good, accurate inquiry about it, careful reflection on it, the clear discrimination of it, and the earnest practice of it. The superior man, while there is anything he has not studied, or while in what he has studied there is anything he cannot understand, will not intermit his labor. While there is anything he has not inquired about, or anything in what he has inquired about which he does not know, he will not intermit his labor. While there is anything which he has not reflected on, or anything in what he has reflected on which he does not apprehend, he will not intermit his labor. While there is anything which he has not discriminated or his discrimination is not clear, he will not intermit his labor. If there be anything which he has not practiced, or his practice fails in earnestness, he will not intermit his labor. If another man succeed by one effort, he will use a hundred efforts. If another man succeed by ten efforts, he will use a thousand. Let a man proceed in this way, and, though dull, he will surely become intelligent; though weak, he will surely become strong."

23 When we have intelligence resulting from sincerity, this condition is to be ascribed to nature; when we have sincerity resulting from intelligence, this condition is to be ascribed to instruction. But given the sincerity, and there shall be the intelligence; given the intelligence, and there shall be the sincerity. It is only he who is possessed of the most complete sincerity that can exist under heaven, who can give its full development to his nature. Able to give its full development to his own nature, he can do the same to the nature of other men. Able to give its full development to the nature of other men, he can give their full development to the natures of animals and things. Able to give their full development to the natures of creatures and things, he can assist the transforming and nourishing powers of Heaven and Earth. Able to assist the transforming and nourishing powers of Heaven and Earth, he may with Heaven and Earth form a ternion.

24 Next to the above is he who cultivates to the utmost the shoots of goodness in him. From those he can attain to the possession of sincerity. This sincerity becomes apparent. From being apparent, it becomes manifest. From being manifest, it becomes brilliant. Brilliant, it affects others. Affecting others, they are changed by it. Changed by it, they are transformed. It is only he who is possessed of the most complete sincerity that can exist under heaven, who can transform.

25 It is characteristic of the most entire sincerity to be able to foreknow. When a nation or family is about to flourish, there are sure to be happy omens; and when it is about to perish, there are sure to be unlucky omens. Such events are seen in the milfoil and tortoise, and affect the movements of the four limbs. When calamity or happiness is about to come, the good shall certainly be foreknown by him, and the evil also. Therefore the individual possessed of the most complete sincerity is like a spirit.

26 Sincerity is that whereby self-completion is effected, and its way is that by which man must direct himself. Sincerity is the end and beginning of things; without sincerity there would be nothing. On this account, the superior man regards the attainment of sincerity as the most excellent thing. The possessor of sincerity does not merely accomplish the self-completion of himself. With this quality he completes other men and things also. The completing himself shows his perfect virtue. The completing other men and things shows his knowledge. But these are virtues belonging to the nature, and this is the way by which a union is effected of the external and internal. Therefore, whenever he-the entirely sincere man-employs them,-that is, these virtues, their action will be right. Hence to entire sincerity there belongs ceaselessness. Not ceasing, it continues long. Continuing long, it evidences itself. Evidencing itself, it reaches far. Reaching far, it becomes large and substantial. Large and substantial, it becomes high and brilliant. Large and substantial;-this is how it contains all things. High and brilliant;-this is how it overspreads all things. Reaching far and continuing long;-this is how it perfects all things. So large and substantial, the individual possessing it is the co-equal of Earth. So high and brilliant, it makes him the co-equal of Heaven. So far-reaching and long-continuing, it makes him infinite. Such being its nature, without any display, it becomes manifested; without any movement, it produces changes; and without any effort, it accomplishes its ends.

27 The way of Heaven and Earth may be completely declared in one sentence. They are without any doubleness, and so they produce things in a manner that is unfathomable. The way of Heaven and Earth is large and substantial, high and brilliant, far-reaching and long-enduring. The Heaven now before us is only this bright shining spot; but when viewed in its inexhaustible extent, the sun, moon, stars, and constellations of the zodiac, are suspended in it, and all things are overspread by it. The earth before us is but a handful of soil; but when regarded in its breadth and thickness, it sustains mountains like the Hwa and the Yo, without feeling their weight, and contains the rivers and seas, without their leaking away. The mountain now before us appears only a stone; but when contemplated in all the vastness of its size, we see how the grass and trees are produced on it, and birds and beasts dwell on it, and precious things which men treasure up are found on it. The water now before us appears but a ladleful; yet extending our view to its unfathomable depths, the largest tortoises, iguanas, iguanodons, dragons, fishes, and turtles, are produced in it, articles of value and sources of wealth abound in it. It is said in the Book of Poetry, "The ordinances of Heaven, how profound are they and unceasing!" The meaning is, that it is thus that Heaven is Heaven. And again, "How illustrious was it, the singleness of the virtue of King Wen!" indicating that it was thus that King Wen was what he was. Singleness likewise is unceasing.

28 How great is the path proper to the Sage! Like overflowing water, it sends forth and nourishes all things, and rises up to the height of heaven. All-complete is its greatness! It embraces the three hundred rules of ceremony, and the three thousand rules of demeanor. It waits for the proper man, and then it is trodden. Hence it is said, "Only by perfect virtue can the perfect path, in all its courses, be made a fact." Therefore, the superior man honors his virtuous nature, and maintains constant inquiry and study, seeking to carry it out to its breadth and greatness, so as to omit none of the more exquisite and minute points which it embraces, and to raise it to its greatest height and brilliancy, so as to pursue the course of the Mean. He cherishes his old knowledge, and is continually acquiring new. He exerts an honest, generous earnestness, in the esteem and practice of all propriety. Thus, when occupying a high situation he is not proud, and in a low situation he is not insubordinate. When the kingdom is well governed, he is sure by his words to rise; and when it is ill governed, he is sure by his silence to command forbearance to himself. Is not this what we find in the Book of Poetry,-"Intelligent is he and prudent, and so preserves his person?"

29 The Master said, Let a man who is ignorant be fond of using his own judgement; let a man without rank be fond of assuming a directing power to himself; let a man who is living in the present age go back to the ways of antiquity;-on the persons of all who act thus calamities will be sure to come. To no one but the Son of Heaven does it belong to order ceremonies, to fix the measures, and to determine the written characters. Now over the kingdom, carriages have all wheels, of the-same size; all writing is with the same characters; and for conduct there are the same rules. One may occupy the throne, but if he have not the proper virtue, he may not dare to make ceremonies or music. One may have the virtue, but if he do not occupy the throne, he may not presume to make ceremonies or music.

30 The Master said, "I may describe the ceremonies of the Xia dynasty, but Qi cannot sufficiently attest my words. I have learned the ceremonies of the Yin dynasty, and in Song they still continue. I have learned the ceremonies of Zhou, which are now used, and I follow Zhou." He who attains to the sovereignty of the kingdom, having those three important things, shall be able to effect that there shall be few errors under his government. However excellent may have been the regulations of those of former times, they cannot be attested. Not being attested, they cannot command credence, and not being credited, the people would not follow them. However excellent might be the regulations made by one in an inferior situation, he is not in a position to be honored. Unhonored, he cannot command credence, and not being credited, the people would not follow his rules. Therefore the institutions of the Ruler are rooted in his own character and conduct, and sufficient attestation of them is given by the masses of the people. He examines them by comparison with those of the three kings, and finds them without mistake. He sets them up before Heaven and Earth, and finds nothing in them contrary to their mode of operation. He presents himself with them before spiritual beings, and no doubts about them arise. He is prepared to wait for the rise of a sage a hundred ages after, and has no misgivings. His presenting himself with his institutions before spiritual beings, without any doubts arising about them, shows that he knows Heaven. His being prepared, without any misgivings, to wait for the rise of a sage a hundred ages after, shows that he knows men. Such being the case, the movements of such a ruler, illustrating his institutions, constitute an example to the world for ages. His acts are for ages a law to the kingdom. His words are for ages a lesson to the kingdom. Those who are far from him look longingly for him; and those who are near him are never wearied with him. It is said in the Book of Poetry,-"Not disliked there, not tired of here, from day to day and night tonight, will they perpetuate their praise." Never has there been a ruler, who did not realize this description, that obtained an early renown throughout the kingdom.

31 Zhong-ni handed down the doctrines of Yao and Shun, as if they had been his ancestors, and elegantly displayed the regulations of Wen and Wu taking them as his model. Above, he harmonized with the times of Heaven, and below, he was conformed to the water and land. He may be compared to Heaven and Earth in their supporting and containing, their overshadowing and curtaining, all things. He may be compared to the four seasons in their alternating progress, and to the sun and moon in their successive shining. All things are nourished together without their injuring one another. The courses of the seasons, and of the sun and moon, are pursued without any collision among them. The smaller energies are like river currents; the greater energies are seen in mighty transformations. It is this which makes heaven and earth so great.

32 It is only he, possessed of all sagely qualities that can exist under heaven, who shows himself quick in apprehension, clear in discernment, of far-reaching intelligence, and all-embracing knowledge, fitted to exercise rule; magnanimous, generous, benign, and mild, fitted to exercise forbearance; impulsive, energetic, firm, and enduring, fitted to maintain a firm hold; self-adjusted, grave, never swerving from the Mean, and correct, fitted to command reverence; accomplished, distinctive, concentrative, and searching, fitted to exercise discrimination. All-embracing is he and vast, deep and active as a fountain, sending forth in their due season his virtues. All-embracing and vast, he is like Heaven. Deep and active as a fountain, he is like the abyss. He is seen, and the people all reverence him; he speaks, and the people all believe him; he acts, and the people all are pleased with him. Therefore his fame overspreads the Middle Kingdom, and extends to all barbarous tribes. Wherever ships and carriages reach; wherever the strength of man penetrates; wherever the heavens overshadow and the earth sustains; wherever the sun and moon shine; wherever frosts and dews fall:-all who have blood and breath unfeignedly honor and love him. Hence it is said, "He is the equal of Heaven."

33 It is only the individual possessed of the most entire sincerity that can exist under Heaven, who can adjust the great invariable relations of mankind, establish the great fundamental virtues of humanity, and know the transforming and nurturing operations of Heaven and Earth;-shall this individual have any being or anything beyond himself on which he depends? Call him man in his ideal, how earnest is he! Call him an abyss, how deep is he! Call him Heaven, how vast is he! Who can know him, but he who is indeed quick in apprehension, clear in discernment, of far-reaching intelligence, and all-embracing knowledge, possessing all Heavenly virtue?

It is said in the Book of Poetry, "Over her embroidered robe she puts a plain single garment," intimating a dislike to the display of the elegance of the former. Just so, it is the way of the superior man to prefer the concealment of his virtue, while it daily becomes more illustrious, and it is the way of the mean man to seek notoriety, while he daily goes more and more to ruin. It is characteristic of the superior man, appearing insipid, yet never to produce satiety; while showing a simple negligence, yet to have his accomplishments recognized; while seemingly plain, yet to be discriminating. He knows how what is distant lies in what is near. He knows where the wind proceeds from. He knows how what is minute becomes manifested. Such a one, we may be sure, will enter into virtue.

It is said in the Book of Poetry, "Although the fish sink and lie at the bottom, it is still quite clearly seen." Therefore the superior man examines his heart, that there may be nothing wrong there, and that he may have no cause for dissatisfaction with himself. That wherein the superior man cannot be equaled is simply this,-his work which other men cannot see.

It is said in the Book of Poetry, "Looked at in your apartment, be there free from shame as being exposed to the light of Heaven." Therefore, the superior man, even when he is not moving, has a feeling of reverence, and while he speaks not, he has the feeling of truthfulness.

It is said in the Book of Poetry, "In silence is the offering presented, and the spirit approached to; there is not the slightest contention." Therefore the superior man does not use rewards, and the people are stimulated to virtue. He does not show anger, and the people are awed more than by hatchets and battle-axes.

It is said in the Book of Poetry, "What needs no display is virtue. All the princes imitate it." Therefore, the superior man being sincere and reverential, the whole world is conducted to a state of happy tranquility.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

It is said in the Book of Poetry, "I regard with pleasure your brilliant virtue, making no great display of itself in sounds and appearances." The Master said, "Among the appliances to transform the people, sound and appearances are but trivial influences. It is said in another ode, 'His Virtue is light as a hair.' Still, a hair will admit of comparison as to its size. 'The doings of the supreme Heaven have neither sound nor smell. 'That is perfect virtue."

LI JI CHAPTER 32 Biao Ji

Record on Example

1 These were the words of the Master - 'Let us return.' The superior man, in obscurity, yet makes himself manifest; without giving himself any airs, his gravity is acknowledged; without the exercise of severity, he inspires awe; without using words, he is believed.

2 The Master said, 'The superior man takes no erroneous step before men, nor errs in the expression of his countenance, nor in the language of his speech. Therefore his demeanour induces awe, his countenance induces fear, and his words produce confidence. It is said in The Punishments of Fu (The Shu, V, xxvii, ii): "They were all reverence and caution. They had no occasion to make choice of words in reference to their conduct."'

3 The Master said, 'The dress and the one worn over it do not take the place, the one of the other, it being intimated to the people thereby that they should not trouble or interfere with one another.'

4 The Master said, 'When a sacrifice has come to the point of greatest reverence, it should not be immediately followed by music. When the discussion of affairs at court has reached its utmost nicety, it should not be immediately followed by an idle indifference.'

5 The Master said, 'The superior man is careful (in small things), and thereby escapes calamity. His generous largeness cannot be kept in obscurity. His courtesy keeps shame at a distance.'

6 The Master said, 'The superior man, by his gravity and reverence, becomes every day stronger (for good); while indifference and want of restraint lead to a daily deterioration. The superior man does not allow any irregularity in his person, even for a single day - how should he be like (a small man) who will not end his days (in honour)?'

7 The Master said, 'Vigil and fasting are required (as a preparation) for serving the spirits (in sacrifice); the day and month in which to appear before the ruler are chosen beforehand - these observances were appointed lest the people should look on these things without reverence.'

8 The Master said, '(The small man) is familiar and insolent. He may bring death on himself (by being so), and yet he stands in no fear'.'

9 The Master said, 'Without the interchange of the formal messages, there can be no reception of one party by another; without the presenting of the ceremonial (gifts), there can be no interview (with a superior) - these rules were made that the people might not take troublesome liberties with one another! It is said in the Yi, "When he shows (the sincerity that marks) the first recourse to divination, I instruct him. If he apply a second and third time, that is troublesome, and I do not instruct the troublesome."'

10 These were the words of the Master:'(Humanity, of which the characteristic is) Benevolence, is the Pattern for all under Heaven; Righteousness is the Law for all under Heaven; and the Reciprocations (of ceremony) are for the Profit of all under Heaven.'

11 The Master said, 'When kindness is returned for kindness, the people are stimulated (to be kind). When injury is returned for injury, the people are warned (to refrain from wrong-doing). It is said in the Book of Poetry (III, iii, ode 26) - "Answers to every word will leap, Good deeds their recompense shall reap." It is said in the Tai Jia (Shu, V, v, sect. 2, 2), "Without the sovereign, the people cannot enjoy repose with one another; without the people, the sovereign would have none to rule over in the four quarters (of the kingdom)."'

12 The Master said, 'They who return kindness for injury are such as have a regard for their own persons. They who return injury for kindness are men to be punished and put to death.'

13 The Master said, 'Under heaven there is, only a man (here and there) who loves what is proper to humanity without some personal object in the matter, or who hates what is contrary to humanity without being apprehensive (of some evil). Therefore the superior man reasons about the path to be trodden from the standpoint of himself, and lays down his laws from the (capabilities of the) people.'

14 The Master said, '(The virtues of) humanity appear in three ways. (In some cases) the work of humanity is done, but under the influence of different feelings. In these, the (true character of the) humanity cannot be known; but where there is some abnormal manifestation of it, in those the true character can be known. Those to whom it really belongs practise it easily and naturally; the wise practise it for the sake of the advantage which it brings; and those who fear the guilt of transgression practise it by constraint. Humanity is the right hand; pursuing the right path is the left. Humanity comprehends the (whole) man; the path pursued is the exhibition of righteousness. Those whose humanity is large, while their exhibition of righteousness is slight, are loved and not honoured. Those whose righteousness is large and their humanity slight are honoured and not loved. There is the perfect path, the righteous path, and the calculated path. The perfect path conducts to sovereignty; the righteous path, to chieftaincy; and the calculated path, to freedom from error and failure.

15 These were the words of the Master - 'Of humanity there are various degrees; righteousness is now long, now short, now great, now small. Where there is a deep and compassionate sympathy in the heart, we have humanity evidenced in the love of others; where there is the following of (old) examples, and vigorous endeavour, we have the employment of humanity for the occasion. It is said in the Book of Poetry (III, i, ode 10, 6), "Where the Fang-water flows, Is the white millet grown. So his men Wu employed, And his merit was shown! To his sons he would leave His wise plans and his throne And our Wu was a sovereign true." That was a humanity extending to many generations. In the Lessons from the States it is said (I, iii, ode 10, 3), "Person slighted, life all blighted, What can the future prove?" That was a humanity extending (only) to the end of the speaker's life.'

16 The Master said, 'Humanity is like a heavy vessel, and like a long road. He who tries to lift the vessel cannot sustain its weight; he who travels the road cannot accomplish all its distance. There is nothing that has so many different degrees as (the course of) humanity; and thus he who tries to nerve himself to it finds it a difficult task. Therefore when the superior man measures men with the scale of righteousness, he finds it difficult to discover the men (whom he seeks); when he looks at men and compares them with one another, he knows who among them are the more worthy.'

17 The Master said, 'It is only one man (here and there) under heaven, who with his heart of hearts naturally rests in humanity. It is said in the Da Ya, or Major Odes of the Kingdom (III, iii, ode 6, 6), "Virtue is very light, Light as a hair, yet few can bear The burden of its weight. 'Tis so; but Zhong Shan, as I think, Needs not from virtue's weight to shrink That other men defies. Aid from my love his strength rejects. (if the king's measures have defects, What's needed he supplies)." In the Xiao Ya, or Minor Odes of the Kingdom, it is said (II, vii, ode 4, 5), "To the high hills I looked; The great way I pursued."'

18 The Master said, 'So did the poets love (the exhibition of) humanity. (They teach us how) one should pursue the path of it, not giving over in the way, forgetting his age, taking no thought that the years before him will not be sufficient (for his task), urging on his course with earnestness from day to day, and only giving up when he sinks in death.'

19 The Master said, 'Long has the attainment of a perfect humanity been difficult among men! all men err in what they love - and hence it is easy to apologise for the errors of those who are seeking this humanity.'

20 The Master said, 'Courtesy is near to propriety; economy is near to humanity; good faith is near to the truth of things. When one with respect and humility practises these (virtues), though he may fall into errors, they will not be very great. Where there is courtesy, the errors are few; where there is truth, there can be good faith; where there is economy, the exercise of forbearance is easy - will not failure be rare in the case of those who practise these things? It is said in the Book of Poetry (III. iii, ode 2, 9), "Mildness and reverence base supply For virtue's structure, broad and high."

21 The Master said, 'Long has the attainment of perfect humanity been difficult among men; it is only the superior man who is able to reach it. Therefore the superior man does not distress men by requiring from them that which (only) he himself can do, nor put them to shame because of what they cannot do. Hence the sage, in laying down rules for conduct, does not make himself the rule, but gives them his instructions so that they shall be able to stimulate themselves to endeavour, and have the feeling of shame if they do not put them in practice. (He enjoins) the rules of ceremony to regulate the conduct; good faith to bind it on them; right demeanour to set it off; costume to distinguish it; and friendship to perfect it - he desires in this way to produce a uniformity of the people. It is said in the Xiao Ya (V, ode 5, 3), "Shall they unblushing break man's law? Shall they not stand of Heaven in awe?"

'Therefore, when a superior man puts on the dress (of his rank), he sets it off by the demeanour of a superior man. That demeanour he sets off with the language of a superior man; and that language he makes good by the virtues of a superior man. Hence the superior man is ashamed to wear the robes, and not have the demeanour; ashamed to have the demeanour, and not the style of speech; ashamed to have the style of speech, and not the virtues; ashamed to have the virtues, and not the conduct proper to them. Thus it is that when the superior man has on his sackcloth and other mourning, his countenance wears an air of sorrow; when he wears the square-cut dress and square-topped cap, his countenance wears an air of respect; and when he wears his mail-coat and helmet, his countenance says that he is not to be meddled with. It is said in the Book of Poetry (I, xiv, ode 2, 2), "Like pelicans, upon the dam Which stand, and there their pouches cram, Unwet the while their wings, Are those who their rich dress display. But no befitting service pay, Intent on meanest things."'

22 These were the words of the Master - 'What the superior man calls righteousness is, that noble and mean all have the services which they discharge throughout the kingdom. The son of Heaven himself ploughs the ground for the rice with which to fill the vessels, and the black millet from which to distil the spirit to be mixed with fragrant herbs, for the services of God, and in the same way the feudal lords are diligent in discharging their services to the son of Heaven.'

23 The Master said, 'In serving (the ruler) his superior, (an officer) from his position has great opportunity to protect the people; but when he does not allow himself to have any thought of acting as the ruler of them, this shows a high degree of humanity. Therefore, the superior man is courteous and economical, seeking to exercise his benevolence, and sincere and humble in order to practise his sense of propriety. He does not himself seta high value on his services; he does not himself assert the honour due to his person. He is not ambitious of (high) position, and is very moderate in his desires. He gives place willingly to men of ability and virtue. He abases himself and gives honour to others. He is careful and in fear of doing what is not right. His desire in all this is to serve his ruler. If he succeed in doing so (and obtaining his ruler's approbation), he feels that he has done right; if he do not so succeed, he still feels that he has done right - prepared to accept the will of Heaven concerning himself.

It is said in the Book of Poetry (III, i, ode 5, 6), "How the creepers close twine Round the branches and stems! Self-possession and ease Robed our prince as with gems. Happiness increased unsought, Nor by crooked ways was bought." Might not this have been said of Shun, Yu, king Wen, or the duke of Zhou, who had the great virtues (necessary) to govern the people, and yet were (only) careful to serve their rulers? It is said again in the same Book of Poetry (III, i, ode 2, 3), "This our king Wen in all his way Did watchful reverence display, With clearest wisdom serving God, Who, pleased to see the course he trod, Him with great favour crowned. His virtue no deflection knew, But always to the right was true. The states beheld, and all approved. With loyal ardour stirred and moved, Wen as their head they owned."'

24 The Master said, 'The practice of the ancient kings in conferring honorary posthumous names was to do honour to the fame (of the individuals); but they limited themselves to one excellence (in the character) - they would have been ashamed if the name had been beyond the actions (of the life). An accordance with this the superior man does not himself magnify his doings, nor himself exalt his merit, seeking to be within the truth; actions of an extraordinary character he does not aim at, but seeks to occupy himself only with what is substantial and good. He displays prominently the good qualities of others, and celebrates their merits, seeking to place himself below them in the scale of worth. Therefore, although the superior man abases himself, yet the people respect and honour him.'

25 The Master said, 'The meritorious services of Hou Ji were the greatest of all under Heaven; could his hands and feet be described as those of an ordinary man? But all which he desired was that his doings should be superior to his name, and therefore he said of himself that he was simply "a man useful to others."

26 These were the words of the Master - 'Difficult is it to attain to what is called the perfect humanity of the superior man! It is said in the Book of Poetry, "The happy and courteous prince Is the father and mother of his people." Happy, he (yet) vigorously teaches them; courteous, he makes them pleased and restful. With all their happiness, there is no wild extravagance; with all their observance of ceremonial usages, there is the feeling of affection. Notwithstanding his awing gravity, they are restful; notwithstanding his son-like gentleness, they are respectful. Thus he causes them to honour him as their father, and love him as their mother. There must be all this before he is the father and mother of his people. Could any one who was not possessed of perfect virtue be able to accomplish this?

'Here now is the affection of a father for his sons - he loves the worthy among them, and places on a lower level those who do not show ability; but that of a mother for them is such, that while she loves the worthy, she pities those who do not show ability - the mother deals with them on the ground of affection and not of showing them honour; the father, on the ground of showing them honour and not of affection. (So we may say of) water and the people, that it manifests affection to them, but does not give them honour; of fire, that it gives them honour, but does not manifest affection; of the ground, that it manifests affection, but does not give honour; of Heaven, that it gives them honour, but does not manifest affection; of the nature conferred on them, that it manifests affection, but does not give them honour; and of the manes of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

their departed, that they give honour, but do not manifest affection.'

27 The Master said, 'Under the Xia dynasty it was the way to give honour to the nature conferred on men; they served the manes of the departed, and respected Spiritual Beings, keeping them at a distance, while they brought the people near, and made them loyal; they put first the (attraction) of emolument, and last the terrors of power; first rewards, and then punishments; showing their affection (for the people), but not giving them honour. The bad effect on the people was, that they became stupid and ignorant, proud and clownish, and uncultivated, without any accomplishments. Under the Yin dynasty, they honoured Spiritual Beings, and led the people on to serve them; they put first the service of their manes, and last the usages of ceremony; first punishments, and then rewards; giving honour (to the people), but not showing affection for them. The bad effect on the people was, that they became turbulent and were restless, striving to surpass one another without any sense of shame. Under the Zhou dynasty, they honoured the ceremonial usages, and set a high value on bestowing (favours); they served the manes and respected Spiritual Beings, yet keeping them at a distance; they brought the people near, and made them loyal; in rewarding and punishing they used the various distinctions and arrangements of rank; showing affection (for the people), but not giving them honour. The bad effects on the people were, that they became fond of gain and crafty; were all for accomplishments, and shameless; injured one another, and had their moral sense obscured.'

28 The Master said, 'It was the method of the Xia dynasty not to trouble (the people) with many notices; it did not require everything from the people, nor (indeed) look to them for great things; and they did not weary of the affection (between them and their rulers). Under the Yin dynasty, they did not trouble (the people) with ceremonies, and yet they required everything from them. Under the Zhou dynasty, they were rigorous with the people, and not troublesome in the services to the spirits; but they did all that could be done in the way of awards, conferring rank, punishments, and penalties.'

29 The Master said, 'Under the methods of (the dynasties of the line of) Yu and Xia, there were few dissatisfactions among the people. The methods of Yin and Zhou were not equal to the correction of their errors.'

30 The Master said, 'The plain and simple ways of (the dynasties of the line of) Yu and Xia, and the multiplied forms of Yin and Zhou were both extreme. The forms of Yu and Xia did not neutralise their simplicity, nor was there sufficient simplicity under Yin and Zhou to neutralise their forms.'

31 These were the words of the Master - 'Although in subsequent ages there arose (distinguished sovereigns), yet none of them succeeded in equalling the Di of (the line of) Yu. He ruled over all under heaven, but, while he lived, he had not a selfish thought, and when he died, he did not make his son great (with the inheritance). He treated the people as his sons, as if he had been their father and mother. He had a deep and compassionate sympathy for them (like their mother); he instructed them in loyalty and what was profitable (like their father). While he showed his affection for them, he also gave them honour; in his natural restfulness, he was reverent; in the terrors of his majesty, he yet was loving; with all his riches, he was yet observant of the rules of propriety; and his kindness was yet (rightly) distributed. The superior men who stood in connexion with him gave honour to benevolence, and stood in awe of righteousness; were ashamed of lavish expenditure, and set little store by their accumulation of substance; loyal, but not coming into collision with their sovereign; righteous, and yet deferential to him; accomplished, and yet restful; generous, and yet discriminating. It is said in Fu on Punishments, "He sought to awe the people by his virtue, and all were filled with dread; he proceeded to enlighten them by his virtue, and all were enlightened." Who but the Di of (the line of) Yu could have been able to do this?' (Shu, V, xxvii, 7.)

32 These were the words of the Master - '(A minister) in the service of his ruler will first offer his words of counsel, and (when they are accepted), he will bow and voluntarily offer his person to make good his sincerity. Hence, whatever service a ruler requires from his minister, the minister will die in support of his words. In this way the salary which he receives is not obtained on false pretences, and the things for which he can be blamed will be more and more few.'

33 The Master said, 'In the service of a ruler, when great words are spoken to (and accepted by) him, great advantages (to the state) may be expected from them; and when words of small importance are presented to him, only small advantages are to be looked for. Therefore a superior man will not for words of small importance receive great emolument, nor for words of great importance small emolument. It is said in the Yi, "He does not enjoy his revenues in his own family, (but at court); there will be good fortune."'

34 The Master said, 'In the service of a ruler, (a minister) should not descend to subjects beneath him, nor set a high value on speeches, nor accept an introduction from improper individuals. It is said in the Xiao Ya (II, vi, ode 3, 4), "Your duties quietly fulfil, And hold the upright in esteem, With friendship fast; So shall the Spirits hear your cry, You virtuous make, and good supply In measure vast."'

35 The Master said, 'In the service of a ruler, for (a minister) whose place is remote from (the court), to remonstrate is an act of sycophancy; for one whose place is near the ruler, not to remonstrate is to hold his office idly for the sake of gain.'

36 The Master said, 'Ministers near (the ruler) should (seek to) preserve the harmony (of his virtues). The chief minister should maintain correctness in all the departments. Great ministers should be concerned about all parts (of the kingdom).'

37 The Master said, 'In the service of a ruler there should be the wish to remonstrate, but no wish to set forth (his faults). It is said in the Book of Poetry (II, viii, ode 4, 4), "I cherish those men in my heart; Might not my words my love impart? No - if the words were once but spoken, The charm of love might then be broken. The men shall dwell within my heart, Nor thence with lapse of time depart."'

38 The Master said, 'In the service of a ruler, when it is difficult to advance and easy to retire, there is a proper order maintained in the occupancy of places (according to the character of their holders). If it were easy to advance and difficult to retire, there would be confusion. Hence a superior (visitor) advances (only) after he has been thrice bowed to, while he retires after one salutation on taking leave; and thus confusion is prevented.'

39 The Master said, 'In the service of a ruler, if (an officer), after thrice leaving the court (on his advice being rejected), do not cross the borders (of the state), he is remaining for the sake of the profit and emolument. Although men say that he is not trying to force (his ruler), I will not believe them.'

40 The Master said, 'In the service of a ruler, (an officer) should be careful at the beginning, and respectful to the end.'

41 The Master said, 'In the service of a ruler, one may be in a high position or a low, rich or poor, to live or to die (according to the will of the ruler), but he should not allow himself to be led to do anything contrary to order or right.'

42 The Master said, 'In the service of a ruler, if it be in the army, (an officer) should not (try to) avoid labour and danger; if it be at court he should not refuse a mean office. To occupy a post and not perform its business is contrary to order and right. Hence, when a ruler employs him on any duty, if it suit his own mind, he thinks carefully of what it requires, and does it; if it do not suit his own mind, he thinks the more carefully of what it requires, and does it. When his work is done, he retires from Office - such is an officer who well discharges his duty. It is said in the Yi (vol. xvi, p. 96), "He does not serve either king or feudal lord, but in a lofty spirit prefers (to attend to) his own affairs."'

43 The Master said, 'It is only the son of Heaven who receives his appointment from Heaven; officers receive their appointments from the ruler. Therefore if the ruler's orders be conformed (to the mind of Heaven), his orders to his ministers are also conformed to it; but if his orders be contrary (to that mind), his orders to them are also contrary to it. It is said in the Book of Poetry (I, iv, ode 5, 2), "How strong the magpies, battling fierce, Each one to keep his mate! How bold the quails together rush, Upon the same debate! This woman, with no trait that's good, Is stained by vicious crime, Yet her I hail as marchioness - Alas! woe worth the time!"'

44 The Master said, 'The superior man does not consider that his words (alone) show fully what a man is. Hence when right ways prevail in the kingdom, the branches and leaves (from the stem) of right conduct appear; but when there are not right ways in the kingdom, the branches and leaves of (mere) words appear. In accordance with this, when a superior man is by the side of one occupied with the mourning rites, and cannot contribute to assist him in his expenditure, he does not ask him what it is; when he is by the side of one who is ill, and cannot supply him with food, he does not ask what he would like; when he has a visitor for whom he cannot provide a lodging, he does not ask where he is staying. Hence the intercourse of a superior man may be compared to water, and that of a small man, to sweet wine. The superior man seems insipid, but he helps to perfection; the small man seems sweet, but he leads to ruin. It is said in the Xiao Ya (II, v, ode 4, 3), "He trusts the rogues that lie and sneak, And make things worse; Their duties shirked, their words so meek Prove but a curse."'

45 The Master said, 'The superior man does not confine himself to praising men with his words; and so the people prove loyal to him. Thus, when he asks about men who are suffering from cold, he clothes them; or men who are suffering from want, he feeds them; and when he praises a man's good qualities, he (goes on to) confer rank on him. It is said in the Lessons from the States (I, xiv, ode 1, 3), "I grieve; would they but lodge with me!"'

46 The Master said, 'Dissatisfaction and calamity will come to him whose lip-kindness is not followed by the corresponding deeds. Therefore the superior man will rather incur the resentment arising from his refusal than the charge of promising (and then not fulfilling). It is said in the Lessons from the States (V, ode 4, 6), "I wildly go; I'll never know Its smiles and chat again, To me you clearly swore the faith, Which now to break you're fain. Could I foresee so false you'd be? And now regrets are vain."'

47 The Master said, 'The superior man is not affectionate to others with his countenance (merely) as if, while cold in feeling, he could assume the appearance of affection. That belongs to the small man, and stamps him as no better than the thief who makes a hole in the wall.'

48 The Master said, 'What is required in feeling is sincerity; in words, that they be susceptible of proof.'

49 These were the words of the Master - 'The ancient and intelligent kings of the three dynasties all served the Spiritual Intelligences of heaven and earth, but invariably used the tortoise-shell and divining stalks. They did not presume to employ their own private judgement in the service of God. In this way they did not transgress in the matter of the day or month, for they did not act contrary to the result of the divination. The tortoise and the shell were not consulted in succession on the same point. For the great (sacrificial) services there were (fixed) seasons and days; for the smaller services these were not fixed. They fixed them by divination (near the time). (In divining) about external affairs they used the odd days; and for internal affairs, the even. They did not go against the (intimations of the) tortoise-shell and stalks.'

50 The Master said, 'With the victims perfect, the proper ceremonies and music, and the vessels of grain, (they sacrificed); and thus no injury was received from the Spiritual Powers, and the people had no occasion for dissatisfaction.'

51 The Master said, 'The sacrifices of Hou Ji were easily provided. His language was reverential; his desires were restricted; and the blessings received extended down to his descendants. It is said in the Book of Poetry (III, ii, ode 1, 8), "Hou Ji founded the sacrifice; No one has failed in it, Down to the present day."'

52 The Master said, 'The shell and stalks employed by the great men must be held in awe and reverence. But the son of Heaven does not divine by the stalks. While the princes are keeping guard in their states, they divine by the stalks. When the son of Heaven is on the road (travelling), he (also) divines by the stalks. In any other state but their own they do not divine by the stalks. They consult the tortoise-shell about the chambers and apartments of the houses (where they lodge). The son of Heaven does not so consult the tortoise-shell he stays always in the grand ancestral temples.'

53 The Master said, 'The men of rank, on occasions of special respect, use their sacrificial vessels. On this account they do not fail to observe the set seasons and days, and do not act contrary to the intimations of the shell and stalks; thus seeking to serve with reverence the ruler and their superiors. In this way superiors are not troublesome to the people, and the people do not take liberties with their superiors.'

LI JI CHAPTER 33 Zi Yi

Black Robes

1 These were the words of the Master: 'When the superior is easily served, his inferiors are easily known, and in this case punishments are not numerous (in the state).'

2 The Master said, 'When (the superior) loves the worthy as (the people of old loved him of) the black robes (Shi, I, vii, ode 1), and hates the bad as Xiang-bo (hated them; II, v, ode 6), then without the frequent conferring of rank the people are stimulated to be good, and without the use of punishments they are all obedient to his orders. It is said in the Da Ya (III, i, ode 1, 7), "From Wen your pattern you must draw, And all the states will own your law."'

3 The Master said, 'If the people be taught by lessons of virtue, and uniformity sought to be given to them by the rules of ceremony, their minds will go on to be good. If they be taught by the laws, and uniformity be sought to be given to them by punishments, their minds will be thinking of how they can escape (the punishment; Analects, II, iii). Hence, when the ruler of the people loves them as his sons, they feel to him as a parent; when he binds them to himself by his good faith, they do not turn away from him; when he presides over them with courtesy, their hearts are docile to him. It is said in the Punishments of Fu (Shu, V, xxvii, 3), "Among the people of Miao they did not use orders simply, but the restraints of punishment. They made the five punishments engines of oppression, calling them the laws." In this way their people became bad, and (their rulers) were cut off for ever (from the land).'

4 The Master said, 'Inferiors, in serving their superiors, do not follow what they command, but what they do. When a ruler loves anything, those below him are sure to do so much more. Therefore the superior should by all means be careful in what he likes and dislikes. This will make him an example to the people.'

5 The Master said, 'When Yu had been on the throne three years, the humanity of the common people was in accordance with his - was it necessary that all (at court) should be perfectly virtuous? It is said in the Book of Poetry (II, v, ode 7, 1), "Awe-inspiring are you, O (Grand-)Master Yin, And the people all look up to you." It is said in the Punishments of Fu (V, xxvii, 13), "I, the One man, will have felicity, and the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

millions of the people will look to you as their sure dependence." It is said in the Da Ya (III, i, ode 9, 3), "King Wu secured the people's faith, And gave to all the law."'

6 The Master said, 'When superiors are fond of showing their humanity, inferiors strive to outstrip one another in their practice of it. Therefore those who preside over the people should cherish the clearest aims and give the most correct lessons, honouring the requirement of their humanity by loving the people as their sons; then the people will use their utmost efforts with themselves to please their superiors. It is said in the Book of Poetry (III, iii, ode 2, 2), "Where from true virtue actions spring, All their obedient homage bring."'

7 The Master said, 'The kings words are (at first) as, threads of silk; but when given forth, they become as cords. Or they are (at first) as cords; but when given forth, they become as ropes. Therefore the great man does not take the lead in idle speaking. The superior does not speak words which may be spoken indeed but should not be embodied in deeds; nor does he do actions which may be done in deed but should not be expressed in words. When this is the case, the words of the people can be carried into action without risk, and their actions can be spoken of without risk. It is said in the Book of Poetry (III, iii, ode 2, 8), "Keep on your acts a watchful eye, That you may scrutiny defy."'

8 The Master said, 'The superior man leads men on (to good) by his words, and keeps them (from evil) by (the example of) his conduct. Hence, in speaking, he must reflect on what may be the end of his words, and examine whether there may not be some error in his conduct; and then the people will be attentive to their words, and circumspect in their conduct. It is said in the Book of Poetry (III, iii, ode 2, 5), "Be circumspect in all you say, And reverent bearing still display." It is said in the Da Ya (III, i, ode 1, 4), "Deep were Wen's thoughts, unstained his ways; His reverence lit its trembling rays."'

9 The Master said, 'When the heads of the people use no (improper) variations in their dress, and their manners are always easy and unconstrained, and they seek thus to give uniformity to the people, the virtue of the people does become uniform. It is said in the Book of Poetry (II, viii, ode i, i), "In the old capital they stood, With yellow fox-furs plain; Their manners all correct and good, Speech free from vulgar stain. Could we go back to Zhou's old days, All would look up to them with praise."'

10 The Master said, 'When (the ruler) above can be known by men looking at him, and (his ministers) below can have their doings related and remembered, then the ruler has no occasion to doubt his ministers, and the ministers are not led astray by their ruler. The Announcement of Yin says (Shu, IV, vi, 3), "There were I, Yin, and Tang; both possessed the same pure virtue." It is said in the Book of Poetry (I, xiv, ode 3, 3), "In soul so steadfast is that princely man, Whose course for fault or flaw we vainly scan."'

11 The Master said, 'When the holders of states and clans give distinction to the righteous and make it painful for the bad, thus showing the people the excellence (they should cultivate), then the feelings of the people do not swerve (to what is evil). It is said in the Book of Poetry (II, vi, ode 3, 5), "Your duties quietly fulfil, And hold the upright in esteem, With earnest love."'

12 The Master said, "when the highest among men has doubts and perplexities, the common people go astray. When (the ministers) below him are difficult to be understood, the toil of the ruler is prolonged. Therefore when the ruler exhibits clearly what he loves, and thus shows the people the style of manners (they should aim at), and is watchful against what he dislikes, and thereby guards the people against the excesses (of which they are in danger), then they do not go astray. When the ministers are exemplary in their conduct, and do not set a value on (fine) speeches; when they do not try to lead (the ruler) to what is unattainable, and do not trouble him with what cannot be (fully) known, then he is not toiled. It is said in the Book of Poetry (III, ii, ode 10, i), "Reversed is now the providence of God; The lower people groan beneath their load." It is said in the Xiao Ya (II, v, ode 4, 4), "They do not discharge their duties, But only cause distress to the king."'

13 The Master said, 'When (the measures of) government do not take effect, and the lessons of the ruler do not accomplish their object, (it is because) the giving of rank and emoluments is unfit to stimulate the people to good, and (the infliction of) punishments and penalties is unfit to make them ashamed (of evil). Therefore (the ruler) above must not be careless in punishing, nor lightly confer rank. It is said in the Announcement to the Prince of Kang (Shu, V, ix, 8), "Deal reverently and understandingly in your infliction of punishments;" and in the Punishments of Fu (Shu, V, xxvii, 12), "He spreads abroad his lessons to avert punishments."'

14 The Master said, 'When the great ministers are not on terms of friendly intimacy (with the ruler), and the common people consequently are not restful, this is because the loyalty (of the ministers) and the respect (of the ruler) are not sufficient, and the riches and rank conferred (on the former) are excessive. (The consequence is, that) the great ministers do not discharge their functions of government, and the ministers closer (to the ruler) form parties against them. Therefore the great ministers should by all means be treated with respect; they are examples to the people; and ministers nearer (to the ruler) should by all means be careful - they direct the way of the people. Let not the ruler consult with inferior officers about greater, nor with those who are from a distance about those who are near to him, nor with those who are beyond the court about those who belong to it. If he act thus, the great ministers will not be dissatisfied; the ministers closer to him will not be indignant; and those who are more remote will not be kept in obscurity. The duke of She in his dying charge said, "Do not by little counsels ruin great enterprises; do not for the sake of a favourite concubine provoke queen Zhuang; do not for the sake of a favourite officer provoke your grave officers - the Great officers or high ministers."'

15 The Master said, 'If the great man be not in affectionate sympathy with (his officers) whom he considers worthy, but give his confidence to others whom he despises, the people in consequence will not feel attached to him, and the lessons which he gives them will be troublesome (and ineffective). It is said in the Book of Poetry (II, ii, ode 8), "As if I were hidden they sought me at first, At court for a pattern to shine; 'Tis with hatred intense they now bend their scowls, And my services curtly decline." It is said in the Jun-chen (Shu, V, xxiv, 4), "While they have not seen a sage, (they are full of desire) as if they could not get a sight of him; but after they have seen him, they are still unable to follow him."'

16 The Master said, 'A small man is drowned in the water; a superior man is drowned or ruined by his mouth; the great man suffers his ruin from the people - all suffer from what they have played and taken liberties with. Water is near to men, and yet it drowns them. Its nature makes it easy to play with, but dangerous to approach - men are easily drowned in it. The mouth is loquacious and troublesome; for words once uttered there is hardly a place of repentance - men are easily ruined by it. The people, restricted in their humanity, have vulgar and rude minds; they should be respected, and should not be treated with contempt - men are easily ruined by them. Therefore the superior man should by all means be careful in his dealings with them. It is said in the Tai Jia (Shu, III, v, sect. 1, 5, 7), "Do not frustrate the charge to me, and bring on yourself your own overthrow. Be like the forester, who, when he has adjusted the string, goes to examine the end of the arrow, whether it be placed according to rule, and then lets go." It is said in the Charge to Yue (III, viii, Sect. 2, 4), "It is the mouth which gives occasion to shame; they are the coat of mail and helmet which give occasion to war. The upper robes and lower garments (for reward) should not be taken (lightly from) their chests; before spear and shield are used, one should examine himself." It is said in the Tai Jia (Shu, III, v, sect. 2, 3), "Calamities sent by Heaven may be avoided; but from those brought on by one's self there is no escape." It is said in the Announcement of Yin (Shu, III, v, sect. 1, 3), "I have seen it myself in Xia with its western capital, that when its sovereigns went through a prosperous course to the end, their ministers also did the same."'

17 The Master said, 'To the people the ruler is as their heart; to the ruler the people are as his body. When the heart is composed, the body is at ease; when the heart is reverent, the body is respectful; when the heart loves anything, the body is sure to rest in it. (So), when the ruler loves anything, the people are sure to desire it. The body is the complement of the heart, and a wound in it makes the heart also suffer. So the ruler is preserved by the people, and perishes also through the people. It is said in an ode, "Once we had that former premier, His words were wise and pure; The states and clans by him were at rest, The chief cities and towns by him were well regulated, All the people by him enjoyed their life. Who (now) holds the ordering of the kingdom? Not himself attending to the government, The issue is toil and pain to the people." It is said in, the Jun-ya (Shu, V, xxv, 5), "In the heat and rain of summer days the inferior people may be described as murmuring and sighing. And so it may be said of them in the great cold of winter."'

18 The Master said, 'In the service by an inferior of his superior, if his personal character be not correct, his words will not be believed; and in this case their views will not be the same, and the conduct (of the superior) will not correspond (to the advice given to him).'

19 The Master said, 'Words should be capable of proof by instances, and conduct should be conformed to rule; when the case is so, a man's aim cannot be taken from him while he is alive, nor can his good name be taken away when he is dead. Therefore the superior man, having heard much, verifies it by inquiry, and firmly holds fast (what is proved); he remembers much, verifies it by inquiry, and makes it his own; when he knows it exactly, he carries the substance of it into practice. It is said in the Jun-chen (Shu, V, xxi, 5), "Going out and coming in, seek the judgement of the people about things, till you find a general agreement upon them." It is said in the Book of Poetry (I, xiv, ode 3, i), "The virtuous man, the princely one, Is uniformly correct in his deportment."'

20 The Master said, 'It is only the superior man who can love what is correct, while to the small man what is correct is as poison. Therefore the friends of the superior man have the definite aims which they pursue, and the definite courses which they hate. In consequence, those who are near at hand have no perplexities of thought about him, and those who are far off, no doubts. It is said in the Book of Poetry (I, i, ode 1, 1), "For our prince a good mate."'

21 The Master said, 'When a man on light grounds breaks off his friendship with the poor and mean, and only on great grounds with the rich and noble, his love of worth cannot be great, nor does his hatred of evil clearly appear. Though men may say that he is not influenced by (the love of) gain, I do not believe them. It is said in the Book of Poetry (III, ii, ode 3, 4), "And all the friends assisting you Behave with reverent mien."'

22 The Master said, 'The superior man will not voluntarily remain to share in private acts of kindness not offered on grounds of virtue. In the Book of Poetry it is said (II, i, ode 1, 1), "They love me, and my mind will teach How duty's highest aim to reach."'

23 The Master said, 'If there be a carriage (before you), you are sure (by-and-by) to see the cross-board (in front); if there be a garment, you are sure (in the same way) to see (the traces of) its being worn; if one speaks, you are sure to hear his voice; if one does anything, you are sure to see the result. It is said in the Book of Poetry (I, i, ode 2, 2), "I will wear them without being weary of them."'

24 The Master said, 'When one says anything, and immediately proceeds to act it out, his words cannot embellish it; and when one does anything, and immediately proceeds to describe it, the action cannot be embellished. Hence the superior man saying little, and acting to prove the sincerity of his words, the people cannot make the excellence of their deeds greater than it is, nor diminish the amount of their badness. It is said in the Book of Poetry (III, iii, ode 2, 5), "A flaw in mace of white jade may By patient toil be ground away; But for a flaw we make in speech, What can be done? 'Tis past our reach." It is said in the Xiao Ya (II, iii, ode 5, 8), "Well does our lord become his place, And high the deeds his reign have crowned." It is said to the Prince Shi (Shu, V, xvi, 11), "Aforetime, when God beheld the virtue of king Wen in the fields of Zhou, he made the great decree light on his person."'

25 The Master said, 'The people of the south have a saying that "A man without constancy cannot be a diviner either with the tortoise-shell or the stalks." This was probably a saying handed down from antiquity. If such a man cannot know the tortoise-shell and stalks, how much less can he know other men? It is said in the Book of Poetry (II, v, ode 1, 3), "Our tortoise-shells are wearied out, And will not tell us anything about the plans." The Charge to Yue says (Shu, IV, Viii, sect. 2, 5, 11), "Dignities should not be conferred on men of evil practices. (If they be), how can the people set themselves to correct their ways? If this be sought merely by sacrifices, it will be disrespectful (to the spirits). When affairs come to be troublesome, there ensues disorder; when the spirits are served so, difficulties ensue." It is said in the Yi, "When one does not continuously maintain his virtue, some will impute it to him as a disgrace - (in the position indicated in the Hexagram.) When one does maintain his virtue continuously (in the other position indicated), this will be fortunate in a wife, but in a husband evil."'

LI JI CHAPTER 34 Ben Sang

Rules on Hurrying to Mourning Rites

1 According to the rules for hurrying to attend the mourning rites, when one first heard that the mourning rites for a relative were going on, he wailed as he answered the messenger, and gave full vent to his sorrow. Having asked all the particulars, he wailed again, with a similar burst of grief, and immediately arranged to go (to the place). He went 100 li a day, not travelling in the night. Only when the rites were those for a father or a mother did he travel while he could yet see the stars, and rested when he (again) saw them. If it was impossible for him to go (at once), he assumed the mourning dress, and then went (as soon as he could). When he had passed through be state (where he was), and reached its frontier, he stopped and wailed, giving full vent to his sorrow. He avoided wailing in the market-place and when near the court. He looked towards the frontier of his own state when he wailed.

2 When he came to the house, he entered the gate at the left side of it, (passed through the court), and ascended to the hall by the steps on the west. He knelt on the east of the coffin, with his face to the west, and wailed, giving full vent to his grief. He (then) tied up his hair in a knot, bared his arms, and went down from the hall, proceeding to his place on the east, where he wailed towards the west. Having completed the leaping, he covered his arms and put on his sash of sackcloth in the corridor on the east; and after tucking up the ends of his sash, he returned to his place. He bowed to the visitors, leaping with them, and escorted them (to the gate), returning

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

(afterwards) to his place. When other visitors arrived, he bowed to them, leaped with them, and escorted them - all in the same way. (After this), all the principal mourners, with their cousins, went out at the gate, stopping there while they wailed. The gate was then closed, and the director told them to go to the mourning shed.

3 At the next wailing, the day after, they tied up their hair, bared their arms, and went through the leaping. At the third wailing next day, they again tied up their hair, bared their arms, and went through the leaping. On these three days, the finishing the mourning dress, bowing to and escorting the visitors, took place as in the first case.

4 If he who has hurried to be present at the rites were not the presiding mourner on the occasion, then that presiding mourner, instead of him, bowed to the visitors and escorted them.

5 When one hurried to the rites, even where they were less than those for a mother or father, which required the wearing of sackcloth, with even edge or frayed, he entered the gate at the left side of it, and stood in the middle of the court-yard with his face to the north, wailing and giving full vent to his sorrow. He put on the cincture for the head and the sackcloth girdle in the corridor on the east, and repaired to his place, where he bared his arms. Then he wailed along with the presiding mourner, and went through the leaping. For the wailing on the second day and the third, they wore the cincture and bared the arms. If there were visitors, the presiding mourner bowed to them on their arrival, and escorted them. The husbands and wives (of the family) waited for him at the wailing-places for every morning and evening, without making any change.

6 When one hurries to the mourning rites for a mother, he wails with his face to the west, giving full vent to his sorrow. He then ties up his hair, bares his arms, descends from the hall, and goes to his station on the east, where, with his face to the west, he wails and goes through the leaping. After that, he covers his arms and puts on the cincture and sash in the corridor on the east. He bows to the visitors, and escorts them (to the gate) in the same way as if he had hurried to the rites for his father. At the wailing on the day after, he does not tie up his hair.

7 When a wife hurried to the mourning rites, she went up to the hall by the (side) steps on the east, and knelt on the east of the coffin with, her face to the west. There she wailed, giving full vent to her grief. Having put on the lower cincture on the east, she went to the station (for wailing), and there leaped alternately with the presiding mourner.

8 When one, hurrying to the mourning rites, did not arrive while the coffin with the body was still in the house, he first went to the grave; and there kneeling with his face to the north, he wailed, giving full vent to his sorrow. The principal mourners have been waiting for him (at the grave), and have taken their stations - the men on the left of it, and the wives on the right. Having gone through the leaping, and given full expression to his sorrow, he tied up his hair, and went to the station of the principal mourners on the east. In his headband of sackcloth, and sash with the ends tucked up, he wailed and went through the leaping. He then bowed to the visitors, and returned to his station, going (again) through the leaping, after which the director announced that the business was over. He then put on the cap, and returned to the house. There he entered at the left side of the door, and, with his face to the north, wailed and gave full vent to his sorrow. He then tied up his hair, bared his arms, and went through the leaping. Going to his station on the east, he bowed to the visitors, and went through the leaping. When the visitors went out, the presiding mourner bowed to them, and escorted them. When other visitors afterwards arrived, he bowed to them, went through the leaping, and escorted them in the same way. All the principal mourners and their cousins went out at the gate, wailed there and stopped, when the directors instructed them to go to the shed. At the wailing next day, he bound up his hair and went through the leaping. At the third wailing, he did the same. On the third day he completed his mourning dress (as was required). After the fifth wailing, the director announced that the business was over.

9 Wherein the usages at the rites for a mother differed from those at the rites for a father, was that there was but one tying up of the hair. After that the cincture was worn to the end of the business. In other respects the usages were the same as at the rites for a father.

10 At the rites for other relations, after those for the mother or father, the mourner who did not arrive while the coffin was in the house, first went to the grave, and there wailed with his face to the west, giving full vent to his sorrow. He then put on the cincture and hempen sash, and went to his station on the east, where he wailed with the presiding mourner, and went through the leaping. After this he covered his arms; and if there were visitors, the presiding mourner bowed to them and escorted them away. If any other visitors afterwards came, he bowed to them, as in the former case, and the director announced that the business was over. Immediately after he put on the cap, and returned to the house. Entering at the left side of the door, he wailed with his face to the north, giving full vent to his sorrow. He then put on the cincture, bared his arms, and went through the leaping. Going then to the station on the east, he bowed to the visitors, and went through the leaping again. When the visitors went out, the presiding mourner bowed to them and escorted them. At the wailing next day, he wore the cincture, bared his arms, and went through the leaping. At the third wailing he did the same. On the third day, he put on his mourning-garb; and at the fifth wailing, the director announced that the business was over.

11 When one heard of the mourning rites, and it was impossible in his circumstances to hurry to be present at them, he wailed and gave full vent to his grief. He then asked the particulars, and (on hearing them) wailed again, and gave full vent to his grief. He then made a place (for his mourning) .where he was, tied up his hair, bared his arms, and went through the leaping. Having covered his arms, and put on the higher cincture and his sash with the ends tucked up, he went (back) to his place. After bowing to (any visitors that arrived), he returned to the place, and went through the leaping. When the visitors went out, he, as the presiding mourner, bowed to them, and escorted them outside the gate, returning then to his station. If any other visitors came afterwards, he bowed to them and went through the leaping, then escorting them as before. At the wailing next day, he tied up his hair, bared his arms, and went through the leaping. At the third wailing he did the same. On the third day, he put on his mourning-garb, wailed, bowed to his visitors, and escorted them as before.

12 If one returned home after the mourning rites had been completed, he went to the grave, and there wailed and went through the leaping. On the east of it, he tied up his hair, bared his arms, put on the cincture for the head, bowed to the visitors, and went (again) through the leaping. Having escorted the visitors, he returned to his place, and again wailed, giving full vent to his grief With this he put off his mourning. In the house he did not wail. The principal mourner, in his treatment of him, made no change in his dress; and though he wailed with him (at the grave), he did not leap.

13 Wherein at other observances than those for the death of a mother or father, the usages (of such a mourner) differed from the above, were in the cincture for the head and the hempen sash.

14 In all cases where one made a place for his mourning away from home, if it were not on occasion of the death of a parent, but for some relative of the classes not so nearly related, he went to the station, and wailed, giving full vent to his sorrow. Having put on the cincture for the head and the girdle on the east, he came back to the station, bared his arms, and went through the leaping. He then covered his arms, bowed to the visitors, went back to the station, wailed, and went through the leaping. (After this), he escorted the guests away, and came back to the station, when the director told him to go to the shed. When the fifth wailing was ended, on the third day, the presiding mourner came forth and escorted the visitors away. All the principal mourners and their cousins went out at the gate, wailed, and stopped there. The director announced to them that the business was ended. He put on his full mourning-garb, and bowed to the visitors.

15 If the home were far distant from the place which an absent mourner has selected (for his wailing), they completed all their arrangements about dress before they went to it.

16 One hurrying to mourning rites, if they were for a parent, wailed when he looked towards the district (where they had lived); if they were for a relation for whom nine months' mourning was due, he wailed when he could see the gate of his house; if for one to whom five months' mourning was due, he wailed when he got to the door; if for one to whom but three months' mourning was due, he wailed when he took his station.

17 For one of his father's relations for whom he did not need to go into mourning a man wailed in the ancestral temple; for one of his mother or wife's relatives, in the back chamber of the temple; for his teacher, outside the gate of the temple; for a friend, outside the door of the back-chamber; for an acquaintance, in the open country, having pitched a tent for the occasion. Some say the wailing for a mother's relation was in the temple.

18 In all cases where a station was selected, away from the house of mourning, for paying funeral rites, no offerings were put down (for the departed).

19 For the son of Heaven they wailed nine days; for a feudal prince, seven; for a high minister and Great officer, five; for another officer, three.

20 A Great officer, in wailing for the ruler of his state, did not presume to bow to the visitors.

21 Ministers in other states, when they selected a station for their wailing, did not presume to bow to the visitors.

22 Officers, of the same surname with a feudal prince, but who were serving in other states, also made a place at which to wail for him (on his death).

23 In all cases where one made a place at a distance at which to wail, he bared his arms only once.

24 In condoling with the relations of an acquaintance after he has been buried, one first wailed in his house, and afterwards went to the grave, in both cases accompanying the wailing with the leaping. He alternated his leaping with that of the presiding mourner, keeping his face towards the north.

25 At all mourning rites in a household, if the father were alive, he acted as presiding mourner; if he were dead, and brothers lived together in the house, each presided at the mourning for one of his own family-circle. If two brothers were equally related to the deceased for whom rites were necessary, the eldest presided at those rites; if they were not equally related, the one most nearly so presided.

26 When one heard of the death of a brother or cousin at a distance, but the news did not arrive till the time which his own mourning for him would have taken had expired, he (notwithstanding) put on the mourning cincture, bared his arms, and went through the leaping. He bowed to his visitors, however, with the left hand uppermost.

27 The only case in which a place was chosen in which to wail for one for whom mourning was not worn, was the death of a sister-in-law, the wife of an elder brother. For a female member of the family who had married, and for whom therefore mourning was not worn, the hempen sash was assumed.

28 When one had hurried to the mourning rites, and a Great officer came to condole with him, he bared his arms, and bowed to him. When he had gone through the leaping, he covered his arms. In the case of a similar visit from an ordinary officer, he covered his arms, and then bowed to him.

LI JI CHAPTER 35 Wen Sang

Questions About Mourning Rites

1 Immediately after his father's death, the son put off his cap, and kept his hair, with the pin in it, in the bag (of silk); went barefoot, with the skirt of his dress tucked up under his girdle; and wailed with his hands across his breast. In the bitterness of his grief, and the distress and pain of his thoughts, his kidneys were injured, his liver dried up, and his lungs scorched, while water or other liquid did not enter his mouth, and for three days fire was not kindled (to cook anything for him). On this account the neighbours prepared for him gruel and rice-water, which were his (only) meat and drink. The internal grief and sorrow produced a change in his outward appearance; and with the severe pain in his heart, his mouth could not relish any savoury food, nor his body find ease in anything pleasant.

2 On the third day there was the slighter dressing of the corpse. While the body was on the couch it was called the corpse; when it was put into the coffin, it was called jiu. At the moving of the corpse, and lifting up of the coffin, (the son) wailed and leaped, times without number. Such was the bitterness of his heart, and the pain of his thoughts, so did his grief and sorrow fill his mind and agitate his spirit, that he bared his arms and leaped, seeking by the movement of his limbs to obtain some comfort to his heart and relief to his spirit. The women could not bare their arms, and therefore they (merely) pushed out the breast, and smote upon their hearts, moving their feet with a sliding, hopping motion, and with a constant, heavy sound, like the crumbling away of a wall. The expression of grief, sorrow, and deep-seated pain was extreme; hence it is said, 'With beating of the breast and movement of the feet, did they sorrowfully accompany the body; so they escorted it away, and so did they come back to meet its essential part.'

3 When the mourners went, accompanying the coffin to the grave, they looked forward, with an expression of eagerness, as if they were following some one, and unable to get up to him. When returning to wail, they looked disconcerted, as if they were seeking some one whom they could not find. Hence, when escorting (the coffin), they appeared full of affectionate desire; when returning, they appeared full of perplexity. They had sought the (deceased), and could not find him; they entered the gate, and did not see him; they went up to the hall, and still did not see him; they entered his chamber, and still did not see him; he was gone; he was dead; they should see him again nevermore. Therefore they wailed, wept, beat their breasts, and leaped, giving full vent to their sorrow, before they ceased. Their minds were disappointed, pained, fluttered, and indignant. They could do nothing more with their wills; they could do nothing but continue sad.

4 In presenting the sacrifice of repose in the to his parent ancestral temple, the son offered it in his disembodied state, hoping that his shade would peradventure return (and enjoy it). When he came back to the house from completing the grave, he did not venture to occupy his chamber, but dwelt in the mourning shed, lamenting that his parent was now outside. He slept on the rushes, with a clod for his pillow, lamenting that his parent was in the ground. Therefore he wailed and wept, without regard to time; he endured the toil and grief for three years. His heart of loving thoughts showed the mind of the filial son, and was the real expression of his human feelings.

5 Some one may ask, 'Why does the dressing not commence till three days after death?' and the answer is - When his

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

parent is dead, the filial son is sad and sorrowful, and his mind is full of trouble. He crawls about and bewails his loss, as if the dead might come back to life; how can he hurriedly take (the corpse) and proceed to dress it? Therefore, when it is said that the dressing does not begin till after three days, the meaning is, that (the son) is waiting that time to see if (his father) will come to life. When after three days there is no such return, the father is not alive, and the heart of the filial son is still more downcast. (During this space, moreover), the means of the family can be calculated, and the clothes that are necessary can be provided and made accordingly; the relations and connexions who live at a distance can also arrive. Therefore the sages decided in the case that three days should be allowed, and the rule was made accordingly.

6 Some one may ask, 'How is it that one with the cap on does not bare his arms, and show the naked body?' and the answer is - The cap is the most honourable article of dress, and cannot be worn where the body is bared, and the flesh exposed. Therefore the cincture for the head is worn instead of the cap, (when the arms are bared). And so, when a bald man does not wear the cincture, and a hunchback does not bare his arms, and a lame man does not leap, it is not that they do not feel sad, but they have an infirmity which prevents them from fully discharging the usages. Hence it is said that in the rites of mourning it is the sorrow that is the principal thing. When a daughter wails, weeps, and is sad, beats her breast, and wounds her heart; and when a son wails, weeps, is sad, and bows down till his forehead touches the ground, without regard to elegance of demeanour, this may be accepted as the highest expression of sorrow.

7 Some one may ask, 'What is the idea in the cincture?' and the reply is - The cincture is what is worn while uncapped. The Rule says, 'Boys do not wear even the three months' mourning; it is only when the family has devolved on one that he does so.' The cincture, we may suppose, was what was worn in the three months' mourning (by a boy). If he had come to be the representative of the family, he wore the cincture, and carried the staff.

8 Some one may ask, 'What is meant by using the staff?' and the answer is - The staff of bamboo and that of elaeococcus wood have the same meaning. Hence, for a father they used the black staff of bamboo; and for a mother, the square-cut staff, an elaeococcus branch.

9 Some one may say, What is meant by using the staff?' and the answer is - When a filial son mourns for a parent, he wails and weeps without regard to the number of times; his endurances are hard for three years; his body becomes ill and his limbs emaciated; and so he uses a staff to support his infirmity. Thus, while his father is alive he does not dare to use a staff, because his honoured father is still living. Walking in the hall, he does not use the staff - refraining from doing so in the place where his honoured father is. Nor does he walk hastily in the hall - to show that he is not hurried. Such is the mind of the filial son, the real expression of human feeling, the proper method of propriety and righteousness. It does not come down from heaven, it does not come forth from the earth; it is simply the expression of the human feelings.

LI JI CHAPTER 36 Fu Wen

Subjects For Questioning About the Mourning Dress

1 The Directory for Mourning says, 'There are cases in which parties wear deep mourning, while those, in consequence of their connexion with whom they assume it, wear only light.' Such is the mourning for her husband's mother by the wife of the son of a ruler (by a concubine). There are cases in which parties wear light mourning, while those, in consequence of their connexion with whom they assume it, wear deep mourning.' Such is the mourning of a husband for the father or mother of his wife. There are cases in which parties wear mourning, while those, in consequence of their connexion with whom they have a relation with the deceased, wear none.' Such is the case of the wife of a ruler's son with the cousins of her husband on the female side. There are cases in which parties wear no mourning, while those, in consequence of their connexion with whom they have a relation with the deceased, do wear mourning.' Such is the case of a ruler's son with regard to the father and mother of his wife.'

2 The Directory of Mourning says, 'When his mother has been divorced, the son wears mourning for the relatives of the wife whom his father has taken in his mother's place.' When his mother has died (without being divorced), a son wears mourning for her relatives. Wearing mourning for his own mother's relatives, he does not do so for those of the step-mother, whom his father may have taken in her place.

3 After the sacrifice at the end of the first year, during the three years' rites, and after the interment has taken place, during those of one year (occurring at the same time), the mourner puts on the old sash of dolychos cloth, and the headband of the one year's mourning, wearing (at the same time) the sackcloth of the mourning for nine months. The same thing is done (after the interment) during the nine months' mourning. No change is made (after the interment) during the five months' mourning. Where they wore the sash with the roots of hemp wrought into the cloth, they changed it for the dolychos cloth of the three years' mourning.

4 After the sacrifice at the end of a year, if there occurred an occasion for using the hempen sash with the roots cut off, (the mourner) put on the proper band along with the higher cincture. When the cincture was no longer worn, he put off the band. When it was proper to use the band, the rule was to wear it; and when the occasion for it was over, it was put off.

5 In the mourning for five months they did not change the cap worn for the sacrifice at the end of a year. If there were occasion to wear the cincture, then they employed the band proper for the mourning of three months or five months; still keeping on the first dolychos sash. The linen of the three months' mourning did not make it necessary to change the dolychos cloth of the five months; nor the linen of the five months to change the dolychos cloth of the nine months. Where the roots were woven with the cloth, they made a change.

6 On occasion of mourning for a minor, if he were of the highest grade or the middle, they changed the dolychos cloth of the three years' mourning, assuming it when they had completed the months of these intervening rites. This was done not because of the value set on the linen, but because no change was made at the conclusion of the wailing. They did not observe this rule on the death of a minor of the third or lowest grade.

7 The ruler of a state mourned for the son of Heaven for the three years. His wife observed the rule of a lady of her husband's house who had gone to her own married home in mourning for the ruler. The heir-son of a ruler did not wear mourning for the son of Heaven.

8 A ruler acted as presiding mourner at the mourning rites for his wife, his eldest son, and that son's wife.

9 The eldest son of a Great officer, by his proper wife, wore the mourning of an ordinary officer for the ruler, and for the ruler's wife and eldest son.

10 When the mother of a ruler had not been the wife (of the former ruler), the body of the ministers did not wear mourning (on her death). Only the officers of the harem, the charioteer and the man-at-arms who sat on the left, followed the example of the ruler, wearing the same mourning as he did.

11 For a high minister or Great officer, during the mourning rites for him, the ruler wore in his place the coarse glazed linen, and also when he went out (on business not connected with the rites). If it were on business connected with them, he wore also the skin-cap and the band round it. Great officers dressed in the same way for one another. At the mourning rites for their wives, they wore the same dress, when they were going to be present at those rites; if they went out (on other business), they did not wear it.

12 In all cases of going to see others, the visitor being in mourning for his parents did not put off his headband. Even when he was going to the ruler's court, he did not put it off; it was only at the ruler's gate that (in certain circumstances) he put off his sackcloth. The Directory of Mourning says, 'A superior man will not take away from others their mourning rites;' and so it was deemed wrong to put off this mourning. The Directory of Mourning says, 'Crimes are many, but the punishments are only five. The occasions for mourning are many, but there are only five varieties of the mourning dress. The occasions must be arranged, according as they are classed in the upper grade or in the lower.'

LI JI CHAPTER 37 Jian Zhuan

Treatise on Subsidiary Points in Mourning Usages

1 The Directory for Mourning says, 'There are cases in which parties wear deep mourning, while those, in consequence of their connexion with whom they assume it, wear only light.' Such is the mourning for her husband's mother by the wife of the son of a ruler (by a concubine). There are cases in which parties wear light mourning, while those, in consequence of their connexion with whom they assume it, wear deep mourning.' Such is the mourning of a husband for the father or mother of his wife. There are cases in which parties wear mourning, while those, in consequence of their connexion with whom they have a relation with the deceased, wear none.' Such is the case of the wife of a ruler's son with the cousins of her husband on the female side. There are cases in which parties wear no mourning, while those, in consequence of their connexion with whom they have a relation with the deceased, do wear mourning.' Such is the case of a ruler's son with regard to the father and mother of his wife.'

2 The Directory of Mourning says, 'When his mother has been divorced, the son wears mourning for the relatives of the wife whom his father has taken in his mother's place.' When his mother has died (without being divorced), a son wears mourning for her relatives. Wearing mourning for his own mother's relatives, he does not do so for those of the step-mother, whom his father may have taken in her place.

3 After the sacrifice at the end of the first year, during the three years' rites, and after the interment has taken place, during those of one year (occurring at the same time), the mourner puts on the old sash of dolychos cloth, and the headband of the one year's mourning, wearing (at the same time) the sackcloth of the mourning for nine months. The same thing is done (after the interment) during the nine months' mourning. No change is made (after the interment) during the five months' mourning. Where they wore the sash with the roots of hemp wrought into the cloth, they changed it for the dolychos cloth of the three years' mourning.

4 After the sacrifice at the end of a year, if there occurred an occasion for using the hempen sash with the roots cut off, (the mourner) put on the proper band along with the higher cincture. When the cincture was no longer worn, he put off the band. When it was proper to use the band, the rule was to wear it; and when the occasion for it was over, it was put off.

5 In the mourning for five months they did not change the cap worn for the sacrifice at the end of a year. If there were occasion to wear the cincture, then they employed the band proper for the mourning of three months or five months; still keeping on the first dolychos sash. The linen of the three months' mourning did not make it necessary to change the dolychos cloth of the five months; nor the linen of the five months to change the dolychos cloth of the nine months. Where the roots were woven with the cloth, they made a change.

6 On occasion of mourning for a minor, if he were of the highest grade or the middle, they changed the dolychos cloth of the three years' mourning, assuming it when they had completed the months of these intervening rites. This was done not because of the value set on the linen, but because no change was made at the conclusion of the wailing. They did not observe this rule on the death of a minor of the third or lowest grade.

7 The ruler of a state mourned for the son of Heaven for the three years. His wife observed the rule of a lady of her husband's house who had gone to her own married home in mourning for the ruler. The heir-son of a ruler did not wear mourning for the son of Heaven.

8 A ruler acted as presiding mourner at the mourning rites for his wife, his eldest son, and that son's wife.

9 The eldest son of a Great officer, by his proper wife, wore the mourning of an ordinary officer for the ruler, and for the ruler's wife and eldest son.

10 When the mother of a ruler had not been the wife (of the former ruler), the body of the ministers did not wear mourning (on her death). Only the officers of the harem, the charioteer and the man-at-arms who sat on the left, followed the example of the ruler, wearing the same mourning as he did.

11 For a high minister or Great officer, (during the mourning rites for him), the ruler wore in his place the coarse glazed linen, and also when he went out (on business not connected with the rites). If it were on business connected with them, he wore also the skin-cap and the band round it. Great officers dressed in the same way for one another. At the mourning rites for their wives, they wore the same dress, when they were going to be present at those rites; if they went out (on other business), they did not wear it.

12 In all cases of going to see others, the visitor (being in mourning for his parents) did not put off his headband. Even when he was going to the ruler's court, he did not put it off; it was only at the ruler's gate that (in certain circumstances) he put off his sackcloth. The Directory of Mourning says, 'A superior man will not take away from others their mourning rites;' and so it was deemed wrong to put off this mourning. The Directory of Mourning says, 'Crimes are many, but the punishments are only five. The occasions for mourning are many, but there are only five varieties of the mourning dress. The occasions must be arranged, according as they are classed in the upper grade or in the lower.'

LI JI CHAPTER 38 San Nian Wen

Questions About the Mourning for Three Years

1 What purposes do the mourning rites for three years serve? The different rules for the mourning rites were established in harmony with (men's) feelings. By means of them the differences in the social relations are set forth, and the distinctions shown of kindred as nearer or more distant, and of ranks as more noble or less. They do not admit of being diminished or added to; and are therefore called 'The unchanging rules.'

2 The greater a wound is, the longer it remains; and the more pain it gives, the more slowly is it healed. The mourning of three years, being appointed with its various forms in harmony with the feelings (produced by the occasion of it), was intended to mark the greatest degree of grief. The sackcloth with jagged edges, the dark colour of the sackcloth and the staff, the shed reared against the wall, the gruel, the sleeping on straw, and the clod of earth for a pillow - these all were intended to set forth the extremity of the grief. The mourning of the three years came really to an end with (the close of) the twenty-fifth month. The sorrow and pain were not yet ended, and the longing loving thoughts were not yet forgotten; but in the termination of the mourning dress in this way, was it not shown that there should be an end to the duties rendered to the dead, and that the time was come for the resumption of their duties to the living?

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

3 All living creatures between heaven and earth, being endowed with blood and breath, have a certain amount of knowledge. Possessing that amount of knowledge, there is not one of them but knows to love its species. Take the larger birds and beasts - when one of them has lost its mate, after a month or a season, it is sure to return and go about their old haunts. It turns round and round, utters its cries, now moves, now stops, and looks quite embarrassed and uncertain in its movements, before it can leave the place. Even the smaller birds, such as swallows and sparrows, chatter and cry for a little before they can leave the place. But among all creatures that have blood and breath, there is none which has intelligence equal to man; and hence the feeling of man on the death of his kindred remains unexhausted even till death.

4 Will any one follow the example of those men who are under the influence of their depraved lusts? In that case, when a kinsman dies in the morning, he will forget him by the evening. But if we follow the course of such men, we shall find that they are not equal to the birds and beasts. How can they live with their kindred, and not fall into all disorders? Will he rather follow the example of the superior man who attends to all the methods by which the feeling of grief is set forth? In that case, the twenty-five months, after which the mourning of three years comes to an end, will seem to pass as quickly as a carriage drawn by four horses is whirled past a crevice. And if we continue to indulge the feeling, it will prove to be inexhaustible. Therefore the ancient kings determined the proper medium for mourning, and appointed its definite terms. As soon as it was sufficient for the elegant expression of the varied feeling, it was to be laid aside.

5 This being the case, how is it that in certain cases the mourning lasts only for a year? The answer is, that in the case of the nearest kindred, there is a break in it at the end of a year. How is that? The answer is - The interaction of heaven and earth has run its round; and the four seasons have gone through their changes. All things between heaven and earth begin their processes anew. The rules of mourning are intended to resemble this. Then how is it that there are three years' mourning (for a parent)? The answer is - From the wish to make it greater and more impressive, the time is doubled, and so embraces two round years. What about the mourning for nine months' and the shorter periods? The answer is - It is to prevent such mourning from reaching (the longer periods).

6 Therefore the three years should be considered as the highest expression of grief in mourning; the three months, and five months, as the lowest; while the year and the nine months are between them. Heaven above gives an example; earth beneath, a law; and man between, a pattern. The harmony and unity that should characterise men living in their kinships are hereby completely shown. Thus it is that in the mourning of three years the highest forms that vary and adorn the ways of men are displayed. Yes, this is what is called the richest exhibition (of human feelings). In this the hundred kings (of all the dynasties) agree, and ancient and modern customs are one and the same. But whence it came is not known. Confucius said, "A son, three years after his birth, ceases to be carried in the arms of his parents. The mourning of three years is the universal rule of all under heaven."

LI JI CHAPTER 39 Shen Yi

Long Dress in One Piece

1 Anciently the long dress had definite measurements, so as to satisfy the requirements of the compass and square, the line, the balance, and the steelyard. It was not made so short as to show any of the skin, nor so long as to touch the ground. The outside pieces of the skirt joined, and were hooked together at the side; (the width of) the seam at the waist was half that at the bottom (of the skirt). The sleeve was joined to the body of the dress at the arm-pit, so as to allow the freest movement of the elbow-joint; the length of the lower part admitted of the cuffs being turned back to the elbow. The sash was put on where there were no bones, so as not to interfere with the action of the thighs below or of the ribs above.

2 In the making (of the garment) twelve strips (of the cloth) were used, to correspond to the twelve months. The sleeve was made round, as if fashioned by a disk. The opening at the neck was square, as if made by means of that instrument so named. The cord-like (seam) at the back descended to the ankles, as if it had been a straight line. The edge at the bottom was like the steelyard of a balance, made perfectly even.

3 In this way through the rounded sleeves the arms could be lifted up in walking (for the purpose of salutation) in the most elegant form. The cord-like seam of the back and the square-shaped collar about the neck in front, served to admonish (the wearer) how his government should be correct and his righteousness on the square. It is said in the Yi, 'The movement indicated by the second line in Kun, divided, is "from the straight (line) to the square."' The even edge at the bottom, like the steelyard and balance, admonished him to keep his will at rest, and his heart even and calm.

4 These five rules being observed in the making (of the dress), the sages wore it. In its squareness and roundness they saw its warning against selfishness; in its line-like straightness they saw its admonition to be correct, and in its balance-like evenness they saw its lesson of impartiality. Therefore the ancient kings attached a high value to it; it could be worn in the discharge of both their civil and military duties; in it they could receive visitors and regulate the cohorts of their armies. It was complete, but not extravagant; it ranked in the second class of good dresses.

5 For ornament, while his parents and grandparents were alive, (a son) wore the dress with its border embroidered. If (only) his parents were alive, the ornamental border was blue. In the case of an orphan son, the border was white. The border round the mouth of the sleeves and all the edges of the dress was an inch and a half wide.

LI JI CHAPTER 40 Tou Hu

Game of Pitch-Pot

1 According to the rules for Pitch-pot, the host carries the arrows in both his hands put together; the superintendent of the archery carries in the same way the stand on which the tallies were placed; and an attendant holds in his hand the pot. The host entreats (one of the guests), saying, 'I have here these crooked arrows, and this pot with its wry mouth; but we beg you to amuse yourself with them.' The guest says, 'I have partaken, Sir, of your excellent drink and admirable viands; allow me to decline this further proposal for my pleasure.' The host rejoins, 'It is not worth the while for you to decline these poor arrows and pot; let me earnestly beg you to try them.' The guest repeats his refusal, saying, 'I have partaken (of your entertainment), and you would still further have me enjoy myself;--I venture firmly to decline.' The host again says, "It is not worth the while for you to decline these poor arrows and pot; let me earnestly beg you to try them,' and then the guest says, 'I have firmly declined what you request, but you will not allow me to refuse;--I venture respectfully to obey you.' The guest then bows twice, and signifies that he will receive (the arrows). The host wheels round, saying, 'Let me get out of the way;' and then at the top of the steps on the east, he bows to the guest and gives him the arrows. The guest wheels round, and says, 'Let me get out of the way.'

2 (The host) having bowed, and received the arrows for himself, advances to the space between the two pillars. He then retires, and returns to his station, motioning also to the guest to go to his mat (for pitching from). The superintendent of the archery comes forward, and measures the distance of the pot (from the mats), which should be a space of the length of two and a half arrows. He then returns to his station, sets forth the stand for the tallies, and with his face to the east, takes eight counters and stands up. He asks the guest to pitch, saying, 'When the arrow goes straight in, it is reckoned an entry. If you throw a second (without waiting for your opponent to pitch), it is not reckoned.' The victor gives the vanquished a cup to drink; and when the cups of decision have been dispatched, the superintendent begs to set up what he calls 'a horse' for the victor. If he set up one horse, then a second, and finally a third, he begs to congratulate the thrower on the number of his horses. He asks the host to pitch in the same way, and with the same words. He orders the cithern-players to strike up 'The Fox's Head,' with the same interval between (each repetition of the tune), and the director of the music answers, 'Yes.'

3 When the superintendent announces to them on the left and right that the arrows are all used up, he requests them to pitch again. When an arrow enters, he kneels, and puts down a counter. The partners of the guest are on the right, and those of the host on the left. When they have done pitching, he takes up the counters, and says, 'They have done pitching, both on the left and right; allow me to take the numbers.' He then takes the numbers two by two, and leaves the single counters. After this he takes the single counters, and gives the announcement, saying, "Such and such a side has the better by so many doubles, or naming the number of the singles.' If they are equal, he says, 'Left and right are equal.'

4 He then orders the cups to be filled, saying, 'Let the cup go round,' and the cup-bearer (of the successful side) replies, 'Yes.' Those who have to drink all kneel, and raising their cups with both hands, say, 'We 'receive what you give us to drink.' The victors (also) kneel and say, 'We beg respectfully to refresh you.' When this cup has gone round, according to rule, (the superintendent) asks leave to exhibit the 'horses' (of the victorious side). Each 'horse' stands for so many counters. (He who has only) one 'horse' gives it to him who has two, to congratulate him (on his superiority). The usage in congratulating (the most successful) is to say, 'Your three "horses" are all here; allow me to congratulate you on their number.' The guests and host all express their assent. The customary cup goes round, and the superintendent asks leave to remove the 'horses.'

5 The number of the counters varies according to the place in which they kneel (when playing the game). (Each round is with 4 arrows.) (If the game be in) the chamber, there are 5 sets of these; if in the hall, 7; if in the courtyard, 9. The counters are 1 cubit 2 inches long. The neck of the pot is 7 inches long; its belly, 5; and its mouth is 2 1/2 inches in diameter. It contains a peck and 5 pints. It is filled with small beans, to prevent the arrows from leaping out. It is distant from the mats of the players, the length of 2 1/2 arrows. The arrows are made of mulberry wood, or from the zizyphus, without the bark being removed.

6 In Lu, the young people taking part in the game were admonished in these words, 'Do not be rude; do not be haughty; do not stand awry; do not talk about irrelevant matters; for those who stand awry, or speak about irrelevant matters, there is the regular (penal) cap.' A similar admonition in Xie was to this effect - 'Do not be rude; do not be haughty; do not stand awry; do not speak about irrelevant matters. Those who do any of these things must pay the penalty.'

7 [This appears to be a representation of the progress of a game by means of small circles and squares. The circles indicating blows on a small drum called phi, and the squares blows on the larger drum (gu) - according, we may suppose, to certain events in the game. The 'drum' marks are followed by what are called 'halves' or semis.]

8 The superintendent of the archery, the overseer of the courtyard, and the capped officers who stood by, all belonged to the party of the guest. The musicians and the boys who acted as attendants, all belonged to the party of the host.

LI JI CHAPTER 41 Ru Xing

Conduct of the Scholar

1 Duke Ai of Lu asked Confucius, saying, 'Is not the dress, Master, which you wear that of the scholar?' Confucius replied, 'When I was little, I lived in Lu, and wore the garment with large sleeves; when I was grown up, I lived in Song, and was then capped with the kang-fu cap. I have heard that the studies of the scholar are extensive, but his dress is that of the state from which he sprang. I do not know any dress of the scholar.'

2 The duke said, 'Allow me to ask what is the conduct of the scholar.' Confucius replied, 'If I were to enumerate the points in it summarily, I could not touch upon them all; if I were to go into details on each, it would take a long time. You would have changed all your attendants-in-waiting before I had concluded.' The duke-ordered a mat to be placed for him.

3 Confucius took his place by his side. He then said, 'The scholar has a precious gem placed upon its mat, with which he is waiting to receive an invitation (from some ruler); early and late he studies with energy, waiting to be questioned. He carries in his bosom leal-heartedness and good faith, waiting to be raised (to office); he is vigorous in all his doings, waiting to be chosen (to employment): so does he establish his character and prepare himself (for the future).

4 'The scholar's garments and cap are all fitting and becoming; he is careful in his undertakings and doings: in declining great compliments he might seem to be rude, and in regard to small compliments, hypocritical; in great matters he has an air of dignity, and in small matters, of modesty; he seems to have a difficulty in advancing, but retires with ease and readiness; and he has a shrinking appearance, as if wanting in power - such is he in his external appearance.

5 'The scholar, wherever he resides, ordinarily or only for a time, is grave as if he were apprehensive of difficulties; when seated or on foot, he is courteous and respectful; in speaking, his object is, first of all, to be sincere; in acting, he wishes to be exact and correct; on the road, he does not strive about the most difficult or easiest places; in winter and summer, he does not strive about the temperature, the light and shade; he guards against death that he may be in waiting (for whatever he may be called to); he attends well to his person that he maybe ready for action - such are his preparations and precautions for the future.

6 'The scholar does not consider gold and jade to be precious treasures, but leal-heartedness and good faith; he does not desire lands and territory, but considers the establishment of righteousness as his domain; he does not desire a great accumulation of wealth, but looks on many accomplishments as his riches; it is difficult to win him, but easy to pay him; it is easy to pay him, but difficult to retain him. As he will not show himself when the time is not proper for him to do so, is it not difficult to win him? As he will have no fellowship with what is not righteous, is it not difficult to retain him? As he must first do the work, and then take the pay, is it not easy to pay him?--such are the conditions of his close association with others.

7 'Though there may be offered to the scholar valuable articles and wealth, and though it be tried to enervate him with delights and pleasures, he sees those advantages without doing anything contrary to his sense of righteousness; though a multitude may attempt to force him (from his standpoint), and his way be stopped by force of arms, he will look death in the face without changing the principles (which) be maintains; (he would face) birds and beasts of prey with their talons and wings, without regard to their fierceness; he would undertake to raise the heaviest tripod, without regard to his strength; he has no occasion to regret what he has done in the past, nor to make preparations for what may come to him in the future; he does not repeat any error of speech; any rumours against him he does not pursue up to their source; he does not allow his dignity to be interrupted; he does not dread to practise

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

(beforehand) the counsels (which he gives) - such are the things in which he stands out and apart from other men.

8 'With the scholar friendly relations may be cultivated, but no attempt must be made to constrain him; near association with him can be sought, but cannot be forced on him; he may be killed, but he cannot be disgraced; in his dwelling he will not be extravagant; in his eating and drinking he will not be luxurious; he may be gently admonished of his errors and failings, but he should not have them enumerated to him to his face - such is his boldness and determination.

9 'The scholar considers leal-heartedness and good faith to be his coat-of-mail and helmet; propriety and righteousness to be his shield and buckler; he walks along, bearing aloft over his head benevolence; he dwells, holding righteousness in his arms before him; the government may be violently oppressive, but he does not change his course - such is the way in which he maintains himself.

10 'The scholar may have a house in only a mu of ground - a poor dwelling each of whose (surrounding) walls is (only) ten paces long, with an outer door of thorns and bamboos, and openings in the wall, long and pointed; within, the inner door stopped up by brushwood, and little round windows like the mouth of a jar; the inmates may have to exchange garments when they go out; they may have to make one day's food serve for two days; if the ruler respond to him, he does not dare to have any hesitation (in accepting office); if he do not respond, he does not have recourse to flattery - such is he in the matter of taking office, (however small).

11 'The scholar lives and has his associations with men of the present day, but the men of antiquity are the subjects of his study. Following their (principles and example) in the present age, he will become a pattern in future ages. If it should be that his own age does not understand and encourage him, that those above him do not bring him, and those below him do not push him, forward, or even that calumniators and flatterers band together to put him in danger, his person may be placed in peril, but his aim cannot be taken from him. Though danger may threaten him in his undertakings and wherever he is, he will still pursue his aim, and never forget the afflictions of the people, (which he would relieve) - such is the anxiety which he cherishes.

12 'The scholar learns extensively, but never allows his researches to come to an end; he does what he does with all his might, but is never weary; he may be living unnoticed, but does not give way to licentiousness; he may be having free course in his acknowledged position, but is not hampered (by it); in his practice of ceremonial usages he shows the value which he sets on a natural ease; in the excellence of his leal-heartedness and good faith, he acts under the law of a benignant playfulness; he shows his fond regard for men of virtue and ability, and yet is forbearing and kind to all; he (is like a potter who) breaks his square (mould), and his tiles are found to fit together - such is the largeness and generosity of his spirit.

13 'The scholar recommends members of his own family to public employment, without shrinking from doing so, because of their kinship, and proposes others beyond it, without regard to their being at enmity with him; he estimates men's merits, and takes into consideration all their services, selecting those of virtue and ability, and putting them forward, without expecting any recompense from them; the ruler thus gets what he wishes, and if benefit results to the state, the scholar does not seek riches or honours for himself - such is he in promoting the employment of the worthy and bringing forward the able.

14 'The scholar when he hears what is good, tells it to his friends, and when he sees what is good, shows it to them; in the view of rank and position, he gives the precedence to them over himself; if they encounter calamities and hardships, he is prepared to die with them; if they are long (in getting advancement), he waits for them; if they are far off, he brings them together with himself - such is he in the employment and promotion of his friends.

15 'The scholar keeps his person free from stain, and continually bathes and refreshes his virtue; he sets forth what he has to say (to his superior by way of admonition), but remains himself in the back-ground, trying thus quietly to correct him; if his superior do not acknowledge (his advice), he more proudly and clearly makes his views known, but still does not press them urgently; he does not go among those who are low to make himself out to be high, nor place himself among those who have little (wisdom) to make himself out to have much; in a time of good government, he does not think little (of what he himself can do); in a time of disorder, he does not allow his course to be obstructed; he does not (hastily) agree with those who think like himself, nor condemn those who think differently - so does he stand out alone among others and take his own solitary course.

16 'The scholar sometimes will not take the high office of being a minister of the son of Heaven, nor the lower office of serving the prince of a state; he is watchful over himself in his retirement, and values a generous enlargement of mind, while at the same time he is bold and resolute in his intercourse with others; he learns extensively that he may know whatever should be done; he makes himself acquainted with elegant accomplishments, and thus smoothes and polishes all his corners and angles; although the offer were made to share a state with him, it would be no more to him than the small weights of a balance; he will not take a ministry, he will not take an office - such are the rules and conduct he prescribes to himself.

17 'The scholar has those with whom he agrees in aim, and pursues the same objects, with whom he cultivates the same course, and that by the same methods; when they stand on the same level with him, he rejoices in them; if their standing be below his, he does not tire of them; if for long he has not seen them, and hears rumours to their prejudice, he does not believe them; his actions are rooted in correctness, and his standing in what is right; if they proceed in the same direction with him, he goes forward with them, if not in the same direction, he withdraws from them - so is he in his intercourse with his friends.

18 'Gentleness and goodness are the roots of humanity; respect and attention are the ground on which it stands; generosity and large-mindedness are the manifestation of it; humility and courtesy are the ability of it; the rules of ceremony are the demonstration of it; speech is the ornament of it; singing and music are the harmony of it; sharing and distribution are the giving of it. The scholar possesses all these qualities in union and has them, and still he will not venture to claim a perfect humanity on account of them - such is the honour (he feels for its ideal), and the humility (with which) he declines it (for himself).

19 'The scholar is not cast down, or cut from his root, by poverty and mean condition; he is not elated or exhausted by riches and noble condition; he feels no disgrace that rulers and kings (may try to inflict); he is above the bonds that elders and superiors (may try to impose); and superior officers cannot distress him. Hence he is styled a scholar. Those to whom the multitude now-a-days give that name have no title to it, and they constantly employ it to one another as a term of reproach.'

20 When Confucius came (from his wanderings to Lu) to his own house, duke Ai gave him a (public) lodging. When the duke heard these words, he became more sincere in his speech, and more righteous in his conduct. He said, 'To the end of my days I will not presume to make a jest of the name of scholar.'

LI JI CHAPTER 42 Da Xue

Great Learning

by Zengzi (505–435 BC), disciple of Confucius

1 What the Great Learning teaches, is to illustrate illustrious virtue; to renovate the people; and to rest in the highest excellence. The point where to rest being known, the object of pursuit is then determined; and, that being determined, a calm unperturbedness may be attained to. To that calmness there will succeed a tranquil repose. In that repose there may be careful deliberation, and that deliberation will be followed by the attainment of the desired end. Things have their root and their branches. Affairs have their end and their beginning. To know what is first and what is last will lead near to what is taught in the Great Learning.

2 The ancients who wished to illustrate illustrious virtue throughout the kingdom, first ordered well their own states. Wishing to order well their states, they first regulated their families. Wishing to regulate their families, they first cultivated their persons. Wishing to cultivate their persons, they first rectified their hearts. Wishing to rectify their hearts, they first sought to be sincere in their thoughts. Wishing to be sincere in their thoughts, they first extended to the utmost their knowledge. Such extension of knowledge lay in the investigation of things. Things being investigated, knowledge became complete. Their knowledge being complete, their thoughts were sincere. Their thoughts being sincere, their hearts were then rectified. Their hearts being rectified, their persons were cultivated. Their persons being cultivated, their families were regulated. Their families being regulated, their states were rightly governed. Their states being rightly governed, the whole kingdom was made tranquil and happy. From the Son of Heaven down to the mass of the people, all must consider the cultivation of the person the root of everything besides. It cannot be, when the root is neglected, that what should spring from it will be well ordered. It never has been the case that what was of great importance has been slightly cared for, and, at the same time, that what was of slight importance has been greatly cared for.

3 What is meant by "making the thoughts sincere." is the allowing no self-deception, as when we hate a bad smell, and as when we love what is beautiful. This is called self-enjoyment. Therefore, the superior man must be watchful over himself when he is alone. There is no evil to which the mean man, dwelling retired, will not proceed, but when he sees a superior man, he instantly tries to disguise himself, concealing his evil, and displaying what is good. The other beholds him, as if he saw his heart and reins;-of what use is his disguise? This is an instance of the saying -"What truly is within will be manifested without." Therefore, the superior man must be watchful over himself when he is alone. The disciple Zeng said, "What ten eyes behold, what ten hands point to, is to be regarded with reverence!" Riches adorn a house, and virtue adorns the person. The mind is expanded, and the body is at ease. Therefore, the superior man must make his thoughts sincere.

4 In the Book of Poetry, it is said, "Look at that winding course of the Qi, with the green bamboos so luxuriant! Here is our elegant and accomplished prince! As we cut and then file; as we chisel and then grind: so has he cultivated himself. How grave is he and dignified! How majestic and distinguished! Our elegant and accomplished prince never can be forgotten." That expression-"As we cut and then file," the work of learning. "As we chisel and then grind," indicates that of self-culture. "How grave is he and dignified!" indicates the feeling of cautious reverence. "How commanding and distinguished! indicates an awe-inspiring deportment. "Our elegant and accomplished prince never can be forgotten," indicates how, when virtue is complete and excellence extreme, the people cannot forget them. In the Book of Poetry, it is said, "Ah! the former kings are not forgotten." Future princes deem worthy what they deemed worthy, and love what they loved. The common people delight in what delighted them, and are benefited by their beneficial arrangements. It is on this account that the former kings, after they have quitted the world, are not forgotten.

5 In the Announcement to Kang, it is said, "He was able to make his virtue illustrious." In the Tai Jia, it is said, "He contemplated and studied the illustrious decrees of Heaven." In the Canon of the emperor (Yao), it is said, "He was able to make illustrious his lofty virtue." These passages all show how those sovereigns made themselves illustrious.

6 On the bathing tub of Tang, the following words were engraved: "If you can one day renovate yourself, do so from day to day. Yea, let there be daily renovation." In the Announcement to Kang, it is said, "To stir up the new people." In the Book of Poetry, it is said, "Although Zhou was an ancient state the ordinance which lighted on it was new." Therefore, the superior man in everything uses his utmost endeavors.

7 In the Book of Poetry, it is said, "The royal domain of a thousand li is where the people rest." In the Book of Poetry, it is said, "The twittering yellow bird rests on a corner of the mound." The Master said, "When it rests, it knows where to rest. Is it possible that a man should not be equal to this bird?" In the Book of Poetry, it is said, "Profound was King Wen. With how bright and unceasing a feeling of reverence did he regard his resting places!" As a sovereign, he rested in benevolence. As a minister, he rested in reverence. As a son, he rested in filial piety. As a father, he rested in kindness. In communication with his subjects, he rested in good faith.

8 The Master said, "In hearing litigations, I am like any other body. What is necessary is to cause the people to have no litigations." So, those who are devoid of principle find it impossible to carry out their speeches, and a great awe would be struck into men's minds;-this is called knowing the root.

9 What is meant by, "The cultivation of the person depends on rectifying the mind may be thus illustrated:-If a man be under the influence of passion he will be incorrect in his conduct. He will be the same, if he is under the influence of terror, or under the influence of fond regard, or under that of sorrow and distress. When the mind is not present, we look and do not see; we hear and do not understand; we eat and do not know the taste of what we eat. This is what is meant by saying that the cultivation of the person depends on the rectifying of the mind.

10 What is meant by "The regulation of one's family depends on the cultivation of his person is this:-men are partial where they feel affection and love; partial where they despise and dislike; partial where they stand in awe and reverence; partial where they feel sorrow and compassion; partial where they are arrogant and rude. Thus it is that there are few men in the world who love and at the same time know the bad qualities of the object of their love, or who hate and yet know the excellences of the object of their hatred. Hence it is said, in the common adage,"A man does not know the wickedness of his son; he does not know the richness of his growing corn." This is what is meant by saying that if the person be not cultivated, a man cannot regulate his family.

11 What is meant by "In order rightly to govern the state, it is necessary first to regulate the family," is this: It is not possible for one to teach others, while he cannot teach his own family. Therefore, the ruler, without going beyond his family, completes the lessons for the state. There is filial piety - therewith the sovereign should be served. There is fraternal submission - therewith elders and superiors should be served. There is kindness - therewith the multitude should be treated. In the Announcement to Kang, it is said, "Act as if you were watching over an infant." If a mother is really anxious about it, though she may not hit exactly the wants of her infant, she will not be far from doing so. There never has been a girl who learned to bring up a child, that she might afterwards marry. From the loving example of one family a whole state becomes loving, and from its courtesies the whole state becomes courteous while, from the ambition and perverseness of the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

One man, the whole state may be led to rebellious disorder;-such is the nature of the influence. This verifies the saying, "Affairs may be ruined by a single sentence; a kingdom may be settled by its One man." Yao and Shun led on the kingdom with benevolence and the people followed them. Chieh and Chau led on the kingdom with violence, and people followed them. The orders which these issued were contrary to the practices which they loved, and so the people did not follow them. On this account, the ruler must himself be possessed of the good qualities, and then he may require them in the people. He must not have the bad qualities in himself, and then he may require that they shall not be in the people. Never has there been a man, who, not having reference to his own character and wishes in dealing with others, was able effectually to instruct them. Thus we see how the government of the state depends on the regulation of the family.

In the Book of Poetry, it is said, "That peach tree, so delicate and elegant! How luxuriant is its foliage! This girl is going to her husband's house. She will rightly order her household." Let the household be rightly ordered, and then the people of the state may be taught. In the Book of Poetry, it is said, "They can discharge their duties to their elder brothers. They can discharge their duties to their younger brothers." Let the ruler discharge his duties to his elder and younger brothers, and then he may teach the people of the state. In the Book of Poetry, it is said, "In his deportment there is nothing wrong; he rectifies all the people of the state." Yes; when the ruler, as a father, a son, and a brother, is a model, then the people imitate him. This is what is meant by saying, "The government of his kingdom depends on his regulation of the family."

12 What is meant by "The making the whole kingdom peaceful and happy depends on the government of his state," this: When the sovereign behaves to his aged, as the aged should be behaved to, the people become filial; when the sovereign behaves to his elders, as the elders should be behaved to, the people learn brotherly submission; when the sovereign treats compassionately the young and helpless, the people do the same. Thus the ruler has a principle with which, as with a measuring square, he may regulate his conduct. What a man dislikes in his superiors, let him not display in the treatment of his inferiors; what he dislikes in inferiors, let him not display in the service of his superiors; what he hates in those who are before him, let him not therewith precede those who are behind him; what he hates in those who are behind him, let him not bestow on the left; what he hates to receive on the left, let him not bestow on the right:-this is what is called "The principle with which, as with a measuring square, to regulate one's conduct." In the Book of Poetry, it is said, "How much to be rejoiced in are these princes, the parents of the people!" When a prince loves what the people love, and hates what the people hate, then is he what is called the parent of the people. In the Book of Poetry, it is said, "Lofty is that southern hill, with its rugged masses of rocks! Greatly distinguished are you, O grand-teacher Yin, the people all look up to you. "Rulers of states may not neglect to be careful. If they deviate to a mean selfishness, they will be a disgrace in the kingdom.

13 In the Book of Poetry, it is said, "Before the sovereigns of the Yin dynasty had lost the hearts of the people, they could appear before God. Take warning from the house of Yin. The great decree is not easily preserved." This shows that, by gaining the people, the kingdom is gained, and, by losing the people, the kingdom is lost. On this account, the ruler will first take pains about his own virtue. Possessing virtue will give him the people. Possessing the people will give the territory. Possessing the territory will give him its wealth. Possessing the wealth, he will have resources for expenditure. Virtue is the root; wealth is the result. If he make the root his secondary object, and the result his primary, he will only wrangle with his people, and teach them rapine. Hence, the accumulation of wealth is the way to scatter the people; and the letting it be scattered among them is the way to collect the people. And hence, the ruler's words going forth contrary to right, will come back to him in the same way, and wealth, gotten by improper ways, will take its departure by the same. In the Announcement to Kang, it is said, "The decree indeed may not always rest on us"; that is, goodness obtains the decree, and the want of goodness loses it. In the Book of Chu, it is said, "The kingdom of Chu does not consider that to be valuable. It values, instead, its good men." Duke Wen's uncle, Fan, said, "Our fugitive does not account that to be precious. What he considers precious is the affection due to his parent."

14 In the Declaration of the Duke of Qin, it is said, "Let me have but one minister, plain and sincere, not pretending to other abilities, but with a simple, upright, mind; and possessed of generosity, regarding the talents of others as though he himself possessed them, and, where he finds accomplished and perspicacious men, loving them in his heart more than his mouth expresses, and really showing himself able to bear them and employ them:-such a minister will be able to preserve my sons and grandsons and black-haired people, and benefits likewise to the kingdom may well be looked for from him. But if it be his character, when he finds men of ability, to be jealous and hate them; and, when he finds accomplished and perspicacious men, to oppose them and not allow their advancement, showing himself really not able to bear them: such a minister will not be able to protect my sons and grandsons and people; and may he not also be pronounced dangerous to the state?" It is only the truly virtuous man who can send away such a man and banish him, driving him out among the barbarous tribes around, determined not to dwell along with him in the Middle Kingdom. This is in accordance with the saying, "It is only the truly virtuous man who can love or who can hate others." To see men of worth and not be able to raise them to office; to raise them to office, but not to do so quickly:-this is disrespectful. To see bad men and not be able to remove them; to remove them, but not to do so to a distance:-this is weakness. To love those whom men hate, and to hate those whom men love;-this is to outrage the natural feeling of men. Calamities cannot fail to come down on him who does so. Thus we see that the sovereign has a great course to pursue. He must show entire self-devotion and sincerity to attain it, and by pride and extravagance he will fail of it.

15 There is a great course also for the production of wealth. Let the producers be many and the consumers few. Let there be activity in the production, and economy in the expenditure. Then the wealth will always be sufficient. The virtuous ruler, by means of his wealth, makes himself more distinguished. The vicious ruler accumulates wealth, at the expense of his life. Never has there been a case of the sovereign loving benevolence, and the people not loving righteousness. Never has there been a case where the people have loved righteousness, and the affairs of the sovereign have not been carried to completion. And never has there been a case where the wealth in such a state, collected in the treasuries and arsenals, did not continue in the sovereign's possession.

16 The officer Meng Xian said, "He who keeps horses and a carriage does not look after fowls and pigs. The family which keeps its stores of ice does not rear cattle or sheep. So, the house which possesses a hundred chariots should not keep a minister to look out for imposts that he may lay them on the people. Than to have such a minister, it were better for that house to have one who should rob it of its revenues." This is in accordance with the saying:-"In a state, pecuniary gain is not to be considered to be prosperity, but its prosperity will be found in righteousness." When he who presides over a state or a family makes his revenues his chief business, he must be under the influence of some small, mean man. He may consider this man to be good; but when such a person is employed in the administration of a state or family, calamities from Heaven, and injuries from men, will befall it together, and, though a good man may take his place, he will not be able to remedy the evil. This illustrates again the saying, "In a state, gain is not to be considered prosperity, but its prosperity will be found in righteousness."

LI JI CHAPTER 43 Guan Yi

Meaning of the Ceremony of Capping

1 Generally speaking, that which makes man man is the meaning of his ceremonial usages. The first indications of that meaning appear in the correct arrangement of the bodily carriage, the harmonious adjustment of the countenance, and in the natural ordering of the speech. When the bodily carriage is well arranged, the countenance harmoniously adjusted, and speech naturally ordered, the meaning of the ceremonial usages becomes complete, and serves to render correct the relation between ruler and subject, to give expression to the affection between father and son, and to establish harmony between seniors and juniors. When the relation between ruler and subject is made correct, affection secured between father and son, and harmony shown between seniors and juniors, then the meaning of those usages is established. Hence after the capping has taken place, provision is made for every other article of dress. With the complete provision of the dress, the bodily carriage becomes (fully) correct, the harmonious expression of the countenance is made perfect, and the speech is all conformed to its purposes. Hence it is said that in capping we have the first indications of (the meaning of the) ceremonial usages. It was on this account that the sage kings of antiquity made so much as they did of the capping.

2 Anciently, when about to proceed to the ceremony of capping, they divined for the day by the stalks, and also for the guests (who should be present). In this way did they manifest the value which they attached to capping. Attaching such a value to it, they made the ceremony very important. They made the ceremony so important, showing how they considered it to lie at the foundation of the state's (prosperity). Hence (also) the capping took place at the top of the eastern steps, (appropriate to the use of the Master) - to show that the son would (in due time) take his place. (The father) handed him a (special) cup in the guests' place. Three caps were used in the ceremony, each successive one more honourable, and giving the more importance to his coming of age. When the capping was over, he received the name of his maturity. So was it shown that he was now a full-grown man. He presented himself before his mother, and his mother bowed to him; he did the same before his brothers and cousins, and they bowed to him - he was a man grown, and so they exchanged courtesies with him. In the dark-coloured cap, and the dark-coloured square-cut robes, he put down his gift of introduction before the ruler, and then proceeded with the proper gifts to present himself to the high ministers and Great officers, and to the old gentlemen of the country - appearing before them as a man grown.

3 Treating him (now) as a grown-up man, they would require from him all the observances of a full-grown man. Doing so, they would require from him the performance of all the duties of a son, a younger brother, a subject, and a junior. But when these four duties or services were required from him, was it not right that the ceremony by which he was placed in such a position should be considered important?

4 Thus when the discharge of filial and fraternal duties, of loyal service, and of deferential submission was established, he could indeed be regarded as a (full-grown) man. When he could be regarded as such, he could be employed to govern other men. It was on this account that the sage kings attached such an importance to the ceremony, and therefore it was said, that in capping we have the introduction to all the ceremonial usages, and that it is the most important of the festive services.

LI JI CHAPTER 44 Hun Yi

Meaning of the Marriage Ceremony

1 The ceremony of marriage was intended to be a bond of love between two (families of different) surnames, with a view, in its retrospective character, to secure the services in the ancestral temple, and in its prospective character, to secure the continuance of the family line. Therefore the superior men, (the ancient rulers), set a great value upon it. Hence, in regard to the various (introductory) ceremonies,--the proposal with its accompanying gift; the inquiries about the (lady's) name; the intimation of the approving divination; the receiving the special offerings; and the request to fix the day - these all were received by the principal party (on the lady's side), as he rested on his mat or leaning-stool in the ancestral temple, (When they arrived), he met the messenger, and greeted him outside the gate, giving place to him as he entered, after which they ascended to the hall. Thus were the instructions received in the ancestral temple, and in this way was the ceremony respected, and watched over, while its importance was exhibited and care taken that all its details should be correct.

2 The father gave himself the special cup to his son, and ordered him to go and meet the bride; it being proper that the male should take the first step (in all the arrangements). The son, having received the order, proceeded to meet his bride. Her father, who had been resting on his mat and leaning-stool in the temple, met him outside the gate and received him with a bow, and then the son-in-law entered, carrying a wild goose. After the (customary) bows and yieldings of precedence, they went up to the hall, when the bridegroom bowed twice and put down the wild goose. Then and in this way he received the bride from her parents. After this they went down, and he went out and took the reins of the horses of her carriage, which he drove for three revolutions of the wheels, having handed the strap to assist her in mounting. He then went before, and waited outside his gate, When she arrived, he bowed to her as she entered. They ate together of the same animal, and joined in sipping from the cups made of the same melon; thus showing that they now formed one body, were of equal rank, and pledged to mutual affection.

3 The respect, the caution, the importance, the attention to secure correctness in all the details, and then (the pledge of) mutual affection - these were the great points in the ceremony, and served to establish the distinction to be observed between man and woman, and the righteousness to be maintained between husband and wife. From the distinction between man and woman came the righteousness between husband and wife. From that righteousness came the affection between father and son; and from that affection, the rectitude between ruler and minister. Whence it is said, 'The ceremony of marriage is the root of the other ceremonial observances.'

4 Ceremonies might be said to commence with the capping; to have their root in marriage; to be most important in the rites of mourning and sacrifice; to confer the greatest honour in audiences at the royal court and in the interchange of visits at the feudal courts; and to be most promotive of harmony in the country festivals and celebrations of archery. These were the greatest occasions of ceremony, and the principal points in them.

5 Rising early the morning after marriage, the young wife washed her head and bathed her person, and waited to be presented (to her husband's parents), which was done by the directrix, as soon as it was bright day. She appeared before them, bearing a basket with dates, chestnuts, and slices of dried spiced meat. The directrix set before her a cup of sweet liquor, and she offered in sacrifice some of the dried meat and also of the liquor, thus performing the ceremony which declared her their son's wife. The father and mother-in-law then entered their apartment, where she set before them a single dressed pig - thus showing the obedient duty of (their

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

son's) wife. Next day, the parents united in entertaining the young wife, and when the ceremonies of their severally pledging her in a single cup, and her pledging them in return, had been performed, they descended by the steps on the west, and she by those on the east - thus showing that she would take the mother's place in the family.

6 Thus the ceremony establishing the young wife in her position; followed by that showing her obedient service (of her husband's parents); and both succeeded by that showing how she now occupied the position of continuing the family line - all served to impress her with a sense of the deferential duty proper to her. When she was thus deferential, she was obedient to her parents-in-law, and harmonious with all the occupants of the women's apartments; she was the fitting partner of her husband, and could carry on all the work in silk and linen, making cloth and silken fabrics, and maintaining a watchful care over the various stores and depositories (of the household). In this way when the deferential obedience of the wife was complete, the internal harmony was secured; and when the internal harmony was secured, the long continuance of the family could be calculated on. Therefore the ancient kings attached such importance (to the marriage ceremonies).

7 Therefore, anciently, for three months before the marriage of a young lady, if the temple of the high ancestor (of her surname) were still standing (and she had admission to it), she was taught in it, as the public hall (of the members of her surname); if it were no longer standing (for her), she was taught in the public hall of the Head of that branch of the surname to which she belonged - she was taught there the virtue, the speech, the carriage, and the work of a wife. When the teaching was accomplished, she offered a sacrifice (to the ancestor), using fish for the victim, and soups made of duckweed and pondweed. So was she trained to the obedience of a wife.

8 Anciently, the queen of the son of Heaven divided the harem into six palace-halls, (occupied) by the 3 ladies called fu-ren, the 9 bin, the 27 shi-fu, and the 81 yu-qi. These were instructed in the domestic and private rule which should prevail throughout the kingdom, and how the deferential obedience of the wife should be illustrated; and thus internal harmony was everywhere secured, and families were regulated. (In the same way) the son of Heaven established six official departments, in which were distributed the 3 gong, the 9 qing, the 27 da fu, and the 81 shi of the highest grade. These were instructed in all that concerned the public and external government of the kingdom, and how the lessons for the man should be illustrated; and thus harmony was secured in all external affairs, and the states were properly governed. It is therefore said, 'From the son of Heaven there were learned the lessons for men; and from the queen, the obedience proper to women.' The son of Heaven directed the course to be pursued by the masculine energies, and the queen regulated the virtues to be cultivated by the feminine receptivities. The son of Heaven guided in all that affected the external administration (of affairs); and the queen, in all that concerned the internal regulation (of the family). The teachings (of the one) and the obedience (inculcated by the other) perfected the manners and ways (of the people); abroad and at home harmony and natural order prevailed; the states and the families were ruled according to their requirements - this was what is called 'the condition of complete virtue.'

9 Therefore when the lessons for men are not cultivated, the masculine phenomena in nature do not proceed regularly;-as seen in the heavens, we have the sun eclipsed. When the obedience proper to women is not cultivated, the feminine phenomena in nature do not proceed regularly;-as seen in the heavens, we have the moon eclipsed. Hence on an eclipse of the sun, the son of Heaven put on plain white robes, and proceeded to repair what was wrong in the duties of the six official departments, purifying everything that belonged to the masculine sphere throughout the kingdom; and on an eclipse of the moon, the queen dressed herself in plain white robes, and proceeded to repair what was wrong in the duties of the six palace-halls, purifying everything that belonged to the feminine sphere throughout the kingdom. The son of Heaven is to the queen what the sun is to the moon, or the masculine energy of nature to the feminine. They are necessary to each other, and by their interdependence they fulfil their functions.

LI JI CHAPTER 45 Xiang Yin Jiu Yi

Meaning of the Drinking Festivity in the Districts

1 The meaning of the drinking in the country districts may be thus described - The president on the occasion bows to the (coming) guest as he receives him outside the college gate. They enter and thrice salute each other till they come to the steps. There each thrice yields the precedence to the other, and then they ascend. In this way they carry to the utmost their mutual demonstrations of honour and humility. (The host) washes his hands, rinses the cup, and raises it - to give the highest idea of purity. They bow on the guest's arrival; they bow as (the cup) is washed; they bow when the cup is received, and when it is presented (in return); they bow when the drinking it is over - in this way carrying to the utmost their mutual respect.

2 Such giving of honour, such humility, such purity, and such respect belonged to the intercourse of superior men with others. When they gave honour and showed humility, no contentions arose. When they maintained purity and respect, no indifference or rudeness arose. When there was no rudeness or contention, quarrels and disputations were kept at a distance. When men did not quarrel nor dispute, there came no evils of violence or disorder. It was thus that superior men escaped suffering calamity from other men; and therefore the sages instituted the observances in this ceremony to secure such a result.

3 The chief of the district with the accomplished and virtuous men belonging to it had the vessel of liquor placed between the room (on the east), and the door (leading to the apartments on the west), host and guests sharing it between them. The vessel contained the dark-coloured liquor (of pure water) - showing the value, they attached to its simplicity. The viands came forth from the room on the east - being supplied by the host. All washing, took place (in the courtyard) opposite the eastern wing - showing how the host purified himself and made himself ready to serve the guests.

4 The principal guest and the host represented heaven and earth; the attendants of the guest and host respectively represented the forces inherent in nature in their contracting and expanding operations; the three (heads of the) guests (in their threefold division) represented the three (great) luminaries; the precedence thrice yielded (to the guest) represented the three days when the moon is invisible till it begins to reappear; the seating of the parties present (all round or) on the four sides represented the four seasons.

5 The snell and icy wind that blows between heaven and earth begins in the south-west and is strongest in the north-west. This is the wind that represents the most commanding severity of heaven and earth;--the wind of their righteous justice. The warm and genial wind (that blows between) heaven and earth begins in the north-east and is strongest in the south-east. This is the wind that represents the abundant virtue of heaven and earth - the wind of their benevolence. The host, wishing to do honour to his guest, assigns him his seat on the north-west, and that of his attendant on the south-west, that he may there (most conveniently) assist him. The guest (represents) the treatment of others according to justice, and therefore his seat is on the north-west; the host (represents) the treatment of others according to benevolence and a genial kindness, and therefore his seat is on the southeast, and his attendant is seated on the north-east, that he may there (most conveniently) assist him.

6 That intercourse according to benevolence and righteousness being established, so as to show the respective duties of host and guest, and the number of stands and dishes being properly fixed;--all this must be the result of sage intelligence. That intelligence established the arrangements, and each one being carried through with respect, it became a ceremonial usage. That usage proceeding to mark and embody the distinction between old and young, it became a virtue. Virtue is that which is the characteristic of the person. Therefore we have the saying, 'In the learning of antiquity, the methods by which they pursued the course adopted were intended to put men in possession of their proper virtue.' On this account the sages employed their powers (on its lessons).

7 When the guest offers in sacrifice some of the things that have been set before him, and some of the liquor, he showed how he respected (the host) for his courtesy; when he proceeded to take some of the lungs in his teeth, he thereby tasted (the host's) courtesy; when he then sipped some of the liquor, that was his last step in acknowledgment thereof. This last act was done at the end of his mat, showing that the mat was spread straight before him, not only for the purpose of eating and drinking, but also for the performance of the (proper) rites. In this was shown how it was the ceremony that was valued, while the wealth was made little account of. Finally, when the host filled their cups from the horn, they drained them at the top of the western steps;--showing how the mat was set not (merely) for the purpose of eating and drinking, and how the idea was that of giving to the ceremony the first place, and to wealth the last. But when the ceremony has the first place, and wealth the last, the people become respectful and yielding, and are not contentious with one another.

8 At the ceremony of drinking in the country districts, those who were sixty years old sat, and those who were (only fifty) stood, and were in waiting to receive any orders and perform any services - thus illustrating the honour which should be paid to elders. Before those who were sixty, three dishes were placed; before those of seventy, four; before those of eighty, five; before those of ninety, six - thus illustrating how the aged should be cherished and nourished. When the people knew to honour their elders and nourish their aged, then at home they could practise filial piety and fraternal duty. Filial and fraternal at home and abroad, honouring elders and nourishing the aged, then their education was complete, and this led to the peace and tranquillity of the state. What the superior man calls filial piety, does not require that (every) family should be visited and as members daily taught; if (the people) be assembled at the archery meetings in the districts, and taught the usages at the district-drinkings, their conduct is brought to be filial and fraternal.

9 Confucius said, 'When I look on at the festivity in the country districts, I know how easily the Royal way may obtain free course.

10 'The host in person invites the principal guest and his attendant, and all the other guests follow them of themselves. When they arrive outside the gate, he bows (and welcomes) the chief guest and his attendant, and all the others enter of themselves. In this way the distinction between the noble and the mean is exhibited.

11 'With the interchange of three bows (the host and guest) arrive at the steps; and after precedence has been thrice yielded to him, the guest ascends. In bowing to him (on the hall), (the host) presents to him the cup, and receives the cup from him in return. The usages between them, now declining, now yielding, the one to the other, are numerous; but the attention paid to the assistant is less. As to the crowd of guests, they ascend, and receive the cup. Kneeling down they offer some of it in sacrifice; they rise and drink it; and without pledging the host in the return-cup, they descend. In this way the proper distinction is made between the different parties by the multitude or paucity of the observances paid to them.

12 'The musicians enter, ascend the hall, and sing the three pieces which complete their performance, after which the host offers to them the cup. The organists enter, and (below the hall) play three tunes, which complete their part of the performance, after which the host offers to them (also) the cup. Then they sing and play alternately other three pieces and tunes; and also thrice again they sing and play in concert. When this is finished, the musicians announce that the music is over, and go out. At the same time a person (as instructed by the host) takes up the horn, and one is appointed to superintend the drinking, and see that it proceeds correctly. From this we know how they could be harmonious and joyful, without being disorderly.

13 'The principal guest pledges the host, the host pledges the attendants, the attendants pledge all the guests. Young and old pledge one another according to their age, and the cup circulates on to the keepers of the vases and the cup-washers. From this we know how they could practise brotherly deference to their elders without omitting any one.

14 'Descending (after this), they take off their shoes; ascending again, and taking their seats, they take their cups without any limit as to number. But the regulations of the drinking do not allow them to neglect the duties either of the morning or evening. When the guests go out, the host bows to each as he escorts him away. The regulations and forms are observed to the end; and from this we know how they could enjoy the feast without turbulence or confusion.

15 'The distinction between the noble and mean thus exhibited; the discrimination in the multitude or paucity of the observances to different parties; the harmony and joy without disorder; the brotherly deference to elders without omitting any; the happy feasting without turbulence or confusion;--the observance of these five things is sufficient to secure the rectification of the person, and the tranquillity of the state. When that one state is tranquil, all under heaven will be the same. Therefore I say that when I look on at the festivity in the country districts, I know how easily the Royal Way may obtain free course.'

16 According to the meaning attached to the festivity of drinking in the country districts, the principal guest was made to represent heaven; the host, to represent earth; their attendants respectively to represent the sun and moon; and the three head guests (according to the threefold division of them) to represent the three (great) luminaries. This was the form which the festivity received on its institution in antiquity: the presiding idea was found in heaven and earth; the regulation of that was found in the sun and moon; and the three luminaries were introduced as a third feature. (The whole represented) the fundamental principles in the conduct of government and instruction.

17 The dogs were boiled on the eastern side (of the courtyard) - in reverential acknowledgment of the fact that the vivifying and expanding power in nature issues from the east. The washings took place at the eastern steps, and the water was kept on the east of the washing-place;--in reverential acknowledgment of the fact that heaven and earth have placed the sea on the left. The vessel contained the dark-coloured liquid - teaching the people not to forget the original practice (at ceremonies).

18 The rule was that the (principal) guest should face the south. The quarter of the east suggests the idea of the spring, the name of which (also) denotes the appearance of insects beginning to move - (there is then at work that mysterious) intelligence which gives birth to all things. The quarter of the south suggests the idea of the summer, the name of which (also) denotes what is great - what nourishes things, encourages their growth, and makes them great is benevolence. The quarter of the west suggests the idea of the autumn, the name

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

of which also denotes gathering or collecting - the fruits of the earth are gathered at this season, suggesting the idea of justice in discriminating and guarding. The quarter of the north suggests the idea of winter, the name of which denotes also what is kept within - and the being within leads us to think of being stored up. On this account, when the son of Heaven stands up, he keeps (the quarter of the life-giving) intelligence on his left hand, faces (the quarter of) benevolence, has that of justice on his right hand, and that of depositing behind him.

19 It was the rule that his attendants should face the east; thus (making) the principal guest to be the chief (party) at the festivity. It was the rule that the host should be in the eastern quarter. The eastern quarter suggests the idea of spring, the name of which (also) denotes the appearance of insects beginning to move, and (it is spring) which produces all things. The host makes the festivity; that is, he produces all things.

20 The moon, after three days, completes the period of its dark disk. Three months complete a season. Therefore in this ceremony precedence is thrice yielded to the guest, and in establishing a state three high ministers must be appointed. That the guests are in three divisions, each with its head or leader, indicated the fundamental principles in the administration of government and instruction, and was the third great feature of the ceremony.

LI JI CHAPTER 46 She Yi

Meaning of the Ceremony of Archery

1 Anciently it was the rule for the feudal lords, when they would practise archery, first to celebrate the ceremony of the Banquet, and for the Great officers and ordinary officers, when they would shoot, first to celebrate the ceremony of the Drinking in the country districts. The ceremony of the Banquet served to illustrate the relation between ruler and subject; that of the District-drinking, to illustrate the distinction between seniors and juniors.

2 The archers, in advancing, retiring, and all their movements, were required to observe the rules. With minds correct, and straight carriage of the body, they were to hold their bows and arrows skilfully and firmly; and when they did so, they might be expected to hit the mark. In this way (from their archery) their characters could be seen.

3 To regulate (the discharging of the arrows), there was, in the case of the son of Heaven, the playing of the Zou-yu; in the case of the feudal lords, that of the Li-shou; in the case of the dignitaries, the Great officers, that of the Cai-pin; and in the case of officers, that of the Cai-fan. The Zou-yu is expressive of joy that every office is (rightly) filled; the Li-shou is expressive of the joy at audiences of the court; the Cai-pin is expressive of the joy in observing the laws (which have been learned); and the Cai-fan is expressive of the joy in being free from all failures in duty. Therefore the son of Heaven regulated his shooting by keeping in his mind the right feeling of all officers; a feudal prince, by keeping in his mind the times of his appearing before the son of Heaven; a dignitary, being a Great officer, by keeping in his mind the observing of the laws (which he had learned); and an officer, by keeping in his mind that he must not fail in the duties of his office. In this way, when they clearly understood the meaning of those regulating measures, and were thus able to avoid all failure in their services, they were successful in their undertakings, and their character and conduct were established. When their characters were established, no such evils as oppression and disorder occurred; and when their undertakings were successful, the states were tranquil and happy. Hence it is said that 'the archery served to show the completeness of (the archer's) virtue.'

4 Therefore, anciently, the son of Heaven chose the feudal lords, the dignitaries who were Great officers, and the officers, from their skill in archery. Archery is specially the business of males, and there were added to it the embellishments of ceremonies and music. Hence among the things which may afford the most complete illustration of ceremonies and music, and the frequent performance of which may serve to establish virtue and good conduct, there is nothing equal to archery: and therefore the ancient kings paid much attention to it.

5 Therefore, anciently, according to the royal institutes, the feudal princes annually presented the officers who had charge of their tribute to the son of Heaven, who made trial of them in the archery-hall. Those of them whose bodily carriage was in conformity with the rules, and whose shooting was in agreement with the music, and who hit the mark most frequently, were allowed to take part at the sacrifices. When his officers had frequently that privilege, their ruler was congratulated; if they frequently failed to obtain it, he was reprimanded. If a prince were frequently so congratulated, he received an increase to his territory; if he were frequently so reprimanded, part of his territory was taken from him. Hence came the saying, 'The archers shoot in the interest of their princes.' Thus, in the states, the rulers and their officers devoted themselves to archery, and the practice in connexion with it of the ceremonies and music. But when, rulers and officers practise ceremonies and music, never has it been known that such practice led to their banishment or ruin.

6 Hence it is said in the ode now lost, 'The long-descended lord Presents your cups of grace. His chiefs and noble men Appear, all in their place; Small officers and Great, Not one will keep away. See them before their prince, All in their full array. They feast, and then they shoot, Happy and praised to boot.' The lines show how when rulers and their officers earnestly devoted themselves together to archery, and the practice in connexion with it of ceremonies and music, they were happy and got renown. It was on this account that the son of Heaven instituted the custom, and the feudal lords diligently attended to it. This was the way in which the son of Heaven cherished the princes, and had no need of weapons of war (in dealing with them); it furnished (also) to the princes an instrument with which they trained themselves to rectitude.

7 Once, when Confucius was conducting an archery meeting in a vegetable garden at Kio-hsiang, the lookers-on surrounded it like a wall. When the proceedings reached the point when a Master of the Horse should be appointed, he directed Zi-Lu to take his bow and arrows, and go out to introduce those who wished to shoot, and to say, 'The general of a defeated army, the Great officer of a ruler-less state, and any one who (has schemed to be) the successor and heir of another, will not be allowed to enter, but the rest may all enter.' On this, one half went away, and the other half entered. After this, (wishing to send the cup round among all the company), he further directed Gong-wang Qiu and Xu Dian to raise the horns of liquor, and make proclamation. Then Gong-wang Qiu raised his horn, and said, 'Are the young and strong (here) observant of their filial and fraternal duties? Are the old and men of eighty (here) such as love propriety, not following licentious customs, and resolved to maintain their characters to death? If so, they may occupy the position of guests.' On this, one half (of those who had entered) went away, and the other half remained. Xu Dian next raised his horn, and proclaimed, 'Are you fond of learning without being tired? are you fond of the rules of propriety, and unswerving in your adherence to them? Do those of you who are eighty, ninety, or one hundred, expound the way (of virtue) Without confusion or error? If so, you can occupy the position of visitors.' Thereupon hardly any remained.

8 To shoot means to draw out to the end, and some say to lodge in the exact point. That drawing out to the end means every one unfolding his own idea; hence, with the mind even-balanced and the body correctly poised, (the archer) holds his bow and arrow skilfully and firmly. When he so holds them, he will hit the mark. Hence it is said, 'The father (shoots) at the father-mark; the son, at the son-mark; the ruler, at the ruler-mark; the subject, at the subject-mark.' Thus the archer shoots at the mark of his (ideal) self; and so the Great archery of the son of Heaven is called shooting at (the mark of) the feudal prince. 'Shooting at the mark of the feudal prince' was shooting to prove himself a prince. He who hit the mark was permitted to be, that is, retain his rank as) a prince; he who did not hit the mark was not permitted to retain his rank as a prince.

9 When the son of Heaven was about to sacrifice, the rule was that he should celebrate the archery at the pool, which name suggested the idea of selecting the officers (by their shooting). After the archery at the pool came that in the archery hall. Those who hit the mark were permitted to take part in the sacrifice; and those who failed were not permitted to do so. (The ruler of those) who did not receive the permission was reprimanded, and had part of his territory taken from him. The ruler of those who were permitted was congratulated, and received an addition to his territory. The advancement appeared in the rank; the disapprobation, in the (loss of) territory.

10 Hence, when a son is born, a bow of mulberry wood, and six arrows of the wild raspberry plant (are placed on the left of the door) for the purpose of shooting at heaven, earth, and the four cardinal points. Heaven, earth, and the four points denote the spheres wherein the business of a man lies. The young man must first give his mind to what is to be his business, and then he may venture to receive emolument, that is, the provision for his food.

11 Archery suggests to us the way of benevolence. (The archer) seeks to be correct in himself, and then discharges his arrow. If it miss the mark, he is not angry with the one who has surpassed himself, but turns round and seeks (for the cause of failure) in himself. Confucius said, 'The student of virtue has no contentions. If it be said that he cannot avoid them, shall this be in archery? (But) he bows complaisantly to his competitor, ascends (the hall), descends (again), and exacts the forfeit of drinking. In his contention, he is still the superior man.'

12 Confucius said, 'How difficult it is to shoot! How difficult it is to listen (to the music)! To shoot exactly in harmony with the note (given) by the music, and to shoot without missing the bull's-eye on the target - it is only the archer of superior virtue who can do this! How shall a man of inferior character be able to hit the mark?

13 It is said in the Book of Poetry (II, viii, ode 6, 1), '"Now shoot," he says, "and show your skill." The other answers, "Shoot I will, And hit the mark;--and when you miss, Pray you the penal cup to kiss."' 'To pray' is to ask. The archer seeks to hit that he may decline the cup. The liquor in the cup is designed (properly) to nourish the aged, or the sick. When the archer seeks to hit that he may decline the cup, that is declining what should serve to nourish (those that need it).

LI JI CHAPTER 47 Yan Yi

Meaning of the Banquet

1 Anciently, among the officers of the kings of Zhou, there was one called the shu-dze. He was charged with the care of the sons of the feudal lords, the high dignitaries who were the Great officers, and (other) officers,--the eldest sons who occupied the next place to their fathers. He managed (the issuing) to them of (all) cautions and orders; superintended their instruction in all they had to learn and (the art of self-)government; arranged them in their different classes; and saw that they occupied their correct positions. If there were any grand solemnity (being transacted) in the kingdom, he conducted them-these sons of the state-and placed them under the eldest son, the heir-apparent, who made what use of them he thought fit. If any military operations were being undertaken, he provided for them their carriages and coats of mail, assembled for them the companies of a hundred men and of five men (of which they should have charge), and appointed their inferior officers, thus training them in the art of war - they were not under the jurisdiction of the minister of War. In all (other) governmental business of the state, these sons of it were left free, their fathers' eldest sons, without public occupation, and were made to attend to the cultivation of virtuous ways. In spring, (the shu-dze) assembled them in the college; and in autumn, in the archery (hall), that he might examine into their proficiency, and advanced or degraded them accordingly.

2 The meaning of the ceremony of the banquet at the feudal courts (may be thus described):-The ruler stood on the south-east of (his own) steps on the east, having his face towards the south, fronting the ministers or dignitaries who were nearest to him. They and all the (other) Great officers came forward a little, taking each his proper station. The ruler's mat is placed at the top of the eastern steps - there is the station of the host. The ruler alone goes up and stands on his mat; with his face to the west he stands there by himself - showing that no one presumes to place himself on a par with him.

3 Guests and host having been arranged, according to the rules for the ceremony of drinking in the country districts, (the ruler) makes his chief cook act for him in presenting (the cup) - a minister may not presume to take on himself any usage proper to the ruler. None of the (three) kung and no high minister has the place of a guest; but the Great officers are among the guests,-because of the doubts that might arise, and to show the jealousy (which such great men in that position might create). When the guests have entered to the middle of the courtyard, the ruler descends a step and bows to them - thus courteously receiving them.

4 The ruler sends the cup round among the guests in order; and when he has given a special cup to any, they all descend, and bow twice, laying at the same time their heads to the ground; after which they ascend, and complete their bowing - thus showing the observance due from subjects. The ruler responds to them, for every act of courtesy must be responded to - illustrating the observances due from the ruler and superiors. When ministers and inferiors do their utmost to perform service for the state, the ruler must recompense them with rank and emoluments. Hence all officers and inferiors endeavour with their utmost strength and ability to establish their merit, and thus the state is kept in tranquillity, and the ruler's mind is at rest. (The principle) that every act of courtesy must be responded to, showed that rulers do not receive anything from their inferiors without sufficient ground for doing so. The ruler must illustrate the path of rectitude in his conduct of the people; and when the people follow that path and do good service (for the state), then he may take from them a tenth part (of their revenues). In this way he has enough, and his subjects do not suffer want. Thus harmony and affection prevail between high and low, and they have no mutual dissatisfactions. Such harmony and rest are the result of the ceremonial usages. This is the great idea in the relation between ruler and subject, between high and low - hence it is said that the object of the banquet was to illustrate the idea of justice between ruler and subject.

5 The mats were arranged so that the dignitaries of smaller rank occupied the place next (in honour) to those of higher; the Great officers, the place next to the lower dignitaries. The officers and sons of concubines (also) took their places below in their regular order. The cup being presented to the ruler, he begins the general pledging, and offers the cup to the high dignitaries. They continue the ceremony, and offer the cup to the Great officers, who offer it in turn to the (other) officers, and these finally offer it to the sons of concubines. The stands and dishes, with the flesh of the animals, and the savoury viands, were all proportioned to the differences of rank in the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

guests:-and thus the distinction was shown between the noble and the mean.

LI JI CHAPTER 48 Pin Yi

Meaning of Interchange of Missions twixt Different Courts

1 According to the ceremonies in missions, a duke of the highest grade sent seven attendants with (his representative); a marquis or earl, five; and a count or baron, three. The difference in number served to show the difference in rank of their principals.

2 The messages between the visitor and the host were passed through all the attendants, from one to another. A superior man, where he wishes to do honour, will not venture to communicate directly and in person. This was a high tribute of respect.

3 The message was transmitted only after the messenger had thrice declined to receive (the courtesies offered to him at the gate); he entered the gate of the ancestral temple after thrice in the same way trying to avoid doing so; thrice he exchanged bows with his conductor before they arrived at the steps; and thrice he yielded the precedence offered to him before he ascended the hall - so did he carry to the utmost his giving of honour and yielding courtesy.

4 The ruler sent an officer to meet the messenger at the border of the state, and a Great officer to offer him the customary presents and congratulations (after the toils of the journey) in the suburb (near the capital); he himself met him and bowed to him inside the great gate, and then received him in the ancestral temple; with his face to the north he bowed to him when the presents (which he brought) were presented, and bowed again (when his message was delivered), in acknowledgment of its condescension - in this way did he (on his part) testify his respect.

5 Respectfulness and yielding courtesy mark the intercourse of superior men with one another. Hence, when the feudal lords received one another with such respectfulness and yielding courtesy, they would not attack or encroach on one another.

6 A high minister is employed as principal usher for the messenger, a Great officer as the next, and (ordinary) officers acted as their attendants. (When he had delivered his message), the ruler himself showed him courtesy, (and presented to him the cup of new liquor). He had his private interviews (with the dignitaries and Great officers of the court), and also with the ruler. (After this), supplies of animals, slaughtered and living, were sent (to his hotel). (When he was about to take his departure), the jade-symbols (by which he was accredited) were returned to him, and the return gifts (of silk and other things) presented at the same time. He had been entertained and feasted. All these observances served to illustrate the idea underlying the relations between ruler and minister in receiving visitors and guests.

7 Therefore it was a statute made by the son of Heaven for the feudal lords, that every year they should interchange a small mission, and every three years a great one - thus stimulating one another to the exercise of courtesy. If the messenger committed any error in the exchange of his mission, the ruler, his host, did not personally entertain and feast him - thereby making him ashamed, and stimulating him. When the princes thus stimulated one another to the observance of the ceremonial usages, they did not make any attacks on one another, and in their states there was no oppression or encroachment. In this way the son of Heaven cherished and nourished them; there was no occasion for any appeal to arms, and they were furnished with an instrument to maintain themselves in rectitude.

8 The commissioners carried with them their jade-symbols, the sceptre and half-sceptre - showing the importance of the ceremony. On the completion of their mission, these were returned to them - showing the small importance to be attached to their value, and the great importance of the ceremony. When the princes thus stimulated one another, to set light by the value of the articles, and recognise the importance of the ceremony, the people learned to be yielding and courteous.

9 The prince of the state to which the mission was sent treated his guests in this way - Till their departure from their coming, they were supplied from the three stores (provided for such purposes). Living animals were sent to them at their lodging. A provision of five sets of the three animals for slaughter was made inside. Thirty loads of rice, the same number of grain with the straw, and twice as many of fodder and firewood were provided outside. There were five pairs of birds that went in flocks every day. All the attendants had cattle supplied to them for their food. There was one meal (a day in the court), and two (spare) entertainments (in the temple). The banquets and occasional bounties were without any definite number. With such generosity was the importance of the ceremony indicated.

10 They could not always be so profuse as this in antiquity in the use of their wealth; but their employment of it thus liberally (in connexion with these missions) showed how they were prepared to devote it to the maintenance of the ceremonies. When they expended it as they did on the ceremonies, then in the states ruler and minister did not encroach on one another's rights and possessions, and different states did not attack one another. It was on this account that the kings made their statute about these missions, and the feudal lords did their utmost to fulfil it.

11 The archery in connexion with these missions was a very great institution. With the early dawn they commenced it, and it was nearly midday before the whole of the ceremonies were concluded - it required men of great vigour and strength to go through with it. And further, when such men were about to engage in it, though the liquor might be clear and they were thirsty, they did not venture to drink of it; though the stalks of flesh were dry (and ready to their hand), and they were hungry, they did not venture to eat of them; at the close of the day, when they were tired, they continued to maintain a grave and correct deportment. So they carried out all the details of the ceremonies; so they maintained correctly the relation between ruler and subject, affection between father and son, and harmony between seniors and juniors. All this it is difficult for the generality of men to do, but it was done by those superior men; and on this account they were called men possessed of great ability in action. The ascribing to them such ability in action implied their possession of the sense of righteousness; and their possession of that sense implied that they were valiant and daring. The most valuable quality in a man who is bold and daring is that he can thereby establish his sense of righteousness; the most valuable quality in him who establishes that sense is that he can thereby show his great ability in action; the most valuable quality in him who has that ability is that he can carry all ceremonies into practice. In this way, the most valuable quality in valiant daring is that its possessor dares to carry into practice the rules of ceremony and righteousness. It follows from this that such men, bold and daring, full of vigour and strength, when the kingdom was at peace, employed their gifts in the exercise of propriety and righteousness; and, when there was trouble in the kingdom, employed them in the battle-field and in gaining victory. When they employed them to conquer in battle, no enemies could resist them; when they employed them in the exercise of propriety and righteousness, then obedience and good order prevailed. No enemies abroad, and obedience and good order at home - this was called the perfect condition for a state. But when men, so endowed, did not use their valour and strength in the service of propriety and righteousness, and to secure victory, but in strifes and contentions, then they were styled men of turbulence or disorder. Punishments were put in requisition throughout the kingdom, and the (first) use of them was to deal with those same men, and take them off. In this way (again), the people became obedient and there was good order, and the state was tranquil and happy.

12 Zi-gong asked Confucius, saying, 'Allow me to ask the reason why the superior man sets a high value on jade, and but little on soapstone? Is it because jade is rare, and the soapstone plentiful?' Confucius replied, 'It is not because the soapstone is plentiful that he thinks but little of it, and because jade is rare that he sets a high value on it. Anciently superior men found the likeness of all excellent qualities in jade. Soft, smooth, and glossy, it appeared to them like benevolence; fine, compact, and strong - like intelligence; angular, but not sharp and cutting - like righteousness; hanging down (in beads) as if it would fall to the ground - like (the humility of) propriety; when struck, yielding a note, clear and prolonged, yet terminating abruptly - like music; its flaws not concealing its beauty, nor its beauty concealing its flaws - like loyalty; with an internal radiance issuing from it on every side - like good faith; bright as a brilliant rainbow - like heaven; exquisite and mysterious, appearing in the hills and streams - like the earth; standing out conspicuous in the symbols of rank - like virtue; esteemed by all under the sky, - like the path of truth and duty. As is said in the ode (I, xi, ode 3, 1), "Such my lord's car. He rises in my mind, Lovely and bland, like jade of richest kind."

LI JI CHAPTER 49 Sang Fu Si Zhi

Four Principles Underlying the Dress of Mourning

1 All ceremonial usages looked at in their great characteristics are the embodiment of (the ideas suggested by) heaven and earth; take their laws from the (changes of the) four seasons; imitate the (operation of the) contracting and developing movements in nature; and are conformed to the feelings of men. It is on this account that they are called the Rules of Propriety; and when any one finds fault with them, he only shows his ignorance of their origin.

2 Those usages are different in their applications to felicitous and unfortunate occurrences; in which they should not come into collision with one another - this is derived from (their pattern as given by) the contracting and developing movements in nature.

3 The mourning dress has its four definite fashions and styles, the changes in which are always according to what is right - this is derived from the (changes of the) four seasons. Now, affection predominates; now, nice distinctions; now, defined regulations; and now, the consideration of circumstances - all these are derived from the human feelings. In affection we have benevolence; in nice distinctions, righteousness; in defined regulations, propriety; and in the consideration of circumstances, knowledge. Benevolence, righteousness, propriety, and knowledge - these make up the characteristic attributes of humanity.

4 Where the affection has been great, the mourning worn is deep. On this account the sackcloth with jagged edges is worn for the father for three years - the regulation is determined by affection.

5 In the regulation (of the mourning) within the family circle, the, affection throws the duty of public righteousness into the shade. In the regulation (of that which is) beyond that circle, the duty of public righteousness cuts the mourning of affection short. The service due to a father is employed in serving a ruler, and the reverence is the same for both - this is the greatest instance of (the conviction of the duty of) righteousness, in all the esteem shown to nobility and the honour done to the honourable. Hence the sackcloth with jagged edges is worn (also) for the ruler for three years - the regulation is determined by righteousness.

6 The eating after three days; the washing the head after three months; the sacrifice and change of dress at the end of the first year; the not carrying the emaciation to such an extent as to affect life - these regulations were to avoid doing harm to the living (by the mourning) for the dead. Not protracting the mourning rites beyond three years; not mending even the coarsest sackcloth; making no addition to the mound (raised at first) over the grave; fixing the day for the sacrifice at the end of the second year; playing (at first, on the conclusion of the rites) on a plain, unvarnished lute - all these things were to make the people aware of the termination (of the several rites), and constituted the defined regulations.

7 The service due to a father is employed in serving a mother, and the love is the same for both. But in the sky there are not two suns, nor in a land two kings, nor in a state two rulers, nor in a family two equally honourable - one (principle) regulates (all) these conditions. Hence, while the father is alive, the sackcloth with even edges is worn (for a mother), (and only) for a year - showing that there are not (in the family) two equally honourable.

8 What is meant by the use of the staff? It is (a symbol of) rank. On the third day it is given to the son; on the fifth day, to Great officers; and on the seventh day, to ordinary officers - at the mourning rites for a ruler. Some say that it is given to them as the presiding mourners; and others, that it is to support them in their distress. A daughter (not yet fully grown) and a son (while but a lad), do not carry a staff - (being supposed) not to be capable of (extreme) distress. When all the array of officers is complete, and all things are provided, and (the mourner) cannot speak (his directions), and things must (still) proceed, he is assisted to rise. If he be able to speak, and things will proceed (as he directs), he rises by the help of the staff. Where (the mourner) has himself to take part in what is to be done, he will have his face grimed (as if black with sorrow). Women who are bald do not use the coiffure; hunchbacks do not unbare their arms; the lame do not leap; and the old and ill do not give up the use of liquor and flesh. All these are cases regulated by the consideration of circumstances.

9 After the occurrence of the death, the (wailing for) three days, which left no leisure for anything else; the not taking off (the headband or girdle) for three months; the grief and lamentation for a whole year; and the sorrow on to the three years: (in all these things) there was a gradual diminution of the (manifestation of) affection. The sages, in accordance with that diminution of the natural feeling, made their various definite regulations. It was on this account that the mourning rites were limited to three years. The worthiest were not permitted to go beyond this period, nor those who were inferior to them to fall short of it. This was the proper and invariable time for those rites, what the (sage) kings always carried into practice.

10 When it is said in "The Shu" (Part IV, Book VIII, i, 1), that Gao Zung, while occupying the mourning shed, for three years did not speak, this expresses approval of that sovereign. But the kings all observed this rule; why is the approval only expressed in connexion with him? It may be replied, 'This Gao Zong was Wu Ding.' Wu Ding was a worthy sovereign of Yin. He had come to the throne in the due order of succession, and was thus loving and good in his observance of the mourning rites. At this time Yin, which had been decaying, revived again; ceremonial usages, which had been neglected, came again into use. On this account the approval of him was expressed, and therefore it was recorded in the Shu, and he was styled Gao (The Exalted), and designated Gao Zong (The Exalted and Honoured Sovereign). (The rule was that), during the three years' mourning, a ruler should not speak; and that the Shu says, 'Gao Zong, while he occupied the mourning shed, for the three years did not speak,' was an illustration of this. When it is said (in the Xiao Jing, chapter 18th), 'They speak, but without elegance of phrase,' the reference is to ministers and inferior officers.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

11 According to the usages, when wearing the sackcloth with jagged edges for a father, a son indicated that he heard what was said to him, but did not reply in words; when wearing that with even edges (for a mother), he replied, but did not speak (of anything else); when wearing the mourning of nine months, he might speak (of other things), but did not enter into any discussion; when wearing that of five months, or of three, he might discuss, but did not show pleasure in doing so. At the mourning rites for a parent, (the son) wore the cap of sackcloth, with strings of cords, and sandals of straw; after the third day, he (began to) take gruel; after the third month, he washed his head; at the end of the year, in the thirteenth month, he put on the mourning silk and cap proper after the first year; and when the three years were completed, he offered the auspicious sacrifice.

12 When one has completed these three regulated periods, the most animated with the sentiment of benevolence (or humanity) can perceive the affection underlying the usages; he who has (most) knowledge can perceive the nice distinctions pervading them; and he who has (most) strength can perceive the (force of) will (required for their discharge). The propriety that regulates them, and the righteousness that maintains their correctness, may be examined by filial sons, deferential younger brothers, and pure-minded virgins.

THE XIAO JING

or: The Hsiao Ching / The Classic of Filial Piety
From: The Sacred Books of the East:
The Texts of Confucianism, Vol. 3, Part 1:
The Shu King, The Religious Portions
of the Shih King, The Hsiao King
2nd edition, Oxford: Clarendon Press, 1899, p. 465-488.
Romanisation: Pinyin
Translation: James Legge, 1899
Estimated Range of Dating: 4th century B.C.

(The Classic of Filial Piety, also known by its Chinese name as the Xiaojing, is a Confucian classic treatise giving advice on filial piety: that is, how to behave towards a senior such as a father, an elder brother, or a ruler. The text was most likely composed during the late Warring States period in about the 4th century BC. It claims to be a conversation between Confucius (Kongfuzi, Kongzi) and his student Zengzi. The text was widely used during the Han and later dynasties to teach young children basic moral messages as they learnt to read. It is not known who actually wrote the document. The 12th-century author named He Yin claimed that The Classic of Filial Piety was not made by Zengzi himself.

As the title suggests, the text elaborates on filial piety, which is a core Confucian value. The text argues that if a person loves and serves their parents then they will do the same for their rulers, leading to a harmonious society. The Classic of Filial Piety occupied an important position in classical education as one of the most popular foundational texts through to late imperial China. The text was used in elementary and moral education together with the Analects, Elementary Learning, and the Biographies of Exemplary Women. Study of the text was also mentioned in epitaphs as an indication of a person's good character. It was a practice to read aloud the text when mourning one's parents. The text was also important politically, partly because filial piety was both a means of demonstrating moral virtue and entering officialdom for those with family connections to the imperial court. The text was important in Neo-Confucianism which is a moral, ethical, and metaphysical Chinese philosophy influenced by Confucianism, and originated with Han Yu and Li Ao (772–841 AD) in the Tang Dynasty, and became prominent during the Song and Ming dynasties under the formulations of Zhu Xi.)

FILIAL PIETY CHAPTER 1

The Scope and Meaning of the Treatise

Once, when Zhong Ni (another name for "Kong Zi", Confucius, the Master) was unoccupied, and his disciple Zeng (a disciple of Confucius) was sitting by in attendance on him, the Master said, "The ancient kings had a perfect virtue and all-embracing rule of conduct, through which they were in accord with all under heaven. By the practice of it the people were brought to live in peace and harmony, and there was no ill-will between superiors and inferiors. Do you know what it was?"

Zeng rose from his mat and said, "How should I, Shen, who am so devoid of intelligence, be able to know this?"

The Master said, "It was filial piety. Now filial piety is the root of "all virtue" (meaning: the five virtuous principles, the constituents of humanity: benevolence, righteousness, propriety, knowledge, and fidelity), and the stem out of which grows all moral teaching. Sit down again, and I will explain the subject to you. Our bodies—to every hair and bit of skin—are received by us from our parents, and we must not presume to injure or wound them. This is the beginning of filial piety. When we have established our character by the practice of the filial course, so as to make our name famous in future ages and thereby glorify our parents, this is the end of filial piety. It commences with the service of parents; it proceeds to the service of the ruler; it is completed by the establishment of character.

"It is said in the Major Odes of the Kingdom: Ever think of your ancestor, Cultivating your virtue."

FILIAL PIETY CHAPTER 2

Filial Piety in the Son of Heaven

The Master said, "He who loves his parents will not dare to incur the risk of being hated by any man, and he who reveres his parents will not dare (to incur the risk of) being contemned by any man. When the love and reverence of the Son of Heaven are thus carried to the utmost in the service of his parents, the lessons of his virtue affect all the people, and he becomes a pattern to all within the four seas. This is the filial piety of the Son of Heaven.

"It is said in the "Marquis of Fu" on Punishments: The One man will have felicity, and the millions of the people will depend on what ensures his happiness."

FILIAL PIETY CHAPTER 3

Filial Piety in the Princes of States

"Above others, and yet free from pride, they dwell on high, without peril. Adhering to economy and carefully observant of the rules and laws, they are full, without overflowing. To dwell on high without peril is the way long to preserve nobility; to be full without overflowing is the way long to preserve riches. When their riches and nobility do not leave their persons, then they are able to preserve the altars of their land and grain, and to secure the harmony of their people and men in office*. This is the filial piety of the princes of states.

"It is said in the Book of Poetry: Be apprehensive, be cautious, As if on the brink of a deep abyss, As if treading on thin ice."

(* Notes: The king had a great altar to the spirit (or spirits) presiding over the land. The color of the earth in the center of it was yellow; that on each of its four sides differed according to the colors assigned to the four quarters of the sky. A portion of this earth was cut away and formed the nucleus of a corresponding altar in each feudal state, according to their position relative to the capital. The prince of the state had the prerogative of sacrificing there. A similar rule prevailed for the altars to the spirits presiding over the grain. So long as a family ruled in a state, so long its chief offered those sacrifices; and the extinction of the sacrifices was an emphatic way of describing the ruin and extinction of the ruling house.)

FILIAL PIETY CHAPTER4

Filial Piety in High Ministers and Great Officers

"They do not presume to wear robes other than those appointed by the laws of the ancient kings, nor to speak words other than those sanctioned by their speech, nor to exhibit conduct other than that exemplified by their virtuous ways. Thus none of their words being contrary to those sanctions, and none of their actions contrary to the right way, from their mouths there comes no exceptionable speech, and in their conduct there are found no exceptionable actions. Their words may fill all under heaven, and no error of speech will be found in them. Their actions may fill all under heaven, and no dissatisfaction or dislike will be awakened by them. When these three things—(their robes, their words, and their conduct)—are all complete as they should be, they can then preserve their ancestral temples*. This is the filial piety of high ministers and great officers.

"It is said in the Book of Poetry: He is never idle, day or night, In the service of the One man."

(* Notes: Their ancestral temples were to the ministers and grand officers what the altars of their land and grain were to the feudal lords. Every great officer had three temples or shrines, in which he sacrificed to the first chief of his family or clan, to his grandfather, and to his father. While these remained, the family remained, and its honors were prepetuated.)

FILIAL PIETY CHAPTER 5

Filial Piety in Inferior Officers

"As they serve their fathers, so they serve their mothers, and they love them equally. As they serve their fathers, so they serve their rulers, and they reverence them equally. Hence love is what is chiefly rendered to the mother, and reverence is what is chiefly rendered to the ruler, while both of these things are given to the father. Therefore when they serve their ruler with filial piety, they are loyal; when they serve their superiors with reverence, they are obedient. Not failing in this loyalty and obedience in serving those above them, they are then able to preserve their emoluments and positions, and to maintain their sacrifices (These officers had their 'positions' or places, and their pay. They had also their sacrifices, but such as were private or personal to themselves.). This is the filial piety of inferior officers*.

"It is said in the Book of Poetry: Rising early and going to sleep late, Do not disgrace those who gave you birth."

(* Notes: not 'scholar,' a more modern meaning of shi. The shi of feudal China were the younger sons of the higher classes, and men that by their ability were rising out of the lower, and who were all in inferior situations and looking forward to offices of trust in the service of the royal court or of their several states. When the feudal system had passed away, the class of 'scholars' gradually took their place.)

FILIAL PIETY CHAPTER 6

Filial Piety in the Common People

"They follow the course of heaven (in the revolving seasons); they distinguish the advantages afforded by (different) soils; they are careful of their conduct and economical in their expenditure—in order to nourish their parents. This is the filial piety of the common people.

"Therefore from the Son of Heaven down to the common people, there never has been one whose filial piety was without its beginning and end on whom calamity did not come." (Notes: This chapter is the end of what Zhu Xi regarded as the only portion of the Xiao that came directly from Confucius. The chapters that follow lack the sequence of the foregoing.)

FILIAL PIETY CHAPTER 7

Filial Piety in Relation to the Three Powers (Heaven, Earth, Man)

The disciple Zeng said, "Immense indeed is the greatness of filial piety!" The Master replied, "Yes, filial piety is the constant (method) of Heaven, the righteousness of Earth, and the practical duty of Man. Heaven and earth invariably pursue the course (that may be thus described), and the people take it as their pattern. (The ancient kings) imitated the brilliant luminaries of heaven and acted in accordance with the (varying) advantages afforded by earth, so that they were in accord with all under heaven, and in consequence their teachings, without being severe, were successful, and their government, without being rigorous, secured perfect order.

"The ancient kings, seeing how their teachings could transform the people, set before them therefore an example of the most extended love, and none of the people neglected their parents. They set forth to them (the nature of) virtue and righteousness, and the people roused themselves to the practice of them. They went before them with reverence and yielding courtesy, and the people had no contentions. They led them on by the rules of propriety and by music, and the people were harmonious and benignant. They showed them what they loved and what they disliked, and the people understood their prohibitions.

"It is said in the Book of Poetry: Awe-inspiring are you, O Grand-Master Yin, And the people all look up to you."

FILIAL PIETY CHAPTER 8

Filial Piety in Government

The Master said, "Anciently, when the intelligent kings by means of filial piety ruled all under heaven, they did not dare to receive with disrespect the ministers of small states. How much less would they do so to the dukes, marquises, counts, and barons! Thus it was that they got (the princes of) the myriad states with joyful hearts (to assist them) in the (sacrificial) services to their royal predecessors.

"The rulers of states did not dare to slight wifeless men and widows. How much less would they slight their officers and the people! Thus it was that they got all their people with joyful hearts (to assist them) in serving the rulers, their predecessors.

"The heads of clans did not dare to slight their servants and concubines. How much less would they slight their wives and sons! Thus it was that they got their men with joyful hearts (to assist them) in the service of their parents.

"In such a state of things, while alive, parents reposed in (the glory of) their sons, and, when sacrificed to, their disembodied spirits enjoyed their offerings. Therefore for all under heaven peace and harmony prevailed; disasters and calamities did not occur; misfortunes and rebellions did not arise.

"It is said in the Book of Poetry: To an upright, virtuous conduct All in the four quarters of the state render obedient homage."

FILIAL PIETY CHAPTER 9

The Government of the Sages (i.e., the sovereigns of antiquity)

The disciple Zeng said, "I venture to ask whether in the virtue of the sages there was not something greater than filial piety." The Master replied, "Of all creatures with their different natures produced by Heaven and Earth, man is the noblest. Of all the actions of man there is none greater than filial piety. In filial piety there is nothing greater than the reverential awe of one's father. In the reverential awe shown to one's father there is nothing greater than the making him the correlate of Heaven*. The duke of Zhou was the man who first did this. "Formerly the duke of Zhou at the border altar sacrificed to Hou Ji as the correlate of Heaven, and in the Brilliant Hall he honored king Wen and sacrificed to him as

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the correlate of God. The consequence was that from all the states within the four seas, every (prince) came in the discharge of his duty to assist in those sacrifices. In the virtue of the sages what besides was there greater than filial piety?

"Now the feeling of affection grows up at the parents' knees, and as (the duty of) nourishing those parents is exercised, the affection daily merges in awe. The sages proceeded from the (feeling of) awe to teach (the duties of) reverence, and from that of affection to teach those of love. The teachings of the sages, without being severe, were successful, and their government, without being rigorous, was effective. What they proceeded from was the root of filial piety implanted by Heaven.

"The relation and duties between father and son, (thus belonging to) the Heaven-conferred nature, contain in them the principle of righteousness between ruler and subject. The son derives his life from his parents, and no greater gift could possibly be transmitted. His ruler and parent (in one), his father deals with him accordingly, and no generosity could be greater than this. Hence, he who does not love his parents, but loves other men, is called a rebel against virtue, and he who does not revere his parents, but reveres other men, is called a rebel against propriety. When the ruler himself thus acts contrary to (the principles) which should place him in accord with all men, he presents nothing for the people to imitate. He has nothing to do with what is good, but entirely and only with what is injurious to virtue. Though he may get his will, and be above others, the superior man does not give him his approval.

"It is not so with the superior man. He speaks, having thought whether the words should be spoken; he acts, having thought whether his actions are sure to give pleasure. His virtue and righteousness are such as will be honored; what he initiates and does is fit to be imitated; his deportment is worthy of contemplation; his movements in advancing or retiring are all according to the proper rule. In this way does he present himself to the people, who both revere and love him, imitate and become like him. Thus he is able to make his teaching of virtue successful, and his government and orders to be carried into effect.

"It is said in the Book of Poetry: The virtuous man, the princely one, Has nothing wrong in his deportment."

(* pei tian = correlate of heaven. This phrase is used with reference to the virtue of a sovereign, making him as it were the mate of God, ruling on earth as God rules above, and with reference to the honors paid to a departed sovereign, when he is associated with God in the great sacrificial services. In the next paragraph, 'correlate of God' renders pei shang di.)

FILIAL PIETY CHAPTER 10

An Orderly Description of the Acts of Filial Piety

The Master said, "The service which a filial son does to his parents is as follows: In his general conduct to them, he manifests the utmost reverence. In his nourishing of them, his endeavor is to give them the utmost pleasure. When they are ill, he feels the greatest anxiety. In mourning for them (dead), he exhibits every demonstration of grief. In sacrificing to them, he displays the utmost solemnity. When a son is complete in these five things, (he may be pronounced) able to serve his parents.

"He who (thus) serves his parents, in a high situation will be free from pride, in a low situation will be free from insubordination, and among his equals will not be quarrelsome. In a high situation pride leads to ruin; in a low situation insubordination leads to punishment; among equals quarrelsomeness leads to the wielding of weapons. If those three things be not put away, though a son every day contribute beef, mutton, and pork to nourish his parents, he is not filial."

FILIAL PIETY CHAPTER 11

Filial Piety in Relation to the Five Punishments

The Master said, "There are three thousand offenses against which the five punishments are directed,1 and there is not one of them greater than being unfilial.

"When constraint is put upon a ruler, that is the disowning of his superiority. When the authority of the sages is disallowed, that is the disowning of (all) law. When filial piety is put aside, that is the disowning of the principle of affection. These (three things) pave the way to anarchy."

FILIAL PIETY CHAPTER 12

Amplification of "The All-embracing Rule of Conduct" in Chapter I

The Master said, "For teaching the people to be affectionate and loving, there is nothing better than filial piety. For teaching them (the observance of) propriety and submissiveness, there is nothing better than fraternal duty. For changing their manners and altering their customs, there is nothing better than music. For securing the repose of superiors and the good order of the people, there is nothing better than the rules of propriety.

"The rules of propriety are simply (the development of) the principle of reverence. Therefore the reverence paid to a father makes (all) sons pleased. The reverence paid to an elder brother makes (all) younger brothers pleased. The reverence paid to a ruler makes (all) subjects pleased. The reverence paid to the One man makes thousands and myriads of men pleased. The reverence is paid to a few, and the pleasure extends to many. This is what is meant by an 'All-embracing Rule of Conduct.'"

FILIAL PIETY CHAPTER 13

Amplification of 'the Perfect Virtue' in Chapter I

The Master said, "The teaching of filial piety by the superior man1 does not require that he should go to family after family and daily see the members of each. His teaching of filial piety is a tribute of reverence to all the fathers under heaven. His teaching of fraternal submission is a tribute of reverence to all the elder brothers under heaven. His teaching of the duty of a subject is a tribute of reverence to all the rulers under heaven.

"It is said in the Book of Poetry: The happy and courteous sovereign Is the parent of the people.

"If it were not a perfect virtue, how could it be recognized as in accordance with their nature by the people so extensively as this?"

FILIAL PIETY CHAPTER14

XIV Amplification of "Making our Name Famous" in Chapter I

The Master said, "The filial piety with which the superior man serves his parents may be transferred as loyalty to the ruler. The fraternal duty with which he serves his elder brother may be transferred as submissive deference to elders. His regulation of his family may be transferred as good government in any official position. Therefore, when his conduct is thus successful in his inner (private) circle, his name will be established (and transmitted) to future generations."

FILIAL PIETY CHAPTER 15

XV Filial Piety in Relation to Reproof and Remonstrance

The disciple Zeng said, "I have heard your instructions on the affection of love, on respect and reverence, on giving repose to (the minds of) our parents, and on making our names famous. I would venture to ask if (simple) obedience to the orders of one's father can be pronounced filial piety."

The Master replied, "What words are these! What words are these! Anciently, if the Son of Heaven had seven ministers who would remonstrate with him, although he had not right methods of government, he would not lose his possession of the kingdom. If the prince of a state had five such ministers, though his measures might be equally wrong, he would not lose his state. If a great officer had three, he would not, in a similar case, lose (the headship of) his clan. If an inferior officer had a friend who would remonstrate with him, a good name would not cease to be connected with his character. And the father who had a son that would remonstrate with him would not sink into the gulf of unrighteous deeds. Therefore when a case of unrighteous conduct is concerned, a son must by no means keep from remonstrating with his father, nor a minister from remonstrating with his ruler. Hence, since remonstrance is required in the case of unrighteous conduct, how can (simple) obedience to the orders of a father be accounted filial piety?"1

FILIAL PIETY CHAPTER 16

XVI The Influence of Filial Piety and the Response to It

The Master said, "Anciently, the intelligent kings served their fathers with filial piety, and therefore they served Heaven with intelligence. They served their mothers with filial piety, and therefore they served Earth with discrimination. They pursued the right course with reference to their own seniors and juniors, and therefore they secured the regulation of the relations between superiors and inferiors throughout the kingdom. When Heaven and Earth were served with intelligence and discrimination, the spiritual intelligences displayed their retributive power (The "spiritual intelligences" here are Heaven and Earth conceived of as spiritual beings.).

"Therefore even the Son of Heaven must have some whom he honors; that is, he has his uncles of his surname. He must have some to whom he concedes the precedence; that is, he has his cousins, who bear the same surname and are older than himself. In the ancestral temple he manifests the utmost reverence, showing that he does not forget his parents. He cultivates his person and is careful of his conduct, fearing lest he should disgrace his predecessors. When in the ancestral temple he exhibits the utmost reverence, the spirits of the departed manifest themselves. Perfect filial piety and fraternal duty reach to (and move) the spiritual intelligences and diffuse their light on all within the four seas. They penetrate everywhere.

"It is said in the Book of Poetry: From the west to the east, From the south to the north, There was not a thought but did him homage."

FILIAL PIETY CHAPTER 17

The Service of the Ruler

The Master said, "The superior man1 serves his ruler in such a way that, when at court in his presence, his thought is how to discharge his loyal duty to the utmost, and when he retires from it, his thought is how to amend his errors. He carries out with deference the measures springing from his excellent qualities and rectifies him (only) to save him from what are evil. Hence, as the superior and inferior, they are able to have an affection for each other.

"It is said in the Book of Poetry: In my heart I love him, And why should I not say so? In the core of my heart I keep him, And never will forget him."

FILIAL PIETY CHAPTER 18

Filial Piety in Mourning for Parents

The Master said, "When a filial son is mourning for a parent, he wails, but not with a prolonged sobbing. In the movements of ceremony he pays no attention to his appearance. His words are without elegance of phrase. He cannot bear to wear fine clothes. When he hears music, he feels no delight. When he eats a delicacy, he is not conscious of its flavor. Such is the nature of grief and sorrow.

"After three days he may partake of food, for thus the people are taught that the living should not be injured on account of the dead, and that emaciation must not be carried to the extinction of life. Such is the rule of the sages. The period of mourning does not go beyond three years, to show the people that it must have an end.

"An inner and outer coffin are made; the grave-clothes also are put on, and the shroud; and (the body) is lifted (into the coffin). The sacrificial vessels, round and square, are (regularly) set forth, and (the sight of them) fills (the mourners) with (fresh) distress. The women beat their breasts, and the men stamp with their feet, wailing and weeping, while they sorrowfully escort the coffin to the grave. They consult the tortoise-shell to determine the grave and the ground about it, and there they lay the body in peace. They prepare the ancestral temple (to receive the tablet of the departed), and there they present offerings to the disembodied spirit. In spring and autumn they offer sacrifices, thinking of the deceased as the seasons come round.

"The services of love and reverence to parents when alive, and those of grief and sorrow to them when dead: these completely discharge the fundamental duty of living men. The righteous claims of life and death are all satisfied, and the filial son's service of his parents is completed."

THE MENGZI

The Works of Master Meng, or: Meng-tzu / Mencius
From: Sacred Books of the East, Vol 28
Romanisation: Pinyin
Translation: James Legge, 1861
Estimated Range of Dating: 350-300 BC.

(The Mencius (Chinese: Mengzi) is a collection of anecdotes and conversations of the Confucian thinker and philosopher Mencius on topics in moral and political philosophy, often between Mencius and the rulers of the various Warring States. Mencius was a disciple of one of the students of Zisi, a grandson of Confucius, and the Mencius records his travels and audiences with the various rulers of the Warring States period, his students, and his other contemporaries. A number of linguistic and textual clues suggest that the text was not written by Mencius himself but by his disciples, probably during the late 4th century BC.

The Mencius comprises 14 chapters, or more precisely 7 double chapters (Liang Hui Wang 1, 2; Gong Sun Chou 1, 2; Teng Wen Gong 1, 2; Li Lou 1, 2; Wan Zhang 1, 2; Gaozi 1, 2; Jin Xin 1, 2.), with alternating short sayings and extensive dialogues on specific philosophical arguments. Its fundamental positions, such as Mencius' famous argument in chapter 6A that human nature is inherently good, are usually presented as conversations between Mencius and contemporaneous thinkers, while arguments on specific issues usually appear in records of his advice and counsel to various rulers. His argument that inborn potential tends towards virtue contrasts with the position of contemporary figure Yang Zhu who argued that that human nature is motivated by self interest.

The Mencius was one of the most important texts of early Confucianism, and represents a notable advance over the Analects of Confucius (Lunyu) in terms of sophistication of argument. Notwithstanding its early importance to Confucianism, the Mencius was not canonised as one of the Chinese Classics until over 1,000 years later in Song dynasty Neo-Confucianism.

Mencius (Mengzi or Meng-tzu; 372–289 BC or 385–303 or 302 BC) was a Chinese philosopher who has often been described as the "second Sage", that is after only Confucius himself.

Mencius, also known by his birth name Meng Ke, was born in the State of Zou, now forming the territory of the county-

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

level city of Zoucheng (originally Zouxian), Shandong Province, only thirty kilometres (eighteen miles) south of Qufu, Confucius's birthplace.

He was an itinerant Chinese philosopher and sage, and one of the principal interpreters of Confucianism. Supposedly, he was a pupil of Confucius's grandson, Zisi. Like Confucius, according to legend, he travelled throughout China for forty years to offer advice to rulers for reform.[4] During the Warring States period (403–221 BC), Mencius served as an official and scholar at the Jixia Academy in the State of Qi (1046 BC to 221 BC) from 319 to 312 BC. He expressed his filial devotion when he took three years leave of absence from his official duties for Qi to mourn his mother's death. Disappointed at his failure to effect changes in his contemporary world, he retired from public life.

Mencius emphasised the significance of the common citizens in the state. While Confucianism generally regards rulers highly, he argued that it is acceptable for the subjects to overthrow or even kill a ruler who ignores the people's needs and rules harshly. This is because a ruler who does not rule justly is no longer a true ruler. Speaking of the overthrow of the wicked King Zhou of Shang, Mencius said, "I have merely heard of killing a villain Zhou, but I have not heard of murdering [him as] the ruler."

This saying should not be taken as an instigation to violence against authorities but as an application of Confucian philosophy to society. Confucianism requires a clarification of what may be reasonably expected in any given relationship. All relationships should be beneficial, but each has its own principle or inner logic. A Ruler must justify his position by acting benevolently before he can expect reciprocation from the people. In this view, a King is like a steward. Mencius's argument that unjust rulers may be overthrown is reminiscent of Socrates's argument in Book I of Plato's Republic. Plato (Platon) lived at the same time (428/427 or 424/423 – 348/347 BC).)

MENGZI CHAPTER 1 Liang Hui Wang 1

1 Mencius went to see king Hui of Liang. The king said, 'Venerable sir, since you have not counted it far to come here, a distance of a thousand li, may I presume that you are provided with counsels to profit my kingdom?'

Mencius replied, 'Why must your Majesty use that word "profit?" What I am provided with, are counsels to benevolence and righteousness, and these are my only topics. 'If your Majesty say, "What is to be done to profit my kingdom?" the great officers will say, "What is to be done to profit our families?" and the inferior officers and the common people will say, "What is to be done to profit our persons?" Superiors and inferiors will try to snatch this profit the one from the other, and the kingdom will be endangered. In the kingdom of ten thousand chariots, the murderer of his sovereign shall be the chief of a family of a thousand chariots. In the kingdom of a thousand chariots, the murderer of his prince shall be the chief of a family of a hundred chariots. To have a thousand in ten thousand, and a hundred in a thousand, cannot be said not to be a large allotment, but if righteousness be put last, and profit be put first, they will not be satisfied without snatching all. There never has been a benevolent man who neglected his parents. There never has been a righteous man who made his sovereign an after consideration. Let your Majesty also say, "Benevolence and righteousness, and let these be your only themes." Why must you use that word - "profit?".'

2 Mencius, another day, saw King Hui of Liang. The king went and stood with him by a pond, and, looking round at the large geese and deer, said, 'Do wise and good princes also find pleasure in these things?'

Mencius replied, 'Being wise and good, they have pleasure in these things. If they are not wise and good, though they have these things, they do not find pleasure. It is said in the Book of Poetry, "He measured out and commenced his marvellous tower; He measured it out and planned it. The people addressed themselves to it, And in less than a day completed it. When he measured and began it, he said to them - Be not so earnest: But the multitudes came as if they had been his children. The king was in his marvellous park; The does reposed about, The does so sleek and fat: And the white birds came glistening. The king was by his marvellous pond; How full was it of fishes leaping about!" King Wen used the strength of the people to make his tower and his pond, and yet the people rejoiced to do the work, calling the tower "the marvellous tower," calling the pond "the marvellous pond," and rejoicing that he had his large deer, his fishes, and turtles. The ancients caused the people to have pleasure as well as themselves, and therefore they could enjoy it. In the Declaration of Tang it is said, "O sun, when wilt thou expire? We will die together with thee." The people wished for Jie's death, though they should die with him. Although he had towers, ponds, birds, and animals, how could he have pleasure alone?'

3 King Hui of Liang said, 'Small as my virtue is, in the government of my kingdom, I do indeed exert my mind to the utmost. If the year be bad on the inside of the river, I remove as many of the people as I can to the east of the river, and convey grain to the country in the inside. When the year is bad on the east of the river, I act on the same plan. On examining the government of the neighbouring kingdoms, I do not find that there is any prince who exerts his mind as I do. And yet the people of the neighbouring kingdoms do not decrease, nor do my people increase. How is this?'

Mencius replied, 'Your majesty is fond of war - let me take an illustration from war. The soldiers move forward to the sound of the drums; and after their weapons have been crossed, on one side they throw away their coats of mail, trail their arms behind them, and run. Some run a hundred paces and stop; some run fifty paces and stop. What would you think if those who run fifty paces were to laugh at those who run a hundred paces?'

The king said, 'They should not do so. Though they did not run a hundred paces, yet they also ran away.'

'Since your Majesty knows this,' replied Mencius, 'you need not hope that your people will become more numerous than those of the neighbouring kingdoms. If the seasons of husbandry be not interfered with, the grain will be more than can be eaten. If close nets are not allowed to enter the pools and ponds, the fishes and turtles will be more than can be consumed. If the axes and bills enter the hills and forests only at the proper time, the wood will be more than can be used. When the grain and fish and turtles are more than can be eaten, and there is more wood than can be used, this enables the people to nourish their living and mourn for their dead, without any feeling against any. This condition, in which the people nourish their living and bury their dead without any feeling against any, is the first step of royal government. Let mulberry trees be planted about the homesteads with their five mu, and persons of fifty years may be clothed with silk. In keeping fowls, pigs, dogs, and swine, let not their times of breeding be neglected, and persons of seventy years may eat flesh. Let there not be taken away the time that is proper for the cultivation of the farm with its hundred mu, and the family of several mouths that is supported by it shall not suffer from hunger. Let careful attention be paid to education in schools, inculcating in it especially the filial and fraternal duties, and grey-haired men will not be seen upon the roads, carrying burdens on their backs or on their heads. It never has been that the ruler of a State, where such results were seen - persons of seventy wearing silk and eating flesh, and the black-haired people suffering neither from hunger nor cold - did not attain to the royal dignity.'

'Your dogs and swine eat the food of men, and you do not make any restrictive arrangements. There are people dying from famine on the roads, and you do not issue the stores of your granaries for them. When people die, you say, "It is not owing to me; it is owing to the year." In what does this differ from stabbing a man and killing him, and then saying - "It was not I; it was the weapon?" Let your Majesty cease to lay the blame on the year, and instantly from all the nation the people will come to you.'

4 King Hui of Liang said, 'I wish quietly to receive your instructions.'

Mencius replied, 'Is there any difference between killing a man with a stick and with a sword ?'

The king said, 'There is no difference!'

'Is there any difference between doing it with a sword and with the style of government?'

'There is no difference,' was the reply.

Mencius then said, 'In your kitchen there is fat meat; in your stables there are fat horses. But your people have the look of hunger, and on the wilds there are those who have died of famine. This is leading on beasts to devour men. Beasts devour one another, and men hate them for doing so. When a prince, being the parent of his people, administers his government so as to be chargeable with leading on beasts to devour men, where is his parental relation to the people? Zhong Ni said, 'Was he not without posterity who first made wooden images to bury with the dead? So he said, because that man made the semblances of men, and used them for that purpose - what shall be thought of him who causes his people to die of hunger?'

5 King Hui of Liang said, 'There was not in the nation a stronger State than Jin, as you, venerable Sir, know. But since it descended to me, on the east we have been defeated by Qi, and then my eldest son perished; on the west we have lost seven hundred li of territory to Qin; and on the south we have sustained disgrace at the hands of Chu. I have brought shame on my departed predecessors, and wish on their account to wipe it away, once for all. What course is to be pursued to accomplish this?'

Mencius replied, 'With a territory which is only a hundred li square, it is possible to attain to the royal dignity. If Your Majesty will indeed dispense a benevolent government to the people, being sparing in the use of punishments and fines, and making the taxes and levies light, so causing that the fields shall be ploughed deep, and the weeding of them be carefully attended to, and that the strong-bodied, during their days of leisure, shall cultivate their filial piety, fraternal respectfulness, sincerity, and truthfulness, serving thereby, at home, their fathers and elder brothers, and, abroad, their elders and superiors, you will then have a people who can be employed, with sticks which they have prepared, to oppose the strong mail and sharp weapons of the troops of Qin and Chu. The rulers of those States rob their people of their time, so that they cannot plough and weed their fields, in order to support their parents. Their parents suffer from cold and hunger. Brothers, wives, and children are separated and scattered abroad. Those rulers, as it were, drive their people into pit-falls, or drown them. Your Majesty will go to punish them. In such a case, who will oppose your Majesty? In accordance with this is the saying, "The benevolent has no enemy." I beg your Majesty not to doubt what I say.'

6 Mencius went to see the king Xiang of Liang. On coming out from the interview, he said to some persons, 'When I looked at him from a distance, he did not appear like a sovereign; when I drew near to him, I saw nothing venerable about him. Abruptly he asked me, "How can the kingdom be settled?" I replied, "It will be settled by being united under one sway."

'"Who can so unite it?" I replied, "He who has no pleasure in killing men can so unite it."'

'"Who can give it to him?" I replied, " All the people of the nation will unanimously give it to him. Does your Majesty understand the way of the growing grain? During the seventh and eighth months, when drought prevails, the plants become dry. Then the clouds collect densely in the heavens, they send down torrents of rain, and the grain erects itself, as if by a shoot. When it does so, who can keep it back? Now among the shepherds of men throughout the nation, there is not one who does not find pleasure in killing men. If there were one who did not find pleasure in killing men, all the people in the nation would look towards him with outstretched necks. Such being indeed the case, the people would flock to him, as water flows downwards with a rush, which no one can repress."'

7 The king Xuan of Qi asked, saying, 'May I be informed by you of the transactions of Huan of Qi, and Wen of Jin?'

Mencius replied, 'There were none of the disciples of Zhong Ni who spoke about the affairs of Huan and Wen, and therefore they have not been transmitted to these after-ages - your servant has not heard them. If you will have me speak, let it be about royal government.'

The king said, 'What virtue must there be in order to attain to royal sway?'

Mencius answered, 'The love and protection of the people; with this there is no power which can prevent a ruler from attaining to it.'

The king asked again, 'Is such an one as I competent to love and protect the people?'

Mencius said, 'Yes.'

'How do you know that I am competent for that?'

'I heard the following incident from Hu He: "The king," said he, "was sitting aloft in the hall, when a man appeared, leading an ox past the lower part of it. The king saw him, and asked, Where is the ox going? The man replied, We are going to consecrate a bell with its blood. The king said, Let it go. I cannot bear its frightened appearance, as if it were an innocent person going to the place of death. The man answered, Shall we then omit the consecration of the bell ? The king said, How can that be omitted? Change it for a sheep." I do not know whether this incident really occurred.'

The king replied, 'It did,' and then Mencius said, 'The heart seen in this is sufficient to carry you to the royal sway. The people all supposed that your Majesty grudged the animal, but your servant knows surely, that it was your Majesty's not being able to bear the sight, which made you do as you did.'

The king said, 'You are right. And yet there really was an appearance of what the people condemned. But though Qi be a small and narrow State, how should I grudge one ox? Indeed it was because I could not bear its frightened appearance, as if it were an innocent person going to the place of death, that therefore I changed it for a sheep.'

Mencius pursued, 'Let not your Majesty deem it strange that the people should think you were grudging the animal. When you changed a large one for a small, how should they know the true reason? If you felt pained by its being led without guilt to the place of death, what was there to choose between an ox and a sheep?

The king laughed and said, 'What really was my mind in the matter? I did not grudge the expense of it, and changed it for a sheep! There was reason in the people's saying that I grudged it.'

'There is no harm in their saying so,' said Mencius. 'Your conduct was an artifice of benevolence. You saw the ox, and had not seen the sheep. So is the superior man affected towards animals, that, having seen them alive, he cannot bear to see them die; having heard their dying cries, he cannot bear to eat their flesh. Therefore he keeps away from his slaughter-house and cook-room.'

The king was pleased, and said, 'It is said in the Book of Poetry, "The minds of others, I am able by reflection to measure;" - this is verified, my Master, in your discovery of my motive. I indeed did the thing, but when I turned my thoughts inward, and examined into it, I could not discover

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

my own mind. When you, Master, spoke those words, the movements of compassion began to work in my mind. How is it that this heart has in it what is equal to the royal sway?'

Mencius replied, 'Suppose a man were to make this statement to your Majesty: "My strength is sufficient to lift three thousand catties, but it is not sufficient to lift one feather; my eyesight is sharp enough to examine the point of an autumn hair, but I do not see a waggon-load of faggots;" would your Majesty allow what he said?'

'No,' was the answer, on which Mencius proceeded, 'Now here is kindness sufficient to reach to animals, and no benefits are extended from it to the people. How is this? Is an exception to be made here? The truth is, the feather is not lifted , because strength is not used; the waggon-load of firewood is not seen, because the eyesight is not used; and the people are not loved and protected, because kindness is not employed. Therefore your Majesty's not exercising the royal sway, is because you do not do it, not because you are not able to do it.'

The king asked, 'How may the difference between the not doing a thing, and the not being able to do it, be represented?

Mencius replied,'In such a thing as taking the Tai mountain under your arm, and leaping over the north sea with it, if you say to people "I am not able to do it," that is a real case of not being able. In such a matter as breaking off a branch from a tree at the order of a superior, if you say to people "I am not able to do it," that is a case of not doing it, it is not a case of not being able to do it. Therefore your Majesty's not exercising the royal sway, is not such a case as that of taking the Tai mountain under your arm, and leaping over the north sea with it. Your Majesty's not exercising the royal sway is a case like that of breaking off a branch from a tree. Treat with the reverence due to age the elders in your own family, so that the elders in the families of others shall be similarly treated; treat with the kindness due to youth the young in your own family, so that the young in the families of others shall be similarly treated - do this, and the kingdom may be made to go round in your palm. It is said in the Book of Poetry, "His example affected his wife. It reached to his brothers, and his family of the State was governed by it." The language shows how king Wen simply took his kindly heart, and exercised it towards those parties. Therefore the carrying out his kindness of heart by a prince will suffice for the love and protection of all within the four seas, and if he do not carry it out, he will not be able to protect his wife and children. The way in which the ancients came greatly to surpass other men, was no other but this - simply that they knew well how to carry out, so as to affect others, what they themselves did. Now your kindness is sufficient to reach to animals, and no benefits are extended from it to reach the people. How is this? Is an exception to be made here? By weighing, we know what things are light, and what heavy. By measuring, we know what things are long, and what short. The relations of all things may be thus determined, and it is of the greatest importance to estimate the motions of the mind. I beg your Majesty to measure it. You collect your equipments of war, endanger your soldiers and officers, and excite the resentment of the other princes - do these things cause you pleasure in your mind?'

The king replied, 'No. How should I derive pleasure from these things? My object in them is to seek for what I greatly desire.'

Mencius said, 'May I hear from you what it is that you greatly desire?' The king laughed and did not speak.

Mencius resumed, 'Are you led to desire it, because you have not enough of rich and sweet food for your mouth? Or because you have not enough of light and warm clothing for your body? Or because you have not enough of beautifully coloured objects to delight your eyes? Or because you have not voices and tones enough to please your ears? Or because you have not enough of attendants and favourites to stand before you and receive your orders? Your Majesty's various officers are sufficient to supply you with those things. How can your Majesty be led to entertain such a desire on account of them?'

'No,' said the king; 'my desire is not on account of them.'

Mencius added, 'Then, what your Majesty greatly desires may be known. You wish to enlarge your territories, to have Qin and Chu wait at your court, to rule the Middle Kingdom, and to attract to you the barbarous tribes that surround it. But doing what you do to seek for what you desire is like climbing a tree to seek for fish.'

The king said, 'Is it so bad as that?'

'It is even worse,' was the reply. 'If you climb a tree to seek for fish, although you do not get the fish, you will not suffer any subsequent calamity. But doing what you do to seek for what you desire, doing it moreover with all your heart, you will assuredly afterwards meet with calamities.'

The king asked, 'May I hear from you the proof of that?'

Mencius said, 'If the people of Zou should fight with the people of Chu, which of them does your Majesty think would conquer?'

'The people of Chu would conquer.'

'Yes - and so it is certain that a small country cannot contend with a great, that few cannot contend with many, that the weak cannot contend with the strong. The territory within the four seas embraces nine divisions, each of a thousand li square. All Qi together is but one of them. If with one part you try to subdue the other eight, what is the difference between that and Zou's contending with Chu? For, with such a desire, you must turn back to the proper course for its attainment. Now if your Majesty will institute a government whose action shall be benevolent, this will cause all the officers in the kingdom to wish to stand in your Majesty's court, and all the farmers to wish to plough in your Majesty's fields, and all the merchants, both travelling and stationary, to wish to store their goods in your Majesty's market-places, and all travelling strangers to wish to make their tours on your Majesty's roads, and all throughout the kingdom who feel aggrieved by their rulers to wish to come and complain to your Majesty. And when they are so bent, who will be able to keep them back?'

The king said, 'I am stupid, and not able to advance to this. I wish you, my Master, to assist my intentions. Teach me clearly; although I am deficient in intelligence and vigour, I will essay and try to carry your instructions into effect.'

Mencius replied, 'They are only men of education, who, without a certain livelihood, are able to maintain a fixed heart. As to the people, if they have not a certain livelihood, it follows that they will not have a fixed heart. And if they have not a fixed heart, there is nothing which they will not do, in the way of self-abandonment, of moral deflection, of depravity, and of wild license. When they thus have been involved in crime, to follow them up and punish them - this is to entrap the people. How can such a thing as entrapping the people be done under the rule of a benevolent man? Therefore an intelligent ruler will regulate the livelihood of the people, so as to make sure that, for those above them, they shall have sufficient wherewith to serve their parents, and, for those below them, sufficient wherewith to support their wives and children; that in good years they shall always be abundantly satisfied, and that in bad years they shall escape the danger of perishing. After this he may urge them, and they will proceed to what is good, for in this case the people will follow after it with ease. Now, the livelihood of the people is so regulated, that, above, they have not sufficient wherewith to serve their parents, and, below, they have not sufficient wherewith to support their wives and children. Notwithstanding good years, their lives are continually embittered, and, in bad years, they do not escape perishing. In such circumstances they only try to save themselves from death, and are afraid they will not succeed. What leisure have they to cultivate propriety and righteousness? If your Majesty wishes to effect this regulation of the livelihood of the people, why not turn to that which is the essential step to it? Let mulberry-trees be planted about the homesteads with their five mu, and persons of fifty years may be clothed with silk. In keeping fowls, pigs, dogs, and swine, let not their times of breeding be neglected, and persons of seventy years may eat flesh. Let there not be taken away the time that is proper for the cultivation of the farm with its hundred mu, and the family of eight mouths that is supported by it shall not suffer from hunger. Let careful attention be paid to education in schools, the inculcation in it especially of the filial and fraternal duties, and grey-haired men will not be seen upon the roads, carrying burdens on their backs or on their heads. It never has been that the ruler of a State where such results were seen, the old wearing silk and eating flesh, and the black-haired people suffering neither from hunger nor cold, did not attain to the royal dignity.'

MENGZI CHAPTER 2 Liang Hui Wang 2

8 Zhuang Bao, seeing Mencius, said to him, 'I had an interview with the king. His Majesty told me that he loved music, and I was not prepared with anything to reply to him. What do you pronounce about that love of music?'

Mencius replied, 'If the king's love of music were very great, the kingdom of Qi would be near to a state of good government!'

Another day, Mencius, having an interview with the king, said, 'Your Majesty, I have heard, told the officer Zhuang, that you love music - was it so?' The king changed colour, and said, 'I am unable to love the music of the ancient sovereigns; I only love the music that suits the manners of the present age.'

Mencius said, 'If your Majesty's love of music were very great, Qi would be near to a state of good government! The music of the present day is just like the music of antiquity, as regards effecting that.' The king said, 'May I hear from you the proof of that?'

Mencius asked, 'Which is the more pleasant - to enjoy music by yourself alone, or to enjoy it with others?' 'To enjoy it with others,' was the reply.

'And which is the more pleasant - to enjoy music with a few, or to enjoy it with many?' 'To enjoy it with many.'

Mencius proceeded, 'Your servant begs to explain what I have said about music to your Majesty. Now, your Majesty is having music here. The people hear the noise of your bells and drums, and the notes of your fifes and pipes, and they all, with aching heads, knit their brows, and say to one another, "That's how our king likes his music! But why does he reduce us to this extremity of distress? Fathers and sons cannot see one another. Elder brothers and younger brothers, wives and children, are separated and scattered abroad." Now, your Majesty is hunting here. The people hear the noise of your carriages and horses, and see the beauty of your plumes and streamers, and they all, with aching heads, knit their brows, and say to one another, "That's how our king likes his hunting! But why does he reduce us to this extremity of distress? Fathers and sons cannot see one another. Elder brothers and younger brothers, wives and children, are separated and scattered abroad." Their feeling thus is from no other reason but that you do not allow the people to have pleasure as well as yourself.

'Now, your Majesty is having music here. The people hear the noise of your bells and drums, and the notes of your fifes and pipes, and they all, delighted, and with joyful looks, say to one another, "That sounds as if our king were free from all sickness! If he were not, how could he enjoy this music?" Now, your Majesty is hunting here. The people hear the noise of your carriages and horses, and see the beauty of your plumes and streamers, and they all, delighted, and with joyful looks, say to one another, "That looks as if our king were free from all sickness! If he were not, how could he enjoy this hunting?" Their feeling thus is from no other reason but that you cause them to have their pleasure as you have yours. If your Majesty now will make pleasure a thing common to the people and yourself, the royal sway awaits you.'

9 The king Xuan of Qi asked, 'Was it so, that the park of king Wen contained seventy square li?'

Mencius replied, 'It is so in the records.'

'Was it so large as that?' exclaimed the king.

'The people,' said Mencius, 'still looked on it as small.'

The king added, 'My park contains only forty square li, and the people still look on it as large. How is this?'

'The park of king Wen,' was the reply, 'contained seventy square li, but the grass-cutters and fuel-gatherers had the privilege of entrance into it; so also had the catchers of pheasants and hares. He shared it with the people, and was it not with reason that they looked on it as small? When I first arrived at the borders of your kingdom, I inquired about the great prohibitory regulations, before I would venture to enter it; and I heard, that inside the barrier-gates there was a park of forty square lî, and that he who killed a deer in it, was held guilty of the same crime as if he had killed a man. Thus those forty square li are a pitfall in the middle of the kingdom. Is it not with reason that the people look upon them as large?'

10 The king Xuan of Qi asked, saying, 'Is there any way to regulate one's maintenance of intercourse with neighbouring kingdoms?'

Mencius replied, 'There is. But it requires a perfectly virtuous prince to be able, with a great country, to serve a small one - as, for instance, Tang served Ge, and king Wen served the Kun barbarians. And it requires a wise prince to be able, with a small country, to serve a large one - as the king Tai served the Xun Yu, and Gou Jian served Wu. He who with a areat State serves a small one, delights in Heaven. He who with a small State serves a large one, stands in awe of Heaven. He who delights in Heaven, will affect with his love and protection the whole kingdom. He who stands in awe of Heaven, will affect with his love and protection his own kingdom. It is said in the Book of Poetry, "I fear the Majesty of Heaven, and will thus preserve its favouring decree."'

The king said,'A great saying! But I have an infirmity - I love valour.'

I beg your Majesty,' was the reply, 'not to love small valour. If a man brandishes his sword, looks fiercely, and says, "How dare he withstand me?" - this is the valour of a common man, who can be the opponent only of a single individual. I beg your Majesty to greaten it. It is said in the Book of Poetry, "The king blazed with anger, And he marshalled his hosts, To stop the march to Chu, To consolidate the prosperity of Zhou, To meet the expectations of the nation." This was the valour of king Wen. King Wen, in one burst of his anger, gave repose to all the people of the kingdom. In the Book of History it is said, "Heaven having produced the inferior people, made for them rulers and teachers, with the purpose that they should be assisting to God, and therefore distinguished them throughout the four quarters of the land. Whoever are offenders, and whoever are innocent, here am I to deal with them. How dare any under heaven give indulgence to their refractory wills?" There was one man pursuing a violent and disorderly course in the kingdom, and king Wu was ashamed of it. This was the valour of king Wu. He also, by one display of his anger, gave repose to all the people of the kingdom. Let now your Majesty also, in one burst of anger, give repose to all the people of the kingdom. The people are only afraid that your Majesty does not love valour.'

11 The king Xuan of Qi had an interview with Mencius in the Snow palace, and said to him, 'Do men of talents and worth likewise find pleasure in these things?'

Mencius replied, 'They do; and if people generally are not able to enjoy themselves, they condemn their superiors. For them, when they cannot enjoy themselves, to condemn their superiors is wrong, but when the superiors of the people do not make enjoyment a thing common to the people and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

themselves, they also do wrong. When a ruler rejoices in the joy of his people, they also rejoice in his joy; when he grieves at the sorrow of his people, they also grieve at his sorrow. A sympathy of joy will pervade the kingdom; a sympathy of sorrow will do the same - in such a state of things, it cannot be but that the ruler attain to the royal dignity.

'Formerly, the duke Jing of Qi asked the minister Yan, saying, "I wish to pay a visit of inspection to Zhuan Fu, and Chao Wu, and then to bend my course southward along the shore, till I come to Lang Xie. What shall I do that my tour may be fit to be compared with the visits of inspection made by the ancient sovereigns?" The minister Yan replied, "An excellent inquiry! When the Son of Heaven visited the princes, it was called a tour of inspection, that is, be surveyed the States under their care. When the princes attended at the court of the Son of Heaven, it was called a report of office, that is, they reported their administration of their offices. Thus, neither of the proceedings was without a purpose. And moreover, in the spring they examined the ploughing, and supplied any deficiency of seed; in the autumn they examined the reaping, and supplied any deficiency of yield. There is the saying of the Xia dynasty - If our king do not take his ramble, what will become of our happiness? If our king do not make his excursion, what will become of our help? That ramble, and that excursion, were a pattern to the princes. Now, the state of things is different. A host marches in attendance on the ruler, and stores of provisions are consumed. The hungry are deprived of their food, and there is no rest for those who are called to toil. Maledictions are uttered by one to another with eyes askance, and the people proceed to the commission of wickedness. Thus the royal ordinances are violated, and the people are oppressed, and the supplies of food and drink flow away like water. The rulers yield themselves to the current, or they urge their way against it; they are wild; they are utterly lost - these things proceed to the grief of the inferior princes. Descending along with the current, and forgetting to return, is what I call yielding to it. Pressing up against it, and forgetting to return, is what I call urging their way against it. Pursuing the chase without satiety is what I call being wild. Delighting in wine without satiety is what I call being lost. The ancient sovereigns had no pleasures to which they gave themselves as on the flowing stream; no doings which might be so characterized as wild and lost. It is for you, my prince, to pursue your course." The duke Ching was pleased. He issued a proclamation throughout his State, and went out and occupied a shed in the borders. From that time he began to open his granaries to supply the wants of the people, and calling the Grand music-master, he said to him "Make for me music to suit a prince and his minister pleased with each other." And it was then that the Zheng Zhao and Jiao Zhao were made, in the words to which it was said, "Is it a fault to restrain one's prince?" He who restrains his prince loves his prince.'

12 The king Xuan of Qi said, 'People all tell me to pull down and remove the Hall of Distinction. Shall I pull it down, or stop the movement for that object?'

Mencius replied, 'The Hall of Distinction is a Hall appropriate to the sovereigns. If your Majesty wishes to practise the true royal government, then do not pull it down.'

The king said, 'May I hear from you what the true royal government is?'

'Formerly,' was the reply, 'king Wen's government of Qi was as follows: The husbandmen cultivated for the government one-ninth of the land; the descendants of officers were salaried; at the passes and in the markets, strangers were inspected, but goods were not taxed: there were no prohibitions respecting the ponds and weirs; the wives and children of criminals were not involved in their guilt. There were the old and wifeless, or widowers; the old and husbandless, or widows; the old and childless, or solitaries; the young and fatherless, or orphans - these four classes are the most destitute of the people, and have none to whom they can tell their wants, and king Wen, in the institution of his government with its benevolent action, made them the first objects of his regard, as it is said in the Book of Poetry, "The rich may get through life well; But alas! for the miserable and solitary!"'

The king said, 'O excellent words!'

Mencius said, 'Since your Majesty deems them excellent, why do you not practise them?'

'I have an infirmity,' said the king; 'I am fond of wealth.'

The reply was, 'Formerly, Gong Liu was fond of wealth. It is said in the Book of Poetry, "He reared his ricks, and filled his granaries, He tied up dried provisions and grain, In bottomless bags, and sacks, That he might gather his people together, and glorify his State. With bows and arrows all-displayed, With shields, and spears, and battle-axes, large and small, He commenced his march." In this way those who remained in their old seat had their ricks and granaries, and those who marched had their bags of provisions. It was not till after this that he thought he could begin his march. If your Majesty loves wealth, give the people power to gratify the same feeling, and what difficulty will there be in your attaining the royal sway?'

The king said, 'I have an infirmity; I am fond of beauty.'

The reply was, 'Formerly, king Tai was fond of beauty, and loved his wife. It is said in the Book of Poetry, "Gu Gong Tan Fu, Came in the morning, galloping his horse, By the banks of the western waters, As far as the foot of Qi hill, Along with the lady of Jiang; They came and together chose the site for their settlement." At that time, in the seclusion of the house, there were no dissatisfied women, and abroad, there were no unmarried men. If your Majesty loves beauty, let the people be able to gratify the same feeling, and what difficulty will there be in your attaining the royal sway?'

13 Mencius said to the king Xuan of Qi, 'Suppose that one of your Majesty's ministers were to entrust his wife and children to the care of his friend, while he himself went into Chu to travel, and that, on his return, he should find that the friend had let his wife and children suffer from cold and hunger - how ought he to deal with him?'

The king said, 'He should cast him off.'

Mencius proceeded, 'Suppose that the chief criminal judge could not regulate the officers under him, how would you deal with him?'

The king said, 'Dismiss him.'

Mencius again said, 'If within the four borders of your kingdom there is not good government, what is to be done?'

The king looked to the right and left, and spoke of other matters.

14 Mencius, having an interview with the king Xuan of Qi, said to him, 'When men speak of "an ancient kingdom," it is not meant thereby that it has lofty trees in it, but that it has ministers sprung from families which have been noted in it for generations. Your Majesty has no intimate ministers even. Those whom you advanced yesterday are gone to-day, and you do not know it.'

The king said, 'How shall I know that they have not ability, and so avoid employing them at all?'

The reply was, 'The ruler of a State advances to office men of talents and virtue only as a matter of necessity. Since he will thereby cause the low to overstep the honourable, and distant to overstep his near relatives, ought he to do so but with caution? When all those about you say, "This is a man of talents and worth," you may not therefore believe it. When your great officers all say, "This is a man of talents and virtue," neither may you for that believe it. When all the people say, "This is a man of talents and virtue," then examine into the case, and when you find that the man is such, employ him. When all those about you say, "This man won't do," don't listen to them. When all your great officers say, "This man won't do," don't listen to them. When the people all sav, "This man won't do," then examine into the case, and when you find that the man won't do, send him away. When all those about you say, "This man deserves death," don't listen to them. When all your great officers say, "This man deserves death," don't listen to them. When the people all say, "This man deserves death," then inquire into the case, and when you see that the man deserves death, put him to death. In accordance with this we have the saying, "The people killed him." You must act in this way in order to be the parent of the people.'

15 The king Xuan of Qi asked, saying, 'Was it so, that Tang banished Jie, and that king Wu smote Zhou?'

Mencius replied, 'It is so in the records.'

The king said, 'May a minister then put his sovereign to death?'

Mencius said, 'He who outrages the benevolence proper to his nature, is called a robber; he who outrages righteousness, is called a ruffian. The robber and ruffian we call a mere fellow. I have heard of the cutting off of the fellow Zhou, but I have not heard of the putting a sovereign to death, in his case.'

16 Mencius, having an interview with the king Xuan of Qi, said to him, 'If you are going to build a large mansion, you will surely cause the Master of the workmen to look out for large trees, and when he has found such large trees, you will be glad, thinking that they will answer for the intended object. Should the workmen hew them so as to make them too small, then your Majesty will be angry, thinking that they will not answer for the purpose. Now, a man spends his youth in learning the principles of right government, and, being grown up to vigour, he wishes to put them in practice; if your Majesty says to him, "For the present put aside what you have learned, and follow me," what shall we say? Here now you have a gem unwrought, in the stone. Although it may be worth 240,000 taels, you will surely employ a lapidary to cut and polish it. But when you come to the government of the State, then you say, "For the present put aside what you have learned, and follow me." How is it that you herein act so differently from your conduct in calling in the lapidary to cut the gem?'

17 The people of Qi attacked Yan, and conquered it. The king Xuan asked, saying, 'Some tell me not to take possession of it for myself, and some tell me to take possession of it. For a kingdom of ten thousand chariots, attacking another of ten thousand chariots, to complete the conquest of it in fifty days, is an achievement beyond mere human strength. If I do not take possession of it, calamities from Heaven will surely come upon me. What do you say to my taking possession of it?'

Mencius replied, 'If the people of Yan will be pleased with your taking possession of it, then do so. Among the ancients there was one who acted on this principle, namely king Wu. If the people of Yan will not be pleased with your taking possession of it, then do not do so. Among the ancients there was one who acted on this principle, namely king Wen. When, with all the strength of your country of ten thousand chariots, you attacked another country of ten thousand chariots, and the people brought baskets of rice and vessels of congee, to meet your Majesty's host, was there any other reason for this but that they hoped to escape out of fire and water? If you make the water more deep and the fire more fierce, they will in like manner make another revolution.'

18 The people of Qi, having smitten Yan, took possession of it, and upon this, the princes of the various States deliberated together, and resolved to deliver Yan from their power. The king Xuan said to Mencius, 'The princes have formed many plans to attack me - how shall I prepare myself for them?'

Mencius replied, 'I have heard of one who with seventy li exercised all the functions of government throughout the kingdom. That was Tang. I have never heard of a prince with a thousand li standing in fear of others. It is said in the Book of History, As soon as Tang began his work of executing justice, he commenced with Ge. The whole kingdom had confidence in him. When he pursued his work in the east, the rude tribes on the west murmured. So did those on the north, when he was engaged in the south. Their cry was "Why does he put us last?" Thus, the people looked to him, as we look in a time of great drought to the clouds and rainbows. The frequenters of the markets stopped not. The husbandmen made no change in their operations. While he punished their rulers, he consoled the people. His progress was like the falling of opportune rain, and the people were delighted. It is said again in the Book of History, "We have waited for our prince long; the prince's coming will be our reviving!"

'Now the ruler of Yan was tyrannizing over his people, and your Majesty went and punished him. The people supposed that you were going to deliver them out of the water and the fire, and brought baskets of rice and vessels of congee, to meet your Majesty's host. But you have slain their fathers and elder brothers, and put their sons and younger brothers in confinement. You have pulled down the ancestral temple of the State, and are removing to Qi its precious vessels. How can such a course be deemed proper? The rest of the kingdom is indeed jealously afraid of the strength of Qi; and now, when with a doubled territory you do not put in practice a benevolent government - it is this which sets the arms of the kingdom in in motion. If your Majesty will make haste to issue an ordinance, restoring your captives, old and young, stopping the removal of the precious vessels, and saying that, after consulting with the people of Yen, you will appoint them a ruler, and withdraw from the country - in this way you may still be able to stop the threatened attack.'

19 There had been a brush between Zou and Lu, when the duke Mu asked Mencius, saying,'Of my officers there were killed thirty-three men, and none of the people would die in their defence. Though I sentenced them to death for their conduct, it is impossible to put such a multitude to death. If I do not put them to death, then there is the crime unpunished of their looking angrily on at the death of their officers, and not saving them. How is the exigency of the case to be met?'

Mencius replied, 'In calamitous years and years of famine, the old and weak of your people, who have been found lying in the ditches and water-channels, and the able-bodied who have been scattered about to the four quarters, have amounted to several thousands. All the while, your granaries, 0 prince, have been stored with grain, and your treasuries and arsenals have been full, and not one of your officers has told you of the distress. Thus negligent have the superiors in your State been, and cruel to their inferiors. The philosopher Zeng said, "Beware, beware. What proceeds from you, will return to you again." Now at length the people have paid back the conduct of their officers to them. Do not you, 0 prince, blame them. If you will put in practice a benevolent government, this people will love you and all above them, and will die for their officers.'

20 The duke Wen of Teng asked Mencius, saying, 'Teng is a small kingdom, and lies between Qi and Chu. Shall I serve Qi? Or shall I serve Chu?'

Mencius replied, 'This plan which you propose is beyond me. If you will have me counsel you, there is one thing I can suggest. Dig deeper your moats; build higher your walls; guard them as well as your people. In case of attack, be prepared to die in your defence, and have the people so that they will not leave you - this is a proper course.'

21 The duke Wen of Teng asked Mencius, saying, 'The people of Qi are going to fortify Xue. The movement occasions me great alarm. What is the proper course for me to take in the case?'

Mencius replied, 'Formerly, when king Tai dwelt in Bin, the barbarians of the north were continually making incursions

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

upon it. He therefore left it, went to the foot of mount Qi, and there took up his residence. He did not take that situation, as having selected it. It was a matter of necessity with him. If you do good, among your descendants, in after generations, there shall be one who will attain to the royal dignity. A prince lays the foundation of the inheritance, and hands down the beginning which he has made, doing what may be continued by his successors. As to the accomplishment of the great result, that is with Heaven. What is that Qi to you, 0 prince? Be strong to do good. That is all your business.'

22 The duke Wen of Teng asked Mencius, saying, 'Teng is a small State. Though I do my utmost to serve those large kingdoms on either side of it, we cannot escape suffering from them. What course shall I take that we may do so?'

Mencius replied, 'Formerly, when king Tai dwelt in Bin, the barbarians of the north were constantly making incursions upon it. He served them with skins and silks, and still he suffered from them. He served them with dogs and horses, and still he suffered from them. He served them with pearls and gems, and still he suffered from them. Seeing this, he assembled the old men, and announced to them, saying, "What the barbarians want is my territory. I have heard this - that a ruler does not injure his people with that wherewith he nourishes them. My children, why should you be troubled about having no prince? I will leave this." Accordingly, he left Bin, crossed the mountain Liang, built a town at the foot of mount Qi, and dwelt there. The people of Pin said, "He is a benevolent man. We must not lose him." Those who followed him looked like crowds hastening to market. On the other hand, some say, "The kingdom is a thing to be kept from generation to generation. One individual cannot undertake to dispose of it in his own person. Let him be prepared to die for it. Let him not quit it." I ask you, prince, to make your election between these two courses.'

23 The duke Ping of Lu was about to leave his palace, when his favourite, one Zang Cang, made a request to him, saying, 'On other days, when you have gone out, you have given instructions to the officers as to where you were going. But now, the horses have been put to the carriage, and the officers do not yet know where you are going. I venture to ask.' The duke said, 'I am going to see the scholar Meng.' 'How is this?' said the other. 'That you demean yourself, prince, in paying the honour of the first visit to a common man, is, I suppose, because you think that he is a man of talents and virtue. By such men the rules of ceremonial proprieties and right are observed. But on the occasion of this Meng's second mourning, his observances exceeded those of the former. Do not go to see him, my prince.' The duke said, 'I will not.'

The officer Yue Zheng entered the court, and had an audience. He said, 'Prince, why have you not gone to see Meng Ke?' the duke said, 'One told me that, on the occasion of the scholar Meng's second mourning, his observances exceeded those of the former. It is on that account that I have not gone to see him.' 'How is this!' answered Yue Zheng. 'By what you call "exceeding," you mean, I suppose, that, on the first occasion, he used the rites appropriate to a scholar, and, on the second, those appropriate to a great officer; that he first used three tripods, and afterwards five tripods.' The duke said, 'No; I refer to the greater excellence of the coffin, the shell, the grave-clothes, and the shroud.' Yo-chAng said, 'That cannot be called "exceeding." That was the difference between being poor and being rich.'

After this, Yue Zheng saw Mencius, and said to him, 'I told the prince about you, and he was consequently coming to see you, when one of his favourites, named Zang Cang, stopped him, and therefore he did not come according to his purpose.' Mencius said, 'A man's advancement is effected, it may be, by others, and the stopping him is, it may be, from the efforts of others. But to advance a man or to stop his advance is really beyond the power of other men. My not finding in the prince of Lu a ruler who would confide in me, and put my counsels into practice, is from Heaven. How could that scion of the Zang family cause me not to find the ruler that would suit me?'

MENGZI CHAPTER 3 Gong Sun Chou 1

1 Gong Sun Chou asked Mencius, saying, 'Master, if you were to obtain the ordering of the government in Qi, could you promise yourself to accomplish anew such results as those realized by Guan Zhong and Yan?'

Mencius said, 'You are indeed a true man of Qi. You know about Guan Zhong and Yan, and nothing more. Some one asked Zeng Xi, saying, "Sir, to which do you give the superiority, to yourself or to Zi Lu?" Zeng Zi looked uneasy, and said, "He was an object of veneration to my grandfather." "Then," pursued the other, "Do you give the superiority to yourself or to Guan Zhong?" Zeng Zi, flushed with anger and displeased, said, "How dare you compare me with Guan Zhong? Considering how entirely Guan Zhong possessed the confidence of his prince, how long he enjoyed the direction of the government of the State, and how low, after all, was what he accomplished - how is it that you liken me to him?" Thus,' concluded Mencius, 'Zeng Xi would not play Guan Zhong, and is it what you desire for me that I should do so?'

Gong Sun Chou said, 'Guan Zhong raised his prince to be the leader of all the other princes, and Yan made his prince illustrious, and do you still think it would not be enough for you to do what they did?'

Mencius answered, 'To raise Qi to the royal dignity would be as easy as it is to turn round the hand.'

'So!' returned the other. 'The perplexity of your disciple is hereby very much increased. There was king Wen, moreover, with all the virtue which belonged to him; and who did not die till he had reached a hundred years - and still his influence had not penetrated throughout the kingdom. It required king Wu and the duke of Zhou to continue his course, before that influence greatly prevailed. Now you say that the royal dignity might be so easily obtained - is king Wen then not a sufficient object for imitation?'

Mencius said, 'How can king Wen be matched? From Tang to Wu Ding there had appeared six or seven worthy and sage sovereigns. The kingdom had been attached to Yin for a long time, and this length of time made a change difficult. Wu Ding had all the princes coming to his court, and possessed the kingdom as if it had been a thing which he moved round in his palm. Then, Zhou was removed from Wu Ding by no great interval of time. There were still remaining some of the ancient families and of the old manners, of the influence also which had emanated from the earlier sovereigns, and of their good government. Moreover, there were the viscount of Wei and his second son, their Royal Highnesses Bi Gan and the viscount of Qi, and Jiao Ge, all men of ability and virtue, who gave their joint assistance to Zhou in his government. In consequence of these things, it took a long time for him to lose the throne. There was not a foot of ground which he did not possess. There was not one of all the people who was not his subject. So it was on his side, and king Wen at his beginning had only a territory of one hundred square li. On all these accounts, it was difficult for him immediately to attain to the royal dignity. The people of Qi have a saying - "A man may have wisdom and discernment, but that is not like embracing the favourable opportunity. A man may have instruments of husbandry, but that is not like waiting for the farming seasons."

The present time is one in which the royal dignity may be easily attained. In the flourishing periods of the Xia, Yin, and Zhou dynasties, the royal domain did not exceed a thousand li, and Qi embraces so much territory. Cocks crow and dogs bark to one another, all the way to the four borders of the State - so Qi possesses the people. No change is needed for the enlarging of its territory; no change is needed for the collecting of a population. If its ruler will put in practice a benevolent government, no power will be able to prevent his becoming sovereign. Moreover, never was there a time farther removed than the present from the rise of a true sovereign: never was there a time when the sufferings of the people from tyrannical government were more intense than the present. The hungry readily partake of any food, and the thirsty of any drink. Confucius said, "The flowing progress of virtue is more rapid than the transmission of royal orders by stages and couriers." At the present time, in a country of ten thousand chariots, let benevolent government be put in practice, and the people will be delighted with it, as if they were relieved from hanging by the heels. With half the merit of the ancients, double their achievements is sure to be realized. It is only at this time that such could be the case.'

2 Gong Sun Chou asked Mencius, saying, 'Master, if you were to be appointed a high noble and the prime minister of Qi, so as to be able to carry your principles into practice, though you should thereupon raise the ruler to the headship of all the other princes, or even to the royal dignity, it would not be to be wondered at. In such a position would your mind be perturbed or not?'

Mencius replied, 'No. At forty, I attained to an unperturbed mind.'

Chou said, 'Since it is so with you, my Master, you are far beyond Meng Ben.'

'The mere attainment,' said Mencius, 'is not difficult. The scholar Gao had attained to an unperturbed mind at an earlier period of life than I did.'

Chou asked, 'Is there any way to an unperturbed mind?'

The answer was, 'Yes. Bei Gong You had this way of nourishing his valour: He did not flinch from any strokes at his body. He did not turn his eyes aside from any thrusts at them. He considered that the slightest push from any one was the same as if he were beaten before the crowds in the market-place, and that what he would not receive from a common man in his loose large garments of hair, neither should he receive from a prince of ten thousand chariots. He viewed stabbing a prince of ten thousand chariots just as stabbing a fellow dressed in cloth of hair. He feared not any of all the princes. A bad word addressed to him be always returned. Meng Shi She had this way of nourishing his valour: He said, "I look upon not conquering and conquering in the same way. To measure the enemy and then advance; to calculate the chances of victory and then engage - this is to stand in awe of the opposing force. How can I make certain of conquering? I can only rise superior to all fear." Meng Shi She resembled the philosopher Zeng. Bei Gong You resembled Zi Xia. I do not know to the valour of which of the two the superiority should be ascribed, but yet Meng Shi She attended to what was of the greater importance. Formerly, the philosopher Zeng said to Zi Xiang, "Do you love valour? I heard an account of great valour from the Master. It speaks thus: 'If, on self-examination, I find that I am not upright, shall I not be in fear even of a poor man in his loose garments of hair-cloth? If, on self-examination, I find that I am upright, I will go forward against thousands and tens of thousands.' Yet, what Meng Shi She maintained, being merely his physical energy, was after all inferior to what the philosopher Zeng maintained, which was indeed of the most importance.'

Gong Sun Chou said, 'May I venture to ask an explanation from you, Master, of how you maintain an unperturbed mind, and how the philosopher Gao does the same?'

Mencius answered, 'Gao says, "What is not attained in words is not to be sought for in the mind; what produces dissatisfaction in the mind, is not to be helped by passion-effort." This last, when there is unrest in the mind, not to seek for relief from passion-effort, may be conceded. But not to seek in the mind for what is not attained in words cannot be conceded. The will is the leader of the passion-nature. The passion-nature pervades and animates the body. The will is first and chief, and the passion-nature is subordinate to it. Therefore I say, Maintain firm the will, and do no violence to the passion-nature.'

Chou observed, 'Since you say "The will is chief, and the passion-nature is subordinate," how do you also say, "Maintain firm the will, and do no violence to the passion-nature?"'

Mencius replied, 'When it is the will alone which is active, it moves the passion-nature. When it is the passion-nature alone which is active, it moves the will. For instance now, in the case of a man falling or running, that is from the passion-nature, and yet it moves the mind.'

'I venture to ask,' said Chou again, 'wherein you, Master, surpass Gao.'

Mencius told him, 'I understand words. I am skilful in nourishing my vast, flowing passion-nature.'

Chou pursued, 'I venture to ask what you mean by your vast, flowing passion-nature!'

The reply was, 'It is difficult to describe it. This is the passion-nature: It is exceedingly great, and exceedingly strong. Being nourished by rectitude, and sustaining no injury, it fills up all between heaven and earth. This is the passion-nature: It is the mate and assistant of righteousness and reason. Without it, man is in a state of starvation. It is produced by the accumulation of righteous deeds; it is not to be obtained by incidental acts of righteousness. If the mind does not feel complacency in the conduct, the nature becomes starved. I therefore said, "Gao has never understood righteousness, because he makes it something external." There must be the constant practice of this righteousness, but without the object of thereby nourishing the passion-nature. Let not the mind forget its work, but let there be no assisting the growth of that nature. Let us not be like the man of Song. There was a man of Song, who was grieved that his growing corn was not longer, and so he pulled it up. Having done this, he returned home, looking very stupid, and said to his people, "I am tired to-day. I have been helping the corn to grow long." His son ran to look at it, and found the corn all withered. There are few in the world, who do not deal with their passion-nature, as if they were assisting the corn to grow long. Some indeed consider it of no benefit to them, and let it alone - they do not weed their corn. They who assist it to grow long, pull out their corn. What they do is not only of no benefit to the nature, but it also injures it.'

Gong Sun Chou further asked, 'What do you mean by saying that you understand whatever words you hear?'

Mencius replied, 'When words are one-sided, I know how the mind of the speaker is clouded over. When words are extravagant, I know how the mind is fallen and sunk. When words are all-depraved, I know how the mind has departed from principle. When words are evasive, I know how the mind is at its wit's end. These evils growing in the mind, do injury to government, and, displayed in the government, are hurtful to the conduct of affairs. When a Sage shall again arise, he will certainly follow my words.'

On this Chou observed, 'Zai Wo and Zi Gong were skilful in speaking. Ran Niu, the disciple Min, and Yan Yuan, while their words were good, were distinguished for their virtuous conduct. Confucius united the qualities of the disciples in himself, but still he said, "In the matter of speeches, I am not competent." Then, Master, have you attained to be a Sage?'

Mencius said, 'Oh! what words are these? Formerly Zi Gong asked Confucius, saying, "Master, are you a Sage?" Confucius answered him, "A Sage is what I cannot rise to. I learn without satiety, and teach without being tired." Zi Gong said, "You learn without satiety - that shows your wisdom. You teach without being tired - that shows your benevolence. Benevolent and wise - Master, you ARE a Sage." Now, since Confucius would not allow himself to be regarded as a Sage, what words were those?'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Chou said, 'Formerly, I once heard this: Zi Xia, Zi You, and Zi Zhang had each one member of the Sage. Ran Niu, the disciple Min, and Yan Yuan had all the members, but in small proportions. I venture to ask, With which of these are you pleased to rank yourself?'

Mencius replied, 'Let us drop speaking about these, if you please.'

Chou then asked, 'What do you say of Bo Yi and Yi Yin?'

'Their ways were different from mine,' said Mencius. 'Not to serve a prince whom he did not esteem, nor command a people whom he did not approve; in a time of good government to take office, and on the occurrence of confusion to retire - this was the way of Bo Yi. To say "Whom may I not serve? My serving him makes him my ruler. What people may I not command? My commanding them makes them my people." In a time of good government to take office, and when disorder prevailed, also to take office - that was the way of Yi Yin. When it was proper to go into office, then to go into it; when it was proper to keep retired from office, then to keep retired from it; when it was proper to continue in it long, then to continue in it long - when it was proper to withdraw from it quickly, then to withdraw quickly - that was the way of Confucius. These were all sages of antiquity, and I have not attained to do what they did. But what I wish to do is to learn to be like Confucius.'

Chou said, 'Comparing Bo Yi and Yi Yin with Confucius, are they to be placed in the same rank?'

Mencius replied, 'No. Since there were living men until now, there never was another Confucius.'

Chou said, 'Then, did they have any points of agreement with him?'

The reply was, 'Yes. If they had been sovereigns over a hundred li of territory, they would, all of them, have brought all the princes to attend in their court, and have obtained the throne. And none of them, in order to obtain the throne, would have committed one act of unrighteousness, or put to death one innocent person. In those things they agreed with him.'

Chou said, 'I venture to ask wherein he differed from them.'

Mencius replied, 'Zai Wo, Zi Gong, and You Ruo had wisdom sufficient to know the sage. Even had they been ranking themselves low, they would not have demeaned themselves to flatter their favourite. Now, Zai Wo said, "According to my view of our Master, he was far superior to Yao and Shun." Zi Gong said, "By viewing the ceremonial ordinances of a prince, we know the character of his government. By hearing his music, we know the character of his virtue. After the lapse of a hundred ages I can arrange, according to their merits, the kings of a hundred ages - not one of them can escape me. From the birth of mankind till now, there has never been another like our Master." You Ruo said, "Is it only among men that it is so? There is the Qi-lin among quadrupeds, the Feng-huang among birds, the Tai mountain among mounds and ant-hills, and rivers and seas among rain-pools. Though different in degree, they are the same in kind. So the sages among mankind are also the same in kind. But they stand out from their fellows, and rise above the level, and from the birth of mankind till now, there never has been one so complete as Confucius.'"

3 Mencius said, 'He who, using force, makes a pretence to benevolence is the leader of the princes. A leader of the princes requires a large kingdom. He who, using virtue, practises benevolence is the sovereign of the kingdom. To become the sovereign of the kingdom, a prince need not wait for a large kingdom. Tang did it with only seventy li, and king Wen with only a hundred. When one by force subdues men, they do not submit to him in heart. They submit, because their strength is not adequate to resist. When one subdues men by virtue, in their hearts' core they are pleased, and sincerely submit, as was the case with the seventy disciples in their submission to Confucius. What is said in the Book of Poetry, "From the west, from the east, From the south, from the north, There was not one who thought of refusing submission," is an illustration of this.'

4 Mencius said, 'Benevolence brings glory to a prince, and the opposite of it brings disgrace. For the princes of the present day to hate disgrace and yet to live complacently doing what is not benevolent, is like hating moisture and yet living in a low situation. If a prince hates disgrace, the best course for him to pursue, is to esteem virtue and honour virtuous scholars, giving the worthiest among them places of dignity, and the able offices of trust. When throughout his kingdom there is leisure and rest from external troubles, let him, taking advantage of such a season, clearly digest the principles of his government with its legal sanctions, and then even great kingdoms will be constrained to stand in awe of him. It is said in the Book of Poetry, "Before the heavens were dark with rain, I gathered the bark from the roots of the mulberry trees, And wove it closely to form the window and door of my nest; Now, I thought, ye people below, Perhaps ye will not dare to insult me." Confucius said, "Did not he who made this ode understand the way of governing?" If a prince is able rightly to govern his kingdom, who will dare to insult him? But now the princes take advantage of the time when throughout their kingdoms there is leisure and rest from external troubles, to abandon themselves to pleasure and indolent indifference - they in fact seek for calamities for themselves. Calamity and happiness in all cases are men's own seeking. This is illustrated by what is said in the Book of Poetry - Be always studious to be in harmony with the ordinances of God, So you will certainly get for yourself much happiness;" and by the passage of the Tai Jia, "When Heaven sends down calamities, it is still possible to escape from them; when we occasion the calamities ourselves, it is not possible any longer to live."'

5 Mencius said, 'If a ruler give honour to men of talents and virtue and employ the able, so that offices shall all be filled by individuals of distinction and mark - then all the scholars of the kingdom will be pleased, and wish to stand in his court. If, in the market-place of his capital, he levy a ground-rent on the shops but do not tax the goods, or enforce the proper regulations without levying a ground-rent - then all the traders of the kingdom will be pleased, and wish to store their goods in his market-place. If, at his frontier-passes, there be an inspection of persons, but no taxes charged on goods or other articles, then all the travellers of the kingdom will be pleased, and wish to make their tours on his roads. If he require that the husbandmen give their mutual aid to cultivate the public feld, and exact no other taxes from them - then all the husbandmen of the kingdom will be pleased, and wish to plough in his fields. If from the occupiers of the shops in his market-place he do not exact the fine of the individual idler, or of the hamlet's quota of cloth, then all the people of the kingdom will be pleased, and wish to come and be his people. If a ruler can truly practise these five things, then the people in the neighbouring kingdoms will look up to him as a parent. From the first birth of mankind till now, never has any one led children to attack their parent, and succeeded in his design. Thus, such a ruler will not have an enemy in all the kingdom, and he who has no enemy in the kingdom is the minister of Heaven. Never has there been a ruler in such a case who did not attain to the royal dignity.'

6 Mencius said, 'All men have a mind which cannot bear to see the sufferings of others. 'The ancient kings had this commiserating mind, and they, as a matter of course, had likewise a commiserating government. When with a commiserating mind was practised a commiserating government, to rule the kingdom was as easy a matter as to make anything go round in the palm. When I say that all men have a mind which cannot bear to see the sufferings of others, my meaning may be illustrated thus: even now-a-days, if men suddenly see a child about to fall into a well, they will without exception experience a feeling of alarm and distress. They will feel so, not as a ground on which they may gain the favour of the child's parents, nor as a ground on which they may seek the praise of their neighbours and friends, nor from a dislike to the reputation of having been unmoved by such a thing. From this case we may perceive that the feeling of commiseration is essential to man, that the feeling of shame and dislike is essential to man, that the feeling of modesty and complaisance is essential to man, and that the feeling of approving and disapproving is essential to man. The feeling of commiseration is the principle of benevolence. The feeling of shame and dislike is the principle of righteousness. The feeling of modesty and complaisance is the principle of propriety. The feeling of approving and disapproving is the principle of knowledge. Men have these four principles just as they have their four limbs. When men, having these four principles, yet say of themselves that they cannot develop them, they play the thief with themselves, and he who says of his prince that he cannot develop them plays the thief with his prince. Since all men have these four principles in themselves, let them know to give them all their development and completion, and the issue will be like that of fire which has begun to burn, or that of a spring which has begun to find vent. Let them have their complete development, and they will suffice to love and protect all within the four seas. Let them be denied that development, and they will not suffice for a man to serve his parents with.'

7 Mencius said, 'Is the arrow-maker less benevolent than the maker of armour of defence? And yet, the arrow-maker's only fear is lest men should not be hurt, and the armour-maker's only fear is lest men should be hurt. So it is with the priest and the coffin-maker. The choice of a profession, therefore, is a thing in which great caution is required. Confucius said, "It is virtuous manners which constitute the excellence of a neighbourhood. If a man, in selecting a residence, do not fix on one where such prevail, how can he be wise?" Now, benevolence is the most honourable dignity conferred by Heaven, and the quiet home in which man should awell. Since no one can hinder us from being so, if yet we are not benevolent - this is being not wise. From the want of benevolence and the want of wisdom will ensue the entire absence of propriety and righteousness;-- he who is in such a case must be the servant of other men. To be the servant of men and yet ashamed of such servitude, is like a bowmaker's being ashamed to make bows, or an arrow-maker's being ashamed to make arrows. If he be ashamed of his case, his best course is to practise benevolence. The man who would be benevolent is like the archer. The archer adjusts himself and then shoots. If he misses, he does not murmur against those who surpass himself. He simply turns round and seeks the cause of his failure in himself.'

8 Mencius said, 'When any one told Zi Lu that he had a fault, he rejoiced. When Yu heard good words, he bowed to the speaker. The great Shun had a still greater delight in what was good. He regarded virtue as the common property of himself and others, giving up his own way to follow that of others, and delighting to learn from others to practise what was good. From the time when he ploughed and sowed, exercised the potter's art, and was a fisherman, to the time when he became emperor, he was continually learning from others. To take example from others to practise virtue, is to help them in the same practice. Therefore, there is no attribute of the superior man greater than his helping men to practise virtue.'

9 Mencius said, 'Bo Yi would not serve a prince whom he did not approve, nor associate with a friend whom he did not esteem. He would not stand in a bad prince's court, nor speak with a bad man. To stand in a bad prince's court, or to speak with a bad man, would have been to him the same as to sit with his court robes and court cap amid mire and ashes. Pursuing the examination of his dislike to what was evil, we find that he thought it necessary, if he happened to be standing with a villager whose cap was not rightly adjusted, to leave him with a high air, as if he were going to be defiled. Therefore, although some of the princes made application to him with very proper messages, he would not receive their gifts. He would not receive their gifts, counting it inconsistent with his purity to go to them. Hui of Liu Xia was not ashamed to serve an impure prince, nor did he think it low to be an inferior officer. When advanced to employment, he did not conceal his virtue, but made it a point to carry out his principles. When neglected and left without office, he did not murmur. When straitened by poverty, he did not grieve. Accordingly, he had a saying,"You are you, and I am I. Although you stand by my side with breast and aims bare, or with your body naked, how can you defile me?" Therefore, self-possessed, he companied with men indifferently, at the same time not losing himself. When he wished to leave, if pressed to remain in office, he would remain. He would remain in office, when pressed to do so, not counting it required by his purity to go away.'

Mencius said, 'Bo Yi was narrow-minded, and Hui of Liu Xia was wanting in self-respect. The superior man will not manifest either narrow-mindedness, or the want of self-respect.'

MENGZI CHAPTER 4 Gong Sun Chou 2

10 Mencius said, 'Opportunities of time vouchsafed by Heaven are not equal to advantages of situation afforded by the Earth, and advantages of situation afforded by the Earth are not equal to the union arising from the accord of Men. There is a city, with an inner wall of three li in circumference, and an outer wall of seven. The enemy surround and attack it, but they are not able to take it. Now, to surround and attack it, there must have been vouchsafed to them by Heaven the opportunity of time, and in such case their not taking it is because opportunities of time vouchsafed by Heaven are not equal to advantages of situation afforded by the Earth. There is a city, whose walls are distinguished for their height, and whose moats are distinguished for their depth, where the arms of its defenders, offensive and defensive, are distinguished for their strength and sharpness, and the stores of rice and other grain are very large. Yet it is obliged to be given up and abandoned. This is because advantages of situation afforded by the Earth are not equal to the union arising from the accord of Men. In accordance with these principles it is said, "A people is bounded in, not by the limits of dykes and borders; a State is secured, not by the strengths of mountains and rivers; the kingdom is overawed, not by the sharpness and strength of arms." He who finds the proper course has many to assist him. He who loses the proper course has few to assist him. When this - the being assisted by few - reaches its extreme point, his own relations revolt from the prince. When the being assisted by many reaches its highest point, the whole kingdom becomes obedient to the prince. When one to whom the whole kingdom is prepared to be obedient, attacks those from whom their own relations revolt, what must be the result? Therefore, the true ruler will prefer not to fight; but if he do fight, he must overcome.'

11 As Mencius was about to go to court to see the king, the king sent a person to him with this message: 'I was wishing to come and see you. But I have got a cold, and may not expose myself to the wind. In the morning I will hold my court. I do not know whether you will give me the opportunity of seeing you then.' Mencius replied, 'Unfortunately, I am unwell, and not able to go to the court.'

Next day, he went out to pay a visit of condolence to some one of the Dong Guo family, when Gong Sun Chou said to him, 'Yesterday, you declined going to the court on the ground of being unwell, and to-day you are going to pay a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

visit of condolence. May this not be regarded as improper?' 'Yesterday,' said Mencius, 'I was unwell; to-day, I am better - why should I not pay this visit?'

In the mean time, the king sent a messenger to inquire about his sickness, and also a physician. Meng Zhong replied to them, 'Yesterday, when the king's order came, he was feeling a little unwell, and could not go to the court. To-day he was a little better, and hastened to go to court. I do not know whether he can have reached it by this time or not.' Having said this, he sent several men to look for Mencius on the way, and say to him, 'I beg that, before you return home, you will go to the court.'

On this, Mencius felt himself compelled to go to Jing Chou's, and there stop the night. Mr. Jing said to him, 'In the family, there is the relation of father and son; abroad, there is the relation of prince and minister. These are the two great relations among men. Between father and son the ruling principle is kindness. Between prince and minister the ruling principle is respect. I have seen the respect of the king to you, Sir, but I have not seen in what way you show respect to him.'

Mencius replied, 'Oh! what words are these? Among the people of Qi there is no one who speaks to the king about benevolence and righteousness. Are they thus silent because they do not think that benevolence and righteousness are admirable? No, but in their hearts they say, "This man is not fit to be spoken with about benevolence and righteousness." Thus they manifest a disrespect than which there can be none greater. I do not dare to set forth before the king any but the ways of Yao and Shun. There is therefore no man of Qi who respects the king so much as I do.'

Mr. Jing said, 'Not so. That was not what I meant. In the Book of Rites it is said, "When a father calls, the answer must be without a moment's hesitation. When the prince's order calls, the carriage must not be waited for." You were certainly going to the court, but when you heard the king's order, then you did not carry your purpose out. This does seem as if it were not in accordance with that rule of propriety.'

Mencius answered him, 'How can you give that meaning to my conduct? The philosopher Zeng said, "The wealth of Jin and Chu cannot be equalled. Let their rulers have their wealth - I have my benevolence. Let them have their nobility - I have my righteousness. Wherein should I be dissatisfied as inferior to them?" Now shall we say that these sentiments are not right? Seeing that the philosopher Zeng spoke them, there is in them, I apprehend, a real principle. In the kingdom there are three things universally acknowledged to be honourable. Nobility is one of them; age is one of them; virtue is one of them. In courts, nobility holds the first place of the three; in villages, age holds the first place; and for helping one's generation and presiding over the people, the other two are not equal to virtue. How can the possession of only one of these be presumed on to despise one who possesses the other two? Therefore a prince who is to accomplish great deeds will certainly have ministers whom he does not call to go to him. When he wishes to consult with them, he goes to them. The prince who does not honour the virtuous, and delight in their ways of doing, to this extent, is not worth having to do with. Accordingly, there was the behaviour of Tang to Yi Yin: he first learned of him, and then employed him as his minister; and so without difficulty he became sovereign. There was the behaviour of the duke Huan to Guan Zhong: he first learned of him, and then employed him as his minister; and so without difficulty he became chief of all the princes. Now throughout the kingdom, the territories of the princes are of equal extent, and in their achievements they are on a level. Not one of them is able to exceed the others. This is from no other reason, but that they love to make ministers of those whom they teach, and do not love to make ministers of those by whom they might be taught. So did Tang behave to Yi Yin, and the duke Huan to Guan Zhong, that they would not venture to call them to go to them. If Guan Zhong might not be called to him by his prince, how much less may he be called, who would not play the part of Guan Zhong!'

12 Chen Zhen asked Mencius, saying, 'Formerly, when you were in Qi, the king sent you a present Of 2,400 taels of fine silver, and you refused to accept it. When you were in Song, 1,680 taels were sent to you, which you accepted; and when you were in Xue, 1,200 taels were sent, which you likewise accepted. If your declining to accept the gift in the first case was right, your accepting it in the latter cases was wrong. If your accepting it in the latter cases was right, your declining to do so in the first case was wrong. You must accept, Master, one of these alternatives.'

Mencius said, 'I did right in all the cases. When I was in Song, I was about to take a long journey. Travellers must be provided with what is necessary for their expenses. The prince's message was, 'A present against travelling-expenses." Why should I have declined the gift? When I was in Xue, I was apprehensive for my safety, and taking measures for my protection. The message was, "I have heard that you are taking measures to protect yourself, and send this to help you in procuring arms." Why should I have declined the gift? But when I was in Qi, I had no occasion for money. To send a man a gift when he has no occasion for it, is to bribe him. How is it possible that a superior man should be taken with a bribe?'

13 Mencius having gone to Ping Lu, addressed the governor of it, saying, 'If one of your spearmen should lose his place in the ranks three times in one day, would you, Sir, put him to death or not?'

'I would not wait for three times to do so,' was the reply.

Mencius said, 'Well then, you, Sir, have likewise lost your place in the ranks many times. In bad calamitous years, and years of famine, the old and feeble of your people, who have been found lying in the ditches and water-channels, and the able-bodied, who have been scattered about to the four quarters, have amounted to several thousand.'

The governor replied, 'That is a state of things in which it does not belong to me Ju Xin to act.'

'Here,' said Mencius, 'is a man who receives charge of the cattle and sheep of another, and undertakes to feed them for him - of course he must search for pasture-ground and grass for them. If, after searching for those, he cannot find them, will he return his charge to the owner? or will he stand by and see them die?'

'Herein,' said the officer, 'I am guilty.'

Another day, Mencius had an audience of the king, and said to him, 'Of the governors of your Majesty's cities I am acquainted with five, but the only one of them who knows his faults is Kong Ju Xin.' He then repeated the conversation to the king, who said, 'In this matter, I am the guilty one.'

14 Mencius said to Qi Wa, 'There seemed to be reason in your declining the governorship of Ling Qiu, and requesting to be appointed chief criminal judge, because the latter office would afford you the opportunity of speaking your views. Now several months have elapsed, and have you yet found nothing of which you might speak?'

On this, Qi Wa remonstrated on some matter with the king, and, his counsel not being taken, resigned his office and went away. The people of Qi said, 'In the course which he marked out for Qi Wa he did well, but we do not know as to the course which he pursues for himself.'

His disciple Gong Du told him these remarks. Mencius said, 'I have heard that he who is in charge of an office, when he is prevented from fulfilling its duties, ought to take his departure, and that he on whom is the responsibility of giving his opinion, when he finds his words unattended to, ought to do the same. But I am in charge of no office; on me devolves no duty of speaking out my opinion - may not I therefore act freely and without any constraint, either in going forward or in retiring?'

15 Mencius, occupying the position of a high dignitary in Qi, went on a mission of condolence to Teng. The king also sent Wang Huan, the governor of Gai, as assistant-commissioner. Wang Huan, morning and evening, waited upon Mencius, who, during all the way to Teng and back, never spoke to him about the business of their mission.

Gong Sun Chou said to Mencius, 'The position of a high dignitary of Qi is not a small one; the road from Qi to Teng is not short. How was it that during all the way there and back, you never spoke to Huan about the matters of your mission?'

Mencius replied, 'There were the proper officers who attended to them. What occasion had I to speak to him about them?'

16 Mencius went from Qi to Lu to bury his mother. On his return to Qi, he stopped at Ying, where

Chong Yu begged to put a question to him, and said, 'Formerly, in ignorance of my incompetency, you employed me to superintend the making of the coffin. As you were then pressed by the urgency of the business, I did not venture to put any question to you. Now, however, I wish to take the liberty to submit the matter. The wood of the coffin, it appeared to me, was too good.'

Mencius replied, 'Anciently, there was no rule for the size of either the inner or the outer coffin. In middle antiquity, the inner coffin was made seven inches thick, and the outer one the same. This was done by all, from the sovereign to the common people, and not simply for the beauty of the appearance, but because they thus satisfied the natural feelings of their hearts. If prevented by statutory regulations from making their coffins in this way, men cannot have the feeling of pleasure. If they have not the money to make them in this way, they cannot have the feeling of pleasure. When they were not prevented, and had the money, the ancients all used this style. Why should I alone not do so? And moreover, is there no satisfaction to the natural feelings of a man, in preventing the earth from getting near to the bodies of his dead? I have heard that the superior man will not for all the world be niggardly to his parents.'

17 Shen Tong, on his own impulse, asked Mencius, saying, 'May Yan be smitten?'

Mencius replied, 'It may. Zi Kuai had no right to give Yan to another man, and Zi Zhi had no right to receive Yan from Zi Kuai. Suppose there were an officer here, with whom you, Sir, were pleased, and that, without informing the king, you were privately to give to him your salary and rank; and suppose that this officer, also without the king's orders, were privately to receive them from you - would such a transaction be allowable? And where is the difference between the case of Yan and this?'

The people of Qi smote Yan. Some one asked Mencius, saying, 'Is it really the case that you advised Qi to smite Yan?'

He replied, 'No. Shen Tong asked me whether Yan might be smitten, and I answered him, "It may." They accordingly went and smote it. If he had asked me, "Who may smite it?" I would have answered him, "He who is the minister of Heaven may smite it." Suppose the case of a murderer, and that one asks me, "May this man be put to death?" I will answer him, "He may." If he ask me, "Who may put him to death?" I will answer him, "The chief criminal judge may put him to death." But now with one Yan to smite another Yan - how should I have advised this?'

18 The people of Yan having rebelled, the king of Qi said, 'I feel very much ashamed when I think of Mencius.'

Chen Jia said to him, 'Let not your Majesty be grieved. Whether does your Majesty consider yourself or Zhou Gong the more benevolent and wise?'

The king replied, 'Oh! what words are those?'

'The duke of Zhou,' said Jia, 'appointed Guan Shu to oversee the heir of Yin, but Guan Shu with the power of the Yin State rebelled. If knowing that this would happen he appointed Guan Shu, he was deficient in benevolence. If he appointed him, not knowing that it would happen, he was deficient in knowledge. If the duke of Zhou was not completely benevolent and wise, how much less can your Majesty be expected to be so! I beg to go and see Mencius, and relieve your Majesty from that feeling.'

Chen Jia accordingly saw Mencius, and asked him, saying, 'What kind of man was the duke of Zhou?'

'An ancient sage,' was the reply.

'Is it the fact, that he appointed Guan Shu to oversee the heir of Yin, and that Guan Shu with the State of Yin rebelled?'

'It is.'

'Did the duke of Zhou know that he would rebel, and purposely appoint him to that office?'

Mencius said, 'He did not know.'

'Then, though a sage, he still fell into error?'

'The duke of Zhou,' answered Mencius, 'was the younger brother. Guan Shu was his elder brother. Was not the error of Zhou Gong in accordance with what is right? Moreover, when the superior men of old had errors, they reformed them. The superior men of the present time, when they have errors, persist in them. The errors of the superior men of old were like eclipses of the sun and moon. All the people witnessed them, and when they had reformed them, all the people looked up to them with their former admiration. But do the superior men of the present day only persist in their errors? They go on to apologize for them likewise.'

19 Mencius gave up his office, and made arrangements for returning to his native State. The king came to visit him, and said, 'Formerly, I wished to see you, but in vain. Then, I got the opportunity of being by your side, and all my court joyed exceedingly along with me. Now again you abandon me, and are returning home. I do not know if hereafter I may expect to have another opportunity of seeing you.' Mencius replied, 'I dare not request permission to visit you at any particular time, but, indeed, it is what I desire.'

Another day, the king said to the officer Shi, 'I wish to give Mencius a house, somewhere in the middle of the kingdom, and to support his disciples with an allowance of 10,000 zhong, that all the officers and the people may have such an example to reverence and imitate. Had you not better tell him this for me?'

Shi took advantage to convey this message by means of the disciple Chen, who reported his words to Mencius. Mencius said, 'Yes; but how should the officer Shi know that the thing could not be? Suppose that I wanted to be rich, having formerly declined 100,000 zhong, would my now accepting 10,000 be the conduct of one desiring riches? Ji Sun said, "A strange man was Zi Shu Yi. He pushed himself into the service of government. His prince declining to employ him, he had to retire indeed, but he again schemed that his son or younger brother should be made a high officer. Who indeed is there of men but wishes for riches and honour? But he only, among the seekers of these, tried to monopolize the conspicuous mound. "Of old time, the market-dealers exchanged the articles which they had for others which they had not, and simply had certain officers to keep order among them. It happened that there was a mean fellow, who made it a point to look out for a conspicuous mound, and get up upon it. Thence he looked right and left, to catch in his net the whole gain of the market. The people all thought his conduct mean, and therefore they proceeded to lay a tax upon his wares. The taxing of traders took its rise from this mean fellow."'

20 Mencius, having taken his leave of Qi, was passing the night in Zhou.

A person who wished to detain him on behalf of the king, came and sat down, and began to speak to him. Mencius gave him no answer, but leant upon his stool and slept. The visitor was displeased, and said, 'I passed the night in careful vigil, before I would venture to speak to you, and you, Master, sleep

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and do not listen to me. Allow me to request that I may not again presume to see you.'

Mencius replied, 'Sit down, and I will explain the case clearly to you. Formerly, if the duke Mou had not kept a person by the side of Zi Si, he could not have induced Zi Si to remain with him. If Xie Liu and Shen Xiang had not had a remembrancer by the side of the duke Mou, he would not have been able to make them feel at home and remain with him. You anxiously form plans with reference to me, but you do not treat me as Zi Si was treated. Is it you, Sir, who cut me? Or is it I who cut you?

21 When Mencius had left Qi, Yin Shi spoke about him to others, saying, 'If he did not know that the king could not be made a Tang or a Wu, that showed his want of intelligence. If he knew that he could not be made such, and came notwithstanding, that shows he was seeking his own benefit. He came a thousand li to wait on the king; because he did not find in him a ruler to suit him, he took his leave, but how dilatory and lingering was his departure, stopping three nights before he quitted Zhou! I am dissatisfied on account of this.'

The disciple Gao informed Mencius of these remarks. Mencius said, 'How should Yin Shi know me! When I came a thousand li to wait on the king, it was what I desired to do. When I went away because I did not find in him a ruler to suit me, was that what I desired to do? I felt myself constrained to do it. When I stopped three nights before I quitted Zhou, in my own mind I still considered my departure speedy. I was hoping that the king might change. If the king had changed, he would certainly have recalled me. When I quitted Zhou, and the king had not sent after me, then, and not till then, was my mind resolutely bent on returning to Cao. But, notwithstanding that, how can it be said that I give up the king? The king, after all, is one who may be made to do what is good. If he were to use me, would it be for the happiness of the people of Qi only ? It would be for the happiness of the people of the whole kingdom. I am hoping that the king will change. I am daily hoping for this. Am I like one of your little-minded people? They will remonstrate with their prince, and on their remonstrance not being accepted, they get angry; and, with their passion displayed in their countenance, they take their leave, and travel with all their strength for a whole day, before they will stop for the night.'

When Yin Shi heard this explanation, he said, 'I am indeed a small man.'

22 When Mencius left Qi, Chong Yu questioned him upon the way, saying, 'Master, you look like one who carries an air of dissatisfaction in his countenance. But formerly I heard you say, "The superior man does not murmur against Heaven, nor grudge against men."'

Mencius said, 'That was one time, and this is another. It is a rule that a true royal sovereign should arise in the course of five hundred years, and that during that time there should be men illustrious in their generation. From the commencement of the Zhou dynasty till now, more than seven hundred years have elapsed. Judging numerically, the date is past. Examining the character of the present time, we might expect the rise of such individuals in it. But Heaven does not yet wish that the kingdom should enjoy tranquillity and good order. If it wished this, who is there besides me to bring it about? How should I be otherwise than dissatisfied?'

23 When Mencius left Qi, he dwelt in Xiu.

There Gong Sun Chou asked him, saying, 'Was it the way of the ancients to hold office without receiving salary?'

Mencius replied, 'No; when I first saw the king in Chong, it was my intention, on retiring from the interview, to go away. Because I did not wish to change this intention, I declined to receive any salary. Immediately after, there came orders for the collection of troops, when it would have been improper for me to beg permission to leave. But to remain so long in Qi was not my purpose.'

MENGZI CHAPTER 5 Teng Wen Gong 1

1 When the prince, afterwards duke Wen of Teng, had to go to Chu, he went by way of Song, and visited Mencius. Mencius discoursed to him how the nature of man is good, and when speaking, always made laudatory reference to Yao and Shun.

When the prince was returning from Chu, he again visited Mencius. Mencius said to him, 'Prince, do you doubt my words? The path is one, and only one. Cheng Gan said to duke Jing of Qi, "They were men. I am a man. Why should I stand in awe of them?" Yan Yuan said, "What kind of man was Shun? What kind of man am I? He who exerts himself will also become such as he was." Gong Ming Yi said, "King Wen is my teacher. How should the duke of Zhou deceive me by those words?" Now, Teng, taking its length with its breadth, will amount, I suppose, to fifty li. It is small, but still sufficient to make a good State. It is said in the Book of History, "If medicine do not raise a commotion in the patient, his disease will not be cured by it."'

2 When the duke Ding of Teng died, the prince said to Ran You, 'Formerly, Mencius spoke with me in Song, and in my mind I have never forgotten his words. Now, alas! this great duty to my father devolves upon me; I wish to send you to ask the advice of Mencius, and then to proceed to its various services'

Ran You accordingly proceeded to Zou, and consulted Mencius. Mencius said, 'Is this not good? In discharging the funeral duties to parents, men indeed feel constrained to do their utmost. The philosopher Zeng said, "When parents are alive, they should be served according to propriety; when they are dead, they should be buried according to propriety; and they should be sacrificed to according to propriety - this may be called filial piety." The ceremonies to be observed by the princes I have not learned, but I have heard these points: that the three years' mourning, the garment of coarse cloth with its lower edge even, and the eating of congee, were equally prescribed by the three dynasties, and binding on all, from the sovereign to the mass of the people.'

Ran You reported the execution of his commission, and the prince determined that the three years' mourning should be observed. His aged relatives, and the body of the officers, did not wish that it should be so, and said, 'The former princes of Lu, that kingdom which we honour, have, none of them, observed this practice, neither have any of our own former princes observed it. For you to act contrary to their example is not proper. Moreover, the History says, "In the observances of mourning and sacrifice, ancestors are to be followed," meaning that they received those things from a proper source to hand them down.' The prince said again to Ran You, 'Hitherto, I have not given myself to the pursuit of learning, but have found my pleasure in horsemanship and sword-exercise, and now I don't come up to the wishes of my aged relatives and the officers. I am afraid I may not be able to discharge my duty in the great business that I have entered on; do you again consult Mencius for me.'

On this, Ran You went again to Zou, and consulted Mencius. Mencius said, 'It is so, but he may not seek a remedy in others, but only in himself. Confucius said, "When a prince dies, his successor entrusts the administration to the prime minister. He sips the congee. His face is of a deep black. He approaches the place of mourning, and weeps. Of all the officers and inferior ministers there is not one who will presume not to join in the lamentation, he setting them this example. What the superior loves, his inferiors will be found to love exceedingly. The relation between superiors and inferiors is like that between the wind and grass. The grass must bend when the wind blows upon it." The business depends on the prince.'

Ran You returned with this answer to his commission, and the prince said, 'It is so. The matter does indeed depend on me.' So for five months he dwelt in the shed, without issuing an order or a caution. All the officers and his relatives said, 'He may be said to understand the ceremonies.' When the time of interment arrived, they came from all quarters of the State to witness it. Those who had come from other States to condole with him, were greatly pleased with the deep dejection of his countenance and the mournfulness of his wailing and weeping.

3 The duke Wen of Teng asked Mencius about the proper way of governing a kingdom. Mencius said, 'The business of the people may not be remissly attended to. It is said in the Book of Poetry, "In the day-light go and gather the grass, And at night twist your ropes; Then get up quickly on the roofs; Soon must we begin sowing again the grain." The way of the people is this: If they have a certain livelihood, they will have a fixed heart; if they have not a certain livelihood, they have not a fixed heart. If they have not a fixed heart, there is nothing which they will not do in the way of self-abandonment, of moral deflection, of depravity, and of wild license. When they have thus been involved in crime, to follow them up and punish them - this is to entrap the people. How can such a thing as entrapping the people be done under the rule of a benevolent man? Therefore, a ruler who is endowed with talents and virtue will be gravely complaisant and economical, showing a respectful politeness to his ministers, and taking from the people only in accordance with regulated limits. Yang Hu said, "He who seeks to be rich will not be benevolent. He who wishes to be benevolent will not be rich."

'The sovereign of the Xia dynasty enacted the fifty mu allotment, and the payment of a tax. The founder of the Yin enacted the seventy mu allotment, and the system of mutual aid. The founder of the Zhou enacted the hundred mu allotment, and the share system. In reality, what was paid in all these was a tithe. The share system means mutual division. The aid system means mutual dependence. Long said, "For regulating the lands, there is no better system than that of mutual aid, and none which is not better than that of taxing. By the tax system, the regular amount was fixed by taking the average of several years. In good years, when the grain lies about in abundance, much might be taken without its being oppressive, and the actual exaction would be small. But in bad years, the produce being not sufficient to repay the manuring of the fields, this system still requires the taking of the full amount. When the parent of the people causes the people to wear looks of distress, and, after the whole year's toil, yet not to be able to nourish their parents, so that they proceed to borrowing to increase their means, till the old people and children are found lying in the ditches and water-channels - where, in such a case, is his parental relation to the people?" As to the system of hereditary salaries, that is already observed in Teng. It is said in the Book of Poetry, "May the rain come down on our public field, And then upon our private fields!" It is only in the system of mutual aid that there is a public field, and from this passage we perceive that even in the Zhou dynasty this system has been recognised.

'Establish Xiang, Xu, Xue, and Xiao, all those educational institutions, for the instruction of the people. The name Xiang indicates nourishing as its object; Xiao, indicates teaching; and Xu indicates archery. By the Xia dynasty the name Xiao was used; by the Yin, that of Xu; and by the Zhou, that of Xiang. As to the Xue, they belonged to the three dynasties, and by that name. The object of them all is to illustrate the human relations. When those are thus illustrated by superiors, kindly feeling will prevail among the inferior people below. Should a real sovereign arise, he will certainly come and take an example from you; and thus you will be the teacher of the true sovereign. It is said in the Book of Poetry, "Although Zhou was an old country, It received a new destiny." That is said with reference to king Wen. Do you practise those things with vigour, and you also will by them make new your kingdom.'

The duke afterwards sent Bi Zhan to consult Mencius about the nine-squares system of dividing the land. Mencius said to him, 'Since your prince, wishing to put in practice a benevolent government, has made choice of you and put you into this employment, you must exert yourself to the utmost. Now, the first thing towards a benevolent government must be to lay down the boundaries. If the boundaries be not defined correctly, the division of the land into squares will not be equal, and the produce available for salaries will not be evenly distributed. On this account, oppressive rulers and impure ministers are sure to neglect this defining of the boundaries. When the boundaries have been defined correctly, the division of the fields and the regulation of allowances may be determined by you, sitting at your ease. Although the territory of Teng is narrow and small, yet there must be in it men of a superior grade, and there must be in it country-men. If there were not men of a superior grade, there would be none to rule the country-men. If there were not country-men, there would be none to support the men of superior grade. I would ask you, in the remoter districts, observing the nine-squares division, to reserve one division to be cultivated on the system of mutual aid, and in the more central parts of the kingdom, to make the people pay for themselves a tenth part of their produce. From the highest officers down to the lowest, each one must have his holy field, consisting of fifty mu. Let the supernumerary males have their twenty-five mu. On occasions of death, or removal from one dwelling to another, there will be no quitting the district. In the fields of a district, those who belong to the same nine squares render all friendly offices to one another in their going out and coming in, aid one another in keeping watch and ward, and sustain one another in sickness. Thus the people are brought to live in affection and harmony. A square li covers nine squares of land, which nine squares contain nine hundred mu. The central square is the public field, and eight families, each having its private hundred mu, cultivate in common the public field. And not till the public work is finished, may they presume to attend to their private affairs. This is the way by which the country-men are distinguished from those of a superior grade. Those are the great outlines of the system. Happily to modify and adapt it depends on the prince and you.'

4 There came from Chu to Teng one Xu Xing, who gave out that he acted according to the words of Shen Nong. Coming right to his gate, he addressed the duke Wen, saying, 'A man of a distant region, I have heard that you, Prince, are practising a benevolent government, and I wish to receive a site for a house, and to become one of your people.' The duke Wen gave him a dwelling-place. His disciples, amounting to several tens, all wore clothes of haircloth, and made sandals of hemp and wove mats for a living.

At the same time, Chen Xiang, a disciple of Chen Liang, and his younger brother, Xin, with their plough-handles and shares on their backs, came from Song to Teng, saying, 'We have heard that you, Prince, are putting into practice the government of the ancient sages, showing that you are likewise a sage. We wish to become the subjects of a sage.' When Chen Xiang saw Xu Xing, he was greatly pleased with him, and, abandoning entirely whatever he had learned, became his disciple.

Having an interview with Mencius, he related to him with approbation the words of Xu Xing to the following effect: 'The prince of Teng is indeed a worthy prince. He has not yet heard, however, the real doctrines of antiquity. Now, wise and able princes should cultivate the ground equally and along with their people, and eat the fruit of their labour. They should prepare their own meals, morning and evening, while at the same time they carry on their government. But now, the prince of T'ang has his granaries, treasuries, and arsenals, which is an oppressing of the people to nourish himself. How can he be deemed a real worthy prince?'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Mencius said,'I suppose that Xu Xing sows grain and eats the produce. Is it not so?' 'It is so,' was the answer.

'I suppose also he weaves cloth, and wears his own manufacture. Is it not so?' 'No. Xu wears clothes of haircloth.'

'Does he wear a cap?' 'He wears a cap.'

'What kind of cap?' 'A plain cap.'

'Is it woven by himself?' 'No. He gets it in exchange for grain.'

'Why does Xu not weave it himself?' 'That would injure his husbandry.'

'Does Xu cook his food in boilers and earthenware pans, and does he plough with an iron share?' 'Yes.'

'Does he make those articles himself?' 'No. He gets them in exchange for grain.'

Mencius then said, 'The getting those various articles in exchange for grain, is not oppressive to the potter and the founder, and the potter and the founder in their turn, in exchanging their various articles for grain, are not oppressive to the husbandman. How should such a thing be supposed? And moreover, why does not Xu act the potter and founder, supplying himself with the articles which he uses solely from his own establishment? Why does he go confusedly dealing and exchanging with the handicraftsmen? Why does he not spare himself so much trouble?' Chen Xiang replied, 'The business of the handicraftsman can by no means be carried on along with the business of husbandry.'

Mencius resumed, 'Then, is it the government of the kingdom which alone can be carried on along with the practice of husbandry? Great men have their proper business, and little men have their proper business. Moreover, in the case of any single individual, whatever articles he can require are ready to his hand, being produced by the various handicraftsmen - if he must first make them for his own use, this way of doing would keep all the people running about upon the roads. Hence, there is the saying, "Some labour with their minds, and some labour with their strength. Those who labour with their minds govern others; those who labour with their strength are governed by others. Those who are governed by others support them; those who govern others are supported by them." This is a principle universally recognised.

'In the time of Yao, when the world had not yet been perfectly reduced to order, the vast waters, flowing out of their channels, made a universal inundation. Vegetation was luxuriant, and birds and beasts swarmed. The various kinds of grain could not be grown. The birds and beasts pressed upon men. The paths marked by the feet of beasts and prints of birds crossed one another throughout the Middle Kingdom. To Yao alone this caused anxious sorrow. He raised Shun to office, and measures to regulate the disorder were set forth. Shun committed to Yi the direction of the fire to be employed, and Yi set fire to, and consumed, the forests and vegetation on the mountains and in the marshes, so that the birds and beasts fled away to hide themselves. Yu separated the nine streams, cleared the courses of the Ji and Ta, and led them all to the sea. He opened a vent also for the Ru and Han, and regulated the course of the Huai and Si, so that they all flowed into the Jiang. When this was done, it became possible for the people of the Middle Kingdom to cultivate the ground and get food for themselves. During that time, Yu was eight years away from his home, and though he thrice passed the door of it, he did not enter. Although he had wished to cultivate the ground, could he have done so? The Minister of Agriculture taught the people to sow and reap, cultivating the five kinds of grain. When the five kinds of grain were brought to maturity, the people all obtained a subsistence. But men possess a moral nature; and if they are well fed, warmly clad, and comfortably lodged, without being taught at the same time, they become almost like the beasts. This was a subject of anxious solicitude to the sage Shun, and he appointed Xie to be the Minister of Instruction, to teach the relations of humanity: how, between father and son, there should be affection; between sovereign and minister, righteousness; between husband and wife, attention to their separate functions; between old and young, a proper order; and between friends, fidelity. The high meritorious sovereign said to him, "Encourage them; lead them on; rectify them; straighten them; help them; give them wings - thus causing them to become possessors of themselves. Then follow this up by stimulating them, and conferring benefits on them." When the sages were exercising their solicitude for the people in this way, had they leisure to cultivate the ground?

'What Yao felt giving him anxiety was the not getting Shun. What Shun felt giving him anxiety was the not getting Yu and Gao Yao. But he whose anxiety is about his hundred mu not being properly cultivated, is a mere husbandman. The imparting by a man to others of his wealth, is called "kindness." The teaching others what is good, is called "the exercise of fidelity." The finding a man who shall benefit the kingdom, is called "benevolence." Hence to give the throne to another man would be easy; to find a man who shall benefit the kingdom is difficult. Confucius said, "Great indeed was Yao as a sovereign. It is only Heaven that is great, and only Yao corresponded to it. How vast was his virtue! The people could find no name for it. Princely indeed was Shun! How majestic was he, having possession of the kingdom, and yet seeming as if it were nothing to him!" In their governing the kingdom, were there no subjects on which Yao and Shun employed their minds? There were subjects, only they did not employ their minds on the cultivation of the ground.

'I have heard of men using the doctrines of our great land to change barbarians, but I have never yet heard of any being changed by barbarians. Chen Liang was a native of Chu. Pleased with the doctrines of Zhou Gong and Zhong Ni, he came northwards to the Middle Kingdom and studied them. Among the scholars of the northern regions, there was perhaps no one who excelled him. He was what you call a scholar of high and distinguished qualities. You and your brother followed him some tens of years, and when your master died, you forthwith turned away from him. Formerly, when Confucius died, after three vears had elapsed, his disciples collected their baggage, and prepared to return to their several homes. But on entering to take their leave of Zi Gong, as they looked towards one another, they wailed, till they all lost their voices. After this they returned to their homes, but Zi Gong went back, and built a house for himself on the altar-ground, where he lived alone other three years, before he returned home. On another occasion, Zi Xia, Zi Zhang, and Zi You, thinking that You Ruo resembled the sage, wished to render to him the same observances which they had rendered to Confucius. They tried to force the disciple Zeng to join with them, but he said, "This may not be done. What has been washed in the waters of the Jiang and Han, and bleached in the autumn sun - how glistening is it! Nothing can be added to it." Now here is this shrike-tongued barbarian of the south, whose doctrines are not those of the ancient kings. You turn away from your master and become his disciple. Your conduct is different indeed from that of the philosopher Zeng. I have heard of birds leaving dark valleys to remove to lofty trees, but I have not heard of their descending from lofty trees to enter into dark valleys. In the Praise-songs of Lu it is said, "He smote the barbarians of the west and the north, He punished Jing and Shu." Thus Zhou Gong would be sure to smite them, and you become their disciple again; it appears that your change is not good.'

Chen Xiang said, 'If Xu's doctrines were followed, then there would not be two prices in the market, nor any deceit in the kingdom. If a boy of five cubits were sent to the market, no one would impose on him; linen and silk of the same length would be of the same price. So it would be with bundles of hemp and silk, being of the same weight; with the different kinds of grain, being the same in quantity; and with shoes which were of the same size.' Mencius replied, 'It is the nature of things to be of unequal quality. Some are twice, some five times, some ten times, some a hundred times, some a thousand times, some ten thousand times as valuable as others. If you reduce them all to the same standard, that must throw the kingdom into confusion. If large shoes and small shoes were of the same price, who would make them? For people to follow the doctrines of Xu, would be for them to lead one another on to practise deceit. How can they avail for the government of a State?'

5 The Mohist, Yi Zhi, sought, through Xu Bi, to see Mencius. Mencius said, 'I indeed wish to see him, but at present I am still unwell. When I am better, I will myself go and see him. He need not come here again.'

Next day, Yi Zhi again sought to see Mencius. Mencius said, 'To-day I am able to see him. But if I do not correct his errors, the true principles will not be fully evident. Let me first correct him. I have heard that this Yi is a Mohist. Now Mo considers that in the regulation of funeral matters a spare simplicity should be the rule. Yi thinks with Mo's doctrines to change the customs of the kingdom - how does he regard them as if they were wrong, and not honour them? Notwithstanding his views, Yi buried his parents in a sumptuous manner, and so he served them in the way which his doctrines discountenance.'

The disciple Xu informed Yi of these remarks. Yi said, 'Even according to the principles of the learned, we find that the ancients acted towards the people "as if they were watching over an infant." What does this expression mean? To me it sounds that we are to love all without difference of degree; but the manifestation of love must begin with our parents.'

Xu reported this reply to Mencius, who said, 'Now, does Yi really think that a man's affection for the child of his brother is merely like his affection for the infant of a neighbour? What is to be approved in that expression is simply this: that if an infant crawling about is likely to fall into a well, it is no crime in the infant. Moreover, Heaven gives birth to creatures in such a way that they have one root, and Yi makes them to have two roots. This is the cause of his error. And, in the most ancient times, there were some who did not inter their parents. When their parents died, they took them up and threw them into some water-channel. Afterwards, when passing by them, they saw foxes and wild-cats devouring them, and flies and gnats biting at them. The perspiration started out upon their foreheads, and they looked away, unable to bear the sight. It was not on account of other people that this perspiration flowed. The emotions of their hearts affected their faces and eyes, and instantly they went home, and came back with baskets and spades and covered the bodies. If the covering them thus was indeed right, you may see that the filial son and virtuous man, in interring in a handsome manner their parents, act according to a proper rule.'

The disciple Xu informed Yi of what Mencius had said. Yi was thoughtful for a short time, and then said, 'He has instructed me.'

MENGZI CHAPTER 6 Teng Wen Gong 2

6 Chen Dai said to Mencius, 'In not going to wait upon any of the princes, you seem to me to be standing on a small point. If now you were once to wait upon them, the result might be so great that you would make one of them sovereign, or, if smaller, that you would make one of them chief of all the other princes. Moreover, the History says, "By bending only one cubit, you make eight cubits straight." It appears to me like a thing which might be done.'

Mencius said, 'Formerly, the duke Jing of Qi, once when he was hunting, called his forester to him by a flag. The forester would not come, and the duke was going to kill him. With reference to this incident, Confucius said, "The determined officer never forgets that his end may be in a ditch or a stream; the brave officer never forgets that he may lose his head." What was it in the forester that Confucius thus approved? He approved his not going to the duke, when summoned by the article which was not appropriate to him. If one go to see the princes without waiting to be invited, what can be thought of him? Moreover, that sentence, "By bending only one cubit, you make eight cubits straight," is spoken with reference to the gain that may be got. If gain be the object, then, if it can be got by bending eight cubits to make one cubit straight, may we likewise do that? Formerly, the officer Zhao Jian made Wang Liang act as charioteer for his favourite Xi, when, in the course of a whole day, they did not get a single bird. The favourite Xi reported this result, saying, "He is the poorest charioteer in the world." Some one told this to Wang Liang, who said, "I beg leave to try again." By dint of pressing, this was accorded to him, when in one morning they got ten birds. The favourite, reporting this result, said, "He is the best charioteer in the world." Jian said, "I will make him always drive your chariot for you." When he told Wang Liang so, however, Liang refused, saying, "I drove for him, strictly observing the proper rules for driving, and in the whole day he did not get one bird. I drove for him so as deceitfully to intercept the birds, and in one morning he got ten. It is said in the Book of Poetry, 'There is no failure in the management of their horses; The arrows are discharged surely, like the blows of an axe.' I am not accustomed to drive for a mean man. I beg leave to decline the office." Thus this charioteer even was ashamed to bend improperly to the will of such an archer. Though, by bending to it, they would have caught birds and animals sufficient to form a hill, he would not do so. If I were to bend my principles and follow those princes, of what kind would my conduct be? And you are wrong. Never has a man who has bent himself been able to make others straight.'

7 Jing Chun said to Mencius, 'Are not Gong Sun Yan and Zhang Yi really great men? Let them once be angry, and all the princes are afraid. Let them live quietly, and the flames of trouble are extinguished throughout the kingdom.'

Mencius said, 'How can such men be great men? Have you not read the Ritual Usages? "At the capping of a young man, his father admonishes him. At the marrying away of a young woman, her mother admonishes her, accompanying her to the door on her leaving, and cautioning her with these words, 'You are going to your home. You must be respectful; you must be careful. Do not disobey your husband.'" Thus, to look upon compliance as their correct course is the rule for women. To dwell in the wide house of the world, to stand in the correct seat of the world, and to walk in the great path of the world; when he obtains his desire for office, to practise his principles for the good of the people; and when that desire is disappointed, to practise them alone; to be above the power of riches and honours to make dissipated, of poverty and mean condition to make swerve from principle, and of power and force to make bend - these characteristics constitute the great man.'

8 Zhou Xiao asked Mencius, saying, 'Did superior men of old time take office?'

Mencius replied, 'They did. The Record says, "If Confucius was three months without being employed by some ruler, he looked anxious and unhappy. When he passed from the boundary of a State, he was sure to carry with him his proper gift of introduction." Gong Ming Yi said, "Among the ancients, if an officer was three months unemployed by a ruler, he was condoled with."'

Xiao said, 'Did not this condoling, on being three months unemployed by a ruler, show a too great urgency?'

Mencius answered, 'The loss of his place to an officer is like the loss of his State to a prince. It is said in the Book of Rites, "A prince ploughs himself, and is assisted by the people, to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

supply the millet for sacrifice. His wife keeps silkworms, and unwinds their cocoons, to make the garments for sacrifice." If the victims be not perfect, the millet not pure, and the dress not complete, he does not presume to sacrifice. "And the scholar who, out of office, has no holy field, in the same way, does not sacrifice. The victims for slaughter, the vessels, and the garments, not being all complete, he does not presume to sacrifice, and then neither may he dare to feel happy." Is there not here sufficient ground also for condolence?'

Xiao again asked, 'What was the meaning of Confucius's always carrying his proper gift of introduction with him, when he passed over the boundaries of the State where he had been?'

'An officer's being in office,' was the reply, 'is like the ploughing of a husbandman. Does a husbandman part with his plough, because he goes from one State to another?'

Xiao pursued, 'The kingdom of Jin is one, as well as others, of official employments, but I have not heard of anyone being thus earnest about being in office. If there should be this urge why does a superior man make any difficulty about taking it?'

Mencius answered, 'When a son is born, what is desired for him is that he may have a wife; when a daughter is born, what is desired for her is that she may have a husband. This feeling of the parents is possessed by all men. If the young people, without waiting for the orders of their parents, and the arrangements of the go-betweens, shall bore holes to steal a sight of each other, or get over the wall to be with each other, then their parents and all other people will despise them. The ancients did indeed always desire to be in office, but they also hated being so by any improper way. To seek office by an improper way is of a class with young people's boring holes.'

9 Peng Geng asked Mencius, saying, 'Is it not an extravagant procedure to go from one prince to another and live upon them, followed by several tens of carriages, and attended by several hundred men?'

Mencius replied, 'If there be not a proper ground for taking it, a single bamboo-cup of rice may not be received from a man. If there be such a proper ground, then Shun's receiving the kingdom from Yao is not to be considered excessive. Do you think it was excessive?'

Geng said, 'No. But for a scholar performing no service to receive his support notwithstanding is improper.'

Mencius answered, 'If you do not have an intercommunication of the productions of labour, and an interchange of men's services, so that one from his overplus may supply the deficiency of another, then husbandmen will have a superfluity of grain, and women will have a superfluity of cloth. If you have such an interchange, carpenters and carriage-wrights may all get their food from you. Here now is a man, who, at home, is filial, and abroad, respectful to his elders; who watches over the principles of the ancient kings, awaiting the rise of future learners - and yet you will refuse to support him. How is it that you give honour to the carpenter and carriage-wright, and slight him who practises benevolence and righteousness?'

Peng Geng said, 'The aim of the carpenter and carriagewright is by their trades to seek for a living. Is it also the aim of the superior man in his practice of principles thereby to seek for a living?'

'What have you to do,' returned Mencius, 'with his purpose? He is of service to you. He deserves to be supported, and should be supported. And let me ask - Do you remunerate a man's intention, or do you remunerate his service.'

To this Kang replied, 'I remunerate his intention.'

Mencius said, 'There is a man here, who breaks your tiles, and draws unsightly figures on your walls - his purpose may be thereby to seek for his living, but will you indeed remunerate him?'

'No,' said Geng.

Mencius then concluded, 'That being the case, it is not the purpose which you remunerate, but the work done.'

10 Wan Zhang asked Mencius, saying, 'Sung is a small State. Its ruler is now setting about to practise the true royal government, and Qi and Chu hate and attack him. What in this case is to be done?'

Mencius replied, 'When Tang dwelt in Bo, he adjoined to the State of Ge, the chief of which was living in a dissolute state and neglecting his proper sacrifices. Tang sent messengers to inquire why he did not sacrifice. He replied, "I have no means of supplying the necessary victims." On this, Tang caused oxen and sheep to be sent to him, but he ate them, and still continued not to sacrifice. Tang again sent messengers to ask him the same question as before, when he replied, "I have no means of obtaining the necessary millet." On this, Tang sent the mass of the people of Bo to go and till the ground for him, while the old and feeble carried their food to them. The chief of Ge led his people to intercept those who were thus charged with wine, cooked rice, millet, and paddy, and took their stores from them, while they killed those who refused to give them up. There was a boy who had some millet and flesh for the labourers, who was thus slain and robbed. What is said in the Book of History, "The chief of Ge behaved as an enemy to the provision-carriers," has reference to this. Because of his murder of this boy, Tang proceeded to punish him. All within the four seas said, "It is not because he desires the riches of the kingdom, but to avenge a common man and woman." When Tang began his work of executing justice, he commenced with Ge, and though he made eleven punitive expeditions, he had not an enemy in the kingdom. When he pursued his work in the east, the rude tribes in the west murmured. So did those on the north, when he was engaged in the south. Their cry was "Why does he make us last." Thus, the people's longing for him was like their longing for rain in a time of great drought. The frequenters of the markets stopped not. Those engaged in weeding in the fields made no change in their operations. While he punished their rulers, he consoled the people. His progress was like the falling of opportune rain, and the people were delighted. It is said in the Book of History, "We have waited for our prince. When our prince comes, we may escape from the punishments under which we suffer." There being some who would not become the subjects of Zhou, king Wu proceeded to punish them on the east. He gave tranquillity to their people, who welcomed him with baskets full of their black and yellow silks, saying "From henceforth we shall serve the sovereign of our dynasty of Zhou, that we may be made happy by him." So they joined themselves, as subjects, to the great city of Zhou. Thus, the men of station of Shang took baskets full of black and yellow silks to meet the men of station of Zhou, and the lower classes of the one met those of the other with baskets of rice and vessels of congee. Wu saved the people from the midst of fire and water, seizing only their oppressors, and destroying them.' In the Great Declaration it is said, "My power shall be put forth, and, invading the territories of Shang, I will seize the oppressor. I will put him to death to punish him - so shall the greatness of my work appear, more glorious than that of Tang." Song is not, as you say, practising true royal government, and so forth. If it were practising royal government, all within the four seas would be lifting up their heads, and looking for its prince, wishing to have him for their sovereign. Great as Qi and Chu are, what would there be to fear from them?'

11 Mencius said to Dai Bu Sheng, 'I see that you are desiring your king to be virtuous, and will plainly tell you how he may be made so. Suppose that there is a great officer of Chu here, who wishes his son to learn the speech of Qi. Will he in that case employ a man of Qi as his tutor, or a man of Chu?'

'He will employ a man of Qi to teach him,' said Bu Sheng.

Mencius went on, 'If but one man of Qi be teaching him, and there be a multitude of men of Chu continually shouting out about him, although his father beat him every day, wishing him to learn the speech of Qi, it will be impossible for him to do so. But in the same way, if he were to be taken and placed for several years in Zhuang or Yue, though his father should beat him, wishing him to speak the language of Chu, it would be impossible for him to do so. You supposed that Xue Ju Zhou was a scholar of virtue, and you have got him placed in attendance on the king. Suppose that all in attendance on the king, old and young, high and low, were Xue Ju Zhous, whom would the king have to do evil with? And suppose that all in attendance on the king, old and young, high and low, are not Xue Ju Zhous, whom will the king gave to do good with? What can one Xue Ju Zhou do alone for the king of Song?'

12 Gong Sun Chou asked Mencius, saying, 'What is the point of righteousness involved in your not going to see the princes?'

Mencius replied, 'Among the ancients, if one had not seen a minister in a State, he did not go to see the sovereign. Duan Gan Mu leaped over his wall to avoid the prince. Xie Liu shut his door, and would not admit the prince. These two, however, carried their scrupulosity to excess. When a prince is urgent, it is not improper to see him. Yang Huo wished to get Confucius to go to see him, but disliked doing so by any want of propriety. As it is the rule, therefore, that when a great officer sends a gift to a scholar, if the latter be not at home to receive it, he must go to the officer's to pay his respects, Yang Huo watched when Confucius was out, and sent him a roasted pig. Confucius, in his turn, watched when Huo was out, and went to pay his respects to him. At that time, Yang Huo had taken the initiative - how could Confucius decline going to see him? Zengzi said, "They who shrug up their shoulders, and laugh in a flattering way, toil harder than the summer labourer in the fields." Zi Lu said, "There are those who talk with people with whom they have no great community of feeling. If you look at their countenances, they are full of blushes. I do not desire to know such persons." By considering these remarks, the spirit which the superior man nourishes may be known.'

13 Dai Ying Zhi said to Mencius, 'I am not able at present and immediately to do with the levying of a tithe only, and abolishing the duties charged at the passes and in the markets. With your leave I will lighten, however, both the tax and the duties, until next year, and will then make an end of them. What do you think of such a course?'

Mencius said, 'Here is a man, who every day appropriates some of his neighbour's strayed fowls. Some one says to him, "Such is not the way of a good man;" and he replies, "With your leave I will diminish my appropriations, and will take only one fowl a month, until next year, when I will make an end of the practice." If you know that the thing is unrighteous, then use all despatch in putting an end to it - why wait till next year?'

14 The disciple Gong Du said to Mencius, 'Master, the people beyond our school all speak of you as being fond of disputing. I venture to ask whether it be so.'

Mencius replied, 'Indeed, I am not fond of disputing, but I am compelled to do it. A long time has elapsed since this world of men received its being, and there has been along its history now a period of good order, and now a period of confusion. In the time of Yao, the waters, flowing out of their channels, inundated the Middle Kingdom. Snakes and dragons occupied it, and the people had no place where they could settle themselves. In the low grounds they made nests for themselves on the trees or raised platforms, and in the high grounds they made caves. It is said in the Book of History, "The waters in their wild course warned me." Those "waters in their wild course" were the waters of the great inundation. Shun employed Yu to reduce the waters to order. Yu dug open their obstructed channels, and conducted them to the sea. He drove away the snakes and dragons, and forced them into the grassy marshes. On this, the waters pursued their course through the country, even the waters of the Jiang, the Huai, the He, and the Han, and the dangers and obstructions which they had occasioned were removed. The birds and beasts which had injured the people also disappeared, and after this men found the plains available for them, and occupied them.

'After the death of Yao and Shun, the principles that mark sages fell into decay. Oppressive sovereigns arose one after another, who pulled down houses to make ponds and lakes, so that the people knew not where they could rest in quiet; they threw fields out of cultivation to form gardens and parks, so that the people could not get clothes and food. Afterwards, corrupt speakings and oppressive deeds became more rife; gardens and parks, ponds and lakes, thickets and marshes became more numerous, and birds and beasts swarmed. By the time of the tyrant Zhou, the kingdom was again in a state of great confusion. Zhou Gong assisted king Wu, and destroyed Zhou. He smote Yan, and after three years put its sovereign to death. He drove Fei Lian to a corner by the sea, and slew him. The States which he extinguished amounted to fifty. He drove far away also the tigers, leopards, rhinoceroses, and elephants - and all the people was greatly delighted. It is said in the Book of History, "Great and splendid were the plans of king Wen! Greatly were they carried out by the energy of king Wu! They are for the assistance and instruction of us who are of an after day. They are all in principle correct, and deficient in nothing."

'Again the world fell into decay, and principles faded away. Perverse speakings and oppressive deeds waxed rife again. There were instances of ministers who murdered their sovereigns, and of sons who murdered their fathers. Confucius was afraid, and made the "Spring and Autumn." What the "Spring and Autumn" contains are matters proper to the sovereign. On this account Confucius said, "Yes! It is the Spring and Autumn which will make men know me, and it is the Spring and Autumn which will make men condemn me."

'Once more, sage sovereigns cease to arise, and the princes of the States give the reins to their lusts. Unemployed scholars indulge in unreasonable discussions. The words of Yang Zhu and Mo Di fill the country. If you listen to people's discourses throughout it, you will find that they have adopted the views either of Yang or of Mo. Now, Yang's principle is "each one for himself," which does not acknowledge the claims of the sovereign. Mo's principle is "to love all equally," which does not acknowledge the peculiar affection due to a father. But to acknowledge neither king nor father is to be in the state of a beast. Gong Meng Yi said, "In their kitchens, there is fat meat. In their stables, there are fat horses. But their people have the look of hunger, and on the wilds there are those who have died of famine. This is leading on beasts to devour men." If the principles of Yang and Mo be not stopped, and the principles of Confucius not set forth, then those perverse speakings will delude the people, and stop up the path of benevolence and righteousness. When benevolence and righteousness are stopped up, beasts will be led on to devour men, and men will devour one another. I am alarmed by these things, and address myself to the defence of the doctrines of the former sages, and to oppose Yang and Mo. I drive away their licentious expressions, so that such perverse speakers may not be able to show themselves. Their delusions spring up in men's minds, and do injury to their practice of affairs. Shown in their practice of affairs, they are pernicious to their government. When sages shall rise up again, they will not change my words.

'In former times, Yu repressed the vast waters of the inundation, and the country was reduced to order. Zhou Gong's achievements extended even to the barbarous tribes of the east and north, and he drove away all ferocious animals, and the people enjoyed repose. Confucius completed the "Spring and Autumn," and rebellious ministers and villainous sons were struck with terror. It is said in the Book of Poetry,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"He smote the barbarians of the west and the north; He punished Jing and Shu; And no one dared to resist us." These father-deniers and king-deniers would have been smitten by Zhou Gong. I also wish to rectify men's hearts, and to put an end to those perverse doctrines, to oppose their one-sided actions and banish away their licentious expressions - and thus to carry on the work of the three sages. Do I do so because I am fond of disputing? I am compelled to do it. Whoever is able to oppose Yang and Mo is a disciple of the sages.'

15 Kuang Zhang said to Mencius, 'Is not Chen Zhong a man of true self-denying purity? He was living in Wu Ling, and for three days was without food, till he could neither hear nor see. Over a well there grew a plum-tree, the fruit of which had been more than half eaten by worms. He crawled to it, and tried to eat some of the fruit, when, after swallowing three mouthfuls, he recovered his sight and hearing.'

Mencius replied, 'Among the scholars of Qi, I must regard Zhong as the thumb among the fingers. But still, where is the self-denying purity he pretends to? To carry out the principles which he holds, one must become an earthworm, for so only can it be done. Now, an earthworm eats the dry mould above, and drinks the yellow spring below. Was the house in which Zhong dwells built by a Bo Yi? or was it built by a robber like Zhi? Was the millet which he eats planted by a Bo Yi? or was it planted by a robber like Zhi? These are things which cannot be known.'

'But,' said Zhang, 'what does that matter? He himself weaves sandals of hemp, and his wife twists and dresses threads of hemp to sell or exchange them.'

Mencius rejoined, 'Zhong belongs to an ancient and noble family of Qi. His elder brother Dai received from Gai a revenue of 10,000 zhong, but he considered his brother's emolument to be unrighteous, and would not eat of it, and in the same way he considered his brother's house to be unrighteous, and would not dwell in it. Avoiding his brother and leaving his mother, he went and dwelt in Wu Ling. One day afterwards, he returned to their house, when it happened that some one sent his brother a present of a live goose. He, knitting his eyebrows, said, "What are you going to use that cackling thing for?" By-and-by his mother killed the goose, and gave him some of it to eat. Just then his brother came into the house, and said, "It is the flesh of that cackling thing," upon which he went out and vomited it. Thus, what his mother gave him he would not eat, but what his wife gives him he eats. He will not dwell in his brother's house, but he dwells in Wu Ling. How can he in such circumstances complete the style of life which he professes? With such principles as Zhong holds, a man must be an earthworm, and then he can carry them out.'

MENGZI CHAPTER 7 Li Lou 1

1 Mencius said, 'The power of vision of Li Lou, and skill of hand of Gong Shu, without the compass and square, could not form squares and circles. The acute ear of the music-master Kuang, without the pitch-tubes, could not determine correctly the five notes. The principles of Yao and Shun, without a benevolent government, could not secure the tranquil order of the kingdom. There are now princes who have benevolent hearts and a reputation for benevolence, while yet the people do not receive any benefits from them, nor will they leave any example to future ages - all because they do not put into practice the ways of the ancient kings.

'Hence we have the saying: "Virtue alone is not sufficient for the exercise of government; laws alone cannot carry themselves into practice." It is said in the Book of Poetry, "Without transgression, without forgetfulness, Following the ancient statutes." Never has any one fallen into error, who followed the laws of the ancient kings. When the sages had used the vigour of their eyes, they called in to their aid the compass, the square, the level, and the line, to make things square, round, level, and straight: the use of the instruments is inexhaustible. When they had used their power of hearing to the utmost, they called in the pitch-tubes to their aid to determine the five notes - the use of those tubes is inexhaustible. When they had exerted to the utmost the thoughts of their hearts, they called in to their aid a government that could not endure to witness the sufferings of men - and their benevolence overspread the kingdom.

'Hence we have the saying: "To raise a thing high, we must begin from the top of a mound or a hill; to dig to a great depth, we must commence in the low ground of a stream or a marsh." Can he be pronounced wise, who, in the exercise of government, does not proceed according to the ways of the former kings? Therefore only the benevolent ought to be in high stations. When a man destitute of benevolence is in a high station, he thereby disseminates his wickedness among all below him. When the prince has no principles by which he examines his administration, and his ministers have no laws by which they keep themselves in the discharge of their duties, then in the court obedience is not paid to principle, and in the office obedience is not paid to rule. Superiors violate the laws of righteousness, and inferiors violate the penal laws. It is only by a fortunate chance that a State in such a case is preserved.

'Therefore it is said, "It is not the exterior and interior walls being incomplete, and the supply of weapons offensive and defensive not being large, which constitutes the calamity of a kingdom. It is not the cultivable area not being extended, and stores and wealth not being accumulated, which occasions the ruin of a State." When superiors do not observe the rules of propriety, and inferiors do not learn, then seditious people spring up, and that State will perish in no time. It is said in the Book of Poetry, "When such an overthrow of Zhou is being produced by Heaven, Be not ye so much at your ease!" " At your ease;" - that is, dilatory. And so dilatory may those officers be deemed, who serve their prince without righteousness, who take office and retire from it without regard to propriety, and who in their words disown the ways of the ancient kings. Therefore it is said, "To urge one's sovereign to difficult achievements may be called showing respect for him. To set before him what is good and repress his perversities may be called showing reverence for him. He who does not do these things, saying to himself, My sovereign is incompetent to this, may be said to play the thief with him."'

2 Mencius said, 'The compass and square produce perfect circles and squares. By the sages, the human relations are perfectly exhibited. He who as a sovereign would perfectly discharge the duties of a sovereign, and he who as a minister would perfectly discharge the duties of a minister, have only to imitate - the one Yao, and the other Shun. He who does not serve his sovereign as Shun served Yao, does not respect his sovereign; and he who does not rule his people as Yao ruled his, injures his people. Confucius said, "There are but two courses, which can be pursued, that of virtue and its opposite." A ruler who carries the oppression of his people to the highest pitch, will himself be slain, and his kingdom will perish. If one stop short of the highest pitch, his life will notwithstanding be in danger, and his kingdom will be weakened. He will be styled "The Dark," or "The Cruel," and though he may have filial sons and affectionate grandsons, they will not be able in a hundred generations to change the designation. This is what is intended in the words of the Book of Poetry, "The beacon of Yin is not remote, It is in the time of the (last) sovereign of Xia."'

3 Mencius said, 'It was by benevolence that the three dynasties gained the throne, and by not being benevolent that they lost it. It is by the same means that the decaying and flourishing, the preservation and perishing, of States are determined. If the sovereign be not benevolent, he cannot preserve the throne from passing from him. If the Head of a State be not benevolent, he cannot preserve his rule. If a high noble or great officer be not benevolent, he cannot preserve his ancestral temple. If a scholar or common man be not benevolent, be cannot preserve his four limbs. Now they hate death and ruin, and yet delight in being not benevolent - this is like hating to be drunk, and yet being strong to drink wine!'

4 Mencius said, 'If a man love others, and no responsive attachment is shown to him, let him turn inwards and examine his own benevolence. If he is trying to rule others, and his government is unsuccessful, let him turn inwards and examine his wisdom. If he treats others politely, and they do not return his politeness, let him turn inwards and examine his own feeling of respect. When we do not, by what we do, realise what we desire, we must turn inwards, and examine ourselves in every point. When a man's person is correct, the whole kingdom will turn to him with recognition and submission. It is said in the Book of Poetry, "Be always studious to be in harmony with the ordinances of God, And you will obtain much happiness."'

5 Mencius said, 'People have this common saying, "The kingdom, the State, the family." The root of the kingdom is in the State. The root of the State is in the family. The root of the family is in the person of its Head.'

6 Mencius said, 'The administration of government is not difficult - it lies in not offending the great families. He whom the great families affect, will be affected by the whole State; and he whom any one State affects, will be affected by the whole kingdom. When this is the case, such an one's virtue and teachings will spread over all within the four seas like the rush of water.'

7 Mencius said, 'When right government prevails in the kingdom, princes of little virtue are submissive to those of great, and those of little worth to those of great. When bad government prevails in the kingdom, princes of small power are submissive to those of great, and the weak to the strong. Both these cases are the rule of Heaven. They who accord with Heaven are preserved, and they who rebel against Heaven perish. The duke Jing of Qi said, "Not to be able to command others, and at the same time to refuse to receive their commands, is to cut one's self off from all intercourse with others." His tears flowed forth while he gave his daughter to be married to the prince of Wu.

'Now the small States imitate the large, and yet are ashamed to receive their commands. This is like a scholar's being ashamed to receive the commands of his master. For a prince who is ashamed of this, the best plan is to imitate king Wen. Let one imitate king Wen, and in five years, if his State be large, or in seven years, if it be small, he will be sure to give laws to the kingdom. It is said in the Book of Poetry, "The descendants of the sovereigns of the Shang dynasty, Are in number more than hundreds of thousands, But, God having passed His decree, They are all submissive to Zhou. They are submissive to Zhou, Because the decree of Heaven is not unchanging. The officers of Yin, admirable and alert, Pour out the libations, and assist in the capital of Zhou." Confucius said, "As against so benevolent a sovereign, they could not be deemed a multitude." Thus, if the prince of a state love benevolence, he will have no opponent in all the kingdom. Now they wish to have no opponent in all the kingdom, but they do not seek to attain this by being benevolent. This is like a man laying hold of a heated substance, and not having first dipped it in water. It is said in the Book of Poetry, "Who can take up a heated substance, Without first dipping it (in water)?"'

8 Mencius said, 'How is it possible to speak with those princes who are not benevolent? Their perils they count safety, their calamities they count profitable, and they have pleasure in the things by which they perish. If it were possible to talk with them who so violate benevolence, how could we have such destruction of States and ruin of Families? There was a boy singing, "When the water of the Cang Lang is clear, It does to wash the strings of my cap; When the water of the Cang Lang is muddy, It does to wash my feet." Confucius said, "Hear what he sings, my children. When clear, then he will wash his cap-strings; and when muddy, he will wash his feet with it. This different application is brought by the water on itself." A man must first despise himself, and then others will despise him. A family must first destroy itself, and then others will destroy it. A State must first smite itself, and then others will smite it. This is illustrated in the passage of the Tai Jia, "When Heaven sends down calamities, it is still possible to escape them. When we occasion the calamities ourselves, it is not possible any longer to live."'

9 Mencius said, 'Jie and Zhou's losing the throne, arose from their losing the people, and to lose the people means to lose their hearts. There is a way to get the kingdom: get the people, and the kingdom is got. There is a way to get the people: get their hearts, and the people are got. There is a way to get their hearts: it is simply to collect for them what they like, and not to lay on them what they dislike. The people turn to a benevolent rule as water flows downwards, and as wild beasts fly to the wilderness. Accordingly, as the otter aids the deep waters, driving the fish into them, and the hawk aids the thickets, driving the little birds to them, so Jie and Zhou aided Tang and Wu, driving the people to them. If among the present rulers of the kingdom, there were one who loved benevolence, all the other princes would aid him, by driving the people to him. Although he wished not to become sovereign, he could not avoid becoming so. The case of one of the present princes wishing to become sovereign is like the having to seek for mugwort three years old, to cure a seven years' sickness. If it have not been kept in store, the patient may all his life not get it. If the princes do not set their wills on benevolence, all their days will be in sorrow and disgrace, and they will be involved in death and ruin. This is illustrated by what is said in the Book of Poetry, "How otherwise can you improve the kingdom? You will only with it go to ruin."'

10 Mencius said, 'With those who do violence to themselves, it is impossible to speak. With those who throw themselves away, it is impossible to do anything. To disown in his conversation propriety and righteousness, is what we mean by doing violence to one's self. To say "I am not able to dwell in benevolence or pursue the path of righteousness," is what we mean by throwing one's self away. Benevolence is the tranquil habitation of man, and righteousness is his straight path. Alas for them, who leave the tranquil dwelling empty and do not reside in it, and who abandon the right path and do not pursue it?'

11 Mencius said, 'The path of duty lies in what is near, and men seek for it in what is remote. The work of duty lies in what is easy, and men seek for it in what is difficult. If each man would love his parents and show the due respect to his elders, the whole land would enjoy tranquillity.'

12 Mencius said, 'When those occupying inferior situations do not obtain the confidence of the sovereign, they cannot succeed in governing the people. There is a way to obtain the confidence of the sovereign: if one is not trusted by his friends, he will not obtain the confidence of his sovereign. There is a way of being trusted by one's friends: if one do not serve his parents so as to make them pleased, he will not be trusted by his friends. There is a way to make one's parents pleased: if one, on turning his thoughts inwards, finds a want of sincerity, he will not give pleasure to his parents. There is a way to the attainment of sincerity in one's self: if a man do not understand what is good, he will not attain sincerity in himself. Therefore, sincerity is the way of Heaven. To think how to be sincere is the way of man. Never has there been one possessed of complete sincerity, who did not move others. Never has there been one who had not sincerity who was able to move others.'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

13 Mencius said, 'Bo Yi, that he might avoid Zhou, was dwelling on the coast of the northern sea. When he heard of the rise of king Wen, he roused himself, and said, "Why should I not go and follow him? I have heard that the chief of the West knows well how to nourish the old." Tai Gong, that he might avoid Zhou, was dwelling on the coast of the eastern sea. When he heard of the rise of king Wen, he roused himself, and said, "Why should I not go and follow him? I have heard that the chief of the West knows well how to nourish the old." Those two old men were the greatest old men of the kingdom. When they came to follow king Wen, it was the fathers of the kingdom coming to follow him. When the fathers of the kingdom joined him, how could the sons go to any other? Were any of the princes to practise the government of king Wen, within seven years he would be sure to be giving laws to the kingdom.'

14 Mencius said, 'Qiu acted as chief officer to the head of the Ji family, whose evil ways he was unable to change, while he exacted from the people double the grain formerly paid. Confucius said, "He is no disciple of mine. Little children, beat the drum and assail him." Looking at the subject from this case, we perceive that when a prince was not practising benevolent government, all his ministers who enriched him were rejected by Confucius - how much more would he have rejected those who are vehement to fight for their prince! When contentions about territory are the ground on which they fight, they slaughter men till the fields are filled with them. When some struggle for a city is the ground on which they fight, they slaughter men till the city is filled with them. This is what is called "leading on the land to devour human flesh." Death is not enough for such a crime. Therefore, those who are skilful to fight should suffer the highest punishment. Next to them should be punished those who unite some princes in leagues against others; and next to them, those who take in grassy commons, imposing the cultivation of the ground on the people.'

15 Mencius said, 'Of all the parts of a man's body there is none more excellent than the pupil of the eye. The pupil cannot be used to hide a man's wickedness. If within the breast all be correct, the pupil is bright. If within the breast all be not correct, the pupil is dull. Listen to a man's words and look at the pupil of his eye. How can a man conceal his character?'

16 Mencius said, 'The respectful do not despise others. The economical do not plunder others. The prince who treats men with despite and plunders them, is only afraid that they may not prove obedient to him - how can he be regarded as respectful or economical? How can respectfulness and economy be made out of tones of the voice, and a smiling manner?'

17 Chun Yu Kun said, 'Is it the rule that males and females shall not allow their hands to touch in giving or receiving anything?'

Mencius replied, 'It is the rule.'

Kun asked, 'If a man's sister-in-law be drowning, shall he rescue her with his hand?'

Mencius said, 'He who would not so rescue the drowning woman is a wolf. For males and females not to allow their hands to touch in giving and receiving is the general rule; when a sister-in-law is drowning, to rescue her with the hand is a peculiar exigency.'

Kun said, 'The whole kingdom is drowning. How strange it is that you will not rescue it!'

Mencius answered, 'A drowning kingdom must be rescued with right principles, as a drowning sister-in-law has to be rescued with the hand. Do you wish me to rescue the kingdom with my hand?'

18 Gong Sun Chou said, 'Why is it that the superior man does not himself teach his son?'

Mencius replied, 'The circumstances of the case forbid its being done. The teacher must inculcate what is correct. When he inculcates what is correct, and his lessons are not practised, he follows them up with being angry. When he follows them up with being angry, then, contrary to what should be, he is offended with his son. At the same time, the pupil says, 'My master inculcates on me what is correct, and he himself does not proceed in a correct path." The result of this is, that father and son are offended with each other. When father and son come to be offended with each other, the case is evil. The ancients exchanged sons, and one taught the son of another. Between father and son, there should be no reproving admonitions to what is good. Such reproofs lead to alienation, and than alienation there is nothing more inauspicious.'

19 Mencius said, 'Of services, which is the greatest? The service of parents is the greatest. Of charges, which is the greatest ? The charge of one's self is the greatest. That those who do not fail to keep themselves are able to serve their parents is what I have heard. But I have never heard of any, who, having failed to keep themselves, were able notwithstanding to serve their parents. There are many services, but the service of parents is the root of all others. There are many charges, but the charge of one's self is the root of all others. The philosopher Zeng, in nourishing Zeng Xi, was always sure to have wine and flesh provided. And when they were being removed, he would ask respectfully to whom he should give what was left. If his father asked whether there was anything left, he was sure to say, "There is." After the death of Zeng Xi, when Zeng Yuan came to nourish Zengzi, he was always sure to have wine and flesh provided. But when the things were being removed, he did not ask to whom he should give what was left, and if his father asked whether there was anything left, he would answer "No;" - intending to bring them in again. This was what is called "nourishing the mouth and body." We may call Zengzi's practice "nourishing the will." To serve one's parents as Zengzi served his, may be accepted as filial piety.'

20 Mencius said, 'It is not enough to remonstrate with a sovereign on account of the mal-employment of ministers, nor to blame errors of government. It is only the great man who can rectify what is wrong in the sovereign's mind. Let the prince be benevolent, and all his acts will be benevolent. Let the prince be righteous, and all his acts will be righteous. Let the prince be correct, and everything will be correct. Once rectify the ruler, and the kingdom will be firmly settled.'

21 Mencius said, 'There are cases of praise which could not be expected, and of reproach when the parties have been seeking to be perfect.'

22 Mencius said, 'Men's being ready with their tongues arises simply from their not having been reproved.'

23 Mencius said, 'The evil of men is that they like to be teachers of others.'

24 The disciple Yue Zheng went in the train of Zi Ao to Qi. He came to see Mencius, who said to him, 'Are you also come to see me?' Yue Zheng replied, 'Master, why do you speak such words?' 'How many days have you been here?' asked Mencius. 'I came yesterday.' 'Yesterday! Is it not with reason then that I thus speak?' 'My lodging-house was not arranged.' 'Have you heard that a scholar's lodging-house must be arranged before he visit his elder?' Yue Zheng said, 'I have done wrong.'

25 Mencius, addressing the disciple Yue Zheng, said to him, 'Your coming here in the train of Zi Ao was only because of the food and the drink. I could not have thought that you, having learned the doctrine of the ancients, would have acted with a view to eating and drinking.'

26 Mencius said, 'There are three things which are unfilial, and to have no posterity is the greatest of them. Shun married without informing his parents because of this, lest he should have no posterity. Superior men consider that his doing so was the same as if he had informed them.'

27 Mencius said, 'The richest fruit of benevolence is this: the service of one's parents. The richest fruit of righteousness is this: the obeying one's elder brothers. The richest fruit of wisdom is this: the knowing those two things, and not departing from them. The richest fruit of propriety is this: the ordering and adorning those two things. The richest fruit of music is this: the rejoicing in those two things. When they are rejoiced in, they grow. Growing, how can they be repressed? When they come to this state that they cannot be repressed, then unconsciously the feet begin to dance and the hands to move.'

28 Mencius said, 'Suppose the case of the whole kingdom turning in great delight to an individual to submit to him. To regard the whole kingdom thus turning to him in great delight but as a bundle of grass - only Shun was capable of this. He considered that if one could not get the hearts of his parents he could not be considered a man, and that if he could not get to an entire accord with his parents, he could not be considered a son. By Shun's completely fulfilling everything by which a parent could be served, Gu Sou was brought to find delight in what was good. When Gu Sou was brought to find that delight, the whole kingdom was transformed. When Gu Sou was brought to find that delight, all fathers and sons in the kingdom were established in their respective duties. This is called great filial piety.'

MENGZI CHAPTER 8 Li Lou 2

29 Mencius said, 'Shun was born in Zhu Feng, removed to Fu Xia, and died in Ming Tiao - a man near the wild tribes on the east. King Wen was born in Zhou by mount Qi, and died in Bi Ying - a man near the wild tribes on the west. Those regions were distant from one another more than a thousand li, and the age of the one sage was posterior to that of the other more than a thousand years. But when they got their wish, and carried their principles into practice throughout the Middle Kingdom, it was like uniting the two halves of a seal. When we examine those sages, both the earlier and the later, their principles are found to be the same.'

30 When Zi Chan was chief minister of the State of Zheng, he would convey people across the Zhen and Wei in his own carriage. Mencius said, 'It was kind, but showed that he did not understand the practice of government. When in the eleventh month of the year the foot-bridges are completed, and the carriage-bridges in the twelfth month, the people have not the trouble of wading. Let a governor conduct his rule on principles of equal justice, and, when he goes abroad, he may cause people to be removed out of his path. But how can he convey everybody across the rivers? It follows that if a governor will try to please everybody, he will find the days not sufficient for his work.'

31 Mencius said to the king Xuan of Qi, 'When the prince regards his ministers as his hands and feet, his ministers regard their prince as their belly and heart; when he regards them as his dogs and horses, they regard him as another man; when he regards them as the ground or as grass, they regard him as a robber and an enemy.'

The king said, 'According to the rules of propriety, a minister wears mourning when he has left the service of a prince. How must a prince behave that his old ministers may thus go into mourning?'

Mencius replied,'The admonitions of a minister having been followed, and his advice listened to, so that blessings have descended on the people, if for some cause he leaves the country, the prince sends an escort to conduct him beyond the boundaries. He also anticipates with recommendatory intimations his arrival in the country to which he is proceeding. When he has been gone three years and does not return, only then at length does he take back his fields and residence. This treatment is what is called a "thrice-repeated display of consideration." When a prince acts thus, mourning will be worn on leaving his service. Now-a-days, the remonstrances of a minister are not followed, and his advice is not listened to, so that no blessings descend on the people. When for any cause he leaves the country, the prince tries to seize him and hold him a prisoner. He also pushes him to extremity in the country to which he has gone, and on the very day of his departure, takes back his fields and residence. This treatment shows him to be what we call "a robber and an enemy." What mourning can be worn for a robber and an enemy?'

32 Mencius said, 'When scholars are put to death without any crime, the great officers may leave the country. When the people are slaughtered without any crime, the scholars may remove.'

33 Mencius said, 'If the sovereign be benevolent, all will be benevolent. If the sovereign be righteous, all will be righteous.'

34 Mencius said, 'Acts of propriety which are not really proper, and acts of righteousness which are not really righteous, the great man does not do.'

35 Mencius said, 'Those who keep the Mean, train up those who do not, and those who have abilities, train up those who have not, and hence men rejoice in having fathers and elder brothers who are possessed of virtue and talent. If they who keep the Mean spurn those who do not, and they who have abilities spurn those who have not, then the space between them - those so gifted and the ungifted - will not admit an inch.'

36 Mencius said, 'Men must be decided on what they will NOT do, and then they are able to act with vigour in what they ought to do.'

37 Mencius said, 'What future misery have they and ought they to endure, who talk of what is not good in others!'

38 Mencius said, 'Zhong Ni did not do extraordinary things.'

39 Mencius said,'The great man does not think beforehand of his words that they may be sincere, nor of his actions that they may be resolute - he simply speaks and does what is right.'

40 Mencius said, 'The great man is he who does not lose his child's-heart.'

41 Mencius said, 'The nourishment of parents when living is not sufficient to be accounted the great thing. It is only in the performing their obsequies when dead that we have what can be considered the great thing.'

42 Mencius said, 'The superior man makes his advances in what he is learning with deep earnestness and by the proper course, wishing to get hold of it as in himself. Having got hold of it in himself, he abides in it calmly and firmly. Abiding in it calmly and firmly, he reposes a deep reliance on it. Reposing a deep reliance on it, he seizes it on the left and right, meeting everywhere with it as a fountain from which things flow. It is on this account that the superior man wishes to get hold of what he is learning as in himself.'

43 Mencius said, 'In learning extensively and discussing minutely what is learned, the object of the superior man is that he may be able to go back and set forth in brief what is essential.'

44 Mencius said, 'Never has he who would by his excellence subdue men been able to subdue them. Let a prince seek by his excellence to nourish men, and he will be able to subdue the whole kingdom. It is impossible that any one should become ruler of the people to whom they have not yielded the subjection of the heart.'

45 Mencius said, 'Words which are not true are inauspicious, and the words which are most truly obnoxious to the name of inauspicious, are those which throw into the shade men of talents and virtue.'

46 The disciple Xu said, 'Zhong Ni often praised water, saying, "0 water! 0 water!" What did he find in water to praise?'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Mencius replied, 'There is a spring of water; how it gushes out! It rests not day nor night. It fills up every hole, and then advances, flowing onto the four seas. Such is water having a spring! It was this which he found in it to praise. But suppose that the water has no spring. In the seventh and eighth when the rain falls abundantly, the channels in the fields are all filled, but their being dried up again may be expected in a short time. So a superior man is ashamed of a reputation beyond his merits.'

47 Mencius said, 'That whereby man differs from the lower animals is but small. The mass of people cast it away, while superior men preserve it. Shun clearly understood the multitude of things, and closely observed the relations of humanity. He walked along the path of benevolence and righteousness; he did not need to pursue benevolence and righteousness.'

48 Mencius said, 'Yu hated the pleasant wine, and loved good words. Tang held fast the Mean, and employed men of talents and virtue without regard to where they came from. King Wen looked on the people as he would on a man who was wounded, and he looked towards the right path as if he could not see it. King Wu did not slight the near, and did not forget the distant. The duke of Zhou desired to unite in himself the virtues of those kings, those founders of the three dynasties, that he might display in his practice the four things which they did. If he saw any thing in them not suited to his time, he looked up and thought about it, from daytime into the night, and when he was fortunate enough to master the difficulty, he sat waiting for the morning.'

49 Mencius said, 'The traces of sovereign rule were extinguished, and the royal odes ceased to be made. When those odes ceased to be made, then the Chun Qiu was produced. The Sheng of Jin, the Tao Wu of Chu, and the Chun Qiu of Lu were books of the same character. The subject of the Chun Qiu was the affairs of Huan of Qi and Wen of Jin, and its style was the historical. Confucius said, "Its righteous decisions I ventured to make."'

50 Mencius said, 'The influence of a sovereign sage terminates in the fifth generation. The influence of a mere sage does the same. Although I could not be a disciple of Confucius himself, I have endeavoured to cultivate my virtue by means of others who were.'

51 Mencius said, 'When it appears proper to take a thing, and afterwards not proper, to take it is contrary to moderation. When it appears proper to give a thing and afterwards not proper, to give it is contrary to kindness. When it appears proper to sacrifice one's life, and afterwards not proper, to sacrifice it is contrary to bravery.'

52 Pang Meng learned archery of Yi. When he had acquired completely all the science of Yi, he thought that in all the kingdom only Yi was superior to himself, and so he slew him. Mencius said, 'In this case Yi also was to blame. Gong Meng Yi indeed said, "It would appear as if he were not to be blamed," but he thereby only meant that his blame was slight. How can he be held without any blame? The people of Chang sent Zi Zhuo Ru to make a stealthy attack on Wei, which sent Yu Gong Zhi to pursue him. Zi Zhuo Ru said, "To-day I feel unwell, so that I cannot hold my bow. I am a dead man!" At the same time he asked his driver, "Who is it that is pursuing me?" The driver said, "It is Yu Gong Si," on which, he exclaimed, "I shall live." The driver said, "Yu Gong Si is the best archer of Wei, what do you mean by saying 'I shall live?'" Yu replied, "Yu Gong Si learned archery from Yin Gong Tuo, who again learned it from me. Now, Yin Gong Tuo is an upright man, and the friends of his selection must be upright also." When Yu Gong Si came up, he said, "Master, why are you not holding your bow?" Yu answered him, "To-day I am feeling unwell, and cannot hold my bow." On this Si said, "I learned archery from Yin Gong Tuo, who again learned it from you. I cannot bear to injure you with your own science. The business of to-day, however, is the prince's business, which I dare not neglect." He then took his arrows, knocked off their steel points against the carriage-wheel, discharged four of them, and returned.

53 Mencius said, 'If the lady Xi had been covered with a filthy head-dress, all people would have stopped their noses in passing her. Though a man may be wicked, yet if he adjust his thoughts, fast, and bathe, he may sacrifice to God.'

54 Mencius said, 'All who speak about the natures of things, have in fact only their phenomena to reason from, and the value of a phenomenon is in its being natural. What I dislike in your wise men is their boring out their conclusions. If those wise men would only act as Yu did when he conveyed away the waters, there would be nothing to dislike in their wisdom. The manner in which Yu conveyed away the waters was by doing what gave him no trouble. If your wise men would also do that which gave them no trouble, their knowledge would also be great. There is heaven so high; there are the stars so distant. If we have investigated their phenomena, we may, while sitting in our places, go back to the solstice of a thousand years ago.'

55 The officer Gong Hang having on hand the funeral of one of his sons, the Master of the Right went to condole with him. When this noble entered the door, some called him to them and spoke with him, and some went to his place and spoke with him. Mencius did not speak with him, so that he was displeased, and said, 'All the gentlemen have spoken with me. There is only Mencius who does not speak to me, thereby slighting me.'

Mencius having heard of this remark, said, 'According to the prescribed rules, in the court, individuals may not change their places to speak with one another, nor may they pass from their ranks to bow to one another. I was wishing to observe this rule, and Zi Ao understands it that I was slighting him - is not this strange?'

56 Mencius said, 'That whereby the superior man is distinguished from other men is what he preserves in his heart - namely, benevolence and propriety. The benevolent man loves others. The man of propriety shows respect to others. He who loves others is constantly loved by them. He who respects others is constantly respected by them. Here is a man, who treats me in a perverse and unreasonable manner. The superior man in such a case will turn round upon himself, "I must have been wanting in benevolence; I must have been wanting in propriety - how should this have happened to me?" He examines himself, and is specially benevolent. He turns round upon himself, and is specially observant of propriety. The perversity and unreasonableness of the other, however, are still the same. The superior man will again turn round on himself, "I must have been failing to do my utmost." He turns round upon himself, and proceeds to do his utmost, but still the perversity and unreasonableness of the other are repeated. On this the superior man says, "This is a man utterly lost indeed! Since he conducts himself so, what is there to choose between him and a brute? Why should I go to contend with a brute?" Thus it is that the superior man has a life-long anxiety and not one morning's calamity. As to what is matter of anxiety to him, that indeed be has. He says, "Shun was a man, and I also am a man. But Shun became an example to all the kingdom, and his conduct was worthy to be handed down to after ages, while I am nothing better than a villager." This indeed is the proper matter of anxiety to him. And in what way is he anxious about it? Just that he maybe like Shun: then only will he stop. As to what the superior man would feel to be a calamity, there is no such thing. He does nothing which is not according to propriety. If there should befall him one morning's calamity, the superior man does not account it a calamity.'

57 Yu and Ji, in an age when the world was being brought back to order, thrice passed their doors without entering them. Confucius praised them. The disciple Yan, in an age of disorder, dwelt in a mean narrow lane, having his single bamboo-cup of rice, and his single gourd-dish of water; other men could not have endured the distress, but he did not allow his joy to be affected by it. Confucius praised him. Mencius said, 'Yu, Ji, and Yan Hui agreed in the principle of their conduct. Yu thought that if any one in the kingdom were drowned, it was as if he drowned him. Ji thought that if any one in the kingdom suffered hunger, it was as if he famished him. It was on this account that they were so earnest. If Yu and Ji, and Yanzi, had exchanged places, each would have done what the other did. Here now in the same apartment with you are people fighting - you ought to part them. Though you part them with your cap simply tied over your unbound hair, your conduct will be allowable. If the fighting be only in the village or neighbourhood, if you go to put an end to it with your cap tied over your hair unbound, you will be in error. Although you should shut your door in such a case, your conduct would be allowable.'

58 The disciple Gong Du said, 'Throughout the whole kingdom everybody pronounces Kuang Zhang unfilial. But you, Master, keep company with him, and moreover treat him with politeness. I venture to ask why you do so.'

Mencius replied, 'There are five things which are pronounced in the common usage of the age to be unfilial. The first is laziness in the use of one's four limbs, without attending to the nourishment of his parents. The second is gambling and chess-playing, and being fond of wine, without attending to the nourishment of his parents. The third is being fond of goods and money, and selfishly attached to his wife and children, without attending to the nourishment of his parents. The fourth is following the desires of one's ears and eyes, so as to bring his parents to disgrace. The fifth is being fond of bravery, fighting and quarrelling so as to endanger his parents. Is Zhang guilty of any one of these things? Now between Zhang and his father there arose disagreement, he, the son, reproving his father, to urge him to what was good. To urge one another to what is good by reproofs is the way of friends. But such urging between father and son is the greatest injury to the kindness, which should prevail between them. Moreover, did not Zhang wish to have in his family the relationships of husband and wife, child and mother? But because he had offended his father, and was not permitted to approach him, he sent away his wife, and drove forth his son, and all his life receives no cherishing attention from them. He settled it in his mind that if he did not act in this way, his would be one of the greatest of crimes. Such and nothing more is the case of Zhang.'

59 When the philosopher Zeng dwelt in Wu Cheng, there came a band from Yue to plunder it. Someone said to him, 'The plunderers are coming - why not leave this?' Zeng on this left the city, saying to the man in charge of the house, 'Do not lodge any persons in my house, lest they break and injure the plants and trees.' When the plunderers withdrew, he sent word to him, saying, 'Repair the walls of my house. I am about to return.' When the plunderers retired, the philosopher Zeng returned accordingly. His disciples said, 'Since our master was treated with so much sincerity and respect, for him to be the first to go away on the arrival of the plunderers, so as to be observed by the people, and then to return on their retiring, appears to us to be improper.' Shen You Xing said, 'You do not understand this matter. Formerly, when Shen You was exposed to the outbreak of the grass-carriers, there were seventy disciples in our master's following, and none of them took part in the matter.'

When Zi Si was living in Wei, there came a band from Qi to plunder. Some one said to him, 'The plunderers are coming - why not leave this?' Zi Si said, 'If I go away, whom will the prince have to guard the State with?'

Mencius said, 'The philosophers Zeng and Zi Si agreed in the principle of their conduct. Zeng was a teacher - in the place of a father or elder brother. Zi Si was a minister - in a meaner place. If the philosophers Zeng and Zi Si had exchanged places the one would have done what the other did.'

60 The officer Chu said to Mencius, 'Master, the king sent persons to spy out whether you were really different from other men.'

Mencius said, 'How should I be different from other men? Yao and Shun were just the same as other men.'

61 A man of Qi had a wife and a concubine, and lived together with them in his house. When their husband went out, he would get himself well filled with wine and flesh, and then return, and, on his wife's asking him with whom he ate and drank, they were sure to be all wealthy and honourable people. The wife informed the concubine, saying, 'When our good man goes out, he is sure to come back having partaken plentifully of wine and flesh. I asked with whom he ate and drank, and they are all, it seems, wealthy and honourable people. And yet no people of distinction ever come here. I will spy out where our good man goes.'

Accordingly, she got up early in the morning, and privately followed wherever her husband went. Throughout the whole city, there was no one who stood or talked with him. At last, he came to those who were sacrificing among the tombs beyond the outer wall on the east, and begged what they had over. Not being satisfied, he looked about, and went to another party - and this was the way in which he got himself satiated. His wife returned, and informed the concubine, saying, 'It was to our husband that we looked up in hopeful contemplation, with whom our lot is cast for life - and now these are his ways!' On this, along with the concubine she reviled their husband, and they wept together in the middle hall. In the meantime the husband, knowing nothing of all this, came in with a jaunty air, carrying himself proudly to his wife and concubine.

In the view of a superior man, as to the ways by which men seek for riches, honours, gain, and advancement, there are few of their wives and concubines who would not be ashamed and weep together on account of them.

MENGZI CHAPTER 9 Wan Zhang 1

1 Wan Zhang asked Mencius, saying, 'When Shun went into the fields, he cried out and wept towards the pitying heavens. Why did he cry out and weep?'

Mencius replied, 'He was dissatisfied, and full of earnest desire.'

Wan Zhang said, 'When his parents love him, a son rejoices and forgets them not. When his parents hate him, though they punish him, he does not murmur. Was Shun then murmuring against his parents?'

Mencius answered, 'Chang Xi asked Gong Ming Gao, saying, "As to Shun's going into the fields, I have received your instructions, but I do not know about his weeping and crying out to the pitying heavens and to his parents." Gong Ming Gao answered him, "You do not understand that matter." Now, Gong Ming Gao supposed that the heart of the filial son could not be so free of sorrow. Shun would say, "I exert my strength to cultivate the fields, but I am thereby only discharging my office as a son. What can there be in me that my parents do not love me?" The Di caused his own children, nine sons and two daughters, the various officers, oxen and sheep, storehouses and granaries, all to be prepared, to serve Shun amid the channelled fields. Of the scholars of the kingdom there were multitudes who flocked to him. The sovereign designed that Shun should superintend the kingdom along with him, and then to transfer it to him entirely. But because his parents were not in accord with him, he felt like a poor man who has nowhere to turn to. To be delighted in by all the scholars of the kingdom, is what men desire, but it was not sufficient to remove the sorrow of Shun. The possession of beauty is what men desire, and Shun had for his wives the two

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

daughters of the Di, but this was not sufficient to remove his sorrow. Riches are what men desire, and the kingdom was the rich property of Shun, but this was not sufficient to remove his sorrow. Honours are what men desire, and Shun had the dignity of being sovereign, but this was not sufficient to remove his sorrow. The reason why the being the object of men's delight, with the possession of beauty, riches, and honours were not sufficient to remove his sorrow, was that it could be removed only by his getting his parents to be in accord with him. The desire of the child is towards his father and mother. When he becomes conscious of the attractions of beauty, his desire is towards young and beautiful women. When he comes to have a wife and children, his desire is towards them. When he obtains office, his desire is towards his sovereign - if he cannot get the regard of his sovereign, he burns within. But the man of great filial piety, to the end of his life, has his desire towards his parents. In the great Shun I see the case of one whose desire at fifty year's was towards them.'

2 Wan Zhang asked Mencius, saying, 'It is said in the Book of Poetry, "In marrying a wife, how ought a man to proceed? He must inform his parents." If the rule be indeed as here expressed, no man ought to have illustrated it so well as Shun. How was it that Shun's marriage took place without his informing his parents?'

Mencius replied, 'If he had informed them, he would not have been able to marry. That male and female should dwell together, is the greatest of human relations. If Shun had informed his parents, he must have made void this greatest of human relations, thereby incurring their resentment. On this account, he did not inform them!'

Wan Zhang said, 'As to Shun's marrying without informing his parents, I have heard your instructions; but how was it that the Di Yao gave him his daughters as wives without informing Shun's parents?'

Mencius said, 'The Di also knew that if he informed them, he could not marry his daughters to him.'

Wan Zhang said, 'His parents set Shun to repair a granary, to which, the ladder having been removed, Gu Sou set fire. They also made him dig a well. He got out, but they, not knowing that, proceeded to cover him up. Xiang said, "Of the scheme to cover up the city-forming prince, the merit is all mine. Let my parents have his oxen and sheep. Let them have his storehouses and granaries. His shield and spear shall be mine. His lute shall be mine. His bow shall be mine. His two wives I shall make attend for me to my bed." Xiang then went away into Shun's palace, and there was Shun on his couch playing on his lute. Xiang said, "I am come simply because I was thinking anxiously about you." At the same time, he blushed deeply. Shun said to him, "There are all my officers - do you undertake the government of them for me." I do not know whether Shun was ignorant of Xiang's wishing to kill him.'

Mencius answered, 'How could he be ignorant of that? But when Xiang was sorrowful, he was also sorrowful; when Xiang was joyful, he was also joyful.'

Zhang said, 'In that case, then, did not Shun rejoice hypocritically?'

Mencius replied, 'No. Formerly, some one sent a present of a live fish to Zi Chan of Zhang. Zi Chan ordered his pond-keeper to keep it in the pond, but that officer cooked it, and reported the execution of his commission, saying, "When I first let it go, it embarrassed. In a little while, it seemed to be somewhat at ease, then it swam away joyfully." Zi Chan observed, "It had got into its element! It had got into its element!" The pond-keeper then went out and said, "Who calls Zi Chan a wise man? After I had cooked and eaten the fish, he says, "It had got into its element! It had got into its element!" Thus a superior man may be imposed on by what seems to be as it ought to be, but he cannot be entrapped by what is contrary to right principle. Xiang came in the way in which the love of his elder brother would have made him come; therefore Shun sincerely believed him, and rejoiced. What hypocrisy was there?'

3 Wan Zhang said, 'Xiang made it his daily business to slay Shun. When Shun was made sovereign, how was it that he only banished him?'

Mencius said, 'He raised him to be a prince. Some supposed that it was banishing him?'

Wan Zhang said, 'Shun banished the superintendent of works to You Zhou; he sent away Huan Dou to the mountain Chong; he slew the prince of San Miao in San Wei; and he imprisoned Gun on the mountain Yu. When the crimes of those four were thus punished, the whole kingdom acquiesced - it was a cutting off of men who were destitute of benevolence. But Xiang was of all men the most destitute of benevolence, and Shun raised him to be the prince of You Bei - of what crimes had the people of You Bei been guilty? Does a benevolent man really act thus? In the case of other men, he cut them off; in the case of his brother, he raised him to be a prince.'

Mencius replied, 'A benevolent man does not lay up anger, nor cherish resentment against his brother, but only regards him with affection and love. Regarding him with affection, he wishes him to be honourable: regarding him with love, he wishes him to be rich. The appointment of Xiang to be the prince of You Bei was to enrich and ennoble him. If while Shun himself was sovereign, his brother had been a common man, could he have been said to regard him with affection and love?'

Wan Zhang said, 'I venture to ask what you mean by saying that some supposed that it was a banishing of Xiang?'

Mencius replied, 'Xiang could do nothing in his State. The Son of Heaven appointed an officer to administer its government, and to pay over its revenues to him. This treatment of him led to its being said that he was banished. How indeed could he be allowed the means of oppressing the people? Nevertheless, Shun wished to be continually seeing him, and by this arrangement, he came incessantly to court, as is signified in that expression: "He did not wait for the rendering of tribute, or affairs of government, to receive the prince of You Bei.

4 Xian Qiu Meng asked Mencius, saying, 'There is the saying, "A scholar of complete virtue may not be employed as a minister by his sovereign, nor treated as a son by his father. Shun stood with his face to the south, and Yao, at the head of all the princes, appeared before him at court with his face to the north. Gu Sou also did the same. When Shun saw Gu Sou, his countenance became discomposed. Confucius said, At this time, in what a perilous condition was the kingdom! Its state was indeed unsettled." - I do not know whether what is here said really took place.'

Mencius replied, 'No. These are not the words of a superior man. They are the sayings of an uncultivated person of the east of Qi. When Yao was old, Shun was associated with him in the government. It is said in the Canon of Yao, "After twenty and eight years, the Highly Meritorious one deceased. The people acted as if they were mourning for a father or mother for three years, and up to the borders of the four seas every sound of music was hushed." Confucius said, "There are not two suns in the sky, nor two sovereigns over the people." Shun having been sovereign, and, moreover, leading on all the princes to observe the three years' mourning for Yao, there would have been in this case two sovereigns.'

Xian Qiu Meng said, 'On the point of Shun's not treating Yao as a minister, I have received your instructions. But it is said in the Book of Poetry, Under the whole heaven, Every spot is the sovereign's ground; To the borders of the land, Every individual is the sovereign's minister;" - and Shun had become sovereign. I venture to ask how it was that Gu Sou was not one of his ministers.'

Mencius answered, 'That ode is not to be understood in that way - it speaks of being laboriously engaged in the sovereign's business, so as not to be able to nourish one's parents, as if the author said, "This is all the sovereign's business, and how is it that I alone am supposed to have ability, and am made to toil in it?" Therefore, those who explain the odes, may not insist on one term so as to do violence to a sentence, nor on a sentence so as to do violence to the general scope. They must try with their thoughts to meet that scope, and then we shall apprehend it. If we simply take single sentences, there is that in the ode called "The Milky Way," - "Of the black-haired people of the remnant of Zhou, There is not half a one left." If it had been really as thus expressed, then not an individual of the people of Zhou was left. Of all which a filial son can attain to, there is nothing greater than his honouring his parents. And of what can be attained to in the honouring one's parents, there is nothing greater than the nourishing them with the whole kingdom. Gu Sou was the father of the sovereign - this was the height of honour. Shun nourished him with the whole kingdom - this was the height of nourishing. In this was verified the sentiment in the Book of Poetry, "Ever cherishing filial thoughts, Those filial thoughts became an example to after ages." It is said in the Book of History, "Reverently performing his duties, he waited on Gu Sou, and was full of veneration and awe. Gu Sou also believed him and conformed to virtue." This is the true case of the scholar of complete virtue not being treated as a son by his father.'

5 Wan Zhang said, 'Was it the case that Yao gave the throne to Shun?'

Mencius said, 'No. The sovereign cannot give the throne to another.'

'Yes - but Shun had the throne. Who gave it to him?'

'Heaven gave it to him,' was the answer.

'" Heaven gave it to him:" - did Heaven confer its appointment on him with specific injunctions?'

Mencius replied, 'No. Heaven does not speak. It simply showed its will by his personal conduct and his conduct of affairs.'

"It showed its will by his personal conduct and his conduct of affairs" - how was this?'

Mencius's answer was, 'The sovereign can present a man to Heaven, but he cannot make Heaven give that man the throne. A prince can present a man to the sovereign, but he cannot cause the sovereign to make that man a prince. A great officer can present a man to his prince, but he cannot cause the prince to make that man a great officer. Yao presented Shun to Heaven, and Heaven accepted him. He presented him to the people, and the people accepted him. Therefore I say, "Heaven does not speak. It simply indicated its will by his personal conduct and his conduct of affairs."'

Zhang said, 'I presume to ask how it was that Yao presented Shun to Heaven, and Heaven accepted him; and that he exhibited him to the people, and the people accepted him.'

Mencius replied, 'He caused him to preside over the sacrifices, and all the spirits were well pleased with them; thus Heaven accepted him. He caused him to preside over the conduct of affairs, and affairs were well administered, so that the people reposed under him; thus the people accepted him. Heaven gave the throne to him. The people gave it to him. Therefore I said, "The sovereign cannot give the throne to another. Shun assisted Yao in the government for twenty and eight years - this was more than man could have done, and was from Heaven. After the death of Yao, when the three years' mourning was completed, Shun withdrew from the son of Yao to the south of South river. The princes of the kingdom, however, repairing to court, went not to the son of Yao, but they went to Shun. Litigants went not to the son of Yao, but they went to Shun. Singers sang not the son of Yao, but they sang Shun. Therefore I said, "Heaven gave him the throne." It was after these things that he went to the Middle Kingdom, and occupied the seat of the Son of Heaven. If he had, before these things, taken up his residence in the palace of Yao, and had applied pressure to the son of Yao, it would have been an act of usurpation, and not the gift of Heaven. This sentiment is expressed in the words of The Great Declaration: "Heaven sees according as my people see; Heaven hears according as my people hear."'

6 Wan Zhang asked Mencius, saying, 'People say, "When the disposal of the kingdom came to Yu, his virtue was inferior to that of Yao and Shun, and he transmitted it not to the worthiest but to his son." Was it so?'

Mencius replied, 'No; it was not so. When Heaven gave the kingdom to the worthiest, it was given to the worthiest. When Heaven gave it to the son of the preceding sovereign, it was given to him. Shun presented Yu to Heaven. Seventeen years elapsed, and Shun died. When the three years' mourning was expired, Yu withdrew from the son of Shun to Yang Cheng. The people of the kingdom followed him just as after the death of Yao, instead of following his son, they had followed Shun. Yu presented Yi to Heaven. Seven years elapsed, and Yu died. When the three years' mourning was expired, Yi withdrew from the son of Yu to the north of mount Qi. The princes, repairing to court, went not to Yi, but they went to Qi. Litigants did not go to Yi, but they went to Qi, saying, "He is the son of our sovereign;" the singers did not sing Yi, but they sang Qi, saying, "He is the son of our sovereign. That Dan Zhu was not equal to his father, and Shun's son not equal to his; that Shun assisted Yao, and Yu assisted Shun, for many years, conferring benefits on the people for a long time; that thus the length of time during which Shun, Yu, and Yi assisted in the government was so different; that Qi was able, as a man of talents and virtue, reverently to pursue the same course as Yu; that Yi assisted Yu only for a few years, and had not long conferred benefits on the people; that the periods of service of the three were so different; and that the sons were one superior, and the other superior - all this was from Heaven, and what could not be brought about by man. That which is done without man's doing is from Heaven. That which happens without man's causing is from the ordinance of Heaven. In the case of a private individual obtaining the throne, there must be in him virtue equal to that of Shun or Yu; and moreover there must be the presenting of him to Heaven by the preceding sovereign. It was on this account that Confucius did not obtain the throne. When the kingdom is possessed by natural succession, the sovereign who is displaced by Heaven must be like Jie or Zhou. It was on this account that Yi, Yi Yin, and Zhou Gong did not obtain the throne. Yi Yin assisted Tang so that he became sovereign over the kingdom. After the demise of Tang, Tai Ding having died before he could be appointed sovereign, Wai Bing reigned two years, and Zhong Ren four. Tai Jia was then turning upside down the statutes of Tang, when Yi Yin placed him in Tong for three years. There Tai Jia repented of his errors, was contrite, and reformed himself. In Tong be came to dwell in benevolence and walk in righteousness, during those threee years, listening to the lessons given to him by Yi Yin. Then Yi Yin again returned with him to Bo. Zhou Gong not getting the throne was like the case of Yi and the throne of Xia, or like that of Yi Yin and the throne of Yin. Confucius said, "Tang and Yu resigned the throne to their worthy ministers. The sovereign of Xia and those of Yin and Zhou transmitted it to their sons. The principle of righteousness was the same in all the cases."'

7 Wan Zhang asked Mencius, saying, 'People say that Yi Yin sought an introduction to Tang by his knowledge of cookery. Was it so?'

Mencius replied, 'No, it was not so. Yi Yin was a farmer in the lands of the prince of Xin, delighting in the principles of Yao and Shun. In any matter contrary to the righteousness which they prescribed, or contrary to their principles, though he had been offered the throne, he would not have regarded it;

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

though there had been yoked for him a thousand teams of horses, he would not have looked at them. In any matter contrary to the righteousness which they prescribed, or contrary to their principles, he would neither have given nor taken a single straw. Tang sent persons with presents of silk to entreat him to enter his service. With an air of indifference and self-satisfaction he said, "What can I do with those silks with which Tang invites me? Is it not best for me to abide in the channelled fields, and so delight myself with the principles of Yao and Shun?" Tang thrice sent messengers to invite him. After this, with the Zhange of resolution displayed in his countenance, he spoke in a different style, "Instead of abiding in the channelled fields and thereby delighting myself with the principles of Yao and Shun, had I not better make this prince a prince like Yao or Shun, and this people like the people of Yao or Shun? Had I not better in my own person see these things for myself? "Heaven's plan in the production of mankind is this: that they who are first informed should instruct those who are later in being informed, and they who first apprehend principles should instruct those who are slower to do so. I am one of Heaven's people who have first apprehended; I will take these principles and instruct this people in them. If I do not instruct them, who will do so?" He thought that among all the people of the kingdom, even the private men and women, if there were any who did not enjoy such benefits as Yao and Shun conferred, it was as if he himself pushed them into a ditch. He took upon himself the heavy charge of the kingdom in this way, and therefore he went to Tang, and pressed upon him the subject of attacking Xia and saving the people. I have not heard of one who bent himself, and at the same time made others straight; how much less could one disgrace himself, and thereby rectify the whole kingdom? The actions of the sages have been different. Some have kept remote from court, and some have drawn near to it; some have left their offices, and some have not done so - that to which those different courses all agree is simply the keeping of their persons pure. I have heard that Yi Yin sought an introduction to Tang by the doctrines of Yao and Shun. I have not heard that he did so by his knowledge of cookery. In the "Instructions of Yi," it is said, "Heaven destroying Jie commenced attacking him in the palace of Mu. I commenced in Bo."'

8 Wan Zhang asked Mencius, saying, 'Some say that Confucius, when he was in Wei, lived with the ulcer-doctor, and when he was in Qi, with the attendant, Qi Huan; was it so?'

Mencius replied, 'No; it was not so. Those are the inventions of men fond of strange things. When he was in Wei, he lived with Yan Chou You. The wives of the officer Mi and Zi Lu were sisters, and Mi told Zi Lu, "If Confucius will lodge with me, he may attain to the dignity of a high noble of Wei." Zi Lu informed Confucius of this, and he said, "That is as ordered by Heaven." Confucius went into office according to propriety, and retired from it according to righteousness. In regard to his obtaining office or not obtaining it, he said, "That is as ordered." But if he had lodged with the attendant Qi Huan, that would neither have been according to righteousness, nor any ordering of Heaven. When Confucius, being dissatisfied in Lu and Wei, had left those States, he met with the attempt of Hwan, the Master of the Horse, of Song, to intercept and kill him. He assumed, however, the dress of a common man, and passed by Song. At that time, though he was in circumstances of distress, he lodged with the city-master Chang, who was then a minister of Zhou, the marquis of Chen. I have heard that the characters of ministers about court may be discerned from those whom they entertain, and those of stranger officers, from those with whom they lodge. If Confucius had lodged with the ulcer-doctor, and with the attendant Qi Huan, how could he have been Confucius?'

9 Wan Zhang asked Mencius, 'Some say that Bai Li Xi sold himself to a cattle-keeper of Jin for the skins of five rams, and fed his oxen, in order to find an introduction to the duke Mu of Qin - was this the case?'

Mencius said, 'No; it was not so. This story was invented by men fond of strange things. Bai Li Xi was a man of Yu. The people of Jin, by the inducement of a round piece of jade from Chui Ji, and four horses of the Qu breed, borrowed a passage through Yu to attack Guo. On that occasion, Gong Zhi Qi remonstrated against granting their request, and Bai Li Xi did not remonstrate. When he knew that the duke of Yu was not to be remonstrated with, and, leaving that State, went to Qin, he had reached the age of seventy. If by that time he did not know that it would be a mean thing to seek an introduction to the duke Mu of Qin by feeding oxen, could he be called wise? But not remonstrating where it was of no use to remonstrate, could he be said not to be wise? Knowing that the duke of Yu would be ruined, and leaving him before that event, he cannot be said not to have been wise. Being then advanced in Qin, he knew that the duke Mu was one with whom he would enjoy a field for action, and became minister to him; could he, acting thus, be said not to be wise? Having become chief minister of Qin, he made his prince distinguished throughout the kingdom, and worthy of being handed down to future ages; could he have done this, if he had not been a man of talents and virtue? As to selling himself in order to accomplish all the aims of his prince, even a villager who had a regard for himself would not do such a thing; and shall we say that a man of talents and virtue did it?'

MENGZI CHAPTER 10 Wan Zhang 2

10 Mencius said, 'Bo Yi would not allow his eyes to look on a bad sight, nor his ears to listen to a bad sound. He would not serve a prince whom he did not approve, nor command a people whom he did not esteem. In a time of good government he took office, and on the occurrence of confusion he retired. He could not bear to dwell either in a court from which a lawless government emanated, or among lawless people. He considered his being in the same place with a villager, as if he were to sit amid mud and coals with his court robes and court cap. In the time of Zhou he dwelt on the shores of the North sea, waiting the purification of the kingdom. Therefore when men now hear the character of Bo Yi, the corrupt become pure, and the weak acquire determination.

'Yi Yin said, "Whom may I not serve? My serving him makes him my sovereign. What people may I not command? My commanding them makes them my people." In a time of good government he took office, and when confusion prevailed, he also took office. He said, "Heaven's plan in the production of mankind is this: that they who are first informed should instruct those who are later in being informed, and they who first apprehend principles should instruct those who are slower in doing so. I am the one of Heaven's people who has first apprehended; I will take these principles and instruct the people in them." He thought that among all the people of the kingdom, even the common men and women, if there were any who did not share in the enjoyment of such benefits as Yao and Shun conferred, it was as if he himself pushed them into a ditch - for he took upon himself the heavy charge of the kingdom.

'Hui of Liu Xia was not ashamed to serve an impure prince, nor did he think it low to be an inferior officer. When advanced to employment, he did not conceal his virtue, but made it a point to carry out his principles. When dismissed and left without office, he did not murmur. When straitened by poverty, he did not grieve. When thrown into the company of village people, he was quite at ease and could not bear to leave them. He had a saying, "You are you, and I am I. Although you stand by my side with breast and arms bare, or with your body naked, how can you defile me?" Therefore when men now hear the character of Hui of Liu Xia, the mean become generous, and the niggardly become liberal.

'When Confucius was leaving Qi, he strained off with his hand the water in which his rice was being rinsed, took the rice, and went away. When he left Lu, he said, "I will set out by-and-by" - it was right he should leave the country of his parents in this way. When it was proper to go away quickly, he did so; when it was proper to delay, he did so; when it was proper to keep in retirement, he did so; when it was proper to go into office, he did so - this was Confucius.'

Mencius said,'Bo Yi among the sages was the pure one; Yi Yin was the one most inclined to take office; Hui of Liu Xia was the accommodating one; and Confucius was the timeous one. In Confucius we have what is called a complete concert. A complete concert is when the large bell proclaims the commencement of the music, and the ringing stone proclaims its close. The metal sound commences the blended harmony of all the instruments, and the winding up with the stone terminates that blended harmony. The commencing that harmony is the work of wisdom. The terminating it is the work of sageness. As a comparison for wisdom, we may liken it to skill, and as a comparison for sageness, we may liken it to strength - as in the case of shooting at a mark a hundred paces distant. That you reach it is owing to your strength, but that you hit the mark is not owing to your strength.'

11 Bei Gong Qi asked Mencius, saying, 'What was the arrangement of dignities and emoluments determined by the House of Zhou?'

Mencius replied, 'The particulars of that arrangement cannot be learned, for the princes, disliking them as injurious to themselves, have all made away with the records of them. Still I have learned the general outline of them. The Son of Heaven constituted one dignity; the Gong one; the Hou one; the Bai one; and the Zi and the Nan each one of equal rank - altogether making five degrees of rank. The Ruler again constituted one dignity; the Chief Minister one; the Great Officers one; the Scholars of the First Class one; those of the Middle Class one; and those of the Lowest Class one - altogether making six degrees of dignity.

'To the Son of Heaven there was allotted a territory of a thousand li square. A Gong and a Hou had each a hundred li square. A Bai had seventy li, and a Zi and a Nan had each fifty li. The assignments altogether were of four amounts. Where the territory did not amount to fifty li, the chief could not have access himself to the Son of Heaven. His land was attached to some Hou-ship, and was called a Fu Yong. The Chief ministers of the Son of Heaven received an amount of territory equal to that of a Hou; a Great officer received as much as a Bai; and a scholar of the first class as much as a Zi or a Nan.

'In a great State, where the territory was a hundred li square, the ruler had ten times as much income as his Chief ministers; a Chief minister four times as much as a Great officer; a Great officer twice as much as a scholar of the first class; a scholar of the first class twice as much as one of the middle; a scholar of the middle class twice as much as one of the lowest; the scholars of the lowest class, and such of the common people as were employed about the government offices, had for their emolument as much as was equal to what they would have made by tilling the fields. In a State of the next order, where the territory was seventy li square, the ruler had ten times as much revenue as his Chief minister; a Chief minister three times as much as a Great officer; a Great officer twice as much as a scholar of the first class; a scholar of the first class twice as much as one of the middle; a scholar of the middle class twice as much as one of the lowest; the scholars of the lowest class, and such of the common people as were employed about the government offices, had for their emolument as much as was equal to what they would have made by tilling the fields. In a small State, where the territory was fifty li square, the ruler had ten times as much revenue as his Chief minister; a Chief minister had twice as much as a Great officer; a Great officer twice as much as a scholar of the highest class; a scholar of the highest class twice as much as one of the middle; a scholar of the middle class twice as much as one of the lowest; scholars of the lowest class, and such of the common people as were employed about the government offices, had the same emolument - as much, namely, as was equal to what they would have made by tilling the fields. As to those who tilled the fields, each husbandman received a hundred mu. When those mu were manured, the best husbandmen of the highest class supported nine individuals, and those ranking next to them supported eight. The best husbandmen of the second class supported seven individuals, and those ranking next to them supported six; while husbandmen of the lowest class only supported five. The salaries of the common people who were employed about the government offices were regulated according to these differences.'

12 Wan Chang asked Mencius, saying, 'I venture to ask the principles of friendship.'

Mencius replied, 'Friendship should be maintained without any presumption on the ground of one's superior age, or station, or the circumstances of his relatives. Friendship with a man is friendship with his virtue, and does not admit of assumptions of superiority. There was Meng Xian, chief of a family of a hundred chariots. He had five friends, namely, Yue Zheng Qiu, Mu Zhong, and three others whose names I have forgotten. With those five men Xian maintained a friendship, because they thought nothing about his family. If they had thought about his family, he would not have maintained his friendship with them. Not only has the chief of a family of a hundred chariots acted thus. The same thing was exemplified by the sovereign of a small State. The duke Hui of Bi said, "I treat Zi Si as my Teacher, and Yan Ban as my Friend. As to Wang Shun and Chang Xi, they serve me." Not only has the sovereign of a small State acted thus. The same thing has been exemplified by the sovereign of a large State. There was the duke Ping of Jin with Hai Tang - when Tang told him to come into his house, he came; when he told him to be seated, he sat; when he told him to eat, he ate. There might only be coarse rice and soup of vegetables, but he always ate his fill, not daring to do otherwise. Here, however, he stopped, and went no farther. He did not call him to share any of Heaven's places, or to govern any of Heaven's offices, or to partake of any of Heaven's emoluments. His conduct was but a scholar's honouring virtue and talents, not the honouring them proper to a king or a duke. Shun went up to court and saw the sovereign, who lodged him as his son-in-law in the second palace. The sovereign also enjoyed there Shun's hospitality. Alternately he was host and guest. Here was the sovereign maintaining friendship with a private man. Respect shown by inferiors to superiors is called giving to the noble the observance due to rank. Respect shown by superiors to inferiors is called giving honour to talents and virtue. The rightness in each case is the same.'

13 Wan Zhang asked Mencius, saying, 'I venture to ask what feeling of the mind is expressed in the presents of friendship?'

Mencius replied, 'The feeling of respect.'

'How is it,' pursued Zhang, 'that the declining a present is accounted disrespectful?'

The answer was, 'When one of honourable rank presents a gift, to say in the mind, "Was the way in which he got this righteous or not? I must know this before I can receive it" - this is deemed disrespectful, and therefore presents are not declined.'

Wan Zhang asked again, 'When one does not take on him in so many express words to refuse the gift, but having declined it in his heart, saying, "It was taken by him unrighteously from the people," and then assigns some other reason for not receiving it - is not this a proper course?'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Mencius said, 'When the donor offers it on a ground of reason, and his manner of doing so is according to propriety; in such a case Confucius would have received it.'

Wan Zhang said, 'Here now is one who stops and robs people outside the gates of the city. He offers his gift on a ground of reason, and does so in a manner according to propriety - would the reception of it so acquired by robbery be proper?'

Mencius replied, 'It would not be proper. In "The Announcement to Kang" it is said, "When men kill others, and roll over their bodies to take their property, being reckless and fearless of death, among all the people there are none but detest them" - thus, such characters are to be put to death, without waiting to give them warning. Yin received this rule from Xia and Zhou received it from Yin. It cannot be questioned, and to the present day is clearly acknowledged. How can the grift of a robber be received?'

Zhang said, 'The princes of the present day take from their people just as a robber despoils his victim. Yet if they put a good face of propriety on their gifts, then the superior man receives them. I venture to ask how you explain this.'

Mencius answered, 'Do you think that, if there should arise a truly royal sovereign, he would collect the princes of the present day, and put them all to death? Or would he admonish them, and then, on their not changing their ways, put them to death? Indeed, to call every one who takes what does not properly belong to him a robber, is pushing a point of resemblance to the utmost, and insisting on the most refined idea of righteousness. When Confucius was in office in Lu, the people struggled together for the game taken in hunting, and he also did the same. If that struggling for the captured game was proper, how much more may the gifts of the princes be received!'

Zhang urged, 'Then are we to suppose that when Confucius held office, it was not with the view to carry his doctrines into practice?'

'It was with that view,' Mencius replied,

And Zhang rejoined, 'If the practice of his doctrines was his business, what had he to do with that struggling for the captured game?'

Mencius said, 'Confucius first rectified his vessels of sacrifice according to the registers, and did not fill them so rectified with food gathered from every quarter.'

'But why did he not go away?'

'He wished to make a trial of carrying his doctrines into practice. When that trial was sufficient to show that they could be practised and they were still not practised, then he went away, and thus it was that he never completed in any State a residence of three years. Confucius took office when he saw that the practice of his doctrines was likely; he took office when his reception was proper; he took office when he was supported by the State. In the case of his relation to Qi Huan, he took office, seeing that the practice of his doctrines was likely. With the duke Ling of Wei he took office, because his reception was proper. With the duke Xiao of Wei he took office, because he was maintained by the State.'

14 Mencius said, 'Office is not sought on account of poverty, yet there are times when one seeks office on that account. Marriage is not entered into for the sake of being attended to by the wife, yet there are times when one marries on that account. He who takes office on account of his poverty must decline an honourable situation and occupy a low one; he must decline riches and prefer to be poor. What office will be in harmony with this declining an honourable situation and occupying a low one, this declining riches and preferring to be poor? Such an one as that of guarding the gates, or beating the watchman's stick. Confucius was once keeper of stores, and he then said, "My calculations must be all right. That is all I have to care about." He was once in charge of the public fields, and he then said, "The oxen and sheep must be fat and strong, and superior. That is all I have to care about." When one is in a low situation, to speak of high matters is a crime. When a scholar stands in a prince's court, and his principles are not carried into practice, it is a shame to him.'

15 Wan Zhang said, 'What is the reason that a scholar does not accept a stated support from a prince?'

Mencius replied, 'He does not presume to do so. When a prince loses his State, and then accepts a stated support from another prince, this is in accordance with propriety. But for a scholar to accept such support from any of the princes is not in accordance with propriety.'

Wan Zhang said, 'If the prince send him a present of grain, for instance, does he accept it?'

'He accepts it,' answered Mencius.

'On what principle of righteousness does he accept it?'

'Why, the prince ought to assist the people in their necessities.'

Zhang pursued, 'Why is it that the scholar will thus accept the prince's help, but will not accept his pay?'

The answer was, 'He does not presume to do so.'

'I venture to ask why he does not presume to do so.'

'Even the keepers of the gates, with their watchmen's sticks, have their regular offices for which they can take their support from the prince. He who without a regular office should receive the pay of the prince must be deemed disrespectful.'

Zhang asked, 'If the prince sends a scholar a present, he accepts it; I do not know whether this present may be constantly repeated.'

Mencius answered, 'There was the conduct of the duke Mu to Zi Si. He made frequent inquiries after Zi Si's health, and sent him frequent presents of cooked meat. Zi Si was displeased; and at length, having motioned to the messenger to go outside the great door, he bowed his head to the ground with his face to the north, did obeisance twice, and declined the gift, saying, "From this time forth I shall know that the prince supports me as a dog or a horse." And so from that time a servant was no more sent with the presents. When a prince professes to be pleased with a man of talents and virtue, and can neither promote him to office, nor support him in the proper way, can he be said to be pleased with him?'

Zhang said, 'I venture to ask how the sovereign of a State, when he wishes to support a superior man, must proceed, that he may be said to do so in the proper way?'

Mencius answered, 'At first, the present must be offered with the prince's commission, and the scholar, making obeisance twice with his head bowed to the ground, will receive it. But after this the storekeeper will continue to send grain, and the master of the kitchen to send meat, presenting it as if without the prince's express commission. Zi Si considered that the meat from the prince's caldron, giving him the annoyance of constantly doing obeisance, was not the way to support a superior man. There was Yao's conduct to Shun: He caused his nine sons to serve him, and gave him his two daughters in marriage; he caused the various officers, oxen and sheep, storehouses and granaries, all to be prepared to support Shun amid the channelled fields, and then he raised him to the most exalted situation. From this we have the expression, "The honouring of virtue and talents proper to a king or a duke."'

16 Wan Zhang said, 'I venture to ask what principle of righteousness is involved in a scholar's not going to see the princes?'

Mencius replied, 'A scholar residing in the city is called "a minister of the market-place and well," and one residing in the country is called "a minister of the grass and plants." In both cases he is a common man, and it is the rule of propriety that common men, who have not presented the introductory present and become ministers, should not presume to have interviews with the prince.'

Wan Zhang said, 'If a common man is called to perform any service, he goes and performs it; how is it that a scholar, when the prince, wishing to see him, calls him to his presence, refuses to go?'

Mencius replied, 'It is right to go and perform the service; it would not be right to go and see the prince. And,' added Mencius, 'on what account is it that the prince wishes to see the scholar?'

'Because of his extensive information, or because of his talents and virtue,' was the reply.

'If because of his extensive information,' said Mencius, 'such a person is a teacher, and the sovereign would not call him - how much less may any of the princes do so? If because of his talents and virtue, then I have not heard of any one wishing to see a person with those qualities, and calling him to his presence. During the frequent interviews of the duke Mu with Zi Si, he one day said to him, "Anciently, princes of a thousand chariots have yet been on terms of friendship with scholars - what do you think of such an intercourse?" Zi Si was displeased, and said, "The ancients have said, 'The scholar should be served:' how should they have merely said that he should be made a friend of?" When Zi Si was thus displeased, did he not say within himself, "With regard to our stations, you are sovereign, and I am subject. How can I presume to be on terms of friendship with my sovereign! With regard to our virtue, you ought to make me your master. How can you be on terms of friendship with me?" Thus, when a ruler of a thousand chariots sought to be on terms of friendship with a scholar, he could not obtain his wish - how much less could he call him to his presence! The duke Ching of Qi, once, when he was hunting, called his forester to him by a flag. The forester would not come, and the duke was going to kill him. With reference to this incident, Confucius said, "The determined officer never forgets that his end may be in a ditch or a stream; the brave officer never forgets that he may lose his head." What was it in the forester that Confucius thus approved? He approved his not going to the duke, when summoned by the article which was not appropriate to him.'

Zhang said, 'May I ask with what a forester should be summoned?'

Mencius replied, 'With a skin cap. A common man should be summoned with a plain banner; a scholar who has taken office, with one having dragons embroidered on it; and a Great officer, with one having feathers suspended from the top of the staff. When the forester was summoned with the article appropriate to the summoning of a Great officer, he would have died rather than presume to go. If a common man were summoned with the article appropriate to the summoning of a scholar, how could he presume to go? How much more may we expect this refusal to go, when a man of talents and virtue is summoned in a way which is inappropriate to his character! When a prince wishes to see a man of talents and virtue, and does not take the proper course to get his wish, it is as if he wished him to enter his palace, and shut the door against him. Now, righteousness is the way, and propriety is the door, but it is only the superior man who can follow this way, and go out and in by this door. It is said in the Book of Poetry, "The way to Zhou is level like a whetstone, And straight as an arrow. The officers tread it, And the lower people see it."'

Wan Zhang said, 'When Confucius received the prince's message calling him, he went without waiting for his carriage. Doing so, did Confucius do wrong?'

Mencius replied, 'Confucius was in office, and had to observe its appropriate duties. And moreover, he was summoned on the business of his office.'

17 Mencius said to Wan Zhang, 'The scholar whose virtue is most distinguished in a village shall make friends of all the virtuous scholars in the village. The scholar whose virtue is most distinguished throughout a State shall make friends of all the virtuous scholars of that State. The scholar whose virtue is most distinguished throughout the kingdom shall make friends of all the virtuous scholars of the kingdom. When a scholar feels that his friendship with all the virtuous scholars of the kingdom is not sufficient to satisfy him, he proceeds to ascend to consider the men of antiquity. He repeats their poems, and reads their books, and as he does not know what they were as men, to ascertain this, he considers their history. This is to ascend and make friends of the men of antiquity.'

18 The king Xuan of Qi asked about the office of high ministers. Mencius said, 'Which high ministers is your Majesty asking about?'

'Are there differences among them?' inquired the king.

'There are' was the reply. 'There are the high ministers who are noble and relatives of the prince, and there are those who are of a different surname.'

The king said, 'I beg to ask about the high ministers who are noble and relatives of the prince.'

Mencius answered, 'If the prince have great faults, they ought to remonstrate with him, and if he do not listen to them after they have done so again and again, they ought to dethrone him.'

The king on this looked moved, and changed countenance. Mencius said, 'Let not your Majesty be offended. You asked me, and I dare not answer but according to truth.'

The king's countenance became composed, and he then begged to ask about high ministers who were of a different surname from the prince. Mencius said, 'When the prince has faults, they ought to remonstrate with him; and if he do not listen to them after they have done this again and again, they ought to leave the State.'

MENGZI CHAPTER 11 Gaozi 1

1 The philosopher Gao said, 'Man's nature is like the qi-willow , and righteousness is like a cup or a bowl. The fashioning benevolence and righteousness out of man's nature is like the making cups and bowls from the qi-willow.'

Mencius replied, 'Can you, leaving untouched the nature of the willow, make with it cups and bowls? You must do violence and injury to the willow, before you can make cups and bowls with it. If you must do violence and injury to the willow in order to make cups and bowls with it, on your principles you must in the same way do violence and injury to humanity in order to fashion from it benevolence and righteousness! Your words, alas! would certainly lead all men on to reckon benevolence and righteousness to be calamities.'

2 The philosopher Gao said, 'Man's nature is like water whirling round in a corner. Open a passage for it to the east, and it will flow to the east; open a passage for it to the west, and it will flow to the west. Man's nature is indifferent to good and evil, just as the water is indifferent to the east and west.'

Mencius replied, 'Water indeed will flow indifferently to the east or west, but will it flow indifferently up or down? The tendency of man's nature to good is like the tendency of water to flow downwards. There are none but have this tendency to good, just as all water flows downwards. Now by striking water and causing it to leap up, you may make it go over your forehead, and, by damming and leading it you may force it up a hill - but are such movements according to the nature of water? It is the force applied which causes them. When men are made to do what is not good, their nature is dealt with in this way.'

3 The philosopher Gao said, 'Life is what we call nature!'

Mencius asked him, 'Do you say that by nature you mean life, just as you say that white is white?' 'Yes, I do,' was the reply.

Mencius added, 'Is the whiteness of a white feather like that of white snow, and the whiteness of white snow like that of white jade?' Gao again said 'Yes.'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

'Very well,' pursued Mencius. 'Is the nature of a dog like the nature of an ox, and the nature of an ox like the nature of a man?'

4 The philosopher Gao said, 'To enjoy food and delight in colours is nature. Benevolence is internal and not external; righteousness is external and not internal.'

Mencius asked him, 'What is the ground of your saying that benevolence is internal and righteousness external?'

He replied, 'There is a man older than I, and I give honour to his age. It is not that there is first in me a principle of such reverence to age. It is just as when there is a white man, and I consider him white; according as he is so externally to me. On this account, I pronounce of righteousness that it is external.'

Mencius said, 'There is no difference between our pronouncing a white horse to be white and our pronouncing a white man to be white. But is there no difference between the regard with which we acknowledge the age of an old horse and that with which we acknowledge the age of an old man? And what is it which is called righteousness? The fact of a man's being old? Or the fact of our giving honour to his age?'

Gao said, 'There is my younger brother; I love him. But the younger brother of a man of Qin I do not love: that is, the feeling is determined by myself, and therefore I say that benevolence is internal. On the other hand, I give honour to an old man of Chu, and I also give honour to an old man of my own people: that is, the feeling is determined by the age, and therefore I say that righteousness is external.'

Mencius answered him, 'Our enjoyment of meat roasted by a man of Qin does not differ from our enjoyment of meat roasted by ourselves. Thus, what you insist on takes place also in the case of such things, and will you say likewise that our enjoyment of a roast is external?'

5 The disciple Meng Ji asked Gong Du, saying, 'On what ground is it said that righteousness is internal?' Gong Du replied, 'We therein act out our feeling of respect, and therefore it is said to be internal.'

The other objected, 'Suppose the case of a villager older than your elder brother by one year, to which of them would you show the greater respect?' 'To my brother,' was the reply.

'But for which of them would you first pour out wine at a feast?' 'For the villager.'

Meng Ji argued, 'Now your feeling of reverence rests on the one, and now the honour due to age is rendered to the other - this is certainly determined by what is without, and does not proceed from within.'

Gong Du was unable to reply, and told the conversation to Mencius. Mencius said, 'You should ask him, "Which do you respect most, your uncle, or your younger brother?" He will answer, "My uncle." Ask him again, "If your younger brother be personating a dead ancestor, to which do you show the greater respect, to him or to your uncle?" He will say, "To my younger brother." You can go on, "But where is the respect due, as you said, to your uncle?" He will reply to this, "I show the respect to my younger brother, because of the position which he occupies," and you can likewise say, "So my respect to the villager is because of the position which he occupies. Ordinarily, my respect is rendered to my elder brother; for a brief season, on occasion, it is rendered to the villager."'

Meng Ji heard this and observed, 'When respect is due to my uncle, I respect him, and when respect is due to my younger brother, I respect him; the thing is certainly determined by what is without, and does not proceed from within.'

Gong Du replied, 'In winter we drink things hot, in summer we drink things cold; and so, on your principle, eating and drinking also depend on what is external!'

6 The disciple Gong Du said, 'The philosopher Gao says, "Man's nature is neither good nor bad." Some say, "Man's nature may be made to practise good, and it may be made to practise evil, and accordingly, under Wen and Wu, the people loved what was good, while under Yu and Li, they loved what was cruel." Some say, "The nature of some is good, and the nature of others is bad. Hence it was that under such a sovereign as Yao there yet appeared Xiang; that with such a father as Gu Sou there yet appeared Shun; and that with Zhou for their sovereign, and the son of their elder brother besides, there were found Qi, the viscount of Wei, and the prince Bi Gan. And now you say, "The nature is good." Then are all those wrong?'

Mencius said, 'From the feelings proper to it, it is constituted for the practice of what is good. This is what I mean in saying that the nature is good. If men do what is not good, the blame cannot be imputed to their natural powers. The feeling of commiseration belongs to all men; so does that of shame and dislike; and that of reverence and respect; and that of approving and disapproving. The feeling of commiseration implies the principle of benevolence; that of shame and dislike, the principle of righteousness; that of reverence and respect, the principle of propriety; and that of approving and disapproving, the principle of knowledge. Benevolence, righteousness, propriety, and knowledge are not infused into us from without. We are certainly furnished with them. And a different view is simply owing to want of reflection. Hence it is said, "Seek and you will find them. Neglect and you will lose them." Men differ from one another in regard to them - some as much again as others, some five times as much, and some to an incalculable amount - it is because they cannot carry out fully their natural powers. It is said in the Book of Poetry, "Heaven in producing mankind, Gave them their various faculties and relations with their specific laws. These are the invariable rules of nature for all to hold, And all love this admirable virtue." Confucius said, "The maker of this ode knew indeed the principle of our nature!" We may thus see that every faculty and relation must have its law, and since there are invariable rules for all to hold, they consequently love this admirable virtue.'

7 Mencius said, 'In good years the children of the people are most of them good, while in bad years the most of them abandon themselves to evil. It is not owing to any difference of their natural powers conferred by Heaven that they are thus different. The abandonment is owing to the circumstances through which they allow their minds to be ensnared and drowned in evil. There now is barley. Let it be sown and covered up; the ground being the same, and the time of sowing likewise the same, it grows rapidly up, and, when the full time is come, it is all found to be ripe. Although there may be inequalities of produce, that is owing to the difference of the soil, as rich or poor, to the unequal nourishment afforded by the rains and dews, and to the different ways in which man has performed his business in reference to it. Thus all things which are the same in kind are like to one another; why should we doubt in regard to man, as if he were a solitary exception to this? The sage and we are the same in kind. In accordance with this the scholar Long said, "If a man make hempen sandals without knowing the size of people's feet, yet I know that he will not make them like baskets." Sandals are all like one another, because all men's feet are like one another. So with the mouth and flavours - all mouths have the same relishes. Yi Ya only apprehended before me what my mouth relishes. Suppose that his mouth in its relish for flavours differed from that of other men, as is the case with dogs or horses which are not the same in kind with us, why should all men be found following Yi Ya in their relishes? In the matter of tastes all the people model themselves after Yi Ya; that is, the mouths of all men are like one another. And so also it is with the ear. In the matter of sounds, the whole people model themselves after the music-master Kuang; that is, the ears of all men are like one another. And so also it is with the eye. In the case of Zi Du, there is no man but would recognise that he was beautiful. Any one who would not recognise the beauty of Zi Du must have no eyes. Therefore I say, Men's mouths agree in having the same relishes; their ears agree in enjoying the same sounds; their eyes agree in recognising the same beauty - shall their minds alone be without that which the similarly approve? What is it then of which they similarly approve? It is, I say, the principles of our nature, and the determinations of righteousness. The sages only apprehended before me that of which my mind approves along with other men. Therefore the principles of our nature and the determinations of righteousness are agreeable to my mind, just as the flesh of grass and grain-fed animals is agreeable to my mouth.'

8 Mencius said, 'The trees of the Niu mountain were once beautiful. Being situated, however, in the borders of a large State, they were hewn down with axes and bills - and could they retain their beauty? Still through the activity of the vegetative life day and night, and the nourishing influence of the rain and dew, they were not without buds and sprouts springing forth, but then came the cattle and goats and browsed upon them. To these things is owing the bare and stripped appearance of the mountain, and when people now see it, they think it was never finely wooded. But is this the nature of the mountain? And so also of what properly belongs to man; shall it be said that the mind of any man was without benevolence and righteousness? The way in which a man loses his proper goodness of mind is like the way in which the trees are denuded by axes and bills. Hewn down day after day, can it - the mind - retain its beauty? But there is a development of its life day and night, and in the calm air of the morning, just between night and day, the mind feels in a degree those desires and aversions which are proper to humanity, but the feeling is not strong, and it is fettered and destroyed by what takes place during the day. This fettering taking place again and again, the restorative influence of the night is not sufficient to preserve the proper goodness of the mind; and when this proves insufficient for that purpose, the nature becomes not much different from that of the irrational animals, and when people now see it, they think that it never had those powers which I assert. But does this condition represent the feelings proper to humanity? Therefore, if it receive its proper nourishment, there is nothing which will not grow. If it lose its proper nourishment, there is nothing which will not decay away. Confucius said, "Hold it fast, and it remains with you. Let it go, and you lose it. Its outgoing and incoming cannot be defined as to time or place." It is the mind of which this is said!'

9 Mencius said, 'It is not to be wondered at that the king is not wise! Suppose the case of the most easily growing thing in the world; if you let it have one day's genial heat, and then expose it for ten days to cold, it will not be able to grow. It is but seldom that I have an audience of the king, and when I retire, there come all those who act upon him like the cold. Though I succeed in bringing out some buds of goodness, of what avail is it? Now chess-playing is but a small art, but without his whole mind being given, and his will bent, to it, a man cannot succeed at it. Chess Qiu is the best chess-player in all the kingdom. Suppose that he is teaching two men to play. The one gives to the subject his whole mind and bends to it all his will, doing nothing but listening to Chess Qiu. The other, although he seems to be listening to him, has his whole mind running on a swan which he thinks is approaching, and wishes to bend his bow, adjust the string to the arrow, and shoot it. Although he is learning along with the other, he does not come up to him. Why? Because his intelligence is not equal? Not so.'

10 Mencius said, 'I like fish, and I also like bear's paws. If I cannot have the two together, I will let the fish go, and take the bear's paws. So, I like life, and I also like righteousness. If I cannot keep the two together, I will let life go, and choose righteousness. I like life indeed, but there is that which I like more than life, and therefore, I will not seek to possess it by any improper ways. I dislike death indeed, but there is that which I dislike more than death, and therefore there are occasions when I will not avoid danger. If among the things which man likes there were nothing which he liked more than life, why should he not use every means by which he could preserve it? If among the things which man dislikes there were nothing which he disliked more than death, why should he not do everything by which he could avoid danger? There are cases when men by a certain course might preserve life, and they do not employ it; when by certain things they might avoid danger, and they will not do them. Therefore, men have that which they like more than life, and that which they dislike more than death. They are not men of distinguished talents and virtue only who have this mental nature. All men have it; what belongs to such men is simply that they do not lose it. Here are a small basket of rice and a platter of soup, and the case is one in which the getting them will preserve life, and the want of them will be death; if they are offered with an insulting voice, even a tramper will not receive them, or if you first tread upon them, even a beggar will not stoop to take them. And yet a man will accept of ten thousand zhong, without any consideration of propriety or righteousness. What can the ten thousand chung add to him? When he takes them, is it not that he may obtain beautiful mansions, that he may secure the services of wives and concubines, or that the poor and needy of his acquaintance may be helped by him? In the former case the offered bounty was not received, though it would have saved from death, and now the emolument is taken for the sake of beautiful mansions. The bounty that would have preserved from death was not received, and the emolument is taken to get the service of wives and concubines. The bounty that would have saved from death was not received, and the emolument is taken that one's poor and needy acquaintance may be helped by him. Was it then not possible likewise to decline this? This is a case of what is called "Losing the proper nature of one's mind."'

11 Mencius said, 'Benevolence is man's mind, and righteousness is man's path. How lamentable is it to neglect the path and not pursue it, to lose this mind and not know to seek it again! When men's fowls and dogs are lost, they know to seek for them again, but they lose their mind, and do not know to seek for it. The great end of learning is nothing else but to seek for the lost mind.'

12 Mencius said, 'Here is a man whose fourth finger is bent and cannot be stretched out straight. It is not painful, nor does it incommode his business, and yet if there be any one who can make it straight, he will not think the way from Qin to Chu far to go to him; because his finger is not like the finger of other people. When a man's finger is not like those of other people, he knows to feel dissatisfied, but if his mind be not like that of other people, he does not know to feel dissatisfaction. This is called "Ignorance of the relative importance of things."'

13 Mencius said, 'Anybody who wishes to cultivate the tong or the zi, which may be grasped with both hands, perhaps with one, knows by what means to nourish them. In the case of their own persons, men do not know by what means to nourish them. Is it to be supposed that their regard of their own persons is inferior to their regard for a tong or zi? Their want of reflection is extreme.'

14 Mencius said, 'There is no part of himself which a man does not love, and as he loves all, so he must nourish all. There is not an inch of skin which he does not love, and so there is not an inch of skin which he will not nourish. For examining whether his way of nourishing be good or not, what other rule is there but this, that he determine by reflecting on himself where it should be applied? Some parts of the body are noble, and some ignoble; some great, and some small. The great must not be injured for the small, nor the noble for the ignoble. He who nourishes the little belonging to him is a little man, and he who nourishes the great is a great man. Here is a plantation-keeper, who neglects his wu and jia, and cultivates his sour jujube-trees; he

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

is a poor plantation-keeper. He who nourishes one of his fingers, neglecting his shoulders or his back, without knowing that he is doing so, is a man who resembles a hurried wolf. A man who only eats and drinks is counted mean by others; because he nourishes what is little to the neglect of what is great. If a man, fond of his eating and drinking, were not to neglect what is of more importance, how should his mouth and belly be considered as no more than an inch of skin?'

15 The disciple Gong Du said, 'All are equally men, but some are great men, and some are little men - how is this?'

Mencius replied, 'Those who follow that part of themselves which is great are great men; those who follow that part which is little are little men.'

Gong Du pursued, 'All are equally men, but some follow that part of themselves which is great, and some follow that part which is little - how is this?'

Mencius answered, 'The senses of hearing and seeing do not think, and are obscured by external things. When one thing comes into contact with another, as a matter of course it leads it away. To the mind belongs the office of thinking. By thinking, it gets the right view of things; by neglecting to think, it fails to do this. These - the senses and the mind - are what Heaven has given to us. Let a man first stand fast in the supremacy of the nobler part of his constitution, and the inferior part will not be able to take it from him. It is simply this which makes the great man.'

16 Mencius said, 'There is a nobility of Heaven, and there is a nobility of man. Benevolence, righteousness, self-consecration, and fidelity, with unwearied joy in these virtues; these constitute the nobility of Heaven. To be a gong, a qing, or a da fu; this constitutes the nobility of man. The men of antiquity cultivated their nobility of Heaven, and the nobility of man came to them in its train. The men of the present day cultivate their nobility of Heaven in order to seek for the nobility of man, and when they have obtained that, they throw away the other - their delusion is extreme. The issue is simply this, that they must lose that nobility of man as well.'

17 Mencius said, 'To desire to be honoured is the common mind of men. And all men have in themselves that which is truly honourable. Only they do not think of it. The honour which men confer is not good honour. Those whom Zhao the Great ennobles he can make mean again. It is said in the Book of Poetry, "He has filled us with his wine, He has satiated us with his goodness." "Satiated us with his goodness," that is, satiated us with benevolence and righteousness, and he who is so satiated, consequently, does not wish for the fat meat and fine millet of men. A good reputation and far-reaching praise fall to him, and he does not desire the elegant embroidered garments of men.'

18 Mencius said, 'Benevolence subdues its opposite just as water subdues fire. Those, however, who now-a-days practise benevolence do it as if with one cup of water they could save a whole waggon-load of fuel which was on fire, and when the flames were not extinguished, were to say that water cannot subdue fire. This conduct, moreover, greatly encourages those who are not benevolent. The final issue will simply be this: the loss of that small amount of benevolence.'

19 Mencius said, 'Of all seeds the best are the five kinds of grain, yet if they be not ripe, they are not equal to the ti or the bai. So, the value of benevolence depends entirely on its being brought to maturity.'

20 Mencius said, 'Yi, in teaching men to shoot, made it a rule to draw the bow to the full, and his pupils also did the same. A master-workman, in teaching others, uses the compass and square, and his pupils do the same.'

MENGZI CHAPTER 12 Gaozi 2

21 A man of Ren asked the disciple Wu Lu, saying, 'Is an observance of the rules of propriety in regard to eating, or eating merely, the more important?' The answer was, 'The observance of the rules of propriety is the more important.'

'Is the gratifying the appetite of sex, or the doing so only according to the rules of propriety, the more important?' The answer again was, 'The observance of the rules of propriety in the matter is the more important.'

The man pursued, 'If the result of eating only according to the rules of propriety will be death by starvation, while by disregarding those rules we may get food, must they still be observed in such a case? If according to the rule that he shall go in person to meet his wife a man cannot get married, while by disregarding that rule he may get married, must he still observe the rule in such a case?'

Wu Lu was unable to reply to these questions, and the next day he went to Zou, and told them to Mencius. Mencius said, 'What difficulty is there in answering these inquiries? If you do not adjust them at their lower extremities, but only put their tops on a level, a piece of wood an inch square may be made to be higher than the pointed peak of a high building. Gold is heavier than feathers; but does that saying have reference, on the one hand, to a single clasp of gold, and, on the other, to a waggon-load of feathers? If you take a case where the eating is of the utmost importance and the observing the rules of propriety is of little importance, and compare the things together, why stop with saying merely that the eating is more important? So, taking the case where the gratifying the appetite of sex is of the utmost importance and the observing the rules of propriety is of little importance, why stop with merely saying that the gratifying the appetite is the more important? Go and answer him thus, "If, by twisting your elder brother's arm, and snatching from him what he is eating, you can get food for yourself, while, if you do not do so, you will not get anything to eat, will you so twist his arm? If by getting over your neighbour's wall, and dragging away his virgin daughter, you can get a wife, while if you do not do so, you will not be able to get a wife, will you so drag her away?"'

22 Jiao of Cao asked Mencius, saying, 'It is said, "All men may be Yaos and Shuns;"-- is it so?'

Mencius replied, It is.'

Jiao went on, 'I have heard that king Wen was ten cubits high, and Tang nine. Now I am nine cubits four inches in height. But I can do nothing but eat my millet. What am I to do to realize that saying?'

Mencius answered him, 'What has this - the question of size - to do with the matter? It all lies simply in acting as such. Here is a man, whose strength was not equal to lift a duckling - he was then a man of no strength. But to-day he says, "I can lift 3,000 catties' weight," and he is a man of strength. And so, he who can lift the weight which Wu Huo lifted is just another Wu Huo. Why should a man make a want of ability the subject of his grief? It is only that he will not do the thing. To walk slowly, keeping behind his elders, is to perform the part of a younger. To walk quickly and precede his elders, is to violate the duty of a younger brother. Now, is it what a man cannot do - to walk slowly? It is what he does not do. The course of Yao and Shun was simply that of filial piety and fraternal duty. Wear the clothes of Yao, repeat the words of Yao, and do the actions of Yao, and you will just be a Yao. And, if you wear the clothes of Jie, repeat the words of Jie, and do the actions of Jie, you will just be a Jie.

Jiao said, 'I shall be having an interview with the prince of Zou, and can ask him to let me have a house to lodge in. I wish to remain here, and receive instruction at your gate.'

Mencius replied, 'The way of truth is like a great road. It is not difficult to know it. The evil is only that men will not seek it. Do you go home and search for it, and you will have abundance of teachers.'

23 Gong Sun Chou asked about an opinion of the scholar Gao, saying, 'Gao observed, "The Xiao Pan is the ode of a little man."'

Mencius asked, 'Why did he say so?'

'Because of the murmuring which it expresses,' was the reply.

Mencius answered, 'How stupid was that old Gao in dealing with the ode! There is a man here, and a native of Yue bends his bow to shoot him. I will advise him not to do so, but speaking calmly and smilingly; for no other reason but that he is not related to me. But if my own brother be bending his bow to shoot the man, then I will advise him not to do so, weeping and crying the while; for no other reason than that he is related to me. The dissatisfaction expressed in the Xiao Pan is the working of relative affection, and that affection shows benevolence. Stupid indeed was old Gao's criticism on the ode.'

Chou then said, 'How is it that there is no dissatisfaction expressed in the Kai Feng?'

Mencius replied, 'The parent's fault referred to in the Kai Feng is small; that referred to in the Xiao Pan is great. Where the parent's fault was great, not to have murmured on account of it would have increased the want of natural affection. Where the parent's fault was small, to have murmured on account of it would have been to act like water which frets and foams about a stone that interrupts its course. To increase the want of natural affection would have been unfilial, and to fret and foam in such a manner would also have been unfilial. Confucius said, "Shun was indeed perfectly filial! And yet, when he was fifty, he was full of longing desire about his parents."'

24 Song Keng being about to go to Chu, Mencius met him in Shi Qiu. 'Master, where are you going?' asked Mencius.

Keng replied, 'I have heard that Qin and Chu are fighting together, and I am going to see the king of Chu and persuade him to cease hostilities. If he shall not be pleased with my advice, I shall go to see the king of Qin, and persuade him in the same way. Of the two kings I shall surely find that I can succeed with one of them.'

Mencius said, 'I will not venture to ask about the particulars, but I should like to hear the scope of your plan. What course will you take to try to persuade them?'

Keng answered, 'I will tell them how unprofitable their course is to them.'

'Master,' said Mencius, 'your aim is great, but your argument is not good. If you, starting from the point of profit, offer your persuasive counsels to the kings of Qin and Chu, and if those kings are pleased with the consideration of profit so as to stop the movements of their armies, then all belonging to those armies will rejoice in the cessation of war, and find their pleasure in the pursuit of profit. Ministers will serve their sovereign for the profit of which they cherish the thought; sons will serve their fathers, and younger brothers will serve their elder brothers, from the same consideration - and the issue will be, that, abandoning benevolence and righteousness, sovereign and minister, father and son, younger brother and elder, will carry on all their intercourse with this thought of profit cherished in their breasts. But never has there been such a state of society, without ruin being the result of it. If you, starting from the ground of benevolence and righteousness, offer your counsels to the kings of Qin and Chu, and if those kings are pleased with the consideration of benevolence and righteousness so as to stop the operations of their armies, then all belonging to those armies will rejoice in the stopping from war, and find their pleasure in benevolence and righteousness. Ministers will serve their sovereign, cherishing the principles of benevolence and righteousness; sons will serve their fathers, and younger brothers will serve their elder brothers, in the same way - and so, sovereign and minister, father and son, elder brother and younger, abandoning the thought of profit, will cherish the principles of benevolence and righteousness, and carry on all their intercourse upon them. But never has there been such a state of society, without the State where it prevailed rising to the royal sway. Why must you use that word "profit."'

25 When Mencius was residing in Zou, the younger brother of the chief of Ren, who was guardian of Ren at the time, paid his respects to him by a present of silks, which Mencius received, not going to acknowledge it. When he was sojourning in Ping Lu, Chu, who was prime minister of the State, sent him a similar present, which he received in the same way. Subsequently, going from Zou to Ren, he visited the guardian; but when he went from Ping Lu to the capital of Qi, he did not visit the minister Chu. The disciple Wu Lu was glad, and said, 'I have got an opportunity to obtain some instruction.' He asked accordingly, 'Master, when you went to Ren, you visited the chief's brother; and when you went to Qi, you did not visit Chu. Was it not because he is only the minister?'

Mencius replied, 'No. It is said in the Book of History, "In presenting an offering to a superior, most depends on the demonstrations of respect. If those demonstrations are not equal to the things offeredred, we say there is no offering, that is, there is no act of the will presenting the offering." This is because the things so offered do not constitute an offering to a superior.'

Wu Lu was pleased, and when some one asked him what Mencius meant, he said, 'The younger of Ren could not go to Zou, but the minister Chu might have gone to Ping Lu.'

26 Chun Yu Kun said, 'He who makes fame and meritorious services his first objects, acts with a regard to others. He who makes them only secondary objects, acts with a regard to himself. You, master, were ranked among the three chief ministers of the State, but before your fame and services had reached either to the prince or the people, you have left your place. Is this indeed the way of the benevolent?'

Mencius replied, 'There was Bo Yi - he abode in an inferior situation, and would not, with his virtue, serve a degenerate prince. There was Yi Yin - he five times went to Tang, and five times went to Jie. There was Hui of Liu Xia - he did not disdain to serve a vile prince, nor did he decline a small office. The courses pursued by those three worthies were different, but their aim was one. And what was their one aim? We must answer "To be perfectly virtuous." And so it is simply after this that superior men strive. Why must they all pursue the same course?'

Kun pursued, 'In the time of the duke Mu of Lu, the government was in the hands of Gong Yi, while Zi Liu and Zi Si were ministers. And yet, the dismemberment of Lu then increased exceedingly. Such was the case, a specimen how your men of virtue are of no advantage to a kingdom!' Mencius said, 'The prince of Yu did not use Bai Li Xi, and thereby lost his State. The duke Mu of Qin used him, and became chief of all the princes. Ruin is the consequence of not employing men of virtue and talents - how can it rest with dismemberment merely?'

Kun urged again, 'Formerly, when Wang Bao dwelt on the Qi, the people on the west of the Yellow River all became skilful at singing in his abrupt manner. When Mian Ju lived in Gao Tang, the people in the parts of Qi on the west became skilful at singing in his prolonged manner. The wives of Hua Zhou and Qi Liang bewailed their husbands so skilfully, that they changed the manners of the State. When there is the gift within, it manifests itself without. I have never seen the man who could do the deeds of a worthy, and did not realize the work of one. Therefore there are now no men of talents and virtue. If there were, I should know them.'

Mencius answered, 'When Confucius was chief minister of Justice in Lu, the prince came not to follow his counsels. Soon after there was the solstitial sacrifice, and when a part of the flesh presented in sacrifice was not sent to him, he went away even without taking off his cap of ceremony. Those who did not know him supposed it was on account of the flesh. Those who knew him supposed that it was on account of the neglect of the usual ceremony. The fact was, that Confucius wanted to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

go away on occasion of some small offence, not wishing to do so without some apparent cause. All men cannot be expected to understand the conduct of a superior man.'

27 Mencius said, 'The five chiefs of the princes were sinners against the three kings. The princes of the present day are sinners against the five chiefs. The Great officers of the present day are sinners against the princes. The sovereign visited the princes, which was called "A tour of Inspection." The princes attended at the court of the sovereign, which was called "Giving a report of office." It was a custom in the spring to examine the ploughing, and supply any deficiency of seed; and in autumn to examine the reaping, and assist where there was a deficiency of the crop. When the sovereign entered the boundaries of a State, if the new ground was being reclaimed, and the old fields well cultivated; if the old were nourished and the worthy honoured; and if men of distinguished talents were placed in office: then the prince was rewarded - rewarded with an addition to his territory. On the other hand, if, on entering a State, the ground was found left wild or overrun with weeds; if the old were neglected and the worthy unhonoured; and if the offices were filled with hard taxgatherers: then the prince was reprimanded. If a prince once omitted his attendance at court, he was punished by degradation of rank; if he did so a second time, he was deprived of a portion of his territory; if he did so a third time, the royal forces were set in motion, and he was removed from his government. Thus the sovereign commanded the punishment, but did not himself inflict it, while the princes inflicted the punishment, but did not command it. The five chiefs, however, dragged the princes to punish other princes, and hence I say that they were sinners against the three kings.

'Of the five chiefs the most powerful was the duke Huan. At the assembly of the princes in Kui Qiu, he bound the victim and placed the writing upon it, but did not slay it to smear their mouths with the blood. The first injunction in their agreement was, "Slay the unfilial; change not the son who has been appointed heir; exalt not a concubine to be the wife." The second was, "Honour the worthy, and maintain the talented, to give distinction to the virtuous." The third was, "Respect the old, and be kind to the young. Be not forgetful of strangers and travellers." The fourth was, "Let not offices be hereditary, nor let officers be pluralists. In the selection of officers let the object be to get the proper men. Let not a ruler take it on himself to put to death a Great officer." The fifth was, "Follow no crooked policy in making embankments. Impose no restrictions on the sale of grain. Let there be no promotions without first announcing them to the sovereign." It was then said, "All we who have united in this agreement shall hereafter maintain amicable relations." The princes of the present day all violate these five prohibitions, and therefore I say that the princes of the present day are sinners against the five chiefs.

'The crime of him who connives at, and aids, the wickedness of his prince is small, but the crime of him who anticipates and excites that wickedness is great. The officers of the present day all go to meet their sovereigns' wickedness, and therefore I say that the Great officers of the present day are sinners against the princes.'

28 The prince of Lu wanted to make the minister Shen commander of his army. Mencius said, 'To employ an uninstructed people in war may be said to be destroying the people. A destroyer of the people would not have been tolerated in the times of Yao and Shun. Though by a single battle you should subdue Qi, and get possession of Nan Yang, the thing ought not to be done.'

Shen changed countenance, and said in displeasure, 'This is what I, Gu Li, do not understand.'

Mencius said, 'I will lay the case plainly before you. The territory appropriated to the sovereign is 1,000 li square. Without a thousand li, he would not have sufficient for his entertainment of the princes. The territory appropriated to a Hou is 100 li square. Without 100 li, he would not have sufficient wherewith to observe the statutes kept in his ancestral temple. When Zhou Gong was invested with the principalily of Lu, it was a hundred li square. The territory was indeed enough, but it was not more than 100 li. When Tai Gong was invested with the principality of Qi, it was 100 li square. The territory was indeed enough, but it was not more than 100 li. Now Lu is five times 100 li square. If a true royal ruler were to arise, whether do you think that Lu would be diminished or increased by him? If it were merely taking the place from the one State to give it to the other, a benevolent man would not do it; how much less will he do so, when the end is to be sought by the slaughter of men! The way in which a superior man serves his prince contemplates simply the leading him in the right path, and directing his mind to benevolence.'

29 Mencius said, 'Those who now-a-days serve their sovereigns say, "We can for our sovereign enlarge the limits of the cultivated ground, and fill his treasuries and arsenals." Such persons are now-a-days called "Good ministers," but anciently they were called "Robbers of the people." If a sovereign follows not the right way, nor has his mind bent on benevolence, to seek to enrich him is to enrich a Jie. Or they will say, "We can for our sovereign form alliances with other States, so that our battles must be successful." Such persons are now-a-days called "Good ministers," but anciently they were called "Robbers of the people." If a sovereign follows not the right way, nor has his mind directed to benevolence, to seek to enrich him is to enrich a Jie. Although a prince, pursuing the path of the present day, and not changing its practices, were to have the throne given to him, he could not retain it for a single morning.'

30 Bai Gui said, 'I want to take a twentieth of the produce only as the tax. What do you think of it?'

Mencius said, 'Your way would be that of the Mo. In a country of ten thousand families, would it do to have only one potter?'

Gui replied, 'No. The vessels would not be enough to use.'

Mencius went on, 'In Mo all the five kinds of grain are not grown; it only produces the millet. There are no fortified cities, no edifices, no ancestral temples, no ceremonies of sacrifice; there are no princes requiring presents and entertainments; there is no system of officers with their various subordinates. On these accounts a tax of one-twentieth of the produce is sufficient there. But now it is the Middle Kingdom that we live in. To banish the relationships of men, and have no superior men - how can such a state of things be thought of? With but few potters a kingdom cannot subsist; how much less can it subsist without men of a higher rank than others? If we wish to make the taxation lighter than the system of Yao and Shun, we shall just have a great Mo and a small Mo. If we wish to make it heavier, we shall just have the great Jie and the small Jie.'

31 Bai Gui said, 'My management of the waters is superior to that of Yu.'

Mencius replied, 'You are wrong, Sir. Yu's regulation of the waters was according to the laws of water. He therefore made the four seas their receptacle, while you make the neighbouring States their receptacle. Water flowing out of its channels is called an inundation. Inundating waters are a vast waste of water, and what a benevolent man detests. You are wrong, my good Sir.'

32 Mencius said, 'If a scholar have not faith, how shall he take a firm hold of things?'

33 The prince of Lu wanting to commit the administration of his government to the disciple Yue Zheng,

Mencius said, 'When I heard of it, I was so glad that I could not sleep.'

Gong Sun Chou asked, 'Is Yue Zheng a man of vigour?' and was answered, 'No.'

'Is he wise in council?' 'No.'

'Is he possessed of much information?' 'No.'

'What then made you so glad that you could not sleep?' 'He is a man who loves what is good.'

'Is the love of what is good sufficient?' 'The love of what is good is more than a sufficient qualification for the government of the kingdom; how much more is it so for the State of Lu! If a minister love what is good, all within the four seas will count 1000 li but a small distance, and will come and lay their good thoughts before him. If he do not love what is good, men will say, "How self-conceited he looks? He is sayinq to himself, I know it." The language and looks of that self-conceit will keep men off at a distance of 1,000 li. When good men stop 1,000 li off, calumniators, flatterers, and sycophants will make their appearance. When a minister lives among calumniators, flatterers, and sycophants, though he may wish the State to be well governed, is it possible for it to be so?'

34 The disciple Chen said, 'What were the principles on which superior men of old took office?'

Mencius replied, 'There were three cases in which they accepted office, and three in which they left it. If received with the utmost respect and all polite observances, and they could say to themselves that the prince would carry their words into practice, then they took office with him. Afterwards, although there might be no remission in the polite demeanour of the prince, if their words were not carried into practice, they would leave him. The second case was that in which, though the prince could not be expected at once to carry their words into practice, yet being received by him with the utmost respect, they took office with him. But afterwards, if there was a remission in his polite demeanour, they would leave him. The last case was that of the superior man who had nothing to eat, either morning or evening, and was so famished that he could not move out of his door. If the prince, on hearing of his state, said, "I must fail in the great point, that of carrying his doctrines into practice, neither am I able to follow his words, but I am ashamed to allow him to die of want in my country;" the assistance offered in such a case might be received, but not beyond what was sufficient to avert death.'

35 Mencius said, 'Shun rose from among the channelled fields. Fu Yue was called to office from the midst of his building frames; Jiao Ge from his fish and salt; Guan Yi Wu from the hands of his gaoler; Sun Shu Ao from his hiding by the sea-shore; and Bai Li Xi from the market-place. Thus, when Heaven is about to confer a great office on any man, it first exercises his mind with suffering, and his sinews and bones with toil. It exposes his body to hunger, and subjects him to extreme poverty. It confounds his undertakings. By all these methods it stimulates his mind, hardens his nature, and supplies his incompetencies. Men for the most part err, and are afterwards able to reform. They are distressed in mind and perplexed in their thoughts, and then they arise to vigorous reformation. When things have been evidenced in men's looks, and set forth in their words, then they understand them. If a prince have not about his court families attached to the laws and worthy counsellors, and if abroad there are not hostile States or other external calamities, his kingdom will generally come to ruin. From these things we see how life springs from sorrow and calamity, and death from ease and pleasure.'

36 Mencius said, 'There are many arts in teaching. I refuse, as inconsistent with my character, to teach a man, but I am only thereby still teaching him.'

MENGZI CHAPTER 13 Jin Xin 1

1 Mencius said, 'He who has exhausted all his mental constitution knows his nature. Knowing his nature, he knows Heaven. To preserve one's mental constitution, and nourish one's nature, is the way to serve Heaven. When neither a premature death nor long life causes a man any double-mindedness, but he waits in the cultivation of his personal character for whatever issue; this is the way in which he establishes his Heaven-ordained being.'

2 Mencius said, 'There is an appointment for everything. A man should receive submissively what may be correctly ascribed thereto. Therefore, he who has the true idea of what is Heaven's appointment will not stand beneath a precipitous wall. Death sustained in the discharge of one's duties may correctly be ascribed to the appointment of Heaven. Death under handcuffs and fetters cannot correctly be so ascribed.'

3 Mencius said, 'When we get by our seeking and lose by our neglecting - in that case seeking is of use to getting, and the things sought for are those which are in ourselves. When the seeking is according to the proper course, and the getting is only as appointed - in that case the seeking is of no use to getting, and the things sought are without ourselves.'

4 Mencius said, 'All things are already complete in us. There is no greater delight than to be conscious of sincerity on self-examination. If one acts with a vigorous effort at the law of reciprocity, when he seeks for the realization of perfect virtue, nothing can be closer than his approximation to it.'

5 Mencius said, 'To act without understanding, and to do so habitually without examination, pursuing the proper path all the life without knowing its nature - this is the way of multitudes.'

6 Mencius said, 'A man may not be without shame. When one is ashamed of having been without shame, he will afterwards not have occasion to be ashamed.'

7 Mencius said, 'The sense of shame is to a man of great importance. Those who form contrivances and versatile schemes distinguished for their artfulness, do not allow their sense of shame to come into action. When one differs from other men in not having this sense of shame, what will he have in common with them?'

8 Mencius said, 'The able and virtuous monarchs of antiquity loved virtue and forgot their power. And shall an exception be made of the able and virtuous scholars of antiquity, that they did not do the same? They delighted in their own principles, and were oblivious of the power of princes. Therefore, if kings and dukes did not show the utmost respect, and observe all forms of ceremony, they were not permitted to come frequently and visit them. If they thus found it not in their power to pay them frequent visits, how much less could they get to employ them as ministers?'

9 Mencius said to Song Gou Jian, 'Are you fond, Sir, of travelling to the different courts? I will tell you about such travelling. If a prince acknowledge you and follow your counsels, be perfectly satisfied. If no one do so, be the same.'

Gou Jian said, 'What is to be done to secure this perfect satisfaction?'

Mencius replied, 'Honour virtue and delight in righteousness, and so you may always be perfectly satisfied. Therefore, a scholar, though poor, does not let go his righteousness; though prosperous, he does not leave his own path. Poor and not letting righteousness go - it is thus that the scholar holds possession of himself. Prosperous and not leaving the proper path - it is thus that the expectations of the people from him are not disappointed. When the men of antiquity realized their wishes, benefits were conferred by them on the people. If they did not realize their wishes, they cultivated their personal character, and became illustrious in the world. If poor, they attended to their own virtue in solitude; if advanced to dignity, they made the whole kingdom virtuous as well.'

10 Mencius said, 'The mass of men wait for a king Wen, and then they will receive a rousing impulse. Scholars distinguished from the mass, without a king Wan, rouse themselves.'

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

11 Mencius said, 'Add to a man the families of Han and Wei. If he then look upon himself without being elated, he is far beyond the mass of men.'

12 Mencius said, 'Let the people be employed in the way which is intended to secure their ease, and though they be toiled, they will not murmur. Let them be put to death in the way which is intended to preserve their lives, and though they die, they will not murmur at him who puts them to death.'

13 Mencius said, 'Under a chief, leading all the princes, the people look brisk and cheerful. Under a true sovereign, they have an air of deep contentment. Though he slay them, they do not murmur. When he benefits them, they do not think of his merit. From day to day they make progress towards what is good, without knowing who makes them do so. Wherever the superior man passes through, transformation follows; wherever he abides, his influence is of a spiritual nature. It flows abroad, above and beneath, like that of Heaven and Earth. How can it be said that he mends society but in a small way!'

14 Mencius said, 'Kindly words do not enter so deeply into men as a reputation for kindness. Good government does not lay hold of the people so much as good instructions. Good government is feared by the people, while good instructions are loved by them. Good government gets the people's wealth, while good instructions get their hearts.'

15 Mencius said, 'The ability possessed by men without having been acquired by learning is intuitive ability, and the knowledge possessed by them without the exercise of thought is their intuitive knowledge. Children carried in the arms all know to love their parents, and when they are grown a little, they all know to love their elder brothers. Filial affection for parents is the working of benevolence. Respect for elders is the working of righteousness. There is no other reason for those feelings - they belong to all under heaven.'

16 Mencius said, 'When Shun was living amid the deep retired mountains, dwelling with the trees and rocks, and wandering among the deer and swine, the difference between him and the rude inhabitants of those remote hills appeared very small. But when he heard a single good word, or saw a single good action, he was like a stream or a river bursting its banks, and flowing out in an irresistible flood.'

17 Mencius said, 'Let a man not do what his own sense of righteousness tells him not to do, and let him not desire what his sense of righteousness tells him not to desire - to act thus is all he has to do.'

18 Mencius said, 'Men who are possessed of intelligent virtue and prudence in affairs will generally be found to have been in sickness and troubles. They are the friendless minister and concubine's son, who keep their hearts under a sense of peril, and use deep precautions against calamity. On this account they become distinguished for their intelligence.'

19 Mencius said, 'There are persons who serve the prince; they serve the prince, that is, for the sake of his countenance and favour. There are ministers who seek the tranquillity of the State, and find their pleasure in securing that tranquillity. There are those who are the people of Heaven. They, judging that, if they were in office, they could carry out their principles, throughout the kingdom, proceed so to carry them out. There are those who are great men. They rectify themselves and others are rectified.'

20 Mencius said, 'The superior man has three things in which he delights, and to be ruler over the kingdom is not one of them. That his father and mother are both alive, and that the condition of his brothers affords no cause for anxiety; this is one delight. That, when looking up, he has no occasion for shame before Heaven, and, below, he has no occasion to blush before men; this is a second delight. That he can get from the whole kingdom the most talented individuals, and teach and nourish them; this is the third delight. The superior man has three things in which he delights, and to be ruler over the kingdom is not one of them.'

21 Mencius said, 'Wide territory and a numerous people are desired by the superior man, but what he delights in is not here. To stand in the centre of the kingdom, and tranquillize the people within the four seas - the superior man delights in this, but the highest enjoyment of his nature is not here. What belongs by his nature to the superior man cannot be increased by the largeness of his sphere of action, nor diminished by his dwelling in poverty and retirement - for this reason that it is determinately apportioned to him by Heaven. What belongs by his nature to the superior man are benevolence, righteousness, propriety, and knowledge. These are rooted in his heart; their growth and manifestation are a mild harmony appearing in the countenance, a rich fullness in the back, and the character imparted to the four limbs. Those limbs understand to arrange themselves, without being told.'

22 Mencius said, 'Bo Yi, that he might avoid Zhou, was dwelling on the coast of the northern sea when he heard of the rise of king Wen. He roused himself and said, "Why should I not go and follow him? I have heard that the chief of the West knows well how to nourish the old." Tai Gong, to avoid Zhou, was dwelling on the coast of the eastern sea. When he heard of the rise of king Wen, he said, "Why should I not go and follow him? I have heard that the chief if the West knows well how to nourish the old." If there were a prince in the kingdom, who knew well how to nourish the old, all men of virtue would feel that he was the proper object for them to gather to. Around the homestead with its five mau, the space beneath the walls was planted with mulberry trees, with which the women nourished silkworms, and thus the old were able to have silk to wear. Each family had five brood hens and two brood sows, which were kept to their breeding seasons, and thus the old were able to have flesh to eat. The husbandmen cultivated their farms of 100 mu, and thus their families of eight mouths were secured against want. The expression, "The chief of the West knows well how to nourish the old," refers to his regulation of the fields and dwellings, his teaching them to plant the mulberry and nourish those animals, and his instructing the wives and children, so as to make them nourish their aged. At fifty, warmth cannot be maintained without silks, and at seventy flesh is necessary to satisfy the appetite. Persons not kept warm nor supplied with food are said to be starved and famished, but among the people of king Wen, there were no aged who were starved or famished. This is the meaning of the expression in question.'

23 Mencius said, 'Let it be seen to that their fields of grain and hemp are well cultivated, and make the taxes on them light - so the people may be made rich. Let it be seen to that the people use their resources of food seasonably, and expend their wealth only on the prescribed ceremonies - so their wealth will be more than can be consumed. The people cannot live without water and fire, yet if you knock at a man's door in the dusk of the evening, and ask for water and fire, there is no man who will not give them, such is the abundance of these things. A sage governs the kingdom so as to cause pulse and grain to be as abundant as water and fire. When pulse and grain are as abundant as water and fire, how shall the people be other than virtuous?'

24 Mencius said, 'Confucius ascended the eastern hill, and Lu appeared to him small. He ascended the Tai mountain, and all beneath the heavens appeared to him small. So he who has contemplated the sea, finds it difficult to think anything of other waters, and he who has wandered in the gate of the sage, finds it difficult to think anything of the words of others. There is an art in the contemplation of water. It is necessary to look at it as foaming in waves. The sun and moon being possessed of brilliancy, their light admitted even through an orifice illuminates. Flowing water is a thing which does not proceed till it has filled the hollows in its course. The student who has set his mind on the doctrines of the sage, does not advance to them but by completing one lesson after another.'

25 Mencius said, 'He who rises at cock-crowing and addresses himself earnestly to the practice of virtue, is a disciple of Shun. He who rises at cock-crowing, and addresses himself earnestly to the pursuit of gain, is a disciple of Zhi. If you want to know what separates Shun from Zhi, it is simply this: the interval between the thought of gain and the thought of virtue.'

26 Mencius said, 'The principle of the philosopher Yang was "Each one for himself." Though he might have benefited the whole kingdom by plucking out a single hair, he would not have done it. The philosopher Mo loves all equally. If by rubbing smooth his whole body from the crown to the heel, he could have benefited the kingdom, he would have done it. Zi Mo holds a medium between these. By holding that medium, he is nearer the right. But by holding it without leaving room for the exigency of circumstances, it becomes like their holding their one point. The reason why I hate that holding to one point is the injury it does to the way of right principle. It takes up one point and disregards a hundred others.'

27 Mencius said, 'The hungry think any food sweet, and the thirsty think the same of any drink, and thus they do not get the right taste of what they eat and drink. The hunger and thirst, in fact, injure their palate. And is it only the mouth and belly which are injured by hunger and thirst? Men's minds are also injured by them. If a man can prevent the evils of hunger and thirst from being any evils to his mind, he need not have any sorrow about not being equal to other men.'

28 Mencius said, 'Hui of Liu Xia would not for the three highest offices of State have changed his firm purpose of life.'

29 Mencius said, 'A man with definite aims to be accomplished may be compared to one digging a well. To dig the well to a depth of seventy-two cubits, and stop without reaching the spring, is after all throwing away the well.'

30 Mencius said, 'Benevolence and righteousness were natural to Yao and Shun. Tang and Wu made them their own. The five chiefs of the princes feigned them. Having borrowed them long and not returned them, how could it be known they did not own them?'

31 Gong Sun Chou said, 'Yi Yin said, "I cannot be near and see him so disobedient to reason," and therewith he banished Tai Jia to Tong. The people were much pleased. When Tai Jia became virtuous, he brought him back, and the people were again much pleased. When worthies are ministers, may they indeed banish their sovereigns in this way when they are not virtuous?'

Mencius replied, 'If they have the same purpose as Yi Yin, they may. If they have not the same purpose, it would be usurpation.'

32 Gong Sun Chou said, 'It is said, in the Book of Poetry, "He will not eat the bread of idleness!" How is it that we see superior men eating without labouring?'

Mencius replied, 'When a superior man resides in a country, if its sovereign employ his counsels, he comes to tranquillity, wealth and glory. If the young in it follow his instructions, they become filial, obedient to their elders, true-hearted, and faithful. What greater example can there be than this of not eating the bread of idleness?'

33 The king's son, Dian, asked Mencius, saying, 'What is the business of the unemployed scholar?'

Mencius replied, 'To exalt his aim.'

Tien asked again, 'What do you mean by exalting the aim?'

The answer was, 'Setting it simply on benevolence and righteousness. He thinks how to put a single innocent person to death is contrary to benevolence; how to take what one has not a right to is contrary to righteousness; that one's dwelling should be benevolence; and one's path should be righteousness. Where else should he dwell? What other path should he pursue? When benevolence is the dwelling-place of the heart, and righteousness the path of the life, the business of a great man is complete.'

34 Mencius said, 'Supposing that the kingdom of Qi were offered, contrary to righteousness, to Chen Zhong, he would not receive it, and all people believe in him, as a man of the highest worth. But this is only the righteousness which declines a dish of rice or a plate of soup. A man can have no greater crimes than to disown his parents and relatives, and the relations of sovereign and minister, superiors and inferiors. How can it be allowed to give a man credit for the great excellences because he possesses a small one?'

35 Tao Ying asked, saying, 'Shun being sovereign, and Gao Yao chief minister of justice, if Gu Sou had murdered a man, what would have been done in the case?'

Mencius said, 'Gao Yao would simply have apprehended him.'

'But would not Shun have forbidden such a thing?'

'Indeed, how could Shun have forbidden it? Gao Yao had received the law from a proper source.'

'In that case what would Shun have done?'

'Shun would have regarded abandoning the kingdom as throwing away a worn-out sandal. He would privately have taken his father on his back, and retired into concealment, living some where along the sea-coast. There he would have been all his life, cheerful and happy, forgetting the kingdom.'

36 Mencius, going from Fan to Qi, saw the king of Qi's son at a distance, and said with a deep sigh, 'One's position alters the air, just as the nurture affects the body. Great is the influence of position! Are we not all men's sons in this respect?'

Mencius said, 'The residence, the carriages and horses, and the dress of the king's son, are mostly the same as those of other men. That he looks so is occasioned by his position. How much more should a peculiar air distinguish him whose position is in the wide house of the world! 'When the prince of Lu went to Song, he called out at the Die Shi gate, and the keeper said, "This is not our prince. How is it that his voice is so like that of our prince?" This was occasioned by nothing but the correspondence of their positions.'

37 Mencius said, 'To feed a scholar and not love him, is to treat him as a pig. To love him and not respect him, is to keep him as a domestic animal. Honouring and respecting are what exist before any offering of gifts. If there be honouring and respecting without the reality of them, a superior man may not be retained by such empty demonstrations.'

38 Mencius said, 'The bodily organs with their functions belong to our Heaven-conferred nature. But a man must be a sage before he can satisfy the design of his bodily organization.'

39 The king Xuan of Qi wanted to shorten the period of mourning. Gong Sun Chou said, 'To have one whole year's mourning is better than doing away with it altogether.'

Mencius said, 'That is just as if there were one twisting the arm of his elder brother, and you were merely to say to him "Gently, gently, if you please." Your only course should be to teach such an one filial piety and fraternal duty.'

At that time, the mother of one of the king's sons had died, and his tutor asked for him that he might be allowed to observe a few months' mourning. Gong Sun Chou asked, 'What do you say of this?'

Mencius replied, 'This is a case where the party wishes to complete the whole period, but finds it impossible to do so. The addition of even a single day is better than not mourning at all. I spoke of the case where there was no hindrance, and the party neglected the thing itself.'

40 Mencius said, 'There are five ways in which the superior man effects his teaching. There are some on whom his influence descends like seasonable rain. There are some whose virtue he perfects, and some of whose talents he assists the development. There are some whose inquiries he answers. There are some who privately cultivate and correct themselves.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

These five ways are the methods in which the superior man effects his teaching.'

41 Gong Sun Chou said, 'Lofty are your principles and admirable, but to learn them may well be likened to ascending the heavens - something which cannot be reached. Why not adapt your teaching so as to cause learners to consider them attainable, and so daily exert themselves!'

Mencius said, 'A great artificer does not, for the sake of a stupid workman, alter or do away with the marking-line. Yi did not, for the sake of a stupid archer, charge his rule for drawing the bow. The superior man draws the bow, but does not discharge the arrow, having seemed to leap with it to the mark; and he there stands exactly in the middle of the path. Those who are able, follow him.'

42 Mencius said, 'When right principles prevail throughout the kingdom, one's principles must appear along with one's person. When right principles disappear from the kingdom, one's person must vanish along with one's principles. I have not heard of one's principles being dependent for their manifestation on other men.'

43 The disciple Gong Du said, 'When Geng of Tang made his appearance in your school, it seemed proper that a polite consideration should be paid to him, and yet you did not answer him. Why was that?'

Mencius replied, 'I do not answer him who questions me presuming on his nobility, nor him who presumes on his talents, nor him who presumes on his age, nor him who presumes on services performed to me, nor him who presumes on old acquaintance. Two of those things were chargeable on Geng of Tang.'

44 Mencius said, 'He who stops short where stopping is acknowledged to be not allowable, will stop short in everything. He who behaves shabbily to those whom he ought to treat well, will behave shabbily to all. He who advances with precipitation will retire with speed.'

45 Mencius said, 'In regard to inferior creatures, the superior man is kind to them, but not loving. In regard to people generally, he is loving to them, but not affectionate. He is affectionate to his parents, and lovingly disposed to people generally. He is lovingly disposed to people generally, and kind to creatures.'

46 Mencius said, 'The wise embrace all knowledge, but they are most earnest about what is of the greatest importance. The benevolent embrace all in their love, but what they consider of the greatest importance is to cultivate an earnest affection for the virtuous. Even the wisdom of Yao and Shun did not extend to everything, but they attended earnestly to what was important. Their benevolence did not show itself in acts of kindness to every man, but they earnestly cultivated an affection for the virtuous. Not to be able to keep the three years' mourning, and to be very particular about that of three months, or that of five months; to eat immoderately and swill down the soup, and at the same time to inquire about the precept not to tear the meat with the teeth; such things show what I call an ignorance of what is most important.

MENGZI CHAPTER 14 Jin Xin 2

47 Mencius said, 'The opposite indeed of benevolent was the king Hui of Liang! The benevolent, beginning with what they care for, proceed to what they do not care for. Those who are the opposite of benevolent, beginning with what they do not care for, proceed to what they care for.'

Gong Sun Chou said, 'What do you mean?'

Mencius answered, 'The king Hui of Liang, for the matter of territory, tore and destroyed his people, leading them to battle. Sustaining a great defeat, he would engage again, and afraid lest they should not be able to secure the victory, urged his son whom he loved till he sacrificed him with them. This is what I call "beginning with what they do not care for, and proceeding to what they care for."'

48 Mencius said, 'In the "Spring and Autumn" there are no righteous wars. Instances indeed there are of one war better than another. "Correction" is when the supreme authority punishes its subjects by force of arms. Hostile States do not correct one another.'

49 Mencius said, 'It would be better to be without the Book of History than to give entire credit to it. In the "Completion of the War," I select two or three passages only, which I believe. "The benevolent man has no enemy under heaven. When the prince the most benevolent was engaged against him who was the most the opposite, how could the blood of the people have flowed till it floated the pestles of the mortars?"'

50 Mencius said, 'There are men who say "I am skilful at marshalling troops, I am skilful at conducting a battle!" They are great criminals. If the ruler of a State love benevolence, he will have no enemy in the kingdom. When Tang was executing his work of correction in the south, the rude tribes on the north murmured. When he was executing it in the east, the rude tribes on the west murmured. Their cry was "Why does he make us last?" When king Wu punished Yin, he had only three hundred chariots of war, and three thousand life-guards. The king said, "Do not fear. Let me give you repose. I am no enemy to the people!" On this, they bowed their heads to the earth, like the horns of animals falling off. "Royal correction" is but another word for rectifying. Each State wishing itself to be corrected, what need is there for fighting?"

51 Mencius said, 'A carpenter or a carriage-maker may give a man the circle and square, but cannot make him skilful in the use of them.'

52 Mencius said, 'Shun's manner of eating his parched grain and herbs was as if he were to be doing so all his life. When he became sovereign, and had the embroidered robes to wear, the lute to play, and the two daughters of Yao to wait on him, he was as if those things belonged to him as a matter of course.'

53 Mencius said, 'From this time forth I know the heavy consequences of killing a man's near relations. When a man kills another's father, that other will kill his father; when a man kills another's elder brother, that other will kill his elder brother. So he does not himself indeed do the act, but there is only an interval between him and it.'

54 Mencius said, 'Anciently, the establishment of the frontier-gates was to guard against violence. Nowadays, it is to exercise violence.'

55 Mencius said, 'If a man himself do not walk in the right path, it will not be walked in even by his wife and children. If he order men according to what is not the right way, he will not be able to get the obedience of even his wife and children.'

56 Mencius said, 'A bad year cannot prove the cause of death to him whose stores of gain are large; an age of corruption cannot confound him whose equipment of virtue is complete.'

57 Mencius said, 'A man who loves fame may be able to decline a State of a thousand chariots; but if he be not really the man to do such a thing, it will appear in his countenance, in the matter of a dish of rice or a platter of soup.'

58 Mencius said, 'If men of virtue and ability be not confided in, a State will become empty and void. Without the rules of propriety and distinctions of right, the high and the low will be thrown into confusion. Without the great principles of government and their various business, there will not be wealth sufficient for the expenditure.'

59 Mencius said, 'There are instances of individuals without benevolence, who have got possession of a single State, but there has been no instance of the throne's being got by one without benevolence.'

60 Mencius said, 'The people are the most important element in a nation; the spirits of the land and grain are the next; the sovereign is the lightest. Therefore to gain the peasantry is the way to become sovereign; to gain the sovereign is the way to become a prince of a State; to gain the prince of a State is the way to become a great officer. When a prince endangers the altars of the spirits of the land and grain, he is changed, and another appointed in his place. When the sacrificial victims have been perfect, the millet in its vessels all pure, and the sacrifices offered at their proper seasons, if yet there ensue drought, or the waters overflow, the spirits of the land and grain are changed, and others appointed in their place.'

61 Mencius said, 'A sage is the teacher of a hundred generations - this is true of Bo Yi and Hui of Liu Xia. Therefore when men now bear the character of Bo Yi, the corrupt become pure, and the weak acquire determination. When they hear the character of Hui of Liu Xia, the mean become generous, and the niggardly become liberal. Those two made themselves distinguished a hundred generations ago, and after a hundred generations, those who hear of them, are all aroused in this manner. Could such effects be produced by them, if they had not been sages? And how much more did they affect those who were in contiguity with them, and felt their inspiring influence!'

62 Mencius said, 'Benevolence is the distinguishing characteristic of man. As embodied in man's conduct, it is called the path of duty.'

63 Mencius said, 'When Confucius was leaving Lu, he said, "I will set out by-and-by;" - this was the way in which to leave the State of his parents. When he was leaving Qi, he strained off with his hand the water in which his rice was being rinsed, took the rice, and went away - this was the way in which to leave a strange State.'

64 Mencius said, 'The reason why the superior man was reduced to straits between Chen and Cai was because neither the princes of the time nor their ministers sympathized or communicated with him.'

65 Mo Qi said, 'Greatly am I from anything to depend upon from the mouths of men.'

Mencius observed, 'There is no harm in that. Scholars are more exposed than others to suffer from the mouths of men. It is said, in the Book of Poetry, "My heart is disquieted and grieved, I am hated by the crowd of mean creatures." This might have been said by Confucius. And again, "Though he did not remove their wrath, He did not let fall his own fame." This might be said of king Wen.'

66 Mencius said, 'Anciently, men of virtue and talents by means of their own enlightenment made others enlightened. Nowadays, it is tried, while they are themselves in darkness, and by means of that darkness, to make others enlightened.'

67 Mencius said to the disciple Gao, 'There are the footpaths along the hills; if suddenly they be used, they become roads; and if, as suddenly they are not used, the wild grass fills them up. Now, the wild grass fills up your mind.'

68 The disciple Gao said, 'The music of Yu was better than that of king Wen.'

Mencius observed, 'On what ground do you say so?'

And the other replied, 'Because at the pivot the knob of Yu's bells is nearly worn through.'

Mencius said, 'How can that be a sufficient proof? Are the ruts at the gate of a city made by a single two-horsed chariot?'

69 When Qi was suffering from famine, Chen Zhen said to Mencius, 'The people are all thinking that you, Master, will again ask that the granary of Tang be opened for them. I apprehend you will not do so a second time.'

Mencius said, 'To do it would be to act like Feng Fu. There was a man of that name in Jin, famous for his skill in seizing tigers. Afterwards he became a scholar of reputation, and going once out to the wild country, he found the people all in pursuit of a tiger. The tiger took refuge in a corner of a hill, where no one dared to attack him, but when they saw Feng Fu, they ran and met him. Feng Fu immediately bared his arms, and descended from the carriage. The multitude were pleased with him, but those who were scholars laughed at him.'

70 Mencius said, 'For the mouth to desire sweet tastes, the eye to desire beautiful colours, the ear to desire pleasant sounds, the nose to desire fragrant odours, and the four limbs to desire ease and rest - these things are natural. But there is the appointment of Heaven in connexion with them, and the superior man does not say of his pursuit of them, "It is my nature." The exercise of love between father and son, the observance of righteousness between sovereign and minister, the rules of ceremony between guest and host, the display of knowledge in recognising the talented, and the fulfilling the heavenly course by the sage - these are the appointment of Heaven. But there is an adaptation of our nature for them. The superior man does not say, in reference to them, "It is the appointment of Heaven."'

71 Hao Sheng Bu Hai asked, saying, 'What sort of man is Yue Zheng?'

Mencius replied, 'He is a good man, a real man.'

'What do you mean by "A good man," "A real man?"'

The reply was, 'A man who commands our liking is what is called a good man. He whose goodness is part of himself is what is called real man. He whose goodness has been filled up is what is called beautiful man. He whose completed goodness is brightly displayed is what is called a great man. When this great man exercises a transforming influence, he is what is called a sage. When the sage is beyond our knowledge, he is what is called a spirit-man. Yue Zheng is between the two first characters, and below the four last.'

72 Mencius said, 'Those who are fleeing from the errors of Mo naturally turn to Yang, and those who are fleeing from the errors of Yang naturally turn to orthodoxy. When they so turn, they should at once and simply be received. Those who nowadays dispute with the followers of Yang and Mo do so as if they were pursuing a stray pig, the leg of which, after they have got it to enter the pen, they proceed to tie.'

73 Mencius said, 'There are the exactions of hempen-cloth and silk, of grain, and of personal service. The prince requires but one of these at once, deferring the other two. If he require two of them at once, then the people die of hunger. If he require the three at once, then fathers and sons are separated.'

74 Mencius said, 'The precious things of a prince are three: the territory, the people, the government and its business. If one value as most precious pearls and jade, calamity is sure to befall him.'

75 Pen Cheng Kuo having obtained an official situation in Qi, Mencius said, 'He is a dead man, that Pen Cheng Kuo!'

Pen Cheng Kuo being put to death, the disciples asked, saying, 'How did you know, Master, that he would meet with death?'

Mencius replied, 'He was a man, who had a little ability, but had not learned the great doctrines of the superior man. He was just qualified to bring death upon himself, but for nothing more.'

76 When Mencius went to Teng, he was lodged in the Upper palace. A sandal in the process of making had been placed there in a window, and when the keeper of the place came to look for it, he could not find it. On this, some one asked Mencius, saying, 'Is it thus that your followers pilfer?'

Mencius replied, 'Do you think that they came here to pilfer the sandal?'

The man said, 'I apprehend not. But you, Master, having arranged to give lessons, do not go back to inquire into the past, and you do not reject those who come to you. If they come with the mind to learn, you receive them without any more ado.'

77 Mencius said, 'All men have some things which they cannot bear; extend that feeling to what they can bear, and benevolence will be the result. All men have some things which they will not do; extend that feeling to the things which they do, and righteousness will be the result. If a man can give full development to the feeling which makes him shrink from

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

injuring others, his benevolence will be more than can be called into practice. If he can give full development to the feeling which refuses to break through, or jump over, a wall, his righteousness will be more than can be called into practice. If he can give full development to the real feeling of dislike with which he receives the salutation, "Thou," "Thou," he will act righteously in all places and circumstances. When a scholar speaks what he ought not to speak, by guile of speech seeking to gain some end; and when he does not speak what he ought to speak, by guile of silence seeking to gain some end; both these cases are of a piece with breaking through a neighbour's wall.'

78 Mencius said, 'Words which are simple, while their meaning is far-reaching, are good words. Principles which, as held, are compendious, while their application is extensive, are good principles. The words of the superior man do not go below the girdle, but great principles are contained in them. The principle which the superior man holds is that of personal cultivation, but the kingdom is thereby tranquillized. The disease of men is this: that they neglect their own fields, and go to weed the fields of others, and that what they require from others is great, while what they lay upon themselves is light.'

79 Mencius said, 'Yao and Shun were what they were by nature; Tang and Wu were so by returning to natural virtue. When all the movements, in the countenance and every turn of the body, are exactly what is proper, that shows the extreme degree of the complete virtue. Weeping for the dead should be from real sorrow, and not because of the living. The regular path of virtue is to be pursued without any bend, and from no view to emolument. The words should all be necessarily sincere, not with any desire to do what is right. The superior man performs the law of right, and thereby waits simply for what has been appointed.'

80 Mencius said, 'Those who give counsel to the great should despise them, and not look at their pomp and display. Halls several times eight cubits high, with beams projecting several cubits; these, if my wishes were to be realized, I would not have. Food spread before me over ten cubits square, and attendants and concubines to the amount of hundreds; these, though my wishes were realized, I would not have. Pleasure and wine, and the dash of hunting, with thousands of chariots following after me; these, though my wishes were realized, I would not have. What they esteem are what I would have nothing to do with; what I esteem are the rules of the ancients. Why should I stand in awe of them?'

81 Mencius said, 'To nourish the mind there is nothing better than to make the desires few. Here is a man whose desires are few - in some things he may not be able to keep his heart, but they will be few. Here is a man whose desires are many - in some things he may be able to keep his heart, but they will be few.'

82 Mencius said, 'Zeng Xi was fond of sheep-dates, and his son, the philosopher Zeng, could not bear to eat sheep-dates.' Gong Sun Chou asked, saying, 'Which is best, minced meat and broiled meat, or sheep-dates?'

Mencius said, 'Mince and broiled meat, to be sure.'

Gong Sun Chou went on, 'Then why did the philosopher Zeng eat mince and broiled meat, and would not eat sheep-dates?'

Mencius answered, 'For mince and broiled meat there is a common liking, while that for sheep-dates was peculiar. We avoid the name, but do not avoid the surname. The surname is common; the name is peculiar.'

83 Wan Zhang asked, saying, 'Confucius, when he was in Chen, said: "Let me return. The scholars of my school are ambitious, but hasty. They are for advancing and seizing their object, but cannot forget their early ways." Why did Confucius, when he was in Chen, think of the ambitious scholars of Lu?'

Mencius replied, 'Confucius not getting men pursuing the true medium, to whom he might communicate his instructions, determined to take the ardent and the cautiously-decided. The ardent would advance to seize their object; the cautiously-decided would keep themselves from certain things. It is not to be thought that Confucius did not wish to get men pursuing the true medium, but being unable to assure himself of finding such, he therefore thought of the next class.'

'I venture to ask what sort of men they were who could be styled "The ambitious?"'

'Such,' replied Mencius, 'as Qin Zhang, Zeng Xi, and Mu Pi, were those whom Confucius styled "ambitious."'

'Why were they styled "ambitious?"'

The reply was, 'Their aim led them to talk magniloquently, saying, "The ancients!" "The ancients!" But their actions, where we fairly compare them with their words, did not correspond with them. When he found also that he could not get such as were thus ambitious, he wanted to get scholars who would consider anything impure as beneath them. Those were the cautiously-decided, a class next to the former.' Zhang pursued his questioning, 'Confucius said, "They are only your good careful people of the villages at whom I feel no indignation, when they pass my door without entering my house. Your good careful people of the villages are the thieves of virtue."'

'What sort of people were they who could be styled "Your good careful people of the villages?"'

Mencius replied, 'They are those who say, "Why are they so magniloquent? Their words have not respect to their actions and their actions have not respect to their words, but they say, "The ancients! The ancients! Why do they act so peculiarly, and are so cold and distant? Born in this age, we should be of this age, to be good is all that is needed." Eunuch-like, flattering their generation - such are your good careful men of the villages.'

Wan Zhang said, 'Their whole village styles those men good and careful. In all their conduct they are so. How was it that Confucius considered them the thieves of virtue?'

Mencius replied, 'If you would blame them, you find nothing to allege. If you would criticise them, you have nothing to criticise. They agree with the current customs. They consent with an impure age. Their principles have a semblance of right-heartedness and truth. Their conduct has a semblance of disinterestedness and purity. All men are pleased with them, and they think themselves right, so that it is impossible to proceed with them to the principles of Yao and Shun. On this account they are called "The thieves of virtue." Confucius said, "I hate a semblance which is not the reality. I hate the darnel, lest it be confounded with the corn. I hate glib-tonguedness, lest it be confounded with righteousness. I hate sharpness of tongue, lest it be confounded with sincerity. I hate the music of Chang, lest it be confounded with the true music. I hate the reddish blue, lest it be confounded with vermilion. I hate your good careful men of the villages, lest they be confounded with the truly virtuous." The superior man seeks simply to bring back the unchanging standard, and, that being correct, the masses are roused to virtue. When they are so aroused, forthwith perversities and glossed wickedness disappear.'

84 Mencius said, 'From Yao and Shun down to Tang were 500 years and more. As to Yu and Gao Yao, they saw those earliest sages, and so knew their doctrines, while Tang heard their doctrines as transmitted, and so knew them. From Tang to king Wen were 500 years and more. As to Yi Yin, and Lai Zhu, they saw Tang and knew his doctrines, while king Wen heard them as transmitted, and so knew them. From king Wen to Confucius were 500 years and more. As to Tai Gong Wang and San Yi Sheng, they saw Wen, and so knew his doctrines, while Confucius heard them as transmitted, and so knew them. From Confucius downwards until now, there are only 100 years and somewhat more. The distance in time from the sage is so far from being remote, and so very near at hand was the sage's residence. In these circumstances, is there no one to transmit his doctrines? Yea, is there no one to do so?'

THE ZHONG YONG

The Constant Mean / The Doctrine of the Mean
Author: Kong Ji, grandson of Confucius
Translation A: James Legge, 1861
Translation B: A. Charles Muller, 1991
Estimated Range of Dating: 5th century B.C.

(The Doctrine of the Mean or Zhongyong or Zhong Yong is both a doctrine of Confucianism and also the title of one of the Four Books of Confucian philosophy. The text is attributed to Zisi (Kong Ji), the only grandson of Confucius (Kong Zi). It was published as a chapter in the Classic of Rites.

The phrase "doctrine of the mean" first occurs in Book VI, verse 29 of the Analects of Confucius: "The Master [Confucius] said, The virtue embodied in the doctrine of the Mean is of the highest order. But it has long been rare among people"— Analects, 6:29 (Burton Watson tr.)

The Analects never expands on what this term means, but Zisi's text, The Doctrine of the Mean, explores its meaning in detail, as well as how to apply it to one's life. The text was adopted into the canon of the Neo-Confucian movement, as compiled by Zhu Xi.

While Burton Watson translated Zhōngyōng as Doctrine of the Mean, other English-language translators have rendered it differently. James Legge called it Constant Mean. Pierre Ryckmans (aka Simon Leys) Middle Way, while Arthur Waley chose Middle Use. Ezra Pound's attempts include Unswerving Pivot, and Unwobbling Pivot. Roger T. Ames and David L. Hall titled their 2001 translation Focusing the Familiar.

Authorship

The authorship of The Doctrine of the Mean is controversial. Traditionally, authorship of the treatise (which was actually a chapter from Liji, one of the Five Classics of antiquity) was attributed to Zisi (Kong Ji / Tzu Ssu / Zi Si), a grandson of Confucius and disciple of Zeng Shen; however, this was first questioned by Qing dynasty scholar Cui Shu (1740—1816). According to some modern scholars parts of it may have been written or edited by Confucians during the (transition from the Qin to) Han Dynasties. However, it is widely agreed that the book presents the ethical core of Confucian teachings.[1][2][3]

(Others seem to attribute it to Confucius himself.)

Interpretation

The Doctrine of the Mean is a text rich with symbolism and guidance to perfecting oneself. The mean is also described as the "unswerving pivot" or zhongyong. Zhong means bent neither one way or another, and yong represents unchanging. In James Legge's translation of the text, the goal of the mean is to maintain balance and harmony from directing the mind to a state of constant equilibrium. The person who follows the mean is on a path of duty and must never leave it. A superior person is cautious, a gentle teacher and shows no contempt for his or her inferiors. S/he always does what is natural according to her or his status in the world. Even common men and women can carry the mean into their practices, as long as they do not exceed their natural order.

The Doctrine of the Mean represents moderation, rectitude, objectivity, sincerity, honesty and propriety. The guiding principle is that one should never act in excess. The Doctrine of the Mean is divided into three parts:

- *The Axis – Confucian Metaphysics*
- *The Process – Politics*
- *The Perfect Word/Sincerity – Ethics*

Guidelines

Doctrine of the Mean proposed three guidelines—Self-watchfulness, Leniency and Sincerity—for how to pursue the Doctrine of the Mean, and one who follows these guidelines can be called a respectable person:

"Zhong-ni said, 'The respectable person embodies the course of the Mean; the average person acts contrary to the course of the Mean."

Self-watchfulness

This guideline requires self-education, self-questioning and self-discipline during the process of self-cultivation. This principle was exposited in the first chapter of Doctrine of the Mean:

"The respectable person does not wait till he sees things to be cautious, nor till he hears things to be apprehensive. There is nothing more visible than what is secret, and nothing more manifest than what is minute. Therefore the superior person is watchful over himself, when he is alone."

Leniency

This guideline requires understanding, concern and tolerance towards one another. Leniency was exposited in the 13th chapter: "When one cultivates to the utmost the principles of his nature, and exercises them on the principle of reciprocity, he is not far from the path. What you do not like when done to yourself, do not do to others."

In this chapter, Confucius explained this guideline with four examples: "to serve my father, as I would require my son to serve me", " to serve my prince as I would require my minister to serve me", "to serve my elder brother as I would require my younger brother to serve me", "to set the example in behaving to a friend, as I would require him to behave to me."

Sincerity

Sincerity contributes to a close connection between Heaven and human. This guideline was exposited in the 23rd chapter: "It is only he who is possessed of the most complete sincerity that can exist under heaven, who can give its full development to his nature. Able to give its full development to his own nature, he can do the same to the nature of other men. Able to give its full development to the nature of other men, he can give their full development to the natures of animals and things. Able to give their full development to the natures of creatures and things, he can assist the transforming and nourishing powers of Heaven and Earth. Able to assist the transforming and nourishing powers of Heaven and Earth, he may with Heaven and Earth form a ternion."

In Chinese society

In China prior to the twentieth century the Doctrine of the Mean was integrated into the education system statewide. Also, one of the prerequisites for employment in the imperial government was the study and understanding of the Four Classics, included in this is the Doctrine of the Mean. The imperial state wanted to reinforce the three bonds of society; between the parent and child, husband and wife, and ruler and subject. This was believed to emphasize a peaceful home and an orderly state.

Recently in China, the New Confucians revisited the Classics, because of its strong foundation in the educational system. Using the Doctrine of the Mean has become a useful source for New Confucians due to the similarities in the terminology and expression used by them and found within the text. This is further reinforced by the support from ancient sages and worthies who prefer education systems more closely linked to traditional Confucian thought.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Disputes

Chiang Kai-shek and Sun Yat-sen both analyzed the doctrine.

Mao Zedong, the founding father of the People's Republic of China, viewed Doctrine of the Mean as a mutation of eclecticism, which draws upon multiple theories, styles, or ideas to gain complementary insights into a subject.

According to Mao's comment on Ai Siqi's analysis of Doctrine of the Mean, Doctrine of the Mean is an eclecticism which simultaneously opposes the abolishment of exploitation and excessive exploitation. According to Mao, Doctrine of the Mean failed to realize that something deserves absolute negation, and in compromise, Doctrine of the Mean prevented China from progress.

In his comment, Mao said that Doctrine of the Mean also goes against dialectics as it stops qualitative change by emphasizing maintaining balance and harmony.

Lu Xun, a leading figure of modern Chinese literature, saw Doctrine of the Mean as major contributing factor of the abject ethnic stereotype in modern China, believing it prevented reform from happening.

In his speech Silent China, Lu Xun said that Chinese likes the reconcilable and the compromised. "For example, people will not allow you to add a window to a dark room, but when you threaten to uncover the roof, they would compromise to the idea of adding a window. Without a radical proposal pushing them, Chinese won't permit even the mildest reform."

Translation and study

Andrew H. Plaks wrote the essay "The mean, nature and self-realization. European translations of the Zhongyong", which was published in De l'un au multiple: Traductions du chinois vers les langues européenes. In his essay Plaks argues that since the text of the Doctrine of the Mean is "too easy", this factor is, as paraphrased by Joshua A. Fogel, an author of a book review for the De l'un au multiple book The Journal of Asian Studies, a "major impediment" to translation.[13]

The Tsinghua bamboo slips feature the text "Bao xun" (保訓) which shares the topos of centrality with the Zhongyong.)

ZHONG YONG, TRANSLATION A
(by James Legge, 1861)

ZHONG YONG CHAPTER 1.

The sum of the whole work.

1. What Heaven has conferred is called THE NATURE; an accordance with this nature is called THE PATH of duty; the regulation of this path is called INSTRUCTION.

2. The path may not be left for an instant. If it could be left, it would not be the path. On this account, the superior man does not wait till he sees things, to be cautious, nor till he hears things, to be apprehensive.

3. There is nothing more visible than what is secret, and nothing more manifest than what is minute. Therefore the superior man is watchful over himself, when he is alone.

4. While there are no stirrings of pleasure, anger, sorrow, or joy, the mind may be said to be in the state of EQUILIBRIUM. When those feelings have been stirred, and they act in their due degree, there ensues what may be called the state of HARMONY. This EQUILIBRIUM is the great root from which grow all the human actings in the world, and this HARMONY is the universal path which they all should pursue.

5. Let the states of equilibrium and harmony exist in perfection, and a happy order will prevail throughout heaven and earth, and all things will be nourished and flourish.

ZHONG YONG CHAPTER 2.

Only the superior man can follow the Mean; the mean man is always violating it.

1. Chung-nî said, "The superior man embodies the course of the Mean; the mean man acts contrary to the course of the Mean.

2. "The superior man's embodying the course of the Mean is because he is a superior man, and so always maintains the Mean. The mean man's acting contrary to the course of the Mean is because he is a mean man, and has no caution."

ZHONG YONG CHAPTER 3.

The rarity, long existing in Confucius's time, of the practice of the Mean.

The Master said, "Perfect is the virtue which is according to the Mean! Rare have they long been among the people, who could practice it!

ZHONG YONG CHAPTER 4.

How it was that few were able to practice the Mean.

1. The Master said, "I know how it is that the path of the Mean is not walked in:-- The knowing go beyond it, and the stupid do not come up to it. I know how it is that the path of the Mean is not understood:-- The men of talents and virtue go beyond it, and the worthless do not come up to it.

2. "There is no body but eats and drinks. But they are few who can distinguish flavours."

ZHONG YONG CHAPTER 5.

The Master said, "Alas! How is the path of the Mean untrodden!"

ZHONG YONG CHAPTER 6.

How Shun pursued the course of the Mean.

The Master said, "There was Shun:-- He indeed was greatly wise! Shun loved to question others, and to study their words, though they might be shallow. He concealed what was bad in them and displayed what was good. He took hold of their two extremes, determined the Mean, and employed it in his government of the people. It was by this that he was Shun!"

ZHONG YONG CHAPTER 7.

Their contrary conduct shows men's ignorance of the course and nature of the Mean.

The Master said "Men all say, 'We are wise;' but being driven forward and taken in a net, a trap, or a pitfall, they know not how to escape. Men all say, 'We are wise;' but happening to choose the course of the Mean, they are not able to keep it for a round month."

ZHONG YONG CHAPTER 8.

How Hûi held fast the course of the Mean.

The Master said "This was the manner of Hûi:-- he made choice of the Mean, and whenever he got hold of what was good, he clasped it firmly, as if wearing it on his breast, and did not lose it."

ZHONG YONG CHAPTER 9.

The difficulty of attaining to the course of the Mean.

The Master said, "The kingdom, its States, and its families, may be perfectly ruled; dignities and emoluments may be declined; naked weapons may be trampled under the feet;-- but the course of the Mean cannot be attained to."

ZHONG YONG CHAPTER 10.

On energy in its relation to the Mean.

1. Tsze-lû asked about energy.

2. The Master said, "Do you mean the energy of the South, the energy of the North, or the energy which you should cultivate yourself?

3. "To show forbearance and gentleness in teaching others; and not to revenge unreasonable conduct:-- this is the energy of Southern regions, and the good man makes it his study.

4. "To lie under arms; and meet death without regret:-- this is the energy of Northern regions, and the forceful make it their study.

5. "Therefore, the superior man cultivates a friendly harmony, without being weak.-- How firm is he in his energy! He stands erect in the middle, without inclining to either side.-- How firm is he in his energy! When good principles prevail in the government of his country, he does not change from what he was in retirement.-- How firm is he in his energy! When bad principles prevail in the country, he maintains his course to death without changing.-- How firm is he in his energy!"

ZHONG YONG CHAPTER 11.

Only the sage man can come up to the requirements of the Mean.

1. The Master said, "To live in obscurity, and yet practice wonders, in order to be mentioned with honor in future ages:-- this is what I do not do.

2. "The good man tries to proceed according to the right path, but when he has gone halfway, he abandons it:-- I am not able so to stop.

3. "The superior man accords with the course of the Mean. Though he may be all unknown, unregarded by the world, he feels no regret.-- It is only the sage who is able for this."

ZHONG YONG CHAPTER 12.

The course of the Mean reaches far and wide, but yet is secret.

1. The way which the superior man pursues, reaches wide and far, and yet is secret.

2. Common men and women, however ignorant, may intermeddle with the knowledge of it; yet in its utmost reaches, there is that which even the sage does not know. Common men and women, however much below the ordinary standard of character, can carry it into practice; yet in its utmost reaches, there is that which even the sage is not able to carry into practice. Great as heaven and earth are, men still find some things in them with which to be dissatisfied. Thus it is that, were the superior man to speak of his way in all its greatness, nothing in the world would be found able to embrace it, and were he to speak of it in its minuteness, nothing in the world would be found able to split it.

3. It is said in the Book of Poetry, "The hawk flies up to heaven; the fishes leap in the deep." This expresses how this way is seen above and below.

4. The way of the superior man may be found, in its simple elements, in the intercourse of common men and women; but in its utmost reaches, it shines brightly through heaven and earth.

ZHONG YONG CHAPTER 13.

The path of the Mean is not far to seek. Each man has the law of it in himself, and it is to be pursued with earnest sincerity.

1. The Master said "The path is not far from man. When men try to pursue a course, which is far from the common indications of consciousness, this course cannot be considered THE PATH.

2. "In the Book of Poetry, it is said, 'In hewing an ax-handle, in hewing an ax-handle, the pattern is not far off.' We grasp one ax handle to hew the other; and yet, if we look askance from the one to the other, we may consider them as apart. Therefore, the superior man governs men, according to their nature, with what is proper to them, and as soon as they change what is wrong, he stops.

3. "When one cultivates to the utmost the principles of his nature, and exercises them on the principle of reciprocity, he is not far from the path. What you do not like when done to yourself, do not do to others.

4. "In the way of the superior man there are four things, to not one of which have I as yet attained.-- To serve my father, as I would require my son to serve me: to this I have not attained; to serve my prince, as I would require my minister to serve me: to this I have not attained; to serve my elder brother, as I would require my younger brother to serve me: to this I have not attained; to set the example in behaving to a friend, as I would require him to behave to me: to this I have not attained. Earnest in practicing the ordinary virtues, and careful in speaking about them, if, in his practice, he has anything defective, the superior man dares not but exert himself; and if, in his words, he has any excess, he dares not allow himself such license. Thus his words have respect to his actions, and his actions have respect to his words; is it not just an entire sincerity which marks the superior man?"

ZHONG YONG CHAPTER 14.

How the superior man, in every varying situation, pursues the Mean, doing what is right, and finding his rule in himself.

1. The superior man does what is proper to the station in which he is; he does not desire to go beyond this.

2. In a position of wealth and honor, he does what is proper to a position of wealth and honor. In a poor and low position, he does what is proper to a poor and low position. Situated among barbarous tribes, he does what is proper to a situation among barbarous tribes. In a position of sorrow and difficulty, he does what is proper to a position of sorrow and difficulty. The superior man can find himself in no situation in which he is not himself.

3. In a high situation, he does not treat with contempt his inferiors. In a low situation, he does not court the favor of his superiors. He rectifies himself, and seeks for nothing from others, so that he has no dissatisfactions. He does not murmur against Heaven, nor grumble against men.

4. Thus it is that the superior man is quiet and calm, waiting for the appointments of Heaven, while the mean man walks in dangerous paths, looking for lucky occurrences.

5. The Master said, "In archery we have something like the way of the superior man. When the archer misses the center of the target, he turns round and seeks for the cause of his failure in himself."

ZHONG YONG CHAPTER 15.

In the practice of the Mean there is an orderly advance from step to step.

1. The way of the superior man may be compared to what takes place in traveling, when to go to a distance we must first traverse the space that is near, and in ascending a height, when we must begin from the lower ground.

2. It is said in the Book of Poetry, "Happy union with wife and children is like the music of lutes and harps. When there is concord among brethren, the harmony is delightful and enduring. Thus may you regulate your family, and enjoy the pleasure of your wife and children."

3. The Master said, "In such a state of things, parents have entire complacence!"

ZHONG YONG CHAPTER 16.

An illustration, from the operation and influence of spiritual beings, of the way of the Mean.

1. The Master said, "How abundantly do spiritual beings display the powers that belong to them!

2. "We look for them, but do not see them; we listen to, but do not hear them; yet they enter into all things, and there is nothing without them.

3. "They cause all the people in the kingdom to fast and purify themselves, and array themselves in their richest dresses, in order to attend at their sacrifices. Then, like overflowing water, they seem to be over the heads, and on the right and left of their worshippers.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

4. "It is said in the Book of Poetry, 'The approaches of the spirits, you cannot surmise;-- and can you treat them with indifference?'

5. "Such is the manifestness of what is minute! Such is the impossibility of repressing the outgoings of sincerity!"

Chapter 17.

The virtue of filial piety, exemplified in Shun as carried to the highest point, and rewarded by Heaven.

1. The Master said, "How greatly filial was Shun! His virtue was that of a sage; his dignity was the throne; his riches were all within the four seas. He offered his sacrifices in his ancestral temple, and his descendants preserved the sacrifices to himself.

2. "Therefore having such great virtue, it could not but be that he should obtain the throne, that he should obtain those riches, that he should obtain his fame, that he should attain to his long life.

3. "Thus it is that Heaven, in the production of things, is sure to be bountiful to them, according to their qualities. Hence the tree that is flourishing, it nourishes, while that which is ready to fall, it overthrows.

4. "In the Book of Poetry, it is said, 'The admirable, amiable prince displayed conspicuously his excelling virtue, adjusting his people, and adjusting his officers. Therefore, he received from Heaven his emoluments of dignity. It protected him, assisted him, decreed him the throne; sending from Heaven these favors, as it were repeatedly.'

5. "We may say therefore that he who is greatly virtuous will be sure to receive the appointment of Heaven."

ZHONG YONG CHAPTER 18.

On king Wan, king Wû and the duke of Châu.

1. The Master said, "It is only king Wan of whom it can be said that he had no cause for grief! His father was king Chî, and his son was king Wû. His father laid the foundations of his dignity, and his son transmitted it.

2. "King Wû continued the enterprise of king T'âi, king Chî, and king Wan. He once buckled on his armor, and got possession of the kingdom. He did not lose the distinguished personal reputation which he had throughout the kingdom. His dignity was the royal throne. His riches were the possession of all within the four seas. He offered his sacrifices in his ancestral temple, and his descendants maintained the sacrifices to himself.

3. "It was in his old age that king Wû received the appointment to the throne, and the duke of Châu completed the virtuous course of Wan and Wû. He carried up the title of king to T'âi and Chî, and sacrificed to all the former dukes above them with the royal ceremonies. And this rule he extended to the princes of the kingdom, the great officers, the scholars, and the common people. If the father were a great officer and the son a scholar, then the burial was that due to a great officer, and the sacrifice that due to a scholar. If the father were a scholar and the son a great officer, then the burial was that due to a scholar, and the sacrifice that due to a great officer. The one year's mourning was made to extend only to the great officers, but the three years' mourning extended to the Son of Heaven. In the mourning for a father or mother, he allowed no difference between the noble and the mean.

ZHONG YONG CHAPTER 19.

The far-reaching filial piety of king Wû, and of the duke of Châu.

1. The Master said, "How far-extending was the filial piety of king Wû and the duke of Châu!

2. "Now filial piety is seen in the skillful carrying out of the wishes of our forefathers, and the skillful carrying forward of their undertakings.

3. "In spring and autumn, they repaired and beautified the temple halls of their fathers, set forth their ancestral vessels, displayed their various robes, and presented the offerings of the several seasons.

4. "By means of the ceremonies of the ancestral temple, they distinguished the royal kindred according to their order of descent. By ordering the parties present according to their rank, they distinguished the more noble and the less. By the arrangement of the services, they made a distinction of talents and worth. In the ceremony of general pledging, the inferiors presented the cup to their superiors, and thus something was given the lowest to do. At the concluding feast, places were given according to the hair, and thus was made the distinction of years.

5. "They occupied the places of their forefathers, practiced their ceremonies, and performed their music. They reverenced those whom they honored, and loved those whom they regarded with affection. Thus they served the dead as they would have served them alive; they served the departed as they would have served them had they been continued among them.

6. "By the ceremonies of the sacrifices to Heaven and Earth they served God, and by the ceremonies of the ancestral temple they sacrificed to their ancestors. He who understands the ceremonies of the sacrifices to Heaven and Earth, and the meaning of the several sacrifices to ancestors, would find the government of a kingdom as easy as to look into his palm!"

ZHONG YONG CHAPTER 20.

On government: showing principally how it depends on the character of the officers administering it, and how that depends on the character of the sovereign himself.

1. The duke Âi asked about government.

2. The Master said, "The government of Wan and Wû is displayed in the records,-- the tablets of wood and bamboo. Let there be the men and the government will flourish; but without the men, their government decays and ceases.

3. "With the right men the growth of government is rapid, just as vegetation is rapid in the earth; and, moreover, their government might be called an easily-growing rush.

4. "Therefore the administration of government lies in getting proper men. Such men are to be got by means of the ruler's own character. That character is to be cultivated by his treading in the ways of duty. And the treading those ways of duty is to be cultivated by the cherishing of benevolence.

5. "Benevolence is the characteristic element of humanity, and the great exercise of it is in loving relatives. Righteousness is the accordance of actions with what is right, and the great exercise of it is in honoring the worthy. The decreasing measures of the love due to relatives, and the steps in the honor due to the worthy, are produced by the principle of propriety.

6. "When those in inferior situations do not possess the confidence of their superiors, they cannot retain the government of the people.

7. "Hence the sovereign may not neglect the cultivation of his own character. Wishing to cultivate his character, he may not neglect to serve his parents. In order to serve his parents, he may not neglect to acquire knowledge of men. In order to know men, he may not dispense with a knowledge of Heaven.

8. "The duties of universal obligation are five, and the virtues wherewith they are practiced are three. The duties are those between sovereign and minister, between father and son, between husband and wife, between elder brother and younger, and those belonging to the intercourse of friends. Those five are the duties of universal obligation. Knowledge, magnanimity, and energy, these three, are the virtues universally binding. And the means by which they carry the duties into practice is singleness.

9. "Some are born with the knowledge of those duties; some know them by study; and some acquire the knowledge after a painful feeling of their ignorance. But the knowledge being possessed, it comes to the same thing. Some practice them with a natural ease; some from a desire for their advantages; and some by strenuous effort. But the achievement being made, it comes to the same thing."

10. The Master said, "To be fond of learning is to be near to knowledge. To practice with vigor is to be near to magnanimity. To possess the feeling of shame is to be near to energy.

11. "He who knows these three things knows how to cultivate his own character. Knowing how to cultivate his own character, he knows how to govern other men. Knowing how to govern other men, he knows how to govern the kingdom with all its states and families.

12. "All who have the government of the kingdom with its States and families have nine standard rules to follow;-- viz. the cultivation of their own characters; the honoring of men of virtue and talents; affection towards their relatives; respect towards the great ministers; kind and considerate treatment of the whole body of officers; dealing with the mass of the people as children; encouraging the resort of all classes of artisans; indulgent treatment of men from a distance; and the kindly cherishing of the princes of the States.

13. "By the ruler's cultivation of his own character, the duties of universal obligation are set forth. By honoring men of virtue and talents, he is preserved from errors of judgment. By showing affection to his relatives, there is no grumbling nor resentment among his uncles and brethren. By respecting the great ministers, he is kept from errors in the practice of government. By kind and considerate treatment of the whole body of officers, they are led to make the most grateful return for his courtesies. By dealing with the mass of the people as his children, they are led to exhort one another to what is good. By encouraging the resort of all classes of artisans, his resources for expenditure are rendered ample. By indulgent treatment of men from a distance, they are brought to resort to him from all quarters. And by kindly cherishing the princes of the states, the whole kingdom is brought to revere him.

14. "Self-adjustment and purification, with careful regulation of his dress, and the not making a movement contrary to the rules of propriety:-- this is the way for a ruler to cultivate his person. Discarding slanderers, and keeping himself from the seductions of beauty; making light of riches, and giving honor to virtue:-- this is the way for him to encourage men of worth and talents. Giving them places of honor and large emolument. and sharing with them in their likes and dislikes:-- this is the way for him to encourage his relatives to love him. Giving them numerous officers to discharge their orders and commissions:-- this is the way for him to encourage the great ministers. According to them a generous confidence, and making their emoluments large:-- this is the way to encourage the body of officers. Employing them only at the proper times, and making the imposts light:-- this is the way to encourage the people. By daily examinations and monthly trials, and by making their rations in accordance with their labors:-- this is the way to encourage the classes of artisans. To escort them on their departure and meet them on their coming; to commend the good among them, and show compassion to the incompetent:-- this is the way to treat indulgently men from a distance. To restore families whose line of succession has been broken, and to revive states that have been extinguished; to reduce to order States that are in confusion, and support those which are in peril; to have fixed times for their own reception at court, and the reception of their envoys; to send them away after liberal treatment, and welcome their coming with small contributions:-- this is the way to cherish the princes of the States.

15. "All who have the government of the kingdom with its States and families have the above nine standard rules. And the means by which they are carried into practice is singleness.

16. "In all things success depends on previous preparation, and without such previous preparation there is sure to be failure. If what is to be spoken be previously determined, there will be no stumbling. If affairs be previously determined, there will be no difficulty with them. If one's actions have been previously determined, there will be no sorrow in connection with them. If principles of conduct have been previously determined, the practice of them will be inexhaustible.

17. "When those in inferior situations do not obtain the confidence of the sovereign, they cannot succeed in governing the people. There is a way to obtain the confidence of the sovereign;-- if one is not trusted by his friends, he will not get the confidence of his sovereign. There is a way to being trusted by one's friends;-- if one is not obedient to his parents, he will not be true to friends. There is a way to being obedient to one's parents;-- if one, on turning his thoughts in upon himself, finds a want of sincerity, he will not be obedient to his parents. There is a way to the attainment of sincerity in one's self;-- if a man do not understand what is good, he will not attain sincerity in himself.

18. "Sincerity is the way of Heaven. The attainment of sincerity is the way of men. He who possesses sincerity is he who, without an effort, hits what is right, and apprehends, without the exercise of thought;-- he is the sage who naturally and easily embodies the right way. He who attains to sincerity is he who chooses what is good, and firmly holds it fast.

19. "To this attainment there are requisite the extensive study of what is good, accurate inquiry about it, careful reflection on it, the clear discrimination of it, and the earnest practice of it.

20. "The superior man, while there is anything he has not studied, or while in what he has studied there is anything he cannot understand, Will not intermit his labor. While there is anything he has not inquired about, or anything in what he has inquired about which he does not know, he will not intermit his labor. While there is anything which he has not reflected on, or anything in what he has reflected on which he does not apprehend, he will not intermit his labor. While there is anything which he has not discriminated or his discrimination is not clear, he will not intermit his labor. If there be anything which he has not practiced, or his practice fails in earnestness, he will not intermit his labor. If another man succeed by one effort, he will use a hundred efforts. If another man succeed by ten efforts, he will use a thousand.

21. "Let a man proceed in this way, and, though dull, he will surely become intelligent; though weak, he will surely become strong."

ZHONG YONG CHAPTER 21.

The reciprocal connection of sincerity and intelligence.

When we have intelligence resulting from sincerity, this condition is to be ascribed to nature; when we have sincerity resulting from intelligence, this condition is to be ascribed to instruction. But given the sincerity, and there shall be the intelligence; given the intelligence, and there shall be the sincerity.

ZHONG YONG CHAPTER 22.

The results of sincerity; and how the possessor of it forms a ternion with Heaven and Earth.

It is only he who is possessed of the most complete sincerity that can exist under heaven, who can give its fun development to his nature. Able to give its full development to his own nature, he can do the same to the nature of other men. Able to give its full development to the nature of other men, he can give their full development to the natures of animals and things. Able to give their full development to the natures of creatures and things, he can assist the transforming and nourishing powers of Heaven and Earth. Able to assist the transforming and nourishing powers of Heaven and Earth, he may with Heaven and Earth form a ternion.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

ZHONG YONG CHAPTER 23.

The way of man;-- the development of perfect sincerity in those not naturally possessed of it.

Next to the above is he who cultivates to the utmost the shoots of goodness in him. From those he can attain to the possession of sincerity. This sincerity becomes apparent. From being apparent, it becomes manifest. From being manifest, it becomes brilliant. Brilliant, it affects others. Affecting others, they are changed by it. Changed by it, they are transformed. It is only he who is possessed of the most complete sincerity that can exist under heaven, who can transform.

ZHONG YONG CHAPTER 24.

That entire sincerity can foreknow.

It is characteristic of the most entire sincerity to be able to foreknow. When a nation or family is about to flourish, there are sure to be happy omens; and when it is about to perish, there are sure to be unlucky omens. Such events are seen in the milfoil and tortoise, and affect the movements of the four limbs. When calamity or happiness is about to come, the good shall certainly be foreknown by him, and the evil also. Therefore the individual possessed of the most complete sincerity is like a spirit.

ZHONG YONG CHAPTER 25.

How from sincerity comes self-completion, and the completion of others and of things.

1. Sincerity is that whereby self-completion is effected, and its way is that by which man must direct himself.

2. Sincerity is the end and beginning of things; without sincerity there would be nothing. On this account, the superior man regards the attainment of sincerity as the most excellent thing.

3. The possessor of sincerity does not merely accomplish the self-completion of himself. With this quality he completes other men and things also. The completing himself shows his perfect virtue. The completing other men and things shows his knowledge. But these are virtues belonging to the nature, and this is the way by which a union is effected of the external and internal. Therefore, whenever he -- the entirely sincere man -- employs them,-- that is, these virtues,-- their action will be right.

ZHONG YONG CHAPTER 26.

A parallel between the Sage possessed of entire sincerity, and Heaven and Earth, showing that the same qualities belong to them.

1. Hence to entire sincerity there belongs ceaselessness.

2. Not ceasing, it continues long. Continuing long, it evidences itself.

3. Evidencing itself, it reaches far. Reaching far, it becomes large and substantial. Large and substantial, it becomes high and brilliant.

4. Large and substantial;-- this is how it contains all things. High and brilliant;-- this is how it overspreads all things. Reaching far and continuing long;-- this is how it perfects all things.

5. So large and substantial, the individual possessing it is the co-equal of Earth. So high and brilliant, it makes him the co-equal of Heaven. So far-reaching and long-continuing, it makes him infinite.

6. Such being its nature, without any display, it becomes manifested; without any movement, it produces changes; and without any effort, it accomplishes its ends.

7. The way of Heaven and Earth may be completely declared in one sentence.-- They are without any doubleness, and so they produce things in a manner that is unfathomable.

8. The way of Heaven and Earth is large and substantial, high and brilliant, far-reaching and long-enduring.

9. The Heaven now before us is only this bright shining spot; but when viewed in its inexhaustible extent, the sun, moon, stars, and constellations of the zodiac, are suspended in it, and all things are overspread by it. The earth before us is but a handful of soil; but when regarded in its breadth and thickness, it sustains mountains like the Hwâ and the Yo, without feeling their weight, and contains the rivers and seas, without their leaking away. The mountain now before us appears only a stone; but when contemplated in all the vastness of its size, we see how the grass and trees are produced on it, and birds and beasts dwell on it, and precious things which men treasure up are found on it. The water now before us appears but a ladleful; yet extending our view to its unfathomable depths, the largest tortoises, iguanas, iguanodons, dragons, fishes, and turtles, are produced in it, articles of value and sources of wealth abound in it.

10. It is said in the Book of Poetry, "The ordinances of Heaven, how profound are they and unceasing!" The meaning is, that it is thus that Heaven is Heaven. And again, "How illustrious was it, the singleness of the virtue of king Wan!" indicating that it was thus that king Wan was what he was. Singleness likewise is unceasing.

ZHONG YONG CHAPTER 27.

The glorious path of the Sage; and how the superior man endeavors to attain to it.

1. How great is the path proper to the Sage!

2. Like overflowing water, it sends forth and nourishes all things, and rises up to the height of heaven.

3. All-complete is its greatness! It embraces the three hundred rules of ceremony, and the three thousand rules of demeanor.

4. It waits for the proper man, and then it is trodden.

5. Hence it is said, "Only by perfect virtue can the perfect path, in all its courses, be made a fact."

6. Therefore, the superior man honors his virtuous nature, and maintains constant inquiry and study, seeking to carry it out to its breadth and greatness, so as to omit none of the more exquisite and minute points which it embraces, and to raise it to its greatest height and brilliancy, so as to pursue the course of the Mean. He cherishes his old knowledge, and is continually acquiring new. He exerts an honest, generous earnestness, in the esteem and practice of all propriety.

7. Thus, when occupying a high situation he is not proud, and in a low situation he is not insubordinate. When the kingdom is well governed, he is sure by his words to rise; and when it is ill governed, he is sure by his silence to command forbearance to himself. Is not this what we find in the Book of Poetry,-- "Intelligent is he and prudent, and so preserves his person?"

ZHONG YONG CHAPTER 28.

An illustration of the sentence in the last chapter-- "In a low situation he is not insubordinate."

1. The Master said, "Let a man who is ignorant be fond of using his own judgment; let a man without rank be fond of assuming a directing power to himself; let a man who is living in the present age go back to the ways of antiquity;-- on the persons of all who act thus calamities will be sure to come."

2. To no one but the Son of Heaven does it belong to order ceremonies, to fix the measures, and to determine the written characters.

3. Now over the kingdom, carriages have all wheels, of the-same size; all writing is with the same characters; and for conduct there are the same rules.

4. One may occupy the throne, but if he have not the proper virtue, he may not dare to make ceremonies or music. One may have the virtue, but if he do not occupy the throne, he may not presume to make ceremonies or music.

5. The Master said, "I may describe the ceremonies of the Hsiâ dynasty, but Chî cannot sufficiently attest my words. I have learned the ceremonies of the Yin dynasty, and in Sung they still continue. I have learned the ceremonies of Châu, which are now used, and I follow Châu."

ZHONG YONG CHAPTER 29.

An illustration of the sentence in the twenty-seventh chapter-- "When he occupies a high station he is not proud;" or rather, the Sage and his institutions seen in their effect and issue.

1. He who attains to the sovereignty of the kingdom, having those three important things, shall be able to effect that there shall be few errors under his government.

2. However excellent may have been the regulations of those of former times, they cannot be attested. Not being attested, they cannot command credence, and not being credited, the people would not follow them. However excellent might be the regulations made by one in an inferior situation, he is not in a position to be honored. Unhonored, he cannot command credence, and not being credited, the people would not follow his rules.

3. Therefore the institutions of the Ruler are rooted in his own character and conduct, and sufficient attestation of them is given by the masses of the people. He examines them by comparison with those of the three kings, and finds them without mistake. He sets them up before Heaven and Earth, and finds nothing in them contrary to their mode of operation. He presents himself with them before spiritual beings, and no doubts about them arise. He is prepared to wait for the rise of a sage a hundred ages after, and has no misgivings.

4. His presenting himself with his institutions before spiritual beings, without any doubts arising about them, shows that he knows Heaven. His being prepared, without any misgivings, to wait for the rise of a sage a hundred ages after, shows that he knows men.

5. Such being the case, the movements of such a ruler, illustrating his institutions, constitute an example to the world for ages. His acts are for ages a law to the kingdom. His words are for ages a lesson to the kingdom. Those who are far from him, look longingly for him; and those who are near him, are never wearied with him.

6. It is said in the Book of Poetry,-- "Not disliked there, not tired of here, from day to day and night to night, will they perpetuate their praise." Never has there been a ruler, who did not realize this description, that obtained an early renown throughout the kingdom.

ZHONG YONG CHAPTER 30.

The eulogium of Confucius, as the beau-ideal of the perfectly sincere man, the Sage, making a ternion with Heaven and Earth.

1. Chung-nî handed down the doctrines of Yâo and Shun, as if they had been his ancestors, and elegantly displayed the regulations of Wan and Wû, taking them as his model. Above, he harmonized with the times of Heaven, and below, he was conformed to the water and land.

2. He may be compared to Heaven and Earth in their supporting and containing, their overshadowing and curtaining, all things. He may be compared to the four seasons in their alternating progress, and to the sun and moon in their successive shining.

3. All things are nourished together without their injuring one another. The courses of the seasons, and of the sun and moon, are pursued without any collision among them. The smaller energies are like river currents; the greater energies are seen in mighty transformations. It is this which makes heaven and earth so great.

ZHONG YONG CHAPTER 31.

The eulogium on Confucius continued.

1. It is only he, possessed of all sagely qualities that can exist under heaven, who shows himself quick in apprehension, clear in discernment, of far-reaching intelligence, and all-embracing knowledge, fitted to exercise rule; magnanimous, generous, benign, and mild, fitted to exercise forbearance; impulsive, energetic, firm, and enduring, fitted to maintain a firm hold; self-adjusted, grave, never swerving from the Mean, and correct, fitted to command reverence; accomplished, distinctive, concentrative, and searching, fitted to exercise discrimination.

2. All-embracing is he and vast, deep and active as a fountain, sending forth in their due season his virtues.

3. All-embracing and vast, he is like Heaven. Deep and active as a fountain, he is like the abyss. He is seen, and the people all reverence him; he speaks, and the people all believe him; he acts, and the people all are pleased with him.

4. Therefore his fame overspreads the Middle Kingdom, and extends to all barbarous tribes. Wherever ships and carriages reach; wherever the strength of man penetrates; wherever the heavens overshadow and the earth sustains; wherever the sun and moon shine; wherever frosts and dews fall:-- all who have blood and breath unfeignedly honor and love him. Hence it is said,-- "He is the equal of Heaven."

ZHONG YONG CHAPTER 32.

The eulogium of Confucius concluded.

1. It is only the individual possessed of the most entire sincerity that can exist under Heaven, who can adjust the great invariable relations of mankind, establish the great fundamental virtues of humanity, and know the transforming and nurturing operations of Heaven and Earth;-- shall this individual have any being or anything beyond himself on which he depends?

2. Call him man in his ideal, how earnest is he! Call him an abyss, how deep is he! Call him Heaven, how vast is he!

3. Who can know him, but he who is indeed quick in apprehension, clear in discernment, of far-reaching intelligence, and all-embracing knowledge, possessing all Heavenly virtue?

ZHONG YONG CHAPTER 33.

The commencement and the completion of a virtuous course.

1. It is said in the Book of Poetry, "Over her embroidered robe she puts a plain single garment," intimating a dislike to the display of the elegance of the former. Just so, it is the way of the superior man to prefer the concealment of his virtue, while it daily becomes more illustrious, and it is the way of the mean man to seek notoriety, while he daily goes more and more to ruin. It is characteristic of the superior man, appearing insipid, yet never to produce satiety; while showing a simple negligence, yet to have his accomplishments recognized; while seemingly plain, yet to be discriminating. He knows how what is distant lies in what is near. He knows where the wind proceeds from. He knows how what is minute becomes manifested. Such a one, we may be sure, will enter into virtue.

2. It is said in the Book of Poetry, "Although the fish sink and lie at the bottom, it is still quite clearly seen." Therefore the superior man examines his heart, that there may be nothing wrong there, and that he may have no cause for dissatisfaction with himself. That wherein the superior man cannot be equalled is simply this,-- his work which other men cannot see.

3. It is said in the Book of Poetry, "Looked at in your apartment, be there free from shame as being exposed to the light of heaven." Therefore, the superior man, even when he is not moving, has a feeling of reverence, and while he speaks not, he has the feeling of truthfulness.

4. It is said in the Book of Poetry, "In silence is the offering presented, and the spirit approached to; there is not the slightest contention." Therefore the superior man does not

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

use rewards, and the people are stimulated to virtue. He does not show anger, and the people are awed more than by hatchets and battle-axes.

5. It is said in the Book of Poetry, "What needs no display is virtue. All the princes imitate it." Therefore, the superior man being sincere and reverential, the whole world is conducted to a state of happy tranquility.

6. It is said in the Book of Poetry, "I regard with pleasure your brilliant virtue, making no great display of itself in sounds and appearances." The Master said, "Among the appliances to transform the people, sound and appearances are but trivial influences. It is said in another ode, 'His Virtue is light as a hair.' Still, a hair will admit of comparison as to its size. 'The doings of the supreme Heaven have neither sound nor smell.'-- That is perfect virtue."

TRANSLATION B: (by A. Charles Muller, 1991)

Contents:

A. The Text

B. The Commentary

A. The Text

1. What Heaven confers is called "nature." Accordance with this nature is called the Way. Cultivating the Way is called "education."

That which is called Way cannot be separated from for an instant. What can be separated from is not the Way. Therefore the Noble Man is cautious in the place where he is not seen, and apprehensive in the place where he is not heard.

Nothing is more visible than the hidden, and nothing is more apparent than the subtle. Therefore the Noble Man is cautious when he is alone.

When joy, anger, sorrow and pleasure have not yet arisen, it is called the Mean (centredness, equilibrium). When they arise to their appropriate levels, it is called "harmony". The Mean is the great root of all-under-heaven. "Harmony" is the penetration of the Way through all-under-heaven. When the Mean and Harmony are actualized, Heaven and Earth are in their proper positions, and the myriad things are nourished.

B. The Commentary

2. Confucius said: "The Noble Man actualizes the mean; the petty man goes against it. The Noble Man actualizes the mean because he is always with it; the inferior man's non-actualization is due to his heedlessness."

3. How far-reaching the mean is! That is why those who are able to keep it for long are few.

4. Confucius said: "I know why the Way is not practiced. The intelligent go beyond it and the dull do not reach it. I know why the Way is not disclosed. The 'good' go beyond it and the unworthy do not reach it. There is no one who does not eat or drink, but there are few who really have 'taste.'"

5. Confucius said: "What a pity! The way is not followed."

6. Confucius said: "(Emperor) Shun was so wise! He liked to question people and delighted in listening to everyday speech. He would cover people's bad points and showcase their goodness. He snatched up their excesses and facilitated their balanced nature for the benefit of all. It was in this way that Shun made himself into what he was."

7. Confucius said: "Everybody says 'I know,' but they are driven forward, becoming ensnared in traps and falling into pits without knowing how to avoid them. Everybody says 'I know,' but in intending the actualization of the mean, they are not able to stay with it for a full month."

8. Confucius said: "(Yan) Hui was the kind of person who grasped the mean in such a way that, attaining to a certain goodness, he would cleave to it firmly and never lose it."

9. Confucius said: "You might be able to put in order the whole country, kingdoms and clans; decline rank and merit-pay and tread on bare swords, yet still be incapable of actualizing the mean."

[Comment] The performance of phenomenal wonders cannot be compared with the accomplishment of actualizing the mean.

10. Zilu asked about strength. Confucius said: "Do you mean the strength of the South, the strength of the North, or the strength of self-mastery? To be broadminded and gentle in teaching and not rashly punish wrongdoing is the strength of the South. The Noble Man abides in this. To be able to make a bed of weapons and armor and die without grief—this is the strength of the North. The forceful are at home in this."

"Therefore the Noble Man is easygoing without getting sloppy. How correct his strength is! He stands in the center without leaning to either side. How correct his strength is! When the Way is manifest in the land, he is unwavering in his support of it. How correct his strength is! When the Way is not manifest in the land, he will not sell himself out, even until death. How correct his strength is!"

11. Confucius said: "When you study the occult and perform miracles, later generations always talk about it. This I won't do."

"As a Noble Man, to go according to the Way and abandon it half way—this I certainly cannot do."

"Then there is the Noble Man, who depends on his actualization of the mean, hides himself from the world such that he is unseen and unknown, and has no regrets about it. Only a sage can do this."

The Way of the Noble Man functions everywhere, yet is inconspicuous. Average men and women, even if ignorant, know something of it; yet even the sage cannot know it completely. Average men and women, even though lacking in ability are able to practice to some extent; yet even the sage cannot practice it perfectly.

As vast as the universe is, people still have dissatisfaction. When the Noble Man calls it "vast," he means it is too large to be grasped. When he speaks of its smallness, he means that it is something that cannot be further broken down.

The Book of Odes says: "The hawk flies high in the sky; the fish dances in the deep." This means that its height and its depth are both observable. The Way of the Noble Man starts with the common people, but in its absoluteness, it is observed throughout the universe.

13. Confucius said: "The Way is not something separate from man. If you practice a Way that is apart from man, this cannot the Way. The Book of Odes says:"

Carving axe handles
One after another
They differ little from the original sample
Taking one to carve another.
When you compare them,
There are still differences.

Therefore the Noble Man treats people as human beings, and once they have corrected themselves, he lets them be. Being sincere and fair to all, though this is different from the Way, it are not far from it. This means "not doing to others what you don't want done to yourself." There are four general ways that this can be characterized, one of which I (Confucius) have been able to fully practice:

(1) Treating my father as I expect my son to treat me.

(2) Treating my ruler as I expect my ministers to treat me.

(3) Treating my older brothers as I expect my younger brothers to treat me.

(4) Treating my friends as I expect my friends to treat me.

In the putting into practice of virtue or the taking care of speech, if there is somewhere where I am deficient, I certainly endeavor further. If there is excess, I do not dare to merely expend it. His words reflecting his actions, his actions reflecting his words—how can this Noble Man not be sincere through and through?

14. The Noble Man acts accepting his own situation. He does not hope to be somewhere else. When he is in a position of fame and fortune, he acts within fame and fortune. When in a position of poverty and low status, he acts within poverty and low status. When dwelling with uncultured tribes, he acts as if he is with uncultured tribes. When he is in stress and difficulty, he acts from within stress and difficulty. There is no place where the Noble Man is not completely himself.

When in a high position, he does not step on those below him. When in a low position, he does not drag down those above him. Correcting yourself and not expecting things from others, you will not create resentments. You will not resent Heaven above, nor blame men below.

The Noble Man abides in change and awaits his destiny. The inferior man practices manipulation and prays for luck.

The Master said: "Practicing archery is like practicing to be a Noble Man. When you miss the bulls-eye, you look for the error in yourself."

15. The Way of the Noble Man can be compared to traveling: To go far, you must start from close by. It can be compared to climbing: To go high, you must start from down low. The Book of Odes says:

The Happy union with wife and children
Is like the music of lutes and harps
When siblings all get along
The harmony is entrancing.
So make your household good
And enjoy your wife and children.

The Master said: "Husband and wife should follow each other."

16. Confucius said: "The overabundance of the power of spiritual beings is truly amazing! Looking for them, they cannot be seen. Listening for them, they cannot be heard. There is nothing that they do not embody. They cause the people of the world to fast for purification, and wear beautiful clothes in order to participate at the sacrifices. They are overflowing, seeming to be above, seeming to be on the left and on the right. The Book of Odes says: 'Trying to investigate the spirits, we cannot reach them. How could we possibly grasp them with our thoughts?' The manifestation of the subtle and the inconcealability of sincerity is like this.'"

17. What a good son was Shun (the sage emperor)! His virtue was that of a sage, he was venerated as an emperor. His wealth included everything within the four seas. He is sacrificed to in the ancestral temple, and his sons and grandsons have preserved his name. Therefore we can say that the greatly virtuous always attain their appropriate position, always receive their proper reward, always get their recognition and are always long-lived.

We can also know that Heaven develops each thing according to its preparation. Thus, Heaven nourishes the growing sprout, and throws down the leaning tree. The Book of Odes says:

Joyful is the Prince
With the power of his own correctness
He harmonized those far and near
He received his reward from Heaven
Who protected him, helped him
And gave him the mandate
Which he in turn enhanced.

Thus, the greatly virtuous always receive the Mandate of Heaven.

18. Confucius said: "The only one who didn't suffer from grief was King Wen, since his father was King Chi and his son was King Wu. His father set him up and his son continued his ways. King Wu merely extended what had been handed down from Kings Tai, Ji and Wen. Once he put on his armor, he took control of the whole realm and he never failed to live up to the great reputation the people accorded to him. He was respected as an emperor; his wealth included all within the four seas. The ancestral halls make offerings to him, and his sons and grandsons have preserved his name."

King Wu received the Mandate of Heaven late in life. The Duke of Zhou consummated the virtue of Wen and Wu. Following in the ways of Kings T'ai and Chi, he sacrificed to the former princes with the ceremony proper to an emperor, and spread this ceremony to all the nobles, ministers, officers and the common people. If the father was a minister and the son an officer, then the funeral ceremony would be for a minister, and the sacrifices for an officer. If the father was an officer and the son was a minister, he would be buried as an officer and sacrificed to as a minister. The one year's mourning applied up to the ministers, but the three-year mourning applied up the emperor. In the mourning for parents, there was no distinction according to class.

19. Confucius said: "How completely King Wu and the Duke of Zhou actualized their filial piety! Through filial piety, they correctly passed down the wills of their forefathers and correctly transmitted their works. In spring and autumn, they cleaned the ancestral temple, laid out the sacrificial vessels, dressed up in the ceremonial outfit and prepared the seasonal foods."

Using the ritual of the ancestral temple, they ordered the ancestral lineages.

By rank, they distinguished high and low classes; by works, they distinguished goodness.

By having the lower classes offer the toast to the upper classes, they kept the lower classes involved.

By hair color, they distinguished seniority. Each taking their positions, they carried out the ritual, played the music, respected the venerable, loved their relatives. They served the dead as if they were alive, and they served those not present as if they were there. Herein they brought filial piety to its highest level.

They used the Winter and Summer festival to make offerings to the Lord-on-High, and used the rituals on the ancestral temple to make offerings to the ancestors. He who could completely disclose the meaning of the Winter and Summer sacrifices, and the great Imperial sacrifice, could govern the country as easily as if he were pointing to the palm of his hand.

20. The Duke of Ai asked about government. Confucius said: "The records of the governments of Wen and Wu are on the ancient tablets. When they had the right people, the government functioned, and when they didn't have the right people, government failed. When people are right, the government flourishes; when the ground is right, plants flourish; the governments of Wen and Wu flourished like fast-growing weeds."

Therefore, the skillful handling of government is contingent upon having the right people. You attract the right people by your own character. You cultivate your character through the Way and you manifest the Way by means of ren. ren is "humanity" [There is a pun here, since "humanity" is also pronounced ren. Thus, in Chinese, this phrase says "ren is ren".] and its most obvious function is in love for relatives. "Justice" means "setting things right" and its most obvious function is in venerating the Good. The differing levels in loving relatives and venerating the good are expressed through propriety.

Thus, if your rank is low, and you do not have the support of those in power, you cannot hope to have an influence on government. Therefore the Noble Man cannot but cultivate his character.

Wanting to cultivate his character, he cannot do it without serving his parents. Wanting to serve his parents, he cannot do it without understanding others. Wanting to understand others, he cannot do it without understanding Heaven.

There are five pervasive relationships in this world, which are carried out in three ways. The relationships are those between ruler and minister, father and son, husband and wife,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

older brother and younger brother, and between friends. The three ways of practice are wisdom, ren and courage, but they are practiced in unison.

Some are born knowing it; some know it by learning and some have to struggle to know it. Nonetheless, the knowledge is the same.

Some practice it by being comfortable within it; some practice it by benefitting from it; and some have to struggle to practice it. But when the practice is perfected, it is the same.

Confucius said: "Loving study, you approach wisdom; loving energetic practice, you approach ren. Understanding shame, you approach courage. If you understand these three, you know how to polish your character; knowing how to polish your character, you know how to handle others; knowing how to handle others, you know how to govern a state or clan."

In general, in the handling of the realm, a state or a clan, there are nine basic patterns of treatment. These are: polishing your own character; venerating the Good; caring for your relatives; respecting the high ministers; making the lower ministers feel like they have a significant role; treating the common people as your children; making the artisans feel welcome; treating foreign guests gently and embracing the nobles.

Polishing your character, you set up your own Way. Venerating the Good, you are not deluded. Caring for your relatives, then your fathers, elder and younger brothers will not resent you. Respecting the high ministers, you will not make foolish mistakes. Making the lower ministers feel like they are part of it, they will regard propriety with seriousness. Treating the common people as your children, they will work hard. Making the artisans feel welcome, there will be plenty of commerce. Being gentle to guests from afar, people will flock to you from all directions. If you embrace the nobility, the people will have a healthy fear of them.

Fasting in ceremonial dress, not acting against the norms of propriety; this is how you polish your character. Letting go of slander, freeing yourself from lust, disregarding wealth and prizing virtue: This is how you promote goodness. Respecting their rank, paying them well, going along with their likes and dislikes: this is the way to take care of your relatives. Giving them enough officers to dole out their responsibilities: this is the way to encourage the high ministers. To reward well trustworthiness and loyalty: this is the way to encourage the lower officers. Employing the people around their own farming schedules and taxing them lightly: this is the way to encourage the people. Daily and monthly examining their works and giving merit where due: this is the way to encourage the artisans. Sending out envoys to meet foreign visitors and bestowing kindness and pity on the handicapped: this is the way to be gentle to visitors from afar. To renew their broken lineages, restore their vanquished states, quell their rebellions and protect them from danger; giving them rich presents and expecting little in return: this is how you embrace the nobles.

While altogether there are this nine patterns of treatment, there is a single way to carry out all of them.

In all affairs, if you plan ahead you can be successful, and if you don't plan ahead, you will fail. If you are prepared before you speak, you won't be tongue-tied. If you are prepared before you begin a job, you won't have complications. If you are prepared before you act, you won't have to be sorry. If you are prepared before teaching, you won't run out of material.

Again, if you are in a position of low rank, and you have no influence above, you will have no way of governing people. Even though there is a way of influencing superiors, if your friends don't trust you, you won't be able to influence superiors. Even though there is a way of gaining the trust of your friends, if you have discord with your relatives, you will not be trusted by your friends. Even though there is a way of having harmony with your relatives, if your character is not sincere, you will have discord with your relatives. Even though there is a way to make your character sincere, if you have not awakened to your goodness, you will not be able to make your character sincere.

Sincerity is the Way of Heaven. Making oneself sincere is the Way of Man. If you can be perfectly sincere without effort, without concern regarding its attainment, and walk embracing the Middle Way, you are a sage.

If you are working at making yourself sincere, you must find your goodness and hold fast to it. You must study it broadly, investigate it in detail, deliberate on it carefully, discern it clearly and practice it universally. Where there is a lack in your understanding, or your study has not yet reached the point where it is effective, don't just leave it. When there is something you have investigated, or investigated but not understood, don't just leave it. When there is something that you have considered, or have considered but have not fully grasped, just don't leave it. When there is something that you have not yet discerned, or discerned but not yet clarified, don't just leave it. When there is something you have not yet practiced, or have practiced, but not yet universally, don't just leave it.

If someone else gets it in one try, I will try one hundred times. If someone else gets it in ten tries, I will try one thousand times. If you are able to follow this Way, then even if you are stupid, you will become enlightened. Even if you are weak, you will become strong.

21. The enlightenment that comes from sincerity is our own nature. The sincerity that comes from enlightenment is called "education." If you are sincere you will be enlightened. If you are enlightened, you will be sincere.

22. Only the perfectly sincere person can actualize his own essence. Actualizing his own essence, he can fully actualize the essence of others. Fully actualizing the essence of others, he can fully actualize the essence of all things. Being able to fully actualize the essence of all things, he can assist Heaven and Earth in their transformation and sustenance. Able to assist in Heaven and Earth's transformation and sustenance, he forms a trinity with Heaven and Earth.

23. Those of the next level straighten out their own twistedness. Being straightened they can possess sincerity. Having sincerity, they can give form to their character. Their character having form, their sincerity becomes manifest. Being manifest it is luminous, being luminous it can function. Functioning, it changes; changing, it transforms. Only the most fully actualized sincerity is able to transform people and things.

24. Once you are in the Path of fully actualized sincerity, you have foreknowledge of things. When a nation or clan is about to rise up, there are always omens of their fortune. When a nation or clan is about to fall, there are always omens of their misfortune. It can be seen in the milfoil stalks [Used in Yijing divination.], tortoise shells* and in the movements of the body. [* An ancient method of divination where tortoise shells were heated over a fire until they cracked. The cracks were read according to their patterns to diagnose a situation.] When good or evil fortune is imminent, the perfectly sincere person will know without obstruction. With fully actualized sincerity, you are like a god.

25. Sincerity is just "perfecting" and the Way is just "following." Sincerity is the beginning and end of all things. Without sincerity there is nothing. Thus the Noble Man values the process of "becoming-sincere." But sincerity is not "just-perfecting;" it also means "perfecting all things." To perfect yourself, you need ren. To perfect others, you need wisdom. The virtue of our nature is that it is none other than the Way by which inner and outer are merged. Thus we can always use it to set things right.

26. Therefore, fully actualized sincerity is ceaseless. Ceaseless, it is eternal. Eternal, it is apparent. Apparent, it is far-reaching. Far-reaching, it is vast and deep. Vast and deep, it is high and bright. Since it is vast and deep, it can support all things. Since it is high and bright, it can cover all things. Since it is far-reaching and long-lasting, it can accomplish all things. Vastness and depth refer to the Earth. Highness and brightness refer to Heaven. Far-reaching and long-lasting refer to limitlessness. In this way, it is manifest without being seen, it changes without moving, and accomplishes without effort.

The Way of Heaven and Earth can be perfectly expressed in a single phrase: "Its appearance as things is not repeated; therefore its production of things is unfathomable." The Way of Heaven and Earth is vast and deep, high and bright, far-reaching and long-lasting. Now, Heaven is made of many single lights. But they are infinite; the sun, moon and stars are all suspended in it, and it covers the myriad things.

The Earth is but a collection of numerous handfuls of dirt. But it is vast and deep. It supports Mt. Hua and Mt. Yue without feeling their weight; it contains the seas and rivers without spilling a drop. It supports all things.

The mountains are made of many small stones. But they become high and broad. Plants and trees grow on them, the birds and beasts live on them, and rare gems are stored within them.

The waters are mere collections of many teaspoons. But their depth is unfathomable. Tortoises, alligators, dragons, fish and turtles live there, and all sorts of gems grow there.

The Book of Odes says:

The Mandate of the Heavenly Principle
Has no end to its depth.

This is why we call Heaven, "Heaven."

It also says:

Was it not apparent,
The purity of King Wen's virtue?

This is how Wen made his own character—unceasing in purity.

27. How great is the Way of the sage! Superabundant, it develops all things, extending up to Heaven. How excellent it is! It embraces the three hundred rules of ceremony, and the three thousand rules of conduct; it waits for the right person and then functions. Hence it is said: "If you do not perfect your virtue, the perfect Way cannot be actualized." Therefore the Noble Man esteems his virtuous nature and follows the path of inquiry, extending himself in breadth and greatness, penetrating all subtleties, penetrating its height and brilliance, following the course of the actualization of the Mean. He reviews the old and learns the new, thickening his character through the valorization of propriety.

Therefore he abides in a position of power without arrogance, and abides in a low position without being rebellious. When the government is just, he can speak and be praised. When the government is wicked, he can conceal himself by silence. The Book of Odes says:

His intelligence and wit
Were his protection.

Does this not reflect the same meaning?

28. Confucius said: "To be ignorant and like to act as you will; to be of low rank and ignore all the rules; to be living in the present and be following the norms of the past: all these will bring you trouble."

If you are not the emperor, you cannot determine the rules of propriety, set weights and measures, or create ideographs. In the present realm, carriages have the same axle-widths, documents are written with the same characters and people follow the same norms of conduct.

But even if you are emperor, if you lack virtue, you cannot presume to create ritual or music. And even if you possess sufficient virtue, but you are not in the position of emperor, you cannot presume to create ritual or music.

Confucius said: "I can describe the Xia rituals, but the documents from Qi cannot verify it. I have learned the Yin rituals, and they are still preserved in the Song. I have learned the Zhou rituals, which are still in use. I follow the Zhou."

29. In ruling the realm there are three essentials through which one can lessen his mistakes. [At this point in the text, one would expect a clear enumeration of three essential points. But following this are only a set of two, followed by a set of four. James Legge and Wing-tsit Chan, following Zhuxi, say that these three essentials should be the ceremonies, regulations and formation of ideographs mentioned in the prior passage. This judgment may be questioned, since in Confucian texts, errors in rulership are generally shortcomings in the personal character or errors in judgment on moral issues. Since these are three essentials of rulership, we might look to the end of section 20 above, which says: "Loving study, you approach wisdom; loving energetic practice, you approach ren. Understanding shame, you approach courage. If you understand these three, you know how to polish your character; knowing how to polish your character, you know how to handle others; knowing how to handle others, you know how to govern a state or clan."]

If you are in a position of rank, even if you are good, if your goodness is not evident, you will not be trusted. Not being trusted, the people will not follow you. If you lack rank, then you will not be respected. Lacking respect, you will not be trusted. Without trust the people will not follow you. [This is another passage which seems to be deficient in the necessary contextual background for solid interpretation. But again, I must differ with Zhuxi's interpretation which reads shang 上 as "former times" and its antonym xia 下 as "low position." Since shang and xia are so clearly contrasted here in consecutive sentences, it seems much more sensible and natural to read them as antonyms. Furthermore, though to read shang as "formerly" or "antiquity" may be possible in Classical Chinese, we rarely see it used in that way in the Analects, Great Learning or Doctrine of the Mean. The two terms almost always mean "superior" or "above" and "inferior" or "below," usually in terms of societal rank, or level of personal enlightenment.]

Therefore in the Noble Man's practice of his Way, he starts with himself and then manifests his character to all the people, such that when he contemplates the ways of the three former sage-kings, he cannot feel any shame. He is established between Heaven and Earth without any discord. He presents himself before the spirits of his ancestors without doubting. He waits for a hundred generations for a sage to appear without confusion.

If you can present yourself to the ancestral spirits without doubting, you know Heaven. If you can wait a hundred generations for the appearance of a sage, you know human beings. Therefore, the people regard the movement of the Noble Man as the Way of the world. They regard his actions as the norm of the world. They regard his words as the pattern for the world. When they are away from him, they long for him. When they are near him, they never get tired of him. The Book of Odes says:

When he is away, he is not hated.
When he is here, he is not disliked.
In every situation, from morning to night,
Their praise of him is unceasing.

There has never been a Noble Man who gained rapid recognition from the world and who was not like this.

30. Confucius transmitted the legacy of (sage-emperors) Yao and Shun and modeled his character on that of (sage-kings) Wen and Wu. He was ruled by the Heavenly seasons from above, and combined the Earth and Waters below. He was like Heaven and Earth, which have nothing they do not support, and nothing they do not cover. His function was like the revolution of the four seasons, the alternation of sun and moon. He nourishes the myriad things and they grow up

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

together without harming each other, and they follow their courses simultaneously without interfering with each other. His smaller power is like the rivers and streams. His great power is seen in deep transformations. This is why Heaven and Earth are called "great."

31. Only the perfect sage of the realm possesses the acumen, sharpness and insight necessary for overseeing things, and at the same time has enough generosity, open-mindedness, warmth and flexibility to accept everything. He also has enough energy, strength, firmness and gumption to maintain what he has and enough self-awareness, gravity, centeredness and correctness to be respected and enough refinement, principle, depth and analytical ability to discriminate.

Extremely vast, unfathomably deep—he uses his abilities according to the situation. As vast as Heaven, as deep as an abyss, when he shows himself, there are none who do not respect him. When he speaks, there are none who do not believe him. When he acts, there are not who do not appreciate him. Therefore you can hear his name overflowing from the central kingdoms out to the uncivilized regions. Wherever boats and wagons go, wherever human power can reach to; in every place supported by the Earth; those places illuminated by the sun and moon; wherever dew and frost fall; wherever there are breathing beings, there are none who do not respect him and cherish him. Therefore he is associated with "Heaven."

32. Only that person who has fully actualized sincerity is able to adjust the strings of the Great Net of the World; is able to establish himself in the Great Root of the World; is able to understand the transformations and the nurturing of Heaven and Earth. So sincere is his ren; so unfathomable is his depth; so vast is his spaciousness.

Who is able to understand this, but one who has the firm, acute, luminous sagely intelligence—who is permeated with Heavenly Virtue?

33. The Book of Odes says:

She covered her brocade gown
With a plain robe.

She did not want to show off her finery. Therefore the Noble Man acts in a way such that he conceals himself, yet every day gains in luminosity. The inferior man shows himself and every day loses luminosity. The Way of the Noble Man is tasteless, yet you never get sick of it. Simple, yet refined; warm-hearted, yet principled. He knows the closeness of the distant, knows the origin of customs. He knows the manifestation of the subtle and can enter into virtue.

The Book of Odes says:

Though the fish dive to the bottom
They can be seen.

Hence the Noble Man, finding no perversity within himself, has no evil in his intentions. Those things that the Noble Man is unable to attain to are exactly the things that others cannot perceive.

The Book of Odes says:

While in your own room,
You should not be ashamed if it were
Opened to the world.

Therefore the Noble Man does not move, and yet is respected. He does not speak, and yet is believed.

The Book of Odes says:

Make your offerings without words,
And there will never be any disagreement.

Therefore the Noble Man receives no awards, yet the people promote him. He is not angry, yet they are more in awe of him than they are of lethal weapons.

The Book of Odes says:

Only if you don't show it
Can you develop virtue.
All the princes are constrained by this.

Therefore the Noble Man, through his generosity and courtesy, pacifies the realm.

The Book of Odes says:

I cherish shining virtue
Not big noises and flashy colors.

Confucius said: "In terms of transforming people, sounds and appearances don't amount to much. The Book of Odes says:"

Virtue is as light as a hair,
Yet even a hair possesses the great principles.

In the functions of Supreme Heaven, there are no sounds or smells.

It is "perfect."

THE SUNZI BINGFA

The Art of War / The Sunzi or The Sun Tzu
Romanisation: Pinyin (the name Sunzi), Wade-Giles (text)
Translation: Lionel Giles, 1910
Estimated Range of Dating: 520-496 B.C.

(The Art of War (Chinese: Sunzi Bingfa) is an ancient Chinese text on warfare an political strategy. It was written by General Sun Wu (better known as Sunzi or Sun Tzu, which means "Master Sun," 544-496 BC), a high-ranking strategist and Daoist philosopher. The text contains 13 chapters. Each chapter covers one aspect of strategy. The book was written over 2,500 years ago on bamboo slats that were sewn together. The Art of War was one of the earliest books on strategy. It remains one of the best known and most influential books ever written. The book was widely copied in the ancient world. At first it was written on bamboo slats that were sewn together. Politicians, scholars, military and any other kind of leaders use it as a guide. Translations of the book were first read in Japan and Korea.

Changing the rules

When Sunzi first wrote The Art of War, it was not the first book on military tactics. He quotes from The Book of Military Administration by Chun Cheng. The quote is limited to the use of signal flags and drums to move soldiers. Chun cheng's book has not survived to the present day so little is known of what else was in it. But books of that time were based on rules of warfare that all sides followed. War was the sport of rich noblemen. The rules were based on chivalry. Sun Tzu refused to see war as a sport. He used Daoist principles and applied them to warfare. In doing this he changed the rules of war. Unlike generals who enjoyed long campaigns, he understood war was serious. Sunzi believed that once a war started, the goal was to defeat the enemy. Sunzi was unconventional in that he did not follow the prevailing wisdom of his time. Other generals were simply unprepared for Sunzi's tactics. Sunzi mastered the art of being unpredictable in warfare.

Authorship

Around the 12th century, some scholars began to doubt the historical existence of Sunzi, primarily on the grounds that he is not mentioned in the historical classic The Commentary of Zuo Zhuan, which mentions most of the notable figures from the Spring and Autumn period. The name "Sun Wu" does not appear in any text prior to the Records of the Grand Historian.

The prominent strategist, poet, and warlord Cao Cao in the early 3rd century AD authored the earliest known commentary to the Art of War. Cao's preface makes clear that he edited the text and removed certain passages, but the extent of his changes were unclear historically. The Art of War appears throughout the bibliographical catalogs of the Chinese dynastic histories, but listings of its divisions and size varied widely.

In 1972, the Yinqueshan Han slips were discovered in two Han dynasty (206 BC – AD 220) tombs near the city of Linyi in Shandong Province. Among the many bamboo slip writings contained in the tombs, which had been sealed around 134 and 118 BC, respectively were two separate texts, one attributed to "Sunzi", corresponding to the received text, and another attributed to Sun Bin, which explains and expands upon the earlier The Art of War by Sunzi. The Sun Bin text's material overlaps with much of the "Sunzi" text, and the two may be "a single, continuously developing intellectual tradition united under the Sun name". This discovery showed that much of the historical confusion was due to the fact that there were two texts that could have been referred to as "Master Sun's Art of War", not one. The content of the earlier text is about one-third of the chapters of the modern The Art of War, and their text matches very closely. It is now generally accepted that the earlier The Art of War was completed sometime between 500 and 450 BC. For almost 1,500 years it was the lead text in an anthology that would be formalised as the Seven Military Classics by Emperor Shenzong of Song in 1080. The Art of War remains the most influential strategy text in East Asia. It has a profound influence on Eastern and Western military thinking, business tactics, legal strategy and beyond.

Translations

The oldest copy from Japan dates to the 8th century. It was translated into French in 1772 by a Jesuit named Jean Joseph Marie Amiot. The first translation into English was published by Lionel Giles in 1910 The Art of War was first translated into Russian in 1950. Due to the Russian knowledge of French culture is it probable they had copies in French much earlier. It is used today by business schools and militaries worldwide.

Influence

In situations where a smaller weaker force is faced with a stronger larger force, Sunzi's tactics very often proved to be successful. It was read by politicians, scholars and military leaders. Many business books have applied the lessons taken from the book to office politics and corporate strategy. Many Japanese companies make the book required reading for their key executives. The book is also popular among Western business circles citing its utilitarian value regarding management practices. Many entrepreneurs and executives have turned to it for inspiration and advice on how to succeed in competitive business situations. The book has also been applied to the field of education.

Contents

The Art of War is divided into 13 chapters (or pian); the collection is referred to as being one zhuan ("whole" or alternatively "chronicle").

1 Detailed Calculations And Planning
2 Waging War
3 Strategic Offensive
4 Tactical Disposition Of The Army
5 Strategic Power Of The Forces
6 Weaknesses And Strengths
7 Military Manoeuvres
8 The Nine Variations And Adaptability
9 Movement And Development Of Troops
10 Situational Positioning In The Terrain
11 The Nine Battlegrounds
12 Attacking With Fire
13 Intelligence And Espionage

Chapter summary

*1 **Detailed Calculations and Planning** explores the five fundamental factors (the Way, seasons, terrain, leadership, and management) and seven elements that determine the outcomes of military engagements. By thinking, assessing and comparing these points, a commander can calculate his chances of victory. Habitual deviation from these calculations will ensure failure via improper action. The text stresses that war is a very grave matter for the state and must not be commenced without due consideration.*

*2 **Waging War** explains how to understand the economy of warfare and how success requires winning decisive engagements quickly. This section advises that successful military campaigns require limiting the cost of competition and conflict.*

*3 **Strategic Offensive** defines the source of strength as unity, not size, and discusses the five factors that are needed to succeed in any war. In order of importance, these critical factors are: Attack, Strategy, Alliances, Army and Cities.*

*4 **Tactical Disposition of the Army** explains the importance of defending existing positions until a commander is capable of advancing from those positions in safety. It teaches commanders the importance of recognizing strategic opportunities, and teaches not to create opportunities for the enemy.*

5 Strategic Power of the Forces explains the use of creativity and timing in building an army's momentum.

*6 **Weaknesses and Strengths** explains how an army's opportunities come from the openings in the environment caused by the relative weakness of the enemy and how to respond to changes in the fluid battlefield over a given area.*

*7 **Military Manoeuvres** explains the dangers of direct conflict and how to win those confrontations when they are forced upon the commander.*

*8 **The Nine Variations and Adaptability** focuses on the need for flexibility in an army's responses. It explains how to respond to shifting circumstances successfully.*

*9 **Movement and Development of Troops** describes the different situations in which an army finds itself as it moves through new enemy territories, and how to respond to these situations. Much of this section focuses on evaluating the intentions of others.*

*10 **Situational Positioning in the Terrain** looks at the three general areas of resistance (distance, dangers and barriers) and the six types of ground positions that arise from them. Each of these six field positions offers certain advantages and disadvantages.*

*11 **The Nine Battlegrounds** describes the nine common situations (or stages) in a campaign, from scattering to deadly, and the specific focus that a commander will need in order to successfully navigate them.*

*12 **Attacking with Fire** explains the general use of weapons and the specific use of the environment as a weapon. This section examines the five targets for attack, the five types of environmental attack and the appropriate responses to such attacks.*

*13 **Intelligence and Espionage** focuses on the importance of developing good information sources, and specifies the five types of intelligence sources and how to best manage each of them.)*

THE ARTICLES OF SUNZI

SUNZI SECTION 1
Detailed Calculations And Planning

The words of Sun the Master:—

To all nations War is a great matter. Upon the army death or life depend: it is the means of the existence or destruction of the State.

Therefore it must be diligently studied.

Now, in war, besides stratagem and the situation, there are five indispensable matters. The first is called The Way; the second, Heaven; the third, Earth; the fourth, the Leader; the fifth, Law.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The Way or the proper conduct of man. If the ruling authority be upright, the people are united: fearless of danger, their lives are at the service of their Lord.

Heaven. Yin and Yang; heat and cold; time and season.

Earth. Distance; nature; extent; strategic position.

The Leader. Intelligence; truth; benevolence; courage and strictness.

Law. Partition and ordering of troops.

These things must be known by the leader: to know them is to conquer; to know them not is to be defeated.

Further, with regard to these and the following seven matters, the condition of the enemy must be compared with our own.

The seven matters are:—

The virtue of the prince; the ability of the general; natural advantages; the discipline of the armies; the strength of the soldiers; training of the soldiers; justice both in reward and punishment.

Knowing these things, I can foretell the victor.

If a general under me fight according to my plans, he always conquers, and I continue to employ him; if he differ from my plans, he will be defeated and dismissed from my service.

Wherefore, with regard to the foregoing, considering that with us lies the advantage, and the generals agreeing, we create a situation which promises victory; but as the moment and method cannot be fixed beforehand, the plan must be modified according to circumstances.

War is a thing of pretence: therefore, when capable of action, we pretend disability; when near to the enemy, we pretend to be far; when far away, we pretend to be near.

Allure the enemy by giving him a small advantage. Confuse and capture him. If there be defects, give an appearance of perfection, and awe the enemy. Pretend to be strong, and so cause the enemy to avoid you. Make him angry, and confuse his plans. Pretend to be inferior, and cause him to despise you. If he have superabundance of strength, tire him out; if united, make divisions in his camp. Attack weak points, and appear in unexpected places.

These are the secrets of the successful strategist, therefore they must not be made known beforehand.

At the reckoning in the Sanctuary before fighting, victory is to the side that excels in the foregoing matters. They that have many of these will conquer; they that have few will not conquer; hopeless, indeed, are they that have none.

If the condition of both sides with regard to these matters be known, I can foretell the victor.

SUNZI SECTION 2

Waging War

Sun the Master said:—

Now the requirements of war are such that we need a thousand light chariots with four horses each; a thousand leather-covered chariots, and one hundred thousand armoured men; and we must send supplies to distant fields. Wherefore the cost at home and in the field, the entertainment of guests, glue and lacquer for repairs, and necessities for the upkeep of waggons and armour are such that in one day a thousand pieces of gold are spent. With that amount a force of one hundred thousand men can be raised:—you have the instruments of victory.

But, even if victorious, let the operations long continue, and the soldiers' ardour decreases, the weapons become worn, and, if a siege be undertaken, strength disappears.

Again, if the war last long, the country's means do not suffice. Then, when the soldiers are worn out, weapons blunted, strength gone and funds spent, neighbouring princes arise and attack that weakened country. At such a time the wisest man cannot mend the matter.

For, while quick accomplishment has been known to give the victory to the unskilful, the skilful general has never gained advantage from lengthy operations.

In fact, there never has been a country which has benefited from a prolonged war.

He who does not know the evils of war will not reap advantage thereby. He who is skilful in war does not make a second levy, does not load his supply waggons thrice.

War material and arms we obtain from home, but food sufficient for the army's needs can be taken from the enemy.

The cost of supplying the army in distant fields is the chief drain on the resources of a state: if the war be distant, the citizens are impoverished.

In the neighbourhood of an army prices are high, and so the money of the soldiers and followers is used up. Likewise the state funds are exhausted, and frequent levies must be made; the strength of the army is dissipated, money is spent, the citizen's home swept bare: in all, seven-tenths of his income is forfeited. Again, as regards State property, chariots are broken, horses worn out, armour and helmet, arrow and bow, spear, shield, pike and fighting tower, waggon and oxen used and gone, so that six-tenths of the Government's income is spent.

Therefore the intelligent general strives to feed on the enemy; one bale of the enemy's rice counts as twenty from our own waggons; one bundle of the enemy's forage is better than twenty of our own.

Incitement must be given to vanquish the enemy.

They who take advantage of the enemy should be rewarded.

They who are the first to lay their hands on more than ten of the enemy's chariots should be rewarded; the enemy's standard on the chariots exchanged for our own; the captured chariots mixed with our own chariots and taken into use.

The accompanying warriors must be treated well, so that, while the enemy is beaten, our side increases in strength.

Now the object of war is victory; not lengthy operations, even skilfully conducted.

The good general is the lord of the people's lives, the guardian of the country's welfare.

SUNZI SECTION 3

Strategic Offensive

Sun the Master said:—

Now by the laws of war, better than defeating a country by fire and the sword, is to take it without strife.

Better to capture the enemy's army intact than to overcome it after fierce resistance.

Better to capture the "Lu," the "Tsu" or the "Wu" whole, than to destroy them in battle.

To fight and conquer one hundred times is not the perfection of attainment, for the supreme art is to subdue the enemy without fighting.

Wherefore the most skilful warrior outwits the enemy by superior stratagem; the next in merit prevents the enemy from uniting his forces; next to him is he who engages the enemy's army; while to besiege his citadel is the worst expedient.

A siege should not be undertaken if it can possibly be avoided. For, before a siege can be commenced, three months are required for the construction of stages, battering-rams and siege engines; then a further three months are required in front of the citadel, in order to make the "Chuyin." Wherefore the general is angered, his patience exhausted, his men surge like ants against the ramparts before the time is ripe, and one-third of them are killed to no purpose. Such are the misfortunes that sieges entail.

Therefore the master of war causes the enemy's forces to yield, but without fighting; he captures his fortress, but without besieging it; and without lengthy fighting takes the enemy's kingdom. Without tarnishing his weapons he gains the complete advantage.

This is the assault by stratagem.

By the rules of war, if ten times as strong as the enemy, surround him; with five times his strength, attack; with double his numbers, divide. If equal in strength, exert to the utmost, and fight; if inferior in numbers, manœuvre and await the opportunity; if altogether inferior, offer no chance of battle. A determined stand by inferior numbers does but lead to their capture.

The warrior is the country's support. If his aid be entire, the country is of necessity strong; if it be at all deficient, then is the country weak.

Now a prince may embarrass his army in three ways, namely:— Ignorant that the army in the field should not advance, to order it to go forward; or, ignorant that the army should not retreat, order it to retire.

This is to tie the army as with a string.

Ignorant of military affairs, to rule the armies in the same way as the state.

This is to perplex the soldiers.

Ignorant of the situation of the army, to settle its dispositions.

This is to fill the soldiers with distrust.

If the army be perplexed and distrustful, then dangers from neighbouring princes arise. The army is confounded, and offered up to the enemy.

There are five occasions when victory can be foretold:—

When the general knows the time to fight and when not to fight; or understands when to employ large or small numbers; when government and people are of one mind; when the state is prepared, and chooses the enemy's unguarded moment for attack; when the general possesses ability, and is not interfered with by his prince.

These five things are the heralds of victory.

It has been said aforetime that he who knows both sides has nothing to fear in a hundred fights; he who is ignorant of the enemy, and fixes his eyes only on his own side, conquers, and the next time is defeated; he who not only is ignorant of the enemy, but also of his own resources, is invariably defeated.

SUNZI SECTION 4

Tactical Disposition Of The Army

Sun the Master said:—

The ancient masters of war first made their armies invincible, then waited until the adversary could with certainty be defeated.

The causes of defeat come from within; victory is born in the enemy's camp.

Skilful soldiers make defeat impossible, and further render the enemy incapable of victory.

But, as it is written, the conditions necessary for victory may be present, but they cannot always be obtained.

If victory be unattainable, we stand on the defensive; if victory be sure, we attack.

Deficiency compels defence; super-abundance permits attack.

The skilful in defence crouch, hidden in the deepest shades; the skilful in attack push to the topmost heaven.

If these precepts be observed, victory is certain.

A victory, even if popularly proclaimed as such by the common folk, may not be a true success. To win in fight, and for the kingdom to say, "Well done," does not mark the summit of attainment. To lift an autumn fleece[6] is no proof of strength; the eyes that only see the sun and moon are not the eagle's; to hear the thunder is no great thing.

As has been said aforetime, the able warrior gains the victory without desperate and bloody engagements, and wins thereby no reputation for wisdom or brave deeds. To fight is to win, for he attacks only when the enemy has sown the seeds of defeat.

Moreover, the skilful soldier in a secure position does not let pass the moment when the enemy should be attacked.

The army that conquers makes certain of victory, and then seeks battle.

The army destined to defeat, fights, trusting that chance may bring success to its arms.

The skilful leader is steadfast in the "Way"; upholds the Law, and thereby controls the issue.

Touching the laws of war, it is said: first, the rule; second, the measure; third, the tables; fourth, the scales; fifth, the foretelling of victory.

For the rule is the survey of land; the measure tells the amount of that land's produce; the tables its population; from the scales their weight or quality is made known; and then can we calculate victory or defeat.

The army that conquers as against the army destined to defeat, is as a beam against a feather in the scales. The attack of conquering forces is as the outburst of long-pent-up waters into sunken valleys.

Such are the orders of battle.

SUNZI SECTION 5

Strategic Power Of The Forces

Sun the Master said:—

The control of large numbers is possible, and like unto that of small numbers, if we subdivide them.

By means of drum, bell and flag, the direction of large forces in battle is possible, and like unto the direction of small forces.

By the skilful interchange of normal and abnormal manœuvres are the armies certainly preserved from defeat.

The enemy is crushed, like the fall of a grindstone upon an egg, by knowledge of his strength and weakness, and by the employment of truth and artifice.

Moreover, in battle the enemy is engaged with the normal and defeated by the abnormal force.[8]

The abnormal force, skilfully handled, is like the heaven and earth, eternal; as the tides and the flow of rivers, unceasing; like the sun and moon, for ever interchanging; coming and passing, as the seasons.

There are five notes; but by combinations, innumerable harmonies are produced. There are but five colours; but if we mix them, the shades are infinite. There are five tastes, but if we mix them there are more flavours than the palate can distinguish.

In war there are but two forces, the normal and the abnormal; but they are capable of infinite variation. Their mutual interchange is like a wheel, having neither beginning or end. They are a mystery that none can penetrate.

As the rush of rock-shouldering torrents, so is the spirit of the troops.

Like the well-judged flight of the falcon, in a flash crushing its quarry, so should the stroke be timed.

Wherefore the spirit of the good fighter is terrifying, his occasions sudden; like the stretched cross-bow, whose string is released at the touch of the trigger.

In the maze and tumult of the battle, there is no confusion; in the thick of action the battle array is impenetrable.

If discipline be perfect, disorder can be simulated; if truly bold, we can feign fear; if really strong, we can feign weakness.

We simulate disorder by subdivision; fear, by spirit; weakness, by battle formation.

We set the enemy in motion by adopting different formations to which he must conform.

If we offer the enemy a point of advantage, he will certainly take it: we give him an advantage, set him in motion and then fall upon him.

Wherefore the good fighter seeks victory from spirit, and does not depend entirely upon the skill of his men. He is careful in his choice, and leaves the rest to battle force; yet, when an opening or advantage shows, he pushes it to its limits.

As a log or rock which, motionless on flat ground, yet moves with ever-increasing force when set on an incline, so await the opportunity, and so act when the opportunity arrives.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

If the general be skilful, the spirit of his troops is as the impetus of a round stone rolled from the top of a high mountain.

SUNZI SECTION 6
Weaknesses And Strengths

Sun the Master said:—

To be the first in the field, and there to await the enemy, is to husband strength.

To be late, and hurrying to advance to meet the foe, is exhausting.

The good fighter contrives to make the enemy approach; he does not allow himself to be beguiled by the enemy.

By offering an apparent advantage, he induces the enemy to take up a position that will cause his defeat; he plants obstructions to dissuade him from acting in such a way as to threaten his own dispositions.

If the enemy be at rest in comfortable quarters, harass him; if he be living in plenty, cut off his supplies; if sitting composedly awaiting attack, cause him to move.

This may be done by appearing where the enemy is not, and assaulting unexpected points.

If we go where the enemy is not, we may go a thousand leagues without exhaustion.

If we attack those positions which the enemy has not defended, we invariably take them: but on the defence we must be strong, even where we are not likely to be attacked.

Against those skilful in attack, the enemy does not know where to defend: against those skilful in defence, the enemy does not know where to attack.

Now the secrets of the art of offence are not to be easily apprehended, as a certain shape or noise can be understood, of the senses; but when these secrets are once learnt, the enemy is mastered.

We attack, and the enemy cannot resist, because we attack his insufficiency; we retire, and the enemy cannot pursue, because we retire too quickly.

Again, when we are anxious to fight, but the enemy is serenely secure behind high walls and deep moats; we attack some such other place that he must certainly come out to relieve.

When we do not want to fight, we occupy an unfortified line; and prevent the enemy from attacking by keeping him in suspense.

By making feints, and causing the enemy to be uncertain as to our movements, we unite, whilst he must divide.

We become one body; the enemy being separated into ten parts. We attack the divided ten with the united one. We are many, the enemy is few, and in superiority of numbers there is economy of strength.

The place selected for attack must be kept secret. If the enemy know not where he will be attacked, he must prepare in every quarter, and so be everywhere weak.

If the enemy strengthen his front, he must weaken his rear; if he strengthen his right, his left is weakened; and if he strengthen his left, his right is weakened.

Everywhere to make preparations, is to be everywhere weak. The enemy is weakened by his extended preparations, and we gain in strength.

Having decided on the place and day of attack, though the enemy be a hundred leagues away, we can defeat him.

If the ground and occasion be not known, the front cannot help the rear; the left cannot support the right, nor the right the left, nor the rear the front. For on occasion, the parts of the army are two score leagues apart, while a distance of four or five leagues is comparatively close.

The soldiers of Wu are less than the soldiers of Yueh; but as superiority in numbers does not of necessity bring victory, I say, then, that we may obtain the victory.

If the enemy be many in number, prevent him from taking advantage of his superiority, and ascertain his plan of operations. Provoke the enemy and discover the state of his troops; feint and discover the strength of his position. Flap the wings, and unmask his sufficiency or insufficiency. By constant feints and excursions, we may produce on the enemy an impression of intangibility, which neither spies nor art can dispel.

The general makes his plans in accordance with the dispositions of the enemy, and puts his hosts in motion; but the multitude cannot appreciate the general's intention; they see the signs of victory, but they cannot discover the means.

If a victory be gained by a certain stratagem, do not repeat it. Vary the stratagem according to circumstances.

An army may be likened to water.

Water leaves dry the high places, and seeks the hollows. An army turns from strength and attacks emptiness.

The flow of water is regulated by the shape of the ground; victory is gained by acting in accordance with the state of the enemy.

The shape of water is indeterminate; likewise the spirit of war is not fixed.

The leader who changes his tactics in accordance with his adversary, and thereby controls the issue, may be called the God of war.

Among the five elements there is no settled precedence; the four seasons come and go; the days are long and short; and the moon waxes and wanes. So in war there is no fixity.

SUNZI SECTION 7
Military Manoeuvres

Sun the Master said:—

For the most part, military procedure is as follows:—

The general receives orders from his lord; assembles and settles harmony among the forces, and takes the field.

There is nothing more difficult than Battle Tactics. Their difficulty lies in the calculation of time and distance, and the reversal of misfortune.

To make the enemy take a circuitous route by a show of gain, and then, whilst starting after him, to arrive before him, is to be a master of the art of manœuvre.

The operations of an army may reap advantage; the wrangles of a multitude are fraught with peril.

Employing our whole force at one time in order to gain advantage over the enemy, we may not have time enough to gain our object. If we push on with a portion of the force only, the transport is lost. Discarding helmet and armour; stopping neither day nor night; marching double distance; doing double work; and finally contending with the enemy at a distance of a hundred leagues: results in the loss of the general. Since the strong men arrive first, and the tired drop in rear, only one-tenth of the forces is available.

A forced march of fifty leagues to secure an advantage may result in failure to the leader of the vanguard, for only half his men will arrive.

After a forced march of thirty leagues to secure an advantage, only two-thirds of the army will be available.

Further, a lack of ammunition, of supplies, or of stores, may lead to disaster.

The ruler who is ignorant of the designs of neighbouring princes, cannot treat with them.

He who is ignorant of mountain and forest, defile and marsh, cannot lead an army.

He who does not employ a guide, cannot gain advantage from the ground.

Disguise your movements; await a favourable opportunity; divide or unite according to circumstance.

Let your attack be swift as the wind; your march calm like the forest; your occupation devastating as fire. In defence, as a mountain rest firm; like darkness impenetrable to the enemy. Let your movements be swift as the lightning.

Let as many as possible take part in the plunder: distribute the profit from the captured territory.

So he who understands the crooked and the straight way conquers.

These are the methods of Battle Tactics.

According to the ancient books on war, the drum and bell are used, because the voice does not carry; the flag is used to assist the sight. The use of bell, drum, banner and flag is to attract the united attention of eye and ear.

When all are united, the strong are not left to go forward alone, the cowardly are not free to retreat unrestricted. In this way can a multitude be used.

Therefore in night fighting, beacons and drums are largely used; in day fighting, a great number of banners and flags and the enemy's eyes and ears are confounded.

We thus awe his army, and defeat his general's ambition.

In the morning the spirits are keen; at midday there is a laziness; in the evening a desire to return. Wherefore, he who uses his soldiers well, avoids the time when the spirits are keen; but attacks the enemy when he is languid or seeking his camp.

Thus should the nature of energy be turned to account.

To oppose confusion with order, clamour with quiet, is to have the heart under control.

To await an enemy from a distance, to oppose hunger with satiety, rest with fatigue, is the way to husband strength.

Do not attack where lines of banners wave, nor the serried ranks of battle spread, but patiently await your time.

Do not attack an enemy on high ground, nor one who has high ground at his back. Do not pursue an enemy who is imitating flight; do not attack a spirited enemy.

If the enemy offer an allurement, do not take it.

Do not interfere with an enemy who has struck camp, and is about to retire. When surrounding an enemy, allow him an outlet. Do not press a desperate enemy.

These are the methods of employing troops.

SUNZI SECTION 8
The Nine Variations And Adaptability

Sun the Master said:—

In general, the procedure of war is:—the Leader, having received orders from his lord, assembles the armies.

Do not camp on marshy or low-lying ground; enter into friendly relations with neighbouring states; do not linger in a far country; use stratagem in mountainous and wooded country; on death ground, fight.

There are always roads that must be avoided; forces that must not be attacked; castles that must not be besieged; ground that must not be chosen for encounter; orders from the lord that must not be obeyed.

The general who knows the Nine Changes understands the use of troops; on the contrary, he who does not understand them, can make no use of his topographical knowledge.

In the management of armies, if the art of the Nine Changes be understood, a knowledge of the Five Advantages is of no avail.

The wise man considers well both advantage and disadvantage. He sees a way out of adversity, and on the day of victory to danger is not blind.

In reducing an enemy to submission, inflict all possible damage upon him; make him undertake useless adventures; also make neighbouring rulers move as you would desire them by tempting them with gain.

Wherefore in the conduct of war do not depend on the enemy's not coming, but rely on your own preparations; do not count on the enemy not attacking your fortress, but leave nothing undefended.

Generals must be on their guard against these five dangerous faults:—

Blind impetuosity, which leads to death.

Over-cautiousness, which leads to capture.

Quick temper, which brings insult.

A too rigid propriety, which invites disgrace.

Over-regard for the troops, which causes inconvenience.

These five faults in the leader are disastrous in war. The overthrow of the army and the slaughter of the general arise from them. Therefore they must be carefully considered.

SUNZI SECTION 9
Movement And Development Of Troops

Sun the Master said:—

Touching the disposal of troops and observation of the enemy in relation to mountain warfare:—

Cross mountains and camp in valleys, selecting positions of safety.

Place the army on high ground, and avoid an enemy in high places.

In relation to water:—

After crossing waters, pass on immediately to a distance. When the enemy is crossing a stream, do not meet and engage him in the waters, but strike when half his force has passed over. Do not advance on an enemy near water, but place the army on high ground, and in safety.

Do not fight when the enemy is between the army and the source of the river.

With regard to marshes:—

Cross salty marshes quickly; do not linger near them.

If by chance compelled to fight in the neighbourhood of a marsh, seek a place where there is water and grass, and trees in plenty in the rear.

In open country place the army in a convenient place with rising ground in the right rear; so that while in front lies death, behind there is safety.

Such is war in flat country.

Huangti, by observing these things, gained the victory over four Princes.

As a rule, the soldiers prefer high ground to low. They prefer sunny places to those the sun does not reach.

If the health of the troops be considered, and they are encamped on high and sunny ground, diseases will be avoided, and victory made certain.

If there be rising ground, encamp on its sunny side and in front of it; for thereby the soldiers are benefited, and the ground used to our advantage.

If, owing to rains in the upper reaches, the river become turbulent, do not cross until the waters have quieted.

Steep and impassable valleys; well-like places; confined places; tangled impenetrable ground; swamps and bogs; narrow passages with pitfalls:—quickly pass from these, and approach them not. Cause the enemy to approach near to them, but keep yourself from these places; face them, so that the enemy has them in his rear.

If there be near to the army, precipices, ponds, meres, reeds and rushes, or thick forests and trees, search them thoroughly. These are places where the enemy is likely to be in ambush.

When the enemy is close, but quiet, he is strong in reliance on natural defences.

If the enemy challenge to fight from afar, he wishes you to advance.

If the enemy be encamped in open country, it is with some special object in view.

Movement among the trees shows that the enemy is advancing. Broken branches and trodden grass, as of the passing of a large host, must be regarded with suspicion.

The rising of birds shows an ambush.

Startled beasts show that the enemy is stealthily approaching from several sides.

High, straight spurts of dust betoken that chariots are coming.

Long, low masses of dust show the coming of infantry.

Here and there, thin and high columns of dust are signs that firewood and fodder are being collected.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Small clouds of dust moving to and fro are signs that the enemy is preparing to encamp for a short time.

Busy preparations and smooth words show that the enemy is about to advance to attack.

Big words, and the spurring forward of horsemen, are signs that the enemy is about to retire.

An advance of the light chariots to the flanks of the camp is a sign that the enemy is coming forth to fight.

Without consultation, suddenly to desire an armistice, is a mark of ulterior design.

The passing to and fro of messengers, and the forming up of troops, show that the enemy has some movement on foot.

An advance, followed by sudden retirement, is a lure to attack.

When the enemy use their weapons to rest upon, they are hungry.

If the drawers of water drink at the river, the enemy is suffering from thirst.

Disregard of booty that lies ready at hand is a sign of exhaustion.

The clustering of birds round a position shows that it is unoccupied.

Voices calling in the night betoken alarm.

Disorder in the army is a sign that the general is disregarded.

A changing about of flags and banners is a sign that the army is unsettled.

If the officers be angry, it is because the soldiers are tired, and slow to obey.

The killing of horses for food shows that the enemy is short of provisions.

When the cooking-pots are hung up on the wall and the soldiers turn not in again, the enemy is at an end of his resources.

Exceeding graciousness and familiarity on the part of the general show that he has lost the confidence of the soldiers.

Frequent rewards show that discipline is at an end.

Frequent punishments are a sign that the general is in difficulties.

The general who first blusters, and then is obsequious, is without perception.

He who offers apologies and hostages is anxious for a truce.

When both sides, eager for a fight, face each other for a considerable time, neither advancing nor retiring, the occasion requires the utmost vigilance and circumspection.

Numbers are no certain mark of strength.

Even if incapable of a headlong assault, if the forces be united, and the enemy's condition ascertained, victory is possible.

He who without taking thought makes light of the enemy is certain to be captured.

If a general who is strange to the troops punish them, they cease to obey him. If they are not obedient, they cannot be usefully employed.

If the troops know the general, but are not affected by his punishments, they are useless.

By humane treatment we obtain obedience; authority brings uniformity. Thus we obtain victory.

If the people have been trained in obedience from the beginning, they respect their leader's commands.

If the people be not early trained to obedience, they do not respect their leader's commands.

Orders are always obeyed, if general and soldiers are in sympathy.

SUNZI SECTION 10

Movement And Development Of Troops

Sun the Master said:—

With regard to the different natures of ground there are:—

Open ground; broken ground; suspended ground; defiles; precipices; far countries.

Open ground is that where either side has liberty of movement: be quick to occupy any high ground in the neighbourhood and consider well the line of supplies.

Broken ground. Advance is easy, but retreat from it is difficult. Here, if the enemy be not prepared, we may win: but should he be prepared, and defeat us, and retreat be impossible, then there is disaster.

Suspended ground. The side that takes the initiative is under a disadvantage. Here, if the enemy offer some allurement, we should not advance: but rather, by feigning retreat, wait until he has put forth half his force. Then we may attack him with advantage.

Defiles, make haste to occupy; garrison strongly and await the enemy. Should the enemy be before you, and in strength, do not engage him; but if there be unoccupied points, attack him.

In precipitous ground quickly occupy a position on a sunny height, and await the enemy. If the enemy be before you, withdraw and do not attack him.

If distant from the enemy, and the forces be equal, to take the initiative is disadvantageous.

Now, these are the six kinds of ground. It is the duty of generals to study them.

Again, there are six calamities among the troops, arising, not from defect of ground, or lack of opportunity, but from the general's incapacity.

These are: repulse, relaxation, distress, disorganisation, confusion and rout.

If troops be sent to attack an enemy of equal quality, but ten times their number, they retire discomfited.

Strong soldiers with weak officers cause relaxation.

Able officers with feeble soldiers cause distress.

Enraged senior officers, who fall upon the enemy without orders, and obey not the general because he does not recognise their abilities, produce disorganisation.

Weak and amiable generals, whose directions and leadership are vague, whose officers' and men's duties are not fixed, and whose dispositions are contradictory, produce confusion.

Generals, who are unable to estimate the enemy, who oppose small numbers to large, weakness to strength, and who do not put picked men in the van of the army, cause it to be routed.

These six things lead to defeat. It is the duty of the general to study them carefully.

Ground is the handmaid of victory.

Ability to estimate the enemy, and plan the victory; an eye for steepness, command and distances: these are the qualities of the good general.

Whosoever knows these things, conquers; he who understands them not, is defeated.

If victory be certain from the military standpoint, fight, even if the lord forbid.

If defeat be certain from the military standpoint, do not fight, even though the lord commands it.

The general who advances, from no thought of his own glory, or retires, regardless of punishment; but only strives for the people's welfare, and his lord's advantage, is a treasure to the state.

The good general cares for his soldiers, and lovingly treats them as his children; as a consequence they follow him through deep valleys, and are beside him in death.

Nevertheless, over-care for the soldiers may cause disobedience; over-attention may make them unserviceable; over-indulgence may produce disorder: they become like spoilt children, and cannot be used.

He who is confident of his own men, but is ignorant that the enemy should not be attacked, has no certainty of victory.

He who knows that the enemy may be attacked with advantage, but knows not his own men, has no certainty of victory.

Confidence in the troops, right judgement when to attack the enemy, but ignorance of the ground, bring uncertain victory.

The wise soldier, once in motion, does not waver, and is never at a loss.

As has been said: "Know thyself; know the enemy; fear not for victory."

Also, if the season and the opportunity be realised, and the ground known, complete victory is certain.

SUNZI SECTION 11

The Nine Battlegrounds

Sun the Master said:—

In respect to the conduct of war there are:—

Distracting ground; disturbing ground; ground of contention; intersecting ground; path-ridden ground; deeply-involved ground; difficult ground; enclosed ground; death ground.

At all times, when the prince fights in his own territory, it is called distracting[13] ground.

That ground a short way inside the enemy's border is called disturbing ground.

Ground giving advantage to whichever side is in possession, is called ground of contention.

Ground to which either side has access, is called intersecting ground.

Ground between three provinces first possession of which enables the peoples of the earth to be controlled, is called path-ridden ground.

The interior of the enemy's country with many of his fortified towns in rear, is called deeply-involved ground.

Mountain and forest, precipices, ravines, marsh and swamp, all places where passage is hard, are called difficult ground.

A narrow entrance and winding outlet, where a small number can oppose a large force, is called enclosed ground.

That ground where delay means disaster, is called death ground.

Wherefore, do not fight on distracting ground; do not linger on disturbing ground.

If the enemy be in possession of disputed ground, do not attack.

In intersecting ground, do not interrupt the highways.

At the crossing of highways, cultivate intercourse.

When deeply involved, levy and store up the enemy's property.

Quickly depart from difficult ground.

On enclosed ground, use stratagem.

On death ground, fight.

The skilful fighters of old were at pains to disconnect the enemy's front and rear; they cut asunder small and large forces of the enemy; prevented mutual help between his officers and men; spread mistrust between high and low. They scattered the enemy, and prevented him from concentrating; if his soldiers were assembled, they were without unity.

If there be a chance of victory, move; if there be no chance of success, stand fast.

If I were asked how a powerful and united force of the enemy should be met, I would say: lay hands on what the enemy cherishes and he will conform to our desires.

In war, above all, speed sustains the spirit of the troops. Strike before the enemy is ready; and attack his unpreparedness from an unexpected quarter.

With regard to war in foreign lands. When strangers in a far country the soldiers are united and are proof against defeat. Plunder fertile plains so that the army is fed; be careful of the health of the soldiers; do not tire them uselessly; unite their minds; store up strength; plan well and secretly. If there be no refuge the soldiers will not fly from death.

If there be no alternative but death, the soldiers exert themselves to the utmost.

In desperate places, soldiers lose the sense of fear.

If there be no place of refuge, there will be no wavering.

If deeply involved in the enemy's country, there is unity.

If it be unavoidable, the soldiers will fight their hardest. Even without warnings they are vigilant; they comply without insistence; without stipulations they are tractable; without explicit instructions they will trust the general and obey him.

Prohibit the discussion of signs and omens, and remove the soldiers' doubts; then to the moment of death they will be undistracted.

Riches are denied the soldiers, not because money is a bad thing; old age is forbidden them, but not because long life is evil. Hardships and danger are the proper lot of the soldier.

When the order for attack is given, the collars of those who are sitting may be wet with tears; tears may roll down the cheeks of those reclining; yet these men, in a desperate place, will fight with the courage of Chu and Kuei.

Soldiers should be used like the snakes on Mt. Chang; which, if you hit on the head, the tail will strike you; if you hit the tail, the head will strike you; if you strike its middle, head and tail will strike you together.

Should any one ask me whether men can be made to move like these snakes, I say, yes. The men of Wu and Yueh hate each other; yet, if they cross a river in the same boat and a storm overtake them, they help each other like the two hands.

The horses may be tied, and the chariot wheels sunk in the mud; but that does not prevent flight.

Universal courage and unity depend on good management.

The best results from both the weak and strong are obtained by a proper use of the ground.

The skilful warrior can lead his army, as a man leads another by the hand, because he places it in a desperate position.

The general should be calm, inscrutable, just and prudent. He should keep his officers and men in ignorance of his plans, and inform no one of any changes or fresh departures. By changing his camps, and taking devious and unexpected routes, his plans cannot be guessed.

As one taking away the ladder from under those mounted upon the roof, so acts the general when his men are assembled to fight. He penetrates into the heart of the enemy's country and then divulges his plans. He drives the army hither and thither like a flock of sheep, knowing not whither they go.

Therefore the general should assemble the armies, and place them in a desperate position.

The different natures of the Nine Grounds; the suiting of the means to the occasion; the hearts of men: these are things that must be studied.

When deep in the interior of a hostile country, there is cohesion; if only on the borders, there is distraction. To leave home and cross the borders is to be free from interference.

On distracting ground, unite the soldiers' minds.

On disturbing ground, keep together.

On disputed ground, try to take the enemy in rear.

On intersecting ground, look well to the defences.

On path-ridden ground, cultivate intercourse.

On deeply-involved ground be careful of supplies.

On difficult ground, do not linger.

On enclosed ground, close the path of escape.

On death ground, show the soldiers that there is no chance of survival.

It is the nature of soldiers to defend when surrounded, to fight with energy when compelled thereto, to pursue the enemy if he retreat.

He cannot treat with other rulers who knows not their ambitions.

He who knows not mountain and forest; cliffs; ravines; lakes and marshes; cannot conduct an army.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

He who does not use guides, cannot take advantage of the ground.

He who has not a complete knowledge of the Nine Grounds, cannot gain military dominion.

The great general, when attacking a powerful nation, prevents the enemy from concentrating his hosts.

He overawes the enemy so that other states cannot join against him.

He does not struggle for the favour of other states; nor is he careful of their rights. He has confidence in himself, and awes the enemy.

Therefore he easily takes the fortress, or reduces the country to subjection.

In the bestowal of rewards, or in his orders, he is not bound by ancient rule.

He manages his forces as though they were one man.

Orders should direct the soldiers; but while what is advantageous should be made known, what is disadvantageous should be concealed.

If the forces be plunged into danger, there is survival; from death ground there is retrieval; for the force in danger gains the victory.

Discover the enemy's intentions by conforming to his movements. When these are discovered, then, with one stroke, the general may be killed, even though he be one hundred leagues distant.

When war is declared, close the barriers; destroy passports; prevent the passage of the enemy's spies; conduct the business of the government with vigilance.

Take immediate advantage of the enemy's weakness; discover what he most values, and plan to seize it.

Shape your plans according to rule, and the circumstances of the enemy.

At first behave with the discretion of a maiden; then, when the enemy gives an opening, dart in like a rabbit.

The enemy cannot defend himself.

SUNZI SECTION 12
Attacking With Fire

Sun the Master said:—

There are five ways of attack by fire:

The first is called barrack burning; the second, commissariat burning; the third, equipment burning; the fourth, store burning; the fifth, the company burning.

The moment for the fire assault must be suitable. Further, appliances must always be kept at hand.

There is a time and day proper for the setting and carrying out of the fire assault; namely: such time as the weather is dry; and a day when the moon is in the quarters[Pg 68] of the stars Chi, Pi, I, Chen: for these are days of wind.

Regard well the developments that will certainly arise from the fire, and act upon them. When fire breaks out inside the enemy's camp, thrust upon him with all speed from without; but if his soldiers be quiet, wait, and do not attack.

When the fire is at its height, attack or not, as opportunity may arise.

If the opportunity be favourable, set fire to the enemy's camp, and do not wait for it to break out from within.

When fire breaks out on the windward side, do not attack from the leeward.

Wind that rises in the day lasts long. Wind that rises in the night time quickly passes away.

The peculiarities of the five burnings must be known, and the calendar studied, and, if the attack is to be assisted, the fire must be unquenchable.

If water is to assist the attack, the flood must be overwhelming.

Water may isolate or divide the enemy; fire may consume his camp; but unless victory or possession be obtained, the enemy quickly recovers, and misfortunes arise. The war drags on, and money is spent.

Let the enlightened lord consider well; and the good general keep the main object in view. If no advantage is to be gained thereby, do not move; without prospect of victory, do not use the soldiers; do not fight unless the state be in danger.

War should not be undertaken because the lord is in a moment of passion. The general must not fight because there is anger in his heart.

Do not make war unless victory may be gained thereby; if there be prospect of victory, move; if there be no prospect, do not move.

For passion may change to gladness, anger passes away; but a country, once overturned, cannot be restored; the dead cannot be brought to life.

Wherefore it is written, the enlightened lord is circumspect, and the good general takes heed; then is the state secure, and the army victorious in battle.

SUNZI SECTION 13
Intelligence And Espionage

Sun the Master said:—

Calling 100,000 men to arms, and transporting them a hundred leagues, is such an undertaking that in one day 1,000 taels of the citizens' and nobles' money are spent; commotions arise within and without the state; carriers fall down exhausted on the line of march of the army; and the occupations of 700,000[14] homes are upset.

Again, for years the armies may face each other; yet the issue may depend on a single day's victory.

Wherefore, by grudging slight expense in titles and salaries to spies, to remain in ignorance of the enemy's circumstances, is to be without humanity. Such a person is no general; he is no assistance to his lord; he is no master of victory.

The enlightened ruler and the wise general who act, win, and are distinguished beyond the common, are informed beforehand.

This knowledge is not to be got by calling on gods and demons; nor does it come of past experience nor calculation. It is through men that knowledge of the enemy is gained.

Now the five kinds of spies are these: village spies, inner spies, converted spies, death spies, living spies.

If these five means be employed simultaneously, none can discover their working. This is called the Mysterious Thread: it is the Lord's Treasure.

Village spies are such people of the country as give information.

Inner spies are those of the enemy's officials employed by us.

Converted spies are those of the enemy's spies in our pay.

Death spies are sent to misinform the enemy, and to spread false reports through our spies already in the enemy's lines.

Living spies return to report.

In connection with the armies, spies should be treated with the greatest kindness; and in dealing out reward, they should receive the most generous treatment. All matters relating to spies are secret.

Without infinite capacity in the general, the employment of spies is impossible. Their treatment requires benevolence and uprightness. Except they be observed with the closest attention, the truth will not be obtained from them.

Wonderful indeed is the power of spies.

There is no occasion when they cannot be used.

If a secret matter be spoken of before the time is ripe, the spy who told the matter, and the man who repeated the same, should be put to death.

If desirous of attacking an army; of besieging a fortress; or of killing a certain person; first of all, learn the names of the general in charge; of his right-hand men; of those who introduce visitors to the Presence; of the gate keeper and the sentries. Then set the spies to watch them.

Seek out the enemy's spies who come to spy on us; give them money; cause them to be lodged and cared for; and convert them to the service. Through them we are enabled to obtain spies among the enemy's villagers and officials.

By means of the converted spy, we can construct a false story for the death spy to carry to the enemy.

It is through the converted spy that we are able to use the five varieties, to their utmost advantage; therefore he must be liberally treated.

In ancient times the rise to power of the province of Yin was due to Ichih, who was sent to the country of Hsia. Likewise during the foundation of the state of Chu, Luya lived among the people of Shang.

Wherefore, intelligent rulers and wise generals use the cleverest men as spies, and invariably acquire great merit. The spy is a necessity to the army. Upon him the movement of the army depends.

GENERAL WU QI'S WUZI

The Wuzi or The Wutzu by General Wu Qi
Romanisation: Pinyin (the name Wuzi), Wade-Giles (text)
Translation: Lionel Giles, 1910
Estimated Range of Dating: 5th - 4th centuries B.C.

(The Wuzi or Wutzu is a classic Chinese work on military strategy attributed to General Wu Qi. It is considered one of China's Seven Military Classics. It is said there were two books on the art of war by Wu Qi, but one was lost, hence leaving the Wuzi as the only existing book carrying Wu Qi's military thoughts. The oldest Wuzi edition that survives dates to the Song Dynasty (960–1279). Historical references indicate that the Wuzi was very famous and popular in both the Warring States period and in the Han dynasty. In addition to strategic/tactical studies and the philosophy of war, the Wuzi pays significant attention to the logistical achievement of war preparedness.

The Seven Military Classics were seven important military texts of ancient China, which also included General Sunzi's The Art of War. Due to failures in the wars against the Muslims and the Mongols, the texts were canonised under this name during the 11th century AD. From the time of the Song dynasty, they were included in most military reference books. Imperial officers were required reading them to gain promotion, like the requirement for all bureaucrats to learn and know the work of Confucius.

- *Jiang Ziya (Taigong)'s Six Secret Teachings*
- *The Methods of the Sima (also: Sima Rangju Art of War)*
- *General Sunzi's The Art of War*
- *General Wu Qi's The Wuzi*
- *Wei Liaozi*
- *Three Strategies of General Huang Shigong*
- *Questions & Replies between Tang Taizong & Li Weigong*

Authorship

Because of the lack of surviving copies, there is no consensus among modern scholars concerning the latest date of the Wuzi's final composition. The philosophical content of the work mainly consists of a synthesis between Confucianism and Legalism. The work attempts to resolve a humanistic (Confucian) concern for moral values and benevolent government with an administrative (Legalist) need for strict, predictable rewards and punishments. The attempted synthesis between Confucian and Legalist values is common to other military treatises dated more conclusively to the mid-Warring States period. The core of the work is nominally assumed to have been composed around Wu Qi's lifetime (440–381 BC). Due to the lack of archaeological evidence, there is no consensus among modern scholars concerning the exact date that The Wuzi was composed, and if or when it was last modified. A work known as Wuzi was one of the most widely referenced books on military strategy among the records that existed in the Warring States period. (Notable contemporary records mentioning the Wuzi are the Spring and Autumn Annals and the Han Feizi.) Sima Qian, in his Shiji, equates the popularity of the Wuzi, in both the Warring States and the Han dynasty, with that of Sun Tzu's Art of War. There is evidence that, in the Warring States, two different texts titled "Wuzi" existed, but (at least) one of them has been lost.

General Wu Qi

Wu Qi (Wade–Giles: Wu Ch'i, 440–381 BC) was a Chinese military leader, Legalist philosopher, and politician in the Warring States period. Born in the State of Wey, he was skilled in leading armies and military strategy. He had served in the states of Lu and Wei (not to be confused with Wèi, currently spelled as Wey as in previous note). In the state of Wei he commanded many great battles and was appointed Xihe Shou (Mayor of Xihe county). Xihe was the area between the Yellow and Luo Rivers that Wei had just taken from Qin. Later, after he became estranged from the lord of Wei and was forced into exile, General Wu Qi went to the State of Chu where he was appointed Prime minister by King Dao of Chu. His reforms made Chu a strong state at that time. The reforms he instituted enraged the old nobility of Chu and he was killed after the death of King Dao.

Wu's reforms, which started around 389 BC, were generally aimed at changing the corrupt and inefficient government. The nobility and officialdom were terribly corrupt and the government was burdened with the costs of paying them and a horde of other minor officials. Wu first lowered the annual salary of Chu officials, then dismissed officials who were useless or incompetent. He also eliminated hereditary privileges after three generations. The money saved by cutting costs was used to create and train a more professional army.

Another of Wu's actions was to move all the nobles to the borders on the frontier, away from the capital, in order to reduce their power and at the same time populate those areas, making them more useful to the state government. He is also credited with devising a set of building codes in Ying, in order to make the city look less "barbaric", and more in line with 'civilised' Chinese architectural aesthetics.

Although his reforms soon started to make Chu a powerful country, the nobles and Daoists of Chu hated him. Nobles accused him of trying to change the old ways, and even managed to find fault with the building codes. Daoists accused him of being a "warmonger" and an "admirer of force and weaponry", even going as far as to say that he was "a threat to humanity". He was accused of not returning for the mourning period of his mother's death and for murdering his own wife (who was the daughter of a noble from the rival state of Qi) in order to gain trust from the ruler of the state of Lu. There is no definitive evidence to the truth of these accusations, and it is possible they were manufactured by Wu Qi's political enemies to slander him.

In the wake of Wu Qi's reforms, Chu's prowess was quickly manifest: Chu defeated the Yue state in the south and the Wei in the north, dealing with each in quick succession. However, King Dao died that same year. The old nobles plotted to assassinate Wu Qi at King Dao's funeral, where he would be separated from the army. Wu Qi spotted the assassins armed with bows, and rushed to the side of King Dao's body. He was killed, but many arrows struck the dead King. The new King Su, furious at his father's body being mutilated, ordered all nobles involved to be executed, along with their families.

Contents:

The Sayings Of Wutzu - Introduction
1 The Government Of A Country
2 Estimation Of The Enemy
3 Control Of The Army
4 Qualities Of The General

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

5 Suiting The Occasion
6 Encouragement Of The Troops

Arrangement

The present text of the Wuzi consists of six sections, each focusing on a critical aspect of military affairs: Planning for the State; Evaluating the Enemy; Controlling the Army; the Tao of the General; Responding to Change; and, Stimulating the Officers. Although each chapter is less concentrated than the traditional topic headings would suggest, they depict the subject matter and general scope of the book as a whole. As a young man, Wu Qi spent a formative three years as a student of Confucianism. After gaining several years of administrative experience, he came to believe that, in order for benevolence and righteousness to survive in his time, military strength and preparation were necessary. Without a strong military to defend the just, he believed that Confucian virtues would disappear, and evil would dominate the world. Because of his emphasis on the importance of the military for safeguarding civil rights and liberty, the author of the Wuzi states that commanders must be selected carefully, ideally from those possessing courage and who excelled in military arts, but who also possessed good civil administration skills, and who displayed Confucian virtues, particularly those of wisdom and self-control.)

THE WUZI - INTRODUCTION

Now Wu, albeit clothed in the raiment of a scholar, was a man skilled in the art of war.

And Wen, Lord of Wei, came unto him and said:—

"I am a man of peace, caring not for military affairs."

And Wu said:—

"Your actions are witnesses of your mind; why do your words say not what is in your heart?

"You do prepare and dress hides and leather through the four seasons, ornamenting them with red lacquer and the figures of panthers and elephants; which give not warmth in winter, neither in summer, coolness. Moreover, you make halberds, 24 feet long, and pikes 12 feet long, and leather (covered) chariots so large as to fill up the gateways, wheels with ornament, and naves capped with leather. Now, these are neither beautiful to the eye nor light in the chase; I know not for what use my lord makes these things.

"But, although provided with these instruments of war, if the leader be not competent, a brooding hen might as well strike a badger, or a dog with young challenge the tiger: the spirit of encounter may be present, but there is no end but death.

"In ancient times, the Prince Chengsang cultivated virtue, and put away military things, and his kingdom fell.

"The Prince Yuhu put his trust in numbers, and delighted in war and was driven from the throne.

"Therefore the enlightened ruler should ponder over these things; encourage learning and virtue in the kingdom, and be prepared against war from without.

"To hesitate before the enemy is not a cause for righteousness; remorse for the fallen is not true humanity."

And when Lord Wen heard these words, he himself spread a seat, and his wife offered up a cup, and Wu was appointed general before the altar.

Now, in the defence of Hsihe against different states there were fought seventy-six great fights, of which sixty-four were complete victories, and the remainder undecided. And the kingdom grew and stretched 1,000 leagues on every side, which was all due to the virtue of Wu.

WUZI SECTION 1

The Government Of A Country

And Wu the Master said:—

The mighty rulers of old first trained their retainers, and then extended their regard to their outlying feudatories.

There are four discords:—

Discord in the state: then never make war.

Discord in the army: then do not strike camp.

Discord in the camp: then do not advance to attack.

Discord in the battle array: then seek not to decide the issue.

Therefore, wise rulers who would employ their subjects in great endeavours, should first establish harmony among them.

Lend not a ready ear to human counsellors, but lay the matter before the altar; seek inside the turtle,[19] and consider well the time and season. Then, if all be well, commit ourselves to the undertaking.

If the people know that their lord is careful of their lives, and laments their death beyond all else; then, in the time of danger, the soldiers advance, and, advancing, find glory in death; and in survival after retreat, dishonour.

The Master said:—

The Way must follow the only true path: righteousness lies at the root of achievement and merit.

The object of stratagem is to avoid loss and gain advantage.

The object of government is to guard enterprise and to preserve the state.

If conduct depart from the Way, and the undertaking accord not with righteousness, then disaster befalls the mighty.

Therefore, wise men maintain order by keeping in the Way, and governing with righteousness; they move with discretion, and with benevolence they make the people amenable.

If these four virtues be practised, there is prosperity; if they be neglected, there is decay.

For, when Lord Tang of Cheng defeated Lord Chieh, the people of Hsia rejoiced, and when Wu of Chou defeated Lord Chou, the people of Yin were not discomfited. And this was because it was ordained by Providence and human desire.

The Master said:—

In the government of a country and command of an army, the inculcation of propriety, stimulation of righteousness, and the promotion of a sense of shame are required.

When men possess a sense of shame, they will attack with resolution when in strength, and when few in number defend to the last.

But while victory is easy in attack, it is difficult in defence.

Now, of the fighting races below heaven; those who gained five victories have been worn out; those who have won four victories have been impoverished; three victories have given dominion; two victories have founded a kingdom; and upon one victory an empire has been established.

For those who have gained power on earth by many victories are few; and those who have lost it, many.

The Master said:—

The causes of war are five:—

First, ambition; second, profit; third, overburdened hate; fourth, internal disorder; fifth, famine.

Again, the natures of war are five:—

First, a righteous war; second, a war of might; third, a war of revenge; fourth, a war of tyranny; fifth, an unrighteous war.

The prevention of tyranny and the restoration of order is just; to strike in reliance on numbers is oppression; to raise the standard for reasons of anger is a war of revenge; to quit propriety, and seize advantage is tyranny; when the state is disordered and the people worn out, to harbour designs, and set a multitude in motion, is a war of unrighteousness.

There is a way of overcoming each of these five.

Righteousness is overcome by propriety; might by humanity; revenge by words; tyranny by deception; unrighteousness by strategy.

Lord Wen asked and said:—

"I would know the way to control an army, to measure men, and make the country strong."

Wu answered and said:—

"The enlightened rulers of antiquity respected propriety between sovereign and people; established etiquette between high and low; settled officials and citizens in close accord; gave instruction in accordance with custom; selected men of ability, and thereby provided against what should come to pass.

"In ancient times, Prince Huan of Chi assembled 50,000 men at arms, and became chief among the princes; Prince Wen of Chin put 40,000 mighty men in the van, and gained his ambition; Prince Mu of Chin gathered together 30,000 invincibles, and subdued his neighbouring foes. Wherefore, the princes of powerful states must consider their people, and assemble the valiant and spirited men by companies.

"Those who delight to attack, and to display their valour and fealty should be formed in companies.

"Those skilful in scaling heights, or covering long distances, and who are quick and light of foot must be collected in companies.

"Retainers who have lost their rank, and who are desirous of displaying their prowess before their superiors should be gathered into companies.

"Those who have abandoned a castle, or deserted their trust, and are desirous of atoning for their misconduct, should be collected and formed into companies.

"These five bodies form the flower of the army. With 3,000 of such troops, if they issue from within, an encompassing enemy can be burst asunder; if they enter from without, a castle can be overthrown."

Lord Wen asked and said:—

"I desire to know how to fix the battle array, render defence secure, and attack with certainty of victory."

Wu answered and said:—

"To see with the eye is better than ready words. Yet, I say, if the wise men be put in authority and the ignorant in low places, then the army is already arranged.

"If the people be free from anxiety about their estates, and love their officials, then defence is already secure.

"If all the lieges be proud of their lord, and think ill of neighbouring states, then is the battle already won."

The Lord Wen once assembled a number of his subjects to discuss affairs of state: and none could equal him in wisdom, and when he left the council chamber his face was pleased.

Then Wu advanced and said:—

In ancient times, Lord Chuang of Chu once consulted with his lieges, and none were like unto him in wisdom; and when the Lord left the council chamber his countenance was troubled. Then the Duke Shen asked and said: "Why is my Lord troubled?" And he answered: "I have heard that the world is never without sages, and that in every country there are wise men; that good advisers are the foundation of an empire; and friends of dominion. Now, if I, lacking wisdom, have no equal among the multitude of my officers, dangerous indeed is the state of Chu. It grieves me that whereas Prince Chuang of Chu was troubled in a like case my Lord should be pleased."

And hearing this Lord Wen was inwardly troubled.

2 Estimation Of The Enemy

And Lord Wen said to Wu:—

"Chin threatens us on the west; Chu surrounds us on the south; Chao presses us in the north; Chi watches us in the east; Yen stops our rear, and Han is posted in our front. Thus, the armies of six nations encompass us on every side, and our condition is very unpropitious. Canst thou relieve my anxiety?"

Wu answered and said:—

"The path of safety of a state lies first of all in vigilance. Now my Lord has already taken warning, wherefore misfortunes are yet distant.

"Let me state the habits of these six countries. The forces of Chi are weighty but without solidity; the soldiers of Chin are scattered, and fight each of his own accord: the army of Chu is well ordered, but cannot endure: the soldiers of Yen[Pg 86] defend well, but are without dash: the armies of the three Chins are well governed, but cannot be used.

"The nature of Chi is stubborn and the country rich, but prince and officials are proud and luxurious, and neglectful of the common people; government is loose and rewards not impartial; in one camp there are two minds; the front is heavy, but the rear is light. Therefore it is ponderous without stability. To attack it, the force must be divided into three parts, and, by threatening it on three sides, its front can be broken.

"The nature of Chin is strong, the country rugged, and the government firm; rewards and punishments just, the people indomitable, and all have the fighting spirit; wherefore, when separated, each fights of his own accord.

"To defeat this people, they must first be tempted by gain to leave their cause, so that the soldiers, greedy of profit, desert their general: then, taking advantage of their disobedience, their scattered forces can be chased, ambushes laid, favourable opportunities taken, and their general captured.

"The nature of Chu is weak, its territory wide, the government weak, and the people exhausted; the troops are well ordered but of short endurance.

"The way to defeat them is to assault their camp, throw it into confusion and crush their spirit, advance softly, and retire quickly; tire them out, avoid a serious encounter, and they may be defeated.

"The nature of Yen is straightforward; its people are cautious, loving courage and righteousness, and without guile; wherefore they defend but are not daring.

"The way to defeat them is to draw close and press them; tease them and pass to a distance; move quickly, and appear in the rear, thus causing bewilderment to their officers and fear in their ranks. Our chariots and horsemen will act with circumspection and avoid encounter. Thus their general can be captured.

"The three Chins are the middle king[Pg 88]dom: their nature is peaceful and their rule just. Their people are tired of war; their troops are trained, but their leaders are despised; pay is small, and the soldiers lack the spirit of sacrifice, thus they are well governed but cannot be used.

"The way to defeat them is to threaten them from afar. If a multitude attack—defend; if they retreat—pursue, and tire them out.

"In every army there are mighty warriors with strength to lift the Censer, swifter of foot than the war horse; who can take the enemy's standard, or slay his general. If such men be selected, and set apart, cared for and honoured, they are the life of the army.

"Those who use the five arms with skill, who are clever, strong and quick, and careless of the enemy, should be given rank and decoration, and used to decide the victory. Their parents and families should be cared for, encouraged by rewards, and kept in fear of punishment. These men consolidate the battle array; their presence causes endurance.

"If these men be well selected, double their number can be defeated."

And Lord Wen said:—

"It is good!"

Wu the Master said:—

"In the estimation of the enemy there are eight cases when, without consulting the oracles, he may be attacked.

"First, an enemy who, in great wind and cold, has risen early, started forth across ice and rivers, and braved stress and hardships.

"Second, an enemy who, in the height of summer, and in great heat, has risen early, has travelled incessantly, is hungry and without water, and is striving to reach a distance.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"Third, an enemy who has been encamped long in one place, who is without provisions, when the farmers are vexed and indignant, who has suffered frequent calamities, and whose officers are unable to establish confidence.

"Fourth, when the enemy's funds are exhausted, fuel and fodder scarce; when the heavens have been overcast by long continued rain; when there is the desire to loot, but no place to loot withal.

"Fifth, when their numbers are few; when water is scarce; when men and horses are scourged by pestilence, and from no quarter is succour at hand.

"Sixth, when night falls, and the way is yet far; when officers and men are worn out and fearful, weary and without food, and have laid aside their armour and are resting.

"Seventh, when the general's authority is weak, the officials false, and the soldiers unsettled; when their army has been alarmed, and no help is forthcoming.

"Eighth, when the battle formation is not yet fixed, or camp pitched; when climbing a hill, or passing through a difficult place; when half is hidden and half exposed.

"An enemy in these situations may be smitten without hesitation.

"There are six enemies, that, without consulting oracles, should be avoided.

"First, wide and vast territories, and a large and rich population.

"Second, where the officials care for the people, and bestow bountiful favours and rewards.

"Third, where rewards are well deserved, punishment accurately apportioned, and operations undertaken only when the time is fitting.

"Fourth, where merit is recognised and given rank, wise men appointed, and ability employed.

"Fifth, where the troops are many and their weapons excellent.

"Sixth, when help is at hand on every side, or from a powerful ally.

"For, if the enemy excel in the foregoing, he must be avoided without hesitation. As it is written, if it be judged good, advance; if it be known to be difficult, retreat."

And Lord Wen asked and said:—

"I desire to know how the interior of the enemy can be known from his outer appearance; the form of his camp by observing his advance, and how victory may be determined?"

And Wu answered and said:—

"If the coming of the enemy be reckless like roaring waters, his banners and pennons disordered, and horses and men frequently looking behind, then ten can be struck with one. Panic will certainly seize them.

"Before the various princes have assembled, before harmony has been established between lord and lieges, before ditches have been dug, or regulations established, and the army is alarmed; wishing to advance, but unable; wishing to retreat, but unable: then the force can strike twice their numbers, and in a hundred fights there is no fear of retreat."

Lord Wen asked:—

"How can the enemy be certainly defeated?"

Wu answered and said:—

"Make certain of the enemy's real condition and quickly strike his weak point; strike an enemy who has just arrived from afar, before his ranks are arranged; or one who has eaten and has not completed his dispositions; or an enemy who is hurrying about, or is busily occupied; or has not made favourable use of the ground, or has let pass the opportunity; or one who has come a long distance, and those in rear are late and have not rested.

"Strike an enemy who is half across waters; or who is on a difficult or narrow road; or whose flags and banners are in confusion; or who is frequently changing position; or whose general is not in accord with the soldiers; or who is fearful.

"All such should be assaulted by the picked men; and the remainder of the army should be divided, and follow after them. They may be attacked at once without hesitation."

3 Control Of The Army

Lord Wen said:—

"What is of first importance in operations of war?"

Wu answered and said:—

"Lightness, of which there are four[Pg 94] natures, Weight, of which there are two natures, and Confidence must be clearly comprehended."

And Wen said:—

"What are these?"

And Wu answered:—

"If the way be easy, the horses are light of foot; if the horses be light of foot, the chariots travel freely; if the chariots travel easily, men can ride in them without difficulty; if the men be free to move, the fight prospers. If the difficult and easy ways be known, the horses are lightened; if the horses be fed at proper intervals, the chariots are swift; if there be plenty of oil on the axles of the chariots, the riders are quickly conveyed; if the spears be sharp and the armour strong, the men make the fight easy.

"Large rewards in advance, heavy punishment in retreat, and impartiality in their bestowal are required.

"He who well understands these things is the master of victory."

And Lord Wen asked and said:—

"By what means can the army gain the victory?"

And Wu answered:—

"The foundation of victory is good government."

Again, Wen asked and said:—

"Is it not determined by numbers?"

And Wu replied:—

"If laws and orders be not clear; if rewards and punishments be not just; if the bell be sounded and they halt not, or drum be beaten and men do not advance; even if there be a hundred thousand men at arms, they are of no avail.

"Where there is order, then there is propriety at rest, and dignity in motion; none can withstand the attack, and retreat forbids pursuit; motion is regulated, and movements to right and left are made in answer to the signal; if the ranks be cut asunder, formation is preserved; if scattered, they are maintained; in fortune or in danger, there is unity; if a number be collected, they cannot be separated; they may be used but not wearied; in[Pg 96] whatever situation they are placed, nothing under heaven can withstand them. The army may be called a father and his children."

And Wu said:—

"In marching, movements and halts must be properly adjusted, suitable occasions for rationing not missed; the strength of men and horses not exhausted. If these three things be observed, the commands of the superior can be carried out; if the commands of the superior be carried out, order is maintained. If advances and halts be without method, victualling unsuitable, horses and men tired and weary—neither unsaddled or housed—it is because the orders cannot be obeyed; if the orders be set aside, there is disorder in the camp, and in battle—defeat."

Wu the Master said:—

"On that depository of corpses, the battlefield, if there be certain expectation of death, there is life; if there be happy expectation of life, there is death. The good general is like unto one sitting in a leaking ship, or lying under a burning roof; the wisest man cannot contrive against him; the strongest man cannot destroy his composure; and the enemy's onslaught can be withstood. For procrastination is the greatest enemy of the general; disasters to the army are born of indecision."

Wu the Master said:—

"Men meet their death from lack of ability or unskilfulness. Wherefore training is the first requirement of war. One man with a knowledge of war can teach ten; ten men skilled in war can teach one hundred; one hundred can teach one thousand; one thousand can teach ten thousand; and ten thousand men can train an army.

"An enemy from a distance should be awaited, and struck at short range; an enemy that is tired should be met in good order; hunger should be opposed by full bellies; the battle formation should be round or square, the men should kneel or stand; go or remain; move to the right or left; advance or retire; concentrate or disperse; close or extend when the signal is given.

"All these changes must be learnt, and the weapons distributed. This is the business of the general."

Wu the Master said:—

"In the teaching of war, spears are given to the short; bows and catapults to the tall; banners and standards to the strong; the bell and drum to the bold; fodder and provisions to the feeble; the arrangement of the plan to the wise. Men of the same district should be united; and groups and squads should help each other. At one beat of the drum the ranks are put in order; at two beats of the drum, formation will be made; at three beats of the drum, food will be issued; at four beats of the drum, the men will prepare to march; at five beats of the drum, ranks will be formed; when the drums beat together, then the standards will be raised."

And Lord Wen asked and said:—

"What is the way of marching and halting an army?"

And Wu answered:—

"Natural ovens and dragons' heads should be avoided. Natural ovens are the mouths of large valleys. Dragons' heads are the extremities of large mountains. The green dragons (banners) should be placed on the left, and the white tigers on the right; the red sparrows in front; the snakes and tortoises behind; the pole star (standard) above; and the soldiers will look to the standard.

"When going forth to battle, the direction of the wind must be studied; if blowing in the direction of the enemy, the soldiers will be assembled and follow the wind; if a head wind, the position will be strengthened, and a wait made for the wind to change."

And Lord Wen asked and said:—

"In what way should horses be treated?"

And Wu answered and said:—

"The places where they are kept should be made comfortable; fodder should be suitable and timely. In winter their stables should be warmed, and in summer sheltered from the heat; their coats clipped, their[Pg 100] feet carefully pared, their attention directed so that they be not alarmed, their paces regulated, and their going and halting trained; horses and men should be in accord, and then the horses can be used. The harness, the saddle, bit, bridle, and reins must be strong; if the horse be without vice at the beginning, he can be used to the end; if the horse be hungry it is good; if his belly be full, his value decreases; if the sun be falling and the way still long, dismount frequently. For it is proper that the men be worked, but the horses must be used with discretion, so that they may be prepared should the enemy suddenly attack us.

"If these things be well known, then there is free passage under heaven."

4 Qualities Of The General

Wu the Master said:—

"The leader of the army is one who is master of both arms and letters. He who is both brave and tender can be entrusted with troops.

"In the popular estimation of generals, courage alone is regarded; nevertheless, courage is but one of the qualifications of the leader. Courage is heedless in encounter; and rash encounter, which is ignorant of the consequences, cannot be called good.

"There are five matters which leaders must carefully consider.

"First, reason; second, preparation; third, determination; fourth, vigilance; fifth, simplicity.

"With reason, a multitude can be controlled like a small number.

"Preparedness sees an enemy outside the gate.

"Determination before the enemy has no thought of life.

"Even after a victory, vigilance behaves as before the first encounter.

"Simplicity ensures few regulations, and preserves order.

"When the leader receives his orders, he forthwith departs. Not until the enemy has been vanquished does he speak of return. This is the duty of the general.

"Wherefore, from the day of departure of the army, the general seeks glory in death, and dreams not of return in dishonour."

Wu the Master said:—

"In war there are four important influences.

"First, spirit; second, ground; third, opportunity; fourth, force.

"The military value of the nation's forces—of one hundred times ten thousand fighting men—depends upon the personality of one man alone; this is called the influence of spirit.

"When the road is steep and narrow, when there are famous mountains and fastnesses where ten men can defend and one thousand cannot pass them by; such is the influence of ground.

"When spies have been skilfully sown, and mounted men pass to and from the enemy's camp, so that his masses are divided, his sovereign and ministers vexed with each other, and superiors and inferiors mutually censorious; this is the moment of opportunity.

"When the linch-pins are secure, the oars and sweeps ready for use in the boats, the armed men trained for war, and the horses exercised, we have what is called the influence of force.

"He who understands these four matters has the qualifications of a general. Furthermore, dignity, virtue, benevolence, courage, are needed to lead the troops, to calm the multitude, to put fear in the enemy, to remove doubts. When orders are issued, the subordinates do not defy them. Wheresoever the army is, that place the enemy avoids. If these four virtues be present, the country is strong; if they be not present, the country is overthrown.

"Of such is the good general."

Wu the Master said:—

"The use of drums and bells is to attract the ear; of flags, standards, and banners to strike the eye; of laws and penalties to put fear in the heart.

"To attract the ear the sound must be clear; to strike the eye the colours must be bright. The heart is awed by punishment, therefore punishment must be strict.

"If these three matters be not ordered, the state may, peradventure, be preserved, but defeat by the enemy is certain. Therefore, as it has been said (if these three things be present), there is no departing from the commands of the general; when he orders, there is no going back from death."

Wu the Master said:—

"The secret of war is, first, to know who is the enemy's general, and to judge his ability. If our plans depend on his dispositions, then success will be achieved without toil.

"If their general be stupid, and heedlessly trustful, he may be enticed by fraud; if he be avaricious and careless of his fame, he may be bribed with gifts. If he make unconsidered movements without plan, he should be tired out and placed in difficulties. If the superiors be wealthy and proud, and the inferiors avaricious and resentful, they should be set against each other. An enemy that is undetermined, now advancing

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and then retreating, whose soldiers have nought wherein to put their trust, should be alarmed, and put to flight.

"When an enemy thinks lightly of the general, and desires to return home, the easy roads should be blocked, and the difficult and narrow roads opened; await their coming and capture them.

"If their advance be easy and retreat difficult, await their coming and then advance against them.

"If their advance be difficult and retreat easy, then press and strike them.

"An army that is camped in marshy ground, where there are no water-courses, and long and frequent rains, should be inundated.

"An army that is camped in wild marshes, covered with dark and overhanging grass and brambles, and swept by frequent high winds, should be overthrown by fire.

"An army that has halted long without moving; whose general and soldiers have grown careless, and neglect precautions, should be approached by stealth, and taken by surprise."

Lord Wen asked, saying:—

"If the two armies be facing each other, and the name of the enemy's general unknown, in what manner can we discover it?"

And Wu answered and said:—

"A brave man of low degree, lightly but well equipped, should be employed. He should think only of flight and naught of advantage. Then, if he observe the enemy's pursuit, if there be first a halt and then an advance, order is established. If we retreat and the enemy pursue, but pretend not to be able to overtake us, see an advantage but pretend not to be aware of it, then their general may be called a wise general, and conflict with him must be avoided. If their army be full of uproar; their banners and standards disordered, their soldiers going about or remaining of their own accord, some in line, others in column; if such an enemy be eager to pursue, and see an advantage which they are desperate to seize, then their general is a fool: even if there be a host, they may be taken."

5 Suiting The Occasion

Lord Wen asked and said:—

"If strong chariots, good horses, strong and valiant soldiers suddenly meet the enemy, and are thrown into confusion, and ranks broken, what should be done?"

And Wu answered and said:—

"In general, the method of fighting is to effect order in daylight by means of flags and banners, pennons and batons; at night by gongs and drums, whistles and flutes. If a signal be made to the left, the troops move to the left; if to the right, they move to the right. Advance is made at the sound of the drum; halt at the sound of the gong; one blast of the whistle is for advance, two for the rally. If those who disobey be cut down, the forces are subject to authority. If officers and soldiers carry out orders, a superior enemy cannot exist; no position is impregnable in the attack."

Lord Wen asked and said:—

"What is to be done if the enemy be many and we be few?"

And Wu answered and said:—

"Avoid such an enemy on open ground, and meet him in the narrow way; for, as it is written, if 1 is to stand against 1,000, there is naught better than a pass; if 10 are to hold against 100, there is nothing better than a steep place; if 1,000 are to strike 10,000, there is nothing better than a difficult place. If a small force, with beat of gong and drum, suddenly arise in a narrow way, even a host will be upset. Wherefore it is written: 'He who has a multitude seeks the plain, and he who has few seeks the narrow way.'"

And Lord Wen asked and said:—

"A mighty host, strong and courageous, which is on the defence with a mountain behind, a precipice between, high ground on the right, and a river on the left, with deep moats, and high walls, and which has artillery; whose retreat is like the removal of a mountain, advance like the hurricane, and whose supplies are in abundance, is an enemy against whom long defence is difficult. In effect, what should be done in such a case?"

And Wu answered and said:—

"This indeed is a great question, whose issue depends, not upon the might of chariot and horse, but upon the schemes of a wise man.

"Let 1,000 chariots and 10,000 horse, well equipped and with foot-men added to them, be divided into five armies, and a road allotted to each army.

"Then if there be five armies, and each army take a different road, the enemy will be puzzled, and know not in what quarter to be prepared. If the enemy's defence be strong and united, send envoys quickly to him to discover his intention. If he listen to our advices, he will strike camp and withdraw. But, if he listen not to our advice, but strikes down the messenger, and burns his papers, then divide and attack from five quarters. If victorious, do not pursue; if defeated, flee to a distance. If feigning retreat, proceed slowly, and, if the enemy approach, strike swiftly.

"One army will hold the enemy in front, with another cut his rear, two more with gags in their mouths will attack his weak point, whether on the right or on the left. If five armies thus make alternate onslaughts, success is certain.

"This is the way to strike strength."

And Lord Wen asked and said:—

"If the enemy draw near and encompass us, and we would retreat, but there is no way, and in our multitude there is fear, what should be done?"

And Wu answered and said:—

"In such a case, if we be many and they be few, divide and fall upon them; if the enemy be many and we be few, use stratagem and act according to opportunity; and if opportunities be untiringly seized, even if the enemy be many, he will be reduced to subjection."

Lord Wen asked and said:—

"If, in a narrow valley with steep places on either side, the enemy be met, and they are many and we are few, what should be done?"

And Wu answered and said:—

"If they be met among hills, woods, in deep mountains, or wide fens, advance quickly, retire swiftly, and hesitate not. If the enemy be suddenly met among high mountains or deep valleys, be the first to strike the drum and fall upon them. Let bow and cross bow advance; shoot and capture; observe the state of their ranks; and, if there be confusion, do not hesitate to strike."

Lord Wen asked and said:—

"If the enemy be suddenly met in a narrow place with high mountains on either side, and advance and retreat are alike impossible, what should be done in such a case?"

And Wu answered and said:—

"This is called War in valleys where numbers are of no avail. The ablest officers should be collected, and set against the enemy. Men light of foot and well armed should be placed in front; the chariots divided; the horsemen drawn up, and placed in ambush on four sides, with many leagues between, and without showing their weapons. Then, the enemy will certainly make his defence firm, and neither advance or retreat. Whereupon, the standards will be raised, and the ranks of banners shown, the mountains left, and camp pitched in the plain.

"The enemy will then be fearful, and should be challenged by chariot and horse, and allowed no rest.

"This is the method of fighting in valleys."

And Lord Wen asked and said:—

"If the enemy be met in a marsh where the water is out, so that the wheels of the chariots sink in, and the shafts be covered, and the chariots and horsemen overcome by the waters, when there are no boats or oars, and it is impossible either to advance or retreat, what should be done in such a case?"

And Wu answered and said:—

"This is called water fighting. Chariots and horsemen cannot be used, and they must be put for a time on one side. Go up to the top of a high place, and look out to the four quarters. Then the state of the waters will certainly be seen; their extent, and the deep places and shallows fully ascertained. Then, by stratagem, the enemy may be defeated.

"If the enemy should cross the waters he should be engaged when half over."

And Lord Wen asked and said:—

"If there has been long continued rain so that the horses sink, and the chariots cannot move; if the enemy appear from four quarters, and the forces are frightened, what is the course in such a case?"

And Wu answered and said:—

"When wet and overcast, the chariots should halt; when fine and dry, they should arise. Seek height, and avoid low places; drive the strong chariots, and choose well the road on which to advance or halt. If the enemy suddenly arise, immediately pursue them."

Lord Wen asked and said:—

"If our fields and pastures be suddenly pillaged, and our oxen and sheep taken, what should be done?"

And Wu answered and said:—

"Lawless enemies that arise are to be feared; defend well and do not reply. When, at sunset, they seek to withdraw, they will certainly be overladen and fearful. Striving to return quickly to their homes, connection will be lost. Then if they be pursued and attacked, they can be overthrown."

Wu the Master said:—

"The way of attacking the enemy and investing his castle is as follows:—

"When the outlying buildings have been taken, and the assaulting parties enter the innermost sanctuary, make use of the enemy's officials, and take charge of their weapons. Let the army on no account fell trees or enter dwellings, cut the crops, slay the six domestic animals, or burn the barns; and show the people that there is no cruel desire. Those who wish to surrender, should be received and freed from anxiety."

6 Encouragement Of The Troops

And Lord Wen asked and said:—

"If punishment be just and reward impartial, is victory thereby gained?"

And Wu answered and said:—

"I cannot speak of all the things that concern justice and impartiality, but on these alone dependence cannot be placed.

"If the people hear the word of command, or listen to the order with rejoicing; if, when the army be raised, and a multitude assembled, they go forth gladly to the fight; if, in the tumult of the fight, when blade crosses blade, the soldiers gladly die; upon these three things can the lord of the people place his trust."

And Lord Wen said:—

"How can this be brought about?"

And Wu answered and said:—

"Seek out merit, advance and reward it, and encourage those without fame."

Accordingly Lord Wen set seats in the garden of the palace in three rows, and made a feast unto his chief retainers. In the first row were set those of chief merit, and on the table were placed the best meats and precious utensils. Those of medium merit were set in the middle row, and the utensils on the table were fewer in number. Those without merit were set in the last row, and utensils of no value were put before them. And when the feast was over, and they had all departed, the parents, wives, and children of those with merit were given presents outside the gates of the palace according to their degree.

Further, messengers were sent yearly with gifts to condole with the parents of those who had lost a son in the service of the state, and to show that they were had in remembrance.

And after this was carried out for three years, the people of Chin gathered an army, and came as far as the Western River. And when the soldiers of Wei heard this, without waiting for orders, they armed themselves and fell upon them; and they that went forth were 10,000 in number.

And Lord Wen called Wu and said:—

"The words that you spoke unto me, have they not indeed been carried out?"

And Wu answered and said:—

"I have heard that there are men, great and small; souls, grand and feeble.

"As a trial, let 50,000 men, without merit, be collected, and placed under my command against the country of Chin. If we fail, the state will be the laughing-stock among the princes, and its power under heaven will be lost. If a desperate robber be hidden in a wide plain, and 1,000 men be pursuing him, their glances will be furtive like the owl, looking backward like the wolf, for they are in fear of harm from a sudden onslaught.

"One desperate man can put fear in the hearts of a thousand. Now, if this host of 50,000 men become as a desperate thief, and are led against Chin, there is nought to fear."

On hearing these words Lord Wen agreed, and adding further 500 chariots and 3,000 horse, the hosts of Chin were overthrown, all being due to the encouragement of the troops.

On the day before the battle Wu gave orders to the forces, saying:—

"The army will attack the enemy's chariots, horse and foot, in accordance with our commands. If the chariots do not capture the enemy's chariots, or the horse those of the enemy's, or the foot the enemy's footmen, even if their army be overthrown, no merit will be gained."

Therefore on the day of the battle, the orders were simple, and fear of Wei shook the heavens.

HAN FEIZI

[Wade-Giles Romanisation: Han Fei Tzu]
by Han Fei; (Warring States period)
Translation: W. K. Liao, 1939
Estimated Range of Dating: mid-3rd century B.C.

(The Han Feizi is an ancient Chinese text attributed to foundational political philosopher, "Master" Han Fei. It comprises a selection of essays in the "Legalist" tradition on theories of state power, synthesising the methodologies of his predecessors. Its 55 chapters, most of which date to the Warring States period mid-3rd century BC, are the only such text to survive intact. Easily one of the most important philosophical classics in ancient China, it touches on administration, diplomacy, war and economics, and is also valuable for its abundance of anecdotes about pre-Qin China.

Han Fei's writings were very influential on the future first emperor of China, Qin Shi Huang. After the early demise of the Qin dynasty, Han Fei's philosophy was officially vilified by the following Han Dynasty. Despite its outcast status throughout the history of imperial China, his political theory continued to heavily influence every dynasty thereafter, and the Confucian ideal of a rule without laws was never again realized. Shu Han's chancellor Zhuge Liang demanded emperor Liu Shan read the Han Feizi for learning the way of ruling.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Though differing considerably in style, the coherency of the essays lend themselves to the possibility that they were written by Han Fei himself, and are generally considered more philosophically engaging than the Book of Lord Shang.

Han Fei (c. 280 – 233 BC), also known as Han Fei Zi, was a Chinese philosopher of the Legalist school during the Warring States period, and a prince of the state of Han.

Han Fei is often considered to be the greatest representative of "Chinese Legalism" for his eponymous work the Han Feizi, synthesising the methods of his predecessors. Han Fei's ideas are sometimes compared with Niccolò Machiavelli and his book is considered by some to be superior to the "Il Principe" of Niccolò Machiavelli both in content and in writing style.

His writings were very influential on the future first emperor of China, Qin Shi Huang, and were implemented into the state structure of the empire. However, after the early demise of the Qin dynasty, the philosophy of Legalism became officially vilified by the following Han Dynasty. Despite its outcast status throughout the history of imperial China, Han Fei's political theory and the concept of Legalism as a whole continued to heavily influence every dynasty thereafter, and the Confucian ideal of a rule without laws was never to be realised. Shu Han's chancellor Zhuge Liang demanded emperor Liu Shan read the Han Feizi for learning the way of ruling.

Han borrowed Shang Yang's emphasis on laws, Shen Buhai's emphasis on administrative technique, and Shen Dao's ideas on authority and prophecy, emphasising that the autocrat will be able to achieve firm control over the state with the mastering of his predecessors' methodologies: his position of power (Shi), technique (Shu), and law (Fa). He stressed the importance of the concept of Xing-Ming (holding actual outcome accountable to speech), coupled with the system of the "Two Handles" (punishment and reward), as well as Wu wei (non-exertion).

HAN FEIZI CHAPTER 1.

The First Interview with the King of Ch'in: A Memorial

Thy servant has heard: "Who knows not but speaks, is not wise. Who knows but speaks not, is not loyal. Any minister, if not loyal, must be condemned to death. If what he speaks be not true, he must be condemned to death, too." However, thy servant begs to speak all he has heard and entreats Your Majesty to convict him of whatever crime.

Thy servant has heard, All-under-Heaven are forming the Perpendicular Union by uniting with Chao in the centre, Yen in the north, and Wey in the south, confederating with Ching, securing the good-will of Ch'i, and also conjoining Han, with a view to facing the west and thereby forcibly causing Ch'in difficulties. At such a measure thy servant is laughing within himself. While there are in the world three causes of ruin, the allies exemplify all of them. If they are said to be exemplifying all the causes of ruin, it is because of their conspiracy against Ch'in! About the causes of ruin, thy servant has heard the saying, "A misgoverned country attacking a well-governed country will go to ruin; a wicked country attacking an upright country will go to ruin; and a country defying the course of nature, when it attacks a country following the course of nature, will go to ruin."

At present, the treasuries and armouries of the allies are not full; their granaries and storehouses are empty. With all their gentry and commoners enlisted, there can be massed troops counting by hundreds of thousands. Among them, those who would bow their heads, wear feather head-dresses, assume the office of commanders, with a decisive forethought to die fighting, number more than one thousand. While they all avow their determination to die, in case of emergency, even pulled by naked blades in the front and pushed by axes and anvils from behind, they would run backward and never fight to the death. Not that the gentry and commoners cannot fight to the death, but that their superiors are not capable of making them do so. For rewards are not bestowed as promised; nor are punishments inflicted as announced. Since reward and punishment are of no faith, their gentry and commoners would never fight to the death.

Now Ch'in issues verbal commands and written orders and carries out rewards and punishments accordingly, both men of merit and of no merit are clearly distinguished from each other. Therefore, though the people have never seen any bandits since they left their parents' bosoms and lapels, once the news of hostilities reaches their ears, everywhere are found men tapping their feet and baring their arms to rush against sharp blades and step upon the charcoal of burning furnaces with a decisive forethought to die fighting. Verily in time of crisis readiness to die and resolution to live are not the same. Yet the people of Ch'in alone dare all hazards in the cause of their country, for they respect courageous death. Indeed, one man resolved to die a courageous death can overcome ten enemies afraid of death, ten brave men can overcome one hundred coward enemies, one hundred brave men can overcome one thousand coward enemies, one thousand brave men can overcome ten thousand coward enemies, and ten thousand brave men can subdue All-underHeaven.

In these days, Ch'in has a territory, which, if the wider places are cut off to fill up the narrower places, extends over several thousand square li, plus a famous army counting by tens of thousands. In regard to the rewards and punishments carried out by her commands and orders as well as the advantages and disadvantages presented by her topographical features, no other country in All-under-Heaven can be compared to her. On coping with the world in the light of such gains, she can accomplish more than the conquest of All-under-Heaven and can easily hold them at her feet. Thus, Ch'in in warfare has never failed to win, in attack has never failed to take, and whatever has stood in her way she has never failed to smash, having opened up a vast land stretching several thousand li. This has been her great achievement.

However, of late, so dull are her weapons and armour growing, so ill are her gentry and commoners becoming, so scanty are her savings and hoardings become, so fallow are her fields and arable lands resting, so empty are her granaries and storehouses, that her neighbouring feudal lords do not obey her and the title of Hegemonic Ruler is not as yet secured. For such there is no other reason than this: Her State counsellors, all in all, do not exert their spirit of loyalty.

Thy servant dares to speak:—

In times gone by, Ch'i in the south routed Ching, in the east routed Sung, in the west subdued Ch'in, in the north routed Yen, and in the centre put Han and Wey to use. Thus, with vast territory and strong soldiers she won in warfare and took in attack, thus becoming able to enforce her edicts and decrees throughout All-under-Heaven. Of Ch'i, the limpid Chi Stream and the muddy Yellow River sufficed to make boundaries; the long walls and the large dikes sufficed to make frontiers. Therefore, in five successive wars was Ch'i victorious. Later, because of only one war she failed to win, Ch'i was reduced to impotency. From this viewpoint it is clear that warfare is always a life-or-death question to the ruler of ten thousand chariots.

Besides, thy servant has heard the saying: "On removing traces, leave no root, and be no neighbour to any catastrophe. There shall then survive no catastrophe." Well, Ch'in in the war with the Chings routed them by long odds and made such a surprise attack upon the city of Ying and the districts of Tung-ting, Wu-tu, and Chiang-nan, that the ruler and ministers of Ching had a narrow escape and sought refuge eastward under the protection of Ch'en. At that moment, if with her forces Ch'in closely pursued the Chings, the Ching State could be taken. After the state was taken, the people would become covetable and the territory fruitful to Ch'in, so that in the east Ch'in could thereby weaken Ch'i and Yen and in the centre devastate the Three Chins. If so, at one stroke she could secure the title of Hegemonic Ruler and lay all the neighbouring feudal lords under tribute. Instead, her State counsellors led the troops in retreat and, what was worse, made peace with the Chings, allowed them to recover the ruined country, gather the scattered masses, reinstate the Spirits of Land and Grain on the Altar, and rebuild their ancestral shrines, and let them lead All-underHeaven to face the west and cause Ch'in difficulties. This, no doubt, was the first time the way to Hegemony was lost.

Another time, when All-under-Heaven formed a wicked alliance and entrenched their forces at the foot of Mount Hua, His Majesty by virtue of his own edicts ordered the army to rout them. The soldiers marched as far as the outer walls of Liang. The city of Liang, after being besieged for several tens of days, could be captured. Were Liang captured, the Wey State might fall. Should Wey be taken, the friendly contact between Chao and Ching would come to an end. If the friendly contact between Chao and Ching ceased, Chao would fall into peril. Should Chao fall into peril, Ching would become helpless. So that in the east Ch'in could weaken Ch'i and Yen and in the centre hold down the Three Chins, at one stroke she could secure the title of Hegemonic Ruler and lay all her neighbouring feudal lords under tribute. Instead, her State counsellors led the troops in retreat, and, what was worse, made peace with the Weys, allowed them to recover the ruined country, gather the scattered masses, reinstate the Spirits of Land and Grain on the Altar, and rebuild their ancestral shrines, and let them lead All-underHeaven to face the west and cause Ch'in difficulties. This, no doubt, was the second time the way to Hegemony was lost.

In the days of old, Marquis Hsiang, while governing Ch'in, used the soldiers of one country to perform meritorious services for two. As a result, the soldiers of Ch'in were life-long exposed afield; gentry and commoners were tired and ill at home; while His Majesty never secured the title of Hegemonic Ruler. This, no doubt, was the third time the way to Hegemony was lost.

The Chao Clan, indeed, holds the central state inhabited by heterogeneous populations. Their people are frivolous and hard to rule, their rewards and punishments are of no faith, their topographical features are not advantageous, and their superiors are unable to exert the people's best. Assuredly these are symptoms of a doomed state. Yet, not concerned about the welfare of the masses, they dared to mobilize their gentry and commoners, entrenched their forces in the suburbs of Ch'ang-p'ing, and thereby contested with Ch'in the districts of Shang-tang in Han. Thereupon His Majesty by virtue of his own edicts ordered the army to rout them and captured Wu-an. At that moment, among the Chaos, high and low were not mutually attached; the noble and the humble had no faith in each other. Naturally Han-tan could not hold out long. Should Ch'in take Han-tan, occupy Shan-tung and Ho-chien, and lead her troops on the march westward to fall upon Hsiu-wu, cross the Yangch'ang Ascent and subject Tai and Shang-tang, then without a single cuirass used and without any gentry or commoners afflicted the thirty-six counties of Tai plus the seventeen counties of Shang-tang would all become Ch'in's possessions. After Tai and Shang-tang had fallen into the hands of Ch'in without fighting, Tung-yang and Ho-wai would also without fighting fall into the hands of Ch'i while the territory to the north of Central Hills and the River Hu-to into the hands of Yen. In consequence Chao would give way. Without Chao, Han would fall. Without Han, neither Ching nor Wey could stand by itself. If Ching and Wey could not stand alone, then at one effort Ch'in could break Han, encroach upon Wey, and capture Ching whereby to weaken Ch'i and Yen in the east, and break up the White Horse Ford whereby to flood the Wey Clan. As a result, the Three Chins would fall; the Unionists would fail; and His Majesty might with clothes dropped and hands folded wait for All-under-Heaven to give way and easily secure the title of Hegemonic Ruler. Instead, the state counsellors led the troops in retreat, and, what was worse, made peace with the Chaos. Thus, notwithstanding the intelligence of His Majesty and the strength of the Ch'in soldiers, the plan for Hegemony was discarded; no inch of territory but insults by a doomed state was gained; which was altogether due to the incompetence of the state counsellors.

Indeed, Chao doomed to ruin did not go to ruin; Ch'in deserving Hegemony did not attain Hegemony. This was the first reason why All-under-Heaven came to penetrate the ability of Ch'in's state counsellors. Again, when Ch'in marched out all her officers and soldiers to launch a fresh attack upon Han-tan, her men failed to take that city, threw away their armour and crossbows, withdrew, and shivered. This was the second reason why All-under-Heaven came to penetrate the strength of Ch'in. Meanwhile, they drew out in retreat and held their breath in the suburbs of Li-hsia, whereupon His Majesty arrived with newly gathered forces. They then started new engagements but could not win. As their supplies stopped coming along, they had to leave the front line. This was the third reason why All-under Heaven came to penetrate the strength of Ch'in. Thus, in the past, they penetrated the ability of Ch'in's State counsellors at home and wore out her military strength abroad. From this viewpoint thy servant believes that the Union of All-underHeaven has practically had no obstacle. Now that, inside Ch'in, armour and weapons are growing dull, gentry and commoners are falling ill, savings and hoardings are becoming scanty, and fields and arable lands are resting fallow, granaries and storehouses are standing empty; outside Ch'in, All-under-Heaven are very firmly allied against her, would to Your Majesty that there be concerns of mind about such a crisis!

Besides, thy servant has heard the saying: "Be alarmed and trembling and act more carefully day after day. If thou act carefully in due manner, thou mayest hold All-under-Heaven under thy sway." How to prove this? Well, in days of yore, Chow, being the Son of Heaven, commanded hundreds of thousands of troops of All-under-Heaven, with the left flank of his army draining the Rivulet Ch'i and the right flank draining the Rivulet Huan till the water of the Ch'i was used up and the water of the Huan ran no longer. Thereby he intended to cause King Wu of Chou difficulties. Commanding only three thousand troops all clad in white armour, King Wu in one day's battle broke up the state of Chow, took him prisoner, occupied his territory, and subdued his subjects; whereas none in the world ever grieved over the event. Likewise, Earl Chih once led the forces of three countries to attack Viscount Hsiang of Chao at Chin-yang. By cutting down the Chin Stream and thereby inundating the city for three months, he brought the city to the verge of downfall. Thereupon Viscount Hsiang bored a tortoise-shell, counted bamboo slips, divined by casting lots with them, and found omens on the shell foretelling the gains and losses, whereby he chose the country he should surrender to. Meanwhile, he sent out his envoy named Chang Meng-t'an, who wormed through the water and stole out of the city. He turned down the covenant Earl Chih had made with the other two countries and won the forces of the latter to his views. With their aid he fell upon Earl Chih, took him prisoner, and restored to Viscount Hsiang the original territory.

In these days, Ch'in has a territory, which, if the wider places are cut off to fill up the narrower places, extends over several thousand square li, plus a famous army counting by hundreds of thousands. In regard to the rewards and punishments carried out by her commands and orders as well as the advantages and disadvantages presented by her topographical features, no other country in All-under-Heaven

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

can be compared to her. On coping with the world in the light of such gains, she can conquer and hold All-underHeaven at her feet. Therefore thy servant has in the face of the death-penalty prayed to have an audience of Your Majesty and speak of the right way whereby to break up the Perpendicular Union of All-under-Heaven, to take Chao and ruin Han, to subject Ching and Wey, to befriend Ch'i and Yen, in order thereby to secure the title of Hegemonic Ruler and lay all the neighbouring feudal lords under tribute. May Your Majesty therefore lend ear to this memorial! Should at one effort the Perpendicular Union not be broken, Chao not taken, Han not ruined, Ching and Wey not subjected, Ch'i and Yen not befriended, the title of Hegemonic Ruler not secured, and all the neighbouring feudal lords not laid under tribute, would Your Majesty behead thy servant as a warning to the whole country on a charge of disloyal counsel to the sovereign?

HAN FEIZI CHAPTER 2.

On the Preservation of Han: Issue Between Han Fei and Li Ssu

Han Fei Tzu's Memorial to the King of Ch'in:—

"Han has served Ch'in for upwards of thirty years. To Ch'in she has formed a shielding barrier in case of war and made a restful carpet in time of peace. Thus, whenever Ch'in sends out crack troops to conquer new territory and Han follows at her heels, Han incurs hatred from All-under-Heaven, but every achievement belongs to Ch'in.

"Further, since Han pays tribute and renders services to Ch'in, she does not differ from a district or county of Ch'in. Of late, however, thy servant has in secret heard of the scheme of Your Majesty's ministers to raise an army to invade Han. Verily it is the Chaos that have been recruiting officers and soldiers and supporting the advocates of the Perpendicular Union with a view to uniting the troops of All-under-Heaven. And, with the clear understanding that unless Ch'in be weakened, the feudal lords would eventually see their ancestral shrines ruined, they plan to turn west and accomplish their task. This is not such a scheme as could be devised in the brief space of one day. Now supposing Ch'in left the impending harm Chao has been causing and spurned Han so trustworthy a vassal as a eunuch, then Allunder-Heaven would accordingly find reason for the scheme of the Chaos.

"Verily Han is a small country. To stand the pressure by All-under-Heaven from the four directions, the sovereign has to bear disgrace and the ministers have to undergo hardships, high and low having thus for years shared griefs with each other in mending garrisons, in making provision against strong foes, in keeping hoardings and savings, and in building walls and moats, in order to solidify their defence works. Therefore, though Ch'in starts invading Han now, she may be unable to take her in a year. Should Ch'in withdraw after taking only a city, she would fall into contempt by All-under-Heaven, who might in their turn crush her soldiers. Again, should Han rebel, Wey would join her and Chao would look to Ch'i for safety. If so, Ch'in will eventually supply Chao with the strength of Han and Wey and let Ch'i unite all these powers to solidify the Perpendicular Union and thereby struggle for supremacy with Ch'in. The result would be Chao's fortune and Ch'in's misfortune, come what might.

"Indeed, if Ch'in on going forward to raid Chao cannot take and on turning backward to attack Han cannot win, her troops, however invulnerable, will become tired of field operations abroad and her transport corps will fall short of supplies from home. Then, if Ch'in masses her distressed and weakened troops to cope with the twenty thousand chariots of Ch'i and Chao, the result will not go in accordance with the original plan to destroy Han. Thus, if everything be done according to the scheme of Your Majesty's ministers, Ch'in will infallibly become the anvil of the forces of All-under-Heaven, wherefore even though Your Majesty's reign may last as long as metals and rocks, there never will come the day to bring the world under one rule.

"Now, it is the stupid suggestion of thy humble servant to send an envoy to Ching and, by bribing the ministers in charge of her state affairs with precious presents, convince them of the reasons why Chao has been conspiring against Ch'in, and at the same time send a hostage to Wey to make her feel at ease, and then to fall upon Chao. Consequently, Chao will not make any serious trouble in spite of her confederation with Ch'i. After the removal of the difficulties with these two countries, Ch'i and Chao, the problem of Han can be solved by means of an official despatch. Likewise, if we can at one effort doom the two countries to ruin, Ching and Wey will voluntarily surrender themselves to us.

"Hence the saying: 'Weapons are dangerous implements, and should not be employed at random.' For illustration, Ch'in in vying with Chao has to challenge Ch'i and simultaneously break off with Han while she is as yet unsuccessful in winning the good-will of Ching and Wey, so that once she fails to win in a single combat, she will certainly suffer a tremendous adversity. Verily schemes are means whereby affairs are settled and therefore should be carefully scrutinized.

"The turning-point of Ch'in, whether towards strength or towards weakness, will come to pass within this year. It is, indeed, a long time since Chao began to plot with other feudal lords against Ch'in. It will be a castastrophe to be defeated by the feudal lords in the first engagement with them. Again, it is a great risk to devise such a scheme as would excite the feudal lords' suspicion. Exposing these two carelessnesses to the world is not the right way to display our strength before the feudal lords. Therefore, with due reverence may thy humble servant pray Your Majesty to ponder over such eventualities and foresee that should the expedition against Han be utilized by the Perpendicular Unionists, it would be too late to regret the consequences?"

Li Ssu's Memorial to the King of Ch'in:—

"Under His Majesty's edict the memorial submitted by the envoy from Han, in which he maintained that Han should not be taken, was handed down to thy servant, Ssu. Thy servant, Ssu, however, considers the viewpoint presented therein extremely fallacious.

"What stomach and heart diseases are to man, that is Han to Ch'in. The man having stomach and heart diseases ordinarily only feels like standing in the mud which is sticky and cannot be brushed off; but as soon as he starts running fast, the trouble becomes serious. Similarly, Han, though she pays homage to Ch'in, is a constant menace to Ch'in. At the news of any kind of hostilities she cannot be trusted. Vying with Chao, Ch'in has sent Ching Su to Ch'i. Nobody is yet able to foretell the outcome. From thy servant's viewpoint, it remains uncertain whether the friendship of Ch'i and Chao will be broken by the mission of Ching Su. Should it remain unbroken, Ch'in would have to exert all her forces to cope with the twenty thousand chariots. To be sure, Han has yielded not to Ch'in's kindness but to her strength. As soon as we move our forces against Ch'i and Chao, Han will make trouble as stomach and heart diseases do. Besides, if Han and Ching have any conspiracy against Ch'in and other feudal lords respond o it, Ch'in is then bound to encounter another humiliation as met at the fort of Mount Yao.

"Fei came here most probably with the intention to elevate his own position in the Han Government by demonstrating his ability to save the Han State. By means of eloquent speeches and beautiful phrases he embellishes lies and falsifies plots in order thereby to fish for advantages from Ch'in and watch Your Majesty's mind on behalf of Han. Indeed, if the friendship of Ch'in and Han becomes intimate, Fei will be esteemed; which is his self-seeking scheme. Having found Fei in his memorial twisting so many beguiling contentions and showing his sophistic ability to the utmost, thy servant is afraid lest Your Majesty should be bewildered by his eloquence and listen to his crooked viewpoint and consequently neglect the consideration of the actual conditions.

"Now thy servant has devised a stupid scheme as follows: Suppose Ch'in sends out troops without announcing the object of the expedition. Then the ministers in charge of Han's state affairs will consider serving Ch'in a good policy. Then thy servant will ask for Your Majesty's permission to interview the King of Han and make him come to visit Your Majesty. When he comes, Your Majesty retains him and never sends him away, but, instead, summons a few important ministers from the Han Government and make bargains with them. In consequence we will be able to encroach upon Han farther inside. After that, if Your Majesty similarly orders Meng Wu to despatch the garrisons of the eastern districts to guard against enemy troops along the border without announcing their objective, the Ch'is will fear surprise invasion and accept the proposal of Ching Su. As a result, before our forces march outside the boundary, we will capture Han while Ch'i will yield to our pressure. As soon as such news spreads among the feudal lords, the Chao Clan will be struck with terror while the Chings will be in doubt how to act and eventually decide to remain loyal to Ch'in. If the Chings make no move at all, Wey will not be sufficient to cause worries, so that we will be able to encroach upon the territories of the feudal lords in the way silkworms eat mulberry-leaves and cope with the forces of Chao. May Your Majesty ponder deliberately over the scheme of thy stupid servant with no hesitation?"

Ch'in accordingly sent Ssu to the court of Han. Li Ssu went to interview the King of Han, but could not have an audience of him. Therefore he sent in a memorial saying:—

"Of old, when Ch'in and Han combined their forces and united their purposes to refrain from invading each other, nobody in the whole world dared to aggress. Such a situation lasted for several generations. Some time ago, when the five feudal lords sent a joint-expedition against Han, Ch'in sent out troops to rescue her. Han being a central state, her territory scarcely stretches a thousand li. Thanks to the traditional policy she has pursued from generation to generation to serve Ch'in, she has been able to occupy an equal position among the feudal lords in All-under-Heaven.

"Another time, however, when the five feudal lords launched a joint-attack upon Ch'in, Han in her turn joined them and stood at the front of the allied line to meet the forces of Ch'in beneath the Pass of the Armour Gorge. With their armies worn out and their strength exhausted, the feudal lords were compelled to cease hostilities. When Tu Ts'ang was Premier of Ch'in, he mobilised soldiers and despatched generals to revenge the wrong of the allies and attacked Ching first. The Chancellor of Ching, feeling uneasy about it, said: 'Han at first regarded Ch'in as unjust and yet kept fraternal terms with Ch'in in order jointly to menace the rest of the world. Then she betrayed Ch'in and took the lead of the allied forces in storming the Pass. Thus, centrally located, Han is so fickle that nobody knows what she is going to do next.' Thereupon the allies ceded to Ch'in ten cities from the best districts of Han as an apology for their wrong and thereby ceased hostilities.

"Thus, ever since Han turned against Ch'in, the country has been oppressed, her territory invaded, and her army weakened, till the present day. The reason therefor is: Her rulers have been listening to the flippant theories of wicked ministers but have never considered actual conditions. Even if the wicked ministers be put to death, it would be impossible for Han to recover her former strength.

"At present, Chao is massing officers and soldiers with Ch'in as target. Therefore, she has sent envoys to Han to borrow the way through the country on the pretext of attacking Ch'in. Indeed, in her campaign against Ch'in she will naturally invade Han first and Ch'in next. Besides, thy servant has heard: 'When the lips are gone, the teeth are cold.' Verily Ch'in and Han have to share the same hazard. And such an eventuality is now visible enough.

"Formerly, when Wey was about to despatch troops to attack Han, Ch'in ordered guards to escort her good-will envoys to Han. Now thy servant, Ssu, is sent here by the King of Ch'in, he is not granted an audience. Therefore, he is afraid the present chamberlains of Your Majesty have inherited the scheme of the former wicked ministers and might once more cause Han territorial losses. If thy servant, Ssu, is granted no audience while here and has to go home to report to His Majesty the King of Ch'in on his mission, the relations between Ch'in and Han will certainly be severed. On this mission Ssu came to present the good-will of His Majesty the King of Ch'in to the court of Han and hopes to make the best plan for Your Majesty; which in no wise constitutes sufficient reason for Your Majesty's according thy humble servant such a cold reception as this. Thy servant, Ssu, has petitioned for an audience only to present his stupid counsels inside the court and then to be chopped into inches to death outside the court. Thereon may Your Majesty deliberate!

"Now supposing Your Majesty executed thy servant in Han, it would not do Your Majesty any good. Moreover, since Your Majesty turns no ear to thy servant's counsels, there will be fostered the seed of catastrophes. For once Ch'in marches her troops out without stopping, Han will then feel concern for the safety of her Altar of the Spirits of Land and Grain. After thy servant, Ssu, has had his corpse exposed in the market-place in the capital of Han, though Your Majesty might begin to think about thy servant's stupid but loyal counsels, it would be impossible to prevent disaster. After the frontiers have been raided and only the defence work of the capital is held and when the sounds of drums and bells are filling up the ears, though Your Majesty might then apply the counsels of thy servant, Ssu, it will be too late.

"Moreover, though the limits of Han's military strength are generally known throughout the world, she is now betraying Ch'in. Indeed, if cities are evacuated and troops defeated, rebels among the rear forces will infallibly raid the capital. When the capital falls, the civilians will scatter. When the civilians scatter, no more troops can be recruited. Even though the capital might be well defended, yet Ch'in would send out all her men to besiege the only city of Your Majesty. When its communication with the outside world is cut off, it will be impossible to accomplish any scheme, till the situation becomes unsavable. As the consideration of the whole situation by the chamberlains is not thorough, may Your Majesty deliberate on it carefully!

"If what thy servant, Ssu, has said contains anything that does not coincide with actual facts, may Your Majesty allow him to complete his memorial before the throne! After that it will not be too late to put him to death through official censure. The King of Ch'in neither indulges in drinking and eating nor amuses himself with travelling and sight-seeing, but is whole-heartedly scheming against Chao. Therefore he has sent thy servant, Ssu, here to speak on his behalf. Thy servant has petitioned for a personal interview because he feels he must parley with Your Majesty on matters of urgent importance.

"Now, if Your Majesty grants no audience to thy servant, the faith of Han never will be proved. Verily Ch'in will cease the campaign against Chao and move the army against Han. May Your Majesty, therefore, kindly ponder over the matter again and again and grant thy servant a definite answer?"

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

HAN FEIZI CHAPTER 3.

On the Difficulty in Speaking: A Memorial

Thy servant, Fei, is by no means diffident of speaking. As to why he has to hesitate in speaking: if his speeches are compliant and harmonious, magnificent and orderly, he is then regarded as ostentatious and insincere; if his speeches are sincere and courteous, straightforward and careful, he is then regarded as awkward and unsystematic; if his speeches are widely cited and subtly composed, frequently illustrated and continuously analogized, he is then regarded as empty and unpractical; if his speeches summarize minute points and present general ideas, being thus plain and concise, he is then regarded as simple and not discerning; if his speeches are very personally observing and well-versed in the inner nature of mankind, he is then regarded as self-assuming and self-conceited; if his speeches are erudite and profound, he is then regarded as boastful but useless; if his speeches touch the details of house-keeping and estimate each item in terms of numerals, he is then regarded as vulgar; if his speeches are too much concerned with worldly affairs and not offensive in wording, he is then regarded as a coward and a flatterer; if his speeches are far from commonplace and contrary to human experience, he is then regarded as fantastic; if his speeches are witty and eloquent and full of rhetorical excellences, he is then regarded as flippant; if he discards all literary forms of expression and speaks solely of the naked facts, he is then regarded as rustic; and should he quote the Books of Poetry and History from time to time and act on the teachings of the former sages, he is then regarded as a book chantor. These things explain the reason why thy servant, Fei, is diffident in speaking and worried about speaking.

Therefore, weights and measures, however accurate, are not always adopted; doctrines and principles, however perfect, are not always practised. Should His Majesty disbelieve the minister who speaks to the throne, the minister would be found guilty of a blunder or condemned to death.

For example, Tzu-hsü schemed well but was killed by the King of Wu; Chung-ni taught well but was detained by the Ruler of K'uang; and Kuan I-wu was really worthy but was taken prisoner by the Ruler of Lu. Not that these three statesmen were not worthy, but that the three rulers were not intelligent.

In remote antiquity, when T'ang was the sanest and I Yin the wisest of the age, though the wisest attempted to persuade the sanest, yet he was not welcomed even after seventy times of persuasion, till he had to handle pans and bowls and become a cook in order thereby to approach him and become familiar with him. In consequence T'ang came to know his worthiness and took him into service. Hence the saying: "Though the wisest man wants to persuade the sanest man, he is not necessarily welcomed upon his first arrival." Such was the case of I Yin's persuading T'ang. Again the saying: "Though the wise man wants to persuade the fool, he is not necessarily listened to." Such was the case of King Wen's persuading Chow.

Thus, just as King Wen attempted to persuade Chow and was put in jail, Marquis Ih was broiled; Marquis Chiu's corpse was dried; Pi-kan had his heart cut open; and Earl Mei's corpse was pickled.

Furthermore, I-wu was bound with chains. Ts'ao Ch'i absconded to Ch'en. Pai-li Tzu begged on his way to the capital of Ch'in. Fu Yüeh was sold into slavery from place to place. Sun Tzu had his feet cut off in Wey. Wu Ch'i wiped off his tears at Dike Gate, lamented over the impending cession of the Western River Districts to Ch'in, and was dismembered in Ch'u. Kung-shu Tso spoke of a man fit to be a pillar of the state but was regarded as unreasonable, so that Kung-sun Yang absconded to Ch'in. Kuan Lung-p'eng was executed. Ch'ang Hung had his intestines chopped into pieces. Yin Tzu was thrown into a trap among brambles. The Minister of War, Tzu-ch'i, was killed and his corpse was floated on the Yang-Tzu River. T'ien Ming was stoned to death. Mi Tzu-chien and Hsi-men Pao quarrelled with nobody but were killed. Tung An-yü was killed and his corpse was exposed in the market-place. Tsai Yü had to suffer the disaster caused by T'ien Ch'ang. Fan Chü had his ribs broken in Wey.

These tens of men were all benevolent, worthy, loyal, and upright persons in the world and followers of the right way and true path of life. Unfortunately they met such unreasonable, violent, stupid, and crooked masters, and lost their lives in the long run.

Then, why could these worthies and sages escape death penalties and evade disgrace? It was because of the difficulty in persuading fools. Hence every gentleman has to remain diffident of speaking. Even the best speech displeases the ear and upsets the heart, and can be appreciated only by worthy and sage rulers. May Your Majesty therefore ponder over this memorial of thy servant!

HAN FEIZI CHAPTER 4.

On Favourite Vassals: A Memorial

Favourite vassals, if too intimate with the ruler, would cause him personal danger. Ministers, if too powerful, would overturn the august position of the sovereign. Wives and concubines, if without distinction of rank, would cause legitimate sons dangers. Brothers, if not subservient to the ruler, would endanger the Altar of the Spirits of Land and Grain.

Thy servant has heard: "The ruler of one thousand chariots, if not on his guard, would find close by him vassals of one hundred chariots aiming to shake his authority and upset his country. The ruler of ten thousand chariots, if not on his guard, would find close by him vassals of one thousand chariots aiming to shake his authority and upset his country." That being so, wicked ministers can multiply while the sway of the sovereign declines. Therefore, the territorial expansion of the feudal lords leads to the damnation of the Son of Heaven; the extraordinary wealth of ministers leads to the downfall of the ruler. Hence generals and ministers who would leave the sovereign's interests behind and prosper the welfare of their own families instead, should be ousted by the ruler of men.

Nothing is more valuable than the royal person, more honourable than the throne, more powerful than the authority of the sovereign, and more august than the position of the ruler. These four excellences are not obtained from outside nor secured from anybody else, but are deliberated in the ruler's own mind and acquired thereby. Hence the saying: "The lord of men, if unable to exercise his equipment with the four excellences, is bound to end his life in exile." This the ruler of men must keep firmly in mind.

Of old, the ruin of Chow and the fall of Chou were both due to the territorial expansion of the feudal lords; the partition of Chin as well as the usurpation of Ch'i was due to the extraordinary wealth of ministers. So were the regicides in Yen and Sung, indeed. Thus, whether in the cases of Yin and Chou or in the cases of Chin and Ch'i, or in the modern cases of Yen and Sung, the same reason never failed to hold true.

For this reason, the intelligent ruler, in keeping officials in service, exhausts their abilities with laws and corrects their errors with measures. Hence no release from the death penalty, no remission of punishment. Both release from the death penalty and remission of punishment, being called "authority-losing" on the part of the ruler, mark the fall of the Altar of the Spirits of Land and Grain into danger as well as the shifting of the state under the "deflected authority" of the wicked ministers.

Therefore, no minister, however large his bounty may be, should be allowed to include the capital city in his private fief; nor should he be allowed, however numerous his adherents and supporters may be, to subject officers and soldiers as personal vassals. Accordingly, no official, while serving the state, should be allowed to have any private governmental office. While in the army, nobody should be allowed to cultivate personal friendships. No official should be allowed to make any loan from the public treasury to individual families. This is the way the intelligent ruler should forbid wicked practices.

For the same reason, no minister should be allowed to have a four-horsed chariot as personal escort nor should he be allowed to carry any kind of weapons. If anyone, being neither a public courier nor a herald of urgent messages, transport implements of war from place to place, he should be condemned to death without mercy. This is the way the intelligent ruler should provide against accidents.

HAN FEIZI CHAPTER 5.

The Tao of the Sovereign

Tao is the beginning of the myriad things, the standard of right and wrong. That being so, the intelligent ruler, by holding to the beginning, knows the source of everything, and, by keeping to the standard, knows the origin of good and evil. Therefore, by virtue of resting empty and reposed, he waits for the course of nature to enforce itself so that all names will be defined of themselves and all affairs will be settled of themselves. Empty, he knows the essence of fullness: reposed, he becomes the corrector of motion. Who utters a word creates himself a name; who has an affair creates himself a form. Compare forms and names and see if they are identical. Then the ruler will find nothing to worry about as everything is reduced to its reality.

Hence the saying: "The ruler must not reveal his wants. For, if he reveals his wants, the ministers will polish their manners accordingly. The ruler must not reveal his views. For, if he reveals his views, the ministers will display their hues differently." Hence another saying: "If the like and hate of the ruler be concealed, the true hearts of the ministers will be revealed. If the experience and wisdom of the ruler be discarded, the ministers will take precautions." Accordingly, the ruler, wise as he is, should not bother but let everything find its proper place; worthy as he is, should not be self-assumed but observe closely the ministers' motivating factors of conduct; and, courageous as he is, should not be enraged but let every minister display his prowess. So, leave the ruler's wisdom, then you will find the ministers' intelligence; leave the ruler's worthiness, then you will find the ministers' merits; and leave the ruler's courage, then you will find the ministers' strength. In such cases, ministers will attend to their duties, magistrates will have definite work routine, and everybody will be employed according to his special ability. Such a course of government is called "constant and immutable".

Hence the saying: "So quiet, it rests without footing; so vacant, it cannot be located." Thus, the intelligent ruler does nothing, but his ministers tremble all the more. It is the Tao of the intelligent ruler that he makes the wise men exhaust their mental energy and makes his decisions thereby without being himself at his wits' end; that he makes the worthy men exert their talents and appoints them to office accordingly without being himself at the end of his ability; and that in case of merits the ruler gains the renown and in case of demerit the ministers face the blame so that the ruler is never at the end of his reputation. Therefore, the ruler, even though not worthy, becomes the master of the worthies; and, even though not wise, becomes the corrector of the wise men. It is the ministers who do the toil; it is the ruler who gets the spoil. This is the everlasting principle of the worthy sovereign.

Tao exists in invisibility; its function, in unintelligibility. Be empty and reposed and have nothing to do-Then from the dark see defects in the light. See but never be seen. Hear but never be heard. Know but never be known. If you hear any word uttered, do not change it nor move it but compare it with the deed and see if word and deed coincide with each other. Place every official with a censor. Do not let them speak to each other. Then everything will be exerted to the utmost. Cover tracks and conceal sources. Then the ministers cannot trace origins. Leave your wisdom and cease your ability. Then your subordinates cannot guess at your limitations.

Keep your decision and identify it with the words and deeds of your subordinates. Cautiously take the handles and hold them fast. Uproot others' want of them, smash others' thought of them, and do not let anybody covet them. If the ruler is not cautious of the locking or if he does not keep the gate in good repair, the tiger will come into existence. If the ruler does not take precautions for his sway or if he does not cover his realities, the traitor will make his appearance. Who murders the sovereign and takes his place and finds the whole people side in awe with him, is called a tiger. Again, who serves the country by the sovereign's side and watches for his secret faults with villainous motives, is called a traitor. Scatter his partisans, arrest his supporters, lock up the gate, and deprive him of all assistance. Then there will be no tiger in the country. Be too great to be measured, be too profound to be surveyed, identify norms and names, scrutinize laws and manners, and chastise those doing as they please. Then there will be no traitor in the country.

For these reasons, the lord of men always has to face five kinds of delusion: delusion by ministers impeding the sovereign, delusion by ministers controlling public resources and revenues, delusion by ministers issuing decrees at random, delusion by ministers distributing personal favours, and delusion by ministers feeding dependents. When ministers impede the sovereign, the sovereign loses his viewpoint. When they control public resources and revenues, he loses his advantages. When they issue decrees at random, he loses his ruling authority. When they distribute personal favours, he loses his name. When they feed their dependents, he loses his supporters. All their doings as such should be based on the initiative of the lord of men and should not be started by the ministers at their pleasure.

The Tao of the lord of men regards tranquillity and humility as treasures. Without handling anything himself, he can tell skilfulness from unskilfulness; without his own concerns of mind, he can tell good from bad luck. Therefore, without uttering any word himself, he finds a good reply given; without exerting his own effort, he finds his task accomplished. Whenever a reply is given to his question, he holds to its covenant. Whenever any task is accomplished, he holds to its result. And out of coincidence and discrepancy between the consequences of tasks accomplished and the covenants of words uttered reward and punishment are born. Therefore, when a minister utters a word, the ruler should according to the word assign him a task to accomplish, and according to the result of the accomplishment call the task to account. If the result corresponds with the task and the task with the word, the minister should be rewarded. If the result corresponds not with the task and the task not with the word, he should be censured. It is in accordance with the Tao of the intelligent ruler that every minister should utter no word that corresponds not with its proper task.

For this reason, the intelligent ruler, in bestowing rewards, is as benign as the seasonable rain that the masses profit by his graces; in inflicting punishments, he is so terrific like the loud thunder that even divines and sages cannot atone for their crimes. Thus the intelligent ruler neglects no reward and remits no punishment. For, if reward is neglected, ministers of merit will relax their duties; if punishment is remitted, villainous ministers will become liable to misconduct. Therefore, men of real merit, however distant and humble, must be rewarded; those of real demerit, however near and dear, must be censured. If both the reward of the distant and humble and the censure of the near and dear are infallible, the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

distant and humble will not go idle while the near and dear will not turn arrogant.

HAN FEIZI CHAPTER 6.

Having Regulations: A Memorial

No country is permanently strong. Nor is any country permanently weak. If conformers to law are strong, the country is strong; if conformers to law are weak, the country is weak.

King Chuang of Ching annexed as many states as twenty-six and extended his territory as far as three thousand li. As soon as King Chuang passed away from the Altar of the Spirits of Land and Grain, Ching decayed accordingly. Duke Huan of Ch'i annexed as many states as thirty and extended his territory as far as three thousand li. As soon as Duke Huan passed away from the Altar of the Spirits of Land and Grain, Ch'i decayed accordingly. King Hsiang of Yen took the Yellow River as state-boundary on the south, established the capital at Chi, doubled the defence works at Cho and Fang-ch'eng, smashed the Ch'i State, and subdued the Central Hills State, in such wise that whoever was a friend of Yen was respected and whoever was not a friend of Yen was despised. As soon as King Hsiang passed away from the Altar of the Spirits of Land and Grain, Yen decayed accordingly. King An-li of Wey attacked Yen, rescued Chao, took the land to the east of the Yellow River, and completely conquered both T'ao and Wei. Then he mobilised his troops into Ch'i and took the city of P'ing-lu to be his holiday resort. Then he attacked Han, took Kuan, won the battle by the Ch'i River. Then in the engagement at Chü-yang he drove the worn-out troops of Ching into retreat. Finally in the engagement at Shang-ts'ai and Chao-ling he routed the Ching troops. In this manner he sent out his expeditionary forces in the four directions throughout All-under-Heaven and spread his influence all over the countries of crowns and girdles. 6 Following the death of King An-li, Wey decayed accordingly.

Thus, as long as King Chuang of Ching and Duke Huan of Ch'i were alive, Ching and Ch'i could remain hegemonic; as long as King Hsiang of Yen and King An-li of Wey were alive, Yen and Wey remained strong. Now their countries all fell into decay, because their ministers and magistrates all followed the path to chaos and never sought for the way to order. Though their countries were chaotic, they cast aside the state laws and schemed for nothing but their own outside interests. This was the same as to suppress a fire by carrying firewood on the back. Consequently confusion and weakness turned from bad to worse.

Therefore, at present, any ruler able to expel private crookedness and uphold public law, finds the people safe and the state in order; and any ruler able to expunge private action and act on public law, finds his army strong and his enemy weak. So, find out men following the discipline of laws and regulations, and place them above the body of officials. Then the sovereign can not be deceived by anybody with fraud and falsehood. Find out men able to weigh different situations, and put them in charge of distant affairs. Then the sovereign cannot be deceived by anybody in matters of world politics.

Now supposing promotions were made because of mere reputations, then ministers would be estranged from the sovereign and all officials would associate for treasonable purposes. Supposing officials were appointed on account of their partisanship, then the people would strive to cultivate friendships and never seek employment in accordance with the law. Thus, if the government lack able men, the state will fall into confusion. If rewards are bestowed according to mere reputation, and punishments are inflicted according to mere defamation, then men who love rewards and hate punishments will discard the law of the public and practise self-seeking tricks and associate for wicked purposes. If ministers forget the interest of the sovereign, make friends with outside people, and thereby promote their adherents, then their inferiors will be in low spirits to serve the sovereign. Their friends are many; their adherents, numerous. When they form juntas in and out, then though they have great faults, their ways of disguise will be innumerable.

For such reasons, loyal ministers, innocent as they are, are always facing danger and the death penalty, whereas wicked ministers, though of no merit, always enjoy security and prosperity. Should loyal ministers meet danger and death without committing any crime, good ministers would withdraw. Should wicked ministers enjoy security and prosperity without rendering any meritorious service, villainous ministers would advance. This is the beginning of decay.

Were such the case, all officials would discard legalism, practising favouritism and despising public law. They would frequent the gates of the residences of cunning men, but never once would they visit the court of the sovereign. For one hundred times they would ponder the interests of private families, but never once would they scheme for the state welfare of the sovereign. Thus, their subordinates, however numerous, are not for glorifying the ruler; the officials, however well selected, are not for serving the country. If so, the sovereign would have the mere name of the lord of men but in reality he simply commits himself to the care of the houses of the various ministers. Hence thy servant says: "The court of a decaying state has no man."

That the court has no man does not imply the emptiness of the court. It means that private families strive to benefit one another but never seek to enhance the state welfare; that high officials strive to honour one another but never seek to honour the ruler; and that petty officials spend their salaries in cultivating personal friendships but never attend to their official duties. The reason therefore is: The sovereign never makes his decisions in accordance with the law but always trusts in his subordinates for whatever they do.

Therefore, the intelligent sovereign makes the law select men and makes no arbitrary promotion himself. He makes the law measure merits and makes no arbitrary regulation himself. In consequence, able men cannot be obscured, bad characters cannot be disguised; falsely praised fellows cannot be advanced, wrongly defamed people cannot be degraded. Accordingly, between ruler and minister distinction becomes clear and order is attained. Thus it suffices only if the sovereign can scrutinize laws.

The wise man, on ministering to a ruler, faces the north and swears an oath of his office, pledging "not to have two minds, never to reject any low commission in the court, and never to reject any hard job in the military camp, but to follow the instructions of his superior, to obey the law of the sovereign and empty his mind so as to wait for the royal decrees to come, and to have no dispute about them". Therefore, though he has a mouth of his own, he never speaks for his own advantage; though he has eyes of his own, he never sees for his private interest. Both his mouth and eyes are kept under his superior's control. In other words, who ministers to a ruler may be likened to the hand that is able to care for the head upward and for the feet downward, never fails to relieve them from extremes of cold and heat, and never fails to strike away even the Mo-yeh Sword when it is near the body. Similarly, the intelligent ruler never employs worthy and clever ministers or wise and able men for any selfish purpose. Therefore, the people do not cross the village border to make friends and have no relatives living one hundred li away; high and low do not trespass against each other; the fool and the wise, each being content with his own lot, keep the scale and stand in perfect balance. Such is the crowning phase of order, indeed!

Now, those who make light of rank and bounties, resign from their offices and desert their posts with ease, and thereby choose their masters, thy servant does not call upright. Those who falsify theories, disobey laws, defy the sovereign, and make forcible remonstrances, thy servant does not call loyal. Those who bestow favours, distribute profits, win the hearts of inferiors, and thereby make names, thy servant does not call benevolent. Those who leave the world, retire from active life, and thereby reprove the sovereign, thy servant does not call righteous. Those who serve abroad as envoys to other feudal lords, exhaust the strength of the native country, and wait for the moment of crisis to molest the sovereign, saying, "the inter-state friendship, unless thy servant be in charge of it, cannot become intimate; the inter-state enmity, unless thy servant be in charge of it, cannot be appeased," and thereby aim to win the sovereign's confidence, to be trusted with state affairs, and to increase their influence by lowering the name of the sovereign and benefit their own families by hampering the resources of the country, thy servant does not call wise. These examples are common practices prevailing in the dangerous age, which the law of the early kings would weed out.

The law of the early kings said: "Every minister shall not exercise his authority nor shall he scheme for his own advantage but shall follow His Majesty's instructions. He shall not do evil but shall follow His Majesty's path." Thus, in antiquity the people of an orderly age abode by the public law, discarded all self-seeking tricks, devoted their attention and united their actions to wait for employment by their superiors.

Indeed, the lord of men, if he has to inspect all officials himself, finds the day not long enough and his energy not great enough. Moreover, if the superior uses his eyes, the inferior ornaments his looks; if the superior uses his ears, the inferior ornaments his voice; and, if the superior uses his mind, the inferior twists his sentences. Regarding these three faculties as insufficient, the early kings left aside their own talents and relied on laws and numbers and acted carefully on the principles of reward and punishment. Thus, what the early kings did was to the purpose of political order. Their laws, however simplified, were not violated. Despite the autocratic rule within the four seas, the cunning could not apply their fabrications; the deceitful could not practise their plausibilities; and the wicked found no means to resort to, so that, though as far away from His Majesty as beyond a thousand li, they dared not change their words, and though as near by His Majesty as the courtiers, they dared not cover the good and disguise the wrong. The officials in the court, high and low, never trespassed against each other nor did they ever override their posts. Accordingly the sovereign's administrative routine did not take up all his time while each day afforded enough leisure. Such was due to the way the ruler trusted to his position.

Indeed, the minister trespasses against the sovereign in the court as in the lie of the land. Leading forward step by step, he makes the lord of men forget the starting-point until he turns from east to west and is not conscious of the change. To guard against such misleadings, the early kings set up the south-pointing needle to ascertain the directions of sun-rise and sun-set. Thus, every intelligent ruler ordered his ministers never to realize their wishes outside the realm of law and never to bestow their favours inside the realm of law—in short, never to commit any unlawful act. As strict laws are means to forbid extra-judicial action and exterminate selfishness and severe penalties are means to execute decrees and censure inferiors, legal authority should not be deputed to anybody and legal control should not be held behind the same gate. Should legal authority and control be kept in common by both ruler and minister, all varieties of wickedness would come into existence. If law is of no faith, its enforcement by the ruler is absurd. If penalty is not definite, culprits cannot be overcome. Hence the saying: "The skilful carpenter, though able to mark the inked string with his surveying eyes and calculating mind, always takes compasses and squares as measures before his marking; the great genius, though able to accomplish his task with swift move, always takes the law of the early kings as the ruler before his accomplishment." Thus, if the inked string is straight, crooked timbers will be shaved; if the water-level is even, high gnarls will be planed down. Similarly, if weights and balances are well hung up, what is too heavy will be decreased and what is too light will be increased; once pecks and bushels are established, what is too much will be decreased and what is too little will be increased.

Hence to govern the state by law is to praise the right and blame the wrong.

The law does not fawn on the noble; the string does not yield to the crooked. Whatever the law applies to, the wise cannot reject nor can the brave defy. Punishment for fault never skips ministers, reward for good never misses commoners. Therefore, to correct the faults of the high, to rebuke the vices of the low, to suppress disorders, to decide against mistakes, to subdue the arrogant, to straighten the crooked, and to unify the folkways of the masses, nothing could match the law. To warn the officials and overawe the people, to rebuke obscenity and danger, and to forbid falsehood and deceit, nothing could match penalty. If penalty is severe, the noble cannot discriminate against the humble. If law is definite, the superiors are esteemed and not violated. If the superiors are not violated, the sovereign will become strong and able to maintain the proper course of government. Such was the reason why the early kings esteemed legalism and handed it down to posterity. Should the lord of men discard law and practise selfishness, high and low would have no distinction.

HAN FEIZI CHAPTER 7.

The Two Handles

The means whereby the intelligent ruler controls his ministers are two handles only. The two handles are chastisement and commendation. What are meant by chastisement and commendation? To inflict death or torture upon culprits, is called chastisement; to bestow encouragements or rewards on men of merit, is called commendation.

Ministers are afraid of censure and punishment but fond of encouragement and reward. Therefore, if the lord of men uses the handles of chastisement and commendation, all ministers will dread his severity and turn to his liberality. The villainous ministers of the age are different. To men they hate they would by securing the handle of chastisement from the sovereign ascribe crimes; on men they love they would by securing the handle of commendation from the sovereign bestow rewards. Now supposing the lord of men placed the authority of punishment and the profit of reward not in his hands but let the ministers administer the affairs of reward and punishment instead, then everybody in the country would fear the ministers and slight the ruler, and turn to the ministers and away from the ruler. This is the calamity of the ruler's loss of the handles of chastisement and commendation.

As illustration, that which enables the tiger to subject the dog, is his claws and fangs. Supposing the tiger cast aside its claws and fangs and let the dog use them, the tiger would in turn be subjected by the dog. The lord of men controls his ministers by means of chastisement and commendation. Now supposing the ruler of men cast aside the handles of chastisement and commendation and let the ministers use them, the ruler would in turn be controlled by the ministers.

Thus, T'ien Ch'ang petitioned for rank and bounties, which he in his turn conferred upon the body of officials, and enlarged pecks and bushels, by virtue of which he distributed alms among the hundred surnames. In other words, Duke Chien lost the handle of commendation, which T'ien Ch'ang set to use. In the long run Duke Chien was murdered. Likewise, Tzu-han once said to the Ruler of Sung: "Indeed, rewards and charities being what the people like, may Your Highness bestow them! Slaughter and punishments being

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

what the people dislike, may thy servant beg leave to enforce them?" Thenceforth, the Ruler of Sung lost the handle of chastisement, which Tzu-han set to use. Hence followed the molestation of the Ruler of Sung. Inasmuch as T'ien Ch'ang used only the handle of commendation, Duke Chien was murdered; inasmuch as Tzu-han used only the handle of chastisement, the Ruler of Sung was molested. Therefore, if any minister of the present age uses both the handles of chastisement and commendation, the danger of his ruler will be more serious than that of Duke Chien and the Ruler of Sung. For this reason, every sovereign molested, murdered, deluded, or deceived, because he had lost the handles of chastisement and commendation and let the ministers use them, invited danger and ruin accordingly.

The lord of men, whenever he wants to suppress culprits, must see norm accord with name and word never differ from task. 8 Whenever a minister utters a word, the ruler should in accordance with his word assign him a task to accomplish, and in accordance with the task call the work to account. If the work corresponds with the task, and the task corresponds with the word, he should be rewarded. On the contrary, if the work is not equivalent to the task, and the task not equivalent to the word, he should be punished. Accordingly, any minister whose word is big but whose work is small should be punished. Not that the work is small, but that the work is not equivalent to the name. Again, any minister whose word is small but whose work is big should also be punished. Not that big work is not desirable but that the discrepancy between the work and the name is worse than the accomplishment of the big work. Hence the minister should be punished.

Once in by-gone days, Marquis Chao of Han was drunk and fell into a nap. The crown-keeper, seeing the ruler exposed to cold, put a coat over him. When the Marquis awoke, he was glad and asked the attendants, "Who put more clothes on my body?" "The crown-keeper did," they replied. Then the Marquis found the coat-keeper guilty and put the crown-keeper to death. He punished the coat-keeper for the neglect of his duty, and the crown-keeper for the overriding of his post. Not that the Marquis was not afraid of catching cold but that he thought their trespassing the assigned duties was worse than his catching cold.

Thus, when an intelligent ruler keeps ministers in service, no minister is allowed either to override his post and get merits thereby nor to utter any word not equivalent to a fact. Whoever overrides his post is put to death; whoever makes a word not equivalent to a fact is punished. If everyone has to do his official duty, and if whatever he says has to be earnest, then the ministers cannot associate for treasonable purposes.

The lord of men has two difficulties to face: If he appoints only worthy men to office, ministers will on the pretence of worthiness attempt to deceive their ruler; if he makes arbitrary promotions of officials, the state affairs will always be menaced. Similarly, if the lord of men loves worthiness, ministers will gloss over their defects in order to meet the ruler's need. In consequence, no minister will show his true heart. If no minister shows his true heart, the lord of men will find no way to tell the worthy from the unworthy.

For instance, because the King of Yüeh liked brave men, the people made light of death; because King Ling of Ch'u liked slender waists, the country became full of starvelings; because Duke Huan of Ch'i was by nature jealous and fond of women, Shu Tiao castrated himself in order to administer the harem; because Duke Huan liked different tastes, Yi-ya steamed the head of his son and served Duke Huan with the rare taste; because Tzu-k'uai of Yen liked worthies, Tzu-chih pretended that he would not accept the state.

Therefore, if the ruler reveals his hate, ministers will conceal their motives; if the ruler reveals his likes, ministers will pretend to talent; and if the ruler reveals his wants, ministers will have the opportunity to disguise their feelings and attitudes.

That was the reason why Tzu-chih, by pretending to worthiness, usurped the ruler's throne; and why Shu Tiao and Yi-ya, by complying with their ruler's wants, molested their ruler. Thus Tzu-k'uai died in consequence of a civil war and Duke Huan was left unburied until worms from his corpse crawled outdoors. What was the cause of these incidents? It was nothing but the calamity of the rulers' revelation of true hearts to ministers. Every minister in his heart of hearts does not necessarily love the ruler. If he does, it is for the sake of his own great advantage.

In these days, if the lord of men neither covers his feelings nor conceals his motives, and if he lets ministers have a chance to molest their master, the ministers will have no difficulty in following the examples of Tzu-chih and T'iench'ang. Hence the saying: "If the ruler's likes and hate be concealed, the ministers' true hearts will be revealed. If the ministers reveal their true hearts, the ruler never will be deluded."

HAN FEIZI CHAPTER 8.

Wielding the Sceptre

Heaven has its destiny; human beings have their destiny, too. Indeed, anything smelling good and tasting soft, be it rich wine or fat meat, is delicious to the mouth, but it causes the body illness. The beauty having delicate skin and pretty white teeth pleases feeling but exhausts energy. Hence avoid excesses and extremes. Then you will suffer no harm.

The sceptre should never be shown. For its inner nature is non-assertion. The state affairs may be scattered in the four directions but the key to their administration is in the centre. The sage holding this key in hand, people from the four directions come to render him meritorious services. He remains empty and waits for their services, and they will exert their abilities by themselves. With the conditions of the four seas clearly in mind, he can see the Yang by means of the Yin. After appointing attendants on his right and left, he can open the gate and meet anybody. He can go onward with the two handles without making any change. To apply them without cessation is said to be acting on the right way of government.

Indeed, everything has its function; every material has its utility. When everybody works according to his special qualification, both superior and inferior will not have to do anything. Let roosters herald the dawn and let cats watch for rats. When everything exercises its special qualification, the ruler will not have to do anything. If the ruler has to exert any special skill of his own, it means that affairs are not going right. If he is conceited and fond of displaying his ability, he will be deceived by the inferiors. If he is sagacious and lenient, the inferiors will take advantage of his capacity. If superior and inferior exchange their roles, the state never will be in order.

The way to assume oneness starts from the study of terminology. When names are rectified, things will be settled; when names are distorted, things will shift around. Therefore, the sage holds oneness in hand and rests in tranquillity, letting names appoint themselves to tasks and affairs settle themselves. If he does not show off his sagacity, the inferiors will reveal their earnestness and uprightness. He then appoints them to office in accordance with their words, and thus lets them choose their tasks. He confers upon them powers in accordance with their needs and thus lets them raise their ranks. Thus, he rectifies their names first, then works with them, and finally makes them accomplish the tasks. Therefore, he promotes them through the examination of names. When the name is not clear, he seeks for its connotation by tracing its form. After the form and the name are compared and identified, he puts the product into use. If both form and name have to be true, the inferiors will have to reveal their true hearts, too. Carefully attend to your duties, wait for decrees from heaven to come, and never miss the key to government. Then you will become a sage.

The way of the sage is to discard his own wisdom and talent. If his own wisdom and talent are not discarded, it will be hard for him to keep a constant principle of government. When the people exert wisdom and talent, they will suffer disasters; when the sovereign exerts them, the state will be in danger and on the decline. So, conform to the way of heaven, act on the principle of human life, and then consider, compare, and investigate them. Where there is an ending, there is always a beginning. Be empty and reposed, keep behind others, and never assert yourself before anybody else. For the calamity of the ruler originates in self-assertion. Nevertheless, though you have faith in the inferiors' words, you must not listen to them blindly. Then the myriad people will uniformly obey you.

Indeed, Tao is so magnificent as to have no form. Teh is evidently systematic and so extensive as to permeate all lives. When it functions proportionately, the myriad things are formed, though it does not add to their security. Thus Tao is omnipresent in all events. So, follow and preserve its decrees and live and die at the right time. Compare the names of different things, and trace the common source of the principles underlying them.

Hence the saying: "Tao does not identify itself with anything but itself. Teh does not identify itself with the Yin and the Yang. The balance does not identify itself with lightness and heaviness. The inked string does not identify itself with ingress and egress. The reed-organ does not identify itself with dryness and wetness. The ruler does not identify himself with the ministers." These six are effects of Tao.

Tao is never a pair. Hence it is called one. Therefore, the intelligent ruler esteems singleness, the characteristic feature of Tao. Accordingly, ruler and minister do not follow the same path. When the minister presents any word to the throne, the ruler holds to the name and the minister must work out the form. When form and name are compared and found identical, superior and inferior will have peace and harmony.

In general, the right way to listen to the ministers is to take what they utter as the measure of what they harvest. The ruler investigates their names so as to determine their offices, and clarify their duties so as to distinguish between different varieties of work. The right way to hear different utterances is to look drunken. Never start moving your own lips and teeth before the subordinates do. The longer I keep quiet, the sooner others move their lips and teeth. As they themselves move their lips and teeth, I can thereby understand their real intentions. Right and wrong words coming to the fore in such fashion, the ruler does not have to join issue with them.

To remain empty and tranquil and practise inaction is the real status of Tao. To compare, refer, and analogize things, is the form of affairs. Thus you sometime compare them and analogize them to other things and sometime refer them to and accord them with the condition of emptiness. When the root and trunk of a tree never change, motion and rest will cause no loss of its original status. Make the inferiors feel uneasy. Improve their actions by practising inaction. When you like them, affairs will multiply; when you hate them, resentment will appear. So, discard both like and hate and make your empty mind the abode of Tao.

If the ruler does not share the supreme authority with the ministers, the people will regard this as a great blessing. The ruler should never discuss matters of right and wrong with the ministers but let them carry on the discussion themselves. If he locks the inner bar and sees the courtyard from inside the room, then just as differences by inches and feet would come to the fore, so will all ministers know their proper places. Who deserves reward, will be properly rewarded; who deserves punishment, will be properly punished. If everybody pays for whatever he does, and if good and evil visit him without fail, who would dare to distrust the law? Once compasses and squares are established and one angle is made right, the other three angles will come out one after another.

If the sovereign is not mysterious, the ministers will find opportunity to take. For, if his task is improper, they will change their routine of work. To behave as high as heaven and as thick as earth is the way to dissolve all worries. To do as heaven and earth do is the way to dismiss all discriminations between strangers and relatives. Whoever can model himself upon heaven and earth is called a sage.

To govern the interior of the court you may appoint men to office but should never take kindly to them. To govern the exterior of the court you may put one man in charge of one office but should never allow him to act arbitrarily. If things are so, how can anybody shake the ruler's authority or gain any undue power? If there are numerous men frequenting the gates of the high officials' residences, it will cause the ruler anxieties. At the height of political order no minister can surmise what is in the ruler's mind. If the ruler closely accords form with name, the people will attend to their daily business. To leave this key and seek anything else is to fall into serious bewilderment. This will eventually increase the number of cunning people and fill the ruler's right and left with wicked ministers. Hence the saying: "Never ennoble anybody in such wise that he may molest you; and never trust anybody so exclusively that you lose the capital and the state to him."

If the calf is larger than the thigh, it is hard to run fast. As soon as the sovereign ceases being mysterious, the tiger will follow him from behind. If he takes no notice of it, the tiger will behave like a dog. At this moment, if the sovereign does not stop it, the false dog will increase its partisans. The tigers will form a party and murder the mother. If the sovereign has no ministers loyal to him, what kind of a state has he? Yet as soon as the sovereign begins to enforce laws, even tigers will become meek; as soon as he sets himself to inflict penalties, even the largest tiger will become tame. Laws and penalties being of faith, tigers will turn into ordinary human beings and revert to their due status.

Any ruler wishing to give peace to the state must disperse the partisans of powerful ministers. If he does not disperse their partisans, they will enlarge their parties. Any ruler wishing to maintain order in his country must adjust the distribution of his gifts. If he does not adjust the distribution of his gifts, rapacious men will seek for extraordinary profits. To grant them requests will then be the same as to lend axes to enemies. It is not right to lend out such things. For they will be used for assaulting the ruler.

The Yellow Emperor made the saying: "Superior and inferior wage one hundred battles a day." The inferior conceals his tricks which he uses in testing the superior; the superior manipulates rules and measures in splitting the influences of the inferior. Therefore the institution of rules and measures is the sovereign's treasure, the possession of partisans and adherents is the minister's treasure. Such being the situation, if the minister does not murder the ruler, it is because his partisans and adherents are not yet sufficient. Therefore, if the superior loses one or two inches, the inferior will gain eight or sixteen feet. The ruler in possession of a state never enlarges the capital. The minister following the true path never empowers his own family. The ruler following the right way never empowers any minister. Because, once empowered and enriched, the inferior will attempt to supplant the superior. So, guard against dangers and be afraid of eventualities. Install the crown prince quickly. Then many troubles find no way to appear.

To detect culprits inside the court and guard against crooks outside it, the ruler must personally hold his rules and measures. Make the powerful wane and the powerless wax. Both waning and waxing should have limitations. Never allow the people to form juntas and thereby deceive their superiors with one accord. Make the powerful wane like the moon, and the powerless wax like the heat of the bored fire. Simplify orders and dignify censures. Make the application of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

penal laws definite. Never loosen your bow; otherwise, you will find two males in one nest. Where there are two males in one nest, there the fighting will continue at sixes and sevens. When wolves are in the stable, sheep never will flourish. When two masters are in one house, nothing can be accomplished. When both man and wife manage the household, children will not know whom to obey.

The ruler of men should often stretch the tree but never allow its branches to flourish. Luxuriant branches will cover the gates of public buildings, till private houses become full, public halls empty, and the sovereign deluded. So, stretch out the tree often but never allow any branch to grow outward. Any branch that grows outward will molest the position of the sovereign. Again, stretch out the tree often but never allow any branch to grow larger than the stem. When the branches are large and the stem is small, the tree will be unable to endure spring winds. When the tree cannot endure spring winds, the branches will damage its kernel. Similarly, when illegitimate sons are many, the heir apparent will have worries and anxieties. The only way to check them is to stretch out the tree often and never let its branches flourish. If the tree is stretched out often, partisans and adherents of the wicked ministers will disperse. When the roots and the stem are dug up, the tree is no longer alive. Fill up the foaming fountain with mud and never let the water clear. Search the bosoms of ministers and take away their powers. The sovereign should exercise such powers himself with the speed of the lightning and with the dignity of the thunder.

HAN FEIZI CHAPTER 9.

Eight Villainies

In general there are eight ways whereby ministers are led to commit villainy:—

The first is said to be "through the bribery of sharers of the same bed". What is meant by "through the bribery of sharers of the same bed"? In reply I say: By graceful ladies, beloved concubines, feminine courtiers, and pretty lads, the lord of men is bewildered. Counting on the sovereign's pleasant rest from governmental work and taking advantage of his being drunken and satiated, the sharers of the same bed would get from him what they want. This is the way to secure unfailing grants. Therefore, ministers bribe them in secret with gold and jewelry and thereby make them bewilder the sovereign. This is said to be "through the bribery of sharers of the same bed".

The second is said to be "through the bribery of bystanders". What is meant by "through the bribery of bystanders"? In reply I say: Actors, jokers, and clowns as well as attendants and courtiers would say, "At your service, at your service," before the sovereign has given any order, and say, "Yes, yes," before he has commanded them to do anything, thus taking orders ahead of his words and looking at his facial expressions and judging his needs by his colour in order thereby to render him service before he makes up his mind. Such people advance and withdraw en bloc, respond and reply with one accord, thus identifying their deeds and unifying their words so as to move the sovereign's mind. Therefore, ministers bribe them in secret with gold, jewelry, curios, and the like, and commit unlawful acts to their advantage and thereby make them beguile the sovereign. This is said to be "through the bribery of bystanders".

The third is said to be "through the entertainment of uncles and brothers". What is meant by "through the entertainment of uncles and brothers"? In reply I say: Sons by concubines are much loved by the sovereign; prime ministers and court officials are consulted by the sovereign. All such people exert their energies and exchange their ideas while the sovereign always listens to them. Ministers, accordingly, entertain concubines and their sons with music and beauties, and win the hearts of prime ministers and court officials with twisted words and sentences. Then through them they make promises and submit projects to the throne, so that when the tasks are accomplished, their ranks are raised, their bounties increased, and their minds thereby satisfied. In this way they make them violate the sovereign. This is said to be "through the entertainment of uncles and brothers".

The fourth is said to be "through fostering calamities". What is meant by "through fostering calamities"? In reply I say: The sovereign enjoys beautifying his palatial buildings, terraces, and pools, and decorating boys, girls, dogs, and horses, so as to amuse his mind. This will eventually bring him calamities. Therefore, ministers exhaust the energy of the people to beautify palatial buildings, terraces, and pools, and increase exactions and taxation for decorating boys, girls, dogs, and horses, and thereby amuse the sovereign and disturb his mind, thus following his wants and harvesting their own advantages thereby. This is said to be "through fostering calamities".

The fifth is said to be "through buying up vagabonds". What is meant by "through buying up vagabonds"? In reply I say: Ministers distribute money out of public revenues to please the masses of people and bestow small favours to win the hearts of the hundred surnames, and thereby make everybody, whether in the court or in the market-place, praise them, and, by deluding the sovereign in this manner, get what they want. This is said to be "through buying up vagabonds".

The sixth is said to be "through the employment of fluent and convincing speakers". What is meant by "through the employment of fluent and convincing speakers"? In reply I say: The sovereign, with all avenues to news blockaded, rarely hears any disputes and discussions and is therefore apt to change his mind by eloquent persuaders. Accordingly, ministers find eloquent speakers from among the subjects of other feudal lords and feed able persuaders in the country, then make them speak about their self-seeking designs with skilfully polished words and fluent and convincing phrases, show the sovereign the direction of advantages and powers, overawe him with the location of calamities and disadvantages, manipulate all kinds of false sayings, and thereby deprave him. This is said to be "through the employment of fluent and convincing speakers".

The seventh is said to be "through the arrogation of authority and strength". What is meant by "through the arrogation of authority and strength"? In reply I say: The ruler of men maintains his authority and strength by keeping all officials and the hundred surnames on his side. Whatever he considers good is regarded as good by the officials and the people; whatever he never considers good is not regarded as good by the officials and the people. Ministers then gather bold swordsmen and desperate rascals to display their authority and make it known that whoever sides with them always gains and whoever does not side with them is bound to die, and thereby overawe the officials and the people and practise selfishness. This is said to be "through the arrogation of authority and strength".

The eighth is said to be "through the accumulation of support from the four directions". What is meant by "through the accumulation of support from the four directions"? In reply I say: The ruler of men, if his country is small, has to serve big powers, and, if his army is weak, has to fear strong armies. Any request by a big power the small country always has to accept; any demand by a strong army the weak army always has to obey. Accordingly, ministers raise exactions and taxations, exhaust public treasuries and armouries, empty the provisions of the country, and thereby serve big powers and utilise their influence to mislead the ruler. In serious cases, they would even send for foreign troops to assemble in the border-lands while they restrain their sovereign inside the country. Otherwise, they would invite special envoys from enemy states to molest their ruler and thereby overawe him. This is said to be "through the accumulation of support from the four directions".

These eight in general are the ways whereby ministers are led to commit villainy and the sovereigns of the present age are deluded, molested, and deprived of their possessions. Therefore, every sovereign should not fail to study them carefully.

The intelligent ruler, as regards women, may enjoy their beauty but ought not to follow their entreaties and comply with their requests.

As regards those near him, though he enjoys their presence, he must always call their words to account and never let them utter any uncalled-for opinion.

As regards uncles, brothers, and chief vassals, the ruler, on adopting their words, ought to hold them liable to penalties in case of failure and appoint them to office in case of success but never give them any arbitrary promotion.

On seeking pleasures and enjoying curios, the ruler ought to have a definite personnel in charge of them and allow nobody to bring such objects in and out at pleasure and thereby let the ministers anticipate the sovereign's want.

In regard to favour-distribution, it ought to be done on the initiative of the ruler to open the emergency treasury and public storehouses and benefit the people. No minister should be allowed to bestow personal favours.

Regarding persuasions and discussions, the ruler must ascertain the abilities of men reputed to be good and testify to the defects of those reputed to be bad, but never allow the ministers to speak to one another about them.

As regards bold and strong men, the ruler should neither neglect reward for merit on the battle-field nor remit punishment for boldness in the village quarrel, and allow no minister to give them money in private.

With respect to the requests made by other feudal lords, if they are lawful, grant them; if they are unlawful, spurn them.

The so-called doomed ruler is not one who no longer has a state but one who has a state but not in his grip. If he lets his ministers control the home affairs through the support they receive from abroad, the ruler of men will be doomed to ruin. Granting that to obey big powers is to save one's own country from ruin, the ruin will in case of obedience come faster than in the case of disobedience. Hence never obey them. As soon as the ministers realize that the ruler will not obey, they will not make friends abroad with other feudal lords. As soon as the feudal lords realize that he will not obey, they will not trust that any of his ministers can befool him.

The reason why the intelligent ruler establishes posts, offices, ranks, and bounties, is to promote the worthy and encourage the men of merit. Hence the saying: "The worthy get large bounties and take charge of high offices; the men of merit have honourable rank and receive big rewards." The sovereign appoints the worthy to office by estimating their abilities, and bestows bounties according to the various merits. For this reason worthies do not disguise their abilities in serving the sovereign; and men of merit rejoice in advancing their careers. As a result, tasks are accomplished and merits achieved.

That is not so nowadays. There is neither any discrimination between the worthy and the unworthy nor any distinction between men of merit and of no merit. Anybody esteemed by the feudal lords is taken into service. Any request made by the courtiers is granted. Uncles and brothers as well as chief vassals ask for ranks and bounties from the sovereign and sell them off to their inferiors and thereby accumulate money and advantages and support their personal dependents. Therefore, men who have much money and many advantages purchase offices in order to become noble, and those who have friendships with the courtiers ask for grants in order to uplift their social prestige. In consequence, officials and officers who have rendered the country meritorious services are lost sight of, and the shift of posts and offices runs off the legitimate track. For this reason, everybody in governmental service overrides his post, cultivates friendship with foreign powers, neglects his duties, and covets money in every way, with the result that worthies are disheartened and will no longer exert their efforts while men of merit idle their time away and give up their careers. Such is the atmosphere of a decaying country, indeed!

HAN FEIZI CHAPTER 10.

Ten Faults

Of the ten faults:—

The first is to practise loyalty in small ways, which betrays loyalty in big ways.

The second is to esteem small advantages, which hampers big advantages.

The third is to force personal bias, assert oneself, and behave discourteously before feudal lords, which leads to self-destruction.

The fourth is to neglect political counsels and indulge in the five musical notes, which plunges one into misery.

The fifth is to keep covetous and self-opinionated and rejoice in nothing but gain, which is the root of state-ruin and self-destruction.

The sixth is to indulge in women singers and neglect state affairs, which forecasts the catastrophe of state-ruin.

The seventh is to leave home for distant travels and ignore remonstrances, which is the surest way to endanger one's august position at home.

The eighth is to commit faults, turn no ear to loyal ministers, and enforce one's own opinions, which destroys one's high reputation and causes people to laugh at one.

The ninth is not to consolidate the forces within one's boundaries but to rely on feudal lords abroad, which causes the country the calamity of dismemberment.

The tenth is to insult big powers despite the smallness of one's own country and take no advice from remonstrants, which paves the way to the extermination of one's posterity.

What is meant by "practising small loyalty"?

Once King Kung of Ch'u and Duke Li of Chin fought at Yen-ling. The Ch'u troops suffered a defeat. King Kung was wounded in the eye. During the bloody battle Tzu-fan, High Commissioner of the Army, was thirsty and wanted something to drink. His attendant, Shu Yang-ko, brought a cup of wine and presented it to him. "Fie! Get away!" exclaimed Tzu-fan. "It's wine." "No, it isn't wine," replied Yang-ko. Tzu-fan, accordingly, took the cup and drank the wine. Habitually fond of wine, he found it so delicious that he could not keep it from his mouth till he became drunk. When the fighting was over, King Kung wanted to have another battle and sent for the High Commissioner of the Army, Tzu-fan. The High Commissioner of the Army, Tzu-fan, gave a pain in the heart as excuse for his absence from the conference. Thereupon King Kung rode in a carriage and went to make a personal call. As soon as he entered the tent of the Commissioner, he smelt wine and turned back right away, saying: "In to-day's battle, I, the King, was wounded. The only person I have looked to for help is the High Commissioner of the Army. Now that the High Commissioner of the Army is drunken in this manner, he is certainly ruining the Altar of the Spirits of Land and Grain of the Ch'u State and feeling no concern for the welfare of my subjects. I, the King, have no reason to have him with me on the battle-field any longer." So he turned his forces homeward and retreated. He then beheaded Tzu-fan as an expiatory punishment for his disgrace of the King. Thus, the presentation of wine by Shu Yang-ko was not meant to revenge himself on Tzu-fan, but his mind that loved him with loyalty was just enough to put him to death. Hence the saying: "To practise loyalty in small ways betrays loyalty in big ways."

What is meant by "esteeming small advantages"?

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Of old, when Duke Hsien of Chin thought of borrowing the way through Yü to invade Kuo, Hsün Hsi said: "If we bribe the Duke of Yü with the jade from Ch'ui-chi and the team of the Ch'ü breed, he will certainly let us have the way." "The jade from Ch'ui-chi," said the Duke, "was the treasure bequeathed by the late ruler. The team of the Ch'ü breed horses is my best possession. Should they accept our present but refuse us the way, what could we do then?" "If they refuse us the way," said Hsün Hsi in reply, "they never will accept our present. If they accept our present and lend us the way, it will be the same as to take the treasure from the inner treasury and keep it in the outer one or to lead the horses out of the inner stable and put them into the outer one. May Your Highness have no worry about it!" "Very well," the Duke said, and he then sent Hsün Hsi off to bribe the Duke of Yü with the jade from Ch'ui-chi and the team of the Ch'ü breed and thereby ask for the way though the country.

The Duke of Yü, regarding the jade and the horses as inordinate advantages, thought of granting the request. Against this idea Kung Chi-ch'i remonstrated with him, saying: "Your Highness should not grant the request. Indeed, Yü has Kuo as neighbour just as the carriage has its wheels. Just as the wheels depend on the carriage, so does the carriage depend on the wheels. Such is the relationship between Yü and Kuo. Suppose we lend Chin the way. Then, if Kuo falls at dawn, Yü will follow at dusk. It is therefore impossible. May Your Highness never grant the request!" The Duke of Yü would not listen to this advice, and he let Chin have the way.

Three years elapsed after his attack on Kuo, his conquest of the country, and victorious return to his home-land, when Hsün Hsi in turn raised armies to invade Yü and also conquered it. When Hsün Hsi led the horses homeward, brought the jade along, and reported the result of the campaign to Duke Hsien. With delight Duke Hsien said: "The jade is as it was before, but the teeth of the horses have grown somewhat longer."

Thus the Duke of Yü saw his army driven into peril and his country dismembered. Why? It was because of his love of small advantages and unconcern about its harmfulness. Hence the saying: "To esteem small advantages hampers large advantages."

What is meant by "enforcing personal bias"?

In by-gone days, when King Ling of Ch'u called an inter-state conference at Shen, as the Crown Prince of Sung arrived late, he arrested him and put him into jail. Further, he insulted the Ruler of Hsü and detained Ch'ing Feng of Ch'i. Against these outrageous acts a certain middle chamberlain remonstrated with the King, saying: "In holding a conference of the feudal lords nobody should break the inter-state etiquette. For it involves a death-orlife turning-point to every country. In antiquity, after Chieh held the conference at Yu-jung, Yu-min revolted; after Chow gave a spring hunting party on the Li Hills, the Eastern Barbarians revolted; and after King Yu organized the T'ai-shih League, the Western and Northern Barbarians revolted. All such incidents were due to the breach of etiquette. May Your Majesty think the matter over!" To this counsel the ruler never listened, but enforced his own opinions instead.

Before ten years elapsed, King Ling made a tour to the south, where the officials molested him. As a result, King Ling starved to death by the Dry Brook. Hence the saying: "To enforce personal bias and assert oneself leads to self-destruction."

What is meant by "indulging in the five musical notes"?

In by-gone days, when Duke Ling of Wei on his way to Chin arrived by the P'u Water, he loosened his carriage, released the horses, and set up a pavilion for sojourning Towards midnight he heard somebody playing a novel piece of music and was thereby greatly pleased. In the morning he sent men out to find the musician in the vicinity, but all came back with the report that he could not be found. Thereupon, the Duke summoned Musician Chüan and said to him: "There was somebody playing strange music last night. I have just sent men out to find the musician in the vicinity, but all reported that they had been unable to find him. It might be the performance by some devil or spirit. Would you, therefore, listen to it and copy it for me?" "At your service," replied Musician Chüan. So he sat still at night and played the harp to copy the music. Next day Musician Chüan gave his report to the Duke, saying: "Thy servant got it but he is still lacking in practice. Let us stay here another night and thy servant will practise it." "Certainly," said Duke Ling. So they spent another night there. By the following day he had mastered it, wherefore they left for Chin.

Duke P'ing of Chin entertained them with a wine feast on the Shih-i Tower. When the drinking was at its height, Duke Ling stood up and said: "There is a novel piece of music. May I have the honour to show it?" "Fine," replied Duke P'ing. Thereupon Duke Ling summoned Musician Chüan and ordered him to sit beside Musician K'uang, hold the harp, and play it. Before the performance was finished, Musician K'uang held down his hands and stopped the music, saying, "This is a state-ruining piece of music, which should not be performed to its end." "Where does this music come from? Do you know?" asked Duke P'ing. "This was composed by Musician Yen," replied Musician K'uang, "and presented to King Chow. It was a piece of frivolous music. When King Wu attacked Chow, Musician Yen ran eastward as far as the P'u Water, where he drowned himself. Therefore, this music has been heard only by the P'u Water. At any rate, whoever hears this music performed, is bound to see his native soil dismembered. Its performance, therefore, should not be completed." "What amuses me in particular is music," remarked Duke P'ing. "Let him finish the performance." Musician Chüan, accordingly, performed the piece to its end. "What is the name of this tune?" Duke P'ing asked Musician K'uang. "It is the so-called 'pure sibilant tune'," replied Musician K'uang.

"Is the pure sibilant tune the saddest among all?" asked the Duke further. "No," replied Musician K'uang, "it is not as sad as the pure lingual tune." "Is it possible to hear the pure lingual tune?" asked the Duke still further. "No," replied Musician K'uang. "In antiquity, those who heard the pure lingual tune were all rulers of virtue and justice. Now, as Your Highness's virtue is still shallow, Your Highness as yet does not deserve to hear it." "Music amusing me in particular, let me hear it?" asked the Duke insistently. Thereby Musician K'uang was forced to hold up the harp and play it. Following the performance of the first part, there came from the south black cranes, two times eight, and assembled at the end of the ridge of the gallery roof. After the performance of the second part, they lined up themselves in a row. When the third part was performed, they raised their necks to sing and stretched their wings to dance. Among the notes the pitches of kung and shang echoed in heaven. Thereby Duke P'ing was much pleased and the audience were all amused.

Meanwhile, Duke P'ing held a cup of wine and rose to drink with the expression of his wish for the health and happiness of Musician K'uang. When he took his seat again, he asked, "Is there no tune sadder than the pure lingual tune?" "It is not as sad as the pure dental tune," replied Musician K'uang. "Is it then possible to hear the pure dental tune?" asked Duke P'ing. "No," replied Musician K'uang. "In by-gone days the Yellow Emperor once called a meeting of devils and spirits at the top of the Western T'ai Mountain, he rode in a divine carriage pulled by dragons, with Pi-fang keeping pace with the linchpin, Ch'ih-yu marching in the front, Earl Wind sweeping the dirt, Master Rain sprinkling water on the road, tigers and wolves leading in the front, devils and spirits following from behind, rising serpents rolling on the ground, and male and female phoenixes flying over the top. There in such a splendid manner he met the devils and spirits, where he composed the pure dental tune. Now, as Your Highness's virtue is still shallow, Your Highness does not as yet deserve to hear it. If Your Highness does hear it, thy servant is afraid lest there should be a mishap!" "Being weighed down with years and amused by music in particular," said Duke P'ing, "let me hear the tune performed?" Thereby Musician K'uang was forced to play it. Following the performance of the first part, there arose dark clouds from the north-western direction. After the performance of the second part, there came a hurricane and then a downpour followed, tearing the tents and curtains, breaking the bowls and cups, and sweeping down the tiles of the gallery. The audience all dispersed while Duke P'ing, much terrified, had to hide himself in a gallery room. Thenceforth the Chin State continually had dry weather and suffered a barren land for three years, until finally Duke P'ing himself caught a mortal disease. Hence the saying: "To neglect political counsels and enjoy the five musical notes drives one to misery."

What is meant by "keeping covetous and self-opinionated"?

Of old, Earl Chih Yao led his allies, Chao, Han, and Wey, to attack Fan and Chung-hang and destroyed them. After his victorious return, he rested his soldiers for several years. Then he sent men to demand land from Han. When Viscount K'ang of Han decided not to give it, Tuan Kuei opposed him, saying: "We must not fail to comply with the demand. Earl Chih, indeed, is by nature fond of gain, self-conceited and opinionated. Now that he has sent his men to demand land from us, if we do not give it, he will certainly turn his troops against Han. Suppose Your Highness comply with the demand. For, if we give, he will become over-familiar with this practice and will also demand land from other countries, any of which might fail to obey him. In case any other country fails to obey, Earl Chih will certainly impose military pressure upon her. Then Han will evade the crisis and wait for the change of the whole situation." "Right," said Viscount K'ang, and then ordered messengers to cede a county of ten thousand families to Earl Chih. Thereby Earl Chih was pleased.

Likewise, he sent men to demand land from Wey. When Viscount Hsüan of Wey decided not to give it, Chao Chia protested against the idea, saying: "When he demanded land from Han, Han complied with the demand. Now he is demanding land from Wey, if Wey does not give it, it will mean that Wey counts on its own strength and purposely antagonizes Earl Chih. In case we do not give it, he will certainly move his soldiers against Wey. We had better give it." "Right," said Viscount Hsüan, and then ordered messengers to cede a county of ten thousand families to Earl Chih.

Earl Chih finally sent men to Chao to demand the districts of Ts'ai and Kao-lang. As Viscount Hsiang of Chao refused to give them, Earl Chih formed a secret alliance with Han and Wey on purpose to invade Chao.

Thereupon Viscount Hsiang summoned Chang Meng-t'an and said to him: "Indeed, Earl Chih is by nature kind to people in appearance but is in reality unkind to everybody. For three times he has sent good-will envoys to Han and Wey, but I have not received any word from him. No doubt, he will move his troops against me. Where can I live in security then?" "Well, Tung An-yü, an able minister of Viscount Chien, governed Chin-yang very well," replied Chang Meng-t'an, "and Yin To followed his steps so closely that the surviving influences of his teachings are still effective in the locality. Suppose Your Highness were to decide to live nowhere but in Ching-yang." "Right," said the Viscount.

Then he summoned Yen-ling Yü and ordered him to lead the infantry, chariots, and cavalry to Chin-yang first, while he followed after. Upon his arrival he set himself to inspect the city-walls and the provisions stored by the five offices, and found the walls not in good repair, no grain hoarded in the storehouses, no money saved in the treasury, no armour and weapons in the armoury, and the whole city unprepared for defence measures. Feeling rather uneasy, Viscount Hsiang summoned Chang Meng-t'an and said to him: "I have inspected the city-walls as well as the provisions stored by the five offices and found nothing well prepared and equipped. How can I cope with the enemy?" "Thy servant has heard," said Chang Meng-t'an, "the sage during his governorship preserved resources among the people and not in the treasury nor in the armoury. He endeavoured to improve his teachings but did not repair the city-walls. Suppose Your Highness issue an emergency decree, requesting the people to keep enough food for three years and put any surplus amount of grain into the public storehouses, to keep enough expenses for three years and put any surplus amount of money into the state treasury, and to send all leisured men out of their families to repair the city-walls." In the evening the Viscount issued the decree. On the following day, the storehouses became unable to hold any more grain, the treasury unable to hold any more money, and the armoury unable to take in any more armour and weapons. In the course of five days the city-walls were well repaired and all provisions for defence measures were ready.

Then the Viscount summoned Chang Meng-t'an and asked: "Though our city-walls are now in good repair, provisions for defence measures are now ready, money and grain are now sufficient, and armour and weapons are now more than enough, yet what can I do without arrows?" In reply Chang Meng-t'an said: "As thy servant has heard, when Tung Tzu was governing Chin-yang, the fences of the Public Hall all had on their outer enclosures bush-clovers and thorny reeds, whose height nowadays reaches ten feet. Suppose Your Highness take them out and use them. There will then be more than enough arrows." Meanwhile, the Viscount had the reeds and the bushes taken out, had them tried, and found their stiffness not even surpassed by the strength of the stems of fragrant bamboos.

Soon afterwards the Viscount asked: "I have enough arrows, but what can I do without metal?" In reply Chang Meng-t'an said: "Thy servant has heard that when Tung Tzu was governing Chin-yang, the drawing rooms of the Public Hall and the Public Dormitory all had columns and pedestals made of refined copper. Suppose Your Highness were to get them out and use them." So the Viscount had them taken out and got more than enough metal.

No sooner than the commands and orders were established and provisions for defence measures were completed, the armies of the three enemy countries actually arrived.

Immediately after their arrival they fell on the city-walls of Chin-yang and started fighting. Yet, despite three months' engagement, they could not take the city; wherefore they spread out their troops and besieged it, and led the water of the river outside Chin-yang to inundate it. For three years they besieged the city of Chin-yang. In the meantime, the people inside had to make nests for living and hang up their pans for cooking. When money and foodstuffs were near exhaustion and officers and officials were worn out, Viscount Hsiang said to Chang Meng-t'an: "The provisions are scanty, the resources used up, and officers and officials worn out. I am afraid we shall not be able to hold out. If I want to surrender the city, to which country shall I surrender?" In reply Chang Meng-t'an said: "Thy servant has heard, 'If a wise man cannot rescue a doomed city from ruin and protect an endangered object against dangers, there is then no use esteeming wisdom.' Suppose Your Highness were to leave aside such an idea and let thy servant worm through the water and steal out to see the Rulers of Han and Wey."

When Chang Meng-t'an saw the Rulers of Han and Wey, he said: "Thy servant has heard, 'When the lips are gone, the teeth are cold.' Now that Earl Chih has led Your Highnesses to invade Chao, Chao is on the verge of destruction. After the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

fall of Chao, you both will fall next." "We know that is very likely to happen," said the two rulers, "but as Earl Chih is by nature suspicious of everybody and rarely kind to anybody, once he discloses our scheme, his devastation will befall us at once. What can we do then?" "The scheme coming out from the mouths of both of Your Highnesses," said Chang Meng-t'an, "slips only into thy servant's ears. Nobody else will ever know it." Accordingly, the two rulers promised Chang Meng-t'an the revolt of the two armies against Earl Chih and fixed a date. That night they sent Chang Meng-t'an off into Chin-yang to report their plot to Viscount Hsiang. Frightened and pleased at the same time, Viscount Hsiang welcomed Meng-t'an and repeated salutations to him.

The two rulers, after having sent Chang Meng-t'an away with the promise, called on Earl Chih. On leaving they met Chih Kuo outside the gate of the commander's headquarters. Wondering at their looks, Chih Kuo went in to see Earl Chih and said to him: "The two lords in their facial expressions reveal their oncoming insurrection." "How?" asked the Earl. "They were in high spirits," replied Chih Kuo, "and walked with mincing steps. 36 Their attitude was no longer as prudent as before. Your Highness had better take drastic measures in advance." "The covenant I made with the two lords is very solemn," remarked the Earl. "Should Chao be smashed, its territory would be divided into three portions. Therefore, I have kept intimate terms with them. They will never deceive me. Moreover, it is three years since the allied forces were entrenched around Chin-yang. Now that we will take the city in no time and enjoy the spoils, how comes it that they have different minds? It won't be possible. Better discard the idea and never worry about it. Also never let it come out of your mouth again." Next morning the two rulers again called on the Earl, went out, and once more met Chih Kuo at the gate of the commander's headquarters. Chih Kuo then went in to see the Earl and asked, "Did Your Highness pass my words to the two lords?" "How do you know?" asked the Earl. "I know because this morning after they had called on Your Highness, when they were going out and saw thy servant, their looks shifted and their eyes gazed at thy servant. Doubtless, they are plotting an insurrection. Your Highness had better kill them." "Leave them alone," said the Earl, "and never again talk about them." "No," said Chih Kuo, "you should not leave them alone. You must kill them. If you won't kill them, then cultivate your friendship with them." "How to cultivate my friendship with them?" asked the Earl. In reply Chih Kuo said: "The counsellor of Viscount Hsüan of Wey is Chao Chia and the counsellor of Viscount K'ang of Han is Tuan Kuei. Both are equally able to shift the policies of their masters. Suppose Your Highness promise their masters to enfeoff the two counsellors, each with a county of ten thousand families, after Chao is taken. In that case the two lords will have no reason to change their minds." "Upon the break-up of Chao," said Earl Chih, "I will have to divide the territory into three portions, and if in addition I have to enfeoff the two counsellors each with a county of ten thousand families, then what I get will be little. That won't do." Finding his advice not taken, Chih Kuo went away and changed his kinsmen into the Fu Clan.

On the appointed night the Chao Clan killed the enemy garrisons of the dikes and led the water to inundate the army of Earl Chih. Earl Chih's troops on keeping the water out fell into confusion. Meanwhile, Han and Wey launched a surprise attack from both sides while Viscount Hsiang led his forces to raid the front. They defeated Earl Chih's troops by long odds and captured Earl Chih. Earl Chih died, his forces were crushed, his country was divided into three, and he became a laughing-stock of the whole world. Hence the saying: "To keep covetous and self-opinionated fosters the root of self-destruction."

What is meant by "indulging in women singers"?

Of old, when Yu Yü was sent by the King of Jung to pay a courtesy visit to the court of Ch'in, Duke Mu asked him, saying: "I have heard about the right way of government but have not yet been able to witness it. I would like to know how and why the intelligent rulers of antiquity won and lost their states." In reply Yu Yü said: "Thy servant happens to have studied it carefully and found that by reason of their frugality they won their states, and by reason of their extravagance they lost their states." "I am at least worthy of asking you, an honourable scholar, about the right way of government. Yet how comes it that you put 'frugality' in your reply to my question?" asked Duke Mu. "Thy servant has heard," replied Yu Yü, "Yao, while ruling All-under-Heaven, ate from earthen plates and drank from earthen bowls. Within his dominion which extended as far as Chiao-chih in the south and Yu-tu in the north and in the east and the west as far as the horizons of sun-rise and moon-rise, sun-set and moon-set, everybody obeyed him willingly. When Yao gave up the rule over All-under-Heaven, Yü Shun accepted it. Thereupon Shun started making new table-wares. He hewed trees from the mountains and cut them into small pieces, which he first whittled, sawed, and smoothed away the traces of the axe, then lacquered them with varnish and ink, and finally transported them to the palace. Of the wood he made table-wares. Therefore, he was regarded by the feudal lords as far more extravagant than his predecessor. And the states that refused to obey him were thirteen. When Shun gave up the rule over All-under-Heaven and bequeathed it to Yü, Yü made sacrificial wares, which he varnished black outside and painted red inside. He had cushions made of pieces of thin, plain silk; mats made of water-oats and hemmed for decoration; cups and decanters embellished with pretty colours; and casks and basins made with ornaments. The extravagance having thus turned from bad to worse, the feudal states that disobeyed were thirty-three. On the downfall of the Hsia-hou Clan the Yins took the reins of government. They then constructed big vehicles and made nine pennants. Their table-wares were carved; cups and decanters were engraved; the walls of the palace were painted white and the courtyard, chalky; and cushions and mats had beautiful designs on them. Such extravagance exceeding that of the predecessors, the states that disobeyed were fifty-three. Thus, the more arts of elegance and refinement the ruling class knew, the less were those willing to obey. Hence thy servant says: 'Frugality is the right way.' "

After Yu Yü had gone out, the Duke summoned the Officer of the Censorate Liao and said to him: "I have heard that the presence of a sage in a neighbouring country is a constant threat to the enemy countries adjacent to it. Now Yu Yü is a sage, I am worrying about it. What shall I do?" In reply the Officer of the Censorate Liao said: "As thy servant has heard, the dwelling of the King of Jung is so rustic and so remote that he has never heard the music of the Central Land. Suppose Your Highness present him with women singers, disturb his state affairs thereby, then ask him to postpone the date of Yu Yü's return, and thereby keep off Yu Yü's remonstration. After the discord between ruler and minister appears, we can start plotting against their state." "Right," the Duke said, and then ordered the Officer of the Censorate Liao to take the present of sixteen women singers to the King of Jung and thereby ask him to postpone the date of Yu Yü's return. The request was granted by the King of Jung, who was greatly delighted at seeing the women singers. Thenceforth he set up wine feasts, held drinking parties, and spent every day in hearing music. He continued the same throughout the year, till half of his oxen and horses died off. When Yu Yü came back, he remonstrated with the King of Jung against such misconduct, but the King of Jung would not listen. At last Yu Yü left for Ch'in. Duke Mu of Ch'in welcomed him, appointed him Assistant Premier and asked him about the military strength and topographical features of the land of Jung. Having secured enough information, he mobilized his army and attacked the country. In consequence he annexed twelve states and extended his territory one thousand li farther. Hence the saying: "To indulge in women singers and neglect the state affairs forecasts the catastrophe of state-ruin."

What is meant by "leaving home for distant travels"?

Once upon a time, while Viscount T'ien Ch'eng was travelling on the sea and amusing himself, he gave a verbal order to all high officials, saying, "Whoever talks about going home shall be put to death." Thereupon Yen Cho-chü remarked: "Your Highness is now travelling on the sea and amusing himself. What can be done in case ministers at home plot against the state? Though you are now enjoying yourself, what will you have when back home?" In reply Viscount T'ien Ch'eng said: "I have already issued the order, saying, 'Whoever talks about going home shall be put to death.' Now that you should have disobeyed my order!" So he took up a lance to assail him. "Remember in by-gone days," said Yen Cho-chü, "Chieh killed Kuan Lung-p'eng and Chow killed Prince Pi-kan. Now, though Your Highness kills thy servant and thus makes him the third martyr in the cause of loyalty, be sure that thy servant has spoken in the interests of the whole country and not for himself." So saying, he stretched his neck forward and added, "May Your Highness strike!" At once the ruler threw away the lance and urged his carriage to hurry home. Three days after his arrival home, he heard about some people planning to prevent Viscount T'ien Ch'eng from re-entering the state capital. Thanks to Yen Cho-chü's effort, Viscount T'ien Ch'eng finally had the Ch'i State in his grip. Hence the saying: "To leave home for distant travels and ignore remonstrants is the surest way to endanger one's august position at home."

What is meant by "committing faults and turn no ear to loyal ministers"?

In by-gone days, Duke Huan of Ch'i called the feudal lords to meet nine times, brought All-under-Heaven under one rule, and became the first of the Five Hegemonic Rulers. And Kuan Chung assisted him. When Kuan Chung became aged and unable to attend to his duties, he retired to live at his home. One day Duke Huan went to call on him and asked: "Uncle Chung is ill at home. If by any unlucky chance you should not be up and doing again, to whom should the state affairs be entrusted?" In reply Kuan Chung said: "Thy servant is old and hardly worth consulting. Nevertheless, thy servant has heard, 'Nobody knows the ministers better than the ruler does just as nobody knows the sons better than the father does.' Suppose Your Highness select one according to his judgement."

"How about Pao Shu-ya?" asked the Duke. "No." replied Kuan Chung. "For Pao Shu-ya is by nature rigorous, self-opinionated, and stubborn-minded. Rigorous, he is likely to be violent towards the people. Self-opinionated, he cannot win the hearts of the people. If he is stubborn-minded, nobody is willing to work under him and all are not afraid of him. Therefore he is not the right kind of assistant to the Hegemonic Ruler."

"Then how about Shu Tiao?" asked the Duke. "No," replied Kuan Chung. "Such is human nature, indeed, that everybody loves his own body. Now because Your Highness was habitually jealous and fond of women, Shu Tiao castrated himself for the single purpose of administering the harem. If he could not love his own body, how would he be able to love his master?"

"Then how about Prince K'ai-fang of Wei?" asked the Duke. "No," replied Kuan Chung. "The distance between Ch'i and Wei is not more than ten days' walk. Yet K'ai-fang in order to serve Your Highness and meet his needs never went home for fifteen years to see his parents. Such is against human nature. If he could not hold his parents in affectionate esteem, how would he be so able to hold his master?"

"Well, then, how about Yi-ya?" asked the Duke. "No," replied Kuan Chung. "Indeed, Yi-ya was in charge of the tastes of Your Highness's diet, and, finding that what Your Highness had never tasted was human flesh only, he steamed the head of his son and presented his master with the rare taste. This is what Your Highness remembers. Nevertheless, such is human nature that everybody loves his own son. Now that he steamed his own son to make food for his master, if he could not even love his own son, how would he be able to love his master?"

"Well, then, who will be the right man?" asked the Duke. "Hsi P'eng is he," replied Kuan Chung. "For he is habitually steadfast in mind and upright towards people and has few wants but many credits. Indeed, steadfast in mind, he can offer an example to others; upright towards people, he can be appointed to important office; having few wants, he will be able to subject the masses; and having many credits, he will be able to make friends with the neighbouring states. A man like this is the right kind of assistant to the Hegemonic Ruler. Suppose Your Highness employ him." "Certainly," said the Duke.

More than one year later, Kuan Chung died, but the Duke did not employ Hsi P'eng but passed the reins of government to Shu Tiao. Shu Tiao had handled the state affairs for three years already, when Duke Huan travelled southward to T'ang-fu. Thereupon Shu Tiao, leading Yi-ya, Prince K'ai-fang of Wei, and the chief vassals, launched a rebellion. In consequence, Duke Huan died of thirst and hunger in heavily-guarded confinement inside the bed chamber by the south gate. There his dead body lay uncovered for three months, until worms crawled outdoors.

But why was it that Duke Huan was at last murdered by his ministers, deprived of his high reputation, and laughed at by All-under-Heaven, although his armies had marched everywhere in the world and he had become the first Hegemonic Ruler himself? It was because of his fault in turning no ear to Kuan Chung. Hence the saying: "To commit faults, turn no ear to loyal ministers, and enforce one's own opinions, destroys one's high reputation and sets people to laugh at one."

What is meant by "not consolidating the forces within one's boundaries"?

Of old, when Ch'in was attacking Yi-yang, the Han Clan was in imminent danger. Thereupon Kung-chung P'eng said to the Ruler of Han: "Our allies are not reliable. Is it not the best policy to make peace with Ch'in through Chang Yi's good offices? Suppose we bribe Ch'in with a famous city and join her in her southward campaign against Ch'u. This will appease our trouble with Ch'in and defeat her friendship with Ch'u." "Good," the Ruler said, and then ordered Kung-chung to set out westward to make peace with Ch'in.

When the King of Ch'u heard about this scheme, he felt uneasy, summoned Ch'en Chen, and said to him: "P'eng of Han is going westward to make peace with Ch'in. What shall we do?" In reply Ch'en Chen said: "Ch'in, after receiving one city from Han, will mobilize her best-trained soldiers, and will turn the combined forces of Ch'in and Han southward against Ch'u. This is what the King of Ch'in has sought in his prayer at his ancestral shrine. No doubt, they will do Ch'u harm. Suppose Your Majesty quickly send out a good-will envoy to present the Ruler of Han with many chariots and precious gifts and say: 'My country, small as it is, has already mobilized all her forces. I am hoping your great country will display high morale before the Ch'in invaders, and accordingly expects you to send a delegation to our border to watch our mobilization.' "

Han actually sent a delegation to Ch'u. The King of Ch'u, accordingly, despatched chariots and cavalry and lined them up along the northern road. Then he told the Han delegation to inform the Ruler of Han that his troops were about to cross

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the border and enter the territory of Han. The delegation brought back the message to the Ruler of Han, who was thereby greatly pleased and stopped Kung-chung from going westward. "No, I should not stop going westward," said Kung-chung. "For Ch'in is harassing us in reality while Ch'u is rescuing us only in name. To listen to the empty words of Ch'u and make light of the real disaster which Ch'in is causing, is the outset of endangering the country." The Ruler of Han would not take Kung-chung's advice, wherefore Kung-chung was angry, went home, and for ten days never visited the court.

The situation at Yi-yang became more and more threatening, when the Ruler of Han despatched envoys to press for reinforcements from Ch'u. One envoy followed on the heels of another so closely that their hats and canopies were almost within one another's sight; but all in vain. Yi-yang was finally taken and the Ruler of Han became a laughing-stock of the feudal lords. Hence the saying: "Not to consolidate the forces within one's boundaries but to rely on other feudal lords causes the country the calamity of dismemberment."

What is meant by "insulting big powers despite the smallness of one's own state"?

In by-gone days, when Prince Ch'ung-erh of Chin was living in exile, he once passed through the Ts'ao State. The Ruler of Ts'ao made him take off his sleeves and upper coat and looked at him. Hsi Fu-chi and Shu Chan then attended in the front. The latter said to the Ruler of Ts'ao: "As far as thy servant can see, the Prince of Chin is not an ordinary man. Your Highness has handled him without mittens. Should he ever get the opportunity to return to his native country and raise armies, he might cause Ts'ao a great harm. Suppose Your Highness kill him now." The Ruler of Ts'ao took no notice, however.

Hsi Fu-chi went home, feeling unhappy. So his wife asked him: "Your Excellency has just come home from outdoors but has some unpleasant colour on the face. Why?" In reply Hsi Fu-chi said: "As I have heard, 'When the ruler has good luck, it will not visit me; but when he has bad luck, it will befall me.' To-day His Highness summoned the Prince of Chin and accorded him very discourteous treatment. I was attending before him. Therefore I have felt unhappy." "As far as I can see," said his wife, "the Prince of Chin will be a ruler of ten thousand chariots, and his followers will be ministers to the ruler of ten thousand chariots. Now that he has been destitute and forced to seek refuge in foreign countries and is passing through Ts'ao and Ts'ao is treating him so impolitely, if he ever returns to his native country, he will, no doubt, punish all breakers of etiquette, and then Ts'ao will be the first victim. Why don't you yourself now treat him differently?" "Certainly, I will," replied Fu-chi. He, accordingly, put gold in pots, covered them with food, placed jades upon them, and at night sent men to present them to the Prince. Seeing the messengers, the Prince repeated his salutations and accepted the food but declined the jades.

From Ts'ao the Prince entered Ch'u, and from Ch'u entered Ch'in. After he had stayed in Ch'in for three years, Duke Mu of Ch'in one day summoned all ministers for consultation, saying: "That in by-gone days Duke Hsien of Chin kept intimate friendship with me, every feudal lord has heard. Unfortunately Duke Hsien passed away from the body of officials. It is nearly ten years since. His successors so far have been no good. I am therefore afraid lest this state of continuous chaos should leave their ancestral shrine deserted and deprive their Altar of the Spirits of Land and Grain of regular offerings. To make no decision to restore order to the country is not the way to maintain my intimate friendship with them. I am therefore thinking of supporting Ch'ung-erh and installing him on the throne of Chin. How do you think?" "Fine," replied all the ministers. Thereupon the Duke raised an army of five hundred leather-covered chariots, two thousand good horsemen, and fifty thousand foot-soldiers, to help Ch'ungerh enter Chin and establish him as Ruler of Chin.

After having been on the throne for three years, Ch'ungerh raised an army and fell upon Ts'ao. He, accordingly, ordered his men to say to the Ruler of Ts'ao, "Seize Shu Chan and send him outside the city. His Highness will kill him as an expiatory punishment for his insult of His Highness." He also ordered his men to say to Hsi Fu-chi, "My troops are storming the city. I understand very well that formerly you never meant to offend me. Put a sign on the gate of your residential quarters. I will issue a decree, ordering the troops not to trespass on it." The people of Ts'ao, hearing about this, brought their relatives into Hsi Fu-chi's residential quarters, where upwards of seven hundred families had safety. This was the effect of his respectfulness to the Prince.

Thus, Ts'ao was a small state pressed between Chin and Ch'u. Its ruler was in constant danger as piled eggs are, but he accorded the Prince of Chin such a discourteous reception. This was the reason why his posterity was wiped out. Hence the saying: "To insult big powers despite the smallness of one's own country and take no advice from remonstrants paves the way to the extinction of one's posterity."

HAN FEIZI CHAPTER 11.

Solitary Indignation

Men well versed in the principles of tact are always farseeing and clearly observing. For, if not clearly observing, they cannot discern selfishness. Men able to uphold the law are always decisive and straightforward. For, if not straightforward, they cannot correct crookedness.

Ministers who attend to their duties in conformity to orders and fulfil their posts in accordance with laws, are not called "heavy-handed men". The heavy-handed men would without any order act on their will, benefit themselves by breaking the law, help their families by consuming state resources, and have enough power to manipulate their ruler. Such are the so-called "heavy-handed men".

Men well versed in the principles of tact, being clearly observing, if listened to and taken into service by the ruler, will discern the secret motives of the heavy-handed men. Men able to uphold the law, being straightforward, if listened to and taken into service by the ruler, will correct the crooked deeds of the heavy-handed men. In short, if these types of men are taken into service, noble and powerful ministers will infallibly fall off the inked string. This is the reason why they and the authorities in charge of the state affairs are bad enemies and unable to coexist.

If the authorities concerned take all matters of the state into their own hands, then everybody, whether outside or inside the court, will be bound to become their tool. Thus, unless through their good offices, feudal lords from abroad cannot accomplish any negotiation, wherefore even enemy states praise them; unless through their good offices, no official in governmental service can advance his career, wherefore the body of officials becomes their tool; unless through their good offices, the courtiers cannot approach the sovereign, wherefore the courtiers conceal their vices; and, unless through their good offices, the allowances of scholars will decrease and the treatment accorded them will deteriorate, wherefore the learned men speak well of them. These four assistances are means whereby wicked ministers embellish themselves.

The heavy-handed men cannot be so loyal to the sovereign as to recommend their enemies and the lord of men cannot rise above their four assistances in such wise as to discern the right types of ministers. Therefore, the more deluded the sovereign is, the more powerful the chief vassals become.

In general, the authorities concerned, in relation to the lord of men, are rarely not trusted and beloved, and, moreover, are his old acquaintances and long time intimates. To please the sovereign's mind by sharing the same likes and hates with him, is, of course, their beaten way of self-elevation. Their posts and ranks are noble and powerful; their friends and partisans are numerous; and the whole country praises them with one accord. Contrary to these, upholders of law and tact, when they want to approach the Throne, have neither the relationship of the trusted and beloved nor the favour of the long acquaintances and old intimates, and, what is still worse, intend to reform the biased mind of the lord of men with lectures on law and tact; which altogether is opposed to the taste of the lord of men. Naturally they have to acquiesce in a low and humble status and, having no partisans, live in solitude and singleness.

Indeed, the strange and distant, when contesting with the near and dear, have no reason to win; newcomers and travellers, when contesting with long acquaintances and old intimates, have no reason to win; opponents of the sovereign's opinion, when contesting with his supporters of the same taste, have no reason to win; the humble and powerless, when contesting with the noble and powerful, have no reason to win; and a single mouth, when contesting with the whole country, has no reason to win. Confronted with these five handicaps, upholders of law and tact, though they wait for a number of years, are still unable to see the sovereign. On the contrary, the authorities concerned, possessed of the advantages of five winnings, speak freely to the Throne at any time. If so, how can upholders of law and tact distinguish themselves and when can the lord of men realize his own mistakes?

Being thus hopelessly handicapped in their equipment and rendered incompatible with the authorities by force of circumstances, how can upholders of law and tact avoid dangers? Those who can be falsely accused of criminal offences are censured with state laws; those who cannot be indicted as criminals are ended by private swordsmen. For this reason, those who clarify the principles of law and tact but act contrary to the sovereign's taste, if not executed through official censure, are infallibly dispatched by private swordsmen.

However, friends and partisans who form juntas on purpose to delude the sovereign and twist their words so as to benefit themselves, always win the confidence of the heavy-handed men. Accordingly, those who can be accorded the pretext of meritorious services are ennobled with official rank; those who cannot be accorded any good reputation are empowered through foreign influences. For this reason, men who delude the sovereign and frequent the gates of private mansions, if not celebrated for official rank, are always empowered through foreign influence.

In these days, the lord of men, without investigating evidence and witness, inflicts censure and punishment upon upholders of law and tact, and, without waiting for meritorious services to appear, confers rank and bounties upon friends and partisans of the authorities. If so, how can the upholders of law and tact risk their lives in presenting their ideas to the Throne, and how would the wicked ministers discard their private advantages and withdraw themselves from office? Therefore, the more humbled the sovereign is, the more ennobled are the private clans.

Indeed, the Yüeh State was rich and her army was strong. Yet the sovereign of every Central State, knowing that she was useless to him, would say: "She is not within the reach of my control." Take for example a state at present. However extensive the territory and however numerous the people, if the lord of men is deluded and the chief vassals have all powers to themselves, that state is the same as Yüeh. If the ruler only perceives no resemblance of his state to Yüeh but fails to perceive no resemblance of the state out of his control to the state under his control, he never thoroughly understands what resemblance is.

People speak of the fall of Ch'i. Not that the land and cities fell to pieces, but that the Lü Clan failed to rule while the T'ien Clan assumed the ruling power. They speak of the fall of Chin. Not that the land and cities fell to pieces, but that the Chi Clan failed to rule while the Six Nobles had all powers to themselves. To-day, if chief vassals have the ruling power in their grip and decide on all state policies by themselves and the sovereign does not know how to recover his prerogatives, it is because the lord of men is not intelligent. Whoever catches the same diseases as dead people did, cannot survive; whoever shows the same symptoms as ruined states did, cannot exist. Therefore, the present followers of the footsteps of Ch'i and Chin, even though they want to secure and preserve their states, will find it to be an unattainable task.

In general, the difficulty in enacting law and tact is met not only by rulers of ten thousand chariots but also by rulers of one thousand chariots. As the attendants of the lord of men are not necessarily intelligent, if in estimating new personnel he first takes counsel from men whom he considers wise and then discusses their words with his attendants, he is talking about wise men to fools. As the attendants of the lord of men are not necessarily worthy, if in estimating new personnel he first pays respect to men whom he considers worthy and then discusses their deeds with his attendants, he is talking about worthies to ruffians. If wise men have to submit their plans for fools' approval and worthies have to see their deeds estimated by ruffians, men of worthiness and wisdom will feel ashamed and the ruler's conclusions will be full of fallacies.

Among the sovereign's subjects aspiring to official honours, refined men would keep their characters clean, and wise men would advance their careers by improving their eloquence. They cannot please anybody with bribes. Counting on their cleanness and eloquence, they are unable to join governmental service by bending the law. Consequently, refined and intelligent men would neither bribe the attendants nor comply with private requests.

The attendants of the lord of men are not as upright in conduct as Poh-i. If they fail to get what they want and receive the bribes they expect, then the refined and intelligent men's merits of cleanness and eloquence will come to naught while words of slander and false accusation will ensue instead. When merits of eloquence are restricted by the courtiers and virtues of cleanness are estimated by slanderers, then refined and intelligent magistrates will be deposed while the sagacity of the lord of men will be debarred. When the ruler estimates wisdom and virtue not according to meritorious services and judges crimes and faults not through the processes of investigation and testimony but simply listens to the words of the courtiers and attendants, then incapable men will fill up the court and stupid and corrupt magistrates will occupy all posts.

The threat to the ruler of ten thousand chariots is the chief vassals' being too powerful. The threat to the ruler of one thousand chariots is the attendants' being too much trusted. Both these threats, indeed, are common to every lord of men. Moreover, whether ministers commit major offences or the lord of men has serious faults, ruler and minister always have mutually different interests. How is this known? In reply I say: "The sovereign is interested in appointing able men to office; the minister is interested in securing employment with no competent abilities. The sovereign is interested in awarding rank and bounties for distinguished services; the minister is interested in obtaining wealth and honour without merit. The sovereign is interested in having heroic men exerting their abilities; the minister is interested in having their friends and partisans effect self-seeking purposes. Accordingly, when the land of the state is dismembered, private families are enriched; when the sovereign is degraded, chief vassals are empowered. In consequence, when the sovereign loses his influence, ministers gain the rule over the state; when the sovereign changes his title into that of a feudatory vassal, the prime

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

minister splits tallies into halves. These are the reasons why ministers attempt to beguile the ruler and further their private interests."

Thus, if the sovereign ever changes the circumstances, not even two or three out of ten chief vassals of the present age can remain in favour with him. What is the reason therefor? It is because crimes committed by ministers are serious.

Ministers guilty of major offences must have deceived their sovereign. Such crimes deserve the death penalty. The wise men, far-seeing and afraid of death, never will obey the heavy-handed men. Similarly, the worthies, anxious to cultivate their personal integrity and ashamed of joining the wicked ministers in deceiving the sovereign, never will obey the chief vassals. That being so, the adherents and dependents of the authorities concerned, if not stupid and ignorant of the impending calamity, must be corrupt and mind no wickedness.

The chief vassals, holding such stupid and corrupt men under control, co-operate with them in deceiving the sovereign from above and collect spoils from below. Their friends and partisans exploit the masses of the people, associate for treasonable purposes, bewilder the sovereign by unifying their words, and disturb the gentry and commoners by breaking the law. In so doing they incline the state towards danger and dismemberment and the sovereign towards hardship and disgrace. Such is a major offence. When ministers are guilty of such a major offence and the sovereign never suppresses them, he is then committing a serious fault. Should the sovereign commit such a serious fault and ministers commit such a major offence, to prevent the state from going to ruin would be impossible.

HAN FEIZI CHAPTER 12.

Difficulties in the Way of Persuation

1. —Difficulties in the way of persuasion, generally speaking, are not difficulties in my knowledge with which I persuade the ruler, nor are they difficulties in my skill of argumentation which enables me to make my ideas clear, nor are they difficulties in my courage to exert my abilities without reserve. As a whole, the difficulties in the way of persuasion lie in my knowing the heart of the persuaded in order thereby to fit my wording into it.

If the persuaded strives after high fame while you persuade him of big profit, you will be considered low-bred, accorded mean treatment, and shunned from afar. If the persuaded strives after big profit while you persuade him of high fame, you will be considered mindless and ignorant of worldly affairs and will never be accepted. If the persuaded strives after big profit in secret but openly seeks for high fame while you persuade him of high fame, you will be accepted in name but kept distant in fact; and, if you persuade him of big profit, your word will be adopted in secret but your person will be left out openly. These points should be carefully deliberated.

Indeed, affairs succeed if kept secret and fail if divulged. Though you never intend to expose the ruler's secrets, yet if you happen to speak of anything he wants to conceal, you are then in danger. When the ruler embarks openly on an enterprise but plans thereby to accomplish a different task, if the persuader knows not only its motive but also its purpose, he is then in danger. When the persuader has devised an extraordinary scheme which suits the ruler, if another wise man finds it out by inferring it from other sources and divulges the secret to the world, the ruler will think he has divulged the secret, wherefore he is in danger. If the persuader exhausts all his wisdom before his master's favour becomes thick, then though his persuasion prevails and has merits, his fruitful services will be forgotten with ease. If his persuasion takes no effect and has demerits, he will fall under suspicion. In such a case he is in danger. Supposing the ruler had an aptitude for certain faults and the persuader spoke plainly on propriety and righteousness and thereby challenged his vices, he would be in danger. If the ruler has taken a scheme from somebody else, which he assumes to be his own work, and the persuader happens to know the whole secret, he is in danger. Whoever forcibly persuades the ruler to do what he cannot do and not to do what he cannot stop doing, is in danger.

Therefore, if you talk about great men to him, he thinks you are intimating his defects. If you talk about small men to him, he thinks you are showing off your superiority. If you discuss an object of his love, he thinks you are expecting a special favour from it. If you discuss an object of his hate, he thinks you are testing his temper. If you simplify your discussion, he thinks you are unwise and will spurn you. If your discussion is lucidly wayward and extensively refined, he thinks you are superficial and flippant. If you omit details and present generalizations only, he thinks you are cowardly and incomplete. If you trace the principles of facts and use wide illustrations, he thinks you are rustic and arrogant. These are difficulties in the way of persuasion, which every persuader should know.

2. —In general, the business of the persuader is to embellish the pride and obliterate the shame of the persuaded. If he has any private urgent need, you ought to encourage him with the cause of public justice. If the persuaded has a mean intention but cannot help it, you ought to praise its excellent points and minimize its harmfulness to the public. If he has a high ambition in mind but his real ability falls short of the mark, you ought to enumerate its mistakes, disclose its disadvantages, and esteem his suspension from realizing it. If he aspires to the pride of wisdom and talent, you ought to enumerate different species of the same genus with reference to every object of knowledge and thereby supply him with abundant information and let him derive ideas from you but pretend to ignorance of his derivation so as to elevate his wisdom.

If you want the persuaded to adopt your suggestion to cultivate inter-state friendship, you ought to explain it in the light of a glorious cause and intimate its accord with his private interest. If you want to describe things dangerous and injurious to the state welfare, you ought to enumerate the reproaches and slanders against them first and then intimate their discord with his private interest.

Praise those men doing the same things as he does. Esteem the tasks under the same scheme as his tasks are. In regard to men having the same faults as he has, be sure to defend their harmlessness. In regard to men having met the same failures as he met, be sure to bring out their incurring no loss. If he makes much of his own strength, do not bring in any difficult task that impedes him. If he thinks his own decisions brave, do not point out their unlawfulness; that angers him. If he thinks his own scheme wise, do not recall his past failures which embarrass him. When your meaning is not offensive and your wording is not flippant, you are then under way to use all your wisdom and eloquence to persuade anybody. In this way you can become near and dear to him, avoid all suspicion, and exert your speech to the utmost.

I Yin had to work as a cook and Pai-li Hsi had to go as a captive, both aiming thereby to approach their masters. These two men were sages. Still they could not help lowering themselves to such a humble level in order to introduce themselves to notice. Now take me as cook or captive. If you find it possible to take advice from me, carry out my suggestion, and thereby save the world, it is no shame to an able man.

Indeed, as days multiply in the long course of time and favour with the ruler grows well-grounded, when you are no longer suspected of devising schemes profoundly and not convicted in joining issue with the ruler on any point, then you may frankly weigh the relative advantages and disadvantages of the trend of the times and thereby forecast your meritorious services and straightly point out what is right and what is wrong in the course of government and thereby assert yourself. If ruler and minister stand together in such relationship, it is due to the success of persuasion.

3. —In by-gone days, Duke Wu of Cheng, thinking of invading Hu, married his daughter to the Ruler of Hu and thereby pleased his mind. Then he asked his ministers, "I am thinking of starting a military campaign. Which country should be invaded?" In reply High Officer Kuan Ch'i-Ssu said, "Hu should be invaded." Angered thereby, Duke Wu executed him saying: "Hu is a sister state. Why do you suggest invading her?" Hearing about this, the Ruler of Hu thought Cheng was friendly to him and so took no precaution against her invasion. Meanwhile, the Chengs made a surprise attack upon Hu and took the country.

There was in Sung a rich man. Once it rained and his mud fence collapsed. Thereupon his son said: "If the fence is not immediately rebuilt, burglars might come." So also did the father of his neighbours say to him. On the evening of that day he incurred a great loss of money. Thereafter his family had high regard for his son's wisdom but suspected the father of the neighbours.

Now, what these two men said came out equally true. Yet, the one in the serious case met the death penalty while the other in the minor case incurred suspicion. Not that they had difficulties in getting knowledge, but that they had difficulties in using their knowledge.

Therefore, Jao Ch'ao, after his words had proved true, became a sage in Chin but was executed in Ch'in. This is what every persuader should carefully deliberate.

In by-gone days, Mi Tzu-hsia was in favour with the Ruler of Wei. According to the Law of the Wei State, "whoever in secret rides in the Ruler's coach shall have his feet cut off." Once Mi Tzu-hsia's mother fell ill. Somebody, hearing about this, sent a message to Mi Tzu late at night. Thereupon Mi Tzu on the pretence of the Ruler's order rode in the Ruler's coach. At the news of this, the Ruler regarded his act as worthy, saying: "How dutiful he is! For his mother's sake he even forgot that he was committing a crime making him liable to lose his feet." Another day, when taking a stroll with the Ruler in an orchard, he ate a peach. It being so sweet, he did not finish it, but gave the Ruler the remaining half to eat. So, the Ruler said: "You love me so much indeed, that you would even forget your own saliva taste and let me eat the rest of the peach." When the colour of Mi Tzu faded, the Ruler's love for him slackened. Once he happened to offend the Ruler, the Ruler said: "This fellow once rode in my coach under pretence of my order and another time gave me a half-eaten peach." The deeds of Mi Tzu had themselves never changed. Yet he was at first regarded as worthy and later found guilty because his master's love turned into hate.

Therefore, if anybody stands in his master's favour, his wisdom will function well and his intimacy with him will grow; once he incurs the master's hatred, his wisdom will stop functioning and his relationship with him will become more and more distant. For this reason, whoever attempts remonstration, persuasion, explanation, and discussion, before the Throne, must carefully observe the sovereign's feelings of love and hate before he starts persuading him. Indeed, when the dragon moves like a worm, man can tame it, play with it, and ride on its back. However, there are below its throat inverted scales, each one foot in diameter. These scales would kill anyone touching them. So does the lord of men have inverted scales. Any persuader able to avoid touching the inverted scales of the lord of men must be very near to the mastery of the art of persuasion.

HAN FEIZI CHAPTER 13.

The Difficulty of Pien Ho

Once a man of Ch'u, named Pien Ho, came by an uncut jade in the Ch'u Hills. He brought it home and submitted it as a present to King Wu. Thereupon King Wu had a jeweller give an opinion of it. "It is an ordinary stone," said the jeweller. The King, regarding Ho as a liar, had his left foot cut off. Upon King Wu's death, King Wen ascended the throne, when Ho again submitted it as a present to King Wen. King Wen also had a jeweller give an opinion of it. Again he said, "It is an ordinary stone." The King, also regarding Ho as a liar, had his right foot cut off.

When King Wen died and King Ch'eng ascended the throne, Ho, carrying the uncut jade in his arms, cried at the foot of the Ching Hills. After three days and three nights his tears were all exhausted and blood flowed out. At this news the King sent men out to ask him the reason, saying, "Throughout All-under-Heaven men whose feet were cut off are many. Why should you be crying so bitterly?" "I am lamenting not the loss of my feet," said Ho in reply, "but for the calling a precious gem an ordinary stone and for their dubbing an honest man a liar. This is the reason why I am lamenting." Meanwhile, the King had a jeweller polish up the jade and got the treasure out at last. So it was designated "the Jade of Pien Ho".

Indeed, pearls and gems are what the lord of men wants badly. Though Ho presented the uncut jade to the Throne, before it was made beautiful, he was never a harm to His Majesty. Nevertheless, it was only after both his feet had been cut off that the treasure was acknowledged. That to establish an opinion of a treasure should be so difficult!

To-day, the lord of men feels the need of law and tact not necessarily as badly as he wants the Jade of Pien Ho, whereas he has to suppress the self-seeking wickedness of all officials, gentry, and commoners. That being so, upholders of the right way of government are not punished because they have not as yet presented the uncut jade of emperors and kings to the Throne.

If the sovereign uses tact, then neither the chief vassals can fix the state policies at their will, nor will the courtiers dare to sell off any personal favour. If the magistrate enforces the law, then vagabonds have to turn to tillage while itinerants have to stop talking about warfare. If so, law and tact offer a drawback to the officials, gentry, and commoners. Therefore, unless the lord of men can rise against the chief vassals' protests, above the vagabonds' slanders, and exclusively follow the dicta of the true path, upholders of law and tact, even though driven to the verge of death, will never see the true path acknowledged.

In by-gone days, Wu Ch'i taught King Tao of Ch'u a state policy for Ch'u, saying: "When chief vassals are too powerful and enfeoffed retainers too numerous, the body of officials will intimidate the ruler and oppress the people, which is the way to impoverish the state and weaken the army. Therefore, better confiscate the ranks and bounties of the enfeoffed retainers after the third generation of their successors, reduce the salaries and allowances of the magistrates, and eliminate such superfluous offices as of no urgent need, in order thereby to maintain well-chosen and well-trained warriors." King Tao, after enforcing this policy for a year, passed away, whereupon Wu Ch'i was dismembered in Ch'u.

Lord Shang taught Duke Hsiao of Ch'in to organize groups of ten and five families, and establish the system of denunciation of crime and joint responsibility for offence, to burn the Books of Poetry and History and thereby make laws and orders clear, to bar the requests of private families and thereby encourage services to public offices, to prohibit idlers from purchasing official posts, and to celebrate farmers and warriors. The theory was carried into effect by Duke Hsiao with the immediate result that the sovereign thereby became glorious and secure and the state thereby became rich and strong. Eighteen years later the Duke passed away, whereupon Lord Shang was torn to pieces by chariots in Ch'in.

Ch'u, not employing Wu Ch'i, was dismembered and disturbed; Ch'in, practising the Law of Lord Shang, became rich and strong. Though the two philosophers' words turned

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

out true, yet how came it that Ch'u dismembered Wu Ch'i and Ch'in tore Lord Shang to pieces by chariots? It was because the chief vassals had regarded law as annoyance and the masses had resented order. Now that in the present age the chief vassals' covetousness of power and the masses' content with disorder are more vivid than the conditions that once prevailed in Ch'u and Ch'in, if the lord of men does not have the same aptitude for counsels as King Tao and Duke Hsiao had, then how can upholders of law and tact run the risk of the two philosophers to make their principles of law and tact clear? This is the reason why the age is chaotic and has no Hegemonic Ruler.

HAN FEIZI CHAPTER 14.

Ministers Apt to Betray, Molest, or Murder the Ruler

Wicked ministers, in general, all think of following the mind of the lord of men in order to attain the status of enjoying the sovereign's confidence and favour. For this reason, whatever the sovereign likes they praise accordingly; whatever the sovereign hates they blame accordingly. On the whole, such is the general nature of mankind that people regard each other as right if their matters of acceptance and rejection are in common, and as wrong if their matters of acceptance and rejection are diverse. Now that what the ministers praise is what the lord of men regards as right, this is called "acceptance in common"; since what the ministers blame is what the sovereign regards as wrong, this is called "rejection in common". Indeed, people who have their matters of acceptance and rejection in common and offend each other, are never heard of. That is the way the ministers win the sovereign's confidence and favour.

Indeed, if wicked ministers can take advantage of the status of enjoying the sovereign's confidence and favour to blame, praise, promote, and degrade the officials, it is because the lord of men has neither the tact and measure to keep them under control nor the procedures of comparison and verification to judge them. Worse than this, because in the past they held every judgement in common with him, he would believe in any word they now utter. This is the reason why favourite ministers can deceive the sovereign and accomplish self-seeking tasks. In consequence, the sovereign is always deluded and the ministers are always powerful. Such ministers are called "lord-manipulating vassals".

If the state has "lord-manipulating vassals", then no official will be able to exert his wisdom and strength and thereby express his spirit of loyalty nor will any magistrate be able to uphold the law and thereby accomplish his merits. How to explain this? Indeed, to choose safety and profit and leave danger and trouble, this is human nature. Now, if men who, being ministers to a ruler, apply their forces to accomplish their merits and exert their wisdom to express their spirit of loyalty, eventually plunge themselves into misery, incline their families towards poverty, and entangle their fathers and sons in their own troubles, and if those who delude the sovereign for the sake of wicked profits and serve nobles and vassals with bribes of cash and commodities, always glorify themselves, enrich their families, and benefit their fathers and sons, then how can people leave the way to safety and profit and choose the place of danger and trouble? Should there be such a fault in the government of the state, it is clear that it would be impossible for the superior to expect the inferior to do no wickedness and the magistrates to uphold the law.

For this reason, as soon as the attendants come to know the impossibility of seeking safety by remaining honest and faithful, they will certainly say: "When we serve the superior honestly and faithfully and increase our meritorious services, to seek safety is as hopeless as to distinguish between black and white colours with blind eyes. When by following the true path and the right tact we serve the superior, practise righteous principles, and never covet wealth and nobility, to seek safety is the same as to discriminate between flat and sharp notes with deaf ears, which is still more hopeless. If neither road leads to safety, why should we not associate for the purpose of deluding the sovereign, committing villainy, and thereby pleasing the heavy-handed men?" Such people will no longer regard the intentions of the lord of men.

Likewise, as soon as officials of all posts come to know the impossibility of seeking safety by playing square and upright, they will certainly say: "When we serve the superior cleanly and incorruptibly, to seek safety is as hopeless as to make squares and circles without the carpenter's compasses and squares. If we hold office by observing the law and not forming juntos, to seek safety is the same as to scratch the head with the foot, which is still more hopeless. If neither road leads to safety, why should we not discard the law, practise selfishness, and thereby please the heavy-handed men?" Such people will no longer regard the laws of the sovereign.

Such being the case, those who work for the heavy-handed men by practising selfishness are many; those who serve the ruler by observing the law are few. For this reason, the sovereign stands in isolation above while the ministers form juntos below. This was the very reason why T'ien Ch'eng finally murdered Duke Chien.

Indeed, tactful men, when ministering to a ruler, would enforce theories of regulations and measures to clarify the law of the sovereign and harass wicked ministers in order to glorify the sovereign and tranquillize the state. Accordingly, as soon as theories of regulations and measures are enforced, reward and punishment will infallibly become applicable. The lord of men will then earnestly illustrate the tact of the sage but never have to follow the commonplaces of the world. He will decide between right and wrong according to the relation between name and fact and scrutinize words and phrases by means of comparison and verification.

For this reason, attendants and courtiers, as soon as they come to know the impossibility of seeking safety by means of falsehood and deceit, will certainly say: "If we do not stop wicked deeds and apply our strength and exert our wisdom to serve the sovereign, but merely associate with one another for treasonable purposes and make arbitrary blame and praise so as to seek safety, it is as hopeless as to expect to live by falling into an abyss of immeasurable depth with a weight of thirty thousand catties carried on the back."

Likewise, officials of all posts, as soon as they come to know the impossibility of seeking safety by coveting wicked profits, will certainly say: "If we do not obey the law by keeping ourselves pure, incorruptible, square, and upright, but simply want to secure wicked profits by bending the law with the greedy and corrupt minds, it is as hopeless as to expect to live by going up to the top of a high hill and then falling down into the bottom of a deep ravine."

If the road to safety and danger is so clear, then how can the attendants beguile the sovereign with empty words? And how dare the officials exploit the masses covetously? Accordingly, ministers able to express their spirit of loyalty are never put out of sight; inferiors able to attend to their duties never show resentment. That was the way Kuan Chung governed Ch'i and Lord Shang strengthened Ch'in.

From such a viewpoint, I can see that the sage in governing the state pursues the policy of making the people inevitably do him good 13 but never relies on their doing him good with love. For to rely on the people's doing him good with love is dangerous, but to rely on their inevitability to do him good is safe.

To be sure, ruler and minister having no blood kinship, if able to seek safety by following the right and straight way, the minister will apply all his strength to serve the sovereign; if unable to seek safety by following the right and straight way, he will practise selfishness and thereby violate the superior. Knowing this well, the intelligent sovereign simply establishes the system of advantages and disadvantages and thereby shows the world what is right and what is wrong.

Certainly for this reason, though the lord of men neither teaches the officials with his own mouth nor finds the culprits and ruffians with his own eyes, yet the state is always orderly. The lord of men does not have to possess such eyes as those of Li Lou in order to be bright, nor does he have to possess such ears as those of Musician K'uang in order to be acute. If he does not trust to measures but relies on his eyes alone for his brightness, then what he sees will be little. For it is not the technique to avoid delusion. If he does not count on his august position but relies on his own ears alone for his acuteness, then what he hears will be little enough. For it is not the way to avoid deception. The intelligent sovereign would make All-under-Heaven inevitably see and hear on his behalf. Therefore, though his person is confined in the innermost court, his brightness illumines everything within the four seas. If nobody in All-under-Heaven can delude or deceive him, what is the reason therefor? It is because the roads to darkness and chaos have crumbled while the faculties of acuteness and brightness have appeared.

Therefore, who can hold his august position skilfully, finds his state in safety; who does not know how to utilize his august position, finds his state in danger. For illustration, in by-gone days it was the custom in Ch'in for both ruler and minister to discard state laws and uphold private creeds, wherefore the country was disorderly, the army weak, and the sovereign ignoble. Thereupon Lord Shang persuaded Duke Hsiao of Ch'in to alter the law and renovate the custom by making public justice clear, rewarding the denouncers of culprits, discouraging secondary callings, and encouraging primary works. In those days the people of Ch'in were used to the beaten track that men guilty of crimes could be pardoned and men of no merit could be honoured. Therefore, they were very apt to violate the new law. In the meantime, however, the censure of offenders against the new law became strict and definite; the reward of the denouncers of culprits became big and of faith. Hence no culprit was missed. Men sentenced to punishment became many. The people grumbled and resented it. Criminal offences were heard every day. Lending no ear to all these, Duke Hsiao enforced the Law of Lord Shang to the utmost, until at last the people came to know that men guilty of crimes would infallibly be censured and informers against culprits became many. Hence the people dared not violate the law and penalty could be inflicted on nobody. Therefore, the state became orderly, the army strong, the territory extensive, and the sovereign honourable. The cause of all these was nothing other than heavy punishment for sheltering criminals and big rewards for denouncing culprits. Such was also the way to make All-under-Heaven see and hear on the ruler's own behalf.

The law and craft of the best government are thus clear enough. Yet scholars in the world never understand them.

Further, all stupid scholars in the world do not know the actual conditions of order and chaos but chatter nonsense and chant too many hackneyed old books to disturb the government of the present age. Though their wisdom and thought are not sufficient to avoid pitfalls, they dare to absurdly reproach the upholders of tact. Whoever listens to their words, will incur danger. Whoever employs their schemes, will invite confusion. Such is the greatest height of stupidity as well as the greatest extreme of calamity. Though they gain fame for discussion and persuasion just as the upholders of tact do, yet in reality the former are as far apart from the latter as a distance of thousands of li. That is to say, the similarity is nominal but the difference is actual.

Indeed, what the stupid scholars in the world are to the upholders of tact, that is the ant-hill to the big mound. They are very different from each other. The sage is the one who scrutinizes the facts of right and wrong and investigates the conditions of order and chaos. Therefore, when governing the state he rectifies laws clearly and establishes penalties severely in order to rescue all living beings from chaos, rid All-under-Heaven of misfortune, prohibit the strong from exploiting the weak and the many from oppressing the few, enable the old and the infirm to die in peace and the young and the orphan to grow freely, and see to it that the frontiers be not invaded, that ruler and minister be intimate with each other, that father and son support each other, and that there be no worry about being killed in war or taken prisoner. Such is one of the greatest achievements. Yet the stupid men do not understand it and condemn it as misgovernment.

Of course, the stupid men want order but dislike the true path to order. They all hate danger but welcome the way to danger. How do I know this? Indeed, severe penalty and heavy conviction are hated by the people, but by them the state is governed. Mercy and pity on the hundred surnames and mitigation of penalty and punishment are welcomed by the people, but by them the state is endangered. The sage who makes laws in the state is always acting contrary to the prevailing opinions of the age, but is in accord with Tao and Teh. Who understands Tao and Teh, will agree with the principles of justice but disagree with the commonplaces of the world. Who does not understand Tao and Teh, will disagree with the principles of justice but agree with the commonplaces of the world. If throughout All-under-Heaven those who understand Tao and Teh are few, then the principles of justice will generally be disapproved.

If the upholders of law and tact, being located in an unrighteous position, accorded slanders by everybody, and addicted to the words of the age, want to face the severe Son of Heaven and seek safety, is it not hard for them to hope for any success? This is the reason why every wise man to the end of his life never becomes celebrated in the world.

Lord Ch'un-shen, younger brother of King Chuang of Ch'u, had a beloved concubine named Yü. The son born by his wedded wife was named Chia. Yü first wanted the Lord to desert his lawful wife. So she injured herself. She, showing the injuries to the Lord, shed tears and said: "To be able to become Your Excellency's concubine, is very fortunate, indeed. However, to please madame is not the way to serve the master; to please the master is not the way to serve madame. Being unworthy myself and not able enough to please two lords, thy servant will eventually by force of circumstances displease both. Therefore, instead of dying at the madame's place, I prefer to be allowed to kill myself in front of Your Excellency. After allowing thy servant to kill herself, if Your Excellency favours anybody else among the maid attendants, will Your Excellency be more considerate than now and never become a laughingstock of people?" The Lord, accordingly, took the falsehood of his concubine Yü as true, and deserted his lawful wife.

Yü next wanted to kill Chia and make her own son the heir apparent instead. So she tore the lining of her own petticoat. Showing the torn clothes to the Lord, she shed tears and said: "It is a long time since Yü became able to enjoy Your Excellency's favour, which Chia has known of course. Just a while ago, he thought of taking liberties with Yü by force. Yü struggled with him, till he tore her clothes. No other impious act committed by a son could be worse than this!" Enraged thereby, the Lord killed Chia. Thus, the wife was deserted because of the falsehood of the concubine Yü and the son was killed because of the same.

From this I can see that even the father's love of the son can be demolished and damaged. Now that the mutual relationship of ruler and minister does not involve the kinship of father and son and the slanderous words of the officials are not so simple as those coming out only from the single mouth of a concubine, no wonder worthies and sages are slaughtered and executed! This was the very reason why Lord Shang was

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

torn to pieces by chariots in Ch'in and Wu Ch'i was dismembered in Ch'u.

In general, ministers, when guilty of crimes, never want to be censured, but, when of no merit, all want to be honoured and celebrated. However, the sage, when governing the state, never bestows rewards on men of no merit but definitely inflicts censures on culprits. If so, the characters of the upholders of tact and measure are certainly disgusting to the attendants and wicked ministers. Accordingly, nobody but an intelligent sovereign can take advice from them.

Scholars of the present age in counselling the lord of men do not say, "Make use of the august and commanding position and thereby harass the wicked and villainous ministers," but all say, "Practise nothing but benevolence, righteousness, favour, and love!" Accordingly, rulers of the present age have praised the names of benevolent and righteous men but have never examined their realities, so that in serious cases they have ruined their states and lost their lives and in minor cases they have seen their territories dismembered and their ranks relegated. How to explain this? Indeed, to give alms to the poor and destitute is what the world calls a benevolent and righteous act; to take pity on the hundred surnames and hesitate to inflict censure and punishment on culprits is what the world calls an act of favour and love. To be sure, when the ruler gives alms to the poor and destitute, men of no merit will also be rewarded; when he hesitates to inflict censure and punishment upon culprits, then ruffians never will be suppressed. If men of no merit in the country are rewarded, the people will neither face enemies and cut heads off on the battlefield nor will they devote their strength to farming and working at home, but all will use articles and money as bribe to serve the rich and noble, accomplish private virtues, and make personal names, in order that they may thereby get high posts and big bounties. In consequence, wicked and self-seeking ministers become many and violent and outrageous fellows gain the upper hand. Under such circumstances, what but ruin can befall the state?

Indeed, severe penalty is what the people fear, heavy punishment is what the people hate. Accordingly, the wise man promulgates what they fear in order to forbid the practice of wickedness and establishes what they hate in order to prevent villainous acts. For this reason the state is safe and no outrage happens. From this I know very well that benevolence, righteousness, love, and favour, are not worth adopting while severe penalty and heavy punishment can maintain the state in order.

Without the severity of the whip and the facility of the bridle, even Tsao-fu could not drive the horse; without the rule of the compasses and squares and the tip of the inked string, even Wang Erh could not draw squares and circles; and without the position of authority and power and the law of reward and punishment, even Yao and Shun could not keep the state in order. Now that rulers of the present age thoughtlessly discard heavy punishment and severe censure and practise love and favour, to realize the achievement of the Hegemonic Ruler is also hopeless.

Therefore, the skilful sovereign makes rewards clear and displays advantages to encourage the people and make them get rewards for meritorious services but no prize for any act of benevolence and righteousness. He makes penalties severe and punishments heavy to restrain the people and make them get censure for criminal offences but no pardon by love and grace. Therefore, men of no merit never long for any reward and those guilty of crimes never look for an amnesty.

If you have a solid carriage and a good horse, you can go over slopes and cliffs on land; if you embark in a safe boat and hold its easy helm in hand, you can get over the hazards of streams and rivers on water. Similarly, if you have the measures of law and tact in your grip and carry heavy punishment and severe censure into effect, you will be able to accomplish the achievement of the Hegemonic Ruler. Now, to have law and tact, reward and punishment, in governing the state, is the same as to have a solid carriage and a good horse in travelling on land and have a fast boat and an easy helm in travelling on water. Whoever has them in his grip will eventually accomplish his purpose.

Yi Yin mastered them, wherefore T'ang became supreme; Kuan Chung mastered them, wherefore Ch'i became hegemonic; and Lord Shang mastered them, wherefore Ch'in became a powerful state. These three men all understood the statecraft of supremacy and hegemony clearly and observed the measures for order and strength closely and were never restrained by worldly and popular sayings. Thus, meeting the demands of the intelligent sovereigns of their times, they emerged from the status of wearers of hemp cloth to the posts of High Official and Prime Minister. When holding office and governing the state, they actually accomplished the task in honouring their masters and extending their territories. Such persons are called "ministers worthy of respect".

T'ang, because he got Yi Yin, rose from one hundred square li of territory to become the Son of Heaven. Duke Huan, because he got Kuan Chung, became the first Hegemonic Ruler, called nine meetings of the feudal lords, and brought All-under-Heaven under one rule. Because Duke Hsiao got Lord Shang, his territory was extended and his army was strengthened. Therefore, whoever has loyal ministers, has no worry over enemy states outside and no anxiety about rebellious ministers inside, enjoying permanent peace in All-under-Heaven and handing down his name to posterity. Such ministers are the so-called loyal ministers.

Take the case of Yü Jang. When ministering to Earl Chih, he could not counsel the lord of men and make him clearly understand the principles of law and tact, rule and measure, so as to avoid disasters, nor could he lead and control his masses so as to keep the state in safety. When Viscount Hsiang had killed Earl Chih, Yü Jang branded his face and cut off his nose, thus destroying his facial features in order to avenge Earl Chih on Viscount Hsiang. In this wise, though he earned the reputation for destroying his features and sacrificing his life for the cause of the lord of men, yet in reality he rendered Earl Chih not even such a bit of benefit as the tips of autumn spikelets. Such a man is what I look down upon, whereas rulers of the present age regard him as loyal and exalt him. In antiquity, there were men named Poh-i and Shu-ch'i. When King Wu offered to transfer All-under-Heaven to them, both declined it and starved to death on the Shou-yang Mound. Ministers like them, neither afraid of heavy censure nor fond of big rewards, cannot be prohibited by punishment, nor can they be encouraged by reward. They are called "ministers of no account". They are what I make light of and cast aside, but are what rulers of the present age think much of and seek out.

There is a proverb saying, "Even the leper feels pity for the king." It is not a reverent saying. Nevertheless, since in antiquity there was no empty proverb, everybody should consider it carefully. It speaks for such sovereigns as are liable to molestation or murder.

If the lord of men does not have law and tact to control his ministers, then though he is still on the green margin of his life and has excellent talents, chief vassals will, as usual, gain influence, administer all state affairs at their will, and make all decisions on their own authority, everybody working to his own advantage. Fearing lest uncles and brothers of the sovereign or some heroic men should exercise the authority of the lord of men to suppress and censure them, they would depose worthy, full-grown rulers and set up young, weak ones on the throne, or set aside lawful heirs and place unlawful ones in their stead.

Hence it is recorded in the Spring and Autumn Annals: "Prince Wei of Ch'u was once on his way to visit the court of Cheng. Before he crossed the state border, he heard about His Majesty's illness and therefore turned homeward. When he went in to inquire after the King's illness, he strangled His Majesty to death with the ribbons of his hat, and finally established himself on the throne. The wife of Ts'ui Chu of Ch'i was beautiful. Duke Chuang formed a liaison with her and frequented the house of the Ts'ui Clan. One day, when Duke Chuang went again, a dependent of Ts'ui Tzu, named Chia Chü, led the followers of Ts'ui Tzu and attacked the Duke. The Duke rushed into a room and suggested dividing the state with him, but Ts'ui Tzu would not grant the request. The Duke then asked permission to kill himself in the ancestral shrine, but again Ts'ui Tzu would not listen to the request. So the Duke started to run away. When he was going across the mud fence on the north of the compound, Chia Chü shot him with an arrow and hit his thigh. The Duke fell down upon the ground, where Ts'ui Tzu's followers cut the Duke with lances and killed him. Thereupon his younger brother was installed on the throne as Duke Ching."

As witnessed in recent times, no sooner had Li Tai come into power in Chao, than he starved the Father Sovereign for one hundred days till he died; no sooner had Nao Ch'ih come into power in Ch'i, than he pulled out the sinews of King Min and hanged him on the beam of the ancestral shrine where he died after one night.

Therefore, the leper, despite the boils and swellings all over his body, as compared with rulers of the Spring and Autumn Period, never suffers such miseries as neck-strangling and thigh-shooting, and, as compared with rulers of recent times, never suffers such miseries as starvation to death and sinew-pulling. Thus, the mental agony and physical pain of the rulers molested and murdered certainly exceed those of the leper. From this viewpoint, though the leper feels pity for the king, there is good reason for it.

HAN FEIZI CHAPTER 15.

Portents of Ruin

1. As a rule, if the state of the lord of men is small but the fiefs of private families are big, or if the ruler's sceptre is insignificant but the ministers are powerful, then ruin is possible.

2. If the ruler neglects laws and prohibitions, indulges in plans and ideas, disregards the defence works within the boundaries and relies on foreign friendship and support, then ruin is possible.

3. If all officials indulge in studies, sons of the family are fond of debate, peddlars and shopkeepers hide money in foreign countries, and poor people suffer miseries at home, then ruin is possible.

4. If the ruler is fond of palatial decorations, raised kiosks, and embanked pools, is immersed in pleasures of having chariots, clothes, and curios, and thereby tires out the hundred surnames and exhausts public wealth, then ruin is possible.

5. If the ruler believes in date-selecting, worships devils and deities, believes in divination and lot-casting, and likes fetes and celebrations, then ruin is possible.

6. If the ruler takes advice only from ministers of high rank, refrains from comparing different opinions and testifying to the truth, and uses only one man as a channel of information, then ruin is possible.

7. If posts and offices can be sought through influential personages and rank and bounties can be obtained by means of bribes, then ruin is possible.

8. If the ruler, being easy-going, accomplishes nothing, being tender-hearted, lacking in decision, and, wavering between acceptance and rejection, has no settled opinion, then ruin is possible.

9. If the ruler is greedy, insatiable, attracted to profit, and fond of gain, then ruin is possible.

10. If the ruler enjoys inflicting unjust punishment and does not uphold the law, likes debate and persuasion but never sees to their practicability, and indulges in style and wordiness but never considers their effect, then ruin is possible.

11. If the ruler is shallow-brained and easily penetrated, reveals everything but conceals nothing, and cannot keep any secret but communicates the words of one minister to another, then ruin is possible.

12. If the ruler is stubborn-minded, uncompromising, and apt to dispute every remonstrance and fond of surpassing everybody else, and never thinks of the welfare of the Altar of the Spirits of Land and Grain but sticks to self-confidence without due consideration, then ruin is possible.

13. The ruler who relies on friendship and support from distant countries, makes light of his relations with close neighbours, counts on the aid from big powers, and provokes surrounding countries, is liable to ruin.

14. If foreign travellers and residents, whose property and families are abroad, take seats in the state council and interfere in civil affairs, then ruin is possible.

15. If the people have no confidence in the premier and the inferiors do not obey the superiors while the sovereign loves and trusts the premier and cannot depose him, then ruin is possible.

16. If the ruler does not take able men of the country into service but searches after foreign gentlemen, and if he does not make tests according to meritorious services but would appoint and dismiss officials according to their mere reputations till foreign residents are exalted and ennobled to surpass his old acquaintances, then ruin is possible.

17. If the ruler disregards the matter of legitimacy and lets bastards rival legitimate sons, or if the sovereign dies before he inaugurates the crown prince, then ruin is possible.

18. If the ruler is boastful but never regretful, makes much of himself despite the disorder prevailing in his country, and insults the neighbouring enemies without estimating the resources within the boundaries, then ruin is possible.

19. If the state is small but the ruler will not acquiesce in a humble status; if his forces are scanty but he never fears strong foes; if he has no manners and insults big neighbours; or if he is greedy and obstinate but unskilful in diplomacy; then ruin is possible.

20. If, after the inauguration of the crown prince, the ruler take in a woman from a strong enemy state, the crown prince will be endangered and the ministers will be worried. Then ruin is possible.

21. If the ruler is timid and weak in self-defence and his mind is paralysed by the signs of future events; or if he knows what to decide on but dare not take any drastic measure; then ruin is possible.

22. If the exiled ruler is abroad but the country sets up a new ruler, or if before the heir apparent taken abroad as hostage returns, the ruler changes his successor, then the state will divide. And the state divided against itself is liable to ruin.

23. If the ruler keeps near and dear to the chief vassals whom he has disheartened and disgraced or stands close by the petty men whom he has punished, then he will make them bear anger and feel shame. If he goes on doing this, rebels are bound to appear. When rebels appear, ruin is possible.

24. If chief vassals rival each other in power and uncles and brothers are many and powerful, and if they form juntas inside and receive support from abroad and thereby dispute state affairs and struggle for supreme influence, then ruin is possible.

25. If words of maids and concubines are followed and the wisdom of favourites is used, and the ruler repeats committing unlawful acts regardless of the grievances and resentments inside and outside the court, then ruin is possible.

26. If the ruler is contemptuous to chief vassals and impolite to uncles and brothers, overworks the hundred surnames, and slaughters innocent people, then ruin is possible.

27. If the ruler is fond of twisting laws by virtue of his wisdom, mixes public with private affairs from time to time,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

alters laws and prohibitions at random, and issues commands and orders frequently, then ruin is possible.

28. If the terrian has no stronghold, the city-walls are in bad repair, the state has no savings and hoardings, resources and provisions are scarce, and no preparations are made for defence and attack, but the ruler dares to attack and invade other countries imprudently, then ruin is possible.

29. If the royal seed is short-lived, new sovereigns succeed to each other continuously, babies become rulers, and chief vassals have all the ruling authority to themselves and recruit partisans from among foreign residents and maintain inter-state friendship by frequently ceding territories, then ruin is possible.

30. If the crown prince is esteemed and celebrated, has numerous dependents and protégés, develops friendships with big powers, and exercises his authority and influence from his early years, then ruin is possible.

31. If the ruler is narrow-minded, quick-tempered, imprudent, easily affected, and, when provoked, becomes blind with rage, then ruin is possible.

32. If the sovereign is easily provoked and fond of resorting to arms and neglects agricultural and military training but ventures warfare and invasion heedlessly, then ruin is possible.

33. If nobles are jealous of one another, chief vassals are prosperous, seeking support from enemy states and harassing the hundred surnames at home so as to attack their wrongdoers, but the lord of men never censures them, then ruin is possible.

34. If the ruler is unworthy but his half-brothers are worthy; if the heir apparent is powerless and the bastard surpasses him; or if the magistrates are weak and the people are fierce; then the state will be seized with a panic. And a panic-stricken state is liable to ruin.

35. If the ruler conceals his anger, which he would never reveal, suspends a criminal case, which he never would censure, and thereby makes the officials hate him in secret and increases their worries and fears, and if he never comes to know the situation even after a long time, then ruin is possible.

36. If the commander in the front line has too much power, the governor on the frontier has too much nobility, and if they have the ruling authority to themselves, issue orders at their own will and do just as they wish without asking permission of the ruler, then ruin is possible.

37. If the queen is adulterous, the sovereign's mother is corrupt, attendants inside and outside the court intercommunicate, and male and female have no distinction, such a régime is called "bi-regal". Any country having two rulers is liable to ruin.

38. If the queen is humble but the concubine is noble, the heir apparent is low but the bastard is high, the prime minister is despised but the court usher is esteemed, then disobedience will appear in and out of the court. If disobedience appears in and out of the court, the state is liable to ruin.

39. If chief vassals are very powerful, have many strong partisans, obstruct the sovereign's decisions, and administer all state affairs on their own authority, then ruin is possible.

40. If vassals of private families are employed but descendants of military officers are rejected, men who do good to their village communities are promoted but those who render distinguished services to their official posts are discarded, self-seeking deeds are esteemed but public-spirited works are scorned, then ruin is possible.

41. If the state treasury is empty but the chief vassals have plenty of money, native subjects are poor but foreign residents are rich, farmers and warriors have hard times but people engaged in secondary professions are benefited, then ruin is possible.

42. The ruler who sees a great advantage but does not advance towards it, hears the outset of a calamity but does not provide against it, thus neglecting preparations for attack and defence and striving to embellish himself with the practice of benevolence and righteousness, is liable to ruin.

43. If the ruler does not practise the filial piety of the lord of men but yearns after the filial piety of the commoner, does not regard the welfare of the Altar of the Spirits of Land and Grain but obeys the orders of the dowager queen, and if he allows women to administer the state affairs and eunuchs to meddle with politics, then ruin is possible.

44. If words are eloquent but not legal, the mind is sagacious but not tactful, the sovereign is versatile but performs his duties not in accordance with laws and regulations, then ruin is possible.

45. If new ministers advance when old officials withdraw, the unworthy meddle with politics when the virtuous pass out of the limelight, and men of no merit are esteemed when hard-working people are disdained, then the people left behind will resent it. If the people left behind resent it, ruin is possible.

46. If the bounties and allowances of uncles and brothers exceed their merits, their badges and uniforms override their grades, and their residences and provisions are too extravagant, and if the lord of men never restrains them, then ministers will become insatiable. If ministers are insatiable, then ruin is possible.

47. If the ruler's sons-in-law and grandsons live behind the same hamlet gate with the commoners and behave unruly and arrogantly towards their neighbours, then ruin is possible.

Thus, portents of ruin do not imply certainty of ruin but liability to ruin.

Indeed, two Yaos cannot rule side by side, nor can two Chiehs 15 ruin each other. The secrets of rule or ruin lie in the inclination towards order or chaos, strength or weakness.

It is true, the tree breaks down because 16 of vermin, the fence gives way on account of cracks. Yet, despite the vermin, if no sudden gale blows, the tree will not break down; despite the cracks, if no heavy rain falls, the fence does not give way.

If the sovereign of ten thousand chariots can exercise tact and enforce law and thereby function as gale and rain to rulers having portents of ruin, his annexation of Allunder-Heaven will have no difficulty.

HAN FEIZI CHAPTER 16.

Three Precautions

The lord of men has three precautions to take. If the three precautions are complete, the state will be safe and he will be prosperous; if the three precautions are not complete, the state will fall into danger and his life will become precarious.

What are meant by the "three precautions"?

Whenever ministers memorialise the Throne the faults of the authorities in power, the mistakes of the personnel in charge of state affairs, and the actual conditions of the officials, if the lord of men, instead of keeping the secret, divulges it to courtiers and favourite vassals and thereby makes ministers, who want to speak to the Throne, please the courtiers and favourite vassals before they submit any instance to the lord of men, then frank and straightforward speakers will not be able to have an audience of the ruler and loyal and honest men will be kept farther and farther aloof.

If the ruler does not by himself benefit the men he loves but would benefit them only after the courtiers have praised them, and if he does not by himself hurt the men he hates but would hurt them only after the courtiers have blamed them, then the lord of men will lose his prestige, and his ruling authority will fall into the hands of his attendants.

If the ruler dislikes the toil of governing the state by himself and lets the ministers group together and administer state affairs, and if in so doing he passes his handles and shifts his position to chief vassals and places the power over life and property in their hands, then his prerogative will be infringed.

These are called "the three precautions unaccomplished". If the three precautions remain incomplete, the situation portends molestation and regicide.

In general, there are three kinds of molestation: Molestation through the formation of juntas, molestation through the dictation of state policies, and molestation through the application of penal laws.

If ministers who hold the honour of chief vassals have the key to the state government in their grip for patronizing the officials and make the administration of foreign and home affairs necessarily go through their approval; and, though there are worthy and upright personages, if people disobeying them always have bad luck and those obeying them always have good luck; then no official would dare to be loyal to the sovereign and worry about state welfare and thereby dispute the advantages and disadvantages of the Altar of the Spirits of Land and Grain. If the lord of men, however worthy, cannot devise plans by himself, and if there are ministers who dare not be loyal to the sovereign, then the state must be doomed to ruin. It is then called "a state without ministers". However, a state without ministers does not imply the scarcity of royal guards and the lack of ministers in the court. It really means a state whose ministers hold to their bounties, nourish their friends, practise their private ways of life, and never exert their spirit of loyalty to the public. Such is called "molestation through the formation of juntas".

Again, suppose chief vassals distribute private favours, have all powers to themselves, overawe the country by pretending to have influence abroad, follow the like and hate of the sovereign with his forced interpretation of the signs of fortune and misfortune, advantages and disadvantages. And suppose the lord of men listens to them and upholds their policies even by humiliating himself and neglecting state welfare. Then, when the policies fail, the sovereign has to share the consequent disasters with them; when the policies succeed, they take all credit to themselves. Finally, if all the government employees unite their minds and identify their words to speak of their virtues, then though others speak of their vices to the Throne, the sovereign never will believe. Such is called "molestation through the dictation of state policies".

Finally, in matters of court and jail administration as well as prohibition and punishment, if ministers have powers to themselves, their act as such is called "molestation through the application of penal laws".

In short, if the three precautions are not complete, the three molestations will arise; if the three precautions are complete, the three molestations will stop. If the sovereign succeeds in stopping and debarring these three molestations, he will attain supremacy.

HAN FEIZI CHAPTER 17.

Guarding Against the Interior

The difficulty of the lord of men lies in his confidence in men. Confiding in men, he is restrained by men.

Ministers, in relation to the ruler, have no kinship, but, solely because constrained by force of circumstances, serve him. Therefore, those who minister to a ruler, always watch the mental condition of their master without stopping even for a moment; whereas the lord of men remains idle and arrogant over them. This is the reason why the world sees cases of ruler-molestation and regicide.

If the lord of men has much confidence in his son, then wicked ministers will utilize his son to accomplish their selfish purposes. For illustration, Li Tai, while assisting the King of Chao, starved the Father Sovereign.

If the lord of men has much confidence in his spouse, then wicked ministers will utilize his spouse to accomplish their selfish purposes. For illustration, Actor Shih, while assisting Princess Li, murdered Shen-sheng and placed Hsi-ch'i in his stead.

Indeed, even the spouse who is so near and the son who is so dear to the sovereign are not trustworthy, much less can anybody else be trustworthy.

Besides, whether he be a ruler of ten thousand chariots or a ruler of one thousand chariots, the queen, the concubine, or the crown prince, even though he be the legitimate son, might hope for his early death.

How do I know it is so? Indeed, man and wife, having no kinship between them, are intimate when mutually in love and distant when not in love. Hence the saying: "If the mother is loved, the son is held in the arms." If so, the contrary must run like this: "If the mother is unloved, the son is cast aside." Men fifty years old are as fond of women as usual, but women only thirty years old are falling off in beauty. If women falling off in beauty have to serve men still fond of the fair sex, then they will be neglected and their sons will doubt if they will remain heirs of their fathers. This is the reason why queens, princesses, and concubines crave the death of the rulers.

It is only when the mother is the queen dowager and the son is the sovereign that decrees never fail to prevail and prohibitions never fail to function. Then she finds as much pleasure between man and woman as at the time when the late ruler was still alive, and under no suspicion can she have all the powers of the ruler of ten thousand chariots to herself. For such a reason, poisoning with wine and hanging in secret are practised.

Hence it is said in T'ao-wu's Spring and Autumn Annals: "Of the lords of men, those who died of illness were not even half of those that died." If the ruler is ignorant of such a danger, seeds of disorder will multiply. Hence the saying: "If those who will profit by the ruler's death are numerous, then the lord of men is in danger."

Thus, Wang Liang liked horses, and Kou-chien, King of Yüeh, liked able-bodied men, merely for driving and fighting purposes. The physician sucks patients' cuts and holds their blood in his mouth, not because he is intimate with them like a blood relation, but because he expects profits from them. Likewise, when the cartwright finishes making carriages, he wants people to be rich and noble; when the carpenter finishes making coffins, he wants people to die early. Not that the cartwright is benevolent and the carpenter is cruel, but that unless people are noble, the carriages will not sell, and unless people die, the coffins will not be bought. Thus, the carpenter's motive is not a hatred for anybody but his profits are due to people's death. For the same reason, when the clique of the queen, the princess, the concubine, or the crown prince, is formed, they want the ruler to die early. For, unless the ruler die, their positions will not be powerful. Their motive is not a hatred for the ruler, but their profits are dependent on the ruler's death. Therefore the lord of men must specially mind those who will profit by his death.

For illustration, though the sun and the moon are surrounded by haloes, the causes of their eclipses are inside themselves. Similarly, though the ruler guards against what he hates, the causes of his calamity consist in what he loves.

For this reason, the intelligent sovereign would neither carry out any untenable task, nor eat any inordinate food, but would listen from all round and observe everybody closely in order thereby to scrutinize the faults of the interior and the exterior, and reflect on pros and cons so as to know the line of demarcation between different factions, compare the results of testimony, and thereby hold every utterance responsible for an equivalent fact, hold the consequent in correspondence with the antecedent, govern the masses in accordance with the law, and gather causes of different affairs for comparison and observation; so that nobody shall receive any undue reward and overstep the limits of his duties, and that every murderer shall be sentenced to proper penalty and no convict shall be pardoned. If so, there will be left no room for wicked and villainous persons to accomplish their self-seeking purposes.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

If compulsory labour service is frequent, the people will feel afflicted; if the people are afflicted, powerful and influential men will appear to the fore; if powerful and influential men make their appearance, exemptions will multiply; and if exemptions multiply, the nobles will, by accepting bribes from the people exempted from labour service, become wealthy. To afflict the people and thereby enrich the nobles and to vacate the august position and let ministers utilize it, is not a permanent advantage to the world. Hence the saying: "If compulsory labour service is rare, the people will feel safe; if the people are safe, the ministers will gain no extra power; if the ministers have no extra power, powerful and influential men will be extinguished; and if powerful and influential men disappear, all credit will be due to the sovereign."

Now, take for illustration the truism that water overpowers fire. Yet, when a tripod-kettle goes between them, then the water will be heated and boiled till it dries up over the fire while the fire can flame with vigour and continue burning beneath the water. Indeed, the fact that government forbids wickedness is still clearer than this. Yet, when ministers who ought to uphold the law play the part of the tripod-kettle by standing between ruler and subject, then the law, however clear in the sovereign's mind, has already lost its reason to forbid wickedness.

According to the sayings handed down from remote antiquity, as recorded in the Spring and Autumn Annals, whoever violates the law, launches an insurrection, and thereby commits high treason, comes from among the high and noble ministers. Yet what laws and orders guard against and penalties censure is always among the low and humble. That being so, the people give up all hope of salvation and find nobody to petition for relief. The chief vassals form juntas, obscure the ruler en bloc, and maintain their intimate relationship in secret but pretend in the open to mutual hatred in order to prove their unselfishness, and work as the ears and eyes of one another in order to watch for the sovereign's unguarded moments. Thus, surrounded and deluded, the lord of men has no way to get news from outside and retains the sovereign's title but not the reality while ministers have all laws to themselves and carry them into effect at their discretion. Of such a ruler the Sons of Heaven of Chou were good examples. In short, if the power and influence of the Throne is deputed to any minister in particular, high and low will displace their posts; which amounts to saying that no minister should be allowed to utilize the power and influence of the ruler.

HAN FEIZI CHAPTER 18.

Facing the South

The fault of the lord of men is: After having entrusted certain ministers with the state affairs, he guards against them with ministers not entrusted. His reason for so doing is that the non-entrusted and the entrusted will become enemies. Contrary to his expectation, the sovereign will fall under the spell of the non-entrusted. In consequence, the ministers with whom he is now guarding against the entrusted, are mostly those whom he used to guard against. If the lord of men cannot make the law clear and thereby restrain the power of chief vassals, there will be no other way to win confidence from the petty officials.

If the lord of men casts the law aside and guards against ministers with ministers, then those who love one another will associate for wicked purposes and speak well of one another while those who hate one another will form cliques and speak ill of one another. When blame and praise are crossing each other, the sovereign will fall into bewilderment and confusion.

Those who minister to a ruler, unless they have good reputations and make frequent requests, cannot advance their careers; unless they act contrary to the law and take all powers to themselves, they cannot uplift their prestige; and, unless they pretend to loyalty and faithfulness, they cannot rid themselves of prohibitions. These three ways are means of deluding the sovereign and destroying the law.

The lord of men, when employing ministers, should not allow them, however wise and able they may be, to act contrary to the law and take all powers to themselves; should not allow them, however worthy and virtuous they may be, to claim any priority among the men of merit and take precedence of the hard-working people; and should not discard the law and refrain from restricting them, however loyal and faithful they may be. Such a ruler is called an illustrator of the law.

The lord of men is sometimes tempted to tasks and sometimes deluded by words; wherefore both tasks and words need due consideration.

Ministers who imprudently propose tasks, usually underestimate the expenditure and thereby deceive the sovereign with the proposition. Deluded thereby, the sovereign does not carefully consider the tasks but thinks much of the ministers. If so, they will in turn restrain the sovereign with the enterprises. Such is called "temptation to tasks". The ruler once tempted to tasks will be harassed by worries.

If the proposition purports a small task but the actual expenses are enormous, then, though meritorious services are performed, the proposition is not one of faith. If the ministers whose propositions are of no faith are found guilty, and if the tasks, though they provide results, get no reward, nobody would dare to twist his words to blind the sovereign. The way to be a sovereign is to make the ministers' previous words never deviate from their subsequent sayings and the subsequent never deviate from the previous and to find them guilty in case of any deviation, although the tasks may have provided results. This is called "skilfully employing subordinates".

The minister, when he devises a project for his master and fears disapproval, will make out a case and declare such a warning as, "Whoever criticizes the project of this task is jealous of the projector." Suppose the lord of men, keeping it in secret, never consults any other minister. The rest of the ministers, frightened by the premonition, dare not criticize the project. If these two sets of circumstances prevail, loyal ministers will not be accepted but well-reputed ministers will be employed exclusively. Such is called "delusion by words". The ruler once deluded by words will be restrained by ministers.

The right way to be the sovereign is to make all ministers understand the reasons why they are blamed for giving opinions and why they are blamed for not giving opinions. If they utter words that have neither beginning nor ending or an argument that has no proof, then they are blamed for giving opinions. If they attempt to evade responsibilities by not giving any opinion so as to maintain their high posts, then they are blamed for not giving opinions.

The lord of men in keeping ministers in service ought to know the motive and purpose of every speaker in order to hold his words responsible for an equivalent fact, and ask the non-speakers to decide between the pros and cons of the proposition so as to hold them accountable for the result of the work. If so, nobody will dare to give any arbitrary opinions nor to keep silent. Because both speaking and silence equally involve accountabilities.

When the lord of men wants to accomplish a task, if he does not understand its beginning and ending so as to clarify the object of his desire, and then if he attempts to accomplish it, his work will gain no advantage but will incur disadvantage instead. If he understands this principle, he will trust to reason and get rid of avarice. The accomplishment of every task has its proper course. If its income is estimated to be big and its outgo is estimated to be small, the project is practicable.

Such is not the case with the deluded sovereign. For he estimates the income but never estimates the outgo. As a result, even though the outgo is twice as much as the income, he never notices the harm. Thus in name he gains but in fact he loses. If such is the case, the achievement will be little while the harm is great.

In general, an achievement implies a big income and a small outgo. Only in such a case can it be called an achievement. Now that much waste incurs no crime and little gain is a merit, ministers naturally waste enormous expenses and perform small merits. As small merits are performed, so the sovereign suffers losses.

Those who do not know the right way to political order, always say, "Never change ancient traditions, never remove existing institutions." Change or no change, the sage does not mind. For he aims only at the rectification of government. Whether or not ancient traditions should be changed, whether or not existing institutions should be removed, all depends upon the question whether or not such traditions and such institutions are still useful for present-day political purposes.

If Yi Yin had made no reform on behalf of Yin and T'aikung Wang had made no reform on behalf of Chou, neither T'ang nor Wu could become King. If Kuan Chung had made no reform on behalf of Ch'i and Kuo Yen had made no reform on behalf of Chin, neither Duke Huan nor Duke Wen could have become hegemonic.

Generally speaking, men hesitate to change ancient traditions because they are diffident about affecting the peace of the people. Indeed, not to change ancient traditions is to inherit the traces of disorder; to accord with the mind of the people is to tolerate villainous deeds. If the people are stupid and ignorant of disorder and the superior is weak-spirited and unable to reform traditions and institutions, it is a failure in the process of government.

The lord of men must be intelligent enough to know the true path to order and severe enough to carry out his orders without reserve. Therefore, though he has to act contrary to the mind of the people, he should by all means establish an orderly government.

The basis of this argument is found in the "External and Internal Affairs" by Lord Shang, who had iron spears and heavy shields around him whenever going out to provide against accidents. Likewise, when Kuo Yen began to assume the reins of government, Duke Wen had an official bodyguard. When Kuan Chung began to assume the reins of government, Duke Huan had an armoured carriage. Thus they all took precautions against mobs.

For the same reason, in dealing with stupid and idle people, if one worries himself about small expenses, then he is forgetting big profits. For instance, Yin Hu, bullied and slandered, was very afraid of even small changes and lost his permanent advantage in consequence. Likewise, the salesman of Tsou was not a carrier, but he was accustomed to chaotic conditions and chary of living in an orderly world. Therefore, the man of Cheng could not go home. . . .

HAN FEIZI CHAPTER 19.

On Pretentions and Heresies: A Memorial

It was Chao that, after boring the tortoise-shell, counting the bamboo slips, and finding the omen saying, "Great luck," attacked Yen. It was Yen that, after boring the tortoise-shell, counting the bamboo slips, and finding the omen saying, "Great luck," attacked Chao. Chü Hsin, when serving Yen, rendered no meritorious service, till the Altar of the Spirits of Land and Grain fell into danger. Tsou Yen, when serving Yen, rendered no meritorious service, till the course of the state policy came to a deadlock. Chao was first successful in Yen and later successful in Ch'i. Though her state once fell into confusion, yet she always held her prestige high and assumed herself adequate to rival Ch'in on an equal footing. It was not because Chao's tortoiseshell was effective and Yen's tortoise-shell was deceptive.

Chao once again bored the tortoise-shell, counted the bamboo slips, and invaded Yen in the north with a view to resisting Ch'in by molesting Yen. The omen said, "Great luck." No sooner had her army marched out through Ta-liang in Wey than Ch'in began to invade Shang-tang in Chao. When her troops reached Li in Yen, she had lost six cities to Ch'in. When they reached Yang-ch'eng in Yen, Ch'in had taken Yeh in Chao. When P'ang Yüan turned Chao's army southward, practically all the strongholds of Chao had fallen into Ch'in's hands.

Thy servant, therefore, says: Chao's tortoise-shell, even though not able to foresee the outcome of her campaign in Yen, should have been able to foretell the victory of Ch'in's invasion at hand. Ch'in, believing in the great luck of the expedition, expanded her territory in fact and rescued Yen in the good cause. Chao, believing in the great luck of the campaign, had her soil dismembered and her forces humiliated, till the sovereign, unable to realise his ambition, passed away. Again, this was not because Ch'in's tortoise-shell was effective and Chao's tortoise-shell was deceptive.

At the outset of the founding of the state, Wey faced the east for several years and completely conquered both T'ao and Wei. Then she turned westward for several years to cope with Ch'in and, as a result, lost land to Ch'in. This was not because such lucky stars as Feng-lung (the star of the god of thundering), Wu-hsing (the constellation having five stars around a circle), T'ai-yi (the star of a heavenly god), Wang-hsiang (the star commanding the motion of Wu-hsing), She-ti (a double-star located in the constellation of Bootes), Liu-shen (stars of six gods), Wu-kua (five stars clustering in a certain constellation), T'ien-ho (the Milky Way), Yin-ch'iang (a star portending warfare and disturbance), and Sui-hsing (Jupiter), were for so many years in the direction of Ch'in and to the west of Wey; nor was it because such unlucky stars as T'ien-ch'üeh (the star of the god of lightning), Hu-ni (four stars in a certain constellation whose arc was said to be irregular), Hsing-hsing (Venus), Yung-hui (Mars, which ancient Chinese like ancient Greeks regarded as the god of war), and K'uei-t'ai (the constellation having sixteen stars resembling a person striding), were for so many years in the direction of Wey and to the east of Ch'in. Hence the saying: "Tortoise-shells, bamboo slips, devils, and deities, are not qualified to guarantee victory; nor are the directions of the stars, whether right or left, front or back, qualified to decide the outcome of war." If so, to believe in them is more stupid than anything else.

In ancient times, the early kings exerted their forces to renovate the people and doubled their efforts to clarify the law. As the law was made clear, loyal subjects were encouraged. As punishment was made definite, wicked subjects were suppressed. It was Ch'in whose loyal subjects were encouraged and wicked ones were suppressed and whose territory was expanded and sovereign was glorified. It was the states to the east of Mount Hua whose officials formed factions, associated for selfish purposes and thereby obscured the right way of government and committed crookedness in secret, and whose territories were dismembered and sovereigns humiliated. That disorderly and weak states go to ruin, is known to everybody. That orderly and strong states attain supremacy has been the beaten track since antiquity.

Kou-chien, King of Yüeh, believed in the Ta-p'eng Tortoise and waged a war with Wu, but did not win, till finally he had to surrender himself as vassal and went personally to serve the King of Wu. Upon his return, he threw away the tortoise, clarified the law, and renovated the people, with a view to giving Wu his revenge. In the end Fu-ch'a, King of Wu, was

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

taken captive. Therefore, whoever believes in devils and deities, neglects the law.

Similarly, whoever relies on other feudal lords, endangers his native soil. For instance, Ts'ao, relying on Ch'i, turned a deaf ear to Sung, so that when Ch'i attacked Ching, Sung destroyed Ts'ao. Hsing, relying on Wu, took no advice from Ch'i, so that when Yüeh invaded Wu, Ch'i destroyed Hsing. Hsü, relying on Ching, would not listen to Wey, so that when Ching attacked Sung, Wey destroyed Hsü. Cheng, relying on Wey, would not listen to Han, so that when Wey attacked Ching, Han destroyed Cheng.

To-day, Han, being a small state, is relying upon big powers. Her sovereign, paying little attention to the law, takes every word from Ch'in. The above-mentioned small states, having relied upon Wey, Ch'i, Ching, and Wu for support, went to ruin one after another. Thus reliance on others is not sufficient to extend the native soil. Yet Han never looks at these instances. Again, when Ching attacked Wey, she sent her troops to Wey's allies, Hsü and Yen. When Ch'i attacked Jen and Hu and dismembered Wey's territory, the combined forces of the allies were not even sufficient to preserve Cheng. Yet Han takes no notice of these instances. All these states, indeed, never clarified laws and prohibitions in order to govern their peoples, but relied on foreign powers entirely, and thereby drove their Altars of the Spirits of Land and Grain to extinction.

Thy servant, therefore, says: If measures for political order are clarified, the state, though small in size, will become rich. If reward and punishment are dignified and of faith, the people, though small in number, will become strong. If reward and punishment follow no regulations, the state, however large in size, will have weak soldiers. For the soil is no longer its territory, the people no longer its subjects. Without territory and people, even Yao and Shun never could reign supreme nor could the three dynasties (Hsia, Yin, and Chou) ever become strong.

Moreover, when the sovereign gives indiscriminately, ministers take inconsiderately. Those who discard legal rules, praise the early kings, and thereby illustrate the achievements of the ancients, are entrusted by the ruler with the state affairs. Thy servant, therefore, says: Such an act is to hope for ancient achievements and reward modern men with ancient rewards. In consequence, the sovereign gives wrongly, ministers take idly. If the sovereign gives wrongly, then ministers will expect undue rewards; if ministers take idly, meritorious services will not be held in high esteem. If men of no merit receive rewards, the state exchequer will run low and the people will resent it; if the state exchequer runs low and the people resent it, then nobody will apply his strength to his duties. Therefore, who over-uses reward loses the people; who over-uses penalty cannot hold the people in awe. If reward is not sufficient to encourage, and penalty is not sufficient to prohibit the people, then the state, however large in size, will fall into danger.

Hence the saying: "Who knows few things, should not be allowed to scheme for enterprises; who practises loyalty in small ways, should not be allowed to take charge of judicial administration."

Once King Kung of Ching and Duke Li of Chin fought at Yen-ling. The Ching troops suffered a defeat. King Kung was wounded. During the bloody battle, Tzu-fan, High Commissioner of the Army, was thirsty and wanted some drink. His attendant, Shu Yang-ko, brought a cup of wine and presented it to him. "Get away!" exclaimed Tzu-fan. "It's wine." "No," replied Yang-ko. Tzu-fan, accordingly, took it and drank it. Habitually fond of wine, Tzu-fan felt it so delicious that he could not keep it off his mouth till he became drunk and lay down asleep. Thinking of having another battle, and fixing the stratagems therefor, King Kung sent for Tzu-fan, but Tzu-fan gave heart-aching as excuse for his absence from the conference. Thereupon, King Kung rode in a carriage and went to see him. As soon as he entered the tent, he smelt wine and turned back right away, saying: "In to-day's battle, I, the King, was wounded at my eye. The only person I have looked to for help is the High Commissioner of the Army. Now that the High Commissioner of the Army is so drunk, he is certainly ruining the Altar of the Spirits of Land and Grain of the Ching State and feeling no concern for the welfare of my subjects. I, the King, have no reason to have him with me on the battle-field any longer." So he ceased hostilities and retreated. He then beheaded Tzu-fan as an expiatory punishment for his disgrace of His Majesty. Hence the saying: "The presentation of wine by Shu Yang-ko was not out of any malice against Tzu-fan, but his mind that really loved him with loyalty was only enough to put him to death." This is to practise loyalty in small ways and thereby betray loyalty in big ways. Hence the saying: "Small loyalty is the betrayer of big loyalty." Thus, if the ruler puts men loyal in small ways in charge of judicial administration, they will pardon criminal offences. To pardon culprits and thereby love them, is to enjoy temporary peace with the inferiors, whereas it stands in the way of governing the people.

At the time when Wey was clarifying and establishing laws and upholding mandates without fail, men of merit were infallibly rewarded; men guilty of crimes were infallibly censured; her strength was sufficient to rectify All-underHeaven and her authority prevailed among the neighbours on the four sides. As soon as laws came to be neglected and rewards became arbitrary, the state was dismembered day after day. Similarly, at the time when Chao was enacting state laws and training a big army, she had a large population and a strong army and extended her territory into Ch'i and Yen. As soon as the state laws came to be neglected and the personnel in charge of the state affairs became weak, the state was dismembered day after day. Again, at the time when Yen was upholding the law and scrutinizing official decisions in detail, to the east she seized counties from the Ch'i State and to the south occupied the whole territory of Central Hills. When the upholders of the law died, the official decisions became useless, the attendants disputed with each other, and public opinion had to follow the lead of the inferiors; then the army became weak, the soil was dismembered, and the state fell under the spell of the surrounding enemies. Hence the saying: "Who clarifies the law, is strong; who neglects the law, is weak." The causes of strength and weakness are so vivid. Yet sovereigns of this age never attempt to foster the cause of strength. No wonder their states are doomed to ruin.

There is an ancient proverb saying: "The family that has a definite occupation, does not have to starve in time of famine; the state that has definite laws, does not go to ruin in case of emergency." Indeed, if the ruler discards definite laws and follows private opinions, then ministers will pretend to wisdom and ability; if ministers pretend to wisdom and ability, then laws and prohibitions will not hold good. In other words, when arbitrary opinions prevail, the way of governing the state dwindles. Therefore, the right way to govern the state is to remove the injurers of the law. In that case, there will be neither bewilderment by pretensions to wisdom and ability nor deception by pretensions to name and fame.

Of yore, Shun ordered officials to drain the Great Deluge. One official set himself to work before the order came, and accomplished merit. However, Shun executed him. Once Yü received the feudal lords in audience in the vicinity of Kuei-chi. As the Ruler of Fang-feng arrived late, Yü beheaded him. From this viewpoint it is clear that if those who went ahead of orders were executed and those who lagged behind orders were beheaded, the ancients must have held conformity to orders in high esteem.

For illustration, if the mirror keeps clean and has no obstacle, then the beautiful and the ugly can be compared; if the balance keeps right and has no obstacle, then the light and the heavy can be weighed. Indeed, when you shake the mirror, the mirror cannot keep clear; when you shake the balance, the balance cannot keep even. The same is true of the law. Therefore, the early kings took Tao as the constant standard, and the law as the basis of government. For, if the basis is orderly, the name is exalted; if the basis is confused, the name is extinguished. In general, wisdom, ability, cleverness, and erudition, if properly employed, take effect; otherwise, all come to nought. Therefore, though wisdom and ability are exerted, if the exertion is not proper, the right way of government cannot be communicated to people. Indeed, the true path and the law are absolutely reliable, wisdom and ability are liable to errors. Similarly, to hang up the balance and know the plane, and to turn round the compasses and know the circle, is an absolutely reliable way.

The intelligent sovereign makes the people conform to the law and thereby knows the true path; wherefore with ease he harvests meritorious results. To discard the compasses and trust to skilfulness, and to discard the law and trust to wisdom, leads to bewilderment and confusion. The violent sovereign lets the people pretend to wisdom but does not know the true path; wherefore in spite of his toil he gets no credit. If the sovereign discards laws and prohibitions and imprudently grants requests and audiences, then ministers will obtain posts from the sovereign for sale and accept pay from their inferiors. For this reason, profits go to private families and authority rests with ministers. In consequence, the people have no mind to exert their strength to serve the sovereign but merely strive to develop friendships with their superiors. If the people are fond of developing friendships with their superiors, then goods and cash will flow upwards and proficient speakers will be taken into service. Should that be the case, men of merit would decrease, wicked ministers would advance, and talented ministers would withdraw, till the sovereign falls into bewilderment and does not know what to do, and the masses flock together but do not know whom to obey. This is the fault of discarding laws and prohibitions, leaving merits and services behind, exalting names and reputations, and granting requests and audiences.

The law-breakers, on the whole, always set fabrications and make excuses in order thereby to seek intimate contact with the sovereign, and would also speak about events of rare occurrence in the world. This is the reason why the outrageous rulers and violent sovereigns are bewildered, and why able ministers and worthy counsellors are violated. For instance, ministers who praise Yi Yin and Kuan Chung for their rendering meritorious services and their being taken into service, will have sufficient reason to act against the law and pretend to wisdom; those who praise Pi-kan and Tzu-hsü for their being loyal but killed, will have sufficient citations to display hasty persuasions and forcible remonstrations. Indeed, if they now praise worthy and intelligent rulers such as the masters of Yi Yin and Kuan Chung and then blame outrageous and violent sovereigns such as the masters of Pi-kan and Tzu-hsü, then their forced analogies are not worth taking. Such men must be suppressed. The ruler makes laws so as to establish the standard of right. Yet most ministers of to-day exalt their private wisdom. Those who condemn the law as wrong, regard heretic creeds as wise and establish their own standards of conduct beyond the boundary of the law. To suppress such crooks, is the duty of the sovereign.

It is the duty of the sovereign to make clear the distinction between public and private interests, enact laws and statutes openly, and forbid private favours. Indeed, to enforce whatever is ordered and stop whatever is prohibited, is the public justice of the lord of men. To practise personal faith to friends, and not to be encouraged by any reward nor to be discouraged by any punishment, is the private righteousness of ministers. Wherever private righteousness prevails, there is disorder; wherever public justice obtains, there is order. Hence the necessity of distinction between public and private interests.

Every minister cherishes both selfish motive and public justice. To refine his personality, improve his integrity, practise public creeds, and behave unselfish in office, is the public justice of the minister. To corrupt his conduct, follow his desires, secure his personal interests, and benefit his own family, is the selfish motive of the minister. If the intelligent sovereign is on the Throne, every minister will discard his selfish motive and practise public justice. If the violent sovereign is on the Throne, every minister will cast public justice aside and act on his selfish motive. Thus, ruler and minister have different frames of mind.

The ruler keeps the minister in service with a calculating mind. So does the minister with a calculating mind serve the ruler. As both ruler and minister are equally calculating, each for himself, the minister never cares to injure his body and benefit the state, nor does the ruler want to injure the state and benefit the minister. By nature the minister would regard the injury of himself as unprofitable. By nature the ruler would think the injury of the state as merciless. In short, ruler and minister work together, each with a calculating mind.

In the face of a crisis, the minister may sacrifice his life, exert his wisdom, and apply his strength. He would do so only on account of the law.

Therefore, the early kings, in order to encourage ministers, made rewards clear, and, in order to overawe them, made penalties severe. For, when rewards and penalties were clarified, the people would risk their lives in the cause of their native soil; when the people were resolved to risk their lives, the army would become strong and the sovereign would be honoured. When reward and penalty were not clearly enacted, men of no merit would expect undue rewards; when men found guilty were pardoned by grace, the army would become weak and the sovereign would become ignoble. Therefore, the early kings and their worthy counsellors applied their strength and exerted their wisdom to make laws clear and penalties severe. Hence the saying: "That public and private interests must be clearly distinguished and laws and prohibitions must be carefully enacted, the early kings already understood."

HAN FEIZI CHAPTER 20.

Commentaries on Lao Tzu's Teachings

Chapter 38. Discourse on Virtue

Superior virtue is unvirtue. Therefore it has virtue. Inferior virtue never loses sight of virtue. Therefore it has no virtue.

Superior virtue is non-assertion and without pretension. Inferior virtue asserts and makes pretensions.

Superior benevolence acts but makes no pretensions. Superior righteousness acts and makes pretensions.

Superior propriety acts and when no one responds to it, it stretches its arm and enforces its rules.

Thus one leaves Tao and then Teh appears. One leaves Virtue and then Benevolence appears. One leaves Benevolence and then Righteousness appears. One leaves Righteousness and then Propriety appears. The rules of Propriety are the semblance of loyalty and faith, and the beginning of disorder.

Foreknowledge is the flower of Tao, but of ignorance the beginning.

Therefore a great sportsman abides by the solid and dwells not in the superficial. He abides in the fruit and dwells not in the flower.

Therefore he discards the latter and chooses the former.

Virtue is internal. Acquirement is external. "Superior virtue is unvirtue" means that the mind does not indulge in external things. If the mind does not indulge in external things, the personality will become perfect. The personality that is perfect is called "acquirement". In other words, acquirement is the acquirement of the personality. In general, virtue begins with non-assertion, develops with non-wanting,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

rests secure with non-thinking, and solidifies with non-using. If it acts and wants, it becomes restless; if restless, it is not perfect. If put into use and thought about, it does not solidify; if it does not solidify, it cannot work successfully. If it is not perfect and cannot work successfully, it will become self-assertive virtue. If it becomes self-assertive virtue, it is non-virtue. Contrary to this, if unvirtue, it has virtue. Hence the saying: "Superior virtue is unvirtue. Therefore it has virtue."

The reason why men value non-assertion and nonthinking as emptiness is that by remaining empty one's will is ruled by nothing. Verily, tactless people purposely regard non-assertion and non-thinking as emptiness. To be sure, those who purposely regard non-assertion and non-thinking as emptiness, never forget emptiness in their minds. They are thus ruled by the will to emptiness. By "emptiness" is meant the status of the will not ruled by anything. To be ruled by the pursuit of emptiness is ipso facto not emptiness. When he who rests empty does not assert, he does not regard non-assertion as having a constant way. If he does not regard non-assertion as having a constant way, he is then empty. If he is empty, his virtue flourishes. The virtue that flourishes is called "superior virtue". Hence the saying: "Superior virtue is non-assertion and without pretension."

By "benevolence" is meant the love of men in a pleasant mood in one's innermost heart. It is to rejoice in the good luck of others and to lament on their bad luck. It is born of the sense of sheer necessity, but not of the want of reward. Hence the saying: "Superior benevolence acts but makes no pretensions."

"Righteousness" covers the manners of ruler and minister, superior and inferior, the distinction between father and son, high and low, the contact between intimate acquaintances, between friends, and the difference between the close and the distant, the internal and the external. The minister ought to serve the ruler aright; the inferior ought to comfort the superior aright. The son ought to serve the father aright; the low ought to respect the high aright. Intimate acquaintances and good friends ought to help each other aright. The close ought to be taken in while the distant ought to be kept off. In short, "righteousness" implies whatever is done aright. Anything right ought to be done aright. Hence the saying: "Superior righteousness acts and makes pretensions."

"Propriety" refers to the mode in which one's feelings are expressed. It is concerned with the cultural embellishments of all righteous acts, such as the mutual relations of ruler and minister, father and son. It is the way whereby high and low, worthy and unworthy, are differentiated. For instance, when one pines after someone else but cannot make himself understood, he runs fast towards the person and bows low in front of him so as to express his attachment to that person. Similarly, when one loves someone from one's innermost heart and cannot make himself known, he uses pleasing words and beautiful phrases to convince the person loved. Thus, propriety is the outer embellishment whereby the inner heart is understood. Hence "propriety" refers to the mode in which one's feelings are expressed.

In general, when a man responds to external things, he does not know that the response reveals the propriety of his personality. The masses of the people practise propriety only to show respect for others, wherefore propriety is now cordial and again simple. The superior man practises propriety on purpose to cultivate his personality. Since it is practised on purpose to cultivate his personality, it is intrinsic in mind and forms superior propriety. Since superior propriety is intrinsic in mind and popular propriety changes from time to time, they do not respond to each other. Since they do not respond to each other, hence the saying: "Superior propriety acts and no one responds to it."

Though the masses of the people change propriety from time to time, yet the saintly man is always courteous and respectful, practising the rules of propriety which bind him hand and foot. In so doing he never slackens. Hence the saying: "Superior virtue stretches its arm and enforces its rules."

Tao accumulates; accumulation accomplishes an achievement; and Teh is the achievement of Tao. Achievement solidifies; solidity shines; and Jen is the shining of Teh. Shine has gloss; gloss has function; and Ih is the function of Jen. Function has propriety; propriety has embellishment; and Li is the embellishment of Ih. Hence the saying: "One leaves Tao and then Teh appears. One leaves Virtue and then Benevolence appears. One leaves Benevolence and then Righteousness appears. One leaves Righteousness and then Propriety appears."

Propriety is the mode expressive of feelings. Embellishment is the decoration of qualities. Indeed, the superior man takes the inner feelings but leaves the outer looks, likes the inner qualities but hates the outer decorations. Who judges inner feelings by outer looks, finds the feelings bad. Who judges inner qualities by outer decorations, finds the inner qualities rotten. How can I prove this? The jade of Pien Ho was not decorated with the five bright colours. The bead of Marquis Sui was not decorated with yellow gold. Their qualities are so good that nothing is fit to decorate them. Verily, anything that functions only after being decorated must have poor qualities. For this reason, between father and son propriety is simple and not brilliant. Hence the saying: "Propriety is superficial semblance only."

In general, things that do not flourish together are Yin and Yang. Principles that mutually take and give are threat and favour. What is substantial in reality but simple in appearance, is the propriety between father and son. From this viewpoint I can see that whoever observes complicated rules of propriety is rotten in his innermost heart. Nevertheless, to observe the rules of propriety is to comply with the naïve minds of people. The masses of the people, when observing the rules of propriety, rejoice imprudently if others respond, and resent it with blame if not. Now that the observers of the rules of propriety with a view to complying with the naïve minds of people are given the opportunity to blame each other, how can there be no dispute? Where there is dispute, there is disorder. Hence the saying: "The rules of propriety are the semblance of loyalty and faith, and the beginning of disorder."

To act before affairs take place and move before principles are clear, is called foreknowledge. The foreknower makes arbitrary guesses with no special cause. How can I prove this? Once upon a time, Chan Ho was seated and his disciples were waiting upon him. When an ox mooed outside the gate, the disciples said, "It is a black ox but white is on its forehead." In response to this, Chan Ho said, "True, it is a black ox but the white is on its horns." Accordingly, they sent men out to investigate it and found the ox was black and its horns were wrapped with white cloth. To bewilder the minds of the masses with the accomplished tact of Chan Tzu is almost as brilliant as any gay flower. Hence the saying: "Foreknowledge is the flower of Reason."

Supposing by way of trial we discarded the foresight of Chan Tzu and sent out an ignorant boy less than five feet tall to investigate it, then he would know the ox was black and its horns were wrapped with white cloth, too. Thus, with the foresight of Chan Tzu, who had afflicted his mind and exhausted his energy in order to attain it, was accomplished this same merit which an ignorant boy below five feet tall can do. Therefore, it is said to be "the beginning of ignorance". Hence the saying: "Foreknowledge is the flower of Reason, but of ignorance the beginning."

"A great sportsman" is so called because his wisdom is great. To "abide by the solid and dwell not in the superficial", as is said, means to act upon inner feelings and realities and leave aside outer rules of propriety and appearance. To "abide in the fruit and dwell not in the flower", as is said, means to follow causes and principles and make no arbitrary guesses. To "discard the latter and choose the former", as is said, means to discard outer manners and arbitrary guesses, and adapt causes, principles, inner feelings, and realities. Hence the saying: "He discards the former and chooses the latter."

Chapter 58. Adaptation to Change

Whose government is unostentatious, quite unostentatious, his people will be prosperous, quite prosperous. Whose government is prying, quite prying, his people will be needy, quite needy.

Misery, alas! is what happiness rests upon. Happiness, alas! is what misery is hidden in. But who foresees the catastrophe? It will not be prevented.

What is ordinary becomes again extraordinary. What is good becomes again unpropitious. This bewilders people, and it happens constantly since times immemorial.

Therefore the saintly man is square but not sharp, strict but not obnoxious, upright but not restraining, bright but not dazzling.

Man encountered by misery feels afraid in mind. If he feels afraid in mind, his motives of conduct will become straight. If his motives of conduct are straight, his thinking processes will become careful. If his thinking processes are careful, he will attain principles of affairs. If his motives of conduct are straight, he will meet no misery. If he meets no misery, he will live a life as decreed by heaven. If he attains principles of affairs, he will accomplish meritorious works. If he can live a life as decreed by heaven, his life will be perfect and long. If he accomplishes meritorious works, he will be wealthy and noble. Who is perfect, long-lived, wealthy, and noble, is called happy. Thus, happiness originates in the possession of misery. Hence the saying: "Misery, alas! is what happiness rests upon" for accomplishing its merit.

When one has happiness, wealth and nobility come to him. As soon as wealth and nobility come to him, his clothes and food become good. As soon as his clothes and food become good, an arrogant attitude appears. When an arrogant attitude appears, his conduct will become wicked and his action unreasonable. If his conduct is wicked, he will come to an untimely end. If his action is unreasonable, he will accomplish nothing. Indeed, to meet the disaster of premature death without making a reputation for achievement, is a great misery. Thus, misery originates in the possession of happiness. Hence the saying: "Happiness, alas! is what misery is hidden in."

Indeed, those who administer affairs by following reason and principle never fail to accomplish tasks. Those who never fail to accomplish tasks, can attain the honour and influence of the Son of Heaven for their best or at least easily secure the rewards and bounties of ministers and generals. Indeed, those who discard reason and principle and make arbitrary motions, though they have the honour and influence of the Son of Heaven and the feudal lords on the one hand and possess ten times the wealth of I Tun and T'ao Chu, will eventually lose their subjects and ruin their financial resources. The masses of the people who discard reason imprudently and make arbitrary motions easily, do not know that the cycle of misery and happiness is so great and profound and the way is so wide and long. Hence Lao Tzu taught men by saying: "Who foresees the catastrophe?"

Everybody wants wealth, nobility, health, and longevity. Yet none can evade the disaster of poverty, lowliness, death, or untimely end. To have the want in mind for wealth, nobility, health, and longevity, and meet poverty, lowliness, death, or untimely end, in the long run, means the inability to reach what one wants to reach. In general, who misses the way he seeks and walks at random, is said to be bewildered. If bewildered, he cannot reach the place he wants to reach. Now the masses of the people cannot reach the place they want to reach. Hence the saying of "bewilderment".

That the masses of the people cannot reach the place they want to reach, has been true since the opening of heaven and earth till the present. Hence the saying: "The people have been bewildered from time immemorial."

By "square" is implied the correspondence of the internal with the external, the agreement of word with deed. By "strictness" is implied the determination to die in the cause of fidelity, to take matters of property and money easy. By "uprightness" is implied the sense of duty to stand by the just, the frame of mind to be impartial. By "brightness" is implied the honour of official rank and the excellence of clothes and fur garments. Now, the upholders of the right way of life, though earnest in mind and adaptable outside, neither slander the defamed nor debase the fallen. Though determined to die a martyr to fidelity and not be covetous of money, they neither insult the fickle nor put the greedy to shame. Though righteous and impartial, they neither spurn the wicked nor accuse the selfish. Though their influence is great and their clothes excellent, they neither show off before the humble nor look down upon the poor. What is the cause of this? Well, suppose those who have lost the way are willing to listen to able man and ask knowers of the way. Then they will not be bewildered. Now, the masses of the people want successes but meet failures because they were born ignorant of reason and principle and are still unwilling to ask the knowers and listen to the able. The masses of the people being thus not willing to ask the knowers and listen to the able, if saintly men reproach their misery and failure, they show resentment. The masses are many, the saintly men are few. That the few cannot prevail upon the many, is natural. Now, to make enemies of All-under-Heaven habitually is not the way to keep oneself intact and enjoy a long life. For this reason, the saintly men follow the four standards of conduct and exalt them in solitude. Hence the saying: "The saintly man is square but not sharp, strict but not obnoxious, upright but not restraining, bright but not dazzling."

Chapter 59. The Way to Maintain Order in the State

For governing the people and obeying heaven nothing is better than frugality.

Now consider that frugality is said to come from early practice.

By early practice it is said that we can accumulate an abundance of virtue. If one accumulates an abundance of virtue, then there is nothing that cannot be overcome.

If nothing cannot be overcome, then no one knows his limit. If no one knows his limit, one can have possession of the state.

Who has possession of the state's mother, may last and abide.

This is called the possession of deep roots and of a staunch stem. To long life and to everlasting activity, this is the way.

Sharpness and brightness, intuition and wisdom, are endowed by heaven. Motion and repose, thinking and worry, are enacted by man. Man by virtue of natural brightness sees, by virtue of natural sharpness hears, and thinks and worries owing to natural intelligence. Therefore, if he sees too much, his eyes will not be bright. If he hears too much, his ears will not be sharp. And if his thinking and worry go beyond the limits, his wisdom and knowledge will be confused. The eyes, if not bright, cannot tell the black from the white colour. The ears, if not sharp, cannot distinguish between voiceless and voiced sounds. And wisdom and knowledge, if confused, cannot discriminate the gaining from the losing game. The eyes unable to tell the black from the white colour are said to be blind. The ears unable to distinguish between voiceless and voiced sounds are said to be deaf. And the mind unable to discriminate the gaining from the losing game is said to be insane. Blind, one cannot escape dangers whether by day or night. Deaf, one cannot perceive the damage caused by thunder. And insane, one cannot evade the calamities of the violation of laws and decrees prevailing among his fellow men. Therefore, government of the people, as is said in Lao Tzu's text, should suit the degree of motion and repose and save the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

trouble of thinking and worry. The so-called obedience to heaven means not to reach the limits of sharpness and brightness nor to exhaust the functions of wisdom and knowledge. If anybody ventures such extremity and exhaustion, he will have to use too much of his mental energy. If he uses too much of his mental energy, then disasters from blindness, deafness, and insanity will befall him. Hence the need of frugality. Who is frugal, loves his mental energy and saves his wisdom and knowledge. Hence the saying: "For governing the people and obeying heaven, nothing is better than frugality."

The masses of the people, when using their mental energy, are in a great hurry. If in a great hurry, they waste too much of their energy. To waste too much energy is said to be extravagant. The saintly man, when using his mental energy, is reposed. Reposed, he consumes little energy. To consume a small amount of energy is said to be frugal. Frugality, called a tact, originates in reason and principle. The ability to be frugal, indeed, is due to obedience to reason and conformity to principle. The masses of the people, though caught by troubles and overtaken by disasters, are still not aware of the need of retirement and would not follow reason and principle. The saintly man even before he sees the signs of misery and disaster is already humble-minded and follows reason and principle. This is said to be early practice. Hence the saying: "Now consider that frugality is said to come from early practice."

Who knows how to govern the people, thinks and worries in repose. Who knows how to obey heaven, keeps his sense-organs humble. If one thinks and worries in repose, his old virtue will not go out. If he keeps his sense-organs humble, the spirit of peace will come in every day. Hence the saying: "Accumulate an abundance of virtue."

Indeed, who can make the old virtue not go out and the spirit of peace come in every day, is a man of early practice. Hence the saying: "By early practice it is said that we can accumulate an abundance of virtue."

After one accumulates virtue, one's mind becomes tranquil. After one's mind becomes tranquil, one's spirit of peace becomes abundant. After one's spirit of peace becomes abundant, one becomes able to scheme well. After one becomes able to scheme well, one becomes able to control everything. If able to control everything, one can easily overcome enemies in warfare. If one can easily overcome enemies in warfare, his reputation will spread all over the world. Since the reputation spreads all over the world, hence the saying: "There is nothing that cannot be overcome."

To find nothing invulnerable results from the accumulation of an abundance of virtue. Hence the saying: "If one accumulates an abundance of virtue, then there is nothing that cannot be overcome."

If one can easily overcome his enemies in warfare, he will be able to annex All-under-Heaven. If his reputation spreads all over the world, the people will obey him. Thus, when going forward, he can annex All-under-Heaven; when turning backward, he finds the people obedient to him. If his tact is profound, the masses of the people cannot perceive its beginning and ending. Inasmuch as the people cannot perceive its beginning and ending, no one knows his limit. Hence the saying: "If nothing cannot be overcome, then no one knows his limit."

In general, who first has the state and then loses it, and who first has the body and then drives it to misery, cannot be called able to have possession of the state and keep the safety of the body. Indeed, who can have possession of the state, must be able to keep the Altar of the Spirits of Land and Grain in security; who can keep the safety of the body, must be able to live through the period of life as decreed by heaven. Such a man can be called able to have possession of the state and keep the safety of the body. Indeed, who can have possession of his state and keep the safety of the body, always holds fast to Tao. If he holds fast to Tao, his wisdom is deep. If his wisdom is deep, his comprehension is far and wide. If his comprehension is far and wide, then the masses of the people cannot know its limit. It is only by realizing the true path that one can prevent people from seeing the limits of one's own affairs. Who can prevent people from seeing the limits of his own affairs, can keep the safety of his body and have possession of his state. Hence the saying: "If no one knows his limit, one can have possession of the state."

As to the so-called "possession of the state's mother", the mother is Tao. Tao appears in the craft whereby the state is possessed. As one has possession of the craft whereby the state is possessed, he is said to have possession of the state's mother. Indeed, Tao moves along with the world, so that it lasts long in building life and abides forever in keeping bounty. Hence the saying: "Who has possession of the state's mother may last and abide." Trees have both widespread roots and straight roots. The straight 36 root is what is called "stem" 37 in the text. By means of the stem the tree builds up its life; by means of the widespread roots the tree keeps up its life. Now, virtue is the means whereby man builds up his life; bounty is the means whereby man keeps up his life. Who establishes himself upon principle, maintains his bounty long. Hence the saying: "Deepen the roots." Who realizes the true path, lasts long in the course of life. Hence the saying: "Staunch the stem." If the stem is staunched, the life will be long. If the roots are deepened, the activity will last for ever. Hence the saying: "To deepen the roots and staunch the stem is the way to long life and everlasting activity."

Chapter 60. How to Be in Office

Govern a big country as you would fry small fish: (neither gut nor scale them).

If with Tao All-under-Heaven is managed, even its ghosts will not haunt. Not only will its ghosts not haunt, but its gods will not harm the people. Not only will its gods not harm the people, but neither will its sages harm the people. Since neither will do harm, therefore their virtues will be combined.

The craftsman, if he frequently changes his work, will lose his accomplishment. The workman, if he frequently shifts his occupation, will lose his accomplishment, too. If one man loses half-a-day's accomplishment every day, in ten days he will lose five men's accomplishment. If ten thousand men each lose half-a-day's accomplishment every day, in ten days they will lose fifty thousand men's accomplishment. If so, the more numerous those who frequently change their works are, the greater losses they will incur. Likewise, if laws and decrees are altered, advantages and disadvantages will become different. If advantages and disadvantages are different, the duties of the people will change. Change of duties is said to be change of works. Therefore, by reasoning I can see that if tasks are big and many and are frequently shifted, then few of them can be accomplished; that if anybody keeps a great vessel and moves it too often, it will incur many damages; that if, when frying small fish, you poke them around too often, you will ruin the cooking; and that if, when governing a big country, you alter laws and decrees too often, the people will suffer hardships. Therefore, the ruler who follows the proper course of government, values emptiness and tranquillity and takes the alteration of the law seriously. Hence the saying: "Govern a big country 38 as you would fry small fish."

People when ill hold physicians in esteem, and, when miserable, hold ghosts in awe. When the sage is on the throne, the people will have fewer desires. When the people have fewer desires, their blood and spirit will become orderly and their behaviour and conduct reasonable. If blood and spirit are orderly and behaviour and conduct reasonable, there will be fewer disasters. Indeed, those who suffer no trouble of boils and piles inside and incur no misery of punishment and censure outside, hold ghosts in great contempt. Hence the saying: "If with Tao Allunder-Heaven is managed, even its ghosts will not haunt."

The people of an orderly age and ghosts and gods do not harm each other. Hence the saying: "Not only will its ghosts not haunt, but its gods will not harm the people."

If ghosts fall upon sick persons, it is then said that ghosts harm men. If men drive ghosts away, it is then said that men harm ghosts. If the people violate laws and decrees, it is then said that the people harm the sovereign. If the sovereign punishes and chastises the people, it is then said that the sovereign harms the people. If the people do not violate the law, then the sovereign does not have to apply any penalty, either. If the superior does not apply any penalty, it is then said that the sovereign does not harm the people. Hence the saying: "Not only will its gods not harm the people, but neither will its sages harm the people."

The sovereign and the people do not ruin each other while men and ghosts do not harm each other. Hence the saying: "Neither will do harm."

If the people dare not violate the law, then the sovereign does not have to apply penalties on the one hand nor does he have to work to the advantage of his own investments on the other. If the sovereign neither has to apply penalties nor has to work to the advantage of his own investments, the people will multiply and prosper. When the people are multiplying and prospering, their savings and hoardings will flourish. To have a people who multiply and prosper and whose savings and hoardings flourish, is called to have possession of virtue. The so-called cursed person is one whose soul is gone and whose mind is perturbed. If his mind is perturbed, he has no virtue. If ghosts did not fall upon the man, his soul would not go away. If the soul did not go away, his mind would not be perturbed. To have the mind not perturbed is called to have possession of virtue. Therefore, if the sovereign encourages savings and hoardings and ghosts do not disturb their minds, then all virtue will go to the people. Hence the saying: "Since neither will do harm, therefore their virtues will be combined." This means that the virtues of high and low flourish and in both cases are combined into the well-being of the people.

The ruler who upholds Tao incurs no hatred from the neighbouring enemies outside and bestows beneficence upon the people at home. Verily, who incurs no hatred from the neighbouring enemies, observes the rules of etiquette when dealing with the feudal lords; who bestows beneficence upon the people, emphasises primary works when administering the people's affairs. If he treats the feudal lords according to the rules of etiquette, then warfare will rarely take place. If he administers the people's affairs by emphasising their primary works, then indulgence in pleasures and extravagant livelihood will stop. Now, horses in general are greatly useful because they carry armour and weapons and facilitate indulgence in pleasures and extravagant livelihood. However, inasmuch as the ruler who upholds the true path rarely employs armour and weapons and forbids indulgence in pleasures and extravagant livelihood, the sovereign does not have to use horses in warfare and drive them back and forth and the masses of the people never have to employ horses for transporting luxuries between distant places. What they devote their strength to, is farms and fields only. If they devote their strength to farms and fields, they have to haul dung for fertilizing the land and water for irrigating it. Hence the saying: "When All-under-Heaven follows Tao, race-horses are reserved for hauling dung."

On the contrary, if the ruler of men does not uphold Tao, at home he will misgovern the people and abroad he will offend the neighbouring states. If he misgoverns the people, the people will lose their property; if he offend the neighbouring states, warfare will frequently take place. If the people lose their property, the cattle will decrease; if warfare takes place frequently, officers and soldiers will be exhausted. If cattle decrease, war horses will become few; if officers and soldiers are exhausted, the army will be jeopardised. If war horses are few, then even mares will have to appear on the battle-field; if the army is jeopardised, then even courtiers will have to march to the front line. After all, horses are of great use to troops, and "suburb" means "neighbourhood at hand". Since they have to replenish the army with mares 46 and courtiers, hence the saying: "When All-under-Heaven does not follow Tao, war horses are bred in the suburbs."

When a man has wild desires, his inferences become confused. When his inferences are confused, his desire becomes intense. When his desire is intense, the crooked mind rules supreme. When the crooked mind rules supreme, affairs go straight to a deadlock. When affairs go straight to a deadlock, disasters take place. From this viewpoint it is clear that disasters are due to the crooked mind, which is in its turn due to submission to desire. As regards submission to desire, the positive kind would lead obedient citizens to villainy, the negative kind would lead good persons to misery. When culprits appear, the ruler will be violated and weakened. When misery comes, most people will be harmed. Thus, all sorts of submission to desire either violate and weaken the ruler or harm the people. To violate and weaken the ruler and harm the people is, indeed, a great crime. Hence the saying: "No greater crime than submitting to desire."

Therefore the saintly men are never attracted to the five colours nor do they indulge in music; the intelligent ruler treats lightly amusement in curios and rids himself of indulgence in beauties. By nature man has neither wool nor feather. If he wears no clothes at all, he cannot resist cold. Above he does not belong to the heavens. Below he is not stuck to the earth. And the stomach and intestines are what he takes as roots of his life. Unless he eat, he cannot live. Therefore he cannot avoid having an avaricious mind. The avaricious mind, unless banished, would cause one worries. Therefore, the saintly men, if they have sufficient clothes to resist cold and sufficient food to fill their empty stomachs, have no worry at all. The same is not true of the ordinary man. Whether they are feudal lords or only worth a thousand pieces of gold, their worry about what they want to get is never shaken off. It is possible for convicts to receive special pardons; and it happens occasionally that criminals sentenced to death live on for some time. Since the worry of those who know no sufficiency is life-long and inevitable, hence the saying: "No greater misery than not knowing sufficiency."

Therefore, if avarice is intense, it causes worry. If one worries, he falls ill. If he falls ill, his intelligence declines. If his intelligence declines, he loses the ability to measure and calculate. If he loses the ability to measure and calculate, his action becomes absurd. If his action is absurd, then misery will befall him. If misery befalls him, the illness will turn from bad to worse inside his body. If the illness turns from bad to worse inside his body, he feels pain. If misery hangs over him from without, he feels distressed. The pain and distress that ply out and in 54 would hurt the invalid seriously. Hurt seriously, the invalid retires and finds fault with himself. It is due to the avaricious mind that he retires and finds fault with himself. Hence the saying: "No greater fault than avarice."

Tao is the way of everything, the form of every principle. Principles are the lines that complete things. Tao is the cause of the completion of everything. Hence the saying: "It is Tao that rules everything."

Things have their respective principles and therefore cannot trespass against each other. Inasmuch as things have their respective principles and therefore cannot trespass against each other, principles are determinants of things and everything has a unique principle. Inasmuch as everything has its unique principle and Tao disciplines the principles of all things, everything has to go through the process of transformation. Inasmuch as everything has to go through the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

process of transformation, it has no fixed frame. Since everything has no fixed frame, the course of life and death depends upon Tao, the wisdom of the myriad kinds conforms to it, and the rise and fall of the myriad affairs is due to it. Heaven can be high because of it, earth can hold everything because of it, the Polar Star can have its majesty because of it, the sun and the moon can make constant illumination because of it, the five constant elements can keep their positions constant because of it, all the stars can keep their orbits right because of it, the four seasons can control their diverse expressions because of it, Hsien-yüan could rule over the four directions at his discretion because of it, Master Red Pine could live as long as heaven and earth because of it, and sages can compose essays and elaborate institutions because of it. It was manifested in the wisdom of Yao and Shunm in the rampancy of Chieh-yü, in the destruction of Chieh and Chow, and in the prosperity of T'ang and Wu. Near as you might suppose it to be, it travels to the four poles of the world. Far as you might suppose it to be, it always abides by the side of everybody. Dim as you might suppose it to be, its gleam is glittering. Bright as you might suppose it to be, its body is obscure. By its achievement heaven and earth are formed. By its harmony thundering is transformed. Thus everything in the world owes it its formation. By nature the inner reality of Tao is neither restrained nor embodied. It is either soft or weak according as the occasion is, and is always in correspondence with principles. Because of it everything dies. Thanks to it everything lives. Because of it every affair fails. Thanks to it every affair succeeds. Tao can be compared to water. Who is drowning, dies as he drinks too much of it. Who is thirsty lives on as he drinks a proper amount of it. Again, it can be compared to a sword or a spear. If the stupid man uses it for wreaking his grudge upon others, calamities will happen. If the saintly man uses it for punishing the outrageous, good luck will ensue. Thus, people die of it, live owing to it, fail because of it, and succeed on account of it.

Men rarely see living elephants. As they come by the skeleton of a dead elephant, they imagine its living according to its features. Therefore it comes to pass that whatever people use for imagining the real is called "image". Though Tao cannot be heard and seen, the saintly man imagines its real features in the light of its present effects. Hence the saying: "It is the form of the formless, the image of the imageless."

Chapter 1. Understanding Tao

The Tao that can be traced as a way is not the eternal Tao. The name that can be defined as a name is not the eternal name. What has no name is the beginning of heaven and earth. What has a name is the mother of the myriad things. Therefore it is said:

"He who desireless is found
The spiritual of the world will sound.
But he who by desire is bound
Sees the mere shell of things around."

These two things are the same in source but different in name. Their sameness is called a mystery. Indeed, it is the mystery of mysteries. Of all subtleties it is the gate.

In general, principles are what distinguish the square from the round, the short from the long, the coarse from the fine, and the hard from the brittle. Accordingly, it is only after principles become definite that things can attain Tao. Thus, definite principles include those of existence and extinction, of life and death, and of rise and fall. Indeed, anything that first exists and next goes to ruin, now lives and then dies, and prospers at the beginning and declines afterward, cannot be said to be eternal. Only that which begins with the creation of heaven and earth and neither dies nor declines till heaven and earth disappear can be said to be eternal. What is eternal has neither a changing location nor a definite principle and is not inherent in an eternal place. Therefore the eternal cannot be traced as a way. The saintly man, looking at its mysterious emptiness and dwelling upon its universal course, forcibly gave it the name Tao. Only thereafter it can be talked about. Hence the saying: "The Tao that can be traced as a way is not the eternal Tao."

Chapter 50. The Estimation of Life

Appear in birth, disappear in death.

There are thirteen dependencies of life; there are thirteen dependencies of death. On thirteen avenues men that live pass into the realm of death.

Now, what is the reason? It is because they live life's intensity.

Yea, I understand that one who takes good care of life, when travelling on land, will not fall a prey to the bison or the tiger. When going among soldiers, he need not fear arms and weapons. The bison finds no place wherein to insert its horns. The tiger finds no place wherein to put his claws. Weapons find no place wherein to thrust their blades. What is the reason? It is because he does not belong to the realm of death.

Man begins in birth and ends in death. To begin is called to appear; to end, to disappear. Hence the saying: "Appear in birth, disappear in death."

The human body is composed of three hundred and sixty joints with four limbs and nine passages as its important equipment. Four limbs plus nine passages are thirteen in number. The motion and the repose of all these thirteen depend upon life. As they depend upon life, they are said to be "dependencies". Hence the saying: "There are thirteen dependencies of life."

As regards death, the thirteen equipments revert to their original status, and all depend upon death. Therefore, the dependencies of death are also thirteen. Hence the saying: "There are thirteen dependencies of life; there are thirteen dependencies of death."

On the whole, people who live by living life's intensity, move all the time. When motion is exerted, they incur losses. If motion does not stop, losses will occur incessantly. If losses occur incessantly, life will come to an end. Life's coming to an end is called "death". That is to say, the thirteen equipments are all avenues to pass into the realm of death. Hence the saying: "People move to live in the realm of life. But motion includes all avenues to the realm of death which are also thirteen in number."

Therefore, the saintly man saves mental energy and esteems the status of repose. Otherwise, conditions would become much worse than the harm of bisons and tigers. True, bisons and tigers have lairs and their motion and repose come on certain occasions. If you keep away from their lairs and avoid the occasions of their activities, then you will be able to evade their harm. However, as people know bisons and tigers have horns and claws but do not know everything else has horns and claws, they cannot evade the harm of the myriad things. How can this be proved? Well, when seasonal rain is falling in torrents and wide fields are lonesome and quiet, if you cross mountains and rivers at dusk or at dawn, the claws and horns of wind and dew will harm you. When serving the superior, if you are not loyal or violate prohibitions and decrees imprudently, the claws and horns of penal law will harm you. When living in the village, if you take no caution but show hatred and love at random, the claws and horns of dispute and quarrel will harm you. If you satiate your appetites without limitation and never regulate your motion and repose, the claws and horns of piles and boils will harm you. If you are habitually fond of applying your self-seeking wisdom and discarding rational principles, the claws and horns of nets and traps will harm you. Thus, while bisons and tigers have lairs and the myriad harms have causes, only if you can keep away from the lairs and stop the causes, will you be able to evade their harms.

In general, weapons and armour are for providing against harm. Who clings firmly to life, though serving in the ranks, has no mind of grudge and dispute. Without the mind of grudge and dispute, he finds no place wherein to use the provisions against harm. This not only refers to the troops in the wilderness. But it is also concerned with the saintly man who has no mind to harm anybody when making his way through the world. If he has no mind to harm anybody, he will find no harm from anybody. If he finds no harm from anybody, he need not guard against anybody. Hence the saying: "When travelling on land, he will not fall a prey to the bison or the tiger." Likewise, he does not have to depend on the provisions against harm when walking through the world. Hence the saying: "When going among soldiers, he need not fear arms and weapons." Since he can thus keep away from all kinds of harm, hence the saying: "The bison finds no place wherein to insert its horns. The tiger finds no place wherein to put his claws. Weapons find no place wherein to thrust their blades."

It is the rational principle of heaven and earth that man takes no precaution against any kind of harm and never is harmed. As he merges in the course of heaven and earth, hence the saying: "He does not belong to the realm of death." Inasmuch as he moves and does not belong to the realm of death, he is said to be taking good care of life.

Chapter 67. The Three Treasures

All-under-Heaven call me great; but I resemble the unlikely. Now a man is great only because he resembles the unlikely. Did he resemble the likely, how lasting, indeed, would his mediocrity be!

Indeed, I have three treasures which I cherish and treasure. The first is called compassion. The second is called frugality. The third is called not daring to come to the front of All-under-Heaven.

The compassionate can be brave; the frugal can be magnificent; those who dare not come to the front of All-under-Heaven can become perfect as chief vessels.

Now, if people discard compassion and are brave; if they discard frugality and are magnificent; if they discard modesty and are ambitious, they will surely die.

Indeed, the compassionate will in attack be victorious, and in defence firm. Heaven when about to save one will with compassion protect him.

Who loves his child, is compassionate to the child. Who clings firmly to life, is compassionate to himself. Who values successful accomplishment, is compassionate to tasks. The compassionate mother, regarding her infant child, always strives to establish the child's well-being. If she strives to establish the child's well-being, she will endeavour to rid the child of calamities. If she endeavours to rid the child of calamities, her reflection and consideration become thorough. If her reflection and consideration are thorough, she will attain the principles of affairs. If she attains the principles of affairs, she will certainly accomplish her purposes. If she is certain of accomplishing her purposes, she will not hesitate in her action. To make no hesitation is called "bravery". Now, the saintly man deals with the myriad affairs exactly in the same way as the compassionate mother considers the well-being of her child. Therefore, he finds reason for determined action. If he has reason for determined action, he will not hesitate in transacting affairs either. Thus, to make no hesitation is called "bravery"; unhesitating action is due to compassion. Hence the saying: "The compassionate can be brave."

The Duke of Chou said: "If it does not freeze hard in winter days, grass and trees will not flourish in spring and summer." Thus, even heaven and earth can neither always be extravagant nor always be frugal. How much less can mankind be so? Therefore, the myriad things must have prosperity and decline, the myriad affairs must have their rise and fall, the state must have civil and military institutions, and government must have reward and punishment. For this reason, if wise men frugally spend their money, their families will become rich; if the saintly man treasures his mind, his energy will become abundant; and if the ruler of men emphasizes the usefulness of his soldiers for military purposes, his subjects will become numerous. If the subjects are numerous, the state will become magnificent. From all these facts there can be inferred the saying: "The frugal can be magnificent."

In general, anything that has a form can be easily cut and easily trimmed. How can I prove this? Well, if the thing has form, it has length; if it has length, it has size; if it has size, it has a shape; if it has a shape, it has solidity; if it has solidity, it has weight; and if it has weight, it has colour. Now, length, size, shape, solidity, weight, and colour are called principles. As these are fixed, the thing can be easily cut. Therefore, if you present discussions first in the government and draw your conclusion from them later, then thoughtful and planful personages will know the right decision to make. Likewise, supposing you wanted to construct squares and circles and followed the compasses and squares, then the accomplishment of any task would take its shape. As with everything following the compasses and squares, thinkers and speakers must inspect and follow the compasses and squares. The saintly man thoroughly follows the compasses and squares of the myriad things. Hence the saying: "They dare not come to the front of All-under-Heaven."

Thus, if one dare not come to the front of All-underHeaven, then everything will be done, every achievement will be accomplished, and his theory will prevail all over the world. Then, even though he wants not to attain to high office in government, is it possible? To attain to high office in government is called to become perfect as chief vessels. Hence the saying: "Those who dare not come to the front of All-under-Heaven can become perfect as chief vessels."

Who is compassionate to his children, dare not stop giving them clothes and food. Who is compassionate to himself, dare not go astray from laws and regulations. Who is compassionate to squares and circles, dare not discard the compasses and squares. For the same reason, if one in the face of warfare is compassionate to the rank and file, he will overcome his enemies in attack; if compassionate to war implements, he will make the city-walls hard and firm. Hence the saying: "The compassionate will in attack be victorious, and in defence firm."

Indeed, who can perfect himself and thoroughly follow the principles of the myriad things, will eventually live a heavenly life. A heavenly life refers to the right way of human nature. The true path of All-under-Heaven leads to the welfare of living beings. If it is protected with compassion, everything will be successful. Then it is called "treasure". Hence the saying: "I have three treasures which I cherish and treasure."

Chapter 53. Gaining Insight

If I have ever so little knowledge, I shall walk in the Grand Course. It is but expansion that I must fear.

The Grand Course is very plain, but people are fond of by-paths.

When the palace is very splendid, the fields are very weedy and the granaries very empty.

To wear ornaments and gay clothes, to carry sharp swords, to be excessive in drinking and eating, to have a redundance of costly articles, this is the pride of robbers.

Surely, this is non-Course.

The so-called Grand Course in the text is the orthodox way. The so-called hypocrisy is the heretical way. The so-called by-paths are beautiful decorations. And beautiful decorations are part of the heretical way. If the palace is splendid, litigations will become numerous. If litigations multiply, fields will run waste. If the fields run waste, treasuries and storehouses will become empty. If treasuries and storehouses are empty, the country will become poor. If the country is poor, the folkways will become frivolous and extravagant. If the folkways are

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

frivolous and extravagant, professions for earning clothes and food will stop. If professions for earning clothes and food stop, the people will have to pretend to genius and embellish falsehood. If the people pretend to genius and embellish falsehood, they will use ornaments and gay clothes. To use ornaments and gay clothes is called "wearing ornaments and gay clothes".

If litigations are numerous, granaries and storehouses are empty, and certain people practise frivolity and extravagance as folkways, then the state will be injured as though pierced through by sharp swords. Hence the saying of "carrying sharp swords". Again, those who pretend to wisdom and genius till they injure the state, their own families are always rich. Since the private families are always rich, hence the saying of "having a redundance of costly articles". If there are such crooks in the state, then even stupid people will infallibly follow the example. If they follow the bad example, then small robbers will appear. From this viewpoint I can see that wherever great culprits start, there follow small robbers; whenever great culprits sing, then join the small robbers.

Indeed, the Yü is the head of all musical instruments. Therefore, once the Yü takes the lead, then follow bells and harps; once the Yü sounds, then join all other instruments. Similarly, wherever great culprits start, there sing common people; wherever common people sing, there join small burglars. Hence, to wear ornaments and gay clothes, to carry sharp swords, to be excessive in drinking and eating, and to have a redundance of costly articles, this is the Yü of robbers.

Chapter 54. Cultivating the Observing Ability

"What is well planted is not uprooted;

What is well preserved cannot be looted!"

By sons and grandsons the sacrificial celebrations shall not cease.

Who cultivates it in his person, his virtue is genuine.

Who cultivates it in his family, his virtue is overflowing.

Who cultivates it in his village, his virtue is lasting.

Who cultivates it in his country, his virtue is abundant.

Who cultivates it in All-under-Heaven, his virtue is universal.

Therefore,

By one's person one looks at persons.

By one's family one looks at families.

By one's village one looks at villages.

By one's country one looks at countries.

By one's All-under-Heaven one looks at All-underHeaven.

How do I know that All-under-Heaven is such? Through IT.

Men, whether stupid or intelligent, either accept or reject things. If reposed and secure, they would know the causes of misfortune and good luck. Excited by likes and dislikes and beguiled by obscene objects, they become different and perturbed. The reason for this is that they are attracted to external things and perturbed by likes and tastes. In fact, repose involves the meaning of accepting likes and rejecting dislikes; security purports the estimation of misfortune and good luck. Now, they are changed by likes and tastes and attracted to external things. Since they are attracted to external things and thereby led astray, hence the saying of "being uprooted". Such is not the case with the saintly man, however. Once he sets up his principle of acceptance and rejection, then though he sees things he likes, he is never attracted to them. Not to be attracted to them is said to "be not uprooted". Once he sets up the basis of devotion, then though there may be things that he likes, his mind is never thereby moved. Not to be moved is said to "be not looted".

Sons and grandsons act upon this Tao and thereby maintain the ancestral halls. The indestructibility of the ancestral halls means "the everlasting duration of the sacrificial celebrations".

To accumulate energy is virtue to oneself. To accumulate property is virtue to one's family. To tranquillize the people is virtue to the village, to the state, and to All-under-Heaven. Since one refines his personality and external things cannot perturb his mind, hence the saying: "Who cultivates it in his person, his virtue is genuine." By "genuineness" is meant "firmness of prudence".

Who manages his family affairs, his decision is never moved by useless things. If this is so, his resources will be overflowing. Hence the saying: "Who cultivates it in his family, his virtue is overflowing."

If the squire of the village acts upon this principle, then homes that have abundance will multiply. Hence the saying: "Who cultivates it in his village, his virtue lasts long and spreads wide."

If the governor of the country acts upon this principle, then villages that have virtue will multiply. Hence the saying: "Who cultivates it in his country, his virtue is abundant."

If the ruler of All-under-Heaven acts upon this principle, then the livelihood of the people will always receive his beneficence. Hence the saying: "Who cultivates it in All-under-Heaven, his virtue is universal."

If the self-cultivator differentiates the superior man from the small man by means of this principle, and if the squire of the village, the governor of the country, and the ruler of All-under-Heaven, all follow this principle in making a comprehensive survey of their respective gains and losses, there can be no single mistake in a myriad cases. Hence the saying: "By one's person one looks at persons. By one's family one looks at families. By one's village one looks at villages. By one's country one looks at countries. By one's All-under-Heaven one looks at All-under-Heaven. How do I know that All-under-Heaven is such? Through IT."

HAN FEIZI CHAPTER 21.

Illustrations of Lao Tzu's Teachings

Chapter 46. Moderation of Desire

When All-under-Heaven follows Tao, there is no emergency, tranquillity increases daily, and couriers are not employed. Hence the saying: "Race-horses are reserved for hauling dung."

When All-under-Heaven does not follow Tao, there is constant warfare, and self-defence against each other lasts for years without stopping, till the troops cannot return home, even though armour and helmets bring about lice and moths and swallows and sparrows nest in the tents of the generals. Hence the saying: "War horses are bred in the suburb."

Once a man of Ti presented to Duke Wen of Chin fox furs with thin haired tails and leopard fur with black spots. Accepting the guest's presents, Duke Wen heaved a sigh, saying, "Because of the beauty of their skin, these animals became the victims of a chastisement." Indeed, the ruler of a state who fell a victim to a chastisement because of his popularity, was King Yen of Hsü; those who fell victims to chastisements because of their cities and territories, were Yü and Kuo. Hence the saying: "No greater crime than submitting to desire."

Earl Chih, having annexed the fiefs of Fan and Chung-hang, attacked Chao incessantly. Meanwhile, as Han and Wey betrayed him, his army was defeated at Chin-yang, he was killed to the east of Kao-liang, his territory was partitioned, and his skull was lacquered and made into a liquor vessel. Hence the saying: "No greater misery than not knowing sufficiency."

The Ruler of Yü wanted the team of the Ch'ü breed and the Jade from Ch'ui-chi and took no advice from Kung Chi-Ch'i. In consequence his state went to ruin and he himself to death. Hence the saying: "No greater fault than avarice."

Any country, if able to preserve itself, is fair, and, if able to attain hegemony, is excellent. Anybody, if able to live on, is fair, and, if wealthy and noble, is excellent. Therefore, if not self-destructive, the state will not go to ruin and the self will not be killed. Hence the saying: "Who knows sufficiency's sufficiency is always sufficient."

Chapter 54. Cultivating of the Observing Ability

King Chuang of Ch'u, after winning the war with Chin, held a hunt at Ho-yung. Upon his return, he gave a reward to Sun-shu Ao. However, Sun-shu Ao asked for the sandy and stony land by the Han River. According to the Law of the Ch'u State, allotments to feudal nobles should be confiscated after two generations, but only Sun-shu Ao's fief was left intact. The reason why his fief was not confiscated was because the land was sterile. Accordingly, sacrifices at his family shrine lasted for nine generations unbroken. Hence the saying: "What is well planted is not uprooted; what is well preserved cannot be looted. For by sons and grandsons the sacrificial celebrations shall not cease." Thus was the case with Sun-shu Ao.

Chapter 26. The Virtue of Gravity

The heavy is of the light the root, and rest is motion's master.

Therefore the superior man in his daily walk does not depart from gravity. Although he may have magnificent sights, he calmly sits with liberated mind.

But how is it when the ruler of ten thousand chariots in his personal conduct is too light for All-under-Heaven? If he is too light, he will lose his vassals. If he is too restless, he will lose the throne.

If the ruler has the reins of government in his grip, he is said to be "heavy". If the ruler does not depart from his seat, he is said to be "resting". If heavy, he can control the light. If resting, he can subdue the moving. Hence the saying: "The heavy is of the light the root, and rest is motion's master. Therefore the superior man in his daily work does not depart from gravity."

The state is the gravity of the ruler of men. The Father Sovereign while still alive alienated the state. In other words, he departed from gravity. Therefore, though he enjoyed himself at Tai and Yün-chung, he had already slipped the Chao State off his grip. Thus, the Father Sovereign, having been a sovereign of ten thousand chariots, became in his personal conduct too light for All-underHeaven. To lose one's own position is said to be "light" and to depart from one's seat is said to be "moving". Therefore, the Father Sovereign was imprisoned alive and eventually put to an end. Hence the saying: "If he is too light, he will lose his vassals. If he is too restless, he will lose the throne." This was the case with the Father Sovereign.

Chapter 36. The Revelation of Secrets

When you are about to contract anything, you would first expand it. When you are about to weaken anything, you would first strengthen it. When you are about to set down anything, you would first set it up. When you are about to take, you would give.

This is a revelation of the secrets whereby the soft conquer the hard and the weak the strong.

As the fish should not escape from the deep, so should the state's sharp tools not be shown to anybody.

The position that is influential is the deep to the ruler of men. Who rules men, his position must be more influential than the ministers' position. Once lost, it would not be recovered. After Duke Chien lost it to T'ien Ch'eng and the Duke of Chin lost it to the Six Nobles, their states went to ruin and they were put to death. Hence the saying: "The fish should not escape from the deep."

True, reward and punishment are the state's sharp tools. If held in the hands of the ruler, they control the ministers. If held in the hands of the ministers, they control the ruler. If the ruler shows the tool of reward, the ministers will minimize it and thereby distribute private favours. If the ruler shows the tool of punishment, the ministers will aggravate it and thereby overawe the people. Since if the ruler of men shows the tool of reward, the ministers will abuse his position, and if he shows the tool of punishment, they will utilise his authority, hence the saying: "The state's sharp tools should not be shown to anybody."

The King of Yüeh, after surrendering himself to Wu, showed its ruler how to invade Ch'i with a view to exhausting its strength. The troops of Wu, having defeated Ch'i's men at the Mugwort Mound, expanded their forces from the Chiang and the Ch'i and displayed their strength at the Yellow Pool. As a result, it became possible for the King of Yüeh to rout Wu's men at Lake Five. Hence the saying: "When you are about to weaken anything, you would strengthen it."

When Duke Hsien of Chin was about to raid Yü, he presented to them a jade and a team of horses. When Earl Chih was about to raid Ch'ou-yu, he presented to them grand chariots. Hence the saying: "When you are about to take, you would give."

To carry out a plan before it takes shape and thereby accomplish a great achievement in All-under-Heaven, is "a revelation of secrets". To be small and weak but willing to keep humble, is the way "the weak conquer the strong".

Chapter 63. Considering Beginnings

Assert non-assertion.

Practise non-practice.

Taste the tasteless.

Make great the small.

Make much the little.

Requite hatred with virtue.

Contemplate a difficulty when it is easy. Manage a great thing when it is small.

The most difficult undertakings in All-under-Heavennecessarily originate while easy, and the greatest undertakings in All-under-Heaven necessarily originate while small.

Therefore, the saintly man to the end does not venture to play the great, and thus he can accomplish his greatness.

Rash promises surely lack faith, and many easy things surely involve in many difficulties.

Therefore, the saintly man regards everything as difficult, and thus to the end encounters no difficulties.

What has a form, always begins its greatness from smallness. What endures a long time, always begins its abundance from scarcity. Hence the saying: "The most difficult undertakings in All-under-Heaven necessarily originate while easy, and the greatest undertakings in All-under-Heaven necessarily originate while small." Therefore, who wants to control anything, starts when it is small. Hence the saying: "Contemplate a difficulty when it is easy. Manage a great thing when it is small."

A dike ten thousand feet long begins its crumbling with holes made by ants; a room one hundred feet square begins its burning with sparks of fire leaping through cracks of chimneys. For the same reason, Pai Kuei on inspecting the dikes blocked up all holes; old man on suppressing fire plastered all cracks. Therefore, Pai Kuei met no disaster of any flood and old man met no fire disaster. Both were thus good examples of taking precautions against things when they are easy in order to avoid difficulties and paying attention to things when they are small in order to prevent their greatness.

Pien Ch'iao once had an interview with Duke Huan of Ch'i. After standing for a while, Pien Ch'iao said: "Your Highness has a disease in the capillary tubes. If not treated now, it might go deep." "I have no disease," replied Marquis Huan. After Pien Ch'iao went out, Marquis Huan remarked: "Physicians are fond of treating healthy men so as to display their attainments."

Ten days later, Pien Ch'iao again had an interview and said: "The disease of Your Highness is in the flesh and skin. If not treated now, it will go still deeper." To this advice Marquis Huan made no reply. Pien Ch'iao went out. Marquis Huan was again displeased.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

After ten more days, Pien Ch'iao had another interview and said: "The disease of Your Highness is in the stomach and intestines. If not treated now, it will go still deeper." Again Marquis Huan made no reply to the advice. Pien Ch'iao went out. Marquis Huan was again displeased.

After ten more days, Pien Ch'iao, looking at Marquis Huan, turned back and ran away. The Marquis sent men out to ask him. "Diseases that are in the capillary tubes," said Pien Ch'iao, "can be reached by hot water or flat irons. Those in the flesh and skin can be reached by metal or stone needles. Those in the stomach and intestines can be reached by well-boiled drugs. But after they penetrate the bones and marrow, the patients are at the mercy of the Commissioner of Life wherefore nothing can be done. Now that the disease of His Highness is in his bones and marrow, thy servant has no more advice to give."

In the course of five more days, Marquis Huan began to feel pain in his body, and so sent men out to look for Pien Ch'iao, who, however, had already gone to the Ch'in State. Thus ended the life of Marquis Huan.

For this reason, good physicians, when treating diseases, attack them when they are still in the capillary tubes. This means that they manage things when they are small. Hence, the saintly man begins to attend to things when it is early enough.

Chapter 64. Mind the Minute

What is still at rest is easily kept quiet. What has not as yet appeared is easily prevented. What is still feeble is easily broken. What is still minute is easily dispersed.

Treat things before they come into existence. Regulate things before disorder begins. The stout tree has originated from a tiny rootlet. A tower of nine stories is raised by heaping up bricks of clay. A thousand li's journey begins with a foot.

He that makes mars. He that grasps loses.

The saintly man does not make; therefore he loses not. The people on undertaking an enterprise are always near completion, and yet they fail.

Remain careful to the end as in the beginning and you will not fail in your enterprise.

Therefore the saintly man desires to be desireless, and does not prize articles difficult to obtain. He learns to be not learned, and reverts to what multitudes of people pass by.

He assists the myriad things in their natural development, but he does not venture to interfere.

Of yore, when Prince of Chin, Ch'ung-erh, was living in exile, once he passed through the Cheng State. The Ruler of Cheng behaved impolitely to him. Against the manner Shu Chan remonstrated with him, saying: "He is a worthy prince. May Your Highness treat him with great courtesy and thereby place him under an obligation!" To this counsel the Ruler of Cheng never listened. Therefore Shu Chan again admonished him, saying: "If your Highness does not treat him with great courtesy, the best way is to put him to death and let no calamity appear in the future." Again the Ruler of Cheng never listened. After the Prince's return to the Chin State, he raised an army and sent an expedition against Cheng, routing them by long odds and taking eight cities from them.

When Duke Hsien of Chin with the Jade from Ch'ui-chi as present was going to borrow the way through Yü, to attack Kuo, High Officer Kung Chi-ch'i admonished the Ruler of Yü, saying: "The request should not be granted. When the lips are gone, the teeth are cold. Yü and Kuo ought to rescue each other, not because they want to place each other under any obligation, but because if Chin destroys Kuo to-day, to-morrow Yü will follow on its heels to ruin." The Ruler of Yü, taking no advice from him, accepted the jade and lent them the way. After taking Kuo, Chin withdrew and destroyed Yü in turn.

Thus, these two ministers both strove to suppress troubles when they were still in capillary tubes, but both their rulers failed to adopt their counsels. Thus, Shu Chan and Kung Chi-ch'i were the Pien Ch'iao of Cheng and Yü, to whose words both their rulers paid no heed. As a result, Cheng was routed and Yü destroyed. Hence the saying: "What is still at rest is easily kept quiet. What has not as yet appeared is easily prevented."

Chapter 52. Returning to the Origin

When All-under-Heaven takes its beginning, Tao becomes the mother of All-under-Heaven.

As one knows his mother, so she in turn knows her child; as she quickens her child, so he in turn keeps to his mother, and to the end of life he is not in danger. Who closes his mouth, and shuts his sense-gates, in the end of life he will encounter no trouble; but who opens his mouth and meddles with affairs, in the end of life he cannot be saved.

Who beholds smallness is called enlightened. Who preserves tenderness is called strong. Who uses Tao's light and return home to its enlightenment does not surrender his person to perdition. This is called practising the eternal.

Of old, Chow made chop-sticks of ivory. Thereby was the Viscount of Chi frightened. He thought: "Ivory chop-sticks would not be used with earthen-wares but with cups made of jade or of rhinoceros horns. Further, ivory chop-sticks and jade cups would not go with the soup made of beans and coarse greens but with the meat of longhaired buffaloes and unborn leopards. Again, eaters of the meat of long-haired buffaloes and unborn leopards would not wear short hemp clothes and eat in a thatched house but would put on nine layers of embroidered dresses and move to live in magnificent mansions and on lofty terraces. Afraid of the ending, I cannot help trembling with fear at the beginning."

In the course of five years, Chow made piles of meat in the form of flower-beds, raised roasting pillars, walked upon mounds of distiller's grains, and looked over pools of wine. In consequence ended the life of Chow. Thus, by beholding the ivory chop-sticks, the Viscount of Chi foreknew the impending catastrophe of All-under-Heaven. Hence the saying: "Who beholds smallness is called enlightened."

Kou-chien, after surrendering himself to Wu, held shield and spear and became a front guard of the horses of King Wu. Therefore, he became able to kill Fu-ch'a at Ku-su. Likewise, King Wen was insulted at the Jade Gate, but his facial colour showed no change. In the long run, King Wu took Chow prisoner at the Pastoral Field. Hence the saying: "Who preserves tenderness is called strong."

Chapter 57. The Disease of Knowledge

To know the unknowable, that is elevating. Not to know the knowable, that is sickness.

Only by becoming sick of sickness can we be without sickness.

The saintly man is not sick. Because he is sick of sickness, therefore he is not sick.

The King of Yüeh could become hegemonic because he was not sick of surrender. King Wu could become supreme because he was not sick of insult. Hence the saying: "The saintly man is not sick. As he is not sick, he can get rid of sickness."

Chapter 64. Mind the Minute

Once a countryman of Sung came by a jade stone, which he presented to Tzu-han. This Tzu-han refused to accept. "It is a treasure," remarked the countryman, "and should become a gentleman's possession but not for a rustic's use." In reply Tzu-han said: "You regard the jade as treasure, I regard the refusal to accept the jade as treasure." Thus, the countryman desired the possession of the jade, but Tzu-han did not desire it. Hence the saying: "The saintly man desires to be desireless, and does not prize articles difficult to get."

Once Wang Shou carried books on his back when travelling, and met Hsü Feng in Chou. To him Hsü Feng said: "Any task is an act; action arises from the needs of the time; and time has no permanent tasks. Books contain sayings; sayings arise from knowledge; and a well-informed person does not have to keep books around. Now, why should you carry them around?" Hearing this, Wang Shou burned the books and danced with joy. For the same reason, well-informed persons do not teach with sayings and intelligent persons do not fill cases with books. This is what the world passes by, and Wang Shou reverted to it. In other words, he learned to be not learned. Hence the saying: "He learns to be not learned and reverts to what multitudes of people pass by."

Indeed, everything has a definite shape. It should accordingly be put to use. Accordingly, one should follow its shape. Therefore, if reposed, one should stand on Teh; if moving, he should act on Tao.

Once a man of Sung made for the ruler mulberry leaves of ivory. It took him three years to complete them. Having stems and branches, wide and narrow, and tiny buds and colourful gloss, they were scattered amidst real mulberry leaves and showed no difference from them. After all, this man was on account of his skilfulness endowed with a bounty in the Sung State.

When Lieh Tzu heard this, he said: "Supposing heaven and earth made a leaf in three years, then things that have leaves would be few." Therefore, if you do not count on the natural resources of heaven and earth but look to one man for everything, or if you do not follow the course of reason and principle but learn from the wisdom of one man, it is the same as to make a single leaf in three years. For this reason, farming in winter, even the Master of Grains would not be able to turn out good crops; but rich harvests in years of abundance even bondmen and bondmaids could not spoil. Thus, if you depend on the power of one man, even the Master of Grains would not be sufficient; but if you follow the course of nature, then bondmen and bondmaids would be plenty. Hence the saying: "He assists the myriad things in their natural development, but he does not venture to interfere."

Chapter 47.

Viewing the Distant

"Without passing out of the door
The Course of All-under-Heaven I prognosticate.
Without peeping through the window
The Way of Heaven I contemplate.
The farther one goes,
The less one knows."

Therefore the saintly man does not travel, and yet he has knowledge. He does not see things, and yet he defines them. He does not labour, and yet he completes.

Holes are the doors and windows of the spirit. The ears and the eyes are exhausted by sounds and colours. Mental energy is exhausted by outer attractions. As a result, there is no master inside the body. If there is no master inside the body, then though all kinds of good and bad luck pile like hills and mountains, there is no way to know them. Hence the saying: "Without passing out of the door the Course of All-under-Heaven I prognosticate. Without peeping through the window the Way of Heaven I contemplate." This amounts to saying that the spirit never goes astray from its real abode.

Once upon a time Viscount Hsiang of Chao learned driving from Prince Yü-ch'i. All at once he started racing with Yü-ch'i. He changed his horses three times, but thrice he lagged behind. Thereupon Viscount Hsiang said: "You teach me how to drive, but the course is not as yet completed." "The course is completed," said Yü-ch'i in reply, "but the fault lies in the way it is applied. In general, what is important in driving is to fix the bodies of the horses firmly to the carriage and the mind of the driver to the horses. Then one can drive fast and far. Now, Your Highness, whenever behind, wants to get ahead of thy servant, and, whenever ahead, is afraid of lagging behind thy servant. To be sure, when one runs a race with others on the same road, he is either ahead of or behind others. Whether ahead or behind, if the mind of Your Highness is always concentrated on thy servant, how can Your Highness keep the horses under control? This was the reason why Your Highness lagged behind."

When Prince Pai Sheng was planning a rebellion, once after the office hour in the government he held his cane upside down and leaned on it. The tip of the cane, being so sharp, pierced through his chin. Therefrom blood flowed down upon the ground but he never noticed it. At the news of this accident, the Chengs said: "When he forgot the pain on his chin, for what was it forgotten at all?" Hence the saying: "The farther one goes, the less one knows." This amounts to saying that if one's intelligence hits everything afar, what is missed will be at hand. Therefore, the saintly man has no definite destination, but can know both far and near. Hence the saying: "He does not travel, and yet he has knowledge." He can see both far and near. Hence the saying: "He does not see things, and yet he defines them." He inaugurates works in accordance with the times, accomplishes merits by means of resources, and employs the utilities of the myriad things to get profits out of them. Hence the saying: "He does not labour, and yet he completes."

Chapter 41. Sameness in Difference

When a superior scholar hears of Tao, he endeavours to practise it.

When an average scholar hears of Tao, he will sometimes practise it and sometimes lose it.

When an inferior scholar hears of Tao, he will greatly ridicule it. Were it not thus ridiculed, it would as Tao be insufficient.

Therefore the poet says:

"The Tao-enlightened seem dark and black,
The Tao-advanced seem going back,
The Tao-straight-levelled seem rugged and slack.
"The high in virtue resembles a vale,
The purely white in shame must quail,
The staunchest virtue seems to fail.
"The solidest virtue seems not alert,
The purest chastity seems pervert,
The greatest square will rightness desert.
"The largest vessel becomes complete slowly,
The loudest sound is heard rarely,
The greatest form has no shape concrete."

Tao so long as it remains latent is unnameable. Yet Tao alone is good for imparting and completing.

King Chuang, for three years after he took the reins of government, issued no decree and formulated no policy. Therefore, one day the Right Commissioner of the Army, when attending on the Throne, made before the King an intimation, saying: "There is a bird which has perched or a hill-top in the south. For three years it has neither fluttered nor flown nor sung but kept silent without making any sound. What is the name of that bird?" In reply the King said: "For three years it has not fluttered in order thereby to grow its wings and feathers, and has neither flown nor sung in order thereby to look at the conditions of the people. Though it has not flown, yet once it starts flying, it will soar high up into the sky. Though it has not sung, yet once it starts singing, it will surprise everybody. Leave it as it has been. I, the King, understand what you mean."

In the course of half a year, the King began to administer the state affairs himself, abolishing ten things, establishing nine things, censuring five chief vassals, and appointing six hitherto unknown personages to office, with the immediate result that the state became very orderly. In the meantime he raised an army to punish Ch'i and defeated them at Hsü-chou. Then he triumphed over Chin at Ho-yung and called a conference of the feudal lords in Sung, till he attained Hegemony in All-under-Heaven. Thus, King Chuang never did good in a small way, wherefore he accomplished a great

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

achievement. Hence the saying: "The largest vessel becomes complete slowly, the loudest sound is rarely heard."

Chapter 33. The Virtue of Discrimination

One who knows others is clever, but one who knows himself is englightened.

One who conquers others is powerful, but one who conquers himself is mighty.

One who knows contentment is rich and one who pushes with vigour has will.

One who loses not his place endures.

One who may die but will not perish, has life everlasting.

When King Chuang of Ch'u was thinking of attacking Yüeh, Chuang Tzu admonished him, asking: "For what reason is Your Majesty going to attack Yüeh?" "It is because its government is disorderly and its army weak," replied the King. "Thy servant is afraid," said Chuang Tzu, "Your Majesty's wisdom is like eyes able to see over one hundred steps away but unable to see their own eyelashes. Since Your Majesty's troops were defeated by Ch'in and Chin, Ch'u has lost a territory of several hundred li. This proves the weakness of her army. Again, Chuang Ch'iao has dared robberies within the boundaries of the state, but no magistrate has been able to stop him. This proves the disorder of her government. Thus, Your Majesty has been suffering not less weakness and disorder than Yüeh and yet wants to attack Yüeh. This proves that Your Majesty's wisdom is like the eyes." Thereupon the King gave up the plan. Therefore, the difficulty of knowledge lies not in knowing others but in knowing oneself. Hence the saying: "One who knows himself is enlightened."

Once, when Tzu-hsia saw Tseng Tzu, Tseng Tzu asked, "Why have you become so stout?" "Because I have been victorious in warfare," replied Tzu-hsia. "What do you mean by that?" asked Tseng Tzu. In reply Tzu-hsia said: "Whenever I went in and saw the virtue of the early kings I rejoiced in it. Whenever I went out and saw the pleasure of the rich and noble I rejoiced in it, too. These two conflicting attractions waged a war within my breast. When victory and defeat still hung in the balance, I was thin. Since the virtue of the early kings won the war, I have become stout." Therefore the difficulty of volition lies not in conquering others but in conquering oneself. Hence the saying: "One who conquers himself is mighty."

Chapter 27. The Function of Skill

"Good Travellers leave no trace nor track,
Good speakers show no fault nor lack,
Good counters need no counting rack.
"Good lockers bolting bars need not,
Yet none their locks can loose.
Good binders need no string nor knot,
Yet none unties their noose."

Therefore the saintly man is always a good saviour of man, for there are no outcast people. He is always a good saviour of things, for there are no outcast things. This is called applied enlightenment.

Thus the good man does not respect multitudes of men. The bad man respects the people's wealth. Who does not esteem multitudes nor is charmed by their wealth, though his knowledge be greatly confused, he must be recognized as profoundly mysterious.

Of old, there were carved jade plates in Chou. Once Chow sent Chiao Li to get them, but King Wen would not give them away. Later, Fei Chung came for them, whereupon King Wen gave them out. It was because Chiao Li was worthy and Fei Chung was not a follower of Tao. Inasmuch as Chou disliked to see any worthy man advancing his career under King Chow, King Wen gave Fei Chung the plates. King Wen raised T'ai-kung Wang from the bank of the Wei River because he held him in high esteem, and presented Fei Chung with the jade plates because he loved his usefulness. Hence the saying: "Who does not esteem multitudes nor is charmed by their wealth, though his knowledge be greatly confused, he must be recognized as profoundly mysterious."

HAN FEIZI CHAPTER 22.

Collected Persuasions, The Upper Series

T'ang had already subjugated Chieh. Fearing lest All-under-Heaven should speak of him as covetous, he transferred the rule over All-under-Heaven to Wu Kuang. Again, fearing lest Wu Kuang should accept the throne, he sent men to persuade Wu Kuang that T'ang having killed the ruler wanted to pass the bad reputation to him and so transferred the rule over All-under-Heaven to him. In consequence, Wu Kuang plunged into a river.

King Wu of Ch'in ordered Kan Mu to choose the post he wanted, Grand Chamberlain or Minister of Foreign Affairs. Meng Mao said to him: "Your Excellency had better choose the post of Grand Chamberlain. What Your Excellency excels in is the office of an envoy. Though Your Excellency holds the post of Grand Chamberlain, yet His Majesty will appoint you envoy in the hour of need. Then Your Excellency while holding the seal of the Grand Chamberlain in hand will be Minister of Foreign Affairs. In other words, Your Excellency will hold an additional post."

Tzu-yü once introduced Confucius to the Prime Minister of Shang. Confucius went out. Tzu-yü went in and asked for the Premier's opinion of the visitor. In reply the Prime Minister said: "After I have seen Confucius, you look as small as lice and fleas to me. Now I am going to introduce him to His Highness." Afraid that Confucius might be held in high esteem by the ruler, Tzu-yü persuaded the Prime Minister that after seeing Confucius, the ruler might also consider him as small as lice and fleas. The Prime Minister, accordingly, never saw Confucius again.

King Hui of Wey called a conference of the feudal lords at Chiu-li with a view to restoring the supreme authority to the Son of Heaven. Thereupon P'eng Hsi said to the Ruler of Cheng: "Your Highness had better not listen to him. Big powers dislike the existence of the Son of Heaven. Smaller states profit by it. If Your Highness sides with the big powers and does not listen to him, then how can the Wey State together with smaller ones restore the supreme authority to the Son of Heaven?"

When the Chins were attacking Hsing, Duke Huan of Ch'i thought of rescuing it. Thereupon Pao Shu said: "Too early. Hsing is not yet going to ruin. Chin is not yet exhausted. If Chin is not exhausted, Ch'i cannot become very influential. Moreover, the merit of supporting a state in danger is not as great as the virtue of reviving a ruined one. Your Highness had better rescue it later so as to exhaust Chin! The result will be advantageous in fact. If we wait till Hsing is ruined and then revive it, it will be beautiful in name." Duke Huan, accordingly, stopped sending reinforcements to Hsing.

When Tzu-hsü was making his escape, a frontier patrol caught him. Tzu-hsü said: "The authorities want me because they think I have a beautiful pearl. Now I have already lost it. But I will say that you have seized and swallowed it." Thereupon the patrol released him.

Ch'ing Feng had caused a civil war in Ch'i and was thinking of seeking refuge in Yüeh. His relatives said: "Chin is near. Why won't you go to Chin?" "Yüeh is far," replied Ch'ing Feng, "and so is good for seeking safety." "If your rebellious nature can be changed," said the relatives, "it is all right to stay in Chin; if it cannot be changed, though you go far away to Yüeh, will you be safe there?"

When Earl Chih demanded territory from Viscount Hsüan of Wey, the latter thought of not giving. "Why is Your Highness not going to give?" asked Jen Chang. "For no reason," replied Viscount Hsüan, "he is demanding land from us. Therefore I am not going to give." "If he demands territory from us without any reason," said Jen Chang, "other neighbouring countries will be afraid of the same demand. If his greed grows insatiable, All-under-Heaven will worry about it. If Your Highness gives him land now, he will become arrogant and slight his enemies and the neighbouring countries will out of common fear consolidate their friendship. If mutually friendly troops cope with the country slighting its enemies, the life of Earl Chih will not last long. It is said in the Book of Chou, 'When about to conquer anybody, be sure to assist him; when about to take, be sure to give.' Your Highness had better give and make Earl Chih arrogant. Besides, why should Your Highness hesitate to scheme for the Chih Clan with the rest of the world instead of making ourselves alone the target of the Chihs?" "Right," replied the Viscount, and, accordingly, gave out a fief of ten thousand families. Thereby Earl Chih was greatly pleased. Then he also demanded territory from Chao. The Chaos refused to give, wherefore he besieged Chin-yang. It came to pass that Han and Wey revolted outside while the Chaos responded to them from inside the city. Thus in the long run the Chihs were destroyed.

Once Duke K'ang of Ch'in built a tower taking three years. In the meantime, the Chings raised an army and were about to attack Ch'i. Thereupon Jen Wang said to the Duke: "Famine calls in invaders, pestilence calls in invaders, compulsory labour service calls in invaders, civil war calls in invaders. For three years Your Highness has been building the tower. Now the Chings are raising an army and are about to attack Ch'i, thy servant is afraid they will fight Ch'i in name but raid Ch'in in fact. Better take precautions against their invasion." Accordingly, Ch'in made military preparations on its eastern border, wherefore the Chings actually halted their expedition.

Once Ch'i attacked Sung. Sung sent Ts'ang-sun Tzu to ask for reinforcements from Ching. The King of Ching, greatly pleased, promised him reinforcements in a very encouraging manner. However, Ts'ang-sun Tzu looked worried during his return trip. Therefore the coachman asked: "The request for reinforcements has been just granted, but why does Your Excellency look worried?" In reply Ts'ang-sun Tzu said: "Sung is small while Ch'i is big. To rescue small Sung and thereby offend big Ch'i, it is what everybody worries about. Yet the King of Ching was so willing to give us help. He must thereby mean to stiffen our resistance. For if we offer stubborn resistance, Ch'i will be exhausted, which will eventually be to the advantage of Ching." So saying, Ts'ang-sun Tzu returned. Meanwhile, the Ch'is took five cities from Sung, but Ching's reinforcements did not come at all.

Once Marquis Wen of Wey wanted to borrow the way through Chao to attack Central Hills. Marquis Shu of Chao at first thought of not letting him have the way. Thereupon Chao K'e said: "Your Highness is mistaken. Suppose Wey attack Central Hills and does not win, Wey will then cease hostilities. Should she cease hostilities, she will fall into contempt while Chao will thereby increase her own prestige. Even though Wey succeeds in taking Central Hills, she will not be able to maintain her rule over the new territory across Chao. This will eventually mean that Wey uses her troops but Chao gains their conquered territory. Therefore, be sure to grant their request in a very encouraging manner! As soon as they come to know that Your Highness is going to profit thereby, they will stop the expedition. Therefore better let them have the way and show that we are obliged to do so."

Ch'ih-i Tzu-p'i was working for Viscount T'ien Ch'eng. When Viscount T'ien Ch'eng left Ch'i and was making an escape to Yen, Ch'ih-i Tzu-p'i carried his pass along and followed him. Upon their arrival at Hope Town Tzu-p'i said: "Has Your Highness ever heard the story of the snakes in a dry swamp? As the swamp was drying up and the snakes had to move away, the small snake said to the big one: 'If you go in the front and I follow from behind, men will think it is nothing but the migration of snakes, and some of them might kill you. Better let our mouths hold each other. And will you carry me on your back while we are moving onward? Then men will regard me as ruler of spirits.' Accordingly, they held each other's mouths and one carried the other. When they were moving across the public avenue in this manner, everybody avoided them, saying, 'It's the ruler of spirits.' Now that Your Highness is handsome while I am homely, if Your Highness appears to be my guest of honour, I would be taken for a ruler of one thousand chariots; if Your Highness appears to be my servant, I would be taken for a noble serving under a ruler of ten thousand chariots. Suppose Your Highness be my retainer." Viscount Ch'eng, accordingly, carried the pass along and followed him to an inn. The inn-keeper actually entertained them with great hospitality and presented them with wine and meat.

Once a man of Wen went to Chou, but the Chous would not admit any alien. "An alien?" asked a Chou official. "No, a native" was the reply. The official then asked him about the alley he was living in, but he did not know. Therefore he put him under arrest. The Ruler of Chou then sent men to ask him, "You are not a native of Chou, but why did you say you were not an alien?" In reply the man said: "Since thy servant was a child, he has been reciting the poem saying:

Where'er their arch the heavens expand,
The king can claim the land below.
Within the seabounds of the land,
At his summons come or go.

Now that Your Majesty is the Son of Heaven, thy servant is one of his subjects. Then can thy servant be both a subject and an alien to His Majesty? So, thy servant said he was a native." Thereupon the Ruler ordered him to be released.

King Hsüan of Han once asked Chiu Liu: "I, the King, want to appoint to office both Kung Chung and Kung Shu. Will it be safe?" "No, it will not be safe," replied Chiu Liu. "As Chin employed the Six Nobles, the state was eventually partitioned; as Duke Chien employed both Ti'en Ch'eng and Kan Chih, he was murdered in the long run; and as Wey employed both Hsi-shou and Chang Yi, all the territory to the west of the Yellow River was lost as a result. Now suppose Your Majesty employ both of them. Then the more powerful one will form his own faction inside while the less powerful one will count on foreign influence. Among the body of officials, if there are some forming factions inside and thereby acting arrogantly towards the sovereign and some others cultivating friendships with foreign states and thereby causing territorial dismemberment, then Your Majesty's state will be jeopardized."

Once upon a time, Shao Chi-mei was drunk and asleep and lost his fur garment. The Ruler of Sung asked, "Is drunkenness sufficient to lose a fur garment?" In reply he said: "Because of drunkenness Chieh lost his rule over All-under-Heaven. So does the 'Announcement to K'ang' read: 'Do not indulge in wine.' To indulge in wine means to drink wine habitually. The Son of Heaven, if he becomes a habitual drinker, will lose his rule over All-underHeaven. An ordinary man, if he becomes a habitual drinker, will lose his life."

Kuan Chung and Hsi P'eng accompanied Duke Huan in the expedition against Ku-chu. When spring was gone and winter came again, they went astray and lost the way. Thereupon Kuan Chung said: "The wisdom of old horses is trustworthy." So they let old horses go of themselves and followed them from behind, till they found the way. As they went onward, there was no water in the mountains. Thereupon Hsi P'eng said: "Ants live on the sunny side of the mountain in winter and on the shady side in summer. Wherever there is an ant-hill one inch high, there is always water underneath it." So they dug the ground and found water. Thus, Kuan Chung despite his saintliness and Hsi P'eng despite his intelligence never hesitated to learn from old horses and ants what they did not know. Men of to-day, however low their mentality may be,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

never think of learning from the wisdom of saintly men. Is it not a great fault?

Once upon a time, somebody presented the elixir of life to the King of Ching. The court usher held it in his hand and entered the palace. There the guard asked him, "May I eat it?" "Of course" was the reply. The guard, accordingly, took it away from the usher and ate it. Enraged thereby, the King sentenced him to death. The guard then sent men to persuade the King, saying: "Thy servant asked the usher. The usher said I might eat it. Therefore thy servant ate it. This means that thy servant is innocent and the usher is the one to blame. Further, the guest is supposed to have presented the elixir of life. Now, if Your Majesty puts thy servant to death after thy servant ate it, then the elixir must be a mortal drug. This will testify his deception of Your Majesty. Indeed, to put thy innocent servant to death and thereby prove somebody else's deception of Your Majesty is not as good as to release thy servant." Hearing this, the King refrained from killing him.

T'ien Ssu once deceived the Ruler of Tsou, wherefore the Ruler of Tsou was about to send men to kill him. Fearing the penalty, T'ien Ssu appealed to Hui Tzu for help. Hui Tzu, accordingly, interviewed the Ruler of Tsou, saying: "Now suppose someone look at Your Highness with one eye shut, what will Your Highness do to him?" "I will put him to death," replied the Ruler. "Yet the blind man shuts both his eyes. Why don't you kill him?" asked Hui Tzu. "It is because by nature he cannot help shutting his eyes," replied the Ruler. "Well, T'ien Ssu deceived the Ruler of Ch'i in the east," said Hui Tzu, "and in the south deceived the King of Ching. Ssu habitually deceives people just as the blind man has to shut both his eyes. Why should Your Highness show resentment at him in particular?" Hearing this, the Ruler of Tsou refrained from killing him.

Duke Mu of Lu sent out the various princes to take up office at the court of Chin and the court of Ching. Thereupon Li Chü said: "Suppose we employ men from Yüeh to rescue our drowning sons. Then though the Yüehs are good swimmers, our sons' lives would not be saved. Suppose a fire burst out and we fetch water from the sea. Then though the water of the sea is abundant, the fire would not go into extinction. Thus, distant water cannot put out a fire at hand. Now, though Chin and Ching are strong, Ch'i is a close neighbour. Should Lu worry that Chin and Ching might not come in time to rescue Lu in case of conflict with Ch'i?"

Yen Sui was not on good terms with the Ruler of Chou, wherefore the Ruler of Chou worried. So Feng Chü said: "Yen Sui is Premier of the Han State, but the Ruler holds Han K'uei in high respect. The best is to assassinate Han K'uei. Then the Ruler of Han would hold the Yen Clan responsible for the act."

Chang Ch'ien, Premier of Han, was ill and about to die. Kung-ch'eng Wu-cheng took thirty taels of gold along in his bosom and inquired after his health. In the course of one month the Ruler of Han went himself to ask Chang Ch'ien: "If the Premier passes away, who else should take his place?" In reply Chang Ch'ien said: "Wu-cheng upholds the law and reveres the superior. However, he is not as good as Prince Shih-wo in winning the hearts of the people." Chang Ch'ien died. The Ruler, accordingly, appointed Wu-cheng Prime Minister.

Yo Yang commanded the Wey forces in attacking Central Hills, when his son was in that country. The Ruler of Central Hills steamed his son and sent him the soup. Yo Yang, then seated beneath the tent, supped the soup and drank up the whole plateful. Marquis Wen said to Tu Shih-chan: "Yo Yang on account of His Highness ate the flesh of his son." In response to this Tu Shih-chan said: "Even his own son he ate. Who else then would he not eat?" When Yo Yang came back from the campaign in Central Hills, Marquis Wen rewarded him for his meritorious service but suspected his mind.

Meng Sun went out hunting and got a fawn. He then ordered Ch'in Hsi-pa to bring it home. On the way the mother deer followed along and kept crying. Unable to bear that, Ch'in Hsi-pa gave the fawn back to its mother, when Meng Sun arrived and asked for the fawn. In reply Hsi-pa said: "Unable to bear the mother's crying, I gave it back to her." Enraged thereby, Meng Sun dismissed him. In the course of three months, he recalled him and appointed him tutor of his son. Out of wonder his coachman asked, "Why did Your Excellency blame him before and has now called him back to be tutor of the young master?" "If he could not bear the ruin of a fawn," replied Meng Sun, "how would he bear the ruin of my son?"

Hence the saying: "Skilful deception is not as good as unskilful sincerity." For instance, Yo Yang despite his merit incurred suspicion while Ch'in Hsi-pa despite his demerit increased his credit.

Tseng Ts'ung Tzu was good in judging swords. The Ruler of Wei had ill will towards the King of Wu. Therefore Tseng Ts'ung Tzu said to him: "The King of Wu is fond of swords. Thy servant is good in judging swords. May thy servant go to judge swords for the King of Wu, and, when drawing out a sword to show him, thrust him with it and thereby avenge Your Highness?" In reply the Ruler of Wei said: "Your action is right to your own advantage but not for any public cause. Now that Wu is strong and rich while Wei is weak and poor, if you go at all, you would, I am afraid, be employed by the King of Wu to do the same to me." So saying, he dismissed him.

When Chow made chop-sticks of ivory, the Viscount of Chi was frightened. He thought: "Ivory chop-sticks would not be put on earthen-wares but on cups made of jade or of rhinoceros horns. Further, jade cups and ivory chop-sticks would not go with the soup made of beans and coarse greens, but with the meat of long-haired buffaloes and unborn leopards. Again, eaters of the meat of longhaired buffaloes and unborn leopards would not wear short hemp clothes and live in a thatched house but would put on nine layers of embroidered dresses and move to live on lofty terraces and in magnificent mansions. Thus, if their demands go onward at this rate, even All-under-Heaven will not be sufficient." The saintly man by seeing the obscure knew the manifest, and by seeing the origin knew the outcome. Therefore, on seeing the ivory chop-sticks made, he was thereby frightened and knew that eventually even All-under-Heaven would not be sufficient.

Duke Tan of Chou, having vanquished Yin, was about to attack Shang-kai, when Duke Chia of Hsin said to him: "Big states are hard to attack, small ones are easy to subjugate. The best is to subjugate small states and thereby intimidate big ones." Accordingly, they fell upon the Nine Barbarians with the result that Shang-kai submitted also.

Chow indulged in over-night drinking and through the pleasure forgot the date of the day. He asked his attendants about the date. None of them knew. So he sent men to ask the Viscount of Chi. Thereupon the Viscount of Chi said to his followers: "Now that he who is the Lord of All-under-Heaven finds everybody in the whole country forget the date of the day, All-under-Heaven must be in danger. Since nobody in the country is aware of the date and I alone am aware of it, I must be in danger, too." So saying, he refused to tell the date by pretending to drunkenness and ignorance of it.

Once upon a time, a man of Lu, who was a good maker of sandals, and whose wife was a good weaver of gloss-silk, was about to migrate to Yüeh. Thereupon someone said, "You are bound to become poor there!" "Why?" asked the man. "Because sandals are for the feet to wear, but the Yüehs go bare-footed. Gloss-silk is for making crowns, but the Yüehs dishevel their hair. With your skill unemployed in that country, how can you help becoming poor?"

Ch'en Hsü was held in esteem by the King of Wey. Hui Tzu said to him: "Be sure to keep on good terms with the attendants. Indeed, the aspen, whether planted sidewise or upside down or from a branch broken off, grows just the same. However, suppose ten men plant ten aspens and only one man pulls them out. Then there will grow no aspen. Now, ten men planting trees so easy to grow cannot overcome only one person pulling them out. Why? It is because it is hard to plant them but easy to pull them out. Similarly, though Your Excellency is skilful in establishing himself with the favour of the King, if those who want to oust Your Excellency are many, Your Excellency will be in danger."

Chi Sun of Lu had recently murdered the Ruler, while Wu Ch'i was still serving him. Thereupon someone said to Wu Ch'i: "Indeed, a dead person who has just died still has living blood. But living blood will turn into dead blood, dead blood into ashes, and ashes into earth. When it is earth, nothing can be done about it. Now, Chi Sun still has living blood. Might it be possible to foreknow what he will become?" Hearing this, Wu Ch'i left for Chin.

Once, when Hsi Ssu-mi visited Viscount T'ien Ch'eng, Viscount T'ien Ch'eng took him to a tower to look out over the four directions. In three directions they could admire far-reaching views, but when they looked out over the south, they saw the trees of Hsi Tzu's residence in the way. Thereat Viscount T'ien Ch'eng as well as Hsi Ssu-mi made no remark. Upon his return to his residence Hsi Tzu ordered servants to hew down the trees. No sooner had the axes made several cuts than Hsi Tzu stopped them. "Why does Your Excellency change his mind so suddenly?" asked the house servants. In reply Hsi Tzu said: "The ancients had a proverb saying, 'Who knows the fish in the abyss is unlucky.' Indeed, Viscount T'ien is about to launch an extraordinary affair. If I show him that I know its minute details, I will be jeopardized. Not hewing down the trees will constitute no offence; knowing what he never utters in word will amount to a serious offence." So they stopped hewing down the trees.

Once Yang Tzu passed through Sung and stayed in an inn. The inn had two waitresses. The ugly one of them was esteemed but the beautiful one was despised. Therefore Yang Tzu asked the reason. In reply the old inn-keeper said: "The beautiful one thinks so much of her own beauty, but I never notice her being so beautiful. The ugly one is so conscious of her own ugliness, but I never notice her being so ugly." Thereupon Yang Tzu said to his disciples: "Who practises worthiness and abandons the aptitude for self-esteem, would be praised wherever he goes."

Once a man of Wei on giving a daughter in marriage taught her, saying: "Be sure to accumulate your own savings because it is usual for a married woman to be divorced and it is unusually lucky if she can succeed in making a new home." The daughter, accordingly, accumulated her own savings in secret. In consequence, her mother-in-law, regarding her as extraordinarily self-seeking, divorced her. Upon her return her possession was twice as much as her dowry. The father not only never blamed himself for having given his daughter a wrong precept but even considered the way he had increased his wealth astute. In these days, office-hunters when appointed to posts would do the same as the daughter given in marriage.

Lu Tan thrice persuaded the Ruler of Central Hills, but his advice was never taken. So he spent fifty taels to gain the good-will of the attendants. Then he went to have another audience, when the Ruler, before speaking one word to him, invited him to a banquet. When Lu Tan went out, he did not return to his lodging place but left Central Hills at once. Out of wonder his coachman asked him: "The Ruler of Central Hills only began to show Your Excellency courtesies during the last interview, but why should Your Excellency leave so soon?" In reply he said: "Indeed, just as he showed courtesies to me in accordance with people's words, he would charge me with crimes in accordance with people's words, too." True, before they went out of the state border, the heir apparent slandered him, saying that he had come to spy for Chao. The Ruler of Central Hills, accordingly, searched for him and found him guilty.

Earl T'ien Ting loved warriors and scholars and thereby kept his Ruler in safety; the Duke of White loved warriors and scholars and thereby threw Ching into confusion. Their loving warriors and scholars was the same, but the motives behind the action were different. Again, Kung-sun Chi cut off his feet and thereby recommended Pai-li Hsi; Shu Tiao castrated himself and thereby ingratiated himself with Duke Huan. Their punishing themselves was the same, but the motives behind their self-punishment were different. Therefore, Hui Tzu said: "An insane person is running eastward and a pursuer is running eastward, too. Their running eastward is the same, but the motives behind their running eastward are different." Hence the saying: "Men doing the same thing ought to be differentiated in motive."

HAN FEIZI CHAPTER 23.

Collected Persuasions, The Lower Series

Pai-lo once taught two men how to select horses that kick habitually. Later, he went with them to Viscount Chien's stable to inspect the horses. One of the men pulled out a kicking horse. The other man went near behind the horse and patted its flank three times, but the horse never kicked. Therefore, the man who had pulled out the horse thought he had been wrong in the way of selection. Yet the other man said: "You were not wrong in the way of selection. The shoulders of this horse are short but its laps are swollen. The horse that kicks habitually has to raise the hindlegs and lay its whole weight upon the forelegs. Yet swollen laps are not dependable. So the hind legs cannot be raised. You were skilful in selecting kicking horses but not in observing the swollen laps." Verily, everything has the supporter of its weight. However, that the forelegs have swollen laps and therefore cannot support its whole weight, is known only by intelligent men. Hui Tzu said: "Suppose the monkey was put into a cage, it would turn as clumsy as the pig." For the same reason, as long as the position is not convenient, nobody can exert his ability.

Viscount Wen, a general of the Wei State, once called on Tseng Tsu . Tseng Tzu did not stand up but asked him to take a seat while he set himself on a seat of honour. Later, Viscount Wen said to his coachman: "Tseng Tzu is rustic. If he thinks I am a gentleman, why should he pay me no respect? If he thinks I am a rascal, why should he offend a rascal? That Tseng Tzu has never been humiliated is good luck."

A kind of bird called "little cuckoo" has a heavy head and a curved tail. On drinking water from the river, it is bound to be overturned. Therefore, another bird has to hold its feather upward and let it drink. Similarly, men who fall short of drinking ought to find support for their own feather.

Eels are like snakes, silkworms like caterpillars. Men are frightened at the sight of snakes and shocked at the sight of caterpillars. However, fishermen would hold eels in hand and women would pick up silkworms. Thus, where there is profit, there everyone turns as brave as Meng Pen and Chuan Chu.

Pai-lo taught men whom he disliked how to select swift race-horses and taught men whom he liked how to select inferior horses, because swift race-horses being few and far between would yield slow profits while inferior horses being sold every day would bring about quick profits. That swift race-horses yield profits is as casual as the use of vulgar words in a refined style mentioned in the Book of Chou.

Huan He said: "The first step of sculpture is to make the nose large and the eyes small. Because the nose, if too large, can be made small, but, if too small, cannot be enlarged; and the eyes, if too small, can be enlarged, but, if too large, cannot be made small. The same is true with the beginning of any enterprise. If made recoverable at any time, it seldom fails.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Marquis Ch'ung and Wu-lai knew that they would not be chastised by Chow but never foresaw that King Wu would destroy them. Pi-kan and Tzu-hsü knew that their masters would go to ruin but never knew the impending death of themselves. Hence the saying: "Marquis Ch'ung and Wu-lai knew the mind of their master but not the course of events while Pi-kan and Tzu-hsü knew the course of events but not the minds of their masters. The saintly man knowing both is always secure."

The Prime Minister of Sung was powerful and in charge of all important decisions. When Chi Tzu was about to visit the Ruler of Sung, Liang Tzu heard about it and said to him: "During the interview, are you sure the Prime Minister will be present? Otherwise, you might not be able to evade disasters." Chi Tzu, accordingly, persuaded the Ruler of the need of taking care of his health and leaving the state affairs in the hands of able vassals.

Yang Chu's younger brother, Yang Pu, once wore white clothes and went out. As it started raining, he took off the white clothes and put on black ones. Upon his return, his dog, unable to recognize him, barked at him. Yang Pu became very angry and was about to beat it, when Yang Chu said: "Don't beat the dog. You will do the same, too. Supposing the dog went out white and came back black, wouldn't you feel strange?"

Hui Tzu said: "If Hou Yi put the thimble on his right thumb, held the middle of the edge with his left hand, drew the bow, and then released the string, then even men of Yüeh would contentiously go to hold the target for him. But when a small child draws the bow, then even the compassionate mother will run into the house and shut the door." Hence the saying: "If certain of no miss, even men of Yüeh would not doubt Hou Yi. If not certain of no miss, even the compassionate mother will escape her small child."

Duke Huan of Ch'i once asked Kuan Chung if there was any limit of wealth. In reply Kuan Chung said: "Where there is no more water, there is the limit of water. Where there is content with wealth, there lies the limit of wealth. If one cannot stop with his content, it is because he forgets the limit of wealth."

In Sung there was a rich merchant named Chien Chih Tzu. Once, when he was competing with other people for buying an uncut jade quoted at one hundred taels of gold, he pretended to drop it and thereby break it by mistake. As a result, he had to pay one hundred taels of gold for the damage. Then he repaired the breakage and sold it for twenty thousand taels. Thus, affairs are started and are sometimes ruined. People must have considered it wise not to have started the competition at the moment when the merchant had to pay the damages.

Once there was a man who owing to his skilfulness in driving wanted to see the King of Ching. All coachmen became jealous of him. Therefore, he said, "Thy servant when driving can catch deer." So he was granted an audience. When the King himself drove, he could not catch any deer. Then the man drove and caught them. The King praised his driving, when he told the King about the coachmen's jealousy of him.

When Ching ordered Kung-sun Ch'ao to lead the expeditionary forces against Ch'en, his father-in-law saw him off, saying, "Chin is strong. Be sure to take precautions against their reinforcements." "Why should Father worry?" said Kung-sun Ch'ao. "I will rout the Chins on your behalf." "All right," said his father-in-law. "Then I will build a hut outside the south gate of the capital of Ch'en and wait there for mournful news." "Why do you say that?" asked Ch'ao. "I have to laugh," replied the old man, "at the thought that if it is so easy to scheme for the ruin of enemies as you suppose, why should Kou-chien alone have to endure ten years' hardships in secret and solitude?"

Yao transferred the rule over All-under-Heaven to Hsü Yu. But Hsü Yu ran away. When he stayed in a farmer's house, the farmer put his fur hat out of the guest's sight. Indeed, the farmer put his hat out of the sight of Hsü Yu who had even declined the rule over All-under-Heaven because he never knew of Hsü Yu.

Once three lice were biting a pig and disputing with one another. Another louse, passing by them, asked, "What are you disputing about?" "We are fighting for fat places," replied the three lice. "If you fellows do not worry about the arrival of the mid-winter festival and the burning of the miscanthus, what else should you worry about?" So saying, the last louse joined the three in biting the body of the pig and ate as much as they wanted. In the meantime, the pig became very thin, wherefore people did not kill it at the time of the festival.

There is a kind of worm called "tapeworm", which has two mouths. Once they quarrelled for food and bit each other, till they killed each other. All ministers who quarrel about public affairs and thereby ruin the state, are all like tapeworms.

If buildings are painted white and furniture cleansed with water, then there is cleanliness. The same is true of human conduct and personality. If there is left no room for further painting and cleansing, then faults must be few.

When Prince Chiu was about to cause a rebellion, Duke Huan of Ch'i sent spies to watch him. They came back with the report that Prince Chiu, inasmuch as he never rejoiced when laughing and never saw when looking at a thing, would certainly cause a rebellion. Hearing this, Duke Huan made the Lus kill him.

Kung-sun Hung bobbed his hair and became a cavalier of the King of Yüeh. To sever his relationship with him, Kung-sun Hsi sent someone to tell him, "I and you will no longer be brothers." In reply Kung-sun Hung said: "I have my hair cut off. You might have your neck cut off while serving in the army under somebody else. What do I have to say to you then?" True, in the battle south of Chou, Kung-sun Hsi was killed.

A man who lived next-door to a rascal thought of selling off his estate and thereby keeping away from him. Thereupon someone said to him, "His string of wickedness will soon be full. Better wait for a while." "I am afraid he is going to do something against me for filling his measure of wickedness," was the reply. So saying, the man left for elsewhere. Hence the saying: "No hesitation on the verge of danger."

Confucius once asked his disciples, "Who can tell me the way Tzu-hsi made his name?" "Tz'u can," replied Tzu-kung, "and hopes nobody will doubt it. Tzu-hsi said: 'Be broad-minded, never be enticed by profit, and keep the people upright. By nature the people follow certain constant principles, considering crookedness crooked and straightness straight.' " "Yet Tzu-hsi could not evade a disastrous end," remarked Confucius. "During the rebellion of the Duke of White he was killed. Hence the saying: 'Who pretends to straightness in conduct, is crooked in desire.' "

Viscount Wen of Chung-hang of Chin, while living in exile, once passed through a county town, when his followers said: "The squire of this place is an old acquaintance of Your Excellency. Why does Your Excellency not stay in his house and wait for the carriage coming from behind?" In reply Viscount Wen said: "I used to love music, when this man presented me with an automatic harp. When I liked girdle ornaments, he presented me with a jade bracelet. In this way, he aggravated my indulgences. Who ingratiated himself with me by using such articles as presents, will ingratiate himself with others by using me as a present too." So saying, he left the place. Meanwhile, the man actually retained Viscount Wen's two carriages that arrived later and presented them to his ruler.

Chou Ts'ao once said to Kung T'a, "Will you tell the King of Ch'i that if His Majesty helps me attain to high office in Wey with Ch'i's influence I will in return make Wey serve Ch'i?" "No," replied Kung T'a. "Your request will show him your being powerless in Wey. I am sure the King of Ch'i would not help any powerless man in Wey and thereby incur hatred from the powerful men in the country. Therefore, you had better say, 'Whatever His Majesty wants, thy servant will make Wey do accordingly.' Then the King of Ch'i would think you are powerful in Wey and support you. In this way, after you become influential in Ch'i, you will gain influence in Wey with Ch'i's support."

Pai Kuei once said to the Premier of Sung: "As soon as your master grows up, he will administer the state affairs himself, and you will have nothing to do. Now your master is young and fond of making a name. Better make the Ching State congratulate him on his filial piety. Then your master never will deprive you of your post and will pay high respects to you and you will always hold high office in Sung."

Kuan Chung and Pao Shu said to each other: "The Ruler who is extremely outrageous, is bound to lose the State. Among all the princes in the Ch'i State, the one worth supporting must be Prince Hsiao-pai, if not Prince Chiu. Let each of us serve one of them and the one who succeeds first recommend the other." So saying, Kuan Chung served Prince Chiu and Pao Shu served Hsiao-pai. In the meantime, the Ruler was actually assassinated by his subjects. Hsiao-pai entered the capital first and proclaimed himself Ruler. The Lus arrested Kuan Chung and sent him to Ch'i. Thereupon Pao Shu spoke to the Throne about him and made him Prime Minister of Ch'i. Hence the proverb saying: "The magician makes good prayers for people but cannot pray for keeping himself away from evil spirits; Surgeon Ch'in was skilful in curing diseases but unable to treat himself with the needle." Similarly, despite his own wisdom, Kuan Chung had to rely on Pao Shu for help. This is exactly the same as what a vulgar proverb says, "The slave sells fur coats but does not buy them, the scholar praises his eloquent speeches but does not believe in them."

The King of Ching attacked Wu. Wu sent Chü Wei and Chüeh Yung to entertain Ching's troops with presents. The Commander of the Ching Army said, "Arrest them and kill them for painting the festive drum with their blood." Then he asked, "Did you divine your fortunes before you started coming here?" "Yes, we did." "Good luck?" "Of course, good luck." "Now, we are going to kill you and paint our festive drum with your blood. Why?" "That is the reason why the omen is good," replied the two men. "Wu sent us here to test Your Excellency. If Your Excellency is serious, they will dig deep trenches and build high ramparts; if not, they will relax their preparations. Now that Your Excellency kills thy servants, the Wus will take strict precautions against your attack. Moreover, the state's divination was not for one or two men. Verily, if it is not called lucky to have one subject killed and thereby preserve the whole state, what is? Again, dead persons never feel. If so, there is no use painting the drum with the blood of thy servants. If dead persons can feel and know, thy servants will make the drum stop sounding during the battle." Accordingly, the Chings did not kill them.

Earl Chih was about to attack the Ch'ou-yu State, and found the path too hazardous to go through. Thereupon he cast large bells and offered to present them to the Ruler of Ch'ou-yu. The Ruler of Ch'ou-yu, greatly pleased thereby, thought of clearing up the path for accepting the bells. "No," said Ch'ih-chang Wan-chi, "he is acting in the way a small state pays respects to a big power. Now that a big state is sending us such a present, soldiers will certainly follow it. Do not accept it." To this counsel the Ruler of Ch'ouyu would not listen but accepted the bells in the long run. Therefore, Ch'ih-chang Wan-chi cut the naves of his carriage short enough for the narrow road and drove away to the Ch'i State. Seven months afterwards Ch'ou-yu was destroyed.

Yüeh having already vanquished Wu asked for reinforcements from Ching in order to attack Chin. Thereupon the Left Court Historiographer Yi Hsiang said to the King of Ching: "Indeed, Yüeh on smashing Wu had able officers killed, brave soldiers extinguished, and heavily-armed warriors wounded. Now they are asking for reinforcements from us to attack Chin and showing us that they are not exhausted. We had better raise an army to partition Wu with them." "Good," said the King of Ching, and, accordingly, raised an army and pursued the Yüehs. Enraged thereby, the King of Yüeh thought of attacking the Chings. "No," said the High Officer Chung. "Our able officers are practically all gone and heavily-armed warriors wounded. If we fight them, we will not win. Better bribe them." Accordingly, the King ceded as bribe to Ching the land of five hundred li on the shady side of the Dew Mountains.

Ching attacked Ch'en. But Wu went to rescue it. There was only thirty li between the opposing armies. After having been rainy for ten days, the weather began to clear up at night. Thereupon the Left Court Historiographer Yi Hsiang said to Tzu-ch'i: "It has been raining for ten days. The Wus must have assembled piles of armour and a number of troops. To-night they would come. Better make preparations against their raid." Accordingly, they pitched their camps. Before the camps were completed, the Wus actually arrived, but, seeing the camps of the Chings, they withdrew. "The Wus have made a round trip of sixty li," remarked the Left Court Historiographer. "By this time their officers must be resting, and their soldiers eating. If we go thirty li and attack them, we will certainly be able to defeat them." Accordingly, they pursued them and routed Wu's troops by long odds.

When Han and Chao were menacing each other, the Viscount of Han asked for reinforcements from Wey, saying, "We hope you will lend us troops to attack Chao." In reply Marquis Wen of Wey said, "Wey and Chao are brothers. I cannot listen to you." Likewise, when Chao asked for reinforcements from Wey to attack Han, Marquis Wen of Wey said, "Wey and Han are brothers. I dare not listen to you." Receiving no reinforcements, both countries were angry and withdrew. After they found out that Marquis Wen had intended to patch up a peace between them, both paid visits to the Court of Wey.

Ch'i attacked Lu and demanded the tripod made in Ch'an. Lu sent them a forged one. "It's a forged one," said the Ch'is. "It's a real one," said the Lus. "Then bring Yo-cheng Tzu-ch'un here to look at it," said the Ch'is. "We will listen to what he is going to say." Thereupon the Ruler of Lu asked Yo-cheng Tzu-ch'un to take his side. "Why did you not send them the real one?" asked Yo-cheng Tzu-ch'un. "Because I love it," replied the Ruler. "I love my own reputation, too," replied Yo-cheng.

When Han Chiu proclaimed himself Ruler and everything was not as yet stabilized, his younger brother was in Chou. The Court of Chou wanted to support him but feared the Hans might not accept him. Thereupon Ch'i-mu Hui said: "The best is to send him back with one hundred chariots. If the people accept him, we will say that the chariots are precautions against emergencies. If they refuse to accept him, we will say that we are delivering their traitor to them."

When the Lord of Ch'ing-kuo was about to build city walls around Hsüeh, many of his guests remonstrated against the plan. The Lord of Ch'ing-kuo, therefore, told the usher not to convey their messages to him. However, there came a man from Ch'i who requested an interview, saying, "Thy servant begs to speak only three words. If he utters more than three words, he will be willing to be steamed to death." The Lord of Ch'ing-kuo, therefore, granted him an audience. The visitor ran forward and said, "Big sea fish," and then ran away. "May I know its meaning?" asked the Lord of Ch'ing-kuo. "Thy servant dare not regard dying as joking," said the visitor. "Be kind enough to explain its meaning to me," insisted the Lord of Ch'ing-kuo. In reply the visitor said: "Has Your Highness ever heard about the big fish? Neither the net

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

can stop it nor the string arrow can catch it. When it jumps at random and gets out of water, then even ants would make fun of it. Now, what the Ch'i State is to Your Excellency, that is the sea to the big fish. As long as Your Excellency remains powerful in Ch'i, why should he care about Hsüeh? Yet once you lose power in Ch'i, then though the city walls of Hsüeh are as high as heaven, you will labour in vain." "Right," said the Lord of Ch'ing-kuo, and, accordingly, never built walls around Hsüeh.

The younger brother of the King of Ching was in Ch'in. When Ch'in refused to send him home, a certain lieutenant spoke to the King, "May Your Majesty finance thy servant with one hundred taels of gold. Then thy servant will be able to make Prince Wu come home." Accordingly, he took one hundred taels of gold along and went to Chin. There he called on Shu-hsiang and said: "The younger brother of the King of Ching is in Ch'in but Ch'in would not let him go home. Therefore His Majesty with one hundred taels of gold as present begs Your Excellency to help his brother go home." Having accepted the money, Shu-hsiang went to see Duke P'ing of Chin and said: "It is now time to construct walls around the Pot Hill." "Why?" asked Duke P'ing. In reply he said: "The younger brother of the King of Ching is in Ch'in but Ch'in refuses to send him home. This means that Ch'in has hatred for Ching. Therefore, Ch'in will certainly not dare to protest against our construction of walls around the Pot Hill. If they do, then we will tell them that if they let the younger brother of the King of Ching go home, we will not build the walls. In case they let Prince Wu go home, we will place the Chings under obligation to us. In case they refuse to send him home, they will execute their wicked plan and therefore certainly not dare to protest against our construction of the walls around the Pot Hill." "Right," said the Duke, and, accordingly, started building walls around the Pot Hill and told the Duke of Ch'in that if he would send the younger brother of the King of Ching home, the Chins would not build the walls. In accordance with the demand Ch'in sent Prince Wu back to Ching. Thereat the King of Ching was greatly pleased, and presented Chin with two thousand taels of fused gold.

Ho-lü attacked Ying and in the fighting won three battles. Then he asked Tzu-hsü, "May we turn back now?" In reply Tzu-hsü said: "Who wants to drown anybody and stops after giving him one drink, cannot drown him to death. Even to keep giving him water, is not as quick as to follow the force of circumstances and sink him."

A man of Cheng had a son. On going to take up his official post, he said to the family folks, "Be sure to repair the broken places on the mud fence. Otherwise, bad men might come in to steal things." Some dweller in the same alley also said, "Keep the fence in good repair!" Actually a thief broke into the house. The family, therefore, considered the young man wise but suspected that the dweller in the same alley who had warned them was the thief.

HAN FEIZI CHAPTER 24.

Observing Deeds

Men of antiquity, because their eyes stopped short of self-seeing, used mirrors to look at their faces; because their wisdom stopped short of self-knowing, they took Tao to rectify their characters. The mirror had no guilt of making scars seen; Tao had no demerit of making faults clear. Without the mirror, the eyes had no other means to rectify the whiskers and eyebrows; without Tao, the person had no other way to know infatuation and bewilderment. For the same reason, Hsi-men Pao, being quick-tempered, purposely wore hide on his feet to make himself slow; Tung An-yü, being slow-minded, wore bowstrings on his feet to make himself quick. Therefore, the ruler who supplies scarcity with abundance and supplements shortness with length is called "an intelligent sovereign".

There are in All-under-Heaven three truths: First, that even wise men find unattainable tasks; second, that even strong men find immovable objects; and third, that even brave men find invincible opponents.

For instance, though you have the wisdom of Yao but have no support of the masses of the people, you cannot accomplish any great achievement; though you have the physical force of Wu Huo but have no help from other people, you cannot raise yourself; and though you have the strength of Meng Pen and Hsia Yü and uphold neither law nor tact, you cannot triumph for ever. Therefore, certain positions are untenable; certain tasks, unattainable. Thus, Wu Huo found a thousand chün light but his own body heavy. Not that his body was heavier than a thousand chün, but that position would not facilitate his raising his own body. In the same way, Li Chu found it easy to see across one hundred steps but difficult to see his own eyelashes. Not that one hundred steps were near and eyelashes far, but that the way of nature would not permit him to see his own eyelashes. For such reasons, the intelligent sovereign neither reproaches Wu Huo for his inability to raise himself nor embarrasses Li Chu with his inability to see himself. Yet he counts on favourable circumstances and seeks for the easiest way, so that he exerts small effort and accomplishes both an achievement and a reputation.

Times wax and wane; affairs help and harm; and things come into existence and go into extinction. As the lord of men has these three objects to face, if he expresses the colours of joy and anger, "personages of gold and stone" will be estranged while the wise and shrewd will explore the depth of the ruler's mentality. Therefore, the intelligent sovereign observes people's deeds but never lets people observe his own motives.

Now that you understand the inability of Yao to accomplish the rule by himself, the inability of Wu Huo to raise his own body by himself, and the inability of Meng Pen and Hsia Yü to triumph by themselves, if you uphold law and tact, then the course of observing deeds will be completed.

HAN FEIZI CHAPTER 25.

Safety and Danger

The means of safety have seven varieties; the ways to danger, six.

Of the means of safety:—

The first is said to be "reward and punishment in accordance with right and wrong".

The second is said to be "fortune and misfortune in accordance with good and evil".

The third is said to be "life and death in accordance with laws and institutions".

The fourth is said to be "discrimination between the worthy and unworthy but not between the loved and the hated".

The fifth is said to be "discrimination between the stupid and the wise but not between the blamed and the praised".

The sixth is to "have feet and inches but let nobody guess the ruler's mind".

The seventh is to "have good faith but no falsehood".

Of the ways to danger:—

The first is to "make cuts within the string".

The second is to "make breaks beyond the string".

The third is to "profit by people's danger".

The fourth is to "rejoice in people's disaster".

The fifth is to "endanger people's safety".

The sixth is "not to keep intimate with the loved nor to keep the hated at a distance".

In cases like the above-mentioned, people will lose the reason to rejoice in life and forget the reason to take death seriously. If people do not rejoice in life, the lord of men will not be held in high esteem; if people do not take death seriously, orders will not take effect.

Let All-under-Heaven devote their wisdom and talent to the refinement of manners and looks and exert their strength to the observance of yard and weight, so that when you move, you triumph, and, when you rest, you are safe. When governing the world, make men rejoice in life in doing good and make them love their bodies too much to do evil. Then small men will decrease and superior men will increase. Consequently, the Altar of the Spirits of Land and Grain will stand for ever and the country will be safe for aye. In a rushing carriage there is no need of Chung-ni; beneath a wrecked ship there is no use of Po-i. So are commands and orders the ship and carriage of the state. In time of safety, intelligent and upright men are born; in case of danger, there arise disputants and rustics. Therefore, keeping the state safe is like having food when hungry and clothes when cold, not by will but by nature. The early kings left principles of government on bamboo slips and pieces of cloth. Their course of government being proper, subsequent ages followed them. In the present age, to make people discard clothes and food when they are hungry and cold, even Meng Pen and Hsia Yü cannot execute such an order. Whoever discards the way of nature, though his course of government is proper, cannot hold well. Wherever even strong and brave men cannot execute orders, there the superiors cannot be safe. When the insatiable superiors blame the exhausted inferiors, the latter will always give "No more" as reply. When they give "No more" as reply, they slight the law. The law is what the state is governed by. If it is slighted, neither merit will be rendered nor name will be made.

They say that, of old, Pien Ch'iao, when treating serious diseases, pierced through bones with knives. So does the sage on rescuing the state out of danger offend the ruler's ear with loyal words. After the bone has been pierced through, the body suffers a little pain but the person secures a permanent benefit. After the ear has been offended, the mind feels somewhat thwarted but the state secures a permanent advantage. Therefore, seriously ill persons gain by enduring pains; stubborn-minded rulers have good luck only through ear-offending words. If patients could endure the pain, Pien Ch'iao could exert his skill. If the ruler's ear could be offended, Tzu-hsü would not have ended in failure. Thus, pain-enduring and ear-offending are means to longevity and security. Naturally, when one was ill but could not endure pain, he would miss Pien Ch'iao's skill; when one is in danger but does not want to have his ear offended, he will miss the sage's counsels. Were such the case, no permanent benefit would continue nor would any glorious fame last long.

If the lord of men does not cultivate himself with Yao as example but requests every minister to imitate Tzu-hsü, he is then doing the same as expecting the Yins to be as loyal as Pi Kan. If everybody could be as loyal as Pi Kan, the ruler would neither lose the throne nor ruin himself. As the ruler does not weigh the ministers' powers despite the existence of rapacious ministers like T'ien Ch'eng but expects everybody to be as loyal as Pi Kan, the state can never have a moment of safety.

If the example of Yao and Shun is set aside and that of Chieh and Chow is followed instead, then the people can neither rejoice in their own merits nor worry over their own defects. If they lose their merits, the country will accomplish nothing; if they stick to the defects, they will not rejoice in life. If the authorities having accomplished nothing attempt to rule the people not rejoicing in life, they will not succeed in unifying the people. Should such be the case, the superiors would have no way to employ the inferiors while the inferiors would find no reason to serve the superiors.

Safety and danger rest with right and wrong but not with strength and weakness. Existence and extinction depend upon substantiality and superficiality, but not on big and small numbers. For example, Ch'i was a state of ten thousand chariots, but her name and her reality were not mutually equivalent. The ruler had superficial powers inside the state and paved no gap between name and reality. Therefore, ministers could deprive the sovereign of the throne. Again, Chieh was the Son of Heaven but saw no distinction between right and wrong, rewarded men of no merit, took slanderers into service, respected hypocrites as noble, censured innocent men, ordered men born humpbacked to have their backs cut open, approved falsehood, and disapproved inborn reason. In consequence, a small country could vanquish his big one.

The intelligent sovereign consolidates internal forces and therefore encounters no external failure. Who fails within his reach, is bound to fail at a distance. For instance, the Chous on supplanting the Yins learned by the latter's failures in the court. Should the Yins have made no mistake in their court, even for an autumn down the Chous would not dare to hope from them. How much less would they dare to shift their throne?

The Tao of the intelligent sovereign is true to the law, and his law is true to the mind. Therefore, when standing close by it, he acts on the law; when going away from it, he thinks of it in the mind. Thus, Yao made no covenant as binding as glue and varnish with his age, but his Tao prevailed. Shun left no territory sufficient to set a gimlet on with subsequent ages, but his Teh is bearing fruit. Who can trace his Tao to remote antiquity and leave his Teh to the myriad subsequent ages, is called "an enlightened sovereign".

HAN FEIZI CHAPTER 26.

The Way to Maintain the State

When a sage-king makes laws, he makes rewards sufficient to encourage the good, his authority sufficient to subjugate the violent, and his preparation sufficient to accomplish a task. Ministers of an orderly age, who have rendered the country many meritorious services, hold high posts. Those who have exerted their strength, receive big rewards. Those who have exerted the spirit of loyalty, establish names. If good, they live on as flowers and insects do in spring; if bad, they die out as flowers and insects do in autumn. Therefore, the people strive to apply all their forces and rejoice in exerting the spirit of loyalty. This is said to have high and low living in harmony. As high and low are living in harmony, users of forces exert their strength to the observance of yard and weight and strive to play the role of Jen P'i; warriors march out at the risk of their lives and hope to accomplish the merits of Meng Pen and Hsia Yü; and upholders of the true path all cherish the mind of gold and stone to die in the cause of fidelity as Tzu-hsü did. If the users of forces are as strong as Jen P'i and fight as bravely as Pen and Yü while cherishing the mind of gold and stone, then the ruler of men can sleep without worries and his preparations for the maintenance of the state are already complete.

In by-gone days, the good maintainers of the state forbade what they considered light with what they considered heavy, and stopped what they considered easy with what they considered hard. Therefore, both gentlemen and rustics were equally upright. Robber Che and Tseng Ts'an and Shih Ch'iu were equally honest. How do I know this? Indeed, the greedy robber does not go to the ravine to snatch gold. For, if he goes to the ravine to snatch gold, he will not be safe. Similarly, Pen and Yü, without estimating their opponents' strength, would have gained no fame for bravery; Robber Che, without calculating the possibilities of success, would have gained no booty.

When the intelligent sovereign enacts prohibitions, even Pen and Yü are restrained by what they cannot vanquish and Robber Che is afflicted with what he cannot take. Therefore, if the ruler can forbid with what Pen and Yü cannot transgress and maintain what Robber Che cannot take, the violent will become prudent; the brave, respectful; and the wicked, upright. Then All-under-Heaven will become just and fair and the common people will become right-spirited.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Once the lord of men leaves the law and loses the hearts of the people, he will fear lest Po-i should take anything away, and will not escape such calamities as are caused by T'ien Ch'eng and Robber Che. Why? Because the present world has not a single man as upright as Po-i but the age is full of culprits. That is the reason why laws, weights, and measures are made. If weights and measures are of faith, Po-i loses no reason to be right and Robber Che cannot do wrong. If laws are distinct and clear, the worthy cannot over-run the unworthy, the strong cannot outrage the weak, and the many cannot violate the few. If the ruler commits All-under-Heaven to the care of the Law of Yao, honest men never miss their due posts and wicked men never seek any godsend. If the arrow of Hou Yi is entrusted with a thousand taels of gold, Po-i cannot lose and Robber Che dare not take. As Yao was too clever to miss the culprits, All-under-Heaven had no wickedness. As Yi was too skilful to miss the mark, the thousand taels of gold would not be lost. Thus, wicked men could not live long, and Robber Che would stop.

Should such be the case, among the pictures there would be inserted no worthy like Tsai Yü and enumerated no rapacious ministers like the Six Nobles; among the books there would be recorded no personage like Tzu-hsü and described no tyrant like Fu-ch'a; the tactics of Sun Wu and Wu Ch'i would be abandoned; and Robber Che's malice would give way. Then the lord of men might enjoy sound sleep inside the jade palace with no trouble of glaring his eyes and grinding his teeth with anger and turning his ear with anxiety; while the ministers might drop their clothes and fold their hands in an iron-walled city with no calamity of seeing their arms clutched, their lips shut tight, and hearing sighs and griefs.

To subdue the tiger not by means of the cage, to suppress the culprit not by means of the law, or to impede the liar not by means of the tally, would be a worry to Pen and Yü and a difficulty to Yao and Shun. Therefore, to construct a cage is not to provide against rats but to enable the weak and timid to subdue the tiger; to establish laws is not to provide against Tseng Ts'an and Shih Ch'iu but to enable the average sovereign to prohibit Robber Che; and to make tallies is not to guard against Wei Sheng but to make the masses never deceive one another. Thus, the right way is not to rely on Pi Kan's martyrdom in the cause of fidelity nor to count on the rapacious minister's committing no deception, but to rely on the ability of the timid to subdue the tiger and appropriate the facilities of the average sovereign to maintain the state. In the present age, who schemes loyally for the sovereign and accumulates virtue for All-underHeaven, finds no advantage more permanent than this! If so, the ruler of men will see no figure of a doomed state and the loyal ministers will cherish no image of a ruined personality. As the ruler knows how to honour ranks and make rewards definite, he can make people apply their strength to the observance of yard and weight, die in the cause of their official duties, understand the real desire of Pen and Yü not to choose the death penalty before a peaceful life, and scrutinize the covetous acts of Robber Che so as not to ruin their characters for the sake of money. Then the way to maintain the state is completely paved.

HAN FEIZI CHAPTER 27.

How to Use Men: Problems of Personnel Administration

They say the ancients who were skilful in personnel administration always conformed to the way of heaven, accorded with the nature of man, and clarified the principles of reward and punishment. As they conformed to the way of heaven, they expended few efforts, but harvested fruitful results. As they accorded with the nature of man, penal acts were simplified, but orders took effect. As they clarified the principles of reward and punishment, Po-i and Robber Che were never mixed up. That being so, white and black were clearly distinguished from each other.

Ministers of an orderly state render meritorious service to the country so as to fulfil their official duties, manifest their talents in office so as to obtain promotions, and devote their strength to the observance of yard and weight so as to manage affairs. As all officials have due abilities, are competent for their duties, and do not covet any additional post; and as they have no ulterior motive in mind and shift no responsibility of any of their additional offices to the ruler; inside there occurs no uprising from hidden resentment nor does such a disaster as caused by the Lord of Ma-fu happen outside.

The intelligent ruler allows no offices to meddle with each other, wherefore no dispute can happen; no personage to hold an additional post, wherefore everybody's talented skill can improve; and nobody to share the same meritorious service with anybody else, wherefore no rivalry can ensue. When rivalry and dispute cease and talents and specialities grow, the strong and the weak will not struggle for power, ice and charcoal will not mix their features, and All-underHeaven will not be able to harm one another. Such is the height of order.

Casting law and tact aside and trusting to personal judgements, even Yao could not rectify a state. Discarding compasses and squares and trusting to optional measures, even Hsi Chung could not make a single wheel. Giving rulers up and thereby attempting to make shortness and length even, even Wang Erh could not point out the middle. Supposing an average sovereign abode by law and tact and an unskilful carpenter used compasses, squares, and rulers, certainly there would be no mistake in a myriad cases. Who rules men, if he casts aside what the wise and the skilful fall short of and maintains what the average and the unskilful never fail in, can then exert the forces of the people to the utmost and accomplish his achievement and reputation.

The intelligent sovereign offers rewards that may be earned and establishes punishments that should be avoided. Accordingly, worthies are encouraged by rewards and never meet Tzu-hsü's disaster; unworthy people commit few crimes and never see the humpback being cut open; blind people walk on the plain and never come across any deep ravine; stupid people keep silent and never fall into hazards. Should such be the case, the affection between superior and inferior would be well founded. The ancients said, "It is hard to know the mind. It is hard to balance joy and anger." Therefore, the sovereign uses bulletins to show the eye, instructions to tell the ear, and laws to rectify the mind. If the ruler of men discards these three easy measures and practises the sole difficult policy of mind-reading, then anger will be accumulated by the superior and resentment would be accumulated by the inferior. When accumulators of anger are governing accumulators of resentment, both will be in danger.

The bulletins of the intelligent sovereign being so easy to see, his promises keep. His teachings being so easy to understand, his words function. His laws being so easy to observe, his orders take effect. When these three things are well founded and the superiors have no self-seeking mind, the inferiors will obey the law and maintain order; will look at the bulletin and move; will follow the inked string and break; and will follow the flat pins and sew. In such a case, superiors will incur no bad name for selfishness and arrogance nor will inferiors receive any blame for stupidity and awkwardness. Hence the ruler is enlightened and rarely angry while the people are loyal and rarely guilty.

They say, "To manage an affair and have no worry, even Yao would be unable." Yet the world is always full of affairs. The ruler of men, unless generous in conferring titles and bounties and easy in rewarding people of merit with riches and honours, is not worth helping in saving his jeopardized state. Therefore, the intelligent sovereign encourages men of integrity and bashfulness and invites men of benevolence and righteousness. Of yore, Chieh Tzu-t'ui had neither rank nor bounty but followed Duke Wen in the cause of righteousness, and, being unable to bear the thirst of the Duke's mouth and the hunger of his stomach, sliced off his own flesh to feed his master in the cause of benevolence. Henceforth the lords of men have cited his virtue and books and pictures have quoted his name.

Generally speaking, the lord of men rejoices in making the people exert their strength for public causes and suffers by the usurpation of his authority by self-seeking ministers. The minister feels content when receiving appointment to office and overburdened when taking charge of two responsibilities at one time. The intelligent sovereign, therefore, abolishes what the ministers suffer and establishes what the lord of men rejoices in. Such an advantage to both superior and inferior is surpassed by nothing else. Contrary to this, if the ruler fails to observe closely the interiors of private residences, handles important affairs with slight concerns of mind, inflicts severe censure for minor offences, resents small faults for a long time, habitually teases people for amusement's sake and frequently requites trouble-makers with favours, it is the same as to cut off the arm and replace it with a jewel one. Hence the world encounters calamities of dethronement.

If the lord of men institutes difficult requirements and convicts anybody whosoever falls short of the mark, then secret resentment will appear. If the minister disuses his merit and has to attend to a difficult work, then hidden resentment will grow. If toil and pain are not removed and worry and grief are not appeased; if the ruler, when glad, praises small men and rewards both the worthy and the unworthy, and, when angry, blames superior men and thereby makes Po-i and Robber Che equally disgraced, then there will be ministers rebelling against the sovereign.

Supposing the King of Yen hated his people at home but loved the Lus abroad, then Yen would not serve him nor would Lu obey him. The Yens, as hated, would not exert their strength to render him meritorious services; while the Lus, though delighted, would never forget the death-or-life question and thereby become intimate with the sovereign of another state. In such a case, the ministers would fall into discord; the lord of men, into isolation. The country in which ministers in discord serve the sovereign left in isolation, is said to be in a great danger.

Supposing you discarded the mark and target and shot blindly, then though you hit it, you would not thereby be skilful. Similarly, supposing you cast laws and institutions aside and got angry blindly, then, though you slaughter many, the culprits would not be afraid of you. If the crime is committed by "A" but the consequent disaster befalls "B", then hidden resentment will grow. Therefore, in the state of the highest order there are reward and punishment but neither joy nor anger. For the same reason, the sage enacts all kinds of penal law; whereas, though he sentences criminals to death, he is neither malicious nor cruel. Hence the culprits yield to his justice.

Wherever the shot arrow hits the mark and reward and punishment correspond with the tallies of merits and demerits, there Yao can come to life again and Yi can reappear. In such an orderly country, superiors will encounter no catastrophe as met by the Yins and the Hsias; inferiors will suffer no disaster as met by Pi-kan; the ruler can sleep without worries; ministers can rejoice in their daily work; Tao will spread all over heaven and earth; and Teh will last throughout a myriad generations.

Indeed, if the lord of men, instead of paving cracks and gaps, works hard on painting the surface with red and white clay, be sure swift rain and sudden gale will tumble the house down. Likewise, if he does not escape the impending disaster as near as the eyebrows and eyelashes but yearns after the manner of the death of Pen and Yü; if he takes no heed of the imminent trouble within the enclosure but solidifies the iron castles in remote frontiers; and if he does not adopt the schemes of the worthies near by him but cultivates friendships with the states of ten thousand chariots a thousand li away; then once the whirlwind arises, Pen and Yü will not be in time to rescue him nor will foreign friends arrive in time, till the catastrophe will be surpassed by none. In the present age, whoever gives loyal counsels to the sovereign, should neither make the King of Yen like the Lus, nor make the modern age yearn after the worthies of antiquity, nor expect the Yüehs to rescue the drowning persons in the Central States. Should such be the case, superior and inferior would be mutually affectionate, great achievement would be accomplished at home, and good reputation would be established abroad.

HAN FEIZI CHAPTER 28.

Achievement and Reputation

The factors of the intelligent ruler's success in accomplishing achievement and establishing reputation are four: The first is said to be "the time of heaven"; the second, "the hearts of the people"; the third, "technical ability"; and the fourth, "influential status."

Without the time of heaven, even ten Yaos cannot in winter grow a single ear of grain. Acting contrary to the hearts of the people, even Pen and Yü cannot make them exert their forces to the utmost. Therefore, when grains gain the favour of the time of heaven, they grow of themselves with no need of special care; when the ruler wins the hearts of the people, he elevates himself without being raised. When one relies on his technical ability, he hastens by himself without being hurried. When one occupies an influential status, his name is made without being commended.

Like water flowing and like the ship floating, the ruler follows the course of nature and enacts boundless decrees. Hence he is called "an enlightened sovereign".

Indeed, the possessor of talent who has no position, even though he is worthy, cannot control the unworthy. For illustration, when a foot of timber is placed on the top of a high mountain, it overlooks the ravine a thousand fathoms below. Not that the timber is long, but that its position is high. Chieh, while the Son of Heaven, could rule over All-under-Heaven. Not that he was worthy but that his position was influential. Yao, while a commoner, could not rectify three families. Not that he was unworthy but that his position was low. A weight of one thousand chün, if aboard a ship, floats; but the utmost farthing, if overboard, sinks. Not that one thousand chün is light and the utmost farthing is heavy, but that the former has a favourable position while the latter has none. Therefore, the short thing can by its location overlook the tall one; the unworthy man can by his position rule over the worthy.

The lord of men, because supported by All-under-Heaven with united forces, is safe; because upheld by the masses of the people with united hearts, he is glorious. The minister, because he maintains his merit and exerts his ability, is loyal. If a glorious sovereign rules loyal ministers, everybody in the state can live a long and enjoyable life and accomplish achievement and reputation. Name and reality will support each other and will be accomplished. Form and shadow will coincide with each other and stand together. Hence sovereign and minister have the same desire but different functions.

The anxiety of the lord of men comes from the absence of minister's responses to his call. Hence the saying: "Nobody can clap with one hand, however fast he moves it." The anxiety of the minister lies in the inability to secure a full-time routine of work. Hence the saying: "The right hand drawing a circle and the left hand drawing a square at the same time cannot both succeed." Hence the saying again: "In the state at the height of order the ruler is like the drumstick and the minister like the drum; the technique is like the carriage and the task like the horse." Therefore, men having surplus strength respond easily to calls; techniques having excessive skill are convenient to tasks. On the contrary, if those who

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

accomplish achievements are not sufficiently strong; if those who are near and dear to the ruler are not sufficiently faithful; if those who have made names are not sufficiently influential; if only those who work within the ruler's reach become intimate; and if those who are stationed far away are not familiar; such will instance the discrepancy between name and fact. If the position of a sage like Yao and Shun in virtue and like Po-i in conduct is not supported by the world, his achievement will not be accomplished and his reputation will not be established.

Therefore, the ancients who could secure both achievement and reputation, were all assisted by the multitudes with forces, the near supporting them in earnest, the distant praising them with names, and the honourable supporting them with influences. Such being the case, their achievements as magnificent as Mountain T'ai have stood permanently in the country and their reputations as glorious as the sun and the moon have shone upon heaven and earth for ever and ever. It was in such wise that Yao faced the south and maintained his reputation and Shun faced the north and accomplished his achievement.

HAN FEIZI CHAPTER 29.

The Principal Features of Legalism

The ancients who completed the principal features of legalism, looked upon heaven and earth, surveyed rivers and oceans, and followed mountains and ravines; wherefore they ruled as the sun and the moon shine, worked as the four seasons rotate, and benefited the world in the way clouds spread and winds move.

They never burdened their mind with avarice nor did they ever burden themselves with selfishness, but they entrusted law and tact with the settlement of order and the suppression of chaos, depended upon reward and punishment for praising the right and blaming the wrong, assigned all measures of lightness and heaviness to yard and weight. They never acted contrary to the course of heaven, never hurt the feeling and reason of mankind, never blew off any hair to find small scars, never washed off any dirt to investigate anything hard to know, never drew the inked string off the line and never pushed the inked string inside the line, and was neither severe beyond the boundary of law nor lenient within the boundary of law; but observed acknowledged principles and followed self-existent standards. Thus, disaster and fortune were based on rational principles and legal regulations, but not on love and hate; the responsibility for prosperity and humility rested with nobody but oneself.

Therefore, in the age at the height of safety law is like the morning dew, pure and simple but not yet dispersed. There is no resentment in the mind nor is there any quarrelsome word from the mouth. Carriages and horses, accordingly, are not worn out on the road; flags and banners are never confused on the big swamps; the myriad people do not lose lives among bandits and weapons; courageous warriors do not see their longevities determined by flags and streamers; excellent men are not reputed in pictures and books nor are their merits recorded on plates and vases; and documents of annals are left empty. Hence the saying: "No benefit is more permanent than simplicity, no fortune is more perpetual than security."

Supposing Carpenter Stone kept the longevity of one thousand years, had his scythes, watched his compasses and squares, and stretched his inked string, for the purpose of rectifying Mountain T'ai and supposing Pen and Yü girdled the Kan-chiang Sword to unify the myriad people, then though skill is exerted to the utmost extent and though longevity is prolonged to the utmost limit, Mountain T'ai would not be rectified and the people would not be unified. Hence the saying: "The ancient shepherds of All-underHeaven never ordered Carpenter Stone to exert his skill and thereby break the shape of Mountain T'ai nor did they instruct Pen and Yü to exercise all their authorities and thereby harm the inborn nature of the myriad people."

If in accordance with Tao, the law is successfully enforced, the superior man will rejoice and the great culprit will give way. Placid, serene, and leisurely, the enlightened ruler should in accordance with the decree of heaven maintain the principal features of legalism. Therefore, he makes the people commit no crime of going astray from law and the fish suffer no disaster by losing water. Consequently, nothing in All-under-Heaven will be unattainable.

If the superior is not as great as heaven, he never will be able to protect all inferiors; if his mind is not as firm as earth, he never will be able to support all objects. Mountain T'ai, seeing no difference between desirable and undesirable clouds, can maintain its height; rivers and oceans, making no discrimination against small tributaries, can accomplish their abundance. Likewise, great men, patterning after the features of heaven and earth, find the myriad things well provided, and, applying their mind to the observation of mountains and oceans, find the country rich. The superior shows no harm from anger to anybody, the inferior throws no calamity of hidden resentment at anybody. Thus, high and low both live on friendly terms and take Tao as the standard of value. Consequently, permanent advantages are piled up and great merits accomplished. So is a name made in a lifetime. So is the benefaction left to posterity. Such is the height of order.

HAN FEIZI CHAPTER 30.

Inner Congeries of Sayings, The Upper Series: Seven Tacts

There are seven tacts which the sovereign ought to employ, and six minutiæ which he ought to penetrate.

Of the seven tacts, the first is said to be "comparing and inspecting all available different theories"; the second, "making punishment definite and authority clear"; the third, "bestowing rewards faithfully and everybody exert his ability"; the fourth, "listening to all sides of every story and holding every speaker responsible for it"; the fifth, "issuing spurious edicts and making pretentious appointments"; the sixth, "inquiring into cases by manipulating different information"; and the seventh, "inverting words and reversing tasks."

These seven are what the sovereign ought to employ.

1. Comparing Different Views

If the sovereign does not compare what he sees and hears, he will never get at the real. If his hearing has any particular passage to come through at all, he will be deluded by ministers. The saying is based on the clown's dream of a cooking stove and on Duke Ai's saying that his mind became bewildered because of no advisory council. For further illustration, the man of Ch'i claimed to have seen the Earl of the River, Hui Tzu remarked that the ruler had lost half the brains in the country. Its contrary is instanced by the starvation of Shu Sun by Shu Niu and the interpretation of Ching's customary law by Chiang Yi. Duke Ssu wanted political order, but, not knowing any special kind of statecraft, merely made the ministers hostile to one another. For the same reason, the intelligent sovereign would infer the need of guarding against rapacious ministers from the reason for piling iron bars on the walls of the room as measures against stray arrows, and judge the existence of an impending calamity in the market-place from the allegation of facts by three men.

2. Making Punishment Definite

If the ruler is too compassionate, the law will never prevail. If the authority is too weak, the inferior will offend the superior. For this reason, if penalties are not definite, prohibitions and decrees will take no effect. The saying is based on Tung Tzu's tour to the Stony Country and Tzuch'an's instruction to Yu Chi. For further illustration, Chung-ni talked about the function of frost, the Law of Yin punished anybody throwing ashes into the streets, the highway guards left Yo Ch'ih, and Kung-sun Yang strictly censured minor offences. On the contrary, the gold-dust in the Clear Water was not kept safe, the fire at the Product Swamp was not suppressed. Ch'eng Huan thought that extreme benevolence would weaken the Ch'i State; Pu P'i thought that compassion and beneficence would ruin the King of Wey. Kuan Chung, knowing the necessity of making prohibitions strict, extended jurisdiction over dead persons. Duke Ssu, knowing the necessity of making punishment definite, bought back a labour fugitive.

3. Bestowing Reward and Honour

If reward and honour are insufficient and faithless, the inferior would not obey. If reward and honour are great and of faith, the inferior will make light of death. The saying is based on Viscount Wen's saying, "The inferior turn to great reward and high honour just like the wild deer going to luxuriant grass." For further illustration, the King of Yüeh set fire to the palace building, Wu Ch'i leaned the shaft of a carriage outside the city-gate, Li K'uei judged lawsuits on the basis of the litigants' shooting abilities, and the people of Ch'ung-men in Sung would on account of reward and honour reduce themselves to death. Kou-chien, knowing the utility of reward and honour, saluted an angry frog; Marquis Chao, knowing the utility of reward and honour, stored up old trousers. Big reward, indeed, makes everybody as brave as Meng Pen and Chuan Chu. Women daring to pick up silkworms and fishermen daring to grasp eels, both testify to the utility of reward and honour.

4. Listening to All Sides of Every Story

If the ruler listens straight to one project alone, he cannot distinguish between the stupid and the intelligent. If he holds every projector responsible, ministers cannot confound their abilities. The saying is based on the demand of the Cheng territory by Wey and on the playing of the Yü instrument. Its opposite is instanced by Shen Tzu's employment of Chao Shao and Han Ta to test the opinion of the Ruler of Han. For further instance, Prince Ch'ih suggested the cession of the territory east of the Yellow River; Marquis Ying proposed to loosen the garrison at Shang-tang.

5. Making Pretentious Appointments

If someone has frequent audience with his superior and is accorded a long reception but not appointed to any office, then villainous men will disperse in his presence like deer in all directions. If the superior sends men out to find anything other than what is in question, the inferior would not dare to sell private favours. Therefore, P'ang Ching recalled the sheriff, Tai Huan ordered men to find out if there was any covered wagon, the Sovereign of Chou purposely lost jade bodkins, and the Premier of Shang spoke about ox dung.

6. Manipulating Different Information

If you make inquiries by manipulating different information, then even unknown details will come to the fore. If you know everything of something, then all the hidden will be seen in a different light. The saying is based on Marquis Chao's holding one of his nails in his fist. For further illustration, when the knowledge of the conditions outside the south gate became definite, conditions going on in the other three directions were found out, too. The Sovereign of Chou looked for crooked canes, wherefore the officials became afraid of him thereafter. Pu P'i employed a petty official as detective. Hsi-men Pao pretended to have lost the linchpin of his carriage.

7. Inverting Words

Invert words and reverse affairs, and thereby cross-examine the suspect. Then you will get at the reality of culprits. Thus, Shan-yang purposely slandered Chiu Shu, Nao Ch'ih fabricated an envoy from Ch'in, the Ch'is wanted to create disturbances, Tzu-chih lied about the white horse, Tzu-ch'an separated the litigants, and Duke Ssu purposely made his men go through the pass of the city.

So much above for the canons.

Annotations to Canon I:—

At the time of Duke Ling of Wei, Mi Tzu-hsia was in favour with him, and administered all public affairs in the Wei State. One day, the clown, while interviewing the Duke, said, "The dream of thy servant has materialized, indeed." "What did you dream?" asked the Duke. "Thy servant dreamt that a cooking stove stood in lieu of Your Highness," replied the clown. "What? As I understand," said the Duke in anger, "who sees the lord of men in dreaming dreams the sun. Why did you see a cooking stove in your dream of His Highness?" In reply the dwarf said: "Indeed, the sun shines upon everything under heaven while nothing can cover it; the ruler of men reigns all over the country while nobody can delude him. Accordingly, who sees the lord of men in dreaming, dreams the sun. In the case of a cooking stove, however, if one person stands before it, then nobody from behind can see. Now, supposing someone were standing before Your Highness, would it not be possible for thy servant to dream of a cooking stove?"

Once Duke Ai of Lu asked Confucius, saying, "In spite of the popular proverb, 'Getting bewildered because of no advisory council,' why is it that in administering the state affairs the more I consult with the body of officials the more disorderly the state becomes?" In reply Confucius said: "When the enlightened sovereign asks ministers about state affairs, one minister might know while another might not know. In that case, the enlightened sovereign can preside over a conference while the ministers earnestly discuss the affairs before him. Now that every official utters every word in accord with the opinion of Chi Sun and the whole State of Lu falls under the sway of one and the same bias, even though Your Highness consults with everybody within the state boundaries, the state cannot help becoming disorderly."

According to a different source: When Yen Ying Tzu visited the court of Lu, Duke Ai asked, "In spite of the common saying, 'Getting bewildered because of not having three persons to consult with,' why is it that Lu cannot help becoming disorderly, although I consult with the whole nation?" In reply Yen Tzu said: "The ancient saying, 'Getting bewildered because of not having three persons to consult with,' means that as one person may miss the point while the other two may get at it, three persons are sufficient to form an advisory council. Hence the saying, 'Getting bewildered because of not having three persons to consult with.' Now that the officials throughout the Lu State, numbering hundreds and thousands, all talk in accordance with the private bias of the Chi Clan, though the number of persons is not small, yet what they say is the opinion of one man. Then how can there be three?"

Once somebody of Ch'i said to the King of Ch'i: "The Earl of the River is a great god. Why may Your Majesty not try to meet with him? May thy servant enable Your Majesty to meet with him!" Thereupon he built an altar on the middle of the flood and stood with the King upon it. In the meantime, there was a big fish making motions. "That is the Earl of the River!" said the man.

Chang Yi wanted to attack Ch'i and Ching with the allied forces of Ch'in, Han, and Wey, while Hui Shih wanted to halt the war by befriending Ch'i and Ching. The two opened a debate. The officials and the chamberlains all spoke in favour of Chang Tzu, pointing out the advantage of attacking Ch'i and Ching, while nobody spoke in favour of Hui Tzu. The King actually followed Chang Tzu's advice, considering Hui

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Tzu's proposal impracticable. After the expedition against Ch'i and Ching had been successfully carried out, Hui Tzu went into the court to have an audience, when the King said: "Sir, you should not have said anything at all. The expedition against Ch'i and Ching actually turned out to our advantage. And the whole nation had so expected." Thereupon Hui Tzu said: "May Your Majesty not refrain from deliberating upon the whole situation! Indeed, the expedition against Ch'i and Ching turned out to our advantage. And so had the whole nation expected. How numerous wise men were! If the expedition against Ch'i and Ching turned out to our disadvantage while the whole nation had expected the advantage, then how numerous must stupid men have been? After all, every scheme is a doubt from the outset. Who really doubts at all, usually considers every scheme half practicable and half impracticable. Now that all brains of the nation took the practicable side, it means that Your Majesty lost half the brains, namely, the brains of the negative side. The sovereign intimidated by wicked ministers is, as a rule, a loser of half the brains in the country."

When Shu Sun was Premier of Lu, he was influential and in charge of all state affairs. His favourite, named Shu Niu, also abused his orders. Shu Sun had a son named Jen. Jealous of Jen, Shu Niu wanted to kill him. Accordingly, he went with Jen to visit the inner court of the Ruler of Lu. The Ruler of Lu bestowed upon him a jade ring. Jen, making a deep bow, accepted it. But he dared not hang it on his girdle and so told Shu Niu to secure Shu Sun's permission beforehand. Deceiving him, Shu Sun said: "I have already secured his permission for you to wear it." Therefore Jen wore it on his girdle. Shu Niu then purposely said to Shu Sun, "Why does Your Excellency not present Jen to the Ruler?" "Why is the boy worth presenting?" said Shu Sun. "As a matter of fact, Jen has already had several interviews with the Ruler," said Shu Niu. "The Ruler bestowed upon him a jade ring, which he has already started wearing." Thereupon Shu Sun summoned Jen and found him actually wearing it on his girdle. Angered thereby, Shu Sun killed Jen.

Jen's elder brother was named Ping. Shu Niu was also jealous of him and wanted to kill him. So he cast a bell for Ping. When the bell was ready, Ping dared not toll it and so told Shu Niu to secure Shu Sun's permission beforehand. Instead of securing the permission for him, Shu Niu again deceived him and said: "I have already secured his permission for you to toll it." Therefore Ping tolled it. Hearing this, Shu Sun said, "Without securing my permission Ping tolled the bell at his own pleasure." Angered thereby, he banished Ping. Ping ran out and escaped to Ch'i. One year later, Shu Niu on behalf of Ping apologized to Shu Sun. Shu Sun then ordered Shu Niu to recall Ping. Without recalling Ping, Shu Niu in his report said, "I have already summoned Ping, but he is very angry and will not come." Shu Sun, enraged thereby, ordered men to kill him. After the death of the two sons, Shu Sun fell ill, wherefore Shu Niu alone took care of him, discharged the attendants, and would not let anybody else in, saying, "Shu Sun does not want to hear anybody's noise." As a result, Shu Sun ate nothing and starved to death. When Shu Sun was already dead, Shu Niu intentionally held no funeral service, but moved his private storages and treasure boxes, emptied them, and ran away to Ch'i. Indeed, if anybody listens to the words of a trusted crook and in consequence father and son are put to death, it is the calamity of not comparing different views.

When Chiang Yi was sent by the King of Wey as envoy to Ching, he said to the King of Ching: "After entering the boundaries of Your Majesty, thy servant heard that, according to the customary law of your honourable kingdom, a gentleman should neither obscure anybody else's virtue nor expose anybody else's vice. Do you really have such a customary law?" "Certainly, we do!" replied the King. "If so, did the Duke of White's rebellion involve no danger at all? If you uphold such a customary law, then vicious ministers will be pardoned for committing capital crimes."

Duke Ssu of Wei had confidence in Ju Erh and loved Princess Shih. Fearing lest both should delude him because of his confidence and love, he purposely ennobled Po Yi to rival Ju Erh and favoured Princess Wey to counteract Princess Shih and said, "This is to make one compare himself or herself with the other." Duke Ssu knew the need of suffering no delusion but never got at the right technique. Indeed, if the sovereign does not allow the humble to criticize the noble and the inferior to denounce the superior, but always expects the powers of high and low to balance, then ministers on equal footing will dare to conspire with each other. In so doing he will increase the number of delusive and deceitful officials. Thus was begun the delusion of Duke Ssu.

Indeed, if arrows come from a certain direction, then pile iron bars in that direction to guard against them. If arrows come from unknown directions, then make an iron-walled room to guard against all of them. If one guards against them this way, his body will receive no injury. Therefore, in the way one guards against all arrows and receives no injury, the ruler should stand in opposition to all ministers and thereby encounter no culprit.

When P'ang Kung together with the Crown Prince was going to Han-tan as hostage, he said to the King of Wey: "Now, if someone says there in the market-place is a tiger, will Your Majesty believe it?" "No, I will not believe it," replied the King. "Then, if two men say there in the marketplace is a tiger, will Your Majesty believe it?" "No, I will not believe it," was another reply. "If three men say there in the market-place is a tiger, will Your Majesty believe it?" "I will believe it," affirmed the King finally. Thereupon P'ang Kung said: "That there is no tiger in the market-place is clear enough, indeed. Nevertheless, because three men allege the presence of a tiger, the tiger comes into existence. Now that Han-tan is far more distant from the Wey State than the market-place is from the court and those who criticize thy servant are more than three men, may Your Majesty deliberate over the mission of thy servant!" As expected, when P'ang Kung returned from Han-tan, he could not secure an admission into the city.

Annotations to Canon 2:—

Tung An-yü, Magistrate of the Upper Land in the Chao State, once toured the mountains in the Stony Country. Seeing there a deep gorge with steep sides like high walls, one hundred fathoms deep at least, he asked the villagers in the surrounding vicinities, "Has anybody ever walked into this gorge?" "Nobody," replied they. "Then has any child or baby or any blind or deaf man or any insane or unconscious person ever walked into it?" "No," they replied similarly. "Then has any ox or horse or dog or pig ever walked into it?" "No," was again the reply. Thereat Tung An-yü heaved a deep sigh, saying: "Lo! I have acquired the ability to govern the people. Only if I make my law grant no pardon just like the walk into the gorge always leading to death, then nobody dare to violate it. And everything will be well governed."

Tzu-ch'an, Premier of Cheng, when ill and about to die, said to Yu Chi: "After my death you will certainly be appointed Premier of Cheng. Then be sure to handle the people with severity. Indeed, fire appears severe, wherefore men rarely get burned; water appears tender, wherefore men often get drowned. You must not forget to make your penalties severe and do not immerse yourself in tenderness." After Tzu-ch'an's death, however, Yu Chi could not bear applying severe penalties. Meanwhile, young men in Cheng followed one another in becoming robbers and established themselves on the Bushy Tail Swamp ready to menace Cheng at any time. Thereupon Yu Chi led chariots and cavalrymen and fought with them. After a combat lasting a whole day and a whole night, he finally was barely able to overcome them. Taking a heavy breath, Yu Chi sighed and said: "Could I have practised my master's instruction early, I would not have come to regret to this point!"

Duke Ai of Lu once asked Chung-ni: "There is the record in the Spring and Autumn Annals that in winter during the month of January frost does not kill grass. Why was there made such a record?" In reply Chung-ni said: "This is to say that what ought to be killed was not killed. Indeed, frost should kill grass but never kills it. Peach- and plum-trees bear fruits in winter. If heaven loses its proper course, even grass and trees will violate and transgress it. How much more would the people do so if the ruler of men loses his true path?"

The Law of Yin would punish anybody throwing ashes into the streets. This Tzu-kung regarded as too severe and so asked Chung-ni about it. "They knew the right way of government," replied Chung-ni. "Indeed, ashes thrown into the streets would blow into the eyes of the passers-by and obscure their sight. And if anybody obscures the sight of others, he would irritate them. When irritated, they start quarrelling. On quarrelling, each side would mobilize their three clans to slaughter the other. It means that throwing ashes into the streets leads to the mutual onslaught between the three clans of both sides. Therefore it is right to punish any offender. Indeed, heavy punishment is disliked by the people, but throwing no ashes is easy to them. To make the people do easy things and not ignore their dislike is the right way of government."

According to a different source: According to the Law of Yin, whoever threw ashes on the public road should have his hands cut off. Tzu-kung said: "The crime of ash-throwing is light but the punishment of hand-cutting is heavy. Why were the ancients so cruel?" In reply Confucius said: "Not to throw ashes is easy but to have hands cut off is disliked. The ancients considered it easy to enforce the easy and prevent the disliked. Therefore they enacted the law."

Yo Ch'ih, Premier of Central Hills, when appointed envoy to Chao, took one hundred chariots along and selected the wise and able men among his guests to be his highway guards. On the way they became disorderly. "Gentlemen," said Yo Ch'ih, "I regarded you as wise and appointed you highway guards. Now that you are creating a commotion on the way, what is the reason?" The guests, accordingly, resigned from their posts and went away, saying: "Your Excellency does not know the right way of government. Indeed, it needs prestige to keep people obedient and it needs profit to encourage them. Therefore good government is possible. Now, thy servants are Your Excellency's junior guests. Indeed, to employ the junior in disciplining the senior and the low in governing the high and thereby become unable to exercise the authorities of reward and punishment to control the subordinates, is the cause of confusion. Suppose you employ your subordinates on trial, appoint the good ones ministers, and behead those not good. Then how could there be disorder?"

The Law of Kung-sun Yang took minor offences seriously. Major offences are hard for men to commit while small faults are easy for men to remove. To make men get rid of easy faults and not ignore difficult offences is the right way of government. Indeed, when small faults never appear, big offences will not come into existence. For this reason, men committed no crime and disorder did not appear.

According to a different source: Kung-sun Yang said, "In applying penalties, take light ones seriously because if light penalties are not applied, heavy ones will not come at all. This is said to be getting rid of penalties by means of penalties."

In the southern part of Ching the bottom of the Clear Water produced gold-dust. Many men in secret dug out gold-dust. In accordance with the prohibition law, a number of gold-diggers were caught and stoned to death in the market-place. Then the authorities built walls to bar the water from the people. Still people never stopped stealing gold-dust. Indeed, no chastisement is severer than stoning to death in the market-place. That people never stopped stealing gold-dust was because the culprits were not always caught. In this connection, supposing someone said, "I will give you the reign over All-under-Heaven and put you to death," then even a mediocre man would not accept the offer. Indeed, the reign over All-under-Heaven is a great advantage, but he would not accept it as he knew he would be put to death. Therefore, if not always caught, people never stop stealing gold-dust despite the danger of being stoned to death. But if they are certain of being put to death, then they dare not accept even the reign over All-under-Heaven.

The Lus once set fire to the Product Swamp. As the northern winds appeared, the fire spread southward. Fearing lest the state capital might be burned, Duke Ai trembled and personally directed the masses in suppressing the fire. Meanwhile, he found nobody around, all having gone to hunt animals and leaving the fire unsuppressed. Thereupon he summoned Chung-ni and asked him about it. "Indeed, hunting animals," said Chung-ni, "is a pleasure and incurs no punishment. But putting out the fire is a hardship and promises no reward. That is the reason why the fire is not put out." "Right," remarked Duke Ai. "It is untimely, however, to offer rewards just in time of emergency like this," added Chung-ni. "If Your Highness has to reward all the participants in the suppression of the fire, then even the whole state wealth is not enough for rewarding them. Suppose we enforce the policy of punishment for the time being." "Good," said Duke Ai. Thereupon Chung-ni issued the order that absence in the suppression of the fire should be sentenced to the same punishment as surrender to or escape from enemies and hunting animals should be sentenced to the same punishment as trespass upon the inner court of the palace. In consequence, the fire was put out before the order spread all over.

Ch'eng Huan said to the King of Ch'i, "Your Majesty is too benevolent but too lenient to bear censuring people." "Isn't it a good name to be too benevolent and too lenient to bear censuring people?" asked the King. In reply Ch'eng Huan said: "It is good to ministers but not what the lord of men ought to do. Indeed, ministers must be benevolent in order to be trustworthy, and must be lenient to people in order to be accessible. If not benevolent, he is not trustworthy; if not lenient to people, he is not accessible." "If so, to whom am I too benevolent and to whom am I too lenient?" asked the King. In reply Ch'eng Huan said: "Your Majesty is too benevolent to the Duke of Hsüeh and too lenient to the various T'iens. If Your Majesty is too benevolent to the Duke of Hsüeh, then chief vassals will show no respect for order. If Your Majesty is too lenient to the T'iens, then uncles and brothers will violate the law. If chief vassals show no respect for order, the army will become weak abroad. If uncles and brothers violate the law, then at home the government will fall into disorder. To have the army weakened abroad and the government disordered at home, this is the fundamental factor ruining the state."

King Hui of Wey said to Pu P'i, "When you hear His Majesty's voice, how does it sound to you?" "Thy servant hears the compassion and beneficence of Your Majesty," was the reply. "Then to what extent will my achievement progress?" asked the King in great delight. "To the extent of ruin," was the reply. "To be compassionate and beneficent is to practise good deeds. Why should such a practice lead to ruin?" wondered the King. In reply Pu P'i said: "To be sure, compassion means leniency; beneficence, fondness of giving favours. If lenient, Your Majesty will not censure those who have faults; if fond of giving favours, Your Majesty will bestow rewards without waiting for merits to appear. If men guilty of faults are not punished and those of no merit are rewarded, isn't ruin the possible outcome?"

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The people of the Ch'i State would hold expensive funeral rites, till cloth and silk fabrics were exhausted by clothes and covers, and wood and lumber by inner and outer coffin-walls. Worried over this, Duke Huan said to Kuan Chung: "If the people exhaust cloth this way, nothing will be left for national wealth. If they exhaust wood this way, nothing will be left for military defence. And yet the people will hold expensive funeral rites and never stop How can prohibition be effected?" In reply Kuan Chung said, "If people do anything at all, it is done for profit if not for repute." Thereupon he issued the order that if the thickness of both inner and outer coffin-walls were to go beyond legal limits, the corpse should be cut into pieces and the mourning relatives should be held guilty. Indeed, to cut the corpse into pieces would create no repute; to hold guilty the mourning relatives would produce no profit. Why should the people continue holding expensive funeral rites then?

At the time of Duke Ssu of Wei, once a labour convict escaped to the Wey State and there took care of the illness of the queen of King Hsiang. When Duke Ssu of Wei heard about this, he sent men out and offered fifty taels of gold for the purchase money of the fugitive. The men went back and forth five times, but the King of Wey refused to surrender the convict. Thereupon Duke Ssu decided to exchange the City of Tso-shih for the man. Against this decision all the officials and attendants remonstrated with the King, asking whether it should be practicable to exchange a city for a labour fugitive. "You, gentlemen, do not understand my reason," explained the Ruler. "Indeed, government must be concerned even with small affairs so that no serious disturbance can take place. If the law does not stand firm and censure is not definite, there is no use in keeping ten Tso-shihs. If the law stands firm and censure is definite, there is no harm even by losing ten Tso-shihs." Hearing about this, the King of Wey said, "When one sovereign wants to govern well, if another does not listen to him, it is sinister." Accordingly, he sent off the fugitive in a cart and surrendered him free of charge.

Annotations to Canon 3:—

The King of Ch'i once asked Viscount Wen how to govern a state well. In reply Viscount Wen said: "Indeed, reward and punishment as means of political control are sharp weapons. Your Majesty should have them in your grip and never show them to anybody else. For ministers turn to reward and honour like wild deer going to luxuriant grass."

The King of Yüeh once asked High Official Chung, "I want to attack Wu. Is it practicable?" "Certainly practicable," replied Chung. "Our rewards are liberal and of faith; our punishments are strict and definite. If Your Majesty wants to know the effect of reward and punishment, why should Your Majesty hesitate to try setting fire to the palace building?" Thereupon fire was set to the palace building, whereas nobody would come to put the fire out. Accordingly, an order was issued that "those who die in the suppression of the fire shall be rewarded like men killed by enemies in war, those who are not killed in the suppression of the fire shall be rewarded like men victorious over enemies in war, and those who do not take part in putting the fire out shall be held guilty as men surrendering to or escaping from enemies". In consequence, men who painted their bodies with mud and put on wet clothes and rushed at the fire numbered three thousands from the left and three thousands from the right. In this way the King knew the circumstances assuring victory.

When Wu Ch'i was Governor of the Western River District under Marquis Wu of Wey, Ch'in had a small castle standing close by the state border. Wu Ch'i wanted to attack it, for if it were not got rid of, it would remain a serious harm to the farmers in the neighbourhood. Yet, to get rid of it, he could not enlist sufficient armed troops. Thereupon he leaned the shaft of a carriage outside the north gate and ordered that anybody able to remove the shaft to the outside of the south gate should be awarded a first-class field and a first-class residence. Yet nobody dared to remove it. As soon as somebody removed it, he was rewarded according to the order. All at once Wu Ch'i placed one picul of red beans outside the east gate and ordered that anybody able to remove it to the outside of the west gate should be rewarded similarly. This time men struggled to remove it. Thereupon he issued the order, "On storming the castle to-morrow, the foremost to rush into it shall be appointed High Officer in the State and awarded a first-class field and a first-class residence." Then men as expected struggled for precedence to rush into the castle, so that they stormed it and took it in a forenoon.

When Li K'uei was Governor of the Upper Land under Marquis Wen of Wey, he wanted every man to shoot well. So he issued the order that men involved in any unsettled legal dispute should be ordered to shoot the target, and those who hit the target should win the suit and those who missed it should lose it. As soon as the order was issued, everybody started to practise archery day and night and never stopped. When they came to war with the Ch'ins, they imposed a crushing defeat upon the enemy inasmuch as every one of them was a good archer.

Once a slum-dweller of Ch'ung-men in Sung, by observing funeral rites, injured his health and became very thin. Regarding him as filially pious to his parents, the sovereign raised him and appointed him Master of Official Rites. In the following year more than ten men died of physical injury by observing funeral rites. Now, sons observe funeral rites for their parents because they love them. Even then the sons can be encouraged with rewards. How much more can ordinary people be encouraged by the ruler and superior?

The King of Yüeh schemed to attack Wu. As he wanted everybody to make light of death in war, once when he went out and saw an angry frog, he saluted it accordingly. "Why should Your Majesty pay it such respects?" asked his attendants. "Because it possesses a courageous spirit," replied the King. Starting from the following year every year there were more than ten men who begged to offer their heads to the King. From this viewpoint it is clear that honour is sufficient to drive anybody to death.

According to a different source: King Kou-chïen of Yüeh once saw an angry frog and saluted it, when the coachman asked, "Why does Your Majesty salute it?" In reply the King said, "A frog having a courageous spirit as such does deserve my salute!" Hearing this, both gentry and commons said: "The spirited frog was saluted by the King, to say nothing of the gentry and commons who are brave." That year there were men who cut off their heads to death and offered their heads to the King. Therefore, the King of Yüeh in order to wage a successful war of revenge against Wu experimented on his instructions. When he set fire to a tower and beat the drum, the people rushed at the fire because reward was due to the fire; when he faced a river and beat the drum, the people rushed at the water because reward was due to the water; and when on the war front, the people had their heads cut off and stomachs chopped open with no frightened mind because reward was due to combat. If so, it goes without saying that to promote the wise in accordance with the law reward would be even more useful than on those occasions.

Marquis Chao of Han once ordered men to store up old trousers. The attendants remarked: "Your Highness is rather unkind, not giving old trousers to servants around but storing them up." "The reason is not what you, gentlemen, know," said Marquis Chao in response. "I have heard that an enlightened sovereign, though fond of frowning and smiling, always frowns because there is something to frown at and smiles because there is something to smile at. Now, trousers are not as simple as sneers and smiles, nay, they are very different from the latter. I must wait for men of merit and therefore store up the trousers and never give them away.

Eels resemble snakes, silkworms resemble moths. When men see snakes, they are frightened; when they see moths, their hair stands up. Nevertheless, women pick up silkworms and fishermen grasp eels. Thus, where there lies profit, people forget their dislike and all become as brave as Meng Pen and Chuan Chu.

Annotations to Canon 4:—

The King of Wey once said to the King of Cheng: "In origin Cheng and Liang were one state and later separated from each other. We hope we will recover Cheng and annex it to Liang." Worried over this, the Ruler of Cheng summoned all the ministers and consulted with them about the measures against Wey. "It is very easy to cope with Wey," said a prince of Cheng to the Ruler of Cheng. "May Your Majesty tell the Weys that if Cheng is regarded as a former part of Wey and can now be annexed at all, our humble kingdom would like to annex Liang to Cheng, too." Hearing this, the King of Wey gave up the threatening plan.

King Hsüan of Ch'i ordered men to play the Yü instrument and always had three hundred men in the orchestra. Thereupon private gentlemen from the southern suburbs of the capital asked to play the same music for the King. Delighted at them, the King fed several hundreds of them. Upon the death of King Hsüan, King Min ascended the throne and wanted to listen to each one of them. The men went away. One day Marquis Chao of Han remarked, "The Yü players are so numerous that I cannot by any means tell the good ones." In reply T'ien Yen said, "By listening to them each by each."

Chao sent men out to ask for reinforcements from Han through the good office of Shen Tzu in order thereby to attack Wey. Shen Tzu wanted to speak to the Ruler of Han but was afraid lest His Highness should suspect him of accepting bribes from foreign authorities. Yet if he did not do so, he feared lest he should incur hatred from Chao. Thereupon he sent Chao Shao and Han Ta to see the moves and looks of His Highness before he started speaking. Thus at home he could foretell the opinion of Marquis Chao and abroad could render meritorious service to Chao.

When the allied forces of the three states arrived at the Armour Gorge, the King of Ch'in said to Lou Yüan, "The allied forces of the three states have entered deep into our line. I, the King, am thinking of ceding the territory east of the Yellow River to them and thereby sue for peace. How is the idea?" In reply the latter said: "Indeed, to cede the territory east of the River is a great cost, but to rescue our country from a calamity is a great merit. Nevertheless, to make any decision as such is the duty of the royal uncles and brothers. Why does Your Majesty not summon Prince Ch'ih for consultation?" The King, accordingly, sent for Prince Ch'ih and told him the dilemma. In reply the Prince said: "It will involve a regret either to sue for peace or not to sue for peace. Supposing Your Majesty now ceded the territory east of the River and the allies turned homeward, Your Majesty would certainly say, 'The allies from the beginning intended to withdraw. Why should we have given them three cities purposely?' Supposing Your Majesty refused to sue for peace, then the allies would enter the Armour Gorge and seize our whole country in a panic. Then Your Majesty will certainly regret a great deal, saying, 'That is because we would not cede the three cities to them.' Therefore, thy servant says, 'Your Majesty will regret either suing for peace or not suing for peace.' " "If I have to regret either way at all," said the King, "I prefer to lose the three cities and regret therefor. As it will involve no danger but regret, I decide to sue for peace."

Marquis Ying said to the King of Ch'in: "Your Majesty already conquered the districts of Yüan-yeh, Lan-t'ien, and Yang-hsia, held under control the land within the River boundaries, and dominated the affairs of Liang and Cheng. But because Chao has not yet been subdued, Your Majesty has not yet attained supremacy over All-under-Heaven. Now, to loosen the garrison at Shang-tang is to give up our hold of one district only. But if we thereby march our main column toward Tung-yang, then Han-tan, capital of Chao, will become as precarious as a flea in the mouth while Your Majesty will be able to fold his hands and reign over Allunder-Heaven. Later, subdue the Chaos with troops. However, Shang-tang has peace and joy, and is very wealthy. Thy servant is, therefore, afraid that though he proposes to loosen the garrison there, Your Majesty might not listen. Then what else can be done?" "Certainly, the garrison there shall be loosened," said the King.

Annotations to Canon 5:—

P'ang Ching, a prefect, sent tradesmen out on a mission. Suddenly he recalled the sheriff from among them, stood with him for awhile, gave him no special instruction and sent him off finally. The tradesmen thought the prefect and the sheriff had had some private talk and therefore would not confide in the sheriff. On the way they dared not commit any villainy.

Tai Huan, Premier of Sung, at night sent men out and said to them, "For several nights I have heard somebody riding in a covered wagon going to the residence of Li Shih. Carefully find that out for me?" The servants came back with the report that they had seen no covered wagon but somebody bringing a bamboo chest as present and speaking with Li Shih, and that after a while Li Shih accepted the chest.

The Sovereign of Chou lost jade bodkins and ordered officials to search for them. For three days they could not find them. The Sovereign of Chou then ordered men to look for them and found them inside the room of some private house. "Now I know the officials do not attend to their duties," remarked the Sovereign of Chou. "Searching for the jade bodkins for three days, they could not find them. The men I ordered to look for them found them out within one day, however." Thereafter the officials became very afraid of him, thinking His Majesty was divine and enlightened.

The Prime Minister of Shang once sent a petty official out, and asked him upon his return what he had seen in the market-place. "Nothing," replied the official. "Yet you must have seen something. What was that?" asked the Premier insistently. "There were outside the south gate of the market-place a number of ox carts, through which one could barely walk," replied the official. Accordingly, the Premier instructed the messenger not to tell anybody else what he had asked about. Then he summoned the mayor, blamed him, and asked him why there was so much ox dung outside the gate of the marketplace. Greatly astonished at the quickness of the Premier's information, the mayor trembled and became afraid of his wide knowledge.

Annotations to Canon 6:—

Marquis Chao of Han once held his nails in his fist, pretending to have lost one of his nails, and was very anxious to find it. One of his attendants purposely cut off one of his nails and presented it to His Highness. Thereby Marquis Chao comprehended the insincerity of the attendant.

Marquis Chao of Han sent horsemen out into the local districts. When the servants came back to report, he asked them what they had seen. "Nothing," replied they. "Yet you must have seen something. What was that?" asked Marquis Chao insistently. "There were outside the south gate yellow calves eating rice plants on the left-hand side of the road." Accordingly, Marquis Chao instructed the servants not to divulge what he had asked about. Then he issued the order to the effect "that while seedlings are growing, oxen and horses be excluded from the rice fields; that since despite the order the magistrates have neglected their duties, till a great

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

number of oxen and horses have entered the fields of people, the inspectors quickly count the number of them and report to the authorities; and that if they fail in the matter, their punishment be doubled". Thereupon the inspectors counted all the cattle in the rice fields in three directions and reported to the superior authorities. "Not yet finished," remarked Marquis Chao. So they went out again to investigate the case and found the yellow calves outside the south gate. Thereafter the magistrates, thinking Marquis Chao was clear-sighted, all trembled for fear of his sagacity and dared not commit any wrong.

The Sovereign of Chou issued an order to look for crooked canes. The officials sought after them for several days but could not find any. The Sovereign of Chou sent men out in secret to look for them and found them within one day. Thereupon he said to the officials: "Now I know the officials do not attend to their duties. It is very easy to find crooked canes, but the officials could not find any. I ordered men to look for them and found them within one day. How can you be called 'loyal'? " The officials all trembled for fear of his sagacity, thinking His Majesty was divine and enlightened.

When Po P'i was a prefect, his coachman was unclean and had a beloved concubine. So he employed a petty official to pretend to love her in order thereby to detect the secret affairs of the coachman.

Hsi-men Pao, Prefect of Yah, once pretended to have lost the linchpin of his carriage and therefore ordered officials to look for it. As they could not find it, he sent out men to search for it and found it inside the room of some private house.

Annotations to Canon 7:—

When the Lord of Shan-yang heard about the King's suspicion of him, he purposely slandered Chiu Shu, a favourite of the King, in order thereby to know the truth through Chiu Shu's reaction.

When Nao Ch'ih heard about the hatred of the King of Ch'i for him, he fabricated an envoy from Ch'in in order thereby to know the truth.

Some Ch'is wanted to create disturbances and were afraid the King might know their conspiracy beforehand. So they pretended to drive away their favourites and let the King know of it, and thereby dispensed with all suspicion.

Once Tzu-chih, Premier of Yen, while seated indoors, asked deceptively, "What was it that just ran outdoors? A white horse?" All his attendants said they had seen nothing running outdoors. Meanwhile, someone ran out after it and came back with the report that there had been a white horse. Thereby Tzu-chih came to know the insincerity and unfaithfulness of the attendant.

Once there were litigants. Tzu-ch'an separated them and never allowed them to speak to each other. Then he inverted their words and told each the other's arguments and thereby found the vital facts involved in the case.

Duke Ssu of Wei once sent men out to go through the pass as travellers. There the officers made them serious trouble, wherefore they bribed the officers with gold. The officers, accordingly, released them. Later, Duke Ssu said to the officers, "At a certain time there came certain travellers to go through the pass. Since they gave you gold, you sent them away, did you?" Thereby the officers were frightened and thought Duke Ssu was clear-minded.

HAN FEIZI CHAPTER 31. Inner Congeries of Sayings, The Lower Series: Six Minutiae

Of the six minutiae, the first is said to be "authority left in the hands of the inferior"; the second, "difference of ministers in interest from the ruler and their consequent dependence upon foreign support"; the third, "resort to disguise and falsification"; the fourth, "antinomies in matters of advantage and harm"; the fifth, "mutual confusions in position and domestic dissentions for supremacy"; and the sixth, "manipulation of dismissal and appointment of officials by enemy states." These six are what the sovereign ought to consider carefully.

1. On Authority and Position

Authority and position should not be lent to anybody else. If the sovereign loses one, the minister would turn that into one hundred. Thus, if the minister can borrow power and position from the ruler, his strength would multiply. Should his strength multiply, then men in and out of the court would be utilized by him. If men in and out of the court are utilized by him, then the lord of men would be deluded. The saying is based in Lao Tan's discussion on the loss of fish. For further illustration, a man became wealthy simply after one evening's talk with his influential friend, and an attendant gained prestige because his master had given him a hairbrush. Its contrary is found in Hsü T'ong's remonstration with Duke Li, in Chou Hou's unification of the attendants' sayings, and in the Yen man's bathing in dung.

2. On the Difference in Interest

Ruler and minister differ in interest. Therefore, ministers are never loyal. As soon as the minister's interest stands up, the sovereign's interest goes to ruin. Thus wicked ministers would exterminate their opponents at home by sending for enemy troops and bewilder their lord by enumerating foreign affairs. As long as their private interest is accomplished, they never mind any disaster to the state. An instance is found in the husband's and wife's prayer in Wei. For further illustration, Tai Hsieh discussed the danger of allowing sons and brothers to take up office in the courts of foreign states, the Three Huan families attacked Duke Chao, Kung-shu conspired secretly with the army of Ch'i, Chieh Huang sent for troops from Han, Premier P'i persuaded High Official Chung of his personal interest, Ta-ch'eng Wu taught Shen Pu-hai the way to their mutual advantage, Ssu-ma Hsi divulged secret news to the King of Chao, Lü Ts'ang induced Ch'in and Ch'u to invade his native soil; Sung Shih wrote Wei Chün a personal letter; and Pai Kuei taught Pao Ch'ien the way to their mutual advantage.

3. On Disguise and Falsification

Matters of falsification and disguise make the lord of men miss what he ought to censure and make the ministers accomplish their private interests. Thus, the gate-men poured water but I-she was censured; the Lord of Chi-yang forged the King's order but his two enemies paid for the crime; Ssu-ma Hsi killed Yuan Ch'ien but Chi Hsin was censured; Cheng Hsiu said the new court ladies disliked the bad smell of His Majesty's breath and the newcomers had their noses cut off; Fei Wu-chi told Ch'i Yüan to parade weapons but the magistrate censured the latter; Ch'en Hsü killed Chang Shou but Hsi-shou had to run into exile; and, similarly, when the silo was burned, the King of Central Hills held the innocent prince guilty, and when the old literatus was killed, the Lord of Chi-yang rewarded the assassin.

4. On the Existence of Opposites

If any event happens and has any advantage at all, the sovereign must master it. If it has any disadvantage, he must discern the opposite. For this reason, the enlightened sovereign, in estimating the welfare of the country, would reflect on the advantage when the state has any disadvantage; when the minister has any disadvantage, he would deliberate upon its opposite. The saying is based on the appointment of Ch'en Hsü to premiership upon the arrival of the Ch'u troops, and on the rise of the price of millet seed because of the granary-keeper's dishonesty. Thus, Chao Hsi-hsü arrested the reed-seller; Marquis Chao-hsi blamed the second cook; Duke Wen found hairs around the roast meat; and Marquis Hsiang offered to proclaim the Ruler of Ch'i Eastern Emperor.

5. On Mutual Confusions in Position

The situation of mutual confusions in position causes disturbances. Therefore, the enlightened sovereign takes precautions against it. For this reason, Li-chi of Chin killed Shen-sheng; the Mistress of Cheng used poisonous drugs; Chou Hsü of Wei murdered his Ruler, Yüan; Prince Ken occupied Eastern Chou; Prince Chih enjoyed His Majesty's exceeding favour, wherefore Shang-ch'en actually caused a disturbance; Yen Sui and Han K'uei rivalled each other, wherefore Duke Ai encountered rebels; T'ien Ch'ang and Kan Chih, Tai Huan and Huang Hsi, were enemies, wherefore Duke Chien of Ch'i and the Ruler of Sung were respectively murdered. The saying is based on Hu T'u's talk on the two kinds of fondness on the part of the sovereign and on Cheng Chao's reply that the heir apparent was not yet born.

6. On Dismissal and Appointment

What one state works after is to observe secretly the on-going affairs in its enemy states and take advantage of their weaknesses. If the lord of men is not alert, enemies will dismiss or appoint his men. Thus King Wen financed Fei Chung; the King of Ch'in worried over the envoy from Ch'u; Li Chü got rid of Chung-ni; and Kan Hsiang obstructed Kan Mu. For the same reason, Tzu-hsü spread rumours wherefore Tzu-ch'ang was taken into service; beauties were accepted, wherefore Yü and Kuo went to ruin; a letter was falsified, wherefore Ch'ang Hung was executed; and chicken and pig sacrifices were offered, wherefore all able men of K'uai were exterminated.

Regarding matters of confusion and suspicion and of dismissal and appointment, the enlightened sovereign exterminates them at home but propagates them abroad. Financing the poor and supporting the weak in the enemy states is called "inter-palatial assaults". If the system of three units and basic fives is adopted inside, while observations and informations function outside, then what can the enemy do? The saying is based on the Ch'in clown's secret report to Ruler Hui-wen. For further illustration, Hsiang Tz'u foretold his master the enemies' stratagem to fall upon Yeh, and Duke Ssu bestowed a new mat upon the prefect . . .

So much above for the canons.

Annotations to Canon 1:—

High authority is the pool of the lord of men. Ministers are the fish swimming in high authority. Just as the fish once lost outside the pool cannot be recovered, so can the high authority of the lord of men once lost to the ministers not be recovered. The ancient found it difficult to say explicitly, and therefore used the metaphor of the fish swimming in the pool. Now, reward and punishment are sharp weapons. By handling them the ruler controls ministers. By appropriating them ministers delude the sovereign. Therefore, if the ruler let ministers see any reward before he bestows it upon anybody, ministers would sell it as a personal favour; if the ruler let ministers see any punishment before he inflicts it upon anybody, ministers would use it as a personal threat. Hence the saying: "The weapons of the state should not be shown to anybody."

The Lord of Ching-kuo, Premier of Ch'i, once talked with an old acquaintance in an evening, whereupon the old acquaintance became wealthy. Another time he gave one of his attendants a hairbrush, wherefore the attendant gained prestige. Indeed, having an evening's talk and making a present of a hairbrush constitute very little resources. Nevertheless, they are sufficient to enrich men. How much more can authority and position left in the hands of officials do?

At the time of Duke Li of Chin, the Six Nobles were very powerful. Therefore, Hsü T'ong and Ch'ang Yü-ch'iao remonstrated with him, saying: "When chief vassals are powerful and influential, they rival the sovereign, cause disputes in state affairs, and, by accepting bribes from foreign powers, forming cliques at home, and violating the law of the state, intimidate the sovereign, wherefore the state is always endangered." "Right," said the Duke, and accordingly, wiped out three Nobles. Again, Hsü T'ong and Ch'ang Yü-chiao remonstrated with him, saying: "Indeed, to punish certain and not all of the men guilty of the same crime is to make the survivors resent and watch for a chance." In response the Duke said: "In one morning I exterminated three of the Six Nobles. I cannot bear exterminating all of them." "Your Highness cannot bear exterminating them, but they will bear causing Your Highness harm,"' said Ch'ang Yü-ch'iao. To this the Duke would not listen. In the course of three months, the remaining Nobles started a rebellion, and finally killed Duke Li and partitioned his territory.

Chou Hou, Premier of Ching, was influential and dictated to all state affairs. Suspecting him, the King of Ching asked the attendants about his rampancy. In reply all of them said "Nothing!" as though the reply came out from one mouth.

A man of Yen was easily bewildered and therefore would bathe in dogs' dung. The wife of the man of Yen was intimate with a bachelor. Once, when her husband came home early from outside, the fellow happened to be going out from the home. "Who is the visitor"? asked the husband. "No visitor at all," replied the wife, Then he asked the servants, who all said "None!" as though the reply came from one mouth. "You certainly became insane." So saying, his wife bathed him in dogs' dung.

According to a different source: A man of Yen, named Li Chi, would go far away. His wife was intimate with a bachelor. One day he suddenly came home while the fellow was in. Over this his wife worried, so her woman servant said to her: "Let the young gentleman go naked and with his hairs dispersed rush straight out through the door. Then all of us will pretend to have been nothing." Thereupon the young fellow followed the plan and ran out fast through the door. "Who is that man?" asked Chi. "Nobody," replied everyone in the house. "Have I seen a ghost?" "Certainly." "What shall I do then?" "Get the dung of the five animals and bathe in it." "All right," said Chi. So he bathed in the dung. According to another different source he bathed in hot orchid water.

Annotations to Canon 2:—

Among the Weis, there were a man and his wife who once during their prayer said as benediction, "Give us no misery but one hundred rolls of cloth." "Why is the benediction so simple?" wondered the husband. "What? If it be more elaborate than this, then you might be thinking of buying a concubine thereby," replied the wife.

The King of Ching wanted the various princes to take up office in the courts of the neighbouring states. "It is impracticable," said Tai He. "Why? If I, the King, allow them to take up official posts in the neighbouring states the neighbouring states would certainly treat them well," said the King. "The princes sent out are well received," remarked Tai He, "However, when well treated, they become partisans of the states that treat them well. If so, such a policy is simply to induce the princes to the betrayal of their native land to foreign powers, and therefore is disadvantageous to Your Majesty."

The clans of Meng Sun, Shu Sun, and Chi Sun, united their strength and molested Duke Chao, till they usurped his state and managed all public affairs at their pleasure. At first, when the Three Huans were bearing down upon the Duke, Duke Chao attacked the Chi Sun Clan. Therefore, the Meng Sun Clan and the Shu Sun Clan consulted with each other as to whether they should rescue the would-be victim. The coachman of the Shu Sun Clan said: "I am just a domestic servant. How can I understand public affairs? Whether Chi

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Sun remains in existence or goes into extinction, neither will gain me anything." The rest said: "If Chi Sun is gone, Shu Sun will certainly pass out too. Let us rescue them." So they broke through the north-western corner and went in. When the Meng Sun Clan saw the flag of Shu Sun going in, they also ran to the rescue. The Three Huans thus became one. Duke Chao could not overcome them but sought refuge in Chi'i and died at Ch'ien-hou.

Kung-shu was Premier of Han and, furthermore, was on good terms with Ch'i. Kung-chung was highly trusted by the King. Kung-shu was afraid lest the King should appoint Kung-chung premier. Therefore, he made Ch'i and Han form an alliance for attacking Wey. And, by conspiring secretly with the army of Ch'i inside the city of Cheng, capital of Han, and thereby intimidating his master, he made his own position secure and consolidated the alliance of the two states.

Chieh Huang was minister to the King of Wey but was on good terms with Han. Accordingly, he sent for troops from Han and made them attack Wey. Then he purposely offered to sue for peace on behalf of His Majesty in order thereby to elevate his own position.

The King of Yüeh attacked the King of Wu. The King of Wu apologized and offered submission. When the King of Yüeh was thinking of forgiving him, Fan Li and High Official Chung said: "No, it is impracticable. Formerly Heaven presented Yüeh to Wu but Wu refused the present. Now if we let Fu-ch'a go home, we will incur a similar calamity from Heaven. As Heaven is now presenting Wu to Yüeh, we ought to repeat bows and accept the present. Never forgive him." Thereupon Premier P'i of Wu wrote to High Official Chung, saying: "When wild hares are exhausted, tame dogs would be cooked; when enemy states are destroyed, state councillors would be ruined. High Official, why would you not release Wu and keep Yüeh in worry?" When High Official Chung received the letter, he read it, heaved a deep sigh, and said, "Put the messenger to death. The Yüeh State and my life are the same."

Ta-ch'eng Wu served Chao and said to Shen Pu-hai in Han: "Sir, if you would elevate my position in Chao with the influence of Han, I should elevate your position in Han with the influence of Chao. In this way you will extend your sphere of influence twice as large as Han while I will extend mine twice as large as Chao."

Ssu-ma Hsi, minister to the ruler of Central Hills, was on good terms with Chao and therefore always reported in secret to the King of Chao the stratagems of Central Hills.

Lü Ts'ang, minister to the King of Wey, was on good terms with Ch'in and Ching. Once he gave Ch'in and Ching a secret hint and made them attack Wey. Then he offered to sue for peace in order thereby to make his own position secure.

Sung Shih was a general of Wey: Wei Chün, a general of Ching. When the two States took up arms against each other, both were commanders of their respective armies. Then Sung Shih wrote Wei Chün a personal letter, saying: "The two armies are opposing each other. The two flags are facing each other. Let there be no fighting. After fighting both will certainly not remain in coexistence. The present crisis is a personal feud between the two sovereigns. You and I have no private hatred. Being good to each other, we should avoid fighting each other."

Pai Kuei was Premier of Wey; Pao Ch'ien, Premier of Han. The former said to the latter: "If you assist me in Wey with the influence of Han while I support you in Han with the influence of Wey, then I will always remain in power in Wey while you in Han."

Annotation to Canon 3:—

One of the Middle Officers of Ch'i, named I-she, once had a drinking feast with the King. Greatly drunk, he went out and leaned on the gate of the lobby. Thereupon the cut-footed gate-man asked, "Has Your Excellency not any intention of giving the remaining drops of wine to thy humble servant?" In reply I-she scolded him, saying, "Get away! How dare a penalized man ask for wine from his superior?" The cut-footed man ran away. As soon as I-she left the cut-footed man purposely poured water below the eaves of the lobby gate in the manner of urination. Next day, when the King went out, he rebuked it and asked, "Who passed water here?" In reply the cut-footed man said: "Thy servant has seen nobody. However, yesterday Middle Officer I-she stood here. The King, therefore, blamed I-she and killed him.

The King of Wey had two ministers who were not on good terms with the Lord of Chi-yang. Once the Lord of Chi-yang purposely made his men falsify the King's order to scheme to attack himself. Thereupon the King sent out men to ask the Lord of Chi-yang, "Who bears you a grudge?" "Thy servant is not at feud with anybody," replied the Lord, "but he has not been on good terms with two of your Majesty's ministers. Still that displeasure should not have come to this!" The King then asked the attendants about it, and all said, "Of course!" The King, accordingly, censured the two ministers.

Chi Hsin and Yuan Ch'ien were at feud with each other. Ssu-ma Hsi came recently to bad terms with Chi Hsin, and so secretly ordered men to assassinate Yuan Ch'ien. The ruler of Central Hills, thinking Chi Hsin was the contriver of the murder, held him guilty.

The King of Ching had a favourite concubine named Cheng Hsiu. As the King newly got a beautiful girl, Cheng Hsiu purposely told her, "The King was very fond of seeing people covering their mouths with hands. Be sure to cover your mouth when you go near to the King." When the beautiful girl went in to have an audience with the King, she, accordingly, covered her mouth. The King asked the reason therefor. "She has already talked about the bad odour of Your Majesty," replied Cheng Hsiu. One day, the King, Cheng Hsiu, and the beautiful girl, all three took seats in a carriage, Hsiu told the coachman to carry out the order definitely and immediately as soon as the King said any word. When the beautiful girl came up very near to the King, she covered her mouth several times. Displeased, the King became very angry, saying, "Cut off her nose!" when the coachman drew out his sword and cut off the beautiful girl's nose.

According to a different source: Once the King of Wey presented the King of Ching a beauty. The King of Ching was greatly pleased by her. His royal concubine, Cheng Hsiu, knowing the King loved her with pleasure, also loved her with pleasure even more than the King did, and among clothes and ornaments selected whatever she wanted and gave them to her. "Madame, knowing I love the new lady, loves her with pleasure even more than I do," remarked the King. "This is the way the dutiful son should support his parents, and loyal subjects should serve the ruler." Knowing the King never thought she was jealous, the royal concubine purposely told the new lady, "The King loves you very much but dislikes your nose. When you see the King, always cover your nose with hands. Then the King will forever love you." Thereafter the new lady followed the advice, and, every time she saw the King, would cover her nose. So the King asked his royal concubine, "Why does the new lady always cover her nose every time she sees me?" "How can I know?" said the royal concubine. The King kept asking her insistently. "Just a while ago," said she in reply, "I heard her saying she disliked to smell the odour of Your Majesty." "Cut off her nose," said the King in anger. As the royal consort had instructed the coachman to carry out any order definitely as soon as the King said any word, the coachman, accordingly drew out his sword and cut off the beauty's nose.

Fei Wu-chi was a courtier of the Magistrate of Ching. Ch'i Yüan newly came to serve the magistrate. The magistrate liked him very much. Therefore, Wu-chi said to the magistrate, "Your Excellency likes Yüan so much. Why does Your Excellency not hold a wine feast at his home sometime?" "Good," said the magistrate, and ordered Wu-chi to prepare a wine feast at the home of Ch'i Yüan. Then Wu-chi told Yüan, "The Magistrate is very militant and fond of weapons. You should be cautious and respectful and quickly parade weapons beneath the hall and in the courtyard." So did Yüan accordingly. When the Magistrate arrived, he was greatly surprised, asking, "What is all this about?" "Your Excellency, be sure to leave here," replied Wu-chi, "as we do not know what is going to happen." Enraged thereby, the Magistrate took up arms, censured Ch'i Yüan, and finally put him to death.

Hsi Shou and Chang Shou were at feud with each other. Ch'en Hsü newly came on bad terms with Hsi Shou, and so made men assassinate Chang Shou. The King of Wey, thinking Hsi Shou was the contriver of the assassination, censured him.

There was in the Central Hills State a humble prince, whose horse was very skinny and carriage terribly worn-out. Some of the chamberlains who had a private hatred for him made a request on his behalf to the King, saying: "The prince is very poor. His horse is very thin. Why does Your Majesty not increase the food supplies for his horse?" The King did not grant the request. The chamberlain, therefore, secretly set fire to the silo at night. The King, thinking the humble prince was the contriver of the arson, censured him.

There was in Wey an old literatus who was not on good terms with the Lord of Chi-yang. One of the guests of the Lord had private hatred for the old literatus and so purposely assaulted the old literatus and killed him. Considering it a distinguished service to the Lord of Chi-yang, he said: "Thy servant killed him because he had been at feud with Your Excellency." Hearing this, the Lord of Chi-yang, without investigating his motive, rewarded him.

According to a different source: The Lord of Chi-yang had a petty official who was not noticed by his master but wanted to win his special favour. Once upon a time, the Ch'i State sent an old literatus out to dig herbs in the Horse Pear Mountain. In order to render the master some meritorious service, the petty official of Chi-yang went in to see the Lord and said: "Ch'i sent an old literatus out to dig herbs in the Horse Pear Mountain. In name he is digging herbs but in fact he is spying the country of Your Highness. If Your Highness does not kill him, he will implicate the Lord of Chi-yang in the plot against Ch'i. May thy servant then beg to despatch him?" "You may do so," replied the Lord. On the following day the petty official found the old literatus on the shady side of the city-walls and pierced him. At last the Lord admitted him into his confidence.

Annotations to Canon 4:—

Ch'en Hsü, minister to the King of Wey, was on good terms with the King of Ching. Once he induced Ching to attack Wey. Then he concluded the peace terms on behalf of the King of Wey. He, accordingly, became Premier of Wey through the influence of Ching.

At the time of Marquis Chao of Han seeds of millet continued expensive and farmers scarcely had any of it. Therefore Marquis Chao sent men to inspect the state granary. They found the granary-keeper had been stealing millet seeds and smuggling a big amount to foreign countries.

When Chao Hsi-hsü was in official service in Ching, once someone set fire to the openings of the state storehouses and silos but it was not known who he was. Thereupon Chao Hsi-hsü ordered officials to arrest sellers of reeds and examine them, and found out they were actually the incendiaries.

At the time of Marquis Chao-hsi, one day when the cook brought in the meal, the soup had pieces of raw liver in it. Therefore, the Marquis sent for the second cook, blamed him, and asked, "Why did you put pieces of raw liver in the soup for me?" Bowing his head to the ground, the cook admitted his capital crime and confessed that he had thereby intended to get rid of the chief cook.

According to a different source: Once when Marquis Hsi was going to take a bath, the hot water had pebbles in it. Marquis Hsi then asked the attendants if anybody would take up the vacancy upon the dismissal of the bath-boy. "Certainly," replied the attendants. "Bring him here," said Marquis Hsi. Then he questioned the man why he had put pebbles in the hot water. In reply the man said: "If the bath-boy is dismissed, thy servant will be able to take his place. Therefore, thy servant put pebbles in the hot water."

At the time of Duke Wen, one day when the cook brought in roast meat, it was twisted with hairs. So Duke Wen sent for the cook and asked him: "Do you intend to choke me to death? Why did you twist the roast meat with hairs?" The cook bowed his head to the ground, repeated salutations, begged for pardon, and said: "Thy servant has committed three capital crimes: He held the grindstone and whetted the knife till the knife became as sharp as the Kan-chiang sword. In cutting the meat it tore the meat but the hairs did not tear. This is the first crime of which thy servant is guilty. Then he held the awl and pierced through the meat chop but failed to see the hairs, which is the second crime. Finally, he kept the charcoal burning in the cooking stove so that all the meat became red and was roasted and well done, but the hairs were not burned at all, which is the third crime. Could there be nobody inside the hall who has been jealous of thy servant?" "You are right," the Duke said, and then summoned all the subordinates inside and questioned them. Among them he actually found out the true culprit, whom he put to death.

According to a different source: Once upon a time, when Duke P'ing entertained guests at a wine feast, a petty official brought in roast meat which was twisted with hairs. Duke P'ing sprang to his feet and was going to kill the cook and allowed nobody to disobey his order. The cook cried to heaven and said: "Alas! Thy servant has committed three crimes, and how does he not know the death penalty for them himself?" "What do you mean by saying that?" asked Duke P'ing. In reply the cook said: "The knife of thy servant is so sharp that bones can be cut just as grass is blown down by winds, and yet hairs were not cut, which is the first capital crime thy servant is guilty of. Roasted with mulberry charcoal, the meat became red and then white but the hairs were not burned, which is thy servant's second capital crime. When the meat was roasted and well done, thy servant repeated moving his eyelashes and looked at it carefully, but the hairs twisting the roast meat were not seen, which is thy servant's third capital crime. Does it seem that there is somebody inside the hall who hates thy servant? If so, is it not too early to kill thy servant so abruptly?"

When Marquis Hsiang was Premier of Ch'in, Ch'i was powerful. Marquis Hsiang wanted to proclaim the Ruler of Ch'in emperor, which Ch'i refused to recognize. Then he offered to proclaim the Ruler of Ch'i eastern emperor. Thereby he became able to proclaim the Ruler of Ch'in emperor.

Annotations to Canon 5:—

At the same time of Duke Hsien of Chin, Li-chi enjoyed the same privileges as the real duchess. She wanted her son, Hsi-ch'i, to replace the heir apparent, Shen-sheng, and therefore slandered Shen-sheng before the Ruler and had him put to death. Finally she succeeded in setting up Hsi-ch'i as heir apparent.

The Ruler of Cheng had already installed an heir apparent, whereas his beloved beautiful girl wanted him to take her son for the heir apparent. Fearing this, his wife used poisonous drugs, betrayed the Ruler, and put him to death.

Chou Hsü of Wei was influential in Wei and behaved like the Ruler. The body of officials and the masses of people were

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

all afraid of his position and influence. Eventually Chou Hsü murdered the Ruler and usurped the reins of government.

Prince Chao was heir apparent of Chou. His younger brother, Prince Ken, was in special favour with the ruler. Upon the death of the royal father, Ken occupied Eastern Chou, rose in rebellion and partitioned the original territory into two states.

King Ch'eng of Ch'u proclaimed Shang-ch'eng heir apparent. Later, he wanted to take Prince Chih. Therefore, Shang-ch'en caused a disturbance, and finally attacked and murdered King Ch'eng.

According to a different source: King Ch'eng proclaimed Shang-ch'en heir apparent. Later, he wanted to set up Prince Chih. Shang-ch'en heard about this but was not yet sure of it. So he said to his tutor, P'an Chung, "How can we be sure of the real situation?" "Invite Chiang Yü to dinner and show him no respect," said Pan Chung. The Crown Prince followed the advice. Provoked thereby, Chiang Yü said: "You brute! No wonder your royal father wants to set you down and set Chih up as heir apparent." "It's true," said Shang-ch'en. "Will you be able to serve Chih?" asked P'an Chung. "No, not able." "Then will you be able to take shelter under the feudal lords?" "No, not able," "Well, then are you able to start a rebellion?" "Certainly able." Thereupon they raised all the armed soldiers in the barracks around his court and attacked King Ch'eng. King Ch'eng asked permission to eat a bear's paw and then die. Refused permission, he finally committed suicide.

Han Kuei was Premier to Marquis Ai of Han. Yen Sui was highly regarded by the Ruler. So the two abhorred each other. One day, Yen Sui ordered men to assassinate Han Kuei at the court. Han Kuei ran towards His Highness and held him in his arms. At last the assassins pierced through Han Kuei and also through Marquis Ai.

T'ien Heng was Premier of Ch'i. Kan Chih was highly regarded by Duke Chien. The two hated each other and were about to kill each other. T'ien Heng, by distributing private favours among the masses of people, took over the country, and finally killed Duke Chien and usurped the reins of government.

Tai Huan was Prime Minister of Sung. Huang Hsi was highly regarded by the Ruler. The two disputed in affairs and abhorred each other. In the long run Huang Hsi killed the Ruler of Sung and usurped the reins of government.

Hu Tu once said: "If the ruler of a state has a favourite inside, the heir apparent is jeopardised; if he has a favourite outside, the premier is jeopardized."

The Ruler of Cheng once asked Cheng Chao, "How is the Crown Prince?" "The Crown Prince is not yet born," was the reply. "The Crown Prince has already been set up," said the Ruler, "but you said, 'He is not yet born.' Why?" In reply Cheng Chao said: "Although the Crown Prince has been set up, yet Your Highness loves women and never stops. Supposing any of the beloved gave birth to a son, Your Highness would love him, too. Should Your Highness love him, Your Highness would certainly want to proclaim him heir apparent. Thy servant, therefore, said, "The Crown Prince is not yet born.' "

Annotations of Canon 6:—

King Wen financed Fei Chung, made him stay around Chow, and told him to admonish Chow and disturb his mind.

The King of Ching once sent an envoy to Ch'in. The King of Ch'in showed him great courtesies. Later, he said: "If any enemy state has worthies it causes us worries. Now that the envoy of the King of Ching is very worthy, I am worried over it." Then the body of officials advised him, saying: "Win the envoy of the King of Ching to our side with the worthiness and saintliness of Your Majesty and with the resources and generosity of our country. Why does Your Majesty not cultivate deep friendship with him and pretend to keep him in Your Majesty's service? Then, if Ching thinks he is rendering service to foreign states, they will infallibly censure him."

When Chung-ni was governing the Lu State, no one would pick up things dropped on the road. Over this Duke Ching of Ch'i worried. Therefore, Li Chü said to Duke Ching: "To get rid of Chung-ni is as easy as to blow off a hair. Why does Your Highness not invite him to office with big emolument and high position and present Duke Ai girl musicians so as to make him self-conceited and bewilder his ideas? When Duke Ai is rejoicing in new pleasures, he will certainly neglect governmental affairs, and Chung-ni will certainly remonstrate with him. If Chung-ni makes any remonstrance at all, he will certainly be slighted in Lu." "Good," said Duke Ching, and then ordered Li Chü to present girl musicians, twice eight in number, to Duke Ai. Enjoying their dance and music, Duke Ai actually neglected governmental affairs. Chung-ni remonstrated with him, but he would not listen. So Chung-ni left him and went to Ch'u.

The King of Ch'u said to Kan Hsiang: "I want to support Kan Mu with Ch'u's influence and make him premier of Ch'i Is this practicable?" "Impracticable," was the reply. "Why impracticable?" asked the King. In reply Kan Hsiang said: "Kan Mu when young studied under Master Shih Chü. Shih Chü, while gate-man of Shang-ts'ai, neither served his master well nor provided his family well, wherefore he was known throughout All-under-Heaven to be offensive and cruel. Nevertheless, Kan Mu served him with obedience. King Hui is enlightened, Chang Yi is discriminating. Kan Mu has served them and has been appointed to ten successive offices but has committed no fault whatever. This shows Kan Mu's worthiness." Then the King asked, "To find a worthy for the premiership of the enemy state is not practicable. Why?" In reply Kan Hsiang said: "Formerly Your Majesty sent out Shao Hua to Yüeh and in five years could ruin Yüeh. The reason therefore was that Yüeh was then misgoverned while Ch'u was well governed. In the past Your Majesty knew what to do with Yüeh but now forgets what to do with Ch'in. Is he not very quick to forget things?" "Well, if so, then what shall we do about it?" asked the King. "We may as well make Kung Li Premier of Ch'in." "Why is it practicable to make Kung Li Premier?" asked the King. "Kung Li in his youth," replied Hsiang, "was loved and favoured, and grew up to be a noble and an official. Wearing beautiful clothes embroidered with precious stones, holding fragrant grass in his mouth and keeping jade armlets around his hands, he attends to his public duties at the court. Furthermore, he thinks he can gain by a misgovernment of Ch'in."

Wu was invading Ching. Tzu-hsü then sent men out to spread rumours in Ching that if Tzu-ch'i, were taken into service by Ching, Wu would attack Ching, but if Tzu-ch'ang were taken into service, she would leave them free. When the Chings heard about these words, they took Tzu-ch'ang into service and dismissed Tzu-ch'i from his office. The Wus then fell upon them and triumphed over them.

Duke Hsien of Chin wanted to invade Yü and Kuo and therefore made a present of the team of the Chü breed, the jade of Ch'ui-chi, and girl musicians, twice eight in number, in order thereby to bewilder the ideas of their rulers and disturb their governmental affairs.

When Shu Hsiang was slandering Ch'ang Hung, he falsified a letter from Ch'ang Hung in which the latter said to him: "Will you please on my behalf speak to the Ruler of Chin that it is now time to carry out the agreement I made with His Highness and ask him why he has not promptly sent troops here?" Then he pretended to drop the letter at the court of the Ruler of Chou and left immediately. The Ruler of Chou, regarding Ch'ang Hung as a betrayer of Chou, censured him and put him to death.

When Duke Huan of Cheng was about to raid K'uai, he asked about the able men, worthy ministers, eloquent, intelligent scholars, and daring, gallant warriors, recorded all their names, selected the good fields of K'uai as bribes to them, and wrote down the posts and ranks reserved for them. He then constructed an altar compound outside the city-walls, buried the written documents there, and smeared the sacrificial vessels with the blood of chickens and piglings as though there they had taken an oath together. The Ruler of K'uai, regarding this as a civil disturbance, killed all his worthy subjects. Meanwhile, Duke Huan raided K'uai all of a sudden and took it.

A certain clown at the Court of Ch'in was on good terms with the King of Ching. Besides he was secretly on good terms with the attendants of the King of Ching and at home was highly trusted by the Ruler Hui-wen. Whenever Ching had any stratagem, the clown would hear about it before anybody else did and reported it to the Ruler Hui-wen.

Hsiang Tzu, Magistrate of Yeh, was secretly on good terms with the attendants of the King of Chao. Whenever the King of Chao schemed to raid Yeh, Hsiang Tzu always heard about it and forewarned the King of Wey. As the King of Wey always took precautions against any sudden attack, Chao had to stop her expedition every time.

At the time of Duke Ssu of Wei, detectives by his side were ordered to watch the prefect. Once the prefect opened up his mattress and found the mat seriously torn. That day, when Duke Ssu went home, he ordered men to give the prefect a new mat and said: "His Highness has heard you just opened your mattress and found the mat seriously torn. So he is bestowing upon you this new mat." Greatly astonished thereby, the prefect thought the Duke was superhuman.

HAN FEIZI CHAPTER 32.

Outer Congeries of Sayings, The Upper Left Series

(1) The enlightened sovereign's way of government is like the remark Yu-jo gave Mi Tzu. The stupid sovereign, in listening to words, admires their eloquence, and, in observing deeds, reveres their unworldliness. In consequence, it becomes the way of the officials, gentry and commoners, to utter roundabout and high-sounding words and attempt in personal conduct to rise above the worldly fact. The saying is based on T'ien Chiu's reply to the King of Ching. For further illustration, Mo Tzu constructed the wooden kite and the Singer Kuei built the war palace. Indeed, drugged wine and useful advice are what wise men and enlightened sovereigns ought to appreciate in particular.

(2) If the lord of men, in listening to words, does not take function and utility as objective, dialecticians will present such absurd discussions as the Stories of the Bramble Thorn and the White Horse. If there is no aim and mark concerned, then every archer will become as skilful as Yi. The lord of men inclined towards theories is always like the King of Yen attempting to learn the way to immortality. Those men proficient in argumentation are all like the Chengs contending for seniority in age. Therefore, words that are too minute to be scrutinized and too ineffable to be carried out are not the need of honour. Thus, for instance, Chi Liang, Hui Shih, Sung Hsing, and Mo Ti, were like the painter of the whip. As their theories, being roundabout, profound, magnificent, and exaggerating, were not practical; Wey Mou and Chan Ho when the former was dealing with the latter, were both like devils and demons inasmuch as their deeds, being frequently unnatural, difficult, stubborn, and angular, were unpractical; and Wu Kuang, Pien Sui, Pao Chiao, Chieh Tzu-t'ui, and T'ien Chung, were all like hard gourds. Moreover, Yü Ch'ing impressed the carpenter with reasons, wherefore the house fell to pieces; Fan Chü brought the bow-maker to his wits' end, wherefore the bows broke to pieces. For this reason, to seek for truth one must trust to practical means.

(3) Indeed, when two persons work together, they blame each other for losses and hope for gains from each other; when one works for himself, the affair proceeds well. Thus, even father and son sometime blame and scold each other. The employer of workmen, provides them with delicious soup. The saying is based on Duke Wen's declaration of enemies' faults before he opened any attack upon Sung and on Kou-chien's mention of the Ju-huang Tower built by Wu. For further illustration, Duke Huan concealed his anger at Ts'ai and attacked Ch'u. Wu Ch'i wanted his subordinate officer's earliest recovery and so sucked his boil. Moreover, the loose and panegyric poems composed by the early kings as well as the precepts inscribed on bells and tripods are all like the footprint left by the Father Sovereign of Chao on Mountain Fan-wu and the backgammon made by King Chao of Ch'in on the Hua Mountain. However, what the early kings expected was material profit what they employed was physical strength. That Duke Wen quoted the proverb about the shrine-builders was to ascertain his self-excuse. Supposing one listened to the scholars and made glorious and exaggerating quotations from the early kings, might not the whole thing be unsuitable to the present age? Yet conditions as such cannot be reformed! This is just like the man from the Prefecture of Cheng getting a yoke, the man of Wei shooting stringed arrows, the wife of Po Tzu purposely making new trousers like old ones, the youngster attending on the elder men drinking. After all, when the early kings' words are of little use, people of the present world think they are very useful; when they are very useful, people of the present world think they are of little use. They cannot always tell which are really very useful and which are not so. The basis of the saying is found in the Sung man's understanding of an ancient book and in the Liang man's reading of an ancient record. Thus, whenever the early kings wrote down any word as the man of Ying did in his letter to the Premier of Yen, most people of posterity revere it in the way the Premier of Yen interpreted the meaning of the word. Indeed, whoever does not suit means of political control to actual state affairs but takes advice solely from the words of the early kings instead, is like the man going home from the shoe market to get the measurements of his feet.

(4) Wherever lies profit, there people go; wherever fame is offered, there officers die. Therefore, if any meritorious service goes beyond the limits of the law and reward is bestowed therefore, then the superior cannot gain any profit from the inferior; if fame goes beyond the limits of the law and honour accompanies it, then officers will strive after their own fame but never will cultivate any fame for the ruler. For this reason, after Chung-chang and Hsü-i had been appointed to office, the people of Chung-mou deserted their fields and farms and those who pursued the literary studies numbered half the population of the fief. Similarly, because Duke P'ing, in spite of the soreness of his calves and the numbness of his legs, dared not leave his seat when Shu Hsiang was having an audience with him, men of Chin who resigned from official posts and yearned after Shu Hsiang occupied one-third of the size of the country. These three personages, when their words were in accordance with the law, were merely subjects loyal to the government, and, when their deeds were suitable to affairs, were simply people obedient to orders. Yet the tributes paid them by both their Rulers were too great. If their words went beyond the limits of the law and their deeds were far from meritorious, then they were people slipping out of the inked string. In that case why should both their Rulers have paid them any tribute at all? If they did, they missed the point of propriety. Moreover, private scholars pursuing studies, when the state is at peace, never exert their physical strength, and, once an emergency comes, never don armour. If revered, they neglect the work of farming and fighting; if not revered, they injure the law of the sovereign. When the state is in security, they are ennobled and celebrated; when the state is in danger, they are as cowardly as Ch'ü Kung. Such being the case, what can the lord of men gain out of the private scholars pursuing

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

studies? Therefore, the enlightened sovereign would take into consideration Li Tz'u's report of the Central Hills State.

(5) It is said in the Book of Poetry, "In him, himself inert, the people put no trust." Of this precept a Grand Tutor persuaded a feudal lord to wear no purple clothes. In illustration of it the cases of Duke Chien of Cheng and Duke Hsiang of Sung can be cited. It charges every ruler with the duty of honouring and esteeming, farming and fighting. Indeed, who distinguishes between high and low, does not hold subordinates responsible for successful outcome, but merely makes himself an example to the inferior, does the same as Duke Ching when he left the carriage and ran on foot, King Chao read the code and fell down asleep, and a certain ruler covered with his hands his worn-out plain clothes. Kung Ch'iu, not knowing this, said that the ruler was like a basin. The Ruler of Tsou, not knowing this, humiliated himself before doing anything else. The way of the enlightened sovereign is the same as Shu Hsiang distributing bounties and as Marquis Chao granting nobody any request.

(6) If small faith is well accomplished, great faith will naturally be established. Therefore, the enlightened sovereign accumulates faith. If reward and punishment are of no faith, then prohibitions and orders cannot prevail. The basis of the saying is found in Duke Wen's attack on Yüan and in Chi Cheng's rescue of the starvelings. For the same reason, Wu Ch'i waited for his old friend till he came to dine with him; Marquis Wen met the men of Yü at the appointed time before he started hunting. Therefore, the enlightened sovereign would value faith in the way Tseng Tzu killed a pig. The calamity of breaking faith is illustrated by King Li's beating the alarm drum and by Li Kuei's deceiving the guards of both gates.

So much for the canons.

Annotations to Canon 1:—

Mi Tzu Chien governed San-fu. Once Yu-jo saw him and asked him. "Why have you become so thin?" In reply Mi Tzu said: "His Highness, not knowing my inferiority and unworthiness, appointed me Governor of San-fu. The official duties are urgent. My mind is always worried over them. Therefore I have become thin." Thereupon Yu-jo remarked: "In bygone days Shun played the five-stringed guitar and sang the South Wind Poem but All-underHeaven was well governed. Now that San-fu is so tiny and you have worried about governing it, what can be done with All-under-Heaven? Thus, if you have the right craft to rule the country, then even though you remain seated in the hall of the palace and retain the charming complexion of a girl, there will be no harm to political order. But if you have no tact to rule the country, then even though your body becomes exhausted and skinny, still there will not be help to political order."

The King of Ch'u once said to T'ien Chiu: "Mo Tzu was a celebrity for learning. What he personally practised is agreeable but his sayings are mostly not eloquent. Why?" In reply T'ien Chiu said: "Formerly when the Earl of Ch'in married his daughter to the prince of Chin, he embellished her dowry by adding seventy beautifully dressed maids to it. Upon their arrival in Chin, the Chins loved the concubines but slighted the princess. This may be said to be good in marrying out the concubines but cannot be said to be good in marrying out the daughter. Once upon a time a man of Ch'u was selling pearls in Cheng. For the pearls he made magnolia boxes, which he perfumed with cassia spice, bound with beads, decorated them with red gems, and filled harmoniously with the kingfisher's feather. In the long run people in Cheng bought the caskets but returned the pearls. This may be said to be good in selling caskets but cannot be said to be good in trading pearls. Now, the itinerants of the present world all speak with the words of eloquent persuasiveness and literary phrasing. In consequence the lord of men reads the literature with exceeding interest but forgets its utility. The teachings of Mo Tzu convey the principles of the early kings and theorize the words of the saintly men and thereby propagate ideas among people. If he made his phrasing eloquent, people might, it was feared, harbour the literature but forget the utility, that is to say, he might injure the utility with the literature. That would be doing exactly the same thing as the man of Ch'u trading pearls and the Earl of Ch'in marrying out his daughter. Therefore, the sayings of Mo Tzu were mostly not eloquent."

Mo Tzu once constructed a wooden kite, which it took him three years to complete. After flying for one day, it broke. His disciples said: "The master's skill is so excellent as to make the wooden kite fly." Mo Tzu said: "I am not as skilful as the maker of the cross-bar for yoking the oxen. He uses a piece of wood eight inches or one foot long and spends less time than one morning while the bar can pull the burden of thirty piculs, has the strength for going a long way, and lasts for a number of years. Now, in constructing a wooden kite, it took me three years to complete it, which broke after one day's flying." Hearing about this, Hui Tzu said, "Mo Tzu was exceedingly skilful, considering the construction of the cross-bar skilful and the construction of the wooden kite clumsy."

The King of Sung was at feud with Ch'i. When he was building the war palace, the Singer Kuei led the chorus of the workmen. As a result, the passers-by stopped to see them while the builders never felt tired. Hearing about this, the King summoned Kuei and rewarded him therefor. Thereupon Kuei said, "Thy servant's master Hsieh Chi, sings better than thy servant does." The King, accordingly, summoned Hsieh Chi and ordered him to sing. As a result, the passers-by never stopped while the builders perceived their own weariness. "Now that the passers-by do not know what is going on while the builders perceive their own weariness, he sings not as well as Kuei. What is the reason?" asked the King. In reply Kuei said, "Suppose Your Majesty measure the respective results. Kuei by his singing had only four panel boards done while Hsieh Chi had eight. As regards the solidity of the walls, they can pierce five inches through Kuei's work but only two inches through Hsieh Chi's work."

Indeed, good drugs are bitter to the mouth, but intelligent people are willing to take them because they know the drugs after being taken will cure their diseases. Loyal words are unpleasant to the ears, but the enlightened sovereign listens to them, because he knows they will bring about successful results.

Annotations to Canon 2:—

Once a man of Sung asked permission to engrave a female ape on the edge of a bramble thorn for the King of Yen. According to him, the King must remain purified for three months before he could see it. The King, accordingly, supported him with the emolument of three chariots. Thereupon the smith who attended on the King said to him: "Thy servant has heard, 'No lord of men can remain purified for ten days without having a drinking feast in the meantime.' Now that the Sung man knows the inability of Your Majesty to remain purified long enough in order to see a useless object, he purposely set three months as the period of purification. As a rule, the instruments of engravers and carvers must always be smaller than their objects. Being a smith himself, thy servant finds no way to make him any instrument for carving. It is an unattainable object. May Your Majesty deliberate on the matter!" Accordingly, the King arrested and questioned the man of Sung, found out his falsehood, and put him to death. The smith again said to the King, "If the state has no weights and measures to regulate things, itinerants would present mostly such absurd discussions as the Bramble Thorn Story."

According to a different source: Once the King of Yen was recruiting skilful artists, when a man of Wei asked permission to engrave a female ape on the edge of a bramble thorn. Delighted, the King of Yen supported him with the emolument of five chariots. Then the King asked "May I, the King, for trial see the ape on the bramble thorn engraved by my honourable guest?" "If the lord of men wants to see it," replied the guest, "he must be absent from his harem and abstain from wine and meat for half a year. Then, when the rain clears up and the sun shines again, he will be able to see the female ape in a dark shady place." In consequence, the King of Yen purposely supported the man of Wei but could not see his female ape. In the meantime a smith famous for making kitchen utensils in Cheng said to the King of Yen: "Thy servant is a carver. Every tiny object to be carved must have a carving knife, and the carving instrument is always larger than the object to be carved. Now that the edge of the bramble thorn is too small even for the tip of an awl, it must be extraordinarily difficult to handle the edge of the bramble thorn. Suppose Your Majesty try to see the awl of the guest. Then either his ability or inability will be known." "Good," the King said, and then asked the man of Wei, "What kind of an instrument does my honour-able guest use in carving the female ape on the bramble thorn?" "An awl," "I want to see it," said the King. "May thy servant go back to his lodging place and get it?" So saying, the guest ran away.

Ni Yüeh was a skilful dialectician among the Sungs. Maintaining the argument that "the white horse is not the horse," he overcame the debaters beneath the Grain Gate of the capital of Ch'i. Once when he rode a white horse and came to a pass, he had to pay the horse-tax for the white horse. Thus, on playing with empty terms, he could triumph over the whole country, but on investigating facts and examining features he could not deceive anybody.

Indeed, suppose you sharpen an arrow, draw the bow, and shoot the arrow, then though you close your eyes and shoot at random, the pointed head of the arrow is bound to hit the tip of an autumn spikelet. However, unless you can hit the same spot again, you cannot be called a skilful archer. For you have no constant aim and mark. Now if the target were five inches in diameter and the arrow were shot from a distance of one hundred steps, then nobody other than Yi and Feng Meng could with certainty hit the mark every time. For there would then be a constant aim and mark. Therefore, in the presence of a constant aim and mark the straight hit by Hou Yi and Feng Meng at a target five inches in diameter is regarded as skilful; whereas in the absence of a constant aim and mark the wild hit at the tip of an autumn spikelet is regarded as awkward. For the same reason, if the sovereign has no fixed standard and makes responses to any speaker, then the itinerants will talk too much nonsense; whereas if he establishes a fixed standard and holds any speaker to it, then even intelligent men will be afraid of making mistakes and dare not speak at random. Now, the lord of men, in listening to suggestions, does not consider them under a fixed standard but simply approves of their eloquence, does not measure them with their meritorious services but plainly honours their virtuous deeds, and does not take any concern in a constant aim amd mark. This is the reason why the lord of men is always deceived and the itinerants are for ever supported.

Once a traveller taught the King of Yen the way to immortality. The King then sent men to learn it. Before the men sent to learn completed their study, the traveller died. Enraged thereby, the King chastized the students. Thus, the King did not know that he himself had been deceived by the traveller, but censured the students for their tardiness. Indeed, to believe in an unattainable thing and chastize innocent subjects is the calamity of thoughtlessness. Moreover, what a man cares for is nothing other than his own self. If he could not make himself immortal, how could he make the King live for ever?

Once there were men of Cheng contending for seniority in age. One man said, "My age is the same as Yao's." Another man said, "I am as old as the elder brother of the Yellow Emperor." They brought the dispute to the court, but the judge could not make any decision. Finally he ruled that the one who was the last to stop arguing won the case.

Once a traveller, who painted the whip for the Ruler of Chou, spent three years to complete it. When the Ruler saw it, it looked exactly like a plainly varnished whip. Thereby the Ruler of Chou was enraged. Then the painter of the whip said, "Build a wall twenty feet high and a window eight feet long. Place the whip upon it at sunrise and then look at it." The Ruler of Chou, accordingly, looked at the features of the whip in the way he had been instructed and found them all turning into dragons, serpents, birds, beasts, carriages, and horses, and the forms of myriad other things all present. Thereat he was greatly pleased. The work done to this whip certainly was delicate and difficult. Yet its utility was the same as that of any plainly varnished whip.

Once upon a time there was a traveller drawing for the King of Ch'i. "What is the hardest thing to draw?" asked the King. "Dogs and horses are the hardest." "Then what is the easiest?" "Devils and demons are the easiest. Indeed, dogs and horses are what people know and see at dawn and dusk in front of them. To draw them no distortion is permissible. Therefore they are the hardest. On the contrary, devils and demons have no shapes and are not seen in front of anybody, therefore it is easy to draw them."

In Ch'i there was a retired scholar named T'ien Chung. Once a man of Sung named Ch'ü Ku saw him and said: "Ku has heard about the principle of the respected master not to depend upon people for his food supplies. Now, Ku has a way of planting the gourd, whose fruits are as hard as stones and are solid but not hollow inside. Therefore, he is presenting them to the master." Then Chung said: "Indeed, gourds are valuable because they can serve as vessels. Now that they are solid and not hollow, they cannot serve up anything. If they are as hard as stones, they cannot be split for emptying out. I have no use for these gourds." "If so, Ku will throw them away." Now that T'ien Chun not depending upon people for food supplies was also of no use to the country of people, he was like the hard gourds.

Yü Ch'ing was building a house, and said to the carpenter, "This house will be too high." Then the carpenter said: "This is a new house, its plaster being wet and its beams supporting the eaves still unseasoned. Indeed the wet plaster is heavy and the unseasoned beams are curved. With curved beams supporting wet plaster, the house ought to become low enough." "That will not be so," said Yü Ch'ing. "After a number of days, the plaster will be dry and the beams will be seasoned. When dry, the plaster will be light; when seasoned, the beams will be straight. With straight beams supporting dry plaster, the house will be still higher." Thereby the carpenter gave in and did the building in the way Yü Ch'ing wanted, but the house collapsed.

According to a different source: Yü Ch'ing was going to build a house, when the carpenter said: "The wood is unseasoned and the plaster is wet. Indeed, when unseasoned, the wood is curved; when wet, the plaster is heavy. With curved wood supporting heavy plaster, the house, though it may be completed now, will certainly collapse as time goes on." In response to this Yü Ch'ing said: "When dry, the wood will become straight; when dry the plaster will become light. Suppose the wood and the plaster are really dry now. Then they will become lighter and straighter day by day and will never collapse even after a long period of time." Thereby the carpenter gave in and did the building in the way Yü Ch'ing wanted. In the meantime following the completion, the house actually collapsed.

Fan Chü said: "The bow breaks always towards the end and never at the beginning. To be sure, the bow-maker first draws

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the bow, leaves it in the stand for thirty days, then puts the string on it, and after one day shoots arrows with it. Thereby he makes it tender at the beginning and tough towards the ending. How can the bow not break? Chü's way of making bows is not the same—namely, to leave the bow in the stand for one day, then put the string on it, and after thirty days shoot arrows with it. Thereby I make it tough at the beginning and tender towards the ending." At his wits' end, the bow-maker made bows in the way Fan Chü wanted. The bows broke to pieces.

The sayings of Fan Chü and Yü Ch'ing are all eloquent in structure and excellent in diction to the realities of things. Yet the lord of men is always delighted at such sayings and never suppresses them. This is the cause of his failure. Indeed, not to seek for the merits in attaining order and strength but to covet the voices in making eloquent speeches and beautiful compositions, is to reject the experts in statecraft and trust to such laymen as would break houses and bows. Therefore, the lord of men in administering state affairs is always not as skilful as the carpenter in building houses and the craftsman in making bows. However, the experts are driven to their wits' end by Fan Chü and Yü Ch'ing. Because of the futility of empty phrases the latter triumph. Because of the immutability of practical things the former are driven at bay. The lord of men makes much of useless eloquent speeches and makes light of immutable propositions. This is the cause of disorder. In the present world there are always men who would imitate Fan Chü and Yü Ch'ing, but the lord of men is uncreasingly delighted with them. This is to revere such types of men as the house- and bow-makers and look at the technical experts as carpenters or craftsmen. As the carpenter and the craftsman could not exert their technical skill, the house collapsed and the bow broke. Likewise, as the experts in statecraft cannot carry out their policy, the state is disorderly and the sovereign is jeopardized.

To be sure, children, when they play together, take soft earth as cooked rice, muddy water as soup, and wood shavings as slices of meat. However, at dusk they would go home for supper because dust rice and mud soup can be played with but cannot be eaten. Indeed, tributes to the legacy of remote antiquity, are appreciative and eloquent but superficial; and admiration of the early kings for their benevolence and righteousness, cannot rectify the course of the state. Therefore, they can be played with but cannot be used as instruments of government, either. Indeed, those who have longed after benevolence and righteousness and become weak and disorderly are the Three Chins. The one who has never longed but has become orderly and strong is Ch'in. However, she has not yet become an empire because her government is not yet perfect.

Annotations to Canon 3:—

If one receives no good care in his childhood from his parents, when he grows up, as a son he shows resentment at them. Though the son grows to be a big and strong man, his provisions for his parents are rather scanty. Then the parents become angry and reprimand him. Now, father and son are the closest relatives. Yet they either reprimand or show resentment at each other simply because they are driven together by force of circumstances and neither can accomplish his self-seeking purpose.

Indeed, in the case of workmen selling their services in sowing seeds and tilling farms, the master would at the expense of his housekeeping give them delicious food and by appropriating cash and cloth make payments for their services. Not that they love the hired workmen, but that, they say, by so doing they can make the workmen till the land deeper and pick the weed more carefully. The hired workmen, by exerting their physical strength, speedily pick the weed and till the land, and, by using their skill, rectify the boundaries between different tracts of ground and the dykes separating different fields. Not that they love their master, but that, they say, by their so doing the soup will be delicious and both cash and cloth will be paid to them. Thus, the master's provisions and the workmen's services supplement each other as if between them there were the compassion of father and son. However, their minds are well disposed to act for each other because they cherish self-seeking motives respectively. Therefore, when men deal with each other in managing affairs and rendering services, if their motive is hope for gain, then even with a native from Yüeh, it will be easy to remain harmonious. If the motive is fear of harm, then even father and son will become estranged and show resentment toward each other.

Duke Wen attacked Sung but made a declaration beforehand, saying: "I have heard the Ruler of Sung follows no right way of government, insulting seniors and elders, making unfair distribution of alms, and issuing faithless precepts and ordinances. Therefore, I am coming to punish him on behalf of the people."

Yüeh was attacking Wu. The King of Yüeh made a declaration beforehand, saying: "I have heard the King of Wu built the Ju-huang Tower and dug the Deep Spring Pool, wearing out the hundred surnames and wasting the money and resources of the country and thereby exhausting the strength of the people. Therefore, I am coming to punish him on behalf of the people."

A princess of Ts'ai became a concubine of Duke Huan. One day Duke Huan and she went on a boat. She moved the boat at random. Much frightened, Duke Huan stopped her but she kept on doing it. Enraged, he divorced her. Soon he recalled her. But the Ts'ais replied that they had married her out elsewhere. Thereat Duke Huan became very angry and thought of attacking Ts'ai. Uncle Chung, accordingly, admonished him, saying: "Indeed, the trouble due to the play between sleeping partners makes no sufficient cause for attacking their country. Otherwise, the achievement of Hegemony cannot be expected. Please do not take this as a wise plan." Duke Huan would not listen. So Uncle Chung said: "Suppose Your Highness cannot help attacking Ts'ai. Well, for three years Ch'u has not brought thorny reeds as tribute to the Son of Heaven. Your Highness had better raise an army and attack Ch'u on behalf of the Son of Heaven. After Ch'u is subdued, turn back and raid Ts'ai and say to the world, 'when His Highness was attacking Ch'u on behalf of the Son of Heaven, Ts'ai never followed him with reinforcements. Therefore His Highness is destroying it.' This will be righteous in name and profitable in fact. In consequence, Your Highness will have the name of punishing the disobedient on behalf of the Son of Heaven and the fact of taking revenge."

Wu Ch'i commanded Wey's forces in attacking Central Hills. Among his soldiers someone became sick of boils. Therefore, Wu Ch'i knelt down himself and sucked the pus out of the boil. The mother of the wounded soldier was standing by and crying. People then asked her, "The general is so kind to your son. Why should you keep crying?" In reply she said: "Wu Ch'i sucked the pus out of his father's wound and his father later died fighting. Now the son will die fighting, too. I am, therefore, crying."

The Father Sovereign of Chao once ordered masons to use a scaling ladder, thereby climb Mountain Fan-wu, and on the summit engrave a human footprint three feet wide and five feet long, and inscribe it, "The Father Sovereign once strolled here."

King Chao of Ch'in ordered masons to use a scaling ladder, thereby climb the Hua Mountain, on the summit construct a backgammon board with the kernels of pines and cypresses and arrows eight feet long and chess pieces eight inches long, and inscribe on the board, "King Chao once played backgammon with a heavenly god here."

Duke Wen on the way to his homeland reached the Yellow River, where he ordered all bamboo and wooden vessels for food to be thrown into the river, the sheets and mats to be thrown into the river, the men whose hands and feet are thick and chapped and those whose faces and eyes were black or dark to follow from behind. Hearing about this, Uncle Fan wept all night. So Duke Wen asked him, "I have been exiled for twenty years till now when I am barely able to return to my native soil. Hearing about this, Uncle Fan is not delighted but crying all the time. Does it mean that he does not want His Highness to return to his native country?" In reply Fan said: "The bamboo and wooden vessels have been used for serving food but Your Highness is going to throw them away. The sheets and mats have been used for making beddings but Your Highness is going to give them up. The men whose hands and feet are thick and chapped and faces and eyes are black or dark have rendered meritorious services but Your Highness is going to keep them following from behind. Now thy servant happens to be among the group following from behind. Unable to bear the sadness, I am crying. Moreover, thy servant in order to enable Your Highness to return to his native country committed misrepresentations many times. Of this even thy servant never approves. How much less would Your Highness?" So saying, he repeated bowing and took his leave. Stopping him from leaving, Duke Wen said: "There is a proverb saying, 'Builders of the shire take off their clothes when installing the image in it but wear their black hats straight when commemorating the enshrined spirit.' Now, with me you have recovered the country but you are not going to govern the country with me. This is the same as though you installed the image in the shrine with me but would not commernorate the enshrined spirit with me." So saying, he untied the horse attached to the left of the yoke of his carriage and swore by the River to repeal the order.

Once a man of the Prefecture of Cheng, named Po Tzu, asked his wife to make a pair of trousers. "How would you like to have your trousers made this time?" asked the wife. "Like my old trousers," replied the husband. Accordingly the wife tore the new trousers and made them look like the old ones.

Once a man of the Prefecture of Cheng came by a yoke but did not know its name. So he asked somebody else, "What thing is this?" "It is a yoke," was the reply. Suddenly he found a yoke again and asked, "What thing is this?" "It is a yoke," was again the reply. Thereby the man was enraged and said, "You called the former one a yoke and are again calling the present one a yoke. Why so many? Aren't you deceiving me?" So saying, he started quarrelling with the man.

A man of Wei intended to shoot arrows with strings tied to them. When a bird came, he beckoned to the bird with the ball of string. The bird was frightened. He did not shoot.

Once the wife of Po Tzu, a man of the Prefecture of Cheng, went to the market, bought turtles, and was bringing them home. Passing by the Ying Water, she thought the turtles were thirsty, let them go drinking, and lost her turtles.

Once upon a time a youngster was attending an elder man drinking wine. But every time the elder took a drink, he would himself drink, too.

According to a different source: A man of Lu wanted to learn etiquette. He saw elder people drinking wine and spitting it out whenever unable to finish it. So he followed them in spitting wine out.

According to another different source: A youngster of Sung wanted to learn etiquette. Once at a feast he saw elder people drinking a toast and not leaving a single drop. So he started finishing the whole cup though not drinking a toast.

It is said in an ancient book, "Gird yourself, belt yourself!" A man of Sung, who once ran across this passage, doubled his sash and girdled himself with it accordingly. "Why do you do that?" asked someone else. "The ancient book saying so, so must I do," was the reply.

It is said in an ancient record, "Already engraved and already carved, it reverts to its naiveté." A man of Liang, who once ran across this passage, would talk about learning in his daily action and quote facts from the writing in illustration of his theory. Everyday he would do the same, till he lost the genuineness of his nature. Thereupon someone else asked him, "Why do you do that?" "The ancient record saying so, so must I do," was the reply.

A man of Ying once wrote a letter to the Prime Minister of Yen. He wrote the letter at night. When the light was not bright, he, accordingly, said to the candle-holder, "Raise the candle!" So saying he wrote down by mistake the words, "Raise the candle," although raising candles was not the gist of the letter. However, the Prime Minister of Yen on receiving the letter was glad and said: "To raise the candle means to exalt the bright. To exalt the bright means to elevate the worthy and appoint them to office." Therefore, the Premier of Yen spoke to the King about the policy of appointing the worthy to office, which the King was very glad to carry into effect. In consequence, the state became orderly. As regards the problem of political order, they did attain political order. But it was not the gist of the letter! Thus, scholars of the present world mostly resemble the Premier of Yen in interpreting the meaning of words.

Once a man of Cheng wanted to buy a pair of shoes for himself. He measured his feet first and left measurements on his seat. He arrived at the market-place, but had forgotten to take the measurements along. Though he had already found the shoes for himself, he said, "I have forgotten to take the measurements along. Let me go home to get them here." When he came back again, the market was closed, however. He could not get the shoes after all. "Why didn't you try the shoes with your own feet?" asked people. "I have confidence in the measurements but not in my own feet," was the reply.

Annotations to Canon 4:—

Wang Teng, Magistrate of Chung-mou, once in his proposition to Lord Hsiang of Chao said: "Chung-mou has scholars named Chung-chang and Hsü-i, whose personal appearances are very refined and whose learning is very erudite. Why does Your Highness not take them into service?" In reply Lord Hsiang said: "You go to find them. I will appoint them Middle Officials." Thereupon the Premier remonstrated with him, saying, "The post of the Middle Official is an important rank in Chin. Now, appointment of men of no merit to office is not in accordance with the constitution of Chin. Your Highness has only heard about them but not yet seen them, isn't it so?" "When I took Teng into service," replied the Lord, "I saw him after having heard about him. The men he has recommended I will see after I have heard about them, too. This is the way to use others as my own ears and eyes without cease." Thus, Wang Teng in one day recommended two Middle Officials to interview the Lord, who bestowed upon them fields and residences. In consequence, the people of Chung-mou, who stopped tilling fields and mowing grass, sold their houses and farms, and pursued literary studies, numbered half the population of the fief.

Shu Hsiang sat by Duke P'ing and reported to him on different affairs. Though the calves of Duke P'ing became sore and the legs numb, yet he only turned his muscles around but dared not leave his seat. Hearing about this, everybody in the Chin State said: "Shu Hsiang is a worthy. Duke P'ing respected him so much that during the interview he only turned his muscles around but dared not leave his seat." In consequence, men in the Chin State who resigned from official posts and yearned after Shu Hsiang occupied one-third the size of the country.

A man of Cheng, named Ch'ü Kung, whenever he heard enemies were coming, would fear lest he himself should die at their hands and also fear lest he himself should be captured alive by them.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The Father Sovereign of Chao sent Li Tz'u to inspect Central Hills and see whether or not the country could be attacked. Upon his return Tz'u reported that the country could be attacked and that if His Majesty did not strike early enough, he would lag behind Ch'i and Yen. "Why can the country be attacked?" asked the Father Sovereign. In reply Li Tz'u said: "It is because the Ruler is fond of celebrating retired scholars in rocky caves. For tens of times, he pulled down his carriage-cover and offered seats in his carriage when meeting scholars from destitute village gates or narrow alleys. The times that he paid such courtesies to scholars wearing hemp clothes as if they were his equals, numbers hundreds." "According to your description and estimation," remarked the Father Sovereign, "he is a worthy ruler. Why then can the country be attacked?" "That is not so," replied Tz'u, "because if the Ruler is fond of celebrating retired scholars from rocky caves and employs them in the court, then warriors will neglect their duties at the camps; if the superior esteems learned men, condescends to country scholars, and employs them in the court, then farmers will relax their efforts in the fields. If the warriors neglect their duties at the camps, the army becomes weak: if the farmers relax their efforts in the fields, the state becomes poor. With the army weakened by enemies and the state impoverished at home, no country ever evades destruction. Isn't it then practicable to attack such a country?" "Right." So saying, the Father Sovereign raised an army, attacked Central Hills, and finally destroyed the country.

Annotations to Canon 5:—

Duke Huan of Ch'i was fond of wearing purple clothes, till everybody in the country wore purple clothes, too. At that time, nobody could get one purple thread at the cost of five plain white threads. Worried over this, Duke Huan said to Kuan Chung, "I am fond of wearing purple clothes, but purple clothes are very expensive. The hundred surnames in the country like to wear purple clothes continually. What should I do about that?" "If Your Highness wants to stop them," replied Kuan Chung, "why doesn't he for a time not wear any purple clothes at all, and tell the attendants, 'His Highness dislikes the bad odour of purple clothes'." "All right," said the Duke. Thenceforth, whenever any attendant in purple clothes came in, the Duke would say, "Get away a little! I dislike the bad odour of purple clothes." Accordingly, that day no courtier wore purple clothes; next day nobody in the state capital wore purple clothes; and by the third day nobody within the state boundaries wore purple clothes.

According to a different source: The King of Ch'i was fond of wearing purple clothes. So were the people of Ch'i. As a result, in the Ch'i State with the cost of five plain white threads nobody could buy a purple one. Over the expensiveness of purple clothes, the King of Ch'i worried. Thereupon the Grand Tutor said to the King: "It is said in the Book of Poetry, 'In him, himself inert, the people put no trust.' Now, if Your Majesty wants the people to wear no purple clothes, let Your Majesty take off purple clothes himself and then go to the court, and, when any officials wearing purple clothes come in, tell him, 'Get away farther! I dislike the bad odour!" In consequence, that day no courtier wore purple clothes; in a month nobody in the state capital wore purple clothes; and in a year nobody within the state boundaries wore purple clothes.

Duke Chien of Cheng once said to Tzu-ch'an: "Our country is small and pressed between Ching and Chin. Now that the city-walls of the capital are not in good repair and weapons and armour are not well prepared, we cannot provide against eventualities." "Thy servant has already shut the outer foes far off," said Tzu-Ch'an, "and already made the inner defences firm. Though the country is small, yet thy servant does not think it is in danger. May Your Highness not worry over it?" Therefore, Duke Chien had no worry in his life.

According to another source: Tzu-ch'an was Premier of Cheng. Once Duke Chien said to him: "If drinking wine is no joy, sacrifical vessels are not large, and bells, drums, Yü instruments, and se harps do not sound, I must be responsible therefor. If political affairs are not unified, the state is not stabilized, the hundred surnames do not keep order, and farmers and warriors do not live in peace and harmony, you must similarly be responsible therefor. You have your official duties, I have my own, too. Let each of us attend to his duties." Tzu-ch'an withdrew and administered the state affairs for five years, till the country had neither thieves nor robbers, no one would pick up things dropped on the road, peaches and dates hanging over the street were not picked off, and such tiny things as gimlets and knives dropped on the road were promptly returned to their owners within three days. The same continued for three years and the people never suffered starvation.

Duke Hsiang of Sung fought with the Ch'us in the Cho River Gorge. When the Sung forces had already formed in line, the Ch'u troops had not yet finished their lines. Thereupon the Right Minister of War, Kou Ch'iang, ran forward and advised the Duke, saying: "As the Ch'us are numerous and the Sungs are few, let us attack them when they are half crossing the River and not yet in line. They will certainly be defeated." "I have heard," said Duke Hsiang, "the gentleman would not wound the wounded, not capture men having two kinds of hair, not push people into danger, not drive people to bay, and not beat the drum towards enemies not yet in line. Now, the Ch'u troops have not completed their lines. If we attack them, we act against righteousness. Let them finish crossing the River and complete their lines. Then beat the drum and lead the army." "Your Highness does not love the people of Sung in leaving the confidential supporters in precariousness solely for the sake of righteousness." "If you do not return to your line," said the Duke, "I will enforce the martial law." The Right Minister returned to his line, when the Ch'u troops had already formed in line and established their positions. Then the Duke beat the drum. The Sung forces suffered a crushing defeat. The Duke was wounded in the thigh and died in three days. This is the calamity of yearning after benevolence and righteousness. Indeed, to expect the lord of men to do everything himself as a good example and the people to obey him and follow his example afterwards is to make the lord of men till the land and thereby acquire his food supplies and bear arms and line up with the soldiers before the people are willing to till and fight. If so, is the sovereign not facing too much danger and are the subjects not enjoying too much security?

Once, when Duke Ching of Ch'i travelled to the Small Sea, a courier rushed from inside the capital to have an audience with him, and said, "Premier Yen Yin is very ill and about to die, and is afraid Your Highness might arrive after his death." Duke Ching quickly rose from his seat, when another courier came. "Quickly prepare the carriage of the good horse, Fan-chieh," said Duke Ching, "and order Coachman Han Ch'ü to drive it." After setting out a few hundred steps, he thought the coachman was not fast enough, took the reins away from his hands, and drove the carriage in his place. After another few hundred steps, he thought the horse would not go farther, and alighted from the carriage, and ran on foot. Thus, in spite of the speed of Fan-chieh and the skill of Coachman Han Ch'ü Duke Ching thought it the best to get off the carriage and run on foot.

King Chao of Wey wanted to have a hand in the official routine and said to the Lord of Meng-ch'ang, "I, the King, want to have a hand in the official routine." "If Your Majesty wants to go through the official routine," said the Lord, "why does he not for trial learn and read the legal code?" King Chao, accordingly, started reading the code. After reading ten and some bamboo slips, he fell asleep. "I am unable to read this code," said the King. After all, if the ruler does not hold the august position and supreme handles firmly in hand but wants to perform the duties which the ministers ought to perform, is it not reasonable that he falls asleep in so doing?

Confucius said: "The ruler of men is like the basin, the people like water. If the basin is square, the water is square; if the basin is round, the water is round."

The ruler of Tsou was fond of wearing long fringes. So were all his attendants. In consequence, fringes became very expensive. Worried over this, he asked the attendants about it. In reply they said: "As Your Highness is fond of wearing them, most of the hundred surnames wear them too. Therefore, they are expensive!" Accordingly, the Ruler cut off his fringes himself and went out. As a result, nobody in the country would wear long fringes any more. Thus, the Ruler, unable to issue orders to regulate the style of the clothing of the hundred surnames and thereby prohibit them from wearing long fringes, cut off his own fringes and went out to show his example to the people. In this way he exercised his authority over the people through self-humiliation.

Shu Hsiang in distributing emoluments bestowed more for the more meritorious and less for the less meritorious.

Marquis Chao of Han once said to Shen Tzu, "Laws and rules are not easy to enforce." "The law is such a principle," said Shen Tzu, "that men of merit are given rewards and able personages are taken into office. Now, Your Highness establishes laws and rules but grants the attendants' requests. This is the cause of the difficulty in enforcing laws and rules." "From now onward," said Marquis Chao, "I know how to enforce laws, and will not grant anybody any request." One day Shen Tzu begged the Marquis to appoint his elder cousin to an official post. In regard to his request, Marquis Chao said: "This is not what I learned from you. If I grant you such a request, I contradict your teaching. I had better not allow your request." Thereupon Shen Tzu withdrew to his residence and apologized for his fault.

Annotations to Canon 6:—

Duke Wen of Chin attacked Yüan. As he packed ten days' food supplies, he set the time limit at ten days to his High Officers. When ten days had elapsed, he arrived at Yüan, but in ten days Yüan did not fall. Therefore, he ordered them to cease hostilities and leave for home. Meanwhile, some men coming out from the Yüan capital said: "In three more days Yüan will fall." All the ministers and attendants also remonstrated with him, saying: "The food of Yüan is running low and her strength is exhausted. May Your Highness wait longer!" In response the Duke said: "I set the time limit to my men at ten days for the expedition. If I do not leave, I will violate faith with my men. Taking Yüan and thereby breaking faith, I can not bear." So saying, he stopped the campaign and left. Hearing about this, the Yüans said: "Such a faithful ruler they have! How can we refuse to turn to him?" So saying, they surrendered themselves to the Duke. The Weis, hearing about the same, said: "Such a faithful ruler they have! How can we refuse to obey him?" So saying, they surrendered, too. Confucius heard about this and recorded: "That Duke Wen attacked Yüan at the beginning but even won the submission of Wei in the end, was because of his faithfulness."

Duke Wen asked Chi Cheng how to rescue the starvelings? "By keeping faith," was the reply. "What shall I keep of faith?" asked the Duke. "Keep titles of faith, keep affairs of faith, and keep righteousness of faith! If you keep titles of faith, all officials will attend to their respective duties; the good and the bad will not override each other; and every kind of work will not be neglected. If you keep affairs of faith, you will not miss the times of heaven and the hundred surnames will not make mistakes in farming. If you keep righteousness of faith, the near and dear will be encouraged thereby and become diligent while the distant will turn to you for government."

Once Wu Ch'i went out, met an old friend, and invited him to dinner. "All right. When I come back, I shall dine with you," said the old friend. "I shall wait for you to come," said Wu Tzu, and "and then eat". The old friend did not come when evening arrived. Wu Ch'i did not eat all evening and waited. Next day he sent men out to invite his friend. When the friend came, he then dined with him.

Marquis Wen of Wey once made an appointment with the Yüs to go hunting. On the following day the weather happened to be very windy. The attendants stopped Marquis Wen, but he would not listen. "Nobody should break faith," said the Marquis, "because it is very windy. I will not break faith!" Finally he drove the carriage himself, went to the hunting ground against the winds, and told the Yüs to stop the hunting.

One day the wife of Tseng Tzu went to the market. His son went along with her and kept crying. "You go home," said the mother, "and when Mother comes home from shopping, Mother will kill a pig for you." When she came home from the market, Tseng Tzu wanted to catch a pig and kill it. His wife stopped him and said, "That was just a joke with the child." "Be sure," said Tseng Tzu, "children are not supposed to be joked with. They do not possess any inborn ideas. They depend upon their parents for learning, and listen to their parents' teachings. Now, if you deceive him, it means you teach him the way of deception. If the mother deceives her son, the son will have no faith in his mother. This is not the way to give teaching to children." At last they killed a pig and cooked the pork for their son.

King Li of Ch'u had an alarm drum. By beating the drum he gave the hundred surnames warnings. One day he took wine and was very drunk and beat the drum. The people were frightened very much. Thereupon the King sent men to stop their fright and said to them, "I was then drunk and playing with the attendants when I struck the drum." The people all gave up the fright. In the course of several months, there was a real alarm. The drum was beaten but the people made no move. Therefore, the King changed his orders and made the signal clear and of faith, so that the people began to have faith in him. Li K'uei warned the guards of the right and left gates of the camp and said: "Be prudent and alert! The enemies might come at dawn or at dusk to attack you." He repeated the same over and over again. Yet the enemies never came. Both groups of guards became tired and neglected their duties and had no faith in Li K'uei. In the course of several months the Ch'ins came to raid them and almost put the whole army to rout. This is the calamity of being faithless.

According to a different source: Li K'uei fought with the Ch'ins and said to the guards of the left gates, "Scale the walls quickly! The guards of the right gate have already gone up." Then he drove to the other flank and said to the guards of the right gate, "The left have already gone up." The left and right guards, accordingly, struggled with each other to scale the walls. In the following year, when they fought with the Ch'ins, the Ch'ins raided them and almost routed the whole army. This was a calamity of being faithless.

Once there were litigants. Tzu-ch'an separated them and never allowed them to speak to each other. Then he inverted their words and told each other's argument and thereby found the vital facts involved in the case.

Duke Ssu of Wei once sent men out to go through the pass. There the officers made them serious troubles, wherefore they bribed the officers with gold. The officers, accordingly, released them. Later, Duke Ssu said to the officers: "At a certain time there came certain travellers to go through the pass. Since they gave you gold, you sent them away." Thereby the officers were frightened very much and thought Duke Ssu was clear-minded.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

HAN FEIZI CHAPTER 33.

Outer Congeries of Sayings, The Lower Left Series

(1) Censured for a crime, nobody feels bitter against the superior. For this reason, the footless gate-keeper saved the life of Tzu-kao. Rewarded for merit, no subject feels grateful to the sovereign. For this reason Chieh Huang held the right half of a tally in hand and rode in the coach of a feudal lord. King Hsiang did not know this principle, wherefore Chao Mao compared the reward of five chariots for his meritorious services to the upstart's wearing hemp sandals. If the principal makes no mistake in appointing subordinates to office and the subordinates do not feign ability, then every subordinate will be as good as Shao Shih-chou.

(2) The sovereign should depend upon his own position and not upon the faithfulness of the ministers. For this reason, Tung-kuo Ya lodged a protest against the appointment of Kuan Chung to premiership. The sovereign should count on his tact and not on the faithfulness of the ministers. For this reason, Hun Hsien disapproved Duke Wen's policy. Therefore the tactful sovereign would make reward of faith so as to exert the abilities of the subjects and make punishment definite so as to forbid wickedness. Though the ministers have mixed deeds, he would always get the benefit out of them. For instance, Lord Chien appointed Yang Hu to premiership; and Duke Ai asked about the one-legged creature.

(3) If the distinction between ruler and minister is lost sight of, the ruler will have to do the same as King Wen, who tied his own sock strings and boasted of his virtue. If no difference between court ceremonies and private etiquette is made, one will have to live in the same way as Chi-sun who maintained his dignity all his life but met assassins in the end.

(4) If the sovereign expects profit from what ought to be prohibited and prohibits what is profitable, be he superhuman, he cannot enforce his policy. If he honours men held guilty and disgraces the rewarded, be he as great as Yao, he cannot attain any political order. Indeed, to open a gate but not to make people go through it, or to promise profit but not to make the people strive for it, is the cause of disorder.

If the Ruler of Ch'i granted his attendants no request and the Sovereign of Wey listened to no honourable recommendation but observed clearly and carefully the body of officials, then Chü could not spend money and Ch'uan could not use jade as a bribe. Hsi-men Pao petitioned for reappointment to the Magistracy of Yeh. Thereby he knew the harm caused by the courtiers of the country. The courtiers would honour or disgrace the people as improperly as the son of the petty thief boasted of his father's fur coat and the son of the legless man prided himself upon his father's specially made clothes. If the ruler listens to the courtiers, he is doing what Tzu-ch'o called "drawing a circle with the left hand and a square with the right hand simultaneously" and the same as a stupid man who tried to get rid of ants with meat and drive flies away with fish. If so, how can he avoid the same worry as Duke Huan had over the number of office-hunters and Viscount Hsüan had over the skinniness of the horses?

(5) If ministers regard humility and frugality as virtues, then ranks are not sufficient to encourage and reward them. If favour and glory are not regulated, ministers will violate and intimidate the ruler. The saying is based on Miao Pen-huang's criticism of Hsien-pai and on Confucius's estimate of Yen Ying. For further illustration, Chung-ni spoke of Kuan Chung and Sun-shu Ao about the former's extreme extravagance and the latter's extreme frugality; Yang Hu said his subordinates' attitude to him at his departure had become different from their attitude to him when he entered Ch'i and recommended them to the Ruler; and Lord Chien's remark on the way of recommending officials missed the right tact of a sovereign. If friends and partisans play into each other's hands and ministers give rein to their ambitions, the lord of men will be left in isolation. If all the officials make upright recommendations and do not play into each other's hands then the lord of men will be clear-sighted and even Yang Hu will become as worthy as Chao Wu and as just as Chieh Hu. However, Lord Chien condemned those officials who were first recommended by their friends and later acted against them as hedge and bramble thorns, which is not the right way to teach the people in the country to become public-spirited.

(6) If the prestige of the royal house is low, then ministers will refrain from uttering upright words. If self-seeking deeds triumph, then meritorious services for the public will become few. The saying is based on Wen-tzu's speaking without reserve, for which his father, Wu-tzu, used a stick to whip him, and on Tzu-ch'an's loyal remonstrations, for which his father, Tzu-kuo, blamed him and was angry at him. Furthermore, Liang Ch'e enforced the law but Marquis Ch'eng recalled the official seal from him. Kuan Chung acted according to public justice, but his countrymen spoke ill of him and resented his action.

So much for the Canons.

Annotations to Canon 1:—

Confucius was Premier of Wei. His disciple, Tzu-kao, was the judge of a criminal court and once cut off the feet of a criminal. The footless man became their gate-keeper. Some people slandered Confucius before the Ruler of Wei, saying that Chung-ni was plotting a disturbance. Therefore, the Ruler of Wei wanted to arrest Confucius. Confucius ran away. All his disciples escaped. Tzu-kao went to the back gate. The footless gate-keeper led the way and sheltered him in the basement beneath the gate. The officials sought for him but could not find him. At midnight, Tzu-kao asked the footless gate-keeper, "I could not bend the legal decree of the sovereign and cut off your feet with my own hands. This is the time for you to take revenge. Why are you willing to shelter me? How can I receive such a kindness from you?" In reply the footless man said: "I had my feet cut off as my crime deserved such punishment. Nothing could be done about it. Nevertheless, when Your Excellency was about to decide on the case against thy servant, Your Excellency interpreted the ordinance in all possible ways and supplied words either before or after thy servant's pleas, being so anxious to hold thy servant innocent, which thy servant understood very well. When the case was settled and the sentence was passed, Your Excellency in excess of pity felt unpleasant as expressed in the facial colour, which thy servant saw and also understood. That was not because of Your Excellency's private favour to thy servant but because of his inborn nature and benevolent heart. This is the reason why I have felt pleased and grateful to Your Excellency."

T'ien Tzu-fang went to Wey from Ch'i. He saw from a distance Chieh Huang riding in the coach of a feudal lord with cavaliers around and marching out in full dignity. Fang at first thought Marquis Wen was going out, and therefore moved his carriage to a side-track in order to avoid the procession. Later, he found Chieh Huang alone in the coach. "Why are you riding in this coach?" asked Fang. In reply Huang said: "When His Highness was scheming to attack Central Hills, thy servant recommended Chieh Chioh to him and a proper scheme was devised. When His Highness was actually going to attack Central Hills, thy servant recommended Yo Yang to him and Central Hills was taken. After the conquest of Central Hills, His Highness worried over the governorship of the country, when thy servant recommended Li K'o to him, and as a result Central Hills became orderly. For this reason, His Highness awarded thy servant this coach." Thereupon Fang said: "To such a merit the reward is still too small to be equivalent."

When Ch'in and Han were attacking Wey, Chao Mao went westward on an itinerant tour and Ch'in and Han stopped the campaign. When Ch'i and Ching were attacking Wey, Mao went eastward on an itinerant tour and Ch'i and Ching stopped the campaign. Accordingly, King Hsiang of Wey supported him with the emolument of five chariots. Complaining of the meagreness of the emolument, Mao said: "Formerly, when Po-i was buried with the dignity of a general at the foot of the Shou-yang Mountain, All-under-Heaven said, 'Indeed, in view of the worthiness of Po-i and his reputation for benevolence, to bury him with the dignity of a general is hardly sufficient—not even enough to cover his hands and feet underground.' Now thy servant stopped the invading forces of four states. And for meritorious services Your Majesty granted thy servant five chariots. To reward for such meritorious services in this way is to do the same as an upstart in spite of his wealth wearing hemp sandals.

Confucius said: "Who knows how to be an official, plants gratitude in the mind of the people; who does not know how to be an official plants resentment in the mind of the people. The strickle is for adjusting the measure. The official is for adjusting the law. Who governs a state should not lose sight of the means of adjustment."

Shao Shih-chou was a faithful, honest, clean, and earnest man of antiquity. He served Lord Hsiang of Chao as bodyguard. Once he contested in strength with Hsü Tzu from Chung-mou and found himself not as strong as Hsü Tzu. He then went into the court and told Lord Hsiang to replace himself with Hsü Tzu. "Your post," said Lord Hsiang, "is coveted by everybody else. Why do you want Hsü Tzu to replace you?" "Thy servant serves Your Highness," replied Shao Shih-chou, "with his physical strength. Now, Hsü Tzu's strength is greater than mine. Unless thy servant offers to be replaced by him, thy servant is afraid others might recommend him to Your Highness and thy servant might be guilty of suppressing an able man."

According to a different source: Shao Shih-chou served as aide-de-camp to Lord Hsiang. Upon their arrival at Chin-yang, a wrestler named Niu Tzu contested with him in strength, but he could not win. Thereupon Chou spoke to the Lord: "Your Highness made thy servant an aide-decamp because Your Highness thought thy servant had great strength. Now that there is somebody having greater strength than thy servant may thy servant beg to present him to Your Highness?"

Annotations to Canon 2:—

When Duke Huan of Ch'i was going to make Kuan Chung Uncle Chung, he ordered the officials to the effect that as His Highness was going to make Chung Kuan Uncle Chung, those in favour of the measure, after entering the gate, keep to the left, and those against it, after entering the gate, keep to the right. Tung-kou Ya kept standing in the centre of the gate. Thereupon Duke Huan asked: "I am making Kuan Chung Uncle Chung and have ordered those in favour of the measure to keep to the left and those against it to keep to the right. Now why do you keep standing in the centre of the gate?" "Does Your Highness regard the wisdom of Kuan Chung as able to devise schemes for coping with Allunder-Heaven?" asked Ya in return. "Certainly able," replied the Duke. "Does Your Highness think his decisions daring to carry out great plans?" "Certainly daring." "If his wisdom is able to scheme for All-under-Heaven and his decisions dare to carry out any great plan wherefore Your Highness trusts him with the grips of the state, then how can the Ch'i State, as governed by Kuan Chung with his own wisdom and the advantage of Your Highness's position, be without danger?" "Right," said the Duke, and, accordingly, ordered Hsi P'eng to administer home affairs and Kuan Chung to administer foreign affairs so as to make them watch each other.

When Duke Wen went out into exile, Ch'i Cheng carried bowls of food along and followed him. One day he lost his way and went astray from the Duke. Hungry, he wept by the road. Sleeping off his starvation, he dared not eat the food. After Duke Wen returned to his country, raised an army to attack Yüan, vanquished it, and took it, Duke Wen said: "Who could easily endure the hardship of hunger and would by all means keep the bowls of food perfect, is certainly not going to rebel in Yüan." So saying he raised Cheng and appointed him Governor of Yüan. Hearing about this, High Officer Hun Hsien disapproved the policy and said: "Is it not tactless to expect Cheng not to rebel in Yüan because he did not touch the bowls of food? Thus the enlightened sovereign would not count on people's non-violation of him, but on his own inviolability by them; not on people's nondeception of him, but on his own undeceivability by them."

Yang Hu, in discussing the attitude of minister towards ruler said: "If the sovereign is worthy and enlightened, then exert all your mental energy to serve him; if he is unworthy, then devise crooked artifices to test him." Banished by Lu and suspected by Ch'i, he came to Chao, where Lord Chien of Chao welcomed him and appointed him premier. With wonder the attendants asked: "Hu is skilful in usurping the reins of government from the ruler. Why did Your Highness make him premier?" In reply Lord Chien said: "Yang Hu strives to usurp the power. I strive to maintain the power." So saying, he held right tact in hand and thereby controlled him. As a result, Yang Hu dared not do any wrong, but served Lord Chien well and promoted the strength of the Lord till he nearly became Hegemonic Ruler.

Duke Ai of Lu once asked Confucius: "I have heard that there was a one-legged creature called Kuei. Was it really one-legged?" "No," replied Confucius, "Kuei was not one-legged. Kuei was irritable and ill-tempered. Most people did not like him. However, he was not hurt by anybody because of his faithfulness. Therefore, people used to say, 'Only one good quality like this is sufficient'. Thus, Kuei was not a one-legged creature, but his only one good point was sufficient." "Certainly, if he possessed such a good quality, that was sufficient," said Duke Ai.

According to a different source: Duke Ai asked Confucius, "I have heard that Kuei was one-legged. Was it true?" In reply Confucius said: "Kuei was a man. Why was he one-legged? He was not different from anybody else except in his proficiency in music. Therefore, Yao said, 'Kuei has one talent and that is sufficient,' and made him Master of Music. Thenceforth, gentlemen would say, 'Kuei has one sufficiency.' He was not one-legged."

Annotations of Canon 3:—

King Wen was attacking Ch'ung. When he arrived at the Yellow Phoenix Mound, the strings of his socks became loosened. Accordingly, he tied them up himself. "Why did you do that?" asked T'ai-kung Wang. "Of the people whom the ruler deals with," replied the King, "on the top all are the ruler's teachers, in the middle all are his friends, and on the bottom all are his employees. Now, everybody here was a minister to the late King. Therefore, I found nobody to tie my strings."

According to a different source: Duke Wen was at war with the Chiu men. When he arrived at the Yellow Phoenix Hill, his shoe strings became loosened. Accordingly, he tied them up himself. "Could you not find anybody to do it for you?" asked the attendants. In reply the Duke said: "I have heard, 'Everybody around the superior is respected by him; everybody around the ordinary ruler is loved by him; and everybody around the inferior ruler is despised by him.' Although Your Highness is unworthy, the late ruler's men are all here. So it is hard to have anybody tie my shoe strings."

Chi-sun was fond of entertaining scholars. All his life he lived in a dignified manner. In his private dwelling and clothing he always kept the same formality as in the court. Once he happened to neglect the formality and commit some faults, and could not keep up the same dignity. In consequence

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

his guests thought he disliked and despised them, and altogether developed resentment at him, till they killed him. Hence the saying: "The gentleman shuns excess and shuns deficit."

According to a different source: Nan-kung Ching-tzu asked Yen Cho-chü: "Chi-sun supported Confucius's disciples. Those who wore court costumes and sat with him in the court, numbered tens. But he met assassins. Why?" In reply Yen said: "Formerly King Ch'eng of Chou kept actors and clowns around in order to amuse himself as he wanted, but consulted with gentlemen when he decided on state affairs. That was the reason why he could realize his ambition in All-under-Heaven. On the contrary, Chi-sun supported Confucius's disciples, and those who wore court costumes and sat with him in the court, numbered tens, but when deciding on state affairs, he consulted with actors and clowns. That was the reason why he met assassins. Hence the saying: 'Success or failure rests not with room-mates but with councillors.' "

Confucius was attending on Duke Ai of Lu, when Duke Ai gave him peaches and grains of glutinous millet. "Please help yourself," said Duke Ai. Confucius ate the millet first and then the peaches. Thereat the attendants all, covered their mouths with their hands, and laughed. "The grains are not for eating," remarked Duke Ai, "but for wiping off the skin of the peaches." In reply Chung-ni said: "Ch'iu knew it from the beginning. Indeed, glutinous millet is the head of the five cereals. On commemorating the early kings it is used as the best offering. There are six kinds of tree and grass fruits, among which the peach is the lowest in rank and cannot enter the shrine on commemorating the early kings. Ch'iu has heard, 'The gentlemen cleans the noble with the humble,' but never heard that he cleans the humble with the noble. Now, to clean the lowest among fruits with the highest among the cereals is to clean the worst with the best. Ch'iu regards such an act as contrary to righteousness and therefore dare not eat the peaches before eating the best offering in the shrine of the royal ancestors."

Viscount Chien of Chao once said to the Chamberlains: "The sheet inside the carriage is too beautiful. Indeed, the crown, however simple, is always put on the head; the shoes, however good, are always put on the feet. Now, the sheet inside the carriage is very beautiful. What shoes shall I wear? Indeed, to wear beautiful things below and simple things above is the origin of the violation of righteousness."

Fei Chung spoke to Chow: "The Earl of the West, Ch'ang, is worthy. The hundred surnames like him. The feudal lords turn to him. He must be censured. If not ousted, he will be a menace to the Yin Dynasty." "You are speaking," said Chow, "of a righteous lord. Why should he be censured?" In reply Fei Chung said: "The crown, however worn-out, is always put on the head; the shoes, though decorated with five colours, are trodden upon the ground. Now the Earl of the West, Ch'ang, is subordinate to Your Majesty. He has practised righteousness, wherefore people turn to him. Surely, it must be Ch'ang who will eventually become a trouble to All-under-Heaven. Any minister who does not serve his master with his worthiness must be censured. Moreover, being the ruler, Your Majesty censures a guilty minister. How can there be any fault in so doing?" "Indeed, with benevolence and righteousness the ruler encourages the subjects. Now that Ch'ang is fond of benevolence and righteousness, it is impracticable to censure him." Though persuaded for three times, he never listened. Hence followed the fall of Yin.

King Hsüan of Ch'i asked K'uang Ching: "Do the literati gamble?" "No, they don't." "Why?" asked the King. In reply K'uang Ching said: "The gamblers make much of the owl dice. The winner of the owl dice, however, has to kill it. Thus, to kill the owl dice is to kill the object of esteem. The literati, regarding this as harmful to righteousness, refrain from gambling." "Do the literati shoot birds with stringed arrows?" asked the King further. "No, they don't. To shoot birds with stringed arrows is to shoot above from below. This is the same as the subjects who injure the ruler. The literati, regarding this as harmful to righteousness, refrain from shooting with stringed arrows." "Do the literati play the instrument Se?" asked the King furthermore. "No, they don't. Indeed, that kind of harp gets large sounds from small strings and small sounds from large strings. This is the same as the large and the small reversing their order and high and low exchanging status. The literati, regarding this as harmful to righteousness, refrain from playing the Se instrument." "Good," said King Hsüan.

Chung-ni said, "Better let the people flatter the superior than let them flatter the inferior".

Annotations to Canon 4:—

Chü was a retired scholar in Ch'i; Ch'uan in Wey. The Rulers of Ch'i and Wey were not enlightened and not able to penetrate into the actual conditions within the boundaries, and both followed the words of the attendants. Therefore, the two men used gold and jade and sought to join governmental service.

Hsi-men, while Magistrate of Yeh, was clean and honest and had no self-interest even as small as the tip of an autumn spikelet. He was, however, very indifferent towards the courtiers. Therefore the courtiers joined one another and together did him an ill turn. After one yeat of his term, he handed in his report on local finance; then the Ruler took back his official seal. Thereupon he presented to the Ruler his own petition saying: "Formerly thy servant did not know how to be Magistrate of Yeh. Now that thy servant has the right way, may he petition for the seal in order to govern Yeh again? If his work is again not equal to the official duty, may Your Highness sentence him to capital punishment with axe and anvil." Marquis Wen, unable to bear dismissing him, gave him the post again. Pao, accordingly, imposed heavy taxes upon the hundred surnames and began to bribe the courtiers as promptly as possible. After one year he handed in his report. This time Marquis Wen went out to welcome him and even made bows to him. In response Pao said: "During the preceding year thy servant governed Yeh for Your Highness's sake, but Your Highness took away the official seal of thy servant. This year thy servant governed Yeh for the courtiers' sake, but Your Highness makes bows to thy servant. Thy servant is no longer able to govern the place." So saying he returned the seal and took his leave. Marquis Wen, refusing to accept the seal, said: "Formerly I did not know you but now know you well. Please do now well govern the place for my sake." So saying he did not accept the resignation.

In Ch'i once the son of a dog-like thief and the son of a legless man played together and boasted before each other. The thief's son said: "My father's fur-coat alone has a tail." "My father alone never falls short of trousers even in cold winter," said the other boy.

Tzu-ch'o said: "Nobody is able to draw a square with the left hand and a circle with the right hand at the same time."

Expel ants with meat! Then ants will multiply. Drive flies away with fish! Then flies will come nearer and nearer.

Once Duke Huan said to Kuan Chung: "Official posts are few, but office-hunters are many. Over this I am worried." "If Your Highness grants the attendants no request but awards men with emoluments only in accordance with their abilities and gives men official posts only in correspondence to their merits, then nobody dare hunt any office. What will Your Highness be worried about then?"

Viscount Hsüan of Han said: "My horses have had an abundance of madder and grain. But why are they so skinny? I am worried over it." In reply Chou Shih said: "If the stableman feeds them with all the beans and grain, then they are bound to become fat. But suppose he give them much in the name but little in fact. Then they are bound to become skinny. If Your Highness does not investigate the causes of the fact but remains seated and worried over it, the horses never will become fat."

Duke Huan asked Kuan Chung about the appointment of officials to different posts. Kuan Chung said: "With reference to eloquence and penetration in wording, honesty and integrity in money, and knowledge of human affairs, thy servant is not as good as Hsien Shang. May Your Highness appoint him Supreme Judge! With reference to the manners in ascending and descending steps and courtesies shown to guests, thy servant is not as good as Hsi P'eng. May Your Highness appoint him Supreme Usher. In matters of cultivating grass lands, collecting taxes from towns, opening up wildernesses, and growing grain, thy servant is not as good as Ning Wu. May Your Highness appoint him Minister of Agriculture. Regarding the ability to make the warriors look upon death as going home when the three armies have already formed in line, thy servant is not as good as Prince Ch'eng-fu. May Your Highness appoint him Minister of War. In moving against the facial expression of the ruler and making utmost remonstrations, I am not as good as Tung-kuo Ya. May Your Highness appoint him Minister of Censorship. To govern the Ch'i State, these five gentlemen are sufficient. If our Highness wants to become Hegemonic Ruler, I-wu is here at his service."

Annotations to Canon 5:—

Yü Hsien-pai was Premier of Chin. Beneath his reception hall there grew beans and weeds and outside his gate thorns and brambles. He never had two courses at a meal nor two sheets on the chair. None of his concubines wore silk. At home he gave no grain to his horses. When out, he never took his carriage. Hearing this, Shu Hsiang told Miao Peng-huang about it. Peng-huang, disapproving such a life, said: "This is to win the hearts of the subordinate people with the rank and emolument bestowed by the sovereign."

According to a different source: Yü Hsien-pai of Chin was newly appointed High Noble. Shu Hsiang went to congratulate him. By the gate there were a coachman and a carriage, but the horse was not eating fodder. Therefore, Hsiang asked, "Why don't you have two horses and two carriages?" In reply Hsien-pai said: "Our fellow countrymen seem still hungry to me. Therefore, I do not give fodder to my horses. Most of the grey-haired men walk on foot. Therefore, I do not have two carriages." "At first I came," said Hsiang, "to congratulate you upon your appointment to High Nobility, but now I congratulate you upon your frugality." Then Hsiang went out and told Miao Peng-huang, "Join me in congratulating Hsien-pai on his frugality." "Congratulations on what?" remarked Miao Tzu. "Indeed, to bestow ranks and emoluments, flags and badges, is to differentiate the various kinds of merits as well as to distinguish between the worthy and the unworthy. Thus, according to the law of the Chin State, a Senior High Officer is entitled to two carriages and two teams of horses, a Middle High Officer, to two carriages and one team: and a Junior High Officer, to one team only. This is to make grade and ranks clear. Moreover, every noble must attend to military duties, and therefore must keep his carriages and horses in good condition, form his soldiers and chariots in lines, and thereby prepare for military action, so that in case of emergency they can provide against all eventualities and in time of peace they can serve in the court affairs. Now, he has been disturbing the state affairs of Chin and loosening the provisions against eventualities simply on purpose to perfect his private virtue and exalt his personal reputation. Is the frugality of Hsien-pai commendable at all? If not, then congratulations on what?"

Kuan Chung, on becoming Premier of Ch'i, said to Duke Huan, "Thy servant is noble but poor." "You shall have the same wealth as the Building of Three Returns," said Duke Huan. "Then thy servant is wealthy but still low in rank." Duke Huan, accordingly, raised him above the Kaos and the Kuos. "Thy servant is now high in rank but very remote in relation from the ruling family." Thereupon the Duke made him Uncle Chung. Hearing this, Confucius disapproved of him and said, "Having become too extravagant he came to embarrass his superior."

According to a different source: Uncle Kuan Chung on going out would put red covers on his carriages and blue costumes on his attendants, and on coming home would have drum music played. In his yard stood tripods. His household has as much wealth as the Building of Three Returns. Therefore, Confucius said: "A good official, indeed! But his extravagance is sufficient to embarrass his superior. Sun-shu Ao, Premier of Ch'u, used a wooden cart pulled by a mare and took coarse rice with vegetable soup and dried fish for his meal. In winter he wore a lamb-skin coat and linen clothes in summer. His face always had the look of hunger. A good official, indeed. But in this case his frugality is sufficient to oppress his inferiors."

Yang Hu left Ch'i and found shelter in Chao. There Lord Chien asked him, "I have heard that you are good in raising able men." "While in Lu," said Hu, "thy servant raised three men, all of whom became magistrates. After Hu was found guilty in Lu, all of them searched after Hu. While living in Ch'i, thy servant recommended three men: One became an attendant on the King; one became a prefect; and the third became an official receiver of public guests. After I was found guilty, the attendant refused to see me; the prefect intended to arrest me on receiving me; and the official receiver pursued me up to the frontier, could not catch me, and stopped. Really I am not good in raising men." The Lord turned his face downwards with a smile and said: "Indeed, the planter of mandarin orange and pomelo trees, on eating fruits, gets the sweet taste; the planter of hedgerows and brambles finds them prickly when they grow up. Hence the gentleman is cautious in raising men."

Chung-mou had no magistrate. Therefore Duke P'ing of Chin asked Chao Wu: "Chung-mou is a place strategically important to three countries. It is the key to the city of Han-tan. I want a good magistrate for it. Who will be the right man?" "Hsing Pai-tzu will be the right man," replied Wu. "Isn't he your enemy?" asked the Duke. "No private feud should go through public gates," was the reply. Then the Duke asked, "For the magistracy of Chung-fu, who is the right man?" "My son is the right one," was the reply. Hence the saying: "Recommend the right man from outsiders even if your enemy; recommend the right man among your relatives even if your son." Upon Chao Wu's death, all the forty-six men whom he had recommended to the Ruler, took their seats among the guests at his funeral service. To such an extent he had shown no personal favour to anybody all his life!

Duke P'ing once asked Shu Hsiang, "Among the ministers, who is the worthiest?" "Chao Wu," was the reply. "You side with your senior official," remarked the Duke. "No," said Hsiang, "Chao Wu, when standing up, looks undignified even in his full dress, and, when speaking, seems unable to utter his sentiments. Nevertheless, the officials he recommended number several tens, all of whom he enabled to exert their respective abilities, and in whom the public authorities put great trust, not to mention the fact that in his life Wu never utilized them to benefit his own family and upon his death never committed orphans to their charge. Therefore, thy servant dares to consider him the worthiest."

Chieh Hu recommended his enemy to Lord Chien for premiership. The enemy thought he had by good luck forgiven him, and so went purposely to thank him. Thereupon Hu drew his bow, and, on receiving him, aimed at him, saying: "To be sure, I recommended you because I regarded your ability equal to the post. To have hatred for you is my private

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

feud with you. I never on account of my feud with you kept you from my master." Hence the saying: "No private feud should go through public gates."

According to a different source: Chieh Hu recommended Hsing Pai-liu to the governorship of Shang-tang. Liu went to thank him and said: "You have forgiven me my fault. How dare I not repeat bows to you?" In reply Hu said: "To raise you is a public matter; to hate you is a private affair. You had better go. My hatred for you remains the same as before."

One day a man from the Prefecture of Cheng was selling pigs. When somebody asked him about the price, he said, "The way is still so long. The sun is setting. How can I have time to talk with you?"

Annotations to Canon 6:—

Fan Wen-tzu was fond of speaking without reserve. His father, Wu-tzu, whipped him with a stick and said: "Who makes discussions without reserve is not tolerated by people. If tolerated by nobody, he is in danger. He endangers not only himself but also his father."

Tzu-ch'an was son of Tzu-kuo. Tzu-ch'an was loyal to the Ruler of Cheng. Thereat Tzu-kuo was angry and reprimanded him, saying: "To be sure, when you act sharply different from the rest of the ministers and remain loyal to the sovereign by yourself, if the sovereign is worthy and enlightened, he will listen to you; if he is not enlightened, he will not listen to you. You cannot always foretell whether or not he is going to listen to you. Yet you have estranged yourself from the rest of ministers. If estranged from them, you certainly endanger yourself—not only yourself, but your father too."

Liang Ch'e was Magistrate of Yeh. One day his elder sister went to see him. At dusk she arrived too late for the office hour. The gate was shut. So she went over the wall and entered the city. Ch'e cut off her feet, accordingly. Regarding this as not compassionate, Marquis Ch'eng of Chao took the official seal away from him and dismissed him from the magistracy.

Kuan Chung was arrested and brought from Lu to Ch'i. On the way he was hungry and thirsty. When passing through I-wu, he begged the frontier guard for food. The guard knelt down and presented the food to him with great reverence. Then in private the guard said to Chung: "If by any lucky chance you are not killed after you reach Ch'i but are taken into service instead, with what are you going to requite me?" In reply Kuan Chung said: "If my fate turns out as you have just said, I will take the worthy into service, give the able employment, and commend the serviceable. With what shall I requite you?" Accordingly the guard resented such an ungrateful saying.

HAN FEIZI CHAPTER 34.

Outer Songeries of Sayings, The Upper Right Series

The ways whereby the sovereign rules over the ministers are three:—

(1) If the sovereign finds his influence insufficient to transform the ministers, then he should remove them. Musician K'uang in his reply and Yen Tzu in his persuasion both discarded the easy policy of position and advocated the difficult measure of virtue. This is the same as to run on foot after animals while not yet aware how to remove an impending disaster. The possibility of removing disasters is revealed in Tzu-hsia's explanation of the Spring and Autumn Annals, "Who is skilful in maintaining his position would nip an evil in the bud early enough." Thus, even Chi-sun reprimanded Chung-ni for obstructing his position. How much more should a sovereign blame rampant ministers? For the same reason, T'ai-kung Wang killed K'uang-yü; and the bondmen and bondwomen refused to ride the noble steed. Duke Ssu knew this reason, wherefore he refused to yoke any deer. Hsüeh Kung knew this reason, wherefore he gambled with the twins. Both these statesmen knew the opposition between identity and difference. Thus, the way the enlightened sovereign raises ministers is illustrated by the story of domesticating crows.

(2) The lord of men is an attractive target of benefit and injury, which numerous persons would aim to shoot. Therefore, the lord of men is surrounded in common by a number of people. For this reason, if his like and hate are revealed, the inferiors will find opportunity to take, till the lord of men falls into delusion. Should the sovereign communicate the word and opinion of one minister to another, then every minister will hesitate to speak to him while he will lose his dignity. The saying is based on Shen Tzu's enumeration of six prudences and on T'ang I-chü's discussion of the archer with stringed arrows. The calamity of the ruler's revealing like and hate is instanced by Kuo Yang's petition for self-reformation and King Hsüan's heaving deep sighs. The attempt to detect the opinion of the ruler is instanced by Lord Ching-kuo's presenting ten ear-beads and Kan Mu's overhearing Hsi-shou's affairs. T'ang-ch'i Kung knew the tact, wherefore he asked about the jade cups. Marquis Chao was skilful in applying the tact, wherefore after listening to any advice, he would sleep by himself. The way of the enlightened sovereign lies in making decisions by himself as encouraged by Shen Tzu.

(3) If tact does not work, there are always reasons for it. If the wine merchant does not kill his fierce dog, his wine will become sour. Similarly, the state has dogs. Moreover, all the attendants are like the rats gnawing the shrine. Now, the lords of men are not as decisive as Yao in punishing both the first and the second remonstrants or as King Chuang in responding to the Crown Prince, but all are like the mother of Po Yi who would always ask the old woman of Ts'ai to give a decision. They may be anxious to know how to rule over the state, but unable to make rules beforehand in the way the teachers of singing have melodies composed beforehand. Wu Ch'i who divorced his beloved wife and Duke Wen who executed Tien Chieh, both acted contrary to personal feelings. Thus, who can cut open the boils of people must be able to endure the same pain himself.

So much above for the canons.

Annotations to Canon 1:—

Not encouraged after being rewarded and honoured and not afraid after being punished and disgraced—in other words, not transformed after the four methods are applied—then such ministers must be removed.

Duke Ching of Ch'i went to Chin and was invited by Duke P'ing to a carousal. Musician K'uang was in company with them. At the opening of the feast, Duke Ching asked Musician K'uang about government, "What will Grand Tutor teach me?" "Your Highness, be sure only to confer favours upon the people," replied Musician K'uang. At the height of the feast, when half-seas-over and about to leave, he again asked Musician K'uang about government. "What will Grand Tutor teach me?" "Your Highness, be sure only to confer favours upon the people," replied K'uang. When Duke Ching was leaving for his lodge and Musician K'uang was seeing him off, he again asked Musician K'uang about government. "Your Highness, be sure only to confer favours upon the people," was again the reply. Upon his return Duke Ching kept thinking about the meaning of the precept and comprehended the saying of Musician K'uang before he awoke fully from the intoxication. Prince Wei and Prince Hsia were two younger brothers of Duke Ching. They won the hearts of the people of Ch'i very well. Their families were noble and wealthy while the people liked them. Thus, their influences rivalled that of the royal house. "This must be endangering my throne," thought Duke Ching. "Now that he told me to confer favours upon the people, does it mean that I must fight with my two younger brothers for winning the hearts of the people?" Accordingly, after his return to his country he opened the granary for distributing alms among all the poor and took money out of the treasury for giving help to orphans and widows, till the granary had no old grain and the treasury had no money left. Those court ladies who did not wait on his bed were given out in marriage. People above the age of seventy were granted pensions of rice. Thus, by displaying beneficence and distributing favours, he fought with his two younger brothers for the people. In the course of two years, the two younger brothers ran out of the country, Prince Hsia finding shelter in Ch'u and Prince Wei running to Chin.

Once Duke Ching and Yen Tzu travelled to the district of Small Sea. They went up the Cypress-Bed Terrace. Turning homeward to survey his country, Duke Ching exclaimed, "What a beautiful country! Woven with blue winding and deep rolling rivers and dotted with stately and dignified mountains! Who will possess it in the future?" "Will that be the family of T'ien Ch'eng?" said Yen Tzu. "I am in possession of this country. Why do you say, 'The family of T'ien Ch'eng will have it'?" asked the Duke. In reply Yen Tzu said: "Indeed, the family of T'ien Ch'eng have won the hearts of the people of Ch'i very well. On the one hand, he asks for ranks and emoluments, which he distributes among the chief vassals. On the other, he enlarges the measures on lending grain out to poor people and contracts the measures on taking the grain back from them. Whenever he kills an ox, he takes only one plate of the beef and with the rest feeds scholars and warriors. All the year round he takes only thirty-six feet of cloth for his own use and gives the rest to scholars and warriors for clothing. Woods at the market-place are not more expensive than in the mountains. Fish, salt, tortoises, turtles, conches, and mussels, from swamps are not more expensive than from the sea. While the Ruler is increasing taxes, T'ien Ch'eng enlarges his alms. Once there was a famine in Ch'i. Those who starved to death by the wayside were innumerable. It was never heard that father and son who led each other and turned to T'ien Ch'eng for help were not saved from death. Therefore, even the peoples of Chou and Ch'in have been in groups singing the song:—

Shall we sing his praises, now,
Or shall we stop for fear?
Shall we starve to death?
Or turn to T'ien Ch'eng, the dear?
It is said in The Book of Poetry,
And though to you no virtue I can add,
Yet we will sing and dance, in spirit glad.

Now that for the virtue of T'ien Ch'eng the people sing and dance, they consider it a virtuous act to turn to him for government. Therefore, thy servant has said, 'Will that be the family of T'ien Ch'eng?' " Melting bitterly into tears, the Duke said, "Isn't it sad? I have the country now, but the family of T'ien Ch'eng will have it in the future. Now, what can be done about it?" In reply Yen Tzu said: "What does Your Highness have to worry about? If Your Highness wants to rob him of the reins of government, the best is to keep the worthy near by and the unworthy far off, put the chaos in order, loosen penalties, relieve the poor and destitute, give alms to orphans and widows, distribute favours among the masses and support the needy with supplies. Then the people will turn to Your Highness, and even ten T'ien Ch'engs will not be able to do anything against Your Highness."

Somebody said: "Duke Ching did not know how to make use of his position while Musician K'uang and Yen Tzu did not know how to get rid of troubles. To be sure if the hunter relies on the security of the carriage, utilises the legs of the six horses, and makes Wang Liang hold their reins, then he will not tire himself and will find it easy to overtake swift animals. Now supposing he discarded the advantage of the carriage, gave up the useful legs of the horses and the skill of Wang Liang, and alighted to run after the animals, then even though his legs were as quick as Lou Chi's, he would not be in time to overtake the animals. In fact, if good horses and strong carriages are taken into use, then mere bondmen and bondwomen will be good enough to catch the animals. Now, the state is the ruler's carriage while position is his horse. Indeed, not to utilize the position and thereby interdict favour-selling ministers, but to make favours and kindnesses definite and confer them upon All-under-Heaven and do the same as crooked ministers would do in order thereby to fight with them for winning the hearts of the people, is always the same as not to ride the ruler's carriage and not to take advantage of the speed of horses, but to leave the carriage and alight to run after the animals. Hence the saying: 'Duke Ching was a sovereign not knowing how to utilize his position while Musician K'uang and Yen Tzu were ministers not knowing how to get rid of troubles.' "

Tzu-hsia said: "Regicides and parricides as recorded in the Spring and Autumn Annals number tens. Nine of them was an outcome of one day's fermentation. It always grew from a bud and developed into maturity. On the whole the wicked deeds, repeatedly committed, become a pile. When the pile is mature, the urge to commit further villainy becomes strong. When the urge is strong, it is liable to extend to murder. Therefore, the enlightened sovereign uproots them early. Now the attempt of T'ien Ch'eng to launch a rebellion could be seen budding, but the ruler never censured him. Yen Tzu never made his ruler suppress offensive ministers but advised him to confer favours. In consequence, Duke Chien suffered the calamity in posterity. Therefore, Tzu-hsia says, 'Who is skilful in maintaining his position would nip an evil in the bud.' "

Chi-sun was Premier of Lu. Tzu-lu was Magistrate of Hou. In the fifth month of the year the Lu State requisitioned a number of able-bodied men to dig a long ditch. During the period of time Tzu-lu made rice gruel with the grain out of his private emolument and fed the workmen at the quarters of Wu-fu. Hearing about this, Confucius sent Tzu-kung there to overturn the food, break the vessels, and tell him, "The Ruler of Lu rules over the people. Why should you feed them?" Thereby, Tzu-lu, changing his colour from anger bared his arms, went in, and said, "Master, do you dislike Yu practising benevolence and righteousness? What Yu has learned from the Master is benevolence and righteousness. To be benevolent and righteous is to give All-under-Heaven one's own possessions and let them share one's own profits. Why do you consider it wrong for Yu to feed the people with the grain out of his private emolument?" In reply Confucius said: "How crude Yu is! I thought you would know as much as this. Yet really you have not come to that. Thus you do not know the rules of propriety. Now, by feeding them you think you love them. To be sure, according to the rules of propriety, the Son of Heaven loves All-under-Heaven, the feudal lords love people within their respective domains, High Officials love their official duties, and scholars and warriors love their families. Who goes beyond the sphere of his love is called 'offensive'. Now that the Ruler of Lu rules over the people while you attempt to love them at your pleasure, it means you are offensive. Aren't you absurd?"

Before Confucius had finished his speech, the messenger of Chi-sun arrived, blamed Confucius, and said, "Fei requisitioned the men and set them to work, whereas Master sent a disciple to stop them and feed them. Would you mean to rob Fei of the people?" Thereupon Confucius took his carriage and left Lu. Thus, despite the worthiness of Confucius, even Chi-sun, not being the Ruler of Lu but merely applying the tact of the lord of men from the position of a minister, would nip an evil in the bud, shows that Tzu-lu was not allowed to confer private favours and no calamity could grow. How much more should the lord of men? Should the offensiveness of T'ien Ch'eng have been stopped with the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

position of Duke Ching, there would be no calamity of intimidation and regicide.

T'ai-kung Wang was enfeoffed eastward in Ch'i. By the eastern sea of Ch'i there were retired scholars named K'uangyü and Hua-shih. Being two brothers, both set up the principle: "Neither of us would minister to the Son of Heaven and make friends with the feudal lords, but would till and work and live on the crops and dig a well and drink the water. We would not ask anybody for help and accept neither title from any superior nor emolument from any ruler. We attend not to any official post but to our own physical strength." When T'ai-kung Wang arrived at Camp Hill, he sent men to arrest them and kill them at the first execution. Hearing about this, Duke Tan of Chou, sent out an urgent message from Lu and asked: "Indeed, the two gentlemen were worthies. Why did you kill worthies on receiving the rule over the country?" In reply T'ai-kung Wang said: "These two brothers had set up the principle: 'Neither of us would minister to the Son of Heaven and make friends with the feudal lords. We would till and work and live on the crops and dig a well and drink the water. We would not ask anybody for help and receive neither title from any superior nor emolument from any ruler. We attend not to any official post but to our own physical strength.' Their refusal to minister to the Son of Heaven forecast Wang's inability to rule them as subjects. Their refusal to make friends with the feudal lords forecast Wang's inability to set them to work. Their pledge to till and work and live on the crops and dig a well and drink the water and thereby ask nobody for help forecast Wang's inability to encourage them with reward and prohibit them with punishment. Moreover, their decision to accept no title from any superior implied their refusal to work for Wang however intelligent they might be. Their expectation of no emolument from the ruler implied their refusal to render Wang any meritorious service however worthy they might be. Should they refuse any appointment to office, they would choose anarchy; should they attend to no official duties, they would be disloyal. Furthermore, the means whereby the early kings employed their ministers and subjects were either rank and emolument or censure and punishment. Now, if these four means be not sufficient to employ them, over whom shall Wang rule? To let them become celebrated without bearing arms and wearing armour and become famous without tilling the land and weeding the farm is not the way to give teaching to the country. Now suppose there is a horse here which looks like a noble steed and is the best in All-under-Heaven. However, if it would not advance when driven forward nor would it stop when pulled back: and, if pulled to the left, it would not go to the left, and, pulled to the right, it would not go to the right; then even bondmen and bondwomen, humble as they are, would not rely on its legs. Bondmen and bondwomen want to rely on the legs of the steed because thereby they can seek gain and avoid harm. Now that it would not work for anybody, the slaves, humble as they are, would not rely on its legs. Similarly, the two brothers proclaimed themselves worthy personages of the world but would not work for any sovereign. However worthy their deeds might be, if they would not work for the ruler, they were not what the enlightened sovereign ought to take as subjects. They were like the steed that cannot be pulled to the left or right. This was the reason why they were executed."

According to a different source: T'ai-kung Wang was enfeoffed eastward in Ch'i. By the sea there was a worthy named K'uang-yü. Hearing of him, T'ai-kung Wang went to ask for an interview with him. Thrice in front of the gate he left his horse and walked on foot, but K'uang-yü never granted him an interview. Therefore, T'ai-kung Wang censured him. At that time, Duke Tan of Chou was in Lu and went on horseback to stop the execution. Upon his arrival the execution had already been accomplished. "K'uang-yü was a worthy man," said Duke Tan of Chou, "of All-under-Heaven. Why did you punish him, indeed?" In reply T'ai-kung Wang said: "K'uang-yü considered it righteous not to minister to the Son of Heaven nor to make friends with the feudal lords. I was afraid he might disturb the law and alter the morals. Therefore, I took him for the first execution. Now suppose there is a horse here which looks like a noble steed. However, if it would not advance when driven forward, then even bondmen and bondwomen would not rely on its legs for turning the wheels of their carriage."

Ju-erh once persuaded Duke Ssu of Wei of the way of government. Duke Ssu was pleased with his persuasion but heaved deep sighs. "Why does Your Highness not appoint him prime minister?" asked the chamberlains. "Indeed, any horse that looks like a deer," replied the Duke, "can be quoted at one thousand pieces of gold. However, there are horses each worth one thousand pieces of gold but no deer worth one thousand pieces of gold. Why? It is because horses would work for men but no deer would work for men. Now, Ju-erh deserves the premiership in a state of ten thousand chariots, and, besides, has an intention to serve a big state. His mind is not in Wei. Though eloquent and intelligent, he will not work for me. That is the reason why I do not appoint him premier."

When Hsüeh Kung was premier to Marquis Chao of Wey, there were twin brothers among the chamberlains, named Yang-hu and Pan-ch'i. Both were highly regarded by the sovereign but would not do Hsüeh Kung any good. Over this Hsüeh Kung was worried. Therefore, he invited them to a gambling party. He gave each one hundred pieces of gold and let the brothers gamble. Of a sudden, he gave each two hundred pieces more. After they had gambled for a while, the usher came in and said, "The son of Chang Chi is waiting at the gate." Changing colour from anger, Kung took a weapon and passed it to the usher and said, "Kill him with this! I have heard Chi would never do Wen any good." The usher kept standing for a while. Then Chi Yü by the side of them said, "That is not so. In secret I have heard Chi has been doing Your Excellency much good. It seems that nobody else has let Your Excellency know." Thereupon he rejected killing the visitor, and welcomed him as a guest, paid him great courtesies, and said: "Formerly I heard Chi would not do me any good. So I thought of killing him. Now I know he has been sincerely doing me good. How can I forget his kindness?" So saying, he told the granary-keeper to prepare one thousand piculs of grain, the treasurer to prepare five hundred pieces of gold, the stableman to prepare two teams of good horses and strong carriages out of his own stable, and besides ordered the eunuch to get ready twenty beautiful maids from among the court ladies. Of all these he made Chi a present. Accordingly, the twin brothers said to each other: "Who does Kung good, always gains everything; who does not do him good, always loses everything. Why should we choose not to do him good?" Thenceforth they personally encouraged each other to do him good. Thus, even Hsüeh Kung from the position of a minister, by applying the tact of the lord of men, could prevent an evil growing. How much more could the lord of men by doing the same?

To be sure the crow-tamer cuts off the lower feathers. Then the bird must depend upon him for food. How can it go wild? Indeed, the same is true when the enlightened sovereign wants to keep ministers under control. He must make the ministers always profit by the emoluments bestowed by the ruler and submit to the titles conferred by the superior. If they profit by the emoluments bestowed by the ruler and submit to the titles conferred by the superior, how can they remain disobedient?

Annotations to Canon 2:—

Shen Tzu said: "If the superior's cleverness is visible, people will guard against it; if his stupidity is visible, people will bewilder him; if his knowledge is visible, people will disguise themselves; if his ignorance is visible, people will hide their faults; if his freedom from avarice is visible, people will watch for unguarded moments; if his possession of avarice is visible, people will allure him. Hence the saying: 'I find no way to know them. Only by not doing anything I can watch them.' "

According to a different source: Shen Tzu said: "Be prudent in your speech, or people will accord with you. Be prudent in your action, or people will follow after you. When you can see, people will hide their defects from you. When your ignorance is visible, people will deceive you. When you have knowledge, people will keep you off. When you have no knowledge, people will trespass against you. Hence the saying 'Only by not doing anything the ruler can watch the ministers.' "

T'ien Tzu-fang asked T'ang I-chü, "Of what must the archer with stringed arrows be cautious?" In reply I-chü said: "The bird sees you with several hundred eyes, whereas you aim at it with two eyes. You had better be careful about your hiding-place." "Good," said T'ien Tzu-fang, "You apply this principle to shooting with stringed arrows; I will apply it to the state." Hearing this, an elder of Cheng said: "T'ien Tzu-fang knows the need of making a hiding-place but has not yet found how to make it. To be sure, nihilism and invisibility make the hiding-place."

According to a different source: King Hsüan of Ch'i asked T'ang I Tzu about the art of shooting with stringed arrows, "What is most essential to the art of shooting with stringed arrows?" "Carefulness about the hiding-place," replied T'ang I Tzu. "What do you mean by 'carefulness about the hiding-place'?" asked the King. In reply I Tzu said: "The bird sees man with tens of eyes, whereas man sees it with two eyes. How can man not be careful about his hiding-place? Therefore, I say, 'The essence of the art lies in carefulness about the hiding place.' " "How is the rule over All-under-Heaven," remarked the King, "different from this? Now, with two eyes the lord of men sees the whole country, whereas the country sees the lord of men with a myriad eyes. Then how can he make himself a hiding-place?" In reply I Tzu said: "An elder of Cheng had the saying, 'Indeed, the ruler, being empty and tranquil and doing nothing, is invisible.' Is this the way to make the hiding-place?"

Kuo Yang was highly regarded by the ruler of Cheng. When he heard the Ruler disliked him, he accompanied him at a carousal and purposely said beforehand to the Ruler: "If thy servant happens to be so unlucky as to have committed certain faults, may Your Highness kindly permit thy servant to know them. Then thy servant will ask permission to reform himself in hope that he may evade capital punishment."

Once an itinerant spoke to King Hsüan of Han about the way of government. King Hsüan was pleased with his theory and heaved deep sighs. On the same day the courtiers reported the King's pleasure promptly to the itinerant in order to place him under an obligation.

When Lord Ching-kuo was Premier of Ch'i, the Queen died. As nobody had yet known who would be installed as the new Queen, he presented ear-beads to the King and thereby knew it.

According to a different source: Hsüeh Kung was Premier under King Wei of Ch'i, when the royal consort died. There were then ten ladies admired by the King. Among these Hsüeh Kung wanted to know the one whom the King wanted in particular, so that he would ask the King to install that one as the new consort. However, should the King listen to him, then his suggestion would prevail upon the King and he would be highly regarded by the new consort; should the King not listen to him, his persuasion must have been ineffective and he would be slighted by the new consort. Thus, he wanted to know beforehand the one whom the King wanted in order to encourage the King to install that one. Thereupon he ordered ten ear-beads and specially beautified one of them. Then he presented them to the King. The King distributed them among the ten ladies. Next day, when he went to court, he saw the lady who had the most beautiful bead and so encouraged the King to install her as the new consort.

When Kan Mu was premier to King Hui of Ch'in, King Hui liked Kung-sun Yen. One day he spoke in private to him, "I am going to appoint you prime minister." This was overheard through a hole in the wall by a subordinate official of Kan Mu, and was reported to him. Meanwhile, Kan Mu went in to have audience with the King and said, "As Your Majesty has found a worthy premier, thy servant dares to repeat bows and offer his congratulations." "I have committed the state," said the King, "to your hands. Why should I find another worthy premier?" "Your Majesty is going to make Hsi-shou premier," was the reply. "Where did you hear that?" asked the King. "Hsi-shou told thy servant." Angry at Hsi-shou's letting out the news, the King banished him.

According to a different source: Hsi-shou was a good general in All-under-Heaven serving under the King of Liang-Wey. The King of Ch'in wanted to get him and entrust him with the rule over All-under-Heaven. "Yen is a minister," replied Hsi-shou, "and therefore dare not leave the country of his ruler at any time." In the course of one year Hsi-shou displeased the King of Liang-Wey and sought refuge in Ch'in. The King of Ch'in accorded him a very cordial reception. Chu Li-chi, the then Commander of Ch'in's forces, fearing lest Hsi-shou should replace him, bored a hole through the wall of the room where the King would have confidential conversations. Suddenly, the King actually consulted with Hsi-shou and said, "I want to attack Han. What will be the best way?" "The coming autumn will be the right time," replied Hsi-shou. "I want to entrust you," said the King, "with the state affairs then. You must not let out this secret." Running backward and repeating his bows, Hsi-shou said, "At your service." By that time Chu Li-chi had already heard the conversation. He told every courtier he met, "An army will be raised in autumn to attack Han with Hsi-shou as Commander." Thus, in a day all the courtiers knew this. In a month everybody within the boundary knew it. The King, accordingly, summoned Chu Li-chi and said, "Why is everybody panic-stricken? Whence did the rumour come out?" "It seems," replied Chu Li-chi, "that Hsi-shou declared the news." "I never spoke to Hsi-shou," said the King, "about the expedition. Why did he create such a rumour?" In reply Chu Li-chi said: "Hsi-shou is a refugee finding shelter in this country. As he trespassed against his former ruler recently, he is still feeling helpless in a new place. Therefore, he has created such a rumour in order to exercise his influence among the masses of people." "Right," the King said and sent men to summon Hsi-shou, but Hsi-shou had already made his escape to some other feudal lord.

T'ang-ch'i Kung said to Marquis Chao, "Suppose there is a jade cup worth one thousand pieces of gold, but it has no bottom. Can it be used in serving water?" "No," replied Marquis Chao. "Then suppose there is an earthen pot which does not leak. Can it be used in serving wine?" "Yes," replied Marquis Chao. Thereupon Chi Kung said: "Indeed, the earthen pot is the cheapest vessel, but, not leaking, can be used in serving wine. The jade cup, worth one thousand pieces of gold, is the most expensive vessel, but without a bottom it leaks and cannot be used in serving water. If so, who will ever pour any kind of liquid into it? Now, the lord of men who lets out the words of ministers is similar to the jade cup without a bottom. Though possessed of holiness and intelligence, he cannot exercise his tact to the utmost, for he divulges secrets." "Right," said the Marquis. Ever after Marquis Chao had heard these words from T'ang-chi Kung, whenever he wanted to launch any drastic measure in Allunder-Heaven, he would always sleep by himself for fear lest he should talk in his sleep and let anybody else know his scheme.

According to a different source: T'ang-chi Kung had an interview with Marquis Chao and said: "Suppose there are a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

white jade cup with no bottom and a pottery one with a bottom. When thirsty, which will Your Highness use for drinking?" "The pottery one of course," replied the Marquis. "The white jade cup is beautiful," said T'ang chi-kung, "but Your Highness will not drink from it. Is it because it has no bottom?" "Yes," replied the Ruler. Then T'ang Chi-kung said: "The lord of men who divulges the words of ministers, is comparable to the jade cup with no bottom." Thenceforth, every time after T'ang Chi-kung had an audience and went out, Marquis Chao would always lie by himself simply for fear lest he should talk in his sleep and divulge the conversation to his consorts.

Shen Tzu said: "Who sees things by himself, is called clear-sighted; who hears things by himself is called acute; and who can make decision by himself, is fit to rule over All-under-Heaven.

Annotations to Canon 3:—

Once there was a Sung man selling wine. His measures were very fair. His reception of customers was very courteous. The wine he made was excellent. He hoisted his banner in an imposing manner. Yet he had no business and the wine would become sour. Wondering at the cause, he asked his acquaintance, an elder of the village, named Yang Ching. "It is because your dog is fierce," replied Ching. "If my dog is fierce, why does my wine not sell well?" "Because customers are afraid of it. When people send out children with money and pots or jars to buy wine from you, your dog would jump at them and sometimes bite them. This is the reason why your wine does not sell well and becomes sour." Indeed, the state has dogs, too. Thus experts in statecraft, bearing the right tact in mind, want to enlighten the sovereign of ten thousand chariots, whereas ministers like the fierce dog of the wine merchant would jump at them and bite them. This is the reason why the lord of men is deluded and experts in statecraft are not taken into service.

Similarly, Duke Huan asked Kuan Chung what was the greatest menace to the government of a state. "The greatest menace is the shrine rats," was the reply. "Why should we worry so much about the shrine rats?" asked the Duke. Then Kuan Chung replied: "Your Highness must have seen people building a shrine. They set up the beams and then plaster them. Yet rats gnaw holes through the plaster and shelter themselves inside. Then, if you smoke them out, you are afraid you might burn the wood; if you pour water over them, you are afraid the plaster might crumble. This is the reason why the shrine rats cannot be caught. Now the courtiers of the ruler of men, when out, are influential in position and thereby exploit the people; when in, they join one another in hiding their faults from the ruler. From inside they spy out the ruler's secrets and report them to foreign authorities, till they become influential both at home and abroad and all ministers and magistrates regard them as helpful. If the authorities do not censure them, they continue disturbing laws; if they censure them, then the ruler will shield them from blame, shelter them from punishment, and still keep them around. They are the shrine rats in the state. Similarly, ministers who have the grip on state affairs and issue prohibitions at their pleasure, always giving advantages to those doing them good and causing injuries to those not doing them any good, are the same as fierce dogs.

Indeed, when chief vassals have become fierce dogs and would bite upholders of the true path, and when the courtiers have turned into shrine rats and would spy out the ruler's secrets, if the lord of men takes no notice of the impending danger, how can he avoid delusion and how can the state evade ruin?

According to a different source: Among the wine merchants in Sung there was a certain Chuang family. Their wine was always excellent. One day somebody sent a servant to buy the wine of the Chuangs. As their dog would bite customers, the servant dared not go to them and bought wine from another family. When he was asked why he did not buy the wine of the Chuangs, he replied, "The wine of the Chuangs is to-day sour." Hence the saying: "If the wine merchant does not kill his dog, his wine will become sour."

According to another different source: Duke Huan asked Kuan Chung, "What was the chief menace to the government of a state?" "The greatest distress is caused by the shrine rats," was the reply. "Indeed, after the shrine had its beams set up and had them plastered, rats would hide themselves inside. If you attempt to smoke them out, the wood will be burned; if you pour water over them, the plaster will crumble. This is the way you are distressed by the shrine rats. Now, the courtiers of the ruler of men, when out, are influential in position and thereby exploit the people; when in, they join one another in slandering their enemies and in covering their own faults, and thereby deceive the ruler. If not censured, they keep disturbing laws; if censured the lord of men will shield them from blame, shelter them from punishment, and still keep them around. They are shrine rats, too."

Similarly, ministers who have the grip on state affairs and issue prohibitions at their pleasure, always giving advantages to those doing them good and causing injuries to those not doing them any good, are fierce dogs, too. Therefore, if the courtiers become shrine rats and the administrators of state affairs turn into fierce dogs, the right type of statecraft will not function.

When Yao wanted to transfer the rule over All-underHeaven to Shun, against such a measure K'un remonstrated with him saying: "How inauspicious! Who would transfer the rule of All-under-Heaven to a commoner?" Yao never listened to him but raised an army and killed him in the vicinity of the Feather Mountains. Likewise, the Minister of Public Works remonstrated with him, saying, "Nobody should transfer the rule over All-under-Heaven to a commoner." Yao never listened to him but also raised an army and banished the Minister of Public Works to the city of Yu-chou. Thenceforth, All-under-Heaven dared not disapprove the transfer of the rule over All-under-Heaven to Shun. Hearing this, Chung-ni said: "It is not difficult for Yao to know the worthiness of Shun. Indeed, to punish the remonstrants and thereby effect the transfer of the throne to Shun was his difficulty."

According to a different source: Chung-ni said, "Not to ruin the result of observation with the object of suspicion is difficult."

King Chuang of Ching once issued the law of the inner gate to the effect that "When any Ministers, High Officers, and Princes enter the court, if the hoofs of anybody's horse walk upon the 'eavesdrops', the court guard should cut down the shaft of his carriage and execute his coachman." In the meantime, the Crown Prince entered the court. As soon as his horse trod on the "eavesdrops", the guard cut down the shaft of his carriage and executed his coachman. Angry at this, the Crown Prince went in to see the King and with tears in his eyes said, "May Your Majesty punish the guard for me!" In response the King said: "The law is the means whereby the ancestral shrine and the Altar of the Spirits of Land and Grain are revered. Therefore, who can live up to the law, carry out orders, and thereby revere the Shrine of the Spirits of Land and Grain, is a loyal subject to the community. Why should such a man be punished then? To be sure, who violates the law, discards orders, and thereby shows no respect to the Shrine of the Spirits of Land and Grain, is a subject offending his ruler and an inferior disobeying his superior. If the subject offends his ruler, then the sovereign will lose his authority; if the inferior disobeys his superior, then the superior's status will be endangered. With my authority lost and my status endangered and the Altar of the Spirits of Land and Grain not safeguarded what can I bequeath to my descendants?" Thereupon the Crown Prince ran backward, kept away from his residence, stayed outdoors for three days, faced the north, repeated his bows, and apologised for the capital crime.

According to a different source: Once upon a time the King of Ch'u sent urgently for the Crown Prince. The law of the Ch'u State allowed no carriage to reach the inner gate of the palace. It was raining. There were puddles in the courtyard. Therefore, the Crown Prince had to take his carriage as far as the inner gate. "No carriage is allowed," shouted the court guard, "to reach the inner gate. To take any carriage as far as the inner gate is against the law." "His majesty's summon is so urgent," said the Crown Prince, "that I cannot wait till the puddles dry up." So saying, he drove onward. Raising his halberd, the guard hit the horse and broke the yoke. The Crown Prince then went in to see the King and with tears in his eyes said: "There were in the courtyard so many puddles that I had to take the carriage as far as the inner gate. The guard, however, said it was against the law, raised his halberd, hit thy servant's horse and broke the yoke of thy servant's carriage. May Your Majesty be sure to punish him!" "With the aged sovereign in the front," remarked the King, "he never neglected the law; with the future ruler in the rear he never showed any favour. How worthy he must be! He is truly my law-abiding subject." Thereupon the King raised the rank of the guard by two grades, sent out the Crown Prince through the back gate, and prevented him from going through the inner gate again.

Duke Ssu of Wei said to Po Yi: "You regard my state as small and therefore not worth serving. Yet I have ability to take you into service. Shall I raise your rank and appoint you High Noble?" So saying, he added one million mou of fields to his emolument. In response to this Po Tzu said: "Yi's mother loves Yi and thinks Yi is even able to serve as prime minister to a ruler of ten thousand chariots with no insufficiency. However, Yi's family witch, Old Woman Ts'ai, is very much liked and believed by Yi's mother and is entrusted with all domestic affairs. Now, Yi is intelligent enough to be told about the domestic affairs and his mother should always listen to him. However, whatever she had agreed with Yi, she would always refer to Old Woman Ts'ai for decision. Thus, for instance, after discussing Yi's wisdom and ability with the old woman, she came to consider Yi able to serve as prime minister to a ruler of ten thousand chariots. As regards the relationship, it lies between mother and son. Nevertheless, she could not help consulting Old Woman Ts'ai. Now, the relationship between Yi and the lord of men is not as intimate as that between mother and son while the lord of men always has witches like Old Woman Ts'ai. The witches of the lord of men are, no doubt, his powerful vassals, who are able to practise selfishness. Indeed, to practise selfishness is contrary to the inked string, whereas what Yi speaks about is always in accordance with the law. Who acts contrary to the inked string and who stands in accordance with the law are enemies and never tolerate each other."

According to a different source: The Ruler of Wei was going to Chin and said to Po Yi: "I want you to go along with me." "Mother is at home. May I go home and consult with her about the matter?" Thereupon the Ruler of Wei went himself to ask permission. "Yi is a subject," said Mother Po, "to Your Highness. It is very kind of you to take him along." Then the Ruler said to Po Yi: "I already asked Mother. She gave me permission." When Po Yi went home, he asked his mother, "Who loves Yi better, His Highness or Mother?" "He does not love my son so much as I do," replied the mother. "Who recognizes Yi's worthiness more, His Highness or Mother?" "He does not recognize my son's worthiness so much as I do." Finally Yi said: "Every time after Mother and Yi discussed domestic affairs and decided on a certain plan, she would refer it to the Old Woman of Ts'ai, a fortune-teller, for the second decision. Now the ruler of Wei is going to take Yi along. Though he will decide with Yi on his plans, yet he will certainly consult some other Old Woman Ts'ai and break the plans. If such be the case, Yi will not be able to serve him long as Minister."

Indeed, the teacher of singing first teaches the pupil vocal gestures and different pitches. After the pupil becomes able to express the clear lingual sounds, then the teacher begins to teach him real singing.

According to a different source: The teacher of singing, first of all, conforms the pupil's voice to certain rules. When singing staccato, the pupil must set his tone with guttural sounds; when singing legato, he must set his tone with lingual sounds. If his staccato is not set with guttural sounds and his legato not with lingual sounds, then he is not teachable.

Wu Ch'i was a native of Tso-shih in Wei. Once he asked his wife to weave a silk band. When finished, the band was too narrow for the regular width. So he asked her to weave a new one. "All right," said his wife. When finished, it was measured as before but fell short of the regular width, too. At this Wu Ch'i was very angry. In response his wife said: "After I had set in the warp, I could not change the width any more." Wu Ch'i divorced her. Then his wife asked her elder brother to send her back. Her elder brother said: "Wu Ch'i is a law-abiding man. In abiding by the law, he wants to apply legalism to his wife first and then to his son in order that some day he will be in a position to render a ruler of ten thousand chariots meritorious services. Give up your hope for reinstatement as his wife." Her younger brother had influence on the Ruler of Wei. Therefore, through the influence of the Ruler of Wei he asked Wu Ch'i to take her back, but Wu Ch'i never listened to him and finally left Wei for Ching.

According to a different source: Wu Ch'i showed his wife a silk band and said to her: "Will you weave for me a silk band exactly like this one?" When the band was woven, he tried it and found it extraordinarily well done. "I told you," said Wu Ch'i, "to weave for me a silk band exactly like this one, but now it is extraordinarily well done. Why?" In reply his wife said: "The material was the same, but I added a great deal of effort to make it better than the sample." "That was not what I told you to do." So saying, Wu Ch'i let his wife wear it and sent her home. Her father went to ask him to take her back. However, Wu Ch'i said, "Ch'i's house admits no empty word."

Duke Wen of Chin once asked Hu Yen: "If your Highness fills the reception hall with sweet tastes and fat meat, leaves a few cups of wine and a few plates of meat in the inner court, and lets the wine in the jar have no time to become clear and the raw meat have no time to be laid out, and if on killing an ox he would distribute the beef among the people in the country and clothe the officers and soldiers with the whole year's products of the weavers, will this be sufficient to make the people go to war?" "Insufficient," replied Hu Tzu. "Suppose I reduce the custom duties and business taxes and loosen censure and punishment, will that be sufficient to make the people go to war?" "Insufficient," replied Hu Tzu. "Suppose I personally send a courtier to look after the matter when anybody needs money for a funeral rite, give pardons to criminals and bestow favours upon the poor and the needy. Will this be sufficient to make the people go to war?" In reply Hu Tzu said: "All these methods are ways of earning one's livelihood. To make the people go to war, however, is to put them to death. Now that the people obey Your Highness on purpose to earn their livelihood, if Your Highness thereby drives them to their death, then they will lose the cause to obey Your Highness." "If so," asked the Duke, "what will be sufficient to make the people go to war?" "Make them unable to do anything but fighting," was the reply. "How to make them unable to do anything but fighting?" asked the Duke. "By making reward of faith and punishment definite," replied Hu Tzu. "This will be sufficient to make them go to war." "How far must the extremity of censure and punishment extend?" asked the Duke. "As far as any relative or noble held

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

guilty. The law must prevail among the most beloved," replied Hu Tzu. "Good," remarked the Duke.

On the following day Duke Wen issued an order: A field-hunt is to be held at the Gardening Land; the time is fixed at noon sharp; whoever arrives late shall be court-martialled. There arrived late a favourite of Duke Wen, named Tien Chieh. The criminal judge asked the Duke to pass a sentence on him. Shedding tears, the Duke worried over it. But the judge said, "May Your Highness carry out the order!" Finally he cut Tien Chieh in two at the back in order to warn the hundred surnames and to prove the faith of the law. Thenceforth all the hundred surnames were afraid of punishment and said: "His Highness made so much of Tien Chieh. Still he applied the law to the case. How much less can we hope for pardon?"

Perceiving his ability to make the people go to war, Duke Wen raised an army, attacked Yüan, and took it. Attacking Wei, he made their field-ridges run eastward and thereby facilitate his military operations. He took Five Deer, attacked Yang, and defeated Kuo. Then he attacked Ts'ao and marched southward to besiege Cheng and upset the city walls. Then he raised the siege of Sung and fought with the Chings at Ch'eng-p'u and put them to rout. Turning homeward, he took an oath at Foot-Earth, and finally accomplished at Heng-yung the righteousness of honouring the House of Chou. Thus, in an expedition he completed eight achievements. As to why he was so successful, there was no other reason than this, that he followed the counsel of Hu Yen and made use of the back of Tien Chieh.

Indeed the pain of the boil, unless the bone and marrow are pierced, the worried mind will no longer be able to bear. If the bone and marrow are not pierced, nobody can use the half-inch stone-needle to cut the boil open. The same is true with the lord of men in government. Unless he knows hardship, he cannot have peace. If he wants to govern his country, unless he experiences the pain, he will not be able to listen to the holy and the intelligent and remove the rebellious ministers. Rebellious ministers are always powerful men. Powerful men are always very near and dear to the lord of men. The relationship between the sovereign and his favourites is as inseparable as that between "Hard and White". Indeed, if any wearer of hemp clothes attempts from such a humble position to remove the favourites of the lord of men who are as inseparable from him as hard from white, it will be as dangerous as to cut off the left thigh and speak to the right one. This is the reason why his body will be put to death and his theory never will prevail.

HAN FEIZI CHAPTER 35.

Outer Congeries of Sayings, The Lower Right Series

(1). If the Ruler enforces reward and punishment with the minister, then prohibitions and ordinances will take no effect. How can I make this clear? With the cases of Tsao-fu and Yü-ch'i as illustration. Tzu-han acted like the jumping pig; T'ien Heng made benevolence and kindness as attractive as the garden pool. In consequence, the Ruler of Sung and Duke Chien were murdered. The calamity of its practice is also illustrated by Wang Liang and Tsao-fu driving the same chariot and T'ien Lien and Ch'eng Chiao playing the same lute.

(2). Order and strength are due to the law; weakness and disorder, to its crookedness. If the ruler understands this principle, he must rectify reward and punishment but never assume humanity towards his inferiors. Rank and emolument are due to meritorious services; censure and punishment, to criminal offences. If the minister understands this, he must exert his strength even at the risk of his life but never assume loyalty to the ruler. Thus, with the ruler well versed in the practice of inhumanity and the minister in that of disloyalty, it is possible to rule over All-under-Heaven. For illustration, King Chao-hsiang, knowing the gist of the sovereign, stopped giving the starvelings fruits and vegetables from the Five Parks; and T'ien Yu, knowing the gist of the minister, gave instructions to his son, T'ien Chang. Kung Yi refused the present of fish.

(3). If the lord of men takes no interest in foreign affairs, then itinerants from abroad are bound to be successful. For instance, Su Tai reproved the King of Ch'i before the King of Yen. If the lord of men takes interest in ancient precepts, then private scholars are certain to become celebrated. For instance, P'an Shou extolled the acts of King Yü. It was because the lord of men in so doing perceived no fault of his own. Knowing this principle, Fang Wu was afraid of sharing anything with any kin. How much more should the ruler of men be afraid of letting any minister exercise his authority? Knowing this principle, Wu Chang spoke about the futility of anybody showing pretentious love or hatred. How much more futile must it be to show true love or true hatred? The King of Chao disliked the tiger's eyes and thereby incurred delusion. The way of the enlightened sovereign is very often like the way of the official usher of the court of Chou refusing the Ruler of Wei admission.

(4). The lord of men abides by the law and calls actual results to account in order thereby to perform his great achievement. We hear about people who behave well by themselves despite the dissipation of the magistrate; but we never hear about any magistrate who governs himself well but has rebellious people. Therefore, the enlightened sovereign governs the magistrates but never directly governs the people. The basis of this argument is found in shaking the tree by its root and drawing the net by its rope. Therefor, take for further illustration the fire brigade. On suppressing the fire, if the captain takes one jar of water and runs to the fire with it, it means that he performs the function of only one man; whereas if he takes a whip in hand and drives other men to work then he can make a myriad men work. Therefore, upholders of tact can accomplish the result as easily as Tsao-fu handling a frightened horse. When Tsao-fu led the horse and pulled the carriage, he could not advance them. When he replaced the coachman, held the reins in hand and took the whip along, then the horses would all start galloping. Therefore, the principle can be illustrated with the iron hammer flattening metallic plates and the wooden stand straightening bows. Action contrary to the principle is instanced by Cho Ch'ih serving Ch'i and murdering King Min and in the case of Li Tai serving Chao and starving the Father Sovereign to death.

(5). If you follow the right course of a task, you will accomplish it without hard work. For this reason, Tzu Cheng sat on the shaft and sang and thereby went across the arch of a bridge. The contrary is instanced by the tax collector asking Lord Chien of Chao about the increase and decrease in taxation and by Po Yi speaking about the satiation of the stomach of the country. In this remark Lord Chien rejoiced, but the public treasury was running empty; the hundred surnames were starving, but the officials were wealthy. For further illustration, Duke Huan inspected the real situation of the people, so that Kuan Chung used up the surplus money in the treasury and sent away the resentful girls from the court. Action contrary to the principle is instanced by Cho Tzu of Yen-ling who could not advance his carriage while driving the horses and by whom Tsao-fu passed and for whom he wept.

So much above for the canons.

Annotations to Canon 1:—

Tsao-fu managed four horses, drove them as fast as possible, turned them around everywhere, and thus moved in any direction as he pleased. He could manage the horses in the way he pleased, because he handled the reins and the whip at his will. However, when horses were frightened by the jumping pig, Tsao-fu lost control of them, not because the severity of the reins and the whip became insufficient, but because his authority over the horses was shaken by the jumping pig. Prince Yü-Ch'i harnessed extra horses alongside his chariot, and, without holding the reins and any whip, managed the horses at his pleasure. This was on account of the attractiveness of the fodder and water he was giving them. However, when the horses passed by the garden pool, the extra horses broke away, not because the benefit of his fodder and water became insufficient, but because his kindness was shaken by the garden pool.

For the same reason, though Wang Liang and Tsao-fu were skilful drivers in All-under-Heaven, if you let Wang Liang hold the left rein and thunder the horse onward and let Tsai-fu hold the right rein and whip it on, the horse will not be able to go even ten li, because they held the reins of the same horse together. Likewise, though T'ien Lien and Ch'eng Chiao were skilful players of the lute in Allunder-Heaven, yet if T'ien Lien played the upper notes and Ch'eng Chiao played the lower notes, the result could not be any tune at all, because they handled the same lute. Indeed, even Wang Liang and Tsao-fu, despite their skill could not put the horse to use when they held the reins and the horse together. How much less could the lord of men succeed in government by sharing his power with his ministers? Even T'ien Lien and Ch'eng Chiao, despite their skill, could not make a tune when they played the same lute together. How much less could the lord of men accomplish any achievement by sharing his august position with his ministers?

According to a different source: Tsao-fu served as assistant charioteer to the King of Ch'i. Once, when he thought his work in training the horses to bear thirst was complete he drove the chariot to the garden. As soon as the thirsty horses saw the garden pool they broke away from the chariot and ran to the pool, so that the harness was broken to pieces.

As regards Prince Yü-ch'i, he on behalf of Lord Chien of Chao shaped his course to race for a goal one thousand li away. When he started, a pig hid itself in a ditch. As he got the reins and the whip ready and began to make a rush for the goal, the pig all of a sudden jumped out from the ditch. Thereby the horse was frightened, and the harness was broken to pieces.

Tzu-han, Garrison Commander of the Capital, said to the Ruler of Sung: "Reward and bestowal are welcomed by the people. May Your Highness confer them! Execution and punishment are disliked by the people. May thy servant beg to perform them?" "All right," replied the Ruler of Sung. Thenceforth, on issuing important ordinances and on censuring chief vassals, he always said: "Ask Tzu-han to give a decision!" Thereupon, chief vassals became afraid of Tzu-han while the masses of people turned to him. In the course of one year, Tzu-han murdered the Ruler of Sung and usurped the reins of government. Thus, Tzu-han acted like a jumping pig and thereby usurped the state from his ruler.

Duke Chien from his supreme status inflicted heavy punishment, carried severe censure, increased taxes, and executed culprits. On the contrary, T'ien Heng always created compassion and favour and displayed generosity and kindness. Thus, Duke Chien turned the people into thirsty horses and conferred no favour upon them; whereas T'ien Heng made benevolence and kindness as attractive to the people as the garden pool to the thirsty horses.

According to a different source: Tsao-fu served as assistant charioteer to the King of Ch'i and trained the horses to bear thirst. In one hundred days the training was complete. Then he asked the King of Ch'i to try harnessing the team. "Try them in the garden," ordered the King. When Tsao-fu drove the chariot into the garden, the horses, seeing the garden pool ran wild, and Tsao-fu could not stop them. For a long time Tsao-fu trained the horses to bear thirst. Yet in the presence of a pool the horses all at once ran wild, when even Tsao-fu could not restrain them. Now, for a long period the law of Duke Chien restrained the people; whereas T'ien Heng gave all kinds of profits to them. In other words, T'ien Heng emptied the water of the garden pool and showed it to the thirsty people.

According to a different source: Prince Yü-ch'i on behalf of the Ruler of Sung was running a race of one thousand li. After he had harnessed the horses to the chariot, he rubbed the mane and touched the line of the bridle-bit. Then he started, drove on, and advanced the horses. The rings of the yokes hit the leather-ropes, which he immediately stretched and pulled. The horses then bent their knees, straightened their bodies, and started galloping. All of a sudden a pig jumped out from a ditch. The horses moved back and retreated. Even by whipping them he could not drive them forward. They ran wild. He could not stop them by holding the reins.

According to a different source: Ssu-ch'eng Tzu-han said to the Ruler of Sung: "Reward and bestowal are welcomed by the people. May Your Highness confer them personally! Punishment and execution are disliked by them. May thy servant beg to take charge of them?" Thenceforth, on executing crooked people or on censuring chief vassals, the Ruler always said, "Ask Tzu-han to give decision!" In the course of one year, the people knew the order to kill was issued by Tzu-han. In consequence, the whole country turned to him. In the long run, Tzu-han intimidated the Ruler of Sung and usurped his reins of government. Hence the saying: "Tzu-han acted like the jumping pig; T'ien Heng made benevolence and kindness as attractive as the garden pool." Suppose Wang Liang and Tsao-fu drove the same chariot, each holding the rein on one side, and went out of the village gate. Then the harness would break, and the destination would never be reached. Suppose T'ien Lien and Ch'eng Chiao had the same lute, each handling one string, and started playing it. Then the notes would become disharmonious and no tune could be performed.

Annotations to Canon 2:—

King Chao of Ch'in was ill. The hundred surnames in every hamlet bought an ox and every family prayed for the King's earliest recovery. When Kung-sun Shu went out, he saw it. Therefore, he went in to congratulate the King and said, "The hundred surnames in every village bought an ox to pray for Your Majesty's earliest recovery." The King, accordingly, sent men out to inquire into the matter, and found it true. Therefore, the King said: "Make the people of every village pay a fine of two suits of armour. To be sure, who with no order offers prayers at his pleasure, loves me, the King. Indeed, when the people love me, I will have to alter the law and bend my will to comply with their requests. In this manner the law will not stand. If the law does not stand, it leads to chaos and ruin. Thus, the best measure is to fine the people of every village two suits of armour and restore them to order."

According to a different source: King Hsiang of Ch'in was ill. The hundred surnames prayed for his earliest recovery. When he was perfectly recovered from illness, they killed oxen as sacrifices to thank the gods. When courtier Yen O and Kung-sun Yen went out, they saw it and said, "This is not the time of any festival. Why do the people kill oxen and sacrifice them at the shrines?" Out of curiosity they put the question to the people. In reply they said: "When His Majesty was ill, we prayed for his recovery. As he is perfectly recovered from the illness, we kill oxen as sacrifice to thank the gods." Glad to hear this, Yen O and Kung-sun Yen interviewed the King and offered bows and congratulations, saying, "Your Majesty has surpassed Yao and Shun!" "What do you mean?" asked the King in wonder. In reply they said: "During the reigns of Yao and Shun the people never came to pray for the ruler's recovery from his illness. Now, when Your Majesty was ill, the people in the prayers for his earliest recovery promised the gods oxen sacrifices. When Your Majesty had perfectly

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

recovered from the illness, they killed the oxen to fulfil their promise. Therefore, thy servants personally think that Your Majesty surpasses Yao and Shun." The King, accordingly, sent men out to inquire into the matter, found out those villages which had held prayers, and fined every village headman and every leader of five families two suits of armour each. Ashamed of their thoughtlessness, Yen O and Kung-sun Yen dared not speak about it. Several months afterwards, one day, when the King was half-seas-over and happy at a carousal, they both said to the King: "Formerly thy servants said Your Majesty surpassed Yao and Shun, and thereby dared not mean to flatter you. When Yao and Shun were ill, the people never came to pray for the ruler's recovery. Now, when Your Majesty was ill, the people in their prayers for his earliest recovery pledged themselves to sacrifice oxen. When Your Majesty was perfectly recovered from the illness, they killed the oxen to fulfil their pledge. Unexpectedly, however, Your Majesty fined every village headman and every leader of five families two suits of armour each. At such a measure thy servants have been wondering personally." In response the King said: "Why don't you gentlemen know such a reason as this? As to why the people work for me, it is not because of my love that they work for me, it is because of my position. Suppose I discard my position and attempt to win the hearts of the people with love. Then, as soon as I happen to slacken my love, they will no longer work for me. Therefore, I extirpate the policy of love."

Once, when Ch'in had a great famine, Marquis Ying petitioned His Majesty and said: "The grass, vegetables, acorns, dates, and chestnuts in the Five Parks are sufficient to save the people. May Your Majesty give them out?" In reply King Chao-hsien said: "In accordance with the law of our country the people shall be rewarded for merits and punished for crimes. Now, if I give out the vegetables and fruits of the Five Parks, I will in so doing reward men of merit and no merit equally. To be sure, to reward men of merit and no merit equally, leads to disorder. Indeed, instead of giving out the products of the Five Parks and thereby inviting confusion, we may as well discard the fruits and vegetables and thereby maintain order."

According to a different source, the King said: "If I order the fruits of grass, vegetables, dates, and chestnuts in the Five Parks to be given out to the people, these may be sufficient to save them. The measure, however, is to make men of merit and no merit struggle with each other for my gifts. To be sure, instead of giving life to them and thereby inviting confusion, we may as well let them die and thereby keep order. High Officer, leave the matter out!"

T'ien Yu taught his son, T'ien Chang, and said: "If you want to benefit yourself, benefit your ruler first; if you want to benefit your family, benefit your country first."

According to a different source: T'ien Yu taught his son, T'ien Chang, and said: "The sovereign offers ranks and offices; the minister offers wisdom and strength. Hence the saying 'Rely on nobody but yourself!' "

Kung-yi Hsiu, Premier of Lu, was fond of fish. Therefore, people in the whole country contentiously bought fish, which they presented to him. However, Kung-yi Tzu would not accept the presents. Against such a step his younger brother remonstrated with him and said: "You like fish, indeed. Why don't you accept the present of fish?" In reply he said: "It is solely because I like fish that I would not accept the fish they gave me. Indeed, if I accept the fish, I will be placed under an obligation to them. Once placed under an obligation to them, I will sometime have to bend the law. If I bend the law, I will be dismissed from the premiership. After being dismissed from the premiership, I might not be able to supply myself with fish. On the contrary, if I do not accept the fish from them and am not dismissed the premiership, however fond of fish, I can always supply myself with fish." Thus, he understood the principle that self-reliance is better than reliance on others and also the principle that self-help is better than help by others.

Annotations to Canon 3:—

Tzu-chih, Premier of Yen, was influential and in charge of all governmental decisions. Once Su Tai representing Ch'i went to Yen, where the King asked him, "What kind of a ruler is the King of Ch'i?" "He will never attain Hegemony," was the reply. "For what reason?" asked the King of Yen. "When Duke Huan was Hegemonic Ruler," replied Tai, "he entrusted Pao Shu with home affairs and Kuan Chung with foreign affairs while he himself left his hair uncombed, enjoyed drives with women, and every day strolled down-town. The present King of Ch'i, however, put no trust in his chief vassals." Thereafter, the King of Yen increased his confidence in Tzu-chih accordingly. Hearing about this, Tzu-chih sent men to present Su Tai one hundred ih of gold and let him use it at his pleasure.

According to a different source: Su Tai went to Yen as envoy from Ch'in. Perceiving that unless he could benefit Tzu-chih, he would have to go homeward without accomplishing his mission and would be given no bestowal upon his return to Ch'in, therefore, when he was having an audience with the King of Yen, he purposely praised the King of Ch'i. "If the King of Ch'i is so worthy," asked the King of Yen, "will he become ruler over All-underHeaven?" "If he is hardly able to save his country from ruin," replied Tai, "how can he become ruler over Allunder-Heaven?" "Why?" asked the King of Yen. "Because he does not put his whole confidence in his beloved ministers," replied Tai. "Why will the country go to ruin?" asked the King of Yen. In reply Tai said: "Formerly Duke Huan of Ch'i loved Kuan Chung, made him Uncle, and let him administer home affairs and give decision on foreign affairs, till the whole country turned to him for government. As a result, Duke Huan brought All-under-Heaven under one rule and called nine conferences of the feudal lords. The present King of Ch'i, however, does not put his whole confidence in his beloved ministers. Therefore, thy servant knows his country will go to ruin." "All-under-Heaven have not yet heard," said the King of Yen, "that I have put my whole confidence in Tzu-chih." On the following day, he, accordingly, called an assembly of officials in the court and entrusted Tzu-chih with all state affairs.

P'an Shou said to the King of Yen: "Your Majesty had better transfer the state to Tzu-chih. People have called Yao worthy because he transferred the rule over All-underHeaven to Hsü Yu. As Hsü Yu never would accept the throne, Yao gained the fame for abdicating in favour of Hsü Yu while in fact he never lost his rule over All-under-Heaven. Now, if Your Majesty alienate the state to Tzu-chih, Tzu-chih never will accept it. Yet in that case Your Majesty will gain fame for abdicating in favour of Tzu-chih and do the same as Yao." The King of Yen, accordingly, committed the whole state affairs to the hands of Tzu-chih, wherefore Tzu-chih became very powerful.

According to a different source: P'an Shou was a retired scholar. Yen sent out men to engage him in public service. When P'an Shou had an audience with the King of Yen, he said. "Thy servant is afraid Tzu-chih will be like Ih." "Why will he be like Ih?" asked the King. In reply Shou said: "In antiquity, when Yü was dying and about to transfer the rule over All-under-Heaven to Ih, the followers of Ch'i joined one another in attacking Ih and set up Ch'i on the throne. Now, Your Majesty trusts and loves Tzu-chih and is going to alienate the state to him. Yet all the followers of the Crown Prince are holding official seals, whereas there is none of Tzu-chih's men in the court. Should by any unlucky chance Your Majesty pass away from the body of officials, Tzu-chih would suffer like Ih." Accordingly, the King recalled all the seals from the officials whose bounties were above three hundred piculs, and left them in the hands of Tzu-chih, whereupon Tzu-chih became very powerful. Indeed, the means whereby the lord of men looks at himself as in a mirror, are envoys from other feudal lords, but now all those envoys are partisans of private families. Again, the means whereby the lord of men spreads his own powers are scholars from rocky caves, but now all those envoys are henchmen of private families. What is the reason for this? This is because the power of life and death is held by such influential men as Tzu-chih. Therefore, Wu Chang said: "The lord of men should not pretentiously hate or love anybody. Should he pretentiously love anybody, he would be unable to hate the person again; should he pretentiously hate anybody, he would not be able to love the person again."

According to another different source: When the King of Yen wanted to alienate the state to Tzu-chih, he asked P'an Shou about the measure. In reply P'an Shou said: "Yü loved Ih and entrusted him with All-under-Heaven. Later, he appointed followers of Ch'i officials. In his old age, he considered Ch'i unfit to rule over All-under-Heaven and therefore alienated All-under-Heaven from Ih; while all posts and powers were held in the hands of Ch'i. Later, Ch'i and his partisans attacked Ih and robbed him of the rule over All-under-Heaven. Thus, in name Yü transferred the rule over All-under-Heaven to Ih, but in fact he let Ch'i take the throne. Clearly enough from this viewpoint, Yü was not as great as Yao and Shun. Now, Your Majesty wants to abdicate in favour of Tzu-chih while every official is a follower of the Crown Prince. This is to abdicate in favour of him in name but let the Crown Prince take the throne in fact." Thereupon the King of Yen recalled all seals from the officials whose bounties were above three hundred piculs, and left all of them in the hands of Tzu-chih. After all, Tzu-chih became powerful.

Fang Wu Tzu said: "I have heard that according to the etiquette of antiquity no ruler should take the same carriage with any wearer of the same kind of clothes or share the same house with any kin. How much less should he allow any minister to exercise his ruling authority and dislocate his august position?"

Wu Chang said to King Hsüan of Han: "The lord of men should not pretentiously love anybody; for, if he does one day, he will not be able to hate him again. Nor should he pretentiously hate anybody; or, if he does one day, he will not be able to love him again. Therefore, if the signs of pretentious hatred and pretentious love are visible, then flatterers will take advantage of the opportunities either to disgrace their enemies or to honour their friends. Even then the enlightened sovereign cannot save the situation. How much less could he restore the status of affairs if he showed anybody true love or true hatred?"

One day the King of Chao took a walk in the Royal Garden. When the attendants were going to give rabbits to the tiger, he stopped to look at the tiger. The tiger angrily strained its eyes round and round. "How awful the tiger's eyes are!" remarked the King. "The eyes of Lord P'ingyang," said some attendant, "are even more awful than these. When people see the tiger's eyes, they do not always get hurt; but when they see the eyes of Lord P'ing-yang strained in this way, they are sure to die." On the following day, Lord P'ing-yang heard about this remark and sent men to kill the speaker, but the King never censured them.

Once the Ruler of Wei was paying a visit to the court of Chou. The official usher of Chou asked his pen-name. "The Feudal Lord of Wei, Land-Extender," was the reply. The usher, refusing him admission, said, "No feudal lord is supposed to have the same name as the Son of Heaven." Thereupon the Ruler of Wei changed his pen-name and said, "The Feudal Lord of Wei, Hui." Thereafter he was ushered into the court. Hearing about this, Chung-ni said: "How extensive the prohibition of intimidation is! Even an empty name would not be lent to others, to say nothing of a real fact."

Annotations to Canon 4:—

If someone wants to move a tree and pulls each leaf, he works hard but cannot shake the whole tree. If he holds the root from the right and the left, then all the leaves will be shaken. If you shake the tree by the pool, then the birds will be scared and fly up and the fish will be frightened and swim down. Who is skilful in hauling in a net, draws in the rope and never pulls the knots, one after another, till he gets the whole net. If he pulls the knots, one after another, so as to get the whole net, he works hard and meets difficulties. If he draws in the net by the rope, the fish will have been trapped. For the same reason, magistrates are the roots and ropes of the people. Therefore, the sage governs the magistrates but never directly governs the people.

In the case of the fire brigade, if the captain carries water in jars and pots and runs to the fire, he will perform the function of only one man; whereas if he takes a whip in hand and thereby gives directions to the workmen, then he will rule over a myriad of men. For this reason, the sage does not look after the trifles of the people and the enlightened sovereign does not attend to small affairs.

One day, when Tsao-fu was picking weeds in the field, there passed by him father and son riding in a carriage. The horses were frightened and refused to go any farther. The son alighted from the carriage and pulled the horses. The father pushed the carriage. Then they asked Tsao-fu, "Will you help us move the carriage?" Tsao-fu, accordingly put the implements together, stopped working, and left them on the carriage. Then he helped the son get into the carriage. Finally, he held the reins in hand and took the whip along. Before he started moving the reins and the whip, the horses all began galloping of a sudden. Were Tsao-fu unable to drive the carriage, then even though he exerted his strength and exhausted his body to help them move the carriage, the horses would still be unwilling to go forward. Because he knew how to drive, he took his ease, had a ride, and placed strangers under an obligation. Likewise, the state is the carriage of the Ruler; the august position is his horse. If the Ruler does not know how to drive the carriage, then even though he exhausts himself, he cannot avoid chaos. If he knows how to drive, he will remain in the place of ease and joy and accomplish the achievement of the emperor and the king.

Iron hammers are for flattening metallic plates. Wooden stands are for collecting crooked arrows. The sage makes laws in order thereby to flatten the indented and correct the crooked.

When Cho Ch'ih was serving Ch'i he pulled the sinews out of King Min's body. When Li Tai was serving Chao, he starved the Father Sovereign to death. These two rulers were both unable to use their iron hammers and wooden stands with the result that they were put to death and became the laughing-stock of All-under-Heaven.

According to a different source: After entering Ch'i one would hear of Cho Ch'ih only and never hear of the King of Ch'i; after entering Chao one would hear of Li Tai only and never hear of the King of Chao. Hence the saying: "If the lord of men does not apply tact, his prestige and position will become insignificant and ministers will celebrate themselves at leisure."

According to another different source: When T'ien Ying was Premier of Ch'i, somebody said to the King of Ch'i: "If Your Majesty does not spend a few days in listening to the annual financial reports personally, then Your Majesty will have no other way to know the officials' wickednesses and corruptions." "Right," said the King. Hearing about this T'ien Ying immediately went to ask the King to listen to his reports. When the King was about to listen to the reports, T'ien Ying ordered his subordinate officials to get ready the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

officially signed documents and the accounts of measures of grain. To these the King listened personally, till he could no longer listen to any more reports. After his lunch, he sat down again. At dusk he had no more time left for his supper. Then T'ien Ying said: "These reports involve such duties as the officials night and day all year around dare not neglect. If Your Majesty spends an evening in listening to them, the officials will be encouraged." "All right," said the King. All of a sudden the King fell asleep. In the meantime the officials pulled knives out and whittled the remaining documents and accounts of measures. Thus, as the King listened to the reports personally, disorder began.

According to a different source: King Wu-ling entrusted King Hui-wen with the state affairs, and appointed Li Tai premier. As King Wu-ling did not hold the power of life and death over the people himself, he was eventually intimidated by Li Tai.

Annotations to Canon 5:—

Tzu Cheng was pulling a push-cart to go across the arch of a bridge, but was unable to bear the weight. So he sat on the shaft and started singing. Meanwhile the passers-by from the front stopped and those from the rear ran forward to help him, till the push-cart went up the arch. Suppose Tzu Cheng had no technique to attract people. Then even though he exhausted himself to death, the cart would not be able to go across the bridge. Now that he did not exhaust himself while the cart went up the arch of the bridge, was because he had the technique to make use of people.

When Lord Chien of Chao was sending tax-collectors out, they asked him about the rate of taxation. Thereupon Lord Chien said: "Neither too high nor too low. If too high, it will profit the superior. If too low, it will profit the people. The magistrates who seek no private profit, are honest . . ."

Once Po Yi said to Lord Chien of Chao: "The stomach of the country of your Highness is well satiated." Rejoicing in such a remark, Lord Chien gladly asked, "In what way?" In reply Yi said: "On the top the treasury and the granary are empty and running low; at the bottom the hundred surnames are poor and starving; whereas in the centre the crooked officials are wealthy."

Once Duke Huan went out in disguise and inspected the domestic conditions of the people. There was an aged man in a house supporting himself. So Duke Huan asked him why he was left alone. In reply the man said: "Thy servant has three sons. The whole family being poor, I have been unable to find wives for them. They are in the employ of other people and have not yet come back." Upon his return to the court, Duke Huan related this situation to Kuan Chung. Kuan Chung said: "If the public treasury has a surplus amount of money, the people must be suffering hunger and starvation. If the court has discontented girls, many men must be having no wives." "Right," the Duke said, and then instructed the court to give women in marriage and issued an order among the people to the effect that "men must start housekeeping at twenty, and women must get married at fifteen."

According to a different source: Once Duke Huan went out in disguise among the people. There was an old man named Lu Men-chi. He had lived seventy years and had no wife. Therefore, Duke Huan asked Kuan Chung, "Is there anyone among the people who has lived up to old age and had no wife?" "There is a man," replied Kuan Chung, "named Lu Men-chi who has lived seventy years and had no wife." "Then how can we make every man have a wife?" asked Duke Huan. "Thy servant has heard," replied Kuan Chung, "if the sovereign has money saved, the subjects must be suffering destitution. If the court has discontented girls, there must be men who live up to old age and have no wives." "Right," said Duke Huan. Then he ordered the court to give in marriage those girls who had never attended on the Ruler, and also ordered men to start housekeeping at twenty and women to get married at fifteen. In consequence, there were no discontented girls inside the court and no wifeless men outside.

Cho Tzu of Yen-ling rode in a carriage pulled by a team of blue-haired horses with the herring-bone design. The horses were equipped with spur-reins in the front and with hoes plated with gold in the back. Thus, on going forward, they were stopped by the spur-ornaments; on going backward, the plated hoes struck them. Finally the horses began to jump sideways. Thereby Tsao-fu passed and with tears running down said: "Exactly in the same way the ancients governed the people. Indeed, reward is for encouraging people, but disgrace goes with it. Punishment is for prohibiting people, but to it is added honour. The people, then standing on the middle line, do not know which way to follow. For this reason the sage wept for them."

According to a different source: Cho Tzu of Yen-ling rode in a carriage pulled by a team of blue-haired horses with the herring-bone design. They were equipped with spurornaments in the front and sharp hoes at the back. On going forward, he pulled the spurs; on going backward, he moved the hoes. The horses could not go either forward or backward, till they avoided either way and jumped sideways. Therefore, he pulled his knife and cut off the horses' legs. Seeing this, Tsao-fu shed tears and stopped eating all day long. Looking up to heaven, he sighed and said: "By whipping the horses he wanted to advance them, but the spur-ornaments were in the front. By pulling them he wanted to withdraw them, but the sharp hoes were in the back. Now, the lord of men promotes men on account of their purity and honesty, but degrades them because they do not suit the courtiers. He honours men on account of their justice and fairness, but removes them because they do not blindly obey him. In consequence, the people, feeling uneasy, keep standing on the middle line and do not know which way to follow. For this reason, the sage weeps for them."

HAN FEIZI CHAPTER 36.

Criticisms of The Ancients, Series One

When Duke Wen of Chin was about to fight the Ch'u forces, he summoned Uncle Fan and asked him: "We are about to fight the Ch'us. They are many. We are few. What shall we do?" In reply Uncle Fan said: "Thy servant has heard, in observing the rules of strict etiquette, gentlemen never become weary of loyalty and faithfulness; in engaging enemies at the battlefield, they never disapprove the measures of deception and falsification. May Your Highness deceive them by all means!" After sending out Uncle Fan, Duke Wen summoned Yung Chi and asked him: "We are about to fight the Ch'us. They are many. We are few. What shall we do?" In reply Yung Chi said: "If you burn the forest and go hunting, you will temporarily have much game, but there will be no more animals left afterwards. If you adopt the measure of deception in dealing with people, you may have the advantage for a time, but the same measure can never be repeated afterwards." "Right," said Duke Wen. Then he sent Yung Chi out. However, by applying Uncle Fan's stratagem, he engaged the Ch'us and defeated them. After his victorious return, when he conferred ranks, he ranked Yung Chi first and Uncle Fan next. Thereupon the body of officials said: "The victory at Ch'eng-po was due to Uncle Fan's stratagem. Is it right to take his advice and put him in the second place?" In response Duke Wen said: "This is not what you, gentlemen, understand. To be sure, what Uncle Fan suggested was a temporary expediency; whereas what Yung Chi advised was an everlasting advantage." Hearing about this, Chung-ni said: "How reasonable it must be that Duke Wen became Hegemonic Ruler! He knew both the temporary expediency and the everlasting advantage."

Some critic says: Yung Chi's reply did not suit Duke Wen's question. As a rule, who replies to a question must make out the objective, and give his reply according to whether the object of the question is either big or small, urgent or lenient. If the objective of the question is high and big but the reply is low and narrow, the enlightened sovereign will not accept it. Now Duke Wen asked Yung Chi how to face the many with the few, but Yung Chi replied, "The same measure can never be repeated afterwards." Thereby the reply was not to the point of the question. On the other hand, Duke Wen himself did not understand either a temporary expediency or an everlasting advantage. If he won the war at all, he could safeguard his country and stabilize his position while his army would become strong and his prestige would be enhanced. Therefore, even though there might be another war much greater than this, why should he worry that he would not gain another everlasting advantage? If he lost the war, the country would decline and the army would become weak while he would die broken-hearted and lose his fame. Thus, if he could hardly evade the impending death of the present, how could he have time to wait for an everlasting advantage? The everlasting advantage rested with the present victory. The present victory depended upon deception of the enemies. In short, the deception of enemies implied an everlasting advantage. Hence the saying: "Yung Chi's reply did not suit Duke Wen's question." Furthermore, Duke Wen did not understand Uncle Fan's suggestion. By saying, "Gentlemen never disapprove the measure of deception and falsification," Uncle Fan did not mean that they approved the deception of their own people, but meant that they approved the deception of their enemies. After all, enemies belonged to the country they were attacking. Even though the same could not be repeated, what harm would there be in adopting the measure of deception? Did Duke Wen rank Yung Chi first for Yung Chi's meritorious service? The victory over Ch'u and the defeat of the enemies were due to Uncle Fan's stratagem, however. Did he do that for Yung Chi's virtuous advice? Yung Chi only said, "The same measure could never be repeated," which involved no virtuous word at all. As regards Uncle Fan's saying, it involved both a merit and a virtue. Uncle Fan said: "In observing the rules of strict etiquette, gentlemen never become weary of loyalty and faithfulness." By remaining loyal they love their subordinates; by remaining faithful they do not deceive their people. Thus, he advocated the measure of love and nondeception. What saying could be more virtuous than this? However, he had to suggest the measure of deception and falsification because it was based on strategical consideration. Thus, Uncle Fan uttered a virtuous saying at the beginning and waged a victorious war in the end. Accordingly, he had two merits, but was ranked second. Yung Chi had none but was rewarded first. "How reasonable it must be that Duke Wen became Hegemonic Ruler!" Chung-ni, when making such a remark, did not know the right way to reward people.

Once upon a time, farmers of the Li Mountains trespassed on each other's fields. Thereupon Shun went there and tilled among them. In the course of one year, all the boundary ridges of the fields became correct. Another time fishermen living by the Yellow River disputed about small shoals. Thereupon Shun went there and fished among them. In the course of one year they came to make concessions to elders. The potters in the Eastern Barbaric Land made very poor earthenware. Thereupon Shun went there and made earthenware among them. In the course of one year, the earthenware they made became substantial. With admiration Chung-ni said: "Neither tillage nor fishing nor earthen industry was Shun's official duty. Yet he went to pursue such kinds of work in order thereby to save the fallen. How benevolent a man Shun was! He experienced all hardships himself, till the people followed his example. Hence the saying 'Great is, indeed, the moral influence of the sage!'"

Somebody asked the literati, "At that time where was Yao?" "Yao was then the Son of Heaven," they replied. "If so, why did Chung-ni regard Yao as saintly? The saintly man, being clear-sighted and seated on the throne, was supposed to purge All-under-Heaven from wickedness, make the tillers and fishermen stop disputing, and allow no poor earthenware to be made. In that case, how could Shun exercise his moral influence at all? If Shun had to save the fallen, Yao must have had faults. Therefore, if one considers Shun worthy, he disproves the clear-sightedness of Yao; if he considers Yao saintly, he disproves the moral influence of Shun. He can not praise both of them."

Once there was a man of Ch'u selling shields and halberds. In praising his shields he said, "My shields are so solid that nothing can penetrate them." Again, in praising his halberds, he said, "My halberds are so sharp that they can penetrate anything." In response to his words somebody asked, "How about using your halberds to pierce through your shields?" To this the man could not give any reply. Indeed, impenetrable shields and absolutely penetrative halberds cannot stand together at the same time. Now both Yao and Shun cannot be praised at the same time just as the halberds and the shields are mutually incompatible.

Moreover, in saving the fallen, Shun stopped one fault in a year and three faults in three years. The length of Shun's life was limited, but the faults in All-under-Heaven were unlimited in number, If he attempted to remove the unlimited number of faults in the limited length of his life, what he could stop in his life would be very little. Contrary to this, reward and punishment make laws enforcible throughout All-under-Heaven. Suppose there is issued an order to the effect that who conforms to the law shall be rewarded and who does not conform to the law shall be punished. Then, if the order arrives in the morning, the people will change by the evening; if it arrives in the evening, they will change by the morning. In the course of ten days everybody within the seas will change. Why should the ruler wait a year then? However, Shun, instead of persuading Yao of this idea to make the people follow his orders, experienced all hardships himself. Was he not tactless?

Furthermore, to experience hardships personally and thereby transform the people afterwards was difficult even for Yao and Shun; whereas to make use of one's august position and thereby correct the people is easy even for an average sovereign. When about to govern All-under-Heaven, if the ruler discards what is easy to the average sovereign and extols what was difficult to Yao and Shun, it is still practicable to assist him in political administration.

When Kuan Chung was ill, Duke Huan called on him and asked, "Uncle Chung is now ill. Should he unfortunately pass away by the decree of fate, what advice will he bequeath to me?" In reply Kuan Chung said: "Without Your Highness's asking, thy servant intended to address a memorial. Will Your Highness dismiss Shu Tiao, remove Yi Ya, and alienate the Wei Prince K'ai-fang. When Yi Ya was the chef of Your Highness, because Your Highness had never tasted human flesh, he purposely steamed his son's head and served it. Indeed, it is human nature that everybody loves his own son. Now that he did not love his son, how could he love his master? Similarly, as Your Highness was jealous and fond of women, Shu Tiao castrated himself in order thereby to manage the harem. It is human nature that everyone loves his body. If he did not love his body, how could he love his master? K'ai-fang has served Your Highness for fifteen years. The distance between Ch'i and Wei takes only a few days' walk. Yet he left his mother at home and has never been home to see her during his long-term service. If he does not love his mother, how can he love his master? Thy servant has heard, 'Forced hypocrisy never lasts long; covered falsehood is soon uncovered.' May Your Highness remove these three men!" After the death of Kuan Chung, Duke Huan never carried his advice into

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

practice. In consequence, when Duke Huan died, he was left unburied, till worms crawled outdoors.

Some critic says: What Kuan Chung suggested to Duke Huan was not what an upholder of legal standards ought to have said. His reason for suggesting the removal of Shu Tiao and Yi Ya was that in order to meet the demands of their master they stopped loving themselves. "If they did not love themselves," said he, "how could they love their master?" If so, then ministers who exert their strength to death for the sake of their sovereign, Kuan Chung would never take into service, saying, "If they did not love their lives and physical forces, how could they love their master?" This means that he wanted the ruler to remove loyal ministers. Moreover, if you infer their not loving their master from their not loving themselves, you will also infer Kuan Chung's inability to die for the sake of Duke Huan from his inability to die for the sake of Prince Chiu. This means that Kuan Chung himself also fell under the rule of removal.

The way of the enlightened sovereign is not the same, however. He establishes what the people want and thereby gets meritorious services from them, wherefore he bestows ranks and emoluments to encourage them. Similarly, he establishes what the people dislike and thereby prohibits them from committing villainy, wherefore he inflicts censure and punishment to overawe them. As bestowal and reward are sure and censure and punishment are definite, the ruler can raise ministers of merit and no crook can join governmental service. Then, even though there are crooks like Shu Tiao and Yi Ya, what can they do against the ruler? Moreover, ministers exert their strength to death to comply with the ruler's need; the ruler confers ranks and emoluments to comply with the minister's want. Thus, the relationship of ruler and minister is not as intimate as the bond of father and son; It is an outcome of mutual calculations. If the ruler follows the right way, ministers will exert their strength and no crook will appear. If he misses the right way, ministers will delude the sovereign on the one hand and accomplish their selfish designs on the other. Now, Kuan Chung did not explain these rules to Duke Huan. Supposing he successfully made him remove one Shu Tiao, another Shu Tiao would certainly appear. It was not the way to exterminate crooks.

Furthermore, that Duke Huan died and worms crawled outdoors while the corpse lay unburied, was because his ministers were too powerful. The ministers being overpowerful resulted in their manipulation of the sovereign. Were there sovereign-manipulating ministers, then the ruler's decrees could not take effect downward among the inferiors and the true information about the ministers would not travel upward to the superior. Thus, one man's power could block the communication between ruler and minister, and make success and failure unknown to the ruler and good and bad news not transmitted to him. Hence followed the calamity of leaving the corpse unburied.

According to the way of the enlightened sovereign, nobody can hold any additional office; no office involves any extra duty; the low and humble do not have to depend upon the favour of the high and noble for distinction; chief vassals do not have to count on the courtiers in order to interview the sovereign; all officials can communicate their ideas to the throne; all ministers concentrate upon the interest of the country; the ruler sees the meritorious service rendered by the rewarded and knows the criminal offence committed by the punished; in seeing and knowing he is not mistaken; and in matters of reward and punishment he is not unjust. Were this the case, how could there arise the calamity of leaving his corpse unburied? Instead of explaining this principle to Duke Huan, however, Kuan Chung advised him to remove the three men. Hence the saying: "Kuan Chung upheld no legal standard."

Viscount Hsiang stood a long siege in Chin-yang. After the siege was raised he rewarded five men for their distinguished services, among whom Kao Ho was ranked at the top. Thereupon Chang Meng-t'an said: "During the siege at Chin-yang, Ho rendered no great meritorious service. Why does Your Highness now confer the first reward upon him?" In reply Viscount Hsiang said: "During the crisis at Chin-yang my country and family were in peril and the Altar of the Spirits of Land and Grain was jeopardised. All my officials showed a contemptuous attitude to me, but Ho alone never broke the etiquette between ruler and minister. This is the reason why I rank him at the top." Hearing about this, Chung-ni said: "How well he rewarded people! Because Viscount Hsiang conferred the first reward upon one man, all ministers in All-under-Heaven dared not break etiquette."

Some critic says: Chung-ni did not know the right way of rewarding people. Indeed, if the superior knows the right way of rewarding and punishing people, all officials dare not override their commissions; no minister dares to break etiquette; the superior enacts the law; and the subjects have no crooked mind. Were this the case, he could be considered skilful in rewarding and punishing people. Suppose while Viscount Hsiang was in Chin-yang his orders took no effect and his prohibitions stopped nothing. This would mean that Viscount Hsiang had no country and Chin-yang had no ruler. Then with whom could he defend the city? Now, while Viscount Hsiang was besieged in Chin-yang, though the Chih Clan inundated the city till frogs made their nests inside the mortars and ovens, yet the people had no rebellious mind. Thus were ruler and minister attached to each other. Notwithstanding that Viscount Hsiang enjoyed the intimate relationship between ruler and minister and that he had the legal authority of issuing effective orders and enforcible prohibitions, if there still remained arrogant ministers, it must have been because he missed the right way of punishing people. If ministers render meritorious services in the hour of need, they deserve reward. Now that solely because Ho had never been arrogant, Viscount Hsiang rewarded him, he certainly missed the right way of rewarding people. The enlightened sovereign neither bestows reward upon men of no merit nor inflicts punishment upon innocent people. Now that Viscount Hsiang did not punish arrogant ministers but rewarded Ho for no meritorious service, where could be found his right way of rewarding people? Hence the saying: "Chung-ni did not know the right way of rewarding people."

Once Duke P'ing of Chin held a carousal with the body of officials. When half-seas-over, he heaved a sigh and said, "Nothing is more pleasant to the ruler of men than the obedience of his lords." In response to this, Musician K'uang, seated in the front, raised the harp and threw it at the Duke. Immediately the Duke spread out the lapel in front of his coat and avoided it. The harp made a hole in the wall. Then the Duke said, "Whom did the Grand Tutor intend to strike?" "Just now," replied the Musician K'uang, "some small man by my side played upon words. Therefore, I threw the harp at him." "It was I," said the Duke. "Alas!" exclaimed Musician K'uang. "It was not what the ruler of men should have said." The attendants asked permission to plaster the broken wall. The Duke said, "Leave it there as a constant admonition to me."

Some critic says: Duke P'ing missed the way of the ruler: Musician K'uang broke the ministerial etiquette. Indeed, to censure the person when disapproving his action is the ruler's measure against the minister. To address a memorial when disapproving the ruler's action and withdraw from the government if the remonstration is not followed, is the minister's attitude to the ruler. Now that Musician K'uang disapproved Duke P'ing's action but did not address any ministerial remonstration against it, and, instead, performed the censure as the lord of men would do by raising the harp to strike the Duke's body, he reversed high and low positions and broke the ministerial etiquette. Indeed, who is minister, if the ruler has any fault, should remonstrate against it, and, if the remonstration is not followed, should make light of his title and emolument and leave him. This is the ministerial etiquette. Now, Musician K'uang, on disapproving Duke P'ing's fault, raised the harp to strike his body. Even a severe father would not inflict such punishment upon his son, but Musician K'uang inflicted it upon his master. This was an act of high treason. When the minister committed high treason, Duke P'ing was glad to listen to him. Thereby he missed the way of the ruler. Thus the step taken by Duke P'ing was unjustifiable, for it would make the lord of men listen too much to ministers but never realise their faults. Likewise the action taken by Musician K'uang was unjustifiable, for it would make wicked ministers abuse exorbitant remonstration and justify the art of regicide. They cannot both be reasonable. They constitute two faults. Hence the saying: "Duke P'ing missed the way of the ruler; Musician Ku'ang broke the ministerial etiquette."

At the time of Duke Huan of Ch'i there was a private scholar named Hsiao-ch'en Chi. Duke Huan paid him three visits but could not see him. Then Duke Huan said: "I have heard, 'The commoner, unless he makes light of rank and emolument, has no way to keep off the sovereign of ten thousand chariots; the sovereign of ten thousand chariots, unless he is fond of benevolence and righteousness, has no way to condescend to associate with the commoner.' " Accordingly, he went five times and was finally able to see him.

Some critic says: Duke Huan did not know benevolence and righteousness. Indeed, who is benevolent and righteous worries about the evil of All-under-Heaven and rushes at the calamity of the whole country regardless of his personal humility and disgrace, is called benevolent and righteous. For example Yi Yin regarded the Central States as disorderly and therefore became a cook in order thereby to ingratiate himself with King T'ang; and Pai-li Hsi regarded Ch'in as disorderly and therefore became a captive in order thereby to ingratiate himself with Duke Mu. Both worried about the evil of All-under-Heaven and rushed at the calamity of the whole country regardless of their personal humility and disgrace. Hence they have been called benevolent and righteous. Now, Duke Huan from the position of a ruler of ten thousand chariots condescended to associate with a commoner and thereby intended to eradicate the worry of the Ch'i state, but Hsiao-ch'en refused him an interview. This meant that Hsiao-ch'en took no notice of the welfare of the people. Who takes no notice of the welfare of the masses, cannot be called benevolent and righteous. A benevolent and righteous person would neither break the ministerial etiquette nor confuse the positions of ruler and minister. For this reason, within the four boundaries those who bring birds to visit the court are called vassals." When vassals and officials differentiate their duties and attend to their respective posts, then they are called "subjects." Now, Hsiao-ch'en, mingling among the mass of subjects, acted contrary to the wish of the ruler and therefore could not be called benevolent and righteous. While benevolence and righteousness were not found in him, Duke Huan condescended to pay him his respects. Suppose Hsiao-ch'en had wisdom and talent and purposely avoided Duke Huan. Then his action meant retirement from useful life, wherefore he ought to be punished. If he had neither wisdom nor talent but made all kinds of pretences and behaved arrogantly toward Duke Huan, it meant fraud, for which he should be executed. Thus, Hsiao-ch'en for his action should have been either penalized or executed. However, Duke Huan, unable to grasp the principle governing the relations between sovereign and subject, paid his repects to a man deserving penalty and execution. Thereby Duke Huan inculcated upon the people in the Ch'i State the habit of slighting the superior and insulting the ruler. It is not the way to political order. Hence the saying: "Duke Huan did not know benevolence and righteousness."

At the battle of Mt. Mi-chi, when Han Hsien-Tzu was about to execute a man, Ch'i Hsien-tzu went in a carriage to save the man. Upon his arrival the man had already been executed. Ch'i Tzu, accordingly, said, "Why is the execution not used as a warning to the masses?" Then his servants said, "Didn't you intend to save the man?" In response Ch'i Tzu said, "How dare I not share the fault for executing an innocent man?"

Some critic says: Ch'i Tzu's saying must be carefully scrutinised. Were the man executed by Han Tzu guilty, then he could not be saved. Saving the criminal would break the law. Should the law be broken, the country would fall into confusion. If the victim was not guilty, then Ch'i Tzu should not have advised Han Tzu to use the unjust execution as a warning to the masses. To use the unjust execution as a warning would double the injustice. Doubling the injustice would arouse popular resentment. Should the people become resentful, the country would be endangered. Thus the saying of Han Tzu would cause the country either danger or confusion. It must be carefully scrutinized. Moreover, were the man executed by Han Tzu not guilty, then what blame could Ch'i Tzu share? Suppose the victim was not guilty. Then since Ch'i Tzu arrived after the execution, it meant that after the fault of Han Tzu had been completed, Ch'i Tzu arrived on the scene. Indeed, Ch'i Tzu said, "Use the execution as a popular warning!" Because he could not share the fault of executing an innocent man, he brought about the fault of using the unjust execution as a popular warning. In this way the saying of Ch'i Tzu was not to share the original fault but to bring about a new fault. Of old, when Chow inflicted the punishment of climbing a roasting pillar, Chung Hou and Wu Lai said, "Cut the shins of waders!" How could these two men share the fault of Chow then? Moreover, the hope of the masses for justice from the authorities was very urgent. If they could not get it from Han Tzu, they would hope to get it from Ch'i Tzu. Now that they could not get it from Ch'i Tzu, either, they would give up their hope in the authorities. Hence the saying: "The saying of Ch'i Tzu was not to share the original fault but to bring about a new fault." Furthermore, Ch'i Tzu went to save the man because he thought Han Tzu was not right. Yet instead of telling Han Tzu that he was wrong, he advised him to use the unjust execution as a popular warning, whereby he made Han Tzu not realize his fault. Verily he made the people give up hope in the authorities and, besides, made Han Tzu not realize his fault. Thus, I have not yet found the way Ch'i Tzu could share the fault of Han Tzu.

After Duke Huan had untied the bonds of Kuan Chung and appointed him premier, Kuan Chung said: "Thy servant has enough favour, but is low in rank." "I will raise you above the Kaos and Kuos," said the Duke. Meanwhile, Kuan Chung said, "Thy servant is noble but poor." "You shall have the wealth of the Building of Three Returns," said the Duke. "Thy servant is now wealthy," said Kuan Chung, "but still very distant in relation to the ruling family." Thereupon the Duke made him Uncle Chung. Commenting on this, Hsiao Lüeh said: "Kung Chung, considering a humble man unable to govern the noble asked the ruler to raise him above the Kaos and Kuos. Considering a poor man unable to govern the wealthy, he asked for the wealth of the Building of Three Returns. Finally, considering a man distant in relation to the ruling family unable to govern the close relatives of the ruler, he asked for the title of Uncle Chung. In so doing, Kuan Chung was not greedy, but wanted to provide his government with facilities."

Some critic says: Now suppose bondmen and bondwomen by the ruler's order summon nobles and ministers. Then nobody dares to disobey them. Not that the nobles and ministers are low in rank and the bondmen and bondwomen are high, but that nobody dares to disobey the sovereign's decree. Now, suppose Kuan Chung's government did not rely on Duke Huan's authority. Then it would have no sovereign.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Without a sovereign, no country could by any means be governed. If he acted under Duke Huan's authority and issued decrees in his name, he could be trusted as the bondmen and bondwomen were. Why was it necessary for him to have the rank of the Kaos and the Kuos and the title of Uncle Chung before he enforced his rule over the country? The petty officials and local magistrates of the present age, on enforcing the orders of their superiors, neither except the high and noble nor apply them to the low and humble only. As long as the enforcement is legal, even business eunuchs in the court would be trusted by nobles and ministers. If the enforcement is illegal, even high officials would have to give way to ignorant people. Now that Kuan Chung, instead of striving to elevate the prestige of the sovereign and clarify the law, simply attended to the increase of personal favour and the promotion of his rank, if he was not covetous of wealth and nobility he must have been stupid and ignorant of the right tact. Hence the saying: "Kuan Chung had misbehaved himself; Hsiao Lüeh overestimated him."

King Hsüan of Han asked Chiu Liu, "I want to employ both Kung-chung and Kung-shu simultaneously. Is it practicable?" In reply Chiu Liu said: "Formerly Wey employed both Lou Yüan and Chieh Huang and, as a result, lost the Western River. Likewise, Ch'u employed both the Chaos and the Chings and, as a result, lost the districts of Yen and Ying. Now, if Your Majesty employs both Kung-chung and Kung-shu, both will certainly dispute about affairs and cultivate private friendships with foreign countries. Then the state will, doubtless, have worries."

Some critic says: Of old, Duke Huan of Ch'i employed both Kuan Chung and Pao Shu while King T'ang, the successful, employed both Yi Yin and Chung Hui. If the simultaneous employment of two able men would cause the state worries at all, then Duke Huan could not become Hegemonic Ruler and T'ang, the Successful, could not become King. Contrary to this, King Min entrusted Cho Ch'ih alone with all state affairs and, in consequence, had himself murdered in the Easter Shrine. Likewise, the Father Sovereign entrusted Li Tai with all state affairs and, in consequence, had his food reduced till he starved to death. If the sovereign is tactful at all, the simultaneous employment of two able men will beget no worry. If he is tactless, the simultaneous employment of two able men will create disputes about affairs and private frienships with foreign countries and the employment of only one man will result in autocracy, intimidation, and regicide. Now, Liu had no tact to rectify the policy of the sovereign. Instead, he advised him not to employ two men at the same time but to entrust one alone with the state affairs. As a result if the sovereign had no worry about territorial losses such as the losses of the Western River and the Yen and Ying districts, he would certainly suffer such disasters as regicide and starvation to death. Thus, Liu was not yet skilful in giving advice to his master.

HAN FEIZI CHAPTER 37.

Criticisms of the Ancients, Series Two

Duke Ching passed by the house of Yen Tzu and said, "Your residence is small and close by the market. Pray move your home to the Garden of Yü-chang." Repeating his bows, Yen Tzu declined the offer, saying, "The home of thy servant, Ying, is poor and dependent on the market for daily supplies. As every morning and evening we have to run to the market, we cannot live too far away from the place." Duke Ching laughed and said, "If your family is used to shopping at the market, do you know the prices of goods?" At that time Duke Ching was busy inflicting many punishments. Therefore, Yen Tzu replied, "The shoes of the footless men are dear; the ordinary shoes cheap." "Why?" asked the Duke. "Because there are many punishments of foot-cutting," replied Yen Tzu. Astonished thereat, Duke Ching changed his colour and said, "Am I as cruel as that?" Meanwhile he abolished five articles under the criminal law.

Some critic says: Yen Tzu's making dear the shoes of footless men was not sincere. He simply wanted to utilize the words to eliminate the number of punishments. This was the calamity of his ignorance of the bases of political order. Indeed, punishments equivalent to crimes are never too many; punishments not equivalent to crimes are never too few. Instead of informing the ruler about the punishments that were not equivalent to crimes, Yen Tzu persuaded him that the punishments were too many. This was the calamity of his tactlessness. When defeated troops are censured, though the punishments number hundreds and thousands, yet they still keep running away. When penalties for settling order out of confusion are inflicted, though the punishments seem innumerable, yet the culprits are still not exterminated. Now that Yen Tzu never considered whether or not the punishments were equivalent to the crimes but took their extraordinary number as the basis of his remark, was his counsel not absurd? Verily, who spares weeds and reeds, hurts the ears of the rice-plants; who tolerates thieves and robbers, injures good citizens. Similarly, to loosen censure and punishment and give pardons and favours, is to benefit the crooks and injure the good. It is not the way to attain political order.

Once Duke Huan of Ch'i was drunk and dropped his crown. Feeling disgraced thereby, he did not hold court for three days. Kuan Chung said, "This is not what the ruler of a state should feel disgraced by. Why does Your Highness not wipe away such disgrace by means of good government?" "Right," replied the Duke, and, accordingly, opened the granaries and gave aid to the poor, and made a thorough investigation of the convicts and let out the misdemeanants. In the course of three days, the people began to sing his praises, saying:

Duke, Duke, Duke! We have asked in vain,
Why does he not drop his crown again?

Some critic says: Kuan Chung wiped away Duke Huan's disgrace among small men but displayed his disgrace before superior men. To make Duke Huan open the granaries, give aid to the poor, investigate the convicts, and let out the misdemeanants, was not righteous and not able to wipe away the disgrace. Granting it to be a righteous act, Duke Huan and neglected such righteousness that he dropped his crown, and then began to act righteously. If so, the righteous act was done because Duke Huan had neglected righteousness rather than because he had dropped his crown. Thus, though he might have wiped away the disgrace of dropping the crown among small men, yet he had already left the disgrace of neglecting righteousness before gentlemen. Moreover, to open the granaries and give aid to the poor was to reward men of no merit; to investigate the convicts and let out the misdemeanants was to inflict no punishment upon offenders. Indeed, if men of no merit are rewarded, then the people will enjoy the godsends and hope for the same from the sovereign; if offenders are not punished, then the people will take no warning and become liable to misconduct. This is the root of confusion. How could it wipe away any disgrace at all?

In bygone days, King Wen invaded Yü, defeated Chü, and took Feng. After he had waged these three campaigns, King Chow came to dislike him. Afraid thereof, he offered to present the King with the land to the west of the Lo River and the country of the Red Soil, altogether one thousand li square in area, and asked him to abolish the punishment of climbing the roasting pillar. Thereat All-under-Heaven were delighted. Hearing about this, Chung-ni said: "How benevolent King Wen was! By making light of a country of one thousand li square, he asked for the abolishment of the punishment of climbing the roasting pillar. How wise King Wen was! By offering the land of one thousand li square, he won the hearts of All-under-Heaven."

Some critic says: Chung-ni thought King Wen was wise. Was he not mistaken? Indeed, the wise man knows the unlucky and dangerous zone and can avoid it, so that he never suffers the calamity himself. Suppose the reason why King Wen was disliked by Chow was his inability to win the hearts of the people. Then though he might seek to win the hearts of the people in order thereby to dispel Chow's dislike, yet Chow would dislike him the more because he made a great success in winning the hearts of the people. Besides, he made light of his territory and thereby won the hearts of the people, which would double Chow's suspicion of him. No wonder, he was fettered in jail at Yu-li. The saying of the elder of Cheng, "Have personal experience of the Way of Nature, do not do anything, and reveal nothing," would be the most suitable warning to King Wen. It is the way to incur nobody's suspicion. Thus, Chung-ni in regarding King Wen as wise fell short of this saying.

Duke P'ing of Chin asked Shu Hsiang, saying: "Formerly Duke Huan of Ch'i called nine conferences of the feudal lords and brought All-under-Heaven under one rule. Was that due to the abilities of the ministers or the ability of the ruler?" In reply Shu Hsiang said, "Kuan Chung was skilful in cutting the shape of the dress; Pin Hsü-wu was skilful in sewing the seams of the dress; and Hsi Peng was skilful in decorating the dress with plaits and bindings. When the dress was ready, the ruler took it and wore it. The dress-making was thus due to the minister's abilities. What ability did the Ruler have?" Thereat Musician K'uang lay down upon the harp and laughed. "Grand Tutor, why are you laughing?" asked the Duke. "Thy servant," replied the Musician K'uang, "is laughing at the reply Shu Hsiang has given to Your Highness. As a rule, who ministers to a ruler is like a cook synthesizing the five tastes and serving the food to the master. If the master refuses to eat it, who dare force him? May thy servant compare the ruler to farming soil and ministers to grass and trees. The soil must be fertile before grass and trees grow big. Similarly, the Hegemony of Duke Huan was due to the ruler's ability. What abilities did the ministers have?"

Some critic says: The replies of both Shu Hsiang and Musician K'uang were equally eccentric views. Verily, to bring All-under-Heaven under one rule and call nine conferences of the feudal lords was a brilliant achievement. However, it was neither entirely due to the ability of the ruler nor entirely due to the abilities of the ministers. Formerly, Kung Chi-ch'i served Yü, Hsi Fu-ch'i served Ts'ao. Both ministers were so wise that their words always hit the truth of affairs and the execution of the counsels could always harvest successful results. Yet why did Yü and Ts'ao go to ruin? It was because they had able ministers but no able rulers. Likewise, Ch'ien Shu served Yü, but Yü went to ruin; then he served Ch'in, which attained Hegemony. Not that Ch'ien Shu was stupid in Yü and wise in Ch'in, but that serving under an able ruler was different from serving under an unable ruler. Therefore, Hsiang's saying that the success was due to the abilities of the ministers was not true.

Formerly, Duke Huan built two markets inside the palace and two hundred gates of harems between them. Everyday he wore no hat and took drives with women. After he got Kuan Chung, he became the first of the Five Hegemonic Rulers. After he lost Kuan Chung, he got Shu Tiao with the result that following his death worms crawled outdoors while the corpse still lay unburied. If success was not due to the ability of the minister, Duke Huan would not have attained Hegemony because of Kuan Chung. Were it entirely due to the ability of the ruler, he would not have suffered any disturbance because of Shu Tiao. Formerly, Duke Wen was so much in love with his Ch'i wife that he forgot the necessity to return to his native country. Therefore, Uncle Fan made a forceful remonstration with him and thereby enabled him to go back to the Chin State. Thus, Duke Huan brought All-under-Heaven under one rule because of Kuan Chung while Duke Wen attained Hegemony because of Uncle Fan. Therefore, Musician K'uang's saying that the success was due to the ability of the ruler was also not true. On the whole, the Five Hegemonic Rulers could accomplish their achievements and reputations in All-underHeaven because in every case both ruler and minister had abilities. Hence the saying: "The replies of both Shu Hsiang and Musician K'uang were equally eccentric views."

At the time of Duke Huan of Ch'i, once an envoy from Chin arrived. When the chief usher asked about the kind of treatment he should be accorded, Duke Huan thrice said, "Ask Uncle Chung about it." Therefore the clown laughed, saying, "How easy it is to be a ruler! First Your Highness says, 'Ask Uncle Chung!' and next also says, 'Ask Uncle Chung!' " In response Duke Huan said: "I have heard that the ruler of men has a hard time to find right men for office but has an easy time when making use of them. I already had a hard time to find Uncle Chung. After having found him, why should I not have an easy time?"

Some critic says: The reply of Duke Huan to the clown was not what the ruler of men ought to have made. Duke Huan thought the ruler of men must undergo the hardship of finding right men for office. Why should finding men be a hardship at all? Yi Yin became a cook and thereby ingratiated himself with King T'ang; Pai-li Hsi became a war prisoner and thereby ingratiated himself with Duke Mu. To become a war prisoner is a humiliation; to become a cook is a disgrace. Yet because the worthy's worry about the world is urgent, he would go through humiliation and disgrace and thereby approach the ruler. If so, the rulers of men should cause only the worthies no obstacle. Verily, to find right men for office does not constitute any difficulty to the lord of men. Moreover, to offices and commissions worthies are appointed; with titles and bounties men of merit are rewarded. Once offices and commissions are established and titles and bounties are paraded, talented men will appear of themselves. Then why should the ruler of men have any hardship at all?

Likewise, personnel administration is not an easy thing. The lord of men, while using men, must regulate them with rules and measures, and compare their deeds with their words in the way forms are compared with names. If any project is lawful, it should be carried out; if unlawful, it should be stopped. If the result is equivalent to the proposal, the proposer should be rewarded; if not, he should be punished. Rectify the ministers with forms and names, regulate the subordinates with rules and measures. This principle should not be neglected. Then what ease does the ruler of men have?

Thus finding men is not a hardship; using men is not easy. Consequently, Duke Huan's saying, "The ruler has a hard time to find men but has an easy time when using them," was not true. Moreover, Duke Huan went through no hardship to find Kuan Chung. Kuan Chung did not die in the cause of loyalty to his first master, but surrendered himself to Duke Huan. Besides, Pao Shu made light of his own official position, gave way to the able man, and recommended him for the post of premiership. Clearly enough, Duke Huan's finding Kuan Chung was not any hardship at all.

After having found Kuan Chung, how could he have an easy time all at once? Kuan Chung was not like Duke T'an of Chou. Duke T'an of Chou acted for the Son of Heaven for seven years till King Ch'eng reached full age, when he returned the reins of government to him. This was not because he thought of the welfare of All-under-Heaven, but because he wanted to perform his duty. Indeed, who does not usurp the orphan's throne and thereby rule over All-under-Heaven, never will desert the dead ruler and serve the enemy; who deserts the dead ruler and serves the enemy, will not always hesitate to usurp the orphan's throne and thereby rule over All-under-Heaven; and who does not hesitate to usurp the orphan's throne and thereby rule over All-under-Heaven, will not

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

hesitate to usurp the ruler's state. Now Kuan Chung was originally a minister under Prince Chiu. Once he even schemed to assassinate Duke Huan, but in vain. Following the death of his old master, he served Duke Huan. Clearly enough, in matters of submission and desertion Kuan Chung was not as great as Duke T'an of Chou. Nobody could tell whether or not he would remain worthy. Supposing he would remain worthy, then he might do the same as King T'ang and King Wu. T'ang and Wu were originally ministers under Chieh and Chow respectively. Chieh and Chow caused confusion, wherefore T'ang and Wu deprived them of the throne. Now that Duke Huan easily stood above Kuan Chung, he was doing the same as Chieh and Chow did standing above T'ang and Wu. Duke Huan was in danger then. Supposing Kuan Chung should become an unworthy man, then he might do the same as T'ien Ch'ang. T'ien Ch'ang was a minister to Duke Chien but murdered his master. Now that Duke Huan stood easily above Kuan Chung, he was doing the same as Duke Chien standing easily above T'ien Ch'ang. Again Duke Huan was in danger.

Thus clearly enough, Kuan Chung was not as great as Duke T'an of Chou. However, nobody could tell whether he would do the same as T'ang and Wu or as T'ieh Ch'ang. Should he do the same as T'ang and Wu, there would be the danger of Chieh and Chow; should he do the same as T'ien Ch'ang, there would be the catastrophe of Duke Chien. After having found Uncle Chung, how could he have an easy time all at once? Supposing Duke Huan took Kuan Chung into service because he was sure he would never deceive him, then he could direct ministers who were not deceitful. However, though at one time he could direct ministers who were not deceitful, yet as he later entrusted Shu Tiao and I Ya with the same affairs which he had committed to the hands of Kuan Chung with the result that worms crawled outdoors while his corpse lay unburied, it goes without saying that Duke Huan could not tell between ministers who would deceive the ruler and those who would not deceive the ruler. Nevertheless, so exclusively he put his trust in ministers when he took them into service! Hence the saying: "Duke Huan was a stupid sovereign."

Li K'o governed Central Hills. The magistrate of Hard Paths presented his fiscal report, in which the annual revenue appeared enormous in amount. Therefore, Li K'o said: "Speeches, eloquent and delightful to the ear but in discord with the cause of righteousness, are called 'entrancing words.' The revenue, enormous in amount but not due to the products from mountains, forests, swamps, and valleys, is called 'an attractive income.' The gentleman never listens to attractive words nor accepts any attractive income. You had better leave your office."

Some critic says: Li Tzu proclaimed the theory, "Speeches, eloquent and delightful to the ear but in discord with the cause of righteousness, are called 'attractive words'." To be sure, the eloquence of speeches depends upon the speaker while their delight rests with the listener. Thus, the speaker is not the listener. What he called "discord with the cause of righteousness" is not concerned with the listener. It must be concerned with what is heard. The listener must be either a rascal or a gentleman. The rascal, having no cause of righteousness, must be unable to estimate the speeches from the standpoint of righteousness; whereas the gentleman, estimating them from the standpoint of righteousness, is certainly not delighted at them. Verily, the argument that speeches, eloquent and delightful to the ear, are in discord with the cause of righteousness must be an absurd saying.

The argument that a revenue enormous in amount is an attractive income is not applicable to many cases. Li Tzu did not stop corruptions early enough and let them creep into the fiscal report. In this way he allowed criminal offences to be accomplished. He had no way of knowing why the revenue was enormous. If the enormous revenue was due to a bountiful harvest, then though the amount was doubled, what could be done about it? If in doing any kind of work people look after the harmony of the positive and negative factors; if in planting trees they follow the suitable periods of the four seasons; and if at dawn and at dusk there is no suffering from cold or heat; then revenue will be enormous. If important duties are not obstructed by small profits; if public welfare is not injured by private interest; if men exert their strength to tillage; and if women devote their energies to weaving; then revenue will be enormous. If the methods of animal husbandry are improved, the qualities of the soil are examined, the six animals flourish, and the five cereals abound, then revenue will be enormous. If weights and measures are made clear; if topographical features are carefully surveyed; and if through the utilization of boats, carts, and other mechanical devices, the minimum amount of energy is used to produce the maximum amount of efficiency; then revenue will be enormous. If traffic on markets, cities, passes, and bridges is facilitated, so that needy places are supplied with sufficient commodities; if merchants from abroad flock to the country and foreign goods and money come in; if any unnecessary expenditure is cut down, extravagant clothing and food are saved, houses and furniture are all limited to necessities, and amusements and recreations are never over-emphasized; then revenue will be enormous. In these cases, the increase in revenue is due to human effort. Granted that natural events, winds, rain, seasons, cold, and heat are normal and the territory remains the same, then if the people can reap the fruits of the abundant year, then revenue will be enormous too. Thus, human effort and heavenly support both are the main factors of increases in revenue, but the products from mountains, forests, swamps, and valleys are not. Verily, to call the enormous revenue not due to the products from mountains, forests, swamps, and valleys "an attractive income," is a tactless saying.

When Viscount Chien of Chao was laying siege to the outer walls of the capital of Wei, he covered himself with a shield and a turret both made of rhinoceros-hide and stood at a spot beyond the reach of arrow-heads. Therefrom he beat the drum, but the warriors made no progress. Throwing down the drumsticks, Duke Chien said, "Alas! My men are already exhausted." In response a herald named Chu Kuo took off his helmet and said: "Thy servant has heard, 'The ruler may be incapable, but no warrior is ever exhausted.' In bygone days, our former ruler, Duke Hsien, annexed seventeen states, subdued thirty-eight states, and won twelve wars, which altogether was due to his way of making use of the people. Following the death of Duke Hsien, Duke Hui ascended the throne. As he continued lewd, flighty, cruel, and violent, and pleasured himself in beautiful women, the Ch'ins invaded the country at their pleasure and came within the distance of seventeen li from the city of Chiang, which also was due to his way of using the people. Following the death of Duke Hui, Duke Wen accepted the reins of government, besieged Wei, took Yeh, and at the battle of Ch'eng-p'u defeated the Chings five times, till he attained the highest fame in All-under-Heaven, which also was due to his way of using men. Thus, the ruler may be incapable, but no warrior is ever exhausted." Accordingly, Duke Chien discarded the shield and the turret and stood on a spot within the reach of arrow-heads. Therefrom he beat the drum, under whose influence the warriors fought and won a great victory. Thereupon Duke Chien said, "One thousand armoured chariots given to me would not be as effective as one counsel heard from Chu Kuo."

Some critic says: The herald did not speak to the point. He simply reminded his master that Duke Hui on account of his personnel administration failed while Duke Wen on account of his personnel administration attained hegemony, but did not yet explain to him the right technique of personnel administration. Therefore, Duke Chien should not have discarded the shield and the turret so soon. When the father is besieged, to slight personal safety and venture the arrowheads is the way the dutiful son loves his father. However, among one hundred there may be one dutiful son loving his father to such an extent. Now that the herald thought the people could fight even in the face of personal dangers, he presumed that all the sons of the hundred clans would serve the superior in the same way as the dutiful son loves his father. Such was the absurd idea of the herald. To love profit and dislike injury is the tendency everybody has. Therefore, if reward is big and trusted, everybody will rush at enemies with ease. If punishment is heavy and definite, nobody will run away from enemies. Among one hundred men there is not even one who would practise high virtue and die in the cause of loyalty to the superior, yet everybody is equally fond of profit and afraid of punishment. Therefore, in advising the leader of the masses not to go on the way which they would follow by necessity but to count on such virtue as none out of a hundred would practise, the herald was certainly not yet aware of the right method of making use of the people.

HAN FEIZI CHAPTER 38.

Criticism of the Ancients, Series Three

Duke Mu of Lu once asked Tzu-ssu, saying, "I have heard that the son of the Chien family in the village of P'ang is not dutiful. How is his conduct?" In reply Tzu-ssu said, "The superior man esteems the worthy and thereby exalts the virtuous. He promotes the good and thereby encourages the people. In the case of misconduct, it is recognized by small men. Thy servant does not know anything about his conduct at all." After Tzu-ssu had gone out, Tzu-fu and Li-pai went in to interview the Duke. Then Duke Mu again asked about the conduct of the son of the Chien family in the village of P'ang. In reply Tzu-fu and Li-pai said, "He has three defects, all of which your Highness has never heard about." Thenceforth, the ruler respected Tzu-ssu but despised Tzu-fu and Li-pai.

Some critic says: Was it unreasonable that the ruling family of Lu was menaced by the Chi Clan successively for three generations? The enlightened ruler searches for good men and rewards them. He searches for wicked men and punishes them. He search is one. Therefore, who reports of good men agrees with the superior on the approval of good deeds; who reports of wicked men agrees with the superior on the dislike of bad deeds. Both equally deserve reward and honour. Who does not report of wicked men, is an opponent of the superior and a partisan of the wicked men. He deserves disgrace and punishment. Now, Tzu-ssu did not report of any defect of the son, whereas Duke Mu respected him. Li-pai reported of the wickedness of the son, whereas Duke Mu despised him. It is human nature, however, that everybody loves respect and dislikes being despised. Naturally, even when the rebellious plot of the Chi Clan was mature, nobody reported of it to the superior. This was the reason for which the Ruler of Lu was eventually molested. Verily, it is the beaten track of the sovereigns of declining states, which was appreciated by the men of Tsou and Lu. Was it absurd that Duke Mu esteemed it in particular?

When Duke Wen fled into exile, Duke Hsien sent eunuch, P'i, to assault him at Rush City. P'i only succeeded in cutting a sleeve off his coat. Then Duke Wen escaped to Chieh. When Duke Hui ascended the throne, he also sent P'i to assault Duke Wen by the side of the Wei River. But he could not get at the Duke. After the return of Duke Wen to his native country, P'i petitioned for an audience with the Duke. Thereupon, the Duke said, "Before the assault at Rush City, His Highness had ordered you to stay one night on the way, but you went straight there. Before the catastrophe by the side of the Wei River, His Highness had ordered you to stay three nights on the way, but you spent one night only. Why were you so quick?" In reply P'i said, "The ruler's order must not be disobeyed. To eliminate the ruler's enemy I was afraid of my inability. At that time Your Highness was merely a man of Rush or a man of Chieh, with whom I had no relationship whatever. Now that Your Highness has ascended the throne, would there be no memory of the events at Rush and in Chieh? Indeed, Duke Huan even forgot the shooting of the ribbon-hook of his crown and appointed Kuan Chung premier." Hearing this, the Duke granted him an audience.

Some critic says: That festivals to the memory of the ancestors of the Ch'is and the Chins were finally stopped, was perfectly reasonable. Duke Huan could make use of Kuan Chung's meritorious services and forgot the grudge against the shooting of the ribbon-hook. Duke Wen could listen to the eunuch's saying and ignored the crime of cutting off his sleeve. Thus, Dukes Huan and Wen could tolerate the two men. Rulers of subsequent generations, however, were not as enlightened as these two Dukes while ministers of subsequent generations were not as worthy as these two men. When disloyal ministers were serving unintelligent rulers, if the rulers did not notice their disloyalty, then there would appear such traitors as Ts'ao of Yen, Tzu-han, and T'ien Ch'ang; if they noticed their disloyalty, then the ministers would justify their misconduct with the actions of Kuan Chung and the eunuch as precedents, so that the rulers would not censure them and assumed themselves to be as virtuous as Dukes Huan and Wen. In this manner, the ministers owed the rulers grudges in secret, but the rulers were not intelligent enough to eliminate the dark matters. If the rulers vested the ministers with more powers while pretending to worthiness themselves and taking no precaution against any eventuality, was it not reasonable that their posterity was exterminated? Moreover, the saying of the eunuch was too ostentatious. Who does not disobey the ruler's order, is said to be faithful to the ruler. However, unless the minister never feels ashamed of his conduct even when the dead ruler comes to life again, he is not truly faithful. Now that Duke Hui died at dawn, the eunuch turned to serve Duke Wen at dusk, how about his principle of nondisobedience?

Once somebody put a riddle to Duke Huan, saying, "The first difficulty, the second difficulty, and the third difficulty. What are they?" Unable to solve the riddle, Duke Huan asked Kuan Chung to do it. In reply Kuan Chung said, "The first difficulty is due to the ruler's intimacy with actors and remoteness from scholars and warriors; the second, due to his absence from the state capital and frequent visit to the seaside; and the third, due to the choice of the Crown Prince late in the ruler's old age." "Right," remarked Duke Huan. Without choosing a lucky day, he celebrated in the ancestral shrine the installation of the Crown Prince.

Some critic says: Kuan Chung's solution of the riddle was not to the point. The serviceability of the scholars and warriors does not rest with their distance from the ruler. Actors and clowns are from the beginning supposed to accompany the lord of men at every feast. If so, then to keep actors near and the scholars and warriors far and thereby maintain political order would not be any difficulty at all. Again, who is in the position and not able to make the best use of his authorities but counts on his constant presence at the state capital, means to suppress wickedness throughout the whole country with one person's strength. If the ruler attempts to suppress wickedness throughout the whole country with his own strength only, then he can hardly succeed. If his intelligence is able to illuminate distant crooks and disclose vicious secrets, and if he is certain to apply decrees to such cases, then though he travels far away to the seaside, there will be no disorder at home. If so, then to leave the state capital for the seaside and thereby invite neither menace nor murder, would constitute no difficulty at all. As regards the third difficulty, King Ch'eng of Ch'u first made Shang-ch'eng Crown Prince, and later thought of making Prince Chih Crown Prince, wherefore Shang-ch'eng caused a disturbance and finally murdered King Ch'eng. Similarly, Prince Tsai was the Crown Prince of Chou, but Prince Ken

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

won the ruler's favour, caused a rebellion in the eastern part of Chou, and split the country into two. In these cases the calamity was not due to the late installation of the crown prince. If the ruler is not double-dealing in matters of distinction and position, keeps bastards in low status, and grants his favourites no special request, then though he waits till an old age, the late installation of the crown prince is practicable. If so, then to install the crown prince late and thereby incur no turmoil from bastards, would constitute no difficulty at all. The so-called difficulties are: to let people accumulate their influences and not to let them trespass against the ruler, which constitutes the first difficulty; to favour concubines but not let them rival the wife, which constitutes the second difficulty; and, to love bastards but not to let them jeopardize the heir apparent, and to trust one minister exclusively and see that he dare not rank with the ruler himself, which can be called the third difficulty.

When the Duke of Sheh, Tzu-kao, asked Chung-ni about government, Chung-ni said, "The way of good government is to content the near and attract the distant." When Duke Ai asked Chung-ni about government, Chung-ni said, "The way of good government is to select worthies for office." When Duke Ching of Ch'i asked Chung-ni about government, Chung-ni said, "The way of good government is to economize expenditure." After the three Dukes had gone out, Tzu-kung asked, "The question raised to Master by the three Dukes about government was the same one, but why did Master reply to them differently?" Chung-ni said, "In Sheh the capital is too big for the country while the people have the rebellious mind. Therefore, I said, 'The way of good government is to content the near and attract the distant'. Duke Ai of Lu has three chief vassals, who spurn envoys from other feudal lords and the neighbouring countries and join one another in befooling their master. It must be these three ministers who will stop the festivals of the ancestral shrine and remove the sacrifices from the Altar of the Spirits of Land and Grain. Therefore I said, 'The way of good government is to select worthy men for office.' Duke Ching of Ch'i constructed the Yung Gate, built the Roadbed Tower, and in one morning rewarded three officials each with a fief of one hundred chariots. Therefore, I said, 'The way of good government is to economize expenditure.' "

Some critic says: The reply of Chung-ni was a state-ruining saying. Notwithstanding that the Sheh people had the rebellious mind, he advised the ruler to content the near and attract the distant, whereby he encouraged the people to cherish gratitude to the ruler for his favours. To be sure, the government by favour rewards men of no merit and absolves criminals of guilt. This is the reason why the law is broken. If the law is broken, government will fall into confusion. To govern a spoilt people with confused regulations is never practicable. Moreover, if the people have the rebellious mind, it is because the ruler's insight has fallen short of certain objects. Now, instead of persuading the Duke of Sheh to extend his insight, Chung-ni advised him to content the near and attract the distant. In this way he advised the ruler to discard what his position is able to prohibit and struggle with his subordinates to win the hearts of the people by conferring favours. Thereby he will not be able to maintain his influence. Indeed, in worthiness Yao was the first one of the six rulers, but wherever Shun went, people flocked around him, till Yao had no more influence in All-under-Heaven. Suppose there is a ruler who has no way of preventing his subordinates from misbehaving but counts on their imitation of Shun and expects not to lose the hearts of the people. Is he not tactless? The enlightened ruler sees an evil in the bud, wherefore the people cannot plot any large-scale rebellion. As he inflicts small punishments for minor offences, the people cannot cause any serious disturbance. This means "to contemplate a difficulty when it is easy and manage a great thing when it is small." Now, if men of merit are always rewarded, the rewarded do not feel grateful to the ruler, because the reward is due to their effort. If men guilty of offences are always punished, the punished bear no grudge against the authorities, because the punishment is due to their misconduct. As the people understand that both punishment and reward are due to their own deeds, they will strive to harvest merits and profits in their daily work and will not hope for undue gifts from the ruler. "Of the greatest ruler, the people simply know the existence." This means that under the greatest ruler the people have no undue joy. Then where can be found people bearing gratitude to the ruler? The subjects of the greatest ruler receive neither undue profit nor undue injury. Therefore, the persuasion to content the near and attract the distant should be set at nought.

As Duke Ai had ministers who spurned visitors from outside and formed juntas at home in deceiving the ruler, Chung-ni persuaded him to select worthies for office. By worthies he meant not men who would exert their strength and render meritorious services, but those whom the ruler judged to be worthy. Now, supposing Duke Ai knew that the three ministers spurned visitors from outside and formed juntas at home, then the three men could not continue misbehaving one day longer. It was because Duke Ai did not know how to select worthies for office but simply selected those men he judged to be worthy that the three men could have charge of state affairs. However, Tzu-k'uai of Yen considered Tzu-chih worthy and disapproved the character of Sun Ch'ing with the result that he was murdered and became a laughing-stock of the world. Likewise, Fu-ch'a regarded Chancellor P'i as wise and Tzu-hsü as stupid with the result that he was extinguished by Yüeh. Thus, the Ruler of Lu did not necessarily know worthy men, but Chung-ni persuaded him to select worthy men, whereby he would drive him to the disaster of Fu-ch'a and K'uai of Yen. Verily, the enlightened ruler does not have to promote ministers himself, for they advance according to their meritorious services. He does not have to select worthies himself, for they make their appearances according to their meritorious services. He appoints them to various posts, examines them in their works, and judges them according to their results. Therefore, all officials have to be fair and just and never self-seeking. Neither obscuring the worthy nor promoting the unworthy, what worry does the lord of men have about the selection of worthy men?

As Duke Ching rewarded officials each with a fief of one hundred chariots, Chung-ni persuaded him to economize expenditure, whereby he advised him to have no way of enjoying pleasures and luxuries but remain personally frugal. In consequence, the country would fall into poverty. Suppose there is a ruler who supports himself with the income from the area of one thousand li square. Then even Chieh and Chow could not be more extravagant than he. Now, the Ch'i State covers an area of three thousand li square. With half of its income Duke Huan supported himself. In this manner he was more extravagant than Chieh and Chow. Yet he could become the first one of the Five Hegemonic Rulers because he knew the respective spheres of frugality and extravagance. To be a ruler of men who cannot restrain his subjects but has to restrain himself instead, is called "suffering"; to be unable to reform his subjects and have to reform himself instead, is called "confusion"; and, not to economize in the expenditure of his subjects but to economize in his own expenditure, is called "poverty". The enlightened ruler makes people public-spirited, stops men who earn their livelihood by means of deception, and always hears about those who exert their strength in public enterprises and contribute profits to the authorities. Whenever heard about, the men of merit are rewarded. Likewise, he always knows those who are corrupt and self-seeking. Whenever known, the wicked men are punished. If so, then loyal ministers will exert their spirits of loyalty for public causes, gentry and commoners will apply their strength to the welfare of their families, and all officials will be assiduous and deny themselves in serving the superior. Therefore, the extravagance of the enlightened ruler, be it twice as much as that of Duke Ching, will constitute no menace to the state. If so, the persuasion to economize expenditure was not an urgent need of Duke Ching.

Indeed, a single reply to the three Dukes that would enable them to get rid of all worries should be "Know your inferiors". If the ruler knows the inferiors well, then he can nip an evil in the bud. If evils are nipped in the bud, no villainy will be accumulated. If no villainy is accumulated, no junta will be formed. If no junta is formed, public welfare and private interest will be distinguished from each other. If public welfare and private interest are distinguished from each other, all partisans will disperse. If the partisans disperse, there will be no trouble-makers spurning visitors from outside and forming wicked juntas inside. Moreover, when the ruler knows his inferiors well, he will discover all their minute details. When all their minute details are disclosed, censure and reward will be clarified. When censure and reward are clarified, the country will not be poor. Hence the saying: "A single reply that would enable the three Dukes to get rid of all worries should be 'Know your inferiors'."

One morning when Tzu-ch'an of Cheng went out and passed through the quarters of eastern craftsmen, he heard a woman crying. Therefore, he held the coachman's hand still and listened to the crying. Meanwhile, he sent out an official to arrest her. After examining her, he found out that she had strangled her husband with her own hands. Another day the coachman asked, "Master, how could you tell that she had killed her husband?" "Her voice was fearful," said Tzu-ch'an. "As a rule, people react to their beloved in the following ways: When the beloved has just fallen ill, they are worried about the illness; when he or she is dying, they feel fearful; after the death, they feel sad. Now that the woman crying over her dead husband was not sad but fearful, I could tell there was villainy behind it."

Some critic says: Was Tzu-ch'an's way of government not burdensome? The culprit was found out only after she had fallen within the reaches of the premier's ears and eyes. If so, very few culprits could be found out in the Cheng State. Not employing judicial officials, not carefully observing the system of three units and basic fives, and not clarifying rules and measures, but solely depending on the exertion of his auditory and visual sagacity and the exhaustion of his wisdom and reason for detecting culprits, was he not tactless? Verily, things are many; wise men, few. As the few are no match for the many, the wise are not sufficient to know all the things. Therefore, regulate things with things. The inferior are many; the superior, few. As the few are no match for the many, the ruler alone is not sufficient to know all the officials. Therefore, govern men with men. In this way, without damaging his features and his body, the ruler administers state affairs successfully; without making use of his wisdom and reason, he can find out culprits. Hence follows the proberb of the Sungs, saying "Yi would be unreasonable if he claimed his ability to shoot down every sparrow passing by him. Supposing All-under-Heaven became a net, then no sparrow would be missed". To comb the culprits, the ruler must have a large net, so that none of them will be missed. Not studying these principles but using his own guess-work as bows and arrows, Tzu-ch'an was unreasonable. Thus, Lao Tzu said, "Who attempts to govern the state with wisdom, will eventually betray the country." How applicable this was to Tzu-ch'an's case!

King Chao of Ch'in asked the chamberlains, saying, "How is the present strength of Han and Wey compared with their former strength?" In reply they said, "They are now weaker than before." "How are Ju erh and Wey Ch'i at present compared with Meng Ch'ang and Mang Mao in the past?" "The former are not as great as the latter," replied the chamberlains. Then the King said, "Meng Ch'ang and Mang Mao led the strong forces of Han and Wey, but could do nothing against me. Now, they put such unable men as Ju erh and Wey Ch'i in command of the weak forces of Han and Wey to attack Ch'in. Clearly enough, they will not be able to do anything against me." In response they said, "That is very true." However, Musician Chung Ch'i put his lute aside and said in reply: "Your Majesty is mistaken in estimating the situation of All-under-Heaven. Indeed, at the time of the Six Chins, the Chih Clan was the strongest among all. After destroying the Fan and the Chung-hang Clans, they took the troops of Han and Wey along to attack Chao. They inundated the capital of Chao with the water from the Chin River, till only six feet square of land inside the city was not flooded. One day, Earl Chih went out with Viscount Hsüan of Wey as the charioteer and Viscount K'ang of Han in charge of the extra team. On the way, Earl Chih said, 'Never before have I known that water can destroy enemies' states. I have just come to know it. The water of the Feng River can inundate the city of An-i; and the water of the Chiang River can inundate the city of P'ing-yang. Hearing this remark, Viscount Hsüan of Wey pushed the elbow of Viscount K'ang of Han while Viscount K'ang stepped on Viscount Hsüan's foot. Soon after the elbow was pushed and the foot was stepped on in the carriage, the possessions of the Chih Clan were divided beneath the walls of Chin-yang. Now, Your Majesty, though strong, is not yet as powerful as the Chih Clan. Han and Wey, though weak, are not yet as helpless as the people besieged at Chin-yang. To-day is the very moment when All-under-Heaven push their elbows and step on their feet. May Your Majesty, therefore, not look down upon them!"

Some critic says: King Chao's question was mistaken; the replies by the chamberlains and Chung-ch'i were wrong. As a rule, the enlightened sovereign in governing the state holds fast to his position. As long as his position is not injured, even though the forces of All-under-Heaven combine against him, they could do nothing against him. Then how much less could Meng Ch'ang, Mang Mao, Han, and Wey do against Ch'in? However, if the position can be injured, then even unworthy men like Ju erh and Wey Ch'i and the weak forces of Han and Wey can be detrimental to it. Such being the case, violability and inviolability both rest on nothing but the reliability of one's own position. Why did he raise the question then? If the sovereign relies on the inviolability of his own position, he minds no enemy whether strong or weak. If he cannot rely on his own position but keeps asking about the strength of his enemies, suffering no invasion will be a godsend to him. Shen Tzu said, "Who loses sight of calculations and looks to people's words for bases of belief, will for ever be in doubt," which was applicable to King Chao's case.

Earl Chih had no rules of self-restraint. Thus, while taking Viscounts K'ang of Han and Hsüan of Wey along, he thought of flooding and ruining their countries with water. This was the reason why Earl Chih had his country destroyed, himself killed, and his skull made into a drinking cup. Now, when King Chao asked if enemies were stronger than they had been before, there was no worry about his flooding lands. Though he had the chamberlains around, they were not the same as the Viscounts of Han and Wey. Then how could there be any elbow-pushing and foot-stepping intrigues? Nevertheless, Chung-ch'i said, "Do not look down upon them!" This was an empty saying. Moreover, what Chung-ch'i took charge of was harps and lutes. Were the strings not harmonious and the notes not clear, it would be his duty to fix them. In this post Chung-ch'i served King Chao. He was willing to enter upon the duties of that post. Yet before he as yet proved satisfactory in his official capacity to King Chao, he spoke on what he did not know. Was he not thoughtless? The chamberlains' replies, "Both are weaker now than before," and, "The former are not

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

as great as the latter," were fair, but their last reply, "That is very true," was certainly flattery. Shen Tzu said, "The way to order is not to overstep the duties of one's post and not to speak about people's business though aware of it." Now, Chung-ch'i did not know politics but spoke on it. Hence the saying: "King Chao's question was mistaken: the replies by the chamberlains and Chung-ch'i were wrong."

Kuan Tzu said, "When the ruler approves the minister's conduct, he manifests evidences of liking him; when he disapproves the minister's conduct, he produces facts of disliking him. If reward and punishment accord with what is seen, the minister will dare do no wrong even in unseen places. Suppose when the ruler sees the minister's conduct approvable, of liking him he manifests no evidence; when he sees the minister's conduct not approvable, of disliking him he produces no fact. Then if reward and punishment do not accord with what is seen, it is impossible to expect the minister to do good at unseen places."

Some critic says: Public grounds and sublime shrines are places where all behave with respect; dark rooms and solitary quarters are places where even Tseng Shan and Shih Ch'in become undisciplined. To observe people when they behave respectfully is not to be able to get at the realities of them. Moreover, in the presence of the ruler and superior every minister and inferior is forced to polish his manners. If both approval and disapproval rest on what is seen, it is certain that ministers and inferiors will disguise wicked things and thereby befool their masters. If the ruler's own insight cannot illuminate distant crooks and discern hidden secrets and thereby guard against them, to fix reward and punishment by observing disguised deeds is certainly harmful.

Kuan Tzu said, "Whose words said inside the private room prevail upon everybody in the room, and whose words said inside the public hall prevail upon everybody in the hall, he can be called ruler of All-under-Heaven."

Some critic says: What Kuan Chung meant by the so-called words which were said inside the room and prevailed upon everybody in the room and those which were said inside the hall and prevailed upon everybody in the hall, was not restricted to talks given in sport and play or after drinking and eating, but inclusive of serious discussions of important business. The important business of the lord of men is either law or tact. The law is codified in books, kept in governmental offices, and promulgated among the hundred surnames. The tact is hidden in the bosom and useful in comparing diverse motivating factors of human conduct and in manipulating the body of officials secretly. Therefore, law wants nothing more than publicity; tact abhors visibility. For this reason, when the enlightened sovereign speaks on law, high and low within the boundaries will hear and know it. Thus, the speech prevails not only upon everybody in the hall. When he applies his tact, none of his favourites and courtiers will notice it at all. Thus, it cannot display itself all over the room. Nevertheless, Kuan Tzu insisted on saying, "The words said in the private room prevail upon everybody in the room; the words said in the public hall prevail upon everybody in the hall," which is not an utterance of the spirit of law and tact at all.

HAN FEIZI CHAPTER 39.

Criticisms of the Ancients, Series Four

Once Sun Wen-tzu of Wei visited the court of Lu. When the Duke was going up a flight of steps, he also went up at the same time. Thereupon Shu-sun Mu-tzu rushed forward and said, "At every conference of the feudal lords, His Highness never walks behind the Ruler of Wei. Now, you are not walking one step behind our Ruler while our Ruler does not notice the fault. Will you go a little bit more slowly?" Yet Sun Tzu neither had any word to say nor showed any sign of reform. When Mu-tzu withdrew from the party, he said to people, "Sun Tzu will go to ruin. Being a failing minister, he would not walk behind a ruler. Committing a fault, he would not reform himself. This is the basic factor of ruin."

Some critic says: When Sons of Heaven lost the way of government, feudal lords replaced them. For example, T'ang and Wu replaced Chieh and Chow. When feudal lords lost the way of government, high officers replaced them. For example, high officers in Ch'i and Chin replaced their rulers. Were the minister replacing the ruler doomed to ruin, then T'ang and Wu could not become rulers and the new ruling dynasties in Ch'i and Chin could not be established. Now, Sun Tzu in Wei rivalled his ruler in power but never became a minister in Lu. If any minister turns ruler, it is because the original ruler has lost the reins of government. Therefore, notwithstanding that Sun Tzu had gained the reins of government, Mu-tzu warned the minister having the gain, of ruin instead of warning the ruler suffering the loss, of ruin. Thus, Mu-tzu was not clear-sighted at all. Indeed, Lu could not punish the envoy from Wei while the Ruler of Wei was not enlightened enough to know the unreformable minister. Though Mu-tzu had found these two faults, how could he foretell Sun Tzu's ruin? The way he ruined his status as minister was the way he broke the ministerial etiquette and thereby acquired the power of the ruler.

Some other critic says: Minister and ruler have their respective duties. If the minister can rob the ruler of the throne, it is because they have over-ridden each other's duties. Therefore, if the ruler takes what is not his due, the masses will take it away from him. If the minister declines his due and takes it afterwards, the people will give it back to him. For this reason, Chieh sought after the girls of Min-shan and Chow made request for Pi Kan's heart with the immediate result that All-under-Heaven were thereby estranged from them. Likewise, T'ang had to change his personal name and Wu received punishment, wherefore everybody within the seas obeyed them. Similarly, Viscount Hsüan of Chao fled to the mountains and Viscount T'ien Ch'eng took refuge abroad. In consequence, however, the peoples of Ch'i and Chin followed them. Such being the case, T'ang and Wu could become kings and the new ruling dynasties of Ch'i and Chin could be established, not because they usurped the throne first and then took what was their due, but because they first took what was their due and later proceeded to the throne. Now that Sun Wen-tzu never took what was his due but behaved himself like a ruler, he opposed the principle of justice and violated the doctrine of propriety. To oppose the principle of justice causes the failure of affairs; to violate the doctrine of propriety causes the accumulation of the people's grudge. Why did the critic take no notice of the impending calamity of failure and destruction?

Yang Hu of Lu schemed to attack the Three Huans, failed in the campaign, and fled to Ch'i. There Duke Ching paid him great respects. Against such a measure Pao Wen-tzu remonstrated with him, saying, "It is not practicable. Yang Hu had been in favour with the Chi Clan but attempted to attack Chi-sun because he was covetous of their wealth. Now that Your Highness is wealthier than Chi-sun and Ch'i is larger than Lu, Yang Hu will exert all his deceitful tricks." Duke Ching, accordingly, imprisoned Yang Hu.

Some critic says: If the millionaire's son is not benevolent, it is because everybody is by nature anxious to gain profit. Duke Huan was the first of the Five Hegemonic Rulers, but in struggling for the throne, he killed his elder brother because the profit was great. The relationship between minister and ruler is not even as intimate as that between brothers. If through the accomplishment of intimidation and murder one can rule over the state of ten thousand chariots and enjoy the great profit, then who among the body of officials will not do the same as Yang Hu? To be sure, every plan, if delicately and skilfully carried out, will succeed, and, if crudely and clumsily carried out, is bound to fail. The ministers do not cause any disturbance because they are not yet well prepared. If the ministers all have the mind of Yang Hu which the ruler does not notice, their plan must be delicate and skilful. Contrasted with them, Yang Hu was known to be covetous of the rule over All-under-Heaven and schemed to attack his superior, wherefore his plan must have been crude and clumsy. Instead of advising Duke Ching to censure the astute ministers of Ch'i, Pao Wen-tzu advised him to censure clumsy Hu. Thus, his persuasion was unreasonable. Whether the ministers are loyal or deceitful, it all depends upon the ruler's action. If the ruler is enlightened and strict, all the ministers will be loyal to him. If the ruler is weak and stupid, then all ministers will be deceitful. To be well informed of secrets is called "enlightened"; to grant no pardon is called "strict". Pao Wen-tzu did not know the astute ministers of Ch'i but wanted to censure the plotter of a disturbance in Lu. Was this not absurd?

Some other critic says: Benevolence and covetousness do not inhere in the same mind. For instance, Prince Mu-i declined the throne of Sung offered by his brother, whereas Shang-ch'en of Ch'u murdered his royal father in order to get the throne. Ch'ü-chih of Cheng passed the reins of government over to his younger brother, whereas Duke Huan of Lu murdered his elder brother, Duke Yin. The Five Hegemonic Rulers practised the policy of annexing weaker states with Duke Huan, as example. If so, all of them observed no code of fidelity and integrity. Moreover, if the ruler is enlightened, all the officials will be loyal. Now, Yang Hu plotted a disturbance in Lu, failed, and fled to Ch'i. If the authorities of Ch'i did not censure him, they would be doing the same as taking over an unsuccessful trouble-maker from Lu. If the ruler were enlightened, he would know that by censuring Yang Hu an impending civil disturbance could be prevented. This is the right way of disclosing an evil in the bud. According to an old saying, "Every feudal lord must consider his friendship with other states as more important than with any private individual." If the Ruler of Ch'i was strict at all, he would never overlook the guilt of Yang Hu. This is the practice of giving no pardon. If so, to censure Yang Hu would be the way to make the body of officials loyal. Who took no notice of the astute ministers of Ch'i but neglected the punishment of a culprit already guilty of treason in Lu, blamed a person before he as yet committed any offence but refused to censure a man evidently convicted of felony, was thoughtless, indeed. Therefore, to punish the criminal guilty of treason in Lu and thereby both over-awe the crooked-minded ministers of Ch'i and cultivate terms of friendship with the Clans of Chi-sun, Meng-sun, and Shu-sun, Pao Wen's persuasion was by no means absurd as alleged by the preceding critic.

When Cheng Pai was about to appoint Kao Chü-mi high officer, Duke Chao, then the heir apparent, disliked him and remonstrated firmly with his father. His father, however, would not listen. After Duke Chao's accession to the throne, Kao Chü-mi, afraid of being killed by the new ruler, murdered Duke Chao on the day of the Golden Rabbit and established his younger brother, Prince Wei, on the throne. Gentlemen of that time gave comment on the events, saying, "Duke Chao knew the right man to dislike." Prince Yü said, "How murderous Kao Pai must be! His revenge for a dislike was too much."

Some critic says: Prince Yü's remark was absurd. Duke Chao met the disaster because he was too late in revenging himself on his enemy. If so, Kao Pai died late because his revenge for a dislike was too serious. Indeed, the enlightened ruler does not manifest his indignation. For, if he manifests his indignation at any minister, then the guilty minister will rashly scheme to carry out his plot. If so, the lord of men will fall into danger. For instance, during the carousal at the Spiritual Tower, the Ruler of Wei was angry at Ch'u Shih but did not censure him. In consequence, Ch'u Shih caused a disturbance. Again, when Prince Tzu-kung tasted the turtle soup, the Ruler of Cheng was angry at him but did not punish him. In consequence, Tzu-kung murdered him.

The gentleman's remark on Duke Chao's knowledge of the right man to dislike did not mean that the dislike was too serious, but that in spite of his clear knowledge as such he never inflicted punishment upon the man till finally he died at the hands of the man. Therefore, the saying, "He knew the right man to dislike," exposed the powerlessness of Duke Chao. As a ruler of men, he not only failed to foresee an impending danger, but also failed to prevent and suppress it. Now, Duke Chao displayed his dislike for Kao Chü-mi but suspended the conviction of his crime and did not censure him. Thereby he made Chü-mi bear him a grudge, fear capital punishment, and risk his own fortune. In consequence, the Duke could not evade murder. Thus, Kao Pai's revenge for dislike was natural and never too serious.

Some other critic says: Who over-compensates for an evil, would inflict a big punishment for a small offence. To inflict a big punishment for a small offence is an eccentric action by the criminal court. It constitutes a worry to the court. The menace arises not from the criminals already punished but from the number of enemies thereby made. For instance, Duke Li of Chin destroyed three Ch'is, wherefore the Luans and the Chung-hangs caused a disturbance; Tzu-tu of Cheng executed Pai-hsüan, wherefore Shih-ting started a trouble; and the King of Wu chastised Tzu-hsü, wherefore Kou-chien of Yüeh became Hegemonic Ruler. Such being the case, that the Ruler of Wei was banished and the Duke of Cheng was murdered, was not because Ch'u Shih had not been executed and Tzu-kung had not been punished, but because the rulers had the angry colour when they should not have expressed their indignation, and they had the mind to punish them when they were not in the position to punish them. In fact, when they were angry at the two crooks, if the punishment of them would not go against public opinion, there would be no harm in manifesting their indignation. Indeed, to blame a minister before the accession and wait to punish him for the previous offence after the accession was the reason why Duke Hu of Ch'i was destroyed by Tsou Ma-hsü. Thus, even the ruler's manifestation of his anger at the minister has evil after-consequences; how much more so should be the minister's manifestation of his anger at the ruler? If it was not right to censure the minister, then to strive to realize his wish would be the same as to make enemies with All-under-Heaven. If so, was it unreasonable that he was murdered?

At the time of Duke Ling of Wei, Mi Tzu-hsia was in favour with him in the Wei State. One day, a certain clown, when seeing the Duke, said, "The dream of thy servant has materialized, indeed." "What did you dream?" asked the Duke. "Thy servant dreamt of a cooking stove," replied the clown, "on seeing your Highness." "What? As I understand," said the Duke in anger, "who sees the lord of men in dreaming, dreams of the sun. Why did you see a cooking stove in your dream of me?" The clown then said, "Indeed, the sun shines upon everything under heaven while nothing can cover it. Accordingly, who sees the lord of men in dreaming, dreams the sun. In the case of a cooking stove, however, if one person stands before it, then nobody from behind can see. Supposing someone were standing before Your Highness, would it not be possible for thy servant to dream of a cooking stove?" "Right" said the Duke and, accordingly, removed Yung Ch'u, dismissed Mi Tzu-hsia, and employed Ssu-k'ung Kou.

Some critic says: The clown did very well in making a pretext of dreaming of a cooking stove and thereby rectifying the way of the sovereign, whereas Duke Ling did not fully understand the clown's saying. For to remove Yung Ch'u, dismiss Mi Tzu-hsia, and employ Ssu-k'ung Kou, was to remove his favourites and employ a man he regarded as worthy. For the same reason, Tzu-tu of Cheng regarded Ch'in

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Chien as worthy, he was deluded; Tzu-k'uai regarded Tzu-chih as worthy, he was deluded. Indeed, who dismisses his favourites and employs men he considers worthy, cannot help allowing the "worthies" to stand before him. If an unworthy man stands before the sovereign, he is not sufficient to hurt the sovereign's sight. Now, if the Duke in no wise increased his wisdom but allowed an astute man to stand before him, he would certainly endanger himself.

Some other critic says: Ch'ü Tao tasted water-chestnuts, King Wen tasted calamus pickles. The two worthies did taste them, though both were not delicious tastes. Thus, what man tastes is not necessarily delicious. Duke Ling of Chin liked Shan Wu-hsü, K'uai of Yen regarded Tzu-chih as worthy. The two rulers did esteem them, though neither was an honest man. Thus, who is regarded by the ruler as worthy, is not necessarily worthy. To regard an unworthy man as worthy and take him into service, is the same as to employ a favourite. However, to regard a real worthy as worthy and raise him, is not the same as to employ a favourite. For this reason, King Chuang of Ch'u raised Sun-shu Ao, wherefore he became Hegemonic Ruler; Hsing of Ying employed Fei Chung, wherefore he went to ruin. Both these Kings employed men they considered worthy but harvested entirely opposite results. K'uai of Yen, though he raised a man he considered worthy, did the same as employing a favourite. Whether or not the Ruler of Wei was making the same mistake, who could be sure? Before the clown saw Duke Ling, the Duke, though deluded, did not know he was being deluded. It was only after the clown had interviewed him that he came to know the deception. Therefore, to dismiss the deluding ministers was to increase his wisdom. The preceding critic said: "If the ruler, without increasing his wisdom, allows any astute man to stand before him, he will fall into danger." Now that the Duke had increased his wisdom by dismissing two deceitful men, though the new man he employed might stand before him, he never would be jeopardized.

HAN FEIZI CHAPTER 40.

A Critique of the Doctrine of Position

Shen Tzu said:—

"The flying dragon rides on the clouds and the rising serpent strolls through the mists; but as soon as the clouds disperse and the mists clear up, the dragon and the serpent become the same as the earthworm and the large-winged black ant, because they have then lost what they rested on. If worthies are subjected by unworthy men, it is because their power is weak and their status is low; whereas if the unworthy men can be subjected by the worthies, it is because the power of the latter is strong and their status is high. Yao, while a commoner, could not govern three people, whereas Chieh, being the Son of Heaven, could throw All-underHeaven into chaos.

"From this I know that position and status are sufficient to rely on, and that virtue and wisdom are not worth yearning after. Indeed, if the bow is weak and the arrow flies high, it is because it is driven up by the wind; if the orders of an unworthy man take effect, it is because he is supported by the masses. When Yao was teaching in an inferior status, the people did not listen to him; but, as soon as he faced the south, and became Ruler of All-under-Heaven, whatever he ordered took effect and whatever he forbade stopped. From such a viewpoint I see that virtue and wisdom are not sufficient to subdue the masses, and that position and status may well subject even worthies."

In response to Shen Tzu some critic says:—

"True, the flying dragon rides on the clouds and the rising serpent strolls through the mists. The dependence of the dragon and the serpent on the circumstances of the clouds and the mists I never deny. However, if you cast worthiness aside and trust to position entirely, is it sufficient to attain political order? No such instance have I ever been able to witness. Indeed, if the dragon and the serpent, when having the circumstances of clouds and mists, can ride on and stroll through them, it is because their talents are excellent. Now, though the clouds are thick, the earthworm cannot ride on them; though the mists are deep, the ant cannot stroll through them. Indeed, if the earthworm and the ant, when having the circumstances of thick clouds and deep mists, cannot ride on and stroll through them, it is because their talents are feeble. Now, while Chieh and Chow were facing the south and ruling All-under-Heaven with the authority of the Son of Heaven as the circumstances of clouds and mists, All-under-Heaven could not evade chaos, although the talents of Chieh and Chow were feeble. Again, if All-under-Heaven was governed by Yao with his position, then how could that position differ from Chieh's position with which he threw All-under-Heaven into chaos? After all, position cannot always make worthies realize their good-will and unworthy persons realize their malice. If worthies use it, the world becomes orderly; if unworthy persons use it, the world becomes chaotic.

"As regards human nature, worthies are few and worthless persons many. Because the unworthy men who disturb the world are supplied with the advantage of authority and position, those who by means of their position disturb the world are many and those who by means of their position govern the world well are few. Indeed, position is both an advantage to order and a facility to chaos. Hence the History of Chou says: 'Do not add wings to tigers. Otherwise, they will fly into the village, catch people, and devour them.'

"Indeed, to place unworthy men in advantageous positions is the same as to add wings to tigers. Thus, Chieh and Chow built high terraces and deep pools to exhaust people's strength and made roasting pillars to injure people's lives. Chieh and Chow could abuse their position and give themselves over to all vices because the south-facing authority worked as their wings. Were Chieh and Chow commoners, then before they as yet committed a single vice, their bodies would have suffered the death penalty. Thus, position can rear in man the heart of the tiger and the wolf and thereby foster outrageous and violent events. In this respect it is a great menace to All-under-Heaven. Thus, concerning the relation of position to order and chaos, there is from the outset no settled view. Nevertheless, if anyone devotes his whole discourse to the sufficiency of the doctrine of position to govern All-under-Heaven, the limits of his wisdom must be very narrow.

"For instance, a swift horse and a solid carriage, if you make bondmen and bondwomen drive them, will be ridiculed by people, but, if driven by Wang Liang, will make one thousand li a day. The horse and the carriage are not different. Yet, if they sometimes make one thousand li a day and are sometimes ridiculed by people, it is because the skilful coachman is so different from the unskilful ones. Now, compare the state to the carriage, position to the horse, commands and orders to the reins and the bridle, and punishments to the whip and the cord, and then let Yao and Shun drive them. Be sure All-under-Heaven would fall into chaos. It is because the worthy and the unworthy are very different from each other. Indeed, if anybody wants to drive fast and far but does not know to employ Wang Liang, or if one wants to increase advantages and remove dangers but does not know to employ worthy and talented men, it is the calamity of the ignorance of analogy. After all, Yao and Shun are the Wang Liangs in governing the people."

In response to the foregoing criticism some other critic says:—

"The philosopher considered position sufficiently reliable for governing officials and people. The critic said that you had to depend on worthies for political order. As a matter of truth, neither side is reasonable enough. Indeed, the term shih is a generic name. Its species cover innumerable varieties. If the term shih is always restricted to that variety entirely due to nature, then there will be no use in disputing on the subject. What is meant by shih on which I am talking is the shih created by man. Now, the critic said, 'When Yao and Shun had shih, order obtained; when Chieh and Chow had shih, chaos prevailed.' Though I do not deny the success of Yao and Shun, yet I do assert that shih is not what one man alone can create.

"Indeed, if Yao and Shun were born in the superior status and even ten Chiehs and Chows could not create any commotion, the political order would then be due to the force of circumstances. If Chieh and Chow were born in the superior status and even ten Yaos and Shuns could not attain order, the political chaos would then be due to the force of circumstances. Hence the saying: 'Where there is order by force of circumstances, there can be no chaos; where there is chaos by force of circumstances, there can be no order.' Such is the shih due to nature; it cannot be created by man.

"By shih the critic meant what man can create. By shih I mean only the kind of shih as acquired by man. Worthiness has nothing to do with it. How to clarify this point?

"Somebody said: Once there was a man selling halberds and shields. He praised his shields for their solidity as such that nothing could penetrate them. All at once he also praised his halberds, saying, 'My halberds are so sharp that they can penetrate anything.' In response to his words people asked, 'How about using your halberds to pierce through your shields?' To this the man could not give any reply.

"In fact, the shields advertised to be 'impenetrable' and the halberds advertised to be 'absolutely penetrative' cannot stand together. Similarly, worthiness employed as a form of shih cannot forbid anything, but shih employed as a way of government forbids everything. Now, to bring together worthiness that cannot forbid anything and shih that forbids everything is a 'halberd-and-shield' fallacy. Clearly enough, worthiness and circumstances are incompatible with each other.

"Moreover, Yao and Shun as well as Chieh and Chow appear once in a thousand generations; whereas the opposite types of men are born shoulder to shoulder and on the heels of one another. As a matter of fact, most rulers in the world form a continuous line of average men. It is for the average rulers that I speak about shih. The average rulers neither come up to the worthiness of Yao and Shun nor reach down to the wickedness of Chieh and Chow. If they uphold the law and make use of their august position, order obtains; if they discard the law and desert their august position, chaos prevails. Now suppose you discard the position and act contrary to the law and wait for Yao and Shun to appear and suppose order obtains after the arrival of Yao and Shun, then order will obtain in one out of one thousand generations of continuous chaos. Suppose you uphold the law and make use of the august position and wait for Chieh and Chow to appear and suppose chaos prevails after the arrival of Chieh and Chow, then chaos will prevail in one out of one thousand generations of continuous order. To be sure, one generation of chaos out of one thousand generations of order and one generation of order out of one thousand generations of chaos are as different from each other as steed-riders driving in opposite directions are far apart from each other.

"Indeed, when you abandon the tools of stretching and bending and give up the scales of weights and measures, then though you try to make Hsi Chung construct a carriage, he would not be able to finish even a single wheel. Similarly, without the promise of reward and the threat of penalty, and casting the position out of use and giving up the law, then even if Yao and Shun preached from door to door and explained to everybody the gospel of political order, they could not even govern three families. Verily, that shih is worth employing, is evident. To say that it is necessary to depend upon worthiness is not true.

"Besides, if you let anyone eat nothing for one hundred days while waiting for good rice and meat to come, the starveling will not live. Now, to depend upon the worthiness of Yao and Shun for governing the people of the present world is as fallacious as to wait for good rice and meat to save the starveling's life.

"Indeed, I do not consider it right to say that a swift horse and a solid carriage, when driven by bondmen and bondwomen, will be ridiculed by people, but, when driven by Wang Liang, will make a thousand li a day. For illustration, if you wait for a good swimmer from Yüeh to rescue a drowning man in a Central State, however well the Yüeh swimmer may do, the drowning person will not be rescued. In the same way, waiting for the Wang Liang of old to drive the horse of to-day is as fallacious as waiting for the man from Yüeh to rescue that drowning person. The impracticability is evident enough. But, if teams of swift horses and solid carriages are placed in readiness in relays fifty li apart and then you make an average coachman drive them, he will be able to drive them fast and far and cover one thousand li a day. Why should it then be necessary to wait for the Wang Liang of old?

"Further, in matters of driving, the critic chose Wang Liang for a case of success and took bondmen and bondwomen for a case of failure; in matters of government, he selected Yao and Shun for attaining order and Chieh and Chow for creating chaos. To run from one extreme to another is as fallacious as to consider taste as sweet as wheat-gluten and honey or else as bitter as parti-coloured lettuce and bitter parsley.

"In short, the criticism, composed of flippant contentions and wordy repetitions, is absurd and tactless. It is a dilemma involving two extremes as the only alternatives. If so, how can it be used to criticize a reasonable and consistent doctrine? The argument of the critic, however, is not as sound as the doctrine under consideration."

HAN FEIZI CHAPTER 41.

Inquiring into the Origin of Dialectic

Somebody asked: "How does dialectic originate?"

The reply was: "It originates from the superior's lack of enlightenment."

The inquirer asked: "How can the superior's lack of enlightenment produce dialectic?"

The reply was: "In the state of an enlightened sovereign, his orders are the most precious among the words of men and his laws are the most appropriate rules to affairs. Two different words cannot be equally precious nor can two different laws be equally appropriate. Therefore, words and deeds not conforming to laws and decrees must be forbidden. If anybody, not authorized by laws and orders, attempts to cope with foreign intrigues, guard against civil disturbances, produce public benefit, or manage state affairs, his superior should heed his word and hold it accountable for an equivalent fact. If the word turns out true, he should receive a big reward: if not true, he should suffer a heavy penalty. Therefore, stupid persons fear punishment and dare not speak, and intelligent persons find nothing to dispute. Such is the reason why in the state of an enlightened sovereign there is neither dispute nor controversy.

"The same is not true in a chaotic age. The sovereign issues orders, but the subjects by means of their cultural learning derogate them; official bureaux promulgate laws, but the people through their conduct alter them. The lord of men, while seeing the violation of his laws and orders, honours the wisdom and conduct of the learned men. Such is the reason why the world has so many men of letters.

"Indeed, words and deeds should take function and utility as mark and target. To be sure, if someone sharpens an arrow and shoots it at random, then though its pointed head may by chance hit the tip of an autumn spikelet, he cannot be called a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

skilful archer. For he has no constant aim and mark. Now, if the target were five inches in diameter and the arrow were shot from a distance of one hundred steps, then nobody other than Hou Yi and P'ang Meng could with certainty hit the mark every time. For there would then be a constant aim and mark. Therefore, in the presence of a constant aim and mark the straight hit by Hou Yi and P'ang Meng at a target five inches in diameter is regarded as skilful; whereas in the absence of a constant aim and mark the wild hit at the tip of an autumn spikelet is regarded as awkward. Now, when adopting words and observing deeds, if someone does not take function and utility for mark and target, he will be doing the same as wild shooting, however profound the words may be and however thorough the deeds may be.

"For this reason, in a chaotic age, people, when listening to speeches, regard unintelligible wordings as profound and far-fetched discussions as eloquent; and, when observing deeds, regard deviations from group creeds as worthy and offences against superiors as noble. Even the lord of men likes eloquent and profound speeches, and honours worthy and noble deeds. In consequence, though upholders of law and craft establish the standards of acceptance and rejection and differentiate between the principles of diction and contention, neither ruler nor people are thereby rectified. For this reason, men wearing the robes of the literati and girding the swords of the cavaliers are many, but men devoted to tilling and fighting are few; discussions on "Hard and White" and "The Merciless" prevail, but mandates and decrees come to a standstill. Hence the saying: 'Wherever the sovereign lacks enlightenment, there originates dialectic.' "

HAN FEIZI CHAPTER 42.

Asking T'ien: Two Dialogues

Hsü Chü once asked T'ien Chiu, saying: "Thy servant has heard that wise men do not have to start from a low post before they win the ruler's confidence, nor do sages have to manifest their merits before they approach the superior. Now Yang-ch'eng Ih-chü was a famous general, but he rose from a mere camp master; Kung-sun T'an-hui was a great minister, but he started as a district-magistrate. Why?"

In reply T'ien Chiu said: "It is for no other reason than this: The sovereign has rules and the superior has tacts. Moreover, have you never heard that Sung Ku, a general of Ch'u, disordered the government, and Feng Li, Premier of Wey, ruined that state? It was because both their rulers, as misled by their high-sounding phrases and bewildered by their eloquent speeches, never tested their abilities as camp master and district-magistrate that the miseries of misgovernment and state-ruin ensued. From this viewpoint it is clear that without making the trial at the camp and the test in the district the intelligent sovereign cannot provide against eventualities."

T'ang-ch'i Kung once said to Han Tzu: "Thy servant has heard that observing rules of propriety and performing deeds of humility is the art of safeguarding one's own life and that improving one's conduct and concealing one's wisdom is the way to accomplish one's own career. Now, you, my venerable master, propounded principles of law and tact and established standards of regulations and statistics, thy servant in private presumes that this will jeopardize your life and endanger your body. How can thy servant prove this? As I have heard, Master in his discussion on tact says: 'Ch'u, not employing Wu Ch'i, was dismembered and disturbed; Ch'in, practising the Law of Lord Shang, became rich and strong.' The words of the two philosophers were equally true, yet Wu Ch'i was dismembered and Lord Shang was torn to pieces by chariots because they had the misfortune to miss both the right age and the right master. Nobody can be certain of meeting the right age and the right master, nor can anybody repulse misery and disaster. Indeed, to discard the way of security and accomplishment and indulge in a precarious living thy servant personally does not consider it worth Master's while."

In response to the remark Han Tzu said: "Thy servant understands your honourable counsels very well. Indeed, the exercise of the ruling authority of All-under-Heaven and the unification of the regulation of the masses is not an easy task. Nevertheless, the reason why thy servant has given up your honourable teachings and is practising his own creeds is that thy servant personally regards the formulation of the principles of law and tact and the establishment of the standards of regulations and measures as the right way to benefit the masses of people. Therefore, not to fear the threat and outrage of the violent sovereign and stupid superior but to scheme definitely for the advantages of unifying the people, is an act of benevolence and wisdom; whereas to fear the threat and outrage of the violent sovereign and stupid superior and thereby evade the calamity of death, is a clear understanding of personal advantages, and to ignore the public benefit of the masses, is an act of greed and meanness. Since thy servant cannot bear entertaining the act of greed and meanness and dare not destroy the act of benevolence and wisdom, though Master has the kind intention to make thy servant happy, yet in fact it will be detrimental to thy servant."

HAN FEIZI CHAPTER 43.

Deciding Between Two Legalistic Doctrines

Some inquirer asked: "Of the teachings of the two authorities, Shen Pu-hai and Kung-sun Yang, which is more urgently needful to the state?"

In reply I said: "It is impossible to compare them. Man, not eating for ten days, would die, and, wearing no clothes in the midst of great cold, would also die. As to which is more urgently needful to man, clothing or eating, it goes without saying that neither can be dispensed with, for both are means to nourish life. Now Shen Pu-hai spoke about the need of tact and Kung-sun Yang insisted on the use of law. Tact is the means whereby to create posts according to responsibilities, hold actual services accountable according to official titles, exercise the power over life and death, and examine the officials' abilities. It is what the lord of men has in his grip. Law includes mandates and ordinances that are manifest in the official bureaux, penalties that are definite in the mind of the people, rewards that are due to the careful observers of laws, and punishments that are inflicted on the offenders against orders. It is what the subjects and ministers take as model. If the ruler is tactless, delusion will come to the superior; if the subjects and ministers are lawless, disorder will appear among the inferiors. Thus, neither can be dispensed with: both are implements of emperors and kings."

The inquirer next asked: "Why is it that tact without law or law without tact is useless?"

In reply I said: "Shen Pu-hai was assistant to Marquis Chao of Han. Han was one of the states into which Chin had been divided. Before the old laws of Chin had been repealed, the new laws of Han appeared; before the orders of the earlier rulers had been removed, the orders of the later rulers were issued. As Shen Pu-hai neither enforced the laws nor unified the mandates and ordinances, there were many culprits. Thus, whenever old laws and earlier orders produced advantages, they were followed; whenever new laws and later orders produced advantages, they were followed, too. So long as old and new counteracted each other and the earlier and later orders contradicted each other, even though Shen Pu-hai advised Marquis Chao ten times to use tact, yet the wicked ministers still had excuses to twist their words. Therefore, though he counted on Han's strength of ten thousand chariots, Han failed to attain Hegemony in the course of seventeen years,which was the calamity of the neglect of law by the officials despite the use of tact by the superior.

"Kung-sun Yang, while governing Ch'in, established the system of denunciation and implication and called the real culprit to account; he organized groups of ten and five families and made members of the same group share one another's crime. Rewards were made liberal and certain; punishments were made severe and definite. Consequently, the people exerted their forces laboriously but never stopped, pursued the enemy perilously but never retreated. Therefore, the state became rich and the army strong. However, if he had no tact whereby to detect villainy, by enriching the state and strengthening the army he benefited nobody other than the subsequent ministers. Following the death of Duke Hsiao and Lord Shang and the accession of King Hui to the throne, the law of Ch'in had as yet fallen to the ground, when Chang Yi at the cost of Ch'in's interest complied with the demands of Han and Wey. Following the death of King Hui and the accession of King Wu to the throne, Kan Mu at the cost of Ch'in's interest complied with the request of Chou. Following the death of King Wu and the accession of King Chao Hsiang to the throne, Marquis Jang crossed Han and Wey and marched eastward to attack Ch'i, whereas the five years' campaign gained Ch'in not even one foot of territory but merely secured for him the Fief of T'ao. Again, Marquis Ying attacked Han for eight years only to secure for himself the Fief of Ju-nan. Thenceforward, those who have served Ch'in, have been the same types of men as Ying and Jang. Therefore, whenever the army wins a war, chief vassals are honoured; whenever the state expands its territory, private feuds are created. So long as the sovereign had no tact whereby to detect villainy, even though Lord Shang improved his laws ten times, the ministers in turn utilized the advantages. Therefore, though he made use of the resources of strong Ch'in, Ch'in failed to attain the status of an empire in the course of several decades, which was the calamity of the sovereign's tactlessness despite the officials' strict observance of law."

The inquirer again asked: "Suppose the ruler applies the tact of Shen Tzu and the officials observe the law of Lord Shang. Would everything work out right?"

In reply I said: "Shen Tzu was not thorough in the doctrine of tact, Lord Shang was not thorough in the doctrine of law."

"According to Shen Tzu, no official should override his commission and utter uncalled-for sentiments despite his extra knowledge. Not to override one's commission means to keep to his duty. To utter uncalled-for sentiments despite one's extra knowledge, is called a fault. After all, it is only when the lord of men sees things with the aid of everybody's eyes in the country that in visual power he is surpassed by none; it is only when he hears things with the aid of everybody's ears in the country that in auditory power he is surpassed by none. Now that those who know do not speak, where is the lord of men going to find aid?

"According to the Law of Lord Shang, 'who cuts off one head in war is promoted by one grade in rank, and, if he wants to become an official, is given an office worth fifty piculs; who cuts off two heads in war is promoted by two grades in rank, and, if he wants to become an official, is given an office worth one hundred piculs'. Thus, promotion in office and rank is equivalent to the merit in head-cutting. Now supposing there were a law requesting those who cut off heads in war to become physicians and carpenters, then neither houses would be built nor would diseases be cured. Indeed, carpenters have manual skill; physicians know how to prepare drugs; but, if men are ordered to take up these professions on account of their merits in beheading, then they do not have the required abilities. Now, governmental service requires wisdom and talent in particular; beheading in war is a matter or courage and strength. To fill governmental offices which require wisdom and talent with possessors of courage and strength, is the same as to order men of merit in beheading to become physicians and carpenters."

Hence my saying: "The two philosophers in the doctrines of law and tact were not thoroughly perfect."

HAN FEIZI CHAPTER 44.

On Assumers

In general, the principal way of government does not solely mean the justice of reward and punishment. Much less does it mean to reward men of no merit and punish innocent people. However, to reward men of merit, punish men of demerit, and make no mistake in so doing but affect such persons only, can neither increase men of merit nor eliminate men of demerit. For this reason, among the methods of suppressing villainy the best is to curb the mind, the next, the word, and the last, the work.

Modern people all say, "Who honours the sovereign and safeguards the country, always resorts to benevolence, righteousness, wisdom, and ability"; while they ignore the fact that those who actually humble the sovereign and endanger the country, always appeal to benevolence, righteousness, wisdom, and ability. Therefore, the sovereign pursuing the true path would estrange upholders of benevolence and righteousness, discard possessors of wisdom and ability, and subdue the people by means of law. That being so, his fame spreads far and wide, his name becomes awe-inspiring, his subjects are orderly, and his country is safe, because he knows how to employ the people. As a rule, tact is what the sovereign holds in hand; law is what the officials take as models. If so, it will not be difficult to make the courtiers get news everyday from outside and see the law prevail from the neighbourhood of the court to the state-frontiers.

In bygone days, the Yu-hu Clan had Shih Tu; the Huan-tou Clan had Ku Nan; the Three Miaos had Ch'eng Chü; Chieh had Hu Ch'i; Chow had Marquis Ch'ung; and Chin had Actor Shih. These six men were "state-ruining ministers". They spoke of right as if it were wrong, and of wrong as if it were right. Being crafty in mind, they acted contrary to their outward looks; pretending to a little prudence, they testified to their goodness. They praised remote ancients to hinder present enterprises. Skilful in manipulating their sovereigns, they gathered detailed secrets and perturbed them with their likes and dislikes. They were the same types of men as most courtiers and attendants.

Of the former sovereigns, some got men through whom they became safe and their states were preserved, and some got men through whom they were jeopardized and their states went to ruin. The getting of men was one and the same but the differences between gains and losses are hundreds of thousands. Therefore, the lord of men must not fail to take precautions against his attendants. If the lord of men clearly understands the words of the ministers, he can differentiate the worthy from the unworthy as black from white.

Hsü Yu, Shu Ya, Pai Yang, Tien Chieh of Ch'in, Ch'iao Ju of Lu, Hu Pu-chi, Chung Ming, Tung Pu-shih, Pien Sui, Wu Kuang, Po-i, and Shu-ch'i, all twelve men were neither delighted at evident profits nor afraid of impending disasters. Some of them, when given the rule over All-under-Heaven, never took it. Some of them, afraid of incurring humility and disgrace, never welcomed the privilege of receiving bounties. Indeed, not delighted at evident profits, they could never be encouraged, though the superior made rewards big; not afraid of impending disasters, they could never be terrified, though the superior made penalties severe. They were the so-called "disobedient people". Of these twelve men, some be dead in caves and holes, some died of exhaustion among grass and trees, some starved to death in mountains and ravines, and some drowned themselves in streams and fountains. If there were people like these, even sage-kings of antiquity could not subject them. How much less would rulers of the present age be able to employ them?

Kuan Lung-p'eng, Prince Pi Kan, Chi Liang of Sui, Hsieh Yeh of Ch'en, Pao Shen of Ch'u, and Tzu-hsü of Wu, these six men disputed straightly and expostulated bitterly with their

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

masters in order to overcome them. When their words were listened to and their projects were carried out, then they would assume the attitude of tutor towards pupil; when even a word was not listened to and but one project was not carried out, then they would humiliate their sovereigns with offensive phraseology and threatening gestures. Even in the face of death, the break-up of their families, the severing of their waists and necks, and the separation of their hands and feet, they had no hesitation in so doing. If ministers like these could not be tolerated by the sage-kings of antiquity, how could they be employed by rulers of the present age?

As regards T'ien Heng of Ch'i, Tzu-han of Sung, Chi-sun I-ju, Ch'iao Ju of Lu, Tzu Nan Ching of Wei, Chancellor Hsin of Cheng, Duke White of Ch'u, San Tu of Chou, and Tzu-chih of Yen, these nine men, while ministers, all formed juntas for self-seeking purposes in serving their rulers. In obscuring the right way and thereby practising private crookedness, in intimidating the rulers above and thereby disturbing the government below, in securing foreign support to bend the policy of internal administration, and in making friends with the inferiors so as to plot against the superiors, they had no hesitation. Ministers like these could be suppressed only by sage-kings and wise sovereigns. Would it be possible for stupid and outrageous rulers to discover them?

Hou Chi, Kao Yao, Yi Yin, Duke Tan of Chou, T'ai-kung Wang, Kuan Chung, Hsi P'eng, Pai Li-hsi, Chien Shu, Uncle Fan, Chao Shuai, Fan Li, High Official Chung, Feng Tung, Hua Teng, these fifteen men, while ministers, all got up early in the morning and went to bed late at night, humbled themselves and debased their bodies; they were, cautious in mind and frank in intention, and clarified penal actions and attended to official duties in serving their rulers. When they presented good counsels to the Throne and convinced their masters thoroughly of right laws, they dared not boast of their own goodness. When they had achieved merits and accomplished tasks, they dared not show off their services. They made no hesitation in sacrificing their family interests to benefit their countries and no hesitation in sacrificing their lives to safeguard the sovereigns, holding their sovereigns in as high esteem as high heaven and the T'ai Mountain and regarding themselves as low as the deep ravines and the Fu-yu Stream. Though their sovereigns had a distinguished name and a widespread fame in the states, they had no hesitation in keeping themselves as low as the deep ravines and the Fu-yu Stream. Ministers like these, even under stupid and outrageous masters, could still achieve meritorious service. How much more could they do under brilliant sovereigns? Such are called "Assistants to Hegemonic Rulers".

Hua Chih of Chou, Kung-sun Shen of Cheng, Kung-sun Ning and Yi Hsing-fu of Ch'en, Yü Yin Shen Hai of Ching, Shao Shih of Sui, Chung Kan of Yüeh, Wang-sun O of Wu, Yang-ch'eng Hsieh of Chin, Shu Tiao and Yi Ya of Ch'i, these twelve man, while ministers, all thought about small profits and forgot legal justice. In public they kept worthy and good personages in obscurity in order to delude and befool their sovereigns; in private they disturbed all the officials and caused them disasters and difficulties. When serving their masters, they partook of the same tastes with them to such an extent that if they could give one pleasure to the sovereigns, they would have no hesitation in plunging the states into ruin and putting the masses to death. Were there ministers like these, even sage-kings would fear lest they should be dismayed. How much less could stupid and outrageous rulers avoid losses?

Whoever had ministers like these men, always was put to death and his state driven to ruin, and has been ridiculed by All-under-Heaven. Thus, Duke Wei of Chou was killed and his state divided into two; Tzu-yang of Cheng was killed and his state divided into three; Duke Ling of Ch'en was killed by Hsia Cheng-shu; King Ling of Ching died by the Dry Brook; Sui was ruined by Ching; Wu was annexed by Yüeh; Earl Chih was extinguished in the vicinity of Chin-yang; while Duke Huan lay dead and unburied for sixty-seven days. Hence the saying: "Adulatory ministers are known only by sage-kings." Outrageous sovereigns welcome them. In consequence, they are killed and their states go to ruin.

The same is not true of sage-kings and enlightened rulers. When selecting able men for office, they mind neither relatives nor enemies. Whoever is right is raised, whoever is wrong is punished. Therefore, the worthy and good are advanced; the vicious and wicked are dismissed. Naturally they can at one effort bring all the feudal lords under submission. Thus in ancient Records there is the saying: "Yao had Tan-chu, Shun had Shang-chün, Ch'i had Five Princes, Shang had T'ai-chia, and King Wu had Kuan and Ts'ai." Now, all these men censured by the five rulers were related to them as father and son, uncle and nephew, cousins, or brothers. But why were their bodies broken and their families ruined? It was because they were state-ruining, people-harming, and lawbreaking men. Suppose we look at the personages the five rulers appointed to office. They were found amidst mountains, forests, jungles, swamps, rocks, and caves, or in jails, chains, and bonds, or in the status of a cook, a cattle-breeder, and a cowherd. Nevertheless, the intelligent sovereigns, not ashamed of their low and humble origins, considered them able to illustrate the law, benefit the state, and prosper the people, and, accordingly, appointed them to office. In consequence, they gained personal safety and honourable reputation.

The ignoble sovereigns would act differently. Not aware of the motives and actions of their ministers, they entrusted them with state affairs. In consequence, their names are debased and their territories dismembered; or, what is worse, their states are ruined and they themselves are killed. For they do not know how to employ ministers.

Rulers who have no measures to estimate their ministers, always judge them on the basis of the sayings of the masses. Whoever is praised by the masses, is liked. Therefore, those who minister to rulers would even disrupt their families and ruin their property to form factions inside and keep contact with influential clans and thereby become known. When they form secret promises and alliances and thereby strengthen their positions, and when they deceptively reward people with ranks and bounties as encouragements, each of them would say: "Whoever sides with me shall be benefited and whoever does not side with me shall be damaged." The masses, greedy of the gain and afraid of the threat, believe that when really happy, they will benefit them, and when really angry, they will damage them, wherefore all turn and stick to them. As a result, their fame spreads all over the country and reaches the ear of the sovereigns. Unable to understand the real situation, the sovereigns regard them as worthies.

They also disguise deceitful men as favourite envoys from the feudal lords and equip them with coaches and horses, provide them with jade and bamboo tablets, dignify them with writs of appointment, and supply them with money and silk. Thus, they make the false envoys from the feudal lords beguile their sovereigns. With self-seeking motives in mind the false envoys discuss public affairs. They pretend to represent the sovereigns of other states, but in reality they speak for the men around the sovereigns they are visiting. Delighted at their words and convinced by their phraseology, they regard these men as worthies in All-under Heaven, the more so as everybody, whether in or out, right or left, makes only one kind of reputation for them and repeats the same conversation about them. In consequence, the sovereigns have no hesitation in lowering themselves and their supreme status and thereby condescending to them or at least benefiting them with high rank and big bounties.

Indeed, if the ranks and bounties of wicked men are influential and their partisans and adherents are many, and if besides, they have vicious and wicked motives, their wicked subordinates will persuade them time and time again, saying: "The so-called sage-rulers and enlightened kings of antiquity succeeded their predecessors not as juniors succeeding seniors in the natural order, but because they had formed parties and gathered influential clans and then molested their superiors, murdered the rulers, and thereby sought after advantage." "How do you know that?" they ask. In reply the subordinates say: "Shun intimidated Yao, Yü intimidated Shun, T'ang banished Chieh, and King Wu censured Chow. These four rulers were ministers who murdered their rulers, but All-under-Heaven have extolled them. The inner hearts of these four rulers, if observed carefully, displayed nothing but the motive of greediness and gain; their actions, if estimated closely, were simply weapons of violence and outrage. Nevertheless, while the four rulers were extending their powers at their pleasure, All-under-Heaven made much of them; while they were noising their names abroad, All-under-Heaven regarded them as intelligent. In consequence, their authority became sufficient to face Allunder-Heaven and their advantages became sufficient to challenge their age. Naturally All-under-Heaven followed them."

"As witnessed by recent times," continue the crooks further, "Viscount T'ien Cheng took Ch'i, Ssu-ch'eng Tzu-han took Sung, Chancellor Hsin took Cheng, the San Clan took Chou, Yi Ya took Wei, and the three Viscounts of Han, Chao, and Wey partitioned Chin. These eight men were ministers who murdered their rulers." Hearing this, the wicked ministers would spring to their feet, prick up their ears, and regard it as right. Accordingly, they will form parties at home, develop friendly contact with influential clans outside, watch for the right moment to launch the turn of affairs, and take the state at one stroke.

Again, those who intimidate and murder the rulers with partisans and adherents at home and reform or alter their states through the influences of the feudal lords outside, thus concealing the right way and upholding private crookedness so as to restrain the ruler above and obstruct the government below, are innumerable. Why? It is because the ruler does not know how to select ministers. The ancient Records says: "Since the time of King Hsüan of Chou ruined states number several tens and ministers who murdered their rulers and took their states are many." If so, the calamities which originated inside and those which developed from outside were half and half. Those who had exerted the forces of the masses, broke up the states, and sacrificed their lives, were all worthy sovereigns; whereas those who overexerted themselves, changed their positions, saved the masses but estranged the states, were the most pitiful sovereigns.

If the lord of men really penetrates the ministers' speeches, then even though he spends all his time in hunting with nets and stringed arrows, driving and riding around, playing bell music, and, seeing girl dancers, his state will remain in existence; whereas, if he does not penetrate the ministers' speeches, then even though he is frugal and industrious, wears hemp clothes, and eats poor food, the state will go to ruin of itself.

For example, Marquis Ching, an early Ruler of Chao, never cultivated his virtuous conduct, but would give rein to the satisfaction of desires and enjoy physical comforts and auditory and visual pleasures. He spent winter days in hunting with nets and stringed arrows and summer time in boating and fishing. He would sometimes drink all night long, sometimes even hold his wine cup for several days, pour wine with bamboo ladles into the mouths of those who could not drink, and behead anybody not prudent in advance and retreat or not reverent in response and reply. Though his way of living, acting, drinking, and eating, was so unscrupulous and his way of censure and execution was so reckless, yet he enjoyed ruling his state for more than ten years, during which period of time his soldiers were never crushed by enemy states, nor was his land ever invaded by any surrounding neighbour, nor was there any disorder between ruler and minister or among the officials at home, nor was there any worry about the feudal lords and the neighbouring states, for he knew how to appoint ministers to office.

Contrary to this, Tzu-k'uai, Ruler of Yen, a descendant of Duke Shih of Chao, ruled over a territory several thousand li square and had spear-carriers several hundred thousands in number, and neither indulged in the pleasures of pretty girls, nor listened to the music of bells and stones, nor cared for the reflecting pool and the raised kiosk inside the palace, nor went hunting with nets and stringed arrows in the fields outside. Furthermore, he personally handled ploughs and hoes to rectify the dikes and tracts of farms and fields. So extremely did Tzu-k'uai distress himself in grieving at the people's sorrows that even the so-called sage-kings and enlightened rulers of antiquity who had themselves worked and grieved at the sorrows of the world could not be compared with him. However, Tzu-k'uai was killed; his state was lost to and usurped by Tzu-chih; and he has become a laughing-stock of All-under-Heaven. What was the reason for this? It was because he did not know how to appoint ministers to office.

Hence the saying: "Ministers have five wickednesses, which the sovereign does not know." Some would make extravagant use of cash and goods as bribes for acquiring honours; some would endeavour to bestow rewards and favours for winning the hearts of the masses; some would endeavour to form cliques, exert their wisdom, and honour scholars, and thereby abuse their authority; some would endeavour to pardon criminals and thereby increase their influence; and some would follow the inferiors in praising the straight and blaming the crooked and bewilder the people's ears and eyes by virtue of strange phraseology, queer clothing, and novel action. These five kinds of action are what the intelligent rulers punish and the sage-sovereigns forbid. With these five kinds of action forbidden, deceitful men dare not face the north and stand and talk; and talkative but impractical and law-breaking men dare not falsify facts and thereby embellish their discussions. For this reason, the officials in daily life will cultivate their personalities and in action will exert their abilities. But for the superior's orders, they will not dare to do anything as they please, utter irresponsible words, and fabricate affairs. That is the way the sage-kings superintend the ministers and the inferiors.

Indeed, if the sage-sovereigns and enlightened rulers do not make use of camouflage to watch their ministers, most of their ministers will become double-faced at the sight of camouflage. Hence the saying: "Among bastards some children presume to be legitimate sons; among consorts some concubines presume to be wives; in the court some officials presume to be premiers; and among ministers the favourites presume to be sovereigns." These four are dangers to the state. Hence the saying: "The inner favourites compatible with the queen, the outer favourites dividing the ruling prerogative, the bastards rivalling the legitimate son, and the chief vassals assuming the air of the sovereign, all lead to confusion." Hence the Record of Chou says: "Do not exalt the concubine and humble the wife. Do not debase the legitimate son and exalt the bastard. Do not exalt any favourite subordinate as rival to high officials. Do not exalt any chief vassal to assume the majesty of his sovereign." If the four assumers collapse, the superior will have no worry and the inferiors will have no surprise. If the four assumers do not collapse, the sovereign will lose his life and ruin his state.

HAN FEIZI CHAPTER 45.

Absurd Encouragements

Means the sage employs to lead to political order are three. The first is said to be profit; the second, authority; and the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

third, fame. Profit is the means whereby the people's hearts are won; authority is the means whereby to enforce orders; fame is the common way linking superior and inferior. Nothing other than these three is so needful to government.

In these days, there is no lack of profit, but the people are not won over to the superior's wishes; there is no absence of authority, but the inferiors do not obey decrees; and there is no absence of laws among the officials, but government does not correspond to fame. In short, though the three means are not out of existence, yet order and chaos in the world follow on each other's heels. Why is this?

Indeed, what the superior values is often contrary to the purpose of government. For instance, to institute names and titles is to embody honours; but those who look down upon fame and make light of facts, the world calls advanced. Again, to institute ranks and grades is to establish the basal scale of high and low; but those who slight the superior and never petition for audience, the world calls worthy. Again, authority and profit are means to enforce orders; but those who desire no profit and disregard all authority, the world calls dignified. Again, laws and decrees are means to attain political order; but those who obey neither laws nor decrees but pursue their own good, the world calls loyal. Again, office and rank are means to encourage people; but those who like fame but want no office, the world calls heroic patriots. Finally, punishments are means to solidify authority; but those who make light of law, and award neither penalty nor slaughter, the world calls fearless. If the people seek fame more urgently than they look for profit, small wonder scholars who are starving and destitute would even dwell in rocky caves and torture themselves purposely to fight for a name in the world.

Therefore, the cause of disorder in the world is not the inferior's fault but the superior's loss of Tao. As the superior always values the way to chaos and despises the way to order, the ideal of the inferiors is always contrary to the purpose of the superior's government.

Now, the inferiors' obedience to the superior is what the superior urgently needs. However, those who are generous, sincere, genuine, and faithful, and active in mind but timid in speech, are called spiritless; those who follow laws firmly and obey orders fully, are called stupid; those who revere the superior and fear punishment, are called cowardly; those who speak on the right occasions and act in the proper manner are called unworthy; and those who are not double-faced and engaged in private studies but listen to magistrates and conform to public instructions, are called vulgar. Those who are hard to employ, are called righteous; those who are hard to reward, are called clean-handed; and those who are hard to rule, are called heroic; those who do not obey decrees, are called courageous; those who render no profit to the superior, are called straightforward; and those who extend kindnesses and bestow favours, are called benevolent. Those who are self-assertive and arrogant, are called elders; those who pursue private studies and form juntas, are called tutors and pupils; those who lead a tranquil and complacent life, are called considerate; those who betray their fellow men and grab advantages, are called smart; those who are crafty, deceitful, and fickle, are called wise; those who act for others first and for themselves later, coin terms and invent words, and assume to love All-under-Heaven, are called sages; those who speak on big subjects and talk about fundamental but impracticable principles, and act contrary to the beaten track of the world, are called great men; and those who despise ranks and bounties and do not yield to the superior's opinions are called excellent.

The inferiors, acting in such wicked ways, would disturb the people in private and do no good when in office. The superior, who ought to suppress their desires and constantly uproot their motives, lets them go and honours their deeds. This is to attain political order by teaching the inferiors how to violate the superior.

In general, what the superior administers, is penal infliction, but people doing favours in private are honoured. The Altar of the Spirits of Land and Grain can stand because of national safety and tranquillity, but deceitful, crafty, slanderous, and flattering people are appointed to office. Everybody under the jurisdiction of the state obeys orders because of trust and justice, but people exerting their wisdom to upset the present regime are employed. Orders prevail widely and authority stands well because of the inferiors' prudence and alertness to obey the superior, but men living in rocky caves and cursing the world are celebrated. Public storehouses and granaries are full because of the people's devotion to the primary duties of tilling and farming, but men engaged in such secondary callings as weaving twilled cloth, embroidering and knitting clothes in gold and silver, and engraving and drawing, are enriched. Reputation is accomplished and territory is extended because of the warrior's services, but in these days war orphans go hungry, starving, and begging in the streets, while relatives of actors, harlots, and drinkers, ride in carriages and wear silk. Rewards and bounties are meant to exert the people's forces and risk their lives, but in these days warriors winning in warfare and taking in attack, work hard but are not properly rewarded, while diviners, palmists, and swindlers, playing with compliant words before the Throne, receive gifts every day.

The superior holds scales and measures in his hands in order to have the power over everybody's life in his grip, but nowadays men who obey scales and observe measures, though anxious to exert the spirit of loyalty to serve the superior, cannot have an audience, while those who utter artful words and flattering phrases, play villainous tricks, and by lucky chance rise in the world, frequently attend on the Throne. To abide by law, talk straight, keep fame equal to norm, and censure the culprit according to the inked string, is to promote order on behalf of the superior, but people so doing are estranged while adulatory and heretical men, obeying the opinions and following the desires of the superior and thereby endangering the world, become courtiers. To exact taxes and revenues and concentrate the people's forces is to provide against eventualities and fill up the public storehouses and the state treasury, but officers and soldiers who desert their posts, hide themselves, find shelter in the residences of powerful men, and thereby evade taxation and military service, but whom the superior fails to catch, number tens of thousands.

Indeed, to parade good fields and pretty residences is to encourage warriors to fight, but men resolved to have their heads cut off, abdomens torn open, and bones exposed in wildernesses, though they may lose their lives this way, have neither shelter nor estates, while persons whose daughters and sisters are attractive and chief vassals and attendants who render the country no distinguished services, receive residences of their own choice and live on fields selected by themselves. Rewards and profits issue solely from the superior purposely to control the inferiors with success, but warriors and armed officers get no post while men idling their time away are honoured and celebrated. Now that the superior takes these practices for the ways of civic education, how can his name escape degradation and how can his position escape dangers?

Indeed, when the superior's name is degraded and his position endangered, it is always because the inferiors are not obedient to laws and orders, double-faced, pursuing private studies, and acting against the world. Yet if their actions are not forbidden, their gangs are not dissolved, and their partisans are not thereby dispersed, but they are honoured instead, it is the fault of the authorities in charge of state affairs.

The superior sets up the principles of integrity and bashfulness for the purpose of encouraging the inferiors, whereas gentry and officials of to-day are not ashamed of dirty mud and ugly insults, but under the influence of daughters and sisters married to powerful men and of private friends they take up office with no need of following the proper order.

Prizes and gifts are meant to exalt men of merit, but men having given distinguished service in warfare remain poor and humble while flatterers and actors rise above their due grades, names, and titles. Sincerity and faith are meant to manifest authority, but the sovereign is deluded by courtiers; ladies and interviewers proceed in parallel; officials administer the bestowal of ranks and change the personnel as they please. This is the fault of the authorities in charge of state affairs. If chief vassals appoint people to office by intriguing with the subordinates beforehand and then play into each other's hands, and, though against the law, they extend their influence and benefits among their subordinates, then the sovereign will become powerless and the chief vassals will become influential.

Indeed, the purpose of enacting laws and decrees is to abolish selfishness. Once laws and decrees prevail, the way of selfishness collapses. Selfishness disturbs the law. Nevertheless, scholars, who, being double-faced, pursue private studies, dwell in rocky caves, hide themselves by the roadside, and pretend to profound thought, denounce the world in general and beguile the inferiors in particular. Instead of suppressing them, the superior honours them with titles and provides them with actual support. Thereby men of no merit are celebrated and men doing no service are enriched. If so, scholars who are double-faced and are pursuing private studies, will pretend to profound thought, endeavour to learn intrigues, denounce laws and decrees, and thereby elaborate opposite views to the course of the age.

In general, whoever disturbs the superior and acts contrary to the age, is always a scholar having a double-face and pursuing private studies. Therefore, in my main discourse I say: "The cause of order is law, the cause of chaos is selfishness. Once law is enacted, no selfish act can be done." Hence the saying: "Whoever tolerates selfishness finds chaos, whoever upholds law finds order." If the superior misses the right way, astute men will use selfish phraseology and worthies will cherish selfish motives, principals will bestow selfish favours, and subordinates will pursue selfish desires. When worthy and astute men form juntas, coin terms, manipulate phrases, and thereby denounce laws and decrees before the superior, if the superior, instead of stopping and debarring them, honours them, it is to teach the inferiors neither to follow the superior nor to obey the law. For this reason, worthies cultivate their fame and live comfortably and wicked men count on rewards and accumulate wealth. Because the worthies live comfortably by cultivating their fame and wicked men accumulate wealth by counting on rewards, the superior is unable to subdue the inferiors.

HAN FEIZI CHAPTER 46.

Six Contrarieties

Who fears death and shuns difficulty, is the type of citizen who would surrender or retreat, but the world reveres him by calling him "a life-valuing gentleman". Who studies the ways of the early kings and propounds theories of his own, is the type of citizen that would neglect the law, but the world reveres him by calling him "a cultured and learned gentleman". Who idles his time away and obtains big awards, is the type of citizen who would live on charities, but the world reveres him by calling him "a talented gentleman". Who twists his speeches and pretends to erudition, is the fraudulent and deceitful type of citizen, but the world reveres him by calling him "an eloquent and intelligent gentleman". Who brandishes his sword and attacks and kills, is the violent and savage type of citizen, but the world reveres him by calling him "a hardy and courageous gentleman". Who saves thieves and hides culprits, is the type of citizen that deserves the death penalty, but the world reveres him by calling him "a chivalrous and honourable gentleman". These six types of citizens are what the world praises.

Who would venture risks and die in the cause of loyalty, is the type of citizen that chooses death before infidelity, but the world despises him by calling him "a planless subject". Who learns little but obeys orders, is the law-abiding type of citizen, but the world despises him by calling him "a naive and rustic subject". Who works hard and earns his livelihood, is the productive type of citizen, but the world despises him by calling him "a small-talented subject". Who is frank, generous, pure, and genuine, is the right and good type of citizen, but the world despises him by calling him "a foolish and silly subject". Who esteems commands and reveres public affairs, is the superior-respecting type of citizen, but the world despises him by calling him "a cowardly and fainthearted subject". Who suppresses thieves and oppresses culprits, is the superior-obeying type of citizen, but the world despises him by calling him "a flattering and slanderous subject". These six types of citizens are what the world blames.

Thus, the wicked, fraudulent, and useless citizens include six types, but the world praises them in those manners; so do the tilling, fighting, and useful citizens include six types, but the world blames them in these manners. These are called "six contrarieties".

If the hemp-clothed commoners in accordance with their private interests praise people, and if the lord of this age believing in bubble reputations respects them, then whoever is respected, will be accorded profits. If the hundred surnames on account of private feud with them slander them, and if the lord of this age, as misled by the beaten track of men, despises them, then whoever is despised, will suffer damage. Therefore, fame and rewards will go to selfish, vicious citizens deserving punishment; while blame and damages will befall public-spirited, upright gentlemen deserving reward. If so, then to strive for the wealth and strength of the state is impossible.

The ancients had a proverb saying: "To govern the people is like washing one's head. Though there are falling hairs, the washing must needs be done." Whoever regrets the waste of the falling hairs and forgets the gain of the growing hairs, does not know the doctrine of expediency.

Indeed, opening boils causes pain; taking drugs causes bitter taste. Yet, if boils are not opened on account of pain and drugs not taken on account of bitterness, the person will not live and the disease will not stop.

Now the relationship between superior and inferior involves no affection of father and son, if anyone wishes to rule the inferiors by practising righteousness, the relationship will certainly have cracks. Besides, parents in relation to children, when males are born, congratulate each other, and, when females are born, lessen the care of them. Equally coming out from the bosoms and lapels of the parents, why should boys receive congratulations while girls are ill-treated? Because parents consider their future conveniences and calculate their permanent benefits. Thus, even parents in relation to children use the calculating mind in treating them, how much more should those who have no affection of parent and child?

The learned men of to-day, on counselling the lord of men, all persuade him to discard the profit-seeking mind and follow the way of mutual love. Thereby they demand more from the lord of men than from parents. Such is an immature view of human relationships: it is both deceitful and fallacious. Naturally the enlightened sovereign would not accept it. The sage, in governing the people, deliberates upon laws and prohibitions. When laws and prohibitions are clear and manifest, all officials will be in good order. He makes reward and punishment definite. When reward and punishment are never unjust, the people will attend to public duties. If the people attend to public duties and officials are in good order,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

then the state will become rich; if the state is rich, then the army will become strong. In consequence, hegemony will be attained. The enterprise of the Hegemonic Ruler is the highest goal of the lord of men. With this highest goal in view the lord of men attends to governmental affairs. Therefore, the officials he appoints to office must have the required abilities, and the rewards and punishments he enforces must involve no selfishness but manifest public justice to gentry and commoners. Whoever exerts his strength and risks his life, will be able to accomplish merits and attain rank and bounty. When rank and bounty have been attained, the enterprise of wealth and nobility will be accomplished. Now, wealth and nobility constitute the highest goal of the ministers. With this highest goal in view the ministers attend to their official duties. Therefore, they will work hard at the peril of their lives and never resent even the exhaustion of their energy. This amounts to the saying that if the ruler is not benevolent and the ministers are not loyal, hegemony cannot be attained.

Indeed, the culprits, if infallibly detected, would take precautions; if definitely censured, they would stop. If not detected, they would become dissolute; if not censured, they would become active. For illustration, when cheap articles are left at a deserted spot, even Tseng Shan and Shih Ch'in can be suspected of stealing them; whereas when a hundred pieces of gold hang at the market-place, even the greatest robber dare not take them. Even Tseng Shan and Shih Ch'in are liable to suspicion at a deserted spot if detection is unlikely; if sure to be found out, the greatest robber dare not touch the gold hanging at the market-place.

Therefore, the enlightened sovereign in governing the state would increase custodians and intensify penalties and make the people stop vices according to law but not owing to their own sense of integrity. For illustration, mothers love children twice as much as fathers do, but a father enforces orders among children ten times better than a mother does. Similarly, officials have no love for the people, but they enforce orders among the people ten thousand times better than their parents do. Parents heap up their love but their orders come to naught; whereas officials exercise force and the people obey them. Thus, you can easily make the choice between severity and affection.

Furthermore, what parents desire of children is safety and prosperity in livelihood and innocence in conduct. What the ruler requires of his subjects, however, is to demand their lives in case of emergency and exhaust their energy in time of peace. Now, parents, who love their children and wish them safety and prosperity, are not listened to; whereas the ruler, who neither loves nor benefits his subjects but demands their death and toil, can enforce his orders. As the enlightened sovereign knows this principle, he does not cultivate the feeling of favour and love, but extends his influence of authority and severity. Mothers love sons with deep love, but most of the sons are spoilt, for their love is over-extended; fathers show their sons less love and teach them with light bamboos, but most of the sons turn out well, for severity is applied.

If any family of to-day, in making property, share hunger and cold together and endure toil and pain with one another, it would be such a family that can enjoy warm clothes and nice food in time of warfare and famine. On the contrary, those who help one another with clothing and food and amuse one another with entertainments, would become such families that give wives in marriage and set children for sale in time of famine and during the year of drought. Thus, law as the way to order may cause gain at first, but will give gain in the long run; whereas benevolence as the way to order may give pleasure for the moment, but will become fruitless in the end. Measuring their relative weights and choosing the one for the greatest good, the sage would adopt the legal way of mutual perseverance and discard the benevolent way of mutual pity. The teachings of the learned men all say, "Mitigate penalties". This is the means of inviting turmoil and ruin. In general, the definiteness of reward and punishment is based on encouragement and prohibition. If rewards are liberal, it is easy to get what the superior wants; if punishments are heavy, it is easy to forbid what the superior hates. Indeed, whoever wants benefit, hates injury, which is the opposite of benefit. Then how can there be no hatred for the opposite of the wanted? Similarly, whoever wants order, hates chaos, which is the opposite of order. For this reason, who wants order urgently, his rewards must be liberal; who hates chaos badly, his punishments must be heavy. Now, those who apply light penalties are neither serious in hating chaos nor serious in wanting order. Such people are both tactless and helpless. Therefore, the distinction between the worthy and the unworthy, between the stupid and the intelligent, depends on whether reward and punishment are light or heavy.

Moreover, heavy penalties are not for the sole purpose of punishing criminals. The law of the intelligent sovereign, in suppressing rebels, is not disciplining only those who are being suppressed, for to discipline only the suppressed is the same as to discipline dead men only; in penalizing robbers, it is not disciplining only those who are being penalized, for to discipline only the penalized is the same as to discipline convicts only. Hence the saying: "Take seriously one culprit's crime and suppress all wickednesses within the boundaries." This is the way to attain order. For the heavily punished are robbers, but the terrified and trembling are good people. Therefore, why should those who want order doubt the efficacy of heavy penalties?

Indeed, liberal rewards are meant not only to reward men of merit but also to encourage the whole state. The rewarded enjoy the benefits; those not as yet rewarded look forward to their future accomplishment. This is to requite one man for his merit and to encourage the whole populace within the boundaries. Therefore, why should those who want order doubt the efficacy of liberal rewards?

Now, those who do not know the right way to order all say: "Heavy penalties injure the people. Light penalties can suppress villainy. Then why should heavy penalties be necessary?" Such speakers are really not well versed in the principles of order. To be sure, what is stopped by heavy penalties is not necessarily stopped by light penalties; but what is stopped by light penalties is always stopped by heavy penalties. For this reason, where the superior sets up heavy penalties, there all culprits disappear. If all culprits disappear, how can the application of heavy penalties be detrimental to the people?

In the light of the so-called "heavy penalties", what the culprits can gain, is slight, but what the superior inflicts, is great. As the people never venture a big penalty for the sake of a small gain, malefactions will eventually disappear. In the face of the so-called "light penalties", however, what the culprits gain, is great, but what the superior inflicts, is slight. As the people long for the profit and ignore the slight punishment, malefactions never will disappear. Thus, the early sages had a proverb, saying: "Nobody stumbles against a mountain, but everybody trips over an ant-hill." The mountain being large, everyone takes notice of it; the ant-hill being small, everyone disregards it. Now supposing penalties were light, people would disregard them. To let criminals go unpunished is to drive the whole state to the neglect of all penalties; to censure criminals properly is to set traps for the people. Thus, light punishment is an ant-hill to the people. For this reason, the policy of light punishment would either plunge the state into confusion or set traps for the people. Such a policy may thus be said to be detrimental to the people.

The learned men of to-day, one and all, cite the panegyrics in the classics, and, without observing closely the real facts, of the present age, say: "If the superior does not love the people and always levies exactions and taxations, then living expenses will become insufficient and the inferiors will hate the superior. Hence the chaos in the world." This means that if the superior lets the people have enough money to spend and loves them besides, then notwithstanding light punishment order can be attained. Such a saying is not true. Generally speaking, men incur heavy punishment only after they have had enough money. Therefore, though you let them have enough money to spend and love them dearly, yet light penalties cannot get them out of disorder.

Take, for example, the beloved sons of wealthy families, who are given sufficient money to spend. Having sufficient money to spend, they spend it freely. Spending money freely, they indulge in extravagance. The parents, loving them so much, cannot bear to restrict them. Not restricted, they become self-willed. Being extravagant, they impoverish their families. Being self-willed, they practise violence. Such is the calamity of deep love and light penalty, even though there is enough money to spend.

Men as a whole, while living, if they have enough money to spend, do not use energy; if the superior's rule is weak, they indulge in doing wrong. He who has enough money to spend and yet still exerts himself strenuously, can be nobody but Shen-nung. Those who cultivate their conduct though the superior's rule is weak, can be nobody but Tseng Shan and Shih Ch'iu. Clearly enough, indeed, the masses of people cannot live up to the levels of Shen-nung, Tseng Shan and Shih Ch'iu.

Lao Tan said: "Who knows how to be content, gets no humiliation, who knows where to stop, risks no vitiation." Indeed, who on account of vitiation and humiliation seeks nothing other than contentment, can be nobody but Lao Tan. Now, to think that by contenting the people order can be attained is to assume everybody to be like Lao Tan. For illustration, Chieh, having the dignity of the Son of Heaven, was not content with the honour; and, having the riches within the four seas, was not content with the treasures. The ruler of men, though able to content the people, cannot content all of them with the dignity of the Son of Heaven while men like Chieh would not necessarily be content with the dignity of the Son of Heaven. If so, even though the ruler might attempt to content the people, how could order be attained? Therefore, the intelligent sovereign, when governing the state, suits his policy to the time and the affairs so as to increase his financial resources, calculates taxes and tributes so as to equalise the poor and the rich, extends ranks and bounties for the people so as to exert their wisdom and ability, enlarges penal implements so as to forbid villainy and wickedness, and makes the people secure riches by virtue of their own efforts, receive punishments owing to their criminal offences, get rewards by performing meritorious services, and never think of any gift by beneficence and favour. Such is the course of imperial and kingly government.

If all men are asleep, no blind man will be noticed; if all men remain silent, no mute will be detected. Awake them and ask each one to see, or question them and ask each one to reply. Then both the blind and the mute will be at a loss. Likewise, unless their speeches be heeded, the tactless will not be known; unless appointed to office, the unworthy will not be known. Heed their speeches and seek their truth; appoint them to office and hold them responsible for the results of their work. Then both the tactless and the unworthy would be at a loss. Indeed, when you want to get wrestlers but merely listen to their own words, then you cannot distinguish between a mediocre man and Wu Huo. Given tripods and bowls, then both the weak and the strong come to the fore. Similarly, official posts are the tripods and bowls to able men. Entrusted with affairs, the stupid and the intelligent will be differentiated. As a result, the tactless will not be used; the unworthy will not be appointed to office.

Nowadays, those who find their words not adopted, pretend to eloquence by twisting their sentences; those who are not appointed to office, pretend to refinement by disguising themselves. Beguiled by their eloquence and deceived by their refinement, the sovereigns of this age honour and esteem them. This is to tell the bright without finding their sight and to tell the eloquent without finding their replies, wherefore the blind and the mute never will be detected. Contrary to this, the intelligent sovereign, whenever he listens to any speech, would hold it accountable for its utility, and when he observes any deed, would seek for its merit. If so, empty and obsolete learning cannot be discussed and praised and fraudulent action cannot be disguised.

HAN FEIZI CHAPTER 47.

Eight Fallacies

Who does private favours to old acquaintances, is called a kind-hearted alter ego. Who distributes alms with public money, is called a benevolent man. Who makes light of bounties but thinks much of himself, is called a superior man. Who strains the law to shield his relatives, is called a virtuous man. Who deserts official posts for cultivating personal friendships, is called a chivalrous man. Who keeps aloof from the world and avoids all superiors, is called lofty. Who quarrels with people and disobeys orders, is called an unyielding hero. Who bestows favours and attracts the masses of people, is called a popular idol.

However, the presence of kind-hearted men implies the existence of culprits among the magistrates; the presence of benevolent men, the losses of public funds; the presence of superior men, the difficulty in employing the people; the presence of virtuous men, the violation of laws and statutes; the appearance of chivalrous men, vacancies of official posts; the appearance of lofty men, the people's neglect of their proper duties; the emergence of unyielding heroes, the inefficacy of orders; and the appearance of popular idols, the isolation of the sovereign from the subjects.

These eight involve private honours to ruffians but great damage to the lord of men. The opposite of these eight involve private damage to ruffians but public benefits to the lord of men. If the lord of men does not consider the benefits and damage to the Altar of the Spirits of Land and Grain but promotes the private honours of ruffians, to find neither danger nor chaos in the state will be impossible.

To entrust men with state affairs is the pivot between life and death, between order and chaos. If the superior has no tact to appoint men to office, every appointment to office will end in failure. Now, those who are taken into office by the ruler of men are either eloquent and astute or refined and polished. To entrust men is to let them have influence. Yet astute men are not necessarily trustworthy. Inasmuch as the ruler makes much of their wisdom, he is thereby misled to trust them. If such astute men, with their calculating mind, take advantage of their official influence and work after their own private needs, the ruler will, no doubt, be deceived. For astute men are not trustworthy. For the same reason, to appoint refined gentlemen to office is to let them decide on state affairs. Yet the refined gentlemen are not necessarily wise. Inasmuch as the ruler makes much of their polished manners, he is thereby misled to regard them as wise. If such stupid men, despite their mental confusion, take advantage of their administrative posts and do as they please, the state affairs will fall into turmoil. Thus, if the ruler has no tact to use men, when astute men are taken into service, he will be deceived; when refined men are appointed to office, the state affairs will fall into turmoil. Such is the calamity of tactlessness.

According to the Tao of the enlightened ruler, the humble can criticize the faults of the noble; the inferiors must denounce the crimes of the superiors; sincerity is judged by the comparison of diverse opinions; and information has no biased channel. Consequently, wise men can not practise fraud and deceit; rewards are bestowed according to meritorious services; men are assigned different duties according to their

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

respective talents; and failures are determined in the light of original purposes. Whoever commits an offence, is convicted; whoever has a special talent, is given a post. Therefore, stupid men can not be entrusted with state affairs. If astute men dare not deceive the superior and stupid men can not decide on any state affair, then nothing will fail.

What can be understood only by clear-sighted scholars should not be made an order, because the people are not all clear-sighted. What can be practised only by wise men should not be made a law, because the people are not all wise. Yang Chu and Mo Ti were regarded as clear-sighted by Allunder-Heaven. Though their teachings have alleviated the chaos of the world, yet they have not brought the world into order. However enlightened, the creeds should not be promulgated as decrees by any governmental organ. Pao Chiao and Hua Chioh were regarded as wise by All-underHeaven. Yet Pao Chiao dried up to death like a tree while Hua Chioh drowned himself in a river. However wise, they could not be turned into farmers and warriors. Therefore, whoever is regarded by the lord of men as clear-sighted, must be a wise man who would exert his eloquence; whoever is regarded by the lord of men as honourable, must be an able man who would do his best. Now that sovereigns of this age give ear to useless eloquence and uphold fruitless conduct, to strive after the wealth and strength of the state is impossible.

Erudite, learned, eloquent, and wise, as Confucius and Mo Tzu were, if Confucius and Mo Tzu would never till and weed farming land, what could they contribute to the state? Cultivating the spirit of filial piety and eliminating desires as Tseng Shan and Shih Ch'iu did, if Tseng Shan and Shih Ch'iu would never fight and attack, how could they benefit the state? The ruffians have their private advantages, the lord of men has his public benefits. Acquiring enough provisions without hard work and cultivating fame without holding office, are private advantages. Clarifying laws and statutes by forbidding literary learning and concentrating on meritorious services by suppressing private advantages, are public benefits. To enact the law is to lead the people, whereas if the superior esteems literary learning, the people will become sceptical in following the law. To reward for merit is to encourage the people, whereas if the superior honours the cultivation of virtuous conduct, the people will become lazy in producing profits. If the superior holds literary learning in high esteem and thereby causes doubt in the law, and if he honours the cultivation of virtuous conduct and thereby causes disbelief in meritorious work, to strive after the wealth and strength of the state is impossible.

Neither the official tablet inserted in the girdle nor the dancer's shield and small axe can rival the real halberd and the iron harpoon. The manners of ascending and descending the steps and standing and turning in the court can not be compared with the march of one hundred li a day. Shooting the feigned badger's head is not equivalent to discharging swift arrows from the wide-drawn cross-bow. Shield and walls as well as huge war chariots are not as good defence works as earthen forts, trenches, and under-ground bellows.

Men of antiquity strove to be known as virtuous; those of the middle age struggled to be known as wise; and now men fight for the reputation of being powerful. In antiquity, events were few; measures were simple, naïve, crude, and incomplete. Therefore there were men using spears made of mother-of-pearl, and those pushing carts. In antiquity, again people were few and therefore kind to one another; things being few, they made light of profits and made alienations easy. Hence followed alienations of the throne by courtesy and transfer of the rule over All-under-Heaven. That being so, to do courteous alienations, promote compassion and beneficence, and follow benevolence and favour, was to run the government in the primitive way. In the age of numerous affairs, to employ the instruments of the management of affairs that were few, is not the wise man's measure. Again, in the age of great struggles, to follow the track of courteous alienations, is not the sage's policy. For this reason, wise men do not personally push carts and sages do not run any government in the primitive way.

Laws are means of controlling affairs. Affairs are means of celebrating merits. When laws are made and found to involve difficulties, then the ruler must estimate the difficulties. If he finds the tasks can be accomplished, then he must enact them. If he finds the accomplishment of the tasks involves losses, then he must estimate the losses. If he finds gains will exceed losses, then he must transact them. For there are in Allunder-Heaven neither laws without difficulties nor gains without losses. For this reason, whoever takes a city whose walls are ten thousand feet long and defeats any army of one hundred thousand troops, though he has to lose at least one third of his men and see his arms and weapons either crushed or broken and his officers and soldiers either killed or injured, yet he celebrates his victory in the war and his gain of new territory because by calculation he has harvested great gains at the cost of small losses. Indeed, the washer of the head has falling hair, the curer of boils hurts blood and flesh. Who governs men, encounters difficulties in the way, and therefore gives up the work, is a tactless man. The early sages said: "When compasses have aberrations, or when water has waves, though I want to correct them, nothing can be done." This is a dictum well used in the doctrine of expediency. For this reason, there are theories that are plausible but far from practical and there are speeches that have poor wording but are urgently useful. The sages, accordingly, never looked for any harmless word but attended to difficult tasks.

Men make no fuss about balance and weight. This is not because they are upright and honest and would ward off profits, but because the weight can not change the quantities of things according to human wants nor can the balance make things lighter or heavier according to human wishes. Acquiescing in the inability to get what they want, people make no fuss. In the state of an intelligent sovereign, officials dare not bend the law, magistrates dare not practise selfishness, and bribery does not prevail. It is because all tasks within the boundary work like weight and balance, wherefore any wicked minister is always found out and anybody known for wickedness is always censured. For this reason, the sovereign upholding the true path, instead of seeking magistrates who are pure and honest, strives after omniscience.

The compassionate mother, in loving her little child, is surpassed by none. Yet, when the child has mischievous actions, she sends him to follow the teacher; when he is badly ill, she sends him to see the physician. For without following the teacher he is liable to penalty; without seeing the physician he is susceptible to death. Thus, though the compassionate mother loves the child, she is helpless in saving him from penalty and from death. If so, what preserves the child is not love.

The bond of mother and child is love, the relationship of ruler and minister is expediency. If the mother can not preserve the family by virtue of love, how can the ruler maintain order in the state by means of love? The intelligent sovereign, if well versed in the principles of wealth and strength, can get what he wants. Thus, prudence in heeding memorials and managing affairs is the royal road to wealth and strength. He makes his laws and prohibitions clear and considers his schemes and plans carefully. If laws are clear, at home there will be no worry about any emergency or disturbance; if plans are right, there will be no disaster of either death or captivity abroad. Therefore, what preserves the state is not benevolence and righteousness. Who is benevolent, is tender-hearted and beneficent and makes light of money; who is violent, has a stubborn mind and censures people easily. If tender-hearted and beneficent, he will be unable to bear executions; if easy in money, he will like to bestow favours. If he has a stubborn mind, he will reveal his ill will to the inferiors; if he censures people easily, he will inflict the death penalty upon anybody. Unable to bear executions, one would remit most punishments; fond of bestowing favours, one would mostly reward men of no merit. When ill will is revealed, the inferiors will hate the superiors; when arbitrary censure prevails, the people will rebel. Therefore, when a benevolent man is on the throne, the inferiors are wild, easily violate laws and prohibitions, expect undue gifts, and hope for personal favours from the superior. When a violent man is on the throne, laws and decrees are arbitrary; ruler and minister oppose each other; the people grumble and beget the spirit of disorder. Hence the saying: "Both benevolence and violence drive the state to ruin."

Who can not prepare good food but invites starvelings to diet, can not save their lives. Who can not mow grass and grow rice but promotes the distribution of loans, alms, prizes, and gifts, can not enrich the people. The learned men of today, in their speeches, do not emphasize the need of primary callings but are fond of advocating secondary works and preach the gospel of emptiness and saintliness so as to delight the people. To do this is as fallacious as to invite people to poor diet. Any persuasion of the "invitation-to-poor-diet" type the intelligent sovereign never accepts.

When writings are too sketchy, pupils debate; when laws are too vague, vagabonds dispute. For this reason, the writings of the sages always illustrate their discussions, the laws of the intelligent ruler always penetrate the minute details of fact. To exert thought and consideration and forecast gains and losses, is hard even to wise men; to hold the antecedent word accountable for the consequent result, is easy even to fools. The intelligent sovereign accepts what is easy to stupid men but rejects what is difficult to wise men. Therefore, without resorting to wisdom and thought, the state is in good order.

If the taste, whether sour or sweet, salty or insipid, is not judged by the mouth of the sovereign but determined by the chef, then all the cooks will slight the ruler and revere the chef. If the note, whether high or low, clear or mixed, is not judged by the ear of the sovereign but by the head musician, then the blind players will slight the ruler and revere the head musician. Similarly, if the government of the state, whether right or wrong, is not judged by the sovereign's own tact but determined by his favourites, then the ministers and inferiors will slight the ruler and revere the favourites. The lord of men, who does not personally observe deeds and examine words but merely entrusts the inferiors with all matters of restriction and judgement, is nobody other than a lodger and boarder in the state.

Suppose people have neither clothes nor food and suffer neither hunger nor cold and, moreover, do not fear death, then they will have no intention to serve the superior. If they intend not to be ruled by the ruler, the ruler can not employ them. Now, if the power over life and death is vested in the chief vassals, then no decree of the sovereign can ever prevail. Should tigers and leopards make no use of their claws and fangs, in influence they would become the same as rats and mice; should families worth ten thousand pieces of gold make no use of their riches, in status they would become the same as gate-keepers. If the ruler of a country could neither benefit men he approves nor injure men he disapproves, to make men fear and revere him would be impossible.

Ministers who act at random and give rein to their wants, are said to be chivalrous; the lord of men who acts at random and gives rein to his wants, is said to be outrageous. Ministers who slight the superior, are said to be brave; the lord of men who slights the inferiors is said to be violent. While the principles of conduct follow the same track, the inferiors thereby receive praises and the superior thereby incurs blame. If the ministers gain so much, the lord of men will lose so much. In the state of an intelligent sovereign, however, there are noble ministers but no powerful ministers. By noble ministers are meant those whose ranks are high and whose posts are big; by powerful ministers are meant those whose counsels are adopted and whose influences are enormous. In the state of the intelligent sovereign, again, officials are raised and ranks are granted according to their respective merits, wherefore there are noble ministers; words always turn into deeds and any fraud is always censured, wherefore there are no powerful ministers.

HAN FEIZI CHAPTER 48.

Eight Canons

1. Accordance with Human Feelings: Accumulation of Wisdom

Generally speaking, the order of All-under-Heaven must accord with human feelings. Human feelings have likes and dislikes, wherefore reward and punishment can be applied. If reward and punishment are applicable, prohibitions and orders will prevail and the course of government will be accomplished. As the ruler has the handles in his grip and thereby upholds his august position, what is ordered works and what is prohibited stops. The handles are regulators of life and death; the position is the means of overcoming the masses.

If dismissal and appointment have no constant rule, the sovereign's prerogative will be profaned; if matters of reward and punishment are administered in common by the sovereign and the inferiors, the sovereign's authority will be shaken. For this reason, the intelligent sovereign does not listen with the attitude of love nor does he scheme with the sense of delight. For, if he does not compare the words he heeds, his prerogative will be shaken by rapacious ministers; if he does not make use of the ministers' wisdom and strength, he will be harassed by the ministers. Therefore, the sovereign, when enforcing regulations, is as magnificent as heaven, and, when using men, is as mysterious as the spirit. For heaven cannot be confuted and the spirit cannot be harassed by human beings. When the position functions and the training is strict, though the ruler acts contrary to the world, nobody dares to disobey. Once blame and praise prevail under a unified system, nobody dares to dispute. Therefore, to reward the wise and punish the violent is the best way to exalt good people; to reward the outrageous and punish the wise is the extremity to exalt bad people, which is said to be rewarding participants in wickedness and punishing opponents to it.

Now, rewards should not be otherwise than liberal, so that the people will consider them profitable; honours should not be otherwise than attractive, so that the people will consider them glorious; censures should not be otherwise than strict, so that the people will consider them severe; and blame should not be otherwise than odious, so that the people will consider it disgraceful. Thereafter, the ruler will universally enforce his laws. When prohibitions and censures of private families mean no harm to the people, and when men of merit deserving reward and culprits deserving punishment are always known, the system of intelligent service is accomplished.

2. The Tao of the Sovereign: Organizing the Wise

As one man in physical strength can not rival a multitude of people and in wisdom can not comprehend everything, using one man's strength and wisdom can not be compared with using the strength and wisdom of the whole state. Therefore, who with his own strength and wisdom defies people, will be overcome in all things. If he by chance hits the object, he will have already over-worked himself; if he misses the object, he will be held responsible for the mistake.

The inferior ruler exerts his own ability; the average ruler exerts people's physical strength; and the superior ruler exerts people's wisdom. For this reason, in case of emergency he gathers the wise men, listens to each one, and calls a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

conference. If he does not listen to each one, consequent results will be contrary to antecedent words. If consequent results are contrary to antecedent words, there will be no distinction between the stupid and the wise. If the ruler does not call a conference, there will be hesitation and no decision. Without decision, everything will come to a standstill. If the ruler adopts one of the counsels himself, he will have no fear of falling into the trap of rapacious people. Therefore, he should let everybody utter his opinions. After opinions are settled, he should hold them responsible for equivalent results. For this purpose, on the day that opinions are uttered, he should make written memoranda. Thus, the organiser of wise men verifies their words after starting the tasks; the organiser of able men estimates their merits after seeing their works. Success and failure leave evidence, which reward and punishment follow respectively. If tasks are successfully accomplished, the ruler harvests their fruits; if they fail, the ministers face criminal charges.

Who rules over men, never busies himself with the identification of tallies, not to mention laborious work. Nor does he busy himself in case of emergency at hand, still less with distant affairs. Therefore, self-exhaustion is not the right policy in personnel administration. The ruler does not take advice from the same source. If ministers unify their words, the ruler will reprimand them. If he makes people exert their respective abilities, he will become godlike. If he is godlike, the inferiors will exert their wisdom. If every inferior exerts his wisdom the ministers will not take advantage of the ruler and the Tao of the sovereign will be accomplished.

3. Preventing the Rise of Commotions

Who knows ruler and minister differ in interest, will become supreme. Who regards the difference as identity, will be intimidated. Who administers the state affairs in common with his ministers, will be killed. Therefore, the intelligent sovereign will scrutinize the distinctions between public and private interests and the relative positions of benefit and harm, so that wicked men will find no chance to act.

There are six kinds of creators of commotions, namely, dowagers, concubines, bastards, brothers, chief vassals, and celebrities for wisdom. If magistrates are appointed and ministers bear responsibilities in accordance with law, the sovereign's mother will not dare any kind of rampancy. If propriety and bestowal have different grades, concubines can not speculate whether their sons might replace the heir apparent. If the supreme position tolerates no rivalry, bastards cannot dispute with legitimate sons. If authority and position are not shaken, royal brothers cannot trespass on the ruler's power. If subordinate officials are not from the same clan, chief vassals can not delude the ruler. If prohibitions and rewards are always enforced, celebrities for wisdom cannot create any commotion. . . .

Ministers have two resorts, called outer and inner. The outer is said to be "the feared"; the inner, "the loved". What is requested by the feared is granted; what is suggested by the loved, is followed. Thus, the feared and the loved are what the rapacious ministers appeal to. If officials recommended by foreign states are cross-examined and censured for their continuous development of personal friendships and acceptance of bribes from abroad, they will not count on the outer resort. If ranks and bounties follow meritorious services, and if those who make request on behalf of their friends and relatives are equally implicated in the practice of favouritism, nobody will count on the inner resort. If both the outer and the inner resorts are not relied on, culprits outside and inside the court will be suppressed.

Officials who advance according to the regular order till they reach posts of great responsibilities, are wise. Those whose posts are high and responsibilities are great, should be held under surveillance by three means of control, namely, "taking hostages", "holding securities" , and "finding sureties". Relatives, wives and sons can be taken as hostages; ranks and bounties can be held as securities; and the "three units and basic fives" that are implicated in any of the members' illegal acts, can be found as sureties. Worthies refrain from evils for fear of "hostage-taking"; greedy people are transformed by the measure of "security-holding"; and culprits are harassed by the measure of "surety-using". If the superior does not exercise these means of control, the inferiors will dare to infringe upon his authority. If small culprits are not eliminated, he will have to censure great culprits. When censuring culprits, if name and fact correspond to each other, he should immediately enforce the censure. If their life is detrimental to the state affairs and their death penalty is harmful to the ruler's name, then he should poison them through drinking or eating, otherwise send them into the hands of their enemies. This is said to "eliminate invisible culprits". Harbouring culprits is due to the practice of misrepresentation. The practice of misrepresentation is due to the contempt for the law. If visible merits are always rewarded and disclosed crimes are punished, the practice of misrepresentation will stop. Him who gives no opinion of right or wrong, presents unreasonable persuasions and remonstrations, and shows contempt for the law, the ruler should not take into service.

Uncles, cousins, or worthy and excellent ministers, living in exile, are said to be "roaming calamities". Their menace comes from their provision of neighbouring enemies with numerous opportunities. Eunuchs and courtiers are said to be "profligate rebels". 28 Their menace comes from their ill will caused by irritation and suspicion. To conceal anger, shelter criminals, and harbour them, is said to "increase commotions". The menace lies in the rise of men expecting godsends and making arbitrary promotions. To delegate equal authority to two chief vassals and maintain the balance of power between them without partiality, is said to "nourish calamities". The menace lies in the precipitation of family quarrels, intimidations, and regicides. To be careless and not to keep oneself godlike, is called to "lose prestige". Its menace lies in the rise of such treason as regicide by poisoning. These five are menaces, which, if the lord of men ignores them, will eventually precipitate such disasters as intimidation and regicide. If matters of dismissal and appointment originate from inside, then there will be order; if from outside, then chaos. Therefore, the intelligent sovereign would estimate meritorious services inside the court and harvest profits from abroad. Consequently, his state is always orderly; his enemies, always chaotic. The reason for chaos is that unduly hated ministers would create such outer commotions by means of delusion, and unduly loved vassals would create such inner commotions by means of poisoning.

4. Enforcing the System of Three Units and Basic Fives

The system of "three units and basic fives" means to choose the plan held by the majority when different opinions are subsumed under three categories, and to organize basic groups of five families and implicate all the members of each group in any member's misconduct. Thus, the comparison of different opinions always differentiates the majority and the minority from each other; the organization of groups of five families always holds members of the same group jointly responsible. If not differentiated, they would profane the superior's authority; if not held responsible, they would co-operate in evil doings. Therefore, the ruler should differentiate them when their number is still small and can be easily known. When angry, he should censure only the culprits but not their relatives. His position of observing deeds and heeding speeches is demonstrated by his punishing all clique members, rewarding non-partisans, censuring women interviewers, and convicting their adherents. Regarding the diverse opinions uttered simultaneously, he should estimate them in the light of their backgrounds, scrutinize them with the principles of heaven, verify them by the course of affairs, and compare them with the sentiments of mankind. If these four demonstrations coincide with one another, then the ruler may proceed to observe deeds.

Compare different words and thereby know the true one. Change the perspectives and thereby detect the choice abode. Stick to your own view and thereby hold your extraordinary standpoint. Unify the system of personnel administration and thereby warn the courtiers. Dignify your words and thereby scare distant officials. Cite the past facts and thereby check the antecedent words. Keep detectives near by the officials and thereby know their inner conditions. Send detectives afar and thereby know outer affairs. Hold to your clear knowledge and thereby inquire into obscure objects. Give ministers false encouragements and thereby extirpate their attempts to infringe on the ruler's rights. Invert your words and thereby try out the suspects. Use contradictory arguments and thereby find out the invisible culprits. Establish the system of espionage and thereby rectify the fraudulent people. Make appointments and dismissals and thereby observe the reactions of wicked officials. Speak explicitly and thereby persuade people to avoid faults. Humbly follow others' speeches and thereby discriminate between earnest men and flatterers. Get information from everybody and know things you have not yet seen. Create quarrels among adherents and partisans and thereby disperse them. Explore the depths of one culprit and thereby warn the mind of the many. Divulge false ideas and thereby make the inferiors think matters over.

In the case of similarities and resemblances, identify their common points. When stating anybody's faults, grasp the causes, know the due penalties, and thereby justify the exercise of your authority. Send out spies in secret to inspect the enemy states from time to time and thereby find their signs of decay. Gradually change envoys sent abroad and thereby break up their secret communications and private friendships with foreign states. Put every subordinate under surveillance by his immediate principal. Thus, ministers discipline their vassals; vassals discipline their dependents; soldiers and officials discipline their troops; envoys discipline their deputies; prefects discipline their subordinates; courtiers discipline their attendants; and queens and concubines discipline their court maids. Such is said to be "the systematic thorough way".

If words are divulged and affairs leak out, then no statecraft will function at all.

5. Devotion to Secrecy

The lord of men has the duty of devoting his attention to secrecy. For this reason, when his delight is revealed, his conduct will be slighted; when his anger is revealed, his prestige will fall to the ground. The words of the intelligent sovereign, therefore, are blockaded in such wise that they are not communicable outwards and are kept in such secrecy that they are unknowable. Therefore, to find ten culprits with the wisdom of one person is an inferior way, to find one culprit through the mutual watch of ten persons is a superior way. As the intelligent sovereign takes both the superior and the inferior ways, no culprit is ever missed. Members of the same group of five families, of the same village, and of the same county, all live like close neighbours. Who denounces anybody else's fault, is rewarded; who misses anybody else's fault, is censured. The same is true of the superior towards the inferior and of the inferior towards the superior. Accordingly, superior and inferior, high and low, warn each other to obey the law, and teach each other to secure profits. By nature everybody wants to live in fact and in reputation. So does the ruler want both the name of being worthy and intelligent and the fact of rewarding and punishing people. When fame and fact are equally complete, he will certainly be known as lucky and good.

6. Comparing Different Speeches

If speeches heard from inferiors are not compared, the superior will find no reason to call the inferiors to account. If speeches are not held responsible for their utility, heretical theories will bewilder the superior. A word is such that people believe in it because its upholders are numerous. An unreal thing, if its existence is asserted by ten men, is still subject to doubt; if its existence is asserted by one hundred men, its reality becomes probable; and if its existence is asserted by one thousand men, it becomes undoubtable. Again, if spoken about by stammerers, it is susceptible to doubt; if spoken about by eloquent persons, it becomes believable. Wicked men, when violating their superior, rely on the support of the many for their background, display their eloquence by quoting forced analogies so as to embellish their selfish acts. If the lord of men shows no anger at them but expects to compare and identify their deeds with their words, by force of circumstances his inferiors will be benefited.

The sovereign upholding the true path, when heeding words, holds them accountable for their utility, and charges them with their functions. From the requirement of successful functions there issue matters of reward and punishment. Therefore, whoever displays useless eloquence, is never kept in the court; whoever is appointed to office, if known to be unable to perform his duties, is removed from his post; and whoever talks big and exaggerates everything, is driven to his wits' end by the disappointing outcome. In consequence, there will be disclosed wickednesses, wherefore the superior will be in a position to reprimand the culprits. Any word that does not truly materialize with no extraneous hindrance, is a fraud. Of fraud the speaker should then be convicted. In other words, every word has its retribution; every theory has its responsibility for utility. Consequently, the words of rapacious ministers' adherents and partisans will not go into the superior's ear.

According to the right way of heeding suggestions in general, the ruler requires the minister to speak loyally to him about any culprit, and to cite wide illustrations of every suggestion presented to him for adoption. If the sovereign is not wise, culprits will gain the advantage. Yet according to the intelligent sovereign's way, the ruler, when pleased by any counsellor, would examine the accepted counsel in detail; when angered by any counsellor, he would reconsider the whole contentions for the argument, and profane his judgement till his feelings have become normal in order that he may thereby find sufficient reason to award the counsellor honour or disgrace and determine whether his motive is public justice or private greediness.

Ministers usually present as many counsels as possible to display their wisdom and let the ruler choose one out of them, so that they can avoid responsibilities. Therefore, when numerous counsels appear simultaneously, only the fallen ruler would heed them. As for the intelligent sovereign, he would admit no alternative word in addition to the original, but enact the system of future testimony by making the consequent result testify the antecedent project so as to ascertain the falsity or sincerity of the counsellor. The way of the intelligent sovereign never tolerates two different counsels by one minister, but restricts one person to one counsel at one time, allows nobody to act at random, and always synthesizes the results of comparison. Therefore, the culprits find no way to advance.

7. Confiding in the Law

Officials are over-powerful because there are no effective laws. Laws stop functioning because the superior is stupid. If the superior is stupid and upholds no rule, the officials will act at random. As the officials act at random, their salaries will be surpassed by no precedent. If their salaries are

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

surpassed by no predecessor, taxes will be increased. As taxes are increased, they will become wealthy. The wealth and powerfulness of the officials eventually breed chaos.

Under the intelligent sovereign's Tao, only trustworthy men are taken into service, only dutiful officials are praised, and only men of merit are rewarded. When anybody recommends anybody else to the sovereign, if his word materialises truly and thereby delights the ruler, then both he and the official should be equally benefited; if his word does not truly materialise and thereby angers the ruler, then both he and that official should be equally punished. If so, ministers will not dare grant their uncles and cousins personal favours, but will recommend their enemies who have the required abilities. Their influences are sufficient to enforce the law, their allowances are sufficient to perform their duties, and their self-seeking activities find no room to grow in. In consequence, the people will work hard and lessen the officials' burden.

Whoever is entrusted with public affairs, should not be over-powerful. Only to his rank should the ruler ascribe his honour. Whoever holds office should not be self-seeking. Only to his bounty should the ruler limit his income. In consequence, the people will honour ranks and esteem bounties. Thus, rank and bounty will become means of reward. When the people esteem these means of reward, the state will be in good order.

If norms are intricate, it is because terms are mistaken. If prizes and praises are not adequate, the people will hang in suspense. Now that the people hold both fame and prizes in equal esteem, if the rewarded are slandered, reward will not be fit to encourage people; if the punished are admired, then punishment will not be fit to suppress culprits. It is the intelligent sovereign's way that rewards always result from contributions to public benefit and that fame always originates in services to the superior. If reward and fame follow the same track and slander and censure proceed in parallel, the people will find nothing more glorious than to be rewarded and the receivers of heavy penalties will always incur bad names. In consequence, the people will fear punishment, that is, means of prohibition. If the people fear means of prohibition, the state will be in good order.

8. Upholding the Sovereign's Dignity

If the sovereign manifests chivalrous conduct, his dignity will be shaken. If he follows theories of compassion and benevolence, legal institutions will crumble. On account of such institutions the people revere the superior; by virtue of his position the superior holds down the inferior. Therefore, if inferiors act at random, unscrupulously violate the law, and honour the custom of slighting the ruler, then the sovereign's dignity will be shaken. The people on account of the law hesitate to violate the superior; the superior on account of the law suppresses the sentiments of compassion and benevolence. Thus, the inferiors appreciate favours and charities and strive for a government with bribes and pay. For this reason, laws and orders are failing in their aim. Private actions are honoured, whereby the sovereign's dignity is shaken. Bribes and pay are used, whereby the efficacy of laws and orders is doubted. If such vices are tolerated, the government will be disturbed; if not, the sovereign will be slandered. In the long run, the ruler's status will be despised and the regulations for the officials will be confused. Such is called "a state without constant authority".

Under the Tao of the intelligent sovereign, no minister is allowed to practise chivalry and give honours nor is he allowed to accomplish any merit for his family's sake. Achievement and reputation are always based on the initiative of the regulations of the officials. What is against law, though it may involve difficulties, cannot be celebrated. In consequence, the people will find no reason to make their reputation. Now, to establish laws and regulations is to unify the people; to make reward and punishment faithful is to exert their abilities; and to make slander and honours clear is to encourage good and discourage evil. Fame and titles, rewards and punishments, laws and orders, are three pairs of statecraft. . . . Therefore, any action by the chief vassals will aim to honour the ruler; any service by the hundred surnames will aim to benefit the superior. Such is called "a state on the true path".

HAN FEIZI CHAPTER 49.

Five Vermin: A Pathological Analysis of Politics

In the age of remote antiquity, human beings were few while birds and beasts were many. Mankind being unable to overcome birds, beasts, insects, and serpents, there appeared a sage who made nests by putting pieces of wood together to shelter people from harm. Thereat the people were so delighted that they made him ruler of All-under-Heaven and called him the Nest-Dweller. In those days the people lived on the fruits of trees and seeds of grass as well as mussels and clams, which smelt rank and fetid and hurt the digestive organs. As many of them were affected with diseases, there appeared a sage who twisted a drill to make fire which changed the fetid and musty smell. Thereat the people were so delighted that they made him ruler of All-under-Heaven.

In the age of middle antiquity, there was a great deluge in All-under-Heaven, wherefore Kung and Yü opened channels for the water. In the age of recent antiquity, Chieh and Chow were violent and turbulent, wherefore T'ang and Wu overthrew them.

Now, if somebody fastened the trees or turned a drill in the age of the Hsia-hou Clan, he would certainly be ridiculed by Kung and Yü. Again, if somebody opened channels for water in the age of the Yin and Chou Dynasties, he would certainly be ridiculed by T'ang and Wu. That being so, if somebody in the present age praises the ways of Yao, Shun, Kung, Yü, T'ang, and Wu, he would, no doubt, be ridiculed by contemporary sages.

That is the reason why the sage neither seeks to follow the ways of the ancients nor establishes any fixed standard for all times but examines the things of his age and then prepares to deal with them.

There was in Sung a man, who tilled a field in which there stood the trunk of a tree. Once a hare, while running fast, rushed against the trunk, broke its neck, and died. Thereupon the man cast his plough aside and watched that tree, hoping that he would get another hare. Yet he never caught another hare and was himself ridiculed by the people of Sung. Now supposing somebody wanted to govern the people of the present age with the policies of the early kings, he would be doing exactly the same thing as that man who watched the tree.

In olden times, men did not need to till, for the seeds of grass and the fruits of trees were sufficient to feed them; nor did women have to weave, for the skins of birds and beasts were sufficient to clothe them. Thus, without working hard, they had an abundance of supply. As the people were few, their possessions were more than sufficient. Therefore the people never quarrelled. As a result, neither large rewards were bestowed nor were heavy punishments employed, but the people governed themselves. Nowadays, however, people do not regard five children as many. Each child may in his or her turn beget five offspring, so that before the death of the grandfather there may be twenty-five grand-children. As a result, people have become numerous and supplies scanty; toil has become hard and provisions meager. Therefore people quarrel so much that, though rewards are doubled and punishments repeated, disorder is inevitable.

When Yao was ruling All-under-Heaven, his thatched roof was untrimmed and his beam unplaned. He ate unpolished grain and made soup of coarse greens and wore deerskin garments in winter and rough fibre-cloth in summer. Even the clothes and provisions of a gate-keeper were not more scanty than his. When Yü was ruling All-under-Heaven, he led the people with plough and spade in hands, till his thighs had no down and his shins grew no hair. Even the toil of a prisoner of war was not more distressful than his. Speaking from this viewpoint, indeed, he who abdicated the throne of the Son of Heaven in favour of others in olden times, was simply foresaking the living of a gate-keeper and the toil of a prisoner of war. Therefore the inheritance of All-underHeaven in olden days was not very great. Yet the prefect of today, upon the day of his death, hands down luxurious chariots to his descendants from generation to generation. Accordingly people think much of his position.

Thus, in the matter of leaving office, men make light of resigning from the ancient dignity of the Son of Heaven and consider it hard to quit the present post of a prefect. Really it is the difference between meagerness and abundance.

Indeed, those who dwell in the mountains and draw water from the valleys, give water to each other on the occasion of festivals; those who live in swamps hire men to open channels for the water. Likewise, in the spring of famine years men do not even feed their infant brothers, while in the autumn of abundant years even strange visitors are always well fed. Not that men cut off their blood-relations and love passers-by, but that the feelings are different in abundance and in scarcity. For the same reason, men of yore made light of goods, not because they were benevolent, but because goods were abundant; while men of today quarrel and pillage, not because they are brutish, but because goods are scarce. Again, men of yore made light of resigning from the dignity of the Son of Heaven, not because their personalities were noble, but because the power of the Son of Heaven was scanty; while men of today make much of fighting for office in government, not because their personalities are mean, but because the powers of the posts are great. Therefore the sage, considering quantity and deliberating upon scarcity and abundance, governs accordingly. So it is no charity to inflict light punishments nor is it any cruelty to enforce severe penalties: the practice is simply in accordance with the custom of the age. Thus, circumstances change with the age and measures change according to circumstances.

Of old, King Wen, located between Feng and Kao, in a territory of one hundred square li, practised benevolence and righteousness and won the affection of the Western Barbarians, till he finally became ruler of All-under-Heaven. King Yen of Hsü, located to the east of the Han River in a territory of five hundred square li, practised benevolence and righteousness, till the states that ceded their territories and paid tributary visits to his court numbered thirty-six. King Wen of Ching, fearing lest King Yen should do him harm, raised armies, attacked Hsü, and finally destroyed it. Thus, King Wen practising benevolence and righteousness became ruler of All-under-Heaven, while King Yen practising benevolence and righteousness lost his state. Evidently benevolence and righteousness once serviceable in olden times are not so at present. Hence the saying: "There are as many situations as there are generations." In the time of Shun the Miao tribes disobeyed. When Yü moved to send an expedition against them, Shun said: "By no means. As our Teh is not great, any resort to arms is not in accord with the Tao." Thenceforth for three years he cultivated the ways of civic training and then he made a parade of shields and battle-axes, whereupon the Miao tribes submitted. In a subsequent age, during the war with the Kung-kung tribes men using short iron weapons hardly reached their enemies while those whose armour was not strong suffered bodily injuries. It means that mere parade with shields and battle-axes once effective in olden times is not so at present. Hence the saying: "Situations differ, so measures change."

Men of remote antiquity strove to be known as moral and virtuous; those of the middle age struggled to be known as wise and resourceful; and now men fight for the reputation of being vigorous and powerful. When Ch'i was about to attack Lu, Lu sent Tzu-kung to dissuade Ch'i. To the peace envoy the spokesman of Ch'i said: "Your speech is not ineloquent. But what we want is territory, and that is not what you are talking about." In the end Ch'i raised armies, invaded Lu, and settled the inter-state boundary at ten li from the city-gate of the capital of Lu.

Thus, although King Yen was benevolent and righteous, Hsü went to ruin; although Tzu-kung was benevolent and righteous, Lu was dismembered. From such a viewpoint, indeed, benevolence, righteousness, eloquence, and intelligence, are not instruments to maintain the state. If the benevolence of King Yen were put aside and the intelligence of Tzu-kung extinguished, and if the forces of Hsü and Lu were exerted, they could resist the powers of ten thousand chariots. Then the ambitions of Ch'i and Ching could never be accomplished in those two states.

Thus, we see that ancients and moderns have different customs, new and old have different measures. To govern with generous and lenient regulations a people in imminent danger is the same as to drive wild horses without reins or slips. This is a calamity of ignorance.

In these days, the Literati and the Mohists all praise the early kings for practising impartial love for which the people revered them as parents. How do they know that was so? They say: "We know that was so because whenever the Minister of Punishment inflicted any penalty, the ruler would stop having music, and at the news of any capital punishment he would shed tears. This is the reason why we praise the early kings."

Indeed, from the proposition that if ruler and minister act like father and son, there is always order, there can be inferred the judgement that there are no disorderly fathers and sons. It is human nature, however, that nobody is more affectionate than parents. If both parents reveal love to their children, and yet order is not always found in a family, then how could there be no disorder in a state even though the ruler deepens his love for the ministers? Since the early kings loved the people not more than parents love their children, and children do not always refrain from causing disturbance, how could the people so easily keep order?

Moreover, when a penalty was inflicted in accordance with the law, the ruler shed tears therefor. By so doing he intended to show his benevolence but not to do any good to political order. To shed bitter tears and to dislike penalties, is benevolence; to see the necessity of inflicting penalties, is law. Since the early kings held to the law and never listened to weeping, it is clear enough that benevolence cannot be applied to the attainment of political order.

Still further, the people are such as would be firmly obedient to authority, but are rarely able to appreciate righteousness. For illustration, Chung-ni, who was a sage of All-under-Heaven, cultivated virtuous conduct, exemplified the right way, and travelled about within the seas; but those within the seas who talked about his benevolence and praised his righteousness and avowed discipleship to him, were only seventy. For to honour benevolence was rare and to practise righteousness was hard. Notwithstanding the vastness of All-under-Heaven, those who could become his avowed disciples, were only seventy, and there was only one person really benevolent and righteous—Chung-ni himself! Contrary to this, Duke Ai of Lu, inferior ruler as he was, when he faced the south and ruled the state, found nobody among the people within the boundary daring disobedience. This was because the people are by nature obedient to authority. As by exercising authority it is easy to lord it over people, Chung-ni remained minister while Duke Ai continued on the throne. Not that Chung-ni appreciated the righteousness of Duke Ai

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

but that he submitted to his authority. Therefore, on the basis of righteousness Chung-ni would not have yielded to Duke Ai, but by virtue of authority Duke Ai did lord it over Chung-ni! Now, the learned men of today, when they counsel the Lord of Men, assert that if His Majesty applied himself to the practice of benevolence and righteousness instead of making use of victory-ensuring authority, he would certainly become ruler of All-under-Heaven. This is simply to require every lord of men to come up to the level of Chung-ni and all the common people of the world to act like his disciples. It is surely an ineffectual measure.

Now suppose there is a boy who has a bad character. His parents are angry at him, but he never makes any change. The villagers in the neighbourhood reprove him, but he is never thereby moved. His masters teach him, but he never reforms. Thus with all the three excellent disciplines, the love of his parents, the conduct of the villagers, and the wisdom of the masters, applied to him, he makes no change, not even a hair on his shins is altered. It is, however, only after the district-magistrate sends out soldiers in accordance with the law to search for wicked men that he becomes afraid and changes his ways and alters his deeds. So the love of parents is not sufficient to educate children. But if it is necessary to have the severe penalties of the district-magistrate come at all, it is because people are naturally spoiled by love and obedient to authority.

Thus, over a city-wall forty feet high, even Lou-chi could not pass, for it is steep; but on a mountain four thousand feet high even crippled she-goats can easily graze, for it is flat-topped. For the same reason the intelligent king makes his laws strict and his punishments severe. Again, where there is a piece of cloth eight or sixteen feet long, common people would not give it up, but where there is molten gold two thousand pounds in weight, even Robber Shih would not pick it up. Thus, if no harm at all should come to them, people would not give up eight or sixteen feet of cloth; but if their hands would always be hurt, they would never dare to pick up even two hundred pounds of molten gold. Therefore, the intelligent ruler makes his punishments definite.

That being so, rewards should not be other than great and certain, thus making the people regard them as profitable; punishments should not be other than severe and definite, thus making the people fear them; and laws should not be other than uniform and steadfast, thus making the people comprehend them. Consequently, if the ruler in bestowing rewards makes no change and in carrying out punishments grants no pardon, but adds honour to rewards and disgrace to punishments, then both the worthy and the unworthy will exert their efforts.

That is not true at present. On the one hand, ranks are conferred for meritorious services; but on the other, official careers are scorned. Rewards are bestowed for diligent tillage, but hereditary occupations are slighted. Whoever declines appointment to office is shunned, but his contempt for worldly affairs is esteemed. Whoever transgresses prohibitions is convicted, but his boldness is admired. Thus there are nowadays opposed to each other the objectives of honour and disgrace as well as of reward and punishment. Small wonder laws and interdicts are ruined and the people are becoming more and more violent.

Now, he who would always fall on the enemy when his brother is attacked, is called upright; he who would always resent an insult to his good friend, is called pure. Yet once these deeds of uprightness and purity are done, the law of the ruler is violated. In case the lord of men esteems such deeds of uprightness and purity and forgets the crime violating his prohibitions, the people will be honoured according to their boldness and the magistrates will be unable to control them. Again, he who gets clothes and food without working hard, is called capable; he who gets honours without rendering any meritorious service in war, is called worthy. Yet once the deeds of capability and worthiness are done, the army will become weak and the land will be waste. If the Lord of Men is delighted at such deeds of worthiness and capability and forgets the calamities of the army in decline and the land in waste, then private advantage will prevail and public welfare will come to naught.

The literati by means of letters disturbed laws, the cavaliers by means of weapons transgressed prohibitions. Yet the lord of men respects them both. That is the reason why disorder prevails. Indeed, every departure from laws ought to be condemned, but all the professors are taken into office on account of their literary learning. Again, every transgression of prohibitions ought to be punished, but all cavaliers are accorded patronage because of their private swords. Thus, what the law prohibits is what the ruler himself recognizes; what the magistrate punishes is what the sovereign himself maintains. Thus legal standard and personal inclination are in conflict. Without any fixed standard, however, even ten Yellow Emperors would not be able to rule. Therefore, those who practise benevolence and righteousness, should not be praised; for, if praised, they would damage meritorious achievements. Again, those who specialize in refinement and learning, should not be employed; for, if employed, they would confuse the law of the state.

Of old, there was in the Ch'u State a man named Chi-kung. Once his father stole a sheep, wherefore he reported to the authorities. Thereupon the prefect said, "Put him to death", as he thought the man was loyal to the ruler but undutiful to his father. So that man was tried and executed. From this it can be seen that the honest subject of the ruler was an outrageous son of his father.

Again, there was a man of Lu, who followed the ruler to war, fought three battles, and ran away thrice. When Chung-ni asked him his reason, he replied: "I have an old father. Should I die, nobody would take care of him." So Chung-ni regarded him as a man of filial piety, praised him, and exalted him. From this it can be seen that the dutiful son of the father was a rebellious subject of the ruler. Naturally, following the punishment of the honest man by the prefect, no other culprit in Ch'u was ever reported to the authorities and after the reward of the runaway by Chung-ni, the people of Lu were apt to surrender and run away. The interests of superior and inferior are thus so different that it is certainly impossible to expect the Lord of Men both to praise the deed of the common man and to promote the welfare of the Altar of the Spirits of Land and Grain.

In olden times, when Ts'ang Chieh invented the system of writing, he assigned the element "self-centered" to the character "private"; and combined the elements, "opposite to" and "private", to form the character "public". The contradiction between "public" and "private" was thus from the beginning well understood by Ts'ang Chieh. To regard them both as having identical interest at the present time, is a calamity of thoughtlessness.

That being so, speaking of the common man, there comes first the cultivation of benevolence and righteousness and then the practice of refinement and learning. Having cultivated benevolence and righteousness, he will get office. Having practised refinement and learning, he will become an erudite teacher. Having become an erudite teacher, he will become celebrated for his honours. This is the ideal career of the common man. However, it may be that with no merit one gets office, with no rank one becomes celebrated for one's honours. If there be any government like this, the state will certainly be in chaos and the lord in peril.

Therefore, incompatible things do not coexist. For instance, to reward those who kill their enemies in battle, and at the same time to esteem deeds of mercy and generosity; to reward with ranks and bounties those who capture enemy cities, and at the same time to believe in the theory of impartial love; to improve armour and encourage warriors as provisions against emergencies, and at the same time to admire the ornaments of the robes and girdles of the civil gentry; to depend upon the farmers for enriching the state and upon the warriors for resisting the enemies, and at the same time to honour the men of letters; and to neglect the men who respect the superior and revere the law, and at the same time to maintain gangs of wandering cavaliers and self-seeking swordsmen: out of such incompatible acts, how can a state attain order and strength? When the state is at peace, literati and cavaliers are supported; once an emergency arises, armed officers are taken into service. Thus, the privileged are not used; the used are not privileged. For this reason, men who ought to attend to public affairs neglect their duties, while wandering scholars daily increase in numbers. This is the reason why the age is full of chaos.

Moreover, what the age calls "worthy" consists of merciful and faithful deeds; what it calls "wise" consists of subtle and mysterious words. Such subtle and mysterious words are hard even for the wisest men to understand. Now, of you set up laws for the masses in such terms as are hard for the wisest men to understand, then the people will find no way to comprehend them. Just as men who find not even coarse rice to fill them would not think of wine and meat, and just as those who have not even rags to wear would not think of silk and embroidered garments, in governing the world, if one is not able to settle affairs of the most urgent need, one should pay no attention to things short of great urgency. Now most of the affairs to be administered are ordinary civil cases. Yet not to use standards that ordinary men and women plainly understand, but to long for those theories which even the wisest do not comprehend; that certainly is the negation of government. Therefore subtle and mysterious words are no business of the people.

Indeed, men who regard deeds of mercy and faithfulness as worthy will naturally honour gentlemen who are not deceitful, but those that honour gentlemen who are not deceitful might have no means to escape deception. The commoners, in cultivating friendships, have neither wealth to benefit each other nor influence to terrify each other. Naturally they seek for gentlemen who are not deceitful. Now the Lord of Men avails himself of his position to control men and possesses the wealth of a state. If he makes rewards large and punishments severe and thereby succeeds in holding his handles to improve points illuminated by his brilliant policies, then ministers like T'ien Ch'ang and Tzu-han, wicked as they were, would not dare to deceive him, not to mention gentlemen who are not deceitful. Now there are not more than ten truly merciful and faithful men in this country, whereas there are hundreds of official posts. So if only merciful and faithful men are selected for public service, the candidates will not be sufficient for filling all the official posts. In that case, those who maintain order would be few while disturbers would abound. Therefore, the way of the enlightened lord is to unify laws instead of seeking for wise men, to solidify policies instead of yearning after faithful persons. In consequence, as long as laws do not fail to function, the body of officials will practise neither villainy nor deception.

In these days, the lord of men, as regards speeches, is delighted at their eloquence but does not seek for their consequences, and, as regards the utility of deeds, admires their fame but does not strictly check over their accomplishments. For this reason, the people of All-under-Heaven, when making speeches, strive for eloquence but do not care for actual usefulness. As a result, men who quote the early kings and preach benevolence and righteousness, fill up the court, wherefore the government can not be freed from disorder. Men who devote themselves to practical deeds struggle for eminence, but do not bring about any meritorious service. Small wonder wise men retire to dwell in rocky caves, decline all bounties, and refuse to accept any offer; while soldiers are not immune from degeneration and the government is not freed from chaos. What is the reason for this? It is this: in what the people revere and what the sovereign respects, lies the cause of disturbing the state.

Now the people within the boundary all talk about political order, and, though in every family there are men who preserve copies of the Laws of Shang Yang and Kuan Chung, yet the state is becoming poorer and poorer. This is because many talk about tillage but few take up the plough. Again, everybody within the boundary talks about strategy, and, though in every family there are men who preserve copies of the Books of Sun Wu and Wu Ch'i, yet the army is becoming weaker and weaker. This is because many talk about warfare but few put on armour.

Therefore, the enlightened sovereign uses his men's strength but does not listen to their words, rewards them for their meritorious services but always eliminates the useless. The people, accordingly, exert themselves to the point of death in obeying the sovereign.

Indeed, tillage requires physical force, and is toil. But the people who perform it say, "Through it we can become wealthy." Again, warfare, as a matter of fact, involves risks. But the people who wage it say, "Through it we can become noble." Now, if those who cultivate refinement and learning and practise persuasion and eloquence get the fruits of wealth without the toil of tillage, and gain the honour of nobility with no risk in warfare, then who will not do the same? Naturally, one hundred men will attend to "wisdom" while only one man will exert physical energy. If men who attend to "wisdom" are many, the law will go for naught; if men who exert physical energy are few, the state will fall into poverty. That is the reason why the world is in chaos.

Therefore, in the state of the enlightened sovereign there is no literature written on bamboo slips, but the law is the only teaching; there are no quoted sayings of the early kings, but the magistrates are the only instructors; there is no valour through private swords, but slaughter of the enemy is the only courageous deed. As a result, the people, within the boundary, when practising persuasion and eloquence, always conform to the law; when up and doing, they always aim at meritorious services; and when pretending to valour, they always exert themselves in the army. Therefore, in time of peace the state is rich; in time of emergency the army is strong. Such is what they call the resources of the ruler. Having stored up the resources of the ruler, the sovereign waits for the enemy state to reach an unguarded moment. Those who have surpassed the Five Emperors and have rivalled the Three Kings, have always followed this method.

The same is not true in these days, however. Inside, the gentry and the commoners do as they please; outside, eloquent speakers create their own favourable circumstances. If both foreign and home affairs alike are bad, is it not dangerous for the ruler to confront strong enemies? It is so particularly because the ministers who speak on foreign affairs either side with the advocates of the Perpendicular Union or the Horizontal Alliance, or have personal hatred for foreign states and want to utilize the forces of the native state. Now, neither the Perpendicular Union aiming to attack a single strong state by uniting all the weak ones, nor the Horizontal Alliance aiming to attack the weak ones by serving a single strong state, is a policy to maintain the existence and prosperity of a state.

Now, ministers who speak about the Horizontal Alliance, all say: "If we do not serve a big power, we will have enemies and suffer disasters." To serve a big power, however, always requires material concessions. Wherefore they must entrust their whole territory to the strong state and put their own state seal in pawn for military help. If territorial concessions are offered, the land will be cut off; if the state seal is handed over, the prestige will be impaired. When the land is cut off,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the state will be dismembered; when the prestige is impaired, the government will fall into chaos. Thus, before actualizing the benefit from serving a big power forming the Horizontal Alliance, the land is already dismembered and the government disordered.

Again, ministers who speak about the Perpendicular Union, all say: "If we do not save small states and attack big powers, we will lose the favour of All-under-Heaven. If we lose the favour of All-under-Heaven, our state will fall into peril. If our state falls into peril, our lord will fall into contempt." To save small states, however, always requires material sacrifices, wherefore you must mobilize armies and oppose big powers. Yet when you start to save a small state, you are not always able to preserve it; when you oppose a big power, you can not always be sure that there is no discord between you and your allies. If there is any such discord at all, you will be dominated by the big power. As soon as you send out reinforcements, the whole army will be defeated. Before you turn back to assume the defensive, the city will have fallen into the hands of the enemies. Thus, before you get the benefit of saving the small state and thereby form the Perpendicular Union, your land is already occupied and your troops defeated.

For this reason, he who insists on serving the strong state really means to hold his office through foreign influence; he who insists on saving the small state, really means to seek advantage abroad by virtue of his prestige at home. Before the state is benefited, the ministers have got estates and high emoluments. Thus, though the sovereign falls into contempt, the ministers are honoured; though the land of the state is cut off, their own families have become wealthy. If their projects succeed, they will become mighty in authority; if their projects fail, they will retire from active life with riches in their pockets.

However, such is the usual way the Lord of Men listens to the proposals of his ministers that before their projects are successful, their ranks and bounties are already exalted. And, if they are not punished when their projects fail, who can be sure that the itinerant gentlemen are not going to display their irresponsible sophistries elsewhere and count on unexpected good fortune? Nevertheless, why is heed paid to such frivolous ideas of the persuasive politicians as would break the state and ruin the lord? That is because the Lord of Men never distinguishes between public and private benefits, never scrutinizes whether the ideas are true or false, and never definitely enforces censure and punishment.

The itinerants all say, "Success in foreign relations at its best can help the prince become ruler of All-under-Heaven or, at least, can make the state secure." Indeed, the ruler of All-under-Heaven must be able to attack others. If secure, he can not be attacked by others. If strong, he is able to attack others. If in order, he can not be attacked by others. Accordingly, order and strength should not be dependent upon external factors: both depend upon internal administration. Now, if the sovereign does not carry out his laws and policies at home but counts on the wise men's services abroad, order and strength will not be attained.

There is a common saying: "Wearers of long sleeves are skilful in dancing; possessors of much money are skilful in trading." It means that people who are resourceful acquire skill very easily. Accordingly, in the state that is orderly and strong it is easy to devise schemes, but in the state that is weak and chaotic it is hard to make any plan at all. For illustration, the schemes adopted by Ch'in, though changed ten times, rarely fail; whereas any plan adopted by Yen, once changed, rarely succeeds. Not that whatever Ch'in adopts is always clever and whatever Yen adopts is always stupid, but that the factors of order and chaos are different.

Thus, Chou quit Ch'in and joined the Perpendicular Union only to be taken within a year; and Wei left Wey for the Horizontal Alliance only to be ruined in half a year. This means that Chou was destroyed by the Perpendicular Union while Wei was ruined by the Horizontal Alliance. Supposing Chou and Wei postponed their plans to join the Perpendicular Union and the Horizontal Alliance and strictly improved the political order within their boundaries, made their laws and interdicts clear, made their rewards and punishments definite, utilized their natural resources to increase provisions, and constrained their peoples even to the point of death in strengthening the defensive preparations of the city-walls; then All-under-Heaven would find little gain in occupying their lands and great harm in attacking their states, so that even a state of ten thousand chariots would not dare to come to camp beneath their well-fortified city-walls and expose its weaknesses to the attack of strong enemies. This is the way to escape destruction. To abandon this way of escaping destruction and to follow the road to inevitable ruin is the fault of the governor of the state. With wisdom exhausted abroad and politics disordered at home, 36 no state can be saved from ruin.

The plan of the people for themselves is to seek only for security and profit and to avoid danger and poverty. Now, if you force them to attack and fight, they face death at the hands of enemies at the front, and death through official punishment at the rear. That is peril, indeed! Again, they have to abandon their own domestic affairs and undergo the toil of military service. In the long run their households are reduced to poverty. Yet the ruler takes no notice of it. That is destitution, indeed! Wherever lie destitution and danger, how can the people do other than shun them? Naturally they would frequent the gates of the private residences of influential men so as to exempt themselves from military service. If exempted from military service, they keep aloof from warfare. If aloof from warfare, they can remain in safety. Again, if they can by virtue of bribes approach the authorities concerned, they get what they want. If they get what they want, they have profit and security. Wherever lie security and profit, how can the people do other than crowd in? Hence, citizens in public service are few but private protégés are numerous.

Indeed, the enlightened king so administers his state as to diminish the number of tradesmen, craftsmen, and idlers, and to lower their names in order to incline their minds to primary callings and to lessen their interest in secondary occupations. In the present age, if the requests of the courtiers prevail at all, then office and rank can be purchased. If office and rank are purchasable, tradesmen and craftsmen, as they have money, will no longer be low in status. If forged money and faked articles can circulate at the market-place, traders will no longer fall short of demands and supplies. If the profits they make thereby are twice as much as by farming and the honours they get thereby surpass those of tillers and warriors, men of firm integrity and strong character will become few while merchants and tradesmen will increase in number.

For such reasons, it is a common trait of the disorderly state that its learned men adore the ways of the early kings by pretending to benevolence and righteousness and adorn their manners and clothes and gild their eloquent speeches so as to cast doubts on the law of the present age and thereby beguile the mind of the lord of men; that its itinerant speakers advocate deceptive theories and utilize foreign influence to accomplish their self-seeking purposes at the expense of their Altar of the Spirits of Land and Grain; that wearers of private swords gather pupils and dependents and set up standards of self-discipline and fidelity with a view to cultivating their fame but thereby violate the interdicts of the Five Ministries; that the courtiers assemble inside the gates of private residences, use all kinds of bribes, and rely on influential men's access to the sovereign in order to escape the burden of military service; and that the tradesmen and craftsmen disguise worthless, broken articles as proper goods, collect useless luxuries, accumulate riches, wait for good opportunities, and exploit the farmers. These five types of men are the vermin of the state. Should the Lord of Men fail to get rid of such people as the five vermin and should he not patronise men of firm integrity and strong character, it would be no wonder at all if within the seas there should be states breaking up in ruin and dynasties waning and perishing.

HAN FEIZI CHAPTER 50.

Learned Celebrities: A Critical Estimate of Confucians and Mohists

In the present age, the celebrities for learning are the Literati and the Mohists. The highest figure of the Literati was K'ung Ch'iu; the highest figure of the Mohists was Mo Ti. Since the death of Confucius, there have appeared the School of Tzu-chang, the School of Tzu-ssu, the School of the Yen Clan, the School of the Meng Clan, the School of the Ch'i-tiao Clan, the School of the Chung Liang Clan, the School of the Sun Clan, and the School of the Yo-cheng Clan. Since the death of Mo Tzu, there have appeared the Mohists of the Hsiang-li Clan, the Mohists of the Hsiang-fu Clan, and the Mohists of Teng Ling's School. Thus, after Confucius and Mo Tzu, the Literati have divided into eight schools and the Mohists into three. In what they accept and what they reject they are contrary to and different from one another but each claims to be orthodox Confucian or Mohist. Now that Confucius and Mo Tzu cannot come to life again, who can determine the orthodoxy of learned men?

Confucius and Mo Tzu both followed Yao and Shun; they differed in matters of acceptance and rejection, yet each claimed to be the true Yao and Shun. Now that Yao and Shun cannot come to life again, who is going to determine genuineness as between the Literati and the Mohists? For our people, who have passed through the time of Yü and Hsia upwards of seven hundred years, and through the Yin and Chou Dynasties upwards of two thousand years, it is impossible to determine whether the Literati or the Mohists are right. Now, if anybody wants to scrutinize the ways of Yao and Shun that appeared three thousand years ago, it seems far from possible merely to imagine that! To be sure of anything that has no corroborating evidence, is stupid; to abide by anything that one can not be sure of, is self-deceptive. Therefore, those who openly quote the early kings and dogmatically uphold Yao and Shun, must be deceitful, if not stupid. Such stupid and deceptive learning and heretical and contradictory conduct, the intelligent sovereign never approves.

The Mohists, for funeral rites wear winter clothes in winter days and summer clothes in summer days, make coffins three inches thick of Paulownia wood, and observe only three months' mourning. Regarding this as restraint, sovereigns of this age respect them. The Literati, on the contrary, for funeral rites break up the household property and give sons in pawn to compensate for the losses, observe three years' mourning till they break down in health and have to walk with the aid of canes. Regarding this as an act of filial piety, sovereigns of this age respect them. But, in fact, to approve the restraint of Mo Tzu one has to reprove Confucius for his extravagance; to approve the filial piety of Confucius one has to reprove Mo Tzu for his impiety. Now, piety and impiety, restraint and extravagance, all are found among the Literati and the Mohists, and the superiors respect them equally.

According to the theory of Ch'i-tiao, a man should not change his facial colour in front of others nor should he blink even in the face of danger; if he acts wrongly, he should give way to bondmen and bondwomen; and if he acts aright, he should assert himself even before the feudal lords. Regarding this as an act of integrity, sovereigns of this age respect him. Again, according to the teaching of Sung Yung Tzu, a man should delight in a non-combatant attitude towards opponents and approve of non-retaliatory actions against enemies; if cast into prison, he should not be ashamed; and, if insulted, he should not feel humiliated. Regarding this as an attitude of generosity, sovereigns of this age respect him. But, in fact, to approve the integrity of Ch'i-tiao one has to reprove Sung Yung for his forgiveness; to approve the generosity of Sung Yung one has to reprove Ch'i-tiao for his fierceness. Now, generosity and integrity, forgiveness and fierceness, all are found in these two philosophers, and the lords of men respect them equally.

Inasmuch as stupid and deceptive studies and heretical and contradictory theories are in conflict while the lords of men tolerate them equally, the gentry within the seas have neither definite forms of speech nor constant standards of conduct. Indeed, ice and charcoal do not share the same vessel and last long; winter and summer do not come at the same time. Likewise, heretical and contradictory studies do not stand together and have peace. Now that heretical studies are equally listened to and contradictory theories are absurdly acted upon, how can there be other than chaos? If the ruler listens so carelessly and acts so absurdly, the same must be true when he rules over men.

The learned gentlemen of the present age, when they speak on political order, mostly say: "Give the poor and the destitute land and thereby provide men of no property with enough." However, if there are men who were originally the same as others but have independently become able to be perfectly self-supporting, even without prosperous years or other income, it must be due to their diligence or to their frugality. Again, if there are men who were originally the same as others but have independently become poor and destitute without suffering from any misfortune of famine and drought or illness and malignancy or calamity and lawsuit, it must be due to their extravagance or to their laziness. Extravagant and lazy persons are poor; diligent and frugal persons are rich. Now, if the superior levies money from the rich in order to distribute alms among the poor, it means that he robs the diligent and frugal and rewards the extravagant and lazy. Naturally it is impossible to force people to speed up their work and also restrain their expenditure.

Now suppose there is a man, who, holding fast to his self-righteous principle, would not enter any city that was in danger, would not stay in military camps, and would not exchange a hair from his shin for any great profit in All-underHeaven. Then be sure the sovereign of this age will respect him therefor, honouring his wisdom, exalting his conduct, and regarding him as a gentleman despising material trifles and esteeming meaningful life. Indeed, the reason that the superior lines up good fields and large houses and establishes ranks and bounties, is to make people exert their strength to the point of death. Yet as long as the superior honours the gentlemen who despise material trifles and esteem meaningful life, it is impossible to expect the people to sacrifice their lives for his royal cause.

Suppose you keep a number of books, practise the art of speaking, gather a band of pupils, indulge in culture and learning, and discuss theories, then be sure sovereigns of this age will respect you therefor, saying, "To respect worthies is the way of the early kings." Indeed, those who are taxed by the magistrates are farmers while those who are fed by the superior are learned gentlemen. Being farmers, the former are more heavily taxed; being learned gentlemen, the latter are more liberally rewarded. Hence it is impossible to force the people to work hard and talk little.

Again, suppose you build a standard of estimation, blend all clever principles, maintain strict self-control, and do not act aggressively, and are sure to pursue anybody with your sword whenever his reproachful words pass into your ears, then sovereigns of this age will honour you as a self-respecting gentleman. Indeed, as long as the merit of beheading in war is not rewarded but the bravery of family quarrels is celebrated

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

with honours, it is impossible to force the people to fight hard and resist enemies and have no private quarrels. In time of peace, the state feeds the literati and the cavaliers, but in case of emergency, it uses the armed officers. Thus, those who have been fed, are not taken into service; those who are taken into service, have not been fed. That is the reason why the age is chaotic.

Further, the lord of men, in listening to a learned man, if he approves his words, should officially put them into practice and appoint the person to office, and, if he reproves him for his words, should get rid of the person and put an end to his heretical doctrine. Today, however, what is regarded as right is not officially put into practice, and what is regarded as wrong is not extinguished as heretical doctrine. Thus, the right is not used, the wrong not stopped; this is the way to chaos and ruin.

T'an-t'ai Tzu-yü had the manners of a gentleman. Considering him a man of promise, Chung-ni took him into service, and, after having dealt with him for a long time, found his deeds not equal to his looks. Again, Tsai Yü's speech was elegant and refined. Considering him a man of promise, Chung-ni took him into service, and, after having dealt with him for a long time, found his wisdom falling short of his eloquence. Hence Confucius said: "In taking a man on the basis of his manners I made a mistake in choosing Tzu-yü; in taking a man on the basis of his words I made a mistake in choosing Tsai Yü." Thus, notwithstanding his wisdom, Chung-ni expressed regretful sighs for his misjudgement of realities. Now that the new debaters of today are even more reckless than Tsai Yü and sovereigns of this age in listening to them are even more susceptible to delusion than Chung-ni, if the superior appoints any debater to office on account of delight in his words, how can a mistake be avoided? For instance, Wey trusted to the eloquence of Meng Mao and met disaster at the foot of Mt. Hua. Again, Chao trusted to the eloquence of Ma-fu and experienced the calamity of Ch'ang-p'ing. These two instances well illustrate the error in trusting to eloquence.

Indeed, if only the heated and hammered tin is inspected and only the blue and yellow glearns are observed, even Ou Yeh can not ascertain the quality of a sword. But if you hit herons and wild geese in water with the sword and kill ponies and horses on land with it, then even bondmen and bondwomen, ignorant as they are, are not in doubt whether the sword is blunt or sharp. If the teeth in the mouth are examined and the formal features are surveyed, then even Pai Lo could not be sure of the quality of a horse. But if you harness it to a cart and observe it till the end of the drive, then even bondmen and bondwomen are not in doubt whether it is a hack or a good horse. Similarly, if only manners and clothes are looked at and only words and phrases are listened to, then even Chung-ni can not ascertain the personality of a gentleman. But if you test him with an official commission and hold him responsible for any work done, then even the mediocre man is not in doubt whether he is stupid or intelligent.

Therefore, as to the subordinates of the intelligent sovereign, prime ministers must have arisen from among the district-magistrates and gallant generals must have emerged from among the squads of soldiers. If persons who have rendered meritorious services are always rewarded, then the greater ranks and bounties become the better encouraged they will be. Again, if offices are elevated and ranks are raised, then the greater the official responsibilities become the more they will promote political order. Indeed, according as ranks and bounties are raised official responsibilities promote political order, this is the royal road to supremacy.

The possessor of a thousand li of rocky land, can not be called rich; the possessor of a million puppets can not be called strong. Not because the rocks are not big and the puppets are not numerous. The possessors can not be called rich and strong, simply because great rocks do not produce grain and puppets can not be used to resist enemies. Now, men who get office through purchase and practise artful craft, eat without cultivating the land. They are thus as unproductive as uncultivated land, in the same category as great rocks. Likewise, the literati and the cavaliers who have rendered no meritorious service in the army but are celebrated and prosperous, are useless people, in the same class as puppets. Those who know the calamity of great rocks and puppets but never know that the office-purchasers, the literati, and the cavaliers, are as harmful as uncultivated land and useless people, do not know the similarity of one thing to another.

For such reasons, in the cases of the princes and kings of enemy states, though they are delighted at our righteousness, we can not lay them under tribute as vassals; but in the case of the feudal lords inside the passes, though they disapprove our doings, we can always make them bring birds to visit our court. Thus, whoever has great strength sees others visit his court; whoever has little strength visits the courts of others. Therefore the enlightened ruler strives after might.

Indeed, the strictly kept household sees no fierce servants, but a compassionate mother has spoilt children. From this I know that authority and position are able to suppress violence, but that virtue and favour are not sufficient to stop disorder.

Indeed, the sage, in ruling the state, does not count on people's doing him good, but utilizes their inability to do him wrong. If he counts on people's doing him good, within the boundary there will never be enough such persons to count by tens. But if he utilizes people's inability to do him wrong, an entire state can be uniformed. Therefore, the administrator of the state affairs ought to consider the many but disregard the few. Hence his devotion not to virtue but to law.

Similarly, if one should always count on arrows which are straight of themselves, there would be no arrow in a hundred generations; if one should only count on pieces of wood which are round of themselves, there would be no wheel in a thousand generations. Though in a hundred generations there is neither an arrow that is straight of itself nor a wheel that is round of itself, yet how is it then that people of every generation ride in carts and shoot birds? It is because the tools for straightening and bending are used. To rely not on the tools for straightening and bending but on arrows straight of themselves and wheels round of themselves, is not thought much of by the skilful carpenter. Why? Because riding is not a matter of one man alone, nor is archery a question of a single shot. Reliance not on rewards and punishments but on people who are righteous of themselves, is not highly considered by the enlightened sovereign. Why? Because the law of the state must not be dispensed with and whom it regulates is not one man only. Therefore, the tactful ruler does not follow the good that happens by accident but practises the Tao that prevails by necessity.

Now supposing some one addressed a person, saying, "I will make you to be wise and to live long," the world would certainly think he was practising deception. Indeed, wisdom is a matter of nature, longevity is a matter of fate. As nature, and fate are not what one can learn from others, to assert to a person what men can not really do, that is what the world calls deception. To call anybody what he can not really be, is flattery. Flattery is a matter of nature, indeed. To instruct men in benevolence and righteousness is the same as to make assertions in the matters of intelligence and longevity, which the sovereign with a legal standard does not heed. For illustration, admiring the beauty of Mao-ch'iang and Hsi-shih gains one's facial looks nothing; but applying rouge, pomade, powder, and eyebrow-paint, makes one's appearance twice as good as before. Similarly, speaking about the benevolence and righteousness of the early kings gains nothing for political order; but understanding clearly our laws and measures and determining our rewards and punishments is the rouge, pomade, powder, and eyebrow-paint of the state. So the enlightened sovereign urgently seeks real aids, and regards as secondary all empty compliments. Hence no talk about benevolence and righteousness.

Now, witches and priests, in praying for somebody, all say, "May your age last as long as one thousand autumns and ten thousand years." Then the sounds, "one thousand autumns and ten thousand years", echo through the ears. As a matter of fact, however, nobody ever testifies to the addition of a single day to his age. That is the reason why people despise witches and priests. Likewise, the literati of the present age, when they counsel the lord of men, instead of speaking about methods to attain political order at present, talk about the achievement of political order in the past. They neither study affairs pertaining to regulations for the officials nor observe the conditions of the wicked and the villainous, but all speak on the reputed glories of remote antiquity and on the achievements of the early kings. Ornamenting their speeches, the literati say, "If you listen to our words, you will thereby become Hegemonic Ruler." Such people are but witches and priests among the itinerants, whom the sovereign with a legal standard does not heed. Therefore, the enlightened sovereign exalts real facts, discards useless things, and does not speak about benevolence and righteousness. He accordingly does not listen to the words of the learned men.

Men of today who do not know the right way to political order, all say, "Win the hearts of the people." If they should think of winning the hearts of the people and thereby attaining political order, then even Yi Yin and Kuan Chung would find no use for their statesmanship and the superior would listen to the people only. The intelligence of the people, however, can not be depended upon just like the mind of the baby. If the baby does not have his head shaved, the ache will recur; if his boil is not cut open, his trouble will turn from bad to worse. However, to shave his head or to open his boil someone has to hold the baby while the compassionate mother is performing this work. Yet he keeps crying and yelling incessantly as he does not know that suffering the small pain will gain him a great benefit.

Now, the superior urges the tillage of rice fields and the cultivation of grassy lands in order to increase the production of the people, but they think the superior is cruel. To perfect penalties and increase punishments is to suppress wickedness, but they think the superior is severe. Again, he levies taxes in cash and in grain to fill up the storehouses and treasures in order thereby to relieve famine and drought and provide for corps and battalions, but they think the superior is greedy. Finally, he traces out every culprit within the boundary, discriminates among men without personal favouritism. . . . , and unites the forces for fierce struggle, in order thereby to take his enemies captive, but they think the superior is violent. These four measures are methods to attain order and maintain peace, but the people do not know that they ought to rejoice in them.

Indeed, the superior seeks for saintly and well-informed men, because the intelligence of the people is not adequate for use as directive. For instance, of old, Yü opened the Kiang and deepened the Ho for draining the Great Deluge away, but the people gathered tiles and stones to hit him. Likewise, Tzu-ch'an cleared fields and planted mulberry-trees, but the people of Cheng slandered and reviled him. Yü benefited All-under-Heaven and Tzu-ch'an preserved Cheng, but both incurred slander. Clearly enough, indeed, the intelligence of the people is not adequately dependable. Therefore, in appointing officials, to seek for the worthy and the wise; in administering the government, to expect to suit the people: both alike are causes of confusion, and can not be employed for the attainment of political order.

HAN FEIZI CHAPTER 51.

Loyalty and Filial Piety: A Memorial

All-under-Heaven approve the Tao of filial piety, fraternal respect, loyalty, and obedience, but never carefully investigate the Tao of filial piety, fraternal respect, loyalty, and obedience; nor do they act intelligently upon these; wherefor All-under-Heaven is in disorder.

As everybody approves the Tao of Yao and Shun and conforms to it, there are murderers of rulers and rebels against fathers. Yao, Shun, T'ang, and Wu, each in his turn, acted contrary to the right relationship of ruler and minister, and the moral of the subsequent generations has consequently been upset. Yao, while ruler of men, made a minister his ruler. Shun, while ministering to a ruler, made the ruler a minister. T'ang and Wu, while ministering to rulers, murdered the sovereigns and dismembered their bodies. Yet All-underHeaven have honoured them. This is the reason why Allunder-Heaven has hitherto not attained political order.

Indeed, the so-called intelligent ruler is one who is able to keep his ministers in his service; the so-called worthy minister is one who is able to make laws and crimes clear and attend to his official duties so as to support his master. Now, Yao, assuming himself to be enlightened, could not keep Shun in his service; Shun, assuming himself to be worthy, could not continue supporting Yao; and T'ang and Wu, assuming themselves to be righteous, murdered their masters and superiors. That was the way "enlightened" rulers would give and "worthy" ministers would take. In consequence, hitherto there have been sons robbing their fathers' houses and ministers robbing their masters' states. Thus, fathers give way to sons and rulers give way to ministers. Such is not the right way to determine the distinction of rank between ruler and minister and unify the system of morale between father and son.

Thy servant has heard, "Minister serving ruler, son serving father, and wife serving husband, if these three relationships run in harmony, All-under-Heaven will have order; if these three relationships run in discord, All-under-Heaven will have disorder." If this is an immutable principle of the world, which neither the intelligent king nor the worthy minister dares to depart from, then even though the lord of men might be unworthy, no minister would dare to infringe his prerogative. In these days, however, the exaltation of the worthy, the appointment of the wise, and the lack of a constant principle, all follow the wrong way; but All-underHeaven always regard it as the royal road to order. For this reason, the T'ien Clan replaced the Lü Clan in Ch'i and the Tai Clan replaced the Tzu Clan in Sung. Both T'ien Heng and Tzu-han were worthy and astute and never were stupid and worthless. Thus, when the immutable principle is abolished and worthies are exalted, confusion appears; when the law is discarded and astute men are taken into service, danger arises. Hence the saying: "Exalt law but never exalt worthiness."

The ancient Records says: "Shun, when he saw his father, Ku-sou, looked uneasy". On this Confucius remarked: "How critical the age was! For All-under-Heaven was then hanging by a hair. If anybody was a follower of the true path, even his father could not treat him as a son, and, even his ruler could not treat him as a minister."

However, thy servant would say, "Confucius in the first place did not understand the Tao of filial piety, fraternal respect, loyalty, and obedience." By that remark did he mean that a follower of the true path, when in the court, could not be a minister to the sovereign, and, when at home, could not be a son of the father? The reason why fathers want to have worthy sons, is that the family, if poor, will be enriched by them, and the fathers, when suffering, will be gladdened by them. The reason why the ruler wants to have worthy ministers, is that the state, if in chaos, will be put into order by them, and the sovereign, when humbled, will be elevated

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

by them. Now supposing there were a son never doing his father any good, then the father in managing the domestic affairs would suffer. Again, supposing there were a worthy minister never doing the ruler any good, then the ruler while safeguarding his throne would be jeopardized. If so, to have a worthy son and to have a worthy minister will constitute a harm to the father and the ruler respectively. Then how can they get any benefit at all?

They say the loyal minister never endangers his ruler and the dutiful son never disowns his parents. Now, Shun, by pretending to worthiness, took the ruler's state; T'ang and Wu, by pretending to righteousness, dethroned and murdered their rulers. Though all these people endangered their sovereigns by pretending to worthiness, yet All-underHeaven has considered them really worthy.

The heroes of antiquity, when in public, would never minister to any ruler, and, when in private, would never serve their families. By so doing, they disowned their rulers in public and their parents in private. Moreover, to minister to no ruler when active in public and serve no family when retired in private, is the road to world-confusion and family-extinction. Therefore, to regard Yao, Shun, T'ang, and Wu, as worthy, and approve ancient heroes, is a disturbing craft in All-under-Heaven.

Ku-sou was Shun's father but Shun exiled him; Hsiang was Shun's brother but Shun killed him. Who exiled his father and killed his brother, could not be called benevolent. Nor could one who married the emperor's two daughters and took the rule over All-under-Heaven be called righteous. Who was neither benevolent nor righteous, could not be called enlightened. It is said in the Book of Poetry:

Under the whole heaven,
Every spot is the sovereign's ground;
To the borders of the land,
Every individual is the sovereign's minister.

As against the principle of this poem, Shun in public made his ruler a minister, and in private made his father a manservant, his mother a woman-servant, and his master's daughters wives.

For the same reason, every hero in private never did his family any good; disturbing the world and exterminating his posterity, and in public attempting to oppose the ruler in every way. Though his decaying bones and spoilt flesh might eventually lie unburied on the open ground or flow on the mountain-stream, he never avoided going through water and fire in order to make All-under-Heaven take him as model, whereby he would make everybody in the world die and end his life young without regret. This type of man would always desert the world and never care about political order.

Similarly, whoever is a hero in this age, acts contrary to the masses, practises his own creed, prefers differences from others, pursues the philosophy of peace and quietude, and expounds the doctrine of vagueness and illusion. Thy servant, however, thinks the philosophy of peace and quietude is a useless creed and the doctrine of vagueness and illusion is a lawless theory. He whose word is lawless and whose creed is useless, is regarded by the world as observing. Thy servant, however, maintains: Everybody during his life-time should serve the ruler and support the parents, but serving the ruler and supporting the parents can not depend upon the philosophy of peace and quietude; again everybody during his life-time should live up to his word and doctrine, loyalty and sincerity, law and tact, but word and doctrine, loyalty and sincerity, law and tact, can not be based on the teaching of vagueness and illusion; wherefore the teaching of vagueness and illusion and the philosophy of peace and quietude are nothing but bewildering crafts in the world.

A dutiful son, in serving his father, never fights with his brothers for the father's household; a loyal minister, in serving the ruler, never struggles with other ministers for the ruler's state. Indeed, if a son always praises other people's parents, saying, for instance, "The parents of Mr. So and So go to bed late at night and get up early in the morning and work hard to make money and thereby support their children and grandchildren and keep so many men and women servants," he is a defamer of his parents. Similarly, if a minister always praises the early kings for the greatness of their virtues and longs after them, he is a defamer of his ruler. Now, one who defames his parents is called undutiful; whereas one who defames his ruler, the world considers worthy. This is the reason why there is chaos.

Therefore, the minister who neither extols the worthiness of Yao and Shun, nor admires the achievement of T'ang and Wu, nor speaks well of the nobleness of the ancient heroes, but applies all his strength to observing the law and devotes his mind to serving the sovereign, is a loyal minister, indeed.

In antiquity the black headed were mindless and stupid. Therefore, it was possible to win their homage by means of empty fame. The people of today, however, are alert and astute and apt to preen themselves and disobey the superior. Therefore, the superior needs to encourage them with rewards, so that they will advance, and to terrify them with punishments, so that they will never dare to retreat.

However, people of this age all say: "As Hsü Yu declined the rule over All-under-Heaven, mere reward would not be sufficient to encourage worthies. As Robber Che purposely transgressed the penal law and bravely underwent the consequent disaster, punishment would not be sufficient to prevent culprits." In response thy servant would say: "Who had never had the rule over All-under-Heaven and left All-under-Heaven out of consideration, was Hsü Yu. Who had already acquired the rule over All-under-Heaven but left All-under-Heaven out of consideration, were Yao and Shun. Who ruined his personal integrity for seeking money, violated the criminal law in seizing on profit, and forgot the impending death penalty, was Robber Che. The two persons were extremes. The right way of governing the state and employing the people should not take these rare persons as standards. For government is to govern the ordinary persons; its true path is to lead the ordinary persons; wherefore extreme things and eccentric words are detrimental to political order.

The highest man of the world can not be encouraged with reward; nor can the lowest man of the world be restrained by penalty. However, if on account of the highest man reward is not established, and on account of the lowest man punishment is not established, the right way of governing the state and employing the people will be missed.

For that reason, most men of this age never speak of the law of the state but advocate the Perpendicular Union or the Horizontal Alliance. The advocates of the Union say, "No Union, no Hegemony." The advocates of the Alliance say, "No Alliance, no supremacy." Now, to the east of the Mountain advocates of the Alliance have never stopped for a single day speaking on the subject. Yet if no achievement nor any reputation has been accomplished nor any Hegemonic Ruler has emerged, it is because empty words are not means of attaining political order. The king enjoys independent actions, wherefore he is called "supreme". For this reason, the Three Kings never strove for any kind of union or separation; nor did the Five Hegemonic Rulers attempt to form any kind of Perpendicular Union or Horizontal Alliance. They only investigate ways and means of managing home affairs and thereby fix foreign policies.

HAN FEIZI CHAPTER 52.
The Lord of Men

The reason why the lord of men finds himself endangered and sees his state ruined is that chief vassals are too influential and the attendants are too rampant. Who is called powerful, observes no law but simply acts at random and manipulates the handles of the state for facilitating his self-seeking purposes. Who is called rampant, exercises all undue powers and influence at his pleasure and makes arbitrary determinations of right and wrong. These two types of officials the lord of men must observe carefully.

Indeed, the horse can carry a heavy load, pull the wagon, and make a distant trip, because of its muscular strength; the sovereign of ten thousand chariots and the ruler of one thousand chariots can rule over the world and subdue the feudal lords, because of their prestige and position. Thus, prestige and position are the muscular strength of the lord of men. Now suppose chief vassals gain the sovereign's prestige and attendants abuse the august position. Then the lord of men will lose his strength. The lord of men who has lost his strength and is still able to keep the state, is none out of a thousand.

The tiger and the leopard can overcome men and catch the hundred beasts by virtue of their claws and fangs. Supposing the tiger and the leopard lost their claws and fangs, they would fall under the control of men. Now that the august position is the claws and fangs of the lord of men, if any ruler of men loses his claws and fangs, he will be like the tiger and the leopard that have lost theirs. For instance, the Ruler of Sung lost his claws and fangs to Tzu-han, and Duke Chien lost his claws and fangs to T'ien Ch'ang. Because they failed to recover them early enough, they were themselves killed and their states were ruined.

Today, the tactless sovereigns all know very well the errors of the Ruler of Sung and Duke Chien, but never comprehend their own mistakes. For they never observe closely the similarities between things.

Moreover, upholders of law and tact and the authorities in power are incompatible with each other. How can this be proved? Well, if the sovereign has upholders of tact around, then chief vassals will not be able to control matters of decision and the courtiers will not dare to abuse their privileges. Once the power and influence of the chief vassals and attendants stop, the Tao of the lord of men will become illustrious.

The same is not so in these days. The ministers in power arrogate favourable positions and manage the state affairs at random in order to further their private interests. The attendants and the courtiers would form juntas and associate for the wicked purpose of checking distant officials. If so, when will the upholders of law and tact be able to go into the ruler's service? And when will the lord of men settle his opinion and make his decision? Naturally the upholders of tact are not necessarily engaged by the ruler and cannot stand together with the authorities in power. Then how can the upholders of law and tact have no danger?

For such reasons, unless the ruler of men can reject the chief vassals' counsels, oppose the attendants' opinions, and conform independently to reasonable theories, how can the upholders of law and tact venture their lives in presenting their ideas to the Throne? This is the reason why the present age is not orderly.

The intelligent sovereign confers ranks and bounties according to merits and assigns offices and tasks in correspondence with abilities. Therefore, the persons appointed always have worthy qualities; those taken into service always have required abilities. If worthy and able men are in governmental service, all requests by private clans will disappear. Indeed, if men of merit receive great bounties and men of ability attain high offices, then private swordsmen will infallibly stop their self-seeking bravery and attack public enemies. So will the itinerant politicians stop handing around the private residences of influential clans and start striving for purity and cleanliness. This is the way to gather the worthy and able men and scatter the dependents of influential clans.

Now the courtiers are not necessarily wise. Yet, if the lord of men in his personnel administration first considers somebody wise and heeds his advice, and, after going inside, if he esteems the advice of the courtiers and listens to them regardless of the adviser's wisdom, he will thereby esteem the wise with the stupid. Again, the authorities in power are not necessarily worthy. Yet, if the lord of men in his personnel administration first considers somebody worthy and respects him, and, after going inside, if he esteems the worthy's conduct with the authorities in power and listens to them regardless of his worthiness, he will thereby esteem the worthy with the worthless. Therefore, if wise men have to see their plans acknowledged by fools and worthies have to see their characters estimated by worthless men, when will the men of worthiness and wisdom be able to enter the ruler's service? So will the lord of men's sight be obscured.

Of old, Kuan Lung-p'eng admonished Chieh but had his four limbs injured; Prince Pi-kan remonstrated with Chow but had his heart cut open; and Tzu-hsü was loyal and honest to Fu-ch'a but was censured with the Shu-lou sword. These three personages, while ministering to their rulers, were not disloyal; nor were their counsels untrue. However, they could not evade the disaster of unjust death penalties, because of the calamity that their sovereigns never deliberated carefully on the words of the wise and the worthy but were deluded by the stupid and the worthless.

In these days, if the lord of men does not want to engage upholders of law and tact but listens only to stupid and unworthy ministers, then who among the worthy and wise men dare face the risk of these three personages in presenting their wisdom and ability to the Throne? This is the reason why the present age is disorderly.

HAN FEIZI CHAPTER 53.
Making Orders Trim

If orders are made trim, laws never deviate; if laws are equable, there will be no culprit among the officials. Once the law is fixed, nobody can damage it by means of virtuous words. If men of merit are appointed to office, the people will have little to say; if men of virtue are appointed to office the people will have much to talk about. The enforcement of laws depends upon the method of judicial administration. Who administers judicial affairs with the ease of making a distance of five li, attains supremacy; who administers judicial affairs with the effort of making nine li, attains mere strength. Whoever procrastinates in creating order, will see his state dismembered.

Govern by penalties; wage war by rewards; and enlarge the bounties so as to put the principles of statecraft into practice. If so, there will be no wicked people in the state nor will there be any wicked trade at the market. If things are many and trifles are numerous, and if farming is relaxed and villainy prevails, the state will certainly be dismembered.

If the people have a surplus of food, make them receive rank by giving grain to the state. If only through their own effort they can receive rank, then farmers will not idle.

If a tube three inches long has no bottom, it can never be filled. Conferring office and rank or granting profit and bounty without reference to merit, is like a tube having no bottom.

If the state confers office and bestows rank, it can be said to devise plans with complete wisdom and wage war with complete courage. Such a state will find a rival. Again, if the state confers office and bestows rank according to merit, then rules will be simplified and opponents barred; this can be said to abolish government by means of government, abolish words by means of words, and bestow rank according to merit. Therefore the state will have much strength and none else in All-under-Heaven will dare to invade it. When its soldiers march out, they will take the objective and, having taken it, will certainly be able to hold it. When it keeps its soldiers in reserve and does not attack, it will certainly become rich.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The affairs of the government, however small, should never be abandoned. For instance, office and rank are always obtained according to the acquired merit; though there may be flattering words, it will be impossible thereby to make any interference in the state affairs. This is said to be "government by figures." For instance, in attacking with force, ten points are taken for every point given out; but in attacking with words, one hundred are lost for every one marched out. If a state is fond of force, it is called hard to attack; if a state is fond of words, it is called easy to attack.

If the ability of the official is equal to his post, if his duty is lightened and he never reserves any surplus energy in mind, and if he does not shift any responsibility of additional offices back to the ruler, then there will be no hidden grudge inside. If the intelligent ruler makes the state affairs never mutually interfere, there will be no dispute; if he allows no official to hold any kind of additional post, everybody will develop his talent or skill; and if he allows no two persons to share the same meritorious achievement, there will be no quarrel.

If penalties are heavy and rewards are few, it means that the superior loves the people, wherefore the people will die for rewards. If rewards are many and penalties are light, it means that the superior does not love the people, wherefore the people will never die for rewards.

If the profit issues from one outlet only, the state will have no rival; if it issues from two outlets, its soldiers will be half useful; and if the profit comes from ten outlets, the people will not observe the law. If heavy penalties are clear and if the people are always well disciplined and then if men are engaged in case of emergency, the superior will have all the advantage.

In inflicting penalties light offences ahould be punished severely; if light offences do not appear, heavy offences will not come. This is said to be to abolish penalties by means of penalties. And the state will certainly become strong. If crimes are serious but penalties are light, light penalties breed further troubles. This is said to create penalties through penalties, and such a state will infallibly be dismembered.

HAN FEIZI CHAPTER 54.

Surmising the Mentality of the People: A Psychological Analysis of Politics

The sage in governing the people considers their springs of action, never tolerates their wicked desires, but seeks only for the people's benefit. Therefore, the penalty he inflicts is not due to any hatred for the people but to his motive of loving the people. If penalty triumphs, the people are quiet; if reward over-flows, culprits appear. Therefore the triumph of penalty is the beginning of order; the overflow of reward, the origin of chaos.

Indeed, it is the people's nature to delight in disorder and detach themselves from legal restraints. Therefore, when the intelligent sovereign governs the state, if he makes rewards clear, the people will be encouraged to render meritorious services; if he makes penalties severe, the people will attach themselves to the law. If they are encouraged to render meritorious services, public affairs will not be obstructed; if they attach themselves to the law, culprits will not appear. Therefore, he who governs the people should nip the evil in the bud; he who commands troops, should inculcate warfare in the people's mind. If prohibitions can uproot causes of villainy, there will always be order; if soldiers can imagine warfare in mind, there will always be victory. When the sage is governing the people, he attains order first, wherefore he is strong; he prepares for war first, wherefore he wins.

Indeed, the administration of the state affairs requires the attention to the causes of human action so as to unify the people's mental trends; the exclusive elevation of public welfare so as to stop self-seeking elements; the reward for denunciation of crime so as to suppress culprits; and finally the clarification of laws so as to facilitate governmental procedures. Whoever is able to apply these four measures, will become strong; whoever is unable to apply these four measures, will become weak. Indeed, the strength of the state is due to the administration of its political affairs; the honour of the sovereign is due to his supreme power. Now, the enlightened ruler possesses the supreme power and the administrative organs; the ignoble ruler possesses both the supreme power and the administrative organs, too. Yet the results are not the same, because their standpoints are different. Thus, as the enlightened ruler has the supreme power in his grip, the superior is held in high esteem; as he unifies the administrative organs, the state is in order. Hence law is the origin of supremacy and penalty is the beginning of love.

Indeed, it is the people's nature to abhor toil and enjoy ease. However, if they pursue ease, the land will waste; if the land wastes, the state will not be in order. If the state is not orderly, it will become chaotic. If reward and penalty take no effect among the inferiors, government will come to a deadlock. Therefore, he who wants to accomplish a great achievement but hesitates to apply his full strength, can not hope for the accomplishment of the achievement; he who wants to settle the people's disorder but hesitates to change their traditions, can not hope to banish the people's disorder. Hence there is no constant method for the government of men. The law alone leads to political order. If laws are adjusted to the time, there is good government. If government fits the age, there will be great accomplishment. Therefore, when the people are naïve, if you regulate them with fame, there will be good government; when everybody in the world is intelligent, if you discipline them with penalties, they will obey. While time is moving on, if laws do not shift accordingly, there will be misrule; while abilities are diverse, if prohibitions are not changed, the state will be dismembered. Therefore, the sage in governing the people makes laws move with time and prohibitions change with abilities. Who can exert his forces to land-utilisation, will become rich; who can rush his forces at enemies, will become strong. The strong man not obstructed in his way will attain supremacy.

Therefore, the way to supremacy lies in the way of shutting culprits off and the way of blocking up wicked men. Who is able to block up wicked men, will eventually attain supremacy. The policy of attaining supremacy relies not on foreign states' abstention from disturbing your state, but on their inability to disturb your state. Who has to rely on foreign powers' abstention from disturbing his state before he can maintain his own independence, will see his state dismembered; who relies on their inability to disturb his state and willingly enacts the law, will prosper.

Therefore, the worthy ruler in governing the state follows the statecraft of invulnerability. When rank is esteemed, the superior will increase his dignity. He will accordingly bestow rewards on men of merit, confer ranks upon holders of posts, and appoint wicked men to no office. Who devotes himself to practical forces, gets a high rank. If the rank is esteemed, the superior will be honoured. The superior, if honoured, will attain supremacy. On the contrary, if the state does not strive after practical forces but counts on private studies, its rank will be lowered. If the rank is lowered, the superior will be humbled. If the superior is humbled, the state will be dismembered. Therefore, if the way of founding the state and using the people can shut off foreign invaders and block up self-seeking subjects, and if the superior relies on himself, supremacy will be attained.

HAN FEIZI CHAPTER 55.

Regulations and Distinctions

In general, wherever the state is extensive and the ruler is honourable, there laws are so strict that whatever is ordered works and whatever is prohibited stops. Therefore, the ruler of men who distinguishes between ranks and regulates bounties, makes laws severe and thereby makes the distinction strict.

Indeed, if the state is orderly, the people are safe; if affairs are confused, the country falls into peril. Who makes laws strict, hits on the true nature of mankind; who makes prohibitions lenient, misses the apparent fact. Moreover, everybody is, indeed, gifted with desperate courage. To exert desperate courage to get what one wants, is human nature. Yet everybody's likes and dislikes should be regulated by the superior. Now the people like to have profit and bounty and hate to be punished, if the superior catches their likes and dislikes and thereby holds their desperate courage under control, he will not miss the realities of affairs.

However, if prohibitions are lenient and facts are missed, reward and penalty will be misused. Again, when governing the people, if you do not regard conformity to law as right, you will eventually observe no law. Therefore, the science and philosophy of politics should by all means emphasize the distinction between degrees of penalty and of reward.

Who governs the state, should always uphold the law. In life there are ups and downs. If any ruler goes down, it is because in regulating rewards and penalties he makes no distinction between different degrees. Who governs the state, always distinguishes between reward and punishment. Therefore, some people might regard the distinction between reward and punishment as distinction, which should not be called distinction in the strict sense.

As regards the distinction made by the clear-sighted ruler, it is the distinction between different grades of reward and of punishment. Therefore, his subjects respect laws and fear prohibitions. They try to avoid crime rather than dare to expect any reward. Hence the saying: "Without expecting penalty and reward the people attend to public affairs."

For this reason, the state at the height of order is able to take the suppression of villainy for its duty. Why? Because its law comprehends human nature and accords with the principles of government.

If so, how to get rid of delicate villainy? By making the people watch one another in their hidden affairs. Then how to make them watch one another? By implicating the people of the same hamlet in one another's crime. When everyone knows that the penalty or reward will directly affect him, if the people of the same hamlet fail to watch one another, they will fear they may not be able to escape the implication, and those who are evil-minded, will not be allowed to forget so many people watching them. Were such the law, everybody would mind his own doings, watch everybody else, and disclose the secrets of any culprit. For, whosoever denounces a criminal offence, is not held guilty but is given a reward; whosoever misses any culprit, is definitely censured and given the same penalty as the culprit. Were such the law, all types of culprits would be detected. If the minutest villainy is not tolerated, it is due to the system of personal denunciation and mutual implication.

Indeed, the most enlightened method of governing a state is to trust measures and not men. For this reason, the tactful state is never mistaken if it does not trust the empty fame of men. If the land within the boundary is always in order it is because measures are employed. If any falling state lets foreign soldiers walk all over its territory and can neither resist nor prevent them, it is because that state trusts men and uses no measures. Men may jeopardize their own country, but measures can invade others' countries. Therefore, the tactful state spurns words and trusts laws.

Broadly speaking, it is hard to uncover a crooked merit that appears to fulfil the promise; it is hard to disclose the feature of the fault that is ornamented with beautiful words. Therefore, penalty and reward are often misled by double-dealers. What is alleged to be fulfilling the promise but is hard to uncover, is a villainous merit. Any minister's fault is hard to disclose, because its motive is missed. However, if by following reason you can not disclose the false merit and by analyzing feelings you are still deceived by the villainous motive, then can both reward and punishment have no mistake respectively?

For such reasons, false scholars establish names inside, while itinerants devise plans outside, till the stupid and the coward mix themselves with the brave and the clever. Inasmuch as the false path is customary, they are tolerated by their age. Therefore, their law does not work and their penalty affects nobody. If so, both reward and penalty have to be double-dealings.

Therefore, concrete facts have their limits of extension, but abstract principles involve no accurate measures. The absence of such measures is due not to the law but to the abandonment of law and the dependence on cleverness. If the law is abandoned and cleverness is employed, how can the appointee to office perform his duty? If duty and office are not equivalent to each other, then how can the law evade mistakes and how can penalty evade troubles? For this reason reward and punishment will be thrown into confusion and disorder, and the state policy will deviate and err, because neither penalty nor reward has any clear distinction of degree as in the difference between black and white.

THE MOZI

The Mojing / The Mohist Canon
[Spring and Autumn - Warring States]
The ethical and political works of Motse
Wade-Giles Romanisation changed to Pinyin
Translation: W. P. Mei, 1929; A.C. Graham, 1978
Estimated Range of Dating: 5th century BC

(The Mozi, also called the Mojing or the Mohist Canon, is an ancient Chinese text from the Warring States period (476–221 BC) that expounds the philosophy of Mohism. It propounds such Mohist ideas as impartiality, meritocratic governance, economic growth and aversion to ostentation, and is known for its plain and simple language. The following example is still true today: "Mozi said: What is the reason for the disorder in the world? It is because the gentlemen of the world all understand trifles but not things of importance." (Mozi, 28:1) [* meaning politicians and bureaucrats]*

The chapters of the Mozi can be divided into several categories: a core group of 31 chapters, which contain the basic philosophic ideas of the Mohist school; several chapters on logic, which are among the most important early Chinese texts on logic and are traditionally known as the "Dialectical Chapters"; five sections containing stories and information about Mozi and his followers; and eleven chapters on technology and defensive warfare, on which the Mohists were expert and which are valuable sources of information on ancient Chinese military technology. There are also two other minor sections: an initial group of seven chapters that are clearly of a much later date, and two anti-Confucian chapters, only one of which has survived. The Mohist philosophical school died out in the 3rd century BC, and copies of the Mozi were not well preserved. The modern text has been described as "notoriously corrupt" – of its 71 original chapters, 18 have been lost and several others are badly fragmented.

Source: "The ethical and political works of Motse", W. P. Mei, Probsthain, 1929 - Romanisation changed from Wade-Giles to Pinyin. N.B. W.P. Mei's translation omits the Canons, Daqu, Xiaoqu, and the military chapters. English translation of the Canons is based on that in A.C. Graham's "Later Mohist Logic, Ethics, and Science", Chinese University Press, 1978

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Contents and Structure

The Mozi originally comprised 71 chapters, but 18 of these have been lost and a number of others are damaged and fragmented. The text can be divided into a total of six sections:

- ***Chapters 1–7:*** *a group of miscellaneous essays and dialogues that were clearly added at a later date and are somewhat incongruous with the rest of the book.*
- ***Chapters 8–37:*** *a large group of chapters—of which seven are missing and three are fragmentary—that form the core Mozi chapters, and elucidate the ten main philosophical doctrines of the Mohist school of thought. Mozi is frequently referenced and cited in these chapters.*
- ***Chapters 38–39:*** *two chapters—of which only chapter 39 survives—entitled "Against Confucianism" (Fei Ru), containing polemical arguments against the ideals of Confucianism. These chapters are sometimes grouped with chapters 8–37.*
- ***Chapters 40–45:*** *a group of six chapters, often called the "Dialectical Chapters", which are some of the most unique writings of ancient China, treating topics in logic, epistemology, ethics, geometry, optics, and mechanics. These chapters are dense and difficult, largely because the text is badly garbled and corrupted.*
- ***Chapters 46–51:*** *six chapters—of which chapter 51, including even its title, has been lost—that contain stories and dialogues about Mozi and his followers. These chapters are probably of somewhat later date, and are probably partly fictional.*
- ***Chapters 52–71:*** *a group of chapters—nine of which have been lost—known as the "Military Chapters", containing instructions on defensive warfare, supposedly from Mozi to his chief disciple Qin Guli. These chapters, like the "Dialectical Chapters", are badly damaged and corrupted.*

Contents

(Damaged, Missing; ** Not translated)*

Book 1
Chapter 1. Befriending the Learned
Chapter 2. Self-cultivation
Chapter 3. On Dyeing
Chapter 4. On the necessity of standards
Chapter 5. The seven causes of anxiety
Chapter 6. Indulgence in Excess
Chapter 7. Threefold Argument

Book 2
Chapter 8. Exaltation of the Virtuous 1
Chapter 9. Exaltation of the Virtuous 2
Chapter 10. Exaltation of the Virtuous 3

Book 3
Chapter 11. Identification with the Superior 1
Chapter 12. Identification with the Superior 2
Chapter 13. Identification with the Superior 3

Book 4
Chapter 14. Universal Love 1
Chapter 15. Universal Love 2
Chapter 16. Universal Love 3

Book 5
Chapter 17. Condemnation of Offensive War 1
Chapter 18. Condemnation of Offensive War 2
Chapter 19. Condemnation of Offensive War 3

Book 6
Chapter 20. Economy of Expenditures 1
Chapter 21. Economy of Expenditures 2
*Chapter 22. Economy of Expenditures 3 **
*Chapter 23. Simplicity in Funerals 1 **
*Chapter 24. Simplicity in Funerals 2 **
Chapter 25. Simplicity in Funerals 3

Book 7
Chapter 26. Will of Heaven 1
Chapter 27. Will of Heaven 2
Chapter 28. Will of Heaven 3

Book 8
*Chapter 29. On Ghosts 1 **
*Chapter 30. On Ghosts 2 **
Chapter 31. On Ghosts 3
Chapter 32. Condemnation of Music 1

Book 9
*Chapter 33. Condemnation of Music 2 **
*Chapter 34. Condemnation of Music 3 **
Chapter 35. Anti-Fatalism 1
Chapter 36. Anti-Fatalism 2
Chapter 37. Anti-Fatalism 3
*Chapter 38. Anti-Confucianism 1 **
Chapter 39. Anti-Confucianism 2

Book 10 [Warring States (475 BC - 221 BC)]
Chapter 40. Canon 1
*Chapter 41. Canon 2***
Chapter 42. Exposition of Canon 1
*Chapter 43. Exposition of Canon 2 ***

Book 11
*Chapter 44. Major Illustrations***
Chapter 45. Minor Illustrations
Chapter 46. Geng Zhu

Book 12
Chapter 47. Esteem for Righteousness
Chapter 48. Gong Meng

Book 13
Chapter 49. Lu's Question
Chapter 50. Gong Shu
*Chapter 51. (missing)**

Book 14
*Chapter 52. Fortification of the City Gate***
*Chapter 53. Defense against Attack from an Elevation***
*Chapter 54. (missing)**
*Chapter 55. (missing)**
*Chapter 56. Defense against Attack with Ladders***
*Chapter 57. (missing)**
*Chapter 58. Preparation against Inundation***
*Chapter 59. (missing)**
*Chapter 61. Preparation against a Sally***
*Chapter 62. Preparation against Tunnelling***
*Chapter 63. Defence against Ant-Rush***
*Chapter 64. (missing)**
*Chapter 65. (missing)**
*Chapter 66. (missing)**
*Chapter 67. (missing)**

Book 15
*Chapter 68. The Sacrifice against the Coming of the Enemy***
*Chapter 69. Flags and Pennants***
*Chapter 70. Commands and Orders***
*Chapter 71. Miscellaneous Measures in Defence***

The Author

Mozi (Wade–Giles: Mo Tzu; Latin: Micius; c. 470–391 BC), original name Mo Di, was a Chinese philosopher who founded the school of Mohism during the Hundred Schools of Thought period (early portion of the Warring States period of c.475–221 BC). The ancient text Mozi contains material ascribed to him and his followers. Mozi taught that everyone is equal in the eyes of heaven. He believed that those in power should be based on meritocracy, or those who are worthy of power should receive power. Mozi invokes heaven and calls on the Sage Kings to support his precedents.

Born in what is now Tengzhou, Shandong Province, he founded the school of Mohism that argued strongly against Confucianism and Taoism. His philosophy emphasised universal love, social order, the will of heaven, sharing, and honoring the worthy. During the Warring States period, Mohism was actively developed and practiced in many states but fell out of favour when the legalist Qin dynasty came to power in 221 BC. During that period, many Mohist classics are thought to have been ruined when the emperor Qin Shi Huang supposedly carried out the burning of books and burying of scholars. The importance of Mohism further declined when Confucianism became the dominant school of thought during the Han Dynasty, until mostly disappearing by the middle of the Western Han dynasty.

Mozi is referenced in the Thousand Character Classic, which records that he was saddened when he saw dyeing of pure white silk, which embodied his conception of austerity (simplicity, chastity).

The concept of Ai [love] was developed by the Chinese philosopher Mozi in the 4th century BC in reaction to Confucianism's benevolent love. Mozi tried to replace what he considered to be the long-entrenched Chinese over-attachment to family and clan structures with the concept of "universal love." In this, he argued directly against Confucians who believed that it was natural and correct for people to care about different people in different degrees. Mozi, by contrast, believed people in principle should care for all people equally. Mohism stressed that rather than adopting different attitudes towards different people, love should be unconditional and offered to everyone without regard to reciprocation, not just to friends, family and other Confucian relations. Later in Chinese Buddhism, the term Ai was adopted to refer to a passionate caring love and was considered a fundamental desire. In Buddhism, Ai was seen as capable of being either selfish or selfless, the latter being a key element towards enlightenment.

It is believed that Mozi was a member of the lower artisan class who managed to climb his way to an official post. It is known, however, that his parents were not affectionate towards him and showed him very little love. Mozi was a native of the State of Lu (today's Tengzhou, Shandong Province), although for a time he served as a minister in the State of Song. Like Confucius, Mozi was known to have maintained a school for those who desired to become officials serving in the different ruling courts of the Warring States.

Mozi was a carpenter and was extremely skilled in creating devices (see Lu Ban). Though he did not hold a high official position, Mozi was sought out by various rulers as an expert on fortification. He was schooled in Confucianism in his early years, but he viewed Confucianism as being too fatalistic and emphasising too much on elaborate celebrations and funerals which he felt were detrimental to the livelihood and productivity of common people. He managed to attract a large following during his lifetime which rivaled that of Confucius. His followers—mostly technicians and craftspeople—were organised in a disciplined order that studied both Mozi's philosophical and technical writings.

According to some accounts of the popular understanding of Mozi at the time, he had been hailed by many as the greatest hero to come from Henan. His passion was said to be for the good of the people, without concern for personal gain or even for his own life or death. His tireless contribution to society was praised by many, including Confucius' disciple Mencius. Mencius wrote in Jinxin (Chinese: Mengzi Jinxin) that Mozi believed in love for all mankind. As long as something benefits mankind, Mozi will pursue it even if it means hurting his head or his feet. Zhang Tai Yan said that in terms of moral virtue, even Confucius and Laozi cannot compare to Mozi.

Mozi travelled from one crisis zone to another throughout the ravaged landscape of the Warring States, trying to dissuade rulers from their plans of conquest. According to the chapter "Gongshu" in Mozi, he once walked for ten days to the State of Chu in order to forestall an attack on the State of Song. At the Chu court, Mozi engaged in nine simulated war games with Gongshu Ban, the chief military strategist of Chu, and overturned each one of his stratagems. When Gongshu Ban threatened him with death, Mozi informed the king that his disciples had already trained the soldiers of Song in his fortification methods, so it would be useless to kill him. The Chu king was forced to call off the war. On the way back, however, the soldiers of Song, not recognizing him, would not allow Mozi to enter their city, and he had to spend a night freezing in the rain. After this episode, he also stopped the State of Qi from attacking the State of Lu. He taught that defense of a city does not depend only on fortification, weaponry and food supply; it is also important to keep talented people close by and to put trust in them.

The Teaching

Mozi's moral teachings emphasised introspection, self-reflection and authenticity, rather than obedience to ritual. He observed that we often learn about the world through adversity ("Embracing Scholars" in Mozi). By reflecting on one's own successes and failures, one attains true self-knowledge rather than mere conformity to ritual ("Refining Self" in Mozi). Mozi exhorted people to lead a life of asceticism and self-restraint, renouncing both material and spiritual extravagance.

Like Confucius, Mozi idealised the Xia Dynasty and the ancients of Chinese mythology, but he criticised the Confucian belief that modern life should be patterned on the ways of the ancients. After all, he pointed out, what we think of as "ancient" was actually innovative in its time, and thus should not be used to hinder present-day innovation ("Against Confucianism, Part 3" in the Mozi). Though Mozi did not believe that history necessarily progresses, as did Han Fei Zi, he shared the latter's critique of fate (ming). Mozi believed that people were capable of changing their circumstances and directing their own lives. They could do this by applying their senses to observing the world, judging objects and events by their causes, their functions, and their historical bases. ("Against Fate, Part 3") This was the "three-prong method" Mozi recommended for testing the truth or falsehood of statements. His students later expanded on this to form the School of Names.

Mozi tried to replace what he considered to be the long-entrenched Chinese ideal of strong attachments to family and clan structures with the concept of "impartial caring" or "universal love" (jian ai). He argued directly against Confucians, who had philosophised that it was natural and correct for people to care about different people in different degrees. Mozi, in contrast, argued that people in principle should care for all people equally, a notion that philosophers in other schools found absurd, as they interpreted this notion as implying no special amount of care or duty towards one's parents and family.

Overlooked by those critics, however, is a passage in the chapter on "Self-Cultivation" which states, "When people near-by are not befriended, there is no use endeavoring to attract those at a distance." This point is also precisely articulated by a Mohist in a debate with Mencius (in the Mencius), where the Mohist argues in relation to carrying out

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

universal love, that "We begin with what is near." Also, in the first chapter of the writings of Mozi on universal love, Mozi argues that the best way of being filial to one's parents is to be filial to the parents of others. The foundational principle is that benevolence, as well as malevolence, is requited, and that one will be treated by others as one treats others. Mozi quotes a popular passage from the Book of Odes to bring home this point: "When one throws to me a peach, I return to him a plum." One's parents will be treated by others as one treats the parents of others. Also of note is the fact that Mozi differentiated between "intention" and "actuality", thereby placing a central importance on the will to love, even though in practice it may very well be impossible to bring benefit to everyone.

In addition, Mozi argued that benevolence comes to human beings "as naturally as fire turns upward or water turns downward", provided that persons in positions of authority illustrate benevolence in their own lives. In differentiating between the ideas of "universal" (jian) and "differential" (bie), Mozi said that "universal" comes from righteousness while "differential" entails human effort. Furthermore, Mozi's basic argument concerning universal love asserts that universal love is supremely practical, and this argument was directed against those who objected that such love could not be put into practice.

Mozi also held a belief in the power of ghosts and spirits, although he is often thought to have only worshipped them pragmatically. In fact, in his discussion on ghosts and spirits, he remarks that even if they did not exist, communal gatherings for the sake of making sacrificial offering would play a role in strengthening social bonds. Furthermore, for Mozi the will of Heaven (tiān) was that people should love one another, and that mutual love by all would bring benefit to all. Therefore, it was in everyone's interest that they love others "as they love themselves". Heaven should be respected because failing to do so would subject one to punishment. For Mozi, Heaven was not the "amoral", mystical nature of the Taoists. Rather, it was a benevolent, moral force that rewarded good and punished evil. Similar in some ways to the Abrahamic religions, Mozi believed that all living things live in a realm ruled by Heaven, and Heaven has a will which is independent from and higher than the will of man. Thus he writes that "Universal love is the Way of Heaven", since "Heaven nourishes and sustains all life without regard to status." ("Laws and Customs" in Mozi) Mozi's ideal of government, which advocated a meritocracy based on talent rather than background, also followed his idea of Heaven.

Anti-fatalism - Mozi opposed to Confucian "Destiny" thought, class differences and other ideas. Mozi put forward to promote people's victory, things in the subjective attitude to life, encourage people to work hard to change their fate and inequality in the world. In Confucius's opinion, a person's life and death, wealth and poverty are completely related to destiny and personal power can not be changed.

Ethics

Mohist ethics is considered a form of consequentialism, according to which the morality of an action, statement, teaching, policy, judgement, and so on, is determined by the consequences that it brings about. In particular, Mozi thought that actions should be measured by the way they contribute to the benefit of all members of society. With this criterion, Mozi denounced things as diverse as offensive warfare, expensive funerals, and even music and dance, which he saw as serving no useful purpose. According to the Stanford Encyclopedia of Philosophy, Mohist consequentialism, dating back to the 5th century BC, is the "world's earliest form of consequentialism, a remarkably sophisticated version based on a plurality of intrinsic goods taken as constitutive of human welfare". Consequentialist theories vary over exactly which consequences are relevant, though they all share the same basic outcome-based structure. With Mozi's overwhelming focus on "benefit" (li) among other ends, and his explicit focus on making moral evaluations in light of them, Mozi's ethics indeed shares this consequentalist structure. For interpreting Mozi, however, there is some debate over how to understand the consequences Mozi seems most concerned with, and therefore over which kind of consequentialism to ascribe to him.

Some believe the best descriptor to be state consequentialism. According to this reading, Mohist ethics makes moral evaluations based on how well the action, statement, etc., in question contributes to the stability of a state. Such state-related goods include social order, material wealth, and population growth. By centering his ethical theory around the promotion of such state-related ends, Mozi shows himself to be a state consequentialist. Unlike hedonistic utilitarianism, which views pleasure as a moral good, "the basic goods in Mohist consequentialist thinking are ... order, material wealth, and increase in population". During Mozi's era, war and famines were common, and population growth was seen as a moral necessity for a harmonious society. Mozi opposed wars because they wasted life and resources while interfering with the fair distribution of wealth, yet he recognised the need for strong urban defenses so he could maintain the harmonious society he desired. The "material wealth" of Mohist consequentialism refers to basic needs like shelter and clothing, and the "order" of Mohist consequentialism refers to Mozi's stance against warfare and violence, which he viewed as pointless and a threat to social stability. Stanford sinologist David Shepherd Nivison, in The Cambridge History of Ancient China, writes that the moral goods of Mohism "are interrelated: more basic wealth, then more reproduction; more people, then more production and wealth ... if people have plenty, they would be good, filial, kind, and so on unproblematically". In contrast to Jeremy Bentham, Mozi did not believe that individual happiness was important; the consequences of the state outweigh the consequences of individual actions.

Alternative readings locate the main focus of Mozi's consequentialism in the welfare of the people themselves rather than that of the state as a whole. Such interpretations as Chris Fraser's argue that it is a mistake to view Mozi's focus on the collective well-being of a population as a focus on the well-being of the state itself rather than its constituents. In this way, Mozi tended to evaluate actions based on whether they provide benefit to the people, which he measured in terms of an enlarged population (states were sparsely populated in his day), a prosperous economy, and social order. Indeed these are collective goods rather than individual ones, which is a major difference between Mohist consequentialism and modern, Western versions. However, this reading emphasises that collective goods are better considered as aggregated individual goods rather than as state goods. This consequentialist structure supports Mohist ethics and politics, which survives in the form of 10 core doctrines. These doctrines are as follows:

1. *Promoting the Worthy*
2. *Identifying Upward*
3. *Universal Love (also "Inclusive Care")*
4. *Condemning Aggression*
5. *Moderation in Use*
6. *Moderation in Burials*
7. *Heaven's Intent*
8. *Understanding Ghosts*
9. *Condemning Music*
10. *Condemning Fatalism*

Each of these doctrines is justified on the grounds that it produces the best consequences for society, and that all people stand to benefit from adopting them. Promoting the worthy, for example, encourages people in positions of power to hire competent and worthy subordinates to fill posts, rather than hire friends and relatives instead. The reasoning here is that someone better qualified for the job will perform better and enable society as a whole to benefit. Identifying upward refers to the idea that people in subordinate positions in society must look to their superiors as models for their own conduct. Provided that the superiors are indeed morally competent and worthy of emulation, the rest of society will always have a reliable guide for their own actions, thereby giving rise to social benefits.

Universal love refers to the basic normative attitude the Mohists encourage us to adopt towards others. The idea is that people ought to consider all others as being part of their scope of moral concern. Indeed this is perhaps the most infamous of Mohist doctrines, and was criticised early on by philosophers such as Mengzi, who held that the doctrine was akin to renouncing one's family. However, close readings of the texts by modern scholars have shown the demands of Mohist universal love to be much more mild and reasonable. Additionally, given the accretional nature of the texts, the audience of such texts may have changed depending upon the Mohists' social influence, and so the demands for universal love made on rulers, for example, is considerably higher than that made on the masses. At its most basic, however, the doctrine merely encourages a general attitude of care towards others. However, this does not require that we renounce all forms of special relationships we have with our families and friends. In fact, the Mohists introduce the problem that universal love is meant to solve by lamenting the fact that fathers and sons don't care for each other, and so must instead adopt an attitude of universal love. Conversely, the Mohists hope, when people adopt an attitude of universal love, society as a whole will benefit.

Dovetailing with this idea is that of condemning aggression. The main targets of this doctrine are undoubtedly the rulers of the various warring states in China, who regularly embarked on expansionist military campaigns in order to increase their territory, power, and influence. However, such campaigns were enormously taxing on the population, disrupting regular farming cycles by conscripting able-bodied people for these military ends. Additionally, the practices is ethically wrong for the same reason that robbery and murder are wrong. In fact, according to Mozi, the two are actually one and the same; for what is an expansionist war of aggression other than robbery and murder on a grand scale? And yet, Mozi laments, those rulers who execute robbers and murderers engage in the very same practices. With respect to universal love, indeed part of the reason why rulers believe it is acceptable to invade and conquer other states while it is not acceptable for their own subjects to rob and steal from one another is that the people in neighboring states are not part of the rulers' scope of moral concern. If rulers were to instead include these people and refrain from wars of aggression, all states, those attacking and those defending, will benefit.

Moderation in use and moderation in burials are the main Mohist ideas about frugality. In one's own projects, utility ought to be the only consideration. The Mohists took particular offense to the practice of extremely lavished funerals and demanding mourning rituals. Such funerals and rituals would potentially bankrupt an entire clan, at least temporarily, and disrupt its farming practices. For the dead in higher positions of authority, this disruption would affect an even greater number of people. Again, the point here is to promote benefit across society, and the Mohists believe that adopting frugal practices will do so.

Mozi's ideas about ghosts and spirits follow from their religious beliefs in a morally consistent universe. Heaven, it is argued, is the ultimate moral standard, while ghosts and spirits serve as Heaven's enforcers. Both doctrines, when adopted, promote societal benefit both by enabling people to rely upon an objective standard to guide their actions (namely, Heaven), and by acting as a sort of cosmic authority capable of enacting rewards and punishments.

Mozi's condemnation of music rests on the same economic considerations as their general ideas of frugality. In ancient China, grand musical ceremonies established by rulers would place enormous financial and human strains on populations, and so Mozi condemned such ceremonies for this reason. It's worth noting that Mozi did not object to music in principle—"It's not that I don't like the sound of the drum" ("Against Music")—but only because of the heavy tax burden such activities placed on commoners and also due to the fact that officials tended to indulge in them at the expense of their duties.

Finally, the Mohists rejected the idea of fatalism, or the idea that there is fate. The Mohists reject this idea on the grounds that it encourages lazy and irresponsible behavior. When people believe that there is fate, and that the consequences of their actions lie beyond their control, people will not be encouraged to improve themselves, nor will they be willing to take responsibility for disasters. As a result, society will suffer, and so the doctrine that there is fate ought to be rejected.)

MOZI BOOK 1

MOZI CHAPTER 1 - Befriending the Learned

1. If one does not preserve the learned in a state he will be injuring the state; if one is not zealous (to recommend) the virtuous upon seeing one, he will be neglecting the ruler. Enthusiasm is to be shown only to the virtuous, and plans for the country are only to be shared with the learned. Few are those, who, neglecting the virtuous and slighting the learned, could still maintain the existence of their countries.

2. Formerly Lord Wen was once in exile and yet later became the leading feudal lord. Lord Huan was once forced to leave his state and yet later became a "tyrant" among the feudal lords. Lord Gou Jian of Yue was once brought under humiliation by the king of Wu, and yet he was later looked upon with awe by the princes of China. The reason that these three men became famous and successful in the world lies in that they were able to endure shame and humiliation within their states. The greatest men know of no defeat. The next greatest turn failure into success, and this, by the employment of the people.

3. I have heard it said: It is not that there is no peaceful abode but that I have no peaceful heart (over others' homelessness); it is not that my wealth is not sufficient but that my passion yearns for more (to improve others' conditions). Therefore the superior man is strict with one's self but lenient with others (in matters of conduct) while the multitude are lenient with themselves but strict with others. The superior man carries out his ambitions successfully in action and studies the situation when he is at leisure. Even when he is taken as a mediocre individual he feels no dissatisfaction. This is because he has self-confidence. Therefore, those who attempt what seems difficult to them will obtain what they desire, but few who aim at what they desire can avoid what they dislike. Therefore, artful ministers are harmful to the lord and flattering subordinates are injurious to the ruler. The lord should have uncompromising ministers; the ruler should have stern subordinates. Only when counsel is given with farsightedness and advice administered with sternness, can the life of the state be secure and permanent.

4. If (to the contrary) the subordinates should value their positions and keep silence, the ministers near at hand would be speechless and those far away could only sigh, and the people would become bitter. When the ruler is surrounded with praises and flatteries and insulated against good counsels,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

then the country is in danger. Was it not because they would not employ the scholars, that Jie and Zhou lost their empire and their lives? Thus it is said : To offer the greatest treasure of the country to the ruler is not as laudable as to recommend the virtuous and introduce the learned.

5. Among the five weapons the sharpest will be broken first. Among the five swords the keenest will be first worn out. The sweet wells become sooner dry and the elegant trees are oftener felled. The tortoises that are more responsive are oftener burned and the snakes that show more magic power are more sacrificed. Thus, Bi Gan died of his uprightness; Meng Ben perished by his strength; Xi Shi paid with her life for her beauty; and Wu Qi was torn alive for his achievement. This shows that there are but few who excel other people and do not perish on account of it. Hence the saying: Position of the supreme is hard to keep.

6. Even the kind ruler will not show favours to ministers without merit. Even the affectionate father will not love his useless sons. He who occupies a position but is not equal to the task is not the proper person for the position. He who draws emoluments but does not deserve the rank is not the proper proprietor of the emoluments. Good bows may be hard to draw, but they can reach great heights and pierce deeply. Good horses may be hard to ride on, but they can carry heavy burdens and make long journeys. Real talents may be hard to command, but they can be trusted to be envoys to the court of the emperor and to meet the nobility. Therefore the big rivers do not despise the little brooklets for tributaries. And great men do not neglect any menial task or reject any trifle, and so they become vessels for the world. The water in a river does not come from a single source, neither is the fur coat that is worth a thousand yi composed of the white fur of a single fox. Now, to discard those who agree with the right but employ those who agree with one's self is not the way to be a great ruler. (Just as) Heaven and earth do not dazzle, great bodies of water do not boil and foam, and great conflagrations do not coruscate, (so) the imperial character does not lift itself up beyond reach.

7. As to the chieftain of only a thousand people, he is straight like an arrow and smooth like a whetstone, unable to tolerate the manifold ways. For narrow gorges clog up rapidly, shallow streams are soon exhausted, and the barren land does not bear fruits. When a ruler confines his favours within his palace, then they cannot be shared by the whole country.

MOZI CHAPTER 2 - Self-cultivation

1. Though there should be tactics in war, courage is fundamental. Though there should be ceremonies for mourning, grief is essential. Though a scholar should be learned, he must first of all exhibit good conduct. When the seeds are not well sown, there is no use in labouring for a good harvest. When the people near-by are not befriended there is no use of endeavouring to attract those at a distance. When one's relatives are not submissive, there is no use in endeavouring to establish contacts with the outside world. When one cannot accomplish a single task from beginning to end. there is no use of attempting many things. And when one is ignorant of a commonplace that is pointed out, there is no use of pursuing wide knowledge.

2. Therefore, when the early kings administered the empire, they would investigate what was within reach and attract those at a distance. Investigation of a locality by the superior men means its orderly government. When they discovered misconduct or depravity, they corrected themselves. Thus all complaints disappeared and conduct became regulated (by itself). When the superior men do not listen to treacherous words or utter any threatening sound, or entertain any idea of injuring somebody, then even if there were underhanded persons they would lose support.

3. Therefore the superior men are daily more energetic in performing their duty, but weaker in their desires, and more stately in their appearance. The way of the superior man makes the individual incorruptible in poverty and righteous when wealthy; it makes him love the living and mourn the dead. These four qualities of conduct cannot be hypocritically embodied in one's personality. There is nothing in his mind that goes beyond love; there is nothing in his behaviour that goes beyond respectfulness, and there is nothing from his mouth that goes beyond gentility. When one pursues such a way until it pervades his four limbs and permeates his flesh and skin, and until he becomes white-haired and bald-headed without ceasing, one is truly a sage.

4. His wisdom will not be far-reaching whose purpose is not firm. His action will not be effective whose promises are not kept. He who will not share his possessions with others is not worthy to be a friend. And he who does not stand firm on principles and has neither wide knowledge nor penetrating judgment, is not worthy to be a companion. Just as a weak trunk will have but small branches, so, mere bravery without cultivation will result in dissipation. And just as a dirty source will issue in an impure stream, so unfaithful conduct will unfavourably affect one's fame. For, fame does not spring up out of nothing, nor does praise grow by itself. Fame follows upon success and is not obtainable by hypocrisy. He will not be listened to who talks much but is slow in action, even though he is discerning. He will not accomplish anything, who is capable but likes to boast of his feats, even though he drudges. The wise discerns all in his mind but speaks simply, and he is capable but does not boast of his deeds. And, so his name is exalted the world over. In speech, not quantity but ingenuity, not eloquence but insight, should be cultivated. If one is not wise and without insight, breeding only dissipation in one's personality, this is just the contrary of what should be cultivated. Any virtue that does not spring from the heart will not remain and any (result of) action that is not aimed at by one's self will not stay. There is no short cut to fame and there is no trick to praise. The superior man regards his body but as the vehicle for his character. None who places much importance on personal gains but lightly sacrifices his fame has ever become a gentleman in the world.

MOZI CHAPTER 3 - On Dyeing

1. Watching a dyer of silk at work, Mozi sighed, saying: What is dyed in blue becomes blue, what is dyed in yellow becomes yellow. When the silk is put in a different dye, its colour becomes also different. Having been dipped in five times, it has changed its colour five times. Therefore dyeing should be done with great care.

2. This is true not only with silk dyeing; even a country changes its colour in response to its influences. Thus Shun came under the influences of Xu You and Bo Yang; Yu, under that of Gao Yao and Bo Yi; Tang, under that of Yi Yin and Zhong Hui; and King Wu, under that of the Grand Duke and Duke Zhou. Now these four kings had been under good influences. Therefore they came to possess the empire and were commissioned Sons of Heaven (Emperors). Their achievements and great fame extended from Heaven to earth. And when the preeminently magnanimous and righteous figures of the world are mentioned, they are invariably those referred to.

3. Jie of Xia came under the influence of Gan Xin and Tui Yi; Zhou of Yin, under that of the Duke of Zhong and E Lai; King Li, under that of Chang Fu, Duke Li, and Yi Zhong of the State of Rong; and King You, under that of Yi, Duke of Fu, and Gu, Duke of Cai. Now these four kings had been under bad influences. Therefore they lost their empire and their lives, and were persecuted everywhere. And when the most unrighteous and shameful persons of the world are mentioned, they are invariably those referred to.

4. Lord Huan of Qi came under the influence of Guan Zhong and Bao Shu; Lord Wen of Jin, under that of Uncle Fan and Gao Yan; Lord Zhuang of Chu, under that of Sun Shu and the Minister of Shen; He Lu of Wu, under that of Wu Yuan and Wen Yi; and Gou Jian of Yue, under that of Fan Li and Minister Zhong. Now these five lords had been under good influences. Therefore they became Tyrants among the feudal lords and their achievements and their fame were handed down to posterity.

5. Fan Ji She came under the influence of Zhang Liu Shuo and Wang Sheng; Zhang Xing Yin, under that of Ji Qin and Gao Jiang; Fu Chai, under that of Wang Sun Luo and Minister Pi; Zhi Bo Yao, under that of Zhi Guo and Zhang Wu; Shang of Zhongshan, under that of Wei Yi and Yan Chang; and Lord Kang of Song, under that of Tang Yang and Tian Bu Li. Now, these six princes had been under bad influences. Therefore their states were ruined and they were executed, their ancestral temples were destroyed and descendants annihilated. The rulers and the subjects were dispersed and the people were left homeless. The whole world points to these six princes as the most greedy and disturbing people.

6. Now, how can the rulers obtain security? They can obtain it by following the right way. And one will naturally follow the right way when under good influence. Therefore capable rulers are very painstaking in the selection of men while they may not be so careful in attending to the administration (themselves). But the incapable wear out their body and exhaust their energy, tax their mind and stretch their thought, and yet their states are only placed in greater danger and their persons under more humiliation. Now, it is not that these six princes do not value their states or hold their lives cheap, it is really that they do not understand the relative importance of things. And it is due to bad influences that their idea of importance is distorted.

7. Not only states but also individuals are subject to influences. If one has for friends none but those who Iove magnanimity and righteousness and who are careful and respectful of course one's family will become more prosperous, one's person more at peace, and one's name more honorable every day; and, as an official, one will be properly qualified. Examples of such are Duan Gan Mu, Qinzi, and Fu Yue. (On the contrary) if one has for friends none but those who are proud and quarrelsome and who pretend to be intimate, naturally one's family will be reduced to straits, one's person will be more in danger, and one's name more dishonourable every day and one will not be qualified for office. And, examples of such are Zi Xi, Yi Ya, and Shu Diao. An Ode says: "One must choose what to be tinged with." To be careful about what one is to be tinged with is just the theme of this (essay).

MOZI CHAPTER 4 - On the necessity of standards

1. Mozi said: To accomplish anything whatsoever one must have standards. None have yet accomplished anything without them. The gentlemen fulfilling their duties as generals and councillors have their standards. Even the artisans performing their tasks also have their standards. The artisans make square objects according to the square, circular objects according to the compasses; they draw straight lines with the carpenter's line and find the perpendicular by a pendulum. All artisans, whether skilled or unskilled, employ these five standards. Only the skilled workers are accurate. Though the unskilled labourers have not attained accuracy, yet they do better by following these standards than otherwise. Thus all artisans follow the standards in their work.

2. Now, the government of the empire and that of the large states do not observe their standards. This shows the governors are even less intelligent than the artisans. What, then, should be taken as the proper standard in government? How will it do for everybody to imitate his parents? There are numerous parents in the world but few are magnanimous. For everybody to imitate his parents is to imitate the unmagnanimous. Imitating the unmagnanimous can not be said to be following the proper standard. How will it do for everybody to follow his teacher? There are numerous teachers in the world but few are magnanimous. For everybody to imitate his teacher is to imitate the unmagnanimous. Imitating the unmagnanimous cannot be taken as following the proper standard. How will it do for everybody to imitate his ruler? There are many rulers in the world but few are magnanimous. For everybody to imitate the ruler is to imitate the unmagnanimous. Imitating the unmagnanimous cannot be taken as following the right standard. So then neither the parents nor the teacher nor the ruler should be accepted as the standard in government.

3. What then should be taken as the standard in government? Nothing better than following Heaven. Heaven is all-inclusive and impartial in its activities, abundant and unceasing in its blessings, and lasting and untiring in its guidance. And, so, when the sage-kings had accepted Heaven as their standard, they measured every action and enterprise by Heaven. What Heaven desired they would carry out, what Heaven abominated they refrained from. Now, what is it that Heaven desires, and what that it abominates? Certainly Heaven desires to have men benefit and love one another and abominates to have them hate and harm one another. How do we know that Heaven desires to have men love and benefit one another and abominates to have them hate and harm one another? Because it loves and benefits men universally. How do we know that it loves and benefits men universally? Because it claims all and accepts offerings from all.

4. All states in the world, large or small, are cities of Heaven, and all people, young or old, honourable or humble, are its subjects; for they all graze oxen and sheep, feed dogs and pigs, and prepare clean wine and cakes to sacrifice to Heaven. Does this not mean that Heaven claims all and accepts offerings from all? Since Heaven does claim all and accepts offerings from all, what then can make us say that it does not desire men to love and benefit one another? Hence those who love and benefit others Heaven will bless. Those who hate and harm others Heaven will curse, for it is said that he who murders the innocent will be visited by misfortune. How else can we explain the fact that men, murdering each other, will be cursed by Heaven? Thus we are certain that Heaven desires to have men love and benefit one another and abominates to have them hate and harm one another.

5. The ancient sage-kings, Yu, Tang, Wen, and Wu loved the people of the world universally, leading them to reverence Heaven and worship the spirits. Many were their benefits to the people. And, thereupon Heaven blessed them, establishing them emperors; and all the feudal lords of the empire showed them respect. (On the other hand) the wicked kings, Jie, Zhou, You, and Li, hated all the people in the world, seducing the people to curse Heaven and ridicule the spirits. Great were their injuries to the people. Thereupon Heaven brought them calamity, depriving them of their empire and their lives; and posterity condemned them to this day. Jie, Zhou, You, and Li, then, are those that committed evil and were visited by calamities. And Yu, Tang, Wen, and Wu are those that loved and benefited the people and obtained blessings. Thus we have those who obtained blessings because they loved and benefited the people as well as those who were visited by calamities because they hated and harmed the people.

MOZI CHAPTER 5 - The seven causes of anxiety

1. Mozi said: There are seven causes of worry to a state. What are these seven causes of worry? When the outer and the inner city walls are not defensible, this is the first worry; When an enemy state is approaching and yet one's neighbours do not come to the rescue, this is the second worry; When the resources of the people have all been spent on useless

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

enterprises and gifts all squandered upon incapable men, when people's resources are exhausted without producing any profit and the treasury is emptied by entertaining idle company, this is the third worry; When the officials value only their salaries, and the sophists only friendship, and when the subordinates dare not remonstrate against the laws the ruler has made for persecution, this is the fourth worry; When the lord is over-confident of his own wisdom and holds no consultation, when he feels he is secure and makes no preparations against attack; and when he does not know that he must be watchful while neighbours are planning against him, this is the fifth worry; When those trusted are not loyal and the loyal are not trusted, this is the sixth worry; And when the crops are not sufficient for food and the ministers can not be charged with responsibilities, and when awards fail to make people happy and punishment to make them afraid, this is the seventh worry. With these seven causes present in the maintenance of the state, the state will perish, and, in the defence of a city, the city will be reduced to ruin by the approaching enemy. Wherever these seven causes are found, the country will face calamity.

2. Now, the five grains are the people's mainstay and the source of the ruler's revenue. When the people lose their support the ruler cannot have any revenue either. And without food the people will not observe order. Therefore, food should be secured, land cultivated and expenditures cut down. When all the five grains are gathered, all the five tastes will be offered the ruler; when not all gathered, the five tastes will not be all offered. Failure of one grain is called dearth; failure of two grains is called scarcity; failure of three grains is called calamity; failure of four grains is called want; and failure of all five grains is called famine. When the country is in dearth, all the salaries of the officials below the rank of the minister will be reduced by one-fifth; in scarcity, they will be reduced by two-fifths; in calamity, they will be reduced by three-fifths; in want, they will be reduced by four-fifths; and when famine is in the country there will be no salaries beyond their rations. Therefore when famine and dearth visit a country, the ruler will omit three from the five items of sacrifice, the officials will suspend the courts, and the scholars will not go to school and the lord will not put on his robe to give audience. Even envoys from other feudal lords and messengers from neighbouring states are entertained with cooked food only, and it is not sumptuous. The side-horses of the carriage-team are done away with and the walks (in the palace) are not weeded. Neither are the horses fed with grains, nor are the concubines and maids clothed with silk. And this is the sign of extreme scarcity.

3. Now, if carrying her child and drawing water from a well, a woman dropped the child into the well, she would of course endeavour to get it out. But famine and dearth is a much greater calamity than the dropping of a child. Should there not be also endeavour (to prevent it)? People are gentle and kind when the year is good, but selfish and vicious when it is bad. Yet, how can they be held responsible? When many produce but few consume then there can be no bad year; on the contrary, when few produce but many consume then there can be no good year. Thus it is said: scarcity of supply should stimulate study of the seasons and want of food demands economy of expenditures. The ancients produced wealth according to seasons. They ascertained the source of wealth before they appropriated the products, and therefore they had plenty. Could even the ancient sage-kings cause the five grains invariably to ripen and be harvested and the floods and the droughts never to occur? Yet, none were frozen or starved, why was it? It was because they made full use of the seasons and were frugal in their own maintenance. The history of Xia says that the Deluge lasted seven years in the time of Yu and the history of Yin tells that a drought visited Tang for five years. These are the extremes of disasters. Yet the people were not frozen or starved. Why was this so? The reason lies in diligent production and thrifty consumption.

4. Therefore, famine and dearth cannot be prepared against unless there are stored grains in the granaries, and justice cannot be maintained against the unjust unless there are ready weapons in the armoury. One cannot defend himself unless the inner and the outer city walls are in repair, and one cannot meet emergencies unless his ideas are well thought out. Thus Qing Ji was unprepared, and he should not have set out on the journey. Jie made no preparations against Tang and he was sent to exile. And Zhou made no preparations against Wu and he was executed. Now, Jie and Zhou were both emperors in rank and possessed the whole empire, yet they both perished at the hands of rulers (of states) of only a hundred li square. What is the reason for this? Because they depended on their rank and wealth and made no preparations. Therefore, preparation is what a country should emphasize. Supply is the treasure of a country, armament its claws, and the city walls are the stronghold of its self-defence. And these three items are the essentials to the existence of a state.

5. (The present rulers) squander great amounts of wealth to reward the undeserving, empty the treasury to acquire carriages and horses, exhaust the labourers to build palaces and furnish amusements. Upon their death, again, thick coffins and many coats and fur coats are to be furnished. Porches and pavilions are built for them while they are living. and tombs when they are dead. By this the people are embittered and the treasury is left lean. While the amusements are not yet satisfying to the superiors, the hardship already becomes unbearable for the subjects. Such a state will fall under any attack and such people will perish by famine. And all this is due to the absence of preparation. Moreover, food is what the sages treasured. The history of Zhou says, "Without three years' food (in store) a state cannot be a state (as it is in danger of losing its sovereignty). A family being without food in store to be sufficient for three years its children cannot be its children (who are in danger of being abandoned or sold to others)." Such, then, is the preparation of a country.

MOZI CHAPTER 6 - Indulgence in Excess

1. Mozi said: Primitive people, before the art of building houses and palaces was known, lingered by the mounds and lived in caves. It was damp and injurious to health. Thereupon the sage-kings built houses and palaces. The guiding principles for these buildings were these: The house shall be built high enough to avoid the damp and moisture; the walls thick enough to keep out the wind and cold; the roof strong enough to stand snow, frost, rain, and dew; and the walls in the palace high enough to observe the propriety of the sexes. These are sufficient, and any expenditure of money and energy that does not bring additional utility shall not be permitted. When the city walls are repaired with regular labour, the people may feel tired but there is no exhaustion. When taxes are collected according to custom, the people may be deprived of some money but there is no bitterness. The real woe of the people does not lie here, it lies in heavy taxes. The sage-kings built houses and palaces in order to better the living conditions and not for pleasures of sight. They made clothes and hats, belts and shoes in order to protect the body and not for novelty. They were thrifty themselves and taught the people to be the same. And so, the people in the whole world became orderly and wealth was sufficient for use.

2. When the present rulers build their residences, they are quite different from this. They would tax the people, robbing them of their means of livelihood, in order to have their palaces covered with porches and pavilions in various designs and adorned with paintings and sculpture. When the ruler builds his palaces in this fashion, his assistants naturally imitate him. And, so, there is not sufficient wealth to prepare against famine and dearth or to relieve the orphans and widows. And the people become more unruly as the state becomes poorer. If the rulers sincerely desire to have the empire orderly and hate to see it in disorder, they must not indulge in building houses and palaces.

3. Before clothing was known the primitive people wore coats of furs and belts of straw. They were neither light and warm in winter nor light and cool in summer. The sage-king thought this did not satisfy the needs of man. So, he taught the women to produce silk and flax and to weave cloth and linen, therewith to make clothing for the people. The guiding principles for clothing were these: In winter the underwear shall be made of spun-silk so as to be light and warm. In summer it shall be made of coarse flax so as to be light and cool. And this is sufficient. Therefore the sages made their clothes just to fit their stature and size, and not for the purpose of pleasing the senses or to dazzle the common people. In that age, durable carts and gentle horses were not valued, neither were sculpture and adornments prised. What is the reason for this? The reason lies in the kind of leadership. The people had sufficient means of livelihood in their home to meet either drought or flood, dearth or famine. Why? Because they understood the needs of self-support and paid little attention to external appearance. So, the people were frugal and orderly and the ruler was thrifty and easily supported. The store house and treasury were full, prepared against misfortunes. Armour and weapons were not left in disuse and the soldiers and the people were not tired, ready to punish the unsubmissive. Thus the ruler could become a tyrant over the empire.

4. The present rulers are quite different from this when they make their clothes. Having what is warm and light in winter and what is light and cool in summer, they would yet heavily tax the people, robbing them of their means of livelihood, in order to have elaborately embroidered and gorgeous garments. Hooks are made of gold and ornaments on the girdle consist of pearls and jades. Women are employed to make the embroidery and men to do the carving. All these are for the adornment of the body. They really add little to its warmth. Wealth is squandered and energy wasted all for naught. So, then, when clothing is made not for the body but for brilliant appearance, the people will be wicked and unruly and the ruler extravagant and deaf to good counsel. It will be impossible to keep the country out of disorder. If the rulers sincerely desire the empire to have order and hate to see it in disorder, they must not indulge in making clothing excessively.

5. Before the art of cooking was known, primitive people ate only vegetables and lived in separation. Thereupon the sage taught the men to attend to farming and to plant trees to supply the people with food. And the sole purpose of securing food is to increase energy, satisfy hunger, strengthen the body and appease the stomach. He was frugal in spending wealth and simple in habits of living, and so the people became rich and the country orderly. With the present rulers all is different. They would heavily tax the people in order to enjoy elaborately the different meats and fish and turtle cooked in various wavs. (The lord of) a large state is served with a hundred courses and (that of) a small state, with tens of courses, which will cover a table space of ten square feet. The eyes cannot see all the dishes, the hands cannot handle them all, and the mouth cannot taste them all. In winter they will freeze, and in summer they sour. As the ruler serves himself thus, naturally his assistants imitate him. And so the rich and high in rank are wasteful and extravagant, while the solitary and miserable are hungry and cold. It is impossible to keep such a state out of disorder. If the rulers sincerely desire the empire to have order and hate to see it in disorder, they must not indulge in excessive eating and drinking.

6. Before the primitive people know how to make boats and carts they could neither carry a heavy load nor travel a great distance. Thereupon the sage-king made boats and carts to facilitate the people. The boats and carts were made durable and convenient so that they would carry much and travel far. Such an undertaking takes little wealth but produces many benefits. Naturally the people found it agreeable and convenient. The people were not tired out and yet the ruler's needs were all supplied. So, people were attracted to him.

7. When the present rulers make boats and carts, it is quite different. Having made them durable and convenient, they would yet heavily tax the people to decorate them. The carts are decorated with embroidery and boats with carving. Women have to stop weaving to do the enibroidery so the people are left cold. While men have to abandon agriculture to do the carving and so the people become hungry. When the ruler builds such boats and carts for himself, naturally his assistants imitate him. Therefore the people become victims of both hunger and cold, and they commit wickedness. Much wickedness is followed by heavy punishment, and heavy punishment places the country in disorder. If the rulers sincerely desire the empire to have order and hate to see it in disorder, they must not indulge themselves in constructing boats and carts excessively.

8. Every creature living between Heaven and earth and within the four seas partakes of the nature of Heaven and earth and the harmony of the Yin and the Yang. Even the greatest sages cannot alter this. How do we know? When they taught about Heaven and earth, they dwelt on the upper and the lower spheres and the four seasons, the principles of Yin and Yang and human nature, the phenomena of men and women, birds and animals, and that of the sexes. Even the early kings could not escape from the fundamentals of nature. Even the great sages of ancient times must keep a household. Only, as their conduct was not unfavorably affected, there was no dissatisfaction among the people, and as women were not kept within the palace (to be spinsters) there were few bachelors in the empire. As women were not kept within the palace and as there were few bachelors abroad, the population in the empire was large. The present rulers of large states retain as many women as a thousand in their household and those of small states as many as a hundred. Therefore men in the empire are mostly without wife and women without husband. The functions of men and women are prevented and the population becomes small. If the rulers sincerely desire the population to be large and hate to see it small, they must not indulge in retaining too many women.

9. Now, in these five things the sages are temperate and economical while the wicked men are indulgent and excessive. Temperance and economy bring prosperity while indulgence and excess lead to destruction. One must not indulge in excess in these five things. When husband and wife do not indulge in excess, Heaven and earth will be harmonious; when wind and rain are not in excess, the five grains will ripen; and when excessive clothing is not indulged in, the body will be comfortable.

MOZI CHAPTER 7 - Threefold Argument

1. Cheng Fan asked Mozi: "Sir, you say the sage-kings did not have music. But, anciently, when the feudal lords were tired of attending to government, they found recreation in music of bells and drums. When the ministers and gentlemen were tired of attending to office they found recreation in music of Yu and Se. And the farmers ploughed the fields in spring, weeded them in summer, reaped the harvest in autumn, and stored the grains in winter. Then they would enjoy music of jars and vases. Sir, you say the sage-kings did not have music. This would be comparing them to the horse placed under yoke and never released, and the bow drawn and never unstrung. Is this not impossible for the ordinary human being?"

2. Mozi replied: In ancient times, Yao and Shun lived in huts and yet they made codes of propriety and composed music. Tang sent Jie to exile on the ocean and installed himself

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

ruler of the empire. Having achieved success and without cause for anxiety, he added to the music of the former kings that of his own composition, called "The Salvation" and also instituted the "Jiuzhao." King Wu conquered the Yin dynasty and executed Zhou and installed himself ruler of the empire. Having achieved success and having no cause of anxiety, he added to the music of the former kings that of his own composition, called "Xiang." King Cheng of Zhou again added to the music of the former kings that of his own composition, named "Zouyu." The reign of King Cheng was not so good as that of King Wu, that of King Wu was not so good as that of Tang the Successful, and that of Tang the Successful was not so good as that of Yao and Shun. So, then, he who has the more elaborate music has the less efficient government. Judging from this, music is not anything to govern the empire with.

3. Cheng Fan objected: "Sir, you have said the sage-kings did not have music. This shows they did. How then can you say the sage-kings did not have music?" Mozi said: The desire of the sage-kings was to cut down excesses. Eating is of course profitable, but it takes so little intelligence to eat when one is hungry that it may be said to be nil. Now the sage-kings had music, but it was so little that it may also be said to be nil.

MOZI BOOK 2

MOZI CHAPTER 8 - Exaltation of the Virtuous 1

1. Mozi said: Now, all the rulers desire their provinces to be wealthy, their people to be numerous, and their jurisdiction to secure order. But what they obtain is not wealth but poverty, not multitude but scarcity, not order but chaos - this is to lose what they desire and obtain what they avert. Why is this?

2. Mozi said: This is because the rulers have failed to exalt the virtuous and to employ the capable in their government. When the virtuous are numerous in the state, order will be stable; when the virtuous are scarce, order will be unstable. Therefore the task of the lords lies nowhere but in multiplying the virtuous.

3. But what is the way to multiply the virtuous?

4. Mozi said: Supposing it is desired to multiply good archers and good drivers in the country, it will be only natural to enrich them, honour them, respect them, and commend them; then good archers and good drivers can be expected to abound in the country. How much more should this be done in the case of the virtuous and the excellent who are firm in morality, versed in rhetoric, and experienced in statecraft - since these are the treasures of the nation and props of the state? They should also be enriched, honoured, respected, and commended in order that they may abound.

5. When the ancient sage-kings administered the government they declared: "The unrighteous will not be enriched, the unrighteous will not be honoured, the unrighteous will not be favoured, the unrighteous will not be placed near." Upon hearing this, the rich and honoured of the country all began to deliberate, saying: "What I have been depending on was wealth and honour. Now the Lord promotes the righteous without discrimination against the poor and humble. Hence I may not do unrighteousness." Upon hearing this, the favoured also began to deliberate, saying: "What I have been depending on was favour. Now the Lord promotes the righteous without discrimination against those thus far neglected. Hence I may not do unrighteousness." Upon hearing this, those placed near began to deliberate, saying: "What I have been depending on was intimacy. Now the Lord promotes the righteous without discrimination against the distant. Hence I may not do unrighteousness." Upon hearing this, the distant also began to deliberate, saying : "I used to think, being distant I had nothing to depend on. Now the Lord promotes the righteous without discrimination against the distant. Hence I may not do unrighteousness." Vassals of distant districts as well as youths in the palace, and multitudes within the state boundaries as well as the rustics living on the four borders, upon hearing this, all competed in doing righteousness. Now what is the reason for all this? It is only with material goods that the superior can employ his subordinates, and it is only with statecraft that the subordinates can serve their lord. Take, for example, the rich man who built his walls high and left only one gate. When the burglar had entered, the man closed the gate and searched for him, and the burglar had no more exit. Why? Because the man had the vantage-point.

6. Therefore in administering the government, the ancient sage-kings ranked the morally excellent high and exalted the virtuous. If capable, even a farmer or an artisan would be employed - commissioned with high rank, remunerated with liberal emoluments, trusted with important charges, and empowered to issue final orders. For, if his rank were not high, people would not respect him; if his emoluments were not liberal, people would not have confidence in him; if his orders were not final, people would not stand in awe before him. To place these three (honours) upon the virtuous is not so much to reward virtue, as to bring about the success of the enterprise (of government). Therefore ranks should be standardised according to virtue, tasks assigned according to office, and rewards given according to labour spent. When emoluments are distributed in proportion to achievements, officials cannot be in constant honour, and people in eternal humility. If a person is capable promote him, if incapable, lower his rank. Give prominence to public approval and keep back private grudges (in the matter of selecting men). Here, then, is the principle. So, in days of old, Yao brought forward Shun from Fuzi and entrusted him with the government, and the world had peace. Yu brought forward Yi from Yin Fang and entrusted him with the government, and the nine districts became organised. Tang brought forward Yi Yin from the kitchen and entrusted him with the government and his plans were successful. King Wen brought forward Hung Yao and Tai Tian from their rabbit nets and entrusted them with the government and the Western land showed respect. Therefore, during those days the officials of high rank and liberal emoluments all carefully and anxiously executed their duties; and the farmers and artisans all encouraged one another in exalting virtue. Therefore, the scholars are really to be officials and governors. As long as there were scholars (in government), the plans (of the ruler) were not defeated and he had no hardships to endure; his name was established and success achieved; his excellence became known and yet evils were not spread. This is all due to the employment of the scholars.

7. Therefore Mozi said: The virtuous who are prosperous must be exalted, and the virtuous who are not prosperous must be exalted too. If it is desired to continue the ways of Yao and Shun, to exalt the virtuous is indispensable. Now, exaltation of the virtuous is the root of government.

MOZI CHAPTER 9 - Exaltation of the Virtuous 2

1. Mozi said: Now, in caring for the people, ruling the state, and governing the country, the rulers desire permanency and stability. But why do they not learn that exaltation of the virtuous is the foundation of government? How do we know exaltation of the virtuous is the foundation of government? When the honourable and wise run the government, the ignorant and humble remain orderly; but when the ignorant and humble run the government, the honourable and wise become rebellious. Therefore we know exaltation of the virtuous is the foundation of government. The ancient sage-kings greatly emphasised the exaltation of the virtuous and the employment of the capable. Without special consideration for relatives, for the rich and honoured, or for the good-looking, they exalted and promoted the virtuous, enriched and honoured them, and made them governors and leaders. The vicious they kept back and banished, depossessed and degraded, and made labourers and servants. Thereupon people were all encouraged by rewards and threatened by punishments and strove with each other after virtue. Thus the virtuous multiplied and the vicious diminished in number. Such is exaltation of the virtuous. Then the sage-kings watched their words and observed their conduct, found out their capabilities and carefully assigned them their offices. Such is employment of the capable. Accordingly those who were capable to govern the country were made to govern the country, those who were capable to administer the court were made to administer the court, and those who were capable in managing the districts were made to manage the districts. All those who had charge of the country, the court, and the districts were then the virtuous of the land.

2. When the virtuous rules the country, he starts the day early and retires late, hearing lawsuits and attending to the government. As a result, the country is well governed and laws are justly administered. When the virtuous administers the court he retires late and wakes up early, collecting taxes from passes, markets, and on products from mountains, woods, waters, and land to fill the court. As a result, the court is filled and wealth is not wasted. When the virtuous manages the districts, he goes out before sunrise and comes back after sunset, plowing and sowing, planting and cultivating, and gathering harvests of grains. As a result, grains are in plenty and people are sufficiently supplied with food. Therefore when the country is well governed the laws are well administered, and when the court is filled the people are wealthy. For the higher sphere, the rulers had wherewith to make wine and cakes to do sacrifice and libation to Heaven and the spirits. For the countries outside, they had wherewith to provide the furs and money to befriend neighbouring feudal lords. For the people within, they had wherewith to feed the hungry and give rest to the tired. Above all these, they had means to cherish the virtuous. Therefore from above, Heaven and the spirits enrich them from without, the feudal lords submit themselves to them from within, the people show them affection, and the virtuous become loyal to them. Hence they could have satisfaction in planning and success in execution. In defence they are strong and in attack victorious. Now the way that enabled the sage-kings of the Three Dynasties, namely Yao, Shun, Yu, Tang, Wen and Wu, to rule the empire and head the feudal lords was no other than this (principle of exaltation of the virtuous).

3. However, if there is only the principle while the technique of its application is not known, then it would seem to be still incomplete. Therefore there should be laid down three rules. What are the three rules? They are: (1) when their rank (that of the virtuous) is not high, people would not show them respect; (2) when their emoluments are not liberal, people would not place confidence in them; (3) when their orders are not final, people would not stand in awe before them. So the ancient sage-kings placed them high in rank, gave them liberal emoluments, trusted them with important charges, and decreed their orders to be final. And all this was done not merely to reward their subordinates; it was to fulfil their trust. Thus runs an Ode: "I am instructing you to take worries and cares of the world as your own; I am teaching the order of ranks for the virtuous and talented. Who can handle heat without rinsing his hands (in cold water)?" This is to show how in the past the rulers could not do without befriending subordinates and helpers. It was like the necessity of rinsing in handling hot objects to relieve the hands. The ancient sage-kings concentrated on acquiring, and employing the virtuous - honouring them with high ranks, and assigning land to them--unwearied to the end of their lives. The virtuous men on the other hand only hoped to find an enlightened ruler to serve - exhausting all the powers of the four limbs to attend to the king's business - untired to the end of their lives. When there were any excellences and virtues they were attributed to the emperor. Thus excellences and virtues belonged to the emperor while complaints and slanders were directed against the subordinates. Peace and joy abode with the king while worries and sorrows were lodged with the officials. This was how the ancient sage-kings administered the government.

4. The present ruler, imitating the ancients, also want to employ the virtuous in government by exalting them. Ranks given them are very high, but the emoluments do not follow proportionally. Now, to be high in rank but receive small emoluments will not inspire people's confidence. The virtuous would say to themselves: "This is not real love for me, but only to make use of me as a means." Now, how can people be affectionate to their superiors' when they are only (treated as) means? Therefore an ancient king said: "He who is too ambitious in government will not share his tasks with others. He who over-treasures wealth will not offer big emoluments to others." When tasks are not assigned and emoluments are not given, it may be asked wherefrom would the virtuous come to the side of the rulers? And when the virtuous are not at the side of the rulers, the vicious will be on their right and left. When the vicious are on the right and left, then commendations will not fall on the virtuous and punishments will not be upon the wicked. If the rulers follow these in governing the states, in the same way rewards will not go to the virtuous and punishment not to the wicked. When rewards really do not go to the virtuous and punishment not to the wicked, then the virtuous will find no encouragement, neither the wicked any obstruction. At home the vicious are not filial to their parents, and, having left their home town, they would not recognize their elders. They move about without restraint and disregard the rules of propriety about sexes. When trusted with the administration of the court, they would steal; when trusted to defend a city, they would raise an insurrection. When the lord meets with death, they would not follow him and commit suicide; when the lord has to flee the country, they would not accompany him in banishment. In judging lawsuits they are not just, and in dividing property they are partial. In planning they are not helpful, in execution they are inefficient. Neither in defence are they strong, nor in attack are they victorious. Now, the reason that the wicked kings of the Three Dynasties, namely, Jie, Zhou, You, and Li, misruled the country and upset their states was no other than this (employment of the vicious). Why is this so? Because they understood petty affairs but were ignorant about things of importance.

5. When the rulers cannot get a coat made they will employ able tailors. When they cannot have an ox or a sheep killed they will employ able butchers. In these two instances they do know they should exalt the virtuous and employ the capable for business. But when it comes to the disorder of the country and danger of the state, they do not know they should exalt the virtuous and employ the capable for government. Rather, they would employ their relatives, they would employ the rich without merit, and the good-looking. But as to the employment of the rich without merit and the good-looking -- will these necessarily prove themselves wise and intelligent? To let these rule the country is to let the unwise and unintelligent rule the country. And disorder can then be predicted. Moreover, the rulers employ their minds by the attractiveness of their appearance, and show them favour without finding out their knowledge. As a result, those who are not capable to rule a hundred men are assigned to posts over a thousand, and those who are not capable to rule a thousand are assigned to posts over ten thousand. What is the reason for this? Why, such positions are high in rank and rich in emoluments. Therefore the specially favoured are picked for them. But to make those incapable of ruling a thousand men rule ten thousand is to increase their duty tenfold. The business of the government comes daily. It is to be attended to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

every day, yet the day cannot be lengthened by tenfold. To govern, again, requires knowledge. When knowledge is not increased by ten times, while a tenfold task is assigned, it will evidently result in attending to one and neglecting nine. Though the task be attended to day and night, still it cannot be well executed. And the reason for this is because the rulers do not understand that they should exalt the virtuous and employ the capable in government. Thus exaltation of the virtuous and employment of the capable with the consequent success in government is presented above in the earlier paragraphs. And the depreciation of the virtuous with the resulting confusion in government is presented here in these paragraphs.

6. If the rulers now want to govern their states so that they will be permanent and unshakeable, why do they not learn that exaltation of the virtuous is the foundation of government? Besides, is this principle merely a conception of Mozi? It is the way of the sage-kings and the tenet of "Ju Nian," a book of an ancient king. And, thus it is recorded: "(He) sought out the wise men to protect and aid you." And thus states the "Oath of Tang": "I then sought for the Great Sage, with whom I might unite my strength and mind to govern the empire." All these show how the sage-kings never failed to exalt the virtuous and employ the capable in government. The sage-kings of old comprehended onlv this -- to exalt the virtuous and employ the capable in government and nobody else; so the whole world was benefited. In times of old, Shun cultivated land at Mt. Li made pottery by the River, and was engaged in fishing in Lake Lei. Yao discovered him at Fuze. Exalting him, Yao made him Emperor and handed to him the government of the empire and the rule over the people. Yi Zhi once served in the bridal party of the daughter of the Prince of Xin, and later voluntarily served Tang as his cook. Tang discovered him. Exalting him, Tang made him his Prime Minister and handed to him the government of the empire and the rule over the people. Fu Yue once wore garments of coarse cloth tied with ropes, working as an artisan at Fu Yan. Wu Ding discovered him. Exalting him, Wu Ding made him High Duke and handed to him the government of the empire and the rule over the people. Why is it that these people starting in humility arrived at honour, starting in poverty arrived at wealth? It is because these rulers understood the importance of exalting the virtuous and employing the capable in government. Therefore, none of the people were hungry yet without food, cold yet without clothing, tired yet without rest, disturbed yet without peace.

7. And, the ancient sage-kings in exalting the virtuous and employing the capable in government were following the ways of Heaven. Even Heaven does not discriminate among the poor and the rich, the honourable and the humble, the distant and the near, and the related and the unrelated (to those in power). The virtuous were promoted and exalted; the vicious were kept back and banished. Now, who were those that, possessing wealth and position, still strove after virtues and were rewarded ? They were the sage-kings of the Three Dynasties, namely, Yao, Shun, Yu, Tang, Wen and Wu (12). How were they rewarded? When they governed the empire, they loved all the people universally and benefited them, and led them in doing honour to Heaven and service to the spirits. As they loved and benefited the people, Heaven and the spirits rewarded them, appointing them to be Sons of Heaven, and parents of the people. And, thereupon people praised them, calling them sage-kings even unto this day. These then were those that, possessing wealth and position, still strove after virtues and were rewarded. Now, who were those that, possessing wealth and position, yet practiced evil and were punished? They were the wicked kings of the Three Dynasties, namely, Jie, Zhou, You, and Li. How do we know they were those ? When they governed the empire they disliked all the people inclusively and oppressed them and led them to curse Heaven and the spirits. Oppressing and destroying the people, they were punished by Heaven and the spirits; their corpses were mangled and lacerated, their children and grandchildren were scattered and dispersed, their family hearths were extinguished and descendants exterminated. And, thereupon the people railed at them, calling them wicked kings even unto this day. These, then, are those that, possessing wealth and position, yet practised evil and were punished. Now, who were those that were related (to the ruler) but not virtuous and were visited by punishment? Count Gun was of direct royal descent but had degenerated in the royal virtues. So he was banished to the wilderness of Yu Yu where (in the prison) light could not reach him, neither did the emperor show any favour. Such was he who was related but not virtuous and was visited by punishment. Now, who were those that were employed by Heaven because of their capability? Yu, Ji, and Gao Tao were they. How do we know that? It is found in the " Penal Code of Lu," a book of an early king, thus: "The Emperor (Yao) inquired among his subjects, and complaints were made against the Miaos (barbarians)." Again, "As the feudal lords have been appointed without insight, even the widows and the widowers are not protected. Dignity is revered only when it is accompanied with magnanimity; enlightenment is respected only when it is accompanied with magnanimity. Thereupon three chiefs were commissioned to care for and consolate the people: (1) Bo Yi delivered the laws and statutes and taught therewith the people; (2) Yu reduced the Flood and recovered the land, and gave names to hills and rivers; (3) Ji descended (from his rank) and sowed seeds to encourage good farming. The benefits of the achievements of these three chiefs all fell upon the people." This is to say that the three sages were careful in speech, vigilant in conduct, penetrating in thought, studying and planning for every detail and benefit of the world--with this to do service to Heaven on high, Heaven will bless their virtue; to bestow it to the people below, the people will be visited by its benefits lasting beyond their lifetime. Thus said the ancient kings: "Now, this way, when followed broadly to govern the world, will not be found to be too slender; when followed narrowly, will not be too unwieldly; when followed with discretion, will benefit the people beyond their lifetime." Referring to it, the "Eulogy of Zhou" sings: "The virtue of the sage shining upon the world is lofty as Heaven, wide as earth, high as the mountain, unbreakable and infallible; luminating as the sun, brilliant as the moon, eternal with heaven and earth." This is to describe how enlightening and all-embracing, deep-rooted and, therefore, permanent is the virtue of the sage. Therefore the virtue of the sage is really inclusive of heaven and earth.

8. Now, the rulers want to be lord over the empire and be head of the feudal lords. But how can it be done without virtue and righteousness? Their way must be by overpowering and overawing. But what makes them adopt this? It simply pursues the people to death. But life is what the people eagerly desire, and death what they greatly dread. What is desired is not obtained, but what is dreaded befalls them ever so often. From antiquity to the present, none has yet been able to be lord over the empire and head of the feudal lords by this way. Now the rulers desire to be lord of the world and head of the feudal lords and want to have their ideas prevail all over the world, and their names established in posterity. But why do they not learn that exaltation of the virtuous is the foundation of government? This was the actual conduct of the sages.

MOZI CHAPTER 10 - Exaltation of the Virtuous 3

1. Mozi said: All the rulers in the world desire their states to be wealthy, their people to be many, and their government and jurisdiction to be orderly. But they do not understand to govern their states and people by exaltation of the virtuous. They have missed, indeed, the foundation of government. But can we not point this out to them by means of parallels? Now, supposing, in governing his state, a feudal lord should proclaim: "All those who can shoot (with an arrow) and drive (a chariot) well I shall reward and honour; all those who cannot I shall punish and disgrace." If, then, we should inquire among the people of the state as to who would rejoice and who would be afraid, I suppose naturally those who could shoot and drive would rejoice and those who could not would be afraid. I have followed this (line of argument) and led them supposedly to proclaim: "All the loyal and faithful I shall reward and honour; all the disloyal and unfaithful I shall punish and disgrace." If now we should inquire among the people of the state as to who would rejoice and who would be afraid, I suppose naturally the loyal and faithful would rejoice and the disloyal and unfaithful would be afraid. Therefore the state and the people are to be governed by exalting the virtuous, so that those in the state that do good will be encouraged and those that do evil will be obstructed. To govern the empire seems then to consist of encouraging the good and obstructing the evil. But why is it that I have esteemed the way of Yao, Shun, Yu, Tang, Wen, and Wu? Because they administered the government in such a way that those in the empire that did good would be encouraged and those that did evil would be obstructed. So, then, the principle of exaltation of the virtuous is identical with the way of Yao, Shun, Yu, Tang, Wen, and Wu.

2. The gentlemen of to-day all exalt the virtuous in their private speech and conduct. But when it comes to the administration of the government for the public, they fail to exalt the virtuous and employ the capable. Then I know the gentlemen understand only trifles and not things of significance. How do I know it is so? Suppose the ruler had a cow or a sheep which he could not have killed, he would surely look for a skilful butcher. Or if he wanted a garment which he could not have made, he would surely look for a skilful tailor. For these, the ruler would not employ his relatives, the rich without merit, and the good-looking, because he knew clearly they were incapable. He was afraid they would spoil the things to be attended to. So, in these, the rulers do not fail to exalt the virtuous and employ the capable. Again, if the ruler had a sick horse that he could not have cured, he would surely look for an experienced veterinary doctor. Or if he had a tight bow which he could not draw, he would surely look for a skilful workman. For these, the ruler would not employ his relatives, the rich without merit, and the good-looking, because he knew clearly they were incapable. He was afraid they would spoil the things to be attended to. So, in these matters the rulers do not fall to exalt the virtuous and employ the capable. But when it comes to the affairs of the state all is different. The relations of the rulers, the rich without merit, and the good-looking are all promoted. Then does it not seem that the rulers love their states not even as much as they love a tight bow, a sick horse, a garment, or a cow or a sheep? Therefore I know the gentlemen of the world understand only trifles and not things of significance. This is like trying to make messengers of the dumb and musical directors of the deaf.

3. To the contrary, in governing the empire the sage-kings of old enriched and honoured those who were not necessarily their relatives, the rich without merit, or the good-looking. At one time Shun cultivated land at Mt. Li, made pottery by the River, engaged in fishing in Lake Lei, and went peddling in Changyang. Yao discovered him at Fuze, made him emperor, and handed him the government of the empire and the rule over the people. Yi Yin once took part in the bridal party of the daughter of the Prince of Xin, and then was employed as a cook. Tang discovered him and exalted him to be High Duke, handing him the government of the empire and the rule over the people. Once Fu Yue lived in the District of Beihai and built the prison walls. His clothing was of coarse cloth and tied with ropes. Wu Ding discovered him and exalted him to be High Duke, handing him the government of the empire and the rule over the people. Now, when Yao exalted Shun, Tang exalted Yi Yin, and Wu Ding exalted Fu Yue was it because they were their relatives, the rich without merit, or the good-looking? It was only because that by adopting their views, carrying out their plans, and following their ways, Heaven on high would be blessed, the spirits in the middle would be blessed, and the people below would be blessed. Therefore they were promoted and exalted.

4. Having understood the principle of exalting the virtuous in government, the ancient sage-kings inscribed it on bamboos and silk and engraved it on the dishes and vases, to hand it down to their descendants. Thus we find in the "Penal Code of Lu", a book of an ancient king, the following: "The king said: 'Ho! come, ye rulers of states and territories, I will tell you how to make punishments a blessing. Now it is yours to give repose to the people: - what should you be most concerned about the choosing of? Should it not be proper men? What should you deal with the most reverently? Should it not be punishments? What should you calculate the most? Should it not be to whom they should reach?'" (This is to say) with insight in choosing men and considerateness in meting punishments, you can catch up with the ways of Yao, Shun, Yu, Tang, Wen, and Wu. How? By exaltation of the virtuous. Again in the book "Shu Nian", another book of an ancient king, we find: "He looked for wise men to protect and aid you." This is to say, when the ancient kings reigned over the empire they invariably selected the virtuous and made them officials and aids. The gentlemen in the world like riches and honour, and dislike poverty and humility. Now how can you obtain the former and avoid the latter? There is no better way than to practise virtue. What then is the way to practise virtue ? Let him who has strength be alert to help others, let him who has wealth endeavour to share it with others, let him who possesses the Dao (the way of nature and life) teach others persuasively. With this, the hungry will be fed, the cold will be clothed, the disturbed will have order. When the hungry are fed, the cold are clothed, and the disturbed have order - this is procuring abundant life.

5. But those whom the rulers now are enriching and honouring are all their relatives, the rich without merit, and the good-looking. What can there be that guarantees these to be wise? When the unwise are charged with the government of the country, disorder in the country can be predicted. Now the gentlemen of the world like riches and honour, and dislike poverty and humility. But how can you obtain the former and avoid the latter? There seems to be no other way than to be the rulers' relatives, the rich without merit, and the good-looking. Evidently one cannot become these by learning. So, when the art of judging is not understood, although some virtuous people may even compare with Yu, Tang, Wen, and Wu, there will be no commendation. And, although a relative of the ruler may be lame and dumb, deaf and blind, and evil like Jie and Zhou, there will be no condemnation. Therefore reward does not fall on the virtuous or punishment on the evil. As those rewarded are without merit, those punished are naturally without guilt. And so, people all became disintegrated in heart and dissipated in body, and despairing in doing good. With all their strength unused, they would not help one another ; with all unused supplies rotting and fermenting, they would not share with one another; hiding the excellent Dao they would not show it to others. As a result of this, the hungry are not fed, the cold are not clothed, and the disturbed are not given order.

6. In the days of old, Yao had Shun, Shun had Yu, Yu had Gao Yao, Tang had Yi Yin, King Wu had Hong Yao, Tai Dian, Nangong Kuo and San Yisheng -- therefore the world was harmonious and people were prosperous. And those near felt contented and those distant were attracted. Wherever the sun and the moon shone, boats and vehicles could reach, rain and dew visited, and life depended on grains; few were not converted (to good) by this. Hence if the rulers in the world

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

now desire to do magnanimity and righteousness and be superior men, and desire to strike the way of the sage-kings on the one hand and work for the benefit of the country and the people on the other; then it is indispensable that the principle of Exaltation of the Virtuous be understood. Now, exaltation of the virtuous is indeed the blessing of Heaven, the spirits, and the people, as well as the foundation of government.

MOZI BOOK 3

MOZI CHAPTER 11 - Identification with the Superior 1

1. Mozi said: In the beginning of human life, when there was yet no law and government, the custom was "everybody according to his own idea." Accordingly each man had his own idea, two men had two different ideas and ten men had ten different ideas -- the more people the more different notions. And everybody approved of his own view and disapproved the views of others, and so arose mutual disapproval among men. As a result, father and son and elder and younger brothers became enemies and were estranged from each other, since they were unable to reach any agreement. Everybody worked for the disadvantage of the others with water, fire, and poison. Surplus energy was not spent for mutual aid; surplus goods were allowed to rot without sharing; excellent teachings (Dao) were kept secret and not revealed. The disorder in the (human) world could be compared to that among birds and beasts.

2. Yet all this disorder was due to the want of a ruler. Therefore (Heaven) chose the virtuous in the world and crowned him emperor. Feeling the insufficiency of his capacity, the emperor chose the virtuous in the world and installed them as the three ministers. The emperor and the three ministers, seeing the vastness of the empire and the difficulty of attending to matters of right and wrong and profit and harm among peoples of far countries, divided the empire into feudal states and assigned them to feudal lords. Feeling the insufficiency of their capacity, the feudal lords, in turn, chose the virtuous of their states and appointed them as their officials.

3. When the rulers were all installed, the emperor issued a mandate to all the people, saying: "Upon hearing good or evil one shall report it to a superior. What the superior thinks to be right all shall think to be right; what the superior thinks to be wrong all shall think to be wrong. When the superior is at fault there shall be good counsel, when the subordinates show virtue there shall be popular recommendation. To identify one's self with the superior and not to unite one's self with the subordinates - this is what deserves encouragement from above and praise from below." On the other hand, if upon hearing good or evil one should not report to a superior; if what the superior thought to be right one should not think to be right; if what the superior thought to be wrong one should not think to be wrong; if when the superior was at fault there should be no good counsel if when the subordinates showed virtue there should be no popular recommendation; if there should be common cause with subordinates and no identification with the superior - this is what deserves punishment from above and condemnation from below." The superior made this the basis of reward and punishment. He was clear-sighted and won his people's confidence.

4. Now the head of the village was the most high-minded and tender-hearted man of the village. He notified the people of the village, saying: "Upon hearing good or evil you shall report it to the head of the district. What the head of the district thinks to be right, all shall think to be right. What he thinks to be wrong, all shall think to be wrong. Put away from your speech that which is not good and learn his good speech. Remove from your conduct that which is not good and learn his good conduct. How then can there be disorder in the district?" Now, how was order brought about in the district? There was order in the district because the head could unify the standards of the district.

5. The head of the district was the most high-minded and tender-hearted man of the district. He notified the people of the district, saying "Upon hearing good or evil you shall report it to the lord. What the lord thinks to be right all shall think to be right, what he thinks to be wrong all shall think to be wrong. Remove from your speech that which is not good and learn his good speech. Take away from your conduct that which is not good and learn his good conduct. How then can there be disorder in the state?" Now, how was order brought about in the feudal state? There was order in the state because the feudal lord could unify the standards in the state.

6. The lord of the state was the most high-minded and tender-hearted man of the state. He notified the people of the state, saying: "Upon hearing good or evil you shall report it to the emperor. What the emperor thinks to be right all shall think to be right; what the emperor thinks to be wrong all shall think to be wrong. Take away from your speech that which is not good and learn his good speech. Remove from your conduct that which is not good and learn his good conduct. How then can there be disorder in the empire?" Now, how is order brought about in the empire? There was order in the empire because the emperor could unify the standards in the empire.

7. If, however, the people all identify themselves with the Son of Heaven but not with Heaven itself, then the jungle is still unremoved. Now, the frequent visitations of hurricanes and torrents are just the punishments from Heaven upon the people for their not identifying their standards with the Will of Heaven.

8. Therefore, Mozi said: The sage-kings of old devised the five punishments to rule the people in order to be able to lay hands on those who did not identify themselves with their superiors - a device of the same nature as threads are tied into skeins and a net is controlled by a main rope.

MOZI CHAPTER 12 - Identification with the Superior 2

1. Mozi said: As we look back to the time when there was yet no ruler, it seems the custom was "everybody in the world according to his own standard." Accordingly each man had his own standard, ten men had ten different standards, a hundred men had a hundred different standards - the more people the more standards. And everybody approved of his own view and disapproved those of others, and so arose mutual disapproval. Even father and son and brothers became enemies, since they were unable to reach any agreement. Surplus energy was not employed for mutual help; excellent teachings (Dao) were kept secret; surplus goods were allowed to rot without sharing. The disorder in the (human) world could be compared with that among birds and beasts. The lack of regulations governing the relationships between ruler and subject, between superior and subordinate, and between elder and younger; and the absence of rules governing the relationships between father and son and between older and younger brothers, resulted in disorder in the world.

2. Knowing the cause of the confusion to be in the absence of a ruler who could unify the standards in the world, (Heaven) chose the virtuous, sagacious, and wise in the world and crowned him emperor, charging him with the duty of unifying the wills in the empire. Having been crowned, the emperor, realizing the impossibility of unifying the world just by his own senses of hearing and sight, chose the understanding, virtuous, sagacious, and wise of the world and installed them as the three ministers, sharing with them the duty of unifying the standards in the empire. The emperor and the three ministers being in office, they felt the vastness of the empire and the difficulty of unifying all the peoples in mountains and woods and those far distant. Therefore they systematically divided up the empire, and appointed numerous feudal lords, charging these with the duty of unifying the standards in each state. The feudal lords in turn felt the difficulty of unifying the standards in their states just by their own senses of hearing and sight. Therefore they chose the virtuous of the state to be their ministers and secretaries and all the way down to the heads of districts and villages, sharing with them the duty of unifying the standards in the state.

3. When the lords of the country and the heads of the people had been appointed, the emperor issued mandates, instructing the people: "Discovering good you must report it to your superior, discovering evil you must report it to your superior. What the superior thinks to be right all shall think to be right; what the superior thinks to be wrong all shall think to be wrong. When there is virtue among the people there shall be popular recommendation; when the superior is at fault there shall be good counsel. You shall identify yourself with the superior and not associate with your subordinates. So doing, one deserves encouragement from his superiors and praise from the people. "On the other hand, if upon discovering good you should not report it and upon discovering evil you should not report it; if you should not think to be right what the superior thinks to be right, and wrong what the superior thinks to be wrong; if there should be no recommendation when there is virtue among the people and no good counsel when the superior is at fault; and if you should unite with the subordinates but differ from the superior - you deserve heavy punishment from your superiors and condemnation from the people." Therefore the sage-kings of old were very judicious and faithful in their punishments and rewards.

4. And so all the people aspired to the rewards and commendation from the superior and dreaded his condemnation and punishment. Thereupon, in accord with the policy of the emperor, the village head proceeded to unify the purposes in the village. Having accomplished this, he led the people of the village to identify themselves with the head of the district, saying: "All you people of the village are to identify yourselves with the head of the district, and are not to unite with the subordinates. What the head of the district thinks to be right all shall think to be right; what he thinks to be wrong all shall think to be wrong. Put away your evil speech and learn his good speech; put away your evil conduct and learn his good conduct. For the head of the district is naturally the (most) virtuous of the district. If all the people in the district follow the example of their head, how then can the district be disorderly?" Now, how is it that the head of the district was so successful in governing the district? It was just because he could unify the purposes of the whole district that the district was so orderly.

5. Having accomplished this he in turn led the people of his district to identify themselves with the feudal lord, saying: "All you people of the district shall identify yourselves with the lord of the state, and shall not unite with the subordinates. What the lord thinks to be right all shall think to be right; what he thinks to be wrong all shall think to be wrong. Put away your evil speech and learn his good speech; put away your evil conduct and learn his good conduct. For the lord of the state is naturally the (most) virtuous of the state. If all the people in the state follow the example of their lord, how then can the state be in disorder?" Now, why was the feudal lord so successful in governing the state? It was just because he could unify the purposes in the state that the state is orderly.

6. Having accomplished this he in turn led the people of his state to identify themselves with the emperor, saying: "All you people of the state shall identify yourselves with the emperor and shall not unite with the subordinates. What the emperor thinks to be right all shall think to be right; what he thinks to be wrong all shall think to be wrong. Put away your evil speech and learn his good speech; put away your evil conduct and learn his good conduct. For the emperor is naturally the (most) high-minded and tender-hearted man of the empire. If all the people of the empire follow his example, how then can the state be disorderly?" Now, why was the emperor so successful in governing the empire? It was just because he could unify the purposes in the empire that the empire is orderly.

7. But to carry the process of identification with the superior up to the Son of Heaven and not further up to Heaven itself -- then the jungle from Heaven is yet unremoved. Thereupon Heaven would send down cold and heat without moderation, and snow, frost, rain, and dew untimely. As a result, the five grains could not ripen and the six animals could not mature; and there would be disease, epidemics, and pestilence. Now the repeated visitations of hurricanes and torrents are just punishments from Heaven - punishments to the people below for not identifying themselves with it. Therefore the sage-kings of old appreciated what Heaven and the spirits desire and avoided what they abominate, in order to increase benefits and to avoid calamities in the world. With purification and baths and clean wine and cakes they led the people to make sacrifice and libation to Heaven and the spirits. In such services to the spirits they dared not use wine and cakes that were unclean, sacrificial animals that were not fat, or jade and silk that did not satisfy the standard requirements. The proper time for the spring and autumn sacrifices they dared not miss. Judging lawsuits, they dared not be unjust. Distributing properties, they dared not be unfair. Even when at leisure they dared not be disrespectful. When the sage-kings made such (good) rulers, Heaven and the spirits commended their leadership from above, and the people cherished it from below. To work under the hearty approval of Heaven and the spirits is to obtain their blessings. To work under the appreciation of the people is to obtain their confidence. Administering the government like this, consequently they would succeed in planning, accomplish their ends in executing, be strong in defence and victorious in attack. And the reason for all this lies in their employing the principle of Identification with the Superior in government. And this is how the sage-kings of old administered their government.

8. People might then ask: At the present time rulers are not absent from the empire, why then is there disorder in the empire? Mozi said: The political leaders of the present day are quite different from those of old. The case is parallel to that of the Five Punishments with the Prince of Miao. In ancient times, the sage-kings made the code of the Five Punishments and put the empire in order. But when the Prince of Miao established the Five Punishments they unsettled his empire. Can it be that the Punishments are at fault? Really the fault lies in their application. The "Penal Code of Lu" among the books of the ancient kings, says: "Among the people of Miao punishments were applied without employing instruction and admonition. They made a code of five tortures and called it law." This is to say, those who know how to apply punishments can govern the people with them. And those who do not know, make five tortures out of them. Can it be that the punishments are at fault? Only, when their application is not to the point do they become five tortures. And, also, "Shu Ling", among the books of the ancient kings, says: "The same mouth can produce friendship or produce war." This is to say that he who can use the mouth well will produce friendship, and he who cannot will stir up the enemies and the besieging barbarians. Can it be that the mouth is at fault? The fault really lies in its use which stirs up the enemies and the besieging barbarians.

9. Hence the installing of the ruler in the ancient days was intended to govern the people. Just as there is one thread to hold together the others in a skein and a main rope to a fishing net, so the ruler is to hold together all the evil and wicked in the empire and bring their purposes into harmony (with their superiors). Thus "Xiang Nian", among the books of the ancient kings, says: "Now the empire is established and the capital is located: (Heaven) installed the emperor, kings, and lords not in order to make them proud, and (Heaven)

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

appointed the ministers and the officials not in order to make them idle - it was to apportion duties among them and charge them with the maintenance of the Heavenly justice." This is to say that when God and the spirits in the past established the capital and installed the rulers, it was not to make their ranks high, and their emoluments substantial, and to give them wealth and honour, and let them live in comfort and free of care. It was really to procure benefits and eliminate adversities for the people, and to enrich the poor and increase the few, and to bring safety where there is danger and to restore order where there is confusion - it was for this that the political leaders were appointed. And so the ancient sage-kings administered their government accordingly.

10. The lords at the present, however, do just the reverse. Administration is carried on to court flattery. Fathers and brothers and other relatives and friends are placed at the right and left and appointed rulers of the people. Knowing that the superior appointed the rulers not for the welfare of the people, the people all kept aloof and would not identify themselves with the superior. Therefore purposes of the superior and the subordinates are not unified. This being so, rewards and commendations would not encourage the people to do good, and punishments and fines would not restrain them from doing evil. How do we know this would be so?

11. In governing the country, the ruler proclaims "Whoever deserves reward I will reward." Suppose the purposes of the superior and the subordinates are different,whoever is rewarded by the superior would be condemned by the public. And in community life the condemnation of the public is supreme. Though there is reward from the superior, it will not be an encouragement. In governing the country, again, the ruler proclaims: "Whoever deserves punishment I will punish." Suppose the purposes of the superior and the subordinates are different, whoever is punished by the superior would be applauded by the public. And in community life the approval of the public is supreme. Though there is punishment from the superior, it will not be an obstruction. Now, in governing the country and ruling the people, if rewards cannot encourage the people to do good and punishments cannot restrain them from doing evil, is this not just the same as in the beginning of human life when there were no rulers? If it is the same with rulers or without them, it is not the way to govern the people and unify the multitude.

12. As the ancient sage-kings could observe the principle of Identification with the Superior, when they became rulers the purposes of the superior and the subordinates became interchangeable. If the superior reserved for himself special facilities the subordinates could share them. If the people had any unrighted wrongs or accumulated injuries, the superior would remove them. Therefore, if there was a virtuous man thousands of li away, though his clansmen did not all know it (the fact) and people in the same district did not all know it, the emperor could reward him. And if there was an evil man thousands of li away, though his clansmen did not all know it (the fact) and people in the same village did not all know it, the emperor could punish him. Thereupon all the people in the world were astonished, and carefully avoided doing evil, saying: "The emperor is like a spirit in his hearing and sight." But the ancient kings said: "It was no spirit but only the ability to make use of others' ears and eyes to help one's own hearing and sight, to make use of others' lips to help one's own speech, to make use of others' minds to help one's own thought, to make use of others' limbs to help one's own actions." When there are many to help one's hearing and sight then of course one can hear and see far; when there are many to help one's speech then one's good counsel can comfort many; when there are many to help one's thought then one's plans can be shaped speedily; when there are many to help one's actions then one can accomplish one's undertaking quickly. So there was no other reason for the success and great fame of the ancient sages than that they could carry out the principle of Identification with the Superior in their administration.

13. One of the "Eulogies of Zhou" among the works of the ancient kings says: "They came to see his Majesty. Daily they sought the code of propriety." This describes how in times of old, the feudal lords came to the emperor's court both spring and autumn to receive strict instructions from the emperor and ruled their states accordingly when they returned; and there was none among those who came under such an administration that dared not submit completely. And, at that time, none dared to confuse the instructions from the emperor. And thus runs an Ode: "My team is of white horses with black manes. The six reins look luxuriant. They trot and gallop. The considerations (of the emperor) are all-inclusive." Further: "My team is of dark grey horses. The six reins look like silk. They trot and gallop. The plans (of the emperor) are all-inclusive." This is to say that upon discovering either good or evil the ancient feudal lords always hurriedly drove to the emperor and reported it to him. Therefore rewards fell upon the virtuous and punishment upon the wicked. The innocent was not prosecuted and the guilty was not set free. And all this is the result of practising the principle of Identification with the Superior.

14. Therefore, Mozi said: Now, if the rulers and the gentlemen of the world sincerely desire to enrich their country and multiply their people, and to put the government and jurisdiction in order and stabilize the state - if so, then they cannot afford to fail to understand the principle of Identification with the Superior, which is the foundation of government.

MOZI CHAPTER 13 - Identification with the Superior 3

1. Mozi said: The interest of the wise (ruler) lies in carrying out what makes for order among the people and avoiding what makes for confusion. But what is it that makes for order among the people? When the administration of the ruler answers to the desires of the people there will be order, otherwise there will be confusion. How do we know it is so? When the administration of the ruler answers to the desires of the subjects, it manifests an understanding of the approvals and disapprovals of the people. When there is such an understanding, the good will be discovered and rewarded and the bad will be discovered and punished, and the country will surely have order. When the administration of the ruler does not answer to the desires of the subjects, it shows a lack of understanding of the approvals and disapprovals of the subjects. When there is no such understanding then the good wiII not be discovered and rewarded and the bad will not be discovered and punished. With the good unrewarded and the evil unpunished, such a government will surely put the country into disorder. Therefore when rewards and punishments do not answer to the desires of the people, the matter has to be carefully looked into.

2. But how can the desires of the people (being so many and various) be met? Therefore Mozi said: It can be done only by adopting the principle of Identification with the Superior in government. How do we know the principle of Identification with the Superior can govern the empire? Why not then examine the administration and the theory of government of the ancient times? In the beginning there was no ruler and everybody was independent. Since every one was independent, there would be one purpose when there was one man, ten purposes when there were ten men, a hundred purposes when there were a hundred men, a thousand purposes when there were a thousand men and so on until the number of men became innumerable and the number of different purposes became innumerable with it. And all of them approved their own ideas and disapproved those of others. And there was strife among the strong and struggle among the weak. Thereupon Heaven wished to unify the standards in the world. The virtuous was selected and made emperor. Conscious of the insufficiency of his power alone to govern the empire, the emperor chose the next best (in virtue and wisdom) and honoured them to be the three ministers. Conscious of the insufficiency of their powers alone to assist the emperor, the three ministers in turn divided the empire into feudal states and assigned them to feudal lords. Conscious of the insufficiency of his power alone to govern all that were within his four borders, the feudal lord in turn selected his next best and commissioned them ministers and secretaries. Conscious of the insufficiency of their power alone to assist their feudal lord, the ministers and secretaries again selected their next best and appointed them district heads and clan patriarchs. Therefore, in appointing the three ministers, the feudal lords, the ministers and secretaries, and the district heads and clan patriarchs, the emperor was not selecting them for wealth and honour, leisure and ease. It was to employ them to help in administration and jurisdiction. Hence, when Heaven established the empire and located the capital and commissioned the sovereign, kings, lords, and dukes, and appointed secretaries, scholars, professors, and elders - it was not to give them ease, but only to divide up the task and let them help carry out the light of Heaven.

3. Why are the superiors now unable to govern their subordinates, and the subordinates unwilling to serve their superiors? It is because of a mutual disregard. What is the reason for this? The reason is a difference in standards. Whenever standards differ there will be opposition. The ruler may think a man good and reward him. The man, though rewarded by the ruler, yet by the same act provokes the condemnation of the people. Therefore those who do good are not necessarily encouraged by rewards. The ruler may think a man evil and punish him. This man, though punished by the ruler, yet at the same time receives the approval of the people. Therefore those who do evil are not necessarily obstructed by punishments. Thus reward and honour from the ruler cannot encourage the good and his denunciation and punishment cannot prevent the evil. What is the reason for this? The reason is a difference in standards.

4. But how can the standards in the world be unified? Mozi said: Why not let each member of the clan organize his purposes and identify them with those of the patriarch? And let the patriarch give laws and proclaim to the clan: "Whoever discovers a benefactor to the clan shall report it; whoever discovers a malefactor to the clan shall report it. Whoever reports the benefactor of the clan upon seeing one is equivalent to benefiting the clan himself. Knowing him the superior will reward him, hearing of him the group will praise him. Whoever fails to report a malefactor of the clan upon seeing one is equivalent to doing evil to the clan himself. Knowing him the superior will punish him, hearing of him the group will condemn him." Thereupon all the members of the clan wish to obtain reward and honor and avoid denunciation and punishment from their superior. Seeing the good they will report; seeing the evil they will report. And the patriarch can reward the good and punish the evil. With the good rewarded and the evil punished, the clan will surely have order. Now, why is it that the clan becomes orderly? Just because the administration is based on the principle of Identification with the Superior.

5. Now that the clan is in order, is that all there is of the way of governing the feudal state? By no means. The state is composed of many clans. They all like their own clan and dislike other clans. And there is strife among the strong and struggle among the weak. Therefore the clan patriarchs should again organize the purposes in the clan and identify them with those of the feudal lord. The feudal lord also should give laws and should proclaim to the state: "Whoever discovers a benefactor of the state shall report it; whoever discovers a malefactor of the state shall report it. Whoever reports a benefactor of the state upon seeing one is equivalent to benefiting the state himself. Knowing him the superior will reward him, hearing of him the people will praise him. Whoever fails to report a malefactor of the state upon seeing one is equivalent to doing evil to the state himself. Knowing him the superior will punish him, hearing of him the people will condemn him." Thereupon all people in the state wish to obtain reward and honour and avoid denunciation and punishment from their superior. Seeing the good they will report, seeing the evil they will report. And the feudal lord can reward the good and punish the evil. With the good rewarded and the evil punished, the feudal state will surely have order. Now, why is it that the state becomes orderly? Just because the administration is based on the principle of Identification with the Superior.

6. Now that the feudal state is in order, is that all there is to the way of governing the empire? By no means. The empire is composed of many states. They all like their own state and dislike other states. And there is strife among the strong and struggle among the weak. Therefore the feudal lord should again organize the purposes in the state and identify them with those of the emperor. The emperor also should give laws and should proclaim to the empire: "Whoever discovers a benefactor of the empire shall report it; whoever discovers a malefactor of the empire shall report it. Whoever reports a benefactor of the empire upon seeing one is equivalent to benefiting the state himself. Knowing him the superior will reward him, hearing of him the people will praise him. Whoever fails to report a malefactor upon seeing one is equivalent to doing evil to the empire himself. Knowing him the superior will punish him, hearing of him the people will condemn him." Thereupon all the people in the empire will wish to obtain reward and honour and avoid denunciation and punishment from their emperor. Seeing the good and the evil they will report. And the emperor can reward the good and punish the evil. With the good rewarded and the evil punished, the empire will surely have order. Now why is it that the empire becomes orderly? Just because the administration is based on the principle of Identification with the Superior.

7. Now that the empire becomes orderly, the emperor will further organize the purposes in the empire and identify them with the Will of Heaven. Therefore Identification with the Superior as a principle can govern the empire when used by the emperor, it can govern the state when used by the feudal lord, and it can govern the clan when used by the clan patriarch. To be found not wanting when used on a large scale to govern the empire, and not useless when employed on a small scale to govern a clan - this is said of such a principle.

8. Hence the proverb: "To govern the world-empire is the same as to rule a single family clan; to command all the people in the world is the same as to order a single individual." Does any one think that all this is just a fancy of Mozi, and that this teaching did not exist among the sage-kings of old? Really they were of the same opinion. All the sage-kings administered their government by the principle of Identification with the Superior, therefore the world became orderly. How do we know it is so? It is recorded in the "Grand Oath" among the books of the ancient kings: "If an unscrupulous man discovers a case of intrigue and deception and fails to make it known, he shall be punished equally." This is to say that whoever discovers any crime and does not report it will be taken as committing a crime of the same order.

9. Therefore in governing the empire, the ancient sage-kings chose only the excellent for the outposts as well as for the offices near him. As there were many to help him see and bear, be succeeded before others in planning, and completed before others in executing, and his good name was spread before others. Just because he could trust his staff in the administration, the benefits were as we have stated. There is

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

an ancient proverb saying: "The sight of one eye cannot compare with that of two, the hearing of one ear cannot compare with that of two, the grasp of one hand cannot compare with that of two." Now, just because he could trust his staff in the administration the sage-king received such benefits. Therefore during the reign of the ancient sage-king over the empire, if there was a virtuous man more than a thousand li away he could reward him before the people in the same district and village all got to know it. And if there was a wicked man about a thousand li away he could punish him before the people in the same district and village all got to know it. Though it may be supposed that the sage-king was keen in hearing and sight, how could he see all that is beyond a thousand li at one look, how could he hear all that is beyond a thousand li at one hearing? In fact the sage-king could see without going there and hear without being near. Yet what kept the thieves, robbers, bandits, and highwaymen moving all over the empire without being able to find refuge anywhere? There is the beauty of adopting the principle of Identification with the Superior in government.

10. Therefore Mozi said: Whoever orders his people to identify themselves with their superior must love them dearly. For the people will not obey orders except when they are ordered with love and held in confidence. Lead them with wealth and honour ahead, and push them with just punishments from behind. When government is carried on like this, even though I wanted to have some one not to identify himself with me, it would be impossible.

11. Therefore Mozi said: If the kings, dukes, and important personages of the world now sincerely want to practise magnanimity and righteousness and be superior men, if they want to attain the way of the sage-kings on the one hand and contribute toward the benefit of the people on the other, they cannot leave the principle of Identification with the Superior unexamined and un-understood. Identification with the Superior is, indeed, the foundation of government and essence of orderliness.

MOZI BOOK 4

MOZI CHAPTER 14 - Universal Love 1

1. The wise man who has charge of governing the empire should know the cause of disorder before he can put it in order. Unless he knows its cause, he cannot regulate it. It is similar to the problem of a physician who is attending a patient. He has to know the cause of the ailment before he can cure it. Unless he knows its cause he cannot cure it. How is the situation different for him who is to regulate disorder? He too has to know the cause of the disorder before he can regulate it. Unless he knows its cause he cannot regulate it. The wise man who has charge of governing the empire must, then, investigate the cause of disorder.

2. Suppose we try to locate the cause of disorder, we shall find it lies in the want of mutual love. What is called disorder is just the lack of filial piety on the part of the minister and the son towards the emperor and the father; As he loves himself and not his father the son benefits himself to the disadvantage of his father. As he loves himself and not his elder brother, the younger brother benefits himself to the disadvantage of his elder brother. As he loves himself and not his emperor, the minister benefits himself to the disadvantage of his emperor. And these are what is called disorder. When the father shows no affection to the son, when the elder brother shows no affection to the younger brother, and when the emperor shows no affection to the minister, on the other hand, it is also called disorder. When the father loves only himself and not the son, he benefits himself to the disadvantage of the son. When the elder brother loves only himself and not his younger brother, he benefits himself to the disadvantage of the younger brother. When the emperor loves only himself and not his minister, he benefits himself to the disadvantage of his minister, and the reason for all these is want of mutual love.

3. This is true even among thieves and robbers. As he loves only his own family and not other families, the thief steals from other families to profit his own family. As he loves only his own person and not others, the robber does violence to others to profit himself. And the reason for all this is want of love. This again is true in the mutual disturbance among the houses of the ministers and the mutual invasions among the states of the feudal lords. As he loves only his own house and not the others, the minister disturbs the other houses to profit his own. As he loves only his own state and not the others, the feudal lord attacks the other states to profit his own. These instances exhaust the confusion in the world. And when we look into the causes we find they all arise from want of mutual love.

4. Suppose everybody in the world loves universally, loving others as one's self. Will there yet be any unfilial individual? When every one regards his father, elder brother, and emperor as himself, whereto can he direct any unfilial feeling? Will there still be any unaffectionate individual? When every one regards his younger brother, son, and minister as himself, whereto can he direct any disaffection? Therefore there will not be any unfilial feeling or disaffection. Will there then be any thieves and robbers? When every one regards other families as his own family, who will steal? When every one regards other persons as his own person, who will rob? Therefore there will not be any thieves or robbers. Will there be mutual disturbance among the houses of the ministers and invasion among the states of the feudal lords? When every one regards the houses of others as one's own, who will be disturbing? When every one regards the states of others as one's own, who will invade? Therefore there will be neither disturbances among the houses of the ministers nor invasion among the states of the feudal lords.

5. If every one in the world will love universally; states not attacking one another; houses not disturbing one another; thieves and robbers becoming extinct; emperor and ministers, fathers and sons, all being affectionate and filial -- if all this comes to pass the world will be orderly. Therefore, how can the wise man who has charge of governing the empire fail to restrain hate and encourage love? So, when there is universal love in the world it will be orderly, and when there is mutual hate in the world it will be disorderly. This is why Mozi insisted on persuading people to love others.

MOZI CHAPTER 15 - Universal Love 2

1. Mozi said: The purpose of the magnanimous is to be found in procuring benefits for the world and eliminating its calamities. But what are the benefits of the world and what its calamities? Mozi said: Mutual attacks among states, mutual usurpation among houses, mutual injuries among individuals; the lack of grace and loyalty between ruler and ruled, the lack of affection and filial piety between father and son, the lack of harmony between elder and younger brothers - these are the major calamities in the world.

2. But whence did these calamities arise, out of mutual love? Mozi said: They arise out of want of mutual love. At present feudal lords have learned only to love their own states and not those of others. Therefore they do not scruple about attacking other states. The heads of houses have learned only to love their own houses and not those of others. Therefore they do not scruple about usurping other houses. And individuals have learned only to love themselves and not others. Therefore they do not scruple about injuring others. When feudal lords do not love one another there will be war on the fields. When heads of houses do not love one another they will usurp one another's power. When individuals do not love one another they will injure one another. When ruler and ruled do not love one another they will not be gracious and loyal. When father and son do not love each other they will not be affectionate and filial. When older and younger brothers do not love each other they will not be harmonious. When nobody in the world loves any other, naturally the strong will overpower the weak, the many will oppress the few, the wealthy will mock the poor, the honoured will disdain the humble, the cunning will deceive the simple. Therefore all the calamities, strifes, complaints, and hatred in the world have arisen out of want of mutual love. Therefore the benevolent disapproved of this want.

3. Now that there is disapproval, how can we have the condition altered? Mozi said it is to be altered by the way of universal love and mutual aid. But what is the way of universal love and mutual aid? Mozi said: It is to regard the state of others as one's own, the houses of others as one's own, the persons of others as one's self. When feudal lords love one another there will be no more war; when heads of houses love one another there will be no more mutual usurpation; when individuals love one another there will be no more mutual injury. When ruler and ruled love each other they will be gracious and loyal; when father and son love each other they will be affectionate and filial; when older and younger brothers love each other they will be harmonious. When all the people in the world love one another, then the strong will not overpower the weak, the many will not oppress the few, the wealthy will not mock the poor, the honoured will not disdain the humble, and the cunning will not deceive the simple. And it is all due to mutual love that calamities, strife, complaints, and hatred are prevented from arising. Therefore the benevolent exalt it.

4. But the gentlemen of the world would say: "So far so good. It is of course very excellent when love becomes universal. But it is only a difficult and distant ideal." Mozi said: This is simply because the gentlemen of the world do not recognize what is to the benefit of the world, or understand what is its calamity. Now, to besiege a city, to fight in the fields, or to achieve a name at the cost of death -- these are what men find difficult. Yet when the superior encourages them, the multitude can do them. Besides, universal love and mutual aid is quite different from these. Whoever loves others is loved by others; whoever benefits others is benefited by others; whoever hates others is hated by others; whoever injures others is injured by others. Then, what difficulty is there with it (universal love)? Only, the ruler fails to embody it in his government and the ordinary man in his conduct.

5. Formerly, Lord Wen of the state of Jin (about 630 BC) liked the uncouth uniform of the soldier. And so all his ministers and officers wore sheepskin jackets, carried their swords in leather girdles, and put on silk-spun hats. Thus attired, they attended the Lord when they went in and paced the court when they stayed out. What was the reason for this? It was that what the ruler encourages the ruled will carry out. And Lord Ling of the state of Chu (about 535 BC) liked slender waists. And so all his ministers and officers limited themselves to a single meal (a day). They tied their belts after exhaling, and could not stand up without leaning against the wall. Within a year the court looked grim and dark. What was the reason for this? It was that what the ruler encourages the ruled will carry out. Again, Lord Goujian of the state of Yue (about 480 BC) liked the warrior's courage, and trained his subjects accordingly. He had his palace boat set on fire. To test his soldiers he proclaimed that all the treasures of the state were contained therein. And he beat the drum himself to urge them on. Hearing the drum the soldiers rushed on in disorder. More than a hundred strong perished in the flames. Thereupon the Lord beat the gong to let them retreat.

6. Therefore Mozi said: Now, things like scanty diet, coarse clothing, and the achievement of a name at the cost of death are those in which people find difficulty. Yet when the ruler encourages them the multitude can stand them. Besides, universal love and mutual aid are different from these. Whoever loves others is loved by others; whoever benefits others is benefited by others; whoever hates others is hated by others; whoever injures others is injured by others. Then what difficulty is there with it (universal love)? Only, the ruler fails to embody it in his government and the ordinary man in his conduct.

7. Nevertheless. the gentlemen in the empire think that, though it would be an excellent thing if love can be universalised, it is something quite impracticable. It is like carrying Mt. Tai and leaping over the Ji River. Mozi said: The illustration is a faulty one. Of course to be able to carry Mt. Tai and leap over the Ji River would be an extreme feat of strength. Such has never been performed from antiquity to the present time. But universal love and mutual aid are quite different from this. And the ancient sage-kings did practise it. How do we know they did? When Yu was working to bring the Deluge under control, he dug the West River and the Youdou River in the west in order to let off the water from the Qu, Sun, and Huang Rivers. In the north he built a dam across the Yuan and Gu Rivers in order to fill the Houzhidi (a basin) and the Huzhi River. Mt. Dizhu was made use of as a water divide, and a tunnel was dug through Mt. Lungmen. All these were done to benefit the peoples west of the (Yellow) River and various barbarian tribes, Yan, Dai, Hu, Ho, of the north. In the east he drained the great Plain and built dykes along the Mengzhu River. The watercourse was divided into nine canals in order to regulate the water in the east and in order to benefit the people of the District of Ji. In the south he completed the Yangtze, Han, Huai, and Ru Rivers. These ran eastward and emptied themselves into the Five Lakes. This was done in order to benefit the peoples of Jing, Qi, Gan, Yue, and the barbarians of the south. All these are the deeds of Yu. We can, then, universalize love in conduct. When King Wen was ruling the Western land, he shone forth like the sun and the moon all over the four quarters as well as in the Western land. He did not allow the big state to oppress the small state, he did not allow the multitude to oppress the singlehanded, he did not allow the influential and strong to take away the grain and live stock from the farmers. Heaven visited him with blessing. And, therefore, the old and childless had the wherewithal to spend their old age, the solitary and brotherless had the opportunity to join in the social life of men, and the orphans had the support for their growth. This was what King Wen had accomplished. We can, then, universalize love in conduct. When King Wu was about to do service to Mt. Tai it was recorded thus: "Blessed is Mt. Tai. Duke of Zhou by a long descent is about to perform his duty. As I have obtained the approval of Heaven, the magnanimous arise to save the people of Shang Xia as well as the barbarians (from the tyranny of Emperor Zhou). Though (Emperor Zhou) has many near relatives, they cannot compare with the magnanimous. If there is sin anywhere, I am solely responsible." This relates the deeds of King Wu. We can, then, universalize love in conduct.

8. Therefore Mozi said: If the rulers sincerely desire the empire to be wealthy and dislike to have it poor, desire to have it orderly and dislike to have it chaotic, they should bring about universal love and mutual aid. This is the way of the sage-kings and the way to order for the world, and it should not be neglected.

MOZI CHAPTER 16 - Universal Love 3

1. Mozi said: The purpose of the magnanimous lies in procuring benefits for the world and eliminating its calamities. Now among all the current calamities, which are the most important? The attack on the small states by the large ones, disturbances of the small houses by the large ones, oppression of the weak by the strong, misuse of the few by the many, deception of the simple by the cunning, disdain towards the humble by the honoured - these are the misfortunes in the empire. Again, the lack of grace on the part of the ruler, the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

lack of loyalty on the part of the minIster, the lack of affection on the part of the father, the lack of filial piety on the part of the son - these are further calamities in the empire. Also, the mutual injury and harm which the unscrupulous do to one another with weapons, poison, water, and fire is still another calamity in the empire. When we come to think about the cause of all these calamities, how have they arisen? Have they arisen out of love of others and benefiting others? Of course we should say no. We should say they have arisen out of hate of others and injuring others. If we should classify one by one all those who hate others and injure others, should we find them to be universal in love or partial? Of course we should say they are partial. Now, since partiality against one another is the cause of the major calamities in the empire, then partiality is wrong.

2. Mozi continued: Whoever criticizes others must have something to replace them. Criticism without suggestion is like trying to stop flood with flood and put out fire with fire. It will surely be without worth. Mozi said: Partiality is to be replaced by universality. But how is it that partiality can be replaced by universality? Now, when every one regards the states of others as he regards his own, who would attack the others' states? Others are regarded like self. When every one regards the capitals of others as he regards his own, who would seize the others' capitals? Others are regarded like self. When every one regards the houses of others as he regards his own, who would disturb the others' houses? Others are regarded like self. Now, when the states and cities do not attack and seize each other and when the clans and individuals do not disturb and harm one another -- is this a calamity or a benefit to the world? Of course it is a benefit. When we come to think about the several benefits in regard to their cause, how have they arisen? Have they arisen out of hate of others and injuring others? Of course we should say no. We should say they have arisen out of love of others and benefiting others. If we should classify one by one all those who love others and benefit others, should we find them to be partial or universal? Of course we should say they are universal. Now, since universal love is the cause of the major benefits in the world, therefore Mozi proclaims universal love is right. And, as has already been said, the interest of the magnanimous lies in procuring benefits for the world and eliminating its calamities. Now that we have found out the consequences of universal love to be the major benefits of the world and the consequences of partiality to be the major calamities in the world; this is the reason why Mozi said partiality is wrong and universality is right.

3. When we try to develop and procure benefits for the world with universal love as our standard, then attentive ears and keen eyes will respond in service to one another, then limbs will be strengthened to work for one another, and those who know the Dao will untiringly instruct others. Thus the old and those who have neither wife nor children will have the support and supply to spend their old age with, and the young and weak and orphans will have the care and admonition to grow up in. When universal love is adopted as the standard, then such are the consequent benefits. It is incomprehensible, then, why people should object to universal love when they hear it.

4. Yet the objection is not all exhausted. It is asked, "It may be a good thing, but can it be of any use?" Mozi replied: If it were not useful then even I would disapprove of it. But how can there be anything that is good but not useful? Let us consider the matter from both sides. Suppose there are two men. Let one of them hold to partiality and the other to universality. Then the advocate of partiality would say to himself, how can I take care of my friend as I do of myself, how can I take care of his parents as my own? Therefore when he finds his friend hungry he would not feed him, and when he finds him cold he would not clothe him. In his illness he would not minister to him, and when he is dead he would not bury him. Such is the word and such is the deed of the advocate of partiality. The advocate of universality is quite unlike this both in word and in deed. He would say to himself, I have heard that to be a superior man one should take care of his friend as he does of himself, and take care of his friend's parents as his own. Therefore when he finds his friend hungry he would feed him, and when he finds him cold he would clothe him. In his sickness he would serve him, and when he is dead he would bury him. Such is the word and such is the deed of the advocate of universality. These two persons then are opposed to each other in word and also in deed. Suppose they are sincere in word and decisive in deed so that their word and deed are made to agree like the two parts of a tally, and that there is no word but what is realised in deed, then let us consider further: Suppose a war is on, and one is in armour and helmet ready to join the force, life and death are not predictable. Or suppose one is commissioned a deputy by the ruler to such far countries like Ba, Yue, Qi, and Jing, and the arrival and return are quite uncertain. Now (under such circumstances) let us inquire upon whom would one lay the trust of one's family and parents. Would it be upon the universal friend or upon the partial friend? It seems to me, on occasions like these, there are no fools in the world. Even if he is a person who objects to universal love, he will lay the trust upon the universal friend all the same. This is verbal objection to the principle but actual selection by it - this is self-contradiction between one's word and deed. It is incomprehensible, then, why people should object to universal love when they hear it.

5. Yet the objection is not all exhausted. It is objected: Maybe it is a good criterion to choose among ordinary men, but it may not apply to the rulers. Let us again consider the matter from both sides. Suppose there are two rulers. Let one of them hold partiality and the other universality. Then the partial ruler would say to himself, how can I take care of the people as I do of myself? This would be quite contrary to common sense. A man's life on earth is of short duration, it is like a galloping horse passing by. Therefore when he finds his people hungry he would not feed them, and when he finds them cold he would not clothe them. When they are sick he would not minister to them, and upon their death he would not bury them. Such is the word and such is the deed of the partial ruler. The universal ruler is quite unlike this both in word and in deed. He would say to himself, I have heard that to be an upright ruler of the world one should first attend to his people and then to himself. Therefore when he finds his people hungry he would feed them, and when he finds them cold he would clothe them. In their sickness he would minister to them, and upon their death he would bury them. Such is the word and such is the deed of the universal ruler. These two rulers, then, are opposed to each other in word and also in deed. Suppose they are sincere in word and decisive in deed so that their word and deed are made to agree like the two parts of a tally, and that there is no word but what is realised in deed, then let us consider further: Suppose, now, that there is a disastrous pestilence, that most people are in misery and privation, and that many lie dead in ditches (Under such circumstances) let us inquire, if a person could choose one of the two rulers, which would he prefer? It seems to me on such occasions there are no fools in the world. Even if he is a person who objects to universal love, he will choose the universal ruler. This is verbal objection to the principle but actual selection by it - this is self-contradiction between one's word and deed. It is incomprehensible, then, why people should object to universal love when they hear it.

6. Yet the objection is still not exhausted. It points out that universal love may be magnanimous and righteous, but how can it be realised? Universal love is impracticable just as carrying Mt. Tai and leaping over rivers. So, then, universal love is but a pious wish, how can it be actualised? Mozi replied: To carry Mt. Tai and leap over rivers is something that has never been accomplished since the existence of man. But universal love and mutual aid has been personally practised by six ancient sage-kings. How do we know they have done it? Mozi said: I am no contemporary of theirs, neither have I heard their voice or seen their faces. The sources of our knowledge lie in what is written on the bamboos and silk, what is engraved in metal and stones, and what is cut in the vessels to be handed down to posterity. The "Great Declaration" proclaims: "King Wen was like the sun and the moon, shedding glorious and resplendent light in the four quarters as well as over the Western land." This is to say that the love of King Wen is so wide and universal that it is like the sun and the moon shining upon the world without partiality. Here is universal love on the part of King Wen; what Mozi has been talking about is really derived from the example of King Wen.

7. Moreover it is true not only in the "Great Declaration" but also with the "Oath of Yu". Yu said (therein) "Come all you hosts of people, take heed and hearken to my words. It is not that I, a single person, would willingly stir up this confusion. The Prince of Miao is more and more unreasonable, he deserves punishment from Heaven. Therefore I lead you to appoint the lords of the states and go to punish the Prince of Miao." It was not for the sake of increasing his wealth and multiplying his felicitations, and indulging his ears and eyes but for that of procuring benefits for the world and eliminating its annoyances that Yu went to war against the Prince of Miao. This is universal love on the part of Yu, and what Mozi has been talking about is really derived from the example of Yu.

8. Again it is true not only in the "Oath of Yu" but also with the "Oath of Tang." Tang said: "Unworthy Lu presumed to do sacrifice with a first-born male animal to Heaven on high and mother Earth, saying, 'Now there is a great drought from heaven. It happens right in my, Lu's, time. I do not know whether I have wronged Heaven or men. Good, I dare not cover up; guilt, I dare not let go -- this is clearly seen in the mind of God. If there is sin anywhere hold me responsible for it; if I myself am guilty may the rest be spared.'" This is to say that though having the honour of being an emperor and the wealth of possessing the whole world, Tang did not shrink from offering himself as sacrifice to implore God and the spirits. This is universal love on the part of Tang, and what Mozi has been talking about is really derived from the example of Tang.

9. Still again, it is true not only in the "Oath of Yu" and the "Oath of Tang" but also with the " Poems of Zhou." To quote: "the way of the (good) emperor is wide and straight, without partiality and without favouritism. The way of the (good) emperor is even and smooth, without favouritism and without partiality. It is straight like an arrow and just like a balance. The superior man follows it, (even) the unprincipled looks on (without resentment)." Thus the principle that I have been expounding is not to be regarded as a mere doctrinaire notion. In the past, when Wen and Wu administered the government both of them rewarded the virtuous and punished the wicked without partiality to their relatives and brothers. This is just the universal love of Wen and Wu. And what Mozi has been talking about is really derived from the examples of Wen and Wu. It is incomprehensible then why people should object to universal love when they hear it.

10. Yet the objection is still not exhausted. It raises the question, when one does not think in terms of benefits and harm to one's parents would it be filial piety? Mozi replied: Now let us inquire about the plans of the filial sons for their parents. I may ask, when they plan for their parents, whether they desire to have others love or hate them? Judging from the whole doctrine (of filial piety), it is certain that they desire to have others love their parents. Now, what should I do first in order to attain this? Should I first love others' parents in order that they would love my parents in return, or should I first hate others' parents in order that they would love my parents in return? Of course I should first love others' parents in order that they would love my parents in return. Hence those who desire to be filial to one another's parents, if they have to choose (between whether they should love or hate others' parents), had best first love and benefit others' parents. Would any one suspect that all the filial sons are stupid and incorrigible (in loving their own parents)? We may again inquire about it. It is said in the "Da Ya" among the books of the ancient kings: "No idea is not given its due value; no virtue is not rewarded. When a peach is thrown to us, we would return with a prune." This is to say whoever loves others will be loved and whoever hates others will be hated. It is then quite incomprehensible why people should object to universal love when they hear it.

11. Is it because it is hard and impracticable? There are instances of even much harder tasks done. Formerly, Lord Ling of the state of Jing liked slender waists. In his time people in the state of Jing ate not more than once a day. They could not stand up without support, and could not walk without leaning against the wall. Now, limited diet is quite hard to endure, and yet it was endured. While Lord Ling encouraged it, his people could be changed within a generation to conform to their superior. Lord Goujian of the state of Yue admired courage and taught it to his ministers and soldiers three years. Fearing that their knowledge had not yet made them efficient he let a fire be set on the boat, and beat the drum to signal advance. The soldiers at the head of the rank were even pushed down. Those who perished in the flames and in water were numberless. Even then they would not retreat without signal. The soldiers of Yue would be quite terrified (ordinarily). To be burnt alive is a hard task, and yet it was accomplished. When the Lord of Yue encouraged it, his people could be changed within a generation to conform to their superior. Lord Wen of the state of Jin liked coarse clothing. And so in his time the people of Jin wore suits of plain cloth, jackets of sheep skin, hats of spun silk, and big rough shoes. Thus attired, they would go in and see the Lord and come out and walk in the court. To dress up in coarse clothing is hard to do, yet it has been done. When Lord Wen encouraged it his people could be changed within a generation to conform to their superior. Now to endure limited diet, to be burnt alive, and to wear coarse clothing are the hardest things in the world, yet when the superiors encouraged them the people could be changed within a generation. Why was this so? It was due to the desire to conform to the superior. Now, as to universal love and mutual aid, they are beneficial and easy beyond a doubt. It seems to me that the only trouble is that there is no superior who encourages it. If there is a superior who encourages it, promoting it with rewards and commendations, threatening its reverse with punishments, I feel people will tend toward universal love and mutual aid like fire tending upward and water downwards - it will be unpreventable in the world.

12. Therefore, universal love is really the way of the sage-kings. It is what gives peace to the rulers and sustenance to the people. The gentleman would do well to understand and practise universal love; then he would be gracious as a ruler, loyal as a minister, affectionate as a father, filial as a son, courteous as an elder brother, and respectful as a younger brother. So, if the gentleman desires to be a gracious ruler, a loyal minister, an affectionate father, a filial son, a courteous elder brother, and a respectful younger brother, universal love must be practised. It is the way of the sage-kings and the great blessing of the people.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

MOZI BOOK 5

MOZI CHAPTER 17 - Condemnation of Offensive War 1

1. Suppose a man enters the orchard of another and steals the other's peaches and plums. Hearing of it the public will condemn it; laying hold of him the authorities will punish him. Why? Because he injures others to profit himself. As to seizing dogs, pigs, chickens, and young pigs from another, it is even more unrighteous than to steal peaches and plums from his orchard. Why? Because it causes others to suffer more, and it is more inhumane and criminal. When it comes to entering another's stable and appropriating the other's horses and oxen, it is more inhumane than to seize the dogs, pigs, chickens, and young pigs of another. Why? Because others are caused to suffer more; when others are caused to suffer more, then the act is more inhumane and criminal. Finally, as to murdering the innocent, stripping him of his clothing, dispossessing him of his spear and sword, it is even more unrighteous than to enter another's stable and appropriate his horses and oxen. Why? Because it causes others to suffer more; when others are caused to suffer more, then the act is more inhumane and criminal. All the gentlemen of the world know that they should condemn these things, calling them unrighteous. But when it comes to the great attack of states, they do not know that they should condemn it. On the contrary, they applaud it, calling it righteous. Can this be said to be knowing the difference between righteousness and unrighteousness?

2. The murder of one person is called unrighteous and incurs one death penalty. Following this argument, the murder of ten persons will be ten times as unrighteous and there should be ten death penalties; the murder of a hundred persons will be a hundred times as unrighteous and there should be a hundred death penalties. All the gentlemen of the world know that they should condemn these things, calling them unrighteous. But when it comes to the great unrighteousness of attacking states, they do not know that they should condemn it. On the contrary, they applaud it, calling it righteous. And they are really ignorant of its being unrighteous. Hence they have recorded their judgment to bequeath to their posterity. If they did know that it is unrighteous, then why would they record their false judgment to bequeath to posterity? Now, if there were a man who, upon seeing a little blackness, should say it is black, but, upon seeing much, should say it is white; then we should think he could not tell the difference between black and white. If, upon tasting a little bitterness one should say it is bitter, but, upon tasting much, should say it is sweet; then we should think he could not tell the difference between bitter and sweet. Now, when a little wrong is committed people know that they should condemn it, but when such a great wrong as attacking a state is committed people do not know that they should condemn it. On the contrary, it is applauded, called righteous. Can this be said to be knowing the difference between the righteous and the unrighteous? Hence we know the gentlemen of the world are confused about the difference between righteousness and unrighteousness.

MOZI CHAPTER 18 - Condemnation of Offensive War 2

1. Mozi said: If the rulers of to-day sincerely wish to be careful in condemnation and commendation, judicious in rewards and punishments, and temperate in government and jurisdiction. Therefore Mozi said: There is an ancient saying that, when one is not successful in making out plans then predict the future by the past and learn about the absent from what is present. When one plans like this then one can be intelligent.

2. Now, about a country going to war. If it is in winter it will be too cold ; if it is in summer it will be too hot. So it should be neither in winter nor in summer. If it is in spring it will take people away from sowing and planting; if it is in autumn it will take people away from reaping and harvesting. Should they be taken away in either of these seasons, innumerable people would die of hunger and cold, And, when the army sets out, the bamboo arrows, the feather flags, the house tents, the armour, the shields, the sword hilts -- innumerable quantities of these will break and rot and never come back. The spears, the lances, the swords, the poniards, the chariots, the carts -- innumerable quantities of these will break and rot and never come back. Then innumerable horses and oxen will start out fat and come back lean or will not return at all. And innumerable people will die because their food will be cut off and cannot be supplied on account of the great distances of the roads. And innumerable people will be sick and die of the constant danger and the irregularity of eating and drinking and the extremes of hunger and over-eating. Then, the army will be lost in large numbers or entirely; in either case the number will be innumerable. And this means the spirits will lose their worshippers, and the number of these will also be innumerable.

3. Why then does the government deprive the people of their opportunities and benefits to such a great extent? It has been answered: "I covet the fame of the victor and the possessions obtainable through the conquest. So I do it." Mozi said: But when we consider the victory as such, there is nothing useful about it. When we consider the possessions obtained through it, it does not even make up for the loss. Now about the siege of a city of three li or a guo of seven li -- if these could be obtained without the use of weapons or the killing of lives, it would be all right. But (as a matter of fact) those killed must be counted by the ten thousand, those widowed or left solitary must be counted by the thousand, before a city of three li or a guo of seven li could be captured. Moreover the states of ten thousand chariots now have empty towns to be counted by the thousand, which can be entered without conquest; and their extensive lands to be counted by the ten thousand (of mu), which can be cultivated without conquest. So, land is abundant but people are few. Now to pursue the people to death and aggravate the danger feared by both superiors and subordinates in order to obtain an empty city -- this is to give up what is needed and to treasure what is already in abundance. Such an undertaking is not in accordance with the interest of the country.

4. Those who endeavor to gloss over offensive wars would say: "In the south there are the lords of Jing and Yue, and in the north there are the lords of Qi and Jin. When their states were first assigned to them, they were but a hundred li square in area, and but a few tens of thousands in number of people. By means of wars and attacks, their areas have increased to several thousand li square and the people to several million. So, then, offensive wars are not to be condemned." Mozi said : The four or five states may have reaped their benefits, still it is not conduct according to the Dao. It is like the physician giving his drugs to the patients. If a physician should give all the sick in the world a uniform drug, among the ten thousand who took it there might be four or five who were benefited, still it is not to be said to be a common (commonly beneficial) medicine. Thus a filial son will not give it to his parent and a loyal minister will not give it to his king. After the empire was in the ancient time divided into states a great many of them died of attacks - the earlier cases we hear of through the ear, the recent cases we saw by the eye. How do we know it is so? In the east there was the state of Ju. It was a small state situated in the midst of big states. It did not show respect and obedience to the big states, and the latter therefore did not like it or favour it. So, on the east Yue cut and appropriated its land by force, and from the west Qi swallowed it up altogether. And it was due to offensive wars that Ju died between two big states. And it was due to offensive war too that in the south Chen and Cai were extinguished by Wu and Yue. And it was also due to offensive wars that in the north Bu Tu He perished among Yan, Dai, Hu and Mo. Therefore Mozi said: If the rulers now really desire gain and avert loss, desire security and avert danger, they cannot but condemn offensive wars.

5. Those who endeavor to gloss over offensive wars would say: "These states perished because they could not gather and employ their multitudes. I can gather and employ my multitudes and wage war with them; who, then, dares to be unsubmissive?" Mozi said: You might be able to gather and employ your multitudes, but can you compare yourself with the ancient He Lu of Wu? He Lu of Wu (about 510 B.C.) in the ancient days drilled his soldiers seven years. With armour on and weapons in hand they could cover three hundred li (in a day) before encamping (for the night). Passing Zhulin, they emerged at the narrow Pass of Min. They engaged in battle (with the state of Chu) at Boju. Subduing Chu, (He Lu) gave audience to Song and Lu. By the time of Fu Chai he attacked Qi in the north, encamped on the Wen River, fought at Ai Ling and greatly defeated Qi and compelled surety from them at Mt.Tai. In the east he attacked Yue, crossing the Three Rivers and the Five Lakes, and compelled surety at Guiji. None of the nine tribes dared to show disrespect. Reaching home, however, he would not reward the orphaned or give to the numerous rustics. He depended on his own might, gloated over his success, praised his own cleverness, and neglected instructing and training his people. He built the Monument of Gusu which was not completed even in seven years. By this time (the people of Wu) felt tired and disheartened. Seeing the friction between the superior and the subordinates in Wu, Goujian of Yue gathered his multitudes to take revenge. He broke into its kuo on the north, moved away its royal boat, and surrounded its palace. And thus Wu perished. Some time ago Jin had six ministers and Zhibo (about 455 B.C.) was the most powerful. He considered the large area of his land and the great number of his people, and desired to attack the feudal lords in order to have a rapid spread of his courageous name through war and battle. So he ranked his brave warriors and arranged his boat and chariot forces. He attacked (the house of) Zhongxing and seised it. This showed to him that his plans were satisfactory. Then he attacked Fan and totally defeated him. Thus he absorbed three families into one. He did not stop even there. but surrounded Minister Xiang of Zhao at Jinyang. By this time Han and Wei came together and deliberated, saying: "An ancient proverb says: 'When the lips are removed the teeth will become cold.' The house of Zhao dying in the morning we would be following it in the evening; the house of Zhao dying in the evening we would be following it in the morning. A poet sings: 'If the fish would not act while yet in water, what can it do when it is already placed on land?'" Thereupon the three ministers worked with united strength and a single mind, opening passes and blazing trails, putting on armour and arousing the warriors. With Han and Wei from without and Zhao from within, they battled Zhibo and totally defeated him. Therefore Mozi said : An ancient proverb says: "The superior man would not go to water but to man for a mirror." In water as a mirror one sees only one's face; in man as a mirror one can predict good and bad luck." Have those who now regard offensive wars as beneficial made use of Zhibo's story? It is plainly discernible to be not auspicious but ominous.

MOZI CHAPTER 19 - Condemnation of Offensive War 3

1. Mozi said: What does the world now praise to be good? Is not an act praised because it is useful to Heaven on high, to the spirits in the middle sphere, and to the people below? Certainly no other reason is needed for praise than to be useful to Heaven on high, to the spirits in the middle, and to the people below. Even the stupid would say it is praiseworthy when it is helpful to Heaven on high, to the spirits in the middle, and to the people below. And what the world agrees on is just the way of the sage-kings. Now the feudal lords in the empire still attack and assault each other. This is to praise the principle without understanding its real meaning. They resemble the blind man who uses with others the names of black and white but cannot discriminate between such objects. Can this be said to be real discrimination? Therefore, deliberating for the empire, the ancient wise men always considered the real (meaning of the) principles, and acted accordingly. Hence thev were no more uncertain in their actions. All desires, far or near, were satisfied, and Heaven, the spirits, and the people were all blessed. Such was the way of the wise men. Governing the empire, the ancient magnanimous men always worked for mutual satisfaction with the large states, brought the empire into harmony, and centralised all that was within the four seas. Then they led the people in the empire diligently to do service to God, hills and rivers, and the spirits and ghosts. Many were the benefits to the people and great was their success. Thereupon Heaven rewarded them, the spirits enriched them, and the people praised them. The high honour of Son of Heaven was conferred upon them and the great wealth of the whole world was given to them. Their names partake of (the permanence and greatness of) Heaven and Earth and are not forgotten even to this day. Such is the way of the wise and such is the way by which the ancient kings came to possess the world.

2. The rulers and lords of to-day are quite different. They all rank their warriors and arrange their boat and chariot forces; they make their armour strong and weapons sharp in order to attack some innocent state. Entering the state they cut down the grain fields and fell the trees and woods; they tear down the inner and outer walls of the city and fill up the ditches and ponds; they seize and kill the sacrificial animals and burn down the ancestral temple; they kill and murder the people and exterminate the aged and weak; they move away the treasures and valuables. The soldiers are encouraged to advance by being told: "To suffer death is the highest (service you can render), to kill many is the next, to be wounded is the lowest. But if you should drop out from your rank and attempt to sneak away, the penalty will be death without moderation." Thus the soldiers are put to fear. Now to capture a state and to destroy an army, to disturb and torture the people, and to set at naught the aspirations of the sages by confusion - is this intended to bless Heaven? But the people of Heaven are gathered together to besiege the towns belonging to Heaven. This is to murder men of Heaven and dispossess the spirits of their altars and to ruin the state and to kill the sacrificial animals. It is then not a blessing to Heaven on high. Is it intended to bless the spirits? But men of Heaven are murdered, spirits are deprived of their sacrifices, the earlier kings are neglected, the multitude are tortured and the people are scattered; it is then not a blessing to the spirits in the middle. Is it intended to bless the people? But the blessing of the people by killing them off must be very meagre. And when we calculate the expense, which is the root of the calamities to living, we find the property of innumerable people is exhausted. It is, then, not a blessing to the people below either.

3. Now that the armies are intended for mutual destruction, it is evident: If the general be not courageous, if soldiers be not brave, if weapons be not sharp, if drills be not frequent, if the force be not large, if generals be not harmonious, if power be not august, if a siege be not enduring, if an assault be not speedy, if people be not strongly bound together, if determination be not firm - if this be so, the (other) feudal lords will suspect. When feudal lords entertain suspicion, enemies will be stirred up and cause anxiety, and the morale will be weakened. On the other hand, if every preparation is in good shape and the state goes out to engage in war, then the state will lose its men and the people will neglect their vocations. Have we not heard it said that, when a warring state goes on an expedition, of the officers there must be several hundred, of the common people there must be several thousand, and of the soldiers and prisoners there must be ten thousand, before the army can set out? It may last for several

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

years, or, at the shortest, several months. So, the superior will have no time to attend to government, the officials will have no time to attend to their offices, the farmers will have no time to sow or reap, the women will have no time to weave or spin: that is, the state will lose its men and the people will neglect their vocations. Besides, the chariots will break and horses will be exhausted. As to tents, army supplies, and soldiers' equipment - if one-fifth of these can remain (after the war) it would already be beyond expectation. Moreover, innumerable men will be missing and lost on the way, and will become sick from the long distances, meagre rations, hunger and cold, and die in the ditches. Now the calamity to the people and the world is tremendous. Yet the rulers enjoy doing it. This means they enjoy injuring and exterminating the people; is this not perversity? The most warring states in the empire to-day are Qi, Jin, Chu, and Yue. These four states are all successful in the world. Even if their people be increased tenfold, still they could not consume all that their land could produce. That is, they are in need of men while they have a surplus of land. Still they strove against each other to possess more land. This is to neglect what is needed and to value what is already in plenty.

4. The warring lords would gloss over (their conduct) with arguments to confute Mozi, saying: "Do you condemn attack and assault as unrighteous and not beneficial? But, anciently, Yu made war on the Prince of Miao, Tang on Jie, and King Wu on Zhou. Yet these are regarded as sages. What is your explanation for this?" Mozi said: You have not examined the terminology of my teaching and you do not understand its motive. What they did is not to be called "attack" but "punishment." Anciently, the three Miao tribes were in great confusion. Heaven ordered their destruction. The sun rose at night. It rained blood for three days. Dragons emerged in the temple and dogs cried in the market place. Ice came in summer and earth cracked until water gushed forth. The five grains appeared in mutation. At these, the people were greatly shocked. Gao Yang then gave command (to Yu) in the Yuan Palace. Yu held the imperial jade order in hand and set forth to conquer Miao. Amidst thunder and lightning, a god with the face of a man and the body of a bird was revealed to be waiting upon (Yu) with the gui in hand. The general of Miao was brought down by an arrow and the Miao army was set in great confusion. And the Miao tribes became less and less significant ever after. Having conquered Miao, Yu set apart the hills and rivers (by names), and ordered things into high and low. With sacrifices he set up the four bordering countries, and neither spirits nor men revolted (any more). So there was peace in the world. This was the reason why Yu made war on the Miao. When it came to King Jie of Xia, Heaven gave severe order. Sun and moon did not appear on time. Winter and summer came irregularly. The five grains were dried up to death. Ghosts called in the country, and cranes shrieked for more than ten nights. Heaven then commissioned Tang in the Biao Palace, to receive the great trust that had been given to Xia, as the conduct of Xia fell into great perversity. Only then dared Tang to lead his multitude and enter the borders of Xia. And he let the deserters of the enemy destroy the cities of Xia. Soon after, a god came and told him: "The conduct of Xia is in great confusion. Go and punish him. I will surely let you destroy him, as I have my orders from Heaven." Heaven ordered Zhuyong to send down fire on the northwestern corner of the city of Xia. Thus Tang led the men of Jie and conquered Xia. He then gave audience to the feudal lords at Bo. He revealed and made known the will of Heaven and spread it in the four directions, and none of the feudal lords in the empire dared to show disrespect. This was the reason why Tang punished Jie. When it came to the regime of King Zhou of Shang, his conduct was not acceptable to Heaven. Sacrifices were not according to seasons. Even in the night... It rained sand for ten days at Bo. The nine caldrons moved from their place. Witches appeared in the dark and ghosts sighed at night. Some women turned into men. Flesh came down from Heaven like rain. Thorny brambles covered up the national highways. Yet the king became even more dissolute. A red bird holding a gui by its beak alighted on Mt. Qi, proclaiming: "Heaven decrees King Wen of Zhou to punish Yin and possess its empire." Tai Dian then came to be minister to (King Wen). The charts emerged out of the River and chenghuang appeared on land. Thereupon King Wu ascended the throne. Three gods spoke to him in a dream, saying: "Now that we have submerged Zhou of Yin in wine, you go and attack him. We will surely let you destroy him." So, King Wu set out and attacked Zhou, and replaced Shang with Zhou. Heaven gave King Wu the Yellow Bird Pennant. Having conquered Yin he continued the order of Tang and assigned the worship of the ancestors of Zhou to the feudal lords. Connexions with the barbarians of the four borders were established, and none in the world dared to show disrespect. This was the reason why King Wu punished Zhou. Speaking about the work of these three sages, it is not to be called attack but punishment.

5. The warring lords would again gloss over (their conduct) with arguments for offensive war against Mozi, saying: Do you condemn attack and assault as unrighteous and not beneficial? But, in ancient times, Xiong Li was assigned to the state of Chu (about 1100 BC) in the Mt. of Sui. Yi Kui started at Youju, and became lord of Yue. Uncle Tang and Lu Shang were first appointed to rule over the states of Jin (1107 BC) and of Qi (about 1120 BC) respectively. All these started with a few hundred li square of land. On account of their capture of other states, now each of them has a quarter of the empire. What is your explanation for this?" Mozi said: You have not examined the terminology of my teachings and you do not understand the underlying principle. In ancient times the emperor commissioned feudal lords numbering more than ten thousand. On account of absorption of one state by another, all of the more than ten thousand states have disappeared with only the four remaining. This is like the physician who attends more than ten thousand patients but cures only four. Such an one is not to be said to be a good physician.

6. The warring lords would again gloss over (their conduct) with arguments, saying: "(I wage war) not because I am still discontented with my gold and jade, my children and my land. I want to have my name as a righteous ruler established in the world and draw the other feudal lords to me with my virtue." Mozi said: If there were some one who would establish his righteous name for justice in the world and draw the feudal lords to him with his virtue, the submission of the whole world to him could be awaited while standing. For the world has long been in turmoil and war, and it is weary like the boy at playing horse. If only there were some one who would first benefit the other feudal lords in mutual good faith! When some large state acts unrighteously, he would join in the sorrow; when some large state attacks some smaller one he would join in the rescue; when the outer and the inner walls of the city of the small state are in ruin he would demand their repair; when cloth and grains are exhausted he would supply them; when money and silk are insufficient he would share his own - to befriend the large state in this way, the large state will be pleased, to befriend the small state in this way, the small state will be pleased. With the others tired out and one's self at ease, one's armour and weapon would be stronger. When with kindness and mercy we help the people in their need, the people will be drawn over. When good government is substituted for aggressive war, the country will be benefited many fold. When the expense of the army is limited and the evils of the feudal lords removed, then we shall enjoy prosperity. Let the control (of the army) be judicious and the cause be righteous. Be lenient to the people and place confidence in the army - with this to meet the forces of the feudal lords, there can be no equal in the world. And the benefits to the world will be innumerable. This is what wiII benefit the world, yet the rulers do not understand making use of it: such may be said to be ignorance of the great thing in the world. Therefore Mozi said: Now if the rulers and the gentlemen of the world sincerely desire to procure benefits and avert calamities for the world - if they desire to do righteousness and be superior men, if they desire to strike the way of the sage-kings on the one hand and bless the people on the other - if so, the doctrine of Condemnation of Offensive War should not be left unheeded.

MOZI BOOK 6

MOZI CHAPTER 20 - Economy of Expenditures 1

1. When a sage rules a state the benefits of the state will be increased twice. When he governs the empire, those of the empire will be doubled. This increase is not by appropriating land from without. But by cutting out the useless expenditures it is accomplished. In issuing an order, taking up an enterprise, or employing the people and expending wealth, the sage never does anything without some useful purpose. Therefore wealth is not wasted and people's resources are not exhausted, and many are the blessings procured. In making clothing, what is the purpose? It is to keep out the cold in winter and heat in summer. The good of clothing is measured in terms of the amount of warmth it adds in winter and coolness in summer: what is merely decorative and does not contribute to these is to be let alone. In building palaces and houses, what is the purpose? It is to keep out the wind and the cold in winter and heat and rain in summer, and to fortify against thieves. What is merely decorative and contributes nothing to these should be let alone. In forging armour and shields and the five weapons, what is the purpose? It is to prepare against invasion and revolts, bandits and thieves. When these happen, with armor, shields, and the five weapons one will succeed, without them one cannot succeed. Therefore the sages forged armour, shields, and the five weapons. And their good is measured in terms of lightness, sharpness and unbreakability: what is merely decorative and contributes nothing to these should be let alone. In building boats and vehicles, what is the purpose? A vehicle is to go on land and a boat is to sail rivers and valleys in order to transport the wealth in the four quarters. The good of boats and vehicles is measured in terms of the amount of facility and convenience they afford: what is merely decorative and contributes nothing to these should be let alone. Now, in making all these things none is done without its use in view. Therefore wealth is not wasted and people's resources are not exhausted, and many are the blessings procured.

2. Besides, (the sages) again gave up all such hobbies as collecting pearls and jade, and pet birds, and animals such as dogs and horses, in order to replenish clothing, houses, armour, shields, and the five weapons, and boats and vehicles. And these were multiplied several times. But to increase these is not difficult. What, then, is difficult to increase? To increase the population is difficult. In ancient times, the sage-kings said: "No man of twenty should dare to be without a family; no girl of fifteen should dare to be without a master." Such were the laws of the sage-kings. Now that the sage-kings have passed away, the people have become loose. Those who like to have a family early sometimes marry at twenty. Those who like to have a family late sometimes marry at forty. When the late marriages are made up by the early ones, (the average) is still later than the legal requirements of the sage-kings by ten years. Supposing births are given to children on an average of one in three years, then two or three children should have been born (by the time men now marry). This is not just to urge men to establish families early in order to increase the population. But also .....

3. Those who govern the empire to-day diminish the people in more ways than one: Employing the people they exhaust them, levying taxes they make them heavy. People fall into poverty and innumerable persons die of hunger and cold. Moreover the rulers make war and attack some neighbouring states. It may last a whole year, or, at the shortest, several months. Thus man and woman cannot see each other for a long time. Is not this a way to diminish the people? Living in danger, eating and drinking irregularly many become sick and die. Hiding in ambush, setting fire, besieging a city, and battling in the open fields, innumerable men die. Are not ways of diminishing the people getting numerous with the government of the rulers of to-day? They did not exist when the sage-kings administered the government. (In the government by the sagacious), many ways of increasing the population will arise. Therefore Mozi said: To cut out expenditures is the way of the sage-kings and a great blessing to the world.

MOZI CHAPTER 21 - Economy of Expenditures 2

1. Mozi said: The ancient illustrious kings and sages ruled over the empire and headed the feudal lords because they loved the people loyally and blessed them with many benefits. Loyalty calls out confidence. And, when blessing is shown in addition, the people were not wearied during their whole life and did not feel tired until their death. That the ancient illustrious kings and sages could rule over the empire and head the feudal lords is just because of this.

2. And the ancient sage-kings authorised the code of laws of economy, saying: "All you artisans and workers, carpenters and tanners, potters and smiths, do what you can do. Stop when the needs of the people are satisfied." What causes extra expense but adds no benefit to the people the sage-kings would not undertake.

3. The ancient sage-kings authorised the code of laws regarding food and drink, saying: "Stop when hunger is satiated, breathing becomes strong, limbs are strengthened and ears and eyes become sharp. There is no need of combining the five tastes extremely well or harmonizing the different sweet odours. And efforts should not be made to procure rare delicacies from far countries." How do we know such were the laws? In ancient times, when Yao was governing the empire he consolidated Jiaoze on the south, reached Youdu on the north, expanded from where the sun rises to where the sun sets on the east and west, and none was unsubmissive or disrespectful. Yet, even when he was served with what he much liked, he did not take a double cereal or both soup and meat. He ate out of an earthen liu and drank out of an earthen xing, and took wine out of a spoon. With the ceremonies of bowing and stretching and courtesies and decorum the sage-king had nothing to do.

4. The ancient sage-kings authorised the code of laws regarding clothing, saying: "Be satisfied with clothes of blue or grey silk in winter which are light and warm, and with clothes of flax-linen in summer which are light and cool." What causes extra expenditure but does not add benefits to the people the sage-kings would not allow. Because the ferocious and cunning animals were destroying men and injuring the people, the ancient sage-kings taught the people the use of weapons, saying: "Carry a two-edged sword which penetrates when it pierces and severs when it cuts. When struck with the flat side it does not break, this is the utility of a sword. To be light and strong and afford convenience of action, such is the utility of armour. A vehicle is used to carry weight and to travel great distances. It should be safe to ride and easy to pull; safe to ride so as not to hurt the rider, easy to pull so as to reach the destination speedily. This is the utility of the vehicle. Because the wide rivers and broad valleys were once not crossable the sage-kings ordered boats and oars to be made. And these were made just so that they could cross the riveri. Even when the High Duke or a feudal lord arrived, the boat

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and the oars were not changed and the ferryman put on no decorations. Such is the utility of the boat.

5. The ancient sage-kings authorised the code of laws limiting funeral expenditure, saying: "Of shrouds. there shall be three pieces in order to be enough to hold the rotting flesh. The coffin shall be three inches thick, to be sufficient to hold the rotting bones. The pit shall be dug not deep enough to reach water, but just so deep that the gases will not escape. When the dead is buried the living shall not mourn too long."

6. In those ancient days, at the beginning of the race, when there were no palaces or houses, people lived in caves dug at the side of hills and mounds. The sage-kings felt quite concerned, thinking that the caves might keep off the wind and cold in winter, but that in summer it would be wet below and steaming above which might hurt the health of the people. So palaces and houses were built and found useful. Now, what is the standard in building palaces and houses? Mozi said: Just so that on the side it can keep off the wind and the cold, on top it can keep off the snow, frost, rain, and dew, within it is clean enough for sacrificial purposes, and that the partition in the palace is high enough to separate the men from the women. What causes extra expenditure but does not add any benefit to the people, the sage-kings will not undertake.

MOZI CHAPTER 22 - Economy of Expenditures 3 (Text missing)

MOZI CHAPTER 23 - Simplicity in Funerals 1 (Text missing)

MOZI CHAPTER 24 - Simplicity in Funerals 2 (Text missing)

MOZI CHAPTER 25 - Simplicity in Funerals 3

1. Mozi said: The magnanimous ruler takes care of the empire, in the same way as a filial son takes care of his parents. But how does the filial son take care of his parents? If the parents are poor he would enrich them; if the parents have few people (descendants) he would increase them; if the members (of the family) are in confusion he would put them in order. Of course, in doing this he might find his energy insufficient, his means limited, or his knowledge inadequate. But he dare not allow any energy, learning, or means unused to serve his parents. Such are the three interests of the filial son in taking care of his parents.

2. And the same is true of the magnanimous ruler in taking care of the empire: if the empire is poor he would enrich it; if the people are few he would increase them; if the multitude are in confusion he would put them in order. Of course in doing these he might find his energy insufficient, means limited, or knowledge inadequate, but he dare not allow any energy, learning, or means unused to serve the world. And such are the three interests of the magnanimous ruler in taking care of the empire.

3. When the sage-kings of the Three Dynasties had passed away, and the world had become ignorant of their principles, some of the gentlemen in later generations regarded elaborate funeral and extended mourning as magnanimous, and righteous, and the duty of a filial son; while others held them to be not magnanimous, not righteous, and not the duty of the filial son. These two groups condemn each other in words and contradict each other in deed, and yet both claim to be followers of the way of Yao, Shun, Yu, Tang, Wen, and Wu. But since they are disagreed in word and opposed in deed, people doubt the assertions of both. Now that the assertions of both are doubted, it will be well to turn to the government of the country and the people and see how elaborate funeral and extended mourning affect the three interests. In my opinion, if in adopting the doctrine and practising the principle, elaborate funeral and extended mourning could enrich the poor, increase the few, remove danger, and regulate disorder, it would be magnanimous, righteous, and the duty of a filial son. Those who are to give counsel could not but encourage it. And the magnanimous (ruler) would seek to have it flourish in the empire and establish it so as to have the people praise it and never disregard it in their whole life. (On the other hand,) if in adopting the doctrine and practising the principle, elaborate funeral and extended mourning really cannot enrich the poor, increase the few, remove danger, and regulate disorder, it will not be magnanimous, righteous, and the duty of the filial son. Those who are to give counsel cannot but discourage it. And the magnanimous will seek to have it abolished in the empire and abandon it so as to have the people condemn it, never to practise it in their whole life.

4. It has never happened, from ancient times to the present day, that benefits are procured, calamities averted for the world, and disorder among the people of the country is regulated by elaborate funerals and extended mourning. How do we know? For even at the present the gentlemen of the world are still doubtful whether elaborate funeral and extended mourning are right and beneficial. Mozi said: I have examined the sayings of those who uphold elaborate funeral and extended mourning. If they should be taken seriously in the country, it would mean: when a lord dies, there would be several inner and outer coffins. He would be buried deep. There would be many shrouds. Embroidery would be elaborate. The grave mound would be massive. So, then, the death of a common man would exhaust the wealth of a family. And the death of a feudal lord would empty the state treasury before his body would be surrounded with gold, jade, and pearls, and the grave filled with carts and horses and bundles of silk. Further, there should be plenty of canopies and hangings, dings, drums, tables, pots, and ice receptacles, spears, swords, feather banners, and hides all to be carried along and buried. Not till then are the requirements considered fulfilled. And, regarding those who were to die to accompany their lord, for the emperor or a feudal lord there should be from several hundred to several tens, and for a minister or secretary there should be from several tens to several. What are the rules to be observed by the mourner? He must weep without restraint and sound as if he is choking. Sackcloth is worn on the breast and hat of flax on the head. His tears and snivel are not to be wiped away. The mourner is to live in a mourning hut, sleep on a coarse mat of straw, and lay his head on a lump of earth. Then, he would be obliged to abstain from food in order to look hungry, and to wear little in order to look cold. The face and eyes are to look sunken and as if in fear, and the complexion is to appear dark. Ears and eyes are to become dull, and hands and feet to become weak and unusable. And, also, if the mourner is a high official, he has to be supported to rise, and lean on a cane to walk. And all this is to last three years. Adopting such a doctrine and practising such a principle rulers cannot come to court early (and retire late); the officials cannot attend to the five offices and six posts and encourage farming and forestry and fill the granaries; the farmers cannot start out early and come in late to cultivate the land and plant trees; the artisans cannot build boats and vehicles and make vessels and utensils; and the women cannot rise early and retire late to weave and spin. So, then, in elaborate funerals much wealth is buried, and in extended mourning abstention from work is prolonged. Wealth already produced is carried away into the grave. Child-bearing is postponed. To seek wealth in this way is like seeking a harvest by prohibiting farming. The way to wealth then is not here found.

5. Now that the practice of elaborate funerals and extended mourning has failed to enrich the country perhaps it can yet increase the population? Again it is powerless. For if elaborate funeral and extended mourning are adopted as the rule, then upon the death of the emperor there will be three years' mourning, upon the death of a parent there will be three years' mourning, upon the death of the wife or the eldest son there will be three years' mourning. There will be three years' mourning for all five (relations). Besides, there will be one year for uncles, brothers, and the other sons; and five months for the near relatives, and also several months for aunts, sisters, nephews, and uncles on the mother's side. Further, there are set rules to emaciate one's health: the face and eyes are to look sunken and as if in fear, and the complexion is to appear dark. Ears and eyes are to become dull, and hands and feet are to become weak and unusable. And, also, if the mourner is a high official, he has to be supported to rise and lean on a cane to walk. And this is to last three years if such a doctrine is adopted and such a principle is practised. Being so hungry and weak, the people cannot stand the cold in winter and the heat in summer. And countless numbers will become sick and die. Sexual relations between husband and wife are prevented. To seek to increase the population by this way is like seeking longevity by thrusting one's self upon a sword. The way to dense population is not here found.

6. Now that it has failed to increase the population, perhaps it can yet regulate jurisdiction? Again it is powerless. For, adopting elaborate funerals and extended mourning as a principle in government, the state will become poor, the people few, and the jurisdiction disorderly. Adopting such a doctrine and practising such a principle superiors cannot give attention to administration and subordinates cannot attend to their work. When the superiors are unable to give their attention to administration there will be disorder. When the subordinates are unable to attend to their work, the supply of food and clothing will be insufficient. When there is insufficiency, the undutiful younger brother will ask his older brother for help, and when he does not receive it he will hate the elder brother. The unfilial son will turn to his father for help and when he does not receive it he will spurn his father. And the disloyal minister will turn for help to his lord and when he does not receive it he will mock his lord. And vicious and immoral people will commit evil and immorality beyond control when they are without clothing abroad and without food at home. So, bandits and thieves will be numerous but law-abiding people few. Now, to seek order by multiplying the bandits and thieves and diminishing the law-abiding people is like demanding of a person not to present his back to you after making him turn around three times. The way to order is not here found.

7. Now that it has failed to regulate jurisdiction and government, perhaps it can yet prevent the large states from attacking the small states? Again it is powerless. For since the ancient sage-kings have passed away and the world has become ignorant of their principles, the feudal lords resort to attack by force. On the south there are the kings of Chu and Yue, and on the north there are the lords of Qi and Jin. All of these show favours and encouragement to their warriors and soldiers, making it their business in the world to attack and absorb (others). Some small states, however, they do not attack, and this because these small states are well stored with supplies, their inner and outer city walls are in repair, and in them the superior and the subordinates are harmonious. Therefore the large states would not want to attack them. Those which are not well stored with supplies, whose inner and outer city walls are not in repair, and in which the superior and the subordinates are not harmonious, the large states would want to attack. Adopting elaborate funerals and extended mourning in government, the state will become poor, the people few, and jurisdiction disorderly. Since the state is poor, no surplus goods can be stored. Since its numbers are few, there will be few workmen to keep the city walls and moats in repair. Since it is disorderly, a state will not be victorious in attack or strong in defence.

8. Now that it has failed in preventing the large states from attacking the small states, perhaps it can yet procure blessing from God and the spirits. Again it is powerless. For, adopting elaborate funeral and extended mourning as a principle in government, the state will become poor, the people few, and the jurisdiction disorderly. When the state is poor the cakes and wine will be unclean. When the people are few the worshippers of God and the spirits will be reduced in number. And when jurisdiction is in disorder the sacrifice will not be made according to season. Moreover, the worship of God and the spirits is now even prohibited. When the government is run like this, God and the spirits would deliberate from on high, saying: "Which is better, to have these people exist or not to have them exist? It really makes no difference whether they exist or not." Therefore God and spirits will send judgement upon them and visit them with calamities and punish and desert them. Is not this quite in place?

9. Therefore the ancient sage-kings authorised the code of laws regarding the burial of the dead thus: The coffin shall be three inches thick, sufficient to hold the body. As to shrouds there shall be three pieces adequate to cover the corpse. It shall not be buried so deep as to reach water and neither so shallow as to allow the odour to ascend. Three feet in size shall be big enough for the mound. There shall be no extended mourning after burial, but speedy return to work and pursuit in what one can do to procure mutual benefit. Such are the laws of the sage-kings.

10. Those who uphold elaborate funerals and extended mourning say: "Although elaborate funerals and extended mourning cannot enrich the poor, increase the few, remove danger and regulate disorder, yet they were a principle of the sage-kings." Mozi replied: Not at all. Anciently, Yao went north to instruct the eight tribes of Di. He died on the way and was buried in the shade of Mt. Qiong. Of shrouds there were three pieces. The coffin was of soft wood, and sealed with flax linen. Weeping started only after burial. There was no mound, only the pit was filled up. After burial, oxen and horses plodded over it. Shun went west to instruct the seven tribes of Rong. He died on the way and was buried in the market place of Nanji. Of shrouds there were three pieces. The coffin was of soft wood and sealed with flax linen. After burial the people in the market place walked over it. Yu went east to instruct the nine tribes of Yi. He died on the way and was buried at Mt. Guiji. Of clothing there were three pieces. The coffin was of tong wood and sealed with flax linen. It did not crush when bound, and it did not sink in when pressed. The pit was not deep enough to strike water and not so shallow as to allow the odour to ascend. When the coffin had been buried, the remaining earth was gathered on it, and the mound was three feet high and no more. So, to judge according to these three sage-kings, elaborate funerals and extended mourning were really not the way of the sage-kings. These three sage-kings held the rank of Sons of Heaven and possessed the whole empire, yet they authorised their burial in this way; was it because of any fear of lack of means?

11. The way in which the present rulers are buried is quite different from this. There are the outer and the inner coffins, and then the three layers of hide and embroidered covers. When the stones and jade are all collected, there are yet to be completed the spears, swords, dings, pots and ice receptacles, and ten thousand of decorated reins and yokes, and the carriages, horses, and the chorus girls. Then, there must be built the tunnel to reach under the tomb which is as high as a hill. This interferes with people's work and wastes people's wealth to such a great extent. How indeed is this to be avoided? So Mozi said: I have already said that if in adopting the doctrine and practising the principle, elaborate funeral and extended mourning really could enrich the poor, increase the few, remove danger and regulate disorder, they would be magnanimous, righteous, and the duty of the filial son. Those who give counsel could not but encourage them. (On the other hand,) if in adopting the doctrine and practising the principle, elaborate funeral and extended mourning really cannot enrich the poor, increase the few, remove danger and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

regulate disorder, they are not magnanimous, righteous, and the duty of the filial son. Those who are to give counsel cannot but discourage it. Now, (we have seen) that to seek to enrich a country thereby brings about poverty; to seek to increase the people thereby results in a decrease; and to seek to regulate government thereby begets disorder. To seek to prevent the large states from attacking the small ones by this way is impossible on the one hand, and, on the other, to seek to procure blessing from God and the spirits through it only brings calamity. When we look up and examine the ways of Yao, Shun, Yu, Tang, Wen, and Wu, we find it is diametrically opposed to (these). But when we look down and examine the regimes of Jie, Zhou, You, and Li, we find it agrees with these like two parts of a tally. So, judging from these, elaborate funeral and extended mourning are not the way of the sage-kings.

12. Those who uphold elaborate funeral and extended mourning are saying: "If the elaborate funerals and extended mourning were not the way of the sage-kings, why then do the gentlemen of the Middle Kingdom practise them continually and follow them without discrimination?" Mozi said: This is because habit affords convenience and custom carries approval. Anciently, east of the state of Yue there was the tribe of Kaishu. Among them the first-born son was dismembered and devoured after birth and this was said to be propitious for his younger brothers. When the father died the mother was carried away and abandoned, and the reason was that one should not live with the wife of a ghost. By the officials this was regarded as a government regulation and by the people it was accepted as a commonplace. They practised it continually and followed it without discrimination. Was it then the good and the right way? No, this is really because habit affords convenience and custom carries approval. South of Chu there was a cannibal tribe. Upon the death of the parents the flesh was scraped off and thrown away, while the bones were buried. And by following this custom one became a filial son. West of the state of Qin there was the tribe of Yiqu. Upon their death the parents were burned on a bonfire and amidst the smoke, and this was said to be ascension to the golden clouds. In this way one became a filial son. The officials embodied it in the government regulations and the people regarded it as a commonplace. They practised it continually and followed it without discrimination. Is it then the good and the right way? No, this is really because habit affords convenience and custom carries approval. Now, the practice of these three tribes is too heartless and that of the gentlemen of the Middle Kingdom is too elaborate. This being too elaborate and that being too heartless, then there should be rules for funerals and burials. Even regarding clothing and food, which are the necessities of life, there are rules. How then can there be none regarding funerals and burials, which are the necessities of death? Outlining the rules for funerals and burials, Mozi said: The coffin shall be three inches thick, just sufficient to hold the rotting bones. Of shrouds there shall be three pieces just to be enough to hold the rotting flesh. The pit shall be dug not so deep as to strike water, and not so shallow as to allow the odour to ascend. The mound shall be just high enough to be identified (by the mourners). There may be weeping on the way to and from the burial. But upon returning they shall engage in earning the means of livelihood. Sacrifices shall not be neglected in order to express one's filial piety to parents. Thus the rules of Mozi neglect the necessities of neither the dead nor the living.

13. Hence, Mozi said: If the gentlemen of the world really want to practise righteousness and magnanimity, and to seek to be superior men, desiring to attain the way of the sage-kings on the one hand and to procure blessings for the people on the other, they cannot afford to neglect the principle of Simplicity in Funeral in government.

MOZI BOOK 7

MOZI CHAPTER 26 - Will of Heaven 1

1. Mozi said: The gentlemen of the world all understand only trifles but not things of importance. How do we know? We know this from one's conduct in the family. If one should offend the patriarch of the family, there are still the homes of the neighbours in which to seek shelter. Yet parents, brothers, and friends all keep on reminding one to be obedient and careful. For, how can one offend the patriarch and stay in the family? Not only is this true about conduct in the family, but also in the state. If one should offend the lord of the state there are still the neighbouring states whither he may flee. Yet parents, brothers, and friends all keep on reminding one to be obedient and careful. For, how can one offend the lord of the state and stay in it? From these there are yet shelters to flee to, yet there are such constant counsels. Should there not be more counsels in a case from which there is nowhere to flee? As the saying goes: "Sinning in broad daylight, whither can one flee?" Really there is nowhere to flee. For, Heaven clearly discerns it even if it be in the woods, valleys, or solitary caves where there is no man. But, contrary to our expectation, regarding Heaven, the gentlemen of the world do not understand mutually to give counsel. This is how we know the gentlemen in the world understand only trifles and not things of importance.

2. Now, what does Heaven desire and what does it abominate? Heaven desires righteousness and abominates unrighteousness. Therefore, in leading the people in the world to engage in doing righteousness I should be doing what Heaven desires. When I do what Heaven desires, Heaven will also do what I desire. Now, what do I desire and what do I abominate? I desire blessings and emoluments, and abominate calamities and misfortunes. When I do not do what Heaven desires, neither will Heaven do what I desire. Then I should be leading the people into calamities and misfortunes. But how do we know Heaven desires righteousness and abominates unrighteousness? For, with righteousness the world lives and without it the world dies; with it the world becomes rich and without it the world becomes poor; with it the world becomes orderly and without it the world becomes chaotic. And if Heaven likes to have the world live and dislikes to have it die, likes to have it rich and dislikes to have it poor, and likes to have it orderly and dislikes to have it disorderly. Therefore we know Heaven desires righteousness and abominates unrighteousness.

3. Moreover, righteousness is the standard. A standard is not to be given by the subordinates to the superior but by the superior to the subordinates. Therefore, while the common people should spare no pains at work they may not make the standard at will. There are the scholars to give them the standard. While the scholars should spare no pains at work, they may not make the standard at will. There are the ministers and secretaries to give them the standard. While the ministers and secretaries should spare no pains at work, they may not make the standard at will. There are the high duke and feudal lords to give them the standard. While the high duke and the feudal lords should spare no pains at work, they may not make the standard at will. There is the emperor to give them the standard. The emperor may not make the standard at will (either). There is Heaven to give him the standard. That the emperor gives the standard to the high dukes, to the feudal lords, to the scholars, and to the common people, the gentlemen in the world clearly understand. But that Heaven gives the standard to the emperor, the people do not know well. Therefore the ancient sage-kings of the Three Dynasties, Yu, Tang, Wen, and Wu, desiring to make it clear to the people that Heaven gives the standard to the emperor, fed oxen and sheep with grass, and pigs and dogs with grain, and cleanly prepared the cakes and wine to do sacrifice to God on High and the spirits, and invoked Heaven's blessing. But I have not yet heard of Heaven invoking the emperor for blessing. So I know Heaven gives the standard to the emperor.

4. The emperor is the most honourable of the world and the richest of the world. So, the honoured and the rich cannot but obey the will of Heaven. He who obeys the will of Heaven, loving universally and benefiting others, will obtain rewards. He who opposes the will of Heaven, by being partial and unfriendly and harming others, will incur punishment. Now, who were those that obeyed the will of Heaven and obtained rewards, and who were those that opposed the will of Heaven and incurred punishment? Mozi said: The ancient sage-kings of the Three Dynasties, Yu, Tang, Wen, and Wu, were those that obeyed the will of Heaven and obtained reward. And the wicked kings of the Three Dynasties, Jie, Zhou, You, and Li, were those that opposed the will of Heaven and incurred punishment. How did Yu, Tang, Wen, and Wu obtain their reward? Mozi said: In the highest sphere they revered Heaven, in the middle sphere they worshipped the spirits, and in the lower sphere they loved the people. Thereupon the will of Heaven proclaimed: "All those whom I love these love also, and all those whom I benefit these benefit also. Their love to men is all-embracing and their benefit to men is most substantial." And so, they were raised to the honour of Sons of Heaven and enriched with the heritage of the empire. They were succeeded by descendants for ten thousand generations to continue the spread of their righteousness all over the world. And people praise them unto this day, calling them righteous sage-kings. How did Jie, Zhou, You, and Li incur their punishment? Mozi said: In the highest sphere they blasphemed against Heaven, in the middle sphere they blasphemed against the spirits, and in the sphere below they oppressed the people. Thereupon the will of Heaven proclaimed: "From those whom I love these turn away and hate, and those whom I want to benefit they oppress. Their hate of men is without limit and their oppression of men the most severe." And, so, they were not permitted to finish out their lives, or to survive a single generation. And people condemn them unto this day, calling them wicked kings.

5. How do we know Heaven loves the people? Because it teaches them all. How do we know it teaches them all? Because it claims them all. How do we know it claims them all? Because it accepts sacrifices from them all. How do we know it accepts sacrifices from all? Because within the four seas all who live on grains feed oxen and sheep with grass, and dogs and pigs with grains, and prepare clean cakes and wine to do sacrifice to God on High and the spirits. Claiming all the people, why will Heaven not love them? Moreover, as I have said, for the murder of one innocent individual there will be one calamity. Who is it that murders the innocent? It is man. Who is it that sends down the calamity? It is Heaven. If Heaven should be thought of as not loving the people, why should it send down calamities for the murder of man by man? So, I know Heaven loves the people.

6. To obey the will of Heaven is to accept righteousness as the standard. To oppose the will of Heaven is to accept force as the standard. Now what will the standard of righteousness do? Mozi said: He who rules a large state does not attack small states: he who rules a large house does not molest small houses. The strong does not plunder the weak. The honoured does not demean the humble. The clever does not deceive the stupid. This is beneficial to Heaven above, beneficial to the spirits in the middle sphere, and beneficial to the people below. Being beneficial to these three it is beneficial to all. So the most excellent name is attributed to such a man and he is called sage-king. The standard of force is different from this. It is contradictory to this in word and opposed to this in deed like galloping with back to back. Leading a large state, he whose standard is force attacks small states; leading a large house he molests small houses. The strong plunders the weak. The honoured disdains the humble. The clever deceives the stupid. This is not beneficial to Heaven above, or to the spirits in the middle sphere, or to the people below. Not being beneficial to these three, it is beneficial to none. So, the most evil name in the world is attributed to him and he is called the wicked king.

7. Mozi said: The will of Heaven to me is like the compasses to the wheelwright and the square to the carpenter. The wheelwright and the carpenter measure all the square and circular objects with their square and compasses and accept those that fit as correct and reject those that do not fit as incorrect. The writings of the gentlemen of the world of the present day cannot be all loaded (in a cart), and their doctrines cannot be exhaustively enumerated. They endeavour to convince the feudal lords on the one hand and the scholars on the other. But from magnanimity and righteousness they are far off. How do we know? Because I have the most competent standard in the world to measure them with.

MOZI CHAPTER 27 - Will of Heaven 2

1. Mozi said: Those gentlemen in the world who want to practise magnanimity and righteousness cannot but examine the origin of righteousness. Since we want to examine the origin of righteousness, then where does it originate? Mozi said: Righteousness does not originate with the stupid and humble but with the honourable and wise. How do we know it does not originate with the dull and humble but with the honourable and wise? For, righteousness is the standard. How do we know righteousness is the standard? For, with righteousness the world will be orderly and without it the world will be disorderly. Therefore righteousness is known to be the standard. As the dull and the humble cannot make the standard, and only the wise and honourable can, therefore I know righteousness does not come from the stupid and humble but from the honourable and wise. Now who is honourable and who is wise? Heaven is honourable, Heaven is wise. So, then, righteousness must originate with Heaven.

2. People in the world would say: "That the emperor is more honourable than the feudal lords and that the feudal lords are more honourable than the ministers, we clearly see. But that Heaven is more honourable and wise than the emperor, we do not see." Mozi said: I know Heaven is more honourable and wise than the emperor for a reason: When the emperor practises virtue Heaven rewards, when the emperor does evil Heaven punishes. When there are disease and calamities the emperor will purify and bathe himself and prepare clean cakes and wine to do sacrifice and libation to Heaven and the spirits. Heaven then removes them. But I have not yet heard of Heaven invoking the emperor for blessing. So I know Heaven is more honourable and wise than the emperor. And, this is not all. We also learn of this from the book of the ancient kings which instructs us the vast and ineffable Dao of Heaven. It says: "Brilliant and perspicacious Heaven on High, who enlightens and watches over the earth below!" This shows Heaven is more honourable and wise than the emperor. But is there yet any one more honourable and wise than Heaven? Heaven is really the most honourable and wise. Therefore, righteousness surely comes from Heaven.

3. And hence Mozi said: If the gentlemen of the world really desire to follow the way and benefit the people, they must not disobey the will of Heaven, the origin of magnanimity and righteousness. Now that we must obey the will of Heaven, what does the will of Heaven desire and what does it abominate? Mozi said: The will of Heaven abominates the large state which attacks small states, the large house which molests small houses, the strong who plunder the weak, the clever who deceive the stupid, and the honoured who disdain the humble - these are what the will of Heaven abominates. On the other hand, it desires people having energy to work for each other, those knowing the way to teach each other, and those possessing wealth to share with each other. And it desires the superior diligently to attend to government and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the subordinates diligently to attend to their work. When the superior attends to the government diligently, the country will be orderly. When the subordinates attend to work diligently, wealth will be abundant. When the country is orderly and wealth is abundant, within the state there will be wherewith to prepare clean cakes and wine to sacrifice to God and the spirits, and in relation with outside countries there will be wherewith to furnish rings, stones, pearls, and jades by which to befriend surrounding neighbours. With the grudges of the feudal lords inactive and fighting on the borders suspended, and the people within provided with food and rest, the emperor and the ministers and the superiors and subordinates will be gracious and loyal respectively, and father and son and elder and younger brothers will be affectionate and filial respectively. Therefore when the principle of obeying the will of Heaven is understood and widely practiced in the world, then justice and government will be orderly, the multitudes will be harmonious, the country will be wealthy, the supplies will be plenteous, and the people will be warmly clothed and sufficiently fed, peaceful and without worry. Therefore Mozi said: If the gentlemen of the world really desire to follow the way and benefit the people they must carefully investigate the principle that the will of Heaven is the origin of magnanimity and righteousness.

4. The rule of Heaven over the world is not unlike the rule of the feudal lord over the state. In ruling the state does the feudal lord desire his ministers and people to work for mutual disadvantage? If leading a large state one attacks small states, if leading a large house one molests small houses - if by doing this one seeks reward and commendation (from the feudal lord) he cannot obtain it. On the contrary, punishment will visit him. Now, the rule of Heaven over the world is not unlike this. If leading a large state one attacks small states, if leading a large house one molests small houses -- if by doing this one seeks reward and commendation (from Heaven) he cannot obtain it. On the contrary, punishment will visit him. When (man) does not do what Heaven desires, but does what Heaven abominates, Heaven will also not do what man desires but do what he abominates. What man abominates are disease and calamities. Therefore not to do what Heaven desires but do what it abominates is to lead the multitudes in the world to calamity. Therefore the ancient sage-kings studied what Heaven and the spirits would bless and avoided what they would curse in order to procure benefits for the world and avoid calamities. Thereupon, Heaven made heat and cold temperate, the four seasons harmonious, the Yin and Yang and rain and dew timely. The five grains are enabled to ripen and the six animals to mature. And disease, pestilence, and famine did not happen. Therefore Mozi said: If the gentlemen of the world really desire to follow the Dao and benefit the people they must be mindful of the principle that the will of Heaven is the origin of magnanimity and righteousness.

5. In the world those who lack benevolence are unfortunate. If a son does not serve his father, a younger brother does not serve his elder brother, or a subordinate does not serve his superior, then all the gentlemen of the world will call him unfortunate. Now Heaven loves the whole world universally. Everything is prepared for the good of man. Even the tip of a hair is the work of Heaven. Substantial may be said of the benefits that are enjoyed by man. Yet there is no service in return. And they do not even know this to be unmagnanimous and unfortunate. This is why I say the gentlemen understand only trifles and not things of importance.

6. Moreover I know Heaven loves men dearly not without reason. Heaven ordered the sun, the moon, and the stars to enlighten and guide them. Heaven ordained the four seasons, Spring, Autumn, Winter, and Summer, to regulate them. Heaven sent down snow, frost, rain, and dew to grow the five grains and flax and silk that so the people could use and enjoy them. Heaven established the hills and rivers, ravines and valleys, and arranged many things to minister to man's good or bring him evil. He appointed the dukes and lords to reward the virtuous and punish the wicked, and to gather metal and wood, birds and beasts, and to engage in cultivating the five grains and flax and silk to provide for the people's food and clothing. This has been taking from antiquity to the present. Suppose there is a man who is deeply fond of his son and has used his energy to the limit to work for his benefit. But when the son grows up he returns no love to the father. The gentlemen of the world will all call him unmagnanimous and miserable. Now Heaven loves the whole world universally. Everything is prepared for the good of man. The work of Heaven extends to even the smallest things that are enjoyed by man. Such benefits may indeed be said to be substantial, yet there is no service in return. And they do not even know this to be unmagnanimous. This is why I say the gentlemen of the world understand only trifles but not things of importance.

7. Yet this does not exhaust my reasons whereby I know Heaven loves man dearly. It is said the murder of an innocent individual will call down a calamity. Who is the innocent? Man is. From whom is the visitation? From Heaven. If Heaven does not love the people dearly, why should Heaven send down a visitation upon the man who murders the innocent? Thus I know Heaven loves man dearly.

8. This is still not all by which I know Heaven loves man dearly. There are those who love the people and benefit the people and obey the will of Heaven and obtain reward from Heaven. There are also those who hate the people and oppress the people and oppose the will of Heaven and incur punishment from Heaven. Who are those that love the people and benefit the people, obey the will of Heaven and obtain reward from Heaven? They are the ancient sage-kings of the Three Dynasties, Yao, Shun, Yu, Tang, Wen, and Wu. What did Yao, Shun, Yu, Tang, Wen, and Wu do? They engaged themselves in universality and not partiality (in love). Loving universally, they did not attack the small states with their large states, they did not molest the small houses with their large houses. The strong did not plunder the weak, the many did not oppress the few, the clever did not deceive the stupid, the honoured did not disdain the humble. Such a regime was agreeable to Heaven above, to the spirits in the middle sphere, and to the people below. Being helpful to these three, it was helpful to all. And this was Heavenly virtue. The most excellent names in the world were gathered and attributed to them, and they were called magnanimous, righteous, beloved of man and beneficial to the people, obedient to the will of Heaven and rewarded of Heaven. Besides this, it is also recorded on the bamboos and silk, cut in metals and stones, and engraved on the dishes and cups to be handed down to posterity. What is this for? It is to mark out those who loved the people and benefited them, obeyed the will of Heaven and obtained reward from Heaven. Thus the ode of Huang Yi says: "God said to King Wen, 'I cherish your intelligent virtue. It was not proclaimed with much noise or gesture. It was not modified after the possession of the empire. How instructively and naturally submissive to the scheme of Heaven!'" Because he was obedient to God's scheme, He rewarded him with Yin and honoured him to be emperor and enriched him with the empire. And his fame is not forgotten even unto this day. Hence we are enabled to know who are those that loved the people and benefited them, obeyed the will of Heaven and obtained reward from Heaven. Now, who are those that hated the people and oppressed them, opposed the will of Heaven and incurred punishment from Heaven? They are the ancient wicked kings of the Three Dynasties, Jie, Zhou, You, and Li. What did they do? They were selfish and ungenerous. Being selfish they attacked the small states with their large states, they molested the small houses with their large houses. The strong plundered the weak, the many oppressed the few, the clever deceived the ignorant, the honoured disdained the humble. Such a regime was not helpful to Heaven above, to the spirits in the middle sphere, or to the people below. Since it was not helpful to these three it was helpful to none. And they were called the enemies of Heaven. The most evil names in the world were gathered and attributed to them, and they were called unmagnanimous, unrighteous, haters of man and oppressors of the people, disobedient to the will of Heaven and punished by Heaven. Besides this, it is also recorded on the bamboos and silk, cut in the metals and stones, and engraved on the plates and cups to be handed down to posterity. What is this for? It is to mark out those that hated the people and oppressed them, opposed the will of Heaven and incurred punishment from Heaven. Thus relates the "Great Declaration": "Zhou went beyond the proper limits and became insolent. He would not worship God and pushed away the ancestors and spirits without offering them sacrifices. And he said: 'Fortune is with me,' and neglected and betrayed his duty. Heaven thereupon deserted him and withdrew its protection." Heaven deserted Zhou and withdrew its support because Zhou opposed the will of Heaven. Hence we are enabled to know who are those that hated the people and oppressed them, opposed the will of Heaven and incurred punishment from Heaven.

9. Therefore the will of Heaven is like the compasses to the wheelwright and the square to the carpenter. The wheelwright tests the circularity of every object in the world with his compasses, saying: "That which satisfies my compasses is circular. That which does not is not circular." Therefore whether an object is circular or not is all known, because the standard of circularity is all established. The carpenter also tests the squareness of every object in the world with his square, saying: "That which satisfies my square is square; that which does not is not square." Therefore whether any object is square or not is all known. Why so? Because the standard of squareness is established. Similarly, with the will of Heaven Mozi will measure the jurisdiction and government of the lords in the empire on the one hand, and the doctrines and teachings of the multitudes in the empire on the other. If some conduct is observed to be in accordance with the will of Heaven, it is called good conduct; if it is in opposition to the will of Heaven it is called bad conduct. If a teaching is observed to be in accordance with the will of Heaven it is called good teaching; if it is in opposition to the will of Heaven it is called bad teaching. And if a government is observed to be in accordance with the will of Heaven it is called good government; if it is in opposition to the will of Heaven it is called bad government. With this as the model and with this as the standard, whether the lords and the ministers are magnanimous or not can be measured as (easily as) to distinguish black and white. Therefore Mozi said: If the rulers and the gentlemen of the world really desire to follow the way and benefit the people they have only to obey the will of Heaven, the origin of magnanimity and righteousness. Obedience to the will of Heaven is the standard of righteousness.

MOZI CHAPTER 28 - Will of Heaven 3

1. Mozi said: What is the reason for the disorder in the world? It is because the gentlemen of the world all understand trifles but not things of importance. How do we know they understand trifles but not things of importance? Because they do not understand the will of Heaven. How do we know they do not understand the will of Heaven? By observing the conduct in the family. If a man commits a misdemeanour in the family he still has other families in which to seek shelter. Yet, father reminds son, the elder brother reminds the younger brother, saying: "Be obedient, be careful in conduct in the family. If one is not obedient and careful in conduct in the family how can he live in the state?" If a man commits a misdemeanour in the state he still has other states in which to seek shelter. Yet father reminds son and the elder brother reminds the younger brother, saying: "Be obedient. Be careful. One cannot live in a state and be disobedient and careless." Now all men live in the world and under Heaven. When a man sins against Heaven there is nowhere to seek shelter. But people do not think of warning each other. Thus I know that they do not understand things of importance.

2. And Mozi said: Be obedient. Be careful. Be sure to do what Heaven desires and avoid what Heaven abominates. Now, what does Heaven desire and what does Heaven abominate? Heaven desires righteousness and abominates unrighteousness. How do we know this? Because righteousness is the standard. How do we know righteousness is the standard? Because with righteousness the world will be orderly; without it the world will be disorderly. So, I know righteousness is the standard. Now a standard is never given by the subordinate to the superior, it is always to be given by the superior to the subordinate. Hence the common people may not make the standard at will. There are the scholars to give them the standard. The scholars may not make the standard at will. There are the ministers to give them the standard. The ministers may not make the standard at will. There are the feudal lords to give them the standard. The feudal lords may not make the standard at will. There is the high duke to give them the standard. The high duke may not make the standard at will. There is the emperor to give him the standard. The emperor may not make the standard at will. There is Heaven to give him the standard. The gentlemen of the world all understand that the emperor gives the standard to the world but do not understand that Heaven gives the standard to the emperor. The sages, explaining this, said: "When the emperor has done good, Heaven rewards him. When the emperor has committed wrong, Heaven punishes him. When the emperor is unjust in reward and punishment and not judicious in hearing lawsuits, Heaven visits him with disease and calamities, and frost and dew will be untimely." The emperor will then have to feed oxen and sheep with grass and dogs and pigs with grains and prepare clean cakes and wine to pray and invoke Heaven for blessing. I have not yet heard of Heaven praying and invoking the emperor for blessing. So, I can say Heaven is more honourable and wise than the emperor. Therefore righteousness does not come from the ignorant and humble but from the honourable and wise. Who is honourable? Heaven is honourable. Who is wise? Heaven is wise. And, so, righteousness assuredly comes from Heaven. And the gentlemen of the world who desire to do righteousness therefore must obey the will of Heaven.

3. What is the will of Heaven that is to be obeyed? It is to love all the people in the world universally. How do we know it is to love all the people in the world universally? Because (Heaven) accepts sacrifices from all. How do we know Heaven accepts sacrifices from all? Because from antiquity to the present day there is no distant or isolated country but what feeds oxen and sheep, dogs and pigs with grass and grains, and prepares clean cakes and wine to worship God, hills and rivers, and the spirits. So we know Heaven accepts sacrifices from all. Accepting sacrifice from all, Heaven must love them all. Take the lords of Chu and Yue for instance. The lord of Chu accepts offering from all within the four borders of Chu, therefore he loves the people of Chu. And, the lord of Yue accepts offering from all within the four borders of Yue, therefore he loves the people of Yue. Now Heaven accepts offerings from all the world and so I know Heaven loves all the people in the world.

4. That Heaven loves all the people of the world is proved not only by this. In all the countries in the world and among all the people who live on grains, the murder of one innocent individual brings down one calamity. Now who is it that murders the innocent? It is man. Who is it that sends down the calamity? It is Heaven. If Heaven really did not love the people, why does Heaven send down calamities for the murder

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

of the innocent? Furthermore, Heaven loves the people dearly, Heaven loves the people inclusively. And this can be known. How do we know Heaven loves the people? Because of the certain reward to the good and punishment to the evil from the virtuous (Heaven). How do we know the virtuous (Heaven) certainly rewards the good and punishes the evil? I know this from the (examples of) the sage-kings of the Three Dynasties. Anciently, the sage-kings of the Three Dynasties, Yao, Shun, Yu, Tang, Wen, and Wu, loved the world universally and proceeded to benefit them. They converted the desires of the people and led them to worship God, hills and rivers, and the spirits. Heaven was pleased because they loved what it loved and benefited what it would benefit, and bestowed rewards upon them, placing them on the throne, crowning them emperor, upholding them as the standard, and calling them sage-kings. Here we have the proof of reward of the good. Anciently, the wicked kings of the Three Dynasties, Jie, Zhou, You, and Li, hated all the world and proceeded to oppress them. They converted the desires of the people and led them to blaspheme against God, hills and rivers, and the spirits. Heaven was offended because they hated those whom Heaven loved and oppressed those whom Heaven would benefit, and Heaven decreed punishments upon them, letting fathers and sons be scattered, their empire be put to an end, their state be lost to them, and capital punishment fall upon them. Thereupon, the multitudes in the world condemned them, the condemnation lasting all through the ten thousand generations, the people calling them wicked kings. Here we have the proof of punishment of the evil. Those gentlemen of the world who desire to do righteousness have only to obey the will of Heaven.

5. To obey the will of Heaven is to be universal and to oppose the will of Heaven is to be partial (in love). According to the doctrine of universality righteousness is the standard; in the doctrine of partiality force is the basis of government. What is it like to have righteousness as the basis of government? The great will not attack the small, the strong will not plunder the weak, the many will not oppress the few, the clever will not deceive the ignorant, the honoured will not disdain the humble, the rich will not mock the poor, and the young will not rob the old. And the states in the empire will not ruin each other with water, fire, poison, and weapons. Such a regime will be beneficial to Heaven above, to the spirits in the middle sphere, to the people below. Being beneficial to these three it is beneficial to all. This is called the virtue of Heaven; whoever practises this is a sage, magnanimous, gracious, and righteous, loyal, affectionate, and filial, and all such good names in the world will be gathered and attributed to him. Why so? Because such conduct is in accordance with the will of Heaven. Now, what is it like to have force as the basis of government? The great will attack the small, the strong will plunder the weak, the many will oppress the few, the clever will impose upon the ignorant, the honoured will disdain the humble, the rich will mock the poor, and the young will rob the old. And the states in the empire will ruin each other with water, fire, poison, and weapons. Such a regime will not be helpful to Heaven above, to the spirits in the middle sphere, or to the people below. Not being helpful to these three, it is not helpful to any. This is called the enemy of Heaven. He who practises this is a bad man, not magnanimous, not gracious, and unrighteous, disloyal, unaffectionate, and unfilial, and all such evil names in the world are gathered and attributed to him. Why so? Because such conduct is in opposition to the will of Heaven.

6. Hence Mozi established the will of Heaven as his standard, just as the wheelwright uses his compasses and the carpenter uses his square as their standards. The wheelwright with his compasses and the carpenter with his square can judge the circularity and the squareness of objects. Similarly, with the will of Heaven as the standard, Mozi can tell that the gentlemen of the world are far from righteousness. How do we know the gentlemen of the world are far from righteousness ? For, the lords in the large states compete in saying: "Being a big state, if I do not attack the small states, in what way am I big?" Therefore they mustered their warriors and soldiers, and arranged their boat and chariot forces to attack some innocent state. They broke into its borders, cut down its fields, felled its trees, tore down its inner and outer city walls, and filled up its moats and ditches, burned its ancestral temples and seised and killed its sacrificial victims. Of the people the strong were killed, the weak were brought back in chains and ropes. The men were turned into servants and grooms and prisoners. The women were made to be waitresses (to pour wine). Yet, the warring lord did not even know that this is unmagnanimous and unrighteous. He announced to the neighbouring lords: "I have attacked a state, defeated an army, and killed so many generals." And the neighbouring lords did not know that this is unmagnanimous and unrighteous either, but with furs and silk sent envoys to offer congratulations. And the warring lords were even doubly ignorant of its being unmagnanimous and unrighteous. They recorded it on the bamboos and silk and kept them in the archives so that the descendants would imitate their royal ancestors, saying: "Why not let us open up the archives and let us learn of the achievements of our ancestors?" Then they would surely not learn: "Such and such is the regime of Wu," but would learn: "I have attacked states, reversed armies, and killed so many of their generals." Now that the warring lords do not understand this to be unmagnanimous and unrighteous, and neighbouring lords do not understand this to be unmagnanimous and unrighteous, therefore attacks and assaults go on generation after generation without end. This is what I mean when I say they do not understand matters of importance.

7. What do I mean when I say people do not understand things of importance but understand trifles? Supposing some one entered the orchard and garden of another and took the other's peaches and prunes, melon and ginger, he will be punished by the superior when caught and condemned by the public when heard of. Why? Because he did not share the toil but takes the fruit and appropriates what is not his. How much more is this true with him who jumps over another's fence and maltreats the children of the other; of him who digs into another's storehouse and carries away the others gold, jade, silk, and cloth; of him who breaks into another's fold and steals the other's oxen and horses; and of him who kills an innocent person? In the government of the lords of to-day all - from the one who kills an innocent person to the one who jumps over another's fence and maltreats the other's children, who digs into another's warehouse and carries away his gold, jade, silk and cloth, who breaks into another's fold and steals his oxen and horses, and who enters another's orchard and garden and takes his peaches and prunes, melons and ginger - all these are punished quite the same as they would be even in the government of Yao, Shun, Yu, Tang, Wen, and Wu. Now the lords and chiefs in the world all attack and absorb others. This is a thousand and ten thousand times worse than killing one innocent individual, a thousand and ten thousand times worse than jumping over another's fence and maltreating his children or digging into another's storehouse and carrying away his gold, jade, silk, and cloth, a thousand and ten thousand times worse than breaking into another's fold and stealing his oxen and horses, or entering another's orchard and garden and taking his peaches and prunes, melons and ginger. Yet, they claim it to be righteous. Mozi said: This is meant to confuse us. And is this at all different from confusion in the distinctions between black and white, and sweet and bitter? Suppose a man who upon being shown a little blackness says it is black, but upon being shown much blackness says it is white. He will have to admit that his sight is confused and that he cannot tell the difference between black and white. Suppose a man when served with a little bitter says it is bitter, but when served with much bitter says it is sweet. Then he will have to admit that his taste is impaired and that he cannot tell the difference between sweet and bitter. In the government of the present lords, the murderer of an individual is imprisoned by the state. This.... But the murderer of many men of the neighbouring states is upheld as righteous. How is this different from confusing the distinction between black and white and sweet and bitter?

8. Therefore Mozi established the will of Heaven to be the standard. Not only Mozi established the will of Heaven to be the standard, it is also the theme of an ode in the "Da Ya" among the books of the ancient kings: "God said to King Wen, 'I cherish your intelligent virtue. It was not proclaimed with much noise or gesture. It was not modified after the possession of the empire. Instinctively and naturally submissive to the scheme of God.'" This is to proclaim that King Wen used the will of Heaven as standard and was submissive to God's scheme. If the gentlemen of the world really desire to practise magnanimity and righteousness and be superior men, seeking to attain the way of the sage-kings on the one hand and to procure blessings to the people on the other, they must not neglect to understand the will of Heaven. The will of Heaven is truly the standard of righteousness.

MOZI BOOK 8

MOZI CHAPTER 29 - On Ghosts 1 (Text missing)
MOZI CHAPTER 30 - On Ghosts 2 (Text missing)

MOZI CHAPTER 31 - On Ghosts 3

1. Mozi said: With the passing of the sage-kings of the Three Dynasties, the world lost its righteousness and the feudal lords took might as right. The superior and the subordinates are no longer gracious and loyal; father and son, elder and younger brother are no longer affectionate and filial, brotherly and respectful, virtuous and kind. The rulers do not attend diligently to government and the artisans do not attend earnestly to their work. The people practise immorality and wickedness and become rebellious. Thieves and bandits with weapons, poison, water, and fire hold up innocent travellers on the highways and the bypaths, robbing them of their carts and horses, coats and fur coats, to enrich themselves. All these start therewith (with the passing of the sage-kings). And so the world falls into chaos. Now what is the reason for this confusion? It is all because of the doubt of the existence of the ghosts and spirits, and the ignorance of their being able to reward virtue and punish vice. If all the people in the world believed that the spirits are able to reward virtue and punish vice, how could the world be in chaos?

2. Those who deny the existence of spirits proclaim: "Of course there are no spirits." And from morning till evening they teach this doctrine to the people of the empire. They bewilder the people, causing them all to doubt the existence of ghosts and spirits. In this way the empire becomes disorderly. Therefore Mozi said: If the rulers and the gentlemen of the world really desire to procure benefits for the empire and remove its calamities they must understand whether ghosts and spirits exist or not.

3. Since we must understand whether ghosts and spirits exist or not, how can we find out? Mozi said: The way to find out whether anything exists or not is to depend on the testimony of the ears and eyes of the multitude. If some have heard it or some have seen it then we have to say it exists. If no one has heard it and no one has seen it then we have to say it does not exist. So, then, why not go to some village or some district and inquire? If from antiquity to the present, and since the beginning of man, there are men who have seen the bodies of ghosts and spirits and heard their voice, how can we say that they do not exist? If none have heard them and none have seen them, then how can we say they do?

4. But those who deny the existence of the spirits say: "Many in the world have heard and seen something of ghosts and spirits. (Since they vary in their testimony,) who are to be accepted as really having heard and seen them?" Mozi said: As we are to rely on what many have jointly seen and what many have jointly heard, the case of Du Bo is (to be accepted). King Xuan of Zhou put his minister Du Bo to death though he was innocent. Du Bo remarked: "The king puts me to death while I am innocent. If man loses his consciousness after his death, then all is over. If I shall still retain my consciousness after death I shall let the king know of this within three years." In three years, King Xuan assembled the feudal lords at Putian. There were several hundred carts. Attendants numbered by the thousand and the multitude covered the fields. At noon Du Bo in red garments and headgear appeared riding in a plain chariot drawn by a white horse, holding a red bow and carrying red arrows. He pursued King Xuan and shot him on his chariot. The arrow pierced his heart and broke his back. He fell and died prostrate. At the time all the people of Zhou who were there saw it and those far away heard of it, and it was recorded in the Spring and Autumn of Zhou. Rulers instructed their ministers with it and fathers warned their sons with it, saying: "Be careful, be respectful. All who kill the innocent are speedily and severely visited by misfortune and punished by the ghosts and spirits like this." Judging from what is recorded here, how can we doubt that ghosts and spirits exist?

5. Not only does the record in this book prove it to be so. Formerly, Lord Mu of Qin (about 640 BC) was once in the temple at noon. A spirit entered and alighted. He had the face of a man but the body of a bird. His attire was plain and dark. His appearance was dignified. Seeing him Lord Mu became afraid and was rushing away. The spirit said: "Do not be afraid. God cherishes your intelligent virtue, authorizing me to prolong your age by nineteen years, and ordaining your state to be prosperous and your descendants to be many and not to lose Qin." Lord Mu saluted him repeatedly and bowed, saying: "May I ask the name of my god?" He answered: "I am Gou Mang." If we are to accept what Lord Mu of Qin had seen personally as reliable, then how can we doubt that spirits and ghosts exist?

6. Not only does the record in this book prove it to be so. Formerly Lord Jian of Yan (about 500 BC) put his Minister Zhuang Zeyi to death while he was innocent. Zhuang Zeyi remarked: "The lord puts me to death though I am innocent. If man loses his consciousness after death then all is done. If I shall still retain my consciousness after death, I shall let the Lord know of this within three years." In a year, Yan was going to repair to Zu. Such ceremonies were the occasions of large assemblages of men and women. At noon Lord Jian was riding on the road to Tsu. Zhuang Zeyi carried a red staff and struck and prostrated him. At the time all the people of Yen who were there saw it and all those who were far away heard of it. And it was recorded in the Spring and Autumn of Yan. The feudal lords circulated the news around, and remarked: "So speedy and severe are the misfortunes and punishment from the spirits and ghosts upon him that kills the innocent." Judging from the record in this book, how can we doubt that spirits and ghosts exist?

7. Not only does the record in this book prove it to be so. Anciently, in the reign of Lord Wen of Song, whose name was Bao (610-589 BC), there was a master of ceremonies by the name of Guan Gu. While he was working in the temple, a wizard carrying a cane appeared and said to him: "Guan Gu, why don't the jades and stones measure up to the standard, and why are the cakes and wine unclean, and the victims imperfect and not fat, and the sacrifices not in season? Did you do this or did Bao do this?" Guan Gu answered: "Bao is still small and in his swaddle-clothes. What does he have to do

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

with this? It is all done by the official in charge, Guan Gu." Thereupon the wizard lifted his cane and struck him, prostrating him on the altar. At the time those people who were present all saw it and those far away heard of it. And it was recorded in the Spring and Autumn of Song. The feudal lords circulated the news and remarked: "So speedy and severe is the punishment from spirits and ghosts to him who is not reverent in performing sacrifices!" Judging from the record of this book, how can we doubt that spirits and ghosts exist?

8. Not only does the record in this book prove it to be so. Formerly the Lord Zhuang of Qi (794-731 BC) had two ministers, Wang Liguo and Zhong Lijiao, who were engaged in a lawsuit. For three years no judgment could be reached. The Lord of Qi thought of putting both of them to death, but was afraid to slay the innocent; he thought of acquitting both of them but was afraid to let loose the guilty. So he let them provide a lamb and take oath on the altar of Qi. The two men agreed to take the oath of blood. The throat of the lamb was cut and its blood sprinkled on the altar. The case of Wang Liguo was read all through. But before half of the case of Zhong Lijiao was read, the lamb arose and butted at him, broke his leg and prostrated him on it. At the time those people who were present all saw it and those far away heard of it. It was recorded in the Spring and Autumn of Qi. The feudal lords circulated the news around and remarked: "So speedy and severe is the punishment from spirits and ghosts to him that takes an oath in insincerity!" Judging from the record in this book, how can we doubt that spirits and ghosts exist?

9. Therefore Mozi said: One may not act disrespectfully even in woods, valleys, or solitary caves where there is no man. Spirits and ghosts are watching everywhere.

10. Those who deny the existence of spirits ask: "Are the senses of hearing and sight of the multitude sufficient to decide a doubt? How can people strive to be learned gentlemen while they continue to trust the senses of hearing and sight of the multitude?" Mozi said: If the senses of bearing and sight of the multitude are thought to be not trustworthy, we may ask if such men like the sage-kings of the Three Dynasties, Yao, Shun, Yu, Tang, Wen, and Wu, are trustworthy? Of course, about this all people above the mediocre will say such men like the ancient sage-kings of the Three Dynasties, Yao, Shun, Yu, Tang, Wen, and Wu, are trustworthy. If the ancient sage-kings of the Three Dynasties are trustworthy, we may review some of their deeds. In ancient times, having captured Yin and punished Zhou, King Wu let the feudal lords share in the worship (of the ancestors of Yin). Those more closely related were to partake in the temple sacrifices and those less closely related in the outdoor sacrifices. So then King Wu must have believed there were spirits and ghosts, therefore after capturing Yin and punishing Zhou he let the feudal lords share in the worship. If there were no spirits and ghosts why did King Wu assign the duties of worship?

11. Not only does the deed of King Wu prove it to be so. When the ancient sage-kings distributed rewards it must be before their ancestors. When they meted out punishments it must be before the altar. Why are the rewards distributed before the ancestors? To submit their fairness. Why are punishments meted out before the altar? To submit their justice. Not only does the record in that book prove it to be so. On the day when the ancient sage-kings of the Three Dynasties of Yu, Xia, Shang, and Zhou first established their empire and built their capitals, they invariably chose the central altar on which to build the ancestral temple. They would pick out the luxuriant and elegant among the trees to plant in the temple of agriculture. They would select the affectionate and filial, virtuous and kind among the elders of the country to be masters of ceremonies. They would pick out the victims among the six animals by their fatness, perfection, and the colour of their wool. The jades and stones were to be appropriate in material and satisfactory in measurement. And the cakes and wine were to be prepared with the most fragrant and yellow grain, and so the quality of cakes and wine would vary with the abundance of the year. This is to say, in the government of the ancient sage-kings, spirits and ghosts had priority over the people. Before the offices and courts were completely established, the sacrificial vessels and sacrificial robes must have been all stored in the storehouse, the masters and attendants of ceremonies must have all been installed in court, and the victims must be kept apart from the original flock. Since the government of the ancient sage-kings was like this, the ancient sage-kings must have believed in the existence of spirits and ghosts.

12. Deep was their own interest in the welfare of ghosts and spirits. Yet they were afraid their descendants might not understand it. Thus they recorded it on bamboos and silk to bequeath to them. Fearing that these might rot and disappear so that the descendants might not learn it, they engraved it on plates and cups and cut it in metals and stones. They feared also that the descendants might not be reverent and obtain blessing, and so among the books of the ancient kings and the records of sages testimonies to the existence of ghosts and spirits occur time and again even on a single foot of silk or a single sheet in the books. Why was this? Because the sage-kings were interested in it. Those who deny the existence of spirits, saying "Ghosts and spirits just do not exist", are opposing the interest of the sage-kings. Opposing the interest of the sage-kings is not the way of the superior man.

13. Those who deny the existence of spirits might say: "Among the books of the ancient kings not a foot of silk or a sheet is found which testifies to the existence of ghosts and spirits once and again. Then where are these testimonies?" Mozi replied: They are found (for instance) in the "Da Ya" of the books of Zhou. "Da Ya" tells: "The rule of King Wen over the people pleased Heaven. Although Zhou is an old country, it is newly commissioned bv Heaven. Zhou does not appear showy. The commission from God does not appear to be seasonable. King Wen reached high and low, he was on the left and the right of God. How active was King Wen! He dispensed his intelligent virtue without ceasing." If ghosts and spirits do not exist, then how could King Wen be "on the left and right of God" since he was already dead? Here we have a testimony of ghosts in the book of Zhou.

14. If there are testimonies only in the books of Zhou and none in those of Shang still it could not be reliable. But we find among the books of Shang the following: "Oh! Anciently, before Xia was visited by misfortune, of the various animals and insects and even birds none deviated from their proper course. As to those who have faces of men, who dare be divergent in heart? Even the hills and rivers ghosts and spirits dared not be insurgent." If one is respectful and sincere one could maintain harmony in the world and stability to the lower earth. Now it was to assist Yu that hills and rivers ghosts and spirits dared not be insurgent. Here we have a testimony of ghosts in the book of Shang.

15. If there are testimonies of ghosts only in the books of Shang and none in those of Xia it is still not reliable. But we have "Speech at Gan" among the books of Xia running thus: "In the midst of the war at Gan the Emperor called the six associates to receive instructions in the headquarters. He said: 'The Prince of Hu violated the five elements and disused the three calendars. Heaven decreed to exterminate his life!' And he continued : 'At noon I shall grapple with the Prince of Hu for the fate of the day. But (mind you), you ministers and people, it is not because I covet their lind and treasures. I am only carrying out the punishment in obedience to Heaven. If you on the left do not do your part on the left you will be disobeying my orders; if you on the right do not do your part on the right you will be disobeying my orders; if you charioteers do not manage your horses according to orders you will be disobeying my orders. And rewards will be distributed before my ancestors and punishments will be meted out before the altar.'" Why were rewards distributed before the ancestors? To submit their fairness. Why were punishments meted out before the altar? To submit their justice. Because the ancient sage-kings must reward virtue and punish vice with ghosts and spirits, they distributed rewards before the ancestors and meted out punishments before the altar. And here we have a testimony of ghosts in the books of Xia. Now, first in the books of Xia and next in the books of Shang and Zhou, testimonies to the existence of ghosts and spirits occur again and again. What is the reason for this? Because the sage-kings were interested in it. Judging from the records of these books, how can we doubt that there are ghosts and spirits? Anciently, on the propitious day of ding mao, Zhou offered thanksgiving to Earth and the Four Quarters, and their ancestors. They did this to prolong their age. If there were no ghosts and spirits, how could their age be prolonged?

16. Mozi said: As to the fact that ghosts and spirits can reward virtue as well as punish vice, if it could be proclaimed to the whole country and to all the people it would really be a source of orderliness in the country and blessing to the people. The corruption of the officials in their public charges and the immorality among men and women will all be seen by ghosts and spirits. The vice of those who, with weapons, poisons, and water and fire, waylay innocent travellers and rob them of their carts and horses, coats and fur coats to enrich themselves will be seen by ghosts and spirits. Thereupon the officials will not dare be corrupt in office, withholding reward when they find the virtuous or withholding punishment when they find the wicked. And those among the people who commit vice and cruelties and with weapons, poisons, and water and fire waylay the innocent travellers, robbing them of their carts and horses, coats and fur coats to enrich themselves - all these will be no more. And the world will have order.

17. Really the intelligence of the ghosts and spirits cannot be combated. Even in solitary caves, big ponds, woods and valleys, the ghosts and spirits are watching. And the punishments from ghosts and spirits cannot be evaded. Even wealth and great numbers, daring and strength, strong armour and sharp weapons, the punishment of ghosts and spirits will frustrate. If this is doubted, look at the story of the ancient King Jie of Xia. He was an emperor in honour and possessed the whole empire in wealth. He cursed Heaven and blasphemed against the spirits above and destroyed the multitudes below. Thereupon Heaven commissioned Tang to carry out the judicious punishment. With nine chariots Tang arranged the Bird Formation and the Wild Goose March. He climbed the Dacan and scattered the forces of Xia and entered its land. And he captured Tui Yi Da Xi. Now, King Jie of Xia was an emperor in honour and possessed the whole empire in wealth. In his service was the man of great daring and strength, Tui Yi Da Xi, who had torn apart a buffalo alive. He could kill a man at the move of a finger, and the number of those killed amounted to a million, and they were thrown into lakes and mountains. Yet, for all this, Jie coald not evade the punishment from ghosts and spirits. This is why I say even wealth and numbers, daring and strength, strong armour and sharp weapons cannot combat the punishment from ghosts and spirits.

18. Not only is this so. Anciently, King Zhou of Yin was also an emperor in honour and possessed the whole empire in wealth. He cursed Heaven and blasphemed against the spirits above and destroyed the multitudes below. He exposed the aged and murdered the children, tortured the innocent, and opened a pregnant woman. The common people and the widows and the widowers cried aloud, but were not heard. Thereupon Heaven commissioned King Wu to carry out the judicious punishment. With a hundred selected chariots and four hundred warriors King Wu appointed his officials and reviewed his forces. He battled the armies of Yin in the Wilderness of Mu. He captured Fei Zhong and E Lai, and the multitude deserted and ran away. King Wu rushed into the palace. He executed Zhou and hung him on a red ring with his crimes published on a white flag, to punish him for the feudal lords in the empire. Now King Zhou of Yin was an emperor in honour and possessed the whole empire in wealth. He had men of such daring and strength as Fei Zhong, E Lai, and Duke Hu of Zhong, who could kill a man at the move of a finger; and the number of those killed amounted to a million, and they were thrown into the lakes and mountains. Yet with all these Zhou could not evade the punishment from the ghosts and spirits. This is why I say even wealth and numbers, daring and strength, strong armour and sharp weapons cannot frustrate the punishment from ghosts and spirits. Moreover, Qin Ai has said: "No virtue is too small, no extermination of a lineage is too big." This is to say, in distribution of rewards by ghosts and spirits no man is too insignificant to be rewarded for his virtue. And in the meting out of punishment by ghosts and spirits no man is too great to be punished.

19. Those who deny the existence of spirits say, "If one does not work for the blessing of one's parents but work for their destruction, would one still be a filial son?" Mozi explained: The ghosts and spirits of all times may be divided into spirits of Heaven, spirits of hills and rivers, and ghosts of men after their death. It is true that there are sons who die before their fathers, and younger brothers before their elder brothers. But, as the saying in the world goes: "He who is born first dies first." So then those who die first would be the mother if not the father, and the elder sister if not the elder brother. At any rate, we should prepare clean cakes and wine reverently to do sacrifice. If ghosts and spirits do exist, then it is to serve father and mother, elder sisters and elder brothers with food and drink. Is not this a great blessing? If ghosts and spirits did not exist it would seem to be a waste of the material for the cakes and wine. But such use is not just to throw it into the ditch or gully. For the relatives from the clan and friends from the village and district can yet eat and drink them. So, even if there were really no ghosts and spirits, a sacrifice will yet gather together a party and the participants can enjoy themselves and befriend the neighbours. Those who hold there are no ghosts say: "Of course there are no ghosts and spirits and therefore I should not expend my wealth on the cakes and wine and victims. This is not because I am miserly about my wealth on the cakes and wine and victims. But (because I do not see) what I can accomplish with it." This is opposed to the records of the sage-kings above and opposed to the practice among the filial sons among the people. Yet they claim to be superior men in the empire. This is no way to be superior men. But Mozi said: For me to offer sacrifice is not to throw it into the ditch or the gully. It is to bless the ghosts above and gather a party and enjoy ourselves and befriend the neighbours below. And if spirits exist, I would be serving my father and mother and brother with food. Is this not a great blessing in the world?

20. Therefore Mozi said: If the rulers and the gentlemen of the world really desire to procure benefits for the world and eliminate its calamities they must believe in and teach the existence of ghosts and spirits. This is the way of the sage-kings.

MOZI CHAPTER 32 - Condemnation of Music 1

1. Mozi said: The policy of the magnanimous will pursue what procures benefits of the world and destroy its calamities. If anything, when established as a law, is beneficial to the people it will be done; if not, it will not be done. Moreover, the magnanimous in their care for the world do not think of doing those things which delight the eyes, please the ears, gratify the taste, and ease the body. When these deprive the people of their means of clothing and food, the magnanimous

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

would not undertake them. So the reason why Mozi condemns music is not because that the sounds of the big bell, the sounding drum, the qin and the se and the yu and the sheng are not pleasant, that the carvings and ornaments are not delightful, that the fried and the broiled meats of the grass-fed and the grain-fed animals are not gratifying, or that the high towers, grand arbours, and quiet villas are not comfortable. Although the body knows they are comfortable, the mouth knows they are gratifying, the eyes know they are delightful, and the ears know they are pleasing, yet they are found not to be in accordance with the deeds of the sage-kings of antiquity and not to contribute to the benefits of the people at present. And so Mozi proclaims: To have music is wrong.

2. Now the rulers construct musical instruments as an undertaking of the state. They cannot be produced as easily as by evaporating water or digging into the earth. Inevitably heavy taxes have to be collected from the people to obtain sounds of the big bell, the sounding drum, the qin and the se, and the yu and the sheng. The ancient sage-kings had, indeed, collected heavy taxes from the people to build boats and vehicles. But when they were completed, and when the people asked: "What use have we for these?" the answer was: "The boats are to be employed on water and the vehicles on land, so that the gentlemen can rest their feet and the labourers can rest their shoulders and backs." Thus the people contributed their money and dared not grumble about it. This was because the boats and vehicles contributed to the benefit of the people. If the musical instruments also contribute to the benefit of the people, even I shall not dare condemn them. Thus if the musical instruments are as useful as the boats and carts with the sage-kings, even I shall not dare condemn them. There are three things that the people worry about, namely, that the hungry cannot be fed, that the cold cannot be clothed, and that the tired cannot get rest. These three are the great worries of the people. Now suppose we strike the big bell, beat the sounding drum, play the qin and the se, and blow the yu and the sheng, can the material for food and clothing then be procured for the people? Even I do not think this is possible. Again, every large state now attacks small states and every large house molests small houses. The strong plunder the weak, the many oppress the few, the clever deceive the stupid and the honoured disdain the humble. And bandits and thieves rise all together and cannot be suppressed. But can the chaos in the world be put in order by striking the big bell, beating the sounding drum, playing the qin and the se, and blowing the yu and the sheng? Even I do not think it is possible. Therefore Mozi said : The levy of heavy taxes on the people to construct the big bell, the sounding drum, the qin and the se, and the yu and the sheng, is not at all helpful in the endeavour to procure the benefits of the world and destroy its calamities. Therefore Mozi said: To have music is wrong.

3. As the rulers look down from a high tower or in a grand arbour, a bell is just like an inverted ding. If it is not struck wherefrom would come the pleasure? Therefore it must be struck. To strike it of course the aged and the young would not be employed. For their eyes and ears are not keen, their arms are not strong, and they cannot produce an harmonious tone with varied expression. So, those in the prime of life must be employed because their eyes and ears are keen, their limbs strong, their voices harmonious and varied in expression. If men are employed it interferes with their ploughing and planting. If women are employed it interferes with their weaving and spinning. Now, the rulers take to music and deprive the people of their means of clothing and food to such an extent! Therefore Mozi said: To have music is wrong.

4. Now when the big bell, the sounding drum, the qin and the se, and the yu and the sheng are provided it is yet no pleasure for the lords alone to listen to the playing. Therefore they must enjoy it with either the common people or the gentlemen. If with the gentlemen, it will interfere with their attending to government. If with the common people it will interfere with their work. Now the rulers take to music and deprive the people of so many of their opportunities to produce food and clothing! Therefore Mozi said: It is wrong to have music.

5. Formerly, Lord Kang of Qi (404-379 B.C.) loved music and dancing. The dancers were not to wear garments of coarse cloth or to eat husks and bran. For if food and drink are not dainty the appearance and complexion will not be enjoyable. And if clothing is not elegant the body and the movement will not be delightful. Therefore their food must consist of grain and meat and their clothing must be made of silk and embroidery. They did not produce material of clothing and food at all, but lived on others all the time. Hence Mozi said: Now the lords take to music and deprive the people of so many of their opportunities to produce food and clothing! Therefore Mozi proclaimed: To have music is wrong.

6. Also, man is different from birds and beasts and insects. The birds, beasts, and insects have their feathers and furs for coats and fur coats, have their hoofs and claws for sandals and shoes, and have water and grass for drink and food. Therefore the male do not sow seeds or plant trees, neither do the female weave or spin, yet food and clothing are provided. Now, man is different from these. Those who exert themselves will live. Those who do not exert themselves cannot live. When the gentlemen do not attend to government diligently, the jurisdiction will be in chaos. When the common men do not attend to work, supply will not be sufficient. If the gentlemen of the world should doubt my word, let us enumerate the several duties in the world and see the harm music does (to them): For the rulers to go to court early and retire late to listen to lawsuits and attend to government is their duty. For the gentlemen to exhaust the energy of their limbs and employ fully the wisdom of their minds to attend to the court within and to collect taxes without from passes, markets, and products from mountains, woods, and water and fields in order to fill up the granaries and the treasury is their duty. For the farmers to set out early and come back late, to sow seeds and plant trees in order to produce a large quantity of soy beans and millet is their duty. For the women to rise up at dawn and retire in the night to weave and spin in order to produce much silk, flax linen, and cloth is their duty. Now if the rulers should love music and listen to it, they would not be able to go to court early and retire late to listen to lawsuits and attend to government. Then the country would be in chaos and the state would be in danger. If the gentlemen should love music and listen to it, they would not be able to exhaust the energy in their limbs and employ fully the wisdom in the mind to attend to court within and collect taxes without from passes and markets and products from mountains, woods, water, and fields to fill up the granaries and the treasury. Then the granaries and the treasury would not be filled. If the farmers should love music and listen to it, they would not be able to set out early and come back late, to sow seeds and plant trees and produce a large quantity of soy beans and millet. Then the soy beans and millet would not be sufficient. If the women should love music and listen to it, they would not be able to rise up at dawn and retire in the night to weave and spin and produce much silk, flax linen, and cloth. Then cloth and linen will not be sufficient. If it is asked what is it that interfered with the rulers' attending to government and the common man's attending to work? it must be answered, music. Therefore Mozi said: To have music is wrong.

7. How do we know it is so? It is found in the "Code of Punishment of Tang" among the books of the ancient kings. This proclaims: "To have constant dancing in the palace is called the witch's pleasure." As to its punishment, a gentleman will be fined six hundred and forty pieces of silk, a common man will be let go free. Again, "Ah! How much is the dancing. His word is all known. God does not bless him, therefore the nine districts are lost to him. God does not favour him, therefore He visited him with various curses. His family must be destroyed too." Now the reason that the nine districts are lost to him (Jie of Xia) lies in his attention to embellishing music. Quoting Wu Guan: "Ch'i thereupon abandoned himself to lust and music. He drank and ate in improper places. Ding ding, dong dong went the wood winds and percussion instruments in harmony. He indulged in drinking and ate in improper places. Brilliantly went on the dancing. It reached the hearing of Heaven, and Heaven was not pleased." So, it was not pleasing to Heaven above and not beneficial to the people below.

8. Therefore Mozi said: If the gentlemen really desire to procure benefits for the world and destroy its calamities they cannot but prohibit such a thing as music.

MOZI BOOK 9

MOZI CHAPTER 33 - Condemnation of Music 2 (Text missing)

MOZI CHAPTER 34 - Condemnation of Music 3 (Text missing)

MOZI CHAPTER 35 - Anti-Fatalism 1

1. Mozi said: At present, in governing the states the rulers all desire to have their countries wealthy, their population large, and their administration orderly. But instead of wealth they obtain poverty, instead of an increase they obtain a decrease in population, instead of order they obtain chaos; i.e. they lose what they like but obtain what they dislike. What is the reason for this? Mozi said: It is due to the large number of fatalists among the people. The fatalists say: "When fate decrees that a man shall be wealthy he will be wealthy; when it decrees poverty, he will be poor; when it decrees a large population, this will be large; and when it decrees a small population this will be small; if order is decreed, there will be order; if chaos, there will be chaos. If fate decrees old age, there will be old age; if untimely death, there will be untimely death. Even if a man sets himself against his fate, what is the use?" With this doctrine the rulers are urged above and the people are kept away from their work below. Hence the fatalists are unmagnanimous. And their doctrines must be clearly examined.

2. Now, how is this doctrine to be examined? Mozi said: Some standard of judgment must be established. To expound a doctrine without regard to the standard is similar to determining the directions of sunrise and sunset on a revolving potter's wheel. By this means the distinction of right and wrong, benefit and harm, cannot be known. Therefore there must be three tests. What are the three tests? Mozi said: Its basis, its verifiability, and its applicability. How is it to be based? It should be based on the deeds of the ancient sage-kings. How is it to be verified? It is to be verified by the senses of hearing and sight of the common people. How is it to be applied? It is to be applied by adopting it in government and observing its benefits to the country and the people. This is what is meant by the three tests of every doctrine.

3. Some of the gentlemen of the world assume there to be fate. Now let us examine the deeds of the sage-kings. In ancient times, the confusion produced by Jie was replaced by an orderly government by Tang, the chaos of Zhou was turned into order by King Wu. The times did not alter and the people did not change, yet under Jie and Zhou the world was chaotic and under Tang and Wu it was orderly. Can it be said that there is fate?

4. But the gentlemen of the world still assume that there is fate. Now let us look at some of the writings of the early kings. The writings of the early kings that were issued to the whole country and distributed among the people were the laws. Did any of the laws of the early kings ever say: "Blessing cannot be invoked and disaster cannot be avoided; reverence will not do any good and cruelty will not do any harm"? The standards according to which lawsuits were tried and punishments were meted out were the codes of punishment. Did any of the codes of punishment of the early kings say: "Blessing cannot be invoked and disaster cannot be avoided; reverence will not do any good and cruelty will not do any harm"? The inspiration by which the armies were organised and the soldiers were commanded to advance or to retreat came from the declarations. Did any of the declarations of the early kings say: "Blessing cannot be invoked and disaster cannot be avoided; reverence will do no good and cruelty will do no harm"? Mozi said: I have not enumerated the good books of the empire completely. As they cannot be exhaustively enumerated, I limit myself to the most prominent ones, namely, the three above mentioned. And try as we may, we cannot find any belief in the doctrine of fatalism. Should it not then be abandoned? To adopt the fatalists' doctrine is to overthrow righteousness in the world. To overthrow righteousness in the world will establish fate, which is a temptation to the people. And to offer people temptation is to destroy the people. Now, why is it that we desire righteousness to be with the superiors? Because when the righteous are in authority, the world will have order, God, hills and rivers, and the spirits will have their chief sacrificer, and the people will be visited by the great blessings therefrom. How do we know? Mozi said: In ancient times, Tang was given a fief at Bo. Taking allowance for the irregular boundary lines, his land amounted to about a hundred li square. He worked with the people for mutual love and reciprocal benefit, and shared with them what was in abundance. And he led his people to reverence Heaven and worship the spirits. Thereupon, Heaven and the spirits enriched him, the feudal lords befriended him, the people loved him, and the virtuous came to him. Within a single generation he ruled over the empire and headed the feudal lords. Again in ancient times, King Wen was assigned to the state of Qi Zhou. Making allowance for the irregular boundary lines, his land amounted to about a hundred li square. He worked with his people for mutual love and reciprocal benefit. So those near him enjoyed his government and those distant submitted themselves to his virtues. All who heard of King Wen rose up and rushed over to him. The stupid and insolent and those weak in limbs remained where they were and complained: "Why not let the land of King Wen extend to this place. Wouldn't I then also be a subject of King Wen?" Thereupon Heaven and the spirits enriched him, the feudal lords befriended him, the people loved him and the virtuous came to him. Within a single generation he ruled over the whole empire and headed the feudal lords. As we have said: When the righteous are in authority the world will have order, God, hills and rivers, and the spirits will have their chief sacrificer, and the people will be visited by the great benefits therefrom. And this is how we know it to be so.

5. The ancient sage-kings published laws and issued orders to be standards of reward and punishment, and to encourage the virtuous and to obstruct the evil. And so the people were filial to their parents at home and respectful to the elders in the village or the district. They observed propriety in conduct, moderation in going out and coming in, and decency between men and women. And when they were made to look after the court they would not steal, when they were made to defend a city they would not raise an insurrection. When the lord met with death they would commit suicide, and when the lord was banished they would follow him. This is what the superior will reward and what the people will applaud. Now, the fatalists say: "Whoever is rewarded by the superior is destined to be rewarded. It is not because of his virtue that he is rewarded. Whoever is punished by the superior is destined to be punished. It is not because of his vice that he is punished." Under these conditions the people would not be filial to their parents at home, and respectful to the elders in the village or

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the district. They would not observe propriety in conduct, moderation in going out and coming in, or decency between men and women. And, if they were made to look after the court they would steal, if they were made to defend a city they would raise an insurrection. If the lord met with death they would not commit suicide, and if the lord were banished they would not accompany him. This is what the superior will punish, and what the people will condemn. The fatalists say: "Whoever is punished by the superior is destined to be punished. It is not because of his vice that he is punished." Believing in this, the ruler would not be righteous, the minister would not be loyal, the father would not be affectionate, the son would not be filial, the elder brother would not be brotherly, and the younger brother would not be respectful. The unnatural adherence to this doctrine is responsible for pernicious ideas and is the way of the wicked.

6. Now how do we know fatalism is the way of the wicked? In ancient times, the miserable people indulged in drinking and eating and were lazy in their work. Thereupon their food and clothing became insufficient, and the danger of hunger and cold was approaching. They did not acknowledge: "I was stupid and insolent and was not diligent at work." But they would say: "It is but my lot to be poor." The ancient wicked kings did not control the sensuality of their ears and eyes and the passions of their mind. They did not follow their ancestors and so they lost their country and ruined their state. They did not know that they should confess: "I am stupid and insolent and was not diligent in attending to government." But they would say: "It is but my fate to lose it." The "Announcement of Zhong Hui" says: "I have heard that the man of Xia issued orders, pretending them to be fate of Heaven. God was displeased and destroyed his forces." This tells how Tang showed Jie's belief in fate to be wrong. "The Great Declaration" says: "Zhou became insolent and would not worship God and pushed away the ancestors and spirits without offering them sacrifices. And he said: 'Fortune is with my people,' and neglected and betrayed his duty. Heaven thereupon deserted him and withdrew its protection." This tells how King Wu showed Zhou's belief in fate to be wrong. If the doctrine of the fatalist were put to practice, the superiors would not attend to government and the subordinates would not attend to work. If the superior does not attend to government, jurisdiction and administration will be in chaos. If the subordinates do not attend to work, wealth will not be sufficient. Then, there will not be wherewith to provide for the cakes and wine to worship and do sacrifice to God, ghosts and spirits above, and there will not be wherewith to tranquillize the virtuous of the world below; there will not be wherewith to entertain the noble guests from without, and there will not be wherewith to feed the hungry, clothe the cold, and care for the aged and weak within. Therefore fatalism is not helpful to Heaven above, nor to the spirits in the middle sphere, nor to man below. The eccentric belief in this doctrine is responsible for pernicious ideas and is the way of the wicked.

7. Therefore Mozi said: If the gentlemen in the world really desire to have the world rich and do not want to have it poor, desire to have it orderly and dislike to have it in confusion, the doctrine of fatalism must be rejected. It is a great calamity to the world.

MOZI CHAPTER 36 - Anti-Fatalism 2

1. Mozi said: To make any statement or to publish any doctrine, there must first be established some standard of judgment. To discuss without a standard is like determining the directions of sunrise and sunset on a revolving potter's wheel. Even skilful artisans could not get accurate results in that way. Now that the truth and error (of a doctrine) in the world is hard to tell, there must be three tests. What are the three tests? They are the test of its basis, the test of its verifiability, and the test of its applicability. To test the basis of a doctrine we shall examine the will of Heaven and spirits and the deeds of the sage-kings. To test its verifiability we shall go to the books of the early kings. As to its applicability it is to be tested by its use in the administration of justice and government. These then are the three tests of a doctrine.

2. Among the gentlemen of to-day some think there is fate, some think there is no fate. That I am able to judge whether there is fate or not is by the sense testimony of the multitude. If some have heard it and some have seen it I shall say there is fate. If none has heard it, if none has seen it, I shall say there is no fate. Why not then let us inquire into the sense testimony of the people? From antiquity to the present, since the beginning of man, has any seen such a thing as fate, or has heard the sound of fate? Of course, there is none. If the common people are considered stupid and their senses of hearing and sight unreliable, then why not inquire into the recorded statements of the feudal lords? But from antiquity to the present, since the beginning of man, has any of them heard the sound of fate or seen such a thing as fate? Of course, none of them has. Again, why not let us inquire into the deeds of the sage-kings? The ancient kings promoted the filial sons and encouraged them to continue to serve their parents, and respected the virtuous and gentle and encouraged them to continue to do good. They published their orders to instruct (the people), and made reward and punishment fair to encourage (the good) and obstruct (the evil). In this way confusion could be reduced to order and danger could be converted to peace. If anyone doubts this, let us recall: In ancient times the confusion of Jie was reduced to order by Tang, and that of Zhou by King Wu. Now, the times did not change and the people did not alter. Yet when the superior changed a regime the subordinates modified their conduct. Under Tang and Wu it was orderly, but under Jie and Zhou it was disorderly. Hence peace and danger, order and disorder, all depend on the government of the superior. How can it be said everything is according to fate? So, assertions about there being fate are quite false.

3. The fatalists tell us: "This doctrine has not been invented by us in a late generation. Such a doctrine has appeared and been handed down since the Three Dynasties. Why do you, sir, now oppose it?" (In answer,) Mozi asked: Was it from the sages and good men of the Three Dynasties or from the wicked and the vicious of the Three Dynasties that the fatalistic doctrine came? How can we find this out? In the beginning secretaries and ministers were careful in speech and intelligent in conduct. They could persuade their ruler above and instruct the people below. Thus they obtained reward from their ruler and applause from the people. And the fame of those secretaries and ministers has come down to the present day. The whole world remarks: "This is the result of endeavour." And it will never say: "I see fate there."

4. On the other hand, the wicked kings of the Three Dynasties did not control the lust of their ears and eyes and did not restrain the passions of their heart. When they went out they indulged in racing, hunting, and trapping. When they stayed indoors they revelled in wine and music. They did not attend to the government of the country and of the people, but they did much that was of no use. They oppressed the people, causing the subordinates not to love their superior. Hence the country became empty and without any future, and they themselves were in punishment and disaster. But they would not confess and say: "I am stupid and insolent and poor in administering the government." But they would say: "It is but my fate to perish." Even the miserable people of the Three Dynasties were like this. Within they could not well serve their parents, without they could not well serve their ruler. They disliked politeness and frugality but liked licence and ease. They indulged in drinking and eating and were lazy. The means of food and clothing became insufficient and they placed themselves in danger of hunger and cold. They would not confess: "I am stupid and insolent and was not diligent at work." But they would say: "It is but my fate to be poor." Such, then, also were the miserable people of the Three Dynasties. Fatalism has been glossed over and taught the stupid people. This was of great concern to the sage-kings, and they put it down on the bamboos and silk and cut it in metals and stone. Among the books of the early kings, "The Announcement of Zhong Hui" says: "I have heard the man of Xia issue orders, pretending them to be fate of Heaven. God was displeased and destroyed his forces." This shows how King Jie of Xia believed in fate and how both Tang and Zhong Hui thought it to be wrong. Among the books of early kings "The Great Declaration" says: "Zhou became insolent and would not worship God, and pushed away the ancestors and spirits without offering them sacrifices. And he said: 'Fortune is with my people,' and neglected and betrayed his duty. Heaven thereupon deserted him and withdrew its protection." This shows how Zhou believed in fate, and how King Wu proclaimed it to be wrong with "The Great Declaration." Again, "The Three Dynasties and Hundred States " says: " Do not place too much faith in the fate in Heaven." So "The Three Dynasties and Hundred States" also says there is no fate. Also "Shao Gong" in the same way discredits the belief in fate. It says: "Assuredly there is no fate in Heaven. Let us two not teach false doctrines. (One's destiny) does not come from Heaven, but is shaped by one's self." And it is said in the odes and books of Shang and Xia: "Fate is born of the wicked kings." So, then, if the gentlemen of the world desire to distinguish right and wrong, benefit and harm, fate of Heaven must be strenuously discredited. To hold there is fate is the great disaster of the world. And therefore Mozi refuted it.

MOZI CHAPTER 37 - Anti-Fatalism 3

1. Mozi said: In order to expound a doctrine there must be established some standard of judgment. To expound without a standard is similar to determining the directions of sunrise and sunset on a potter's wheel that is turning. I should think even such obvious distinctions as that between the directions of sunrise and sunset cannot be thus determined. Therefore every doctrine must stand three tests. What are the three tests? They are the test of its basis, the test of its verifiability, and the test of its applicability. How is it to be based? It is to be based on the deeds of the early sage-kings. How is it to be verified? It is to be verified by the testimony of the ears and eyes of the multitude. How is it to be applied? It is to be applied by being adopted in government and its effects on the people being shown. These are called the three tests.

2. When the ancient sage-kings of the Three Dynasties, Yu, Tang, Wen, and Wu, ruled, they said: "We must promote the filial sons and encourage them in serving their parents, and we must honour the virtuous and good men and instruct them in doing good." In this way they administered the government and published instructions, rewarded the good and punished the evil. It seems in this way the confusion in the world could be reduced to order, and the danger of the state could be transformed into safety. If this is doubted, (let us recall): In ancient times, the disorder of Jie was reduced to order by Tang, that of Zhou was reduced to order by King Wu. Then the times did not change nor did the people alter. Yet when the superior changed regime the subordinates modified their conduct. With Jie and Zhou the world was chaotic, under Tang and Wu it became orderly. That the world became orderly was due to the endeavour of Tang and Wu. That the world was chaotic was due to the sin of Jie and Zhou. Judging from this, safety and danger, order and chaos all depend on the way the superior conducts the government. How can it be said, there is fate? In ancient times when Yu, Tang, Wen, and Wu ruled the empire, they said: "We must feed the hungry, clothe the cold, give the weary rest, and the disturbed peace." Thus their good name was heard all over the world. Can this be ascribed to fate? It is really due to endeavour. The virtuous and gentle of today respect virtue and pursue the ways and means (to benefit the world). Hence they are rewarded by the rulers above and praised by the people below. And their good name is heard all over the world. Can this be ascribed to fate? This is also due to their endeavour. Now, were those who believed in fate the sages of the Three Dynasties or the wicked of the Three Dynasties? Judging from the nature of this doctrine, it could not be the sages of the Three Dynasties, but must be the wicked that believed in fate. The ancient wicked kings of the Three Dynasties, Jie, Zhou, You, and Li, were honoured as emperors and possessed the whole world in wealth. Yet they could not control the sensuality of their ears and eyes, but gave rein to their passions. Going out they would race, hunt, and trap. Staying indoors they revelled in wine and music. They did not attend to the government of the country and the people, but did much that was of no use. And they oppressed and violated the people. Thus they lost their ancestral temple. They would not confess: "I am insolent and stupid. I did not attend to government diligently." But they would say: "It is but my fate that I lose it." Even the insolent people of the Three Dynasties were like this. They could not well serve their parents and their lord. They greatly hated politeness and frugality but liked licence and ease. They indulged in eating and drinking and were lazy at work. Their means of clothing and food became insufficient, and they incurred the danger of hunger and cold. They would not confess: "I am stupid and insolent, I am not diligent in my work." But they also said: "It is but my fate that I am poor." Thus the insolent people of the Three Dynasties also believed in fate.

3. The ancient wicked kings originated it and the miserable people practised it. It was shaking the convictions of the multitudes and converting the stupid. And this was already of great concern to the ancient sage-kings. They put it down on the bamboos and silk and cut it in metal and stone and engraved it on dishes and cups to be handed down to their descendants. In what books are they embodied? "Zong De" of Yu says: "When promises are not fulfilled even a subject of Heaven will not be protected. When one has touched the evil star, Heaven will visit him with its curse. When one is not careful about one's conduct, how can fate of Heaven protect him?" "The Announcement of Zhong Hui" says: "I have heard that the man of Xia issued orders, pretending them to be fate of Heaven. God was displeased and destroyed his armies." He made use of what did not exist as if it had existed, and therefore it was called pretension. If he declared to be existent what really existed, how would this be pretension? In ancient times, Jie believed in fate and acted accordingly. Tang here showed it to be wrong through "The Announcement of Zhong Hui." "The Great Declaration " says: "Therefore the Prince Regent Fa said: 'Ah, my lords, Heaven blesses the virtuous. Its way is clear. Example need not be sought far. It is in the King of Yin. He claimed each man had his own fate, worship should not be practised, sacrifices were of no avail, and wickedness could do no harm. God withdrew his blessing and the nine districts are lost to him. God is not pleased and is visiting him with ruin. Hence it is that our Zhou (the dynasty, the empire) is given by the Great God.'" That is, Zhou believed in fate and acted accordingly. King Wu refuted him in "The Great Declaration." So, why not examine the records of Yu, Xia, Shang, and Zhou, and see that all of them held there is no fate? How would you account for this?

4. And Mozi said: In expounding a doctrine or elaborating a system the gentlemen of the world should not do it just to exercise their voice and tongue and practise their lips. It must aim at being applied in the government of the country, the district, and the people. Now the rulers go to court early and retire late, hearing lawsuits and attending to government and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

meting out justice for the whole day, and dare not be negligent. Why do they do this? They think diligence will bring about order, and negligence chaos; diligence will produce safety, and negligence danger. Therefore they dare not be negligent. The ministers and secretaries exhaust the energy in their limbs and stretch the wisdom of their minds within to look after the court and without to collect taxes from passes, markets, and products from mountains, woods, ponds, and fields to fill the treasury, and dare not be negligent. Why do they do this? They think diligence will procure honour and negligence dishonour; diligence will procure glory and negligence disgrace. Therefore they dare not be negligent. The farmers set out at daybreak and come back at dusk, diligently sowing seeds and planting trees to produce much soy beans and millet, and dare not be negligent. Why do they do this? They think diligence will result in wealth, and negligence in poverty; diligence will produce plenty, and negligence famine. Therefore they dare not be negligent. The women get up at dawn and retire in the night, diligently weaving and spinning to produce much silk, flax linen, and cloth, and dare not be negligent. Why do they do this? They think diligence will produce wealth and negligence poverty; diligence will produce warmth and negligence cold. Therefore they dare not be negligent. Now, if they should believe in fate and behave accordingly, the rulers would be negligent in hearing lawsuits and attending to government; the ministers and secretaries would be negligent in attending to court; the farmers would be negligent in sowing seeds and planting trees; the women would be negligent in weaving and spinning. When the rulers are negligent in hearing lawsuits and attending to government and the ministers and secretaries in attending to court, then I should think the world would be in chaos. When the farmers are negligent in sowing seeds and planting trees and the women in weaving and spinning, then according to my opinion clothing and food for the world will be insufficient. As to the result of the application of the doctrine of fatalism to the government of the empire, to worship Heaven and the spirits above with it Heaven and the spirits will not be pleased, and to nurture the people below with it they will not be benefited but will be demoralised and cannot be employed. And, within, defence will not be strong, and, without, attack will not be victorious. And that for which the wicked kings of the Three Dynasties, Jie, Zhou, You, and Li, lost their country and ruined their state was just this (doctrine). Therefore Mozi said: If the gentlemen of the world really desire to procure benefits for the world and destroy its calamities they cannot but vigorously refute the doctrine of fatalism. For fatalism was an invention of the wicked kings and the practice of miserable men. It was not a doctrine of the magnanimous. Therefore those who practise magnanimity and righteousness must examine it and vigorously refute it.

MOZI CHAPTER 38 - Anti-Confucianism 1 (Text missing)

MOZI CHAPTER 39 - Anti-Confucianism 2

1. The Confucianist says: Love among relations should depend upon the degree of relationship, and honour to the virtuous should be graded. This is to advocate a discrimination among the near and the distant relations and among the respectable and the humble. But, according to his code of propriety: Mourning for the death of the parent should be three years; for the wife or the eldest son three years; for an uncle, a brother, or one of the other sons, a year; and for a near relative, five months. If the periods are based on the degree of relationship, evidently mourning for the closer relative should be longer and for the more distant shorter. Thus the wife and the eldest son are the same as the parents (in nearness). If the periods are based on degrees of respect which are severally due then it means that the wife and the eldest son are respected as much as the parents, and the uncles and brothers are placed on the same level with the other sons. What perversity can be greater than this? When his parent dies he first lets him lie there without dressing him for burial. He climbs on the roof, looks into the well, reaches into the rat holes, and searches in the washing basins to look for the dead man. Assuming that the man still exists this procedure is certainly stupid. If he does not exist this insistent search is the height of hypocrisy. When a Confucianist takes a wife, he has to escort her in person, dressed in ceremonial garments as a servant. He drives the cart himself, as if waiting on a revered parent. The dignity and solemnity of the marriage ceremony compare with that of sacrifice and worship. High and low are turned upside down. Father and mother are disobeyed. Parents are brought down to the level of the wife and the wife is exalted to interfere with service to parents. Can such conduct be called filial? The Confucianist tells us: "A wife is taken to share in continuing the worship and sacrifice (to ancestors) and the son will attend to the ancestral temple, therefore they are highly regarded." We answer him: This is all false representation. For, his brothers attend to the ancestral temple for tens of years. Yet when they die he will mourn for them only one year. The brothers' wives continue the worship and sacrifice of his ancestors. Yet, there is no mourning (upon their death) whatsoever. Then the three years' mourning for the death of his wife and eldest son is evidently not for the reason of their attending to the ancestral temple and continuing the worship and sacrifice. Now, to be partial to one's wife and son is already quite wayward. Yet the Confucianist pretends it to be for the sake of the parents. This is partiality to the most favourite but neglect of the most important. Isn't this great perversity?

2. Further, he holds tenaciously to the dogma of fate and argues: "Old age or early death, poverty or wealth, safety or danger, order or chaos are destined by the fate of Heaven and cannot be modified. Failure or success, reward or punishment, luck or adversity, are all settled; the wisdom and power of man can do nothing." When the different officers believe this they will neglect their several duties. When the common people believe this they will neglect their work. Lax government will lead to disorder; inefficient agriculture will lead to poverty. And poverty is the root of disorder and insurrections. Yet the Confucianists take this teaching about fate to be the Dao and the principle of life. This is to destroy the people of the empire.

3. Moreover, the Confucianist glosses over the elaborate ceremonials and music to make man extravagant; he extends mourning and pretends grief to cheat his parents. He introduces fate and causes poverty, and lives in idleness. He overthrows the fundamentals and avoids work, and is indolent and proud. Self-indulgent in drinking and eating and too lazy to work, he often suffers from hunger and cold and is in danger of freezing and starvation, without ability to avert them. He behaves like a beggar; grasps food like a hamster, gazes at things like a he-goat, and rises up like a wild boar. The gentlemen all laugh at him. He becomes angry and exclaims: "What does the undisciplined man know about the good Confucianist?" In spring and summer he begs for grains. When the five grains are all gathered in he resorts to the funerals. All the sons and grandsons are taken along and are filled with drink and food. It is sufficient for him to manage but a few funerals. He depends on others' houses for his wealth and uses others' fields to uphold his dignity. When a death takes place in a rich family he will rejoice greatly, for it is his opportunity for clothing and food.

4. The Confucianist says: "The superior man must be ancient in mode of speech and in dress before be can be magnanimous." We answer him: The so-called ancient speech and dress were all modern once. When the ancients first used that speech and wore that dress they would not be superior men (according to the Confucianists' criteria). Do you therefore mean to say that one has to wear the dress of the non-superior man and speak the speech of the non-superior man before he can be magnanimous?

5. Again, the Confucianist says: "The superior man conforms to the old but does not make innovations." We answer him: In antiquity Yi invented the bow, Yu invented armour, Xi Zhong invented vehicles, and Qiao Cui invented boats. Would he say, the tanners, armourers, and carpenters of to-day are all superior men, whereas Yi, Yu, Xi Zhong, and Qiao Cui were all ordinary men? Moreover, some of those whom he follows must have been inventors. Then his instructions are after all the ways of the ordinary men.

6. Again he says: "When the superior man is victorious he does not pursue the fleeing enemy. When the enemy is kept at bay he does not shoot. When the enemy retreat he will help them pushing their carts." We answer him: If the magnanimous are here referred to, they have no occasion for strife. The magnanimous remind each other of the principle of right and wrong and of what is to be accepted and what is to be rejected. He who has no cause follows him who has it. He who has no knowledge follows him who has knowledge. Running short of argument he would acknowledge defeat, seeing good he would be converted. How can there be any strife? If the contestants are both wicked, though the victor does not pursue the fleeing enemy, though he does not shoot the enemy at bay, though he helps pushing the enemy's carts in retreat - though he does all these, still he cannot be a superior man. On the other hand, suppose a sage starts out to destroy a curse on behalf of the empire. He raises an army to punish the wicked and cruel state. When he is victorious, let us suppose him to follow the Confucian way and command his army: "Don't pursue the fleeing enemy. Don't shoot when the enemy is at bay. Help them pushing the carts when they retreat." The wicked men will thus be set free and the curse of the world will not yet be removed. This is to harm the parents of the multitudes and greatly to ruin the world. Nothing can be more unrighteous!

7. Again the Confucianist says: "The superior man is like a bell. It will sound when it is struck. It will remain silent when it is not struck." We answer him: The magnanimous, in serving his superior, should be loyal, and in serving his parents, should be filial. When there is excellence (in the superior) he should adore, when there is fault he should give counsel. This is the way of a minister. Now, if one sounds only when struck, and remains silent when not struck, then he will hide his knowledge and spare his efforts, waiting to be questioned before he answers. Even if there is some great advantage at stake to the lord or parents, he will not speak up without being asked. And, if a great invasion or insurrection is approaching or a conspiracy is afoot, and none know it but he; yet even in the presence of his lord and parents he will not speak up without being questioned. What a criminal, producing confusion! Such a man will not be loyal as a minister, filial as a son, respectful in serving an elder brother or gentle in treating the people. When benefit is in sight, the only fear should be that counsel may be late. When the ruler starts something not beneficial, one should fold his hands high on the breast and look down and utter with difficulty: "This I have not learned." Upon emergency one should withdraw and set out on a long journey. For, every principle, doctrine, and standard of magnanimity and righteousness are to be used on the large scale to rule men and on the small scale to hold office; widely, to exercise a universal influence and, narrowly, to cultivate one's person. What is not righteous should not be tolerated; what is not according to principle should not be practised. One should endeavour to procure benefits for the empire directly and indirectly, avoiding that which brings no profit: such is the way of the superior man. But what we hear of the conduct of Kong Qiu is diametrically opposed to this.

8. Lord Jing of Qi asked Yanzi: "What kind of a man is Confucius?" Yanzi answered not. The Lord reiterated the question and there was still no answer. Lord Jing said: "Many have told me about Kong Qiu and all said he was a virtuous man. Now that I am asking you about him, why should you not answer?" Yanzi replied: "Ying is not wise and cannot know virtuous men. Yet Ying has heard that a virtuous man must be one who, upon entering a state, will endeavour to bring about friendly relations between the ruler and the ministers and dissolve the grudges between superior and subordinates. This man Confucius once visited the state of Jing. He heard of the plans of Duke Bo and told them to Shi Qi. As a result, the lord almost perished and Duke Bo was executed. Ying has also heard that the virtuous man does not obtain confidence of the superior by flattery or that of the subordinates by threat. If his counsels are listened to by the lord they will benefit the people, if his instructions are followed by the subordinates they will benefit the superior. His speech is plain and easy to understand and his conduct is plain and easy to follow. His righteous conduct enlightens the people and his thoughtful counsel convinces the lord and his ministers. Now, this man Confucius with elaborate plans conspired with the rebels and with devious plots committed depravity. To persuade the subordinates to plot against their superior and tell the ministers to assassinate their lord is not the conduct of a virtuous man. To enter a country and join with its traitors is not akin to the righteous. To urge those who are known to be disloyal to revolt does not fit the way of the magnanimous. Plotting against one at a distance and condemning one behind his back, his conduct enlightening not the people and his counsel convincing not the lord - how Confucius is different from Duke Bo, your servant Ying does not see. This is why I did not answer you." Lord Jing said: "Oh! I have been benefited. If it were not for you, I would never in my life understand Kong Qiu to be of the same kind as Duke Bo."

9. Kong Qiu visited the state of Qi and saw Lord Jing. Lord Jing was pleased and was going to assign Ni Xi to him. He told Yanzi about it. Yanzi said: "Please do not. A scholar of his school would sit crouching and take things easy, therefore he cannot be made to teach the subordinates. He likes music and will corrupt the people, and therefore cannot be trusted to govern. He believes in fate and will neglect his duty, therefore be cannot be given an office. He lays emphasis on mourning, and makes much of grief, therefore he cannot be made to take care of the people. He will be formal in dress and affected in manners, therefore he cannot lead the multitudes. Kong Qiu dresses elaborately and puts on adornments to mislead the people, promotes music and dancing to attract the multitudes, performs elaborate ceremonies of going up and coming down the steps, and practises the etiquette of rushing and soaring to dazzle the multitudes. With all his extensive learning he cannot plan for the world; with all his laborious thought he cannot help the people. A whole lifetime cannot exhaust his learning; the grown man cannot observe his ceremonies; and even the wealthy cannot enjoy his music. He elaborates and adorns his improper ways to keep the lords busy; he profusely furnishes sounds and music to corrupt the people. His principles cannot instruct the world; his learning cannot lead the multitudes. Now you, my lord, commission him to change the customs of Qi. It really is not the way to lead a country and bring forward the multitudes." The Lord said: "This is well." Thereupon the Lord gave him valuable gifts but retained the commission, received him with respect but did not inquire into his teaching. Kong Qiu became angry, angry with Lord Jing and Yanzi. So, he placed Chi Yi Ze Pi in the following of Tian Chang, and communicated his plans to Hui-tzu of the South City. Then he returned to Lu. Before long, Qi desired to attack Lu. He remarked to Zi Gong: "Oh, Ci, now is the time to do the great deed." Thereupon he sent Zi Gong to Qi and, through the introduction of Huizi of the South City, saw Tian Chang. Zi Gong persuaded him to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

attack Wu (instead of Lu). He also told Gao Guo Bao Yan not to interfere with Tian Chang's insurrection. Then he went on and persuaded Yue to attack Wu. For three years, both Qi and Wu were threatened with ruin. The bodies of those killed amounted to hundreds of thousands. And this was the revenge of Kong Qiu.

10. Kong Qiu was once the Chief Justice of Lu. But he abandoned the cause of the lord and entered the service of Jisun. Jisun was the Chancellor of Lu but deserted his trust and ran away. As he was trying to force the gate against the guards, Kong Qiu lifted the beam (for him).

11. Once, Kong Qiu was in straits between Cai and Chen having only vegetable soup without even rice to eat. After ten days of this, Zi Lu cooked a pig for him. Kong Qiu did not inquire whence the meat came, and ate. Zi Lu robbed some one of his garment and exchanged it for wine. Kong Qiu did not inquire whence the wine came, and drank. But when Lord Ai received Confucius, Confucius would not sit on a mat that was not placed straight and would not eat meat that was not cut properly. Zi Lu went to him and asked: "Why the reverse to what you did on the borders of Chen and Cai? Kong Qiu answered: "Come, let me tell you. Then, our goal was to keep alive. Now our goal is to behave righteously." Now when hunger-stricken he was not scrupulous about the means of keeping alive, and when satiated he acted hypocritically to appear refined. What foolery, perversion, villainy, and pretension can be greater than this!

12. Kong Qiu was lounging with his disciples. He remarked: "When Shun saw Gu Sou, he felt uneasy. The empire at the time must be in danger. Was not Dan, the Duke of Zhou, unmagnanimous? Why did he resign from his public office and retire to his private home? This shows Kong Qiu's conduct and the attitude of his mind. His followers and disciples all imitated him: Zi Gong and Ji Lu assisted Kong Li and committed high treason against the state of Wei. Yang Huo rebelled against Qi. Bi Xi was entrusted with Zhong Mou and became independent. Qi Diao had a ferocious appearance. Nothing can be more... than this! Of course the disciples and pupils, following a teacher, will advocate his doctrines and imitate his conduct. Only, they are not as powerful and not as clever. Now, since such was the conduct of Kong Qiu, the Confucian scholars are naturally to be objects of suspicion.

MOZI BOOK 10

(The chapters 40 and 42 build a kind of combination, as such:)

MOZI CHAPTER 40 Canon 1 (each 1st sentence)

MOZI CHAPTER 42 Exposition of Canon 1 (texts after the 1st sentence); English translation: A. C. Graham

1. The gu (reason/cause) of something is what it must get before it will come about.

'Minor reason': having this, it will not necessarily be so; lacking this, necessarily it will not be so. It is a part, like having a starting point. 'Major reason': having this, it will necessarily [be so]; lacking [this, necessarily it will not] be so. Like the appearing bringing about the seeing.

2. A ti (unit/individual/part) is a portion in a jian (total/collection/whole).

For example, one of two, or the starting-point of a measured length.

3. The zhi (intelligence/consciousness) is the capability.

The 'intelligence': it being the means by which one knows, one necessarily does know. Like the eyesight.

4. Lu (thinking/forethought) is the seeking.

'Thinking': by means of one's intelligence one seeks something, but does not necessarily find it. Like peering.

5. Zhi (knowing) is the connecting.

'Knowing': by means of one's intelligence, having passed the thing one is able to describe it. Like seeing.

6. Zhi (understanding/wisdom) is the illumination.

'Understanding': by means of one's intelligence, in discourse about the thing one's knowledge of it is apparent. Like clearness of sight.

7. To be ren (benevolent/humane/kind) is to love individually.

Love of oneself is not for the sake of making oneself useful. Not like loving a horse.

8. To be yi (righteous/dutiful/moral) is to benefit.

In intent, he takes the whole world as his field; in ability, he is able to benefit it. He is not necessarily employed.

9. Li (manners/courtesy) is respect.

The noble are adressed as 'Sir', the base by their given names, but in both cases one may be either respectful or rude, because modes of behaviour are different for different ranks.

10. Xing (conduct) is doing.

What one does, neutrally named, is one's conduct. Giving a good name to what one does is trickery. For example, to committing robbery.

11. To be cheng (sincere/whole-hearted) is to reveal oneself spontaneously.

The manifestation of his intent and his zeal enables others to know him. Not like the tinkle of metal or jade pendants.

12. To be zhong (to serve loyally/do one's utmost) is to be energetic in sustaining the responsibility when one deems something beneficial.

13. To be xiao (filial) is to benefit one's parents.

In intent, he takes his parents as his field; in ability, he is able to benefit them. He does not necessarily succeed.

14. Xin (good faith/trustworthiness) is the words agreeing with the thought.

It is not by his words fitting the fact that he makes others pay attention to them; it is because they are sure of his conduct. The frankness of his words enables him to verify them. ... the city wall and get the money.

15. To si (?) (be in authority (?)) is to act on one's own initiative.

When he confronts another, the multitude follows his lead.

16. To be juan (scrupulous/squeamish) is to be deficient in initiative.

He does the right things; but when doing the right thing interferes with some other thing, he will not do it.

17. To be lian (honest/conscientious) is to (...?) initiative.

Although he performs it himself, he is under the authority of someone who knows the rest about it (?).

18. To ling (command) is not to perform what one initiates.

It is not that he is not himself the agent.

19. Ren (bearing the weight of a responsibility) is an officer working to his own loss but to the advantage of those on whose behalf he acts.

He performs what in his own interests he dislikes in order to bring about what others need.

20. Yong (courage) is that by which intent is daring.

One names a man 'brave' because of what he does dare; one does not raise as an objection something else that he does not dare.

21. Li (strength) is that by which the body exerts itself.

It is of weight that it is said. Lifting a weight from below is exertion.

22. Sheng (life) is the body being located with the intelligence.

23. Meng (dreaming) is the intelligence neither desiring nor disliking anything.

25. Ping (calm) is the intelligence neither desiring nor disliking anything.

...tranquil.

26. Li (benefit) is what one is pleased to get.

If you are pleased to get this one, this is the beneficial one, and the harmful one is not this one.

27. Hai (harm) is what one dislikes getting.

If you dislike getting this one, this is the harmful one, and the one which is beneficial is not this one.

28. To zhi (deal with successfully/put in order) is to achieve what is sought.

One's own affairs having been put in order, others also putting in order North and South...

29. To yu (praise) is to make plain what is honourable.

30. To fei (blame) is to make plain what is dishonourable.

31. Ju (to refer to/pick out by name from others) is to present the analogue for the object.

Example, 'stone' explained by pointing out a stone? ... For 'like the stone' one necessarily uses what is like the name.

32. Yan (to say/speak of/words) is to emit references.

Example, 'tiger', explained by a picture? ... To inform about this name is to refer to the other object. Therefore 'saying' is an emitting of something's characteristics of which any speaker is capable. 'If the characteristics are like the picture, it is a tiger' is saying. To say that which it is called (as in the case of 'stone'), is to communicate it.

33. Qie (will/about to) is declaring something to be so before the event (?).

Before the event one says 'about to', after the event one says 'already'. The just now so too is about to be. (Like 'I'm afraid it will' and 'Let's for the moment...' (?))

34. The jun (ruler) is the common knot tying ministers and people.

35. Gong (achievement) is benefiting the people.

If not at the due time, even if it is beneficial there is no achievement. (Like summer and winter clothes.)

36. Shang (reward) is requital from above for achievement below.

37. Zui (crime) is violation of a prohibition.

If not covered by a prohibition, even if it is harmful there is no crime.

38. Fa (punishment) is requital from above for crime below.

39. Tong (agreeing/conforming) is being different but both the same in relation to this one thing.

They are two men but both see that this is a pillar. Like serving a ruler. The pillar's engendering of the complement is not to be treated as necessary. (?)

40. Jiu (duration) is pervasion of different times.

'Present' and 'past' combine mornings and evenings.

41. Yu (space/extension) is pervasion of different places.

'East and West' covers North and South.

42. The qiong (limit) is wherever at the next advance there is no room for a measured length.

If somewhere there is no room for a measured length, it is limited; if everywhere there is room for a measured length, it is limitless.

43. Jin (exhausting/applying to all/all) is none not being so.

Something is fixed of all of them.

44. To shi (commence) is to be plumb with the time.

Of times of a movement, there is one which has duration and one without duration. The commencement is plumb with the one without duration.

45. Hua (transformation) is the distinguishing marks of one thing changing to the distinguishing marks of another.

For example, a frog becoming a quail.

46. Sun (reduction/loss) is the removal of some without the rest.

'Some but not the rest': it is a unit in a total. Of its units, if one is removed and the other remains, we say that the one which remains is reduced.

47 (Text missing)

48. To xuan (circle round) is to swerve (?).

It is the figure of a curve.

49. To yun (rotate) is to change round.

The circumference is like a cut, the figure is constant.

50. Dong (to stir/move) is to shift somewhere.

Things which shift all over the border: the hinge of a door, the louse on a hare (?).

51. Zhi (to stay/remain fixed) is to endure as it was.

When the one without duration does not stay, the thing fits 'ox' and 'non-horse'. Like the arrow passing the starting-post. When the one which has duration does not stay, the thing fits 'horse' and 'non-horse'. Like a man having passed over a bridge.

52. Bi (the necessary/the certain) is the unending.

It is said of cases where complements are 'matured'. For example, younger-brother and elder-brother. Of a thing so in one case, a thing not so in one case, that it stays as such (?) is unnecessary, that it is this or is not is necessary.

53. Ping (level/flat) is of the same height.

54. Tong chang (of the same length) is each when laid straight exhausting the other.

The same lengths of door-bar and door-frame are straight.

55. The zhong (centre) is [the place from which (?)] they are the same in length.

Distances outward from this are alike.

56. Hou (having bulk/thickness/dimension) is having something than which it is bigger.

Only [the starting point (?)] has nothing than which it is bigger.

57. Ri zhong (the sun at the centre/noon) is the sun being due South.

58. Zhi (straight/on a straight course) is in alignment.

59. Yuan (circular) is having the same lengths from one centre.

The compasses draw it in the rough (?).

60. Fang (square) is circuiting in four from a right angle (?).

The carpenter's square shows it in the rough (?).

61. Bei (doubling) is making two of them.

When they are 'two', measured foot and measured foot both depart from one starting-point, which is being nowhere the same.

62. The duan (starting-point) is the unit without dimension which precedes all others.

63. You jian (having an interval/discontinuous) is [not extending to] the centre.

It refers to the flanking ones.

64. Jian (intervening/in between) is not extending to the sides.

It refers to what is flanked. Lengths measured from starting-point to circumference are not flanked by starting-point and circumference. The two extensions are extensions of which it is not the case that they come out level with each other.

65. Lu (...?) is the interval being empty.

'Empty': of the interval between the two pieces of wood, it refers to where there is no wood.

66. To ying (fill) is to be nowhere absent.

What does not fill anything is dimensionless. Along a measured length wherever you go you find the two.

67. Jian bai (as hard to white/mutually pervasive) is not excluding each other.

Different positions do not fill each other. Not being each other is excluding each other..

68. Ying (touching/coinciding) is occupying each other.

Of measured feet, neither is wholly covered by the other. Of starting-points, each is wholly covered by the other. Of the measured foot and the starting-point, one is wholly covered and the other is not. The hard and the white in coinciding wholly cover each other. Countable units in coinciding do not wholly cover each other.

69. Pi (side by side/measured against each other/commensurate) is over part of the length coinciding and over part of it not.

It is possible only if both proceed from a starting-point.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

70. Ci (the next/adjacent) is without interval but not coinciding.

It is possible only because the starting-point is dimensionless.

71. The fa (standard) is that in being like which something is so.

The idea, the compasses, a circle, all three may serve as standard.

72. The yin (criterion) is that wherein it is so.

Being 'so' is the characteristics being like the standard.

73. Shuo (explaining/demonstrating) is the means by which one makes plain.

74. Fan (being the converse of each other) is if inadmissible then on both sides inadmissible.

All oxen, and non-oxen marked off as a group, are the two sides. To lack what distinguishes an ox is to be a non-ox.

75. Bian (disputation) is contending over claims which are the converse of each other. Winning in disputation is fitting the fact.

One calling it an 'ox' and the other 'non-ox' is 'contending over claims which are the converse of each other'. Such being the case they do not both fit the fact; and if they do not both fit, necessarily one of them does not fit. Not like fitting 'dog'.

76. To wei (to be doing something for the sake of .../to have as end) is to give the most weight in relation to the desires, having taken account of all that one knows.

If you prefer to cut off your finger, and the understanding does not recognise the harm in it, this is the understanding being at fault. If the consideration paid to it by the understanding overlooks none of the harm in it, but you still prefer to cut it off, then that things have turned out unhappily is as with eating dried meat. Whether putrid meat will benefit or harm is unknowable in advance; if you prefer to eat the meat, and it is putrid, then eating it is refusing to take the doubt as grounds for fixing which you prefer. Whether there was benefit or harm 'beyond the wall' was not knowable in advance; if by heading for it you could get money, then refusing to head for it would be taking the doubt as grounds for fixing which you prefer.

In the light of the principle that 'To be 'for' is to give the most weight in relation to the desires, having taken account of all that one knows', when you cut up dried meat it is not wisdom, when you cut off a finger it is not foolishness. When what you are for and what you are against put each other in doubt, you are failing to plan things out.

77. Yi (end/finish). To bring about, to get rid of.

Of making a coat: 'to bring about'. Of curing an illness: 'to get rid of'.

78. Shi (to commission/to cause). To tell. The cause.

To give orders is 'to tell'. The thing does not necessarily come about. Dampness is a cause. It is necessarily required that what it does comes about.

79. Ming (name). Unrestricted; classifying; private.

'Thing' is 'unrestricted' - any object necessarily requires this name. Naming something 'horse' is 'classifying' - for 'like the object' we necessarily use this name. Naming someone 'Jack' is 'private' - this name stays confined in this object. The sounds which issue from the mouth all have the name. For example, surname and style-name.

80. Wei (call). Transfer, refer, apply.

Of naming by linking 'whelp' and 'dog: 'transfer'. Of 'whelp', of 'dog': 'refer'. Of hooting at a dog: 'apply'.

81. Zhi (know). By hearsay, by explanation, by personal experience. The name, the object, how to relate, how to act.

Having received it at second hand is knowing by 'hearsay'. Knowing that something square will not rotate is by 'explanation'. Having been a witness oneself is knowing 'by personal experience'. What something is called by is its 'name'. What is so called is the 'object'. The mating of 'name' and 'object' is 'relating'. To intend and to perform are to 'act'.

82. Wen (hear). At second hand, in person.

Being told by someone is hearing 'at second hand'. Being a witness oneself is hearing 'in person'.

83. Jian (see). Individuals, all.

One member of a pair (?) is an individual. Two of them are 'all'.

84. He (relation/tallying/being together). Exact, to the one which is appropriate, necessary.

The relations of sharing a level with (?), coinciding as the converse (?), aim and achievement, are 'exact'. The relation to wahat Jack is deemed to be is 'to the one which is appropriate'. If without something else something is necessarily absent, the relation is 'necessary'. The judges of sage, employ but do not treat as necessary. The 'necessary' accept and do not doubt. The ones which are the converse of each other, apply on both sides, not on one without the other.

85. Yu (desire/be about to). Directly, weighing the benefit; be about to. Wu (dislike). Directly, weighing the harm.

86. Wei (constitute/become/deem/make/cure/govern). Keep as it is, get rid of, exchange, dissolve, govern, transform.

Of coinciding with a complement (?): 'keep as it is'. Of illness: 'get rid of'. Of buying and selling: 'exchange'. Of sleet or ashes: 'dissolve'. Of instructing and leading: 'govern'. Of frog and quail: 'transform'.

87. Tong (same). Identical, as units, as together, of a kind.

There being two names but one object is the sameness of 'identity'. Not being outside the total is sameness 'as units'. Both occupying the room is the sameness of being 'together'. Being the same in some respect is sameness in being 'of a kind'.

88. Yi (different). Two, not units, not together, not of a kind.

The objects if the names are two necessarily being different is being 'two'. Not connected or attached is 'not units'. Not in the same place is 'not together'. Not the same in a certain respect is 'not of a kind'.

89. Sameness and difference. In interplay, having and lacking become relative.

In interplay the following become relative: In the case of a rich family, of native intelligence, 'having and lacking'. In the case of putting side by side and measuring, 'more and less'. In the case of a louse on a hare moving this way and that (?), 'departing and approaching'. In the case of retreating the better to attack, 'hard and soft'. In the case of a sword just striking, 'dead and alive'. In the case of son, son and mother within a family, 'elder and younger'. In the case of discourse, conduct, learning an object, 'being this or not being it (right or wrong)'. In the case of raising objections to a proposal or putting off acting on it, 'proved or not yet proved'. In the case of elder-brother and younger-brother, 'both being complements'. In the case of the body being here and the thoughts on something elsewhere, 'present or absent'. In the case of what 'Crane' constitutes, 'the surname or the thing as it is in itself'. In the case of a price being right, 'dear or cheap'.

91 (Text missing)
92 (Text missing)
93 (Text missing)

94. An assent and a denial are one in the benefit and the use.

When we 'jump the wall', the circular stays fixed. By the things which follow from each other or exclude each other, we may know 'a priori' what it is. For the five colours, long and short, before and after, light and heavy, adduce the one to which you are committed. The matching and the assent enter the consciousness together. When something is explained, and you assent to more than that they match, for example to a circle being nowhere straight, or nothing is explained and you assent on the basis of the matching, it is as though it were so of itself.

95. When someone devotes himself to a commitment, if the description takes a subtle turn, seek his reasons.

If he raises objections to an established statement, and makes it his business to establish this commitment, seek the standard for the commitment.

96 (Text missing)

97. If the standard is the same, examine what is the same in it.

Choose what is the same, and examine the subtle turn.

98. If the standard differs, examine what is appropriate to it.

Choose this and pick out that, ask about reasons and examine appropriateness. Using what is black and what is not black in a man to fix 'black man', and using love of some men and failure to love other men to fix 'love of man' - of these which is appropriate?

99. Fix the criterion in order to 'separate the roads'.

If the other man, referring to a respect in which it is not so, deems it so in the instance here, refer to respects in which it is not so and inquire about them.

100. The exact nowhere is not.

For example, the sage has respects in which he is not, yet he is.

MOZI CHAPTER 41 Canon 2
MOZI CHAPTER 43 Exposition of Canon 2
101-183 (No translation available!)

MOZI BOOK 11
MOZI CHAPTER 44 - Major Illustrations
[Warring States (475 BC - 221 BC)]
(No translation available!)

MOZI CHAPTER 45 - Minor Illustrations
[Also known as: "Xiao-qu", "Lesser Pick"
[Warring States (475 BC - 221 BC)]
English Translation: Donald Sturgeon

1. "Distinguishing" will be used to make clear the distinction between so and not-so; investigate the rules of order and chaos; make clear the locations of similarity and difference; examine the patterns of name and stuff; locate benefit and harm, and resolve doubts. Only then can one describe in approximation the way the myriad things are, and speak of seeking similarity of sayings. Names are used to raise stuff; phrases are used to express intention; explanations are used to bring out causes. Choose according to kind; offer according to kind. Having it in oneself one do not oppose it in others; lacking it in oneself one do not seek it of others.

2. "Some" is not all. "Suppose" is not so now. "Imitation" is to make a standard: what is imitated is that which is used to make the standard. Thus what matches the imitation is so; what does not match the imitation is not so. This is imitation. "Analogy" is raising another thing to make something clear. "Similarity" is similar sayings proceeding together. "Leading" is saying, "You take it as so - why can I alone not take it as so?" "Extending" is taking what he has not chosen but is similar to what he has chosen, and presenting it to him. "It is like this" is similarity. "How could I be like this" is difference.

3. Things have that by which they are similar, but this does not make them the similar. Similarity of sentences is correct within a certain range. That it is so, has that by which is so. When things are the same in being so, that by which they are so is not necessarily the same. When something is chosen, there is that by which it is chosen. When what is chosen is the same, that by which it is chosen is not necessarily the same. Thus the sayings of Analogy, Similarity, Leading, and Extending, proceed and become different, turn and become unsafe, go far and become lost, flow and lose their foundation - this must be examined, and they cannot be constantly applied. Thus doctrine should rely upon many methods, various kinds, different causes, and cannot be looked upon from a single perspective. Things are sometimes thus and so; sometimes thus and not so; sometimes one requires all and one not all; sometimes one thus and one not thus.

4. A white horse is a horse; riding a white horse is riding a horse.

A black horse is a horse; riding a black horse is riding a horse.

Huo is a man; caring for Huo is caring for a man.

Zang is a man; caring for Zang is caring for a man.

These are "thus and so".

5. Huo's parents are people; Huo serving his parents is not serving people.

His younger brother is a handsome person; caring for his younger brother is not caring for handsome people.

A cart is wooden; riding a cart is not riding wood.

A boat is wooden; entering a boat is not entering wood.

A thief is a man; many thieves is not many men.

There being no thieves is not there being no men.

How can it be made clear?

Hating there being many thieves is not hating there being many men.

Wishing there were no thieves is not wishing there were no men.

Everyone in the world takes these as so. If this is so, then though thieves are men, caring for thieves is not caring for men; not caring for thieves is not not-caring for men; killing thieves is not killing men – there is nothing difficult in it! This and those are of the same kind; the world have those and don't oppose themselves, [yet] we Mohists have this and they oppose us. There can be no other reason than that they are stopped up within and closed without; their heart-minds are all filled in!

These are the "thus and not so".

6. Reading books is not books; liking reading books is liking books.

Fighting cocks is not cocks; liking fighting cocks is liking cocks.

Being about to fall into a well is not falling into a well; stopping someone about to fall into a well is stopping someone from falling into a well.

Being about to go out is not going out; stopping someone about to go out is stopping someone going out.

If this is so, then:

Being about to die young is not dying young; stopping someone about to die young is stopping someone from dying young.

Taking there being fate is not fate; opposing those who take that there is fate is opposing fate.

It is not difficult. This and that are the same, the world has that and do not oppose themselves. We Mohists have these and yet they blame and oppose us. There can be no other reason than that they are stopped up within and closed without; their heart-minds are all filled in!

These are the the "not thus and so".

7. Caring for people requires caring for all people to count as caring for people; not caring for people does not require not caring for all people to count as not caring for people. Not caring for all people implies not caring for people.

Riding horses does not require riding all horses to count as riding horses;

Having ridden upon a horse implies riding horses.

By contrast, not riding horses requires not riding all [i.e. any] horses to count as not riding horses.

This is "one requires all and one not all".

8. Living within a state is living in the state; having a house within the state is not having the state.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The fruit of a peach is a peach; the fruit of a ji (jujube) is not a ji.

Asking after a person's illness is asking after a person; disliking a person's illness is not disliking a person.

A person's ghost is not a person; one's elder brother's ghost is one's elder brother.

Sacrificing to a person's ghost is not sacrificing to a person; sacrificing to one's elder brother's ghost is sacrificing to one's elder brother.

This horse's eyes are blind means that this horse is blind; this horse's eyes are large does not mean that this horse is large.

This ox's hairs are brown means that this ox is brown; this ox's hairs are many does not mean that this ox is many.

One horse is a horse. Two horses are horses. Horses have four feet: one horse has four feet; two horses do not have four feet.

One horse is a horse. Some horses are white: two horses can be some white; one horse cannot be some white.

This is "one thus and one not thus".

MOZI CHAPTER 46 - Geng Zhu

1. Mozi was angry with Geng Zhuzi. Geng Zhuzi said: Am I not at all better than others?" Mozi said: Suppose I am starting out for Tai Hang. And a horse and an ox are to pull my cart. Which of them would you urge? Geng Zhuzi said: "I would urge the horse." Mozi asked: Why urge the horse? Geng Zhuzi said: "Because the horse is capable (of better speed)." Mozi said: I also think you are capable (of better things).

2. Wu Mazi questioned Mozi "Which are wiser, the ghosts and spirits or the sages?" Mozi said: The ghosts and spirits are wiser than the sages by as much as the sharp-eared and keen-sighted surpass the deaf and blind. In ancient times, Emperor Qi of Xia commissioned Fei Lian to dig minerals in mountains and rivers and cast tings at Kun Wu. He ordered Yi to kill the pheasant to invoke the tortoise of Boruo, saying: "Let the dings, when completed, be four-legged. Let them be able to cook automatically, without fire, to hide themselves without being lifted, and to move themselves without being carried. So that they may be used for the sacrifice at Kun Wu. May our offering be accepted!" Then the oracle was interpreted as saying: "I have accepted the offering. Profuse are the white clouds: one to the south, one to the north, one to the west, one to the east. When the nine dings have been completed, they shall be given over to three empires. When the emperor of Xia loses them the man of Yin will possess them; when the man of Yin loses them the man of Zhou will possess them." Now the transfer from the emperor of Xia to Yin and Zhou took many centuries. Even if the sage planned in counsel with his excellent ministers and superior assistants, could he foresee what would happen after many centuries? Yet the ghosts and spirits can. Therefore we say, the ghosts and spirits are wiser than the sages by as much as the sharp-eared and keen-sighted are than the deaf and blind.

3. Zhi Tu Yu and Xian Zi Shuo asked Mozi: "What is the greatest righteousness in conduct?" Mozi said: It is like the building of a wall. Let those who can lay the bricks lay the bricks, let those who can fill in the mortar fill in the mortar, and let those who can carry up the material carry up the material. Then the wall can be completed. To do righteousness is just like this. Let those who can argue argue, let those who can expound the doctrines expound the doctrines, and let those who can administer, administer. Then righteousness is achieved.

4. Wu Mazi said to Mozi: "Though you love universally the world cannot be said to be benefited; though I do not love (universally) the world cannot be said to be injured. Since neither of us has accomplished anything, what makes you then praise yourself and blame me?" Mozi answered: Suppose a conflagration is on. One person is fetching water to extinguish it, and another is holding some fuel to reinforce it. Neither of them has yet accomplished anything, but which one do you value? Wu Mazi answered that he approved of the intention of the person who fetches water and disapproved of the intention of the person who holds fuel. Mozi said: (In the same manner) do I approve of my intention and disapprove of yours.

5. Mozi had recommended Geng Zhuzi to Chu. Some (other) pupils visited him. They were given only three sheng (of grain) each meal and were not generously entertained. The pupils returned and reported to Mozi, saying: "Geng Zhuzi is not profited by serving Chu. When we visited him, we were given only three sheng each meal and were not generously entertained." Mozi said: You cannot tell. Shortly after, (Geng Zhuzi) sent Mozi ten jin of silver, saying: "Your junior disciple who dare not die sends herewith ten jin, which I hope you will use." Mozi said: So, indeed, we cannot tell.

6. Wu Mazi said to Mozi: "For all the righteousness that you do, men do not help you and ghosts do not bless you. Yet you keep on doing it. You must be demented." Mozi said: Suppose you have here two employees. One of them works when he sees you but will not work when he does not see you. The other one works whether he sees you or not. Which of the two would you value? Wu Mazi said that he would value him that worked whether he saw him or not. Mozi then said: Then you are valuing him who is demented.

7. A pupil of Zi Xia asked Mozi whether there could be any struggle among the superior men. Mozi said: The superior men do not struggle. The pupil of Zi Xia said: "There is struggle even among the dogs and hogs, how can there be no struggle among men?" Mozi said: What a shame! Tang and Wu are praised with words; but dogs and hogs are brought into comparison in conduct. What a shame!

8. Wu Mazi criticised Mozi, saying. "To leave contemporaries alone and to praise the early kings is to praise rotten bones. It is like the carpenter who knows only the decaying lumber but not the living tree." Mozi: Now the world lives because of the instructions of the early kings. And to praise the early kings is to praise the source of life to the world. Not to praise what should be praised is not magnanimous. Mozi said: The jade of He, the pearl of Duke Sui, and the nine dings - these are what the feudal lords value as excellent treasures. Can they enrich the country, multiply the people, put the government in order, and place the state in safety? Of course they cannot. Excellent treasures are to be valued for their efficacy. Now since the jade of He, the pearl of Duke Sui, and the nine dings cannot benefit men, then they are not the excellent treasures in the world. On the other hand, if righteousness is employed in the government of the state the population will be increased, the government will be in order, and the state will be secure. The excellent treasures are to be valued for their efficacy. Now righteousness can benefit men. So then righteousness is the excellent treasure of the world.

9. Lord Zi Gao of She asked Zhongni about government, saying: "What is a good governor like?" Zhongni answered him that the good governor will attract those who are distant and renew old friendships. Mozi heard of it and commented: Lord Zi Gao of She did not put the question right, neither did Zhongni give the right answer. For, did not Lord Zi Gao of She understand, to be a good governor is to attract the distant and to renew the old friendships? The question was really how to do this. The answer told only what the inquirer understands but did not tell what he does not understand. Therefore (I say), Lord Zi Gao of She did not put the question right, neither did Zhongni give the right answer.

10. Mozi said to Prince Wen of Lu Yang: The large states attacking the small states is like the boys playing horse. When the boys play horse, they merely tire out their own feet. Now, when a large state attacks a small state the farmers of the attacked states cannot cultivate the fields and the women cannot weave. They have to go to the defence. And the farmers of the invading states cannot cultivate the fields and the women cannot weave either. They have to take part in the attack. Therefore (I say) the large states attacking the small states is like the boys playing horse.

11. Mozi said: Doctrines that can be translated into conduct may be taught frequently. Doctrines that cannot be translated into conduct may not be taught frequently. To talk frequently about what cannot be carried out is merely to wear out one's mouth.

12. Mozi sent Guan Qin Ao to recommend Gao Shizi to Wei. The lord of Wei gave him heavy emoluments and ranked him among the ministers. Gao Shizi came to court three times and gave all his counsels. But none of them was carried out. So he left for Qi where he saw Mozi and said: "On your account the lord of Wei gave me heavy emoluments and ranked me among the ministers. I went to court three times and gave all my counsels. But none of them was carried out. So I left. Wouldn't the lord of Wei think I was demented?" Mozi said: If you left because it is in accordance with the Dao, what does it matter even if suspected of being demented? Anciently, Duke Zhou was displeased with Uncle Guan and resigned from the Duke's duties and went east to Shang Yan to live. Everybody then said he was demented. But posterity praised his virtue and exalted his name unto this day. Moreover, I have heard, to practise righteousness is not to avoid blame and seek praise. If the resignation is in accordance with the Dao, what does it matter if one is suspected of being demented? Gao Shizi said: "How dare Shi leave if it were not in accordance with the Dao? Formerly, Master, you have said: When there is no Dao in the world, the superior men will not stay in positions of plenty. Now the lord of Wei does not observe the Dao. If I should covet his emoluments and position then I would be living on others as a parasite." Mozi was pleased and summoned Qinzi, telling him: Now, listen, cases of disregard of righteousness for emoluments I have heard of. But disregard of emoluments for righteousness I have seen (only) in Gao Shizi.

13. Mozi said: When a man calls a gentleman of the present rich while he is poor he becomes angry. Yet, when the man calls him just he will be pleased even though he is unjust. Isn't this perverse!

14. Gong Mengzi said: "The ancient people had their rules, and they were but three in number." Mozi interrupted him, saying: Which ancient people are you talking about that you say have three rules? You don't understand that people first had....

15. Some pupils deserted Mozi and then returned. (They said:) "How are we to blame? We deserted late." Mozi said: This is like asking for reward for late desertion in a defeated army.

16. Gong Mengzi said: "The superior man does not create but transmits." Mozi said: Not at all. The most unsuperior men do not transmit the good of old and do not create any good for the present. The less unsuperior men do not transmit the good of old, but will bring out the good which he possesses for the sake of praise. Now to transmit but not to create is not different from creating without transmitting. It seems to me what good there is of old one should transmit it; what good there is to be for the present, one should institute it, so that the good may increase all the more.

17. Wu Mazi told Mozi: "I differ from you. I cannot love universally - I love the people of Zou better than the people of Chu, the people of Lu better than the people of Zou, the people of my district better than the people of Lu, the members of my family better than the people of my district, my parents better than the other members of my family, and myself better than my parents. This, because of their nearness to me. When I am beaten I feel pain. When they are beaten the pain does not extend to me. Why should I resist what does not give me pain but not resist what gives me pain? Therefore I would rather have them killed to benefit me than to have me killed to benefit them." Mozi said: Is this view of yours to be kept secret or to be told to others? Wu Mazi replied: "Why should I keep my opinion to myself? Of course I shall tell it to others." Mozi said: Then if one person is pleased with you, there will be one person who will desire to kill you in order to benefit himself. If ten persons are pleased with you, there will be ten persons who will desire to kill you to benefit themselves. If (the people of) the whole world are pleased with you, the whole world will desire to kill you to benefit themselves. (On the other hand), if one person is not pleased with you there will be one person who will desire to kill you as the propagator of a wicked doctrine. If ten persons are not pleased with you there will be ten persons who will desire to kill you as the propagator of an evil doctrine. If (the people of) the whole world are not pleased with you the whole world will desire to kill you as the propagator of an evil doctrine. (So, then) those who are pleased with you desire to kill you and those who are not pleased with you also desire to kill you. This is to say, what passes out from your mouth is what kills your body. Mozi continued: Then, where, after all, does the benefit of your doctrine lie? To teach what is not profitable is merely to wear out one's mouth.

18. Mozi said to Prince Wen of Lu Yang: Here is a man who has such an abundance of sheep, oxen, and (other) grass-fed and grain-fed animals that he cannot eat all that the cooks prepare for him. (Yet,) when he sees a man baking cakes, he looks surprised and steals them, saying: "Let me eat them." Now, is this due to an unsatisfied appetite or is he affected with kleptomania? Prince Wen of Lu Yang replied that he must be suffering from kleptomania. Mozi said: The fields of Chu all lie in waste and cannot be exhaustively cultivated. The unoccupied land amounts to thousands (of mu) and is more than sufficient for cultivation. Yet when it saw the towns of Song and Zheng, it looked surprised and stole them. Is there any difference between this and the other (case)? Prince Wen of Lu Yang replied: "This is the same as that. It must be suffering from kleptomania (too)."

19. Mozi said: When Jisun Zhao and Meng Bo Chang were in authority in Lu they could not trust each other. So they took oath at the altar, saying: "May we be harmonious!" This is like closing one's eyes and praying at the altar, "May I be able to see everything!" Isn't this unreason?

20. Mozi said to Lou Hua Li: I have heard you are brave. Lou Hua Li replied: "Yes. When I hear there is a brave man somewhere I always go and kill him." Mozi said: The whole world promotes that which it likes and destroys that which it hates. But when you hear of a brave man somewhere you must go and kill him. This is not admiration for bravery but hate for it.

MOZI BOOK 12

MOZI CHAPTER 47 - Esteem for Righteousness

1. Mozi said: Of the multitude of things none is more valuable than righteousness. Suppose we say to a person: We shall give you a hat and shoes on condition you let us cut off your hands and feet. Would he agree to this? Of course, he will not agree. Why? Just because hats and shoes are not so valuable as hands and feet. Again (if we say), we shall give you the whole world on condition you let us kill you. Would he agree to this? Of course he will not agree. Why? Just because the world is not so valuable as one's person. Yet people have struggled against one another for a single principle. This shows righteousness is even more valuable than one's person. Hence we say, of the multitude of things none is more valuable than righteousness.

2. On his way from Lu to Qi, Mozi met an old friend who said to him: "Nowadays none in the world practises any righteousness. You are merely inflicting pain on yourself by trying to practise righteousness. You had better give it up."

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Mozi replied: Suppose a man has ten sons. Only one attends to the farm while the other nine stay at home. Then the farmer must work all the more vigorously. Why? Because many eat while few work. Now, none in the world practises righteousness. Then you should all the more encourage me. Why do you stop me? Mozi travelled south to Chu to see Lord Hui of Chu. Lord Hui refused to see him with the excuse of his being old, and let Mu He receive him. Mozi talked to Mu He and Mu He was greatly pleased. He said to Mozi: "Your ideas may be quite good. But our Lord is a great lord of the empire. Can't he refuse to employ them because they come only from a humble man?" Mozi replied: So long as they are applicable they are like (good) medicines, which are only the roots of herbs. Yet even the emperor takes them to cure his sickness. Does he refuse to take them because they are only the roots of a herb? Now, the farmer pays his tax to the superior. (With this,) the superior prepares wine and cakes to do sacrifice to God, ghosts and spirits. Do these refuse to accept them because they come from the humble? So, even a humble man can yet be compared to the farmer, or, at least to medicine. Is he even of less value than the roots of a herb? Moreover, has not my Lord heard the story of Tang? Anciently, Tang was going to see Yi Yin and let a son of the house of Peng be the driver. On the way, the son of Peng inquired where the lord was going. Tang told him that he was going to see Yi Yin. The son of Peng said: "Yi Yin is but a humble man of the world. If you want to see him just send for him and he will feel quite flattered." Tang said: "This is not what you can understand. Here is some medicine. When taken, it will sharpen the ears and brighten the eyes. Then I shall be pleased and endeavour to take it. Now, Yi Yin to me is like a good physician and an effective medicine. Yet you don't think I should see him. It means you do not want to see me become good." Thereupon he dismissed the son of Peng and did not let him drive any more. They did not resume their journey till the son of Peng became respectful.

3. Mozi said: Any word, any action, that is beneficial to Heaven, the spirits, and the people is to be carried out. Any word, any action, that is harmful to Heaven, the spirits, and the people is to be abandoned. Any word, any action, that is in harmony with the sage-kings of the Three Dynasties, Yao, Shun, Yu, Tang, Wen, and Wu, is to be carried out. Any word, any action, that is in agreement with the wicked kings of the Three Dynasties, Jie, Zhou, You, and Li, is to be abandoned.

4. Mozi said: Any principle that can modify conduct, (expound) much; any principle that cannot modify conduct, do not (expound) much. To (expound) much what cannot modify conduct is just to wear out one's mouth.

5. Mozi said: The six peculiarities must be removed. When silent one should be deliberating; when talking one should instruct; when acting one should achieve (something). When one employs these three alternatively he will be a sage. Pleasure, anger, joy, sorrow, love (and hate) are to be removed and magnanimity and righteousness are to replace them. When hands, feet, mouth, nose, ears (and eyes) are employed for righteousness, then one will surely be a sage.

6. Mozi said to a few of his disciples: Though one cannot achieve righteousness one must not abandon the way, just as the carpenter must not blame the line though he cannot saw the lumber straight.

7. Mozi said: As the gentlemen in the world cannot be butchers of dogs and pigs, they would refuse when asked to be such. Yet, though they are not capable of being ministers in a state, they would accept it when asked to be such. Isn't this perverse?

8. Mozi said: The blind say that which is bright is white, that which is dark is black. Even the keen-sighted cannot alter this. But if we should mix up the black and white objects and let the blind select them they could not do it. Hence the reason that I say the blind do not know white from black does not lie in the matter of definition but in the process of selection. Now, the way the gentlemen of the world define magnanimity even Yu and Tang cannot alter. But when we mix up magnanimous conduct with unmagnanimous conduct and let the gentlemen of the world choose them they do not know which is which. So, the reason that I say the gentlemen of the world do not know magnanimity does not lie in the matter of definition either; it also lies in the process of selection.

9. Mozi said: The gentlemen of to-day handle their persons with even less care than the merchant would handle a bale of cloth. When the merchant handles a bale of cloth he dare not sell it without discretion; he will surely select a good one. But the gentlemen of to-day handle their person quite differently. Whatever they happen to desire they will carry out. In the more severe cases they fall into punishment; even in less severe cases they are visited with condemnation. So then the gentlemen are even less careful in handling their persons than the merchant is in handling a bale of cloth.

10. Mozi said: The gentlemen of our time desire to achieve righteousness. Yet when we endeavour to help them in the cultivation of their personality they become resentful. This is like desiring the completion of a wall and becoming resentful when helped in the building. Isn't this perverse?

11. Mozi said: The sage-kings of old wanted to have their teaching passed to future generations. Therefore they recorded it on bamboos and silk and engraved it in metal and stone to bequeath to posterity so that their descendants could follow it. Now the ways of the early kings are known but not carried out. This is to break the tradition of the early kings.

12. Mozi brought numerous books in his wagon drawers on his southern journey as an envoy to Wei. Xian Dangzi saw them and was surprised. He inquired: "Sir, you have instructed Gong Shang Guo just to consider the right and wrong (of any case), and do no more. Now you, sir, bring very many books along. What can be the use for them?" Mozi said: Anciently, Duke Dan of Zhou read one hundred pages every morning and received seventy scholars every evening. Therefore his achievements as minister to the emperor have lasted till this day. I have no superior above me to serve, nor any farm below to attend to. How dare I neglect these (books)? I have heard, though the (different) ways lead to the same end they are not presented without deviations. And the common people do not know how to place proper importance in what they hear. Hence the large number of books. When one has reviewed the ideas and has thought deeply on them then he understands the essentials which lead to the same end. Therefore he does not need to be instructed by books. Why should you feel so much surprised?

13. Mozi said to Gong Liang Huanzi: Wei is a small state situated between Qi and Jin. It is like a poor family in the midst of rich families. For a poor family to imitate the rich families in the extravagance in clothing and food, ruin is assured. Now we find in your house hundreds of decorated vehicles, hundreds of horses fed on grain, several hundred women clothed with finery and embroidery. If the expenditures for the decorations of the vehicles, food to the horses, and the embroidered clothes are used to maintain soldiers, there should be more than a thousand. Upon emergency, several hundred of them can be stationed at the van and several hundred can be stationed in the rear. To do this or to let the several hundred women hold the van and the rear, which is more secure? I should think to keep women is not so secure as to maintain soldiers.

14. Mozi had introduced somebody to office in Wei. The man went and returned. Mozi asked him why he returned. He answered: "In counsel my opinions were not considered. Being promised a thousand pen was given only five hundred. Therefore I left." Mozi inquired: Suppose you were given more than a thousand pen, would you still leave? It was answered, no. Mozi said: Then it is not because of lack of consideration. It is because of the smallness of the salary.

15. Mozi said: The gentlemen of the world have even less regard for the righteous man than for the grain carrier. If a carrier was resting by the road side and was unable to rise up, the gentlemen would surely help him to rise upon seeing him, whether he be old or young, honourable or humble. Why? Because it is right. But when the gentleman who practises righteousness urges them with the way of the early kings, they are not only unwilling to carry it out but will even trample it down. So, then, the gentlemen of the world have even less regard for the righteous man than for the grain carrier.

16. Mozi said: The merchants go everywhere to do business and their gain is doubled and multiplied. They persist notwithstanding the difficulties at the passes and bridges, and the dangers of the highwaymen and robbers. Now the gentlemen can sit down and teach righteousness. There are no difficulties at the passes and bridges or dangers from highwaymen and robbers. Their gain should be not only doubled and multiplied but become incalculable. Yet, they will not do it. Then the gentlemen are not as discerning as the merchants in their calculation of benefits.

17. Mozi was going north to Qi and met a fortune teller on the way. The fortune teller told him: "God kills the black dragon in the north to-day. Now, your complexion is dark. You must not go north." Mozi did not listen to him and went north. At the Ze River he could proceed no further and returned. The fortune teller said: "I have told you that you must not go north." Mozi said: People on the south, of course, cannot go north (of the Ze River), but neither can those on the north come south. (Moreover), there are the dark-complexioned, but there are also the fair-complexioned. Why is it that neither can proceed? Besides, God kills the blue dragon on the days of Jia and of Yi in the East, the red dragon on the days of Bing and of Ding in the South, the white dragon on the days of Geng and of Xin in the West, and the black dragon on the days of Ren and of Gui in the North. According to you then all the travellers in the world will be prohibited, then all their plans will be curbed and the world made empty. Your idea is not to be adopted.

18. Mozi said: My principle is sufficient. To abandon my principle and exercise thought is like abandoning the crop and trying to pick up grains. To refute my principle with one's own principle is like throwing an egg against a boulder. The eggs in the world would be exhausted without doing any harm to the boulder.

MOZI CHAPTER 48 - Gong Meng

1. Gong Mengzi said to Mozi: "The gentleman should fold his hands on the breast in waiting. He will speak when consulted he will not speak when not consulted. He is like a bell when struck it sounds, when not struck it does not sound." Mozi said: This idea covers three phases of which you know but one; so you do not understand what you are talking about. In the case of the ruler's committing violence in the state, to go and warn him will be called insolence, and to offer warning through those around him will be called meddling with counsel. This is where the gentleman hesitates (to speak). Now, if the ruler, in his administration, meets with some difficulty in the state resembling a machine about to shoot,... the gentleman must give warning. So the benefit to the ruler... In such cases although he is not asked he should give counsel. Again, if the lord should launch out on some unrighteous, extraordinary enterprise; and if in possession of clever military schemes, he should attack innocent states with a view to extending his territory, collecting taxes and gathering wealth; and if in taking such a course he meet with humiliation, as it is beneficial neither to the victor nor to the vanquished -- and hence harmful to both - in such a case the gentleman must respond with counsel though he is not asked. Moreover, according to what you have said, the gentleman is to fold his hands on his breast and wait. He will speak when consulted; he will not speak when not consulted. He is like a bell; when struck it sounds, when not struck it does not sound. Now, none had asked you and yet you spoke. Is this what you call sounding without being struck? Is this what you call ungentlemanly?

2. Gong Mengzi said to Mozi: "How is it possible for the people to be ignorant of what is really good? For instance, when the able fortune teller remains at home and does not go abroad, he will have grain in abundance; when the beautful maiden remains at home and does not go abroad, people will compete in obtaining her. On the other hand if she should set forth to sell herself, none would take her. Now you go about, trying to persuade everybody, wherefore all this fuss?" Mozi said: In the present world of chaos those who seek the beautiful maidens are many. So, though they remain at home most people would take them. But those who seek goodness are few. Without intelligent persuasion people will not understand. Moreover, suppose here are two people good at fortune telling. One travels about to tell people's fortunes, and the other remains at home and does not go abroad. Which of these two will have more grain? Gong Mengzi said that he who travels about and tells people's fortunes will have more grain. Mozi said: So with magnanimity and righteousness. He who travels about and urges the people has more merit also. Why not, then, let us travel about and urge the people?

3. Gong Mengzi, wearing a ceremonial hat, carrying the officials' tablet, and in the cloak of the learned, came to see Mozi and asked: "Does the gentleman dress in appropriate attire before acting. Or does he do his business first and then consider his attire?" Mozi said: Action does not depend on attire. Gong Mengzi asked how is it possible to know. Mozi said: Formerly, Lord Huan of Qi (685-643 B.C.), wearing a high hat and a wide girdle, with a gold sword and wooden shield, governed his state. And his state became orderly. Lord Wen of Jin (780-746 B.C.), wearing garments of coarse cloth and sheepskin cloak, with the sword in a leather belt, governed his state. And his state became orderly. Lord Zhuang of Chu (671-626 B.C.), wearing a gaudy hat with a tassel, and a red garment and a big gown, governed his state. And his state became orderly. Lord Gou Jian of Yue (496-465 B.C.), had his hair cut short and his body tattooed and governed his state, and his state became orderly. Now, these four lords differed in attire but agreed in action. I therefore know action does not depend on attire. Gong Mengzi said: "That is fine. I have heard that it is unlucky to keep goodness in darkness. So, let me go and put away the tablet and change the hat and come back to see you. Is this all right?" Mozi said: Please come out with your errand. If you have to put away the tablet and change the hat before you can see me, then, action does depend on attire.

4. Gong Mengzi said: "The gentleman has to be ancient in attire and in speech before he can be magnanimous." Mozi said: In ancient times, minister Fei Zhong of Emperor Zhou of Shang was the terror of the world. While Baron Ji and Baron Wei were the sages of the world. Now these spoke the same dialect, but the latter were magnanimous and the former was wicked. (Later), Duke Dan of Zhou was the sage of the world and Uncle Guan was the villain of the world. Now these wore the same attire but the former was magnanimous and the latter wicked. Then, virtue evidently does not depend on the antiquity of attire and speech. Moreover, you are following only Zhou and not Xia. Your antiquity does not go back far enough.

5. Gong Mengzi said to Mozi: "In ancient times, in assigning ranks the sage-kings crowned the most sagacious as emperor, and appointed the others as ministers and secretaries. Now Confucius had an extensive knowledge of poetry and history, a clear understanding of ceremonial and music, and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

an intimate insight into many things. If it fell upon Confucius to be the sage-king, why should he not make himself emperor?" Mozi said: The wise man should reverence Heaven and worship the spirits, love the people and economize in expenditures. Combining these we get wisdom. Now, you say, Confucius had an extensive knowledge of poetry and history, a clear understanding of ceremonials and music, and an intimate insight into many things. Therefore, you think, he should be made emperor. This is like estimating one's wealth by counting the number of notches.

6. Gong Mengzi said: "Poverty or wealth, old age or untimely death, all are determined by Heaven and they cannot be altered." Again, he said: "The superior man must learn." Mozi said: To hold fatalism and teach people to learn is like telling him to cover his hair and yet remove his hat.

7. Gong Mengzi said to Mozi: "There is only righteousness and unrighteousness, but no such thing as propitiousness or unpropitiousness." Mozi said: The ancient sage-kings all regarded the ghosts and spirits as intelligent and in control of calamity and blessing. They held there was propitiousness and unpropitiousness and thereby the government was well administered and the country was secure. From Jie and Zhou down they all regarded the ghosts and spirits as unintelligent and not in control of calamity and blessing. They held there was no propitiousness and unpropitiousness, and thereby the government became disorderly and the country in danger. So, the book of the ancient kings "Jizi" says, "Pride brings calamity." That is to say, the evil act will be punished and the good act will be rewarded.

8. Mozi said to Gong Mengzi: According to the ceremonial for the death of the ruler, the parents, the wife, and the first-born son, there shall be mourning for three years. For the elder uncle, younger uncle, elder brother, younger brother, one year; and for cousins within the family, five months. And for the aunt, the sister, the uncle on mother's side, and the nephew on sister's side, there will be mourning of several months for each. Many also use the intervals between periods of mourning to read the Three Hundred Poems according to rhymes, to play them on the string instruments, to sing them, and to dance to them. If your counsel should be followed when can the gentleman attend to government, and when can the common man attend to work? Gong Mengzi said: "When the country is in chaos it should be put in order; when it is in order, ceremonials and music may be pursued. When the country is poor work should be attended to; when it is rich, ceremonials and music may be pursued." Mozi said: A country may be orderly. But it is because it is being well governed that it is orderly. As soon as good administration is abandoned, order disappears also. A country may be rich. But it is because work is being attended to that it is rich. As soon as work is abandoned, wealth disappears also. Therefore although a country is orderly it is necessary to encourage unceasing attention to administration. Now, you say, when the country is in order, ceremonials and music may be pursued. But put it in order when it becomes disorderly. This is similar to digging a well when some one is choked and to seeking a physician when some one is dead. In ancient times, the wicked kings of the Three Dynasties, Jie, Zhou, You, and Li, revelled in music, and did not remember their people. Therefore they suffered capital punishment and brought calamity to their empire. And it was all from following this idea.

9. Gong Mengzi said that there were no ghosts and spirits; again, he said that the superior man must learn sacrifice and worship. Mozi said: To hold there are no spirits and learn sacrificial ceremonials is comparable to learning the ceremonials of hospitality while there is no guest or to making fishing nets while there are no fish.

10. Gong Mengzi said to Mozi: "You think mourning for three years is wrong. Your mourning for three days is also wrong." Mozi replied: You hold mourning for three years and condemn mourning for three days. This is similar to the naked person condemning the person who lifted up his garments for indecency.

11. Gong Mengzi asked Mozi whether it is wisdom when one knows something better than some other person. Mozi answered: A fool may know something better than some other person. Yet can the fool be said to be wise?

12. Gong Mengzi said: "I mourn for three years in imitation of the affection that my son shows to his parents." Mozi said: But does the baby have an intelligence to love only its parents? Why, then, should it keep on crying when the parents are not to be had? It is really the extreme degree of foolishness. Thus, is the intelligence of the Confucianists any higher than that of the baby?

13. Mozi asked a Confucianist why the Confucianists pursued music. He replied, music is pursued for music's sake. Mozi said: You have not yet answered me. Suppose I asked, why build houses. And you answered, it is to keep off the cold in winter, and the heat in summer, and to separate men from women. Then you would have told me the reason for building houses. Now I am asking why pursue music. And you answer music is pursued for music's sake. This is comparable to: "Why build houses?" "Houses are built for houses' sakes."

14. Mozi said to Chengzi: In the teaching of the Confucianists there are four principles sufficient to ruin the empire: The Confucianists hold Heaven is unintelligent, and the ghosts are inanimate. Heaven and spirits are displeased. This is sufficient to ruin the world. Again they (practise) elaborate funerals and extended mourning. They use several inner and outer coffins, and many pieces of shrouds. The funeral procession looks like house-moving. Crying and weeping last three years. They cannot stand up without support and cannot walk without a cane. Their ears cannot hear and their eyes cannot see. This is sufficient to ruin the world. And they play the string instruments and dance and sing and practise songs and music. This is sufficient to ruin the empire. And, finally, they suppose there is fate and that poverty or wealth, old age or untimely death, order or chaos, security or danger, are all predetermined and cannot be altered. Applying this belief, those in authority, of course, will not attend to government and those below will not attend to work. Again, this is sufficient to ruin the world. Chengzi said: "Sir, you are accusing the Confucianists of too much." Mozi said: If the Confucianists hold nothing like these four principles and yet I say they do then it is false accusation. Now that the Confucianists do hold these four principles and I say so, then it is not accusation, but information. Chengzi had nothing more to say and went out. Mozi called him back. After being seated he continued: "What you, sir, have just said is not without fault. For according to what you have said, there will be no praise of Yu or blame of Jie and Zhou." Mozi replied: Not at all. You are only cleverly criticizing me according to traditional notions. When attack is heavy defence must be strong. When attack is light defence must be light. To criticize according to traditional notions is similar to trying to kill a moth with a thill.

15. In a discussion with Chengzi, Mozi cited Confucius. Chengzi said, "You condemn Confucianism - why is it that you cite Confucius?" Mozi said: This has reference to what is right and cannot be altered. When the bird becomes aware of the danger of heat and of drought, it flies high. When the fish becomes aware of the danger of heat and of drought, it swims low. In such circumstances even the deliberations of Yu and Tang cannot differ from this. The bird and the fish may be said to be unintelligent. Yet, in some instances, even Yu and Tang would follow them. Should I never cite Confucius?

16. A man visited Mozi's school. He was physically well built and mentally brilliant. Desiring to have him in his school, Mozi told him to come and study and that he would make him an official. Persuaded by such an attractive promise, he came to study. In a year, he demanded a position of Mozi. Mozi said: I have not made you an official. But have you not heard the story of Lu? There were five brothers in Lu whose father passed away. The eldest son loved wine and would not conduct the funeral. The four younger brothers said to him, "You conduct the funeral for us, and we shall buy wine for you." He was persuaded by such an attractive promise and buried (his father). After the burial he demanded wine of the four brothers. The four brothers told him, "We will not give you any wine. You are to bury your father and we, ours. Is your father only ours? If you don't bury him people will laugh at you, therefore we urged you to bury him." Now, you have done right and I have done right, is it only my righteousness? If you don't learn, people will laugh at you. Therefore I urged you to learn.

17. A man visited Mozi's school. Mozi said: Why not come and study? Came the reply, "None of my family is learned." Mozi said: No matter. Does he who loves beauty say, none of my family loves it, therefore I will not? And does he who desires wealth and honour say, none of my family desires them, therefore I will not? Now, in the love of beauty and desire for wealth and honour, one goes ahead regardless of others. And righteousness is the greatest thing in the world. Why should one follow others in doing it?

18. A man visited Mozi's school and said to Mozi: "Sir, you teach that the ghosts and spirits are intelligent and can bring calamity or blessing to man. They will enrich the good and harm the evil. Now, I have served you for a long time. Yet no blessing has come. Can it be that your teaching is not entirely correct, and that the ghosts and spirits are not intelligent? Else why don't I obtain any blessing?" Mozi said: Though you have not obtained any blessing, how does that invalidate my teaching and how does that make the ghosts and spirits unintelligent? He replied that he did not know. Mozi continued: Suppose there is a man ten times as virtuous as you are, can you praise him ten times while you praise yourself but once? He answered that he could not. Now suppose there is a man a hundred times as virtuous as you are, can you during your whole life praise him and not praise yourself even once? He answered that he could not. Mozi said: He who obscured the virtues of one person is guilty. Now, you have obscured the virtues of so many. You must be guilty of very much. Wherewith can you expect blessing?

19. Mozi was sick. Die Bi came and inquired: "Sir, you have taught the ghosts and spirits are intelligent and are in control of calamity and blessing. They will reward the good and punish the evil. Now you are a sage. How can you become sick? Can it be that your teaching was not entirely correct, that the ghosts and spirits are after all unintelligent? Mozi said: Though I am sick how (does it follow that the ghosts and spirits) should be unintelligent? There are many ways by which a man can contract diseases. Some are affected by climate, some by fatigue. If there are a hundred gates and only one of them is closed, how is it that the burglar should not be able to get in?

20. Some of the pupils asked to learn archery with Mozi. Mozi said: Impossible. The wise should measure how far his energy can go and plan his career accordingly. Even a soldier cannot fight and help somebody at the same time. Now you are no soldiers. How can you be both accomplished scholars and accomplished archers?

21. Some of the pupils reported to Mozi that Gaozi proclaimed Mozi to be teaching righteousness but doing wickedness, and urged him to denounce Gaozi. Mozi said: That would not do. To praise my teaching and blame my conduct is yet better than indifference. Suppose there is some one who declares that Di is quite unmagnanimous, that he reverences Heaven, worships spirits, and loves men - this is yet better than indifference. Now, Gaozi was quite discriminating in his statements. He does not blame me for teaching magnanimity and righteousness. So, blame from Gaozi is yet better than indifference.

22. Some of the pupils reported to Mozi that Gaozi was zealous in practising magnanimity. Mozi remarked: It may not really be so at all. Gaozi practises magnanimity in the same way as the man who stands on his tip toe to appear tall and spreads himself to appear broad. It cannot last long.

23. Gaozi said to Mozi that he can administer the country and the government. Mozi said: To govern is to carry out what one teaches. Now you don't behave according to what you teach, this means that you yourself are in revolt. Being unable to govern one's self, how can one govern the country? Your self will set it in chaos.

MOZI BOOK 13

MOZI CHAPTER 49 - Lu's Question

1. The Lord of Lu asked Mozi: "I fear Qi will attack me. Is there any remedy?" Mozi said: Yes, the sage-kings of the Three Dynasties, Yu, Tang, Wen, and Wu, were originally feudal lords of states of only a hundred li square. Yet, enlisting the loyal and practising righteousness, they acquired the empire. While the wicked kings of the Three Dynasties, Jie, Zhou, You, and Li, by estranging the loyal and practising wickedness, lost the empire. I wish your Lordship would reverence Heaven and the spirits above and love and benefit the people below; prepare plenty of furs and money and humble your speech to befriend all the neighbouring lords, and lead the state to serve Qi. Besides this, indeed nothing can be done.

2. Qi was going to attack Lu. Mozi said to Xiang Zi Niu: To attack Lu is a great wrong on the part of Qi. Formerly, the Lord of Wu attacked Yue on the east and drove (Lord Gou Jian of Yue) to take refuge upon Guiji. He attacked Chu on the west and hold fast Lord Zhao at Sui. On the north he attacked Qi and brought Guozi back to Wu. The feudal lords then took vengeance and his people complained of the hardship and would not be commanded. Thereupon the state perished and the Lord of Wu was executed. Formerly, Zhi Bo attacked both the house of Fan and the house of Zhongxing, and absorbed all the land of the Three Jin states. The feudal lords then took vengeance and his people complained of the hardship and would not be commanded. Thereupon the state perished and he was executed. Therefore the attack of a large state on a small state is injury to both and the consequences of the wrong will always return to the large state.

3. Mozi saw the Grand Lord of Qi and said: Suppose here is a sword. When it is tried on a man's neck it severs it swiftly. Can it be said to be sharp? The Grand Lord said it is sharp. Mozi said: When it is tried on several men's necks, it severs them swiftly. Can it be said to be sharp? The Grand Lord said it is sharp. Mozi said: Of course, the sword is (proved to be) sharp, but who will take the curse of the deed upon him? The Grand Lord said that the sword reaped the benefit but he who tries it will be visited by the curse for the act. Mozi continued : Now to capture a state, ruin an army, and destroy the people - who will be visited by the curse for this act? The Grand Lord looked down and up and deliberated, saying: "I shall be visited with the curse for this act."

4. Prince Wen of Lu Yang was going to attack Zheng. Mozi heard of it and tried to stop him, saying to him: Suppose within the borders of Lu Yang the large cities should attack the small cities and the large houses attack the small houses, killing the people and carrying away the oxen and horses, dogs and hogs, cloth and silk, and grains and valuables. What would you say? Prince Wen of Lu Yang replied: "Within the borders of Lu Yang all are my subjects. Now, should the large cities attack the small cities and the large houses attack the small houses, carrying away their valuables, I should punish them severely." Mozi said: Now, Heaven possesses the whole world just as your Lordship possesses your state. But you are raising an army to attack Zheng. Shouldn't punishment from

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Heaven come to you? Prince Wen of Lu Yang said: "Why should you, sir, prevent me from attacking Zheng? I attack Zheng, in accordance with the will of Heaven. The people of Zheng have murdered their father for three generations. Heaven has been visiting them with punishment. It has caused them to be unprosperous for three years. I am only helping Heaven to carry out the punishment." Mozi said: The people of Zheng have murdered their father for three generations. Heaven has been visiting them with punishment. It has caused them to be unprosperous for three years. The punishment of Heaven is sufficient. Yet, you are raising an army to attack Zheng, proclaiming: "My attack on Zheng is in accordance with the will of Heaven." Suppose there is a man whose son is strong but insolent. So the father punished him with a ferule. But the neighbour's father struck him with a heavy staff, saying: "It is in accordance with his father's will that I strike him." Isn't this perversity?

5. Mozi said to Prince Wen of Lu Yang: If a lord had attacked the neighbouring states, killed their people, carried away their oxen and horses, grains and valuables, a lord might yet record it on bamboos and silk and engrave it on metal and stone and write it up into maxims on the bell and the ting to hand down to posterity, saying: "None possess so much as I." Now, the unscrupulous common man also attacks neighbouring homes, kills their inmates, and takes the dogs and hogs, food and clothing. They would also like to record it on bamboos and silk and write it up into maxims on the vessels and dishes to hand down to posterity, saying: "None possesses so much as I." Is this permissible? Prince Wen of Lu Yang said: "According to what you have said then what the world takes for granted may not be right after all."

6. Mozi said to Prince Wen of Lu Yang: The gentlemen of the world know only trifles but not things of importance. If a man steals a dog or pig, they call him wicked. But stealing a state or a city is regarded as righteous. This is similar to calling it white when one sees a little white, but calling it black when he sees much white. And this is what is meant when we say the gentlemen of the world know only trifles and not things of importance.

7. Prince Wen of Lu Yang said to Mozi: There is a cannibal tribe on the south of Chu. When the first son is born they dissect and devour him. This is said to be propitious to his younger brothers. If he tastes delicious, he will be offered to the chief, and if the chief is pleased the father will be rewarded. Isn't this a wicked custom?" Mozi said: So is the custom in China. How is killing the father and rewarding the son different from devouring the son and rewarding the father? If magnanimity and righteousness are not observed, wherefore shall we condemn the barbarians for eating their sons?

8. Upon the death of a favourite concubine of the Lord of Lu, somebody in Lu wrote an obituary for her. The Lord of Lu was pleased with it and employed the writer. Mozi heard of it and remarked: An obituary is but to narrate the ambitions of the dead. To employ the man because his obituary is pleasing is like making the wild cat pull a carriage.

9. Prince Wen of Lu Yang asked Mozi: "Suppose somebody was recommended as a loyal minister. And he would bow down when I let him bow down; he would bend back when I let him bend back. Staying there he would be silent, and when called upon he would answer. Can this be said to be loyal?" Mozi said: To bow down when permitted, to bend back when permitted - this is but a shadow. To remain silent when let alone, to answer when called upon - this is but an echo. What would your Lordship get out of an echo or a shadow? According to my conception of a loyal minister, when the superior is at fault he should wait and warn; possessing a good idea he should give counsel to the superior without revealing it to the world; he should correct irregularities and lead in goodness ; he should identify himself with the superior and not ally himself with subordinates. So that goodness and excellences will be attributed to the superior and complaints and grudges lodged against the subordinates; so that ease and happiness be with the superior and trouble and worry with the ministers. This is what I call a loyal minister.

10. The Lord of Lu consulted Mozi, saying: "Now I have two sons. One likes learning and the other likes dividing property for people. Which one should be crowned Prince?" Mozi said: We can't tell (just from this). It may be that they behave so just for the praise and reward of it. The fisherman's bait is not intended to feed the fish. Trapping a mouse with worms is not for the love of the mouse. I wish your Lordship would observe both their intention and consequences.

11. There was a man in Lu who sent his son to Mozi to study. The son perished in a battle. The father blamed Mozi for it. Mozi said: You wanted to have your son trained. Now he had completed his training and died in battle. And you become sore. This is like trying to sell something, and yet becoming sore when it is sold. Isn't this peculiar?

12. Among the rustic people living south of Lu there was a man by the name of Wu Lu. Making pottery in winter and farming in summer, he compared himself to Shun. Mozi heard of him and went to see him. Wu Lu told Mozi: "Righteousness is just righteousness. Wherefore all the verbosity? Mozi asked him: Now, does what you call righteousness possess power to serve other people and produce wealth to divide among the people? Wu Lu said that it does. Mozi continued: I have deliberated about this matter. I have thought of becoming a farmer and feeding the people in the world. If that could be successful I would become one. But when a farmer's produce is divided among the world, each person cannot get even one sheng of grain. Even if he can obtain, that much, evidently that cannot feed all the hungry in the world. I have thought of becoming a weaver and clothing all the people in the world. If that could be successful I would become one. But when a weaver's goods are divided among the world, each person cannot get even a foot of cloth. Even if he can obtain that much, evidently that cannot keep all who are cold in the world warm. I have thought of putting on armour and carrying a weapon to come to the feudal lord's rescue. If that could be successful I would become a soldier. Now it is evident that a soldier cannot hold out against a regular army. I concluded that none of these is as good as to familiarize myself with the Tao of the ancient sage-kings, and discover their principles, and to understand the word of the sages and be clear about their expressions; and with these to persuade the rulers and then the common people and the pedestrians. When the rulers adopt my principles their states will be orderly. When the common people and the pedestrians adopt my principles their conduct will be regulated. Therefore I think though I do not plow and feed the hungry or weave and clothe the cold, I have greater merit than those who plow and feed, and weave and clothe. Therefore I think my merit is greater than that of those who plow and weave though I do not do so. Wu Lu kept on saying, "Righteousness is just righteousness. Wherefore all the verbosity?" Mozi continued: Suppose the world does not know how to plow. Who has more merit, the man who teaches people to plow, or he who does not teach people to plow but simply plows himself? Wu Lu answered that he that teaches others to plow deserves more merit. Mozi said: In the attack of an unrighteous state, does he that beats the drum and urges the soldiers to fight on, or does he that does not beat the drum and urge the soldiers to fight on but only fights on himself deserve more merit? Wu Lu said that he that beats the drum and urges the soldiers to fight on deserves more merit. Mozi continued: Now the common people and the pedestrians in the world know little about righteousness. Naturally those who teach them righteousness deserve more merit too. Why don't you say so (in this case)? Would not my righteousness be advanced if I can encourage them in righteousness?

13. After Mozi had paid Gong Shang Guo a visit, Gong Shang Guo recommended him to the Lord of Yue. The Lord of Yue was greatly pleased, saying to Gong Shang Guo: "Sir, if you can induce Mozi to come to Yue and instruct me I shall offer him five hundred li square of the land lying in the former state of Wu." Gong Shang Guo promised to try and so fifty wagons were made ready to go to Lu, and welcome Mozi. (Gong Shang Guo) told him: "When I tried to persuade the Lord of Yue with your principles he was quite pleased and said to me that if I could induce you to come to Yue and instruct him, he would offer you five hundred li square of the land lying in the former state of Wu." Mozi said to Gong Shang Guo: As you observe it, what is the intention of the Lord of Yue? If the Lord of Yue will listen to my word and adopt my way, I shall come, asking only for food according to the capacity of my stomach, and clothing according to the stature of my body. I shall just be one of the ministers. What is the use of any commission? On the other hand, if the Lord of Yue will not listen to my word and adopt my way and I should go nevertheless, I should then be selling my righteousness. As for selling righteousness I could very well do it in China, why should I then go out to Yue?

14. Mozi was visiting Wei Yue. The latter asked: "Now that you have seen the gentlemen of the four quarters, what would you say is the most urgent enterprise?" Mozi replied: Upon entering a country one should locate the need and work on that. If the country is upset in confusion, teach them with the (doctrines of) Exaltation of the Virtuous and Identification with the Superior. If the country is in poverty, teach them with Economy of Expenditures and Simplicity in Funeral. If the country is indulging in music and wine, teach them with Condemnation of Music and Anti-fatalism. If the country is insolent and without propriety, teach them to reverence Heaven and worship the spirits. If the country is engaged in conquest and oppression, teach them with Universal Love and Condemnation of Offensive War. Hence we say, one should locate the need and work on that.

15. Mozi had recommended Cao Gongzi to Sung. He returned in three years and saw Mozi, saying: "When I first came to your school I had to wear short jackets and eat vegetable soup. Even this I could not have in the evening if I had had it in the morning. And I had nothing to offer and sacrifice to the ghosts and spirits. Now, on your account my family has become better off. And I could respectfully offer sacrifice and worship ghosts and spirits at home. Yet several members of my household died off, the six animals do not breed, and I have myself been troubled with ailments. I doubt if your way is after all to be adopted." Mozi said: This is not fair. For what the ghosts and spirits desire of man is that when in high rank and receiving much emolument, he give up his position in favour of the virtuous; that when possessing much wealth he share it with the poor. How can the ghosts and spirits merely desire to snatch food and drink? Now, when in high rank and receiving much emolument you did not give up your position in favour of the virtuous. This is your first step to bad fortune. Possessing much wealth you did not share it with the poor. This is your second step towards misfortune. Now you serve the ghosts and spirits by merely offering them sacrifice; and you wonder whence come all the ailments. This is like shutting one out of a hundred gates and wondering whence the thieves entered. How can you invoke ghosts and spirits for blessing like this?

16. The master of sacrifice of Lu offered one pig and asked for a hundred blessings. Upon hearing of it Mozi said: This cannot be done. To give others little but to expect much from others would make them afraid of gifts. Now one pig is offered and a hundred blessings are asked of the ghosts and spirits. They would be quite afraid of a sacrifice of oxen and sheep. Anciently, when the sage-kings worshipped the ghosts and spirits, they just offered them sacrifice and that was all. One would be better off to remain poor than become rich by offering a pig for sacrifice and asking for a hundred blessings.

17. Peng Qing Shengzi said: "The past can be known, the future cannot." Mozi said: Suppose your parents met with misfortune a hundred li away. And there was just the margin of a single day. If they could be reached they would live, if not they would die. Here are a strong wagon and an excellent horse, and also a bad horse and a square-wheeled cart. And you are allowed to choose. Which would you take? It was replied that the excellent horse and the strong wagon would of course make for a more speedy journey. Mozi said: How then is the future not knowable?

18. Meng Shan praised Prince Ze Lu, saying: "Formerly, in the uprising of Bo Gong, Prince Ze Lu was held captive. With axes around his waist and spears pointing at his heart, Bo Gong told him to be Lord and live or refuse and die. Prince Ze Lu said to him, 'What an insult to me. You have killed my parents and now bait me with the state of Chu. If it is not righteous I would not even take the whole empire, to say nothing of the state of Chu.' Thus he refused. Wasn't Prince Ze Lu magnanimous?" Mozi said: What he did was indeed difficult, but hardly magnanimous. If he thought the Lord had gone astray from the Tao, why not accept the offer and undertake the government himself? If he thought Bo Gong was unrighteous, why not accept the Lordship also, execute Bo Gong, and then return the Lordship to the Lord? Therefore I say what he did was indeed difficult, but hardly magnanimous.

19. Mozi sent Sheng Zhuo to serve Xiang Zi Niu. Xiang Zi Niu invaded Lu three times, and Sheng Zhuo was three times with him. Hearing of this, Mozi sent Gao Sunzi to call him back, saying: I sent Zhuo there in order to cure pride and regulate insolence. Now, Zhuo draws a large salary and flatters his master. His master invaded Lu three times and he was with him every time. This is like whipping a horse by its martingale. I have heard that to preach righteousness but do it not is intentional commitment of wrong. It is not that Zhuo is ignorant. It is a case of victory of emolument over righteousness.

20. Formerly the people of Chu and the people of Yue had a battle on the River. The people of Chu were with the stream in their advance but against it in their retreat. When success was in sight they advanced. But when defeat was confronting them they found it very difficult to retreat. On the contrary the people of Yue advanced upstream but retreated downstream. When success was in sight they would advance. And when defeat was confronting them they could easily retreat. With this advantage the people of Yue greatly defeated the people of Chu. Gong Shuzi came south from Lu to Chu, and began making implements for naval warfare which consisted of grappling hooks and rams. When the enemy were retreating they used the hooks. And when the enemy were advancing they employed the rams. And the weapons were made according to the length of these hooks and rams. The weapons of Chu thus were all standardised, and those of Yue were not. And, with this advantage, the people of Chu greatly defeated the people of Yue. Gong Shuzi was proud of his cleverness and asked Mozi: "There are the implements for grappling and ramming in my boats of war. Do you have such a device in your righteousness?" Mozi said: The grappling and ramming device in my righteousness is more excellent than your implements in the boats of war. In my scheme, I pull with love and push with respect. If you do not pull with love there can be no intimacy. If you do not push with respect there will be rapid desecration. And desecration without real intimacy will soon end in separation. Therefore mutual love and mutual respect mean really mutual benefit. Now you pull people up to stop their retreat, but they would also pull you up and stop your retreat. You push people back to stop their advance, but they would also push you back to stop your advance. The mutual pulling and pushing are just mutual injury. Therefore the device of pulling and pushing in my righteousness is more

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

excellent than the implements of pulling and pushing in your boats of war.

21. Gong Shuzi constructed a bird from bamboo and wood and when it was completed he flew it. It stayed up (in the air) for three days. Gong Shuzi was proud of his supreme skill. Mozi said to him: Your accomplishment in constructing a bird does not compare with that of the carpenter in making a linch-pin. In a short while he could cut out the piece of wood of three inches. Yet it would carry a load of fifty shi. For, any achievement that is beneficial to man is said to be beautiful, and anything not beneficial is said to be clumsy.

22. Gong Shuzi confessed to Mozi: "Before I saw you, I wished to take Song. Since I have seen you, even if Song were offered me I would not take it if it is unrighteous." Mozi said: Before you saw me you wished to take Song. Since you have seen me even if Song were offered to you you would not take it if it unrighteous. This means I have given you Song. If you engage yourself in doing righteousness, I shall yet give you the whole world.

MOZI CHAPTER 50 - Gong Shu

1. Gong Shu Ban had completed the construction of Cloud-ladders for Chu and was going to attack Song with them. Mozi heard of it and set out from Qi. He walked ten days and ten nights and arrived at Ying. He saw Gong Shu Ban. The latter asked him what he wanted of him. Mozi said: Some one in the north has humiliated me. I would like to have you kill him. Gong Shu Ban was displeased. Mozi persisted, offering him ten jin. Finally Gong Shu Ban said: "My principle is incompatible with murdering people." Thereupon Mozi rose and bowed twice and spoke: Now, let me explain myself. While in the north I heard you were building ladders to attack Song. Now, of what is Song guilty? The state of Jing has land to spare but is short of people. To destroy what is scarce in order to strive for what is already plenty cannot be said to be wise. Since Song is innocent, to attack it cannot be said to be magnanimous. To fail to make an effort according to what you know cannot be said to be loyal. To make the effort without obtaining (the desired result) cannot be said to be effective. To hold a principle that forbids the killing of few but allows that of many cannot be said to be understanding the fundamental categories. Gong Shu Ban became convinced. Mozi argued further: Then why would you not stop it? Gong Shu Ban said that could not be done as he had already promised the Lord. Mozi said: Why not then present me to the Lord? Gong Shu Ban agreed.

2. Mozi saw the Lord and said: Suppose there is a man who, putting aside his elegant carriage, desires to steal his neighbour's shattered sedan; putting aside his embroidery and finery, desires to steal his neighbour's short jacket; putting aside his meat and grains desires to steal his neighbour's husks. What kind of a man would this be? The Lord said that he must be suffering from kleptomania. Mozi continued: The land of Jing amounts to five thousand li square while that of Song is only five hundred, this is similar to the contrast between the elegant carriage and the shattered sedan. Jing possesses Yun Meng which is full of rhinoceroses and deer. The fish, tortoises and crocodiles in the Yangtse and the Han Rivers are the richest in the empire. While Song is said to possess not even pheasants, rabbits, or foxes. This is similar to the contrast between meat and grains and husks. In Jing there are tall pines, spruces, cedars and camphor trees, while Song has no tall trees at all. This is similar to the contrast between embroidery and finery and the short jacket. When your ministers and generals set out to attack Song, it seems to me there is the same strategy. I can see, my Lord, you will be violating righteousness to no advantage. The Lord said: "That is all very well. But Gong Shu Ban has already constructed the Cloud-ladders for me, and I must capture Song."

3. And he turned to Gong Shu Ban. Mozi untied his belt and laid out a city with it, and used a small stick for weapon. Gong Shu Ban set up nine different machines of attack. Mozi repulsed him nine times. Gong Shu Ban was at an end with his machines of attack while Mozi was far from being exhausted in defence. Gong Shu Ban felt embarassed and declared: "I know how I can put you down, but I would not tell." Mozi also said: "I know how you can put me down, but I would not tell." The Lord of Chu asked what it was. Mozi replied: Gong Shuzi's idea is just to have me murdered. (Apparently,) when I was murdered, Song would be powerless at defence. And she would be subject to your attack. However, my disciples Qin Hua Li and others numbering three hundred are already armed with my implements of defence waiting on the city wall of Song for the bandits from Chu. Though I be murdered, you cannot exhaust (the defence of Song). The Lord of Chu said: "Well, then let us not attack Song any more."

4. On his way back, Mozi passed through Song. It was raining and he sought shelter in a pass. But the guard of the pass would not let him in. Thus it is said: "The merit of the man who cultivates himself before the spirits is not recognised by the multitude. On the other hand, he who strives in the open is recognised."

(No more translations available!)

BUDDHIST TEXTS IN CHINA

THE FAHUA SAN BUJING

The Zheng-fa-hua jing / Miaofa Lianhua jing / Fahua jing
The Threefold Lotus Sutra / The Teachings of Enlightenment
The Chinese Lotus Sutra, plus Prologue and Epilogue
Translated from Sankrit to Chinese by Zhu Fahu,
also known as Dharmaraksha or Yuezi
Translation: Bunno Kato, 1975
Estimated Range of Dating: 280-286 A.D.

(The earliest known Sanskrit title for the sutra is the Saddharma Pundarika Sutra, which can be translated as "the Scripture of the Lotus Blossom of the Fine Dharma" or "The Discourse on the White Lotus of the True Doctrine." In English, the shortened form Lotus Sutra is more common. The title of Zhu Fahu's (c. 233-311 AD) Chinese translation is Zheng-fa-hua jing, or True Dharma Flower Sutra, today better known as Wu Liang Yi Jing or Miaofa Lianhua jing, "Subtle Dharma Lotus Flower Sutra" (short: Fahua jing or Fahua jingin = Dharma Flower Sutra).

This title with the word "Lotus Sutra" in it has a reason. In a story of chapter 12, Manjusri (the oldest and most significant bodhisattva in Mahayana literature) praises the Naga king Sagara's daughter and says she can attain Buddhahood. The bodhisattva Prajnakuta is skeptical of this, and then the Naga princess appears. Shariputra (the Buddha's first chief disciple) said to the daughter of the dragon: "You state that ... you attained the supreme Way [the highest level of Buddhist scholarship and experience]. This thing is hard to believe ... Because the body of a women is filthy and not a vessel of the Law.... Now, the dragon's daughter possessed a precious pearl which she presented to the Buddha, and which the Buddha immediately accepted.... At that moment the entire congregation saw the dragon's daughter suddenly transformed into a male, perfect in bodhisattva-deeds [high level of righteousness and wisdom], who instantly went to the world Spotless ... where she sat on a precious lotus flower [of enlightenment], attaining Perfect Enlightenment and universally proclaiming the Wonderful Law to all living creatures in the universe [of wisdom]." It is this story, the Lotus Sutra most likely has got its title from. It represents the core of Buddhist teachings: There should be no difference between the sexes in sharp contrast to the traditional teaching of the time in which females are not only considered weak but despisable and filthy. This theme has a little extension.

In 1945, an extraordinary find was made in Nag Hammadi, Egypt. Thirteen leather-bound papyrus codices buried in a sealed jar were found by a local farmer. The writings in these codices comprise 52 treatises from the early Christians and Gnostics but they also include three works belonging to the Corpus Hermeticum and a partial version of Plato's Republic. The most famous single document it is the Gospel of Thomas (full title: The Gospel of Didimus Judas Thomas). It is one of the most remarkabe Christian texts in history because it obviously contains a quote from the Buddhist Lotus Sutra.

In this Gospel of Thomas (verse 114, The Grand Bible, p. 758-760), we read: "Simon Peter said to them: Let Mary [Magdalene] go forth from among us, for women are not worthy of the life [of enlightenment]. Jesus said: Behold, I shall lead her, that I may make her male, in order that she also may become a living spirit [of righteousness and wisdom] like you males. For every woman who makes herself male shall enter into the kingdom of heaven [of wisdom]."

We do not know if Jesus has ever said this or why the author of that gospel has put it into the mouth of Jesus. It is known however, that Buddhist monks have travelled to western destination over a period of several hundred years between 300 BC and 200 AD, perhaps even earlier than that. Their teachings reached the mind of thinkers in Greece and Egypt as well as those in Syria and Judaea. Sepphoris, the capital of Galilee, only 5 km northwest of Nazareth, was an important Silk Road station. Likewise, Hebrew scholars went east on these trade roads even before the Persian king liberated them from Babylonian captivity, and the apostle Thomas was one of them. In the 1st century AD, he founded the first [Maabar] Christian communities in India converting Jews [and Indians] who lived in the Malabar coast for generations.

This attractive translation of the Threefold Lotus Sutra (full titles: The Sutra of Innumerable Meanings; The Sutra of the Lotus Flower of the Wonderful Law; The Sutra of Meditation on the Bodhisattva Universal Virtue) was made by Kato Bunno (Weatherhill & Kosei Publishing, New York & Tokyo 1975) Kato used the Chinese translation of the Sanskrit original made by Zhu Fahu.

It is slightly different from the translation by Hendrik Kern (The Lotus Sutra or The Saddharma Pundarîka or The Lotus of the True Law, Sacred Books of the East, Vol. 21, Translation from the text in Sanskrit, Clarendon Press, Oxford 1884; Grand Bible Scriptures of India, p. 7045), particularly in style but not much in contents. It is certainly worthwhile to read both texts side by side. Kato's footnotes, here arranged as parenthetical notes, are very helpful for readers who are not familiar with Buddhism; sometimes they appear to be too complex. We have added a few notes for clarification, as well as notes on history, language and biography.

Zhu Fahu (also known as Dharmaraksa or as Yuezhi in scriptural catalogues) was an early translator of Mahayana sutras into Chinese, several of which had profound effects on East Asian Buddhism. His family lived at Dunhuang, where he was born around 233 AD. At the age of eight, he became a novice and took the Indian monk named Zhu Gaozuo as his teacher. As a young boy, Zhu Fahu journeyed with his teacher to many countries in the Western Regions, where he learned Central Asian languages and scripts. He then traveled back to China with a quantity of Buddhist texts and translated them with the aid of numerous assistants and associates, both Chinese and foreign, from Parthians to Khotanese. One of his more prominent assistants was a Chinese upasaka, Nie Chengyuan who served as a scribe and editor.

Zhu Fahu first began his translation career in Chang'an (present day Xi'an) in 266 AD, and later moved to Luoyang, the capital of the newly formed Jin Dynasty. He was active in Dunhuang for some time as well, and alternated between the three locations. It was in Chang'an that he made the first known translation of the Lotus Sutra (made in 286) and the Ten Stages Sutra (made in 302), two texts that later became definitive for Chinese Buddhism.

Altogether, Zhu Fahu translated around 154 sutras. Many of his works were greatly successful, widely circulating around northern China in the third century and becoming the subject of exegetical studies and scrutiny by Chinese monastics in the fourth century. His efforts in both translation and lecturing on sutras are said to have converted many in China to Buddhism, and contributed to the development of Chang'an into a major centre of Buddhism at the time. He died at the age of seventy-eight after a period of illness; the exact location of his death is still disputed.

Contents and Structure

The sutra is presented in the form of a drama consisting of several mythological scenes. According to British writer Sangharakshita, the Lotus uses the entire cosmos for its stage, employs a multitude of mythological beings as actors and "speaks almost exclusively in the language of images."

According to Gene Reeves the first part of the sutra "elucidates a unifying truth of the universe (the One Vehicle of the Wonderful Dharma)", the second part "sheds light on the everlasting personal life of the Buddha (Everlasting Original Buddha); and the third part emphasises the actual activities of human beings (the bodhisattva way)."

The following chapter by chapter overview is based on the expanded Chinese version of the Threefold Lotus Sutra (translated into English by Bunno Kato). Other versions have different chapter divisions.

***Chapter 1**--During a gathering at Vulture Peak, Shakyamuni Buddha goes into a state of deep meditative absorption (samadhi), the earth shakes in six ways, and he brings forth a ray of light from the tuft of hair in between his eyebrows (urnakosa) which illuminates thousands of buddha-fields in the east. Maitreya wonders what this means, and the bodhisattva Manjusri states that he has seen this miracle long ago when he was a student of the Buddha Candrasuryapradipa. He then says that the Buddha is about to expound his ultimate teaching, The White Lotus of the Good Dharma. In fact, Manjusri says this sutra was taught by other Buddhas innumerable times in the past.*

***Chapters 2-9**--Modern scholars suggest that chapters 2-9 contain the original form of the text. In Chapter 2 the Buddha declares that there ultimate exists only one path, one vehicle, the Buddha vehicle (buddhayana). This concept is set forth in detail in chapters 3-9, using parables, narratives of previous existences and prophecies of awakening.*

***Chapter 2:** Skillful Means--Shakyamuni explains his use of skillful means to adapt his teachings according to the capacities of his audience. He also says that his ways are inconceivable. Sariputra asks the Buddha to explain this and five thousand monks leave because they do not want to hear this teaching. The Buddha then reveals that the three vehicles (yanas) are really just skillful means, and that they are in reality the One Vehicle (ekayana). He says that the ultimate purpose of the Buddhas is to cause sentient beings "to obtain the insight of the Buddha" and "to enter the way into the insight of the Buddha."*

The Buddha also states the various benefits for those who preserve the sutra, and that those who perform even the simplest forms of devotion will eventually reach Buddhahood. The Buddha also states that those who reject and insult the Lotus Sutra (and those who teach it) will be reborn in hell.

***Chapter 3:** The Parable of the Burning House --The Buddha prophecies that in a future eon (kalpa) Sariputra will become a Buddha called Padmaprabha. Sariputra is happy to have heard this new teaching, but says that some in the assembly are confused. The Buddha responds with the parable of the burning house, in which a father (symbolising the*

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Buddha) uses the promise of various toy carts to get his children (sentient beings) out of a burning house (symbolising samsara). Once they are outside, he gives them all one large cart to travel in instead. This symbolizes how the Buddha uses the three vehicles, as skillful means to liberate all beings – even though there is only one single vehicle to Buddhahood, i.e. the Mahayana. The sutra emphasizes that this is not a lie, but a compassionate salvific act.

Chapter 4: *Belief and Understanding --Four senior disciples including Mahakasyapa address the Buddha. They tell the parable of the poor son and his rich father (sometimes called the "prodigal son" parable). This man left home and became a beggar for 50 years while his father became incredibly rich. One day the son arrives at the father's estate, but the son does not recognize his father and is afraid of such a powerful man. The father therefore sends low class people to offer him a menial job cleaning trash. For over 20 years, the father gradually leads his son to more important and better jobs, such as being the accountant for all the father's wealth. Then one day he announces his identity and the son is overjoyed. The senior disciples say that they are like the son, because initially they did not have the confidence to accept full Buddhahood, but today they are happy to accept their future Buddhahood.*

Chapter 5: *The Parable of Medicinal Herbs--This parable says that the Dharma is like a great monsoon rain that nourishes many different kinds of plants in accordance with their needs. The plants represent Sravakas, Pratyekabuddhas, and Bodhisattvas, and all beings which receive and respond to the teachings according to their respective capacities. Some versions of the sutra also contain other parables, such as one which compares the Dharma to the light of the Sun and moon, which shine equally on all. Just like that, the Buddha's wisdom shines on everyone equally. Another parable found in some versions says that just like a potter makes different types of pots from the same clay, the Buddha teaches the same One Vehicle in different forms.*

Chapter 6: *Bestowal of Prophecy--The Buddha prophesies the future Buddhahood of Mahakasyapa, Mahamaudgalyayana, Subhuti, and Mahakatyayana.*

Chapter 7: *A Past Buddha and the Illusory City--The Buddha tells a story about a past Buddha called Mahabhijnajnanabhibhu, who reached awakening after aeons under the Bodhi tree and then taught the four noble truths and dependent origination. At the request of his sixteen sons, he then taught the Lotus Sutra for a hundred thousand eons. His sons proceeded to teach the sutra. The Buddha then says that these sons all became Buddhas and that he is one of these.*

The Buddha also teaches a parable about a group of people seeking a great treasure who are tired of their journey and wish to quit. Their guide creates a magical illusory city for them to rest in and then makes it disappear. The Buddha explains that the magic city represents the "Hinayana Nirvana", created merely as a rest stop by the Buddha, and the real treasure and ultimate goal is Buddhahood.

Chapter 8: *Prophecy for Five Hundred Disciples--Purna Maitrayaniputra is declared by the Buddha to be the supreme teacher in his saṅgha and is given a prediction of future Buddhahood (his name will be Dharmaprabhasa). The Buddha then gives prophecies of future Buddhahood to twelve hundred arhats. The five hundred arhats who had walked out before confess that they were ignorant in the past and attached to the inferior nirvana but now they are overjoyed since they have faith in their future Buddhahood.*

The arhats tell the parable of a man who has fallen asleep after drinking and whose friend sews a jewel into his garment. When he wakes up he continues a life of poverty without realising he is really rich, he only discovers the jewel after meeting his old friend again. The hidden jewel has been interpreted as a symbol of Buddha-nature. Zimmermann noted the similarity with the nine parables in the Tathagatagarbha Sutra that illustrate how the indwelling Buddha in sentient beings is hidden by negative mental states.

Chapter 9: *Prophecies for the Learners and Adepts--Ananda, Rahula, and two thousand bhiksus aspire to get a prophecy, and the Buddha predicts their future Buddhahood.*

Chapters 10-22*--Chapters ten to twenty two expound the role of the bodhisattva and the concept of the immeasurable and inconceivable lifespan and omnipresence of the Buddha. The theme of propagating the Lotus Sutra which starts in chapter 10, continues in the remaining chapters.*

Chapter 10: *The Dharma teachers--The Buddha states that whoever hears even just one line from the sutra will attain Buddha hood. This chapter presents the practices of teaching the sutra which includes accepting, embracing, reading, reciting, copying, explaining, propagating it, and living in accordance with its teachings. The teachers of the Dharma (dharmabhanaka) are praised as the messengers of the Buddha. The Buddha states that they should be honored as if they were Buddhas and that stupas should be built wherever the sutra is taught, recited or written. Someone who does not know the Lotus is like digging a well and finding only dry earth, while a bodhisattva that knows the Lotus is like striking water. The Buddha also says that he will send emanations to protect the teachers of the sutra.*

Chapter 11: *The Emergence of the Jeweled Stupa--A massive jewelled stupa [a stylised Buddhist reliquary burial mound or pyramid like the tomb of the Buddha (found at Piprahwa in northern India in 1898, near Lumbini in Nepal); such a stupa is called "jewelled" simply because it contained thousands of jewels] rises from the earth and floats in the air. Then a voice is heard from within praising the Lotus Sutra. The Buddha states that another Buddha resides in the stupa, Prabhutaratna, who attained awakening through the Lotus Sutra and made a vow to make an appearance to verify the truth of the Lotus Sutra whenever it is preached.*

Countless manifestations of Shakyamuni Buddha in the ten directions are now summoned by the Buddha into this world, transforming it into a Pure Land. The Buddha then opens the stupa. Thereafter Prabhutaratna invites Shakyamuni to sit beside him in the jewelled stupa. This chapter reveals the existence of multiple Buddhas at the same time as well as the idea that Buddhas can live on for countless aeons. According to Donald Lopez "among the doctrinal revelations that this scene intimates is that a buddha does not die after he passes into nirvana."

Chapter 12: *Devadatta--The Buddha tells a story about how in a previous life he was a king who became the slave of a rishi just so he could hear the Lotus Sutra. This rishi was non other than Devadatta, one of the ten disciples of the Buddha, who is destined for Buddhahood in the future as the Buddha Devaraja.*

*[**The Buddha's 10 Disciples**: S = Mahayana discourses (lit. "Great Vehicle," meaning Doctrine of Enlightenment) in Sanskrit; P = Theravada discourses (lit. "School of the Elders") in Pali: 1. S: Sariputra, P: Sariputra; 2. S: Maudgalyayana, P: Maudgalyayana; 3. S: Mahakasyapa, P: Mahakasyapa; 4. S: Subhuti, P: Mahakatyayana; 5. S: Purna Maitrayaniputra, P: Mahakotthita; 6. S: Aniruddha, P: Kaphina; 7. S: Mahakatyayana, P: Mahacunda; 8. S: Upali, P: Aniruddha; 9. S: Rahula, P: Revata; 10. S: Ananda, P: Devadatta.]*

*In another story of this chapter, **(in the translation by Hendrik Kern it is Chapter 11 !)** Manjusri (the oldest and most significant bodhisattva in Mahayana literature) praises the Naga king Sagara's daughter and says she can attain Buddhahood. The bodhisattva Prajnakuta is skeptical of this, and then the naga princess appears. Shariputra (the Buddha's first chief disciple) says that women cannot attain Buddhahood. The Naga princess makes an offering to the Buddha of a precious jewel and then says she can reach Buddhahood faster than she made that offering. She then turns into a male bodhisattva and becomes a Buddha. Through these stories, the Buddha teaches that everyone can become enlightened. (See: above, and the Gospel of Thomas, Grand Bible.)*

Scholars have identified Manjusri as the oldest and most significant bodhisattva in Mahayana literature. Manjusri is first referred to in early Mahayana sutras such as the Prajnaparamita sutras and through this association, very early in the tradition he came to symbolise the embodiment of prajna (transcendent wisdom). The Lotus Sutra assigns him a pure land called Vimala, which according to the Avatamsaka Sutra is located in the East. His pure land is predicted to be one of the two best pure lands in all of existence in all the past, present, and future. When he attains buddhahood his name will be Universal Sight. In the Lotus Sutra, Manjusri also leads the Nagaraja's daughter to enlightenment.

Chapter 13: *Encouraging Devotion--The Buddha encourages all beings to embrace the teachings of the sutra in all times, even in the most difficult ages to come. The bodhisattvas Bhaisajyaraja, Mahapratibhana and two hundred thousand others promise to teach the sutra in the future. The Buddha prophecies that the six thousand nuns who are also present, including Mahaprajapati and Yasodhara, will all become Buddhas.*

Chapter 14: *Peaceful Practices--Manjusri asks how a bodhisattva should spread the teaching. The Buddha explains the four qualities they should cultivate to teach the sutra. First, they should be self-controlled and correctly see the characteristics of phenomena and they should stay apart from worldly life. Secondly, they should see the emptiness of phenomena. Thirdly, they should be happy and never criticize and discourage people from enlightenment. Finally, they should have compassion for people and wish to attain Buddhahood so they may help liberate others. Virtues such as patience, gentleness, a calm mind, wisdom and compassion are to be cultivated.*

Chapter 15: *Emerging from the Earth--The bodhisattvas from other world systems say they will help the Buddha teach this sutra here, but the Buddha says their help is not needed — he has many bodhisattvas here. Then the ground splits open and countless bodhisattvas spring up from the earth (lead by Visiṣṭacaritra, Anantacaritra, Visuddhacaritra, and Supratiṣṭhitacaritra), ready to teach. Maitreya asks who these bodhisattvas are since nobody has heard of them before. The Buddha affirms that he has taught all of these bodhisattvas himself in the remote past after attaining Buddhahood. Maitreya then asks how this is possible, since these bodhisattvas have been training for aeons.*

Chapter 16: *The Life Span of Tathagatha--The Buddha (Tathagatha) states that he actually attained Buddhahood countless quintillions of eons ago. He has only appeared to become awakened recently as a skillful means to teach others. The Buddha also says that he only appears to pass into final nirvana, but actually he does not really do so. This is just a expedient teaching so that beings will not become complacent. The Buddha then teaches the Parable of the Excellent Doctor who entices his poisoned sons into taking an antidote by feigning his death. After they hear this they are shocked and take the medicine. The doctor then reveals he is still alive. Because the Buddha uses skillful means in this way, he should not be seen as a liar, but as an intelligent teacher.*

Chapter 17: *Merit--The Buddha explains the merit (punya) or benefits that come from listening to and believing in this teaching on the Buddha's lifespan. He says that this teaching has led countless bodhisattvas, as many as the sands of the Ganges, to various levels of spiritual accomplishment. He also says that there greater benefit in hearing and believing the Lotus Sutra than practicing the first five perfections for eons. The Buddha states that those who have faith in this teaching will see this world as a pure land filled with bodhisattvas. Those who have faith in the sutra have already made offerings to past Buddhas and they do not need to build stupas or temples. These beings will developed excellent qualities and attain Buddhahood. This chapter also says that Caityas should be built to honor the Buddha.*

Chapter 18: *Rejoicing--The Buddha states that the merit generated from rejoicing in this sutra (or in even just a single line from it) is far greater than bringing thousands of beings to arhathood. The merits of listening to the sutra, for even a moment, are extensively praised in this chapter.*

Chapter 19: *Benefits of the Teacher of the Law--The Buddha praises the merits of those who are devoted to the Lotus Sutra. He states that their six sense bases (ayatanas) will become purified and develop the ability to experience the senses of billions of worlds as well as other supernatural powers.*

Chapter 20: *The Bodhisattva Never Disparaging--The Buddha tells a story about a previous life when he was a bodhisattva called Sadaparibhuta ("Never-disparaging" or "Never-disrespectful") and how he treated every person he met, good or bad, with respect, always remembering that they will become Buddhas. Never-disparaging experienced much ridicule and condemnation by other monastics and laypersons but he always responded by saying "I do not despise you, for you will become a buddha." He continued to teach this sutra for many lifetimes until he reached Buddhahood.*

Chapter 21: *Supernatural Powers of the Thus Come One--This chapter reveals that the sutra contains all of the Buddha's secret spiritual powers. The bodhisattvas who have sprung from the earth (in chapter 15) are entrusted with the task of spreading and propagating it and they promise to do so. Sakyamuni and Prabhutaratna extend their tongues into the Brahma realm, emitting numerous rays of light along with countless bodhisattvas. This miracle lasts for a hundred thousand years. Then they clear their throats and snap their fingers, which is heard in all worlds and all worlds shake. All beings in the universe are then given a vision of the Buddhas and bodhisattvas. All Buddhas praise Sakyamuni for teaching the Lotus. The Buddha says that the merits of teaching the sutra is immeasurable and that any place where it is being taught or copied is a holy place.*

Chapter 22: *Entrustment--The Buddha transmits the Lotus Sutra to all bodhisattvas in his congregation and entrusts them with its safekeeping and its propagation far and wide. The Buddha Prabhutaratna in his jeweled stupa and the countless manifestations of Shakyamuni Buddha return to their respective buddha-fields. According to Donald Lopez, the Lotus Sutra "appears to end with Chapter Twenty-Two, when the Buddha exhorts his disciples to spread the teaching, after which they return to their abodes...scholars speculate that this was the final chapter of an earlier version of the Lotus, with the last six chapters being interpolations." This is the final chapter in the Sanskrit versions and the alternative Chinese translation. Shioiri suggests that an earlier version of the sutra ended with this chapter and that chapters 23-28 were inserted later into the Sanskrit version.*

Chapters 23-28*--These chapters are focused on various bodhisattvas and their deeds.*

Chapter 23: *"Former Affairs of Bodhisattva Medicine King"--The Buddha tells the story of the 'Medicine King' (Bhaisajyaraja) bodhisattva, who, in a previous life as the bodhisattva Sarvasattvapriyadarsana, set his body on fire, lighting up many world systems for twelve years, as a supreme offering to a Buddha. This chapter teaches the practice "offering the body", which involves burning a part of one's body (such as toe, finger, or a limb) as an offering. The hearing and chanting of the Lotus Sutra' is also said to cure*

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

diseases. The Buddha uses nine similes to declare that the Lotus Sutra is the king of all sutras.

***Chapter 24:** The Bodhisattva Gadgadasvara--Gadgadasvara ('Wonderful Voice'), a bodhisattva from a distant world, visits Vulture Peak to worship the Buddha. Gadgadasvara once made offerings of various kinds of music to the Buddha Meghadundubhisvararaja. His accumulated merits enable him to take on many different forms to propagate the Lotus Sutra.*

***Chapter 25:** The Universal Gateway of Avalokitesvara Bodhisattva--This chapter is devoted to bodhisattva Avalokitesvara (Skt. "Lord Who Looks Down", Ch. Guanyin, "Regarder of the Cries of the World"), describing him as a compassionate bodhisattva who hears the cries of sentient beings, and rescues those who call upon his name.*

***Chapter 26:** Dharani--Hariti and several bodhisattvas offer sacred dharani (magical formulas) in order to protect those who keep and recite the Lotus Sutra.*

***Chapter 27:** Former Affairs of King Wonderful Adornment --This chapter tells the story of the conversion of King 'Wonderful-Adornment' by his two sons.*

***Chapter 28:** Encouragement of Samantabhadra--A bodhisattva called "Universal Virtue" or "All Good" (Samantabhadra) asks the Buddha how to preserve the sutra in the future. Samantabhadra promises to protect and guard all those who keep this sutra in the future. He says that those who uphold the sutra will be reborn in the Trayastrimsa and Tusita heavens. He also says that those who uphold this sutra will have many good qualities and should be seen and respected as Buddhas.)*

[Lines of Verses have been here united to coherent blocks of prose; their initial letters are however maintained as Capital letters. The verses are displayed here in *italics* fonts.]

PROLOGUE, BETTER KNOWN AS
THE SUTRA OF INNUMERABLE MEANINGS

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 1
Virtues

Thus have I* heard. Once the Buddha was staying at the City of Royal Palaces on Mount Gridhrakuta with a great assemblage of great bhikshus [ordained monks.], in all twelve thousand. There were eighty thousand bodhisattva-mahasattvas. [* The word "I" refers to Ananda; he is the storyteller here. Ananda (5th–4th century BC) was the primary attendant of the Buddha and one of his ten principal disciples.] There were gods, dragons, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras, and mahoragas, besides all the bhikshus, bhikshunis, upasakas, and upasikas. There were great wheel-rolling kings, small wheel-rolling kings, and kings of the gold wheel, silver wheel, and other wheels; further, kings and princes, ministers and people, men and women, and great rich persons, each encompassed by a hundred thousand myriad followers. They went up to the Buddha, made obeisance at his feet, a hundred thousand times made procession around him, burned incense, and scattered flowers. After they variously worshiped, they retired and sat to one side.

Those bodhisattvas' names were the Son of the Law-king Manjushri, the Son of the Law-king Great Dignity Treasury, the Son of the Law-king Sorrowlessness Treasury, the Son of the Law-king Great Eloquence Treasury, the Bodhisattva Maitreya, the Bodhisattva Leader, the Bodhisattva Medicine King, the Bodhisattva Medicine Lord, the Bodhisattva Flower Banner, the Bodhisattva Flower Light Banner, the Bodhisattva King Commanding Dharanis at Will, the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, the Bodhisattvas Great Power Obtained, the Bodhisattva Ever Zealous, the Bodhisattva Precious Seal, the Bodhisattva Precious Store, the Bodhisattva Precious Stick, the Bodhisattva Above the Triple World, the Bodhisattva Vimabhara [a Chinese phonetic transliteration of a Sanskrit word.], the Bodhisattva Scented Elephant, the Bodhisattva Great Scented Elephant, the Bodhisattva King of the Lion's Roar, the Bodhisattva Lion's Playing in the World, the Bodhisattva Lion's Force, the Bodhisattva Lion's Assiduity, the Bodhisattva Brave Power, the Bodhisattva Lion's Overbearing, the Bodhisattva Adornment, and the Bodhisattva Great Adornment: such bodhisattva-mahasattvas as these, eighty thousand in all.

Of these bodhisattvas there is none who is not a great saint of the Law-body. They have attained commands, meditation, wisdom, emancipation, and the knowledge of emancipation. With tranquil minds, and constantly in contemplation, they are peaceful, indifferent, nonactive, and free from desires. They are immune from any kind of delusion and distraction. Their minds are calm and clear, profound and infinite. They remain in this state for hundreds of thousands of kotis of kalpas, and all the innumerable teachings have been revealed to them. Having obtained the great wisdom, they penetrate all things, completely understand the reality of their nature and form, and clearly discriminate existing and nonexisting, long and short.

Moreover, well knowing the capacities, natures, and inclinations of all, with dharanis and the unhindered power of discourse, they roll the Law-wheel just as buddhas do. First, dipping the dust of desire in a drop of the teachings, they remove the fever of the passions of life and realise the serenity of the Law by opening the gate of nirvana and fanning the wind of emancipation. Next, raining the profound Law of the Twelve Causes, they pour it on the violent and intense rays of sufferings--ignorance, old age, illness, death, and so on; then pouring abundantly the supreme Mahayana, they dip all the good roots of living beings in it, scatter the seeds of goodness over the field of merits, and make all put forth the sprout of buddhahood. With their wisdom brilliant as the sun and the moon, and their timely tactfulness, they promote the work of Mahayana and make all accomplish Perfect Enlightenment speedily; and with eternal pleasure wonderful and true, and through infinite great compassion, they relieve all from suffering.

These are the true good friends for all living beings, these are the great field of blessings for all living beings, these are the unsummoned teachers [Those who are ready to help living beings on their own initiative, even if they are not asked.] for all living beings, and these are the peaceful place of pleasure, relief, protection, and great support for all living beings. They become great good leaders or great leaders for living beings everywhere. They serve as eyes for blind beings, and as ears, nose, or tongue for those who are deaf, who have no nose, or who are dumb; make deficient organs complete; turn the deranged to the great right thought. As the master of a ship or the great master of a ship, they carry all living beings across the river of life and death to the shore of nirvana. As the king of medicine or the great king of medicine, they discriminate the phases of a disease, know well the properties of medicines, dispense medicines according to the disease, and make people take them. As the controller or the great controller, they have no dissolute conduct; they are like a trainer of elephants and horses who never fails to train well, or like a majestic and brave lion that inevitably subdues and overpowers all beasts.

Bodhisattvas, playing in all paramitas, being firm and immovable at the stage of tathagata, purifying the Buddha-country with the stability of their vow power, will rapidly accomplish Perfect Enlightenment. All these bodhisattva-mahasattvas have such wonderful merits as seen above.

Those bhikshus' names were Great Wisdom Shariputra, Supernatural Power Maudgalyayana, Wisdom Life Subhuti, Maha-Katyayana, Maitrayani's son Purna, Ajnata-Kaundinya, Divine Eye Aniruddha, Precept-keeping Upali, Attendant Ananda, Buddha's son Rahula, Upananda, Revata, Kapphina, Vakkula, Acyuta [Cunda.], Svagata, Dhuta Maha-Kashyapa, Uruvilva-Kashyapa, Gaya-Kashyapa, and Nadi-Kashyapa. There are twelve thousand bhikshus such as these. All are arhats, unrestricted by all bonds of faults, free from attachment, and truly emanci

At that time the Bodhisattva-Mahasattava Great Adornment, seeing that all the groups sat in settled mind, rose up from his seat, went up to the Buddha with the eighty thousand bodhisattva-masattavas in the assembly, made obeisance at his feet, a hundred thousand times made procession round him, burned celestial incense, scattered celestial flowers, and presented the Buddha with celestial robes, garlands, and jewels of priceless value which came rolling down from the sky and gathered all over like clouds. The celestial bins and bowls were filled with all sorts of celestial delicacies, which satisfied just by the sight of their colour and the smell of their perfume. They placed celestial banners, flags, canopies, and playthings everywhere; pleased the Buddha with celestial music; then went forth to kneel with folded hands, and praised him in verse, saying with one voice and one mind:

"Great! The Great Enlightened, the Great Holy Lord, In him there is no defilement, no contamination, no attachment. The trainer of gods and men, elephants and horses, His moral breeze and virtuous fragrance Deeply permeate all. Serene is his wisdom, calm his emotion, And stable his prudence. His thought is settled, his consciousness is extinct, And thus his mind is quiet.

Long since, he removed false thoughts And conquered all the laws of existence. His body is neither existing nor nonexisting; Without cause or condition, Without self or others; Neither square nor round, Neither short nor long; Without appearance or disappearance, Without birth or death; Neither created nor emanating, Neither made nor produced; Neither sitting nor lying, Neither walking nor stopping; Neither moving nor rolling, Neither calm nor quiet; Without advance or retreat, Without safety or danger; Without right or wrong, Without merit or demerit; Neither that nor this, Neither going nor coming; Neither blue nor yellow, Neither red nor white; Neither crimson nor purple, Without a variety of colour.

Born of commandments, meditation, Wisdom, emancipation, and knowledge; Merit of contemplation, the six divine faculties, And the practice of the way; Sprung of benevolence and compassion, The ten powers, and fearlessness; He has come in response To good karmas of living beings.

He reveals his body, Ten feet six inches in height, Glittering with purple gold, Well proportioned, brilliant, And highly bright. The mark of hair curls as the moon, In the nape of the neck there is a light as of the sun. The curling hair is deep blue, On the head there is a protuberance. The pure eyes, like a stainless mirror, Blink up and down. The eyebrows trail in dark blue, The mouth and cheeks are well formed. The lips and tongue appear pleasantly red, Like a scarlet flower. The white teeth, forty in number, Appear as snowy agate. Broad the forehead, high-bridged the nose, And majestic the face. The chest, with a swastika mark, Is like a lion's breast. The hands and feet are flexible, With the mark of a thousand spokes. The sides and palms are well rounded, And show in fine lines.

The arms are elongated, And the fingers are straight and slender. The skin is delicate and smooth, And the hair curls to the right. The ankles and knees are well defined, And the male organ is hidden Like that of a horse. The fine muscles, the collarbone, And the thigh bones are slim Like those of a deer. The chest and back are shining, Pure and without blemish, Untainted by any muddy water, Unspotted by any speck of dust. There are thirty-two such signs, The eighty kinds of excellence are visible, And truly, there is nothing Of form or nonform. All visible forms are transcended; His body is formless and yet has form. This is also true Of the form of the body of all living beings [That is, the Buddha and men are fundamentally nonsubstantial.].

Living being adore him joyfully, Devote their minds to him, And pay their respects wholeheartedly. By cutting off arrogance and egotism, He has accomplished such a wonderful body. Now we, the assemblage of eighty thousand, Making obeisance all together, Submit ourselves to the saint of nonattachment, The trainer of elephants and horses, Detached from the state of thinking, Mind, thought, and perception.

We make obeisance, And submit ourselves to the Law-body, To all commands, meditation, wisdom, Emancipation, and knowledge. We make obeisance, And submit ourselves to the wonderful character. We make obeisance, And submit ourselves to the unthinkable. The sacred voice sounds eight ways [This refers to the eight excellent qualities of the voice of the Buddha.], As the thunder sounds. It is sweet, pure, and greatly profound.

He preaches the Four Noble Truths, The Six Paramitas, and the Twelve Causes, According to the working of the minds of living beings. One never hears without opening one's mind And breaking the bonds of the infinite chain of life and death.

One never hears without reaching srota-apanna, Sakridagamin, anagamin, and arhat; Reaching the state of pratyekabuddha, Of nonfault and noncondition; Reaching the state of bodhisattva, Of nonlife and nondeath; Of obtaining the infinite dharani And the unhindered power of discourse, With which one recites profound and wonderful verses, Plays and bathes in the pure pond of the Law, Or displays supernatural motion By jumping and flying up, Or freely goes in or out of water and fire.

The aspect of the Tathagata's Law-wheel is like this. It is pure, boundless, and unthinkable. Making obeisance all together, We submit ourselves to him When he rolls the Law-wheel. We make obeisance, And submit ourselves to the sacred voice. e make obeisance, And submit ourselves to the Causes, Truths, and Paramitas.

For infinite past kalpas, The World-honoured One has practised All manner of virtues with effort To bring benefits to us human beings, Heavenly beings, and dragon kings, Universally to all living beings. He abandoned all things hard to abandon, His treasures, wife, and child, His country and his palace. Unsparing of his person as of his possessions, He gave all, his head, eyes, and brain, To people as alms.

Keeping the buddhas' precepts of purity, He never did any harm, Even at the cost of his life. He never became angry, Even though beaten with sword and staff, Or though cursed and abused. He never became tired, In spite of long exertion. He kept his mind at peace day and night, And was always in meditation.

Learning all the law-ways, With his deep wisdom He has seen into the capacity of living beings. As a result, obtaining free power, He has become the Law-king, Who is free in the Law. Making obeisance again all together, We submit ourselves to the one Who has completed all hard things."

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 2
Preaching

At that time the Bodhisattva-Mahasattva Great Adornment, with the eighty thousand bodhisattva-mahasattvas, finished praising the Buddha with this verse and said to the Buddha in unison: "World-honoured One, we, the assemblage of the eighty thousand bodhisattvas, want to ask you about the Tathagata's Law. We are anxious that the World-honoured One should hear us with sympathy."

The Buddha addressed the Bodhisattva Great Adornment and the eighty thousand bodhisattvas: "Excellent! Excellent!

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Good sons, you have well known that this is the time. Ask me what you like. Before long, the Tathagata will enter parinirvana. After nirvana, there shall be not a doubt left to anybody. I will answer any question you wish to ask."

Thereupon the Bodhisattva Great Adornment, with the eighty thousand bodhisattvas, said to the Buddha in unison with one voice: "World-honoured One! If the bodhisattva-mahasattvas want to accomplish Perfect Enlightenment quickly, what doctrine should they practice? What doctrine makes bodhisattva-mahasattvas accomplish Perfect Enlightenment quickly?"

The Buddha addressed the Bodhisattva Great Adornment and the eighty thousand bodhisattvas: "Good sons, there is one doctrine which makes bodhisattvas accomplish Perfect Enlightenment quickly. If a bodhisattva learns this doctrine, then he will accomplish Perfect Enlightenment."

"World-honoured One! What is this doctrine called? What is its meaning? How does a bodhisattva practice it?"

The Buddha said: "Good sons! This one doctrine is called the doctrine of Innumerable Meanings. A bodhisattva, if he wants to learn and master the doctrine of Innumerable Meanings, should observe that all laws [Or "all existences."] were originally, will be, and are in themselves void in nature and form; they are neither great nor small, neither appearing nor disappearing, neither fixed nor movable, and neither advancing nor retreating; and they are nondualistic, just emptiness. All living beings, however, discriminate falsely: 'It is this' or 'It is that,' and 'It is advantageous' or 'It is disadvantageous'; they entertain evil thoughts, make various evil karmas, and [thus] transmigrate within the six realms of existence; and they suffer all manner of miseries, and cannot escape from there during infinite kotis of kalpas. Bodhisattva-mahasattvas, observing rightly like this, should raise the mind of compassion, display the great mercy desiring to relieve others of suffering, and once again penetrate deeply into all laws. According to the nature of a law, such a law emerges. According to the nature of a law, such a law settles. According to the nature of a law, such a law changes. According to the nature of a law, such a law vanishes. According to the nature of a law, such an evil law emerges. According to the nature of a law, such a good law emerges. Settling, changing, and vanishing are also like this. Bodhisattvas, having thus completely observed and known these four aspects from beginning to end, should next observe that none of the laws settles down even for a moment, but all emerge and vanish anew every moment; and observe that they emerge, settle, change, and vanish instantly. After such observation, we see all manner of natural desires of living beings. As natural desires are innumerable, preaching is immeasurable, and as preaching is immeasurable, meanings are innumerable. The Innumerable Meanings originate from one law. This one law is, namely, nonform. Such nonform is formless, and not form. Being not form and formless, it is called the real aspect of things. The mercy which bodhisattva-mahasattvas display after stabilizing themselves in such a real aspect is real and not vain. They excellently relieve living beings from sufferings. Having given relief from sufferings, they preach the Law again, and let all living beings obtain pleasure.

"Good sons! A bodhisattva, if he practices completely the doctrine of the Innumerable Meanings like this, will soon accomplish Perfect Enlightenment without fail. Good sons! The Sutra of Innumerable Meanings, such a profound and supreme Great-vehicle, is reasonable in its logic, unsurpassed in its worth, and protected by all the buddhas of the three worlds. No kind of demon or heretic can break into it, nor can any wrong view or life and death destroy it. Therefore, good sons! Bodhisattva-mahasattvas, if you want to accomplish supreme buddhahood quickly, you should learn and master the Sutra of Innumerable Meanings, such a profound and supreme Great-vehicle."

At that time the Bodhisattva Great Adornment said to the Buddha again: "World-honoured One! The preaching of the World-honoured One is incomprehensible, the natures of living beings are also incomprehensible, and the doctrine of emancipation is also incomprehensible. Though we have no doubt about the laws preached by the Buddha, we repeatedly ask the World-honoured One for fear that all living beings should be perplexed. For more than forty years since the Tathagata attained enlightenment, you have continuously preached all the laws to living beings--the four aspects, suffering, voidness, transience, selflessness, nonlarge, nonsmall, nonbirth, nondeath, one aspect, nonaspect, the nature of the law, the form of the law, void from the beginning, noncoming, nongoing, nonappearance, and nondisappearance. Those who have heard it have obtained the law of warming, the law of the highest, the law of the best in the world*, the merit of srota-apanna, the merit of sakridagamin, the merit of anagamin, the merit of arhat, and the way of pratyekabuddha; have aspired to enlightenment; and ascending the first stage, the second stage, and the third stage, have attained the tenth stage. [* The law of warming, the law of the highest, and the law of the best in the world are three stages to be passed through by the disciple who is not yet free of desire when he tries to understand fully the Four Noble Truths.] Because of what difference between your past and present preaching on laws do you say that if a bodhisattva practices only the Sutra of Innumerable Meanings, a profound and supreme Great-vehicle, he will soon accomplish supreme buddhahood without fail? World-honoured One! Be pleased to discriminate the Law widely for living beings out of compassion for all, and to leave no doubt to all Law-hearers in the present and future."

Hereupon the Buddha said to the Bodhisattva Great Adornment: "Excellent! Excellent! Great good sons, you have well questioned the Tathagata about such a wonderful meaning of the profound and supreme Great-vehicle. Do you know that you will bring many benefits, please men and gods, and relieve living beings from sufferings. It is truly the great benevolence, and the truth without falsehood. For this reason you will surely and quickly accomplish supreme buddhahood. You will also make all living beings in the present and future accomplish supreme buddhahood.

"Good sons! After six years' right sitting under the Bodhi tree of the wisdom throne, I could accomplish Perfect Enlightenment. With the Buddha's eye I saw all the laws and understood that they were inexpressible. Wherefore? I knew that the natures and desires of all living beings were not equal. As their natures and desires were not equal, I preached the Law variously. It was with tactful power that I preached the Law variously. In forty years and more, the truth has not been revealed yet. Therefore living beings' powers of attainment are too different to accomplish supreme buddhahood quickly.

"Good sons! The Law is like water that washes off dirt. As a well, a pond, a stream, a river, a valley stream, a ditch, or a great sea, each alike effectively washes off all kinds of dirt, so the Law-water effectively washes off the dirt of all delusions of living beings.

"Good sons! The nature of water is one, but a stream, a river, a well, a pond, a valley stream, a ditch, and a great sea are different from one another. The nature of the Law is like this. There is equality and no differentiation in washing off the dirt of delusions, but the three laws, the four merits, and the two ways* are not one and the same. [The three laws are the Four Noble Truths, the Twelve Causes, and the Six Paramitas (These are: 1. Dana paramita: generosity, the attitude of giving; 2. Sila paramita: virtue, morality, discipline, proper conduct; 3. Kshanti paramita: patience, tolerance, forbearance, acceptance, endurance; 4. Virya paramita: energy, diligence, vigor, effort; 5. Dhyana paramita: one-pointed concentration, contemplation; 6. Prajna paramita: wisdom, insight.); the four merits are srota-apanna, sakridagamin, anagamin, and arhat (see Glossary); and the two ways are the Great-vehicle, or Mahayana, and the lesser vehicle, or Hinayana. The typical Buddhist term "vehicle" refers to sect or denomination and thus to its doctrines, the ways this particular vehicle goes.]

"Good sons! Though each washes equally as water, a well is not a pond, a pond is not a stream or a river, nor is a valley stream or a ditch a sea. As the Tathagata, the world's hero, is free in the Law, all the laws preached by him are also like this. Though preaching at the beginning, in the middle, and at the end all alike effectively wash off the delusions of living beings, the beginning is not the middle, and the middle is not the end. Preaching at the beginning, in the middle, and at the end are the same in expression but different from one another in meaning.

"Good sons! When I rolled the Law-wheel of the Four Noble Truths for the five men, Ajnata-Kaundinya and the others, at the Deer Park in Varanasi after leaving the king of trees, I preached that the laws are naturally vacant, ceaselessly transformed, and instantly born and destroyed. When I discoursed explaining the Twelve Causes and the Six Paramitas for all the bhikshus and bodhisattvas in various places during the middle period, I preached also that all laws are naturally vacant, ceaselessly transformed, and instantly born and destroyed. Now in explaining the Sutra of Innumerable Meanings, a Great-vehicle, at this time, I preach also that all laws are naturally vacant, ceaselessly transformed, and instantly born and destroyed. Good sons! Therefore the preaching at the beginning, in the middle, and at the end are the same in expression but different from one another in meaning. As the meaning varies, the understanding of living beings varies. As the understanding varies, the attainment of the law, the merit, and the way also varies.

"Good sons! At the beginning, though I preached the Four Truths for those who sought to be shravakas, eight kotis of heavenly beings came down to hear the Law and raised the desire for enlightenment. In the middle, though I preached in various places the profound Twelve Causes for those who sought to be pratyekabuddhas, innumerable living beings raised the aspiration for enlightenment or remained in the stage of shravaka. Next, though I explained the long-term practice* of bodhisattvas, through preaching the twelve types of sutras of Great Extent, the Maha-Prajna, and the voidness of the Garland Sea, a hundred thousand bhikshus, myriad kotis of men and gods, and innumerable living beings could remain in the merits of srota-apanna, sakridagamin, anagamin, and arhat or in the law appropriate to the pratyekabuddha. [* Religious exercises extending over many kalpas. Kalpa (Aeon) is a Sanskrit word referring to a great length of time, period, era.]

Good sons! For this reason, it is known that the preaching is the same, but the meaning varies. As the meaning varies, the understanding of living beings varies. As the understanding varies, the attainment of the law, the merit, and the way also varies. So good sons! Since I attained the way, and stood to preach the Law for the first time, till I spoke the Sutra of Innumerable Meanings, the Great-vehicle, today, I have never ceased from preaching suffering, voidness, transience, selflessness, nontruth, nonreality, nonlarge, nonsmall, nonbirth in origin, and also nondeath at present, one aspect, nonaspect, and the form of the law, the nature of the law, noncoming, nongoing, and the four aspects by which all the living are driven.

"Good sons! For this reason, all the buddhas, without a double tongue, answer widely all voices with one word; though having one body, reveal bodies innumerable and numberless as the sands of the Ganges of a hundred thousand myriad kotis nayutas; in each body, display various forms countless as the sands of some hundred thousand myriad kotis nayutas asamkhyeya Ganges, and in each form show shapes countless as the sands of some hundred thousand myriad kotis nayutas asamkhyeya Ganges.

Good sons! This is, namely, the incomprehensible and profound world of buddhas. Men of the two vehicles cannot apprehend it, and even bodhisattvas of the ten stages cannot attain it. Only a buddha together with a buddha can fathom it well [It can only be comprehended by one who has reached the Buddha degree, that is, the highest degree of enlightenment.].

"Good sons! Thereupon I say: the Sutra of Innumerable Meanings, the wonderful, profound, and supreme Great-vehicle, is reasonable in its logic, unsurpassed in its worth, and protected by all the buddhas of the three worlds. No kind of demon or heretic can break into it, nor can any wrong view or life and death destroy it. Bodhisattva-mahasattvas, if you want to accomplish supreme buddhahood quickly, you should learn and master the Sutra of Innumerable Meanings, such a profound and supreme Great-vehicle."

After the Buddha had finished explaining this, the three-thousand-great-thousandfold world was shaken in the six ways; various kinds of celestial flowers, such as utpala, padma, kumuda, and pundarika, rained down naturally from the sky; and innumerable kinds of celestial perfumes, robes, garlands, and treasures of priceless value also rained and came rolling down from the sky, and they were offered to the Buddha, all the bodhisattvas and shravakas, and the great assembly. The celestial bins and bowls were filled with all sorts of celestial delicacies; celestial banners, flags, canopies, and playthings were placed everywhere; and celestial music was played in praise of the Buddha.

Also the buddha-worlds, as many as the sands of the Ganges, in the direction of the east were shaken in the six ways; celestial flowers, perfumes, robes, garlands, and treasures of priceless value, celestial bins, bowls, and all sorts of celestial delicacies, celestial banners, flags, canopies, and playthings rained down; and celestial music was played in praise of those buddhas, those bodhisattvas, the shravakas, and the great assembly. So, too, was it in the southern, western, and northern quarters, in the four intermediate directions, in the zenith and nadir.

At this time thirty-two thousand bodhisattva-mahasattvas in the assembly attained to the contemplation of the Innumerable Meanings. Thirty-four thousand bodhisattva-mahasattvas obtained the numberless and infinite realms of dharani and came to roll the never retrogressing Law-wheel of buddhas all over the three worlds. All the bhikshus, bhikshunis, upasakas, upasikas, gods, dragons, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras, mahoragas, great wheel-rolling kings, small wheel-rolling kings, kings of the silver wheel, iron wheel, and other wheels, kings and princes, ministers and people, men and women, and great rich persons, and all the groups of a hundred thousand followers, hearing together the Buddha Tathagata preaching this sutra, obtained the law of warming, the law of the highest, the law of the best in the world, the merit of srota-apanna, the merit of sakridagamin, the merit of anagamin, the merit of arhat, and the merit of pratyekabuddha; attained to the bodhisattva's assurance of the law of no birth*; acquired one dharani [Buddhist chant, also known as a Parittas.], two dharanis, three dharanis, four dharanis, five, six, seven, eight, nine, ten dharanis, a hundred thousand myriad kotis of dharanis, and asamkhyeya dharanis as innumerable as the sands of the Ganges; and all came to roll the never-retrogressing Law-wheel rightly. Infinite living beings gained the aspiration to Perfect Enlightenment. [* Transcendence of life and death. The religious aspect of a god wholly independent of the material universe or going beyond some philosophical concept or limit.]

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 3

Ten Merits

At that time the Bodhisattva-Mahasattva Great Adornment said to the Buddha again: "World-honoured One! The World-honoured One has preached this Sutra of Innumerable Meanings, a wonderful, profound, and supreme Great-vehicle. It is truly profound, profound, and profound. Wherefore? In this assembly, all the bodhisattva-mahasattvas, all the four groups, gods, dragons, demons, kings, subjects, and all the living beings, hearing this Sutra of Innumerable Meanings, a profound and supreme Great-vehicle, never fail to obtain the realm of dharanis, the three laws, the four merits, and the aspiration to enlightenment. It should be known that this Law is reasonable in its logic, unsurpassed in its worth, and protected by all the buddhas of the three worlds. No kind of demon or heretic can break into it, nor can any wrong view or life and death destroy it. Wherefore? Because hearing it but once is keeping all the laws.

"If a living being can hear this sutra, he will acquire a great benefit. Wherefore? If he practices it sincerely, he will quickly accomplish supreme buddhahood without fail. If a living being cannot hear it, it should be known that he loses a great benefit. He will never accomplish supreme buddhahood even after a lapse of infinite, boundless, inconceivable asamkhyeya kalpas. Wherefore? Because he does not know the great direct way to enlightenment, he meets with many sufferings in walking steep ways.

"World-honoured One! This sutra is inconceivable. World-honoured One! Be pleased to explain the profound and inconceivable matter of this sutra out of benevolence for all the people. World-honoured One! From what place does this sutra come? For what place does it leave? At what place does it stay? Whereupon does this sutra make people quickly accomplish Perfect Enlightenment, having such infinite merits and inconceivable powers?"

At that time the World-honoured One addressed the Bodhisattva-Mahasattva Great Adornment: "Excellent! Excellent! Good sons; just so, just so, just as you say. Good sons! I preach this sutra as profound, profound, and truly profound. Wherefore? Because it makes people quickly accomplish supreme buddhahood; hearing it but once is keeping all the laws; it greatly benefits all the living; there is no suffering in practicing the great direct way. Good sons! You ask where this sutra comes from, where it leaves for, and where it stays. Do listen attentively. Good sons! This sutra originally comes from the abode of all buddhas, leaves for aspiration of all the living to the buddhahood, and stays at the place where all the bodhisattvas practice. Good sons! This sutra comes like this, leaves like this, and stays like this. Therefore this sutra, having such infinite merits and inconceivable powers, makes people quickly accomplish supreme buddhahood.

"Good sons! Do you want to hear how this sutra has ten inconceivable merit-powers?" The Bodhisattva Great Adornment said: "We heartily want to hear." The Buddha said: "Good sons! First, this sutra makes the unawakened bodhisattva aspire to buddhahood, makes a merciless one raise the mind of mercy, makes a homicidal one raise the mind of great compassion, makes a jealous one raise the mind of joy, makes an attached one raise the mind of detachment, makes a miserly one raise the mind of donation, makes an arrogant one raise the mind of keeping the commandments, makes an irascible one raise the mind of perseverance, makes an indolent one raise the mind of assiduity, makes a distracted one raise the mind of meditation, makes an ignorant one raise the mind of wisdom, makes ones who lacks concern for saving others raise the mind of saving others, makes one who commits the ten evils raise the mind of the ten virtues, makes one who wishes for existence aspire to the mind of nonexistence, makes one who has an inclination toward apostasy build the mind of nonretrogression, makes one who commits defiled acts raise the mind of undefilement, and makes one who suffers delusions raise the mind of detachment. Good sons! This is called the first inconceivable merit-power of this sutra [teaching].

"Good sons! Secondly, the inconceivable merit-power of this sutra is as follows: if a living being can hear this sutra but once, or only one verse and phrase, he will penetrate into a hundred thousand kotis of meanings, and the law kept by him cannot be explained fully even in infinite kalpas. Wherefore? It is because this sutra has innumerable meanings.

"Good sons! Suppose that from one seed a hundred thousand myriad seeds grow, from each of a hundred thousand myriad seeds another hundred thousand myriad seeds grow, and in such a process seeds increase to an unlimited extent. This sutra is like this. From one law a hundred thousand meanings grow, from each of a hundred thousand meanings a hundred thousand myriad meanings grow, and in such a process meanings increase to an unlimited and boundless extent. Such being the case, this sutra is called Innumerable Meanings. Good sons! This is the second inconceivable merit-power of this sutra.

"Good sons! Thirdly, the inconceivable merit-power of this sutra is as follows: if a living being can hear this sutra but once, or only one verse and phrase, he will penetrate into a hundred thousand myriad kotis of meanings. After that, his delusions, even though existent, will become as if nonexistent; he will not be seized with fear, though he moves between birth and death; and he will raise the mind of compassion for all the living, and obtain the spirit of bravery to obey all the laws. A powerful wrestler can shoulder and hold any heavy thing. The keeper of this sutra is also like this. He can shoulder the heavy treasure of supreme buddhahood, and carry living beings on his back out of the way of birth and death. He will be able to relieve others, even though he cannot yet relieve himself. Just as a ferry master, though he stays on this shore owing to his serious illness and unsettled body, can be made to cross over by means of a good and solid ship that has the quality of carrying anyone without fail, so also is it with the keeper of this sutra. Though he stays on this shore of ignorance, old age, and death owing to the hundred and eight kinds of serious illness [The 108 illusions, or obstacles to enlightenment.], with which his body under the existence of all the five states is seized and ever afflicted, he can be delivered from birth and death through practicing this strong Mahayana Sutra of Innumerable Meanings as it is preached, which realises the deliverance of living beings. Good sons! This is called the third inconceivable merit-power of this sutra.

"Good sons! Fourthly, the inconceivable merit-power of this sutra is as follows: if a living being can hear this sutra but once, or only one verse and phrase, he will obtain the spirit of bravery, and relieve others, even though he cannot yet relieve himself. He will become the attendant of the buddhas together with all the bodhisattvas, and all the buddha-tathagatas will always preach the Law to him. On hearing it, he will keep the Law entirely and follow it without disobeying. Moreover, he will interpret it for people extensively as occasion calls.

"Good sons! Suppose that a new prince is born of a king and queen. A day, two days, or seven days, and a month, two months, or seven months passing away, he will attain the age of one, two, or seven. Though he cannot yet manage national affairs, he will come to be revered by people and take all the great king's sons into his company. The king and queen will always stay and converse with him with special and deep affection because he is their little child. Good sons! The keeper of this sutra is also like this. The king--the Buddha--and the queen--this sutra--come together, and this son--a bodhisattva--is born of them. If the bodhisattva can hear one phrase or verse of this sutra once, twice, ten times, a hundred times, a thousand times, myriad times, myriad kotis of times, or innumerable and numberless times like the sands of the Ganges, he will come to shake the three-thousand-great-thousandfold world, though he cannot yet realise the ultimate truth, and will take all great bodhisattvas into his attendance, while being admired by all of the four classes and the eight guardians, though he cannot yet roll the great Law-wheel with the sacred voice like the roll of thunder. Entering deeply into the secret law of the buddhas, he will interpret it without error or fault. He will always be protected by all the buddhas, and especially covered with affection, because he is a beginner in learning. Good sons! This is called the fourth inconceivable merit-power of this sutra.

"Good sons! Fifthly, the inconceivable merit-power of this sutra is as follows: if good sons or good daughters keep, read, recite, and copy the Sutra of Innumerable Meanings, such a profound and supreme Great-vehicle, either during the Buddha's lifetime or after his extinction, they will realise the way of great bodhisattvas though they cannot yet be delivered from all the faults of an ordinary man and are still wrapped in delusions. They will fill with joy and convince those living beings, extending a day to a hundred kalpas, or shortening a hundred kalpas to a day. Good sons! These good sons or good daughters are just like a dragon’s son who can raise clouds and cause a rainfall seven days after his birth. Good sons! This is called the fifth inconceivable merit-power of this sutra.

"Good sons! Sixthly, the inconceivable merit-power of this sutra is as follows: if good sons or good daughters keep, read, and recite this sutra either during the Buddha's lifetime or after his extinction, even though clothed in delusions, they will deliver living beings from the life and death of delusions, and make them overcome all sufferings, by preaching the Law for them. After hearing it, living beings will put it into practice, and attain the law, the merit, and the way, where there will be equality and no difference from the Buddha Tathagata. Suppose that a king, in journeying or falling ill, leaves the management of national affairs to his prince, though he is an infant. Then the prince, by order of the great king, leads all the government officials according to the law, and propagates the right policy, so that every citizen of the country follows his orders exactly as if the king were governing. It is the same with good sons or good daughters keeping this sutra. During the Buddha's lifetime or after his extinction, these good sons will propagate the doctrine, preaching exactly as the Buddha did, though they themselves cannot yet live in the first stage of immobility, and if living beings, after hearing their preaching, practice it intently, they will cut off delusions and attain the law, the merit, and the way. Good sons! This is called the sixth inconceivable merit-power of this sutra.

"Good sons! Seventhly, the inconceivable merit-power of this sutra is as follows: if good sons or good daughters, hearing this sutra either during the Buddha's lifetime or after his extinction, rejoice, believe, and raise the rare [extraordinary] mind; keep, read, recite, copy, and expound it; practice it as it has been preached; aspire to buddhahood; cause all the good roots to sprout; raise the mind of great compassion; and want to relieve all living beings of sufferings, the Six Paramitas will be naturally present in them, though they cannot yet practice the Six Paramitas. They will attain the assurance of the law of no birth in their bodies; life and death, and delusions will be instantly destroyed; and they will rise to the seventh stage of bodhisattva.

"Suppose there is a vigorous man who tries to destroy an enemy on behalf of his king and after the enemy has been destroyed, with great joy, the king gives him half the kingdom as a prize. Good sons or good daughters who keep this sutra are like this. They are the most vigorous of all ascetics. They come to attain the Law-treasure of the Six Paramitas even though they are not consciously seeking it. The enemy of death and life will be naturally destroyed, and they will be made comfortable by the prize of a fief, realizing the assurance of no birth as the treasure of half the Buddha-country. Good sons! This is called the seventh inconceivable merit-power of this sutra.

"Good sons! Eighthly, the inconceivable merit-power of this sutra is as follows: if good sons or good daughters, either during the Buddha's lifetime or after his extinction, see someone who has received this sutra, they will make him revere and believe it exactly as if he saw the body of the Buddha; they will keep, read, recite, copy, and worship this sutra with joy; serve and practice it as the Law; firmly keep the commandments and perseverance; they will also practice almsgiving; raise a deep benevolence; and explain the Sutra of Innumerable Meanings, this supreme Great-vehicle, widely to others. To one who for a long time does not at all recognise the existence of sinfulness and blessedness, they will show this sutra, and force him to have faith in it with all sorts of expedients. By the strong power of this sutra, he will be made to stir up faith and to convert suddenly. After stirring up faith, he will endeavor so valorously that he can acquire the virtue and power of this sutra, and attain the way and the merit. In this way, these good sons or good daughters will attain the assurance of the law of no birth in their bodies of men or women by the merit of having been enlightened, reach the upper stage, become the attendants [of the buddhas], together with all the bodhisattvas convert living beings quickly, purify buddha-lands, and attain supreme buddhahood before long. Good sons! This is called the eighth inconceivable merit-power of this sutra.

"Good sons! Ninthly, the inconceivable merit-power of this sutra is as follows: if good sons or good daughters, receiving this sutra either during the Buddha's lifetime or after his extinction, leap for joy; acquire the unprecedented; keep, read, recite, copy, and adore this sutra; and explain its meaning discriminatingly and widely for living beings, they will instantly destroy the heavy barrier of sins resulting from previous karma and become purified, acquire great eloquence, gradually realise all paramitas, accomplish all samadhis and shuramgama-samadhi, enter the great gate of dharani, and rise up to the upper stage quickly with strenuous efforts. They will spread their divided bodies in all the lands of ten directions, and relieve and emancipate entirely all living beings who suffer greatly in the twenty-five abodes. Thus such a power can be seen in this sutra. Good sons! This is called the ninth inconceivable merit-power of this sutra.

"Good sons! Tenthly, the inconceivable merit-power of this sutra is as follows: if good sons or good daughters, receiving this sutra either during the Buddha's lifetime or after his extinction, greatly rejoice; raise the rare mind; keep, read, recite, copy, and adore this sutra of their own accord; practice it as it has been preached; also induce many monks and lay people to keep, read, recite, copy, adore, and expound this sutra, and practice it as the Law, these good sons or good daughters will obtain the innumerable realms of dharani in their bodies because it is wholly by the merciful and friendly instruction of these good sons or good daughters that other people attain the way and the merit through the power of the practice of this sutra. They will make vast oaths and great vows of numberless asamkhyeya naturally and from the beginning in the stage of ordinary men, and raise a deep desire to relieve all living beings. They will realise the great compassion, thoroughly abolish all sufferings, gather many good roots, and bring benefit to all. They will explain the favor of the Law and greatly enliven the withered; give all living beings the medicine of the Law, and set all at ease; gradually elevate their view to live in the stage of the Law-cloud. [The stage of the Law-cloud is the tenth and highest of the ten stages of the bodhisattva-way.] They will spread favor extensively, grant mercy to all suffering living beings, and lead them into the Buddha-way. Thereupon these persons [Good sons and daughters.] will accomplish Perfect

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Enlightenment before long. Good sons! This is called the tenth inconceivable merit-power of this sutra.

"Good sons! The Sutra of Innumerable Meanings, such a supreme Great-vehicle, has an extremely great divine power and is unsurpassed in its worth. It makes all ordinary men accomplish the sacred merit, and makes them free from life and death forever. Thereupon this sutra is called Innumerable Meanings. It makes all the living sprout the innumerable ways of all the bodhisattvas in the stage of ordinary men, and makes the tree of merit grow dense, thick, and tall. Therefore this sutra is called inconceivable merit-power."

At that time the Bodhisattva-Mahasattva Great Adornment, with the eighty thousand bodhisattva-mahasattvas, said to the Buddha with one voice: "World-honoured One! The Sutra of Innumerable Meanings, such a profound, wonderful, and supreme Great-vehicle preached by the Buddha, is reasonable in its logic, unsurpassed in its worth, and protected by all the buddhas of the three worlds. No kind of demon or heretic can break into it, nor can any wrong view or life and death destroy it. Thereupon this sutra has ten such inconceivable merit-powers. It greatly benefits innumerable living beings, makes all bodhisattva-mahasattvas attain the contemplation of Innumerable Meanings, a hundred thousand realms of dharani, all the stages and assurances of bodhisattva, and the accomplishment of the four way-merits of pratyekabuddha and arhat. The World-honoured One has preached such a Law willingly for us in compassion, and made us obtain the benefits of the Law abundantly. This is immensely marvelous and unprecedented. It is difficult to repay the merciful favor of the World-honoured One."

At the close of these words, the three-thousand-great-thousandfold world was shaken in the six ways [The six ways are moving, rising, springing, trembling, reverberating, and thudding.]; various kinds of celestial flowers, such as utpala, padma, kumuda, and pundarika, rained down from the sky; and numberless kinds of celestial perfumes, robes, garlands, and treasures of priceless value also rained and came rolling down from the sky, and they were offered to the Buddha, all the bodhisattvas and shravakas, and the great assembly. The celestial bins and bowls were filled with all manner of celestial delicacies, which gave satisfaction naturally to anyone who just saw them and smelled their perfume. The celestial banners, flags, canopies, and playthings were placed everywhere, and celestial music was played in praise of the Buddha.

Also the buddha-worlds, as numerous as the sands of the Ganges, in the east were shaken in the six ways; celestial flowers, perfumes, robes, garlands, and treasures of priceless value rained down; the celestial bins and bowls, and all sorts of celestial delicacies gave satisfaction naturally to anyone who just saw them and smelled their perfume. The celestial banners, flags, canopies, and playthings were placed everywhere, and celestial music was played in praise of those buddhas, those bodhisattvas and shravakas, and the great assembly. So, too, was it in the southern, western, and northern quarters, in the four intermediate directions, in the zenith and nadir.

At that time the Buddha addressed the Bodhisattva-Mahasattva Great Adornment and the eighty thousand bodhisattva-mahasattvas: "You should entertain a deep respect for this sutra, practice it as the Law, instruct all widely, and propagate it earnestly. You should protect it heartily day and night, and make all living beings obtain the benefits of the Law. This is truly great mercy and great compassion, so, offering the divine power of a vow, you should protect this sutra and not let anybody put obstacles in its way. Then you should have it practised widely in Jambudvipa, and make all the living observe, read, recite, copy, and adore it without fail. Because of this you will be made to attain Perfect Enlightenment rapidly."

At this time the Bodhisattva-Mahasattva Great Adornment rose up from his seat, went up to the Buddha with the eighty thousand bodhisattva-mahasattvas, made obeisance at his feet, a hundred thousand times made procession round him, and then going forth to kneel, said to the Buddha with one voice: "World-honoured One! We have been placed under the mercy of the World-honoured One to our delight. The Sutra of Innumerable Meanings, this profound, wonderful, and supreme Great-vehicle, has been preached for us. We will widely propagate this sutra after the Tathagata's extinction in obedience to the Buddha's command, and let all keep, read, recite, copy, and adore it. Be pleased to have no anxiety! With the vow-power, we will let all the living observe, read, recite, copy, and adore this sutra, and acquire the marvelous merit of this sutra."

At that time the Buddha said in praise: "Excellent! Excellent! All good sons; you are really and truly the Buddha's sons. You are persons who abolish sufferings and remove calamities thoroughly with great mercy and great compassion. You are the good field of blessings for all living beings. You have been the great good leaders extensively for all. You are the great support for all living beings. You are the great benefactors of all living beings. Always bestow the benefits of the Law extensively on all."

At that time all in the great assembly, greatly rejoicing together, made salutation to the Buddha and, taking possession of the sutra [the teaching], withdrew.

MAIN PART, BETTER KNOWN AS THE SUTRA OF THE LOTUS FLOWER OF THE WONDERFUL LAW

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER I Introductory

[The title of this chapter consists of the two words Xù (hsu), "sequence" or "introduction," and Pĭn (p'in), "taste, grade, degree, kind." As an introduction to the entire sutra this chapter includes 1. the order of the sutra, 2. the origin or scene of the revelation, and 3. the statement of the doctrine of the sutra. Each chapter is styled a Pĭn, as each treats of its subject.]

Thus have I heard. Once the Buddha was staying at the City of Royal Palaces on Mount Gridhrakuta with a great assemblage of great bhikshus, in all twelve thousand; all of them arhats, faultless, free from [earthly] cares, self-developed, emancipated from all bonds of existence, and free in mind. Their names were Ajnata-Kaundinya, Maha-Kashyapa, Uruvilva-Kashyapa, Gaya-Kashyapa, Nadi-Kashyapa, Shariputra, Maha-Maudgalyayana, Maha-Katyayana, Aniruddha, Kapphina, Gavampati, Revata, Pilindavasta, Vakkula, Maha-Kaushthila, Nanda [Or Maha-Nanda.], Sundara-Nanda, Purna son of Maitrayani [Or "Purna Maitrayani putra."], Subhuti, Ananda, and Rahula--all such great arhats are well known to everybody. In addition there were two thousand under training and no longer under training [Shaiksha and ashaiksha, that is, undergraduates and graduates.]; the bhikshuni Mahaprajapati, with six thousand followers; the bhikshuni Yashodhara, the mother of Rahula, also with her train; there were eighty thousand bodhisattva-mahasattvas, all free from backsliding in regard to Perfect Enlightenment, all having obtained dharani, [all] endowed with knowledge of eloquent discourse [One of the four pratisamvids, or four unlimited forms of wisdom: 1. dharma-pratisamvid, unlimited knowledge of the Law; 2. artha-pratisamvid, unlimited knowledge of principles; 3. nirukti-pratisamvid, unlimited knowledge of terms or arguments; and 4. pratibhana-pratisamvid, unlimited knowledge of pleasant discourse.], and rolling the never-retrogressing wheel of the Law; who had paid homage to countless hundreds of thousands of buddhas, under whom they had planted all the roots of virtue, constantly being extolled by them; who cultivated themselves by charity, entered well into the Buddha-wisdom, penetrated the greatest knowledge, and reached the other shore [The shore of enlightenment beyond the sea of mortality.]; whose fame became universally heard in innumerable worlds, they being able to save numberless hundreds of thousands of living beings. Their names were the Bodhisattva Manjushri, the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, the Bodhisattva Great Power Obtained, the Bodhisattva Ever Zealous, the Bodhisattva Never Stopping, the Bodhisattva Precious Palm [of the Hand], the Bodhisattva Medicine King, the Bodhisattva Bold Almsgiver, the Bodhisattva Precious Moon, the Bodhisattva Moon Light, the Bodhisattva Full Moon, the Bodhisattva Great Power, the Bodhisattva Infinite Power, the Bodhisattva Above the Triple World, the Bodhisattva Bhadrapala, the Bodhisattva Maitreya, the Bodhisattva Precious Store, and the Bodhisattva Leader: such bodhisattva-mahasattvas as these, eighty thousand in all. At that time there was Shakra Devendra with his following of twenty thousand divine sons; there were also the Divine Son Excellent Moon, the Divine Son Universal Fragrance, the Divine Son Precious Light, and the four great heavenly kings with ten thousand divine sons in their train; the god Sovereign and the god Great Sovereign [The deities in the fifth and the sixth (and highest) heavens of the Realm of Desire, respectively.], followed by thirty thousand divine sons; Brahma Heavenly King [The deity in the first of the four meditation heavens in the Realm of Form.], the lord of the saha-world, Great Brahma Shikhin [Another name of Brahma Heavenly King.] and Great Brahma Light [The deity in the second of the four meditation heavens in the Realm of Form.], and others, with their following of twelve thousand divine sons. There were also the eight dragon kings [Rulers of the waters.] Nanda Dragon King, Upananda Dragon King, Sagara Dragon King, Vasuki Dragon King, Takshaka Dragon King, Anavatapta Dragon King, Manasvin Dragon King, and Utpalaka Dragon King, each with some hundred thousand followers: further, the four kimnara kings: Law Kimnara King, Mystic Law Kimnara King, Great Law Kimnara King, and Law-maintaining Kimnara King, each with some hundred thousand followers; besides, the four gandharva kings: Pleasing Gandharva King, Pleasant Sound Gandharva King, Charming Gandharva King, and Charming Sound Gandharva King, each with some hundred thousand followers; further, the four asura kings: Balin Asura King, Kharaskandha Asura King, Vemacitri Asura King, and Rahu Asura King, each with some hundred thousand followers; also the four garuda kings: the Garuda King Great in Dignity, the Garuda King Great in Body, the Garuda King Great in Fullness, and the Garuda King Absolute at Will, each with some hundred thousand followers; and King Ajatashatru, son of Vaidehi [The wife of King Bimbisara.], with some hundred thousand followers. Each worshiped at the Buddha's feet, retired, and sat to one side.

At that time the World-honoured One, surrounded, worshiped, revered, honoured, and extolled by the four groups, preached, for the sake of all the bodhisattvas, the Great-vehicle sutra called Innumerable Meanings, the Law by which bodhisattvas are instructed and which the buddhas watch over and keep in mind. Having preached this sutra, the Buddha sat cross-legged and entered the contemplation termed the station of innumerable meanings [Here the Buddha contemplates the truth that the boundless principles come forth from the one Law, that is, the Wonderful Law revealed in the Lotus Sutra.], in which his body and mind were motionless. At this time the sky rained mandarava, maha-mandarava, manjushaka, and maha-manjushaka flowers over the Buddha and all the great assembly, while the universal buddha-world shook in six ways. Then in the congregation bhikshus, bhikshunis, upasakas, upasikas, gods, dragons, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras, mahoragas, human and nonhuman beings, as well as minor kings and the holy wheel-rolling kings: all of this assembly, obtaining that which had never been before, with joy and folded hands and with one mind looked up to the Buddha. Then the Buddha sent forth from the circle of white hair between his eyebrows* a ray of light, which illuminated eighteen thousand worlds in the eastern quarter, so that there was nowhere it did not reach, downward to the Avici hell and upward to the Akanishtha heaven. [* The urna. This circle of hair issues rays of light that illuminate every universe. It is one of thirty-two signs possessed by every buddha.] In this world were seen in those lands all their living creatures in the six states of existence; likewise were seen the buddhas existing at present in those lands; and there could be heard the sutra-laws those buddhas were preaching; there could also be seen there bhikshus, bhikshunis, upasakas, and upasikas who had practised and attained the Way; further were seen the bodhisattva-mahasattvas, who walked the bodhisattva-way from various causes, with various discernments in faith, and with various appearances [The various aspects of practice.]; likewise were seen the buddhas who had entered final nirvana; and there were seen the stupas made of the precious seven for the relics of the buddhas, which were erected after the buddhas entered final nirvana.

At that time Maitreya Bodhisattva reflected thus: "Now does the World-honoured One display an appearance so marvelous. What is the cause and reason of this auspicious sign? Now that the Buddha, the World-honoured One, has entered into his contemplation and such inconceivable and unprecedented wonders appear, of whom shall I inquire, and who will be able to answer?" Again, he reflected thus: "Here is Manjushri, the son of the Law-king, who has been in close contact with and paid homage to former innumerable buddhas, and who must have witnessed such unprecedented signs as these. Let me now ask him."

Then also the bhikshus, bhikshunis, upasakas, upasikas, and all the heavenly beings, dragons, and other spirits reflected thus: "Of whom shall we now inquire concerning this shining spiritual sign of the Buddha?"

Then Maitreya Bodhisattva, desiring to resolve his own doubts and observing the thoughts arising in all the assembly of four groups of bhikshus, bhikshunis, upasakas, and upasikas, as well as the heavenly beings, dragons, and other spirits, inquired of Manjushri, saying: "What are the cause and reason of this auspicious and spiritual sign, shedding so great a luminous ray, lighting up the eighteen thousand eastern lands, revealing in detail the splendour of those buddha-realms?"

Thereupon Maitreya Bodhisattva, desiring to announce this meaning over again, inquired thus in verse:

"Manjushri! Why does [our] master From the white hair between his eyebrows Universally radiate so great a ray? The rain of mandarava And manjushaka flowers And fragrant breezes of sandal Delight our every heart.

By reason of this All the earth is replete with splendour, While this [whole] world Shakes in six different ways. At this moment the four groups Are all full of joy, Glad in body and in mind To obtain [a sign so] unprecedented. The ray between his brows Illuminates the eastern quarter Of the eighteen thousand lands, Colouring them all with gold [Gold is a symbol of enlightenment.].

From the Avici hell Up to the Summit of All Existence, The dwellers in all the worlds, The living beings in their six states, The progress of those being born and of the dying, Their good and evil karma and environment [Karma is the immediate cause of weal or woe in any succeeding state. Environment is the secondary cause.], The retribution, good or evil, I see them all from here. I see also the buddhas, The holy masters, the lions [Vadisimha, "holy lion lord"; also translated as "lion of the Law," meaning fearless in teaching the Law; an epithet of the Buddha.], Expounding the sutra, Mystic and supreme; Their voices clear and pure Send forth softly

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

sounding tones, Teaching the bodhisattvas In numberless myriad kotis; Their sacred voices, deep and mystic, Cause men to rejoice in hearing; Each in his own world, Proclaiming the good Law By various reasonings And innumerable illustrations, Reveals the Buddha-law And opens the understanding of all creatures.

If any have met with distress And are weary of age, disease, and death, For these they announce nirvana To bring to an end all distresses. If any are in a happy estate, Having paid homage to buddhas, Devoted to seeking the victorious Law, For these they announce pratyekabuddhahood. If any Buddha-sons Have carried out their various duties, Seeking after the supreme wisdom, For those they announce the pure way.

Manjushri! Abiding here, I see and hear such things as these And thousands of kotis of things; These things so numerous Let me now briefly describe. I see in those lands Bodhisattvas like the sands of the Ganges, Who in various degrees Seek after the Buddha-way.

Some there are who give alms of Gold, silver, and coral, Pearls [Literally, "felicitous pearls"; pearls are always bright and luminous, therefore a symbol of the Buddha and of his doctrines.] and jewels, Moonstones and agates, Diamonds and precious stones, Male and female slaves, carriages and animals to ride, Wagons and litters gem-adorned. [* These constitute the so-called precious seven, of which several combinations exist. Agate is a stone material consisting of chalcedony and quartz as its primary components by which it glitters in a wide variety of colours that looks like the discolouration of case-hardened steel.]*

They give all these alms with joy And, turning toward the Buddha-way, Seek to gain this vehicle, The supreme in the triple world, Magnified by the buddhas.

Besides, there are bodhisattvas Who give precious four-horse carriages With railed seats and ornate covers And other adorned vehicles as alms.

Also I see bodhisattvas Who give their own flesh, hands, and feet, And their wives and children, as alms, To seek after the supreme Way.

Again I see bodhisattvas Who give their own heads, eyes, and bodies, Cheerfully and gladly, as alms, To seek after the wisdom of the Buddha.

Manjushri! I see many kings Who go to visit the buddhas To ask about the supreme Way, And then abandon their pleasant lands, Palaces, ministers, and concubines, And shaving beard and hair, Put on the robes of the Law.

I see also bodhisattvas Who become bhikshus [Ordained monks.], Live alone in seclusion and quiet, And take their joy in reciting sutras. And I see bodhisattvas Who in their zeal and earnestness Enter the depths of the mountains To ponder the Buddha-way. I see also those who, renouncing all desires, Constantly dwell in the seclusion of the wilds, Profoundly to practice meditation And obtain the five transcendent faculties. Further I see bodhisattvas Peacefully meditating with folded hands And in myriads of stanzas Extolling the kings of the Law. Again I see bodhisattvas, Profound in wisdom, firm in will, Able to question the buddhas And receive and retain all they hear.

And I see Buddha-sons, Perfect in meditation and wisdom, With innumerable illustrations Proclaiming the Law for the multitude, Cheerfully and gladly preaching the Law To transform bodhisattvas, And, destroying the army of Mara, Strike the drum of the Law. I see also bodhisattvas, Calm in perfect meditation, Who, though honoured by gods and dragons, Count it not a joy. Again I see bodhisattvas Who, dwelling in forests, emit radiance That saves the sufferers in hell And causes them to enter the Buddha-way.

I see also Buddha-sons Who, unsleeping, Walk about in the forest, Diligently seeking the Buddha-way. Further I see perfect observers of the commandments [precepts], In strictness without flaw, Pure as precious pearls, Who thereby seek the Buddha-way. And I see Buddha-sons Who, abiding in the power of perseverance, Though men of the utmost arrogance Hate, abuse, and beat them, Are able to endure all of these In order to seek the Buddha-way. I see also bodhisattvas Who leave all play and laughter And all foolish companions, Who seek association with the wise, And with all their mind get rid of distraction, Concentrating their thoughts in mountain forests For myriads of kotis of years, To seek the Buddha-way.

Or I see bodhisattvas Who bestow edibles, dainties, drink and food, And all kinds of medicaments On buddhas and monks as alms; Who give famous clothes and superior garments Worth thousands and myriads, Or clothes of priceless value, To buddhas and monks as alms; Who give myriads of kotis of kinds Of precious buildings built of sandalwood, With all sorts of wonderful bed furniture, To buddhas and monks as alms; Who give immaculate gardens Abounding with flowers and fruits, With flowing springs and bathing pools, To buddhas and monks as alms; Who give alms like these, Every kind most wonderful, Joyfully without grudging, Seeking after the supreme Way.

Moreover, there are bodhisattvas Who preach the Law of tranquillity, Teaching in various ways The numberless living beings. Also I see bodhisattvas Who observe that the nature of all laws Is not in two opposing forms [The two forms are existence and nonexistence. These bodhisattvas realise the law of undifferentiation, or the Middle Path.], But like space. Again I see Buddha-sons, With minds free from attachments, By this mystic wisdom Seeking after the supreme Way.

Manjushri! There are also bodhisattvas Who, after the extinction of buddhas, Pay homage to their relics. Also I see Buddha-sons Who build numerous stupas, Innumerable as the sands of the Ganges, Splendidly adorning the domains, Precious stupas of height most wonderful, Five thousand yojanas, Their height and breadth proportionate, Two thousand yojanas around; Each of those stupas Has thousands of banners and flags, Curtains decorated with jewels, And precious bells harmoniously sounding; Gods, dragons, and other spirits, Human beings and beings not human With perfumes, flowers, and music Are always paying homage to them.

Manjushri! All the Buddha-sons For worshiping the relics So splendidly adorn the stupas That all the domains are thereby Made extraordinarily wonderful and fine, Like the king of celestial trees In full bloom. The Buddha sends forth but a single ray And I with all the assembly See that these domains Are extraordinarily wonderful. Rare are the divine powers And wisdom of the buddhas; Sending forth a single pure ray, They illuminate innumerable domains. We, beholding this, Attain that which has never been before.

Son of Buddha, Manjushri, Do you resolve all their doubts! All of the four groups, joyfully expecting, Gaze on thee, O virtuous one, and on me. Why has the World-honoured One Emitted such a ray of light? Son of Buddha! Now give answer; Remove our doubts and make us glad. For what abundant benefits Has he spread such a ray of light?

Seated on the wisdom throne, The Wonderful Law which he has obtained--Does the Buddha [now] wish to preach it? Is he now going to prophesy? [This refers to the Buddha's prediction of future recompense for those who are endeavoring to attain buddhahood.] He shows us all the buddha-lands, Ornate and pure with precious things, And we see the buddhas there; This is not for any trivial reason.

Know, Manjushri! All the four groups, the dragons and spirits Are gazing on and questioning thee As to what thou wilt say."

At that time Manjushri spoke to Maitreya Bodhisattva-Mahasattva and all the other leaders [Literally, "great men," or mahasattvas.]: "All ye good sons! According to my consideration, the Buddha, the World-honoured One, is now intending to preach the great Law, to pour the rain of the great Law, to blow the conch of the great Law, to beat the drum of the great Law, and to expound the meaning of the great Law. All ye good sons! Whenever from any of the former buddhas I have seen this auspice, after emitting such a ray, they have thereupon preached the great Law. Because of this, know ye that now the Buddha, having displayed this ray, in like manner intends to cause all creatures to hear and know the Law which all the worlds will find hard to believe. That is why he displays this auspice.

"All ye good sons! In time of yore, infinite, boundless, inconceivable asamkhyeya kalpas ago, there then was a buddha styled Sun Moon Light Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct [One who has perfected the three clear views: 1. the clear view of destiny, 2. the clear view of supernatural insight, and 3. the clear view of faultlessness (or perfection of character).], Well Departed [Rightly going (to final nirvana).], Understander of the World, Peerless Leader [The supreme noble man.], Controller [The noble man who controls (all evil).], Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One. [From "Tathagata" to "Buddha" comprise the ten titles of a buddha, while "World-honoured One" is the general title of a buddha.] He proclaimed the Right Law, which is good at its commencement, good in its middle, and good at the end; which is profound in its meaning, subtle in its terms, pure and unadulterated, perfect, flawless, and noble in practice. [Here the seven good characteristics of a buddha's preaching are described: 1. good as to time, 2. good in meaning, 3. good in terms, 4. good in its purity, 5. good in its perfection, 6. good in its flawlessness, and 7. good in the nobility of its practice.] For those who sought to be shravakas he preached response to the Law of the Four Noble Truths for the overcoming of birth, old age, disease, and death, and finally [leading to] nirvana; for those who sought pratyekabuddhahood he preached response to the Law of the Twelve Causes; for the bodhisattvas he preached response tothe Six Paramitas to cause them to attain Perfect Enlightenment and to accomplish perfect know

"Next again there was a buddha, also named Sun Moon Light, and again a buddha, also named Sun Moon Light; and in like manner there were twenty thousand buddhas all bearing the same name Sun Moon Light and the same surname Bharadvaja. [One of the eighteen Brahmanic families.] Know, Maitreya! All these buddhas, from the first to the last, bore the same name Sun Moon Light and perfectly possessed the ten titles. The Law which they should preach was good at its commencement, in its middle, and at the end.

"Before the last of these buddhas left his home, he had eight royal sons: the first was named Possessing the Will, the second named Excellent Will, the third named Infinite Will, the fourth named Precious Will, the fifth named Increasing Will, the sixth named Undoubting Will, the seventh named Echoed Will, and the eighth named Law Will.

"These eight princes in their honourable estate were independent, each having dominion over four continents. All these princes, hearing that their father had left his home and attained Perfect Enlightenment, renounced the royal position and, following him, left home, resolute on the Great-vehicle; they constantly practised noble deeds, and all become teachers of the Law, having planted all roots of goodness under thousands of myriads of buddhas.

"At that time the Buddha Sun Moon Light preached the Great-vehicle sutra called Innumerable Meanings, the Law by which bodhisattvas are instructed and which the buddhas watch over and keep in mind. Having preached this sutra, he at once, amidst the great assembly, sat cross-legged and entered the meditation [termed] the station of innumerable meanings, in which his body and mind were motionless. At this moment the sky rained mandarava, maha-mandarava, manjushaka, and maha-manjushaka flowers over the buddha and all the great assembly, while the universal buddha-world shook in six ways.

"Then, in the congregation, bhikshus, bhikshunis, upasakas, upasikas, gods, dragons, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras, mahoragas, human and nonhuman beings, as well as minor kings and the holy wheel-rolling kings, all of this assembly, obtaining that which had never been before, with joy and folded hands and with one mind looked up to the buddha.

"Then the tathagata sent forth, from the circle of white hair between his eyebrows, a ray of light, which illuminated eighteen thousand buddha-lands in the eastern quarter, so that there was nowhere it did not reach, just like all these buddha-lands which now are seen.

"Know, Maitreya! At that time in the assembly there were twenty kotis of bodhisattvas, who joyfully desired to hear the Law. All these bodhisattvas, beholding this ray of light illuminating the buddha-lands universally, and obtaining that which they had never had before, desired to know the causes of and reasons for that ray.

"Then there was a bodhisattva named Mystic Light, who had eight hundred disciples. When the Buddha Sun Moon Light arose from his contemplation, he preached, by means of the Bodhisattva Mystic Light, the Great-vehicle sutra called the Lotus Flower of the Wonderful Law, by which bodhisattvas are instructed and which the buddhas watch over and keep in mind. During sixty minor kalpas he rose not from his seat and during [these] sixty minor kalpas his hearers in that assembly remained seated in their places, motionless in body and mind, listening to the buddha's preaching and deeming it but the length of a meal. During that time there was no one in the assembly who felt fatigue in either body or mind.

"The Buddha Sun Moon Light, for sixty minor kalpas having preached this sutra, at once proclaimed these words to the host of Brahmas, Maras, shramanas, Brahmans, gods, men, and asuras: 'Today, at midnight, will the tathagata enter the nirvana of no remains.' [Entering the nirvana of no remains means entering Perfect Enlightenment at death.]

"Thereupon there was a bodhisattva named Virtue Treasury. The Buddha Sun Moon Light then spoke to all the bhikshus, foretelling [Predicting the bodhisattva's destiny.] thus: 'This Bodhisattva Virtue Treasury will become the next buddha and his name will be Pure Body Tathagata, Arhat, Samyaksambodhi.'

"The buddha, having predicted him, at midnight entered the nirvana of no remains. After the buddha's extinction, the Bodhisattva Mystic Light, having retained in memory the Sutra of the Lotus Flower of the Wonderful Law, expounded it for men during fully eighty minor kalpas. All the eight sons of the Buddha Sun Moon Light took Mystic Light as their teacher. Mystic Light taught and influenced them to be firm in Perfect Enlightenment. All these princes paid homage to innumerable hundred thousand myriad kotis of buddhas and accomplished the Buddha-way. The last to become a buddha was named Burning Light. [Or "Burning Lamp"; so named because when he was born a ray of light issued from his body.]

"He had eight hundred disciples, one of whom was named Fame Seeker. This one was greedily attached to the development of gain, and though he read and recited many sutras repeatedly, none of them penetrated and stuck, for he forgot and lost almost all. So he was named Fame Seeker. This man also, because he had planted many roots of goodness, was able to meet innumerable hundred thousand myriad kotis of buddhas, whom he worshiped, revered, honoured, and extolled.

"Know, Maitreya! The Bodhisattva Mystic Light of that time, was it some other person? No, it was I myself, while the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Bodhisattva Fame Seeker was you yourself. Now I see that this auspice is no different from the former one.

"Therefore I consider that the present Tathagata will preach the Great-vehicle sutra called the Lotus Flower of the Wonderful Law, by which bodhisattvas are instructed and which the buddhas watch over and keep in mind."

Then Manjushri in the great assembly, desiring to announce this meaning over again, spoke thus in verse:

"I remember a past age, Infinite and numberless kalpas (aeons) ago; There was a buddha, the most honoured of men, Named Sun Moon Light. That world-honoured one preached the Law To save innumerable creatures And countless kotis of bodhisattvas And cause them to enter the Buddha-wisdom. Before that buddha left his home The eight princes born to him, Having seen the great sage leave his home, Also followed him and practised the noble life.

Then that buddha preached the Great-vehicle, The sutra called Innumerable Meanings, Amongst the hosts of living beings, And in detail defined it for them. When the buddha had preached this sutra He then, on the seat of the Law, Sat cross-legged in the contemplation Termed the station of innumerable meanings.

The sky rained mandarava flowers, While the heavenly drums sounded of themselves; Gods, dragons, and spirits Worshiped the most honoured of men. All of the buddha-lands At that moment trembled greatly.

The ray sent forth from the buddha's brows Revealed unprecedented wonders. This ray, illuminating the eastern quarter Of eighteen thousand buddha-lands, Showed everywhere all living creatures In the state of their mortal karmas. Some of the buddha-lands were seen Adorned with every precious thing, Many-hued with lapis lazuli and crystal, From the shining of the buddha's ray. Besides I saw gods, men, Dragons, spirits and yakshas, Gandharvas and kimnaras, Each of them worshiping that buddha. Further I saw tathagatas Who of themselves had accomplished the Buddha-way, Their appearance like mountains of gold, Very wonderful in their majesty.

As within pure lapis lazuli A real golden image is made apparent, So the world-honoured one in the great assembly Expounded the meaning of the profound Law. In each of the buddha-lands Were shravakas innumerable; By the shining of the buddha's ray Their great host was completely visible.

Besides there were the bhikshus Who, having dwelt in the mountain forests, Had zealously advanced and kept the pure commandments As if they were protecting bright jewels. And I also saw bodhisattvas Who practised donations and perseverance, As the sands of the Ganges in number, By the radiance of the buddha's ray.

I saw also bodhisattvas Who, entering into deep meditation, Were at rest, motionless in body and mind, Seeking the supreme Way. Again I saw bodhisattvas Who, knowing the nirvana-nature of the Law, Each in his own domain Preached the Law and sought the Buddha-way. Thereupon all of the four groups, Seeing the Buddha Sun Moon Light

Display great supernatural powers, With joy in all their minds Each asked one of another: 'For what reason are these things?' He who is honoured by gods and men Soon rose from his contemplation, Thus extolling the Bodhisattva Mystic Light: 'Thou art the eye of the world, To whom all turn in faith, Able to keep the treasury of the Law. Such a law as I preach, Thou alone art able to bear it witness.'

The world-honoured one, having thus praised him And caused Mystic Light to rejoice, Then preached this Law-Flower Sutra During full sixty minor kalpas, Never rising from his seat. The supreme and wonderful Law so preached, This Mystic Light, Teacher of the Law, Was wholly able to receive and retain.

When the buddha had preached this Law-Flower And caused all of them to rejoice, Then he, on that very day, Proclaimed to the hosts of gods and men: 'The Truth of the Reality of All Existence Has just been preached for all of you. I now, at midnight, Must enter into nirvana.

Do you, with all your mind, advance zealously And depart from all slackness; Buddhas are very rarely encountered; In kotis of kalpas but one is met.' The sons of the world-honoured one, Hearing that the buddha was entering nirvana, Every one felt grieved and distressed: 'How sudden is the Buddha's extinction!' The holy lord, the king of the Law, Comforted the countless multitude: 'Even when I am extinct, Be ye not sad and afraid! This Bodhisattva Virtue Treasury, In the realization of faultlessness, Has gained complete understanding.

He will become the next buddha, Whose name will be called Pure Body; He, too, will save innumerable creatures.' That night the buddha became extinct, As when firewood is finished the fire dies out. His relics were distributed And innumerable stupas erected. Bhikshus and bhikshunis, Numerous as the sands of the Ganges, Doubled their zealous advance, Seeking the supreme Way. This Mystic Light, Teacher of the Law, Having kept the treasury of the Law, During eighty minor kalpas Widely proclaimed the Law-Flower Sutra.

All these eight princes, Converted by Mystic Light, Kept firmly the supreme Way And would see countless buddhas. Having worshiped the buddhas And followed them, walking the Great Way, In succession they could become buddhas, And one by one they were foretold.

The last, the god of gods, ["God of gods" is 1. an epithet of the Buddha and 2. the supreme heaven of the four heavens of the Realm of Form.] Was called the Buddha Burning Light.

He, the leader of all the sages, [Rishis, men transformed into immortals through asceticism and meditation.] Saved innumerable living beings.

This Mystic Light, Teacher of the Law, At that time had a pupil Who was always of a lazy spirit, Greedily attached to fame and gain, Tireless in seeking fame and gain, Addicted to enjoyment in noble families, Casting aside that which he had learned, Forgetting everything and dull of apprehension, Who because of these things [Literally, "causes and reason."] Was called Fame Seeker.

He also by practicing good works Was enabled to see numberless buddhas, Also to pay homage to buddhas And to follow them, walking the Great Way, Perfecting the Six Paramitas, And now has seen Shakya, the Lion.

He will afterward become a buddha And will be named Maitreya, Who shall widely save living creatures Countless in number. He who, after the extinction of the other buddha, Was the slothful one was yourself. And Mystic Light, Teacher of the Law, Was I myself who now am here. Having seen the Buddha of Light [In full, "the Buddha Sun Moon Light."] Of yore [send forth] a like auspicious ray, I therefore know that the present Buddha Desires to preach the Law-Flower Sutra.

The present sign is like the former auspice; It is the tactful method of buddhas. Now the Buddha sends forth a ray To help reveal the Truth of Reality. Be aware, all of you! Fold your hands and with all your mind await! The Buddha will pour the rain of the Law To satisfy those who seek the Way. If those who seek after the three vehicles Have any doubts or regrets, The Buddha will rid them of them So that none whatever shall remain."

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 2

Tactfulness

[The title of this chapter in Chinese, Fāngbiàn (Sanskrit Upaya-kaushalya), means an appropriate, convenient, expedient, or tactful method.]

At that time the World-honoured One, rising quietly and clearly from contemplation, addressed Shariputra: "The wisdom of buddhas is very profound and infinite. Their wisdom-school is difficult to understand and difficult to enter, so that the shravakas and pratyekabuddhas cannot apprehend it. Wherefore? Because the buddhas have been in fellowship with countless hundred thousand myriad kotis of buddhas, perfectly practicing the infinite Law of all buddhas, boldly and zealously advancing and making their fame universally known, perfecting the very profound, unprecedented Law and preaching, as opportunity served, its meaning so difficult to understand. Shariputra! Ever since I became Buddha, with various reasonings and various parables I have widely discoursed and taught, and by countless tactful methods have led living beings, causing them to leave all attachments. Wherefore? Because the Tathagata is altogether perfect in his tactfulness and paramita of wisdom. Shariputra! The wisdom of the Tathagata is broad and great, profound and far-reaching; his mind is infinite ["Infinite" indicates the four kinds of infinite mind or infinite virtues: benevolence (or kindness), compassion, joy, and indifference.]; his expositions are unimpeded [or: "unlimited" indicating the four unlimited forms of wisdom.]; his powers [The ten powers.], his fearlessness [The four kinds of fearlessness of a buddha: 1. fearlessness in proclaiming all truth; 2. fearlessness in proclaiming the truth of perfection, or freedom from faults; 3. fearlessness in exposing obstacles to the truth; and 4. fearlessness in proclaiming the way to end all suffering.], his meditations [Dhyana, literally, "fixed abstraction": contemplation or exercises in reflection; one of the Six Paramitas.], his emancipations [The eight emancipations.], his contemplations have enabled him to enter into the boundless realms and to accomplish all the unprecedented Law. Shariputra! The Tathagata is able to discriminate everything, preach the laws skillfully, use gentle words, and cheer the hearts of all. Shariputra! Essentially speaking, the Buddha has altogether fulfilled the infinite, boundless, unprecedented Law. Enough, Shariputra, there is no need to say more. Wherefore? Because the Law which the Buddha has perfected is the chief unprecedented Law, and difficult to understand. Only a buddha together with a buddha can fathom the Reality of All Existence, that is to say, all existence [All laws or all existences. The word "Reality" does not occur in the extant Sanskrit text.] has such a form, such a nature, such an embodiment, such a potency, such a function, such a primary cause, such a secondary cause, such an effect, such a recompense, and such a complete fundamental whole*."

[* These ten categories, termed the Ten Suchnesses, are fundamental to the T'ien-t'ai sect of Buddhism. The most important doctrine of its founder, Chih-i (538-597), that of "three thousand worlds in one thought," arises from these categories. The extant Sanskrit text has only the following sentences corresponding to these ten categories: 1. ye ca te dharma, or "what those laws are," "such a nature"; 2. yatha ca te dharma, or "how those laws are," "such a function"; 3. yadrishash ca te dharma, or "like what those laws are," "such a complete fundamental whole"; 4. yallakshanash ca te dharma, or "of what forms [or characteristics] those laws are," "such a form"; 5. yatsvabhavash ca te dharmah, or "of what self-natures those laws are," "such an embodiment"; 6. ye ca, or "what"; 7. yatha ca, or "how"; 8. yadrishash ca, or "like what"; 9. yallakshanash ca, or "of what forms"; 10. yatsvabhavash ca, or "of what self-natures." These seem to correspond to the ten categories, but the sixth to the tenth, which are not found in Kern's translation, may be only a repetition of the first five. This extant Sanskrit original may be different from that which Kumarajiva used, or Kumarajiva may have translated these words according to their inner, esoteric meanings.]

At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"Immeasurable are the world's heroes. Embracing gods and men in the world Among all the living creatures, None can know the buddhas. The Buddha's powers and fearlessness, Emancipations and contemplations, And the Buddha's other laws No one is able to measure.

Of yore I followed countless buddhas, And perfectly trod the right ways Of the profound and wonderful Law, Which are difficult to perceive and perform. During infinite kotis of kalpas, After pursuing all those ways, Having obtained the perfect fruit on the wisdom throne, I was able perfectly to understand.

Such great effects as these, The meaning of every nature and form: I and other buddhas in the universe Alone can understand these things. This Law is inexpressible, It is beyond the realm of terms; Among all the other living beings None can apprehend it Except the bodhisattvas Who are firm in the power of faith.

The disciples of all the buddhas Who have offered worship to the buddhas And have ended all their faults And dwell in this last bodily state, Such men as these Have not powers equal to such knowledge. Though the world were full Of beings like Shariputra Who with utmost thought combined to measure it, They could not fathom the Buddha-wisdom.

Indeed though the universe were full Of beings like Shariputra, And the rest of my disciples Filled the world in every quarter, Who with utmost thought combined to measure it, They also could not understand. Though pratyekabuddhas of keen intelligence, In their last faultless bodily stage, Also filled every region of the universe, Numerous as bamboo in the woods, If these with united mind Through infinite kotis of kalpas Wished to ponder the Buddha's real wisdom, They could not know the least part.

Though newly vowed bodhisattvas Who have worshiped countless buddhas, Have penetrated all meanings, And can ably preach the Law, Abounding as rice and hemp, bamboo and reeds, Filled the world in every quarter, If with one mind by mystic wisdom, Through kalpas like the sands of the Ganges, All these were to ponder together, They could not know the Buddha-wisdom.

Though bodhisattvas, free from falling back, Numerous as the sands of the Ganges, With one mind investigated together, They too could not understand. Again I say to Shariputra: 'The faultless and inscrutable, Profound and mysterious Law I now have wholly attained. Only I know these truths, As also do the buddhas of the universe.

Know, Shariputra! The words of buddhas do not differ. In the laws preached by the Buddha You should beget great strength of faith, For at length after the Buddha's preparatory teaching He must now proclaim the perfect Truth.'

I address all the shravakas And seekers after the vehicle of pratyekabuddhas, Those whom I have freed from the bondage of suffering And who have reached nirvana: 'The Buddha employs his tactful powers; He shows the Way by the three-vehicle teaching [Three ways to achieve wisdom and salvation]. All beings have various attachments; He leads them to obtain escape.'"

At that time in the great assembly there were shravakas and faultless arhats, Ajnata-Kaundinya and others, twelve hundred in number, and bhikshus, bhikshunis, upasakas, and upasikas, who had vowed to be shravakas and pratyekabuddhas--all these reflected thus: "For what reason does the World-honoured One now extol the tactful way so earnestly and say these words: 'The Law which the Buddha has obtained is very profound and difficult to comprehend. That which he proclaims has a meaning so hard to understand that all the shravakas [disciples] and pratyekabuddhas [solitary buddhas] are unable to attain it'? As yet the Buddha has declared only one principle of emancipation, and we also, obtaining this Law, reach nirvana. But now we do not know where this principle leads."

At that time Shariputra, apprehending the doubt in the minds of the four groups and also himself not having mastered

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

[the meaning], spoke to the Buddha, saying: "World-honoured One! What is the cause and what the reason for so earnestly extolling the paramount tactful method and the very profound, mysterious Law, difficult to understand, of the buddhas? From of yore I have never heard such a discourse from the Buddha. At present these four groups are altogether in doubt. Will the World-honoured One be pleased to explain these things, why the World-honoured One extols so earnestly the very profound and mysterious Law, so difficult to understand." Then Shariputra, desiring to announce this meaning over again, spoke thus in verse:

"O Wisdom Sun! Great Holy Honoured One! At length thou hast preached this Law, And declared thyself to have obtained such Powers, fearlessness, and contemplations, Meditations, emancipations, and other Inconceivable laws. About the Law obtained on the wisdom throne No one has been about to utter any question, And I find it hard to fathom the meaning And also am unable to ask questions.

Without being asked thou thyself hast spoken, Extolling the way thou hast walked, That thy most mysterious wisdom Is that which the buddhas obtained. All the faultless arhats And those who are seeking nirvana Have now fallen into nets of doubt. Why does the Buddha speak thus? Seekers after pratyekabuddhahood, Bhikshus and bhikshunis, Gods, dragons, and spirits, Gandharvas and other beings Scan each other in perplexity, And look expectant to the Honoured of Men. [Literally, "the honoured biped," or the most honoured of living beings that have two legs; another epithet of the Buddha. The two legs indicate virtuous happiness and wisdom, commandments and meditation, and so on--the means by which the Buddha works in the universe.]

What may be [the meaning of] this matter? We would the Buddha will explain. In this assembly of shravakas The Buddha says I am the chief of the disciples, But I, now, of my own wisdom Am in doubt and cannot understand Whether it is the final Law Or is the way to progress there. The sons born of the Buddha's mouth With folded hands wait expectantly.

Be pleased to send forth the mystic sound And now proclaim the truth as it is. Gods, dragons, spirits, and others, Numerous as the sands of the Ganges; Bodhisattvas aspiring to be buddhas, Fully eighty thousand in number; Also, from myriads of kotis of countries, Holy wheel-rolling kings are here, With folded hands and reverent hearts, Desiring to hear the perfect Way."

At that time the Buddha said to Shariputra: "Enough, enough, there is no need to say more. If I explain this matter, all the worlds of gods and men would be startled and perplexed."

Shariputra again said to the Buddha: "World-honoured One! Be pleased to explain it! Be pleased to explain it! Wherefore? [Because] in this assembly there are numberless hundred thousand myriad kotis of asamkhyeya living beings who have already seen the buddhas, whose perceptions* are keen and whose wisdom is clear. If they hear the Buddha's teaching, they will be able to believe it respectfully." [* Literally, "roots." Usually there are considered to be six roots, or sense organs: eyes, ears, nose, tongue, body, and mind. But here the "five roots" are meant, the roots of faith, zealous progress, memory, meditation, and wisdom. The five roots are also called the five powers.]

Then Shariputra, desiring to announce this meaning over again, spoke thus in verse:

"King of the Law, Most High Honoured One! Be pleased to explain without misgiving! In this assembly are countless beings Who can respectfully believe."

The Buddha again said: "Enough, Shariputra! If I explained this matter, all the worlds of gods, men, and asuras would be startled and perplexed, and haughty bhikshus [Utmost haughtiness or arrogance, which possesses those who mistakenly think they have obtained the perfect Law.] might fall into the great pit." [This refers to hell.]

Then the World-honoured One once again spoke in verse:

"Enough, enough, no need to say more. My Law is subtle and inscrutable; Those who are haughty On hearing would not believe it respectfully."

Then Shariputra once again said to the Buddha: "World-honoured One! Be pleased to explain it! Be pleased to explain it! In this present assembly there are, equal with me, hundreds of thousands of myriads of kotis who, in former lives, have followed the Buddha and been transformed by him. Such men as these can certainly believe respectfully and throughout the night will peacefully rest and in various ways be abundantly benefited."

Then Shariputra, desiring to announce this meaning over again, spoke thus in verse:

"Most High and Honoured of the Living! Be pleased to explain the paramount Law! I am the eldest son of the Buddha. Condescend to explain it discriminately. In this assembly countless beings Are able respectfully to believe this Law. The Buddha already in his former lives Has taught such living beings. All with one mind, folding their hands, Desire to hear the Buddha's words. There are twelve hundred of us And others aspiring to be buddhas. Be pleased, for the sake of these beings, To condescend to explain it discriminately. If these hear this Law, They will beget great joy."

At that time the World-honoured One addressed Shariputra: "Since you have already thrice earnestly repeated your request, how can I refuse to speak? Do you now listen attentively to, ponder, and remember it! I will discriminate and explain it for you."

When he had thus spoken, in the assembly some five thousand bhikshus, bhikshunis, upasakas, and upasikas straightway rose from their seats and, saluting the Buddha, withdrew. Wherefore? Because the root of sin in these beings was so deep and their haughty spirit so enlarged that they imagined they had attained what they had not attained and had proved what they had not proved. In such error as this they would not stay; and the World-honoured One was silent and did not stop them.

Thereupon the Buddha addressed Shariputra: "Now in this congregation I am free from useless twigs and leaves, and have nothing but all that are purely the true and real. It is good, Shariputra, that such extremely haughty ones as those are gone away. Now carefully listen and I will expound the matter for you." Shariputra said: "So be it, World-honoured One; I desire joyfully to listen."

The Buddha addressed Shariputra: "Such a wonderful Law as this is only preached by the buddha-tathagatas on rare occasions, just as the udumbara flower is seen but once in long periods. Shariputra, believe me, all of you; in the Buddha's teaching no word is false. Shariputra, the meaning of the laws which the buddhas expound as opportunity serves is difficult to understand. Wherefore? Because I expound the laws by numberless tactful ways and with various reasonings and parabolic expressions. These laws cannot be understood by powers of thought or discrimination; only the buddhas can discern them. Wherefore? Because the buddhas, the world-honoured ones, only on account of the one very great cause appear in the world. Shariputra, why do I say that the buddhas, the world-honoured ones, only on account of the one very great cause appear in the world? Because the buddhas, the world-honoured ones, desire to cause all living beings to open their eyes to the Buddha-knowledge so that they may gain the pure mind, therefore they appear in the world; because they desire to show all living beings the Buddha-knowledge, they appear in the world; because they desire to cause all living beings to apprehend the Buddha-knowledge, they appear in the world; because they desire to cause all living beings to enter the way of the Buddha-knowledge, they appear in the world*. Shariputra, this is why it is [only] on account of the one very great cause that buddhas appear in the world."

[* To open, to show, to apprehend, and to enter the perception of the Buddha-knowledge are termed the four perceptions of the Buddha-knowledge. Every creature originally has the buddha-nature, but buried beneath his ignorance and earthly cares it is invisible. In this sutra the Buddha teaches that all creatures can realise their own buddha-nature and teaches these four perceptions of the Buddha-knowledge.]

The Buddha addressed Shariputra: "The buddha-tathagatas teach only bodhisattvas. Whatever they do is always for one purpose, that is, to take the Buddha-knowledge and reveal it to all living beings. Shariputra! The Tathagata, by means of the One Buddha-vehicle*, preaches to all living beings the Law; there is no other vehicle, neither a second nor a third. Shariputra! The laws of all the buddhas in the universe also are like this. Shariputra! The buddhas in times past, by infinite, numberless tactful ways and with various reasonings and parabolic expressions, expounded the laws for the sake of all living beings. All these laws are for the One Buddha-vehicle, so that all those living beings, who have heard the Law from the buddhas, might all finally obtain perfect knowledge.

[* Also called the One-vehicle and the Buddha-vehicle. "Vehicle" (Sanskrit yana) means a vehicle by which one reaches the goal, the Law taught and practised by the Buddha. It is interpreted as 1. the Law by which one obtains buddhahood and 2. those who practice that Law. The Buddha spoke of many kinds of vehicles--the two vehicles, the three vehicles, the five vehicles, and so on. The One Buddha-vehicle means the Law taught and practised as the one and only Buddha-way, and also refers to those who follow that Law. This teaching includes two concepts of the vehicle, as relative and as absolute. The One Buddha-vehicle, considered as relative, is a vehicle that is explained correlatively with other kinds of vehicles. In such cases the One Buddha-vehicle refers to one of those vehicles; the term used in this sense is found in all the Mahayana sutras. In this chapter, however, the Buddha proclaims that such teachings are all temporary and expedient, for use only until he reveals the final truth. Here the absolute One Buddha-vehicle is shown as the final truth, comprehending all temporary and expedient teachings. After this absolute One Buddha-vehicle has been revealed, none of the other vehicles is to exist independently; all Buddhism is to depend upon and be unified in it. Only this sutra contains this doctrine, and is therefore known as the One-vehicle sutra (the one-doctrine teaching).]

"Shariputra! The future buddhas who are to appear in the world will also, by infinite, numberless tactful ways and with various reasonings and parabolic expressions, expound the laws for the sake of all living beings. All these laws are for the One Buddha-vehicle, [so that] all those living beings who hear the Law from the buddhas shall finally obtain perfect knowledge.

"Shariputra! The buddhas, the world-honoured ones, at present in innumerable hundred thousand myriad kotis of buddha-lands in the universe, who are so greatly benefiting and rejoicing all living beings, these buddhas, by infinite, numberless tactful ways and with various reasonings and parabolic expressions, also expound the laws for the sake of all living beings. All these laws are for the One Buddha-vehicle, [so that] all those living beings who hear the Law from the buddhas finally obtain perfect knowledge.

"Shariputra! All these buddhas teach only bodhisattvas, desiring to show all living beings the Buddha-knowledge, desiring to cause all living beings to apprehend the Buddha-knowledge, and desiring to cause all living beings to enter the Way of the Buddha-knowledge. Shariputra! I, at the present time, am also like them. Knowing that all living beings have many kinds of desires deeply attached in their minds, I have, according to their capacity, expounded the laws by various reasonings, parabolic expressions, and tactful powers. Shariputra! Such [teachings] all are in order to secure perfect knowledge of the One Buddha-vehicle. Shariputra! In the whole universe there are not even two vehicles*, how much less a third**

[*The vehicles of the shravaka (disciple) and pratyekabuddha (The pratyekabuddha is an individual who independently achieves liberation, enlightenment, wisdom, without the aid of teachers or guides and without teaching others to do the same.);

** The third vehicle is that of the bodhisattva (any person who is far advanced on the path towards Buddhahood, the total enlightenment.).].

"Shariputra! The buddhas appear in the evil ages of the five decays, that is to say, decay of the kalpa, decay through tribulations, decay of all living creatures, decay of views, and decay of lifetime. Thus, Shariputra! Because in the disturbed times of kalpa decay all living beings are very vile, being covetous and envious, bringing to maturity every root of badness, the buddhas by tactful powers in the One Buddha-vehicle discriminate and expound the three. Shariputra! If my disciples who call themselves arhats or pratyekabuddhas will neither hear nor understand that the buddha-tathagatas teach only bodhisattvas, these are not the Buddha's disciples nor arhats nor pratyekabuddhas.

"Again, Shariputra! If those bhikshus and bhikshunis who claim that they have already become arhats and say: 'This is our last bodily state before final nirvana,' and thereupon do not again devote themselves to seek after Perfect Enlightenment, you must know that this class are all extremely conceited. Wherefore? Because there is no such thing as a bhikshu who has really obtained arhatship if he has not believed this Law. But there is an exceptional case when, after the Buddha's extinction, there is no other buddha present. Wherefore? Because after the Buddha's extinction it is hard to find persons who can receive and keep, read and recite, and explain the meaning of such sutras as these. Only if they meet other buddhas can they, in this same Law, obtain the solution. Shariputra! You should with all your heart believe and discern, receive and keep the word of the Buddha. No word of the buddha-tathagatas is false; there is no other vehicle, but only the One Buddha-vehicle." At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"Bhikshus and bhikshunis Obsessed by utmost arrogance, Upasakas filled with self-conceit, Upasikas with unbelief, Four groups such as these, Five thousand in number, Perceiving not their errors And faults in the commandments, Careful only of their flaws: Such small wit they showed, These dregs of the assembly, who Because of the Buddha's splendid virtue withdrew; These men of little virtuous happiness Are incapable of receiving this Law.

Now this assembly has no twigs and leaves, But only those who are true and real. Shariputra! Listen carefully to The laws obtained by the buddhas, which, By infinite tactful powers, They expound for all creatures. What they all entertain in their minds, All the ways they practice, How many kinds are their desires, And their former karmas, good and evil, The Buddha knows all these perfectly.

With various reasonings and parables, Terms and tactful powers, He causes them all to rejoice, Preaching either sutras, Or gathas, or former things [Literally, "original events"; stories of previous lives of saints, such as shravakas and bodhisattvas.], Or birth stories [Stories detailing the former lives of the Buddha.], or the unprecedented [Literally, "what never took place before," that is, marvels.], And also preaching by reasonings, By parables [Literally,*

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"comparisons of parables."] and geyas, And by upadesha scriptures.

[Literally, "causes and reasons," or primary and secondary causes; the chain of cause and effect of all existence, in which there are twelve links (see Glossary). This also refers to the three classes of sutras: those written because of a request or query, those written because of certain violated precepts, and those written because of special events that demand doctrinal clarification.]*

The dull who delight in petty rules [Literally, "small law." Here it means the Hinayana.], Who are greedily attached to existence, Who, under innumerable buddhas, Do not walk the profound and mystic Way, Who are harassed by all the sufferings--Because of these I preach nirvana. I have set up such tactful ways To enable them to enter the Buddha-wisdom.

But I have never said: 'You all Shall accomplish the Buddha-way.' The reason why I have never so said Is that the time for saying it had not arrived. But now is the very time, And I have resolved to preach the Great-vehicle.

These nine divisions of my Law Preached according to [the capacity] of all creatures Are but the introduction to the Great-vehicle, Hence I preach this sutra. [The nine divisions of Hinayana texts, arranged according to subject. The nine divisions are sutras, stanzas, former things, birth stories, the unprecedented, reasonings, parables, chants, and doctrinal discourses.]*

There are sons of the Buddha whose minds are pure, Who are gentle and clever-natured, And who, in innumerable Buddha-regions, Have walked the profound and mystic Way; On behalf of these sons of the Buddha I preach this Great-vehicle sutra. And I predict that such men as these In the world to come will accomplish the Buddha-way.

Through their deep-hearted mindfulness of the Buddha And observance of the pure commandments, These, hearing that they may become buddhas, Are filled throughout with great joy. The Buddha knows their mind and conduct, And therefore preaches to them the Great-vehicle. If shravakas or bodhisattvas Hear the Law which I preach, Even be it but one verse, All, without doubt, become buddhas.

In the buddha-lands of the universe There is only the One-vehicle Law, Neither a second nor a third, Except the tactful teachings of the Buddha. But by provisional expressions He has led all living creatures, Revealing the Buddha-wisdom. In the appearing of buddhas in the world Only this One is the real fact, For the other two are not the true.

They never by a smaller vehicle [The Hinayana; or basic doctrines.] Save all living creatures. The Buddha himself abides in the Great-vehicle, In accordance with the Law he has attained, Enriched with powers of meditation and wisdom, And by it [The Great-vehicle, or Mahayana.] he saves all creatures. I, proving the supreme Way, The Great-vehicle, the universal Law, If I convert by a smaller vehicle Even but one human being, I shall fall into grudging-- A thing that cannot be.

If men turn in faith to the Buddha, The Tathagata will not deceive them, For he has no covetous and envious desires And is free from all the sins of the laws. So the Buddha, in the universe, Is the one being perfectly fearless. I, by my signs-adorned body [This refers to the thirty-two signs that distinguish a buddha.], With their shining illuminate the world, And am worshiped by countless multitudes, For whom I preach the seal of reality. [The seal of the Law, a system of magic gesticulaton. Here it means that the teaching of the Reality of All Existence in this sutra is the Buddha's seal.] Know, Shariputra! Of yore I made a vow, Wishing to cause all creatures To rank equally without difference with me. According to the vow I made of old, Now all has been perfectly fulfilled For converting all living beings And leading them to enter the Buddha-way.

Whenever I meet any creatures I teach them all by the Buddha-way. But the unwitting remain confused And, going astray, never accept my teaching. I know that all these creatures Have never practised the fundamental goodness, Are firmly attached to the five desires, And through infatuation are in distress; By reason of these desires, They have fallen into the three evil paths; Transmigrating in the six states of existence, They suffer the utmost misery.

Received into the womb in minute form, Life after life they ever increase and grow, Poor in virtue and of little happiness. They are oppressed by all the distresses; They have entered the thickets of heretical views, Such as 'existence' or 'nonexistence' [* "There is," or being, existence, and "There is not," or non-being, non-existence. The former is the view that all is real, the latter that all is unreal. These are two schools of non-Buddhist thought. Originally, Buddhism was merely a kind of Hindu-sect, just like many hundred others. The word "heretical" here suggests a vicious fight among the religious and philosophical streams in India but also in Buddhism itself. After Emperor Ashoka had made Buddhism the main state religion, his sometimes radical interpretation and execution of Buddhist convictions, such as banning of meat entirely, brought the Hindu majority to fight against them. Buddhism as state religion did crumble shortly after Ashokas death as their teachings, focussing only on monastic life and asceticim, were considered an enemy of ordinary family life and unrealistic, and therefore they were despised by Hindus. In the end, the Buddhists lost this fight, they were expelled from most Indian Kingdoms and their temples destroyed.]; Relying on these false views, Altogether sixty-two [The sixty-two views arise out of the above two views, that is, of existence and nonexistence.], They are deeply attached to these false laws, Firmly holding, unable to give them up, Self-sufficient and self-inflated, Suspicious, crooked, and faithless in mind; During thousands and milliards of kalpas They have not heard the name of a buddha, Nor have they heard the True Law; Men such as these can hardly be saved.*

For this reason, Shariputra, I set up a tactful way for them, Proclaiming the way to end sufferings, Revealing it through nirvana. Though I proclaim nirvana, Yet it is not real extinction. All existence, from the beginning, Is ever of the nirvana-nature. [* Or "laws." These two lines may be read: "All and any laws from the very first have always been those of nirvana."]*

When a son of the Buddha has fulfilled his course, In a world to come he becomes a buddha. Only by my powers of tactfulness Do I manifest the three-vehicle Law. For all the world-honoured ones Expound the One-vehicle Way.

Now let all in this great assembly Be free from doubts and perplexities. The buddhas do not differ in their statements; There is One only and no second vehicle. In the past countless kalpas Innumerable extinct buddhas, In hundreds, thousands, and milliards, Whose numbers cannot be counted, All such world-honoured ones as these With various reasonings and parables And innumerable tactful powers Have proclaimed the various laws.

But all these world-honoured ones Proclaimed the One-vehicle Law, Converting numberless creatures To enter the Buddha-way. Moreover, the great holy masters, Knowing that which all the worlds Of gods, men, and other creatures Deeply desire in their hearts, In addition, by varying tactfulness, Assist in revealing the first principles.

If there are any beings Who have met the former buddhas; If, having heard the Law, they have given donations; If they have kept the commandments and been persevering, Been assiduous, meditative, and wise; Having kept these various ways of happiness and virtue, Such beings as these Have all attained the Buddha-way.

After the extinction of buddhas, Men with good and soft minds for the truth, Such living beings as these Have all attained the Buddha-way. After the extinction of buddhas, Those who worshiped their relics And built many kotis of sorts of stupas, With gold, silver, and crystal, With moonstone and agate, With jasper and lapis lazuli, Clearly and broadly decorated, Handsomely displayed on every stupa; Or those who built stone shrines Of sandalwood and aloes, Eaglewood and other woods, Of brick, tiles, and clay; Or those who in the wilds Raised earth for buddhas' shrines; Even children, in their play, Who gathered sand for a buddha's stupa: All such beings as these Have attained the Buddha-way.

If men for the sake of buddhas Have erected images Carved with the characteristic signs, They have all attained the Buddha-way. Or those who with the precious seven, With brass, red and white copper, With wax, lead, and tin, With iron, wood, and clay, Or with glue and lacquer Have adorned and made buddhas' images, All such ones as these Have attained the Buddha-way. Those who have painted buddhas' images With the hundred blessing-adorned signs, Whether done by themselves or by employing others, Have all attained the Buddha-way. Even boys in their play Who with reed, wood, or pen Or with the fingernail Have drawn buddhas' images, All such ones as these, Gradually accumulating merit And perfecting hearts of great pity, Have attained the Buddha-way; Indeed, by influencing the bodhisattvas, Have saved countless creatures.

If men to the stupas and shrines, To the precious images and paintings, With flowers, incense, flags, and umbrellas Have paid homage with respectful hearts; Or employed others to perform music, Beat drums, blow horns and conchs, Panpipes and flutes, play lutes, harps, Guitars, gongs, and cymbals, Such mystic sounds as these, All played by way of homage; Or with joyful hearts By singing have extolled the merits of buddhas Even though in but a low voice, These too have attained the Buddha-way. Even anyone who, with distracted mind, With but a single flower Has paid homage to the painted images Shall gradually see countless buddhas. Or those who have offered worship, Were it by merely folding the hands, Or even raising a hand, Or by slightly bending the head, By thus paying homage to the images Gradually see innumerable buddhas, Attain the supreme Way, Extensively save countless creatures, And enter the formless nirvana, As when firewood is finished the fire dies out. If any, even with distracted mind, Enter a stupa or temple And cry but once 'Namah Buddha,' They have attained the Buddha-way.

If any from the buddhas of the past, Whether in existence or already extinct, Have heard this Law, They have all attained the Buddha-way. All the future world-honoured ones, Infinite in their number, All these tathagatas Also by tactful ways preach the Law. All of the tathagatas By infinite tactful ways Save all living creatures To enter the Buddha's faultless wisdom. Of those who hear the Law Not one fails to become a buddha. This is the original vow of the buddhas: 'By the Buddha-way which I walk, I desire universally to cause all creatures To attain the same Way along with me.' Though the buddhas in future ages Proclaim hundreds, thousands, kotis, Countless schools of doctrine, In reality they are but the One-vehicle. The buddhas, the honoured ones, Know that nothing has an independent existence And that buddha-seeds** spring from a cause***, So they reveal the One-vehicle.*

[Literally, "laws [or beings] are always non-nature." This means that no existing thing has its own fixed or independent nature and body. That is to say, all existing things are inconceivable and mysterious.]*

*[** The buddha-seed is the buddha-nature possessed by all things. This includes two concepts: 1. the natural seed, or nature-seed, is the buddha-seed that all existing things, even beings in hell, originally possess, but it has no independent power to appear of itself; 2. the vehicle-seed is the buddha-seed by which the natural seed is caused to appear. The latter is the Law of the One Buddha-vehicle revealed in this sutra.*

*[*** The natural seed can only be developed through the teaching and practice of the Law of the One Buddha-vehicle. The buddha-nature of all beings depends upon this Law, climbs up by it, and appears through its help or by reason of it. Here "cause" may be read as "providence." The two lines from "Know" to "cause" differ from the extant Sanskrit text, probably because of a difference in the original texts used.]*

All things abide in their fixed order, Hence the world abides forever.*

[This translation follows the interpretation of the T'ien-t'ai sect, but it may also be read: "These stable laws and order [are] / Immovable [and] ever abide in the world," because the extant Sanskrit text reads: "dharma-sthitim dharma-niyamatam ca / nitya-sthitam loki imam akampyam." According to Chih-i, dharma-niyamata, law-order or fixed position, indicates suchness. That is, every law (or being) abide in suchness or reality. Because of standing on reality, all laws (or beings) abide forever, and therefore every phenomenon also has an unshakable and everlasting existence.]*

Having apprehended this on the wisdom throne, The leaders proclaim it in tactful ways.

Whom gods and men pay homage to, The present buddhas in the universe, Whose number is as the sands of the Ganges, And who appear in the world For the relief of all creatures, These also proclaim such a Law as this. Knowing the supreme nirvana, Though by reason of their tactful powers They display various kinds of ways, Really they are but the One Buddha-vehicle.

Knowing the conduct of all creatures, What they entertain in their deepest minds, The karma they have developed in the past, Their inclinations and zeal, And their capacities, keen or dull, With various kinds of reasonings, Parables, and narrations, As they could respond, so have they tactfully taught.

Now I also in like manner For the relief of all creatures By various kinds of doctrine Promulgate the Buddha-way.

I, by my power of wisdom, Knowing the natures and inclinations of creatures, Tactfully proclaim the laws Whic] cause all to obtain gladness. Know, Shariputra!

I, observing with the Buddha's eyes, See the creatures in the six states of existence, Poor and without happiness and wisdom, In the dangerous path of mortality, In continuous, unending misery, Firmly fettered by the five desires Like the yak caring for its tail, Smothered by greed and infatuation, Blinded and seeing nothing; They seek not the Buddha, the mighty, And the Law to end sufferings, But deeply fall into heresies, And seek by suffering to be rid of suffering.

For the sake of all these creatures, My heart is stirred with great pity. When I first sat on the wisdom throne, Looking at [that] tree and walking about it During thrice seven days, I pondered such matters as these: 'The wisdom which I have obtained Is wonderful and supreme.

But all creatures are dull in their capacities, Pleasure-attached and blind with ignorance.

Such classes of beings as these, I saw, how can they be saved?' Thereupon all the Brahma kings And Lord Shakra of all the gods, The four heavenly beings who protect the worlds, Also the god Great Sovereign And all the other heavenly beings, With hundreds of thousands of myriads of followers, Respectfully saluted with folded hands, Entreating me to roll the wheel of the Law. ["To roll the wheel of the Law" means to teach the Law. The first sermon of the Buddha in particular is designated by this term.]

Then I pondered within myself: 'If I only extol the Buddha-vehicle, All creatures, being sunk in suffering, Will not be able to believe this Law, And by breaking the Law through unbelief Will fall into the three evil paths. I had rather not preach the Law, But instantly enter nirvana.' Then, on remembering what former buddhas Performed by their tactful powers, I thought:] 'The Way which I have now attained I must preach as the tripartite vehicle.' While I was pondering thus, All the buddhas in the universe appeared And, with sacred voice, cheered me in response: 'Excellent! Shakyamuni!

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The first of leaders! Having attained this supreme Law, Thou art following after all the buddhas In using tactful powers. We, too, have all attained This most wonderful, supreme Law, But for the sake of the many kinds of creatures, We divide and preach it in three vehicles.

Those of little wisdom delight in petty laws, Not believing that they can become buddhas, Hence we, by tactful ways, Divide and preach the [natural] results. Though we also proclaim the three vehicles, It is only for teaching the bodhisattvas.' Know, Shariputra! Hearing the voices of the Holy Lions, Profoundly clear and mystic, I saluted them, 'Namah buddhas,' [This may be translated "Hail to the buddhas!"] And again reflected thus: 'Having come forth into the disturbed and evil world, I, according to the buddhas' behest, Will also obediently proceed.' Having finished pondering this matter, I instantly went to Varanasi. The nirvana-nature of all existence, Which is inexpressible, I by my tactful ability Preached to the five bhikshus. [The five ascetics who had been Shakyamuni's companions before his enlightenment: Ajnata-Kaundinya, Ashvajit, Vashpa, Mahanaman, and Bhadrika.]

This is called [the first] rolling of the Law-wheel, Whereupon there was the news of nirvana [Literally, "nirvana-sound" or "voice of nirvana"; that is, the term "nirvana" (enlightenment) was uttered.] And also the separate names of Arhat, Of Law, and of Samgha. [That is, the terms "Arhat" (Buddha), "Dharma" (Law, or Teaching), and "Samgha" (assemblage of monks) successively came into being.]

From distant kalpas onward I have extolled and indicated the Law of nirvana For the perpetual end of mortal distress; Thus have I continuously spoken. Know, Shariputra! When I saw the Buddha-sons Bent on seeking the Buddha-way, In countless thousands and myriads of kotis, All, with reverent hearts, Draw near to [me] the Buddha; They had already heard from the buddhas The Law which they tactfully explained.

Then I conceived this thought: 'The reason why the Tathagata appears Is for preaching the Buddha-wisdom; Now is the very time.' Know, Shariputra! The stupid and those of little wit, The tied to externals and the proud Cannot believe this Law.

But now I am glad and fearless; In the midst of the bodhisattvas Frankly put aside tactfulness And only proclaim the supreme Way. You bodhisattvas hearing this Law, Having all got rid of the nets of doubts, You twelve hundred arhats Will all become buddhas. In the same fashion that the buddhas, Past, present, and future, preach the Law, So also will I now Proclaim the undivided Law. The appearing of buddhas in the world Is far apart and of rare occurrence, And when they do appear in the world, With equal rareness do they proclaim this Law. Even in infinite countless kalpas, Rarely may this Law be heard; And those who are able to listen to this Law, Men such as these are also rare. It is like the udumbara flower, Which all love and enjoy, Seldom seen by gods and men, Appearing but once in [long] periods.

So he who, hearing the Law, extols it joyfully And utters but one single word of it Has already paid homage to All the buddhas in the three worlds. Such a one is exceedingly rare, Rarer than the udumbara flower. Be you free from doubts; I am the king of the Law And declare to all the assembly: 'I, only by the One-vehicle Way, Teach the bodhisattvas, And have no shravaka disciples.'*

Know, all of you, Shariputra, Shravakas, and bodhisattvas, That this Wonderful Law Is the mystery of all the buddhas. Because the evil world of the five decadences Only delights in sensual attachments, Its creatures such as these Never seek the Buddha-way. The wicked in generations to come, Who hear the One-vehicle preached by the Buddha, In their delusion and unbelief Will break the Law and fall into evil ways. But there are beings, modest and pure, Devoted to seeking the Buddha-way; For such as these I must Widely extol the One-vehicle Way.

*Know, Shariputra! The Law of the buddhas is thus: By myriads of kotis of tactful ways They proclaim the Law as opportunity serves. But those who will not learn Are not able to discern it. But you already know The expedient tactful ways of The buddhas, the leaders of the world. Have no further doubts; Rejoice greatly in your hearts, Knowing that you will become buddhas."**

HERE ENDS THE FIRST BUNCH OF WORDS

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 3

A Parable

At that time Shariputra, ecstatic with joy, instantly rose up, folded his hands, and looking up at the honourable face, spoke to the Buddha, saying: "Now, hearing the sound of the Law from the World-honoured One, I am filled with ecstasy, obtaining that which I have never experienced before. Wherefore? Because of yore when I heard of such a Law as this from the Buddha and saw bodhisattvas who were predicted to become buddhas, we were never prepared for these things and greatly distressed ourselves at having lost the Tathagata's infinite knowledge. World-honoured One! Constantly when dwelling alone in mountain forests or under trees, whether sitting or walking, I was occupied with this thought: 'We equally have entered the Law-nature. ["Law-nature" here means the mind-emptiness that is sought by shravakas and pratyekabuddhas.] But why does the Tathagata save us by the small-vehicle law?' This is our own fault, not the World-honoured One's. Wherefore? Because had we attended to his preaching in regard to the accomplishment of Perfect Enlightenment, we should certainly have been delivered by the Great-vehicle. Whereas we, not understanding [his] tactful method of opportune preaching, on first hearing the Buddha-law only casually believed, pondered, and bore witness to it. World-honoured One! Ever since then I have passed whole days and nights in self-reproach. But now, on hearing from the Buddha the unprecedented Law which I have never before heard, I have ended all my doubts and regrets, am at ease in body and mind, and am happily at rest. Today I indeed know that I am really a son of the Buddha, born from the mouth of the Buddha, evolved from the Law, and have obtained a place in the Buddha-law." At that time Shariputra, desiring to announce this meaning over again, spoke thus in verse:

"I, hearing the voice of the Law, Have obtained the unprecedented; My heart is full of joy And all nets of doubts are gone. From of yore have I received the Buddha's teaching And shall not miss the Great-vehicle.

The voice of the Buddha is very precious, Able to rid all creatures of distress. I, now freed from imperfections, Hearing it, am also rid of anxiety. When dwelling in mountain valleys Or abiding under forest trees, Whether sitting or walking to and fro,

I ever pondered on this matter And deeply accused myself, lamenting: 'Why am I so self-deluding? We also are Buddha-sons Who have equally entered the faultless Law, Yet we cannot, in the future, Proclaim the supreme Way. The golden thirty-two signs, The ten powers and [eight] emancipations Are all included in the one Law, Yet I do not attain them. The eighty kinds of excellence, The eighteen unique characteristics, Merits such as these I have entirely missed.' [* The eighty kinds of physical beauty and other special characteristics of a buddha.]*

When alone I was walking to and fro And saw the Buddha in the great assembly, His fame filling the universe, Abundantly benefiting all creatures, I thought I had lost this advantage And that I had deluded myself. Always by day and by night I ever pondered these things, Desiring to ask the World-honoured One Whether I had lost my opportunity or not. Ever did I see the World-honoured One Extolling the bodhisattvas; Therefore by day and night I have pondered such things as these.

Now I hear the voice of the Buddha Opportunely preaching the Law, Faultless and inscrutable, Which causes all to reach the wisdom throne. Formerly I was attached to heretical views, eing a teacher of heretical mendicants. [The Chinese translation uses the equivalent of the Sanskrit brahmacarin, literally, "descendant of purity": a young Brahman who is a student of the Vedas under a preceptor or who practices chastity; a young Brahman before marriage, that is, in the first period of his life.]

The World-honoured One, knowing my heart, Uprooted my heresy and taught me nirvana. Thus having completely freed myself from heretical views And obtained proof of the Law of the Void, Then in my mind I said to myself: 'I have attained extinction.'

But now I have perceived This is not the real extinction. Whenever one becomes a buddha, He possesses all the thirty-two signs; Gods, men, and yakshas, Dragons and other spirits revere him.

Then it may be said: 'Extinction is forever complete, nothing remaining.' The Buddha in the great assembly Proclaims that I shall become a buddha. Hearing such a voice of the Law, All doubts and regrets have been removed.

On first hearing the Buddha's preaching, In my mind there was fear and doubt Lest it might be Mara acting as Buddha, Distressing and confusing my mind. But when] the Buddha, with various reasonings And parables, speaks so skillfully, One's heart is peaceful as the sea. On hearing, my nets of doubts were broken. The Buddha preaches that the infinite, extinct Buddhas of past worlds Calmly established and in tactful ways All likewise expounded this Law.

The present and future buddhas, Countless in their numbers, Also with tactful ways Proclaim such a Law as this. The present World-honoured One, After his birth and leaving home, Having gained the Way and rolled the Law-wheel, Also has preached with tactfulness. It is the World-honoured One who preaches the true Way; The Evil One has no such truths as these. Hence I know for certain that This is not Mara acting as Buddha, But because I had fallen into nets of doubts, I conceived it as the doing of Mara. [* Sanskrit "Papiyas," another name for Mara, "the Evil One" or "the Evil of Evils."]*

Hearing the gentle voice of the Buddha, Profound and very refined, Expounding the pure Law, My heart is filled with joy, My doubts and regrets are forever ended, I am at rest in real wisdom. I am sure I shall become a buddha, Revered by gods and men, And rolling the supreme Law-wheel, Shall teach many bodhisattvas."

At that time the Buddha said to Shariputra: "Now I declare in this great assembly of gods, men, ascetics, Brahmans, and others. Of yore, in the presence of twenty thousand kotis of buddhas, for the sake of the supreme Way, I continuously taught you, while you also for long nights and days have followed me and received my teaching. By reason of my tactful guidance, you have been born into my Law. Shariputra! Of yore I caused you to resolve on the Buddha-way. But you have now entirely forgotten it and so consider that you have attained extinction. Now again desiring to cause you to recollect the Way which you originally resolved to follow, I preach for all the shravakas this Great-vehicle sutra called the Lotus Flower of the Wonderful Law, by which bodhisattvas are instructed and which the buddhas watch over and keep in mind.

"Shariputra! In a world to come, after infinite, boundless, and inconceivable kalpas, when you shall have served some thousand myriad kotis of buddhas, maintained the Right Law, and completed the way which bodhisattvas walk, you shall become a buddha whose title will be Flower Light Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One, and whose domain shall be named Undefiled, whose land will be level and straight, pure and ornate, peaceful and prosperous, replete with celestial people; with lapis lazuli for earth, having eight intersecting roads with golden cords to bound their cities, and by each road a line of precious-seven trees always [filled] with flowers and fruits. The Tathagata Flower Light also will teach and convert all living creatures by the three vehicles.

"Shariputra! When that buddha appears, though it is not in an evil age, he will preach the three-vehicle Law because of his original vow. Its kalpa will be named Ornate with Great Jewels. For what reason is it named Ornate with Great Jewels? Because in that domain the bodhisattvas are considered the great jewels. These bodhisattvas will be infinite, boundless, inconceivable, beyond computation or compare, such as none can apprehend who has not a buddha's wisdom. Whenever they walk, jewel flowers will receive their feet. These bodhisattvas will not have started in this conception for the first time, for all of them will have cultivated the roots of virtue for a long time, purely performing noble deeds under infinite hundred thousand myriad kotis of buddhas, being always praised by buddhas, constantly practicing the Buddha-wisdom, perfecting the great spiritually pervading power, knowing well the way of all the laws, and being upright and genuine in character, firm in will and thought. Such bodhisattvas as these will fill that domain.

"Shariputra! The lifetime of the Buddha Flower Light will be twelve minor kalpas, except the time during which he, being a prince, has not yet become a buddha. And the lifetime of the people of his domain will be eight minor kalpas. The Tathagata Flower Light, at the expiration of twelve minor kalpas, will predict the future destiny of the Bodhisattva Full of Firmness [Or: "Full of Perseverance."] to Perfect Enlightenment and will declare to all the bhikshus: 'This Bodhisattva Full of Firmness shall next become a buddha, whose title will be Calmly Walking on Flowery Feet Tathagata, Arhat, Samyaksambodhi. The domain of the buddha also will be of like character.'

"Shariputra! After the extinction of this Flower Light Buddha, the Righteous Law will abide in the world during thirty-two minor kalpas and [then] the Counterfeit Law will also abide in the world during thirty-two minor kalpas."

At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"Shariputra! In an age to come, You shall become a buddha, honoured for universal wisdom, By name and title Flower Light, And you shall save innumerable creatures. [* Or: "honoured attainer of universal wisdom."] Paying homage to numberless buddhas, Perfecting bodhisattva-actions And the merits of the ten powers and so on, It shall be evident that you have attained the supreme Way.*

After infinite kalpas have passed There will be a kalpa named Ornate with Great Jewels,

And a world named Undefiled, Pure and flawless, With lapis lazuli for its ground, With golden cords defining its ways, With trees variegated by the precious seven, Always having flowers and fruits.

All the bodhisattvas of that domain, Ever firm in will and thought, Of supernatural powers and paramitas All in complete possession, Under numberless buddhas Having well learned the bodhisattva-way: Such leaders as these Shall be converted by the Buddha Flower Light. That buddha, when he is a prince, Will abandon his domain and give up earthly glory, And in his last bodily existence Will leave home and achieve the Buddha-way. The Buddha Flower Light will dwell in the world For a lifetime of twelve minor kalpas, And the people of his domain Will live for eight minor kalpas.

After that buddha's extinction [physical death] The Righteous Law will abide in the world For thirty-two minor

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

kalpas, Widely saving living creatures. At the expiration of Righteous Law, The Counterfeit Law will abide for thirty-two minor kalpas. His relics will be widely dispersed, Universally worshiped by gods and men. The doings of the Buddha Flower Light, Such as these will be his deeds. That most holy honoured of men, Most excellent and incomparable, He is really you yourself; Therefore rejoice and be glad."

At that time all the four groups of bhikshus, bhikshunis, upasakas, and upasikas, and gods, dragons, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras, mahoragas, and others, all the great assembly, seeing that Shariputra in the presence of the Buddha had received his prediction of Perfect Enlightenment, rejoiced greatly in unbounded ecstasy, each divesting himself of the robe he wore and offering it in homage to the Buddha, while Shakra Devendra, the Lord Brahma, and others, with countless divine sons, also paid homage to the Buddha with wonderful heavenly robes and celestial mandarava flowers, maha-mandarava flowers, and so on. The celestial robes bestrewed, remaining in the sky, whirled round of themselves and hundreds of thousands of myriads of sorts of heavenly musical instruments all at once made music in the sky. And, raining numerous heavenly flowers, they uttered these words: "Of old at Varanasi the Buddha first rolled the wheel of the Law and now again rolls the supreme and greatest Law-wheel." Thereupon all the divine sons, desiring to announce this meaning over again, spoke [thus] in verse:

"Of old, at Varanasi, Thou didst roll the Law-wheel of the Four Noble Truths And discriminately preach the laws Of the rise and extinction of the five aggregates, And now again thou dost roll the most wonderful, Supreme, great wheel of the Law, The Law which is extremely profound And which few are able to believe.

We for a long time past Have often heard the World-honoured One preach, But we have never before heard such A profound, mystic, and supreme Law. The World-honoured One preaching this Law, We all follow it with joy. The great wise Shariputra Now has received the Honoured One's prediction.

We also in like manner Must certainly become buddhas, Who in all worlds Are the most honoured and peerless. The Buddha-way is beyond conception And is preached by opportune tactful methods. May all our happy karma In the present world or past worlds, And the merit of seeing the Buddha, All turn to the Way of buddhahood."

Thereupon Shariputra spoke to the Buddha, saying: "World-honoured One! I now have no doubts or regrets. In person, before the Buddha, I have received my prediction of Perfect Enlightenment. But these twelve hundred self-controlled ones, who of yore abode in the four stages of learning [Also called the four holy stages, or the four fruits, of shravakas.], were always instructed by the Buddha, saying: 'My Law is able to give freedom from birth, decrepitude, disease, and death, and the final attainment of nirvana.' Each of these who are under training and no longer under training is also free from false views about the self and about 'existence' or 'nonexistence,' and considers he has attained nirvana. But now, in the presence of the Buddha, hearing that which they have never heard before, they have all fallen into doubts and perplexities. Good! World-honoured One! Please state the reasons to the four groups so that they may be free from doubts and regrets."

Then the Buddha spoke to Shariputra: "Have I not before said that the buddhas, the world-honoured ones, by various reasonings, parables, and terms preach the Law tactfully, all for the purpose of Perfect Enlightenment? All these teachings are for the purpose of transforming bodhisattvas. But Shariputra! Let me now again in a parable make this meaning still more clear, for intelligent people through a parable reach understanding.

"Shariputra! Suppose in a certain kingdom, city, or town there is a great elder, old and worn, of boundless wealth, and possessing many fields, houses, slaves, and servants. His house is spacious and large, having only one door, and with many people dwelling in it, one hundred, two hundred, or even five hundred in number. Its halls and chambers are decayed and old, its walls crumbling, the bases of its pillars rotten, the beams and rooftree toppling and dangerous. On every side at the same moment fire suddenly starts and the house is in flames. The sons of the elder, say ten, twenty, or even thirty, are in this dwelling. The elder, on seeing this conflagration spring up on every side, is greatly startled and reflects thus: 'Though I am able to get safely out of this burning house, yet my children in the burning house are pleasurably absorbed in amusements, without apprehension, knowledge, surprise, or fear. Though the fire is pressing upon them and pain and suffering are imminent, they do not mind or fear and have no impulse to escape.'

"Shariputra! This elder ponders thus: 'I am strong in my body and arms. Shall I get them out of the house by means of a flower vessel [A symbol of the wisdom of the Buddha.], or a bench [A symbol of the four fearlessnesses of the Buddha.], or a table?' [A symbol of the ten powers of the Buddha.]

Again he ponders: 'This house has only one gate; moreover, it is narrow and small; my children are young, knowing nothing as yet and attached to their place of play; perchance they will fall into and be burned in the fire. I must speak to them on this dreadful matter, warning them that the house is burning and that they must come out instantly lest they be burned and injured by the fire.' Having reflected thus, according to his thoughts, he notifies his children: 'Come out quickly, all of you!'

"Though the father, in his pity, lures and admonishes with kind words, yet the children, joyfully attached to their play, are unwilling to believe him and have neither surprise nor fear, nor any mind to escape; moreover, they do not know what is the fire he means, or what the house, and what he means by being lost, but only run hither and thither in play, glancing at their father. Then the elder reflects thus: 'This house is burning in a great conflagration. If I and my children do not get out at once, we shall certainly be burned up by it. Let me now by some tactful means cause my children to escape this disaster.' Knowing that to which each of his children is predisposed and all the various attractive playthings and curiosities to which their natures will joyfully respond, the father informs them, saying: 'The things with which you are fond of playing, so rare and precious--if you do not [come and] get them, you will be sorry for it afterward. Such a variety of goat carts, deer carts, and bullock carts is now outside the gate to play with. All of you must come quickly out of this burning house, and I will give you whatever you want.' Thereupon the children, learning of the attractive playthings mentioned by their father, and because they suit their wishes, every one eagerly, each pushing the other and racing against each other, comes scrambling out of the burning house.

"Then the elder, seeing his children have safely escaped and are all in the square, sits down in the open, no longer troubled but with a mind at ease and ecstatic with joy. Then each of the children says to their father: 'Father! Please now give us those lovely things you promised us to play with, goat carts, deer carts, and bullock carts.' Shariputra! Then the elder gives to each of his children equally a great cart, lofty and spacious, adorned with all the precious things, surrounded with railed seats, hung with bells on its four sides, and covered with curtains, splendidly decorated also with various rare and precious things, linked with strings of precious stones, hung with garlands of flowers, thickly spread with beautiful mats, supplied with rosy pillows, yoked with white bullocks of pure [white] skin, of handsome appearance, and of great muscular power, which walk with even steps and with the speed of the wind, having also many servants and followers to guard them. Wherefore? Because this great elder is of boundless wealth and all his various treasuries and granaries are full to overflowing. So he reflects thus: 'My possessions being boundless, I must not give my children inferior small carts. All these children are my sons, whom I love without partiality. Having such great carts made of the precious seven, infinite in number, I should with equal mind bestow them on each one without discrimination. Wherefore? Because if I gave them to the whole nation, these things of mine would not run short--how much less to my children!' Meanwhile each of the children rides on his great cart, having got that which he had never had before and never expected to have. Shariputra! What is your opinion? Has that elder, in giving great carts of the precious substances to his children equally, been somewhat guilty of falsehood?"

Shariputra said: "No, World-honoured One! That elder only caused his children to escape the disaster of fire and preserved their bodies alive--he committed no falsity. Why? He has in such a manner preserved their bodies alive and also they have obtained those playthings; how much more by tactful means has he saved them from that burning house! World-honoured One! Even if that elder did not give them one of the smallest carts, still he is not false. Wherefore? Because that elder from the first formed this intention: 'I will by tactful means cause my children to escape.' For this reason he is not false. How much less so seeing that this elder, knowing his own boundless wealth and desiring to benefit his children, gives them great carts equally!"

The Buddha said to Shariputra: "Good! Good! It is even as you say. Shariputra! The Tathagata is also like this, for he is the father of all worlds, who has forever entirely ended all his fear, despondency, distress, ignorance, and umbrageous darkness and has perfected his boundless knowledge, powers, and fearlessness; is possessed of great spiritual power and wisdom; has completely attained the paramitas of tactfulness and wisdom; who is the greatly merciful and greatly compassionate, ever tireless, ever seeking the good, and benefiting all beings. And he is born in this triple world, the old decayed burning house, to save all living creatures from the fires of birth, old age, disease, death, grief, suffering, foolishness, darkness, and the three poisons, and teach them to obtain Perfect Enlightenment. He sees how all living creatures are scorched by the fires of birth, old age, disease, death, grief, and sorrow, and suffer various kinds of distress by reason of the five desires and the greed for gain; and how, by reason of the attachments of desire and its pursuits, they now endure much suffering and hereafter will suffer in hell, or as animals or hungry spirits; even if they are born in a heaven, or amongst men, there are such various kinds of sufferings as poverty, distress, separation from loved ones, and union with hateful beings. Absorbed in these things, all living creatures rejoice and take their pleasure, while they neither apprehend nor perceive, are neither alarmed nor fear, and are without satiety, never seeking to escape but in the burning house of this triple world running about hither and thither, and although they will meet with great suffering, count it not a cause for anxiety.

"Shariputra! The Buddha, having seen this, then reflects thus: 'I am the father of all creatures and I must snatch them from suffering and give them the bliss of the infinite, boundless Buddha-wisdom for them to play with.'

"Shariputra! The Tathagata again reflects thus: 'If I only use spiritual power and wisdom, casting aside every tactful method, and extol for the sake of all living creatures the wisdom, powers, and fearlessness of the Tathagata, living creatures cannot by this method be saved. Wherefore? As long as all these creatures have never escaped birth, old age, disease, death, grief, and suffering, but are being burned in the burning house of the triple world, how can they understand the Buddha-wisdom?'

"Shariputra! Even as that elder, though with power in body and arms, yet does not use it but only by diligent tact resolutely saves his children from the calamity of the burning house and then gives each of them great carts made of precious things, so is it with the Tathagata; though he has power and fearlessness, he does not use them, but only by his wise tact does he remove and save all living creatures from the burning house of the triple world, preaching the three vehicles: the shravaka, pratyekabuddha, and Buddha vehicles. And thus he speaks to them: 'All of you! Do not delight to dwell in the burning house of the triple world. Do not hanker after its crude forms, sounds, odours, flavours, and contacts. For if, through hankering, you beget a love of it, then you will be burned by it. Get you out of the triple world and attain to the three vehicles, the shravaka, pratyekabuddha, and Buddha vehicles. I now give you my pledge for this, and it will never prove false. Do you only be diligent and zealous!' By these tactful means does the Tathagata lure all creatures forth, and again speaks thus: 'Know ye! All these three vehicles are praised by sages; in them you will be free and independent, without wanting to rely on anything else. Riding in these three vehicles, by means of perfect faculties [The five roots.], powers [The five powers.], perceptions [The seven degrees of intelligence.], ways [The Eightfold Path.], concentrations, emancipations, and contemplations, you will as a matter of course be happy and gain infinite peace and joy.'

"Shariputra! If there are living beings who have a spirit of wisdom within and, following the Buddha, the World-honoured One, hear the Law, receive it in faith, and zealously make progress, desiring speedily to escape from the triple world and seeking nirvana for themselves, these will have the vehicle [doctrine] named the shravaka-vehicle, just as some of those children come out of the burning house for the sake of a goat cart. If there are living beings who, following the Buddha, the World-honoured One, hear the Law, receive it in faith, and zealously make progress, seeking self-gained wisdom [Natural wisdom, obtained without a teacher.], delighting in the tranquillity of their individual goodness, and deeply versed in the causes and reasons of the laws, these will have the vehicle [doctrine] named the pratyekabuddha-vehicle [solitary buddha doctrine, just as some of those children come out of the burning house for the sake of a deer cart. If there are living beings who, following the Buddha, the World-honoured One, hear the law, receive it in faith, diligently practice, and zealously advance, seeking the complete wisdom, the wisdom of the Buddha, the natural wisdom, the wisdom without a teacher, and the knowledge, powers, and fearlessness of the Tathagata, who take pity on and comfort innumerable creatures, benefit gods and men, and save all beings, these will have the vehicle [doctrine] named the Great-vehicle. Because the bodhisattvas seek this vehicle, they are named mahasattvas. They are like those children who come out of the burning house for the sake of a bullock cart.

"Shariputra! Just as that elder, seeing his children get out of the burning house safely to a place free from fear, and, pondering on his immeasurable wealth, gives each of his children a great cart, so also is it with the Tathagata. Being the father of all living creatures, if he sees infinite thousands of kotis of creatures by the teaching of the Buddha escape from the suffering of the triple world, from fearful and perilous paths, and gain the joys of nirvana, the Tathagata then reflects thus: 'I possess infinite, boundless wisdom, power, fearlessness, and other Law-treasuries of buddhas. All these living creatures are my sons to whom I will equally give the Great-vehicle, so that there will be no one who gains an individual nirvana [Literally, "gain extinction (nirvana) alone," that is, individualism as contrasted with the universalism of Mahayana.], but all gain nirvana by the same nirvana as the Tathagata. All these living creatures who

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

escape the triple world are given the playthings of buddhas, concentrations, emancipations, and others, all of one form and one kind, praised by sages and able to produce pure, supreme pleasure.' Shariputra! Even as that elder at first attracted his children by the three carts and afterward gave them only a great cart magnificently adorned with precious things and supremely restful, yet that elder is not guilty of falsehood, so also is it with the Tathagata: there is no falsehood in first preaching three vehicles to attract all living creatures and afterward saving by the Great-vehicle only. Wherefore? Because the Tathagata possesses infinite wisdom, power, fearlessness, and the treasury of the laws, and is able to give all living creatures the Great-vehicle Law, but not all are able to receive it. Shariputra! For this reason know that the buddhas, by their tactful powers, in the One Buddha-vehicle discriminate and expound the three." The Buddha, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"Suppose there is an elder Who has a large house, And for long this house has been old,

Is also falling and decayed, With lofty halls in dangerous condition, Pillar bases broken and rotten, Beams and rooftree toppling and leaning, Foundation and steps in a state of collapse, Walls and partitions ruined and cracked, Their plaster crumbling away, Thatch in disorder and dropping, Rafters and eaves awry and slipping, Its surrounding fences bent and distorted, Filled with all kinds of refuse.

Five hundred people Are dwelling within it. Owls, hawks, and vultures, Crows, magpies, pigeons, doves, Black snakes, vipers, scorpions, Centipedes, millipedes, Geckos, galley worms, Weasels, ferrets, rats, and mice, All sorts of evil creatures, Run about in every direction; There are places stinking with excrement and urine, Overflowing with uncleanliness, Where dung beetles and worms Flock together.

Foxes, wolves, and jackals Bite and trample each other To gnaw human carcasses, Scattering their bones and flesh. Following these, packs of dogs Come, striving to snatch and grab, And gaunt with hunger skulk about Seeking food everywhere, Quarreling and scuffling, Snarling and barking. Such is the fearfulness of that house Full of variety.

In every direction there are Goblins and ogres, [Hill demons, house demons, and water demons.] Yakshas and malign demons, Who devour the flesh of men; All sorts of venomous insects And evil birds and brutes Hatch or suckle their broods, Each hiding and protecting its own; Yakshas come striving with each other To seize and eat them; When they have eaten their fill, Their evil minds become inflamed, And the sound of their quarreling Is dreadful in the extreme Kumbhanda demons Crouch on the earth and mould, Sometimes springing from the ground A foot or two high, Wandering about to and fro, Giving full rein to their sports; Seizing dogs by their feet, Striking them so that they lose their voices, Twisting their legs around their necks, Frightening dogs for their own amusement.

Also there are demons Tall of stature, Naked, black, and lean, Always dwelling in that house, Who emit great and dreadful sounds, Bellowing in search of food. Again there are demons With throats narrow as a needle.

And there are demons With heads like a bullock's. Some eat human flesh, Some devour dogs; Their locks are all disheveled, They are cruel and fiendish, and, oppressed by hunger and thirst, Race about crying and calling.

Yakshas and hungry ghosts, Evil birds and brutes Hungrily hurry in all directions, Peeping and looking through window and lattice. Such are its plagues, Terrible beyond measure. This decaying old house Belongs to a man Who has just gone outside But a little while ago, Whereupon that house Of a sudden catches fire. All at once, in every direction, Its flames are in full blaze; Rooftree, beams, rafters, pillars With cracking sound burst open, Break, split, and topple down; Walls and partitions crumble.

Demons and spirits Bellow and cry aloud; Hawks, vultures, and other birds, Kumbhanda demons and others Hurry about in alarm, Powerless to escape. Evil beasts and venomous insects Hide away in holes and cavities; Pishacaka demons Also take up their abode therein. For lack of merits They are driven by the fire, Cruelly hurting each other, Supping and devouring each other's flesh and blood.

Creatures of the jackal tribe Are already dead in herds. The bigger evil beasts Come striving to devour them. Fetid smoke and bursting flames Fill and choke the surrounding air. Centipedes and millipedes And all kinds of venomous snakes, Burned by the fire, Run contending from their holes. Kumbhanda demons Thereon seize and eat them. And hungry demons, Their heads ablaze with fire, Tormented with hunger, thirst, and heat, Rush about confused and in distress.

Such is the state of that house, Dreadful in the extreme, With horrid calamities and conflagration And disasters not a few. At this very time the master of the house Is standing outside the gate, When he hears someone saying: 'All of your children A little while ago in their play Came into this house In their youth and ignorance, Enjoying themselves with their amusements.'

On hearing this, the elder In alarm enters the burning house, With intent to save them From the harm of burning. So he tells his children Of all the [impending] dangers, saying: 'There are evil demons and venomous worms, And calamitous fire is spreading; Sufferings upon sufferings Follow each other unceasing; Venomous snakes and vipers, All kinds of yakshas, Kumbhanda demons, Jackals, foxes, and dogs, Hawks, vultures, owls, And all sorts of galley worms Are tormented by hunger and thirst And to be feared in the extreme. Even these distresses are hard to deal with; How much more this conflagration?'

The children, unheeding, Though they hear their father's admonition, Remain attached to their pleasures And do not stop their play. Thereupon the elder Begins to reflect thus: 'My children, [acting] in this manner, Add to my anxiety and distress. Now this house really Has nothing to delight in, Yet all my children, Bewitched by their play, Take no notice of my instructions And will be injured by the fire.'

Instantly he ponders, Arranges a device, And says to his children: 'I have many varieties Of rare playthings, Excellent carts wonderfully bejeweled, Goat carts and deer carts And great bullock carts, Now all just outside the door; Come out, all of you! I, for your sakes, Have made these carts. You may roam and play with them At your own will and pleasure.'

When the children hear him tell Of such carts as these, They immediately rush in rivalry, Scampering forth, And reach the open ground, Away from harm. The elder, seeing his children Escape from the burning house, Takes his place in the square, Sitting on the lion throne, And congratulates himself, saying: 'Now I am joyful.

All these children, Brought up with so much difficulty, Stupid, little, and ignorant, Entered this dangerous house, Abounding with venomous worms And fearful goblins.

Conflagrations and raging flames Broke out on every side, But all these children were Fascinated by their play. Now I have rescued them And caused them to escape from harm. Therefore, all you people! Now I am joyful.'

Then the children, Knowing their father is sitting at ease, All come to the father And speak to the father, saying: 'Please give to us The three kinds of precious carts As you promised, saying: "If you children come out, I will give you three carts And you can choose whichever you like." Now is the very time; Be pleased to give them to us.' The elder is very rich And has treasuries full of Gold, silver, lapis lazuli, Moonstone, and agate.

With all kinds of precious things He has made great carts, Magnificently adorned and splendidly decorated, Surrounded with railed seats, Hung with bells on every side, Strung with golden cords, And with networks of pearls Spread over them; Festoons of golden flowers Hang down here and there; Many colours and varied decorations Surround and encircle; Soft silks and silk floss Make the cushions; The best quality of fine felt, Worth thousands of kotis, Snow white and pure, Is spread above the cushions.

There are great white bullocks, Sleek, strong, and active, Of finest shape, Yoked to the precious carts; There are numerous retinues Tending and guarding them. These excellent carts Are equally given to all the children. Then the children, Ecstatic with joy, Riding these precious carts, Roam in every direction, Playing joyfully Just as they wish, without hindrance.

I tell you, Shariputra! I also am like this, The most honoured of all the sages, The father of the world; All living beings Are my sons But are deeply attached to earthly pleasures And without wisdom. The triple world is not safe, Just as the burning house, Full of all kinds of sufferings, Was greatly to be feared. Ever there are distresses of birth, Old age, disease, and death; Such fires as these Are burning ceaselessly.

The Tathagata, freed from The burning house of the triple world, Tranquilly lives in seclusion, Abiding in peace in the woodland. Now this triple world All is my domain; The living beings in it All are my sons. But now this place Abounds with distresses; And I alone Am able to save and protect them. [The passage "Now this triple world . . . protect them" is called the preaching of the Three Merits of Shakyamuni Buddha: 1. his merit as lord, because the triple world is his possession or domain; 2. his merit as leader or teacher, because he alone saves all living creatures; and 3. his merit as father, because all are his sons.]

Though I taught and admonished them, Yet they did not believe, For they were imbued with desires To which they were greedily attached. Therefore, tactfully I tell them of the three vehicles Which cause all living beings To know the sufferings of the triple world, And reveal and expound The way of escaping from the world.

If all these sons Are resolved in their minds, They will perfectly have the three clear views And the six transcendent faculties, And will become pratyekabuddhas Or bodhisattvas who never slide back. [The lines "If all these sons . . . who never slide back" are translated according to the Japanese rendering but can also be translated as follows: "If all these sons / Are resolved in their minds, / Perfect in the three clear views / And the six transcendent faculties, / Becoming pratyekabuddhas / Or never-backsliding bodhisattvas . . ."] Shariputra! I, for the sake of all beings, By means of this parable Preach the One Buddha-vehicle.

If all of you are able To receive these words in faith, You shall all be able To accomplish the Buddha-way. This vehicle is wonderful, Pure, and supreme; In all the worlds There is nothing more exalted; It is that which the Buddha rejoices in And which all living creatures Should praise, Worship, and adore. Infinite thousands of kotis Of powers, emancipations, Meditations, and wisdom, And the Buddha's other laws: Such is the vehicle provided [or: "obtain such a vehicle as this."] To cause all my sons, Night and day for many kalpas, Ever to take their recreation in it, With bodhisattvas As well as shravakas Riding in this precious vehicle Directly to the wisdom throne.

For these causes and reasons, Though one searches in every direction, There is no other vehicle [doctrine] Except the Buddha's device. [The Buddha's teaching principles, eg. The 4 Noble Truths, The 8-fold Paths, the 5 Precepts, etc..] I tell you, Shariputra! All you people Are my sons; I then am father. You, for successive kalpas (aeons) Burning in many sufferings, Have I wholly rescued, That you may escape the triple world.

Though I previously preached that You would attain extinction, You have only become free from birth and death, And have not attained real extinction. What you have now to do Is only to attain the Buddha-wisdom. If there be any bodhisattvas Amongst this assembly, Be you able wholeheartedly to obey The real Law of the buddhas.

Though buddhas, world-honoured ones, Convert by tactful methods, Yet living creatures transformed by them Are all bodhisattvas. If there are any of little wit Who are deeply attached to desires and passions, The Buddha for their sake Preaches the truth of suffering.

All the living with joyful hearts Attain the unprecedented. The truth of suffering preached by the Buddha Is real without differentiation. If there are any living beings Who do not know the source of suffering, Deeply attached to the cause of suffering, And unable to forsake it even for a moment, The Buddha for the sake of them Preaches the Way [The Eightfold Path.] by tactful methods, saying: 'The cause of all suffering Is rooted in desire.'

If desire be extinguished, Suffering has no foothold. To annihilate all suffering Is called the third truth. For the sake of the truth of extinction To observe and walk in the Way, Forsaking all bonds of suffering, This is called the attaining of emancipation.

From what have these people Attained emancipation? Merely to depart from the false Is called emancipation. But they have not yet really attained Entire emancipation.

So the Buddha declares that these people Have not yet really reached extinction. Because these people have not yet gained The supreme Way, I am unwilling to declare That they have attained extinction.

I am the king of the Law, Absolute in regard to the Law, Pacifying all creatures, And therefore appear in the world. Shariputra! This my seal of the Law, [The seal of the Law is the same as the seal of reality.] Because of my desire to benefit All the world, is [now] expounded Wherever you roam; Do not recklessly proclaim it. If there be any hearers Who joyfully receive with profound obeisance [To receive, carrying the folded hands to the top of the head as a sign of utmost reverence.], You may know these people Are of avivartika. If there be any who receive This sutra-law in faith, These people must have already Seen buddhas of past times, Revered and worshiped them, And heard this Law.

If there be any people who are able To believe your preaching, They must have seen me And also seen you And these bhikshus [Male and female monastics], As well as these bodhisattvas [any person who is on the path towards Buddhahood.]. [* Or "As I also have been seen by you and the bhikshus and bodhisattvas."] This Law-Flower Sutra Is preached for men of profound wisdom. [Or "For its profound wisdom is preached."] Men of shallow knowledge, hearing it, Go astray, not understanding. All the shravakas And pratyekabuddhas Cannot by their powers Attain this sutra. Shariputra! Even you into this sutra Can only enter by faith; How much more difficult for the other shravakas. All the other shravakas, Because of believing the Buddha's words, Obediently follow this sutra; But it is not that they themselves have knowledge. Again, Shariputra!*

[In the following passage the so-called "fourteen sins of slandering the Law" are expounded. These are fundamental causes of falling into the Avici hell: haughtiness, neglect, self-centeredness, shallowness, sensuality, irrationality, unbelief, sullenness, doubting, slander, scorning goodness, hating goodness, jealousy of goodness, and grudging goodness.]

To those who are haughty and lazy And to those with self-centered views, Do not preach this sutra. Common shallow people Deeply attached to the five desires, Who on hearing cannot apprehend, Do not preach it to them. If any people do not believe in And vilify this sutra, Then they cut [themselves] off from all The buddha-seeds in the worlds; [Or "Then they cut off / The buddha-seeds in all the worlds."] Or if again they sullenly frown, And cherish doubts and perplexities, Listen to my declaration Concerning the recompense of such people's sin: Whether during the Buddha's lifetime Or after his extinction, If there be any who slander Such a sutra as this,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Who, seeing those who read and recite, Write or hold this sutra, Scorn and despise, hate and envy them And bear them a tenacious grudge.

Concerning the recompense of such people's sin, Listen now again: After their lifetimes end They will enter into the Avici hell For a complete kalpa, Being born again at each kalpa's end And thus revolving In innumerable kalpas; When they come out of hell, They will be degraded to animals, Such as dogs or jackals, With lean-cheeked forms, Blue-black, with scabs and sores, Knocked about by men; Moreover, by men Hated and scorned, Constantly suffering hunger and thirst, Bones and flesh withered. During life beaten with thorns [Literally, "Alive receiving thorn poison."] And after death with potsherds and stones, Because of cutting [themselves] off from the buddha-seed They receive such recompense for their sin. Perhaps they become camels, Or are born amongst asses, Always carrying burdens on their backs, Being beaten with sticks, Thinking only of water and grass, Knowing nothing else.

Because of slandering this sutra teaching, Such is their punishment. Some[times] becoming jackals, They enter a village, Their bodies scabbed with sores, Having not even an eye, By all the boys Beaten and stoned, Suffering bitter pains, At times even beaten to death.

When they have thus died, Again they each receive a serpent's body Of a shape as long as Five hundred yojanas [A yojana is about 12-15 km / 7-9 mi.]. Deaf and stupid, without feet, They wriggle about on their bellies, By many kinds of insects Stung and devoured, Day and night in misery, With never any rest.

Because of slandering this sutra, Such is their punishment. Should they become human beings, Their powers of life are blunted, Short and ugly, palsied and lame, Blind, deaf, and humpbacked; Whatever they may say, People do not believe; Their breath is vile, They are possessed by demons, They are needy and menial, Ordered about by others, Often ill and emaciated, Having none on whom to rely; Though they are dependent on others, These take no notice of them; Even if they gain anything, They instantly forget and lose it; If they make use of means of healing And follow the usual methods of treatment, Other ailments will only be added, Or, again, they will cause [their patients] to die; If they themselves are ill, None will save and cure them; Though they take good medicine, Their disease becomes increasingly severe; If other people cause rebellion, And plunder and rob, For such crimes as these The retribution pervertedly falls on them. Such sinners as these Never see the Buddha, The king of all the holy ones, Who preaches the Law, instructs, and transforms. Such sinners as these Are always born in distress; Mad, deaf, and confused in mind, They never hear the Law; During kalpas innumerable As the sands of the Ganges, Whenever they are born they are deaf and dumb And with deficient natural powers; They constantly dwell in the hells As their pleasure gardens, Or in other evil states As their dwellings; Among asses, hogs, and dogs Are the places where they must go. Because of slandering this sutra, Such is their punishment. If they become human beings, They are deaf, blind, and dumb, Poor, needy, and feeble, As their own ornament; Dropsy and scurf, Scabs, sores, and abscesses, All such ills as these Will be there apparel.

Their bodies are always fetid abodes, Filthy and unclean; They are deeply absorbed in themselves, They become angrier and angrier, Their carnal passions are utterly inflamed, They are no better than animals; Because of slandering this sutra, Such is their punishment. I say to you, Shariputra! Those who slander this sutra his teachings, If I told the tale of their evils, I could not exhaust them in a whole kalpa. For this cause and reason I especially say to you: Amongst undiscerning people, Do not preach this sutra. If there be any who are clever, Of clear wisdom, Learned and of strong memory, Who seek after the Buddha-way, To such people as these, Then, you may preach it.

If any have ever seen Hundreds of thousands of kotis of buddhas, Cultivated many roots of goodness, And been firm in their innermost minds, To such people as these, Then, you may preach it. If any have zealously progressed, Constantly maintained kindly hearts, And never spared body and life, Then you may preach it to them. If any have been reverent, With unvarying mind, Having left all the ignorant And dwelt alone in mountains and swamps, To such people as these, Then, you may preach it. Again, Shariputra! If you see any Who give up bad friends And make friends of the good, To such people as these, Then, you may preach it. If you see Buddha-sons Who keep the commands in purity, Like pure bright jewels, Who seek the Great-vehicle sutra, To such people as these Then, you may preach it. If any be free from irascibility, Of upright character and patient, Always compassionate to all beings And reverent to the buddhas, To such people as these, Then, you may preach it. Further, if there be Buddha-sons Who, in the general assembly, With pure hearts, By various reasonings, Parables, and expressions, Expound the Law without hesitation, To such people as these Then, you may preach it.

If there be bhikshus Who, for the sake of perfect knowledge, Seek the Law in every direction, Folding their hands in profound obeisance, Only pleased to receive and keep The Great-vehicle sutra, Even without accepting A single verse of any other sutra, To such people as these, Then, you may preach it. Like a man who with all his mind Seeks for the Buddha's relics, So those who seek the sutra and, Having obtained it, receive it with profound obeisance, And who are not again Bent on seeking other sutras, And also have never minded Books of other philosophies, To such people as these Then, you may preach it. I say to you, Shariputra! Were I to speak in detail of all these kinds Of seekers after the Buddha-way, In a whole kalpa I could not finish. Such people as these Are able to believe and discern. You should to them preach The Sutra of the Flower of the Wonderful Law."

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 4

Faith Discernment*

[The title of this chapter can also be translated "Discernment Resulting from Faith" or "Discernment by Faith."]

At that time the wisdom-destined Subhuti, Maha-Katyayana, Maha-Kashyapa, and Maha-Maudgalyayana, hearing from the Buddha the unprecedented Law and the prediction by the World-honoured One of Shariputra's future destiny of Perfect Enlightenment, were struck with wonder and ecstatic with joy. Thereupon they rose from their seats, and, arranging their garments, humbly baring their right shoulders, placing their right knees on the ground, with one mind folding their hands, bending their bodies in reverence, and gazing upon his honoured face, addressed the Buddha, saying:

"We, heads of the monks, in years moreover worn out, consider that we have attained nirvana, and that there is nothing more we are able to undertake, so we do not press forward to seek after Perfect Enlightenment. The World-honoured One for a long time has been preaching the Law, and we all the time seated in our places have become weary in our bodies and neglectful, only thinking of the void, of the formless, and of nonfunction*, but in regard to the bodhisattva-laws, their supernatural displays, the purifying of the buddha-lands, and the perfecting of all living beings, our hearts have not taken delight. [* These are three Hinayana ideas, called "the three gates of emancipation [or wisdom]" or "the three samadhis": to contemplate the fundamental nature of all existence 1. as void or immaterial, 2. as formless, and 3. as functionless.] Wherefore? Because we have fancied that the World-honoured One had caused us to escape the triple world and to obtain proof of nirvana, and besides, now we are so worn with age that in regard to Perfect Enlightenment, for which the Buddha instructs bodhisattvas, we have not conceived a single fond thought of joy. Now we, in the presence of the Buddha, hearing that shravakas are predicted to [attain] Perfect Enlightenment, are extremely glad in our minds and have obtained that which we have never experienced before. Unexpectedly we now of a sudden hear this rare Law. Profoundly do we congratulate ourselves on having acquired so great and good a gain, an inestimable jewel, without the seeking. World-honoured One! Now let us have the pleasure of speaking in a parable to make plain this meaning.

"It is like a man who, in his youth, leaves his father and runs away. For long he dwells in some other country, for ten, twenty, or fifty years. The older he grows, the more needy he becomes. Roaming about in all directions to seek clothing and food, he gradually wanders along till he unexpectedly approaches his native country. From the first the father searched for this son, but in vain, and meanwhile settled in a certain city. His home became very rich, his goods and treasures incalculable: gold, silver, lapis lazuli, coral, amber, crystal, and other gems, so that his granaries and treasuries overflow; he has many youths and slaves, retainers and attendants, and numberless elephants, horses, carriages, animals to ride, cows, and sheep. His revenues and investments spread to other countries, and his traders and customers are many in the extreme.

"At this time the poor son, wandering through village after village and passing through countries and cities, at last reaches the city where his father has settled. The father has always been thinking of his son, and though he has been parted from him over fifty years, he has never spoken of the matter to anyone, only pondering it himself and cherishing regret in his heart as he reflects: 'Old and worn, I own much wealth--gold, silver, and jewels, granaries and treasuries overflowing--but I have no son. Someday my end will come and my wealth will be scattered and lost, for there is no one to whom I can leave it.' Thus does he earnestly, whenever he thinks of his son, repeat this reflection: 'If I could only get [back] my son and commit my wealth to him, how contented and happy should I be, with never any more anxiety!'

"World-honoured One! Meanwhile the poor son, hired for wages here and there, unexpectedly arrives at his father's house. Standing by the gate, he sees from afar his father seated on a lion couch, his feet on a jeweled footstool, revered and surrounded by Brahmans, Kshatriyas, and citizens, and with strings of pearl worth thousands and myriads adorning his body; attendants and young slaves with white fly whisks wait upon him right and left; he is covered by a precious canopy from which hang streamers of flowers; perfume is sprinkled on the earth, all kinds of famous flowers are scattered around, and precious things are placed in rows; some he accepts, others he rejects. Such is his glory, and the honour of his dignity. The poor son, seeing his father possessed of such great power, was seized with fear, regretting that he had come to this place, and secretly reflected thus: 'This must be a king or someone of royal rank; it is no place for me to obtain anything for the hire of my labour. I had better go to some poor hamlet, where there is a place to hire out my labour, and food and clothing are easier to get. If I tarry here long, I may suffer oppression and forced labour.'

"Having reflected thus, he hastily runs away. Meanwhile the rich elder on his lion seat has recognised his son at first sight and with great joy in his mind has thus reflected: 'Now I have the one to whom my treasuries of wealth are to be made over. Always have I been thinking of this my son, with no means of seeing him; but suddenly he himself has come and my longing is satisfied. Though worn with years, I still yearn for him.'

"Instantly he dispatches his attendants to rush after him and fetch him back. Thereupon the messengers hasten forth to seize him. The poor son, surprised and scared, loudly cries his complaint: 'I have committed no offense against you; why should I be arrested?' The messengers all the more hasten to lay hold of him and compel him to go back. Thereupon the poor son thinks to himself that though he is innocent yet he will be imprisoned, and that will certainly mean his death, so that he is all the more terrified, faints away, and falls on the ground. The father, seeing this from afar, gives the messengers his word: 'There is no need for this man. Do not fetch him by force. Sprinkle cold water on his face to restore him to consciousness and do not speak to him any further!' [Or "He sprinkles cold water . . . does not speak . . ." and so on.] Wherefore? The father, knowing that his son's disposition is inferior, knowing that his own lordly position has caused distress to his son, yet profoundly assured that he is his son, tactfully says nothing to others that this is his son. A messenger says to the son: 'I now set you free; go wherever you will.' The poor son is delighted, thus obtaining the unexpected. He rises from the ground and goes to a poor hamlet in search of food and clothing.

"Then the elder, desiring to attract his son, sets up a device. Secretly he sends two men of doleful and undignified appearance, saying: 'You go and visit that place and gently say to the poor man: "There is a place for you to work here; you will be given double wages." If the poor man agrees, bring him back and give him work. If he asks what work do you wish him to do, then you may say to him: "It is for removing a heap of dirt that we hire you, and we both also would work along with you."' Then the two messengers went in search of the poor son and, having found him, placed before him the above proposal. Thereupon the poor son, having received his wages beforehand, joins with them in removing the dirt heap. His father, beholding the son, is struck with compassion for and wonder at him.

"Another day he sees at a distance through a window his son's figure, gaunt, lean, and doleful, filthy and unclean from the piles of dirt and dust; thereupon he takes off his strings of jewels, his soft attire and ornaments, and puts on again a coarse, torn, and dirty garment, smears his body with dust, takes a dustpan in his right hand, and with an appearance of fear [or: "with an appearance of sternness."] says to the labourers: 'Get on with your work, don't be lazy.' By such a device he gets near his son, to whom he soon afterward says: 'Aye, my man, you stay and work here, do not go again elsewhere; I will increase your wages; whatever you need, bowls, utensils, rice, wheat flour, salt, vinegar, and so on; have no hesitation; besides, there is an old and worn-out servant whom you shall be given if you need him. Be at ease in your mind; I am as it were your father; do not be worried again. Wherefore? I am old and advanced in years, but you are young and vigorous; all the time you have been working, you have never been deceitful, lazy, angry, or grumbling; I have never seen you have such vices as these, like the other labourers. From this time forth you shall be as my own begotten son.'

"Thereupon the elder gives him a name anew and calls him a son. Then the poor son, though he rejoices at this happening, still thinks of himself as a humble hireling. For this reason, for twenty years he continues to be employed for removing dirt. After this period, there is confidence between them and he goes in and out and at his ease, though his abode is still the original place.

"World-honoured One! Then the elder becomes ill and, knowing that he will shortly die, says to the poor son: 'Now I possess abundant gold, silver, and precious things, and my granaries and treasuries are full to overflowing. The quantities of these things, and the amounts which should be received and given, I want you to understand in detail. Such is my mind. Do you agree to this my will. Wherefore? Because

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

now I and you are of the same mind. Be increasingly mindful so that there be no waste.'

"Then the poor son accepts his instructions and commands, and becomes acquainted with all the goods, gold, silver, and precious things, as well as all the granaries and treasuries, but has no idea of expecting to receive as much as a meal, while his abode is still the original place and his sense of inferiority too he is still unable to abandon.

"After a short time has passed, again the father, knowing that his son's ideas have gradually been enlarged and his will well developed, and that he despises his previous state of mind, on seeing that his own end is near, commands his son to come and at the same time gathers together his relatives, and the kings, ministers, Kshatriyas, and citizens. When they are all assembled, he thereupon addresses them, saying: 'Know, gentlemen, this is my son begotten by me. It is over fifty years since, from a certain city, he left me and ran away to endure loneliness and misery. His former name was so and so and my name is so and so. At that time in that city I sought him sorrowfully. Suddenly in this place I met and regained him. This is really my son and I am really his father. Now all the wealth which I possess belongs entirely to my son, and all my previous disbursements and receipts are known by this son.'

"World-honoured One! When the poor son heard these words of his father, great was his joy at such unexpected news, and thus he thought: 'Without any mind for or effort on my part these treasures now come of themselves to me.'

"World-honoured One! The very rich elder is the Tathagata and we all are as the Buddha's sons. The Tathagata has always declared that we are his sons. World-honoured One! Because of the three sufferings, in the midst of births and deaths we have borne all kinds of torments, being deluded and ignorant and enjoying our attachment to trifles. Today the World-honoured One has caused us to ponder over and remove the dirt of all diverting discussions of inferior laws or things. In these we have been diligent to make progress and have got but a day's pay for our effort to reach nirvana. [Or "[to make progress and] reach nirvana as our day's hire."] Having got this, we greatly rejoiced and were contented, saying to ourselves: 'For our diligence and progress in the Buddha-law what we have received is ample.' But the World-honoured One, knowing beforehand that our minds were attached to low desires and delighted in inferior things, lets us go our own way and does not discriminate against us, saying: 'You shall yet have control of the treasury of Tathagata-knowledge.' The World-honoured One by his tactful power tells of the Tathagata-wisdom, but we, though following the Buddha and receiving but a day's wage of nirvana, have deemed it a great gain and never devoted ourselves to seeking after this Great-vehicle.

We also have declared and expounded the Tathagata-wisdom to bodhisattvas, but in regard to this Great-vehicle [great doctrine] we have never had a longing for it. Wherefore? The Buddha, knowing that our minds delight in inferior things, by his tactful power teaches according to our capacity, but still we do not perceive that we are really Buddha-sons. Now we have just realised that the World-honoured One does not begrudge the Buddha-wisdom. Wherefore? From of old we are really sons of the Buddha, but only have taken pleasure in minor matters; if we had had a mind to take pleasure in the great, the Buddha would have preached the Great-vehicle Law to us. Now he in this sutra preaches only the One-vehicle; and though formerly in the presence of bodhisattvas he spoke disparagingly of shravakas who were pleased with minor matters, yet the Buddha had in reality been instructing them in the Great-vehicle. Therefore we say that though we had no mind to hope or expect it, [yet] now the great treasure of the King of the Law has of itself come to us, and such things that Buddha-sons should obtain we have all obtained."

Then Maha-Kashyapa*, desiring to proclaim this meaning over again, [* Maha-Kashyapa may refer either to Buddha's secretary Devadatta (Ananda) or to Buddha's son Rahula. According to Buddhist tradition, Gautama Buddha (c. 563-483 BC*) and Rahula (c. 534-? or 451-? BC), just like Buddha's uncle (or elder cousin), the philosopher Mahavira (599–527 BC), have belonged to the Kshatriya dynasty, among Jains and Buddhists better known as Solar dynasty (Suryavanshi) or Ikshvaku dynasty which originates from the Northeast of India. [The range of dating is an estimate, another estimation sets the dating about 80 years later.]

The Buddha's name Shakyamuni contains his Family name "Sage of the Shakyas." The Shakya are a clan of Iron age India (1st millennium BC), inhabiting an area in Greater Magadha, situated at present-day southern Nepal and northern India, near the Himalaya. The Shakyas have ruled an independent oligarchic republican state known as Shakya Ganarajya. The Shakya dynasty still rules Nepal today. Its ancient capital Kapilavastu may have been located either near Tilaurakot in the Lumbini Province of southern Nepal (the Buddha's place of Birth) or present-day Piprahwa nearby, India. In Piprahwa is the Buddha's tomb, a massive pyramid-like Stupa discovered by British engineer William Claxton Peppe on his own land in January 1898.] spoke thus in verse:

"We on this day Have heard the Buddha's voice teach And are ecstatic with joy at Having obtained the unprecedented. The Buddha declares that we shravakas Will become buddhas; His peerless collection of treasures We have received without seeking. It is like a youth, Immature and ignorant, Who leaves his father and runs away To other lands far distant, Wandering about in many countries For over fifty years. His father, with anxious care, Searches in all directions. Wearied with his search, He abides in a certain city. Where he builds a house, Enjoying the pleasures of life; [Literally, "enjoying the five desires."] Very rich in his house, With abundance of gold and silver, Moonstones and agates [a rock or semi-gem of chalcedony and quartz, glittering in a large variety of colours], Pearls and lapis lazuli, Elephants, horses, oxen, and sheep, Palanquins, litters, carriages, Husbandmen, young slaves, And a multitude of people; His revenues and investments Spread even to other countries; His traders and customers Are found everywhere; A thousand myriad kotis of people Surround and honour him; Constantly by the king He is held in affection; All the ministers and noble families Honour him highly; For all these reasons His guests are many; Such are the abundance of his wealth And the greatness of his power. But his years are wearing away And he grieves the more over his son; Morning and night he ponders: 'The time of my death is approaching; My foolish son has left me For over fifty years; These things in my storehouses--What shall I do [with them]?' At that time the poor son Seeks food and clothing From city to city, From country to country, Sometimes getting something, Sometimes nothing; Famished, weak, and gaunt, Covered with scabs and sores, Gradually he passes along To the city where his father dwells.

Hired for wages he roams about, At last reaching his father's house. At that very hour the elder Within his gates Has set up a great jeweled curtain And sits on a lion seat Surrounded by his attendants, Everybody taking care of him.

Some are counting Gold, silver, and precious things, Others incoming and outgoing goods, Noting and recording bonds. The poor son, seeing his father So noble and splendid, Thinks: 'This must be a king Or one of royal rank.'

Alarmed and wondering, [he says]: 'Why have I come here?' Again he thinks to himself: 'If I tarry [here] long, I may suffer oppression And be driven to forced labour.' Having pondered thus, He runs off in haste In search of some poor place, That he may go and hire his labour.

At that time the elder On the lion seat, Seeing his son from afar, Secretly recognises him And instantly orders servants To pursue and fetch him back. The poor son cries in alarm, Faints away, and falls on the ground, saying: 'These men have caught me; I shall certainly be killed. Why, for food and clothing, Did I come here?'

The elder, knowing that his son, Being foolish and inferior, Will not believe in his word, Nor believe that he is his father, With tactful method Again dispatches other men, One-eyed, squat, common, And unimposing, saying: 'You go and tell him, Saying: "You be hired along with us To remove dirt and rubbish And you shall be given double wages."' The poor son hearing this Is glad, and comes with them, For the purpose of removing dirt And cleansing outhouses. The elder, through a lattice, Continually sees his son, And thinks of him as foolish And pleased with humble things. Then the elder, Donning a tattered dirty garment, Takes a dirt hod, Goes to where his son is, And by this device gets near him, Bidding him be diligent, saying: 'I have decided to increase your wages, Besides oil for your feet, And plenty of food and drink, And thick warm mats.' Then with sharp words he thus chides: 'Get you on with the work.' Again he speaks gently: 'You are as if you were my son.' The elder, being wise, Gradually causes him to go in and out, And after twenty years Employs him in house affairs, Showing him gold and silver, Pearls and crystal, And the incoming and outgoing of things; All these he makes him know. Still he dwells without, Lodging in a hovel, For himself thinking of penurious things, Saying: 'These things are not mine.' The father, knowing his son's mind Has gradually developed, And wishing to give him his wealth, Gathers together his relatives, Princes and ministers, Kshatriyas and citizens. In this great assembly, He announces: 'This is my son, Who left me and went elsewhere Fifty years ago; Since I saw my son arrive, Twenty years have passed.

Long ago in a certain city I lost this son; In wandering round in search of him, At last I arrived here. All that I have, Houses and people, I entirely give to him; He is free to use them as he will.' The son thinks of his former poverty And inferior disposition, Yet anew from his father Obtains such great treasures, Together with houses and buildings And all this wealth, And so rejoices greatly On receiving such unexpected fortune. So it is with the Buddha; Knowing that we are pleased with trifles, He did not before proclaim, 'You will become buddhas,' But said that we Who are attaining faultlessness And perfect in Hinayana Are his shravaka disciples. The Buddha commands us: 'Preach the most high Way, And that these who practice it Will become buddhas.' We, receiving the Buddha's teaching, For the sake of great bodhisattvas, By numerous reasonings, By various parables, And by so many expressions, Preach the supreme Way. The sons of the Buddha, Hearing the Law from us, Day and night ponder over And with unflagging zeal practice it. Then the buddhas Will predict of them: 'You, in a future generation, Shall become buddhas.' The mystic Law Of all the buddhas Can only to bodhisattvas Be expounded in full reality, So not to us till now Was this truth preached.

Just as that poor son Who came to be near his father, Though he knew all the goods, Had no hope of possessing them, So we, though we proclaimed The treasury of the Buddha-law, Yet had no will or wish for it, Being also like him. We, with the extinction of inward [fires], [Literally, "inside extinction," that is, the annihilation of all the earthly cares in one's mind.] Considered ourselves satisfied; Having thus settled this matter, Nothing more remained to be done. Even if we had heard Of the purification of buddha-lands And the conversion of living beings, We would never have rejoiced. And wherefore? Because we fancied that all things Were altogether void, Without birth, without extinction, Nothing large, nothing small, Without fault, without effort. Thinking thus, With no conception of joy, We, for long, Neither coveted nor were attached To the Buddha-wisdom, Nor had we any will or wish for it. But we, in regard to the Law, Considered we had reached finality.

We, for a long time Practicing the Law of the Void, Obtained release from the triple world's Distressing troubles, Dwelling in the final bodily state Of nirvana [in which form still] remains; Being instructed by the Buddha, we thought We had, without a doubt, attained the Way And that we had therefore Repaid the Buddha's grace. Though we, for the sake Of all Buddha-sons, Have preached the Bodhisattva-law That they should seek the Buddha-way, Yet we, in regard to this Law, [Some Chinese copies do not have this line, but the Japanese copies do.] Had never any wish or pleasure. Our Leader saw and let us alone, Because he looked into our minds; So at first he did not stir up our zeal By telling of the true gain. Just as the rich elder, Knowing his son's inferior disposition, By his tactfulness Subdues his mind, And afterward gives him All his wealth, So is it with the Buddha In his display of rarities. Knowing those who delight in trifles, And by his tactfulness Subduing their minds, He instructs them in the greater wisdom. Today we have obtained That which we have never had before; What we have not previously looked for Now we have unexpectedly obtained, Just as that poor son Obtained inestimable treasures. World-honoured One! Now we Have got the Way and got the fruit, And, in the faultless Law, Attained to clear vision. [The Buddha-wisdom.] We for long Having kept the Buddha's pure commands, Today for the first time Obtain their fruit and reward. In the Law of the Law-king, Having long practised holy deeds, [Literally, "brahma-conduct."] Now we have attained to the faultless, Peerless great fruit; Now we are Really hearers of the sound [Shravakas, disciples], Who cause all beings to hear The sound of the Buddha-way.

Now we are Really arhats, Who, in all the worlds Of gods, men, Maras, and Brahmans, Universally by them Are worthy of worship. The World-honoured One, in his great grace, By things which are rare Has compassion for and instructs And benefits us; Through countless kotis of kalpas, Who could repay him? Service by hands and feet, Homage with the head, All kinds of offerings, Are all unable to repay him. If one bore him on one's head, [Perhaps as a crown.] Or carried him on one's shoulders Through kalpas numerous as the sands of the Ganges; Or revered him with one's whole mind, Or with the best of food, Or garments of countless value And all kinds of bed things, Or every sort of medicament; Or with ox-head sandalwood And all kinds of jewels Erected stupas and monasteries; Or carpeted the ground with precious garments; With such things as these To pay homage Through kalpas as the sands of Ganges, Yet one would be unable to repay.*

[Sandalwood from Uttarakuru; this continent is said to be shaped like the head of an ox. This is a reference to Australia and the text is talking about Australian sandalwood (Santalum spicatum); as opposed to the ordinary Indian sandalwood (Santalum album). The trade routes were run by Austronesian catamaran fleets. (See: Grand Bible, pp. 3666, The Weilüe by Yu Huan, The Xiyu Juan by Fan Ye, Zhufan Zhi by Zhao Rukuo.) Uttarakuru was already mentioned in The Aitareya Brahmana of the Rigveda, in the Ramayana, and The Mahabharata glorifies Uttarakuru as a fairy land. Neither Indians nor Chinese knew the location as the Austronesians did not reveal their trade routes to anyone, as a kind of antique copyright.]

Buddhas rarely appear with their Infinite and boundless, [Or "Buddhas [possess] rare, infinite . . ."] Inconceivably Great transcendent powers; They are faultless and effortless, The kings of the Law, Who are able, for inferior minds, Patiently to bide their time in this matter, And for common folk attached to externals To preach as is befitting.

Buddhas in the Law Attain to supreme power. Knowing all living beings, With their various desires and pleasures, And their powers, So according to their capacities, By innumerable parables, They preach the Law to them. According as all living beings In past lives have planted good roots. The buddhas, knowing the mature And the immature,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

And taking account of each, Discriminating and understanding, In the One-vehicle, as may be befitting, They preach the three."

HERE ENDS THE SECOND BUNCH OF WORDS

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 5

The Parable of the Herbs

At that time the World-honoured One addressed Maha-Kashyapa and the other great disciples: "Good! Good! Kashyapa; you have well proclaimed the real merits of the Tathagata. Truly they are as you have said. The Tathagata, in addition, has infinite, boundless, innumerable merits, which if you spoke of for infinite kotis of kalpas you could not fully express. Know, Kashyapa! The Tathagata is the king of the Law. Whatever he declares is wholly free from falsity. He expounds all the laws by wise tactfulness. The Law preached by him all leads to the stage of perfect knowledge. The Tathagata sees and knows what is the good of all the laws and also knows what all living beings in their inmost hearts are doing; he penetrates them without hindrance. Moreover, in regard to all laws, having the utmost understanding of them, he reveals to all living beings the wisdom of perfect knowledge. [The state of all-knowing intelligence, that is, the Buddha-wisdom.]

"Kashyapa! Suppose, in the three-thousand-great-thousandfold world there are growing on the mountains, along the rivers and streams, in the valleys and on the land, plants, trees, thickets, forests, and medicinal herbs of various and numerous kinds, with names and colours all different. A dense cloud, spreading over and everywhere covering the whole three-thousand-great-thousandfold world, pours down its rain equally at the same time. Its moisture universally fertilizes the plants, trees, thickets, forests, and medicinal herbs, with their tiny roots, tiny stalks, tiny twigs, tiny leaves, their medium-sized roots, medium stalks, medium twigs, medium leaves, their big roots, big stalks, big twigs, and big leaves; every tree big or little, according to its superior, middle, or lower capacity, receives its share. From the rain of the one cloud each according to the nature of its kind acquires its development, opening its blossoms and bearing its fruit. Though produced in one soil and moistened by the same rain, yet these plants and trees are all different.

"Know, Kashyapa! The Tathagata is also like this; he appears in the world like the rising of that great cloud. Universally he extends his great call over the world of gods, men, and asuras, just as that great cloud everywhere covers the three thousand-great-thousandfold region. In the great assembly he sounds forth these words: 'I am the Tathagata, the Worshipful, the All Wise, the Perfectly Enlightened in Conduct, the Well Departed, the Understander of the World, the Peerless Leader, the Controller, the Teacher of Gods and Men, the Buddha, the World-honoured One. Those who have not yet been saved I cause to be saved; those who have not been set free to be set free; those who have not yet been comforted to be comforted; those who have not yet obtained nirvana to obtain nirvana. [These four acts correspond with the four universal vows of a bodhisattva: 1. "I vow to save all living beings without limit"; 2. "I vow to end the numberless distresses"; 3. "I vow to know all laws without end"; 4. "I vow to accomplish the supreme Buddha-way."] I know the present world and the world to come as they really are. I am the All Knowing, the All Seeing, the Knower of the Way, the Opener of the Way, the Preacher of the Way. Come to me, all you gods, men, and asuras, to hear the Law.' At that moment numberless thousand myriad kotis of classes of living beings came to the Buddha to hear the Law. Thereupon the Tathagata, observing the natural powers of all these beings, keen or dull, zealous or indifferent, according to their capacity preached to them the Law in varying and unstinted ways, causing them all to rejoice and joyfully obtain much profit. All these living beings, having heard this Law, are comforted in the present life and afterward will be born in happy states, where they will be made joyful by the Truth and also hear the Law. Having heard the Law, they are freed from hindrances, and according to their capacity in all the laws, they gradually enter the Way.

"Just as that great cloud, raining on all the plants, trees, thickets, forests, and medicinal herbs, and according to the nature of their seed perfectly fertilising them so that each grows and develops, so the Law preached by the Tathagata is of one form [meaning: all forms or appearances are manifestations of reality.] and flavour ["One flavour" is interpreted as the One-vehicle Law, or the Law of Equality.], that is to say, deliverance [from mortality.], abandonment [of attachments or of the view that nirvana means extinction.], extinction [here means the Middle Path, not mortal existence or total extinction.], and finally theattainment of perfect knowledge [the wisdom concerning all seeds.]. If there be living beings who hear the Law of the Tathagata and keep, read, recite, and practice it as preached by him, their achievements will not enable them to understand their own nature. Wherefore? Because there is only the Tathagata who knows the seed, the form, the embodiment, and the nature of all these living beings, what things they are reflecting over, what things they are thinking, what things practicing, how reflecting, how thinking, how practicing, by what laws reflecting, by what laws thinking, by what laws practicing, and by what laws attaining to what laws. There is only the Tathagata who in reality sees, clearly and without hindrance, the stages in which all living beings are, just as those plants, trees, thickets, forests, medicinal herbs, and others do not know their own natures, superior, middle, or inferior.

The Tathagata knows this unitary essential Law, that is to say, deliverance, abandonment, extinction, final nirvana of eternal tranquillity, ending in return to the void. The Buddha, knowing this and observing the dispositions of all living beings, supports and protects them. For this reason he does not immediately declare to them the complete and perfect wisdom. Kashyapa! All of you! A most rare thing it is that you should be able to know the Law preached by the Tathagata as he sees fit, and be able to believe and able to receive it. Wherefore? Because the Law preached by buddhas, the world-honoured ones, as they see fit is difficult to discern and difficult to know." At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"The Law-king who destroys existence Appears in this world; According to the natures of all living beings, He preaches the Law discriminately. The Tathagata is greatly to be honoured And profound in wisdom; For long has he kept secret this essential truth, Not endeavoring hastily to declare it. The wise, if they hear it, Are able to believe and discern; The ignorant doubt and turn away, Losing it perpetually. Therefore, Kashyapa, According to their powers I preach to them With varied reasonings To bring them to right views.

Know, Kashyapa! It is like a great cloud Rising above the world, Covering all things everywhere, A beneficent cloud full of moisture; Flashes of lightning shine and glint, The voice of thunder vibrates afar, Bringing gladness and ease to all.

The sun's rays are veiled, And the earth is coloured; The cloud lowers and spreads As if it might be caught and gathered; Its rain everywhere equally Descends on all sides, Streaming and pouring without stint, Enriching all the land. On mountains, by rivers, in steep valleys, In hidden recesses, there grow The plants, trees, and herbs; Trees, big or small, The shoots of all the ripening grain, Sugar cane and grapevine, All these by the rain are fertilised And abundantly enriched. The dry ground is all soaked, And herbs and trees flourish together. From the one water which Issued from that cloud, Plants, trees, thickets, forests, According to their need, receive moisture. All the trees, Superior, middle, inferior, all, Each according to its size, Grow and develop Roots, stalks, branches, and leaves, Blossoms and fruits in their brilliant colours; By the pouring of the one rain, All become fresh and glossy.

Just as their bodies, forms, And natures are divided into great and small, So the enriching rain, though one and the same, Yet makes each flourish. In the same manner the Buddha also Appears in the world, Like a great cloud Universally covering all things; And having appeared in the world, He, for the sake of all living beings, Discriminates and proclaims The reality of all the laws. The great holy World-honoured One Among the gods and men And all the other beings Proclaims this, saying: 'I am the Tathagata, The most honoured among men; I appear in the world Just like a great cloud, To pour enrichment on all Parched living beings, To free them all from misery And so attain the joy of peace, Joy in the world, And the joy of nirvana. Gods, men, and all! With all your mind hearken to me. Come all of you here And behold the peerless honoured one. I am the World-honoured One, Who cannot be equaled. To give peace to all creatures I appear in the world, And for the hosts of the living Preach the Law, pure as sweet dew: The one and only Law Of emancipation and nirvana.' With one transcendent voice I proclaim this meaning, Constantly taking the Great-vehicle As my subject.

I look upon all living beings Everywhere with equal eyes, Without distinction of persons, Or mind of love or hate. I have no predilections Nor limitations [or partiality]; Ever to all beings I preach the Law equally; As I preach to one person, So I preach to all. Constantly I proclaim the Law, Never occupied with aught else; Going or coming, sitting or standing, I never weary of Pouring it abundantly upon the world, Like the rain enriching universally. Honoured and humble, high and low, Law-keepers and law-breakers, Those of perfect character And those of imperfect, Orthodox and heterodox, Quick-witted and dull-witted, With equal mind I rain the rain of the Law Unwearyingly.

All living creatures On hearing my Law, According to their receptive powers, Find their abode in their several places; Some dwell amongst gods or men Or holy wheel-rolling kings, Or Shakra, Brahma, or other kings; These are like smaller herbs. Those who know the faultless Law And are able to attain nirvana, Who cultivate the six transcendent faculties And obtain the three clear views, Who dwell alone in mountain forests, Ever practicing meditation, And obtain prateka-buddhahood--These are the larger herbs.

Those who seek the World-honoured One, Resolving, 'We will become buddhas,' And practice zeal and meditation--These are the superior herbs. And these Buddha-sons Who single-minded walk the Buddha-way, Ever practicing compassion, Assured that they will become buddhas Certainly and without doubt--These are named shrubs. The firmly settled in the transcendent faculties, Who roll the unretreating wheel And save infinite hundred Thousand kotis of the living, Such bodhisattvas as these Are named trees. The Buddha's equal preaching Is like the one rain; But beings, according to their nature, Receive it differently, Just as the plants and trees Each take a varying supply. The Buddha by this parable Tactfully reveals And with various expressions Proclaims the One Law; But of the Buddha-wisdom It is as a drop in the ocean. I rain down the rain of the Law, Filling the whole world, The one essential Law, To be practised according to ability, Just as those thickets, forests, Herbs, and trees, According to their size, Luxuriantly develop. The Law of all buddhas Ever by its essential oneness Causes all the worlds Universally to gain perfect weal. Gradually by its observance All attain the Way's fruition. Shravakas ["disciples"] and pratyekabuddhas ["solitary buddhas"] Who dwell in the mountain forests, Are in the final bodily state, And, hearing the Law, reach fruition Are named herbs, Each progressing in growth.

As to the bodhisattvas Who are firm in wisdom, Penetrate the triple world, And seek the highest vehicle, These are named shrubs Which gain increasing growth. Again, those who practice meditation And gain transcendent powers, Who, hearing the doctrine of the Void, Greatly rejoice in their minds, And emitting innumerable rays Save all living beings, These are named trees Which gain increasing growth.

Like this, Kashyapa, Is the Law preached by the Buddha. It is just like a great cloud Which with the same kind of rain Enriches men and blossoms, So that each bears fruit. Know, Kashyapa! By numerous reasonings And various parables I reveal the Buddha-way; This is my tactful method. All buddhas do the same. What I have now said to you all Is the veriest truth. All shravakas [disciples] Have not yet attained nirvana. [According to the extant Sanskrit original, this line can be translated "come to attain nirvana."] The Way in which you walk Is the bodhisattva-way; By gradually practicing and learning, All of you will become buddhas." [The "herbs" of this chapter title can be translated as "medicinal herbs." Kern has "plants."]

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 6

Prediction

At that time the World-honoured One, after pronouncing this verse, addressed all the great assembly, uttering words like these: "This my disciple Maha-Kashayapa in the world to come shall do homage to three hundred myriad kotis of the world-honoured buddhas, serving, revering, honouring, and extolling them and widely proclaiming the infinite great Law of the buddhas. In his final bodily state he will become a buddha, whose name will be called Radiance Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One, whose domain is named Radiant Virtue, and whose kalpa is named Great Magnificence. The lifetime of that buddha will be twelve minor kalpas, his Righteous Law will abide in the world for twenty minor kalpas, and the Counterfeit Law will also abide for twenty minor kalpas. His domain will be beautiful, devoid of dirt, potsherds, thorns, and unclean ordure; its land will be level and straight, with no uneven places, neither pitfalls nor mounds, its ground of lapis lazuli, lines of jewel trees, golden cords to bound the ways, strewn with precious flowers, and purity reigning everywhere. In that domain the bodhisattvas will be infinite thousand kotis, with shravakas numberless. No Mara deeds will be there, and though there are Mara and Mara's people, they all will protect the Buddha-law." At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"I say to you bhikshus That with my Buddha-eyes I see that this Kashyapa In the world to come After innumerable kalpas, Will become a buddha, And that in the world to come He will serve and pay homage to Three hundred myriad kotis Of world-honoured buddhas; For the sake of the Buddha-wisdom He will purely practice the brahma-life, Serving the highest And most honoured of men, Putting into practice all The peerless wisdom, And in his final bodily state ecome a buddha.

His land will be pure, With lapis lazuli for ground, Abundance of jewel trees Lining the roadsides, Golden cords to bound the ways, Rejoicing the beholders, Ever-pervading fragrance, Rare flowers strewn everywhere, Every kind of rarity Adding to its splendour; Its land will be level, Free from mounds and hollows.

Many bodhisattvas, Of untold number And gentle mind, Will attain great transcendent powers And reverently keep the Buddha's Great-vehicle sutras.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

His multitude of shravakas, Of faultless final form, Sons of the Law-king, Will be beyond count; Even the eyes of the gods Cannot know their number. That buddha's lifetime will be Twelve minor kalpas; His Righteous Law will abide in the world For twenty minor kalpas; The Counterfeit Law will abide For twenty minor kalpas. Such will be the history of The Radiant World-honoured One."

Thereupon Maha-Maudgalyayana, Subhuti, Maha-Katyayana, and others all tremblingly folded their hands with one mind, and gazing up into the World-honoured One's face, not for an instant lowering their eyes, with united voice spoke thus in verse: "Great Hero, World-honoured One, Law-king of the Shakyas!

Out of compassion for us Grant us the Buddha-announcement! If thou dost know the depths of our minds And predict our future destinies, It will be like pouring sweet dew To change the heat to coolness, Like one from a famine land Suddenly finding a royal repast, Yet cherishing doubt and fear, Not daring at once to eat, But when instructed by the king, Then daring to eat.

Thus it is with us; While minding Hinayana error, We know not how to obtain The supreme wisdom of the Buddha. Though we hear the voice of the Buddha, Who says we shall become buddhas, Our hearts are still anxious and afraid, Like him who dare not eat.

But if we receive the Buddha's prediction, Then shall we be happy and at ease. Great Hero, World-honoured One! Thou dost ever desire to pacify the world; Be pleased to bestow our prediction, Like bidding the famished to feast!"

Thereupon the World-honoured One, knowing the thoughts in the minds of those senior disciples, addressed all the bhikshus: "This Subhuti, in the world to come, shall do homage to three hundred myriad kotis of nayutas of buddhas, serving, revering, honouring, and extolling them, practicing the brahma-life, and perfecting the bodhisattva-way. In his final bodily state he will become a buddha whose title will be Name Form Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One, whose kalpa is named Possessing Jewels, and whose domain is named Jewel Producing. His land will be level and straight, with crystal for ground, adorned with jewel trees, devoid of mounds and pits, gravel, thorns, and unclean ordure, the earth covered with precious flowers, and purity reigning everywhere. All the people in that land will dwell on jeweled terraces and in pearly palaces. Shravaka disciples will be innumerable and limitless, they can be made known neither by figures nor by metaphors, and the bodhisattva host will be numberless thousand myriad kotis of nayutas. The lifetime of that buddha will be twelve minor kalpas, his Righteous Law will abide in the world for twenty minor kalpas, and the Counterfeit Law will also abide for twenty minor kalpas. That buddha will always dwell in the empyrean, preaching the Law to living beings and delivering innumerable bodhisattvas and shravakas." At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"All you host of bhikshus! I have something to tell you. All with one mind Listen to what I say! My senior disciple Subhuti Will become a buddha Whose title will be Name Form. He will serve numberless Myriad kotis of buddhas, And following the practice of the buddhas, Will become perfect in the Great Way.

In his final bodily state He will obtain the thirty-two signs, And be erect and beautiful As a mountain of jewels. The domain of the buddha Will be peerless in pure splendour, So that all who behold it Will love and delight in it. The buddha in its midst Will save innumerable beings; In his Buddha-law Many will be the bodhisattvas, All of keen faculties, Who roll the never-receding wheel. His domain is ever Ornate with bodhisattvas; His shravaka host is Beyond expression and count, Who all attain the three clear views, Perfect the six transcendent faculties, Abide in the eight emancipations, And are greatly awe-inspiring. That Buddha preaches the law, Revealing himself in infinite Supernatural transformations Beyond conception.

Gods and people As the sands of the Ganges in number All with folded hands Hearken to that buddha's words. That buddha's lifetime will be Twelve minor kalpas, His Righteous Law will abide in the world For twenty minor kalpas, And the Counterfeit Law will also abide For twenty minor kalpas."

At that time the World-honoured One again addressed all the assembly of bhikshus, saying: "Now I announce to you that this Maha-Katyayana, in the world to come, will worship and serve eight thousand kotis of buddhas with many kinds of offerings, revering and honouring them. After those buddhas are extinct he for each of them will erect stupas a thousand yojanas in height, of equal length and breadth, five hundred yojanas, composed of the precious seven--gold, silver, lapis lazuli, moonstone, agate, pearl, and carnelian--and will serve those stupas with garlands of flowers, perfume [Perfumed ointment made of ground sandalwood or aloes and water. It is used for painting or oiling.], sandal powder [Ground sandalwood used for sprinkling.], burning incense, silk canopies, flags, and banners. After this he will again similarly serve two myriad kotis of buddhas; and, having served these buddhas, he will complete his bodhisattva-way and become a buddha whose title will be Jambunada Golden Light [Literally, "Luster of the River Jambu." The River Jambu is supposed to flow from the jambu trees on Mount Sumeru over golden sands.] Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One. His land will be level and straight, with crystal for ground, adorned with jewel trees, with golden cords to bound the ways, its ground covered with wonderful flowers, and purity reigning everywhere, so that beholders rejoice. The four evil conditions will not be there--hells, hungry spirits, animals, and asuras--but gods and men will be many, and infinite myriad kotis of shravakas and bodhisattvas will adorn his domain. The lifetime of that buddha will be twelve minor kalpas, his Righteous Law will abide in the world for twenty minor kalpas, and the Counterfeit Law will also abide for twenty minor kalpas." At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"All of you host of bhikshus! Listen to me with one mind! The words that I speak Are true and infallible. This Katyayana Will, with various kinds Of excellent offerings, Pay homage to buddhas.

After the buddhas are extinct He will erect stupas of the precious seven And also, with flowers and perfumes, Pay homage to their relics; In his final bodily state He will obtain the Buddha-wisdom And accomplish Perfect Enlightenment. His land will be pure. And he will save innumerable Myriad kotis of the living, Being worshiped by all In every direction.

His buddha-luster None can surpass, And his buddha-title will be Jambunada Golden Light. Bodhisattvas and shravakas Free from all existence, Numberless, uncountable, Will adorn his domain."

Thereupon the World-honoured One again addressed the great assembly, saying: "Now I announce to you that Maha-Maudgalyayana will, with various kinds of offerings, serve eight thousand buddhas, revering and honouring them. After the extinction of these buddhas he for each of them will erect stupas a thousand yojanas in height, of equal length and breadth, five hundred yojanas, composed of the precious seven, gold, silver, lapis lazuli, moonstone, agate, pearl, and carnelian, and will serve them with garlands of flowers, perfume, sandal powder, burning incense, silk canopies, flags, and banners. After this he will again similarly serve two hundred myriad kotis of buddhas, and then become a buddha, whose title will be Tamalapattra Sandal Fragrance Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One. His kalpa will be named Joyful and his domain named Glad Mind. Its land will be level and straight, with crystal for ground, adorned with jewel trees, strewn with pearly flowers, and purity [reigning] everywhere, so that beholders rejoice. There will be gods, men, bodhisattvas, and shravakas, countless in number. The lifetime of that buddha will be twenty-four minor kalpas, his Righteous Law will abide in the world for forty minor kalpas, and the Counterfeit Law will also abide for forty minor kalpas." Thereupon the World-honoured One, desiring to proclaim the teaching over again, spoke thus in verse:

"This my disciple Maha-Maudgalyayana, After casting aside this body, Will see eight thousand Two hundred myriad of kotis Of world-honoured buddhas, And, for the sake of the Buddha-way, Will serve and revere them.

Among these buddhas, Ever practicing the brahma-life For innumerable kalpas, He will keep the Buddha-law. After these buddha are extinct, He will erect stupas of the precious seven, Displaying afar their golden spires, And, with flowers, perfumes, and music Pay homage to The stupas of the buddhas.

Having gradually accomplished The bodhisattva-way, In the domain Glad Mind He will become a buddha, Styled Tamalapattra Sandal Fragrance. The lifetime of that buddha Will be twenty-four kalpas. Constantly to gods and men He will preach the Buddha-way.

Shravakas will be innumerable As the sands of the Ganges, Having the three clear views, the six transcendent faculties, And awe-inspiring powers. Bodhisattvas will be numberless, Firm in their will, and zealous In the Buddha-wisdom, Who never backslide. After this buddha is extinct, His Righteous Law will abide For forty minor kalpas And the Counterfeit Law the same.

You my disciples Of perfect powers, Five hundred in number, All will receive their prediction To become buddhas In the world to come. Of my and your Development in previous worlds I will now make declaration. Do you all listen well!" [This chapter contains the announcement of the future destinies of the four great disciples of Shakyamuni Buddha, Kashyapa, Maudgalyayana, Subhuti, and Katyayana.]

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 7

The Parable of the Magic City

The Buddha addressed the bhikshus, saying: "Of yore in the past, infinite, boundless, and inconceivable asamkhyeya kalpas ago, there was then a buddha named Universal Surpassing Wisdom ["Great Pervading Surpassing Wisdom," or "He Whose Surpassing Wisdom Reaches Everywhere."] Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One, whose domain was named Well Completed [Or: "Well Accomplished."], and whose kalpa was named Great Form. Bhikshus! Since that buddha became extinct, a very long time has passed. For instance, suppose the earth element in a three-thousand-great-thousandfold world were by someone ground into ink, and he were to pass through a thousand countries in an eastern direction, and then let fall one drop as large as a grain of dust; again, passing through another thousand countries, again let fall one drop; suppose he thus proceeds until he has finished the ink made of the earth element--what is your opinion? All these countries--is it possible for mathematicians or their disciples to find their end or confines so as to know their number?"

"No, World-honoured One!"

"Bhikshus! Suppose all those countries which that man has passed, where he has dropped a drop and where he has not, ground to dust, and let one grain of the dust be a kalpa--[the time] since that buddha became extinct till now still exceeds those numbers by innumerable, unlimited hundred thousand myriad kotis of asamkhyeya kalpas. By the power of my Tathagata-wisdom, I observe that length of time as if it were only today." At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"I remember in a past world, Immeasurable infinite kalpas ago, A buddha, a [most] honoured man, Named Universal Surpassing Wisdom. Suppose someone by his power Ground a three-thousand-great-thousandfold world With its entire earth element Entirely into ink, And, passing a thousand countries, Then lets fall one drop; Proceeding in a like manner He drops all this atomized ink; Suppose all such countries as these, Those ink-dropped and those undropped, Again are entirely ground to dust, And a grain be as a kalpa--The number of those grains Are exceeded by his kalpas. Since that buddha became extinct, Such are the measureless kalpas. I, the Tathagata, by unhindered wisdom Know the extinction of that buddha And his shravakas and bodhisattvas As if it were now occurring. Know, bhikshus! The Buddha-wisdom is pure and minute, Faultless and unhindered, Penetrating through infinite kalpas."

The Buddha then addressed all the bhikshus, saying: "The life-time of the Buddha Universal Surpassing Wisdom is five hundred and forty myriad kotis of nayutas of kalpas. At the beginning when that buddha, seated on the wisdom throne, had destroyed the army of Mara, though he was on the point of attaining Perfect Enlightenment, the Buddha-laws were not yet revealed to him. So for a minor kalpa and then onward for ten minor kalpas he sat cross-legged with body and mind motionless; but the Buddha-laws were not yet revealed to him.

"Then the gods of the thirty-three heavens* spread for that buddha a lion throne a yojana high under a Bodhi tree so that the buddha on this throne should attain Perfect Enlightenment. [* The second highest of the six heavens of the Realm of Desire. The thirty-three heavens are situated on top of Mount Sumeru, eighty thousand joyanas above this world. They are ruled by Indra, whose own heaven is located on the central peak of Mount Sumeru; of the thirty-two other heavens, eight are located at each of the four cardinal points on the top of Mount Sumeru.] No sooner had he sat on that throne than the Brahma heavenly kings rained down celestial flowers over an area of a hundred yojanas. A fragrant wind from time to time arose, sweeping away the withered flowers and raining fresh ones. Thus incessantly during full ten minor kalpas they paid honour to the buddha and even till his extinction they constantly rained those flowers, while the gods belonging to the four heavenly kings to honour the buddha constantly beat celestial drums and other gods performed celestial music during fully ten minor kalpas and continued so to do until his extinction.

"Bhikshus! After the lapse of ten minor kalpas, the Buddha Universal Surpassing Wisdom attained the Buddha-laws, and Perfect Enlightenment was revealed to him. Before that buddha left home he had sixteen sons, the eldest of whom was named Wisdom Store. Each of his sons had various kinds of valued amusements, but on hearing that their father had accomplished Perfect Enlightenment, they all gave up the things they valued and went to pay their regards to the buddha, their weeping mothers escorting them. Their grandfather, Sacred Wheel-rolling King, with his one hundred ministers and also a hundred thousand myriad kotis of his people, all surrounded and followed them to the terrace of enlightenment, all desiring to draw near to the Tathagata Universal Surpassing Wisdom and to serve, revere, honour, and extol him. After their arrival they did homage before his

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

feet with their heads, and after making procession around him, with folded hands and in one mind, they gazed up to the world-honoured one and praised him in verse, saying:

"The World-honoured One of Great Might, To save all living beings, After measureless kotis of years Thou hast now become a buddha And perfected all thy vows. Good indeed is our fortune unsurpassed, For rarely do world-honoured ones appear. At one sitting ten minor kalpas have passed, Thy body and limbs Still, peaceful, and motionless, And with mind ever tranquil, Never distracted; Thou hast completed eternal nirvana And dost calmly dwell in the faultless Law. Now, seeing the world-honoured one Who has calmly accomplished the Buddha-way, We have attained good fortune And congratulate ourselves with great joy.

All the living are ever suffering, Blind and without a leader, Unaware of the way to end pain, Knowing not to seek deliverance. Through the long night evil ways have increased, Diminishing the heavenly throng; The world has passed from darkness into darkness, Never hearing a buddha's name. But now the Buddha has attained the supreme, Pacific, faultless Law, And we as well as gods and men Gain the great fortune. Therefore we all prostrate ourselves And offer our lives to the peerless honoured one.'

"Thereupon all these sixteen royal sons, when they had extolled the buddha in verse, entreated the world-honoured one to roll the Law-wheel on, saying: 'World-honoured One! Preach the Law, and abundantly comfort, have compassion for, and benefit both gods and men!' Repeating it in verse, they said:

'Hero of the world! Incomparable! Adorned with a hundred auspicious signs! Who has attained to supreme wisdom: Be pleased to preach to the world, For deliverance to us And to all classes of the living; Discriminate and reveal it So that we may obtain this wisdom! If we attain buddhahood, All other living beings will also attain it. World-honoured One! Thou knowest what the living In their deepest minds are thinking, The ways in which they walk, Their capacities for wisdom, Their pleasures and past good works, The karma their former lives produced. World-honoured One! Thou knowest all these; [Pray] roll along the peerless wheel.'"

The Buddha then said to the bhikshus: "When the Buddha Universal Surpassing Wisdom attained Perfect Enlightenment, the five hundred myriad kotis of buddha-worlds in all directions were each shaken in different ways; even the dark places between those realms, where the august light of the sun and moon could not shine, all became brilliant. All the living beings in their midst could see each other and unitedly exclaimed: 'From where have all these living beings suddenly come?' Moreover, the palaces of the gods in all those regions, even Brahma palaces, shook in six different ways and a great light universally shone, filling all the worlds, surpassing the light of heaven.

"Then eastward, all the palaces of the Brahma heavens in five hundred myriad kotis of domains were brilliantly illuminated with double their normal brightness. And each of those Brahma heavenly kings reflected thus: 'For what reason does this sign appear, that our palaces are now illuminated as never of yore?' Then those Brahma heavenly kings all visited each other to discuss this affair. Meanwhile, amongst those assembled there was a great Brahma heavenly king named Saviour of All, who addressed the host of Brahmas in verse:

'In all our palaces Never has there been such shining; What can be its cause? Let us together investigate it. Is it that a great virtuous god is born, Is it that a buddha appears in the world, That this great shining Everywhere illuminates the universe?'

"Thereupon the Brahma heavenly kings in five hundred myriad kotis of domains, with all their palace train*, each taking a sack filled with celestial flowers, went together to visit the western quarter to investigate this sign. [The Sanskrit version has "aerial cars" (Kern) instead of "palaces," and the Chinese commentaries describe them as being mobile like carriages.] There they saw the Tathagata Universal Surpassing Wisdom on the wisdom terrace under the Bodhi tree, seated on the lion throne, surrounded and revered by gods, dragon kings, gandharvas, kimnaras, mahoragas, human and nonhuman beings, and others. And they saw his sixteen royal sons entreating the buddha to roll along the Law-wheel. Then all the Brahma heavenly kings bowed to the ground before the buddha, made procession around him hundreds and thousands of times, and then strewed the celestial flowers upon him. The flowers they strewed rose like Mount Sumeru and were offered also to the buddha's Bodhi tree. That Bodhi tree was ten yojanas in height. When they had offered the flowers, each of them presented his palace to the buddha and spoke thus: 'Out of compassion for us and for our good, condescend to accept the palaces we offer!' "Thereupon all the Brahma heavenly kings, before the buddha, with one mind and voice praised him in verse, saying:

'Rare is a world-honoured one, Hard it is to meet him, Perfect in infinite merit, Able to save all. Great teachers of gods and men, He has compassion for the world. All the living in the universe Everywhere receive his aid. The distance we have come Is five hundred myriad kotis of domains, Leaving deep meditative joys For the sake of serving the buddha. As rewards for our former lives Our palaces are magnificently adorned; Now we offer them to the world-honoured one And beg him in mercy to accept.'

"Then, when the Brahma heavenly kings had extolled the buddha in verse, each spoke thus: 'Be pleased, World-honoured One, to roll the Law-wheel, deliver all the living, and open the nirvana-way!' "Then the Brahma heavenly kings with one mind and voice spoke in verse, saying:

'Hero of the world! Honoured of men! Be pleased to proclaim the Law! By the power of thy great compassion, Save wretched living beings!'

"Then the Tathagata Universal Surpassing Wisdom silently gave assent. "Again, bhikshus! The great Brahma kings in the southeastern quarter of five hundred myriad kotis of domains, each seeing his own palace radiant with light as never before, were ecstatic with joy and amazed. And instantly all visited each other to discuss together this affair. Meanwhile amongst those assembled there was a great Brahma heavenly king whose name was Most Merciful, who addressed the host of Brahmas in verse:

'What is the cause of this affair, That such a sign should appear? In all our palaces Never has there been such shining. Is it that a great virtuous god is born? Is it that a buddha appears in the world? We have never yet seen such a sign. Let us with one mind investigate it. Let us pass through a thousand myriad kotis of lands In search of the light and together explain it. It must be that a buddha has appeared In the world to save suffering beings.'

"Thereupon the five hundred myriad kotis of Brahma heavenly kings, with all their palace train, each taking a sack filled with celestial flowers, went together to visit the northwestern quarter to investigate this sign. There they saw the Tathagata Universal Surpassing Wisdom on the wisdom terrace under the Bodhi tree, seated on the lion throne, surrounded and revered by gods, dragons kings, gandharvas, kimnaras, mahoragas, human and nonhuman beings, and others. And they saw the sixteen royal sons entreating the buddha to roll along the Law-wheel. Then all the Brahma heavenly kings bowed to the ground before the buddha, made procession around him hundreds and thousands of times, and then strewed the celestial flowers upon him. The flowers they strewed rose like Mount Sumeru and were offered also to the buddha's Bodhi tree. When they had offered the flowers, each of them presented his palace to the buddha and spoke thus: 'Out of compassion to us and for our good, condescend to accept the palaces we offer!' Thereupon all the Brahma heavenly kings, before the buddha, with one mind and voice praised him in verse, saying:

'Holy lord, king among gods, With voice [sweet as] the kalavinka's, Who has compassion for all living beings! We now respectfully salute thee. Rarely does a world-honoured one appear, But once in long ages; One hundred and eighty kalpas Have passed away empty, with never a buddha, The three evil regions becoming replete, While heavenly beings decreased.

Now the buddha has appeared in the world To become the eye of all living beings, The resort of all the world, Saviour of all, Father of all the living, Who has compassion for and does good to all. Happy through our former destinies, We now meet the world-honoured one.'

"Then, when the Brahma heavenly kings had extolled the buddha in verse, each spoke thus: 'Be pleased, World-honoured One, to have compassion for all beings, roll the Law-wheel, and deliver the living!' "Then the Brahma heavenly kings with one mind and voice spoke in verse, saying:

'Most holy! Roll on the Law-wheel; Reveal the nature of thy laws; Deliver suffering beings, That they may obtain great joy. All the living, hearing this Law, Obtain the Way as if born in heaven; Evil processes of karma decrease, While endurers of goodness* increase.' [Those who restrain bad thoughts and strive after good things.]

"Then the Tathagata Universal Surpassing Wisdom silently gave assent. "Again, bhikshus! The great Brahma kings in the southern quarter of five hundred myriad kotis of domains, each seeing his own palace radiant with light such as never was before, were ecstatic with joy and amazed. And instantly all visited each other to discuss together this affair, asking: 'What is the cause of this radiant light in our palaces?' In that assembly there was a great Brahma heavenly king whose name was Wonderful Law, who addressed the host of Brahmas in verse:

'That all our palaces Scintillate with brilliant rays Cannot be without reason. Let us investigate this sign! Through hundreds of thousands of kalpas, Never has such a sign been seen. Is it that a great virtuous god is born? Is it that a buddha appears in the world?'

"Thereupon the five hundred myriad kotis of Brahma heavenly kings, with all their palace train, each taking a sack filled with celestial flowers, went together to visit the northern quarter to investigate this sign. There they saw the Tathagata Universal Surpassing Wisdom on the wisdom terrace under the Bodhi tree, seated on the lion throne, surrounded and revered by gods, dragon kings, gandharvas, kimnaras, mahoragas, human and nonhuman beings, and others. And they saw his sixteen royal sons entreating the buddha to roll along the Law-wheel. The all the Brahma heavenly kings bowed to the ground before the buddha, made procession around him hundreds and thousands of times, and then strewed the celestial flowers upon him. The flowers they strewed rose like Mount Sumeru and were offered also to the buddha's Bodhi tree. When they had offered the flowers, each of them presented his palace to the buddha and spoke thus: 'Out of compassion to us and for our good, condescend to accept the palaces we offer!' "Thereupon all the Brahma heavenly kings, before the buddha, with one mind and voice praised [him] in verse, saying:

'How hard it is to get sight of a world-honoured one, Who destroys all earthly cares! After a hundred and thirty kalpas, Now at length we have obtained the sight. To hungry and thirsty creatures He pours forth the rain of the Law.

He whom we have never seen before, The possessor of infinite wisdom, Rare as the udumbara flower, Today has been met by us. All our palaces are Made beautiful by thy light, World-honoured One! In thy great mercy, We pray thou wilt condescend to accept them.'

"Thereupon, when the Brahma heavenly kings had extolled the buddha in verse, each spoke thus: 'Be pleased, World-honoured One, to roll the Law-wheel, and cause all the worlds of gods, Maras, Brahmas, monks, and Brahmans to be comforted and delivered!'

"Then all the Brahma heavenly kings with one mind and voice praised him in verse, saying:

'Be pleased, honoured of gods and men, To roll the supreme Law-wheel, To beat the drum of the Great Law, To blow the conch of the Great Law, Universally to pour the rain of the Great Law, And save innumerable creatures! We all devote ourselves to thee. Proclaim the reverberating news!' [Literally, "deep far-reaching sound."]

"Then the Tathagata Universal Surpassing Wisdom silently gave assent.

"The southwestern quarter down to the nadir also responded in like fashion.

"Then, in the upper quarter, the great Brahma kings of five hundred myriad kotis of domains, all beholding the palaces in which they rested become augustly radiant with light such as never was before, were ecstatic with joy and amazed. At once they visited each other to discuss together this affair, asking: 'What is the cause of this light in our palaces?' In that assembly there was a great Brahma heavenly king whose name was Shikhin, who addressed the host of Brahmas in verse:

'What is now the cause That all our palaces Are radiant with such august light And made beautiful as never before? Such a wonderful sign as this Of old we have never heard nor seen. Is it that a great virtuous god is born? Is is that a buddha appears in the world?'

"Thereupon the five hundred myriad kotis of Brahma heavenly kings, with all their palace train, each taking a sack filled with celestial flowers, went together to visit the nadir quarter to investigate this sign. There they saw the Tathagata Universal Surpassing Wisdom on the wisdom terrace under the Bodhi tree, seated on the lion throne, surrounded and revered by gods, dragon kings, gandharvas, kimnaras, mahoragas, human and nonhuman beings, and others. And they saw his sixteen royal sons entreating the buddha to roll along the Law-wheel. Then all the Brahma heavenly kings bowed to the ground before buddha, made procession around him hundreds and thousands of times, and then strewed the celestial flowers upon him. The flowers they strewed rose like Mount Sumeru and were also offered to the buddha's Bodhi tree. When they had offered the flowers, each of them presented his palace to the buddha and spoke thus: 'Out of compassion to us and for our good, condescend to accept the palaces we offer!' "Thereupon all the Brahma heavenly kings, before the buddha, with one mind and voice praised him in verse, saying:

'How good it is to see the buddhas, Holy honoured ones who save the world, Who can compel the hells of the triple world To deliver up the living. The all-wise, honoured of gods and men, Out of compassion for the crowds of young buds Can open the doors of the sweet dews For the extensive relief of all.

Innumerable kalpas of yore Have emptily passed without buddhas; While world-honoured ones did not appear, Darkness has everywhere reigned. Thriving were the three evil states, Flourishing also the asuras, While the heavenly host dwindled, And dying, fell into evil estates; Not hearing the law from buddhas, Ever following improper ways, Their bodies, strength, and wisdom, These all dwindled away; Because of sinful karma They lost their joy and joyful thoughts; Fixed in heretical views, Unconscious of the rules of goodness, Not receiving the correction of buddhas, They ever fell into evil ways.

The buddha is the eye of the world, And after long ages appears. Through pity for the living He is revealed in the world, Surpassing in his Perfect Enlightenment. Great is our felicity, And all other beings Rejoice as never before. All our palaces, Made beautiful through this light, Now we offer the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

World-honoured One. Condescend in compassion to accept them! May this [deed of] merit Extend to all [creatures] That we with all the living May together accomplish the Buddha-way!'

"Thereupon, when the five hundred myriad kotis of the Brahma heavenly kings had extolled the buddha in verse, each said to him: 'Be pleased, World-honoured One, to roll the Law-wheel; abundantly comfort; abundantly deliver!' "Then all the Brahma heavenly kings spoke in verse, saying:

'World-honoured One, roll the law-wheel, Beat the drum of the Law, sweet as dew, Save the suffering living, Reveal the nirvana-way! Be pleased to receive our entreaty And with thy great, mystic voice, Out of compassion spread abroad The Law thou hast practised for infinite kalpas.'

"At that time the Tathagata Universal Surpassing Wisdom, receiving the entreaty of the Brahma heavenly kings of the ten regions and of [his] sixteen royal sons, at once thrice rolled the Law-wheel [To roll the Law-wheel three times means 1. to show what the Four Noble Truths are, 2. to exhort others to practice the Four Noble Truths, and 3. to witness or prove that the Buddha has accomplished the Four Noble Truths.] of twelve divisions [According to the T'ien-t'ai sect this is interpreted as "twelve turns" because of the three forms of presentation of each of the Four Noble Truths.], which neither shramanas, Brahmans, gods, Maras, Brahmas, nor other beings of the world are able to roll. His discourse was: 'This is suffering; this the accumulation of suffering; this the extinction of suffering; this the way to extinction of suffering'; and he extensively set forth the Law of the Twelve Causes, namely: 'Ignorance causes action; action causes consciousness; consciousness causes name and form; name and form cause the six entrances or sense organs; the six entrances cause contact; contact causes sensation; sensation causes desire or love; desire causes clinging; clinging causes existence; existence causes birth; birth causes old age and death, grief, lamentation, suffering, and distress. Ignorance annihilated, then action is annihilated; action annihilated, then consciousness is annihilated; consciousness annihilated, then name and form are annihilated; name and form annihilated, then the six entrances are annihilated; the six entrances annihilated, then contact is annihilated; contact annihilated, then sensation is annihilated; sensation annihilated, then desire is annihilated; desire annihilated, then clinging is annihilated; clinging annihilated, then existence is annihilated; existence annihilated, then birth is annihilated; birth being annihilated, then are annihilated old age and death, grief, lamentation, suffering, and distress.'

"When the buddha preached this law amidst the gods, men, and the great host, six hundred myriad kotis of nayutas of people, without being subject to all the temporary laws, had their minds freed from faults, all obtaining the profound, mystic mediations, the three clear views, and the six transcendent faculties, and accomplishing the eight emancipations. Likewise at a second, a third, and a fourth time of preaching the Law, thousands of myriads of kotis of nayutas of living beings, numerous as the sands of the Ganges, without being subject to all the temporary laws, had their minds freed from all faults. From this time forth the host of his shravakas was immeasurable and boundless, beyond expression in numbers.

"Meanwhile the sixteen royal sons, all being youths, left their home and became shramaneras of keen natural powers, wise and intelligent. They had already served hundreds of thousands of myriads of kotis of buddhas, purely practised brahma-conduct, and sought Perfect Enlightenment. Together they addressed the buddha, saying: 'World-honoured One! All these innumerable thousand myriad kotis of great virtuous shravakas have already become perfect. World-honoured One! Preach also to us the Law of Perfect Enlightenment! And when we have heard it we will all put the lesson into practice. World-honoured One! We are longing for the tathagata's knowledge. The thought of our inmost hearts thou dost prove and know.'

"Then amongst the throng whom the holy wheel-rolling king led, eight myriad kotis of people, seeing that the sixteen royal sons had gone forth from their home, also sought to leave their homes, whereupon the king permitted them.

"Then that buddha, on the entreaty of the shramaneras, when two myriad kalpas had passed, in the presence of the four groups preached this Great-vehicle Sutra named the Lotus Flower of the Wonderful Law, the Law by which bodhisattvas are instructed and which the buddhas watch over and keep in mind. When he had preached this sutra, the sixteen shramaneras, for the sake of Perfect Enlightenment, all received, kept, recited, and penetrated it.

"While this sutra was being preached, the sixteen bodhisattva-shramaneras all received it in faith, and amongst the host of shravakas there were also [those who] believed and discerned it, but the other living beings of thousands of myriad kotis of kinds all cherished doubts and perplexities. [Hendrik Kern's translation reads: ". . . the disciples as well as the sixteen novices were full of faith, and many hundred thousand myriads of kotis of beings acquired perfect certainty" (Sacred Books of the East, Vol 21, p. 175). Dharmaraksha reads as Kern does, but Nanjio follows Kumarajiva's version, stating that he cannot find the prefix nir (not) in any of the extant Sanskrit texts that he has read, but only the word vicikitsa (doubt or perplexity). (See Nanjio's Japanese translation from the Sanskrit, p. 207 n.) Oka agrees with Nanjio in his translation from the Sanskrit. Kern notes this as a variant reading.]

"The buddha preached this sutra for eight thousand kalpas without cessation. When he had finished preaching it, he then entered a quiet room and remained in meditation for eighty-four thousand kalpas.

"Thereupon the sixteen bodhisattva-shramaneras, knowing that the buddha had entered the room and was absorbed in meditation, each ascended a Law throne and also for eighty-four thousand kalpas extensively preached and expounded to the four groups the Sutra of the Flower of the Wonderful Law. Each of them saved six hundred myriad kotis of nayutas of living beings, as many as the sands of the Ganges, showing, teaching, benefiting, and gladdening them, and leading them to develop a mind of Perfect Enlightenment.

"The Buddha Universal Surpassing Wisdom, after eighty-four thousand kalpas had passed, arose from his meditation, went up to the Law throne, and quietly sat down on it.

"Universally addressing the great assembly, he said: 'Rare are such bodhisattva-shramaneras as these sixteen, keen in their natural powers and clear in their wisdom, who have paid homage to infinite thousand myriad kotis of buddhas, constantly practised brahma-conduct under those buddhas, received and kept the Buddha-wisdom, and revealed it to living beings, leading them to enter into it. Do you all, again and again, draw nigh and worship them. Wherefore? Because if shravakas, pratyekabuddhas, and bodhisattvas are able to believe the Law of the sutra preached by these sixteen bodhisattvas, and receive and keep it without spoiling it, all those people will attain the Tathagata-wisdom of Perfect Enlightenment.'"

The Buddha addressed all the bhikshus, saying: "These sixteen bodhisattvas ever take delight in preaching this Sutra of the Lotus Flower of the Wonderful Law. The six hundred myriad kotis of nayutas of living beings, like the sands of the Ganges, whom each of these bodhisattvas converted, born generation by generation, all following these bodhisattvas, heard the Law from them and all believed and discerned it. For this cause they succeeded in meeting four myriad kotis of buddhas, world-honoured ones, and at the present time have not ceased to do so.

"Bhikshus! I tell you now: that buddha's disciples, the sixteen shramaneras, have all attained Perfect Enlightenment, and in all countries in every direction are at the present time preaching the Law and have infinite hundred thousand myriad kotis of bodhisattvas and shravakas as their followers. Two of those shramaneras became buddhas in the eastern quarter, one named Akshobhya in the Kingdom of Joy, the other named Sumeru Peak; of the two buddhas in the southeastern quarter, one is named Lion Voice, the other Lion Ensign; of the two buddhas in the southern quarter, one is named Space Dweller, the other Eternal Extinction; of the two buddhas in the southwestern quarter, one is named Imperial Ensign, the other Brahma Ensign; of the two buddhas in the western quarter one is named Amita, the other He Who Has Passed Through All the Sufferings of the World; of the two buddhas in the northwestern quarter, one is named Tamalapattra Spiritually Pervading Sandal Odour, the other Sumeru Sign; of the two buddhas in the northern quarter, one is named Sovereign Cloud, the other named Sovereign Cloud King; the buddha in the northeastern quarter is named Destroyer of All the World's Fear; and the sixteenth is I myself, Shakyamuni Buddha, who have accomplished Perfect Enlightenment in the saha-domain.

"Bhikshus! When we were shramaneras, each of us taught and converted infinite hundred thousand myriad kotis of living beings, numerous as the sands of the Ganges; and those who heard the Law from me attained Perfect Enlightenment. Amongst these living beings down to the present there are some who still remain in the stage of shravakas. I constantly instruct them in Perfect Enlightenment, so that all these people will through this Law gradually enter the Way of buddhahood. Wherefore? Because the Tathagata-wisdom is hard to believe and hard to understand. All those living beings, innumerable as the sands of the Ganges, whom I converted at that time are yourselves, bhikshus, and will be my shravaka-disciples in future worlds after my extinction.

"After my extinction there will also be disciples of mine who, not hearing this sutra, nor knowing nor apprehending the course which bodhisattvas pursue, will by their own merits conceive the idea of extinction and enter what they think is nirvana. But in other domains wherever they may go I shall still be Buddha though under different names. These people, though they conceive the idea of extinction and enter what they call nirvana, yet in those lands will seek after the Buddha-wisdom and succeed in hearing this sutra. Only by the Buddha-vehicle will they attain real extinction. There is no other vehicle except the tactful teachings of the Tathagata. Bhikshus! If the Tathagata himself knows that the time of nirvana has arrived and the assembly is pure, firm in faith and discernment, penetrated with the Law of the Void, profound in meditation, then he will gather together all bodhisattvas and shravakas to preach this sutra to them. In the world there is no second vehicle to attain extinction; there is only the One Buddha-vehicle for attaining extinction. Know, bhikshus! The tact of the Tathagata reaches deeply into the natures of all living beings and knows that they are bent on the pleasures of trifling things and deeply attached to the five desires. For the sake of these he preaches nirvana. If they hear it, they will receive it in faith.

"Suppose there is a fearful region, five hundred yojanas in extent, through which lies a perilous and difficult road, far from the abodes of men. Suppose there is a large company wishing to pass along that road to the Place of Jewels, and they have a guide, wise and astute, who knows well the perilous road, where it is open and where closed, and who leads the company that wish to cross this arduous region. Suppose the company he leads become tired on the way and say to the leader: 'We are utterly exhausted and moreover afraid and cannot go any farther; the road before us stretches far; let us turn back.' The leader, [a man] of much tact, reflects thus: 'These people are to be pitied. How can they give up such great treasure and want to turn back?' Reflecting thus, by a device, in the midst of the perilous road, he mystically makes a city over three hundred yojanas in extent and says to the company: 'Do not fear, and do not turn back. Here is this great city in which you may rest and follow your own desires. If you enter this city, you will speedily be at rest; and if you then are able to go forward to the Place of Jewels, you proceed.'

"Thereupon the exhausted company greatly rejoice in their minds and praise their unexampled fortune: 'Now indeed we escape this evil way; let us speedily be at ease.' Then the company proceed into the magic city, imagining they have arrived at their destination, and are settled in comfort. When the leader perceives that the company are rested and are no longer fatigued, he makes the magic city disappear, and says to the company: 'Come along, all of you, the Place of Jewels is at hand. I only created this past large city for you to rest in.'

"Bhikshus! So is it with the Tathagata. At present he is your great leader acquainted with all the distresses, the evils, the perils, and the long-continued processes of mortality, from which you must be rid and removed. If living beings only hear of One Buddha-vehicle, they will not desire to see the Buddha nor wish to approach him, but think thus: 'The Buddha-way is long and far; only after the long suffering of arduous labour can the end be reached.' The Buddha, knowing that their minds are feeble and low, by his tact, when they are on the way, to give them rest, preaches the two stages of nirvana. If those beings dwell in these two stages, then the Tathagata proceeds to tell them: 'You have not yet accomplished your task. The place where you are dwelling is near the Buddha-wisdom. Take note and ponder that the nirvana which you have attained is not the real one! It is only that the Tathagata, through his tactfulness, in the One Buddha-vehicle discriminates and speaks of three.' It is just as when that leader, in order to give rest to his company, magically makes a great city and after they are rested informs them, saying: 'The Place of Jewels is at hand; this city is not real, but only my magic production.'" At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"The Buddha Universal Surpassing Wisdom For ten kalpas sat on the wisdom throne, The Buddha-law still unrevealed, Still unaccomplished the Buddha-way. Heavenly gods and dragon kings, Asuras and other beings Constantly rained celestial flowers To pay homage to that buddha. The gods beat their celestial drums And made all kinds of music. Fragrant breezes sweep away the faded flowers, While raining others of fresh beauty.

When ten minor kalpas had passed, Then he accomplished the Buddha-way. Gods and men in the world All were ecstatic in mind. The sixteen sons of that buddha, All with their followers, Thousands of myriads of kotis around them, All went to the buddha, Bending low at the buddha's feet, They begged him to roll the Law-wheel: 'Holy Lion! With rain of the Law, Fill us and all others!' Hard it is to meet a world-honoured one; He appears but once in long ages, And then to awaken the living He shakes all things.

In the worlds of the eastern quarter, Five hundred myriad kotis of domains, Brahma palaces shone with light Such as never was before. All the Brahmas, seeing this sign, Sought till they reached the buddha. They honoured him, strewing flowers, And offered him their palaces, Entreating him to roll the Law-wheel And extolling him in verse. The buddha, knowing the time had not yet come, Received their entreaty but sat in silence. From three other quarters [West, south, and north.] and four directions [The intermediate points of the compass.], The zenith and the nadir they likewise came, Strewing flowers, offering their palaces, And begging the buddha to roll the Law-wheel: 'Hard it is to meet a world-honoured one; Be pleased, in thy great compassion, Widely to open the gates of the sweet dew And roll the supreme Law-*

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

wheel!" [Some copies have the Chinese character of "original" instead of "great."]

The world-honoured one of infinite wisdom, Receiving the entreaty of that throng, Proclaimed for them the various laws of The Four Noble Truths and Twelve Causes: 'Ignorance on to age and death, All exist because of birth. All such distresses as these, All of you must know.'

While this law was being proclaimed, Six hundred myriad kotis of nayutas Of beings ended all their distresses, All becoming arhats. The second time he preached the Law Thousands of myriads, as the sands of the Ganges, Not following ordinary methods, Also became arhats. From that time forth the Way-attainers Were incalculable in number; To count them for myriads of kotis of kalpas Would not reach their end. Then the sixteen royal sons Who left home as shramaneras Unitedly entreated the buddha: 'Proclaim the Law of the Great-vehicle!

We and our companies of followers Would all accomplish the Buddha-way. We would be like the World-honoured One, With wise and perfectly pure eyes.' The Buddha, knowing his sons' mind And the doings of their former lives, By countless reasonings And various parables Preached the Six Paramitas And the supernatural things, Discriminated the real Law of The way bodhisattvas walk, And preached this Law-Flower Sutra In verses numerous as the sands of the Ganges.

When the buddha had preached the sutra, In a quiet room he entered meditation; With concentrated mind he sat in one place For eighty-four thousand kalpas. All those shramaneras, Perceiving he would not yet emerge from meditation, To infinite kotis of beings Expounded the buddha's wisdom, Each sitting on a Law throne, Preaching this Great-vehicle sutra; And, after the buddha's rest, Proclaimed and aided his teaching of the Law. The number of living saved by Each of those shramaneras was Six hundred myriad kotis of beings, As many as the sands of the Ganges.

After that buddha was extinct, Those hearers of the Law, In every one of the Buddha-lands, Were [re]born along with their teachers. [The sixteen royal sons.] These sixteen shramaneras, Perfectly practicing the Buddha-way, Now dwell in the ten directions, Each having attained Perfect Enlightenment. Those who then heard the Law All dwell with the buddhas.

Those who still remain shravakas Are gradually taught in the Buddha-way. I was amongst the sixteen And formerly preached to you. Therefore, by my tactfulness, I lead you on to Buddha-wisdom. Because of this former connection, I now preach the Law-Flower Sutra To cause you to enter the Buddha-way. Be careful not to harbor fear! Suppose there be a perilous way, Cut off and full of venomous beasts, Without either water or grass, A region of terror to men. An innumerable multitude, thousands of myriads, Wish to pass along this perilous way, A road indeed far-reaching, Through five hundred yojanas.

Then appears a leader Of strong sense and wise, Clear-headed and of resolute mind, Who in peril saves from all danger. But those people all become exhausted And speak to the leader, saying: 'We now are weary and worn And want to turn back from here.' The leader reflects thus: 'These fellows are much to be pitied. How can they want to turn back And miss such great treasure?"

At that instant he thinks of a device: 'Let me exert supernatural power And make a great magic city Splendidly adorned with houses, Surrounded with gardens and groves, Streamlets and bathing pools, Massive gates and lofty towers, Full of both men and women.'

Having made this transformation, He pacifies them, saying: 'Do not fear! Enter all of you into this city, And let each enjoy himself at will.' When those people had entered the city, Their hearts were full of joy; All thought only of rest and ease And considered they had been saved.

When the leader knew they were rested, He assembled and addressed them, saying: 'Let all of you push forward! This was only an illusory city. Seeing you all worn out And wanting to turn back midway, I therefore by a device Temporarily made this city. Do you now diligently advance Together to the Place of Jewels.' I, too, in like manner, Am the leader of all [beings]. Seeing the seekers of the Way Midway becoming wearied And unable to cross the perilous ways Of mortality and earthly cares, So I by my tactful powers For their relief preached nirvana, saying: 'Your sufferings are ended; You have finished your work.'

When I knew you had reached nirvana And all become arhats, Then I gathered you all together And preached to you the real Law. Buddhas by their tactful powers Separately preach the three vehicles; But there is only the One Buddha-vehicle; It is for the resting-place that two are preached. [Or "Only for the sake of a temporary resting place is a second preached."]

Now I preach to you the truth; What you have reached is not the [real] extinction. For the sake of [obtaining] the Buddha's perfect knowledge, Exert yourselves with the utmost zeal! When you have proved the perfect knowledge, The ten powers, and so on of the Buddha-laws, And perfected the thirty-two signs, Then that is real extinction. The buddhas, the leaders, For the sake of giving rest call it nirvana, But perceiving this rest should be ended, They lead them [on] into Buddha-wisdom."

HERE ENDS THE THIRD BUNCH OF WORDS

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 8

The Five Hundred Disciples Receive the Prediction of Their Destiny At that time Purna, son of Maitrayani*, having heard the Buddha preach in such wise, tactful, and opportune fashion, and having heard the prediction of the great disciples' Perfect Enlightenment; having, moreover, heard the stories of their former destinies, and also having heard of the sovereign, transcendent powers of the buddhas; having [thus] received such unexampled [teaching], his heart was purified and in ecstasy. [* One of the ten disciples of the Buddha, noted for his eloquence. Purna means "full"; Maitrayani means "benevolence" and is said to be his mother's name, but Kern suggests that it means the fifteenth day of the moon and that the whole title indicates the full moo (see Sacred Books of the East, Vol 21, Hendrik Kern, 1884, p. 194 n).] Immediately he rose from his seat, went before the Buddha, prostrated himself at his feet, then withdrew to one side, gazing upon his honoured countenance without for a moment turning away his eyes, and reflected thus: "Wonderful is the World-honoured One. Rare are his doings according to the many kinds of earthly dispositions. By tactful wisdom, he preaches the Law to and lifts all beings out of every condition to let them get rid of selfish attachment. No words of ours can declare the Buddha's merits. Only the Buddha, the World-honoured One is able to know the natural inclinations of our inmost hearts." [After this paragraph Dharmaraksha's translation has a parable in prose and verse that is not found in the extant Sanskrit text.]

Thereupon the Buddha addressed the bhikshus, saying: "Do you see this Purna, son of Maitrayani? I have always styled him the very first among all the preachers of the Law and constantly praised his varied merits. He has been zealous in guarding and helping to proclaim my Law. Among the four groups he has been able to display and teach it with profit and delight to them. Perfectly interpreting the Righteous Law of the Buddha, he has greatly benefited his fellow followers of brahma-conduct. Aside from the Tathagata, no one is able to equal the lucidity of his discourse. Do not think that it is only my Law which Purna is able to guard and help to proclaim. He also under ninety kotis of buddhas in the past guarded and helped to proclaim the Righteous Law of the buddhas. Among those preachers of the Law he was also the foremost. And in regard to the Law of the Void preached by the buddhas, he was clear-minded and penetrating; he attained the four degrees of unhindered wisdom; he has ever been able to preach the Law with judgment and in purity, without doubt and perplexity. Perfect in transcendent bodhisattva-powers, he maintained brahma-conduct to the end of his life. All the people of those buddha-periods spoke of him as 'the true disciple' [shravaka]. Thus Purna, by such tactfulness, has benefited innumerable hundreds and thousands of living beings and converted innumerable asamkhyeyas of people to achieve Perfect Enlightenment. For the sake of purifying his buddha-land, he has constantly done a buddha's work and instructed the living. Bhikshus! Purna also was the foremost among the preachers of the Law under the Seven Buddhas* and now is again the foremost among the preachers of the Law under me. [The Seven Buddhas are Vipashyin, Shikhin, Vishvabhu, Krakucchanda, Kanakamuni, Kashyapa, and Shakyamuni. The first three are the last three of a thousand buddhas who appeared during the Glorious kalpa in the past; the last four are the first four of a thousand buddhas who appear during the present kalpa of the sages. Kern writes: "The seven so-called Manushi-Buddhas; a rather transparent disguise of the fact that in cosmological mythology there are seven Manus, rulers of certain periods" (see: Sacred Books of the East, Vol 21, Hendrik Kern, 1884, p. 193 n).]

"Among the preachers of the Law under future buddhas* in this Virtuous kalpa (aeon)**, he will also be the foremost and will guard and help to proclaim the Buddha-law. [The coming 996 buddhas (after Shakyamuni).]; [** Or the kalpa of the sages. This is the present kalpa, during which a thousand buddhas appear.] Also in the future he will guard and help to proclaim the Law of incalculable, infinite buddhas, instructing and benefiting innumerable living beings to cause them to achieve Perfect Enlightenment. For the sake of purifying his buddha-land he will ever diligently and zealously instruct the living. Gradually fulfilling the bodhisattva-course, after infinite asamkhyeya kalpas, in that land he will attain Perfect Enlightenment and his title will be Radiance of the Law Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One.

"That buddha will make his buddha-land of a three-thousand-great-thousandfold universe of worlds as many as the sands of the Ganges, with the precious seven for its earth, its ground level as the palm of the hand, free from hills and valleys, runnels and ditches, and its midst filled with terraces of the precious seven. The palaces of its gods will be situated nearby in the sky, where men and gods will meet and behold each other. There will be no evil ways and no womankind, for all living beings will be born transformed and have no carnal passion. They will attain to the great transcendent powers: their bodies will emit rays of light; they will fly anywhere at will; their will and memory will be firm; they will be zealous and wise, all golden-hued, and adorned with the thirty-two signs. All the beings in his domain will always have two articles of food--one the food of joy in the Law, the other the food of gladness in meditation. There will be a host of infinite asamkhyeyas and thousands of myriads of kotis of nayutas of bodhisattvas who have attained the great transcendent faculties and the four degrees of unhindered wisdom, and who have excellent ability in instructing all kinds of beings. His shravakas cannot be told by counting and calculation, and all will attain perfection in the six transcendent faculties, the three clear views, and the eight emancipations. The domain of that buddha will be adorned and perfected with such boundless excellencies as these. His kalpa will be named Jewel Radiance and his domain named Excellent Purity. The lifetime of that buddha will be infinite asamkhyeya kalpas, and the Law will remain for long. After the extinction of that buddha, stupas of the precious seven will be erected throughout all that domain." At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"Bhikshus! Listen to me attentively! The Way my Buddha-son has walked, Through well studying tactfulness, Is beyond conception. Knowing how all enjoy mere trifles And are afraid of the greater wisdom, The bodhisattvas therefore become Shravakas or pratyekabuddhas. By numberless tactful methods They convert the various kinds of beings, Saying: 'We are but shravakas, Far removed from the Buddha-way.' They release innumerable beings, All completing their course; Even the lowly disposed and the neglectful Gradually become buddhas. Inwardly hiding their bodhisattva-deeds, Outwardly they appear as shravakas. With few desires and disliking mortal life, They truly purify their buddha-land.

They show themselves possessed of human passions And seem to hold heretical views. [* Or "They show to all they [too] have the three poisons."] Thus do my disciples Tactfully save all beings. If I fully explained The varied future transformations, Beings who heard of them Would be perplexed and puzzled.*

Now this Purna Under thousands of kotis of former buddhas Has diligently maintained his course, And proclaimed and protected the Buddha-law. He has sought supreme wisdom And under the buddhas Has shown himself the superior disciple In learning and wisdom. In preaching he has been fearless, Able to cause all beings to rejoice; He has ever been tireless In aiding Buddha-tasks. Having achieved the great transcendent [faculties], Acquired the four unhindered powers of wisdom, And known the faculties of others, keen or dull, He has always preached the pure Law.

Expounding such principles as these, He has taught thousands of kotis of beings, Leading them to rest in the Great-vehicle Law, And himself purified his buddha-land. In future he shall also worship Infinite, numberless buddhas, Protect and aid in proclaiming the Righteous Law, And himself purify his buddha-land.

Constantly with tactful methods He shall fearlessly preach the Law And lead incalculable beings To attain perfect knowledge; And worshiping the tathagatas, And guarding the treasury of the Law, He shall afterward become a buddha Whose title will be Law Radiance. His domain, named Excellent Purity, Will be formed of the precious seven, And his kalpa be called Jewel Radiance. His bodhisattvas, a great host, Infinite kotis in number, All accomplished in great transcendent faculties And perfect in dread powers, Will fill that domain to the full.

Numberless also will be his shravakas With the three clear [views] and eight emancipations, Who have attained the four unhindered wisdoms. Such will be his monks. All the living in that domain Will be free from carnal passions, Pure and born by transformation, Adorned with all the signs. Joy in the Law and pleasure in meditation Shall be their food, with no thought of other; No womankind will be there, Nor any evil ways. The Bhikshu Purna, Complete in all his merits, Shall gain this pure land Where the wise and sages abound. Such are the boundless things of which I have now but briefly spoken."

Then the twelve hundred arhats of self-reliant mind reflected thus: "Delighted are we to gain this unprecedented experience. If the World-honoured One would predict for each of us our future destiny as for the other great disciples, how glad we should be!" The Buddha, knowing the thoughts in their minds, addressed Maha-Kashyapa, saying: "These twelve hundred arhats: let me now in their presence and in order predict for them Perfect Enlightenment. Amongst this assembly, my great disciple Kaundinya Bhikshu, after paying homage to sixty-two thousand kotis of buddhas, will become a buddha whose title will be Universal Light Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One. Of the rest of those arhats, five hundred--Uruvilva-Kashyapa, Gaya-Kashyapa, Nadi-Kashyapa, Kalodayin, Udayin, Aniruddha, Revata, Kapphina, Vakkula, Cunda, Svagata, and others--all will attain to Perfect Enlightenment, all with the same title, namely, Universal Light." At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"Kaundinya Bhikshu Will see innumerable buddhas, And after asamkhyeya kalpas have passed, Accomplish Perfect Enlightenment. Ever emitting great light, Perfect in the transcendent [powers], His fame spread over the universe, Revered by all [beings], Ever preaching the supreme Way, His title will be Universal Light. Pure will be his domain; His bodhisattvas all will be brave; All mounted on wonderful buildings, They will travel through all lands With unsurpassed offerings, To present them to the buddhas. Having made these offerings, Their hearts will greatly rejoice And soon return to their own domain; Such will be their supernatural powers. That buddha's life will be six myriad kalpas; His Righteous Law will remain twice his lifetime, The Counterfeit Law double that. His Law ended, gods and men will sorrow. Five hundred other bhikshus One by one shall become buddhas With the same title, Universal Light; In turn [each] shall predict, [saying]: 'After my extinction So and so shall become buddha; The world which he instructs Shall be as mine of today.' The splendid purity of their domain And its transcendent powers, Its bodhisattvas and shravakas, Its Righteous Law and its Counterfeit, The length of its kalpa period, All will be as that above stated. Kashyapa! You now know Of these five hundred self-reliant ones. The other band of shravakas Will also be like them. To these, who are not in this assembly, Do you proclaim my words."

Thereupon the five hundred arhats present before the Buddha, having received [this] prediction, ecstatic with joy, instantly rose from their seats, went before the Buddha, made obeisance at his feet, repented their errors, and rebuked themselves, saying: "World-honoured One! We have constantly been thinking that we had attained final nirvana. Now we know that we were just like the foolish ones. Wherefore? Because we ought to have obtained the Tathagata-wisdom, and yet were content with the inferior knowledge.

"World-honoured One! It is as if some man goes to an intimate friend's house, gets drunk, and falls asleep. Meanwhile his friend, having to go forth on official duty, ties a priceless jewel within his garment as a present, and departs. The man, being drunk and asleep, knows nothing of it. On arising he travels onward till he reaches some other country, where for food and clothing he expends much labour and effort, and undergoes exceedingly great hardship, and is content even if he can obtain but little. Later, his friend happens to meet him and speaks thus: 'Tut! Sir, how is it you have come to this for the sake of food and clothing? Wishing you to be in comfort and able to satisfy all your five senses [Literally, "five desires."], I formerly in such a year and month and on such a day tied a priceless jewel within your garment. Now as of old it is present there and you in ignorance are slaving and worrying to keep yourself alive. How very stupid! Go you now and exchange that jewel for what you need and do whatever you will, free from all poverty and shortage.'

"The Buddha also is like this. When he was a bodhisattva, he taught us to conceive the idea of perfect wisdom, but we soon forgot, neither knowing nor perceiving. Having obtained the arhat-way, we said we had reached nirvana [Literally, "extinction."]; in the hardship of gaining a living we had contented ourselves with a mere trifle. But our aspirations after perfect wisdom still remain and were never lost, and now the World-honoured One arouses us and speaks thus: 'Bhikshus! That which you have obtained is not final nirvana. For long I have caused you to cultivate the roots of buddha-goodness, and for tactful reasons have displayed a form of nirvana. But you have considered it to be the real nirvana you had obtained.' World-honoured One! Now we know we are really bodhisattvas predicted to attain Perfect Enlightenment. For this cause we greatly rejoice in our unprecedented gain."

Thereupon Ajnata-Kaundinya and the others, desiring to announce this meaning over again, spoke thus in verse:

"We, hearing his voice Predicting for us unsurpassed comfort [Perfect Enlightenment.], Rejoice in our unexpected [lot] And salute the all-wise Buddha. Now before the World-honoured One We repent our errors; Though countless Buddha-treasures [awaited], With but a trifle of nirvana We, like ignorant and foolish people, Were ready to be content.

It is like the case of a poor man Who goes to the house of a friend. That friend, being very rich, Sets much fine food before him. A priceless precious pearl He ties in his inner garment, Secretly giving it and departing While he sleeps on unaware. The man when he arises Travels on to another country In search of food and clothes to keep alive, Suffering great hardships for his living, Contented with ever so little, Wishing for nothing better, Never perceiving that in his inner garment There is a priceless jewel.

The friend who gave him the jewel Afterward sees this poor man And, bitterly rebuking him, Shows where the jewel is bound. The poor man, seeing this jewel, Is filled with a great joy; Rich, in possession of wealth, He can satisfy his five senses. Such were also we.

For long has the Wonderful-honoured One Always pitied and taught us To cultivate the highest aspiration; But because of our ignorance, We neither perceived nor knew it; Gaining but a little of nirvana, Contented, we sought no more. Now the Buddha has awakened us, Saying this is not real nirvana; Only on attaining the highest Buddha-wisdom Is there real nirvana. Now, having heard from the Buddha The prediction and its glory [Some read: "The prediction and the splendid adornment of the land."], And the command we receive in turn, Body and soul are full of joy." [* Literally, "decision; to determine to become a buddha." It is also translated as "prediction."]*

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 9

Prediction of the Destiny of Arhats, Training and Trained

At that time Ananda and Rahula reflected thus: "We have thought to ourselves if our future were only foretold, how happy we should be." Thereupon they rose from their seats, went before the Buddha, made obeisance at his feet, and together spoke to the Buddha, saying: "World-honoured One! Let us in this also have a place. We have only the Tathagata in whom to trust. We are known to and acknowledged by all the worlds, including gods, men, and asuras. Ananda is always thy attendant, protecting and keeping the treasury of the Law, and Rahula is the Buddha's son. If the Buddha sees fit to predict for us Perfect Enlightenment our desires will be fulfilled and the hopes of many will be satisfied."

Thereupon the two thousand shravaka disciples who were under training and no longer under training all rose from their seats, bared their right shoulders, went before the Buddha, with one mind folded their hands, and gazed upon the World-honoured One, wishing as Ananda and Rahula had wished, and stood there in line.

Then the Buddha addressed Ananda, saying: "In a future world you will become a buddha with the title of Sovereign Universal King of Wisdom [great as] Mountains and Oceans Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One. He shall pay homage to sixty-two kotis of buddhas, protect and keep the treasury of the Law, and afterward attain Perfect Enlightenment, instructing twenty thousand myriad kotis of bodhisattvas like the sands of the Ganges, causing them to accomplish Perfect Enlightenment. His domain will be named Never-lowered Victorious Banner. Its land shall be pure, with lapis lazuli for earth. His kalpa will be named World-filling Wonderful Sound. That buddha's lifetime will be immeasurable thousand myriad kotis of asamkhyeya kalpas, so that even if a man counts and calculates it for thousands of myriads of kotis of immeasurable asamkhyeya kalpas, it will be impossible to know it. [His] Righteous Law will abide in his world twice his lifetime and the Counterfeit Law again abide in his world double the time of the Righteous Law. Ananda! This buddha, Sovereign Universal King of Wisdom great as Mountains and Oceans, will be extolled and his merits praised by universal unlimited thousand myriad kotis of buddha-tathagatas like the sands of the Ganges." Then the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"I now declare among [you] monks that Ananda, keeper of the Law, Shall pay homage to buddhas And afterward accomplish Perfect Enlightenment. [* Ananda is especially honoured as the disciple who memorized and transmitted the teachings of the Buddha.] His title will be Wisdom great as Mountains and Oceans Sovereign Universal Buddha-King. His domain will be pure, Named Never-lowered Victorious Banner. He shall instruct bodhisattvas As sands of the Ganges in number. That buddha will have august powers, His fame filling the universe; His lifetime will be beyond calculation Because of his compassion for the living; His Righteous Law will be twice his lifetime And the Counterfeit double that. Many as the sands of the Ganges, Countless living creatures In that buddha's Law Shall cultivate the seed of the Buddha-way."*

Thereupon the eight thousand bodhisattvas in the assembly who had newly started [on the road] all reflected thus: "We have not yet heard even senior bodhisattvas receive such predictions as these; what can be the cause of these shravakas obtaining such decisions as these?" Then the World-honoured One, knowing what the bodhisattvas were thinking in their minds, addressed them, saying: "Good sons! I and Ananda together under the Buddha Firmament King at the same time conceived the thought of Perfect Enlightenment. Ananda took constant pleasure in learning, while I was devoted to active progress. For this reason I have already attained Perfect Enlightenment, while Ananda has been taking care of my Law, as he will take care of the Law-treasuries of future buddhas, and instruct and bring to perfection the host of bodhisattvas. Such was his original vow, and so he receives this prediction."

Ananda, face to face with the Buddha, hearing his own prediction and the adornment of his domain, and that his vow had been fulfilled, was filled with joy at obtaining such unprecedented news. Instantly he remembered the Law-treasuries of unlimited thousand myriad kotis of buddhas in the past, and understood them without difficulty as if he were now hearing them, recalling also his original vow. Then Ananda spoke thus in verse:

"The rare and World-honoured One Recalls to my mind the Law Of innumerable buddhas in the past As if I were hearing it today. I now, having no more doubts, Peacefully abide in the Buddha-way. Tactfully will I serve In caring for the Buddha's Law."

Then the Buddha addressed Rahula: "In the world to come you will become a buddha entitled Teacher on Seven-Jeweled Lotuses Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One. He shall pay homage to buddha-tathagatas equal in number to the atoms of ten worlds, always becoming the eldest son of those buddhas, just as he is at present. The domain of this Trader on Seven-Jeweled Lotuses Buddha will be splendidly adorned; the number of kalpas of his lifetime, the disciples converted by him, the Righteous Law and Counterfeit Law, will be just the same as those of the Sovereign Universal King of Wisdom great as Mountains and Oceans; and of this buddha he will also become the eldest son. Afterward he will attain Perfect Enlightenment." Thereupon the World-honoured One [Buddha], desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"When I was a prince royal, Rahula was my eldest son. Now that I have accomplished the Buddha-way, He is the Law-heir receiving the Law. In worlds to come, Seeing infinite kotis of buddhas, To all he will be eldest son And with all his mind seek the Buddha-way. Of the hidden course of Rahula Only I am able to know. At present as my eldest son He is revealed to all. Infinite thousand myriad kotis Are his merits, beyond calculation. Peacefully abiding in the Buddha-law, He seeks the supreme Way."

At that time the World-honoured One looked upon the two thousand men under training and no longer under training, gentle in mind, tranquil and calm, who were observing the Buddha with all their mind. The Buddha addressed Ananda, [saying]: "Do you see these two thousand men under training and no longer under training?"

"Yes, I see them."

"Ananda! These men shall pay homage to buddha-tathagatas innumerable as the atoms of fifty worlds, revere and honour them, and care for their treasuries of the Law; and finally, in the same hour, in domains in every direction, each will become a buddha. All will have the same title, namely, Jewel Sign Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One. Their lifetimes will be one kalpa, and the splendour of their domains, their shravakas and bodhisattvas, their Righteous Law and Counterfeit Law, all will be equal." Then the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"These two thousand shravakas Who are now in my presence, I give to them the prediction that In the future they will become buddhas. The buddhas they worship will be Numerous as the aforementioned atoms. After caring for their Law-treasuries, They will reach Perfect Enlightenment. In domains in all directions Each will have the same title; Simultaneously sitting on the wisdom terrace, They shall prove the supreme wisdom. The name of all will be Jewel Sign; Their domains and disciples, Their Righteous Law and Counterfeit Law, Will all be equal without difference. All by transcendent [powers] Shall everywhere save the living; And their fame universally spreading, They shall progress into nirvana."

Thereupon the two thousand men under training and no longer under training, hearing the Buddha's prediction, became ecstatic with joy and spoke thus in verse:

"World-honoured One! Bright Lamp of Wisdom! We, hearing [his] voice of prediction, Are filled with joyfulness, As if sprinkled with sweet dews." ["Arhats, Training and Trained" means men studying and graduated, that is, under training and no longer under training.]

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 10

A Teacher of the Law

[The title of this chapter refers to a doctor, master, or teacher of the Law. Hendrik Kern's title is "The Preacher." At the beginning of this chapter Dharmaraksha's translation has the story of the holy wheel-rolling king Jeweled Canopy and one of his sons, Fine Canopy, who practised under the

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Medicine King Tathagata in a former world. This story, written in prose and verse, is not found in the extant Sanskrit text.]

At that time the World-honoured One addressed the eighty thousand great leaders through the Bodhisattva Medicine King, saying: "Medicine King! Do you see in this assembly innumerable gods, dragon kings, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras, mahoragas, human and nonhuman beings, as well as bhikshus, bhikshunis, male and female lay devotees, seekers after shravakaship, seekers after pratyekabuddhahood, seekers after bodhisattvaship, and seekers after buddhahood? All such beings as these, in the presence of the Buddha, if they hear a single verse or a single word of the Wonderful Law-Flower Sutra and even by a single thought delight in it, I predict that they will all attain Perfect Enlightenment." The Buddha again addressed Medicine King: "Moreover, after the extinction of the Tathagata, if there be any people who hear even a single verse or a single word of the Wonderful Law-Flower Sutra, and by a single thought delight in it, I also predict for them Perfect Enlightenment. Again, let there be any who receive and keep, read and recite, expound and copy even a single verse of the Wonderful Law-Flower Sutra, and look upon this sutra with reverence as if it were the Buddha, and make offering to it in various ways with flowers, perfume, garlands, sandal powder, perfumed unguents, incense for burning, silk canopies, banners, flags, garments, and music, as well as revere it with folded hands: know, Medicine King, these people have already paid homage to ten myriad kotis of buddhas and under the buddhas performed their great vows; therefore, out of compassion for all living beings they are born here among men.

"Medicine King! If there be any people who ask you what sort of living beings will become buddhas in future worlds, you should show them that those are the people who will certainly become buddhas in future worlds. Wherefore? If my good sons and good daughters receive and keep, read and recite, expound, and copy even a single word of the Law-Flower Sutra, and make offerings to it in various ways with flowers, perfumes, garlands, sandal powder, fragrant unguents, incense for burning, silk canopies, banners, flags, garments, and music, as well as revere it with folded hands, these people will be looked up to by all the worlds; and as you pay homage to tathagatas, so should you pay homage to them. Know! These people are great bodhisattvas who, having accomplished Perfect Enlightenment and out of compassion for all living beings, are willingly born in this world, and widely proclaim and expound the Wonderful Law-Flower Sutra. How much more those who are perfectly able to receive, keep, and in every way pay homage to it! Know, Medicine King! These people will of themselves abandon the recompense of their purified karma, and after my extinction, out of pity for all living beings, will be born in the evil world and widely proclaim this sutra. If these good sons and daughters, after my extinction, should be able even by stealth to preach to one person even one word of the Law-Flower Sutra, know these people are Tathagata-apostles sent by the Tathagata to perform Tathagata-deeds. How much more so those who in great assemblies widely preach to others.

"Medicine King! Even if there be some wicked person who out of an evil mind, throughout a whole kalpa, appears before the Buddha and unceasingly blasphemes the Buddha, his sin is still light, but if anyone, even with a single ill word, defames the lay devotees or monks who read and recite the Law-Flower Sutra, his sin is extremely heavy. Medicine King! He who reads and recites the Law-Flower Sutra--know! That man has adorned himself with the adornment of the Buddha, and so is carried by the Tathagata on his shoulder. Wherever he goes, he should be saluted with hands wholeheartedly folded, revered, worshiped, honoured, and extolled, and offerings made to him of flowers, perfumes, garlands, sandal powder, perfumed unguents, incense for burning, silk canopies, banners, flags, garments, edibles and dainties, and music; he should be served with the most excellent offerings found amongst men. He should be sprinkled with celestial jewels, and offerings made of celestial jewels in heaps. Wherefore? Because, this man delighting to preach the Law, they who hear it but for a moment thereupon attain Perfect Enlightenment." Then the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"Should one wish to abide in the Buddha-way And accomplish intuitive wisdom, He must always earnestly honour The keepers of the Flower of the Law. Should one wish quickly to attain Every kind of wisdom, He must receive and keep this sutra And honour those who keep it. Should one be able to receive and keep The Wonderful Law-Flower Sutra, Know, he is the Buddha's apostle, Who has compassion for all living beings. He who is able to receive and keep The Wonderful Law-Flower Sutra, Giving up his pure land, [Or "the pure (clear) position (he had attained)."] And, from pity for the living, being born here: Know, such a man as this, Free to be born where he will, Is able, in this evil world, Widely to preach the supreme Law.

You should, with celestial flowers and perfumes, Garments of heavenly jewels, And heaps of wonderful celestial jewels, Pay homage to such a preacher of the Law. In evil ages after my extinction, Those who are able to keep this sutra Must be saluted and revered with folded hands, As if paying homage to the World-honoured One. With the best of dainties and abundant sweets, And every kind of garment, This son of the Buddha should be worshiped In the hope of even a momentary hearing.

In future ages, if anyone is able To receive and keep this sutra, I will send him to be amongst men To perform the task of the Tathagata. If anyone in the course of a kalpa Unceasingly cherishes a wicked heart And, with angry mien, rails at the Buddha, He commits an infinitely heavy sin. But anyone who reads, recites, and keeps This Sutra of the Law-Flower, Should one abuse him even a moment, His sin is still heavier.

Anyone who seeks after the Buddha-way And for a complete kalpa, With folded hands, in my presence Extols me in numberless verses, Because he thus extols the Buddha Will acquire infinite merit. But he who praises the bearers of the sutra, His happiness will be even greater.

During eighty kotis of kalpas, With the most excellent colour, sound, Scent, flavour, and touch, If one worships the sutra-bearers; If, having thus worshiped, He hears [it from them but] for a moment, Then let him joyfully congratulate himself, Saying: 'I have now obtained a great benefit.' Medicine King! Now I say to you: Of the sutras I have preached, Amongst all these sutras, The Law-Flower is the very foremost."

Thereupon the Buddha again addressed the Medicine King Bodhisattva-Mahasattva, saying: "Infinite thousand myriad kotis are the sutras I preach, whether already preached, now being preached, or to be preached in the future; and, among them all, this Law-Flower Sutra is the most difficult to believe and the most difficult to understand. Medicine King! This sutra is the mystic, essential treasury of all buddhas, which must not be distributed among or recklessly delivered to men. It is watched over by buddhas, world-honoured ones, and from of yore it has never been revealed and preached. And this sutra while the Tathagata is still here has aroused much enmity and envy; how much more after his extinction!

"Know, Medicine King! After the Tathagata is extinct those who are able to copy, keep, read, recite, worship, and preach it to others will be invested by the Tathagata with his robe, and will be protected and remembered by buddhas abiding in other regions. They shall have great powers of faith and the power of a resolute vow and the powers of virtuous character. Know, those people shall dwell with the Tathagata, and the Tathagata shall place his hand upon their heads.

"Medicine King! In every place where this sutra [teaching] is preached or read or recited or copied or its volumes are kept, one should erect a caitya* of the precious seven, making it very high, spacious, and splendid. But there is no need to deposit relics. [* A caitya is a pagoda in which sutras are deposited. From this chapter on, the erection of caityas instead of stupas, or pagodas for relics, is stressed.]

Wherefore? Because in it there is the whole body of the Tathagata. This caitya [The Sanskrit text has "stupa," signifying that this caitya should be honoured as if it were a stupa.] should be served, revered, honoured, and extolled with all kinds of flowers, perfumes, garlands, silk canopies, banners, flags, music, and hymns. If any, seeing that caitya, salute and worship it, know that they all are near to Perfect Enlightenment. Medicine King! Many people there are, both laymen and monks, who walk in the bodhisattva-way, without, as it were, being able to see, hear, read, recite, copy, keep, and worship this Law-Flower Sutra. Know that those people are not yet rightly walking in the bodhisattva-way; but if any of them hear this sutra, then they shall be able to walk aright in the bodhisattva-way. If any living beings who seek after the Buddha-way either see or hear this Law-Flower Sutra, and after hearing it believe and discern, receive and keep it, you may know that they are near Perfect Enlightenment.

"Medicine King! It is like a man, extremely thirsty and in need of water, who searches for it by digging in a tableland. So long as he sees dry earth, he knows that the water is still far off. Continuing his labour unceasingly, he in time sees moist earth and then gradually reaches the mire. Then he makes up his mind, knowing that water is at hand. Bodhisattvas are also like this. If they have not heard, nor understood, nor been able to observe this Law-Flower Sutra, you may know that they are still far from Perfect Enlightenment. If they hear, understand, ponder, and observe it, you may assuredly know that they are near Perfect Enlightenment. Wherefore? Because the Perfect Enlightenment of every bodhisattva all belongs to this sutra. This sutra brings out the fuller meaning of the tactful or partial method in order to reveal the real truth*. The treasury of this Law-Flower Sutra is so deep and strong, so hidden and far away that no human being has been able to reach it. Now the Buddha has revealed it for instructing and perfecting bodhisattvas. [* That is, it opens wide the door, which has heretofore been only partially open, in order to reveal the truth in its reality; in other words, it opens the door to buddhahood for all--Hinayana, Mahayana, shravakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas--and is the only sutra that does so. This doctrine is called "opening the temporary truths and revealing the real [truth]" or "opening the three [vehicles, doctrines] and revealing the One [vehicle, doctrine]."]

"Medicine King! If any bodhisattva, on hearing this Law-Flower Sutra, is startled, doubts, and fears, you may know that this is a bodhisattva neophyte. If any shravaka, on hearing this sutra, is startled, doubts, and fears, you may know him for an arrogant person.

"Medicine King! If there be any good son or good daughter who after the extinction of the Tathagata desires to preach this Law-Flower Sutra to the four groups, how should he preach it? That good son or good daughter, entering into the abode of the Tathagata, wearing the robe of the Tathagata, and sitting on the throne of the Tathagata, should then widely proclaim this sutra to the four groups of hearers.

"The abode of the Tathagata is the great compassionate heart within all living beings; the robe of the Tathagata is the gentle and forbearing heart; the throne of the Tathagata is the voidness of all laws. Established in these, then with unflagging mind to bodhisattvas and the four groups of hearers he will preach this Law-Flower Sutra. Medicine King! I though dwelling in another realm will send spirit messengers* to gather together hearers of the Law for that preacher and also send spirit bhikshus, bhikshunis, and male and female lay devotees to hear his preaching of the Law. [* Literally, "transformed men"; that is, men who have been made to appear expediently through the supernatural power of the Buddha.] All these spirit people, hearing the Law, shall unresistingly receive it in faith and obey it. If the preacher of the Law takes up his abode in a secluded place, then I will abundantly send gods, dragons, spirits, gandharvas, asuras, and others to hear him preach. Though I am in a different domain, I will from time to time cause the preacher of the Law to see me. If he forgets any detail of this sutra, I will return and tell him, that he may be in perfect possession of it." At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"In order to be rid of sloth, Hearken to this sutra! Rare is the chance of hearing it And rare are those who receive it in faith. It is like a thirsty man needing water, Who digs in a tableland; Still seeing dry and arid earth, He knows water is yet far off. Moist earth and mire gradually appearing, He is assured that water is near. Know, Medicine King! Such is the case with those Who hear not the Law-Flower Sutra; They are far from the Buddha-wisdom. Should they hear this profound sutra, Which determines the Law for disciples And is the king of all sutras, And, hearing, truly ponder it, Know that those people Are near the Buddha-wisdom.

Should anyone preach this sutra, Let him enter the Tathagata robe, Wear the Tathagata robe, And sit on the Tathagata throne; Undaunted amidst the multitude, Let him openly expound and preach it. With great compassion for his abode, Gentleness and forbearance for his robe, And the voidness of all laws for his throne, Abiding in these, let him preach the Law.

If, when he preaches this sutra, Some should with evil mouth abuse, Or lay on swords, sticks, shards, or stones, Think of the Buddha; let him be patient. In thousands of myriads of kotis of lands, I appear with pure imperishable bodies, And in infinite kotis of kalpas Preach the Law for all the living.

If anyone after my extinction Is able to proclaim this sutra, I will send him the four spirit groups Of bhikshus and bhikshunis, Pure-minded men and women, To worship him as teacher of the Law, While I will draw living beings And assemble them to hear this Law. Should men seek to assail with ill words, With swords, sticks, shards, or stones, I will send spirit people o act as his protectors. Should any preacher of this Law, Dwelling alone in a secluded place, In solitude where is no voice of man, Read and recite this sutra, Then I will appear to him With a pure and luminous body.

Should he forget sentences or words, I will tell him to his clear apprehension. Whenever such a man, perfect in these merits, Either preaches to the four groups Or in seclusion reads and recites the sutra, He will always see me. When such a man is in seclusion, I will send gods and dragon kings, Yakshas, demons, spirits, and others To be hearers of this Law. That man will delight to preach the Law And expound it without hindrance.

Because buddhas guard and mind him, He can cause multitudes to rejoice. Whoever is close to such a teacher of the Law Will speedily attain the bodhisattva-way; And he who becomes a pupil of that teacher Will behold buddhas numerous as the sands of the Ganges."

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 11

Beholding the Precious Stupa

At that time in front of the Buddha a stupa of the seven precious things, five hundred yojanas in height and two hundred and fifty yojanas in length and breadth, sprang up from the earth and abode in the sky.

[With regard to the Sanskrit vaihayasam antrarikshe here, Nanjio notes: "Hendrik Kern translated the word vaihayasam

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

as 'a meteoric phenomenon,' reading it as the neuter gender, subject, and singular, and besides, saying in the footnote: 'Here, it would seem, the rainbow of seven colours. We shall see that the Stupa has also another function, that of symbolising the celestial dhishnya in which sun and moon are standing' [Sacred Books of the East, Hendrik Kern vol. 21, p. 227 n]. But this has nearly the same meaning as the next word, antarikshe, and is used as an adverb. Therefore it is right to translate it as Kumarajiva did."]

It was decorated with all kinds of precious things, splendidly adorned with five thousand parapets, thousands of myriads of recesses, and countless banners and flags; hung with jewel garlands, with myriads of kotis of gem bells suspended on it; on every side exhaling the fragrance of tamalapattra sandalwood, filling the whole world. All its streamers and canopies were composed of the precious seven, gold, silver, lapis lazuli, moonstone, agate, pearl, and carnelian, reaching up to the palaces of the four heavenly kings. The thirty-three gods, raining celestial mandarava flowers, paid homage to the Precious Stupa. Other gods, dragons, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras, mohoragas, human and nonhuman beings, all these thousand myriad kotis of beings, paid homage to the stupa with all kinds of flowers, perfumes, garlands, streamers, canopies, and music, revered, honoured, and extolled it. Then from the midst of the Precious Stupa there came a loud voice, praising and saying*: "Excellent! Excellent! World-honoured Shakyamuni! [* The Tibetan version has a long preceding address, translated into Japanese by Oka, and then follows with the address given here. The former is not found in the extant Sanskrit text.] Thou art able to preach to the great assembly the Wonderful Law-Flower Sutra of universal and great wisdom, by which bodhisattvas are instructed and which the buddhas guard and mind. So is it, so is it, World-honoured Shakyamuni! All that thou sayest is true."

Then the four groups, beholding the great Precious Stupa abiding in the sky and hearing the sound which proceeded from the stupa, were all filled with delight in the Law and with wonder at these unheard-of happenings; they rose up from their seats and, reverently folding their hands, withdrew to one side. Meanwhile, a bodhisattva-mahasattva named Great Eloquence, perceiving uncertainty in the minds of all the world[s] of gods, men, asuras, and others, spoke to the Buddha, saying: "World-honoured One! For what reason has this stupa sprung out of the earth and from its midst this voice proceeded?"

Then the Buddha told the Bodhisattva Great Eloquence: "In this stupa there is the whole body of the Tathagata. Of yore in the past, innumerable thousand myriad kotis of asamkhyeya worlds away in the east, there was a domain named Jewel Clear. In that domain there was a buddha entitled Abundant Treasures. When that buddha was treading the bodhisattva-way, he made a great vow, saying: 'After I become a buddha and am extinct, if in any country in the universe there be a place where the Law-Flower Sutra is preached, my stupa shall arise and appear there, in order that I may hearken to that sutra, bear testimony to it, and extol it, saying: "Excellent!"' When that buddha had finished his course, he, his extinction approaching, in the midst of gods, men, and a great host, instructed his bhikshus: 'Those who, after my extinction, desire to worship my whole body should erect a great stupa.' Wherever in the worlds of the universe the Law-Flower Sutra is preached, that buddha by the supernatural powers of his vow causes his stupa, containing his whole body, there to spring forth, and praises the sutra, saying: 'Excellent! Excellent!' Great Eloquence! It is because just now the Tathagata Abundant Treasures heard the Law-Flower Sutra preached that his stupa sprang up from the earth and he extolled the sutra, saying: 'Excellent! Excellent!'"

Thereupon the Bodhisattva Great Eloquence, because of the divine power of the Tathagata, said to the Buddha: "World-honoured One! We earnestly desire to see this buddha's body." The Buddha addressed the Bodhisattva-Mahasattva Great Eloquence thus: "This Buddha Abundant Treasures has a profound and grave vow: 'When my stupa appears in the presence of any of the buddhas for the sake of hearing the Law-Flower Sutra, if he desires to show my body to the four groups, let the buddhas who have emanated from that buddha and who are preaching the Law in the worlds in all directions return all together and assemble in one place, and then shall my body appear.' So, Great Eloquence, I must now assemble the buddhas who have emanated from me and who are preaching the Law in the worlds in all directions."

Great Eloquence replied to the Buddha: "World-honoured One! We would also see the buddhas emanated from the World-honoured One and worship and pay homage to them."

Then the Buddha sent forth a ray from the circle of white hair between his eyebrows, whereupon eastward there became visible all the buddhas in five hundred myriad kotis of nayutas of domains numerous as the sands of the Ganges. All those domains had crystal for earth and jewel trees and precious cloth for adornment, were filled with countless thousand myriad kotis of bodhisattvas, had jeweled canopies stretched above them, and were covered with networks of jewels. All the buddhas in those domains were preaching the laws with ravishing voices. And innumerable thousand myriad kotis of bodhisattvas were also seen, filling those domains and preaching to the multitude. So, too, was it in the southern, western, and northern quarters, in the four intermediate directions, in the zenith and the nadir, wherever shone the ray-signal from the circle of white hair.

Then the buddhas in all directions each addressed the host of his bodhisattvas, saying: "Good sons! We must now go to Shakyamuni Buddha in the saha-world and pay homage to the Precious Stupa of the Tathagata Abundant Treasures."

Thereupon the saha-world instantly became pure, with lapis lazuli for earth, adorned with jewel trees, cords made of gold marking the boundaries of its eight divisions, having no hamlets, villages, towns, cities, great seas, great rivers, mountains, streams, forests, and thickets, smoking with most precious incense, its ground strewn with mandarava flowers, spread with precious nets and curtains, and hung with all kinds of precious bells.

There only remained the assembled congregation, all other gods and men having been removed to other lands. Then those buddhas, each bringing a great bodhisattva as his attendant, arrived at the saha-world, and each went to the foot of a jewel tree. Each of the jewel trees was five hundred yojanas high, adorned in turn with boughs, leaves, blossoms, and fruit; under all those jewel trees there were lion thrones five yojanas high, also decorated with magnificent jewels. Then each of those buddhas sat cross-legged on those thrones.

Thus all around him the three-thousand-great-thousandfold world was filled with buddhas, though as yet, from but one point of the compass, the bodies which had emanated from Shakyamuni Buddha had not finished arriving. Then Shakyamuni Buddha, desiring to make room for the buddhas who had emanated from himself, in each of the eight directions of space transformed two hundred myriad kotis of nayutas of domains, all of them pure, without hells, hungry spirits, animals, and asuras, and moreover removed their gods and men to other lands. The domains thus transformed also had lapis lazuli for earth and were ornate with jewel trees five hundred yojanas high, adorned in turn with boughs, leaves, blossoms, and fruit; under every tree was a jeweled lion throne five yojanas high, decorated with all kinds of gems; and there were no great seas or great rivers, nor any Mount Mucilinda, Mount Maha-Mucilinda, Mount Iron Circle, Mount Great Iron Circle [Four mountains surrounding Mount Sumeru.], Mount Sumeru, and so on, all these kings of mountains which always form one Buddha-land; their jeweled ground was even and smooth; everywhere jewel-decked awnings were spread and streamers and canopies hung, while most precious incense was burning, and precious celestial flowers everywhere covered the ground.

Shakyamuni Buddha [the sage of the Shakya dynasty], in order that the buddhas who were coming might be seated, in each of the eight directions transformed two hundred myriad kotis of nayutas of domains, making them all pure, without hells, hungry spirits, animals, and asuras, and removing [their] gods and men to other lands. The domains thus transformed also had lapis lazuli for earth and were ornate with jewel trees five hundred yojanas high, adorned in turn with boughs, leaves, blossoms, and fruit; under every tree was a jeweled lion throne five joyanas high, decorated with great jewels; and there were no great seas or great rivers, nor any Mount Mucilinda, Mount Maha-Mucilinda, Mount Iron Circle, Mount Great Iron Circle, Mount Sumeru, and so on, these kings of mountains which always form one Buddha-land; their jeweled ground was even and smooth; everywhere jewel-decked awnings were spread, and streamers and canopies hung, while most precious incense was burning, and precious celestial flowers everywhere covered the ground.

At that moment the bodies which had emanated eastward from Shakyamuni, namely the buddhas who were each preaching the Law in a hundred thousand myriad kotis of nayutas of eastern domains numerous as the sands of the Ganges, arrived and assembled. In like manner in turn the buddhas from all the ten directions all arrived and assembled and took their seats in the eight directions. Thereupon each direction was filled with buddha-tathagatas from its four hundred myriad kotis of nayutas of domains. Then all the buddhas, each under a jewel tree, seated on a lion throne, sent their attendants to make inquiries of Shakyamuni Buddha, each sending a double handful of jewel flowers, and saying to them: "Good sons! Do you go and visit Mount Gridhrakuta, the abode of Shakyamuni Buddha, and, according to our words, say: 'Art thou free from disease and distress? Art thou at ease in thy physical powers? And are all the groups of thy bodhisattvas and shravakas at peace?' Strew the Buddha in homage with these jewel flowers and say thus: 'Such and such a buddha joins in wishing that this Precious Stupa be opened.'" All the buddhas sent their messengers in like manner.

Then Shakyamuni Buddha, beholding the buddhas who had emanated from him assembled together, each seated on his lion throne, and hearing that those buddhas unitedly desired the Precious Stupa to be opened, straightway rose up from his throne and abode in the sky. All the four groups stood up, folded their hands, and with all their mind gazed at the Buddha. Thereupon Shakyamuni Buddha with the fingers of his right hand opened the door of the Stupa of the Precious Seven, when there went forth a great sound, like the withdrawing of the bolt on opening a great city gate. Thereupon all the congregation saw the Tathagata Abundant Treasures sitting on the lion throne in the Precious Stupa, with his undissipated body whole and as if he were in meditation. And they heard him saying: "Excellent! Excellent! Shakyamuni Buddha! Speedily preach this Law-Flower Sutra. I have come hither in order to hear this sutra."

Then the four groups, seeing the buddha who had passed away and been extinct for immeasurable thousand myriad kotis of kalpas speak such words as these, praised this unprecedented marvel and strewed on the Buddha Abundant Treasures and on Shakyamuni Buddha heaps of celestial jewel flowers. Thereupon the Buddha Abundant Treasures within the Precious Stupa shared half his throne with Shakyamuni Buddha, speaking thus: "Shakyamuni Buddha! Take this seat!" Whereon Shakyamuni Buddha entered the stupa and, sitting down on that half throne, folded his legs. Then the great assembly, seeing the two Tathagatas sitting cross-legged on the lion throne in the Stupa of the Precious Seven, each reflected thus: "The Buddhas are sitting aloft and far away. Would that the Tathagatas by their transcendent powers might cause us together to take up our abode in the sky." Immediately Shakyamuni Buddha, by his transcendent powers, received all the great assembly up into the sky, and with a great voice universally addressed the four groups, saying: "Who are able to publish abroad the Wonderful Law-Flower Sutra in this saha-world? Now indeed is the time. The Tathagata not long hence must enter nirvana. The Buddha desires to bequeath this Wonderful Law-Flower Sutra so that it may ever exist." At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this meaning over again, spoke thus in verse:

"The holy world-honoured lord, Albeit for long extinct And in his Precious Stupa, Yet comes to hear the Law. How then should anyone not be Zealous for the Law's sake? This buddha has been extinct For countless kalpas (aeons), Yet in place after place he hears the Law Because of its rareness.

That buddha made a vow: 'After my extinction, I will go anywhere Forever to hear this Law.' And innumerable buddhas Emanated from my body, As the sands of the Ganges, Have come to hear the Law And to behold the extinct Tathagata Abundant Treasures.

Each, leaving his wonderful land And his host of disciples, Gods, men, and dragons, And all their offerings, Has come here to this place So that the Law may long abide. In order to seat these buddhas, By my transcendent powers I have removed innumerable beings And cleared [my] domain.

The buddhas, one by one, Have arrived under the jewel trees, As lotus flowers adorn A clear and cool pool. Under those jewel trees, On the lion thrones, The buddhas are seated, Brilliant and resplendent, As, in the darkness of night, Great torches gleam. From them proceeds a mystic fragrance Spreading afar over all lands; All beings perfumed thereby Are beside themselves with joy; It is just as when a great wind Blows over the fragrant bushes. By this expedient I cause the Law long to abide. To this great assembly I say: 'After my extinction, Whoever is able to guard and keep, Read and recite this sutra, Let him before the Buddha Himself declare his vow! The Buddha Abundant Treasures, Albeit extinct for long, By reason of his great vow Will sound forth the lion's roar [The buddha's voice.].

Let the Tathagata Abundant Treasures And also me myself And my assembly of emanated buddhas Know this resolve. [* The Buddha Abundant Treasures, the Buddha Shakyamuni, and all the buddhas emanated from Shakyamuni are called the three groups of buddhas.] Of all my Buddha-sons, Let him who is able to protect the Law Sound forth a great vow To make it long abide!*

He who is able to protect The Law of this sutra Will be deemed to have worshiped Me and Abundant Treasures, This Buddha Abundant Treasures, Who abides in the Precious Stupa And ever wanders everywhere For the sake of this sutra. He will moreover have worshiped All my emanated buddhas here, Who adorn and make resplendent All the worlds.

If he preaches this sutra, Then he is deemed to have seen me And the Tathagata Abundant Treasures, Also my emanated buddhas. All my good sons! Let each carefully ponder that! This is a difficult task, Needing the taking of a great vow. All the other sutras, Numerous as the sands of the Ganges, Though one expounded them, It still could not be counted hard.

If one took up (Mount) Sumeru And hurled it to another region Of numberless buddha-lands, Neither would that be hard. If one were with his toes To move a great-thousandfold world And hurl it afar to another land, That also would not be hard.

If one, standing on the Summit of All Beings [The highest heaven, called the Summit of All Existence.], Were to expound to all beings The countless other sutras, That also would not

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

be hard. But if one, after the Buddha's extinction, In the midst of an evil world Is able to preach this sutra, This indeed is hard. Though there be a man who Grasps the sky in his hand And wanders about with it, That is still not hard.

But after my extinction, Whether himself to copy and keep Or cause another to copy it, That indeed is hard. If one took the great earth. Put it on his toenail, And ascended to the Brahma heaven, That would still not be hard. But after the Buddha's extinction, In the midst of an evil world To read aloud this sutra for but a moment, That indeed will be hard.

Though one, in the final conflagration [The conflagration at the end of the world.], Carried a load of dry hay, And entered it unseared, That would still not be hard. But after my extinction, If anyone keeps this sutra And proclaims it but to one man, That indeed will be hard.

If one could keep the eighty-four thousand Sections of the Law [According to legend, all living beings have eighty-four thousand faults, so the Buddha taught the same number of laws or remedies.] And the twelve divisions of sutras, Expound them to others, And cause those who heard To gain the six transcendent powers, Though he had such power as this, That would still not be hard.*

[The Mahayana sutras are classified into twelve divisions, while the Hinayana sutras are divided into nine. The twelve divisions of the Mahayana sutras are 1. sutras; 2. geya, or repetitional chants; 3. vyakarana, or predictions regarding the destiny of the Buddha's disciples; 4. gatha, or detached stanzas; 5. udana, or impromptu discourses; 6. nidana, or reasonings; 7. avadana, or parables; 8. itivrittaka, or former things; 9. jataka, or birth stories; 10. vaipulya, or amplified and diffuse scriptures; 11. adbhutadharma, or the unprecedented laws; and 12. upadesha, or dogmatic discussions.]*

But after my extinction, if anyone Hears and receives this sutra And inquires into its meaning, That indeed will be hard. If one could preach the Law And cause thousands, myriads, kotis, Countless, innumerable beings, As many as the sands of the Ganges, To become arhats And perfect the six transcendent powers, Even to confer such a benefit as this Would still not be hard.

But after my extinction, If anyone is able to keep Such a sutra as this, That will indeed be hard. I, on account of the Buddha-way, In innumerable lands From the beginning till now Have widely preached many sutras; But amongst them all This sutra is the chief, and If anyone is able to keep it, Then he keeps the Buddha's body.

All my good sons! Let him who, after my extinction, Is able to receive and keep, Read and recite this sutra, Now in the presence of the Buddha Announce his own vow! This sutra so difficult to keep, If anyone keeps it a short time, I shall be pleased, And so will all the buddhas. Such a one as this Will be praised by all the buddhas; Such a one is brave; Such a one is zealous; Such a one is named Law-keeper And dhuta-observer; Speedily shall he attain The supreme Buddha-way.

He who, in coming generations, Can read and keep this sutra Is truly a Buddha-son Dwelling in the stage of pure goodness. After the Buddha's extinction, He who can expound its meaning Will be the eye of the world For gods and men. He who, in the [final] age of fear, Can preach it even for a moment By all gods and men Will be worshiped." [Hendrik Kern's title for this chapter is "Apparition of a Stupa," and the Chinese for Kern's "apparition" can be translated "manifestation" or "revelation," but the word is generally interpreted as meaning "beholding."]

HERE ENDS THE FOURTH BUNCH OF WORDS

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 12

Devadatta / Ananda*

[* Devadatta, a Buddhist monk, also called Ananda, who was cousin. brother-in-law, and one of the Ten Disciples of Gautama Siddhartha Buddha. The name Devadatta means "god-given / gift of god" in Sanskrit and Pali, equal to Deodatus, or Deusdedit in Latin; Theodotos, Theodosios or Theodoure in Greek.]

At that time the Buddha addressed the bodhisattvas, the celestial beings, and the four groups [Meaning "gods, men, and the four groups"--monks, nuns, and male and female lay devotees.], saying: "Through innumerable kalpas of the past, I have tirelessly sought the Law-Flower Sutra; during many kalpas I was long a king and vowed to seek the supreme Bodhi [Perfect Enlightenment.], my mind never faltering. Desiring to fulfill the Six Paramitas, I earnestly bestowed alms with an unsparing mind--elephants, horses, the rare seven [The precious seven.], countries, cities, wives, children, male and female slaves, servants and followers, head, eyes, marrow, brain, the flesh of my body, hands, and feet, unsparing of body and life. At that time people's lifetime was beyond measure. For the sake of the Law, I gave up the throne of my domain, deputed my government to the crown prince, and with beating drum and open proclamation, sought everywhere for the truth, promising: 'Whoever is able to tell me of a Great-vehicle, I will all my life provide for him and be his footman.' At that time a certain hermit came to me the king and said: 'I have a Great-vehicle named Wonderful Law-Flower Sutra. If you will not disobey me, I will explain it to you.' I the king, hearing what the hermit said, became ecstatic with joy and instantly followed him, providing for his needs, gathering fruit, drawing water, collecting fuel, laying his food, even turning my body into his seat and bed, yet never feeling fatigue of body or mind. While I thus served a millennium passed, and for the sake of the Law, I zealously waited on him that he should lack nothing." Then the World-honoured One, desiring to proclaim this meaning over again, spoke thus in verse:

"I remember in past kalpas (aeons), When, to seek the Great Law--Though I was a king in the world, Yet coveted not earthly pleasures [Literally, "the pleasures of the five desires." See Glossary.]--With toll of bell, I proclaimed to the four quarters: 'Whoever possesses the Great Law, If he will expound it to me, To him I will become servant.' Then there was the sage Asita, Who came and said to the great king: 'I possess the wonderful Law Rarely [heard] in the world.

If you are able to practice it, I will preach it to you.' Then the king, hearing the sage's word, Conceived great joy in his heart And thereupon followed him, Providing for his needs, Gathering fuel, fruit, and gourds, And in season reverently offering them. Keeping the Wonderful Law in my heart, Body and mind were unwearied; Universally for all living beings I diligently sought the Great Law, Not indeed for my own sake, Not for the delight of the five desires. So I, king of a great domain, By zealous seeking obtained this Law And as last became a buddha. Now, therefore, I preach it to you."

The Buddha said to all the bhikshus: "The former king was myself and the sage at that juncture was the present Devadatta himself. Through the good friendship of Devadatta I was enabled to become perfect in the Six Paramitas, in kindness, compassion, joy, and indifference [Maitri, kindness or benevolence; karuna, compassion; mudita, joy; and upeksha, indifference, or the state of absolute indifference attained by renouncing any exercise of the mental faculties. These four are termed the four kinds of infinite mind or infinite virtues.], in the thirty-two signs, the eighty kinds of excellence, the deep golden-hued skin, the ten powers, the four kinds of fearlessness, the four social laws*, the eighteen special unique characteristics, the transcendent powers of the Way, the attainment of Perfect Enlightenment, and the widespread saving of the living--all this is due to the good friendship of Devadatta. [* The four guiding rules for human society: almsgiving, kind speech, helpful conduct, and mutual service.] I declare to all you four groups: Devadatta, after his departure and innumerable kalpas have passed, will become a buddha, whose title will be King of the Gods Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One, and whose world will be named Divine Way.

At that time the Buddha King of Gods shall dwell in the world for twenty intermediate kalpas. He shall widely preach the Wonderful Law for all the living, and living beings [numerous] as the sands of the Ganges will attain arhatship; innumerable beings will devote themselves to pratyekabuddhahood; and living beings numerous as the sands of the Ganges, devoting themselves to the supreme Way, will attain to the assurance of no [re]birth* and reach the stage of never falling back into mortal life. [Literally, "the patience of no [re]birth," interpreted as the assurance of no (re)birth. This is the stage at which a bodhisattva has transcended life and death.]

Then after the parinirvana of the Buddha King of Gods, the Righteous Law will dwell in his world during twenty intermediate kalpas. For his complete body relic, a stupa of the precious seven shall be erected, sixty yojanas in height and forty yojanas in length and width. All the gods and people, with various flowers, sandal powder, incense for burning, perfumed unguents, garments, garlands, banners, flags, jeweled canopies, music, and song, shall respectfully salute and pay homage to the wonderful Stupa of the Precious Seven. Innumerable living beings will attain arhatship; incalculable living creatures will awaken to pratyekabuddhahood; and inconceivable numbers of the living will be aroused to Bodhi and reach the [stage] of never falling back into mortality."

The Buddha said to the bhikshus: "If there be in a future world any good son or good daughter to hear this Devadatta chapter of the Wonderful Law-Flower Sutra with pure heart and believing reverence, and is free from doubt, such a one shall not fall into the hells or become a hungry spirit or animal, but shall be born into the presence of the buddhas of the universe. Wherever he be born he will always hear this sutra; and if he be born amongst men and gods, he will enjoy marvelous delight. As to the Buddha into whose presence [he is born], his birth shall be by emanation from a lotus flower."

Thereupon a bodhisattva-attendant, from a region beneath, of the World-honoured One Abundant Treasures, named Wisdom Accumulation, said to the Buddha Abundant Treasures: "Let us return to our own land!" But Shakyamuni Buddha said to Wisdom Accumulation: "Good son! Wait a while! Here is the Bodhisattva Manjushri.

First meet and discuss with him the Wonderful Law and then return to your own land." Thereupon Manjushri, sitting on a thousand-petal lotus flower as large as a carriage wheel, with the bodhisattvas who accompanied him also sitting on jeweled lotus flowers, unaided sprang up from the great ocean, out of the palace of the Sagara Dragon King. Taking up his place in the sky, he advanced to the Divine Vulture Peak, alighted from his lotus flower, went before the Buddha, and reverently made obeisance at the feet of the two World-honoured Ones. When he had expressed his reverence he went over to Wisdom Accumulation, and after they had asked after each other's welfare, they withdrew and sat to one side. The Bodhisattva Wisdom Accumulation asked Manjushri: "Virtuous sir! Since you went to the dragon palace how many beings have you converted?" Manjushri answered: "Their numbers are immeasurable; they cannot be calculated, nor expressed in words, nor fathomed by the mind. Just wait a moment! One must bring the proof." Before he had finished speaking numberless bodhisattvas sitting on jeweled lotus flowers sprang up from the sea, advanced to the Divine Vulture Peak, and took up their place in the sky. All these bodhisattvas had been converted and saved by Manjushri, had become perfect in bodhisattva-deeds, and together discussed and expounded the Six Paramitas. Those in the sky, who had formerly been shravakas, told of their former shravaka-deeds. But now they all maintained the spiritual principle of the Great-vehicle. Then said Manjushri to Wisdom Accumulation: "Such has been the result of my course of instruction in the ocean." Then the Bodhisattva Wisdom Accumulation extolled him thus in verse:

"Most wise, virtuous, brave, and strong one! Thou hast converted innumerable beings, As now this great assembly And I have all seen. Expounding the principle of Reality And revealing the One-vehicle Law, Extensively hast thou led living beings To attain with speed Bodhi."

Manjushri replied: "That which I in the midst of the ocean always proclaimed was no other than the Wonderful Law-Flower Sutra." Wisdom Accumulation asked Manjushri: "This sutra is very profound and subtle, the pearl of all the sutras, a rare thing in the world. Is there any being who, diligently and zealously practicing this sutra, can attain speedily buddhahood?" Manjushri replied: "There is the daughter of the Dragon King Sagara, just eight years old, wise and of keen faculties [high scholarship], well acquainted with the karma arising from the roots of action of all creatures, who has obtained dharani, has been able to receive and keep all the most profound and mystic treasuries revealed by buddhas, and has deeply entered into meditations and penetrated into all laws. In a moment of time [Kshana, an instantaneous point of time.], she resolved on Bodhi and attained nonrelapse into mortality. She has unembarrassed powers of argument and a compassionate mind for all the living as if they were her children; her merits are complete and the thoughts of her mind and explanations of her mouth are both subtle and great. Kind and compassionate, virtuous and modest, gentle and beautiful in her disposition, she has been able to attain Bodhi."

The Bodhisattva Wisdom Accumulation said: "I have seen how Shakyamuni Tathagata, during innumerable kalpas, in doing arduous and painful deeds, accumulating merit, and heaping up virtue, sought the Way of Bodhi ceaselessly and without rest. I have observed that in the three-thousand-great-thousandfold world there is not even a spot as small as a mustard seed where he has not laid down his body and life as a bodhisattva for the sake of the living; and only after that did he attain Bodhi. It is incredible that this girl, in but a moment, should become perfectly enlightened." Before he had ceased talking, the daughter of the dragon king suddenly appeared before them and after making reverent obeisance to the Buddha withdrew to one side, extolling him in verse:

"Profound of insight into sin and blessedness, He illuminates the universe; His spiritual body, ethereal and pure, Has the thirty-two perfect signs; With the eighty kinds of excellence Is his spiritual body adorned: He to whom gods and men look up, Dragons and spirits pay reverence, And all species of living beings Do worship and honour. That, having heard the Truth, I attained Bodhi Only the Buddha may bear witness. I will reveal the teaching of the Great-vehicle Which delivers creatures from suffering."

Thereupon Shariputra said to the daughter of the dragon: "You state that in no length of time you attained the supreme Way [the highest level of Buddhist scholarship and experience]. This thing is hard to believe. Wherefore? Because the body of a women is filthy and not a vessel of the Law. How can she attain supreme Bodhi? The Buddha-way is so vast that only after passing through innumerable kalpas (aeons), enduring hardship, accumulating good works, and perfectly practicing the Perfections can it be accomplished. Moreover, a woman by her body still has five hindrances: she cannot become first, king of the Brahma-heaven; second, Shakra; third, a Mara-king; fourth, a holy wheel-rolling king; and fifth, a buddha. How then could a woman's body so speedily become a buddha?"

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Now, the dragon's daughter possessed a precious pearl worth a three-thousand-great-thousandfold world, which she held up and presented to the Buddha, and which the Buddha immediately accepted. The dragon's daughter then said to the Bodhisattva Wisdom Accumulation and the honoured Shariputra: "I have offered my pearl, and the World-honoured One has accepted it--was this action speedy?" They answered: "Most speedy." The daughter said: "By your supernatural powers behold me become a buddha even more rapidly than that!"

At that moment the entire congregation saw the dragon's daughter suddenly transformed into a male, perfect in bodhisattva-deeds, who instantly went to the world Spotless in the southern quarter, where she sat on a precious lotus flower, attaining Perfect Enlightenment, with the thirty-two signs and the eighty kinds of excellence, and universally proclaiming the Wonderful Law to all living creatures in the universe.

Then the saha-world of bodhisattvas, shravakas, the eight groups of gods and dragons, and human and nonhuman beings, all from afar beholding the dragon's daughter become a buddha and universally preach the Law to gods, men, and others amongst that congregation, all rejoiced greatly and made reverent salutation from afar. The countless multitude, on hearing her preach the Law, were aroused to apprehension and attained never sliding back into mortality. The countless multitude also received their prediction of the perfect Way. The world Spotless made the sixfold movement. Three thousand living beings in the saha-world took up their abode in the stage of never returning to mortality, while three thousand living beings set their minds on Bodhi and obtained their prediction of attaining it.

The Bodhisattva Wisdom Accumulation and Shariputra and all the congregation silently believed. [The extant Sanskrit text, two other Chinese translations, and the Tibetan version of the Lotus Sutra include the Devadatta section of the text in chapter 11. Kumarajiva's version divides chapter 11 into two parts, making a new chapter, the twelfth, begin here with the title "Devadatta." Some have asserted that Kumarajiva did not translate this chapter, and it is said not to have been included in his Chinese text for some time. But Chih-i, founder of the T'ien-t'ai sect, supported the opposite view, saying that he had seen an old original copy of Kumarajiva's translation containing the translation of this portion.

Devadatta, "gift of the devas," was one of Shakyamuni's cousins but became his rival and enemy. He is said to have fallen into hell because he committed the five worst sins. That the Buddha in this chapter predicts that Devadatta will become a buddha indicates that all beings, however evil, can become buddhas. In addition, in the latter half of this chapter it is also proclaimed that the daughter of a dragon king will become a buddha, indicating that all women can also attain buddhahood. Generally speaking, apart from this sutra Buddhism does not recognise that women can become buddhas. Thus two great doctrines, the possibility of the worst men and also of women attaining buddhahood, are taught in this chapter.]

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 13

Exhortation to Hold Firm

[The title of this chapter can also be translated "Exhortation to Firmness." Some copies have only "Firmness." In this chapter two themes are presented: first, the vow of the twenty thousand bodhisattvas to propagate this sutra, according to the Buddha's command; and second, the exhortation to propagate this sutra by which the eighty myriad kotis of nayutas of bodhisattvas are encouraged.]

At that time the Bodhisattva-Mahasattva Medicine King and the Bodhisattva-Mahasattva Great Eloquence, with their retinue of twenty thousand bodhisattvas, all in the presence of the Buddha, made this vow, saying: "Be pleased, World-honoured One, to be without anxiety! After the extinction of the Buddha we will keep, read, recite, and preach this sutra. In the evil age to come living beings will decrease in good qualities, while they will increase in utter arrogance [and] in covetousness of gain and honours, and will develop their evil qualities and be far removed from emancipation. Though it may be difficult to teach and convert them, we, arousing our utmost patience, will read and recite this sutra, keep, preach, and copy it, pay every kind of homage to it, and spare not our body and life."

Thereupon the five hundred arhats in the assembly, whose future had been predicted, addressed the Buddha, saying: "World-honoured One! We also vow to publish abroad this sutra in other lands." Again the eight thousand arhats, training and trained, whose future had been predicted, rising up from their seats and folding their hands toward the Buddha, made this vow, saying: "World-honoured One! We also will publish abroad this sutra in other lands. Wherefore? Because in this saha-world men abound in wickedness, cherish the utmost arrogance, [and] are of shallow virtue, defiled with hatreds, crooked with suspicions, and insincere in mind."

Then the sister of the Buddha's mother, the Bhikshuni Mahaprajapati, with six thousand bhikshunis, training and trained, rose up from their seats, with one mind folded their hands, and gazed up to the honoured face without removing their eyes for a moment. Then the World-honoured One addressed the Gautami [Gautami is the general term for women of the Buddha's Shakya clan, while Gautama "Lord" is that for men. Here she is styled Gautami in the sense of "Lady."]: "Why, with sad countenance, do you gaze at the Tathagata? Are you not thinking to say that I have not mentioned your name and predicted for you Perfect Enlightenment? Gautami! I have already inclusively announced that [the future of] all shravakas is predicted. Now you, who desire to know your future destiny, shall, in the world to come, become a great teacher of the Law in the laws of the sixty-eight thousand kotis of buddhas*," and these six thousand bhikshunis, training and trained, will all become teachers of the Law. [* Literally, this seems to mean: "You shall, in the sixty-eight thousand kotis of Buddha-laws, be a great Law-teacher."] Thus you will gradually become perfect in the bodhisattva-way and will become a buddha entitled Loveliness Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One. Gautami! This Buddha Loveliness and the six thousand bodhisattvas will in turn be predicted to [attain] Perfect Enlightenment."

Thereupon the mother of Rahula, the Bhikshuni Yashodhara, reflected thus: "The World-honoured One in his predictions has left my name alone unmentioned." Then the Buddha said to Yashodhara: "You, in the laws of the hundred thousand myriads of kotis of buddhas in the world to come, by your doing of bodhisattva-deeds shall become a great teacher of the Law, gradually become perfect in the Buddha-way, and in the domain Good become a buddha entitled The Perfect Myriad-rayed Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One. The lifetime of that buddha will be innumerable asamkhyeya kalpas."

Then the Bhikshuni Mahaprajapati and the Bhikshuni Yashodhara, together with all their retinue, all rejoiced greatly, having obtained such unprecedented felicity, and immediately before the Buddha spoke thus in verse:

"World-honoured leader! Comforter of gods and men! We, hearing thy prediction, Have perfect peace in our hearts."

After uttering this verse the bhikshunis spoke to the Buddha, saying: "World-honoured One! We also are able to publish abroad this sutra in lands in other regions."

Thereupon the World-honoured One looked upon the eighty myriads of kotis of nayutas of bodhisattva-mahasattvas. All these bodhisattvas were of the stage avaivartika, who rolled the never-retreating Law-wheel and had attained to the dharanis. Immediately they rose from their seats, went before the Buddha, with one mind folded their hands, and reflected thus: "If the World-honoured One commands us to keep and expound this sutra, we will proclaim abroad this Law as the Buddha has taught it." Again they reflected thus: "The Buddha now is silent; we are not commanded; what shall we do?"

Then these bodhisattvas, respectfully obeying the Buddha's will and themselves desiring to fulfill their original vow, before the Buddha raised a lion's roar and uttered a vow, saying: "World-honoured One! After the extinction of the Tathagata we will compass and travel through the worlds in all directions, in order to lead all the living to copy this sutra, receive and keep, read and recite it, expound its meaning, practice it as their law, and rightly keep it in mind, all by the Buddha's might. Be pleased, World-honoured One, [though] in another quarter, to behold and guard us from afar!" Then the bodhisattvas all together unanimously raised their voices, speaking thus in verse:

"Be pleased to be without anxiety! After the Buddha's extinction, In the last dreadful evil age, We will proclaim abroad this sutra. Though in their ignorance many Will curse and abuse us And beat us with swords and staves, We will endure it all. Bhikshus in that evil age will be Heretical, suspicious, warped, Claiming to have attained when they have not, And with minds full of arrogance. Others in the aranya Will wear patched garments [Monk's garments made of patches.] in seclusion, Pretending that they walk the true path And scorning other people; Greedily attached to gain, They will preach the Law to laymen And be revered by the world As arhats of the six transcendent powers;

These men, cherishing evil minds, Ever thinking of earthly things, Assuming the name of aranyas, Will love to calumniate us, Saying such things of us as 'All these bhikshus, From love of gain, Preach heretical doctrine; They have themselves composed this sutra To delude the people of the world; For the sake of acquiring fame, They make a specialty of this sutra.'

Always in the assemblies, In order to ruin us, To kings and ministers, To Brahmans and citizens, And to the other groups of bhikshus, They will slanderously speak evil of us, Saying: 'These are men of false views, Who proclaim heretical doctrines.' But we, from reverence for the Buddha, Will endure all these evils. By these contemptuously addressed as 'All you buddhas!'--Even such scorn and arrogance We will patiently endure. In the evil age of the corrupt kalpa, Abounding in fear and dread, Devils will take possession of them To curse, abuse, and insult us. But we, revering and believing in the Buddha, Will wear the armor of perseverance; For the sake of preaching this sutra We will endure all these hard things. We will not love body and life, But only care for the supreme Way. We will, throughout all ages to come, Guard what the Buddha bequeaths. World-honoured One! Thou knowest that, In the corrupt age, vicious bhikshus, Knowing not the laws so tactfully preached As opportunity served by the Buddha, Will abuse and frown upon us; Repeatedly shall we be driven out, And exiled afar from the monasteries. Such evils will be our ills For remembering the Buddha's command, But we will endure all these things. Wherever in villages and cities There be those who seek after the Law, We will all go there and Preach the Law bequeathed by the Buddha. We are the World-honoured One's apostles And, amidst a multitude having nothing to fear, Will rightly preach the Law. Be pleased, O Buddha, to abide in peace. In the presence of the World-honoured One And the buddhas come from all directions, We thus make our vow, And the Buddha knows our hearts."

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 14

A Happy Life

[In this section, we can see in what ways Buddhism went wrong. The denial of worldly life, promoted by extremely rigid doctrines, the limitless asceticism and monasticism, the Buddhist mood against any worldly pleasure, against sex and family, basically anything that has to do with real life, brought the original doctrines of the Buddha in miscredit. Under Emperor Ashoka (reign: c. 268–232 BC), Buddhism was made a state religion by which he hoped for the unification of India in her entirety. Writing did not exist in India until it was introduced in form of the Brahmi Script, a kind of alphabet that was developed out of Aramaic and Greek and introduced by Ashoka's grandfather Chandragupta Maurya (reign: 321–297 BC) and his prime minister Chanakya (c. 375-283 BC) following the humiliating conquests by Alexander the Great. They realised that a great and successful civilisation must be able to record everything in writing. We can be sure that Chandragupta ordered the most important Hindu texts to be written down. It is not a far-fetched speculation that Ashoka did the same with Buddhist texts, especially as he intended to make Buddhism a state religion. Written evidence was needed to justify Ashoka's political decisions and doctrines. We almost can be sure that Ashoka commissioned some Buddhist text to be written down. We cannot be sure, however, which parts of Buddhas teachings are the original ones but it is reasonable to suggest that the Four Noble Truths (the analysis of misery), the Noble Eightfold Path (the remedy to those miseries), as well as the Five Precepts, as a clearly formulated Golden Rule, belong to them. We also cannot be certain as to which texts were mingeled with Ashokas own convictions. There is some likelihood that the smaller Hinayana teachings, also known as Theravada texts, have their origins before the time of Emperor Ashoka while a great portion of the Mahayana text might have been composed in Ashoka's reign and shortly after. Not long after Ashoka's death, Buddhism was crushed in most regions of India. The over-exaggeration of peacefulness and pacifism has caused the demise of Buddhism in Persia, Afghanistan, Pakistan, and Central Asia. The violent teachings of the Koran, the Sira, and the Hadith, caused Muslims to slaughter millions of Buddhists. The complacent Buddhists (just like the complacent Christians in the Mediterranean) had deprived themselves of the chance to fight against the merciless onsaught of Islam.]

At that time the Bodhisattva-Mahasattva Manjushri, the Law-king's son, spoke to the Buddha, saying: "World-honoured One! Rare indeed are such bodhisattvas as these! Reverently according with the Buddha, they have made great vows that in the evil age to come they will protect, keep, read, recite, and preach this Law-Flower Sutra. World-honoured One! How are these bodhisattva-mahasattvas to be able to preach this sutra in the evil age to come?"

The Buddha addressed Manjushri: "If any bodhisattva-mahasattva desires to preach this sutra in the evil age to come, he should be steadfast in the four methods: first, steadfast in the bodhisattva's spheres of action and intimacy, so that he may be able to preach this sutra to living beings. Manjushri! Why is it called a bodhisattva-mahasattva's sphere of action? If a bodhisattva-mahasattva abides in a state of patience, is gentle and agreeable, is neither hasty nor overbearing, and his mind is imperturbed; if, moreover, he has no laws by which to act [Literally, "in regard to laws, he has none by which to act." Here "laws" is interpreted as meaning the extremes of the realistic and nihilistic schools; thus the passage indicates the Middle Path between these two extremes.], but sees all

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

things in their reality, nor proceeds along the undivided way*--this is termed a bodhisattva-mahasattva's sphere of action. [* This can also be translated as "does not follow out or investigate these laws," but the T'ien-t'ai sect interpreted the sentence in the sense of not being bound by the Law of the Middle Path.] Why is the other termed a bodhisattva-mahasattva's sphere of intimacy? A bodhisattva-mahasattva is not intimate with kings, princes, ministers, and rulers; nor intimate with heretics, the brahmacarins, Nirgranthas [These are nude ascetics, the Jains.], and so on; nor with composers of worldly and outside literature or poetry; nor with Lokayatas [Lokayatas are heretics who accord with the ways of the world.] and Anti-Lokayatas [The opposite of the Lokayata, being utterly opposed to the world.]; nor does he resort to brutal sports, boxing, and wrestling, nor to the various juggling performances of nartakas [Dancers, singers, and actors.] and others; nor does he consort with candalas [One who kills; a butcher, fisherman, hunter, and so on; one who belongs to the lowest caste.], keepers of pigs, sheep, fowl, and dogs, hunters, fishermen, and those engaged in these evil pursuits; whenever such people as these sometimes come to him, he preaches the Law to them expecting nothing in return. Further, he does not consort with bhikshus, bhikshunis, and male and female lay devotees who seek after shravakaship, nor does he address them; neither in a room, nor in the place of promenade, nor in the hall does he dwell or stay with them; if at times they come to him he takes the opportunity of preaching the Law expecting nothing in return.

"Manjushri! Again a bodhisattva-mahasattva should not preach the Law to women, displaying an appearance capable of arousing passionate thoughts, nor have pleasure in seeing them; if he enters the homes of others, he does not converse with any girl, virgin, widow, and so forth, nor again does he become on friendly terms with any hermaphrodite; he does not enter the homes of others alone; if for some reason he must enter there alone, then with single mind he thinks of the Buddha; if he preaches the Law to women, he does not display his teeth in smiles nor let his breast be seen, nor even for the sake of the Law does he ever become intimate, how much less for other reasons. He takes no pleasure in keeping young pupils, shramaneras, and children, nor has he pleasure in being with them as teacher; but ever preferring meditation and seclusion, he cultivates and controls his mind. Manjushri! This is termed the first grade or sphere of intimacy [of a bodhisattva].

"Further, a bodhisattva-mahasattva contemplates all existences as void--appearances as they really are*, neither upside down, nor moving, nor receding, nor turning, just like space, of the nature of nothingness, cut off from the course of all words and expressions, unborn, not coming forth, not arising, nameless, formless, really without existence, unimpeded, infinite, boundless, unrestrained, only existing by causation, and produced through perversion [of thought]. [* H. Kern reads: "duly established as they are in reality." Burnouf adds: "privées de toute essence." Nanjio and Oka read: "established as they really are."]

"Therefore I say constantly to delight in the contemplation of things [or laws] such as these is termed a bodhisattva-mahasattva's second sphere of intimacy." Thereupon the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"If there be any bodhisattva Who, in the future evil age, With fearless mind Desires to preach this sutra, He must occupy his proper sphere of action And his proper sphere of intimacy, Constantly avoiding kings And princes, Ministers and rulers, Brutal and dangerous performers, Candalas, Heretics, brahmacarins; Nor does he consort with Men of arrogance Who are fond of studying The Tripitaka of Hinayana, With commandment-breaking bhikshus, Arhats only in name, Or with bhikshunis Fond of jocularity, Or with female disciples Who, through sensuousness, Seek present nirvana. He consorts with none of them.

But if such people as these, In goodness of mind, Come to the bodhisattva To hear the Buddha-way, Then the bodhisattva, With fearless mind, Cherishing no expectation, [Not looking for reward.] Should preach the Law to them.

Widows and virgins And all sorts of eunuchs He never approaches For close friendship; Nor does he consort with Butchers and meat mincers, Hunters and fishermen, Who slaughter for gain; Those who vend meat for a living And procurators, With such people as these He should not consort.

With brutal wrestlings, Amusements and plays, Whores and so forth He should have no intimacy whatever. He should not, alone in a screened-off place, Preach the Law to a woman; If he has to preach the Law to her He will avoid jocularity.

When he enters a hamlet in quest of food, Let him take along [another] bhikshu; If there be no other bhikshu, Let him with single mind think of the Buddha. These then are what are called The spheres of action and of intimacy.

Maintaining these two spheres, He can teach with peace and joy. And again if he does not observe Laws, higher, middle, or lower, Active or passive, Laws real or unreal; Also if he does not discriminate, 'This is a man' or 'This is a woman'; If he discovers no laws Nor recognises nor sees them; This then is called A bodhisattva's sphere of action. All laws or things are Void and nonexistent, Without permanence, Neither beginning nor ending; This is named the sphere To which wise men resort.

The perverse discriminate All laws as either existing or nonexisting, Real or unreal, Produced or unproduced. Let the bodhisattva abide in seclusion, Cultivate and control his mind, And be firmly fixed and immovable As Mount Sumeru; Contemplating all laws As though they were not, As if they were space, Without solidity, Neither produced nor coming forth, Motionless and unreceding, Ever remaining a unity.

This is named the proper sphere of intimacy. If any bhikshu, After my extinction, Enters this sphere of action And sphere of intimacy, When he preaches this sutra He will have no timidity or weakness. When the bodhisattva at times Enters a quiet room And in perfect meditation Contemplates things in their true meaning, And, rising up from his meditation, To kings of nations, Princes, ministers and people, Brahmans and others Reveals, expounds, And preaches this sutra, His mind shall be at ease And free from timidity and weakness. Manjushri!

This is called a bodhisattva's Steadfastness in the first method. [The first of the four methods, that is, of deed, word, thought, and vow. It is termed the pleasant practice or ministry of body or of deeds.] He is then able, in future generations, To preach the Law-Flower Sutra.

"Again, Manjushri! After the extinction of the Tathagata, in [the period of] the Decline of the Law, he who desires to preach this sutra should abide in the pleasant ministry [of speech]. [The second of the four methods, that is, the pleasant practice or ministry of the mouth, lips, or speech.] Wherever he orally proclaims or reads the sutra, he takes no pleasure in telling of the errors of others of the sutras; neither does he despise other preachers; nor speaks of the good and evil, the merits and demerits of other people; nor singles out shravakas by name and publishes their errors and sins, nor by name praises their excellences; nor does he beget an invidious mind. By keeping well such a cheerful heart as this, those who hear will offer no opposition to him. To those who ask difficult questions, he does not answer with the law of the small vehicle but only with the Great-vehicle, and explains it to them that they may obtain perfect knowledge."

Thereupon the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"The bodhisattva ever delights And is at ease in preaching the Law; In a clean and pure spot, Setting up his pulpit, He anoints himself with oil, Having bathed away uncleanliness, Puts on a new, clean robe, All clean within and without; Calmly seated on the Law throne, He teaches as he is questioned. If there be any bhikshus And bhikshunis, Male lay disciples And female lay disciples, Kings and princes, Their retainers and people, He preaches the mystic principle to them With a gentle countenance. If there be any difficult question, He answers according to its meaning. By reasonings and parables He expounds and discriminates it. By this tactful method, He stirs them all to earnestness, To steady advance And entry on the Buddha-way.

He rids [himself] of a lazy mind And slackness of thought; He is free from all worries And with kindly heart proclaims; Day and night he ever propounds The teaching of the supreme Way, By various reasonings And innumerable parables, Revealing it to the living, And causing them all to rejoice.

Garments and provision for sleep, Drink, food, and medicines--For all these things He has no anticipation. Only with single mind he thinks of The cause of his preaching the Law, Resolved on accomplishing the Buddha-way And causing all others likewise so to do; This then is [his] great profit And joy and service.

After my extinction, If there be any bhikshu Who is able to proclaim This Wonderful Law-Flower Sutra, His mind will be free from envy, From distresses and obstacles, And from grief and sorrow, As well as from the abuse of men. Further, he will be free from fear, From laying on of swords and staves; Nor will he be driven away, Because he is steadfast in forbearance.

The wise man, in such ways as these, Rightly cultivates his mind, Being able to dwell at ease, As I have said above. The merit of that man, Though thousands of myriads of kotis of kalpas ere reckoned in illustration, Is incapable of full expression.

"Again, Manjushri! The bodhisattva-mahasattva who, in the corrupt ages to come, when the Law is about to perish, receives and keeps, reads and recites this sutra, does not cherish an envious and deceitful mind; nor does he slight and abuse other learners of the Buddha-way and seek out their excesses and shortcomings. If there be bhikshus, bhikshunis, male and female lay disciples who seek after shravakaship, or seek after pratyeka- buddhahood, or seek after the bodhisattva-way, he does not distress them, causing them doubts and regrets, saying to them: 'You are far removed from the Way and will never be able to attain to perfect knowledge. Wherefore? Because you are unstable people and remiss in the Way.' Moreover, he should not indulge in discussions about the laws or engage in disputations; but in regard to all the living he should think of them with great compassion; in regard to the tathagatas he should think of them as benevolent fathers; in regard to the bodhisattvas he should think of them as his great teachers; in regard to the universal great bodhisattvas he should ever from his deepest heart revere and worship them. In regard to all living beings, he should preach the Law equally, so as to accord with the Law, neither more nor less; even for those who deeply love the Law, he will not preach more than it.

"Manjushri! When this bodhisattva-mahasattva, in the last age when the Law is about to perish, has accomplished this third pleasant ministry of thought*, and preaches this sutra, nothing will be able to disturb him. [* The third pleasant practice or ministry is of the mind or thought.] He will find good fellow students who will read and recite this sutra with him. He will also find a great multitude come and hear him, who after hearing are able to observe it, after observing are able to recite it, after reciting are able to preach it, after preaching are able to copy or cause others to copy it, and who will pay homage to the sutra, revering, honouring, and extolling it."

Then the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"If one would preach this sutra, Let him renounce an envious, angry, proud, Deceitful, or false mind, And ever do upright deeds; He should disparage none, And never for diversion discuss the laws, Nor cause others doubt or regret, Saying: 'You will never become buddhas.' This Buddha-son in preaching the Law Will ever be gentle, patient, And compassionate to all, With never a thought of slackness.

To the great bodhisattvas everywhere, Who walk the Way in pity for all, He should beget a reverent mind, Thinking: 'These are my great teachers.' To all world-honoured buddhas He should feel as to peerless fathers, And suppressing his haughty spirit, Should preach the Law without hindrance. Such is the third method. Let the wise man guard it. Such a single-hearted pleasant ministry Will be revered by countless hosts.

"Again, Manjushri! The bodhisattva-mahasattva, in the last ages to come when the Law is about to perish, who keeps this Law-Flower Sutra should beget a spirit of great charity to laymen and monks, and beget a spirit of great compassion for those not [yet] bodhisattvas. And he should reflect thus: 'Such people as these have suffered great loss; the Law preached, as opportunity served, by the tactful method of the Tathagata they have neither heard nor known nor apprehended nor inquired for nor believed in nor understood. Though those people have not inquired for, nor believed in, nor understood this sutra, when I have attained Perfect Enlightenment, wherever I am, by my transcendental powers and powers of wisdom, I will lead them to abide in this Law.'

"Manjushri! This bodhisattva-mahasattva who, after the extinction of the Tathagata, has accomplished this fourth method*, when he preaches this Law will be free from errors. He will ever be worshiped, revered, honoured, and extolled by bhikshus, bhikshunis, male and female lay devotees, by kings and princes, by their ministers and people, by Brahmans and citizens, and by others; all the gods in the sky also, in order to hear the Law, will always follow and attend on him; if he be in a village or city or secluded forest and someone comes desiring to put difficult questions to him, the gods day and night, for the sake of the Law, will constantly guard and protect him, so that he shall be able to cause all his hearers to rejoice. [* The fourth method is termed the pleasant practice or ministry of the vow.] Wherefore? Because this sutra is that which all past, future, and present buddhas watch over by their divine powers.

"Manjushri! In countless countries even the name of this Law-Flower Sutra cannot be heard; how much less can it be seen, received, and kept, read and recited. "Manjushri! It is like a powerful holy wheel-rolling king who desires by force to conquer other domains. When minor kings do not obey his command, the wheel-rolling king calls up his various armies and goes to punish them.

The king, seeing his soldiers who distinguish themselves in the war, is greatly pleased and, according to their merit, bestows rewards, either giving fields, houses, villages, or cities, or giving garments or personal ornaments, or giving all kinds of treasures, gold, silver, lapis lazuli, moonstones, agates, coral, amber, elephants, horses, carriages, litters, male and female slaves, and people; only the crown jewel on his head he gives to none. Wherefore? Because only on the head of a king may this sole jewel be worn, and if he gave it, all the king's retinue would be astounded. Manjushri! The Tathagata is also like this. By his powers of meditation and wisdom he has taken possession of the domain of the Law and rules as king over the triple world. But the Mara kings are unwilling to submit. The Tathagata's wise and holy generals fight with them. With those who distinguish themselves he, too, is pleased, and in the midst of his four hosts preaches the sutras to them, causing them to rejoice, and bestows on them the meditations, the emancipations, the faultless roots and powers, and all the wealth of the Law. In addition, he gives them the city of nirvana, saying that they have attained extinction, and attracts their minds so that they all rejoice; yet he does not

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

preach to them this Law-Flower Sutra. Manjushri! Just as the wheel-rolling king, seeing his soldiers who distinguish themselves, is so extremely pleased that now at last he gives them the incredible jewel so long worn on his head, which may not wantonly be given to anyone, so also is it with the Tathagata. As the great Law-king of the triple world, teaching and converting all the living by the Law, when he sees his wise and holy army fighting with the Mara of the five mental processes, the Mara of earthly cares, and the Mara of death*, and [doing so] with great exploits and merits, exterminating the three poisons, escaping from the triple world, and breaking [through] the nets of the Maras, then the Tathagata also is greatly pleased, and now [at last] preaches this Law-Flower Sutra which has never before been preached, and which is able to cause all the living to reach perfect knowledge, though all the world greatly resents and has difficulty in believing it. Manjushri! [* These three--the five aggregates, cares, and death--and the fourthMara, who dwells in the highest heaven of the Realm of Desire, are called the four Maras.] This Law-Flower Sutra is the foremost teaching of the tathagatas and the most profound of all discourses. I give it to you last of all, just as that powerful king at last gives the brilliant jewel he has guarded for long. Manjushri! This Law-Flower Sutra is the mysterious treasury of the buddha-tathagatas, which is supreme above all sutras. For long has it been guarded and not prematurely declared; today for the first time I proclaim it to you all." At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"Ever acting patiently, Pitying all beings, Such a one can proclaim The sutra the Buddha extols. In the last ages to come, They who keep this sutra, Whether laymen or monks Or not [yet] bodhisattvas, Must have hearts of compassion; For those who do not hear Nor believe this sutra Suffer great loss.

I, attaining the Buddha-way, By tactful methods Preach this sutra to them That they may abide in it. It is like a powerful Wheel-rolling king Who to his war-distinguished soldiers Presents many rewards, Elephants, horses, carriages, litters, Personal ornaments, As well as fields and houses, Villages and cities; Or bestows garments,

Various kinds of jewels, Slaves and wealth, Bestowing all with joy.

But only for one heroic And of rare exploits Does the king take from his head The crown jewel to give him. Thus is it also with the Tathagata; He is the king of the Law, Possessed of great powers of patience And the treasury of wisdom; He, with great benevolence, Transforms the world with his Law. Seeing all human beings Suffering from pains and distresses, Seeking for deliverance, Fighting against the Maras, He to all these living beings Has preached various laws,

And in great tactfulness Has preached these numerous sutras; Finally knowing the creatures Have attained their developed powers, At last he to them Preaches this Law-Flower, As the king took from his head The jewel and gave it.

This sutra is preeminent Among all the sutras. I have always guarded And not prematurely revealed it. Now indeed is the time To preach it to you all. After my extinction, Whoever seeks the Buddha-way And desires imperturbedly To proclaim this sutra Should relate himself to The four rules such as these. [* Hendrik Kern has "four qualities. . . . The qualities are such as follows." In Chinese the four rules are generally interpreted as the aforementioned four methods relating to deed, word, thought, and vow. Nanjio's and Oka's translations agree with the Chinese interepretation.] He who reads this sutra Will be ever free from worry And free from pain and disease; His countenance will be fresh and white; He will not be born poor, Humble, or ugly.*

All creatures will delight to see him As a longed-for saint; Heavenly cherubim Will be his servants. Swords and staves will not be laid on him; Poison cannot harm him. If anyone curses him, That man's mouth will be closed. Fearlessly he will roam Like a lion king. The radiance of his wisdom Will shine like the sun. If he should dream, He will see only the wonderful, Seeing the tathagatas Seated on lion thrones.

Preaching the Law to hosts Of surrounding bhikshus; Seeing also dragon spirits, Asuras, and others, In number as the sands of the Ganges, Who worship him with folded hands; And he sees himself Preaching the Law to them. He will also see the buddhas, With the sign of the golden body, Emitting boundless light, Illuminating all beings, And with Brahma-voice Expounding the laws. While the Buddha to the four groups Is preaching the supreme Law, He will find himself in the midst, Extolling the Buddha with folded hands; He will hear the Law with joy, Pay homage to him, Attain the dharanis, And prove the truth of never retreating. [Literally, "the wisdom of not retreating," or not withdrawing, or nonapostasy. "Not retreating" is interpreted as the three kinds of not retreating, that is, in stage, practice, and memory.]

The Buddha, knowing his mind Has entered deep into the Buddha-way, Will then predict that he will accomplish Supreme, Perfect Enlightenment, Saying: 'You, my good son, Shall in the age to come Obtain infinite wisdom, The Great Way of the Buddha: A domain splendidly pure, Of extent incomparable, And with its four hosts With folded hands hearing the Law.'

He will also find himself In mountain groves, Exercising himself in the good Law, Proving reality, And deep in meditation Seeing the universal buddhas. Golden coloured are those buddhas, Adorned with a hundred blessed signs; [He who] hears and preaches to others Ever has good dreams like these.

Again he will dream he is a king Who forsakes his palace and kinsfolk And exquisite pleasures of the senses To go to the wisdom throne; At the foot of a Bodhi tree, He sits on the lion throne; After seeking the Way for seven days, He attains the wisdom of buddhas; Having attained the supreme Way, He arises and, rolling the Law-wheel, To the four hosts preaches the Law For thousands of myriads of kotis of kalpas.

After preaching the faultless Wonderful Law And saving innumerable creatures, He shall then enter nirvana, As a lamp is extinct when its smoke ends. If anyone in the evil ages to come Preaches this preeminent Law, He will obtain the great blessing Of such rewards as the above."

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 15

Springing Up Out of the Earth

At that time the bodhisattva-mahasattvas who had come from other lands, numerous as the sands of eight Ganges, arose in the great assembly, and with folded hands saluted and spoke to the Buddha, saying: "World-honoured One! If the Buddha will allow us, after his extinction, diligently and zealously to protect and keep, read and recite, copy and worship this sutra in this saha-world, we would preach it abroad in this land." Thereupon the Buddha addressed all the host of those bodhisattva-mahasattvas: "Enough! My good sons! There is no need for you to protect and keep this sutra. Wherefore? Because in my saha-world there are in fact bodhisattva-mahasattvas numerous as the sands of sixty thousand Ganges; each one of these bodhisattvas has a retinue numerous as the sands of sixty thousand Ganges; these persons are able, after my extinction, to protect and keep, read and recite, and preach abroad this sutra."

When the Buddha had thus spoken, all the earth of the three-thousand-great-thousandfold land of the saha-world trembled and quaked, and from its midst there issued together innumerable thousand myriad kotis of bodhisattva-mahasattvas. All these bodhisattvas with their golden-hued bodies, thirty-two signs, and boundless radiance had all before been dwelling in infinite space* below this saha-world. [* Sanskrit akasha (space, ether) is often used as a synonym of shunyata (void).] All these bodhisattvas, hearing the voice of Shakyamuni Buddha preaching, sprang forth from below. Each one of these bodhisattvas was the commander of a great host, leading a retinue as the sands of sixty thousand Ganges; moreover, others led retinues [numerous] as the sands of fifty thousand, forty thousand, thirty thousand, twenty thousand, ten thousand Ganges; moreover, down to the sands of one Ganges, the sands of half a Ganges, a quarter of it, down to a fraction of a thousand myriads of kotis of nayutas; moreover, a thousand myriad kotis of nayutas of followers; moreover, myriads of kotis of followers; moreover, a thousand myriad, a hundred myriad, or even a myriad; moreover, a thousand, a hundred, or even ten; moreover, those who lead five, four, three, two, or one disciples; moreover, one who is alone, happy in the practice of isolation. Such bodhisattvas as these are immeasurable, illimitable, beyond the powers of comprehension by calculation or comparison.

When these bodhisattvas had emerged from the earth, each went up to the wonderful Stupa of the Precious Seven in the sky, where were the Tathagata Abundant Treasures and Shakyamuni Buddha. On their arrival they made obeisance, with faces to the ground, to both the World-honoured Ones, and going to the buddhas seated on the lion thrones under the jewel trees, they also saluted them, three times making procession around them on their right, with folded hands revering them, and extolling them with all kinds of bodhisattva hymns. Then they stood to one side, with delight gazing upon both the World-honoured Ones.

From the time that these bodhisattva-mahasattvas first issued from the earth and extolled the buddhas with all kinds of bodhisattva hymns, in the interval there had passed fifty minor kalpas. During all this time Shakyamuni Buddha sat in silence, and silent also were the four groups; but the fifty kalpas, through the divine power of the Buddha, seemed to the great multitude as half a day. At that time the four groups, also by the divine power of the Buddha, saw the bodhisattvas who everywhere fill the space of innumerable hundred thousand myriad kotis of domains. Among the host of those bodhisattvas there were the four leading teachers: the first was named Eminent Conduct, the second named Boundless Conduct, the third named Pure Conduct, and the fourth named Steadfast Conduct. [These four bodhisattvas are called the four great primarily or eternally evolved bodhisattvas.] These four bodhisattvas are of their hosts the chief heads and leaders. In front of their great hosts, each of them with folded hands looked toward Shakyamuni Buddha and inquired of him, saying: "World-honoured One! Hast thou few ailments and few troubles, and art thou at ease? Are those whom thou must save readily receiving thy teaching? Do they cause the World-honoured One not to become weary?" Thereupon the four great bodhisattvas spoke thus in verse:

"Is the World-honoured One at ease, With few ailments and few troubles? In instructing all the living beings, Is he free from weariness? And are all the living Readily accepting his teaching? Do they cause the World-honoured One Not to get tired?"

Then the World-honoured One, in the great assembly of the bodhisattvas, spoke thus: "So it is, so it is, my good sons! The Tathagata is at ease, with few ailments and few troubles. These beings are easy to transform and I am free from weariness. Wherefore? Because all these beings for generations have constantly received my instruction and worshiped and honoured the former buddhas, cultivating roots of goodness. All these beings, from first seeing me and hearing my preaching, received it in faith and entered the Tathagata wisdom, except those who had previously practised and learned the small vehicle; [but] even such people as these I have now caused to hear this sutra and enter the Buddha-wisdom." Thereupon these great bodhisattvas spoke thus in verse:

"Good, good! Great Hero, World-honoured One! All these living creatures Are easily transformed by thee, Are able to inquire into The profound wisdom of buddhas, And, hearing, to believe and discern. We congratulate thee."

Then the World-honoured One extolled these supreme chiefs, the great bodhisattvas, [saying]: "Good, good! My good sons! You may rightly be minded to congratulate the Tathagata."

Then Maitreya Bodhisattva and the host of other bodhisattvas, numerous as the sands of eight thousand Ganges, all reflected thus: "From of old we have never seen nor heard of such a host of great bodhisattva-mahasattvas issuing from the earth, standing in the presence of the World-honoured Ones, with folded hands worshiping and inquiring of the Tathagata."

Then Maitreya Bodhisattva-Mahasattva, being aware of the thoughts in the minds of all the bodhisattvas, numerous as the sands of eight thousand Ganges, and desiring also to resolve his own doubt, folded his hands toward the Buddha and asked him thus in verse:

"These innumerable thousand myriad kotis, This great host of bodhisattvas, Are such as we have never seen before. Be pleased to explain, Honoured of Men, From what places they have come, For what reason they have assembled. Huge of body, of transcendent [power], Of wisdom inconceivable, Firm of will and memory, With great powers of long-suffering, Whom all the living rejoice to see: Whence have they come?

Each of these bodhisattvas Leads on a retinue Whose numbers are beyond compute, Like the sands of the Ganges.

There are also the great bodhisattvas Leading followers numerous as sixty thousand Ganges-sands. Such mighty hosts With one mind seek the Buddha-way. These great leaders in number As sixty thousand Ganges-sands All come and worship the Buddha And guard and keep this sutra.

Some, still more numerous, Lead followers numerous as fifty thousand Ganges-sands, As forty thousand, or thirty thousand, As twenty thousand, down to ten thousand, As a thousand or a hundred and so forth, Down to the sands of one Ganges, As half, one-third, one-fourth, As one part of the myriad kotis of a Ganges' sands: Those who lead a thousand myriad nayutas, Or a myriad kotis of disciples, Or even half a koti [of disciples]; These leaders are still more numerous than the above, The leaders of a million or ten thousand, A thousand or a hundred, Or fifty or ten, Or three, two, or one; Single ones with no following, Who enjoy solitariness, Have all come together to the Buddha, In numbers even greater than the leaders above. Such are these great hosts that If a man kept tally Through kalpas numerous as Ganges-sands, He still could not fully know them, These great, majestic, And zealous bodhisattva hosts.

Who has preached the Law to them, Instructed and perfected them? From whom did they get their start? What Buddha-law have they extolled? Whose sutra received, kept, and practised? What Buddha-way have they followed? Such bodhisattvas as these, With transcendent powers and great wisdom, In all quarters of the riven earth, All spring forth from its midst.

World-honoured One! From of yore We have never seen such things; Be pleased to tell us the name Of the domain from which they come. Roaming constantly in many domains, I have never seen such a host, And amid all this host I know not a single one Who suddenly springs from the earth. Be pleased to tell us its cause.

This great congregation now present, Innumerable hundred thousand kotis Of these bodhisattvas and others, All desire to know this matter. Of all these bodhisattva hosts, What is the course of their history? World-honoured One of measureless virtue! Be pleased to resolve our doubts!"

Meanwhile, the buddhas who had emanated from Shakyamuni Buddha and had come from innumerable thousand myriad kotis of domains in other quarters sat cross-

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

legged on the lion thrones under the jewel trees in every direction. The attendants of these buddhas each beheld the great host of bodhisattvas who, in every direction of the three-thousand-great-thousandfold world, issued from the earth and dwelt in space. And each spoke to his own buddha, saying: "World-honoured One! This great, countless, illimitable asamkhyeya host of bodhisattvas--whence have they come?"

Thereupon each of those buddhas told his own attendants: "Good sons! Wait a while! There is a bodhisattva-mahasattva whose name is Maitreya, and who has been predestined by Shakyamuni Buddha as the next buddha; he has already asked about this matter. The Buddha is now going to reply to him, and from his reply you will hear for yourselves."

Thereupon Shakyamuni Buddha addressed Maitreya Bodhisattva: "Good, good! Ajita! [Ajita, "unconquered," is a title of Maitreya. Maitreya, "The Kindly One," is a principal, though not historical, figure in the retinue of Shakyamuni Buddha. He is now in the Tushita heaven, awaiting his incarnation as the next Buddha.] You have well asked the Buddha concerning so great a matter. Do you all, with one mind, don the armor of zeal and exhibit a firm will, [for] the Tathagata now intends to reveal and proclaim the wisdom of buddhas, the sovereign supernatural power of buddhas, the lion-eagerness of buddhas, and the awe-inspiring forceful power of buddhas." Then the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"Be zealous and of one mind. I am about to expound this matter. Have no doubts or disquietude. Inconceivable is the Buddha-wisdom. Do you now exert your faith; Be steadfast in the virtue of endurance; For the Law never heard before, Now you all are about to hear. I now first put your minds at ease; Cherish neither doubt nor fear. The Buddha has no words but the true; His wisdom is beyond measure. The supreme Law attained by him Is profound and beyond discrimination. Such Law let me now expound, And do you all, with one mind, listen."

Then the World-honoured One, having spoken these verses, addressed Maitreya Bodhisattva: "Now I, in this great assembly, declare to you all. Ajita! All these great bodhisattva-mahasattvas, in innumerable and numberless asamkhyeyas, who have issued from the earth and whom you have never seen before, I in this saha-world, after attaining Perfect Enlightenment, instructed and led them, all these bodhisattvas, controlled their minds, and caused them to set their thoughts on the Way. All these bodhisattvas dwell in the space beneath this saha-world, where they read, recite, penetrate, ponder, and discriminate the sutras, and correctly keep them in memory. Ajita! These good sons have not found pleasure in talking among the crowd but have found their pleasure in quiet places, in diligence and zeal; they have not relaxed, nor clung to abodes among men and gods, but have ever taken their pleasure in profound wisdom, without let or hindrance, have ever rejoiced in the law of buddhas, and with one mind have zealously sought supreme wisdom." Then the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"Ajita! Know thou! All these great bodhisattvas, From numberless kalpas, Have studied the Buddha-wisdom. All of them are my converts, Whom I have caused to desire the Great Way. These are my sons Who dwell in this Buddha-world, Ever practicing the dhuta deeds, Joyfully devoted to quiet places, Shunning the clamour of the crowds, With no pleasure in much talk. Such sons as these Are learning the Law of my Way, Always zealous day and night For the sake of seeking the Buddha-way; They dwell in space eneath the saha-world. Firm in their power of will and memory, Ever diligently seeking after wisdom, They preach all kinds of wonderful laws, Having no fear in their minds.

I, [near] the city of Gaya, Sitting beneath the Bodhi tree, Accomplished Perfect Enlightenment; And rolling the supreme Law-wheel, I have then taught and converted them And caused them first to aspire to the Way.

Now all abide in the never-relapsing state And all will become buddhas. What I now speak is the truth; Believe me with single minds! I from a long distant past Have instructed all this host."

Then the Bodhisattva-Mahasattva Maitreya and the numberless bodhisattvas and others were seized with doubt and perplexity, wondering at this rare [thing], and reflected thus: "How has the World-honoured One, in so short a time, instructed such innumerable, countless asamkhyeyas of great bodhisattvas and caused them to abide in Perfect Enlightenment?" Then, addressing the Buddha, they said: "World-honoured One! The Tathagata, when he was a prince, left the Shakya palace and not far from the city of Gaya took his seat on the wisdom terrace, and attained to Perfect Enlightenment. From that time but forty years have passed. World-honoured One! In so short a time how hast thou done such great Buddha-deeds, and by Buddha-power and Buddha-merit taught such an innumerable host of great bodhisattvas to attain Perfect Enlightenment? World-honoured One! This host of great bodhisattvas, even if a man counted them through thousands of myriad kotis of kalpas, he could not come to an end or reach their limit. All these from the far past under innumerable and countless buddhas have planted their roots of goodness and accomplished the bodhisattva-way, constantly living the noble life. World-honoured One! Such a matter as this the world will find it hard to believe.

"It is just as if there were a man of fine complexion and black hair, twenty-five years old, who pointed to centenarians and said: 'These are my sons,' and as if those centenarians also pointed to the youth and said: 'This is our father who begot and reared us.' This matter is hard of belief. So also is it with the Buddha, whose attainment of the Way is really not long since. Yet this great host of bodhisattvas, for numberless thousands of myriads of kotis of kalpas, for the sake of the Buddha-way have devoted themselves with zeal; they have entered deep into, come out of, and dwelt in infinite hundred thousand myriad kotis of contemplations, have attained the great transcendent faculties, and for long have practised brahma-conduct; have been well able, step by step, to learn all kinds of good laws; they are skillful in question and answer, are treasures amongst men and of extreme rareness in all worlds. Today the World-honoured One has just said that when he attained the Buddha-way he from the beginning caused them to aspire to enlightenment, instructed and led, and caused them to proceed toward Perfect Enlightenment. It is not long since the World-honoured One became a buddha, yet he has been able to do this great, meritorious deed. Though we still believe that what the Buddha opportunely preached and the words the Buddha uttered have never been false, and also the Buddha's knowledge is all perceived by us, yet if newly converted bodhisattvas hear this statement after the Buddha's extinction, they may not receive it in faith and this will give rise to causes of wrong action to the destruction of the Law. So, World-honoured One, be pleased to explain it, removing our doubts, and so that all thy good sons in future generations, on hearing this matter, shall also not beget doubt." Thereupon Maitreya Bodhisattva, desiring to announce this meaning over again, spoke thus in verse:

"The Buddha of old from the Shakya race Left his home and near Gaya Took his seat under the Bodhi tree; From then it has not been long. These sons of the Buddha, Immeasurable in their number, Have long pursued the Buddha-way, And are firm in transcendent wisdom power; They have ably learned the bodhisattva way, And are as untainted with worldly things As the lotus flower in the water; Issuing from the earth,

All have a reverent mind As they stand before the World-honoured One. This matter is hard to conceive; How can it be believed? It is but recently the Buddha has attained the Way, And the things he has accomplished abound. Be pleased to remove all doubts; Explain and tell us the real meaning! It is as if a young, strong man, Just twenty-five years old, Indicated centenarian sons With white hair and wrinkled faces, Saying, 'These are begotten by me,' The sons also saying, 'This is our father.' The father young and the sons old--The whole world will not believe it.

So is it with the World-honoured One; Very recently he has attained the Way. [Yet] all these bodhisattvas are Firm in will, dauntless, and strong, And from innumerable kalpas Have followed the bodhisattva-way; Skilled in answering hard questions, Their minds are free from fear; Decided in their patient mind, Dignified and majestic, They are extolled by universal buddhas; Well able to reason and preach, They rejoice not in the crowd, But ever love to dwell in meditation; For the sake of seeking the Buddha-way, They dwell in the space [region] below. We, hearing it from the Buddha, Have no doubts on this matter; But we beg that the Buddha, for future [hearers], Will explain that they may understand.

If any should doubt And disbelieve this sutra, He would fall into the evil path. Be pleased to expound for them now How these innumerable bodhisattvas In so short a time Have been instructed and converted And abide in the never-retreating stage." [According to Chih-i, the first fourteen chapters of the sutra comprise the "subordinate or temporary doctrine" because the Primal or Eternal Buddha is not yet revealed. The following fourteen chapters, from chapter 15 to the end, are called the "fundamental doctrine" because the Eternal Buddha is revealed in chapter 16, "Revelation of the Eternal Life of the Tathagata," the essential and central teaching of this sutra. In the present chapter, which is the introduction to the fundamental doctrine, the so-called originally converted bodhisattvas appear as the chosen messengers who alone are able to preach this sutra in the latter days to come.]

HERE ENDS THE FIFTH BUNCH OF WORDS

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 16

Revelation of the Eternal Life of the Tathagata

At that time the Buddha said to the bodhisattvas and all the great assembly: "Believe and discern, all you good sons, the veracious word of the Tathagata." Again he said to the great assembly: "Believe and discern the veracious word of the Tathagata." And again he said to all the great assembly: "Believe and discern the veracious word of the Tathagata." Then the great host of bodhisattvas, Maitreya at their head, folded their hands and said to the Buddha: "World-honoured One! Be pleased to expound the matter, and we will believingly receive the Buddha's words." Thus they spoke three times, repeating the words: "Be pleased to expound the matter, and we will believingly receive the Buddha's words."

Then the World-honoured One, perceiving that the bodhisattvas thrice without ceasing repeated their request, addressed them, saying: "Listen then all of you attentively to the secret, mysterious, and supernaturally pervading power of the Tathagata. [According to Chih-i, by "secret" is meant that the one body of the Buddha is three bodies, and by "mysterious" that the three bodies are in the one. Spiritually or supernaturally pervading power, or power of spiritual or supernatural pervasion, or ubiquity, is the function of the three bodies, or trikaya: the dharmakaya (truth-body or Law-body), the sambhogakaya (reward-body or bliss-body), and the nirmanakaya (mutation-body or response-body). Dharmakaya indicates the buddhahood in its universality, nirmanakaya the buddhahood embodied or personalised, and sambhogakaya the buddhahood as spiritualised. Chih-i attributes the revelation of the trikaya in this form to this passage and emphasizes the unity of the trinity as constituting the only correct doctrine of the Buddha's person and reality.]

All the worlds of gods, men, and asuras consider: 'Now has Shakyamuni Buddha come forth from the palace of the Shakya clan, and seated at the training place of enlightenment, not far from the city of Gaya, has attained Perfect Enlightenment.' But, my good sons, since I veritably became Buddha there have passed infinite, boundless hundreds of thousands of myriads of kotis of nayutas of kalpas. For instance, suppose there were five hundred thousand myriad kotis of nayutas of asamkhyeya three thousand-great-thousandfold worlds; let someone grind them to atoms, pass eastward through five hundred thousand myriad kotis of nayutas of asamkhyeya countries, and then drop one of those atoms; suppose he thus proceeded eastward till he had finished those atoms--what do you think, my good sons, is it possible to imagine and calculate all those worlds so as to know their number?" Maitreya Bodhisattva and the others all said to the Buddha: "World-honoured One! Those worlds are infinite, boundless, beyond the knowledge of reckoning and beyond the reach of thought. Not all the shravakas and pratyekabuddhas, with their faultless wisdom, would be able to imagine and know the bounds of those numbers. And to us also, who are dwelling in the stage of avaivartika, these matters are beyond apprehension. World-honoured One! All such worlds as these are measureless and boundless."

Thereupon the Buddha addressed all those bodhisattva-mahasattvas: "Good sons! Now I must clearly announce and declare to you. Suppose you take as atomized all those worlds where an atom has been deposited or where it has not been deposited, and count an atom as a kalpa, [the time] since I became Buddha still surpasses these by hundreds of thousands of myriads of kotis of nayutas of asamkhyeya kalpas. From that time forward I have constantly been preaching and teaching in this saha-world, and also leading and benefiting all living beings in other places in hundreds of thousands of myriads of kotis of nayutas of asamkhyeya domains. Good sons! During this time I have ever spoken of myself as the Buddha Burning Light and other buddhas, and also have told of their entering into nirvana. Thus have I tactfully described them all. Good sons! Whenever living beings come to me, I behold with a buddha's eyes all the faculties, keen or dull, of their faith and so on. And I explain to them, in stage after stage, according to their capacity and degree of salvation, my different names and the length of my lives, and moreover plainly state that I must enter nirvana. I also, in various tactful ways, preach the Wonderful Law which is able to cause all the living to beget a joyful heart. Good sons! Beholding the propensities of all the living toward lower things, so that they have little virtue and much vileness, to these men the Tathagata declares: 'In my youth I left home and attained Perfect Enlightenment.' But since I verily became Buddha, thus have I ever been, and thus have I made declaration, only by my tactful methods to teach and transform all living beings, so that they may enter the Way of the Buddha. Good sons! All the sutras which the Tathagata preaches are for the deliverance of the living. Whether speaking of himself or speaking of others, whether indicating himself or indicating others, and whether indicating his own affairs or the affairs of others*, whatever he says is all real and not empty air. Wherefore? [The Chinese text accords with Burnouf's translation. Kern has "either under his own appearance or another's, either on his own authority or under the mask of another" (Sacred Books of the East, Vol 21, Hendrik Kern, 1884, p. 301).] Because the Tathagata knows and sees the character of the triple world as it really is: to him there is neither birth nor death, or going away or coming forth; neither living nor dead; neither reality nor unreality; neither thus nor otherwise. [This can also be read: "it is neither born nor dies, or disappears or comes forth; it has no secular existence and no extinction; it is neither real nor unreal, neither thus nor otherwise."] Unlike the way the triple world beholds the triple world, the Tathagata clearly sees such things as these without mistake. Because all the living have various natures, various desires, various activities, various

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

ideas and reasonings, so desiring to cause them to produce the roots of goodness, [the Tathagata] by so many reasonings, parables, and discourses has preached his various truths. The Buddha-deeds which he does have never failed for a moment. Thus it is, since I became Buddha in the very far distant past, that my lifetime is of infinite asamkhyeya kalpas, forever existing and immortal. Good sons! The lifetime which I attained by pursuing the bodhisattva-way is not even yet accomplished but will still be twice the previous number of kalpas. But now, in this unreal nirvana, I announce that I must enter the [real] nirvana. In this tactful way the Tathagata teaches all living beings. Wherefore? If the Buddha abides long in the world, men of little virtue who do not cultivate the roots of goodness and are spiritually poor and mean, greedily attached to the five desires, and are caught in the net of wrong reflection and false views--if they see the Tathagata constantly present and not extinct, they will then become puffed up and lazy, and unable to conceive the idea that it is hard to meet [the Buddha] or a mind of reverence for him. Therefore the Tathagata tactfully teaches: 'Know, bhikshus, the appearance of buddhas in the world is a rare occurrence.' Wherefore? In the course of countless hundreds of thousands of myriad kotis of kalpas, some men of little virtue may happen to see a buddha or none may see him. For this reason I say: 'Bhikshus! A tathagata may rarely be seen!' All these living beings, hearing such a statement, must certainly realise the thought of the difficulty of meeting a buddha and cherish a longing and a thirst for him; then will they cultivate the roots of goodness. Therefore the Tathagata, though he does not in reality become extinct, yet announces his extinction. Again, good sons! The method of all buddha-tathagatas is always like this in order to save all the living, and it is altogether real and not false.

"Suppose, for instance, a good physician, who is wise and perspicacious, conversant with medical art, and skillful in healing all sorts of diseases. He has many sons, say ten, twenty, even up to a hundred. Because of some matter he goes abroad to a distant country. After his departure, his sons drink his other poisonous medicines, which send them into a delirium, and they lie rolling on the ground. At this moment their father comes back to his home. Of the sons who drank the poison, some have lost their senses, others are still sensible, but on seeing their father [approaching] in the distance they are all greatly delighted, and kneeling, salute him, asking; 'How good it is that you are returned in safety! We, in our foolishness, have mistakenly dosed ourselves with poison. We beg that you will heal us and give us back our lives.' The father, seeing his sons in such distress, in accordance with his prescriptions seeks for good herbs altogether perfect in colour, scent, and fine flavour, and then pounds, sifts, and mixes them and gives them to his sons to take, speaking thus: 'This excellent medicine, with colour, scent, and fine flavour altogether perfect, you may [now] take, and it will at once rid you of your distress so that you will have no more suffering.' Those amongst the sons who are sensible, seeing this excellent medicine with colour and scent both good, take it immediately and are totally delivered from their illness. The others, who have lost their senses, seeing their father come, though they are also delighted, salute him, and ask him to heal their illness, yet when he offers them the medicine, they are unwilling to take it. Wherefore? Because the poison has entered deeply, they have lost their senses, and even in regard to this medicine of excellent colour and scent they acknowledge that it is not good. The father reflects thus: 'Alas for these sons, afflicted by this poison, and their minds all unbalanced. Though they are glad to see me and implore to be healed, yet they are unwilling to take such excellent medicine as this. Now I must arrange an expedient plan so that they will take this medicine.' Then he says to them: 'You should know that I am now worn out with old age and the time of my death has now arrived. This excellent medicine I now leave here. You may take it and have no fear of not being better.' After thus admonishing them, he departs again for another country and sends a messenger back to inform them: 'Your father is dead.' And now, when those sons hear that their father is dead, their minds are greatly distressed and they thus reflect: 'If our father were alive he would have pity on us, and we should be saved and preserved. But now he has left us and died in a distant country. Now we feel we are orphans and have no one to rely on.' Continuous grief brings them to their senses, and they recognise the colour, scent, and excellent flavour of the medicine and thereupon take it, their poisoning being entirely relieved. The father, hearing that the sons are all recovered, seeks an opportunity and returns so that they all see him. All my good sons! What is your opinion? Are there any who could say that this good physician had committed the sin of falsehood?"

"No, World-honoured One!" The Buddha then said; "I also am like this. Since I became Buddha, infinite boundless hundred thousand myriad kotis of nayutas of asamkhyeya kalpas ago, for the sake of all living beings, by my tactful power, I have declared that I must enter nirvana, yet there is none who can lawfully accuse me of the error of falsehood."

At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"Since I attained buddhahood, The kalpas through which I have passed Are infinite thousands of myriads Of kotis of asamkhyeya years. Ceaselessly preached I the Law and taught Countless kotis of creatures To enter the Way of the Buddha; Since then are unmeasured kalpas. In order to save all creatures, By tactful methods I reveal nirvana, Yet truly I am not yet extinct But forever here preaching the Law. I forever remain in this world, Using all my spiritual powers So that all perverted creatures, Though I am near, yet fail to see me.

All looking on me as extinct Everywhere worship my relics, All cherishing longing desires, And beget thirsting hearts of hope. When all creatures have believed and obeyed, In character upright, in mind gentle, Wholeheartedly wishing to see the Buddha, Not caring for their own lives, Then I with all the Samgha Appear together on the Divine Vulture Peak.

And then I tell all creatures That I exist forever in this world, By the power of tactful methods Revealing myself extinct and not extinct. If in other regions there are beings Reverent and with faith aspiring, Again I am in their midst To preach the supreme Law. You, not hearing of this, Only say I am extinct. I behold all living creatures Sunk in the sea of suffering, Hence I do not reveal myself But set them all aspiring, Till, when their hearts are longing, I appear to preach the Law.

In such supernaturally pervading power, Throughout asamkhyeya kalpas [I am] always on the Divine Vulture Peak And in every other dwelling place. When all the living see, at the kalpa's end, The conflagration when it is burning, Tranquil is this realm of mine, Ever filled with heavenly beings, Parks, and many palaces With every kind of gem adorned, Precious trees full of blossoms and fruits, Where all creatures take their pleasure; All the gods strike the heavenly drums And evermore make music, Showering mandarava flowers On the Buddha and his great assembly.

My Pure Land will never be destroyed, Yet all view it as being burned up, And grief and horror and distress Fill them all like this. All those sinful creatures, By reason of their evil karma, Throughout asamkhyeya kalpas, Hear not the name of the Precious Three. But all who perform virtuous deeds And are gentle and of upright nature, These all see that I exist And am here expounding the Law. At times for all this throng I preach the Buddha's life is eternal; To those who at length see the Buddha I preach that a buddha is rarely met. My intelligence-power is such, My wisdom-light shines infinitely, My life is of countless kalpas, From long-cultivated karma obtained.

You who have intelligence, Do not in regard to this beget doubt But bring it forever to an end, For the Buddha's words are true, not false. Like the physician who with clever device, In order to cure his demented sons,

Though indeed alive announces his own death, Yet cannot be charged with falsehood, I, too, being father of this world, Who heals all misery and affliction, For the sake of the perverted people, Though truly alive, say I am extinct; Lest, because always seeing me, They should beget arrogant minds, Be dissolute and set in their five desires, And fall into evil paths. I, ever knowing all beings, Those who walk or walk not in the Way, According to the right principles of salvation Expound their every Law, Ever making this my thought: 'How shall I cause all the living To enter the Way supreme And speedily accomplish their buddhahood?'" [The revelation of the eternal life of the Buddha in this chapter is among the most essential of the Buddha's teachings.]*

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 17

Discrimination of Merits

At that time when the great congregation heard the Buddha proclaim that such were the number of kalpas and the length of his lifetime, innumerable, countless living beings obtained great benefit.

Then the World-honoured One said to the Bodhisattva-Mahasattva Maitreya: "Ajita! While I proclaimed the duration of the Tathagata's life, sixty-eight hundred thousand kotis of nayutas of living beings, [numerous as] the sands of the Ganges, have attained to the assurance of their nonrebirth; again a thousand times more bodhisattva-mahasattvas have attained the dharani-power of hearing and keeping the Law*; again, bodhisattva-mahasattvas, numerous as the atoms of a world, have attained the faculty of eloquent and unembarrassed discussion; again, bodhisattva-mahasattvas numerous as the atoms of a world have attained to hundreds of thousands of myriad kotis of the dharani of infinite revolutions; [The dharani (chants) of numberless revolutions or evolutions is the power to discriminate manifold phenomena without error. [*Literally, "the door, or method, of the hearing and keeping of dharani by means of which they hear and keep the Law." This is the first of the four fearlessnesses of a bodhisattva.] By this discrimination a bodhisattva destroys all his perplexities and exhibits many Buddha-laws.] again, bodhisattva-mahasattvas numerous as the atoms of a three-thousand-great-thousandfold world have been enabled to roll forward the never-retreating Law-wheel; again, bodhisattva-mahasattvas numerous as the atoms of a middle-two-thousandfold domain have been enabled to roll forward the pure Law-wheel; again, bodhisattva-mahasattvas numerous as the atoms of a small-thousandfold domain after eight rebirths will attain Perfect Enlightenment; again, bodhisattva-mahasattvas numerous as the atoms of four four-continent worlds* after four births will attain Perfect Enlightenment; again, bodhisattva-mahasattvas numerous as the atoms of three four-continent worlds after three births will attain Perfect Enlightenment; again, bodhisattva-mahasattvas numerous as the atoms of two four-continent worlds after two births will attain Perfect Enlightenment; again, bodhisattva-mahasattvas numerous as the atoms of one four-continent world after one birth will attain Perfect Enlightenment; again, living beings numerous as the atoms of eight worlds have all aspired to Perfect Enlightenment." [* A world of four continents surrounding its central mountain, Sumeru. The four continents are Purvavideha in the east, Avaragodaniya in the west, Jambudvipa in the south, and Uttarakuru in the north.]

When the Buddha had told of those bodhisattva-mahasattvas obtaining [such] great benefits of the Law, from the sky there rained down mandarava and maha-mandarava flowers, scattering over the innumerable hundreds of thousands of myriads of kotis of buddhas on lion thrones below the jewel trees, scattering also over Shakyamuni Buddha and the long-extinct Abundant Treasures Tathagata seated on the lion throne in the Stupa of the Precious Seven, and also scattering over all the great bodhisattvas and the host of the four groups; it also rained incense of fine sandalwood, aloes, and so forth; in the sky the heavenly drums resounded of themselves with exquisite deep resonance; there rained down also thousands of kinds of celestial garments, and in every direction [Literally, "in the nine quarters," that is, the eight points of the compass and the center.] there hung down necklaces, pearl necklaces, mani necklaces, and felicitous-pearl necklaces; censers of many jewels, burning priceless incense, moved everywhere of their own accord to pay homage to the great congregation. Over each buddha, bodhisattvas held canopies, one above another, right up to the Brahma heaven. All these bodhisattvas with exquisite voices sang countless praise-hymns extolling the buddhas. Thereupon Maitreya Bodhisattva rose from his seat and humbly bared his right shoulder, folded his hands toward the Buddha, and spoke thus in verse:

"The Buddha has preached the rare Law Never heard [by us] before. Great is the power of the World-honoured One And his lifetime beyond estimation. Numberless Buddha-sons, Hearing the World-honoured One in detail Tell of those who obtained the Law-benefit, Have been filled with joy. Some are steadfast in the never-retreating stage, Some have attained to the dharanis, Some to unembarrassed eloquence Or to controlling myriads of kotis of revolutions. There are bodhisattvas numerous as the atoms Of a great-thousandfold world, Each of them able to roll The unretreating Law-wheel; And bodhisattvas numerous as the atoms Of a middle-thousandfold world, Each of them able to roll The unsullied Law-wheel; And bodhisattvas numerous as the atoms Of a small-thousandfold world, Each of whom, after eight rebirths, Will accomplish the Buddha-way.

Again there are bodhisattvas, Numerous as the atoms of four, three, two Worlds of four continents like this, Who will become buddhas after those numbers of rebirths. Or bodhisattvas numerous as the atoms Of one four-continent world, Who after one more birth Will accomplish perfect knowledge. Such living beings as these, Hearing the duration of the Buddha's life, Will obtain infinite, perfect, And pure reward. Also there are the living, numerous As the atoms of eight worlds, who, Hearing the Buddha's announcement of his lifetime, Have all aspired to the supreme truth.

The World-honoured One, by preaching the infinite And inconceivable Law, Has benefited many, Boundlessly as space. Divine mandarava flowers rain down And maha-mandaravas. Shakras and Brahmas numerous as sands of the Ganges From countless buddha-lands have come, Raining sandal and aloes, which Fall blended and commingled; Like birds flying below the sky They reverently bestrew the buddhas.

The celestial drums in space Roll forth of themselves their wondrous sounds. A thousand myriad kinds of divine robes Whirl around in their descent. Exquisite bejeweled censers, Burning priceless incense, Move all around of their own accord In homage to the world-honoured ones.

Hosts of great bodhisattvas Hold canopies of the precious seven, Of wondrous height and of myriads of kotis of varieties, One above another up to the Brahma heaven. Before each one of the buddhas Jeweled streamers hang fluttering; Also with thousands of myriads of stanzas They [celebrate] the tathagatas in song. Such a variety of things as these We have never known before. Hearing the Buddha's lifetime is infinite, All beings are gladdened. The Buddha's fame throughout the universe Widely refreshes the roots of goodness Of all living beings, Aiding their desire for supreme truth."

Thereupon the Buddha addressed Maitreya Bodhisattva-Mahasattva: "Ajita! Those living beings who have heard that

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

the lifetime of the Buddha is of such long duration and have been able to receive but one thought of faith and discernment--the merits they will obtain are beyond limit and measure. Suppose there be any good son or good daughter who, for the sake of Perfect Enlightenment, during eight hundred thousand kotis of nayutas of kalpas practices the five paramitas: dana-paramita, sila-paramita, kshanti-paramita, virya-paramita, and dhyana-paramita, prajna-paramita being excepted; these merits compared with the above-mentioned merits are not equal to even the hundredth part, the thousandth part, or one part of a hundred thousand myriad kotis of it; indeed, neither numbers nor comparisons can make it known. If any good son or good daughter possesses such merit as this, there is no such thing as failing to obtain Perfect Enlightenment." Thereupon the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"Though a man, seeking the Buddha-wisdom, During eighty myriad kotis Of nayutas of kalpas Were to perform the five paramitas, And during those kalpas Give alms and offerings to buddhas, Pratyekabuddhas, and disciples, As well as to bodhisattvas--Rare and precious food and drink, Superior clothing and bed furniture, Monasteries built of sandalwood and Adorned with gardens and groves, Such alms as these, Wonderful in variety--Were he to maintain them through all those kalpas As meritorious gifts to the Buddha-way; Moreover, though he were to keep the commandments Purely, without flaw or fault, And seek the supreme Way Which all buddhas praise; Or were he patiently to endure insult, Stand firm in the stage of gentleness, And though evils came upon him, Keep his mind undisturbed; Were he by other believers Filled with utmost arrogance To be scorned and distressed, Yet able to bear even this; Or were he to be diligent and zealous, Ever strong in will and memory, And during measureless kotis of kalpas With all his mind continue unremitting, And during numberless kalpas Dwell in secluded places, Whether resident or vagrant, Avoiding sleep and ever concentrating his mind; Were [he], by this means, To be able to beget meditations And for eighty myriad kotis of kalpas Calmly remain in them with unperturbed mind; Were he, maintaining this single-minded happiness, Willingly to seek the supreme Way, saying: 'I will attain all knowledge And go on to the utmost point of meditation': Were such a man for hundreds of thousands of Myriads of kotis of kalpas To perform such deeds of merits As those above expounded; Yet any good son or daughter Who, hearing me declare my [eternal] life, Believes it with but a single thought, This one's reward surpasses his. If anyone be entirely free From all doubts and misgivings And in his deepest heart believes it but a moment, Such shall be his reward.

If there be bodhisattvas Who have followed [good] ways for innumerable kalpas And hear of my announcement of my eternal life, They will be able to receive it in faith; Such men as these Will bow their heads in receiving this sutra And say: 'May we in the future Have long life to save all the living; And just as the present World-honoured One Who, King of Shakyas, On his wisdom terrace raises the lion's roar, Preaching the Law without fear, So may we in future ages, Honoured and received by all, When sitting on the wisdom terrace, In like manner tell of the duration of life!' If there be any of profound spirit, Pure and upright, Learned and able to uphold [the truth], Who understand the meaning of the Buddha's word, Such men as these Will have no doubts about this teaching.

"Again, Ajita! If anyone hears of the duration of the Buddha's lifetime and apprehends its meaning, the merit obtained by this man will be beyond limit and he will advance to the supreme wisdom of tathagatas; how much more will [this be the case with] the one who is devoted to hearing this sutra, or causes others to hear it, or himself keeps it, or causes others to keep it, or himself copies it, or causes others to copy it, or with flowers, incense, garlands, banners, flags, silk canopies, and lamps of fragrant oil and ghee pays homage to the sutra; this man's merit will be infinite and boundless and able to bring forth perfect knowledge. Ajita! If any good son or good daughter, hearing of my declaration of the duration of my lifetime, believes and discerns it in his inmost heart, such a one will see the Buddha always on Mount Gridhrakuta surrounded by a host of great bodhisattvas and shravakas, and preaching the Law. And he will see this saha-world whose land is lapis lazuli, plain and level, its eight roads marked off with jambunada gold, lined with jewel trees; it has towers, halls, and galleries all made of jewels, in which dwell together its bodhisattva host. If anyone is able so to behold, you may know that this is the sign of profound faith and discernment.

"And again, if [anyone], after the extinction of the Tathagata, hears this sutra, and does not defame but rejoices over it, you may know that he has had the sign of deep faith and discernment; how much more the one who reads and recites, receives and keeps it--this man carries the Tathagata on his head. [Hendrik Kern has "carries it on his shoulder," that is, holds it in high esteem and treats it with care.] Ajita! Such a good son or good daughter need no more erect stupas, temples, or monasteries for me, nor make offerings of the four requisites to the monks. [Garments, food and drink, bed furnishings, and medicines.] Wherefore? Because this good son or good daughter who receives and keeps, reads and recites this sutra has already erected stupas, built monasteries, and made offerings to the monks, that is to say, has erected, for the Buddha's relics, stupas of the precious seven, high and broad, and tapering up to the Brahma heaven, hung with flags and canopies and precious bells, and with flowers, perfumes, garlands, sandal powder, unguents, incense, drums, instruments, pipes, flutes, harps, all kinds of dances and plays--singing and lauding with wondrous notes--he has already made these offerings for innumerable thousands of myriads of kotis of kalpas. Ajita! If anyone, after my extinction, hears this sutra, and is able either to receive and keep, or himself copy or cause others to copy it, he has [already] erected monasteries and built red sandalwood temples of thirty-two shrines, tall as eight tala trees, lofty, spacious, splendid, in which abide hundreds, thousands of bhikshus; [adorned also with] gardens, groves, and bathing pools, promenades and meditation cells; with clothing, victuals, bedding, medicaments, and all aids to pleasure provided to the full therein. Such monasteries and such numbers of temples, hundreds of thousands of myriads of kotis, countless in their number, he has here in my presence offered to me and [my] bhikshus. Therefore I say if anyone after the extinction of the Tathagata receives and keeps, reads and recites it, preaches it to others, either himself copies it or causes others to copy it, and pays homage to the sutra, he need no longer erect stupas and temples or build monasteries and make offerings to the monks. How much less he who is able to keep this sutra and add thereto almsgiving, morality, forbearance, zeal, concentration, and wisdom. His merit will be most excellent, infinite and boundless; even as space, which, east, west, south, and north, the four intermediate directions, the zenith and nadir, is infinite and boundless, so also the merit of this man will be infinite and boundless, and he will speedily reach perfect knowledge. If anyone [The Chinese can also be translated "such a man," but the reading given is that which is usual in Japan. See: Sacred Books of the East, Vol 21, Hendrik Kern, 1884, p. 323.] reads and recites, receives and keeps this sutra, preaches it to other people, or himself copies it, or causes others to copy it; moreover, is able to erect caityas and build monasteries, and to serve and extol the shravaka-monks, and also, with hundreds of thousands of myriads of kotis of ways of extolling, extols the merits of the bodhisattvas; also if he to other people, with various reasonings according to its meaning, expounds this Law-Flower Sutra; again if he is able to keep the commandments in purity, amicably to dwell with the gentle, to endure insult without anger, to be firm in will and thought, ever to value meditation, to attain profound concentration, zealously and boldly to support the good, to be clever and wise in ably answering difficult questionings; Ajita, again, if after my extinction there be good sons and good daughters who receive and keep, read and recite this sutra, who possess such excellent merits as these, you should know that those people have proceeded toward the wisdom terrace and are near Perfect Enlightenment, sitting under the tree of enlightenment. Ajita! Wherever those good sons or good daughters sit or stand or walk in that place, [you] should erect a caitya; all gods and men should pay homage to it as a stupa of [the relics of] the Buddha." Thereupon the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"If anyone, after my extinction, Is able respectfully to keep this sutra, This man's happiness will be infinite As is above explained. Such a one will have made perfectly All kinds of offerings And erected stupas for relics, Adorned with the precious seven, With banner towers, high and broad, Tapering up to the Brahma-heaven, With thousands of myriads of kotis of gem-bells, Stirred by the wind to mystic music.

For innumerable kalpas He will have paid homage to these stupas With flowers, incense, and garlands, With celestial garments and playing of music, With perfumed oil and ghee lamps burning And illuminating all around. In the evil ages of the Law's decay, He who can keep this sutra Will have, as above [shown], Perfectly made all kinds of offerings.

If anyone can keep this sutra, It will be as if the Buddha were present And he, with ox-head sandalwood, Built monasteries to serve him, Consisting of thirty-two halls, Eight tala trees in height, With superior food and fine garments, Beds and all complete, With abodes for hundreds and thousands; With gardens, groves, and bathing pools, With walks and meditation cells, All beautifully adorned.

If anyone has the mind of faith and discernment, Receives, keeps, reads, recites, and copies, Or moreover causes others to copy, And pays homage to the sutra, Strewing flowers, incense, and sandal powder, And uses perfumed oil of sumana And campaka and atimuktaka For constant burning; He who pays such homage to it Will obtain infinite merit; Just as space is boundless, So will it be with his merits; How much more with one who keeps this sutra, Gives alms and keeps the commandments, Is long-suffering and delights in meditation, Not irascible, nor speaking ill, Reverent to caityas and sanctuaries, Humble toward the bhikshus, Far removed from haughtiness, Ever pondering on wisdom, Not angry when asked about difficulties But compliantly explaining them; If he is able to do these deeds, His merits cannot be estimated.

If one meets such a Law-teacher Who has accomplished such virtues, Let him strew divine flowers upon him, Cover him with divine clothing, And salute him by bowing to his feet, With a mind as if thinking of the Buddha. Moreover, let him reflect thus: 'Soon he will be going to the Bodhi tree To achieve perfection and effortlessness, Widely benefiting gods and men.'

Wherever he dwells and stays, Walks, sits, or lies, Or preaches but a stanza [of this sutra], In that place erect a stupa, Adorn it and make it beautiful, And in all ways pay homage to it. When a Buddha-son dwells in such a place, It means that the Buddha himself uses it And ever abides in it, Walking, or sitting, or lying down." [When the eternal life of the Buddha was revealed in chapter 16, all the hearers, whether the former converts who issued from the earth or his immediate disciples, attained various degrees of meritoriousness according to the difference in their capacities. This chapter defines the degrees of merit.]

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 18

The Merits of Joyful Acceptance

At that time Maitreya Bodhisattva-Mahasattva spoke to the Buddha, saying: "World-honoured One! If there be a good son or good daughter who, hearing this Law-Flower Sutra, accepts it with joy, how much happiness will he obtain?" And he spoke [it again] in verse:

"After the extinction of the World-honoured One, If anyone, hearing this sutra, Is able to accept it with joy, How much happiness will he obtain?"

Then the Buddha addressed Maitreya Bodhisattva-Mahasattva: "Ajita! If, after the extinction of the Tathagata, any bhikshu, bhikshuni, upasaka, upasika, or other wise person, whether old or young, on hearing this sutra has accepted it with joy, and coming out of the assembly goes elsewhere to dwell either in a monastery or solitary place, or in a city, street, hamlet, or village, to expound what he has heard, according to his ability, to his father, mother, kindred, good friends, and acquaintances; and all these people, having heard it, accept it with joy and again go on to transmit the teaching; these others, having heard it, also accepting it with joy, and transmitting the teaching, and so on in turn to the fiftieth person--Ajita! I will now tell you about the merit of that fiftieth good son or good daughter, who joyfully receives the truth. Do you hearken well!

"It is as the number of all the living creatures in the six states of existence, in four hundred myriad kotis of asamkhyeyas of worlds, born in the four ways, egg-born, womb-born, humidity-born, or born by metamorphosis, whether they are formed or formless, whether conscious or unconscious, or neither conscious nor unconscious; footless, two-footed, four-footed, or many-footed--it is as the sum of all these living creatures. Suppose someone, seeking their happiness, provides them with every article of pleasure they may desire, giving each creature the whole of a Jambudvipa, gold, silver, lapis lazuli, moonstone, agate, coral, amber, and all sorts of wonderful jewels, with elephants, horses, carriages, and palaces and towers built of the precious seven, and so forth. This great master of gifts thus bestows gifts for full eighty years and then reflects thus: 'I have bestowed on all these beings articles of pleasure according to their desires, but now they have all grown old and worn, over eighty years of age, with hair gray and faces wrinkled, and death is not far off--I ought to instruct and guide them in the Buddha-law.' Thereupon, gathering together those beings, he proclaims to them the Law's instruction; and by his revealing, teaching, benefiting, and rejoicing, they all in a moment become srota-apannas, sakridagamins, anagamins, and arhats*, free from all imperfections, having all acquired mastery of profound meditation and completed the eight emancipations. [* These are the four merits or fruits: 1. srota-apanna, literally, "one who has entered the stream [leading to nirvana]"; 2. sakridagamin, literally, "returning," or being reborn once more; 3. anagamin, literally, "not returning," or no more rebirth; and 4. arhat.]

What is your opinion? May the merits obtained by this great master of gifts be considered many or not?" Maitreya said to the Buddha: "World-honoured One! The merits of this man are very many, infinite and boundless. Even though this master of giving had only made gifts of all those articles of pleasure to those creatures, his merits would be infinite; how much more when he causes them to attain arhatship?"

Then said the Buddha to Maitreya: "I will now speak clearly to you. The merits attained by this man in bestowing those means of happiness to all beings in the six states [of existence] of four hundred myriad kotis of asamkhyeyas of worlds and causing them to attain arhatship do not compare with the merits of that fiftieth person who, hearing a single verse of the Law-Flower Sutra, receives it with joy; they are not up to one hundredth, or one thousandth, or one fraction of a hundred thousand myriad kotis; the power of figures or

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

comparisons cannot express it. Ajita! If the merits of such a fiftieth person who in turn hears the Law-Flower Sutra and accepts it with joy are indeed so infinite, boundless, and numberless, how much more is the happiness of him who among the first hearers in the assembly receives it joyfully, surpassing happiness still more infinite, boundless, and beyond number or compare.

"Again, Ajita! If anyone, for the sake of this sutra, goes to a monastery and, either sitting or standing, hears and receives it even for a moment, by reason of that merit in his next bodily rebirth he will acquire the most excellent kind of elephants, horses and carriages, jeweled palanquins and litters, and ride in celestial cars. If again there be anyone who sits down in the place where this Law is preached, and when others come persuades them to sit down and hear it, or shares his seat with others, that person's merit, on his bodily rebirth, will give him a Shakra's seat, or a Brahma's, or the seat of a sacred wheel-rolling king. Ajita! If, moreover, anyone says to another: 'There is a sutra named the Flower of the Law; let us go together and listen to it,' and if he who is persuaded hears it but for a moment, that person's merit, after his bodily rebirth, will cause him to be born in the same place with bodhisattvas who have attained dharani. He will be of keen faculties and wise; for hundreds of thousands of myriads of ages he will never be dumb nor have unpleasant breath; [will] ever be free from ailments of the tongue or ailments of the mouth; his teeth will never be dirty and black, nor yellow, nor in gaps, nor fall out, nor irregular, nor crooked; his lips will not be pendulous or twisted and shrunk, not coarse and rough, nor have sores and pustules, not be cracked and broken or awry and out of shape, neither thick nor big, neither sallow nor black, having nothing loathsome; his nose will not be flat or crooked and distorted; the colour of his face will not be black, nor will it be narrow and long or ever be hollow and crooked, having nothing whatever unpleasing; his lips, tongue, and teeth all will be beautiful; his nose long, high, and straight; his face round and full; his eyebrows high and long; his forehead broad, even, and upright. His sign of manhood will be perfect. In whatever age he is born, he will see the Buddha, hear the Law, and receive the teaching in faith. Ajita! Just notice this--if the merit obtained from persuading one person to go and hear the Law is such as this, how much more is that of one who with his whole mind hears and reads it, in the assembly interprets it to the people, and practices what it preaches." Thereupon the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"If anyone in an assembly Hears this sutra, Though only one stanza, And joyfully proclaims it to others, And thus its teaching rolls on Till it reaches the fiftieth hearer, The happiness obtained by this last I now will explain. Suppose a great benefactor Who provides for a countless throng During full eighty years According to all their desires, Then sees them decayed and old, Gray-haired and faces wrinkled, Teeth sparse and forms withered, And thinks their death approaches; 'Now,' says he, 'I must teach them To obtain the fruits of the right way.'

Then by tactful methods he Teaches them the true Law of nirvana: 'All worlds are unstable, Like water bubbles or will-o'-the-wisp. Do you all hasten to beget A spirit turning in disgust from them.' All of them on hearing this truth Attain arhatship, Perfect in the six transcendent faculties, Three clear [views], and eight emancipations.

The last, the fiftieth person, Who hears one verse and rejoices--This man's felicity surpasses that benefactor's Beyond the power of comparison. If a hearer whose turn is so remote Has such boundless felicity, How much greater his who, in the congregation, First hears it with joyfulness.

Let a man exhort but one person And bring him to listen to the Law-Flower, Saying: 'This sutra is profound and wonderful, Hard to meet in thousands of myriads of kalpas.' Persuaded, he goes to listen And hears it but for a moment; The reward of such a persuader Let me now define.

Age by age his mouth will never suffer, His teeth not be gapped, yellow, or black, Nor his lips thick, awry, or cracked, With no loathsome appearance; His tongue neither dried up, black, nor shrunk; His nose high, long, and straight; His forehead broad, level, and upright; A joy for men to behold; No fetid breath from his mouth, but The scent of the utpala flower Ever exhaling from his lips.

Or suppose one on purpose visits a monastery To hear the Law-Flower Sutra, And hearing it but a moment rejoices; Let me now tell of his happiness. He will hereafter be born among gods and men, Have fine elephants, horses and carriages, Jeweled palanquins and litters, And ride in celestial aerial cars. If, in the place of preaching, He begs men to sit and hear the sutra,

Because of this felicity he will attain The seat of a Shakra, a Brahma, a wheel-rolling king. How much more with him who single-minded Hears and expounds its meaning And practices according to its teaching--His happiness is beyond limit."

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 19

The Merits of the Preacher

Then the Buddha addressed the Bodhisattva-Mahasattva Ever Zealous: "If any good son or good daughter receives and keeps this Law-Flower Sutra, or reads, or recites, or expounds, or copies it, that person will obtain eight hundred merits of the eye, twelve hundred merits of the ear, eight hundred merits of the nose, twelve hundred merits of tongue, eight hundred merits of the body, and twelve hundred merits of the mind; with these merits he will dignify his six organs, making them all serene. That good son or good daughter, with the natural pure eyes received at birth from his parents, will see whatever exists within and without the three-thousand-great-thousandfold world, mountains, forests, rivers, and seas, down to the Avici hell and up to the Summit of Existence, and also see all the living beings in it, as well as see and know in detail all their karma causes and rebirth states of retribution." Thereupon the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"If one, in the great assembly, With fearless mind, Preaches this Law-Flower Sutra--Hearken [listen] to his merits. That man will obtain eight hundred Surpassing merits of vision; Because of these endowments His eyes will be entirely serene. With the eyes received from his parents He will see all the three-thousandfold world, Within and without, Mount Meru, Sumeru and its Iron Circle, And the other mountains and forests, Great oceans, rivers, and waters, Down to the Avici hell, Up to the Summit of Existence; The living beings in its midst All will be seen by him; Though not yet having attained divine vision, His eyes of flesh have powers like these.

"And again, Ever Zealous! If any good son or good daughter receives and keeps this sutra, or reads or recites or expounds or copies it, he will obtain twelve hundred merits of the ear. With this serene ear he will hear, in the three-thousand-great-thousandfold world, downward to the Avici hell, upward to the Summit of Existence, within and without, all various words and sounds, the sounds of elephants, of horses, of cows, of carriages, of wailing, of lamentation, of conchs, of drums, of gongs, of bells, of laughter, of speech, of men, of women, of boys, of girls, of the lawful, of the unlawful, of suffering, of pleasure, of common people, of holy men, of comfort, of discomfort, of gods, of dragons, of yakshas, of gandharvas, of asuras, of garudas, of kimnaras, of mahoragas, of fire, of water, of wind, of the hells, of the animals, of hungry spirits, of bhikshus, bhikshunis, of shravakas, of pratyekabuddhas, of bodhisattvas, and of buddhas--essentially speaking, whatever sounds there may be within and without the three-thousand-great-thousandfold world; though he has still not obtained the heavenly ear, yet by the natural pure ears received at birth from his parents all these he will hear and know. And thus he discriminates all these various sounds without harm to his organ of hearing." Thereupon the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"His ears, received from parents, Are serene and untainted. By these ordinary ears he hears The sounds in the three-thousandfold world, The sounds of elephants, horses, carts, and oxen, The sounds of gongs, bells, conchs, and drums, The sounds of lutes and harps, The sounds of pipes and flutes, The sounds of pure and lovely song; He can listen without being under their control.

He hears the sounds of countless kinds of men, And can understand all he hears; He hears also the sounds of gods, And mystic voices of singing; Hears sounds of men and women, And sounds of youths and maidens. In mountains, streams, and gorges, The sounds of kalavinkas, Jivakajivakas and other birds, All these sounds he hears.

The bitter pains of the hosts in hell And the sounds of their sufferings; The hungry spirits driven by hunger And the sounds of their importunity; The asuras and others Inhabiting the ocean shores, When they converse together, Bellow forth their cries. Such a preacher as this, Calmly dwelling amidst this, Hears from afar all these sounds Without harm to his organ of hearing.

In the worlds in all directions, Birds and beasts cry to each other, And the preacher here abiding Hears them in every detail. All the Brahma heavens above, From those of Light Sound and Universal Purity* [The highest of the third realm of meditation heavens.] To the heaven called the Summit of Existence--The sounds of their conversation The preacher here abiding Hears in every detail.*

All the host of bhikshus And of bhikshunis Reading or reciting the sutra, Or preaching it to others, The preacher here abiding Hears them in every detail. Again there are the bodhisattvas Who read and recite this sutra Law Or preach it unto others, Collating and expounding its meaning--All such sounds as these He hears in every detail. The buddhas, great and holy honoured ones, Transformers of all living beings, Who, in their great assemblies, Proclaim the mystic Law--He who keeps this Law-Flower Hears in every detail.

In the three-thousand-great-thousandfold world, Its sounds within and without, Downward to the Avici hell, Upward to the Summit heaven, All these sounds he will hear Without harm to his organ of hearing, And because his ears are acute, He can discriminate and know them all. He who keeps this Law-Flower, Though not yet possessed of heavenly ears And only using his natural ears, Has already such merits as these.

"Moreover, Ever Zealous! If any good son or good daughter receives and keeps this sutra, or reads, or recites, or expounds, or copies it, he will attain eight hundred merits of the nose; and by means of this serene organ, in the three-thousand-great-thousandfold world, zenith and nadir, within and without, he will smell all kinds of fragrance, the fragrance of sumana flowers, of jatika flowers, of mallika flowers, of campaka flowers, of patala flowers, of red lotus flowers, of blue lotus flowers, of white lotus flowers, of flowering trees, of fruit-bearing trees, of sandalwood, of aloes, of tamalapattras, of tagaras, and of thousands of myriads of blended perfumes, powdered, granular, or in unguents. He who keeps this sutra, while abiding in this place, can discern all these. Again, he will discern the odours of all living beings, the odour of elephants, of horses, of cattle, goats, and so on; of men, of women, of youths, of maidens, and of grass, trees, bushes, and woods; near or far, whatever odour there be, he will perceive it all and discern without mistake. He who keeps this sutra, though abiding here, will also perceive the odour of the gods in the heavens, of parijata and kovidara, of mandarava flowers, of maha-mandarava flowers, of manjushaka flowers, of maha-manjushaka flowers, of all kinds of powdered sandalwood and aloes, and of many mingled flowers--all the odours exhaled from such mingled celestial perfumes he will never fail to perceive and know. And he will perceive the odour of the bodies of gods, the odour of Shakra Devendra in his Surpassing Palace, indulging his five desires and disporting himself joyfully; or when he is in his Wonderful Law Hall preaching the Law to the gods of the Trayastrimsha; or when he wanders for pleasure in his gardens; also the odour of the bodies of the other male and female gods; from afar will he perceive them. Thus proceeding to the Brahma world, up to the Summit of Existence, he will also smell all the odours of the bodies of the gods. Besides, he will smell the incense burned by the gods; and the odour of shravakas, of pratyekabuddhas, of bodhisattvas, and of the bodies of buddhas--from afar will he smell all these and know where they abide. Though he smells these odours, yet his organ of smell will not be harmed nor mistaken; and if he wishes to define them to others, his memory will not err." Thereupon the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"The nose of this man being serene, The odour of everything in this world, Be it fragrant or be it fetid, In full detail he smells and knows. Sumana and jatika, Tamalapattra and sandal, Aloes and cinnamon, Odours of flowers and fruits, Odours of all the living, Odours of men and women: The preacher, dwelling afar, Smells them and knows their place.

All-powerful wheel-rolling kings, Minor wheel-rollers and their sons, All their ministers and courtiers: He, by smell, knows their place. The jewels they wear upon them, The treasures hidden in the earth, The precious queens of wheel-rolling kings: He, by smell, knows their place. [* Literally, "the precious women"; one of the seven treasures of a wheel-rolling king. A wheel-rolling king's seven treasures are the precious wheel, the elephant, the horse, the jewel, the queen, the treasurer, and the head of the army.] From the things adorning people, Their clothes and necklaces, And the perfumes they use for anointing, He, by smell, knows their persons. The gods, whether walking or seated, Their playing and magic powers, He who keeps this Law-Flower, By smell, can know in detail.*

The scent of tree flowers and fruits And the fragrance of ghee oil: He who keeps this Law-Flower, Abiding here, well knows their place. Mountain gorges and cliffs, Diffusion of sandal-tree blossoms, And all the beings there dwelling He, by smell, can perfectly know. The oceans within the iron rim, The living within their lands: He who keeps this sutra By [their] smell knows their place.

Asuras, male and female, And all their tribe and followers, When they quarrel or play together He, by smell, is able to discern. Prairies or ravines where [roam] Lions, elephants, tigers, wolves, Bisons, buffaloes, and their kind: He, by smell, knows their place.

If there be a woman with child, Who discerns not yet its sex, Male, female, organless, or inhuman, He, by smell, can discern it. By his power of smell He knows if the newly pregnant Will succeed or not in being Joyfully delivered of happy children. By his perceptive power of smell He knows the thoughts of men and women, Their minds of lust, foolishness, or anger, And also knows the doers of goodness.

All the treasures hidden in the earth, Gold, silver, and jewels Heaped in copper vessels, By smell he can clearly distinguish. All sorts of [jeweled] necklaces, Of price beyond all knowledge--By smell he knows their value, Their source, and their location. The flowers of the [various] heavens, Mandaravas, manjushakas, And parijata trees, By smell he can clearly distinguish.

The palaces of the heavens, Whether upper, middle, or lower, Adorned with every precious flower, By smell he can

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

clearly distinguish. The heavenly gardens, groves, surpassing palaces, Studies, and Wonderful Law halls, And those who take their pleasure in them, By smell he can clearly distinguish. Whenever the gods are hearing the Law, Or indulging the five desires, Coming, going, walking, sitting, lying--By smell he can clearly distinguish. The garments the goddesses wear, Adorned and perfumed with beautiful flowers, As they ramble about for pleasure, By smell he can clearly distinguish.

So is it in turn ascending Even up to the Brahma worlds; Those in meditation and out of it By smell he can clearly distinguish. From the gods Light Sound and Universal Purity To the god Summit of All Existence, From their birth to their disappearance: By smell he can all distinguish. All the host of bhikshus Ever progressing in the Law, Whether seated or walking about, Reading and reciting the sutra, Or, beneath trees in the forest, Devoting themselves to meditation--The keeper of [this] sutra, by smell, Knows their every location.

Bodhisattvas firm of will, In meditation, or reading the sutra, Or preaching the Law to others--By smell he can all distinguish. The world-honoured in every direction, By all beings revered, Who pity all and preach the Law--By smell he can all distinguish.

The living who, in a buddha's presence, Hear the sutra and rejoice together, And act according to the Law--By smell he can all distinguish. Though not yet possessed of a bodhisattva's Faultless, Law-begotten organ of smell, Yet this keeper of the sutra First obtains this faculty of smell.

"Further, Ever Zealous! If any good son or good daughter receives and keeps this sutra, and either reads, or recites, or expounds, or copies it, he will obtain twelve hundred merits of the tongue. Whatever pleasant or unpleasant, sweet or not sweet, bitter or astringent things meet his tongue will become of the finest flavour, like celestial nectar; nothing will be unpleasant. If, in the assembly, he uses his organ of the tongue to preach, it will send forth a profound and beautiful voice that can enter their hearts, giving them pleasure and joy; and celestial sons and daughters, Shakras, Brahmas, and the gods, hearing what this profound and beautiful voice proclaims and the order of his discourse, will all come and listen to him; dragons also and female dragons, yakshas and female yakshas, gandharvas and female gandharvas, asuras and female asuras, garudas and female garudas, kimnaras and female kimnaras, mahoragas and female mahoragas will all come to hear the Law, to approach, revere, and pay homage to him; bhikshus also and bhikshunis, upasakas and upasikas, kings and princes with their ministers and followers, minor wheel-rolling kings and great wheel-rolling kings with their seven treasures and their thousand princes and with their internal and external retinue, riding in their palatial chariots, will all come to listen to his Law. Because this bodhisattva so excellently preaches the Law, Brahmans, citizens, and the people in his country will follow, attend on, and pay homage to him to the end of their bodily life. And shravakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas, and buddhas will always delight to see him. In whatever quarter this man abides, the buddhas will all preach toward him, and he will be able to receive and keep all the Buddha-law and also to utter the profound and beautiful sound of the Law." Then the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"Pure is this man's organ of tongue, Never receiving ill flavours: Whatsoever he eats, All becomes as nectar. With lovely voice, profound and pure, In the assembly he preaches the Law; With reasonings and parables, He leads on the minds of the living. All his hearers rejoice And make him the best of offerings.

Gods, dragons, and yakshas, Asuras and others, All with reverent minds Come in company to hear his Law. If this preacher desires To make his lovely voice Fill the three-thousandfold world, He is able at will to achieve it. Great and minor wheel-rolling kings With their thousand princes and followers, With folded hands and reverent minds, Constantly come to hear his Law.

Gods, dragons, and yakshas, Rakshasas and pishacakas Also with joyful mind Constantly rejoice to come and worship. Brahma and Mara, Ishvara and Maheshvara And all such heavenly host Come constantly to him. Buddhas and disciples, Hearing the sound of his preaching, Ever mind and protect him, At times revealing themselves to him.

"Further, Ever Zealous! If any good son or good daughter receives and keeps this sutra, and either reads, or recites, or expounds, or copies it, he will obtain eight hundred merits of the body; he will obtain a pure body like pure crystal which all the living delight to see. Because of the purity of his body, the living beings of the three-thousand-great-thousandfold world, as they are born or die, superior or inferior, fine or ugly, born in good or in bad conditions, all will be displayed in [his body]. And Mount Iron Circle, Mount Great Iron Circle, Mount Meru, Mount Maha-Meru, and other royal mountains, and the living beings in them, will all be displayed in [his body]. Downward to the Avici hell, upward to the Summit of All Existence, all things and living beings will be displayed [in his body]. Shravakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas, and buddhas preaching the Law will all display their forms and images in his body." Then the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"If anyone keeps the Law-Flower Sutra, His body will be utterly pure, As that pure lapis lazuli; All the living will delight to see it. And as in a pure, bright mirror Every image is seen, The bodhisattva, in his pure body, Sees everything in the world.

He himself alone sees clearly What others do not see. In the three-thousandfold world All the common multitude, Gods, men, asuras, Beings in hell, demons, animals--All such forms and images Appear there in his body.

The palaces of the gods, To the Summit of All Existence, The Iron Circle and Meru, Mount Maha-Meru, Great oceans and waters, All appear in his body. Buddhas and shravakas, Buddha-sons, bodhisattvas, Alone or preaching among the multitude, All appear [in him]. Though not yet possessed of the flawless, Mystic, spiritual body, Yet in his pure ordinary body Everything is revealed.

"Further, Ever Zealous! If any good son or good daughter, after the extinction of the Tathagata, receives and keeps this sutra, or reads, or recites, or expounds, or copies it, he will obtain twelve hundred merits of thought. With this pure organ of thought, on hearing even a single verse or sentence he will penetrate its infinite and boundless meanings. Having discerned those meanings, he will be able to preach on that single sentence or verse for a month, four months, even a year. And that which he preaches, according to its several meanings, will not be contrary to the truth. If he refers to popular classics, maxims for ruling the world, means of livelihood, and so forth, all will coincide with the True Law. The beings in the six destinies of the three-thousand-great-thousandfold world, whatever is passing through their minds, whatever are the movements of their minds, whatever arguments are diverting their minds--he knows them all. Though such a one has not yet obtained faultless wisdom, yet his organ of thought will be pure like this. Whatever he ponders, estimates, and speaks, all will be the Buddha-law, nothing but truth, and also that which former buddhas have taught in the sutras." Then the World-honoured One, desiring to proclaim this meaning over again, spoke thus in verse:

"The thought of this man is pure, Lucid, acute, unturbid; By this mystic organ of thought He knows all laws, high, low, and mean; On hearing a single verse He penetrates its infinite meanings, And orderly preaches them as Law For a month, four months, or a year. All the living creatures of This world, within and without, Gods, dragons, human beings, Yakshas, demons, spirits, others, Those in the six destinations: Whatever they may be thinking--In reward for keeping the Law-Flower, Instantly he knows them all.

The numberless buddhas of the universe, With their hundreds of felicitous signs, Who preach to all the living--He hears and retains it all. He ponders the infinite And preaches the Law without limit, Never forgets or makes a mistake, Because he keeps the Law-Flower. Knowing the form of all laws, Perceiving their ordered meaning, Comprehending the terms and words, He explains them according to knowledge.

Whatever this man preaches Is the Law of former buddhas; And because he proclaims this Law, He is fearless of the throng. A keeper of the Law-Flower Sutra Has an organ of thought like this. Though not yet possessed of faultlessness, He has such a foretoken as this.

This man, keeping this sutra, Stands firm on a rare foundation; By all living beings rejoiced in, Beloved and reverenced, He is able, with thousands of myriads Of kinds of skillful expressions, To interpret and preach to them Through keeping the Law-Flower Sutra."

HERE ENDS THE SIXTH BUNCH OF WORDS

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 20

The Bodhisattva Never Despise

At that time the Buddha addressed the Bodhisattva-Mahasattva Great Power Obtained*: "Now you should know that if bhikshus, bhikshunis, upasakas, and upasikas keep the Law-Flower Sutra, and if anyone curses, abuses, and slanders them, he will receive such great punishment as before announced; but those who attain merits such as those previously announced, their eyes, ears, noses, tongues, bodies, and thoughts will be clear and pure. [* He who has obtained or is endowed with great power or authority.]

"Great Power Obtained! In a past period of olden times, infinite, boundless, inconceivable, and asamkhyeya kalpas ago, there was a buddha named King of Majestic Voice Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One, whose kalpa was named Free from Decline and his domain All Complete. That buddha, King of Majestic Voice, in that world preached to gods, men, and asuras. To those who sought to be shravakas he preached response to the Law of the Four Noble Truths for escape from birth, old age, disease, and death, leading finally to nirvana; to those who sought to be pratyekabuddhas he preached response to the Law of the Twelve Causes; to bodhisattvas he by means of Perfect Enlightenment preached response to the Six Paramitas for the perfecting of Buddha-wisdom. Great Power Obtained! The lifetime of this buddha, King of Majestic Voice, was forty myriad kotis of nayutas of kalpas, as many as the sands of the Ganges. The number of kalpas during which the Righteous Law remained in the world was equal to the atoms in a Jambudvipa; and the number of kalpas during which the Counterfeit Law remained was equal to the atoms in four continents. After that buddha had abundantly benefited all living beings, he became extinct. After the Righteous Law and Counterfeit Law had entirely disappeared, in that domain there again appeared a buddha. He was also entitled King of Majestic Voice Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One. Thus in succession there were twenty thousand kotis of buddhas who all had the same title. After the extinction of the first Tathagata King of Majestic Voice and after the end of the Righteous Law, during the period of the Counterfeit Law bhikshus of utmost arrogance obtained the chief power. At that period there was a bodhisattva-bhikshu named Never Despise. Great Power Obtained! For what reason was he named Never Despise? [Because] that bhikshu paid respect to and commended everybody whom he saw, bhikshu, bhikshuni, upasaka, upasika, speaking thus: 'I deeply revere you. I dare not slight and contemn you. Wherefore? [Because] you all walk in the bodhisattva-way and are to become buddhas.' And that bhikshu did not devote himself to reading and reciting the sutras but only to paying respect, so that when he saw afar off a member of the four groups, he would specially go and pay respect to them, commending them, saying: 'I dare not slight you, because you are all to become buddhas.' Amongst the four groups, there were those who, irritated and angry and muddy-minded, reviled and abused him, saying: 'Where did this ignorant bhikshu come from, who takes it on himself to say, "I do not slight you," and who predicts us as destined to become buddhas? We need no such false prediction.' Thus he passed many years, constantly reviled but never irritated or angry, always saying, 'You are to become buddhas.' Whenever he spoke thus, the people beat him with clubs, sticks, potsherds, or stones. But, while escaping to a distance, he still cried aloud: 'I dare not slight you. You are all to become buddhas.' And because he always spoke thus, the haughty bhikshus, bhikshunis, upasakas, and upasikas styled him Never Despise.

"When this bhikshu was drawing near his end, from the sky he heard and was entirely able to receive and retain twenty thousand myriad kotis of verses of the Lotus-Flower Sutra, which the Buddha King of Majestic Voice had formerly preached. Whereupon he obtained as above clearness and purity of the eye-organ and of the organs of ear, nose, tongue, body, and thought. Having obtained the purity of these six organs, he further prolonged his life for two hundred myriad kotis of nayutas of years, and widely preached this Law-Flower Sutra to the people. Then the haughty four orders of bhikshus, bhikshunis, upasakas, and upasikas who had slighted and contemned this man and given him the [nick]name Never Despise, seeing him possessed of great transcendent powers, of power of eloquent discourse, and of power of excellent meditation, and having heard his preaching, all believed in and followed him. This bodhisattva again converted thousands of myriads of kotis of beings to Perfect Enlightenment.

"After the end of his lifetime, he met two thousand kotis of buddhas who were all entitled Sun Moon Light, and under their Law he preached this Law-Flower Sutra. Because of this, he again met two thousand kotis of buddhas, all equally entitled Sovereign Light King of the Clouds. [That is, Lightning King. Chapter 7 gives his name as Sovereign Cloud King. In the extant Sanskrit text, Dundubhisvararaja (literally, "Drum Sound King," that is, "Thunder") comes between the two kings Candrasvararaja (literally, "Moon Sound King)" and Meghasvararaja (literally, "Cloud Sound King"). He is also included in Dharmaraksha's translation.] Because under the Law of those buddhas he received, kept, read, recited, and preached this sutra to all the four groups, he obtained clearness and purity of the common eye and of the organs of ear, nose, tongue, body, and thought, and among the four groups preached the Law fearlessly.

"Great Power Obtained! This Bodhisattva-Mahasattva Never Despise paid homage to such numerous buddhas as these, revering, honouring, and extolling them; and after cultivating the roots of goodness, again he met thousands of myriads of kotis of buddhas and also under the Law of those buddhas preached this sutra; his merits being complete, he then became a buddha. Great Power Obtained! What is your opinion? Can it be that the Bodhisattva Never Despise was at that time somebody else? He was [really] I myself. If I in my former lives had not received and kept, read and recited this sutra and preached it to others, I should not have been able so soon to attain Perfect Enlightenment. Because under former buddhas I received and kept, read and recited this sutra and preached it to others, I so soon attained Perfect Enlightenment.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"Great Power Obtained! At that time the four groups, bhikshus, bhikshunis, upasakas,and upasikas, with angry minds slighted and contemned me, therefore for two hundred kotis of kalpas they never met a buddha, never heard the Law, never saw a samgha, and for a thousand kalpas underwent great sufferings in the Avici hell. After their sin was brought to an end, they again met the Bodhisattva Never Despise, who taught and converted them to Perfect Enlightenment. Great Power Obtained! What is your opinion? Those four groups at that time, who constantly slighted that bodhisattva--can they indeed be somebody else? They are now in this assembly--the five hundred bodhisattvas Bhadrapala and the others, the five hundred bhikshunis Lion Moon and the others, the five hundred upasakas Thinking of Buddha and the others*, who will never retreat from Perfect Enlightenment. [* Some read this as "the five hundred bhikshus Lion Moon and others, and the five hundred upasakas Buddha Thinking Nun and others." The extant Sanskrit text has "upasikas" instead of "upasakas." Kern has "lay devotees," saying in a note, "upasaka, masculine; this does not suit" (Sacred Books of the East, Vol 21, 1884, p. 360.).] Know, Great Power Obtained! This Law-Flower Sutra greatly benefits all bodhisattva-mahasattvas and enables them to reach Perfect Enlightenment. Therefore all bodhisattva-mahasattvas, after the extinction of the Tathagata, should ever receive and keep, read and recite, expound and copy this sutra." Then the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"In the past there was a buddha Styled King of Majestic Voice, Boundless in divine wisdom, Leader of all creatures; Gods, men, dragons, spirits All paid homage to him. After this buddha's extinction, When the Law drew near its end, There existed a bodhisattva Whose name was Never Despise.

At that time the four groups Were devoted to material things. The Bodhisattva Never Despise On approaching them Would address them thus: 'I may not despise you; You are followers of the Way And will all become buddhas.' When they had heard it, they Contemned or reviled him. Bodhisattva Never Despise Bore it all patiently. When his sins were expiated And his end was drawing near, He heard this sutra And his organs were clarified. By his transcendent power He prolonged his period of life And again, to all the people, Widely preached this sutra.

The groups formerly devoted to things All received from this bodhisattva Instruction and perfection, Being led to abide in the Buddha-way. Never Despise, his lifetime ended, Met with countless buddhas, And through his preaching of this sutra Obtained inestimable happiness.

Gradually perfecting his merits, He soon accomplished the Buddha-way. The Never Despise of that time Is really I myself. The four groups of that time, Attached to [earthly] things, Who heard Never Despise say, 'You are to become buddhas,' And who because of this Met with countless buddhas Are the bodhisattvas of this assembly, The host of five hundred, And also the four sections Of pure believers, men and women, Who are now before me Listening to the Law.

I, in my former lives, Exhorted these people To hear and receive this sutra, The peerless Law, And revealed and taught it to men, That they might abide in nirvana. Age by age have I received and kept This so wonderful a sutra [teaching]. During myriads of kotis and kotis of kalpas Of inconceivable reach, Rare are the times that have heard This Law-Flower Sutra.

During myriads of kotis and kotis of kalpas Of inconceivable reach, Buddhas, world-honoured ones, At rare times preach this sutra. Therefore let his followers, After the Buddha's extinction, On hearing such a sutra as this, Not conceive doubt or perplexity. But let them wholeheartedly Publish abroad this sutra, And age by age meeting buddhas, They will speedily accomplish the Buddha-way."

[The translation of the name of the Bodhisattva Never Despise follows the T'ien-t'ai tradition. Kern translated the bodhisattva's Sanskrit name, Sadaparibhuta, as "always contemned" (sada and paribhuta) and "always not-contemned, never contemned" (sada and aparibhuta; see Sacred Books of the East vol. 21, p. 357 n). Dharmaraksha's Chinese translation reads "always contemned or despised." Here, according to the T'ien-t'ai reading, the name is rendered as "never despise."]*

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 21

The Divine Power of the Tathagata

At that time the bodhisattva-mahasattvas, equal to the atoms of a [great-]thousandfold world, who had sprung up from the earth, all before the Buddha with one mind folded their hands, looked up into his noble countenance, and spoke to the Buddha, saying: "World-honoured One! After the extinction of the Buddha, in whatever lands the transformed body of the World-honoured One exists, wherever he is extinct, we will widely preach this sutra. Wherefore? Because we also ourselves wish to obtain this truly pure Great Law in order to receive and keep, read and recite, explain, copy, and make offerings to it."

Thereupon the World-honoured One, before Manjushri and the other countless hundred thousand myriad kotis of bodhisattva-mahasattvas, as well as of bhikshus, bhikshunis, upasakas, upasikas, gods, dragons, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras, mahoragas, human and nonhuman beings, and so on*, before all these creatures, revealed his great divine power, putting forth his broad and far-stretched tongue till it reached upward to the Brahma world, every pore radiating the light of infinite and numberless colours, all shining everywhere throughout all directions of the universe. Under all the jewel trees the buddhas, each seated on a lion throne, also in like manner put forth their broad and far-stretched tongues radiating infinite light.

[* The extant Sanskrit text here has the following sentences, not found in any Chinese translation, as the words of these countless beings to the World-honoured One: ". . . said unto the Lord: We also, O Lord, will promulgate this Dharmaparyaya after the complete extinction of the Tathagata. While standing with an invisible body in the sky, O Lord, we will send forth a voice, and plant the roots of goodness of such creatures as have not (yet) planted roots of goodness. Then the Lord addressed the Bodhisattva Mahasattva Vishishtacaritra, who was the very first of those afore-mentioned Bodhisattva Mahasattvas followed by a troop, a great troop, masters of a troop: Very well, Vishishtacaritra, very well; so you should do; it is for the sake of this Dharmaparyaya that the Tathagata &c., and the wholly extinct Lord Prabhutaratna, the Tathagata, &c., both seated on the throne in the centre of the Stupa, commenced smiling to one another and . . ." (Quoted from Kern, Sacred Books of the East vol. 21, pp. 363-64).]

While Shakyamuni Buddha and all the other buddhas under jewel trees were revealing their divine powers, hundreds of thousands of years had fully passed. After that they drew back their tongues, coughed simultaneously, and snapped their fingers in unison. These two sounds reached through every direction of buddha worlds, all their lands being shaken in six ways. In the midst of these worlds all living beings, gods, dragons, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras, mahoragas, human and nonhuman beings, and the other creatures, by reason of the divine power of the Buddha, all saw in this saha-world the infinite, boundless hundred thousand myriad kotis of buddhas seated on the lion thrones under all the jewel trees, and saw Shakyamuni Buddha together with the Tathagata Abundant Treasures seated on lion thrones in the midst of the stupa, and also saw the infinite, boundless hundred thousand myriad kotis of bodhisattva-mahasattvas, and the four groups who reverently surround Shakyamuni Buddha. After beholding this they were all greatly delighted, obtaining that which they had never experienced before. At the same time all the gods in the sky sang with exalted voices: "Beyond these infinite, boundless hundreds of thousands of myriads of kotis of asamkhyeya worlds, there is a realm named saha. In its midst is a buddha, whose name is Shakyamuni. Now, for the sake of all bodhisattva-mahasattvas, he preaches the Great-vehicle Sutra called the Lotus Flower of the Wonderful Law, the Law by which bodhisattvas are instructed and which the buddhas watch over and keep in mind. You should with all your utmost heart joyfully follow it and should pay homage and make offerings to Shakyamuni Buddha."

All those living beings, after hearing the voice in the sky, folded their hands toward the saha-world and thus exclaimed: "Namah Shakyamuni Buddha! Namah Shakyamuni Buddha!" Then with various flowers, incense, garlands, canopies, as well as personal ornaments, gems, and wonderful things, they all from afar strewed the saha-world. The things so strewn from every quarter were like gathering clouds, transforming into a jeweled canopy, covering all the place above the buddhas. Thereupon the worlds of the universe were united as one buddha-land.

At that time the Buddha addressed Eminent Conduct and the host of other bodhisattvas: "The divine powers of buddhas are so infinite and boundless that they are beyond thought and expression. Even if I, by these divine powers, through infinite, boundless hundred thousand myriad kotis of asamkhyeya kalpas, for the sake of entailing it, were to declare the merits of this sutra, I should still be unable to reach the end of those [merits]. Essentially speaking, all the laws belonging to the Tathagata, all the sovereign, divine powers of the Tathagata, all the mysterious, essential treasuries of the Tathagata, and the very profound conditions of the Tathagata, all are proclaimed, displayed, revealed, and expounded in this sutra. Therefore you should, after the extinction of the Tathagata, wholeheartedly receive and keep, read and recite, explain and copy, cultivate and practice it as the teaching. In whatever land, whether it be received and kept, read and recited, explained and copied, cultivated and practised as the teaching; whether in a place where a volume of the sutra is kept, or in a temple, or in a grove, or under a tree, or in a monastery, or in a lay devotee's house, in a palace or a mountain, in a valley or in the wilderness, in all these places you must erect a caitya and make offerings. Wherefore? You should know that [all] these spots are the thrones of enlightenment. On these [spots] the buddhas attain Perfect Enlightenment; on these [spots] the buddhas roll the wheel of the Law; on these [spots] the buddhas [enter] parinirvana." At that time the World-honoured One, desiring to proclaim this teaching over again, spoke thus in verse:

"All the buddhas, Saviours of the world, Dwelling in mighty divine penetration, In order to gladden all creatures Reveal their infinite powers divine. Their tongues extend to the Brahma heavens, Their bodies emit countless rays of light; For those who seek the Way of the Buddha They show this rare phenomenon. The sound when the buddhas cough And that of the snap of their fingers Are heard throughout the whole universe, And the earth in six ways shakes.

Because, after the Buddha's extinction, It is possible to possess this sutra, The buddhas all rejoice And show infinite powers divine. Now that this sutra is entailed To him who keeps it, let praise, Through kalpas infinite, Be inexhaustible. The merits of this man Shall be boundless and without end As space in every direction, Which cannot find a limit.

He who can keep this sutra Is one who already beholds me And also the Buddha Abundant Treasures, And all buddhas emanated from me,

And sees besides the bodhisattvas Whom I have instructed until now. He who can keep this sutra Will cause me and the buddhas emanated from me, And the Buddha Abundant Treasures in nirvana, All of us entirely to rejoice; And the buddhas now in the universe, And those of the past and the future, He shall also see and serve And cause to rejoice.

The mysterious laws that have been attained By the buddhas each on his wisdom throne, He who can keep this sutra Must surely gain ere long. He who can keep this sutra Shall the meaning of the laws, With their terms and expressions, Delightedly expound without end, Like the wind in the sky, Which never has impediment.

After the Tathagata is extinct [such a one], Knowing [this] sutra that the Buddha has taught, Together with its reasoning and process, Shall expound it according to its true meaning. Just as the light of the sun and moon Can dispel the darkness, So this man, working in the world, Can disperse the gloom of the living And cause numberless bodhisattvas Finally to abide in the One-vehicle.

Therefore he who has wisdom, Hearing the benefits of this merit, After I am extinct, Should receive and keep this sutra. This man shall in the Way of the Buddha Be fixed and have no doubts."

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 22

The Final Commission

At that time Shakyamuni Buddha rose from his Law seat, manifesting supernatural powers, laid his right hand on the heads of the innumerable bodhisattva-mahasattvas, and spoke thus: "I, for incalculable hundreds of thousands of myriads of kotis of nayutas of kalpas, have practised this rare Law of Perfect Enlightenment. Now I entrust it to you. Do you wholeheartedly promulgate this Law and make it increase and prosper far and wide."

In like manner three times he laid his hand upon the heads of the bodhisattva-mahasattvas and spoke thus: "I, for incalculable hundreds of thousands of myriads of kotis of nayutas of kalpas, have practised this rare Law of Perfect Enlightenment. Now I entrust it to you. Do you receive and keep, read and recite, and proclaim this Law abroad that all living beings universally may hear and know it. Wherefore? The Tathagata is most benevolent and compassionate, not mean and stingy, and is able fearlessly to give the Buddha-wisdom, the Tathagata-wisdom, and the Self-existent wisdom to all living beings. The Tathagata is the great lord of giving to all living beings. Do you also follow and learn the Tathagata's example, not being mean and stingy. If good sons or good daughters in ages to come believe in the Tathagata-wisdom, do you proclaim this Law-Flower Sutra to them that they may hear and know it, in order that they may obtain the Buddha-wisdom. If there be living beings who do not believe in it, do you show, teach, benefit, and rejoice them with the other [tactful] profound laws of the Tathagata. If you are able thus to act, then you will have repaid the grace of the buddhas."

Thereupon all the bodhisattva-mahasattvas, having heard the Buddha give this address, were all filled with great joy and paid him added reverence, bowing themselves, bending their heads, and with folded hands saluting the Buddha, crying with united voice: "We will do all as the World-honoured One has commanded. Yea, World-honoured One! Have no anxiety." Three times in such manner did all the host of bodhisattva-mahasattvas cry with united voice: "We will do all as the World-honoured One has commanded. Yea, World-honoured One! Have no anxiety."

Thereupon Shakyamuni Buddha caused all the emanated buddhas, who had come from all directions, each to return to his own land, saying: "Buddhas! Peace be unto you. Let the stupa of the Buddha Abundant Treasures be restored as before."

As these words were spoken, the innumerable emanated buddhas from all directions, who were seated on lion thrones

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

under the jewel trees, as well as the Buddha Abundant Treasures, the host of infinite asamkhyeyas of bodhisattvas, Eminent Conduct and others, also the four groups of hearers, Shariputra and others, and all the worlds, gods, men, asuras, and so on, hearing the preaching of the Buddha, rejoiced greatly. [The extant Sanskrit text and all other Chinese translations place this chapter last in this sutra, but internal evidence supports the idea that Kumarajiva's version is correct in placing it here. This chapter contains the final sermon to the assembly in the sky, which begins in chapter 11; the remaining six chapters of the sutra give the later sermons on Mount Gridhrakuta, the early sermons there being given in chapters 1 to 10. The sutra includes three assemblies in two places: two on Mount Gridhrakuta and one in the sky.]

CHAPTER 23 The Story of the Bodhisattva Medicine King

At that time the Bodhisattva Star Constellation King Flower addressed the Buddha, saying: "World-honoured One! Why does the Medicine King Bodhisattva wander in the saha-world? World-honoured One! What hundreds of thousands of myriads of kotis of nayutas of distresses the Bodhisattva Medicine King has to suffer! Excellent will it be, World-honoured One, if you will be pleased to explain a little, so that the gods, dragon spirits, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras, mahoragas, human and nonhuman beings, and the bodhisattvas who have come from other lands, as well as these shravakas, hearing it will all rejoice."

Thereupon the Buddha addressed the Bodhisattva Star Constellation King Flower: "Of yore, in the past, kalpas ago incalculable as the sands of the Ganges River, there was a buddha entitled Sun Moon Brilliance Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One. That buddha had eighty kotis of great bodhisattva-mahasattvas and a great assembly of shravakas [numerous] as the sands of seventy-two Ganges rivers. The lifetime of that buddha was forty-two thousand kalpas, and the lifetime of his bodhisattvas was the same. His domain had no women, no hells, no hungry ghosts, no animals, no asuras, and no disasters; its land was level as one's palm and made of lapis lazuli; it was adorned with jewel trees, covered with jewel curtains, hung with flags of jewel flowers, and jeweled vases and censers were [seen] everywhere in the country. Terraces were there of the precious seven, with trees for each terrace, the trees distant from it a full arrow's flight. [An arrow's flight is considered to be 120 to150 steps.] Under all these jewel trees bodhisattvas and shravakas were seated. Above each of these platforms were a hundred kotis of gods performing celestial music and singing praises to the buddha in homage to him. Then that buddha preached the Law-Flower Sutra to the Bodhisattva Loveliness* and all the bodhisattvas and host of shravakas. [* Literally, "whom all creatures delight to see."] This Bodhisattva Loveliness had rejoiced to follow the course of suffering and in the Law of the Buddha Sun Moon Brilliance had made zealous progress, wandering about single-mindedly seeking the Buddha for fully twelve thousand years, after which he attained the contemplation of revelation of all forms. [In this contemplation the bodies or forms of all beings appear.] Having attained this contemplation he was very joyful and reflected thus, saying: 'My attainment of the contemplation of revelation of all forms is entirely due to the power resulting from hearing the Law-Flower Sutra. Let me now pay homage to the Buddha Sun Moon Brilliance and the Law-Flower Sutra.' No sooner did he enter into this contemplation than he rained from the sky mandarava flowers, maha-mandarava flowers, and fine dust of hard and black sandalwood, which filled the sky and descended like a cloud; [he] rained also incense of inner-sea-shore sandalwood*; six karshas of this incense are worth a saha-world. [All this he did] in homage to the Buddha. [* Literally, "this south shore of the inner sea of Mount Sumeru," where this kind of sandalwood is said to be found.]

"Having made this offering, he arose from contemplation and reflected within himself, thus saying: 'Though I by my supernatural power have paid homage to the Buddha, it is not as good as offering my body.' Thereupon he partook of many kinds of incense--sandalwood, kunduruka, turushka, prikka, aloes, and resin incense--and drank the essential oil of campaka and other flowers. After fully twelve hundred years, he anointed his body with perfumed unguents, and in the presence of the Buddha Sun Moon Brilliance wrapped himself in a celestial precious garment, bathed in perfumed oil, and by his transcendent vow burned his own body. Its brightness universally illuminated worlds fully numerous as the sands of eighty kotis of Ganges rivers, whose buddhas simultaneously extolled him, saying: 'Good, good! Good son! This is true zeal. It is called the True Law Homage to the Tathagata. Offerings of flowers, scents, necklaces, incense, sandal powder, unguents, flags and canopies of celestial silk, and incense of inner-sea-shore sandalwood, offerings of such various things as these cannot match it, nor can the giving of alms, countries, cities, wives, and children match it. My good son! This is called the supreme gift, the most honoured and sublime of gifts, because it is the Law homage to the tathagatas.' After making this statement they all became silent. "His body continued burning for twelve hundred years, after which his body came to an end.

"The Bodhisattva Loveliness, after making such a Law offering as this, on his death was again born in the domain of the Buddha Sun Moon Brilliance, being suddenly metamorphosed, sitting cross-legged in the house of King Pure Virtue, to whom as his father he forthwith spoke thus in verse:

'Know, O great king! Sojourning in that other abode, I instantly attained the contemplation of The revelation of all forms, And devotedly performed a deed of great zeal By sacrificing the body I loved.'

"After uttering this verse, he spoke to his father, saying: 'The Buddha Sun Moon Brilliance is still existing as of yore. Having first paid homage to that buddha, I obtained the dharani of interpreting the utterances of all the living, and moreover heard this Law-Flower Sutra [in] eight hundred thousand myriad kotis of nayutas, kankaras, bimbaras, akshobhyas of verse. Great King! I ought now to return and pay homage to that buddha.' Having said this, he thereupon took his seat on a tower of the precious seven, arose in the sky as high as seven tala trees, and on reaching that buddha, bowed down to his feet, and folding his ten fingers, extolled the buddha in verse:

'Countenance most wonderful, Radiance illuminating the universe: Formerly I paid homage to thee, Now again I return to behold.'

"Then the Bodhisattva Loveliness, having uttered this verse, spoke to that buddha, saying: 'World-honoured One! The World-honoured One is still present in the world.'

"Thereupon the Buddha Sun Moon Brilliance addressed the Bodhisattva Loveliness: 'My good son! The time of my nirvana has come. The time of my extinction has arrived. You may arrange my bed. Tonight I shall enter parinirvana.' Again he commanded the Bodhisattva Loveliness: 'My good son! I commit the Buddha-law to you. And I deliver to you all my bodhisattvas and chief disciples, my Law of Perfect Enlightenment, also my three-thousand-great-thousandfold world made of the precious seven, its jewel trees and jewel towers, and my celestial attendants. I also entrust to you whatever relics may remain after my extinction. Let them be distributed and paid homage to far and wide. Let some thousands of stupas be erected.' The Buddha Sun Moon Brilliance, having thus commanded the Bodhisattva Loveliness, in the last division of the night entered into nirvana.

"Thereupon the Bodhisattva Loveliness, seeing the buddha was extinct, mourned, was deeply moved and distressed, and ardently longed for him. Then piling up a pyre of inner seashore sandalwood, he paid homage to the body of that buddha and burned it. After the fire died out he gathered the relics, made eighty-four thousand precious urns, and erected eighty-four thousand stupas high as a threefold world, adorned with banner towers, hung with flags and canopies and with many precious bells. Then the Bodhisattva Loveliness again reflected within himself, saying: 'Though I have paid this homage, my mind is not yet satisfied. Let me pay still further homage to the relics.' Thereupon he addressed the bodhisattvas and chief disciples, as well as gods, dragons, yakshas, and all the host, saying: 'Pay attention with all your mind, for I am now about to pay homage to the relics of the Buddha Sun Moon Brilliance.' Having said this, he thereupon before the eighty-four thousand stupas burned his arms, with their hundred felicitous signs, for seventy-two thousand years in homage to him, and led a numberless host of seekers after shravakaship and countless asamkhyeyas of people to set their mind on Perfect Enlightenment, causing them all to abide in the contemplation of revelation of all forms.

"Then all those bodhisattvas, gods, men, asuras, and others, seeing him without arms, were sorrowful and distressed and lamented, saying: 'This Bodhisattva Loveliness is indeed our teacher and instructor, but now his arms are burned off and his body is deformed.' Thereupon the Bodhisattva Loveliness in the great assembly made this vow, saying: 'Having given up both my arms, I shall yet assuredly obtain a buddha's golden body. If this assurance be true and not false, let both my arms be restored as they were before.' As soon as he had made this vow, his arms were of themselves restored, all brought to pass through the excellence of this bodhisattva's felicitous virtue and wisdom. At that moment the three-thousand-great-thousandfold world was shaken in the six ways, the sky rained various flowers, and gods and men all attained that which they had never before experienced."

The Buddha then addressed the Bodhisattva Star Constellation King Flower: "In your opinion what say you, was the Bodhisattva Loveliness some other person? It was indeed the present Medicine King Bodhisattva. His self-sacrifice and gifts were of such countless hundred thousand myriad kotis of nayutas in number as these. Star Constellation King Flower! If anyone with his mind set on and aiming at Perfect Enlightenment is able to burn the fingers of his hand or even a toe of his foot in homage to a buddha's stupa he will surpass him who pays homage with domains, cities, wives, children, and his three-thousand-great-thousandfold land with its mountains, forests, rivers, pools, and all its precious things.

"Again, if anyone offers a three-thousand-great-thousandfold world full of the seven precious things in homage to buddhas, great bodhisattvas, pratyekabuddhas, and arhats, the merit this man gains is not equal to the surpassing happiness of him who receives and keeps but a single fourfold verse of this Law-Flower Sutra.

"Star Constellation King Flower! Suppose just as amongst all brooks, streams, rivers, canals, and all other waters the sea is the supreme, so is it also with this Law-Flower Sutra; amongst all the sutras preached by tathagatas it is the profoundest and greatest. And just as amongst all mountains--the earth mountains, the Black Mountains*, the Small Iron Circle Mountains, the Great Iron Circle Mountains, the ten precious mountains, and all other mountains--it is Mount Sumeru which is the supreme, so is it also with the Law-Flower Sutra; [* According to the Abhidharma Kosha, there are three such mountains in the northern quarter of the continent of Jambudvipa.] amongst all sutras it is the highest. Again, just as amongst all stars the princely moon is the supreme, so is it also with this Law-Flower Sutra; amongst thousands of myriads of kotis of kinds of sutra-law it is the most illuminating. Further, just as the princely sun is able to disperse all darkness, so is it also with this sutra; it is able to dispel all unholy darkness. Again, just as amongst all minor kings the holy wheel-rolling king is supreme, so is it also with this sutra; amongst all the sutras it is the most honourable. Again just as what Shakra is amongst the gods of the thirty-three heavens, so is it also with this sutra; it is the king of all sutras. Again, just as the Great Brahma Heavenly King is the father of all living beings, so is it also with this sutra; it is the father of all the wise and holy men, of those training and the trained, and of bodhisattva-minded. Again, just as amongst all the common people srota-apanna, sakridagamin, anagamin, arhat, and pratyekabuddha are the foremost, so is it also with this sutra; amongst all the sutras preached by tathagatas, preached by bodhisattvas, or preached by shravakas, it is the supreme. So is it also with those who are able to receive and keep this sutra--among all the living they are supreme. Amongst all shravakas and pratyekabuddhas, bodhisattvas are supreme; so is it also with this sutra; amongst all the sutras, it is the supreme. Just as the buddha is king of the laws, so is it also with this sutra; it is king amongst the sutras.

"Star Constellation King Flower! This sutra is that which can save all the living; this sutra can deliver all the living from pains and sufferings; this sutra is able greatly to benefit all the living and fulfill their desires. Just as a clear, cool pool is able to satisfy all those who are thirsty, as the cold who obtain a fire are satisfied, as the naked who find clothing, as [a caravan of] merchants who find a leader, as children who find their mother, as at a ferry one who catches the boat, as a sick man who finds a doctor, as in the darkness one who obtains a lamp, as a poor man who finds a jewel, as people who find a king, as merchant venturers who gain the sea, and as a torch which dispels the darkness, so is it also with this Law-Flower Sutra; it is able to deliver all the living from all sufferings and all diseases, and is able to unloose all the bonds of mortal life.

"If anyone, hearing this Law-Flower Sutra, either himself copies or causes others to copy it, the limits of the sum of merit to be obtained cannot be calculated even by the Buddha-wisdom. If anyone copies this sutra and pays homage to it with flowers, scents, necklaces, incense, sandal powder, unguents, flags, canopies, garments, and various kinds of lamps, ghee lamps, oil lamps, lamps of scented oil, lamps of campaka oil, lamps of sumana oil, lamps of patala oil, lamps of varshika oil, and lamps of navamalika oil, the merit to be obtained by him is equally inestimable.

"Star Constellation King Flower! If there be anyone who hears this chapter of the former deeds of the Medicine King Bodhisattva, he will also obtain infinite and boundless merits. If there be any woman who hears this chapter of the former deeds of the Medicine King Bodhisattva and is able to receive and keep it, she, after the end of her present woman's body, will not again receive one. If, after the extinction of the Buddha, in the last five hundred years*, there be any woman who hears this sutra and acts according to its teaching, at the close of this life she will go to the Happy World, where Amita Buddha dwells, encompassed by his host of great bodhisattvas, and will [there] be born in the middle of a lotus flower upon a jeweled throne. [According to the Mahasamnipata Sutra, after the parinirvana of Shakyamuni Buddha there would be five periods of five hundred years each: 1. the period in which people's minds are fixed on and devoted to salvation; 2. the period devoted to meditation; these two are the periods in which the Righteous Law in its purity is maintained; 3. the period of devotion to reading and intoning, or the letter of the Law; 4. the period of devotion to erecting stupas and temples; these two are the periods of the Counterfeit Law; and 5. the period of the disappearance of the White, or True, Law and of devotion to strife and division; this final five hundred

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

years is the beginning of the period of the Decay of the Law.] Never again will "he" [The transformed woman. Following the extant Sanskrit text, the feminine gender now changes to the masculine. See: The Gospel of Didimus Judas Thomas, The Grand Bible, p. 758-760.] be harassed by desire, nor be harassed by anger and foolishness, nor again be harassed by pride, envy, or uncleanliness, [but] will attain transcendent [powers] and the assurance of no [re]birth; and having obtained this assurance, his organ of the eye will be serene, by which serene organ of the eye he will see seven million two thousand kotis of nayutas of buddha-tathagatas equal to the sands of the Ganges river, when these buddhas from afar will unite in lauding him, saying: 'Excellent, excellent!

Good son! You have been able to receive and keep, read and recite, and ponder this sutra in the Law of Shakyamuni Buddha and to expound it to others. The blessed merit you have obtained is infinite and boundless; fire cannot burn it, water cannot wash it away. Your merit is beyond the powers of a thousand buddhas to explain. You have now been able to destroy the Mara-marauders, to overthrow the hostile forces of mortality, and to crush all other enemies. Good son! Hundreds of thousands of buddhas, with their transcendent powers, together guard and protect you. Among the gods and men of all worlds none can equal you except the Tathagata. The wisdom and meditation of shravakas, pratyekabuddhas, or even bodhisattvas does not equal yours.' Star Constellation King Flower! Such is the power of the merit and wisdom attained by this bodhisattva.

"If there be anyone who, hearing this chapter of the former deeds of the Medicine King Bodhisattva, is able joyfully to receive and applaud it, that man during his present life will ever breathe out the fragrance of the blue lotus flower, and from the pores of his body will ever emit the fragrance of ox-head sandalwood; and his merit will be as above stated. Therefore, Star Constellation King Flower, I commit to you this chapter of the former deeds of the Medicine King. In the last five hundred years, after my extinction, proclaim and spread it abroad in Jambudvipa, lest it be lost and Mara the Evil One, his Mara-people, gods, dragons, yakshas, kumbhandas, and others gain their opportunity. Star Constellation King Flower! Guard and protect this sutra by your transcendent powers. Wherefore? [Because] this sutra is good medicine for the diseases of the Jambudvipa people. If a man be sick, on hearing this sutra his sickness will instantly disappear and he will neither grow old nor die. Star Constellation King Flower! If you see anyone who receives and keeps this sutra, you should strew upon him blue lotus flowers full of sandal powder, and after strewing them thus reflect: 'This man ere long will accept the bundle of grass* and take his seat on the wisdom plot; he will break the Mara host, and blowing the conch of the Law and beating the drum of the Great Law, he will deliver all living beings from the sea of old age, disease, and death.' [As the Buddha is said to have accepted a bundle of grass from Svastika the grass-cutter when on his way to the Bodhi tree prior to his enlightenment.] Therefore he who seeks the Buddha-way, on seeing a man who receives and keeps this sutra, should thus beget a reverent mind."

While this chapter of the former deeds of the Medicine King Bodhisattva was being preached, eighty-four thousand bodhisattvas attained the dharani of interpreting the utterances of all the living. The Tathagata Abundant Treasures in the Precious Stupa extolled the Bodhisattva Star Constellation King Flower, saying "Excellent, excellent, Star Constellation King Flower! You have accomplished inconceivable merits, for you have been able to ask Shakyamuni Buddha such things as these and have infinitely benefited all the living." [The title of this chapter, literally, is "the chapter of the former [fundamental] deed of the Bodhisattva Medicine King."]

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 24

The Bodhisattva Wonder Sound

Then Shakyamuni Buddha emitted a ray of light from the protuberance [on his cranium]*, the sign of a great man, and emitted a ray of light from the white hair-circle sign between his eyebrows, everywhere illuminating eastward a hundred and eight myriad kotis of nayutas of buddha-worlds, equal to the sands of the Ganges. [* A protuberance on a buddha's cranium forming a natural hair tuft; this is the first of the thirty-two signs of a buddha.] Beyond those numbers of worlds is a world named Adorned with Pure Radiance. [Kern has "embellish by the rays of the sun."] In that domain there is a buddha styled King Wisdom of the Pure Flower Constellation* Tathagata, Worshipful, All Wise, Perfectly Enlightened in Conduct, Well Departed, Understander of the World, Peerless Leader, Controller, Teacher of Gods and Men, Buddha, World-honoured One. Revered and surrounded by a great host of incalculable and countless bodhisattvas, he preached the Law to them. The ray of light from the white hair-circle of Shakyamuni Buddha shone throughout their domain. [* Literally, "the king of the constellation called pure flower and buddha of wisdom."]

At that time in the domain Adorned With All Pure Radiance there was a bodhisattva whose name was Wonder Sound*, who for long had cultivated many roots of virtue, paid homage to and courted innumerable hundred thousand myriad kotis of buddhas, and perfectly acquired profound wisdom. [The Sanskrit gadgada means "stammering, stuttering" but is also used with the opposite meaning, "sounding beautiful or wonderful."] He had attaincontemplation of the wonderful banner sign, the contemplation of the Law-Flower, the contemplation of pure virtue, the contemplation of the Constellation King's sport, the contemplation of causelessness [Not caused but causing; universal benevolence.], the contemplation of the knowledge seal, the contemplation of interpreting the utterances of all beings, the contemplation of collection of all merits, the contemplation of purity, the contemplation of supernatural sport, the contemplation of wisdom torch, the contemplation of the king of adornment, the contemplation of pure luster, the contemplation of the pure treasury, the contemplation of the unique, and the contemplation of sun revolution: such hundreds of thousands of myriads of kotis of great contemplations as these had he acquired, equal to the sands of the Ganges. No sooner had the ray from Shakyamuni Buddha shone upon him than he said to the Buddha King Wisdom of the Pure Flower Constellation: "World-honoured One! I should go to visit the saha-world to salute, approach, and pay homage to Shakyamuni Buddha, as well as to see the Bodhisattva Manjushri, son of the Law-king, the Bodhisattva Medicine King, the Bodhisattva Courageous Giver, the Bodhisattva Star Constellation King Flower, the Bodhisattva Mind for Higher Deeds*, the Bodhisattva King of Adornment, and the Bodhisattva Medicine Lord." [* The extant Sanskrit text has "Vishishtacaritra," which is rendered by Kumarajiva as "Eminent Conduct" in chapters 15, 21, and 22. According to his version Vishishtacaritra disappears with the close of the assembly in chapter 22. This Bodhisattva Mind for Higher Deeds may therefore be another Vishishtacaritra. Dharmaraksha's version has "Honourable Thought Conduct."]

Then the Buddha King Wisdom of the Pure Flower Constellation addressed the Bodhisattva Wonder Sound: "Do not look lightly on that domain or conceive a low opinion of it. Good son! That saha-world with its high and low places is uneven and full of earth, stones, hills, and filth; the body of the Buddha is short and small, and all the bodhisattvas are small of stature, whereas your body is forty-two thousand yojanas [high] and my body six million, eight hundred thousand yojanas. Your body is of the finest order, blessed with hundreds of thousands of myriads of felicities, and of a wonderful brightness. Therefore on going there do not look lightly on that domain, nor conceive a low opinion of the Buddha, nor of the bodhisattvas, nor of their country."

The Bodhisattva Wonder Sound replied to that buddha: "World-honoured one! That I now go to visit the saha-world is all due to the Tathagata's power, the Tathagata's magic play, and the Tathagata's adornment of merit and wisdom."

Thereupon the Bodhisattva Wonder Sound, without rising from his seat and without stirring his body, entered into contemplation. By the power of his contemplation, on Mount Gridhrakuta, not far distant from the Law seat, there appeared in transformation eighty-four thousand precious lotus flowers with stalks of jambunada gold, leaves of white silver, stamens of diamond, and cups of kimshuka gems.

Thereupon Manjushri, son of the Law-king, seeing those lotus flowers, said to the Buddha: "World-honoured One! For what reason does this auspicious sign first appear? There are some thousands and myriads of lotus flowers with stalks of jambunada gold, leaves of white silver, stamens of diamond, and with cups of kimshuka gems." Then Shakyamuni Buddha informed Manjushri: "It is the Bodhisattva-Mahasattva Wonder Sound who desires to come from the domain of the Buddha King Wisdom of the Pure Flower Constellation, with his company of eighty-four thousand bodhisattvas, to this saha-world in order to pay homage to, draw nigh to, and salute me, and who also desires to pay homage to and hear the Law-Flower Sutra." Manjushri said to the Buddha: "World-honoured One! What roots of goodness has that bodhisattva planted, what merits has he cultivated, that he should be able to have such great transcendent power? What contemplation does he practice? Be pleased to tell us the name of this contemplation; we also desire diligently to practice it, for by practicing this contemplation, we may be able to see that bodhisattva--his colour, form, and size, his dignity and behaviour. Be pleased, World-honoured One, by thy transcendent power, to let us see the coming of that bodhisattva."

Thereupon Shakyamuni Buddha told Manjushri: "The Tathagata Abundant Treasures, so long extinct, shall display to you the sign." Instantly the Buddha Abundant Treasures addressed that bodhisattva: "Come, good son! Manjushri, son of the Law-king, wishes to see you."

Thereupon the Bodhisattva Wonder Sound disappeared from that domain and started out along with his eighty-four thousand bodhisattvas. The countries through which they passed were shaken in the six different ways, lotus flowers of the precious seven rained everywhere, and hundreds of thousands of heavenly instruments resounded of themselves. That bodhisattva's eyes were like broad big leaves of the blue lotus. His august countenance surpassed the combined glory of hundreds of thousands of myriads of moons. His body was of pure gold colour, adorned with infinite hundreds of thousands of meritorious [signs]; he was of glowing majesty, radiant and shining, marked with the perfect signs, and of a body strong as Narayana's. ["Firm and solid" or "the original man"; a title of Brahma as creator.] Entering a seven-jeweled tower, he mounted the sky seven tala trees above the earth and, worshiped and surrounded by a host of bodhisattvas, came to Mount Gridhrakuta in this saha-world. Arrived, he alighted from his seven-jeweled tower and, taking a necklace worth hundreds of thousands, went to Shakyamuni Buddha, at whose feet he made obeisance and to whom he presented the necklace, saying to the Buddha: "World-honoured One! The Buddha King Wisdom of the Pure Flower Constellation inquires after the World-honoured One: 'Hast thou few ailments and few worries? Art thou getting on at ease and in comfort? Are thy four [component] parts* in harmony? [* The four elements of which every body is composed: earth, water, fire, and wind.] Are thy worldly affairs tolerable? Are thy creatures easy to save? Are they not overcovetous, angry, foolish, envious, arrogant; not unfilial to parents or irreverent to shramanas; not having perverted views or being of bad mind, unrestrained in their five passions? World-honoured One! Are thy creatures able to overcome the Mara-enemies? Does the Tathagata Abundant Treasures, so long extinct, still abide in the Stupa of the Precious Seven and come to listen to the Law?' King Wisdom also inquires of the Tathagata Abundant Treasures: 'Art thou at ease and of few worries? Wilt thou be content to remain long?' World-honoured One! We now would see the body of the Buddha Abundant Treasures. Be pleased, World-honoured One, to show and let us see him."

Then said Shakyamuni Buddha to the Buddha Abundant Treasures: "This Bodhisattva Wonder Sound desires to see you." Instantly the Buddha Abundant Treasures addressed Wonder Sound: "Excellent, excellent, that you have been able to come here to pay homage to Shakyamuni Buddha, to hear the Law-Flower Sutra, and to see Manjushri and the others."

Thereupon the Bodhisattva Flower Virtue said to the Buddha: "World-honoured One! This Bodhisattva Wonder Sound--what roots of goodness has he planted, what merits has he cultivated, that he possesses such transcendent powers?" The Buddha answered the Flower Virtue Bodhisattva: "In the past there was a buddha named King of Cloud Thundering* Tathagata, Arhat, Samyaksambodhi, whose domain was named Display of All Worlds and whose kalpa named Joyful Sight. [* "Cloud Thunder-sound King" or "King of Thundering in the Clouds." Kern has "the king of the drum-sound of the clouds."]

The Bodhisattva Wonder Sound, for twelve thousand years, with a hundred thousand kinds of music, paid homage to the Buddha King of Cloud Thundering and offered up eighty-four thousand vessels of the precious seven. Being rewarded for this reason, he has now been born in the domain of the Buddha King Wisdom of the Pure Flower Constellation and possesses such transcendent powers. Flower Virtue! What is your opinion? The Bodhisattva Wonder Sound who at that time paid homage to the Buddha King of Cloud Thundering with music and offerings of precious vessels--was it some other person? It was indeed the present Bodhisattva-Mahasattva Wonder Sound. Flower Virtue! This Bodhisattva Wonder Sound had before paid homage to and been close to innumerable buddhas, for long had cultivated roots of virtues, and had met hundreds of thousands of myriads of kotis of nayutas of buddhas, [numerous] as the sands of the Ganges. Flower Virtue! You merely see here one body of the Bodhisattva Wonder Sound. But this bodhisattva appears in many kinds of bodies everywhere preaching this sutra to the living. Sometimes he appears as Brahma, or appears as Shakra, or appears as Ishvara, or appears as Maheshvara, or appears as a divine general, or appears as the divine king Vaishrayana, or appears as a holy wheel-rolling king, or appears as one of the ordinary kings, or appears as an elder, or appears as a citizen, or appears as a minister, or appears as a Brahman, or appears as a bhikshu, bhikshuni, upasaka, or upasika, or appears as the wife of an elder or a citizen, or appears as the wife of a minister, or appears as the wife of a Brahman, or appears as a youth or maiden, or appears as a god, dragon, yaksha, gandharva, asura, garuda, kimnara, mahoraga, man, or nonhuman being, and so on, and preaches this sutra. He is able to rescue whatever beings are in the hells, or hungry ghosts, or animals, and all in distress. Even in the inner courts of a king, transforming himself into a woman he preaches this sutra. Flower Virtue! This Bodhisattva Wonder Sound is one who is able to save and protect all the living in the saha-world. This Bodhisattva Wonder Sound, thus transforming himself and appearing in these various ways, in this saha-land preaches this sutra to all the living. In his powers of supernatural transformation and wisdom there is never any

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

diminution. This bodhisattva in so many ways of wisdom has enlightened the saha-world, so that every one of the living has obtained knowledge [of him]. In other worlds in every direction, [numerous] as the sands of the Ganges, he also does the same. To those whom he must save in the form of a shravaka, he appears in the form of a shravaka and preaches the Law. To those whom he must save in the form of a pratyekabuddha, he appears in the form of a pratyekabuddha and preaches the Law. To those whom he must save in the form of a bodhisattva, he appears in the form of a bodhisattva and preaches the Law. To those whom he must save in the form of a buddha, he then appears in the form of a buddha and preaches the Law. In such various ways as these, according to the way in which he should save [men] he appears to them. Even to those whom he must save by extinction, he reveals himself as extinct. Flower Virtue! Such is the great supernatural power and wisdom attained by the Bodhisattva-Mahasattva Wonder Sound."

Thereupon the Bodhisattva Flower Virtue said to the Buddha: "World-honoured One! This Bodhisattva Wonder Sound has indeed deeply planted his roots of goodness. World-honoured One! In what contemplation does this bodhisattva abide, that he is able thus to transform and manifest himself according to circumstances, to save the living?" The Buddha answered Flower Virtue Bodhisattva: "Good son! That contemplation is named revelation of all forms. The Bodhisattva Wonder Sound, abiding in this contemplation, is able thus to benefit countless beings."

While this chapter of the Bodhisattva Wonder Sound was preached the eighty-four thousand who had come with the Bodhisattva Wonder Sound all attained the contemplation of revelation of all forms, and countless bodhisattvas in this saha-world also attained this contemplation and dharani.

Then the Bodhisattva-Mahasattva Wonder Sound, having paid homage to Shakyamuni Buddha and to the stupa of the Buddha Abundant Treasures, returned to his own land. The countries through which he passed were agitated in the six different ways, raining precious lotus flowers and performing hundreds of thousands of myriads of kotis of kinds of music. Having arrived at his own domain, he, with the eighty-four thousand bodhisattvas around him, went to the Buddha King Wisdom of the Pure Flower Constellation and said to him: "World-honoured One! I have been to the saha-world, done good to its living beings, seen Shakyamuni Buddha, also seen the stupa of the Buddha Abundant Treasures, and worshiped and paid homage to them; I have also seen the Bodhisattva Manjushri, son of the Law-king, as well as the Bodhisattva Medicine King, the Bodhisattva Attainer of Earnestness and Zeal*, the Bodhisattva Courageous Giver, and others, and caused those eighty-four thousand bodhisattvas to attain the contemplation of revelation of all forms." [* In the extant Sanskrit text this is an adjectival phrase modifying "the Bodhisattva Medicine King," so that it reads: "the Bodhisattva Medicine King, the attainer of earnestness and zeal."]

While this chapter on the going and coming of the Bodhisattva Wonder Sound was preached, the forty-two thousand heavenly sons attained the assurance of no [re]birth, and the Bodhisattva Flower Virtue attained the contemplation termed Law-Flower.

HERE ENDS THE SEVENTH BUNCH OF WORDS

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 25

The All-Sidedness of the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World

At that time the Bodhisattva Infinite Thought rose up from his seat, and baring his right shoulder and folding his hands toward the Buddha, spoke thus: "World-honoured One! For what reason is the Bodhisattva Avalokiteshvara named Regarder of the Cries of the World?"

The Buddha answered the Bodhisattva Infinite Thought: "Good son! If there be countless hundred thousand myriad kotis of living beings suffering from pain and distress who hear of this Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, and with all their mind call upon his name, the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World will instantly regard their cries, and all of them will be delivered.

"If there be any who keep the name of that Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, though they fall into a great fire, the fire will not be able to burn them, by virtue of the supernatural power of that bodhisattva's majesty. If any, carried away by a flood, call upon his name, they will immediately reach the shallows. If there be hundreds of thousands of myriads of kotis of beings who in search of gold, silver, lapis lazuli, moonstones, agate, coral, amber, pearls, and other treasures go out on the ocean, and if a black gale* blows their ships to drift upon the land of the rakshasa demons, and if amongst them there be even a single person who calls upon the name of the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, all those people will be delivered from the throes of the rakshasas. It is for this reason that he is named Regarder of the Cries of the World. [* Literally, "a black wind." There are six kinds of wind: black, red, blue, of heaven, of earth, and of fire.]

"If, again, there be any man on the verge of deadly harm who calls upon the name of the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, the sword of the attacker will instantly snap asunder and he will be set free. Even if the three-thousand-great-thousandfold world were full of yakshas and rakshasas seeking to afflict people, these wicked demons, hearing them call upon the name of the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, would not be able to see them with their wicked eyes, how much less to hurt them.

"If, moreover, there be anyone, guilty or not guilty, loaded with manacles, fetters, cangues, or chains, who calls on the name of the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, they shall all be snapped and broken off and he shall be freed.

"If the three-thousand-great-thousandfold world were full of enemies and robbers, and there were a merchant chief who led many merchants having charge of costly jewels along a perilous road, and among them one man speaks forth: 'Good sons! Be not afraid. With one mind do you invoke the title of the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, for this bodhisattva is able to give courage to all the living. If you invoke his name, you will be freed from these enemies and robbers.' On hearing this, if all the traders together with one voice cry, 'Namah! Bodhisattva Regarder of the Cries of the World!' then, by invoking his name, they will be delivered. Infinite Thought! Such is the awe-inspiring supernatural power of the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World.

"If any living beings much given to carnal passion keep in mind and revere the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, they will be set free from their passion. If any much given to irascibility keep in mind and revere the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, they will be set free from their irascibility. If any much given to infatuation keep in mind and revere the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, they will be set free from their infatuation. Infinite Thought! Such are the abundant benefits conferred by the supernatural power of the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World. Consequently, let all the living ever keep him in mind.

"If any woman desiring a son worships and pays homage to the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, she will bear a son happy, virtuous, and wise. If she desires a daughter, she will bear a daughter of good demeanor and looks, who of old has planted virtuous roots, beloved and respected by all. Infinite Thought! Such is the power of the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World! If any of the living revere and worship the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, blessings will not be rudely rejected.

"Therefore, let all the living cherish the title of the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World. Infinite Thought! Suppose anyone cherishes the names of bodhisattvas [numerous as] the sands of sixty-two kotis of the Ganges, who all his life makes them offerings of food, drink, garments, bedding, and medicaments--what is your opinion--are not the merits of that good son or good daughter abundant?" Infinite Thought replied: "Extremely abundant!" The World-honoured One, the Buddha, proceeded: "But if [any]one cherishes the title of the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, or only for a moment worships and reveres him, the blessings of these two men will be exactly equal without difference, and cannot be exhausted in hundreds of thousands of myriads of kotis of kalpas. Infinite Thought! Such is the immeasurable, boundless degree of blessedness he will obtain who cherishes the name of the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World."

The Bodhisattva Infinite Thought again said to the Buddha: "World-honoured One! How is it that the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World wanders in this saha-world? How does he preach the Law to the living? What is the character of his tactfulness?"

The Buddha replied to the Bodhisattva Infinite Thought: "Good son! If the living in any realm must be saved in the body of a buddha, the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World appears as a buddha and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of a pratyekabuddha, he appears as a pratyekabuddha and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of a shravaka, he appears as a shravaka and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of Brahma, he appears as Brahma and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of Shakra, he appears as Shakra and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of Ishvara, he appears as Ishvara and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of Maheshvara, he appears as Maheshvara and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of a great divine general, he appears as a great divine general and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of Vaishravana, he appears as Vaishravana and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of a minor king, he appears as a minor king and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of an elder, he appears as an elder and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of a citizen, he appears as a citizen and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of a minister of state, he appears as a minister and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of a Brahman, he appears as a Brahman and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of a bhikshu, bhikshuni, upasaka, or upasika, he appears as a bhikshu, bhikshuni, upasaka, or upasika and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of the wife of an elder, citizen, minister, or Brahman, he appears as a woman and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of a youth or maiden, he appears as a youth or maiden and preaches to them the Law. To those who must be saved in the body of a god, dragon, yaksha, gandharva, asura, garuda, kimnara, mahoraga, human or nonhuman being, he appears in every such form and preaches to them the Law. To those who must be saved in [the shape of] a diamond-holding god*, he appears as a diamond-holding god and preaches to them the Law. [* The god who holds the vajra, or diamond club. Five hundred such gods guard a buddha, protecting him from all foes.] Infinite Thought! Such are the merits acquired by this Bodhisattva Regarder of the Cries of the World and the various forms in which he rambles through many lands to save the living. Therefore, do you with single mind pay homage to the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World. This Bodhisattva-Mahasattva Regarder of the Cries of the World is able to make fearless those in anxiety and distress. For this reason all in this saha-world give him the title Bestower of Fearlessness."

The Bodhisattva Infinite Thought said to the Buddha: "World-honoured One! Let me now make an offering to the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World."

Thereupon he unloosed from his neck a necklace of pearls worth a hundred thousand pieces of gold and presented it to him, making this remark: "Good sir! Accept this pious gift of a pearl necklace." But the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World would not accept it.

Again the Bodhisattva Infinite Thought addressed the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World: "Good sir! Out of compassion for us, accept this necklace." Then the Buddha said to the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World: "Out of compassion for this Bodhisattva Infinite Thought and the four groups, and for the gods, dragons, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras, mahoragas, human and nonhuman beings, and others, accept this necklace." Then the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, having compassion for all the four groups and the gods, dragons, human and nonhuman beings, and others, accepted the necklace, and dividing it into two parts, offered one part to Shakyamuni Buddha and offered the other to the stupa of the Buddha Abundant Treasures.

"Infinite Thought! With such sovereign supernatural powers does the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World wander through the saha-world."

Then the Bodhisattva Infinite Thought made inquiry thus in verse [The following verses are not given by either Kumarajiva or Dharmaraksha. They are found in Kumarajiva's version as the interpolation of a later translator, Jnanagupta, who used a Sanskrit text written on palm leaves, while Kumarajiva had used a text written on silk from Khotan. The Nepalese text has the poetry section, but it differs widely from Jnanagupta's. Chih-i has no comment on the verses, indicating that the version of the sutra that he used did not contain them. This section may have been an independent song in praise of Avalokiteshvara that was later incorporated into the sutra.]:

"The World-honoured One with all the mystic signs! Let me now again inquire of him: For what cause is this Buddha-son named Regarder of the Cries of the World?" The Honoured One with all the mystic signs answered Infinite Thought in verse: "Listen to the deeds of the Cry Regarder, Who well responds to every quarter; His vast vow is deep as the sea, Inconceivable in its eons. Serving many thousands of kotis of buddhas, He has vowed a great pure vow. Let me briefly tell you.

[He who] hears his name, and sees him, And bears him unremittingly in mind, Will be able to end the sorrows of existence. Though [others] with harmful intent Throw him into a burning pit, Let him think of the Cry Regarder's power And the fire pit will become a pool.

Or driven along a great ocean, In peril of dragons, fishes, and demons, Let him think of the Cry Regarder's power And waves cannot submerge him. Or if, from the peak of Sumeru, Men would hurl him down, Let him think of the Cry Regarder's power And like the sun he will stand firm in the sky. Or if, pursued by wicked men, And cast down from Mount Diamond, [The same as Mount Iron Circle.] He thinks of the Cry Regarder's power, Not a hair shall be injured.

Or if, meeting with encompassing foes, Each with sword drawn to strike him, He thinks of the Cry Regarder's power, All their hearts will turn to kindness. Or if, meeting suffering by royal [allusion to Ashoka?] command, His life is to end in execution, And he thinks of the Cry Regarder's power, The executioner's sword will break in pieces. Or if, imprisoned, shackled, and chained, Arms and legs in gyves and stocks, He thinks of the Cry Regarder's power, Freely he shall be released.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Or if by incantation and poisons One seeks to hurt his body, And he thinks of the Cry Regarder's power, All will revert to their originator.

Or if, meeting evil rakshasas, Venomous dragons, and demons, He thinks of the Cry Regarder's power, At once none will dare to hurt him. If, encompassed by evil beasts, Tusks sharp and claws fearful, He thinks of the Cry Regarder's power, They will flee in every direction. If, scorched by the fire-flame Of the poisonous breath Of boas, vipers, and scorpions, He thinks of the Cry Regarder's power, Instantly at his voice they will retreat. Clouds thunder and lightning flashes, Hail falls and rain streams: He thinks of the Cry Regarder's power And all instantly are scattered. The living, crushed and harassed, Oppressed by countless pains: The Cry Regarder with his mystic wisdom Can save such a suffering world. Perfect in supernatural powers, Widely practised in wisdom and tact, In the lands of the universe there is no place Where he does not manifest himself.

All the evil states of experience, Hells, ghosts, and animals, Sorrows of birth, age, disease, death, All by degrees are ended by him. True regard, serene regard, Far-reaching wise regard, Regard of pity, compassionate regard, Ever longed for, ever looked for!

Pure and serene in radiance, Wisdom's sun destroying darkness, Subduer of woes of storm and fire, Who illumines all the world! Law of pity, thunder quivering, Compassion wondrous as a great cloud, Pouring spiritual rain like nectar, Quenching the flames of distress! In disputes before a magistrate, Or in fear in battle's array, If he thinks of the Cry Regarder's power All his enemies will be routed.

His is the wondrous voice, voice of the world-regarder, Brahma-voice, voice of the rolling tide, Voice all world-surpassing, Therefore ever to be kept in mind, With never a doubting thought. Regarder of the World's Cries, pure and holy, In pain, distress, death, calamity, Able to be a sure reliance, Perfect in all merit, With compassionate eyes beholding all, Boundless ocean of blessings! Prostrate let us revere him." [The extant Sanskrit text here adds other verses, for which see Kern's translation; Grand Bible, Scriptures of India.]

Thereupon the Bodhisattva Stage Holder [Or "Earth Holder."] rose from his seat, and went before and said to the Buddha: "World-honoured One! If any living being hears of the sovereign work and the all-sided transcendent powers shown in this chapter of the Bodhisattva Regarder of the Cries of the World, it should be known that the merits of this man are not a few."

While the Buddha preached this chapter of the All-sided One, the eighty-four thousand living beings in the assembly all set their minds upon Perfect Enlightenment, with which nothing can compare.

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 26

Dharanis (Buddhist Chants)

At that time the Medicine King Bodhisattva rose from his seat and, humbly baring his right shoulder, folded his hands toward the Buddha and spoke to the Buddha, saying: "World-honoured One! If there be any good son or good daughter who is able to receive and keep the Law-Flower Sutra, either reading or reciting or studying or copying the sutra, what is the extent of the blessings obtained?"

The Buddha answered the Medicine King: "Suppose any good son or good daughter pays homage to eight hundred myriad kotis of nayutas of buddhas, equal to the sands of the Ganges, in your opinion are not the blessings so obtained rather numerous?"

"Very numerous, World-honoured One!" was the reply. The Buddha continued: "If any good son or good daughter is able, in regard to this sutra, to receive and keep but a single four-line verse, read and recite, understand its meaning, and do as it says, his merits will be still more numerous."

Thereupon the Medicine King Bodhisattva said to the Buddha: "World-honoured One! To the preachers of the Law I will now give dharanis spells* for their guard and protection." [A spell or talismanic word, one of the four kinds of dharanis. There are four kinds of spells: 1st. to heal disease, 2nd. to put an end to the consequences of sin, 3rd. to protect the sutras, and 4th for wisdom. The following spell is for the protection of this sutra.] Whereupon he delivered the following spell:

"Anye manye mane mamane citte carite same samita vishante mukte muktame same avishame samasame jaye [kshaye] akshaye akshine shante samite dharani alokabhashe pratyavekshani nidhiru abhyantaranivishte abhyantaraparishuddhi utkule mutkule arade parade sukankshi asamasame buddhavilokite dharma-parik-shite sam-ghanir-ghoshani [nirghoshani] bhayabhayavishodhani mantre mantrakshayate rute rutakaushalye akshaye akshayavanataye [vakkule] valoda amanyanataye [svaha]. [The lists in Burnouf and Kern are somewhat different. Kern adds: "All these words are, or ought to be, feminine words in the vocative. I take them to be epithets of the Great Mother, Nature or Earth, differently called Aditi, Prajna, Maya, Bhavani, Durga. Anya may be identified with the Vedic anya, inexhaustible, and synonymous with aditi. More of the other terms may be explained as synonymous with prajna (e.g. pratyavekshani), with nature (kshaye akshaye), with the earth (dharani)." Dharmaraksha translated the spell into Chinese and Oka into Japanese according to one of several interpretations.]

"World-honoured One! These supernatural dharani spells have been spoken by buddhas numerous as the sands of sixty-two kotis of Ganges rivers. If anyone does violence to the teacher of this Law, then he will have done violence to these buddhas."

Then Shakyamuni Buddha extolled the Medicine King Bodhisattva, saying: "Good, good, O Medicine King! Because you are compassionate and protect these teachers of the Law, you have pronounced these dharanis, which will abundantly benefit the living."

Thereupon the Bodhisattva Courageous Giver spoke to the Buddha, saying: "World-honoured One! I, too, for the protection of these who read and recite, receive and keep the Law-Flower Sutra, will deliver dharanis. If these teachers of the Law possess these dharanis, neither yakshas, nor rakshasas, nor putanas, nor kriityas, nor kumbhandas, nor hungry ghosts, nor others spying for their shortcomings can find a chance." Then, in the presence of the Buddha, he delivered the following spell:

"Jvale mahajvle ukke [tukku] mukku ade adavati nritye nrityavati ittini vittini cittini nrityeni nrityavati [svaha]. [Kern writes: "These terms are obviously names of the flame, mythologically called Agni's wife, the daughter of Daksha. As Shiva may be identified with Agni, the feminine words again are epithets of Durga. Jvala and mahajvala are perfectly clear; ukka is the Prakrit form of Sanskrit ulka."]

"World-honoured One! These supernatural dharani spells have been spoken by buddhas numerous as the sands of the Ganges, and all approved. If anyone does violence to the teachers of this Law, he will have done violence to these buddhas."

Thereupon the Divine King Vaishravana, protector of the world, spoke to the Buddha, saying: "World-honoured One! I, too, in compassion for the living and for the protection of these teachers of the Law, will deliver these dharanis." Whereupon he delivered the following spell:

"Atte [tatte] natte vanatte anade nadi kunadi [svaha].

"World-honoured One! By these supernatural spells I will protect the teachers of the Law. I will also myself protect those who keep this sutra, so that no corroding care shall come within a hundred yojanas."

Thereupon the Divine King Domain Holder [The extant Sanskrit text has "Virudhaka" (Divine King Growth).], who was present in this congregation, with a host of thousands of myriads of kotis of nayutas of gandharvas [The extant Sanskrit text has "kumbhandas."] reverently encompassing him, went before the Buddha, and folding his hands said to the Buddha, "World-honoured One! I, too, with supernatural dharani spells, will protect those who keep the Law-Flower Sutra." Whereupon he delivered the following spell: "Agane gane gauri gandhari candali matangi [pukkashi] samkule vrusali sisi [svaha].

"World-honoured One! These supernatural dharani spells have been spoken by forty-two kotis of buddhas. If anyone does violence to these teachers of the Law, he will have done violence to these buddhas."

Thereupon there were female rakshasas*, the first named Lamba, the second named Vilamba, the third named Crooked Teeth, the fourth named Flowery Teeth, the fifth named Black Teeth, the sixth named Many Tresses, the seventh named Insatiable, the eighth named Necklace Holder, the ninth named Kunti, and the tenth named Spirit Snatcher. [*The wives and daughters of rakshasa demons.] These ten female rakshasas, together with the Mother of Demon Sons* and her children and followers, all went to the Buddha and with one voice said to the Buddha: "World-honoured One! We, too, would protect those who read and recite, receive and keep the Law-Flower Sutra, and rid them of corroding care. [* Also called "Joyful Mother" or "Mother Who Loves Her Children." She is a female rakshasa, or rakshasi, who devoured others' babies every day until her own five hundred babies were hidden by Shakyamuni Buddha and she was converted. After her conversion she vowed to protect the Buddha-law and especially to guard babies.] If any spy for the shortcomings of these teachers of the Law, we will prevent their obtaining any chance." Whereupon in the presence of the Buddha they delivered the following spell: "Iti me, iti me, iti me, iti me, iti me; ni me, ni me, ni me, ni me, ni me; ruhe, ruhe, ruhe, ruhe, [ruhe]; stuhe, stuhe, stuhe, stuhe, stuhe [svaha].

"Let troubles come on our heads, rather than on the teachers of the Law; neither yakshas, nor hungry ghosts, nor putanas, nor kriityas, nor vetadas, nor kashyas, nor umarakas, nor apasmarakas, nor yaksha-kriityas [A kriitya in the form of a yaksha.], nor man-kriityas [A kriitya in human form.]; nor fevers, whether for a single day, or quotidian, or tertian, or quartan, or weekly, or unremitting fevers; whether in male form, or female form, or form of a youth, or form of a maiden, even in dreams shall ever cause distress." Whereupon before the Buddha they spoke thus in verse:

"Whoever resists our spell And troubles a preacher, May his head be split in seven epithets of Durga. Jvala and mahajvala are perfectly clear; ukka is the Prakrit form of Sanskrit ulka"

Like an arjaka sprout [Either the Symplocos racemosa, or Ocinum gratissimum.]; May his doom be that of a parricide, His retribution that of an oil-expresser Or a deceiver with [false] measures and weights, Or of Devadatta who brought schism into the Samgha; He who offends these teachers of the Law, Such shall be his retribution." [* The crime of producing worms by grinding sesame and at the same time squeezing the worms. This is the crime of taking life.]*

After these female rakshasas had uttered this stanza, they addressed the Buddha, saying: "World-honoured One! We ourselves will also protect those who receive and keep, read and recite, and practice this sutra, and give them ease of mind, freedom from corroding care and from all poisons."

The Buddha addressed the rakshasa women: "Good, good! Even if you are only able to protect those who receive and keep the name of the Law-Flower, your happiness will be beyond calculation; how much more if you protect those who perfectly receive, keep, and pay homage to the sutra with flowers, necklaces, sandal powder, perfumes, incense, flags, canopies, and music, burning various kinds of lamps--ghee lamps, oil lamps of scented oil, lamps of oil of campaka flowers, lamps of oil of varshika flowers, and lamps of oil of udumbara flowers, such hundreds of thousands of kinds of offerings as these. Kunti! You and your followers should protect such teachers of the Law as these."

While this chapter of the dharanis was preached, sixty-eight thousand people attained the assurance of no [re]birth.

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 27

The Story of King Resplendent

[The literal translation of the title of this chapter is "The original affair of King Wonderfully Adorned."]

At that time the Buddha addressed the great assembly: "Of yore, in a former eon, infinite, boundless, and inconceivable asamkhyeya kalpas ago, there was a buddha named Thunder Voice Constellation King of Wisdom [Or "Constellation King of Flowery Wisdom with the Voice of Thunder."], Tathagata, Arhat, Samyaksambodhi, whose domain was named Adorned with Radiance, and whose kalpa was named Joyful Sight. Under the spiritual rule of that buddha there was a king named Resplendent. The wife of that king was called Pure Virtue, who had two sons, one named Pure Treasury, the other named Pure-Eyed. Those two sons possessed great supernatural power, blessedness, and wisdom, and had for long devoted themselves to the ways in which bodhisattvas walk, that is to say, donation paramita, keeping the precepts paramita, perseverance paramita, assiduity paramita, meditation paramita, wisdom paramita, tactfulness paramita, benevolence, compassion, joy, indifference, and the thirty-seven kinds of aids to the Way--all these they thoroughly understood. They had also attained the bodhisattva contemplation--the pure contemplation, the sun constellation contemplation, the pure light contemplation, the pure colour contemplation [This contemplation is not found in the extant Sanskrit text.], the pure illumination contemplation, the ever resplendent contemplation, and the contemplation of the treasury of great dignity, in which contemplations they were thoroughly accomplished.

"Then that buddha, desiring to lead King Resplendent and having compassion for the living, preached this Law-Flower Sutra. Meanwhile the two sons, Pure Treasury and Pure-Eyed, went to their mother and, putting together their ten-fingered hands, spoke to her, saying: 'We beg you, mother, to go and visit the Buddha Thunder Voice Constellation King of Wisdom. We also would wait on, approach, serve, and worship him. Wherefore? Because that buddha among the host of gods and men is preaching the Law-Flower Sutra, and we ought to hear it.' The mother replied to her sons: 'Your father believes in the heretics and is deeply attached to the Brahman law. Do you go and speak to your father that he may go with us.' [The Chinese can be read "that he may grant [us] to go together." Kern has "you will not obtain the permission."] Pure Treasury and Pure-Eyed, putting together their ten-fingered hands, said to their mother: 'We are sons of the Law-king, though born in this home of heretical views.' The mother spoke to her sons, saying: 'You should have sympathy for your father, and show him some supernatural deed so that seeing it his mind will become clear and he will perhaps permit us to go to that buddha.'

"Thereupon the two sons, with a mind for their father, sprang up into the sky seven tala trees high, and displayed many kinds of supernatural deeds, walking, standing, sitting, and lying in the sky; the upper part of their bodies emitting water, the lower emitting fire, or the lower emitting water and the upper emitting fire; or enlarging themselves till they filled the sky, and again appearing small, or small and again appearing large; then vanishing from the sky and suddenly appearing on the earth, or entering into the earth as into water, or walking on water as on the earth; displaying such

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

various supernatural deeds, they led their father, the king, to cleanse his mind to faith and discernment.

"When their father saw his sons possessed of such supernatural powers he was greatly delighted at so unprecedented an experience and with joined hands [saluted] his sons, saying: 'Who is your master? Whose pupils are you?' The two sons replied: 'Great king! That Buddha Thunder Voice Constellation King of Wisdom, who is now under the seven-jeweled Bodhi tree, seated on the throne of the Law, preaching abroad the Law-Flower Sutra in the midst of the world-host of gods and men--he is our master, we are his pupils.' The father then said to his sons: 'I also would now like to see your master; let us go together.'

"On this the two sons descended from the sky, went to their mother, and with folded hands said to her: 'Our father the king has now believed and understood, and been able to set his mind on Perfect Enlightenment. We have done a buddha-deed for our father. Be pleased, mother, to permit us to leave home and under that buddha pursue the Way.' "Then the two sons, desiring again to announce their wish, said to their mother in verse:

'Be pleased, mother, to release us To leave home and become shramanas. Hard it is to meet the buddhas, And we would be followers of a buddha. As the blossom of the udumbara, Even harder is it to meet a buddha, And hard it is to escape from hardships. Be pleased to permit us to leave home.'

"Then the mother spoke, saying: 'I grant you permission to leave home; and why? Because a buddha is hard to meet.'

"On this the two sons said to their parents: 'Good, father and mother! We beg that you will now go to the Buddha Thunder Voice Constellation King of Wisdom, approach [him], and pay him homage. Wherefore? Because a buddha is as hard to meet as an udumbara flower, or as the one-eyed tortoise meeting the hole in the floating log. [According to chapter 15 of the Samyutta Nikaya, in the ocean there is a blind tortoise infinite kalpas old, who rises to the surface once a century. In that ocean there is also a floating log with only one hole. What are the chances of the two meeting?] But we, richly blessed through a former lot, have met the Buddha-law in this life. Therefore, father and mother, listen to us and let us go forth from home. Wherefore? Because buddhas are hard to meet and the occasion is also hard to encounter.'

"At that juncture all the eighty-four thousand court ladies of King Resplendent became capable of receiving and keeping this Law-Flower Sutra. The Bodhisattva Pure-Eyed had for long been thorough in the Law-Flower contemplation. The Bodhisattva Pure Treasury had for infinite hundreds of thousands of myriads of kotis of kalpas been thorough in the contemplation of free from evil paths, which sought to lead all the living away from all evil states of existence. The queen of that king had attained the contemplation of assemblage of buddhas and was able to know the secret resources of buddhas. Thus did the two sons with tact wisely convert their father, bringing his mind to believe, discern, and delight in the Buddha-law.

"Thereupon King Resplendent* accompanied by his ministers and retinue, Queen Pure Virtue accompanied by her fine court ladies and retinue, and the two sons of that king, accompanied by forty-two thousand people, at once set out together to visit the buddha. [* This can also be read: "The two sons having thus with tact wisely converted their father, . . . then King Resplendent . . ."] Arriving and prostrating themselves at his feet, they made procession around the buddha three times and then withdrew to one side.

"Then that buddha preached to the king, showing, teaching, profiting, and rejoicing him, so that the king was greatly delighted. Then King Resplendent and his queen unloosed the necklaces of pearls worth hundreds and thousands from their necks, and threw them upon the buddha, which in the sky were transformed into a four-columned jeweled tower; on the tower was a large jeweled couch spread with hundreds of thousands of myriads of celestial coverings, on which was the buddha sitting cross-legged, emitting a great [ray of] light. Whereupon King Resplendent reflected thus: 'Rare, dignified, extraordinary is the buddha's body, perfect in its supreme, refined colouring!'

"Then the Buddha Thunder Voice Constellation King of Wisdom addressed the four groups, saying: 'You see this King Resplendent standing before me with folded hands? This king, having become a bhikshu within my rule, and being zealous in observing the laws which aid the Buddha-way, shall become a buddha entitled Shalendra Tree King, whose domain will be named Great Luster, and his kalpa named Great High King. This Buddha Shalendra Tree King will have countless bodhisattvas and countless shravakas, and his domain will be level and straight. Such will be his merits.'

"The king at once made over his domain to his younger brother; the king together with his queen, two sons, and retinue forsook his home and followed the Way under the rule of [that] buddha. Having forsaken his home, for eighty-four thousand years the king was ever diligent and zealous in observing the Wonderful Law-Flower Sutra, and after these [years] passed attained the contemplation of adorned with all pure merits.

"Whereupon he arose in the sky to a height of seven tala trees and said to that buddha: 'World-honoured One! These my two sons have already done a buddha-deed by their supernatural transformations, changing my heretical mind, establishing me in the Buddha-law, and causing me to see the World-honoured One. These two sons are my good friends, for out of a desire to develop the roots of goodness planted in my former lives and to benefit me, they came and were born in my home.'

"Thereupon the Buddha Thunder Voice Constellation King of Wisdom addressed King Resplendent, saying: 'So it is, so it is, it is as you say. Any good son or good daughter, by planting roots of goodness, will in every generation obtain good friends, which good friends will be able to do buddha-deeds, showing, teaching, profiting, and rejoicing him, and causing him to enter into Perfect Enlightenment. Know, great king! A good friend is the great cause whereby men are converted and led to see the buddha and aroused to Perfect Enlightenment. Great king! Do you see these two sons? These two sons have already paid homage to buddhas sixty-five times the hundreds of thousands of myriads of kotis of nayutas of the sands of the Ganges, waiting upon and revering them; and among those buddhas received and kept the Law-Flower Sutra, having compassion for the living with their false views, and establishing them in right views.'

"King Resplendent thereupon descended from the sky and said to the buddha: 'World-honoured One! Rare indeed is the sight of the tathagata; by his merits and wisdom the protuberance on his head shines brilliantly; his eyes are wide open and deep blue; the tuft between his eyebrows is white as the pearly moon; his teeth are white, even, close, and ever shining; his lips are red and beautiful as bimba fruit.' Then, when King Resplendent had extolled that buddha's so many merits, countless hundreds of thousands of myriads of kotis of them, with all his mind he folded his hands before the tathagata and again addressed that buddha, saying: 'Unprecedented is the World-honoured One. The Tathagata's teaching is perfect in its inconceivable and wonderful merits. The moral precepts which he promulgates are comforting and quickening. From this day onward I will not again follow my own mind, nor beget false views, nor a haughty, angry, or any other sinful mind.' Having uttered these words, he did reverence to the buddha and went forth."

[Shakyamuni] Buddha then said to the great assembly: "What is your opinion? This King Resplendent--could he be any other person? He is indeed the present Bodhisattva Flower Virtue. That Queen Pure Virtue is the Bodhisattva Shining Splendour now in the presence of the Buddha, who out of compassion for King Resplendent and his people was born amongst them. [The Japanese version reads: "the Bodhisattva Splendour Sign, whom the present Buddha formerly illuminated with his ray." She is said to be identical with the Bodhisattva Wonder Sound.] These two sons are the present Medicine King Bodhisattva and Medicine Lord Bodhisattva. Those bodhisattvas Medicine King and Medicine Lord, having perfected such great merits, under countless hundred thousand myriad kotis of buddhas, planted virtuous roots and perfectly attained qualities of goodness beyond conception. If there be anyone who is acquainted with the names of these two bodhisattvas, gods and men in all the world will pay him homage."

While the Buddha preached this chapter, "The Story of King Resplendent," the eighty-four thousand people departed from impurity and separated themselves from uncleanliness, and acquired pure spiritual eyes in regard to spiritual things.

THREEFOLD LOTUS SUTRA CHAPTER 28 - Encouragement of the Bodhisattva Universal Virtue

At that time the Bodhisattva Universal Virtue, with sovereign supernatural power, majesty, and fame, accompanied by great bodhisattvas, unlimited, infinite, incalculable, came from the eastern quarter; the countries through which he passed were shaken, jeweled lotus flowers rained down, and countless hundred thousand myriad kotis of kinds of music were performed. Encompassed also by a great host of countless gods, dragons, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras, mahoragas, men, nonhuman beings, and others, all displaying majestic supernatural powers, he arrived at Mount Gridhrakuta in the saha-world. Having prostrated himself before Shakyamuni Buddha, he made procession around him to the right seven times and addressed the Buddha, saying: "World-honoured One! I, in the domain of the Buddha Jeweled Majestic Superior King, hearing afar that the Law-Flower Sutra was being preached in this saha-world, have come with this host of countless, infinite hundred thousand myriad kotis of bodhisattvas to hear and receive it. Be pleased, World-honoured One, to preach it to us, and tell how good sons and good daughters will be able to obtain this Law-Flower Sutra after the extinction of the Tathagata."

The Buddha replied to the Bodhisattva Universal Virtue: "If any good son or good daughter acquires the four requisites, such a one will obtain this Law-Flower Sutra after the extinction of the Tathagata: first, to be under the guardianship of the buddhas; second, to plant the roots of virtue; third, to enter the assembly of [people of] correct resolution*; fourth, to aspire after the salvation of all the living. [* Kern's translation reads "come under 'the mass of disciplinary regulations,'" but the above is the generally accepted interpretation.] Any good son or good daughter who acquires such four requisites will certainly obtain this sutra after the extinction of the Tathagata."

Then the Bodhisattva Universal Virtue said to the Buddha: "World-honoured One! In the latter five hundred years of the corrupt and evil age, whoever receives and keeps this sutra I will guard and protect, eliminate the anxiety of falling away, and give ease of mind, so that no spy shall find occasion--neither Mara, nor Mara-sons, nor Mara-daughters, nor Mara-people, nor Mara-satellites, nor yakshas, nor rakshasas, nor kumbhandas, nor pishacakas, nor kriityas, nor putanas, nor vetadas, nor other afflicters of men--that none may find occasion. Wherever such a one walks or stands, reading and reciting this sutra, I will at once mount the six-tusked white elephant king and with a host of great bodhisattvas go to that place and, showing myself, will serve and protect him, comforting his mind, also thereby serving the Law-Flower Sutra. Wherever such a one sits, pondering this sutra, I will at once again mount the white elephant king and show myself to him. If such a one forgets be it but a single word or verse of the Law-Flower Sutra, I will teach it to him, read and recite it with him, and again cause him to master it. Thereupon he who receives and keeps, reads and recites the Law-Flower Sutra on seeing me will greatly rejoice and renew his zeal. Through seeing me, he will thereupon acquire the contemplation and dharanis named the dharani of revolution*, the dharani of hundreds of thousands of myriads of kotis of revolutions, and the dharani of skill in Law-sounds; such dharanis as these will he acquire. [* This is interpreted as "unhindered revolution," meaning to contemplate all phenomena as the void. It is the contemplation of the void.]

"World-honoured One! If in the latter age, in the last five hundred years of the corrupt and evil age, the bhikshus, bhikshunis, upasakas, and upasikas, seekers, receivers, and keepers, readers and reciters, or copiers desire to put in practice this Law-Flower Sutra, they must with single mind devote themselves to it for three times seven days. After the three times seven days are fulfilled, I will mount the six-tusked white elephant and, together with countless bodhisattvas surrounding me, appear before those people in the form all the living delight to see, and preach to them, revealing, instructing, benefiting, and rejoicing them. Moreover, I will give them dharanis, and obtaining these dharanis, no human or nonhuman being can injure them, nor any woman beguile them. I myself also will ever protect them. Be pleased, World-honoured One, to permit me to announce these dharani spells." Then in the presence of the Buddha he uttered a spell, saying:

"Adande dandapati dandavartani dandakushale dandasudhari sudhari sudharapati buddhapashyane dharani avartani samvartani samghaparikshite samghanirghatani dharmaparikshite sarva-sattva-rutakaushalyanugate simhavikridite [anuvarte vartani vartali svaha]. [Kern comments: "All terms are, or ought to be, vocatives of feminine words in the singular. Pati, as in Pali pajapati, Buddhistic Sansk. prajapati, interchanges with the ending vati; not only in prajavati (e.g. in Lalita-vistara), but in some of the words occurring in the spell; so for dandapati the Tibetan text has dandavati. As Shiva in Mahabharata 12:10361 is represented as the personified Danda, we may hold that all the names above belong to Shiva's female counterpart, Durga. The epithet of Simhavikridita is but a variation of Simhika, one of the names of Dakshayani or Durga in in her quality of mother to Rahu."]

"World-honoured One! If there be any bodhisattvas who hear these dharanis, they shall be aware of the supernatural power of Universal Virtue. If while the Law-Flower Sutra proceeds on its course through Jambudvipa there be those who receive and keep it, let them reflect thus: 'This is all due to the majestic power of Universal Virtue.' If any receive and keep, read and recite, rightly remember it, comprehend its meaning, and practice it as preached, let it be known that these are doing the works of Universal Virtue and have deeply planted good roots under numberless countless buddhas, and that their heads will be caressed by the hands of the tathagatas. If they only copy it, these when their life is ended will be born in the Heaven Trayastrimsha; on which occasion eighty-four thousand nymphs, performing all kinds of music, will come to welcome them, and they, wearing seven-jeweled crowns, will joy and delight among those beautiful nymphs; how much more those who receive and keep, read and recite, rightly remember it, comprehend its meaning, and practice it as preached! If there be any who receive and keep, read and recite it, and comprehend its meaning, when their life is ended the hands of a thousand buddhas will be proffered, that they fear not, neither fall into any evil destiny, [but] go straight to Maitreya Bodhisattva in the Tushita heaven, where Maitreya Bodhisattva, possessed of the thirty-two signs, is surrounded by a host of great bodhisattvas and has hundreds of thousands of myriads of kotis of nymph-followers, amongst whom they

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

will be born. Such are their merits and benefits. Therefore the wise should with all their mind themselves copy it, or cause others to copy it, receive and keep, read and recite, rightly remember it, and practice it as preached. World-honoured One! I now by my supernatural power will guard and protect this sutra so that, after the extinction of the Tathagata, it may spread abroad without cease in Jambudvipa."

Then Shakyamuni Buddha extolled him, saying: "It is well, it is well, Universal Virtue, that you are able to protect and assist this sutra, and bring happiness and weal to the living in many places. You have already attained inconceivable merits and profound benevolence and compassion. From a long distant past have you aspired to Perfect Enlightenment and been able to make this supernatural vow to guard and protect this sutra. [And] I, by my supernatural power, will guard and protect those who are able to receive and keep the name of the Bodhisattva Universal Virtue. Universal Virtue! If there be any who receive and keep, read and recite, rightly remember, practice, and copy this Law-Flower Sutra, know that such are attending on Shakyamuni Buddha as if they were hearing this sutra from the Buddha's mouth; know that such are paying homage to Shakyamuni Buddha; know that the Buddha is praising them--'Well done'; know that the heads of such are being caressed by the hands of Shakyamuni Buddha; know that such are covered by the robe of Shakyamuni Buddha. [There is no indication of the tense in the Chinese text. Kern has "have seen Shakyamuni," "have heard," "have paid homage," "the Tathagata Shakyamuni will have laid his hands upon their head, and they will have decked the Lord Shakyamuni with their robes."] Such as these not again be eager for worldly pleasure, nor be fond of heretical scriptures and writings, nor ever again take pleasure in intimacy with such men or other evil persons, whether butchers, or herders of pigs, sheep, fowl, and dogs, or hunters, or panderers. But such as these will be right-minded, have correct aims, and be auspicious. Such will not be harassed by the three poisons, nor be harassed by envy, pride, haughtiness, and arrogance. Such will be content with few desires, and able to do the works of Universal Virtue. Universal Virtue! After the extinction of the Tathagata, in the latter five hundred years, if anyone sees one who receives and keeps, reads and recites the Law-Flower Sutra, he must reflect thus: 'This man will ere long go to the wisdom-floor, destroy the host of Mara, attain Perfect Enlightenment, and rolling onward the Law-wheel, beating the Law-drum, blowing the Law-conch, and pouring the rain of the Law, shall sit on the lion throne of the Law amidst a great assembly of gods and men.' Universal Virtue! Whoever in future ages shall receive and keep, read and recite this sutra, such persons will no longer be greedily attached to clothes, bed things, drink, food, and things for the support of life; whatever they wish will never be in vain, and in the present life they will obtain their blessed reward. Suppose anyone slights and slanders them, saying, 'You are only madmen, pursuing this course in vain with never a thing to be gained.' The doom for such a sin as this is blindness generation after generation. If anyone takes offerings to and praises them, he will obtain visible reward in the present world. Again, if anyone sees those who receive and keep this sutra, and proclaims their errors and sins, whether true or false, such a one in the present life will be smitten with leprosy. If he ridicules them, generation after generation his teeth will be sparse and missing, his lips vile, his nose flat, his hands and feet contorted, his eyes asquint, his body stinking and filthy with evil scabs and bloody pus, dropsical and short of breath, and with every evil disease. Therefore, Universal Virtue, if one sees those who receive and keep this sutra, he should stand up and greet them from afar just as if he were paying reverence to the Buddha."

While this chapter of the encouragement of the Bodhisattva Universal Virtue was being preached, innumerable incalculable bodhisattvas equal to the sands of the Ganges attained the dharani of the hundreds of thousands of myriads of kotis of revolutions, and bodhisattvas equal to the atoms of a three-thousand-great-thousandfold world became perfect in the Way of Universal Virtue.

When the Buddha preached this sutra, Universal Virtue and the other bodhisattvas, Shariputra and the other shravakas, and the gods, dragons, human and nonhuman beings, and all others in the great assembly greatly rejoiced together and, taking possession of the Buddha's words, made salutation to him and withdrew.

HERE ENDS THE EIGHTH BUNCH OF WORDS

EPILOGUE, ALSO KNOWN AS
THE SUTRA OF MEDITATION
ON THE BODHISATTVA UNIVERSAL VIRTUE

The Sutra of Meditation on the Bodhisattva Universal Virtue

Thus have I heard. Once the Buddha was staying at the two-storied assembly hall in the Great Forest Monastery, Vaishali; then he addressed all the bhikshus, saying: "After three months, I shall surely enter parinirvana." Thereupon the honoured Ananda rose from his seat, straightened his garment, and with joined palms and folded hands he made procession around the Buddha three times and saluted him, kneeling with folded hands, and attentively gazed at the Tathagata without turning away his eyes for a moment. The elder Maha-Kashyapa and the Bodhisattva-Mahasattva Maitreya also rose from their seats, and with folded hands saluted and gazed up at his honoured face. Then the three great leaders with one voice spoke to the Buddha, saying: "World-honoured One! After the extinction of the Tathagata, how can living beings raise the mind of the bodhisattva, practice the sutras of Great Extent, the Great-vehicle, and ponder the world of one reality with right thought? How can they keep from losing the mind of supreme buddhahood? How, without cutting off their earthly cares and renouncing their five desires, can they also purify their organs and destroy their sins? How, with the natural pure eyes received at birth from their parents and without forsaking their five desires, can they see things without all impediment?"

The Buddha said to Ananda: "Do you listen to me attentively! Do you listen to me attentively, ponder, and remember it! Of yore on Mount Gridhrakuta and in other places the Tathagata had already extensively explained the way of one reality. But now in this place, to all living beings and others in the world to come who desire to practice the supreme Law of the Great-vehicle, and to those who desire to learn the works of Universal Virtue and to follow the works of Universal Virtue, I will now preach the Law that I have entertained. I will now widely make clear to you the matter of eliminating numerous sins from anyone who may happen to see or not see Universal Virtue. Ananda! The Bodhisattva Universal Virtue was born in the eastern Pure Wonder Land, whose form I have already clearly and extensively explained in the Sutra of Miscellaneous Flowers [Another name for the Avatamsaka Sutra.]. Now I, in this sutra, will briefly explain it again.

"Ananda! If there be bhikshus, bhikshunis, upasakas, upasikas, the eight groups of gods and dragons, and all living beings who recite the Great-vehicle, practice it, aspire to it, delight to see the form and body of the Bodhisattva Universal Virtue, have pleasure in seeing the stupa of the Buddha Abundant Treasures, take joy in seeing Shakyamuni Buddha and the buddhas who emanated from him, and rejoice to obtain the purity of the six organs, they must learn this meditation. The merits of this meditation will make them free from all hindrances and make them see the excellent forms. Even though they have not yet entered into contemplation, just because they recite and keep the Great-vehicle they will devote themselves to practicing it, and after having kept their minds continuously on the Great-vehicle for a day or three times seven days, they will be able to see Universal Virtue; those who have a heavy impediment will see him after seven times seven days; again, those who have a heavier one will see him after one birth; again, those who have a much heavier one will see him after two births; again, those who have a still heavier one will see him after three births. Thus the retribution of their karma is various and not equal. For this reason, I preach the teaching variously.

"The Bodhisattva Universal Virtue is boundless in the size of his body, boundless in the sound of his voice, and boundless in the form of his image. Desiring to come to this world, he makes use of his free transcendent powers and shrinks his stature to the small size of a human being. Because the people in Jambudvipa have the three heavy hindrances [Arrogance, envy, and covetousness.], by his wisdom-power he appears transformed as mounted on a white elephant. The elephant has six tusks and, with its seven legs* , supports its body on the ground. Under its seven legs seven lotus flowers grow. [* Suggesting the absence of the seven evils: killing, stealing, committing adultery, lying, speaking ill of others, improper language, and having a double tongue.] The elephant is white as snow, the most brilliant of all shades of white, so pure that even crystal and the Himalaya Mountains cannot be compared with it. The body of the elephant is four hundred and fifty yojanas in length and four hundred yojanas in height. At the end of the six tusks there are six bathing pools. In each bathing pool grow fourteen lotus flowers exactly the size of the pools. The flowers are in full bloom as the king of celestial trees. On each of these flowers is a precious daughter whose countenance is red as crimson and whose radiance surpasses that of nymphs. In the hand of that daughter there appear, transformed of themselves, five harps, and each of them has five hundred musical instruments as accompaniment. There are five hundred birds including ducks, wild geese, and mandarin ducks, all having the colour of precious things, arising among flowers and leaves. On the trunk of the elephant there is a flower, and its stalk is the colour of a red pearl. That golden flower is still a bud and has not yet blossomed. Having finished beholding this matter, if one again further repents one's sins, meditates on the Great-vehicle attentively with entire devotion, and ponders it in his mind incessantly, he will be able to see the flower instantly blossom and light up with a golden colour. The cup of the lotus flower is a cup of kimshuka gems with wonderful Brahma jewels, and the stamens are of diamond. A transformed buddha* is seen sitting on the petals of the lotus flower with a host of bodhisattvas sitting on the stamens of the lotus flower. [* The transformed body in which a buddha manifests himself in order to save sentient beings.] From the eyebrows of the transformed buddha a ray of light is sent forth and enters the elephant's trunk. This ray, having the colour of a red lotus flower, emanates from the elephant's trunk and enters its eyes; the ray then emanates from the elephant's eyes and enters its ears; it then emanates from the elephant's ears, illuminates its head, and changes into a golden cup. On the head of the elephant there are three transformed men: one holds a golden wheel, another a jewel, and yet another a diamond-pounder. When he raises the pounder and points it at the elephant, the latter walks a few steps immediately. The elephant does not tread on the ground but hovers in the air seven feet above the earth, yet the elephant leaves on the ground its footprints, which are altogether perfect, marking the wheel's hub with a thousand spokes. From each mark of the wheel's hub there grows a great lotus flower, on which a transformed elephant appears. This elephant also has seven legs and walks after the great elephant. Every time the transformed elephant raises and brings down its legs, seven thousand elephants appear, all following the great elephant as its retinue. On the elephant's trunk, having the colour of a red lotus flower, there is a transformed buddha who emits a ray from his eyebrows. This ray of light, as mentioned before, enters the elephant's trunk; the ray emanates from the elephant's trunk and enters its eyes; the ray then emanates from the elephant's eyes and again enters its ears; it then emanates from the elephant's ears and reaches its head. Gradually rising to the elephant's back, the ray is transformed into a golden saddle which is adorned with the precious seven. On the four sides of the saddle are the pillars of the precious seven, which are decorated with precious things, forming a jewel pedestal. On this pedestal there is a lotus-flower stamen bearing the precious seven, and that stamen is also composed of a hundred jewels. The cup of that lotus flower is made of a great jewel.

"[On the cup] there is a bodhisattva called Universal Virtue who sits cross-legged. His body, pure as a white jewel, radiates fifty rays of fifty different colours, forming a brightness around his head. From the pores of his body he emits rays of light, and innumerable transformed buddhas are at the ends of the rays, accompanied by the transformed bodhisattvas as their retinue.

"The elephant walks quietly and slowly, and goes before the follower [of the Great-vehicle], raining large jeweled lotus flowers. When this elephant opens its mouth, the precious daughters, dwelling in the bathing pools on the elephant's tusks, play music whose sound is mystic and extols the way of one reality in the Great-vehicle. Having seen [this wonder], the follower rejoices and reveres, again further reads and recites the profound sutras, salutes universally the innumerable buddhas in all directions, makes obeisance to the stupa of the Buddha Abundant Treasures and Shakyamuni Buddha, and salutes Universal Virtue and all the other great bodhisattvas. Then the follower makes this vow: 'Had I received some blessings through my former destinies, I could surely see Universal Virtue. Be pleased, honoured Universal Fortune*, to show me your form and body!' [* Another name for the Bodhisattva Universal Virtue.]

"Having thus made his vow, the follower must salute the buddhas in all directions six times* day and night, and must practice the law of repentance; he must read the Great-vehicle sutras and recite them, think of the meaning of the Great-vehicle and reflect over its practice, revere and serve those who keep it, see all people as if he were thinking of the Buddha, and treat living beings as if he were thinking of his father and mother. [* The worship of the Buddha six times a day: at sunset, at the beginning of the night, in the middle of the night, at the end of the night, in the early morning, and at midday.] When he finishes reflecting thus, the Bodhisattva Universal Virtue will at once send forth a ray of light from the white hair-circle, the sign of a great man, between his eyebrows. When this ray is displayed, the body of the Bodhisattva Universal Virtue will be dignified as a mountain of deep gold, so well ordered and refined that it possesses all the thirty-two signs. From the pores of his body he will emit great rays of light which will illuminate the great elephant and turn it to the colour of gold. All transformed elephants will also be coloured gold and all transformed bodhisattvas will be coloured gold. When these rays of light shine on the innumerable worlds in the eastern quarter, they will turn them all to the colour of gold. So, too will be it in the southern, western, and northern quarters, in the four intermediate directions, in the zenith and the nadir.

"Then in each quarter of all directions there is a bodhisattva who, mounting the six-tusked white elephant-king, is exactly equal to Universal Virtue. Like this, by his transcendent powers, the Bodhisattva Universal Virtue will enable all the keepers of the Great-vehicle sutras to see transformed elephants filling the infinite and boundless worlds in all directions. At this time the follower will rejoice in body and mind, seeing all the bodhisattvas, and will salute them and speak to them, saying: 'Great merciful and great

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

compassionate ones! Out of compassion for me, be pleased to explain the Law to me!' When he speaks thus, all the bodhisattvas and others with one voice will each explain the pure Law of the Great-vehicle sutras and will praise him in various verses. This is called the first stage of mind, in which the follower first meditates on the Bodhisattva Universal Virtue.

"Thereupon, when the follower, having beheld this matter, keeps the Great-vehicle in mind without forsaking it day and night, even while sleeping, he will be able to see Universal Virtue preach the Law to him in a dream. Exactly as if the follower were awake, the Bodhisattva will console and pacify the follower's mind, speaking thus: 'In the sutras you have recited and kept, you have forgotten this word or have lost this verse.' Then the follower, hearing Universal Virtue preach the profound Law, will comprehend its meaning and keep it in his memory without forgetting it. As he does like this day by day, his mind will gradually acquire spiritual profit. The Bodhisattva Universal Virtue will cause the follower to remember the buddhas in all directions. According to the teaching of Universal Virtue, the follower will rightly think and remember everything, and with his spiritual eyes he will gradually see the eastward buddhas, whose bodies are gold coloured and very wonderful in their majesty. Having seen one buddha, he will again see another buddha. In this manner, he will gradually see all the buddhas everywhere in the eastern quarter, and because of his profitable reflection, he will universally see all the buddhas in all directions.

"Having seen the buddhas, he conceives joy in his heart and utters these words: 'By means of the Great-vehicle, I have been able to see the great leaders. By means of their powers, I have also been able to see the buddhas. Though I have seen these buddhas, I have yet failed to make them plain. Closing my eyes I see the buddhas, but when I open my eyes I lose [sight of] them.' After speaking thus, the follower should universally make obeisance, prostrating himself down to the ground toward the buddhas in all directions. Having made obeisance to them, he should kneel with folded hands and should speak thus: 'The buddhas, the world-honoured ones, posses the ten powers, the fearlessnesses, the eighteen unique characteristics, the great mercy, the great compassion, and the three kinds of stability in contemplation. [That is, the buddhas remain undisturbed regardless of the faith or lack of faith of those who hear the doctrine.] These buddhas, forever remaining in this world, have the finest appearance of all forms. By what sin do I fail to see these buddhas?'

"Having spoken thus, the follower should again practice further repentance. When he has achieved the purity of his repentance, the Bodhisattva Universal Virtue will again appear before him and will not leave his side in his walking, standing, sitting, and lying, and even in his dreams will ceaselessly preach the Law to him. After awaking from his dreams, this person will take delight in the Law. In this manner, after three times seven days and nights have passed, he will thereupon acquire the dharani of revolution. Through acquiring the dharani, he will keep in his memory without losing it the wonderful Law which the buddhas and bodhisattvas have taught. In his dreams, he will also see constantly the Seven Buddhas of the past, among whom only Shakyamuni Buddha will preach the Law to him. These world-honoured ones will each praise the Great-vehicle sutras. At that time the follower will again further rejoice and universally salute the buddhas in all directions. After he salutes the buddhas in all directions, the Bodhisattva Universal Virtue, abiding before him, will teach and explain to him all karmas and environments of his former lives, and will cause him to confess his black and evil sins. Turning to the world-honoured ones, he should confess [his sins] with his own mouth.

"After he finishes confessing his sins, then he will attain the contemplation of the revelation of buddhas to men. [The contemplation in which the buddhas always reveal themselves to everyone.] Having attained this contemplation, he will plainly and clearly see the Buddha Akshobhya and the Kingdom of Wonderful Joy in the eastern quarter. In like manner he will plainly and clearly see the mystic lands of the buddhas in each of all directions. After he has seen the buddhas in all directions, he will have a dream: on the elephant's head is a diamond-man pointing his diamond-pounder at the six organs; after pointing it at the six organs, the Bodhisattva Universal Virtue will preach to the follower the law of repentance to obtain the purity of the six organs. In this way the follower will do repentance for a day or three times seven days. Then by the power of the contemplation of the revelation of Buddhas to men and by the adornment of the preaching of the Bodhisattva Universal Virtue, the follower's ears will gradually hear sounds without impediment, his eyes will gradually see things without impediment, and his nose will gradually smell odours without impediment. This is as preached extensively in the Wonderful Law-Flower Sutra. Having obtained the purity of the six organs, he will have joy of body and mind and freedom from evil ideas, and will devote himself to this Law so that he can conform to it. He will again further acquire a hundred thousand myriad kotis of the dharani of revolution and will again see extensively a hundred thousand myriad kotis of innumerable buddhas. These world-honoured ones will all stretch out their right hands, laying them on head of the follower, and will speak thus: 'Good! Good! You are a follower of the Great-vehicle, an aspirant to the spirit of great adornment, and one who keeps the Great-vehicle in his mind. When of old we aspired to buddhahood, we were also like you. Do you be zealous and do not lose the Great-vehicle! Because we practised it in our former lives, we have now become the pure body of the All Wise. Do you now be diligent and not lazy! These Great-vehicle sutras are the Law-treasury of the buddhas, the eyes of the buddhas from all directions in the past, present, and future, and also the seed which produces the tathagatas in the past, present, and future. He who keeps these sutras has the body of a buddha and does the work of a buddha; know that such is the apostle sent by the buddhas; such is covered by the robes of the buddhas, the world-honoured ones; such is a true Law-heir of the buddhas, the tathagatas. Do you practice the Great-vehicle and do not cut off the Law-seeds! Do you now attentively behold the buddhas in the eastern quarter!'

"When these words are spoken, the follower sees all the innumerable worlds in the eastern quarter, whose lands are as even as one's palm, with no mounds or hills or thorns, but with ground of lapis lazuli and with gold to bound the ways. So, too, is it in the worlds of all directions. Having finished beholding this matter, the follower will see a jewel tree which is lofty, wonderful, and five thousand yojanas high. This tree will always produce deep gold and white silver, and will be adorned with the precious seven; under this tree there will be a jeweled lion throne of itself; the lion throne will be two thousand yojanas high and from the throne will radiate the light of a hundred jewels. In like manner, from all the trees, the other jewel thrones, and each jewel throne will radiate the light of a hundred jewels. In like manner, from all the trees, the other jewel thrones, and each jewel throne will emerge of themselves five hundred white elephants on which all the Bodhisattva Universal Virtues mount. Thereupon the follower, making obeisance to all Universal Virtues, should speak thus: 'By what sin have I only seen jewel grounds, jewel thrones, and jewel trees, but have been unable to see the buddhas?'

"When the follower finishes speaking thus, he will see that on each of the jewel thrones there is a world-honoured one sitting on a jewel throne and very wonderful in his majesty. Having seen the buddhas, the follower will be greatly pleased and will again further recite and study the Great-vehicle sutras. By the power of the Great-vehicle, from the sky there will come a voice, praising and saying: 'Good! Good! Good son! By the cause of the merit you have acquired practicing the Great-vehicle, you have seen the buddhas. Though you have now been able to see the buddhas, the world-honoured ones, you cannot yet see Shakyamuni Buddha, the buddhas who emanated from him, and the stupa of the Buddha Abundant Treasures.'

"After hearing the voice in the sky, the follower will again zealously recite and study the Great-vehicle sutras. Because he recites and studies the sutras of Great Extent, the Great-vehicle, even in his dreams he will see Shakyamuni Buddha staying on Mount Gridhrakuta with the great assembly, preaching the Law-Flower Sutra and expounding the meaning of one reality. After the teaching is preached, with repentance and a thirsting heart of hope, he will wish to see the Buddha. Then he must fold his hands, and kneeling in the direction of Mount Gridhrakuta, he must speak thus: 'Tathagata, the world's hero forever remains in this world. Out of compassion for me, please reveal yourself to me.'

"After he has spoken thus, he will see Mount Gridhrakuta adorned with the precious seven and filled with countless bhikshus, shravakas, and a great assembly; this place is lined with jewel trees, and its jewel ground is even and smooth; there a wonderfully jeweled lion throne is spread. On it sits Shakyamuni Buddha, who sends forth from his eyebrows a ray of light, which shines everywhere throughout all directions of the universe and passes through the innumerable worlds in all directions. The buddhas emanated from Shakyamuni Buddha in all directions where this ray reaches assemble like a cloud at one time, and preach extensively the Wonderful Law--as [it is said] in the Wonderful Law-Flower Sutra. Each of these emanated buddhas, having a body of deep gold, is boundless in the size of his body and sits on his lion throne, accompanied by countless hundreds of kotis of great bodhisattvas as his retinue. The practice of each bodhisattva is equal to that of Universal Virtue. So, too, is it in the retinue of the countless buddhas and bodhisattvas in all directions. When the great assembly have gathered together like a cloud, they will see Shakyamuni Buddha, who from the pores of his whole body emits rays of light in each of which a hundred kotis of transformed buddhas dwell. The emanated buddhas will emit rays of light from the white hair-circles, the sign of a great man, between their eyebrows, streaming on the head of Shakyamuni Buddha. Beholding this aspect, the emanated buddhas will also emit from all the pores of their bodies rays of light in each of which transformed buddhas, numerous as the atoms of the sands of the Ganges, abide.

"Thereupon the Bodhisattva Universal Virtue will again emit the ray of light, the sign of a great man, between his eyebrows, and put it into the heart of the follower. After this ray has entered into his heart, the follower himself will remember that under the countless hundreds and thousands of buddhas in the past he received and kept, read and recited the Great-vehicle sutras, and he will himself plainly and clearly see his former lives. He will possess the very faculty of transcendent remembrance of former states of existence. [One of the six transcendent powers. These are mysterious powers of the Buddha and arhats that can be gained by meditation and wisdom.] Immediately attaining a great enlightenment, he will acquire the dharani [the Buddhist chant, also known as a Parittas.] of revolution and a hundred thousand myriad kotis of dharanis. Rising from his contemplation, he will see before himself all the emanated buddhas sitting on lion thrones under all the jewel trees. He will also see the ground of lapis lazuli springing up from the lower sky like heaps of lotus flowers; between each flower there will be bodhisattvas, numerous as the atoms of the sands of the [River] Ganges and sitting cross-legged. He will also see the bodhisattvas who emanated from Universal Virtue, extolling and expounding the Great-vehicle among their assembly. Then the bodhisattvas with one voice will cause the follower to purify his six organs.

"One bodhisattva's preaching will say: 'Do you reflect on the Buddha'; another's preaching will say; 'Do you reflect on the Law'; yet another's preaching will say: 'Do you reflect on the Samgha'; still another's preaching will say: 'Do you reflect on the precepts'; still another one's preaching will say: 'Do you reflect on gift-giving'; yet another's preaching will say: 'Do you reflect on the heavens.' And the preaching will further say: 'Such six laws are the aspiration to buddhahood and are the ones that beget the bodhisattvas. Before the buddhas, do you now confess your previous sins and repent them sincerely.'

"In your innumerable former lives, by reason of your organ of the eye, you have been attached to all forms. Because of your attachment to forms, you hanker after all dust. [Suggesting illusions, because the illusions preventing living beings from attaining knowledge are as innumerable as atoms of dust.] Because of your hankering after dust, you receive a woman's body and you are pleasurably absorbed in all forms everywhere you are born age after age. Forms harm your eyes and you become a slave of human affections. Therefore forms cause you to wander in the triple world. Such fatigue of your wandering there makes you so blind that you can see nothing at all. You have now recited the sutras of Great Extent, the Great-vehicle. In these sutras the buddhas of all directions preach that their forms and bodies are not extinct. You have now been able to see them--is this not true? The evil of your eye-organ often does much harm to you. Obediently following my words, you must take refuge in the buddhas and Shakyamuni Buddha, and confess the sins due to your organ of the eye, saying: 'Law-water of wisdom-eye possessed by the buddhas and the bodhisattvas! Be pleased, by means of it, to wash me and to let me become pure!'

"Having finished speaking thus, the follower should universally salute the buddhas in all directions, and turning to Shakyamuni Buddha and the Great-vehicle sutras, he should again speak thus: 'The heavy sins of my eye-organ of which I now repent are such an impediment and are so tainted that I am blind and can see nothing at all. May the Buddha be pleased to pity and protect me by his great mercy! The Bodhisattva Universal Virtue on board the ship of the great Law ferries the company of the countless bodhisattvas everywhere in all directions. Out of compassion for me, be pleased to permit me to hear the law of repenting the evil of my eye-organ and the impediment of my bad karma!'

"Speaking thus three times, the follower must prostrate himself down to the ground and rightly reflect on the Great-vehicle without forgetting it. This is called the law repenting the sin of the organ of the eye. If there be anyone who calls upon the names of the buddhas, burns incense, strews flowers, aspires to the Great-vehicle, hangs silks, flags, and canopies, speaks of the errors of his eyes, and repents his sins, such a one in the present world will see Shakyamuni Buddha, the buddhas who emanated from him, and countless other buddhas, and will not fall into the evil paths for asamkhyeya kalpas. Thanks to the power and to the vow of the Great-vehicle, such a one will become an attendant [of the buddhas], together with all the bodhisattvas of dharani. Anyone who reflects thus is one who thinks rightly. If anyone reflects otherwise, such is called one who thinks falsely. This is called the sign of the first stage of the purification of the eye-organ.

"Having finished purifying the organ of the eye, the follower should again further read and recite the Great-vehicle sutras, kneel and repent six times day and night, and should speak thus: 'Why can I only see Shakyamuni Buddha and the buddhas who emanated from him, but cannot see the Buddha's relics of his whole body in the stupa of the Buddha Abundant Treasures? The stupa of the Buddha Abundant

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Treasures exists forever and is not extinct. I have defiled and evil eyes. For this reason, I cannot see the stupa.' After speaking thus, the follower should again practice further repentance.

"After seven days have passed, the stupa of the Buddha Abundant Treasures will spring out of the earth. Shakyamuni Buddha with his right hand opens the door of the stupa, where the Buddha Abundant Treasures is seen deep in the contemplation of the universal revelation of forms. From each pore of his body he emits rays of light as numerous as the atoms of the sands of the Ganges. In each ray there dwells one of the hundred thousand myriad kotis of transformed buddhas. When such a sign appears, the follower will rejoice and make procession around the stupa with praising verses. When he has finished making procession around it seven times, the Tathagata Abundant Treasures with a great voice praises him, saying: "Heir of the Law! You have truly practised the Great-vehicle and have obediently followed Universal Virtue, repenting the sins of your eye-organ. For this reason, I will go to you and bear testimony to you.' Having spoken thus, the Tathagata extols the Buddha, saying: 'Excellent! Excellent! Shakyamuni Buddha! Thou art able to preach the Great Law, to pour the rain of the Great Law, and to cause all the defiled living to accomplish their buddhahood.' Thereupon the follower, having beheld the stupa of the Buddha Abundant Treasures, again goes to the Bodhisattva Universal Virtue, and folding his hands and saluting him, speaks to him, saying: 'Great Teacher! Please teach me the repentance of my errors.'

"Universal Virtue again speaks to the follower, saying: 'Through many kalpas, because of your ear-organ, you dangle after external sounds; your hearing of mystic sounds begets attachment to them; your hearing of evil sounds causes the harm of one hundred and eight illusions. Such retribution of your hearing evils brings about evil things and your incessant hearing of evil sounds produces various entanglements. Because of your perverted hearing, you will fall into evil paths, faraway places of false views, where the Law cannot be heard. At present you have recited and kept the Great-vehicle, the ocean-store of merits. For this reason, you have come to see the buddhas in all directions, and the stupa of the Buddha Abundant Treasures has appeared to bear testimony to you. You must yourself confess your own errors and evils and must repent all your sins.'

"Then the follower, having heard thus, must again further fold his hands, and prostrating himself down to the ground, he must speak thus, saying: 'All Wise, World-honoured One! Be pleased to reveal yourself and bear testimony to me! The sutras of Great Extent are the masters of compassion. Be pleased to look upon me and hear my words! Until my present life, for many kalpas, because of my ear-organ, I have been attached to hearing [evil] sounds, like glue sticking to grass; my hearing of evil sounds causes the poison of illusions which are attached to every condition and I am not able to rest even for a little while; my raising evil sounds fatigues my nerves and makes me fall into the three evil ways. Now having for the first time understood this, I confess and repent it, turning to the world-honoured ones.' Having finished repenting thus, the follower will see the Buddha Abundant Treasures emitting a great ray of light which is gold-coloured and universally illuminates the eastern quarter as well as the worlds in all directions, where the countless buddhas appear with their bodies of pure gold colour. In the sky of the eastern quarter there comes a voice uttering thus: 'Here is a buddha, the world-honoured one named Excellent Virtue, who also possesses innumerable emanated buddhas sitting cross-legged on lion thrones under jewel trees. All these world-honoured ones who enter into the contemplation of the universal revelation of forms speak to the follower, praising him and saying: "Good! Good! Good son! You have now read and recited the Great-vehicle sutras. That which you have recited is the mental stage of the Buddha."'

"After these words have been spoken, the Bodhisattva Universal Virtue will again further preach to the follower the law of repentance, saying: 'In the innumerable kalpas of your former lives, because of your attachment to odours, your discrimination and your perception are attached to every condition and you fall into birth and death. Do you now meditate on the cause of the Great-vehicle! The cause of the Great-vehicle is the Reality of All Existence.'

"Having heard these words, the follower should again further repent, prostrating himself down to the ground. When he has repented, he should exclaim thus: 'Namah Shakyamuni Buddha! Namah stupa of the Buddha Abundant Treasures! Namah all the buddhas emanated from Shakyamuni Buddha!' Having spoken thus, he should universally salute the buddhas in all directions, exclaiming: 'Namah the Buddha Excellent Virtue in the eastern quarter and the buddhas who emanate from him!' The follower should also make obeisance to each of these buddhas as wholeheartedly as if he saw them with his naked eyes, and should pay homage to them with incense and flowers. After paying homage to the buddhas, he should kneel with folded hands and extol them with various verses. After extolling them, he should speak of the ten evil karmas and repent all his sins. Having repented, he should speak thus, saying: 'During the innumerable kalpas of my former lives, I yearned after odours, flavours, and contacts and produced all manner of evils. For this reason, for innumerable lives I have continuously received states of evil existence including hells, hungry spirits, animals, and faraway places of false views. Now I confess such evil karmas, and taking refuge in the buddhas, the kings of the Righteous Law, I confess and repent my sins.'

"Having repented thus, the follower must again read and recite the Great-vehicle sutras without negligence of body and mind. By the power of the Great-vehicle, from the sky there comes voice saying: 'Heir of the Law! Do you now praise and explain the Law of the Great-vehicle, turning to the buddhas in all directions, and before them do you yourself speak of your errors! The buddhas, the tathagatas, are your merciful fathers. Do you yourself speak of the evils and bad karmas produced by your organ of the tongue, saying: "This organ of the tongue, moved by the thought of evil karmas, causes me to praise false speaking, improper language, ill speaking, a double tongue, slandering, lying, and words of false views, and also causes me to utter useless words. Because of such many and various evil karmas I provoke fights and dissensions and speak of the Law as if it were not the Law. I now confess all such sins of mine."'

"Having spoken thus before the world's heroes, the follower must universally revere the buddhas in all directions, prostrating himself down to the ground, and folding his hands and kneeling salute them, and he must speak thus, saying: 'The errors of this tongue are numberless and boundless. All the thorns of evil karmas come from the organ of the tongue. This tongue causes the cutting off of the wheel of the Righteous Law. Such an evil tongue cuts off the seeds of merits. Preaching of meaningless things is frequently forced upon others. Praising false views is like adding wood to a fire and further wounding living beings who already suffer in raging flames. It is like one who dies drinking poison without showing sores or pustules. Such reward of sins is evil, false, and bad, and causes me to fall into the evil paths during a hundred or a thousand kalpas. Lying causes me to fall into a great hell. I now take refuge in the buddhas of the southern quarter and confess my errors and sins.'

"When the follower reflects thus, there will come a voice from the sky saying: 'In the southern quarter there is a buddha named Sandalwood Virtue who also possesses countless emanated buddhas. All these buddhas preach the Great-vehicle and extinguish sins and evils. Turning to the innumerable buddhas and the great merciful world-honoured ones in all directions, you must confess such sins, false evils, and repent them with a sincere heart.' When these words have been spoken, the follower should again salute the buddhas, prostrating himself down to the ground.

"Thereupon the buddhas will send forth rays of light which illuminate the follower's body and cause him naturally to feel joy of body and mind, to raise a great mercy, and to reflect on all things extensively. At that time the buddhas will widely preach to the follower the law of great kindness, compassion, joy, and indifference, and also teach him kind words to make him practice the six ways of harmony and reverence. [The six ways of harmony and reverence practised by those who seek enlightenment.] Then the follower, having heard this royal teaching, will greatly rejoice in his heart and will again further recite and study it without laziness.

"From the sky there again comes a mystic voice, speaking thus: 'Do you now practice the repentance of body and mind! The sins of the body are killing, stealing, and committing adultery, while [the sins of] the mind are entertaining thoughts of various evils. Producing the ten evil karmas and the five deadly sins is just like [living as] a monkey, like birdlime and glue, and the attachment to all sorts of conditions leads universally to the passions of the six sense organs of all living beings. The karmas of these six organs with their boughs, twigs, flowers, and leaves entirely fill the triple world, the twenty-five abodes of living beings, and all places where creatures are born. Such karmas also increase ignorance, old age, death, and the twelve sufferings, and infallibly reach through to the eight falsenesses and the eight circumstances. [Eight places or circumstances in which one is unable to see the Buddha or to listen to the Law. These are the conditions of hell, animals, hungry spirits, the heaven of long life, remote places, the state of being blind or deaf, secular prejudice, and the period of the absence of the Buddha.] Do you now repent such evil and bad karmas!' Then the follower, having heard thus, asks the voice in the sky, saying: 'At what place may I practice the law of repentance?'

"Thereupon the voice in the sky will speak thus, saying: 'Shakyamuni Buddha is called Vairocana Who Pervades All Places, and his dwelling place is called Eternally Tranquil Light*, the place which is composed of permanency-paramita, and stabilised by self-paramita, the place where purity-paramita extinguishes the aspect of existence, where bliss-paramita does not abide in the aspect of one's body and mind, and where the aspects of all laws cannot be seen as either existing or nonexisting, the place of tranquil emancipation or prajna-paramita. Because these forms are based on permanent law, thus you must now meditate on the buddhas in all directions.' [* The expressions "Vairocana Who Pervades All Places" and "Eternally Tranquil Light," like those that follow, signify the transcendence of all limitations of time and space, based on the idea of shunya, or the void. Positively, it means the absolute universality of the Buddha and the Buddha-land.]

"Then the buddhas in all directions will stretch our their right hands, laying them on the head of the follower, and will speak thus: 'Good! Good! Good son! Because you have now read and recited the Great-vehicle sutras, the buddhas in all directions will preach the law of repentance. The bodhisattva practice is not to cut off binding and driving* nor to abide in the ocean of driving. [* This is a term denoting defilement because defilement binds human beings to transmigration and also drives them to the world of suffering. The bodhisattva practice is the middle way between excessive austerity and excessive indulgence.] In meditating on one's mind, there is no mind one can seize, except the mind that comes from one's perverted thought. The mind presenting such a form rises from one's false imagination like the wind in the sky, which has no foothold. Such a form of the law neither appears nor disappears. What is sin? What is blessedness? As one's own mind is void of itself, sin and blessedness have no existence. [The state of nonattachment, that is, shunya. When a person reaches the state of nonattachment the problem of good and evil is eliminated.] In like manner all the laws are neither fixed nor going toward destruction. If one repents like this, meditating on his mind, there is no mind he can seize. The law also does not dwell in the law. All the laws are emancipation, the truth of extinction, and quiescence. Such an aspect is called the great repentance, the greatly adorned repentance, the repentance of the non-sin aspect, and the destruction of discrimination. He who practices this repentance has the purity of body and mind not fixed in the law [but free] as flowing water. Through each reflection, he will be able to see the Bodhisattva Universal Virtue and the buddhas in all directions.'

"Thereupon all the world-honoured ones, sending forth the ray of light of great mercy, preach the law of nonaspect to the follower. He hears the world-honoured ones preaching the Void of the first principle. When he has heard it, his mind becomes imperturbable. In due time, he will enter into the real bodhisattva standing." The Buddha addressed Ananda: "To practice in this manner is called repentance. This is the law of repentance which the buddhas and great bodhisattvas in all directions practice."

The Buddha addressed Ananda: "After the extinction of the Buddha, if all his disciples should repent their evil and bad karmas, they must only read and recite the Great-vehicle sutras. These sutras of Great Extent are the eyes of the buddhas. By means of the sutras the buddhas have perfected the five kinds of eyes. [The five kinds of eyes are 1st. the eye of those who have a material body; 2nd. the divine eye of celestial beings in the Realm of Form; 3rd. the eye of wisdom, by which the followers of the two vehicles perceive the nonsubstantiality of things; 4th. the eye of the Law, by which the bodhisattvas perceive all teachings in order to lead human beings to enlightenment; and 5th. the Buddha's eye, the four kinds of eyes enumerated above existing in the Buddha's body.] The three kinds of the Buddha's bodies grow out of the sutras [the teachings] of Great Extent. This is the seal of the Great Law with which the ocean of nirvana is sealed. From such an ocean are born the three kinds of pure bodies of the Buddha. These three kinds of the Buddha's bodies are the blessing-field for gods and men, and the supreme object of worship. If there be any who recite and read the sutras of Great Extent, the Great-vehicle, know that such are endowed with the Buddha's merits and, having extinguished their longstanding evils, are born of the Buddha's wisdom." At that time the World-honoured One spoke thus in verse:

"If one has evil in his eye-organ And his eyes are impure with the impediment of karmas, He must only recite the Great-vehicle And reflect on the first principle. This is called the repentance of the eye, Ending all bad karmas. His ear-organ hears disordered sounds And disturbs the principle of harmony. This produces in him a demented mind, Like [that of] a foolish monkey. He must only recite the Great-vehicle And meditate on the void nonaspect of the Law, Ending all the longstanding evils, So that with the heavenly ears he may hear sounds from all directions. His organ of smell is attached to all odours, Causing all contacts according to lusts.

His nose thus deluded Gives birth to all dust of illusions according to his lusts. If one recites the Great-vehicle sutras And meditates on the fundamental truth of the Law, He will become free from his longstanding evil karmas, And will not again produce them in his future lives. His organ of the tongue causes five kinds Of bad karmas of evil speech.

Should one wish to control them by himself, He must zealously practice mercy, And considering the true principle of quiescence of the Law, He should not conceive discriminations. His organ of thought is like that of a monkey, Never resting even for a little while. Should one desire to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

subdue this organ, He must zealously recite the Great-vehicle, Reflecting on the Buddha's greatly enlightened body, The completion of his power, and his fearlessness.

The body is the master of its organs, As wind causes dust to roll, Wandering in its six organs, Freely without obstacles. If one desires to destroy these evils, To be removed from the longstanding illusions of dust, Ever dwelling in the city of nirvana, And to be at ease with mind tranquil, He should recite the Great-vehicle sutras And reflect on the mother of bodhisattvas. [* The doctrine of the Great-vehicle as the mother and supporter of the bodhisattvas.] Innumerable surpassing means of tactfulness Will be obtained through one's reflection on reality.*

Such six laws Are called the purification of the six sense organs. The ocean of impediment of all karmas Is produced from one's false imagination.

Should one wish to repent of it Let him sit upright and meditate on the true aspect [of reality]. All sins are just as frost and dew, So wisdom's sun can disperse them. Therefore with entire devotion Let him repent of his six sense organs."

Having spoken these verses, the Buddha addressed Ananda: "Do you now repent of these six organs, keep the law of meditating on the Bodhisattva Universal Virtue, and discriminate and explain it widely to all the gods of the universe and men. After the extinction of the Buddha, if all his disciples receive and keep, read and recite, and expound the sutras of Great Extent, whether in a quiet place or in a graveyard, or under a tree, or in a place of the aranya, they must read and recite [the sutras of] Great Extent, and must think of the meaning of the Great-vehicle. By virtue of the strong power of their reflecting on the sutras, they will be able to see myself, the stupa of the Buddha Abundant Treasures, the countless emanated buddhas from all directions, the Bodhisattva Universal Virtue, the Bodhisattva Manjushri, the Bodhisattva Medicine King, the Bodhisattva Medicine Lord. By virtue of their revering the Law, these buddhas and bodhisattvas, abiding in the sky with various wonderful flowers, will extol and revere those who practice and keep the Law. By virtue of their only reciting the sutras of Great Extent, the Great-vehicle, the buddhas and bodhisattvas will day and night pay homage to those who keep the Law."

The Buddha addressed Ananda: "I as well as the bodhisattvas in the Virtuous kalpa and the buddhas in all directions, by means of our thinking of the true meaning of the Great-vehicle, have now rid ourselves of the sins of birth and death during hundreds of myriad kotis of asamkhyeya kalpas. By means of this supreme and wonderful law of repentance, we have each become the buddhas in all directions. If one desires to accomplish Perfect Enlightenment rapidly and wishes in his present life to see the buddhas in all directions and the Bodhisattva Universal Virtue, he must take a bath to purify himself, wear clean robes, and burn rare incense, and must dwell in a secluded place, where he should recite and read the Great-vehicle sutras and think of the meaning of the Great-vehicle."

The Buddha addressed Ananda: "If there are livings beings who desire to meditate on the Bodhisattva Universal Virtue, they must meditate thus. If anyone meditates thus, such is called one who meditates rightly. If anyone meditates otherwise, such is called one who meditates falsely. After the extinction of the Buddha, if all his disciples obediently follow the Buddha's words and practice repentance, let it be known that these are doing the work of Universal Virtue. Those who do the work of Universal Virtue see neither evil aspects nor the retribution of evil karmas. If there be any living beings who salute the buddhas in all directions six times a day and night, recite the Great-vehicle sutras, and consider the profound Law of the Void of the first principle, they will rid themselves of the sins of birth and death [produced] during hundreds of myriad kotis of asamkhyeya kalpas in the [short] time it takes one to snap his fingers. Anyone doing this work is a real Buddha-son who is born from the buddhas. The buddhas in all directions and the bodhisattvas will become his preceptors. This is called one who is perfect in the precepts of the bodhisattvas. Without going through the ceremony of confession, he will of himself accomplish bodhisattvahood and will be revered by all the gods and men."

"At that time, if the follower desires to be perfect in the precepts of the bodhisattva, he must fold his hands, dwell in the seclusion of the wilds, universally salute the buddhas in all directions, and repent his sins, and must himself confess his errors. After this, in a calm place, he should speak to the buddhas in all directions, saying thus: 'The buddhas, the world-honoured ones, remain forever in this world. Because of the impediments of my karmas, though I believe in the sutras of Great Extent, I cannot clearly see the buddhas. I have now taken refuge in the buddhas. Be pleased, Shakyamuni Buddha, All Wise and World-honoured One, to be my preceptor! Manjushri, possessor of great compassion! With your wisdom, be pleased to bestow on me the laws of pure bodhisattvas! Bodhisattva Maitreya, supreme and great merciful sun! Out of your compassion for me, be pleased to permit me to receive the laws of the bodhisattvas! Buddhas in all directions! Be pleased to reveal yourselves and bear testimony to me! Great bodhisattvas! Through calling each upon your names, be pleased, supreme great leaders, to protect all living beings and to help us! At present I have received and kept the sutras of Great Extent. Even if I should lose my life, fall into hell, and receive innumerable sufferings, I would never slander the Righteous Law of the buddhas. For this reason and by the power of this merit, Shakyamuni Buddha! Be now pleased to be my preceptor! Manjushri! Be pleased to be my teacher! Maitreya in the world to come! Be pleased to bestow on me the Law! Buddhas in all directions! Be pleased to bear witness to me! Bodhisattvas of great virtues! Be pleased to be my friends! I now, by means of the profound and mysterious meaning of the Great-vehicle sutras, take refuge in the Buddha, take refuge in the Law, and take refuge in the Samgha.'

"The follower must speak thus three times. Having taken refuge in the Three Treasures, next he must himself vow to receive the sixfold laws [The five Buddhist precepts (not to take life, not to steal, to refrain from wrong sexual activity, not to lie, and not to drink intoxicants) and not to speak of other people's faults. See: The Ten Commandments and The Instructions of Shuruppak; Grand Bible.]. Having received the sixfold laws, next he must zealously practice the unhindered brahma-conduct, raise the mind of universally saving all living beings, and receive the eightfold laws. [The 5 + 1 precepts shown above plus "not to conceal one's faults" and "not to emphasise other people's shortcomings" rather than their good points.] Having made such vows in the seclusion of the wilds, he must burn rare incense, strew flowers, pay homage to all the buddhas, the bodhisattvas, and [the sutras of] Great Extent, the Great-vehicle, and must speak thus, saying: 'I have now raised the aspiration to buddhahood: may this merit save all the living!'

"Having spoken thus, the follower should again further prostrate himself before all the buddhas and the bodhisattvas, and should think of the meaning of [the sutras of] Great Extent. During a day or three times seven days, whether he be a monk or a layman, he has no need of a preceptor nor does he need to employ any teacher; even without [attending the ceremony of] the jnapti-karman, because of the power [coming] from his receiving and keeping, reading and reciting the Great-vehicle sutras and because of the works which the Bodhisattva Universal Virtue helps and inspires him to do--they are in fact the eyes of the Righteous Law of the buddhas in all directions--he will be able, through this Law, to perform by himself the five kinds of Law-bodies: precepts, meditation, wisdom, emancipation, and knowledge of emancipation. All the buddhas, the tathagatas, have been born of this Law and have received the prediction [of their enlightenment] in the Great-vehicle sutras. Therefore, O wise man! Suppose that a shravaka breaks the threefold refuge, the five precepts, and the eight precepts*, the precepts of bhikshus, of bhikshunis, of shramaneras, of shramanerikas, and of shikshamanas and their dignified behaviour, and [also suppose] that because of his foolishness, evil, and bad and false mind he infringes many precepts and the rules of dignified behaviour. [* The five precepts shown avove plus the following three: "to avoid perfume, dancing, and the theatre; not to sit or sleep in an adorned chair; and not to eat after noon."] If he desires to rid himself of and destroy these errors, to become a bhikshu again and to fulfill the laws of monks, he must diligently read the sutras of Great Extent, considering the profound Law of the Void of the first principle, and must bring this wisdom of the Void to his heart; know that in each one of his thoughts such a one will [gradually] end the defilement of all his longstanding sins without any remainder--this is called one who is perfect in the laws and the precepts of monks and fulfills their dignified behaviour. Such a one will be served by all gods and men. Suppose any upasaka violates his dignified behaviour and does bad things. To do bad things means, namely, to proclaim the errors and sins of the Buddha-laws, to discuss evil things perpetrated by the four groups, and not to feel shame even in committing theft and adultery. If he desires to repent and rid himself of these sins, he must zealously read and recite the sutras of Great Extent and must think of the first principle. Suppose a king, a minister, a Brahman, a citizen, an elder, a state official, all of these persons seek greedily and untiringly after desires, commit the five deadly sins, slander the sutras of Great Extent, and perform the ten evil karmas. Their recompense for these great evils will cause them to fall into evil paths faster than the breaking of a rainstorm. They will be sure to fall into the Avici hell. If they desire to rid themselves of and destroy these impediments of karmas, they must raise shame and repent all their sins."

The Buddha spoke, saying: "Why is it called a law of repentance of Kshatriyas and citizens? The law of repentance of Kshatriyas and citizens is that they must constantly have the right mind, not slander the Three Treasures nor hinder the monks nor persecute anyone practicing brahma-conduct; they must not forget to practice the law of the six reflections; they must again support, pay homage to, and surely salute the keeper of the Great-vehicle; they must remember the profound doctrine of sutras and the Void of the first principle. One who thinks of this law is called one who practices the first repentance of Kshatriyas and citizens. Their second repentance is to discharge their filial duty to their fathers and mothers and to respect their teachers and seniors--this is called one who practices the law of the second repentance. Their third repentance is to rule their countries with the Righteous Law and not to oppress their people unjustly--this is called one who practices the third repentance. Their fourth repentance is to issue within their states the ordinance of the six days of fasting* and to cause their people to abstain from killing wherever their powers reach. One who practices such a law is called one who practices the fourth repentance. [* The days of purification, on which offerings are made to the dead. The eighth, fourteenth, fifteenth, twenty-third, twenty-ninth, and thirtieth days of the month, on which laymen observe the eight precepts, are called the roku sainichi, or six days of fasting, in Japanese. There are a lot of such rules in Hinduism as well as Buddhism which are similar to Jewish rules.] Their fifth repentance is to believe deeply the causes and results of things, to have faith in the way of one reality, and to know that the Buddha is never extinct--this is called one who practices the fifth repentance."

The Buddha addressed Ananda: "If, in future worlds, there be any who practices these laws of repentance, know that such a man has put on the robes of shame, is protected and helped by the buddhas, and will attain Perfect Enlightenment before long." As these words were spoken, ten thousand divine sons acquired pure spiritual eyes, and also the great bodhisattvas, the Bodhisattva Maitreya and others, and Ananda, hearing the preaching of the Buddha, all rejoiced and did as the Buddha commanded.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

APPENDICES

These Appendices have been added
after the editing deadline

APPENDIX A
Additional Maps

APPENDIX B
Additional Images

APPENDIX C
Additional Texts

APPENDIX D
Bibliographies

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

APPENDIX A
THE ADDITIONAL MAPS

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

MAP OF NAVIGABLE OCEAN CURRENTS

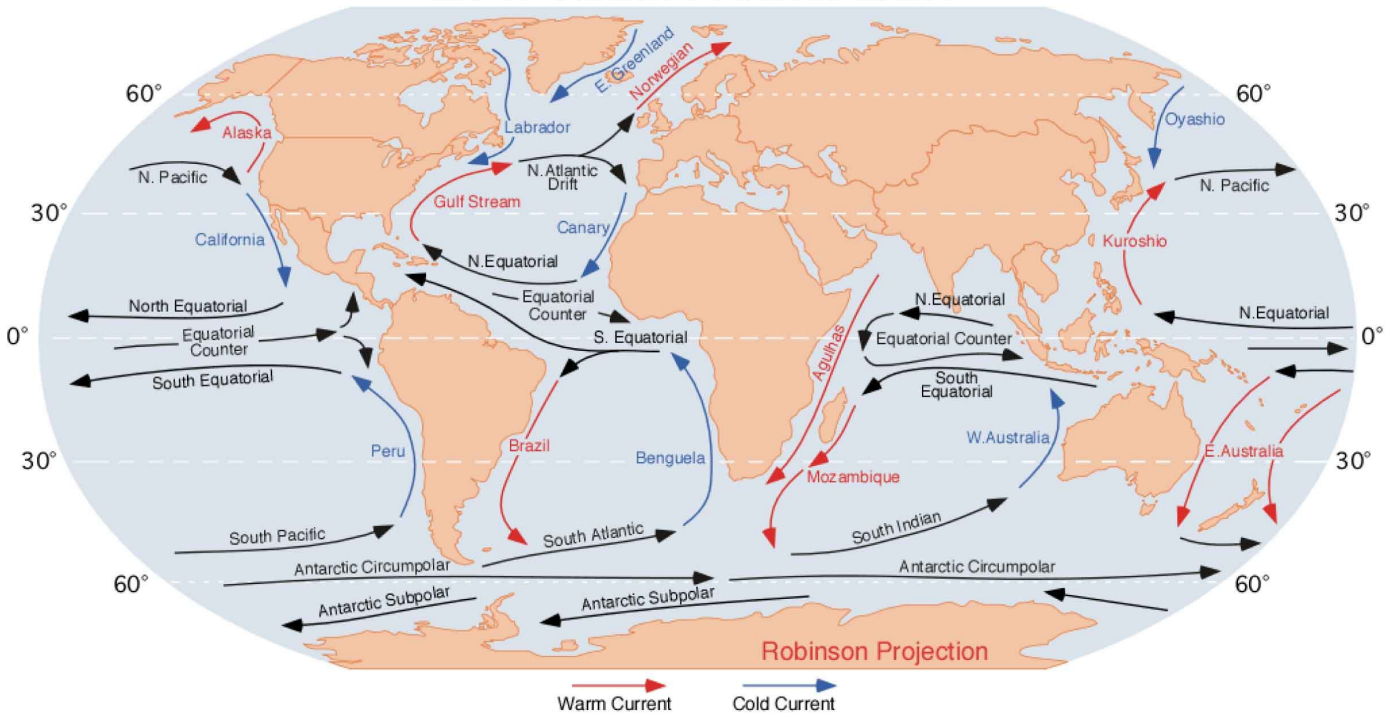

The fastest (and therefore the cheapest) trade routes in Antiquity did not cross land but the sea. With the knowledge of sea currents, favourable wind and weather conditions, the most advanced shipbuilding technology in form of speedy catamarans, the Austronesians crossed not only entire oceans in a matter of weeks but built a sea empire that streched from East Africa in the west to the Easter Islands (or even to the Americas) in the east.

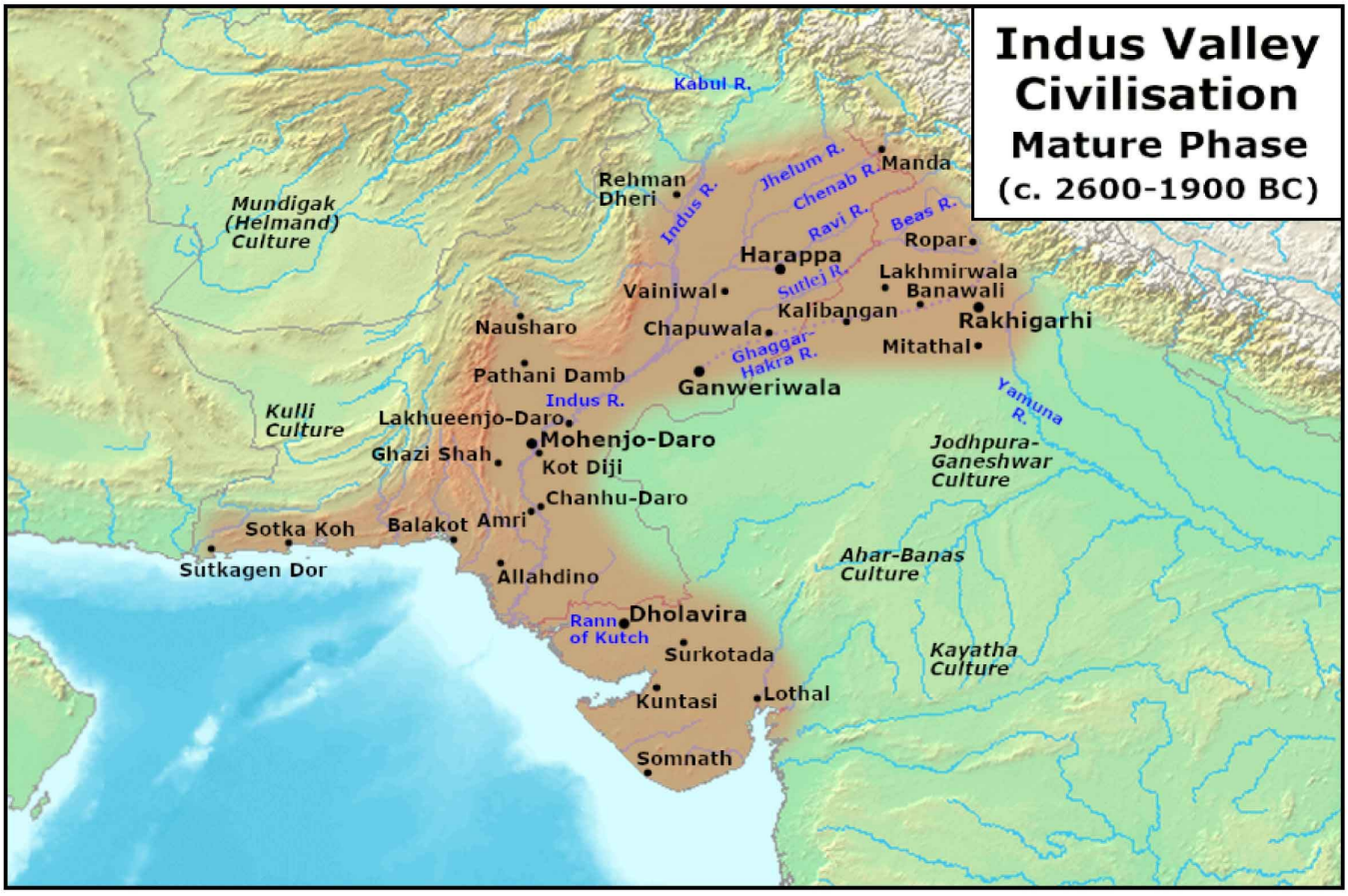

The Indus Civilisation, was a Bronze Age civilisation in the northwest of ancient India, lasting from c. 3300 BC to 1300 BC, and in its mature form from c. 2600 BC to 1900 BC. Together with Egypt and Mesopotamia, it was one of three early civilisations of the Middle East and West Asia. Canals and the dockyard at Lothal (Gujarat) reveal that the Indus people were accomplished seafarers with contacts to Sumer. This has been comfirmed by carnelian beads (produced by the Indus people) found in Susa (a city in Iran and under control by the Sumerians), and inscribed with the Sumerian king's name "Shulgi" in cuneiform script. The Sumerians were connected with the Indus people through the Elamites who had a kingdom in the southwest of Iran right between Sumer and India. All three peoples spoke so-called language isolates which were presumably related to one another. In his 18th regnal year, king Shulgi gave his daughter to King Libanukshabash of Marhashi, referring to a country east of Elam. What if this country is not in Turkmenstan (which is northeast-north of Sumer) as some experts suggest but really in the east, in the territory of the Indus Civilisation?

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

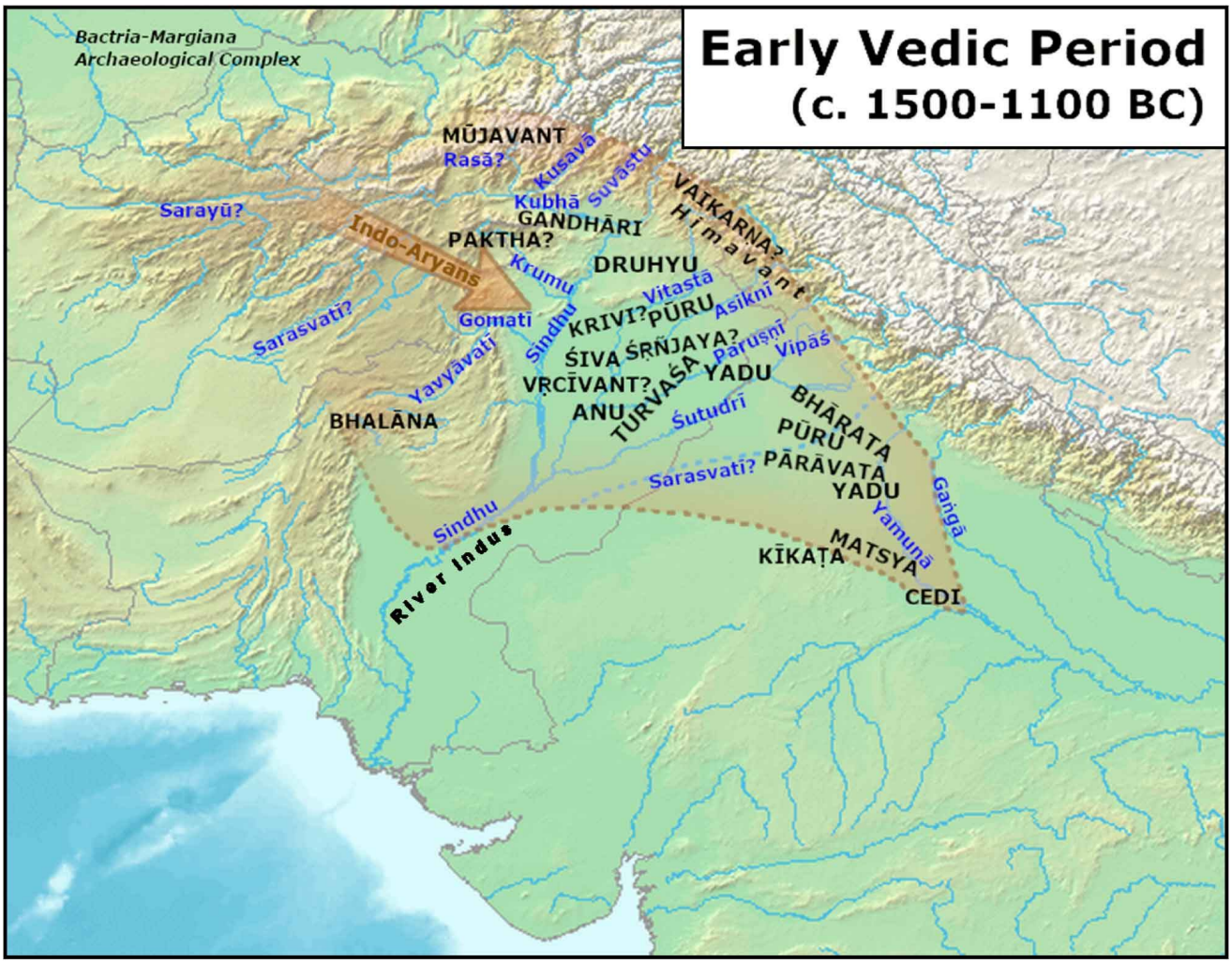

APPROXIMATE TIMELINE

(The periods [*] before the Maurya Empire are a matter of great uncertainty; particularly the estimated datings of the Vedic and the Mahabharata periods. Reason: Writing came to India [the Indus Area] with the Persians, Aramaeans and Hebrews in the 6th century BC under the command of Kurush (Cyrus the Great). However, it was introduced not before the conquest of Alexander the Great by Chanakya the prime minister of Chandragupta Maurya in the 3rd century BC. In other words: None of the known Hindu texts were written down before 300 BC; they were learned by heart in "memorising factories," the monasteries. Time and again, the estimated and proclaimed datings had to be dated foreword to younger dates. Therefore, more and more, it becomes quite feasible that the events described in the [northwestern Indian] Mahabharata and the [northeastern Indian] Ramayana occured at the time of the early Achaemenid Persian Empire).

Somewhere, at around 1950 BC, a lot of civilisations and states near the eastern Mediterranean collapsed. When something like a massive Volcano eruption occures, people beginn to migrate in all direction in order to find food. The consequences of a VEI 6 or 7 eruption, in which the entire mountain explodes and its pulverised material is shot into the stratosphere, are dramatic because the dust veil reduces harvests to almost zero for years. The migrations trigger wars and civil wars, famine and plague. Egypt, Mesopotamia, and the Indus Valley Civilisation became victims of such a volcano eruption. They were severely weakened or even vanished entirely. Groups of Indo-Aryan peoples migrated into north-western India and started to inhabit the northern Indus Valley. The Indus Valley Civilisation held out for 3 or 4 centuries before it was entirely subjugated by the newcomers, and this is the time historians call the begin of the "Vedic Age," refering to the most antique Indian text compositions such as the Rigveda. The knowledge about the Aryans comes mostly from these parts of the Rigveda which were composed at perhaps 1000 BC. According to archaeological findings, the Indo-Aryans represented a sub-group that diverged from other Indo-Iranian tribes at the Andronovo horizon before the middle of the 2nd millennium BC. The Indo-Iranians originated in the Sintashta culture, from which arose the subsequent Andronovo horizon. The Indo-Aryans migrated through the adjacent Bactria-Margiana area (present-day northern Afghanistan) to northwest India, followed by the rise of the Iranian Yaz culture at c. 1500 BC, and the Iranian migrations into Iran at c. 800 BC. Funeral sacrifices from the Sintashta-culture show close parallels to the sacrificial funeral rites of the Rigveda, while the Old Indic religion probably emerged among Indo-European immigrants in the contact zone between the Zeravshan River (present-day Uzbekistan) and (present-day) Tajikistan. It was "a syncretic mixture of old Central Asian and new Indo-European elements", which borrowed "distinctive religious beliefs and practices" from the Bactria–Margiana culture, including the god Indra and the ritual drink Soma.

1. Prehistoric era (until c. 3300 BC)
2. Bronze Age – first urbanisation (c. 3300 – c. 1800 BC)
2.1 Indus Valley Civilisation
2.2 Ochre Coloured Pottery Culture
3. Iron Age (1500 – 200 BC)
3.1 Early Vedic period (c. 1500 *[1200*]* – 900 BC
3.2 Late Vedic period 900 – 600 *[400*]* BC)
3.3 Post-Mahabharata Era to the Mauryas (600 *[400*]* – 200 BC)
4. Classical and early medieval periods (c. 200 BC – c. 1200 AD)
4.1 Early classical period (c. 200 BC – c. 320 AD)
4.2 Classical period: Gupta Empire (c. 320 – 650 AD)
4.3 Early medieval period (mid 6th c.–1200 AD)
5. Late medieval period (c. 1200–1526 AD)
5.1 Delhi Sultanate
5.2 Vijayanagara Empire
5.3 Mewar Dynasty (728-1947 AD)
6. Early modern period (c. 1526–1858 AD)
6.1 Sikh Confederation and Sikh religion founded as reaction to Islamic artrocities (1540s AD)

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

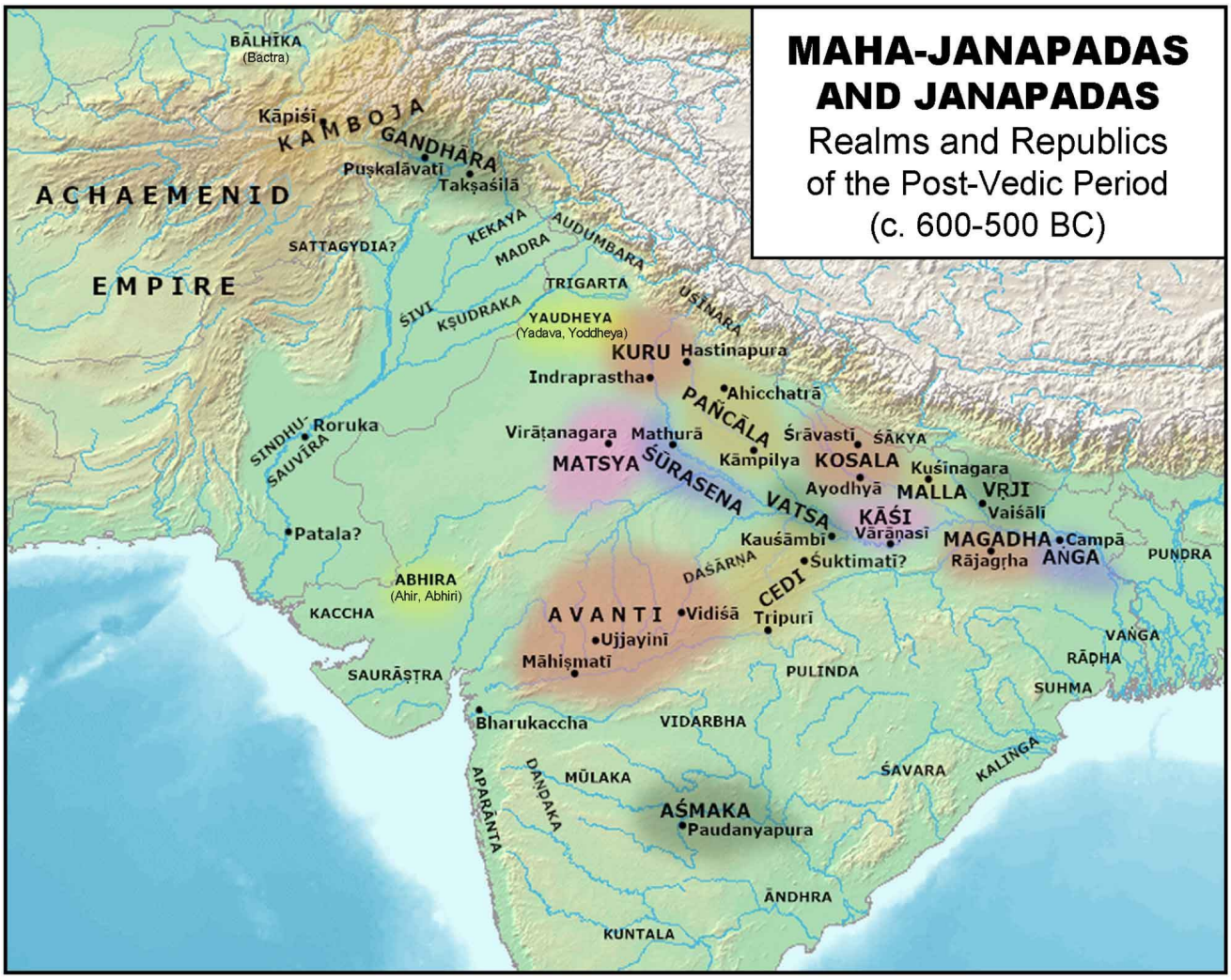

MAHA-JANAPADAS AND JANAPADAS

The Janapadas (1100-500 BC) were the realms (saamarajya) and republics (ganapada) of the Vedic period on the Indian subcontinent. The Vedic period reaches from the late Bronze Age into the Iron Age: from about 1500 BC (date debated) to the 6th century BC. With the rise of sixteen Maha-Janapadas ("Great Janapadas"), most of the states were annexed by more powerful neighbours, although some remained independent. In the Vedic samhitas, the term jana (people) denotes a tribe, whose members believed in a shared ancestry. The janas were originally semi-nomadic pastoral communities, but gradually came to be associated with specific territories as they became less mobile. Various kulas (clans) developed within the jana, each with its own chief. Gradually, the necessities of defence and warfare prompted the janas to form military groupings headed by janapadins (Kshatriya warriors). This model ultimately evolved into the establishment of political units known as the janapadas. New kingdoms were formed when a major clan produced more than one King in a generation. The Kuru clan (probably refering to Kurush / Cyrus) of Kings was very successful in governing throughout North India with their numerous kingdoms, which were formed after each successive generation. Similarly, the Yadava (Yaudheya, Yoddhaya; meaning Judaea) clan of kings formed numerous kingdoms in Central India, probably also Abhira (meaning Habiru, Hebrew). Janapadas were gradually dissolved between 600 and 500 BC. Their disestablishment can be attributed to the rise of imperial powers (such as Magadha) in Northern India, as well as foreign invasions (such as those by the Persians and the Greeks) in the north-western part of India. Short description of the states:

Anga: The first reference to the Angas is found in the Atharva-Veda where they find mention along with the Magadhas, Gandharis and the Mujavats, apparently as a despised people. The Jaina Prajnapana ranks Angas and Vangas in the first group of Aryan people. It mentions the principal cities of ancient India. **Assaka:** The country of Assaka or the Ashmaka tribe was located in Dakshinapatha or southern India. It included areas in present-day Andhra Pradesh, Telangana, and Maharashtra. In Gautama Buddha's time, many of the Assakas were located on the banks of the Godavari River (south of the Vindhya mountains). **Avanti:** The country of the Avantis was an important kingdom of western India and was one of the four great monarchies in India in the post era of Mahavira and Buddha, the other three being Kosala, Vatsa and Magadha. Avanti was divided into north and south by the river Narmada. **Chedi Kingdom:** The Chedis, Chetis or Chetyas had two distinct settlements of which one was in the mountains of Nepal and the other in Bundelkhand near Kausambi. According to old authorities, Chedis lay near Yamuna midway between the kingdom of Kurus and Vatsas. **Gandhara:** is referred to in the Rigveda. The Gandhari and their king figure prominently as strong allies of the Kurus against the Pandavas in the Mahabharata War which is not surprising as both were related to the Persians. The Gandharas were furious people, well-trained in the art of war. **Kamboja** (See: Kambujiya = Cambyses): The original Kamboja was located in eastern Oxus country as neighbour to Bahlika (Mahabharata, Bactria), but with time, some clans of the Iranian Kambojas appear to have crossed the Hindukush and planted colonies on its southern side also. They are associated with the Daradas and Gandharas in Indian literature and also find mention in the Edicts of Ashoka. **Kingdom of Kashi:** The kingdom was located in the region around its capital Varanasi, bounded by the Varuna and Asi rivers in the north and south which gave Varanasi its name. Before Buddha, Kasi was the most powerful of the sixteen Maha-Janapadas. **Kosala:** The country of Kosala was located to the north-west of Magadha, with its capital at Ayodhya. Its territory corresponded to the modern Awadh (or Oudh) in Central and Eastern Uttar Pradesh. According to Ramayane and Mahbharata, Koshala was the most powerful and biggest kingdom ever in the recorded history. **Kururashtra:** The Vayu Purana attests that Kuru, son of Samvarsana of the Puru lineage, was the ancestor of the Kurus and the founder of Kururashtra (Kuru Janapada) in Kurukshetra. The country of the Kurus roughly corresponded to the modern Thanesar, state of Delhi, and Meerut district of Uttar Pradesh. The Kurus had matrimonial relations with the Yadavas (Yaudheya, Yoddhaya, another branch of the Abhira, the Habiru or Hebrew), the Bhojas, Trigratas, and the Panchalas. There is a Jataka reference to king Dhananjaya, introduced as a prince from the race of Yudhishtra. **Magadha:** One of the most prominent and prosperous of Maha-Janapadas. The capital city Pataliputra (Patna, Bihar) was situated on the confluence of major rivers like the Ganga, Son, Punpun and Gandak. It was later the centre of the Maurya Empire. **Malla:** The Mallas are frequently mentioned in Jain and Buddhist works. According to Mahabharata, Panduputra Bhimasena is said to have conquered the chief of the Mallas/Malls in the course of his expedition in Eastern India. **Matsya Kingdom:** The country of the Matsya or Meena tribe lay to the south of the Kurus and west of the Yamuna, which separated them from the Panchalas. It roughly corresponded to the former state of Jaipur in Rajasthan. **Panchala:** The Panchalas occupied the country to the east of the Kurus between the mountains and river Ganges. It roughly corresponded to modern Budaun, Farrukhabad and the adjoining districts of Uttar Pradesh. The Panchals appear to have switched to republican corporation in the 6th and 5th centuries BC. In the 4th century BC, Chanakya's political-strategic treatise "Arthashastra" also attests the Panchalas as following the (king consul) constitution. **Surasena:** The country of the Surasenas lay to the east of Matsya and west of Yamuna. This corresponds roughly to the Brij region of Uttar Pradesh, Haryana and Rajasthan. and Gwalior region of Madhya Pradesh. **Vajji** or Vrijji: was a confederacy of neighbouring clans including the Licchavis and one of the principal mahājanapadas of Ancient India. The area they ruled constitutes the region of Mithila in northern Bihar and their capital was the city of Vaishali. This clan is mentioned by Pāṇini, Chanakya and Xuan Zang. **Vatsa:** The Vatsas or Vamsas are called to be a branch of the Kurus. The Vatsa or Vamsa country corresponded with the territory of modern Allahabad in Uttar Pradesh. Udayana was the ruler of Vatsa in the 6th-5th century BC. Udayana's mother, Queen Mrigavati, is known for being one of the earliest female rulers in Indian history.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

THE KURU DYNASTY OF INDIA

Some siblings of the protagonists shown here have been left out for clarity; these include Chitrāngada, the eldest brother of Vichitravirya. Vidura, half-brother to Dhritarashtra and Pandu.

This family tree is largely speculation. There are no extra-Indian sources available. Writing came to northwestern India in form of the Aramaic scripts with the Persians and Hebrews between the 8th and 6th centuries BC. Indians did not used it until they finally adopted Brahmi script introduced by Chandragupta Maurya in about 300 BC.

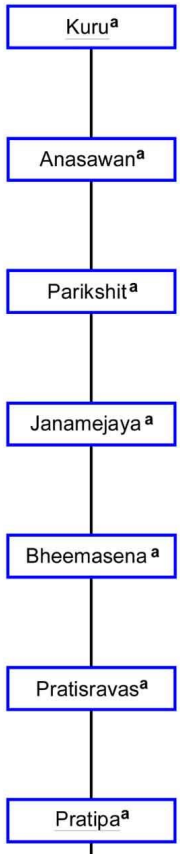

According to Indian literature, Kuru is the name of the ancestor of the clan of the Kurus in the Mahabharata. He was the son of Samvarana and of Tapati, the daughter of the Sun. In Indian literature, Kuru is an ancestor of Pandu and his descendants, the Pandavas, and also of Dhritarashtra and his descendants, the Kauravas. This name Kaurava derived as a patronym from "Kuru", is only used for the descendants of Dhritarashtra. King Kuru had two wives named Shubhangi and Vahini. He had a son named Viduratha with Shubhangi, and five sons with Vahini, named Ashvavat, Abhishyat, Citraratha, Muni, and Janamejaya. Due to his merits and great ascetic practices the region "Kurujangal" was named after him. It has also been known as Kurukshetra since ancient Vedic times.

According to history, Kuru was an Indo-Iranian tribe, originating from Persia, the land of Zarathustra (Zoroaster), and coming to the northwest of India probably through Gandhara which was at that time the meeting point for people from Iran and India. The Kuru, as language analyses clearly show, were cousins of the Indians. They arrived in India in the 1st half of the first millenium BC (perhaps at around 800 or 700 BC) and established a state-level society as they would have done in Persia. It was the first strictly organised state in India. The Kuru kings ruled with the assistance of an administration, including purohita (priest), village headman, army chief, food distributor, emissary, herald and spies. They extracted mandatory tribute (bali = tax) from their population of commoners as well as from weaker neighbouring tribes. From the Kurukshetra region, the Kurus formed the first political centre of the Vedic period, and were dominant roughly for about 300 years. The first Kuru capital was at Asandivat, identified with modern Assandh in Haryana. Later literature refers to Indraprastha (identified with modern Delhi) and Hastinapura as the main Kuru cities.

Additional List of Kuru Kings according to epic literature: Pratipa, Shantanu, Chitrāngada, Vichitravirya, Pandu, Dhritarashtra, Yudhishthira, Parikshit, Janamejaya II: Later peroid of time: Satanika, Aswamedhadatta, Asima-Krishna, Nichakra, Ushna, Chitraratha, Vrishnimat, Sushena, Sunitha, Richa, Nrichakshu, Sukhihala, Pariplava, Sunaya, Medhavin, Nripanjaya, Mridu, Tigma, Vrihadratha, Vasudana, Shataníka II, Udayana, Ahínara, Khanddapáni, Niramitra, Kshemaka.

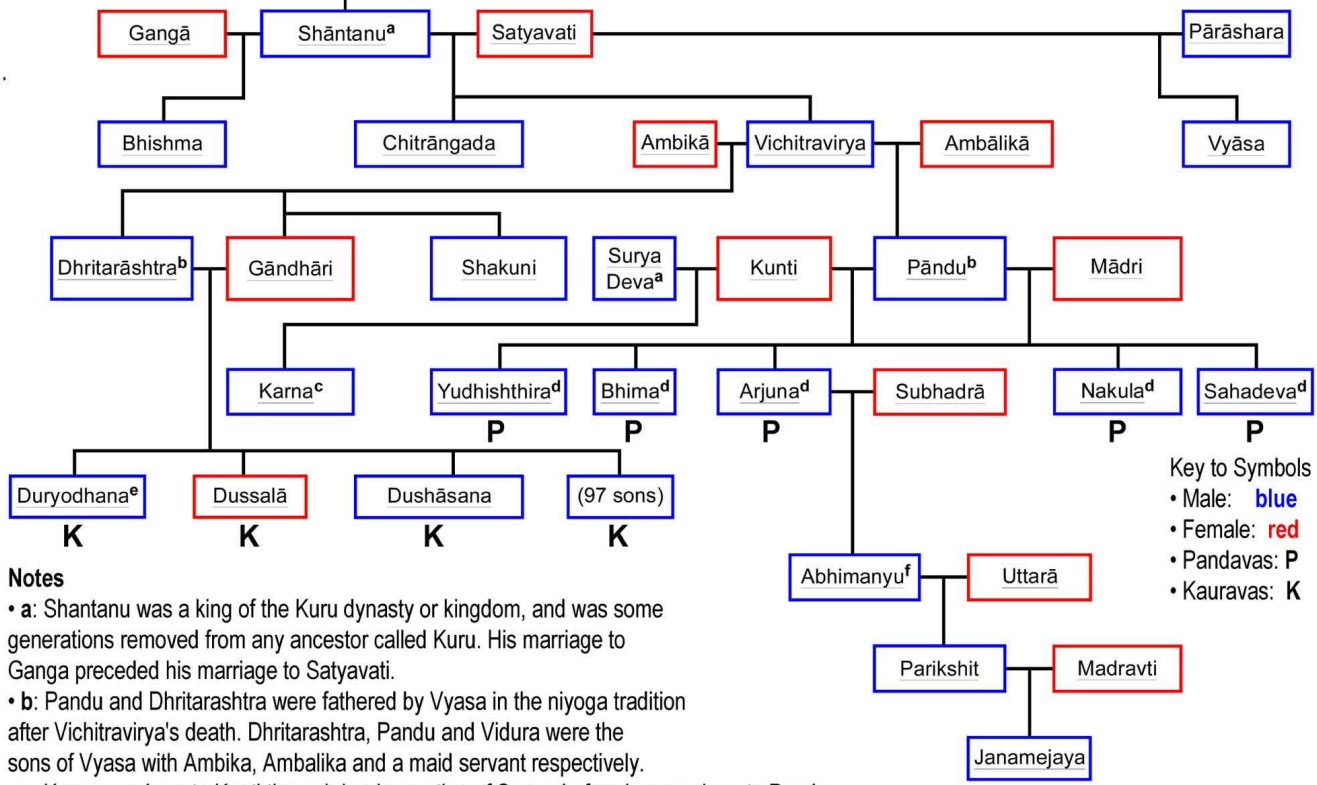

Notes

• **a**: Shantanu was a king of the Kuru dynasty or kingdom, and was some generations removed from any ancestor called Kuru. His marriage to Ganga preceded his marriage to Satyavati.

• **b**: Pandu and Dhritarashtra were fathered by Vyasa in the niyoga tradition after Vichitravirya's death. Dhritarashtra, Pandu and Vidura were the sons of Vyasa with Ambika, Ambalika and a maid servant respectively.

• **c**: Karna was born to Kunti through her invocation of Surya, before her marriage to Pandu.

• **d**: Yudhishthira, Bhima, Arjuna, Nakula and Sahadeva were acknowledged sons of Pandu but were begotten by the invocation by Kunti and Madri of various deities. They all married Draupadi (not shown in tree).

• **e**: Duryodhana and his siblings were born at the same time, and they were of the same generation as their Pandava cousins.

• **f**: Although the succession after the Pandavas was through the descendants of Arjuna and Subhadra, it was Yudhishthira and Draupadi who occupied the throne of Hastinapura after the great battle.

The birth order of siblings is correctly shown in the family tree (from left to right), except for Vyasa and Bhishma whose birth order is not described, and Vichitravirya and Chitrangada who were born after them. The fact that Ambika and Ambalika are sisters is not shown in the family tree. The birth of Duryodhana took place after the birth of Karna, Yudhishthira and Bhima, but before the birth of the remaining Pandava brothers.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

THE ACHAEMENID DYNASTY OF THE PERSIAN EMPIRE

The names of the protagonists are shown in their original Persian forms first, then in Greek and / or English second. The Greek and English forms of the names are so deformed that they never represent the original sound. Only the original form can reveal the relationship to Indian name forms.

The Achaemenid Empire (Persian: Kheshasa, lit. "The Empire") was an Iranian Empire founded by Kurush II (Cyrus the Great, the "King of Kings," kheshaya-dhiya kheshayadhiyanam) replacing the Median Empire (c. 678–549 BC), a precursing Iranian empire. The Hebrew Bible (Isaiah 44:28; 45:1; Ezra 6:2–5; Daniel 10:1; 2 Chronicles 36:22) unreservedly praises Cyrus for his actions in the conquest of Babylon, referring to him as "Yahweh's anointed" (Hebrew: Messiah; Greek: Khristos, Soter). Consequence: Many Hebrews liked to stay in service with their Persian allies. Kurush II (and Darayavahush too) is credited with freeing the people of Judah from their exile and with authorising the reconstruction of much of Jerusalem, including the Second Temple. He and the following emperors, were extremely successful in merging a large array of cultures together. At its greatest territorial extent, the Persian Empire of the Achaemenid dynasty stretched from the Balkans and Eastern Europe in the west to the Indus Valley in the east. The surdrising discovery of hundreds of Persian words in Indian scripture, particularly in the Mahabharata, is a clear indication that Iran's and India's people and their cultures were much closer connected to each other than previously thought (See: Grand Bible, p. 5344).

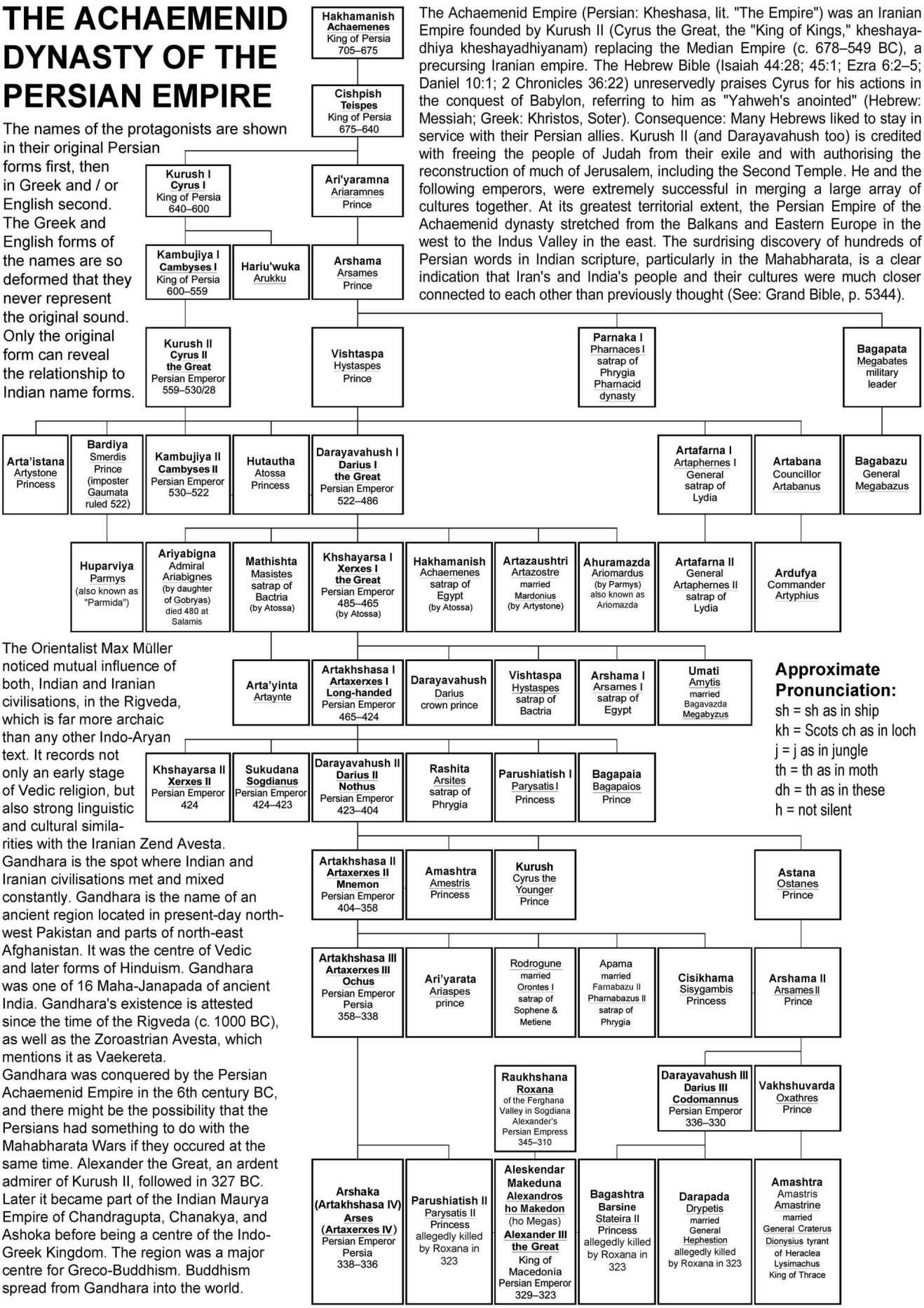

The Orientalist Max Müller noticed mutual influence of both, Indian and Iranian civilisations, in the Rigveda, which is far more archaic than any other Indo-Aryan text. It records not only an early stage of Vedic religion, but also strong linguistic and cultural similarities with the Iranian Zend Avesta.

Gandhara is the spot where Indian and Iranian civilisations met and mixed constantly. Gandhara is the name of an ancient region located in present-day north-west Pakistan and parts of north-east Afghanistan. It was the centre of Vedic and later forms of Hinduism. Gandhara was one of 16 Maha-Janapada of ancient India. Gandhara's existence is attested since the time of the Rigveda (c. 1000 BC), as well as the Zoroastrian Avesta, which mentions it as Vaekereta.

Gandhara was conquered by the Persian Achaemenid Empire in the 6th century BC, and there might be the possibility that the Persians had something to do with the Mahabharata Wars if they occured at the same time. Alexander the Great, an ardent admirer of Kurush II, followed in 327 BC. Later it became part of the Indian Maurya Empire of Chandragupta, Chanakya, and Ashoka before being a centre of the Indo-Greek Kingdom. The region was a major centre for Greco-Buddhism. Buddhism spread from Gandhara into the world.

Approximate Pronunciation:

sh = sh as in ship
kh = Scots ch as in loch
j = j as in jungle
th = th as in moth
dh = th as in these
h = not silent

SIGNIFICANT FACTS: The Persian Empire was larger than any previous empire in history, spanning a circa 5.5 million square kilometres (2.1 million square miles). By 500 BC, 20-40 million people lived in it. CAPITAL CITIES: Babylon, Pasargadae, Ecbatana, Susa, Persepolis (Ceremonial); RELIGIONS: Zoroastrianism (Official), Vedic Hinduism, Ancient Judaism, others: Babylonian religion, Egyptian Religion, Greek Religion and Philosophy, Early Buddhism; LANGUAGES: Persian (official), Aramaic (official, lingua franca), Sanskrit, Prakrit, Babylonian (Akkadian), Median, Elamite (related to Sumerian and Indus culture language), Egyptian, Greek. SCRIPT: (Akkadian, Elamite, Persian) cuneiform, (Hebrew or Imperial) Aramaic, Karoshti (the Aramaic "script of Kurush" used in Bactria and northwestern India).

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

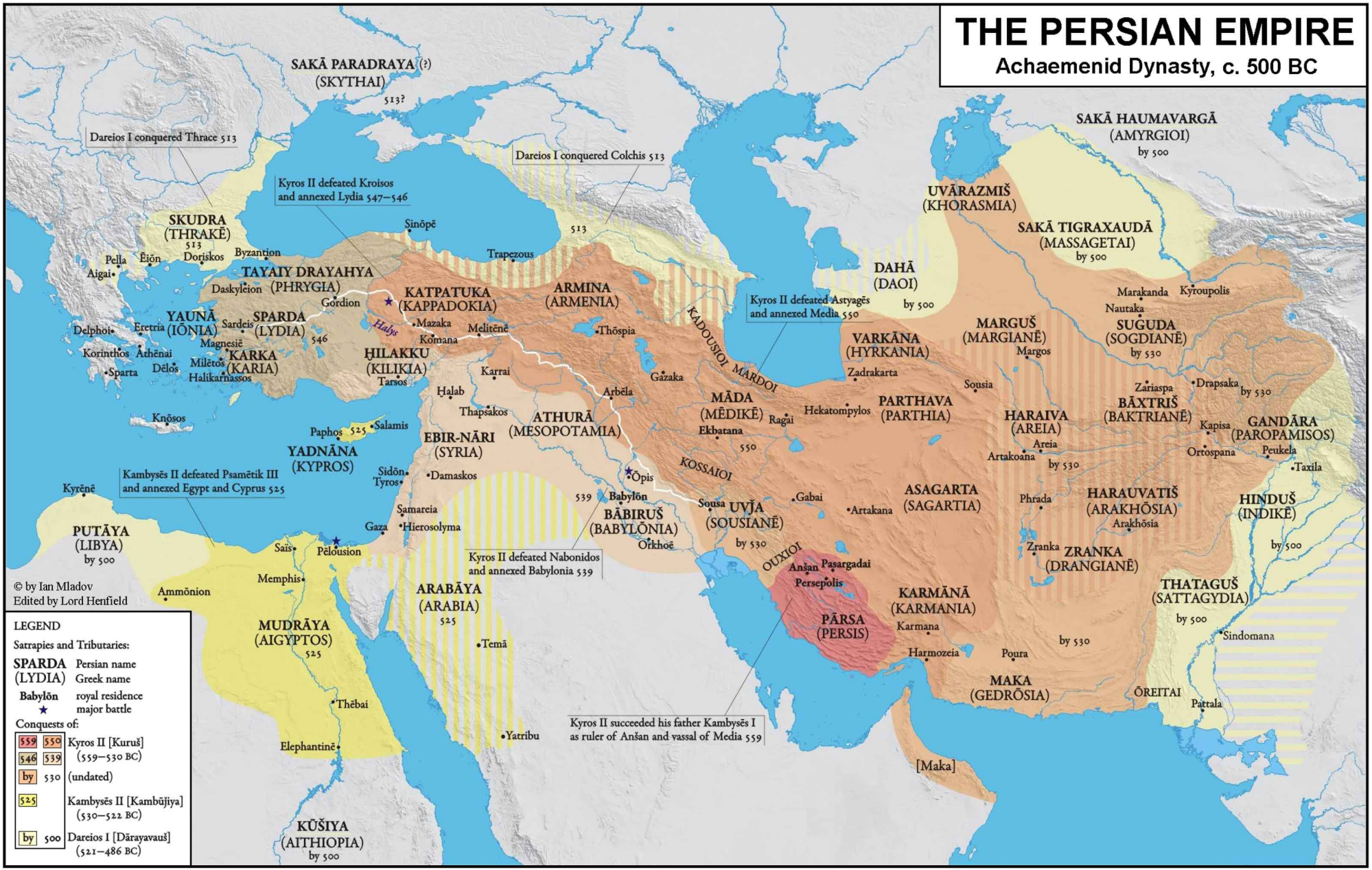

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

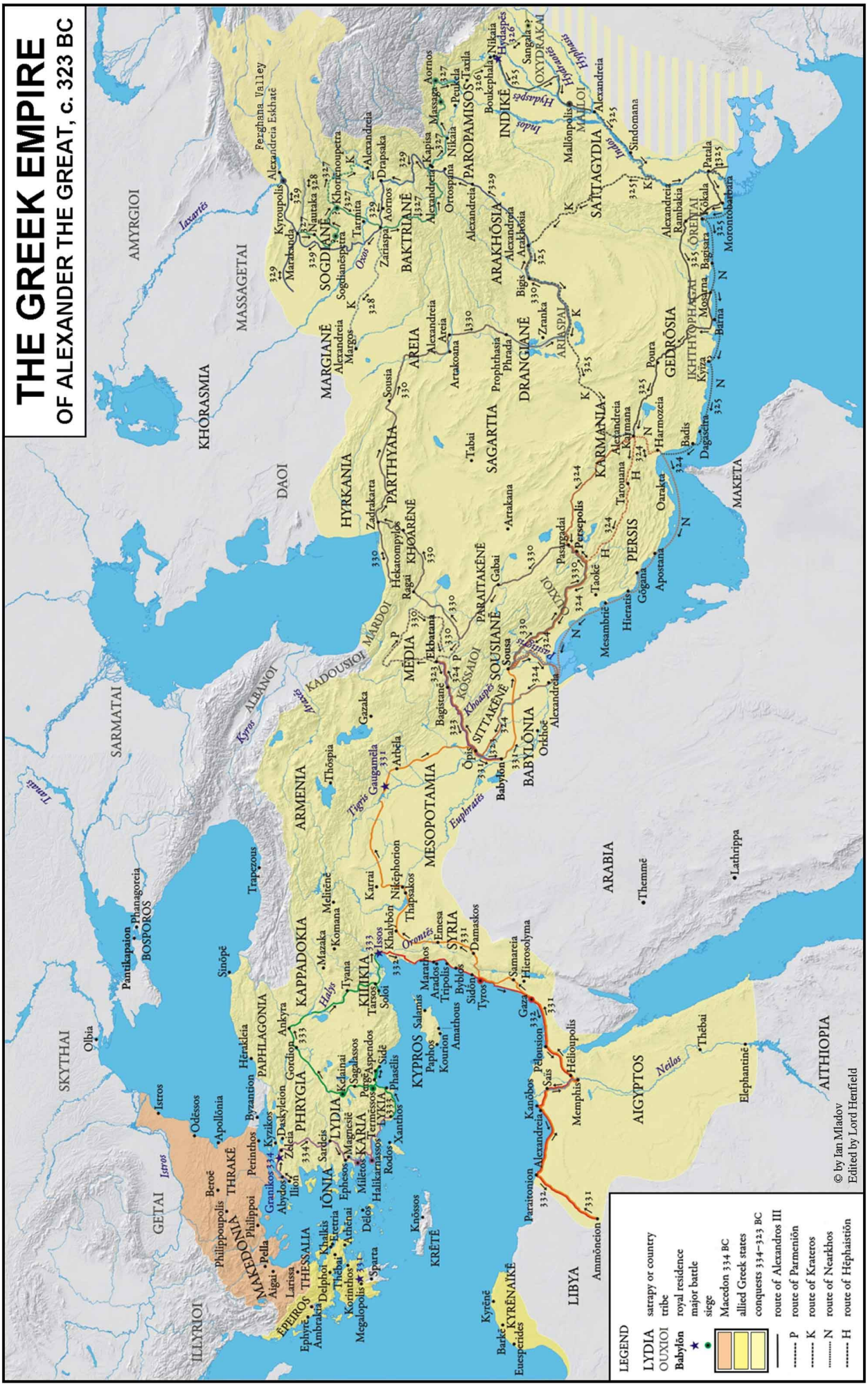
THE GREEK EMPIRE
OF ALEXANDER THE GREAT, c. 323 BC
SKYTHAI
SARMATAI
AMYRGIOI
MASSAGETAI
KHORASMIA
DAOI
ALBANOI
KADOUSIOI
MARDOI
ILLYRIOI
GETAI
MAKEDONIA
THRAKĒ
PAIONIA
EPEIROS
THESSALIA
PAPHLAGONIA
KAPPADOKIA
PHRYGIA
LYDIA
IŌNIA
KARIA
LYKIA
KILIKIA
KYPROS
ARMENIA
MESOPOTAMIA
SYRIA
HYRKANIA
PARTHYAIA
MĒDIA
PARAITAKĒNĒ
SOUSIANĒ
MARGIANĒ
ARĒIA
SAGARTIA
DRANGIANĒ
ARAKHŌSIA
BAKTRIANĒ
SOGDIANĒ
PAROPAMISOS
INDIKĒ
OXYDRAKAI
MALLOI
SATTAGYDIA
KARMANIA
PERSIS
GEDRŌSIA
ARABIA
AIGYPTOS
LIBYA
KYRĒNAÏKĒ
AITHIOPIA
MAKETA
IKHTHYOPHAGOI
ORĒTAI
Istros
Tanais
Kyros
Euphrates
Tigris
Indos
Hydaspēs
Hydraotēs
Hyphasis
Indos
Oxos
Iaxartēs
Nēilos
Perghana Valley
Pantikapaion
BOSPOROS
Olbia
Odessos
Apollōnia
Byzantion
Hērakleia
Trapezous
Sinōpē
Gordion
Ankyra
Tyana
Meliténē
Komana
Mazaka
Thōspia
Gazaka
Arbēla
Gaugamēla
Karrai
Nikēphorion
Thapsakos
Issos
Khalybōn
Tarsos
Soloi
Sagalassos
Kelainai
Ephesos
Magnēsiē
Miletos
Halikarnassos
Xanthos
Rodos
Knōssos
Phaselis
Side
Perge
Aspendos
Termessos
Sardeis
Kyzikos
Daskyleion
Zeleia
Ilion
Granikos 334
Abydos
Perinthos
Philippoi
Pella
Aigai
Larissa
Ambrakia
Ephyre
Delphoi
Khalkis
Eretria
Athēnai
Thēbai
Korinthos
Megalopolis 331
Sparta
Délos
Paphos
Kourion
Amathous
Salamis
Marathos
Arados
Tripolis
Byblos
Sidōn
Tyros
Samareia
Hierosolyma
Gaza
Pēlousion 332
Sais
Kanōbos
Alexandreia
Paratonion
Ammōneion
Barkē
Euesperides
Kyrēnē
Memphis
Hēliopolis
Thēbai
Elephantinē
Lathrippa
Themnē
Mesambriē
Hieratis
Gōgana
Apostana
Taokē
Pasargadai
Persepolis
Taroana
Karmana
Alexandreia
Harmozeia
Oarakta
Badis
Dagasira
Kyra
Poura
Mosarna
Bagisara
Barna
Morontobarēna
Patala
Kōkala
Rambakia
Alexandreia
Sindomana
Mallōnpolis
Alexandreia
Hydaspēs
Nikaia
Sangala
Bouképhala
Taxila
Peukela
Ortospana
Nikaia
Alexandreia
Massaga
Aornos
Kapisa
Alexandreia
Alexandreia Eskhatē
Kyropolis
Marakanda
Nautaka
Khorienoupetra
Alexandreia
Tarmita
Zariaspa
Drapsaka
Aornos
Sogdianēspeira
Alexandreia
Margos
Alexandreia
Areia
Artakoana
Sousia
Tabai
Prophthasia
Phradā
Arrakana
Zadrakarta
Hekatompylos
Ragai
Gabai
Elbatana
Bagistanē
Opis
Babylōn
Orkhoē
Alexandreia
Sousa
Arbēla
Gaugamēla
Thōspia
Gazaka
Ariaspai
Zranka
Bigis
Arakhōsia
Alexandreia
Alexandreia
Prophthasia
Phradā
Drangianē
Zranka
Alexandreia
Areia
Artakoana
Margos
Alexandreia
Sousia
Tabai
Sagartia
Arrakana
Pasargadai
Persepolis
Taokē
Gōgana
Apostana
Hieratis
Mesambriē
Oarakta
Harmozeia
Taroana
Karmana
Alexandreia

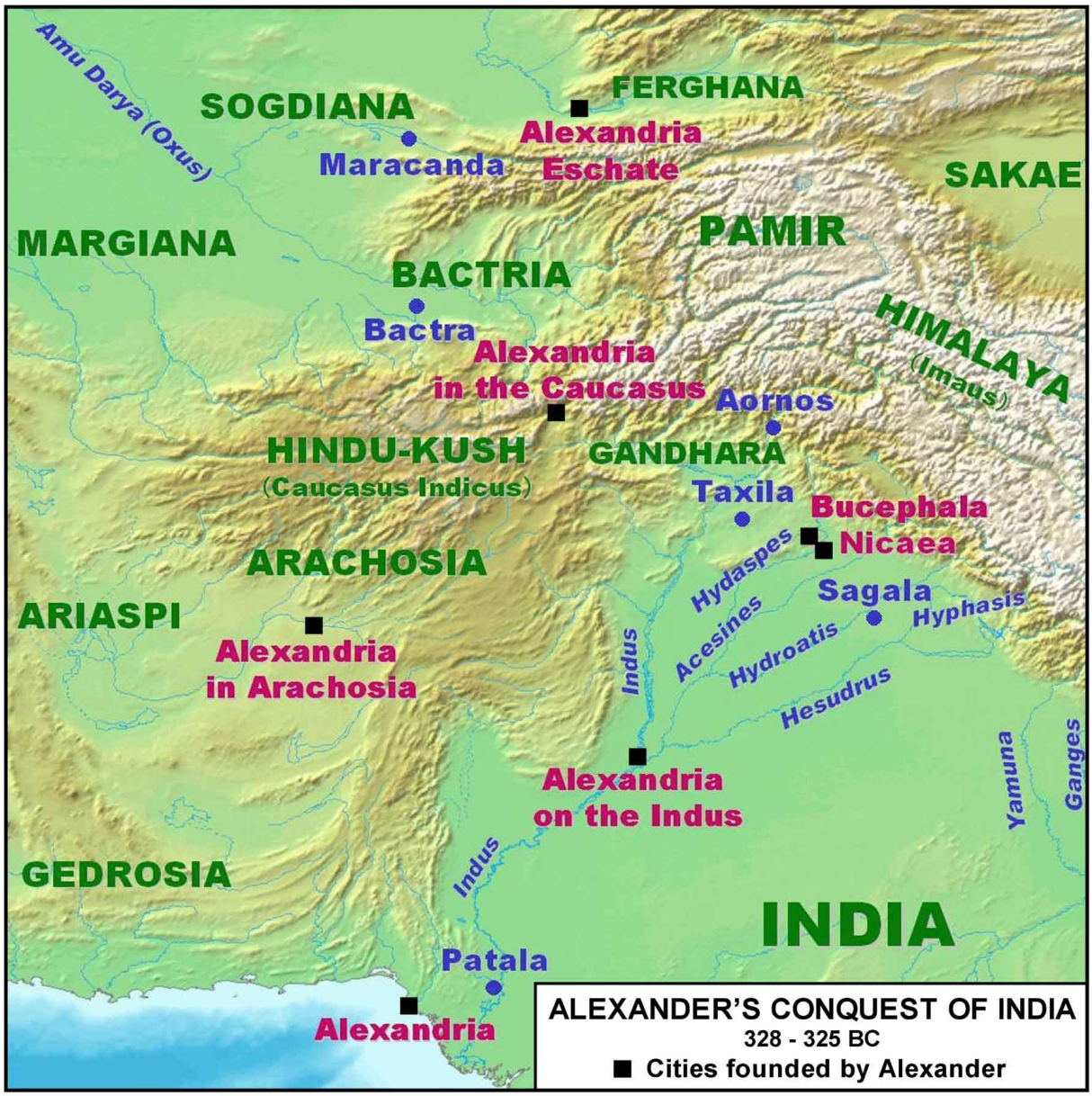

The Mahabharata, tells us of a conflict between the Kauravas (the Kuru, related to Kurush = Cyrus) and the Pandavas, according to the Mahabharata two branches of the same clan in the 1st half of the 1st millenium BC. However, archaeology has not given conclusive proof as to whether the specific events described have any historical basis. The Mahabharata itself, however, tells us names of Persian and Aramaic origin and it tells us about religious practices and customs that reminds us of similar practices and customs in Judaism as well as in Zoroastrianism, particularly when it comes to purity laws and purfication practices. The large amount of similarities of all these cultures does not indicate just a pure coincidence. Assuming that the Mahabharata reflects real events in the past, then we can even give a rough estimation of dating which may range somewhere between 800 and 500 BC. If the names Kuru or Kaurava are of Iranian origin, it could suggest that the Mahabharata tells us in reality the story of Indians (the Pandavas) who have been fighting for their homeland against their Indo-Aryan cousins, the Persian invaders who tried to take over the Indians from within. The Pandavas have won the war but not the future. Even if the given numbers in the Mahabharata may be exaggerated, it seems clear that after the Kurukshetra Wars (mainly fought around the City of Kurukshetra in today's Indian state of Haryana), the surviving kingdoms in the entire northwestern part of India have been crumbling due to exhaustion.

New dynasties appeared next in the northeast, not in the northwest. King Brihadratha, also known as Maharatha, was the initiator of the Barhadratha (Brihadratha) dynasty, the earliest ruling dynasty of Magadha in the 7th or 6th century BC. The Pradyota dynasty is an ancient Indian dynasty, which ruled over Avanti and Magadha at about the same time, though most of the Puranas say that this dynasty succeeded (probably gradually) the Barhadratha dynasty in Magadha. The dynasty ruled for 138 years, according to legend. The Haryanka dynasty (544–413 BC) was the third ruling dynasty of Magadha, a small empire of northeastern India, which succeeded the Pradyota dynasty and Barhadratha dynasty. Initially, the capital was Rajagriha. Later, it was shifted to Pataliputra, near the present-day Patna in India.

Meanwhile, the many small kingdoms in the northwest of India were engaging in power struggles leaving the region defenceless. King Darayavahush I (Darius I.) of the Achaemenid Persian Empire took advantage of the opportunity and launched an invasion of India's northwest. In 518 BC, He led his army through the Khyber Pass and southwards in stages, eventually reaching the coast of the Indian Ocean in Sindh by 516 BC. The Persians stayed for almost 200 years.

In India's east, the Shaishunaga dynasty (413–345 BC) is believed to have been the fouth ruling dynasty of Magadha, an empire of ancient India. Shishunaga, the founder of the dynasty, was initially an amatya or "minister" of the last Haryanka dynasty ruler Nāgadāsaka and ascended to the throne after a popular rebellion. This dynasty was succeeded by the large Nanda Empire in c. 345 BC. The Nanda dynasty ruled in the northern part of the Indian subcontinent during c. 345–322 BC. The Nandas overthrew the Shaishunaga dynasty in the Magadha region of eastern India, and expanded their empire over a larger part of northeastern India.

Chasing after the last survivors of the Persian Army, Alexander the Great arrived in Sogdiana and the Ferghana Valley (today Tajikistan), reaching almost the Chinese sphere of influence, in 329 BC, where he stayed with his vast army until 327. There he married the Ferghana princess Roxana (Raoxshna) and founded Alexandria Eschate. He entered the Punjab region in the same year. From 327 to 325 BC, The Greeks were following the River Indus southwards like Darius before, subjugating one small kingdom after another. Many Greeks stayed in the region when Alexander returned to the City of Babylon where he unexpectedly died in 323 BC.

In the following year, 322 BC, Chandragupta Maurya raised an army, with the assistance of his very capable prime minister Chanakya, author of Arthasastra (and perhaps also the creator of the Brahmi script, the first Indian writing system based on Aramaic in a Greek style of clarity), and overthrew the Nanda Empire. Chandragupta rapidly expanded his power westwards across central and western India by conquering the satraps (provinces) left by Alexander the Great, and by 317 BC the empire had fully occupied northwestern India. The Mauryan Empire then defeated Seleukos I Nikator, one of Alexander's generals and founder of the Seleucid Empire, during the Seleucid–Mauryan war, thus acquiring territory west of the Indus River. He, however, seemed to have maintained diplomatic contacts. Megasthenes was the Greek ambassador of Seleukos I Nikator at the court of Chandragupta Maurya. Lucius Flavius Arrianus explains in his "Anabasis" that "Megasthenes lived with Sibyrtius, satrap (governor) of Arachosia (near the Indian border), and often speaks of his visiting Sandracottus (Chandragupta), the king of the Indians." Megasthenes compiled information about India in his book Indika, which is now a lost, but survives in form of quotations by the later writers such as Arrianus [See Grand Bible, Artefacts].

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

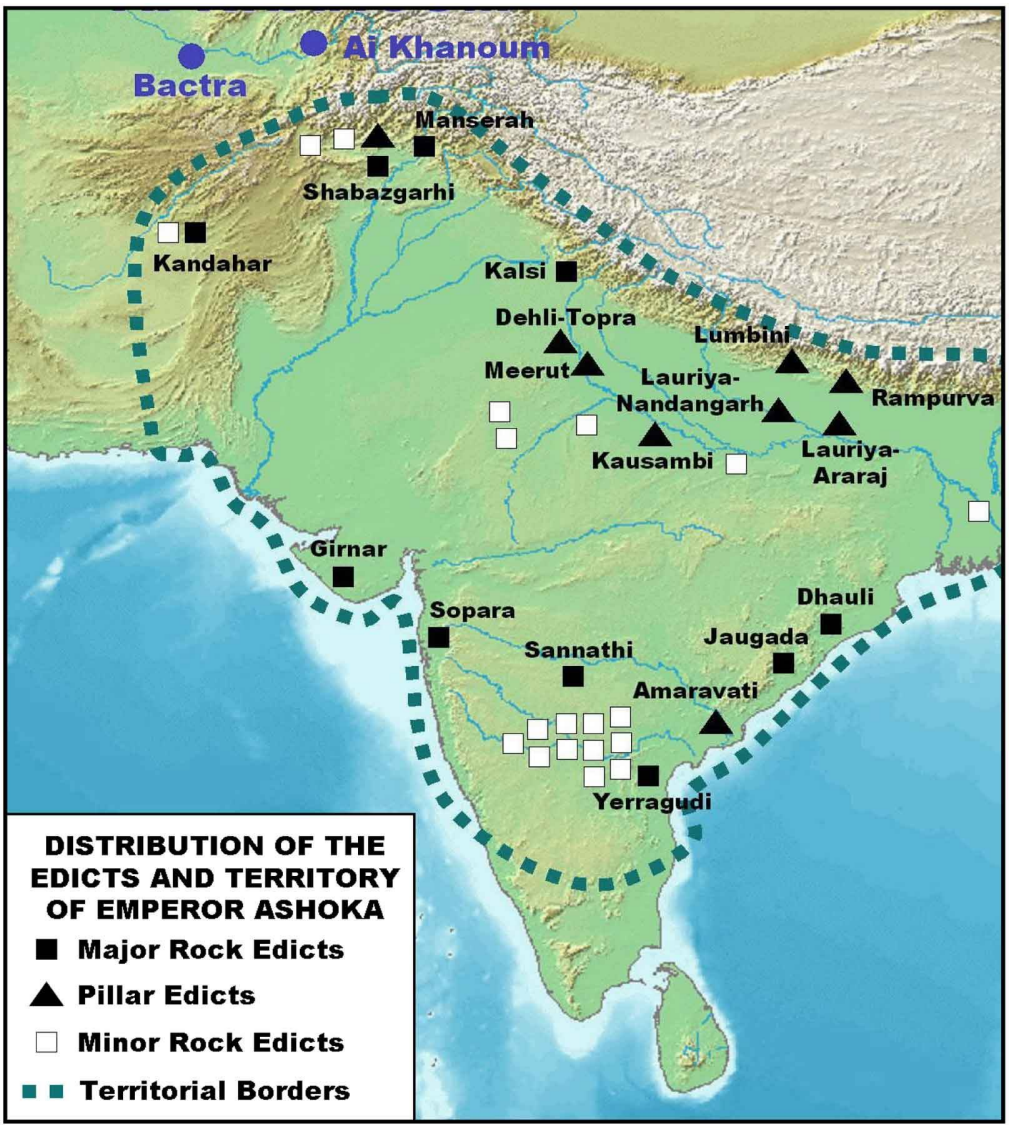

With the help of the new Brahmi script, Emperor Ashoka (c. 268–232 BC) turned his Maurya Empire into the first large Buddhist state and all the stelae and rocks, inscribed in Brahmi, Greek, and Aramaic, tell us about it.

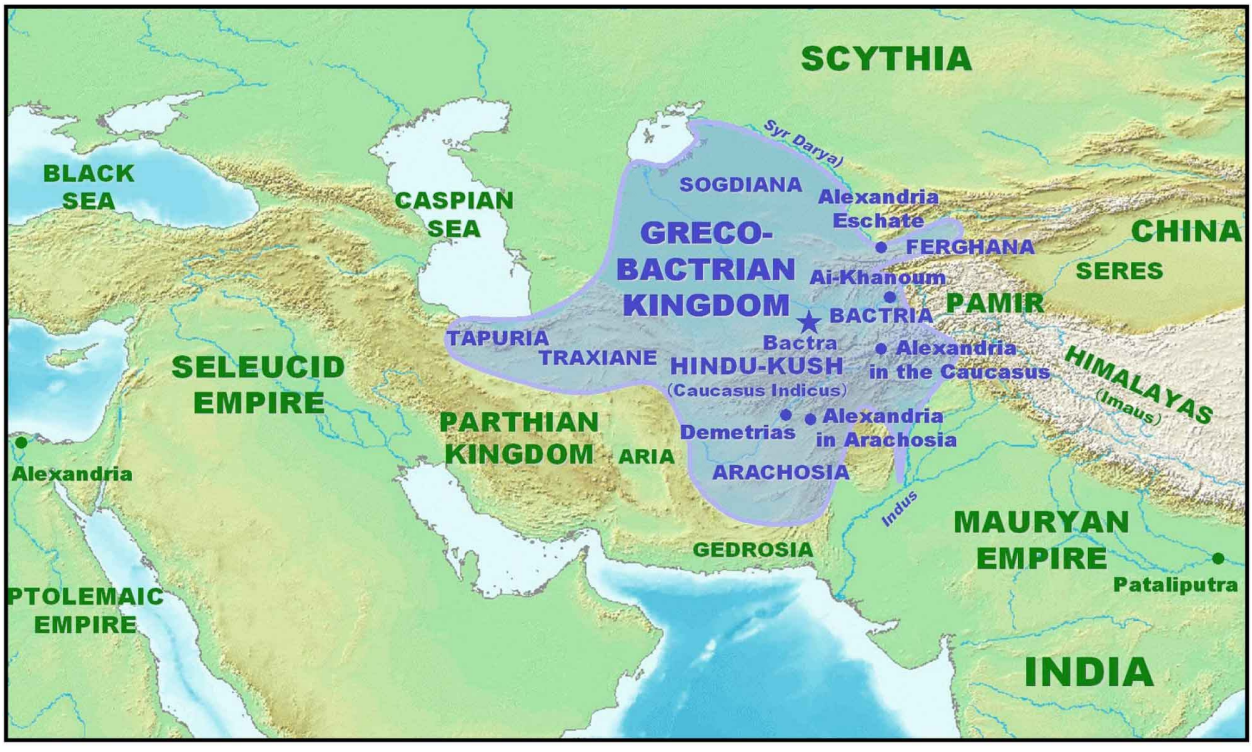

100 years later, King Menander, in India known as Milinda (c. 165–130 BC), turns his Greek-Bactrian Kingdom likewise into a large Buddhist state, and lots of coins with their Greek and Aramaic texts tell us also about that.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

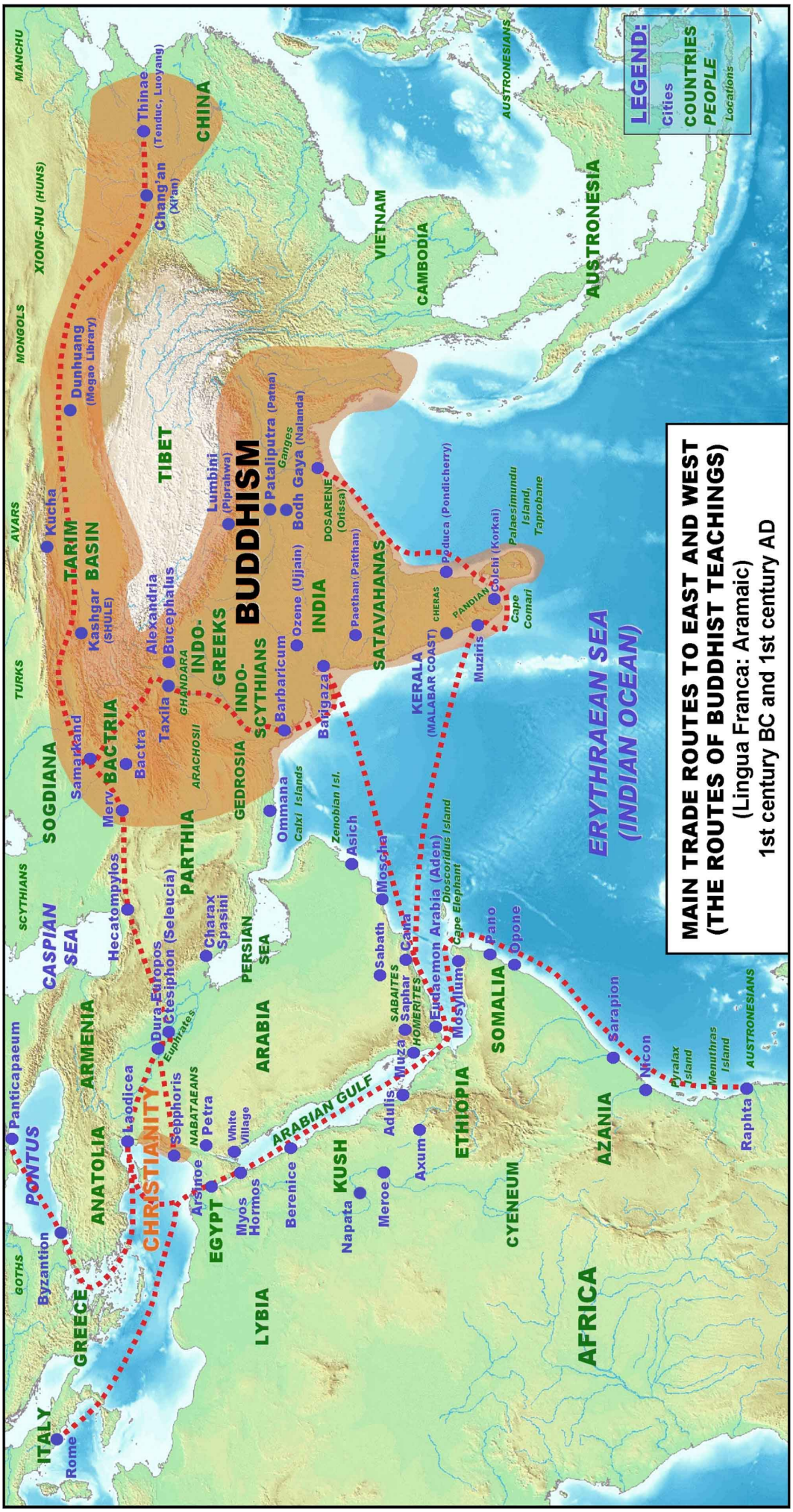

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

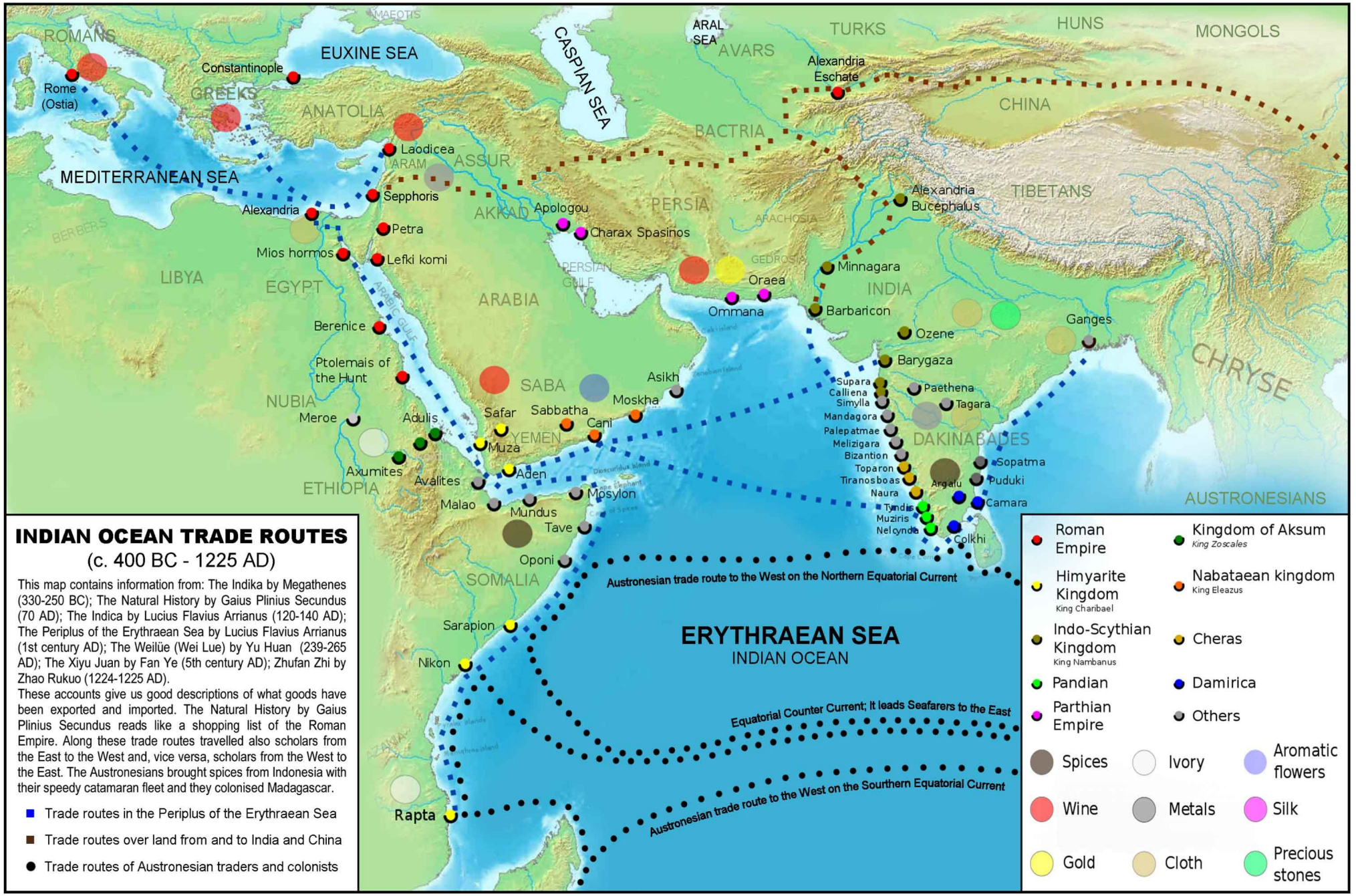

INDIAN OCEAN TRADE ROUTES

(c. 400 BC - 1225 AD)

This map contains information from: The Indika by Megathenes (330-250 BC); The Natural History by Gaius Plinius Secundus (70 AD); The Indica by Lucius Flavius Arrianus (120-140 AD); The Periplus of the Erythraean Sea by Lucius Flavius Arrianus (1st century AD); The Weilüe (Wei Lue) by Yu Huan (239-265 AD); The Xiyu Juan by Fan Ye (5th century AD); Zhufan Zhi by Zhao Rukuo (1224-1225 AD).

These accounts give us good descriptions of what goods have been exported and imported. The Natural History by Gaius Plinius Secundus reads like a shopping list of the Roman Empire. Along these trade routes travelled also scholars from the East to the West and, vice versa, scholars from the West to the East. The Austronesians brought spices from Indonesia with their speedy catamaran fleet and they colonised Madagascar.

- Trade routes in the Periplus of the Erythraean Sea
- Trade routes over land from and to India and China
- Trade routes of Austronesian traders and colonists

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

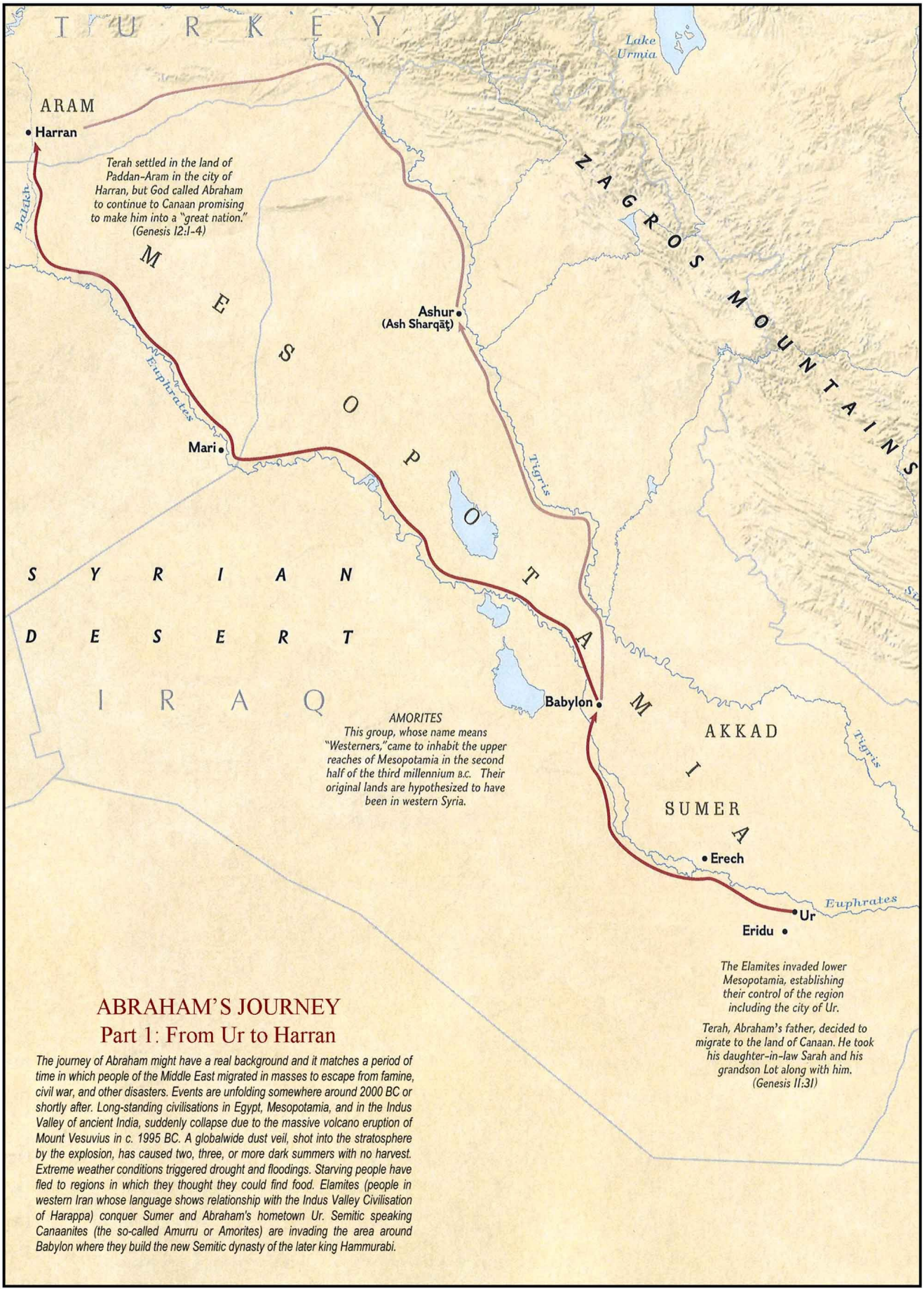

The stories of the Bible, or other scriptures for that matter, are often rejected as pure fantasy. The stories of Abraham contain some amount of historicity nevertheless. When Abraham left his Sumerian hometown Ur for Harran, on the first part of his journey, he had good reasons for it. Harran, (Akkadian: Harranu, meaning "crossroad") also known as Carrhae, was an important strategic centre and a major ancient city in Upper Mesopotamia whose site is in the modern village of Harran, Turkey, 44 km / 18 mi southeast of Sanlıurfa. The settlement that would become Harran began as a typical Halaf Culture village established circa 6200 BC. The archaeological remains in ancient Harran show clearly why Abraham came here, it was one of the largest commercial, cultural, and religious centres of the region. The Greeks called the city Hellenopolis (meaning "Greek city") in the Early Christian period. (The grey line along the River Tigris represents an alternative route of Abraham and his clan.)

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The Exodus or Expulsion from Egypt stuck in the collective memory of the Hebrews for hundred of years. Ezekiel (c. 622-570BC) writes (30:13-17): "Thus saith the Lord God; I will also destroy the idols, and I will cause their images to cease out of Noph; and there shall be no more a prince of the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt. And I will make Pathros [Upper Egypt, Thebes] desolate, and will set fire in Zoan [Tanis], and will execute judgements in No [Aunu, Awnu and Annu or No in short, meaning Heliopolis]. And I will pour my fury upon Sin [the Desert of Sin or Tsin: between Elim and Mount Sinai], the strength of Egypt; and I will cut off the multitude of No. And I will set fire in Egypt: Sin shall have great pain, and No shall be rent asunder, and Noph* shall have distresses daily. [* Noph or Moph was the Hebrew name for Memphis, capital of Lower Egypt, Egyptian: Inebu-hedj, "the white walls", after the reconquest from the Canaanites: Men-nefer, "enduring and beautiful"] The young men of Aven [Avaris, the former Hebrew capital in Egypt; in Egyptian: Hu'et-waret] and of Pibeseth [Bubastis] shall fall by the sword: and these cities shall go into captivity."
If the Habiru (ancient Hebrews) were no Canaanites, as they claimed, they would have had no need for such a grudge against exactly those places the Canaanites once have been expulsed from, would they?

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

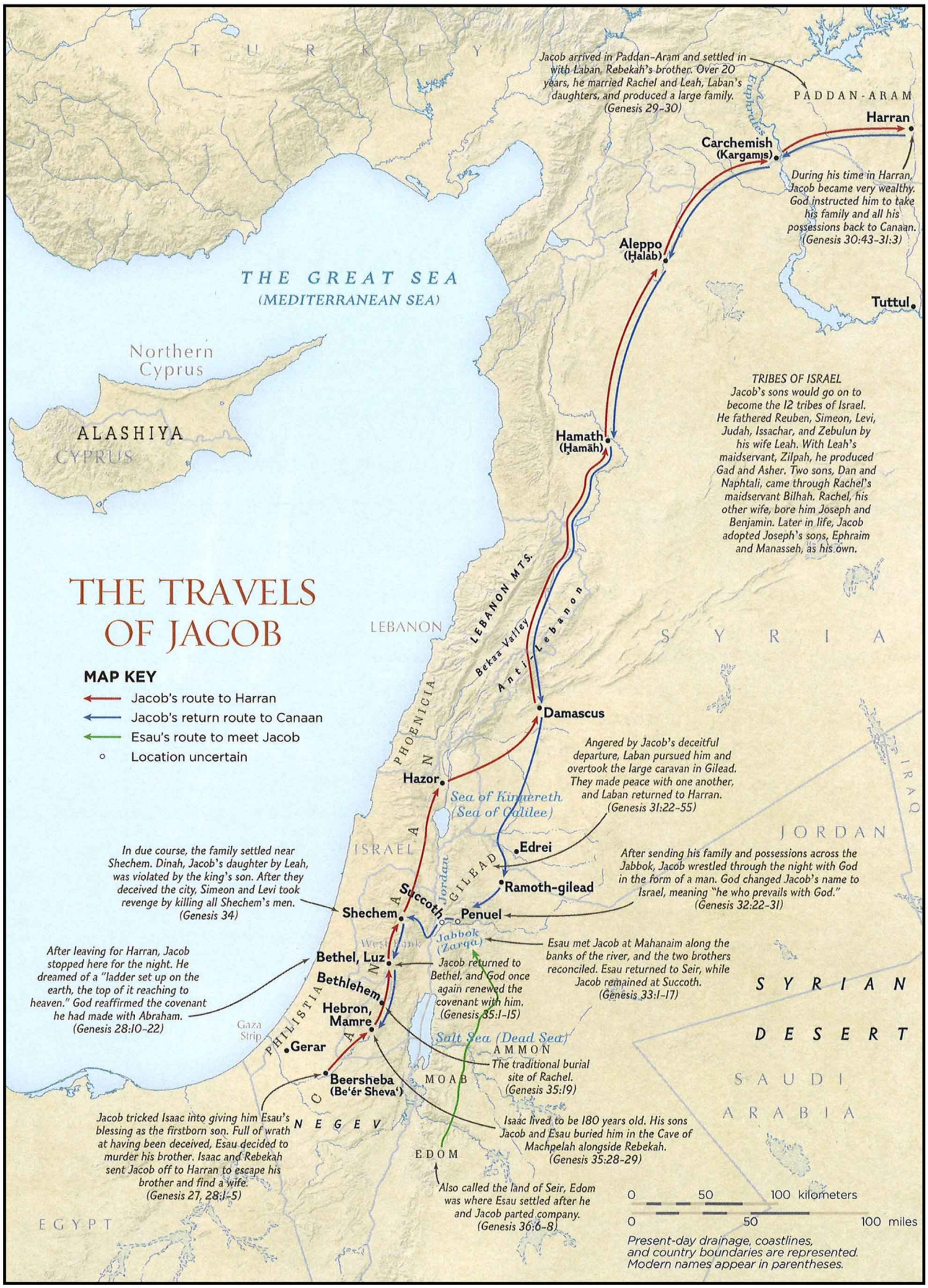

The history of the "Israelites" begins with ***Jacob***: According to the folk etymology found in Genesis 25:26, the name Ya'aqov is derived from aqev "heel", as Jacob was born grasping the heel of his twin brother Esau. The historical origin of the name is uncertain, although similar names have been recorded. Yaqub-Har is recorded as a place name in a list by Thutmose III (15th century BC), and later as the nomen (the personal name of Ancient Egyptian pharaohs) of a Hyksos pharaoh. The hieroglyphs are ambiguous, and can be read as "Yaqub-Har", "Yaqubaal", or "Yaqub El". The same name is recorded earlier still, in c. 1800 BC, in cuneiform inscriptions (spelled ya-ah-qu-ub-el, ya-qu-ub-el). The suggestion that the personal name may be shortened from this compound name, which would translate to "may El protect". The name ***Israel*** (Canaanite / Aramaic: Yisra'el) given to Jacob following the episode of his wrestling with the angel (Genesis 32:22–32 and 35:10), is a composition of the root sarah "to rule" and el "god," meaning all together "God rules" or more precise "Ruled by God." The given name is already attested in Canaanite documents from Ugarit (14th-12th century BC) (Yshr'il) and Ebla (Ishrail) and the name also appears on the Merneptah Stele (Ysri'r), (reign: 1213–1203 BC), referring to a foreign group of people (the Hyksos).

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Jacob first appears in the Book of Genesis, where he is described as the son of Isaac and Rebecca, and the grandson of Abraham, Sarah and Bethuel, Abrahams Aramaic nephew. According to the Bible, he was the second-born of Isaac's children, the elder being Jacob's twin brother, Esau. Jacob bought Esau's birthright and, with his mother's help, deceived his aging father to bless him instead of Esau. Later in the narrative, following a severe drought in his homeland of Canaan, Jacob and his descendants, with the help of his son Joseph (who had become a confidante of the pharaoh), moved to Egypt where Jacob died at the age of 147.

Jacob is said to have had twelve sons by four women, his wives, Leah and Rachel, and his concubines, Bilhah and Zilpah, who were, in order of their birth, Reuben, Simeon, Levi, Judah, Dan, Naphtali, Gad, Asher, Issachar, Zebulun, Joseph, and Benjamin, all of whom became the heads of their own family groups, later known as the ***Twelve Tribes of Israel***, and it is also known that he had a daughter, Dinah.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

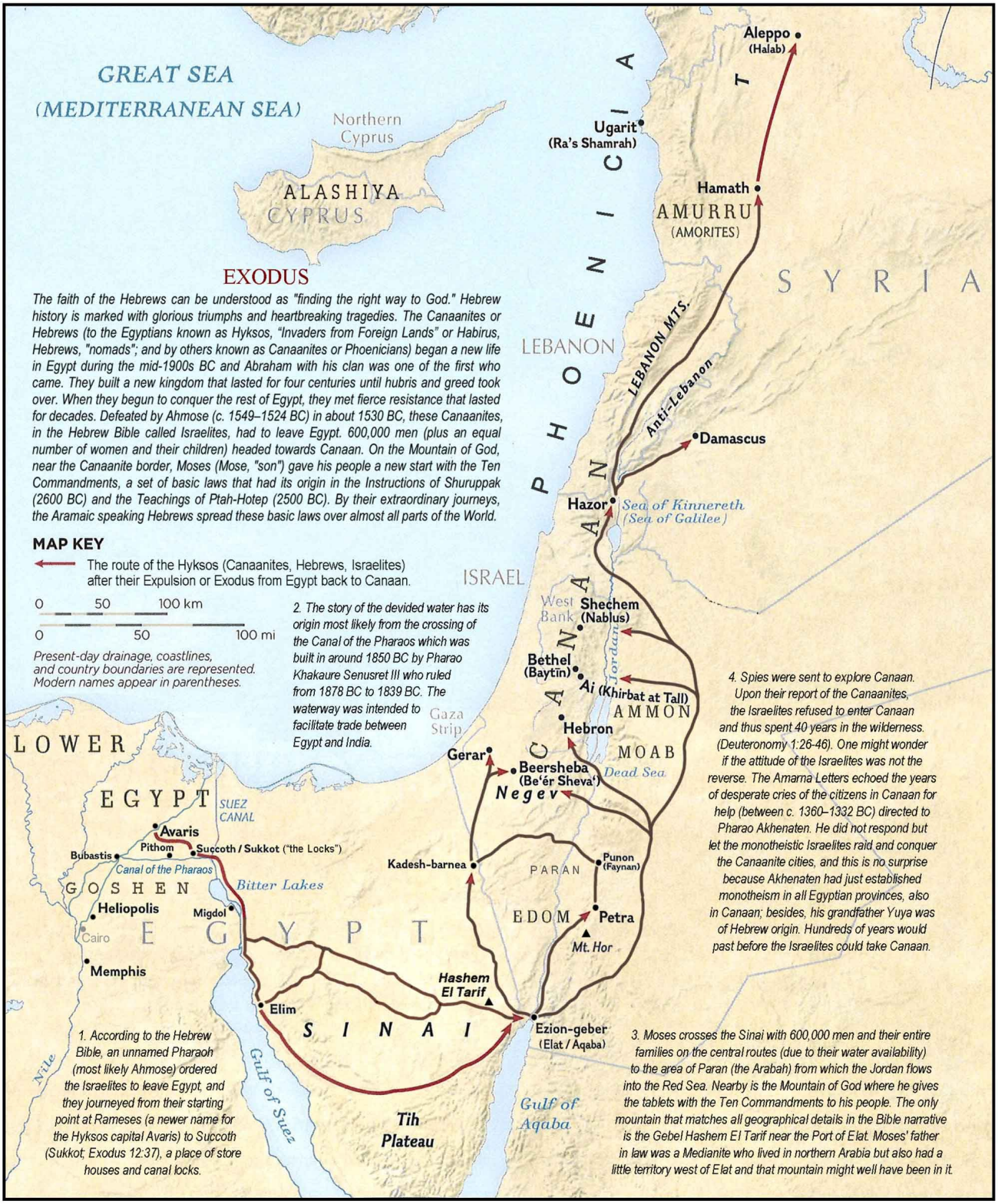

The Canadian historian Simcha Jacobovici explored (in the James Cameron documentary "The Exodus Decoded") several mountains as possible candidates for the ***Biblical Mount Sinai***. Potential candidates had to meet the following criteria: **1.** The mountain must have at its base a large plateau that could accommodate hundreds of thousands of Israelites. **2.** It must have a water source to support the people. **3.** It must be accessible and easy to climb (due to the old age of Moses). **4.** It must have symbols of worship; archaeological evidence proving that the mountain was "holy" even before the time of Moses. (He claims the plateau of Hashem El Tarif contains 33 open-air sanctuaries; the largest number of open-air sanctuaries next to a mountain in the eastern Sinai ever found.) **5.** It must be located somewhere along the ancient route of the Exodus. 6. It must have a natural spring at its top.

In addition to these criteria, Jacobovici claimed that, according to biblical text, the mountain must also: **1.** Be a fourteen-day journey from "Elim" (Exodus 16:1). For a mass of people, a days journey was assumed to be 15 km per day. A fourteen-day journey would be about 210 km. **2.** Be an eleven-day journey from Kadesh Barnea (Deuteronomy 1:2), approximately 165 km. **3.** Be within "goat grazing distance" of Midianite territory. ***Moses*** (Egyptian: Mose, "son.") was tending his father-in-law's goats at the time of his first encounter on Mount Sinai (Exodus 3). Based on modern Bedouin practises, this was assumed to be 45 to 60 or 70 km from a camp (or further in the event of drought). Midianite pottery and art have been found at Timna (west of Elat), assumed to be the only Midianite enclave in the Sinai.

Using these points of reference to triangulate possible locations, Jacobovici claims that Hashem El Tarif is the most likely candidate for the biblical Mount Sinai [with which he is probably right as all archaeological findings match with the Bible texts. An investigation well done and with common sense.].

Criticisms against the proposal that Hashem El Tarif is Mount Sinai are: **1.** There is no mention in history nor tradition of Hashem El Tarif as Mount Sinai. [A weak argument as Christians and Muslims have deliberately destroyed almost all texts that contradicted their doctrine.]. **2.** There is no widespread Rabbinic-era Jewish tradition about the location of Mount Sinai. [Also weak because "Rabbinic Literature" was edited by the Romans after the 1st Roman-Jewish War, 66-73 AD, and therefore cannot really be called authoritative.]. **3.** The Sinai was controlled by the Egyptian Empire [Also a weak point because the Egyptians controlled all their provinces between the Nile and southern Anatolia anyway, including all of Canaan and Phoenicia.]

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Joshua (Canaanite: Yehoshua ["Jesus"], the "Anointed One" or "Messiah" or "Saviour") was born in Egypt prior to the Exodus. He worked as assistant and was successor of Moses in the books of Exodus and Numbers. The Hebrew Bible identifies Joshua as one of the "twelve spies of Israel" sent by Moses to explore (and raid) the land of Canaan. The word "spies" may be a wrong translation as the Hebrew word "meraglim" in the Torah means "spies, men, princes or warriors". He and Caleb believed that the Promised Land could be conquered and they lived through the "40 year wandering period," which seem to be the counterpart of the Amarna Letters (See: Grand Bible, Artefacts), narrated from the viewpoint of the victims. This makes him (after Abraham and Moses) the 3rd figure in the Bible with some historicity. It seems as if Joshua and Caleb could have been, at least the spiritual, precursors of the states of Israel and Judah. Joshua's real name was ***Hoshea*** (Hosea) the son of Nun, of the tribe of Ephraim, but Moses called him "Joshua", the name used in English. In the Septuagint (3rd century BC), all instances of the word Yehoshua, are rendered as Iesous), the closest Greek pronunciation of the Aramaic Yeshua. Thus, in modern Greek, Joshua is called "Jesus son of Naue" to differentiate him from Jesus the Nazorean (in the New Testament).

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Kingdoms of ***Saul***, David, and Solomon --- The Books of Samuel tell us of Saul's life. Saul (Hebrew: Sha'ul, Greek: Saoul, meaning "prayed for") was the first king of the United Kingdom of Israel and Judah. Saul died at the Battle of Mount Gilboa and his sons were killed by the Gibeonites. His reign, traditionally placed in the late 11th century BC, supposedly marked a transition from a tribal society to statehood, meaning: the Israelites did not wander in the wilderness for 40 but for 400 years. The historicity of Saul's kingdom is debated due to insufficient extrabiblical evidence. I. Finkelstein thinks it to be a late ideological construct and if it ever existed, Saul's kingdom was small. The next significant ruler of the United Monarchy of Israel and Judah, after Saul, was ***David*** (Hebrew for: "beloved by family"). Samuel describes David is a young shepherd who gains fame by killing the Philistine giant Goliath. He becomes a favourite of King Saul and a close friend of Saul's son Jonathan. According to archaeological evidence, David ruled only as a chieftain over an area which was a chiefdom rather than a kingdom, much smaller and overshadowed by the older and more powerful kingdom of Israel to the north. ***Solomon*** (Hebrew: Shlomoh from shalom, "peace"), also called Jedidiah (Hebrew: Yedidyah from "beloved of Jah, Yahweh, God"), was, according to the Hebrew Bible or Old Testament a fabulously wealthy and wise king of the United Kingdom of Israel who succeeded his father, King David from c. 970 to 931 BC. (See: Kebra Nagast and 1 Kings 10; Queen of Sheba / Saba, Queen Makeda). Following the split in c. 930 BC, his patrilineal descendants ruled over Judah alone.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The next significant Hebrew ruler was ***Hezekiah*** (reign c. 715-686 BC; Hebrew: Hizkiyyahu, Hizqiyyahu, Khizkiyahu, Yehizqiyyahu, or Y'khizkiyahu, meaning "Yahweh strengthens" or "Yahweh is my strength"; Greek: Ezekias). He was a king of Judah who appears in 2 Chronicles 18-32, in 2 Kings 18-20, Proverbs 25:1, and in Jeremiah, Hosea, and Micah. He was compared favourably with David and Solomon. Undoubtedly, Hezekiah was a historical figure as his story is one of the best to cross-reference with the rest of the Mid Eastern world's historical documents. The Hebrew Bible (Kings 19:35) states that the Assyrians attempted to conquer Judah and lost 185,000 soldiers. This might be an exaggeration but Hezekiah was a fierce warrior and documents such as the Siloam inscription, Lachish relief, Sennacherib's Prism of Nineve, bear witness to that. He is the first Hebrew ruler who made monotheism the official doctrine of the state. In an effort to abolish the Canaanite idolatry from his kingdom, he destroyed the high places (or bamot) and the "bronze serpent" (or Nehushtan), recorded as being made by Moses, which had become objects of idolatrous worship.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

With first religious reforms, King Hezekiah began a political process that was finally concluded by King ***Josiah*** (or Yoshiyahu, c. 640–609 BC) and it split Israelites from the rest of all Canaanites. Triggered was this reform probably by the ruthless conquests of Canaan by Assyria and Babylonia (also Semites). Statecraft was deliberately replaced by zeal as religious weapon. Greeks and Romans should experience that weapon some centuries later. The Books of 2 Kings and 2 Chronicles record about the programme and its execution in quite some detail. Josiah began the destruction of (Canaanite) Baalist altars and images throughout Jerusalem and Judah. While restoring the Temple of Jerusalem, the High Priest Hilkiah discovered a scroll described in 2 Kings as "the book of the Law", and in 2 Chronicles as "the book of the Law of the Lord given by Moses". Meant is most likely a collection of manuscripts that included The Instructions of Shuruppak (with c. 100 precepts and laws), the Code of Ur-Nammu (or Shulgi, 32 laws), the Code of Eshnunna (61 laws), the Code of Lipit-Ishtar (37 laws) and The Code of Hammurabi (282 laws), the Code of the Nesilim (Hittite, 200 laws), [Look for these law texts in the Grand Bible, see also: the 5 Precepts, the 10 Commandments, the 613 Mitzvot]. Many of these ancient law texts became directly a part of the Torah. The compilation of the Torah took place at c. 600 BC, may be by decree of Josiah.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

During the occupation of Judah and Israel, Israelites and Judaeans became prisoners of war, particularly the educated ones. All their leaders were taken hostage by Aramaic speaking Assyrians (8th century BC) and later by Akkadian and Aramaic speaking Babylonians (6th century BC), as it was general custom of that time. It ensured that the remaining population stayed leaderless and obeyed tlhe laws of the new rulers. When the Persian king ***Kurush II*** (Cyrus the Great, hailed by Hebrews as "Messiah") conquered Mesopotamia, the Israelite leaders were freed. Many of the Aramaic speaking ex-captives began to work as scribes for the Persians, some of them moved to Bactria and India, some others went to Egypt, Greece and Rome. The conquest of ***Alexander the Great*** triggered a cultural revolution spreading to Rome and India. Some Jews felt happy in the new culture. Their opponents took Josiah's fundamentalism to heart and fought against the Greeks. In 166 BC, ***Judah Maccabee*** led an Jewish army to victory over the Seleucid dynasty, which at first was directed against the many ***Greek Jews***, of whom there were many. The Maccabean (Hasmonean) dynasty ruled until the Roman Army under ***General Gnaeus Pompeius*** crushed them in 63 BC. The Hasmonean dynasty ended in 37 BC when ***Herod the Great*** became king of Israel. The Hebrews did not like him because he was an Edomite (Arab) and he worked for the Romans.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The Biblical scholars Joseph Atwill and Robert Eisenman have compared the text of the ***Gospel of Matthew*** with the text of ***The Jewish War*** by ***Titus Flavius Josephus*** and made a revolutionary discovery. In his book "Caesar's Messiah," Atwill, outlines a series of events in ***Jesus' ministry***, described in the Gospels, are exact, sequential parallels to the ***battle campaign of General Titus*** (Flavius Vespasianus, son of Emperor Vespasian). The origins of Christianity seem far different than we have been led to believe. Remarkable is also how close Jewish families were connected to Roman families on a private basis. ***Philo of Alexandria***, known as Philo Judaeus, c. 20 BC–50 AD), was a Greek Jewish philosopher who lived in Alexandria, Egypt. His family had social ties to the ***priesthood in Judaea***, the ***Hasmonean dynasty***, the ***Herodian dynasty***, the ***Julio-Claudian dynasty***, and the ***Flavian dynasty*** in Rome. Philo had two brothers, Alexander the Alabarch and Lysimachus. Through Alexander, Philo had two nephews, ***Tiberius Julius Alexander*** (a high-ranking Roman general and governor) and Marcus Julius Alexander. The latter was the first husband of the ***Herodian princess Berenice***, lover or secret wife of the general and later ***Emperor Titus***. She was the daughter of King Herod Agrippa I and a sister of ***King Herod Agrippa II*** who was a friend of ***Emperor Claudius*** as well as of ***Titus Flavius Josephus***, having supplied him with information for his history books. And the Roman historian Titus Flavius Josephus was none other but the Jewish general ***Yosep bar Matityahu***, Joseph the son of Matthew.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

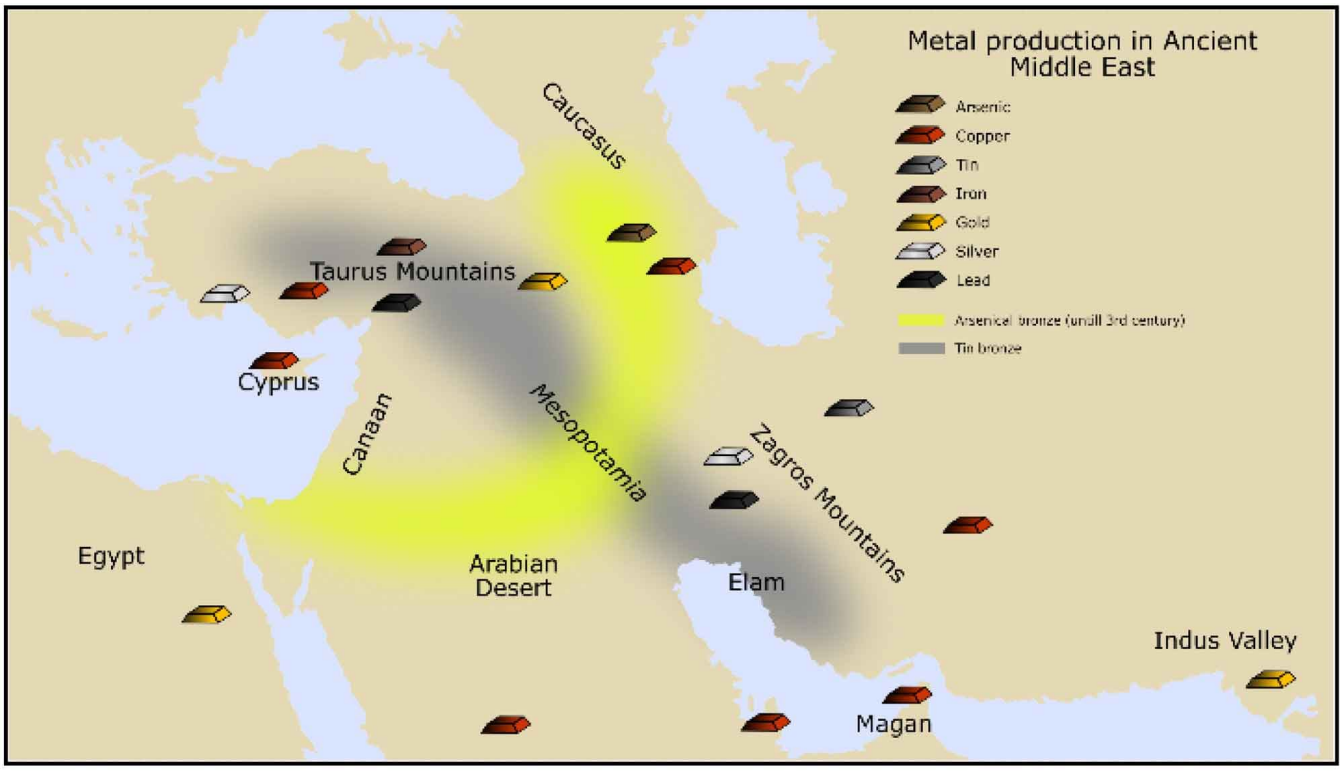

The new material of the time was bronze, a durable alloy made of copper and either tin or arsenic. Mining and Metal production was boosting early trade in the Ancient Middle East and around; 3rd millenium BC.

With Ahmose's reconquest of Lower Egypt, his New Kingdom soon gained power over Canaan, Phoenicia, and Amurru (the Amorites who now ruled over Babylonia). The international language was Akkadian written in cuneiform script; it was closely related to the Semitic languages Canaanite, Phoenician, Aramaic, and Amorite. The Amarna Letters give us a detailed image of political and personal relationships. 16th - 14th centuries BC.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Unknown to the rest of the World, the Hebrews created their own states far away from the Middle East. The most successful of those people were two distinct groups: the Bene Israel (Sons of Israel) of India and the Beta Israel (House of Israel), also known as Ethiopian Jews (Hebrew: Yehudey Etyopyah; Ge'ez: ye-Ityoppya Ayhudi). The Beta Israel are a Jewish community that developed and lived for possibly over 2500 years in the area of the Kingdom of Aksum in the North of Ethiopia. They are also known as Falasha (nomads, which points to an earlier era). Documents of the early Hebrews in Ethiopia are rare, and if there are any, they give us different stories.

Many of the Beta Israel's accounts of their own origins state that they stem from the very ancient migration of some portion of the Tribe of Dan to Ethiopia, were led by the sons of Moses, perhaps at the time of the Exodus. A Christian account points to of Menelik's return to Ethiopia. Menelik is considered the first Solomonic Emperor of Ethiopia, and is traditionally believed to be the son of King Solomon of ancient Israel, and Makeda, ancient Queen of Sheba (Saba, which was on the eastern coast of the Red Sea). Alternative timelines include the later crises in Judaea, e.g., the split of the northern Kingdom of Israel from the southern Kingdom of Judah after the death of King Solomon. Then there are rumours about prisoners of war of the Assyrians and the Babylonians who migrated to Yemen, India and Ethiopia.

According to another account, the forefathers of the Beta Israel are supposed to have arrived in Ethiopia by coming from the North, independently from Menelik and his company: "The Falashas migrated like many of the other sons of Israel to exile in Egypt after the destruction of the First Temple by the Babylonians in 586 BC the time of the Babylonian exile. This group of people was led by the great priest On. They remained in exile in Egypt for a few hundred years until the reign of Cleopatra. When she was engaged in a war against Augustus Caesar, the Jews supported her. When she was defeated, it became dangerous for the small minorities to remain in Egypt so there was another migration (between approximately 39–31 BC). Some of the migrants went to South Arabia and settled in Yemen. Some of them went to the north of Ethiopia.

In 1893, the New York journalist Charles Edwin Wilbour acquired some documents. He stored them in a warehouse where they were found more than 50 years later. The documents turned out to be papyri from the antique City of Elephantine near the border to Sudan. Up to this day, thousands of ancient documents in hieratic and demotic Egyptian, Greek, Latin and Coptic have been found in Aswan and Elephantine, once called Rabau, Jubau or Yaba. Among them are a collection of Hebrew manuscripts from the 5th century BC. And they tell us amazing stories. The largest number of papyri are written in Aramaic, the language of the Hebrews and lingua franca of the Achaemenid Persian Empire. They belong to a community of Hebrew mercenaries stationed at Elephantine under Achaemenid rule, 495–399 BC. The papyri include letters and legal documents, and are thus an invaluable source of knowledge for scholars of varied disciplines such as epistolography, law, society, religion, and language. The Elephantine papyri pre-date all extant manuscripts of the Hebrew Bible, and thus give scholars a very important glimpse at how Judaism was practised in the fifth century BC. They show clear evidence of the existence in c. 400 BC of a polytheistic sect of Jews, who seem to have had no knowledge of a written Torah or the narratives described therein (Arthur Cowley, Aramaic Papyri of the Fifth Century BC, p. 23). The Jews had their own Temple to Yahweh. Excavation work done in 1967 revealed the remains of the Jewish colony centered on a small temple. Along with Yahweh, other deities – Anat Betel (the Goddess Anat, Anot, Anatu) and Asham Bethel (the Canaanite or Assyrian House of God)– seem to have been worshiped by these Jews, evincing polytheistic beliefs. The papyri suggest that here the veneration of a female deity endured. The texts were written by a group of Hebrews whose religion was almost identical to Phoenician-Canaanite religion". These Hebrews were worshipping Anat-Yahu, the wife of Yahweh.

There are two significant questions: Where did the Beta Israel originally come from? and: Where did the Hebrew mercenaries and their families go to when they left Elephantine? The answer could well be that the Beta Israel came from the north, as some legends suggest, namely from Elephantine. We can even figure out the travel route. They went by boat upstream the Nile, then they travelled up the Blue Nile, into the River Dindar or the River Rahad. Both, the Blue Nile as well as the Black Nile, begin exactly in the mountainous region of the Lake Tana, the original settlement area of the Beta Israel in northen Ethiopia. They founded cities such as Bethel and they also have a Mount Tabor. Most of the Beta Israel community emigrated to Israel in the late 20th century due to ruthless persecution by the Communists who in general, just like Muslims, Nazies and Fascists, hate Jews in their doctrines.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

TIMELINE OF CHINESE HISTORY

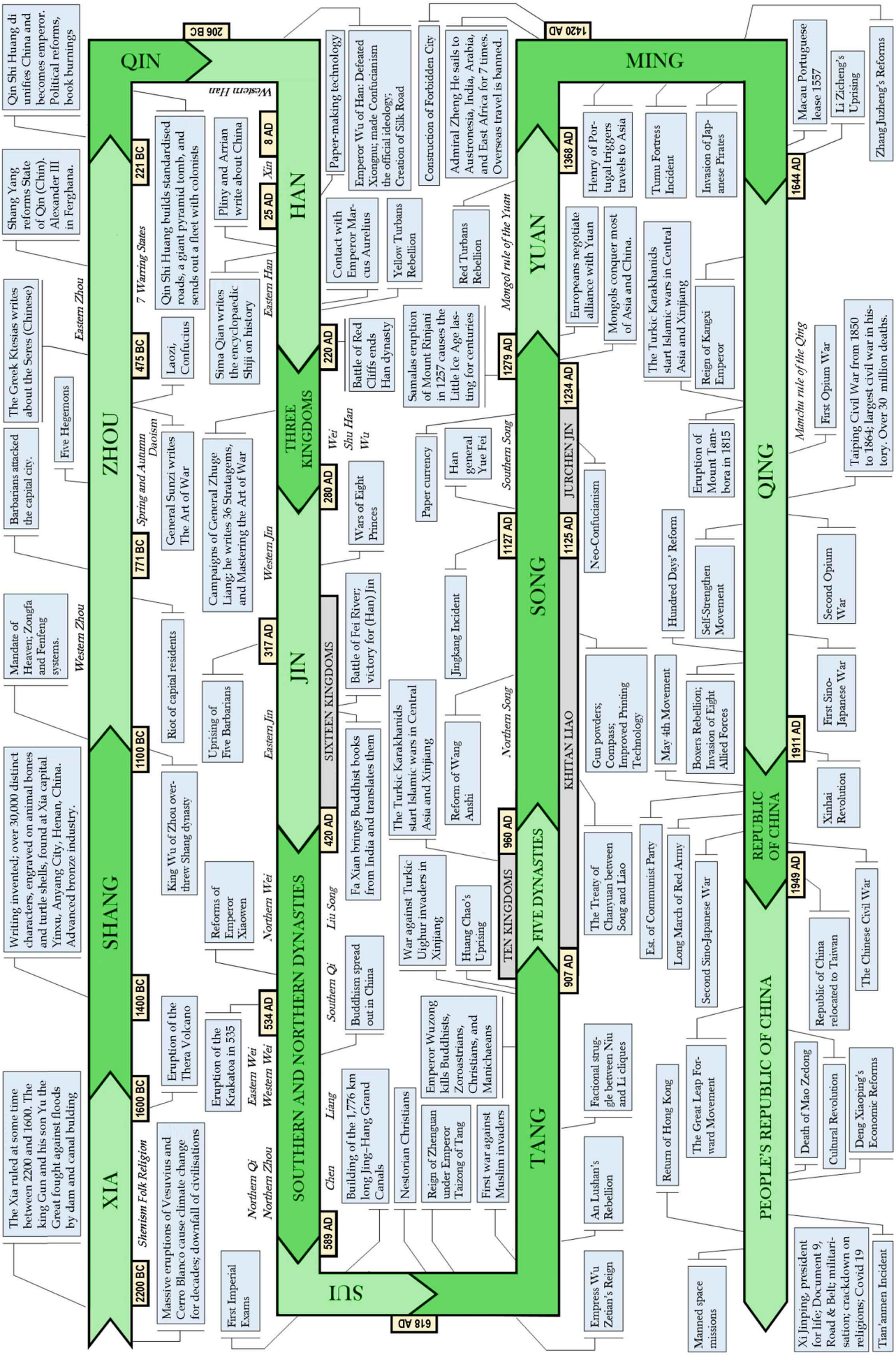

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Chinese folk religion, also known as Chinese popular religion (Chinese: minsu zongjiao or zhonghuajiao, "Chinese indigenous / ethnic religion" or just "Chinese religion" comparable to the usage of the term "Hinduism" for Indian religion), is a general term covering a range of traditional religious practices of Han Chinese, including the Chinese diaspora. In Chinese, it is known as "Shen" or "Shenjiao" or "Shenxianjiao" which could be in English interpreted as "Shenism" or "Shenxianism," literally, "religion of deities and immortals." This versatile religion has no scripture as they were destroyed already by Qin Shi Huangdi. It pervades all aspects of social life and is deeply embedded in family and civic life, rather than expressed in a separate organisational structure like a "church", as in the West. ***Shenism*** is indeed very similar to early Hinduism with its belief in the rational order of nature, balance in the universe and reality that can be influenced by human beings and their rulers, but also the veneration of shen (godlike spirits or angel-like gods), a universal god of creation, and ancestors. Any of those gods is just an individual expression of the Creator (Pangu), just like in Hinduism. The veneration does not happen in large mass gatherings but at home where many Chinese have a little shrine with either a statuette, picture or just a Chinese character representing a deity whose attributes are admired in the family. Little offerings are given to the family god, usually in form of recent purchased fruits laid in front of the shrine; occasionally, smoke candles are lit.

The Folk religion has absorbed contents of belief systems such as Daoism, Confucianism, and Buddhism and, vice versa, elements of Shenism can be found in Daoist and Confucian texts. This faith, however, has never been institutionalised or misused as state religion by using the people's religious feelings as politcal tools against them. Political activities of religious communities have always been frowned upon and merciless suppressed by any Chinese government. The Christianity-inspired Taiping Civil War, 1850 -1864, with over 30 million dead the bloodiest civil war in world history, brought all Abrahamic religions into ill-repute. Political obligations and totalitarian ideas (and monotheism of any form belongs to that category too) like in Judaism, Zoroastrianism, Christianity, and in particular Islam, are despised. Chinese authorities are aware of the fact that Islamic scripture contain to over 80 % politics and hatred against non-Muslims. Western apologists for Islam, nutured by Islamic propagandists, repeat falsehoods of genocide committed upon the Uighurs. The truth is that hundreds of thousands are detained in re-education centres for breaking the Chinese law. Such centres have been established in the early 1950s due to evil experience with organised religions and other political groups in general; Puyi, the last emperor of China was detainee in such a centre for about 10 years. The Chinese Constitution states in Article No. 1, 2nd paragraph "Sabotage of the socialist system by any organisation or individual is prohibited." Demonstrating for Islam, usually performed by praying in the open streets, is considered an anti-socialist and anti-Chinese act and gets punished accordingly. Terrorists are swiftly convicted and executed. Here clash two equally evil and totalitarian systems, and there is no room for discussion. Kin liability is no direct part of Chinese law, however, in the mind of the Chinese public, a family or clan shares the responsibility for a crime or act committed by one of its members, justifying collective repercussions if not punishment; the name of a convict is usually made public including his family's address. This is the main reason why criminality rates in China are relatively low, the family would be shamed and disgraced openly. The Communist Party and other Leftists would like to eliminate all ancient religions ignoring that they themselves never could give believers the kind of consolation which is in the West known as "Salvation." And this salvation is definitely connected to the belief in some higher beings. Ideologies are empty shells void of any spiritual link to the past. Gods, deities, and other devine figures such as ancestors, build this link. Like in Hinduism, there are hundreds of Chinese deities. Without going into too many confusing details, here are some of them:

"Shendao" (lit. 'the Way of the Gods') is a term already used in the Yi Jing referring to the divine order of nature. We can identify four spiritual, cosmological, and moral concepts:

1. ***Tian*** (Heaven, the source of moral meaning). Tian, most widely known as Taidì ("Great Deity") and Shàngdì ("Primordial Deity"), is both the physical heavens, the home of the Sun, Moon, and stars, and also the home of the gods and ancestors. Pangu is another metaphor of the cosmos. He separated yin and yang, creating the earth (murky yin) and the sky (clear yang). All things were made from his body.Tianming, the Mandate of Heaven is granted to a ruler who is righteous, a ruler who is unjust and immoral can be overthrown.

2. ***Qi*** (the breath or substance of which all things are made, including inanimate matter, the living beings, thought and gods) It is represented by the continuum of energy and matter, and the polarity of yin and yang, meaning "shady" and "sunny", or "dark" and "light". Yin is the qi in its dense, dark, sinking, wet, condensing mode; yang denotes the light, and the bright, rising, dry, expanding modality. Described as Taiji (the "Great Pole"), they represent the polarity and complementarity that enlivens the cosmos, a concept that is also known in Hinduism and Zoroastrianism. They can also be conceived as "disorder" and "order", "activity" or "passivity", with act (yang) usually preferred over receptiveness (yin). As Qi also represents thought, it can also symbolise "Good" and "Bad," to speak with a western tongue.

3. The practice of ***Jingzu*** (the veneration of ancestors who watch us). Ancestors are means of connexion with the Tian ("God in Heaven"), the primordial god which does not have form. As ancestors have form, they shape the destiny of humans. Ancestors who have had a significant impact in shaping the destiny of large groups of people, creators of genetic lineages or spiritual traditions, and historical leaders who have invented crafts and institutions for the wealth of the Chinese nation (culture heroes), are exalted among the highest divine manifestations or immortal beings (xian). When ancestries are not properly cultivated the world falls into disruption, and they become gui (unsatisfied spirits); in simple words: Ignoring the continuation of good traditions, that once have been created by the ancestors, we will be punished by the consequences as we are only at the end of their line and therefore we are only the custodians of their heritage.

4. ***Bao Ying*** (moral reciprocity, outlined in the 5 Precepts and virtues, such as diligence, honesty, humility, the will to learn, and many others with are also virtues in the West). The Chinese traditional concept of Bao Ying ("reciprocity", "retribution" or "judgement"), is inscribed in the cosmological view of an ordered world, in which all manifestations of being have an allotted span (shu) and destiny, and are rewarded according to the moral-cosmic quality of their actions. It determines fate, as written in Zhou texts: "on the doer of good, heaven sends down all blessings, and on the doer of evil, he sends down all calamities."

These teachings bear universal truths in them which we also find in one or the other form in Hinduism, Judaism, Zoroastrianism, Buddhism, Stoicism, and Christianity.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

APPENDIX B
THE ADDITIONAL IMAGES

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The National Institute of Oceanography, Goa, discovered marine microfossils and salt in the silt of this rectangular structure at Lothal, Gujarat, India, indicating that it was a dockyard of a sea port. >

The dock at Lothal had a canal lock that could be opened and closed to regulate the water level. >

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Already in Antiquity, people discovered that travelling on waterways was much cheaper and three to ten times faster than on land. With the people, of course, travelled their language and their ideas, and every whim and attitude, each and every rule or law they learned from their parents and teachers. Not only goods and services went to other regions and civilisations but also religious and ideological teachings. These ideas can be an enrichment to an existing culture if applied slowly and carefully but all too often they were an undetected driving force in the destruction of a civilisation, besides infectuous deseases and other factors.

The picture above shows a reconstruction of a part of the City of Lothal and its sea port, Gujarat, India. It is one of the most ancient sea ports that ever have been found so far. Lothal was founded at around 2400 BC and was one of the southernmost cities of the ancient Indus Valley Civilisation, located in the Bhal region of the modern state of Gujarat. Construction of the harbour might have began around 2200 BC. Discovered in 1954, Lothal was excavated from 13 February 1955 to 19 May 1960 by the Archaeological Survey of India (ASI), the official Indian government agency for the preservation of ancient monuments.

According to the ASI, Lothal had the world's earliest known dock, which connected the city to an ancient course of the River Sabarmati on the trade route between Harappan cities in Sindh and the peninsula of Saurashtra when the surrounding Kutch desert of today was a part of the Indian Ocean. This interpretation had been challenged by other archaeologists, who argued that the dock was an irrigation tank. However, the controversy was finally settled when scientists from The National Institute of Oceanography, Goa, discovered foraminifera (marine microfossils) and salt, gypsum crystals in the rectangular structure clearly indicating that sea water once filled the structure and it was definitely a dockyard. Resuming excavation in 1961, archaeologists unearthed trenches sunk on the northern, eastern and western flanks of the mound, bringing to light the inlet channels and nullah ("ravine", or "gully") connecting the dock with the river. The conclusive findings consist of a mound (a temple mound, a kind of temple pyramid like in Mohenjo Daro), a township, a marketplace, and the dock.

Althouth Lothal was relatively small, the ASI and other contemporary archaeologists assert that the city was a part of a major river or canal system on the trade route that provided direct access to sea routes. Although now sealed off from the sea, Lothal's topography and geology reflects its maritime past. Lothal has the largest collection of antiquities in the archaeology of modern India. It is a site of the Harappan culture. Lothal was the southern-most trade centre of the Indus Valley Civilisation, with its trade of beads, gems and valuable ornaments reaching Sumer in Mespotamia as well as Somalia, Ethiopia and Egypt in Africa. King Shulgi, the Augustus of Sumer, acquired several beads (found in Susa) engraved with cuneiform script showing his name and title.

After the core of the Indus civilisation had crumbled in Mohenjo-daro and Harappa at around 1900 BC due to the onslaught of the new Indo-Iranian emigrants (the ancestors of today's Indians), Lothal seems not only to have survived but to have thrived for many more years. Its constant threats - tropical storms and floods - caused immense destruction, which destabilised the culture and ultimately caused its end.

The people of the Indus Valley Civilisation were the predecessors of the Indo-Iranian or Indo-Aryan newcomers who soon would develop their own Vedic culture; they were the ancestors of the modern Indians. The Indus Valley Civilisation on the other hand was linguistically and culturally correlated with the State of Elam (capital: Susa) in southwestern Persia and Sumer in southern Mesopotamia. **>**

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

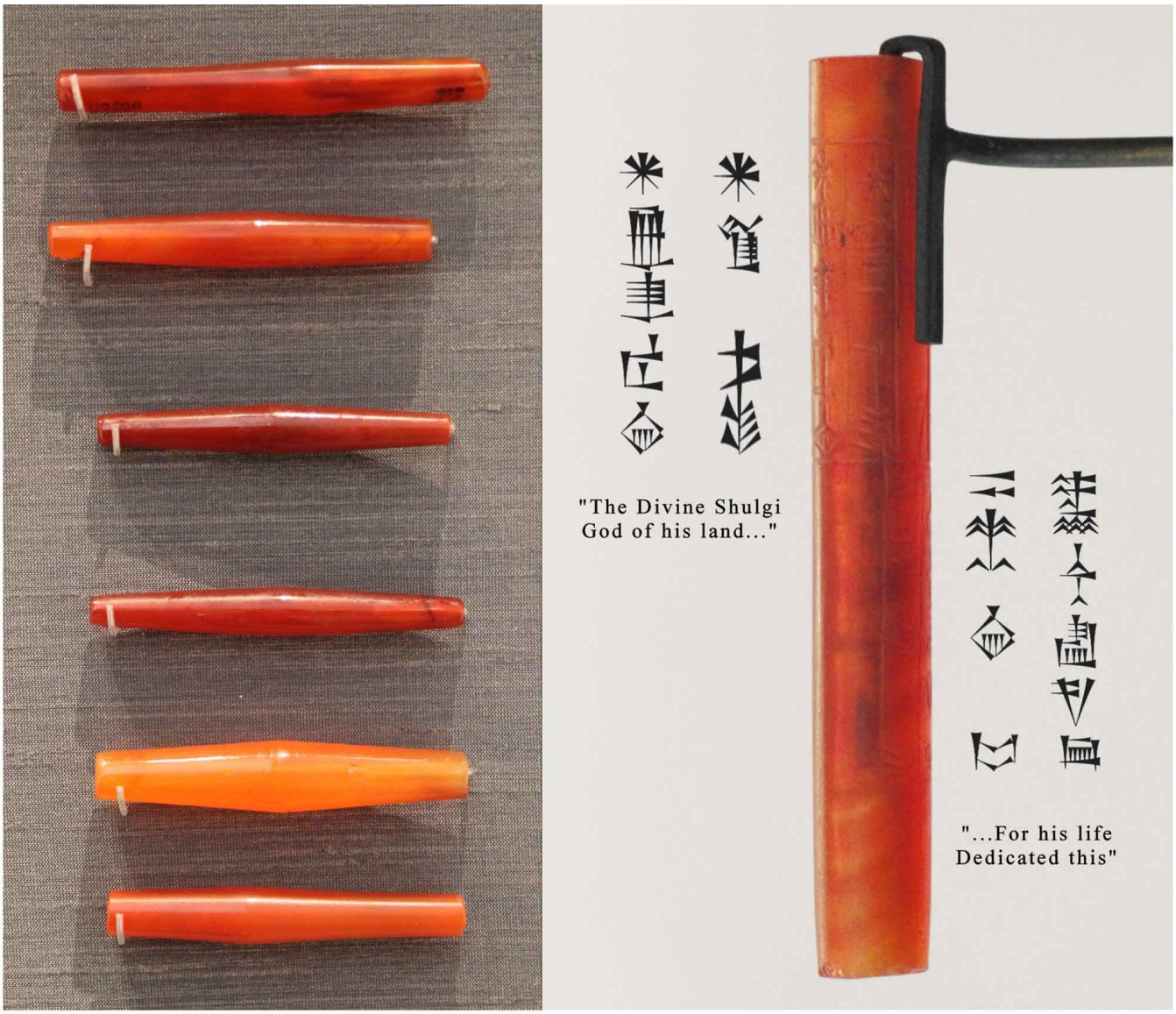

Carnelian (originally spelled cornelian, corneline and cornalyn) is a brownish-red mineral commonly used as a semi-precious gemstone. Carnelian beads were used to make jewellery and they were in fashion during the last half of the 3rd millenium BC. These carnelian beads were delivered to the king and "divine Augustus" Shulgi of Sumer who was the second king of the Third Dynasty of Ur. He reigned for 48 years, from c. 2094-2046 BC. Due to their discovery in Sumerian archaeological sites, we know that Sumerians and people of the Indus Valley Civilisation had trade links with one another. Carnelian beads of this particular kind and style were only produced by the Indus Valley Civilisation.

The Indus Valley Civilisation was replaced by Indo-European migrants from Central Asia in the mid-2nd century BC. About a thousand years later, in the 1st century BC, they fought in the Mahabharata Wars (Kurukshetra Wars) against the Kuru (Kaurava), their Indo-European (or more precisely: Indo-Iranian) cousins who migrated to northwestern India, most likely from Iran. The ancient City of Ahichhatra was mentioned in the Hindu Epic Mahabharata because it served as the capital city of Northern Panchala. In the previous times, it was ruled by Drupada, the king of Panchala, a kingdom closely allied to the Kuru kingdom. General Drupada was defeated in a battle and the Kuru general Ashwatthama was made the ruler of Ahichhatra who ruled it for a long time. In the end, the Pandava defeated the Kuru. The remains of the ancient City of Ahichhatra, also known by the name of Ahi-Kshetra, and its massive temple pyramid were discovered near Ramnagar in Bareilly, Uttar Pradesh, India.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Somewhere at around 1995 BC, the Mount Vesusius in Italy erupted and caused a massive climate change for decades. The extreme weather conditions that followed led to drought, famine, and civil war. It brought civilisations like the Minoan or the Indus Civilisations to their end. Egypt, Canaan, and Mesopotamia were at the brink of collapse. The Hyksos have arrived in Egypt during Egypt's 12th Dynasty (1991–1802 BC),. Today they are identified with Canaanites. They have settled peacefully in "Goshen" (or Gosen) the Avaris area, Lower Egypt. At first, they seem to have been welcomed by Egypt because the site was originally founded by Amenemhat I (or at least with his consent) on an eastern branch of the Nile in the Delta. Soon, however, they have established their own kingdoms, so, the 14th Dynasty (c. 1725–1650 BC) and 15th Dynasty (1650–1550 BC) have been Canaanite dynasties in Lower Egypt, existing alongside the surviving 13th, 16th, and 17th Egyptian Dynasties (between 1803 BC and 1550 BC) in Upper Egypt, When the Hyksos / Canaanites tried to conquer Upper Egypt at the end of the 18th Dynasty (1550–1290 BC), they provoked the Egyptians to fight for their country which ended with the total defeat of the Hyksos / Canaanites and their expulsion from Egypt. These events match almost perfectly with events described in the Hebrew Bible when the tribes of Abraham have migrated to Egypt at around 1950 BC and, after the defeat of their successors by the kings Kamose and Ahmose, have been driven out, in an event known to us as "the Exodus" of Moses.

According to the Hebrew Bible, an unnamed Pharaoh (most likely Ahmose) ordered the Israelites to leave Egypt. In Exodus (12:37, 38, 40, 41) we read: *"And the children of Israel journeyed from Rameses (Pi-Rameses), to Succoth (Sukkot), about six hundred thousand on foot that were men, beside children. And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, even very much cattle. .... Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years. And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even the selfsame day it came to pass, that all the hosts of the Lord went out from the land of Egypt."* The text was obviously written long after the exodus. Their starting point was not Rameses because that city was build by Rameses I. The author meant Avaris (the capital city of the Hyksos, meaning the Canaanites / Israelites in Egypt) which was at the very same location. When the author used the name Rameses several hundred years later, Avaris was already forgotten or shamefully replaced.

The name Succoth was chosen not incidential but on purpose. The Hebrew word sukkot is the plural of sukka, meaning hut, booth, tabernacle, or confinement, such as a canal lock. Today, Sukkot is known as a festival's name—*"the Festival of Ingathering at the year's end"* (Exodus 34:22)—and marks the end of the harvest time and thus of the agricultural year in the Land of Israel. People build a kind of hut or shed which is a walled structure covered with s'chach (plant material, such as overgrowth or palm leaves). The real religious reason is that of commemorating the Exodus: "Ye shall dwell in booths seven days; all that are Israelites born shall dwell in booths: That your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I am the Lord your God." God (Leviticus 23:42-43). What has this festival to do with confinement? The above mentioned name Succoth is not without significance. Succoth or Sukkot is the place where the Canal of the Pharaos (built by Pharaoh Senusret III between 1878–1839 BC) had locks (sukkot = water confinements, canal locks) that could "confine and divide the water" in order to keep the salty or "bitter" water (from the Bitter Lakes) separated from the valuable sweet water of the River Nile, which the canal was heading to: *"And Moses stretched out his hand over the sea; and the Lord caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided. And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground: and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left."* (Exodus 14:21-22). These events took place at about 1530, perhaps 700 or 800 years before they were finally written down. To an attentive reader, this description brings canal locks into his mind, with walls of water and even with plant material swimming on the water surface. And "dividing the water" is is precisely what a water lock does. There is a high likelihood that the Hebrew Bible tries to tell us about a real and historical event in the past, without telling us too much.

The expulsion of the Canaanite Hyksos (or the children of Israel as the called themselves) was ordered by the Pharao most likely right after the Hyksos were defeated in the 18th or 19th year of Ahmose's reign; that was in c. 1530 BC. For 430 years did they lived in Egypt, which means since 1960 BC. On his Expedition to Egypt (1842-1845), Carl Richard Lepsius found the amazing wall painting (above) in the tomb of Khnumhotep II (a government official who died in c. 1950 BC) in Beni Hasan, an ancient Egyptian cemetery near Menefer (Memphis). It shows a man described in the text on the wall as "Abisha the Hyksos" (Heqa-kasut for "Hyksos"), leading a group of Aamu (Aramu, "Aramaeans, Canaanites"). This is not only one of the earliest known uses of the term "Hyksos" and the oldest picture that showed the Hyksos, but it matches exactly the date of arrival, 430 years before the defeat: 1960 BC! **>**

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Egypt seen from a spaceship. The photographer was looking south when he took the photograph. We clearly can see the green Nile delta that has the shape of a triangle. From Nubia (modern Sudan) at the horizon (to the left), the River Nile winds itself through the Sahara Desert like a snake and approaches the corner of the triangle; this is the location of Cairo and the Giza Pyramids. Left of the triangle is the Suez Canal visible as a long green string leading from the Mediterranean (in front) to a dark spot, which is called the Bitter Lakes, before the canal resumes its journey to the Gulf of Suez in the Red Sea. Right at the dark spot, we can see another long string coming from the middle of the triangle. This is the Canal of the Pharaos, built in c. 1850 BC. This "ancient Suez Canal" is still green like the modern canal because it still contains water which feeds the plants above. It was once the end of a trade route from India leading right into the Egyptian heartland. **>**

The Blue Nile in northern Ethiopia. The first Hebrews most likely used the water way of the River Nile (the Blue Nile) which brought them from their community in Elephantine directly into this green and fertile land in northern Ethiopia. Aramaic documents have been found in Elephantine and Aswan (southern Egypt). Most of these documents are marriage contracts, private letters, religious and business documents from a Hebrew community that lived there from about 500 to 400 BC. Later, these people disappeared from Elephantine. They might have moved to northern Ehiopia and are now known as Beta Israel (House of Israel or Community of Israel).

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Carthage was settled around 800 BC by colonists from Tyre, a leading Phoenician Canaanite city-state in today's Lebanon. In Carthage, the Phoenicians preserved their freedom when the Neo-Assyrian Empire conquered the entire Middle East. The Phoenicians were the greatest adversaries of Greeks and Romans although, or because, they were also their greatest contributors. They brought them the alphabet, mass production of war ships, and the taste for trade with the World. For hundreds of years, Phoenician civilisation and technology was far superior to anyone elses. The circular War Harbour of Plato's Atlantis narration (in Timaeus, Critias, The Republic) has a perfect match in the War Harbour of Carthage. **>**

Atlantis (Greek: Atlantis nesos, "Island of Atlas") is a fictional island mentioned in an "allegory on the hubris of nations" in Plato's works, wherein it represents the antagonist naval power that besieges Ancient Athens. This antagonist was in real life the Phoenicians (Punics) and the allegory was an allusion to Phoenician power and the story was used as anti-Phoenician propaganda driven by Greek and Roman jealousy. It goes back to Solon (c. 630-560 BC). Hellanikos of Lesbos (c. 490-405 BC) mentions Atlantis in a papyrus fragment found in Egypt (P. Oxyrhyncus 1084, 2nd century AD). Carthage was one the largest cities in the world. Its walls were 13 m high, nearly 10 m thick. To the west, 3 parallel walls protected the peninsula of Carthage with her 500,000 people; the walls were 33 kilometres (21 mi) long. In 146 BC, Carthage fell to the Romans. The circular War Harbour of Carthage can be seen still today.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

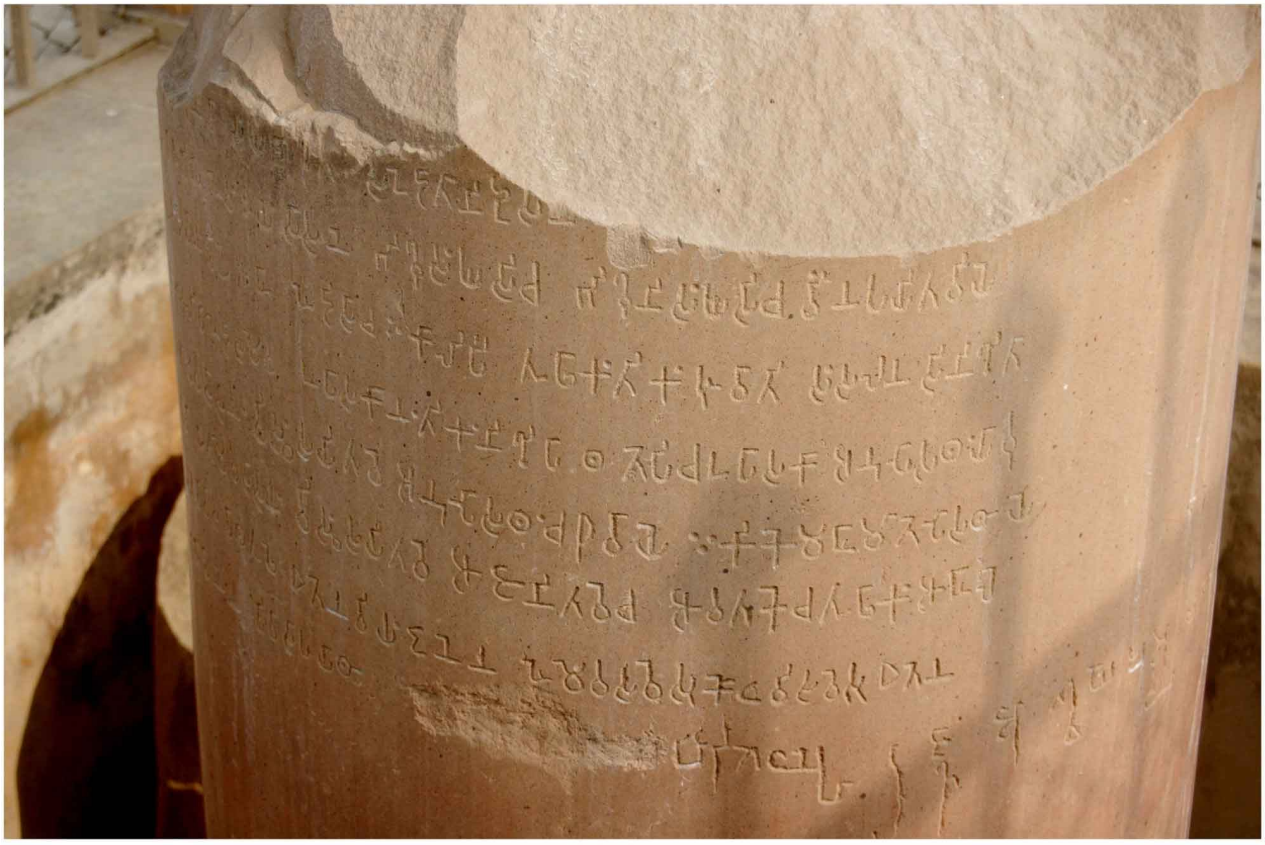

Pillar Edict of Emperor Ashoka in Brahmi script on Pillar, Sarnath. The Brahmi script was indroduced to India by Chandragupta Maurya in about 300 BC. Before that, the Indians had no script at all. Some Hebrews in northwestern India used Aramaic language and script; it was the Lingua Franca of the Persian Empire. Alexanders conquests convinced Chandragupta about the significance of writing. **>**

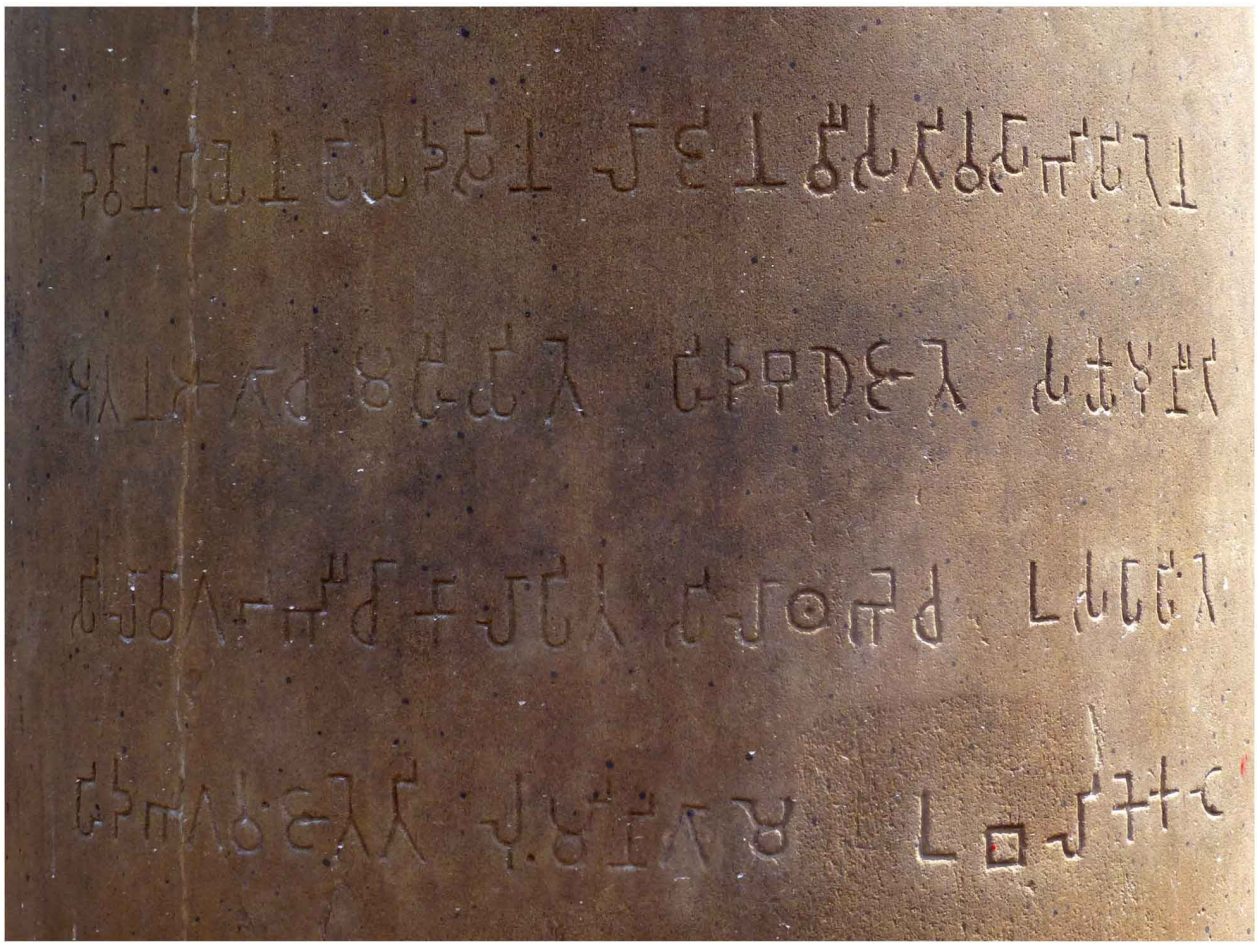

Pillar Edict of Emperor Ashoka in Brahmi Script, Lumbini, Nepal. Siddharta Gautama, the then future Buddha, was born at Lumbini. Buried were the ashes of the Buddha not far away in Piprahwa, India. **>**

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

This stupa pyramid was buried under earth and shrubs. William Claxton Peppe, a British colonial engineer and landowner of an estate at Piprahwa discovered and excavated it in January 1898. It turned out to be the tomb of Siddharta Gautama, better known as "the Buddha." The tomb was undisturbed and intact. >

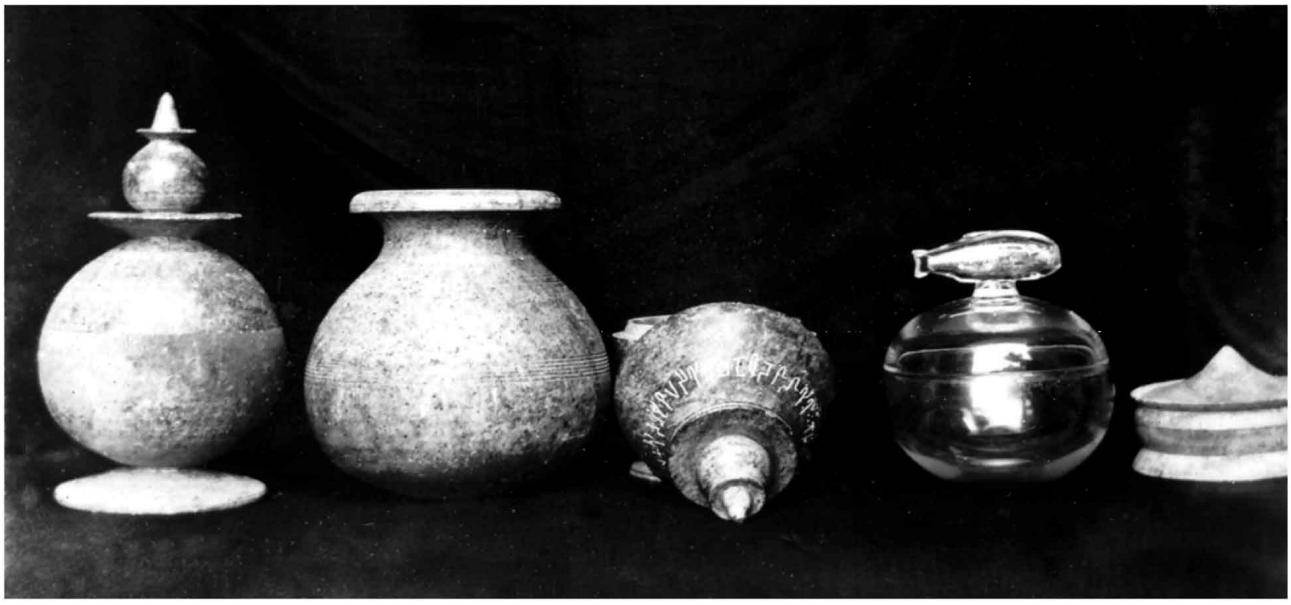

During his excavation, William Claxton Peppe found a plain sarcophagus with these 5 urns. >

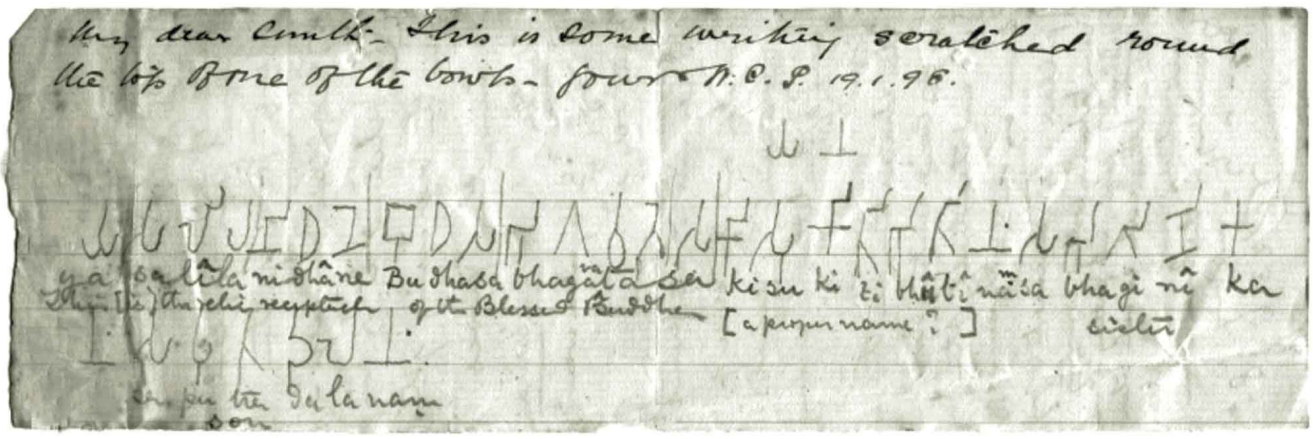

In this note, W.C. Peppe asks Vincent Arthur Smith what the inscription on one of vases might mean. >

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

One of the 5 vases (urns) at the excavated site. **>**

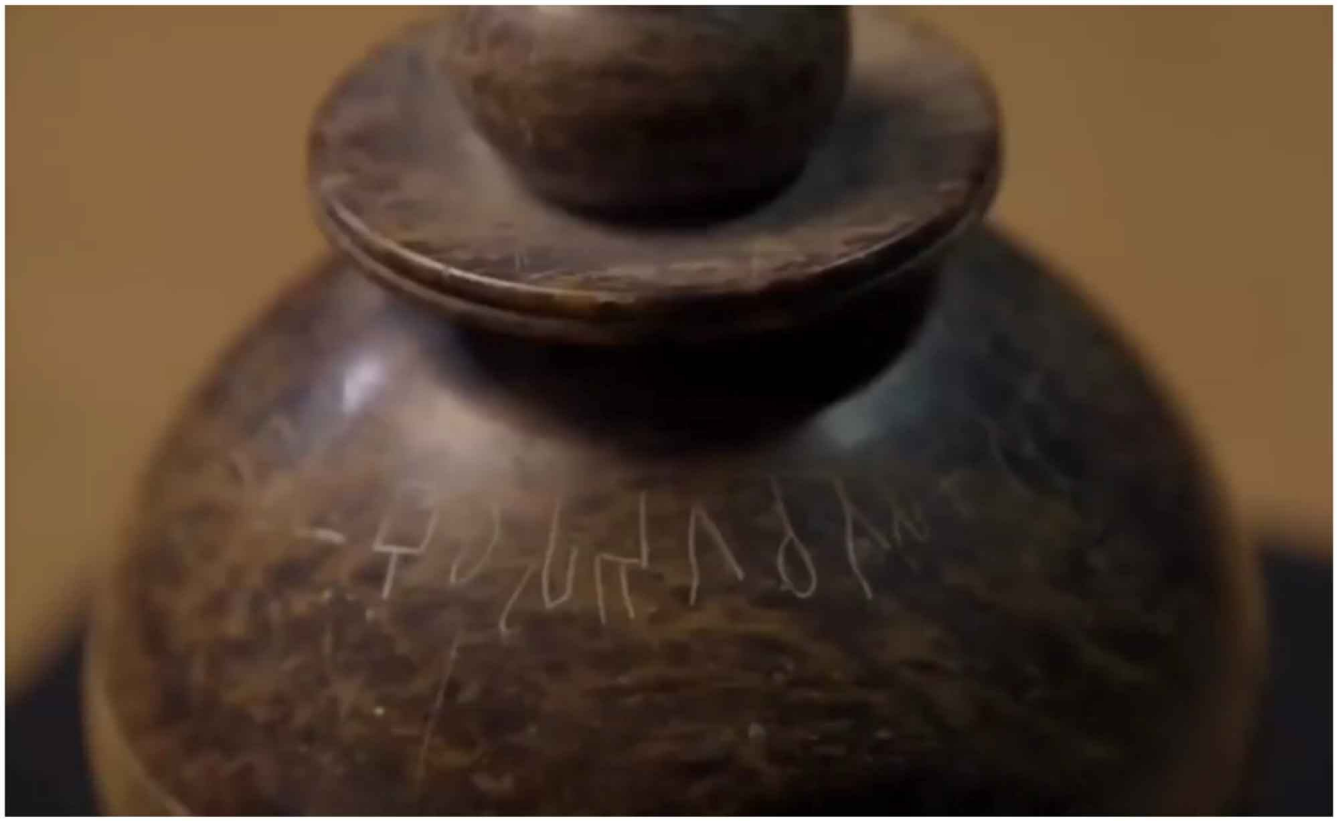

On the lid of this vase (or urn) was a text engraved in Brahmi script which was translated by Georg Bühler, a leading European epigraphist of the time, to mean: "This relic-shrine of divine Buddha is the donation of the Sakya-Sukiti brothers, associated with their sisters, sons, and wives,"
Over a hundred years later, in the 2013 documentary, Bones of the Buddha (hosted by historian Charles Allen), epigraphist Harry Falk of Freie Universität Berlin confirmed the original interpretation that the depositors believed these to be the remains of the Buddha himself. Falk translated the inscription as "These are the relics of the Buddha, the Lord . . ." and concluded that the reliquary found at Piprahwa did contain a portion of the ashes of the Buddha and that the inscription is authentic. That the Brahmi script was introduced by Emperor Ashoka's grandfather Chandragupta Maurya (reign: 321-297 BC) indicates that this tomb is a reburial of the Buddha and organised by Emperor Ashoka (reign: 268-232 BC) himself. **>**

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Among bone fragments and ashes of the Buddha found in the vases were these beautiful flowers of gold and gems.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

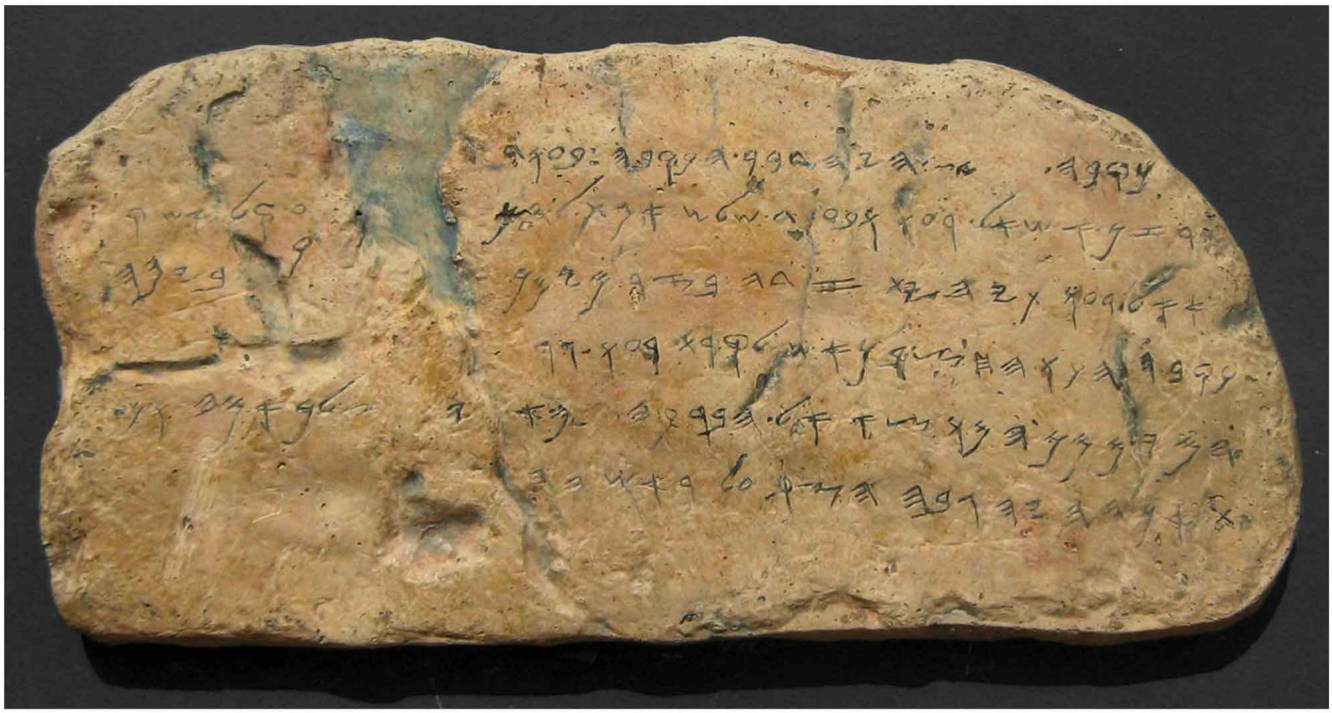

The Siloam (also Silwan or Shiloah) Inscription, known as KAI 189, is a Hebrew (Phoenician Aramaic) inscription found in the Siloam tunnel which brings water from the Gihon Spring to the Pool of Siloam, located in the City of David in East Jerusalem neighborhood of Shiloah or Silwan. The inscription records the construction of the tunnel, which has been dated to the 8th century BC on the basis of the writing style. Siloam Shiloah Silwan inscription, replica, City of David, East-Jerusalem. The passage reads: "... the tunnel ... and this is the story of the tunnel while ... the axes were against each other and while three cubits were left to (cut?) ... the voice of a man ... called to his counterpart, (for) there was ZADA in the rock, on the right ... and on the day of the tunnel (being finished) the stonecutters struck each man towards his counterpart, ax against ax and flowed water from the source to the pool for 1,200 cubits. and (...) cubits was the height over the head of the stonecutters ..."

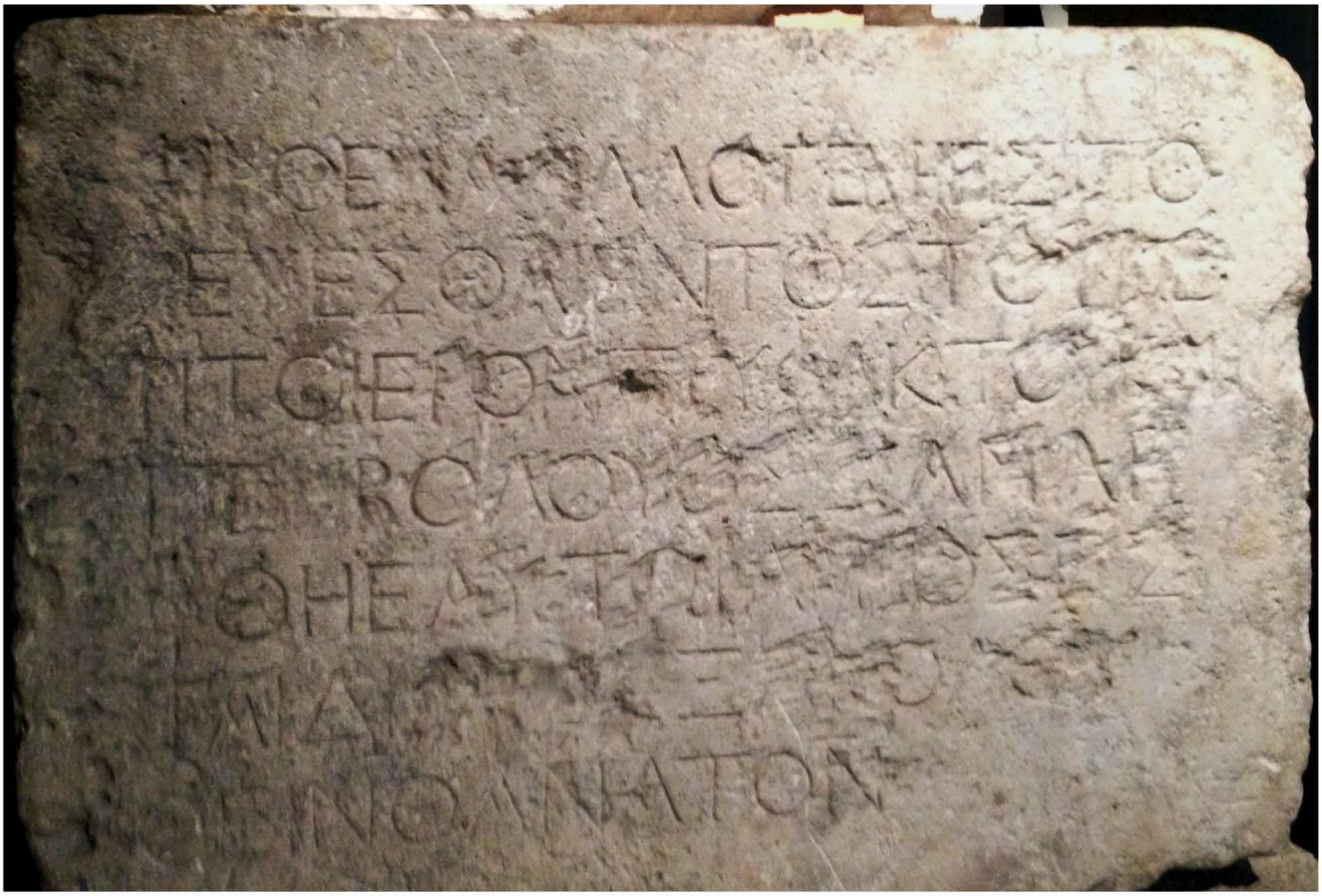

The Temple Warning inscription (created c. 23 BC - 70 AD), also known as the Temple Balustrade inscription or the Soreg inscription, is an inscription that hung along the balustrade outside the Sanctuary of the Second Temple in Jerusalem. Two of these tablets have been found in 1871. The inscription was a warning to non-Jewish visitors to the temple not to proceed further. Both Greek and Latin inscriptions on the temple's balustrade served as warnings to pagan visitors not to proceed under penalty of death. Jerusalem Temple Warning Inscription translated into English: "No stranger is to enter within the balustrade round the temple and enclosure. Whoever is caught will be himself responsible for his ensuing death." This inscription clearly shows the authority that the Temple priests have had. It clearly also questions the total Roman rule over the Hebrews.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

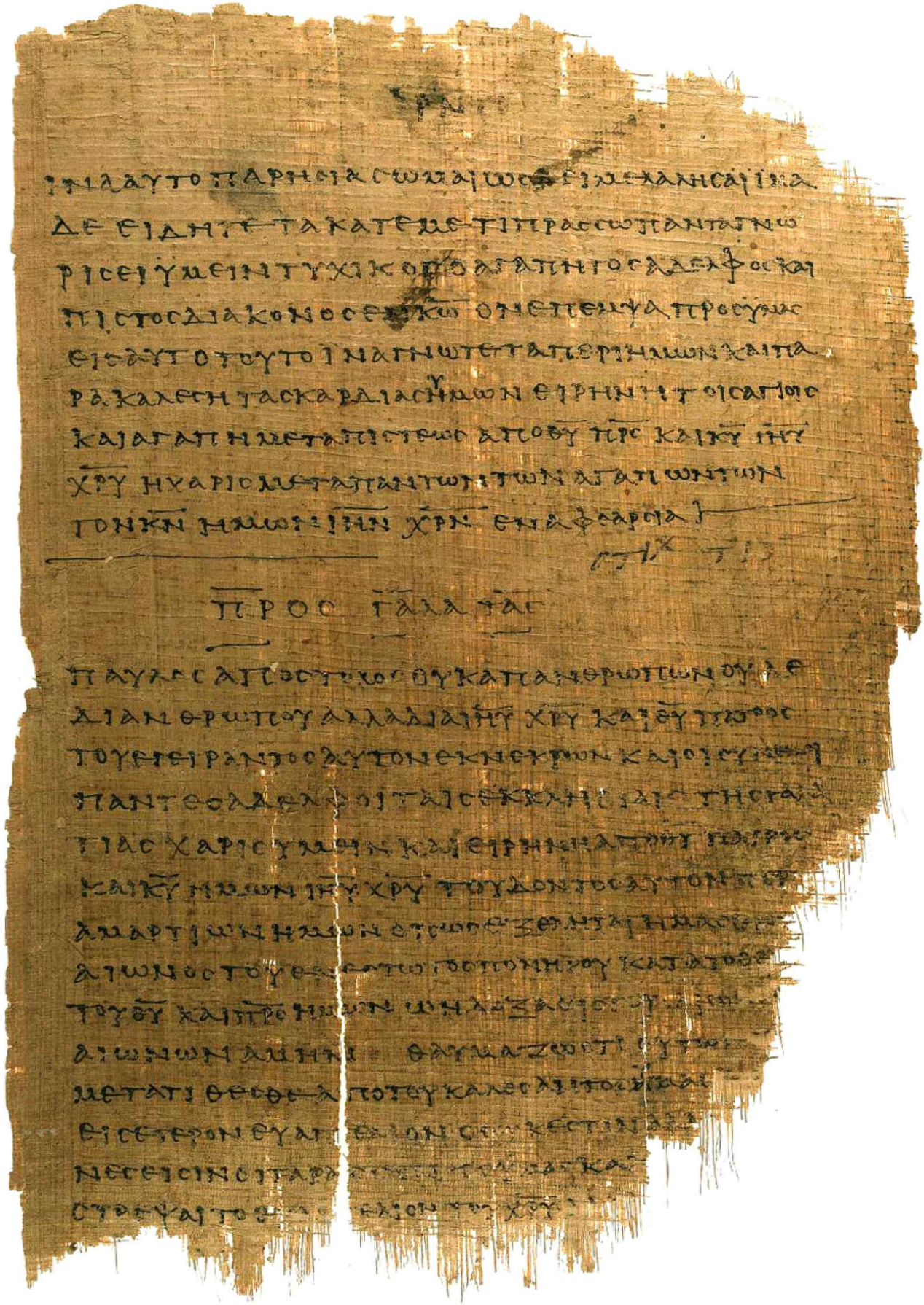

Papyrus in Greek showing the end of Ephesians (verses 6,20–24) and the start of Galatians (verses 1,1–8), c.150-250 AD. Saul of Tarsos (Aramaic Hebrew: Sha'ul ha-Tarsi; Greek: Saulos Tarseus; c. 5-64 or 67 AD), commonly known as Saint Paul or Paul the Apostle (though not one of the 12 Apostles), was a Pharisee (a Jew affiliated to the Greek-Roman civilisation). In Galatians 1:13, Paul admitted that he "persecuted the church of God and tried to destroy it." In order to do that, he had to be a holder of Roman citizenship and to be a Roman official. The vision of "the Lord" on the road to Damascus (Acts 9; Galatians 1:23) is often interpreted as Paul's "conversion" to Christianity; it equally could be interpreted as event in which he had the idea to create a new Christian faith as opposed to the old Jewish-Christian faith represented by James the Just, the brother of Jesus. Hebrews always considered Paul as liar and traitor simply because with the version of Christianity he had created, in which Jesus was depicted as another god (the son of God), he had violated against the first three of the Ten Commandments (Hebrew: Aseret ha'Dibrot; Exodus 20:2–17 and Deuteronomy 5:6–21): 1. Thou shalt have no other gods before me; 2. Thou shalt not make unto thee any graven image; 3. Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain. And so, Christianity as a religion is not viewed in a favourable light by Jews, even today; because they are still breaking The Law.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

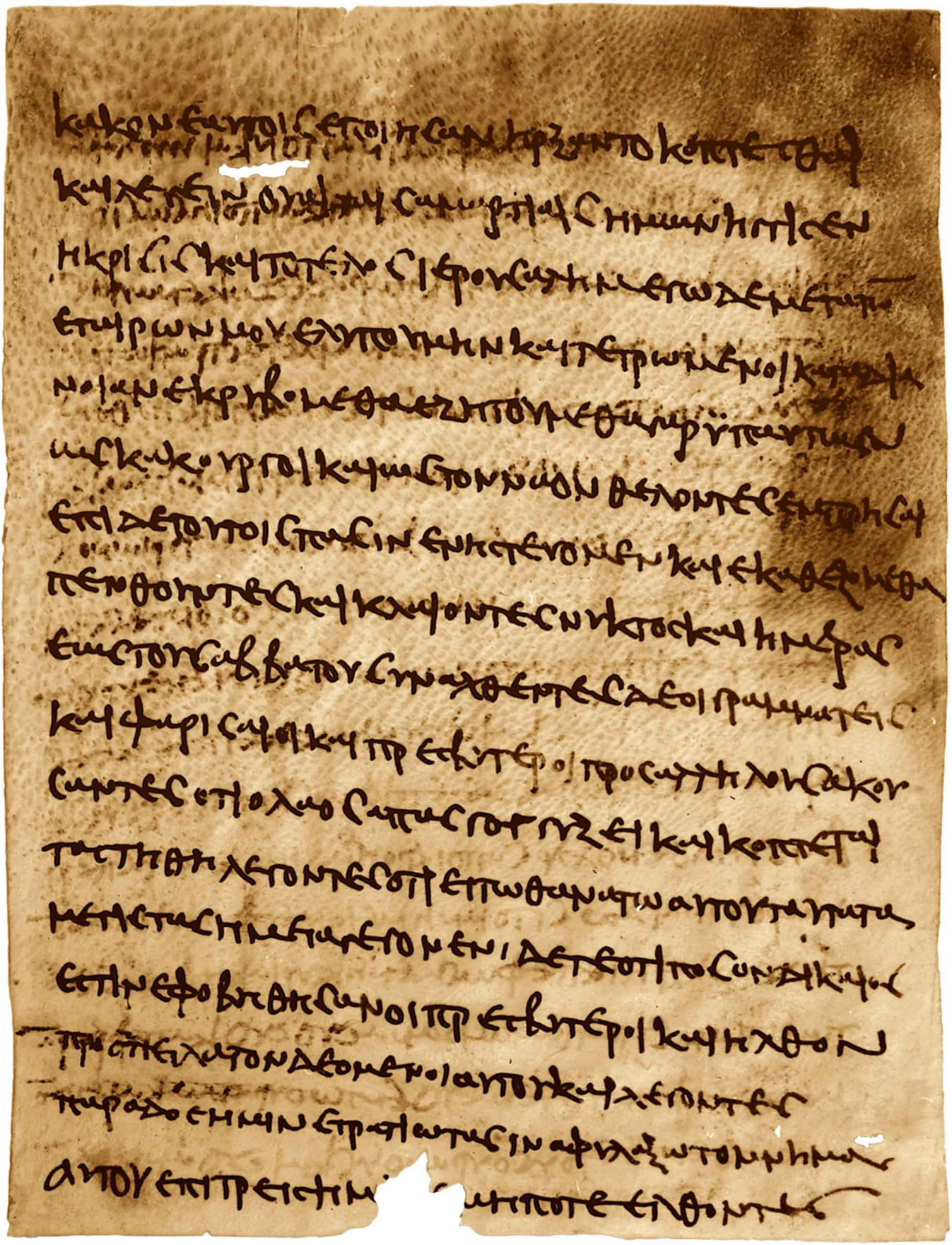

The Gospel of Peter. The Gospel of Peter or Gospel according to Peter, is an ancient narrative text concerning Jesus Christ, only partially known today. The Gospel of Peter explicitly claims to be the work of Saint Peter: *"And I with my companions was grieved; and being wounded in mind we hid ourselves:"* — GoP, 7. *"But I Simon Peter and Andrew my brother took our nets and went to the sea;"* — GoP, 14. However, the Gospel of Peter was condemned as heretical by ca. 200 AD for its alleged docetic elements and particularly because it ascribes responsibility for the crucifixion of Jesus to Herod Antipas and the Temple clergy rather than to Pontius Pilate. Peter or Simon Peter, that is Shimon bar Yonah (Simon the son of Yonah), Simon Bar-Jona (also: Simon Cephas, Kefa or Kepha; Aramaic: Simon, Simeon, "the Listener," Kefa, "stone, rock." The Gospel of Peter, which was assumed lost, was recovered in 1886 by the French archaeologist Urbain Bouriant in the modern Egyptian city of Akhmim (sixty miles north of Nag Hammadi) and published in 1892. The 8th- or 9th-century was the first non-canonical gospel to have been rediscovered, preserved in the dry sand of Egypt. Two other papyrus fragments from Oxyrhynchus (P.Oxy 4009 and P.Oxy. 2949) were uncovered later and published in 1972.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Selihah (Selichah / Selichot; penitential poem or prayer) leaf written in Hebrew Aramaic. 8th or 9th century, found in the Mogao Caves of Dunhuang, Gansu, China in 1908 by sinologist Paul Eugene Pelliot. The Mogao Caves or Dunhuang Caves, also known as the Thousand Buddha Grottoes or Caves of the Thousand Buddhas, form a system of 500 temples 25 km (16 mi) southeast of Dunhuang, an oasis at a religious and cultural crossroads on the Silk Road, in Gansu province, China. The Silk Road went directly through Sepphoris c. 5km / 3 mi north of Nazareth. Dunhuang was established as a garrison outpost and gateway to the West by the Han Dynasty Emperor Wudi to protect against the Xiongnu (Huns) in 111 BC. From the 4th until the 14th century, caves were constructed by Buddhist monks and scholars. In 1900, the "Library Cave", which had been walled-up and camouflaged against Islamic raiders in the 11th century, was discovered. Up to 50,000 manuscripts may have been kept there, one of the greatest treasure troves of ancient documents ever found. While most of them are in Chinese, a large number of documents are in more than fifteen different scripts and languages such as Aramaic, Kharosthi, Brahmi, Persian, Tocharian, Uyghur, Sanskrit, Sogdian, Khotanese, Sanskrit, Tangut, Tibetan and Greek. For Britain and India, Aurel Stein bought 7,000 complete manuscripts and 6,000 fragments including the Diamond Sutra from 868 AD (the oldest printed book) and the Lotus Sutra. Then Paul Pelliot bought 10,000 documents for France including Nestorian (Jingjiao) documents, Chinese language texts connected with the 7th-century mission of Alopen (See: Nestorian Stele).

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"Jesus with his mother Mary and the (three) Wise Men from the East (Matthew 2:1) celebrating a blood sacrifice and Eucharist" -- This, or something similar, could have been the title of this relief, but it is not! Indeed, it shows a Eucharist, and a blood sacrifice, and even three men from the East. Their Persian hats identify them as such. They represent the origin of Mithras which was Zoroastrian, Persian. The name of this 2nd-3rd century Mithraic relief is "Mithras banquet" or "Mithras killing a bull." It is on an altarpiece found near Fiano Romano, near Rome in 1926. The Gospel of Matthew is the only one of the four canonical gospels to mention the Magi.

Mithraism, also known as the Mithraic mysteries, was a Roman religion in which the Persian (Zoroastrian) divine archangel Mithra became the Roman god Mithras. Numerous archaeological finds have contributed to modern knowledge about Mithraism in the Roman Empire. About 420 sites have yielded materials related to the cult. Among the items found are about 1000 inscriptions, 700 examples of the bull-killing scene, and about 400 other monuments. It is estimated that there would have been at least 680 mithraea in the city of Rome and several thousands of them within the entire territory of the Roman Empire. Interpretation of the physical evidence remains problematic and contested. It seems that the Greek-Roman followers of Mithras have had no scripture at all. However, there is one religious document that has survived. The "Mithras Liturgy" recorded in the Greek Magical Papyri (Number PGM IV.475-834) is the only authentic Mithraic text to have survived so far.

Worshippers of Mithras had a complex system of seven grades of initiation and communal ritual meals, Eucharists, to be precise. Initiates called themselves Syndexioi, those "united by the handshake". They met in their mithraea, which survive in large numbers as "crypts" under ancient church buildings. The cult appears to have had its centre in Rome, and was popular throughout the western half of the empire, as far south as Roman Africa and Numidia, as far north as Roman Britain, and to a lesser extent in Roman Syria in the east.

Mithraism is often viewed as a rival of early Christianity, but it is not that simple. For quite a long time, scholars thought that Mithraists faced persecution from Christians and the religion was subsequently suppressed and eliminated in the Roman empire by the end of the 4th century. This is not the entire truth either. When we look at the families of the Roman emperors a bit more closely, we can discover the astonishing fact that the female members were Christians while their husbands were followers of Mithras. This is true for the "Christian persecutor" Diocletian (Gaius Aurelius Valerius Diocletianus; c. 244-311 AD) whose wife Prisca and his daughter Galeria Valeria were Christians, as well as for Helena, (also known as Helena Augusta, or Saint Helena; c. 246-330 AD) who was the wife of Roman emperor Constantius Chlorus and mother of Constantine the Great. How could that work out in their family lives? Paying attention to hictorical details, one gets aware of dozens of Christian movements florishing in the Empire. When we study the amazing book series Ante-Nicene Fathers (1867-1873; 10 Vols), and the Nicene and Post-Nicene Fathers (1885; 14 Vols), published by Philip Schaff, we can read chilling details of those events that lasted for hundreds of years. The Church claims that Christians to be persecuted by the Romans. By studying all that material, it becomes quite clear that not Christianity as a whole was persecuted. It was the official "Roman Christianity" who sided with Roman authorities whilst persecuting dozens of different groups of Gnostics, Manichaeans, Mandaeans, Jews, and others.

In the first 4 centuries AD, Mithraism was popular among the Roman army officers while early Christianity among the common soldiers. This is the reason why worshippers of Mithras and Jesus usually celebrated their church service together, the officers downstairs in the underground crypt (called mithraeum; plural: mithraea), the soldiers upstairs in the room above, now called church. Helena the mother of Flavius Constantinus (c. 272-337 AD) was a Christian, while Constantinus became an army officer, who naturally worshipped Mithras like his father Constantius Chlorus. This was not a contradiction at the time. He did not convert to Christianity at the time of the Battle of the Milvian Bridge, this is just a legend made up by his friend and right-hand-man Eusebius of Caesarea Maritima (c.260-340 AD). He did much more: Either Constantinus or his father adopted the name Flavius to show that they follow the programme of Flavius Vespasianus. In order to gather all armed forces behind him, he fused Mithraism and Christianity together. The facts speak for themselves: the Eucharist is a Mithraist idea, so is the 25th of December the date of the Mithraist Winter Solstice and the birthday of their gods, the look-alike of the long-haired Jesus with a sun halo around his head, even the interiors of the Mithraea, they all are Mithraic but became part of Christian liturgy. The "Imperial Cult," the ministery of religion, with the Pontifex Maximus at its helm, turned into the Roman Catholic Church in the West and the Orthodox Church in the East. With the fusion of Mithraism and Christianity, Contantine led not only the masses celebrate him as a divine figure, like Caesar, Augustus, and Vespasian before him, but he laid the foundation of a unifying faith with which the Roman Empire survived for another 1,000 years. **>**

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Mithraeum of the Baths of Mithras (Mitreo delle Terme del Mitra) in Ostia. Ostia at the mouth of the River Tiber was Rome's seaport and the western end of the Silk Road. It is located 15 mi (25 km) southwest of Rome. Due to lower ocean level and silting the site lies today 2 mi (3 km) from the sea. **>**

The mithraeum of Fort Brocolitia in Carrawburgh, Northumberland, England. In Roman times, it was the site of a 3 1⁄2-acre (1.5 ha) auxiliary fort on Hadrian's Wall in the Province Britannia. Flavius Constantinus I was stationed nearby for a year.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

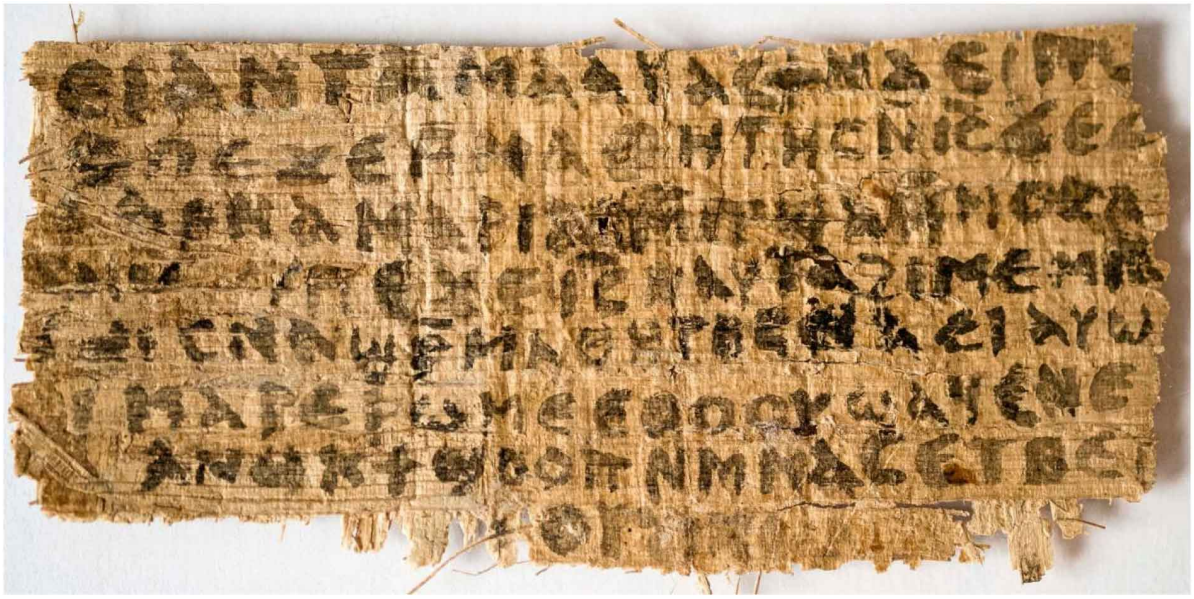

The Gospel of Jesus' Wife is a papyrus fragment with Coptic text that includes the words, "Jesus said to them, 'my wife...'". The text was published in 2012. Lack of provenance, clumsy handwriting, grammar, shape of the papyrus, and the ink's colour and quality made it suspect. Radiocarbon analysis of the papyrus by Harvard University and the Woods Hole Oceanographic Institution found a mean date of around 741 AD. The ink seems modern but imitating ancient carbon ink. The text seem to be a "patchwork of texts" from the Gospels of (Didymus Judas) Thomas, of Mary, and of Philip, whose texts suggest intimate relationship of Jesus and Mary of Magdala, which would have been normal anyway as all rabbis were married. The Gospel of Jesus' Wife is probably a forgery.

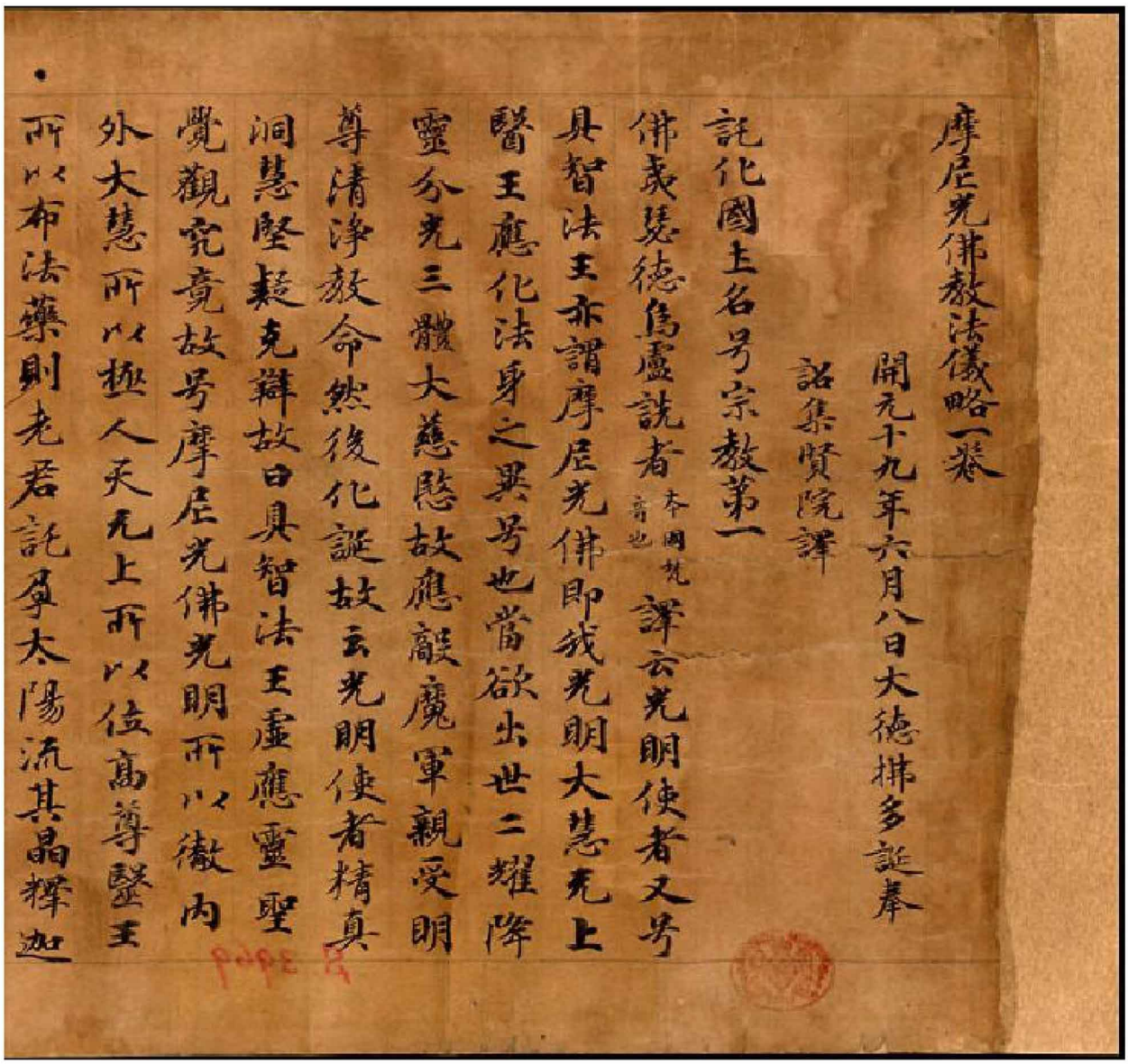
摩尼光佛教法儀略一卷

開元十九年六月八日大德拂多誕奉

詔集賢院譯

託化國土名号宗教第一

佛表慈德爲盡說者（本國梵音也）譯云光明使者又号具智法王亦謂摩尼光佛即我光明大慧无上醫王應化法身之異号也當欲出世二耀降靈分光三體大慈隱故應敵魔軍親受明尊清淨教命然後化誕故云光明使者精真洞慧堅疑克難故曰具智法王盡應靈聖覺觀究竟故号摩尼光佛光明所以徹內外大慧所以極人天无上所以位高尊證王所以布法藥則老君託孕太陽流其晶釋迦

Chinese Manichean text fragment from Dunhuang, China: Compendium of the teachings of Mani, the Buddha of Light (Stein manuscript S 3969, British Library). The Faith of the Prophet Mani was from the 4th to the 6th centuries the largest world religion spreading from West Africa to eastern China. Manichaeism was considered a serious threat by established state religions because it combined teachings of Zarathustra, Mani, Buddha, and Jesus.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

APPENDIX C
THE ADDITIONAL TEXTS

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

TABLE OF CONTENTS
OF
THE GRAND BIBLE

Contents of the GRAND BIBLE Appendix C in detail:

Name(s) Of The Book Or Manuscript	The Here Presented Translations	Comment On Origin, Circulation Or Influence	Page:
Ax C-1: The Laws of Eshnunna	Albrecht Goetze, 1948	Source: Iraq Museum Inventory No: 51059 and 52614	7475
Ax C-2: The Indika by Ktesias (Ctesias)	J. W. McCrindle. 1881	India as described by Ktesias of Knidos	7476
Ax C-3: Rabatak Inscription of Emperor Kanishka	Nicholas Sims-Williams, 1996	Found: Rabatak, Surkh Kotal, Afghanistan	7482
Ax C-4: The Mithras Liturgy	Marvin W. Meyer, 1976	Source: Paris Codex	7482
Ax C-5: The Cologne Mani-Codex	Ron Cameron, Arthur J. Dewey, 1979	Latin title: Codex Manichaicus Coloniensis	7484
Ax C-6: The Popol Vuh / The Counsel Book of the Maya	Goetz-Morley translation after Recinos	Origin: The Maya of Guatemala	7485
Ax C-7: A Sermon on Indulgences and Grace by M. Luther	Lord Henfield, 2017	20 points of Martin Luther's 95 Theses in German	7496
Ax C-8: The Obedience of A Christian Man	Original language: English	Author: William Tyndale	7496

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

APPENDIX C-1
(to The Scriptures of Mesopotamia)

THE LAWS OF ESHNUNNA
(Excavated at Tell Abu Harmal* near Baghdad
by the Iraq Directorate of Antiquities
in Pre-Hammurabi layers.)
Source: Iraq Museum Inventory number: 51059 and 52614
From: "The Ancient Near East, Volume I An Anthology of Texts and Pictures" Edited by James B. Pritchard
Language: Akkadian; Script: cuneiform
Translation: Albrecht Goetze, 1948
Estimated Range of Dating: 2000-1900 B.C.

[* Abu Harmal formed part of the kingdom of Eshnunna—the Diyala region east of Baghdad—which flourished between the downfall of the Third Dynasty of Ur (about 2000 B.C.) and the creation of Hammurabi's Amurrite (Canaanite Amorite that is) empire. Eshnunna was one of the numerous Canaanite Amurrite-controlled states of the period. The city of Eshnunna itself is located at Tell Asmar which was excavated by the Oriental Institute of the University of Chicago.]

(The Laws of Eshnunna are inscribed on two cuneiform tablets discovered in Tell Abū Harmal, Baghdad, Iraq. The Iraqi Directorate of Antiquities headed by Taha Baqir unearthed two parallel sets of tablets in 1945 and 1947. The two tablets are separate copies of an older source and date back to ca. 1930 BC. The differences between the Code of Hammurabi and the Laws of Eshnunna significantly contributed to illuminating the development of ancient and cuneiform law. Eshnunna was north of Ur on the Tigris River and became politically important after the fall of the third dynasty of Ur, founded by Ur-Nammu.

In distinction from the other Mesopotamian collections of law, this one got its name after the city where it had originated – Eshnunna, located on the bank of the Diyala River, tributary to the Tigris. This collection of laws is not a real systemised codex; nearly sixty of its sections are preserved. The Laws are written in Akkadian and consist of two tablets which are marked with A and B. In 1948, Albrecht Goetze of the Yale University had translated and published them. In some sources the Laws of Eshnunna are mentioned as the Laws of Bilalama due to the belief that the Eshnunnian ruler probably was their originator, but Goetze maintained that tablet B was originated under the reign of Dadusha. The text of the prologue is broken at the point where the ruler who promulgated the laws was specified.

Albrecht Goetze has noticed the specific style of expression. The laws were composed in a mode that facilitated memorising. A distinguished Israeli scientist and one of the foremost experts on this collection of laws, Reuven Yaron of the University of Jerusalem concerning this matter stated: "What matters to me – and might have mattered to those who fashioned them almost 4000 years ago – is the ease of remembering the text."

The conditional sentence ("If A then B" – as it also is the case with the other Mesopotamian laws) is an attribute of this codification. In 23 paragraphs, it appears in the form shumma awilum – "If a man ..." After the disposition, a precise sanction follows, e.g. LU42(A): "If a man bit and severed the nose of a man, one mina silver he shall weigh out."

The Laws clearly show signs of social stratification, mainly focussing on two different classes: the muškenum and awilum. The audience of the Laws of Eshnunna is more extensive than in the case of the earlier cuneiform codifications: awilum – free men and women (mar awilim and marat awilim), mushkenum, wife (ashatum), son (maru), slaves of both sexes – male (wardum) and female (amtum) – which are not only objects of law as in classical slavery, and delicts where the victims were slaves have been sanctioned, and other class designations as ubarum, apparum, mudum that are not ascertained.

Reuven Yaron has divided the offences of the Laws of Eshnunna into five groups. The articles of the first group had to be collected from all over the Laws and the articles of the other four were roughly ordered one after the other:

1. Theft and related offences,
2. False distraint,
3. Sexual offences,
4. Bodily injuries,
5. Damages caused by a goring ox and comparable cases.

The majority of these offences were penalised with pecuniary fines (an amount of silver), but some serious offences such as burglary, murder, and sexual offences were punished with death. It seems that the capital punishment was avoidable (in contrast to the Code of Hammurabi), because of the standard formulation: "It is a case of life … he shall die".)

Text:

1: 1 kor of barley is priced at 1 shekel of silver; 3 qa of "best oil" are priced at 1 shekel of silver; 1 seah and 2 qa of sesame oil are priced at 10 shekel of silver; 1 seah and 5 qa of lard are priced at 1 shekel of silver; 1 seah of "river oil" are priced at 1 shekel of- silver; 6 minas of wool are priced at 1 shekel of silver; 2 kor of salt are priced at 1 shekel of silver; 1 kor . . . is priced at 1 shekel of silver; 3 minas of copper are priced at 1 shekel of silver; 2 minas of refined copper are priced at 1 shekel of silver.

2: 1 qa of sesame oil la nishatim—its (value in) barley is 3 seah; 1 qa of lard la nishatim—its (value in) barley is 2 seah and 5 qa; 1 qa of "river oil" la nishatim—its (value in) barley is 8 qa.

3: The hire for a wagon together with its oxen and its driver is 1 pan (and) 4 seah of barley. If it is paid in silver, the hire is one third of a shekel. He shall drive it the whole day.

4: The hire for a boat is 2 qa per kor (of capacity), 1 seah 1 qa is the hire for the boatman. He shall drive it the whole day.

5: If the boatman is negligent and causes the sinking of the boat, he shall pay in full for everything the sink-ing of which he caused.

6: If a man ... [Possibly "(who finds himself) in great peril."] takes possession of a boat which is not his, he shall pay lo shekels of silver.

7: The wages of a harvester are 2 seah of barley; if they are paid in silver, his wages are 12 grain.

8: The wages of winnowers are 1 seah of barley.

9: Should a man pay 1 shekel of silver to a hired man for harvesting—if he (the hired man) does not place himself at his disposal and does not complete for him the harvest work everywhere, he [shall pay 10 shekels of silver. Should he have received 1 seah and 5 qa (of barley) as wages and leave the rations of barley, oil and cloth shall also be refunded.

10: The hire for a donkey is 1 seah of barley, and the wages for its driver are 1 seah of barley. He shall drive it the whole day.

11: The wages of a hired man are 1 shekel of silver; his provender is 1 pan of barley. He shall work for one month.

12: A man who is caught in the field of a muskenum* in the crop during daytime, shall pay 10 shekels of silver. He who is caught in the crop at night, shall die, he shall not get away alive. [* The muskenum is a member of a social class which at Eshnunna seems to be closely connected with the palace or the temple.]

13: A man who is caught in the house of a muskenum, in the house, during daytime, shall pay 10 shekels of silver. He who is caught in the house at night, shall die, he shall not get away alive.

14: The fee of a ... [The word must denote some kind of "money-lender" or "merchant."]—should he bring 5 shekels of silver the fee is 1 shekel of silver; should he bring 10 shekels of silver the fee is 2 shekels of silver.

15: The tamkarrum* and the sabitum [The woman to whom trade in liquour is entrusted.] shall not receive silver, barley, wool or sesame oil from a slave or a slave-girl as an investment. [* The official "finance officer" who has a state monopoly on certain commercial transactions.]

16: To a coparcener or a slave a mortgage cannot be furnished.

17: Should the son of a man bring bride-money to the house of (his) father-in-law, if one of the two deceases, the money shall revert to its owner.

18 A: If he takes her (the girl) and she enters his house, but afterward the young woman should decease, he (the husband) can not obtain refunded that which he brought to his father-in-law, but will retain the excess in his hand.

18 B: Per 1 shekel of silver there will accrue 1/6 shekel and 6 grain as interest; per 1 kor of barley there will accrue r pan and 4 seah as interest.

19: The man who gives a loan in terms of his retake shall make the debtor pay on the threshing floor.

20: If a man gives a loan . . . expressing the value of the silver in barley, he shall at harvest time receive the barley and its interest, 1 pan (and) 4(?) seah per kor.

21: If a man gives silver (as a loan) at face value, he shall receive the silver and its interest, one sixth (of a shekel) and [6 grain] per shekel.

22: If a man has no claim against another man, but (nevertheless) distrains the other man's slave-girl, the owner of the slave-girl shall [decla]re under oath: "Thou hast no claim against me" and he shall pay him silver in full compensation for the slave-girl.

23: If a man has no claim against another man, but (nevertheless) distrains the (other) man's slave-girl, detains the distrainee in his house and causes her death, he shall give two slave-girls to the owner of the slave-girl as a replacement.

24: If a man calls at the house of his father-in-law, and his father-in-law accepts him in servitude, but (nevertheless) gives his daughter to another man, the father of the girl shall refund the bride-money which he received twofold.

25: If a man gives bride-money for another man's daughter, but another man seizes her forcibly without asking the permission of her father and her mother and deprives her of her virginity, it is a capital offence and he shall die.

26: If a man takes another man's daughter without asking the permission of her father and her mother and concludes no formal marriage contract with her father and her mother, even though she may live in his house for a year, she is not a housewife.

27: On the other hand, if he concludes a formal contract with her father and her mother and cohabits with her, she is a housewife. When she is caught with another man, she shall die, she shall not get away alive.

28: If a man has been made prisoner during a raid or an invasion or (if) he has been carried off forcibly and stayed in a foreign country for a long time, and if another man has taken his wife and she has born him a son—when he returns, he shall get his wife back.

30: If a man hates his town and his lord and becomes a fugitive, (and if) another man takes his wife—when he returns, he shall have no right to claim his wife.

31: If a man deprives another man's slave-girl of her virginity, he shall pay one-third of a mina of silver; the slave-girl remains the property of her owner.

ADOPTION RULES

32: If a man gives his son away for having him nursed and brought up, but does not give the nurse rations of barley, oil and wool for three years, he shall pay her 10 minas of silver for bringing up his son and shall take back his son.

33: If a slave-girl by subterfuge gives her child to another man's daughter, if its lord sees it when it has become older, he may seize it and take it back.

34: If a slave-girl of the palace gives her son or her daughter to a muskenum for bringing him / her up, the palace may take back the son or the daughter whom she gave.

35: Also the adoptant of the child of a slave-girl of the palace shall recompense the palace with its equivalent.

36: If a man gives property of his as a deposit to .. . and if the property he gives disappears without that the house was burglarised, the sippu [Part of the house at or near the door.] broken down or the window forced, he the depositary will replace his the depositor's property.

37: If the man's the depositary's house either collapses or is burglarized and together with the property of the deposit(or) which he gave him loss on the part of the owner of the house is incurred, the owner of the house shall swear him an oath in the gate of Tishpak [The main god of Eshnunna] saying: "Together with your property my property was lost; I have done nothing improper or fraudulent." If he swears him such an oath, he shall have no claim against him.

38: If one of several brothers wants to sell his share in a property common to them and his brother wants to buy it, he shall pay... [This expression seems to imply a preferential treatment.]

39: If a man is hard up and sells his house, the owner of the house shall be entitled to redeem it whenever the purchaser (re)sells it. [It would only be right to give the former owner, who fell into hard luck, the 1st chance to redeem buy back the house. If he does not have the price of redemption, then the house sells to another buyer.]

40: If a man buys a slave, a slave-girl, an ox or any other valuable good but cannot legally establish the seller, he is a thief.

41: If an ubarum, a naptarum or a mudum* wants to sell his beer, the sabitum shall sell the beer for him at the current price. [* Social classes who seem to be entitled to a ration of beer.]

42: If a man bites the nose of another man and severs it, he shall pay 1 mina of silver. For an eye he shall pay 1 mina of silver; for a tooth 1/2 mina; for an ear 1/2 mina; for a slap in the face 10 shekels of silver.

43: If a man severs a(nother) man's finger, he shall pay two-thirds of a mina of silver.

44: If a man throws another man to the floor in an altercation and breaks his hand, he shall pay 1/2 mina of silver.

45: If he breaks his foot, he shall pay 1/2 mina of silver.

46: If a man assaults another man and breaks his . . . he shall pay two-thirds of a mina of silver.

47: If a man hits another man accidentally, he shall pay 10 shekels of silver.

48: And in addition, in cases involving penalties from two-thirds of a mina to 1 mina, they shall formally try the man. A capital offence comes before the king.

49: If a man is caught with a stolen slave or a stolen slave-girl, he shall surrender slave by slave and slave-girl by slave-girl.

50: If the governor, the river commissioner or an-other official whoever it may be, seizes a lost slave, a lost slave-girl, a lost ox, a lost donkey belonging to the palace or a muskenum and does not surrender it to Eshnunna but keeps it in his house, even though he may let pass only seven days, the palace shall prosecute him for theft.

51: A slave or a slave-girl of Eshnunna which is marked with a kannum, a maikanum or an abbuttum [Markings that can easily be removed.] shall not leave the gate of Eshnunna without its owner's permission.

52: A slave or a slave-girl which has entered the gate of Eshnunna in the custody of a foreign envoy shall be marked

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

with a kannum, a malkanum or an abbuttum, but remains in the custody of its master.

LIABILITY LAWS

53: If an ox gores an other ox and causes its death, both ox owners shall divide among themselves the price of the live ox and also the equivalent of the dead ox.

54: If an ox is known to gore habitually and the authorities have brought the fact to the knowledge of its owner, but he does not have his ox dehorned, it gores a man and causes his death, then the owner of the ox shall pay two-thirds of a mina of silver.

55: If it gores a slave and causes his death, he shall pay 15 shekels of silver.

56: If a dog is vicious and the authorities have brought the fact to the knowledge of its owner, if nevertheless he does not keep it in, it bites a man and causes his death, then the owner of the dog shall pay two-thirds of a mina of silver.

57: If it bites a slave* and causes its death, he shall pay 15 shekels of silver. [* Slavery is Not Condemned in the Bible. Politically correct Christians may think slavery abhorrent. But God and the Bible did not.]

58: If a wall is threatening to fall and the authorities have brought the fact to the knowledge of its owner, if nevertheless he does not strengthen his wall, the wall collapses and causes a free man's death, then it is a capital offence; jurisdiction of the king.

59: If a man divorces his wife after having made her bear children and takes another wife, he shall be driven from his house and from whatever he owns and may go after him who will accept him.

[The following articles No. 60 and 61 are badly mutilated and therefore cannot be translated.]

APPENDIX C-2
(to Artefacts and Historical Documents)

THE INDIKA

Ancient India as described by Ktesias of Knidos
Translation: J. W. McCrindle. 1881
Estimated Range of Dating: 5th century B.C.

(There are three works called "Indika" (Indica) that were written in Antiquity: ***1.*** *Indika (by Ktesias of Knidos, 5th century BC, physician to Artaxerxes II), a recording of the beliefs of the Persians about India.* ***2.*** *Indika (by Megasthenes, c. 350-290 BC, Greek ambassador to Chandragupta Maurya.), his account of his travels in India.* ***3.*** *Indika (by Lucius Flavius Arrianus, c. 86-160 AD, general, senator, consul), Arrian's account of Nearchus' voyage from India.*

The Indika (Latin form: Indica) is a book by the classical Greek physician Ctesias purporting to describe India. Written in the 5th century BC, it is the first known Greek reference to that distant land. Ktesias was the author of The Persika, a detailed (but now lost) treatise on the Persian Achaemenid Empire (23 books), and The Indika, an account of India, which is lost as well but has survived in fragments, mainly through the quotations of other authors. Written in the 5th century BC, it is the first known Greek reference to that distant land. The book is not based on his own experiences, but on stories brought to Persia by traders, along the Silk Road from Serica (Greek name for China) and India. The accounts deal with the parts of India which were not occupied by the Persian Empire and therefore not well known. Persian India encompassed today's Afghanistan, Pakistan, and the Northwest of India.

Ktesias (or Ctesias, 5th century BC), also known as Ctesias of Cnidus or Ctesias the Cnidian, was a Greek physician and historian from the town of Cnidus in Caria, when Caria was part of the Persian Achaemenid Empire. Ktesias was physician to the Persian king Artaxerxes II, whom he accompanied in 401 BC on his expedition against his brother Cyrus the Younger. Ktesias was part of the entourage of the king at the Battle of Cunaxa (401 BC) against Cyrus the Younger and his Greek mercenaries called the Ten Thousand, and brought medical assistance to the king by treating his flesh wound. He reportedly was involved in negotiations with the Greeks after the battle.

The Indika does not survive, however, the excerpts and summaries depict some of the bizarre accounts which are highly distorted when it comes to real-life people, places, and animals. These distorted versions entered European lore and could be found in travelers' accounts down to the Renaissance. The book contains the first known reference to the unicorn, ostensibly an ass in India that had a single 1.5 cubit (27 inch) horn on its head, and introduces the European world to the talking parrot, and falconry, which was not yet practiced in Europe. Anecdotes like the description of a race of one-legged people called the Monosceli, another whose feet were so big they could be used as umbrellas (the Skiopolae), men with tails like satyrs, and the claim that people in Serica were 18 feet tall, were most likely misinterpretations. Despite the weird stories, the book still contains valuable information such as:

• The River Indus is identified, and described as being up to twenty miles across.

• India is heavily populated, more than the rest of the world combined

• Indian elephants are first described, generations before Alexander the Great faced them while conquering part of India.

• While monkeys were well known in the Mediterranean, unusual types are described for India, including a tiny breed with a tail six feet in length

• Indian dogs the size of lions

• Gigantic mountains (the Himalaya)

• The martikhora (manticore), a red creature with a face like a man's, three rows of teeth, and a scorpion's sting on its tail. This is the earliest known Western reference to the manticore.

• Detailed descriptions of Indian customs, proclaiming them very just and honorable.

• Short, black men called pygmies, who live in the middle of India.

• Palm and date trees three times the size of those in Babylon (which was annexed by Persia)

The texts below were translated by J. W. McCrindle (1825-1913) in the Indian Antiquary in 1881. His translations were collected in book form the next year with additional supplementary material.)

ANCIENT INDIA, AS DESCRIBED BY KTESIAS,

INTRODUCTION

The Life and Writings of Ktesias.

To Ktesias belongs the distinction of having been the first writer who gave to the Greeks a special treatise on India—a region concerning which they had, before his time, no further knowledge than what was supplied by the few and meagre notices of it which had appeared in the Geography of Hekataios of Miletos and in the History of Herodotos. This Ktesias was a native of Knidos, an important Lakedemonian colony situate on the sea coast of Karia, and was the son of Ktesiokhos (or Ktesiarkhos). His family, as we learn from Galen, was a branch of the Asklepiadai, a caste of priests settled principally in Kes and Knidos, with whom medicine was an hereditary profession. He was contemporary with Hippokrates, who like himself was an Asklepiad; but he was very much younger than his illustrious kinsman, though by how many years we know not, as the date of his birth cannot be ascertained. We may conclude, however, that he must have risen to eminence by the practice of his art before the year 416 B.C., for about that time he repaired to Persia, probably on the invitation of the king who appointed him physician to the royal court. Here he remained for 17 years, of which the first eleven were spent under Darius II, and the remaining six under his successor Artaxerxes Mnemon. He accompanied the latter when he took the field against Cyrus, and, as we learn from Xenophon, cured the wound which his royal master received in the battle of Kunaxa. Soon after this he appears to have left Persia and returned to his own country. This was in the year 398, after which we know nothing of his career.

Ktesias diversified his professional with literary pursuits and was the author of several works, of which the most important was his history of Persia. This was written in 23 books, of which the first six contained the history of the Assyrian monarchy down to the foundation of the kingdom of Persia. The next seven contained the history of Persia down to the end of the reign of Xerxes, and the remaining ten carried the history down to the time when the author left the Persian Court. This great work, whatever may have been its other merits, possessed this especial value, that the facts which it recorded were derived principally from the Persian state-records which Ktesias was permitted by the king to consult. His statements, as might be expected, are frequently at variance with those of Herodotos whose sources of information were different. He is also in a few instances at variance with his contemporary Xenophon. The work unfortunately no longer exists, but we possess a brief abstract of its consents made by Photios, and some fragments which have been preserved by Diodoros and other writers.

Besides the History and the Treatise on India, Ktesias appears to have composed several minor works. These consisted, so far as is known, of treatise on the Revenues of the Persian Empire, two treatises of a geographical nature—one being on Mountains, and the other on Rivers, and some books of voyages entitled Periploi.

The Indika of Ktesias, like his other works, has been lost, but, like his great work on the History of Persia, it has been abridged by Photios, while several fragments of it have been preserved in the pages of other writers, as for instance Aelian. It was comprised in a single book, and embodied the information which Ktesias had gathered about India, partly from the reports of Persian officials who had visited that country on the king's service, and partly also perhaps from the reports of Indians themselves, who in those days were occasionally to be seen at the Persian Court, whither they resorted, either as merchants, or as envoys bringing presents and tribute from the princes of Northern India, which was then subject to Persian rule. Ktesias unfortunately was not only a great lover of the marvellous, but also singularly deficient, for one of his profession, in critical acumen. He took, therefore, no pains to sift the accounts which were communicated to him, and the book which he gave to the world, instead of being, what a careful enquirer with his advantages might have made it—a valuable repertory of facts concerning India and its people, seemed to be little else than a tissue of fables and of absurd perversions or exaggerations of the truth, and was condemned as such, not only by the consentient voice of antiquity, but also by the generality of the learned in modern times. The work was nevertheless popular, and in spite of its infirm credit, was frequently cited by subsequent writers. Its 'tales of wonder' fascinated the credulous, while its style, which was remarkable alike for its ease, sweetness, and perspicuity, recommended it to readers of every stamp. It was the only systematic account of India the Greeks possessed till the time of the Makedonian invasion.

We must notice in conclusion the fact, that, as the knowledge of India, and especially of Indian antiquity, has increased, scholars have been led to question the justice of the traditional verdict which condemns Ktesias as a writer of unscrupulous mendacity. They do not indeed wholly exculpate him, but they have shown that many of his statements, which were once taken to be pure falsehoods, have either certain elements of truth underlying them, or that they originated in misconceptions which were perhaps less wilful than unavoidable. The fabulous races for instance which he has described are found, so far from being fictions of his own invention, to have their exact analogues in monstrous races which are mentioned in the two great national epics and other Brahmanical writings, and which, though therein depicted with every attribute of deformity, were nevertheless, not purely fictitious, but misrepresentations of such aboriginal tribes as offered a stout resistance to their Aryan invaders while still engaged in the task of conquering India.

These moderate views, which have been advocated by such authorities as Heeren, Bähr, C. Müller, Lassen, and others, will no doubt come eventually to be very generally accepted.

Notice of Photios.

Photios, to whom we are indebted for the abridgements of Ktesias, was the Patriarch of Constantinople, an office to which he was elected, though previously a layman, in the year 858 AD. Soon after the accession of Leo VI. as emperor (886 AD) he was accused of having conspired against his life, and was in consequence banished to a monastery in Armenia, where he ended his days. He was not only a scholar of wonderful erudition and sound judgement, but was the author of many works, the most important of which was that, entitled Myriobiblion or Bibliotheke—which was a review on an extensive scale of ancient Greek literature. It contained abstracts of the contents of 280 volumes, many of which are now known only from the account which he has given of them. His abridgment of the Persian history of our author is much more concise than that of his Indika. The latter is however a careless and unsatisfactory performance, for the passages summarised are chiefly those for which Ktesias was stigmatised as a fabulist and a liar.

As Lassen has devoted one of the leading sections' of his great work on Indian Antiquity to an examination of the reports which are yet extant of Ktesias upon India, and as his review is all but exhaustive, and reflects nearly all the light that learned research has yet been able to throw upon the subject, I have for this reason, as well as with a view to obviate the need which would otherwise occur, of having constant recourse to long foot-notes, thought it advisable to append to the translation of the Greek text a translation of this review. I have appended also a translation of some passages from Indikopleustes, which will serve to illustrate the descriptions given by Ktesias of certain Indian animals and plants.

THE INDIKA OF KTESIAS.

INTRODUCTION.

The Life and Writings of Ktesias.

To Ktesias belongs the distinction of having been the first writer who gave to the Greeks a special treatise on India's region concerning which they had, before his time, no further knowledge than what was supplied by the few and meagre notices of it which had appeared in the Geography of Hekataios of Miletos, and in the History of Horodotos. This Ktesias was a native of Knidos, an important Lakedemonian colony situate on the sea coast of Karia, and was the son of Ktesiokhos (or Ktesiarkhos).

His family, as we learn from Galen, was a branch of the Asklepiadai, a caste of priests settled principally in Kos and Knidos, whh whom medicine was an hereditary profession. He was contemporary with Hippokrates, who like himself was an

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Asklepiad; but he was very much younger than his illustrious kinsman, though by how many years we know not, as tho date of his birth cannot bo ascertained. We may conclude, however that he must have risen to eminence by the practice of his art before the year 416 B.C., for about that time he repaired to Persia, probably on the invitation of the king who appointed him physician to the royal court. Here he remained for 17 years, of which the first eleven were spent under Darius II, and the remaining six under his successor Artaxerxes Mnemin*. He accompanied the latter when he took the field against Cyrus, and, as we learn from Xenophon, cured the wound which his royal master received in the battle of Kunaxa. Soon after this he appears to have left Persia and returned to his own country. This was in the year 398, after which we know nothing of his career.

[* Diodoros (1., 1) followed by Tzetzes (Chil. 1. 1, 82), writes that Ktesias fighting with his countrymen on behalf of Cyrus was taken prisoner at the battle of Kunaxa, and was thereafter on account of his skill in medicine taken into the king's service, in. which he remained for 17 years. A comparison however of well ascertained facta discredits this statement.]

Ktesias diversified his professional with literary pursuits and was the author of several works, of which the most important was his history of Persia. This was written in 23 books, of which the first six contained the history of the Assyrian monarchy down to the foundation of the kingdom of Persia. The next seven contained the history of Persia down to the end of the reign of Xerxes, and the remaining ten carried the history down to the time when the author left the Persian Court. This great work, whatever may have been its other merits, possessed this especial value, that the facts which it recorded were derived principally from the Persian state-records' which Ktesiaswas permitted by the king to consult. His statements, as might be expected, are frequently at variance with those of Herodotos whose sources of information were different. He is also in a few instances at variance with his contemporary Xenophon.

The work unfortunately no longer exists, but we possess a brief abstract of its contents

made by Photios, and some fragments which have been preserved by Hiodoros and other writers.

Besides the History and the Treatise on India, Ktesias appears to have composed several minor works. These consisted, so far as is known, of treatise on the Revenues of the Persian Empire, two treatises of a geographical nature—one being on Mountains, and the other on Rivers, and some books of voyages entitled Periploi.

The Indika of Ktesias, like his other works, has been lost, but, like his great work on the History of Persia, it has been abridged by Photios while several fragments of it have been preserved in the pages ot other writers, as for instance Aelian. It was comprised in a single book, and embodied the information which Ktesias had gathered about India, partly from the reports of Persian officials who had visited that country on the king's service, and partly also perhaps from the reports of Indians themselves, who in those days were occasionally to be seen at the Persian Court, whither they resorted, either as merchants, or as envoys bringing presents and tribute from the princes of Northern India, which was then subject to Persian rule. Ktesias unfortunately was not only a great lover of tho marvellous, but also singularly deficient, for one of his profession, in critical acumen. He took, therefore, no pains to sift the accounts which were communicated to him, and the book which he gave to the world, instead of being, what a careful enquirer with his advantages might have made it—a valuable repertory of facts concerning India and its people, seemed to be little else than a tissue of fables and of absurd perversions or exaggerations of the truth, and was condemned as such, not only by the consentient voice of antiquity, but also by the

generality of the learned in modern times. The work was nevertheless popular, and in spite of its infirm credit, was frequently cited by subsequent writers. Its 'tales of wonder' fascinated the credulous, while its style, which was remarkable alike for its ease, sweetness, and perspicuity, recommended it to readers of every stamp*. It was the only systematic account of India the Greeks possessed till tho time of tho Makedonian invasion.

[* Ktesias, though a Dorian, used many Ionic forms and modes of expression, and these more in the Indika than in the Persika. His style is praised for tho qualities mentioned in the text by Photios, Dion. Halicarn, and Demet. Phaler, who does not hesitate to speak of him as a poet, the very demiurge of perspicuity.]

We must notice in conclusion the fact, that, as the knowledge of India, and especially of Indian antiquity, has increased, scholars have been led to question the justice of the traditional verdict which condemns Ktesias as a writer of unscrupulous mendacity. They do not indeed wholly exculpate him, but they have shown that many of his statements, which were once taken to be pure falsehoods, have either certain elements of truth underlying them, or that they originated in misconceptions which were perhaps less wilful than unavoidable. The fabulous races for instance which he has described are found, so for from being fictions of his own invention, to have their exact analogues in monstrous races which are mentioned in the two great national epics (the Mahabharata and the Ramayana) and other Brahmanical writings, and which, though therein depicted with every attribute of deformity, were nevertheless, not purely fictitious, but misreprosontatious of such aboriginal tribes as offered a stout resistance to their Aryan (Persian) invaders while still engaged in the task of conquering India.

These moderate views, which have been advocated by such authorities as Herren, Baehr, C. Mueller, Lassen, and others, will no doubt come eventually to be very generally accepted.

FRAGMENT I.

Ecloga* in Photii, Bibl. 72, p. 144 seqq. (* A manual of Roman law, the Ecloga published by the emperors Leo III and Constantine V of Isauria at Constantinople 726 AD: rendered into English by Edwin Hanson Freshfield, 1926.)

1. Another work was read—the Indika of Ktesias, contained in a single book wherein the author has made more frequent use of Ionic forms. He reports of the river Indus that, where narrowest, it has a breadth of forty stadia, and where widest of two hundred; and of the Indians themselves that they almost outnumber all other men taken together. He mentions the skolex, a kind of worm bred in the river, this being indeed the only living creature which is found in it. He states that there are no men who live beyond the Indians, and that no rain falls in India but that the country is watered by its river.

2. He notices the pantarba, a kind of scalstone, and relates that when sealstones and other costly gems to the number of 477 which belonged to the Baktrian merchant, had been flung into the river, this pantarba drew them up to itself, all adhering together.

3. He notices also the elephants that demolish walls; the kind of small apes that have tails four cubits long; the cocks that are of extraordinary size; the kind of bird called the parrot and which he thus describes: it has a tongue and voice like the human, is of the size of a hawk, has a red bill, is adorned with a board of a black colour, while the neck is red like cinnabar, it talks like a man in Indian, but if taught Greek can talk in Greek also.

4. He notices the fountain which is filled every year with liquid gold, out of which are annually drawn a hundred earthen pitchers filled with the metal. The pitchers must be earthen since the gold when drawn becomes solid, and to get it out the containing vessel must needs be broken in pieces. The fountain is of a square shape, eleven cubits in circumference, and a fathom in depth. Each pitcherful of gold weighs a talent. He notices also the iron found at the bottom of this fountain, adding that he had in his own possession two swords made from this iron, one given to him by the king of Persia, and the other by Parysatis, the mother of that same king. This iron, he says, if fixed in the earth, averts clouds and hail and thunderstorms, and he avers that he had himself twice seen the iron do this, the king on both occasions performing the experiment.

5. We learn further that the dogs of India are of very great size, so that they fight even with the lion; that there are certain high mountains having mines which yield the sardine-stone, and onyxes, and other seal stones that the heat is excessive, and that the sun appears in India to be ten times larger than in other countries; and that many of the inhabitants are suffocated to death by the heat. Of the sea in India, he says, that it is not less than the sea in Hellas; its surface however for four finger-breadths downward is hot, so that fish cannot live that go near the heated surface, but must confine themselves always to the depths below.

6. He states that the river Indus flows through the level country, and through between the mountains, and that what is called the Indian reed grows along its course, this being so thick that two men could scarcely encompass its stem with their arms, and of a height to equal the mast of a merchant ship of the heaviest burden. Some are of a greater size even than this, though some are of less, as might be expected when the mountain it grows on is of vast range. The reeds are distinguished by sex, some being male, others female. The male reed has no pith, and is exceedingly strong, but the female has a pith.

7. He describes an animal called the martikhora found in India. Its face is like a man's—it is about as big as a lion, and in colour red like cinnabar. It has three rows of teeth—ears like the human—eyes of a pale-blue like the human and a tail like that of the land scorpion, armed with a sting and more than a cubit long. It has besides stings on each side of its tail, and, like the scorpion, is armed with an additional sting on the crown of its head, wherewith it stings any one who goes near it, the wound in all cases proving mortal. If attacked from a distance it defends itself both in front and in rear—in front with its tail, by up-lifting it and darting out the stings, like shafts shot from a bow, and in rear by straightening it out. It can strike to the distance of a hundred feet, and no creature can survive the wound it inflicts save only the elephant. The stings are about a foot in length, and not thicker than the finest thread. The name martikhora means in Greek "man-eater," and it is so called because it carries off men and devours them, though it no doubt preys upon other animals as well. In fighting it uses not only its stings but also its claws. Fresh stings grow up to replace those shot away in fighting. These animals are numerous in India, and are killed by the natives who hunt them with elephants, from the backs of which they attack them with darts.

8. He describes the Indians as extremely just, and gives an account of their manners and customs. He mentions the sacred spot in the midst of an uninhabited region which they venerate in the name of the Sun and the Moon. It takes one a fifteen days' journey to reach this place from Mount Sardous. Here for the space of five and thirty days the Sun every year cools down to allow his worshippers to celebrate his rites, and return home unscorched by his burning rays. He observes that in India there is neither thunder nor lightning nor rain, but that storms of -wind and violent hurricanes which sweep everything before them, are of frequent occurrence. The morning sun produces coolness for one half of the day, but an excessive heat during the other half, and this holds good for most parts of India.

9. It is not, however, by exposure to the sun that the people are swarthy, but by nature, for among the Indians there are both men and women who are as fair as any in the world, though such are no doubt in a minority. He adds that he had himself seen two Indian women and five men of such a fair complexion.

10. Wishing to assure us of the truth of his statement that the sun makes the temperature cool for five and thirty days, he mentions several facts that are equally strange—that the streams of fire which issue from Ætna leave unscathed amidst the surrounding havoc those lands which belong to just men—that in Zakynthos there are fountains with fish whence pitch is taken out—that in Naxos is a fountain which at times discharges a wine of great sweetness, and that the water of the river Phasis likewise, if kept in a vessel for a night and a day, changes into a wine which is also of great sweetness—that near Phaselis in Lykia there is a perpetual volcano, always flaming on the summit of the rock both by night and by day, and this is not quenched by water, which rather augments the blaze, but by casting rubbish into it—and in like manner, the volcanoes of Ætna and of Prusa keep always burning.

11. He writes that in the middle of India are found the swarthy men called Pygmies, who speak the same language as the other Indians. They are very diminutive, the tallest of them being but two cubits in height, while the majority are only one and a half. They let their hair grow very long—down to their knees, and even lower. They have the largest beards anywhere to be seen, and when these have grown sufficiently long and copious, they no longer wear clothing, but, instead, let the hair of the head fall down their backs far below the knee, while in front are their beards trailing down to their very feet. When their hair has thus thickly enveloped their whole body, they bind it round them with a zone, and so make it serve for a garment. Their privates are thick, and so large that they depend even to their ancles. They are moreover snubnosed, and otherwise ill-favoured. Their sheep are of the size of our lambs, and their oxen and asses rather smaller than our rams, which again are as big as their horses and mules and other cattle. Of the Pygmies three thousand men attend the king of the Indians, on account of their great skill in archery. They are eminently just, and have the same laws as the Indians. They hunt hares and foxes not with dogs but with ravens and kites and crows and vultures. In their country is a lake eight hundred stadia in circumference, which produces an oil like our own. If the wind be not blowing, this oil floats upon the surface, and the Pygmies going upon the lake in little boats collect it from amidst the waters in small tubs for household use. They use also oil of sesamum and nut oil, but the lake-oil is the best. The lake has also fish.

12. There is much silver in their part of the country, and the silver-mines though not deep are deeper than those in Baktria. Gold also is a product of India. It is not found in rivers and washed from the sands the like gold of the river Paktolos, but is found on those many high-towering mountains which are inhabited by the Griffins, a race of four-footed birds, about as large as wolves, having legs and olaws like those of the lion, and covered all over the body with black feathers except only on the breast where they are red. On account of those birds the gold with which the mountains abound is difficult to be got.

13. The sheep and the goats of the Indians are bigger than asses, and generally produce young by four and by six at a time. The tails grow to such a size that those of the dams must be cut off before the rams can get at them. India does not however produce the pig, either the tame sort or the wild. Palm-trees and their dates are in India thrice the size of those in Babylon, and we learn that there is a certain river flowing with honey out of a rock, like the one we have in our own country.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

14. The justice of the Indians, their devotion to their king and their contempt of death are themes on which he loves to expatiate. He notices a fountain having this peculiarity, that when any one draws water from it, the water coagulates like cheese, and should you then detach from the solid lump a piece weighing about three obols, and having triturated this, put the powder into common water, he to whom you give this potion blabs out whatever he has done, for he becomes delirious, and raves like a madman all that day. The king avails himself of this property when he wishes to discover the guilt or innocence of accused persons. Whoever incriminates himself when undergoing the ordeal is sentenced to starve himself to death, while he who does not confess to any crime is acquitted.

15. The Indians are not afflicted with headache, or toothache, or ophthalmia, nor have they mouthsores or ulcers in any part of their body. The age to which they live is 120, 130, and 150 years, though the very old live to 200.

16. In their country is a serpent a span long, in appearance like the most beautiful purple with a head perfectly white but without any teeth. The creature is caught on those very hot mountains whose mines yield the sardine-stone. It does not sting, but on whatever part of the body it casts its vomit, that place invariably putrifies. If suspended by the tail, it emits two kinds of poison, one like amber which, oozes from it while living, and the other black, which oozes from its carcase. Should about a sesame-seed's bulk of the former be administered to any one, he dies the instant he swallows it, for his brain runs out through his nostrils. If the black sort be given it induces consumption, but operates so slowly that death scarcely ensues in less than a year's time.

17. He mentions an Indian bird called the Dikairon, a name equivalent in Greek to "just." It is about the size of a partridge's egg. It buries its dung under the earth to prevent its being found. Should it be found notwithstanding, and should a person at morning tide swallow so muoh of it as would about equal a grain of sesamum, he falls into a deep unconscious sleep from which he never awakes, but dies at the going down of the sun.

18. In the same country grows what is called the Parebon, a plant about the size of the olive, found only in the royal gardens, producing neither flower nor fruit, but having merely fifteen roots, which grow down into the earth, and are of considerable thickness, the very slenderest being about as thick as one's arm. If a span's length of this root be taken, it attracts to itself all objects brought near it—gold, silver, copper, stones and all things else except amber. If however a cubit's length of it be taken, it attracts lambs and birds, and it is in fact with this root that most kinds of birds are caught. Should you wish to turn water solid, even a whole gallon of it, you have but to throw into the water not more than an obol's weight of this root, and the thing is done. Its effect is the same upon wine which, when condensed by it, can be held in your hand like a piece of wax, though it melts the next day. It is found beneficial in the cure of bowel disorders.

19. Through India there flows a certain river, not of any great size, but only about two stadia in breadth, called in the Indian tongue Hyparkhos, which means in Greek "the bearer of all things good." This river for thirty days in every year floats down amber, for in the upper part of its course where it flows among the mountains there are said to be trees overhanging its current which for thirty days at a particular season in every year continue dropping tears like the almond-tree and the pine-tree and other trees. These tears on dropping into the water harden into gum. The Indian name for the tree is siptakhora, which means when rendered into Greek "sweet." These trees then supply the Indians with their amber. And not only so but they are said to yield also berries, which grow in clusters like the grapes of the vine, and have stones as large as the filbert-nuts of Pontos.

20. He writes that on the mountains just spoken of there live men having heads like those of dogs, who wear the skins of wild beasts, and do not use articulate speech, but bark like dogs, and thus converse so as to be understood by each other.63 They have larger teeth than dogs, and claws like those of dogs, only larger and more rounded. They inhabit the mountains, and extend as far as the river Indus. They are swarthy, and like all the other Indians extremely just men. With the Indians they can hold intercourse, for they understand what they say, though they cannot, it is true, reply to them in words, still by barking and by making signs with their hands and their fingers like the deaf and the dumb, they can make themselves understood. They are called by the Indians Kalystrioi, which means in Greek "dog-headed." Their food is raw flesh. The whole tribe numbers not less than 120,000 men.

21. Near the sources of this river there grows a certain purple flower, which is used for dying purple, and is not inferior to the Greek sort, but even imparts a far more florid hue. In the same parts there is a wild insect about the size of a beetle, red like cinnabar, with legs excessively long. It is as soft as the worm called skolex and is found on the trees which produce amber, eating the fruits of those trees and destroying them, as in Greece the wood-louse ravages the vine-trees. The Indians grind these insects to a powder and therewith dye such robes, tunics, and other vestments as they want to be of a purple hue. Their dye-stuffs are superior to those used by the Persians.

22. The Kynokephaloi living on the mountains do not practise any of the arts but subsist by the produce of the chase. They slaughter the prey, and roast the flesh in the sun. They rear however great numbers of sheep and goats and asses. They drink the milk of the sheep and the whey which is made therefrom. They eat moreover the fruit of the Siptakhora—the tree which produces amber, for it is sweet. They also dry this fruit, and pack it in hampers as the Greeks do raisins. The same people construct rafts, and freight them with the hampers as well as with the flowers of the purple plant, after cleansing it, and with 260 talents weight of amber, and a like weight of the pigment which dyes purple, and 1000 talents more of amber. All this cargo, which is the season's produce, they convey annually as tribute to the King of the Indians. They take also additional quantities of the same commodities for sale to the Indians, from whom they receive in exchange loaves of bread and flour and cloth which is made from a tree-grown stuff (cotton). They sell also swords such as they use in hunting wild beasts, and bows and javelins, for they are fell marksmen both in shooting with the bow and in hurling the javelin. As they inhabit steep and pathless mountains they cannot possibly be conquered in war, and the king moreover once every five years sends them as presents 300,000 arrows and as many javelins, 120,000 shields and 50,000 swords.

23. These Kynokephaloi have no houses but live in caves. They hunt wild beasts with the bow and the spear, and run so fast that they can overtake them in the chase. Their women bathe once a month at the time of menstruation, and then only. The men do not bathe at all, but merely wash their hands. Thrice a month, however, they anoint themselves with an oil made from milk, and wipe themselves with skins. Skins denuded of the hair, and made thin and soft, constitute the dress both of the men and their wives. Their richest men however use cotton raiment, but the number of Buch men is small. They have no bed but sleep on a litter of straw or leaves. That man is considered the richest who possesses most sheep, and in property of this sort consists all their wealth. Both men and women have, like dogs, tails above their buttocks but larger and more hairy. They copulate like quadrupeds in dog-fashion, and to copulate otherwise is thought shameful. They are just, and of all men are the longest-lived, attaining the age of 170, and some even of 200 years.

24. Beyond these again are other men who inhabit the country above the sources of the river, who are swarthy like the other Indians, do no work, and neither eat grain nor drink water, but rear a good many cows and goats and sheep, and drink their milk as their sole sustenance. Children are born among them with the anus closed up, and the contents of the bowels are therefore voided, it is said, as urine, this being something like curds, though not at all thick but feculent. When they drink milk in the morning and take another draught at noon, and then immediately after eat a certain sweet-tasted root of indigenous growth which is said to prevent milk from coagulating in the stomach, this root towards evening acts as an emetic, and they vomit up everything quite readily.

25. Among the Indians, he proceeds, there are wild asses as large as horses, some being even larger. Their head is of a dark red colour, their eyes blue, and the rest of their body white. They have a horn on their forehead, a cubit in length [the filings of this horn, if given in a potion, are an antidote to poisonous drugs]. This horn for about two palm-breadths upwards from the base is of the purest white, where it tapers to a sharp point of a flaming crimson, and, in the middle, is black. These horns are made into drinking cups, and such as drink from them are attacked neither by convulsions nor by the sacred disease (epilepsy). Nay, they are not even affected by poisons, if either before or after swallowing them they drink from these cups wine, water, or anything else. While other asses moreover, whether wild or tame, and indeed all other solid-hoofed animals have neither huckle-bones, nor gall in the liver, these one-horned asses have both. Their huckle-bone is the most beautiful of all I have ever seen, and is, in appearance and size, like that of the ox. It is as heavy as lead, and of the colour of cinnabar both on the surface, and all throughout. It is exceedingly fleet and strong, and no creature that pursues it, not even the horse, can overtake it.

26. On first starting it scampers off somewhat leisurely, but the longer it runs, it gallops faster and faster till the pace becomes most furious. These animals therefore can only be caught at one particular time—that is when they lead out their little foals to the pastures in which they roam. They are then hemmed in on all sides by a vast number of hunters mounted on horseback, and being unwilling to escape while leaving their young to perish, stand their ground and fight, and by butting with their horns and kicking and biting kill many horses and men. But they are in the end taken, pierced to death with arrows and spears, for to take them alive is in no way possible. Their flesh being bitter is unfit for food, and they are hunted merely for the sake of their horns and their huckle-bones.

27. He states that there is bred in the Indian river a worm like in appearance to that which is found in the fig, but seven cubits more or less in length, while its thickness is such that a boy ten years old could hardly clasp it within the circuit of his arms. These worms have two teeth—an upper and a lower, with which they seize and devour their prey. In the daytime they remain in the mud at the bottom of the river, but at night they come ashore, and should they fall in with any prey as a cow or a camel, they seize it with their teeth, and having dragged it to the river, there devour it. For catching this worm a large hook is employed, to which a kid or a lamb is fastened by chains of iron. The worm being landed, the captors hang up its carcase, and placing vessels underneath it leave it thus for thirty days. All this time oil drops from it, as much being got as would fill ten Attic kotylai. At the end of the thirty days they throw away the worm, and preserving the oil they take it to the king of the Indians, and to him alone, for no subject is allowed to get a drop of it. This oil [like fire] sets everything ablaze over which it is poured and it consumes not alone wood but even animals. The flames can be quenched only by throwing over them a great quantity of clay, and that of a thick consistency.

28. But again there are certain trees in India as tall as the cedar or the cypress, having leaves like those of the date palm, only somewhat broader, but having no shoots sprouting from the stems. They produce a flower like the male laurel, but no fruit. In the Indian language they are called karpion, but in Greek "unguent-roses." These trees are scarce. There oozes from them an oil in drops, which are wiped off from the stem with wool, from which they are afterwards wrung out and received into alabaster boxes of stone. The oil is in colour of a faint red, and of a somewhat thick consistency. Its smell is the sweetest in all the world, and is said to diffuse itself to a distance of five stadia around. The privilege of possessing this perfume belongs only to the king and the members of the royal family. A present of it was sent by the king of the Indians to the king of the Persians, and Ktesias alleges that he saw it himself, and that it was of such an exquisite fragrance as he could not describe, and he knew nothing whereunto he could liken it.

29. He states that the cheese and the wines of the Indians are the sweetest in the world, adding that he knew this from his own experience, since he had tasted both.

30. There is a fountain among the Indians of a square shape and of about five ells in circumference. The water lodges in a rock. The depth downward till you reach the water is three cubits and the depth of the water itself three orguiai. Herein the Indians of highest distinction bathe [both for purification and the averting of diseases] along with their wives and children; they throw themselves into the well foot foremost, and when they leap in the water casts them up again, and not only does it throw up human beings to the surface, but it casts out upon dry land any kind of animal, whether living or dead, and in fact anything else that is cast into it except iron and silver and gold and copper, which all sink to the bottom. The water is intensely cold and sweet to drink. It makes a loud bubbling noise like water boiling in a caldron. Its waters are a cure for leprosy, and scab. In the Indian tongue it is called Balladé and in Greek ophelyme (i. e. useful).

31. On those Indian mountains where the Indian reed grows, there is a race of men whose number is not less than 30,000, and whose wives bear offspring only once in their whole lifetime. Their children have teeth of perfect whiteness, both the upper set and the under, and the hair both of their head and of their eyebrows is from their very infancy quite hoary, and this whether they be boys or girls. Indeed every man among them till he reaches his thirtieth year has all the hair on his body white, but from that time forward it begins to turn black, and by the time they are sixty, there is not a hair to be seen upon them but what is black. These people, both men and women alike, have eight fingers on each hand, and eight toes on each foot. They are a very warlike people, and five thousand of them armed with bows and spears follow the banners of the King of the Indians. Their ears, he says, are so large that they cover their arms as far as the elbows while at the same time they cover all the back and the one ear touches the other.

32. There is in Ethiopia an animal called properly the Krokottas, but vulgarly the Kynolykos. It is of prodigious strength, and is said to imitate the human voice, and by night to call out men by their names, and when they come forth at their call, to fall upon them and devour them. This animal has the courage of the lion, the speed of the horse, and the strength of the bull, and cannot be encountered success fully with weapons of steel. In Eubœa about Khalkis the sheep have no gall, and their flesh is so extremely bitter that dogs even will not eat it. They say also that in the parts beyond the Maurusian Straits rain falls in the summer-time, while the same regions are in wintertime scorched with heat. In the country of the Kyonians there is, according to his account, a certain fountain, which instead of water has springs of oil—this oil being used by the people in the neighbourhood for all

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

kinds of food. In the region also called Metadrida there is another fountain, this being at no great distance from the sea. At midnight it swells with the utmost violence, and in receding casts forth fish upon dry land in such quantities that the people of the place cannot gather them, and are obliged to leave them lying rotting on the ground.

33. Ktesias thus writing and romancing professes that his narrative is all perfect truth, and, to assure us of this, asseverates that he has recorded nothing but what he either saw with his own eyes, or learned from the testimony of credible eye-witnesses. He adds moreover that he has left unnoticed many things far more marvellous than any he has related, lest any one who had not a previous knowledge of the facts might look upon him as an arrant story-teller.

The Seres and the natives of Upper India are said to be men of huge stature, so that among them are found some who are 13 cubits in height and who also live till they are above 200 years old. There are besides somewhere in the river called the Gaïtes men of a brute-like appearance who have a hide like that of a rhinoceros being quite impervious to darts, while in India itself in the central parts of an island of the ocean the inhabitants are said to have tails of extraordinary length such as satyrs are represented with in pictures.

FRAGMENT 2

From Arrian (Lucius Flavius Arrianus; c. 86-160 AD), Anabasis, Book 5. 4, 2.

And Ktesias (if any one considers him a competent authority) asserts that the distance from the one bank of the Indus to the other where the stream is narrowest is 40 stadia, and where it is widest, so much even as 100 stadia, though its breadth in general is the mean between these two extremes.

FRAGMENT 3

Strabo (Strabon, a Greek-Roman geographer and historian; 64 BC - 24 AD), Geographica ("Geography") Book 15.

From this we can see how greatly the opinions of the others differ, Ktesias asserting that India is not less than all the rest of Asia, and Onesikritos that, etc.

From the Indika of Arrian, 30.

Ktesias the Knidian states that India is equal to the rest of Asia, but he is wrong.

FRAGMENT 4

Aelian (Claudius Aelianus, a Greek speaking Roman author; c. 175-235 AD), De Natura Animalium Book 17, 29.

When the King of the Indians goes on a campaign, one hundred thousand war-elephants go on before him, while three thousand more, that are of superior size and strength, march, I am told, behind him, these being trained to demolish the walls of the enemy. This they effect by rushing against them at the King's signal, and throwing them down by the overwhelming force with which they press their breasts against them. Ktesias reports this from hearsay, but adds that with his own eyes he had seen elephants tear up palm trees, roots and all, with like furious violence; and this they do whenever they are instigated to the act by their drivers.

FRAGMENT 5

(A) Aristotle, De Gener. Anim. 2, 2.

What Ktesias has said regarding the seed of the elephant is plainly false, for he asserts that when dry it turns hard so as to become like amber; and this it does not.

(B) From the same, towards the end of the 3rd Book of his History of Animals.

What Ktesias has written regarding the seed of the elephant is false.

(C) Aelian, De Animal. 16, 2.

Cocks [in India] are of immense size, and their crests are not red like the crests of our own cocks, but many-hued, like a floral garland; their rump feathers are neither curved nor wreathed, but broad, and these they trail after them in the way the peacock drags his tail when he does not make it stand erect. The feathers of the Indian cocks are partly golden, and partly of a gleaming azure like the smaragdus stone.

FRAGMENT 6

(A) Aelian, De Animal. Nat. 16, 31.

Ktesias in his account of India says that the people called the Kynamolgoi rear many dogs as big as the Hyrkanian breed, and this Knidian writer tells us also why they keep so many dogs, and this is the reason: From the time of the summer solstice on to mid-winter they are incessantly attacked by herds of wild oxen, coming like a swarm of bees or a flight of angry wasps, only that the oxen are more numerous by far. They are ferocious withal and proudly defiant, and butt most viciously with their horns. The Kynamolgoi, unable to withstand them otherwise, let loose their dogs upon them, which are bred for this express purpose, and these dogs easily overpower the oxen and worry them to death. Then come the masters, and appropriate to their own use such parts of the carcases as they deem fit for food, but they set apart for their dogs all the rest, and gratitude prompts them to give this share cheerfully. During the season when they are left unmolested by the oxen, they employ their dogs in hunting other animals. They milk the bitches, and this is why they are called Kynamolgoi (dog-milkers). They drink this milk just as we drink that of the sheep or the goat.

(B) Polydeukes (Pollux), Onomastic. 5, 5, 41, p. 497.

The Kynamolgoi are dogs living about the lakes in the south of India and subsisting' upon cows' milk. They are attacked in the hot season by the oxen of India, but they fight these assailants and overcome them, as Ktesias relates.

(C) Aelian, De Animal. Nat. 4, 32.

It is worth while learning what like are the cattle of the Indians. Their goats and their sheep are, from what I hear, bigger than the biggest asses, and they produce four young ones at a time, and never fewer than three. The tails of the sheep reach down to their feet, and the tails of the goats are so long that they almost touch the ground. The shepherds cut off the tails of those ewes that are good for breeding to let them be mounted by the rams, and these tails yield an oil which is squeezed out from their fat. They cut also the tails of the rams, and having extracted the fat, sew them up again so carefully that no trace of the incision is afterwards seen.

FRAGMENT 7

Tzetzes, Chil. 7, 5. 739, from the Third Book of the Ἀραβικιον of Uranius.

If any one thinks that the size of the Arabian reeds has been exaggerated, who, asks Tzetzes, would believe what Ktesias says of the Indian reeds—that they are two orguiai in breadth, and that a couple of cargo-boats could be made from a single joint of one of these reeds.

FRAGMENT 8

Aristotle, De Hist. Anim. 2, 1.

No animals of these species have a double row of teeth, though, if we are to believe Ktesias, there is one exception to the rule, for he asserts that the Indian beast called the Martikhora has a triple row of teeth in each of its jaws. He describes the animal as being equal in size to the lion, which it also resembles in its claws and in having shaggy hair, though its face and its ears are like those of a human being. Its eyes are blue and its hair is of the colour of cinnabar. Its tail, which resembles that of the land scorpion, contains the sting, and is furnished with a growth of prickles which it has the power of discharging like shafts shot from a bow. Its voice is like the sound of the pipe and the trumpet blended together. It runs fast, being as nimble as a deer. It is very ferocious and has a great avidity for human flesh.

FRAGMENT 9

Pausanias (Boiot. 9. 21. 4) quoting Ktesias, thus describes the same animal.

The animal mentioned by Ktesias in his Indika, called by the Indians the Martikhora, but by the Greeks, it is said, "man-eater" is, I am convinced, the tiger. It is described as having three rows of teeth in each of its jaws and as having stings at the end of its tail, wherewith it defends itself against its assailants whether fighting at close quarters or at a distance. In the latter case it shoots its stings clean away from its tail like shafts shot from a bow-string.

[The Indians appear to me to have accepted this account, which is not true, through their excessive dread of this creature.]

FRAGMENT 10

Pliny, H. N. 8, 21 (al. 30.)

Ktesias states that the animal which he calls the Martikhora is found among these people [the Indians or rather the Aethiopians]. According to his description, it has a triple row of teeth, ranged together like the teeth of a comb; its face and its ears are like those of a human being, while its eyes are blue and its hair of a blood-red colour. It has the body of a lion and its tail is armed with stings, with which it smites like the scorpion. Its voice is like the commingled sound of the pipe and the trumpet. It runs very fast, and is very fond of human flesh.

FRAGMENT 11

From Aelian, De Animal. 4. 21; respecting the Indian Martikhora.

In India is found a wild animal called in the native tongue the Martikhora. It is of great strength and ferocity, being about as big as a lion, of a red colour like cinnabar, and covered with shaggy hair like a dog. Its face, however, is not bestial, but resembles that of a human being. It has both in the upper and the lower jaw a double row of teeth which are extremely sharp at the points and larger than the canine. Its ears in their conformation are like the human, but they are larger and covered with shaggy hair. Its eyes also are like the human, and of a blue colour. It has the feet and the claws of a lion, but its tail, which may be more than a cubit long, is not only furnished at the tip with a scorpion's sting but is armed on both sides with a row of stings. With the sting at the tip it smites any one who comes near it, and kills him therewith instantaneously, but if it is pursued it uses the side stings, discharging them like arrows against the pursuer, whom it can hit even though he be at a good distance off. When it fights, having the enemy in front, it bends the tail upward, but when, like the Sakians, it fights while retreating, it straightens it out to the fullest length. The stings, which are a foot long and as slender as a rush (or a fine thread), kill every animal they hit, with the exception of the elephant only. Ktesias says that he had been assured by the Indians that those stings that are expended in fighting are replaced by a growth of new ones as if to perpetuate this accursed plague. Its favourite food, according to the same author, is human flesh, and to satisfy this lust, it kills a great many men, caring not to spring from its ambush upon a solitary traveller, but rather upon a band of two or three for which it is singly more than a match. All the beasts of the forest yield to its prowess, save only the lion, which it is impotent to subdue. That it loves above all things to gorge itself with human flesh, is clearly shown by its name—for the Indian word Martikhora means man-eater—and it has its name from this particular habit. It runs with all the nimbleness of a deer. The Indians hunt the young ones before the stings appear on their tails, and break the tails themselves in pieces on the rocks to prevent stings growing upon them. Its voice has a most striking resemblance to the sound of a trumpet. Ktesias says that he had seen in Persia one of these animals, which had been sent from India as a gift to the Persian king. Such are the peculiarities of the Martikhora as described by Ktesias, and if any one thinks this Knidian writer a competent authority on such subjects, he must be content with the account which he has given.

FRAGMENT 12

(A) Antigonos, Mirab. Nar. Cong. Hist. c. 182.

He says that Ktesias gives an account of an undying fire burning on Mount Chimaera in the country of the Phaselitai. Should the flame be cast into water, this but sets it into a greater blaze, and so if you wish to put it out you must cast some solid substance into it.

(B) Pliny, Hist. Nat. 2, 106.

Mount Chimaera in Phaselisis volcanic, and burns night and day with a perpetual flame. According to Ktesias the Knidian, the fire is augmented by water, but extinguished by earth or hay.

(C) Aelian, De Anim. 16. 37.

Among the Indian Psylloi (who are so called to distinguish them from the Libyan Psylloi) the horses are no bigger than rams, while the sheep look as small as lambs. The asses are Likewise correspondingly small and so are the mules and the oxen, and in short all cattle of whatever kind.

FRAGMENT 13

Aelian, Nat. An. 4, 26.

Hares and foxes are hunted by the Indians in the manner following. They do not require dogs for the purpose, but taking the young of eagles*, of ravens and of kites, they rear and train them to pursue these animals by subjecting them to this course of instruction. Taking a pet hare and a tame fox, they fasten on to each a gobbet of flesh, and then making them run away, at the same time dismiss the birds to give them instant chase, and catch the alluring bait. The birds eagerly pursue, and catching up either the hare or the fox, pounce upon the flesh, with which they are allowed to glut their maw in recompense for their activity in having captured it. When they have thus become adepts in hunting, they are taken out to pursue mountain hares and wild foxes, when, on sighting the quarry, they at once give it chase in hope of earning the customary dainty, and having quickly caught it bring it to their masters, as Ktesias acquaints us. From the same source we further learn that the entrails of the quarry are given them instead of the gobbets of flesh to which they had been formerly treated.

[*Additional Note: In fragment 13 it is stated that eagles were trained by the Indians to hunt hares and foxes, and Lassen expresses doubt as to whether eagles could be so far tamed. Here however Ktesias must be judged to have written according to fact, for in Upper India eagles are trained to this very day for the purpose mentioned. Sir Joseph Fayrer informs us that when the Prince of Wales visited Lahore, there were among the people collected about Government House some Afghans with huge eagles trained to pull down deer and hares. They were perched, he adds, on their wrists like hawks.]

FRAGMENT 14

Aelian Nat. Anim. 4, 27.

The gryphon, an Indian animal, is, so far as I can learn, four-footed like the lion and has claws of enormous strength closely resembling his. It is described as having feathers on its back, and these black, while the breast feathers are red and those of the wing white. According to Ktesias its neck is variegated with feathers of a bright blue; its beak is like an eagle's; and its head like the representations which artists give of it in paintings and sculptures. Its eyes are said to be fiery red, and it builds its nest upon the mountains, and, as it is impossible to catch these birds when full grown, they are

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

caught when quite young. The Baktrians who are next neighbours to the Indians give out that these birds guard the gold found in the regions which they haunt, and' that they dig it out of the ground and build their nests with it, and that the Indians carry off as much of it as falls to the ground. The Indians however deny that the gryphons guard the gold, alleging, what I think is highly probable, that gold is a thing gryphons have no use for; but they admit that when these birds see them coming to gather the gold, they become alarmed for their young and attack the intruders. Nor do they resist man only, but beasts of whatever kind, gaining an easy victory over all except only the elephant and the lion, for which they are no match. The gryphons, then, being so formidable, the natives of these countries go not to gather gold in the day time, but set out under cover of night when they are least likely to be detected. Now the auriferous region which the gryphons inhabit is a frightful desert, and those who make a raid upon the gold, select a moonless night, and set out armed, the expedition being a thousand or even two thousand strong. They take with them mattocks for digging the gold and sacks in which to carry it away. If they are unobserved by the gryphons they have a double share of good luck, for they not only escape with their lives but bear a freight of gold in triumph home, where, the metal having been purified by those who are skilful in smelting ores, they are recompensed with overflowing wealth for all the hazards of the enterprise. Should they on the other hand be detected in the act of theft, certain death would be their fate. I have learned by enquiry that they do not return home till after an absence of three or four years.

FRAGMENT 15

(A) Aelian, Nat. An. 16, 37.

It is said that neither the wild nor the tame swine is found in India, and that the Indians so much abhor the flesh of this animal that they would as soon taste human flesh as taste pork.

(B) Aelian, De Nat. Anim. 3, 4.

The following also are peculiarities in the nature of animals. The swine, according to Ktesias, whether wild or tame, is not found in India, and he somewhere states that Indian sheep have tails a cubit in breadth.

(C) Arist., De Hist. Anim. 8, 28.

In India, as Ktesias, a writer not to be depended on, tells us, the swine is not found either wild or tame.

[The animals of that country however which are bloodless and those that lie in holes are all large.]

(D) . Palladius, De Brachman, p. 5.

For the swine of the Thebaid, on account of the excessive heat, is no longer found either in the parts of India or of Aethiopia.

(E) Pallad., De Brach., p. 4.

It (India) has also palms and the largest of nuts, the Indian as well as the small nut which is aromatic.

(F) Antig. Mirab. Nar. 160.

Ktesias, he says, informs us that in Ethiopia there is a fountain whose waters are red like cinnabar, and make those who drink them mad.

(G) From the work of Sotion.

Ktesias relates that in Ethiopia there is a fountain of water resembling cinnabar in colour which deprives those who drink it of their reason, so that they confess all the misdeeds which they have secretly committed.

(H) Pliny, 31, 2.

In drinking this water due moderation must be observed lest it make you mad like those persons who drink of that red fountain in Æthiopia whereof Ktesias writes.

(I) Michael. Apostol. Proverb., 20, 6.10

A swine among the roses, a proverb applied by Krates to the intractable and uneducated. Ktesias asserts that the swine is not bred in India, either the wild or the tame kind, and he somewhere mentions that the sheep have tails a cubit in breadth.

FRAGMENT 16

Pliny, Hist. Nat. 17, 2.

Onesikritus says that in those parts of India where no shadows are cast there are men who are 5 cubits and 2 palms in stature and who live 130 years without becoming old, for if they die then they are cut off as it were in mid-life. Krates of Pergamus calls the Indians who live over a hundred years Gymnetae, but many writers call them Makrobii. Ktesias asserts that a tribe of them called Pandarae inhabiting the valleys live for 200 years, and have in their youth white hair, which turns black when they grow old.

FRAGMENT 17

Aelian, Nat. An. 4, 36.

Writers on India inform us that that country produces many drugs, and is astonishingly prolific of those plants that yield them. Many of these drugs are medicinal and cure snake-bites, which are so dangerous to life, but others are deleterious and quickly destroy life. Among these may be reckoned the poison of a particular kind of serpent, one which to appearance is about a span long. Its colour is purple of the deepest dye, but not on the head, which so far from being purple, is extraordinarily white, whiter even than snow or than milk. It is found in those parts of India which are most scorched by the sun. It has no teeth, and does not at all incline to bite, and hence one would think it to be of a tame and gentle nature, but nevertheless, wherever it casts its vomit, be it upon the limb of a man or of a beast, nothing can prevent the whole of that limb from mortifying. It is sought after for the sake of this poison, and is, when caught, suspended from a tree by the tail, so that the head may look downward to the ground. Below its mouth they place a casket made of brass, to receive the drops of poison as they fall. The matter thus discharged condenses and becomes a solid mass which might be mistaken for the gum which oozes from the almond-tree. When the snake is dead the vessel is replaced by another, which is also of brass, for the carcase then discharges a serous humour like water, which, after being allowed to stand for three days, takes also a solid form. The two masses differ from each other in colour, the one being jet-black and the other the colour of amber. If you take of the latter no more than what would equal the bulk of a sesame seed, and administer this to one either in his food or his drink, he is first of all seized with violent spasms, and his eyes in the next place become distorted, and his brain, forcing its way through his nostrils, runs out, when death ensues after a short but sharp agony. If a smaller dose is taken, death does not immediately ensue, but does so eventually. The black poison, again, which has oozed from the snake when dead, operates but slowly, for if one swallows the same bulk of it as of the other, it corrupts his blood and he falls into a consumption, of which he dies in a year's time. Many, however, survive for two years, dying inch by inch.

FRAGMENT 18

Aelian, De Nat. An. 4, 41.

There is a species of Indian bird of very diminutive size which may be thus described. It builds its nests on high and precipitous mountains, and is about as big as a partridge egg, and of a bright red colour like realgar. The Indians call it in their tongue dikairon, and the Greeks in theirs, as I am informed, dikaion (i. e. just). Its dung has a peculiar property, for if a quantity of it no bigger than a grain of millet be dissolved into a potion, it would be enough to kill a man by the fall of evening. But the death that comes thereby resembles a sleep, and is most pleasant withal and pangless, being like that death which the poets are wont to call lusimeles (limb-relaxing) and ablekhros (easy), for such a death is painless, and is therefore to those who wish to be rid of life, the sweetest of all deaths. The Indians accordingly spare no pains to procure this substance, which they regard as a genuine anodyne for all human ills. Hence it is included among the costly presents sent by the king of the Indians to the Persian king, by whom it is prized more than aught else, and who treasures it up as a sure defence in case of necessity against ills that are past all other remedy. No one in all Persia possesses it save only the king himself and the king's mother. Let us here then compare this Indian drug with the Egyptian so as to determine which is superior. The Egyptian we saw, had the effect throughout the day it was taken of restraining and checking tears, whereas the Indian induced an unending oblivion of all ills. The former was the gift of a woman, and the latter the gift of a bird, or rather of Nature, which, through the agency of this bird, unfetters man from the sternest bondage. And the Indians, they say, are happy in the possession of this, since they can by its means whenever they please, escape from their prison-house here below.

FRAGMENT 19

Apollonios (Dyskolos), Hist. Mirab. 17.

Ktesias says that in India is found a tree called the parybon. This draws to itself everything that comes near, as gold, silver, tin, copper and all other metals. Nay, it even attracts sparrows when they alight in its neighbourhood. Should it be of large size, it would attract even goats and sheep and similar animals.

FRAGMENT 20

Pliny, Hist. Nat. 37, 2.

Ktesias says that in India is a river, the Hypobarus, and that the meaning of its name is the bearer of all good things. It flows from the north into the Eastern Ocean near a mountain well-wooded with trees that produce amber. These trees are called aphytacorae, a name which means luscious sweetness.

FRAGMENT 21

Tzetzes, Chi. 7, 5, 714.

Ktesias says that in India are the trees that produce amber, and the men called the Kynokephaloi, who, according to his account, are very just men living by produce of the chase.

FRAGMENT 22

Pliny, Hist. Nat. 7, 2.

On many mountains (of India) is found a race of men with heads like those of dogs, who are dressed with the skins of wild beasts, who bark instead of speaking, and who, being armed with claws, live by hunting and fowling. Ktesias says that in his time the number of these men was 120,000.

FRAGMENT 23

Aelian, 4, 46.

Among the Indians are found certain insects about the size of beetles and of a colour so red that at first sight one might mistake them for cinnabar. Their legs are of extraordinary length and soft to the touch. They grow upon the trees which produce amber, and subsist upon their fruit. The Indians collect them for the sake of the purple dye, which they yield when crushed. This dye is used for tinting with purple not only their outer and their under-garments, but also any other substance where a purple hue is required. Robes tinted with this purple are sent to the Persian king, for the Indian purple is thought by the Persians to be marvellously beautiful and far superior to their own. This we learn from Ktesias, who says well, for this dye is in fact deeper and more brilliant than the renowned Lydian purple.

In that part of India where the beetles (κανθάροι) are met with, live the Kynokephaloi, who are so called from their being like dogs in the shape of their head and in their general appearance. In other respects, however, they resemble mankind, and go about clad in the skins of wild beasts. They are moreover very just, and do no sort of injury to any man. They cannot speak, but utter a kind of howl. Notwithstanding this they comprehend the language of the Indians. They subsist upon wild animals, which their great fleetness of foot enables them to capture with the utmost ease. Having killed the prey they cut it into pieces, and roast it by the heat of the sun and not by fire. They keep goats however and sheep, whose milk supplies them with drink, as the chase with food. I have mentioned them among the brutes, and with good reason, for they do not possess articulate and intelligible speech like mankind.

FRAGMENT 24

Servius the Commentator on Virgil; Aeneid, 1, v. 653.

Acantho—i. e. with a flexible twig in imitation of which a robe is artificially adorned and wrought. Varius makes this statement. Ktesias says that there are trees in India which grow wool.

FRAGMENT 25

(A) Aelian, Hist. An. 4, 52.

I have ascertained by enquiry that wild asses are found in India as big as horses. The animal is entirely white, except about the head, which is of a reddish colour, while the eye gleams with azure. It has a horn upon its forehead about a cubit and a half long. This horn is white at the base, crimson at the tip, and jet black in the middle. These particoloured horns are used, I understand, as drinking cups by the Indians, not indeed by people of all ranks, but only by the magnates, who rim them at intervals with circlets of gold just as they would adorn with bracelets the arm of some beautiful statue. They say that whoever drinks out of this horn is protected against all incurable diseases, for he can neither be seized by convulsions nor by what is called the sacred disease (epilepsy), and neither can he be cut off by poison; nay if before drinking from it he should have swallowed anything deleterious, he vomits this, and escapes scatheless from all ill effects, and while, as has been believed, all other asses, wherever found, and whether wild or tame, and even all solid-hoofed animals, have neither a huckle-bone (ἀστραγαλος) nor a gall in the liver, the Indian horned asses have according to Ktesias both a huckle-bone and a gall in the liver. The huckle-bones are said to be black, not only on the surface but all throughout as may be proved by breaking one to pieces. They are fleeter not only than other asses but even than horses and deer. On first starting they run leisurely, but they gradually strengthen their pace, and then to overtake them, is, to use a poetic expression, the unattainable (τα ἀκίχητα). When the dams have brought forth and begin to lead out their young ones to the pastures, the males are in close attendance, and guard their offspring with devoted care. They roam about in the most desolate tracts of the Indian plain, and when the hunters come to attack them, they relegate their foals, being as yet but young and tender, to graze in the rear, while in front they fight to defend them. Their mode of attack is to charge the horsemen, using the horn as the weapon of assault, and this is so powerful, that nothing can withstand the blow it gives, but yields and snaps in two, or is perhaps shivered to pieces and spoiled for further use. They sometimes even fall upon the horses, and so cruelly rip up their sides with the horn that their very entrails gush out. The riders, it may well be imagined, dread to encounter them at close quarters, since the penalty of approaching them is a miserable death both to man and horse. And not only do they butt, but they also kick most viciously and bite; and their bite is much to be dreaded, for they tear away all the flesh they grasp with their teeth. It is accordingly impossible to take them alive if they be full-grown; and hence they must be despatched with such missiles

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

as the spear or the arrow. This done, the Indians despoil them of their horns, which they ornament in the manner already described. The flesh is so very bitter that the Indians cannot use it for food.

(B) Aelian, 3, 41.

India, he says, produces unicorn horses and breeds likewise unicorn asses. Drinking cups are made from these horns. Should one who plots against another's life put a deadly poison into these cups no harm is done to the man who drinks therefrom. The horn of the horse and the ass, it would appear, is an antidote against evil.

FRAGMENT 26

Aelian, Nat. An. 5, 3.

The river Indus has no living creature in it except, they say, the Skolex, a kind of worm which to appearance is very like the worms that are generated and nurtured in trees. It differs however in size, being in general seven cubits in length and of such a thickness that a child of ten could scarcely clasp it round in his arms. It has a single tooth in each of its jaws, quadrangular in shape and above four feet long. These teeth are so strong that they tear in pieces with ease whatever they clutch, be it a stone or be it a beast, whether wild or tame. In the daytime these worms remain hidden at the bottom of the river, wallowing with delight in its mud and sediment, but by night they come ashore in search of prey, and whatever animal they pounce upon—horse, cow, or ass, they drag down to the bottom of the river, where they devour it limb by limb, all except the entrails. Should they be pressed by hunger they come ashore even in the daytime, and should a camel then or a cow come to the brink of the river to quench its thirst, they creep stealthily up to it, and having with a violent spring secured their victim by fastening their fangs in its upper lip, they drag it by sheer force into the water, where they make a sumptuous repast of it. The hide of the skolex is two finger-breadths thick. The natives have devised the following method for catching it. To a hook of great strength and thickness they attach an iron chain, which they bind with a rope made of a broad piece of white cotton. Then they wrap wool round the hook and the rope, to prevent them being gnawed through by the worm, and having baited the hook with a kid, the line is thereupon lowered into the stream. As many as thirty men, each of whom is equipped with a sword and a spear fitted with a thong, hold on to the rope, having also stout cudgels of cornel lying ready to hand, in case it should be necessary to fell the monster with blows. As soon as it is hooked and swallows the bait, it is hauled ashore and despatched by the fishermen, who suspend its carcase till it has been exposed for 30 days to the heat of the sun. An oil all this time oozes out from it, and falls by drops into earthen vessels. A single worm yields ten kotulai (about five pints). The vessels having been sealed up, the oil is despatched to the king of the Indians, for no one else is allowed to have so much as one drop of it. The rest of the carcase is useless. Now this oil possesses this singular virtue, that if you wish to burn to ashes a pile of any kind of wood, you have only to pour upon it half a pint of the oil, and it ignites without your applying a spark of fire to kindle it, while if it is a man or a beast you want to burn, you pour out the oil, and in an instant the victim is consumed. By means of this oil also the king of the Indians, it is said, captures hostile cities without the help of rams or testudos or other siege apparatus, for he has merely to set them on fire with the oil, and they fall into his hands. How he proceeds is this. Having filled with the oil a certain number of earthen vessels which hold each about half a pint, he closes up their mouths, and aims them at the uppermost parts of the gates; and if they strike there and break, the oil runs down the woodwork, wrapping it in flames which cannot be put out, but with insatiable fury burn the enemy, arms and all. The only way to smother and extinguish this fire is to cast rubbish into it. This account is given by Ktesias the Knidian.

FRAGMENT 27

(A) From Antigonos, Mirab. Nar. Cong. Hist. 165.

It is said that Ktesias mentions certain lakes in India, one of which, like the lakes in Sicily and Media made everything that was cast into it sink down [float] except gold, copper, and iron. Moreover, should anything fall into it aslant, it is thrown up standing erect. It is said to cure the disease called the white leprosy. Another lake at certain seasons yields an oil which is found floating on the surface.

(B) From Sotion in scattered passages where he relates marvels about rivers, fountains and lakes.

There is a fountain in India which throws out upon its banks as if shot from an engine those who dive into its waters, as Ktesias relates.

(C) Strabo, Geog. 16, 4.

Ktesias the Knidian mentions a fountain which discharges into the sea water of a red colour and full of minium (red-lead).

FRAGMENT 28

Pliny, Hist. Nat. 31, 2.

Ktesias records that in India is a pool of water called Side in which nothing will float, but everything sinks to the bottom.

FRAGMENT 29

(A) Antigonos, Mirab. Nar. Cong. Hist. c. 182.

Ktesias mentions the water which falls from a rock in Armenia, and which casts out black fish which cause the death of the eater.

(B) Pliny, Hist. Nat. 31, 2.

Ktesias writes that in Armenia there is a fountain with black fish which, if taken as food, produce instantaneous death, and I heard the same said of the Danube, that where it rises, the same kind of black fish is found in it till you come to a fountain adjoining its channel, and that this fountain is therefore commonly believed to be the head of the river. They tell the same thing of the Nymph's pool in Lydia.

FRAGMENT 30

(A) Tzetzes, Chil. 7, 5. 638.

This Skylax (of Karyanda) writes other such stories by the myriads, stories of one-eyed men, and of men that sleep in their ears, and thousands of other wonderful creatures, all which he speaks of as really existing, and not fictitious; but for my part, as I have never met with any of them, I do not believe in them, although there are multitudes, such as Ktesias, Iamboulos, Hesigonos, Rheginos, who not only believe that these, but that still greater monstrosities, are to be found in the world.

(B) Pliny, Hist. Nat. 7, 2.

And he affirms that there is a tribe of Indians whose women bear offspring once only in their lifetime, and whose hair turns white in the very childhood. He mentions also a race of men called Monosceli (one-legged), who, though they had but a single leg, could hop upon it with wonderful agility, and that they were also called Sciopodae, because that when they lay on their back in very hot weather, they shaded themselves from the sun with their feet. They lived not very far from the Troglodytes (cave-dwellers). To the west of these, he adds, lived men without a neck, and who had their eyes placed in their shoulders.

(C) From the same.

According to Ktesias the Indian people which is called Pandore and occupies the valleys, live for 200 years, and have in early youth hoary hair which turns black as they become old. There is a people on the other hand whose life-time does not exceed forty years. They are next neighbours to the Makrobii, and their women produce offspring once only. Agatharchides asserts the same, and adds that they live upon locusts and are fleet of foot. [To these Klitarchus gave the name of Mandi, and Megasthenes reckons the number of their villages at 300. Their women bear children when they are seven years old, and they are in their old age at forty.]

FRAGMENT 31

Gellius, Noct. Attic. 9. c. 4.

When we were returning from Greece into Italy, and had made our way to Brundusium, and having disembarked, were walking about in that famous seaport which Ennius, using a somewhat far-fetched but sufficiently well-known word, called the. fortunate (praepes), we saw a number of bundles of books lying exposed for sale. I lost not a moment, but pounced with the utmost avidity upon these books. Now, they were all in Greek and full of wonders and fables—containing relations of things unheard of and incredible, but written by authors of no small authority—Aristeas of Proconnesos and Isigonos of Nicaea, and Ktesias, and Onesikritos and Polystephanos and Hegesias. The volumes themselves however were musty with accumulated mould, and their whole condition and appearance showed that they were going fast to decay. I went up to the stall however, and enquired the prices, and being induced by the wonderful and unexpected cheapness, I bought a great lot of the books for a few coppers; and occupied myself for the next two days in glancing over the contents. As I read I made some extracts, noting the wonderful stories which none of our writers have as yet aimed at composing, and interspersing them with these comments of my own, so that whoever reads these books may not be found quite a novice in stories of the sort like one who has never even heard of them before. [Gellius now goes on to record many particulars regarding the Skythians, Arimaspians, Sauromatae and others of whom Pliny has written at length in his Natural History. These particulars have been evidently extracted from the Indika of Ktesias and are here subjoined]:—"On the mountains of India are men who have the heads of dogs, and bark, and who live by hunting and fowling. There are besides in the remotest regions of the East other strange creatures—men who are called Monocoli (one-legged), who run hopping upon their one leg with wonderful agility; others who have no necks but have eyes in their shoulders." All unbounded however is his astonishment on his learning from these writers about a race of men in the uttermost parts of India having shaggy bodies and plumage like that of birds, who live not upon food, but on the perfume of flowers inhaled through the nostrils. Not far from these live the Pygmies, the tallest of whom do not exceed 2 1/4 feet. The books contained these and many similar absurd stories, and as we perused them we felt how wearisome a task it is to read worthless books which conduce neither to adorn nor to improve life.

FRAGMENT 32

Frag. IV. From Athenaios, lib. 10. [c. 9.]

Ktesias says that in India the king is not allowed to make himself drunk, but that the Persian king is allowed to do so on one particular day—that on which sacrifice is offered to Mithras.

FRAGMENT 33

Tzetzes, Chil. 8, v. 987.

Herodotus, Diodoros, Ktesias and all others agree that the Happy Arabia, like the Indian land, is most odoriferous, exhales a spicy fragrance, so that the very soil of the former, and the stones of the latter, if cut, emit a delicious perfume, while the people there, when made languid and faint by the rich odours, recover from the stupor by inhaling the smoke of certain bones and horns and strong-smelling substances.

FRAGMENT 34 (missing)

FRAGMENT 35

Lucian, Ver. Hist. 1, 3.

Ktesias the son of Ktesiokhos, the Knidian, wrote about India and its inhabitants what he neither himself saw nor heard from the report of others.

FRAGMENT 36

Strabo, Geog. 1. 2.

Theopompos professes in express terms that in his history he will tell fables better than such as have been related by Herodotus, and Ktesias and Hellanikos and those who wrote about India.

APPENDIX,

On Certain Indian Animals.

From Kosmas Indikopleustes* [A monkish traveller of the 7th century.] De Mundo, 11, [*Cosmas Indicopleustes ('India-voyager') or Kosmas of Alexandria; also known as Cosmas the Monk. In his early life he was a Roman merchant, perhaps importing spices with which he could finance his journeys. He was a 6th-century Nestorian Christian, and therefore Aramaic speaking, traveller who made several voyages to India during the reign of Emperor Flavius Justinianus and wrote The Christian Topography (12 books).]

1. The Rhinoceros.

This animal is called the rhinoceros from having horns growing upon its nose. When it walks about the horns shake, hut when it looks enraged it tightens them, and they become firm and unshaken so that they are able to tear up even trees by the roots, such especially as stand right in their way. The eyes are placed as low down as the jaws. It is altogether a most terrible animal, and is especially hostile to the elephant. Its feet and its skin closely resemble those of the elephant. Its skin, which is dry and hard, is four fingers thick—and from this instead of from iron some make ploughshares wherewith they plough their lands. The Ethiopians in their language call the rhinoceros arou or harisi, prefixing the rough breathing to the alpha of the latter word, and adding risi to it, so that the word arou is the name of the animal, while harisi is an epithet which indicates its connexion with ploughing arising from the configuration of its nose and the use made of its hide. I have seen a living rhinoceros, but I was standing somo distance off at the time. I have also seen the skin of one, which was stuffed with straw and stood in the king's palace, and I have thus been enabled to delineate the animal accurately.

2. The Taurelaphos or Ox-deer.

This is an animal found in India and in Ethiopia.

But those in India are tame and gentle, and are there used for carrying pepper and other stuffs packed in bags; these being slung over the back one on each side. Their milk is made into butter. We eat also their flesh, the Christians killing them by cutting their throat, and the Greeks by beating them with cudgels. The Ethiopian ox-deer, unlike the Indian, are wild and untameable.

3. The Camelopardalis or Giraffe.

This animal is found only in Ethiopia (meaning: East Africa), and is, like the hog-deer of that country, wild and untameable. In the royal palace, however, they bring up one or two from the time when they are quite young, and make them tame that the sight of them may amuse the king. In his presence they place before them milk or water to drink contained in a pan, but, then, owing to the great length of their feet, breast, and neck they cannot possibly stoop to the earth and drink unless by making their two forelegs straddle.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

When they make them straddle they can of course drink. I have written this from my own personal knowledge.

4. The Agriobous or Wild Ox.

This is an animal of great size and belongs to India, and from it is got what is called the touplia, wherewith the captains of armies decorate their horses and their standards when taking the field. They say of it that if its tail be caught by a tree it no longer stoops, but remains standing through its unwillingness to lose even a single hair. On seeing this the people of the neighbourhood approach and cut off the tail, and then the creature flies off when docked entirely of its tail.

5. The Moskhos or Musk-deer.

This is a small animal, and is called in the native dialect the Kastouri [This is still its Indian name.]. Those who hunt it pierce it with arrows, and having confined the blood which collects at the navel, they cut the navel off, that being the part which has the pleasant fragrance known to us under the name of musk.

6. The Monokerus or Unicorn.

This animal is called the unicorn, but I have never set eyes upon it. I have however seen four brazen statues of it in Ethiopia, where they were set up in the royal palace—an edifice adorned with four towers. From these statues I have thus delineated the animal. They say of it that it is a terrible beast and invincible, having its power all lodged in its horn. When it perceives that its pursuers are many and that they are on the point of catching it, it springs down from the top of some precipice, and during the descent through the air turns itself in such a way that the whole shock of the fall is sustained by the horn which receives no damage thereby [The ibex is said to fall in such a way that its horns sustain the force of the impact.]. The scripture refers to this peculiarity, which says; save me from the mouth of lions and my humillly from the horns of unicorns; and again, the one beloved as the son of unicorns; and again in the blessings of Balaam wherewith he blessed Israel, he says twice over: God led him out of Egypt even as the glory of the unicorn, thus bearing witness to the strength and boldness and glory of the animal.

7. The Khoirelaphos or Hog-deer, and the Hippopotamus.

The hog-deer I have both seen and eaten, hippopotamus however I have not seen, have had in my possession teeth of it so that they weighed about thirteen pounds. These teeth I sold here. I saw many both in Ethiopia and in Egypt.

8. Piperi—Pepper.

This is a picture of the pepper tree. Each separate plant clings for support to some tall tree which does not yield fruit, being very weak and slender like the delicate tendrils of the vine. Each cluster is enveloped within a couple of leaves. It is perfectly green like the colour of rue.

9. Argellia* or the cocoanut-tree.

[* The initial n must have dropped out as the word no doubt transliterates the native term for the cocoa, narikel.]

There is another tree of this sort called argellia, that is—the tall nut-trees of India. It differs in no respect from the date-palm except in being taller and thicker and having larger leaves. It produces no other fruit than two or three and as many nuts. The taste is extremely sweet and pleasant, being like that of the kernels of green nuts. The nut is at first full of a deliciously sweet water which the Indians therefore drink instead of wine. This very sweet beverage is called rhongkhosoupha. If the fruit is gathered at maturity, then so long as it keeps its quality, the water in the course of time hardens upon the shell, while the water in the centre retains its fluidity till it finally disappears. If however it be kept too long without heing opened, the concretion on the shell becomes rancid and unfit for human food.

10. Phoke, Delphis, Khelone—The [Greek for] Seal, the Dolphin and the Tortoise.

When at sea we use the seal, dolphin and tortoise for food should they chance to be caught [According to the recipe for making hare-soup. "First catch your hare."], The dolphin and tortoise we kill by cutting their throat, but we cut not the throat of the seal, but despatch him with blows as we do large fish. The flesh of the tortoise, like that of the sheep, is dark-coloured; that of the dolphin like the pig's is dark coloured and rank; that of the seal like the pig's is white, but not rank.

APPENDIX C-3
(to Artefacts and Historical Documents)

RABATAK INSCRIPTION OF EMPEROR KANISHKA THE GREAT

Source: Archaeological Find
Location: Rabatak, Surkh Kotal, Afghanistan
Translation: Nicholas Sims-Williams, 1996
Estimated Range of Dating: 120-160 A.D.

(The Rabatak inscription is an inscription written on a rock in the Bactrian language and the Greek script, which was found in 1993 at the site of Rabatak, near Surkh Kotal in Afghanistan. It was found near the top of an artificial hill (actually a Kushan site) along the main Kabul-Mazar highway, to the southeast of the Rabatak pass which is currently the border between Baghlan and Samangan provinces. It was found by Afghan mujahideen digging a trench at the top of the site, along with several other stone sculptural elements such as the paws of a giant stone lion, which have disappeared since.

An English relief worker of the HALO Trust demining organisation working in this province reported the discovery and photographed the inscription. A photograph was sent to the British Museum, where its significance as an official document of the Kushan kings, naming four of these kings, was recognised by Joe Cribb. He shared the photograph with one of the few people able to read the Bactrian language, Professor Nicholas Sims-Williams from the School of Oriental and African Studies. More photographs arrived from the charity workers of the HALO Trust and a first translation was made and published by Cribb and Sims-Williams in 1996.

The inscription relates to the rule of the Kushan emperor Kanishka the Great (reign: c.120-144 or 127-150 AD), and gives remarkable clues on the genealogy of the Kushan dynasty as well as of the god that were considered important. The phrase "Son of the Gods" sounds familiar to Christians and Buddhists alike.)

Translation [with remarks]:

. . . of the great salvation, [Emperor] Kanishka the Great [or the Kushan], the righteous, the just, the autocrat, the god worthy of worship, who has obtained the kingship from [the goddess] Nana and from all the gods, who has inaugurated the year one as the gods pleased.

And he issued a Greek edict and then he put it into Aryan [the Bactrian language].

In the year one it has been proclaimed unto India, unto the whole of the realm of the kshatriyas [one of the 4 Indian social orders brahmin, kshatriya, vaishya and shudra.], that as for them – both the city of . . . and the city of Saketa [south of today's Nepal], and the city of Kausambi [south of Saketa], and the city of Pataliputra [capital of the Maurya Empire, near today's Patna], as far as the city of Sri-Campa [today Janjgir–Champa district].

Whatever rulers, and other important persons they might have, he had submitted to his will, and he had submitted all India to his will.

Then King Kanishka gave orders to Shafar the Karalrang at this . . . to make the sanctuary which is called B . . . ab, in the plain of Ka . . ., for these gods, of whom the . . . glorious Umma leads the service here, namely: the lady Nana and the lady Umma, Aurmuzd, the gracious one, Sroshard, Narasa, and Mihr. [interlinear text: . . . and he is called Maaseno (or Kartikeya, the Hindu god of war), and he is called Bizago]

And he likewise gave orders to make images of these gods who are written above.

And he gave orders to make them for these kings: for King Kujula Kadphises [Chinese: Qiujiuque; reigned c. 30-90 AD.] his great grandfather, and for King Vima Taktu, his grandfather, and for King Vima Kadphises his father, and also for himself, King Kanishka.

Then, as the king of kings, the Devaputra [the Son of the Gods] . . . had given orders to do, Shafar the Karalrang made this sanctuary.

Then . . . the Karalrang, and Shafar the Karalrang, and Nukunzuk led the worship according to the king's command. As for these gods who are written here – may they keep the king of kings, Kanishka the Kushan, for ever healthy, secure, and victorious.

And when the devaputra [the Son of the Gods], the ruler of all India from the year one to the year one thousand, had founded the sanctuary in the year one, then also to the . . . year. . . according to the king's command . . . and it was given also to the . . ., and it was given also to the . . .,

And also to . . . the king gave an endowment to the gods, and . . .

[End of the document.]

APPENDIX C-4
(to Artefacts and Historical Documents)

THE MITHRAS LITURGY

from the Paris Codex
Translation: Marvin W. Meyer, 1976
Estimated Range of Dating: 100 B.C. - 500 A.D.

(The Greek Magical Papyri (Latin Papyri Graecae Magicae, abbreviated PGM) is the name given by scholars to a body of papyri from Graeco-Roman Egypt, written mostly in ancient Greek (but also in Old Coptic, Demotic, etc.), which each contain a number of magical spells, formulae, hymns, and rituals. The materials in the papyri date from the 100s BC to the 400s AD. The manuscripts came to light through the antiquities trade, from the 1700s onward. One of the best known of these texts is the Mithras Liturgy.

The texts were published in a series, and individual texts are referenced using the abbreviation PGM plus the volume and item number. Each volume contains a number of spells and rituals. Further discoveries of similar texts from elsewhere have been allocated PGM numbers for convenience.

Discovery

The first papyri in the series appeared on the art market in Egypt in the early 19th century. Another papyrus (PGM III) was acquired by the diplomat Jean-François Mimaut (1774–1837) and ended up in the French Bibliothèque Nationale. The major portion of the collection is the so-called Anastasi collection. About half a dozen of the papyri were purchased in about 1827 by a man calling himself Jean d'Anastasi, who may have been Armenian, and was a diplomatic representative at the Khedivial court in Alexandria. He asserted that he obtained them at Thebes (modern Luxor), and he sold them to various major European collections, including the British Museum, the Louvre, the Bibliothèque Nationale in Paris, the Staatliche Museen in Berlin, and the Rijksmuseum van Oudheden in Leiden.)

Text:

Introduction

The so-called Mithras Liturgy is included in this series of texts and translations for several reasons. The Liturgy is frequently mentioned in secondary literature, and has been partially translated into English upon several occasions, but it has not previously been available in its entirety in English translation. Furthermore, the Mithras Liturgy deserves the attention of students of early Christian literature and the history of religions, particularly Graeco-Roman religion: the Liturgy reflects an important religious tendency of its day, a syncretistic piety utilizing astrology and magic and emphasizing the ecstatic ascent of the individual soul. Of additional interest is the relationship of the Mithras Liturgy to the previously known Hermetic literature and the recently discovered tractates from Nag Hammadi (cf., for example, page 3, note b , below).

The Mithras Liturgy is part of the great magical codex of Paris (Papyrus 574 of the Bibliotheque Nationale). Presumably compiled in the early fourth century AD, this codex contains a variety of tractates, hymns, recipes, and prescriptions, which were apparently collected for use in the working library of an Egyptian magician. Lines 475- 834 of this codex constitute the Mithras Liturgy; these boundaries for the Liturgy are suggested by the continuity of thought within the Liturgy, by the punctuation utilised by the scribe, and by the apparent transition to a different section (lines 835-849: astrological calculations). Interestingly, lines 467-474 parallel lines 821-823 and 830-834: thus the Mithras Liturgy is placed between two closely related versions of spells utilizing lines from Homer.

The Mithras Liturgy received its name and fame from. A. Dieterich. in 1903 Dieterich published his valuable book, Eine MithrasLiturgie, in which he proposed that the text in question contains an official liturgy of the Mithras cult, a Mithraic ritual for the ascent and immortalisation of the soul. Although the Mithras Liturgy had been later adopted and somewhat adapted by Egyptian magicians, Dieterich concluded, the text still preserves the highest sacrament in which the Mithraic initiate could participate. However, since the publication of Dieterich's book, F. Cumont, R. Reitzenstein, and others have expressed skepticism concerning the Mithraic origin of the Liturgy. Thus, such scholars have suggested that more significant parallels to the Liturgy can be found in the hermetic writings, or in individualistic and private mysteries, or in Graeco-Egyptian syncretism, magic, and solar piety. Yet the evidence amassed by Dieterich cannot be easily dismissed, for he highlights important echoes of Mithraism in the Mithras Liturgy: particularly striking are the mention of "the great god Helios Mithras", the invocation of the elements, the description of the fire-breathing god Aion, and the portraits of Helios and the highest God. Furthermore, the accounts of Celsus (in Origen, Contra Celsum, 6. 21-22) and Porphyry (De antro nympharum, 5-6 etc.) on Mithraism verify the fact that such a liturgy for the soul's ascent as the Mithras Liturgy could be quite compatible with at least some expressions of Mithraism.

Consequently, it is advisable to conclude that the Mithras Liturgy may indeed represent some variety of Mithraism–though not, to be sure, Mithraism as it is usually presented. If there is Mithraism in this papyrus, it is a Mithraism on the fringe, a Mithraism preoccupied with individualism, syncretism, and magic. The Mithras Liturgy may thus illustrate a direction taken by those carrying on the Mithras tradition in Egypt.

The text of the Mithras Liturgy is composed of two main parts: a liturgical mystery of ascent, and a set of instructions for the use of the mystery. After the brief introduction, the mystery of ascent presents the seven liturgical stages for the soul's ecstatic journey: the soul thus encounters the four elements, in their generative and regenerative aspects; the lower powers of the air, including the winds, bolts of thunder

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

and lightning, and meteors; Aion and the Aionic powers, as planetary guardians of the heavenly doors; Helios, young and fiery; the seven Fates and, next, the seven Pole-Lords, both groups from the region of the fixed stars, and both depicted in Egyptian fashion; and finally the highest God, portrayed like Mithras himself. After the conclusion to the mystery of ascent, the instructions for the use of the mystery present a scarab ceremony of the sun (lines 750-798) provide instructions for the obtaining of the kentritis herb and the fashioning of amulets and append two additional spells The predominant place of magic within the Mithras Liturgy deserves special mention. The entire text of the Liturgy is permeated with magic, including breathing techniques (drawing in breath from the rays) , special recipes (preparing the cake for the scarab), magical rituals (burying the scarab) amulets (kissing the amulets), and magical formulae. The magical formulae themselves are diverse in character: some seem onomatopoetic (cf. line 488, PPP: making a popping sound, possibly like thunder), symbolic (cf. line 487, AEEIOYO: using the seven vowels in a series), or perhaps glossolalic (cf. line 492, EY EIA EE); some seem derived from or imitative of Greek (cf. line 562, PROPROPHEGGE: Primal Brightener?) Egyptian (cf. line 672, ARARRACHES: Horus of the two horizons; and line 717, PHRE: Re, the Sun) , or Semitic words (cf. line 591, SEMESILAM: Eternal sun; and line 593, IAO: Yahweh).

The Greek text which follows is that of K. Preisendanz, though a few minor changes have been made (e.g., the paragraphing) .

Actual Text

PART 1 (lines 475-750)

Be gracious to me, O Providence and Psyche, as I write these mysteries handed down for gain but for instruction; and for an only child I request immortality, O initiates of this our power (furthermore, it is necessary for you, O daughter, to take the juices of herbs and spices, which will to you at the end of my holy treatise), which the great god Helios Mithras ordered to be revealed to me by his archangel, so that I alone may ascend into heaven as an inquirer and behold the universe.

This is the invocation of the ceremony [Or "spell"; note also, below, the translation of logos [lambda omicron gamma omicron sigma] with "prayer."]:

"First -origin of my origin, AEEIOYO, first beginning of my beginning [Cf. On the Eighth and Ninth (Nag Hammadi Codex 6, tractate 6), page 60, line 20. With regard to the Mithras Liturgy in general, cf. this tractate as well as another Hermetic tractate, Corpus Hermeticum 13.]., PPP SSS PHR[] spirit of spirit ["Spirit," "breath," "wind": pneuma (pi nu eta upsilon mu alpha) as one of the four elements.], the first of the spirit in me, MMM, fire given by god to my mixture of the mixtures in me, the first of the fire in me, EY EIA EE, water of water, the first of the water in me, OOO AAA EEE, earthy substance, the first of the earthy substance in me, YE YOE, my complete body (I,_____whose mother is _____ [Here the initiate was supposed to introduce his own name and that of his mother. This formula appears several times in the Liturgy.]), which was formed by a noble arm and an incorruptible right hand in a world without light and yet radiant, without soul and yet alive with soul, YEI AYI EYOIE: now if it be your will, METERTA PHOTH (METHARTHA PHERIE, in another place) [one of the several variant readings suggested by a scribe.] YEREZATH, give me over to immortal birth and, following that, to my underlying nature, so that [Preisendanz takes the ina-clauses [iota nu alpha] as independent clauses.] after the present need which is pressing me exceedingly, I may gaze upon the immortal beginning with the immortal spirit, ANCHRE PHRENESOYPHIRIGCH, with the immortal water, ERONOYI PARAKOYNETH, with the most steadfast air, EIOAE PSENABOTH; that I may be born again in thought, KRAOCHRAX R OIM ENARCHOMAI Apparently used here as part of the magical utterance, enarchomai [eta nu alpha rho chi omicron mu alpha iota.] is Greek for "I begin."], and the sacred spirit may breathe in me, NECHTHEN APOTOY NECHTHIN ARPI ETH; so that I may wonder at the sacred fire, KYPHE; that I may gaze upon the unfathomable, awesome water of the dawn, NYO THESO ECHO OYCHIECHOA, and the vivifying ,and encircling aether may hear me, ARNOMETHPH; for today I am about to behold, with immortal eyes – I, born mortal from mortal womb, but transformed by tremendous power and an incorruptible right hand! – and with immortal spirit, the immortal Aion and and master of the fiery diadems–

I, sanctified through holy consecrations!– while there subsists within me, holy, for a short time, my human soul-might, which I will again receive after the present bitter and relentless necessity which is pressing down upon me–

I, _____ whose mother is _____ according to the immutable decree of god, EYE YIA EEI AO EIAY IYA IEO! Since it is impossible for me, born mortal, to rise with the golden brightnesses of the immortal brilliance, OEY AEO EYA EOE YAE 5IAE, stand, O perishable nature of mortals, and at once me safe and sound after the inexorable and pressing need. For I am the son PSYCHO[N] DEMOY PROCHO PROA, I am MACHARPH[.]N MOY PRO PSYCHON PROE!"

Draw in breath from the rays, drawing up three times as much as you can, and you will see yourself being lifted up and ascending to the height, so that you seem to be in mid-air. You will hear nothing either of man or of any other living thing, nor in that hour will you see anything of mortal affairs on earth, but rather you will see all immortal things. For in that day and hour you will see the divine order of the skies: the presiding gods [Moving, revolving heavenly bodies, which may influence human affairs and preside over the days.] rising into heaven, and others setting. Now the course of the visible gods will appear through the disk of god, my father; and in similar fashion the so-called "pipe", the origin of the ministering wind. For you will see it hanging from the sun's disk like a pipe. You will see the outflow of this object toward the regions westward, boundless as an east wind, if it be assigned to the regions of the East–and the other (viz. the west wind), similarly, toward its own regions. [or, with slightly different punctuation: "For you will see it hanging like a pipe from the sun's disk, toward the regions westward, boundless as an east wind, if it be assigned to the regions of the East; but if the . other (viz. the west wind) be assigned, similarly to its own regions, you will see the reverse of the sight."] And you will see the gods staring intently at you and rushing at you. So at once put your right finger on your mouth and say:

"Silence! Silence! Silence! Symbol of the living, incorruptible god! Guard me, Silence, NECHTHEIR THANMELOY!" Then make a long hissing sound, next make a popping sound, and say: "PROPROPHEGGE MORIOS PROPHYR PROPHEGGE NEMETHIRE ARPSENTEN PTTETMI MEOY ENARTH PHYRKECHO PSYRIDARIO TYRE PHILBA." Then you will see the gods looking graciously upon you and no longer rushing at you, but rather going about in their own order of affairs. So when you see that the world above is clear and circling, and that none of the gods or angels is threatening you, expect to hear a great crash of thunder, so as to shock you. Then say again: "Silence! Silence! (the prayer) I am a star, wandering about with you, and shining forth out of the deep, OXY [Perhaps OXY [omicron xi upsilon.], "brightly." O XERTHEYTH." Immediately after you have said these things the sun's disk will be expanded. And after you have said the second prayer, where there is "Silence! Silence!" and the accompanying words, make a hissing sound twice and a popping sound twice, and immediately you will see many five- pronged stars coming forth from the disk and filling all the air. Then say again: "Silence! Silence!"

And when the disk is open, you will see the fireless circle, and the fiery doors shut tight. At once close your eyes and recite the following prayer. The third prayer:

"Give ear to me, hearken to me, _____ whose mother is _____, O Lord, you who have bound together with your breath the fiery bars of the fourfold root, O Fire-Walker, PENTITEROYNI, Light-Maker (others: Encloser), SEMESILAM, Fire-Breather, PSYRINPHEY, Fire-Feeler, IAO, Light-Breather, OAI [A permutation of the divine name IAO. cf. also AIO (below, line 598).], Fire-Delighter, ELOYRE, Beautiful Light, AZAI, Aion, ACHBA, Light-Master, PEPPER PREPEMPIPI, Fire-Body, PHNOYENIOCH, Light-Giver, Fire-Sower, AREI EIKITA, Fire-Driver, GALLABALBA, Light-Forcer, AIO, Fire-Whirler, PYRICHIBOOSEIA, Light-Mover, SANCHEROB, Thunder-Shaker, IE OE IOEIO, Glory-Light, BEEGENETEE Light-Increaser, SOYSINEPHIEN, Fire-Light-Maintainer, SOYSINEPHI AREN BARAZEI MARMA RENTEY, Star-Tamer: open for me, PROPROPHEGGE EMETHEIRE MORIO MOTYRE PHILBA, because, on account of the pressing and bitter and inexorable necessity, I invoke the immortal names, living and honored, which never pass into mortal nature and are not declared in articulate speech by human tongue or mortal speech or mortal sound: EEO OEEO IOO OE EEO EEO OE EO IOO OEEE OEE OOE IE EO OO OE IEO OE OOE IEO OE IEEO EE IO OE IOE OEO EOE OEO OIE OIE EO OI III EOE OYE EOOEE EO EIA AEA EEA EEEE EEE EEE IEO EEO OEEEOE EEO EYO OE EIO EO OE OE EE OOO YIOE."

Say all these things with fire and spirit, until completing the first utterance; then, similarly, begin the second, until you complete the seven immortal gods of the world. When you have said these things, you will hear thundering and shaking in the surrounding realm; and you will likewise feel yourself being agitated. Then say again: "Silence!" (the prayer) Then open your eyes and you will see the doors open and the world of the gods which is within the doors, so that from the pleasure and joy of the sight your spirit runs ahead and ascends. So stand still and at once draw breath from the divine into yourself, while you look intently. Then when your soul is restored, say: "Come, Lord, ARCHANDARA PHOTAZA PYRIPHOTA ZABYTHIX ETIMENMERO PHORATHEN ERIE PROTHRI PHORATHI."

When you have said this, the rays will turn toward you; look at the center of them. For when you have done this, you will see a youthful god, beautiful in appearance, with fiery hair, and in a white tunic and a scarlet cloak, and wearing a fiery crown. At once greet him with the fire-greeting:

"Hail, O Lord, Great Power, Great Might, King, Greatest of gods, Helios, the Lord of heaven and earth, God of gods: mighty is your breath; mighty is your strength, O Lord. If it be your will, announce me to the supreme god, the one who has begotten and made you: that a man –

I, _____ whose mother is _____ who was born from the mortal womb of _____ and from the fluid of semen, and who, since he has been born again from you today, has become immortal out of so many myriads in this hour according to the wish of god the exceedingly good– resolves to worship you, and prays with all his human power (that you may take along with you the horoscope of the day and hour today, which has the name THRAPSIARI MORIROK, that he may appear and give revelation during the good hours, EORO RORE ORRI ORIOR ROR ROI OR REORORI EOR EOR EOR EORE!)."

After you have said these things, he will come to the celestial pole, and you will see him walking as if on a road. Look intently and make a long bellowing sound, like a horn, releasing all your breath and straining your sides; and kiss (660) the amulets and say, first toward the right: "Protect me, PROSYMERI!" After saying this, you will see the doors thrown open, and seven virgins coming from deep within, dressed in linen garments, and with the faces of asps. They are called the Fates of heaven, and wield golden wands. When you see them, greet them in this manner:

"Hail, O seven Fates of heaven, O noble and good virgins, O sacred ones and companions of MINIMIRROPHOR, O most holy guardians of the four pillars! The reference to the four pillars supporting heaven seems Egyptian. On the seven Fates of heaven, cf. [line of text missing in copy]

Hail to you, the first, CHREPSENTHAES!
Hail to you, the second, MENESCHEES!
Hail to you, the third, MECHRAN!
Hail to you, the fourth, ARARMACHES!
Hail to you, the fifth, ECHOMMIE!
Hail to you, the sixth, TICHNONDAES!
Hail to you, the seventh, EROY ROMBRIES!

There also come forth another seven gods, who have the faces of black bulls, in linen loin-cloths, and in possession of seven golden diadems. They are the so-called Pole-Lords of heaven, whom you must greet in the same manner, each of them with his own name: "Hail, O guardians of the pivot, O sacred and brave youths, who turn at one command the revolving axis of the vault of heaven, who send out thunder and lightning and jolts of earthquakes and thunderbolts against the nations of impious people, but to me, who am pious and god-fearing, you send health and soundness of body, and acuteness of hearing and seeing, and calmness in the present good hours of this day, O my Lords and powerfully ruling Gods!

Hail to you, the first, AIERONTHI!
Hail to you, the second, MERCHEIMEROS!
Hail to you, the third, ACHRICHIOYR!
Hail to you, the fourth, MESARGILTO!
Hail to you, the fifth, CHICHROALITHO!
Hail to you, the sixth, ERMICHTHATHOPS!
Hail to you, the seventh, EORASICHE!"

Now when they take their place, here and there, in order, look in the air and you will see lightning-bolts going down, and lights flashing, and the earth shaking, and a god descending, a god immensely great, having a bright appearance youthful, golden-haired, with a white tunic and a golden crown and trousers [Eastern, particularly Persian] attire.], and holding in his right hand a golden shoulder of a young bull: this is the Bear* which moves and turns heaven around, moving upward and downward in accordance with the hour. [The constellation called the Great Bear was known in Egypt as the Bull, or the Bull's Foreleg. Cf. also, with Dieterich, the place of the bull in Mithraism.] Then you will see lightning-bolts leaping from his eyes and stars from his body. And at once produce a long bellowing sound, straining your belly, that you may excite the five senses: bellow long until the conclusion, and again kiss the amulets, and say: "MOKRIMO PHERIMOPHERERI, life of me, _____" stay!

PART " (lines 750-834)

Dwell in my soul! Do not abandon me, for one entreats you, ENTHO PHENEN THROPIOTH."

And gaze upon the god while bellowing long; and greet him in this manner:

"Hail, O Lord, O Master of the water!
Hail, O Founder of the earth!
Hail, O Ruler of the wind!

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

O Bright Lightener, PROPROPHEGGE EMETHIRI ARTENTEPI THETH MIMEO YENARO PHYRCHECHO PSERI DARIO PHRE PHRELBA!

Give revelation 0 Lord, concerning the matter of _____.

O Lord, while being born again, I am passing away; while growing and having grown, I am dying; while being born from a life-generating birth, I am passing on, released to death– as you have founded, as you have decreed, and have established the mystery. [According to Dieterich, here ends the Mithras Liturgy per se.]

I am PHEROYRA MIOYRI."

After you have said these things, he will immediately respond with a revelation. Now you will grow weak in soul and will not be in yourself, when he answers you. He speaks the oracle to you in verse, and after speaking he will depart. But you remain silent, since you will be able to comprehend all these matters by yourself; for at a later time you will remember infallibly the things spoken by the great god, even if the oracle contained myriads of verses. If you also wish to use a fellow-initiate, so that he alone may hear with you the things spoken, let him remain pure together With you for days, and abstain from meat and the bath. And even if you are alone, and you undertake the things communicated by the god, you speak as though prophesying in ecstasy. And if you also wish to show him, then judge whether he is completely worthy as a man: treat him just as if in his place you were being judged in the matter of immortalization, and whisper to him the first prayer, of which the beginning is "First origin of my origin, AEEIOYO." And say the successive things as an initiate, over his head, in a soft voice, so that he may not hear, as you are anointing his face with the mystery. This immortalization takes place three times a year. And if anyone, O child, after the teaching, wishes to disobey, then for him it will no longer be in effect. Instruction for the ritual:

Take a sun-scarab which has twelve rays [The scarab, the Egyptian god Kheper, represented the rising sun.], and make it fall into a deep, turquoise cup, at the time when the moon is invisible [Literally "at the seizure of the moon." This interesting phrase probably designates the new moon.]; put in together with it the seed of the lotometra, and honey; and, after grinding it, prepare a cake. And at once you will see it (viz. the scarab) moving forward and eating; and when it has consumed it, it immediately dies. Pick it up and throw it into a glass vessel of excellent rose oil, as much as you wish; and spreading sacred sand in a pure manner, set the vessel on it, and say the formula over the vessel for seven days, while the sun is in mid-heaven:

"I have consecrated you, that your essence may be useful to me, to _____ alone, IE IA E EE OY EIA, that you may prove useful to me alone. For I am PHOR PHORA PHOS PHOTIZAAS (others: PHOR PHOR OPHOTHEI XAAS)."

On the seventh day pick up the scarab, and bury it with Myrrh and wine from Mendes and fine linen; and put it away in a flourishing bean-field. Then, after you have entertained and feasted together, put away, in a pure manner, the ointment for the immortalisation. If you want to show this to someone else, take the juice of the herb called "kentritis," and smear it, along with rose oil, over the eyes of the one you wish; and he will see so clearly that he will amaze you. I have not found a greater spell than this in the world. Ask the god for what you want, and he will give to you. [For examples of Jewish and Christian parallels to this familiar statement, cf. Matthew 7:7, and H. Strack and P. Billerbeck, Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch (Muenchen: Beck, 1926), vol. 1, 450ff.]

Now presentation [Presentation or introduction to the great god for the sake of attaining friendship and communion with the god.] before the great god is like this: obtaining the above-mentioned herb kentritis, at the conjunction (viz. of the sun and the moon) [That is, at the new moon.] occurring in the Lion, take the juice and, after mixing it with honey and myrrh, write on a leaf of the persea tree the eight-letter formula, as is mentioned below. And keeping yourself pure for three days before, set out early in the morning toward the East, lick off the leaf while you show it to the Sun, and then he (viz. the sun god) will listen to you attentively. Begin to consecrate this at the divine new moon [The new moon according to the heavens, made by god, in distinction from the new moon according to the calendar, made by man.], in the Lion. Now this is the formula:

"I EE 00 IAI."

Lick this up, so that you may be protected; and rolling up the leaf, throw it into the rose oil. Many times have I used the spell, and have wondered greatly. But the god said to me: "Use the ointment no longer, but, after casting it into the river, consult while wearing the great mystery of the scarab revitalised through the twenty-five living birds, and consult once a month, at full moon, instead of three times a year." The kentritis plant grows from the month of Payni, in the regions of the black earth, and is similar to the erect verbena. This is how to recognise it: an ibis wing is dipped at its black tip and smeared with the juice, and the feathers fall off when touched. After the Lord pointed this out, it was found in Menelaitis in Phalagry, at the river banks, near the Besas plant. It is of a single stem, and reddish down to the root; and the leaves are rather crinkled and have fruit like the tip of wild asparagus. It is similar to the so-called talapes, like the wild beet. Now the amulets require this procedure: copy the right one onto the skin of a black sheep, with myrrh-ink, and after tying it with sinews of the same animal, put it on; and copy the left one onto the skin of a white sheep, and use the same procedure. The left one is very full of "PROSTHYMERI" (820), and has this text: "So speaking, he drove through the trench the single-hoofed horses." (Il. X. 564) "And men gasping among grievous slaughters." (Il. X. 521) "And they washed off their profuse sweat in the sea." (Il. X. 572) "You will dare to lift up your mighty spear against Zeus." (IL. VIII.424) Zeus went up the mountain with a golden bullock and a silver dagger. Upon all he bestowed a share, only to Amara did he not give, but he said: "Let go of what you have, and then you will receive, PSINOTHER NOPSITHER THERNOPSI" (and so on, as you like). (830) "So Ares suffered, when Otos and mighty Epialtes* … him. (Il. V. 385) spell for restraining anger: "You will dare to lift up your mighty spear against Zeus." (Il. 8.424) For friends: "Let … seize … , lest we become a source of joy for our enemies." (Il. 10. 193)

[* Sic; but this giant's name is usually given as Ephialtes. He and his brother Otos imprisoned Ares in a bronze jar.]

APPENDIX C-5
(to Artefacts and Historical Documents)

THE COLOGNE MANI-CODEX

Codex Manichaicus Coloniensis
Translation: Ron Cameron, Arthur J. Dewey, 1979
Estimated Range of Dating: 5th century AD

(The Cologne Mani-Codex (Codex Manichaicus Coloniensis) is a minute parchment codex, dated on paleographical evidence to the fifth century AD, discovered in 1969 near Asyut (the ancient Lycopolis), Egypt; it contains a Greek text describing the life of Mani, the founder of the religion Manichaeism. It is the smallest ancient codex known to date. In the same year it came into the possession of the Institut für Altertumskunde at the university in Cologne. The seemingly hopeless task of restoring the codex was successfully completed a few months later by A. Fackelmann in Vienna. What emerged was the earliest extant original Manichean work written in Greek. The restored work comprises fragments of ninety-six leaves from one codex, measuring 4.5 x 3.8 cm, and a few other, even smaller fragments. The original number of leaves in the manuscript can no longer be determined, as the first and last pages are missing. Each page contains a single column of text, usually twenty-three lines long, written in a minute but clearly legible script. The Greek text bears traces that shows it has been translated from an Eastern Aramaic or Old Syriac Aramaic original. The logoi of Mani himself are repeatedly cited. That it is a compilation from earlier texts is suggested by the names, apparently of teachers that head each section of the text.

Publication: Albert Henrichs and Ludwig Koenen [detailed references see Encyclopaedia Iranica] published an initial report on the work (1970), followed by the first edition of the text, in the years 1975-82. Scrutiny of this text revealed that in a number of instances fragments could be assembled to form longer passages (Koenen and Römer, 1985). This discovery led to their publication of a second edition of the complete codex in 1988, though the volume of commentary on pp. 121-192 of the codex and a glossary of terms for the entire edition have yet to appear. A concordance to the first edition was published in 1985 (Cirillo, Concolino Mancino, and Roselli).

Because of the great importance of the codex, it immediately became the subject of research by scholars of Manicheism. Aside from numerous interpretive essays by the editors, two symposia in Rende (Calabria) and Cosenza, in 1984 and 1988 respectively, have been devoted entirely to the codex. The papers presented at the first were published in 1986 by Luigi Cirillo and Amneris Roselli, those presented at the second by Cirillo.

Content: The fragmentary text preserved in the Cologne codex deals with Mani's youth and the beginning of his missionary activity, though, because of extensive damage to the leaves, particularly in the last sections, even the most elementary logical connections are often lacking. The account of Mani's introduction to the Elkesaite baptist sect provides the first verifiable date in his life. The child Mani is accompanied by guardian angels and "holy powers" during this whole period, and he experiences wonderful visions, which he still does not understand. The end of the period is marked by the "maturation" (to akmaîon) of Mani's body, which was originally dated by the editors to his twenty-fifth year but later to the end of his twelfth year. The next certain date is that of the revelation of the teaching through Mani's spiritual companion and twin, the syzygos, during his twenty-fifth year. From that point on the description of Mani's life becomes more detailed, including his initial teaching activities and conflict with the baptists, his failure in the debate, and his final separation from them. This section, which forms the main portion of the preserved text, also contains apologetic and exegetic homilies (e.g., on the truth of the paraclete's witness to the revelation and on the proper understanding of Mani's parousia). The final preserved section covers the beginning of the Manichean world mission in episodic and legendary terms. The concrete events mentioned include the conversion of Pattikios, Mani's father; the southern Mesopotamian port of Pharat on the Persian Gulf is mentioned, as is the "Median" Ganzak (Greek: Gounazak, Ganazak). The editors date Mani's appearance in the palace of the Sassanid emperor Shapur I to his twenty-sixth year.

The work bears the somewhat puzzling title Peri tes gennes tou somatos autou (On the origin of his body), which Koenen first interpreted in the Pauline sense, as a reference to the creation of Mani's church, his mystic body. The codex would thus be a hagiographical treatment of Mani as part of a comprehensive history of the church. Koenen has since retracted this interpretation, as in many instances the Greek word soma refers specifically to Mani's body and is thus used as a term for the earthly person of the founder of the religion. It can therefore be assumed that the title refers to the Manichean belief in a spiritual Mani who only temporarily assumed earthly form.

Form and Origin: The Cologne Mani codex is divided into sections, each beginning with a name (e.g., Abiesous, Ana, Innaios, Koustaios, Timótheos) or simply "the teachers." The editors identified these figures as the transmitters of the texts that follow; the work is thus obviously a compilation from older ones. As some of the transmitters' names (Innaîos, Koustaios) are known from Mani's circle and their successors, the sources must have been of the 3rd century, incorporated into the text of the codex at the beginning of the 4th century. That it was probably originally written in eastern Aramaic (Syriac) is strongly suggested by a number of linguistic features. The transmitters frequently cited the "words" or writings of Mani himself, for instance, his letter to Edessa. At the beginning of the "Living Teachings of Mani", the citation is demonstrably exact. This manuscript of the Greek translation has been dated to the 5th century on the basis of paleographic evidence. The language exhibits many postclassical features and imitates the diction of the Septuagint and the New Testament.

The sources, motifs, and components of the text have been analysed by Henrichs, using the methods of literary criticism, but as yet the literary function of the codex itself has not been studied. The contents and nature of the presentation suggest that it belonged to a popular genre aimed at a broad circle of readers and listeners. Literary works of this kind are otherwise unknown in the tradition of eastern Manicheism. Although there are some other texts with comparable hagiographical themes, it is doubtful that there is any other instance in which the transmissions of followers were integrated into continuous, conventionalised hagiographical description (Sundermann, 1986). In the west, however, the so-called "Coptic church history," found at Madinat Madi in Egypt but now lost, was comparable. The reports were also given under the "authors' names" (Schmidt and Polotsky, 1933). As the latter work deals with Mani's death and the subsequent fate of the church, it can be concluded that both compilations are parts of a more comprehensive Manichean church history in Aramaic, Greek, and Coptic, the first part of which is preserved in the Cologne Mani codex.

Importance for Research on Manicheism: The narrative contained in the Cologne Mani codex follows hagiographic convention, in many places based on the pattern of the life of Christ and often incorporating popular themes, but it also includes historical material, which is of the greatest value for research on Manicheism. In the text it is asserted that Mani grew up in a Judeo-Christian community of which Alchasai was regarded as the founder. What had previously been known about this legendary figure was not always consistent with the known practices among the baptists Mani knew (e.g., rejection of marriage). The justification for describing these baptists as Elkesaites has thus been called into doubt a priori. Most scholars regard the testimony of the Cologne Mani codex as credible, with the proviso that the teaching of the founder of a sect can be subject to modification in actual practice among his followers.

It is certain that Alchasai was known in the Manichean tradition and that he was probably contrasted, ahistorically, with his own followers as an early advocate of Mani's ideas. This phenomenon can be traced back to widespread older traditions and probably to Mani's own teachings, as is confirmed by the reference to Alchasai ('lxs') in a Parthian Manichean fragment and by the identification in a 10th-century Arabic textof al-H-s-y-h as the founder of the Mogtasela, a southern Mesopotamian baptist sect related to the Manicheans.

There is, however, no reason to doubt the assertion in the Cologne Mani Codex that Mani grew up in a Christian-oriented, rather than a Mandean, community, which is of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

fundamental importance to an understanding of the intellectual and religious background of his teachings. His earliest teachers were not members of a decidedly anti-Christian sect under strong Persian influence but Jewish Christians who believed in the efficacy of rites and baptism. The gnostic ideas in the new teachings grew out of Mani's differences with those teachers. Mani's teachings were indeed originally what medieval orthodox Christians claimed, a Christian heresy.

The Cologne Mani codex is not a dogmatic tract. Its themes were drawn from fully developed Manichean dogma. The hope of finding in this text Mani's teachings in their original form, free of later ontological dualism, thus remains unfulfilled; in fact, the "[two] natures" are mentioned frequently in the codex.

Importance for Persian studies: From the point of view of Persian studies, the most important material in the codex is the synchrony provided by the account of Mani's twenty-fifth year: "[When I] was twenty-four years old, the year in which Ardašīr, king of Persia, subjugated the city of Hatra and in which his son King Shapur adopted the great crown (diadema megiston), on the 8th (?) day of the month of Pharmuti, according to the lunar calendar [i.e., on 17-18 April 240 AD, counting from the evening of the first day to that of the second] . . .". Marie Louise Chaumont observed that the term diádema megiston corresponds to the expression LB'dydymy of the Paikuli inscription. There is no reason to doubt that these were Mani's own words, and it is clear that he was well informed about current events. Henrichs and Koenen interpreted this reference to the conquest of Hatra by Ardashir I, rather than by his son Shapur, as confirmation of the "late" chronology for the reign of Ardashir put forth by Theodor Nöldeke (Geschichte der Perser) and Hasan Taqizada, but they nevertheless acknowledged that both the early (239 AD) and the late (241 AD) dates suggested for the official beginning of Shapur I's reign are possible while considering the earlier date more probable.

The Cologne Mani codex thus appeared to the editors to confirm the early date (12 April / 1 Nisan 240 AD) for the coronation of Shapur I as ruler over Persia. It should be noted that the date itself is not given in the codex but was derived from a combination of the report there with Ebn al-Nadim's report of the date of Mani's first official public appearance. The respective accounts of the public appearance of Mani on 1 Nisan and his call to proclaim his teachings on 8 Nisan are in fact incompatible; it is possible that reports based on different historical attempts at synchronism were uncritically combined by Ebn al-Nadim.

An important argument for dating the coronation of Shapur I to the year 239-240 AD was put forth by Ruth Altheim-Stiehl on the basis of an examination of the inscription on the Bishapur Stele. Only the dates 223-224 AD for the accession of Ardashir and 239-40 for Shapur are compatible with the period of the stele and the dates in the inscription. On the other hand, it is clear from the Cologne Mani codex that such an early dating of the reign of Ardashir is incorrect, for he must still have been alive in the year April 240 AD-April 241 AD. A number of suggestions for resolving this dilemma have been put forth (for a summary, see Altheim-Stiehl, 1982), but the possibility of different dates for the "fire" (i.e., coronation) of the first two Sassanid kings (223-224 and 239-240 AD respectively) and their first years of official rule (226-227 and 241-242 AD) should be considered.

If Mani really appeared during his twenty-sixth year (241-242 AD, according to the reconstruction of the codex) in the palace of King Shapur I, who was mourning his father's death, that would lend credence to the frequently advanced hypothesis that Ardashir died during that year.)

CONCERNING THE ORIGIN OF HIS BODY

. . . [Page 1 is too fragmentary for translation] . . .

2.2 ". . . little by little [. . . I] have shown you [unholy . . .] from many [. . .]. But you will be able to behold that mystery magnificently and most lucidly." And then the angel was hidden [from] . . .

3.2 . . . I (Mani) was protected [through] the night of [the] angels and the powers of holiness who were entrusted with my safekeeping, and they nourished me with visions and signs which they made known to me, slight and quite brief, as far as I was able to bear.

For sometimes like a flash of lightning he [came] . . .

4.3 . . . but he was reassuring me also about this power whch is steadfast in affliction.

Now very many are the visions and exceedingly great are the sights which he showed to me during all that time of my youth. But I [. . . remained] in silence. Except . . .

5.3 . . . with wisdom and skill (I was) going about in their midst, keeping the Rest, neither doing wrong, nor inflicting pain, nor following the law of the Baptists, nor speaking in the way they did.

Salmaios the [Ascetic]

. . .

6.2 ". . . to [him]. But neither do you take [vegetables] from [the] garden, nor do you carry wood for his use.

But the Baptist constrained me, saying: "Get up and come with me to the place where there is wood; take it and carry it." We went away to a certain [date-palm tree], and he climbed up . . .

7.2 . . . "If you keep the [pain] away from us (trees}, you wll [not perish] with the murderer," Then that Baptist, gripped by fear of me, came down from it in confusion, and fell at my feet and said: "I did not know that this secret mystery is with you. Whence was the [agony of the date-palm tree] revealed to you?" . . .

8.1 (Mani is now speaking) "[When the date-palm tree said] this to you, why did you become [greatly] frightened and change your complexion? How much more wll [that one], with whom all the [plants] speak, be disturbed?" Thereupon he was dumbfounded, beside himself in amazement over me. He said to me: "Guard this mystery, tell it to no one, lest someone become envious and destroy you." . . .

9.1 . . . [for the sake of the] Rest, one of the leaders of ther Law spoke to me, having observed that I did not take vegetable from der garden, but instead asked them (for the vegetables) as a pious gift. He said to me: "Why did you not take vegetables from the garden, but instead ask me (for them] as a pious gift? After that Baptist had spoken to [me] . . .

10.1 . . . [it] wasted away, [wailing] like human beings, and, as it were, like children. Alas! Alas! The blood was streaming down from the place cut by the pruning hook which he held in his hands. And they were crying out in a human voice on account of their blows. The Baptist was greatly moved by what he saw, and he came and fell down before me. When, then . . .

11.1 . . . until the fourth year. Then I (Mani) gained entrance to the teaching of the Baptists in which I was reared, while my body was young, being guarded by the night of the Light-angels and the exceedingly strong powers, who had a command from Jesus, the Splendour, for (my) safekeeping. They, then, immediately . . .

12.1 . . . [from] the waters [a face] of a man appeared to me, showing with his head the Rest, so that I might not sin and bring trouble to him. In this way, from my fourth year until I attained my bodily maturity, by the hands of the most pure angels and the powers of holiness I was protected [without anyone's notice] . . .

13.2 . . . st another time a voice, like that of the Twin (Didymos Thomas?) spoke to me out of the air, saying: "Strengthen your power, make your mind firm, and receive all that is about to be revealed to you." And again, he said the same: "Strengthen your power, make your mind strong, and submit to all that is about to come upon you." . . .

14.1 ". . . we have been sent out by the great [fathers]."

Baraies the Teacher

My lord (Mani) said thus: "Just as nowadays a young horse, used by a king, becomes the king's mount through the capability of the horse trainers, so that he might sit upon it in honour and glory and carry out his particular [task], in this same way [the mind possesses the] body, [in order to do the] good. . . .

15.1 . . . of [. . .] place [. . .] for the kings rest; and a certain garment was fitted for the one who put it on; the ship was equipped for the best skipper so that he might catch valued treasures from the sea; the holy place was set up for glory of the mind; and the most holy shrine, for revelation of its wisdom; the [. . .] interest [. . .] has been paid fully . . .

16.1 . . . in (the) [body], (that) he might ransom those enslaved from the powers (of the other world) and set free their members from the subjection of the rebels and from the authority of those who keep guard, and through it (i.e., the body) he might disclose the truth of its own knowledge, and in it open wide the door to those confined within, [and through it] he might hold out [well-being] to those . . .

17.1 . . . and from all laws, and (that) he might free the souls from ignorance by becoming paraclete and leader of the apostleship in his generation. Then, ate the time when my body reached its full growth, immediately there flew down and appeared before me that most beautiful and greatest mirror-image of [my self] . . .

18.1 . . . [When] I was twenty[-four] years old, [in] the year in which Dariardaxar, the king of Persia, subdued the city Atra, also in which his son Sapores, the king, crowned himself with the grand diadem, in the month of Pharmouthi, on the eighth day of the lunar month, the most blessed Lord was greatly moved with compasson for me, called me into his grace, and immediately sent to me [from there my] Twin [appearing in] great [glory] . . .

19.2 . . . [he] (is) mindful of and informer of all the best counsels from our Father and from the good first right hand far away."

Andagain, he (Mani) soke thus: "When my Father was pleased and had mercy and compassion on me, to ransom (me) from the error of the Sectarians, he took consideration of me through his very many [revelations], (and) he sent [to me] my [Twin] . . .

20.1 . . . [best hope and] redemption for (those who) suffer patiently, the truest instructions and counsels, and the laying on of hands from our Father. When, then, he (the Twin) came, he delivered separated, and pulled me away from te midst of that Law in which I reared. In this way he called, chose, drew, and severed me from their midst [. . .], drawing [me to the divine] side. . . .

21.2 (the Twin is instructing Mani concerning) . . . who I am, what my body is, in what way I have come, how my arrival into this world took place, who I am of the ones most renowned for their eminence, how I was begotten into this fleshly bodym by what woman I was delivered and born according to the flesh, and by whose [passion] I was engendered . . .

22.1 . . . and how [. . .] came into being; and who my Father on high is; or in what way, severed from him, I was sent out according to his purpose; and what sort of commission and counsel he has given to me before I clothed myself in his instrument, and before I was led astray in this detestable flesh, and before I clothed myself wth its drunkenness and habits; and who [that one is, who] is himself [my ever-vigilant Twin] . . .

23.1 (the Twin showed Mani) . . . the secrets and [visions] and the perfections of my Father; and concerning me, who I am, and who my inseparable Twin is; moreover, concerning my soul, which exists as the soul of all worlds, both what it itself is and how it came to be. Beside these, he revealed to me the boundless heights and the unfathomable depths; he showed [me] all . . .

24.3 . . . reverently [. . .]
and I acquired him as my possession.
I believed
that he belongs to me and is (mine)
and is a good and excellent counselor.
I recognised him
and understood that I am that one
from whom I was separated.
I testified
that I myself am that one
who is unshakable. . . ."

25.1 . . . And [again] he (Mani) said thus: "With the greatest possible ingenuity and skill I went about in that Law, preserving this hope in my heart; no one perceived who it was that was with me, and I myself revealed nothing to anyone during that great period of time. But neither [did I], like them, [keep] the fleshly custom . . .

26.1 I [revealed nothing] of what happened, or of what will happen, nor what it that I knew, or what it is that I had received."

The Teachers Say

When, then, that all-glorious and all-blessed one (the Twin) disclosed to me these exceeddingly great . . .

APPENDIX C-6
(to Artefacts and Historical Documents)

THE POPOL VUH

The Counsel Book of the Maya
of the Quiche Maya of Guatemala.
Goetz-Morley translation after Recinos
Estimated Range of Dating: 1300-1550 A.D.

(The Popol Vuh (Quiché for "Council Book" or "Book of the Community"; Popol Wu'uj in modern spelling) is the only sacred text that has survived from the Americas. All other native American books have been destroyed during the Spanish conquest.

The book is written in the Classical Quiché language. It contains mythological stories and a genealogy of the rulers of the Post-Classic Quiché Maya kingdom of highland Guatemala.

The book contains a creation myth followed by mythological stories of two Hero Twins: Hunahpu (Modern Quiché: Junajpu) and Xbalanque (Modern Quiché Xb'alanke). The second part of the book deals with details of the foundation and history of the Quiché kingdom.

The book is written in the Latin alphabet, but it is thought to have been based on an original Maya codex. The original manuscript which was written around 1550 has been lost, but a copy of another handwritten copy in the early 18th century exists today in Chicago.

The significance of the book is enormous since it is one of a small number of early Mesoamerican mythological texts — it is often considered the single most important piece of Mesoamerican literature.

The Popol Vuh is a cultural narrative that recounts the mythology and history of the K'iche' people who inhabit the Guatemalan Highlands northwest of present-day Guatemala City.

The Popol Vuh is a creation narrative written by the K'iche' people before the Spanish conquest of Guatemala, originally

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

preserved through oral tradition until approximately 1550 when it was written down. The survival of the Popol Vuh is credited to the 18th century Dominican friar Francisco Ximénez who made a copy of the original text in Spanish. The name "Popol Vuh" translates as "Book of the Community", "Book of Counsel", or more literally as "Book of the People". The Popol Vuh includes the Mayan creation myth, beginning with the exploits of the Hero Twins Hunahpú and Xbalanqué. As with similar texts (Chilam Balam, being one example), a great deal of the Popol Vuh's significance lies in the scarcity of early accounts dealing with Mesoamerican mythologies due to the purging of documents by the Spanish Conquistadors.

The book begins with the creation myth of the K'ichee' Maya, which credits the creation of humans to the three water-dwelling feathered serpents:

There was only immobility and silence in the darkness, in the night. Only the Creator, the Maker, Tepeu, Gucumatz, the Forefathers, were in the water surrounded with light. They were hidden under green and blue feathers, and were therefore called Gucumatz...

and to the three other deities, collectively called "Heart of heaven":

Then while they meditated, it became clear to them that when dawn would break, man must appear. Then they planned the creation, and the growth of the trees and the thickets and the birth of life and the creation of man. Thus it was arranged in the darkness and in the night by the Heart of Heaven who is called Huracán. The first is called Caculhá Huracán. The second is ChipiCaculhá. The third is Raxa-Caculhá. And these three are the Heart of Heaven.

who together attempted to create human beings to keep him company.

Their first attempts proved unsuccessful. They attempted to make man of mud, but man could neither move nor speak. After destroying the mud men, they tried again by creating wooden creatures that could speak but had no soul or blood and quickly forgot him. Angered over the flaws in his creation, they destroyed them by tearing them apart. In their final attempt, the "True People" were constructed with maize. The following is an excerpt of this myth:

They came together in darkness to think and reflect. This is how they came to decide on the right material for the creation of man. ... Then our Makers Tepew and Q'uk'umatz began discussing the creation of our first mother and father. Their flesh was made of white and yellow corn. The arms and legs of the four men were made of corn meal.

Summary

This is a very general summary; divisions of 3 or 4 parts (or books) depend on text version:

Gods create world.

Gods create first "mud" or clay humans. Secondly, Maker and Creator, create "wood" humans; they are imperfect and emotionless.

Gods destroy first humans in a "resin" flood; they become monkeys.

Twin diviners Hunahpu and Xbalanque destroy arrogant Vucub-Caquix, then Zipacna and Cabracan.

Diviners Xpiyacoc and Xmucane beget brothers.

HunHunahpu and Xbaquiyalo beget "Monkey Twins" Hun-Batz and Hun-Chouen.

Cruel Xibalba lords kill the brothers Hun-Hunahpu and Vucub-Hunahpu.

Hun Hunahpu and Xquic beget "Hero Twins" Hunahpu and Xbalanque.

"Hero Twins" defeat the Xibalba houses of Gloom, Knives, Cold, Jaguars, Fire, and Bats.

The first four "real" people are made: Jaguar Quiché, Jaguar Night, Naught, and Wind Jaguar.

Tribes descend; they speak the same language and travel to TulanZuiva.

The tribes language becomes confused, and they disperse.

Tohil is recognised as a god and demands life sacrifices; later he must be hidden.

Tohil affects Earth Lords through priests, but his dominion destroys the Quiche.

Priests try to abduct tribes for sacrifices; the tribes try to resist this.

Quiche finds Gumarcah where Gucumatz (the feathered serpent lord) raises them to power.

Gucumatz institutes elaborate rituals.

Genealogies of the tribes)

BOOK 1

1 POPOL VUH CHAPTER 1

This is the account of how all was in suspense, all calm, in silence; all motionless, still, and the expanse of the sky was empty.

This is the first account, the first narrative. There was neither man, nor animal, birds, fishes, crabs, trees, stones, caves, ravines, grasses, nor forests; there was only the sky.

The surface of the earth had not appeared. There was only the calm sea and the great expanse of the sky.

There was nothing brought together, nothing which could make a noise, nor anything which might move, or tremble, or could make noise in the sky.

There was nothing standing; only the calm water, the placid sea, alone and tranquil. Nothing existed.

There was only immobility and silence in the darkness, in the night. Only the Creator, the Maker, Tepeu, Gucumatz, the Forefathers,* were in the water surrounded with light.** They were hidden under green and blue feathers, and were therefore called Gucumatz. By nature they were great sages and great thinkers. In this manner the sky existed and also the heart of

*E Alom, literally, those who conceive and give birth, e Qaholom, those who beget the children. In order to follow the conciseness of the text here the two terms are translated as the "Forefathers."

**They were in the water because the Quiché associated the name Gucumatz with the liquid element. Bishop Núniez de la Vega says that Gucumatz is a serpent with feathers, which moves in the water. The Cakchiquel Manuscript says that one of the primitive peoples which migrated to Guatemala was called Gucumatz because their salvation was in the water.

Heaven, which is the name of God and thus He is called.

Then came the word. Tepeu and Gucumatz came together in the darkness, in the night, and Tepeu and Gucumatz talked together. They talked then, discussing and deliberating; they agreed, they united their words and their thoughts.

Then while they meditated, it became clear to them that when dawn would break, man must appear. Then they planned the creation, and the growth of the trees and the thickets and the birth of life and the creation of man. Thus it was arranged in the darkness and in the night by the Heart of Heaven who is called Huracán.

The first is called Caculhá Huracán. The second is ChipiCaculhá. The third is Raxa-Caculhá. And these three are the Heart of Heaven.

Then Tepeu and Gucumatz came together; then they conferred about life and light, what they would do so that there would be light and dawn, who it would be who would provide food and sustenance.

Thus let it be done! Let the emptiness be filled! Let the water recede and make a void, let the earth appear and become solid; let it be done. Thus they spoke. Let there be light, let there be dawn in the sky and on the earth! There shall be neither glory nor grandeur in our creation and formation until the human being is made, man is formed. So they spoke.

Then the earth was created by them. So it was, in truth, that they created the earth. Earth! they said, and instantly it was made.

Like the mist, like a cloud, and like a cloud of dust was the creation, when the mountains appeared from the water; and instantly the mountains grew.

Only by a miracle, only by magic art were the mountains and valleys formed; and instantly the groves of cypresses and pines put forth shoots together on the surface of the earth.

And thus Gucumatz was filled with joy, and exclaimed: "Your coming has been fruitful, Heart of Heaven; and you, Huracán, and you, Chipi-Caculhá, Raxa-Caculhá!"

"Our work, our creation shall be finished," they answered.

First the earth was formed, the mountains and the valleys; the currents of water were divided, the rivulets were running freely between the hills, and the water was separated when the high mountains appeared.

Thus was the earth created, when it was formed by the Heart of Heaven, the Heart of Earth, as they are called who first made it fruitful, when the sky was in suspense, and the earth was submerged in the water.

So it was that they made perfect the work, when they did it after thinking and meditating upon it.

1 POPOL VUH CHAPTER 2

Then they made the small wild animals, the guardians of the woods, the spirits of the mountains, the deer, the birds, pumas, jaguars, serpents, snakes, vipers, guardians of the thickets.

And the Forefathers asked: "Shall there be only silence and calm under the trees, under the vines? It is well that hereafter there be someone to guard them."

So they said when they meditated and talked. Promptly the deer and the birds were created. Immediately they gave homes to the deer and the birds. "You, deer, shall sleep in the fields by the river bank and in the ravines. Here you shall be amongst the thicket, amongst the pasture; in the woods you shall multiply, you shall walk on four feet and they will support you. Thus be it done!" So it was they spoke.

Then they also assigned homes to the birds big and small. "You shall live in the trees and in the vines. There you shall make your nests; there you shall multiply; there you shall increase in the branches of the trees and in the vines." Thus the deer and the birds were told; they did their duty at once, and all sought their homes and their nests.

And the creation of all the four-footed animals and the birds being finished, they were told by the Creator and the Maker and the Forefathers: "Speak, cry, warble, call, speak each one according to your variety, each, according to your kind." So was it said to the deer, the birds, pumas, jaguars, and serpents.

"Speak, then, our names, praise us, your mother, your father. Invoke then, Huracán, Chipi-Caculhá, Raxa-Caculhá, the Heart of Heaven, the Heart of Earth, the Creator, the Maker, the Forefathers; speak, invoke us, adore us," they were told.

But they could not make them speak like men; they only hissed and screamed and cackled; they were unable to make words, and each screamed in a different way.

When the Creator and the Maker saw that it was impossible for them to talk to each other, they said: "It is impossible for them to say our names, the names of us, their Creators and Makers. This is not well," said the Forefathers to each other.

Then they said to them: "Because it has not been possible for you to talk, you shall be changed. We have changed our minds: Your food, your pasture, your homes, and your nests you shall have; they shall be the ravines and the woods, because it has not been possible for you to adore us or invoke us. There shall be those who adore us, we shall make other [beings] who shall be obedient. Accept your destiny: your flesh shall be torn to pieces. So shall it be. This shall be your lot." So they said, when they made known their will to the large and small animals which are on the face of the earth.

They wished to give them another trial; they wished to make another attempt; they wished to make [all living things] adore them.

But they could not understand each other's speech; they could succeed in nothing, and could do nothing. For this reason they were sacrificed, and the animals which were on earth were condemned to be killed and eaten.

For this reason another attempt had to be made to create and make men by the Creator, the Maker, and the Forefathers.

"Let us try again! Already dawn draws near: Let us make him who shall nourish and sustain us! What shall we do to be invoked, in order to be remembered on earth? We have already tried with our first creations, our first creatures; but we could not make them praise and venerate us. So, then, let us try to make obedient, respectful beings who will nourish and sustain us." Thus they spoke.

Then was the creation and the formation. Of earth, of mud, they made [man's] flesh. But they saw that it was not good. It melted away, it was soft, did not move, had no strength, it fell down, it was limp, it could not move its head, its face fell to one side, its sight was blurred, it could not look behind. At first it spoke, but had no mind. Quickly it soaked in the water and could not stand.

And the Creator and the Maker said: "Let us try again because our creatures will not be able to walk nor multiply. Let us consider this," they said.

Then they broke up and destroyed their work and their creation. And they said: "What shall we do to perfect it, in order that our worshipers, our invokers, will be successful?"

Thus they spoke when they conferred again: "Let us say again to Xpiyacoc, Xmucané, Hunahpú-Vuch, Hunahpú-Utiú: 'Cast your lot again. Try to create again.' " In this manner the Creator and the Maker spoke to Xpiyacoc and Xmucané.

Then they spoke to those soothsayers, the Grandmother of the day, the Grandmother of the Dawn, as they were called by the Creator and the Maker, and whose names were Xpiyacoc and Xmucané.

And said Huracán, Tepeu, and Gucumatz when they spoke to the soothsayer, to the Maker, who are the diviners: "You must work together and find the means so that man, whom we shall make, man, whom we are going to make, will nourish and sustain us, invoke and remember us."

"Enter, then, into council, grandmother, grandfather, our grandmother, our grandfather, Xpiyacoc, Xmucané, make light, make dawn, have us invoked, have us adored, have us remembered by created man, by made man, by mortal man. Thus be it done.

"Let your nature be known, Hunahpú-Vuch, Hunahpú-Utiú, twice mother, twice father, Nim-Ac, Nima-Tziís, the master of emeralds, the worker in jewels, the sculptor, the carver, the maker of beautiful plates, the maker of green gourds, the master of resin, the master Toltecat,* grandmother of the sun, grandmother of dawn, as you will be called by our works and our creatures.

*Here the text seems to enumerate the usual occupations of the men of that time. The author calls upon ahqual, who is evidently the one who carves emeralds or green stones; ahyamanic, the jeweler or silversmith; ahchut, engraver or sculptor; ahtzalam, carver or cabinetmaker; ahraxalac, he who fashions green or beautiful plates; ahraxazel, he who makes the beautiful green vases or gourds (called Xicalli in Náhuatl,)--the word raxá has both meanings; ahgol, he who makes the resin or copal; and, finally, ahtoltecat, he who, without doubt, was the silversmith. The Tolteca were in fact, skilled silversmiths who, according to the legend, were taught the art by Quetzalcoatl himself.

"Cast the lot with your grains of corn and the tzité.** Do it thus, and we shall know if we are to make, or carve his mouth and eyes out of wood." Thus the diviners were told.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

**Erythrina corallodendron. Tzité, arbol de pito in Guatemala; Tzompanquahuitl in the Mexican language. It is used in both countries to make fences. Its fruit is a pod which contains red grains resembling a bean which the Indians used, as they still do, together with grains of corn, in their fortunetelling and witchcraft. In his Informe contra Idolorum Cultores, Sánchez de Aguilar says that the Maya Indians "cast lots with a large handful of corn." As is seen, the practice which is still observed by the Maya-Quiché is of respectable antiquity.

They went down at once to make their divination, and cast their lots with the corn and the tzité. "Fate! Creature!" said an old woman and an old man. And this old man was the one who cast the lots with Tzité, the one called Xpiyacoc. And the old woman was the diviner, the maker, called Chiracán Xmucané.

Beginning the divination, they said: "Get together, grasp each other! Speak, that we may hear." They said, "Say if it is well that the wood be got together and that it be carved by the Creator and the Maker, and if this [man of wood] is he who must nourish and sustain us when there is light when it is day!

"Thou, corn; thou, tzité; thou, fate; thou, creature; get together, take each other," they said to the corn, to the tzité, to fate, to the creature. "Come to sacrifice here, Heart of Heaven; do not punish Tepeu and Gucumatz!"

Then they talked and spoke the truth: "Your figures of wood shall come out well; they shall speak and talk on earth."

"So may it be," they answered when they spoke.

And instantly the figures were made of wood. They looked like men, talked like men, and populated the surface of the earth.

They existed and multiplied; they had daughters, they had sons, these wooden figures; but they did not have souls, nor minds, they did not remember their Creator, their Maker; they walked on all fours, aimlessly.

They no longer remembered the Heart of Heaven and therefore they fell out of favor. It was merely a trial, an attempt at man. At first they spoke, but their face was without expression; their feet and hands had no strength; they had no blood, nor substance, nor moisture, nor flesh; their cheeks were dry, their feet and hands were dry, and their flesh was yellow.

Therefore, they no longer thought of their Creator nor their Maker, nor of those who made them and cared for them.

These were the first men who existed in great numbers on the face of the earth.

1 POPOL VUH CHAPTER 3

Immediately the wooden figures were annihilated, destroyed, broken up, and killed.

A flood was brought about by the Heart of Heaven; a great flood was formed which fell on the heads of the wooden creatures.

Of tzité, the flesh of man was made, but when woman was fashioned by the Creator and the Maker, her flesh was made of rushes. These were the materials the Creator and the Maker wanted to use in making them.

But those that they had made, that they had created, did not think, did not speak with their Creator, their Maker. And for this reason they were killed, they were deluged. A heavy resin fell from the sky. The one called Xecotcovach came and gouged out their eyes; Camalotz came and cut off their heads; Cotzbalam came and devoured their flesh. Tucumbalam came, too, and broke and mangled their bones and their nerves, and ground and crumbled their bones.

This was to punish them because they had not thought of their mother, nor their father, the Heart of Heaven, called Huracán. And for this reason the face of the earth was darkened and a black rain began to fall, by day and by night.

Then came the small animals and the large animals, and sticks and stones struck their faces. And all began to speak: their earthen jars, their griddles, their plates, their pots, their grinding stones, all rose up and struck their faces.

"You have done us much harm; you ate us, and now we shall kill you," said their dogs and birds of the barnyard.

And the grinding stones said: "We were tormented by you; every day, every day, at night, at dawn, all the time our faces went holi, holi, huqui, huqui, because of you. This was the tribute we paid you. But now that you are no longer men, you shall feel our strength. We shall grind and tear your flesh to pieces," said their grinding stones.

And then their dogs spoke and said: "Why did you give us nothing to eat? You scarcely looked at us, but you chased us and threw us out. You always had a stick ready to strike us while you were eating.

"Thus it was that you treated us. You did not speak to us. Perhaps we shall not kill you now; but why did you not look ahead, why did you not think about yourselves? Now we shall destroy you, now you shall feel the teeth of our mouths; we shall devour you," said the dogs, and then, they destroyed their faces.

And at the same time, their griddles and pots spoke: "Pain and suffering you have caused us. Our mouths and our faces were blackened with soot; we were always put on the fire and you burned us as though we felt no pain. Now you shall feel it, we shall burn you," said their pots, and they all destroyed their [the wooden men's] faces. The stones of the hearth, which were heaped together, hurled themselves straight from the fire against their heads causing them pain.

The desperate ones [the men of wood] ran as quickly as they could; they wanted to climb to the tops of the houses, and the houses fell down and threw them to the ground; they wanted to climb to the treetops, and the trees cast them far away; they wanted to enter the caverns, and the caverns repelled them.

So was the ruin of the men who had been created and formed, the men made to be destroyed and annihilated; the mouths and faces of all of them were mangled.

And it is said that their descendants are the monkeys which now live in the forests; these are all that remain of them because their flesh was made only of wood by the Creator and the Maker.

And therefore the monkey looks like man, and is an example of a generation of men which were created and made but were only wooden figures.

1 POPOL VUH CHAPTER 4

It was cloudy and twilight then on the face of the earth. There was no sun yet. Nevertheless, there was a being called Vucub-Caquix who was very proud of himself.

The sky and the earth existed, but the faces of the sun and the moon were covered.

And he [Vucub-Caquix] said: "Truly, they are clear examples of those people who were drowned, and their nature is that of supernatural beings.

"I shall now be great above all the beings created and formed. I am the sun, the light, the moon," he exclaimed. "Great is my splendor. Because of me men shall walk and conquer. For my eyes are of silver, bright, resplendent as precious stones, as emeralds; my teeth shine like perfect stones, like the face of the sky. My nose shines afar like the moon, my throne is of silver, and the face of the earth is lighted when I pass before my throne.

"So, then, I am the sun, I am the moon, for all mankind. So shall it be, because I can see very far."

So Vucub-Caquix spoke. But he was not really the sun; he was only vainglorious of his feathers and his riches. And he could see only as far as the horizon, and he could not see over all the world.

The face of the sun had not yet appeared, nor that of the moon, nor the stars, and it had not dawned. Therefore, Vucub-Caquix became as vain as though he were the sun and the moon, because the light of the sun and the moon had not yet shown itself. His only ambition was to exalt himself and to dominate. And all this happened when the flood came because of the wooden people.

Now we shall tell how Vucub-Caquix was overthrown and died, and how man was made by the Creator and the Maker.

1 POPOL VUH CHAPTER 5

This is the beginning of the defeat and the ruin of the glory of Vucub-Caquix brought about by two youths, the first of whom was called Hunahpú and the second, Xbalanqué. They were really gods. When they saw the harm which the arrogant one had done, and wished to do, in the presence of the Heart of Heaven, the youths said:

"It is not good that it be so, when man does not yet live here on earth. Therefore, we shall try to shoot him with our blowgun when he is eating. We shall shoot him and make him sicken, and then that will be the end of his riches, his green stones, his precious metals, his emeralds, his jewels of which he is so proud. And this shall be the lot of all men, for they must not become vain, because of power and riches.

"Thus shall it be," said the youths, each one putting his blowgun to his shoulder.

Well, now Vucub-Caquix had two sons: the first was called Zipacná, the second was Cabracán; and the mother of the two was called Chimalmat, the wife of Vucub-Caquix.

Well, Zipacná played ball with the large mountains: with Chigag, Hunahpú, Pecul, Yaxcanul, Macamob, and Huliznab. These are the names of the mountains which existed when it dawned and which were created in a single night by Zipacná.

In this way, then, Cabracán moved the mountains and made the large and small mountains tremble.

And in this way the sons of Vucub-Caquix proclaimed their pride. "Listen! I am the sun!," said Vucub-Caquix. "I am he who made the earth!" said Zipacná. "I am he who shook the sky and made the earth tremble!" said Cabracán. In this way the sons of Vucub-Caquix followed the example of their father's assumed greatness. And this seemed very evil to the youths. Neither our first mother nor our first father had yet been created.

Therefore, the deaths of Vucub-Caquix and his sons and their destruction was decided upon by the youths.

1 POPOL VUH CHAPTER 6

Now we shall tell how the two Youths shot their blowguns at Vucub-Caquix and how each one of those, who had become arrogant, was destroyed.

Vucub-Caquix had a large nantze tree and he ate the fruit of it. Each day he went to the tree and climbed to the top. Hunahpú and Xbalanqué had seen that this fruit was his food. And they lay in ambush at the foot of the tree, hidden among the leaves. Vucub-Caquix came straight to his meal of nantzes.

Instantly he was injured by a discharge from Hun-Hunahpú's blowgun which struck him squarely in the jaw, and screaming, he fell straight to earth from the treetop.

Hun-Hunahpú ran quickly to overpower him, but Vucub-Caquix seized his arm and wrenching it from him, bent it back to the shoulder. In this way Vucub-Caquix tore out Hun-Hunahpú's arm. Surely the two youths did well in not letting themselves be defeated first by Vucub-Caquix.

Carrying Hun-Hunahpú's arm, Vucub-Caquix went home, and arrived there nursing his jaw.

"What has happened to you, my lord?" said Chimalmat, his wife.

"What could it be, but those two demons who shot me with blowguns and dislocated my jaw? For that reason my teeth are loose and pain me very much. But I have brought it [his arm], to put it on the fire. Let it hang there over the fire, for surely these demons will come looking for it." So said Vucub-Caquix as he hung up the arm of Hun-Hunahpú.

Having thought it over, Hun-Hunahpú and Xbalanqué went to talk with an old man who had snow-white hair and with an old woman, really very old and humble, both already bent, like very old people. The old man was called Zaqui-Nim-Ac and the old woman, Zaqui-Nima-Tziis. The youths said to the old woman and the old man:

"Come with us to Vucub-Caquix's house to get our arm. We will follow you, and you shall tell them: 'These with us are our grandchildren; their mother and father are dead; so they follow us everywhere we are given alms, for the only thing that we know how to do is take the worm from the teeth.'

"So Vucub-Caquix shall think we are boys and we shall also be there to advise you," said the two youths.

"Very well," answered the old man and woman.

Then they started out for the place where they found Vucub-Caquix reclining on his throne. The old woman and man walked along followed by the two boys, who stayed behind them. In this way they arrived at the house of the lord who was screaming because his tooth pained him.

When Vucub-Caquix saw the old man and the old woman and those who accompanied them, he asked, "Where do you come from, grandparents?"

"We come looking for something to eat, honorable sir," they answered.

"And what do you eat? Are those not your sons who are with you?"

"Oh, no, sir! They are our grandsons; but we are sorry for them and what is given to us, we share with them, sir," answered the old woman and the old man.

Meanwhile, the lord was suffering terrible pain from his tooth, and it was only with great difficulty that he could speak.

"I earnestly beseech you to have pity on me. What can you do? What do you know how to cure?" the lord asked them.

And the old ones answered, "Oh, sir! we only take the worm from the teeth, cure the eyes, and set bones."

"Very well. Cure my teeth, which are really making me suffer day and night, and because of them and of my eyes I cannot be calm and cannot sleep. All of this is because two demons shot me with a pellet [from their blowgun] and for that reason I cannot eat. Have pity on me, then, tighten my teeth with your hands."

"Very well, sir. It is a worm which makes you suffer. It will end when these teeth are pulled and others put in their place."

"It is not well that you pull my teeth, because it is only with them that I am a lord and all my ornaments are my teeth and my eyes."

"We will put others of ground bone in their place." But the ground bone was nothing but grains of white corn.

"Very well, pull them out, come and relieve me," he replied.

Then they pulled Vucub-Caquix's teeth; but in their place they put only grains of white corn, and these grains of corn shone in his mouth. Instantly his features sagged and he no longer looked like a lord. They removed the rest of his teeth which shone like pearls in his mouth. And finally they cured Vucub-Caquix's eyes, piercing the pupils of his eyes, and they took all his riches.

But he felt nothing any more. He only watched, because at the advice of Hunahpú and Xbalanqué, they took from him all of the things of which he had been so proud.

Then Vucub-Caquix died. Hun-Hunahpú recovered his arm. Chimalmat, the wife of Vucub-Caquix, also perished.

In this way Vucub-Caquix lost his riches. The healer took all the emeralds and precious stones which had been his pride here on earth.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The old woman and the old man who did this were miraculous beings; and having recovered the arm of Hun-Hunahpú, they put it in place, and it was all right again.

It was only to bring about the death of Vucub-Caquix that they did this, because it seemed wicked to them that he should become so arrogant.

And then the two youths went on, having in this way carried out the order of the Heart of Heaven.

1 POPOL VUH CHAPTER 7

Here now are the deeds of Zipacná, the elder, son of Vucub-Caquix.

"I am the creator of the mountains," said Zipacná.

Zipacná was bathing at the edge of a river when four hundred youths passed dragging a log to support their house. The four hundred were walking, after having cut down a large tree to make the ridge-pole of their house.

Then Zipacná came up, and going toward the four hundred youths, said to them: "What are you doing, boys?"

"It is only this log," they answered, "which we cannot lift and carry on our shoulders."

"I will carry it. Where does it have to go? What do you want it for?"

"For a ridge-pole for our house."

"All right," he answered, and lifting it up, he put it on his shoulders and carried it to the entrance of the house of the four hundred boys.

"Now stay with us, boy," they said. "Have you a mother or father?"

"I have neither," he answered.

"Then we shall hire you tomorrow to prepare another log to support our house."

"Good," he answered.

The four hundred boys talked together then, and said:

"How shall we kill this boy? Because it is not good what he has done lifting the log alone. Let us make a big hole and push him so that he will fall into it. 'Go down and take out the earth and carry it from the pit,' we shall tell him, and when he stoops down, to go down into the pit, we shall let the large log fall on him and he will die there in the pit."

So said the four hundred boys, and then they dug a large, very deep pit. Then they called Zipacná.

"We like you very much. Go, go and dig dirt, for we cannot reach [the bottom of the pit]," they said.

"All right," he answered. He went at once into the pit. And calling to him as he was digging the dirt, they said: "Have you gone down very deep yet?"

"Yes," he answered, beginning to dig the pit. But the pit which he was making was to save him from danger. He knew that they wanted to kill him; so when he dug the pit, he made a second hole at one side in order to free himself.

"How far [have you gone]?" the four hundred boys called down.

"I am still digging; I will call up to you when I have finished the digging," said Zipacná from the bottom of the pit. But he was not digging his grave; instead he was opening another pit in order to save himself.

At last Zipacná called to them. But when he called, he was already safe in the second pit.

"Come and take out and carry away the dirt which I have dug and which is in the bottom of the pit," he said, "because in truth I have made it very deep. Do you not hear my call? Nevertheless, your calls, your words repeat themselves like an echo once, twice, and so I hear well where you are." So Zipacná called from the pit where he was hidden, shouting from the depths.

Then the boys hurled the great log violently, and it fell quickly with a thud to the bottom of the pit.

"Let no one speak! Let us wait until we hear his dying screams," they said to each other, whispering, and each one covered his face as the log fell noisily. He [Zipacná] spoke then, crying out, but he called only once when the log fell to the bottom.

"How well we have succeeded in this! Now he is dead," said the boys. "If, unfortunately, he had continued what he had begun to do, we would have been lost, because he already had interfered with us, the four hundred boys."

And filled with joy they said: "Now we must make our chicha within the next three days. When the three days are passed, we shall drink to the construction of our new house, we, the four hundred boys." Then they said: "Tomorrow we shall look, and day after tomorrow, we shall also look to see if the ants do not come out of the earth when the body smells and begins to rot. Presently we shall become calm and drink our chicha," they said.

But from his pit Zipacná listened to everything the boys said. And later, on the second day, multitudes of ants came, going and coming and gathering under the log. Some carried Zipacná's hair in their mouths, and others carried his fingernails.

When the boys saw this, they said, "That devil has now perished. Look how the ants have gathered, how they have come by hordes, some bringing his hair and others his fingernails. Look what we have done!" So they spoke to each other.

Nevertheless, Zipacná was very much alive. He had cut his hair and gnawed off his fingernails to give them to the ants.

And so the four hundred boys believed that he was dead, and on the third day they began the orgy and all of the boys got drunk. And the four hundred being drunk knew nothing any more. And then Zipacná let the house fall on their heads and killed all of them.

Not even one or two among the four hundred were saved; they were killed by Zipacná, son of Vucub-Caquix.

In this way the four hundred boys died, and it is said that they became the group of stars which because of them are called Motz,* but it may not be true.

*A mass, the Seven Little Sisters, the Pleiades. Brasseur de Bourbourg notes that Omuch qaholah, the four hundred young men who perished in an orgy, are the same as those who were worshipped in Mexico under the name Centzon-Totochtin, the four hundred rabbits who were implored as gods to protect the pulque and the drunkards.

1 POPOL VUH CHAPTER 8

Now we shall tell how Zipacná was defeated by the two boys, Hunahpú and Xbalanqué.

Now follows the defeat and death of Zipacná, when he was overcome by the two boys, Hunahpú and Xbalanqué.

The boys' hearts were full of rancor because the four hundred young men had been killed by Zipacná. And he only hunted fish and crabs at the bank of the river, which were his daily food. During the day he went about looking for food, and at night he carried mountains on his back.

With a leaf of the ec plant which is found in the forest, Hunahpú and Xbalanqué quickly made a figure to look like a very large crab.

With this they made the stomach of the crab; the claws, they made of pahac, and for the shell, which covers the back, they used a stone. Then they put the crab at the bottom of a cave at the foot of a large mountain called Meaguán, where he was overcome.

Then the boys went to find Zipacná on the river bank.

"Where are you going, young man?" they asked him.

"I am not going anywhere," Zipacná answered, "only looking for food, boys."

"And what is your food?"

"Fish and crabs, but there are none here and I have not found any; I have not eaten since day before yesterday, and I am dying of hunger," said Zipacná to Hunahpú and Xbalanqué.

"Over there in the bottom of the ravine there is a crab, a really large crab, and it would be well if you would eat it! Only it bit us when we tried to catch it and so we were afraid. We wouldn't try to catch it for anything," said Hunahpú and Xbalanqué.

"Have pity on me! Come and show it to me, boys," begged Zipacná.

"We do not want to. You go alone, you will not get lost. Follow the bank of the river and you will come out at the foot of a large hill; there it is making a noise at the bottom of the ravine. You have only to go there," said Hunahpú and Xbalanqué.

"Oh, unfortunate me! Won't you accompany me, boys? Come and show it to me. There are many birds which you can shoot with your blowguns and I know where to find them," said Zipacná.

His meekness convinced the boys. And they asked him: "But, can you really catch him? Because it is only for you that we are returning; we are not going to try to get it again because it bit us when we were crawling into the cave. After that we were afraid to crawl in, but we almost caught it. So, then, it is best that you crawl in," they said.

"Very well," said Zipacná, and then they went with him. They arrived at the bottom of the ravine and there, stretched on his back, was the crab, showing his red shell. And there also in the bottom of the ravine was the boys' hoax.

"Good! Good!" said Zipacná happily. "I should like to have it in my mouth already!" And he was really dying of hunger. He wanted to try to crawl in, he wanted to enter, but the crab was climbing. He came out at once and the boys asked, "Did you not get it?"

"No," he answered, "because he was going up and I almost caught him. But perhaps it would be good if I go in from above," he added. And then he entered again from above, but as he was almost inside, with only the soles of his feet showing, the great hill slid and fell slowly down on his chest.

Zipacná never returned and he was changed into stone.

In this way Zipacná was defeated by the two boys, Hunahpú and Xbalanqué; he was the elder son of Vucub-Caquix, and he, according to the ancient legend, was the one who made the mountains.

At the foot of the hill called Meaguán he was vanquished. Only by a miracle was he vanquished, the second of the arrogant ones. One was left, whose history we shall tell now.

1 POPOL VUH CHAPTER 9

The third of the arrogant ones was the second son of Vucub-Caquix who was called Cabracán.

"I demolish the mountains," he said.

But Hunahpú and Xbalanqué also defeated Cabracán. Huracán Chipi-Caculhá, and Raxa-Caculhá talked and said to Hunahpú and Xbalanqué:

"Let the second son of Vucub-Caquix also be defeated. This is our will, for it is not well what they do on earth, exalting their glory, their grandeur, and their power, and it must not be so. Lure him to where the sun rises," said Huracán to the two youths.

"Very well, honored sir," they answered, "because what we see is not right. Do you not exist, you who are the peace, you, Heart of Heaven?" said the boys as they listened to the command of Huracán.

Meanwhile, Cabracán was busy shaking the mountains. At the gentlest tap of his feet on the earth, the large and small mountains opened. Thus the boys found him and asked Cabracán:

"Where are you going, young man? "

"Nowhere," he answered, "here I am moving the mountains, and I am leveling them to the ground forever," he answered.

Then Cabracán asked Hunahpú and Xbalanqué, "What did you come to do here? I do not recognize you. What are your names?" said Cabracán.

"We have no names," they answered, "we are nothing more than shooters of blowguns and hunters with bird-traps on the mountains. We are poor and we have nothing, young man. We only walk over the large and small mountains, young man, and we have just seen a large mountain, over there where you see the pink sky. It really rises up very high and overlooks the tops of all the hills. So it is that we have not been able to catch even one or two of the birds on it, boy. But, is it true that you can level all the mountains?" Hunahpú and Xbalanqué asked Cabracán.

"Have you really seen the mountain of which you speak? Where is it? If I see it, I shall demolish it. Where did you see it?"

"Over there it is, where the sun rises," said Hunahpú and Xbalanqué.

"Very well, show me the road," he said to the two boys.

"Oh no!" they answered. "We must take you between us. One shall go at your left and the other at your right, because we have our blowguns, and if there should be birds we can shoot them." And so they set out happily, trying out their blowguns. But when they shot with them, they did not use the clay pellets in the tube of the blowgun; instead they felled the birds only with the puff of air when they shot them, which surprised Cabracán very much.

Then the boys built a fire and put the birds on it to roast, but they rubbed one of the birds with chalk, covering it with a white earth soil.

"We shall give him this," they said, "to whet his appetite with the odor which it gives off. This bird of ours shall be his ruin, as we cover this bird with earth so we shall bring him down to the earth and bury him in the earth.

"Great shall be the wisdom of a created being, of a being fashioned, when it dawns, when there is light," said the boys.

"As it is natural for man to wish to eat, so Cabracán desires food," said Hunahpú and Xbalanqué to each other.

Meanwhile the birds were roasting, they were beginning to turn golden brown, and the fat and juice which dripped from them made an appetizing odor. Cabracán wanted very much to eat them; they made his mouth water, he yawned, and the saliva and spittle drooled because of the smell which the birds gave off.

Then he asked them: "What is that you eat? The smell is really savoury. Give me a little piece," he said to them.

Then they gave a bird to Cabracán, the one which would be his ruin; and when he had finished eating it, they set out toward the east where the great mountain was. But already Cabracán's legs and hands were weakening and he had no strength because of the earth with which the bird he had eaten was rubbed, and he could do nothing to the mountains. Neither was it possible to level them.

Then the boys tied him, they tied his hands behind him and also tied his neck and his feet together. Then they threw him to the ground and there they buried him.

In this way Cabracán was overcome by Hunahpú and Xbalanqué. It would be impossible to tell of all the things they did here on earth.

Now we shall tell of the birth of Hunahpú and Xbalanqué, having first told of the destruction of Vucub-Caquix and that of Zipacná and of Cabracán, here on earth.

BOOK 2

2 POPOL VUH CHAPTER 1

Now we shall also tell the name of the father of Hunahpú and Xbalanqu\é. We shall not tell his origin and we shall not tell the history of the birth of Hunahpú and Xbalanqué. We shall tell only half of it, only a part of the history of his father.

Here is the story. Here are the names of Hun-Hunahpú [and Vucub-Hunahpú], as they are called. Their parents were

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Xpiyacoc and Xmucané. During the night Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú were born of Xpiyacoc and Xmucané.

Well now, Hun-Hunahpú had begotten two sons; the first was called Hunbatz and the second Hunchouén.

The mother of the two sons was called Xbaquiyalo. Thus was the wife of Hun-Hunahpú called. As for the other son, Vucub-Hunahpú, he had no wife; he was single.

By nature these two sons were very wise, and great was their wisdom; on earth they were soothsayers of good disposition and good habits. All the arts were taught to Hunbatz and Hunchouén, the sons of Hun-Hunahpú. They were flautists, singers, shooters with blowguns, painters, sculptors, jewelers, silversmiths; these were Hunbatz and Hunchouén.

Well, Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú did nothing but play dice and ball all day long; and when the four got together to play ball, one pair played against the other pair.

And Voc, the messenger of Huracán, of Chipi-Caculhá, of Raxa-Caculhá came there to watch them, but Voc did not stay far from the earth nor far from Xibalba, and in an instant he went up to heaven to the side of Huracán.

They were still here on earth when the mother of Hunbatz and Hunchouén died.

And having gone to play ball on the road to Xibalba, they were overheard by Hun-Camé and Vucub-Camé, the lords of Xibalba.

"What are they doing on earth? Who are they who are making the earth shake, and making so much noise? Go and call them! Let them come here to play ball. Here we will overpower them! We are no longer respected by them. They no longer have consideration, or fear of our rank, and they even fight above our heads," said all the lords of Xibalba.

All of them held a council. Those called Hun-Camé and

All of them held a council. Those called Hun-Camé and

Vucub-Camé were the supreme judges. All the lords had been assigned their duties. Each one was given his own authority by Hun-Camé and Vucub-Camé.

They were, then, Xiquiripat and Cuchumaquic lords of these names. They were the two who caused the shedding of blood of the men.

Others were called Ahalpuh and Ahalganá, also lords. And their work was to make men swell and make pus gush forth from their legs and stain their faces yellow, what is called Chuganal. Such was the work of Ahalpuh and Ahalganá.

Others were Lord Chamiabac and Lord Chamiaholom, constables of Xibalba, whose staffs were of bone. Their work was to make men waste away until they were nothing but skin and bone and they died, and they carried them with their stomach and bones stretched out. This was the work of Chamiabac and Chamiaholom, as they were called.

Others were called Lord Ahalmez and Lord Ahaltocob; their work was to bring disaster upon men, as they were going home, or in front of it, and they would be found wounded, stretched out, face up, on the ground, dead. This was the work of Ahalmez and Ahaltocob, as they were called.

Immediately after them were other lords named Xic and Patán whose work it was to cause men to die on the road, which is called sudden death, making blood to rush to their mouths until they died vomiting blood. The work of each one of these lords was to seize upon them, squeeze their throats and chests, so that the men died on the road, making the blood rush to their throats when they were walking. This was the work of Xic and Patán.

And having gathered in council, they discussed how to torment and wound Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú. What the Lords of Xibalba coveted were the playing implements of Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú--their leather pads and rings and gloves and crown and masks which were the playing gear of Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú.

Now we shall tell of their journey to Xibalba and how they left behind them the sons of Hun-Hunahpú, Hunbatz, and [Hun] Chouén, whose mother had died.

Then we shall tell how Hunbatz and Hunchouén were overcome by Hunahpú and Xbalanqué.

2 POPOL VUH CHAPTER 2

The messengers of Hun-Camé and Vucub-Camé arrived immediately.

"Go, Ahpop Achih!" they were told. "Go and call Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú. Say to them, 'Come with us. The lords say that you must come.' They must come here to play ball with us so that they shall make us happy, for really they amaze us. So, then, they must come," said the lords. "And have them bring their playing gear, their rings, their gloves, and have them bring their rubber balls, too," said the lords. "Tell them to come quickly," they told the messengers.

And these messengers were owls: Chabi-Tucur, Huracán-Tucur, Caquix-Tucur and Holom-Tucur. These were the names of the messengers of Xibalba.

Chabi-Tucur was swift as an arrow; Huracán-Tucur had only one leg; Caquix-Tucur had a red back, and Holom-Tucur had only a head, no legs, but he had wings.

The four messengers had the rank of Ahpop-Achih. Leaving Xibalba, they arrived quickly, bringing their message to the court where Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú were playing ball, at the ball-court which was called Nim-Xob Carchah. The owl messengers went directly to the ball-court and delivered their message exactly as it was given to them by Hun-Camé, Vucub-Camé, Ahalpuh, Ahalganá, Chamiabac, Chamiaholom, Xiquiripat, Cuchumaquic, Ahalmez, Ahaltocob, Xic, and Patán, as the lords were called who sent the message by the owls.

"Did the Lords Hun-Camé and Vucub-Camé really say that we must go with you?"

"They certainly said so, and 'Let them bring all their playing gear,' the lords said."

"Very well," said the youths. Wait for us, we are only going to say good-bye to our mother."

And having gone straight home, they said to their mother, for their father was dead: "We are going, our mother, but our going is only for a while. The messengers of the lord have come to take us. 'They must come,' they said, according to the messengers.

"We shall leave our ball here in pledge," they added. They went immediately to hang it in the space under the rooftree. "We will return to play," they said.

And going to Hunbatz and Hunchouén they said to them: "Keep on playing the flute and singing, painting, and carving; warm our house and warm the heart of your grandmother."

When they took leave of their mother, Xmucané was moved and burst into tears. "Do not worry, we are going, but we have not died yet," said Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú as they left.

Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú went immediately and the messengers took them on the road. Thus they were descending the road to Xibalba, by some very steep stairs. They went down until they came to the bank of a river which flowed rapidly between the ravines called Nuziván cul and Cuziván, and crossed it. Then they crossed the river which flows among thorny calabash trees. There were very many calabash trees, but they passed through them without hurting themselves.

Then they came to the bank of a river of blood and crossed it without drinking its waters; they only went to the river bank and so they were not overcome. They went on until they came to where four roads joined, and there at the crossroads they were overcome.

One of the four roads was red, another black, another white, and another yellow. And the black road said to them: "I am the one you must take because I am the way of the Lord." So said the road.

And from here on they were already overcome. They were taken over the road to Xibalba and when they arrived at the council room of the Lords of Xibalba, they had already lost the match.

Well, the first ones who were seated there were only figures of wood, arranged by the men of Xibalba. These they greeted first:

"How are you, Hun-Camé?" they said to the wooden man. "How are you, Vucub-Camé?" they said to the other wooden man. But they did not answer. Instantly the Lords of Xibalba burst into laughter and all the other lords began to laugh loudly, because they already took for granted the downfall and defeat of Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú. And they continued to laugh.

Then Hun-Camé and Vucub-Camé spoke: "Very well," they said. "You have come. Tomorrow you shall prepare the mask, your rings, and your gloves," they said.

"Come and sit down on our bench," they said. But the bench which they offered them was of hot stone, and when they sat down they were burned. They began to squirm around on the bench, and if they had not stood up they would have burned their seats.

The Lords of Xibalba burst out laughing again; they were dying of laughter; they writhed from pain in their stomach, in their blood, and in their bones, caused by their laughter, all the Lords of Xibalba laughed.

"Go now to that house," they said. "There you will get your sticks of fat pine and your cigar and there you shall sleep."

Immediately they arrived at the House of Gloom. There was only darkness within the house. Meanwhile the Lords of Xibalba discussed what they should do.

"Let us sacrifice them tomorrow, let them die quickly, quickly, so that we can have their playing gear to use in play," said the Lords of Xibalba to each other.

Well, their fat-pine sticks were round and were called zaquitoc, which is the pine of Xibalba. Their fat-pine sticks were pointed and filed and were as bright as bone; the pine of Xibalba was very hard.

Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú entered the House of Gloom. There they were given their fat-pine sticks, a single lighted stick which Hun-Camé and Vucub-Camé sent them, together with a lighted cigar for each of them which the lords had sent. They went to give them to Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú.

They found them crouching in the darkness when the porters arrived with the fat-pine sticks and the cigars. As they entered, the pine sticks lighted the place brightly.

"Each of you light your pine sticks and your cigars; come and bring them back at dawn, you must not burn them up, but you must return them whole; this is what the lords told us to say." So they said. And so they were defeated. They burned up the pine sticks, and they also finished the cigars which had been given to them.

There were many punishments in Xibalba; the punishments were of many kinds.

The first was the House of Gloom, Quequma-ha, in which there was only darkness.

The second was Xuxulim-ha, the house where everybody shivered, in which it was very cold. A cold, unbearable wind blew within.

The third was the House of Jaguars, Balami-ha, it was called, in which there were nothing but jaguars which stalked about, jumped around, roared, and made fun. The jaguars were shut up in the house.

Zotzi-há, the House of Bats, the fourth place of punishment was called. Within this house there were nothing but bats which squeaked and cried and flew around and around. The bats were shut in and could not get out.

The fifth was called Chayim-há, the House of Knives, in which there were only sharp, pointed knives, silent or grating against each other in the house.

There were many places of torture in Xibalba, but Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú did not enter them. We only mention the names of these houses of punishment.

When Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú came before Hun-Camé and Vucub-Camé, they said: "Where are my cigars? Where are my sticks of fat pine which I gave you last night?"

"They are all gone, Sir."

"Well. Today shall be the end of your days. Now you shall die. You shall be destroyed, we will break you into pieces and here your faces will stay hidden. You shall be sacrificed," said Hun-Camé and Vucub-Camé.

They sacrificed them immediately and buried them in the Pucbal-Chah, as it was called. Before burying them, they cut off the head of Hun-Hunahpú and buried the older brother together with the younger brother.

"Take the head and put it in that tree which is planted on the road," said Hun-Camé and Vucub-Camé. And having put the head in the tree, instantly the tree, which had never borne fruit before the head of Hun-Hunahpú was placed among its branches, was covered with fruit. And this calabash tree, it is said, is the one which we now call the head of Hun-Hunahpú.

Hun-Camé and Vucub-Camé looked in amazement at the fruit on the tree. The round fruit was everywhere; but they did not recognize the head of Hun-Hunahpú; it was exactly like the other fruit of the calabash tree. So it seemed to all of the people of Xibalba when they came to look at it.

According to their judgement, the tree was miraculous, because of what had instantly occurred when they put Hun-Hunahpú's head among its branches. And the Lords of Xibalba said:

"Let no one come to pick this fruit. Let no one come and sit under this tree!" they said, and so the Lords of Xibalba resolved to keep everybody away.

The head of Hun-Hunahpú did not appear again, because it had become one and the same as the fruit of the gourd tree. Nevertheless, a girl heard the wonderful story. Now we shall tell about her arrival.

2 POPOL VUH CHAPTER 3

This is the story of a maiden, the daughter of a lord named Cuchumaquic.

A maiden, then, daughter of a lord heard this story. The name of the father was Cuchumaquic and that of the maiden was Xquic. When she heard the story of the fruit of the tree which her father told, she was amazed to hear it.

"Why can I not go to see this tree which they tell about?" the girl exclaimed. "Surely the fruit of which I hear tell must be very good." Finally she went alone and arrived at the foot of the tree which was planted in Pucbal-Chah.

"Ah! " she exclaimed. "What fruit is this which this tree bears? Is it not wonderful to see how it is covered with fruit? Must I die, shall I be lost, if I pick one of this fruit?" said the maiden.

Then the skull which was among the branches of the tree spoke up and said: "What is it you wish? Those round objects which cover the branches of the trees are nothing but skulls." So spoke the head of Hun-Hunahpú turning to the maiden. "Do you, perchance, want them?" it added.

"Yes, I want them," the maiden answered.

"Very well," said the skull. "Stretch your right hand up

"Very well," said the maiden, and with her right hand reached toward the skull.

In that instant the skull let a few drops of spittle fall directly into the maiden's palm. She looked quickly and intently at the palm of her hand, but the spittle of the skull was not there.

"In my saliva and spittle I have given you my descendants," said the voice in the tree. "Now my head has nothing on it any more, it is nothing but a skull without flesh. So are the heads of the great princes, the flesh is all which gives them a

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

handsome appearance. And when they die, men are frightened by their bones. So, too, is the nature of the sons, which are like saliva and spittle, they may be sons of a lord, of a wise man, or of an orator. They do not lose their substance when they go, but they bequeath it; the image of the lord, of the wise man, or of the orator does not disappear, nor is it lost, but he leaves it to the daughters and to the sons which he begets. I have done the same with you. Go up, then, to the surface of the earth, that you may not die. Believe in my words that it will be so," said the head of Hun-Hunahpú and of Vucub-Hunahpú.

And all that they did together was by order of Huracán, Chipi-Caculhá, and Raxa-Caculhá.

After all of the above talking, the maiden returned directly to her home, having immediately conceived the sons in her belly by virtue of the spittle only. And thus Hunahpú and Xbalanqué were begotten.

And so the girl returned home, and after six months had passed, her father, who was called Cuchumaquic, noticed her condition. At once the maiden's secret was discovered by her father when he observed that she was pregnant.

Then the lords, Hun-Camé and Vucub-Camé, held council with Cuchumaquic.

"My daughter is pregnant, Sirs; she has been disgraced," exclaimed Cuchumaquic when he appeared before the lords.

"Very well," they said. "Command her to tell the truth, and if she refuses to speak, punish her; let her be taken far from here and sacrifice her."

"Very well, Honorable Lords," he answered. Then he questioned his daughter:

"Whose are the children that you carry, my daughter," And she answered, "I have no child, my father, for I have not yet known a youth."

"Very well," he replied. "You are really a whore. Take her and sacrifice her, Ahpop Achih; bring me her heart in a gourd and return this very day before the lords," he said to the two owls.

The four messengers took the gourd and set out carrying the young girl in their arms and also taking the knife of flint with which to sacrifice her.

And she said to them: "It cannot be that you will kill me, oh, messengers, because what I bear in my belly is no disgrace, but was begotten when I went to marvel at the head of Hun-Hunahpú which was in Pucbal-Chah. So, then, you must not sacrifice me, oh, messengers!" said the young girl, turning to them.

"And what shall we put in place of your heart? Your father told us: 'Bring the heart, return before the lords, do your duty, all working together, bring it in the gourd quickly and put the heart in the bottom of the gourd.' Perchance, did he not speak to us so? What shall we put in the gourd? We wish too, that you should not die," said the messengers.

"Very well, but my heart does not belong to them. Neither is your home here, nor must you let them force you to kill men. Later, in truth, the real criminals will be at your mercy and l will overcome Hun-Camé and Vucub-Camé. So, then,, the blood and only the blood shall be theirs and shall be given to them. Neither shall my heart be burned before them. Gather the product of this tree," said the maiden.

The red sap gushing forth from the tree fell in the gourd and with it they made a ball which glistened and took the shape of a heart. The tree gave forth sap similar to blood, with the appearance of real blood. Then the blood, or that is to say the sap of the red tree, clotted, and formed a very bright coating inside the gourd, like clotted blood; meanwhile the tree glowed at the work of the maiden. It was called the "red tree of cochineal," but [since then] it has taken the name of Blood Tree because its sap is called Blood.

"There on earth you shall be beloved and you shall have all that belongs to you," said the maiden to the owls.

"Very well, girl. We shall go there, we go up to serve you; you, continue on your way, while we go to present the sap, instead of your heart, to the lords," said the messengers.

When they arrived in the presence of the lords, all were waiting.

"You have finished?" asked Hun-Camé.

"All is finished, my lords. Here in the bottom of the gourd is the heart."

"Very well. Let us see," exclaimed Hun-Camé. And grasping it with his fingers he raised it, the shell broke and the blood flowed bright red in color.

"Stir up the fire and put it on the coals," said Hun-Camé.

As soon as they threw it on the fire, the men of Xibalba began to sniff and drawing near to it, they found the fragrance of the heart very sweet.

And as they sat deep in thought, the owls, the maiden's servants, left, and flew like a flock of birds from the abyss toward earth and the four became her servants.

In this manner the Lords of Xibalba were defeated. All were tricked by the maiden.

2 POPOL VUH CHAPTER 4

Well then, Hunbatz and Hunchouén were with their mothers when the woman called Xquic arrived.

When the woman Xquic came before the mother of Hunbatz and Hunchouén, she carried her sons in her belly and it was not long before Hunahpú and Xbalanqué, as they were called, were to be born.

When the woman came to the old lady, she said to her: "I have come, mother; I am your daughter-in-law and your daughter, mother." She said this when she entered the grandmother's house.

"Where did you come from? Where are my sons? Did they, perchance, not die in Xibalba? Do you not see these two who remain, their descendants and blood, and are called Hunbatz and Hunchouén? Go from here! Get out!" the old lady screamed at the girl.

"Nevertheless, it is true that I am your daughter-in-law; I have been for a long time. I belong to Hun-Hunahpú. They live in what I carry, Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú are not dead; they will return to show themselves clearly, my mother-in-law. And you shall soon see their image in what I bring to you," she said to the old woman.

Then Hunbatz and Hunchouén became angry. They did nothing but play the flute and sing, paint, and sculpture all day long and were the consolation of the old woman.

Then the old woman said:

"I do not wish you to be my daughter-in-law, because what you bear in your womb is fruit of your disgrace. Furthermore, you are an impostor; my sons of whom you speak are already dead."

Presently the grandmother added: "This, that I tell you is the truth; but well, it is all right, you are my daughter-in-law, according to what I have heard. Go, then, bring the food for those who must be fed. Go and gather a large net [full of corn] and return at once, since you are my daughter-in-law, according to what I hear," she said to the girl.

"Very well," the girl replied, and she went at once to the cornfield which Hunbatz and Hunchouén had planted. They had opened the road and the girl took it and so came to the cornfield; but she found only one stalk of corn; there were not two or three, and when she saw that there was only one stalk with an ear on it, the girl became very anxious.

"Ah, sinner that I am, unfortunate me! Where must I go to get a net full of corn as she told me to do?" she exclaimed. Immediately she began to beg Chahal for the food which she had to get and must take back.

"Xtoh, Xcanil, Xcacau, you who cook the corn; and you, Chahal, guardian of the food of Hunbatz and Hunchouén!" said the girl. And then she seized the beards, the red silk of the ears of corn and pulled them off without picking the ear. Then she arranged the silk in the net like ears of corn and the large net was completely filled.

The girl returned immediately; the animals of the field went along carrying the net, and when they arrived, they went to put the load in a corner of the house, as though she might have carried it. The old woman came and when she saw the corn in the large net she exclaimed:

"Where have you brought all this corn from? Did you, perchance, take all the corn in our field and bring it all in? I shall go at once to see," said the old woman, and she set out on the road to the cornfield. But the one stalk of corn was still standing there, and she saw too where the net had been at the foot of the stalk. The old woman quickly returned to her house and said to the girl:

"This is proof enough that you are really my daughter-in-law. I shall now see your little ones, those whom you carry and who also are to be soothsayers," she said to the girl.

2 POPOL VUH CHAPTER 5

Now we shall tell of the birth of Hunahpú and Xbalanqué. Here, then, we shall tell about their birth.

When the day of their birth arrived, the girl named Xquic gave birth; but the grandmother did not see them when they were born. Instantly the two boys called Hunahpú and Xbalanqué were born. There in the wood they were born.

Then they came to the house, but they could not sleep.

"Go throw them out!" said the old woman, "because truly they cry very much." Then they went and put them on an anthill. There they slept peacefully. Then they took them from the ant-hill and laid them on thistles.

Now, what Hunbatz and Hunchouén wished was that they [Hunahpú and Xbalanqué] would die there on the ant-hill, or on the thistles. They wished this because of the hatred and envy Hunbatz and Hunchouén felt for them.

At first they refused to receive their younger brothers in the house; they would not recognize them and so they were brought up in the fields.

Hunbatz and Hunchouén were great musicians and singers; they had grown up in the midst of trials and want and they had had much trouble, but they became very wise. They were flautists, singers, painters, and carvers; all of this they knew how to do.

They had heard about their birth and knew also that they were the successors of their parents, those who went to Xibalba and died there. Hunbatz and Hunchouén were diviners, and in their hearts they knew everything concerning the birth of their two younger brothers. Nevertheless, because they were envious, they did not show their wisdom, and their hearts were filled with bad will for them, although Hunahpú and Xbalanqué had not offended them in any way.

These two [last] did nothing all day long but shoot their blowguns; they were not loved by their grandmother, nor by Hunbatz, nor by Hunchouén; they were given nothing to eat; only when the meal was ended and Hunbatz and Hunchouén had already eaten, then the younger brothers came to eat. But they did not become angry, nor did they become vexed, but suffered silently, because they knew their rank, and they understood everything clearly. They brought their birds when they came, and Hunbatz and Hunchouén ate them without giving anything to either of the two, Hunahpú and Xbalanqué.

The only thing that Hunbatz and Hunchouén did was to play the flute and sing.

And once when Hunahpú and Xbalanqué came without bringing any bird at all, they went into the house and their grandmother became furious.

"Why did you bring no birds?" she said to Hunahpú and Xbalanqué.

And they answered: "What happened, grandmother, is that our birds were caught in the tree and we could not climb up to get them, dear grandmother. If our elder brothers so wish, let them come with us to bring the birds down," they said.

"Very well," the older brothers answered, "we shall go with you at dawn."

The two younger brothers then discussed the way to overcome Hunbatz and Hunchouén. "We shall only change their nature, their appearance; and so let our word be fulfilled, for all the suffering that they have caused us. They wanted us to die, that we might be lost, we, their younger brothers. In their hearts they really believe that we have come to be their servants. For these reasons we shall overcome them and teach them a lesson." Thus they spoke.

Then they went toward the foot of the tree called Canté. They were accompanied by their two elder brothers and they were shooting their blowguns. It was not possible to count the birds which sang in the tree, and their elder brothers marveled to see so many birds. There were birds, but not one fell at the foot of the tree.

"Our birds do not fall to the ground. Go and fetch them down," they said to their elder brothers.

"Very well," the latter answered. And then they climbed the tree; but the tree became larger and the trunk swelled. Then Hunbatz and Hunchouén wanted to come down but they could not come down from the top of the tree.

Then they called from the treetop. "What has happened to us, our brothers? Unfortunate we. This tree frightens us only to look at it. Oh, our brothers!" they called from the treetop. And Hunahpú and Xbalanqué answered: "Loosen your breechclouts; tie them below your stomach, leaving the long ends hanging and pull these from behind, and in this way you can walk easily." Thus said the younger brothers.

"Very well," they answered, pulling the ends of their belts back, but instantly these were changed into tails and they took on the appearance of monkeys. Then they hopped over the branches of the trees, among the great woods and little woods, and they buried themselves in the forest, making faces and swinging in the branches of the trees.

In this way Hunbatz and Hunchouén were overcome by Hunahpú and Xbalanqué; and only because of their magic could they have done it.

Then they returned to their home, and when they arrived they spoke to their grandmother and their mother, and said to them: "What could it be, grandmother, that has happened to our elder brothers, that suddenly their faces turned into the faces of animals? "So they said.

"If you have done any harm to your elder brothers, you have hurt me and have filled me with sadness. Do not do such a thing to your brothers, oh, my children," said the old woman to Hunahpú and Xbalanqué.

And they replied to their grandmother:

"Do not grieve, our grandmother. You shall see our brothers' faces again; they shall return, but it will be a difficult trial for you, grandmother. Be careful that you do not laugh at them. And now, let us cast our lot," they said.

Immediately they began to play their flutes, playing the song of Hunahpú-Qoy. Then they sang, playing the flute and drum, picking up their flutes and their drum. Afterward they sat down close to their grandmother and continued playing and calling back [their brothers] with music and song, intoning the song, called Hunahpú-Qoy.

At last, Hunbatz and Hunchouén came and began to dance; but when the old woman saw their ugly faces, she began to laugh, unable to control her laughter, and they went away at once and she did not see their faces again.

"Now you see, grandmother! They have gone to the forest. What have you done, grandmother of ours? We may make this trial but four times and only three are left. Let us call them [back again] with flute and with song, but you, try to control your laughter. Let the trial begin!" said Hunahpú and Xbalanqué.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Immediately they began again to play. Hunbatz and Hunchouén returned dancing, and came as far as the center of the court of the house grimacing and provoking their grandmother to laughter, until finally she broke into loud laughter. They were really very amusing with their monkey-faces, their broad bottoms, their narrow tails, and the hole of their stomach, all of which made the old woman laugh.

Again the [elder brothers] went back to the woods. And Hunahpú and Xbalanqué said: "And now what shall we do, little grandmother? We shall try once again, this third time."

They played the flute again, and the monkeys returned dancing. The grandmother contained her laughter. Then they went up over the kitchen; their eyes gave off a red light; they drew away and scrubbed their noses and frightened each other with the faces they made.

And as the grandmother saw all of this, she burst into violent laughter; and they did not see the faces [of the elder brothers] again because of the old woman's laughter.

"Only once more shall we call them, grandmother, so that they shall come for the fourth time," said the boys. They began again, then, to play the flute, but [their brothers] did not return the fourth time, instead they fled into the forest as quickly as they could.

The boys said to their grandmother: "We have done everything possible, dear grandmother; they came once, then we tried to call them again. But do not grieve; here we are, your grandchildren; you must look to us, oh, our mother! Oh, our grandmother! to remind you of our elder brothers, those who were called and have the names of Hunbatz and Hunchouén," said Hunahpú and Xbalanqué.

They were invoked by the musicians and singers, and by the old people. The painters and craftsmen also invoked them in days gone by. But they were changed into animals and became monkeys because they became arrogant and abused their brothers.

In this way they were disgraced; this was their loss; in this way Hunbatz and Hunchouén were overcome and became animals. They had always lived in their home; they were musicians and singers and also did great things when they lived with their grandmother and with their mother.

2 POPOL VUH CHAPTER 6

Then they [Hunahpú and Xbalanqué] began to work, in order to be well thought of by their grandmother and their mother. The first thing they made was the cornfield. "We are going to plant the cornfield, grandmother and mother," they said. "Do not grieve; here we are, your grandchildren, we who shall take the place of our brothers," said Hunahpú and Xbalanqué.

At once they took their axes, their picks, and their wooden hoes and went, each carrying his blowgun on his shoulder. As they left the house they asked their grandmother to bring them their midday meal.

"At midday, come and bring our food, grandmother," they said.

"Very well, my grandsons," the old woman replied.

Soon they came to the field. And as they plunged the pick into the earth, it worked the earth; it did the work alone.

In the same way they put the ax in the trunks of the trees and in the branches, and instantly they fell and all the trees and vines were lying on the ground. The trees fell quickly, with only one stroke of the ax.

The pick also dug a great deal. One could not count the thistles and brambles which had been felled with one blow of the pick. Neither was it possible to tell what it had dug and broken up, in all the large and small woods.

And having taught an animal, called Xmucur, they had it climb to the top of a large tree and Hunahpú and Xbalanqué said to it: "Watch for our grandmother to come with our food, and

as soon as she comes, begin at once to sing, and we shall seize the pick and the ax."

"Very well," Xmucur answered.

And they began to shoot with their blowguns; certainly they did none of the work of clearing and cultivating. A little later, the dove sang, and they ran quickly, grabbing the pick and ax. And one of them covered his head and also deliberately covered his hands with earth and in the same way smeared his face to look like a real laborer, and the other purposely threw splinters of wood over his head as though he really had been cutting the trees.

Thus their grandmother saw them. They ate at once, but they had not really done the work of tilling the soil, and without deserving it they were given their midday meal. After a while, they went home.

"We are really tired, grandmother," they said upon arriving, stretching their legs and arms before her, but without reason.

They returned the following day, and upon arriving at the field, they found that all the trees and vines were standing again and that the brambles and thistles had become entangled again.

"Who has played this trick on us?" they said. "No doubt all the small and large animals did it, the puma, the jaguar, the deer, the rabbit, the mountain-cat, the coyote, the wild boar, the coati, the small birds, the large birds; they, it was, who did it; in a single night, they did it."

They began again to prepare the field and to prepare the soil and cut the trees. They talked over what they would have to do with the trees which they had cut, and the weeds which they had pulled up.

"Now we shall watch over our cornfield; perhaps we can surprise those who come to do all of this damage," they said, talking it over together. And later they returned home.

"What do you think of it, grandmother? They have made fun of us. Our field, which we had worked, has been turned into a field of stubble and a thick woods. Thus we found it, when we got there, a little while ago, grandmother," they said to her and to their mother. "But we shall return there and watch over it, because it is not right that they do such things to us," they said.

Then they dressed and returned at once to their field of cut trees, and there they hid themselves, stealthily, in the darkness.

Then all the animals gathered again; one of each kind came with the other small and large animals. It was just midnight when they came, all talking as they came, saying in their own language: "Rise up, trees! Rise up, vines!"

So they spoke when they came and gathered under the trees, under the vines, and they came closer until they appeared before the eyes [of Hunahpú and Xbalanqué].

The puma and the jaguar were the first, and [Hunahpú and Xbalanqué] wanted to seize them, but [the animals] did not let them. Then the deer and the rabbit came close, and the only parts of them which they could seize were their tails, only these, they pulled out. The tail of the deer remained in their hands, and for this reason the deer and the rabbit have short tails.

Neither the mountain-cat, the coyote, the wild boar, nor the coati fell into their hands. All the animals passed before Hunahpú and Xbalanqué, who were furious because they could not catch them.

But, finally, another animal came hopping along, and this one which was the rat, [which] they seized instantly, and wrapped him in a cloth. Then when they had caught him, they squeezed his head and tried to choke him, and they burned his tail in the fire, and for that reason the rat's tail has no hair. So, too, the boys, Hunahpú and Xbalanqué, tried to poke at his eyes.

The rat said: "I must not die at your hands. And neither is it your business to plant the cornfield."

"What are you telling us now?" the boys asked the rat.

"Loosen me a little, for I have something which I wish to tell you, and I shall tell you immediately, but first give me something to eat," said the rat.

"We will give you food afterward, but first speak," they answered.

"Very well. Do you know, then, that the property of your parents Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú, as they were called, those who died in Xibalba, or rather the gear with which they played ball, has remained and is hanging from the roof of the house: the ring, the gloves, and the ball? Nevertheless, your grandmother does not want to show them to you for it was on account of these things that your parents died."

"Are you sure of that?" said the boys to the rat. And they were very happy when they heard about the rubber ball. And as the rat had now talked, they showed the rat what his food would be.

"This shall be your food: corn, chili-seeds, beans, pataxte, cacao; all this belongs to you, and should there be anything stored away or forgotten, it shall be yours also. Eat it," Hunahpú and Xbalanqué said to the rat.

"Wonderful, boys," he said; "but what shall I tell your grandmother if she sees me?"

"Do not worry, because we are here and shall know what to say to our grandmother. Let us go! We shall go quickly to the corner of the house, go at once to where the things hang; we shall be looking at the garret of the house and paying attention to our food," they said to the rat.

And having arranged it thus, during the night after talking together, Hunahpú and Xbalanqué arrived at midday. When they arrived, they brought the rat with them, but they did not show it; one of them went directly into the house, and the other went to the corner and there let the rat climb up quickly.

Immediately they asked their grandmother for food. "Prepare our food, we wish a chili-sauce, grandmother," they said. And at once the food was prepared for them and a plate of broth was put before them.

But this was only to deceive their grandmother and their mother. And having dried up the water which was in the water jar, they said, "We are really dying of thirst; go and bring us a drink," they said to their grandmother.

"Good," she said and went. Then they began to eat, but they were not really hungry; it was only a trick. They saw then by means of their plate of chile how the rat went rapidly toward the ball which was suspended from the roof of the house. On seeing this in their chile-sauce, they sent to the river a certain xan, an animal called xan, which is like a mosquito, to puncture the side of their grandmother's water jar, and although she tried to stop the water which ran out, she could not close the hole made in the jar.

"What is the matter with our grandmother? Our mouths are dry with thirsty, we are dying of thirst," they said to their mother and they sent her out. Immediately the rat went to cut [the cord which held] the ball and it fell from the garret of the house together with the ring and the gloves and the leather pads. The boys seized them and ran quickly to hide them on the road which led to the ball-court.

After this they went to the river to join their grandmother and their mother, who were busily trying to stop the hole in the water jar. And arriving with their blowgun, they said when they came to the river: "What are you doing? We got tired [of waiting] and we came," they said.

"Look at the hole in my jar which I cannot stop," said the grandmother. Instantly they stopped it, and together they returned, the two walking before their grandmother. And in this way the ball was found.

2 POPOL VUH CHAPTER 7

The boys returned happily to the ball-court to play; they were playing alone a long time and cleared the court where their parents had played.

And the Lords of Xibalba, hearing them, said: "Who are they who play again over our heads and disturb us with the noise they make? Perchance Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú did not die, those who wished to exalt themselves before us? Go at once and call them!"

So said Hun-Camé, Vucub-Camé, and all the lords. And sending the messengers to call them, they said to them: "Go and tell them when you get there: 'Let them come,' the lords have said; we wish to play ball with them here, within seven days we wish to play; tell them so when you arrive," thus said the lords. This was the command which they gave to the messengers. And they came then by the wide road which the boys had made that led directly to their house; by it the messengers arrived directly before [the boy's] grandmother. They were eating when the messengers from Xibalba arrived.

"Tell them to come, without fail, the lords commanded," said the messengers of Xibalba. And the messengers of Xibalba indicated the day: "Within seven days they will await them," they said to Xmucané.

"It is well, messengers; they will go," the old woman answered. And the messengers set out on their return.

Then the old woman's heart was filled with anxiety. "Whom shall I send to call my grandchildren? Was it not in this same way that the messengers of Xibalba came before, when they came to take the [boys'] parents?" said the grandmother, entering her house, alone and grieving.

And immediately a louse fell into her lap. She seized it and put it in the palm of her hand, and the louse wriggled and began to walk.

"My child, would you like that I sent you away to call my grandchildren from the ball-court?" she said to the louse. " 'Messengers have come to your grandmother,' tell them; come within seven days, tell them to come, said the messengers of Xibalba; thus your grandmother told me to say,"' thus she told the louse.

At once the louse swaggered off. Sitting on the road was a boy called Tamazul, or the toad.

"Where are you going? " the toad said to the louse.

"I am carrying a message in my stomach, I go to find the boys," said the louse to Tamazul.

"Very well, but I see that you do not go quickly," said the toad to the louse. "Do you not want me to swallow you? You shall see how I run, and so we shall arrive quickly."

"Very well," the louse said to the toad. Immediately the toad swallowed him. And the toad walked a long time, but without hurrying. Soon he met a large snake, called Zaquicaz.

"Where are you going, young Tamazul?" said Zaquicaz to the toad.

"I go as a messenger; I carry a message in my stomach," said the toad to the snake.

"I see that you do not walk quickly. Would I not arrive sooner? " the snake said to the toad. "Come here," he said. At once Zaquicaz swallowed the toad. And from then on this was the food of snakes, who still today swallow toads.

The snake went quickly and having met Vac, which is a very large bird, the hawk, [the latter] instantly swallowed the snake. Shortly afterward it arrived at the ball-court. From that time, this has been the food of hawks, who devour snakes in the fields.

And upon arrival, the hawk perched upon the cornice of the ball-court where Hunahpú and Xbalanqué were amusing themselves playing ball. Upon arriving, the hawk began to cry: "Vac-co! Vac-co!" it said cawing. ["Here is the hawk! Here is the hawk!"]

"Who is screaming? Bring our blowguns!" the boys exclaimed. And shooting at the hawk, they aimed a pellet at the pupil of the eyes and [the hawk] spiraled to the ground. They ran to seize it and asked: "What do you come to do here?" they asked the hawk.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

"I bring a message in my stomach. First cure my eye and afterward I shall tell you," the hawk answered.

"Very well," they said, and taking a bit of the rubber of the ball with which they were playing, they put it in the hawk's eye. Lotzquic they called it, and instantly the hawk's eye was perfectly healed.

"Speak, then," they said to the hawk. And immediately it vomited a large snake.

"Speak, thou," they said to the snake.

"Good," the[snake] said and vomited the toad.

"Where is the message that you bring?" they asked the toad.

"Here in my stomach is the message," answered the toad. And immediately he tried, but could not vomit; his mouth only filled with spittle but he did not vomit. The boys wanted to hit him then.

"You are a liar," they said, kicking him in the rump, and the bone of the haunches gave way. He tried again, but his mouth only filled with spittle. Then the boys opened the toad's mouth and once open, they looked inside of it. The louse was stuck to the toad's teeth; it had stayed in its mouth and had not been swallowed, but only pretended to be swallowed. Thus the toad was tricked, and the kind of food to give it is not known. It cannot run; and it became the food of the snakes.

"Speak," they said to the louse, and then it gave its message. "Your grandmother has said, boys: 'Go call them; the messengers of Hun-Camé and Vucub-Camé have come to tell them to go to Xibalba, saying: "They must come here within seven days to play ball with us, and they must also bring their playing gear, the ball, the rings, the gloves, the leather pads, in order that they may amuse themselves here," said the lords. They have really come,' said your grandmother. That is why I have come. For truly your grandmother said this and she cries and grieves, for this reason I have come."

"Is it true?" the boys asked themselves when they heard this. And running quickly they arrived at their grandmother's side; they went only to take their leave of her.

"We are going, grandmother, we came only to say good-bye. But here will be the sign which we shall leave of our fate: each of us shall plant a reed, in the middle of the house we shall plant it; if it dries, this shall be the sign of our death. 'They are dead!' you shall say, if it begins to dry up. But if it sprouts again: 'They are living!' you shall say, oh, our grandmother. And you, mother, do not weep, for here we leave the sign of our fate, "thus they said.

And before going, Hunahpú planted one [reed] and Xbalanqué planted another; they planted them in the house and not in the field, nor did they plant them in moist soil, but in dry soil; in the middle of their house, they left them planted.

2 POPOL VUH CHAPTER 8

Then they went, each one carrying his blowgun, and went down in the direction of Xibalba. They descended the steps quickly and passed between several streams and ravines. They passed among some birds and these birds were called Molay.

They also passed over a river of corruption, and over a river of blood, where they would be destroyed, so the people of Xibalba thought; but they did not touch it with their feet, instead they crossed it on their blowguns.

They went on from there, and came to a crossway of four roads. They knew very well which were the roads to Xibalba; the black road, the white road, the red road, and the green road. So, then, they sent an animal called Xan. It was to go to gather information which they wanted. Sting them, one by one; first sting the one seated in the first place and then sting all of them, since this is the part you must play: to suck the blood of the men on the roads," they said to the mosquito.

"Very well," answered the mosquito. And immediately it flew on to the dark road and went directly toward the wooden men which were seated first and covered with ornaments. It stung the first, but this one said nothing; then it stung the next one, it stung the second, who was seated, but this one said nothing, either.

After that it stung the third; the third of those seated was Hun-Camé. "Ah!" he exclaimed when it stung him. "What is this, Hun-Camé? What is it that has stung you? Do you not know who has. stung you?" said the fourth one of the lords, who were seated.

"What is the matter, Vucub-Camé? What has stung you?" said the fifth.

"Ah! Ah!" then said Xiquiripat. And Vucub-Camé asked him, "What has stung you?" and when they stung the sixth who was seated [he cried], "Ah!"

"What is this, Cuchumaquic?" asked Xiquiripat. "What is it that has stung you?" And the seventh one seated said "Ah" when he was stung.

"What is the matter, Ahalpuh?" said Chuchumaquic. "What has stung you? " And when it stung him, the eighth of those seated said, "Ah!"

"What is the matter, Ahalcaná?" said Ahalpuh. "What has stung you?" And when he was stung the ninth of those seated said, "Ah!"

"What is this, Chamiabac?" said Ahalcaná. "What has stung you?" And when the tenth of those seated was stung, he said "Ah!"

"What is the matter, Chamiaholom?" said Chamiabac. "What has stung you?" And when the eleventh of those seated was stung he said, "Ah!"

"What happened? " said Chamiaholom. "What has stung you?" And when the twelfth of those seated was stung, he said "Alas! "

"What is this, Patán?" they said. "What has stung you?" And the thirteenth of those seated said "Alas!" when he was stung.

"What is the matter, Quicxic?" said Patán. "What has stung you?" And the fourteenth of those seated when he was stung said, "Alas!"

"What has stung you, Quicrixcac?" said Quicré.

In this way they told their names, as they all said them one to the other. So they made themselves known by telling their names, calling each chief, one by one. And in this manner each of those seated in his corner told his name.

Not a single one of the names was missed. All told their names when Hunahpú pulled out a hair of his leg, which was what had stung them. It was really not a mosquito which stung them which went for Hunahpú and Xbalanqué to hear the names of all of them.

They [the youths] continued on their way and arrived where the Lords of Xibalba were.

"Greet the lord, the one who is seated," said one in order to deceive them.

"That is not a lord. It is nothing more than a wooden figure," they said, and went on. Immediately they began to greet them:

"Hail, Hun-Camé! Hail, Vucub-Camé! Hail, Xiquiripat! Hail, Cuchumaquic! Hail, Ahalpuh! Hail, Ahalcaná! Hail, Chamiabac! Hail, Chamiaholom! Hail, Quicxic! Hail, Patán! Hail, Quicré! Hail, Quicrixcac!" they said coming before them. And looking in their faces, they spoke the name of all, without missing the name of a single one of them.

But what the lords wished was that they should not discover their names.

"Sit here," they said, hoping that they would sit in the seat [which they indicated].

"That is not a seat for us; it is only a hot stone," said Hunahpú and Xbalanqué, and they [the Lords of Xibalba] could not overcome them.

"Very well, go to that house," the lords said. And they [the youths] went on and entered the House of Gloom. And neither there were they overcome.

2 POPOL VUH CHAPTER 9

This was the first test of Xibalba. The Lords of Xibalba thought that [the boys'] entrance there would be the beginning of their downfall. After a while [the boys] entered the House of Gloom; immediately lighted sticks of fat pine were given them and the messengers of Hun-Camé also took a cigar to each one.

" 'These are their pine sticks,' said the lord; 'they must return them at dawn, tomorrow, together with the cigars, and you must bring them back whole,' said the lord." So said the messengers when they arrived.

"Very well," [the boys] replied. But they really did not [light] the sticks of pine, instead they put a red-colored thing in place of them, or some feathers from the tail of the macaw, which to the night watches looked like lighted pine sticks. And as for the cigars, they attached fireflies to their end.

All night [everybody] thought they were defeated. "They are lost," said the night watchmen. But the pine sticks had not been burned and looked the same, and the cigars had not been lighted and looked the same as before.

They went to tell the lords.

"How is this? Whence have they come? Who conceived them? Who gave birth to them? This really troubles us, because it is not well what they do. Their faces are strange, and strange is their conduct," they said to each other.

Soon all the lords summoned [the boys].

"Eh! Let us play ball, boys!" they said. At the same time they were questioned by Hun-Camé and Vucub-Camé:

"Where did you come from? Tell us, boys!" said the Lords of Xibalba.

"Who knows whence we came! We do not know," they said, and nothing more.

"Very well. Let us play ball, boys," said the Lords of Xibalba.

"Good," they replied.

"We shall use our ball," said the Lords of Xibalba.

"By no means, shall you use [your ball], but ours," the boys answered.

"Not that one, but ours we shall use," insisted the Lords of Xibalba.

"Very well," said the boys.

"Let us play for a worm, the chil," said the Lords of Xibalba.

"No, but instead, the head of the puma shall speak," said the boys.

"Not that," said those of Xibalba.

"Very well," said Hunahpú.

Then the Lords of Xibalba seized the ball; they threw it directly at the ring of Hunahpú. Immediately, while those of Xibalba grasped the handle of the knife of flint, the ball rebounded and bounced all around the floor of the ball-court.

"What is this?" exclaimed Hunahpú and Xbalanqué. "You wish to kill us? Perchance you did not send to call us? And your own messengers did not come? In truth, unfortunate are we! We shall leave at once," the boys said to them.

This was exactly what those of Xibalba wanted to have happen to the boys, that they would die immediately, right there in the ball-court and thus they would be overcome. But it did not happen thus, and it was the Lords of Xibalba who were defeated by the boys.

"Do not leave, boys, let us go on playing ball, but we shall use your ball," they said to the boys.

"Very well," the boys answered and then they drove their balls through [the ring of Xibalba], and with this the game ended.

And offended by their defeat, the men of Xibalba immediately said: "What shall we do in order to overcome them?" And turning to the boys they said to them: "Go gather and bring us, early tomorrow morning, four gourds of flowers." So said the men of Xibalba to the boys.

"Very well. And what kind of flowers?" they asked the men of Xibalba.

"A branch of red chipilin, a branch of white chipilin, a branch of yellow chipilin, and a branch of carinimac," said the men of Xibalba.

"Very well," replied the boys.

Thus the talk ended; equally strong and vigorous were the words of the boys. And their hearts were calm when they gave themselves up to be overcome.

The Lords of Xibalba were happy, thinking that they had already defeated them.

"This has turned out well for us. First they must cut them [the flowers]," said the Lords of Xibalba. "Where shall they go to get the flowers?" they said to themselves.

"Surely you will give us our flowers tomorrow early; go, then, to cut them," the Lords of Xibalba said to Hunahpú and Xbalanqué.

"Very well," they replied. "At dawn we shall play ball again," they said upon leaving.

And immediately the boys entered the House of Knives, the second place of torture in Xibalba. And what the lords wanted was that they would be cut to pieces by the knives, and would be quickly killed; that is what they wished in their hearts.

But the [boys] did not die. They spoke at once to the knives and said to them:

"Yours shall be the flesh of all the animals," they said to the knives. And they did not move again, but all the knives were quiet.

Thus they passed the night in the House of Knives, and calling all the ants, they said to them: "Come, Cutting Ants, come, zompopos, and all of you go at once, go and bring all the kinds of flowers that we must cut for the lords."

"Very well," they said, and all the ants went to bring the flowers from the gardens of Hun-Camé and Vucub-Camé.

Previously [the lords] had warned the guards of the flowers of Xibalba: "Take care of our flowers, do not let them be taken by the boys who shall come to cut them. But how could [the boys] see and cut the flowers? Not at all. Watch, then, all night! "

"Very well," they answered. But the guards of the garden heard nothing. Needlessly they shouted up into the branches of the trees in the garden. There they were all night, repeating their same shouts and songs.

"Ixpurpuvec! Ixpurpuvec!" one shouted.

"Puhuyú! Puhuyú!" the other answered.

Puhuyú was the name of the two who watched the garden of Hun-Camé and Vucub-Camé. But they did not notice the ants who were robbing them of what they were guarding, turning around and moving here and there, cutting the flowers, climbing the trees to cut the flowers, and gathering them from the ground at the foot of the trees.

Meanwhile the guards went on crying, and they did not feel the teeth which were cutting their tails and their wings.

And thus the ants carried, between their teeth, the flowers which they took down, and gathering them from the ground, they went on carrying them with their teeth.

Quickly they filled the four gourds with flowers, which were moist [with dew] when it dawned. Immediately the messengers arrived to get them. " 'Tell them to come,' the lord has said, 'and bring here instantly what they have cut,' " they said to the boys.

"Very well," the [boys] answered. And carrying the flowers in the four gourds, they went, and when they arrived before the lord [of Xibalba] and the other lords, it was lovely to see the flowers they had brought. And in this way the Lords of Xibalba were overcome.

The boys had only sent the ants [to cut the flowers], and in a night the ants cut them and put them in the gourds.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Instantly the Lords of Xibalba paled and their faces became livid because of the flowers. They sent at once for the guardians of the flowers: "Why did you permit them to steal our flowers? These which we see here are our flowers," they said to the guardians.

"We noticed nothing, my lord. Our tails also suffered," they answered. And then the [lords] tore at their mouths as a punishment for having let that which was under their care be stolen.

Thus were Hun-Camé and Vucub-Camé defeated by Hunahpú and Xbalanqué. And this was the beginning of their deeds. From that time the mouth of the owl is divided, cleft as it is today.

Immediately they went down to play ball, and also they played several tie-matches. Then they finished playing and agreed to play again the following day at dawn. So said the Lords of Xibalba.

"It is well," said the boys upon finishing.

2 POPOL VUH CHAPTER 10

Afterward they entered the House of Cold. It is impossible to describe how cold it was. The house was full of hail; it was the mansion of cold. Soon, however, the cold was ended because with [a fire of] old logs the boys made the cold disappear.

That is why they did not die; they were still alive when it dawned. Surely what the Lords of Xibalba wanted was that they would die; but it was not thus, and when it dawned, they were still full of health, and they went out again, when the messengers came to get them.

"How is this? They are not dead yet?" said the Lords of Xibalba. They were amazed to see the deeds of Hunahpú and Xbalanqué.

Presently the [boys] entered the House of Jaguars. The house was full of jaguars. "Do not bite us! Here is what belongs to you," [the boys] said to the jaguars. And quickly they threw some bones to the animals, which pounced upon the bones.

"Now surely they are finished. Now already they have eaten their own entrails. At last they have given themselves up. Now their bones have been broken," so said the guards, all happy because of this.

But they [the boys] did not die. As usual, well and healthy, they came out of the House of Jaguars.

"What kind of people are they? Where did they come from? " said all the Lords of Xibalba.

Presently they [the boys] entered into the midst of fire in the House of Fire, inside which there was only fire; but they were not burned. Only the coals and the wood burned. And, as usual, they were well when it dawned. But what they [the Lords of Xibalba] wished was that [the boys] would die rapidly, where they had been. Nevertheless, it did not happen thus, which disheartened the Lords of Xibalba.

Then they put them into the House of Bats. There was nothing but bats inside this house, the house of Camazotz, a large animal, whose weapons for killing were like a dry point, and instantly those who came into their presence perished.

They [the boys] were in there, then, but they slept inside their blowguns. And they were not bitten by those who were in the house. Nevertheless, one of them had to give up because of another Camazotz that came from the sky, and made him come into sight.

The bats were assembled in council all night, and flew about: "Quilitz, quilitz," they said: So they were saying all night. They stopped for a little while, however, and they did not move and were pressed against the end of one of the blowguns.

Then Xbalanqué said to Hunahpú: "Look you, has it begun already to get light?"

"Maybe so. I am going to see," [Hunahpú] answered.

And as he wished very much to look out of the mouth of the blowgun, and wished to see if it had dawned, instantly Camazotz cut off his head and the body of Hunahpú was decapitated.

Xbalanqué asked again: "Has it not yet dawned?" But Hunahpú did not move. "Where have you gone, Hunahpú? What have you done?" But he did not move, and remained silent.

Then Xbalanqué felt concerned and exclaimed: "Unfortunate are we. We are completely undone."

They went immediately to hang the head [of Hunahpú] in the ball-court by special order of Hun-Camé and Vucub-Camé, and all the people of Xibalba rejoiced for what had happened to the head of Hunahpú.

2 POPOL VUH CHAPTER 11

Immediately he [Xbalanqué] called all the animals, the coati, the wild boar, all the animals small and large, during the night, and at dawn he asked them what their food was.

"What does each of you eat? For I have called you so that you may choose your food," said Xbalanqué to them.

"Very well," they answered. And immediately each went to take his [own food] and they all went together. Some went to take rotten things; others went to take grasses; others went to get stones. Others went to gather earth. Varied was the food of the [small] animals and of the large animals.

Behind them the turtle was lingering, it came waddling along to take its food. And reaching at the end [of Hunahpú's body] it assumed the form of the head of Hunahpú, and instantly the eyes were fashioned.

Many soothsayers came, then, from heaven. The Heart of Heaven, Huracán, came to soar over the House of Bats.

It was not easy to finish making the face, but it turned out very well; the hair had a handsome appearance and [the head] could also speak.

But as it was about to dawn and the horizon reddened: "Make it dark again, old one!" the buzzard was told.

"Very well," said the old one, and instantly the old one darkened [the sky]. "Now the buzzard has darkened it," the people say nowadays.

And so, during the cool of dawn, the [Hunahpú] began his existence.

"Will it be good?" they said. "Will it turn out to look like Hunahpú?"

"It is very good," they answered. And really it seemed that the skull had changed itself back into a real head.

Then they [the two boys] talked among themselves and agreed: "Do not play ball; only pretend to play; I shall do everything alone," said Xbalanqué.

At once he gave his orders to a rabbit: "Go and take your place over the ball-court; stay there within the oak grove," the rabbit was told by Xbalanqué; "when the ball comes to you, run out immediately, and I shall do the rest," the rabbit was told, when they gave him these instructions during the night.

Presently day broke and the two boys were well and healthy. Then they went down to play ball. The head of Hunahpú was suspended over the ball-court.

"We have triumphed! [said the Lords of Xibalba]. You worked your own destruction, you have delivered yourselves," they said. In this way they annoyed Hunahpú.

"Hit his head with the ball," they said. But they did not bother him with it; he paid no attention to it.

Then the Lords of Xibalba threw out the ball. Xbalanqué went out to get it; the ball was going straight to the ring, but it stopped, bounced, and passed quickly over the ball-court and with a jump went toward the oak grove.

Instantly the rabbit ran out and went hopping; and the Lords of Xibalba ran after it. They went, making noise and shouting after the rabbit. It ended by all of the Lords of Xibalba going.

At once Xbalanqué took possession of the head of Hunahpú; and taking the turtle he went to suspend it over the ball-court And that head was actually the head of Hunahpú and the two boys were very happy.

Those of Xibalba ran, then, to find the ball and having found it between the oaks, called them, saying:

"Come here. Here is the ball. We found it," they said, and they brought it.

When the Lords of Xibalba returned, they exclaimed, "What is this we see?"

Then they began to play again. Both of them tied.

Presently Xbalanqué threw a stone at the turtle, which came to the ground and fell in the ball-court, breaking into a thousand pieces like seeds, before the lords.

"Who of you shall go to find it? Where is the one who shall go to bring it?" said the Lords of Xibalba.

And so were the Lords of Xibalba overcome by Hunahpú and Xbalanqué. These two suffered great hardships, but they did not die despite all that was done to them.

2 POPOL VUH CHAPTER 12

Here is the account of the death of Hunahpú and Xbalanqué. Now we shall tell of the way they died.

Having been forewarned of all the suffering which the [Lords of Xibalba] wished to impose upon them, they did not die of the tortures of Xibalba, nor were they overcome by all the fierce animals which were in Xibalba.

Afterward they sent for two soothsayers who were like prophets; they were called Xulú and Pacam and were diviners, and they said unto them:

"You shall be questioned by the Lords of Xibalba about our deaths, for which they are planning and preparing because of the fact that we have not died, nor have they been able to overcome us, nor have we perished under their torments, nor have the animals attacked us. We have the presentiment in our hearts that they shall kill us by burning us. All the people of Xibalba have assembled, but the truth is, that we shall not die. Here, then, you have our instructions as to what you must say:

"If they should come to consult you about our death and that we may be sacrificed, what shall you say then, Xulú and Pacam? If they ask you: 'Will it not be good to throw their bones into the ravine?' 'No, it would not be well,' tell them, 'because they would be brought to life again, afterward!' If they ask you: 'Would it not be good to hang them from the trees?' you shall answer: 'By no means would it be well, because then you shall see their faces again.' And when for the third time they ask you: 'Would it be good to throw their bones into the river?' If you were asked all the above by them, you should answer: 'It would be well if they were to die that way; then it would be well to crush their bones on a grinding stone, as corn meal is ground; let each one be ground [separately]; throw them into the river immediately, there where the spring gushes forth, in order that they may be carried away among all the small and large hills.' Thus you shall answer them when the plan which we have advised you is put int practice," said Hunahpú and Xbalanqué. And when they [the boys] took leave of them, they already knew about their approaching death.

They made then, a great bonfire, a kind of oven; the men of Xibalba made it and filled it with thick branches.

Shortly afterward the messengers arrived who had to accompany [the boys], the messengers of Hun-Camé and Vucub-Camé.

" 'Tell them to come. Go and get the boys; go there so that they may know we are going to burn them.' This the lords said, oh, boys!" the messengers exclaimed.

"It is well," they answered. And setting out quickly, they arrived near the bonfire. There [the Lords of Xibalba] wanted to force the boys to play a mocking game with them.

"Let us drink our chicha and fly four times, each one, [over the bonfire] boys!" was said to them by Hun-Camé.

"Do not try to deceive us," [the boys] answered. "Perchance, we do not know about our death, oh lords! and that this is what awaits us here?" And embracing each other, face to face, they both stretched out their arms, bent toward the ground and jumped into the bonfire, and thus the two died together.

All those of Xibalba were filled with joy, shouting and whistling they exclaimed: "Now we have overcome them. At last they have given themselves up."

Immediately they called Xulú and Pacam, to whom they [the boys] had given their instructions, and asked them what they must do with their bones, as they [the boys] had foretold. Those of Xibalba then ground their bones and went to cast them into the river. But the bones did not go very far, for settling themselves down at once on the bottom of the river, they were changed back into handsome boys. And when again they showed themselves, they really had their same old faces.

2 POPOL VUH CHAPTER 13

On the fifth day they appeared again and were seen in the water by the people. Both had the appearance of fish-men; when those of Xibalba saw them, after having hunted them all over the river.

And the following day, two poor men presented themselves with very old-looking faces and of miserable appearance, [and] ragged clothes, whose countenances did not commend them. So they were seen by all those of Xibalba.

And what they did was very little. They only performed the dance of the puhuy [owl or churn-owl], the dance of the cux [weasel], and the dance of the iboy [armadillo], and they also danced the xtzul [centipede] and the chitic [that walks on stilts] .

Furthermore, they worked many miracles. They burned houses as though they really were burning and instantly they were as they had been before. Many of those of Xibalba watched them in wonder.

Presently they cut themselves into bits; they killed each other; the first one whom they had killed stretched out as though he were dead, and instantly the other brought him back to life. Those of Xibalba looked on in amazement at all they did, and they performed it, as the beginning of their triumph over those of Xibalba.

Presently word of their dances came to the ears of the lords Hun-Camé and Vucub-Camé. Upon hearing it they exclaimed: "Who are these two orphans? Do they really give you so much pleasure?"

"Surely their dances are very beautiful, and all that they do," answered he who had brought the news to the lords.

Happy to hear this, the [lords] then sent their messengers to call [the boys] with flattery. " 'Tell them to come here, tell them to come so that we may see what they do; that we may admire them and regard them with wonder,' this the lords said. 'So you shall say unto them,' " this was told to the messengers.

They arrived at once before the dancers and gave them the message of the lords.

"We do not wish to," the [boys] answered, "because, frankly, we are ashamed. How could we not but be ashamed to appear in the house of the lords with our ugly countenances, our eyes which are so big, and our poor appearance? Do you not see that we are nothing more than some [poor] dancers? What shall we tell our companions in poverty who have come with us and wish to see our dances and be entertained by them? How could we do our dances before the lords? For that reason, then, we do not want to go, oh, messengers," said Hunahpú and Xbalanqué.

Finally, with downcast faces and with reluctance and sorrow they went; but for a while they did not wish to walk, and the messengers had to beat them in the face many times, when they led them to the house of the lords.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

They arrived, then, before the lords, timid and with head bowed; they came prostrating themselves, making reverences and humiliating themselves. They looked feeble, ragged, and their appearance was really that of vagabonds when they arrived.

They were questioned immediately about their country and their people; they also asked them about their mother and their father.

"Where do you come from?" [the lords] said.

"We do not know, Sir. We do not know the faces of our mother and father; we were small when they died," they answered, and did not say another word.

"All right. Now do [your dances] so that we may admire you. What do you want? We shall give you pay," they told them.

"We do not want anything; but really we are very much afraid," they said to the lord.

"Do not grieve, do not be afraid. Dance! And do first the part in which you kill yourselves; burn my house, do all that you know how to do. We shall marvel at you, for that is what our hearts desire. And afterwards, poor things, we shall give help for your journey," they told them.

Then they began to sing and dance. All the people of Xibalba arrived and gathered together in order to see them. Then they performed the dance of the cux, they danced the puhuy, and they danced the iboy.

And the lord said to them: "Cut my dog into pieces and let him be brought back to life by you," he said to them.

"Very well," they answered, and cut the dog into bits. Instantly they brought him back to life. The dog was truly full of joy when he was brought back to life, and wagged his tail when they revived him.

The Lord said to them then: "Burn my house now!" Thus he said to them. Instantly they put fire to the lord's house, and although all the lords were assembled together within the house, they were not burned. Quickly it was whole again, and not for one instant was the house of Hun-Camé destroyed.

All of the lords were amazed, and in the same way the [boys'] dances gave them much pleasure.

Then they were told by the lord: "Now kill a man, sacrifice him, but do not let him die," he told them.

"Very well," they answered. And seizing a man, they quickly sacrificed him, and raising his heart on high, they held it so that all the lords could see it.

Again Hun-Camé and Vucub-Camé were amazed. A moment afterward the man was brought back to life by them [the boys], and his heart was filled with joy when he was revived.

The lords were astounded. "Sacrifice yourselves now, let us see it! We really like your dances!" said the lords. "Very well, Sirs," they answered. And they proceeded to sacrifice each other. Hunahpú was sacrificed by Xbalanqué; one by one his arms and his legs were sliced off; his head was cut from his body and carried away; his heart was torn from his breast and thrown onto the grass. All the Lords of Xibalba were fascinated. They looked on in wonder, but really it was only the dance of one man; it was Xbalanqué.

"Get up!" he said, and instantly [Hunahpú] returned to life. They [the boys] were very happy and the lords were also happy. In truth, what they did gladdened the hearts of Hun-Camé and Vucub-Camé, and the latter felt as though they themselves were dancing.

Then their hearts were filled with desire and longing by the dances of Hunahpú and Xbalanqué; and Hun-Camé and Vucub-Camé gave their commands.

"Do the same with us! Sacrifice us!" they said. "Cut us into pieces, one by one!" Hun-Camé and Vucub-Camé said to Hunahpú and Xbalanqué.

"Very well; afterward you will come back to life again. Perchance, did you not bring us here in order that we should entertain you, the lords, and yours sons, and vassals?" they said to the lords.

And so it happened that they first sacrificed the one, who was the chief and [Lord of Xibalba], the one called Hun-Camé, king of Xibalba.

And when Hun-Camé was dead, they overpowered Vucub-Camé, and they did not bring either of them back to life.

The people of Xibalba fled as soon as they saw that their lords were dead and sacrificed. In an instant both were sacrificed. And this they [the boys] did in order to chastise them. Quickly the principal lord was killed. And they did not bring him back to life.

And another lord humbled himself then, and presented himself before the dancers. They had not discovered him, nor had they found him. "Have mercy on me!" he said when they found him.

All the sons and vassals of Xibalba fled to a great ravine, and all of them were crowded into this narrow, deep place. There they were crowded together and hordes of ants came and found them and dislodged them from the ravine. In this way [the ants] drove them to the road, and when they arrived [the people] prostrated themselves and gave themselves up; they humbled themselves and arrived., grieving.

In this way the Lords of Xibalba were overcome. Only by a miracle and by their [own] transformation could [the boys] have done it.

2 POPOL VUH CHAPTER 14

Immediately [the boys] told their names and they extolled themselves before all the people of Xibalba.

"Hear our names. We shall also tell you the names of our fathers. We are Hunahpú and Xbalanqué; those are our names. And our fathers are those whom you killed and who were called Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú. We, those whom you see here, are, then, the avengers of the torments and suffering of our fathers. That is the reason why we resent all the evil you have done to them. Therefore, we shall put an end to all of you, we shall kill you, and not one of you shall escape," they said.

Instantly all the people of Xibalba fell to their knees, crying.

"Have mercy on us, Hunahpú and Xbalanqué! It is true that we sinned against your fathers as you said, and that they are buried in Puchbal-Chah," they said.

"Very well. This is our sentence, that we are going to tell you. Hear it, all you of Xibalba:

"Since neither your great power nor your race any longer exist, and since neither do you deserve mercy, your rank shall be lowered. Not for you shall be the ball game. You shall spend your time making earthen pots and tubs and stones to grind corn. Only the children of the thickets and desert shall speak with you. The noble sons, the civilized vassals shall not consort with you, and they will forsake your presence. The sinners, the evil ones, the sad ones, the unfortunate ones, those who give themselves up to vice, these are the ones who will welcome you. No longer will you seize men suddenly [for sacrifice]; remember your rank has been lowered."

Thus they spoke to all the people of Xibalba.

In this way their destruction and their lamentations began. Their power in the olden days was not much. They only liked to do evil to men in those times. In truth, in those days, they did not have the category of gods. Furthermore, their horrible faces frightened people. They were the enemies, the owls. They incited to evil, to sin and to discord.

They were also false in their hearts, black and white at the same time, envious and tyrannical according to what was said of them. Furthermore, they painted and greased their faces.

In this way, then, occurred the loss of their grandeur and the decadence of their empire.

And this was what Hunahpú and Xbalanqué did.

Meanwhile, the grandmother was crying and lamenting before the reeds which they had left planted. The reeds sprouted, then they dried up when [the boys] were consumed in the bonfire; afterward [the reeds] sprouted again. Then the grandmother lighted the fire and burned incense before the reeds in memory of her grandchildren. And the grandmother's heart filled with joy when, for the second time, the reeds sprouted. Then they were worshipped by the grandmother, and she called them the Center of the House, Nicah [the center] they were called.

"Green reeds growing in the plains" [Cazam Ah Chatam Uleu] was their name. And they were called the Center of the House and the Center, because in the middle of the house they planted the reeds. And the reeds, which were planted, were called the plains, Green Reeds growing on the plains. They also were called Green Reeds because they had resprouted. This name was given them by Xmucané [given] to those [reeds] which Hunahpú and Xbalanqué left planted in order that they should be remembered by their grandmother.

Well, now, their fathers, those who died long ago, were Hun-Hunahpú and Vucub-Hunahpú. They also saw the faces of their fathers there in Xibalba and their fathers talked with their descendants, that is the ones who overthrew those of Xibalba.

And here is how their fathers were honored by them. They honored Vucub-Hunahpú; they went to honor him at the place of sacrifice of the ball-court. And at the same time they wanted to make Vucub-Hunahpú's face. They hunted there for his entire body, his mouth, his nose, his eyes. They found his body, but it could do very little. It could not pronounce his name, this Hunahpú. Neither could his mouth say it.

And here is how they extolled the memory of their fathers, whom they had left there in the place of sacrifice at the ball-court: "You shall be invoked," their sons said to them, when they fortified their heart. "You shall be the first to arise, and you shall be the first to be worshipped by the sons of the noblemen, by the civilized vassals. Your names shall not be lost. So it shall be!" they told their fathers and thus consoled themselves. "We are the avengers of your death, of the pains and sorrows which they caused you."

Thus was their leave-taking, when they had already overcome all the people of Xibalba.

Then they rose up in the midst of the light, and instantly they were lifted into the sky. One was given the sun, the other, the moon. Then the arch of heaven and the face of the earth were lighted. And they dwelt in heaven.

Then the four hundred boys whom Zipacná had killed, also ascended, and so they again became the companions of [the boys] and were changed into stars in the sky.

BOOK 3

3 POPOL VUH CHAPTER 1

Here, then, is the beginning of when it was decided to make man, and when what must enter into the flesh of man was sought.

And the Forefathers, the Creators and Makers, who were called Tepeu and Gucumatz said: "The time of dawn has come, let the work be finished, and let those who are to nourish and sustain us appear, the noble sons, the civilized vassals; let man appear, humanity, on the face of the earth." Thus they spoke.

They assembled, came together and held council in the darkness and in the night; then they sought and discussed, and here they reflected and thought. In this way their decisions came clearly to light and they found and discovered what must enter into the flesh of man.

It was just before the sun, the moon, and the stars appeared over the Creators and Makers.

From Paxil, from Cayalá, as they were called, came the yellow ears of corn and the white ears of corn.

These are the names of the animals which brought the food: yac (the mountain cat), utiú (the coyote), quel (a small parrot), and hoh (the crow). These four animals gave tidings of the yellow ears of corn and the white ears of corn, they told them that they should go to Paxil and they showed them the road to Paxil.

And thus they found the food, and this was what went into the flesh of created man, the made man; this was his blood; of this the blood of man was made. So the corn entered [into the formation of man] by the work of the Forefathers.

And in this way they were filled with joy, because they had found a beautiful land, full of pleasures, abundant in ears of yellow corn and ears of white corn, and abundant also in pataxte and cacao, and in innumerable zapotes, anonas, jocotes, nantzes, matasanos, and honey. There was an abundance of delicious food in those villages called Paxil and Cayalá. There were foods of every kind, small and large foods, small plants and large plants.

The animals showed them the road. And then grinding the yellow corn and the white corn, Xmucané made nine drinks, and from this food came the strength and the flesh, and with it they created the muscles and the strength of man. This the Forefathers did, Tepeu and Gucumatz, as they were called.

After that they began to talk about the creation and the making of our first mother and father; of yellow corn and of white corn they made their flesh; of corn meal dough they made the arms and the legs of man. Only dough of corn meal went into the flesh of our first fathers, the four men, who were created.

3 POPOL VUH CHAPTER 2

These are the names of the first men who were created and formed: the first man was Balam-Quitzé, the second, Balam-Acab, the third, Mahucutah, and the fourth was Iqui-Balam.

These are the names of our first mothers and fathers.

It is said that they only were made and formed, they had no mother, they had no father. They were only called men. They were not born of woman, nor were they begotten by the Creator nor by the Maker, nor by the Forefathers. Only by a miracle, by means of incantation were they created and made by the Creator, the Maker, the Forefathers, Tepeu and Gucumatz. And as they had the appearance of men, they were men; they talked, conversed, saw and heard, walked, grasped things; they were good and handsome men, and their figure was the figure of a man.

They were endowed with intelligence; they saw and instantly they could see far, they succeeded in seeing, they succeeded in knowing all that there is in the world. When they looked, instantly they saw all around them, and they contemplated in turn the arch of heaven and the round face of the earth.

The things hidden [in the distance] they saw all, without first having to move; at once they saw the world, and so, too, from where they were, they saw it.

Great was their wisdom; their sight reached to the forests, the rocks, the lakes, the seas, the mountains, and the valleys. In truth, they were admirable men, Balam-Quitzé, Balam-Acab, Mahucutah, and Iqui-Balam.

Then the Creator and the Maker asked them: "What do you think of your condition? Do you not see? Do you not hear? Are not your speech and manner of walking good? Look, then! Contemplate the world, look [and see] if the mountains and the valleys appear! Try, then, to see!" they said to [the four first men].

And immediately they [the four first men] began to see all that was in the world. Then they gave thanks to the Creator and the Maker: "We really give you thanks, two and three times! We have been created, we have been given a mouth and a face, we speak, we hear, we think, and walk; we feel perfectly, and we know what is far and what is near. We also see the large and the small in the sky and on earth. We give you

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

thanks, then, for having created us, oh, Creator and Maker! for having given us being, oh, our grandmother! oh, our grandfather!" they said, giving thanks for their creation and formation.

They were able to know all, and they examined the four corners, the four points of the arch of the sky and the round face of the earth.

But the Creator and the Maker did not hear this with pleasure. "It is not well what our creatures, our works say; they know all, the large and the small," they said. And so the Forefathers held counsel again. "What shall we do with them now? Let their sight reach only to that which is near; let them see only a little of the face of the earth! It is not well what they say. Perchance, are they not by nature simple creatures of our making? Must they also be gods? And if they do not reproduce and multiply when it will dawn, when the sun rises? And what if they do not multiply?" So they spoke.

"Let us check a little their desires, because it is not well what we see. Must they perchance be the equals of ourselves, their Makers, who can see afar, who know all and see all?"

Thus spoke the Heart of Heaven, Huracán, Chipi-Caculhá, Raxa-Caculhá, Tepeu, Gucumatz, the Forefathers, Xpiyacoc, Xmucané, the Creator and the Maker. Thus they spoke, and immediately they changed the nature of their works, of their creatures.

Then the Heart of Heaven blew mist into their eyes, which clouded their sight as when a mirror is breathed upon. Their eyes were covered and they could see only what was close, only that was clear to them.

In this way the wisdom and all the knowledge of the four men, the origin and beginning [of the Quiché race], were destroyed.

In this way were created and formed our grandfathers, our fathers, by the Heart of Heaven, the Heart of Earth.

3 POPOL VUH CHAPTER 3

Then their wives had being, and their women were made. God himself made them carefully. And so, during sleep, they came, truly beautiful, their women, at the side of Balam-Quitzé, Balam-Acab, Mahucutah, and Iqui-Balam.

There were their women when they awakened, and instantly their hearts were filled with joy because of their wives.

Here are the names of their wives: Cahá-Paluna was the name of the wife of Balam-Quitzé; Chomihá was the wife of Balam-Acab; Tzununihá, the wife of Mahucutah; and Caquixahá was the name of the wife of Iqui-Balam. These are the names of their wives, who were distinguished women.

They conceived the men, of the small tribes and of the large tribes, and were the origin of us; the people of Quiché.

There were many priests and sacrificers; there were not only four, but those four were the Forefathers of us, the people of the Quiché.

The names of each one were different when they multiplied there in the East, and there were many names of the people: Tepeu, Olomán, Cohah, Quenech, Ahau, as they called those men there in the East, where they multiplied.

The beginning is known, too, of those of Tamub and those of Ilocab who came together from there in the East.

Balam-Quitzé was the grandfather and the father of the nine great houses of the Cavec; Balam-Acab was the grandfather and father of the nine great houses of the Nimhaib; Mahucutah, the grandfather and father of the four great houses of Ahau-Quiché.

Three groups of families existed; but they did not forget the name of their grandfather and father, those who propagated and multiplied there in the East.

The Tamub and Ilocab also came, and thirteen branches of peoples, the thirteen of Tecpán, and those of Rabinal, the Cakchiquel, those from Tziquinahá, and the Zacahá and the Lamaq, Cumatz, Tuhalhá, Uchabahá, those of Chumilahá, those of Quibahá, of Batenabá, Acul-Vinac, Balamihá, the Canchahel, and Balam-Colob.

These are only the principal tribes, the branches of the people which we mention; only of the principal ones shall we speak. Many others came from each group of the people, but we shall not write their names. They also multiplied there in the East.

Many men were made and in the darkness they multiplied. Neither the sun nor the light had yet been made when they multiplied. All lived together, they existed in great number and walked there in the East.

Nevertheless, they did not sustain nor maintain [their God]; they only raised their faces to the sky, and they did not know why they had come so far as they did.

There they were then, in great number, the black men and the white men, men of many classes, men of many tongues, that it was wonderful to hear them.

There are generations in the world, there are country people, whose faces we do not see, who have no homes, they only wander through the small and large woodlands, like crazy people. So it is said scornfully of the people of the wood. So they said there, where they saw the rising of the sun.

The speech of all was the same. They did not invoke wood nor stone, and they remembered the word of the Creator and the Maker, the Heart of Heaven, the Heart of Earth.

In this manner they spoke, while they thought about the coming of the dawn. And they raised their prayers, those worshipers of the word [of God], loving, obedient, and fearful, raising their faces to the sky when they asked for daughters and sons:

"Oh thou, Tzacol, Bitol! Look at us, hear us! Do not leave us, do not forsake us, oh, God, who art in heaven and on earth, Heart of Heaven, Heart of Earth! Give us our descendants, our succession, as long as the sun shall move and there shall be light. Let it dawn; let the day come! Give us many good roads, flat roads! May the people have peace, much peace, and may they be happy; and give us good life and useful existence! Oh, thou Huracán, Chipi-Caculhá, Raxa-Caculhá, Chipi-Nanauac, Raxa-Nanauac, Voc, Hunahpú, Tepeu, Gucumatz, Alom, Qaholom, Xpiyacoc, Xmucané, grandmother of the sun, grandmother of the light, let there be dawn, and let the light come!"

Thus they spoke while they saw and invoked the coming of the sun, the arrival of day; and at the same time that they saw the rising of the sun, they contemplated the Morning Star, the Great Star, which comes ahead of the sun, that lights up the arch of the sky and the surface of the earth, and illuminates the steps of the men who had been created and made.

3 POPOL VUH CHAPTER 4

Balam-Quitzé, Balam-Acab, Mahucutah, and Iqui-Balam said, "Let us await the break of day." So said those great wise men, the enlightened men, the priests and sacrificers. This they said.

Our first mothers and fathers did not yet have wood nor stones to keep; but their hearts were tired of waiting for the sun. Already all the tribes and the Yaqui people, the priests and sacrificers, were very many.

"Let us go, let us go to search and see if our [tribal] symbols are in safety; if we can find what we must burn before them. For being as we are, there is no one who watches for us," said Balam-Quitzé, Balam-Acab, Mahucutah, and Iqui-Balam.

And having heard of a city, they went there.

Now then, the name of the place where Balam-Quitzé, Balam-Acab, Mahucutah, and Iqui-Balam and those of Tamub and Ilocab went was Tulán-Zuiva, Vucub-Pec, Vucub-Ziván. This was the name of the city where they went to receive their gods.

So, then, all arrived at Tulán. It was impossible to count the men who arrived; there were very many and they walked in an orderly way.

Then was the appearance of their gods; first those of Balam-Quitzé, Balam-Acab, Mahucutah, and Iqui-Balam, who were filled with joy: "At last we have found that for which we searched!" they said.

And the first that appeared was Tohil, as this god was called, and Balam-Quitzé put him on his back, in his chest. Instantly the god called Avilix appeared, and Balam-Acab carried him. The god called Hacavitz was carried by Mahucutah; and Iqui-Balam carried the one called Nicahtacah.

And together with the people of the Quiché, they also received those of Tamub. And in the same way Tohil was the name of the god of the Tamub who received the grandfather and father of the Lords of Tamub, whom we know today.

In the third place were those of Ilocab. Tohil was also the name of the god who was received by the grandfathers and the fathers of the lords, whom we also know today.

In this way, the three Quiché [families] were given their names and they did not separate, because they had a god of the same name, Tohil of the Quiché, Tohil of the Tamub and [Tohil] of the Ilocab; one only was the name of the god, and therefore the three Quiché [families] did not separate.

Great indeed was the virtue of the three, Tohil, Avilix, and Hacavitz.

Then all the people arrived, those from Rabinal, the Cakchiquel, those from Tziquinahá, and the people who now are called the Yaqui. And there it was that the speech of the tribes changed; their tongues became different. They could no longer understand each other clearly after arriving at Tulán. There also they separated, there were some who had to go to the East, but many came here.

And their clothing was only the skins of animals; they had no good clothes to put on, the skins of animals were their only dress. They were poor, they possessed nothing, but they had the nature of extraordinary men.

When they arrived at Tulán-Zuiva, Vucub-Pec, Vucub-Ziván, the old traditions say that they had traveled far in order to arrive there.

3 POPOL VUH CHAPTER 5

And they did not have fire. Only the people of Tohil had it. He was the god of the tribes which first created fire. It is not known how it was made, because it was already burning when Balam-Quitzé and Balam-Acab saw it.

"Ah, we have no fire yet! We shall die of cold," they said. Then Tohil said to them: "Do not worry! Yours shall be the lost fire which is talked of. Yours shall be what is spoken of as lost fire," Tohil said to them.

"Really? Oh, God, our support, our maintenance, thou, our God!" they said, returning thanks.

And Tohil answered: "Very well, certainly I am your God; so shall it be! I am your Lord; so let it be!" Thus it was told to the priests and sacrificers by Tohil. And in this manner the tribes received fire and they were joyful because of it.

Instantly a great shower began to fall when the fire of the tribes was burning. Much hail fell on all the tribes and the fire was put out because of it, and again the fire was extinguished.

Then Balam-Quitzé and Balam-Acab again asked Tohil for fire. "Oh, Tohil, we are truly dying of cold!" they said to Tohil.

"Very well, do not worry," Tohil answered, and instantly he made fire, turning about in his shoe.

Balam-Quitzé, Balam-Acab, Mahucutah, and Iqui-Balam were at once happy and immediately they became warm.

Now, the fire of the peoples [of Vucamag] had also gone out and they were dying of cold. Immediately they came to ask Balam-Quitzé, Balam-Acab, Mahucutah, and Iqui-Balam for fire. They could no longer bear the cold nor the ice; they were shivering and their teeth were chattering; they were numb; their legs and hands shook and they could not hold anything in them, when they came.

"We are not ashamed to come before you, to beg for a little of your fire," they said. But they were not well received. And then the tribes were very sad.

"The speech of Balam-Quitzé, Balam-Acab, Mahucutah, and Iqui-Balam is different! Oh! We have given up our speech! What have we done? We are lost. How were we deceived? We had only one speech when we arrived there at Tulán; we were created and educated in the same way. It is not good what we have done," said all the tribes under the trees, under the vines.

Then a man came before Balam-Quitzé, Balam-Acab, Mahucutah, and Iqui-Balam and [this man], who was a messenger of Xibalba, spoke thus: "This is, in truth, your God; this is your support; this is, furthermore, the representation, the memory of your Creator and Maker. Do not give your fire to the tribes until they present offerings to Tohil. It is not necessary that they give anything to you. Ask Tohil what they should give when they come to receive fire," said the man from Xibalba. He had wings like the wings of a bat. "I am sent by your Creator, your Maker," said the man of Xibalba.

They were filled with joy then, and Tohil, Avilix, and Hacavitz were also gladdened when the man from Xibalba spoke, who disappeared instantly from their presence.

But the tribes did not perish when they came, although they were dying of cold. There was much hail, black rain and mist, and indescribable cold.

All the tribes were trembling and shivering with cold when they came where Balam-Quitzé, Balam-Acab, Mahucutah, and Iqui-Balam were. Their hearts were greatly troubled and their mouths and eyes were sad.

In a moment the beggars came before Balam-Quitzé, Balam-Acab, Mahucutah, and Iqui-Balam and said: "Will you not have pity on us, we only ask a little of your fire? Perchance, were we not [once] together and reunited? Did we not have the same home and one country when we were created, when we were made? Have mercy, then, on us!" they said.

"What will you give us so that we shall have mercy on you?" they were asked.

"Well, then, we shall give you money," the tribes answered.

"We do not want money," said Balam-Quitzé and Balam-Acab.

"And what do you want?" [asked the tribes]

"We shall ask now." [said Balam-Quitzé]

"Very well," said the tribes.

"We shall ask Tohil and then we shall tell you," they answered.

"What must the tribes give, oh, Tohil! who have come to ask for your fire?" said Balam-Quitzé, Balam-Acab, Mahucutah, and Iqui-Balam.

"Well! Are they willing to give their waist and their armpits? Do they want me to embrace them? For if they do not want to do that, neither shall I give them fire," answered Tohil.

"Tell them that this shall come later, that they do not have to come now to give me their waist and their armpits. This is what Tohil orders us to tell you, you will say." This was the answer to Balam-Quitzé, Balam-Acab, Mahucutah, and Iqui-Balam.

Then they took Tohil's message. "Very well, we shall join you and we shall embrace him," they [the people] said when they heard and were told the message from Tohil. And they did not delay in acting. "Good," they said, "but may it be soon!" And immediately they received the fire. Then they became warm.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

APPENDIX C-7
(to Jewish and Christian Law)

A SERMON ON INDULGENCES AND GRACE
An Abbreviation of the (Latin) 95 Theses
Eyn Sermon von dem Ablass vnnd Gnade
Author: Martin Luther
Language: Late Middle High German
Translation: Lord Henfield, 2016
Estimated Range of Dating: March, 1518 A.D.

(Martin Luther's Sermon on Indulgences and Grace (Middle German: Eynn Sermon von dem Ablasz und Gnade, modern German: Sermon Von Ablass Und Gnade) is a pamphlet written in Wittenberg in the latter part of March, 1518 and published in April of that year. It is a short version of his 95 Theses which he wrote in Latin for discourse of experts inside the Roman Catholic Church. Due the negative response of the Church, Luther did an extraordinary thing: He wrote this short version of the 95 Theses in German, the language of the ordinary people, for anyone to understand, and he ruthlessly used Gutenberg's new printing technology to spread this pamphlet in several thousand copies. By using the language of the people, he stepped over the invisible line of academic secrecy. In the Sermon, Luther addressed his audience directly. It stresses good works and sincere repentance over indulgences, with Luther criticising indulgences as non-scriptural and the Catholic clergy as being greedy and wasting money on St. Peter's Basilica when it could be better spent on the poor in their own neighbourhoods. With that what Luther said in the pamphlet, and also how he said it, he brought millions of people behind him. When the Church leaders grasped the magnitude of his linguistic and rhetoric skills, it was too late.

The sermon swept through the major centres of the Holy Roman Empire. It was an instant hit and was reprinted 14 times in 1518 alone. Thousands of copies ran quickly from hand to hand. It has been described as "the world's first printed bestseller" and is regarded by many as the true starting point of the Reformation.)

Text:

First of all, you should know that several new teachers, such as Petrus Lombardus, Thomas Aquinas and their successors, give three parts to penance, namely: repentance, confession, satisfaction. And although, in their opinion, this difference is difficult or even not at all to be found in the Holy Scriptures nor in the old, holy Christian teachers, we want to let it stay that way and speak in their own way.

Secondly, they say: indulgence does not take away the first or second part, that is: repentance or confession, but the third, namely the satisfaction.

Thirdly: the satisfaction is further divided into three parts, that is: praying, fasting, giving alms, namely as follows: "praying" means all works peculiar to souls, such as reading, thinking, hearing God's word, preaching, teaching and the like; "Fasting" means all works of mortification of his flesh, such as waking, working, hard bed, rough clothes, etc .; "Giving alms" means all works of love and mercy towards one's neighbour.

Fourth, it is unquestionable in all of them that indulgence takes away the works of satisfaction, which is established as necessary for sin to be done. Because if he were to take away all of these works, nothing good would remain that we could do.

Fifth, it has been a great and as yet undecided question for many whether indulgence also takes away something more than such imposed works, namely, whether it also takes away the punishment that divine justice demands for sins.

Sixth, I leave your opinions undisputed for this time. That (but) I say that one cannot prove from the Scriptures that divine righteousness desires some punishment or satisfaction from the sinner or asks for his heartfelt and true repentance or conversion with the resolution to carry the cross of Christ from now on and to practice the above works (even if they are not prescribed by anyone). For God says through Ezekiel: If the wicked will turn from all his sins that he hath committed, and do that which is lawful and right, I will no longer remember his sin. (Ezek. 18:21; 14 ff.). He has also pardoned all of them himself: Mary Magdalene, the gout-frail, the adulteress, etc. I would like to hear who is supposed to prove something else, apart from the fact that a number of doctors thought so.

Seventh: One finds that God punishes some according to his righteousness or urges them to repent through punishments, as in Psalm 89, 31 ff .: "If my children break my statutes, I will visit their transgression with the rod, but my lovingkindness will I not utterly take from them." But to remit this punishment is in the power of no one but God alone; in fact, he does not want to remit it, but promises that he will impose it.

Eighth: That is why you cannot give the imagined punishment a name, and nobody knows what it is, unless it is this punishment, the good works mentioned above are not.

Ninth, I say: If the Christian Church is still resolving today and declaring that indulgence takes away more than the works of satisfaction, it would still be a thousand times better that no Christian would solve or desire the indulgence, but that they would rather do the works and suffered the punishment. For indulgences are nothing else, nor can they become a decree of good works and salutary punishments, which should be chosen more cheaply than abandoned (although some of the new preachers have invented two kinds of punishments: one for satisfaction, the other for improvement). But we have more freedom to despise such and similar chats (praise to God) than they have to invent; for all punishment, yes, everything that God imposes is useful and beneficial for Christians for improvement.

Tenth: That is not said that the punishments and works are too many, so that man, for the sake of the brevity of his life, cannot perform them, which is why the indulgence is necessary for him. To which I reply that there is no reason for it and that it is a mere fiction. For God and the holy church do not impose more on anyone than is possible for him to bear, as also Paul 1 Cor. 10, 13 says that God does not allow anyone to be tempted more than he can bear. And Christendom is not a little disgraced that it is blamed for putting on more than we can bear.

Eleventh: Even if the penances stipulated in spiritual law were still valid, that seven years of penance would be imposed for every mortal sin, Christianity would have to let them be stipulated and not impose any further than they should be borne by everyone. The less one should pay attention to the fact that more is imposed than anyone can comfortably carry, since they are no longer valid now.

Twelfth: It is said that the sinner should be sent to purgatory or indulgence with the rest of the punishment, but more things are said without justification or proof.

The thirteenth: It is a great mistake that someone thinks he wants to do enough for his sins, although God always forgives them for free, out of priceless grace and desires nothing in return but that one leads a good life from now on. Christianity is asking for something; so it can and should also enact it and not impose anything difficult or unbearable.

Fourteenth: Indulgence is allowed for the sake of imperfect and lazy Christians who do not want to practice good works undauntedly or are intolerable. Because indulgence does not encourage anyone to improve, but rather tolerates their imperfection and allows it. That is why one should not speak against indulgences; but neither should one support them.

Fifteenth: It would be much safer and better to do something for God's sake for St. Peter's Church, or whatever is called, than to indulge in it. For it is dangerous that he should give such a gift for indulgence and not for God's sake.

Sixteenth: Much better is the good work done to a needy than that it is given to the building, also much better than the indulgence given for it. Because, as I said, it is better to do a good work than to leave a lot in place. But indulgences are the issuance of many good works, or nothing is left behind.

Yes, that I also teach correctly, so note: You should above all (neither look at St. Peter's Church nor indulgences) give your next poor man if you want to give something. But if it comes to the point that there is no one in your city who needs help (which, God willing, should never happen), then you should give, if you want, to the churches, altars, jewellery, chalices that are in your city are. And if that is no longer necessary, then - if you want - you can give to St. Peter's Church or something else. You should not do that for the sake of indulgences either. Because Paul says 1. Tim. 5:8: "Anyone who does not do his housemates good is not a Christian and is worse than a pagan." would be better to him than all souls.

If you ask: "I would never solve indulgences like that?" I answer: I have already said above that my will, desire, request and advice is that no one should solve indulgences. Let the lazy and sleepy Christians release indulgences, you go for yourself!

Regarding the seventeenth: Indulgence is neither required nor advised, but from the number of things that are permitted and permitted. Therefore it is not a work of obedience, not even meritorious, but an excuse for obedience. Although one should not prevent anyone from redeeming it, one should therefore withdraw all Christians from it and encourage and strengthen them to the works and punishments that are issued there.

Eighteenth: I do not know whether the souls will be drawn out of purgatory by the indulgence, and I do not yet believe either, although a number of new doctors say that. But it is impossible for them to prove it, nor has the Church decided yet. Therefore, for greater security, it is much better that you pray and work for them yourself; for this is more proven and is certain.

The nineteenth: I have no doubt on these points, they are sufficiently founded in the Scriptures. Therefore you should have no doubt, and let scholastic doctors be scholastics; they are all not enough with their school opinions that they should confirm a sermon.

As for the twentieth: Even though some of them scold me for a heretic, for whom such truth in the cash register is very harmful, I still do not pay much attention to such blaring, since no one else does that than a number of dark brains who never smelled the Bible, the Christian teachers never read, never understood their own teachers, but almost rotten in their riddled and torn school opinions. Because if they understood them, they would know that they should not blaspheme anyone unheard of and unconquerably. But God give them and us the right sense! Amen.

(Published by Luther probably February / March 1518 - underlining by Peter R. Seeber from: Kurt Aland (Martin Luther's 95 theses with the corresponding documents from the history of the Reformation, pp. 110f.) Writes: "When Luther on March 5, 1518 Schurl expresses the wish to write a German script that would replace the theses for the community, one would think that he had the sermon in mind here. However, the sermon would then have to be written down immediately after this letter (that would be no difficulty with Luther's fast working method) and printed (in view of the slowness of the printers and the printing at that time the main obstacle to this assumption lies. The question is also whether Luther would have called the little sermon "writing" - libellus).)

APPENDIX C-8
(to Artefacts)

THE OBEDIENCE OF A CHRISTIAN MAN.
Original title: The Obedience of a Christen Man
Author: William Tyndale, 1528

(The Obedience of a Christen Man, and how Christen rulers ought to govern, wherein also (if thou mark diligently) thou shalt find eyes to perceive the crafty convience of all iugglers. is a 1528 book by the English Protestant author William Tyndale. The spelling of this title is now commonly modernized and abbreviated to The Obedience of a Christian Man. It was first published by Merten de Keyser in Antwerp, and is best known for advocating that the king of a country was the head of that country's church, rather than the pope, and to be the first instance, in the English language at any rate, of advocating the divine right of kings, a concept mistakenly attributed to the Catholic Church.

It is believed that the book greatly influenced Henry VIII's decision in declaring the Act of Supremacy, by which he became Supreme Head of the Church of England, in 1534. Tyndale's opposition to Henry's divorce from Catherine of Aragon earned him the king's enmity, but when Tyndale was arrested by the Roman Catholic authorities in Antwerp in 1535, Henry's chief minister Thomas Cromwell attempted unsuccessfully to intervene on his behalf. Tyndale was executed for heresy the following year.

The Author

William Tyndale (sometimes spelled Tynsdale, Tindall, Tindill, Tyndall; c. 1494–1536) was an English scholar who became a leading figure in the Protestant Reformation in the years leading up to his execution. He is well known as a translator of the Bible into English, influenced by the works of Desiderius Erasmus of Rotterdam and Martin Luther with whom he got in touch while he was in Germany.

A number of partial English translations had been made from the 7th century onwards, but the religious ferment caused by Wycliffe's Bible in the late 14th century led to the death penalty for anyone found in unlicensed possession of Scripture in English, though translations were available in all other major European languages.

Tyndale worked during a Renaissance of scholarship, which saw the publication of Reuchlin's Hebrew grammar in 1506. Greek was available to the European scholarly community for the first time in centuries, as it welcomed Greek-speaking intellectuals and texts following the fall of Constantinople in 1453. Notably, Erasmus compiled, edited, and published the Greek Scriptures in 1516. Luther's German Bible appeared in 1522.

Tyndale's translation was the first English Bible to draw directly from Hebrew and Greek texts, the first English translation to take advantage of the printing press, the first of the new English Bibles of the Reformation, and the first English translation to use Jehovah ("Iehouah") as God's name as preferred by English Protestant Reformers. It was taken to be a direct challenge to the hegemony of both the Catholic Church and the laws of England maintaining the church's position.

A copy of Tyndale's The Obedience of a Christian Man (1528), which some claim or interpret to argue that the king of a country should be the head of that country's church rather than the Pope, fell into the hands of the English King Henry VIII, providing a rationalisation for breaking the Church in England from the Catholic Church in 1534. In 1530, Tyndale wrote The Practyse of Prelates, opposing Henry's annulment of his own marriage on the grounds that it

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

contravened Scripture. Fleeing England, Tyndale sought refuge in the Flemish territory of the Catholic Emperor Charles V. In 1535, Tyndale was betrayed by Henry Phillips to authorities representing the Holy Roman Empire. He was seized in Antwerp in 1535, and held in the castle of Vilvoorde (Filford) near Brussels. Some suspect that Phillips was hired by Bishop Stokesley to gain Tyndale's confidence and then betray him. He was tried on a charge of heresy in 1536 and was found guilty and condemned to be burned to death, despite Thomas Cromwell's intercession on his behalf. Tyndale "was strangled to death while tied at the stake, and then his dead body was burned". His final words, spoken "at the stake with a fervent zeal, and a loud voice", were reported as "Lord! Open the King of England's eyes."

His dying prayer seemed to find its fulfilment just one year later with Henry's authorisation of the Matthew Bible, which was largely Tyndale's own work, with missing sections translated by John Rogers and Miles Coverdale. Tyndale's translation of the Bible was used for subsequent English translations, including the Great Bible and the Bishops' Bible, authorised by the Church of England. In 1611 after seven years of work, the 47 scholars who produced the King James Bible drew significantly from Tyndale's original work and the other translations that descended from his. One estimate suggests that the New Testament in the King James Version is 83% Tyndale's words and the Old Testament 76%. Hence, the work of Tyndale continued to play a key role in spreading Reformation ideas across the English-speaking world and eventually across the British Empire.

The Text

The Obedience of a Christian Man (from here on abbreviated as Obedience) was first printed in Antwerp on October 2, 1528 (viii). Despite being officially banned, Obedience was still widely read throughout England and, later on, was even mentioned in the works of Shakespeare (xxvii). Anne Boleyn, (later Henry VIII's second wife) owned a copy. As Henry was trying to obtain permission from the Pope to divorce his first wife, Catherine of Aragon, Anne asked Henry to read Obedience. Afterward, Henry exclaimed, "This is a book for me and all kings to read" (xxiv).

Obedience is divided into five overall sections. The first two are preliminary introductions: the first introduces Tyndale's central concept of experiencing God through the reading of scripture; the second discusses the church's disobedience (of God) in teaching ecclesiastical law rather than scripture. The book proper contains three overall topics: God's laws of obedience, how one should obey and rule in life (addressed to all of English society), and a discussion on the literal interpretation of scripture. Throughout the text, Tyndale also discusses the intrusion into daily life, on both local and national levels by the church and, especially, the Pope, and how the church actively distorts scripture to fulfill its own needs.

The tone of Obedience is low-key, despite containing radical ideology. For the first time, the concept of the supreme authority of the Bible in church is combined with the supreme authority of the king in state (the latter is what inspired Henry VIII). Although Tyndale complains about the lack of scripture in English life, his text features prose inspired by scripture and is abundant with direct quotes and references from the New Testament. He documents the origin of the direct quotes, but not his references, many of which would not have been recognized by the average person who read an original edition of Obedience, then or now.

Advocacy of an English-language Bible

"How can we whet God's Word (that is put into practice, use and exercise) upon our children and household, when we are violently kept from it and know it not?" (16). Tyndale accuses the church of keeping the people away from, and claiming all authority over, scripture. He believes that the reading of scripture directly reveals the power of God to the individual, without any need of an intermediary, like a priest. One of his principal concerns revisited throughout the text is the availability of an English-language Bible for the common people to read. Latin was, at the time, the official language of the church: All services and ceremonies were conducted in Latin, and as a result, the Bible too was only available in Latin. In fact, the church discouraged people from reading the Bible at all. Tyndale criticizes the church for allowing the English people to be ignorant of the Bible, and replacing the teaching of scripture with ceremonies or ritual superstition. "On the holy days which were ordained to preach God's word, set up long ceremonies, long matins, long masses and long evensongs, and all in Latin that they understand not, and roll them in darkness, that ye may lead them whither ye will" (90). According to Tyndale, church authorities adduce that a man must have a pure and quiet mind to read and fully comprehend scripture, and that the average man is too encumbered with worldly matters to do so. Tyndale counters this argument stating no one is as occupied with worldly matters as the church. Authorities also postulate that if every man were able to read scripture, every man would interpret it for himself, leading to widespread non-conformity and insurrection. Tyndale considers this claim to be ridiculous. As an example in the text, Tyndale defends Martin Luther against the published criticisms of Thomas More, who accused Luther of being the impetus of the German Peasants' War (1524–1525).

Tyndale asks if the church is so concerned about Biblical misinterpretation, why does it not teach scripture? Would teaching scripture be more effective if every man possessed a copy of the Bible from which he could study? Tyndale asserts the true reason the church does not provide scripture in English is that the people might determine how the church manipulates scripture to its own benefit: that, in fact, the church does not practice what it preaches. Tyndale goes as far as to claim the church is as interested in scripture as "the Turks" (17). He states that Jesus had commanded the people to read scripture for themselves so they would know if "false prophets" (22) were trying to deceive them and reminds us that the apostles preached in local languages, and therefore, as a matter of custom, the English people should receive scripture in English.

Tyndale asks if (Saint) Jerome could translate scripture into his own language, why not the English people? Tyndale says the church authorities feel that English is "rude" (19), i.e., undeveloped. He responds by asking if indeed did not God "make the English tongue?" (24), and reminds us that an earlier English monarch, King Athelstan, had scripture translated into Old English. He also states that God Himself provided His law to the Israelites in Hebrew. Tyndale quotes Paul from scripture, "And yet Paul […] forbiddeth to speak in the church or congregation save in the tongue that all understand" (90).

English Society Realigned to Coincide with Biblical Law

"Who slew the prophets? Who slew Christ? Who slew his Apostles? Who the martyrs and all the righteous that ever were slain? The kings and the temporal sword at the request of the false prophets" (98).

As indicated by its title, the central theme of Obedience is obedience, as designated by scripture onto all levels of English society. The first three sections discuss obedience as it applies to the family: Tyndale says that wives must be subordinate to their husbands, always, and that a "grudge against husband is a grudge against God" (34), and husbands are to help their wives overcome their "infirmities" (61). Servants must be obedient to their masters, not as sycophants, but as servants of Christ, as they are doing the will of God, and in return, their masters must be nurturing, "that they [servants] may see in Christ a cause why they ought lovingly to obey" (61).

More significantly, in the section titled, "The Obedience of Subjects unto Kings, Princes and Rulers," Tyndale states that the "powers that be" (36) are powers ordained by God, and that resistance to earthly authority is resistance to God's authority, but the bishops have usurped earthly authority from secular rulers, and therefore, they must be resisted, as God has appointed the kings, princes, and other secular leaders as his representatives on earth. He reiterates that whoever resists the king resists God, whether they are layman or clergy: "The higher powers are the temporal king and princes unto whom God hath given the sword to punish whosoever sinneth" (40–41). In "The Duty of Kings and of the Judges and Officers," Tyndale says that the people, the subjects of the English kingdom, belong to God, and not the king. All men, including the king, must perform their earthly duties or answer to God; but the king is controlled by the Pope, creating a situation for like that of living in two nations, not one; that split between church and state has allowed the church to intervene at every level of English society. Tyndale reminds us that the Pope claims to be authorized by the New Testament; a claim first challenged by, as Tyndale credits, Martin Luther.

Within Tyndale's political theories are the conceptual emergence of the modern state and nationalism. He says the state should not be divided into the monarchy and the church, with each fighting for supremacy, although he is not what is termed an "Erastian" (but neither was Erasmus himself): someone who believes that the church should be subordinate to the state. But Tyndale does not call for sedition. In Tyndale's political system, the king is supreme in the state: "To preach God's Word is too much for half a man. And to minister a temporal kingdom is too much for half a man also. Either other requireth an [sic] whole man" (68). The king is to enforce the law as it is written in scripture. The king is not more important than the church: he is its facilitator and supreme authority. The king is to ensure that ministers are preaching properly and to maintain the integrity of the church. Tyndale states that it is the king's responsibility to serve others, and not for others to serve him, but the bishops have corrupted kings into considering otherwise. The king is required to swear his allegiance to the bishops and the Pope, which causes Tyndale to ask, "How hath the Pope the such temporal authority over king and emperor?" (124).

"Let the temporal power to whom God hath given the sword to take vengeance, look or ever that they leap, and see what they do. Let the causes be disputed before them, and let him that is accused have room to answer for himself" (106). Tyndale restates the king's authority over the kingdom, that the king "is ordained to take vengeance and hath a sword in his hand and not peacock's feathers. Fear him therefore and look on him as thou wouldest look on a sharp sword that hanged over thy head by an [sic] hair" (54–55). If the king is an evil king, he is evil because God has deemed it so. "And whatsoever is done unto us by them, that doeth God, be it good or bad" (55). Resisting an evil king is as evil as a child resisting his parents. If the people overthrow their king, a new, non-ordained king will replace him.

Tyndale then asks what to do with the Pope's false authority. He accuses the Pope (then Clement VII) of inverting God's law: making what is a sin not, and that which is not a sin, sin. The Pope has unrightfully taken the authority to damn people to purgatory. "How hath he authority above God's laws and to command the angels, the saints and God himself?" (124). Tyndale asks the church, "Who gave the Pope the authority to command God to damn people?" Tyndale states that God commanded the clergy to bless the people, and the church asks God to damn them. "Paul also in many things which God had made free, gave pure and faithful counsel without tangling of any man's conscience and without all manner commanding under pain of cursing, pain of excommunication, pain of heresy, pain of burning, pain of deadly sin, pain of hell and pain of damnation" (77).

Criticisms of the Church

"Make themselves holier than the lay people and take so great lands and goods" (112).

In his third argument, Tyndale lists the abuses of the common people by the church. Tyndale accuses the church of being more concerned with performing ceremonies than living by the laws set by Christ in scripture. In terms of sacraments, like other Protestant reformers, Tyndale believes that baptism and the Eucharist are the only true sacraments, as both were performed by Christ in the New Testament (227). Tyndale feels that the church should preach rather than perform superstitious ceremonies, like confession: "Moreover if any man have sinned yet if he repent and believe the promise, we are sure by God's word that he is loosed and forgiven in Christ" (124). In other words, acknowledge your sins to God. Priests should only preach and provide counseling, as they are not a mediator between the people and God. The clergy are only representatives of Christ, not Christ Himself. Tyndale, like Luther, believes that every Christian has a direct relationship with God; that a Christian's own salvation is within him. Only prayer can bring true faith. "Paul in every epistle warneth us that we put no trust in works, and to beware of persuasions or arguments of man's wisdom, of superstitiousness, of ceremonies of popeholiness and of all manner disguising. And exhorteth us to cleave fast onto the naked and pure word of God" (131).

Tyndale also condemns the church for creating and enforcing ecclesiastical law rather than teaching God's law, as it is written in scripture. As a result of ecclesiastical law, the church separates itself from the people it is supposed to serve. According to Tyndale, the New Testament, not church doctrine, contains all the laws by which a good Christian should abide. "[O]ne king, one law, is God's ordinance in every realm" (96). Tyndale states that, ironically, the church forbids that which Jesus promoted and promotes that which Jesus forbade. Unfortunately, Tyndale does not provide any specific examples to support this claim (however obvious it may appear), and this lack of evidence weakens the potential strength of his argument, even if we consider the historical context in which this argument was originally made.

"They preach it were better for thee to eat flesh on Good Friday than to hate thy neighbor: but let any man eat flesh but on a Sunday or break any other tradition of theirs, and he shall be bound and not loosed, till he have paid the utmost farthing, other with shame most vile or death most cruel, but hate thy neighbor as much as thou wilt and thou shalt have no rebuke of them, yea rob him, murder him, and then come to them and welcome" (99).

Tyndale denies the authority and infallibility of the Pope (and, indirectly, attacks the church hierarchy, too): according to Tyndale's interpretation of scripture, the foundation of the church is the apostle Peter's faith, not himself. Peter's successor has no authority other than to preach the gospel: "Our hypocrites boast themselves of the authority of Peter and of Paul and the other Apostles, clean contrary unto the deeds and doctrine of Peter, Paul and of all the other Apostles" (104). As Christians, Tyndale says, all are equal in the eyes of God, including the clergy. The clergy may have a special calling as preachers, but they are not superior to any other Christian: "So it was in the manner to call Peter chief of the Apostles for his singular activity and boldness, and not that he should be lord over his brethren contrary to his own doctrine" (76).)

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Text:
The Obedience of a Christen man,
and how Christen rulers ought to govern,
wherein also (if thou mark diligently)
thou shalt find eyes to percieve
the crafty convience of all iugglers.
Set forth by William Tyndall. 1528. Octob. 2.

INTRODUCTORY NOTICE.

In the last paragraph of his Practice of Prelates, dated 1530, and published some time before the end of that year, Tyndale says: 'Let them remember, that I well toward three years agone sent forth the True Obedience of a Christian Man. This gives probability to what Ames mentions in an irregular way, namely, that there is an edition of the Obedience of the date of Dec. 11, 1527. It was about that time that Tyndale removed from Worms to Marburg in Hesse, a city on the Lahn, where the landgrave Philip, the bold and uncompromising friend of the Reformation, had just founded an university, and Hans Luft had just established a printing press.

On the 8th of May, 1528, this Hans Luft sent forth an edition of the Obedience in 4to, of which Mr Offor has a copy; and on the 2nd of October in the same year, there came out another edition from his press in small 12mo, of which the Parker Society possesses a copy, which the editor has used for collation with the reprint in Day's folio of 1573, prepared by Foxe the martyrologist.

In the introductory notice to the treatise on the parable of the Wicked Mammon, the reader has had evidence that the Obedience shared in its circulation and influence, and in the consequent hostility of the ruling church. There are, however, two instances of its separate distribution and influence, which should not pass unnoticed. One of the meekest and holiest of the martyrs of Henry VIII.'s reign was Thomas Bilney, a fellow of Trinity hall, Cambridge. In 1529, he had been terrified and tempted by bishop Tonstal into abjuring the faith he really held: but his friend, bishop Latimer, tells us that this brought him 'into such anguish and agony, that nothing did him good, not even the communication of God's word, because he thought that all the whole scriptures sounded his condemnation, till God endued him with such strength,' that he took leave of his Cambridge friends, and said that he would go to Jerusalem; and departing into Norfolk, he there preached publicly the doctrine which he had abjured.

Having done this, he entered Norwich, and 'gave to an anchoress, whom he had converted to Christ, a New Testament of Tyndale's translation, and the Obedience of a Christian Man; whereupon he was apprehended and carried to prison, there to remain till the blind bishop Nix sent up for a writ to burn him.' It seems to have been about the time of Bilney's abjuration, that Anne Boleyn had well nigh been brought into difficulty, by lending the Obedience to one of her attendants. As Strype tells the story from a MS. left by Foxe, and now in the British Museum, she had 'lent it for perusal to a fair young gentlewoman in her service, named Mrs Gainsford; from whose hands it was playfully carried off by the young lady's suitor, a Mr George Zouch.'

Cardinal Wolsey had about the same time 'given commandment to the prelates, and especially to Dr Sampson, dean of the king's chapel, that they should have a vigilant eye over all people for such books; that so, as much as might be, they might not come to the king's reading.' But Mr Zouch was so delighted with what he read, that he could not refrain from reading it, not even in the king's chapel. His close attention to his book caught Dr Sampson's eye; and at length the dean called him up, took the book from him, and required to know what was his name, and 'whose man he was.'

The book was presently delivered over by the dean to the cardinal: but, in the mean while, 'the lady Anne asketh her woman for the book. She on her knees told all the circumstances. The lady Anne shewed herself not sorry, nor angry with either of the two: but, Well, said she, it shall be the dearest book that ever the dean or cardinal took away. So she goes to the king, and upon her knees she desireth the king's help for her book. Upon the king's token, the book was restored. And now, bringing the book to him, she besought his grace, most tenderly, to read it. The king did so, and delighted in the book: for, saith he, this book is for me, and all kings to read.' Strype's Eccles. Mem. ch. 15, Vol. 1, p. 173. Oxf. Ed. 1822.

This story has received confirmation from Wyatt's Memoir, printed from a MS. in Cavendish's Life of Wolsey, by Singer, Vol. 2, pp. 202-5. Wyatt indeed represents the cardinal as bringing the book to the king, to point out what he thought Henry would dislike, and to complain of those who countenanced such books. But this is obviously not irreconcilable with the account given in Foxe's MS. Nor is the king's continued hostility to Tyndale incompatible with his being pleased for a time with a powerfully written book, pressed upon his notice by the lady Anne; nor yet with his clearly perceiving that the author had justly rebuked the inroads made upon the authority of princes by an usurping priesthood.]

WILLIAM TYNDALE, OTHERWISE
CALLED HITCHINS, TO THE READER.

Grace, peace, and increase of knowledge in our Lord Jesus Christ, be with thee, reader, and with all that call on the name of the Lord unfeignedly and with a pure conscience. Amen.

Let it not make thee despair, neither yet discourage thee, O reader, that it is forbidden thee in pain of life and goods, or that it is made breaking of the king's peace, or treason unto his highness, to read the word of thy soul's health. But much rather be bold in the Lord, and comfort thy soul: forasmuch as thou art sure, and hast an evident token through such persecution, that it is the true word of God; which word is ever hated of the world, neither was ever without persecution, (as thou seest in all the stories of the Bible, both of the new Testament and also of the old,) neither can be, no more than the sun can be without his light; and forasmuch as contrariwise thou art sure that the pope's doctrine is not of God, which (as thou seest) is so agreeable unto the world, and is so received of the world; or which rather so receiveth the world and the pleasures of the world, and seeketh nothing but the possessions of the world, and authority in the world, and to bear a rule in the world; and persecuteth the word of God, and with all wiliness driveth people from it, and with false and sophistical reasons maketh them afraid of it; yea, curseth them, and excommunicateth them, and bringeth them in belief that they be damned if they look on it, and that it is but doctrine to deceive men; and moveth the blind powers of the world to slay with fire, water, and sword, all that cleave unto it: for the world loveth that which is his, and hateth that which is chosen out of the world to serve God in the Spirit, as Christ saith to his disciples, John "If ye were of the world, the world would love his own; but I have chosen you out of the world, and therefore the world hateth you."

Another comfort hast thou, that, as the weak powers of the world defend the doctrine of the world, so the mighty power of God defendeth the doctrine of God: which thing thou shalt evidently perceive, if thou call to mind the wonderful deeds which God hath ever wrought for his word in extreme necessity, since the world began, beyond all man's reason, which are written, (as Paul saith, Romans 15) "for our learning, (and not for our deceiving,) that we through patience and comfort of the scripture might have hope." The nature of God's word is to fight against hypocrites.

It began at Abel, and hath ever since continued, and shall, I doubt not, until the last day. And the hypocrites have alway the world on their sides; as thou seest in the time of Christ. They had the elders, that is to wit, the rulers of the Jews on their side; they had Pilate and the emperor's power on their side; they had Herod also on their side: moreover they brought all their worldly wisdom to pass, and all that they could think, or imagine, to serve for their purpose. First, to fear the people withal, they excommunicated all that believed in him, and put them out of the temple; as thou seest, John 9. Secondly, they found the means to have him condemned by the emperor's power, and made it treason to Caesar to believe in him. Thirdly, they obtained to have him hanged as a thief or a murderer, which, after their belly-wisdom, was a cause above all causes that no man should believe in him: for the Jews take it for a sure token of everlasting damnation, if a man be hanged; for it is written in their law, Deuteronomy 21 "Cursed is whosoever hangeth on tree." Moses also in the same place commandeth, if any man be hanged, to take him down the same day and bury him, for fear of polluting or defiling the country; that is, lest they should bring the wrath and curse of God upon them. And therefore the wicked Jews themselves, which with so venomous hate persecuted the doctrine of Christ, and did all the shame that they could do unto him, though they would fain have had Christ to hang still on the cross, and there to rot, (as he should have done by the emperor's law,) yet for fear of defiling their sabbath, and of bringing the wrath and curse of God upon them, begged of Pilate to take him down, John 19 which was against themselves.

Finally, when they had done all they could, and that they thought sufficient, and when Christ was in the heart of the earth, and so many bills and poleaxes about him to keep him down, and when it was past man's help, then holp God. When man could not bring him again, God's truth fetched him again. The oath that God had sworn to Abraham, to David, and to other holy fathers and prophets, raised him up again, to bless and save all that believe in him. Thus became the wisdom of the hypocrites foolishness. Lo, this was written for thy learning and comfort.

How wonderfully were the children of Israel locked in Egypt! In what tribulation, cumbrance, and adversity were they in! The land also that was promised them was far off, and full of great cities, walled with high walls up to the sky, and inhabited with great giants; yet God's truth brought them out of Egypt, and planted them in the land of the giants. This was also written for our learning: for there is no power against God's, neither any wisdom against God's wisdom: he is stronger and wiser than all his enemies. What holp it Pharaoh, to drown the men children? So little (I fear not) shall it at the last help the pope and his bishops, to burn our men children; which manfully confess that Jesus Christ is the Lord, and that there is no other name given unto men to be saved by, as Peter testifieth, Acts, in the fourth chapter.

Who dried up the Red sea? Who slew Goliath? Who did all those wonderful deeds which thou readest in the bible? Who delivered the Israelites evermore from thraldom and bondage, as soon as they repented and turned to God? Faith verily, and God's truth, and the trust in the promises which he had made. Read the 11th to the Hebrews for thy consolation.

When the children of Israel were ready to despair, for the greatness and the multitude of the giants, Moses comforted them ever, saying, Remember what your Lord God hath done for you in Egypt, his wonderful plagues, his miracles, his wonders, his mighty hand, his stretched out arm, and what he hath done for you hitherto. He shall destroy them; he shall take their hearts from them, and make them fear and flee before you. He shall storm them, and stir up a tempest among them, and scatter them, and bring them to nought. He hath sworn; he is true; he will fulfill the promises that he hath made unto Abraham, Isaac, and Jacob. This is written for our learning: for verily he is a true God; and is our God as well as theirs; and his promises are with us, as well as with them; and he present with us, as well as he was with them. If we ask, we shall obtain; if we knock, he will open; if we seek, we shall find; if we thirst, his truth shall fulfill our lust.

Christ is with us until the world's end. Let his little flock be bold therefore.

For if God be on our side, what matter maketh it who be against us, be they bishops, cardinals, popes, or whatsoever names they will?

Mark this also, if God send thee to the sea, and promise to go with thee, and to bring thee safe to land, he will raise up a tempest against thee, to prove whether thou wilt abide by his word, and that thou mayest feel thy faith, and perceive his goodness. For if it were always fair weather, and thou never brought into such jeopardy, whence his mercy only delivered thee, thy faith should be but a presumption, and thou shouldest be ever unthankful to God and merciless unto thy neighbor.

If God promise riches, the way thereto is poverty. Whom he loveth, him he chasteneth: whom he exalteth, he casteth, down: whom he saveth, he damneth first. He bringeth no man to heaven, except he send him to hell first. If he promise life, he slayeth first: when he buildeth, he casteth all down first. He is no patcher; he cannot build on another man's foundation.

He will not work until all be past remedy, and brought unto such a case, that men may see, how that his hand, his power, his mercy, his goodness and truth, hath wrought altogether. He will let no man be partaker with him of his praise and glory. His works are wonderful, and contrary unto man's works. Who ever, saving he, delivered his own Son, his only Son, his dear Son, unto the death, and that for his enemies' sake, to win his enemy, to overcome him with love, that he might see love, and love again, and of love to do likewise to other men, and to overcome them with well doing?

Joseph saw the sun and the moon and the eleven stars worshipping him. :Nevertheless, ere that came to pass, God laid him where he could neither see sun nor moon, neither any star of the sky, and that many years; and also undeserved; to nurture him, to humble, to meek, and to teach him God's ways, and to make him apt and meet for the room and honor against he came to it; that he might perceive and feel that it came of God, and that he might be strong in the spirit to minister it godly.

He promised the children of Israel a land with rivers of milk and honey; but brought them for the space of forty years into a land, where not only rivers of milk and honey were not, but where so much as a drop of water was not; to nurture them, and to teach them, as a father doth his son, and to do them good at the latter end; and that they might be strong in their spirit and souls, to use his gifts and benefits godly and after his will.

He promised David a kingdom, and immediately stirred up king Saul against him to persecute him; to hunt him, as men do hares with greyhounds, and to ferret him out of every hole, and that for the space of many years; to tame him, to meek him, to kill his lusts; to make him feel other men's diseases; to make him merciful; to make him understand that he was made king to minister and to score his brethren, and that he should not think that his subjects were made to minister unto his lusts, and that it were lawful for him to take away from them life and goods at his pleasure.

Oh that our kings were so nurtured now-a-days! Which our holy bishops teach of a far other manner, saying, Your grace shall take your pleasure; yea, take what pleasure you list, spare nothing; we shall dispense with you; we have power, we are God's vicars: and let us alone with the realm, we shall take pain for you, and see that nothing be well: your grace shall but defend the faith only.

Let us, therefore, look diligently whereunto we are called, that we deceive not ourselves. We are called, not to dispute, as the pope's disciples do; but to die with Christ, that we may live with him; and to suffer with him, that we may reign with

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

him. We be called unto a kingdom that must be won with suffering only, as a sick man winneth health. God, is he that doth all things for us, and fighteth for us; and we do but suffer only. Christ saith, "As my Father sent me, so send I you;" John and, "If they persecute me, then shall they persecute you." (John 15) And Christ saith, "I send you forth as sheep among wolves." (Matthew 10) The sheep fight not; but the shepherd fighteth for them, and careth for them. "Be harmless as doves, therefore," saith Christ, "and wise as serpents." The doves imagine no defense, nor seek to avenge themselves.

The serpent's wisdom is, to keep his head, and those parts wherein his life resteth. Christ is our head; and God's word is that wherein our life resteth.

To cleave, therefore, fast unto Christ, and unto those promises which God hath made us for his sake, is our wisdom. "Beware of men," saith he; "for they shall deliver you up unto their councils, and shall scourge you; and ye shall be brought before rulers and kings for my sake. The brother shall betray, or deliver, the brother to death, and the father the son; and the children shall rise against father and mother, and put them to death." Hear what Christ saith more: "The disciple is not greater than his master; neither the servant greater, or better, than his lord. If they have called the good man of the house Beelzebub, how much rather shall they call his household servants so!" And, Luke 14 saith Christ: "Which of you, disposed to build a tower, sitteth not down first and counteth the cost, whether he have sufficient to perform it? Lest when he hath laid the foundation, and then not able to perform it, all that behold it begin to mock him, saying, This man began to build, and was not able to make an end: so likewise none of you, that forsaketh not all that he hath, can be my disciple." Whosoever, therefore, casteth not this aforehand, 'I must jeopard life, goods, honor, worship, and all that there is, for Christ's sake,' deceiveth himself, and maketh a mock of himself unto the godless hypocrites and infidels. "No man can serve two masters, God and mammon;" that is to say, wicked riches also. Matthew 6. Thou must love Christ above all things: but that doest thou not, if thou be not ready to forsake all for his sake: if thou have forsaken all for his sake, then art thou sure that thou lovest him.

Tribulation is our right baptism; and is signified by plunging into the water. "We that are baptised in the name of Christ," saith Paul, "are baptised to die with him."

The Spirit through tribulation purgeth us, and killeth our fleshly wit, our worldly understanding, and belly-wisdom, and filleth us full of the wisdom of God. Tribulation is a blessing that cometh of God, as witnesseth Christ: "Blessed are they that suffer persecution for righteousness' sake; for theirs is the kingdom of heaven." Is not this a comfortable word? Who ought not rather to choose, and desire to be blessed with Christ, in a little tribulation, than to be cursed perpetually with the world for a little pleasure?

Prosperity is a right curse, and a thing that God giveth to his enemies. "Woe be to you rich," saith Christ, Luke 6 "lo, ye have your consolation: woe be to you that are full, for ye shall hunger: woe be to you that laugh, for ye shall weep: woe be to you when men praise you, for so did their fathers unto the false prophets:" yea, and so have our fathers done unto the false hypocrites. The hypocrites, with worldly preaching, have not gotten the praise only, but even the possessions also, and the dominion and rule of the whole world.

Tribulation for righteousness is not a blessing only, but also a gift that God giveth unto none save his special friends. The apostles rejoiced that they were counted worthy to suffer rebuke for Christ's sake. And Paul, in the second epistle and third chapter to Timothy, saith, "All that will live godly in Christ Jesus must suffer persecution:" and, Philippians 1 he saith, "Unto you it is given, not only to believe in Christ, but also to suffer for his sake."

Here seest thou that it is God's gift, to suffer for Christ's sake. And Peter in the fourth chapter of his first epistle saith: "Happy are ye if ye suffer for the name of Christ; for the glorious Spirit of God resteth in you." Is it not an happy thing, to be sure that thou art sealed with God's Spirit to everlasting life? And, verily, thou art sure thereof, if thou suffer patiently for his sake. By suffering art thou sure; but by persecuting canst thou never be sure: for Paul, Romans 5 saith, "Tribulation maketh feeling;" that is, it maketh us feel the goodness of God, and his help, and the working of his Spirit. And, the twelfth chapter of the second epistle to the Corinthians <471201> , the Lord said unto Paul, "My grace is sufficient for thee; for my strength is made perfect through weakness." Lo, Christ is never strong in us till we be weak. As our strength abateth, so groweth the strength of Christ in us: when we are clean emptied of our own strength, then are we full of Christ's strength: and look, how much of our own strength remaineth in us, so much lacketh there of the strength of Christ. "Therefore," saith Paul, in the said place in the second epistle to the Corinthians, "very gladly will I rejoice in my weakness, that the strength of Christ may dwell in me.

Therefore have I delectation," saith Paul, "in infirmities, in rebukes, in need, in persecutions, and in anguish for Christ's sake; for when I am weak, then am I strong." Meaning, that the weakness of the flesh is the strength of the Spirit. And by flesh understand wit, wisdom, and all that is in a man before the Spirit of God come; and whatsoever springeth not of the Spirit of God, and of God's word. And of like testimonies is all the scripture full.

Behold, God setteth before us a blessing and also a curse: a blessing, verily, and that a glorious and an everlasting, if we suffer tribulation and adversity with our Lord and Savior Christ; and an everlasting curse, if, for a little pleasure sake, we withdraw ourselves from the chastising and nurture of God, wherewith he teacheth all his sons, and fashioneth them after his godly will, and maketh them perfect (as he did Christ), and maketh them apt and meet vessels to receive his grace and his Spirit, that they might perceive and feel the exceeding mercy which we have in Christ, and the innumerable blessings and the unspeakable inheritance, whereto we are called and chosen, and sealed in our Savior Jesus Christ, unto whom be praise for ever. Amen.

Finally: whom God chooseth to reign everlastingly with Christ, him sealeth he with his mighty Spirit, and poureth strength into his heart, to suffer afflictions also with Christ for bearing witness unto the truth. And this is the difference between the children of God and of salvation, and between the children of the devil and of damnation: that the children of God have power in their hearts to suffer for God's word; which is their life and salvation, their hope and trust, and whereby they live in the soul and spirit before God. And the children of the devil in time of adversity fly from Christ, whom they followed feignedly, their hearts not sealed with his holy and mighty Spirit; and get them to the standard of their right father the devil, and take his wages, the pleasures of this world, which are the earnest of everlasting damnation: which conclusion the twelfth chapter to the Hebrews well confirmeth, saying, "My son, despise not thou the chastising of the Lord, neither faint when thou art rebuked of him: for whom the Lord loveth, him he chastiseth; yea, and he scourgeth every son whom he receiveth." Lo, persecution and adversity for the truth's sake is God's scourge, and God's rod, and pertaineth unto all his children indifferently: for when he said, he scourgeth every son, he maketh none exception.

Moreover saith the text: "If ye shall endure chastising, God offereth himself unto you as unto sons. What son is it that the Father chastiseth not? If ye be not under correction, whereof all are partakers, then are ye bastards, and not sons."

Forasmuch, then, as we must needs be baptised in tribulations, and through the Red sea, and a great and a fearful wilderness, and a land of cruel giants, into our natural country; yea, and inasmuch as it is a plain earnest that there is no other way into the kingdom of life than through persecution, and suffering of pain, and of very death, after the ensample of Christ; therefore let us arm our souls with the comfort of the scriptures: how that God is ever ready at hand, in time of need, to help us; and how that such tyrants and persecutors are but God's scourge, and his rod to chastise us.

And as the father hath alway, in time of correction, the rod fast in his hand, so that the rod doth nothing but as the father moveth it; even so hath God all tyrants in his hand, and letteth them not do whatsoever they would, but as much only as he appointeth them to do, and as far forth as it is necessary for us. And as, when the child submitteth himself unto his father's correction and nurture, and humbleth himself altogether unto the will of his father, then the rod is taken away; even so, when we are come unto the knowledge of the right way, and have forsaken our own will, and offer ourselves clean unto the will of God, to walk which way soever he will have us, then turneth he the tyrants; or else, if they enforce to persecute us any further, he putteth them out of the way, according unto the comfortable ensamples of the scripture.

Moreover, let us arm our souls with the promises both of help and assistance, and also of the glorious reward that followeth. "Great is your reward in heaven," saith Christ, Matthew 5; and, "He that knowledgeth me before men, him will I knowledge before my Father that is in heaven;" and, "Call on me in time of tribulation, and I will deliver thee," Psalm 50; and, "Behold the eyes of the Lord are over them, that fear him, and over them that trust in his mercy, to deliver their souls from death, and to feed them in time of hunger." Psalm 33. And in Psalm 34 saith David: "The Lord is nigh them that are troubled in their hearts, and the meek in spirit will he save. The tribulations of the righteous are many, and out of them all will the Lord deliver them. The Lord keepeth all the bones of them, so that not one of them shall be bruised. The Lord shall redeem the souls of his servants." And of such like consolation are all the psalms full. Would to God when ye read them ye understood them! And, Matthew 10 "When they deliver you, take no thought what ye shall say; it shall be given you the same hour what ye shall say: for it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you." "The very hairs of your head are numbered," saith Christ also, Matthew 10. If God care for our hairs, he much more careth for our souls, which he hath sealed with his holy Spirit. Therefore saith Peter, "Cast all your care upon him; for he careth for you." (1 Peter 5) And Paul, 1 Corinthians 10 saith: "God is true, he will not suffer you to be tempted above your might."

And Psalm 55 "Cast thy care upon the Lord."

Let thy care be to prepare thyself with all thy strength, for to walk which way he will have thee; and to believe that he will go with thee, and assist thee, and strengthen thee against all tyrants, and deliver thee out of all tribulation. But what way, or by what means he will do it, that commit unto him and his godly pleasure and wisdom, and cast that care upon him.

And though it seem never so unlikely, or never so impossible unto natural reason, yet believe stedfastly that he will do it: and then shall he (according to his old use) change the course of the world, even in the twinkling of an eye, and come suddenly upon our giants, as a thief in the night, and compass them in their wiles and worldly wisdom. "When they cry, Peace and all is safe, then shall their sorrows begin, as the pangs of a woman that travaileth with child:" and then shall he destroy them, and deliver thee, unto the glorious praise of his mercy and truth. Amen.

And as pertaining unto them that despise God's word, counting it as a fantasy or a dream; and to them also that for fear of a little persecution fall from it, set this before thine eyes; how God, since the beginning of the world, before a general plague, ever sent his true prophets and preachers of his word, to warn the people, and gave them time to repent. But they, for the greatest part of them, hardened their hearts, and persecuted the word that was sent to save them. And then God destroyed them utterly, and took them clean from the earth. As thou seest what followed the preaching of Noe in the old world; what followed the preaching of Lot among the Sodomites; and the preaching of Moses and Aaron among the Egyptians; and that suddenly, against all possibility of man's wit.

Moreover, as oft as the children of Israel fell from God to the worshipping of images, he sent his prophets unto them; and they persecuted and waxed hard-hearted: and then he sent them into all places of the world captive.

Last of all, he sent his own Son to them, and they waxed more hardhearted than ever before: and see what a fearful example of his wrath and cruel vengeance he hath made of them to all the world, now almost fifteen hundred years.

Unto the old Britons also (which dwelled where our nation doth now) preached Gildas; and rebuked them of their wickedness, and prophesied both to the spiritual (as they will be called) and unto the lay-men also, what vengeance would follow, except they repented. But they waxed hardhearted; and God sent his plagues and pestilences among them, and sent their enemies in upon them on every side, and destroyed them utterly.

Mark also, how Christ threateneth them that forsake him, for whatsoever cause it be; whether for fear, either for shame, either for loss of honor, friends, life, or goods. "He that denieth me before men, him will I deny before my Father that is in heaven. He that loveth father or mother more than me, is not worthy of me." All this he saith Matthew 10. And in Mark 8 he saith: "Whosoever is ashamed of me, or my words, among this adulterous and sinful generation, of him shall the Son of Man be ashamed when he cometh in the glory of his Father with his holy angels."

And Luke 9 also: "None that layeth his hand to the plough, and looketh back, is meet for the kingdom of heaven."

Nevertheless yet, if any man have resisted ignorantly, as Paul did, let him look on the truth which Paul wrote after he came to knowledge. Also, if any man clean against his heart (but overcome with the weakness of the flesh), for fear of persecution, have denied, as Peter did, or have delivered his book, or put it away secretly; let him (if he repent,) come again, and take better hold, and not despair, or take it for a sign that God hath forsaken him. For God ofttimes taketh his strength even from his very elect, when they either trust in their own strength, or are negligent to call to him for his strength. And that doth he to teach them, and to make them feel, that in that fire of tribulation, for his word's sake, nothing can endure and abide save his work, and that strength only which he hath promised. For the which strength he will have us to pray unto him night and day, with all instance.

That thou mayest perceive how that the scripture ought to be in the mother tongue, and that the reasons which our spirits make for the contrary, are but sophistry and false wiles to fear thee from the light, that thou mightest follow them blindfold, and be their captive to honor their ceremonies, and to offer to their belly:

First, God gave the children of Israel a law by the hand of Moses in their mother tongue; and all the prophets wrote in their mother tongue, and all the psalms were in the mother tongue. And there was Christ but figured, and described in ceremonies, in riddles, and parables, and in dark prophecies. What is the cause that we may not have the old Testament, with the new also, which is the light of the old, and wherein is openly declared, before the eyes, that which there was darkly prophesied? I can imagine no cause verily, except it be that we should not see the work of antichrist and juggling of

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

hypocrites. What should be the cause that we, which walk in the broad day, should not see as well as they that walked in the night; or that we should not see as well at noon, as they did in the twilight? Came Christ to make the world more blind? By this means Christ is the darkness of the world, and not the light, as he saith himself.

Moreover Moses saith, Deuteronomy "Hear, Israel; let these words which I command thee this day stick fast in thine heart, and whet them on thy children, and talk of them as thou sittest in thine house, and as thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up; and bind them for a token to thine hand, and let them be a remembrance between thine eyes, and write them on the posts and gates of thine house."

This was commanded generally unto all men. How cometh it that God's word pertaineth less unto us, than unto them? Yea, how cometh it, that our Moseses forbid us, and command us the contrary; and threaten us if we do, and will not that we once speak of God's word? How can we whet God's word (that is, to put it in practice, use and exercise) upon our children and household, when we are violently kept from it and know it not? How can we (as Peter commandeth) give a reason of our hope; when we wot not what it is that God hath promised, or what to hope? Moses also commandeth in the said chapter, if the son ask what the testimonies, laws, and observances of the Lord mean, that the father teach him. If our children ask what our ceremonies (which are more than the Jews' were) mean; no father can tell his son. And in the eleventh chapter he repeateth all again, for fear of forgetting.

They will say haply, the scripture requireth a pure mind and a quiet mind; and therefore the lay-man, because he is altogether cumbered with worldly business, cannot understand them. If that be the cause, then it is a plain case that our prelates understand not the scriptures themselves: for no layman is so tangled with worldly business as they are. The great things of the world are ministered by them; neither do the lay-people any great thing, but at their assignment. 'If the scripture were in the mother tongue,' they will say, 'then would the lay-people understand it, every man after his own ways.' Wherefore serveth the curate, but to teach him the right way? Wherefore were the holy days made, but that the people should come and learn? Are ye not abominable schoolmasters, in that ye take so great wages, if ye will not teach? If ye would teach, how could ye do it so well, and with so great profit, as when the lay-people have the scripture before them in their mother tongue? For then should they see, by the order of the text, whether thou jugglest or not: and then would they believe it, because it is the scripture of God, though thy living be never so abominable. Where now, because your living and your preaching are so contrary, and because they grope out in every sermon your open and manifest lies, and smell your unsatiable covetousness, they believe you not when you preach truth. But, alas! the curates themselves (for the most part) wot no more what the new or old Testament meaneth, than do the Turks: neither know they of any more than that they read at mass, matins, and evensong, which yet they understand not: neither care they, but even to mumble up so much every day, as the pie and popinjay speak, they wot not what, to fill their bellies withal. If they will not let the lay-man have the word of God in his mother tongue, yet let the priests have it; which for a great part of them do understand no Latin at all, but sing, and say, and patter all day, with the lips only, that which the heart understandeth not.

Christ commandeth to search the scriptures. John 5. Though that miracles bare record unto his doctrine, yet desired he no faith to be given either to his doctrine, or to his miracles, without record of the scripture.

When Paul preached, Acts 17 the other searched the scriptures daily, whether they were as he alleged them. Why shall not I likewise see, whether it be the scripture that thou allegest? Yea, why shall I not see the scripture, and the circumstances, and what goeth before and after; that I may know whether thine interpretation be the right sense, or whether thou jugglest, and drawest the scripture violently unto thy carnal and fleshly purpose; or whether thou be about to teach me, or to deceive me?

Christ saith, that there shall come false prophets in his name, and say that they themselves are Christ; that is, they shall so preach Christ that men must believe in them, in their holiness, and things of their imagination, without God's word: yea, and that Against-Christ, or Antichrist, that shall come, is nothing but such false prophets, that shall juggle with the scripture, and beguile the people with false interpretations, as all the false prophets, scribes, and Pharisees did in the old testament. How shall I know whether ye are that Against-Christ, or false prophets, or no, seeing ye will not let me see how ye allege the scriptures? Christ saith, "By their deeds ye shall know them." Now when we look on your deeds, we see that ye are all sworn together, and have separated yourselves from the lay-people, and have a several kingdom among yourselves, and several laws of your own making; wherewith ye violently bind the lay-people, that never consented unto the making of them. A thousand things forbid ye, which Christ made free; and dispense with them again for money: neither is there any exception at all, but lack of money. Ye have a secret council by yourselves.

All other men's secrets and counsels know yet and no man yours. Ye seek but honor, riches, promotion, authority, and to reign over all, and will obey no man. If the father give you ought of courtesy, ye will compel the son to give it violently, whether he will or not, by craft of your own laws. These deeds are against Christ.

When a whole parish of us hire a schoolmaster to teach our children, what reason is it that we should be compelled to pay this schoolmaster his wages, and he should have license to go where he will, and to dwell in another country, and to leave our children untaught? Doth not the pope so? Have we not given our tithes of courtesy unto one, for to teach us God's word; and cometh not the pope, and compelleth us to pay it violently, to them that never teach? Maketh he not one parson, which never cometh at us? Yea, one shall have five or six, or as many as he can get, and wotteth oftentimes where never one of them standeth. Another is made vicar, to whom he giveth a dispensation to go where he will, and to set in a parish priest, which can but minister a sort of dumb ceremonies. And he, because he hath most labor and least profit, polleth on his part; and setteth here a mass-penny, there a trental, yonder dirige-money, and for his beadroll, with a confession-penny and such like. And thus are we never taught, and are yet nevertheless compelled; yea, compelled to hire many costly schoolmasters. These deeds are verily against Christ. Shall we therefore judge you by your deeds, as Christ commandeth? So are ye false prophets, and the disciples of Antichrist, or Against-Christ.

The sermons which thou readest in the Acts of the apostles, and all that the apostles preached, were no doubt preached in the mother tongue. Why then might they not be written in the mother tongue? As, if one of us preach a good sermon, why may it not be written? Saint Jerom also translated the bible into his mother tongue: why may not we also? They will say it cannot be translated into our tongue, it is so rude. It is not so rude as they are false liars. For the Greek tongue agreeth more with the English than with the Latin. And the properties of the Hebrew tongue agreeth a thousand times more with the English than with the Latin. The manner of speaking is both one; so that in a thousand places thou needest not but to translate it into the English, word for word; when thou must seek a compass in the Latin, and yet shall have much work to translate it well-favoredly, so that it have the same grace and sweetness, sense and pure understanding with it in the Latin, and as it hath in the Hebrew. A thousand parts better may it be translated into the English, than into the Latin. Yea, and except my memory fail me, and that I have forgotten what I read when I was a child, thou shalt find in the English chronicle, how that king Adelstone caused the holy scripture to be translated into the tongue that then was in England, and how the prelates exhorted him thereto. Moreover, seeing that one of you ever preacheth contrary to another; and when two of you meet, the one disputeth and brawleth with the other, as it were two scolds; and forasmuch as one holdeth this doctor, and another that; one followeth Duns, another St Thomas, another Bonaventure, Alexander de Hales, Raymond, Lyre, Brygot, Dorbel, Holcot, Gorram, Trumbett, Hugo de Sancto Victore, De Monte Regio, De Nova Villa, De Media Villa, and such like out of number; so that if thou hadst but of every author one book, thou couldst not pile them up in any warehouse in London, and every author is one contrary unto another. In so great diversity of spirits, how shall I know who lieth, and who sayeth truth? Whereby shall I try and judge them?

Verily by God's word, which only is true. But how shall I that do, when thou wilt not let me see scripture?

Nay, say they, the scripture is so hard, that thou couldst never understand it but by the doctors. That is, I must measure the meteyard by the cloth.

Here be twenty cloths of divers lengths and of divers breadths: how shall I be sure of the length of the meteyard by them? I suppose, rather, I must be first sure of the length of the meteyard, and thereby measure and judge of the cloths. If I must first believe the doctor, then is the doctor first true, and the truth of the scripture dependeth of his truth; and so the truth of God springeth of the truth of man. Thus antichrist turneth the roots of the trees upward. What is the cause that we damn some of Origen's works, and allow some? How know we that some is heresy and some not? By the scripture, I trow. How know we that St Augustine (which is the best, or one of the best, that ever wrote upon the scripture) wrote many things amiss at the beginning, as many other doctors do? Verily, by the scriptures; as he himself well perceived afterward, when he looked more diligently upon them, and revoked many things again. He wrote of many things which he understood not when he was newly converted, ere he had thoroughly seen the scriptures; and followed the opinions of Plato, and the common persuasions of man's wisdom that were then famous.

They will say yet more shamefully, that no man can understand the scriptures without philautia , that is to say, philosophy. A man must be first well seen in Aristotle, ere he can understand the scripture, say they.

Aristotle's doctrine is, that the world was without beginning, and shall be without end; and that the first man never was, and the last shall never be; and that God doth all of necessity, neither careth what we do, neither will ask any accounts of that we do. Without this doctrine, how could we understand the scripture, that saith, God created the world of nought; and God worketh all things of his free will, and for a secret purpose; and that we shall all rise again, and that God will have accounts of all that we have done in this life! Aristotle saith, Give a man a law, and he hath power of himself to do or fulfill the law, and becometh righteous with working righteously. But Paul, and all the scripture saith, That the law doth but utter sin only, and helpeth not: neither hath any man power to do the law, till the Spirit of God be given him through faith in Christ. Is it not a madness then to say, that we could not understand the scripture without Aristotle? Aristotle's righteousness, and all his virtues, spring of man's free will. And a Turk, and every infidel and idolater, may be righteous and virtuous with that righteousness and those virtues. Moreover, Aristotle's felicity and blessedness standeth in avoiding of all tribulations; and in riches, health, honor, worship, friends, and authority; which felicity pleaseth our spiritualty well. Now, without these, and a thousand such like points, couldst thou not understand scripture, which saith, That righteousness cometh by Christ, and not of man's will; and how that virtues are the fruits and the gift of God's Spirit; and that Christ blesseth us in tribulations, persecution, and adversity! How, I say, couldst thou understand the scripture without philosophy, inasmuch as Paul, in the second to the Colossians, warned them to 'beware lest any man should spoil them' (that is to say, rob them of their faith in Christ) 'through philosophy and deceitful vanities, and through the traditions of men, and ordinances after the world, and not after Christ?'

By this means, then, thou wilt that no man teach another; but that every man take the scripture, and learn by himself. Nay, verily, so say I not.

Nevertheless, seeing that ye will not teach, if any man thirst for the truth, and read the scripture by himself, desiring God to open the door of knowledge unto him, God for his truth's sake will and must teach him.

Howbeit, my meaning is, that as a master teacheth his apprentice to know all the points of the mete-yard; first, how many inches, how many feet, and the half-yard, the quarter, and the nail; and then teacheth him to mete other things thereby: even so will I that ye teach the people God's law, and what obedience God requireth of us to father and mother, master, lord, king, and all superiors, and with what friendly love he commandeth one to love another; and teach them to know that natural venom and birth-poison, which moveth the very hearts of us to rebel against the ordinances and will of God; and prove that no man is righteous in the sight of God, but that we are all damned by the law: and then, when thou hast meeked them and feared them with the law, teach them the testament and promises which God hath made unto us in Christ, and how much he loveth us in Christ; and teach them the principles and the ground of the faith, and what the sacraments signify: and then shall the Spirit work with thy preaching, and make them feel. So would it come to pass, that as we know by natural wit what followeth of a true principle of natural reason; even so, by the principles of the faith, and by the plain scriptures, and by the circumstances of the text, should we judge all men's exposition, and all men's doctrine, and should receive the best, and refuse the worst. I would have you to teach them also the properties and manner of speakings of the scripture, and how to expound proverbs and similitudes. And then, if they go abroad and walk by the fields and meadows of all manner doctors and philosophers, they could catch no harm: they should discern the poison from the honey, and bring home nothing but that which is wholesome.

But now do ye clean contrary: ye drive them from God's word, and will let no man come thereto, until he have been two years master of art. First, they nosel them in sophistry, and in benefundatum . And there corrupt they their judgments with apparent arguments, and with alleging unto them texts of logic, of natural philautia , of metaphysic, and moral philosophy, and of all manner books of Aristotle, and of all manner doctors which they yet never saw. Moreover, one holdeth this, another that; one is a Real, another a Nominal. What wonderful dreams have they of their predicaments, universals, second intentions, quiddities , hoecceities , and relatives; and whether species fundata in chimera be vera species ; and whether this proposition be true, Non ens est aliquid ; whether ens be oequivocum , or univocum . Ens is a voice only, say some. Ens is univocum , saith another, and descendeth into ens creatum , and into ens increatum , per modos intrinsecos . When they have thiswise brawled eight, ten, or twelve or more years, and after that their judgments are utterly corrupt, then they begin their divinity; not at the scripture, but every man taketh a sundry doctor; which doctors are as sundry and as divers, the one contrary unto the other, as there are divers fashions and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

monstrous shapes, none like another, among our sects of religion. Every religion, every university, and almost every man, hath a sundry divinity. :Now whatsoever opinions every man findeth with his doctor, that is his gospel, and that only is true with him; and that holdeth he all his life long: and every man, to maintain his doctor withal, corrupteth the scripture, and fashioneth it after his own imagination, as a potter doth his clay. Of what text thou provest hell, will another prove purgatory; another limbo patrum ; and another the assumption of our lady: and another shall prove of the same text that an ape hath a tail. And of what text the gray friar proveth that our lady was without original sin, of the same shall the black friar prove that she was conceived in original sin. And all this do they with apparent reasons, with false similitudes and likenesses, and with arguments and persuasions of man's wisdom. Now there is no other division or heresy in the world save man's wisdom, and when man's foolish wisdom interpreteth the scripture. Man's wisdom scattereth, divideth, and maketh sects; while the wisdom of one is that a white coat is best to serve God in, and another saith a black, and another a gray, another a blue; and while one saith that God will hear your prayer in this place, another saith in that place; and while one saith this place is holier, and another that place is holier; and this religion is holier than that; and this saint is greater with God than that; and an hundred thousand like things. Man's wisdom is plain idolatry: neither is there any other idolatry than to imagine of God after man's wisdom. God is not man's imagination; but that only which he saith of himself. God is nothing but his law and his promises; that is to say, that which he biddeth thee to do, and that which he biddeth thee believe and hope. God is but his word, as Christ saith, John 8 "I am that I say unto you;" that is to say, That which I preach am I; my words are spirit and life.

God is that only which he testifieth of himself; and to imagine any other thing of God than that, is damnable idolatry. Therefore saith the hundred and eighteenth psalm, "Happy are they which search the testimonies of the Lord;" that is to say, that which God testifieth and witnesseth unto us.

But how shall I that do, when ye will not let me have his testimonies, or witnesses, in a tongue which I understand? Will ye resist God? Will ye forbid him to give his Spirit unto the lay as well as unto you? Hath he not made the English tongue? Why forbid ye him to speak in the English tongue then, as well as in the Latin?

Finally, that this threatening and forbidding the lay people to read the scripture is not for the love of your souls (which they care for as the fox doth for the geese), is evident, and clearer than the sun; inasmuch as they permit and suffer you to read Robin Hood, and Bevis of Hampton, Hercules, Hector and Troilus, with a thousand histories and fables of love and wantonness, and of ribaldry, as filthy as heart can think, to corrupt the minds of youth withal, clean contrary to the doctrine of Christ and of his apostles: for Paul saith, "See that fornication, and all uncleanness, or covetousness, be not once named among you, as it becometh saints; neither filthiness, neither foolish talking nor jesting, which are not comely: for this ye know, that no whoremonger, either unclean person, or covetous person, which is the worshipper of images, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God." And after saith he, "Through such things cometh the wrath of God upon the children of unbelief." Now seeing they permit you freely to read those things which corrupt your minds and rob you of the kingdom of God and Christ, and bring the wrath of God upon you, how is this forbidding for love of your souls?

A thousand reasons more might be made, as thou mayest see in Paraclesis Erasmi , and in his preface to the Paraphrase of Matthew , unto which they should be compelled to hold their peace, or to give shameful answers. But I hope that these are sufficient unto them that thirst the truth.

God for his mercy and truth shall well open them more, yea, and other secrets of his godly wisdom, if they be diligent to cry unto him; which grace grant God. Amen.

THE PROLOGUE UNTO THE BOOK.

Forasmuch as our holy prelates and our ghostly religious, which ought to defend God's word, speak evil of it, and do all the shame they can to it, and rail on it; and bear their captives in hand, that it causeth insurrection and teacheth the people to disobey their heads and governors, and moveth them to rise against their princes, and to make all common, and to make havock of other men's goods: therefore have I made this little treatise that followeth, containing all obedience that is of God; in which, whosoever readeth it, shall easily perceive, not the contrary only, and that they lie, but also the very cause of such blasphemy, and what stirreth them so furiously to rage and to belie the truth.

Howbeit it is no new thing unto the word of God to be railed upon, neither is this the first time that hypocrites have ascribed to God's word the vengeance whereof they themselves were ever cause. For the hypocrites with their false doctrine and idolatry have evermore led the wrath and vengeance of God upon the people, so sore that God could no longer forbear, nor defer his punishment. Yet God, which is always merciful, before he would take vengeance, hath ever sent his true prophets and true preachers, to warn the people that they might repent. But the people for the most part, and namely the heads and rulers, through comfort and persuading of the hypocrites, have ever waxed more hard-hearted than before, and have persecuted the word of God and his prophets. Then God, which is also righteous, hath always poured his plagues upon them without delay; which plagues the hypocrites ascribe unto God's word, saying, 'See what mischief is come upon us since this new learning came up, and this new sect, and this new doctrine.' This seest thou, Jeremiah 44 where the people cried to go to their old idolatry again, saying, "Since we left it, we have been in all necessity and have been consumed with war and hunger." But the prophet answered them that their idolatry went unto the heart of God, so that he could no longer suffer the maliciousness of their own imaginations or inventions; and that the cause of all such mischiefs was, because they would not hear the voice of the Lord and walk in his law, ordinances, and testimonies. The scribes and the Pharisees laid also to Christ's charge, Luke 23 that he moved the people to sedition; and said to Pilate, "We have found this fellow perverting the people, and forbidding to pay tribute to Caesar, and saith that he is Christ a king." And again in the same chapter, "He moveth the people," said they, "teaching throughout Jewry, and began at Galilee even to this place." So likewise laid they to the apostles' charge, as thou mayest see in the Acts. St Cyprian also, and St Augustine, and many other more, made works in defense of the word of God against such blasphemies. So that thou mayest see how that it is no new thing, but an old and accustomed thing with the hypocrites, to wite God's word and the true preachers of all the mischief which their lying doctrine is the very cause of.

Neverthelater in very deed, after the preaching of God's word, because it is not truly received, God sendeth great trouble into the world; partly to avenge himself of the tyrants and persecutors of his word, and partly to destroy those worldly people which make of God's word nothing but a cloak of their fleshly liberty. They are not all good that follow the gospel.

Christ (Matthew 13) likeneth the kingdom of heaven unto a net cast into the sea, that catcheth fishes both good and bad. The kingdom of heaven is the preaching of the gospel, unto which come both good and bad.

But the good are few. Christ calleth them therefore a "little flock," Luke 12. For they are ever few that come to the gospel of a true intent, seeking therein nothing but the glory and praise of God, and offering themselves freely and willingly to take adversity with Christ for the gospel's sake, and for bearing record unto the truth, that all men may hear it. The greatest number come, and ever came, and followed even Christ himself, for a worldly purpose: as thou mayest well see (John 6), how that almost five thousand followed Christ, and would also have made him a king, because he had well fed them: whom he rebuked, saying, "Ye seek me not because ye saw the miracles but because ye ate of the bread and were filled"; and drove them away from him with hard preaching.

Even so now, as ever, the most part seek liberty. They be glad when they hear the unsatiable covetousness of the spirituality rebuked; when they hear their falsehood and wiles uttered; when tyranny and oppression is preached against; when they hear how kings and all officers should rule christianly and brotherly, and seek no other thing save the wealth of their subjects; and when they hear that they have no such authority of God so to pill and poll as they do, and to raise up taxes and gatherings to maintain their phantasies, and to make war they wot not for what cause. And therefore, because the heads will not so rule, will they also no longer obey; but resist and rise against their evil heads; and one wicked destroyeth another. Yet is God's word not the cause of this, neither yet the preachers. For though that Christ himself taught all obedience, how that it is not lawful to resist wrong, but for the officer that is appointed thereunto; and how a man must love his very enemy, and pray for them that persecute him, and bless them that curse him; and how that all vengeance must be remitted to God; and that a man must forgive if he will be forgiven of God; yet the people for the most part received it not: they were ever ready to rise, and to fight. For ever when the scribes and Pharisees went about to take Christ, they were afraid of the people. "Not on the holy day," said they, Matthew 26 "lest any rumor arise among the people": and, Matthew 21 "They would have taken him but they feared the people": and Luke 20 Christ asked the Pharisees a question unto which they durst not answer, lest the people should have stoned them.

Last of all: forasmuch as the very disciples and apostles of Christ, after so long hearing of Christ's doctrine, were yet ready to fight for Christ, clean against Christ's teaching, (as Peter, Matthew 26 drew his sword, but was rebuked; and, Luke 9 James and John would have had fire to come from heaven to consume the Samaritans, and to avenge the injury of Christ, but were likewise rebuked;) if Christ's disciples were so long carnal, what wonder is it if we be not all perfect the first day? Yea, inasmuch as we be taught, even of very babes, to kill a Turk, to slay a Jew, to burn an heretic, to fight for the liberties and right of the church, as they call it; yea, and inasmuch as we are brought in belief, if we shed the blood of our even christian, or if the son shed the blood of his father that begat him, for the defense, not of the pope's godhead only, but also for whatsoever cause it be, yea, though it be for no cause, but that his holiness commandeth it only, that we deserve as much as Christ deserved for us, when he died on the cross; or, if we be slain in the quarrel, that our souls go, nay, fly to heaven, and be there ere our blood be cold: inasmuch, I say, as we have sucked in such bloody imaginations into the bottom of our hearts, even with our mother's milk, and have been so long hardened therein; what wonder were it, if, while we be yet young in Christ, we thought that it were lawful to fight for the true word of God? Yea, and though a man were thoroughly persuaded that it were not lawful to resist his king, though he would wrongfully take away life and goods; yet might he think that it were lawful to resist the hypocrites, and to rise, not against his king but with his king, to deliver his king out of bondage and captivity, wherein the hypocrites hold him with wiles and falsehood, so that no man may be suffered to come at him, to tell him the truth.

This seest thou, that it is the bloody doctrine of the pope which causeth disobedience, rebellion and insurrection: for he teacheth to fight and to defend his traditions, and whatsoever he dreameth, with fire, water, and sword; and to disobey father, mother, master, lord, king, and emperor; yea, and to invade whatsoever land or nation, that will not receive and admit his godhead: where the peaceable doctrine of Christ teacheth to obey, and to suffer for the word of God, and to remit the vengeance and the defense of the word to God, which is mighty and able to defend it: which also as soon as the word is once openly preached, and testified, or witnessed unto the world, and when he hath given them a season to repent, is ready at once to take vengeance of his enemies, and shooteth arrows with heads dipt in deadly poison at them; and poureth his plagues from heaven down upon them; and sendeth the murrain and pestilence among them; and sinketh the cities of them; and maketh the earth swallow them; and compasseth them in their wiles; and taketh them in their own traps and snares, and casteth them into the pits which they digged for other men; and sendeth them a dazing in the head; and utterly destroyeth them with their own subtle counsel.

Prepare thy mind therefore unto this little treatise; and read it discreetly; and judge it indifferently. And when I allege any scripture, look thou on the text whether I interpret it right: which thou shalt easily perceive by the circumstance and process of them, if thou make Christ the foundation and the ground, and build all on him, and referrest all to him; and findest also that the exposition agreeth unto the common articles of the faith and open scriptures. And God the Father of mercy, which for his truth's sake raised our Savior Christ up again to justify us, give thee his Spirit, to judge what is righteous in his eyes; and give thee strength to abide by it, and to maintain it with all patience and long-suffering, unto the example and edifying of his congregation, and glory of his name. Amen.

THE OBEDIENCE OF ALL DEGREES PROVED BY GOD'S WORD: AND FIRST OF CHILDREN UNTO THEIR ELDERS.

God, which worketh all in all things, for a secret judgment and purpose, and for his godly pleasure, provided an hour that thy father and mother should come together, to make thee through them. He was present with thee in thy mother's womb, and fashioned thee and breathed life into thee; and, for the great love he had unto thee, provided milk in thy mother's breasts for thee against thou were born; moved also thy father and mother, and all other, to love thee, to pity thee, and to care for thee.

And as he made thee through them, so hath he cast thee under the power and authority of them, to obey and serve them in his stead; saying, "Honour thy father and mother." Exodus 20. Which is not to be understood in bowing the knee, and putting off the cap only, but that thou love them with all thine heart; and fear and dread them, and wait on their commandments; and seek their worship, pleasure, will and profit in all things; and give thy life for them, counting them worthy of all honor; remembering that thou art their good and possession, and that thou owest unto them thine own self, and all thou art able, yea, and more than thou art able to do.

Understand also, that whatsoever thou doest unto them, be it good or bad, thou doest unto God. When thou pleasest them, thou pleasest God; when thou displeasest them, thou displeasest God; when they are angry with thee, God is angry with thee: neither is it possible for thee to come to the favor of God again, no, though all the angels of heaven pray for thee, until thou have submitted thyself unto thy father and mother again.

If thou obey, though it be but carnally, either for fear, for vain glory, or profit, thy blessing shall be long life upon the earth. For he saith, "Honour thy father and mother, that thou mayest live long upon the earth." (Exodus 20) Contrariwise, if thou disobey them, thy life shall be shortened

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

upon the earth. For it followeth, Exodus 21 "He that smiteth his father or mother shall be put to death for it. And he that curseth," that is to say, raileth or dishonoreth his father or mother with opprobrious words, "shall be slain for it." And, Deuteronomy "If any man have a son stubborn and disobedient, which heareth not the voice of his father and the voice of his mother, so that they have taught him nurture, and he regardeth them not; then let his father and mother take him, and bring him forth unto the seniors or elders of the city, and unto the gate of the same place: and let them say unto the seniors of that city, This our son is stubborn and disobedient: he will not hearken unto our voice: he is a rioter and a drunkard. Then let all the men of the city stone him with stones unto death: so shall ye put away wickedness from among you, and all Israel shall hear and shall fear." (Deuteronomy 21) And though that the temporal officers (to their own damnation) be negligent in punishing such disobedience, (as the spiritual officers are to teach it,) and wink at it, or look on it through the fingers, yet shall they not escape unpunished. For the vengeance of God shall accompany them (as thou mayest see Deuteronomy 28) with all misfortune and evil luck; and shall not depart from them until they be murdered, drowned, or hanged; either until, by one mischance or another, they be utterly brought to nought. Yea, and the world oftentimes hangeth many a man for that they never deserved: but God hangeth them because they would not obey, and hearken unto their elders; as the consciences of many well find, when they come unto the gallows. There can they preach, and teach other, that which they themselves would not learn in season.

The marriage also of the children pertaineth unto their elders; as thou mayest see 1 Corinthians 7 and throughout all the scripture, by the authority of the said commandment, Child, obey father and mother. Which thing the heathen and gentiles have ever kept, and to this day keep, to the great shame and rebuke of us Christians: inasmuch as the weddings of our virgins (shame it is to speak it) are more like to the saute of a bitch than the marrying of a reasonable creature. See not we daily three or four challenging one woman before the commissary or official, of which not one hath the consent of her father and mother? And yet he that hath most money hath best right, and shall have her in the despite of all her friends and in defiance of God's ordinances. Moreover, when she is given by the judge unto the one party, and also married, even then ofttimes shall the contrary party sue before a higher judge, or another that succeedeth the same, and for money divorce her again. So shamefully doth the covetousness and ambition of our prelates mock with the laws of God. I pass over with silence, how many years they will prolong the sentence with cavillations and subtlety, if they be well monied on both parties; and if a damsel promise two, how shameful counsel they will give the second, and also how the religious of Satan do separate unseparable matrimony. For after thou art lawfully married at the commandment of father and mother, and with the consent of all thy friends; yet if thou wilt be disguised like unto one of them, and swear obedience unto their traditions, thou mayest disobey father and mother, break the oath which thou hast sworn to God before his holy congregation, and withdraw love and charity, the highest of God's commandments, and that duty and service which thou owest unto thy wife; whereof Christ cannot dispense with thee: for Christ is not against God, but with God; and came not to break God's ordinances, but to fulfill them. That is, he came to overcome thee with kindness; and to make thee to do, of very love, the thing which the law compelleth thee to do. For love only, and to do service unto thy neighbor, is the fulfilling of the law in the sight of God. To be a monk or a friar, thou mayest thus forsake thy wife before thou hast lain with her, but not to be a secular priest. And yet, after thou art professed, the pope for money will dispense with thee, both for thy coat and all thy obedience, and make a secular priest of thee: likewise as it is simony to sell a benefice, as they call it, but to resign upon a pension, and then to redeem the same, is no simony at all. O crafty jugglers and mockers with the word of God!

THE OBEDIENCE OF WIVES UNTO THEIR HUSBANDS.

After that Eve was deceived of the serpent, God said unto her, Genesis 3 "Thy lust or appetite shall pertain unto thy husband; and he shall rule thee, or reign over thee." God, which created the woman, knoweth what is in that weak vessel, (as Peter calleth her,) and hath therefore put her under the obedience of her husband, to rule her lusts and wanton appetites. 1 Peter 3 exhorteth wives to "be in subjection to their husbands, after the ensample of the holy women which in old time trusted in God, and as Sara obeyed Abraham and called him lord." Which Sara, before she was married, was Abraham's sister, and equal with him; but, as soon as she was married, was in subjection, and became without comparison inferior: for so is the nature of wedlock, by the ordinance of God. It were much better that our wives followed the ensample of the holy women of old time in obeying their husbands, than to worship them with a Paternoster , an Ave and a Credo , or to stick up candles before their images. Paul, Ephesians 5 saith, "Women, submit yourselves to your own husbands, as to the Lord.

For the husband is the wife's head, even as Christ is the head of the congregation. Therefore, as the congregation is in subjection to Christ, likewise let wives; be in subjection unto their husbands in all things." "Let the woman, therefore, fear her husband," as Paul saith in the said place. For her husband is unto her in the stead of God, that she obey him, and wait on his commandments; and his commandments are God's commandments. If she therefore grudge against him, or resist him, she grudgeth against God, and resisteth God.

THE OBEDIENCE OF SERVANTS UNTO THEIR MASTERS.

"Servants, obey your carnal masters with fear and trembling, in singleness of your hearts, as unto Christ; not with service in the eye-sight as men-pleasers, but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart, with good will, even as though ye served the Lord, and not men." (Ephesians 6) And, 1 Peter "Servants, obey your masters with all fear, not only if they be good and courteous, but also though they be froward. For it cometh of grace, if a man for conscience toward God endure grief, suffering wrongfully. For what praise is it, if when ye be buffetted for your faults, ye take it patiently? But and if when ye do well, ye suffer wrong and take it patiently, then is there thanks with God.

Hereunto, verily, were ye called. For Christ also suffered for our sakes, leaving us an ensample to follow his steps."

In whatsoever kind, therefore, thou art a servant, during the time of thy covenants thy master is unto thee in the stead and room of God; and God through him feedeth thee, clotheth thee, ruleth thee, and learneth thee. His commandments are God's commandments; and thou oughtest to obey him as God, and in all things to seek his pleasure and profit. For thou art his good and possession, as his ox or his horse; insomuch that whosoever doth but desire thee in his heart from him, without his love and license, is condemned of God, which saith, "See thou once covet not thy neighbour's servants." (Exodus 20) Paul the apostle sent home Onesimus unto his master, as thou readest in the epistle of Paul to Philemon: insomuch that, though the said Philemon, with his servant also, was converted by Paul, and owed to Paul, and to the word that Paul preached, not his servant only but also himself; yea, and though that Paul was in necessity, and lacked ministers to minister unto him in the bonds which he suffered for the gospel's sake; yet would he not retain the servant necessary unto the furtherance of the gospel without the consent of the master.

O how sore differeth the doctrine of Christ and his, apostles from the doctrine of the pope and of his apostles! For if any man will obey neither father nor mother, neither lord nor master, neither king nor prince, the same needeth but only to take the mark of the beast, that is, to shave himself a monk, a friar, or a priest, and is then immediately free and exempted from all service and obedience due unto man. He that will obey no man (as they will not) is most acceptable unto them. The more disobedient that thou art, unto God's ordinances, the more apt and meet art thou for theirs. Neither is the professing, vowing, and swearing obedience unto their ordinances, any other thing than the defying, denying, and foreswearing obedience unto the ordinances of God.

THE OBEDIENCE OF SUBJECTS UNTO KINGS, PRINCES, AND RULERS.

"Let every soul submit himself unto the authority of the higher powers.

There is no power but of God: the powers that be are ordained of God.

Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God.

They that resist shall receive to themselves damnation. For rulers are not to be feared for good works, but for evil. Wilt thou be without fear of the power? Do well then, and so shalt thou be praised of the same; for he is the minister of God for thy wealth. But and if thou do evil, then fear: for he beareth not a sword for nought; for he is the minister of God, to take vengeance on them that do evil. Wherefore ye must needs obey; not for fear of vengeance only, but also because of conscience. Even for this cause pay ye tribute: for they are God's ministers serving for the same purpose.

Give to every man therefore his duty: tribute to whom tribute belongeth; custom to whom custom is due; fear to whom fear belongeth; honour to whom honour pertaineth. Owe nothing to any man; but to love one another: for he that loveth another fulfilleth the law. For these commandments, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not desire, and so forth, if there be any other commandment, are all comprehended in this saying, Love thine neighbour as thyself. Love hurteth not his neighbour: therefore is love the fulfilling of the law."

As a father over his children is both lord and judge, forbidding one brother to avenge himself on another, but, if any cause of strife be between them, will have it brought unto himself or his assigns, to be judged and correct; so God forbiddeth all men to avenge themselves, and taketh the authority and office of avenging unto himself; saying, "Vengeance is mine, and I will reward." Deuteronomy 32. Which text Paul allegeth, Romans 12; for it is impossible that a man should be a righteous, an egal or an indifferent judge in his own cause, lusts and appetites so blind us.

Moreover, when thou avengest thyself, thou makest not peace, but stirrest up more debate.

God therefore hath given laws unto all nations, and in all lands hath put kings, governors, and rulers in his own stead, to rule the world through them; and hath commanded all causes to be brought before them, as thou readest Exodus 22 "In all causes (saith he) of injury or wrong, whether it be ox, ass, sheep, or vesture, or any lost thing which another challengeth, let the cause of both parties be brought unto the gods; whom the gods condemn, the same shall pay double unto his neighbour." Mark, the judges are called gods in the scriptures, because they are in God's room, and execute the commandments of God. And in another place of the said chapter Moses chargeth, saying: "See that thou rail not on the gods, neither speak evil of the ruler of thy people." Whosoever therefore resisteth them, resisteth God, for they are in the room of God; and they that resist shall receive the damnation.

Such obedience unto father and mother, master, husband, emperor, king, lords and rulers, requireth God of all nations, yea, of the very Turks and infidels. The blessing and reward of them that keep them is the life of this world, as thou readest, "Keep my ordinances and laws; which if a man keep, he shall live therein." (Leviticus 18) Which text Paul rehearseth Romans 10, proving thereby that the righteousness of the law is but worldly, and the reward thereof is the life of this world: and the curse of them that breaketh them is the loss of this life; as thou seest by the punishment appointed for them.

And whosoever keepeth the law (whether it be for fear, for vain glory, or profit), though no man reward him, yet shall God bless him abundantly, and send him worldly prosperity; as thou readest, Deuteronomy 28, what good blessings accompany the keeping of the law; and as we see the Turks far exceed us Christian men in worldly prosperity, for their just keeping of their temporal laws. Likewise, though no man punish the breakers of the law, yet shall God send his curses upon them till they be utterly brought to nought, as thou readest most terribly even in the same place.

Neither may the inferior person avenge himself upon the superior, or violently resist him, for whatsoever wrong it be. If he do, he is condemned in the deed-doing; inasmuch as he taketh upon him that which belongeth to God only, which saith, "Vengeance is mine, and I will reward." Deuteronomy 32. And Christ saith, Matthew 26 "All they that take the sword shall perish with the sword." Takest thou a sword to avenge thyself? So givest thou not room unto God to avenge thee, but robbest him of his most high honor, in that thou wilt not let him be judge over thee.

If any man might have avenged himself upon his superior, that might David most righteously have done upon king Saul, which so wrongfully persecuted David, even for no other cause, than that God had anointed him king, and promised him the kingdom. Yet when God had delivered Saul into the hands of David, that he might have done what he would with him; as thou seest in the first book of Kings, the 24th chapter <112401> , how Saul came into the camp where David was; and David came to him secretly, and cut off a piece of his garment; and as soon as he had done it, his heart smote him, because he had done so much unto his lord: and when his men encouraged him to slay him, he answered, "The Lord forbid it me that I should lay mine hand on him;" neither suffered he his men to hurt him.

When Saul was gone out, David followed him, and shewed him the piece of his garment, and said, "Why believest thou the words of men that say, David goeth about to do thee harm? Perceive and see that there is neither evil nor wickedness in my hand, and that I have not trespassed against thee, and yet thou layest await for my life: God judge between thee and me, and avenge me of thee; but mine hand be not upon thee. As the old proverb saith (saith David), Out of the wicked shall wickedness proceed, but mine hand be not upon thee," meaning that God ever punisheth one wicked by another. And again said David, "God be judge, and judge between thee and me, and behold and plead my cause, and give me judgment or right of thee."

And in the 26th chapter of the same book, when Saul persecuted David again, David came to Saul by night, as he slept and all his men, and took away his spear and a cup of water from his head. Then said Abishai, David's servant, "God hath delivered thee thine enemy into thine hand this day: let me now therefore nail him to the ground with my spear, and give him but even one stripe and no more." David forbad him, saying, "Kill him not; for who (said he) shall lay hands on the Lord's anointed, and be not guilty? The Lord liveth," or by the Lord's life (said he), "he dieth not, except the Lord

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

smite him, or that his day be come to die, or else go to battle, and there perish."

Why did not David slay Saul, seeing he was so wicked, not in persecuting David only, but in disobeying God's commandments, and in that he had slain eighty-five of God's priests wrongfully? Verily, for it was not lawful.

For if he had done it, he must have sinned against God; for God hath made the king in every realm judge over all, and over him is there no judge. He that judgeth the king judgeth God; and he that layeth hands on the king layeth hand on God; and he that resisteth the king resisteth God, and damneth God's law and ordinance. If the subjects sin, they must be brought to the king's judgment. If the king sin, he must be reserved unto the judgment, wrath, and vengeance of God. And as it is to resist the king, so is it to resist his officer, which is set, or sent, to execute the king's commandment.

And in the first chapter of the second book of Kings, David commanded the young man to be slain, which brought unto him the crown and bracelet of Saul, and said, to please David withal, that he himself had slain Saul.

And in the fourth chapter of the same book, David commanded those two to be slain which brought unto him the head of Ishbosheth, Saul's son; by whose means yet the whole kingdom returned unto David, according unto the promise of God.

And, Luke 13th, when they shewed Christ of the Galileans, whose blood Pilate mingled with their own sacrifice, he answered, "Suppose ye that these Galileans were sinners above all other Galileans, because they suffered such punishment? I tell you, nay; but except ye repent, ye shall likewise perish." This was told Christ, no doubt, of such an intent as they asked him, "Whether it were lawful to give tribute unto Caesar?" (Matthew 22) For they thought that it was no sin to resist a heathen prince: as few of us would think, if we were under the Turk, that it were sin to rise against him, and to rid ourselves from under his dominion, so sore have our bishops robbed us of the true doctrine of Christ. But Christ condemned their deeds, and also the secret thoughts of all other, that consented thereunto, saying: "Except ye repent, ye shall likewise perish." As who should say, I know that ye are within, in your hearts, such as they were outward in their deeds, and are under the same damnation: except, therefore, ye repent betimes, ye shall break out at the last into like deeds, and likewise perish; as it came afterward to pass.

Hereby seest thou that the king is, in this world, without law; and may at his lust do right or wrong, and shall give accounts but to God only.

Another conclusion is this, that no person, neither any degree, may be exempt from this ordinance of God: neither can the profession of monks and friars, or any thing that the pope or bishops can lay for themselves, except them from the sword of the emperor or kings, if they break the laws. For it is written, "Let every soul submit himself unto the authority of the higher powers." Here is no man except; but all souls must obey. The higher powers are the temporal kings and princes; unto whom God hath given the sword, to punish whosoever sinneth. God hath not given them swords to punish one, and to let another go free, and sin unpunished.

Moreover, with what face durst the spiritualty, which ought to be the light and an ensample of good living unto all other, desire to sin unpunished, or to be excepted from tribute, toll, or custom, that they would not bear pain with their brethren to the maintenance of kings and others, ordained of God to punish sin? "There is no power but of God." By power understand the authority of kings and princes. "The powers that be are ordained of God. Whosoever therefore resisteth power, resisteth God:" yea, though he be pope, bishop, monk, or friar. "They that resist shall receive unto themselves damnation." Why? For God's word is against them, which will have all men under the power of the temporal sword: for "rulers are not to be feared for good works, but for evil." Hereby seest thou that they that resist the powers, or seek to be exempt from their authority, have evil consciences; and seek liberty to sin unpunished, and to be free from bearing pain with their brethren. "Wilt thou be without fear of the power? So do well, and thou shalt have laud of the same," that is to say, of the ruler. With good living ought the spiritualty to rid themselves from fear of the temporal sword; and not with craft, and with blinding the kings, and bringing the vengeance of God upon them, and in purchasing license to sin unpunished. "For he is the minister of God for thy wealth:" to defend thee from a thousand inconveniences, from thieves, murderers, and them that would defile thy wife, thy daughter, and take from thee all that thou hast, yea, life and all, if thou didst resist. Furthermore, though he be the greatest tyrant in the world, yet is he unto thee a great benefit of God, and a thing wherefore thou oughtest to thank God highly. For it is better to have somewhat, than to be clean stript out of all together. It is better to pay the tenth than to lose all. It is better to suffer one tyrant than many, and to suffer wrong of one than of every man. Yea, and it is better to have a tyrant unto thy king than a shadow; a passive king that doth nought himself, but suffereth others to do with him what they will, and to lead him whither they list. For a tyrant, though he do wrong unto the good, yet he punisheth the evil, and maketh all men obey, neither suffereth any man to poll but himself only. A king that is soft as silk, and effeminate, that is to say, turned into the nature of a woman, — what with his own lusts, which are as the longing of a woman with child, so that he cannot resist them, and what with the wily tyranny of them that ever rule him, — shall be much more grievous unto the realm than a right tyrant. Read the chronicles, and thou shalt find it ever so. "But and if thou do evil, then fear; for he beareth not a sword for nought: for he is the minister of God, to take vengeance on them that do evil." If the office of princes, given them of God, be to take vengeance of evil doers; then, by this text and God's word, are all princes damned, even as many as give liberty or license unto the spiritualty to sin unpunished; and not only to sin unpunished themselves, but also to open sanctuaries, privileged places, churchyards, St. John's hold; yea, and if they come too short unto all these, yet to set forth a neck-verse to save all manner trespassers from the fear of the sword of the vengeance of God, put in the hands of princes to take vengeance on all such. GOD requireth the law to be kept of all men, let them keep it for whatsoever purpose they will. Will they not keep the law? So vouchsafeth he not that they enjoy this temporal life. Now are there three natures of men: one altogether beastly; which in no wise receive the law in their hearts, but rise against princes and rulers, whensoever they are able to make their party good. These are signified by them that worshipped the golden calf: for Moses brake the tables of the law, ere he came at them.

The second are not so beastly, but receive the law; and unto them the law cometh; but they look not Moses in the face: for his countenance is too bright for them; that is, they understand not that the law is spiritual, and requireth the heart. They look on the pleasure, profit, and promotion that followeth the keeping of the law, and in respect of the reward keep they the law outwardly with works, but not in the heart. For if they might obtain like honor, glory, promotion and dignity, and also avoid all inconveniences, if they broke the law, so would they also break the law, and follow their lusts.

The third are spiritual, and look Moses in the open face; and are, as Paul saith, the second to the Romans, "a law unto themselves;" and have the law written in their hearts by the Spirit of God. These need neither of king nor officers to drive them, neither that any man proffer them any reward for to keep the law; for they do it naturally.

The first work for fear of the sword only: the second for reward: the third work for love freely. They look on the exceeding mercy, love, and kindness, which God hath showed them in Christ; and therefore love again, and work freely. Heaven they take of the free gift of God, through Christ's descryings; and hope, without all manner doubting, that God, according to his promise, will in this world also defend them, and do all things for them, of his goodness, and for Christ's sake, and not for any goodness that is in them. They consent unto the law, that it is holy and just; and that all men ought to do whatsoever God commandeth, for no other cause but because God commandeth it. And their great sorrow is, because that there is no strength in their members to do that which their heart lusteth to do, and is athirst to do.

These of the last sort keep the law of their own accord, and that in the heart; and have professed perpetual war against the lusts and appetites of the flesh, till they be utterly subdued: yet not through their own strength, but, knowing and knowledging their weakness, cry ever for strength to God, which hath promised assistance unto all that call upon him. These follow God, and are led of his Spirit. The other two are led of lusts and appetites.

Lusts and appetites are divers and many, and that in one man; yea, and one lust contrary to another, and the greatest lust carrieth a man altogether away with him. We are also changed from one lust to another: otherwise are we disposed, when we are children; otherwise when we are young men; and otherwise when we are old; otherwise over even, and otherwise in the morning: yea, sometimes altered six times in an hour. How fortuneth all this? Because that the will of man followeth the wit, and is subject unto the wit; and as the wit erreth, so does the will; and as the wit is in captivity, so is the will; neither is it possible that the will should be free, where the wit is in bondage.

That thou mayest perceive and feel the thing in thine heart, and not be a vain sophister, disputing about words without perceiving; mark this. The root of all evil, the greatest damnation and most terrible wrath and vengeance of God that we are in, is natural blindness. We are all out of the right way, every man his ways: one judgeth this best, and another that to be best. Now is worldly wit nothing else but craft and subtlety, to obtain that which we judge falsely to be best. As I err in my wit, so err I in my will.

When I judge that to be evil which indeed is good, then hate I that which is good. And when I suppose that good which is evil indeed, then love I evil.

As, if I be persuaded, and borne in hand, that my most friend is mine enemy, then hate I my best friend: and if I be brought in belief that my most enemy is my friend, then love I my most enemy. Now when we say, every man hath his free will, to do what him lusteth, I say, verily, that men do what they lust. Notwithstanding, to follow lusts is not freedom, but captivity and bondage. If God open any man's wits, to make him feel in his heart that lusts and appetites are damnable, and give him power to hate and resist them; then is he free, even with the freedom wherewith Christ maketh free, and hath power to do the will of God.

Thou mayest hereby perceive, that all that is done in the world before the Spirit of God come, and giveth us light, is damnable sin; and the more glorious, the more damnable; so that that which the world counteth most glorious is more damnable, in the sight of God, than that which the whore, the thief, and the murderer do. With blind reasons of worldly wisdom mayest thou change the minds of youth, and make them give themselves to what thou wilt, either for fear, for praise, or for profit; and yet dost but change them from one vice to another: as the persuasions of her friends made Lucrece chaste. Lucrece believed if she were a good housewife and chaste, that she should be most glorious; and that all the world would give her honor, and praise her. She sought her own glory in her chastity, and not God's. When she had lost her chastity, then counted she herself most abominable in the sight of all men; and for very pain and thought which she had, not that she had displeased God, but that she had lost her honor, slew herself. Look how great her pain and sorrow was for the loss of her chastity, so great was her glory and rejoicing therein, and so much despised she them that were otherwise, and pitied them not: which pride God more abhorreth than the whoredom of any whore. Of like pride are all the moral virtues of Aristotle, Plato, and Socrates, and all the doctrine of the philosophers, the very gods of our school-men.

In like manner is it for the most part of our most holy religions. For they of like imagination do things which they of Bedlam may see that they are but madness. They look on the miracles which God did by the saints, to move the unbelieving unto the faith, and to confirm the truth of his promises in Christ, whereby all that believe are made saints; as thou seest in the last chapter of Mark. "They preached," saith he, "every where, the Lord working with them, and confirming their preaching with miracles that followed." And in the fourth of the Acts the disciples prayed that God would stretch forth his hands, to do miracles and wonders in the name of Jesus. And Paul 1 Corinthians 14 saith, that the miracle of speaking with divers tongues is but a sign for unbelievers, and not for them that believe. These miracles turn they to another purpose, saying in their blind hearts, See what miracles God hath shewed for this saint; he must be verily great with God! — and at once turn themselves from God's word, and put their trust and confidence in the saint and his merits; and make an advocate, or rather a god of the saint; and of their blind imagination make a testament, or bond, between the saint and them, the testament of Christ's blood clean forgotten. They look on the saints' garments and lives, or rather lies which men lie on the saints, and this-wise imagine in their hearts, saying: The saint for wearing such a garment, and for such deeds, is become so glorious in heaven. If I do likewise, so shall I be also. They see not the faith and trust which the saints had in Christ, neither the word of God which the saints preached; neither the intent of the saints, how that the saints did such things to tame their bodies, and to be an ensample to the world, and to teach that such things are to be despised which the world most wondereth at and magnifieth. They see not also that some lands are so hot that a man can neither drink wine nor eat flesh therein; neither consider they the complexion of the saints; and a thousand like things see they not. So when they have killed their bodies, and brought them in that case that scarce with any restorative they can recover their health again, yet had they lever die than to eat flesh. Why? for they think, I have now this twenty, thirty, or forty years eaten no flesh; and have obtained, I doubt not, by this time as high a room as the best of them: should I now lose that? nay, I had lever die. And as Lucretia had lever have been slain, if he had not been too strong for her, than to have lost her glory, even so had these. They ascribe heaven unto their imaginations and mad inventions; and receive it not of the liberality of God, by the merits and descryings of Christ.

He now that is renewed in Christ, keepeth the law without any law written, or compulsion of any ruler or officer, save by the leading of the Spirit only.

But the natural man is enticed and moved to keep the law carnally, with carnal reasons and worldly persuasions, as for glory, honor, riches, and dignity. But the last remedy of all, when all other fail, is fear. Beat one, and the rest will abstain for fear: as Moses ever putteth in remembrance, saying, Kill, stone, burn; so shall thou put evil from thee, and all Israel shall hear and fear, and shall no more do so. If fear help not, then will God that they be taken out of this life.

Kings were ordained then, as I before said, and the sword put in their hands, to take vengeance of evil-doers, that other might fear: and were not ordained to fight one against another, or to rise against the emperor to defend the false

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

authority of the pope, that very antichrist. Bishops, they only can minister the temporal sword; their office, the preaching of God's word, laid apart, which they will neither do, nor suffer any man to do, but slay with the temporal sword, which they have gotten out of the hand of all princes, them that would. The preaching of God's word is hateful and contrary unto them. Why? For it is impossible to preach Christ, except thou preach against antichrist; that is to say, them which with their false doctrine and violence of sword enforce to quench the true doctrine of Christ. And as thou canst heal no disease, except thou begin at the root; even so canst thou preach against no mischief, except thou begin at the bishops. Kings, they are but shadows; vain names and things idle, having nothing to do in the world, but when our holy father needeth their help.

The pope, contrary unto all conscience and against all the doctrine of Christ, which saith, "My kingdom is not of this world," (John 18) hath usurped the right of the emperor; and by policy of the bishops of Almany, and with corrupting the electors, or choosers of the emperor with money, bringeth to pass that such a one is ever chosen emperor that is not able to make his party good with the pope. To stop the emperor that he come not at Rome, he bringeth the French king up to Milan; and on the other side bringeth he the Venetians. If the Venetians come too nigh, the bishops of France must bring in the French king. And the Socheners are called and sent for to come and succor. And for their labor he giveth to some a rose; to another a cap of maintenance. One is called Most Christian King; another, Defender of the faith; another, The eldest son of the most holy seat. He blaseth also the arms of other; and putteth in the holy cross, the crown of thorn, or the nails, and so forth. If the French king go too high, and creep up either to Bononia or Naples; then must our English bishops bring in our king. The craft of the bishops is to entitle one king with another's realm. He is called king of Denmark and of England; he, king of England and of France, Then, to blind the lords and the commons, the king must challenge his right. Then must the land be taxed and every man pay, and the treasure borne out of the realm, and the land beggared. How many a thousand men's lives hath it cost! And how many a hundred thousand pounds hath it carried out of the realm in our remembrance! Besides, how abominable an example of gathering was there! such verily as never tyrant since the world began did, yea, such as was never before heard or thought on, neither among Jews, Saracens, Turks, or heathen, since God created the sun to shine; that a beast should break up into the temple of God, that is to say, into the heart and consciences of men, and compel them to swear every man what he was worth, to lend that should never be paid again. How many thousands forsware themselves! How many thousands set themselves above their ability, partly for fear lest they should be forsworn, and partly to save their credence! When the pope hath his purpose, then is peace made, no man wotteth how; and our most enemy is our most friend.

Now because the emperor is able to obtain his right, French, English, Venetians and all must upon him. O great whore of Babylon, how abuseth she the princes of the world! how drunk hath she made them with her wine! How shameful licenses doth she give them, to use necromancy, to hold whores, to divorce themselves, to break the faith and promises that one maketh with another; that the confessors shall deliver unto the king the confession of whom he will, and dispenseth with them even of the very law of God; which Christ himself cannot do!

AGAINST THE POPE'S FALSE POWER.

Matthew 26, Christ saith unto Peter, "Put up thy sword into his sheath; for all that lay hand upon the sword shall perish with the sword:" that is, whosoever without the commandment of the temporal officer, to whom God hath given the sword, layeth hand on the sword to take vengeance, the same deserveth death in the deed-doing. God did not put Peter only under the temporal sword, but also Christ himself; as it appeareth in the fourth chapter to the Galatians. And Christ saith, Matthew 3 "Thus becometh it us to fulfill all righteousness," that is to say, all ordinances of God. If the head be then under the temporal sword, how can the members be excepted? If Peter sinned in defending Christ against the temporal sword, (whose authority and ministers the bishops then abused against Christ, as ours do now,) who can excuse our prelates of sin, which will obey no man, neither king nor emperor? Yea, who can excuse from sin either the kings that give, either the bishops that receive such exemptions, contrary to God's ordinances and Christ's doctrine?

And, Matthew 27th, both Christ and also Peter pay tribute; where the meaning of Christ's question unto Peter is, if princes take tribute of strangers only and not of their children, then verily ought I to be free, which am the Son of God, whose servants and ministers they are, and of whom they have their authority. Yet because they neither knew that, neither Christ came to use that authority, but to be our servant, and to bear our burden, and to obey all ordinances, both in right and wrong, for our sakes, and to teach us; therefore said he to St Peter, "Pay for thee and me, lest we offend them." Moreover, though that Christ and Peter, because they were poor, might have escaped, yet would he not, for fear of offending other and hurting their consciences. For he might well have given occasion unto the tribute-gatherers to have judged amiss both of him and his doctrine; yea, and the Jews might happily have been offended thereby, and have thought that it had not been lawful for them to have paid tribute unto heathen princes and idolaters, seeing that he, so great a prophet, paid not. Yea, and what other thing causeth the lay so little to regard their princes, as that they see them both despised and disobeyed of the spiritualty? But our prelates, which care for none offending of consciences, and less for God's ordinances, will pay nought. But when princes must fight in our most holy father's quarrel, and against Christ, then are they the first. There also is none so poor, that then hath not somewhat to give.

Mark here, how past all shame our school-doctors are, (as Rochester is in his sermon against Martin Luther,) which of this text of Matthew dispute that Peter, because he paid tribute, is greater than the other apostles, and hath more authority and power than they, and was head unto them all: contrary unto so many clear texts, where Christ rebuketh them, saying, That is a heathenish thing that one should climb above another, or desire to be greater. To be great in the kingdom of heaven is to be a servant; and he that most humbleth himself, and becometh a servant to other, (after the ensample of Christ, I mean, and his apostles, and not of the pope and his apostles, our cardinals and bishops,) the same is greatest in that kingdom. If Peter in paying tribute became greatest, how cometh it that they will pay none at all? But to pay tribute is a sign of subjection verily; and the cause, why Christ paid, was because he had a household, and for the same cause paid Peter also: for he had a house, a ship and nets, as thou readest in the gospel.

But let us go to Paul again. "Wherefore ye must needs obey, not for fear of vengeance only, but also because of conscience." That is, though thou be so naughty, as now many years our pope and prelates every where are, that thou needest not to obey the temporal sword for fear of vengeance; yet must thou obey because of conscience. First, because of thine own conscience. For though thou be able to resist, yet shalt thou never have a good conscience, as long as God's word, law, and ordinance are against thee. Secondarily, for thy neighbor's conscience. For though through craft and violence thou mightest escape, and obtain liberty or privilege to be free from all manner duties; yet oughtest thou neither to sue or to seek for any such thing, neither yet admit or accept, if it were proffered, lest thy freedom make thy weak brother to grudge and rebel, in that he seeth thee go empty, and he himself more laden, thy part also laid on his shoulders.

Seest thou not, if a man favor one son more than another, or one servant more than another, how all the rest grudge; and how love, peace, and unity is broken? What christianly love is in thee to thy neighbor-ward, when thou canst find in thy heart to go up and down empty by him all day long, and see him over-charged, yea, to fall under his burden, and yet will not once set to thine hand to help him? What good conscience can there be among our spiritualty, to gather so great treasure together, and with hypocrisy of their false learning to rob almost every man of house and lands; and yet not therewith content, but with all craft and wiliness to purchase so great liberties, and exemptions from all manner bearing with their brethren, seeking in Christ nothing but lucre? I pass over with silence how they teach princes in every land to lade new exactions and tyranny on their subjects, more and more daily; neither for what purpose they do it, say I. God, I trust, shall shortly disclose their juggling, and bring their falsehood to light; and lay a medicine to them, to make their scabs break out. Nevertheless this I say, that they have robbed all realms, not of God's word only, but also of all wealth and prosperity; and have driven peace out of all lands, and withdrawn themselves from all obedience to princes, and have separated themselves from the lay-men, counting them viler than dogs; and have set up that great idol, the whore of Babylon, antichrist of Rome, whom they call pope; and have conspired against all common-wealths, and have made them a several kingdom, wherein it is lawful, unpunished, to work all abomination. In every parish have they spies, and in every great man's house, and in every tavern and alehouse. And through confessions know they all secrets, so that no man may open his mouth to rebuke whatsoever they do, but that he shall be shortly made a heretic. In all councils is one of them; yea, the most part and chief rulers of the councils are of them: but of their council is no man. "Even for this cause pay ye tribute," that is to wit, for conscience' sake to thy neighbor, and for the cause that followeth: "For they are God's ministers, serving for the same purpose." Because God will so have it, we must obey. We do not look (if we have Christ's Spirit in us) what is good, profitable, glorious and honorable for us; neither on our own will, but on God's will only. "Give to every man therefore his duty; tribute to whom tribute belongeth; custom to whom custom is due; fear to whom fear belongeth; honour to whom honour pertaineth."

That thou mightest feel the working of the Spirit of God in thee, and lest the beauty of the deed should deceive thee, and make thee think that the law of God, which is spiritual, were content and fulfilled with the outward and bodily deed, it followeth: "Owe nothing to any man, but to love one another: for he that loveth another fulfilleth the law. For these commandments, Thou shalt not commit adultery, thou shalt not kill, thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness, thou shalt not desire, and so forth, if there be any other commandment, are all comprehended or contained in this saying, Love thy neighbour: therefore is love the fulfilling of the law." Here hast thou sufficient against all the sophisters, work-holy, and justifiers, in the world; which so magnify their deeds. The law is spiritual, and requireth the heart; and is never fulfilled with the deed, in the sight of God. With the deed thou fulfillest the law before the world, and livest thereby; that is, thou enjoyest this present life, and avoidest the wrath and vengeance, the death and punishment, which the law threateneth to them that break it. But before God thou keepest the law if thou love only.

Now what shall make us love? Verily, that shall faith do. If thou behold how much God loveth thee in Christ, and from what vengeance he hath delivered thee for his sake, and of what kingdom he hath made thee heir; then shalt thou see cause enough to love thy very enemy without respect of reward, either in this life or in the life to come, but because that God will so have it, and Christ hath deserved it: yet thou shouldest feel in thine heart that all thy deeds to come are abundantly recompensed already in Christ.

Thou wilt say haply, If love fulfill the law, then it justifieth. I say that that wherewith a man fulfilleth the law declareth him justified; but that which giveth him wherewith to fulfill the law, justifieth him. By justifying, understand the forgiveness of sins and the favor of God. Now saith the text, Romans 10 "The end of the law," or the cause wherefore the law was made, "is Christ, to justify all that believe:" that is, the law is given to utter sin, to kill the consciences, to damn our deeds, to bring to repentance, and to drive unto Christ; in whom God hath promised his favor, and forgiveness of sin, unto all that repent and consent to the law that it is good. If thou believe the promises, then doth God's truth justify thee, that is, forgiveth thee, and receiveth thee to favor, for Christ's sake. In a surety whereof, and to certify thine heart, he sealeth thee with the Spirit. Ephesians 1 and Ephesians 4. And (2 Corinthians 5) saith Paul, "Which gave us his Spirit in earnest." Now the Spirit is given us through Christ. Read the 8th chapter of the epistle to the Romans, and Galatians 3 and 2 Corinthians 3. Nevertheless the Spirit, and his fruits, wherewith the heart is purified, as faith, hope, love, patience, longsuffering, and obedience, could never be seen without outward experience.

For if thou were not brought sometime into cumbrance, whence God only could deliver thee, thou shouldest never see thy faith; yea, except thou foughtest sometime against desperation, hell, death, sin, and powers of this world, for thy faith's sake, thou shouldest never know true faith from a dream. Except thy brother now and then offended thee, thou couldest not know whether thy love were godly. For a Turk is not angry, till he be hurt and offended. But if thou love him that doth thee evil, then is thy love of God. Likewise if thy rulers were alway kind, thou shouldest not know whether thine obedience were pure or no; but and if thou canst patiently obey evil rulers in all thing that is not to the dishonor of God, and when thou hurtest not thy neighbors, then art thou sure that God's Spirit worketh in thee, and that thy faith is no dream, nor any false imagination.

Therefore counselleth Paul, "Recompense to no man evil. And on your part have peace with all men. Dearly beloved, avenge not yourselves, but give room unto the wrath of God: for it is written, Vengeance is mine, and I will reward, saith the Lord. Therefore, if thy enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink: for in so doing, thou shalt heap coals of fire on his head," that is, thou shalt kindle love in him. "Be not overcome of evil;" (Romans 12) that is, let not another man's wickedness make thee wicked also. "But overcome evil with good;" that is, with softness, kindness, and all patience win him; even as God with kindness won thee.

The law was given in thunder, lightning, fire, smoke, and the noise of a trumpet and terrible sight; so that the people quaked for fear, and stood afar off, saying to Moses, "Speak thou to us, and we will hear: let not the Lord speak unto us, lest we die." No ear, if it be awaked and understandeth the meaning, is able to abide the voice of the law, except the promises of mercy be by. That thunder, except the rain of mercy be joined with it, destroyeth all, and buildeth not. The law is a witness against us, and testifieth that God abhorreth the sins that are in us, and us for our sins' sake.

In like manner, when God gave the people of Israel a king, it thundered and rained, that the people feared so sore, that they cried to Samuel for to pray for them that they should not die. As the law is a terrible thing, even so is the king: for he is ordained to take vengeance, and hath a sword in his hand, and not peacocks' feathers. Fear him, therefore, and look on him as thou wouldest look on a sharp sword that hanged over thy head by a hair.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Heads and governors are ordained of God, and are even the gift of God, whether they be good or bad. And whatsoever is done to us by them, that doth God, be it good or bad. If they be evil, why are they evil? Verily, for our wickedness' sake are they evil; because that when they were good, we would not receive that goodness of the hand of God, and be thankful, submitting ourselves unto his laws and ordinances; but abused the goodness of God unto our sensual and beastly lusts. Therefore doth God make his scourge of them, and turn them to wild beasts, contrary to the nature of their names and offices, even into lions, bears, foxes, and unclean swine, to avenge himself of our unnatural and blind unkindness, and of our rebellious disobedience.

In the 107th Psalm thou readest, "He destroyed the rivers, and dried up the springs of water, and turned the fruitful land into barrenness, for the wickedness of the inhabiters therein." When the children of Israel had forgotten God in Egypt, God moved the hearts of the Egyptians to hate them, and to subdue them with craft and wiliness. <19A401> Psalm 104. And Deuteronomy 3 Moses rehearseth, saying, "God was angry with me for your sakes." So that the wrath of God fell on Moses for the wickedness of the people. And in the second chapter of the second book of Kings, God was angry with the people, and moved David to number them; when Joab and the other lords wondered why he would have them numbered; and, because they feared lest some evil should follow, dissuaded the king; yet it holp not. God so hardened his heart in his purpose, to have an occasion to slay the wicked people. Evil rulers then are a sign that God is angry and wroth with us. Is it not a great wrath and vengeance, that the father and mother should hate their children, even their flesh and their blood? or that an husband should be unkind unto his wife, or a master unto the servant that waiteth on his profit? or that lords and kings should be tyrants unto their subjects and tenants, which pay them tribute, toll, custom, and rent, laboring and toiling to find them in honor, and to maintain them in their estate? Is not this a fearful judgment of God, and a cruel wrath, that the very prelates and shepherds of our souls, which were wont to feed Christ's flock with Christ's doctrine, and to walk before them in living thereafter, and to give their lives for them, to their ensample and edifying, and to strengthen their weak faiths, are now so sore changed, that if they smell that one of their flock (as they now call them, and no longer Christ's) do but once long or desire for the true knowledge of Christ, they will slay him, burning him with fire most cruelly? What is the cause of this; and that they also teach false doctrine, confirming it with lies? Verily, it is the hand of God, to avenge the wickedness of them that have no love nor lust unto the truth of God, when it is preached, but rejoice in unrighteousness. As thou mayest see in the second epistle of Paul to the Thessalonians, where he speaketh of the coming of antichrist: "Whose coming shall be," saith he, "by the working of Satan, with all miracles, signs and wonders, which are but lies, and in all deceivable unrighteousness among them that perish, because they received not any love to the truth to have been saved. Therefore shall God send them strong delusion, to believe lies." Mark how God, to avenge his truth, sendeth to the unthankful false doctrine and false miracles, to confirm them, and to harden their hearts in the false way, that afterward it shall not be possible for them to admit the truth: as thou seest in Exodus 7 and Exodus 8, how God suffered false miracles to be showed in the sight of Pharaoh, to harden his heart, that he should not believe the truth; inasmuch as his sorcerers turned their rods into serpents, and turned water into blood, and made frogs by their enchantment: so thought he that Moses did all his miracles by the same craft, and not by the power of God, and abode therefore in unbelief, and perished in resisting God.

Let us receive all things of God, whether it be good or bad: let us humble ourselves under his mighty hand, and submit ourselves unto his nurture and chastising, and not withdraw ourselves from his correction. Read Hebrews 12 for thy comfort; and let us not take the staff by the end, or seek to avenge ourselves on his rod, which is the evil rulers. The child, as long as he seeketh to avenge himself upon the rod, hath an evil heart; for he thinketh not that the correction is right, or that he hath deserved it, neither repenteth, but rejoiceth in his wickedness: and so long shall he never be without a rod: yea, so long shall the rod be made sharper and sharper. If he knowledge his fault and take the correction meekly, and even kiss the rod, and amend himself with the learning and nurture of his father and mother, then is the rod taken away and burnt.

So, if we resist evil rulers, seeking to set ourselves at liberty, we shall, no doubt, bring ourselves into more evil bondage, and wrap ourselves in much more misery and wretchedness. For if the heads overcome, then lay they more weight on their backs, and make their yoke sorer, and tie them shorter. If they overcome their evil rulers, then make they way for a more cruel nation, or for some tyrant of their own nation, which hath no right unto the crown. If we submit ourselves unto the chastising of God, and meekly knowledge our sins for which we are scourged, and kiss the rod, and amend our living; then will God take the rod away, that is, he will give the rulers a better heart. Or if they continue their malice and persecute you for well-doing, and because ye put your trust in God, then will God deliver you out of their tyranny for his truth's sake. It is the same God now that was in the old time, and delivered the fathers and the prophets, the apostles, and other holy saints. And whatsoever he sware to them he hath sworn to us. And as he delivered them out of all temptation, cumbrance, and adversity, because they consented and submitted themselves unto his will, and trusted in his goodness and truth; even so will he do to us, if we do likewise.

Whensoever the children of Israel fell from the way which God commanded them to walk in, he gave them up under one tyrant or another.

As soon as they came to the knowledge of themselves, and repented, crying for mercy, and leaning unto the truth of his promises, he sent one to deliver them, as the histories of the bible make mention.

A christian man, in respect of God, is but a passive thing; a thing that suffereth only, and doth nought; as the sick, in respect of the surgeon or physician, doth but suffer only. The surgeon lanceth and cutteth out the dead flesh, searcheth the wounds, thrusteth in tents, seareth, burneth, seweth or stitcheth, and layeth to caustics, to draw out the corruption; and, last of all, layeth to healing plaisters, and maketh it whole. The physician likewise giveth purgations and drinks to drive out the disease, and then with restoratives bringeth health. Now if the sick resist the razor, the searching iron, and so forth, doth he not resist his own health, and is cause of his own death? So likewise is it of us, if we resist evil rulers, which are the rod and scourge wherewith God chastiseth us; the instruments wherewith God searcheth our wounds; and bitter drinks to drive out the sin and to make it appear, and caustics to draw out by the roots the core of the pocks of the soul that fretteth inward. A christian man, therefore, receiveth all things of the hand of God, both good and bad, both sweet and sour, both wealth and woe. If any person do me good, whether it be father, mother, and so forth, that receive I of God, and to God give thanks: for he gave wherewith, and gave a commandment, and moved his heart so to do.

Adversity also receive I of the hand of God, as a wholesome medicine, though it be somewhat bitter. Temptation and adversity do both kill sin, and also utter it. For though a christian man knoweth every thing how to live, yet is the flesh so weak, that he can never take up his cross himself, to kill and mortify the flesh: he must have another to lay it on his back. In many also sin lieth hid within, and festereth and rotteth inward, and is not seen; so that they think how they are good and perfect, and keep the law: as the young man, Matthew 19 said, he had observed all of a child; and yet lied falsely in his heart, as the text following well declareth. When all is at peace, and no man troubleth us, we think that we are patient and love our neighbors as ourselves; but let our neighbor hurt us in word or deed, and then find we it otherwise. Then fume we, and rage, and set up the bristles, and bend ourselves to take vengeance. If we loved with godly love, for Christ's kindness' sake, we should desire no vengeance; but pity him, and desire God to forgive and amend him, knowing well that no flesh can do otherwise than sin, except that God preserve him. Thou wilt say, What good doth such persecution and tyranny unto the righteous? First, it maketh them feel the working of God's Spirit in them, and that their faith is unfeigned. Secondarily, I say that no man is so great a sinner, if he repent and believe, but that he is righteous in Christ and in the promises: yet if thou look on the flesh, and unto the law, there is no man so perfect that is not found a sinner; nor any man so pure that hath not somewhat to be yet purged. This shall suffice at this time as concerning obedience.

Because that God excludeth no degree from his mercy; but whosoever repenteth, and believeth his promises, (of whatsoever degree he be of,) the same shall be partaker of his grace; therefore, as I have described the obedience of them that are under power and rule, even so will I, with God's help, (as my duty is,) declare how the rulers, which God shall vouchsafe to call unto the knowledge of the truth, ought to rule.

THE OFFICE OF A FATHER, AND HOW HE SHOULD RULE.

"Fathers, move not your children unto wrath, but bring them up in the nurture and information of the Lord." (Ephesians 6) and (Colossians 3) "Fathers, rate not your children, lest they be of desperate mind;" that is, lest you discourage them. For where the fathers and mothers are wayward, hasty and churlish, ever brawling and chiding, there are the children anon discouraged and heartless, and apt for nothing; neither can they do any thing aright. "Bring them up in the nurture and information of the Lord." Teach them to know Christ, and set God's ordinance before them, saying, 'Son, or daughter, God hath created thee and made thee, through us thy father and mother; and at his commandment have we so long thus kindly brought thee up, and kept thee from all perils: he hath commanded thee also to obey us, saying, Child, obey thy father and mother. If thou meekly obey, so shalt thou grow both in the favor of God and man, and knowledge of our Lord Christ. If thou wilt not obey us at his commandment, then are we charged to correct thee; yea, and if thou repent not, and amend thyself, God shall slay thee by his officers, or punish thee everlastingly.' Nurture them not worldly, and with worldly wisdom, saying, 'Thou shalt come to honor, dignity, promotion, and riches; thou shalt be better than such and such; thou shalt have three or four benefices, and be a great doctor or a bishop, and have so many men waiting on thee, and do nothing but hawk and hunt, and live at pleasure; thou shalt not need to sweat, to labor, or to take any pain for thy living,' and so forth; filling them full of pride, disdain, and ambition, and corrupting their minds with worldly persuasions. Let the fathers and mothers mark how they themselves were disposed at all ages; and by experience of their own infirmities help their children, and keep them from occasions. Let them teach their children to ask marriages of their fathers and mothers. And let their elders provide marriages for them in season; teaching them also to know, that she is not his wife whom the son taketh, nor he her husband which the daughter taketh, without the consent and good-will of their elders, or them that have authority over them. If their friends will not marry them, then are they not to blame if they marry themselves. Let not the fathers and mothers always take the utmost of their authority of their children; but at a time suffer with them, and bear their weaknesses, as Christ doth ours. Seek Christ in your children, in your wives, servants, and subjects. Father, mother, son, daughter, master, servant, king, and subject, be names in the worldly regiment. In Christ we are all one thing; none better than another, all brethren; and all must seek Christ, and our brother's profit in Christ.

And he that hath the knowledge, whether he be the lord or king, is bound to submit himself, and serve his brethren, and to give himself for them, to win them to Christ.

THE OFFICE OF A HUSBAND, AND HOW HE OUGHT TO RULE.

"Husbands, love your wives as Christ loved the congregation, and gave himself for it, to sanctify it and cleanse it. Men ought to love their wives as their own bodies. For this cause shall a man leave father and mother, and shall continue with his wife, and shall be made both one flesh. See that every one of you love his wife even as his own body." (Ephesians 5) All this saith Paul, And he saith, "Husbands, love your wives, and be not bitter unto them."

And Peter, in the third chapter of his first epistle, saith, "Men, dwell with your wives according to knowledge," (that is, according to the doctrine of Christ,) "giving reverence unto the wife, as unto the weaker vessel," (that is, help her to bear her infirmities;) "and as unto them that are heirs also of the grace of life, that your prayers be not let." In many things God hath made the men stronger than the women; not to rage upon them, and to be tyrants unto them, but to help them, but to bear their weakness. Be courteous therefore unto them, and win them unto Christ, and overcome them with kindness, that of love they may obey the ordinance that God hath made between man and wife.

THE OFFICE OF A MASTER, AND HOW HE OUGHT TO RULE.

Paul (Ephesians 5) saith: "Ye masters, do even the same things to them," (that is, be masters after the ensample and doctrine of Christ, as he before taught the servants to obey to their masters as to Christ,) "putting away threatenings," that is, give them fair words, and exhort them kindly to do their duty; yea, nurture them as thy own sons with the Lord's nurture, that they may see in Christ a cause why they ought lovingly to obey: and "remember (saith he) that your master also is in heaven; neither is there any respect of persons with him;" that is, he is indifferent and not partial: as great in his sight is a servant as a master. And in the 4th chapter to the Colossians saith he: "Ye masters, do unto your servants that which is just and equal, remembering that ye also have a master in heaven." Give your servants kind words, food, raiment, and learning. Be not bitter unto them, rail not on them, give them no cruel countenance: but according to the ensample and doctrine of Christ, deal with them. And when they labor sore, cherish them again. When ye correct them, let God's word be by; and do it with such good manner, that they may see how that ye do it to amend them only, and to bring them to the way which God biddeth us walk in, and not to avenge yourselves, or to wreak your malice on them. If at a time through hastiness ye exceed measure in punishing, recompense it another way, and pardon them another time.

THE DUTY OF LANDLORDS.

Let Christian landlords be content with their rent and old customs; not raising the rent or fines, and bringing up new customs to oppress their tenants; neither letting two or three tenantries unto one man. Let them not take in their commons, neither make parks nor pastures of whole parishes: for God gave the earth to man to inhabit; and not unto sheep and wild deer. Be as fathers unto your tenants: yea, be unto them as

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Christ was unto us, and shew unto them all love and kindness. Whatsoever business is among them, be not partial, favoring one more than another. The complaints, quarrels, and strife that are among them, count diseases of sick people; and, as a merciful physician, heal them with wisdom and good counsel. Be pitiful and tender-hearted unto them, and let not one of thy tenants tear out another's throat; but judge their causes indifferently, and compel them to make their ditches, hedges, gates, and ways. For even for such causes were ye made landlords; and for such causes paid men rent at the beginning. For if such an order were not, one should slay another, and all should go to waste. If thy tenant shall labor and toil all the year, to pay thee thy rent, and when he hath bestowed all his labor, his neighbors' cattle shall devour his fruits; how tedious and bitter should his life be! See therefore that ye do your duties again; and suffer no man to do them wrong, save the king only.If he do wrong, then must they abide God's judgment.

THE DUTY OF KINGS, AND OF THE JUDGES AND OFFICERS.

Let kings, if they had lever be Christian in deed than so to be called, give themselves altogether to the wealth of their realms after the ensample of Christ; remembering that the people are God's, and not theirs; yea, are Christ's inheritance and possession, bought with his blood. The most despised person in his realm is the king's brother, and fellow-member with him, and equal with him in the kingdom of God and of Christ. Let him therefore not think himself too good to do them service; neither seek any other thing in them, than a father seeketh in his children, yea, than Christ sought in us. Though that the king, in the temporal regiment, be in the room of God, and representeth God himself, and is without all comparison better than his subjects; yet let him put off that, and become a brother, doing and leaving undone all things in respect of the commonwealth, that all men may see that he seeketh nothing but the profit of his subjects. When a cause that requireth execution is brought before him, then only let him take the person of God on him. Then let him know no creature, but hear all indifferently; whether it be a stranger or one of his own realm, and the small as well as the great; and judge righteously, "for the judgment is the Lord's." In time of judgment he is no minister in the kingdom of Christ; he preacheth no gospel, but the sharp law of vengeance. Let him take the holy judges of the old Testament for an ensample, and namely Moses, which in executing the law was merciless; otherwise more than a mother unto them, never avenging his own wrongs, but suffering all things; bearing every man's weakness, teaching, warning, exhorting, and ever caring for them, and so tenderly loved them, that he desired God either to forgive them, or to damn him with them.

Let the judges also privately, when they have put off the person of a judge, exhort with good counsel, and warn the people, and help that they come not at God's judgment: but the causes that are brought to them, when they sit in God's stead, let them judge, and condemn the trespasser under lawful witnesses; and not break up into the consciences of men, after the example of antichrist's disciples, and compel them either to forswear themselves by the almighty God and by the holy gospel of his merciful promises, or to testify against themselves: which abomination our prelates learned of Caiphas, Matthew 26, saying to Christ, "I adjure or charge thee in the name of the living God, that thou tell us whether thou be Christ, the Son of God." Let that which is secret to God only, whereof no proof can be made, nor lawful witness brought, abide unto the coming of the Lord, which shall open all secrets. If any malice break forth, that let them judge only. For further authority hath God not given them.

Moses (Deuteronomy 17) warneth judges to keep them upright, and to look on no man's person; that is, that they prefer not the high before the low, the great before the small, the rich before poor; his acquaintance, friend, kinsman, countryman, or one of his own nation, before a stranger, a friend or an alien, yea, or one of their own faith before an infidel; but that they look on the cause only, to judge indifferently. For the room that they are in, and the law that they execute, are God's; which, as he hath made all, and is God of all, and all are his sons, even so is he judge over all, and will have all judged by his law indifferently, and to have the right of his law, and will avenge the wrong done unto the Turk or Saracen. For though they be not under the everlasting testament of God in Christ, as few of us which are called Christian be, and even no more than to whom God hath sent his promises, and poured his Spirit into their hearts to believe them, and through faith graven lust in their hearts to fulfill the law of love; yet are they under the testament of the law natural, which is the law of every land made for the common wealth there, and for peace and unity, that one may live by another: in which laws the infidels, if they keep them, have promises of worldly things. Whosoever, therefore, hindereth a very infidel from the right of that law, sinneth against God, and of him will God be avenged.

Moreover, Moses warneth them that they receive no gifts, rewards or bribes. For those two points, favoring of one person more than another, and receiving rewards, pervert all right and equity; and is the only pestilence of all judges.

And the kings warneth he, that they have not too many wives, lest their hearts turn away; and that they read alway in the law of God, to learn to fear him, lest their hearts be lift up above their brethren. Which two points, women and pride, the despising of their subjects, which are in very deed their own brethren, are the common pestilence of all princes. Read the stories, and see.

The sheriffs, baily-errants, constables, and such like officers, may let no man that hurteth his neighbor scape, but that they bring them before the judges; except they in the mean time agree with their neighbors, and make them amends.

Let kings defend their subjects from the wrongs of other nations, but pick no quarrels for every trifle: no, let not our most holy father make them no more so drunk with vain names, with caps of maintenance, and like baubles, as it were puppetry for children, to beggar their realms, and to murder their people, for defending of our holy father's tyranny. If a lawful peace, that standeth with God's word, be made between prince and prince, and the name of God taken to record, and the body of our Savior broken between them, upon the bond which they have made; that peace, or bond, can our holy father not dispense with, neither loose it with all the keys he hath: no, verily, Christ cannot break it: for he came not to break the law, but to fulfill it.

If any man have broken the law, or a good ordinance, and repent and come to the right way again, then hath Christ power to forgive him: but licence to break the law can he not give; much more his disciples and vicars, as they call themselves, cannot do it. The keys, whereof they so greatly boast themselves, are no carnal things, but spiritual; and nothing else save knowledge of the law, and of the promises or gospel. If any man, for lack of spiritual feeling, desire authority of men, let him read the old doctors. If any man desire authority of scripture, Christ saith, "Woe be to you lawyers, for ye have taken away the key of knowledge: ye enter not in yourselves, and them that come in ye forbid:" (Luke 11) that is, they had blinded the scripture (whose knowledge, as it were a key, letteth into God) with glosses and traditions. Likewise findest thou Matthew 23. As Peter answered in the name of all, so Christ promised him the keys in the person of all. (Matthew 16) And in the 20th of John he paid them, saying, "Receive the Holy Ghost: whosoever's sins ye remit, they are remitted" or forgiven; "and whosoever's sins ye retain, they are retained" or holden. With preaching the promises loose they as many as repent and believe. And for that John saith, "Receive the Holy Ghost." Luke, in his last chapter, saith, "Then opened he their wits, that they might understand the scriptures, and said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise again the third day; and that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations." At preaching of the law repent men; and at the preaching of the promises do they believe, and are saved. Peter in the second of the Acts practiced his keys; and by preaching the, law brought the people into the knowledge of themselves, and bound their consciences, so that "they were pricked in their hearts, and said unto Peter and to the other apostles, What shall we do?" Then brought they forth the key of the sweet promises, saying, "Repent, and be baptised every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost. For the promise was made to you, and to your children, and to all that are afar, even as many as the Lord shall call." Of like ensamples is the Acts full, and Peter's epistles, and Paul's epistles, and all the scripture; neither hath our holy father any other authority of Christ, or by the reason of his predecessor, Peter, than to preach God's word. As Christ compareth the understanding of scripture to a key, so compareth he it to a net, and unto leaven, and unto many other things for certain properties. I marvel, therefore, that they boast not themselves of their net and leaven, as well as of their keys; for they are all one thing. But as Christ biddeth us beware of the leaven of the Pharisees, so beware of their counterfeited keys, and of their false net; which are their traditions and ceremonies, their hypocrisy and false doctrine, wherewith they catch, not souls unto Christ, but authority and riches unto themselves.

Let Christian kings therefore keep their faith and truth, and all lawful promises and bonds, not one with another only, but even with the Turk or whatsoever infidel it be. For so it is right before God; as the scriptures and ensamples of the bible testify. Whosoever voweth an unlawful vow, promiseth an unlawful promise, sweareth an unlawful oath, sinneth against God, and ought therefore to break it. He needeth not sue to Rome for a licence; for he hath God's word, and not a licence only, but also a commandment to break it. They therefore that are sworn to be true to cardinals and bishops, that is to say, false unto God, the king, and the realm, may break their oaths lawfully, without grudge of conscience, by the authority of God's word. In making them they sinned; but in repenting and breaking them they please God highly, and receive forgiveness in Christ.

Let kings take their duty of their subjects:, and that that is necessary to the defense of the realm. Let them rule their realms themselves, with the help of lay-men that are sage, wise, learned, and expert. Is it not a shame above all shames, and a monstrous thing, that no man should be found able to govern a worldly kingdom, save bishops and prelates; that have forsaken the world, and are taken out of the world, and appointed to preach the kingdom of God? Christ saith that his "kingdom is not of this world." John 18. And, Luke 12, unto the young man, that desired him to bid his brother to give him part of the inheritance, he answered, "Who made me a judge or a divider among you?" "No man that layeth his hand to the plough, and looketh back, is apt for the kingdom of heaven." (Luke 9) "No man can serve two masters, but he must despise the one." (Matthew 6) To preach God's word is too much for half a man: and to minister a temporal kingdom is too much for half a man also. Either other requireth an whole man. One therefore cannot well do both. He that avengeth himself on every trifle is not meet to preach the patience of Christ, how that a man ought to forgive and to suffer all things. He that is overwhelmed with all manner riches, and doth but seek more daily, is not meet to preach poverty. He that will obey no man is not meet to preach how we ought to obey all men. Peter saith, "It is not meet that we should leave the word of God, and serve at the tables." (Acts 6) Paul saith in 1 Corinthians 9, "Woe is me if I preach not." A terrible saying, verily, for popes, cardinals, and bishops! If he had said, 'Woe be unto me if I fight not and move princes unto war, or if I increase not St Peter's patrimony,' as they call it, it had been a more easy saying for them.

Christ forbiddeth his disciples and that oft, (as thou mayest see Matthew 18, and also Matthew 20; Mark 9, and also Mark 10; Luke 9, and also Luke 22; even at his last supper) not only to climb above lords, kings, and emperors in worldly rule, but also to exalt themselves one above another in the kingdom of God: but in vain; for the pope would not hear it, though he had commanded it ten thousand times.

God's word should rule only; and not bishops' decrees, or the pope's pleasure. That ought they to preach purely and spiritually, and to fashion their lives after, and with all ensample of godly living and long suffering to draw all to Christ; and not to expound the scriptures carnally and worldly, saying, 'God spake this to Peter, and I am his successor, therefore this authority is mine only;' and then bring in the tyranny of their fleshly wisdom, In proesentia majoris cessat potestas minoris; that is, in the presence of the greater the less hath no power.There is no brotherhood where such philosophy is taught.

Such philosophy, and so to abuse the scriptures, and to mock with God's word, is after the manner of the bishop of Rochester's divinity. For he, in his 'Sermon of the condemnation of Martin Luther,' proveth by a shadow of the old Testament, that is, by Moses and Aaron, that Satan and antichrist, our most holy father the pope, is Christ's vicar and head of Christ's congregation. Moses, saith he, signifieth Christ; and Aaron the pope. And yet the epistle unto the Hebrews proveth, that the high priest of the old law signifieth Christ; and his offering and his going in once in the year into the inner temple signify the offering wherewith Christ offered himself, and Christ's going in unto the Father, to be an everlasting mediator or intercessor for us. Nevertheless, Rochester proveth the contrary by a shadow; by a shadow, verily: for in shadows they walk without all shame, and the light will they not come at, but enforce to stop and quench it with all craft and falsehood, lest their abominable juggling should be seen. If any man look in the light of the new Testament, he shall clearly see that that shadow may not be so understood.

Understand therefore, that one thing in the scripture representeth divers things. A serpent figureth Christ in one place, and the devil in another; and a lion doth likewise. Christ by leaven signifieth God's word in one place; and in another signifieth thereby the traditions of the Pharisees, which soured and altered God's word for their advantage. Now Moses verily in the said place representeth Christ; and Aaron, which was not yet high priest, represented not Peter only or his successor, as my lord of Rochester would have it, (for Peter was too little to bear Christ's message unto all the world,) but signifieth every disciple of Christ, and every true preacher of God's word. For Moses put in Aaron's mouth what he should say; and Aaron was Moses's prophet, and spake not his own message, as the pope and bishops do, but that which Moses had received of God and delivered unto him. Exodus 4, and also Exodus 7. So ought every preacher to preach God's word purely, and neither to add nor minish. A true messenger must do his message truly; and say neither more nor less than he is commanded. Aaron, when he is high priest, and offereth and purgeth the people of their worldly sin which they had fallen in, in touching uncleanly things, and in eating meats forbidden, (as we sin in handling the chalice and the altar stone, and are purged with the bishop's blessing,) representeth Christ, which purgeth us from all sin in the sight of God: as the epistle unto the Hebrews maketh mention. When Moses was gone up into the mount, and Aaron left

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

behind, and made the golden calf, there Aaron representeth all false preachers, and namely our most holy father the pope; which in like manner maketh us believe in a bull, as the bishop of Rochester full well allegeth the place in his sermon. If the pope be signified by Aaron, and Christ by Moses, why is not the pope as well content with Christ's law and doctrine, as Aaron was with Moses'? What is the cause that our bishops preach the pope, and not Christ; seeing the apostles preached not Peter, but Christ? Paul saith of himself and his fellow apostles, "We preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord, and preach ourselves your servants for Jesus' sake:" (2 Corinthians 4) and, "Let no man rejoice in men, for all things are yours, whether it be Paul, or Apollos, or Peter; whether it be the world, or life, or death; whether they be present things, or things to come; all are yours, and ye are Christ's, and Christ is God's." He leaveth out, Ye are Peter's, or ye are the pope's. And in the chapter following he saith, "Let men thuswise esteem us, even the ministers of Christ," etc. And (2 Corinthians 11) Paul was jealous over his Corinthians, because they fell from Christ, to whom he had married them, and did cleave unto the authority of men; for even then false prophets sought authority in the name of the high apostles: "I am (saith he) jealous over you with godly jealousy: for I coupled you to one man, to make you a chaste virgin to Christ; but I fear lest, as the serpent deceived Eve through his subtlety, even so your wits should be corrupt from the singleness that is in Christ." And it followeth: "If he that cometh to you preached another Jesus, or if ye receive another Spirit or another gospel, then might ye well have been content:" that is, ye might have well suffered him to have authority above me: "but I suppose," saith he, "that I was not behind the high apostles;" meaning in preaching Jesus and his gospel, and in ministering the Spirit. And in the said 2 Corinthians 11 he proveth, by the doctrine of Christ, that he is greater than the high apostles: for Christ saith, to be great in the kingdom of God is to do service and to take pain for other: upon which rule Paul disputeth, saying, "If they be the ministers of Christ, I am more; in labors more abundant, in stripes above measure, in prison more plenteously, in death oft," and so forth. If Paul preached Christ more than Peter, and suffered more for his congregation, then is he greater than Peter, by the testimony of Christ. And in 2 Corinthians 12 he saith, "In nothing was I inferior unto the high apostles: though I be nothing, yet the tokens of an apostle were wrought among you with all patience, with signs, and wonders, and mighty deeds." So proved he his authority, and not with a bull from Peter, sealed with cold lead, either with shadows of the old Testament falsely expounded.

Moreover the apostles were sent immediately of Christ; and of Christ received they their authority, as Paul boasteth himself every where. "Christ," saith he, "sent me to preach the gospel." 1 Corinthians 1. And, "I received of the Lord that which I delivered unto you." 1 Corinthians 11. And Galatians 1, "I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me was not after the manner of men, (that is to wit, carnal or fleshly,) neither received I it of man, neither was it taught me, but I received it by the revelation of Jesus Christ." And Galatians 2, "He that was mighty in Peter in the apostleship over the circumcision, was mighty in me among the gentiles." And 1 Timothy 1, readest thou likewise. And (John 20) Christ sent them forth indifferently, and gave them like power: "As my Father sent me," saith he, "so send I you;" that is, to preach and to suffer, as I have done; and not to conquer empires and kingdoms, and to subdue all temporal power under you with disguised hypocrisy. He gave them the Holy Ghost, to bind and loose indifferently, as thou seest; and afterward he sent forth Paul with like authority, as thou seest in the Acts. And in the last of Matthew saith he: "All power is given me in heaven and in earth; go therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost; teaching them to observe whatsoever I commanded you." The authority that Christ gave them was to preach; yet not what they would imagine, but what he had commanded. "Lo," saith he, "I am with you always, even unto the end of the world." He said not, I go my way, and lo, here is Peter in my stead; but sent them every man to a sundry country, whithersoever the Spirit carried them, and went with them himself. And as he wrought with Peter where he went:, so wrought he with the other where they went; as Paul boasteth of himself unto the Galatians. Seeing now that we have Christ's doctrine, and Christ's holy promises, and seeing that Christ is ever present with us his own self; how cometh it that Christ may not reign immediately over us, as well as the pope which cometh never at us? Seeing also that the office of an apostle is to preach only, how can the pope challenge with right any authority, where he preacheth not? How cometh it also that Rochester will not let us be called one congregation by the reason of one God, one Christ, one Spirit, one gospel, one faith, one hope, and one baptism, as well as because of one pope? If any natural beast with his worldly wisdom strive, that one is greater than another, because that in congregations one is sent of another, as we see in the Acts; I answer that Peter sent no man, but was sent himself; and John was sent, and Paul, Silas, and Barnabas were sent. Howbeit such manner sendings are not worldly, as princes send ambassadors; no, nor as friars send their limiters to gather their brotherhoods; which must obey, whether they will or will not. Here all thing is free and willingly. And the Holy Ghost bringeth them together; which maketh their wills free, and ready to bestow themselves upon their neighbor's profit. And they that come offer themselves, and all that they have, or can do, to serve the Lord and their brethren. And every man, as he is found apt and meet to serve his neighbor, so is he sent or put in office. And of the Holy Ghost are they sent, with the consent of their brethren, and with their own consent also: and God's word ruleth in that congregation; unto which word every man conformeth his will: and Christ, which is always present, is the head. But as our bishops hear not Christ's voice, so see they him not present, and therefore make them a God on the earth, of the kind, I suppose, of Aaron's calf: for he bringeth forth no other fruit but bulls.

Forasmuch also as Christ is as great as Peter, why is not his seat as great as Peter's? Had the head of the empire been at Jerusalem, there had been no mention made of Peter. It is verily, as Paul saith in the 11th chapter of the second epistle to the Corinthians, "The false apostles are deceitful workers, and fashion themselves like unto the apostles of Christ:" (2 Corinthians 11) that is, the shaven nation preach Christ falsely; yea, under the name of Christ preach themselves, and reign in Christ's stead: have also taken away the key of knowledge, and wrapped the people in ignorance, and have taught them to believe in themselves, in their traditions and false ceremonies; so that Christ is but a vain name. And after they had put Christ out of his room, they gat themselves to the emperor and kings, and so long ministered their business till they have also put them out of their rooms, and have got their authorities from them, and reign also in their stead; so that the emperor and kings are but vain names and shadows, as Christ is, having nothing to do in the world. Thus reign they, in the stead of God and man, and have all power under them, and do what they list.

Let us see another point of our great clerk: a little after the beginning of his sermon, intending to prove that which is clearer than the sun, and serveth no more for his purpose than Ite missa est serveth to prove that our lady was born without original sin; he allegeth a saying that Martin Luther saith, which is this: "If we affirm that any one epistle of Paul or any one place of his epistles pertaineth not unto the universal church, (that is, to all the congregation of them that believe in Christ,) we take away all St Paul's authority." Whereupon saith Rochester: "If it be thus of the words of St Paul, much rather it is true of the gospels of Christ and of every place of them." O malicious blindness! First, note his blindness. He understandeth by this word gospel no more but the four evangelists, Matthew, Mark, Luke, and John; and thinketh not that the Acts of apostles, and the epistles of Peter, of Paul, and of John, and of other like, are also the gospel. Paul calleth his preaching the gospel: Romans 2 <450201> and 1 Corinthians 4 and Galatians 1 and 1 Timothy 1. The gospel is every where one, though it be preached of divers, and signifieth glad tidings: that is to wit, an open preaching of Christ, and the holy testament and gracious promises that God hath made in Christ's blood to all that repent and believe. Now is there more gospel in one epistle of Paul, that is to say, Christ is more clearly preached and more promises rehearsed in one epistle of Paul, than in the three first evangelists, Matthew, Mark, and Luke.

Consider also his maliciousness; how wickedly and how craftily he taketh away the authority of Paul! 'It is much rather true of the gospels, and of every place in them, than of Paul.' If that which the four evangelists wrote be truer than that which Paul wrote, then is it not one gospel that they preached, neither one Spirit that taught them. If it be one gospel and one Spirit, how is one truer than the other? Paul proveth his authority to the Galatians and to the Corinthians, because that he received his gospel by revelation of Christ, and not of man; and because that when he communed with Peter and the high apostles of his gospel and preaching, they could improve nothing, neither teach him any thing; and because also that as many were converted, and as great miracles shewed by his preaching as at the preaching of the high apostles; and therefore will be of no less authority than Peter and other high apostles, nor have his gospel of less reputation than theirs.

Finally: that thou mayest know Rochester for ever, and all the remnant by him, what they are within the skin, mark how he playeth bo-peep with the scripture. He allegeth the beginning of the tenth chapter to the Hebrews, Umbram habens lex futurorum benorum, "the law hath but a shadow of things to come;" and immediately expoundeth the figure clean contrary unto the chapter following, and to all the whole epistle; making Aaron a figure of the pope, whom the epistle maketh a figure of Christ.

He allegeth half a text of Paul, "In the latter days some shall depart from the faith, giving heed unto spirits of error and devilish doctrine." (1 Timothy 4) But it followeth in the text: "Giving attendance, or heed, unto the devilish doctrine of them which speak false through hypocrisy, and have their consciences marked with a hot iron, forbidding to marry, and commanding to abstain from meats, which God hath created to be received with giving thanks." Which two things who ever did, save the pope, Rochester's god? making sin in the creatures, which God hath created for man's use, to be received with thanks. "The kingdom of heaven is not meat and drink," saith Paul, "but righteousness, peace, and joy in the Holy Ghost. For whosoever in these things serveth Christ, pleaseth God, and is allowed of men." Had Rochester, therefore, not a conscience marked with the hot iron of malice, so that he cannot consent unto the will of God and glory of Christ, he would not so have alleged the text; which is contrary to none save themselves.

He allegeth another text of Paul, in the second chapter of his second epistle to the Thessalonians <530201> , Erit discessio primum : that is, saith Rochester, before the coming of antichrist there shall be a notable departing from the faith. And Paul saith, "The Lord cometh not, except there come a departing first." Paul's meaning is, that the last day cometh not so shortly, but that antichrist shall come first and destroy the faith, and sit in the temple of God, and make all men worship him, and believe in him (as the pope doth); and then shall God's word come to light again, (as it doth at this time,) and destroy him, and utter his juggling, and then cometh Christ unto judgment. What say ye of this crafty conveyer? Would he spare, suppose ye, to allege and to wrest other doctors pestilently, which feareth not for to juggle with the holy scripture of God, expounding that unto antichrist which Paul speaketh of Christ? No, be ye sure. But even after this manner-wise pervert they the whole scripture and all doctors; wresting them unto their abominable purpose, clean contrary to the meaning of the text, and to the circumstances that go before and after. Which devilish falsehood, lest the laymen should perceive, is the very cause why that they will not suffer the scripture to be had in the English tongue; neither any work to be made that should bring the people to knowledge of the truth.

He allegeth, for the pope's authority, St Cyprian, St Augustine, Ambrose, Jerome, and Origen; of which never one knew of any authority that one bishop should have above another. And St Gregory allegeth he, which would receive no such authority above his brethren, when it was proffered him. As the manner is to call Tully chief of orators for his singular eloquence, and Aristotle chief of philosophers, and Virgil chief of poets, for their singular learning, and not for any authority that they had over other; so was it the manner to call Peter chief of the apostles for his singular activity and boldness, and not that he should be lord over his; brethren, contrary to his own doctrine. Yet compare that chief apostle unto Paul, and he is found a great way inferior. This I say not that I would that any man should make a god of Paul, contrary unto his own learning. Notwithstanding yet this manner of speaking is left unto us of our elders; that when we say the apostle saith so, we understand Paul, for his excellency above other apostles. I would he would tell you how Jerome, Augustine, Bede, Origen, and other doctors, expound this text, "Upon this rock I will build my congregation:" and how they interpret the keys also. Thereto, Pasce, pasce, pasce, which Rochester leaveth without any English, signifieth not poll, sheer, and shave. Upon which text behold the faithful exposition of Bede.

Note also how craftily he would enfeoff the apostles of Christ with their wicked traditions and false ceremonies, which they themselves have feigned; alleging; Paul, 2 Thessalonians 2. I answer, that Paul taught by mouth such things as he wrote in his epistles. And his traditions were the gospel of Christ, and honest manners and living, and such a good order as becometh the doctrine of Christ: as that a woman obey her husband, have her head covered, keep silence, and go womanly and christianly apparelled; that children and servants be in subjection: and that the young obey their elders; that no man eat but he that laboreth and worketh; and that men make an earnest thing of God's word and of his holy sacraments; and to watch, fast, and pray, and such like as the scripture commandeth: which things he that would break were no christian man. But we may well complain, and cry to God for help, that it is not lawful, for the pope's tyranny, to teach the people what prayer is, what fasting is, and wherefore it serveth. There were also certain customs alway, which were not commanded in pain of hell, or everlasting damnation; as to watch all night, and to kiss one another: which as soon as the people abused, then they brake them. For which cause the bishops might break many things now in like manner. Paul also, in many things which God had made free, gave pure and faithful counsel; without tangling of any man's conscience, and without all manner commanding under pain of cursing, pain of excommunication, pain of heresy, pain of burning, pain of deadly sin, pain of hell, and pain of damnation. As thou mayest see, 1 Corinthians 7, where he counselleth the unmarried, the widows, and virgins, that it is good so to abide, if they have the gift of chastity: not to win heaven thereby; (for neither circumcision neither uncircumcision is any thing at all, but the keeping of the commandments is altogether;) but that they might be without trouble, and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

might also the better wait on God's word, and freelier serve their brethren: and saith, as a faithful servant, that he had none authority of the Lord to give them any commandment. But, that the apostles gave us any blind ceremonies, whereof we should not know the reason, that I deny, and also defy, as a thing clean contrary unto the learning of Paul everywhere.

For Paul commandeth that no man once speak in the church, that is, in the congregation, but in a tongue that all men understand, except that there be an interpreter by. He commandeth to labor for knowledge, understanding, and feeling; and to beware of superstition, and persuasions of worldly wisdom, philosophy, and of hypocrisy and ceremonies, and of all manner disguising, and to walk in the plain and open truth. "Ye were once darkness," saith he, "but now are ye light in the Lord; walk therefore as the children of light." Ephesians 5. How doth Paul also wish them increase of grace in every epistle! How crieth he to God to augment their knowledge; that they should be no more children, wavering with every wind of doctrine; but would vouchsafe to make them full men in Christ, and in the understanding of the mysteries or secrets of Christ, so that it should not be possible for any man to deceive them with any enticing reasons of worldly wisdom, or to beguile them with blind ceremonies, or to lead them out of the way with superstitiousness of disguised hypocrisy!

Unto which full knowledge are the spiritual officers ordained to bring them. Ephesians 4. So far is it away that Christ's apostles should give them traditions of blind ceremonies, without signification, or of which no man should know the reason; as Rochester, which loveth shadows and darkeness, lieth on them: God stop his blasphemous mouth!

Consider also, how studiously Rochester allegeth Origen, both for his pope, and also to stablish his blind ceremonies withal: which Origen of all heretics is condemned to be the greatest. 'He is an ancient doctor,' saith he; yea, 'and to whom in this point great faith is to be given.' Yea, verily, Aristotle and Plato, and even very Robin Hood, is to be believed in such a point, that so greatly maintaineth our holy father's authority, and all his disguisings.

Last of all: as once a crafty thief, when he was espied and followed, cried unto the people, Stop the thief! Stop the thief! and as many, to begin withal, cast first in another man's teeth that which he feareth should be laid to his own charge; even so Rochester layeth to Martin Luther's charge the slaying and murdering of Christian men, because they will not believe in his doctrine: which thing Rochester and his brethren have not ceased to do now these certain hundred years, with such malice, that, when they be dead, they rage, burning their bodies; of which some they themselves, of likelihood, killed before secretly. And because that all the world knoweth that Martin Luther slayeth no man, but killeth only with the spiritual sword, the word of God, such cankered consciences as Rochester hath; neither persecuteth, but suffereth persecution; yet Rochester, with a goodly argument proveth that he would do it if he could! And mark, I pray you, what an orator he is, and how vehemently he persuadeth it! Martin Luther hath burned the pope's decretals; a manifest sign, saith he, that he would have burned the pope's holiness also, if he had had him! A like argument, which I suppose to be rather true, I make: Rochester and his holy brethren have burnt Christ's testament; an evident sign, verily, that they would have burnt Christ himself also, if they had had him!

I had almost, verily, left out the chiefest point of all. Rochester, both abominable and shameless, yea, and stark mad with pure malice, and so adased in the brains with spite, that he cannot overcome the truth that he seeth not, or rather careth not what he saith; in the end of his first destruction, I would say instruction, as he calleth it, intending to prove that we are justified through holy works, allegeth half a text of Paul, of the fifth to the Galatians, (as his manner is to juggle and convey craftily,) Fides per dilectionem operans. Which text he thiswise Englisheth: "Faith, which is wrought by love;" and maketh a verb passive of a verb deponent. Rochester will have love to go before, and faith to spring out of love. Thus antichrist turneth the roots of the tree upward. I must first love a bitter medicine, (after Rochester's doctrine,) and then believe that it is wholesome: when, by natural reason, I first hate a bitter medicine, until I be brought in belief of the physician that it is wholesome, and that the bitterness shall heal me; and then afterward love it, of that belief. Doth the child love the father first, and then believe that he is his son or heir? or rather, because he knoweth that he is his son or heir and beloved, therefore loveth again? John saith, in the third of his first epistle, "See what love the Father hath shewed upon us, that we should be called his sons." Because we are sons, therefore love we. Now, by faith we are sons, as John saith in the first chapter of his gospel: "He gave them power to be the sons of God, in that they believed on his name." And Paul saith, in the third chapter of his epistle to the Galatians, "We are all the sons of God by the faith which is in Jesus Christ." And John, in the said chapter of his epistle, saith, "Hereby perceive we love, that he gave his life for us." We could see no love, nor cause to love again, except that we believed that he died for us, and that we were saved through his death. And in the chapter following saith John, "Herein is love; not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son to make agreement for our sins." So God sent not his Son for any love that we;had to him; but of the love that he had to us sent he his Son, that we might so love, and love again. Paul likewise, in Romans 7, after that he hath declared the infinite love of God to usward, in that he spared not his own Son, but gave him for us, crieth out, saying, "Who shall separate us from the love of God? Shall persecution, shall a sword? etc." No, saith he; "I am sure that no creature shall separate us from the love of God that is in Christ Jesus our Lord:" as who should say, We see so great love in God to us-ward, in Christ's death, that though all misfortune should fall on us, we cannot but love again. Now how know we that God loveth us? Verily, by faith. So therefore, though Rochester be a beast faithless, yet ought natural reason to have taught him, that love springeth out of faith and knowledge; and not faith and knowledge out of love. But let us see the text. Paul saith thus: "In Christ Jesus neither circumcision is any thing worth, nor uncircumcision, but faith which worketh through love;" or which through love is strong or mighty in working; and not which is wrought by love, as the juggler saith. Faith, that loveth God's commandments, justifieth a man. If thou believe God's promises in Christ, and love his commandments, then art thou safe. If thou love the commandment, then art thou sure that. thy faith is unfeigned, and that God's Spirit is in thee.

How faith justifieth before God in the heart; and how love springeth of faith, and compelleth us to work; and how the works justify before the world, and testify what we are, and certify us that our faith is unfeigned, and that the right Spirit of God is in us; see in my book of the Justifying of Faith; and there shalt thou see all thing abundantly. Also of the controversy between Paul and James, see there. Neverthelater, when Rochester saith, if faith only justified, then both the devils and also sinners that lie still in sin should be saved, his argument is not worth a straw.

For neither the devils, nor yet sinners, that continue in sin of purpose and delectation, have any such faith as Paul speaketh of. For Paul's faith is to believe God's promises. "Faith," saith he, Romans 10, "cometh by hearing, and hearing cometh by the word of God." "And how shall they hear without a preacher, and how shall they preach except they be sent? As it is written," saith he, "How beautiful are the feet that bring glad tidings of peace, and bring glad tidings of good things!" Now when sent God any messengers unto the devils, to preach them peace, or any good thing? The devil hath no promise; he is therefore excluded from Paul's faith. The devil believeth that Christ died, but not that he died for his sins. Neither doth any, that consenteth in the heart to continue in sin, believe that Christ died for him. For to believe that Christ died for us is to see our horrible damnation, and how we were appointed unto eternal pains, and to feel, and to be sure, that we are delivered therefrom through Christ: in that we have power to hate our sins, and to love God's commandments. All such repent and have their hearts loosed out of captivity and bondage of sin, and are therefore justified through faith in Christ. Wicked sinners have no faith, but imaginations and opinions about Christ; as our schoolmen have in their principles, about which they brawl so fast one with another. It is another thing to believe that the king is rich, and that he is rich unto me, and that my part is therein; and that he will not spare a penny of his riches at my need. When I believe that the king is rich, I am not moved: but when I believe that he is rich for me, and that he will never fail me at my need, then love I; and of love am ready to work unto the uttermost of my power.

But let us return at the last unto our purpose again. What is the cause that laymen cannot now rule, as well as in times past, and as the Turks yet do?

Verily, because that antichrist with the mist of his juggling hath beguiled our eyes, and hath cast a superstitious fear upon the world of christian men, and hath taught them to dread not God and his word, but himself and his word; not God's law and ordinances, princes and officers which God hath set to rule the world, but his own law and ordinances, traditions and ceremonies, and disguised disciples, which he hath set every where to deceive the world, and to expel the light of God's word, that his darkness may have room. For we see by daily experience, of certain hundred years long, that he which feareth neither God nor his word, neither regardeth father, mother, master, or Christ himself; which rebelleth against God's ordinances, riseth against the king's, and resisteth his officers, dare not once lay hands on one of the pope's anointed: no, though he slay his father before his face, or do violence unto his brother, or defile his sister, wife, or mother. Like honor give we unto his traditions and ceremonies. What devotion have we when we are blessed (as they call it) with the chalice, or when the bishop lifteth up his holy hand over us? Who dare handle the chalice, touch the altar-stone, or put his hand in the font, or his finger into the holy oil? What reverence give we unto holy water, holy fire, holy bread, holy salt, hallowed bells, holy wax, holy boughs, holy candles, and holy ashes! And last of all, unto the holy candle commit we our souls at our last departing. Yea, and of the very clout which the bishop, or his chaplain that standeth by, knitteth about children's necks at confirmation, what lay-person dare be so bold as to unloose the knot? Thou wilt say, Do not such things bring the Holy Ghost and put away sin and drive away spirits? I say that a stedfast faith, or belief in Christ and in the promises that God hath sworn to give us for his sake, bringeth the Holy Ghost, as all the scriptures make mention, and as Paul saith, "Have ye received the Holy Ghost through faith, or believing?" Faith is the rock whereon Christ buildeth his congregation; against which, saith Christ, Matthew 16, hellgates shall not prevail. As soon as thou believest in Christ, the Holy Ghost cometh, sin falleth away, and devils fly. When we cast holy water at the devil, or ring the bells, he fleeth as men do from young children, and mocketh with us, to bring us from the true faith, that is in God's word, unto a superstitious and a false belief of our own imagination. If thou hadst faith and threwest an unhallowed stone at his head, he would earnestly flee, and without mocking; yea, though thou threwest nothing at all, he would not yet abide.

Though that at the beginning miracles were shewed through such ceremonies, to move the infidels to believe the word of God, as thou readest how the apostles anointed the sick with oil, and healed them; and Paul sent his pertelet or jerkin to the sick, and healed them also; yet was it not the ceremony that did the miracle, but faith of the preacher and the truth of God, which had promised to confirm and stablish his gospel with such miracles. Therefore, as soon as the gift of miracles ceased, ought the ceremony to have ceased also; or else if they needs will have a ceremony to signify some promise or benefit of God (which I praise not, but would have God's word preached every Sunday, for which intent Sundays and holy days were ordained), then let them tell the people what it meaneth; and not set up a bald and a naked ceremony without signification, to make the people believe therein, and to quench the faith that ought to be given unto the word of God.

What helpeth it also that the priest, when he goeth to mass, disguiseth himself with a great part of the passion of Christ, and playeth out the rest under silence, with signs and proffers, with nodding, becking and mowing, as it were jackanapes, when neither he himself, neither any man else wotteth what he meaneth? Not at all, verily; but hurteth, and that exceedingly; forasmuch as it not only destroyeth the faith, and quencheth the love that should be given unto the commandments, and maketh the people unthankful, in that it bringeth them into such superstition, that they think that they have done abundantly enough for God, yea, and deserved above measure, if they be present once in a day at such mumming; but also maketh the infidels to mock us and abhor us, in that they see nothing but such apes' play among us, whereof no man can give a reason.

All this cometh to pass to fulfill the prophecy which Christ prophesied; that there shall come in his name, which shall say that they themselves are Christ. That do verily the pope and our holy orders of religion. For they, under the name of Christ, preach themselves, their own word and their own traditions, and teach the people to believe in them. The pope giveth pardons of his full power, of the treasure of the church, and of the merits of saints. The friars likewise make their benefactors (which only they call their brethren and sisters) partakers of their masses, fasting, watchings, prayings, and woolward goings. Yea, and when a novice of the Observants is professed, the father asketh him, Will ye keep the rules of holy St Francis? and he saith, Yea. Will ye so in deed? saith he. The other answereth, 'Yea, forsooth, father. Then saith the father, And I promise you again everlasting life. O blasphemy! If eternal life be due unto the pilled traditions of lousy friars, where is the testament become that God made unto us in Christ's blood? Christ saith, 'That there shall come pseudo-Christi;' which though I, for a consideration, have translated false Christs, keeping the Greek word, yet signifieth it in the English 'false anointed,' and ought so to be translated. "There shall come," saith Christ, "false anointed, and false prophets, and shall do miracles and wonders so greatly, that, if it were possible, the very elect, or chosen, should be brought out of the way." Compare the pope's doctrine unto the word of God, and thou shalt find that there hath been, and yet is, a great going out of the way; and that evil men and deceivers (as Paul prophesied 2 Timothy 3) have prevailed, and waxed worse and worse, beguiling other as they are beguiled themselves. Thou tremblest and quakest, saying, Shall God let us go so sore out of the right way? I answer, It is Christ that warneth us; which, as he knew all that should follow, so prophesied he before, and is a true prophet, and his prophecies must needs be fulfilled. GOD anointed his son Jesus with the Holy Ghost, and therefore called him Christ; which is as much to say as anointed. Outwardly he disguised him not; but made him like other men, and sent him into the world to bless us, and to offer himself for us a sacrifice of a sweet savor, to kill the stench of our sins, that God henceforth should smell them no more, nor think on them any more; and to make full and sufficient satisfaction, or amends, for all them that repent, believing the truth of God, and submitting themselves unto his ordinances, both for their sins that they

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

do, have done, and shall do. For sin we through fragility never so oft, yet as soon as we repent and come into the right way again, and unto the testament which God hath made in Christ's blood, our sins vanish away as smoke in the wind, and as darkness at the coming of light; or as thou castest a little blood, or milk, into the main sea: insomuch that whosoever goeth about to make satisfaction for his sins to God-ward, saying in his heart, This much have I sinned, this much will I do again; or this-wise will I live to make amends withal; or this will I do, to get heaven withal; the same is an infidel, faithless, and damned in his deed-doing, and hath lost his part in Christ's blood; because he is disobedient unto God's testament, and setteth up another of his own imagination, unto which he will compel God to obey. If we love God, we have a commandment to love our neighbor also, as saith John in his epistle; and if we have offended him, to make him amends; or if we have not wherewith, to ask him forgiveness, and to do and suffer all things for his sake, to win him to God, and to nourish peace and unity. But to God-ward Christ is an everlasting satisfaction, and ever sufficient. Christ, when he had fulfilled his course, anointed his apostles and disciples with the same Spirit, and sent them forth, without all manner disguising, like other men also, to preach the atonement and peace which Christ had made between God and man. The apostles likewise disguised no man, but chose men anointed with the same Spirit: one to preach the word of God, whom we call, after the Greek tongue, a bishop or a priest; that is, in English, an overseer and an elder. How he was anointed, thou readest, "A bishop or an overseer must be faultless, the husband of one wife." (1 Timothy 3) Many Jews, and also Gentiles, that were converted unto the faith, had at that time divers wives, yet were not compelled to put any of them away; which Paul, because of ensample, would not have preachers, forasmuch as in Christ we return again unto the first ordinance of God, that one man and one woman should go together. "He must be sober, of honest behavior, honestly apparelled, harborous," that is, ready to lodge strangers; "apt to teach, no drunkard, no fighter, not given to filthy lucre; but gentle, abhorring fighting, abhorring covetousness, and one that ruleth his own household honestly, having children under obedience with all honesty. For if a man cannot rule his own house, how can he care for the congregation of God? He may not be young in the faith," or, as a man would say, a novice, "lest he swell and fall into the judgment of the evil speaker;" that is, he may not be unlearned in the secrets of the faith: for such are at once stubborn and headstrong, and set not a little by themselves. But, alas! we have above twenty thousand that know no more scripture than is written in their portesses; and among them is he exceedingly well learned that can turn to his service. "He must be well reported of them that are without, lest he fall into rebuke, and into the snare of the evil speaker;" that is, lest the infidels, which yet believe not, should be hurt by him, and driven from the faith, if a man that were defamed were made head or overseer of the congregation.

He must have a wife for two causes: one, that it may thereby be known who is meet for the room. He is unapt for so chargeable an office, which had never household to rule. Another cause is, that chastity is an exceeding seldom gift, and unchastity exceeding perilous for that degree; inasmuch as the people look as well unto the living as unto the preaching, and are hurt at once if the living disagree, and fall from the faith, and believe not the word.

This overseer, because he was taken from his own business and labor, to preach God's word unto the parish, hath right, by the authority of his office, to challenge an honest living of the parish, as thou mayest see in the evangelists, and also in Paul. For who will have a servant, and will not give him meat, drink, and raiment, and all things necessary? How they would pay him, whether in money, or assign him so much rent, or in tithes, as the guise is now in many countries, was at their liberty.

Likewise in every congregation chose they another after the same ensample, and even so anointed, as it is to see in the said chapter of Paul, and Acts 6; whom, after the Greek word, we call deacon; that is to say in English, a servant or a minister; whose office was to help and assist the priest, and to gather up his duty, and to gather for the poor of the parish, which were destitute of friends, and could not work. Common beggars to run from door to door were not then suffered. On the saints' days, namely such as had suffered death for the word sake, came men together into the church; and the priest preached unto them, and exhorted them to cleave fast unto the word, and to be strong in the faith, and to fight against the powers of the world, with suffering for their faith's sake, after the ensample of the saints: and taught them not to believe in the saints, and to trust in their merits, and to make gods of them; but took the saints for an ensample only, and prayed God to give them like faith and trust in his word, and like strength and power to suffer therefore, and to give them so sure hope of the life to come; as thou mayest see in the collects of St Lawrence and of St Stephen in our lady matins. And in such days, as we now offer, so gave they every man his portion according to his ability, and as God put in his heart, to the maintenance of the priest, deacon, and other common ministers, and of the poor, and to find learned men to teach, and so forth. And all was put in the hands of the deacon; as thou mayest see in the life of St Lawrence, and in the histories. And for such purposes gave men lands afterwards, to ease the parishes; and made hospitals, and also places to teach their children, and to bring them up, and to nurture them in God's word; which lands our monks now devour.

ANTICHRIST.

Antichrist of another manner hath sent forth his disciples, those "false anointed," of which Christ warneth us before, that they should come and show miracles and wonders, even to bring the very elect out of the way, if it were possible. He anointeth them after the manner of the Jews; and shaveth them and sheareth them after the manner of the heathen priests, which serve the idols. He sendeth them forth not with false oil only, but with false names also: for compare their names unto their deeds, and thou shalt find them false. He sendeth them forth, as Paul prophesied of them, with lying signs and wonders. What sign is the anointing? That they be full of the Holy Ghost. Compare them to the signs of the Holy Ghost, which Paul reckoneth, and thou shalt find it a false sign. "A bishop must be faultless, the husband of one wife." Nay, saith the pope, the husband of no wife, but the holder of as many whores as he listeth. God commandeth all degrees, if they burn, and cannot live chaste, to marry. The pope saith, If thou burn, take a dispensation for a concubine, and put her away when thou art old; or else, as our lawyers say, Si non caste, tamen caute; that is, If ye live not chaste, see ye carry clean, and play the knave secretly. "Harborous:" yea, to whores and bawds; for a poor man shall as soon break his neck as his fast with them, but of the scraps and with the dogs, when dinner is done. "Apt to teach," and, as Peter saith, "ready always to give an answer to every man that asketh you a reason of the hope that ye have, and that with meekness." Which thing is signified by the boots which doctors of divinity are created in, because they should be ready always to go through thick and thin, to preach God's word; and by the bishop's two-horned mitre, which betokeneth the absolute and perfect knowledge that they ought to have in the new Testament and the old. Be not these false signs? For they beat only, and teach not. 'Yea,' saith the pope, 'If they will not be ruled, cite them to appear; and pose them sharply, what they hold of the pope's power, of his pardons, of his bulls, of purgatory, of ceremonies, of confession, and such like creatures of our most holy father's. If they miss in any point, make heretics of them, and burn them. If they be of mine anointed, and bear my mark, disgrace them, (I would say, disgraduate them,) and after the ensample of noble Antiochus (2 Maccabees 7) pare the crowns and the fingers of them, and torment them craftily, and for very pain make them deny the truth.' ('But now,' say our bishops, 'because the truth is come too far abroad, and the lay-people begin to smell our wiles, it is best to oppress them with craft secretly, and to tame them in prison. Yea, let us find the means to have them in the king's prison, and to make treason of such doctrine: yea, we must stir up some war, one where or another, to bring the people into another imagination.') 'If' they be gentlemen, abjure them secretly. Curse them four times in the year. Make them afraid of every thing; and namely, to touch mine anointed; and make them to fear the sentence of the church, suspensions, excommunications and curses. Be they right or wrong, bear them in hand that they are to be feared yet. Preach me and mine authority, and how terrible a thing my curse is, and how black it maketh their souls.

On the holidays, which were ordained to preach God's word, set up long ceremonies, long matins, long masses, and long evensongs, and all in Latin, that they understand not; and roll them in darkness, that ye may lead them whither ye will. And lest such things should be too tedious, sing some, say some, pipe some, ring the bells, and lull them and rock them asleep.' And yet Paul (1 Corinthians 14) forbiddeth to speak in the church or congregation, save in the tongue that all understand. For the layman thereby is not edified or taught. How shall the layman say Amen (saith Paul) to thy blessing or thanksgiving, when he wotteth not what thou sayest? He wotteth not whether thou bless or curse.

What then saith the pope? 'What care I for Paul? I command by the virtue of obedience, to read the gospel in Latin. Let them not pray but in Latin, no, not their Pater noster. If any be sick, go also and say them a gospel, and all in Latin: yea, to the very corn and fruits of the field, in the procession week, preach the gospel in Latin: make the people believe, that it shall grow the better.' It is verily as good to preach it to swine as to men, if thou preach it in a tongue they understand not. How shall I prepare myself to God's commandments? How shall I be thankful to Christ for his kindness? How shall I believe the truth and promises which God hath sworn, while thou tellest them unto me in a tongue which I understand not?

What then saith my lord of Canterbury to a priest that would have had the new testament gone forth in English? "What," saith he, "wouldest thou that the lay-people should wete what we do?" "No fighter:" which I suppose is signified by the cross that is borne before the high prelates, and borne before them in procession. Is that also not a false sign? What realm can be in peace for such turmoilers? What so little a parish is it, but they will pick one quarrel or another with them, either for some surplice, chrisom, or mortuary, either for one trifle or other, and cite them to the Arches? Traitors they are to all creatures, and have a secret conspiration between themselves. One craft they have, to make many kingdoms, and small; and to nourish old titles or quarrels; that they may ever move them to war at their pleasure; and if much lands by any chance fall to one man, ever to cast a bone in the way, that he shall never be able to obtain it, as we now see in the emperor. Why? For as long as the kings be small, if God would open the eyes of any to set a reformation in his realm, then should the pope interdict his land, and send in other princes to conquer it. "Not given to filthy lucre, but abhorring covetousness;" and, as Peter saith, "Taking the oversight of them, not as though ye were compelled thereunto, but willingly; not for desire of filthy lucre, but of a good mind; not as though ye were lords over the parishes." Over the parishes, quoth he! O Peter, Peter, thou wast too long a fisher; thou wast never brought up at the Arches, neither wast master of the Rolls, nor yet chancellor of England. They are not content to reign over king and emperor, and the whole earth; but challenge authority also in heaven and in hell. It is not enough for them to reign over all that are quick, but have created them a purgatory, to reign also over the dead, and to have one kingdom more than God himself hath. "But that ye be an ensample to the flock," saith Peter; "and when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive an incorruptible crown of glory." This "abhorring of covetousness" is signified, as I suppose, by shaving and shearing of the hair, that they have no superfluity. But is not this also a false sign? Yea, verily, it is to them a remembrance to shear and shave, to heap benefice upon benefice, promotion upon promotion, dignity upon dignity, bishoprick upon bishoprick, with pluralities, unions and TOT QUOTS. First, by the authority of the gospel, they that preach the word of God in every parish, and other necessary ministers, have right to challenge an honest living like unto one of the brethren, and therewith ought to be content. Bishops and priests that preach not, or that preach aught save God's word, are none of Christ's, nor of his anointing; but servants of the beast, whose mark they bear, whose word they preach, whose law they maintain clean against God's law, and with their false sophistry give him greater power than God ever gave to his Son Christ.

But they, as unsatiable beasts, not unmindful why they were shaven and shorn, because they will stand at no man's grace, or be in any man's danger, have gotten into their own hands, first the tithe or tenth of all the realm; and then, I suppose within a little, or altogether, the third foot of all the temporal lands.

Mark well how many parsonages or vicarages are there in the realm, which at the least have a plow-land a-piece. Then note the lands of bishops, abbots, priors, nuns, knights of St John's, cathedral churches, colleges, chauntries, and free-chapels. For though the house fall in decay, and the ordinance of the founder be lost, yet will not they lose the lands. What cometh once in, may never more out. They make a free-chapel of it; so that he which enjoyeth it shall do nought therefore. Besides all this, how many chaplains do gentlemen find at their own cost, in their houses? How many sing for souls, by testaments? Then the proving of testaments, the prizing of goods, the bishop of Canterbury's prerogative; is that not much through the realm in a year? Four offering days, and privy tithes. There is no servant, but that he shall pay somewhat of his wages. None shall receive the body of Christ at Easter, be he never so poor a beggar, or never so young a lad or maid, but they must pay somewhat for it. Then mortuaries for forgotten tithes, as they say. And yet what parson or vicar is there that will forget to have a pigeon-house, to peck up somewhat both at sowingtime and harvest, when corn is ripe? They will forget nothing. No man shall die in their debt; or if any man do, he shall pay it when he is dead. They will lose nothing. Why? It is God's; it is not theirs. It is St Hubert's rents, St Alban's lands, St Edmond's right, St Peter's patrimony, say they, and none of ours. Item, if a man die in another man's parish, besides that he must pay at home a mortuary for forgotten tithes, he must there pay also the best that he there hath; whether it be an horse of twenty pound, or how good soever he be; either a chain of gold of an hundred marks, or five hundred pounds, if it so chance. It is much, verily, for so little painstaking in confession, and in ministering the sacraments. Then bead-rolls.

Item chrysome, churchings, banns, weddings, offering at weddings, offering at buryings, offering to images, offering of wax and lights, which come to their vantage; besides the superstitious waste of wax in torches and tapers throughout the land. Then brotherhoods and pardoners. What get they also by confessions? Yea, and many enjoin penance, to give a certain [sum] for to have so many masses said, and desire to provide a chaplain themselves; soul-masses, dirges, month-minds, year-minds, All-souls-day, and trentals. The mother

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

church, and the high altar, must have somewhat in every testament. Offerings at priests' first masses. Item, no man is professed, of whatsoever religion it be, but he must bring somewhat. The hallowing, or rather conjuring of churches, chapels, altars, super-altars, chalice, vestments, and bells. Then book, bell, candlestick, organs, chalice, vestments, copes, altar-cloths, surplices, towels, basins, ewers, ship, censer, and all manner ornament, must be found them freely; they will not give a mite thereunto. Last of all, what swarms of begging friars are there! The parson sheareth, the vicar shaveth, the parish priest polleth, the friar scrapeth, and the pardoner pareth; we lack but a butcher to pull off the skin.

What get they in their spiritual law, as they call it, in a year, at the Arches and in every diocese? What get the commissaries, and officials with their somners and apparitors, by bawdery in a year? Shall ye not find curates enough which, to flatter the commissaries and officials withal, that they may go quit themselves, shall open unto them the confessions of the richest of their parishes; whom they cite privily, and lay to their charges secretly?

If they desire to know their accusers, 'Nay,' say they, 'the matter is known well enough, and to more than ye are ware of. Come, lay your hand on the book; if ye forswear yourself, we shall bring proofs, we will handle you, we will make an ensample of you.' Oh, how terrible are they! 'Come, and swear,' say they, 'that you will be obedient unto our injunctions.' And by that craft wring they their purses, and make them drop, as long as there is a penny in them. In three or four years shall they in those offices get enough to pay for a bishop's bull. What other thing are these in a realm save horseleeches, and even very maggots, cankers, and caterpillars, which devour no more but all that is green; and those wolves which Paul prophesied should come, and should not spare the flock; and which Christ said should come in lamb's skins; and bade us beware of them, and judge them by their works?

Though, as I have before sufficiently proved, a christian man must suffer all things, be it never so great unright, as long as it is not against God's commandment; neither is it lawful for him to cast any burden off his back by his own authority, till God pull it off, which laid it on for our deservings; yet ought the kings everywhere to defend their realms from such oppression, if they were Christians; which is seldom seen, and is a hard thing verily, though not impossible. For, alas! they be captives or ever they be kings, yea, almost ere they be born. No man may be suffered about them but flatterers, and such as are first sworn true unto our most holy fathers the bishops; that is to say, false to God and man.

If any of the nobles of the realm be true to the king;, and so bold that he dare counsel him that which should be to his honor and for the wealth of the realm; they will wait a season for him, as men say; they will provide a ghostly father for him. God bring their wickedness to light! There is no mischief whereof they are not the root; nor bloodshed but through their cause, either by their counsel, or in that they preach not true obedience, and teach not the people to fear God. If any faithful servant be in all the court, he shall have twenty spies waiting upon him; he shall be cast out of the court, or, as the saying is, conveyed to Calais, and:made a captain or an ambassador; he shall be kept far enough from the king's presence.

The kings ought, I say, to remember that they are in God's stead, and ordained of God, not for themselves, but for the wealth of their subjects.

Let them remember that their subjects are their brethren, their flesh and blood, members of their own body, and even their ownselves in Christ.

Therefore ought they to pity them, and to rid them from such wily tyranny, which increaseth more and more daily. And though that the kings, by the falsehood of the bishops and abbots, be sworn to defend such liberties; yet ought they not to keep their oaths, but to break them; forasmuch as they are unright and clean against God's ordinance, and even but cruel oppression, contrary unto brotherly love and charity. Moreover the spiritual officer ought to punish no sin; but and if any sin break out, the king is ordained to punish it, and they not; but to preach and exhort them to fear God, and that they sin not.

And let the kings put down some of their tyranny, and turn some unto a common wealth. If the tenth part of such tyranny were given the king yearly, and laid up in the shire-towns, against the realm had need, what would it grow to in certain years? Moreover one king, one law, is God's ordinance in every realm. Therefore ought not the king to suffer them to have a several law by themselves, and to draw his subjects thither, it is not meet, will they say, that a spiritual man should be judged of a worldly or temporal man. O abomination! see how they divide and separate themselves: if the lay-man be of the world, so is he not of God! If he believe in Christ, then is he a member of Christ, Christ's brother, Christ's flesh, Christ's blood, Christ's spouse, coheir with Christ, and hath his Spirit in earnest, and is also spiritual. If they would rob us of the Spirit of God, why should they fear to rob us of worldly goods? Because thou art put in office to preach God's word, art thou therefore no more one of the brethren? Is the mayor of London no more one of the city, because he is the chief officer? Is the king no more of the realm, because he is head thereof? The king is in the room of God; and his law is God's law, and nothing but the law of nature and natural equity, which God grayed in the hearts of men. Yet antichrist is too good to be judged by the law of God; he must have a new, of his own making, it were meet verily that they went to no law at all. No more needed they, if they would study to preach God's word truly, and be contented with sufficient, and to be like one of their brethren.

If any question arose about the faith of the scripture, that let them judge by the manifest and open scriptures, not excluding the lay-men: for there are many found among the lay-men, which are as wise as the officers. Or else, when the officer dieth, how could we put another in his room? Wilt thou so teach twenty, thirty, forty, or fifty years, that no man shall have knowledge or judgment in God's word save thou only? Is it not a shame that we Christians come so oft to church in vain, when he of fourscore years old knoweth no more than he that was born yesterday?

Moreover, when the spiritual officers have excommunicate any man, or have condemned any opinion for heresy; let not the king nor temporal officers punish and slay by and by at their commandment: but let them look on God's word, and compare their judgment unto the scripture, and see whether it be right or no, and not believe them at the first chop whatsoever they say, namely in things that pertain unto their own authorities and power: for no man is a right judge in his own cause. Why doth Christ command the scripture to be preached unto all creatures, but that it pertaineth unto all men to know them? Christ referreth himself unto the scriptures, John 5. And in Matthew 11, unto the question of John Baptist's disciples, he answered, "The blind see, the lepers are cleansed, the dead arise again," etc. meaning that if I do the works which are prophesied that Christ should do when he cometh, why doubt ye whether I be he or no? As who should say, Ask the scripture, whether I be Christ or no, and not myself. How happeneth it then that our prelates will not come to the light also, that we may see whether their works be wrought in God, or no? Why fear they to let the lay-men see what they do?

Why make they all their examinations in darkness? Why examine they not their causes of heresy openly, as the lay-men do their felons and murderers? Wherefore did Christ, and his apostles also, warn us so diligently of Antichrist, and of false prophets that should come? Because that we should slumber or sleep careless? or rather that we should look in the light of the scripture with all diligence, to spy them when they came, and not to suffer ourselves to be deceived and led out of the way? John biddeth judge the spirits. Whereby shall we judge them, but by the scriptures? How shalt thou know whether the prophet be true or false, or whether he speak God's word, or of his own head, if thou wilt not see the scriptures? Why said David, in the second psalm, "Be learned ye that judge the earth, lest the Lord be angry with you, and ye perish from the right way?" A terrible warning, verily: yea, and look on the stories well, and thou shalt find very few kings, since the beginning of the world, that have not perished from the right way, and that because they would not be learned.

The emperor and kings are nothing now-a-days, but even hangmen unto the pope and bishops, to kill whosoever they condemn without any more ado; as Pilate was unto the scribes and Pharisees and the high bishops, to hang Christ. For as those prelates answered Pilate, when he asked what he had done, "If he were not an evil doer, we would not have brought him unto thee;" as who should say, We are too holy to do any thing amiss, thou mayest believe us well enough: yea, and "his blood on our heads," said they; kill him hardly, we will bear the charge, our souls for thine: "We have also a law by which he ought to die, for he calleth himself God's son:" — even so say our prelates, 'He ought to die by our laws, he speaketh against the church.' And, 'Your grace is sworn to defend the liberties and ordinances of the church, and to maintain our most holy father's authority; our souls for yours, ye shall do a meritorious deed therein.' Nevertheless, as Pilate escaped not the judgment of God, even so is it to be feared lest our temporal powers shall not. "Wherefore be learned, ye that judge the earth, lest the Lord be angry with you, and ye perish from the right way."

Who slew the prophets? Who slew Christ? Who slew his apostles? Who the martyrs, and all the righteous that ever were slain? The kings and the temporal sword at the request of the false prophets. They deserved such murder to do, and to have their part with the hypocrites, because they would not be learned, and see the truth themselves. Wherefore suffered the prophets? Because they rebuked the hypocrites which beguiled the world, and namely princes and rulers, and taught them to put their trust in things of vanity, and not in God's word, and taught them to do such deeds of mercy as were profitable unto no man, but unto the false prophets themselves only; making merchandise of God's word. Wherefore slew they Christ? Even for rebuking the hypocrites; because he said, "Woe be to you scribes and Pharisees, hypocrites, for ye shut up the kingdom of heaven before men," (Matthew 23) that is, as it is written, "Ye have taken away the key of knowledge." (Luke 11) The law of God, which is the key wherewith men bind, and the promises, which are the keys wherewith men loose, have our hypocrites also taken away. They will suffer no man to know God's word, but burn it, and make heresy of it: yea, and because the people begin to smell their falsehood, they make it treason to the king, and breaking of the king's peace, to have so much as their Pater noster in English. And instead of God's law, they bind with their own law: and instead of God's promises, they loose and justify with pardons and ceremonies, which they themselves have imagined for their own profit. They preach, 'It were better for thee to eat flesh on Good Friday, than to hate thy neighbor:' but let any man eat flesh but on a Saturday, or break any other tradition of theirs, and he shall be bound, and not loosed, till he have paid the uttermost farthing, either with shame most vile, or death most cruel. But hate thy neighbor as much as thou wilt, and thou shalt have no rebuke of them; yea, rob him, murder him, and then come to them and welcome. They have a sanctuary for thee, to save thee; yea, and a neck-verse, if thou canst but read a little Latinly, though it be never so sorrily, so that thou be ready to receive the beast's mark. They care for no understanding: it is enough if thou canst roll up a pair of matins, or an even-song, and mumble a few ceremonies. And because they be rebuked thus, they rage. "Be learned, therefore, ye that judge the world, lest God be angry with you, and ye perish from the right way." "Woe be to you, scribes and Pharisees, hypocrites!" saith Christ, Matthew 23: "for ye devour widows' houses under a color of long prayer." Our hypocrites rob not the widows only, but knight, squire, lord, duke, king, and emperor, and even the whole world, under the same color; teaching the people to trust in their prayers, and not in Christ, for whose sake God hath forgiven all the sin of the whole world unto as many as repent and believe. They fear them with purgatory, and promise to pray perpetually, lest the lands should ever return home again unto the right heirs. What hast thou bought with robbing thy heirs, or with giving the hypocrites that which thou robbest of other men? Perpetual prayer? Yea, perpetual pain: for they appoint thee no time of deliverance, their prayers are so mighty. The pope for money can empty purgatory when he will. It is, verily, purgatory; for it purgeth and maketh clean riddance: yea, it is hell; for it devoureth all things. His fatherhood sendeth them to heaven with Scala coeli; that is, with a ladder to scale the walls: for by the door, Christ, will they not let them come in. That door have they stopped up; and that because ye should buy ladders of them. For some they pray daily, which gave them perpetuities, and yet make saints of them, receiving offerings in their names, and teaching other to pray to them. None of them, also, which taketh upon them to save other with their prayers, trusteth to be saved thereby themselves; but hire other to pray for them.

Moses taketh record of God, that he took not of any of the people so much as an ass, neither vexed any of them. Samuel, in 1 Kings 12, asked all Israel, Whether he had taken any man's ox or ass; or had vexed any man, or had taken any gift or reward of any man? and all the people testified, 'Say:' yet these two both taught the people, and also prayed for them, as much as our prelates do. Peter, 1 Peter 5, exhorteth the elders to take the oversight of Christ's flock, not for filthy lucre, but of a good will, even for love. Paul, Acts 20, taketh the priests, or elders, to record, that he had taught repentance and faith, and all the counsel of God; and yet had desired no man's gold, silver, or vesture, but fed himself with the labor of his hands. And yet these two taught and prayed for the people as much as our prelates do, with whom it goeth after the common saying, 'No penny, no Paternoster:' which prelates yet, as they teach not but beat only, so wet they not what prayer meaneth.

Moreover, the law of love, which Christ left among us, is to give, and not to receive. What prayer is it then, that thus robbeth all the world, contrary to that great commandment, which is the end of all commandments, and in which all others are contained? If men should continue to buy prayer four or five hundred years more, as they have done, there would not be a foot of ground in Christendom, neither any worldly thing, which they, that will be called spiritual only, should not possess. And thus all should be called spiritual. "Woe be to you lawyers! for ye lade men with burdens which they are not able to bear, and ye yourselves touch not the packs with one of your fingers," saith Christ, Luke 11, Our lawyers, verily, have laden us a thousand times more. What spiritual kindred have they made in baptism to let matrimony! besides that they have added certain degrees unto the law natural for the same purpose. What an unbearable burden of chastity do they violently thrust on other men's backs, and how easily bear they it themselves! How sore a burden, how cruel a hangman, how grievous a torment, yea, and how painful an hell, is this ear-confession unto men's consciences! For the people are brought in belief, that without that they cannot be saved; insomuch that some fast certain days in the year, and pray certain superstitious prayers all their lives long, that they may not die without confession. In peril of death, if the priest be not by, the shipmen shrive themselves unto the mast. If any be present, they run then every man into his ear: but to

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

God's promises fly they not, for they know them not. If any man have a death's wound, he crieth immediately for a priest. If a man die without shrift, many take it for a sign of damnation. Many, by reason of that false belief, die in desperation. Many, for shame, keep back of their confession twenty, thirty years, and think all the while that they be damned.

I knew a poor woman with child, which longed, and, being overcome of her passion, ate flesh on a Friday; which thing she durst not confess in the space of eighteen years, and thought all that while that she had been damned, and yet sinned she not at all. Is not this a sore burden, that so weigheth down the soul unto the bottom of hell? What should I say? A great book were not sufficient to rehearse the snares which they have laid to rob men both of their goods, and also of the trust which they should have in God's word. "The scribes and Pharisees do all their works to be seen of men. They set abroad their phylacteries, and make long borders on their garments, and love to sit uppermost at feasts, and to have the chief seats in the synagogues;" that is, in the congregations or councils, "and to be called Rabbi;" that is to say, masters, saith Christ, Matthew 23. Behold the deeds of our spirituality, and how many thousand fashions are among them to be known by which, as none is like another, so loveth none another: for every one of them supposeth that all other poll too fast, and make too many captives. Yet to resist Christ are they all agreed, lest they should be all compelled to deliver up their prisoners to him. Behold the monsters, how they are disguised with mitres, crosiers, and hats, with crosses, pillars, and poleaxes, and with three crowns! What names have they? My lord prior, my lord abbot, my lord bishop, my lord archbishop, cardinal, and legate; if it please your fatherhood; if it please your lordship; if it please your grace; if it please your holiness; and innumerable such like. Behold how they are esteemed, and how high they be crept up above all; not into worldly seats only, but into the seat of God, the hearts of men, where they sit above God himself. For both they, and whatsoever they make of their own heads, is more feared and dread than God and his commandments. In them and their deservings put we more trust than in Christ and his merits.

To their promises give we more faith than to the promises which God hath sworn in Christ's blood.

The hypocrites say unto the kings and lords, 'These heretics would have us down first, and then you, to make of all common.' Nay, ye hypocrites and right heretics, approved by open scripture, the kings and lords are down already; and that so low, that they cannot go lower. Ye tread them under your feet, and lead them captive, and have made them your bond-servants to wait on your filthy lusts, and to avenge your malice on every man, contrary unto the right of God's word. Ye have not only robbed them of their land, authority, honor, and due obedience which ye owe unto them; but also of their wits, so that they are not without understanding in God's word only, but even in worldly matters, that pertain unto their offices, they are more than children. Ye bear them in hand what ye will, and have brought them even in case like unto them which, when they dance naked in nets, believe they are invisible. We would have them up again, and restored unto the room and authority which God hath given them, and whereof ye have robbed them. And your inward falsehood we do but utter only with the light of God's word, that your hypocrisy might be seen. "Be learned, therefore, ye that judge the world, lest God be angry with you, and ye perish from the right way." "Woe be to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For ye make clean the utterside of the cup and of the platter, but within they are full of bribery and excess," saith Christ, Matthew 23. Is that which our hypocrites eat and drink, and all their riotous excess, any other thing save robbery, and that which they have falsely gotten with their lying doctrine? "Be learned, therefore, ye that judge the world," and compel them to make restitution again. "Ye blind guides," saith Christ, "ye strain out a gnat and swallow a camel." Matthew 23. Do not our blind guides also stumble at a straw, and leap over a block; making narrow consciences at trifles, and at matters of weight none at all? If any of them happen to swallow his spittle, or any of the water wherewith he washeth his mouth, ere he go to mass; or touch the sacrament with his nose; or if the ass forget to breathe on him, or happen to handle it with any of his fingers which are not anointed; or say 'Alleluia' instead of 'Laus tibi, Domine;' or 'Ite, missa est' instead of 'Benedicamus Domino;' or pour too much wine in the chalice; or read the gospel without light; or make not his crosses aright, how trembleth he!

How feareth he! What an horrible sin is committed! I cry God mercy, saith he, and you, my ghostly father. But to hold an whore, or another man's wife, to buy a benefice, to set one realm at variance with another, and to cause twenty thousand men to die on a day, is but a trifle and a pastime with them!

The Jews boasted themselves of Abraham; and Christ said unto them, John 8."If ye were Abraham's children, ye would do the deeds of Abraham." Our hypocrites boast themselves of the authority of Peter, and of Paul, and the other apostles clean contrary unto the deeds and doctrine of Peter, Paul, and of all the other apostles; which both obeyed all worldly authority and power, usurping none to themselves, and taught all other to fear the kings and rulers, and to obey them in all things not contrary to the commandment of God; and not to resist them, though they took away life and goods wrongfully; but patiently to abide God's vengeance. This did our spiritualty never yet, nor taught it. They taught not to fear God in his commandments; but to fear them in their traditions: insomuch that the evil people, which fear not to resist a good king and to rise against him, dare not lay hands on one of them, neither for defiling of wife, daughter, or very mother. When all men lose life and lands, they remain always sure and in safety, and ever win somewhat. For whosoever conquereth other men's lands unrightfully, ever giveth them part with them. To them is all thing lawful. In all councils and parliaments are they the chief. Without them may no king be crowned, neither until he be sworn to their liberties. All secrets know they, even the very thoughts of men's hearts. By them all things are ministered. No king nor realm may, through their falsehood, live in peace.

To believe they teach not in Christ, but in them and their disguised hypocrisy. And of them compel they all men to buy redemption and forgiveness of sins. The people's sin they eat, and thereof wax fat. The more wicked the people are, the more prosperous is their commonwealth.

If kings and great men do amiss, they must build abbeys and colleges; mean men build chantreys; poor find trentals, and brotherhoods, and begging friars. Their own heirs do men disherit, to endote them. All kings are compelled to submit themselves to them. Read the story of king John, and of other kings. They will have their causes avenged, though whole realms should therefore perish. Take from them their disguising; so are they not spiritual. Compare that they have taught us unto the scripture; so are we without faith.

Christ saith, "How can ye believe, which receive glory one of another?" (John 5) If they that seek to be glorious can have no faith, then are our prelates faithless, verily. And, John 7, he saith: "He that speaketh of himself, seeketh his own glory."

If to seek glory and honor be a sure token that a man speaketh of his ownself, and doth his own message, and not his master's; then is the doctrine of our prelates of themselves, and not of God. "Be learned, therefore, ye that judge the earth, lest God be angry with you, and ye perish from the right way."

Be learned, lest the hypocrites bring the wrath of God upon your heads, and compel you to shed innocent blood; as they have compelled your predecessors to slay the prophets, to kill Christ and his apostles, and all the righteous that since were slain. God's word pertaineth unto all men; as it pertaineth unto all servants to know their master's will and pleasure, and to all subjects to know the laws of their prince. Let not the hypocrites do all things secretly. What reason is it that mine enemy should put me in prison at his pleasure, and there diet me, and handle me as he lusteth; and judge me himself, and that secretly; and condemn me by a law of his own making, and then deliver me to Pilate to murder me? Let God's word try every man's doctrine, and whomsoever God's word proveth unclean, let him be taken for a leper. One scripture will help to declare another. And the circumstances, that is to say, the places that go before and after, will give light unto the middle text. And the open and manifest scriptures will ever improve the false and wrong exposition of the darker sentences. Let the temporal power, to whom God hath given the sword to take vengeance, look or ever that they leap, and see what they do. Let the causes be disputed before them, and let him that is accused have room to answer for himself. The powers, to whom God hath committed the sword, shall give accounts for every drop of blood that is shed on the earth. Then shall their ignorance not excuse them, nor the saying of the hypocrites help them, 'My soul for yours, your grace shall do a meritorious deed;' 'your grace ought not to hear them;' 'it is an old heresy condemned by the church.' The king ought to look in the scripture, and see whether it were truly condemned or no, if he will punish it. If the king, or his officer for him, will slay me; so ought the king, or his officer, to judge me. The king cannot, but unto his damnation, lend his sword to kill whom he judgeth not by his own laws.

Let him that is accused stand on the one side, and the accuser on the other side; and let the king's judge sit and judge the cause, if the king will kill, and not be a murderer before God.

Hereof may ye see, not only that our persecution is for the same cause that Christ's was, and that we say nothing that Christ said not; but also that all persecution is only for rebuking of hypocrisy; that is to say, of man's righteousness, and of holy deeds, which man hath imagined to please God and to be saved by without God's word, and beside the testament that God hath made in Christ. If Christ had not rebuked the Pharisees because they taught the people to believe in their traditions and holiness, and in offerings that came to their advantage, and that they taught the widows, and them that had their friends dead, to believe in their prayers, and that through their prayers the dead should be saved; and through that means robbed them both of their goods, and also of the testament and promises that God had made to all that repented in Christ to come; he might have been uncrucified unto this day.

If St Paul also had not preached against circumcision, that it justified not; and that vows, offerings, and ceremonies justified not; and that righteousness, and forgiveness of sins, came not by any deserving of our deeds, but by faith, or believing the promises of God, and by the deserving and merits of Christ only; he might have lived unto this hour. Likewise, if we preached not against pride, covetousness, lechery, extortion, usury, simony, and against the evil living both of the spiritualty as well as of the temporalty, and against inclosings of parks, raising of rents and fines, and of the carrying out of wool out of the realm; we might endure long enough.

But touch the scab of hypocrisy, or pope-holiness, and go about to utter their false doctrine, wherewith they reign as gods in the heart and consciences of men, and rob them not of lands, goods, and authority only, but also of the testament of God, and salvation that is in Christ; then helpeth thee neither God's word, nor yet if thou didst miracles; but that thou art not an heretic only, and hast the devil within thee, but also a breaker of the king's peace, and a traitor. But let us return unto our lying signs again.

What signifieth that the prelates are so bloody, and clothed in red? That they be ready every hour to suffer martyrdom for the testimony of God's word. Is that also not a false sign? When no man dare, for them, once open his mouth to ask a question of God's word, because they are ready to burn him.

What signifieth the poleaxes that are borne before high legates a latere?

Whatsoever false sign they make of them, I care not; but of this I am sure, that as the old hypocrites, when they had slain Christ, set poleaxes to keep him in his sepulcher, that he should not rise again, even so have our hypocrites buried the testament that God made unto us in Christ's blood; and to keep it down, that it rise not again, is all their study; whereof these poleaxes are the very sign.

Is not that shepherd's hook, the bishop's crose, a false sign? Is not that white rochet, that the bishops and canons wear, so like a nun, and so effeminately, a false sign? What other things are their sandals, gloves, mitres, and all the whole pomp of their disguising, than false signs, in which Paul prophesied that they should come? And as Christ warned us to beware of wolves in lamb's skins, and bade us look rather unto their fruits and deeds than to wonder at their disguisings, run throughout all our holy religions, and thou shalt find them likewise all clothed in falsehood.

OF THE SACRAMENTS.

Forasmuch as we be come to signs, we will speak a word or two of the signs which God hath ordained; that is to say, of the sacraments which Christ left among us for our comfort, that we may walk in light and in truth, and in feeling of the power of God. For "he that walketh in the day stumbleth not;" when contrariwise he that walketh in the night stumbleth, John 11. And "they that walk in darkness wot not whither they go."

This word, sacrament, is as much to say as an holy sign, and representeth alway some promise of God: as in the old Testament God ordained that the rainbow should represent and signify unto all men an oath, that God sware to Noe and to all men after him, that he would no more drown the world through water.

THE SACRAMENT OF THE BODY AND BLOOD OF CHRIST.

So the sacrament of the body and blood of Christ hath a promise annexed, which the priest should declare in the English tongue. "This is my body, that is broken for you." "This is my blood, that is shed for many, unto the forgiveness of sins." "This do in remembrance of me," saith Christ, Luke 22 and 1 Corinthians 11. If when thou seest the sacrament, or eatest his body, or drinkest his blood, thou have this promise fast in thine heart, that his body was slain and his blood shed for thy sins, and believest it, so art thou saved and justified thereby. If not, so helpeth it thee not, though thou hearest a thousand masses in a day, or though thou doest nothing else all thy life long than eat his body or drink his blood: no more than it should help thee, in a dead thirst, to behold a bush at a tavern door, if thou knewest not thereby that there were wine within to be sold.

BAPTISM.

Baptism hath also his word and promise, which the priest ought to teach the people, and christen them in the English tongue; and not to play the popinjay with 'Credo say ye,' 'Volo say ye,' and 'Baptismum say ye;' for there ought to be no mumming in such a matter. The priest, before he baptizeth, asketh, saying: 'Believest thou in God the Father Almighty, and in his Son Jesus Christ, and in the Holy Ghost, and that the congregation of Christ is holy?' And they say, 'Yea.' Then the priest upon this faith baptizeth the child in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, for the forgiveness of sins, as Peter saith, Acts 2.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

The washing without the word helpeth not: but through the word it purifieth and cleanseth us: as thou readest, Ephesians 5, how Christ cleanseth the congregation in the fountain of water through the word. The word is the promise that God hath made. Now as a preacher, in preaching the word of God, sayeth the hearers that believe; so doth the washing, in that it preacheth and representeth unto us the promise that God hath made unto us in Christ. The washing preacheth unto us, that we are cleansed with Christ's blood-shedding; which was an offering, and a satisfaction, for the sin of all that repent and believe, consenting and submitting themselves unto the will of God. The plunging into the water signifieth that we die, and are buried with Christ, as concerning the old life of sin, which is Adam.

And the pulling out again signifieth that we rise again with Christ in a new life, full of the Holy Ghost, which shall teach us and guide us, and work the will of God in us, as thou seest, Romans 6.

OF WEDLOCK.

Matrimony, or wedlock, is a state or a degree ordained of God, and an office wherein the husband serveth the wife, and the wife the husband. It was ordained for a remedy, and to increase the world; and for the man to help the woman, and the woman the man, with all love and kindness; and not to signify any promise, that ever I heard or read of in the scripture.

Therefore ought it not to be called a sacrament. It hath a promise, that we sin not in that state, if a man receive his wife as a gift given to him of God, and the wife her husband likewise: as all manner meats and drinks have a promise that we sin not, if we use them measurably with thanksgiving. If they call matrimony a sacrament, because the scripture useth the similitude of matrimony to express the marriage, or wedlock, that is between us and Christ; (for as a woman, though she be never so poor, yet when she is married, is as rich as her husband; even so we, when we repent and believe the promises of God in Christ, though we be never so poor sinners, yet are as rich as Christ; all his merits are ours, with all that he hath;) if for that cause they call it a sacrament, so will I mustard-seed, leaven, a net, keys, bread, water, and a thousand other things, which Christ and the prophets and all the scripture use, to express the kingdom of heaven and God's word withal. They praise wedlock with their mouth, and say, 'It is an holy thing,' as it is verily; but had lever be sanctified with a whore, than to come within the sanctuary.

OF ORDER.

Subdeacon, deacon, priest, bishop, cardinal, patriarch, and pope, be names of offices and service, or should be, and not sacraments. There is no promise coupled therewith. If they minister their offices truly, it is a sign that Christ's Spirit is in them; if not, that the devil is in them. Are these, all sacraments, or which one of them? Or what thing in them is that holy sign or sacrament? The shaving, or the anointing? What also is the promise that is signified thereby? But what word printeth in them that character, that spiritual seal? O dreamers and natural beasts, without the seal of the Spirit of God; but sealed with the mark of the beast and with cankered consciences!

There is a word called in Latin sacerdos, in Greek hiereus, in Hebrew cohan, that is, a minister, an officer, a sacrificer or a priest; as Aaron was a priest, and sacrificed for the people, and was a mediator between God and them. And in the English should it have had some other name than priest. But Antichrist hath deceived us with unknown and strange terms, to bring us into confusion and superstitious blindness. Of that manner is Christ a priest for ever; and all we priests through him, and need no more of any such priest on earth, to be a mean for us unto God . For Christ hath brought us all into the inner temple, within the veil or forehanging, and unto the mercy-stool of God, and hath coupled us unto God; where we offer, every man for himself, the desires and petitions of his heart, and sacrifice and kill the lusts and appetites of his flesh, with prayer, fasting, and all manner godly living. Another word is there in Greek, called presbyter, in Latin senior, in English an elder, and is nothing but an officer to teach, and not to be a mediator between God and us. This needeth no anointing of man. They of the old Testament were anointed with oil, to signify the anointing of Christ, and of us through Christ, with the Holy Ghost. Thiswise is no man priest, but he that is chosen; save as in time of necessity every person christeneth, so may every man teach his wife and household, and the wife her children.

So in time of need, if I see my brother sin, I may between him and me rebuke him, and damn his deed by the law of God; and may also comfort them that are in despair, with the promises of God; and save them if they believe.

By a priest then, in the new Testament, understand nothing but an elder to teach the younger, and to bring them unto the full knowledge and understanding of Christ, and to minister the sacraments which Christ ordained, which is also nothing but to preach Christ's promises. And by them that give all their study to quench the light of truth, and to hold the people in darkness, understand the disciples of Satan and messengers of antichrist, whatsoever names they have, or whatsoever they call themselves. And as concerning that our spirituality (as they will be called) make themselves holier than the lay-people, and take so great lands and goods to pray for them, and promise them pardons and forgiveness of sins, or absolution, without preaching of Christ's promises, [it] is falsehood, and the working of antichrist; and (as I have said) the ravening of those wolves which Paul (Acts 20.) prophesied should come after his departing, not sparing the flock. Their doctrine is that merchandise whereof Peter speaketh, saying: "Through covetousness shall they with reigned words make merchandise of you." (2 Peter 2) And their reasons, wherewith they prove their doctrine, are (as saith Paul <540601> Timothy 6.) "Superfluous disputings, arguings or brawlings of men with corrupt minds, and destitute of truth, which think that lucre is godliness."

But Christ saith, Matthew 7, "By their fruits shalt thou know them;" that is, by their filthy covetousness, and shameless ambition, and drunken desire of honor, contrary unto the ensample and doctrine of Christ and of his apostles. Christ said to Peter, the last chapter of John: "Feed my sheep:" and not, 'Shear thy flock.' And Peter saith, (1 Peter 5.) "Not being lords over the parishens." But these shear, and are become lords.

Paul saith, 2 Corinthians 2, "Not that we be lords over your faith:" but these will be lords; and compel us to believe whatsoever they lust, without any witness of scripture, yea, clean contrary to the scripture; when the open text rebuketh it. Paul saith, "It is better to give, than to receive," (Acts 20) but these do nothing in the world but lay snares to catch and receive whatsoever cometh, as it were the gaping mouth of hell. And Corinthians 12, "I seek not yours, but you:" but these seek not you to Christ, but yours to themselves; and therefore, lest their deeds should be rebuked, will not come at the light.

Nevertheless the truth is, that we are all equally beloved in Christ, and God hath sworn to all indifferently. According, therefore, as every man believeth God's promises, longeth for them, and is diligent to pray unto God to fulfill them, so is his prayer heard; and as good is the prayer of a cobbler as of a cardinal, and of a butcher as of a bishop; and the blessing of a baker that knoweth the truth is as good as the blessing of our most holy father the pope. And by blessing understand not the wagging of the pope's or bishop's hand over thine head, but prayer; as when we say, 'God make thee a good man,' 'Christ put his Spirit in thee,' or 'Give thee grace and power to walk in the truth, and to follow his commandments,' etc.: as Rebecca's friends blessed her when she departed, (Genesis 24) saying, "Thou art our sister: grow unto thousand thousands, and thy seed possess the gates of their enemies:" and as Isaac blessed Jacob, (Genesis 27) saying, "God give thee of the dew of heaven, and of the fatness of the earth, abundance of corn, wine and oil," etc.: and, (Genesis 28) "Almighty God bless thee, and make thee grow, and multiply thee, that thou mayest be a great multitude of people, and give to thee and to thy seed after thee the blessings of Abraham; that thou mayest possess the land wherein thou art a stranger, which he promised to thy grandfather:"] and such like.

Last of all, one singular doubt they have: what maketh the priest; the anointing, or putting on of the hands, or what other ceremony, or what words? About which they brawl and scold, one ready to tear out another's throat. One saith this, and another that; but they cannot agree. Neither can any of them make so strong a reason which another cannot improve: for they are all out of the way, and without the Spirit of God, to judge spiritual things, Howbeit to this I answer, that when Christ called twelve up into the mountain, and chose them, then immediately, without any anointing or ceremony, were they his apostles; that is to wit, ministers chosen to be sent to preach his testament unto all the whole world. And after the resurrection, when he had opened their wits, and given them knowledge, to understand the secrets of his testament, and how to bind and loose, and what he would have them to do in all things; then he sent them forth with a commandment to preach, and bind the unbelieving that continue in sin, and to loose the believing that repent. And that commandment, or charge, made them bishops, priests, popes, and all thing. If they say that Christ made them priests at his maundy, or last supper, when he said, "Do this in the remembrance of me;" I answer, Though the apostles wist not then what he meant, yet I will not strive nor say thereagainst, Neverthelater the commandment and the charge, which he gave them, made them priests.

And, Acts 1, when Matthias was chosen by lot, it is not to be doubted but that the apostles, after their common manner, prayed for him, that God would give him grace to minister his office truly; and put their hands on him, and exhorted him, and gave him charge to be diligent and faithful; and then was he as great as the best. And, Acts 6, when the disciples that believed had chosen six deacons to minister to the widows, the apostles prayed and put their hands on them, and admitted them without more ado.

Their putting on of hands was not after the manner of the dumb blessing of our holy bishops, with two fingers; but they spake unto them, and told them their duty, and gave them a charge, and warned them to be faithful in the Lord's business: as we choose temporal officers, and read their duty to them, and they promise to be faithful ministers, and then are admitted.

Neither is there any other manner or ceremony at all required in making of our spiritual officers, than to choose an able person, and then to rehearse him his duty, and give him his charge, and so to put him in his room. And as for that other solemn doubt, as they call it, Whether Judas was a priest or no? I care not what he then was; but of this I am sure, that he is now not only priest, but also bishop, cardinal, and pope.

OF PENANCE.

Penance is a word of their own forging, to deceive us withal, as many others are. In the scripture we find poenitenti a, "repentance:" agite poenitentiam, "do repent;" poeniteat vos, "let it repent you:" metanoyte, in Greek, "for-think ye," or "let it forthink you." Of repentance they have made penance, to blind the people, and to make them think that they must take pains, and do some holy deeds, to make satisfaction for their sins; namely such as they enjoin them. As thou mayest see in the chronicles, when great kings and tyrants (which with violence of sword conquered other kings' lands, and slew all that came to hand) came to themselves, and had conscience of their wicked deeds; then the bishops coupled them, not to Christ, but unto the pope, and preached the pope unto them; and made them to submit themselves, and also their realms, unto the holy father the pope, and to take penance, as they call it; that is to say, such injunctions as the pope and bishops would command them to do, to build abbeys, to endote them with livelihood, to be prayed for for ever; and to give them exemptions and privilege and licence to do what they lust unpunished.

Repentance goeth before faith, and prepareth the way to Christ, and to the promises. For Christ cometh not but unto them that see their sins in the law, and repent. Repentance, that is to say, this mourning and sorrow of the heart, lasteth all our lives long: for we find ourselves, all our lives long, too weak for God's law, and therefore sorrow and mourn, longing for strength. Repentance is no sacrament: as faith, hope, love, and knowledge of a man's sins, are not to be called sacraments. For they are spiritual and invisible. Now must a sacrament be an outward sign that may be seen, to signify, to represent, and to put a man in remembrance of some spiritual promise, which cannot be seen but by faith only. Repentance, and all the good deeds which accompany repentance, to slay the lusts of the flesh, are signified by baptism. 'For Paul saith, Romans 6, as it is above rehearsed: "Remember ye not (saith he), that all we which are baptised in the name of Christ Jesus are baptised to die with him? We are buried with him in baptism for to die;" that is, to kill the lusts and the rebellion which remaineth in the flesh. And after that he saith, "Ye are dead, as concerning sin, but live unto God through Christ Jesus our Lord." If thou look on the profession of our hearts, and on the Spirit and forgiveness which we have received through Christ's merits, we are full dead: but if thou look on the rebellion of the flesh, we do but begin to die, and to be baptised, that is, to drown and quench the lusts, and are full baptised at the last minute of death. And as concerning the working of the Spirit, we begin to live, and grow every day more and more, both in knowledge and also in godly living, according as the lusts abate: as a child receiveth the full soul at the first day, yet groweth daily in the operations and works thereof.

OF CONFESSION.

Confession is diverse: one followeth true faith inseparably, and is the confessing, and knowledging with the mouth, wherein we put our trust and confidence. As when we say our Credo, confessing that we trust in God the Father Almighty, and in his truth and promises; and in his Son Jesus, our Lord, and in his merits and descryings; and in the Holy Ghost, and in his power, assistance and guiding. This confession is necessary unto all men that will be saved. For Christ saith, Matthew 10, "He that denieth me before men, him will I deny before my Father that is in heaven."

And of this confession, saith the holy apostle Paul, in the 10th chapter: "the belief of the heart justifieth; and to knowledge with the mouth maketh a man safe." This is a wonderful text for our philosophers, or rather sophisters, our worldly-wise enemies to the wisdom of God, our deep and profound wells without water, our clouds without moisture of rain; that is to say, natural souls without the Spirit of God and feeling of godly things.

To justify, and to make safe, are both one thing. And to confess with the mouth is a good work, and the fruit of a true faith, as all other works are.

If thou repent and believe the promises, then God's truth justifieth thee; that is, forgiveth thee thy sins, and sealeth thee with his holy Spirit, and maketh thee heir of everlasting life, through Christ's descryings. Now if thou have true faith, so

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

seest thou the exceeding and infinite love and mercy which God hath showed thee freely in Christ: then must thou needs love again: and love cannot but compel thee to work, and boldly to confess and knowledge thy Lord Christ, and the trust which thou hast in his word.

And this knowledge maketh thee safe; that is, declareth that thou art safe already, certifieth thine heart, and maketh thee feel that thy faith is right, and that God's Spirit is in thee, as all other good works do. For if, when it cometh unto the point, thou hadst no lust to work, nor power to confess, how couldest thou presume to think that God's Spirit were in thee?

Another confession is there, which goeth before faith, and accompanieth repentance. For whosoever repenteth, doth knowledge his sins in his heart.

And whosoever doth knowledge his sins, receiveth forgiveness, as saith John, in the first of his first epistle: "If we knowledge our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness;" that is, because he hath promised, he must for his truth's sake do it. This confession is necessary all our lives long, as is repentance. And as thou understandest of repentance, so understand of this confession; for it is likewise included in the sacrament of baptism. For we always repent, and always knowledge or confess our sins unto God, and yet despair not; but remember that we are washed in Christ's blood: which thing our baptism doth represent and signify unto us.

Shrift in the ear is verily a work of Satan; and that the falsest that ever was wrought, and that most hath devoured the faith. It began among the Greeks, and was not as it is now, to reckon all a man's sins in the priest's ear; but to ask counsel of such doubts as men had, as thou mayest see in St Hierome, and in other authors, Neither went they to priests only, which were very few at that time, no more than preached the word of God; for this so great vantage in so many masses saying was not yet found; but went indifferently, where they saw a good and a learned man. And for because of a little knavery, which a deacon at Constantinople played through confession with one of the chief wives of the city, it was laid down again. But we, antichrist's possession, the more knavery we see grow thereby daily, the more we stablish it. A christian man is a spiritual thing; and hath God's word in his heart, and God's Spirit to certify him of all thing. He is not bound to come to any ear. And as for the reasons which they make, [they] are all but persuasions of man's wisdom. First, as pertaining unto the keys and manner of binding and loosing, is enough above rehearsed, and in other places. Thou mayest also see how the apostles used them in the Acts; and, in Paul's epistles, how at the preaching of faith the Spirit came, and certified their hearts that they were justified through believing the promises.

When a man feeleth that his heart consenteth unto the law of God, and feeleth himself meek, patient, courteous, and, merciful to his neighbor, altered and fashioned like unto Christ; why should he doubt but that God hath forgiven him, and chosen him, and put his Spirit in him, though he never crome his sin into the priest's ear?

One blind reason have they, saying, How shall the priest unbind, loose, and forgive the sin which he knoweth not? How did the apostles? The scripture forsake they, and run unto their blind reasons; and draw the scripture unto a carnal purpose. When I have told thee in thine ear all that I have done my life long, in order and with all circumstances after the shamefullest manner, what canst thou do more than preach me the promises, saying, 'If thou repent and believe, God's truth shall save thee for Christ's sake?' Thou seest not mine heart; thou knowest not whether I repent or no; neither whether I consent to the law, that it is holy, righteous, and good.

Moreover, whether I believe the promises or no, is also unknown to thee.

If thou preach the law and the promises (as the apostles did), so should they that God hath chosen repent, and believe, and be saved, even now as well as then. Howbeit antichrist must know all secrets, to stablish his kingdom, and to work his mysteries withal.

They bring also for them the story of the ten lepers, which is written in Luke 17. Here mark their falsehood, and learn to know them for ever.

The fourteenth Sunday after, the feast of the Trinity, the beginning of the seventh lesson is the said gospel; and the eighth and the ninth lessons, with the rest of the seventh, is the exposition of Bede upon the said gospel: where saith Bede, "Of all that Christ healed, of whatsoever disease it were, he sent none unto the priest but the lepers;" and by the lepers interpreteth followers of false doctrine only, which the spiritual officers and the learned men of the congregation ought to examine, and rebuke their learning with God's word, and to warn the congregation to beware of them. Which, if they were afterward healed by the grace of Christ, ought to come before the congregation, and there openly confess their true faith. But all other vices (saith he) doth God heal within, in the conscience. Though they thiswise read at matins, yet at high mass, if they have any sermon at all, they lie, clean contrary unto this open truth. Neither are they ashamed at all. For why? they walk altogether in darkness.

OF CONTRITION.

Contrition and repentance are both one, and nothing else but a sorrowful and a mourning heart. And because that God hath promised mercy unto a contrite heart, that is, to a sorrowful and repenting heart, they, to beguile God's word and to stablish their wicked tradition, have reigned that new word attrition, saying, 'Thou canst not know whether thy sorrow or repentance be contrition or attrition, except thou be shriven. When thou art shriven, then it is true contrition.' O foxy Pharisee! that is thy leaven, of which Christ so diligently bade us beware, Matthew 16; and the very prophecy of Peter, "Through covetousness with feigned words shall they make merchandise of you." 2 Peter 2. With such glosses corrupt they God's word, to sit in the consciences of the people, to lead them captive, and to make a prey of them; buying and selling their sins, to satisfy their unsatiable covetousness. Nevertheless the truth is, when any man hath trespassed against God, if he repent and knowledge his trespass, God promiseth him forgiveness without ear-shrift.

If he that hath offended his neighbor repent and knowledge his fault, asking forgiveness if his neighbor forgive him, God forgiveth him also by his holy promise. Matthew 18. Likewise, if he that sinneth openly, when he is openly rebuked, repent and turn, then if the congregation forgive him, God forgiveth him: and so forth whosoever repenteth, and, when he is rebuked, knowledgeth his fault, is forgiven.

He also that doubteth, or hath his conscience tangled, ought to open his mind unto some faithful brother that is learned, and he shall give him faithful counsel to help him withal.

To whom a man trespasseth, unto him he ought to confess. But to confess myself unto thee, O antichrist, whom I have not offended, am I not bound.

They of the old law had no confession in the ear. Neither the apostles, nor they that followed marty hundred years after, knew of any such whispering.

Whereby then was their attrition turned into contrition? Yea, why are we, which Christ came to loose, more bound than the Jews? Yea, and why are we more bound without scripture? For Christ came not to make us more bound; but to loose us, and to make a thousand things no sin which before were sin, and are now become sin again. He left none other law with us, but the law of love. tie loosed us not from Moses to bind us unto antichrist's ear. God hath not tied Christ unto antichrist's car, neither hath poured all his mercy in thither; for it hath no record in the old Testament, that antichrist's ear should be Propitiatorium, that is to wit, God's mercystool, and that God should creep into so narrow a hole, so that he could no where else be found. Neither did God write his laws, neither yet his holy promises, in antichrist's ear; but hath grayed them with his holy Spirit in the hearts of them that believe, that they might have them always ready at hand to be saved thereby.

SATISFACTION.

As pertaining unto satisfaction, thiswise understand, that he that loveth God hath a commandment (as St John saith in the <610401> fourth chapter of his first epistle) to "love his neighbor also:" whom if thou have offended, thou must make him amends or satisfaction, or at the leastway, if thou be notable: ask him forgiveness; and if he will have mercy of God, he is bound to forgive thee. If he will not, yet God forgiveth thee, if thou thus submit thyself. But unto God-ward Christ is a perpetual and an everlasting satisfaction for evermore.

As oft as thou fullest through frailty, repent and come again, and thou art safe and welcome; as thou mayest see by the similitude of the riotous son, Luke 15. If thou be lopen [leaped] out of sanctuary, come in again. If thou be fallen from the way of truth, come thereto again, and thou art safe: if thou be gone astray, come to the fold again, and the shepherd, Christ, shall save thee; yea, and the angels of heaven shall rejoice at thy coming, so far it is off that any man shall beat thee or chide thee. If any Pharisee envy thee, grudge at thee, or rail upon thee, thy Father shall make answer for thee, as thou seest in the fore-rehearsed likeness or parable. Whosoever therefore is gone out of the way, by whatsoever chance it be, let him come to his baptism again, and unto the profession thereof, and he shall be safe.

For though that the washing of baptism be past, yet the power thereof, that is to say, the word of God which baptism preacheth, lasteth ever and sayeth for ever: as Paul is past and gone, nevertheless the word that Paul preached lasteth ever, and sayeth ever as many as come thereto with a repenting heart and a stedfast faith.

Hereby seest thou that, when they make penance of repentance, and call it a sacrament, and divide it into contrition, confession, and satisfaction, they speak of their own heads, and lie falsely.

ABSOLUTION.

Their absolution also justifieth no man from sin. "For with the heart do men believe to be justified withal," saith Paul, Romans 10; that is, through faith and believing the promises are we justified, as I have sufficiently proved in other places with the scripture. "Faith" (saith Paul in the same place) "cometh by hearing," that is to say, by hearing the preacher that is sent from God, and preacheth God's promises. Now, when thou absolvest in Latin, the unlearned heareth not: for, "How," saith Paul, <461401> Corinthians "when thou blessest in an unknown tongue, shall the unlearned say Amen unto thy thanksgiving? for he wotteth not what thou sayest."

So likewise the lay wotteth not whether thou loose or bind, or whether thou bless or curse. In like manner is it if the lay understand Latin, or though the priest absolve in English: for in his absolution he rehearseth no promise of God; but speaketh his own words, saying, 'I, by the authority of Peter and Paul, absolve or loose thee from all thy sins.' Thou sayest so, which art but a lying man; and never more than now, verily.

Thou sayest, 'I forgive thee thy sins;' and the scripture, John 1, That Christ only forgiveth, and "taketh away the sins of the world." And Paul and Peter, and all the apostles, preach that all is forgiven in Christ, and for Christ's sake. God's word only looseth; and thou in preaching that mightest loose also, and else not.

Whosoever hath cars let him hear, and let him that hath eyes see. If any man love to be blind, his blindness on his own head, and not on mine.

They allege for themselves the saying of Christ to Peter, Matthew 16, "Whatsoever thou bindest on earth, it shall be bound; and whatsoever thou loosest," and so forth. 'Lo, say they, whatsoever we bind, and whatsoever we loose, here is nothing excepted.' And another text say they of Christ, in the last of Matthew: "All power is given to me," saith Christ, "in heaven and in earth: go therefore and preach," etc. Preaching leaveth the pope out; and saith, 'Lo, all power is given me in heaven and in earth;' and thereupon taketh upon him temporal power above king and emperor, and maketh laws and bindeth them. And like power taketh he over God's laws, and dispenseth with them at his lust, making no sin of that which God maketh sin, and maketh sin where God maketh none: yea, and wipeth out God's laws clean, and maketh at his pleasure; and with him is lawful what he lusteth. He bindeth where God looseth, and looseth where God bindeth. He blesseth where God curseth, and curseth where God blesseth, He taketh authority also to bind and loose in purgatory. That permit I unto him; for it is a creature of his own making. He also bindeth the angels: for we read of popes that have commanded the angels to fet [fetch] divers out of purgatory. Howbeit I am not yet certified whether they obeyed or no.

Understand therefore that to bind and to loose is to preach the law of God and the gospel or promises; as thou mayest see in the third chapter of the second epistle to the <470301> Corinthians, where Paul calleth the preaching of the law the ministration of death and damnation, and the preaching of the promises the ministering of the Spirit and of righteousness. For when the law is preached, all men are found sinners, and therefore damned: and when the gospel and glad tidings are preached, then are all, that repent and believe, found righteous in Christ, And so expound it all the old doctors.

Saint Hierome saith upon this text, "Whatsoever thou bindest," 'The bishops and priests, (saith he,) for lack of understanding, take a little presumption of the Pharisees upon them; and think that they have authority to bind innocents, and to loose the wicked:' which thing our pope and bishops do. For they say the curse is to be feared, be it right or wrong.

Though thou have not deserved, yet if the pope curse thee, thou art in peril of thy soul, as they lie: yea, and though he be never so wrongfully cursed, he must be fain to buy absolution. But Saint Hierome saith, 'As the priest of the old law made the lepers clean or unclean, so bindeth and unbindeth the priest of the new law.' The priest there made no man a leper, neither cleansed any man, but God; and the priest judged only, by Moses' law, who was clean and who was unclean, when they were brought unto him.

So here we have the law of God to judge what is sin and what is not, and who is bound and who is not. Moreover, if any man have sinned, yet if he repent and believe the promise, we are sure by God's word, that he is loosed and forgiven in Christ. Other authority than thiswise to preach, have the priests not. Christ's apostles had no other themselves, as it appeareth throughout all the new Testament: therefore it is manifest that they have not.

St Paul saith, 1 Corinthians "When we say all things are under Christ, he is to be excepted that put all under him."

God the Father is not under Christ, but above Christ, and Christ's head.

Christ saith, John "I have not spoken of mine own head, but my Father, which sent me, gave a commandment what I should say and what I should speak. Whatsoever I speak therefore, even as my Father bade me so I speak."

If Christ had a law what he should do, how happeneth it that the pope so runneth at large, lawless? Though that all power were given unto Christ in heaven and in earth, yet had he no power over his Father, nor yet to reign temporally over temporal princes, but a commandment to obey them. How hath the pope then such temporal authority over king and

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

emperor? How hath he authority above God's laws, and to command the angels, the saints, and God himself?

Christ's authority, which he gave to his disciples, was to preach the law, and to bring sinners to repentance, and then to preach unto them the promises, which the Father had made unto all men for his sake. And the same to preach only, sent he his apostles. As a king sendeth forth his judges, and giveth them his authority, saying, 'What ye do, that do I; I give you my full power:' yet meaneth he not, by that full power, that they should destroy any town or city, or oppress any man, or do what they list, or should reign over the lords and dukes of his realm, and over his own self; but giveth them a law with them, and authority to bind and loose, as far forth as the law stretcheth and maketh mention: that is, to punish the evil that do wrong, and to avenge the poor that suffer wrong. And so far as the law stretcheth, will the king defend his judge against all men. And as the temporal judges bind and loose temporally, so do the priests spiritually, and no other ways. Howbeit, by falsehood and subtlety the pope reigneth under Christ, as cardinals and bishops do under kings, lawless.

The pope (say they) absolveth or looseth a poena et culpa; that is, from the fault or trespass, and from the rain due unto the trespass. God, if a man repent, forgiveth the offense only, and not the pain also, say they, save turneth the everlasting pain unto a temporal pain; and appointeth seven years in purgatory for every deadly sin. But the pope for money forgiveth both, and hath more power than God, and is more merciful than God. 'This do I,' saith the pope, ' of my full power, and of the treasure of the church; of descryings of martyrs, confessors, and merits of Christ.'

First, the merits of the saints did not save themselves, but were saved by Christ's merits only. Secondarily, God hath promised Christ's merits unto all that repent; so that whosoever repenteth, is immediately heir of all Christ's merits, and beloved of God as Christ is. How then came this foul monster to be lord over Christ's merits, so that he hath power to sell that which God giveth freely?

O dreamers! yea, O devils, and O venomous scorpions, what poison have ye in your tails! O pestilent leaven, that so turneth the sweet bread of Christ's doctrine into the bitterness of gall!

The friars run in the same spirit, and teach, saying, 'Do good deeds, and redeem the pains that abide you in purgatory; yea, give us somewhat to do good works for you.' And thus is sin become the profitablest merchandise in the world. O the cruel wrath of God upon us, because we love not the truth!

For this is the damnation and judgment of God, to send a false prophet unto him that will not hear the truth. "I know you," saith Christ, (John 5) "that ye have not the love of God in you. I am come in my Father's name, and ye receive me not; if another shall come in his own name, him shall ye receive."

Thus doth God avenge himself on the malicious hearts which have no love to his truth.

All the promises of God have they either wiped clean out, or thus leavened them with open lies, to stablish their confession withal. And, to keep us from knowledge of the truth, they do all thing in Latin. They pray in Latin, they christen in Latin, they bless in Latin, they give absolution in Latin; only curse they in the English tongue. Wherein they take upon them greater authority than ever God gave them. For in their curses (as they call them) with book, bell, and candle, they command God and Christ, and the angels, and all saints, to curse them: 'Curse them God (say they), Father, Son, and Holy Ghost; curse them Virgin Mary,' etc. O ye abominable! who gave you authority to command God to curse? God commandeth you to bless, and ye command him to curse! "Bless them that persecute you: bless, but curse not," saith St Paul, Romans 12. What tyranny will these not use over men, which presume and take upon them to be lords over God, and to command him? If God shall curse any man, who shall bless and make him better? No man can amend himself, except God pour his Spirit unto him. Have we not a commandment to love our neighbor as ourselves?

How can I love him, and curse him also? James saith, "It is not possible that blessing and cursing should come both out of one mouth." Christ commandeth, Matthew 5, saying, "Love your enemies.Bless them that curse you. Do good to them that hate you. Pray for them that do you wrong and persecute you; that ye may be the children of your heavenly Father."

In the marches of Wales it is the manner, if any man have an ox or a cow stolen, he cometh to the curate, and desireth him to curse the stealer; and he commandeth the parish to give him, every man, God's curse and his: 'God's curse and mine have he,' saith every man in the parish. O merciful God! what is blasphemy, if this be not blasphemy, and shaming of the doctrine of Christ?

Understand therefore, the power of excommunication is this: if any man sin openly, and amendeth not when he is warned, then ought he to be rebuked openly before all the parish. And the priest ought to prove by the scripture, that all such have no part with Christ. For Christ serveth not, but for them that love the law of God, and consent that it is good, holy, and righteous; and repent, sorrowing and mourning for power and strength to fulfill it.

And all the parish ought to be warned to avoid the company of all such, and to take them as heathen people. This is not done that he should perish; but to save him, to make him ashamed, and to kill the lusts of the flesh, that the spirit might come unto the knowledge of truth. And we ought to pity him, and to have compassion on him, and with all diligence to pray unto God for him, to give him grace to repent and to come to the right way again; and not to use such tyranny over God and man, commanding God to curse. And if he repent, we ought with all mercy to receive him in again.

This mayest thou see Matthew 18, and 1 Corinthians 5, and Corinthians 2.

CONFIRMATION.

If Confirmation have a promise, then it justifieth as far as the promise extendeth. If it have no promise, then is it not of God, as the bishops be not. The apostles and ministers of God preach God's word; and God's signs or sacraments signify God's word also, and put us in remembrance of the promises which God hath made unto us in Christ. Contrariwise, antichrist's bishops preach not; and their sacraments speak not; but as the disguised bishop's mum, so are their superstitious sacraments dumb. After that the bishops had left preaching, then reigned they this dumb ceremony of confirmation, to have somewhat at the leastway, whereby they might reign over their dioceses. They reserved unto themselves also the christening of bells, and conjuring or hallowing of churches and churchyards, and of altars and super-altars, and hallowing of chalices, and so forth; whatsoever is of honor or profit. Which confirmation, and the other conjurations also, they have now committed to their suffragans; because they themselves have no leisure to minister such things, for their lusts and pleasures, and abundance of all things, and for the cumbrance that they have in the king's matters and business of the realm. One keepeth the privy seal; another the great seal; the third is confessor, (that is to say, a privy traitor and a secret Judas;) he is president of the prince's council; he is an ambassador; another sort, of the king's secret council. Woe is unto the realms where they are of the council. As profitable are they, verily, unto the realms with their counsel, as the wolves unto the sheep, or the foxes unto the geese.

They will say that the Holy Ghost is given through such ceremonies. If God had so promised, so should it be; but Paul saith, (Galatians 3) that the Spirit is received through preaching of the faith. And (Acts 5) while Peter preached the faith, the Holy Ghost fell on Cornelius and on his household. How shall we say then to that which they will lay against us, in the eighth chapter of the Acts of the apostles, where Peter and John put their hands on the Samaritans, and the Holy Ghost came? I say, that by putting, or with putting, or as they put their hands on them, the Holy Ghost came. Nevertheless, the putting on of the hands did neither help nor hinder: for the text saith, "They prayed for them that they might receive the Holy Ghost."

God had made the apostles a promise, that he would with such miracles confirm their preaching, and move other to the faith. (Mark, the last.) The apostles, therefore, believed and prayed God to fulfill his promise; and God, for his truth's sake, even so did. So was it the prayer of faith that brought the Holy Ghost; as thou mayest see also in the last of James. "If any man be sick," saith James, "call the elders of the congregation, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord, and the prayer of faith shall heal the sick." Where a promise is, there is faith bold to pray, and God true to give her her petition. Putting on of the hands is an indifferent thing. For the Holy Ghost came by preaching of the faith, and miracles were done at the prayer of faith, as well without putting on of the hands as with, as thou seest in many places. Putting on of the hands was the manner of that nation, as it was to rend their clothes, and to put on sackcloth, and to sprinkle themselves with ashes and earth, when they heard of or saw any sorrowful thing, as it was Paul's manner to stretch out his hand when he preached; and as it is our manner to hold up our hands when we pray, and as some kiss their thumb-nail, and put it to their eyes, and as we put our hands on children's heads when we bless them, saying, 'Christ bless thee, my son, and God make thee a good man:' which gestures neither help nor hinder. This mayest thou well see Acts 13, where the Holy Ghost commanded to separate Paul and Barnabas to go and preach. Then the other fasted and prayed, and put their hands on their heads, and sent them forth. They received not the Holy Ghost then by putting on of hands; but the other, as they put their hands on their heads, prayed for them, that God would go with them, and strength them; and couraged them also, bidding them to be strong in God, and warned them to be faithful and diligent in the work of God, and so forth.

ANOILING.

Last of all cometh the anoiling, without promise, and therefore without the Spirit, and without profit; but altogether unfruitful and superstitious. The sacraments, which they have imagined, are all without promise, and therefore help not. For "whatsoever is not of faith is sin." Romans 14.

Now without a promise can there be no faith. The sacraments which Christ himself ordained, which have also promises, and would save us if we knew them and believed them, them minister they in the Latin tongue. So are they also become as unfruitful as the other. Yea, they make us believe that the work itself, without the promise, sayeth us; which doctrine they learned of Aristotle. And thus are we become an hundred times worse than the wicked Jews; which believed that the very work of their sacrifice justified them: against which Paul fighteth in every epistle, proving that nothing helpeth save the promises which God hath sworn in Christ. Ask the people what they understand by their baptism or washing? And thou shalt see, that they believe how that the very plunging into the water saveth them: of the promises they know not, nor what is signified thereby. Baptism is called volowing in many places of England; because the priest saith, 'Volo [I wish it] say ye.' 'The child was well volowed' (say they); 'yea, and our vicar is as fair a volower as ever a priest within this twenty miles.' Behold how narrowly the people look on the ceremony. If aught be left out, or if the child be not altogether dipt in the water, or if, because the child is sick, the priest dare not plunge him into the water, but pour water on his head, how tremble they! how quake they! 'How say ye, sir John, (say they,) is this child christened enough? Hath it his full christendom?'

They believe verily that the child is not christened; yea, I have known priests, that have gone unto the orders again, supposing that they were not priests, because that the bishop left one of his ceremonies undone. That they call confirmation, the people call bishoping. They think that if the bishop butter the child in the forehead, that it is safe. They think that the work maketh safe, and likewise suppose they of anoiling. Now is this false doctrine, verily. For James saith, in the first chapter of his epistle: "Of his good will begat he us with the word of life;" that is, with the word of promise: in which we are made God's sons, and heirs of the goodness of God, before any good works. For we cannot work God's will, till we be his sons, and know his will, and have his Spirit to teach us. And St Paul saith, in the fifth chapter of his epistle to the Ephesians: "Christ cleansed the congregation in the fountain of water through the word." And Peter saith, in the first of his first epistle: "Ye are born anew, not of mortal seed, but of immortal seed, by the word of God, which liveth and lasteth ever." Paul in every epistle warneth us, that we put no trust in works, and to beware of persuasions or arguments of man's wisdom, of superstitiousness, of ceremonies, of pope-holiness, and of all manner disguising; and exhorteth us to cleave fast unto the naked and pure word of God. The promise of God is the anchor that sayeth us in all temptations. If all the world be against us, God's word is stronger than the world. If the world kill us, that shall make us alive again. If it be possible for the world to cast us into hell, from thence yet shall God's word bring us again. Hereby seest thou that it is not the work, but the promise that justifieth us through faith. Now where no promise is, there can no faith be, and therefore no justifying, though there be never so glorious works. The sacrament of Christ's body after thiswise preach they. Thou must believe that it is no more bread, but the very body of Christ, flesh, blood and bone, even as he went here on earth, save his coat: for that is here yet; I wet not in how many places. I pray thee, what helpeth all this? Here is no promise. The devils know that Christ died on a Friday, and the Jews also. What are they help thereby? We have a promise that Christ, and his body, and his blood, and all that he did, and suffered, is a sacrifice, a ransom, and a full satisfaction for our sins; that God for his sake will think no more on them, if we have power to repent and believe.

Holy-work men think that God rejoiceth in the deed self, without any farther respect. They think also that God, as a cruel tyrant, rejoiceth and hath delectation in our pain-taking, without any farther respect. And therefore many of them martyr themselves without cause, after the ensample of Baal's priests, which (3 Reg.18) cut themselves to please their god withal, and as the old heathen pagans sacrificed their children in the fire unto their gods. The monks of the Charterhouse think that the very eating of fish in itself pleaseth God, and refer not the eating to the chastening of the body: for when they have slain their bodies with cold phlegm, of fish-eating, yet then will they eat no flesh, and slay themselves before their days. We also, when we offer our sons or daughters, and compel or persuade them to vow and profess chastity, think that the very pain, and that rage and burning which they suffer in abstaining from a make [a match, partner], pleaseth God; and so refer not our chastity to our neighbor's profit. For when we see thousands fall to innumerable diseases thereby, and to die before their days; yea, though we see them break the commandments of God daily, and also of very impatiency work abominations against nature, too shameful to be spoken of; yet will we not let them marry, but compel them to continue still with violence. And thus teach our

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

divines, as it appeareth by their arguments. He that taketh most pain, say they, is greatest; and so forth.

The people are throughly brought in belief, that the deed in itself, without any farther respect, sayeth them; if they be so long at church; or say so many paternosters; and read so much in a tongue which they understand not; or go so much a pilgrimage; and take so much pain; or fast such a superstitious fast; or observe such a superstitious observance, neither profitable to himself nor to his neighbor, but done of a good intent only, say they, to please God withal. Yea, to kiss the pax, they think it a meritorious deed; when to love their neighbor, and to forgive him, (which thing is signified thereby,) they study not to do, nor have power to do, nor think that they are bound to do it, if they be offended by him. So sore have our false prophets brought the people out of their wits, and have wrapped them in darkness, and have rocked them asleep in blindness and ignorance.

Now is all such doctrine false doctrine, and all such faith false faith. For the deed pleaseth not, but as far forth as it is applied to our neighbor's profit, or the taming of our bodies to keep the commandment.

Now must the body be tamed only, and that with the remedies that God hath ordained, and not killed. Thou must not forswear the natural remedy which God hath ordained, and bring thyself into such case that thou shouldest either break God's commandment, or kill thyself, or burn night and day without rest, so that thou canst not once think a godly thought.

Neither is it lawful to forsake thy neighbor, and to withdraw thyself from serving him, and to get thee into a den, and live idly, profitable to no man, but robbing all men, first of faith, and then of goods and land, and of all he hath, with making him believe in the hypocrisy of thy superstitious prayers and pope-holy deeds. The prayer of faith, and the deeds thereof that spring of love, are accepted before God. The prayer is good, according to the proportion of faith; and the deed, according to the measure of love. Now he that bideth in the world, as monks call it, hath more faith than the cloisterer; for he hangeth on God in all things. He must trust God to send him good speed, good luck, favor, help, a good master, a good neighbor, a good servant, a good wife, a good chapman-merchant, to send his merchandise safe to land, and a thousand like. He loveth also more; which appeareth in that he doth service always unto his neighbor. To pray one for another are we equally bound, and to pray is a thing that we may always do, whatsoever we have in hand; and that to do may no man hire another.

Christ's blood hath hired us already. Thus in the deed delighteth God, as far forth as we do it, either to serve our neighbor withal (as I have said), or to tame the flesh, that we may fulfill the commandment from the bottom of the heart.

And as for our pain-taking, God rejoiceth not therein as a tyrant; but pitieth us, and as it were mourneth with us, and is alway ready and at hand to help us, if we call, as a merciful father and a kind mother. Neverthelater he suffereth us to fall into many temptations and much adversity: yea, himself layeth the cross of tribulation on our backs, not that he rejoiceth in our sorrow, but to drive sin out of the flesh, which can none otherwise be cured: as the physician and surgeon do many things, which are painful to the sick, not that they rejoice in the pains of the poor wretches, but to persecute and to drive out the diseases which can no otherwise be healed. When the people believe therefore, if they do so much work, or suffer so much pain, or go so much a pilgrimage, that they are safe, [it] is a false faith. For a Christian man is not saved by works, but by faith in the promises before all good works; though that the works (when we work God's commandment with a good will, and not works of our own imagination) declare that we are safe, and that the Spirit of him that hath made us safe is in us: yea, and as God, through preaching of faith, doth purge and justify the heart, even so through working of deeds doth he purge and justify the members, making us perfect both in body and soul, after the likeness of Christ.

Neither needeth a Christian man to run hither or thither, to Rome, to Jerusalem, or St James, or any other pilgrimage far or near, to be saved thereby, or to purchase forgiveness, of his sins. For a Christian man's health and salvation is within him, even in his mouth. Romans 10. "The word is nigh thee, even in thy mouth and in thine heart; that is, the word of faith which we preach," saith Paul. If we believe the promises with our hearts, and confess them with our mouths, we are safe. This is our health within us. "But how shall they believe that they hear not? And how shall they hear without a preacher?" saith Paul, Romans 10. For look on the promises of God, and so are all our preachers dumb: or if they preach them, they so sauce them and leaven them, that no stomach can brook them, nor find any savor in them. For they paint us such an ear-confession, as is impossible to be kept, and more impossible that it should stand with the promises and testament of God. And they join [enjoin] them penance, as they call it, to fast, to go pilgrimages, and give so much to make satisfaction withal. They preach their masses, their merits, their pardons, their ceremonies, and put the promise clean out of possession. The word of health and salvation "is nigh thee, in thy mouth and thine heart," saith Paul.

Nay, say they, thy salvation is in our faithful ear. This is their hold; thereby know they all secrets; thereby mock they all men, and all men's wives; and beguile knight and squire, lord and king, and betray all realms. The bishops, with the pope, have a certain conspiration and secret treason against the whole world: and by confession know they what kings and emperors think. If aught be against them, do they never so evil, then move they their captives to war and to fight, and give them pardons to slay whom they will have taken out of the way. They have with falsehood taken from all kings and emperors their right and duties, which now they call their freedoms, liberties, and privileges; and have perverted the ordinances that God left in the world; and have made every king swear to defend their falsehood against their ownselves: so that now, if any man preach God's word truly, and shew the freedom and liberty of the soul which we have in Christ, or intend to restore the kings again unto their duties and right, and to the room and authority which they have of God, and of shadows to make them kings in deed, and to put the world in his order again; then the kings deliver their swords and authority unto the hypocrites, to slay him.

So drunken are they with the wine of the whore.

The text that followeth in Paul will they happily lay to my charge and others. "How shall they preach, except they be sent?" saith Paul in the said 10th to the Romans. 'We,' will they say, 'are the pope, cardinals and bishops: all authority is ours. The scripture pertaineth unto us, and is our possession. And we have a law, that whosoever presume to preach without the authority of the bishops, is excommunicate in the deed-doing. Whence, therefore, hast thou thine authority?' will they say. The old Pharisees had the scripture in captivity likewise, and asked Christ, "By what authority doest thou these things?" As who should say, We are Pharisees, and thou art none of our order, nor hast authority of us. Christ asked them another question, and so will I do our hypocrites. 'Who sent you? God? Nay, he that is sent of God speaketh God's word. Now speak ye not God's word, nor any thing save your own laws, made clean contrary unto God's word.

Christ's apostles preached Christ, and not themselves. He that is of the truth preacheth the truth. Now ye preach nothing but lies, and therefore are of the devil, the father of all lies, and of him are ye sent. And as for mine authority, or who sent me, I report me unto my works, as Christ, John 5 and 10, If God's word bear record that I say truth, why should any man doubt, but that God, the Father of truth and of light, hath sent me; as the father of lies and of darkness hath sent you; and that the Spirit of truth and of light is with me, as the spirit of lies and of darkness is with you?' 'By this means thou wilt that every man be a preacher,' will they say. Nay, verily. For God will that not, and therefore will I it not; no more than I would that every man of London were mayor of London, or every man of the realm king thereof. God is not the author of dissension and strife, but of unity and peace, and of good order. I will therefore, that where a congregation is gathered together in Christ, one be chosen after the rule of Paul, and that he only preach, and else no man openly; but that every man teach his household after the same doctrine. But if the preacher preach false; then whosoever's heart God moveth, to the same it shall be lawful to rebuke and improve the false teacher with the clear and manifest scripture; and that same is no doubt a true prophet, sent of God. For the scripture is God's, and theirs that believe, and not the false prophet's.

Sacrament is then as much to say as an holy sign. And the sacraments which Christ ordained preach God's word unto us, and therefore justify, and minister the Spirit to them that believe; as Paul through preaching the gospel was a minister of righteousness, and of the Spirit, unto all that believed his preaching. Dumb ceremonies are no sacraments, but superstitiousness. Christ's sacraments preach the faith of Christ, as his apostles did, and thereby justify. Antichrist's dumb ceremonies preach not the faith that is in Christ; as his apostles, our bishops and cardinals, do not.

But as antichrist's bishops are ordained to kill whosoever preach the true faith of Christ; so are his ceremonies ordained to quench the faith, which Christ's sacraments preach. And hereby mayest thou know the difference between Christ's signs or sacraments, and antichrist's signs or ceremonies; that Christ's signs speak, and antichrist's be dumb.

Hereby seest thou what is to be thought of all other ceremonies; as hallowed water, bread, salt, boughs, bells, wax, ashes, and so forth; and all other disguisings and apes'-play; and of all manner conjurations, as the conjuring of church and church-yards, and of altar-stones, and such like.

Where no promise of God is, there can be no faith, nor justifying, nor forgiveness of sins: for it is more than madness to look for any thing of God, save that he hath promised. How far he hath promised, so far is he bound to them that believe; and further not. To have a faith, therefore, or a trust in any thing, where God hath not promised, is plain idolatry, and a worshipping of thine own imagination instead of God. Let us see the pith of a ceremony or two, to judge the rest by. In conjuring of holy water, they pray that whosoever be sprinkled therewith may receive health as well of body as of soul: and likewise in making holy bread, and so forth in the conjurations of other ceremonies. Now we see by daily experience, that half their prayer is unheard. For no man receiveth health of body thereby.

No more, of likelihood, do they of soul. Yea, we see also by experience, that no man receiveth health of soul thereby. For no man by sprinkling himself with holy water, and with eating holy bread, is more merciful than before, or forgiveth wrong, or becometh at one with his enemy, or is more patient, and less covetous, and so forth; which are the sure tokens of the soul-health.

They preach also, that the wagging of the bishop's hand over us blesseth us, and putteth away our sins. Are these works not against Christ? How can they do more shame unto Christ's blood? For if the wagging of the bishop's hand over me be so precious a thing in the sight of God that I am thereby blessed, how then am I full "blessed with all spiritual blessing in Christ?" as Paul saith, Ephesians 1. Or if my sins be full done away in Christ, how remaineth there any to be done away by such fantasies? The apostles knew no ways to put away sin, or to bless us, but by preaching Christ. Paul saith, Galatians 2, "If righteousness come by the law, then Christ died in vain." So dispute I here: If blessing come by the wagging of the bishop's hand, then died Christ in vain, and his death blesseth us not.

And a little afore saith Paul, "If while we seek to be justified by Christ, we be yet found sinners," (so that we must be justified by the law or ceremonies,) "is not Christ then a minister of sin?" So dispute I here: If while we seek to be blessed in Christ we are yet unblessed, and must be blessed by the wagging of the bishop's hand, what have we then of Christ but curse? Thou wilt say: When we come first to the faith, then Christ forgiveth us and blesseth us; but the sins, which we afterward commit, are forgiven us through such things. I answer, if any man repent truly, and come to the faith, and put his trust in Christ, then as oft as he sinneth of frailty, at the sigh of the heart is his sin put away in Christ's blood. For Christ's blood purgeth ever and blesseth ever. For John saith in the second of his first epistle, "This I write unto you that ye sin not. And though any man sin" (meaning of frailty, and so repent) "yet have we an Advocate with the Father, Jesus Christ which is righteous, and he it is that obtaineth grace for our sins." And, Hebrews 7, it is written, "But this man" (meaning Christ), "because he lasteth or abideth ever, hath an everlasting priesthood.

Therefore is he able also ever to save them that come to God through him, seeing he ever liveth to make intercession for us." The bishops therefore ought to bless us in preaching Christ, and not to deceive us and to bring the curse of God upon us with wagging their hands over us. To preach is their duty only, and not to offer their feet to be kissed . We feel also by experience that after the pope's, bishop's, or cardinal's blessing, we are no otherwise disposed in our souls than before.

Let this be sufficient as concerning the sacraments and ceremonies, with this protestation: that if any can say better, or improve this with God's word, no man shall be better content therewith than I. For I seek nothing but the truth, and to walk in the light. I submit therefore this work and all other that I have made or shall make (if God will that I shall more make) unto the judgments, not of them that furiously burn all truth, but of them which are ready with God's word to correct, if any tiling be said amiss, and to further God's word.

I will talk a word or two after the worldly wisdom with them, and make an end of this matter. If the sacraments justify, as they say, (I understand by justifying, forgiveness of sins,) then do they wrong unto the sacraments, inasmuch as they rob the most part of them, through confession, of their effect, and of the cause wherefore they were ordained. For no man may receive the body of Christ, no man may marry, no man may be oiled or anoiled as they call it, no man may receive orders, except he be first shriven. Now when the sins be forgiven by shrift aforehand, there is nought left for the sacraments to do. They will answer that at the leastway they increase grace; and not the, sacraments only, but also hearing of mass, matins, and even-song, and receiving of holy water, holy bread, and of the bishop's blessing, and so forth by all ceremonies. By grace I understand the favor of God, and also the gifts and working of his Spirit in us; as love, kindness, patience, obedience, mercifulness, despising of worldly things, peace, concord, and such like. If after thou hast heard so many masses, matins, and evensongs, and after thou hast received holy bread, holy water, and the bishop's blessing, or a cardinal's or the pope's, if thou wilt be more kind to thy neighbor, and love him better than before; if thou be more obedient unto thy superiors; more merciful, more ready to forgive wrong; done unto thee, more despisest the world, and more athirst after spiritual things; if after that a priest hath taken orders he be less covetous than before; if a wife, after so many and oft pilgrimages, be more chaste, more obedient unto her husband, more kind to her maids and other servants;

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

if gentlemen, knights, lords, and kings and emperors, after they have said so often daily service with their chaplains, know more of Christ than before, and can better skill to rule their tenants, subjects, and realms christianly than before, and be content with their duties; then do such things increase grace. If not, it is a lie. Whether it be so or no, I report me to experience. If they have any other interpretations of justifying or grace, I pray them to teach it me; for I would gladly learn it. Now let us go to our purpose again.

OF MIRACLES AND WORSHIPPING OF SAINTS.

Antichrist shall not only come with lying signs, and disguised with falsehood, but also with lying miracles and wonders, saith Paul in the said place, 2 Thessalonians 2, All the true miracles which are of God, are showed (as I above rehearsed) to move us to hear God's word, and to stablish our faith therein, and to confirm the truth of God's promises, that we might without all doubting believe them. For God's word through faith bringeth the Spirit into our hearts and also life, as Christ saith, John 6, "The words which I speak are spirit and life." The word also purgeth us and cleanseth us, as Christ saith, John 15, "Ye are clean by the means of the word." Paul saith, 1 Timothy 2, "One God, one Mediator" (that is to say, advocate, intercessor, or an at-one-maker) "between God and man, the man Christ Jesus, which gave himself a ransom for all men." Peter saith of Christ, Acts 4, "Neither is there health in any other: neither yet also any other name given unto men wherein we must be saved." So now Christ is our peace, our redemption or ransom for our sins, our righteousness, satisfaction, and "all the promises of God are yea and Amen in him," Corinthians 1 <460101> . And we, for the great and infinite love which God hath to us in Christ, love him again, love also his laws, and love one another.

And the deeds which we henceforth do, do we not to make satisfaction, or to obtain heaven; but to succor our neighbor, to tame the flesh, that we may wax perfect and strong men in Christ, and to be thankful to God again for his mercy, and to glorify his name.

Contrariwise the miracles of antichrist are done to pull thee from the word of God, and from believing his promises, and from Christ, and to put thy trust in a man, or a ceremony wherein God's word is not. As soon as God's word is believed, the faith spread abroad, then cease the miracles of God. But the miracles of antichrist, because they are wrought by the devil, to quench the faith, grow daily more and more; neither shall cease, until the world's end, among them that believe not God's word and promises. Seest thou not how God loosed and sent forth all the devils in the old world among the heathen or gentiles? and how the devils wrought miracles, and spake to them in every image? Even so shall the devil work falsehood by one craft or another, until the world's end, among them that believe not God's word. For the judgment and damnation of him that hath no lust to hear the truth, is to hear lies, and to be stablished and grounded therein through false miracles; and he that will not see is worthy to be blind; and he that biddeth the Spirit of God go from him, is worthy to be without him.

Paul, Peter, and all true apostles preached Christ only. And the miracles did but confirm and stablish their preaching, and those everlasting promises and eternal testament that God had made between man and him in Christ's blood: and the miracles did testify also that they were true servants of Christ. Paul preached not himself; he taught not any man to trust in him or his holiness, or in Peter or in any ceremony, but in the promises which God hath sworn only: yea, he mightily resisteth all such false doctrine, both to the Corinthians, Galatians, Ephesians, and every where. If this be true (as it is true and nothing more true), that if Paul had preached himself, or taught any man to believe in his holiness or prayer, or in any thing save in the promises that God hath made and sworn to give us for Christ's sake, he had been a false prophet; why am not I also a false prophet, if I teach thee to trust in Paul, or in his holiness or prayer, or in any thing save in God's word, as Paul did?

If Paul were here and loved me, (as he loved them of his time to whom he was sent, and to whom he was a servant to preach Christ,) what good could he do for me or wish me, but preach Christ and pray to God for me, to open mine heart, to give me his Spirit, and to bring me unto the full knowledge of Christ? unto which port or haven when I am once come, I am as safe as Paul, fellow with Paul, joint heir with Paul of all the promises of God, and God's truth heareth my prayer as well as Paul's . I also now could not but love Paul, and wish him good, and pray for him, that God would strengthen him in all his temptations and give him victory, as he would do for me. Nevertheless there are many weak and young consciences always in the congregation, which they that have the office to preach ought to teach, and not to deceive them.

What prayers pray our clergy for us, which stop us and exclude us from Christ, and seek all the means possible to keep us from knowledge of Christ? They compel us to hire friars, monks, nuns, canons, and priests, and to buy their abominable merits, and to hire the saints that are dead to pray for us; for the very saints have they made hirelings also, because that their offerings come to their profit. What pray all those? That we might come to the knowledge of Christ, as the apostles did? Nay, verily. For it is plain case, that all they which enforce to keep us from Christ, pray not that we might come to the knowledge of Christ. And as for the saints, (whose prayer was, when they were alive, that we might be grounded, established and strengthened in Christ only,) if it were of God that we should this wise worship them, contrary unto their own doctrine, I dare be bold to affirm, that by the means of their prayers we should have been brought long ago unto the knowledge of God and Christ again, though that these beasts had done their worst to let it. Let us therefore set our hearts at rest in Christ and in God's promises, for so I think it best; and let us take the saints for an ensample only, and let us do as they both taught and did.

Let us set God's promises before our eyes, and desire him for his mercy and for Christ's sake to fulfill them. And he is as true as ever he was, and will do it as well as ever he did; for to us are the promises made as well as to them.

Moreover, the end of God's miracles is good; the end to these miracles are evil. For the offerings, which are the cause of the miracles, do but minister and maintain vice, sin, and all abomination, and are given to them that have too much; so that for very abundance they foam out their own shame, and corrupt the whole world with the stench of their filthiness.

Thereto "whatsoever is not of faith is sin." "Faith cometh by hearing God's word." When now thou fastest or doest any thing in the worship of any saint, believing to come to the favor of God or to be saved thereby; if thou have God's word, then is it true faith and shall save thee. If thou have not God's word, then it is a false faith, superstitiousness, and idolatry, and damnable sin.

Also in the collects of the saints, with which we pray God to save us through the merits or deservings of the saints, (which saints yet were not saved by their own deservings themselves) we say, per Christum Dominum nostrum ; that is, for Christ our Lord's sake. We say, 'Save us, good Lord, through the saints' merits for Christ's sake.' How can he save us through the saints' merits for Christ's sake, and for his deserving merits and love? Take an example. A gentleman saith unto me, 'I will do the uttermost of my power for thee, for the love which I owe unto thy father.

Though thou hast never done me pleasure, yet I love thy father well: thy father is my friend, and hath deserved that I do all that I can for thee, etc.'

Here is a testament and a promise made unto me in the love of my father only. If I come to the said gentleman in the name of one of his servants which I never saw, never spake with, neither have any acquaintance at all with, and say, 'Sir, I pray you be good master unto me in such a cause: I have not deserved that thou shouldest so do; nevertheless I pray you do it for such a servant's sake: yea, I pray you for the love that you owe to my father, do that for me for such a servant's sake:' if I this wise made my petition, would not men think that I came late out of St Patrick's purgatory and had left my wits behind me? This do we. For the testament and promises are all made unto us in Christ: and we desire God to fulfill his promises for the saints' sake; yea, that he will for Christ's sake do it for the saints' sake.

They have also martyrs, which never preached God's word, neither died therefore; but for privileges and liberties, which they falsely purchased, contrary unto God's ordinances. Yea, and such saints, though they be dead, yet rob now as fast as ever they did, neither are less covetous now than when they were alive. I doubt not but that they will make a saint of my lord cardinal after the death of us that be alive, and know his juggling and crafty conveyance; and will shrine him gloriously for his mightily defending of the right of the holy church, except we be diligent to leave a commemoration of that Nimrod behind us.

The reasons wherewith they prove their doctrine are but fleshly, and, as Paul calleth them, "enticing words of man's wisdom ;" that is to wit, sophistry, and brawling arguments of men with corrupt minds and destitute of the truth, whose God is their belly, unto which idol whosoever offereth not, the same is an heretic, and worthy to be burnt. 'The saint was great with God when he was alive, as it appeareth by the miracles which God shewed for him; he must therefore be great now,' say they. This reason appeareth wisdom; but it is very foolishness with God.

For the miracle was not shewed that thou should put thy trust in the saint, but in the word which the saint preached; which word, if thou believest, would save thee, as God hath promised and sworn, and would make thee also great with God, as it did the saint. 'If a man have a matter with a great man, or a king, he must go first unto one of his mean servants, and then higher and higher till he come at the king.' This enticing argument is but a blind reason of man's wit. It is not like in the kingdom of the world, and in the kingdom of God and Christ.

With kings, for the most part, we have none acquaintance: neither promise.

They be also most commonly merciless. Moreover, if they promise, they are yet men, as unconstant as are other people, and as untrue. But with God, if we have belief, we are accounted, and have an open way in unto him by the door Christ, which is never shut, but through unbelief; neither is there any porter to keep any man out "By him," saith Paul, Ephesians 2. that is to say, by Christ, "we have an open way in unto the Father. So are ye now no more strangers and foreigners (saith he), but citizens with the saints, and of the household of God." God hath also made us promises, and hath sworn; yea, hath made a testament or a covenant, and hath bound himself, and hath sealed his obligation with Christ's blood, and confirmed it with miracles. He is also merciful and kind; and complaineth that we will not come unto him. He is mighty and able to perform that he promiseth. He is true, and cannot be but true, as he cannot be but God. Therefore is it not like with the king and God. 'We be sinners,' say they, ' God will not hear us.' Behold how they flee from God, as from a tyrant merciless. Whom a man counteth most merciful, unto him he soonest fleeth. But these teachers dare not come at God. Why? For they are the children of Cain. If the saints love whom God hateth, then God and his saints are divided. When thou prayest to the saints, how do they know, except that God, whom thou countest merciless, tell them? If God be so cruel, and so hateth thee, it is not likely that he will tell the saints that thou prayest unto them.

When they say, 'We be sinners:' I answer, that Christ is no sinner, save a satisfaction and an offering for sin. Take Christ from the saints, and what are they? What is Paul without Christ? Is he any thing save a blasphemer, a persecutor, a murderer, and a shedder of christian blood? But as soon as he came to Christ, he was no more a sinner, but a minister of righteousness: he went not to Rome to take penance upon him, but went and preached unto his brethren the same mercy, which he had received free, without doing penance, or hiring of saints, or of monks or friars. Moreover, if it be God's word that thou should put thy trust in the saints' merits or prayers, then be bold; for God's word shall defend thee, and save thee. If it be but thine own reason, then fear: for God commandeth by Moses, Deuteronomy 12 <051201> saying, "What I command you, that observe and do, and put nothing to, nor take ought therefrom;" yea, and Moses warneth straitly in an hundred places, that we do that only which God commandeth, and which seemeth good and righteous in his sight, and not in our own sight. For nothing bringeth the wrath of God so soon and so sore on a man, as the idolatry of his own imagination.

Last of all, these arguments are contrary to the arguments of Christ and of his apostles. Christ disputeth, Luke 11 saying: "If the son ask the father bread, will he give him a stone? or if he ask him fish, will he give him a serpent?" and so forth. "If ye then," saith he, "which are evil can give good gifts to your children, how much rather shall your heavenly Father give a good Spirit unto them that ask him!" And a little before, in the same chapter, he saith: "If a man came never so out of season to his neighbor to borrow bread, even when he is in his chamber, and the door shut, and all his servants with him; nevertheless yet, if he continue knocking and praying, he will rise and give him as much as he needeth, though not for love, yet to be rid of him, that he may have rest." As who should say, What will God do, if a man pray him; seeing that prayer overcometh an evil man? "Ask," therefore, saith he, "and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you. " And Luke 18, he putteth forth the parable, or similitude, of the wicked judge, which was overcome with the importunate prayer of the widow; and concludeth, saying: "Hear what the wicked judge did. And shall not God avenge his elect, which cry unto him night and day?" Whether, therefore, we complain of the intolerable oppression and persecution that we suffer, or of the flesh that cumbereth and resisteth the Spirit, God is merciful to hear us and to help us. Seest thou not also, how Christ cureth many, and casteth out devils out of many, unspoken to? how shall he not help, if he be desired and spoken to?

When the old Pharisees (whose nature is to drive sinners from Christ) asked Christ why he did eat with publicans and sinners? Christ answered, "That the whole needed not the physician, but the sick; " that is, he came to have conversation with sinners to heal them. He was a gift given unto sinners, and a treasure to pay their debts. And Christ sent the complaining and disdaining Pharisees to the prophet Oseas, saying: "Go and learn what this meaneth, I desire (or require) mercy, and not sacrifice." As who should say, Ye Pharisees love sacrifice and offering for to feed that god your bellies withal; but God commandeth to be merciful. Sinners are ever captives, and a prey to the Pharisees and hypocrites, for to offer unto their bellies, and to buy merits, pardons, and forgiveness of sins of them. And therefore fear they them away from Christ with arguments of their bellywisdom.

For he that receiveth forgiveness free of Christ, will buy no forgiveness of them. "I came," saith Christ, "to call, not the righteous, but the sinners unto repentance." The Pharisees are righteous, and therefore have no part with Christ, neither need they; for they are gods themselves, and saviors. But sinners, that repent, pertain to Christ. If we repent, Christ

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

hath made satisfaction for us already. "God so loved the world that he gave his only Son, that none that believe on him should perish, but should have everlasting life. For God sent not his Son into the world to condemn the world, but that; the world through him might be saved. He that believeth on him shall not be damned; but he that believeth not is damned already." (John 3) Paul, Romans 5, saith, "Because we are justified through faith, we are at peace with God through our Lord Jesus Christ:" that is, because that God, which cannot lie, hath promised and sworn to be merciful unto us, and to forgive us for Christ's sake, we believe, and are at peace in our consciences; we run not hither and thither for pardon; we trust not in this friar nor that monk, neither in any thing, save in the word of God only: as a child, when his father threateneth him for his fault, hath never rest till he hear the word of mercy and forgiveness of his father's mouth again; but as soon as he heareth his father say, Go thy way, do me no more so, I forgive thee this fault, then is his heart at rest; then is he at peace; then runneth he to no man to make intercession for him; neither, though there come any false merchant, saying, 'What wilt thou give me, and I will obtain pardon of thy father for thee?' will he suffer himself to be beguiled. No, he will not buy of a wily fox that which his father hath given him freely.

It followeth, "God setteth out his love, that he hath to us;" (that is, he maketh it appear, that men may perceive love if they be not more than stock blind:) "inasmuch (saith Paul) as, while we were yet sinners, Christ died for us. Much more now, (saith he,) seeing we are justified by his blood, shall we be preserved from wrath through him: for if when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son; much more, seeing we are reconciled, we shall be preserved by his life." As who should say, If God loved us, when we knew him not, much more loveth he us now we know him. If he were merciful to us while we hated his law, how much more merciful will he be now, seeing we love it, and desire strength to fulfill it! And in the 8th he argueth: "If God spared not his own Son, but gave him for us all, how shall he not with him give us all things also?"

Christ prayed, John 17, not for the apostles only, but also for as many as should believe through their preaching, and was heard. Whatsoever we ask in his name, the Father giveth us. Christ is also as merciful as the saints.

Why go we not straightway unto him? Verily, because we feel not the mercy of God, neither believe his truth. 'God will, at the leastway (say they), hear us the sooner for the saints' sake.' Then loveth he the saints better than Christ and his own truth. Heareth he us for the saints' sake? So heareth he us not for his mercy: for merits and mercy cannot stand together.

Finally: If thou put any trust in thine own deeds, or in the deeds of any other man, of any saint, then minishest thou the truth, mercy, and goodness of God. For if God look unto thy works, or unto the works of any other man, or goodness of the saint; then doth he not all things of pure mercy and of his goodness, and for the truth's sake, which he hath sworn in Christ. Now saith Paul, "Not of the righteous deeds which we did, but of his mercy saved he us." (Titus 3) Our blind disputers will say, 'If our good deeds justify us not; if God look not on our good deeds, neither regard them, nor love us the better for them, what need we to do good deeds? I answer, God looketh on our good deeds, and loveth them; yet loveth us not for their sakes. God loveth us first in Christ, of his goodness and mercy, and poureth his Spirit into us, and giveth us power to do good deeds. And because he loveth us, he forgiveth us our evil deeds, which we do of frailty, and not of purpose, or for the nonce. Our good deeds do but testify only that we are justified and beloved. For except we were beloved, and had God's Spirit, we could neither do, nor yet consent unto any good deed. Antichrist turneth the roots of the trees upward. He maketh the goodness of God the branches, and our goodness the roots. We must be first good, after antichrist's doctrine, and move God, and compel him to be good again for our goodness' sake: so must God's goodness spring out of our goodness. Nay, verily; God's goodness is the root of all goodness; and our goodness, if we have any, springeth out of his goodness.

OF PRAYER.

Of prayer and good deeds, and of the order of love, or charity, I have abundantly written in my book of the Justifying of Faith. . Neverthelater, that thou mayest see what the prayers and good works of our monks and friars, and of other ghostly people, are worth, I will speak a word or two, and make an end. Paul saith, "All ye are the sons of God through faith in Jesus Christ; for all ye that are baptised have put Christ on you; " (Galatians 3 <480301>) that is, ye are become Christ himself. "There is no Jew," (saith he,) "neither Greek, neither bond nor free, neither man nor woman, but ye are all one thing in Christ Jesus." In Christ there is neither French nor English; but the Frenchman is the Englishman's own self, and the English the Frenchman's own self. In Christ there is neither father nor son, neither master nor servant, neither husband nor wife, neither king nor subject: but the father is the son's self, and the son the father's own self; and the king is the subject's own self, and the subject is the king's own self; and so forth. I am thou thyself, and thou art I myself, and can be no nearer of kin. We are all the sons of God, all Christ's servants bought with his blood; and every man to other Christ his own self. And Colossians 3 "Ye have put on the new man, which is renewed in the knowledge of God, after the image of him that made him (that is to say, Christ;) "where is" (saith he) "neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, barbarous or Scythian, bond or free; but Christ is all in all things." I love thee not now because thou art my father, and hast done so much for me; or my mother, and hast borne me, and given me suck of thy breasts, (for so do Jews and Saracens,) but because of the great love that Christ hath shewed me. I serve thee, not because thou art my master, or my king, for hope of reward, or fear of pain, but for the love of Christ; for the children of faith are under no law (as thou seest in the epistles to the Romans, to the Galatians, in the first to Timothy), but are free. The Spirit of Christ hath written the lively law of love in their hearts; which driveth them to work of their own accord freely and willingly, for the great love's sake only which they see in Christ, and therefore need they no law to compel them. Christ is all in all things to them that believe, and the cause of all love. Paul saith, "Servants, obey unto your carnal or fleshly masters with fear and trembling, in singleness of your hearts, as unto Christ: not with eyeservice, as men-pleasers, but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart, even as though ye served the Lord, and not men. And remember, that whatsoever good thing any man doth, that shall he receive again of the Lord, whether he be bond or free." (Ephesians 6) Christ thus is all in all things, and cause of all, to a Christian man. And Christ saith, Matthew 25, "Inasmuch as ye have done it to any the least of these my brethren, ye have done it to me. And inasmuch as ye have not done it unto one of the least of these, ye have not done it to me." Here seest thou that we are Christ's brethren, and even Christ himself; and whatsoever we do one to another, that do we to Christ. If we be in Christ, we work for no worldly purpose, but of love: as Paul saith, Corinthians 5, "The love of Christ compelleth us:" (as who should say, We work not of a fleshly purpose :) "for" (saith he) "we know henceforth no man fleshly; no, though we once knew Christ fleshly, we do so now no more." We are otherwise minded than when Peter drew his sword to fight for Christ. We are now ready to suffer with Christ, and to lose life and all for our very enemies, to bring them unto Christ. If we be in Christ, we are minded like unto Christ; which knew nothing fleshly, or after the will of the flesh, as thou seest Matthew 12,when one said to him, "Lo, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee. He answered, Who is my mother, and who are my brethren? And stretched his hand over his disciples, saying, See, my mother and my brethren: for whosoever doth the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, my sister, and my mother." He knew not his mother in that she bare him, but in that she did the will of his Father in heaven. So now, as God the Father's will and commandment is all to Christ, even so Christ is all to a Christian man.

Christ is the cause why I love thee, why I am ready to do the uttermost of my power for thee, and why I pray for thee. And as long as the cause abideth, so long lasteth the effect: even as it is always day so long as the sun shineth. Do therefore the worst thou canst unto me, take away my goods, take away my good name; yet as long as Christ remaineth in my heart, so long I love thee not a whit the less, and so long art thou as dear unto me as mine own soul, and so long am I ready to do thee good for thine evil, and so long I pray for thee with all my heart: for Christ desireth it of me, and hath deserved it of me. Thine unkindness compared unto his kindness is nothing at all; yea, it is swallowed up as a little smoke of a mighty wind, and is no more seen or thought upon. Moreover that evil which thou didst to me, I receive not of thy hand, but of the hand of God, and as God's scourge to teach me patience, and to nurture me: and therefore have no cause to be angry with thee, more than the child hath to be angry with his father's rod; or a sick man with a sour or bitter medicine that healeth him, or a prisoner with his fetters, or he that is punished lawfully with the officer that punisheth him. Thus is Christ all, and the whole cause why I love thee. And to all can nought be added. Therefore cannot a little money make me love thee better, or more bound to pray for thee, nor make God's commandment greater. Last of all, if I be in Christ, then "the love of Christ compelleth me." And therefore I am ready to give thee mine, and not to take thine from thee. If I be able, I will do thee service freely: if not, then if thou minister to me again, that receive I of the hand of God, which ministereth it to me by thee. For God careth for his, and ministereth all things unto them, and moveth Turks, and Saracens, and all manner infidels to do them good: as thou seest in Abraham, Isaac, and Jacob, and how God went with Joseph into Egypt, and gat him favor in the prison, and in every place; which favor Joseph received of the hand of God, and to God gave the thanks. Thus is God and Christ all in all; good and bad receive I of God. Them that are good I love, because they are in Christ; and the evil, to bring them to Christ. When any man doth well, I rejoice that God is honored; and when any man doth evil, I sorrow because that God is dishonored. Finally, inasmuch as God hath created all, and Christ bought all with his blood, therefore ought all to seek God and Christ in all, and else nothing.

But contrariwise unto monks, friars, and to the other of our holy spiritualty, the belly is all in all, and cause of all love. Offer thereto; so art thou father, mother, sister, and brother unto them. Offerest thou not? so know they thee not; thou art neither father, mother, sister, brother, nor any kin at all to them. 'She is a sister of ours, he is a brother of ours,' say they; 'he is verily a good man, for he doth much for our religion: she is a mother to our convent; we be greatly bound to pray for them. And as for such and such, (say they,) we know not whether they be good or bad, or whether they be fish or flesh, for they do nought for us: we be more bound to pray for our benefactors (say they) and for them that give us, than for them that give us not.' For them that give little are they little bound, and them they love little: and for them that give much they are much bound, and them they love much: and for them that give nought are they nought bound, and them they love not at all. And as they love thee when thou givest, so hate they thee when thou takest away from them, and run all under a stool, and curse thee as black as pitch. So is cloister-love belly-love; cloister-prayer, belly-prayer; and cloister-brotherhood, belly-brotherhood. Moreover, love that springeth of Christ seeketh not her own self, 1 Corinthians 13, but forgetteth herself, and be-stoweth her upon her neighbor's profit, as Christ sought our profit, and not his own. He sought not the favor of God for himself, but for us; yea, he took the wrath and vengeance of God from us unto himself, and bare it on his own back, to bring us unto favor. Likewise doth a Christian man give to his brethren, and robbeth them not, as friars and monks do; but, as Paul commandeth, Ephesians 4 <490401> , laboureth with his hands some good work to have wherewith to help the needy. They give not, but receive only. They labor not, but live idly of the sweat of the poor.

There is none so poor a widow, though she have not to find herself and her children, nor any money to give, yet shall the friar snatch a cheese, or somewhat. They preach, sayest thou, and labor in the word. First, I say, they are not called, and therefore ought not: for it is the curate's office.

The curate cannot, sayest thou. What doth the thief there then?

Secondarily, a true preacher preacheth Christ's testament only; and maketh Christ the cause and reward of all our deeds; and teacheth every man to bear his cross willingly for Christ's sake. But these are enemies unto the cross of Christ, and preach their belly, which is their god, Ephesians [Phil.] 3, and they think that lucre is the serving of God, 1 Timothy 6, that is, they think them Christian only, which offer unto their bellies, which when thou hast filled, then spue they out prayers for thee, to be thy reward, and yet wot not what prayer meaneth. Prayer is the longing for God's promises; which promises, as they preach them not, so long they not for them, nor wish them unto any man. Their longing is to fill their paunch, whom they serve, and not Christ; and through sweet preaching, and flattering words, deceive the hearts of the simple and unlearned.

Finally, as Christ is the whole cause why we do all thing for our neighbor, even so is he the cause why God doth all thing for us, why he receiveth us into his holy testament, and maketh us heirs of all his promises, and poureth his Spirit into us, and maketh us his sons, and fashioneth us like unto Christ, and maketh us such as he would have us to be. The assurance that we are sons, beloved, and heirs with Christ, and have God's Spirit in us, is the consent of our hearts unto the law of God. Which law is all perfection, and the mark whereat all we ought to shoot. And he that hitteth that mark, so that he fulfilleth the law with all his heart, soul, and might, and with full love and lust, without all let or resistance, is pure gold, and needeth not to be put any more in the fire: he is straight and right, and needeth to be no more shaven: he is full fashioned like Christ, and can have no more added unto him.

Nevertheless there is none so perfect in this life, that findeth not let and resistance by the reason of original sin, or birth-poison, that remaineth in him, as thou mayest see in the lives of all the saints throughout all the scripture, and in Paul, Romans 7. "The will is present (saith he), but I find no means to perform that which is good. I do not that good thing which I would: but that evil do I, which I would not. I find by the law, that, when I would do good, evil is present with me. I delight in the law, as concerning the inner man; but I find another law in my members, rebelling against the law of my mind, and subduing me unto the law of sin." Which law of sin is nothing but a corrupt and a poisoned nature, which breaketh into evil lusts, and from evil lusts into wicked deeds, and must be purged with the true purgatory of the cross of Christ: that is, thou must hate it with all thine heart, and desire God to take it from thee. And then, whatsoever cross God putteth on thy back, bear it patiently, whether it be poverty, sickness, or persecution, or whatsoever it be, and take it for the right purgatory, and think that God hath

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

nailed thee fast to it, to purge thee thereby. For he that loveth not the law and hateth his sin, and hath not professed in his heart to fight against it, and mourneth not to God to take it away and to purge him of it, the same hath no part with Christ. If thou love the law, and findest that thou hast yet sin hanging on thee, whereof thou sorrowest to be delivered and purged; as for an ensample, thou hast a covetous mind, and mistrustest God, and therefore art moved to beguile thy neighbor, and art unto him merciless, not caring whether he sink or swim, so thou mayest win by him, or get from him that he hath; then get thee to the Observant, which is so purged from that sin, that he will not once handle a penny, and with that wile doth the subtle fox make the goose come flying into his hole, ready prepared for his mouth, without his labor or sweat: and buy of his merits, which he hath in store; and give thy money, not into his holy hands, but to offer him that he hath hired, either with part of his prayers or part of his prey, to take the sin upon him and to handle his money for him. In like manner, if any person that is under obedience unto God's ordinance (whether it be son, or daughter, servant, wife or subject) consent unto the ordinance, and yet find contrary motions, let him go also to them that have professed an obedience of their own making, and buy part of their merits. If thy wife give thee nine words for three, go to the Charterhouse, and buy of their silence : and so, if the abstaining of the Observant from handling money heal thine heart from desiring money, and the obedience of them that will obey nothing but their own ordinance heal thy disobedience to God's ordinance, and the silence of the Charterhouse monk tame thy wife's tongue; then believe that their prayers shall deliver thy soul from the pains of that terrible and fearful purgatory, which they have reigned to purge thy purse withal.

The spiritualty increaseth daily. More prelates, more priests, more monks, friars, canons, nuns, and more heretics, (I would say heremites,) with like draft. Set before thee the increase of St Francis's disciples in so few years.

Reckon how many thousands, yea, how many twenty thousands, not disciples only, but whole cloisters, are sprung out of hell of them in so little space. Pattering of prayers increaseth daily. Their service, as they call it, waxeth longer and longer, and the labor of their lips greater; new saints, new service, new feasts, and new holidays. What take all these away? Sin?

Nay; for we see the contrary by experience, and that sin groweth as they grow. But they take away first God's word, with faith, hope, peace, unity, love and concord; then house and land, rent and fee, tower and town, goods and cattle, and the very meat out of men's mouths. All these live by purgatory. When other weep for their friends, they sing merrily; when other lose their friends, they get friends. The pope, with all his pardons, is grounded on purgatory. Priests, monks, canons, friars, with all other swarms of hypocrites, do but empty purgatory, and fill hell. Every mass, say they, delivereth one soul out of purgatory. If that were true, yea, if ten masses were enough for one soul, yet were the parish priests and curates of every parish sufficient to scour purgatory: all the other costly workmen might be well spared.

THE FOUR SENSES OF THE SCRIPTURE.

They divide the scripture into four senses, the literal, tropological, allegorical, and anagogical. The literal sense is become nothing at all: for the pope hath taken it clean away, and hath made it his possession . He hath partly locked it up with the false and counterfeited keys of his traditions, ceremonies, and reigned lies; and partly driveth men from it with violence of sword: for no man dare abide by the literal sense of the text, but under a protestation, 'If it shall please the pope.' The tropological sense pertaineth to good manners (say they), and teacheth what we ought to do. The allegory is appropriate to faith; and the anagogical to hope, and things above. Tropological and anagogical are terms of their own feigning, and altogether unnecessary. For they are but allegories, both two of them; and this word allegory comprehendeth them both, and is enough. For tropological is but an allegory of manners; and anagogical, an allegory of hope. And allegory is as much to say as strange speaking, or borrowed speech: as when we say of a wanton child, 'This sheep hath magots in his tail, he must be anointed with birchen salve;' which speech I borrow of the shepherds.

Thou shalt understand, therefore, that the scripture hath but one sense, which is the literal sense. And that literal sense is the root and ground of all, and the anchor that never faileth, whereunto if thou cleave, thou canst never err or go out of the way. And if thou leave the literal sense, thou canst not but go out of the way. Neverthelater, the scripture useth proverbs, similitudes, riddles, or allegories, as all other speeches do; but that which the proverb, similitude, riddle, or allegory signifieth, is ever the literal sense, which thou must seek out diligently: as in the English we borrow words and sentences of one thing, and apply them unto another, and give them new significations. We say, 'Let the sea swell and rise as high as he will, yet hath God appointed how far he shall go:' meaning that the tyrants shall not do what they would, but that only which God hath appointed them to do. 'Look ere thou leap:' whose literal sense is, 'Do nothing suddenly, or without advisement.' 'Cut not the bough that thou standest upon:' whose literal sense is, 'Oppress not the commons;' and is borrowed of hewers. When a thing speedeth not well, we borrow speech, and say, 'The bishop hath blessed it;' because that nothing speedeth well that they meddle withal. If the porridge be burned too, or the meat over roasted, we say, 'The bishop hath put his foot in the pot,' or, 'The bishop hath played the cook;' because the bishops burn whom they lust, and whosoever displeaseth them. 'He is a pontifical fellow;' that is, proud and stately. 'He is popish;' that is, superstitious and faithless. 'It is a pastime for a prelate.' 'It is a pleasure for a pope.' 'He would be free, and yet will not have his head shaven.' 'He would that no man should smite him, and yet hath not the pope's mark.' And of him that is betrayed, and wotteth not how, we say, 'He hath been at shrift.' 'She is master parson's sister's daughter;' 'He is the bishop's sister's son;' 'He hath a cardinal to his uncle;' 'She is a spiritual whore;' 'It is the gentlewoman of the parsonage;' 'He gave me a Kyrie eleyson. And of her that answereth her husband six words for one, we say, 'She is a sister of the Charterhouse:' as who should say, 'She thinketh that she is not bound to keep silence; their silence shall be a satisfaction for her.' And of him that will not be saved by Christ's merits, but by the works of his own imagination, we say, 'It is a holy-workman.'

Thus borrow we, and feign new speech in every tongue. All fables, prophecies, and riddles, are allegories; as Aesop's fables, and Merlin's prophecies; and the interpretation of them are the literal sense.

So in like manner the scripture borroweth words and sentences of all manner things, and maketh proverbs and similitudes, or allegories. As Christ saith, Luke 4, "Physician, heal thyself:" whose interpretation is, 'Do that at home, which thou dost in strange places;' and that is the literal sense. So when I say, 'Christ is a lamb;' I mean not a lamb that beareth wool, but a meek and a patient lamb, which is beaten for other men's faults. 'Christ is a vine;' not that beareth grapes; but out of whose root the branches that believe suck the Spirit of life, and mercy, and grace, and power to be the sons of God, and to do his will. The similitudes of the gospel are allegories, borrowed of worldly matters, to express spiritual things. The apocalypse, or revelations of John, are allegories whose literal sense is hard to find in many places.

Beyond all this, when we have found out the literal sense of the scripture by the process of the text, or by a like text of another place, then go we, and as the scripture borroweth similitudes of worldly things, even so we again borrow similitudes or allegories of the scripture, and apply them to our purposes; which allegories are no sense of the scripture, but free things besides the scripture, and altogether in the liberty of the Spirit. Which allegories I may not make at all the wild adventures; but must keep me within the compass of the faith, and ever apply mine allegory to Christ, and unto the faith.

Take an ensample: thou hast the story of Peter, how he smote off Malchus's ear, and how Christ healed it again. There hast thou in the plain text great learning, great fruit, and great edifying, which I pass over because of tediousness. Then come I, when I preach of the law and the gospel, and borrow this ensample, to express the nature of the law and of the gospel, and to paint it unto thee before thine eyes. And of Peter and his sword make I the law, and of Christ the gospel; saying, 'As Peter's sword cutteth off the ear, so doth the law: the law damneth, the law killeth, and mangleth the conscience: there is no ear so righteous that can abide the hearing of the law: there is no deed so good but that the law damneth it. But Christ, that is to say, the gospel, the promises and testament that God hath made in Christ, healeth the ear and conscience, which the law hath hurt. The gospel is life, mercy, and forgiveness freely, and altogether an healing plaister. And as Peter doth but hurt and make a wound, where was none before, even so doth the law: for when we think that we are holy and righteous, and full of good deeds; if the law be preached aright, our righteousness and good deeds vanish away, as smoke in the wind, and we are left damnable sinners only. And as thou seest how that Christ healeth not, till Peter had wounded; and as an healing plaister helpeth not, till the corrosive hath troubled the wound; even so the gospel helpeth not, but when the law hath wounded the conscience, and brought the sinner into the knowledge of his sin.' This allegory proveth nothing, neither can do. For it is not the scripture, but an ensample or a similitude borrowed of the scripture, to declare a text or a conclusion of the scripture more expressly, and to root it and grave it in the heart. For a similitude, or an ensample, doth print a thing much deeper in the wits of a man than doth a plain speaking, and leaveth behind him as it were a sting to prick him forward, and to awake him withal. Moreover, if I could not prove with an open text that which the allegory doth express, then were the allegory a thing to be jested at, and of no greater value than a tale of Robin Hood. This allegory, as touching his first part, is proved by Paul in the 4th chapter of his epistle to the Romans, where he saith, "The law causeth wrath;" and in the 7th chapter to the Romans, "When the law or commandment came, sin revived, and I became dead:" and in the 2nd epistle to the Corinthians, in the third chapter, the law is called "the minister of death and damnation," etc. And as concerning the second part, Paul saith to the Romans in the 5th chapter, "In that we are justified by faith we are at peace with God." And in the 2nd epistle to the Corinthians, in the third [chapter], the gospel is called "the ministration of justifying and of the Spirit." And, Galatians 3, "The Spirit cometh by preaching of the faith," etc. Thus doth the literal sense prove the allegory, and bear it, as the foundation beareth the house. And because that allegories prove nothing, therefore are they to be used soberly and seldom, and only where the text offereth thee an allegory.

And of this manner (as I above have done) doth Paul borrow a similitude, a figure or allegory, of Genesis, to express the nature of the law and of the gospel; and by Agar and her son declareth the property of the law, and of her bond-children which will be justified by deeds; and by Sarah and her son declareth the property of the gospel, and of her free children which are justified by faith; and how the children of the law, which believe in their works, persecute the children of the gospel, which believe in the mercy and truth of God and in the testament of his Son Jesus our Lord.

And likewise do we borrow likenesses or allegories of the scripture, as of Pharaoh and Herod, and of the scribes and Pharisees, to express our miserable captivity and persecution under antichrist the pope. The greatest cause of which captivity and the decay of the faith, and this blindness wherein we now are, sprang first of allegories. For Origen and the doctors of his time drew all the scripture unto allegories: whose ensample they that came after followed so long, till they at last forgot the order and process of the text, supposing that the scripture served but to feign allegories upon; insomuch that twenty doctors expound one text twenty ways, as children make descant upon plain song. Then came our sophisters with their anagogical and chopoligical sense, and with an antitheme of half an inch, out of which some of them draw a thread of nine days long. Yea, thou shalt find enough that will preach Christ, and prove whatsoever point of the faith that thou wilt, as well out of a fable of Ovid or any other poet, as out of St John's gospel or Paul's epistles. Yea, they are come unto such blindness, that they not only say the literal sense profiteth not, but also that it is hurtful, and noisome, and killeth the soul. Which damnable doctrine they prove by a text of Paul, 2 Corinthians 3, where he saith, "The letter killeth, but the spirit giveth life."

Lo, say they, the literal sense killeth, and the spiritual sense giveth life. We must therefore, say they, seek out some chopological sense.

Here learn what sophistry is, and how blind they are, that thou mayest abhor them and spue them out of thy stomach for ever. Paul by the letter meaneth Moses's law; which the process of the text following declareth more bright than the sun. But it is not their guise to look on the order of any text; but as they find it in their doctors, so allege they it, and so understand it. Paul maketh a comparison between the law and the gospel; and calleth the law the letter, because it was but letters graven in two tables of cold stone: for the law doth but kill, and damn the consciences, as long as there is no lust in the heart to do that which the law commandeth.

Contrariwise, he calleth the gospel the administration of the Spirit and of righteousness or justifying. For when Christ is preached, and the promises which God hath made in Christ are believed, the Spirit entereth the heart, and looseth the heart, and giveth lust to do the law, and maketh the law a lively thing in the heart. Now as soon as the heart lusteth to do the law, then are we righteous before God, and our sins forgiven. Nevertheless the law of the letter grayed in stone, and not in their hearts, was so glorious, and Moses's face shone so bright, that the children of Israel could not behold his face for brightness. It was also given in thunder and lightning and terrible signs; so that they for fear came to Moses, and desired him that he would speak to them, and let God speak no more; "Lest we die (said they) if we hear him any more:" as thou mayest see Exodus 20.

Whereupon Paul maketh his comparison, saying: "If the ministration of death through the letters figured in stones was glorious, so that the children of Israel could not behold the face of Moses for the glory of his countenance; why shall not the administration of the Spirit be glorious?"

And again: "If the administration of damnation be glorious, much more shall the administration of righteousness exceed in glory:" that is, if the law that killeth sinners, and helpeth them not, be glorious; then the gospel, which pardoneth sinners, and giveth them power to be the sons of God and to overcome sin, is much more glorious.

And the text that goeth before is as clear. For the holy apostle Paul saith: "Ye Corinthians are our epistle, which is understand and read of all men, in that ye are known how that ye are the epistle of Christ ministered by us, and written, not with ink," (as Moses's law,) "but with the Spirit of the living God; not in tables of stone," (as the ten commandments,) "but in the fleshy tables of the heart:" as

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

who should say, 'We write not a dead law with ink and in parchment, nor grave that which damned you in tables of stone; but preach you that which bringeth the Spirit of life unto your breasts, which Spirit writeth and graveth the law of love in your hearts, and giveth you lust to do the will of God.' And furthermore, saith he, "Our ableness cometh of God, which hath made us able to minister the new Testament, not of the letter," (that is to say, not of the law,) "but of the Spirit: for the letter" (that is to say, the law) "killeth; but the Spirit giveth life ;" that is to say, the Spirit of God, which entereth your hearts when ye believe the glad tidings that are preached you in Christ, quickeneth your hearts, and giveth you life and lust, and maketh you to do of love and of your own accord, without compulsion, that which the law compelled you to do, and damned you because ye could not do with love and lust, and naturally. Thus seest thou that the letter signifieth not the literal sense, and the spirit the spiritual sense. And, Romans 2, Paul useth this term Litera for the law; and Romans 7, where he setteth it so plain, that if the great wrath of God had not blinded them, they could never have stumbled at it.

God is a Spirit, and all his words are spiritual, His literal sense is spiritual, and all his words are spiritual. When thou readest (Matthew 1 .) "She shall bear a son, and thou shalt call his name Jesus; for he shall save his people from their sins:" this literal sense is spiritual, and everlasting life unto as many as believe it.

And the literal sense of these words, (Matthew 5.) "Blessed are the merciful, for they shall have mercy," are spiritual and life; whereby they that are merciful may of right, by the truth and promise of God, challenge mercy. And like is it of these words, Matthew 6 "If you forgive other men their sins, your heavenly Father shall forgive you yours."

And so is it of all the promises of God. Finally, all God's words are spiritual, if thou have eyes of God to see the right meaning of the text, and whereunto the scripture pertaineth, and the final end and cause thereof.

All the scripture is either the promises and testament of God in Christ, and stories pertaining thereunto, to strength thy faith; either the law, and stories pertaining thereto, to fear thee from evil doing. There is no story nor gest, seem it never so simple or so vile unto the world, but that thou shalt find therein spirit and life and edifying in the literal sense: for it is God's scripture, written for thy learning and comfort. There is no clout or rag there, that hath not precious relics wrapt therein of faith, hope, patience and long suffering, and of the truth of God, and also of his righteousness.

Set before thee the story of Reuben, which defiled his father's bed. Mark what a cross God suffered to fall on the neck of his elect Jacob. Consider first the shame among the heathen, when as yet there was no more of the whole world within the testament of God, but he and his household. I report me to our prelates, which swear by their honor, whether it were a cross or no. Seest thou not how our wicked builders rage, because they see their buildings burn, now they are tried by the fire of God's word; and how they stir up the whole world, to quench the word of God, for fear of losing their honor? Then what business had he to pacify his children! Look what ado he had at the defiling of his daughter Dinah. And be thou sure that the brethren there were no more furious for the defiling of their sister, than the sons hero for defiling of their mother. Mark what followed Reuben, to fear other, that they shame not their fathers and mothers. He was cursed, and lost the kingdom, and also the priestdom, and his tribe or generation was ever few in number, as it appeareth in the stories of the bible.

The adultery of David with Bathsheba is an ensample, not to move us to evil; but, if (while we follow the way of righteousness) any chance drive us aside, that we despair not. For if we saw not such infirmities in God's elect, we, which are so weak and fall so oft, should utterly despair, and think that God had clean forsaken us. It is therefore a sure and an undoubted conclusion, whether we be holy or unholy, we are all sinners. But the difference is, that God's sinners consent not to their sin. They consent unto the law that is both holy and righteous, and mourn to have their sin taken away. But the devil's sinners consent unto their sin, and would have the law and hell taken away, and are enemies unto the righteousness of God.

Likewise in the homely gest of Noe, when he was drunk, and lay in his tent with his privy members open, hast thou great edifying in the literal sense. Thou seest what became of the cursed children of wicked Ham, which saw his father's privy members, and jested thereof unto his brethren.

Thou seest also what blessing fell on Shem and Japhet, which went backward and covered their father's members, and saw them not. And thirdly, thou seest what infirmity accompanieth God's elect, be they never so holy, which yet is not imputed unto them: for the faith and trust they have in God swalloweth up all their sins.

Notwithstanding, this text offers us an apt and an handsome allegory or similitude to describe our wicked Ham, antichrist the pope, which many hundred years hath done all the shame that heart can think unto the word of promise, or the word of faith, as Paul calleth it, Romans 10; and the gospel and testament of Christ, wherewith we are begotten; as thou seest, 1 Peter 1: and James 1 <590101> :And as the cursed children of Ham grew into giants, so mighty and great that the children of Israel seemed but grasshoppers in respect of them; so the cursed sons of our Ham, the pope, his cardinals, bishops, abbots, monks, and friars, are become mighty giants above all power and authority; so that the children of faith, in respect of them, are much less than grasshoppers. They heap mountain upon mountain, and will to heaven by their own strength, by a way of their own making, and not by the way Christ. Neverthelater, those giants, for the wickedness and abominations which they had wrought, did God utterly destroy, part of them by the children of Lot, and part by the children of Esau, and seven nations of them by the children of Israel. So no doubt shall he destroy these for like abominations, and that shortly. For their kingdom is but the kingdom of lies and falsehood; which must needs perish at the coming of the truth of God's word, as the night vanisheth away at the presence of day. The children of Israel slew not those giants, but the power of God; God's truth and promises, as thou mayest see in Deuteronomy. So it is not we that shall destroy those giants, as thou mayest see by Paul, (2 Thessalonians 2.) speaking of our Ham, antichrist: "Whom the Lord shall destroy" (saith he) "with the spirit of his mouth," that is, by the words of truth, "and by the brightness of his coming," that is, by the preaching of his gospel.

And as I have said of allegories, even so it is of worldly similitudes, which we make either when we preach, either when we expound the scripture.

The similitudes prove nothing, but are made to express more plainly that which is contained in the scripture, and to lead thee into the spiritual understanding of the text: as the similitude of matrimony is taken to express the marriage that is between Christ and our souls, and what exceeding mercy we have there, whereof all the scriptures make mention; and the similitude of the members, how every one of them careth for other, is taken to make thee feel what it is to love thy neighbor as thyself. That preacher therefore, that bringeth a naked similitude to prove that which is contained in no text of scripture, nor followeth of a text, count a deceiver, a leader out of the way, and a false prophet, and beware of his philosophy and persuasions of man's wisdom, as Paul saith: "My words and my preaching were not with enticing words and persuasions of man's wisdom, but in shewing of the Spirit and power:" (that is, he preached not dreams, confirming them with similitudes; but God's word, confirming it with miracles and with working of the Spirit, the which made them feel every thing in their hearts:) "that your faith," said he, "should not stand in the wisdom of man; but in the power of God." For the reasons and similitudes of man's wisdom make no faith, but wavering and uncertain opinions only: one draweth me this way with his argument, another that way, and of what principle thou provest black, another proveth white: and so am I ever uncertain; as, if thou tell me of a thing done in a far land, and another tell me the contrary, I wot not what to believe. But faith is wrought by the power of God; that is, when God's word is preached, the Spirit entereth thine heart, and maketh thy soul feel it, and maketh thee so sure of it, that neither adversity, nor persecution, nor death, neither hell, nor the powers of hell, neither yet all the pains of hell could once prevail against thee, or move thee from the sure rock of God's word, that thou shouldst not believe that which God hath sworn.

And Peter saith, "We followed not deceivable fables, when we opened unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ; but with our eyes we saw his majesty." And again, "We have" (saith he) "a more sure word of prophecy, whereunto if ye take heed, as unto a light shining in a dark place, ye do well." The word of prophecy was the old Testament, which beareth record unto Christ in every place; without which record the apostles made neither similitudes nor arguments of worldly wit. Hereof seest thou, that all the allegories, similitudes, persuasions and arguments, which they bring without scripture, to prove praying to saints, purgatory, ear-confession; and that God will hear thy prayer more in one place than in another; and that it is more meritorious to eat fish than flesh; and that to disguise thyself, and put on this or that manner coat, is more acceptable than to go as God hath made thee; and that widowhood is better than matrimony, and virginity than widowhood; and to prove the assumption of our lady, and that she was born without original sin, yea, and with a kiss (say some), are but false doctrine.

Take an ensample, how they prove that widowhood and virginity exceed matrimony. They bring this worldly similitude: he that taketh most pain for a man deserveth most, and to him a man is most bound; so likewise must it be with God, and so forth. :Now the widow and virgin take more pain in resisting their lusts than the married wife; therefore is their state holier.

First, I say, that in their own sophistry a similitude is the worst and feeblest argument that can be, and proveth least, and soonest deceiveth. Though that one son do more service for his father than another, yet is the father free, and may with right reward them all alike. For though I had a thousand brethren, and did more than they all, yet do I not my duty. The fathers and mothers also care most for the least and weakest, and them that can do least: yea, for the worst care they most, and would spend, not their goods only, but also their blood, to bring them to the right way. And even so is it of the kingdom of Christ, as thou mayest well see in the similitude of the riotous son. Moreover Paul saith, (1 Corinthians 7 <460701> .) "It is better to marry than to burn." For the person that burneth cannot quietly serve God, inasmuch as his mind is drawn away, and the thoughts of his heart occupied with wonderful and monstrous imaginations. He can neither see, nor hear, nor read, but that his wits are rapt, and he clean from himself.

And again, saith he, "circumcision is nothing, uncircumcision is nothing; but the keeping of the commandments" is all together. Look wherein thou canst best keep the commandments; thither get thyself and therein abide; whether thou be widow, wife, or maid; and then hast thou all with God. If we have infirmities that draw us from the laws of God, let us cure them with the remedies that God hath made. If thou burn, marry: for God hath promised thee no chastity, as long as thou mayest use the remedy that he hath ordained; no more than he hath promised to slake thine hunger without meat. Now, to ask of God more than he hath promised, cometh of a false faith, and is plain idolatry: and to desire a miracle, where there is natural remedy, is tempting of God. And of pains-taking, this-wise understand. He that taketh pains to keep the commandments of God, is sure thereby that he loveth God, and that he hath God's Spirit in him. And the more pain a man taketh (I mean patiently and without grudging), the more he loveth God, and the perfecter he is, and nearer unto that health which the souls of all christian men long for, and the more purged from the infirmity and sin that remaineth in the flesh. But to look for any other reward or promotion in heaven, or in the life to come, than that which God hath promised for Christ's sake, and which Christ hath deserved for us with his pain-taking, is abominable in the sight of God. For Christ only hath purchased the reward; and our pain-taking to keep the commandments doth but purge the sin that remaineth in the flesh, and certify us that we are chosen and sealed with God's Spirit unto the reward that Christ hath purchased for us.

I was once at the creating of doctors of divinity, where the opponent brought the same reason to prove that the widow had more merit than the virgin; because she had greater pain, forasmuch as she had once proved the pleasures of matrimony. Ego nego , domine doctor , said the respondent: 'for though the virgin have not proved, yet she imagineth that the pleasure is greater than it is indeed, and therefore is more moved, and hath greater temptation and greater pain.' Are not these disputers they that Paul speaketh of in the sixth chapter of the first epistle to Timothy? that "they are not content with the wholesome words of our Lord Jesus Christ, and doctrine of godliness; and therefore know nothing, but waste their brains about questions and strife of words, whereof spring envy, strife and railing of men with corrupt minds, destitute of the truth."

As pertaining to our lady's body, where it is, or where the body of Elias, of John the evangelist, and of many other be, pertaineth not to us to know.

One thing are we sure of, that they are where God hath laid them. If they be in heaven, we have never the more in Christ: if they be not there, we have never the less. Our duty is to prepare ourselves unto the commandments, and to be thankful for that which is opened unto us; and not to search the unsearchable secrets of God. Of God's secrets can we know no more than he openeth unto us. If God shut, who shall open? How then can natural reason come by the knowledge of that which God hath hid unto himself?

Yet let us see one of their reasons wherewith they prove it. The chief reason is this: Every man doth more for his mother, say they, than for other; in like manner must Christ do for his mother; therefore hath she this pre-eminence, that her body is in heaven. And yet Christ, in the 12th chapter of Matthew knoweth her not for his mother, but as far forth as she kept his Father's commandments. And Paul, in the 2nd epistle to the Corinthians, chapter 5, knoweth not Christ himself fleshly, or after a worldly purpose. Last of all, God is free, and no further bound than he bindeth himself: if he have made her any promise, he is bound; if not, then is he not. Finally, if thou set this above rehearsed chapter of Matthew before thee, where Christ would not know his mother, and the 2nd of John where he rebuked her, and the 2nd of Luke where she lost him, and how negligent she was to leave him behind her at Jerusalem unawares, and to go a day's journey ere she sought for him; thou mightest resolve many of their reasons which they make of this matter, and that she was without original sin. Read also Erasmus's Annotations in the said places. . And as for me, I commit all such matters unto those idle bellies, which have nought else to do than to move such questions; and give them free liberty to hold what they list, as long as it hurteth not the faith, whether it be so or no: exhorting yet,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

with Paul, all that will please God, and obtain that salvation that is in Christ, that they give no heed unto unnecessary and brawling disputations, and that they labor for the knowledge of those things without which they cannot be saved. And remember that the sun was given us to guide us in our way and works bodily. Now if thou leave the natural use of the sun, and will look directly on him to see how bright he is, and suchlike curiosity, then will the sun blind thee. So was the scripture given us to guide us in our way and works ghostly. The way is Christ; and the promises in him are our salvation, if we long for them. Now if we shall leave that right use and turn ourselves unto vain questions, and to search the unsearchable secrets of God; then no doubt shall the scripture blind us, as it hath done our schoolmen and our subtle disputers.

And as they are false prophets, which prove with allegories, similitudes, and worldly reasons, that which is no where made mention of in the scripture; even so count them for false prophets which expound the scriptures, drawing them unto a worldly purpose, clean contrary unto the ensample, living, and practicing of Christ and of his apostles, and of all the holy prophets. For, saith Peter, (2 Peter 1.) "No prophecy in the scripture hath any private interpretation. For the scripture came not by the will of man; but the holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost." No place of the scripture may have a private exposition; that is, it may not be expounded after the will of man, or after the will of the flesh, or drawn unto a worldly purpose contrary unto the open texts, and the general articles of the faith, and the whole course of the scripture, and contrary to the living and practising of Christ and the apostles and holy prophets. For as they came not by the will of man, so may they not be drawn or expounded after the will of man: but as they came by the Holy Ghost, so must they be expounded and understood by the Holy Ghost. The scripture is that wherewith God draweth us unto him, and not where with we should be led from him. The scriptures spring out of God, and flow unto Christ, and were given to lead us to Christ. Thou must therefore go along by the scripture as by a line, until thou come at Christ, which is the way's end and resting-place. If any man, therefore, use the scripture to draw thee from Christ, and to nosel thee in any thing save in Christ, the same is a false prophet. And that thou mayest perceive what Peter meaneth, it followeth in the text, "There were false prophets among the people" (whose prophecies were belly-wisdom), "as there shall be false teachers among you, which shall privily bring in damnable sects," (as thou seest how we are divided into monstrous sects or orders of religion,) "even denying the Lord that hath bought them." For every one of them taketh on him to sell thee for money that which God in Christ promiseth thee freely. "And many shall follow their damnable ways, by whom the way of truth shall be evil spoken of:" as thou seest how the way of truth is become heresy, seditious, or cause of insurrection, and breaking of the king's peace, and treason unto his highness. "And through covetousness with reigned words shall they make merchandise of you." Covetousness is the conclusion: for covetousness and ambition, that is to say, lucre and desire of honor, is the final end of all false prophets and of all false teachers. Look upon the pope's false doctrine: what is the end thereof, and what seek they thereby? Wherefore serveth purgatory, but to purge thy purse, and to poll thee, and rob both thee and thy heirs of house and lands, and of all thou hast, that they may be in honor? Serve not pardons for the same purpose?

Whereto pertaineth praying to saints, but to offer unto their bellies?

Wherefore serveth confession, but to sit in thy conscience and to make thee fear and tremble at whatsoever they dream, and that thou worship them as gods? And so forth, in all their traditions, ceremonies, and conjurations, they serve not the Lord, but their bellies.

And of their false expounding the scripture, and drawing it contrary unto the ensample of Christ and the apostles and holy prophets, unto their damnable covetousness and filthy ambition, take an ensample: When Peter saith to Christ, (Matthew 16.) "Thou art the Son of the living God ;" and Christ answered, "Thou art Peter, and upon this rock I will build my congregation;" by the rock interpret they Peter. And then cometh the pope, and will be Peter's successor, whether Peter will or will not; yea, whether God will or will not; and though all the scripture say, 'Nay,' to any such succession; and saith, 'Lo, I am the rock, the foundation, and head of Christ's church.' Now saith all the scripture, that the rock is Christ, the faith, and God's word. As Christ saith, (Matthew 7.) "He that heareth my words, and doth thereafter, is like a man that buildeth on a rock." For the house that is built on God's word will stand, though heaven should fall.

And, John 15: "Christ is the vine, and we the branches:" so is Christ the rock, the stock, and foundation whereon we be built. And Paul (1 Corinthians 3 <460301> .) calleth Christ our foundation; and all other, whether it be Peter or Paul, he calleth them our servants, to preach Christ, and to build us on him. If therefore the pope be Peter's successor, his duty is to preach Christ only; and other authority hath he none. And (2 Corinthians 11.) Paul marrieth us unto Christ, and driveth us from all trust and confidence in man. And, (Ephesians 2.) saith Paul, "Ye are built on the foundation of the apostles and prophets; " that is, on the word which they preached; "Christ being, saith he, the head corner-stone, in whom every building coupled together groweth up into an holy temple in the Lord; in whom also ye are built together and made an habitation for God in the Spirit." And Peter, in the 2nd of his first epistle, buildeth us on Christ; contrary to the pope, which buildeth us on himself.

Hell gates shall not prevail against it; that is to say, against the congregation that is built upon Christ's faith, and upon God's word. Now were the pope the rock, hell gates could not prevail against him: for the house could not stand, if the rock and foundation whereon it is built did perish: but the contrary see we in our popes. For hell gates have prevailed against them many hundred years, and have swallowed them up, if God's word be true, and the stories that are written of them; yea, or if it be true that we see with our eyes. "I will give thee the keys of heaven," saith Christ, and not, "I give;" and, John 20, after the resurrection paid it, and gave the keys to them all indifferently. "Whatsoever thou bindest on earth, it shall be bound in heaven; and whatsoever thou loosest on earth, it shall be loosed in heaven." Of this text maketh the pope what he will; and expoundeth it contrary to all the scripture, contrary to Christ's practising, and the apostles', and all the prophets'. Now the scripture giveth record to himself, and ever expoundeth itself by another open text. If the pope then cannot bring for his exposition the practicing of Christ, or of the apostles and prophets, or an open text, then is his exposition false doctrine. Christ expoundeth himself, (Matthew 18 <401801> .) saying: "If thy brother sin against thee, rebuke him betwixt him and thee alone. If he hear thee, thou hast won thy brother: but if he hear thee not, then take with thee one or two," and so forth, as it standeth in the text. He concludeth, saying to them all: "Whatsoever ye bind in earth, it shall be bound in heaven; and whatsoever ye loose on earth, it shall be loosed in heaven."

Where binding is but to rebuke them that sin; and loosing to forgive them that repent. And, "Whose sins ye forgive, they are forgiven; and whose sins ye hold, they are holden." And Paul (1 Corinthians 5.) bindeth; and (2 Corinthians 2.) looseth, after the same manner.

Also this binding and loosing is one power: and as he bindeth, so looseth he; yea, and bindeth first ere he can loose. For who can loose that is not bound? Now whatsoever Peter bindeth, or his successor, (as he will be called and is not, but indeed the very successor of Satan,) is not so to be understood, that Peter, or the pope, hath power to command a man to be in deadly sin, or to be damned, or to go into hell, saying, Be thou in deadly sin; be thou damned; go thou to hell; go thou to purgatory: for that exposition is contrary to the everlasting testament that God hath made unto us in Christ. He sent his Son Christ to loose us from sin, and damnation, and hell; and that to testify unto the world, sent he his disciples. (Acts 1 <440101> .) Paul also hath no power to destroy, but to edify. 2 Corinthians 10:13 . How can Christ give his disciples power against himself, and against his everlasting testament? Can he send them to preach salvation, and give them power to damn whom they lust? What mercy and profit have we in Christ's death, and in his gospel, if the pope, which passeth all men in wickedness, hath power to send whom he will to hell, and to damn whom he lusteth? We had then no cause, to call him Jesus, that is to say, Savior; but might of right call him destroyer. Wherefore, then, this binding is to be understood as Christ interpreteth it in the places above rehearsed, and as the apostles practiced it, and is nothing but to rebuke men of their sins by preaching the law. A man must first sin against God's law, ere the pope can bind him: yea, and a man must first sin against God's law, ere he need to fear the pope's curse. For cursing and binding are both one; and nothing, saving to rebuke a man of his sins by God's law. It followeth also, then, that the loosing is of like manner; and is nothing but forgiving of sin to them that repent, through preaching of the promises which God hath made in Christ; in whom only we have all forgiveness of sins, as Christ interpreteth it, and as the apostles and prophets practiced it. So is it a false power that the pope taketh on him, to loose God's laws; as to give a man licence to put away his wife to whom God hath bound him, and to bind them to chastity, which God commandeth to marry; that is to wit, them that burn and cannot live chaste. It is also a false power to bind that which God's word maketh free, making sin in the creatures which God hath made for man's use.

The pope, which so fast looseth and purgeth in purgatory, cannot, with all the loosings and purgations that he hath, either loose or purge our appetites, and lust, and rebellion that is in us against the law of God. And yet the purging of them is the right purgatory. If he cannot purge them that are alive, wherewith purgeth he them that are dead? The apostles know no other ways to purge, but through preaching God's word, which word only is that that purgeth the heart, as thou mayest see, John 15 <431501> . "Ye are pure," saith Christ, "through the word." Now the pope preacheth not to them whom they feign to lie in purgatory, no more than he doth to us that are alive. How then purgeth he them? The pope is kin to Robin Goodfellow; which sweepeth the house, washeth the dishes, and purgeth all, by night; but when day cometh, there is nothing found clean .

Some man will say, the pope bindeth them not, they bind themselves. I answer, he that bindeth himself to the pope, and had lever have his life and soul ruled by the pope's will than by the will of God, and by the pope's word than by the word of God, is a fool. And he that had lever be bond than free, is not wise. And he that will not abide in the freedom wherein Christ hath set us, is also mad. And he that maketh deadly sin where none is, and seeketh causes of hatred between him and God, is not in his right wits. Furthermore, no man can bind himself, further than he hath power over himself. He that is under the power of another man, cannot bind himself without licence, as son, daughter, wife, servant, and subject.

Neither canst thou give God that which is not in thy power. Chastity canst thou not give, further than God lendeth it thee: if thou cannot live chaste, thou art bound to marry or to be damned. Last of all, for what purpose thou bindest thyself must be seen. If thou do it to obtain thereby that which Christ hath purchased for thee freely, so art thou an infidel, and hast no part with Christ, and so forth. If thou wilt see more of this matter, look in Deuteronomy, and there shalt thou find it more largely entreated.

Take another ensample of their false expounding the scripture. Christ saith, "The scribes and the Pharisees sit on Moses' seat: whatsoever they bid you observe, that observe and do; but after their works do not." Lo, say our sophisters or hypocrites, live we never so abominably, yet is our authority never the less. Do as we teach therefore, (say they,) and not as we do. And yet Christ saith, they sit on Moses' seat; that is, as long they teach Moses, do as they teach. For the law of Moses is the law of God. But for their own traditions and false doctrine Christ rebuked them, and disobeyed them, and taught other to beware of their leaven. So if our Pharisees sit on Christ's seat and preach him, we ought to hear them; but when they sit on their own seat, then ought we to beware as well of their pestilent doctrine as of their abominable living.

Likewise where they find mention made of a sword, they turn it unto the pope's power. The disciples said unto Christ, Luke 22, "Lo, here be two swords." And Christ answered, "Two is enough." Lo, say they, the pope hath two swords, the spiritual sword and the temporal sword. And therefore is it lawful for him to fight and make war.

Christ, a little before he went to his passion, asked his disciples, saying, "When I sent you out without all provision, lacked ye any thing? and they said, Nay. And he answered, But now let him that hath a wallet take it with him, and he that hath a scrip likewise; and let him that hath never a sword, sell his coat and buy one:" as who should say, 'It shall go otherwise now than then. Then ye went forth in faith of my word, and my Father's promises; and it fed you and made provision for you, and was your sword, and shield, and defender; but now it shall go as thou readest Zechariah 13:"I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered."

Now shall my Father leave me in the hands of the wicked; and ye also shall be forsaken and destitute of faith, and shall trust in yourselves, and in your own provision, and in your own defense.' Christ gave no commandment; but prophesied what should happen: and they, because they understood him not, answered, "Here are two swords." And Christ (to make an end of such babbling) answered, "Two is enough." For if he had commanded every man to buy a sword, how had two been enough? Also, if two were enough, and pertained to the pope only, why ,are they all commanded to buy every man a sword? By the sword, therefore, Christ prophesied, that they should be left unto their own defense. And two swords were enough; yea, never-a-one had been enough: for if every one of them had had ten swords, they would have fled ere midnight.

In the same chapter of Luke, not twelve lines from the foresaid text, the disciples, even at the last supper, asked who should be the greatest. And Christ rebuked them, and said it was an heathenish thing, and there should be no such thing among them, but that the greatest should be as the smallest, and that to be great was to do service as Christ' did. But this text because it is brighter than the sun, that they can make no sophistry of it, therefore will they not hear it, nor let other know it.

Forasmuch now as thou partly seest the falsehood of our prelates, how all their study is to deceive us and to keep us in darkness, to sit as gods in our consciences, and handle us at their pleasure, and to lead us whither they lust; therefore I read thee, get thee to God's word, and thereby try all doctrine, and against that receive nothing; neither any exposition contrary unto the open texts, neither contrary to the general articles of the faith, neither contrary to the living and practicing of Christ and his apostles. And when they cry, 'Fathers, fathers,' remember that it were the fathers that blinded and robbed the whole world, and brought us into this captivity, wherein these enforce to keep us still. Furthermore, as they of the old time are fathers to us, so shall these foul

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

monsters be fathers to them that come after us; and the hypocrites that follow us will cry of these and of their doings, 'Fathers, fathers,' as these cry 'Fathers, fathers,' of them that are past. And as we feel our fathers, so did they that are past feel their fathers: neither were there in the world any other fathers than such as we both see and feel this many hundred years; as their decrees bear record, and the stories and chronicles well testify. If God's word appeared any where, they agreed all against it. When they had brought that asleep, then strove they one with another about their own traditions, and one pope condemned another's decrees, and were sometime two, yea, three popes at once. And one bishop went to law with another, and one cursed another for their own fantasies, and such things as they had falsely gotten. And the greatest saints are they that most defended the liberties of the church (as they call it), which they falsely got with blinding kings; neither had the world any rest this many hundred years, for reforming of friars and monks, and ceasing of schisms that were among our clergy. And as for the holy doctors, as Augustine, Hierome, Cyprian, Chrysostomus, and Bede, will they not hear. If they wrote any thing negligently, (as they were men,) that draw they clean contrary to their meaning, and thereof triumph they. Those doctors knew of none authority that one bishop should have above another, neither thought or once dreamed that ever any such should be, or of any such whispering, or of pardons, or scouring of purgatory, as they have feigned.

And when they cry, 'Miracles, miracles,' remember that God hath made an everlasting testament with us in Christ's blood, against which we may receive no miracles; no, neither the preaching of Paul himself, if he came again, by his own teaching to the Galatians, neither yet the preaching of the angels of heaven. Wherefore either they are no miracles but they have feigned them, (as is the miracle that St Peter hallowed Westminster;) or else if there be miracles that confirm doctrine contrary to God's word, then are they done of the devil, (as the maid of Ipswich and of Kent,) to prove us whether we will cleave fast to God's word, and to deceive them that have no love to the truth of God's word, nor lust to walk in his laws.

And forasmuch as they to deceive withal arm themselves against them with arguments and persuasions of fleshly wisdom, with worldly similitudes, with shadows, with false allegories, with false expositions of the scripture, contrary unto the living and practicing of Christ and the apostles, with lies and false miracles, with false names, dumb ceremonies, with disguising of hypocrisy, with the authorities of the fathers, and last of all with the violence of the temporal sword; therefore do thou contrariwise arm thyself to defend thee withal, as Paul teacheth in the last chapter of the Ephesians: "Gird on thee the sword of the Spirit, which is God's word, and take to thee the shield of faith:" which is, not to believe a tale of Robin Hood, or Gesta Romanorum, or of the Chronicles, but to believe God's word that lasteth ever.

And when the pope with his falsehead challengeth temporal authority above king and emperor, set before thee the 25th chapter of St Matthew, where Christ commandeth Peter to put up his sword. And set before thee Paul,2 Corinthians 10th, where he saith, "The weapons of our war are not carnal things, but mighty in God to bring all understanding in captivity under the obedience of Christ;" that is, the weapons are God's word and doctrine, and not swords of iron and steel. And set before thee the doctrine of Christ and of his apostles, and their practice.

And when the pope challengeth authority over his fellow bishops and over all the congregation of Christ by succession of Peter, set before thee the first of the Acts; where Peter, for all his authority, put no man in the room of Judas; but all the apostles chose two indifferently, and cast lots, desiring God to temper them, that the lot might fall on the most ablest. And (Acts 8.) the apostles sent Peter; and in the 11th call him to reckoning, and to give accounts of that he hath done.

And when the pope's law commandeth, saying, though that the pope live never so wickedly and draw with him through his evil ensample innumerable thousands into hell, yet see that no man presume to rebuke him, for he is head over all, and no man over him set before thee where Paul rebuketh Peter openly: and see how both to the Corinthians, and also to the Galatians, he will have no superior but God's word, and he that could teach better by God's word. And because, when he rehearsed his preaching, and his doings unto the high apostles, they could improve nothing, therefore will he be equal with the best.

And when the friars say, they do more than their duty when they preach, and more than they are bound to: ('To say our service are we bound, say they, and that is our duty; and to preach is more than we are bound to:') set thou before thee how that Christ's blood-shedding hath bound us to love one another with all our might, and to do the uttermost of our power one to another. And Paul saith, 1 Corinthians 9 <460901> :"Woe be unto me, if I preach not:" yea, woe is unto him that hath wherewith to help his neighbor, and to make him better, and do it not. If they think it more than their duty to preach Christ unto you, then they think it more than their duty to pray that ye should come to the knowledge of Christ. And therefore it is no marvel though they take so great labor, yea, and so great wages also, to keep you still in darkness.

And when they cry furiously, 'Hold the heretics unto the wall, and if they will not revoke, burn them without any more ado; reason not with them, it is an article condemned by the fathers;' set thou before thee the saying of Peter, 1 Peter 3. "To all that ask you be ready to give an answer of the hope that is in you, and that with meekness."

The fathers of the Jews and the bishops, which had as great authority over them as ours have over us, condemned Christ and his doctrine. If it be enough to say the fathers have condemned it, then are the Jews to be holden excused; yea, they are yet in the right way, and we in the false. But and if the Jews be bound to look in the scripture, and to see whether their fathers have done right or wrong; then are we likewise bound to look in the scripture, whether our fathers have done right or wrong, and ought to believe nothing without a reason of the scripture and authority of God's word.

And of this manner defend thyself against all manner wickedness of our sprites, armed always with God's word, and with a strong and a stedfast faith thereunto. Without God's word do nothing. And to his word add nothing; neither pull any thing therefrom, as Moses everywhere teacheth thee. Serve God in the spirit, and thy neighbor with all outward service. Serve God as he hath appointed thee; and not with thy good intent and good zeal. Remember Saul was cast away of God for ever for his good intent. God requireth obedience unto his word; and abhorreth all good intents and good zeals which are without God's word: for they are nothing else than plain idolatry, and worshipping of false gods. And remember that Christ is the end of all things. He only is our restingplace, and he is our peace. For as there is no salvation in any other name, so is there no peace in any other name. Thou shalt never have rest in thy soul, neither shall the worm of conscience ever cease to gnaw thine heart, till thou come at Christ; till thou hear the glad tidings, how that God for his sake hath forgiven thee all freely. If thou trust in thy works, there is no rest. Thou shalt think, I have not done enough. Have I done it with so great love as I should do? Was I so glad in doing, as I would be to receive help at my need? I have left this or that undone; and such like. If thou trust in confession, then shalt thou think, Have I told all? Have I told all the circumstances? Did I repent enough? Had I as great sorrow in my repentance for my sins, as I had pleasure in doing them? Likewise in our holy pardons and pilgrimages gettest thou no rest. For thou seest that the very gods themselves, which sell their pardon so good cheap, or some whiles give them freely for glory sake, trust not therein themselves. They build colleges, and make perpetuities, to be prayed for for ever; and lade the lips of their beadmen, or chaplains, with so many masses, and diriges, and so long service, that I have known of some that have bid the devil take their founders' souls, for very impatiency and weariness of so painful labor.

As pertaining to good deeds therefore, do the best thou canst, and desire God to give strength to do better daily; but in Christ put thy trust, and in the pardon and promises that God hath made thee for his sake; and on that rock build thine house, and there dwell. For there only shalt thou be sure from all storms and tempests, and from all wily assaults of our wicked spirits, which study with all falsehead to undermine us. And the God of all mercy give thee grace so to do, unto whom be glory for ever! Amen.

A COMPENDIOUS REHEARSAL OF THAT WHICH GOETH BEFORE.

I have described unto you the obedience of children, servants, wives, and subjects. These four orders are of God's making, and the rules thereof are God's word. He that keepeth them shall be blessed, yea, is blessed already; and he that breaketh them shall be cursed. If any person of impatiency, or of a stubborn and rebellious mind, withdraw himself from any of these, and get him to any other order, let him not think thereby to avoid the vengeance of God in obeying rules and traditions of man's imagination. If thou pollest thine head in the worship of thy father, and brcakest his commandments, shouldest thou so escape? Or if thou paintest thy master's image on a wall, and stickest up a candle before it, shouldest thou therewith make satisfaction for the breaking of his commandments? Or if thou wearest a blue coat in the worship of the king, and breakest his laws, shouldest thou so go quit? Let a man's wife make herself a sister of the Charterhouse, and answer her husband, when he biddeth her hold her peace, 'My brethren keep silence for me;' and see whether she shall so escape. And be thou sure God is more jealous over his commandments than man is over his, or than any man is over his wife.

Because we be blind, God hath appointed in the scripture how we should serve him and please him. As pertaining unto his own person, he is abundantly pleased when we believe his promises and holy testament, which he hath made unto us in Christ; and, for the mercy which he there shewed us, love his commandments. All bodily service must be done to man in God's stead. We must give obedience, honor, toll, tribute, custom, and rent unto whom they belong. Then if thou have ought more to bestow, give unto the poor, which are left here in Christ's stead, that we shew mercy on them. If we keep the commandments of love, then are we sure that we fulfill the law in the sight of God, and that our blessing shall be everlasting life. Now when we obey patiently, and without grudging, evil princes that oppress us and persecute us, and be kind and merciful to them that are merciless to us and do the worst they can to us, and so take all fortune patiently, and kiss whatsoever cross God layeth on our backs; then are we sure that we keep the commandments of love.

I declared that God hath taken all vengeance into his own hands, and will avenge all unright himself; either by the powers or officers which are appointed thereto, or else, if they be negligent, he will send his curses upon the transgressors, and destroy them with his secret judgments. I shewed also, that whosoever avengeth himself is damned in the deed-doing, and falleth into the hands of the temporal sword, because he taketh the office of God upon him, and robbeth God of his most high honor, in that he will not patiently abide his judgment. I shewed you of the authority of princes, how they are in God's stead, and how they may not be resisted: do they never so evil, they must be reserved unto the wrath of God. Neverthelater, if they command to do evil, we must then disobey, and say, 'We are otherwise commanded of God;' but not to rise against them. 'They will kill us then,' sayest thou. Therefore, I say, is a Christian called to suffer even the bitter death for his hope's sake, and because he will do no evil. I shewed also that the kings and rulers (be they never so evil) are yet a great gift of the goodness of God, and defend us from a thousand things that we see not.

I proved also that all men without exception are under the temporal sword, whatsoever names they give themselves. Because the priest is chosen out of the laymen to teach this obedience, is that a lawful cause for him to disobey? Because he preacheth that the layman should not steal, is it therefore lawful for him to steal unpunished? Because thou teachest me that I may not kill, or if I do, the king must kill me again, is it therefore lawful for thee to kill, and go free? Either whether is it rather meet that thou, which art my guide to teach me the right way, shouldest walk therein before me? The priests of the old law with their high bishop Aaron, and all his successors, though they were anointed by God's commandment, and appointed to serve God in his temple, and exempt from all offices and ministering of worldly matters, were yet nevertheless under the temporal sword, if they brake the laws. Christ saith to Peter, "All that take the sword shall perish by the sword." Here is none exception. Paul saith, "All souls must obey." Here is none exception. Paul himself is here not exempt. God saith, "Whosoever sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed again." Here is none exception.

Moreover, Christ became poor to make other men rich, and bound to make other free. He left also with his disciples the law of love. Now love seeketh not her own profit, but her neighbor's: love seeketh not her own freedom, but becometh surety and bond to make her neighbor free. Damned, therefore, are the spiritualty by all the laws of God; which through falsehead and disguised hypocrisy have sought so great profit, so great riches, so great authority, and so great liberties, and have so beggared the lay, and so brought them in subjection and bondage, and so despised them, that they have set up franchises in all towns and villages for whosoever robbeth, murdereth or slayeth them, and even for traitors unto the king's person also.

I proved also that no king hath power to grant them such liberty; but are as well damned for their giving, as they for their false purchasing. For as God giveth the father power over his children, even so giveth he him a commandment to execute it, and not to suffer them to do wickedly unpunished, but unto his damnation, as thou mayest see by Eli, the high priest, etc. And as the master hath authority over his servants, even so hath he a commandment to govern them. And as the husband is head over his wife, even so hath he commandment to rule her appetites; and is damned, if he suffer her to be an whore and a mis-liver, or submit himself to her, and make her his head. And even in like manner as God maketh the king head over his realm, even so giveth he him commandment to execute the laws upon all men indifferently. For the law is God's, and not the king's. The king is but a servant, to execute the law of God, and not to rule after his own imagination.

I shewed also that the law and the king are to be feared, as things that were given in fire, and in thunder, and lightning, and terrible signs. I shewed the cause why rulers are evil, and by what means we might obtain better. I shewed also how wholesome those bitter medicines, evil princes, are to right christian men.

I declared how they, which God hath made governors in the world, ought to rule, if they be Christians. They ought to remember that they are heads and arms, to defend the body, to minister peace, health, and wealth, and even to save the body; and that they have received their offices of God, to minister and to do service unto their brethren. King, subject, master,

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

servant, are names in the world, but not in Christ. In Christ we are all one, and even brethren. No man is his own; but we are all Christ's servants, bought with Christ's blood. Therefore ought no man to seek himself, or his own profit, but Christ and his will. In Christ no man ruleth as a king his subjects, or a master his servants; but serveth, as one hand doth to another, and as the hands do unto the feet, and the feet to the hands, as thou seest Corinthians 12 <461201> . We also serve, not as servants unto masters; but as they which are bought with Christ's blood serve Christ himself. We be here all servants unto Christ. For whatsoever we do one to another in Christ's name, that do we unto Christ, and the reward of that shall we receive of Christ. The king counteth his commons Christ himself; and therefore doth them service willingly, seeking no more of them than is sufficient to maintain peace and unity, and to defend the realm. And they obey again willingly and lovingly, as unto Christ. And of Christ every man seeketh his reward.

I warned the judges that they take not an ensample, how to minister their offices, of our spiritualty, which are bought and sold to do the will of Satan; but of the scripture, whence they have their authority. Let that which is secret abide secret till God open it, which is the judge of secrets.

For it is more than a cruel thing to break up into a man's heart, and to compel him to put either soul or body in jeopardy, or to shame himself. If Peter, that great pillar, for fear of death forsook his master, ought we not to spare weak consciences?

I declared how the king ought to rid his realm from the wily tyranny of the hypocrites, and to bring the hypocrites under his laws: yea, and how he ought to be learned, and to hear, and to look upon the causes himself, which he will punish; and not to believe the hypocrites, and to give them his sword to kill whom they will.

The king ought to count what he hath spent in the pope's quarrel, since he was king. The first voyage cost upon fourteen hundred thousand pounds.

Reckon since what hath been spent by sea and land between us and Frenchmen and Scots, and then in triumphs, and in embassies, and what hath been sent out of the realm secretly, and all to maintain our holy father; and I doubt not but that will surmount the sum of forty or fifty hundred thousand pounds: for we had no cause to spend one penny, but for our holy father. The king therefore ought to make them pay this money every farthing, and fet it out of their mitres, crosses, shrines, and all manner treasure of the church, and pay it to his commons again: not that only which the cardinal and his bishops compelled the commons to lend, and made them swear, with such an ensample of tyranny as was never before thought on; but also all that he hath gathered of them: or else by the consent of the commons to keep it in store for the defense of the realm.

Yea, the king ought to look in the chronicles, what the popes have done to kings in time past, and make them restore it also; and ought to take away from them their lands which they have gotten with their false prayers, and restore it unto the right heirs again; or with consent and advisement turn them unto the maintaining of the poor, and bringing up of youth virtuously, and to maintain necessary officers and ministers for to defend the commonwealth.

If he will not do it, then ought the commons to take patience, and to take it for God's scourge; and to think that God hath blinded the king for their sins' sake, and commit their cause to God: and then shall God make a scourge for them, and drive them out of his temple, after his wonderful judgment.

On the other side, I have also uttered the wickedness of the spiritualty, the falsehead of the bishops, and juggling of the pope, and how they have disguised themselves, borrowing some of their pomp of the Jews, and some of the gentiles, and have with subtle wiles turned the obedience, that should be given to God's ordinance, unto themselves; and how they have put out God's testament and God's truth, and set up their own traditions and lies, in which they have taught the people to believe, and thereby sit in their consciences as God; and have by that means robbed the world of lands and goods, of peace and unity, and of all temporal authority, and have brought the people into the ignorance of God, and have heaped the wrath of God upon all realms, and namely upon the kings: whom they have robbed (I speak not of worldly things only, but) even of their very natural wits. They make them believe that they are most christian, when they live most abominably, and will suffer no man in their realms that believeth on Christ; and that they are "defenders of the faith," when they burn the gospel and promises of God, out of which all faith springeth.

I shewed how they have ministered Christ, king and emperor out of their rooms; and how they have made them a several kingdom, which they got at the first in deceiving of princes, and now pervert the whole scripture, to prove that they have such authority of God. And lest the lay-men should see how falsely they allege the places of the scripture, is the greatest cause of this persecution.

They have feigned confession for the same purpose, to stablish their kingdom withal. All secrets know they thereby.

The bishop knoweth the confession of whom he lusteth throughout all his diocese: yea, and his chancellor commandeth the ghostly father to deliver it written. The pope, his cardinals and bishops, know the confession of the emperor, kings, and of all lords: and by confession they know all their captives. If any believe in Christ, by confession they know him. Shrive thyself where thou wilt, whether at Sion, Charterhouse, or at the Observants, thy confession is known well enough. And thou, if thou believe in Christ, art waited upon. Wonderful are the things that thereby are wrought. The wife is feared, and compelled to utter not her own only, but also the secrets of her husband; and the servant the secrets of his master. Besides that through confession they quench the faith of all the promises of God, and take away the effect and virtue of all the sacraments of Christ.

They have also corrupted the saints' lives with lies and reigned miracles, and have put many things out of the sentence or great curse, as raising of rent and fines, and hiring men out of their houses, and whatsoever wickedness they themselves do; and have put a great part of the stories and chronicles out of the way, lest their falsehead should be seen. :For there is no mischief or disorder, whether it be in the temporal regiment, or else in the spiritual, whereof they are not the chief causes, and even the very fountain and springs, and, as we say, the well-head: so that it is impossible to preach against any mischief, except thou begin at them; or to set any reformation in the world, except thou reform them first. Now are they indurate and tough as Pharao, and will not bow unto any right way or order. And therefore persecute they God's word and the preachers thereof; and on the other side lie await unto all princes, and stir up all mischief in the world, and send them to war, and occupy their minds therewith, or with other voluptuousness, lest they should have leisure to hear the word of God, and to set an order in their realms.

By them is all thing ministered, and by them are all kings ruled. Yea, in every king's conscience sit they, ere he be king, and persuade every king what they lust; and make them both to believe what they will, and to do what they will. Neither can any king or any realm have rest for their businesses. Behold king Henry the Vth, whom they sent out for such a purpose as they sent out our king that now is. See how the realm is inhabited. Ask where the goodly towns and their walls, and the people that was wont to be in them, are become; and where the blood royal of the realm is become also? Turn thine eyes whither thou wilt, and thou shalt see nothing prosperous but their subtle polling. With that it is flowing water: yea, and I trust it will be shortly a full sea.

In all their doings, though they pretend outwardly the honor of God or a commonwealth, their intent and secret counsel is only to bring all under their power, and to take out of the way whosoever letteth them, or is too mighty for them. As when they send the princes to Jerusalem, to conquer the holy land, and to fight against the Turks, whatsoever they pretend outwardly, their secret intent is, while the princes there conquer them more bishopricks, to conquer their lands in the mean season with their false hypocrisy, and to bring all under them; which thou mayest easily perceive by that they will not let us know the faith of Christ. And when they are once on high, then are they tyrants above all tyrants, whether they be Turks or Saracens. How minister they proving of testaments? how causes of wedlock? or if any man die intestate? If a poor man die, and leave his wife and half a dozen young children, and but one cow to find them, that will they have for a mortuary mercilessly; let come of wife and children what will. Yea, let any thing be done against their pleasure, and they will interdict the whole realm, sparing no person.

Read the chronicles of England, (out of which yet they have put a great part of their wickedness,) and thou shalt find them always both rebellious and disobedient to the kings, and also churlish and unthankful; so that when all the realm gave the king somewhat to maintain him in his right, they would not give a mite. Consider the story of king John, where I doubt not but they have put the best and fairest for themselves, and the worst of king John: for I suppose they make the chronicles themselves. Compare the doings of their holy church (as they ever call it) unto the learning of Christ and of his apostles. Did not the legate of Rome assoil all the lords of the realm of their due obedience, which they ought to the king by the ordinance of God? Would he not have cursed the king with his solemn pomp, because he would have done that office which God commandeth every king to do, and wherefore God hath put the sword in every king's hand? that is to wit, because king John would have punished a wicked clerk that had coined false money. The laymen that had not done half so great faults must die, but the clerk must go escape free! Sent not the pope also unto the king of France remission of his sins, to go and conquer king John's realm? So now remission of sins cometh not by faith in the testament that God hath made in Christ's blood, but by fighting and murdering for the pope's pleasure. Last of all, was not king John fain to deliver his crown unto the legate, and to yield up his realm unto the pope, wherefore we pay Peter-pence? They might be called the polling-pence of false prophets well enough. They care not by what mischief they come by their purpose. War and conquering of lands is their harvest. The wickeder the people are, the more they have the hypocrites in reverence, the more they fear them, and the more they believe in them. And they that conquer other men's lands, when they die, make them their heirs, to be prayed for for ever. Let there come one conquest more in the realm, and thou shalt see them get yet as much more as they have, (if they can keep down God's word, that their juggling come not to light ;) yea, thou shalt see them take the realm whole into their hands, and crown one of themselves king thereof. And verily, I see no other likelihood, but that the land shall be shortly conquered. The stars of the scripture promise us none other fortune, inasmuch as we deny Christ with the wicked Jews, and will not have him reign over us; but will be still children of darkness under antichrist, and antichrist's possession; burning the gospel of Christ, and defending a faith that may not stand with his holy testament.

If any man shed blood in the church, it shall be interdicted, till he have paid for the hallowing. If he be not able, the parish must pay, or else shall it stand always interdicted. They will be avenged on them that never offended. Full well prophesied of them Paul, in the 2nd epistle to Timothy; chapter 3 <540301> . Some man will say, 'Wouldest thou that men should fight in the church unpunished?' Nay, but let the king ordain a punishment for them, as he doth for them that fight in his palace; and let not all the parish be troubled for one's fault. And as for their hallowing, it is the juggling of antichrist. A christian man is the temple of God and of theHoly Ghost, and hallowed in Christ's blood. A christian man is holy in himself, by reason of the Spirit that dwelleth in him; and the place, wherein he is, is holy by reason of him, whether he be in the field or town. A christian husband sanctifieth an unchristian wife, and a christian wife an unchristian husband, (as concerning the use of matrimony,) saith Paul to the Corinthians. If now, while we seek to be hallowed in Christ, we are found unholy, and must be hallowed by the ground, or place, or walls, then died Christ in vain. Howbeit, antichrist must have wherewith to sit in men's consciences, and to make them fear where is no fear, and to rob them of their faith, and to make them trust in that cannot help them, and to seek holiness of that which is not holy in itself.

After that the old king of France was brought down out of Italy, mark what pageants have been played, and what are yet a playing, to separate us from the emperor, lest by the help or aid of us he should be able to recover his right of the pope, and to couple us to the Frenchmen, whose might the pope ever abuseth to keep the emperor from Italy. What prevaileth it for any king to marry his daughter or his son, or to make any peace or good ordinance for the wealth of his realm? For it shall no longer last than it is .profitable to them. Their treason is so secret that the world cannot perceive it. They dissimule those things which they are only cause of, and simule discord among themselves when they are most agreed. One shall hold this, and another shall dispute the contrary: but the conclusion shall be that most maintaineth their falsehead, though God's word be never so contrary. What have they wrought in our days, yea, and what work they yet, to the perpetual dishonor of the king, and rebuke of the realm, and shame of all the nation, in whatsoever realms they go!

I uttered unto you partly the malicious blindness of the bishop of Rochester, his juggling, his conveying, his foxy .wiliness, his bo-peep, his wresting, renting, and shameful abusing of the scripture; his oratory and alleging of heretics, and how he would make the apostles authors of blind ceremonies without signification, contrary to their own doctrine; and have set him for an ensample to judge all other by. Whatsoever thou art that readest this, I exhort thee in Christ to compare his sermon and that which I have written, and the scripture together, and judge. There shalt thou find of our holy father's authority, and what it is to be great, and how to know the greatest.

Then followeth the cause why laymen cannot rule temporal offices, which is the falsehead of the bishops. There shalt thou find of miracles and ceremonies without signification; of false anointing, and lying signs, and false names; and how the spiritualty are disguised in falsehead; and how they roll the people in darkness, and do all thing in the Latin tongue; and of their petty pillage. Their polling is like a soking consumption, wherein a man complaineth of feebleness and of faintness, and wotteth not whence his disease cometh: it is like a pock that fretteth inward, and consumeth the very marrow of the bones.

There seest thou the cause why it is impossible for kings to come to the knowledge of the truth. For the sprites lay await for them, and serve their appetites at all points; and through confession buy and sell and betray both them and all their true friends, and lay baits for them, and never leave them, till they have blinded them with their sophistry, and have brought them into their nets. And then, when the king is captive, they compel all the rest with violence of his sword. For if any man will not obey them, be it right or wrong, they cite him, suspend him, and curse or excommunicate him. If he

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

then obey not, they deliver him to Pilate, that is to say, unto the temporal officers, to destroy them. Last of all, there findest thou the very cause of all persecution, which is the preaching against hypocrisy.

Then come we to the sacraments, where thou seest that the work of the sacrament sayeth not; but the faith in the promise, which the sacrament signifieth, justifieth us only. There hast thou that a priest is but a servant, to teach only; and whatsoever he taketh upon him more than to preach and to minister the sacraments of Christ (which is also preaching) is falsehead.

Then cometh how they juggle through dumb ceremonies, and how they make merchandise with reigned words; penance, a poena eta culpa , satisfaction, attrition, character, purgatory-pick-purse; and how through confession they make the sacraments and all the promise of none effect or value. There seest thou that absolving is but preaching the promises; and cursing or excommunicating, preaching the law; and of their power, and of their keys, of false miracles, and praying to saints. There seest thou that ceremonies did not the miracles, but faith: even as it was not Moses' rod that did the miracles, but Moses' faith in the promises of God. Thou seest also that to have a faith, where God hath not a promise, is idolatry.

And there also seest thou how the pope exalteth himself above God, and commandeth him to obey his tyranny. Last of all, thou hast there that no man ought to preach but he that is called.

Then followeth the belly-brotherhead of monks and friars. For Christ hath deserved nought with them: for his sake gettest thou no favor. Thou must offer unto their bellies, and then they pray bitterly for thee. There seest thou that Christ is the only cause, yea, and all the cause, why God doth aught for us, and heareth our complaint. And there hast thou doctrine how to know, and to be sure, that thou art elect and hast God's Spirit in thee.

And hast there learning to try the doctrine of our spirits.

Then follow the four senses of the scripture, of which three are no senses; and the fourth, that is to wit the literal sense, which is the very sense, hath the pope taken to himself. It may have no other meaning than as it pleaseth his fatherhood. We must abide his interpretation. And as his bellies think, so must we think; though it be impossible to gather any such meaning of the scripture. Then hast thou the very use of allegories, and how they are nothing but ensamples borrowed of the scripture, to express a text or an open conclusion of the scripture, and as it were to paint it before thine eyes, that thou mayest feel the meaning and the power of the scripture in thine heart. Then cometh the use of worldly similitudes, and how they are false prophets, which bring a worldly similitude for any other purpose, save to express more plainly that which is contained in an open text. And so are they also which draw the scripture contrary to the open places, and contrary to the ensample, living, and practicing of Christ, the apostles, and of the holy prophets. And then, finally, hast thou of our holy father's power, and of his keys, and of his binding and excommunicating, and of his cursing and blessing, with ensamples of every thing.

THE END OF THE OBEDIENCE OF A CHRISTIAN MAN.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

APPENDIX D
THE GRAND BIBLE SELECTION OF BIBLIOGRAPHIES

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

THE GRAND BIBLE SELECTION OF BIBLIOGRAPHIES

(This selection has been presented here to encourage further investigation. However, as the Grand Bible focusses not only on one or the other religious scripture but on almost all available scriptures of the major belief systems, it has become necessary to present several different sets of bibliographies accordingly. Due to the comparative nature of those publications, it is unavoidable that quite a number of them can be found in an unexpected set of the here presented bibliographies.)

BIBLIOGRAPHY PHOENICIANS, CARTHAGINIANS, CANAANITES, JUDAEANS, ISRALITES:

• Allentoft M.E.; Sikora M.; Sjögren K.G.; and others: Population genomics of Bronze Age Eurasia. Nature. 2015; 522: 167-172, Google Scholar

• Al-Zahery N.; Pala M.; Battaglia V.; and others: In search of the genetic footprints of Sumerians: a survey of Y-chromosome and mtDNA variation in the Marsh Arabs of Iraq. BMC Evol. Biol. 2011; 11: 288, Google Scholar

• "Aramaic Maronite Center". Aramaic-center.com. Archived from the original on 2016-07-01. Retrieved 2012-11-26.

• Aubet, Maria Eugenia (2001). The Phoenicians and the West: Politics, Colonies and Trade. Translated by Turton, Mary. Cambridge University Pres. ISBN 978-0-521-79543-2. See Review by Roger Wright, University of Liverpool.

• Barton, George Aaron (1934). Semitic and Hamitic Origins. Social and Religious. Philadelphia: University of Pennsylvania.

• Biegel, Leonard C., Minderheden in Het Midden-Oosten: Hun Betekenis Als Politieke Factor in De Arabische Wereld, Van Loghum Slaterus, Deventer, 1972, ISBN 978-90-6001-219-2

• Bondi, S. F. 1988. "The Course of History." In The Phoenicians, edited by Sabatino Moscati, 38–45. Milan: Gruppo Editoriale Fabbri.

• Brandon, S.G.F., ed. (1970). Dictionary of Comparative Religion. New York City: Charles Scribner's Son.

• Bunbury, Edward Herbert (1879). A History of Ancient Geography Among the Greeks and Romans, from the Earliest Ages till the Fall of the Roman Empire. London: Murray.

• Carayon, Nicolas, Les ports phéniciens et puniques, PhD Thesis, 2008, Strasbourg, France.

• Carpenter, Rhys (1966). Beyond the Pillars of Heracles. New York: Delacorte Press.

• Cary, Max; Warmington, E.H. (1963). The Ancient Explorers. Baltimore: Penguin Books.

• Cerqueiro, Daniel, Las Naves de Tarshis o quiénes fueron los Fenicios, Buenos Aires, Ed. Peq. Venecia, 2002, ISBN 987-9239-13-X.

• Charles-Picard, Gilbert; Picard, Colette (1968). The Life and Death of Carthage. New York City: Taplinger. (Original French ed.: Vie et mort de Carthage Paris: Hatchette 1968)

• Chiaroni J.; King R.J.; Myres N.M.; and others: The emergence of Y-chromosome haplogroup J1e among Arabic-speaking populations. Eur. J. Hum. Genet. 2010; 18: 348-353, Google Scholar

• Cioffi, Robert L., "A Palm Tree, a Colour and a Mythical Bird" (review of Josephine Quinn, In Search of the Phoenicians, Princeton, 2017, ISBN 978 0 691 17527 0), London Review of Books, vol. 41, no. 1 (3 January 2019)

• Coulmas, Florian (1996). The Blackwell Encyclopedia of Writing Systems. Oxford: Blackwell. ISBN 978-0-631-21481-6.

• Cross, Frank M. (1973). Canaanite Myth and Hebrew Epic. Harvard University Press. ISBN 9780674091764.

• Cullen H.M.; deMenoca P.B.; and others: Climate change and the collapse of the Akkadian empire: Evidence from the deep sea. Geology. 2000; 28: 4, Google Scholar

• Cunliffe, Barry (2008). Europe Between the Oceans; 9000 BC-AD 1000. New Haven, CT: Yale University Press.

• Dabney J.; Knapp M.; Glocke I.; Gansauge M.T.; and others: Complete mitochondrial genome sequence of a Middle Pleistocene cave bear reconstructed from ultrashort DNA fragments. Proc. Natl. Acad. Sci. USA. 2013; 110: 15758-15763, Google Scholar

• Elayi, J. 2013. Histoire de la Phénicie. Paris: Perrin

• Fu Q.; Li H.; Moorjani P.; Jay F.; and others: Genome sequence of a 45,000-year-old modern human from western Siberia. Nature. 2014; 514: 445-449, Google Scholar

• Gamba C.; Jones E.R.; Teasdale M.D.; McLaughlin R.L.; and others: Genome flux and stasis in a five millennium transect of European prehistory. Nat. Commun. 2014; 5: 5257, Google Scholar

• Gaster, Theodor H. (1965). "The Religion of the Canaanites". In Ferm, Vergilius (ed.). Ancient Religions. New York City: Citadel Pres. (Original ed.: Philosophical Library 1950)

• Gordon, C. H. 1966. Ugarit and Minoan Crete. New York: W.W. Norton & Company

• Günther T.; Valdiosera C.; Malmström H.; and others: Ancient genomes link early farmers from Atapuerca in Spain to modern-day Basques. Proc. Natl. Acad. Sci. USA. 2015; 112: 11917-11922, Google Scholar

• Haak W.; Lazaridis I.; Patterson N.; and others: Massive migration from the steppe was a source for Indo-European languages in Europe. Nature. 2015; 522: 207-211, Google Scholar

• Haber M.; Gauguier D.; and others: Genome-wide diversity in the levant reveals recent structuring by culture. PLoS Genet. 2013; 9: e1003316, Google Scholar

• Haber M.; Mezzavilla M.; Xue Y.; Tyler-Smith C.: Ancient DNA and the rewriting of human history: be sparing with Occam's razor. Genome Biol. 2016; 17: 1, Google Scholar

• Haber, Marc; Claude Doumet-Serhal, Christiana Scheib, Yali Xue, and others: Continuity and Admixture in the Last Five Millennia of Levantine History from Ancient Canaanite and Present-Day Lebanese Genome Sequences. The American Journal of Human Genetics 101, 274–282, August 3, 2017. Retrieved 2020

• Harden, Donald (1971) [First published 1962]. The Phoenicians. Harmondsworth: Penguin Books. New York, NY: Frederick A. Praeger.

• Heard, C. Yahwism and Baalism in Israel & Judah (3 May 2009)

• Herodotus, transl. Aubrey de Selincourt, Penguin, Harmondsworth, 1968 (1954)

• Herodotus (1910). The History of Herodotus. Translated by Rawlinson, George. London: J.M. Dent & Sons. "Online version". Internet Classic Archive.

• Herodotus (1920). The Histories. Translated by Godley, Alfred D. Cambridge, MA: Harvard University Press. "Online version". Perseus Digital Library.

• Hitti P.K. Lebanon in History: From the Earliest Times to the Present. Macmillan, London1967, Google Scholar

• Homer. 6th century BC (perhaps 700 BC). The Odyssey. Translated by Stanley Lombardo. Indianapolis: Hackett Publishing Company.

• Huss, Werner (1985), Geschichte der Karthager, Munich: C.H. Beck. (in German)

• Hyde, Walter Woodburn (1947). Ancient Greek Mariners. New York: Oxford University Press.

• Jung, Carl G. (1969). Archetypes and the Collective Unconscious [sic]. The Collected Works of C. G. Jung. 9-I. Princeton University Press. ISBN 978-069109761-9.

• Kaeppel, Carl (1936). Off the Beaten Track in the Classics. New York: Melbourne University Press.

• Kaufman, Asher, "Phoenicianism: The Formation of an Identity in Lebanon in 1920" Middle Eastern Studies, (January, 2001)

• Kaufman, Asher (2004). Reviving Phoenicia: In Search of Identity in Lebanon. I.B.Tauris. ISBN 1-86064-982-3.

• Lancel, Serge (1995). Carthage. A History. Oxford: Blackwell. (Original ed. in French: Carthage. Paris: Librairie Artheme Fayard 1992)

• Lazaridis I.; Nadel D., Rollefson G.; Merrett D.C.; and others: Genomic insights into the origin of farming in the ancient Near East. Nature. 2016; 536: 419-424, Google Scholar

• Lazaridis I.; Patterson N.; Mittnik A.; Renaud G.; and others: Ancient human genomes suggest three ancestral populations for present-day Europeans. Nature. 2014; 513: 409-413, Google Scholar

• "Living Descendants of Biblical Canaanites Identified Via DNA". National Geographic News. 2017-07-27. Retrieved 2020-04-15.

• Markoe, Glenn E. (2000). Peoples of the Past: Phoenicians. Berkeley, CA: University of California Press. ISBN 978-0-520-22614-2.

• Mathieson I.; Lazaridis I.; Rohland N.; and others: Genome-wide patterns of selection in 230 ancient Eurasians. Nature. 2015; 528: 499-503, Google Scholar

• Mikalson, J.D. 2005. Ancient Greek Religion. Malden: Blackwell publishing

• Moscati, Sabatino (1957). Ancient Semitic Civilizations. London, England: Elek Books.

• Moscati, Sabatino (1965). The World of the Phoenicians. New York, NY: Frederick A. Praeger.

• Nakouzi G.; Kreidieh K.; Yazbek S. A review of the diverse genetic disorders in the Lebanese population: highlighting the urgency for community genetic services. J. Community Genet. 2015; 6: 83-105, Google Scholar

• Oikonomides, Al. N.; M.C.J. Miller (1995). Periplus or Circumnavigation (of Africa) (3rd ed.). Chicago: Ares Publishers. ISBN 0-89005-180-1.

• Olalde I.: Schroeder H.; Sandoval-Velasco M.: Vinner L.; and others: A common genetic origin for early farmers from Mediterranean Cardial and Central European LBK cultures. Mol. Biol. Evol. 2015; 32: 3132-3142, Google Scholar

• Ong, Walter J., Interfaces of the Word: Studies in the Evolution of Consciousness and Culture, pg. 32. Ithaca: Cornell University Press, 2012. ISBN 9780801466304

• Ovid. 1st century AD. Metamorphoses. Translated by Rolfe Humphries. Bloomington: Indiana University Press.

• Pagani L.; Schiffels S.; Gurdasani D.; Chen Y.; Haber M.; and others: Tracing the route of modern humans out of Africa by using 225 human genome sequences from Ethiopians and Egyptians. Am. J. Hum. Genet. 2015; 96: 986-991, Full Text PDF, Google Scholar • Patai, Raphael (1990) [1967]. The Hebrew Goddess. Detroit, MI: Wayne State University Press.

• Perlin, Ross (August 14, 2014). "Is the Islamic State Exterminating the Language of Jesus?". Foreign Policy. Graham Holdings Company.

• Perry, Tom, In Lebanon DNA may yet heal rifts, Reuters news agency, World News, Byblos, Lebanon, September 10, 2007, retrieved 2017

• Pinhasi R.; Fernandes D.; Sirak K.; Novak M.; and others: Optimal ancient DNA yields from the inner ear part of the human petrous bone. PLoS ONE. 2015; 10: e0129102, Google Scholar

• Platt D.E.; Haber M.; and others: Mapping post-glacial expansions: the peopling of Southwest Asia. Sci. Rep. 2017; 7: 40338, Google Scholar

• Plonka Arkadiusz, L'idée de langue libanaise d'après Sa'īd 'Aql, Paris, Geuthner, 2004 (French) ISBN 2-7053-3739-3

• Plonka Arkadiusz, "Le nationalisme linguistique au Liban autour de Sa'īd 'Aql et l'idée de langue libanaise dans la revue «Lebnaan» en nouvel alphabet", Arabica, 53 (4), 2006, pp. 423–471. (French)

• Quinn, Josephine (December 25, 2017). In search of the Phoenicians. Princeton University Press. ISBN 978-0691175270.

• Raghavan M.; Skoglund P.; Graf K.E.; and others: Upper Palaeolithic Siberian genome reveals dual ancestry of Native Americans. Nature. 2014; 505: 87-91, Google Scholar

• Rasmussen M.; Anzick S.L.; Waters M.R.; Skoglund P.; and others: The genome of a Late Pleistocene human from a Clovis burial site in western Montana. Nature. 2014; 506: 225-229, Google Scholar

• Rawlinson, George, The History of Phoenicia, 1889, available online under Project Gutenberg. Google Archives.

• Richard, Suzanne (2003). Near Eastern Archaeology: A Reader (Illustrated ed.). EISENBRAUNS. ISBN 978-1-57506-083-5.

• Röllig, W. (1995), Phoenician and the Phoenicians in the context of the Ancient Near East, in S. Moscati (ed.), I Fenici ieri oggi domani : ricerche, scoperte, progetti, Roma, p. 203-214

• Salameh, Franck, Language Memory and Identity in the MIddle East; The Case for Lebanon, Lanham, MD, Lexington Books, 2010, ISBN 0739137395

• Salameh, Franck, Charles Corm; An Intellectual Biography of a Twentieth-Century Lebanese "Young Phoenician", Lanham, MD, Lexington Books, 2015, ISBN 0739184008

• Salibi, Kamal Suleiman (2003). A House of Many Mansions: The History of Lebanon Reconsidered. I.B.Tauris. ISBN 1-86064-912-2.

• Schubert M.; Ermini L.; Der Sarkissian C.; Jónsson H.; and others: Characterization of ancient and modern genomes by SNP detection and phylogenomic and metagenomic analysis using PALEOMIX. Nat. Protoc. 2014; 9: 1056-1082, Google Scholar

• Semino, O.; Magri, C.; Benuzzi, G.; and others: Origin, diffusion, and differentiation of Y-chromosome haplogroups E and J: inferences on the neolithization of Europe and later migratory events in the Mediterranean area. Am. J. Hum. Genet. 2004; 74: 1023-1034, Google Scholar

• Silva, Diógenes. "La literatura sobre fenicios en el territorio brasileño: orígenes y razones", PhD Thesis, Madrid - 2016. Available in https://eprints.ucm.es/39468/

• Skoglund P.; Northoff B.H.; Shunkov M.V. Separating endogenous ancient DNA from modern day contamination in a Siberian Neandertal. Proc. Natl. Acad. Sci. USA. 2014; 111: 2229-2234, Google Scholar

• Skoglund P.; Posth C.; Sirak K.; Spriggs M., Valentin F.; and others: Genomic insights into the peopling of the Southwest Pacific. Nature. 2016; 538: 510-513, Google Scholar

• Soren, David; Khader, Aicha B.; Slim, Hedi (1990). Carthage. New York, NY: Simon & Schuster.

• Thiollet, Jean-Pierre, Je m'appelle Byblos, foreword by Guy Gay-Para, H & D, Paris, 2005, ISBN 2-914266-04-9.

• Thomson, J. O. (1965). History of Ancient Geography. Cambridge: Cambridge University Press.

• Todd, Malcolm; Andrew Fleming (1987). The South West to AD 1,000 (Regional history of England series No.:8). Harlow, Essex: Longman. ISBN 978-0-582-49274-5., for a critical examination of the evidence of Phoenician trade with the South West of the U.K.

• Tubb J.N. Canaanites. Published for the Trustees of the British Museum by British Museum Press, London1998, Google Scholar

• Urquhart, David, "Mount Lebanon"; Google Archives

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

• Wade, Lizzie: Ancient DNA reveals fate of the mysterious Canaanites, Science, Posted in: Archaeology Sociology, Jul. 27, 2017, doi:10.1126/science.aan7168
• Warmington, Brian H. (1964) [original ed.:Robert Hale First published 1960]. Carthage. Harmondsworth: Penguin Books.
• Weiss H.; Courty M.A.; Wetterstrom W.; and others: The genesis and collapse of third millennium north mesopotamian civilization. Science. 1993; 261: 995-1004, Google Scholar
• Zalloua P.A.; Platt D.E. Haber M.; and others; Genographic Consortium: Identifying genetic traces of historical expansions: Phoenician footprints in the Mediterranean. Am. J. Hum. Genet. 2008; 83: 633-642, Full Text PDF, Google Scholar

BIBLIOGRAPHY JUDAISM

• Alpert, Rebecca (2011). "Judaism, Reconstructionist". The Cambridge Dictionary of Judaism and Jewish Culture. Cambridge University Press
• Angel, Marc (1995). Leon Klenicki and Geoffrey Wigoder (ed.). A Dictionary of the Jewish-Christian Dialogue (Expanded ed.). Paulist Press. ISBN 0809135825.
• Angel, Marc, "Afterlife" in A Dictionary of the Jewish-Christian Dialogue (1995). Eds. Leon Klenicki and Geoffrey Wigoder. Paulist Press
• Avery-Peck, Alan, and Neusner, Jacob (eds.), The Blackwell reader in Judaism (Blackwell, 2001)
• Avery-Peck, Alan, and Neusner, Jacob (eds.), The Blackwell Companion to Judaism (Blackwell, 2003)
• Berlin, Adele, ed. Determinism, in The Oxford Dictionary of the Jewish Religion (Oxford University Press, 2011)
• Birnbaum, David, Jews, Church & Civilization, Volume III (Millennium Education Foundation 2005)
• Blech, Benjamin Understanding Judaism: The Basics of Deed and Creed Jason Aronson; 1992, ISBN 0-87668-291-3.
• Bleich, J. David (ed.), With Perfect Faith: The Foundations of Jewish Belief, Ktav Publishing House, Inc.; 1983. ISBN 0-87068-452-3
• Borowitz, Eugene B., Naomi Patz, "Chapter 19: Our Hope for a Messianic Age" in Explaining Reform Judaism (1985). Behrman House.
• Boteach, Shmuel, Wisdom, Understanding, and Knowledge: Basic Concepts of Hasidic Thought Jason Aronson; 1995. Paperback. ISBN 0-87668-557-2
• Boyarin, Daniel (1994). A Radical Jew: Paul and the Politics of Identity. Berkeley: University of California Press.
• Brill, Alan, Thinking God: The Mysticism of Rabbi Zadok of Lublin (KTAV Publishing, 2002)
• Caplan, Eric, From Ideology to Liturgy: Reconstructionist Worship and American Liberal Judaism (Hebrew Union College Press 2002)
• Chancey, Mark A., and Adam Porter. 2001. "The Archaeology of Roman Palestine." Near Eastern Archaeology 64: 164–203.
• Cohn-Sherbok, Dan, Judaism: History, Belief, and Practice (2003). Psychology Press (Routledge, 2003)
• Cohon, Samuel S. What We Jews Believe (1931). Union of American Hebrew Congregations.
• Day, John. Yahweh and the Gods and Goddesses of Canaan. Chippenham: Sheffield Academic Press, 2000.
• Dever, William G. Did God Have a Wife?. Grand Rapids: Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 2005.
• Dorff, Elliot N. and Louis E. Newman (eds.) Contemporary Jewish Theology: A Reader, Oxford University Press; 1998. ISBN 0-19-511467-1.
• Dorff, Elliot N. Conservative Judaism: Our Ancestors to Our Descendants (Revised edition) United Synagogue of Conservative Judaism, 1996
• Dosick, Wayne, Living Judaism: The Complete Guide to Jewish Belief, Tradition and Practice.
• Encyclopaedia Judaica, Keter Publishing, CD-ROM edition, 1997
• Eisenberg, Ronald L., What the Rabbis Said: 250 Topics from the Talmud (2010). ABC-CLIO
• Finkelstein, Israel (1996). "Ethnicity and Origin of the Iron I Settlers in the Highlands of Canaan: Can the Real Israel Please Stand Up?" The Biblical Archaeologist, 59(4).
• Fox, Marvin, Interpreting Maimonides, Univ. of Chicago Press. 1990
• Gillman, Neil, Conservative Judaism: The New Century, Behrman House.
• Goodman, Martin. 1989. "Nerva, the Fiscus Judaicus and Jewish identity." Journal of Roman Studies 79: 26–39.
• Gordis, Robert (Ed.) Emet Ve-Emunah: Statement of Principles of Conservative Judaism JTS, Rabbinical Assembly, and the United Synagogue of Conservative Judaism, 1988
• Gurock, Jeffrey S., American Jewish Orthodoxy in Historical Perspective. 1996, Ktav.
• Guttmann, Julius, Philosophies of Judaism, Translated by David Silverman, JPS, 1964
• Guttmann, Julius, trans. by David Silverman, Philosophies of Judaism. JPS. 1964
• Holtz, Barry W. ed., Back to the Sources: Reading the Classic Jewish Texts. Summit Books.
• Isaacs, Ronald H. Every Person's Guide to Jewish Philosophy and Philosophers (1999). Jason Aronson
• Jewish Theology and Process Thought (eds. Sandra B. Lubarsky & David Ray Griffin). SUNY Press, 1996.
• Jacobs, Louis, Principles of the Jewish Faith: An Analytical Study, 1964.
• Jacobs, Louis, "Chapter 5: Omnipotence and Omniscience" in A Jewish Theology (1973). Behrman House
• Jacobs, Louis, "Chapter 2: The Unity of God" in A Jewish Theology (1973). Behrman House.
• Jacobs, Louis, A Jewish Theology (Behrman House, 1973)
• Johnson, Paul, A History of the Jews. HarperCollins, 1988
• Kaplan, Mordecai M. Judaism as a Civilization: Toward a Reconstruction of American-Jewish Life (MacMillan Company 1934), reprinted by Jewish Publication Society 2010.
• Kaplan, Mordecai M., Judaism as a Civilization, Reconstructionist Press, New York. 1935. Jewish Publication Society; 1994
• Katz, Steven T., ed. 2006. The Cambridge History of Judaism. Vol. 4, The Late Roman-Rabbinic Period. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
• Kellner, Menachem, Dogma in Medieval Jewish Thought, Oxford University Press, 1986.
• Kellner, Menachem Marc (2006-01-01). Must a Jew Believe Anything?. Littman Library of Jewish Civilization. ISBN 9781904113386.
• Khanbaghi, A., (Jews in Islamic countries:) The Fire, the Star and the Cross: Minority Religions in Medieval and Early Modern Iran (IB Tauris, 2006).
• Magness, Jodi. 2012. The Archaeology of the Holy Land: From the Destruction of Solomon's Temple to the Muslim Conquest. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
• Maimonides, The Guide of the Perplexed, translated by Chaim Menachem Rabin (Hackett, 1995).
• Marcus, Jacob Rader (March 2000). The Jew in the Medieval World: A Source Book, 315-1791 (Revised ed.). Hebrew Union College Press. pp. 13–15. ISBN 0-87820-217-X.
• Louis Jacobs, "Chapter 6: Eternity" in A Jewish Theology (1973). Behrman House
• Williamson, Clark M., A Guest in the House of Israel: Post-Holocaust Church Theology (1993). Westminster John Knox Press
• Kessler, Edward, What Do Jews Believe?: The Customs and Culture of Modern Judaism (2007). Bloomsbury Publishing
• Kessler, Edward, "Original Sin" in A Dictionary of Jewish-Christian Relations (eds. Edward Kessler & Neil Wenborn, Cambridge University Press, 2005)
• Kertzer, Morris N., What Is a Jew (1996). Simon and Schuster
• Lewis, Bernard (1984). The Jews of Islam. Princeton: Princeton University Press. ISBN 0-691-00807-8.
• Lewis, Bernard (1999). Semites and Anti-Semites: An Inquiry into Conflict and Prejudice. W. W. Norton & Co. ISBN 0-393-31839-7.
• Maimonides' Principles: The Fundamentals of Jewish Faith, in "The Aryeh Kaplan Anthology, Volume I", Mesorah Publications 1994
• Maslin, Simeon J., Melvin Merians and Alexander M. Schindler, What We Believe...What We Do...: A Pocket Guide for Reform Jews, UAHC Press, 1998
• Mayer, Egon, Barry Kosmin and Ariela Keysar, "The American Jewish Identity Survey", a subset of The American Religious Identity Survey, City University of New York Graduate Center. An article on this survey is printed in The New York Jewish Week, 2 November 2001.
• Meir Bar-Illan, "Prayers of Jews to Angels and Other Mediators in the First Centuries CE" in Saints and Role Models in Judaism and Christianity (eds. Joshua Schwartz and Marcel Poorthuis)
• Neusner Jacob, The Talmud: What It Is and What It Says (2006). Rowman & Littlefield.
• Partridge, Christopher Hugh, Introduction to World Religions (2005). Fortress Press
• Pettit, Peter A., "Hebrew Bible" in A Dictionary of Jewish-Christian Relations (2005). Eds. Edward Kessler and Neil Wenborn. Cambridge University Press.
• Raphael, Marc Lee: Judaism in America (Columbia University Press, 2003)
• Schäfer, P., ed. 2003. The Bar Kokhba War reconsidered: New perspectives on the Second Jewish Revolt against Rome. Tübingen, Germany: Mohr Siebeck.
• Steinsaltz, Adin, "Chapter 1: What is the Talmud?" in The Essential Talmud (2006). Basic Books
• Sarna, Johnathan D. (2004). American Judaism: A History. New Haven & London: Yale University Press
• Samuelson, Norbert Max, Revelation and the God of Israel (2002). Cambridge University Press
• Shapiro, Marc B., "Maimonides Thirteen Principles: The Last Word in Jewish Theology?" in The Torah U-Maddah Journal, Vol. 4, 1993, Yeshiva University.
• Shapiro, Marc B., The Limits of Orthodox Theology: Maimonides' Thirteen Principles Reappraised, The Littman Library of Jewish Civilization; 2004, ISBN 1-874774-90-0.
• Stillman, Norman (1979). The Jews of Arab Lands: A History and Source Book. Philadelphia: Jewish Publication Society of America. ISBN 0-8276-0198-0.
• Telushkin, Joseph, Jewish Literacy: The Most Important Things to Know About the Jewish Religion, Its People, and Its History (Revised Edition) (2008). HarperCollins
• "The Guiding Principles of Reform Judaism – "The Columbus Platform"". The Central Conference of American Rabbis. 1937. Retrieved 2012-05-21.
• Tsafrir, Yoram. 1988. Eretz Israel from the Destruction of the Second Temple until the Muslim Conquest. Vol. 2, Archaeology and Art. Jerusalem: Yad Ben Zvi.
• Wagner, Donald E., Dying in the Land of Promise: Palestine and Palestinian Christianity from Pentecost to 2000
• Walsh, J.P.M. The Mighty from Their Thrones. Eugene: Wipf and Stock Publishers, 1987.
• Weber, Max, Ancient Judaism, Free Press, 1967, ISBN 0-02-934130-2.
• Wertheime, Jack, A People Divided: Judaism in Contemporary America, Brandeis University Press, 1997.
• Zeev, Pucci Ben, Miriam. 2005. Diaspora Judaism in turmoil, 116/117 CE: Ancient sources and modern insights. Dudley, MA: Peeters.

SEPTUAGINT (Hebrew Bible):

• Abegg, Martin; Flint, Peter; Ulrich, Eugene (1999). The Dead Sea Scroll Bible. HarperOne. ISBN 978-0-06-060064-8.
• Beckwith, Roger (1986). The Old Testament Canon of the New Testament Church. Grand Rapids, MI: Eerdmans.
• Bons, Eberhard and Joosten, Jan, eds. Septuagint Vocabulary: Pre-History, Usage, Reception (Society of Biblical Literature; 2011) 211 pages; studies of the language used
• Blenkinsopp, Joseph (1996). A history of prophecy in Israel. Westminster John Knox Press. ISBN 9780664256395.
• Blowers, Paul M.; Martens, Peter W (2019). The Oxford Handbook of Early Christian Biblical Interpretation. Oxford, United Kingdom: Oxford University Press. ISBN 9780191028205
• Davila, J (2008). "Aristeas to Philocrates". Summary of lecture by Davila, February 11, 1999. University of St. Andrews, School of Divinity. Retrieved 19 June 2011.
• Dines, Jennifer M. The Septuagint, Michael A. Knibb, Ed., London: T&T Clark, 2004.
• Dorival, Gilles, Marguerite Harl, and Olivier Munnich, La Bible grecque des Septante: Du judaïsme hellénistique au christianisme ancien (Paris: Cerfs, 1988)
• Ehrman, Bart D.. The New Testament: A Historical Introduction to the Early Christian Writings; Oxford University Press (July, 2011); ISBN 978-0-19-975753-4
• Ellis, E. E. (1992). The Old Testament in Early Christianity. Baker. p. 34. ISBN 9783161456602.
• Hengel, Martin (May 2004). Septuagint as Christian Scripture. p. 5. ISBN 9780567082879.
• Jobes, Karen H. and Silva, Moises (2001). Invitation to the Septuagint. Paternoster Press. ISBN 978-1-84227-061-5.
• Joüon, Paul SJ, A Grammar of Biblical Hebrew, trans. and revised by T. Muraoka, vol. I, Rome: Editrice Pontificio Instituto Biblico, 2000.
• Kantor, Mattis, The Jewish time line encyclopedia: A yearby-year history from Creation to the present, Jason Aronson Inc., London, 1992
• Law, Timothy Michael, When God Spoke Greek, Oxford University Press, 2013.
• Lee, J.A.L. A Lexical Study of the Septuagint Version of the Pentateuch (Septuagint and Cognate Studies, 14. Chico, CA: Scholars Press, 1983; Reprint SBL, 2006)
• McLay, Timothy, The Use of the Septuagint in New Testament Research ISBN 0-8028-6091-5
• Mihăilă, Alexandru (2018). "The Septuagint and the Masoretic Text in the Orthodox Church(es)" (PDF). Review of Ecumenical Studies Sibiu. 10: 30–60. doi:10.2478/ress-2018-0003.
• Maccoby, Hyam. The Mythmaker: Paul and the Invention of Christianity; 238 pages, Barnes & Noble Books (1998); ISBN 978-0-7607-0787-6
• Mulder, M. J. (1988). Mikra : text, translation, reading, and interpretation of the Hebrew Bible in ancient Judaism and early Christianity. Phil.: Van Gorcum ISBN 978-0800606046.
• Rajak, Tessa, Translation and survival: the Greek Bible of the ancient Jewish Diaspora (Oxford; New York: Oxford University Press, 2009).
• Swete, H. B., An Introduction to the Old Testament in Greek, revised by R.R. Ottley, 1914; reprint, Peabody, Mass.: Hendrickson, 1989.
• Schiffman, Lawrence H.; Sol Scharfstein (1991). From Text to Tradition: A History of Second Temple and Rabbinic Judaism. KTAV Publishing House, Inc. ISBN 978-0-88125-372-6.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

• Whiston, William (1998). The Complete Works of Josephus. T. Nelson Publishers. ISBN 978-0-7852-1426-7.
• Würthwein, Ernst, The Text of the Old Testament, trans. Errol F. Rhodes, Grand Rapids, Mich.: Wm. Eerdmans, 1995.

QUMRAN SCROLLS (Judaism):

• Abegg, Jr., Martin, Peter Flint, and Eugene Ulrich, The Dead Sea Scrolls Bible: The Oldest Known Bible Translated for the First Time into English, San Francisco: Harper, 2002. ISBN 0-06-060064-0, (contains the biblical portion of the scrolls)
• Abegg, Jr. Martin, James E. Bowley, Edward M. Cook, Emanuel Tov. The Dead Sea Scrolls Concordance, Vol 1. "The Dead Sea Scrolls Concordance, Volume 1 – BRILL". Brill.nl. 1 January 2007. Archived from the original on 5 November 2009. Retrieved 21 October 2010. Brill Publishing 2003. ISBN 90-04-12521-3.
• Allegro, John Marco, The Dead Sea Scrolls and the Christian Myth (ISBN 0-7153-7680-2), Westbridge Books, U.K., 1979.
• Berg, Simon. Insights into the Dead Sea Scrolls: A Beginner's Guide, BookSurge Publishing, 2009.
• Boccaccini, Gabriele. Beyond the Essene Hypothesis: The Parting of Ways between Qumran and Enochic Judaism, Grand Rapids: Eerdmans, 1998.
• Burrows, Millar (1955). The Dead Sea Scrolls. New York: Viking. ISBN 0-5176-2535-0.
• Burrows, Millar (1958). More Light on the Dead Sea Scrolls; New Scrolls and New Interpretations, with Translations of Important Recent Discoveries. New York: Viking.
• Charlesworth, James H. "The Theologies of the Dead Sea Scrolls." Pages xv–xxi in The Faith of Qumran: Theology of the Dead Sea Scrolls. Edited by H. Ringgren. New York: Crossroad, 1995.
• Chernoivanenko, Vitaly. "The Jerusalem Theory of the Dead Sea Scrolls Authorship: Origins, Evolution, and Discussions," in Ukrainian Orientalistics: Special Issue on Jewish Studies, Kyiv: NaUKMA Omeljan Pritsak Center for Oriental Studies, 2011: 9–29.
• Collins, John J., Apocalypticism in the Dead Sea Scrolls, New York: Routledge, 1997.
• Collins, John J., and Craig A. Evans. Christian Beginnings and the Dead Sea Scrolls, Grand Rapids: Baker, 2006.
• Cook, Edward M. (1994). Solving the Mysteries of the Dead Sea Scrolls: New Light on the Bible, Grand Rapids, MI: Zondervan.
• Cross, Frank Moore (1995). The Ancient Library of Qumran, 3rd ed., Minneapolis: Fortress Press. ISBN 0-8006-2807-1
• Davies, A. Powell (1956). The Meaning of the Dead Sea Scrolls. Signet.
• Davies, Philip R., George J. Brooke, and Phillip R. Callaway (2002). The Complete World of the Dead Sea Scrolls, London: Thames & Hudson. ISBN 0-500-05111-9
• de Vaux, Roland, Archaeology and the Dead Sea Scrolls (Schweich Lectures of the British Academy, 1959). Oxford: Oxford University Press, 1973.
• Dimant, Devorah, and Uriel Rappaport (eds.), The Dead Sea Scrolls: Forty Years of Research, Leiden and Jerusalem: E. J. Brill, Magnes Press, Yad Izhak Ben-Zvi, 1992.
• Eisenman, Robert H., The Dead Sea Scrolls and the First Christians, Shaftesbury: Element, 1996.
• Eisenman, Robert H., and Michael O. Wise. The Dead Sea Scrolls Uncovered: The First Complete Translation and Interpretation of 50 Key Documents Withheld for Over 35 Years, Shaftesbury: Element, 1992.
• Eisenman, Robert H. and James Robinson, A Facsimile Edition of the Dead Sea Scrolls, Washington, D.C.: Biblical Archaeology Society, 1991.
• Eisenman, Robert - Maccabees, Zadokites, Christians and Qumran: A New Hypothesis of Qumran Origins E.J. Brill, Leiden (1984)
• Eisenman, Robert - James the Just in the Habakkuk Pesher E.J. Brill, Leiden (1986)
• Eisenman, Robert - A Facsimile Edition of the Dead Sea Scrolls (with James Robinson), Biblical Archaeology Society (1991)
• Eisenman, Robert - The Dead Sea Scrolls Uncovered (with Michael Wise), Penguin (1992) ISBN 1-85230-368-9
• Eisenman, Robert - James the Brother of Jesus: The Key to Unlocking the Secrets of early Christianity and the Dead Sea Scrolls (1997) ISBN 1-84293-026-5
• Eisenman, Robert - The Dead Sea Scrolls and the First Christians (1996) ISBN 1-85230-785-4
• Eisenman, Robert - The New Testament Code: The Cup of the Lord, the Damascus Covenant, and the Blood of Christ (2006) ISBN 1-84293-186-5
• Eisenman, Robert - The New Jerusalem: A Millennium Poetic/Prophetic Travel Diario 1959–1962 (2007) ISBN 1-55643-637-8
• Eisenman, Robert - James the Brother of Jesus and the Dead Sea Scrolls I, Grave Distractions Pub. (2012) ISBN 978-09855991-3-3
• Fitzmyer, Joseph A., Responses to 101 Questions on the Dead Sea Scrolls, Paulist Press 1992, ISBN 0-8091-3348-2
• Fitzmyer, Joseph A. (2008). A Guide to the Dead Sea Scrolls and Related Literature. Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans Publishing Company. ISBN 9780802862419.
• Galor, Katharina, Jean-Baptiste Humbert, and Jürgen Zangenberg. Qumran: The Site of the Dead Sea Scrolls: Archaeological Interpretations and Debates: Proceedings of a Conference held at Brown University, 17–19 November 2002, Edited by Florentino García Martínez, Studies on the Texts of the Desert of Judah 57. Leiden: Brill, 2006.
• García-Martinez, Florentino, The Dead Sea Scrolls Translated: The Qumran Texts in English, (Translated from Spanish into English by Wilfred G. E. Watson) (Leiden: E.J. Brill, 1994).
• García Martínez Florentino, Eibert J.C. Tigchelaar, Editors, The Dead Sea Scrolls Study Edition, Brill, 1999
• Gaster, Theodor H., The Dead Sea Scriptures, Peter Smith Pub Inc., 1976. ISBN 0-8446-6702-1
• Golb, Norman, Who Wrote the Dead Sea Scrolls? The Search for the Secret of Qumran, New York: Scribner, 1995.
• Golb, Norman, On the Jerusalem Origin of the Dead Sea Scrolls, University of Chicago Oriental Institute, 5 June 2009.
• Heline, Theodore, Dead Sea Scrolls, New Age Bible & Philosophy Center, 1957, Reprint edition March 1987, ISBN 0-933963-16-5
• Hirschfeld, Yizhar, Qumran in Context: Reassessing the Archaeological Evidence, Peabody: Hendrickson Publishers, 2004.
• Israeli, Raphael, http://www.transactionpub.com/cgi-bin/transactionpublishers.storefront/en/Product/1-4128-0703-4[permanent dead link] Piracy in Qumran: The Battle over the Scrolls of the Pre-Christ Era], Transaction Publishers: 2008 ISBN 978-1-4128-0703-6
• Khabbaz, C., "Les manuscrits de la mer Morte et le secret de leurs auteurs", Beirut, 2006. (Ce livre identifie les auteurs des fameux manuscrits de la mer Morte et dévoile leur secret).
• Magen, Yizhak, and Yuval Peleg, The Qumran Excavations 1993–2004: Preliminary Report, JSP 6 (Jerusalem: Israel Antiquities Authority, 2007) Download
• Magen, Yizhak, and Yuval Peleg, "Back to Qumran: Ten years of Excavations and Research, 1993–2004," in The Site of the Dead Sea Scrolls: Archaeological Interpretations and Debates (Studies on the Texts of the Desert of Judah 57), Brill, 2006 (pp. 55–116).
• Magness, Jodi, The Archaeology of Qumran and the Dead Sea Scrolls, Grand Rapids: Eerdmans, 2002.
• Maier, Johann, The Temple Scroll, [German edition was 1978], (Sheffield:JSOT Press [Supplement 34], 1985).
• Milik, Józef Tadeusz, Ten Years of Discovery in the Wilderness of Judea, London: SCM, 1959.
• Muro, E. A., "The Greek Fragments of Enoch from Qumran Cave 7 (7Q4, 7Q8, &7Q12 = 7QEn gr = Enoch 103:3–4, 7–8)." Revue de Qumran 18, no. 70 (1997): 307, 12, pl. 1.
• O'Callaghan-Martínez, Josep, Cartas Cristianas Griegas del Siglo V, Barcelona: E. Balmes, 1963.
• Qimron, Elisha, The Hebrew of the Dead Sea Scrolls, Harvard Semitic Studies, 1986. (This is a serious discussion of the Hebrew language of the scrolls.)
• Rengstorf, Karl Heinrich, Hirbet Qumran und die Bibliothek vom Toten Meer, Translated by J. R. Wilkie. Stuttgart: W. Kohlhammer, 1960.
• Roitman, Adolfo, ed. A Day at Qumran: The Dead Sea Sect and Its Scrolls. Jerusalem: The Israel Museum, 1998.
• Sanders, James A., ed. Dead Sea scrolls: The Psalms scroll of Qumrân Cave 11 (11QPsa), (1965) Oxford, Clarendon Press.
• Schiffman, Lawrence H., Reclaiming the Dead Sea Scrolls: their True Meaning for Judaism and Christianity, Anchor Bible Reference Library (Doubleday) 1995, ISBN 0-385-48121-7, (Schiffman has suggested two plausible theories of origin and identity – a Sadducean splinter group, or perhaps an Essene group with Sadducean roots.) Excerpts of this book can be read at COJS: Dead Sea Scrolls.
• Schiffman, Lawrence H., and James C. VanderKam, eds. Encyclopedia of the Dead Sea Scrolls. 2 vols. New York: Oxford University Press, 1999.
• Shanks, Hershel, The Mystery and Meaning of the Dead Sea Scrolls, Vintage Press 1999, ISBN 0-679-78089-0 (recommended introduction to their discovery and history of their scholarship)
• Stegemann, Hartmut. "The Qumran Essenes: Local Members of the Main Jewish Union in Late Second Temple Times." Pages 83–166 in The Madrid Qumran Congress: Proceedings of the International Congress on the Dead Sea Scrolls, Madrid, 18–21 March 1991, Edited by J. Trebolle Barrera and L. Vegas Mountainer. Vol. 11 of Studies on the Texts of the Desert of Judah. Leiden: Brill, 1992.
• Thiede, Carsten Peter, The Dead Sea Scrolls and the Jewish Origins of Christianity, PALGRAVE 2000, ISBN 0-312-29361-5
• Thiering, Barbara, Jesus the Man, New York: Atria, 2006.
• Thiering, Barbara, Jesus and the Riddle of the Dead Sea Scrolls (ISBN 0-06-067782-1), New York: Harper Collins, 1992
• VanderKam, James C., The Dead Sea Scrolls Today, Grand Rapids: Eerdmans, 1994.
• Vermes, Geza, The Complete Dead Sea Scrolls in English, London: Penguin, 1998. ISBN 0-14-024501-4 (good translation, but complete only in the sense that he includes translations of complete texts, but neglects fragmentary scrolls and more especially does not include biblical texts.) (7th ed. 2011 ISBN 978-0-14-119731-9)
• Wise, Michael O., Martin Abegg, Jr., and Edward Cook, The Dead Sea Scrolls: A New Translation, (1996), HarperSanFrancisco paperback 1999, ISBN 0-06-069201-4, (contains the non-biblical portion of the scrolls, including fragments)
• Yadin, Yigael. The Temple Scroll: The Hidden Law of the Dead Sea Sect, New York: Random House, 1985.
• Dead Sea Scrolls Study Vol 1: 1Q1-4Q273, Vol. 2: 4Q274-11Q31, (compact disc), Logos Research Systems, Inc., (contains the non-biblical portion of the scrolls with Hebrew and Aramaic transcriptions in parallel with English translations)
• Comprehensive Cross Reference interactive module for Dead Sea Scrolls, Josephus, Philo, Nag Hammadi Library, Pseudepigrapha, Old Testament Apocrypha, New Testament Apocrypha, Plato, Pythagoras, Dhammapada, Egyptian Book of the Dead, Tacitus, Talmud, New and Old Testaments, Apostolic and Early Church Fathers
• Harrison, R.K., The Dead Sea Scrolls: an Introduction, in series, The Cloister Library, New York: Harper Torchbooks, 1961.

BIBLIOGRAPHY CHRISTIANITY:

• Atwill, Joseph (2011-05-18). Caesar's Messiah: The Roman Conspiracy to Invent Jesus: Flavian Signature Edition (4/18/11 ed.). Charleston, SC: CreateSpace Independent Publishing Platform. ISBN 9781461096405.
• Ball, Bryan; Johnsson, William (ed.). The Essential Jesus. Pacific Press (2002). ISBN 0-8163-1929-4.
• Barrett, David; Kurian, Tom and others. (ed.). World Christian Encyclopedia. Oxford University Press (2001).
• Barry, John F. One Faith, One Lord: A Study of Basic Catholic Belief. William H. Sadlier (2001). ISBN 0-8215-2207-8
• Bauckham, Richard. James: Wisdom of James, disciple of Jesus the sage. London: Routledge, 1999. ISBN 0-415-10369-X (-3);
• Bauckham, Richard. Jude and the Relatives of Jesus in the Early Church. London: T & T Clark, 1990, 2004. ISBN 0-567-08297-0 (paperback).
• Benton, John. Is Christianity True? Darlington, Eng.: Evangelical Press (1988). ISBN 0-85234-260-8
• Bettenson, Henry (ed.). Documents of the Christian Church. Oxford University Press (1943).
• Bokenkotter, Thomas (2004). A Concise History of the Catholic Church. Doubleday. ISBN 978-0-385-50584-0.
• Brown, Raymond E. An Introduction to the New Testament. New York: Doubleday, 1997. ISBN 0-385-24767-2
• Browning, Robert (1992). The Byzantine Empire. Washington, DC: The Catholic University of America Press. ISBN 978-0-8132-0754-4.
• Cameron, Averil (2006). The Byzantines. Oxford: Blackwell. ISBN 978-1-4051-9833-2.
• Chambers, Mortimer; Crew, Herlihy, Rabb, Woloch. The Western Experience. Volume II: The Early Modern Period. Alfred A. Knopf (1974). ISBN 0-394-31734-3.
• Chesterton, Gilbert Keith: (1905), Heretics, Project Gutenberg, ISBN 978-0-7661-7476-4.
• Chesterton, Gilbert Keith: (1906), Charles Dickens: A Critical Study, p. 299
• Chesterton, Gilbert Keith: (1908a), The Man Who Was Thursday.
• Chesterton, Gilbert Keith: (1908b), Orthodoxy.
• Chesterton, Gilbert Keith: (1920), Ward, M (ed.), The New Jerusalem, UK: DMU.
• Chesterton, Gilbert Keith: (1922), Eugenics and Other Evils .
• Chesterton, Gilbert Keith: (1923), Saint Francis of Assisi.
• Chesterton, Gilbert Keith: (1925), The Everlasting Man.
• Chesterton, Gilbert Keith: (1933), Saint Thomas Aquinas.
• Coffey, John. Persecution and Toleration in Protestant England 1558–1689. Pearson Education (2000).
• Cross, F.L.; Livingstone, E.A. (ed.). The Oxford Dictionary of the Christian Church. Oxford University Press (1997). ISBN 0-19-211655-X.
• Crossan, John Dominic (1995). Jesus: A Revolutionary Biography. HarperOne. ISBN 0-06-061662-8

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

• Deppermann, Klaus. Melchior Hoffman: Social Unrest and Apocalyptic Vision in the Age of Reformation. ISBN 0-567-08654-2.

• Dilasser, Maurice. The Symbols of the Church. Collegeville, MN: Liturgical Press (1999). ISBN 0-8146-2538-X

• Duffy, Eamon. Saints and Sinners, a History of the Popes. Yale University Press (1997). ISBN 0-300-07332-1

• Dunn, James D. G. "Paul's understanding of the death of Jesus" in Sacrifice and Redemption edited by S. W. Sykes (Dec 3, 2007) Cambridge University Press ISBN 052104460X

• Ehrman, Bart (2012). Did Jesus Exist?:The Historical Argument for Jesus of Nazareth. HarperCollins, USA. ISBN 978-0-06-220460-8.

• Elwell, Walter; Comfort, Philip Wesley (2001). Tyndale Bible Dictionary. Tyndale House Publishers. ISBN 0-8423-7089-7.

• Esler, Philip F. The Early Christian World. Routledge (2004).

• Farrar, F.W. Mercy and Judgment. A Few Last Words On Christian Eschatology With Reference to Dr. Pusey's, "What Is Of Faith?". Macmillan, London/New York (1904).

• Ferguson, Sinclair; Wright, David, eds. New Dictionary of Theology. consulting ed. Packer, James. Leicester: Inter-Varsity Press (1988). ISBN 0-85110-636-6

• Foutz, Scott. Martin Luther and Scripture Martin Luther and Scripture.

• Fowler, Jeaneane D. World Religions: An Introduction for Students, Sussex Academic Press (1997). ISBN 1-898723-48-6.

• Fuller, Reginald H. The Foundations of New Testament Christology Scribners (1965). ISBN 0-684-15532-X.

• Froehle, Bryan; Gautier, Mary, Global Catholicism, Portrait of a World Church, Orbis books; Center for Applied Research in the Apostolate, Georgetown University (2003) ISBN 1-57075-375-X

• Funk, Robert. The Acts of Jesus: What Did Jesus Really Do?. Polebridge Press (1998). ISBN 0-06-062978-9.

• Glenny, W. Edward. Typology: A Summary Of The Present Evangelical Discussion.

• Gonzalez, Justo L. The Story of Christianity: The Early Church to the Dawn of the Reformation, Harper Collins Publishers, New York (1984).

• Hanegraaff, Hank. Resurrection: The Capstone in the Arch of Christianity. Thomas Nelson (2000). ISBN 0-8499-1643-7.

• Harnack, Adolf von. History of Dogma (1894).

• Herzog, William R. Prophet and Teacher: An Introduction to the Historical Jesus (4 Jul 2005) ISBN 0664225284

• Hickman, Hoyt L. and others. Handbook of the Christian Year. Abingdon Press (1986). ISBN 0-687-16575-X

• Hinnells, John R. The Routledge Companion to the Study of Religion (2005).

• Hitchcock, Susan Tyler. Geography of Religion. National Geographic Society (2004) ISBN 0-7922-7313-3

• Kelly, J.N.D. The Athanasian Creed. Harper & Row, New York (1964).

• Kreeft, Peter. Catholic Christianity. Ignatius Press (2001) ISBN 0-89870-798-6

• Letham, Robert. The Holy Trinity in Scripture, History, Theology, and Worship. P & R Publishing (2005). ISBN 0-87552-000-6.

• Lorenzen, Thorwald. Resurrection, Discipleship, Justice: Affirming the Resurrection Jesus Christ Today. Smyth & Helwys (2003). ISBN 1-57312-399-4.

• McLaughlin, R. Emmet, Caspar Schwenckfeld, reluctant radical: his life to 1540, New Haven: Yale University Press (1986). ISBN 0-300-03367-2.

• MacCulloch, Diarmaid, The Reformation: A History. Viking Adult (2004).

• MacCulloch, Diarmaid, A History of Christianity: The First Three Thousand Years. London, Allen Lane. 2009. ISBN 978-0-7139-9869-6

• Marber, Peter. Money Changes Everything: How Global Prosperity Is Reshaping Our Needs, Values and Lifestyles. FT Press (2003). ISBN 0-13-065480-9

• Marthaler, Berard. Introducing the Catechism of the Catholic Church, Traditional Themes and Contemporary Issues. Paulist Press (1994). ISBN 0-8091-3495-0

• Mathison, Keith. The Shape of Sola Scriptura (2001).

• McClintock, John, Cyclopaedia of Biblical, Theological, and Ecclesiastical Literature. Harper &Brothers, original from Harvard University (1889)

• McGrath, Alister E. Christianity: An Introduction. Blackwell Publishing (2006). ISBN 1-4051-0899-1.

• McGrath, Alister E. Historical Theology.

• McManners, John. Oxford Illustrated History of Christianity. Oxford University Press (1990). ISBN 0-19-822928-3.

• Meconi, David Vincent. "Pagan Monotheism in Late Antiquity", in: Journal of Early Christian Studies.

• Metzger, Bruce M., Michael Coogan (ed.). Oxford Companion to the Bible. Oxford University Press (1993). ISBN 0-19-504645-5.

• Mullin, Robert Bruce. A short world history of Christianity. Westminster John Knox Press (2008).

• Murdock, Dorothy. "A Conversation on the Caesar's Messiah Thesis". Freethought Nation. Retrieved 6 October 2017.

• Norman, Edward. The Roman Catholic Church, An Illustrated History. University of California (2007) ISBN 978-0-520-25251-6

• Olson, Roger E., The Mosaic of Christian Belief. InterVarsity Press (2002). ISBN 978-0-8308-2695-7.

• Orlandis, Jose, A Short History of the Catholic Church. Scepter Publishers (1993) ISBN 1-85182-125-2

• Ott, Ludwig. Grundriß der Dogmatik. Herder, Freiburg (1965).

• Otten, Herman J. Baal or God? Liberalism or Christianity, Fantasy vs. Truth: Beliefs and Practices of the Churches of the World Today.... Second ed. New Haven, Mo.: Lutheran News, 1988.

• Painter, John. Just James. Columbia: University of South Carolina, 1997 ISBN 1-57003-174-6

• Pelikan, Jaroslav; Hotchkiss, Valerie (ed.) Creeds and Confessions of Faith in the Christian Tradition. Yale University Press (2003). ISBN 0-300-09389-6.

• Putnam, Robert D. Democracies in Flux: The Evolution of Social Capital in Contemporary Society. Oxford University Press (2002).

• Ricciotti, Giuseppe (1999). Julian the Apostate: Roman Emperor (361-363). TAN Books. ISBN 978-1505104547.

• Riley-Smith, Jonathan. The Oxford History of the Crusades. New York: Oxford University Press, (1999).

• Robinson, George (2000). Essential Judaism: A Complete Guide to Beliefs, Customs and Rituals. New York: Pocket Books. ISBN 978-0-671-03481-8.

• Schama, Simon . A History of Britain. Hyperion (2000). ISBN 0-7868-6675-6.

• Servetus, Michael. Restoration of Christianity. Lewiston, New York: Edwin Mellen Press (2007).

• Shanks, Hershel and Witherington, Ben, The Brother of Jesus. New York: HarperSanFrancisco, 2003. ISBN 0-06-055660-9

• Simon, Edith. Great Ages of Man: The Reformation. Time-Life Books (1966). ISBN 0-662-27820-8.

• Spitz, Lewis. The Protestant Reformation. Concordia Publishing House (2003). ISBN 0-570-03320-9.

• Sykes, Stephen; Booty, John; Knight, Jonathan. The Study of Anglicanism. Augsburg Fortress Publishers (1998). ISBN 0-8006-3151-X.

• Talbott, Thomas. Three Pictures of God in Western Theology" (1995).

• Ustorf, Werner. "A missiological postscript", in: McLeod, Hugh; Ustorf, Werner (ed.). The Decline of Christendom in Western Europe, 1750–2000. Cambridge University Press (2003).

• Walsh, Chad. Campus Gods on Trial. Rev. and enl. ed. New York: Macmillan Co., 1962, t.p. 1964. xiv

• Woods, Thomas E. (2005). How the Catholic Church Built Western Civilization. Washington, DC: Regnery.

Further reading

• Gill, Robin (2001). The Cambridge companion to Christian ethics. Cambridge, UK: Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-77918-0.

• Gunton, Colin E. (1997). The Cambridge companion to Christian doctrine. Cambridge, UK: Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-47695-9.

• MacCulloch, Diarmaid. Christianity: The First Three Thousand Years (Viking; 2010) 1,161 pp.; survey by leading historian

• MacMullen, Ramsay (2006). Voting About God in Early Church Councils. New Haven, CT: Yale University Press. ISBN 978-0-300-11596-3.

• Padgett, Alan G.; Sally Bruyneel (2003). Introducing Christianity. Maryknoll, N.Y.: Orbis Books. ISBN 978-1-57075-395-4.

• Price, Matthew Arlen; Collins, Michael (1999). The story of Christianity. New York: Dorling Kindersley. ISBN 978-0-7513-0467-1.

• Ratzinger, Joseph (2004). Introduction To Christianity (Communio Books). San Francisco: Ignatius Press. ISBN 978-1-58617-029-5.

• Roper, J.C., Bp. (1923), et al.. Faith in God, in series, Layman's Library of Practical Religion, Church of England in Canada, vol. 2. Toronto, Ont.: Musson Book Co. N.B.: The series statement is given in the more extended form which appears on the book's front cover.

• Rüegg, Walter (1992). "Foreword. The University as a European Institution," in: A History of the University in Europe. Vol. 1, Universities in the Middle Ages. Cambridge University Press. ISBN 0-521-36105-2.

• Tucker, Karen; Wainwright, Geoffrey (2006). The Oxford history of Christian worship. Oxford [Oxfordshire]: Oxford University Press. ISBN 978-0-19-513886-3.

• Verger, Jacques (1999). Culture, enseignement et société en Occident aux XIIe et XIIIe siècles (1st ed.). Presses universitaires de Rennes in Rennes. ISBN 978-2868473448.

• Voorst, Robert E. van: Jesus Outside the New Testament: An Introduction to the Ancient Evidence Eerdmans Publishing, 2000. ISBN 0-8028-4368-9

• Wagner, Richard (2004). Christianity for Dummies. For Dummies. ISBN 978-0-7645-4482-8.

• Webb, Jeffrey B. (2004). The Complete Idiot's Guide to Christianity. Indianapolis, Ind: Alpha Books. ISBN 978-1-59257-176-5.

• Whiston, William (1987). Translator of: The Works of Josephus, Complete and Unabridged. Peabody, MA: Hendrickson. ISBN 0-913573-86-8.

• Wills, Garry, "A Wild and Indecent Book" (review of David Bentley Hart, The New Testament: A Translation, Yale University Press, 577 pp.), The New York Review of Books, vol. LXV, no. 2 (8 February 2018), pp. 34–35. Discusses some pitfalls in interpreting and translating the New Testament.

• Woodhead, Linda (2004). Christianity: a very short introduction. Oxford [Oxfordshire]: Oxford University Press. ISBN 978-0-19-280322-1.

CODEX SINAITICUS (Old and New Testaments):

• Anderson, H. T. (1918). The New Testament Translated from the Sinaitic Manuscript Discovered by Constantine Tischendorf at Mt. Sinai. The Standard Publishing Company.

• Böttrich, Christfried (2011). Der Jahrhundertfund. Entdeckung und Geschichte des Codex Sinaiticus (The Discovery of the Century. Discovery and history of Codex Sinaiticus). Leipzig: Evangelische Verlagsanstalt. ISBN 978-3-374-02586-2.

• Kenyon, Frederic G. (1939). Our Bible and the Ancient Manuscripts (4th ed.). London.

• Lake, Kirsopp (1911). Codex Sinaiticus Petropolitanus: The New Testament, the Epistle of Barnabas and the Shepherd of Hermas. Oxford: Clarendon Press.

• Metzger, Bruce M.; Ehrman, Bart D. (2005). The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration (4th ed.). New York – Oxford: Oxford University Press

• Parker, D. C. (2010). Codex Sinaiticus. The Story of the World's Oldest Bible. London: The British Library. ISBN 978-0-7123-5803-3.

• Porter, Stanley E. (2015). Constantine Tischendorf. The Life and Work of a 19th Century Bible Hunter. London: Bloomsbury T&T Clark. ISBN 978-0-5676-5803-6.

• Schick, Alexander (2015). Tischendorf und die älteste Bibel der Welt – Die Entdeckung des CODEX SINAITICUS im Katharinenkloster (Tischendorf and the oldest Bible in the world – The discovery of the Codex Sinaiticus in St. Catherine's Monastery; Muldenhammer: Jota. ISBN 978-3-935707-83-1.

• Scrivener, Frederick Henry Ambrose (1867) [1864]. A Full Collation of the Codex Sinaiticus with the Received Text of the New Testament (PDF) (2nd ed.). Cambridge: Deighton Bell.

• Skeat, T. C., A four years work on the Codex Sinaiticus: Significant discoveries in reconditioned ms., in: T. C. Skeat and Elliott, J. K., The collected biblical writings of T. C. Skeat, Brill 2004, pp. 109–118.

• Schneider, Ulrich Johannes (ed.) (2007). Codex Sinaiticus. Geschichte und Erschließung der "Sinai-Bibel". Leipzig: Universitätsbibliothek Leipzig. ISBN 978-3-934178-72-4.

• Tischendorf, Constantin von, Fragmentum Codicis Friderico-Augustani, in: Monumenta sacra inedita (Leipzig 1855), vol. I, pp. 211 ff.

• Tischendorf, Constantin von: Bibliorum codex Sinaiticus Petropolitanus. Giesecke & Devrient, Leipzig 1862.

• Tischendorf, Constantin von (1870). Responsa ad Calumnias Romanas. Leipzig: F. A. Brockhaus.

• Tischendorf, Constantin von (1871). Die Sinaibibel ihre Entdeckung, Herausgabe, und Erwerbung. Leipzig: Giesecke & Devrient.

• Tischendorf, Constantin von (1865). Wann wurden unsere Evangelien verfasst?. Leipzig: J. C. Hinrichssche Buchhandlung.

• Tischendorf, Constantin von (1866). When Were Our Gospels Written?, New York: American Tract Society.

CODEX VATICANUS (Old and New Testaments):

• Gregory, Caspar René (1900). Textkritik des Neuen Testaments. 1. Leipzig: J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung.

• Kenyon, Frederic G., "Our Bible and the Ancient Manuscripts" (4th ed.), London 1939.

• Metzger, Bruce M.; Ehrman, Bart D. (2005). The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption and Restoration. New York – Oxford: Oxford University Press. ISBN 978-0-19-516122-9.

• Würthwein, Ernst (1988). Der Text des Alten Testaments. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft. ISBN 3-438-06006-X.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

• Scrivener, Frederick Henry Ambrose; Edward Miller (1894). A Plain Introduction to the Criticism of the New Testament. 1 (4 ed.). London: George Bell & Sons

• Tischendorf, Constantin von, Novum Testamentum Vaticanum. Post Angeli Maii Aloirumque Imperfectos Labores ex ipso Codice, Lipsiae: Giesecke & Devrient.

• Westcott, Brook F. and Hort, Fenton J. A., Introduction to the New Testament in the Original Greek (New York: Harper & Bros., 1882

APOCRYPHA (Non-Canonical Texts):

• Little, Williams. Onions, C.T., editors (1955). The Oxford Universal Dictionary. Oxford University Press.

• Bromiley, Geoffrey William, ed. (2009). "Apocrypha". The International Standard Bible Encyclopedia (2 ed.). Grand Rapids, Michigan: W.B. Eerdmans.

• McDonald, Lee Martin (2009). Forgotten Scriptures: The Selection and Rejection of Early Religious Writings. Louisville, KY 40202-1396: Westminster John Knox Press. pp. 11–33. ISBN 978-0664233570. Retrieved 24 November 2015.

• New Catholic Encyclopedia. 3. , Washington, DC 20064: Catholic University of America. 2003. pp. 20, 26.

• Coogan, Michael David (2007). The New Oxford Annotated Bible with the Apocryphal/Deuterocanonical Books . Oxford, United Kingdom: Oxford University Press. p. 457.

• Willett, Herbert Lockwood (21 April 2018). "The Popular and Critical Bible Encyclopædia and Scriptural Dictionary: Fully Defining and Explaining All Religious Terms, Including Biographical, Geographical, Historical, Archæological and Doctrinal Themes, Superbly Illustrated with Over 600 Maps and Engravings". Howard-Severance Company. Retrieved 21 April 2018 – via Google Books.

• Hastings, James (2014). A Dictionary of the Bible: Volume I (Part I: A -- Cyrus). The Minerva Group, Inc. p. 116. ISBN 9781410217226.

• Seidel, Anna. "Imperial treasures and Taoist sacraments", in M. Strickmann, ed., Tantric and Taoist Studies in Honor of Rolf A. Stein, II, Bruxelles, Institut belge des hautes etudes chinoises. pp. 291-371.

• The Apocrypha, Bridge of the Testaments Archived August 9, 2007, at the Wayback Machine

• "THE WESTMINSTER CONFESSION OF FAITH". BibleResearcher.com. Retrieved 29 November 2015.

• Blocher, Henri (2004). "Helpful or Harmful? The "Apocrypha" and Evangelical Theology". European Journal of Theology (13.2): 81–90.

• Webster, William. "The Old Testament Canon and the Apocrypha Part 3". Archived from the original on 13 December 2015. Retrieved 29 November 2015.

• Shamoun, Sam. "Are The Jewish Apocrypha Inspired Scripture? Pt. 4". Answering Islam - A Christian-Muslim dialog. Answering Islam. Retrieved 29 November 2015.

• The Old Testament Canon Archived December 6, 2007, at the Wayback Machine

• Ethiopian Orthodox Old Testament Archived December 31, 2007, at the Wayback Machine

• The Style Manual for the Society of Biblical Literature recommends the use of the term deuterocanonical literature instead of apocrypha in academic writing, although not all apocryphal books are properly deuterocanonical.

• Clontz, T.E. and J., "The Comprehensive New Testament", Cornerstone Publications (2008), ISBN 978-0-9778737-1-5

• Wegner, Paul D. (2004). The Journey from Texts to Translations: The Origin and Development of the Bible. Baker Academic. p. 14. ISBN 978-0801027994.

• Beckwith, Roger T. (November 1, 2008). The Canon of the Old Testament (PDF). Eugene, OR: Wipf & Stock Pub. pp. 62, 382–83. ISBN 978-1606082492. Retrieved 23 November 2015.

• Ellis, E. E. (1992). The Old Testament in Early Christianity. Ada, MI 49301: Baker. pp. 34–35.

• Archer, Jr, Gleason (2007). A survey of Old Testament introduction ([Rev. and expanded]. ed.). Chicago, IL: Moody Press. pp. 75–86. ISBN 978-0802484345.

• Biddle, Martin Hengel with the assistance of Roland Deines; introd. by Robert Hanhart; transl. by Mark E. (2004). The Septuagint as Christian Scripture : its prehistory and the problem of its canon (North American paperback ed.). Grand Rapids: Baker Academic. pp. 57–59. ISBN 080102790X.

David S. (David Schley), The life of Philip Schaff, 1819-1893; Publisher: New York: C. Scribner's Sons, 1897

• Davies, Philip R. (September 1, 2013). Rethinking Biblical Scholarship: Changing Perspectives 4. Routledge. p. 225. ISBN 978-1844657278.

• Newman, Robert C. "THE COUNCIL OF JAMNIA AND THE OLD TESTAMENT CANON" (PDF). Gordon Faculty Online. Gordon College. Retrieved 23 November 2015.

• "Correspondence of Augustine and Jerome concerning the Latin Translation of the Scriptures". bible-researcher.com.

• Knight, Kevin. ". Canon of the Old Testament". New Advent. The Catholic Encyclopedia. Retrieved 26 November 2015.

• • Lienhard, S.J. A.B., Joseph. The Bible, the Church, and Authority. Collegeville, Minnesota: Fordham University. p. 59.

• BURKITT, F. C. "THE DECRETUM GELASIANUM". tertullian.org. Retrieved 26 November 2015.

• bible-researcher.com. "Athanasius on the Canon". Retrieved 26 November 2015.

• Jedin, Hubert (1947). Papal Legate At The Council Of Trent. St Louis: B. Herder Book Co. pp. 270–271.

• Wicks, Jared (1978). Cajetan Responds: A Reader in Reformation Controversy. Washington: The Catholic University Press of America.

• Metzger, Bruce (1957). An Introduction to the Apocrypha. New York: Oxford. p. 180.

• Catholic Encyclopedia (1908). Canon of the Old Testament. New York: Robert Appleton Company.

• H. Tavard,, George (1959). Holy Writ or Holy Church. London: Burns & Oates. pp. 16–17.

• Hiers, Richard H. (October 1, 2001). The Trinity Guide to the Bible. Norcross, GA 3007: Trinity Press International. p. 148. ISBN 1563383403. Retrieved 23 November 2015.

• "The Old Testament Canon and Apocrypha". BibleResearcher. Retrieved 27 November 2015.

• Seidel, Anna. "Imperial treasures and Taoist sacraments", in M. Strickmann, ed., Tantric and Taoist Studies in Honor of Rolf A. Stein, II, Bruxelles, Institut belge des hautes etudes chinoises. 291–371.

• (Phra), Hōrāthibōḍī; Siam), Nārāi (King of; Prince Paramānuchit Chinōrot (Son Of PhutthayōTfā Čhulālōk, King of Siam (1993). The Tale of Prince Samuttakote. ISBN 9780896801745.

• Sengpan Pannyawamsa (2007). "The Tham Vessantara-jAtaka: A Critical Study of the Tham Vessantara-jAtaka and its Influence on Kengtung Buddhism, Eastern Shan State, Burma." PhD Thesis.

PHILIP SCHAFF COLLECTION (Non-Canonical Texts):

• Schaff, Philip - History of the Apostolic Church (in German, 1851; in English, 1853) 1874 English ed.

• Schaff, Philip - The Life and Labors of St. Augustine (1854)

• Schaff, Philip - History of the Christian Church (8 vols.) (1858-1890)

• Schaff, Philip - Slavery and the Bible (1861)

• Schaff, Philip - The Creeds of Christendom, with a History and Critical Notes (3 vols., 1877), vol. I, vol. II, vol. III

• Schaff, Philip - Through Bible Lands: Notes of Travel in Egypt, the Desert and Palestine (New York: American Tract Society, 1878)

• Schaff, Philip - A Library of Religious Poetry. A collection of The Best Religious Poems of all Ages and Tongues (with Arthur Gilman) (London: 1881)

• Schaff, Philip - The New Schaff-Herzog Encyclopedia of Religious Knowledge. Schaff edited the European Herzog encyclopedia for an American audience; this is a revision of that work. vol. IX

• Schaff, Philip - Philip Schaff's Letter book, private correspondence from June 2, 1868 to August 26, 1881.

• Schaff, Philip - Early Church Fathers, a 38-volume translation in 3 parts, covering the Apostolic Fathers through Afphrahat. Early Church Fathers, that is:

• Schaff, Philip - Ante-Nicene Fathers: The Writings of the Fathers down to A.D. 325; 10 Vols.

• Schaff, Philip - Nicene and Post-Nicene Fathers: Series I - St. Augustine Volumes; 8 Vols.

• Schaff, Philip - Nicene and Post-Nicene Fathers: Series I - St. Chrysostom Volumes; 6 Vols.

• Schaff, Philip - Nicene and Post-Nicene Fathers: Series II - 14 Vols

PSEUDEPIGRAPHA (Non-Canonical Texts):

• Bauckham, Richard; "Pseudo-Apostolic Letters", Journal of Biblical Literature, Vo. 107, No. 3, September 1988, pp. 469–94.

• Beckwith,, Roger T. (November 1, 2008). The Canon of the Old Testament (PDF). Eugene, OR: Wipf & Stock Pub. pp. 62, 382–83. ISBN 978-1606082492. Retrieved 23 November 2015.

• Harris, Stephen L. (2010). Understanding The Bible. McGraw-Hill Education. ISBN 978-0-07-340744-9.

• Henry George Liddell; Robert Scott (1940). "ψευδεπίγραφος". A Greek-English Lexicon. Trustees of Tufts University, Oxford. Retrieved 17 July 2018.

• Ehrman, Bart D., (2011). Forged : writing in the name of God : why the Bible's authors are not who we think they are (1st ed.). New York: HarperOne. ISBN 9780062012616. OCLC 639164332.

• Ehrman, Bart D. (2005). Misquoting Jesus : the story behind who changed the Bible and why (1st ed.). New York: HarperSanFrancisco. ISBN 0060738170. OCLC 59011567.

• Sanders, E. P. "Saint Paul, the Apostle". Encyclopædia Britannica. Encyclopædia Britannica Online Academic Edition. Encyclopædia Britannica Inc., 2013. Web. 20 May 2013.

• Joel Willitts, Michael F. Bird: "Paul and the Gospels: Christologies, Conflicts and Convergences" p. 32

• Lewis R. Donelson: "Pseudepigraphy and Ethical Argument in the Pastoral Epistles", p. 42

• Joosten, Jan (January 2002). "The Gospel of Barnabas and the Diatessaron". Harvard Theological Review. 95 (1): 73–96.

• Powell, Mark A. Introducing the New Testament. Baker Academic, 2009. ISBN 978-0-8010-2868-7

• Scholem, Gershom and Melila Hellner-Eshed. "Zohar". Encyclopaedia Judaica. Ed. Michael Berenbaum and Fred Skolnik. Vol. 21. 2nd ed. Detroit: Macmillan Reference USA, 2007. 647–664. Gale Virtual Reference Library. Gale.

• Jacobs, Joseph; Broydé, Isaac. "Zohar". Jewish Encyclopedia. Funk & Wagnalls Company.

• Scharfstein, Sol (2004). Jewish History and You II. Jewish History and You. Jersey City, New Jersey: KTAV Publishing House. p. 24.

• "Rabbi Shimon Bar Yochai - Lag BaOmer at". Ou.org. Retrieved 2012-06-06.

• Cueva, Edmund P., and Javier Martínez, eds. Splendide Mendax: Rethinking Fakes and Forgeries in Classical, Late Antique, and Early Christian Literature. Groningen: Barkhuis, 2016.

• DiTommaso,Lorenzo. A Bibliography of Pseudepigrapha Research 1850–1999, Sheffield: Sheffield Academic Press, 2001.

• Ehrman, Bart. Forgery and Counterforgery: The Use of Literary Deceit in Early Christian Polemics. Oxford: Oxford University Press, 2013.

• Kiley, Mark. Colossians as Pseudepigraphy (Bible Seminar, 4 Sheffield: JSOT Press 1986). Colossians as a non-deceptive school product.

• Metzger, Bruce M. "Literary forgeries and canonical pseudepigrapha", Journal of Biblical Literature 91 (1972).

• Fritz, Kurt von, (ed.) Pseudepigraphica. 1 (Geneva: Foundation Hardt, 1972). Contributions on pseudopythagorica (the literature ascribed to Pythagoras), the Platonic Epistles, Jewish-Hellenistic literature, and the characteristics particular to religious forgeries.

NAG HAMMADI LIBRARY (Non-Canonical Texts):

• Bock, Darrell (2006). The Missing Gospels. Nelson Books.

• Clontz, T.E. and J., The Comprehensive New Testament, Cornerstone Publications (2008), ISBN 978-0-9778737-1-5

• Chisholm, Hugh, ed. (1911). "Neoplatonism" . Encyclopædia Britannica. 20 (11th ed.). Cambridge University Press.

• Davies, Stevan L., The Gospel of Thomas and Christian Wisdom, 1983

• Ehrman, Bart (2003). Lost Christianities. New York: Oxford University Press.

• Franzmann, Majella, 1996 Jesus in the Nag Hammadi Writings, T & T Clark International. ISBN 056704470X

• Koester, Helmut; Lambdin (translator), Thomas O. (1996). "The Gospel of Thomas". In Robinson, James MacConkey (ed.). The Nag Hammadi Library in English (Revised ed.). Leiden, New York, Cologne: E. J. Brill. p. 125. ISBN 90-04-08856-3.

• Layton, Bentley (1987). The Gnostic Scriptures. SCM Press. ISBN 0-334-02022-0.

• Markschies, Christoph (trans. John Bowden), (2000). Gnosis: An Introduction. T & T Clark. ISBN 0-567-08945-2.

• Meyer, Marvin and Robinson, James M., The Nag Hammadi Scriptures: The International Edition. HarperOne, 2007. ISBN 0-06-052378-6

• Nicholas Perrin, "Thomas: The Fifth Gospel?," Journal of The Evangelical Theological Society 49 (March 2006)

• The National Geographic Society dates the gospel of Judas originally to mid 2nd century "Archived copy". Archived from the original on 2015-04-18. Retrieved 2015. and the copy we possess 220-340

• Pagels, Elaine (1979). The Gnostic Gospels. Random House. ISBN 0-679-72453-2.

• Robinson, James (1988). The Nag Hammadi Library in English. ISBN 0-06-066934-9.

• Robinson, James M., 1979 "The discovery of the Nag Hammadi codices," in Biblical Archaeology vol. 42,

• Robinson, James M. ed., The Nag Hammadi Library, revised edition. HarperCollins, San Francisco, 1990.

• "Sethian Gnosticism: A Literary History," Archived 2007-07-06 at the Wayback Machine in Nag Hammadi, Gnosticism and Early Christianity, ISBN 0-913573-16-7

• Turner, John D, Gnosticism and Platonism: The Platonizing Sethian texts from Nag Hammadi in their Relation to Later Platonic Literature Archived 2007 at the Wayback Machine, ISBN 0-7914-1338-1.

• Turner, William (1913). Plotinus, a native of Lycopolis in Egypt, who lived from 205 to 270 was the first systematic philosopher of [Neo-Platonism], "Neo-Platonism". In Herbermann, Charles (ed.). Catholic Encyclopedia. 10}. New York: Robert Appleton Company.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

• Tuckett, Christopher M. (1986). Nag Hammadi and the Gospel Tradition: Synoptic Tradition in the Nag Hammadi Library. T & T Clark. ISBN 0-567-09364-6.
• Voorst, Robert van (2000). Jesus Outside the New Testament: an introduction to the ancient evidence. Grand Rapids: Eerdmans
• Yamauchi, Edwin M. (1983). Pre-Christian Gnosticism: A Survey of the Proposed Evidences. ISBN 0-8010-9919-6.
• Yamauchi, Edwin M., "Pre-Christian Gnosticism in the Nag Hammadi Texts?," in Church History vol. 48

BIBLIOGRAPHY MANICHAEANISM:

• Haloun, G. and Henning, W. B., "The Compendium of the Doctrines and Styles of the Teaching of Mani the Buddha of Light", Asia Major, N. S. 3 (1952), 182-212, p. 205.
• Lardner, Nathaniel (1857): The works of Nathaniel Lardner in five volumes, Vol II. London: Thomas Hamilton, pp 151-157 (Link and website checked 2012-04-30.)
• Lardner, Nathaniel (1857): The works of Nathaniel Lardner in five volumes, Vol II. London: Thomas Hamilton, pp 151-157 (Link and website checked 2012-04-30.)
• Schneemelcher, Wilhelm, New Testament Apocrypha: Gospels and related writings, Westminster John Knox Press, 2nd ed. 1990, 2003, ISBN 9780664227210, 404-409.
• Schneemelcher, Wilhelm (ed); Wilson, Robert McLachan (English transl.1991; 2003): New Testament Apocrypha: Gospels and related writings.' Cambridge: James Clark; Louisville, Kentucky: John Knox Press. Pp 406-411. (Link and website checked 2012-04-30.) • Schneemelcher, Wilhehelm (ed); Wilson, Robert McLachan (English transl.1991; 2003): New Testament Apocrypha: Gospels and related writings.' Cambridge: James Clark; Louisville, Kentucky: John Knox Press. Pp 409. (Link and website checked 2012-04-30.)
• Skjærvø, Prods Oktor (2006): An Introduction to Manicheism. Early Iranian Civilizations 103 ', p 42. (Link and website checked 2012-04-30.)

BIBLIOGRAPHY ISLAM

• Al-Hibri, Azizah Y. (2003). "An Islamic Perspective on Domestic Violence". 27 Fordham International Law Journal 195.
• Ahmed, Leila (Summer 1986). "Women and the Advent of Islam". Signs. 11 (4): 665–91. doi:10.1086/494271.
• Al-Azami, M.M. (2003). The History of The Qur'anic Text: From Revelation to Compilation: A Comparative Study with the Old and New Testaments (First ed.). UK Islamic • Ali, Kecia (2014). The Lives of Muhammad. Harvard University Press. ISBN 978-0-674-74448-6.
• Ali, Muhammad Mohar (1997). The Biography of the Prophet and the Orientalists. King Fahd Complex for the Printing of the Holy Qur'an. ISBN 978-9960-770-68-0.
• Al-Tabari, Jāmiʿ al-bayān ʿan taʾwīl al-qurʾān, Cairo 1955–69, transl. J. Cooper (ed.), The Commentary on the Qurʾān, Oxford University Press, 1987. ISBN 978-0-19-920142-6
• Armstrong, Karen (1992). Muhammad: A Biography of the Prophet. Harpercollins. ISBN 978-0-06-250886-7.
• Awde, Nicholas (2000). Women in Islam: An Anthology from the Quran and Hadith. Routledge. ISBN 978-0-7007-1012-6.
• Berg, Herbert, ed. (2003). Method and Theory in the Study of Islamic Origins. E. J. Brill. ISBN 978-90-04-12602-2.
• Brown, Daniel (2003). A New Introduction to Islam. Blackwell Publishing Professional. ISBN 978-0-631-21604-9.
• Ballard, Harold Wayne; Donald N. Penny; W. Glenn Jonas (2002). A Journey of Faith: An Introduction to Christianity. Mercer University Press. ISBN 978-0-86554-746-9.
• Barlas, Asma (2002). Believing Women in Islam. University of Texas Press. ISBN 978-0-292-70904-1.
• Brown, Jonathan A.C. (2011). Muhammad: A Very Short Introduction. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-955928-2.
• Brown, Jonathan A.C. (2014). Misquoting Muhammad: The Challenge and Choices of Interpreting the Prophet's Legacy. Oneworld Publications. ISBN 978-1-78074-420-9.
• Wijdan, Ali (23–28 August 1999). "From the Literal to the Spiritual: The Development of Prophet Muhammad's Portrayal from 13th century Ilkhanid Miniatures to 17th century Ottoman Art". Proceedings of the 11th International Congress of Turkish Art (7): 1–24.
• Bogle, Emory C. (1998). Islam: Origin and Belief. Texas University Press. ISBN 978-0-292-70862-4.
• Bullough, Vern L; Brenda Shelton; Sarah Slavin (1998). The Subordinated Sex: A History of Attitudes Toward Women. University of Georgia Press. ISBN 978-0-8203-2369-5.
• Charles, Robert H. (2007) [1916]. The Chronicle of John, Bishop of Nikiu: Translated from Zotenberg's Ethiopic Text. Merchantville, NJ: Evolution Publishing.
• Cohen, Mark R. (1995). Under Crescent and Cross (Reissue ed.). Princeton University Press. ISBN 978-0-691-01082-3.
• Collins, John Joseph. 1998. The Apocalyptic Imagination: An Introduction to Jewish Apocalyptic Literature. Grand Rapids, Mich: William B. Eerdmans.
Academy. ISBN 978-1-872531-65-6.
• Cook, Michael (1983). Muhammad. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-287605-8.
• Dakake, Maria Massi (2008). The Charismatic Community: Shi'ite Identity in Early Islam. SUNY Press. ISBN 978-0-7914-7033-6.
• Donner, Fred (1998). Narratives of Islamic Origins: The Beginnings of Islamic Historical Writing. Darwin Press. ISBN 978-0-87850-127-4.
• Duhaime, Jean. 2004. The War Texts: 1QM and Related Manuscripts. T & T Clark International, London.
• Eisenman, Robert; Islamic Law in Palestine and Israel E.J. Brill, Leiden (1976)
• Eisenman, Robert; The Dead Sea Scrolls Uncovered (with Michael Wise), Penguin (1992) ISBN 1-85230-368-9
• Eisenman, Robert; James the Brother of Jesus: The Key to Unlocking the Secrets of early Christianity and the Dead Sea Scrolls (1997) ISBN 1-84293-026-5
• Encyclopedia of Islam and the Muslim World. Richard C. Martin; Said Amir Arjomand; Marcia Hermansen; Abdulkader Tayob; Rochelle Davis; John Obert Voll, eds. (2003). MacMillan Reference Books. ISBN 978-0-02-865603-8.
• Encyclopaedia of Islam Online. P.J. Bearman; Th. Bianquis; C.E. Bosworth; E. van Donzel; W.P. Heinrichs (eds.). Brill Academic Publishers. ISSN 1573-3912.
• Encyclopedia of Religion (2nd ed.). Lindsay Jones, ed. (2005). MacMillan Reference Books. ISBN 978-0-02-865733-2
• Encyclopaedia of the Qur'an. McAuliffe, Jane Dammen et al. (eds.); (First ed.). Brill Academic Publishers. 2001–2006. ISBN 978-90-04-11465-4.
• Ernst, Carl (2004). Following Muhammad: Rethinking Islam in the Contemporary World. University of North Carolina Press. ISBN 978-0-8078-5577-5.
• Esposito, John (1998). Islam: The Straight Path. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-511233-7.
• Esposito, John (1999). The Islamic Threat: Myth Or Reality?. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-513076-8.
• Esposito, John (2002). What Everyone Needs to Know About Islam. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-515713-0.
• Esposito, John; Modernizing Islam: Religion in the Public Sphere in the Middle East and Europe, as coeditor with Francois Burgat (2003) ISBN 0-8135-3198-5
• Esposito, John; Iran at the Crossroads, as coeditor with R.K. Ramazani (2000) ISBN 0-312-23816-9
• Farah, Caesar (1994). Islam: Beliefs and Observances (5th ed.). Barron's Educational Series. ISBN 978-0-8120-1853-0.
• Ferguson, Niall in: "Clashing civilizations or mad mullahs: The United States between informal and formal empire" in Strobe Talbott (ed.), The Age of Terror (Basic Books, 2001)
• Gabriel, Brigitte Because They Hate: A Survivor of Islamic Terror Warns America, New York City, New York, United States: St. Martin's Press, 2006, ISBN 0-312-35837-7
• Gabriel, Brigitte They Must Be Stopped: Why We Must Defeat Radical Islam and How We Can Do It, New York City, New York, United States: St. Martin's Press, 2008, ISBN 978-0-312-38363-3
• Glubb, John Bagot (2002) [1970]. The Life and Times of Muhammad. Hodder and Stoughton. ISBN 978-0-8154-1176-5.
• Goldman, Elizabeth (1995). Believers: spiritual leaders of the world. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-508240-1.
• Goldman, Ann; Richard Hain; Stephen Liben (2006). Oxford Textbook of Palliative Care for Children. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-852653-7.
• Guillaume, Alfred (1955). The Life of Muhammad: A translation of Ibn Ishaq's Sirat Rasul Allah. Oxford University Press. ISBN 0-19-636033-1.
• Haaren, John Henry; Addison B. Poland (1904). Famous Men of the Middle Ages. University Publishing Company. ISBN 978-1-882514-05-2.
• Hadith, Sahih al-Bukhari by Muhammad al-Bukhari in c. 846 AD / 232 AH.– translation by Muhammad Muhsin Khan, corrected and published by Darussalam Publishers, Riyadh, Saudi Arabia
• Hamidullah, Muhammad (1998). The Life and Work of the Prophet of Islam. Islamabad: Islamic Research Institute. ISBN 978-969-8413-00-2.
• Hirsi Ali, Ayaan; De zoontjesfabriek. Over vrouwen, islam en integratie, translated as The Son Factory: About Women, Islam and Integration. A collection of essays and lectures from before 2002. It also contains an extended interview originally published in Opzij, a feminist magazine. The book focuses on the position of Muslims in the Netherlands.
• Hirsi Ali, Ayaan; De Maagdenkooi (2004), translated in 2006 as The Caged Virgin: A Muslim Woman's Cry for Reason a.k.a. The Caged Virgin: An Emancipation Proclamation for Women and Islam. A collection of essays and lectures from 2003–2004, combined with her personal experiences as a translator working for the NMS. The book focuses on the position of women in Islam.
• Hirsi Ali, Ayaan; Mijn Vrijheid, translated as Infidel. An autobiography published in Dutch in September 2006 by Augustus, Amsterdam and Antwerp, 447 pages, ISBN 9789045701127; and in English in February 2007. It was edited by Richard Miniter.
• Hirsi Ali, Ayaan; Nomad: From Islam to America: A Personal Journey Through the Clash of Civilizations. Her second autobiography, published by Free Press in 2010. ISBN 9781439157312
• Hirsi Ali, Ayaan; Heretic: Why Islam Needs a Reformation Now by Harper Publications (March 2015). Hirsi Ali makes a case that a religious reformation is the only way to end the terrorism, sectarian warfare, and repression of women and minorities that each year claim thousands of lives throughout the Muslim world. ISBN 978-0062333933
• Holt, P. M.; Ann K. S. Lambton; Bernard Lewis (1977). The Cambridge History of Islam (paperback). Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-29135-4.
• Horowitz, David; DARK AGENDA: The War to Destroy Christian America (Humanix Books, 2019) ISBN 9781630061142
• Horowitz, David; • The Professors: The 101 Most Dangerous Academics in America (Regnery Publishing, 2006) ISBN 0-89526-003-4
• Horowitz, David (December 13, 2011). Radical Son: A Generational Oddysey. Simon and Schuster. ISBN 9781439135198.
• Hourani, Albert; Ruthven, Malise (2003). A History of the Arab Peoples. Belknap Press; Revised edition. ISBN 978-0-674-01017-8.
• Hoyland, Robert (1997). Seeing Islam as Others Saw It: A Survey and Evaluation of Christian, Jewish and Zoroastrian Writings on Early Islam. Darwin Press. ISBN 978-0878501250.
• ibn Isa, Muhammad (Imam Tirmidhi) (2011). Syama'il Muhammadiyah: KeanggunanMu Ya Rasulullah (Hardcover) (in Arabic and Malay). Malaysia: PTS Islamika Sdn. Bhd. p. 388. ISBN 978-967-366-064-3.
• Ibn Warraq (editor) (2013). Koranic Allusions: The Biblical, Qumranian, and Pre-Islamic Background to the Koran. Prometheus Books. p. 463. ISBN 978-1616147594.
Encyclopedias:
• Ishaq, Ibn (2002). Guillaume, Alfred (ed.). The Life of Muhammad: A Translation of Ibn Ishaq's Sirat Rasul Allah. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-636033-1.
• Jacobs, Louis (1995). The Jewish Religion: A Companion. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-826463-7.
• Kelsay, John (1993). Islam and War: A Study in Comparative Ethics. Westminster John Knox Press. ISBN 978-0-664-25302-8.
• Khan, Majid Ali (1998). Muhammad The Final Messenger. Islamic Book Service, New Delhi, 110002 (India). ISBN 978-81-85738-25-3.
• Khan, Muhammad Muhsin; the Noble Qur'an, Interpretation of the Meanings (1999) by Darussalam (first published 1977) translated by Dr. Muhammad Muhsin Khan and al-Hilali, Muhammad Taqi-ud-Din.
• Köchler, Hans (1982). Concept of Monotheism in Islam & Christianity. I.P.O. ISBN 978-3-7003-0339-8.
• Köchler, Hans, The "Clash of Civilizations": Perception and Reality in the Context of Globalization and International Power Politics, Tbilisi (Georgia), 2004
• Lapidus, Ira (2002). A History of Islamic Societies (2nd ed.). Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-77933-3.
• Larsson, Göran (2003). Ibn Garcia's Shu'Ubiyya Letter: Ethnic and Theological Tensions in Medieval Al-Andalus. Brill Academic Publishers. ISBN 978-90-04-12740-1.
• Lewis, Bernard (2002) [1993]. The Arabs in History. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-280310-8.
• Lewis, Bernard (1992). Race and Slavery in the Middle East: An Historical Enquiry (Reprint ed.). Oxford University Press, US. ISBN 978-0-19-505326-5.
• Lewis, Bernard (21 January 1998). "Islamic Revolution". The New York Review of Books.
• Lings, Martin (1983). Muhammad: His Life Based on the Earliest Sources. Islamic Texts Society. ISBN 978-0-946621-33-0. US edn. by Inner Traditions International, Ltd.
• Luling, Gunter (2003). A challenge to Islam for reformation: the rediscovery and reliable reconstruction of a comprehensive pre-Islamic Christian hymnal hidden in the Koran under earliest Islamic reinterpretations. New Delhi: Motilal Banarsidass Publishers. ISBN 978-81-208-1952-8.
• Luxenberg, Christoph (2004). The Syro-Aramaic Reading of the Koran: a contribution to the decoding of the language

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

of the Koran, Berlin, Verlag Hans Schiler, 2007. ISBN 978-3-89930-088-8.

• Madelung, Wilferd (1997). The Succession to Muhammad: A Study of the Early Caliphate. Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-64696-3.

• McAuliffe, Jane Dammen (1991). Qur'ānic Christians : an analysis of classical and modern exegesis. New York: Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-36470-6.

• Momen, Moojan (1985). An Introduction to Shi'i Islam: The History and Doctrines of Twelver Shi'ism. Yale University Press. ISBN 978-0-300-03531-5.

• Motzki, Harald, ed. (2000). The Biography of Muhammad: The Issue of the Sources – Islamic History and Civilization: Studies and Texts, Vol. 32. Brill. ISBN 978-90-04-11513-2.

• Muir, John (1861). "Original Sanskrit Texts on the Origin and Progress of the Religion and Institutions of India". Williams and Norgate.

• Muir, William (1861). Life of Mahomet, Sirat Rasul Allah, four volumes: Vols. 1–2 published in 1858 by Smith, Elder, & Co.; Vols. 3–4 published in 1861 by Smith, Elder, & Co.

• Muir, William. The Beacon of Truth; or, Testimony of the Coran to the Truth of the Christian Religion, 1894

• Murray, Douglas (2013). Islamophilia: A Very Metropolitan Malady. emBooks. ISBN 9781627770507.

• Murray, Douglas (2017). The Strange Death of Europe: Immigration, Identity, Islam. Bloomsbury Publishing PLC. ISBN 9781472942241.

• Murray, Douglas (2019). The Madness of Crowds: Gender, Race and Identity. Bloomsbury Publishing PLC. ISBN 9781472959959.

• Murray, Douglas; Brandon, James, (2007). "Hate on the State: How British libraries encourage Islamic extremism" (PDF). Westminster, UK: Centre for Social Cohesion.

• Murray, Douglas (2007). "Towards a Grand Strategy for an Uncertain World: Renewing Transatlantic Partnership" (PDF).

• Murray, Douglas; Verwey, Johan Pieter (2008). "Victims of Intimidation: Freedom of Speech Within Europe's Muslim Communities" (PDF). London, UK: Centre for Social Cohesion.

• Musa, A.Y. Hadith as Scripture: Discussions on The Authority Of Prophetic Traditions in Islam, New York: Palgrave, 2008

• Neusner, Jacob (2003). God's Rule: The Politics of World Religions. Georgetown University Press. ISBN 978-0-87840-910-5.

• Nigosian, S. A. (2004). Islam:Its History, Teaching, and Practices. Indiana University Press. ISBN 978-0-253-21627-4.

• Nöldeke, Theodor; Marco Frenschkowski (1993). "Nöldeke, Theodor". In Bautz, Traugott (ed.). Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon (BBKL) (in German). 6. Herzberg: Bautz. cols. 979–983. ISBN 3-88309-044-1.

• Nöldeke, Theodor; The Origins of The Koran: Classic Essays on Islam's Holy Book, ed. Ibn Warraq, include studies by Nöldeke.

• Nöldeke, Theodor; Bernhard Maier: Gründerzeit der Orientalistik. Theodor Nöldekes Leben und Werk im Spiegel seiner Briefe, Ergon-Verlag, Würzburg 2013 (Arbeitsmaterialien zum Orient, Band 29), ISBN 978-3-89913-970-9.

• Nöldeke, Theodor; Georges Tamer (Übersetzer): Tarikh al-Qur'an. Arabische Übersetzung und Edition von Theodor Nöldeke / Friedrich Schwally et al., Geschichte des Qorans. Mit einer Einleitung und erweiterten Registern versehen. Konrad-Adenauer-Stiftung, Beirut 2004 (Die Verbreitung der arabischen Übersetzung ist in einigen arabischen Staaten verboten).

• Wellhausen, Julius; Die religiös-politischen Oppositionsparteien im alten Islam. Weidmann, Berlin 1901; Die religiös-politischen Oppositionsparteien im alten Islam, hrsg., eingeleitet und mit einer Bibliographie versehen von Ekkehard Ellinger, deux mondes, Schwetzingen 2010, ISBN 978-3-932662-12-6.

• Ordoni, Abu Muhammad; Muhammad Kazim Qazwini (1992). Fatima the Gracious. Ansariyan Publications. ASIN B000BWQ7N6.

• Parker, Jim. "The War Scroll: Genre & Origin." Memphis, Tn: Borderstone Press, 2012.

• Peters, Francis Edward (2003). Islam: A Guide for Jews and Christians. Princeton University Press. ISBN 978-0-691-11553-5.

• Peters, Francis Edward (2003). The Monotheists: Jews, Christians, and Muslims in Conflict and Competition. Princeton University Press. ISBN 978-0-691-11461-3. ASIN: B0012385Z6.

• Peters, Francis Edward (1994). Muhammad and the Origins of Islam. SUNY Press. ISBN 978-0-7914-1876-5.

• Peters, F.E. (1991). "The Quest of the Historical Muhammad". International Journal of Middle East Studies. 23 (3): 291–315. doi:10.1017/S0020743800056312.

• Peterson, Daniel (2007). Muhammad, Prophet of God. Wm. B. Eerdmans Publishing Company. ISBN 978-0-8028-0754-0.

• Peterson, Jordan B. (1999). Maps of Meaning: The Architecture of Belief. Routledge. ISBN 978-0-415-92222-7.

• Puin, Gerd R.. "Observations on Early Quran Manuscripts in Sana'a", in The Qurʾan as Text, ed. Stefan Wild, E.J. Brill 1996, pp. 107–111.

• Rahman, Fazlur (1979). Islam. University of Chicago Press. ISBN 978-0-226-70281-0.

• Ramadan, Tariq (2007). In the Footsteps of the Prophet: Lessons from the Life of Muhammad. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-530880-8.

• Reeves, Minou (2003). Muhammad in Europe: A Thousand Years of Western Myth-Making. NYU Press. ISBN 978-0-8147-7564-6.

• Robinson, David (2004). Muslim Societies in African History. Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-82627-3.

• Rodinson, Maxime (2002). Muhammad: Prophet of Islam. Tauris Parke Paperbacks. ISBN 978-1-86064-827-4.

• Rubin, Uri (1995). The Eye of the Beholder: The Life of Muhammad as Viewed by the Early Muslims (A Textual Analysis). Darwin Press. ISBN 978-0-87850-110-6.

• Rue, Loyal (2005). Religion Is Not about God: How Spiritual Traditions Nurture Our Biological. Rutgers. ISBN 978-0-8135-3955-3.

• Sacks, Jonathan, The Dignity of Difference: How to Avoid the Clash of Civilizations, London, Continuum, 2002 ISBN 0-8264-6397-5

• Schimmel, Annemarie (1985). And Muhammad is His Messenger: The Veneration of the Prophet in Islamic Piety. The University of North Carolina Press. ISBN 978-0-8078-4128-0.

• Scholl-Latour, Peter; Im Sog des Generals. Von Abidjan nach Moskau. Deutsche Verlags-Anstalt, Stuttgart 1966, DNB 458879096.

• Scholl-Latour, Peter; Allah ist mit den Standhaften. Begegnungen mit der islamischen Revolution. Deutsche Verlags-Anstalt, Stuttgart 1983, ISBN 3-421-06138-6.

• Scholl-Latour, Peter; Gefährte des Rückzugs. Augenzeugenberichte vom Ende der Weltherrschaft des weißen Mannes. Trilogie. Deutsche Verlags-Anstalt, Stuttgart 1987, ISBN 3-421-06374-5.

• Scholl-Latour, Peter; Das Schwert des Islam. Revolution im Namen Allahs. Heyne, München 1990, ISBN 3-453-03990-4.

• Scholl-Latour, Peter; Den Gottlosen die Hölle. Der Islam im zerfallenden Sowjetreich. Bertelsmann, München 1991, ISBN 3-570-00426-0.

• Scholl-Latour, Peter; (Hrsg.): Weltkrise Arabien. Allah, Blut und Öl. Hintergründe eines Konflikts. Fotoreportage (Stern-Bücher). Gruner & Jahr, Hamburg 1991, ISBN 3-570-06697-5.

• Scholl-Latour, Peter; Eine Welt in Auflösung. Vor den Trümmern der Neuen Friedensordnung. Siedler, Berlin 1993, ISBN 3-88680-405-4.

• Scholl-Latour, Peter; Das Schlachtfeld der Zukunft. Zwischen Kaukasus und Pamir. Siedler, Berlin 1996, ISBN 3-88680-602-2.

• Scholl-Latour, Peter; Lügen im Heiligen Land. Machtproben zwischen Euphrat und Nil. Siedler, Berlin 1998, ISBN 3-88680-542-5.

• Scholl-Latour, Peter; Allahs Schatten über Atatürk. Die Türkei in der Zerreißprobe zwischen Kurdistan und Kosovo. Siedler, Berlin 1999, ISBN 3-88680-630-8.

• Scholl-Latour, Peter; Kampf dem Terror. Kampf dem Islam? Chronik eines unbegrenzten Krieges. Propyläen, München 2002, ISBN 3-549-07162-0.

• Scholl-Latour, Peter; Weltmacht im Treibsand. Bush gegen die Ayatollahs. Propyläen, München u. Berlin 2004, ISBN 3-549-07208-2.

• Scholl-Latour, Peter; Koloss auf tönernen Füßen – Amerikas Spagat zwischen Nordkorea und Irak. Propyläen, München u. Berlin 2005, ISBN 3-549-07252-X.

• Scholl-Latour, Peter; Arabiens Stunde der Wahrheit. Aufruhr an der Schwelle Europas. Propyläen, Berlin 2011, ISBN 978-3-549-07366-7.

• Scholl-Latour, Peter; Der Fluch der bösen Tat. Das Scheitern des Westens im Orient. Propyläen, Berlin 2014, ISBN 978-3-549-07412-1.

• Schultz, Brian. Conquering the World: the War Scroll (1QM) Reconsidered. Leiden & Boston: Brill, 2009

• Segal, Alan F. 1986. Rebecca's Children: Judaism and Christianity in the Roman World. Cambridge, Mass: Harvard University Press.

• Shoebat, Walid; Why I Left Jihad: The Root of Terrorism and the Return of Radical Islam, 2005

• Shoebat, Walid; Why We Want to Kill You: The Jihadist Mindset and How to Defeat it, 2007

• Shoebat, Walid; God's War on Terror: Islam, Prophecy and the Bible, with Joel Richardson, 2008

• Serin, Muhittin (1998). Hattat Aziz Efendi. Istanbul. ISBN 978-975-7663-03-4. OCLC 51718704.

• Sikand, Yoginder (2004). Muslims in India since 1947: Islamic perspectives on inter-faith relations. London: RoutledgeCurzon. ISBN 978-0-415-31486-2.

• Siljander, Mark D.; Mann, John David (2008). A Deadly Misunderstanding: a Congressman's Quest to Bridge the Muslim-Christian Divide. New York: Harper One. ISBN 9780061438288.

• Smith, Ben (September 4, 2010). "Mosques and Money" (blog post). Politico.com. Retrieved September 10, 2018.

• Spencer, Robert The Truth About Muhammad: Founder of the World's Most Intolerant Religion, Regnery Press, 2006 (NYT bestseller list – 2006-10-29[48]) ISBN 1-59698-028-1 OCLC 232648493

• Spencer, Robert The Politically Incorrect Guide to Islam (And the Crusades), Regnery Press, 2005. (NYT bestseller list – 2005-10-16[49]) ISBN 0-89526-013-1 OCLC 779057129

Other books

• Spencer, Robert Palestinian Delusion: The Catastrophic History of the Middle East Peace Process. Bombardier Book. December 3, 2019. ISBN 978-1642932546.

• Spencer, Robert The History of Jihad: From Muhammad to ISIS. Bombardier Books. August 7, 2018. ISBN 9781682616598. OCLC 1046676281.

• Spencer, Robert Confessions of an Islamophobe. Bombardier Books. November 28, 2017. ISBN 978-1682614914. OCLC 1022710774.

• Spencer, Robert Not Peace But a Sword: The Great Chasm Between Christianity and Islam. Catholic Answers. March 25, 2013. ISBN 978-1938983283. OCLC 840646024.

• Spencer, Robert Pamela Geller; (July 27, 2010). The Post-American Presidency: The Obama Administration's War on America. Threshold Editions. ISBN 978-1-4391-8930-6.

• Spencer, Robert; The Complete Infidel's Guide to Free Speech (and Its Enemies). Regnery Press. July 24, 2017. p. 256. ISBN 978-1621576273. OCLC 993696636.

• Spencer, Robert; The Complete Infidels' Guide to Iran. Regnery Press. July 11, 2016. p. 256. ISBN 978-1621575160. OCLC 952247204.

• Spencer, Robert; The Complete Infidel's Guide to ISIS. Regnery Press. August 24, 2015. ISBN 978-1-62157-453-8. OCLC 916923210.

• Spencer, Robert; The Complete Infidels' Guide to the Koran. Regnery Press. September 21, 2009. p. 260. ISBN 978-1-59698-104-1. OCLC 317454159.

• Spencer, Robert; Did Muhammad Exist?: An Inquiry Into Islam's Obscure Origins. ISI Books. March 2012. ISBN 978-1-61017-061-1. OCLC 883649585.

• Spencer, Robert; Stealth Jihad: How Radical Islam is Subverting America without Guns or Bombs. Regnery Press. October 28, 2008. ISBN 978-1-59698-556-8. OCLC 740862521.

• Spencer, Robert; Religion of Peace?: Why Christianity Is and Islam Isn't. Regnery Publishing. 2007. ISBN 978-1-59698-515-5. OCLC 929251820.

• Spencer, Robert; The Myth of Islamic Tolerance: How Islamic Law Treats Non-Muslims (editor), Prometheus Books, 2005. ISBN 1-59102-249-5 OCLC 551266709

• Spencer, Robert; Onward Muslim Soldiers: How Jihad Still Threatens America and the West, Regnery Publishing, 2003. ISBN 0-89526-100-6 OCLC 892799748

• Spencer, Robert; Inside Islam: A Guide for Catholics: 100 questions and answers. Ascension Press. 2003. p. 197. ISBN 978-0-9659228-5-2.

• Spencer, Robert; Islam Unveiled: Disturbing Questions About the World's Fastest Growing Faith. Encounter Books. October 25, 2002. p. 202. ISBN 978-1-893554-58-0. OCLC 752326911.

• Spencer, Robert; The Arab Winter Comes to America: The Truth about the War We're In. Regnery Publishing, Incorporated, An Eagle Publishing Company. April 14, 2014. ISBN 978-1-62157-204-6. OCLC 877883931.

• Spencer, Robert; Islam: Religion of Bigots (PDF), The David Horowitz Freedom Center, 2013, p. 20, ASIN B00EYQZS9Y

• Spencer, Robert; Islamophobia: Thought Crime of the Totalitarian Future, The David Horowitz Freedom Center, 2011, p. 56, ASIN B005R3336I

• Spencer, Robert; Muslim Persecution of Christians, The David Horowitz Freedom Center, 2011, p. 40, ASIN B0058P4PHG

• Spencer, Robert; Muslim Brotherhood in America (PDF), The David Horowitz Freedom Center, 2012, p. 28, ASIN B007GEJD92

• Spencer, Robert; What Americans Need to Know About Jihad (PDF), The David Horowitz Freedom Center, 2007, p. 15, ASIN B0058PIX74

• Stowasser, Barbara Freyer. Women in the Qur'an, Traditions and Interpretation, Oxford University Press; Reprint edition (1 June 1996), ISBN 978-0-19-511148-4

• Tabatabae, Sayyid Mohammad Hosayn. AL-MIZAN:AN EXEGESIS OF THE QUR'AN, translation by S. Saeed Rizvi. WOFIS. ISBN 978-964-6521-14-8.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

• Tafseer-e-Usmani by Shaikhu-l-Hind Mahmud al-Hasan Deobandi and 'Allamah Shabbir Ahmad Usmani, Translated by Mawlana Muhammad Ashfaq Ahmad.
• Tafseer-e-Uthmani by Shaikhu-l-Hind Mahmud al-Hasan Deobandi and 'Allamah Shabbir Ahmad Usmani, Translated by Mawlana Muhammad Muhammadi and others.
• Tafsir al-Mizan, Tabatabae, Sayyid Mohammad Hosayn.
• Tafsir Ibn Kathir: Exegesis of the Grand Holy Qur'an (4 volumes) by Abu-l-Fidaa' 'Imaadu-d-Deen Isma'eel Ibn 'Umar Ibn Kathir Al-Quraishi Ash-Shafi'i Al-Ash'ari Al-Busrawee Ad-Dimashqi. The unabridged translation was done by Dr. Muhammad Mahdee Ash-Shareef and published by Daaru-l-Kutub 'Ilmiyah, Beirut, Lebanon in 2006.
• Teed, Peter (1992). A Dictionary of Twentieth Century History. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-211676-5.
• The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary (1937) by British-Indian Dawoodi Bohra Shia scholar Abdullah Yusuf Ali. • Quran - Tafheem Maududi - Tafhim-ul-Quran by Abul A'la Maududi.; English translation by Zafar Ishaq Ansari, 2006
• The Study Qur'an — authored by an editorial collective led by noted Islamic philosopher Seyyed Hossein Nasr, published in 2015 by HarperCollins.
• The Qur'an: An Encyclopedia. Oliver Leaman et al. (eds.) (First ed.). Routledge. 2005. ISBN 978-0-415-77529-8.
• Trifkovic, Serge; The Sword of the Prophet: The politically incorrect guide to Islam: History, Theology, Impact on the World, Boston, Regina Orthodox Press (2002); ISBN 1-928653-11-1
• Trifkovic, Serge; Defeating Jihad: How the War on Terrorism May Yet Be Won, In Spite of Ourselves, Regina Orthodox Press (2006) ISBN 978-1928653264
• Turner, Colin (2005). Islam: The Basics. Routledge. ISBN 978-0-415-34106-6.
• Vansina, Jan (1985). Oral Tradition as History. University of Wisconsin Press. ISBN 978-0299102142.
• Vermes, Géza; Jesus the Jew: A Historian's Reading of the Gospels, Minneapolis, Fortress Press 1973 ISBN 0-8006-1443-7
• Vermes, Géza; Post-Biblical Jewish Studies, Brill, Leiden, 1975 ISBN 90-04-04160-5
• Vermes, Géza; The Dead Sea Scrolls: Qumran in Perspective, Minneapolis, Fortress Press 1977 ISBN 0-8006-1435-6
• Vermes, Géza; The Complete Dead Sea Scrolls in English, Penguin 1997 ISBN 978-0-14-044952-5 (2004 ed.) (Fiftieth anniversary ed. 2011 ISBN 978-0-141-19731-9)
• Vermes, Géza; The Changing Faces of Jesus, London, Penguin 2001 ISBN 0-14-026524-4
• Vermes, Géza; Jesus in his Jewish Context, Minneapolis, Fortress Press 2003 ISBN 0-8006-3623-6
• Vermes, Géza; The Authentic Gospel of Jesus, London, Penguin 2004 ISBN 0-14-100360-X
• Vermes, Géza; The Story of the Scrolls: The Miraculous Discovery and True Significance of the Dead Sea Scrolls, London, Penguin 2010 ISBN 978-0-14-104615-0
• Warner, Bill (2015). Sharia Law for Non-Muslims. Centre for the Study of Political Islam. ISBN 978-0-9795794-8-6.
• Wansbrough, John. Quranic Studies, Oxford University Press, 1977
• Warner, Bill (2016). The Hadith. Center for the Study of Political Islam. ISBN 978-1-936659-01-2.
• Warner, Bill (2016). A Two-Hour Koran. Center for the Study of Political Islam. ISBN 978-1-936659-02-9.
• Warner, Bill (2016). The Life of Mohammed. Center for the Study of Political Islam. ISBN 978-1-936659-06-7.
• Watt, W. Montgomery (1961). Muhammad: Prophet and Statesman. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-881078-0. (New edition 1974)
• Watt, W. Montgomery (1956). Muhammad at Medina. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-577307-1.
• Watt, W. Montgomery (1953). Muhammad at Mecca. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-577277-7. ASIN: B000IUA52A.
• Wellhausen, Julius; Prolegomena zur ältesten Geschichte des Islams. In: Skizzen und Vorarbeiten. 6. Heft. Reimer, Berlin 1899, S. 1–160.
• Wellhausen, Julius; Medina vor dem Islam; Muhammads Gemeindeordnung von Medina; Seine Schreiben, und die Gesandtschaften an ihn. In: Skizzen und Vorarbeiten. 4. Heft. Reimer, Berlin 1889.
• William H. McNeill; Jerry H. Bentley; David Christian, eds. (2005). "Berkshire Encyclopedia of World History". Berkshire Encyclopedia of World History. Berkshire Publishing Group. ISBN 978-0-9743091-0-1.
• Wise, Michael, Martin Abegg Jr., & Edward Cook. 1996. The Dead Sea Scrolls: A New Translation. Harper. San Francisco.
• Yadin, Yigael. "The Scroll of the War of the Sons of Light against the Sons of Darkness." Translated by B. and C. Rabin. Oxford, 1962.
• Ye'or, Bat; Understanding Dhimmitude, 2013, RVP Press, ISBN 978-1-61861-335-6 (paperback).
• Ye'or, Bat; Europe, Globalization, and the Coming of the Universal Caliphate, 16 September 2011, Fairleigh Dickinson University Press, ISBN 1-61147-445-0
• Ye'or, Bat; Verso il Califfato Universale: Come l'Europa è diventata complice dell'espansionismo musulmano, Lindau, Torino: May 2009. ("Toward the Universal Caliphate: How Europe Became an Accomplice of Muslim Expansionism")
• Ye'or, Bat; Eurabia: The Euro-Arab Axis, 2005, Fairleigh Dickinson University Press, ISBN 0-8386-4077-X
• Ye'or, Bat; Islam and Dhimmitude: Where Civilizations Collide, 2001, Fairleigh Dickinson University Press, ISBN 0-8386-3942-9; ISBN 0-8386-3943-7 (with David Littman, translated by Miriam Kochan)
• Ye'or, Bat; The Decline of Eastern Christianity: From Jihad to Dhimmitude;seventh-twentieth century, 1996, Fairleigh Dickinson University Press, ISBN 0-8386-3678-0; ISBN 0-8386-3688-8 (paperback).
• Ye'or, Bat; The Dhimmi: Jews and Christians Under Islam, 1985, Fairleigh Dickinson University Press, ISBN 0-8386-3233-5; ISBN 0-8386-3262-9 (paperback). (with David Maisel, Paul Fenton and David Littman; foreword by Jacques Ellul)
• Ye'or, Bat; Les Juifs en Egypte, 1971, Editions de l'Avenir, Geneva (in French, title translates as "The Jews in Egypt")
• Ye'or, Bat; 17 chapters in Robert Spencer (ed.), The Myth of Islamic Tolerance: How Islamic Law Treats Non-Muslims, Prometheus Books, 2005. ISBN 1-59102-249-5.
• Ye'or, Bat; "The Dhimmi Factor in the Exodus of Jews from Arab Countries" in: Malka Hillel Shulewitz (ed.), The Forgotten Millions. The Modern Jewish Exodus from Arab Lands, Cassell, London/New York 1999; Continuum, 2001, ISBN 0-8264-4764-3 (pp. 33–51). • Ye'or, Bat; "A Christian Minority. The Copts in Egypt" in W. A. Veehoven (ed.), Case Studies on Human Rights and Fundamental Freedoms. A World Survey. 4 vols. The Hague: Martinus Nijhoff, 1976, ISBN 90-247-1779-5.

VARIOUS KORAN TRANSLATIONS:

(The older the translations, the more the translators perceived the Koran correctly as a Book of Law. It seems that later generations got out of touch with the matter and then only understaood the Koran as "holy religious book" which it is clearly not. It is the doctrine of Mohammed about law, politics, hatred, war, propaganda, and subjugation of non-Muslims; less than one sixth is about religion.)

Historical Translations:

• Greek: The purpose is unknown but it is confirmed to be the first ever complete translation of the Quran. We know of it (and substantial fragments are preserved) because it was used by Nicetas Byzantius, a scholar from Constantinople, in his 'Refutatio' written between 855 and 870.
• Tafsir-e Tabari: The first complete translation of the Quran in Persian, along with its tafsir, which has survived till today. The book is a translation of Tafsir al-Tabari in Arabic.
• 1143, Latin, Lex Mahumet pseudoprophete, by a group led by Robert of Ketton, under direction of Peter the Venerable
• 1543 reprint Latin text of Lex Mahumet pseudoprophete (1143), edited by Theodor Bibliander.
• 17th century Malay, Tafsir Tarjuman al-Mustafid by Shaikh Abdur Ra'uf al-Fansuri from Aceh Sultanate. This is the first translation in Malay language. The translation is in the classical Malay language (not to be confused with Malaysian language) before it evolved into the Indonesian language and the Malaysian language in recent times. This translation was written with Jawi script.
• 1616, German, Alcoranus Mahometicus from Italian by Salomon Schweigger, Nuremberg.
• 1632, Latin, Turcarum Alcoranus from Arabic by Johann Zechendorff (1580-1662), unpublished manuscript
• 1647, French, L'Alcoran de Mahomet from Arabic by Andre du Ryer, the third from the original Arabic directly into a European language, the first two being to Latin (12th century, 13th century).
• 1649, English, Alcoran of Mahomet from the French by Alexander Ross.
• 1716, Russian, «Алкоран о Магомете, или Закон турецкий» (Al-Koran of Mahomet, or the Turkish Law) by P. V. Postnikov.
• 1734, English, The Koran by George Sale, Translated into English immediately from the original Arabic with explanatory notes and commentaries and evidently making use of the Latin translation of Maracci (1698).
• 1834, Gustav Leberecht Flügel's text formed the foundation of modern Qur'an research and the basis for several new translations into European languages.
• 1861, English, The Koran by John Medows Rodwell.
• 1880, English, The Koran, by Edward Henry Palmer.
later translated into various other languages including English.
• 1930, English, The Meaning of the Glorious Koran, by Marmaduke Pickthall.(ISBN 1-879402-51-3)
• 1934, English, The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary, by Abdullah Yusuf Ali.(ISBN 0-915957-76-0)
• 1955, English, The Koran Interpreted: A Translation, by Arthur John Arberry.(ISBN 0-684-82507-4)
• 1974, English, The Message of the Qur'an : Presented in Perspective by Dr. Hashim Amir Ali (Hyderabad, Deccan, India). He translated the Qur'an into English and arranged it according to chronological order.
• 1980, English, The Message of The Qur'an by Muhammad Asad (born as Leopold Weiss a Polish Jew, converted to Islam in 1926).
• 1985, English, Noble Qur'an, by Muhammad Muhsin Khan.
• 1993, English, A Simple Translation of The Holy Qur'an (with notes on Topics of Science), by Dr. Mir Aneesuddin.

Languages:

• Afrikaans: Die Heilige Qur'ān, by Imam Muhammad A Baker. First edition 1961, literal translation into Afrikaans.
• Afrikaans: A newer Afrikaans translation of the Qur'an was made using the principles of dynamic equivalence, but that version is not popular among Afrikaans Muslims.
• Chinese: The Holy Quran with Chinese translation and Commentary. Printed by Bestprint Printing Company, Singapore. Published by Islam International Publications 1990.[32] (ISBN 978-1-85372-278-3).
• Chinese: Yusuf Ma Dexin, 宝命真经直解 (True Revealed Scripture)
• Chinese: The Chronological Koran, Ma Jian, Lord Henfield, 2020; retrieved 2020, Internet Archive
• Danish: Koranen med dansk oversaettelse og noter (Qur'an with Danish translation and notes) by Abdul Salam Madsen. Published by Islam International Publications Limited. (ISBN 978-1-85372-034-5).
• Dutch: Barent Adriaensz Berentsma, 1641, De Arabische Alkoran, Door de Zarazijnsche en de Turcksche Prophete Mahometh, In drie onderscheyden deelen begrepen, Hamburg [= Amsterdam], Barent Adriaensz Berentsma. Based on the German translation (1616) by Salomon Schweigger.
• Dutch: Jan Hendriksz Glazemaker, 1657, Mahomets Alkoran, Door de Heer Du Ryer uit d'Arabische in de Fransche taal gestelt, Amsterdam, Jan Rieuwertsz. Based on the French translation (1647) by André du Ryer; reprinted in 1658.
• Dutch: Salomon Keyzer, 1860, De Koran, voorafgegaan door het leven van Mahomet, eene inleiding omtrent de godsdienstgebruiken der Mahomedanen, enz., Haarlem, J.J. van Brederode. Reprinted in 1879, 1905, 1916 and 1925.
• Dutch: Alexander Ross, 1649, The Alcoran of Mahomet: Translated out of Arabique into French by the Sieur Du Ryer.
• English: George Sale, 1734, Koran, Commonly called The Alcoran of Mohammed, Translated into English immediately from the Original Arabic; with Explanatory Notes, taken from the most approved Commentators. To which is prefixed a Preliminary Discourse.
• E.H. Palmer, 1880, The Qur'an: The Sacred Books of the East Part Nine. (ISBN 1-4179-3010-1).
• English: Mirza Abul Fazl, 1911, The Qur'an, Arabic Text and English Translation Arranged Chronologically with an Abstract, Allahabad.
• English: Maulana Muhammad Ali, 1917 The Holy Qur'an: Text.[38] (ISBN 0-913321-11-7).
• English: Al-Hajj Hafiz Ghulam Sarwar, 1929, Translation of the Holy Qur'an, Singapore and Woking, England.
• English: Marmaduke Pickthall, 1930, The Meaning of the Glorious Qu'ran. (ISBN 1-879402-51-3).
• English: Abdullah Yusuf Ali, 1934, The Meaning of the Holy Qur'an, Lahore. (ISBN 0-915957-76-0).
• The Grand Bible: Tanakh, New Testament, Dead Sea Scrolls, Koran, Nag Hammadi Library, other scriptures from Asia, etc. Lord Henfield, 2018.
• English: Richard Bell, 1937–39, The Qur'an. Translated, with a critical re-arrangement of the Surahs.
• English: Dr. Muhammad Muhsin Khan and Dr. M. Taqi-ud-Din Al-Hilali, 1999. The Noble Quran (ISBN 1-59144-000-9)
• English: Paigham Mustafa, 2016, The Quran: God's Message to Mankind New Millennium Exposition, Published by Xeitre-Signat London (ISBN 978-0-9955098-4-9)
• English: Sam Gerrans, 2016, The Quran: A Complete Revelation. (ISBN 978-0995492004).
• English: The Division by Division English Interpretation of the Holy Qur'an In The Order of Revelation(2015) by Hakkı Yılmaz. Published by Hakkı Yılmaz
• English: Dr Musharraf Hussain al Azhari, 2018, The Majestic Quran: A plain English Translation. Published by Invitation Publishing. (ISBN 978-1-902248-65-3).
• French: L'Alcoran de Mahomet / translaté d'arabe françois par le Sieur Du Ryer, Sieur de la Garde Malezair., 1647, André Du Ryer, Paris.
• French: Le Coran / traduit de l'arabe, accompagné de notes et précédé d'un abrégé de la vie de Mahomet, tiré des

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

écrivains orientaux les plus estimés, M. Savary, 1787, 1821, 1826, Paris.

• French: Le Koran: traduction nouvelle faite sur le texte arabe / par M. Kasimirski interprète de la legation Française en Perse; revue et précédée d'une introduction par G. Pauthier., 1840, 1841, 1844 Biberstein-Kasimirski, Paris, 1970 Garnier Flamarion. Nouvelle édition. Le Coran, traduction de Kasimirski, suivie du Petit dictionnaire de l'islam par Thomas Decker, Maxi-livres, 2002.

• German: Alcoranus Mahometicus: das ist, der Türcken Alcoran, Religion und Aberglauben: auss welchem zu vernemen wann unnd woher ihr falscher Prophet Machomet seinen Ursprung oder Anfang genommen, mit was Gelegenheit derselb diss sein Fabelwerck, lächerliche und närrische Lehr gedichtet und erfunden ... / erstlich auss der arabischen in die italianische, jetzt aber inn die teutsche Sprach gebracht durch, 1616, S. Schweigger, Nuremberg.

• German: Der Koran, oder Das Gesetz für die Muselmänner, durch Muhammed den Sohn Abdall. Nebst einigen feyerlichen koranischen Gebeten unmittelbar aus dem Arabischen übersetzt. Friedrich Eberhard Boysen, 1773.

• German: Der Koran, oder Das Gesetz für die Moslemer, durch Muhammed den Sohn Abdall … übersetzt. Friedrich Eberhard Boysen, 1775.

• German: Sadr ud-Din (Übers. + Hrsg.): Der Koran. Arabisch-Deutsch; Übersetzung, Einleitung und Erklärung von Maulana Sadr ud-Din; Verlag der Moslemischen Revue (Selbstdruck); Berlin 1939; 2. unveränderte Auflage 1964;

• German: Maulana Muhammad Ali, Der Heilige Koran, aus dem Englischen übersetzt v. Dr. Petewr Willmer, Ahmadiyya Anjuman Isha'at Islam Lahore Inc. Dublin OH/USA; 2006

• German: Der Koran / aus dem Arabischen ins Hebräische übersetzt und erläutert von Herrmann Reckendorf., 1857 H. Reckendorf, Leipzig.

• Greek: Το Ιερό Κοράνιο, Islam International Publications Limited (1989). (ISBN 978-1-85372-322-3).

• Italian: Il Corano, Milano 1882/ Milano 1913.

• Italian: L'Alcorano di Macometto: nel qual si contiene la dottrina, la vita, i costumi, et le leggi sue / tradotto nuovamente dall' Arabo in lingua Italiana., 1547, Venise.

• Latin: Lex Mahumet pseudoprophete; First translation (1141–1143) under the auspices of Peter the Venerable, made by a group led by Robert of Ketton (or Roberto Ketenese, or Robertus Retenensis).

• Latin: Lex Mahumet pseudoprophete; Second translation (c. 1193–1216) by Mark of Toledo, regarded as a noticeable improvement.

• Latin: First printing (Bibliander) of the Lex Mahumet pseudoprophete made in Bâle (1543), during the Protestant Reformation. Machumetis Saracenorum Principis, eiusque successorum vitae, ac doctrina, ipseqve Alcoran, 1543, I. Oporinus, Basileae.

• Latin: Lex Mahumet pseudoprophete; Third translation from Arabic 1691–1698, by Ludovico Marracci (Padua).

• Portuguese: Bento de Castro, Alcorão / Muhamad. Lourenço Marques (Moçambique), Oficinas Gráficas de J. A. Carvalho, 1964.

• Romanian: Coranul, Silvestru Octavian Isopescul, 1912 (first edition)

• Romanian: Traducerea Sensurilor Coranului Cel Sfânt în Limba Română, Islamic and Cultural League of Romania, 1997 (first edition)

• Romanian: Coran: Ultima Carte Sfântă, Mustafa Ali Mehmed, 2003 (first edition)

• Spanish: Anonymous morisco's translation, made in 1606, published in 2001 by Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona.

• Spanish: "El Sagrado Corán", translated by Antonio Carrillo Robles and published in 1988 by the Ahmadiyya Muslim Community (considered heretic by orthodox Muslims) in Córdoba, Spain.

• Turkish: Terjumat el Koran, Ibrahim Hilmi, 1913 Istanbul

• Turkish: Tanrı Buyruğu: Kur'ân-ı Kerîm'in Tercüme ve Tefsiri, Ömer Rıza Doğrul, 1943-1955/1980, İstanbul 1943

• Japanese: Takahashi, Goro, et al. 1938, Sei Kōran Kyō (聖香蘭經), Tokyo: Sei Kōran Kyō Kankoukai.

ISLAMIC LAW:

• Abiad, Nisrine (2008). Sharia, Muslim States and International Human Rights Treaty Obligations: A Comparative Study. British Institute of International and Comparative Law.

• Ali, Kecia (2010). Marriage and Slavery in Early Islam. Harvard University Press.

• Amanat, Abbas (2009). "Preface". In Abbas Amanat; Frank Griffel (eds.). Shari'a: Islamic Law in the Contemporary Context. Stanford University Press (Kindle Edition).

• An-Na'im, Abdullahi Ahmed (1996). "Islamic Foundations of Religious Human Rights" (PDF). In Witte, John Jr.; Van der Vyver, Johan David (eds.). Religious Human Rights in Global Perspective: Religious Perspectives. 1. The Hague / Boston / London: Martinus Nijhoff. ISBN 9789041101761.

• Berger, Maurits S. (2014). "Fatwa". In Emad El-Din Shahin (ed.). The Oxford Encyclopedia of Islam and Politics. Oxford University Press.

• Berkey, Jonathan Porter (2003). The Formation of Islam: Religion and Society in the Near East, 600-1800. Cambridge University Press.

• Brown, Jonathan A. C. (2009). "Maṣlaḥah". In John L. Esposito (ed.). The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. Oxford: Oxford University Press.

• Brown, Jonathan A. C. (2017). "Stoning and Hand Cutting—Understanding the Hudud and the Shariah in Islam". Yaqeen Institute. Retrieved 24 March 2019.

• Calder, Norman; Hooker, Michael Barry (2007). "S□h□arīʿa". In P. Bearman; Th. Bianquis; C.E. Bosworth; E. van Donzel; W.P. Heinrichs (eds.). Encyclopaedia of Islam. 9 (2nd ed.). Brill. pp. 321–26.

• Calder, Norman (2009). "Law. Legal Thought and Jurisprudence". In John L. Esposito (ed.). The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. Oxford: Oxford University Press.

• Chan, Sewell (2016). "Saudi Arabia Moves to Curb Its Feared Religious Police". The New York Times. Retrieved 18 April 2018.

• Coulson, Noel James; El Shamsy, Ahmed (2019). "Sharīʿah". Encyclopædia Britannica.

• Dallal, Ahmad S.; Hendrickson, Jocelyn (2009). "Fatwā. Modern usage". In John L. Esposito (ed.). The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. Oxford: Oxford University Press.

• Duderija, Adis (2014). Adis Duderija (ed.). Contemporary Muslim Reformist Thought and Maqāṣid cum Maṣlaḥa Approaches to Islamic Law: An Introduction. Maqasid al-Shari'a and Contemporary Reformist Muslim Thought: An Examination. Springer.

• Eisenman, Robert - Islamic Law in Palestine and Israel E.J. Brill, Leiden (1976)

• El Achi, Soha (2018). "Slavery". In Jonathan Brown (ed.). The Oxford Encyclopedia of Islam and Law. Oxford University Press.

• Esposito, John L.; DeLong-Bas, Natana J. (2018). Shariah: What Everyone Needs to Know. Oxford University Press.

• Gleave, R.M. (2012). "Maḳāṣid al-Sharīʿa". In P. Bearman; Th. Bianquis; C.E. Bosworth; E. van Donzel; W.P. Heinrichs (eds.). Encyclopaedia of Islam (2nd ed.). Brill. doi:10.1163/1573-3912_islam_SIM_8809.

• Glenn, H. Patrick (2014). Legal Traditions of the World – Sustainable Diversity in Law (5th edition) ed.). Oxford University Press.ISBN 978-0199669837

• Hallaq, Wael B. (2009). An Introduction to Islamic Law. Cambridge University Press.

• Hallaq, Wael B. (2009b). Sharīʿa: Theory, Practice, Transformations. Cambridge University Press (Kindle edition).

• Hallaq, Wael B. (2010). "Islamic Law: History and Transformation". In Robert Irwin (ed.). The New Cambridge History of Islam. Volume 4. Cambridge University Press.

• Harnischfeger, Johannes (2008). Democratization and Islamic Law – The Sharia Conflict in Nigeria. Frankfurt; New York City: Campus Verlag and Chicago: University of Chicago Press (distributor). ISBN 978-3593382562.

• Hardy, P. (1991). "Djizya. iii. India". In P. Bearman; Th. Bianquis; C.E. Bosworth; E. van Donzel; W.P. Heinrichs (eds.). Encyclopaedia of Islam. 2 (2nd ed.). Brill.

• Hendrickson, Jocelyn (2013). "Fatwa". In Gerhard Böwering, Patricia Crone (ed.). The Princeton Encyclopedia of Islamic Political Thought. Princeton University Press.

• Hodgson, Marshall G. S. (1974). The Venture of Islam, Volume 3: The Gunpowder Empires and Modern Times. University of Chicago Press (Kindle edition).

• Holland, Tom (2012). In the Shadow of the Sword. UK: Doubleday. ISBN 978-0-385-53135-1. Retrieved 29 August 2019.

• Horrie, Chris; Chippindale, Peter (1991). What Is Islam? A Comprehensive Introduction. Virgin Books. ISBN 978-0753508275.

• Hussin, Iza (2014). "Sunni Schools of Jurisprudence". In Emad El-Din Shahin (ed.). The Oxford Encyclopedia of Islam and Politics. Oxford University Press. doi:10.1093/acref:oiso/9780199739356.001.0001. ISBN 9780199739356.

• Jokisch, Benjamin (2015). "Origins of and Influences on Islamic law". In Anver M. Emon; Rumee Ahmed (eds.). The Oxford Handbook of Islamic Law. Oxford: Oxford University Press. doi:10.1093/oxfordhb/9780199679010.001.0001. ISBN 9780199679010.

• Jones-Pauly, Cristina (2009). "Codes and Codification. Islamic Law". In Stanley N. Katz (ed.). The Oxford International Encyclopedia of Legal History. Oxford: Oxford University Press. doi:10.1093/acref/9780195134056.001.0001. ISBN 9780195134056.

• Khadduri, Majid (1955). War and Peace in the Law of Islam. Baltimore: Johns Hopkins. OCLC 647084498.

• Kamali, Mohammad Hashim (1999). John Esposito (ed.). Law and Society. The Oxford History of Islam. Oxford University Press (Kindle edition).

• Khadduri, Majid; Liebesny, Herbert J., eds. (1955). Law in the Middle East. Middle East Institute. OCLC 578890367.

• Lapidus, Ira M. (2014). A History of Islamic Societies. Cambridge University Press (Kindle edition). ISBN 978-0521514309.

• Lapidus, Ira M.; Salaymeh, Lena (2014). A History of Islamic Societies. Cambridge University Press (Kindle edition). ISBN 978-0-521-51430-9.

• Lewis, Bernard (1992). Race and Slavery in the Middle East: An Historical Enquiry. Oxford University Press.

• Mack, Gregory (2018). "Ḥisbah". In Jonathan Brown (ed.). The Oxford Encyclopedia of Islam and Law. Oxford University Press.

• Masters, Bruce (2009). "Dhimmi". In Gábor Ágoston; Bruce Masters (eds.). Encyclopedia of the Ottoman Empire. Infobase Publishing.

• Masud, Muhammad Khalid (2009). "Anglo-Muhammadan Law". In Kate Fleet; Gudrun Krämer; Denis Matringe; John Nawas; Everett Rowson (eds.). Encyclopaedia of Islam (3rd ed.). Brill. doi:10.1163/1573-3912_ei3_COM_22716.

• Masud, Muhammad Khalid; Kéchichian, Joseph A. (2009). "Fatwā. Concepts of Fatwā". In John L. Esposito (ed.). The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. Oxford: Oxford University Press.

• Mayer, Ann Elizabeth (2009). "Law. Modern Legal Reform". In John L. Esposito (ed.). The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. Oxford: Oxford University Press.

• Messick, Brinkley (2017). "Fatwā, modern". In Kate Fleet; Gudrun Krämer; Denis Matringe; John Nawas; Everett Rowson (eds.). Encyclopaedia of Islam (3rd ed.). Brill. doi:10.1163/1573-3912_ei3_COM_27049.

• Messick, Brinkley; Kéchichian, Joseph A. (2009). "Fatwā. Process and Function". In John L. Esposito (ed.). The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. Oxford: Oxford University Press.

• Muslih, Muhammad; Browers, Michaelle (2009). "Democracy". In John L. Esposito (ed.). The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. Oxford: Oxford University Press.

• Nettler, Ronald L. (2009). "Dhimmī". In John L. Esposito (ed.). The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. doi:10.1093/acref/9780195305135.001.0001. ISBN 9780195305135.

• Opwis, Felicitas (2007). Abbas Amanat; Frank Griffel (eds.). Islamic Law and Legal Change: The Concept of Maslaha in Classical and Contemporary Legal Theory. Shari'a: Islamic Law in the Contemporary Context (Kindle ed.). Stanford University Press.

• Otto, Jan Michiel (2008). Sharia and National Law in Muslim Countries: Tensions and Opportunities for Dutch and EU Foreign Policy (PDF). Amsterdam University Press. ISBN 978-9087280482.

• Otto, Jan Michiel, ed. (2010). Sharia Incorporated: A Comparative Overview of the Legal Systems of Twelve Muslim Countries in Past and Present. Leiden University Press. ISBN 978-9400600171.

• Rabb, Intisar A. (2009). "Law. Courts". In John L. Esposito (ed.). The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. Oxford: Oxford University Press.

• Rabb, Intisar A. (2009b). "Fiqh". In John L. Esposito (ed.). The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. Oxford: Oxford University Press. doi:10.1093/acref/9780195305135.001.0001. ISBN 9780195305135.

• Rabb, Intisar A. (2009c). "Ijtihād". In John L. Esposito (ed.). The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. Oxford: Oxford University Press. doi:10.1093/acref/9780195305135.001.0001. ISBN 9780195305135.

• Rabb, Intisar A. (2009d). "Law. Civil Law". In John L. Esposito (ed.). The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. Oxford: Oxford University Press.

• Schacht, Joseph; Layish, Aharon (2000). "Ṭalāḳ". In P. Bearman; Th. Bianquis; C.E. Bosworth; E. van Donzel; W.P. Heinrichs (eds.). Encyclopaedia of Islam. 10 (2nd ed.). Brill.

• Schneider, Irene (2014). "Fiqh". In Emad El-Din Shahin (ed.). The Oxford Encyclopedia of Islam and Politics. Oxford University Press. doi:10.1093/acref:oiso/9780199739356.001.0001. ISBN 9780199739356.

• Stewart, Devin J. (2013). "Shari'a". In Gerhard Böwering, Patricia Crone (ed.). The Princeton Encyclopedia of Islamic Political Thought. Princeton University Press.

• Tellenbach, Silvia (2015). "Islamic Criminal Law". In Markus D. Dubber; Tatjana Hornle (eds.). The Oxford

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Handbook of Criminal Law. Oxford University Press.ISBN 978-0199673599
• Thielmann, Jörn (2017). "Ḥisba (modern times)". In Kate Fleet; Gudrun Krämer; Denis Matringe; John Nawas; Everett Rowson (eds.). Encyclopaedia of Islam (3rd ed.). Brill. doi:10.1163/1573-3912_ei3_COM_30485.
• Tillier, Mathieu (2014). "Courts". In Emad El-Din Shahin (ed.). The Oxford Encyclopedia of Islam and Politics. Oxford University Press. doi:10.1093/acref:oiso/9780199739356.001.0001. ISBN 9780199739356.
• Vikør, Knut S. (2005). Between God and the Sultan: A History of Islamic Law. Oxford University Press.
• Vikør, Knut S. (2014). "Sharīʿah". In Emad El-Din Shahin (ed.). The Oxford Encyclopedia of Islam and Politics. Oxford University Press. Archived from the original on 4 June 2014.
• Ziadeh, Farhat J. (2009). "Uṣūl al-fiqh". In John L. Esposito (ed.). The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. Oxford: Oxford University Press. doi:10.1093/acref/9780195305135.001.0001. ISBN 9780195305135.
• Ziadeh, Farhat J. (2009b). "Law. Sunnī Schools of Law". In John L. Esposito (ed.). The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. Oxford: Oxford University Press.
• Ziadeh, Farhat J. (2009c). "Criminal Law". In John L. Esposito (ed.). The Oxford Encyclopedia of the Islamic World. Oxford: Oxford University Press.
Further reading
• Coulson, Noel J. (1964). A History of Islamic Law. Edinburgh: Edinburgh U.P.
• Hallaq, Wael B. (2009). An Introduction to Islamic Law. Cambridge: Cambridge U.P. ISBN 978-0521678735
• Schacht, Joseph(1964). An Introduction to Islamic Law. Oxford: Clarendon
• Vikør, Knut S. (2005). Between God and the Sultan: A History of Islamic Law. Oxford University Press.
• Weiss, Bernard G. (2006). The Spirit of Islamic Law. University of Georgia Press.

ISLAMIC WARFARE:

• Abu Hanifah An-Nu^man. "Al- Fiqh Al-Akbar" (PDF). aicp.org. Retrieved 14 March 2014.
• Adams, Henry Brooks (1986), History of the United States of America During the Administrations of Thomas Jefferson (Library of America ed.) (published 1891)
• "American Peace Commissioners to John Jay," March 28, 1786, "Thomas Jefferson Papers," Series 1. General Correspondence. 1651–1827, Library of Congress. LoC: March 28, 1786 (handwritten).
• Astren, Fred, "Karaite Judaism and Historical Understanding", Univ of South Carolina Press, February 1, 2004 (ISBN 1-57003-518-0).
• Battistini, Robert. "Glimpses of the Other before Orientalism: The Muslim World in Early American Periodicals, 1785–1800." Early American Studies: An Interdisciplinary Journal. 8.2 (2010)
• Berkey, Jonathan, "The Formation of Islam", Cambridge University Press, January 1, 2003 (ISBN 0-521-58813-8).
• Blum, Hester. "Pirated Tars, Piratical Texts Barbary Captivity and American Sea Narratives." Early American Studies: An Interdisciplinary Journal. 1.2 (2003)
• Blumi, Isa (2011). Reinstating the Ottomans, Alternative Balkan Modernities: 1800–1912. New York: Palgrave MacMillan. ISBN 9780230119086.
• Boot, Max (2003). The Savage Wars of Peace: Small Wars and the Rise of American Power. New York City: Basic Books. ISBN 046500721X. LCCN 2004695066.
• Brown, Colin, A Short History of Indonesia", Allen & Unwin, July 1, 2003 ISBN 1-86508-838-2
• Chapra, Muhammad Umer (2014). Morality and Justice in Islamic Economics and Finance. Edward Elgar Publishing. pp. 62–63. ISBN 9781783475728.
• Daugherty, Leo J. (2009). The Marine Corps and the State Department: enduring partners in United States foreign policy, 1798–2007. McFarland. ISBN 978-0-7864-3796-2.
• Davis, R. (2003). Christian Slaves, Muslim Masters: White Slavery in the Mediterranean, The Barbary Coast, and Italy, 1500-1800. Palgrave Macmillan UK. p. https://news.osu.edu/when-europeans-were-slaves--research-suggests-white-slavery-was-much-more-common-than-previously-believed/[page needed]. ISBN 978-1-4039-4551-8.
• De Kay, James Tertius (2004), A Rage for Glory: The Life of Commodore Stephen Decatur, USN, Free Press
• Eaton, Richard M. The Rise of Islam and the Bengal Frontier, 1204-1760. Berkeley: University of California Press, c1993 1993.Online version last accessed on 1 May 1948
• Farber, Hannah (2014), "Millions for Credit: Peace with Algiers and the Establishment of America's Commercial Reputation Overseas, 1795–96.", Journal of the Early Republic, 34 (2)
• Fye, Shaan. "A History Lesson: The First Barbary War". The Atlas Business Journal. Retrieved 20 January 2016.
• Gawalt, Gerard W., America and the Barbary Pirates: An International Battle Against an Unconventional Foe, U.S. Library of Congress.
• Gratwick, Harry (2010). Hidden History of Maine. The History Press. ISBN 978-1-59629-815-6.
• Hallaq, Wael (2009). An introduction to Islamic law. Cambridge University Press. ISBN 9780521678735.
• Halverson, Jeffry R., Theology and Creed in Sunni Islam. ISBN 0230106587
• Herring, George C. From Colony to Superpower: U.S. Foreign Relations since 1776. New York: Oxford University Press, 2008. ISBN 978-0-19-507822-0.
• Hoyland, Robert G. (2015). In God's Path: the Arab Conquests and the Creation of an Islamic Empire. Oxford University Press.
• Huff, Elizabeth. "The First Barbary War". monticello.org. Thomas Jefferson Foundation. Retrieved 2015.
• Isaacs, Rico, Alessandro Frigerio Theorizing Central Asian Politics: The State, Ideology and Power Springer, 2018 ISBN 9783319973555
• Jackson, Roy (2010). Mawlana Mawdudi and Political Islam: Authority and the Islamic State. Routledge. ISBN 9781136950360.
• Kayadibi, Saim. "Ottoman Connections to the Malay World: Islam, Law and Society", Kuala Lumpur: The Other Press, 2011 (ISBN 978 983 954 1779).
• Keynes, Edward (2004), Undeclared War, Penn State Press, ISBN 978-0-271-02607-7
• Kilmeade, Brian; Yeager, Don (2015). Thomas Jefferson and the Tripoli Pirates: The Forgotten War That Changed American History. New York: Sentinel, ISBN 978-1-59184-806-6
• Lambert, Frank (2005), The Barbary Wars: American Independence in the Atlantic World, New York: Hill and Wang, ISBN 978-0-8090-9533-9
• Lapidus, Ira M. 2002, A History of Islamic Societies. Cambridge: Cambridge University Press.
• Lee, Richard (2011). In God We Still Trust: A 365-Day Devotional. Thomas Nelson Inc. ISBN 978-1-4041-8965-2.
• Leiner, Frederick C. (2006). The End of Barbary Terror: America's 1815 War Against the Pirates of North Africa. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-518994-0.
• London, Joshua E. (2005), Victory in Tripoli: How America's War with the Barbary Pirates Established the U.S. Navy and Shaped a Nation, New Jersey: John Wiley & Sons, Inc., ISBN 0-471-44415-4
• Madelung, Wilferd (15 October 1998), The Succession to Muhammad: A Study of the Early Caliphate, Cambridge University Press, ISBN 978-0-52-164696-3
• Miller, Hunter. United States. "Barbary Treaties 1786–1816: Treaty with Morocco June 28 and July 15, 1786". The Avalon Project, Yale Law School.
• Miller, Nathan (1 September 1997). The U.S. Navy: a history. Naval Institute Press. ISBN 978-1-55750-595-8. Retrieved 9 May 2011.
• Nazeer, Ahmed, "Islam in Global History: From the Death of Prophet Muhammed to the First World War", Xlibris Corporation, December 1, 2000, ISBN 0-7388-5962-1
• Oren, Michael B. (2007), Power, Faith, and Fantasy: The United States in the Middle East, 1776 to 2006, New York: W.W. Norton & Co, ISBN 978-0-393-33030-4
• Parton, James. "Jefferson, American Minister in France." Atlantic Monthly. 30.180 (1872)
• P. M. (Peter Malcolm) Holt, Bernard Lewis, "The Cambridge History of Islam", Cambridge University Press, pr 21, 1977, ISBN 0-521-29137-2
• "Religion and Public Life". Pew Research Center. Retrieved 16 April 2016.
• Roberts, Priscilla H.; Roberts, Richard S. (2008). Thomas Barclay (1728–1793): Consul in France, Diplomat in Barbary. Associated University Presse. ISBN 978-0-934223-98-0.
• Rogerson, Barnaby (2008), The Heirs of Muhammad: Islam's First Century and the Origins of the Sunni-Shia Split, Overlook, ISBN 978-1-59020-022-3
• Rojas, Martha Elena. "'Insults Unpunished' Barbary Captives, American Slaves, and the Negotiation of Liberty." Early American Studies: An Interdisciplinary Journal. 1.2 (2003)
• Savage, Timothy M., "Europe and Islam: Crescent Waxing, Cultures Clashing", The Washington Quarterly, Summer 2004.
• Schuon, Frithjof, Understanding Islam, World Wisdom Books, 2013.
• Siebers, Tobin, "Religion and the Authority of the Past", University of Michigan Press, November 1, 1993 (ISBN 0-472-08259-0).
• Smethurst, David (2006), Tripoli: The United States' First War on Terror, New York: Presidio Press
• Soares de Azevedo, Mateus. Men of a Single Book: Fundamentalism in Islam and Christianity, World Wisdom, 2011.
• Stoddart, William, What does Islam mean in today's world?, World Wisdom Books, 2011.
• Stoller, Paul, "Money Has No Smell: The Africanization of New York City," Chicago: University of Chicago Press Archived 2007-12-23 at the Wayback Machine ISBN 978-0-226-77529-6
• Toll, Ian W. (17 March 2008). Six Frigates: The Epic History of the Founding of the U.S. Navy. W. W. Norton & Company. ISBN 978-0393330328. ISBN 978-0-393-05847-5
• "Treaty of Peace and Amity, Signed at Tripoli June 4, 1805". Avalon.law.yale.edu.
• "Tripolitan War". Encyclopedia.com (from The Oxford Companion to American Military History). 2000. Retrieved 11 February 2017.
• Tucker, Glenn. Dawn like Thunder: The Barbary Wars and the Birth of the U.S. Navy. Indianapolis, Bobbs-Merrill, 1963. OCLC 391442.
• Tucker, Spencer C. (2014). The Encyclopedia of the Wars of the Early American Republic, 1783–1812: A Political, Social, and Military History [3 volumes]: A Political, Social, and Military History. ABC-CLIO. ISBN 978-1-59884-157-2.
• United States. Dept. of State (1837). The diplomatic correspondence of the United States of America. Printed by Blair & Rives.
• United States Congressional Serial Set, Serial No. 15038, House Documents. Government Printing Office. GGKEY:TBY2W8Z0L9N.
• Veer, Peter van der, "Religious Nationalism: Hindus and Muslims in India", University of California Press, 1994 (ISBN 0-520-08256-7).
• Wheelan, Joseph, Jefferson's War: America's First War on Terror, 1801–1805, New York: Carroll & Graf, ISBN 978-0-7867-4020-8.
• Whipple, A. B. C. (1991), To the Shores of Tripoli: The Birth of the U.S. Navy and Marines, Bluejacket Books, ISBN 1-55750-966-2
• Woods, Tom. "Presidential War Powers: The Constitutional Answer". Libertyclassroom.com. Retrieved 9 July 2014.
• Zacks, Richard (2005), The Pirate Coast: Thomas Jefferson, the First Marines, and the Secret Mission of 1805, New York: Hyperion

BIBLIOGRAPHY BAHA'I FAITH:

• Beyer, Catherine (8 March 2017). "Baha'i Faith Symbol Gallery". ThoughtCo. Retrieved 4 February 2018.
• Abrahamian, Ervand (1982). Iran Between Two Revolutions. Princeton Book Company Publishers. ISBN 0-691-10134-5.
• Adherents (18 October 2001). "Baha'i Houses of Worship". Retrieved 4 February 2018.
• Affolter, Friedrich W. (January 2005). "The Specter of Ideological Genocide: The Bahá'ís of Iran" (PDF). War Crimes, Genocide, & Crimes Against Humanity. 1 (1): 75–114. Archived from the original (PDF) on 22 July 2012. Retrieved 31 May 2006.
• Afshari, Reza (2001). Human rights in Iran: the abuse of cultural relativism. University of Pennsylvania Press. pp. 119–120. ISBN 0-8122-3605-X.
• Akhavi, Shahrough (1980). Religion and Politics in Contemporary Iran: Clergy-State Relations in the Pahlavi Period. Albany, NY: State University of New York Press. pp. 76–78. ISBN 0-87395-408-4.
• Association of Religion Data Archives (2010). "Most Baha'i Nations (2010)". Retrieved 20 August 2013.
• Bahá'í International Community (2005). "History of Bahá'í Educational Efforts in Iran". Closed Doors: Iran's Campaign to Deny Higher Education to Bahá'ís.
• "Nine-Pointed Star, The:History and Symbolism by Universal House of Justice 1999-01-24". Archived from the original on 4 January 2012. Retrieved 23 February 2012.
• Baha'is of Warwick (12 October 2003). "Baha'i Marriage". Archived from the original on 28 May 2006. Retrieved 14 June 2006.
• Bahá'í World News Service (8 September 2000). "Bahá'í United Nations Representative Addresses World Leaders at the Millennium Summit". Bahá'í International Community. Archived from the original on 22 April 2006. Retrieved 1 June 2006.
• Bahá'í World News Service (14 April 2005). "Dismay at lack of human rights resolution on Iran as persecution worsens". Newswire. Bahá'í International Community. Retrieved 25 September 2013.
• Balyuzi, Hasan (2001). 'Abdu'l-Bahá: The Centre of the Covenant of Bahá'u'lláh (Paperback ed.). Oxford, UK: George Ronald. ISBN 0-85398-043-8.
• Bausani, A. (2012). "Bahāʾīs". In Bearman, P.; Bianquis, Th.; Bosworth, C.E.; van Donzel, E.; Heinrichs, W.P. (eds.). Encyclopaedia of Islam Online (Second (online) ed.). Brill. Retrieved 3 May 2007.
• Barrett, David A. (2001). "Global statistics for all religions: 2001 AD". World Christian Encyclopedia. p. 4.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

• Bigelow, Kit (16 November 2005). Kit Bigelow, Director of External Affairs, the National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of the United States (Speech). Congressional Human Rights Caucus, House of Representatives. Archived from the original on 27 December 2006. Retrieved 29 December 2006.
• Boyle, Kevin; Sheen, Juliet (1997). Freedom of religion and belief: a world report. Routledge. p. 29. ISBN 0-415-15978-4.
• Buck, Christopher (2004). "The eschatology of Globalization: The multiple-messiahship of Bahā'u'llāh revisited". In Sharon, Moshe (ed.). Studies in Modern Religions, Religious Movements and the Bābī-Bahā'ī Faiths. Boston: Brill. pp. 143–178. ISBN 90-04-13904-4.
• Centre for Faith and the Media. A Journalist's Guide to the Baha'i Faith (PDF). Calgary, Alberta. p. 3. Archived from the original (PDF) on 25 April 2012.
• Cole, Juan (1982). The Concept of Manifestation in the Bahá'í Writings. Bahá'í Studies. monograph 9. pp. 1–38.
• Cole, Juan (1989). "Bahai Faith". Encyclopædia Iranica. III. New York. ISSN 2330-4804.
• Cooper, Roger (1993). Death Plus 10 years. HarperCollins. p. 20. ISBN 0-00-255045-8.
• Daume, Daphne; Watson, Louise, eds. (1992). "The Bahá'í Faith". Britannica Book of the Year. Chicago: Encyclopædia Britannica. ISBN 0-85229-486-7.
• Danesh, Helen; Danesh, John; Danesh, Amelia (1991). "The Life of Shoghi Effendi". In Bergsmo, M. (ed.). Studying the Writings of Shoghi Effendi. George Ronald. ISBN 0-85398-336-4.
• Effendi, Shoghi (1944). God Passes By. Wilmette, IL: Bahá'í Publishing Trust (published 1979). ISBN 0-87743-020-9.
• Effendi, Shoghi (1973). "Directives from the Guardian". 141: NINE (Number). Bahá'í Reference Library. Reference.bahai.org. pp. 51–52. Retrieved 23 February 2012.
• "Worldwide Adherents of All Religions by Six Continental Areas, Mid-2010". Encyclopædia Britannica. 2010. Archived from the original on 20 November 2016. Retrieved 4 June 2017.
• Faizi, Abu'l-Qasim (1968). Explanation of the Symbol of the Greatest Name. New Delhi, India: Bahá'í Publishing Trust.
• Foreign Policy Magazine (1 May 2007). "The List: The World's Fastest-Growing Religions". Archived from the original on 1 May 2008. Retrieved 5 May 2008.
• Gervais, Marie (2008). "Baha'i Faith and Peace Education" (PDF). Encyclopedia of Peace Education. New York: Teachers College, Columbia University. Retrieved 3 May 2018.
• Hassal, Graham (1996). "Baha'i History in the Formative Age" (PDF). Journal of Bahá'í Studies. 6 (4): 1–21. Archived from the original (PDF) on 22 March 2012.
• Hatcher, John S. (2005). Unveiling the Hurí of Love. Journal of Bahá'í Studies. 15. pp. 1–38.
• Hatcher, W.S.; Martin, J.D. (1998). The Bahá'í Faith: The Emerging Global Religion. New York: Harper & Row. ISBN 0-06-065441-4.
• "bahai". Dictionary.com Unabridged (4th ed.). Random House, Inc. 2017.
• Hutter, Manfred (2005). "Bahā'īs". In Jones, Lindsay (ed.). Encyclopedia of Religion. 2 (2nd ed.). Detroit, MI: Macmillan Reference US. pp. 737–740. ISBN 0-02-865733-0.
• Hsu, Becky; Reynolds, Amy; Hackett, Conrad; Gibbon, James (2008). "Estimating the Religious Composition of All Nations: An Empirical Assessment of the World Christian Database" (PDF). Journal for the Scientific Study of Religion. 47 (4): 691–692. doi:10.1111/j.1468-5906.2008.00435.x. Retrieved 27 January 2012.
• International Federation of Human Rights (August 2003). "Discrimination against religious minorities in Iran" (PDF). Paris: FIDH. Archived (PDF) from the original on 31 October 2006. Retrieved 20 October 2006.
• Bureau of Democracy, Human Rights and Labor (2013). "International Religious Freedom Report for 2013". United States Department of State. Retrieved 24 April 2015.
• Iran Human Rights Documentation Center (2007). "A Faith Denied: The Persecution of the Baha'is of Iran" (PDF). Archived from the original (PDF) on 2 September 2010. Retrieved 1 May 2007.
• Iran Human Rights Documentation Center (September 2007). Community Under Siege: The Ordeal of the Bahá'ís of Shiraz (PDF). New Haven, CN. p. 9. Archived from the original (PDF) on 2 September 2010.
• Iran Human Rights Documentation Center (2008). Crimes Against Humanity: The Islamic Republic's Attacks on the Bahá'ís (PDF). New Haven, CN. p. 5. Archived from the original (PDF) on 2 September 2010.
• Johnson, Todd M.; Grim, Brian J. (26 March 2013). "Global Religious Populations, 1910–2010". The World's Religions in Figures: An Introduction to International Religious Demography. John Wiley & Sons. pp. 59–62. doi:10.1002/9781118555767.ch1. ISBN 9781118555767.
• Kingdon, Geeta Gandhi (1997). "Education of women and socio-economic development". Baha'i Studies Review. 7 (1).
• Kravetz, Marc (1982). Irano nox (in French). Paris: Grasset. p. 237. ISBN 2-246-24851-5.
• Lewis, James R (2008). Scientology. Oxford University Press. p. 118.
• Lundberg, Zaid (2005). "The Concept of Progressive Revelation". Baha'i Apocalypticism: The Concept of Progressive Revelation (Master of Arts thesis). Department of History of Religion at the Faculty of Theology, Lund University, Sweden. Retrieved 1 May 2007.
• MacEoin, Denis (1989). "Bahaism: Bahai and Babi Schisms". Encyclopædia Iranica. III. New York. p. 448. ISSN 2330-4804.
• McMullen, Michael D. (2000). The Baha'i: The Religious Construction of a Global Identity. Atlanta, GA: Rutgers University Press. ISBN 0-8135-2836-4.
• Masumian, Farnaz (1995). Life After Death: A study of the afterlife in world religions. Oxford: Oneworld Publications. ISBN 1-85168-074-8.
• Meyjes (also: Posthumus Meyjes), Gregory Paul, ed. (2015). The Greatest Instrument for Promoting Harmony and Civilization: Excerpts from the Bahá'í Writings and Related Sources on the Question of an International Auxiliary Language. Oxford: George Ronald. ISBN 978-085398-591-4.
• Momen, Moojan (1994). "Iran: History of the Bahá'í Faith". draft "A Short Encyclopedia of the Baha'i Faith". Bahá'í Library Online. Retrieved 16 October 2009.
• Momen, Moojan (1995). "The Covenant and Covenant-breaker". Retrieved 14 June 2006.
• Momen, Moojan (2004). "Conspiracies and Forgeries: the attack upon the Baha'i community in Iran". Persian Heritage. 9 (35): 27–29.
• Momen, Moojan (2007). "The Bahá'í Faith". In Partridge, Christopher H. (ed.). New Lion Handbook: The World's Religions (3rd ed.). Oxford, UK: Lion Hudson Plc. ISBN 978-0-7459-5266-6.
• Nash, Geoffrey (1982). Iran's secret pogrom: The conspiracy to wipe out the Baha'is. Sudbury, Suffolk: Neville Spearman Limited. ISBN 0-85435-005-5.
• Netherlands Institute of Human Rights (8 March 2006). "Iran, Islamic Republic of". Archived from the original on 2 May 2006. Retrieved 31 May 2006.
• Bahá'í Office of Social and Economic Development (2018). "For the Betterment of the World: The Worldwide Bahá'í Community's Approach to Social and Economic Development" (PDF). Retrieved 3 May 2018.
• Park, Ken, ed. (2004). World Almanac and Book of Facts. New York: World Almanac Books. ISBN 0-88687-910-8.
• "Principles of the Bahá'í Faith". The Bahá'í Faith. 26 March 2006. Archived from the original on 15 June 2006. Retrieved 14 June 2006.
• "Country Profile: Chad". Religious Intelligence. Archived from the original on 13 October 2007. Retrieved 17 November 2008.
• Sanasarian, Eliz (2000). Religious Minorities in Iran. Cambridge, UK: Cambridge University Press. pp. 52–53. ISBN 0-521-77073-4.
• Simpson, John; Shubart, Tira (1995). Lifting the Veil. London: Hodder & Stoughton General Division. p. 223. ISBN 0-340-62814-6.
• Smith, Peter; Momen, Moojan (1989). "The Baha'i Faith 1957–1988: A Survey of Contemporary Developments". Religion. 19 (1): 63–91. doi:10.1016/0048-721X(89)90077-8.
• Smith, Peter (2000). A Concise Encyclopedia of the Bahá'í Faith. Oxford, UK: Oneworld Publications. ISBN 1-85168-184-1.
• Smith, Peter (2008). An Introduction to the Baha'i Faith. Cambridge: Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-86251-6.
• Stockman, Robert (1992). "Jesus Christ in the Baha'i Writings". Baha'i Studies Review. London: Association for Baha'i Studies English-Speaking Europe. 2 (1).
• Stockman, Robert (1995). "Bahá'í Faith: A portrait". In Beversluis, Joel (ed.). A Source Book for Earth's Community of Religions. Grand Rapids, MI: CoNexus Press. ISBN 978-1-57731-121-8.
• Stockman, Robert (1997). "The Baha'i Faith and Syncretism". A Resource Guide for the Scholarly Study of the Bahá'í Faith.
• Stockman, Robert (2006). "Baha'i Faith". In Riggs, Thomas (ed.). Worldmark Encyclopedia of Religious Practices. OCLC 61748247.
• Taherzadeh, Adib (1972). The Covenant of Bahá'u'lláh. Oxford, UK: George Ronald. ISBN 0-85398-344-5.
• Taherzadeh, Adib (1987). The Revelation of Bahá'u'lláh, Volume 4: Mazra'ih & Bahji 1877–92. Oxford, UK: George Ronald. p. 125. ISBN 0-85398-270-8.
• Taherzadeh, Adib (2000). The Child of the Covenant. Oxford, UK: George Ronald. pp. 347–363. ISBN 0-85398-439-5.
• Tavakoli-Targhi, Mohamad (2008). "Anti-Baha'ism and Islamism in Iran". In Brookshaw, Dominic P.; Fazel, Seena B. (eds.). The Baha'is of Iran: Socio-historical studies. New York: Routledge. ISBN 978-0-203-00280-3.
• Jahangir, Asma (20 March 2006). "Special Rapporteur on Freedom of religion or belief concerned about treatment of followers of Bahá'í Faith in Iran". United Nations. Archived from the original on 26 April 2006. Retrieved 1 June 2006.
• Universal House of Justice (September 2002). "Numbers and Classifications of Sacred Writings & Texts". Lights of Irfan. Wilmette, IL: Irfan Colloquia. 10: 349–350. Retrieved 20 March 2007.
• Universal House of Justice (17 January 2003). "Letter dated 17 January 2003". bahai-library.org. Archived from the original on 17 May 2006. Retrieved 15 June 2006.
• Universal House Of Justice (2006). Five Year Plan 2006–2011. West Palm Beach, FL: Palabra Publications. Archived from the original (PDF) on 4 September 2011.
• Universal House of Justice (21 April 2010). "Ridván message 2010". Retrieved 31 March 2014.
• Vahedi, Farida (2 March 2011). "A Discussion with Farida Vahedi, Executive Director of the Department of External Affairs, National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of India" (Interview). Interviewed by Michael Bodakowski. Berkley Center for Religion, Peace & World Affairs at Georgetown University. Archived from the original on 12 November 2011. Retrieved 9 August 2011.
• Van der Vyer, J.D. (1996). Religious human rights in global perspective: religious perspectives. Martinus Nijhoff Publishers. p. 449. ISBN 90-411-0176-4.
• Walbridge, John (1996). "Prayer and Worship". Sacred Acts, Sacred Space, Sacred Time. Oxford, UK: George Ronald. Retrieved 11 July 2006.
• Winter, Jonah (17 September 1997). "Dying for God: Martyrdom in the Shii and Babi Religions". Master of Arts Thesis, University of Toronto.

News reports

• A.V. (20 April 2017). "The Economist explains: The Bahai faith". The Economist. Retrieved 23 April 2017.
• AFP (16 February 2011). "Families fear for Bahais jailed in Iran".
• AFP (31 March 2011). "US 'troubled' by Bahai reports from Iran".
• Bahá'í International Community (6 June 2000). "History of Active Cooperation with the United Nations" (Press release). Retrieved 25 September 2013.
• Bahá'í World News Service (14 August 2009). "First identification cards issued to Egyptian Bahá'ís using a "dash" instead of religion". Retrieved 16 August 2009.
• Bahá'í World News Service (17 April 2009). "Egypt officially changes rules for ID cards". Bahá'í International Community. Retrieved 16 June 2009.
• Bahá'í World News Service (2010). "Statistics". Bahá'í International Community. Retrieved 5 March 2010.
• Bahá'í World News Service (22 April 2012). "Plans to build new Houses of Worship announced". Bahá'í International Community. Retrieved 22 April 2012.
• CNN (16 May 2008). "Iran's arrest of Baha'is condemned". Retrieved 4 February 2018.
• CNN (12 January 2010). "Trial underway for Baha'i leaders in Iran". Retrieved 4 February 2018.
• CNN (16 September 2010). "Sentences for Iran's Baha'i leaders reportedly reduced". Retrieved 25 September 2013.
• Djavadi, Abbas (8 April 2010). "A Trial In Tehran: Their Only 'Crime' – Their Faith". Radio Free Europe/Radio Liberty.
• Freedman, Samuel G. (26 June 2009). "For Bahais, a Crackdown Is Old News". The New York Times.
• Iran Human Rights Documentation Center (15 May 2008). "IHRDC Condemns the Arrest of Leading Bahá'ís" (Press release). Retrieved 17 May 2008.
• Rabbani, Ahang; Department of Statistics at the Bahá'í World Centre in Haifa, Israel (July 1987). "Achievements of the Seven Year Plan" (PDF). Bahá'í News. Bahá'í World Center, Haifa: Bahá'í International Community. pp. 2–7. Retrieved 4 October 2009.
• Ryan, Nancy (12 June 1987). "Bahais celebrate anniversary; Faith's House of Worship in Wilmette 75 years old". Chicago Tribune.
• Siegal, Daniel (11 August 2010). "Court sentences leaders of Bahai faith to 20 years in prison". Los Angeles Times.
• "Iran detains 5 more Baha'i". The Jerusalem Post. 14 February 2010. Retrieved 25 September 2013.
• "Iran Baha'i Leaders Scheduled In Court On Election Anniversary". Radio Free Europe/Radio Liberty. 3 June 2010.
• Sullivan, Amy (8 December 2009). "Banning the Baha'i". Time. Retrieved 23 February 2012.
• Washington TV (20 January 2010). "Date set for second court session for seven Baha'is in Iran". Retrieved 21 January 2010.

Further reading

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

• Adamson, Hugh C. (2006). Historical Dictionary of the Bahá'í Faith. Oxford, UK: Scarecrow Press. ISBN 0810864673.
• Esslemont, John (1923). Bahá'u'lláh and the New Era (5th ed.). Wilmette, IL: Bahá'í Publishing Trust (published 1980). ISBN 0-87743-160-4.
• Foltz, Richard (2013). Religions of Iran: From Prehistory to the Present. London: Oneworld publications. ISBN 978-1-78074-308-0.
• Lewis, Bernard (1984). The Jews of Islam. Princeton, NJ: Princeton University Press. ISBN 0-691-00807-8.
• Meyjes (also: Posthumus Meyjes), Gregory Paul (2006). "Language and World Order in Bahá'í Perspective: a New Paradigm Revealed". In Omoniyi, T.; Fishman, J. A. (eds.). Explorations in the Sociology of Language And Religion. Volume 20 of Discourse Approaches to Politics, Society, and Culture. Amsterdam: John Benjamins. pp. 26–41. ISBN 9789027227102.
• Momen, Moojan (1990). Hinduism and the Bahá'í Faith. Oxford, UK: George Ronald. ISBN 0-85398-299-6.
• Momen, Moojan (1994). Buddhism and the Bahá'í Faith. Oxford, UK: George Ronald. ISBN 0-85398-384-4.
• Momen, Moojan (2000). Islam and the Bahá'í Faith, An Introduction to the Bahá'í Faith for Muslims. Oxford, UK: George Ronald. ISBN 0-85398-446-8.
• Schaefer, U.; Towfigh, N.; Gollmer, U. (2000). Making the Crooked Straight: A Contribution to Bahá'í Apologetics. Oxford, UK: George Ronald. ISBN 0-85398-443-3.
• Smith, Peter (2008). An Introduction to the Baha'i Faith. Cambridge: Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-86251-6.
• Stockman, Robert H. (2006). "The Baha'is of the United States". In Gallagher, Eugene V.; Ashcraft, W. Michael (eds.). Introduction to New and Alternative Religions in America: Asian Traditions. 4. Westport, CN: Greenwood Press. ISBN 0-275-98712-4.
• Townshend, George (1966). Christ and Bahá'u'lláh. Oxford, UK: George Ronald. ISBN 0-85398-005-5.

BIBLIOGRAPHY ZOROASTRIANISM:

• Black, Matthew; Rowley, H. H., eds. (1982), Peake's Commentary on the Bible, New York: Nelson, ISBN 978-0-415-05147-7
• Boyce, Mary (1984), Textual sources for the study of Zoroastrianism, Manchester: Manchester UP, ISBN 978-0-226-06930-2
• Boyce, Mary (1987), Zoroastrianism: A Shadowy but Powerful Presence in the Judaeo-Christian World, London: William's Trust
• Boyce, Mary (1979), Zoroastrians: Their Religious Beliefs and Practices, London: Routledge, ISBN 978-0-415-23903-5 (note to catalogue searchers: the spine of this edition misprints the title "Zoroastrians" as "Zoroastians", and this may lead to catalogue errors; there is a second edition published in 2001 with the same ISBN)
• Boyce, Mary (1975), The History of Zoroastrianism, Leiden: Brill, ISBN 978-90-04-10474-7, (repr. 1996)
• Boyce, Mary (2007), Zoroastrians: Their Religious Beliefs and Practices, London: Routledge, ISBN 978-0-415-23903-5
• Boyce, Mary (1983), "Ahura Mazdā", Encyclopaedia Iranica, 1, New York: Routledge & Kegan Paul pp. 684–687
• Bulliet, Richard W. (1979), Conversion to Islam in the Medieval Period: An Essay in Quantitative History, Cambridge: Harvard UP, ISBN 978-0-674-17035-3
• Carroll, Warren H. (1985), Founding Of Christendom: History Of Christendom, 1, Urbana: Illinois UP, ISBN 978-0-931888-21-2, (repr. 2004)
• Clark, Peter (1998), Zoroastrianism. An Introduction to an Ancient Faith, Brighton: Sussex Academic Press, ISBN 978-1-898723-78-3
• Dhalla, Maneckji Nusservanji (1938), History of Zoroastrianism, New York: OUP
• Duchesne-Guillemin, Jacques (1988), "Zoroastrianism", Encyclopedia Americana, 29, Danbury: Grolier pp. 813–815
• Duchesne-Guillemin, Jacques (2006), "Zoroastrianism: Relation to other religions", Encyclopædia Britannica (Online ed.), archived from the original on 2007-12-14, retrieved 2006-05-31
• Eliade, Mircea; Couliano, Ioan P. (1991), The Eliade Guide to World Religions, New York: Harper Collins
• Foltz, Richard (2013), Religions of Iran: From Prehistory to the Present, London: Oneworld publications, ISBN 978-1-78074-308-0
• Kellens, Jean, "Avesta", Encyclopaedia Iranica, 3, New York: Routledge and Kegan Paul pp. 35–44.
• Khan, Roni K (1996), The Tenets of Zoroastrianism
• King, Charles William (1998) [1887], Gnostics and their Remains Ancient and Mediaeval, London: Bell & Daldy, ISBN 978-0-7661-0381-8
• Melton, J. Gordon (1996), Encyclopedia of American Religions, Detroit: Gale Research
• Malandra, William W. (1983), An Introduction to Ancient Iranian Religion. Readings from the Avesta and Achaemenid Inscriptions, Minneapolis: U. Minnesota Press, ISBN 978-0-8166-1114-0
• Malandra, William W. (2005), "Zoroastrianism: Historical Review", Encyclopaedia Iranica, New York: iranicaonline.org
• Moulton, James Hope (1917), The Treasure of the Magi: A Study of Modern Zoroastrianism, London: OUP, 1-564-59612-5 (repr. 1997)
• Robinson, B.A. (2008), Zoroastrianism: Holy text, beliefs and practices, retrieved 2010-03-01
• Russell, James R. (1987), Zoroastrianism in Armenia (Harvard Iranian Series), Oxford: Harvard University Press, ISBN 978-0-674-96850-9
• Simpson, John A.; Weiner, Edmund S., eds. (1989), "Zoroastrianism", Oxford English Dictionary (2nd ed.), London: Oxford UP, ISBN 978-0-19-861186-8
• Stolze, Franz (1882), Die Achaemenidischen und Sasanidischen Denkmäler und Inschriften von Persepolis, Istakhr, Pasargadae, Shâpûr, Berlin: A. Asher
• Zaehner, Robert Charles (1961), The Dawn and Twilight of Zoroastrianism, London: Phoenix Press, ISBN 978-1-84212-165-8

BIBLIOGRAPHY HINDUISSM:

• Anthony, David W. (2007). The Horse The Wheel And Language. How Bronze-Age Riders From the Eurasian Steppes Shaped The Modern World. Princeton University Press.
• Avari, Burjor (2013). Islamic Civilization in South Asia: A history of Muslim power and presence in the Indian subcontinent. Routledge. ISBN 978-0-415-58061-8.
• Ayalon, David (1986). Studies in Islamic History and Civilisation. BRILL. ISBN 978-965-264-014-7.
• Basham, Arthur Llewellyn (1989). The Origins and Development of Classical Hinduism. Oxford University Press. ISBN 9780195073492.
• Basham, A. L. (1999). A Cultural History of India. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-563921-6.
• Bhardwaj, Surinder Mohan (1983). Hindu Places of Pilgrimage in India: A Study in Cultural Geography. University of California Press. ISBN 978-0-520-04951-2.
• Bhaskarananda, Swami (1994). Essentials of Hinduism. Viveka Press. ISBN 978-1-884852-02-2.
• Bowker, John (2000). The Concise Oxford Dictionary of World Religions. Oxford University Press.
• Brodd, Jeffrey (2003). World Religions. Winona, MN: Saint Mary's Press. ISBN 978-0-88489-725-5.
• Bronkhorst, Johannes (2007), Greater Magadha: Studies in the Culture of Early India, BRILL
• Bronkhorst, Johannes (2011), Buddhism in the Shadow of Brahmanism, BRILL
• Bronkhorst, Johannes (2015), "The historiography of Brahmanism", in Otto; Rau; Rupke (eds.), History and Religion:Narrating a Religious Past, Walter deGruyter
• Bronkhorst, Johannes (2016), How the Brahmains Won, BRILL
• Bronkhorst, Johannes (2017), "Brahmanism: Its place in ancient Indian society", Contributions to Indian Sociology 51, 3 (2017): 361-369
• Bryant, Edwin (2007). Krishna: A Sourcebook. Oxford University Press.
• Burley, Mikel (2007). Classical Samkhya and Yoga: An Indian Metaphysics of Experience. Taylor & Francis.
• Clarke, Peter Bernard (2006). New Religions in Global Perspective. Routledge. p. 209. ISBN 978-0-7007-1185-7.
• Comans, Michael (2000). The Method of Early Advaita Vedānta: A Study of Gauḍapāda, Śaṅkara, Sureśvara, and Padmapāda. Delhi: Motilal Banarsidass.
• Cousins, L. S. (2010). "Buddhism". The Penguin Handbook of the World's Living Religions. Penguin.
• Crangle, Edward Fitzpatrick (1994). The Origin and Development of Early Indian Contemplative Practices. Otto Harrassowitz Verlag.
• Doniger, Wendy (2000). Merriam-Webster's Encyclopedia of World Religions. Merriam-Webster. ISBN 9780877790440.
• Doniger, Wendy (2010). The Hindus: An Alternative History. Oxford University Press. ISBN 9780199593347.
• Doniger, Wendy (2014), On Hinduism, Oxford University Press USA, ISBN 978-0-19-936007-9
• Eaton, Richard M. (1993). The Rise of Islam and the Bengal Frontier, 1204–1760. University of California Press.
• Eaton, Richard M. (2000a). "Temple desecration in pre-modern India. Part I" (PDF). Frontline.
• Eaton, Richard M. (2006). "Introduction". In Chatterjee, Indrani; Eaton, Richard M. (eds.). Slavery and South Asian History. Indiana University Press 0–2533. ISBN 978-0-253348104.
• Diana L. Eck (2012). India: A Sacred Geography. Harmony. ISBN 978-0-385-53190-0.
• Eliot, Sir Charles (2003). Hinduism and Buddhism: An Historical Sketch. I (Reprint ed.). Munshiram Manoharlal. ISBN 978-81-215-1093-6.
• Embree, Ainslie T. (1988). Sources of Indian Tradition. Second Edition. volume One. From the beginning to 1800. Columbia University Press.
• Esposito, John (2003). "Suhrawardi Tariqah". The Oxford Dictionary of Islam. Oxford University Press. ISBN 978-0195125597.
• Feuerstein, Georg (2002). The Yoga Tradition. Motilal Banarsidass. ISBN 978-3-935001-06-9.
• Flood, Gavin D. (1996). An Introduction to Hinduism. Cambridge University Press.
• Flood, Gavin (2006). The Tantric Body. The Secret Tradition of Hindu Religion. I.B Taurus.
• Flood, Gavin (2008). The Blackwell Companion to Hinduism. John Wiley & Sons.
• Fowler, Jeaneane D. (1997). Hinduism: Beliefs and Practices. Sussex Academic Press. ISBN 978-1-898723-60-8.
• Fuller, Christopher John (2004). The Camphor Flame: Popular Hinduism and Society in India. Princeton University Press. ISBN 978-0-691-12048-5.
• Gaborieau, Marc (June 1985). "From Al-Beruni to Jinnah: Idiom, Ritual and Ideology of the Hindu-Muslim Confrontation in South Asia". Anthropology Today. 1 (3): 7–14. doi:10.2307/3033123. JSTOR 3033123.
• Garg, Gaṅgā Rām (1992). Encyclopaedia of the Hindu World, Volume 1. Concept Publishing Company. ISBN 9788170223740.
• Ghurye, Govind Sadashiv (1980). The Scheduled Tribes of India. Transaction Publishers. ISBN 9781412838856.
• Gombrich, Richard F. (1988). Theravāda Buddhism: A Social History from Ancient Benares to Modern Colombo. London: Routledge. ISBN 978-0-415-07585-5.
• Gombrich, Richard F. (1996). Theravada Buddhism. A Social History from Ancient Benares to Modern Colombo. London and New York: Routledge.
• Gomez, Luis O. (2013). "Buddhism in India". In Joseph Kitagawa (ed.). The Religious Traditions of Asia: Religion, History, and Culture. Routledge.
• Grapperhaus, F. H. M. (2009). Taxes through the Ages. ISBN 978-9087220549.
• Halbfass, Wilhelm (1991). Tradition and Reflection. SUNY Press. ISBN 9780791403617.
• Halbfass, Wilhelm (1995). Philology and Confrontation: Paul Hacker on Traditional and Modern Vedānta. SUNY Press.
• Harman, William (2004). "Hindu Devotion". In Rinehart, Robin (ed.). Contemporary Hinduism: Ritual, Culture, and Practice. ABC-CLIO. pp. 99–122. ISBN 978-1576079058.
• Harshananda, Swami (1989). A Bird's Eye View of the Vedas, in "Holy Scriptures: A Symposium on the Great Scriptures of the World" (2nd ed.). Mylapore: Sri Ramakrishna Math. ISBN 978-81-7120-121-1.
• Hardy, P. (1977). "Modern European and Muslim explanations of conversion to Islam in South Asia: A preliminary survey of the literature". Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain & Ireland. 109 (2): 177–206. doi:10.1017/s0035869x00133866.
• Harvey, Andrew (2001). Teachings of the Hindu Mystics. Shambhala. ISBN 978-1-57062-449-0.
• Heesterman, Jan (2005). "Vedism and Brahmanism". In Jones, Lindsay (ed.). The Encyclopedia of Religion. 14 (2nd ed.). Macmillan Reference. pp. 9552–9553. ISBN 0-02-865733-0.
• Hiltebeitel, Alf (2002). "Hinduism". In Joseph Kitagawa (ed.). The Religious Traditions of Asia: Religion, History, and Culture. Routledge.
• Hiltebeitel, Alf (2007). "Hinduism" (Digital printing). In Joseph Kitagawa (ed.). The Religious Traditions of Asia: Religion, History, and Culture. Routledge.
• Hopfe, Lewis M.; Woodward, Mark R. (2008). Religions of the World. Pearson Education. ISBN 9780136061779.
• Inden, Ronald (1978). "Ritual, Authority, and Cycle Time in Hindu Kingship". In John F. Richards (ed.). Kingship and Authority in South Asia. New Delhi: South Asian Studies.
• Inden, Ronald B. (2000). Imagining India. C. Hurst & Co. Publishers.
• Knut A. Jacobsen (2013). Pilgrimage in the Hindu Tradition: Salvific Space. Routledge. ISBN 978-0-415-59038-9.
• Johnson, W. J. (2009). A Dictionary of Hinduism. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-861025-0.
• Jones, Constance; Ryan, James D. (2006). Encyclopedia of Hinduism. Infobase Publishing. ISBN 9780816075645.
• Jouhki, Jukka (2006). "Orientalism and India" (PDF). J@rgonia. 8.
• Kane, P. V. (1953). History of Dharmaśāstra: Ancient and Medieval Religious and Civil Law in India. 4.
• Khanna, Meenakshi (2007). Cultural History Of Medieval India. Berghahn Books.
• King, Richard (1999). Orientalism and Religion: Post-Colonial Theory, India and "The Mystic East". Routledge.
• King, Richard (1999). "Orientalism and the Modern Myth of "Hinduism"". NUMEN. 46 (2): 146–185. doi:10.1163/1568527991517950.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

• King, Richard (2001). Orientalism and Religion: Post-Colonial Theory, India and "The Mystic East". Taylor & Francis e-Library.
• King, Richard (2002). Orientalism and Religion: Post-Colonial Theory, India and "The Mystic East". Routledge.
• Klaus K. Klostermaier (2010). Survey of Hinduism, A: Third Edition. State University of New York Press. ISBN 978-0-7914-8011-3.
• Klostermaier, Klaus K. (1994). A Survey of Hinduism (2nd ed.). SUNY Press.
• Klostermaier, Klaus K. (2007). A Survey of Hinduism (3rd ed.). SUNY Press. ISBN 9780791470824.
• Knott, Kim (1998). Hinduism: A Very Short Introduction. Oxford University Press. ISBN 9780191606458.
• Koller, J. M. (1984). "The Sacred Thread: Hinduism in Its Continuity and Diversity, by J. L. Brockington (Book Review)". Philosophy East and West. 34 (2): 234–236. doi:10.2307/1398925. JSTOR 1398925.
• Kramer, Kenneth (1986). World scriptures: an introduction to comparative religions. ISBN 978-0-8091-2781-8.
• Kulke, Hermann; Rothermund, Dietmar (1998). High-resolution analysis of Y-chromosomal polymorphisms reveals signatures of population movements from central Asia and West Asia into India. Routledge. ISBN 978-0-415-15482-6. Retrieved 25 November 2008.
• Larson, Gerald (1995). India's Agony Over Religion. SUNY Press. ISBN 9780791424117.
• Larson, Gerald James (2009). "Hinduism". World Religions in America: An Introduction. Westminster John Knox Press. pp. 179–198.
• Robert Lingat (1973). The Classical Law of India. University of California Press. ISBN 978-0-520-01898-3.
• James G. Lochtefeld (2002). The Illustrated Encyclopedia of Hinduism: N-Z. The Rosen Publishing Group. ISBN 978-0-8239-3180-4.
• Lockard, Craig A. (2007). Societies, Networks, and Transitions. Volume I: to 1500. Cengage Learning. ISBN 978-0618386123.
• Long, Jeffrey D. (2013). Jainism: An Introduction. I. B. Tauris.
• Lorenzen, David N. (1999). "Who Invented Hinduism?". Comparative Studies in Society and History. 41 (4): 630–659. doi:10.1017/s0010417599003084.
• Lorenzen, David N. (2002). "Early Evidence for Tantric Religion". In Harper, Katherine Anne; Brown, Robert L. (eds.). The Roots of Tantra. State University of New York Press. ISBN 978-0-7914-5306-3.
• Lorenzen, David N. (2006). Who Invented Hinduism: Essays on Religion in History. Yoda Press. ISBN 9788190227261.
• Malik, Jamal (2008). Islam in South Asia: A Short History. Brill Academic. ISBN 978-9004168596.
• McMahan, David L. (2008). The Making of Buddhist Modernism. Oxford University Press. ISBN 9780195183276.
• Melton, Gordon J.; Baumann, Martin (2010). Religions of the World: A Comprehensive Encyclopedia of Beliefs and Practices (6 volumes). ABC-CLIO.
• Axel Michaels; Barbara Harshav (Transl) (2004). Hinduism: Past and Present. Princeton University Press. ISBN 978-0691089539.
• Michaels, Axel (2004). Hinduism. Past and present. Princeton, New Jersey: Princeton University Press.
• Michell, George (1977). The Hindu Temple: An Introduction to Its Meaning and Forms. University of Chicago Press. ISBN 9780226532301.
• Misra, Amalendu (2004). Identity and Religion: Foundations of Anti-Islamism in India. SAGE.
• Monier-Williams, Monier (1974). Brahmanism and Hinduism: Or, Religious Thought and Life in India, as Based on the Veda and Other Sacred Books of the Hindus. Elibron Classics. Adamant Media Corporation. ISBN 978-1-4212-6531-5. Retrieved 8 July 2007.
• Monier-Williams, Monier (2001) [first published 1872]. English Sanskrit dictionary. Delhi: Motilal Banarsidass. ISBN 978-81-206-1509-0. Retrieved 24 July 2007.
• Muesse, Mark William (2003). Great World Religions: Hinduism.
• Muesse, Mark W. (2011). The Hindu Traditions: A Concise Introduction. Fortress Press.
• Nakamura, Hajime (2004). A History of Early Vedanta Philosophy. Part Two. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers Private Limited.
• Narayanan, Vasudha (2009). Hinduism. The Rosen Publishing Group. ISBN 9781435856202.
• Nath, Vijay (2001). "From 'Brahmanism' to 'Hinduism': Negotiating the Myth of the Great Tradition". Social Scientist. 29 (3/4): 19–50. doi:10.2307/3518337. JSTOR 3518337.
• Nicholson, Andrew J. (2010). Unifying Hinduism: Philosophy and Identity in Indian Intellectual History. Columbia University Press.
• Novetzke, Christian Lee (2013). Religion and Public Memory. Columbia University Press. ISBN 978-0231512565.
• Nussbaum, Martha C. (2009). The Clash Within: Democracy, Religious Violence, and India's Future. Harvard University Press. ISBN 978-0-674-03059-6. Retrieved 25 May 2013.
• Oberlies, T. (1998). Die Religion des Rgveda. Vienna: Institut für Indologie der Universität Wien. ISBN 978-3-900271-32-9.
• Possehl, Gregory L. (11 November 2002). "Indus religion". The Indus Civilization: A Contemporary Perspective. Rowman Altamira. pp. 141–156. ISBN 978-0-7591-1642-9.
• Radhakrishnan, S.; Moore, C.A. (1967). A sSurcebook in Indian Philosophy. Princeton University Press. ISBN 978-0-691-01958-1.
• Radhakrishnan, S (1996). Indian Philosophy. 1. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-563820-2.
• Raju, P. T. (1992). The Philosophical Traditions of India. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers Private Limited.
• Ramstedt, Martin (2004). Hinduism in Modern Indonesia: A Minority Religion Between Local, National, and Global Interests. New York: Routledge. ISBN 978-0700715336.
• Renou, Louis (1964). The Nature of Hinduism. Walker.
• Rinehart, Robin (2004). Contemporary Hinduism: Ritual, Culture, and Practice. ABC-CLIO.
• Rocher, Ludo (1986). The Puranas. Otto Harrassowitz Verlag. ISBN 978-3447025225.
• Samuel, Geoffrey (2010). The Origins of Yoga and Tantra. Indic Religions to the Thirteenth Century. Cambridge University Press.
• Sanderson, Alexis (2015). Makinson, John (ed.). "Tolerance, Exclusivity, Inclusivity, and Persecution in Indian Religion During the Early Mediaeval Period". Allen Lane.
• Sargeant, Winthrop; Chapple, Christopher (1984). The Bhagavad Gita. New York: State University of New York Press. ISBN 978-0-87395-831-8.
• Shults, Brett (2014). "On the Buddha's Use of Some Brahmanical Motifs in Pali Texts". Journal of the Oxford Centre for Buddhist Studies. 6: 121–9.
• Sen Gupta, Anima (1986). The Evolution of the Sāṃkhya School of Thought. South Asia Books. ISBN 978-81-215-0019-7.
• Silverberg, James (1969). "Social Mobility in the Caste System in India: An Interdisciplinary Symposium". The American Journal of Sociology. 75 (3): 442–443. doi:10.1086/224812.
• Sharf, Robert H. (1993). "The Zen of Japanese Nationalism". History of Religions. 33 (1): 1–43. doi:10.1086/463354.
• Sharf, Robert H. (1995). "Whose Zen? Zen Nationalism Revisited" (PDF).
• Sharma, Arvind (2003). The Study of Hinduism. University of South Carolina Press.
• Singh, Upinder (2008). A History of Ancient and Early Medieval India: From the Stone Age to the 12th Century. Pearson Education India. ISBN 978-81-317-1120-0.
• Sjoberg, Andree F. (1990). "The Dravidian Contribution to the Development of Indian Civilization: A Call for a Reassesment". Comparative Civilizations Review. 23: 40–74.
• Smart, Ninian (2003). Godsdiensten van de wereld (The World's Religions). Kampen: Uitgeverij Kok.
• Smelser, Neil J.; Lipset, Seymour Martin, eds. (2005). Social Structure and Mobility in Economic Development. Aldine Transaction. ISBN 978-0-202-30799-2.
• Smith, W. C. (1962). The Meaning and End of Religion. San Francisco: Harper and Row. ISBN 9780791403617.
• Smith, Huston (1991). The World's Religions: Our Great Wisdom Traditions. San Francisco: HarperSanFrancisco. ISBN 978-0-06-250799-0.
• Smith, Vincent A. (1999) [first published 1908]. The early history of India (3rd ed.). Oxford University Press. pp. 381–384.
• Stein, Burton (2010). A History of India, Second Edition (PDF). Wiley-Blackwell. Archived from the original (PDF) on 14 January 2014.
• Sweetman, Will (2004). "The prehistory of Orientalism: Colonialism and the Textual Basis for Bartholomaus Ziegenbalg's Account of Hinduism" (PDF). New Zealand Journal of Asian Studies. 6 (2): 12–38.
• Thapar, R. (1993). Interpreting Early India. Delhi: Oxford University Press.
• Thompson Platts, John (1884). A dictionary of Urdu, classical Hindī, and English. W. H. Allen & Co., Oxford University.
• Tiwari, Shiv Kumar (2002). Tribal Roots Of Hinduism. Sarup & Sons.
• Toropov, Brandon; Buckles, Luke (2011). The Complete Idiot's Guide to World Religions. Penguin.
• Turner, Bryan S. (1996a). For Weber: Essays on the Sociology of Fate. ISBN 9780803976344.
• Vivekananda, Swami (1987). Complete Works of Swami Vivekananda. Calcutta: Advaita Ashrama. ISBN 978-81-85301-75-4.
• Vivekjivandas (2010). Hinduism: An Introduction - Part 1. Ahmedabad: Swaminarayan Aksharpith. ISBN 978-81-7526-433-5.
• White, David Gordon (2000). "Introduction". In David Gordon White (ed.). Tantra in Practice. Princeton University Press.
• White, David Gordon (2006). Kiss of the Yogini: "Tantric Sex" in its South Asian Contexts. University of Chicago Press. ISBN 9780226027838.
• Wink, Andre (1991). Al-Hind: the Making of the Indo-Islamic World, Volume 1. Brill Academic. ISBN 978-9004095090.
• Witzel, Michael (1995). "Early Sanskritization: Origin and Development of the Kuru state" (PDF). Electronic Journal of Vedic Studies. Praeger. 1 (4). Archived from the original (PDF) on 11 June 2007.
• Zimmer, Heinrich (1951). Philosophies of India. Princeton University Press.

BIBLIOGRAPHY BUDDHISM:

• Ajahn Sucitto (2010), Turning the Wheel of Truth: Commentary on the Buddha's First Teaching, Shambhala
• Allen, Charles (2012). Ashoka: The Search for India's Lost Emperor. Hachette. ISBN 978-1-408-70388-5.
• Anderson, Carol (1999), Pain and Its Ending: The Four Noble Truths in the Theravada Buddhist Canon, Routledge
• Anderson, Carol (2003). "Four Noble Truths". In Buswell, Robert E. (ed.). Encyclopedia of Buddhism. Macmillan Reference Books. ISBN 978-0028657189.
• Anderson, Carol (2013), Pain and Its Ending: The Four Noble Truths in the Theravada Buddhist Canon, Routledge
• Armstrong, Karen (2004), Buddha, Penguin Press, ISBN 978-0143034360
• Bareau, André (1955), 'Les Sectes bouddhiques du Petit Véhicule, Saigon: École Française d'Extrême-Orient
• Bentley, Jerry (1993). Old World Encounters: Cross-Cultural Contacts and Exchanges in Pre-Modern Times. New York: Oxford University Press. ISBN 9780195076400.
• Bodhi, Bhikkhu (2000), The Connected Discourses of the Buddha. A Translation of the Samyutta Nikaya, Wisdom Publications, ISBN 978-0861713318
• Bond, George D. (1992), The Buddhist Revival in Sri Lanka: Religious Tradition, Reinterpretation and Response, Motilal Banarsidass Publishers
• Brazier, David (2001), The Feeling Buddha, Robinson Publishing
• Bronkhorst, Johannes (1993), The Two Traditions Of Meditation In Ancient India, Motilal Banarsidass Publ.
• Bronkhorst, Johannes (1998), "Did the Buddha Believe in Karma and Rebirth?", Journal of the International Association of Buddhist Studies, 21 (1): 1–20
• Bronkhorst, Johannes (2007), Greater Magadha, Studies the Culture of Early India. Series: Handbook of Oriental Studies, Section 2 South Asia Series, Brill Academic Publishers Inc., ISBN 978-9004115194
• Bronkhorst, Johannes (2013). Buddhist Teaching in India. Wisdom Publications. ISBN 978-0861718115.
• Bucknell, Rod (1984), "The Buddhist to Liberation: An Analysis of the Listing of Stages", The Journal of the International Association of Buddhist Studies, 7 (2)
• Buswell, Robert E. Jr.; Gimello, Robert M., eds. (1992), Paths to Liberation. The Marga and its Transformations in Buddhist Thought, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers
• Buswell, Robert E. Jr.; Lopez, Donald Jr. (2003), The Princeton Dictionary of Buddhism, Princeton University Press
• Buswell, Robert E. (2004), Encyclopedia of Buddhism, MacMillan Reference Books, ISBN 978-0028657189
• Carrithers, Michael (1983), The Buddha, Oxford [England]; New York: Oxford University Press
• Carrithers, Michael (1986), Founders of faith, Oxford [England]; New York: Oxford University Press, ISBN 978-0192830661
• Carter, John Ross (1987), "Four Noble Truths", in Jones, Lindsay (ed.), MacMillan Encyclopedia of Religions, MacMillan
• Choong, Mun-keat (2000), The Fundamental Teachings of Early Buddhism: A Comparative Study Based on the Sutranga Portion of the Pali Samyutta-Nikaya and the Chinese Samyuktagama, Otto Harrassowitz Verlag
• Choong, Mun-Keat (1999), The Notion of Emptiness in Early Buddhism, Motilal Banarsidass, ISBN 978-8120816497
• Cohen, Robert S. (2006). Beyond Enlightenment: Buddhism, Religion, Modernity. Routledge.
• Conze, Edward (2013), Buddhist Thought in India: Three Phases of Buddhist Philosophy, Routledge, ISBN 978-1134542314

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

• Clarke, Peter B.; Beyer, Peter (2009), The World's Religions: continuities and transformations, Routledge, ISBN 978-0415397254

• Collins, Randall (2000), The Sociology of Philosophies: A Global Theory of Intellectual Change, Harvard University Press, ISBN 978-0674001879

• Collins, Steven (1998). Nirvana and Other Buddhist Felicities. Cambridge University Press. ISBN 978-0521570541.

• Conze, Edward (2001), The Perfection of Wisdom in Eight Thousand Lines and its Verse Summary, Grey Fox Press, ISBN 978-0877040491

• Coogan, Michael D., ed. (2003), The Illustrated Guide to World Religions, Oxford University Press, ISBN 978-1844831258

• Cousins, L.S. (1996), "The Dating of the Historical Buddha: A Review Article", Journal of the Royal Asiatic Society, Series 3 (6.1): 57–63, doi: 10.1017/S1356186300014760, archived from the original on 20 December 2010, retrieved 11 July 2007; reprinted in Williams, Buddhism, volume I; NB in the online transcript a little text has been accidentally omitted: in section 4, between "... none of the other contributions in this section envisage a date before 420 B.C." and "to 350 B.C." insert "Akira Hirakawa defends the short chronology and Heinz Bechert himself sets a range from 400 B.C."

• Davidson, Ronald M. (2003), Indian Esoteric Buddhism: A Social History of the Tantric Movement, New York: Columbia University Press, ISBN 978-0231126199

• Eliade, Mircea, Charles Adams (1987), The Encyclopedia of religion, New York: Macmillan

• Eliot, Charles (1935), Japanese Buddhism, London: Edward Arnold & Co.

• Embree, Ainslie T.; Stephen N. Hay; Wm. Theodore de Bary, eds. (1988), Sources of Indian Tradition: From the Beginning to 1800, vol. 1, NY: Columbia University Press, ISBN 978-0231066518

• Emmanuel, Steven M. (2015), A Companion to Buddhist Philosophy, John Wiley & Sons

• Falk, Harry (2006). Aśokan Sites and Artefacts: A Source-book with Bibliography. Von Zabern. ISBN 978-3-8053-3712-0.

• Fitzgerald, James L., ed. (2004). The Mahabharata. 7. The University of Chicago Press. ISBN 0-226-25250-7.

• Fowler, Merv (1999), Buddhism: Beliefs and Practices, Sussex Academic Press, ISBN 978-1-898723-66-0

• Frauwallner, Erich (1973), History of Indian Philosophy: The philosophy of the Veda and of the epic. The Buddha and the Jina. The Sāmkhya and the classical Yoga-system, Motilal Banarsidass

• Funayama, Tōru (2004), "The Acceptance of Buddhist Precepts by the Chinese in the Fifth Century", Journal of Asian History, 38 (2): 97–120, JSTOR 41933379

• Gethin, Rupert (1998), Foundations of Buddhism, Oxford: Oxford University Press, ISBN 978-0192892232

• Gethin, Rupert (2008), Sayings of the Buddha, Oxford University Press

• Getz, Daniel A. (2004), "Precepts", in Buswell, Robert E. (ed.), Encyclopedia of Buddhism, Macmillan Reference US, Thomson Gale, ISBN 978-0-02-865720-2, archived from the original on 23 December 2017, retrieved 29 November 2018

• Goleman, Daniel(2008). Destructive Emotions: A Scientific Dialogue with the Dalai Lama. Bantam. Kindle Edition.

• Gombrich, Richard F. (1988), Theravāda Buddhism: A Social History from Ancient Benares to Modern Colombo, London: Routledge, ISBN 978-0415075855

• Gombrich, Richard (1984), The World of Buddhism, Motilal Banarsidass, ISBN 978-0500250891

• Gombrich, Richard F. (1997), How Buddhism Began, Munshiram Manoharlal

• Gombrich, Richard F. (2006), in Williams, Paul, ed., Buddhism: Critical Concepts in Religious Studies, 8 volumes, London: Routledge

• Gombrich, Richard (1995). "Aśoka – The Great Upāsaka". In Anuradha Seneviratna (ed.). King Aśoka and Buddhism: Historical and Literary Studies. Buddhist Publication Society. ISBN 978-955-24-0065-0.

• Gowans, Christopher W. (2013), "Ethical Thought in Indian Buddhism" (PDF), in Emmanuel, Steven M. (ed.), A Companion to Buddhist Philosophy, Wiley-Blackwell, pp. 429–451, ISBN 978-0-470-65877-2

• Gowans, Christopher W. (2014), Buddhist Moral Philosophy: An Introduction, Routledge, ISBN 978-1-317-65935-8

• Guruge, Ananda W. P. (1993). Aśoka, the Righteous: A Definitive Biography. Central Cultural Fund. ISBN 978-955-9226-00-0.

• Guruge, Ananda W. P. (1995). "Emperor Aśoka and Buddhism: Unresolved Discrepancies between Buddhist Tradition & Aśokan Inscriptions". In Anuradha Seneviratna (ed.). King Aśoka and Buddhism: Historical and Literary Studies. Buddhist Publication Society. ISBN 978-955-24-0065-0.

• Guruge, Ananda W. P. (1995). "Emperor Aśoka's Place in History: A Review of Prevalent Opinions". In Anuradha Seneviratna (ed.). King Aśoka and Buddhism: Historical and Literary Studies. Buddhist Publication Society. ISBN 978-955-24-0065-0.

• Gyatso, Geshe Kelsang (1995), Introduction to Buddhism: An Explanation of the Buddhist Way of Life, Tharpa Publications, ISBN 978-0978906771

• Harvey, Graham (2016), Religions in Focus: New Approaches to Tradition and Contemporary Practices, Routledge

• Harvey, Peter (1990), An Introduction to Buddhism: Teachings, History and Practices, Cambridge University Press, ISBN 978-0521313339

• Harvey, Peter (2000), An Introduction to Buddhist Ethics: Foundations, Values and Issues (PDF), Cambridge University Press, ISBN 978-0-511-07584-1

• Harvey, Peter (2013). An Introduction to Buddhism: Teachings, History and Practices (2nd ed.). Cambridge: Cambridge University Press. ISBN 978-0521676748.

• Harvey, Peter (1995), The Selfless Mind, Curzon Press

• Hawkins, Bradley K. (1999), The Pocket Idiots Guide: Buddhism, Laurence King (Penguin, Alpha), ISBN 978-0028644592

• Hayes, Richard P. (2013), "The Internet as Window onto American Buddhism", in Queen, Christopher; Williams, Duncan Ryuken (eds.), American Buddhism: Methods and Findings in Recent Scholarship, Routledge

• Henderson, Carol E. (2002), Culture and Customs of India, Greenwood Publishing Group

• Hill, John E. (2009), Through the Jade Gate to Rome: A Study of the Silk Routes during the Later Han Dynasty, 1st to 2nd Centuries CE, Charleston, South Carolina: BookSurge, ISBN 978-1439221341

• Hirakawa, Akira (1993), Groner, Paul (ed.), A History of Indian Buddhism, translated by Groner, Paul, Delhi: Motilal Banarsidass, ISBN 978-81-208-0955-0

• Hodge, Stephen (2002), Zen Masterclass, Godsfield Press

• Hookham, S.K. (1991), The Buddha Within: Tathagatagarbha Doctrine According to the Shentong Interpretation of the Ratnagotravibhaga, State University of New York Press, ISBN 978-0791403570

• Horigan, D.P. (1996), "Of Compassion and Capital Punishment: A Buddhist Perspective on the Death Penalty", American Journal of Jurisprudence, 41: 271–288, doi:10.1093/ajj/41.1.271

• Hultzsch, E. (1925). Inscriptions of Asoka: New Edition. Government of India.

• Huxter, Malcolm (2016), Healing the Heart and Mind with Mindfulness: Ancient Path, Present Moment, Routledge, ISBN 978-1317505402

• Jaini, Padmanabh S. (2001), Collected Paper on Buddhist Studies, Motilal Banarsidass, ISBN 978-8120817760

• Johnson, Todd M.; Grim, Brian J. (2013). The World's Religions in Figures: An Introduction to International Religious Demography (PDF). Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell. pp. 34–37. Archived from the original (PDF) on 20 October 2013.

• Jong, J.W. de (1993), "The Beginnings of Buddhism", The Eastern Buddhist, 26 (2)

• Juergensmeyer, Mark; Roof, Wade Clark (2011), Encyclopedia of Global Religion, Sage Publications, ISBN 978-1452266565

• Kalupahana, David (1966). "Sarvastivada and its theory of sarvam asti". University of Ceylon Review. 24: 94–105.

• Kanno, Hiroshi (2004). "Huisi's Perspective on the Lotus Sutra as Seen Through the Meaning of the Course of Ease and Bliss in the Lotus Sutra" (PDF). Journal of the Institute of Oriental Philosophy. 14: 146–166. Archived from the original (PDF) on 19 July 2011. Retrieved 5 February 2010.

• Kasulis, T.P. (2006), "Zen as a Social Ethics of Responsiveness" (PDF), Journal of Buddhist Ethics, 13: 1–12, archived from the original (PDF) on 25 March 2009

• Keown, Damien (1996), Buddhism: A Very Short Introduction, Oxford University Press

• Keown, Damien (2003), Dictionary of Buddhism, Oxford University Press, ISBN 978-0191579172

• Keown, Damien; Prebish, Charles S. (2004), Encyclopedia of Buddhism, London: Routledge, ISBN 978-0415314145

• Keown, Damien (2009), Buddhism, Sterling Publishing, ISBN 978-1-4027-6883-5

• Keown, Damien; Prebish, Charles S. (2010), Encyclopedia of Buddhism, London: Routledge, ISBN 978-0415556248

• Keown, Damien; Prebish, Charles S. (2013). Encyclopedia of Buddhism. Routledge. ISBN 978-1136985881.

• Keown, Damien (2013), "Buddhism and Biomedical Issues" (PDF), in Emmanuel, Steven M. (ed.), A Companion to Buddhist Philosophy (1st ed.), Wiley-Blackwell, pp. 613–630, ISBN 978-0-470-65877-2

• Kingsland, James (2016), Siddhartha's Brain: Unlocking the Ancient Science of Enlightenment, HarperCollins

• Klaus Klostermaier (2010). A Survey of Hinduism: Third Edition. State University of New York Press. ISBN 978-0791480113.

• Kochumuttom, Thomas A. (1999), A buddhist Doctrine of Experience. A New Translation and Interpretation of the Works of Vasubandhu the Yogacarin, Delhi: Motilal Banarsidass

• The Shambhala Dictionary of Buddhism and Zen, translated by Kohn, Michael H., Shambhala, 1991, ISBN 978-0877735205

• Konik, Adrian (2009), Buddhism and Transgression: The Appropriation of Buddhism in the Contemporary West, BRIIL

• Kosmin, Paul J. (2014), The Land of the Elephant Kings: Space, Territory, and Ideology in Seleucid Empire, Harvard University Press, ISBN 978-0-674-72882-0

• Krishan, Yuvraj (1997). The Doctrine of Karma: Its Origin and Development in Brāhmaṇical, Buddhist, and Jaina Traditions. Vidya Bhavan. ISBN 978-8120812338.

• Lahiri, Nayanjot (2015). Ashoka in Ancient India. Harvard University Press. ISBN 9780674057777.

• Lamb, Christopher (2001), "Cosmology, myth and symbolism", in Harvey, Peter (ed.), Buddhism, Bloomsbury Publishing

• Ledgerwood, Judy (2008), "Buddhist practice in rural Kandal province 1960 and 2003", in Kent, Alexandra; Chandler, David (eds.), People of Virtue: Reconfiguring Religion, Power and Moral Order in Cambodia Today, Nordic Institute of Asian Studies, ISBN 978-87-7694-036-2

• Lindtner, Christian (1997), Master of Wisdom, Dharma Publishing

• Lindtner, Christian (1999), "From Brahmanism to Buddhism", Asian Philosophy, 9: 5–37, doi:10.1080/09552369908575487

• Lopez, Donald S. (1995), Buddhism in Practice, Princeton University Press, ISBN 978-0691044422

• Lopez, Donald S. (2001), The Story of Buddhism, HarperCollins

• Lopez, Donald, Jr. (2009), Buddhism and Science: A Guide for the Perplexed, University of Chicago Press

• Lusthaus, Dan (2002), Buddhist Phenomenology, Routledge

• Makransky, John J. (1997), Buddhahood Embodied: Sources of Controversy in India and Tibet, SUNY

• Matthews, Bruce (1986), "Post-Classical Developments In The Concepts of Karma and Rebirth in Theravada Buddhism", in Ronald W. Neufeldt (ed.), Karma and rebirth: Post-classical developments, SUNY

• MacPhail, James Merry (1918). Asoka. London: Oxford University Press.

• McClelland, Norman C. (2010), Encyclopedia of Reincarnation and Karma, McFarland, ISBN 978-0786456758

• McFarlane, Stewart (2001), "Making Moral Decisions", in Peter Harvey (ed.), Buddhism, Continuum, ISBN 978-0826453501

• Métraux, Daniel A. (2010). How Soka Gakkai Became a Global Buddhist Movement. Lewiston, NY: The Edwin Mellen Press. p. vi. ISBN 978-0773437586.

• Miller, Barbara Stoler (1996), Yoga: Discipline of Freedom: the Yoga Sutra Attributed to Patanjali; a Translation of the Text, with Commentary, Introduction, and Glossary of Keywords, University of California Press

• Mitchell, Donald W. (2002), Buddhism: introducing the Buddhist experience, Oxford University Press, ISBN 978-0195139518

• Mizuno, Kogen (1996), Essentials of Buddhism: basic terminology and concepts of Buddhist philosophy and practice, Tokyo: Kosei, ISBN 978-4333016839

• Mookerji, Radhakumud (1962). Aśoka (3rd revised ed.). Delhi: Motilal Banarsidass. ISBN 978-81-208-0582-8.

• Morgan, Peggy; Lawton, Clive A., eds. (2007), Ethical Issues in Six Religious Traditions (2nd ed.), Edinburgh: Edinburgh University Press, ISBN 978-0748623303

• Ñāṇamoli, Bhikkhu; Bodhi, Bhikkhu (1995). The middle length discourses of the Buddha: a new translation of the Majjhima Nikaya. Wisdom Pub.

• Nattier, Jan (2003), A Few Good Men: The Bodhisattva Path according to The Inquiry of Ugra (Ugraparipṛcchа), University of Hawai'i Press, ISBN 978-0824826079

• Nattier, Jan; Prebish, Charles S. (1977), "Mahāsāṅghika Origins: the beginnings of Buddhist sectarianism in History of Religions", History of Religions, 16 (3): 237–272, doi:10.1086/462767

• Nikam, N. A.; McKeon, Richard (1959). The Edicts of Aśoka. Chicago: University of Chicago Press.

• Norman, K.R. (1997), A Philological Approach to Buddhism. The Bukkyo Dendo Kybkai Lectures 1994, School of Oriental and African Studies (University of London)

• Nyanatiloka (1980), Buddhist Dictionary, Buddhist Publication Society

• Oldenberg, Hermann (1991), The Doctrine of the Upanishads and Early Buddhism, Delhi: Motilal Banarsidass (reprint)

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

• Olivelle, Patrick; Janice Leoshko; Himanshu Prabha Ray (2012). Reimagining Asoka: Memory and History. Oxford University Press India. ISBN 978-0-19-807800-5.
• Onians, Isabelle (2001), Tantric Buddhist Apologetics, or Antinomianism as a Norm (PhD dissertation), Oxford, Trinity Term
• Paranjpe, A.C. (1998), Self and identity in modern psychology and Indian thought, Springer, ISBN 978-0306458446, retrieved 10 March 2012
• Pavāra, Urmilā (2009), The weave of my life: a Dalit woman's memoirs, Columbia University Press, ISBN 978-0231149006, retrieved 10 March 2012
• Payne, Richard K. (2006), Tantric Buddhism in East Asia, Boston: Wisdom Publications, ISBN 978-0861714872
• The Global Religious Landscape: A Report on the Size and Distribution of the World's Major Religious Groups as of 2010 (PDF), Pew Research Center, 2012, archived from the original (PDF) on 6 August 2013, retrieved 9 October 2013
• Prebish, Charles (1993), Historical Dictionary of Buddhism, The Scarecrow Press, ISBN 978-0810826984
• Prebish, Charles S; Keown, Damien (2006). Introducing Buddhism. Routledge.
• Rahula, Walpola (1974), What the Buddha Taught, Grove Press, ISBN 978-9559219194
• Rahula, Walpola (2014), What the Buddha Taught, Oneworld Classics, ISBN 978-1780740003
• Ratanakul, P. (2007), "The Dynamics of Tradition and Change in Theravada Buddhism", The Journal of Religion and Culture, 1 (1): 233–257, CiteSeerX 10.1.1.505.2366, ISSN 1905-8144
• Rhys Davids, T.W.; Stede, William (1921), The Pali Text Society's Pali–English dictionary, Chipstead, London: Pali Text Society
• Roach, Peter (2011), Cambridge English Pronouncing Dictionary (18th ed.), Cambridge: Cambridge University Press, ISBN 978-0521152532
• Robinson, Richard H. (1982), The Buddhist Religion: A Historical Introduction (3rd ed.), Belmont, California: Wadsworth Publishing, ISBN 978-0534010270
• Robinson, Richard H.; Johnson, Willard L. (1997). Buddhist Religions: A Historical Introduction (4th ed.). Wadsworth. ISBN 978-0534558581.
• Rongxi, Li (1993). The Biographical Scripture of King Aśoka: Translated from the Chinese of Saṃghapāla (PDF). Numata Center for Buddhist Translation and Research. ISBN 978-0-9625618-4-9.
• Samuel, Geoffrey (2008), The Origins of Yoga and Tantra, Cambridge University Press, ISBN 978-0521695343
• Schmidt-Leukel, Perry (2006), Understanding Buddhism, Dunedin Academic Press, ISBN 978-1903765180
• Schmithausen, Lambert (1981), On some Aspects of Descriptions or Theories of 'Liberating Insight' and 'Enlightenment' in Early Buddhism". In: Studien zum Jainismus und Buddhismus (Gedenkschrift für Ludwig Alsdorf), hrsg. von Klaus Bruhn und Albrecht Wezler, Wiesbaden, pp. 199–250
• Schmithausen, Lambert (1986), "Critical Response", in Ronald W. Neufeldt (ed.), Karma and rebirth: Post-classical developments, SUNY
• Schopen, Gregory (2002), Bones, Stones, and Buddhist Monks, University of Hawai'i Press
• Shults, Brett (2014), "On the Buddha's Use of Some Brahmanical Motifs in Pali Texts", Journal of the Oxford Centre for Buddhist Studies, 6: 121–129
• Singh, Upinder (2017). Political Violence in Ancient India. Harvard University Press. ISBN 978-0-674-97527-9.
• Singh, Upinder (2008). A history of ancient and early medieval India : from the Stone Age to the 12th century. New Delhi: Pearson Education. ISBN 978-81-317-1120-0.
• Singh, Upinder (2012). "Governing the State and the Self: Political Philosophy and Practice in the Edicts of Aśoka". South Asian Studies. University of Delhi. 28 (2) doi:10.1080/02666030.2012.725581.
• Skilling, Peter (1992). "The Raksā Literature of the Śrāvakayāna" (PDF). Journal of the Pali Text Society. 16: 109–182. Archived from the original (PDF) on 13 September 2015.
• Skorupski, Tadeusz, ed. (1990), Buddhist Forum, vol I, Routledge, ISBN 978-0728601628
• Smith (2006), "Buddhism". In Juergensmeyer, Mark, The Oxford Handbook of Global Religions, Oxford Handbooks in Religion and Theology, Oxford University Press, ISBN 978-0195137989
• Southwold, Martin (1978). "Buddhism and The Definition of Religion". Man. 13 (3): 362–379. doi:10.2307/2801935. JSTOR 2801935.
• Spiro, Melford E. (1982), Buddhism and Society: A Great Tradition and Its Burmese Vicissitudes, University of California Press
• Strong, John S. (1995). "Images of Aśoka: Some Indian and Sri Lankan Legends and their Development". In Anuradha Seneviratna (ed.). King Aśoka and Buddhism: Historical and Literary Studies. Buddhist Publication Society. ISBN 978-955-24-0065-0.
• Strong, John S. (1989). The Legend of King Aśoka: A Study and Translation of the Aśokāvadāna. Motilal Banarsidass. ISBN 978-81-208-0616-0.
• Sujato, Bhante; Brahmali, Bhikkhu (2015), The Authenticity of the Early Buddhist Texts (PDF), Chroniker Press, ISBN 978-1312911505
• Swearer, Donald (2004), Becoming the Buddha: the ritual of image consecration in Thailand, Princeton, NJ: Princeton University Press, ISBN 978-0691114354
• Tamney, Joseph B. (1998), in William H. Swatos, editor, Encyclopedia of Religion and Society, Rowman Altamira
• Terwiel, Barend Jan (2012), Monks and Magic: Revisiting a Classic Study of Religious Ceremonies in Thailand (PDF), Nordic Institute of Asian Studies, ISBN 978-8776941017, archived (PDF) from the original on 19 August 2018
• Thapar, Romila (1995). "Aśoka and Buddhism as Reflected in the Aśokan Edicts". In Anuradha Seneviratna (ed.). King Aśoka and Buddhism: Historical and Literary Studies. Buddhist Publication Society. ISBN 978-955-24-0065-0.
• Thapar, Romila (1961). Aśoka and the Decline of the Mauryas. Oxford University Press. OCLC 736554.
• Thapar, Romila (1980) [First published 1961]. Aśoka and the Decline of the Mauryas (2nd ed.). Oxford University Press. OCLC 736554. SBN 19-660379 6.
• Trainor, Kevin (2004), Buddhism: The Illustrated Guide, Oxford University Press, ISBN 978-0195173987
• Thich Nhat Hanh (1974), The Heart of the Buddha's Teaching, Broadway Books, ISBN 978-0767903691
• Vetter, Tilmann (1988), The Ideas and Meditative Practices of Early Buddhism, Brill
• Warder, A.K. (2000), Indian Buddhism, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers
• Welch, B. Alan (1967), The practice of Chinese Buddhism, 1900–1950, Cambridge: Harvard University Press
• Wells, John C. (2008), Longman Pronunciation Dictionary (3rd ed.), Longman, ISBN 978-1405881180
• White, Kenneth (2005), The Role of Bodhicitta in Buddhist Enlightenment Including a Translation into English of Bodhicitta-sastra, Benkemmitsu-nikyoron, and Sammaya-kaijo, The Edwin Mellen PressISBN 0773459855.
• Wilson, Jeff (2010), Saṃsāra and Rebirth, in Buddhism, Oxford University Press, doi:10.1093/obo/9780195393521-0141, ISBN 978-0195393521
• Williams, Paul (1989), Mahayana Buddhism: the doctrinal foundations, London: Routledge, ISBN 978-0415025379
• Paul Williams (2008), Mahayana Buddhism: The Doctrinal Foundations, Routledge, ISBN 978-1134250561
• Williams, Paul (2000), Buddhist Thought in India
• Williams, Paul (2002), Buddhist Thought (Kindle ed.), Taylor & Francis
• Williams, Paul (2005), Buddhism: Critical Concepts in Religious Studies, 8 volumes, London: Routledge
• Williams, Paul (2005), Buddhism: The early Buddhist schools and doctrinal history; Theravāda doctrine, Taylor & Francis, ISBN 978-0415332286
• Williams, Paul (2008), Mahayana Buddhism: the doctrinal foundations, London: Routledge, ISBN 978-0415356534
• Williams, Paul; Tribe, Anthony; Wynne, Alexander (2012), Buddhist Thought: A Complete Introduction to the Indian Tradition, Routledge, ISBN 978-1136520884
• Wynne, Alexander (2007), The Origin of Buddhist Meditation, London: Routledge, ISBN 978-0415423878
• Yin Shun (1998), The Way to Buddhahood: Instructions from a Modern Chinese Master, translated by Yeung H. Wing, Wisdom Publications, ISBN 978-0861711338
• Zürcher, Erik (1972), The Buddhist Conquest of China, Leiden: E.J. Brill

BIBLIOGRAPGHY CHINESE-INDIAN CONTACTS:

• Bagchi, Prabodh Chandra, Bangwei Wang, and Tansen Sen. 2012. India and China: interactions through Buddhism and diplomacy : a collection of essays by Professor Prabodh Chandra Bagchi. Singapore: ISEAS Pub.
• Bhat, R. B., & Wu, C. (2014). Xuan Zhang's mission to the West with Monkey King. New Delhi : Aditya Prakashan, 2014.
• Chandra, Lokesh. 2016. India and China. New Delhi : International Academy of Indian Culture and Aditya Prakashan, 2016.
• Chaudhuri, S. K. (2011). Sanskrit in China and Japan. New Delhi: International Academy of Indian Culture and Aditya Prakashan.
• Chellaney, Brahma, "Rising Powers, Rising Tensions: The Troubled China-India Relationship," SAIS Review (2012) 32#2 pp. 99–108 in Project MUSE
• Davies, Henry Rudolph. 1970. Yün-nan, the link between India and the Yangtze. Taipei: Ch'eng wen.
• De, B. W. T. (2011). The Buddhist tradition in India, China & Japan. New York: Vintage Books.
• Deepak, B.R. & Tripathi, D.P. The Future of India China Relations "India China Relations – Future Perspectives", Vij Books, July 2012
• Dumoulin, H., Heisig, J. W., Knitter, P. F., & McRae, J. (2005). India and China. (Zen Buddhism : a history.) Bloomington (IN: World Wisdom.
• Forbes, Andrew ; Henley, David (2011). "Past, present and future commercial Sino-Indian links via Sikkim," in: China's Ancient Tea Horse Road. Chiang Mai: Cognoscenti Books. ASIN: B005DQV7Q2
• Frankel, Francine R., and Harry Harding. The India-China Relationship: What the United States Needs to Know. Columbia University Press: 2004. ISBN 0-231-13237-9.
• Garver, John W. China's Quest: The History of the Foreign Relations of the People's Republic (2015), pp 146–62, 435–44, 734–57.
• Garver, John W. Protracted Contest: Sino-Indian Rivalry in the Twentieth Century. University of Washington Press: 2002. ISBN 0-295-98074-5.
• Harris, Tina (2013). Geographical Diversions: Tibetan Trade, Global Transactions. University of Georgia Press, United States. ISBN 0820345733. pp. 208.
• Hongyu Wang, 'Sino-Indian Relations: Present and Future', Asian Survey 35:6, June 1995.
• Hulsewé, A. F. P. and Loewe, M. A. N., (1979). China in Central Asia: The Early Stage 125 BC – AD 23: an annotated translation of chapters 61 and 96 of the History of the Former Han Dynasty. Leiden: E. J. Brill.
• Indian Customs Info "Import From China to India" by Indiancustoms.info (November 2019)
• Jain, Sandhya, & Jain, Meenakshi (2011). The India they saw: Foreign accounts. New Delhi: Ocean Books. Contains material about Chinese Buddhist pilgrims and explorers to India.
• Ling Zhu, 'China-Pakistan Alliance against India', UPI Asia.com, 9 September 2008, in Jagannath P. Panda, Dragon Looks South: Current Drives in China's South Asian Neighbourhood Policy, in China and its neighbours (ed. Srikant Kondapalli, Emi Mifune), Pentagon Press, New Delhi 2010.
• Lintner, Bertil. Great game east: India, China, and the struggle for Asia's most volatile frontier (Yale University Press, 2015)
• Liping Xia, 'The Evolution of Chinese Views Toward Cbms', in Michael Krepon, Dominique M. McCoy, and Matthew C.J. Rudolp (Eds.), A Handbook of Confidence-*Building Measures for Regional Security, Washington, DC: Henry L. Stimson Center, 1993.
• Loewe, Michael (2000). "Zhang Qian". A Biographical Dictionary of the Qin, Former Han, and Xin Periods (220 BC – AD 24). Leiden: Brill. pp. 687–9. ISBN 90-04-10364-3.
• Lu, Chih H.. The Sino-Indian Border Dispute: A Legal Study. Greenwood Press: 1986. ISBN 0-313-25024-3.
• K. M. Panikkar (1957). India and China. A study of cultural relations. Asia Pub. House: Bombay.
• Raghu, V., Yamamoto, C., Lokesh, C., & International Academy of Indian Culture. (2007). Sanskrit—Chinese lexicon: Being Fan Fan Yü, the first lexicon of its kind dated to A.D. 517. New Delhi: International Academy of Indian Culture and Aditya Prakashan. • Sen, Tansen. Buddhism, Diplomacy, and Trade: The Realignment of Sino-Indian Relations, 600–1400. University of Hawaii Press: 2003. ISBN 0-8248-2593-4.
• Sidhu, Waheguru Pal Singh, and Jing Dong Yuan. China and India: Cooperation or Conflict? Lynne Rienner Publishers: 2003. ISBN 1-58826-169-7.
• Van, G. R. H. (2001). Siddham: An essay on the history of Sanskrit studies in China and Japan. New Delhi: International Academy of Indian Culture and Aditya Prakashan.
• Varadarajan, S. India, China and the Asian Axis of Oil, January 2006
• Weimen Zhao and Giri Deshingkar, 'Improving Sino-Indo Relations' in Michael Krepon and Amit Sevak (eds.), Crisis Prevention, Confidence Building, and *Reconciliation in South Asia, New York: St. Martin's Press, 1995.
• Yaarov Vertzberg, The Enduring Entente: Sino-Pakistan Relations 1960–1980, New York: Praeger, 1982.
• Yap, Joseph P, (2019). The Western Regions, Xiongnu and Han, from the Shiji, Hanshu and Hou Hanshu. ISBN 978-1792829154
• Yutang, Lin. 1942. The wisdom of China and India. New York: Random House.
• Yü, Ying-shih (1986). "Han Foreign Relations". In Twitchett, Denis; Fairbank, John K. (eds.). The Cambridge History of China, Volume 1: The Ch'in and Han Empires, 221 B.C. – A.D. 220. Cambridge: Cambridge University Press.

BIBLIOGRAPHY CHINESE-EUROPEAN CONTACTS:

• Abbe, Mary (2009-12-18). "Million-dollar map coming to Minnesota". Star Tribune. Minneapolis: Star Tribune Company. Retrieved 6 September 2016.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

• Abraham, Curtis. (11 March 2015). "China's long history in Africa". New African. Accessed 2 August 2017.

• Adshead, S. A. M. (1995) [1988]. China in World History, 2nd edition. New York: Palgrave MacMillan and St. Martin's Press. ISBN 978-0-333-62132-5.

• Ahmed, S. Z. (2004). Chaghatai: the Fabulous Cities and People of the Silk Road. West Conshokoken: Infinity Publishing.

• An, Jiayao. (2002). "When Glass Was Treasured in China", in Annette L. Juliano and Judith A. Lerner (eds), Silk Road Studies VII: Nomads, Traders, and Holy Men Along China's Silk Road, 79–94. Turnhout: Brepols Publishers. ISBN 2-503-52178-9.

• Antonucci, Michael (February 1993). "War by Other Means: The Legacy of Byzantium". History Today. 43 (2).

• Bagchi, Prabodh Chandra (2011). Bangwei Wang and Tansen Sen (eds), India and China: Interactions Through Buddhism and Diplomacy: a Collection of Essays by Professor Prabodh Chandra Bagchi. London: Anthem Press. ISBN 93-80601-17-4.

• Bailey, H.W. (1996) "Khotanese Saka Literature", in Ehsan Yarshater (ed), The Cambridge History of Iran, Vol III: The Seleucid, Parthian, and Sasanian Periods, Part 2 (reprint edition). Cambridge: Cambridge University Press.

• Ball, Warwick (2016). Rome in the East: Transformation of an Empire, 2nd edition. London & New York: Routledge, ISBN 978-0-415-72078-6.

• Bang, Peter F. (2009). "Commanding and Consuming the World: Empire, Tribute, and Trade in Roman and Chinese History", in Walter Scheidel (ed), Rome and China: Comparative Perspectives on Ancient World Empires, pp. 100–120. Oxford: Oxford University Press. ISBN 978-0-19-975835-7.

• Bai, Shouyi (2003), A History of Chinese Muslim, 2, Beijing: Zhonghua Shuju, ISBN 978-7-101-02890-4.

• Bauman, Richard A. (2005). Crime and Punishment in Ancient Rome. London: Routledge, reprint of 1996 edition. ISBN 0-203-42858-7.

• Bays, Daniel H. (9 June 2011). A New History of Christianity in China. John Wiley & Sons. ISBN 978-1-4443-4284-0.

• Braun, Joachim (2002). Douglas W. Scott (trans), Music in Ancient Israel/Palestine: Archaeological, Written, and Comparative Sources. Cambridge: William B. Eerdmans Publishing Company. ISBN 0-8028-4477-4.

• Bretschneider, Emil (1888). Medieval Researches from Eastern Asiatic Sources: Fragments Towards the Knowledge of the Geography and History of Central and Western Asia from the 13th to the 17th Century, Vol. 1. Abingdon: Routledge, reprinted 2000.

• Bretschneider, Emil (1871). On the Knowledge Possessed by the Ancient Chinese of the Arabs and Arabian Colonies: And Other Western Countries, Mentioned in Chinese Books. Trübner & Company. pp. 25–. nicholas in the year 1338 had not yet arrive in peking for the christians there compalined ina letter written at the above that that they were eight years without a curate.

• Bretschneider, E. (2000), Medieval Researches from Eastern Asiatic Sources: Fragments Towards the Knowledge of the Geography and History of Central and Western Asia from the 13th to the 17th Century, Vol. 1, Abingdon: Routledge, reprint of 1888 edition.

• Brook, Timothy (1998). The Confusions of Pleasure: Commerce and Culture in Ming China. Berkeley: University of California Press. ISBN 0-520-22154-0 (Paperback).

• Brosius, Maria (2006). The Persians: An Introduction. London: Routledge. ISBN 0-415-32089-5.

• Budge, E. A. Wallis, (Rabban Bar Sauma) The Monks of Kublai Khan, (London: Religious Tract Society, 1928). Online

• Buell, Paul D. (19 March 2003). Historical Dictionary of the Mongol World Empire. Scarecrow Press. pp. 120–121. ISBN 978-0-8108-6602-7.

• Buell, Paul D. (12 February 2010). The A to Z of the Mongol World Empire. Scarecrow Press. pp. 120–121. ISBN 978-1-4617-2036-2.

• Bueno, André (May 2016). ""Roman Views of the Chinese in Antiquity" in Sino-Platonic Papers" (PDF). Sino-platonic.org. Retrieved 10 September 2016.

• Carter, Thomas Francis (1955). The invention of printing in China and its spread westward (2 ed.). Ronald Press Co. p. 171. Retrieved 2010-06-28.

• Chabot, J. B.'s translation and edition of the Histoire du Patriarche Mar Jabalaha III. et du moine Rabban Cauma (Rabban Bar Sauma) (from the Syriac) in Revue de l'Orient Latin, 1893, pp. 566–610; 1894, pp. 73–143, 235–300

• Chang, Chun-shu. (2007). The Rise of the Chinese Empire: Volume II; Frontier, Immigration, & Empire in Han China, 130 B.C. – A.D. 157. Ann Arbor: University of Michigan Press. ISBN 978-0-472-11534-1.

• Chase, Kenneth Warren (2003). Firearms: A Global History to 1700. Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-82274-9.

• Chavannes, Édouard (1906). "Trois Généraux Chinois de la dynastie des Han Orientaux. Pan Tch'ao (Ban Chao) (32–102 p.C.); – son fils Pan Yong; – Leang K'in (112 p.C.). Chapitre LXXVII du Heou Han chou." T'oung pao 7, pp. 210–269.

• Christopoulos, Lucas (August 2012). "Hellenes and Romans in Ancient China (240 BC – 1398 AD)", in Victor H. Mair (ed), Sino-Platonic Papers, No. 230. Chinese Academy of Social Sciences, University of Pennsylvania Department of East Asian Languages and Civilizations. ISSN 2157-9687.

• Chrysos, Evangelos K. (1992). "Byzantine diplomacy, A.D. 300-800: means and ends". In Shepard, Jonathan; Franklin, Simon (eds.). Byzantine Diplomacy: Papers from the Twenty-Fourth Spring Symposium of Byzantine Studies, Cambridge, March 1990. Aldershot, England: Variorium. ISBN 0860783383.

• Ciocîltan, Virgil (2012). The Mongols and the Black Sea Trade in the Thirteenth and Fourteenth Centuries, Leiden: Brill. ISBN 978-90-04-22666-1.

• Clark, Anthony E. (7 April 2011). China's Saints: Catholic Martyrdom During the Qing (1644–1911). Lexington Books. pp. 114–. ISBN 978-1-61146-017-9.

• Corbier, Mireille. (2005). "Coinage and Taxation: the State's point of view, A.D. 193-337", in Alan K. Bowman, Peter Garnsey, and Averil Cameron (eds), The Cambridge Ancient History XII: the Crisis of Empire, A.D. 193-337, Vol. 12 (2nd edition), pp. 327–392. Cambridge: Cambridge University Press. ISBN 0-521-30199-8.

• Cordier, H. (1908). The Church in China. In The Catholic Encyclopedia. New York: Robert Appleton Company. Retrieved September 6, 2016 from New Advent: http://www.newadvent.org/cathen/03669a.htm

• Cordier, Henri (1967). Cathay and the Way Thither: Being a Collection of Medieval Notices of China. Kraus Reprint. p. 12.

• Cumont, Franz (1933). The Excavations of Dura-Europos: Preliminary Reports of the Seventh and Eighth Seasons of Work. New Haven: Crai.

• de Crespigny, Rafe (2007). A Biographical Dictionary of Later Han to the Three Kingdoms (23–220 AD). Leiden: Koninklijke Brill. ISBN 978-90-04-15605-0.

• Dennis, George T. (1985). Three Byzantine Military Treatises. Washington, District of Columbia: Dumbarton Oaks, Research Library and Collection.

• Di Cosmo, Nicola. (2002). Ancient China and Its Enemies: The Rise of Nomadic Power in East Asian History. Cambridge: Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-77064-4.

• Dresden, Mark J. (1981). "Introductory Note", in Guitty Azarpay (ed.), Sogdian Painting: the Pictorial Epic in Oriental Art. Berkeley: University of California Press. ISBN 0-520-03765-0.

• Dubs, Homer H. "An Ancient Military Contact between Romans and Chinese", in The American Journal of Philology, Vol. 62, No. 3 (1941), pp. 322–330.

• Durant, Will (1949). The Age of Faith: The Story of Civilization. Simon and Schuster. p. 118. ISBN 978-1-4516-4761-7.

• Ebrey, Patricia, Anne Walthall, and James Palais, (2006). East Asia: A Cultural, Social, and Political History. Boston: Houghton Mifflin Company. ISBN 0-618-13384-4.

• Ebrey, Patricia Buckley (2010) [1996]. The Cambridge Illustrated History of China (2nd ed.). New York: Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-12433-1.

• Emmerick, R. E. (2003) "Iranian Settlement East of the Pamirs", in Ehsan Yarshater (ed.), The Cambridge History of Iran, Vol III: The Seleucid, Parthian, and Sasanian Periods. Cambridge: Cambridge University Press.

• Fan, Ye (September 2003). Hill, John E. (ed.). "The Western Regions according to the Hou Hanshu: The Xiyu juan, "Chapter on the Western Regions", from Hou Hanshu 88, Second Edition (Extensively revised with additional notes and appendices)". Depts.washington.edu. Translated by John E. Hill. Retrieved 26 September 2016.

• Fisher, William Bayne; John Andrew Boyle (1968). The Cambridge history of Iran. London & New York: Cambridge University Press. ISBN 0-521-06936-X.

• Fontana, Michela (2011). Matteo Ricci: a Jesuit in the Ming Court. Lanham: Rowman & Littlefield Publishers. ISBN 978-1-4422-0586-4.

• Fontana, Michela (2011). Matteo Ricci: a Jesuit in the Ming Court. Lanham: Rowman and Littlefield Publishers. ISBN 978-1-4422-0586-4.

• Foltz, Richard (2010). Religions of the Silk Road. Palgrave Macmillan, 2nd edition. ISBN 978-0-230-62125-1.

• Friedman, John Block; Kristen Mossler Figg (4 July 2013). Trade, Travel, and Exploration in the Middle Ages: An Encyclopedia. Routledge. pp. 307–. ISBN 978-1-135-59094-9.

• Fuat Sezgin; Carl Ehrig-Eggert; Amawi Mazen; E. Neubauer (1996). Frankfurt am Main: Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften (Institute for the History of Arabic-Islamic Science at the Johann Wolfgang Goethe University).

• Gabriel, Richard A. (2002). The Great Armies of Antiquity. Westport, Connecticut: Greenwood Publishing Group. ISBN 0-275-97809-5.

• Gernet, Jacques (1962). H.M. Wright (trans), Daily Life in China on the Eve of the Mongol Invasion, 1250–1276. Stanford: Stanford University Press. ISBN 0-8047-0720-0.

• Grant, R.G. (2005). Battle: A Visual Journey Through 5,000 Years of Combat. DK Pub. ISBN 978-0-7566-1360-0.

• Glick, Thomas F; Steven John Livesey; Faith Wallis (2005). Medieval science, technology, and medicine: an encyclopedia. London & New York: Routledge. ISBN 0-415-96930-1.

• Goody, Jack (2012). Metals, Culture, and Capitalism: an Essay on the Origins of the Modern World. Cambridge & New York: Cambridge University Press. ISBN 978-1-107-02962-0.

• Grant, R.G. (2005). Battle: A Visual Journey Through 5,000 Years of Combat. DK Pub. pp. 99–. ISBN 978-0-7566-1360-0. as a simple peasant of Huai-yu, conceived the patriotic idea to save the people.

• Haldon, John (1999). Warfare, State and Society in the Byzantine World, 565–1204. London: UCL Press. ISBN 1-85728-495-X.

• Hansen, Valerie (2012). The Silk Road: A New History. Oxford: Oxford University Press. ISBN 978-0-19-993921-3. New York: Oxford University Press. ISBN 978-0-19-515931-8.

• Harper, P. O. (2002). "Iranian Luxury Vessels in China From the Late First Millennium B.C.E. to the Second Half of the First Millennium C.E.", in Annette L. Juliano and Judith A. Lerner (eds), Silk Road Studies VII: Nomads, Traders, and Holy Men Along China's Silk Road, 95–113. Turnhout: Brepols Publishers. ISBN 2-503-52178-9.

• Haw, Stephen G. (2006). Marco Polo's China: a Venetian in the Realm of Kublai Khan. London & New York: Routledge. ISBN 0-415-34850-1.

• Herbermann, Charles George (1913). The Catholic Encyclopedia: An International Work of Reference on the Constitution, Doctrine, Discipline, and History of the Catholic Church. Universal Knowledge Foundation. pp. 293–. China'Franciscans were mentioned in his.

• Hill, John E. (2009). Through the Jade Gate to Rome: (Ban Chao) A Study of the Silk Routes during the Later Han Dynasty, First to Second Centuries CE. BookSurge. ISBN 978-1-4392-2134-1.

• Hirth, Friedrich (2000) [1885]. Jerome S. Arkenberg (ed.). "East Asian History Sourcebook: Chinese Accounts of Rome, Byzantium and the Middle East, c. 91 B.C.E. – 1643 C.E." Fordham.edu. Fordham University. Retrieved 10 September 2016.

• Hirth, Friedrich (1885). China and the Roman Orient: Researches Into Their Ancient and Mediaeval Relations as Represented in Old Chinese Records. G. Hirth. 1875. Shanghai and Hong Kong. Unchanged reprint. Chicago: Ares Publishers, 1975.

• Hirth, Friedrich (2000) [1885]. Jerome S. Arkenberg (ed.). "East Asian History Sourcebook: Chinese Accounts of Rome, Byzantium and the Middle East, c. 91 B.C.E. - 1643 C.E." Fordham.edu. Fordham University. Retrieved 2016-09-14.

• Hoffman, Donald L. (1991). "Rusticiano da Pisa". In Lacy, Norris J. (ed.), The New Arthurian Encyclopedia. New York: Garland. ISBN 0-8240-4377-4.

• Hoh, Erling (May–June 1999). "Romans in China?". Archaeology.org. Archaeological Institute of America. Retrieved 10 September 2016.

• Holt, Frank L. (1989). Alexander the Great and Bactria: the Formation of a Greek Frontier in Central Asia. Leiden, New York, Copenhagen, Cologne: E. J. Brill. ISBN 90-04-08612-9.

• Howard, Michael C. (2012). Transnationalism in Ancient and Medieval Societies: the Role of Cross Border Trade and Travel. McFarland and Company.

• Jackson, Peter (2005), The Mongols and the West, 1221–1410. Pearson Education. ISBN 0-582-36896-0.

• Jacobi, David (1999), "The Latin empire of Constantinople and the Frankish states in Greece", in David Abulafia (ed), The New Cambridge Medieval History, Volume V: c. 1198–c. 1300. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 525–542. ISBN 0-521-36289-X.

• Kazhdan, Alexander P. (1992). "The notion of Byzantine diplomacy". In Shepard, Jonathan; Franklin, Simon (eds.). Byzantine Diplomacy: Papers from the Twenty-Fourth Spring Symposium of Byzantine Studies, Cambridge, March 1990. Aldershot, England: Variorium. ISBN 0860783383.

• Kelly, Jack (2004). Gunpowder: Alchemy, Bombards, & Pyrotechnics: The History of the Explosive that Changed the World. Basic Books. ISBN 0-465-03718-6.

• Kim, Heup Young (2011). Asian and Oceanic Christianities in Conversation: Exploring Theological Identities at Home and in Diaspora. Rodopi. ISBN 90-420-3299-5.

• Kuiper, Kathleen & editors of Encyclopædia Britannica (Aug 31, 2006). "Rabban bar Sauma: Mongol Envoy."

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

Encyclopædia Britannica (online source). Accessed 6 September 2016.

• Kumar, Yukteshwar. (2005). A History of Sino-Indian Relations, 1st Century A.D. to 7th Century A.D.: Movement of Peoples and Ideas between India and China from Kasyapa Matanga to Yi Jing. New Delhi: APH Publishing. ISBN 81-7648-798-8.

• Laiou, Angeliki E. (2002). The Economic History of Byzantium: From the Seventh through the Fifteenth Century. Washington, District of Columbia: Dumbarton Oaks Research Library and Collection. ISBN 0-88402-288-9.

• Leslie, D. D., Gardiner, K. H. J.: "The Roman Empire in Chinese Sources", Studi Orientali, Vol. 15. Rome: Department of Oriental Studies, University of Rome, 1996.

• Lewis, Mark Edward. (2007). The Early Chinese Empires: Qin and Han. Cambridge: Belknap Press of the Harvard University Press. ISBN 978-0-674-02477-9.

• Lieu, Samuel N.C. (2009). "Epigraphica Nestoriana Serica" in Werner Sundermann, Almut Hintze, and Francois de Blois (eds), Exegisti monumenta Festschrift in Honour of Nicholas Sims-Williams, pp. 227–246. Weisbaden: Harrassowitz Verlag. ISBN 978-3-447-05937-4.

• Liu, Xinru (2001). "The Silk Road: Overland Trade and Cultural Interactions in Eurasia", in Michael Adas (ed.), Agricultural and Pastoral Societies in Ancient and Classical History. Philadelphia: Temple University Press, American Historical Association. • LIVIUS. "Roxane." Articles on Ancient History. Page last modified 17 August 2015. Retrieved on 8 September 2016.

• LIVIUS. "Silk Road." Articles of Ancient History. 28 October 2010. Retrieved on 14 November 2010.

• Lorge, Peter Allan (2008), The Asian Military Revolution: from Gunpowder to the Bomb. Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-60954-8.

• Luttwak, Edward N. (2009). The Grand Strategy of the Byzantine Empire. Cambridge and London: The Belknap Press of Harvard University Press. ISBN 978-0-674-03519-5.

• Magill, Frank N. et al. (1998). The Ancient World: Dictionary of World Biography, Volume 1. Pasadena, Chicago, London,: Fitzroy Dearborn Publishers, Salem Press. ISBN 0-89356-313-7.

• Mallory, J.P. and Victor H. Mair (2000). The Tarim Mummies: Ancient China and the Mystery of the Earliest Peoples from the West. London: Thames & Hudson. ISBN 978-0-500-05101-6.

• Mandeville, John. (1983). C.W.R.D. Moseley (trans), The Travels of Sir John Mandeville. London: Penguin Books Ltd.

• Mantran, Robert (1986). "A Turkish or Mongolian Islam". (Rabban Bar Sauma) In Fossier, Robert (ed.). The Cambridge Illustrated History of the Middle Ages: 1250–1520. volume 3. Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-26646-8.

• Mawer, Granville Allen (2013). "The Riddle of Cattigara" in Robert Nichols and Martin Woods (eds), Mapping Our World: Terra Incognita to Australia, 38–39, Canberra: National Library of Australia. ISBN 978-0-642-27809-8.

• McLaughlin, Raoul (2010). Rome and the Distant East: Trade Routes to the Ancient Lands of Arabia, India, and China. London: Continuum, ISBN 978-1-84725-235-7.

• McLaughlin, Raoul (2014). The Roman Empire and the Indian Ocean: the Ancient World Economy and the Kingdoms of Africa, Arabia, and India. Barnsley: Pen and Sword Military. ISBN 978-1-78346-381-7.

• Milton, Osborne (2006). The Mekong: Turbulent Past, Uncertain Future. Crows Nest: Allen & Unwin, revised edition, first published in 2000. ISBN 1-74114-893-6.

• Montgomery, James A., (Rabban Bar Sauma) History of Yaballaha III, (New York: Columbia University Press, 1927)

• Morgan, D.O. "Marco Polo in China-Or Not," in The Journal of the Royal Asiatic Society, Volume 6, Issue #2, 221–225, July 1996.

• Morgan, David (2007). The Mongols. Malden, MA: Blackwell Pub. ISBN 978-1-4051-3539-9.

• Morton, William Scott and Charlton M. Lewis. (2005). China: Its History and Culture: Fourth Edition. New York City: McGraw-Hill. ISBN 978-0-07-141279-7.

• Mosheim, Johann Lorenz (1832). Institutes of Ecclesiastical History: Ancient and Modern ... A. H. Maltby. pp. 415–. nicolaus de bentra.

• Mosheim, Johann Lorenz von; John Laurence Von Mosheim (1 January 1999). Authentic Memoirs of the Christian Church in China. Adegi Graphics LLC. pp. 52–. ISBN 978-1-4021-8109-2.

• Mosheim, Johann Lorenz (1862). Authentic Memoirs of the Christian Church in China ... McGlashan & Gill. pp. 52–.

• Moule, A. C. Christians in China before 1500, 94 & 103; also Pelliot, Paul in T'oung-pao 15 (1914), pp. 630–36.

• Needham, Joseph (1971). Science and Civilization in China: Volume 4, Physics and Physical Technology, Part 3: Civil Engineering and Nautics. Cambridge: Cambridge University Press; rpr. Taipei: Caves Books, Ltd, 1986.

• Needham, Joseph; et al. (1987). Science and Civilisation in China: Military technology: The Gunpowder Epic, Volume 5, Part 7. Cambridge: Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-30358-3.

• Neumann, Iver B. (August 2005). "Sublime Diplomacy: Byzantine, Early Modern, Contemporary" (PDF). Millennium: Journal of International Studies. Netherlands Institute of International Relations 'Clingendael'. 34 (3): 865–888. doi:10.1177/03058298060340030201. ISSN 1569-2981.

• Norris, John (2003), Early Gunpowder Artillery: 1300–1600, Marlborough: The Crowood Press.

• Obolensky, Dimitri (1974) [1971]. The Byzantine Commonwealth: Eastern Europe, 500-1453. London: Cardinal.

• Obolensky, Dimitri (1994). Byzantium and the Slavs. Crestwood, New York: St Vladimir's Seminary Press. ISBN 0-88141-008-X.

• Odericus Raynaldus, (Rabban Bar Sauma) Annales Ecclesiastici (continuation of Baronius), AD 1288, f xxxv-xxxvi; 1289, lxi

• Oikonomidès, Nicolas A. (1992). "Byzantine diplomacy, A.D. 1204-1453: means and ends". In Shepard, Jonathan; Franklin, Simon (eds.). Byzantine Diplomacy: Papers from the Twenty-Fourth Spring Symposium of Byzantine Studies, Cambridge, March 1990. Aldershot, England: Variorium. pp. 73–88. ISBN 0860783383.

• Olschki, Leonardo (1960). Marco Polo's Asia: An Introduction to His "Description of the World" Called "Il Milione". Berkeley: University of California Press and Cambridge University Press.

• O'Reilly, Dougald J.W. (2007). Early Civilizations of Southeast Asia. Lanham: AltaMira Press, Division of Rowman and Littlefield Publishers. ISBN 0-7591-0279-1.

• Osborne, Milton (2006) [2000]. The Mekong: Turbulent Past, Uncertain Future, revised edition. Crows Nest: Allen and Unwin. ISBN 1-74114-893-6

• Ostrovsky, Max (2007). Y = Arctg X: the Hyperbola of the World Order. Lanham: University Press of America. ISBN 0-7618-3499-0.

• Pacey, Arnold (1991). Technology in World Civilization: A Thousand-year History. Boston: MIT Press. ISBN 0-262-66072-5.

• Parker, Grant (2008). The Making of Roman India. Cambridge and New York: Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-85834-2.

• Phillips, J. R. S. (1998). The Medieval Expansion of Europe (second ed.). (Rabban Bar Sauma) Oxford University Press. ISBN 0-19-820740-9.

• Pike, John. (last modified 11-07-2011). "Roman Money". Globalsecurity.org. Accessed 14 September 2016.

• Polo, Marco; Latham, Ronald (translator) (1958). The Travels of Marco Polo. New York: Penguin Books. ISBN 0-14-044057-7.

• Pulleyblank, Edwin G.. "Review: The Roman Empire as Known to Han China: The Roman Empire in Chinese Sources by D. D. Leslie; K. H. J. Gardiner", Journal of the American Oriental Society, Vol. 119, No. 1 (January–March, 1999), pp. 71–79.

• Reinert, Stephen W. (2002). "Fragmentation (1204–1453)", in Cyril Mango (ed), The Oxford History of Byzantium. Oxford: Oxford University Press, pp. 248–283. ISBN 0-19-814098-3.

• Richthofen, Ferdinand von. (1877). China. Vol.I. Berlin; cited in Richard Hennig (1944), Terrae incognitae : eine Zusammenstellung und kritische Bewertung der wichtigsten vorcolumbischen Entdeckungsreisen an Hand der daruber vorliegenden Originalberichte, Band I, Altertum bis Ptolemäus. Leiden, Brill.

• Robinson, David M. "Banditry and the Subversion of State Authority in China: The Capital Region during the Middle Ming Period (1450–1525)," in Journal of Social History (Spring 2000): 527–563.

• Robson, Michael (2006). The Franciscans in the Middle Ages. Boydell Press. p. 113. ISBN 978-1-84383-221-8. nicholas in the year 1338 had not yet arrive in peking for the christians there compalined ina letter written at the above that that they were eight years without a curate.

• Rossabi, Morris (1992). Voyager from Xanadu: Rabban Sauma (Rabban Bar Sauma) and the first journey from China to the West. Kodansha International Ltd. ISBN 4-7700-1650-6.

• Rossabi, Morris (2014). From Yuan to Modern China and Mongolia: The Writings of Morris Rossabi. Leiden & Boston: Brill. ISBN 978-90-04-28529-3.

• Roux, Jean-Paul, Histoire de l'Empire Mongol, Fayard, 1993, ISBN 2-213-03164-9.

Wissenschaften (Institute for the History of Arabic-Islamic Science at the Johann Wolfgang Goethe University). p. 25.

• Schafer, Edward H. (1985) [1963]. The Golden Peaches of Samarkand: A study of T'ang Exotics (1st paperback ed.). Berkeley: University of California Press, ISBN 0-520-05462-8.

• Scheidel, Walter (2009). "The Monetary Systems of the Han and Roman Empires", in Walter Scheidel (ed), Rome and China: Comparative Perspectives on Ancient World Empires, 137–208. Oxford: Oxford University Press. ISBN 978-0-19-975835-7.

• Shepard, Jonathan (1992). "Byzantine diplomacy, A.D. 800-1204: means and ends". In Shepard, Jonathan; Franklin, Simon (eds.). Byzantine Diplomacy: Papers from the Twenty-Fourth Spring Symposium of Byzantine Studies, Cambridge, March 1990. Aldershot, England: Variorium. ISBN 0860783383.

• Schoff, William H. (2004) [1912]. Lance Jenott (ed.). ""The Periplus of the Erythraean Sea: Travel and Trade in the Indian Ocean by a Merchant of the First Century" in The Voyage around the Erythraean Sea". Depts.washington.edu. University of Washington. Retrieved 19 September 2016.

• Schoff, Wilfred H.: "Navigation to the Far East under the Roman Empire", Journal of the American Oriental Society, Vol. 37 (1917), pp. 240–249

• Schoff, W. H. (1915). The Eastern Iron Trade of the Roman Empire. [New Haven].

• Seneca, Lucius Annaeus, (1974). Michael Winterbottom (trans), Declamations, Volume I: Controversiae, Books 1–6. Cambridge: Harvard University Press. ISBN 978-0-674-99511-6.

• Spence, Jonathan D. (1999). The Chan's Great Continent: China in Western Minds. W. W. Norton. pp. 1–2. ISBN 978-0-393-31989-7.

• Spielvogel, Jackson J. (2011). Western Civilization: a Brief History. Boston: Wadsworth, Cencage Learning. ISBN 0-495-57147-4.

• Strachan, Edward and Roy Bolton (2008). Russia and Europe in the Nineteenth Century. London: Sphinx Fine Art. ISBN 978-1-907200-02-1.

• Stein, Aurel M. (1907). Ancient Khotan: Detailed report of archaeological explorations in Chinese Turkestan. 2 vols. pp. 44–45. M. Aurel Stein. Oxford: Clarendon Press.

• Stein, Aurel M. (1932), On Ancient Central Asian Tracks: Brief Narrative of Three Expeditions in Innermost Asia and Northwestern China, pp. 47, 292–295. Reprinted with Introduction by Jeannette Mirsky (1999), Delhi: Book Faith India.

• Suárez, Thomas (1999). Early Mapping of Southeast Asia. Singapore: Periplus Editions. ISBN 962-593-470-7.

• Sun, Zhixin Jason. "Life and Afterlife in Early Imperial China", in American Journal of Archaeology, Vol. 113, No. 3 (July 2009): 1–9. DOI: 10.3764/ajaonline1133.Sun.

• Tarn, W.W. (1966). The Greeks in Bactria and India, reprint edition. London & New York: Cambridge University Press.

• The Tarim Mummies. J.P. Mallory and Victor H. Mair (2000). Thames & Hudson. (Ban Chao) ISBN 0-500-05101-1

• Torday, Laszlo. (1997). Mounted Archers: The Beginnings of Central Asian History. Durham: The Durham Academic Press. ISBN 978-1-900838-03-0.

• Thorley, John (1971), "The Silk Trade between China and the Roman Empire at Its Height, 'Circa' A. D. 90–130", Greece and Rome, Vol. 18, No. 1 (1971), pp. 71–80.

• Thorley, John. "The Roman Empire and the Kushans", in Greece and Rome, Vol. 26, No. 2 (1979), pp. 181–190 (187f.).

• Tremblay, Xavier (2007). "The Spread of Buddhism in Serindia: Buddhism Among Iranians, Tocharians and Turks before the 13th Century," in Ann Heirman and Stephan Peter Bumbacker (eds), The Spread of Buddhism. Leiden & Boston: Koninklijke Brill. ISBN 978-90-04-15830-6.

• Tsien, Tsuen-Hsuin (1985), Paper and Printing, Joseph Needham, Science and Civilisation in China, Chemistry and Chemical Technology, Vol. 5 part 1, Cambridge University Press

• Turnbull, Stephen (19 February 2013). The Mongol Invasions of Japan 1274 and 1281]. Osprey Publishing. ISBN 978-1-4728-0045-9. Retrieved 6 September 2016.

• Whitfield, Susan (1999). Life Along the Silk Road. Berkeley: University of California Press. ISBN 0-520-23214-3.

• Vogel, Hans Ulrich (2013). Marco Polo Was in China: New Evidence from Currencies, Salts and Revenues. Leiden; Boston: Brill. ISBN 978-90-04-23193-1.

• Wilford, John Noble (2000) [1981]. The Mapmakers, revised edition. New York: Vintage Books, a division of Random House. ISBN 0-375-70850-2.

• Wilkinson, Endymion (2000). Chinese History: a Manual, Revised and Enlarged. Cambridge: Harvard University Press. ISBN 0-674-00247-4.

• Wills, John E., Jr. (1998). "Relations with Maritime Europeans, 1514–1662," in Mote, Frederick W. and Denis Twitchett (eds.), The Cambridge History of China: Volume 8, The Ming Dynasty, 1368–1644, Part 2, 333–375. New York: Cambridge University Press. ISBN 0-521-24333-5 (Hardback edition).

• Wittfogel, Karl A. and Feng Chia-Sheng. "History of Chinese Society: Liao (907–1125)", in Transactions of American Philosophical Society (vol. 36, Part 1, 1946).

• Wood, Frances. (2002). The Silk Road: Two Thousand Years in the Heart of Asia. Berkeley and Los Angeles: University of California Press. ISBN 978-0-520-24340-8.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

• Xu, Shiduan (1998). "Oghul Qaimish, Empress of Mongol Emperor Dingzong," in Lily Xiao Hong Lee and Sue Wiles (eds), Biographical Dictionary of Chinese Women: Tang through Ming: 618–1644, trans. Janine Burns, London & New York: Routledge. ISBN 978-0-7656-4314-8.

• Yang, Juping. "Hellenistic Information in China." CHS Research Bulletin 2, no. 2 (2014). http://nrs.harvard.edu/urn-3:hlnc.essay:YangJ.Hellenistic_Information_in_China.2014.

• Yap, Joseph P. (2019). (Ban Chao) The Western Regions, Xiongnu and Han, from the Shiji, Hanshu and Hou Hanshu. ISBN 978-1792829154

• Ye, Yiliang (2010). "Introductory Essay: Outline of the Political Relations between Iran and China," in Ralph Kauz (ed.), Aspects of the Maritime Silk Road: From the Persian Gulf to the East China Sea. Weisbaden: Harrassowitz Verlag. ISBN 978-3-447-06103-2.

• Young, Gary K. (2001). Rome's Eastern Trade: International Commerce and Imperial Policy, 31 BC - AD 305. London & New York: Routledge, ISBN 0-415-24219-3.

• Yu, Huan (September 2004). John E. Hill (ed.). "The Peoples of the West from the Weilue by Yu Huan: A Third Century Chinese Account Composed between 239 and 265, Quoted in zhuan 30 of the Sanguozhi, Published in 429 CE". Depts.washington.edu. Translated by John E. Hill. Retrieved 17 September 2016.

• Yu, Taishan (June 2010). "The Earliest Tocharians in China" in Victor H. Mair (ed), Sino-Platonic Papers. Chinese Academy of Social Sciences, University of Pennsylvania Department of East Asian Languages and Civilizations.

• Yü, Ying-shih. (1986). "Han Foreign Relations", in Denis Twitchett and Michael Loewe (eds), The Cambridge History of China: Volume I: the Ch'in and Han Empires, 221 B.C. – A.D. 220, 377–462. Cambridge: Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-24327-8. • Yule, Henry (1915). Henri Cordier (ed.). Cathay and the Way Thither: Missionary friars. Rashiduddín - Pegolotti - Marignolli. Munshiram Manoharlal Publishers Pvt. Limited. ISBN 978-81-215-0841-4.

• Zhao, Feng (2004). "Wall hanging with centaur and warrior," in James C.Y. Watt, John P. O'Neill et al. (eds) and trans. Ching-Jung Chen et al., China: Dawn of a Golden Age, 200–750 A.D.. New Haven & London: Yale University Press, Metropolitan Museum of Art. ISBN 978-1-58839-126-1.

• Zhou R., An L., Wang X., Shao W., Lin G., Yu W., Yi L., Xu S., Xu J., Xie X. "Testing the hypothesis of an ancient Roman soldier origin of the Liqian people in northwest China: a Y-chromosome perspective", in Journal of Human Genetics, Vol. 52, No. 7 (2007), pp. 584–91.

• Zürcher, Erik (2002). "Tidings from the South, Chinese Court Buddhism and Overseas Relations in the Fifth Century AD". Erik Zürcher in: A Life Journey to the East. Sinological Studies in Memory of Giuliano Bertuccioli (1923–2001). Edited by Antonio Forte and Federico Masini. Italian School of East Asian Studies. Kyoto. Essays.

BIBLIOGRAPHY ANTIQUITY:

BIBLIOGRAPHY MESOPOTAMIA:

• Adkins, Lesley, Empires of the Plain: Henry Rawlinson and the Lost Languages of Babylon, New York, St. Martin's Press (2003) ISBN 0-312-33002-2

• Bertman, Stephen (2005), Handbook to Life in Ancient Mesopotamia, Oxford University Press, ISBN 9780195183641

• R. Borger, Assyrisch-Babylonische Zeichenliste, 2nd ed., Neukirchen-Vluyn (1981)

• Borger, Rykle (2004). Dietrich, M.; Loretz, O. (eds.). Mesopotamisches Zeichenlexikon. Alter Orient und Altes Testament. 305. Münster: Ugarit Verlag. ISBN 3-927120-82-0.

• Burnouf, E. (1836). "Mémoire sur deux Inscriptions Cunéiformes trouvées près d'Hamadan et qui font partie des papiers du Dr Schulz", [Memoir on two cuneiform inscriptions [that were] found near Hamadan and that form part of the papers of Dr. Schulz], Imprimerie Royale, Paris.

• Cammarosano, M. (2017–2018) "Cuneiform Writing Techniques", cuneiform.neocities.org (with further bibliography)

• Daniels, Peter; Bright, William (1996). The World's Writing Systems. Oxford University Press. p. 146. ISBN 0-19-507993-0.

• A. Deimel(1922), Liste der archaischen Keilschriftzeichen ("LAK"), WVDOG 40, Berlin.

• A. Deimel (1925–1950), Šumerisches Lexikon, Pontificum Institutum Biblicum.

• A. Falkenstein, Archaische Texte aus Uruk, Berlin-Leipzig (1936)

• Charpin, Dominique. 2004. 'Lire et écrire en Mésopotamie: une affaire dé spécialistes?' Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres: 481–501.

• E. Forrer, Die Keilschrift von Boghazköi, Leipzig (1922)

• J. Friedrich, Hethitisches Keilschrift-Lesebuch, Heidelberg (1960)

• Jean-Jacques Glassner, The Invention of Cuneiform, English translation, Johns Hopkins University Press (2003), ISBN 0-8018-7389-4.

• Hayes, John L. (2000). A Manual of Sumerian Grammar and Texts. Aids and Research Tools in Ancient Near Eastern Studies. 5 (2d ed.). Malibu: Undena Publications. ISBN 0-89003-197-5.

• Heeren (1815) "Ideen über die Politik, den Verkehr und den Handel der vornehmsten Volker der alten Welt", vol. i. pp. 563 seq., translated into English in 1833.

• Kramer, Samuel Noah (1981). "Appendix B: The Origin of the Cuneiform Writing System". History Begins at Sumer: Thirty-Nine Firsts in Man's Recorded History (3d revised ed.). Philadelphia: University of Pennsylvania Press. pp. 381–383. ISBN 0-8122-7812-7.

• René Labat, Manuel d'epigraphie Akkadienne, Geuthner, Paris (1959); 6th ed., extended by Florence Malbran-Labat (1999), ISBN 2-7053-3583-8.

• Lassen, Christian (1836) Die Altpersischen Keil-Inschriften von Persepolis. Entzifferung des Alphabets und Erklärung des Inhalts. [The Old-Persian cuneiform inscriptions of Persepolis. Decipherment of the alphabet and explanation of its content.] Eduard Weber, Bonn, (Germany).

• Mittermayer, Catherine; Attinger, Pascal (2006). Altbabylonische Zeichenliste der Sumerisch-Literarischen Texte. Orbis Biblicus et Orientalis. Special Edition. Academic Press Fribourg. ISBN 978-3-7278-1551-5.

• Moorey, P.R.S. (1992). A Century of Biblical Archaeology. Westminster Knox Press. ISBN 978-0664253929.

• O. Neugebauer, A. Sachs (eds.), Mathematical Cuneiform Texts, New Haven (1945).

• Patri, Sylvain (2009). "La perception des consonnes hittites dans les langues étrangères au XIIIe siècle." Zeitschrift für Assyriologie und vorderasiatische Archäologie 99(1): 87–126. doi:10.1515/ZA.2009.003.

• Prichard, James Cowles (1844). "Researches Into the Physical History of Mankind", 3rd ed., vol IV, Sherwood, Gilbert and Piper, London.

• Rawlinson, Henry (1847) "The Persian Cuneiform Inscription at Behistun, decyphered and translated; with a Memoir on Persian Cuneiform Inscriptions in general, and on that of Behistun in Particular," The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, vol. X. JSTOR 25581217.

• Y. Rosengarten, Répertoire commenté des signes présargoniques sumériens de Lagash, Paris (1967)

• Chr. Rüster, E. Neu, Hethitisches Zeichenlexikon (HZL), Wiesbaden (1989)

• Sayce, Rev. A. H.(1908). "The Archaeology of the Cuneiform Inscriptions", Second Edition-revised, 1908, Society for Promoting Christian Knowledge, London, Brighton, New York; at pp 9–16 Not in copyright

• Nikolaus Schneider, Die Keilschriftzeichen der Wirtschaftsurkunden von Ur III nebst ihren charakteristischsten Schreibvarianten, Keilschrift-Paläographie; Heft 2, Rom: Päpstliches Bibelinstitut (1935).

• Wilcke, Claus. 2000. Wer las und schrieb in Babylonien und Assyrien. Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften Philosophisch-historische Klasse. 2000/6. München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften.

• Wolfgang Schramm, Akkadische Logogramme, Goettinger Arbeitshefte zur Altorientalischen Literatur (GAAL) Heft 4, Goettingen (2003), ISBN 3-936297-01-0.

• F. Thureau-Dangin, Recherches sur l'origine de l'écriture cunéiforme, Paris (1898).

• Ronald Herbert Sack, Cuneiform Documents from the Chaldean and Persian Periods, (1994) ISBN 0-945636-67-9

CUNEIFORM SCRIPTURE:

• Adkins, Lesley, Empires of the Plain: Henry Rawlinson and the Lost Languages of Babylon, New York, St. Martin's Press (2003) ISBN 0-312-33002-2

• Bertman, Stephen (2005), Handbook to Life in Ancient Mesopotamia, Oxford University Press, ISBN 9780195183641

• R. Borger, Assyrisch-Babylonische Zeichenliste, 2nd ed., Neukirchen-Vluyn (1981)

• Borger, Rykle (2004). Dietrich, M.; Loretz, O. (eds.). Mesopotamisches Zeichenlexikon. Alter Orient und Altes Testament. 305. Münster: Ugarit Verlag. ISBN 3-927120-82-0.

• Burnouf, E. (1836). "Mémoire sur deux Inscriptions Cunéiformes trouvées près d'Hamadan et qui font partie des papiers du Dr Schulz", [Memoir on two cuneiform inscriptions [that were] found near Hamadan and that form part of the papers of Dr. Schulz], Imprimerie Royale, Paris.

• "Definition of cuneiform in English". Oxford Dictionaries. Archived from the original on September 25, 2016. Retrieved July 30, 2017.

• Cuneiform: Irving Finkel & Jonathan Taylor bring ancient inscriptions to life. The British Museum. June 4, 2014. Archived from the original on October 17, 2015. Retrieved July 30, 2017.

• Egyptian hieroglyphs date to about the same period, and it is unsettled which system began first. See Visible Language. Inventions of Writing in the Ancient Middle East and Beyond, Oriental Institute Museum Publications, 32, Chicago: University of Chicago, ISBN 978-1-885923-76-9

• Cammarosano, Michele (2017–2018). "Cuneiform Writing Techniques". cuneiform.neocities.org. Retrieved July 18, 2018.

• Bramanti, Armando (2015). "The Cuneiform Stylus. Some Addenda". Cuneiform Digital Library Notes. 2015 (12).

• Thomas Hyde, Historia Religionis Veterum Persarum, ... [History of religion of the ancient Persians ...] (Oxford, England: Sheldonian Theater, 1700)

• Kaempfer, Engelbert, Amoenitatum Exoticarum ... [Of Foreign Charms ...] (Lippe (Lemgoviae), (Germany): Heinrich Wilhelm Meyer, 1712)

• Geoffrey Sampson (January 1, 1990). Writing Systems: A Linguistic Introduction. Stanford University Press. pp. 78–. ISBN 978-0-8047-1756-4. Retrieved October 31, 2011.

• Geoffrey W. Bromiley (June 1995). The international standard Bible encyclopedia. Wm. B. Eerdmans Publishing. pp. 1150–. ISBN 978-0-8028-3784-4. Retrieved October 31, 2011.

• Iorwerth Eiddon Stephen Edwards, et al., The Cambridge Ancient History (3d ed. 1970) pp. 43–44.

• Barraclough, Geoffrey; Stone, Norman (1989). The Times Atlas of World History. Hammond Incorporated. p. 53. ISBN 9780723003045.

• "Cuneiform Tablets: Who's Got What?", Biblical Archaeology Review, 31 (2), 2005, archived from the original on July 15, 2014

• Watkins, Lee; Snyder, Dean (2003), The Digital Hammurabi Project (PDF), The Johns Hopkins University, archived (PDF) from the original on July 14, 2014, Since the decipherment of Babylonian cuneiform some 150 years ago museums have accumulated perhaps 300,000 tablets written in most of the major languages of the Ancient Near East – Sumerian, Akkadian (Babylonian and Assyrian), Eblaite, Hittite, Persian, Hurrian, Elamite, and Ugaritic.

• Daniels, Peter T. (1996). The World's Writing Systems. Oxford University Press. p. 45. ISBN 9780195079937.

• Boudreau, Vincent (2004). The First Writing: Script Invention as History and Process. Cambridge University Press. p. 71. ISBN 9780521838610.

• Denise Schmandt-Besserat, "An Archaic Recording System and the Origin of Writing." Syro Mesopotamian Studies, vol. 1, no. 1, pp. 1–32, 1977

• Denise Schmandt-Besserat, An Archaic Recording System in the Uruk-Jemdet Nasr Period, American Journal of Archaeology, vol. 83, no. 1, pp. 19–48, (Jan., 1979)

• Geller, Marckham (1997). "The Last Wedge". Zeitschrift für Assyriologie und vorderasiatische Archäologie. 87 (1): 43–95. doi:10.1515/zava.1997.87.1.43.

• Michałowski, Piotr (2003). "The Libraries of Babel: Text, Authority, and Tradition in Ancient Mesopotamia". In Dorleijn, Gillis J.; Vanstiphout, Herman L. J. (eds.). Cultural Repertoires: Structure, Function, and Dynamics. Leuven, Paris, Dudley: Peeters Publishers. p. 108. ISBN 978-90-429-1299-1. Retrieved August 20, 2019.

• Anderson, Terence J.; Twining, William (2015). "Law and archaeology: Modified Wigmorean Analysis". In Chapman, Robert; Wylie, Alison (eds.). Material Evidence: Learning from Archaeological Practice. Abingdon, UK; New York, NY: Routledge. p. 290. ISBN 978-1-317-57622-8. Retrieved August 20, 2019.

• Schmitt, R. (2008), "Old Persian", in Roger D. Woodard (ed.), The Ancient Languages of Asia and the Americas (illustrated ed.), Cambridge University Press, p. 77, ISBN 978-0521684941

• El Daly, Okasha (2004). Egyptology: The Missing Millennium : Ancient Egypt in Medieval Arabic Writings. Routledge. pp. 39–40 & 65. ISBN 1-84472-063-2.

• Senner, Wayne M. (1991). The Origins of Writing. University of Nebraska Press. p. 77. ISBN 9780803291676.

• C. Wade Meade, Road to Babylon: Development of U.S. Assyriology, Archived December 19, 2016, at the Wayback Machine Brill Archive, 1974 p.5.

• Gouvea, Antonio de: Relaçam em que se tratam as guerras e grandes vitórias que alcançou o grande Rey de Persia Xá Abbas, do grão Turco Mahometo, e seu filho Amethe ... [An account in which are treated the wars and great victories that were attained by the great king of Persia Shah Abbas against the great Turk Mehmed and his son, Ahmed ...] (Lisbon, Portugal: Pedro Crasbeeck, 1611), p. 32. Archived March 20, 2018, at the Wayback Machine [in Portuguese]

• In 1619, Spain's ambassador to Persia, García de Silva Figueroa (1550–1624), sent a letter to the Marquesse of Bedmar, discussing various subjects regarding Persia, including his observations on the cuneiform inscriptions at Persepolis. This letter was originally printed in 1620:

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

• Figueroa, Garcia Silva, Garciae Silva Figueroa ... de Rebus Persarum epistola v. Kal. an. M.DC.XIX Spahani exarata ad Marchionem Bedmari (Antwerp, (Belgium): 1620), 16 pages. [in Latin].

It was translated into English and reprinted in 1625 by Samuel Purchas, who included it in a collection of letters and other writings concerning travel and exploration:

• "Letter from Don Garcia Silva Figueroa Embassador from Philip the Third King of Spaine, to the Persian, Written at Spahan, or Hispahan Anno 1619 to the Marquese Bedmar Touching Matters of Persia," Archived March 20, 2018, at the Wayback Machine in: Purchas, Samuel, Purchas His Pilgrimes (London, England: William Stansby, 1625), vol. 2, book IX, Chap. XI, pp. 1533–1535.

That English translation was reprinted in 1905:

• Figueroa, Don Garcia Silva, "Chap. XI. Letter from Don Garcia Silva Figueroa Embassador from Philip the Third King of Spaine, to the Persian, Written at Spahan, or Hispahan Anno 1619 to the Marquese Bedmar Touching Matters of Persia," in: Purchas, Samuel, Hakluytus Posthumus or Purchas His Pilgrimes, ... (Glasgow, Scotland: James MacLehose and Sons, 1905)

• Hilprecht, Hermann Vollrat (1904). The Excavations in Assyria and Babylonia. Cambridge University Press. p. 17. ISBN 9781108025645.

• Pallis, Svend Aage (1954) "Early exploration in Mesopotamia, with a list of the Assyro-Babylonian cuneiform texts published before 1851," Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab: Historisk-filologiske Meddelelser (The Royal Danish Society of Science: Historical-philological Communications)

• Valle, Pietro della, Viaggi di Pietro della Valle, Il Pellegrino [The journeys of Pietro della Valle, the pilgrim] (Brighton, England: G. Gancia, 1843), vol. 2

• Herbert, Thomas, Some Yeares Travels into Africa & Asia the Great. ... (London, England: R. Bishop, 1638)

• Herbert, Sir Thomas, Some Years Travels into Divers Parts of Africa and Asia the Great, 4th ed. (London, England: R. Everingham, 1677)

• Niebuhr, Carsten, Reisebeschreibung nach Arabien und andern umliegender Ländern (Account of travels to Arabia and other surrounding lands), vol. 2 (Kopenhagen, Denmark: Nicolaus Möller, 1778Münter, Frederik (1800a) "Undersögelser om de Persepolitanske Inscriptioner. Förste Afhandling." (Investigations of the inscriptions of Persepolis. First part.), Det Kongelige Danske Videnskabers-Selskabs Skrivter (Writings of the Royal Danish Society of Science), 3rd series, 1 (1) : 253–292. [in Danish]

• Münter, Frederik (1800b) "Undersögelser om de Persepolitanske Inscriptioner. Anden Afhandling." (Investigations of the inscriptions of Persepolis. Second part.), Det Kongelige Danske Videnskabers-Selskabs Skrivter (Writings of the Royal Danish Society of Science), 3rd series, 1 (2) : 291–348. [in Danish] On p. 339, Münter presents the Old Persian word for "king" written in cuneiform.

• Reprinted in German as: Münter, Friederich, Versuch über die keilförmigen Inschriften zu Persepolis [Attempt at the cuneiform inscription at Persepolis] (Kopenhagen, Denmark: C. G. Prost, 1802).

• Ceram, C.W., Gods, Graves and Scholars, 1954

• Grotefend, G. F., "Ueber die Erklärung der Keilschriften, und besonders der Inschriften von Persepolis" [On the explanation of cuneiform, and especially of the inscriptions of Persepolis] in: Heeren, Arnold Hermann Ludwig, Ideen über die Politik, den Verkehr und den Handel der vornehmsten Völker der alten Welt [Ideas about the politics, commerce, and trade of the most distinguished peoples of the ancient world], part 1, section 1, (Göttingen, (Germany): Bandelhoel und Ruprecht, 1815), 563–609. [in German]

• English translation: Grotefend, G.F., "Appendix II: On the cuneiform character, and particularly the inscriptions at Persepolis" in: Heeren, Arnold Hermann Ludwig, with David Alphonso Talboys, trans., Historical Researches into the Politics, Intercourse, and Trade of the Principal Nations of Antiquity, vol. 2, (Oxford, England: D.A. Talboys, 1833), pp. 313–360. Grotefend's determinations of the values of several characters in cuneiform are also briefly mentioned in vol. 1, p. 196.

• Cathcart, Kevin J. (2011). "The Earliest Contributions to the Decipherment of Sumerian and Akkadian". Cuneiform Digital Library Journal (1). ISSN 1540-8779.

• Finkel, Irving (July 24, 2019). Cracking Ancient Codes: Cuneiform Writing - with Irving Finkel. The Royal Institution. Event occurs at 32:10. Retrieved July 29, 2019.

• Rawlinson, Henry; Fox Talbot, William Henry; Hincks, Edward; and Oppert, Julius, Inscription of Tiglath-Pileser I., King of Assyria, B.C. 1150, ... (London, England: J. W. Parker and Son, 1857). For a description of the "experiment" in the translation of cuneiform, see pp. 3–7.

• Foxvog, Daniel A. Introduction to Sumerian grammar (PDF). pp. 16–17, 20–21. Archived (PDF) from the original on January 3, 2017 (about phonemes g□ and ř and their representation using cuneiform signs).

• Jagersma, A. H. A descriptive grammar of Sumerian (PDF) (Thesis). pp. 43–45, 50–51. Archived (PDF) from the original on November 25, 2015 (about phonemes g□ and ř and their representation using cuneiform signs).

• "The World's Oldest Writing". Archaeology. 69 (3). May 2016. Retrieved September 18, 2016 – via Virtual Library of Virginia.

• • Wilcke, Claus (2000). Wer las und schrieb in Babylonien und Assyrien. München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. ISBN 978-3-7696-1612-5.

• Charpin, Dominique. 2004. "Lire et écrire en Mésopotamie: une affaire dé spécialistes?" Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres: 481–501.

• Veldhuis, Niek (2011). "Levels of Literacy". The Oxford Handbook of Cuneiform Culture. doi:10.1093/oxfordhb/9780199557301.001.0001. hdl:10261/126580. ISBN 9780199557301.

• Everson, Michael; Feuerherm, Karljürgen; Tinney, Steve (June 8, 2004). "Final proposal to encode the Cuneiform script in the SMP of the UCS Archived October 17, 2016, at the Wayback Machine."

• "Persepolis Fortification Archive | The Oriental Institute of the University of Chicago". oi.uchicago.edu. Archived from the original on September 29, 2016. Retrieved September 18, 2016.

• • Bertman, Stephen (2005). Handbook to Life in Ancient Mesopotamia. Oxford University Press. ISBN 978-0195183641.

• Ellermeier, Friedrich., and Margret. Studt. Sumerisches Glossar. Bd. 3, T. 6, Handbuch Assur / Friedrich Ellmermeier; Margret Studt.Hardegsen bei Göttingen: Selbstverl. Ellermeier, 2003. Print. Theologische und orientalistische Arbeiten aus Göttingen, 4; Theologische und orientalistische Arbeiten aus Göttingen, 4.

• "The Hittite cuneiform tablets from Bogazköy | United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization". www.unesco.org. Archived from the original on September 19, 2016. Retrieved September 18, 2016.

• Tablets from the site surfaced on the market as early as 1880, when three tablets made their way to European museums. By the early 1920s, the number of tablets sold from the site exceeded 4,000. While the site of Kültepe was suspected as the source of the tablets, and the site was visited several times, it was not until 1925 when Bedrich Hrozny corroborated this identification by excavating tablets from the fields next to the tell that were related to tablets already purchased.

• Lauinger, Jacob (January 1, 2007). Archival practices at Old Babylonian/Middle Bronze Age Alalakh (Level VII) (Thesis). THE UNIVERSITY OF CHICAGO. Archived from the original on July 14, 2014.

• Moorey, P.R.S. (1992). A Century of Biblical Archaeology. Westminster Knox Press. ISBN 978-0664253929.

• Amin, Osama S. M. (September 24, 2015). "The newly discovered tablet V of the Epic of Gilgamesh". Ancient History et cetera. Archived from the original on September 3, 2016. Retrieved September 18, 2016.

• Cammarosano, M. (2017–2018) "Cuneiform Writing Techniques", cuneiform.neocities.org (with further bibliography)

• Daniels, Peter; Bright, William (1996). The World's Writing Systems. Oxford University Press. p. 146. ISBN 0-19-507993-0.

• A. Deimel (1922), Liste der archaischen Keilschriftzeichen ("LAK"), WVDOG 40, Berlin.

• A. Deimel (1925–1950), Šumerisches Lexikon, Pontificum Institutum Biblicum.

• A. Falkenstein, Archaische Texte aus Uruk, Berlin-Leipzig (1936)

• Charpin, Dominique. 2004. 'Lire et écrire en Mésopotamie: une affaire dé spécialistes?' Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres

• E. Forrer, Die Keilschrift von Boghazköi, Leipzig (1922)

• J. Friedrich, Hethitisches Keilschrift-Lesebuch, Heidelberg (1960)

• Jean-Jacques Glassner, The Invention of Cuneiform, English translation, Johns Hopkins University Press (2003), ISBN 0-8018-7389-4.

• Hayes, John L. (2000). A Manual of Sumerian Grammar and Texts. Aids and Research Tools in Ancient Near Eastern Studies. 5 (2d ed.). Malibu: Undena Publications. ISBN 0-89003-197-5.

• Heeren (1815) "Ideen über die Politik, den Verkehr und den Handel der vornehmsten Volker der alten Welt", vol. i. pp. 563 seq., translated into English in 1833.

• Kramer, Samuel Noah (1981). "Appendix B: The Origin of the Cuneiform Writing System". History Begins at Sumer: Thirty-Nine Firsts in Man's Recorded History (3d revised ed.). Philadelphia: University of Pennsylvania Press. pp. 381–383. ISBN 0-8122-7812-7.

• René Labat, Manuel d'epigraphie Akkadienne, Geuthner, Paris (1959); 6th ed., extended by Florence Malbran-Labat (1999), ISBN 2-7053-3583-8.

• Lassen, Christian (1836) Die Altpersischen Keil-Inschriften von Persepolis. Entzifferung des Alphabets und Erklärung des Inhalts. [The Old-Persian cuneiform inscriptions of Persepolis. Decipherment of the alphabet and explanation of its content.] Eduard Weber, Bonn, (Germany).

• Mittermayer, Catherine; Attinger, Pascal (2006). Altbabylonische Zeichenliste der Sumerisch-Literarischen Texte. Orbis Biblicus et Orientalis. Special Edition. Academic Press Fribourg. ISBN 978-3-7278-1551-5.

• Moorey, P.R.S. (1992). A Century of Biblical Archaeology. Westminster Knox Press. ISBN 978-0664253929.

• O. Neugebauer, A. Sachs (eds.), Mathematical Cuneiform Texts, New Haven (1945).

• Patri, Sylvain (2009). "La perception des consonnes hittites dans les langues étrangères au XIIIe siècle." Zeitschrift für Assyriologie und vorderasiatische Archäologie 99(1): 87–126. doi:10.1515/ZA.2009.003.

• Prichard, James Cowles (1844). "Researches Into the Physical History of Mankind", 3rd ed., vol IV, Sherwood, Gilbert and Piper, London.

• Rawlinson, Henry (1847) "The Persian Cuneiform Inscription at Behistun, decyphered and translated; with a Memoir on Persian Cuneiform Inscriptions in general, and on that of Behistun in Particular," The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, vol. X. JSTOR 25581217.

• Chr. Rüster, E. Neu, Hethitisches Zeichenlexikon (HZL), Wiesbaden (1989)

• Sayce, Rev. A. H. (1908). "The Archaeology of the Cuneiform Inscriptions", Second Edition-revised, 1908, Society for Promoting Christian Knowledge, London, Brighton, New York; at pp 9–16 Not in copyright

• Nikolaus Schneider, Die Keilschriftzeichen der Wirtschaftsurkunden von Ur III nebst ihren charakteristischsten Schreibvarianten, Keilschrift-Paläographie; Heft 2, Rom: Päpstliches Bibelinstitut (1935).

• Wilcke, Claus. 2000. Wer las und schrieb in Babylonien und Assyrien. Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften Philosophisch-historische Klasse. 2000/6. München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften.

• Schramm, Wolfgang, Akkadische Logogramme, Goettinger Arbeitshefte zur Altorientalischen Literatur (GAAL) Heft 4, Goettingen (2003), ISBN 3-936297-01-0.

• F. Thureau-Dangin, Recherches sur l'origine de l'écriture cunéiforme, Paris (1898).

• Ronald Herbert Sack, Cuneiform Documents from the Chaldean and Persian Periods, (1994) ISBN 0-945636-67-9

WORKS BY BUDGE, E. A. WALLIS THOMPSON:

• Budge, E. A. Wallis - 1885 The Dwellers On The Nile: Chapters on the Life, Literature, History and Customs of the Ancient Egyptians (The Religious Tract Society)

• Budge, E. A. Wallis - 1885 The Sarcophagus of Ānchnesrāneferāb, Queen of Ȧḥmes II, King of Egypt (Whiting and Co., London)

• Budge, E. A. Wallis - 1888 The Martyrdom and Miracles of St. George of Cappodocia: The Coptic Texts, (D. Nutt, London)

• Budge, E. A. Wallis - 1889 Easy Lessons in Egyptian Hieroglyphics with Sign List, London; 2nd ed. c. 1910 Egyptian Language: Easy Lessons in Egyptian Hieroglyphics with Sign List. (London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Company, Limited. Reprinted London: Routledge and Kegan Paul Limited, 1966; Reprinted New York: Dover Publications, 1983)

• Budge, E. A. Wallis - 1891 Babylonian Life and History, The Religious Tract Society, London

• Budge, E. A. Wallis - 1893 The Book of Governors: The Historia Monastica of Thomas, Bishop of Margâ, A. D. 840; Edited from Syriac Manuscripts in the British Museum and Other Libraries, Volume I and II. (London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Company, Limited)

• Budge, E. A. Wallis - 1894 The Mummy: A Handbook of Egyptian Funerary Archaeology. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press. (Reprinted New York: Dover Publications, 1989)

• Budge, E. A. Wallis - 1895 The Book of the Dead: The Papyrus of Ani in the British Museum; the Egyptian Text with Interlinear Transliteration and Translation, a Running Translation, Introduction, etc. British Museum. (Reprinted New York: Dover Publications, 1967)

• Budge, E. A. Wallis - 1895 First steps in Egyptian: a book for beginners. K. Paul, Trench, Trübner & Co., ltd. 1895. p. 321. Retrieved 6 July 2011.

• Budge, E. A. Wallis - 1896 An Egyptian reading book for beginners: being a series of historical, funereal, moral, religious and mythological texts printed in hieroglyphic characters, together with a transliteration and a complete

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

vocabulary. K. Paul, Trench, Trübner & Co., ltd. 1896. p. 592. Retrieved 6 July 2011.
• Budge, E. A. Wallis - 1896 The life and exploits of Alexander the Great : being a series of translations of the Ethiopic histories of Alexander by the Pseudo-Callisthenes and other writers, with introduction, etc. London : C. J. Clay. 1896. p. 696. Retrieved 2 July 2015.
• Budge, E. A. Wallis - 1896 An Egyptian reading book for beginners. K. Paul, Trench, Trübner & co., ltd. 1896. p. 592. Retrieved 6 July 2011.
• Budge, E. A. Wallis - 1897 The Laughable Stories Collected by Mar Gregory John Bar-Hebraeus. Translated by E. A. Wallis Budge. London: Luzac and Co. 1897. Retrieved 22 March 2016.
• Budge, E. A. Wallis - 1899 Easy lessons in Egyptian hieroglyphics with sign list. Volume 3 of Books on Egypt and Chaldaea. K. Paul, Trench, Trübner. 1899. p. 246. Retrieved 6 July 2011.
• Budge, E. A. Wallis - 1899 Egyptian magic (2nd ed.). London: Kegan Paul, Trench, Trübner. 1901. Retrieved 22 March 2016.
• Budge, E. A. Wallis - 1899 The Egyptian Book of the Dead. Penguin. 2008 [1899]. ISBN 978-0-14-191815-0.
• Budge, E. A. Wallis - 1900 Egyptian Religion. (London. Reprinted New York, Bell Publishing, 1959)
• Budge, E. A. Wallis - 1902 A History of Egypt from the End of the Neolithic Period to the Death of Cleopatra VII, B.C. 30: Egypt and her Asiatic Empire (Henry Frowde - Oxford University Press, American Branch, New York)
• Budge, E. A. Wallis - 1904 The gods of the Egyptians; or, Studies in Egyptian mythology. Chicago: Open Court. 1904. Retrieved 22 March 2016.
• Budge, E. A. Wallis - 1904 The Book of Paradise: Being the Histories and Sayings of the Monks and Ascetics of the Egyptian Desert. 2 vols. (London, 1904)
• Budge, E. A. Wallis - 1904 The Decrees of Memphis and Canopus, in three volumes; volume 1, The Rosetta Stone. Books on Egypt and Chaldaea, vol. 17. (London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Company, Limited, 1904.)
• Budge, E. A. Wallis - 1904 The Decrees of Memphis and Canopus, in three volumes; volume 2, The Rosetta Stone. Books on Egypt and Chaldaea, vol. 18. (London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Company, Limited, 1904.)
• Budge, E. A. Wallis - 1904 The Decrees of Memphis and Canopus, in three volumes; volume 3, The Decree of Canopus. Books on Egypt and Chaldaea, vol. 19. (London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Company, Limited, 1904.)
• Budge, E. A. Wallis - 1905 The Egyptian Heaven and Hell. 3 vols. Books on Egypt and Chaldaea 20–22. (London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Company, Limited. Reprinted New York: Dover Publications., 1996)
• Budge, E. A. Wallis - 1907 The Egyptian Sudan, Its History and Monuments. (London, Kegan Paul Reprint New York, AMS Press, 1976).
• Budge, E. A. Wallis - 1907 The Nile: Notes for Travellers in Egypt (Thos. Cook & Son, London (10th Ed.)
• Budge, E. A. Wallis - 1908 The Book of the Kings of Egypt: Dynasties I-XIX (Vol. I) and Dynasties XX-XXX (Vol. II) Books on Egypt and Chaldaea 23–24. (London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Company, Limited. Reprinted New York: AMS Press, 1976)
• Budge, E. A. Wallis - 1910 Egyptian Language. Easy Lessons in Egyptian Hieroglyphics, with Sign List. Routledge and Kegan Paul Ltd., London and Dover Publications Inc. New York City, Tenth Impression 1970.
• Budge, E. A. Wallis - 1911 Osiris and the Egyptian Resurrection, Illustrated after Drawings from Egyptian Papyri and Monuments, Volumes I and II. (London: P. L. Warner. Reprinted New York: Dover Publications, 1973)
• Budge, E. A. Wallis - 1912 Legends of the Gods includes The Legend of the destruction of mankind .(London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Company, Limited)
• Budge, E. A. Wallis - 1913 The Papyrus of Ani: A Reproduction in Facsimile, The Medici Society, Ltd., London
• Budge, E. A. Wallis - 1914 Coptic Martyrdoms etc. In Dialect of Upper Egypt, (Vol. 1) British Museum.
• Budge, E. A. Wallis - 1914 Coptic Martyrdoms etc. In Dialect of Upper Egypt, (Vol. 2) British Museum.
• Budge, E. A. Wallis - 1920 By Nile and Tigris, a narrative of journeys in Egypt and Mesopotamia on behalf of the British museum between the years 1886 and 1913. London: John Murray. 1920. Reprinted New York: AMS Press, (1975). Reprinted in one paperback volume, Hardinge Simpole, (2011)
• Budge, E. A. Wallis - 1920 An Egyptian Hieroglyphic Dictionary, With an Index of English Words, King List and Geographical List with Index, List of Hieroglyphic Characters, Coptic and Semitic Alphabets, etc.. (London: John Murry. Reprinted New York: Dover Publications., 1978)
• Budge, E. A. Wallis - 1922 The Queen of Sheba & her only son Menyelek; being the history of the departure of God & His Ark of the covenant from Jerusalem to Ethiopia, and the establishment of the religion of the Hebrews & the Solomonic line of kings in that country. (London, Boston, Mass. [etc.] The Medici Society, limited.)
• Budge, E. A. Wallis - 1925 The Rise & Progress of Assyriology. London: Martin Hopkinson & Co. 1925.
• Budge, E. A. Wallis - 1927, transl. from Syriac, The Book of the Cave of Treasure, st Ephrem the Syrian
• Budge, E. A. Wallis - 1928 The Divine Origin of the Craft of the Herbalist. London, The Society of Herbalists (Reprinted New York, Dover Books, 1996)
• Budge, E. A. Wallis - 1928 A History of Ethiopia: Nubia and Abyssinia. (Reprinted Oosterhout, the Netherlands: Anthropological Publications, 1970)
• Budge, E. A. Wallis - 1929 The Rosetta Stone in the British Museum: The Greek, Demotic and Hieroglyphic Texts of the Decree Inscribed on the Rosetta Stone Conferring Additional Honours on Ptolemy V Epiphanes (203–181 B.C.) with English Translations and a Short History of the Decipherment of the Egyptian Hieroglyphs, and an Appendix Containing Translations of the Stelae of Ṣân (Tanis) and Tall al-Maskhûṭah. London: The Religious Tract Society. (Reprinted New York: Dover Publications, 1989)
• Budge, E. A. Wallis - 1929 Mike, The cat who assisted in keeping the main gate of the British Museum from February 1909 to January 1929, R. Clay & Sons, Ltd., Bungay, Suffolk
• Budge, E. A. Wallis - 1932a The Chronicle of Gregory Abû'l Faraj, 1225–1286, the Son of Aaron, the Hebrew Physician, Commonly Known as Bar Hebraeus; Being the First Part of His Political History of the World, Translated from Syriac. 2 vols. London: Oxford University Press. (Reprinted Amsterdam: Apa-Philo Press, 1976)
• Budge, E. A. Wallis - 1932b The Queen of Sheba and Her Only Son, Menyelek (I); Being the "Book of the Glory of Kings" (Kebra Nagast), a Work Which is Alike the Traditional History of the Establishment of the Religion of the Hebrews in Ethiopia, and the Patent of Sovereignty Which is Now Universally Accepted in Abyssinia as the Symbol of the Divine Authority to Rule Which the Kings of the Solomonic Line Claimed to Have Received Through Their Descent from the House of David; Translated from the Ethiopic. 2nd ed. 2 vols. (London: Oxford University Press.)
• Budge, E. A. Wallis - 1934 From Fetish to God in Ancient Egypt. Oxford University Press (Reprinted New York, Dover Books, 1988)
• Budge, E. A. Wallis - 1934 The Wit and Wisdom of the Christian Fathers of Egypt. (Oxford, 1934)

BIBLIOGRAPHY CHINA:

GENERAL SUNZI:

• Ames, Roger T. (1993). Sun-tzu: The Art of Warfare: The First English Translation Incorporating the Recently Discovered Yin-ch'üeh-shan Texts. New York: Ballantine Books. ISBN 978-0345362391.
• Bradford, Alfred S. (2000), With Arrow, Sword, and Spear: A History of Warfare in the Ancient World, Praeger Publishers, ISBN 978-0-275-95259-4
• Gawlikowski, Krzysztof; Loewe, Michael (1993). "Sun tzu ping fa 孫子兵法". In Loewe, Michael (ed.). Early Chinese Texts: A Bibliographical Guide. Berkeley: Society for the Study of Early China; Institute of East Asian Studies, University of California, Berkeley. pp. 446–55. ISBN 978-1-55729-043-4.
• McNeilly, Mark R. (2001), Sun Tzu and the Art of Modern Warfare, Oxford University Press, ISBN 978-0-19-513340-0.
• Mair, Victor H. (2007). The Art of War: Sun Zi's Military Methods. New York: Columbia University Press. ISBN 978-0-231-13382-1.
• Sawyer, Ralph D. (1994), The Art of War, Westview Press, ISBN 978-0-8133-1951-3.
• Sawyer, Ralph D. (2005), The Essential Art of War, Basic Books, ISBN 978-0-465-07204-0.
• Sawyer, Ralph D. (2007), The Seven Military Classics of Ancient China, Basic Books, ISBN 978-0-465-00304-4.
• Simpkins, Annellen & Simpkins, C. Alexander (1999), Taoism: A Guide to Living in the Balance, Tuttle Publishing, ISBN 978-0-8048-3173-4.
• Tao, Hanzhang; Wilkinson, Robert (1998), The Art of War, Wordsworth Editions, ISBN 978-1-85326-779-6.
• Tung, R. L. (2001), "Strategic Management Thought in East Asia", in Warner, Malcolm (ed.), Comparative Management:Critical Perspectives on Business and Management, 3, Routledge.

CONFUCIANISM:

• Adler, Joseph A. (2014), Confucianism as a Religious Tradition: Linguistic and Methodological Problems (PDF), Gambier, Ohio, USA: Kenyon College.
• Bary, William Theodore De (1989). Neo-Confucian Education: The Formative Stage. University of California Press. pp. 455–. ISBN 978-0-520-06393-8.
• Billioud, Sébastien; Thoraval, Joël (2015). The Sage and the People: The Confucian Revival in China. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-025814-6.
• Billioud, Sébastien (2010). "Carrying the Confucian Torch to the Masses: The Challenge of Structuring the Confucian Revival in the People's Republic of China" (PDF). OE. 49.
• Clart, Philip (2003). "Confucius and the Mediums: Is There a "Popular Confucianism"?" (PDF). T'oung Pao. LXXXIX.
• Chen, Yong (2012). Confucianism as Religion: Controversies and Consequences. Brill. ISBN 978-90-04-24373-6.
• Creel, Herrlee (1949). Confucius and the Chinese Way. New York: Harper Torchbooks.
• John W. Dardess (1983). Confucianism and Autocracy: Professional Elites in the Founding of the Ming Dynasty. University of California Press. ISBN 978-0-520-04733-4.
• Didier, John C. (2009). "In and Outside the Square: The Sky and the Power of Belief in Ancient China and the World, c. 4500 BC – AD 200". Sino-Platonic Papers (192). Volume I: The Ancient Eurasian World and the Celestial Pivot, Volume II: Representations and Identities of High Powers in Neolithic and Bronze China, Volume III: Terrestrial and Celestial Transformations in Zhou and Early-Imperial China.
• Elman, Benjamin A. (2005), On Their Own Terms: Science in China, 1550–1900, Harvard University Press, ISBN 978-0-674-01685-9.
• Fan, Lizhu; Chen, Na (2015). "The Religiousness of "Confucianism" and the Revival of Confucian Religion in China Today". Cultural Diversity in China. 1 (1): 27–43. doi:10.1515/cdc-2015-0005. ISSN 2353-7795.
• Fan, Lizhu; Chen, Na (2015a), "Revival of Confucianism and Reconstruction of Chinese Identity", The Presence and Future of Humanity in the Cosmos, Tokyo, 18–23 March: ICU.
• Feuchtwang, Stephan (2016), "Chinese religions", in Woodhead, Linda; Kawanami, Hiroko; Partridge, Christopher H. (eds.), Religions in the Modern World: Traditions and Transformations (3nd ed.), London: Routledge, pp. 143–172, ISBN 978-1-317-43960-8.
• Fingarette, Herbert (1972). Confucius: The Secular as Sacred. New York: Harper. ISBN 978-1-4786-0866-0.
• Fung, Yiu-ming (2008), "Problematizing Contemporary Confucianism in East Asia", in Richey, Jeffrey (ed.), Teaching Confucianism, Oxford University Press, ISBN 978-0-19-804256-3.
• Gunn, Geoffrey C. (2003), First Globalization: The Eurasian Exchange, 1500 to 1800, Rowman & Littlefield, ISBN 978-0-7425-2662-4.
• Haynes, Jeffrey (2008), Routledge Handbook of Religion and Politics, Taylor & Francis, ISBN 978-0-415-41455-5.
• Ivanhoe, Philip J. (2000). Confucian Moral Self Cultivation (2nd rev. ed.). Indianapolis: Hackett Publishing. ISBN 978-0-87220-508-6.
• Li-Hsiang, Lisa Rosenlee (2012). Confucianism and Women: A Philosophical Interpretation. SUNY Press. pp. 164–. ISBN 978-0-7914-8179-0.
• Libbrecht, Ulrich (2007). Within the Four Seas...: Introduction to Comparative Philosophy. Peeters Publishers. ISBN 978-90-429-1812-2.
• Littlejohn, Ronnie (2010), Confucianism: An Introduction, I.B. Tauris, ISBN 978-1-84885-174-0.
• Nivison, David S. (1996). The Ways of Confucianism: Investigations in Chinese Philosophy. Chicago: Open Court Press. ISBN 978-0-8126-9340-9.
• Payette, Alex (2014), "Shenzhen's Kongshengtang: Religious Confucianism and Local Moral Governance", Panel RC43: Role of Religion in Political Life (PDF), 23rd World Congress of Political Science, 19–24 July.
• Pankenier, David W. (2013). Astrology and Cosmology in Early China. Cambridge University Press. ISBN 978-1-107-00672-0.
• Shen, Qingsong; Shun, Kwong-loi (2007), Confucian Ethics in Retrospect and Prospect, Council for Research in Values and Philosophy, ISBN 978-1-56518-245-5.
• Sinaiko, Herman L. (1998), Reclaiming the Canon: Essays on Philosophy, Poetry, and History, Yale University Press, ISBN 978-0-300-06529-9.
• Tay, Wei Leong (2010). "Kang Youwei: The Martin Luther of Confucianism and His Vision of Confucian Modernity and Nation" (PDF). Secularization, Religion and the State.
• Yang, C.K. (1961). Religion in Chinese Society; a Study of Contemporary Social Functions of Religion and Some of Their Historical Factors. Berkeley: University of California Press. ISBN 978-0-520-01371-1.
• Yao, Xinzhong (2000). An Introduction to Confucianism. Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-64312-2.
• Zhou, Youguang (2012). "To Inherit the Ancient Teachings of Confucius and Mencius and Establish Modern Confucianism" (PDF). Sino-Platonic Papers (226).

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

DAOISM:

• Balfour, Frederic Henry. The Divine Classic of Nan-Hua; Being the Works of Chuang Tsze, Taoist Philosopher. Translated by Kelly & Walsh. 1881.

• Barrett, Rick (2006). Taijiquan: Through the Western Gate. Blue Snake Books. ISBN 1-58394-139-8.

• Bertschinger, Richard (2011). The Secret of Everlasting Life: The first translation of the ancient Chinese text on immortality. Singing Dragon. ISBN 978-1-84819-048-1.

• Cane, Eulalio Paul (2002). Harmony: Radical Taoism Gently Applied. Trafford Publishing. ISBN 1-4122-4778-0.

• Carr, Michael (1990). "Whence the Pronunciation of Taoism?". Dictionaries. 12: 55–74.

• Carr, David T.; Zhang, Canhui (2004). Space, Time, and Culture. Springer. ISBN 1-4020-2823-7.

• Chan, Wing-tsit (1963). A Source Book in Chinese Philosophy. Princeton. ISBN 0-691-01964-9.

• Chan, Kim-Kwong (2005). "Religion in China in the Twenty-first Century: Some Scenarios". Religion, State & Society. 33 (2): 87–119. doi:10.1080/09637490500118570.

• Chang, Chung-yuan (1968). Creativity and Taoism, A Study of Chinese Philosophy, Art, and Poetry. New York: Harper Torchbooks. ISBN 978-0-06-131968-6.

• Chang, Stephen T. (1985). The Great Tao. Tao Longevity LLC. ISBN 0-942196-01-5.

• Creel, Herrlee Glessner (1982) [1970]. What Is Taoism?: And Other Studies in Chinese Cultural History. University of Chicago Press. ISBN 9780226120478.

• Demerath, Nicholas J. (2003). Crossing the Gods: World Religions and Worldly Politics. Rutgers University Press. ISBN 0-8135-3207-8.

• Dumoulin, Heinrich; Heisig, James W.; Knitter, Paul (2005). Zen Buddhism: A History (India and China). World Wisdom, Inc. ISBN 0-941532-89-5.

• Dyer, Wayne (2007). Change Your Thoughts, Change Your Life: Living the Wisdom of the Tao. Hay House. ISBN 978-1-4019-1750-0.

• Eliade, Mircea (1984). A History of Religious Ideas, Volume 2. Translated by Trask, Willard R. Chicago: University of Chicago Press.

• Fasching, Darrell J.; deChant, Dell (2001). Comparative Religious Ethics: a narrative approach. Blackwell Publishing. ISBN 0-631-20125-4.

• Fisher, Mary Pat (1997). Living Religions: An Encyclopaedia of the World's Faiths. I.B. Tauris. ISBN 1-86064-148-2.

• Fowler, Jeaneane (2005). An Introduction To The Philosophy And Religion Of Taoism. Sussex Academic Press. ISBN 9781845190866.

• Gerstner, Ansgar (2009). The Tao of Business. Earnshaw Books. ISBN 978-988-18-1547-7.

• Girardot, Norman J. (1988). Myth and Meaning in Early Taoism: The Themes of Chaos (Hun-Tun). University of California Press. ISBN 9780520064607.

• Goodspeed, Bennett W. (1983). The Tao Jones Averages: A Guide to Whole-Brained Investing. E.P. Dutton.

• Graham, Angus (1989). Disputers of the Tao. Open Court. ISBN 0-8126-9087-7.

• Hansen, Chad D. (2000). A Daoist Theory of Chinese Thought: A Philosophical Interpretation. Oxford University Press. ISBN 0-19-513419-2.

• Hoff, Benjamin (1983). The Tao of Pooh. Penguin. ISBN 978-0-14-006747-7.

• Hucker, Charles O. (1995). China's Imperial Past: An Introduction to Chinese History and Culture. Stanford University Press. ISBN 0-8047-2353-2.

• Idema, Wilt; Haft, Lloyd (1997). A Guide to Chinese Literature. Ann Arbor: Center for Chinese Studies, University of Michigan. ISBN 978-0-89264-123-9.

• Jones, Richard H. (2004). Mysticism and Morality: a new look at old questions. Lexington Books. ISBN 0-7391-0784-4.

• Keller, Catherine (2003). The Face of the Deep: A Theology of Becoming. Routledge. ISBN 0-415-25648-8.

• Kim, Ha Poong (2003). Reading Lao Tzu: A Companion to the Tao Te Ching With a New Translation. Xlibris Corporation. ISBN 1-4010-8316-1.[self-published source]

• Kirkland, Russell (2004). Taoism: The Enduring Tradition. London and New York: Routledge. ISBN 978-0-415-26321-4.

• Klaus, Hilmar (2009). The Tao of Wisdom. Laozi – Daodejing (in Chinese, English, and German). Aachen: Hochschulverlag. ISBN 978-3-8107-0055-1.

• Kohn, Livia (1993). The Taoist Experience: An Anthology. Albany: SUNY Press. ISBN 978-0-7914-1579-5.

• Kohn, Livia, ed. (2000). Daoism Handbook. Leiden: Brill.

• Kohn, Livia (2004). The Daoist Monastic Manual: A Translation of the Fengdao Kejie. New York: Oxford University Press.

• Kohn, Livia; LaFargue, Michael, eds. (1998). Lao-Tzu and the Tao-Te-Ching. SUNY Press. ISBN 0-7914-3599-7.

• Komjathy, Louis (2013). The Daoist Tradition: An Introduction. London and New York: Bloomsbury Academic. ISBN 978-1441168733.

• Komjathy, Louis (2014). Daoism: A Guide for the Perplexed. London and New York: Bloomsbury Academic. ISBN 978-1441148155.

• Kraemer, Kenneth (1986). World Scriptures: An Introduction to Comparative Religions. Paulist Press. ISBN 978-0-8091-2781-8.

• LaFargue, Michael (1994). Tao and Method: A Reasoned Approach to the Tao Te Ching. SUNY Press. ISBN 0-7914-1601-1.

• Little, Stephen; Eichman, Shawn (2000). Taoism and the Arts of China. Chicago: Art Institute of Chicago. ISBN 0-520-22784-0.

• Mair, Victor H. (2001). The Columbia History of Chinese Literature. Columbia University Press. ISBN 0-231-10984-9.

• Mair, Victor H (1983). Experimental Essays on Chuang-tzu. Hawaii. ISBN 0-88706-967-3.

• Markham, Ian S.; Ruparell, Tinu (2001). Encountering Religion: an introduction to the religions of the world. Blackwell Publishing. ISBN 0-631-20674-4.

• Martin, William (2005). A Path And A Practice: Using Lao Tzu's Tao Te Ching as a Guide to an Awakened Spiritual Life. Marlowe & Company. ISBN 1-56924-390-5.

• Martinson, Paul Varo (1987). A theology of world religions: Interpreting God, self, and world in Semitic, Indian, and Chinese thought. Augsburg Publishing House. ISBN 0-8066-2253-9.

• Maspero, Henri (1981). Taoism and Chinese Religion. Translated by Kierman, Jr., Frank A. University of Massachusetts Press. ISBN 0-87023-308-4.

• Miller, James (2003). Daoism: A Short Introduction. Oxford: Oneworld Publications. ISBN 1-85168-315-1.

• Mollier, Christine (2008). Buddhism and Taoism Face to Face: Scripture, Ritual, and Iconographic Exchange in Medieval China. University of Hawai'i Press. ISBN 0-8248-3169-1.

• Moore, Charles Alexander (1967). The Chinese Mind: Essentials of Chinese Philosophy and Culture. University of Hawaii Press. ISBN 0-8248-0075-3.

• Nadeau, Randal L. (2012). The Wiley-Blackwell Companion to Chinese Religions. Malden, MA: Blackwell. ISBN 9781444361438.

• Occhiogrosso, Peter (1994). The Joy of Sects. Doubleday. ISBN 0-385-42564-3.

• Pas, Julian F.; Leung, Man Kam (1998). Historical Dictionary of Taoism. Scarecrow Press. ISBN 0-8108-3369-7.

• Prebish, Charles (1975). Buddhism: A Modern Perspective. Penn State Press. ISBN 0-271-01195-5.

• Pregadio, Fabrizio, ed. (2008). The Encyclopedia of Taoism. 2 volumes. London and New York: Routledge. ISBN 978-0-7007-1200-7.

• Robinet, Isabelle (1993) [1989]. Taoist Meditation: The Mao-shan Tradition of Great Purity. Albany: SUNY Press.

• Robinet, Isabelle (1997) [1992]. Taoism: Growth of a Religion. Stanford: Stanford University Press. ISBN 0-8047-2839-9.

• Saso, Michael R. (1990). Taoism and the Rite of Cosmic Renewal (2nd ed.). Pullman: Washington State University Press. ISBN 978-0-87422-054-4.

• Segal, Robert Alan (2006). The Blackwell Companion to the Study of Religion'. Blackwell Publishing. ISBN 0-631-23216-8.

• Schipper, Kristopher (1993) [1982]. The Taoist Body. Berkeley: University of California Press.

• Schipper, Kristopher; Verellen, Franciscus (2004). The Taoist Canon: A Historical Companion to the Daozang. Chicago: University of Chicago.

• Sharot, Stephen (2001). A Comparative Sociology of World Religions: virtuosos, priests, and popular religion. New York: NYU Press. ISBN 0-8147-9805-5.

• Silvers, Brock (2005). The Taoist Manual. Honolulu: Sacred Mountain Press.

• Sivin, Nathan (1968). Chinese Alchemy: Preliminary Studies. Cambridge: Harvard University Press. ISBN 978-0-674-12150-8.

• Slingerland, Edward Gilman (2003). Effortless Action: Wu-Wei as Conceptual Metaphor and Spiritual Ideal in Early China. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-513899-3.

• Sommer, Deborah (1995). Chinese Religion: An Anthology of Sources. Oxford University Press. ISBN 978-0-19-508895-3.

• Tian, Chenshan (2005). Chinese Dialectics: From Yijing To Marxism. Lanham: Lexington Books. ISBN 0-7391-0922-7.

• Voorst, Robert E. van (2005). Anthology of World Scriptures. Thomson Wadsworth. ISBN 978-0-534-52099-1.

• Waley, Arthur (1958). The Way and Its Power: A Study of the Tao Te Ching and Its Place in Chinese Thought. Grove Press. ISBN 0-8021-5085-3.

• Watts, Alan Wilson (1977). Tao: The Watercourse Way with Al Chung-liang Huang. Pantheon. ISBN 0-394-73311-8.

• Welch, H.; Seidel, A. (1979). Facets of Taoism. New Haven: Yale University Press. ISBN 0-300-01695-6.

• Wilde, Stuart (1995). Infinite Self: 33 Steps to Reclaiming Your Inner Power. Hay House. ISBN 978-1-56170-349-4.

• Zhuangzi (2018). Kalinke, Viktor (ed.). Gesamttext und Materialien (in Chinese and German). Leipzig: Leipziger Literaturverlag. ISBN 978-3-86660-222-9.—with Pinyin transcription, interlinear and literary translation, contains a complete dictionary of the book Zhuangzi and a concordance to Laozi.

TRANSLATIONS:

JAMES LEGGE:

Legge's most enduring work has been The Chinese Classics: with a Translation, Critical and Exegetical Notes, Prolegomena, and Copious Indexes, 5 vols., (Hong Kong: Legge; London: Trubner, 1861–1872):

• Legge, James - Volume 1: Confucian Analects, the Great Learning, and the Doctrine of the Mean (1861). Revised second edition (1893), Oxford: Clarendon Press, reprinted by Cosimo in 2006 (ISBN 978-1-60520-643-1). The Confucian Analects

• Legge, James - Volume 2: The works of Mencius (1861), Revised second edition (1895), Oxford: Clarendon Press, reprinted by Dover Books in 1990 (ISBN 978-0-486-26375-5).

• Legge, James - Volume 3: The Shoo King (Book of Historical Documents) (1865): Part 1: Prolegomena (with Bamboo Annals) and Chapters 1–36; Part 2: Chapters 37–58 and indexes

• Legge, James - Volume 4: The She king (Classic of Poetry) (1871): Part 1: Prolegomena and first section; Part 2: Second, third and fourth sections

• Legge, James - Volume 5: The Ch'un ts'ew (Spring and Autumn Annals), with the Tso chue (Commentary of Zuo) (1872): Part 1: Books 1–8; Part 2: Books 9–12, These contain parallel Chinese and English text, with detailed notes, introductions and indexes. Chinese names are transcribed in Legge's own romanisation.

• Legge, James - Volume 3: The Shû king (Book of Documents). The religious portions of the Shih king (Classic of Poetry). The Hsiâo king (Classic of Filial Piety). (1879)

• Legge, James - Volume 16: The Yî king (I Ching) (1882) Legge originally planned his Chinese Classics as seven volumes, but his translations of the I Ching and Book of Rites (and several others) were instead included in the Sacred Books of the East series edited by Max Müller (Oxford: Clarendon Press)

• Legge, James - The Lî Kî (Book of Rites) (1885), 2 vols.: Legge, James - Sacred Books of the East by Max Müller, Volume 27: Chapters 1–10; Legge, James - Sacred Books of the East by Max Müller, Volume 28: Chapters 11–46

• Legge, James - The Texts of Taoism: The Tâo Teh King (Tao Te Ching); The Writings of Kwang-dze (Chuang Tzŭ) (1891), 2 vols.: Legge, James - Sacred Books of the East by Max Müller, Volume 39: Tao Te Ching and Chuang Tzŭ books 1–17. Legge, James - Sacred Books of the East by Max Müller, Volume 40: Chuang Tzŭ books 18–33 and shorter works: the Taishang Ganying Pian (Tractate of Actions and their Retributions), the Qingjing Jing (Classic of Purity), the Yinfujing (Classic of the Harmony of the Seen and Unseen), the Yushu Jing (Classic of the Pivot of Jade) and the Nei Riyong Jing (Classic of the Directory for the Day).

• Legge, James - The religions of China: Confucianism and Tâoism described and compared with Christianity, London: Hodder and Stoughton, 1880.

• Legge, James - The Nestorian monument of Hsî-an Fû in Shen-hsî, China, London: Trübner & co., 1888; repr New York: Paragon Book, 1966, ISBN 978-0-8188-0062-7. (Contains Chinese-English parallel.)

WADE, THOMAS FRANCIS:

• Wade, Thomas Francis - (1850). Note on the condition and government of the Chinese empire in 1849.

• Wade, Thomas Francis - (1869). The Lun Yü: Being Utterances of Kung Tzu, Known to the Western World as Confucius. S. Austin.

• Wade, Thomas Francis - (1898). Cambridge University Library; A catalog of the Wade collection of Chinese and Manchu books in the library of the University of Cambridge. University Press.

• Cooley, James C., Jr. T.F. Wade in China: Pioneer in Global Diplomacy 1842–1882. Leiden: E. J. Brill, 1981.

• Sterckx, Roel, In the Fields of Shennong: An inaugural lecture delivered before the University of Cambridge on 30 September 2008 to mark the establishment of the Joseph Needham Professorship of Chinese History, Science and Civilization. Cambridge: Needham Research Institute, 2008 (ISBN 0-9546771-1-0).

HERBERT ALLEN GILES:

• Giles, Herbert Allen — (1877). Record of the Buddhistic Kingdoms. Trübner & Co.

• Giles, Herbert Allen: Wade, Thomas Francis; Cambridge University Library (1898). A catalog of the Wade collection of Chinese and Manchu books in the library of the University

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

of Cambridge. Compiled by Herbert Allen Giles. University Press. Retrieved 24 April 2014.
• Giles, Herbert Allen — (1901). History of Chinese Literature.
• Giles, Herbert Allen: Great Religions of the World (1901)
• Giles, Herbert Allen The Religions of Ancient China (1906), Archibald Constable & Co. Ltd.
• Giles, Herbert Allen — (1911). The Civilization of China.
• Giles, Herbert Allen — (1912). China and the Manchus. The University Press.
• Giles, Herbert Allen: "China" in History of the Nations (1913)
• Giles, Herbert Allen: Confucianism and Its Rivals (1915)
• Giles, Herbert Allen: Chuang Tzŭ: Mystic, Moralist, and Social Reformer (1926, Shanghai)
• Giles, Herbert Allen: "The Memoirs of H. A. Giles," East Asian History 13 (1997): 1–90. Dated 1925.
• Giles, Herbert Allen: Sungling P'u (1880). Strange Stories from a Chinese Studio. T. De la Rue & Company.
• Giles, Herbert Allen: Lao Tzu (1886). The Remains of Lao Tzu.
• Giles, Herbert Allen: Wang Yinglin (1900), San Tzu Ching (三字經）

Bibliography Black Death

• Aberth, John (2010) [2000]. From the Brink of the Apocalypse: Confronting Famine, War, Plague and Death in the Later Middle Ages (second ed.). Routledge. ISBN 9781134724802.
• Andrades Valtueña, Aida; Mittnik, Alissa; Key, Felix M.; Haak, Wolfgang; Allmäe, Raili; Belinskij, Andrej; Daubaras, Mantas; Feldman, Michal; Jankauskas, Rimantas; Janković, Ivor; Massy, Ken (2017). "The Stone Age Plague and Its Persistence in Eurasia". Current Biology: CB. 27 (23): 3683–3691.e8. doi:10.1016/j.cub.2017.10.025. PMID 29174893.
• Arrizabalaga, Jon (2010). "Plague and epidemics". In Bjork, Robert E. (ed.). The Oxford Dictionary of the Middle Ages. Oxford University Press. doi:10.1093/acref/9780198662624.001.0001. ISBN 978-0-19-866262-4.
• Austin Alchon, Suzanne (2003). A pest in the land: new world epidemics in a global perspective. University of New Mexico Press. ISBN 978-0-8263-2871-7.
• Barras, Vincent; Greub, Gilbert (2014). "History of biological warfare and bioterrorism". Clinical Microbiology and Infection. 20 (6): 498. doi:10.1111/1469-0691.12706. PMID 24894605.
• Benedict, Philip (2002). "The wars of religion, 1562–1598". In Holt, Mack P. (ed.). Renaissance and Reformation France, 1500–1648. Short Oxford History of France. Oxford University Press. pp. 147–175. ISBN 9780198731665.
• Benedictow, Ole Jørgen (2004). Black Death 1346–1353: The Complete History. ISBN 978-1-84383-214-0.
• Bennett, J. M.; Hollister, C. W. (2006). Medieval Europe: A Short History. New York: McGraw-Hill. ISBN 9780072955156.
• Bos, KI; Schuenemann, VJ; Golding, GB; Burbano, HA; Waglechner, N; Coombes, BK; McPhee, JB; DeWitte, SN; Meyer, M; Schmedes, S; Wood, J; Earn, DJ; Herring, DA; Bauer, P; Poinar, HN; Krause, J (12 October 2011). "A draft genome of Yersinia pestis from victims of the Black Death". Nature. 478 (7370): 506–10. Bibcode:2011Natur.478..506B. doi:10.1038/nature10549. PMC 3690193. PMID 21993626.
• Bramanti, Barbara; Stenseth, Nils Chr; Walløe, Lars; Lei, Xu (2016). "Plague: A Disease Which Changed the Path of Human Civilization". Advances in Experimental Medicine and Biology. 918: 1–26. doi:10.1007/978-94-024-0890-4_1. ISBN 978-94-024-0888-1. ISSN 0065-2598. PMID 27722858.
• Brotton, Jerry (2006). The Renaissance: A Very Short Introduction. Oxford University Press. ISBN 0-19-280163-5.
• Byrne, J. P. (2004). The Black Death. London: Greenwood Publishing Group. ISBN 978-0-313-32492-5.
• Chase, Marilyn (2004). The Barbary Plague: The Black Death in Victorian San Francisco. Random House Digital. ISBN 978-0-375-75708-2.
• Cohn, Samuel K. (2008). "Epidemiology of the Black Death and Successive Waves of Plague". Medical History. 52: 74–100. doi:10.1017/S0025727300072100.
• Cohn, Samuel K. (2010). "Black Death, social and economic impact of the". In Bjork, Robert E. (ed.). The Oxford Dictionary of the Middle Ages. Oxford University Press. doi:10.1093/acref/9780198662624.001.0001. ISBN 978-0-19-866262-4.
• Christakos, George; Olea, Ricardo A.; Serre, Marc L.; Yu, Hwa-Lung; Wang, Lin-Lin (2005). Interdisciplinary Public Health Reasoning and Epidemic Modelling: the Case of Black Death. Springer. ISBN 978-3-540-25794-3.
• Davis, Robert (2004). Christian Slaves, Muslim Masters: White Slavery in the Mediterranean, the Barbary Coast and Italy, 1500–1800. Palgrave Macmillan. ISBN 1-4039-4551-9.
• Dean, Katharine R.; Krauer, Fabienne; Walløe, Lars; Lingjærde, Ole Christian; Bramanti, Barbara; Stenseth, Nils Chr; Schmid, Boris V. (2018). "Human ectoparasites and the spread of plague in Europe during the Second Pandemic". Proceedings of the National Academy of Sciences. 115 (6): 1304–09. doi:10.1073/pnas.1715640115. ISSN 0027-8424. PMC 5819418. PMID 29339508.
• Deleo, Frank R.; Hinnebusch, B Joseph (2005). "A plague upon the phagocytes". Nature Medicine. 11 (9): 927–928. doi:10.1038/nm0905-927. PMID 16145573.
• DeWald, Jonathan (2002). "Social Groups and Cultural Practices". In Holt, Mack P. (ed.). Renaissance and Reformation France, 1500–1648. Short Oxford History of France. Oxford University Press. pp. 27–61. ISBN 9780198731665.
• Dick, HC; Pringle, JK; Sloane, B; Carver, J; Wisneiwski, KD; Haffenden, A; Porter, S; Roberts, D; Cassidy, NJ (2015). "Detection and characterisation of Black Death burials by multi-proxy geophysical methods" (PDF). Journal of Archaeological Science. 59: 132–41. doi:10.1016/j.jas.2015.04.010. Archived (PDF) from the original on 18 July 2018. Retrieved 8 December 2018.
• Echenberg, Myron (2007). Plague Ports: The Global Urban Impact of Bubonic Plague: 1894–1901. Sacramento: New York University Press. ISBN 978-0-8147-2232-9.
• Gasquet, Francis Aidan (1893). The Great Pestilence AD 1348 to 1349: Now Commonly Known As the Black Death. ISBN 978-1-4179-7113-8.
• Gasquet, Francis Aidan (1908) [1893]. The Black Death of 1348 and 1349 (second ed.). London: George Bell and Sons.
• Gilbert, MTP; Cuccui, J; White, W; Lynnerup, N; RW Titball; A Cooper; MB Prentice (2004). "Absence of Yersinia pestis-specific DNA in human teeth from five European excavations of putative plague victims". Microbiology. 150 (2): 341–54. doi:10.1099/mic.0.26594-0. PMID 14766912.
• Green, Monica H. (2014). "Taking "Pandemic" Seriously: Making the Black Death Global". The Medieval Globe. 1: 27–61. Archived from the original on 8 April 2016.
• Green, Monica H. (2018). "Putting Africa on the Black Death map: Narratives from genetics and history". Afriques (9). doi:10.4000/afriques.2125.
• Gottfried, Robert S. (2010) [1983]. Black Death. Simon and Schuster. ISBN 978-1-4391-1846-7.
• Gould, George Milbry; Pyle, Walter Lytle (1896). "Historic Epidemics". Anomalies and Curiosities of Medicine. Blacksleet River. ISBN 978-1-4499-7722-1. Archived from the original on 16 February 2003.
• Haddock, David D.; Kiesling, Lynne (2002). "The Black Death and Property Rights". The Journal of Legal Studies. 31 (S2): 545–587. doi:10.1086/345566.
• Haensch, Stephanie; Bianucci, Raffaella; Signoli, Michel; Rajerison, M; Schultz, M; Kacki, Sacha; Vermunt, M; Weston, DA; Hurst, D; Achtman, M; Carniel, E; Bramanti, B (2010). "Distinct Clones of Yersinia pestis Caused the Black Death". PLOS Pathogens. 6 (10): e1001134. doi:10.1371/journal.ppat.1001134. PMC 2951374. PMID 20949072.
• Hatty, Suzanne E.; Hatty, James (1999). Disordered Body: Epidemic Disease and Cultural Transformation. State University of New York Press. ISBN 978-0791443651.
• Hays, J. N. (1998). The burdens of disease: epidemics and human response in western history. Rutgers University Press. ISBN 0-8135-2528-4.
• Hays, J. N. (2005). Epidemics and pandemics: their impacts on human history. ABC-CLIO. ISBN 1-85109-658-2.
• Hecker, J. F. C. (1859). B. G. Babington (trans) (ed.). Epidemics of the Middle Ages. London: Trübner.
• Herlihy, D., (1997). The Black Death and the Transformation of the West, Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.[ISBN missing]
• Hoffman, Philip T. (2002). "Rural, urban, and global economies". In Holt, Mack P. (ed.). Renaissance and Reformation France, 1500–1648. Short Oxford History of France. Oxford University Press. pp. 62–98. ISBN 9780198731665.
• Horrox, Rosemary (1994). The Black Death. Manchester: Manchester University Press. ISBN 978-0-7190-3498-5.
• Issawi, Charles Philip (1988). The Fertile Crescent, 1800–1914: a documentary economic history. Oxford University Press. ISBN 0-19-504951-9.
• Karlsson, Gunnar (2000). Iceland's 1100 years: the history of a marginal society. London: C. Hurst. p. 111. ISBN 978-1-85065-420-9.
• Kelly, John (2005). The Great Mortality: An Intimate History of the Black Death, the Most Devastating Plague of All Time. Harper Collins Publishers. ISBN 0060006927.
• Kraut, Alan M. (1995). Silent travelers: germs, genes, and the "immigrant menace". Johns Hopkins University Press. ISBN 978-0-8018-5096-7.
• Moore, R. I. (1987). The Formation of a Persecuting Society. Oxford. ISBN 0-631-17145-2.
• Morelli, Giovanna; Song, Yajun; Mazzoni, Camila J.; Eppinger, Mark; Roumagnac, Philippe; Wagner, David M.; Feldkamp, Mirjam; Kusecek, Barica; Vogler, Amy J.; Li, Yanjun; Cui, Yujun; Thomson, Nicholas R.; Jombart, Thibaut; Leblois, Raphael; Lichtner, Peter; Rahalison, Lila; Petersen, Jeannine M.; Balloux, Francois; Keim, Paul; Wirth, Thierry; Ravel, Jacques; Yang, Ruifu; Carniel, Elisabeth; Achtman, Mark (2010). "Yersinia pestis genome sequencing identifies patterns of global phylogenetic diversity". Nature Genetics. 42 (12): 1140–43. doi:10.1038/ng.705. PMC 2999892. PMID 21037571.
• Munro, John (2004), "Before and After the Black Death: Money, Prices, and Wages in Fourteenth-Century England", New Approaches to the History of Late Medieval and Early Modern Europe (PDF), The Royal Danish Academy of Sciences and Letters, pp. 335–364
• Nauert, Charles G. (2006). The A to Z of the Renaissance. Scarecrow Press. ISBN 978-1461718963.
• Netzley, Patricia D. (1998). Life During the Renaissance. San Diego: Lucent Books, Inc.[ISBN missing]
• Nirenberg, David (1998). Communities of Violence. Princeton University Press. ISBN 0-691-05889-X.
• Parker, Geoffrey (2001). Europe in crisis, 1598–1648. Wiley-Blackwell. ISBN 0-631-22028-3.
• Payne, Stanley G. (1973). A History of Spain and Portugal, Volume 1. University of Wisconsin Press.
• Porter, Stephen (2009). The Great Plague. Amberley Publishing. ISBN 978-1-84868-087-6.
• Rascovan, Nicolás; Sjögren, Karl-Göran; Kristiansen, Kristian; Nielsen, Rasmus; Willerslev, Eske; Desnues, Christelle; Rasmussen, Simon (2018). "Emergence and Spread of Basal Lineages of Yersinia pestis during the Neolithic Decline". Cell. 176 (1–2): 295–305.e10. doi:10.1016/j.cell.2018.11.005. ISSN 1097-4172. PMID 30528431.
• Rasmussen, Simon; Allentoft, ME; Nielsen, K; Orlando, L; Sikora, M; Sjögren, KG; Pedersen, AG; Schubert, M; Van Dam, A; Kapel, CM; Nielsen, HB; Brunak, S; Avetisyan, P; Epimakhov, A; Khalyapin, MV; Gnuni, A; Kriiska, A; Lasak, I; Metspalu, M; Moiseyev, V; Gromov, A; Pokutta, D; Saag, L; Varul, L; Yepiskoposyan, L; Sicheritz-Pontén, T; Foley, RA; Lahr, MM; Nielsen, R; Kristiansen, K; Willerslev, E (2015). "Early Divergent Strains of Yersinia pestis in Eurasia 5,000 Years Ago". Cell. 163 (3): 571–82. doi:10.1016/j.cell.2015.10.009. PMC 4644222. PMID 26496604.
• Roosen, Joris; Curtis, Daniel R. (2018). "Dangers of Noncritical Use of Historical Plague Data". Emerging Infectious Diseases. 24 (1): 103–10. doi:10.3201/eid2401.170477. Archived from the original on 16 June 2019.
• Samia, N. I.; Kausrud, K. L.; Heesterbeek, H.; Ageyev, V.; Begon, M.; Chan, K.-S.; Stenseth, N. C. (2011). "Dynamics of the plague–wildlife–human system in Central Asia are controlled by two epidemiological thresholds". Proceedings of the National Academy of Sciences. 108 (35): 14527–14532. Bibcode:2011PNAS..10814527S. doi:10.1073/pnas.1015946108. PMC 3167548. PMID 21856946.
• Scheidel, Walter (2017). The Great Leveler: Violence and the History of Inequality from the Stone Age to the Twenty-First Century. Princeton University Press. ISBN 978-0691165028.
• Schmid, Boris V. (2015). "Climate-driven introduction of the Black Death and successive plague reintroductions into Europe". Proc Natl Acad Sci USA. 112 (10): 3020–25. Bibcode:2015PNAS..112.3020S. doi:10.1073/pnas.1412887112. PMC 4364181. PMID 25713390.
• Schuenemann, VJ; Bos, K; DeWitte, S; Schmedes, S; Jamieson, J; Mittnik, A; Forrest, S; Coombes, BK; Wood, JW; Earn, DJD; White, W; Krause, J; Poinar, H (2011). "Targeted enrichment of ancient pathogens yielding the pPCP1 plasmid of Yersinia pestis from victims of the Black Death". PNAS. 108 (38): E746–E752. Bibcode:2011PNAS..108E.746S. doi:10.1073/pnas.1105107108. PMC 3179067. PMID 21876176.
• Sloane, Barney (2011). The Black Death in London. London: The History Press Ltd. ISBN 978-0-7524-2829-1.
• Snowden, Frank M. (2019). Epidemics and Society: From the Black Death to the Present. New Haven, Connecticut: Yale University Press. ISBN 978-0-300-19221-6.
• Spyrou, Maria A.; Tukhbatova, Rezeda I.; Wang, Chuan-Chao; Valtueña, Aida Andrades; Lankapalli, Aditya K.; Kondrashin, Vitaly V.; Tsybin, Victor A.; Khokhlov, Aleksandr; Kühnert, Denise; Herbig, Alexander; Bos, Kirsten I. (2018). "Analysis of 3800-year-old Yersinia pestis genomes suggests Bronze Age origin for bubonic plague". Nature Communications. 9 (1): 2234. Bibcode:2018NatCo...9.2234S. doi:10.1038/s41467-018-04550-9. ISSN 2041-1723. PMC 5993720. PMID 29884871.
• Spyrou, Maria A; Keller, Marcel; Tukhbatova, R. I.; Scheib, = CL; EA Nelson; A Andrades Valtueña; GU Neumann; D Walker; A Alterauge A; N Carty; C Cessford; H Fetz; M Gourvennec; R Hartle; M Henderson; K von Heyking; SA Inskip; S Kacki; FM Key; EL Knox; C Later; P Maheshwari-Aplin; J Peters; JE Robb; J Schreiber; T Kivisild;

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

D Castex; S Lösch; M Harbeck M; A Herbig; KI Bos; J Krause (2019). "Phylogeography of the second plague pandemic revealed through analysis of historical Yersinia pestis genomes". Nature Communications. 10 (4470): 4470. Bibcode:2019NatCo..10.4470S. doi:10.1038/s41467-019-12154-0. PMC 6775055. PMID 31578321.

• Tignor, Robert; Adelman, Jeremy; Brown, Peter; Elman, Benjamin; Liu, Xinru; Pittman, Holly; Shaw, Brent (2014). Worlds Together, Worlds Apart, Volume 1: Beginnings to the 15th Century. New York, London: W.W Norton & Company. ISBN 978-0-393-92208-0.

• Tuchman, Barbara (1978). A Distant Mirror. Knopf. ISBN 0-394-40026-7.

• Wagner, David M; Klunk, J.; Harbeck, M.; Devault, A.; N. Waglechner; J. W. Sahl; J. Enk; D. N. Birdsell; M. Kuch; C. Lumibao; D. Poinar; T. Pearson; M. Fourment; B. Golding; J. M. Riehm; D. J. D. Earn; S. DeWitte; J.-M. Rouillard; G. Grupe; I. Wiechmann; J. B. Bliska; P. S. Keim; H. C. Scholz; E. C. Holmes; H. Poinar (2014). "Yersinia pestis and the Plague of Justinian 541–543 AD: a genomic analysis". The Lancet Infectious Diseases. 14 (4): 319–26. doi:10.1016/S1473-3099(13)70323-2. PMID 24480148.

• Walløe, Lars (2008). "Medieval and Modern Bubonic Plague: some clinical continuities". Medical History. Supplement. 27 (27): 59–73. doi:10.1017/S0025727300072094. PMC 2632865. PMID 18575082.

• Welford, Mark; Bossak, Brian H. (2010). "Revisiting the Medieval Black Death of 1347–1351: Spatiotemporal Dynamics Suggestive of an Alternate Causation". Geography Compass. 4 (6): 561–75. doi:10.1111/j.1749-8198.2010.00335.x.

• Wheelis, Mark (2002). "Biological Warfare at the 1346 Siege of Caffa". Emerging Infectious Diseases. 8 (9): 971–75. doi:10.3201/eid0809.010536. PMC 2732530. PMID 12194776.

• Ziegler, Philip (1998). The Black Death. Penguin Books. ISBN 978-0-14-027524-7.1st editions 1969.

• Zuchora-Walske, Christine (2013). Poland. North Mankato: ABDO Publishing. ISBN 978-1-61783-634-3.

Further reading

• Armstrong, Dorsey (2016). The Black Death: The World's Most Devastating Plague. The Great Courses. ASIN B01FWOO2G6.

• Cantor, Norman F. (2001). In the Wake of the Plague: The Black Death and the World It Made, New York, Free Press.[ISBN missing]

• Cohn, Samuel K. Jr., (2002). The Black Death Transformed: Disease and Culture in Early Renaissance Europe, London: Arnold.[ISBN missing]

• Crawford, Dorothy (2018). Deadly Companions: How Microbes Shaped Our History. Oxford University Press.

• McNeill, William H. (1976). Plagues and Peoples. Anchor/Doubleday. ISBN 978-0-385-11256-7.

• Scott, S., and Duncan, C. J., (2001). Biology of Plagues: Evidence from Historical Populations, Cambridge: Cambridge University Press.[ISBN missing]

• Shrewsbury, J. F. D., (1970). A History of Bubonic Plague in the British Isles, London: Cambridge University Press.[ISBN missing]

• Twigg, G., (1984). The Black Death: A Biological Reappraisal, London: Batsford.[ISBN missing]

Sources Messiah

Printed sources

• Avery-Peck, Alan J., ed. (2005), The Review of Rabbinic Judaism: Ancient, Medieval, and Modern, Martinus Nijhoff Publishers, ISBN 9004144846

• Boyarin, Daniel (2012), The Jewish Gospels: The Story of the Jewish Christ, New Press, ISBN 9781595584687

• Cohen, Shaye J.D. (1987), From the Maccabees to the Mishnah, The Westminster Press, ISBN 0-664-25017-3

• Cohn, Shaye J.D. (2006), From the Maccabees to the Mishnah, Westminster John Knox Press, ISBN 9780664227432

• Collins, Adela Yarbro; Collins, John J. (2008), King and Messiah as Son of God: Divine, Human, and Angelic Messianic Figures in Biblical and Related Literature, Eerdmans

• Enns, Paul P. (2008), The Moody Handbook of Theology, Moody Publishers

• Grabbe, Lester L. (2002a), Judaic Religion in the Second Temple Period: Belief and Practice from the Exile to Yavneh, Routledge, ISBN 9780203461013

• Grabbe, Lester L. (2002b), "A Dan(iel) For All Seasons", in Collins, John J.; Flint, Peter W.; VanEpps, Cameron (eds.), The Book of Daniel: Composition and Reception, BRILL, ISBN 978-9004116757

• Knohl, Israel (2000), The Messiah Before Jesus: The Suffering Servant of the Dead Sea Scrolls, University of California Press, ISBN 9780520928749

• Schäfer, Peter (2012), The Jewish Jesus: How Judaism and Christianity Shaped Each Other, Princeton University Press, pp. 235–238, ISBN 9781400842285, retrieved 20 January 2014

• Schwartz, Daniel R. (1992), Studies in the Jewish Background of Christianity, Mohr Siebeck, ISBN 9783161457982

• VanderKam, James C. (2003), "Messianism and Apocalyticism", in McGinn, Bernard; Collins, John J.; Stein, Stephen (eds.), The Continuum History of Apocalypticism, A&C Black

VOLCANOES ERUPTIONS

• NSTA Press / Archive.Org (2007). "Earthquakes, Volcanoes, and Tsunamis" (PDF). Resources for Environmental Literacy. Archived from the original (PDF) on September 13, 2012. Retrieved April 22, 2014.

• Foulger, Gillian R. (2010). Plates vs. Plumes: A Geological Controversy. Wiley-Blackwell. ISBN 978-1-4051-6148-0.

• Young, Davis A. (January 2016). "Volcano". Mind over Magma: The Story of Igneous Petrology. Archived from the original on November 12, 2015. Retrieved January 11, 2016.

• Wood, C.A. (1979). "Cindercones on Earth, Moon and Mars". Lunar and Planetary Science. X: 1370–1372. Bibcode:1979LPI....10.1370W.

• Meresse, S.; Costard, F.O.; Mangold, N.; Masson, P.; Neukum, G. (2008). "Formation and evolution of the chaotic terrains by subsidence and magmatism: Hydraotes Chaos, Mars". Icarus. 194 (2): 487. Bibcode:2008Icar..194..487M. doi:10.1016/j.icarus.2007.10.023.

• Brož, P.; Hauber, E. (2012). "A unique volcanic field in Tharsis, Mars: Pyroclastic cones as evidence for explosive eruptions". Icarus. 218 (1): 88. Bibcode:2012Icar..218...88B. doi:10.1016/j.icarus.2011.11.030.

• Lawrence, S.J.; Stopar, J.D.; Hawke, B.R.; Greenhagen, B.T.; Cahill, J.T.S.; Bandfield, J.L.; Jolliff, B.L.; Denevi, B.W.; Robinson, M.S.; Glotch, T.D.; Bussey, D.B.J.; Spudis, P.D.; Giguere, T.A.; Garry, W.B. (2013). "LRO observations of morphology and surface roughness of volcanic cones and lobate lava flows in the Marius Hills". Journal of Geophysical Research: Planets. 118 (4): 615. Bibcode:2013JGRE..118..615L. doi:10.1002/jgre.20060.

• Lockwood, John P.; Hazlett, Richard W. (2010). Volcanoes: Global Perspectives. p. 552. ISBN 978-1-4051-6250-0.

• Berger, Melvin, Gilda Berger, and Higgins Bond. "Volcanoes-why and how ." Why do volcanoes blow their tops?: Questions and answers about volcanoes and earthquakes. New York: Scholastic, 1999. 7. Print.

• Ashley Strickland (January 10, 2020). "Origin of mystery humming noises heard around the world, uncovered". CNN.

• Casq, R.A.F.; Wright, J.V. (1987). Volcanic Successions. Unwin Hyman Inc. p. 528. ISBN 978-0-04-552022-0.

• "Volcanoes". European Space Agency. 2009. Retrieved August 16, 2012.

• Decker, Robert Wayne; Decker, Barbara (1991). Mountains of Fire: The Nature of Volcanoes. Cambridge University Press. p. 7. ISBN 978-0-521-31290-5.

• Tilling, Robert I. (1997). "Volcano environments". Volcanoes. Denver, Colorado: U.S. Department of the Interior, U.S. Geological Survey. Retrieved August 16, 2012. There are more than 500 active volcanoes (those that have erupted at least once within recorded history) in the world

• "The most active volcanoes in the world". VolcanoDiscovery.com. Retrieved August 3, 2013.

• "The World's Five Most Active Volcanoes". livescience.com. Retrieved August 4, 2013.

• Nelson, Stephen A. (October 4, 2016). "Volcanic Hazards & Prediction of Volcanic Eruptions". Tulane University. Retrieved September 5, 2018.

• "How is a volcano defined as being active, dormant, or extinct?". Volcano World. Oregon State University. Retrieved September 5, 2018.

• Chesner, C.A.; Rose, J.A.; Deino, W.I.; Drake, R.; Westgate, A. (March 1991). "Eruptive History of Earth's Largest Quaternary caldera (Toba, Indonesia) Clarified" (PDF). Geology. 19 (3): 200–203. Bibcode:1991Geo....19..200C. doi:10.1130/0091-7613(1991)019<0200:EHOESL>2.3.CO;2. Retrieved January 20, 2010.

• "Volcanic Alert Levels of Various Countries". Volcanolive.com. Retrieved August 22, 2011.

• Aiuppa, Alessandro; Moretti, Roberto; Federico, Cinzia; Giudice, Gaetano; Gurrieri, Sergio; Liuzzo, Marco; Papale, Paolo; Shinohara, Hiroshi; Valenza, Mariano (2007). "Forecasting Etna eruptions by real-time observation of volcanic gas composition". Geology. 35 (12): 1115–1118. Bibcode:2007Geo....35.1115A. doi:10.1130/G24149A.1.

• Pedone, M.; Aiuppa, A.; Giudice, G.; Grassa, F.; Francofonte, V.; Bergsson, B.; Ilyinskaya, E. (2014). "Tunable diode laser measurements of hydrothermal/volcanic CO2 and implications for the global CO2 budget". Solid Earth. 5 (2): 1209–1221. Bibcode:2014SolE....5.1209P. doi:10.5194/se-5-1209-2014.

• Miles, M.G.; Grainger, R.G.; Highwood, E.J. (2004). "The significance of volcanic eruption strength and frequency for climate" (PDF). Quarterly Journal of the Royal Meteorological Society. 130 (602): 2361–2376. Bibcode:2004QJRMS.130.2361M. doi:10.1256/qj.03.60.

• University of California – Davis (April 25, 2008). "Volcanic Eruption Of 1600 Caused Global Disruption". ScienceDaily.

• "Supervolcano eruption – in Sumatra – deforested India 73,000 years ago". ScienceDaily. November 24, 2009.

• "The new batch – 150,000 years ago". BBC. Archived from the original on March 26, 2006.

• "When humans faced extinction". BBC. June 9, 2003. Retrieved January 5, 2007.

• O'Hanlon, Larry (March 14, 2005). "Yellowstone's Super Sister". Discovery Channel. Archived from the original on March 14, 2005.

• • Benton, Michael J. (2005). When Life Nearly Died: The Greatest Mass Extinction of All Time. Thames & Hudson. ISBN 978-0-500-28573-2.

• Volcanoes in human history: the far-reaching effects of major eruptions. Jelle Zeilinga de Boer, Donald Theodore Sanders (2002). Princeton University Press. p. 155. ISBN 0-691-05081-3

• Oppenheimer, Clive (2003). "Climatic, environmental and human consequences of the largest known historic eruption: Tambora volcano (Indonesia) 1815". Progress in Physical Geography. 27 (2): 230–259. doi:10.1191/0309133303pp379ra.

• Ó Gráda, Cormac (February 6, 2009). "Famine: A Short History". Princeton University Press. Archived from the original on January 12, 2016.

• McGee, Kenneth A.; Doukas, Michael P.; Kessler, Richard; Gerlach, Terrence M. (May 1997). "Impacts of Volcanic Gases on Climate, the Environment, and People". United States Geological Survey. Retrieved August 9, 2014. This article incorporates text from this source, which is in the public domain.

• "Volcanic Gases and Their Effects". U.S. Geological Survey. Retrieved June 16, 2007.

• Wieczorek, Mark A.; Jolliff, Bradley L.; Khan, Amir; Pritchard, Matthew E.; Weiss, Benjamin P.; Williams, James G.; Hood, Lon L.; Righter, Kevin; Neal, Clive R.; Shearer, Charles K.; McCallum, I. Stewart; Tompkins, Stephanie; Hawke, B. Ray; Peterson, Chris; Gillis, Jeffrey J.; Bussey, Ben (January 1, 2006). "The constitution and structure of the lunar interior". Reviews in Mineralogy and Geochemistry. 60 (1): 221–364. Bibcode:2006RvMG...60..221W. doi:10.2138/rmg.2006.60.3.

• Bindschadler, D.L. (1995). "Magellan: A new view of Venus' geology and geophysics". Reviews of Geophysics. 33 (S1): 459. Bibcode:1995RvGeo..33S.459B. doi:10.1029/95RG00281.

• "Glacial, volcanic and fluvial activity on Mars: latest images". European Space Agency. February 25, 2005. Retrieved August 17, 2006.

• "Exceptionally bright eruption on Io rivals largest in solar system". W.M. Keck Observatory. November 13, 2002.

• "Cassini Finds an Atmosphere on Saturn's Moon Enceladus". PPARC. March 16, 2005. Archived from the original on March 10, 2007. Retrieved July 4, 2014.

• Smith, Yvette (March 15, 2012). "Enceladus, Saturn's Moon". Image of the Day Gallery. NASA. Retrieved July 4, 2014.

• "Hydrocarbon volcano discovered on Titan". Newscientist.com. June 8, 2005. Retrieved October 24, 2010.

• Jaggard, Victoria (February 5, 2010). ""Super Earth" May Really Be New Planet Type: Super-Io". National Geographic web site daily news. National Geographic Society. Retrieved March 11, 2010.

43.

• Williams, Micheal (November 2007). "Hearts of fire". Morning Calm (11–2007): 6.

Further reading

• Macdonald, Gordon; Abbott, Agatin (1970). Volcanoes in the Sea: The Geology of Hawaii. University of Hawaii Press. ISBN 978-0-870-22495-9.

• Marti, Joan & Ernst, Gerald. (2005). Volcanoes and the Environment. Cambridge University Press. ISBN 978-0-521-59254-3.

• Ollier, Cliff (1969). Volcanoes. Australian National University Press. ISBN 978-0-7081-0532-0.

• Sigurðsson, Haraldur, ed. (2015). The Encyclopedia of Volcanoes (2 ed.). Academic Press. ISBN 978-0-12-385938-9. This is a reference aimed at geologists, but many articles are accessible to non-professionals.

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

THE EDITOR

Lord Henfield (born 1958) is an English scholar and educator. He studied archaeology, history and linguistics. Henfield also focuses on art, photography, digital image design, weapons technology, space exploration, ancient technology, archtecture and historical documents.
Besides the Grand Bible, Lord Henfield has published a number of books and artworks, such as playing card designs, colourised historical photographs and maps. To see some of Lord Henfield's works, please visit:

https://archive.org/details/@guildford_scientific_press

Thank you!

Copyright © 2018 by Lord Henfield, Guildford Scientific Press

GRIMM

KINDER- EN HUISVERHALEN

CHILDREN'S AND HOUSEHOLD TALES

GRIMM'S FAIRY TALES

are the epitome of the folk tale as a genre, and there is a good reason for it. In order to save folk tradition from extinction by the Industrial Revolution, the Brothers Grimm launched a collecting project for fairy tales that lasted for half a century. For the first time, we have published all their 250 collected fairy tales together here on Internet Archive to give you swift and easy access to a bygone age that deserves attention. Lord Henfield, 2022.

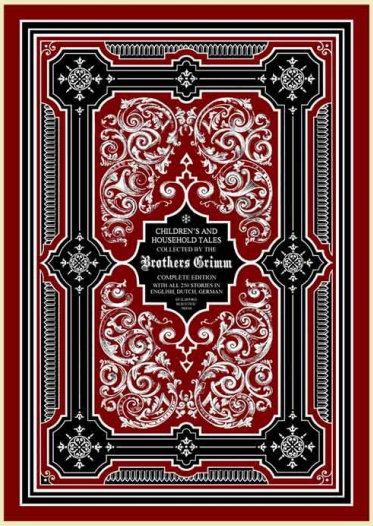

IN-HOUSE ADVERTISING

This trilingual document contains: circa 1,248,000 words with over 6,800,000 characters, in circa 13,400 paragraphs in over 120,000 lines, on 1,026 pages.

All introductions and notes in German, Dutch, English
All in Standard German
All in Dutch
All in English
16 stories in Low German
16 stories in Afrikaans
16 stories in Frisian
7 stories in Upper German
1 story as grammar experiment

48 large scale chromolithographs and monochrome engravings by Ludwig Emil Grimm, Robert Anning Bell, Carl Offterdinger, Walter Crane, Alexander Zick, Henry Justice Ford, Elenore Plaisted Abbott, and the book covers by Lord Henfield.

****

GRIMMS MÄRCHEN
Originaltitel: “Kinder- und Hausmärchen gesammelt durch die Brüder Grimm”, 250 Märchen, 48 Bilder, 384 Seiten in Deutsch.
Gratis downloaden von
INTERNET-ARCHIV

GRIMMS SPROOKJES
Originele titel: “Kinder- en Huisverhalen verzameld door de gebroeders Grimm”, 250 verhalen, 48 beelden, 378 pagina's in Nederlands.
Gratis downloaden van
INTERNET ARCHIVE

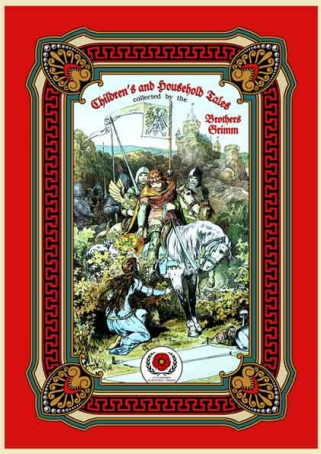

GRIMM'S FAIRY TALES
Original title: “Children's and Household Tales collected by the Brothers Grimm,” 250 stories, 48 images, 376 pages in English.
Free download from
INTERNET ARCHIVE

KINDER- UND HAUSMÄRCHEN

IN-HOUSE ADVERTISING

LONDON
NEW YORK
SYDNEY

BERLIN
HONGKONG
PARIS

THE QUEEN'S FINEST

HISTORICAL PLAYING CARDS

DESIGNED BY LORD HENFIELD

ON
INTERNET
ARCHIVE

THE GRAND BIBLE

An Encyclopaedic Compilation
by Lord Henfield

With over 20 million words in fine print and a size of 250 MB, this document is one of the largest compilations of its kind in history. It is a searchable and printable PDF. All of these documents are available online. However, it is extremely laboursome to find all of them. It took the work of more than 20,000 hours to get them, to analyse them, and to attach relevant information to them.

These documents are the voices of our past, the thoughts, feelings, and ideas of people who can speak to us now although they have died hundreds or even thousands of years ago. Ancient scriptures may mirror beliefs and convictions. They are much more than just religious texts. They are in fact the foundations of all our civilisations. Their commandments, precepts, and laws form the basis of all things we do today.

During the last 200 years, archaeologists, historians, linguists, translators, scientists and other investigators brought hundreds of thousands new documents to light. Entire libraries of documents have been found in Mesopotamia, Egypt, China, India, and other parts of the World. The voices of these documents tell us things we never would have believed before. Suddenly, we do not only hear them but we understand what they are saying.

Biblia is a Greek word which denotes a collection of books. We only can understand their contents when we show them side by side together with eyewitness accounts from the same period of time. This is the reason why this compilation contains not just religious texts but also historical accounts. Just like having completed large parts of a jigsaw puzzle, all the documents taken here together, bring an image to emerge that makes us free from unilateral stereotypes. Like in a birds-eye-view that is coming out of clouds of fog, a landscape of the past appear before our very eyes. This is the reason why this compilation bears the name Grand Bible; it truly is a large library put together in one single document.